Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

NOUVEAU

DICTIONNAIRE COMPLET

A USAGE

DES

ALLEMAND ET DES FRANÇAIS

composé d'après les meilleurs Dictionnaires de langues, d'arts ou de sciences qui ont paru jusqu'à ce jour, contenant l'explication des mots des deux langues, la prononciation de ceux qui peuvent offrir quelque difficulté, un choix d'exemples propres à en faire connaître l'emploi et les différentes acceptions; les principaux synonymes, les termes du Code français, les monnaies, poids, mesures des divers États; les noms de personnes, de pays, de peuples, villes, fleuves etc. qui diffèrent pour le genre ou par quelque nuance dans la traduction. 2de édition, entièrement refondue et augmentée de plus de 20,000 articles. 4 tomes grand-in-4°, chacun d'environ 80 feuilles.

PAR

MM. L'ABBÉ MOZIN; J. TH. BIBER, Professeur à Louisbourg.

Et plusieurs autres collaborateurs.

Partie française.

TOME PREMIER.

A — G

Stuttgart et Tubingue

chez J. G. Cotta, Libraire.

1826.

Digitized by Google

Digitized by Google

Préface.

Le voisinage de deux grands peuples que tant d'évènemens mémorables ont placés dans des rapports plus intimes, le besoin toujours croissant de s'entendre pour l'échange continu des produits de leur industrie, de leurs lumières, assurent un accueil favorable à un dictionnaire destiné à présenter les richesses et le génie des deux langues dans tous leurs développemens. Mais que de difficultés à vaincre avant de pouvoir se flatter d'avoir rempli cette tâche! Combien n'en a-t-on pas à surmonter pour composer un dictionnaire un peu complet dans une seule langue, pour en rassembler les élémens, les mots, les phrases, les divers termes d'arts ou scientifiques qui peuvent intéresser l'homme cultivé, pour en classer les significations, en déterminer exactement le sens, en distinguer les synonymes, en développer les rapports, les relations grammaticales etc.!

Quel champ immense que celui qui embrasse à la fois tous les objets du monde physique et du monde moral! Comment les peindre à l'esprit, assigner à chacun sa place et les rôles qu'il doit avoir dans les combinaisons variées de nos idées et du discours! La difficulté est bien plus grande encore, lorsqu'il s'agit de ranger et de faire correspondre les termes de deux langues. Deux nations ont souvent sur un même objet des idées bien différentes; le caractère national et d'autres circonstances les modifient, les nuancent à l'infini. Comment rendre quelquefois par les mots de l'une des deux langues les expressions si disparates de l'autre, lorsque l'un des peuples manque des idées mêmes que l'autre veut exprimer?

Dans les auteurs qu'on a choisis, pour guides, ou pour base du travail, combien de sources auxquelles on ne peut se fier! Que de lacunes et quel vide, lorsqu'on les consulte sur quelque difficulté, sur le sens d'un mot, sur sa prononciation, son orthographe, son régime, son emploi! Comment encore, dans une si grande variété d'objets, trouver un juste milieu entre le prolixe et son opposé?

Vorbericht.

Die Nachbarschaft zweier großen Völker, die durch eine Reihe denkwürdiger Ereignisse zwischen ihnen entstandenen engeren Verhältnisse, und das daraus entspringende, immer dringender werdende Bedürfniß, bei dem Austausche der Erzeugnisse ihres Kunstfleißes und der Fortschritte im wissenschaftlichen Fache sich gegenseitig zu verstehen, sichern einem Wörterbuche eine gute Aufnahme, das den Zweck hat, den Reichthum und die Eigenthümlichkeit beider Sprachen aufs vollständigste darzulegen und zu entwickeln. Aber wie viele Schwierigkeiten hat man nicht zu überwinden, ehe man sich schmeicheln darf die Aufgabe selbst nur in einer einzelnen Sprache gelöst zu haben! Wie viel hat man nicht zu leisten, um die Materialien sowohl der zur allgemein gangbaren Sprache gehörigen Wörter und Redensarten, als auch der den gebildeten Mann interessirenden wissenschaftlichen und Kunstausdrücke, die logische Zusammenstellung derselben, die genaue Bestimmung ihres Sinnes, die Erklärung der verschiedenen Bedeutungen sinnverwandter Wörter, und die Entwicklung der grammatischen Verbindungen gehörig zu ordnen!

Wie unermeßlich groß ist das Feld, das alle Gegenstände der physischen und geistigen Welt umfaßt! Welche unendliche Mannigfaltigkeit von Ideen, Ausdrücken und Wendungen der Sprache; und wie groß die Schwierigkeit, sie zu ordnen und in ihren vielfachen Verbindungen untereinander darzustellen; besonders wenn es darauf ankommt, die Ausdrücke zweier so verschieden-artigen Sprachen, als die deutsche und die französische sind, in genaue Uebereinstimmung zu bringen! Selbst die Vorstellungen beider Völker sind nicht immer eben dieselben. Der Nationalcharakter und andere Umstände erzeugen unendlich viele Schattirungen und zufällige Nebenbestimmungen der Begriffe, welche genau zu übertragen oft durchaus unmöglich ist, da manche Begriffe, die man in die andere Sprache übertragen will, in derselben ganz fehlen.

Selbst unter den zur Richtschnur oder als Grundlage des Werkes benutzten Quellen, wie viele sind es nicht, welchen man nicht vollkommen trauen darf, da sie häufig von einander abweichen und manchmal einander geradezu widersprechen! Wie viele Lücken trifft man nicht an, wenn man sich über den Sinn, die Schreibung, Aussprache, Anwendung und Verbindung eines Wortes mit andern in denselben Raths erholen will! Wie

Digitized by Google

Le dict. de l'Académie, Lavaux, Gattel, Boiste, Ferraud, Trévoux, et particulièrement l'Encyclopédie, outre les dictionnaires nombreux qui ont paru depuis 20 ans sur tant de branches ou sciences particulières, ont été consultés et ont fourni des matériaux analogues, et Guizot les synonymes.

On ne s'est pas contenté d'indiquer brièvement un terme ou ses différentes significations, on en a fait l'application dans un certain nombre d'exemples tirés la plupart des auteurs qui ont traité la matière; et pour lever les difficultés grammaticales, qui ne laissent pas souvent d'embarrasser ceux-même qui possèdent la langue à un certain degré, on ne s'est pas borné (comme le font ordinairement l'Académie et les autres Dictionnaires) à donner l'infinitif d'un verbe ou le nominatif d'un nom; les verbes sont présentés dans plusieurs temps et avec leurs différents régimes; les noms etc. sous diverses formes ou nuances au singulier et au pluriel. Dans beaucoup de dictionnaires, le participe est classé sous le verbe: pour chercher *conclu*, *échu* etc., il faut recourir aux verbes *conclure*, *échoir*, ce qui suppose déjà la connaissance de l'origine de ces participes. On les a rangés dans l'ordre alphabétique, et l'on a renvoyé ordinairement au verbe dont ils dérivent; ce qu'on a aussi observé pour les participes des verbes simples irréguliers de la langue allemande.

Souvent les étrangers et bien des Français sont incertains sur la manière de conjuguer un verbe; il s'agit de savoir d'après quelle branche de telle conjugaison les différens temps doivent être formés. On a placé ci-après, et dans le corps de l'ouvrage, des modèles destinés à remplir cet objet, ou à éclaircir plusieurs autres difficultés qu'il eût été trop long de détailler sous chaque verbe, et l'on y renvoie le lecteur à chaque verbe qui s'y rapporte. Non seulement on s'est attaché à rendre plus complets et plus instructifs divers articles peu développés dans d'autres dictionnaires, mais on a enrichi ce recueil de milliers de termes dont l'intelligence devient plus nécessaire à mesure que les arts et les sciences étendent leur sphère et intéressent davantage la société. La chimie, la physique, la minéralogie, la botanique etc. ont éprouvé dans les derniers temps des changements si considérables, que le langage technique des anciens systèmes a été rejeté avec eux. Ceux qui les ont remplacés, ont amené de nouvelles dénominations; on les a puisées dans les meilleures sources et on les a incorporées à cet ouvrage. L'Anatomiste, le Bo-

schwer ist es endlich nicht, bei der großen Menge von Gegenständen zwischen allzugedrängter Kürze und zu großer Weitschweifigkeit das richtige Maß zu treffen?

Das Wörterbuch der Académie, Lavaux, Gattel, Boiste, Ferraud, Trévoux, besonders aber die Encyclopédie, nebst den zahlreichen, seit zwanzig Jahren erschienenen Wörterbüchern über einzelne Zweige oder Wissenschaften, wurden zu Rathe gezogen, und lieferten die darauf bezüglichen Materialien; Guizot die Synonymen.

Man hat sich nicht begnügt, bloß das Wort oder seine Bedeutungen kurz anzugeben, sondern man hat es auch in einer gewissen Anzahl von Beispielen in Anwendung gebracht, welche größtentheils aus solchen Schriftstellern geschöpft sind, die den betreffenden Gegenstand abgehandelt haben. Um alle grammatischen Schwierigkeiten wegzuräumen, die manchmal sogar denjenigen aufstoßen, welche der Sprache schon in einem gewissen Grade Meister sind, hat man sich nicht bloß darauf beschränkt, den Infinitiv eines Zeitwortes oder den Nominativ eines Hauptwortes anzuführen; sondern die Zeitwörter kommen in mehreren Formen und mit ihren verschiedenen Rectionen und die Hauptwörter in verschiedenen Gestalten in der Einzahl und Mehrzahl vor. In vielen Wörterbüchern ist das Mittelwort unter das Zeitwort geordnet, so daß man z. B. conclu, échu unter conclure, échoir aufsuchen muß, welches schon die Kenntniß der Abstammung dieser Mittelwörter voraussetzt; hier hat man sie in ihrer alphabetischen Ordnung aufgeführt, und auf das Zeitwort verwiesen, von welchem sie herkommen; eben dieses ist auch in Ansehung der Mittelwörter der unregelmäßigen einfachen deutschen Zeitwörter beachtet worden.

Oft finden die Ausländer und sogar viele Franzosen einen Anstand bei der Abwandlung eines Zeitwortes, wenn die Frage davon ist, nach welchem Zweige dieser oder jener Conjugation seine verschiedenen Zeitformen gebildet werden sollen; um nun diese Anstände, so wie verschiedene andere Zweifel, zu heben, deren Erörterung unter jedem einzelnen Zeitworte zu weitläufig gewesen wäre, hat man dem Werke eine Einleitung vorausgeschickt, auf welche jedesmahl selbst verwiesen wird. Man hat sich nicht nur bemüht, viele in andern Wörterbüchern kurz abgefertigte Artikel vollständiger und lehrreicher zu machen, sondern der Leser wird sich auch überzeugen, daß man dieses Wörterbuch mit mehreren Tausenden von Ausdrücken bereichert hat, deren Verstehen in eben dem Grade nothwendiger wird, in welchem sich der Kreis der Künste und Wissenschaften ausbreitet, und einen größern Einfluß auf das Wohl der Gesellschaft gewinnt. Die Scheidekunst, die Naturlehre, die Fossilienkunde, die Pflanzenkunde ꝛc. haben in den neueren Zeiten so große Veränderungen erlitten, daß die Kunstsprache der alten Lehrgebäude mit diesen selbst verworfen worden ist; die an ihre Stelle getretenen haben neue Benennungen eingeführt, welche man aus den besten Quellen geschöpft und diesem

Digitized by Google

taniste, le Chimiste, le Chirurgien, le Médecin, le Physicien, le Naturaliste, le Mathématicien, le Jurisconsulte, en un mot le savant, le littérateur, l'artisan ou l'artiste y trouveront les objets qui ont rapport à la branche qu'ils cultivent. Aux termes de droit employés par les légistes français, et épars dans divers ouvrages, l'on a ajouté ceux du code français (Napoléon), outre un certain nombre d'exemples tel que l'étendue des autres objets pouvait le permettre. On a marqué, à chaque terme ou phrase, la Science, l'Art ou le Métier particulier auquel il appartient; ce qui est à la fois faire connaître les sources où l'on a puisé et auxquelles on peut recourir pour de plus grands détails, et indiquer l'usage qu'il en faut faire, ou en quelle occasion l'on emploie ces expressions techniques. Les parenthèses qui en donnent l'explication, énoncent la manière d'en parler dans la société.

Chaque nouvelle signification d'un mot est ordinairement précédée d'un chiffre; 1) 2) 3) etc.; ou d'un *it.*, afin de faciliter les recherches et les renvois. C'est dans le même but que l'on a adopté le plus souvent l'ordre alphabétique pour classer les termes d'Arts et de Sciences, comme *An.*, *As.*, *Bl.*, *Bo.*, *Chi.*, *Chir.* (*Anatomie*, *Astronomie*, *Blason*, *Botanique*, *Chimie*, *Chirurgie*, etc.). Pour ne rien laisser à désirer dans la partie française, l'on a cru devoir y conserver ou y admettre quantité de termes qui ont vieilli, ou changé d'usage, puisque sans cela les étrangers et les nationaux mêmes ne pourraient entendre plusieurs de nos anciens auteurs. Combien d'expressions dans Lafontaine, Molière, Régnard etc., qui par cela même qu'elles ne sont plus usitées, ne seraient souvent pas comprises, si on ne les trouvait dans un dictionnaire? Il est une tâche glorieuse, réservée à des personnes d'un goût sûr, formées dès leur enfance à l'école des meilleures sociétés, et assez répandues dans le monde pour tirer, des parallèles, tous les résultats nécessaires; c'est une heureuse démarcation entre les termes familiers ou populaires, entre les expressions ou locutions, proverbes etc. du bas langage et ceux de la bonne compagnie. Mais autant ce serait un travail utile, d'assigner à ces divers objets les qualifications qui leur conviennent, autant il est important de les donner dans un dictionnaire; car c'est dans ces phrases mêmes, dans ces tournures ou locutions familières et dans les proverbes que se montre le plus sensiblement le génie d'une langue. Ceux dont l'usage est le plus fréquent ont été accueillis; l'on a même cru devoir en admettre plusieurs qui sont omis dans d'autres dictionnaires, puisqu'il ne font pas moins connaître le génie du peuple que celui de sa langue; et

Werke einverleibt hat. Der Scheidekünstler, der Kurkundige, der Naturforscher, der Mathematiker, d. Arzt, der Wundarzt, der Rechtsgelehrte, mit einem Worte, jeder Gelehrte und Künstler findet hier die in sein Fach einschlagenden Ausdrücke. Den in verschiedenen Werken zerstreuten, bei den französischen Rechtsgelehrten gebräuchlichen Ausdrücken hat man noch die im Code Napoléon vorkommenden beigefügt, nebst einer gewissen Anzahl von Beispielen darüber, so weit es der den übrigen Gegenständen gewidmete Raum gestattete. Bei jedem technischen Ausdrucke hat man das Fach, die Kunst oder das Gewerbe angezeigt, in welches er einschlägt; hierdurch hat man die Fälle bezeichnet, in welchen diese Ausdrücke ihre Anwendung finden, und zugleich auf die Quellen hingewiesen, aus welchen sie geschöpft worden, und in welchen die näheren Erläuterungen aufzusuchen sind, die außerhalb des Planes eines bloßen Sprachwörterbuches liegen. In den beigefügten Einschlüssen ist die Erklärung dieser Gegenstände in der Sprache des gemeinen Lebens beigefügt.

Um das Aufsuchen zu erleichtern, sind die verschiedenen Hauptbedeutungen jedes Wortes durch 1) 2) 3) ꝛc. von einander abgesondert worden, wodurch zugleich auch die Verweisungen von einem Artikel auf den andern mit mehrerer Bestimmtheit geschehen konnten. In gleicher Absicht hat man die technischen Ausdrücke mehrentheils nach der alphabetischen Ordnung der Fächer aufgeführt, welchen sie angehören, z. B. An. As. Bl. Bo. Chi. Chir. etc. (*Anatomie*, *Astronomie*, *Blason*, *Botanique*, *Chimie*, *Chirurgie*, etc.) Um dem französischen Theile die größtmögliche Vollständigkeit zu geben, glaubte man in denselben auch viele Wörter aufnehmen zu müssen, welche entweder ganz veraltet, oder nach dem neueren Sprachgebrauche nicht mehr in ihrer alten Bedeutung gebräuchlich sind. Denn mehrere alte französische Schriftsteller, welche noch jetzt mit Recht geschätzt werden, wie Lafontaine, Molière, Regnard etc. ,könnten von Ausländern, ja oft selbst von Einheimischen nicht verstanden werden, wenn die vielen jetzt nicht mehr gebräuchlichen Ausdrücke, die man in denselben antrifft, sich nicht in einem französischem Wörterbuche fänden. Männern von richtigem Geschmacke, welche sich von Jugend an in den besten Gesellschaften gebildet haben, und mit allen Classen von Menschen hinlänglich bekannt worden sind, um aus den über den Sprachgebrauch angestellten Vergleichungen die nöthigen Resultate zu ziehen, bleibt das rühmliche Geschäft aufbehalten, zwischen den Ausdrücken, Redensarten und Sprüchwörtern der guten Gesellschaft und denen der vertraulichen, gemeinen und niedrigen Sprechart eine richtige Grenzlinie zu ziehen. So verdienstlich eine solche Scheidung wäre, so nöthig ist es, daß sich in einem vollständigen Wörterbuche nicht nur die Ausdrücke der edleren, sondern auch die der vertraulichen und gemeinen Sprechart vorfinden, in welchen sich der Geist der Nation eben so wohl als der ihrer Sprache am deutlichsten ausdrückt. Man hat daher in dieses Werk noch manche von

Digitized by Google

ils sont nécessaires aux étrangers et aux français pour comprendre la classe de la nation qui les emploie le plus particulièrement; au reste on a distingué les mots et phrases du langage familier et populaire par *fa.* terme familier, ou (familièrement), *po.* ou *b.* terme populaire, t. bas, ou (populairement etc.).

Les provincialismes, quoique souvent fort importans aux philologues, ne pouvaient guère être admis qu'en petit nombre dans un dictionnaire destiné a présenter les deux langues dans leur pureté; ceux qu'on à donnés, sont indiqués par *pv.* Les expressions trop basses ont été omises, parce qu'on n'a pas voulu tout donner, mais tout ce qu'il convient à un homme instruit de savoir. Quant aux néologismes français, on ne les a guère adoptés que quand ils se sont déjà trouvés dans plusieurs autres ouvrages.

Pour ne pas rendre le dictionnaire trop volumineux, les détails instructifs donnés dans la partie française n'ont pas été répétés sous le mot correspondant de la partie allemande, qui est d'ailleurs considérablement grossie par tant d'articles nouveaux, et par les développemens qu'on a donnés à tous. Par le même motif, les phrases, les synonymes communs à plusieurs articles n'ont été donnés que sous un seul, auquel on a renvoyé dans les autres par un *c.* (cherchez) ou *cf.* (conférez). Non seulement un même article prête des détails à l'autre par ces renvois, mais la partie française et l'allemande s'en prêtent mutuellement; elles correspondent, s'éclaircissent et augmentent l'abondance des ressources qu'on cherche dans les ouvrages de ce genre. Que le lecteur, après avoir lu l'article *anguille* (Aal) par exemple, cherche ensuite le mot Aal dans la partie allemande, il y trouvera quantité de nouvelles phrases qu'il eût été trop long de répéter; Mr. Campe a exclus de son Dictionnaire (que nous avons adopté pour base de la partie allemande) tous les mots d'origine étrangère, et les a donnés dans un volume à part, en forme de supplément. Cependant, plusieurs milliers de ces mots sont encore dans la bouche de tout le monde; et il en est un grand nombre, surtout de ceux qui appartiennent au style mercantile, aux arts et aux sciences, qu'on ne réussira peut-être point à remplacer. On a cru devoir les admettre. Ceux de ces mots, qui peuvent être rendus par des termes allemands déjà admis dans la société et employés par de bons auteurs, ont été marqués d'un astérisque, et l'on a renvoyé, pour la traduction française, aux termes destinés à les remplacer; quant à ceux qui, naturalisés par un long usage, conservent leur droit, en dépit des efforts des puristes, ils ont été traduits à leur place, tels sont Admiral, Apotheke, Apotheker ꝛc., et leurs composés; on s'est fait un devoir de les con-

Andern übergangene Ausdrücke der Volksſprache aufgenommen, welche der Franzoſe, ſo wie der Ausländer kennen muß, wenn er die Sprache der zahlreichſten Claſſe des Volks gehörig verſtehen will; die vertraulichen und gemeinen Redensarten ſind, jene mit fa. (familier), dieſe mit po. oder b. (populair, bas) ausgezeichnet worden.

Blos landſchaftliche Wörter (Provinzialismen), ſo wichtig ſie manchmal für den Sprachforſcher ſeyn mögen, konnten doch nicht in ein Wörterbuch aufgenommen werden, deſſen Abſicht iſt, beide Sprachen in ihrer Reinheit darzuſtellen; eben deßwegen wurden ganz niedrige Redensarten ebenfalls ausgeſchloſſen: man wollte nicht alles, ſondern nur das geben, was dem gebildeten Manne zu wiſſen ziemt. Was die neugeſchaffenen franzöſiſchen Wörter betrifft, ſo hat man ſie nur dann aufgenommen, wenn ſie ſich bereits in mehreren andern Werken fanden.

Um dem Wörterbuche nicht eine zu große Ausdehnung zu geben, hat man die im franzöſiſchen Theile gegebenen unterrichtenden Beiſpiele, unter den entſprechenden Wörtern im deutſchen Theile nicht wiederholt, da dieſer durch die vielen neu aufgenommenen Wörter und die vollſtändige Entwicklung aller Artikel ohnedies ſehr dickleibig geworden iſt; aus gleichem Grunde ſind die mehreren Artikel gemeinſchaftliche Redensarten und Synonymen nur unter einem derſelben, dem ſie vorzugsweiſe anzugehören ſcheinen, aufgeführt, und bei den andern iſt auf dieſen mit dem Zeichen c. (cherchez) oder cf. (conférez) verwieſen worden. Durch dieſe Verweiſungen ergänzt nicht nur ein Artikel den andern, ſondern auch der teutſche und franzöſiſche Theil ſtehen vermittelſt derſelben in wechſelſeitiger Beziehung und Verbindung, wodurch der Reichthum von Hülfsmitteln, die man in Werken dieſer Art ſucht, ſehr vermehrt wird. Nachdem man z. B. den Artikel anguille (Aal) geleſen hat, ſo ſuche man im deutſchen Theile das Wort Aal, ſo wird man eine Menge von neuen Sätzen finden, deren Wiederhohlung zu weitläufig geweſen wäre. Hr. Campe hat von ſeinem großen Wörterbuche (welches wir zur Richtſchnur nahmen) alle Wörter, die fremden Urſprunges ſind, ausgeſchloſſen, und ſolche in einem beſondern Ergänzungsbande nebſt ihren Verdeutſchungen nachgeliefert. Viele Tauſende dieſer Wörter ſind noch in aller Leute Mund; ein großer Theil derſelben gehört der kaufmänniſchen Schreibart oder verſchiedenen Künſten und Wiſſenſchaften an, und ſehr viele ſind vielleicht nie mit Glück durch urſprünglich deutſche Wörter zu erſetzen. Auch dieſe fremden Wörter hat man aufnehmen zu müſſen geglaubt, mit dem Unterſchiede, daß man diejenigen, welche durch bereits im gemeinen Leben gangbare oder von guten Schriftſtellern gebrauchte deutſche Wörter erſetzt werden können, mit einem vorgeſetzten Sternchen (*) bezeichnet, und wegen der franzöſiſchen Ueberſetzung auf ihre Stellvertreter verwieſen, diejenigen hingegen an ihrer Stelle überſetzt hat, welche durch einen langen Gebrauch eingebürgert, ihr Recht troß

Digitized by Google

server; cependant l'on a ajouté quelquefois en parenthèse le nouveau terme, comme Arzeneiladen. De cette manière la partie allemande fait connaître en même temps les mots nouveaux qu'on a proposés pour les termes étrangers; ce qui sera agréable à ceux qui en ignorent la signification.

Les objets peu connus, les différentes acceptions des mots, sont expliqués en parenthèse dans chaque langue; toutefois on a cru pouvoir omettre la définition des composés allemands, dont le sens se comprend ou se déduit facilement des mots simples, traités dans leur ordre; par ex.: les notions de Berg et Schloß, Balsam et Krämer présupposées, on comprendra aisément, sans explication, le sens des composés, Bergschloß, Balsamkrämer.

Pour simplifier la marche et mettre une plus grande harmonie entre la partie française et l'allemande, on a partagé les verbes allemands en deux classes, *actifs* et *neutres;* on a donné comme *actifs* tous ceux qui régissent l'accusatif (ou qui ont un régime direct), sans avoir égard à leur signification; d'après ce système, les verbes neutres allemands qui demandent l'accusatif, comme erben, bekommen, haben ꝛc., quoique proprement ils n'expriment pas une action, ont été rangés, ainsi que les verbes pronominaux, parmi les *actifs;* et au contraire les verbes *actifs intransitifs* de Campe, malgré leur sens actif, ont été classés sous les verbes neutres, de même que les impersonnels. Quand un verbe neutre, par exception de la règle, prend le verbe auxiliaire haben, on l'a indiqué par ce signe, av. h. (avec haben); et lorsque dans des significations différentes il se conjugue tantôt avec l'auxiliaire seyn, tantôt avec haben, on en a également averti, en y ajoutant av. ſ. (avec seyn), ou av. h.

Les verbes actifs ont été distingués par *va.*, (verbe actif); les neutres par *vn.*, et les pronominaux par *vp.*; lorsqu'un verbe neutre est en même temps actif, on a indiqué l'une et l'autre signification. Quant à l'orthographe allemande, encore si peu fixée, l'on a suivi le plus souvent Adelung; cependant, à l'exemple de Campe et de tant d'auteurs modernes, on a employé l'*i* au lieu de l'*y*, que l'on n'a conservé que dans certains mots étrangers, et dans seyn (être), pour le distinguer du pronom sein, (son, sien).

Pour faciliter aux étrangers la décomposition des mots allemands composés, l'on a observé les règles suivantes: Si un mot composé se partage naturellement dans les mots simples dont il est

der Einſprache der Puriſten behaupten werden, wie z B. die Wörter Admiral, Apotheke, Apotheker, ꝛc. mit ihren Zuſammenſetzungen; doch hat man bisweilen in einer Klammer, die dafür vorgeſchlagenen deutſchen Wörter angeführt, z. B. Arzeneiladen ꝛc. Auf dieſe Art dient der deutſche Theil dieſes Wörterbuches zugleich als Verdeutſchungswörterbuch, welches denjenigen angenehm ſeyn wird, welche die Bedeutung der fremden Wörter nicht wiſſen.

Minder bekannte Gegenſtände, ſo wie die verſchiedenen Bedeutungen der Wörter beider Sprachen ſind in Einſchlüſſen erklärt; doch hat man dieſe Erklärung bei denjenigen zuſammengeſetzten deutſchen Wörtern weglaſſen zu dürfen geglaubt, deren Sinn leicht aus dem Begriffe der einfachen Wörter hervorgeht, aus welchen ſie beſtehen, und die an ihrem Orte erklärt ſind; z. B. Berg und Schloß, Balſam und Krämer als bekannt vorausgeſetzt, wird man ohne alle weitere Erklärung den Sinn der Zuſammenſetzungen: Bergſchloß, Balſamkrämer, verſtehen.

Der Einfachheit wegen, und um den deutſchen Theil mehr in Uebereinſtimmung mit dem franzöſiſchen Theile zu bringen, hat man auch im Deutſchen nur zweierlei Arten von Zeitwörtern, thätliche (activa) und zuſtändliche (neutra) angenommen, und unter jene, ohne Rückſicht darauf, ob ſie eine Handlung ausdrucken oder nicht, alle Zeitwörter gerechnet, die einen Accuſativ (oder régime direct) regieren, mithin auch die ſonſt unter den zuſtändlichen begriffenen Zeitwörter erben, bekommen, haben ꝛc. ſo wie alle rückdeutende (reciproca); die nicht überleitenden thätlichen Zeitwörter (activa intransitiva) hingegen, deßgleichen die unperſönlichen, oder beſſer, drittperſönlichen (impersonalia) ſind den zuſtändlichen beigezählt worden. Wenn ein zuſtändliches Zeitwort, gegen die Regel, das Hülfswort haben annimmt, ſo iſt dieſes durch das Zeichen av. h. (avec l'auxiliaire haben) angedeutet worden; und wenn es, in verſchiedenen Bedeutungen, bald mit haben, bald mit ſeyn abgewandelt wird, ſo hat man dieſes gleichfalls durch av. ſ. (avec l'auxiliaire seyn) od. av. h. bemerkt.

Die thätlichen Zeitwörter ſind mit va. (verbe actif) die zuſtändlichen mit vn. (verbe neutre), die rückdeutenden mit vp. (verbe pronominal) bezeichnet worden, und wenn ein zuſtändliches Zeitwort in einer andern Bedeutung thätlich iſt, ſo iſt es durch va. (verbe actif) bemerkt worden. Was die noch ſo ſchwankende deutſche Schreibung (Orthographie) betrifft, ſo iſt man hierin größtentheils Adelungs Vorgang gefolgt; doch hat man nach Campe's und mehreren andern neuern Schriftſtellern das y mit i vertauſcht, fremde Eigennamen, und das Zeitwort ſeyn ausgenommen, welches man hierdurch von dem Fürworte ſein unterſcheiden wollte.

Um den Ausländern die Zerlegung der zuſammengeſetzten deutſchen Wörter zu erleichtern, hat man folgende Regeln beobachtet: wenn ein Wort durch die gewöhnliche Silbentheilung von ſelbſt in die Theile zerfällt, aus wel-

composé, on l'a écrit sans trait ou division; ex: Apfelbaum, Kartenhaus, Weggeld, Brückenkopf, Bergbau, Pulsader, Halsentzündung; dans ces deux derniers, la lettre s marque la fin du premier mot simple. On n'a employé de séparation que 1) lorsque le mot est au moins composé de trois autres, comme Ackerbau-werkzeug, Erd-meßkunst, Hirn-wasserſucht; 2) lorsque l'initiale du second ou du troisième des mots simples qui forment le mot composé, est une voyelle, (à moins qu'elle ne soit précédée d'un s); comme Schlag-ader, Augen-entzündung, Halbinsel, Büffel-ochs, Taschen-uhr ꝛc.; 3) si dans les composés qui comprennent trois ou quatre simples, une seconde separation est nécessaire, d'après les règles précédentes, l'on a rendu la division principale plus sensible en employant une lettre capitale; ex.: Schenkel-Blut-ader, Augenhöhlen-Schlag-ader ꝛc.

Les inflexions ou cas des substantifs allemands ne sont indiqués qu'aux mots simples, par ex: Hund, es; e, (finale commune aux composés Jagdhund, Windhund ꝛc). En ajoutant cet es à Hund, l'on a le génitif Hundes; la lettre e, qui se trouve après le point et virgule, indique le nominatif pluriel Hunde; lorsque le pluriel ne diffère pas du singulier, on n'a indiqué que le génitif; ex.: Redner, s; (der Redner, des Redners, die Redner). Les substantifs féminins étant invariables au singulier, on en a simplement indiqué le pluriel; ex: Tasche; n, (die Tasche, plu. die Taschen). Lorsqu'un substantif change sa voyelle au pluriel, on l'a indiqué de la manière suivante: Haus, es; Häuser; Blatt, es; Blätter ꝛc. L'on a également averti du changement de la finale ß en ſſ, comme Begräbniß, ſſes; ſſe, (das Begräbniß, des Begräbniſſes, die Begräbniſſe). Les substantifs, qui n'ont point de pluriel, sont suivis de *sp. (sans pluriel)*; et lorsqu'un mot est sans pluriel dans une certaine signification, elle est également précédée de *sp.*

Quant au genre des substantifs, on a indiqué dans la partie française le masculin par un m, le féminin par un f, et ceux des deux genres par s. Dans la partie allemande, les féminins sont marqués par f, les neutres par n, et tous les autres, restés sans indication, sont masculins. Tous les verbes allemands s'emploient comme substantifs neutres, en les faisant précéder de l'article das; les verbes actifs deviennent en outre substantifs féminins, en les faisant précéder de l'article die, et en changeant leur finale ordinaire en en ung, ou en mettant ung à la place de la lettre finale n précédée de *l* ou *r*; lesen, schreiben, zählen, verwickeln, zerstückeln, feuern, besteuern; das Lesen, Schreiben, ꝛc. ou die Lesung, Schreibung, Zählung, Verwickelung, Zerstückelung, Feuerung, Besteuerung.

chen es besteht, so hat man sie ohne Trennungszeichen geschrieben, wie Apfelbaum Kartenhaus, Weggeld, Brückenkopf, Bergbau, Pulsader, Halsentzündung ꝛc., in den beiden letzteren Wörtern deutet das s den Schluß des ersten einfachen Wortes an. Nur in folgenden Fällen hat man ein Trennungszeichen gesetzt: nämlich 1) wenn ein Wort wenigstens aus drei andern zusammengesetzt ist, wie Ackerbau-werkzeug, Erd-meßkunst, Hirn-waſſerſucht ꝛc., 2) wenn der Anfangsbuchstab des zweiten oder dritten einfachen Wortes ein Selbstlauter ist, (es sey denn, daß ein s vorhergehe) wie Schlag-ader, Augen-entzündung, Halb-inſel, Büffel-ochs, Taſchen-uhr, ꝛc. 3) wenn nach der vorhergehenden Regel, in einem aus drei oder vier einfachen Wörtern zusammengesetzten Worte, eine zweite Theilung nöthig ist, so hat man die Haupttheilung durch einen großen Buchstaben bemerklich gemacht: z. B. Schenkel-Blut-ader, Augenhöhlen-Schlag-ader, ꝛc.

Die Biegungen oder Fälle der deutschen Hauptwörter sind nur bei den einfachen angegeben, z. B. Hund es; e; (wornach sich denn auch Jagdhund, Windhund u. s. w. richten); durch Hinzusetzung des es zu Hund erhält man den Genitiv Hundes; das e hinter dem Semicolon deutet den Nominativ in der Mehrzahl (Hunde) an; ist die Mehrzahl von der Einzahl nicht verschieden, so ist bloß der Genitiv angegeben worden; z. B. Redner, s; (der Redner, des Redners; die Redner); da die weiblichen Hauptwörter in der Einzahl unveränderlich sind, so war bloß die Mehrzahl anzugeben: z. B. Taſche; n; (die Taſche; pl. die Taſchen). Wenn ein Wort in der Mehrzahl den Umlaut bekommt, so hat man es auf folgende Art angedeutet: Haus, es; Häuſer; Blatt, es; Blätter; deßgleichen hat man auch die Veränderung des ß in ſſ bemerkt: wie Begräbniß, ſſes; ſſe, (das Begräbniß, des Begräbniſſes, die Begräbniſſe). Diejenigen Hauptwörter, welche keine Mehrzahl haben, sind mit sp (sans pluriel) bezeichnet, und wenn ein Wort nur in einer gewissen Bedeutung ohne Mehrzahl ist, so ist der Nummer dieser Bedeutung sp. beigesetzt worden.

2) Was das Geschlecht der Hauptwörter betrifft, so hat man im französischem Theile die männlichen mit s., die weiblichen mit f., im deutschen Theile deßgleichen die weiblichen mit f, die ungewissen Geschlechtes mit n bezeichnet; alle übrigen deutschen Hauptwörter, bei welchen das Geschlecht nicht angegeben ist, sind männliche. Auch deutsche Zeitwörter werden zugleich auch als Hauptwörter ungewissen Geschlechtes gebraucht, indem man denselben das Geschlechtswort das vorsetzt; die thätlichen Zeitwörter werden überdies zu weiblichen Hauptwörtern, wenn man die gewöhnliche Endung derselben en in ung verwandelt, oder bei denen auf eln und ern diese Endsilbe ung an die Stelle des Endbuchstabens n setzt; z. B. lesen, schreiben, zählen, verwickeln, zerstückeln, feuern, besteuern,

Schreibung, Zählung, Verwickelung, Zerstückelung, Feuerung, Besteuerung, (ou Verwicklung, Zerstücklung). Lorsque le mot allemand prend un accroissement, on a remplacé le mot par un trait, auquel on a joint l'accroissement; par ex.: à l'article *divinité*, Gottheit, -en, (Gottheiten). Dans les mots allemands composés qui ont une racine commune, on l'a remplacée par un trait, en y ajoutant ce qui constitue chaque dérivé, comme on peut le voir aux articles Aal, Aal-baum, Aas, Aas-blatter ɔc. Si plusieurs composés qui ont un terme commun, se suivent immédiatement, au lieu de répéter ce terme, on a mis le double trait (=), ex: Ackerbau-geräth, =werkzeuge (pour Ackerbau-werkzeuge); Erd-meßkunst, Feld=, ou Feld=n. (pour Feld-meßkunst). L'on a aussi souvent employé quelques points (...) au lieu de repeter un verbe mis à la même personne, ou un autre mot qui se trouve dans la phrase précédente.

Dans la traduction des phrases allemandes, l'on a quelquefois employé un trait (-) ou aussi la lettre initiale, ou les premières lettres du mot qui se trouve en caractères italiques au commencement de l'article, ou à chaque nouvelle signification, comme on peut le voir aux mots Aal, *anguille*, (*ang.*); Arbeit, *travail*, (*tr.*); Aberglaube, *superstition*, (*sup.*); etc. L'on a enfin jugé superflu de traduire le sujet ou nominatif de la phrase, ou quelques autres mots, lorsqu'ils sont si faciles, que chaque commençant peut aisément remplir la lacune.

Occupés depuis long-temps de l'étude et de l'enseignement de l'une ou l'autre langue, les Rédacteurs, à même de connaître les besoins des écoliers comme ceux des maitres, ont pu facilement tracer le plan d'un dictionnaire qui servit de guide aux uns, et levât les difficultés qui arrêtent assez souvent les autres. Ils ne se sont pas flattés de donner un ouvrage parfait, et en adoptant le titre de *complet*, ils n'ont pas voulu prendre ce mot dans un sens absolu, ni prétendre qu'il ne fût pas susceptible d'additions. Il n'y a que des critiques déraisonnables qui puissent leur attribuer cette idée. Les progrès continuels des arts et des sciences, la richesse toujours croissante des deux langues, et surtout de la langue allemande, fourniront assez de matières pour rendre l'ouvrage plus complet à chaque nouvelle édition. Nous aurions pu même être plus complets dans les premières lettres de ce volume, si nous ne nous étions proposé de négliger certains articles d'histoire naturel qui d'abord nous ont paru devoir trop enfler l'ouvrage. La partie française a été relue et considérablement augmentée par les soins de Mr. Guizot.

Ce Dictionnaire aura ses défauts; un ouvrage de cette étendue n'en peut guère être exempt; témoins ceux qui nous ont devancés, témoins les changemens des différentes éditions du Dictionsteuern, ɔc. das Lesen, Schreiben, ɔc. oder die Lesung, Schreibung, Zählung, Verwickelung, Zerstückelung, Feuerung, Besteuerung, (auch Verwicklung, Zerstücklung, Feurung, Besteurung). Wenn das deutsche Wort eine Verlängerung annimmt, so hat man an die Stelle des Wortes einen Querstrich gesetzt, und demselben die Verlängerungssilbe angehängt; so bedeutet S, -en, im Artikel divinité, Gottheit, Gottheiten; bei zusammengesetzten deutschen Wörtern, die einen gemeinschaftlichen Bestandtheil haben, und unmittelbar auf einander folgen, hat man, anstatt das gemeinschaftliche Wort zu wiederholen, bloß =gesetzt; z. B. Ackerbau-geräth, =werkzeug, (Ackerbaugeräth, Ackerbauwerkzeug); Erd-meßkunst, Feld=, (Erdmeßkunst, Feldmeßkunst). Auch hat man zuweilen, anstatt ein in der nämlichen Person stehendes Zeitwort, oder ein anderes im vorhergehenden Redesatze vorgekommenes und durch Cursivschrift ausgezeichnetes Wort zu wiederholen, blos einige Punkte (...) gesetzt.

Bei der Uebersetzung der deutschen Sätze hat man, anstatt das zu Anfang des Artikels mit Cursivschrift gedruckte Wort zu wiederholen, bloß einen Queerstrich (–), manchmal auch den ersten oder die ersten Buchstaben dieses Wortes gesetzt, wie man in den Artikeln Aal, anguille, (ang.), Arbeit, travail (tr.), Aberglaube, superstition (sup.) ɔc. sehen kann. Eben diese Abkürzungen sind im deutschen Theile angebracht worden. Endlich hat man es für überflüssig gehalten, den Nominativ oder andere Wörter zu übersetzen, wenn sie so leicht sind, daß jeder Anfänger die Lücke auszufüllen im Stande ist.

Da sich die Verfasser schon seit vielen Jahren damit beschäftigen, die französische und die deutsche Sprache zu studieren und zu lehren, mithin die Bedürfnisse der Lehrer und Schüler durch lange Erfahrung kennen zu lernen Gelegenheit hatten, so war es ihnen leicht, den Plan zu einem Wörterbuche zu entwerfen, welches den letzteren zum Führer dienen könnte, und die Schwierigkeiten aus dem Wege räumte, an denen auch noch manche von jenen Anstoß nehmen. Indessen haben sie sich nicht geschmeichelt, etwas ganz Vollkommenes zu liefern, und wenn sie diesem Wörterbuche das Prädikat vollständig beilegten, so wollten sie es nicht im uneingeschränktesten Sinne nehmen, und behaupten, es sei keiner Zusätze mehr fähig. Nur unvernünftige Kritiker können ihnen eine solche Behauptung unterschieben. Das beständige Fortschreiten der Künste und Wissenschaften, der immer zunehmende Reichthum beider Sprachen, und der deutschen insbesondere, liefern Stoff genug, um dieses Werk bei jeder neuen Ausgabe vollständiger zu machen. Wir hätten sogar in den ersten Buchstaben dieses Bandes vollständiger werden können, wenn wir nicht gefürchtet hätten das Werk möchte allzudick ausfallen. Der französische Theil wurde von Herrn Guizot durchgelesen und beträchtlich vermehrt.

Dieses Wörterbuch wird auch seine Fehler haben; kein Werk von diesem Umfange kann davon frei bleiben; dies beweisen die Vorgänger in dieser Arbeit, namentlich die mit dem Dictionnaire de l'Académie bei seinen ver-

naire de l'Académie. Il en est qui naissent de la nature même du travail; il n'est pas possible d'embrasser d'un seul coup toute l'étendue de la carrière, l'on chemine lentement et par degrés, en consultant, à mesure qu'on avance, les auteurs qu'on a devant soi, et qui souvent sont peu d'accord entr'eux. Cependant, dans un champ si vaste, où tant d'objets différents passent successivement sous les yeux, les auteurs se flattent que l'on ne méconnaîtra pas les soins qu'ils ont mis à rendre l'ouvrage correct. On profitera avec plaisir des critiques, de quelque part et par quelque voie qu'elles viennent, pour le perfectionner. Les savants qui se croiraient à même d'y contribuer, sont priés de faire part de leurs vues, soit à l'Abbé Mozin à Stuttgart, soit à la Librairie de Cotta; ils peuvent compter sur un honoraire proportionné à leur travail. Pour ce qui est des critiques dictées par la passion, les auteurs ne leur opposeront que le silence et le mépris. Ils abandonnent avec tranquillité le jugement de l'ensemble de leur dictionnaire à l'impartialité des savants éclairés et équitables.

Dans cette seconde ou nouvelle édition, que l'on a enrichie de tant de nouveaux termes des trois règnes et de milliers d'expressions techniques, l'on trouvera plusieurs fois des mots qui ne sont pas traduits, faute de sources analogues, ou de temps pour consulter les savants qui auraient pu les rendre. La définition, toutefois, en donne une notion suffisante à la plupart des lecteurs, et l'on a jugé cette marche préférable à l'omission, bien plus commode, de ces articles, dont le nombre d'ailleurs est peu considérable dans un ouvrage qui embrasse tous les genres de connaissances et tous les termes de deux langues si riches et portées à un si haut dégré de culture.

L'Abbé Mozin, à Stuttgart,
royaume de Wurtemberg. 1er Décembre 1826.

schiedenen Ausgaben vorgenommenen Veränderungen. Gewisse Fehler liegen in der Natur dieses Geschäftes selbst; man kann es nicht auf einmal umfassen; nur langsam und stufenweise schreitet man in der Arbeit vorwärts, und zieht dabei die zur Hand befindlichen Schriftsteller zu Rathe, welche nicht selten verschiedener Meinung sind. Doch schmeicheln sich die Verfasser, daß man in einem so weiten Felde, wo so unendlich vielerlei Gegenstände beständig abwechseln, den Fleiß nicht mißkennen wird, den sie angewendet haben, etwas Vollkommeneres als ihre Vorgänger zu liefern. Mit Freuden wird man zur weiteren Vervollkommnung des Werkes jede Kritik benutzen, sie komme von wem oder auf welchem Wege sie wolle. Gelehrte, welche sich im Stande glauben, hierzu etwas beizutragen, wollen ihre Ansichten entweder dem Abbé Mozin in Stuttgart oder dem Verleger gefällig mittheilen, und sich einer ihrer Arbeit angemessenen Belohnung versichert halten. Den von Leidenschaften eingegebenen Kritiken werden die Verfasser nichts als Schweigen und Verachtung entgegensetzen. Ruhig überlassen sie die Beurtheilung ihrer Arbeit, im Ganzen, der Unpartheilichkeit sachkundiger und billiger Gelehrten.

In dieser zweiten oder neuen Ausgabe, die man mit so vielen und neuen Ausdrücken aus den drei Reichen der Natur und mit Tausenden von technischen Ausdrücken bereicherte, wird man, wegen Mangel an gehörigen Quellen, oder nöthiger Zeit, um Gelehrte zu befragen, manche Wörter ohne Uebersetzung antreffen. Jedoch gibt die beigesetzte Beschreibung einen, für die meisten Leser genügenden Begriff derselben. Man hielt diese Verfahrungsart für passender als die freilich weit bequemere Weglassung dieser Artikel, deren Zahl übrigens bei einem Werk, welches alle Arten von menschlichen Kenntnissen und alle Ausdrücke zweier so reichen und so sehr gebildeten Sprachen enthält, immer gering ist.

Abbé Mozin in Stuttgart.
Den 1sten Dec. 1826.

Introduction succincte à la partie française, en faveur de la jeunesse et des étrangers.

1) Les consonnes finales *b, d, g, h, p, er, ier, s, t, x, z*, ne se prononcent pas ordinairement, et l'on ne prononce que l'une des consonnes doubles dans *abbé, offrir, affaiblir* etc; les exceptions seront indiquées dans l'ouvrage. La lettre *f* avant une voyelle ou un *h* muet, a le son de *v*: *neuf* ans, *neuf* hommes etc. Elle est muette ou nulle dans *nerf*-de-bœuf, dans *cerf*-volant et dans les phrases du style de chasse, *lancer le cerf etc;* voy. *cerf*. Elle se prononce au singulier, et même plus généralement aujourd'hui au pluriel dans *œuf, bœuf, neuf* (nouveau), à moins que ces mots ne soient suivis de quelque adjectif ou modificatif, ex: un *œuf*, un œuf *frais*, des œufs *durs* (œu frais, durs); un *bœuf*, de beaux *bœufs*, des bœufs (beû) *gras*; des habits *neufs* etc.

2) *gn*, dans la même syllabe, a le son mouillé: *campagne, Cologne etc.;* les exceptions seront indiquées à chaque article.

3) *il, ill*, ont le son mouillé de *lye* ou *ly* dans quantité de mots; ex:

travail, je travaille; conseil, je conseille; bouillon, brouillard etc.

Cette prononciation est indiquée, ou marquée par (*lm*) dans le cours de l'ouvrage.

4) Les lettres *m, n*, ont un son sourd ou nasal avec la voyelle qui les précède, ex:

ambitieux, ambassade, employer, ensemble, imperceptible, ombre, rondeau, humble, défunt *etc.*

5) Mais ordinairement ce son nasal n'a pas lieu lorsque *m, n*, forment une syllabe avec la voyelle qui suit, ou qu'elles sont suivies des mêmes lettres, ex:

a-*mi*, i-*mi*ter, i-*nn*ile, gam-me, (gam-me), im-moral, (ime-moral, im'moral), im-mortel, (ime-mortel), in-nover, (ine-nover), in-novation.

6) *T* conserve ordinairement sa prononciation, de *th*; ex:

porter, mentir, sortir; nous portions, vous mentiez, sortiez; la partie, la sortie, la garantie etc.
(porther, menthir, sorthir; n. porthions, v. menthiez) etc.

7) *T* a le son du *c* dans quelques noms, ex:

nation, la portion, prophétie, essentiel, partiel etc.
(nacion, la porcion, prophécie, essenciel, parciel).

8) L'on a conservé le plus souvent dans cet ouvrage le *t* au pluriel des noms terminés par *ant, ent*. On écrit généralement les *gants*, les *vents*, les hommes *lents etc.* Il n'y a aucun inconvénient à écrire de même des hommes arro*gants*, indo*lents*, des au*vents*. En retranchant le *t*, l'on déroge à une règle générale de la grammaire, qui forme le pluriel des noms en ajoutant *s* au singulier; il en résulte de plus un désavantage pour la jeunesse et pour les étrangers, qui en lisant *arrogans, indolens, rubans, romans*, ne savent plus lesquels de ces mots ont un *t* au singulier. Ceux qui préfèrent la manière d'écrire sans *t*, pourront le retrancher, comme nous l'avons fait plusieurs fois.

9) La combinaison *oi* se prononce tantôt en diphthongue, comme dans

loi, moi, noix, toi, croire, etc.; Danois, Suédois, Dantzickois, Brémois, etc.
(loa, moa, noâ, toa, croa-re; Danoa), etc.
J'emploie, je vois, reçois, renvoie, Savoie, bourgeois, villageois etc. (ploà, voâ etc.)

L'on prononce de même, *oé, oe, dans*
poêle, poêlon etc.; moelle, moelleux, fouet, fouetter, boete (ou boite), coeffe, (ou coiffe), etc.

10) et *oi* se prononce comme *é*, dans:

j'avois (è), j'étois, ils avoient, ils étoient etc.; Anglois, François, Polonois, etc.

11) Au lieu de *oi, ois*, l'on emploie généralement aujourd'hui *ai, ais*, surtout dans les mots, où *oi, ois* ont le son de l'ouvert; ex:

J'avais, j'étais; je parlais, parlerais; anglais, français, polonais; monnaie, monnayer, connaître, paraître, faible etc.

Kurze Einleitung in den französischen Theil, zum Behuf der Jugend und der Fremden.

1) Die Endlauter *b, d, g, h, p, er, ier, s, t, x, z*, werden gewöhnlich nicht ausgesprochen, auch spricht man nur einen der doppelten Mitlauter aus, *abbé, offrir, affaiblir* etc. Die Ausnahmen werden im Werke selbst bemerkt werden. Der Buchstabe *f* vor einem Selbstlauter oder stummen *h* klingt wie *v*; *neuf* ans, *neuf* hommes etc., wird nicht gehört in *nerf* de boeuf, in *cerf* volant, und in den auf die Jagd bezüglichen Redensarten: *lancer le cerf etc.*, siehe *cerf*. Er wird in der Einzahl und selbst heut zu Tage allgemeiner in der Mehrzahl ausgesprochen in *œuf, bœuf, neuf*, im Falle nemlich auf diese Worte kein Beiwort ꝛc. folgt: z. B. un *œuf*, un œuf *frais*, des œufs *durs* (œu frais, durs); un *bœuf*, de beaux *bœufs*, des bœufs (beû) *gras;* des habits *neufs*, etc.

2) gn, in der nemlichen Silbe *campagne, cologne etc.*, die Ausnahmen werden bei jedem Artikel aufgeführt werden.

3) *il, ill*, haben den Ton von ly oder lye in sehr vielen Wörtern; z. B.

Diese Aussprache ist im Laufe des Werks bemerkt, oder mit *lm* angezeigt.

4) Die Buchstaben *m, n*, haben den Nasenton (werden durch die Nase ausgesprochen) mit dem vorgehenden Selbstlauter.

5) Gewöhnlich aber findet dieser Nasenton nicht Statt, wenn *m, n*, mit dem folgenden Selbstlauter eine Silbe bilden, oder wenn der nemliche Buchstabe auf sie folgt ꝛc.

6) *T* wird gewöhnlich wie th ausgesprochen; z. B.

7) *T* klingt wie *c* in einigen Wörtern.

Wir behielten das *t* in der Mehrzahl derjenigen Wörter bei, die sich auf *ant* oder *ent* endigen. Gewöhnlich schreibt man les *gants*, les *vents*, les hommes *lents etc.* Und es ist kein Grund vorhanden, nicht eben so des hommes arro*gants*, indo*lents*, des cou*vents* zu schreiben. Durch Herauswerfung des *t* thut man einer Hauptregel der Grammatik Eintrag, nach welcher die Mehrzahl der Wörter durch Hinzufügung eines *s* an die Einzahl gebildet wird; überdieß hat es für junge Leute und Fremde einen Nachtheil, die, lesen sie *arrogans, indolens, rubans, romans*, nicht mehr wissen, welche von diesen Wörtern ein *t* in der Einzahl haben. Die, welche die Schreibart ohne *t* vorziehen, können es ja immer herauswerfen, wie wir es auch häufig gethan haben.

9) Die Zusammensetzung *oi* wird bald als Doppellauter ausgesprochen, z. B. in

Ebenso werden *oé, oe* ausgesprochen in

und bald hat *oi* den Laut eines è, z. B.

11) Statt *oi, ois* wird heut zu Tage allgemein *ai, ais* geschrieben; so oft oi, ois den Laut des offenen e (è) hat; z. B.

12) Les avantages de ce changement sont sensibles pour les noms substantifs ou adjectifs; mais ils nous paraissent moins fondés dans les verbes. Souvent, par l'addition ou par l'omission d'une seule lettre, les étrangers etc. seront induits en erreur, et confondront des temps très-bien différenciés d'ailleurs, comme

je parlai, je parlois; je parlerais, je parlerois,
(je parlais; parlerais).

Il en résulte de plus une espèce de confusion relativement à plusieurs verbes; car si de *parler*, *compter*, *sauter* etc., l'on écrit

je parl*ais*, comp*tais*, saut*ais*, il parl*ait*, ils comp*taient*, saut*aient*,

on pourra, en lisant:

je compl*ais*, tu compl*ais* etc; j'extr*ais*, tu extr*ais*, il extr*ait*, ils extr*aient*; je satisfais etc.,

être porté à croire que ces verbes sont au même temps que les précédents, et qu'ils viennent de *compler*, *extrer*, *satisfer*. Il en sera de même d'*entrer*,

j'entr*ais*, tu entr*ais*, il entr*ait*, ils entr*aient*.

qu'on pourra prendre pour un présent comme dans *extraire*,

j'extr*ais*, tu extr*ais*, il extr*ait*, ils extr*aient*

Il serait à désirer qu'un accent grave sur l'o levât toutes les difficultés, ex:

j'av*ois*, j'ét*ois*, tu av*ois*, tu ét*ois*, il av*oit*, il ét*oit*, ils av*oient*, ils ét*oient*.

12) Die Vortheile dieſer Aenderung bei den Haupt- und Beiwörtern ſind einleuchtend; doch kommen ſie uns in Anſehung der Zeitwörter nicht eben ſo gegründet vor; ſie wird ſogar durch Hinzufügen oder Weglaſſen eines Buchſtabens die Fremden ꝛc. zur Verwechſelung ſonſt ſehr verſchiedener Zeiten häufig verleiten.

Es entſteht überdieß in Hinſicht mehrerer Zeitwörter eine Art Verwirrung daraus; denn ſchreibt man von parler, compter, sauter etc.

je parl*ais*, comp*tais*, saut*ais*, il parl*ait*, ils comp*taient*, saut*aient*,

ſo könnte man, wenn man je comptais etc. lieſt,

je compl*ais*, tu compl*ais* etc; j'extr*ais*, tu extr*ais*, il extr*ait*, ils extr*aient*; je satisfais etc.,

leicht zu der Meinung verleitet werden, dieſe Zeitwörter ſtänden in der nemlichen Zeit wie die vorhergehenden, als kämen ſie von compler etc.; ebenſo wird es ſich mit entrer verhalten,

j'entr*ais*, tu entr*ais*, il entr*ait*, ils entr*aient*.

die man wohl leicht für eine gegenwärtige Zeit anſehen wird, wie bei extraire.

Es wäre zu wünſchen daß ein ſchwerer Accent auf das o alle Schwierigkeiten höbe.

j'av*òis*, j'ét*òis*, tu av*òis*, tu ét*òis*, il av*òit*, il ét*òit*, ils av*òient*, ils ét*òient*.

Des Conjugaisons.

13) L'on a cru devoir suivre ici l'exemple de plusieurs vocabulaires, en donnant des tableaux des verbes auxiliaires et des verbes réguliers des quatre conjugaisons; on y a même ajouté les temps primitifs de leurs diverses branches et ceux de plusieurs verbes qui arrêtent souvent les étrangers; l'on y renvoie le lecteur dans le cours de l'ouvrage.

Von der Abwandlung der Zeitwörter.

13) Man hielt es für zweckmäßig, nach dem Beiſpiele mehrerer Wörterbücher, die Hülfszeitwörter und die 4 regelmäßigen Conjugationen in kleinen Tabellen beizugeben; man fügte ſogar die Stammzeiten ihrer verſchiedenen Abweichungen und anderer Zeitwörter, welche den Fremden einige Schwierigkeiten machen können, hinzu; man verweiſt den Leſer in dem Werke ſelbſt darauf.

Verbes auxiliaires. — Hülfszeitwörter.

Temps de l'infinitif. — Zeiten des Infinitivs oder der unbeſtimmten Art.

Infinitif (ou *Présent de l'infinitif*). — Gegenwärtige Zeit des Infinitivs.

avoir,	être,	haben,	ſeyn,
d'avoir,	d'être,	zu haben,	zu ſeyn,
à avoir,	à être,	zu haben,	zu ſeyn,
pour avoir,	pour être,	um zu haben,	um zu ſeyn.

Passé (*de l'infinitif*). — Vergangene Zeit des (Infinitivs).

avoir eu,	avoir été,	gehabt haben,	geweſen ſeyn,
d'avoir eu,	d'avoir été,	gehabt zu haben,	geweſen zu ſeyn,
à avoir eu,	à avoir été,	gehabt zu haben,	geweſen zu ſeyn,
pour avoir eu,	pour avoir été,	um gehabt zu haben,	um geweſen zu ſeyn.

Participe présent. — Mittelwort der gegenwärtigen Zeit.

ayant,	étant,	habend,	ſeyend.

Participe passé. — Mittelwort der vergangenen Zeit.

eu,	été,	gehabt,	geweſen.

Passé des participes. — Mittelwort der vorher vergangenen Zeit.

ayant eu,	ayant été,	gehabt habend,	geweſen ſeyend.

Temps de l'indicatif. — Zeiten des Indicativs od. der anzeigenden Art.

Présent. — Gegenwärtige Zeit.

Singulier.		Einzahl.	
J'ai,	je suis,	ich habe,	ich bin,
tu as,	tu es,	du haſt,	du biſt,
il a,	il est,	er hat,	er iſt,
elle a,	elle est,	ſie hat,	ſie iſt.
on a,	on est,	man hat,	man iſt.
Pluriel.		**Mehrzahl.**	
nous avons,	nous sommes,	wir haben,	wir ſind,
vous avez,	vous êtes (êtes)*	ihr habt,	ihr ſeyd.
		(Sie haben,	Sie ſind,
ils ont,	ils sont,		
elles ont,	elles sont,	ſie haben,	ſie ſind.

* vous êtes ou êtes, mêmes sens que dans vous faites.

Relatif (*imparfait*). — Bezüglich vergangene Zeit.

j'avais (ou j'avois),	j'étais (j'étois),	ich hatte,	ich war,
tu avais,	tu étais,	du hatteſt,	du warſt,
il avait,	il était,	er hatte,	er war,
elle avait,	elle était,	ſie hatte,	ſie war,
on avait,	on était,	man hatte,	man war.
Pluriel.		**Mehrzahl.**	
nous avions,	nous étions,	wir hatten,	wir waren,
vous aviez,	vous étiez,	ihr hattet,	ihr waret,
		(Sie hatten,	Sie waren,
ils (avaient, elles)	ils (étaient, elles)	ſie hatten,	ſie waren.

Défini (*parfait simple*). — Beſtimmt vergangene Zeit.

Singulier.		Einzahl.	
j'eus,	je fus,	ich hatte,	ich war,
tu eus,	tu fus,	du hatteſt,	du warſt,
il eut,	il fut,	er hatte,	er war,
Pluriel.		**Mehrzahl.**	
nous eûmes,	nous fûmes,	wir hatten,	wir waren,
vous eûtes,	vous fûtes,	ihr hattet,	ihr waret,
ils eurent	ils furent,	ſie hatten,	ſie waren.

Indéfini (*parfait compoſé*). — Unbeſtimmt vergangene Zeit.

j'ai	j'ai		ich habe	ich bin		
tu as	tu as		du haſt	du biſt		
il a	il a		er hat	er iſt		
nous avons	nous avons,	etc.	wir haben	wir ſind		
vous avez	vous avez		ihr habt	ihr ſeyd		
ils ont	ils ont		ſie haben	ſie ſind		
eu.	eu.		ſchon	ſchon		geweſen.

Antérieur. — Vorher vergangene Zeit.

j'avais	j'avais		ich hatte	ich war		
tu avais	tu avais		du hatteſt	du warſt		
il avait	il avait		er hatte	er war		
nous avions	nous avions	etc.	wir hatten	wir waren		
vous aviez	vous aviez		ihr hattet	ihr waret		
ils avaient	ils avaient		ſie hatten	ſie waren		
eu.	eu.		ſchon	ſchon		geweſen.

Antérieur défini. — Beſtimmt vorher vergangene Zeit.

j'eus	j'eus		ich hatte	ich war		
tu eus	tu eus		du hatteſt	du warſt		
il eut	il eut		er hatte	er war		
nous eûmes	nous eûmes	etc.	wir hatten	wir waren		
vous eûtes	vous eûtes		ihr hattet	ihr waret		
ils eurent	ils eurent		ſie hatten	ſie waren		
eu.	eu.		ſchon	ſchon		geweſen.

Futur. — Zukünftige Zeit.

j'aurai,	je serai,		ich werde	ich werde		
tu auras,	tu seras,		du wirſt	du wirſt		
il aura,	il sera,		er wird	er wird		
nous aurons,	nous serons,	etc.	wir werden	wir werden		
vous aurez,	vous serez,		ihr werdet	ihr werdet		
ils auront,	ils seront,		ſie werden	ſie werden		
avoir.	avoir.		haben,	haben,		ſeyn.

Futur passé. — Als vergangen vorgeſtellte zukünftige Zeit.

j'aurai	j'aurai		ich werde	ich werde		
tu auras	tu auras		du wirſt	du wirſt		
il aura	il aura		er wird	er wird		
nous aurons	nous aurons	etc.	wir werden	wir werden		
vous aurez	vous aurez		ihr werdet	ihr werdet		
ils auront	ils auront		ſie werden	ſie werden		
eu.	eu.		ſchon haben,	ſchon haben,		geweſen ſeyn.

Conditionnel. — Bedingte Zeit.

j'aurais,	je serais,		ich würde	ich würde		
tu aurais,	tu serais,		du würdeſt	du würdeſt		
il aurait,	il serait,		er würde	er würde		
nous aurions,	nous serions,		wir würden	wir würden		
vous auriez,	vous seriez,		ihr würdet	ihr würdet		
ils auraient,	ils seraient,		ſie würden	ſie würden		
		(ou oder:)	ich hätte,	ich wäre,		
			du hätteſt,	du wäreſt,		
			er hätte,	er wäre,		
			wir hätten,	wir wären,		
			ihr hättet,	ihr wäret,		
			ſie hätten,	ſie wären,		
			ſchon haben,	ſchon haben,		ſeyn.

Conditionnel-passé. — Vergangene beſtimmte Zeit.

j'aurais (j'aurois)	j'aurais (j'aurois)		ich würde	ich würde		
tu aurais	tu aurais		du würdeſt	du würdeſt		
il aurait	il aurait		er würde	er würde		
nous aurions	nous aurions	etc.	wir würden	wir würden		
vous auriez	vous auriez		ihr würdet	ihr würdet		
ils auraient	ils auraient		ſie würden	ſie würden		
eu.	eu.		ſchon haben,	ſchon haben,		geweſen ſeyn.
		(ou oder:)	ich hätte	ich wäre		
			du hätteſt	du wäreſt		
			er hätte	er wäre		
			wir hätten	wir wären		
			ihr hättet	ihr wäret		
			ſie hätten	ſie wären		
			ſchon haben,	ſchon haben,		geweſen ſeyn.

Conditionnel-plus-passé. — Länger vergangene beſtimmte Zeit.

j'eusse	j'eusse		ich würde	ich würde		
tu eusses	tu eusses		du würdeſt	du würdeſt		
il eût	il eût		er würde	er würde		
nous eussions	nous eussions	etc.	wir würden	wir würden		
vous eussiez	vous eussiez		ihr würdet	ihr würdet		
ils eussent	ils eussent		ſie würden	ſie würden		
eu.	eu.		ſchon haben,	ſchon haben,		geweſen ſeyn.
		(ou oder:)	ich hätte	ich wäre		
			du hätteſt	du wäreſt		
			er hätte	er wäre		
			wir hätten	wir wären		
			ihr hättet	ihr wäret		
			ſie hätten	ſie wären		
			ſchon haben,	ſchon haben,		geweſen ſeyn.

Impératif. — Imperativ oder befehlende Art.

aie.	sois,	habe,	ſey, ou ſei
qu'il ait,	qu'il soit,	{er ſoll ou er mag} haben,	{er ſoll ou er mag} ſeyn,
ayons,	soyons,	laſſet uns haben,	laſſet uns ſeyn,
ayez,	soyez,	habet,	ſeyd, ou ſeid
qu'ils aient,	qu'ils soient	{ſie ſollen ſie mögen} haben,	{ſie ſollen ſie mögen} ſeyn.

Temps du subjonctif. — Zeiten des Subjunctivs oder der verbundenen Art.

Présent. — Gegenwartige Zeit.

que j'aie,	que je sois,	daß ich habe,	daß ich ſey, ou ſei
que tu aies,	que tu sois,	daß du habeſt,	daß du ſeyeſt, (i)
qu'il ait,	qu'il soit,	daß er habe,	daß er ſey,
que nous ayons,	que nous soyons,	daß wir haben,	daß wir ſeyen,
que vous ayez,	que vous soyez,	daß ihr habet,	daß ihr ſeyet,
qu'ils aient,	qu'ils soient,	daß ſie haben,	daß ſie ſeyen.

Imparfait. — Halb vergangene Zeit.

que j'eusse,	que je fusse,	daß ich hätte,	daß ich wäre,
que tu eusses,	que tu fusses,	daß du hätteſt,	daß du wäreſt,
qu'il eût,	qu'il fût,	daß er hätte,	daß er wäre,
que nous eussions,	que nous fussions,	daß wir hätten,	daß wir wären,
que vous eussiez,	que vous fussiez,	daß ihr hättet,	daß ihr wäret,
qu'ils eussent,	qu'ils fussent,	daß ſie hätten,	daß ſie wären.

Parfait. — Vergangene Zeit.

que j'aie	que j'aie	daß ich	habe,	daß ich	ſey, ſei	
que tu aies	que tu aies	daß du	habeſt,	daß du	ſeyeſt,	
qu'il ait	qu'il ait	daß er	habe,	daß er	ſey,	
que n. ayons	que n. ayons	daß wir	haben,	daß wir	ſeyen,	
que vous ayez	que vous ayez	daß ihr	habet,	daß ihr	ſeyet,	
qu'ils aient	qu'ils aient	daß ſie	haben,	daß ſie	ſeyen,	
etc.	etc.	ſchon	ſchon			geweſen
eu.	eu.	haben,	haben,			ſeyn.

Plus-que-parfait. — Längſt vergangene Zeit.

que j'eusse	que j'eusse	daß ich	hätte,	daß ich	wäre,	
que tu eusses	que tu eusses	daß du	hätteſt,	daß du	wäreſt,	
qu'il eût	qu'il eût	daß er	hätte,	daß er	wäre,	
que n. eussions	que n. eussions	daß wir	hätten,	daß wir	wären,	
que v. eussiez	que v. eussiez	daß ihr	hättet,	daß ihr	wäret,	
qu'ils eussent	qu'ils eussent	daß ſie	hätten,	daß ſie	wären.	
etc.	etc.	ſchon	ſchon			geweſen
eu.	eu.	haben,	haben,			ſeyn.

Verbes réguliers.

14) Les verbes en *er*, comme *aimer*, sont de la première conjugaison; ceux en *ir*, comme *finir*, sont de la seconde; ceux en *oir*, comme *recevoir*, de la troisième; et ceux en *re*, comme *vendre*, *plaire* etc, sont de la quatrième. Mais on peut en porter le nombre à douze, à raison de la différence de leurs temps primitifs.

Modèle des quatre conjugaisons.

1	2	3	4
en *er*.	en *ir*.	en *oir*.	en *re*.
Temps de l'infinitif.			
Présent de l'infinitif.			
aimer,	finir,	devoir,	rendre.
Passé de l'infinitif.			
avoir aimé,	fini,	dû,	rendu.
Participe présent ou actif.			
aimant,	finissant,	devant,	rendant.
Participe passé ou passif.			
aimé, m. / aimée, f.	fini, m. / finie, f.	dû, m. / due, f.	rendu, m. / rendue, f.
Passé des participes.			
ayant aimé,	fini,	dû,	rendu.
Temps de l'indicatif.			
Présent.			
J'aime,	je finis,	je dois,	je rends,
tu aimes,	tu finis,	tu dois,	tu rends,
il aime,	il finit,	il doit,	il rend,
elle aime,	elle finit,	elle doit,	elle rend,
on aime,	on finit,	on doit,	on rend,
nous aimons,	nous finissons,	nous devons,	nous rendons,
vous aimez,	vous finissez,	vous devez,	vous rendez,
ils aiment,	ils finissent,	ils doivent,	ils rendent,
elles aiment,	elles finissent,	elles doivent,	elles rendent.
Relatif (ou *Imparfait*).			
J'aimais, (aimois)	je finissais,	je devais,	je rendais,
tu aimais,	tu finissais,	tu devais,	tu rendais,
il aimait,	il finissait,	il devait,	il rendait,
nous aimions,	nous finissions,	nous devions,	nous rendions,
vous aimiez,	vous finissiez,	vous deviez,	vous rendiez,
ils aimaient,	ils finissaient,	ils devaient,	ils rendaient.
Défini (ou *Parfait simple*).			
J'aimai,	je finis,	je dus,	je rendis,
tu aimas,	tu finis,	tu dus,	tu rendis,
il aima,	il finit,	il dut,	il rendit,
nous aimâmes,	nous finîmes,	nous dûmes,	nous rendîmes,
vous aimâtes,	vous finîtes,	vous dûtes,	vous rendîtes,
ils aimèrent,	ils finirent,	ils durent,	ils rendirent.
Indéfini (ou *Parfait composé*).			
J'ai / tu as / il a / elle a / on a / nous avons / vous avez / ils ont / elles ont	aimé,	fini,	dû,	rendu.
Antérieur (ou *plus-que-parfait*).			
J'avais / tu avais / il avait / nous avions / vous aviez / ils avaient	aimé,	fini,	dû,	rendu.
Antérieur défini.			
J'eus / tu eus / il eut / nous eûmes / vous eûtes / ils eurent	aimé,	fini,	dû,	rendu.

Regelmäßige Zeitwörter.

14) Die Zeitwörter auf *er*, wie *aimer*, gehören in die erste Conjugation; die auf *ir*, wie *finir*, in die zweite; die auf *oir*, wie *recevoir*, in die dritte; und die auf *re*, wie *vendre*, *plaire* ꝛc., gehören in die vierte. Aber man kann ihre Anzahl bis auf zwölf bringen, wegen der Verschiedenheit ihrer Stammzeiten.

Muster von den vier Abwandlungsarten.

1ste	2te	3te	4te
auf *er*,	auf *ir*,	auf *oir*,	auf *re*.
Zeiten des Infinitif.			
Présent.			
lieben,	endigen,	ſollen,	wiedergeben.
Passé des Infinitif.			
geliebt,	geendigt,	geſollt,	wieder gegeben haben.
Participe présent.			
liebend,	endigend,	ſollend,	wieder gebend.
Participe passé.			
geliebt,	geendigt,	geſollt,	wiedergegeben.
Passé der Participes.			
geliebt,	geendigt,	geſollt,	wieder gegeben habend.
Zeiten des Indicatif.			
Présent.			
Ich liebe,	ich endige,	ich ſoll,	ich gebe wieder,
du liebſt,	du endigſt,	du ſollſt,	du gibſt wieder,
er liebt,	er endigt,	er ſoll,	er gibt wieder,
ſie liebt,	ſie endigt,	ſie ſoll,	ſie gibt wieder,
man liebt,	man endigt,	man ſoll,	man gibt wieder,
wir lieben,	wir endigen,	wir ſollen,	wir geben wieder,
Sie lieben,	Sie endigen,	Sie ſollen,	Sie geben wieder.
ſie lieben,	ſie endigen,	ſie ſollen,	ſie geben wieder.
Relatif et *Défini.*			
Ich liebte,	ich endigte,	ich ſollte,	ich gab wieder,
du liebteſt,	du endigteſt,	du ſollteſt,	du gabſt wieder,
er liebte,	er endigte,	er ſollte,	er gab wieder,
wir liebten,	wir endigten,	wir ſollten,	wir gaben wieder,
Sie liebten,	Sie endigten,	Sie ſollten,	Sie gaben wieder,
ſie liebten,	ſie endigten,	ſie ſollten,	ſie gaben wieder.
(*Indéfini* oder *Parfait composé.*)			
Ich habe / du haſt / er hat / ſie hat / man hat / wir haben / ihr habt / ſie haben	geliebt,	geendigt,	geſollt,	wieder gegeben.
Antérieur et *Antérieur défini.*			
Ich hatte / du hatteſt / er hatte / wir hatten / ihr hattet / ſie hatten	geliebt,	geendigt,	geſollt,	wieder gegeben.

Futur.

J'aimerai	je finirai,	je devrai,	je rendrai,
tu aimeras,	tu finiras,	tu devras,	tu rendras,
il aimera,	il finira,	il devra,	il rendra,
nous aimerons,	nous finirons,	nous devrons,	nous rendrons,
vous aimerez,	vous finirez,	vous devrez,	vous rendrez,
ils aimeront,	ils finiront,	ils devront,	ils rendront,

Futur passé.

J'aurai / tu auras / il aura / nous aurons / vous aurez / ils auront } aimé, fini, dû, rendu.

Conditionnel.

J'aimerais,	je finirais,	je devrais,	je rendrais,
tu aimerais,	tu finirais,	tu devrais,	tu rendrais,
il aimerait,	il finirait,	il devrait,	il rendrait,
nous aimerions,	nous finirions,	nous devrions,	nous rendrions,
vous aimeriez,	vous finiriez,	vous devriez,	vous rendriez,
ils aimeraient,	ils finiraient,	ils devraient,	ils rendraient.

Conditionnel passé (ſonſt *plus-que-parfait conj.*)

J'aurais, / tu aurais, / il aurait / elle aurait / nous aurions / vous auriez / ils auraient / elles auraient } aimé, fini, dû, rendu.

Conditionnel plus-passé.

J'eusse / tu eusses / il eût / elle eût / nous eussions / vous eussiez / ils eussent / elles eussent } aimé, fini, dû, rendu.

Impératif.

	aime,	finis,	dois,	rends,
qu'il	aime,	qu'il finisse,	qu'il doive,	qu'il rende,
	aimons,	finissons,	devons,	rendons,
	aimez,	finissez,	devez,	rendez,
qu'ils	aiment,	qu'ils finissent,	qu'ils doivent,	qu'ils rendent.

Subjonctif présent.

que j'aime,	finisse,	doive,	rende,
que tu aimes,	finisses,	doives,	rendes,
qu'il aime,	finisse,	doive,	rende,
que nous aimions,	finissions,	devions,	rendions,
que vous aimiez,	finissiez,	deviez,	rendiez,
qu'ils aiment,	finissent,	doivent.	rendent.

Subjonctif imparfait.

que j'aimasse,	finisse,	dusse,	rendisse,
que tu aimasses,	finisses,	dusses,	rendisses,
qu'il aimât,	finît,	dût,	rendît,
que nous aimassions,	finissions,	dussions,	rendissions,
que vous aimassiez,	finissiez,	dussiez,	rendissiez,
qu'ils aimassent,	finissent,	dussent,	rendissent.

Subjonctif parfait.

que j'aie / que tu aies / qu'il ait / qu'elle ait / que nous ayons / que vous ayez / qu'ils aient / qu'elles aient } aimé, fini, dû, rendu.

Futur.

Ich werde / du wirſt / er wird / wir werden / ihr werdet / ſie werden } lieben, endigen, ſollen, wieder geben.

Futur passé.

Ich werde / du wirſt / er wird / wir werden / ihr werdet / ſie werden } (geliebt, geendigt, geſollt, wieder gegeben) haben.

Conditionnel.

Ich würde / du würdeſt / er würde / wir würden / ihr würdet / ſie würden } lieben, endigen, ſollen, wiedergeben.

Conditionnel passé et Conditionnel plus-passé.

Ich würde / du würdeſt / er würde / ſie würde / wir würden / ihr würdet / ſie würden } (geliebt, geendigt, geſollt, wieder gegeben) haben.

(ou oder)

Ich hätte / du hätteſt / er hatte / ſie hätte / wir hätten / ihr hattet / ſie hatten } geliebt, geendigt, geſollt, wieder gegeben.

Impératif.

liebe,		endige,	gib wieder,
er ſoll ou er mag	lieben,	endigen,	wiedergeben,
wir wollen / laſſet uns	lieben,	endigen,	wiedergeben,
liebet,		endiget,	gebt wieder,
lieben Sie,		endigen Sie,	geben Sie wieder,
ſie ſollen / ſie mögen	lieben,	endigen,	wiedergeben.

Subjonctif présent.

daß ich liebe,	endige,	ſolle,	wiedergebe,
daß du liebeſt,	endigeſt,	ſolleſt,	wiedergebeſt,
daß er liebe,	endige,	ſolle,	wiedergebe,
daß wir lieben,	endigen,	ſollen,	wiedergeben,
daß ihr liebet,	endiget,	ſollet,	wiedergebet,
daß ſie lieben,	endigen,	ſollen,	wiedergeben.

Subjonctif imparfait.

daß ich liebte,	endigte,	ſollte,	wiedergäbe,
daß du liebteſt,	endigteſt,	ſollteſt,	wiedergäbeſt,
daß er liebte,	endigte,	ſollte,	wiedergäbe,
daß wir liebten,	endigten,	ſollten,	wiedergäben,
daß ihr liebtet,	endigtet,	ſolltet,	wiedergäbet,
daß ſie liebten,	endigten,	ſollten,	wiedergäben.

Subjonctif parfait.

daß ich / daß du / daß er / daß ſie / daß wir / daß ihr / daß ſie } geliebt, geendigt, geſollt, wieder gegeben { habe, habeſt, habe, habe, haben, habet, haben.

Subj. plus-que-parfait.

que j'eusse
que tu eusses
qu'il eût
qu'elle eût
que nous eussions
que vous eussiez,
qu'ils eussent
qu'elles eussent
} aimé, fini, dû, rendu.

Subj. plus-que-parfait.

daß ich
daß du
daß er
daß ſie
daß wir
daß ihr
daß ſie
} geliebt, geendigt, geſollt, wieder gegeben,
hätte,
hätteſt,
hätte,
hätte,
hätten,
hättet,
hätten.

15) Remarque.

La première conjugaison contient six sortes de verbes qui, sans être irréguliers, peuvent embarrasser les jeunes gens ou les étrangers.

16) L'*e* qui est muet à la pénultième ou avant-dernière syllabe de l'infinitif, prend un accent grave dans toutes les personnes où il est suivi d'une syllabe muette, ex:

15) Anmerkung.

Die erſte Conjugation enthält ſechs Arten von Zeitwörtern, die, ohne unregelmäßig zu ſeyn, doch einige Schwierigkeit machen können.

16) Man bezeichnet durch einen ſchweren Accent das ſtumme *e* in der vorletzten Silbe des Infinitivs in allen den Perſonen, in welchen eine weibliche oder ſtumme Silbe nachfolgt: z. B.

Temps primitifs. — Stammzeiten.

Infinitif.	*part. présent.*	*part. passé.*	*présent.*	*défini.*
achever vollenden.	*achevant*, vollendend.	achevé, vollendet.	j'achève, ich vollende.	j'achevai, ich vollendete.
j'achèverai, j'achèverais,	Subjonctif. que j'achève, que tu achèves, qu'il achève, qu'ils achèvent, que n. achevions que v. acheviez.		tu achèves, il achève, ils achèvent, n. achevons, v. achevez.	tu achevas, il acheva, etc.
amener herführen	amenant, herführend.	amené, hergeführt.	j'amène, ich führe her.	j'amenai, ich fuhr her.
mener führen.	menant, führend,	mené, geführt.	je mène, ich führe.	je menai, ich führte.
lever aufheben.	levant, aufhebend.	levé, aufgehoben.	je lève, ich hebe auf.	je levai, ich hob auf.
enlever wegnehmen.	enlevant, wegnehmend.	enlevé, weggenommen.	j'enlève, ich nehme weg.	j'enlevai, ich nahm weg.
peser wägen.	pesant, wägend.	pesé, gewogen.	je pèse, ich wäge.	je pesai, ich wog.

17) Les verbes qui ont un accent aigu à la pénultième ou avant-dernière syllabe de l'infinitif, changent l'accent aigu en accent grave dans toutes les personnes qui finissent par une syllabe muette, ex.:

17) In den Zeitwörtern, die einen ſcharfen Accent auf der vorletzten Silbe haben, verwandelt man dieſen ſcharfen in einen ſchweren Accent, in den Perſonen, die mit einer ſtummen Silbe endigen, z. B.

céder, abtreten.	cédant, abtretend.	cédé, abgetreten.	je cède, ich trete ab.	je cédai, ich trat ab.
	Subjonctif. que je cède, que tu cèdes, qu'il cède, qu'ils cèdent, que nous cédions, que vous cédiez.		tu cèdes, il cède, ils cèdent, nous cédons, vous céder,	
céler, verhehlen.	célant, verhehlend.	celé, verhehlt.	je cèle, ich verhehle.	je célai, ich verhehlte.
inférer, folgern.	inférant, folgernd.	inféré, gefolgert.	j'infère, ich folgere.	j'inférai, ich folgerte.
préférer, vorziehen.	préférant, vorziehend.	préféré, vorgezogen.	je préfère, ich ziehe vor.	je préférai, ich zog vor.
transférer, verſetzen.	transférant, verſetzend.	transféré, verſetzt.	je transfère, ich verſetze.	je transférai ich verſetzte.
régler, liniren.	réglant, linirend.	réglé, linirt.	je règle, ich linire.	je réglai, ich linirte.
régner, regieren.	régnant, regierend.	régné, regiert.	je règne, ich regiere.	je régnai, ich regierte.

18) Dans les verbes où la dernière syllabe de l'infinitif est en *ler* ou *ter*, on marque de l'accent grave l'*e* de la pénultième, (d'autres doublent la lettre *l* ou *t*) toutes les fois que la syllabe suivante est féminine ou muette:

18) In den Zeitwörtern, deren Infinitiv in der letzten Silbe ſich auf *ler* oder *ter* endigt, erhält das *e* in der vorletzten Silbe den ſchweren Accent, (andere verdoppeln bloß das *l* oder das *t*), ſo oft die folgende Silbe eine weibliche oder ſtumme iſt.

Temps primitifs. — Stammzeiten.

Infinitif.	*part. présent.*	*part. passé.*	*présent.*	*défini.*
a)				
appeler, nennen, heißen, j'appellerai, tu appelleras il appellera, etc.	appelant, nennend. Subjonctif. que j' appèle, que tu appèles, qu'il appèle, qu'ils appèlent, q. n. appelions, q. v. appeliez.	appelé, genannt.	j'appèle, ich nenne. tu appèles, il appèle, ils appèlent, n. appelons v. appelez.	j'appelai, ich nannte. tu appelas, il appela, etc.
ou: oder:				
appeler, j'appellerai, tu appelleras, il appellera, etc.	appelant, Subjonctif. que j' appelle, q. tu appelles, qu'il appelle, qu'ils appellent, q. n. appelions, q. v. appeliez.	appelé,	j' appelle, tu appelles, il appelle, ils appellent, n. appelons, v. appelez.	j'appelai.
épeler, buchſtabiren.	épelant, buchſtabirend.	épelé, buchſtabirt.	j'épèle, ich buchſtabire.	j'épelai, ich buchſtabirte.
atteler, anſpannen,	attelant, anſpannend.	attelé, angeſpannt.	j'attèle, ich ſpanne an.	j'attelai, ich ſpannte an.
chanceler, wanken.	chancelant, wankend.	chancelé, gewankt.	je chancele, ich wanke.	je chancelai, ich wankte.
renouveler, erneuern.	renouvelant, erneuernd.	renouvelé, erneuert.	je renouvèle, ich erneuere.	je renouvelai, ich erneuerte.
b)				
acheter, kaufen.	achetant, kaufend.	acheté, gekauft.	j'achète, ich kaufe.	j'achetai, ich kaufte.
j'achèterai, tu achèteras, il achètera, etc.	Subjonctif. que j'achète, q. tu achètes, qu'il achète, qu'ils achètent, q. n. achetions, q. v. achetiez.		tu achètes, il achète, ils achètent, n. achetons, v. achetez.	
ou: oder:				
acheter, j'achetterai, tu achetteras, il achettera, etc.	achetant, Subjonctif. que j'achette, q. tu achettes, qu'il achette, qu'ils achettent, q. n. achetions, q. v. achetiez,	acheté,	j'achette, tu achettes, il achette, ils achettent, n. achetons, v. achetez,	j'achetai,
racheter, loskaufen.	rachetant, loskaufend.	racheté, losgekauft.	je rachète, ich kaufe los.	je rachetai, ich kaufte los.
cacheter, verſiegeln.	cachetant, verſiegelnd.	cacheté, verſiegelt.	je cachète, ich verſiegle.	je cachetai, ich verſiegelte.
jeter, werfen.	jetant, werfend.	jeté, geworfen.	je jète, ich werfe.	je jetai, ich warf.
projeter, entwerfen.	projetant, entwerfend.	projeté, entworfen.	je projète, ich entwerfe.	je projetai, ich entwarf.

19) Le *c* avant les voyelles a, o, u, prend une cédille.

19) Das c vor den Vokalen a, o, u, bekommt ein Häkchen.

Temps primitifs. Stammzeiten.

Infinitif.	*part. présent.*	*part. passé.*	*présent.*	*défini.*
placer,	plaçant,	placé,	je place,	je plaçai,
ſtellen.	ſtellend.	geſtellt.	ich ſtelle.	ich ſtellte.
commencer,	commençant,	commencé,	je commence,	je commençai,
anfangen.	anfangend.	angefangen.	ich fange an.	ich fing an.
menacer,	menaçant,	menacé,	je menace,	je menaçai,
drohen.	drohend.	gedroht.	ich drohe.	ich drohte.
renoncer,	renonçant,	renoncé,	je renonce,	je renonçai,
entſagen.	entſagend.	entſagt.	ich entſage.	ich entſagte.

20) Le *g* doit être suivi d'un *e* avant les voyelles a, o, u.

20) Nach dem g muß ein e geſetzt werden, wenn einer von den Selbſtlautern, a, o, u, darauf folgt.

gager,	gageant,	gagé,	je gage,	je gageai,
wetten.	wettend.	gewettet.	ich wette.	ich wettete.
manger,	mangeant,	mangé,	je mange,	je mangeai,
eſſen.	eſſend.	gegeſſen.	ich eſſe.	ich aß.
ménager,	ménageant,	ménagé,	je ménage,	je ménageai,
ſchonen.	ſchonend.	geſchont.	ich ſchone.	ich ſchonte.
ranger,	rangeant,	rangé,	je range,	je rangeai,
ordnen.	ordnend.	geordnet.	ich ordne.	ich ordnete.

21) Les verbes dont l'infinitif est terminé en *ayer, oyer, uyer*, changent l'*y* en *i* au futur et au conditionnel; it. au présent de l'indicatif ou du subjonctif et à l'impératif, à l'exception des deux premières personnes plurielles.

21) Die Zeitwörter, deren Infinitiv ſich mit ayer, oyer, uyer, endigt, ändern das y in i in der zukünftigen und bedingten Zeit, it. im Indicativ, im Subjunctiv, und im Imperativ, mit Ausnahme der zwei erſten Perſonen in der Mehrzahl.

a) ayer

payer,	payant,	payé,	je paie,	je payai,
bezahlen.	bezahlend.	bezahlt.	ich bezahle.	ich bezahlte.
je paierai,	que je paie,			
tu paieras,	que tu paies,		tu paies,	
il paiera,	qu'il paie,		il paie,	
n. paierons,	qu'ils paient,		ils paient,	
v. paierez,	q. n. payions,		n. payons,	
ils paieront.	q. v. payiez.		v. payez.	

je paierais, etc.

essayer,	essayant,	essayé,	j'essaie,	j'essayai,
verſuchen.	verſuchend.	verſucht.	ich verſuche.	ich verſuchte.
effrayer,	effrayant,	effrayé,	j'effraie,	j'effrayai,
erſchrecken.	erſchreckend.	erſchrocken.	ich erſchrecke.	ich erſchreckte.
rayer,	rayant,	rayé,	je raie,	je rayai,
ausſtreichen.	ausſtreichend.	ausgeſtrichen.	ich ſtreiche aus.	ich ſtrich aus.

b) oyer

employer,	employant,	employé,	j'emploie,	j'employai,
anwenden.	anwendend.	angewendet.	ich wende an.	ich wandte an.
j'emploierai,	que j'emploie,			
tu emploieras,	que tu emploies,		tu emploies,	
il emploiera,	qu'il emploie,		il emploie,	
n. emploierons,	qu'ils emploient,		ils emploient,	
v. emploierez,	q. n. employions,		n. employons,	
ils emploieront.	q. v. employiez.		v. employez.	

j'emploierais, etc.

noyer,	noyant,	noyé,	je noie,	je noyai,
ertränken.	ertränkend.	ertrunken.	ich ertränke.	ich ertrank.
tutoyer,	tutoyant,	tutoyé,	je tutoie,	je tutoyai,
duzen.	duzend.	geduzt.	ich duze.	ich duzte.

c) uyer

essuyer,	essuyant,	essuyé,	j'essuie,	j'essuyai,
abwiſchen.	abwiſchend.	abgewiſcht.	ich wiſche ab.	ich wiſchte ab.
j'essuierai,	que j'essuie,			
tu essuieras,	que tu essuies,		tu essuies,	
il essuiera,	qu'il essuie,		il essuie,	
n. essuierons,	qu'ils essuient,		ils essuient,	
v. essuierez,	q. n. essuyions,		n. essuyons,	
ils essuieront.	q. v. essuyiez.		v. essuyez.	

j'essuierais, etc.

appuyer,	appuyant,	appuyé,	j'appuie,	j'appuyai,
ſtützen.	ſtützend.	geſtützt.	ich ſtütze.	ich ſtützte.

22) *Seconde Conjugaison.* Zweite Abwandlungsart.

Temps primitifs. Stammzeiten.

Infinitif.	*part. présent.*	*part. passé.*	*présent.*	*défini.*
a)				
finir.	finissant,	fini,	je finis,	je finis,
endigen.	endigend.	geendigt.	ich endige.	ich endigte.
je finirai,	je finissais,			
tu finiras,	tu finissais,		tu finis,	
il finira,	il finissait,		il finit,	
nous finirons,	nous finissions,		nous finissons,	
vous finirez,	vous finissiez,		vous finissez,	
ils finiront.	ils finissaient.		ils finissent.	

je finirais, etc. Voyez ci-dessus (14). (Man vergleiche oben 14.)

bâtir,	bâtissant,	bâti,	je bâtis,	je bâtis,
bauen.	bauend.	gebaut.	ich baue.	ich baute.
chérir,	chérissant,	chéri,	je chéris,	je chéris,
lieben.	liebend.	geliebt.	ich liebe.	ich liebte.
choisir,	choisissant,	choisi,	je choisis,	je choisis,
wählen.	wählend.	gewählt.	ich wähle.	ich wählte.
jouir,	jouissant,	joui,	je jouis,	je jouis,
genießen.	genießend.	genoſſen.	ich genieße.	ich genoß.
b)				
sentir,	sentant,	senti,	je sens,	je sentis,
fühlen.	fühlend.	gefühlt.	ich fühle.	ich fühlte.
je sentirai,	que je sente,			tu sentis,
tu sentiras, etc.	que tu sentes,		tu sens,	
	qu'il sente,		il sent,	
	que n. sentions,		n. sentons,	
	que v. sentiez,		v. sentez,	
	qu'ils sentent.		ils sentent.	
mentir,	mentant,	menti,	je mens,	je mentis,
lügen.	lügend.	gelogen.	ich lüge.	ich log.
dormir,	dormant,	dormi,	je dors,	je dormis,
ſchlafen.	ſchlafend.	geſchlafen.	ich ſchlafe.	ich ſchlief.
partir,	partant,	parti,	je pars,	je partis,
abreiſen.	abreiſend.	abgereiſt.	ich reiſe ab.	ich reiſte ab.
servir,	servant,	servi,	je sers,	je servis,
dienen.	dienend.	gedient.	ich diene.	ich diente.
sortir,	sortant,	sorti,	je sors,	je sortis,
ausgehen.	ausgehend.	ausgegangen.	ich gehe aus.	ich ging aus.
c)				
offrir,	offrant,	offert,	j'offre,	j'offris,
anbiethen.	anbiethend.	angebothen.	ich biethe an.	ich both an.
j'offrirai,	que j'offre,			
tu offriras, etc.	que tu offres,		tu offres,	
	qu'il offre,		il offre,	
	que n. offrions,		nous offrons,	
	que v. offriez,		vous offrez,	
	qu'ils offrent.		ils offrent.	
couvrir,	couvrant,	couvert,	je couvre,	je couvris,
bedecken.	bedeckend.	bedeckt.	ich bedecke.	ich bedeckte.
ouvrir,	ouvrant,	ouvert,	j'ouvre,	j'ouvris,
öffnen.	öffnend.	geöffnet.	ich öffne.	ich öffnete.
souffrir,	souffrant,	souffert,	je souffre,	je souffris,
leiden.	leidend.	gelitten.	ich leide.	ich litt.
d)				
tenir,	tenant,	tenu,	je *tiens*,	je tins,
halten.	haltend.	gehalten.	ich halte.	ich hielt.
je *tiendrai*,	Subjunctif. que je *tienne*,			
	q. tu *tiennes*,		tu *tiens*,	tu tins,
je *tiendrais*,	qu'il *tienne*,		il *tient*,	il tint,
	qu'ils *tiennent*.		ils *tiennent*,	nous tinmes,
	q. n. tenions,		n. tenons,	vous tintes,
	q. v. teniez.		v. tenez.	ils tinrent.
obtenir,	obtenant,	obtenu,	j'obtiens,	j'obtins,
erlangen.	erlangend.	erlangt.	ich erlange.	ich erlangte.
contenir,	contenant,	contenu,	je contiens,	je contins,
halten.	haltend.	gehalten.	ich halte.	ich hielt.
soutenir,	soutenant,	soutenu.	je soutiens,	je soutins,
behaupten.	behauptend.	behauptet.	ich behaupte.	ich behauptete.
convenir (à qn),	convenant,	j'ai convenu,	je conviens,	je convins,
anſtehen (einem).	anſtehend.	ich bin angeſtanden.	ich ſtehe an.	ich ſtand an.

Temps primitifs. Stammzeiten.

Infinitif.	*part. présent.*	*part. passé.*	*présent.*	*défini.*
prevenir, zuvor kommen.	prevenant, zuvor kommend,	j'ai prevenu, ich bin zuvorgekommen.	je previens, ich komme zuvor.	je previns, ich kam zuvor.
subvenir, zu Hülfe kommen.	subvenant, zu Hülfe kommend.	j'ai subvenu, ich bin zu H. gekommen.	je subviens, ich komme zu Hülfe.	je subvins, ich kam zu Hülfe.

NB. Venir et tous les composés *revenir*, *survenir*, *devenir*, etc., prennent le verbe *être* dans tous les temps formés du participe passé.

NB. Venir und alle zuſammengeſetzte Zeitwörter, wie revenir, survenir, devenir, etc. nehmen in allen aus dem Mittelworte der vergangenen Zeit gebildeten Zeiten das Hülfswort être an.

---

23) 3e *Conjugaison.* Dritte Abwandlungsart.

recevoir, empfangen.	recevant, empfangend.	reçu, empfangen.	je reçois, ich empfange.	je reçus, ich empfing.
je recevrai,	que je reçoive,			
	que tu reçoives,		tu reçois,	
	qu'il reçoive,		il reçoit,	
je recevrais,	qu'ils reçoivent.		ils reçoivent,	
	q. n. recevions,		*n. recevons,*	
	q. v. receviez.		*v. recevez.*	

Voyez ci-dessus 14) 3. (Man vergl. oben 14) 3.

apercevoir, erblicken.	apercevant, erblickend.	aperçu, erblickt.	j'aperçois, ich erblicke.	j'aperçus, ich erblickte.
concevoir, begreifen.	concevant, begreifend.	conçu, begriffen.	je conçois, ich begreife.	je conçus, ich begriff.
devoir, ſollen.	devant, ſollend.	dû, geſollt.	je dois, ich ſoll.	je dus, ich ſollte.
redevoir, noch ſchuldig ſeyn.	redevant, noch ſchuldig ſeyend.	redû, noch ſchuldig geweſen.	je redois, ich bin noch ſchuldig.	je redus, ich war noch ſchuldig.
percevoir, einnehmen.	percevant, einnehmend.	perçu, eingenommen.	je perçois, ich nehme ein.	je perçus, ich nahm ein.

---

24) 4e *Conjugaison.* Vierte Abwandlungsart.

Voyez plus haut 14) 4. (Man vergl. oben 14) 4.

a)

vendre, verkaufen.	vendant, verkaufend.	vendu, verkauft.	je vends, ich verkaufe.	je vendis, ich verkaufte.
attendre, erwarten.	attendant, erwartend.	attendu, erwartet.	j'attends, ich erwarte.	j'attendis, ich erwartete.
entendre, hören.	entendant, hörend.	entendu, gehört.	j'entends, ich höre.	j'entendis, ich hörte.
défendre, verbieten.	défendant, verbietend.	défendu, verboten.	je défends, ich verbiete.	je défendis, ich verbot.
perdre, verlieren.	perdant, verlierend.	perdu, verloren.	je perds, ich verliere.	je perdis, ich verlor.
rendre, zurück geben.	rendant, zurückgebend.	rendu, zurückgegeben.	je rends, ich gebe zurück.	je rendis, ich gab zurück.
répondre, antworten.	répondant, antwortend.	répondu, geantwortet.	je réponds, ich antworte.	je répondis, ich antwortete.

Avec quelques irrégularités. Mit einigen Abweichungen.

b)

battre, ſchlagen.	battant, ſchlagend.	battu, geſchlagen.	je bats, ich ſchlage.	je battis, ich ſchlug.
je battrai,	Subjonctif. que je batte,			
tu battras, etc.	que tu battes,		tu bats,	
	qu'il batte,		il bat,	
	q. n. battions,		nous battons,	
	q. v. battiez,		vous battez,	
	qu'ils battent.		ils battent.	
abattre, niederſchlagen.	abattant, niederſchlagend.	abattu, niedergeſchlagen.	j'abats, ich ſchlage nieder.	j'abattis, ich ſchlug nieder.
combattre, fechten.	combattant, fechtend.	combattu, gefochten.	je combats, ich fechte.	je combattis, ich focht.

Infinitif.	*part. présent.*	*part. passé.*	*présent.*	*défini.*
c)				
rompre, zerbrechen.	rompant, zerbrechend.	rompu, zerbrochen.	je romps, ich zerbreche.	je rompis, ich zerbrach.
			tu romps,	
			il rompt,	
corrompre, verderben.	corrompant, verderbend.	corrompu, verdorben.	je corromps, ich verderbe.	je corrompis, ich verdarb.
interrompre, unterbrechen.	interrompant, unterbrechend.	interrompu, unterbrochen.	j'interromps, ich unterbreche.	j'interrompis, ich unterbrach.

Verbes en *plaire.*

Temps primitifs. Stammzeiten.

d)

plaire, gefallen.	plaisant, gefallend.	plu, gefallen.	je plais, ich gefalle.	je plus, ich gefiel.
je plairai,	que je plaise,			
tu plairas, etc.	que tu plaises,		tu plais,	
	qu'il plaise,		il plait,	
	que n. plaisions,		n. plaisons,	n. plûmes,
	que v. plaisiez,		v. plaisez,	vous plûtes,
	qu'ils plaisent.		ils plaisent.	ils plurent.
complaire, gefällig ſeyn.	complaisant, gefällig ſeyend.	complu, gefällig geweſen.	je complais, ich bin gefällig.	je complus, ich war gefällig.
déplaire, mißfallen.	déplaisant, mißfallend.	déplu, mißfallen.	je déplais, ich mißfalle.	je déplus, ich mißfiel.

---

e) Verbes en *aître* ou *oître.*

connaître, connoître, kennen.	connaissant, connoissant, kennend.	connu, gekannt.	je connais, je connois, ich kenne.	je connus, ich kannte.
je connaîtrai,	que je connaisse,			
ou connoîtrai,	que tu connaisses.		tu connais,	
tu connaîtras,	qu'il connaisse,		il connait,	
	q. n. connaissions,		n. connaissons,	
	q. v. connaissiez,		v. connaissez,	
	qu'ils connaissent.		ils connaissent.	
paraître, ſcheinen.	paraissant, ſcheinend.	paru, geſchienen.	je parais, ich ſcheine.	je parus, ich ſchien.

et tous les composés de ces trois verbes, comme: und alle aus dieſen dreien zuſammengeſetzte Zeitwörter, wie:

méconnaître, mißkennen.	reconnaître, erkennen.	apparaître, erſcheinen.	disparaître, verſchwinden.	
croître.	croissant,	crû,	je crois,	je crûs,
wachſen.	wachſend.	gewachſen.	ich wachſe.	ich wuchs.
accroître, zunehmen.	décroître, abnehmen.	recroître, wieder wachſen.		

---

f) Verbes en *uire.*

conduire, führen.	conduisant, führend.	conduit, geführt.	je conduis, ich führe.	je conduisis, ich führte.
je conduirai,	que je conduise,			
je conduirais etc.	que tu conduises,		tu conduis,	
	qu'il conduise;		il conduit,	
	q. n. conduisions,		n. conduisons,	
	q. v. conduisiez,		v. conduisez,	
	qu'ils conduisent		ils conduisent.	
cuire, kochen.	cuisant, kochend.	cuit, gekocht.	je cuis, ich koche.	je cuisis, ich kochte.
construire, erbauen.	construisant, erbauend.	construit, erbauet.	je construis, ich erbaue.	je construisis, ich erbaute.
détruire, zerſtören.	détruisant, zerſtörend.	détruit, zerſtört.	je détruis, ich zerſtöre.	je détruisis, ich zerſtörte.
instruire, unterrichten.	instruisant, unterrichtend.	instruit, unterrichtet.	j'instruis, ich unterrichte.	j'instruisis, ich unterrichtete.
réduire, nöthigen.	réduisant, nöthigend.	réduit, genöthiget.	je réduis, ich nöthige.	je réduisis, ich nöthigte.
traduire, überſetzen.	traduisant, überſetzend.	traduit, überſetzt.	je traduis, ich überſetze.	je traduisis, ich überſetzte.

Verbes en *aindre* ou *eindre*, *oindre*.

Temps primitifs. Stammzeiten.

Infinitif.	*part. présent.*	*part. passé.*	*présent.*	*déhni.*
g)				
plaindre,	plaignant,	plaint,	je plains,	je plaignis,
bedauern.	bedauernd.	bedauert.	ich bedaure.	ich bedauerte.
je plaindrai,	que je plaigne,			
tu plaindras ꝛc.	que tu plaignes,		tu plains,	
	qu'il plaigne,		il plaint,	
	q. n. plaignions,		n. plaignons,	
	q. v. plaigniez,		v. plaignez,	
	qu'ils plaignent.		ils plaignent,	
craindre,	craignant,	craint,	je crains,	je craignis,
fürchten.	fürchtend.	gefürchtet.	ich fürchte.	ich fürchtete.
contraindre,	contraignant,	contraint,	je contrains,	je contraignis,
zwingen.	zwingend.	gezwungen.	ich zwinge.	ich zwang.
ceindre,	ceignant,	ceint,	je ceins,	je ceignis,
umgürten.	umgürtend.	umgürtet.	ich umgürte.	ich umgürtete.
atteindre,	atteignant,	atteint,	j'atteins,	j'atteignis,
erreichen.	erreichend.	erreicht.	ich erreiche.	ich erreichte.
teindre,	teignant,	teint,	je teins,	je teignis,
färben.	färbend.	gefärbt.	ich färbe.	ich färbte.
peindre,	peignant,	peint,	je peins,	je peignis,
mahlen.	mahlend.	gemahlt.	ich mahle.	ich mahlte.
dépeindre,	dépeignant,	dépeint,	je dépeins,	je dépeignis,
ſchildern.	ſchilderud.	geſchildert.	ich ſchildere.	ich ſchilderte.
joindre,	joignant,	joint,	je joins,	je joignis,
verbinden.	verbindend.	verbunden.	ich verbinde.	ich verband.
enjoindre,	enjoignant,	enjoint,	j'enjoins,	j'enjoignis,
einſchärfen.	einſchärfend.	eingeſchärft.	ich ſchärfe ein.	ich ſchärfte ein.
rejoindre,	rejoignant,	rejoint,	je rejoins,	je rejoignis,
einholen.	einholend.	eingeholt.	ich hole ein.	ich holte ein.

Verbes en *prendre*.

Temps primitifs. Stammzeiten.

Infinitif	*part. présent.*	*part passé.*	*présent.*	*déhni.*
h)				
prendre,	prenant,	pris,	je prends,	je pris,
nehmen.	nehmend.	genommen.	ich nehme.	ich nahm.
je prendrai,	que je prenne,			
je prendrois.	q. tu prennes,		tu prends,	tu pris,
	qu'il prenne,		il prend,	il prit,
	q. n. prenions,		n. prenons,	nous prîmes,
	q. v. preniez,		v. prenez,	vous prîtes,
	qu'ils prennent.		ils prennent.	ils prirent.
apprendre,	apprenant,	appris,	j'apprends,	j'appris,
lernen.	lernend.	gelernt.	ich lerne.	ich lernte.
comprendre,	comprenant,	compris,	je comprends,	je compris,
verſtehen.	verſtehend.	verſtanden.	ich verſtehe.	ich verſtand.
entreprendre.	reprendre,	surprendre,	ll. ſ. w.	
unternehmen.	wieder nehmen.	überfallen.		

Verbes en *mettre*.

i)				
mettre,	mettant,	mis,	je mets,	je mis.
je mettrai,	que je mette,			
je mettrais.	que tu mettes,			
	qu'il mette,		tu mets,	
	que n. mettions,		il met,	
	que v. mettiez,		n. mettons,	
	qu'ils mettent.		v. mettez,	
			ils mettent.	

admettre, permettre, promettre, etc.

Digitized by Google

A (a) m. das A; un petit a, deux a, ein kleines a, zwei a; un a bref ɛ, ein kurzes ɛ a; fg: il ne sait ni a ni b, er kann weder A noch B; Call. la panse d'un a, der Bauch, der runde Anfangszug eines a; fg: (il n'a pas écrit sa lettre), il n'en a pas encore fait une panse d'–, er hat noch keinen Buchstaben daran gemacht; (cet ouvrage n'est pas de lui), il n'y a pas fait une panse d'–, er hat keinen Buchstaben, (nicht das Geringste) daran gemacht; s. Chron. dettre numérale grecque: *un*) Eins; 3. Mu. (*la son de la gamme naturelle, vulg. la*) it.; das a; cet air est en a-mi-la, diese Arie geht aus dem a; 4. (*verbe*) il a, er hat; il a eu, er hat gehabt; il l'a vu, er hat es od. ihn gesehen; il a été, er ist gewesen; cf. *avoir, être.*

II. À (à) prép. 1) (*avant les noms propres et plu. prénoms*); à Pierre, à Louise, dem Peter, der Luise; à qui, à laquelle, wem, welcher ɛ; à lui, à elle ɛ, ihm ihr od. zu ihm ɛ.

2. (*pour* (statt) *après*); à ces paroles, à ce discours on s'écria .., bei diesen Worten, auf diese Rede (od. nach dieser R.) rief man aus; cf. *poil* ɛ;

3. (*pour avec*); à dessein, à mauvais dessein, mit Fleiß od. absichtlich; aus od. in böser Absicht;

4. (*pour d'après*); à ce qu'il dit, à ces signes, on ce peut juger que ɛ, aus od. nach dem, was er sagt, aus diesen Zeichen kann man ɛ;

5. (*pour dans, en*); demeurer, être à Paris, zu od. in Paris wohnen, s.; aller à Paris, à la ville, nach P., in die Stadt, nach der Stadt gehen; jeter à la rivière, in den Fluß werfen; être à sa place ɛ, an seinem Platze ɛ s.;

6. (*pour par*); à force de prières, durch vieles Bitten; à sa mine, à son habit, an seiner Miene, an seinem Kleide; à le voir, à l'air dont il parle, wenn man ihn sieht, an der Art, wie er spricht; cf. *air, mine* ɛ.

7. (*au lieu de pour*), (l'entreprise) est à mon compte, geht auf meine Rechnung.

8. (*pour selon, suivant*); arranger à son goût, nach seinem Geschmacke anordnen; à votre avis, il faut ɛ, nach Ihrer Meinung soll man ɛ.

9. (*pour sur*); débarquer à la côte de ɛ, an der Küste ɛ landen; à la prière des courtisans, auf die Bitte der ɛ.

10. (*pour vers*); se diriger à l'orient, à l'est ɛ, seinen Lauf nach Osten ɛ nehmen; courir, venir, aller à qn, auf einen zu, zu einem hin laufen, kommen, gehen; tirer à sa fin, zu Ende gehen.

11. (*marquant la forme, la figure*); chapeau à hauts bords, Hut mit hohen Stülpen; façade à quinze croisées, eine Ansicht od. Vorderseite von 15 Fenstern; (voiture) à quatre roues ɛ, vierrädrig ɛ.

12. (*la qualité*, die Beschaffenheit); mot à double sens, doppelsinniges Wort; (serrure) à double tour, zweimal schließend; cf. *carat, épreuve, fil, fruit, fusil, vue* ɛ;

13. (*l'apprêt*, die Zubereitungsart); fromage à la crême, Rahmkäse; soupe à l'eau ɛ, Wassersuppe, f; sauce à l'oignon ɛ, Zwiebelbrühe, f; salade à l'huile, Salat mit Oel; des œufs à l'oseille, Eier mit Sauerampfer.

14. (*la Destination*, die Bestimmung); arbre à abattre, à planter, Baum zum Fällen, zum Pflanzen ɛ; terre à vendre, à louer, feiles, zu vermiethendes Gut; (compagnie) à éviter, zu vermeidende .. ɛ; coquin à pendre, Schurke, der den Galgen verdient; (homme) à mépriser, verächtlicher ɛ; (fille) à marier, das zu verheirathen ist; maunbares ɛ; avoir à travailler, Arbeit h.; n'avoir rien à manger ɛ, nichts zu eßen h.; grenier à foin, Heuboden; un pot à l'eau, Wasserkrug; tonneau à l'huile, Oelfaß, n; (voiture) à huit places, achtsitzig; table à cent couverts, Tafel zu 100 Gedecken; moulin à bled, à poudre ɛ, Kornmühle ɛ, f; terre à froment, Weizenacker; vache à lait, Melkkuh, Milchkuh, f; étui à peignes, Kammfutteral, n; sac à ouvrage, Arbeitsbeutel.

15. (*la convenance de faire ou d'éviter* ɛ, die Räthlichkeit, et. zu thun ɛ); (un conseil) à suivre, à vous perdre, den man befolgen muß, der zu ihrem Verderben führt; (un cheval) à garder, das beizubehalten ist; (un service) à reconnaître, den man belohnen muß; (des fruits) à cueillir, welche gebrochen werden müssen; (une occasion, offre) à ne pas négliger ɛ, die man nicht versäumen, das man nicht unge-

nutzt lassen darf; (une entreprise) à vous ruiner, die Sie zu Grunde richten kann; une guerre à ne pas finir, ein endloser Krieg; il est encore à partir ɛ, er ist noch nicht abgereist, ist noch hier; il n'y a rien à gagner, es ist nichts dabei zu gewinnen; je suis à l'attendre, ich erwarte ihn; (un jeu) à tout perdre ɛ, wobei alles zu verlieren ist.

16. (*Le prix, la manière de vendre, de prêter* ɛ, der Werth, die Art zu verkaufen, zu leihen ɛ); acheter à crédit, à bon compte ɛ, auf Borg, wohlfeil kaufen; (vendre) à perte, à prix d'achat, mit Verlust, um den Einkaufspreis; cf. *encan, enchère, prix, vendre, aventure, cent, intérêt.*

17. (*la cause mouvante*, die wirkende Ursache); (machine) à ressort, welche durch eine Feder in Bewegung gesetzt wird, (Federwerk, n.) cf. *arme, fusil, instrument, moulin, rame, voile* ɛ;

18. (*un titre, ou ce qui le spécifie*, einen Titel, oder was denselben näher bestimmt); conseiller à la cour des aides, Steuerrath; (commis) à la recette générale, bei der Generalkasse; (commissaire) à l'armée du Rhin ɛ, C. bei der Rheinarmee ɛ.

19. (*l'attitude, le repos, ou le mouvement dans un lieu, ou d'un lieu à un autre*, die Stellung od. Haltung, die Ruhe od. das Verweilen an einem Orte, die Bewegung nach einem Orte hin, od. von einem Orte zum andern); figure à genoux, kniende Figur, f; prier à mains jointes, mit gefaltenen Händen beten; aller, écrire, envoyer à Paris, nach P. gehen, schreiben, schicken; cf. *abri, campagne, cheval, comédie, découvert, écart, genoux, ombre, pied, renverse* ɛ.

20. (*la situation*, die Lage); être à l'étroit, in der Enge s.. knapp zu leben haben; être à son aise, s. gutes Auskommen h.; être situé à gauche, à droite, zur Linken, zur Rechten, links, rechts liegen.

21. (*le lieu, le temps*, der Ort, die Zeit); à trois lieues d'ici, drei Stunden von hier; à l'est, gegen Osten, ostwärts; à l'embouchure du ɛ, an der Mündung des ɛ; à la rive gauche, an od. auf dem linken Ufer; à la tête (de son bataillon), an der Spitze ɛ; à l'aile droite ɛ, auf dem rechten Flügel; à ma gauche ɛ, zu meiner linken, links von mir; à la ville, in der Stadt; à toute heure, zu jeder Stunde; à la fin du mois, am Ende des Monats; il y a sept à huit ans, vor 7 bis 8 Jahren;

22. (*la manière d'aller, d'être, de vivre, de se mettre, ou de faire qc*, die Art zu gehen, zu seyn, zu leben, sich zu stellen, etc. et, zu thun); marcher à grands pas ɛ, große Schritte machen; vivre, traiter à la française, auf französische od. nach –er Art leben, bewirthen; chapeaux à la Henri IV., Hüte à la Henri IV. (nach Art Heinrichs IV.); (être) à la mode, à la parisienne, nach der Mode, nach der Pariser M. od. Sitte; (bâtir) à l'italienne, nach italienischer Art, im –schen Geschmacke; (coiffure) à l'antique, altmodisch, altväterisch.

Aa, Méd. pour *ana*, cf.

Aaa, Chi. vulg. *Amalgame, amalgamer*, cf.

Aaisier qn, v. (*le mettre à l'aise, par des manières prévenantes* ɛ) einen beherzt, zutraulich machen, ihm die Schüchternheit benehmen.

Aam, ou Ham, f. (*mł. de Holl.; s. veltes ɛ de F.*) Ohm, n.

Aar, Ahr, Gg. (*riv. de Suisse, it. d'All.*) die Aar.

Aavora, m. Bo. c. *élati.*

Aba, m. Com. (*étoffe de laine de Turq.*) id.

Abab, m. h. Turq. (*matelot turc, opp. à étranger*) Abab (eingeborner türkischer Matrose).

Ab abrupto, cf. *abrupto.*

Abaca, n. Com. (*chanvre, lin de qs îles philipp.*) id.; – blanc, gris, weißer, grüner Abaka.

Abaçares, pl. Gg. (*Peup. du pays des Amazones*) Abaçaren, pl.

Abaco, ou Abaque, m. Ant. (*crédence*) Credenztisch, Schenktisch. 2. l'– (ou Table) de Pythagore ou *pythagorique*, cf; 3. (*table couverte de poussière pour y tracer des figures de math.*) Zeichentisch, m. -tafel, f; Arc. l'– (d'un chapiteau de colonne), der Abakus, die Deckplatte, Capitälp.

Abacot, (ko) m. (*anc. parure de tête des rois d'Angl.*) Doppelkrone, f.

Abada, m. (*rhinocéros au Bengale*) der Abada; bengalisches Nashorn.

Abadir, ou abaddir, abdir, m. Mg. ɛ, c. bétyle.

Abaï, m. Bo. (*calicanthe précoce*) Gewürzstrauch, Spezereistrauch (früher).

Abaisse, f. (*basse pâte ou fond des pâtisseries*) Bodenteig.

Abaissement, m. (*act. d'abaisser*) das Niederlassen, Herablassen, Herunterlassen; l'– (d'un store), das Niederlassen, Herunterlassen; – (de la voix), Senkung, Mäßigung, f; Sinken, n; (des eaux), Fallen, n; Abnahme, f; du mercure (dans le baromètre), das Fallen des Quecksilbers; 2. fg: (*état d'–*); l'– de fortune, der Verfall der Glücksumstände; l'– de courage, das Sinken des Muths; l'– devant Dieu, Demüthigung vor Gott, f; se tenir dans l'– devant D., sich vor Gott demüthigen, erniedrigen; (c'est un esprit altier) qu'il faut tenir dans l'–, (*dans une humiliation forcée*, den man in der Demuth erhalten muß; Arc. l'– (d'un mur), das Niedrigermachen od. Abdecken; Alg. – (d'une perpendiculaire), das Fällen; As. l'– de l'*horizon* visible, die Vertiefung des sichtbaren Horizonts unter dem Erdhorizont; l'– d'une étoile sous l'*h.*, die Tiefe od. Versenkung eines Sternes unterhalb des Horizonts; l'– du cercle crépusculaire, die Tiefe des Dämmerungskreises; Bl. l'– ou abattement (de l'écu), die Herabwürdigung des ɛ; Chir. – de la matrice, Mutterfall; l'– de la cataracte, das Stechen, Niederdrücken des Staars; Mar. – des lleurs, Dickung der Kimmen, f.

Abaisser, vn. (*faire aller en bas*) niederbiegen, niederbeugen; niederlassen, herablassen, herunterlassen; – une store, une laterne, einen Rollvorhang, eine Laterne niederlassen, herunterlassen, – (la pâte), dünn rollen, ausrollen; – la voix, le courage, .. sinken lassen; it. – (la voix, le ton de la voix), mäßigen; – (un instrument), niedriger od. herabstimmen; – (les fumées du vin), niederschlagen; fg: – (qn, les superbes, l'orgueil ɛ), demüthigen; Arc. – (un mur), abdecken, abtragen, niedriger machen; Jar. – (une branche), niederbiegen, beugen, (*la couper*) abnehmen; Fau. – l'oiseau, (*lui ôter ce de sa portion*) dem Vogel am Futter abbrechen; Gé. – (une perpendiculaire), fällen; Alg. – (une équation), auf die niedrigste Potenz, auf den ersten Grad bringen; Bl. –é, ée (*posé plus bas que de coutume*), gesenkt; vol –é, (*les bouts des ailes tendant vers le bas de l'écu*), gesenkter Flug; chevron –é, bande –ée, gesenkter Sparren, gesenkte Binde; chef –é, (*situé sous un autre qu'on a par concession*), gesenktes Schildhaupt; s. s'–, herunterkommen, niedriger werden; (pt. des eaux), fallen, abnehmen, seichter werden; (pt. du vent), nachlassen, sich legen; (pt. de la terre), einsinken; sich senken; fg: s'– devant qn, sich vor einem erniedrigen, demüthigen; s'– à des choses indignes, sich zu .. erniedrigen od. herunter lassen; s'– à la portée de qn, sich zu eines Fassungskraft ɛ herunterl. od. herabl.

Abaisseur, m. An. Niederzieh-muskel; l'– de l'œil, der niederziehende Augen-m., der Demuth-m.

Abait, m. Pê. c. *appât, amorce.*

Abaiter, va. Pê. c. *amorcer.*

Abajoue, f. hn. (*poche dans la bouche de qs an.*) Backentasche, f; les –s ou salles (d'un singe), die –n, cf. *abat–.*

Abaliénation (-ci), f. (d'un meuble, d'une bête ɛ) Verkauf, m; Veräußerung, f.

Abama, m. Bo. c. *anthéric.*

Abandion, m. Bo. c. *bulbocode.*

Abalourdir, (co. *finir*) va. (*rendre lourd, stupide*) fa. verdutzen, verblöden; fg: c. *étourdir.*

Abandon, m. (*état de ce qui est –né*) Verlassenheit, f; Verlassenseyn, n; être dans un – général, dans un entier –, gänzlich ed von aller Welt verlassen (seyn; (ses biens, ses affaires) sont dans le plus grand –, (*mauvais état, désordre*) sind in der größten Zerrüttung; 2. –, (d'un bien, d'une somme à qn) Abtretung, Ueberlassung an .., f; faire l'– de qc à qn, einem et. abtreten, überlassen; 3. l'– de son style, de ses manières, (*négligence aimable*) die freie Nachlässigkeit ihrer (od. seiner) Schreibart, seines od. ihres Betragens; 4. qf. c. *négligence*; cet– de vous-même fait que ɛ, diese Verwahrlosung Ihrer selbst, macht daß ɛ; Dév. un parfait, un entier – à la volonté de Dieu, eine vollkommene, gänzliche Ergebung od. Hingebung in den göttlichen Willen; Méd. – d'un malade, (par le médecin) Aufgeben ɛ, n; P. laisser qc à l'–, (*à la merci, discrétion* ɛ) et. Preis geben; ganz überlassen;

nehmen lassen, wer da will; tout est à l'–, es ist alles Preis (gegeben); es nimmt wer kann; Com. faire – aux assureurs, (abandonner le navire; it. les marchandises aux ɛ) Abstand thun.

Abandonnement, m. (état où l'on est *abandonné*) Verlassenseyn, n; Verlassung, Verlassenheit, f; entier –, gänzliches Verlassens., gänzliche ɛ; l'– où il est de ses parents ɛ, der Zustand der Verlassenheit von seinen Aeltern ɛ, in welchem er sich befindet; il est dans un entier – de ses amis, seine Freunde haben ihn ganz verlassen; 2. – de ses biens ɛ aux créanciers, Abtretung, Ueberlassung seiner ɛ an die Gläubiger; faire un – général de ses biens, alle seine Güter abtreten, überlassen; 3. l'– d'un parti ɛ, der Abfall von ɛ, cf. *désistement*; 4. –, (sans rég; déréglement, prostitution) Liederlichkeit, Verworfenheit, f; – infame, schändliche Lebensart; schändl. Ausschweifungen; vivre dans le dernier –, einen schändlichen, äußerst liederlichen Lebenswandel führen.

Abandonner, (sa maison, sa femme, sa patrie ɛ) verlassen; – qn, l'– dans le besoin, au besoin, einen verlassen, die Hand von einem abziehen; einen in der Noth stecken lassen, im Stiche l.; it. – qn (son parti), von einem abfallen; – (ses armes), werfen, hin-w.; 2. – une affaire, la poursuite d'une aff., (s'en désister) et. aufgeben, nicht weiter betreiben; – une succession ɛ, einer .. entsagen, absagen; von einer .. abstehen, ablassen; einem seine .. abtreten; Mar. – (la chasse d'un bâtiment), aufgeben; – un fils ɛ, (n'en prendre plus aucun soin ɛ) einen Sohn ganz verlassen, sich von einem .. gänzlich lossagen; it. l'– à la conduite de qn, ihn, od. seine Besorgung od. Erziehung einem überlassen; 4. – qn, qc à qn, einem einen, einem et. ganz übergeben, od. überlassen; – (ses biens à ses créanciers), abtreten überlassen; (il vous a offensé), je vous l'–e, ich übergebe ihn Ihnen, 5. – (un prêtre) au bras séculier, der weltlichen Obrigkeit überlassen od. übergeben; – (une ville) au pillage, der Plünderung Preis geben; – (le champ de bataille), räumen; pays –é, verwüstetes Land; maison –ée, verlassenes Haus; 6. – qc, (pour chercher sa sûreté ɛ) zurück od. im Stiche lassen, Preis geben; – (un vais.) au vent, à l'orage, den Winden, dem Sturme überlassen, Preis geben; – qn à ses passions, à son mauvais sort, (l'y livrer) einen seinen ɛ überlassen od. Preis geben; Dév. Dieu n'–e pas les siens, .. verläßt die Seinigen nicht; Fau. – l'oiseau, (pour l'égayer, ou pour le congédier) den Falken fliegen lassen, los l.; Ma. – un *cheval*, (le laisser courir de toute sa vitesse, sans lui tenir la bride) einem Pferde den Zügel schießen lassen; – son *ch.*, (le laisser aller à son gré) seinem Pferde den Zügel l.; – son *ch.* à la poursuite de qn, einem mit verhängtem Zügel nachreiten, nachsetzen; s'– à la poursuite de qn, (se poursuivre de toutes ses forces) einem aufs hitzigste nachsetzen; 7. s'– au vice, à la joie, la douleur ɛ (s'y livrer sans retenue) sich dem Laster ɛ überlassen; s'– aux femmes, sich den Ausschweifungen der Liebe ergeben; s'– aux hommes (pt. de femmes), c. *se prostituer*; elle s'–e à tout le monde, sie giebt sich einem jeden Preis; un –é, une –ée, ein liederlicher, ausschweifender Mensch, eine liederliche ɛ Person; s'– à la fortune, sich dem Glücke oder Zufalle überlassen; s'– à la direction, aux conseils de qn, sich der Leitung, dem Rathe eines überlassen.

[Verbannung, f.

Abannation, (ci-) f. (exil d'un an) einjährige

Abannes, pl. Gg. anc. (peup. de la Mauritanie) Abannen.

Abantes, pl. Gg. anc. (peuple d'Agos)) Abanten.

Abaptiste, s. cf. *trépan*.

Abaque, c. *abaco*.

Abarticulation, (ci-) f. An. c. *diarthrose*.

Abas, (aba ce) m. (poids de Perse pour les perles, de 3½ grains ou ½ du carat), Abaß; Phy. vent d'– (d'a-bá) ou d'*aval*, cf. [Sabaizer, pl

Abasci, Abasi, pl. Gg. (peuples d'Asie; Géorgie)

Abashée, f. (mo. de Perse, d'v. 1. L. 12. S. T.) der Abassi.

Abasourdir, (co-*finir*) vn. (étourdir, consterner ɛ) bestürzen, fa. betäuben; aus der Fassung bringen, darnieder schlagen; (cette nouvelle) l'a –di, hat ihn betäubt, bestürzt.

Abassi, m. c. *abashée*.

Abat, m. (du bétail) Bou. Schlachten, n.

Abatage, abatant ɛ, cf. *abattage* ɛ.

Abatardir, (co.*finir*) va. (pt. de fruits) verschlimmern; machen, daß et. ausartet; fg: (énerver, affaiblir, corrompre) schwächen; (une longue prison) abâtardit le courage, schlägt den Muth nieder, benimmt od. schwächt den Muth; s'–, (s'altérer, dégénérer) Jar., it. fg: ausarten, sich verschlimmern; schlimmer werden; s'– dans l'oisiveté, les délices ɛ, durch den Müssiggang, durch ein schwelgerisches Leben ausarten, sich entnerven; Jar. (plantes) abatardies, ausgeartete ɛ, c. *dégénérer*.

Abatardissement, m. (altération) Schwächung, Verschlimmerung, f; (d'un plant de vigne) Ausartung, Verschlimmerung, f; fg: – (du courage), Entnervung, Ausartung, f.

Abat-chauvée, f. Com. (laine de qualité inférieure) geringere Wolle, Ausschußw., f.

Abatée, f. (d'un vais. en panne ɛ) gezwungenes od. unwillkührliches Abfallen, Umlegen; (ce vaisseau) fait son –, est dans son –, ɛ fällt (unwillkührlich) ab.

Abatellement, m. Com. (au Levant; défense de commercer, à ceux qui ont manqué à leurs engagements) Handelsverbot, n; Handelssperre, f.

Abat-faim, m. (grosse pièce de viande ɛ) fa. Magenpflaster, n; –foin, Econ. (trou au-dessus du ratelier) Heuloch, n; –joue, f. c. *abajous*; –jour, m. Arc. (fenêtre en pente, Schrägfenster, n; –vent, Arc. Wetterdach, n; Jar. c. *paillasson*; –voix, (d'une chaire) Kanzel-hut, -himmel, -deckel.

Abatage, (Acad. Abatage) m. (du bois) Fällen, Abschlagen, n.; it. (salaire) Hauerlohn; Arc., Charp. faire un –, (soulever une pierre ɛ avec le bout d'un levier) mit dem Hebel umlegen; Bou. l'–, Ausschlagen, Abwerfen, n; cf. *abattre* (3).

Abattaige, m. Bou. (Besichtigung eines Schweines, ob es Finnen hat).

Abattant, Abatant, m. (volet, porte, table qu'on lève, plie ou abat à son gré) Fallladen, m; -thür, f; Klapptisch; 2. (d'une table) Klappe, f; baisser les –s d'une table, einen Tisch abklappen, die Klappe an dem .. herabschlagen.

Abattement, m. (du corps ɛ) Mattigkeit, Ermattung, Entkräftung, f; fg: (de l'esprit) Niedergeschlagenheit, Kleinmüthigkeit, Muthlosigkeit, f; mettre qn dans un gr. –, (pt. d'une maladie ɛ) einen sehr entkräften, abmatten; (ce revers ɛ) l'a mis dans un étrange –, hat ihn äußerst niedergeschlagen.

Abatteur, m. einer, der et. umhaut ɛ, cf. *abattre*; – de bois, Holzhauer; it. Jeu. un grand – de bois, (au trictrac, à un quillier) ein gewaltiger Schläger, Kegelschieber, it. fa. ein flinker Arbeiter; it. mp. (vanteur), ein gewaltiger Aufschneider; Econ. – de noix, Nuß brecher, -abschläger, -schwinger.

Abattis (Acad. Abatis), m. (d'un bois ɛ) Fällen, n. c. *abattage*; faire l'– d'un bois, ein Gehölz fällen; Gu. (embarrasser les chemins) par des – d'arbres, durch Verhaue, durch einen Verhau; un – de maisons, Abbruch od. Abraum von ɛ; 2. (quantité de choses abattues, tuées, coupées ɛ) Abraum, Anfall ɛ; faire un –, un gr. – de gibier, (en tuer bc) eine große Niederlage unter dem Wilde anrichten; Cui. (servir) des – d'oie, de dindon, (tête, pieds, ailerons ɛ) Gänse-klein, -ficssel ɛ; Car. (pierres abattues) Bruch; ausgebrochene Steine; Ef. – (d'arbres ɛ), Wind-fälle, -brüche, pl; -bruch; it. Reisholz, Abholz, n; 3. Bou. (lieu où l'on tue le bétail) Schlachthaus, n; Tan. cuirs d'–, (encore en poils) ungegerbte Häute; Ch. – de jeunes loups, (sur l'herbe ɛ, aux lieux où ils ont été nourris) Wolfsbalg, f.

Abattoir, m. (vulg. *tuerie*) Schlachthaus, n; Hy. (d'un canal, batardeau ɛ) Abschlag, Ueberfall.

Abattre, (co. *battre*) va. – (la tête, un bras ɛ), abschlagen, abhauen; (à coups de sabre ɛ) nieder-hauen, -säbeln; (à coups de hache) nieder-hacken, -fällen, umhauen; (des noix ɛ), ab-schl.; (des fruits) herunter schl., schwingen; (du bois) fällen, umhauen; (une forêt), fällen, schlagen, abholzen; (le vent) a abattu bien des arbres, hat viele Bäume umgerissen od. umgeworfen; it. – du bois, (au trictrac) Steine schlagen; (à un quillier) Kegel umwerfen; j'ai abattu plus de bois que lui, ich habe ihn abgeworfen; P. – bien du bois, de la besogne, (expédier bien des aff. en peu de temps) flink, rasch, schnell arbeiten; –, (avec un fusil ɛ) ab-schießen, herunter-schi., nieder-schi.; – du gibier, Wild schießen, erlegen; – (l'oiseau, le papegai), abschießen, herunter sch.

2. – qn, (terrasser ɛ) nieder-werfen, -reißen; – qn sous soi, einen zu Boden werfen; (un édifice, un mur ɛ), ein-reißen, nieder-r., abbrechen; fg: – qn, (pt. de la fièvre) schwächen, entkräften; se sentir tout abattu, eine große Mattigkeit fühlen; – la toison, die Wolle abscheren, abnehmen; – du bled, Kern schneiden; – un arpent de bled, c. *faucher*; – les fumées du vin ɛ, (pt. du café) vertreiben, niederschlagen; – la bride, den Zügel fahren lassen, verhängen; aller bride abattue, mit verhängtem Zügel reiten, Oc. – la cataracte, den Staar stechen; fg: – qn, le courage de qn, einen niederschlagen, verzagt machen; einen Muth nieder-schl.; abattu par un malheur, von ɛ niedergeschlagen; esprit abattu, niedergeschlagenes Gemüth; (ce revers) peut – sa fierté, kann seinen Stolz dämpfen; (le sage) ne s'abat point dans l'adversité, verzagt im Unglücke nicht; (cette puissance) tend à – l'autre, sucht die andere unter sich zu bringen, zu Boden zu werfen, od. aufzureiben.

3. – la poussière, (pt. de la pluie ɛ) den Staub legen; (le vent, la poussière) s'abattent, legen sich; P. petite pluie abat gr. vent, (il faut souvent peu de chose, pour humilier celui qui s'oublie ɛ) ein kleiner Regen stillet oft den größten Sturm; ein kleines Wort kann oft den Stolzen beschämen; s'–, stürzen, plötzlich fallen; s'– sous qn, (pt. d'un cheval) unter einen, mit einem stürzen; (le cheval) s'abattit, stürzte; (l'oiseau) va s'– sur sa proie, wird gleich auf seinen Raub herabschießen, c. *fondre sur* ɛ; (une volée de pigeons) vient s'– sur ce champ, will sich auf diesen Acker niederlassen; s'– sur qn, (pt. d'un orage) über einen ausbrechen; Corr. – le cuir (d'un bœuf), einem ɛ die Haut abziehen; Tan. faire – (enfoncer) les peaux, die Häute versenken; (les peaux) s'abattent, senken sich; Bon. – l'ouvrage, (faire descendre tous les aiguilles les anc. boucles, qui ont passé par dessus leurs becs) .. abschlagen, abwerfen; Chap. – un chapeau (en aplatir les bords et le dessus), einen Hut niederbügeln; Charp. (une pièce de bois) umlegen, auf die andere Seite legen; Ma. – un cheval, (pour le ferrer ɛ) niederwerfen; – l'eau à un cheval, (l'essuyer au sortir de l'eau, ou lorsqu'il est en sueur) einem ɛ das Wasser, den Schweiß vom Leibe abwischen; Mar. (le vaisseau) abat, (s'écarte de sa route, en obéissant aux vents ɛ) weicht ab; faire – un vais., (le faire obéir au vent, par le jeu du gouvernail ɛ) ein .. abfallen lassen, it. wieder nach dem rechten Winde richten; it. – un vais., (pour le radouber) ein .. tiefholen.

Abattu, cf. *abattre*. [werk, n.

Abattue, f. Sal. (travail d'une poêle, la suite) Sud-

Abature, f. Ef. (des glands ɛ) Abschlagen; -t. (d'arbres ɛ) c. *abattis* (Ef.); 2. pl. Cl. (foulures de cerf ɛ dans la taillis) Fährte, Spur, f; (on connaît le cerf) par ses –s, an den Fährten.

Abat vent, –voix ɛ, cf. *abat-faim* ɛ.

Abavo, m. Bo. c. *baobad*.

Abbajer, (a-ba-) m. Mo. c. *abassi*.

Abassides, (a-ba ci-), pl. h. d'Esp. (dynastie arabe) Abbassiden, pl.

Abbatial, e, (a-ba-cial) a. äbtlich, abteilich; dignité –e, Abtswürde, f; droits –iaux, abteiliche Rechte, Abts-R., n. pl.

Abbatie, v. (lieu inaccessible) unzugänglicher Ort.

Abbaye, (a-bé-ie), f. Abtei, f; – princière, h. d'All. gefürstete Abtei; P. pour un moine (ou faute d'une moine) l'– ne manque (ou ne périt) pas, (pour une pers. qui manque à une partie de plaisir, les autres ne s'en divertissent pas moins), um eines Mönches willen, ist das Kloster nicht gebaut, cf. *abbé*.

Abbayer, (a-bé-ier) vn. v. Maul und Nase aufsperrend ansehen od. anhören.

Abbé, (a-bé) m. (d'une abbaye) Abt; – régulier ou titulaire, Ordens-ebr, geistlicher Abt, – commendataire ou en commende, gepfründeter od. nutznießender (weltlicher) Abt; – mitré, crossé, (ayant droit de porter la mitre, la crosse ɛ), infulirter, den Bischofshut, den Hirtenstab tragender Abt; – et prince du St. Empire, gefürsteter Abt des ɛ; P. pour un moine on ne laisse pas de faire un –, um Eines willen unterbleibt die Sache nicht, cf. *abbaye*; attendre qn co. les moines font l'–, nicht auf einen war-

ten, (z. B. mit dem Essen); le moine répond co. l'–chante, die Untergebenen sprechen od. beten den Vorgesetzten nach; wie der Hirt, so die Herde; jouer à l'–, (jeu où chacun doit faire tout ce que fait l'–) den Abt spielen; stille Musik machen; 2. (eccl. non encore curé ou chanoine ɛ), der Abbé (A-be); Weltgeistlicher; messieurs les –s, die Herrn Abbés; Con. (co. de volute conique) der Abt.

Abbesse, (a-be-ce) f. (d'une abbaye) Abtissinn od. Aebtissinn, f.

Abc, (a-bé-cé) ou Abécé, m. (les lettres d'une langue) Abc, n. c. *alphabet*; it. (petit livre d'–) Abcbuch, n; Fibel, c. *abécédaire*; être encore à l'–, noch im od. am Abc seyn, noch auf der Abc-bank sitzen; fg: l'– (d'un art ɛ, d'une affaire ɛ), der Anfang; ce n'est là que l'– (des mathématiques), dieß ist nur das Abc, dieß sind nur die Anfangsgründe der ɛ; renvoyer qn à l'–, (le traiter d'ignorant) einen auf das Abc verweisen, od. als Schüler behandeln; remettre qn à l'–, (lui faire recommencer qc) einen wieder beim Abc od. von vorn anfangen lassen.

Abcéder (ab-cé), (co. *céder*) vn. schwären, eitern; faire – une tumeur, .. aufreichen, zur Eiterung bringen. – [terbeule, f.

Abcès, (ab-cê) m. (tumeur ɛ) Geschwär, n; Ei-

Abcession, f. (des humeurs) Méd. Uebergang in einen andern Theil od. Ort; 2. (d'une fièvre) Verwandlung in ein anderes; 3. (crise imparfaite) vollkommene Krisis.

Abcisse, Abcission, c. *abscisse* ɛ.

Abdallas, (ab-da-lâ) m. (religieux persan ɛ; derviche, chez les Turcs) Abdalas.

Abdère, Gg. (anc. ville de Thrace) Abdera.

Abdéritos, pl. Gg. anc. (habitants d'Abdère) Abderiten, pl.

Abdest, (ab-des-te) m. (purification des mains des Persans et des Turcs) das (religiöse) Händewaschen, c. *ablution*.

Abdication, (-ci-) f. (d'un souverain ɛ) Abdankung, f; l'– de l'empire ɛ, die Niederlegung der Regierung; Dr. – (d'un fils), Verstoßung, f; Com. ɛ – des biens, Ueberlassung, Abtretung, Lossagung, f. c. *abandonnement*.

Abdiquer, (-ker) abdanken; – (la royauté, la couronne, l'empire, le consulat ɛ), niederlegen; der ɛ entsagen; (ce prince) à –é, hat die Regierung niedergelegt; Dr. – (un fils), verstoßen.

Abdomen, (-me-ne) m. An. Unterleib, Bauch.

Abdominal, e, a. zum Schmerbauche, Unterleibe gehörig; artère –e, Bauch-pulsader, f; Hn. nageoires –es, Bauch-flossen, -flossen, f. pl; poissons abdominaux, Afterflosser, pl; Fische mit Bauchflossen.

Abducteur, s. a. An. (muscle qui écarte de l'axe la partie à laq. il est uni) Abzieh-muskel; l'–, *muscle* – de l'œil, abziehender Augen-m.; Zorn-m.; l'–, *m.* – du pouce, Daumenklepfer.

Abduction, (-ci-) f. An. (act. des abducteurs) Abziehung, Auswärtsbewegung (durch die Abziehmuskeln), f; Auswärts-ziehen des Auges; Chir. (fracture où les parties de l'os sont écartées transversalement) Seitenbruch (mit weit von einander abstehenden Knochenenden).

Abe, m. R. (habit des Orientaux) id.; Hy. cf. *abée*.

Abéadaire, f. Zool. indischer Zweizahn.

Abécédaire, m. (livre d'abc) Abc-buch, n; it. (écolier) Abc-schüler, (*la.* -schüh); banc des –s, Abcbank, f; h. Ecc. –, anabaptiste –, in Unwissenheit sich befindender Wiedertäufer; 2. a. ordre –, pu. c. *alphabétique*.

Abéchement, m. v. Fau. ɛ (de l'oiseau) das Aetzen.

Abécher, v. ou abecquer, c. *abéquer*.

Abée, f. Hy. c. *bée*.

Abeillage, (lm.) ou *Abeilage*, m. Cou. v. (droit sur les *abeilles*) Bienenrecht, n.

Abeille, (lm.) f. hn. Biene, Imme, f; – commune, ouvrière ɛ, Arbeits-biene, Werk-b.; – mâles, Drohne; – perce-bois, Holz-b.; – maçonne, Maurer-b.; – mineuse, (qui a son nid sous terre) Minir- od. Höhlen-b.; Gräber; – coupeuse, Rosen- od. Tapezier-b.; – terrestre, Hummel, f; – lapidaire, Steinhummel; As. –, (constell. mérid.) Biene, f.

Abeilliforme, (lm.) a. bienen-förmig, -ähnlich; Hn. l'–, ou mouche –, Bienen-fliege, f.

Abéliens, pl. c. *abéloniens*.

Abélinates, m. pl. Gg. (anc. peuple d'Italie) Abellinaten.

Abélir, (co. *finir*) v. c. *plaire*.

Abéliser, vn. v. c. *charmer*.

Abeillon, (lm) m. (essaim d'abeilles) Bienenschwarm.

Abelnose, od. -nuse, m. c. *ambrette*.

Abéloniens ou Abélonites, pl. (sectaires d'Afri. qui s'abstenaient de leurs femmes) Abeloniten, pl.

Abénévis, (vi ce) m. Féo. (concession des eaux) Wasserleitungsverwilligung, f.

Abénéviser qn, einem die Wasserleitung ertheilen, das Wasserleitungsrecht verleihen.

Abéone, f. My. (déesse des voyageurs, opp. à *adéone*) Schutzgöttinn der Reisenden; Reisegöttinn, f.

Abéquer, abecquer, (-ker) va. (un oiseau) äzen; Fau. (lui retrancher qc) dem .. am Futter abbrechen; Pê. c. *amorcer*. [reitzen.

Abéquiter, (-é-kui-) vn. Néo. pu. stiehend weg-

Aber, (bé), m. v. (d'un vaisseau) Abfall.

Aberrant, e, (a-bè-) a. abweichend; Bo. les –es, plantes, espèces –es, abweichende Pflanzen ɛ.

Aberration, (a-bèr-ra-ci-) f. As. (des étoiles) Abirrung, Abweichung, f; Op. (des verres), Abirrung, f; – de sphéricité, Abirrung (dioptrische Abweichung) od. Farbenzerstreuung sphärischer Gläser, f; – de lumière, – de refrangibilité, die (von der Verschiedenheit der Lichtstrahlen herrührende) Farben-erzeugung; fg: (erreur) Irren, Abirren, n; Abirrung, f; Bo. les –s, (d'une méthode) die Abweichungen ɛ, f; Méd. Abirrung, Abweichung, f.

Abêtir, (co. *finir*) va. vn. (rendre, it. devenir stupide) dumm od. zum Viehe machen; it. dumm ɛ werden; s'– par l'excès du vin ɛ, seinen Verstand versaufen; sich zum Viehe saufen.

*Ab hoc et ab hac, (aboc-ète-abak) adl. fa. (parler de qc) .., (à tort et à travers) in den Tag od. ins Gelag hinein; il en raisonne .., er schwatzt davon in den Tag ɛ hinein, ohne Verstand.

*Abévacuation, f. Méd. c. *apocénose*.

Abex, Gg. l'a côté d'–, (côte de la mer rouge) Aber, Abech, Abesch, Habesch.

Abhorrer, (a-bor-rer) qn, qc, einen, et. verabscheuen; ein Grauen, einen Abscheu od. Widerwillen vor et. haben; – les remèdes, les fripons, ein Grauen vor Arzeneien, einen Abscheu vor .. haben; ils s'abhorrent, sie verabscheuen einander; prince –é de ses sujets, von .. verabscheuter Fürst.

Abigeat, (-gea) m. Jur. (vol de bestiaux) Viehraub.

Abianneur, m. Cou. Verwahrer od. Verwalter eines in Beschlag genommenen Gutes.

Abiens, pl. Gg. anc. (peuple d'Hircanie) Abier, pl.

Abildgaard, (-gar) m. hn. (esp. de spare d'Amér.) id.

Abîme, m. (gouffre très-profond) Abgrund; horrible, effroyable –, entsetzlicher, schrecklicher Abgrund; (dans des montagnes ɛ) Abgrund, Schlund; (dans une rivière ɛ) Gumpen; la mer ouvrit ses –s, les engloutit dans ses –s, .. öffnete seine Schlünde, begrub sie in seinen Tiefen; Ecr. les –s, (l'enfer) der Abgrund; les puits de l'–, die Brunnen der Tiefe; fg: – de misère ɛ, ein Abgrund von Elend; (le jeu, les procès, les bâtiments) sont des –s, sind bodenlose Schlünde; (la physique, les mathématiques) sont un – pour l'esprit humain, sind für den .. unergründliche Tiefen; (cet homme) est un – de science ɛ, ist eine Fundgrube der Gelehrsamkeit; besitzt eine ungeheure Gelehrsamkeit; (le passé et le présent) sont deux –s opposés, sind zwei einander entgegengesetzte Tiefen; les –s de la sagesse de Dieu, die Tiefe (Unergründlichkeit) der ɛ; Bl. pièce (mise) en –, ein versenktes Stück; Chand. l'–, der Talgtrog.

Abîmer, vn., va. (tomber, it. précipiter dans un abîme) in den Abgrund versinken, it. stürzen; (ce village ɛ) abîma, fut –é par un tremblement de terre ɛ, versank durch ein Erdbeben, ging durch ein Erdbeben unter; fg: (ce jeu, ce procès ɛ) vous abîmera, wird Sie zu Grunde richten; (la fortune des méchants) abîmera q. jour, wird einst zu Grunde gehen; s'– par son luxe, ses dépenses ɛ, sich durch seine Pracht ɛ zu Grunde richten; être –é de dettes, tief od. bis über die Ohren in Schulden stecken; 2. – qc, (gâter ɛ) et. verderben; (la pluie) a –é votre habit, hat ihr Kleid verdorben; (ce meuble) est –é de taches, ist ganz von Flecken verdorben; 3. fg: s'– dans qc, (s'y abandonner, cf.); s'– dans ses pensées, dans l'étude des mathématiques ɛ, sich in seinen Gedanken, in das Studium ɛ vertiefen; s'– dans sa douleur, dans la débauche ɛ, sich seinem Schmerze ɛ völlig überlassen; s'– (devant Dieu), sich vor ɛ demüthigen.

Abinzi, pl. Gg. (peuple de la Tartarie) id.

Ab-intestat, (a-bein-testa), cf. *intestat*.

Abipones, pl. Gg. (peuple d'Amér.) Abiponer.

Ab-irato, adl. testament .., (fait dans la colère) das Testament Ab-irato, der im Zorn verfaßte letzte Wille.

Abiss, m. Turq. (mo. d'v. t. L. II. S. 5. d. T.) id.

Abissin, e, s. a. Gg. Abissinier, inn; abissinisch.

Abissinie, f. Gg. Abissinien, Habessinien, Hu-

Abit, (bi-) m. c. *céruse*. [besch, n.

Abject, e, (jè, jekte) a. (méprisable, bas ɛ) verworfen, niederträchtig, niedrig; homme, caractère –, niederträchtiger ɛ; emplois, sentiments –s, niedrige Verrichtungen ɛ.

Abjection, (ab-jek-ci-) f. (abaissement, ou état de mépris) Versunkenheit, Verworfenheit, Erniedrigung, f; verächtlicher Zustand; le sort l'a réduit, il est tombé dans une telle –, que ɛ, er ist durch das Schicksal so weit herunter gekommen, so tief gesunken, daß ɛ; l'– de ses mœurs, de ses sentiments, die Verworfenheit, Niederträchtigkeit seiner Sitten ɛ; Ecr. l'opprobre des hommes et l'– (le rebut) du peuple, eine Schmach der Leute und eine Verachtung des Volkes; Dév. – d'esprit, Erniedrigung des Herzens; vivre dans l'–, (dans l'humilité) in Erniedrigung (vor Gott) leben.

Abjuration, (ci-) f. (d'une erreur) Abschwörung, f; – publique, solennelle, öffentliche, feierliche Abschwörung; il fit son – entre les mains de l'évêque, er schwur (seine Irrthümer) vor dem Bischofe ab.

Abjurer, (son erreur, une opinion ɛ) abschwören, fahren lassen; seinem ɛ gänzlich entsagen; – Aristote ɛ, (sa doctrine) dem Aristoteles (seiner Lehre) entsagen; Th. – (sa religion, sa foi ɛ), seine ɛ abschwören, seiner ɛ entsagen, c. *renoncer*; – (la poésie), der ɛ entsagen; – la pudeur, tout sentiment de pudeur, alle Schaam ablegen.

Ablactation, (ab-lac-ta-ci) f. Méd. (ord. sevrage), Milch-entwöhnung (der Kinder), f.

Ablais, m. Cou. (blé en andain ou en javelle) Getreideschwaden, pl; it. (dépouille de blé) Getreide, n; Feldfrüchte, f. pl.

Ablanier, m. Bo. (pla.) Ablania, f.

Ablaque, s. c. *ardassine*.

Ablaquéation, (ab-la-kué-a-ci), f. Agr. (petite ouverture autour du pied d'un arbre) das Aufgraben der Wurzeln eines Baumes; Aufhacken der Erde um einen Baum, n. [der Ablativ, Nehmfall.

Ablatif, (a-bla-thif) m. Gr. (le cas des Latins)

Ablation, (a-bla-ci-) f. Méd. c. *expulsion, évacuation*; 2. (d'une partie de la nourriture ord.) Abbrechung (an der Nahrung), f; 3. (repos entre s accès de fièvre) c. *apyrexie*; Chi. – (d'une chose inutile), Wegnahme, f.

Ablativo, (a-bla-thi-vo) ad. fa. mis, mise –, unterstrina, auf einen Haufen gelegt.

Ablé, m. Ablette, f. hn. (petit poisson) der kleine Weißfisch; die Blicke, der Ukelei; – de mer, Weißbarsch.

Ablectes, pl. hr. (soldats d'élite) die Ablecten.

Ablégat, (ab-lé-ga) m. (vicaire du légat) Legationsvikar.

Ablégation, (ab-lé-ga-ci-) f Dr. ɛ (bannissement d'un an) Jahresverbannung, *Ablegation, f. c. *abannation*.

Ableret ou ablerat, (rè, ra) m. it. Ablerette, f; (filet à ablettes ɛ) Weißfischgarn, n.

Abloc, Ablot, (a-blo) m. Bâ. (petit mur de soutien) Unterseh-mauer, Stütz-m., f.

Abloquié, ée, (-kié) Cou. cf. *solivé*.

Abluer, (a-blu-) va. abwaschen ɛ; – une écriture, (la laver avec une liqueur ɛ pour la faire reparaître) eine Schrift ɛ auswaschen, auffrischen ɛ; abluant, e, Méd. c. *délayant*.

Ablution, (ci) f. Waschung, Reinigung, f; Cath. (du prêtre), Händewaschen, n; (eau et vin) de l'–, zum H., it. vom H.; it. – des habits blancs, (chez les moines) Abwaschen der ɛ, n; Phar. c. *édulcoration*.

Abnégation, (ci) f. Dév. (renoncement, c) Verläugnung, f; – de soi même, Selbstv.

Aboi, (a-boa) m. (cri du chien) Bellen ob. Gebell, n; 2. pl. Ch. le cerf est aux –s, (n'en peut plus de lassitude) der Hirsch kann nicht mehr fort, fällt vor Mattigkeit um; il tient les derniers –s, (lorsqu'il tombe mort ou est outré) er ringt mit dem Tode; fg: (le malade) est aux –s, (se meurt) liegt in den letzten Zügen; it. (la forteresse) est aux –s, kann sich nicht mehr halten; (sa fidelité) est aux –s, (est presque vaincue) hält nicht lange mehr Stand; mettre (la vertu de qn) aux –s, äußerst wankend machen, in die größte Versuchung setzen; mettre qn aux –s, einen an den Rand des Verderbens bringen; sa vertu était aux –s, beinahe wäre es um seine (ihre) Tugend ɛ geschehen gewesen.

Aboiement, (d'un chien) c. *aboi*; de longs –s, anhaltendes Bellen, Gebell, n.

Abolan, m. hn. c. *arbenne*.

Abolir, (co. *finir*) va. – une loi, une coutume ɛ, ein Gesetz ɛ abschaffen, aufheben; (les duels), abschaffen, abstellen; usage aboli, loi –e, abgeschaffter Gebrauch, aufgehobenes Gesetz; – un crime, autref. (en remettre la peine en vertu de l'autorité absolue) ein ɛ austilgen; die Strafe eines ɛ aus höchster Gewalt erlassen; s'–, (pt. d'usages ɛ) abkommen; abgeschafft ob. aufgehoben werden; (tout crime) s'abolit au bout d'un certain temps, (le droit de le punir cesse enfin) durch die Länge der Zeit hebt sich die Strafe für jedes ɛ auf; Verjährung hebt die Strafe auf.

Abolissable, a. abzuschaffen ɛ; it. tilgbar ɛ, cf. *abolir*. [Abschaffung ɛ, f. cf. *abolir*.

Abolissement, m. Abkommen, n; Aufhebung,

Abolition, (ci-) f. (d'un usage ɛ) Abschaffung, f; 2. (d'un crime), Abschaffung, *Abolition, f; die Strafserlassung; die Begnadigung aus höchster Gewalt; lettres d'–, Vernichtungs- ob. Erlassungsbrief, Begnadigungsbrief; prendre, obtenir une –, sich mit einem Vernichtungs-briefe versehen; einen –brief erhalten; (l'amnistie) est une – générale du passé, ist eine allgemeine Verzeihung des ɛ; (le repentir) emporte l'– du péché, wirkt ob. bringt Vergebung der Sünde; Méd. – des propriétés vitales, c. *asphyxie*.

Abollo, m. Ant. (casaque militaire d'hiver, sans manches) Abroma, m. hn. (esp. de boa) id. [che) id.

Abomasus, (-zuce) m. ou caillette, f. An. (2e estomac des ani. ruminants) Fettmagen.

Abominable, a. abscheulich, verabscheuungswürdig; homme, crime –, ein abscheulicher ob. verabscheuter Mensch ɛ; fg: (musique, odeur) –, schlechte ob. verabscheute ɛ; –ment, abscheulich; (il chante) =, = mal, sehr schlecht, äußerst schlecht.

Abomination, (ci-) f. (exécration, horreur ɛ) Abscheu, m; Gräuel; avoir qn, qc en –, einen Abscheu, ein Grauen vor dem ɛ haben; être en – à qn, ein Abscheu ob. ein Gräuel f. dem ɛ; (ce crime) est une des plus grandes –s que ɛ, ist ein der größten Gräuel, eine der abscheulichsten Schandthaten, die ɛ; les –s des Gentils, die heidnischen Gräuel; Ecr. l'– de la désolation, (les plus grands excès de l'impiété) der Gräuel der Verwüstung.

Abominer, v. c. *détester*.

Abondamment, ad. überflüssig; im Ueberflusse; reichlich; in Menge; (ce pays) dépouille du tabac –, erntet Tabak im Ueberflusse; il a –, il est fourni – de sel ɛ, er hat überflüssig Salz, ist überf., reichlich mit Salze versehen; (cette forêt) pourvoit – à tous nos besoins, versorgt uns überflüssig mit Holz; cela est – démontré, dies ist sattsam, zum Ue–e, mehr als hinreichend bewiesen.

Abondance, f. (gr. quantité) Ueberfluß, Fülle, f; avoir – de tout, de toutes choses, Ueberfl. an allem haben; être, vivre dans l'–, im Ueberflusse, im Vollauf leben; (le luxe, les plaisirs) enfants de l'–, Kinder des Ueberflusses; fg: parler d'–, (sans préparation) aus dem Stegreife reden; it. parler avec –, (être fertile en pensées ɛ) Fülle im Ausdruck haben; il parle avec une grande –, die Worte, die Gedanken strömen ihm zu; er hat Fülle im Ausdrucke; P. de l'– du cœur la bouche parle, wessen das Herz voll ist, davon läuft der Mund über; 2. l'– de style, (celle qui en fait la richesse et la beauté) Fülle des Vortrags, üppige Schreibart; Mg.. Pt., la corne d'–, das Füll-horn, Fruchthorn; Horn des Ueberflusses.

Abondant, e, a. reich (an et.); überflüssig, reichlich; moisson –e, reiche Erndte; contrée –e en lin ɛ, eine flachsreiche ɛ Gegend; (homme) – en paroles, en comparaisons, wortreicher, gleichnißr. ..; Ex. (le minerai) est –, steht in gutem Anbruche; 2. d'–, adl., Pa. v. überdies, außerdem.

Abonder, vn. en bois, en vin, einen Ueberfluß an Holz ɛ haben; Ueb. an H., Wein haben; (ce pays) abonde en or, en soldats, en gens d'esprit ɛ, hat einen Ueberfluß an Gold, an ɛ; le vin –e, man hat Wein im Ueberflusse; Pa. ce qui –e ne vicie (ou ne nuit) pas, überflüssiges Recht verderbt nichts ob. schadet nichts; fg: – en son sens, (être attaché à son opinion ɛ) auf seinem Kopfe oder Sinne beharren; sich nichts einreden lassen; – dans le sens de qn, (parler, penser co. lui) eines Sinnes mit einem seyn; eines Meinung beipflichten.

Abonnement, m. (aux spectacles ɛ) Abonnement, n; (à un livre ɛ) Abonnement; Unterzeichnung, Vorausbezahlung, *Pränumeration, f; Fin. Durchschnittszahlung ob. -summe, f; faire un – avantageux, eine vortheilhafte Durchschnittssumme bedingen; proposer (un journal ɛ) par –, auf Unterzeichnung ob. Vorauszahlung ankündigen; recueillir, recevoir des –s, Ab–en sammeln; (donner une représentation) avec – suspendu, mit aufgehobenem Ab.; c'est auj. – suspendu, heute gilt keine Vorausbezahlung.

Abonner, va. (accorder à un prix fixe) überhaupt ob. um eine gewisse Summe bedingen; – qn ɛ à telle somme, die und die Summe mit einem als Auflage im Durchschnitte bedingen; (cette province) est –ée, zahlt eine bedungene Durchschnittssumme; (ce négociant) est –é à la poste, hat einen Vertrag mit der Post; s'– au spectacle, à un livre ɛ, auf das .. unterzeichnen ob. auch vorausbezahlen, sich abonniren; auf ein Buch ɛ pränumeriren; –é, ée, um eine gewisse Summe geschätzt, bedungen; cheval –é à tant, so und so hoch angeschlagenes ɛ; un –é, une –ée, (à un livre ɛ) *Abonnent, Unterzeichner, inn auf ein ɛ; je suis –é, ich bin abonnirt; habe pränumerirt.

Abonnir, (co. *finir*) va. – (les vins ɛ) verbessern, veredeln; Pot.– (la glaise, le carreau) halb trocken werden lassen; 2. vn. (p. fg.) fa. (devenir meilleur) besser werden, sich verbessern; 3. vp. (ce vin) peut s'–, kann besser werden, sich bessern.

Abonnissement, m. Econ. pu. c. *amélioration*; (du fromage) c. *affinage*.

Abord! Mar. cf. *bord*.

Abord, m. (accès, approche de q. lieu). Zugang, Eingang; Mar. Anfurt ob. Anlände, f; place de facile –, Ort ɛ, welchem leicht beizukommen ist; les –s de ce fort sont dangereux, die Zugänge zu dieser Festung sind ɛ; ces côtes sont de difficile –, es ist schwer an diesen Küsten zu landen; tenter l'– à une côte, dans un port, an einer Küste zu landen, in einen Hafen einzulaufen versuchen; à notre – dans l'île ɛ, bei unserem Landen auf der ɛ; Mil. l'– d'une troupe, (l'attaque, le 1er choc) Angriff, Anfall; soutenir le premier –, den ersten Anfall aushalten; l'– fut rude entre ces vaisseaux, die Schiffe fielen eins. hart an; 2. (affluence) Zusammenfluß; il y a un gr. – de monde (en cette ville), in ... ist ein großer Zusammenfluß von Menschen; (ville) de gr. –, stark besucht; il y a à Paris un – de toutes sortes de denrées ɛ, in Paris ist ein Zusammenfluß von ɛ; Paris hat eine starke Zufuhr von ɛ; 3. fg: l'– d'une pers., (accueil) Empfang; Art zu empfangen; (ce ministre) a l'– facile, doux ɛ, empfängt die Leute auf eine sehr gefällige, leutselige Art; der Zutritt zu diesem ɛ ist leicht; sein Empfang ist leutselig; il est d'un – fort agréable, er nimmt die Leute sehr freundlich auf; son premier – inspire la confiance, gleich sein erstes Wort, seine Anrede flößt Zutrauen ein; craindre l'– de qn, sich scheuen vor einen zu kommen; einem ungern vor die Augen kommen; il me parut tel, du 1er –, (de prime –,) fa. im ersten Augenblicke; sobald ich ihn das erstemal sprach; leur –, notre – a été fort froid, der Empfang war beiderseits sehr frostig; 4. d'–, adl. (tout, à la 1e vue; dès le 1er instant, cf.) anfänglich, auf den ersten Augenblick; d'– il semble que cela soit vrai, anfänglich ob. auf den ersten Anblick scheint es wahr zu seyn; je le pensai d'–, mais ɛ, ich dachte es anfangs, aber ɛ.

Abordable, a. zugänglich, cf. *aborder*; fg: il n'est pas –, er ist nicht leicht zu sprechen; es ist nicht leicht vor ihn zu kommen.

Abordage, m. (d'un vais. ennemi) Mar. das Entern, Anlegen; aller à l'–, entern; sauter à l'–, an Bord des geenterten Schiffes springen; faire l'– en belle, ou de bout au corps, c. *aborder* (4); 2. –, (choc d'un corps) Anstoßen, Zusammenst., n; se défendre de l'– des rochers; sich vor dem Anst. an Felsen verwahren, it. de l'– d'autres vais. amis, (par la violence des vagues) sich vor dem Z-st. mit .. verwahren; l'– des glaçons, Anst., Anprallen der ɛ.

d'Abordée, ad. (du 1er abord) v. im ersten Augenblicke, cf. *abord* (4).

Aborder, va. vn. Mar. (aller à bord, prendre terre), landen, anL., anländen; ans Land kommen; Mil. – (une place ɛ) angreifen; (cette colonne) aborda l'ennemi, griff den Feind zuerst an; (ce spectacle est si plein de monde) qu'on ne saurait –, daß man nicht beikommen kann; 2. – un lieu, (en approcher) einem ɛ beik.; 3. (les marchands, les marchandises) abordent ici de tous côtés, kommen hier von allen Enden und Orten an; ils sont –és dans une île, ils ont –é le six Juin ɛ, sie haben auf einer Insel gelandet, sie haben den 6ten Juni gelandet; 4. – un vaisseau, (venir à son bord) an Bord eines Schiffes kommen; it. Gu. ein Schiff entern; borden; – un vaisseau de bout au corps, ou en belle, (l'éperon dans le flanc) einem Schiffe das Bogspriet in die große Wand jagen, um es zu entern; – de long en long (côté à côté), sich einem Schiffe an die Seite legen, um es zu entern; 5. – qc, (le toucher accidentellement; heurter) an et. stoßen; (le vaisseau) aborda une roche, une cale ɛ, stieß an einen Felsen ɛ; it. – à la côte ɛ, (y – ou toucher volontairement) an die.. anfahren; – par l'avant, (lorsque les deux avants se choquent) mit den Vordertheilen auf eins. stoßen ob. treffen.

II) fg. – qn, (l'accoster) einen anreden; il nous aborda avec bonté, er kam freundlich auf uns zu, redete uns freundlich an; (la foule était si grande) que nous n'avons pu l'–, daß wir nicht zu ihm hinkommen, ihn nicht anreden konnten; il nous aborda en ces termes, er redete uns mit ɛ an; sein erstes Wort war ɛ; – une question, ɛ, (la traiter, discuter ɛ) eine Frage vornehmen, in Anregung bringen; (ce sujet) est difficile à –, ist schwer zu behandeln, zu erörtern; Ch. – la *remise*, (pt. des perdrix) in die Ruhe laufen, sich in die Ruhe begeben; it. Fau. – la r. sous le vent, (afin que les chiens sentent mieux la perdrix cachée) sich dem Orte, wo ein Rephuhn gefallen ist, unter dem Winde nähern.

Abordeur, s. a. Mar. (vaisseau qui *aborde*, it. qui heurte ɛ) Enterer, it. anstoßendes Schiff.

Aborigène, m. Gg. pu. (pt. des 1ers habitants ou naturels d'un pays) Urbewohner; Eingebohrner, c. *indigène, naturels*. [lung; f.

Abornement, (act. d'*aborner*, it. effet) Abmarkung.

Aborner un champ, (y mettre des bornes ɛ) einen Acker abmarken; – avec des pieux, abpfählen.

Abortif, ve. s. a. (venu avant terme, avorté) unzeitig; enfant, fruit –, unzeitige Geburt ob. (Leibes-) Frucht; Pra. un –, ein unzeitig zur Welt gekommenes Kind; Méd. remède –, die (Leibes-) Frucht abtreibendes ɛ; Bo. –, ve (qui a coutume d'avorter) taub; pistil ou ovaire –, tauber, unfruchtbarer Staubweg ob. Fruchtknoten; semence, graine –ve, taube Saat; taubes Samenkorn.

Abot, m. v. Econ. (esp. d'entraves pour les chevaux) Sprung-seil, n; -riemen, Weideir.

Abouchement, m. mündliche Unterredung, f; ménager un – à qn, entre qs. personnes, einem eine Unterredung verschaffen, eine Unterredung zwischen .. veranstalten, cf. *aboucher*; fg: An. l'– des vaisseaux, des veines ɛ, (la rencontre de leurs orifices) Einmündung der Adern ɛ, f. c. *Anastomose*.

Aboucher deux personnes ɛ, (leur ménager un abouchement) eine Unterredung zwischen zwei Personen veranstalten, zu Wege bringen; Charp. – (des tuyaux) einmünden, in eins. fügen; Pa. (des parties) eins. gegenüber stellen, gegen eins. verhören; 2. s'– avec qn, sich mit einem besprechen, unterreden; (ces princes) se sont –és pour ɛ, haben sich persönlich gesprochen, um ɛ; Hy. (ces tuyaux) s'abouchent, greifen in eins. ob. stoßen zusammen; An. (cette veine ɛ) s'–e à telle autre, mündet sich in jene ein.

Aboucouchou, m. Com. (so. de drap) id.

Abouement, aboument, m. Men. (assemblage où les pièces sont de niveau) Ebenfügung, f.

Abouffer, (ôter ou perdre la respiration) v. außer Athem kommen, it. bringen.

Abougri, c. *rabougri*.

Abouquement, m. Sal. (addition de nouveau sel) das Aufschütten neuen Salzes, cf. *abouquer*.

Abouquer, (-ker) Sal. (entasser de nouveau sel sur le vieux) neues Salz auf das alte schütten.

About, m. (bout ajouté à une planche, ε) Anschiftstück, n; der Anstoß; Charp. ε (extrémité d'une pièce coupée en talus ε) das schräge Ende od. der Kopf eines Stück Holzes; Mar. assembler, joindre en –, beklimgen; assemblage en –, Klinkwerk, n; l'– des liens, des éperons ε, das schräg abgeschnittene Ende eines Einlaßzapfens ε; Pra. les –s, c. *aboutissants*; Couv. cf. *remanier*.

Abouter des pièces, Mar. (les faire joindre exactement) Hölzer ε, mit stumpfen Enden zusammen fügen; Bl. (pièces) –cés, (dont les bouts ou pointes se répondent) mit zusammenlaufenden Enden od. Spitzen.

Aboutir, (co. *finir*) vn. (toucher à ε (pt. d'un champ ε) anstoßen, angrenzen; (ce champ) aboutit à un bois, stößt od. grenzt an einen Wald ε; (la rue ε) aboutit au palais ε, stoßt auf den ε; (les rayons d'un cercle) aboutissent à son centre, laufen im Mittelpunkt zusammen; 2. (se terminer) zulaufen, auslaufen; (ces peupliers ε) aboutissent en pointe, laufen spitzig zu, laufen in eine Spitze aus; fg: leurs desseins aboutissent (tendent) à la paix, zielen oder zwecken auf den Frieden ab; vos plaintes n'aboutiront à rien, n'.. qu'à un refus, werden zu nichts führen, zwecklos seyn; sie werden nur eine abschlägige Antwort zur Folge haben; Méd. –, (pt. d'abcès) zeitigen od. reifen; aufbrechen; faire – (un abcès ε) zur Reife, zum Aufbrechen bringen, Jar. (les arbres) aboutissent, treiben Knospen; 2. va. Hy. – des tuyaux (adapter le bout de l'un à l'autre) Röhren in- od. an-eins. passen od. löthen; la terre aboutissante à ce jardin, das an diesen Garten stoßende Stück Land; les *aboutissants*, (ce qui aboutit) die Grenzen, f; Enden, n; les *tenants* et *ab–s* d'une pièce de terre, d'une maison ε, (les côtés et bouts par où elle aboutit à d'autres terres ε) die (anstoßenden) Grenzen eines ε; fg: savoir les *t.* et *ab–s* d'une aff. (en avoir une connaissance parfaite) eine Sache ausführlich od. umständlich wissen, (wissen, wo es bangt und langt, fa.).

Aboutissement, m. (d'un abcès) Reife, Zeitigung, f; Aufbrechen, n; Cout. mettre un – (un bout) à une pièce d'étoffe, pu. einen Anwurf, Anstoß an ein Stück Zeug machen. [Anfang an.

Ab-ovo, ad. (dès l'origine) vom Ursprung oder

Aboyement, c. *aboiement*.

Aboyer, (a-boa-ier) va. (co. *employer*) bellen; – aux voleurs, bei einem Einbruche Laut geben; – les *passants*, contre ou après les p., die Vorübergehenden anbellen, den Vorübergehenden nachbellen; P. tous les chiens qui aboient ne mordent pas, ou tout chien qui aboie ne mord pas ε; es beißen nicht alle Hunde, die bellen; Leute, die am meisten drohen, sind am wenigsten zu fürchten; 2. fg: – ses domestiques, (être touj. à leur poursuite ε) keifen mit ε; – après qn, (crier après lui) einem nachschreien; (ce médisant) aboie tout le *monde*, après tout le *m.*, greift jedermann an, od. schimpft über ..; (tous ses créanciers) aboient après lui, sind hinter ihm her, geben ihm zu Leibe, verfolgen ihn; 3. – après une place, après une succession, fa. (la désirer) nach einer Stelle, Erbschaft schnappen; Jagd machen auf eine Stelle ε; P. – à la lune, den Mond anbellen; auf einen schimpfen, dem man nicht schaden kann; aboyant, e, bellend, anbellend, nachbellend.

Aboyeur, (a-boa-ieur) m. Ch. (chien) Beller, Saubeller; Ständer; fg: un –, (un médisant, un satirique) ein bissiger Mensch; it. (braillard) Schreier; ce journaliste ε n'est qu'un –, ist ein bloßer Schreier; un – de places ε, mp. ungestümer Bewerber (um eine Stelle); Hn. l'–, ou barge aboyeuse, (sc. de bécassine dont le cri est une esp. d'aboiement) Pfuhlschnepfe, Doppelschn., f; Thé. Nachrufer.

Abra, m. (ma. de Pol. d'v. 35. 6. d. T.) Abra, n.

Abracadabra, m. Mag. (mot magique pour guérir la fièvre. *Abracalan* chez les Juifs) Abracadabra, n.

Abraham, (np.) id; –ites, pl. h. Ecc. (moines martyrs du culte des images au 9e siècle) Abrahamiten.

Abraquer, (-ker) Mar. un cordage, (le tirer de main en main) .. anholen.

Abrasion, f. Méd (irritation, effet de médicaments violents) Aufressen der Gedärme, n. (fa. Darmschabete, f.)

Abrass, m. (mo. de Brandebourg ε) c. *polchen*.

Abraxas, (a-ce) ou Abrac, m. Mag. ε id.

Abre, m. Bo. (pla. lég.) (Art Erwe).

Abrégé, m. (d'un ouvrage) kurzer Inhalt, Inbegriff; Kompendium; – de grammaire, Auszug der ε; réduire (un ouvrage) en –, en faire un –, in einen A. bringen; einen A. aus einem ε machen; (l'homme) est un – des merveilles de l'univers, ist ein kurzer Inbegriff der ε; en –, kürzlich; mit wenigen Worten; auszugsweise; it. – (d'un mot), Abkürzung, f. cf. *abréviation*; Org. l'–, die Wellen, Wellenrahmen; Tonsvan; Kippeln, n; *Abstralte, pl.

Abrègement, m. v. Abkürzen, n; Abkürzung, f.

Abréger, va. *abrégeant, abrégé, j'abrège, tu –s, il –, n. abrégeons, ez, ils abrègent; j'abrégeais, j'abrégeai, j'ai abrégé, j'abrégerai* ε; *que j'abrège, que n. abrégions*; – un récit ε, .. kürzer machen; verkürzen, abk.; (un mot) abk.; (un ouvrage ε) abk., zusammenziehen, kürzer fassen; (ses débauches) lui abregerent la vie ε, durch seine ε verkürzte er sein Leben; Jur. – (un fief) zerstückeln.

Abreuver (les bêtes) tränken; (la terre) tränken, befeuchten; bien –, (par la pluie) recht durchnäßen, einweichen; – (les prés) wässern; fg: – qn de fiel, de chagrins, einen mit Galle, mit Gram, Kummer ε tränken; s'– de larmes ε, sich mit Thränen nähren, sich mit Kummer speisen; – qn de *préjugés*, einem Vorurtheile einpflanzen; il est –é de *pr.*, er ist voll Vorurtheile; (cœur) –é de fiel ε, voll Gift, Galle ε; Vern. ε – (le bois ε) grunden, od. grundiren; Mar. – un vaisseau, (y jeter de l'eau pour voir s'il est bien étanché ε) ein Schiff wässern.

Abreuvoir, m. (où l'on mène boire les chevaux) Tränke, f; mener, aller à l'–, zur Tränke führen ε; Ch. chasser à l'–, (y tendre des pièges aux oiseaux ε) den Vögeln an ihrem Trinkplatze nachstellen; Maç. (ouvertures entre les joints des pierres, pour y couler du mortier) Kittspalte, f; Bo., Jar. –, ou goutlière, f. (défaut interne de l'arbre ε) Faulhöhlung od. -spalte, f; fa. – à mouches, Méd. (ge plaie en forte suppuration) breite, tiefe und üppig eiternde Wunde.

Abréveter qn, (co. *acheter*) v. einen zum Narren halten; dänseln.

Abréviateur, m. (qui *abrège* l'ouvrage) Abkürzer; Chanc. r. – (des minutes des bulles ε) *Abbreviator.

Abréviation, f. (d'un mot) Abkürzung, f; écrire par– (beim Schreiben) Abkürzungen gebrauchen.

Abrévier, v. c. *abréger*.

Abréyer, Mar. c. *abriter*.

Abri, m. (lieu où l'on est à couvert du vent ε) Schutz, Schutzort; Obdach, Schutzdach, n; Mar. (cette plage) fournit un bon – aux vaisseaux, bietet den Schiffen eine sichere Zuflucht dar; fg: c. *refuge*; (la solitude) est un – contre les embarras du monde, ist eine Zuflucht vor dem Getümmel der Welt; (in der Einsamkeit) findet man eine Zuflucht vor dem Getümmel ε; (la pauvreté volontaire) est un – contre la cupidité ε, ist ein Schutzmittel gegen ε; (ce ministre le protège), c'est pour lui un bon – contre ses ennemis, er ist für ihn eine gute Schutzmauer gegen ε.

2. à l'–, adl., (à couvert, en sûreté c.) bedeckt, geschützt, sicher vor dem ε; *se mettre* à l'– du vent ε, sich sicher vor dem Winde schützen; être à l'–, (vor dem ε) geschützt seyn; fg: se *m.* à l'– de la persécution ε, sich gegen Verfolgung sicher stellen; sich der ε entziehen; it. être à l'– (sous l'–) de la faveur, durch eines Gunst geschützt seyn, c. *abriment*.

Abricot, (-co) m. Aprikose, f; noyau, amande d'–, A-nstein, -nkern; -s confits, eingemachte A-n.

Abricoté, ou -tié, (thié) m. Conf. candirte Aprikosen-stückchen, it. -kerne.

Abricotier, (thier) m. Bo. Aprikosenbaum; – en espalier, ein A-spalier; – en plein vent, freistehender A-baum. [baum.

Abricotin, m. (abricotier précoce) Früh-Aprikosen-

Abrier, Jar. c. *abriter*.

Abriment, m. (des plantes ε) Schutzstand.

Abriter, (des plantes ε) vor dem Winde, gegen den Wind schützen, bedecken; unter Dach bringen; – (ou *abréyer*) une voile ε, (en la couvrant par une autre) ein Segel schützen, bedecken; abrité ou abrié, vet dem Winde geschützt ε; (la maison) est –ée par une montagne, wird von .. geschützt; voile –ée ou abréyée, bedecktes, blindliegendes, bekalmetes Segel.

Abrivent, c. *abat-vent*.

Abriver, Riv. (aborder; se joindre au rivage) ans Land fahren; abrive! (en avant!) vorwärts!

Abrogation, (-ci-) f. (d'une loi ε) Aufhebung, Abschaffung, Widerrufung, f.

Abroger, (co. *abréger*) va. – une loi, une coutume ε, ein Gesetz ε aufheben, abschaffen, widerrufen; s'–, abkommen. [Abrohani; A-neßtuch, n.

Abrohani, m. Com. (toile de coton des Indes orientales)

Abrolles, pl. Gg. (écueils dangereux, vers la côte du Brésil; du portugais *abrolhos, ouvre les yeux; prends garde au danger*) Abrollos; blinde Klippen, pl. f.

Abrome, m. Bo. (pla. malvacée) Abroma, n.

Abronie, f. (pla. élégante de Californie, du port de la valériane) id.

Abrotone, f. Bo. (esp. d'aurone) Schloßwurz, Stabwurz, f; mâle, c. *aurone*; – femelle, c. *santoline*. [tre) id.

Abrotonoïde, m. hn. (corail perforé, gris-jaunâ-

Abrouti, a. Ef. (par les animaux) abgefressen, (abgefräzt); bois –, vigne –e, ein abgefressenes Gehölz, abgefressener Weinberg.

Abroutissement, (d'un bois ε) Ef. Abweiden, Abfressen, Abfräzen, n.

Abrupt, e, a, style –, (ex abrupto) unvorbereitete ε; Bo. feuille –e, abgebrochenes Blatt; – pinné, abgebrochen gefiedert. [par –, Querbruch.

Abruption, (-ci) f. Chir. c. *abduction*; fracture

Abrupto, ab –, ou ex –, adl. (inopinément, brusquement, d'abondance ε); parler ex –, ab –, plötzlich, unvorbereitet sprechen; donner un soufflet ab –, plötzlich, unversehens, unvermuthet eine Ohrfeige geben.

Abruse; f, ou Abrus, m. Bo. c. *abre*.

Abrutir, (co. *finir*) va. dumm, zum Viehe machen; verdummen; s'–, dumm, zum Viehe werden; l'excès du vin ε abrutit les hommes, l'esprit, durch unmäßigen Genuß des Weins werden .. dumm, (zum Viehe), (wird der Verstand versoffen, fa.) c. *abétir*; Bo. c. *abdtardir*.

Abrutissement, m. viehischer Zustand, viehische Dummheit; tomber dans un gr. –, ganz dumm, ganz viehisch werden, cf. *s'abrutir*.

Abrutisseur, s. a. Au. peuple –, .. das andere Völker dumm ε macht.

***Abruzze**, Gg. (prov. de Naples) Abruzzo, m.

Abscisse, (ab ci-ce) f. Gé. (portion de l'axe ou diamètre d'une courbe comprise entre le sommet ou autre point fixe de la courbe, et la rencontre de son ordonnée) Absisse, f; – de l'axe ε, Absisse der Achse ε.

Abscission, (ab ci cion) f. Chir. (des parties molles) Ab-schneiden, Weg-sch., n.

Abscons, e, a. v. verborgen, geheim.

Absence, (ab çan) f. Abwesenheit, f; longue –, lange Ab; en mon –, in meiner Ab., während meiner Ab.; faire de fréquentes –s, oft abwesend seyn; souffrir de l'– de qn, eines Ab. schmerzhaft empfinden; (les amants sentent le mieux) les peines de l'–, die Qualen der Trennung, des Getrenntseyns; – des lois, des vertus, Ab. der Gesetze ε; fg: – d'esprit, (distraction, inattention, c.) Ab. des Geistes; Geistes-Ab.; être sujet à des –s d'esprit, avoir souvent des –s, oft zerstreut od. in Gedanken seyn; oft mit seinen Gedanken nicht zu Hause seyn; Bo. (défaut, manque de q. partie); l'– du calice, de la corolle ε, der Mangel am Blumenkelche ε, c. *défaut*.

Absent, e, (ab çan) a. abwesend; ami –, -er Freund; il était –, er war abw., nicht zugegen; être – de Paris, nicht in Paris seyn; .. des affaires, von ε entfernt seyn; fg: (distrait ε c.); il est –, son esprit est –, er ist abw. od. in Gedanken; er ist mit seinen Gedanken anderswo, nicht zu Hause; Il. m. les –s, die Abwesenden; P. les os sont pour les –s, (quand on arrive tard, on s'expose à n'avoir que les restes; wer nicht kommt zu rechter Zeit, muß essen was übrig bleibt; les –s ont tjour. tort, (on les condamne sans les entendre) der Abwesende hat immer Unrecht, hat es immer verspielt; on oublie aisément les –s, man vergißt die Abwesenden leicht; P. aus den Augen, aus

dem Sinne.

s'Absenter, (çan-) vp. (s'éloigner de q. lieu, c.) sich entfernen, sich weg- od. hinweg-begeben; s'– d'un pays ɛ, sich aus einem Lande ɛ entf., wegbegeben; (s'il ne veut être pris) il faut qu'il s'absente, (qu'il s'enfuie, se cache ɛ) muß er sich aus dem Staube machen.

Abside, f. c. *apside*.

Absinthe, (ab-cein-) f. Bo. (herbe très-amère) Wermuth; – romaine, vulgaire, ou grande –, römischer od. gemeiner W.; – pontique, menue, ou petite –, Pontischer od. Frauen-W.; – marine, (d'un goût salin) See-W.; – de Judée, Wurm-samc, Zitwer-same; vin, huile d'–, Wermuth-wein, m. -öl, n, cf. *extrait*.

Absolu, e, a. (indépendant, souverain, c.) unumschränkt; *absolut; *pouvoir* –, autorité –e, unumschränkte, uneingeschränkte od. unbeschränkte Gewalt, Macht, f; (agir) d'autorité –e, mit unumschränkter Gewalt; it. un *p.* –, c. *plein-pouvoir*; (parler) d'un ton –, in einem gebieterischen oder entscheidenden Tone; *homme* – dans sa compagnie, (à qui pers. ne résiste) ein Mensch, der in seiner Gesellschaft den Meister spielt; *h.* – dans tout ce qu'il veut, (qui veut fortement tout ce qu'il ordonne) ein herrischer od. gewaltiger ɛ Mensch; Dd. terme –, (opp. à *relatif*) unbezüglicher Ausdruck; *h.* est un terme –, (*père* est un terme relatif) Mensch ist ein unbezügliches oder unbezügliches Wort; Gr. (pronom) –, ein unbeschränktes ɛ; ablatif –, (qui n'est régi par aucun autre mot exprimé) unabhängiger Ablativ, Phy. le mouvement –, pésanteur, vitesse –e, (considérés sans rapport) absolute (unbezügliche) Bewegung, Schwere ɛ; Alg. nombre –, (quantité, nombre connu qui fait un des termes de l'équation) die unabhängige Zahl.

Absolument, ad. unumschränkt; (gouverner) –, unumsch.; disposer – de tout chez qn, eine unumschränkte Gewalt bei einem haben; parler –, (d'un ton *absolu*, cf.); commander, vouloir –, (déterminément, malgré toute opposition ɛ) durchaus, schlechterdings befehlen, wollen; je n'en ferai – rien ich werde es schl. nicht thun; nier – un fait ɛ, eine Thatsache ɛ schl. od. gänzlich läugnen od. wegläugnen; –parlant, (à en juger en gros) überhaupt, im Ganzen (genommen); (ce livre a des défauts), mais il est bon, – parlant, (mais, – parlant, il n'est pas mauvais) aber im Ganzen (genommen) ist es gut ɛ; Gr. (un verbe) se prend, *je met* –, (sans régime, ou sans être régi) wird unabhängig od. für sich allein gebraucht; on dit – prier ɛ, man sagt auf eine unabhängige Art beten ɛ.

Absolution, (-ci-) f. Pa. (sentence qui déclare qn innocent) Los-sprechung, Frei-sp., f; (il ne sera par poursuivi pour cette faute), il en a *obtenu* l'–, il a *ob.* un arrêt, des lettres d'–, er ist deßhalb los od. frei gesprochen worden; er hat einen Los-sprechungs- od. Erlassungs-brief erhalten; s. Th. l'– du prêtre (qui remet les *péchés* aux pénitents) Sünden-vergebung, -erlassung, (Absolution) des ɛ, f; donner, refuser, recevoir l'–, Vergebung der Sünden ertheilen, verweigern erhalten ɛ.

Absolutoire, a. Pa. frei- od. los-sprechend; bref –, Ablaßbrief; avoir une sentence –, durch das Urtheil frei- od. los-gesprochen werden.

Absorbant, e, s. a. ein-ziehend, -saugend, -schluckend; Méd. un –, un remède –, (qui émousse les humeurs surabondantes d'une nature acide) ein die Schärfe od. Säure an sich ziehendes, die Sä. dämpfendes Mittel; absorbirendes Arzeneimittel; it. (qui dissipe l'humeur amollie et atténuée, sans la dissoudre) ein zertheilendes Mittel; Chi. (subst. qui détruit l'effet des acides) (les alcalis) sont des –s, sind Säure verschluckende, dämpfende Stoffe ɛ. cf. *absorber*; terres –es, absorbirende Erden, Erdarten, (welche die Säure in sich ziehen und dadurch dämpfen ɛ); Bo. vaisseaux –s, (vais. ou suçoirs des feuilles, destinés à pomper ou aspirer et absorber les fluides aqueux ɛ) die einsaugenden Gefäße; it. An. (vais. qui pompent les fluides répandus dans l'atmosphère ɛ) die Sauggefäße, n. pl.

Absorber un fluide, (l'engloutir, consumer, détruire; pomper, aspirer ɛ) .. einsaugen, einschlucken, in sich ziehen; *absorbiren; les sables ɛ absorbent les eaux de la pluie ɛ, der Sand schluckt oder saugt das Regenwasser ein; (le Rhin) se perd dans des sables qui l'absorbent, verliert sich in dem einschluckenden Sande; les pluies s'absorbent (se perdent ɛ) dans les sables, der Regen zieht sich in den Sand, verliert sich in den ɛ; (l'éponge) absorbe l'eau, saugt das Wasser ein; (un tonneau neuf) absorbe l'huile ɛ, schluckt das Oel ɛ ein; s.– les couleurs, les sons, les odeurs, les saveurs, (faire disparaître) die Farben ɛ verdrängen; (une voix faible et délicate) est–ée dans un gr. chœur de musique, ou par une plus forte, verliert sich, od. wird unvernehmlich gemacht in einem großen Chor, wird von einer stärkern überschrieen; – l'odeur de qc, einer Sache vorriechen; stärker riechen als ɛ; (l'*odeur* de la tubéreuse) absorbe l'ordeur de la plupart des fleurs, verdrängt den Geruch der ɛ; Bo. cf. *absorbant*; Chi. (les alcalis) absorbent les acides, (en émoussent la pointe, en arrêtent ou tempèrent l'activité) verschlucken od. dämpfen, brechen die Säuren; fg: (les procès) ont –é sa fortune, tout son bien, haben sein Vermögen erschöpft, haben ihn um Hab und Gut gebracht; (la correspondance) absorbe bc de temps, et les ports bc d'argent, .. nimmt od. frißt viel Zeit, und das Porto viel Geld weg; – (l'attention) ganz auf sich ziehen; 3. s'–, être –é dans l'étude ɛ (y être profondément appliqué) sich in das Studieren vertiefen; in das .. ganz versunken seyn; être –é en Dieu, dans des méditations, in Gott versunken, in Betrachtungen vertieft seyn.

Absorption, (ab sorp-ci-) f. (act. d'*absorber*, cf.) Einsaugung, Verschluckung, f; Einsaugen, Einschlucken, n.

Absoudre, ir. (*absolvant*, *absous*, *absoute*, (*absout*, *e*); *j'absous*, *tu–s*, *il–t*, *nous absolvons*, *-ez*, *-ent*, *j'absolvais*, (sans déf. ni sub). imp.) *j'ai absous*, *j'absoudrai*, *que j'absolve*, *-ves*, *ve*, *vions*, *-viez*, *-vent*; *que j'aie absous* ɛ); – qn, (un criminel ɛ) einen los oder frei sprechen; il y eut cinq voix pour le condamner, et sept pour l'–, fünf Stimmen waren für seine Verurtheilung und sieben für seine Lossprechung; être absous à pur et à plein, être renvoyé quitte et absous, völlig frei und losgesprochen werden; 2. – qn de son serment ɛ, einen seines Eides entbinden, c. *dégager*, *relever*; fg: je l'absous de sa négligence, (en faveur de son repentir) ich verzeihe ihm seine ɛ, c. *pardonner*; rien ne pourra l'– d'une si gr. faute, c. *excuser*; Th. – qn, (lui donner l'absolution) einem die Absolution od. Vergebung der Sünden ertheilen; einen von Sünden lossprechen; fa. (un tel, ce scélérat ɛ) que Dieu absolve (à qui Dieu fasse miséricorde), dinait ɛ, welchem Gott Gnade gebe, od. gnädig seyn wolle.

Absous, te, cf. *absoudre*. [sagte ɛ.

Absoute, f. (absolution solennelle) feierliche Los-sprechung, Sünden-erlassung, *Absolution, f. c. *rémission* (des péchés); l'évêque ɛ a fait l'–, hat die öffentliche Absolution ertheilt.

Abstème, m. (qui ne boit pas de vin) Wein-verächter, -hasser; Bo. plante –, (qui prend peu de nourriture) genügsame, (wenig Nahrung erfordernde) Pflanze.

s'Abstenir, (co. *tenir*, avec *être*); s'– de qc (ne pas faire qc, se priver de qc) sich einer Sache enthalten; cl. meiden, lassen; s'– de boire, de jurer ɛ, sich des Trinkens, Fluchens enthalten ɛ; od. das Trinken ɛ meiden; s'– de ce qui peut nuire à la santé, sich dessen enthalten, was ɛ; s'– du jeu, das Spiel lassen; il ne put s'– de lui dire ɛ, er konnte sich nicht enthalten, er konnte nicht umhin, ihm zu sagen; Pa. – d'opiner, (pl. d'un juge) sich seiner Stimme begeben; – d'une succession, (y renoncer légalement) von einer Erbschaft abstehen; sich einer .. freiwillig begeben; Pra. sich einer Erbschaft bedanken.

Abstention, (abs-tan ci-) f. Pa. – d'un héritage (renonciation à l'hérédité) Abstehung von einer Erbschaft, f; Verzichtleistung auf eine ɛ, f; it. – (d'un juge), die eigene Untüchtig-erklärung eines ɛ.

Abstergent, e, (abs-ter-jan) a. Méd. (qui absterge, nettoie) reinigend, abführend; 2. s. m. un –, remede –, ein reinigendes, it. abführendes Mittel.

Absterger, (co. *gager*) va. Chir. – une plaie ɛ, eine Wunde ɛ reinigen, auswaschen; vom Eiter ɛ säubern, cf. *abstergent*. [c. *abstergent*.

Abstersif, ve, a. (propre à *absterger* ɛ) reinigend,

Abstersion, (ci-) f. (d'une plaie ɛ) Reinigen, Auswaschen, Säubern, n, Reinigung, f. cf. *absterger* ɛ.

Abstinence, (thi-nan-ce) f. – (du vin ɛ) das Enthalten vom ɛ; l'– de certains plaisirs, die Enthaltung von ɛ; l'– du vin convient à cette maladie, bei dieser Krankheit muß man sich des Weines enthalten; (l'eglise enjoint aux prêtres) l'– des femmes, sich der Weiber zu enthalten; Méd. (diète) die Diät; maigre Kost, Krankenkost, f; il vit dans une *gr.* –, (se refusant bc de choses) er lebt äußerst enthaltsam; 2. Cath. *jours* d'–, (où l'on s'abstient de la viande) Enthaltungstage (Fasttage); (ce n'est pas jeûne), ce n'est qu'un jour d'–, man darf nur kein Fleisch essen.

Abstinent, e, (-thi nan) a. (tempérant, sobre, c.) enthaltsam; (les peuples du midi) sont plus –s que ceux du nord ɛ, sind od. leben mäßiger, als ɛ.

Abstracteur, (-trak-) m. der eine Sache von der andern abzieht; Lib. ɛ – (d'un livre) Verfasser eines Auszuges aus einem ɛ.

Abstractif, ve, a. abgezogene Begriffe ausdrückend, cf. *abstraction*.

Abstraction, (trak-ci-) f. (d'une qualité ɛ) Absonderung, Abziehung, (Abstraction) f; considérer la rondeur, en faisant – du cercle, die runde Form an sich, abgesehen von dem Kreise, betrachten; faire – d'une qualité d'avec son sujet, eine Eigenschaft von ihrem Gegenstande trennen, sie abgesondert von ɛ denken; s. (ce prince), – faite au faisant – de son rang ɛ, mérite tout l'amour de son peuple, verdient, abgesehen von seinem Range, (ohne Rücksicht auf seinen Rang), die Liebe ɛ; – faite des circonstances ɛ, wenn man auch die Umstände in keine Betrachtung zieht ɛ; 3. raisonner sur une –, sur des –s, von einem allgemeinen Gegenstande, von abstracten Gegenständen, od. über einen .. sprechen; 4. pl. (distractions); il a des –s, il est dans des –s continuelles, er hat Geistesabwesenheiten, ist mit seinen Gedanken nie zu Hause; Chi. c. *déflegmation*.

Abstractivement, ad. (d'une man. *abstraite*) abgesondert; *abstract; considérer – les qualités du corps, die ɛ an sich od. abgesondert betrachten; (je parle de cette qualité) – à l'autre, abgesehen von der andern; ohne Rücksicht auf die andere.

Abstraire, ir. (co. *traire*) va. (faire *abstraction*) abziehen, *abstrahiren, in Gedanken absondern, trennen; –l'accident du sujet, de sa substance, eine zufällige Eigenschaft von der Sache selbst, von dem selbstständigen Dinge trennen od. absondern.

Abstrait, e, (-tre, -trète) a. Dd. (opp. à *concret*) abgezogen, abgesondert, *abstract; terme –, allgemeiner (abstracter) Ausdruck; (la rondeur, la blancheur ɛ) sont des termes –s, sind abstracte Ausdrücke, sind Ausdrücke, welche allgemeine od. abgezogene Begriffe bezeichnen; Lo. idée –e, (qui représente seulement un ou qs attributs d'un objet ɛ) abgesonderter od. abgezogener Begriff; s. (vague, difficile à comprendre ɛ); discours –, schwerverständliche, tiefgedachte Rede; (science) –e, schwere, (die Denkkraft) sehr anstrengende ɛ; (auteur) –, ein schwerer, tiefsinniger ɛ; fg: (qui ne s'attache à rien, it. contemplatif); il a l'esprit –, er hat einen von der Welt abgezogenen, it. einen tiefdenkenden Geist; c'est un homme –, fort –, er ist ein tief-, sehr tief-denkender Mann, od. tiefsinniger Kopf, ein großer Denker; it. (tout occupé d'un seul objet) ein in seinen Gedanken ganz vertiefter Mensch, c. *abîmé*, *enfoncé* dans ɛ; les mathématiques –es, (qui traitent de la quantité considérée en général, sans appliquer le résultat des combinaisons à aucun objet particulier) die reine Mathematik; 3. m. l'– et le concret, das Abstracte und Concrete; das Abgesonderte und das Beigelegte; das Allgemeine und das Besondere.

Abstraitement, ad. (d'une man. *abstraite*) abgezogen, *abstract ɛ, cf. *abstrait*; (cela est prouvé) bien –, sehr abstract, sehr tiefsinnig.

Abstrus, e, a. (caché; difficile à pénétrer) dunkel, schwer verständlich, *abstrus; discours –, dunkle, schwer verständige Rede; (le sens qu'il donne à ce passage) est –, ist dunkel od. tief verborgen; (ce qu'il dit-là) est fort –, ist schwer zu fassen; (l'algèbre) est une science –e, ist eine sehr anstrengende, schwierige ..; (ces matières) sont fort –es, sind sehr dunkel.

Absurde, a. (évidemment contraire au bon sens) vernunftwidrig, ungereimt, abgeschmackt, albern, *absurd; un raisonnement, une conséquence –, eine vernunftwidrige, ungereimte Schlußkette, Folgerung; (ce qu'il dit là) est –, ist sinnlos, widersinnig; il dit des choses –s, er sagt Ungereimtheiten; raisonneur, homme –, ein albernes Schwätzer ɛ; fa. (cet homme)

est –, (dit habituellement des absurdités) ist nicht recht bei Verstand; 2. (impertinent, déraisonnable ɛ) abgeschmackt, lächerlich; unverschämt; n'est-il pas –, n'est-ce pas une chose –, (de prétendre ɛ aux bénéfices, sans partager les pertes), ist es nicht toll ɛ, ein Unsinn von ihm, daß er ɛ; cela est très –, (de vouloir qu'un autre lui cède sa place), es ist sehr unverschämt, abgeschmackt von ihm, zu ɛ; 3. m. tomber dans l'–, ins Ungereimte ſallen; réduire qn à l'–, (à convenir qu'il a tort, ou à déraisonner) eines Behauptung ins Ungereimte od. Lächerliche ſpielen.

Absurdement, ad. (d'une man. *absurde*, cf.); raisonner, parler –, ungereimt, albern, vernunftwidrig (von ob. über et.) urtheilen, ſprechen.

Absurdité, f. (d'une prétention ɛ) das Ungereimte, Lächerliche; die Ungereimtheit, Abgeſchmacktheit, Albernheit, *Absurdität; – (d'un discours, d'une conséquence), das Widerſinnige, das Ungereimte ɛ; fa. (cet homme) est d'une rare –, il ne dit que des –s, iſt höchſt albern, ſagt nichts als ungereimtes Zeug; ses discours, sa conduite sont autant d'–s, ſeine Reden, Handlungen ſind lauter Ungereimtheiten.

Abub, m. hi. (esp. de bête des Lévites) id.

Abucco ou **abocco, abocchi**, m. (pt. du roy. de Pégu, 1¼ Liv. 4½ onc. pt. léger de Venise) id.

Abuissonner qn, v. einen verführen, verleiten.

Abulleter, va. v. das Tage-blatt od. den Zettel ɛ übermachen; il. erhalten. [pflanze, f

Abulfali, m. Bo. (ord. Thymbre à épis) Thymbre:

Abus, (a-bu) m. Mißbrauch; écarter les – (du pouvoir ɛ), den M.. verhüten; il s'est glissé des – dans la justice, es haben ſich Mißbräuche in die Rechtspflege eingeſchlichen; (cette cause n'est pas de son ressort), c'est un –, das iſt ein M., eine Anmaßung, cf. *appel*; 2. (erreur, bévue), Fehler, Verſtoß, Mißverſtand, Irrthum; Verſehen, n; il s'est glissé un – dans le calcul, es hat ſich ein Fehler od. Verſtoß in die Rechnung eingeſchlichen; c'est par – que cet article se trouve là, es iſt ein bloßer Mißverſtand, daß ɛ; c'est un – de croire que cela puisse réussir, man irrt od. täuſcht ſich, wenn man glaubt ɛ; c'est un étrange – de prétendre résister ɛ, es iſt ein ſeltſamer Wahn ſich einzubilden ɛ; 3. (désordre) Unordnung, f; (laisser courir ces enfants toute la journée) c'est un –, iſt eine Unordnung; souffrir des –, Unordnung leiden; 4. (tromperie) Betrug; le monde n'est qu'–et vanité, in der Welt iſt alles Betrug und Eitelkeit, (nichts als Lug und Trug, fa.); l'– de soi-même, Selbſtbefleckung, f.

Abuser qn, (tromper) einen mißbrauchen, betrügen, täuſchen, hintergehen; (il leur fait des promesses), il les abuse, er täuſcht ſie; (les faux prophètes) abusent les esprits faibles, mißbr. ſchwachköpfige Menſchen, haben die Schwachköpfe zum Beſten; (notre amour propre, nos passions) nous abusent, führen uns irre, täuſchen uns; 2. – une fille, (la séduire, c.) ein .. verführen; il l'a abusée sous *promesse* de mariage, er hat ſie unter dem Verſprechen der Heirath verführt; (ne croyez pas à ses *pr–s*), il ne veut que vous –, er will Sie nur betrügen, hintergehen; 3. – de qn, de qc, (en user autrement qu'on ne doit) etwas mißbr.; – de la bonté ɛ de qn, eines Güte ɛ mißbr.; – de son temps, de son crédit, de son autorité, einen ſchlimmen od. ſchlechten Gebrauch von ſeiner Zeit ɛ machen; – d'un passage, de qs parcles ambiguës, (en détourner le sens naturel) eine Stelle mißbr., (verdrehen); 4. – d'une fille, (vivre avec elle sans être marié), ein Mädchen brauchen od. geweſen; 5. s'– (se tromper) en qc, dans un calcul, ſich in einer Sache irren, täuſchen, ſich in einer Rechnung irren od. ſtoßen; ſich verrechnen; c'est s'–, que de compter trop sur sa vertu, man irret ſich, wenn man ɛ.

Abuseur, m. fa. (qui *abuse* qn) Betrüger, Verführer; un grand –, ein Erz-b., Erz-v.

Abusif, ve, a. mißbräuchlich; usage –, ein widerrechtlicher Gebrauch; coutume abusive, mißbr. Gewohnheit; Pa. jugement ɛ –, ein widerrechtlicher Spruch; Gr. terme –, (pris improprement) ein mißbr. od. uneigentlicher Ausdruck; sens –, (donné à un mot contre l'usage) eine ungewöhnliche, uneigentliche, ſprachwidrige Bedeutung.

Abusivement, ad. ſg: (d'une man. *abusive*) mißbräuchlich, wider den Gebrauch, cf. *abusif*; (employer un mot) –, (impropremeut ɛ) uneigentlich, ſprachwidrig; académie de jeu, se dit – du brelan ɛ, ein Spielhaus nennt man uneigentlich eine Spielakademie; Pa. (à tort et sans cause ɛ) widerrechtlich; il a été décrété –, man hat widerr. einen Befehl gegen ihn ergehen laſſen.

Abuter, va. nach dem Ziele werfen; Jeu. (jeter des palets ɛ vers un but, pour décider qui jouera le 1er, um den Anſchub werfen, um den erſten Wurf ſpielen; Mar. c. *aboutez*.

Abutilon, (thi-) m. Bo. (esp. de mauve) Sammetmalve, -pappel, f.

Abyme ɛ, c. *abîme* ɛ.

Acabit, (bi-) m. (pt. de la qualité des fruits ɛ) Sorte, Gattung, f; (poires) d'un bon –, von einer guten Sorte, legumes d'un mauvais –, eine ſchlechte Gattung Gemüſe.

Acacalis, m. Bo. (arbre d'Egypte, it. son fruit) id. der weiße Felſenſtrauch.

Acacia, pl. –s, (-cia) m. ou **Acacie**, f. Bo. ɛ Akacie, f; Schotendorn, A-baum; – commun ou faux –, der gemeine od. unechte Sch.; – véritable, echter Sch.; – rose, Roſen-acacie, f; fleur d'–, eine A-nblüthe; gomme –, A-ngummi, n.

Académicien, m. h. anc. (de l'école de Platon) Akademiker; hm. (membre d'une *Académie*) Af.; akademiſches Mitglied; (cette académie) a eu plu. célèbres –nes, (f.pu.).. hat mehrere berühmte Frauen zu Mitgliedern gehabt.

Académie, f. h. anc. (lieu près d'Athènes où enseignait Platon; it. coll. son école) Akademie, f; les philosophes de l'–, die Philoſophen von der A., die Akademiker; hm. (société savante de gens de lettres, d'artistes ɛ) die Akademie; Gelehrtenverein; l'– française, die .. A., cf. *inscription*; it. (local) A.; – de belles-lettres, (qui s'occupe de la gram., de l'éloquence, de la poésie) A. der ſchönen Wiſſenſchaften; – des sciences, (qui embrasse la physique, les mathématiques, l'histoire naturelle, la chimie ɛ) A. der Wiſſenſchaften; irez-vous demain à l'–? gehen Sie morgen in die A.? la question a été décidée par l'–; die Frage wurde von der A. entſchieden; être de l'–, membre de l'–, zu der A. gehören, ein Mitglied der A. ſeyn; 2. – de *peinture*, de sculpture, (école publique destinée à ces arts; it. les objets peints ou modelés, ou leurs copies) eine Maler-, Bildhauer A., (Künſtlerverein, m.); it. Akademie-zeichnung, f; -ſtück, n; cette – m'a coûté une heure de travail, dieſe Modellzeichnung hat mich eine Stunde Arbeit gekoſtet; 3. – d'équitation, d'escrime, de danse ɛ, (lieu destiné à s'y exercer ɛ), Ritterſchule, Ritter-a., f; – militaire ou gymnastique, militäriſches Uebungs haus; militäriſche Ue-anſtalt, cf. *gymnase*: tenir –, (d'équitation, d'escrime ɛ), Unterricht in Leibesübungen geben; (tel écuyer) fit monter toute son – à cheval, (tous ses élèves) ließ alle ſeine Ritterzöglinge aufſitzen; faire son –, (ses exercices à l'–) ſeine ritterlichen ɛ Uebungen vornehmen; au sortir de l'–, (il alla à Paris), als er die Ritterſchule ɛ verließ; 4. – de jeu, (lieu où l'on donne publiquement à jouer aux des, aux cartes ɛ) öffentliches Spielhaus; tenir –, ein .. haben, halten; fréquenter les –s, les –s de jeux, die Spielhäuſer beſuchen; 5. qf. (Université) hohe Schule, Univerſität, f; l'– d'Oxford, die A. zu Orford; les –s d'Allemagne, die teutſchen Univerſitäten; il va bientôt à l'–, er beſucht bald die hohe Schule, geht bald auf die Univerſität.

Académique, a. akademiſch; discours, ouvrage –, af–e Rede, af–es Werk; exercices –s, ritterliche od. af–e Uebungen; (ce savant) serait un sujet –, (convenable à l'académie) würde für die Akademie taugen; -ment, ad. af.; (traiter un sujet) –, af.

Académiser, vn. Pl. ɛ nach einem Muſter arbeiten, mahlen ɛ.

Académiste, m. (qui enseigne, it. qui fréquente les exercices gymnastiques) Lehrer, Ritter (einer Akademie); it. Akademiſt, Ritterzögling; (cet écuyer) est un habile –, iſt ein geſchickter Lehrer in ſeiner Kunſt; accompagné de ses –s, von ſeinen Af–en od. Ritterzöglingen begleitet; – qui est bien à cheval, ein Af., der gut reitet, gut zu Pferde ſitzt.

Acadie, f. Gg. anj. nouv. Ecosse, (presqu'île de l'Amér. sept.) Neuſchottland, n.

Acagnarder qn, s'–, (a-ca-gniar-) fa. (l'accoutumer, s'– à une vie obscure et fainéante) faul, liederlich machen, werden; (la mauvaise compagnie) l'a –é, .. hat ihn verderbt ɛ, liederlich gemacht; 2. s'– dans sa terre ɛ, (par une vie oisive ɛ) auf ſeinem Landgute ɛ faulenzen; s'– *auprès* d'une femme, a. du feu, (ne pouvoir les quitter ɛ) ſich bei einem Frauenzimmer, am Feuer zu einem müſſigen Leben gewöhnen, (auf die faule Haut legen, fa.).

Acaja, m. (arbre du Brésil, d'un bois rouge et léger: der Moubin-baum, Mirobolanen-b.

Acajou, m. Bo. (arbre du Brésil) Nieren-baum, Elephantenlaus-b.; – à meubles, Mahagoni-b.; bois d'–, M.-holz, n; l'– à planches, (le cèdre –), der wohlriechende Ceder-b.; noix, pomme d'–, Acajounuß, f.

Acalisourchonné, ée, fa. ou, à *calisourchon*, cf.

Acalot, m. hn. (corbeau aquatique, esp. d'ibis du Mexique: mexikaniſcher Waſſerrabe od. Brachvogel.

Acalyphe, m. Bo. (pla. d'Amér., de la forme de l'ortie), Zeckel, f; indiſche Brennneſſel.

Acamacu, m. hn. (mucherolle huppé du Sénégal ɛ) gehaubter Fliegenſchnäpper.

Acamate, m., ou acamatie, (-cie) f. l'– (du corps), der geſundeſte Zuſtand; (d'un membre), der Stand zwiſchen der Biegung und Ausſtreckung.

Acampte, a. Opt. figure, surface –, (opaque et polie, propre à *réfléchir* la lumière, sans la r. en effet) akamptiſche Figur ɛ.

Acamasé, ée, v. durch Schmeicheleі getäuſcht, hintergangen.

Acanacé, a. c. *acanthacé*.

Acane, m. Bo. (pla. d'Amér.) Kratz-beere, -beerſtaude, f; -beerſtrauch.

Acanga ou **acanque**, m. hn. (esp. de coucou huppé du Brésil) braſilianiſcher Haubenguckuk.

Acangi, ou **acange**, m. h. Turq. (hussard, aventuries) Akangi, (türkiſcher Huſar).

Acanor, c. *akanor*.

Acanthabole, m. Chir. (piacettes à dents, pour enlever des esquilles ɛ) Zwick-zange, Splitter-z., f.

Acanthacé, ée, a. Bo. (épineux, armé de pointes); plante –ée, ſtachelige, diſtelartige Pflanze; 2. f. les –ées, acanthées ou acanthoïdes, die ſt-n, d- u Pflanzen.

Acanthe, f. Bo. (branche-ursine) Bärenklau, f; Arc. (orn. qui imite la feuille d'–) Laubwerk, n; Laubverzierung, f; l'– sauvage, c. *onoporde*.

Acanthie, f. hn. (insecte très-rapproché des punaises) id.

Acanthinion, m. hn. (esp. de chétodon) id.

Acanthoïde, c. *acanthacé* (2).

Acanthologie, f. Au. id. f; (Sammlung von Stachelgedichten). [gris pâle ɛ) id.

Acanthophis, (fis), m. hn. (esp de serpent d'un

Acanthophage, m. hn. (qui vit de chardons) Diſtelfreſſer.

Acanthopode, m. hn. (chétodon à piquants au lieu de nageoires thoraciques) id.; (Spitzfiſch).

Acanthopome, m. hn. (fam. de poi. osseux) id.

Acanthops, m. hn. (esp. d'holocentre) id.

Acanthopterigien, m. hn. (poi. à nageoires épineuses) Stachel-flieſſer, Spitz-fl.

Acanthure, m. hn. (esp. de chétodon) id.

Acanthicone, Mg. c. *épidote*.

Acapathi, m. Bo. (poivrier à grain long) id.; Langpfeffer.

Acarde, f. ou **Acardier**, m. hn. (genre de coq. bivalves); l'– de la Chine, ou parasol *chinois*, der chineſiſche Sonnenſchirm.

Acare, m. hn. c. *ciron*.

Acarer, c. *accarer*.

Acariâtre, a. (aigre, fâcheux, singulier ɛ) mürriſch, krittlich, ſtörriſch, zänkiſch, widerſpenſtig; esprit, humeur –, mürriſcher Kopf, ein Krittler; mürriſche Laune, f; enfant –, femme –, widerſpenſtiges od. ſtörriſches Kind, zänkiſches Weib; eine Widerbellerinn.

Acarima, m. hn. c. *marikima*.

Acaridies, ou –des, f. pl. (esp. d'ins. chélodostes, vulg. *mites, tiques*) Acarydien, pl.

Acarnanie, f. Gg. (prov. d'Epire) Acharnanien.

Acarnar, m. As. (étoile de la 1re grand.) Poëton, Acurnas.

Acarne ou **acarnan**, m. hn. weißer Meerbraſſen; Bo. (esp. de chardons à fleur jaune) caſauboniſche Diſtel, f; Stech-kraut, n.

Acarus, (u-ce) m. (ver de fromage) Käſewurm.

Acarydes ɛ, c. *acaridies* ɛ.

Acastillage, c. *accastillage.* [glaubig.

Acatholique, a. Au. akatholisch, nicht gemeinglaubig; Acatholicisme, m. Au. Akatholicismus; Nichtgemeinglaube; Gemeinglaubeverwerfung, f.

Acatalecte, -tique, a. Poé. anc. vers -, (*ou parfait, n'ayant pas une syllabe de trop ou de peu*) vollzähliger od. silbenrechter Vers.

Acatalepsie, f. Méd. (*dérangement de cerveau*) id., f; Hirnzerrüttung, f; Phil. (*incompréhensibilité d'une chose, it. doctrine qui n'admet rien de certain; le pyrrhonisme, c.*) Unbegreiflichkeit, f; it. Ll-siehre, Ungewißheitsl., Zweifell., f.

Acatalasie, a. Méd. (*pt. de flèvres*) unbeständig.

Acatharsie, f. Méd. (*impuretés dans les voies de la digestion, défaut de purgation*) id.

Acatopose, f. Méd. (*difficulté d'avaler*) id.; schweres Schlucken.

Acaule, a. Bo. (*sans tige*) stengellos, ungestielt; 2. (*à tige sans feuilles*) mit blätterlosem Stengel; 3. (*à tige très-courte*) kurzstengelig, kurzstielig.

Acazement, m. (d'un bien) Féo. Uebertragung als Lehen, f.

Acazer (un bien), Féo. zu Lehen geben.

Accablant, e, (a-kà-), a. drückend; poids -, charge -e, sehr dr-e Last od. Bürde; travail -, dr-e, sehr beschwerliche ..; reproche -, tiefkränkender ɛ; nouvelle -e, erschütternde od. niederschlagende ɛ; homme -, femme -e, (*importun, incommode*) äußerst überlästiger Mensch ɛ; visites -es, lästige Besuche.

Accablement, (a-kà-) m. (de corps, d'esprit ɛ) Erschlaffung, äußerste Niedergeschlagenheit, f; l'- où le mit sa maladie, où l'a plongé cette nouvelle ɛ, die gänzliche Erschlaffung, worein ihn diese Krankheit, die Niedergeschlagenheit, worein ihn diese Nachricht versetzte; être dans un grand - de corps, d'esprit, einen äußerst ermatteten Körper, äußerst niedergeschlagenen Geist haben; (*ces peuples gémissent*) dans un tel - que ɛ, unter einem so schweren Drucke, daß ɛ; il est dans un tel - (*si surchargé*) d'affaires, er ist mit Geschäften so sehr überladen od. überhäuft, ɛ.

Accabler, (a-kà-) qn, einen niederdrücken, zu Boden dr.; (*cet arbre peut tomber*) et - ceux qui sont dessous, und die unter ihm er-dr.; (*la maison, la muraille est tombée*) et les a tous -és, und hat sie alle erschlagen; 2. être -é sous les ruines, unter den Ruinen verschüttet od. begraben werden; être -é de la chute d'un mur ɛ, von einer einstürzenden Mauer erdrückt od. erschlagen werden; -de coups, mit Streichen niederschlagen; être -é par le nombre, par des forces supérieures, von der großen Menge, von einer überlegenen Macht überwältiget, übermannt werden, über den Haufen geworfen werden; 3. (*surcharger*); (*il porte un fardeau*) qui l'-e, die ihn zu Boden drückt; fg: le travail, les affaires l'accablent, er erliegt unter der Arbeit ɛ; er arbeitet sich zu Tode ɛ; s'- de travail, sich mit ɛ überladen; se laisser - (*par le mal, par la douleur, par la tristesse*), sich vom ɛ niederschlagen od. überwältigen lassen; être -é de regrets, de douleur, der Betrübniß, dem Schmerzen unterliegen; 4. être -é de dettes, d'impôts, de misère ɛ, mit Schulden, mit Abgaben .. überhäuft seyn, unter der Last der Schulden ɛ erliegen; *le sommeil* m'accable, je suis -é de s., der Schlaf überwältiget mich; fg: - qn de reproches, d'injures, einen mit Vorwürfen ɛ überhäufen, überschütten; - qn de biens, de graces, de présents ɛ, einen mit Gütern ɛ überhäufen; it. - qn (*de ses visites* ɛ), einem (mit seinen ɛ) höchst lästig od. beschwerlich werden, sehr zur Last fallen; - le monde de compliments, die Leute mit ɛ überschütten.

Accadie, f. Gg. c. *Acadie.*

Accalmie, (a-kal-) f. Mar. (*calme de peu de durée*) kurze Windstille.

Accaparement, (a-ka-) m. des laines ɛ, wucherlicher Auftauf von Wolle ɛ; der Wucher mit Wolle ɛ; l'- des bleds, der Kornwucher, (die Kipperei, fa.).

Accaparer, (a-kà) les laines, les bleds ɛ, Kornwucherei treiben; (kippern, fa.).

Accapareur, se, (a-ka) s. Waaren od. Fruchtaufkäufer, inn; - de bleds, Korn-auft., -jude, (Kipperer, fa.); punir les -s, die Auft. strafen ɛ.

Accarement, (a-ka-) m. ou Accariation, accaration, (ci-) f. (*confrontation des coaccusés*) Gegeneinanderstellung (der Beklagten), f.

Accarer (aka) un accusé, Pa. (*le présenter à son coaccusé*) den Beklagten gegen den Mitbeklagten stellen od. mit ihm zugleich vernehmen.

Accastillage, (a-kas-thi-lyage) m. (d'un vais.) das Vorder- und Hinterdeck od. -kastell; (Mar. Verteunung, f.).

Accastiller, (a-kas-thi-lyer) va. Mar. - un vaisseau, (*le munir de ses deux châteaux*) ein Schiff mit Vordecken od. Castellen (mit Vorder- und Hinterdeck) versehen; (Mar. ein Schiff verteunen).

Accéder, (ak-cé-) vn. (co. *céder*); - à un traité ɛ, einem ɛ beitreten; il a accédé à cette convention, er ist dieser ɛ beigetreten.

Accélérateur, -trice, s. a. (*qui accelère*) beschleunigend, befördernd ɛ; un bon -, ein guter Betreiber od. Beförderer; un expédient -, ein beschl-es Mittel; une voie -trice, pu. ein schneller zum Ziele führender Weg; An. -, muscle -, (*qui accelere l'act. d'uriner, ou l'acte de la génération*) Treibmuskel; Phy. force -trice, beschl-e Kraft.

Accélération, f. (des affaires ɛ) Beschleunigung, Förderung, f; il contribua à l'- de la paix, er trug zur Beschl. od. F. des Friedens bei; Phy. (*accroissement* ɛ *de vitesse*) Beschl.; (*cela explique*) la cause de l'- du mouvement dans la chute des corps graves, der Grund der Beschl. der Schwere, der beschleunigten Bewegung fallender Körper; As. - des planètes, (*leur mouv. régulier d'occi. en orient* ɛ) Beschl. der ɛ.

Accélérer, (co. *céder*) va. (*hâter, presser, diligenter*) beschleunigen; - son départ, le travail, seine Abreise ɛ beschl.; (*cette victoire*) fera - la paix, wird den Frieden beschl. od. schneller herbeiführen; Phy. (*accroître, augmenter de vitesse, e.a.*); (*les corps graves ou pesants*) en tombant accélèrent leur mouvement, fallen mit beschleunigter Bewegung, fallen mit wachsender od. zunehmender Geschwindigkeit; As. le mouvement accéléré (des planètes), die beschleunigte Bewegung; planète -ée, beschleunigter ɛ; cf. *accélération.*

Accens, (ak-çan, pl. cf. *accent* (2).

Accense, (ak-çan-se) f. Jur. Zugehör, zugehöriges Grund-stück; Pertinenz-st., Ber-st., n; (*ce pré*) est une - de ma ferme, gehört zu ɛ; ist ein Zugehör ɛ; 2. pl. hr. les -s, Senats-diener, Gerichts-d.; 3. Mil. c. *surnuméraires.*

Accenser, (ak-çan-) Econ. (un champ ɛ à un bien), als dazu gehöriges Grundstück ɛ hinzufügen, dazu schlagen; - à la même juridiction, administration, unter Eine Gerichtsbarkeit ɛ stellen, setzen.

Accent, (ak-çan) m. (*inflexion de la voix sur certaines syllabes; it. manière de les prononcer longues ou brèves*ɛ) Ton, Klang der Stimme; in Mund-art, f; Accent; Aussprache, f; il a parlé d'un certain - (*qui fait connaître ses sentiments*), er hat in einem gewissen Tone geredet ɛ; l'- dont on dit les choses, (*leur donne souvent une signification bien différente*), der Ton, den man auf seine Worte legt ɛ; 2. on connaît à son - de quelle province il est, on connaît le pays d'une pers. à son -, man erkennt an seiner Aussprache, (an seinem Accent) aus welcher Provinz er ist, man erkennt das Vaterland einer Person an ihrer Sprache; (*pour bien parler*), il ne faut point avoir d'-, il faut n'avoir aucun -, (*celui d'aucune province*), muß man keinen Accent, keine besondere Mundart merken lassen; 2. Poé. pl. doux, tendres, tristes accens, (*anfte, zärtliche, traurige Töne*; 3. Gr. un -, (*petit signe, sur les voyelles*) das Tonzeichen, der Accent; mettre un - sur une voyelle, einen Accent, ein Tonzeichen auf einen Selbstlauter setzen; (*einen .. accentuiren*), cf. *aigu, grave, circonflexe*; l'- grammatical, (*qui s'occupe de la prononciation des mots, des syllabes longues ou brèves*) der grammatische Accent, die grammatische Betonung; *-logique ou rationnel, (qui s'occupe du rapport, de la connexion que les propositions et les idées ont entr'elles, et se marque en partie par la ponctuation*) der logische Accent, die logische Betonung; l'- oratoire ou pathétique, (*qui s'occupe du sens du discours, et des inflexions de voix propres à émouvoir* ɛ) die rednerische, die rührende Betonung; der rhetorische Accent, Nachdruck; Mu. (*inflexion de voix qui élève le son d'un degré sur une note, reprenant à l'instant sur la note suivante le même ton d'où l'on était parti*) der musikalische Accent.

Accentuation, (ak-çan-tu-a-ci-) f. (*man. ou art d'accentuer*) Tonbezeichnung, f; Setzen der Tonzeichen, n; die *Accentuation; il entend bien l'-, er versteht das Setzen der Tonzeichen, die Acc. gut; bonne, mauvaise -, gute, schlechte Acc. od. Betonung; un traité d'-, eine Abhandlung über die Tonb. ɛ.

Accentuer une syllabe ɛ, (*mettre l'accent convenable*) .. mit den Tonzeichen versehen, (accentuiren); ɛ. abs. il ne sait pas -, er versteht das Setzen der Tonzeichen, die Accentuation nicht.

Acceptable, a. (*offre* ɛ) annehmlich.

Acceptant, e, s. (*qui accepte, agrée* ɛ) annehmend, *acceptirend; *homme présent* et -, *femme p-e* et -e; anwesender, gegenwärtiger und acceptirender Mann, anwesende ɛ Frau; Com. c. *accepteur.*

Acceptation, (ci-) f. (d'une donation ɛ) Annehmung, f; (d'un contrat ɛ), Einwilligung in einen ɛ, f; - d'une lettre de change, (*par le mot accepté, suivi de la signature*) die Annahme, Annehmung od. Acceptation eines ɛ.

Accepter, (une offre, un parti, un emploi ɛ) annehmen; (une lettre de change), ann. od. acceptiren; - un défi, eine Ausforderung annehmen; en - l'augure, (*souhaiter que cela arrive co. on nous le fait espérer*) die Vorbedeutung ann.; sich die V. erwünscht seyn lassen.

Accepteur, m. (d'une lettre de change ɛ) Com. Annehmer, *Acceptant.

Acceptilation, (thi la-ci-) f. Dr. r. (*remise d'une dette, par quittance du créancier*) Schenkungs- od. Erlassungs-bescheinigung, f; 2. -Quittungs-schein, Blendschein, Alter-schein.

Acception, (-ci)f. - de *personnes*, (*préférence*) das Ansehen der Person; (rendre la justice) sans - de *p-s*, jedem unparteiisch od. ohne A. der P. ɛ; (la justice) ne fait - de *p.*; kennt kein A., sieht die P. nicht an; il n'y a point - de *p-s* devant Dieu, vor Gott gilt kein A.; Gr. - d'un mot, (*signification, sens*) Bedeutung eines ɛ, f; (ce mot) a plusieurs -s, hat mehrere Bedeutungen; Med. - d'une subst. dans le corps, (*soit par la peau, soit par le canal alimentaire*), Aufnehmung, Aneignung, Einsaugung eines Stoffes ɛ.

Accès, (ak-cè) m. (*abord, approche d'un lieu*, c.) Zugang; place de facile, de difficile -, ein Platz, wo zu der Zugang leicht, schwer ist, welchem leicht, schwer beizukommen ist; 2. avoir -, un libre - auprès de qn, Zutritt, freien Zutritt zu einem haben; il est de facile, de difficile -, man kann leicht, nicht leicht vor ihn kommen; Méd. - (de q. maladie ɛ), Anfall; - de fièvre, de folie, Fieber-anfall; Anstoß od. Anf. von Narrheit; l'- avance ɛ, der Anfall kommt früher ɛ; être sujet à des - de folie ɛ, zuweilen Anfälle von Narrheit ɛ haben od. bekommen; fg: - de dévotion, de libéralité, de colère ɛ (*mouv. passager*), eine Anwandlung von Frömmigkeit ɛ; il a des - de dévotion, es wandelt ihn zuweilen ein Geist der Frömmigkeit an.

Accessible, a. côte, place ɛ -, (*dont on peut approcher*) zugängliche Küste ɛ; (la place) n'est pas - de ce côté, ist von dieser Seite unzugänglich; fg: (ce prince) est - à toute heure, à tout le monde, man kann zu jeder Stunde (jedermann kann) vor diesen ɛ kommen; man hat zu jeder Zeit, (jed. hat) Zutritt zu diesem ɛ.

Accession, f. à un traité ɛ, Beitritt zu einem ɛ; c. *adhésion*; l'- (de cette puissance) aux mesures générales, die Theilnahme an den allgemeinen Maßregeln; il y a eu - du père au contrat de mariage, der Vater hat zu dem Ehevertrage .. seine Einwilligung gegeben, hat in den .. eingewilliget; l'- du fils à cette convention, die Einwilligung des Sohnes in diese, der Beitritt .. zu dieser Uebereinkunft; Pra. (le juge) a ordonné une - de lieu, une - en tel endroit, (une descente, pour y dresser un procès verbal ɛ), hat einen Augenschein, einen Untergang befohlen; 2. (*accroissement, addition* ɛ) Zuwachs; (ce bien lui appartient) par droit d'-, vermöge des Zuwachsrechtes; it. - de droit, d'héritage ɛ, (*ce qui survient de plus*) ein Zuwachs an Rechten, Erbgütern ɛ; - d'un legs ɛ, (*sa réunion, par mort ou abandon de l'un des co-légataire, à celui ou ceux des légataires qui survivent au testateur*) der Anwachs od. Zuwachs eines

eines Vermächtnisses ε; Méd. –, c. paroxysme.

Accessit, (cé-ci-te) m. (prix secondaire) Nebenpreis; *Accessit, n; il a eu un –, trois –, (en trois différents genres, sp.) er hat einen N., drei Nebenpreise erhalten.

Accessoire, s. a. (la suite; opp. au fond, au principal) Anhang, Zugehör; beiläufig, *accessorisch; (ce volume) n'est qu'un – de l'ouvrage ε, ist nur ein A. od. Z. des ε; (les meubles ε) sont un objet, une dépense –, sind ein Nebengegenstand, eine Nebenausgabe; l'– doit suivre le (doit céder au) principal, das Z. folgt dem Hauptgute, bleibt bei dem H.; Lo. les idées –s, (opp. à l'essentiel) die Nebenvorstellungen ε; (voici l'essentiel de l'affaire), le reste n'est qu'un –, das Uebrige ist bloß Nebensache od. Einkleidung; An. les –s, (deux nerfs, qui passent de la moelle épinière par le crâne ε) die Beinerven, Hülfs-n.; Pl. (hors d'œuvre, épisodes); les –s de ce tableau sont distribués avec goût, die Neben-partien, -figuren in dem Gemählde sind ε.

Accessoirement, ad. (d'une man. accessoire) beiläufig, nebenhin, nebenher, nebenbei; il ajouta – bien d'autres choses, er fügte nebenher, nebenbei od. beiläufig viel Anderes hinzu.

Accidence, (-dan ce) f. Phil. das zufällige Wesen, das Zufälligeren.

Accident, (-dan) m. (malheur, it. cas fortuit) Zufall, Unfall; – imprévu, inopiné, unvorhergesehener, unvermutheter Z., U.; – fâcheux, funeste, verdrießlicher, trauriger U., Z.; – heureux, – favorable, glücklicher ε Z.; il est arrivé un grand –, es hat sich ein großer U. ereignet; il lui est arrivé un – en chemin, es ist ihm et. unterwegs begegnet od. zugestoßen; (l'homme) est sujet à mille –s, ist tausend Unfällen od. Zufällen unterworfen; Méd. (autre maladie, incident ε); (il pourra guérir) s'il ne survient point d'–, wenn kein neuer Z. eintritt, wenn sich kein .. dazu schlägt; sans –s, s'il ne survient point d'–, (il reviendra de cette maladie), schlimme Zufälle abgerechnet, wenn kein schlimmer Z. eintritt ε; Phil. (mode ou man. d'être accidentel) das Zufällige, Außerwesentliche; die zufällige Eigenschaft; (la blancheur ε dans une muraille, la rondeur dans une table) sont des –s, sind zufällige, außerwesentliche Eigenschaften; la substance soutient les –s, (ils ne subsistent qu'en elle) die außerwesentlichen od. zufälligen Eigenschaften bestehen nur durch das selbstständige Wesen (durch die Substanz); Cath. (opposé à substance); (après la consécration, le pain et le vin n'existent plus) la figure, la couleur, la saveur ε qui en restent, n'en sont que les –s, sont de purs –s, Gestalt, Farbe, Geschmack, sind nur außerwesentliche Eigenschaften (bei denselben); Pl. – de lumière, (espace éclairé accidentellement à côté des ombres) Nebenlicht, zufällig einfallendes Licht; Mu. –s, ou signes accidentels, (les bémols, dièses ou béquarres ε) Nebenvorzeichnung, f.

2. par –, adl. (fortuitement, par hasard ε) durch Zufall, zufälliger Weise od. von ungefähr; (le feu a pris) par –, von ungefähr od. durch einen (unglücklichen) Zufall.

Accidentel, le, (-dan-) a. (fortuit, qui arrive par accident) zufällig, *accidentell; (ce concours du peuple) est –, ist zuf., ohne Absicht; Phil. (opp. à essentiel) zuf.; la blancheur est –le à la cire, die .. ist bei dem Wachse nur zuf. od. außerwesentlich; la chaleur est –le au fer, die Wärme ist beim Eisen zuf. ε; Phy. effet –, cause –le, (opp. à constant, principal) zufällige od. veränderliche Wirkung, Ursache; Pers. point –, (point de la ligne horizontale où se rencontrent, dans l'objet en perspective, les projections des lignes parallèles entr'elles, mais non perpendiculaires au tableau, opp. à point principal) accidenteller Punkt; Mu. signes –s, c. accidents; lignes –les, (ajoutées au-dessus ou au-dessous de la portée) beigefügte Linien.

Accidentellement, ad. (par accident, par hasard, c.) zufällig, zufälliger Weise; von ungefähr; se trouver, être – impliqué dans une aff., zufälliger Weise, in eine Sache verwickelt seyn; (il ne m'a pas écrit), je l'ai appris –, ich habe es zufälliger Weise od. durch Zufall erfahren; Phil. la muraille n'est blanche, la table n'est ronde qu'–, .. ist nur zufällig weiß ε; (la blancheur, la rondeur) ne sont qu'– dans les sujets où elles se trouvent, sind nur zufällige Eigenschaften der Gegenstände, an welchen sie sich vorfinden.

Accinite, c. axinite.

Accioca, f. Bo. (herbe du Pérou, qu'on substitue au thé du Paraguai) id.

Acciper, v. gp. wegnehmen, stehlen.

Accipitre, m. hn. (nom général des ois. de proie, du lat. accipiter) Raubvogel.

Accise, f. (droit sur des denrées ε) Verbrauchssteuer, Verzehrungs-st., Waaren-st., f; *Accise, f; frauder les –s, um die A. betrügen.

Accismo, m. Au. (refus simulé d'une place ε qu'on désire) Scheinweigerung, f.

Acclamant, e, cf. acclamer.

Acclamateur, (a-cl-) m. Neo. Beifall-klatscher, Bellatscher.

Acclamation, (a-cla-) f. (cri de joie, d'applaudissement ε) Freuden-ruf, m; -geschrei, n; Frohlocken, Zujauchzen, n; (à son arrivée), il se fit une – générale, es entstand ein allgemeines Zuj. od. Freuden-geschrei; (le sénat, le peuple romain) faisaient des –s aux nouveaux empereurs, jauchzten den neuen Kaisern zu; ces –s, exprimaient des vœux pour ε, dieses Zuj. druckte Wünsche für ε aus; 2. élire, être élu par –, (les voix se réunissant tout d'un coup pour q. choix) durch allgemeinen Zuruf od. Ausruf, mit allgemeiner Einstimmung erwählen, erwählt werden; (la loi, cet avis) passa par –, wurde durch allgemeinen Ausruf angenommen.

Acclamer (a-cla-) qn, einem freudig zurufen; Beifall ε; acclamant, e, freudig zurufend, zujauchzend.

Acclamper (a-k) un mât, une vergue, Mar. (les fortifier par des clamps ou jumelles) Schalen od. Wangen um einen Mast legen; ihn mit Klammern od. W. befestigen; mât bien –é, mit Kl. od. W. befestigter Mast.

Acclimater, (a-cl-) va. an das Klima, an einen Himmelsstrich gewöhnen; – (une plante étrangère), an den H. g.; einheimisch machen; cette plante pourra s'– ε, wird sich an den H. g.; ils s'acclimatèrent aux Antilles ε, sie gewöhnten sich auf den Antillen an, .. an die Luft, an das Klima der Antillen.

Accoinçon, (a-k) m. Couv. (partie de charpente qu'on ajoute à un toit) Schiftsparren, Ansetz sp.

Accoint, (a-k) m. v. (ami familier) Busenfreund.

Accointable, (a-k) a. v. umgänglich.

Accointance, f. (liaison familière) v. vertrauter od. vertraulicher Umgang; je ne veux point d'– avec lui, ich will keinen vertrauten U. mit ihm; il a eu – (liaison d'amour ε) avec elle, er hat eine Liebschaft, einen verbotenen U. mit ihr gehabt.

s'Accointer de qn, (avoir accointance avec qn) pu. einen vertrauten Umgang mit einem haben; s'– d'une fille, d'un fripon ε, sich mit einem Mädchen ε einlassen, c. hanter, fréquenter.

Accoisement, (a-koa-ze-) m. des humeurs, Méd. Beruhigung der Säfte, f.

Accoiser (a-koa) les flots, la tempête ε, die Wogen ε stillen, beschwichtigen; Méd. – (les humeurs) beruhigen.

Accolade, (a-ko-) f. (embrassement) fa. Umhalsung, Umarmung, f; Cher. donner, recevoir l'–, (à la réception d'un chevalier) den Ritterkuß geben ε; Com. Im. ε (trait, crochet ε qui embrasse et joint plu. articles; it. Mu. trait perp. aux lignes, pour réunir les portées) Klammer, f; Verbindungszug; Cui. une – de lapereaux, (deux lap. ensemble) zwei in eins. verschränkte Kaninchen.

Accolage, (a-ko) m. Vig. (de la vigne ε) Pfählung, Anpfählung, f; An-binden, Auf-b. an Pfählen, n; on a commencé l'–, man hat angefangen aufzubinden, zu pfählen.

Accolée, (a-ko) f. v. c. accolade.

Accolement, (a-ko) m. c. accôtement.

Accoler (a-ko-) qn, (embrasser avec transport, en passant les bras autour du cou) einen umhalsen; s'–, einander umhalsen; – avec grande amitié, sehr freundschaftlich umarmen; il me vint –, er kam und fiel mir um den Hals, od. umhalsete mich; – la cuisse, la botte à qn, (la lui embrasser, en signe de gr. soumission, it. recevoir qn avec gr. respect ε; it. avec des témoignages affectés d'amitié ε) einem sehr unterthänig die Knie, die Stiefel küssen; it. einen mit großer Unterthänigkeit empfangen; it. vor einem kriechen; einem niederträchtig schmeicheln; – la vigne, (la lier à l'échalas) den Weinstock an Pfähle (an das Spalier) binden; den Weinstock anpfählen, aufbinden; Com., Im. ε – plusieurs articles d'un compte, mémoire ε, (les réunir par un trait ou crochet) mehrere Artikel einer Rechnung ε zus. klammern, durch eine Klammer verbinden; mit einer Klammer zus. fassen; Charp. – (assembler) des pièces de bois, Hölzer zus. schiften; Jar. – les espaliers, (aux treillages) die .., die Zweige der .. anbinden, anheften; (la vigne, le houblon) ε s'accolent d'eux-mêmes, ranken od. klammern sich selbst an; –é, ée, Bl. (attenant et joint ensemble) sich anschließend; angeschlossen, Bo. c. coadné, cohérent.

Accolure, f. (lien pour accoler la vigne ε) Weidenband, Strohb., n; ménager l'–, das Anbindestroh, die Weiden sparen; Flot. (assemblage des ses mâts du train à flotter) Einfuß, Bund; Car. – d'un traîneau, (pièce qui en forme le cou) Halsstück an einem Schlitten, n; Schlittenhals.

Accommettre (a-ko) des chiens ε, v. Hunde ε hinter eins. hetzen.

Accommodable, (a-ko) a. différend ε –, Zwist ε, der in Güte beigelegt od. verglichen werden kann; ce sont des affaires –s, das läßt sich alles in Güte beilegen.

Accommodage, (a-ko-) m. des viandes ε, Cui. Zurichtung, Zubereitung, f; it. (salaire) Zur., Zub.; Per. (act.) das Frisiren; it. (salaire) Frisierlohn.

Accommodant, e, (a-ko-) a. (complaisant, d'un commerce aisé ε) willfährig, nachgiebig, verträglich; homme –, willfähriger Mensch; humeur –e, verträgliche Gemüthsart; (un gros lot, une succession inespérée) sont des choses fort –es, (qui font grand bien ε) kommen einem trefflich zu Statten; sind Dinge, die einem sehr geschickt kommen.

Accommodation, (a-ko-) f. Pra. (accord, conciliation de lois opposées) Uebereinstimmung, f; 2. c. accommodement (2).

Accommodement, m. (arrangement dans une maison ε, c.) Einrichtung, f; (je louerais sa maison) s'il y voulait faire quelque –, wenn er einige Einr. darin machen lassen wollte; avoir tous ses –s, (les commodités ε, c.) alle mögliche Bequemlichkeiten haben; alles sehr bequem eingerichtet haben; 2. (accord d'un différend ε) Vergleich; – à l'amiable, gütliche Beilegung, Ausgleichung, f; gütlicher Verg.; moyen d'–, ein Vergleichs-mittel; proposer, refuser, rompre un –, einen Verg. vorschlagen ε; 3. s'entremettre d'–, d'un –, einen Verg. vermitteln; traiter un ou d'un –, einen Verg. unterhandeln; ils sont en voie, en terme d'–, sie sind auf dem Wege, auf dem Punkte sich zu vergleichen; entendre à un –, n'ent. à aucun –, zu einem Vergleiche bereitwillig od. erbötig seyn, von keinem Vergleiche hören wollen; P. un mauvais – vaut mieux que le meilleur procès; ein magerer Vergleich ist besser, als ein fetter Prozeß; 4. (moyens, expédients de se concilier ε) il y aurait un – en cette aff., s'ils voulaient, die Sache ließe sich vergleichen, wenn sie wollten; j'y ai trouvé un –, ich habe ein Auskunfts- od. Vergleichs-mittel aufgefunden; (homme) d'–, de facile –, (avec leq. il est aisé de convenir) ein nachgiebiger, leicht zu behandelnder Mensch.

Accommoder (a-ko) qn, qc, (lui procurer de la commodité) einem sehr gelegen seyn, einem gut anstehen; (cette pièce de terre) l'accommoderait bien, acc. fort son parc, wäre ihm sehr bequem gelegen, würde seinem ε sehr gut anstehen; 2. (convenir à; remplir les vœux, c.) anstehen; (il veut une gr. maison), celle-ci pourrait l'–, dieses hier könnte ihm taugen, könnte recht gut für ihn seyn; (le logement est trop petit), il lui faudrait cette chambre pour l'–, zu seiner Bequemlichkeit müßte er das Zimmer haben; 3. – qn de qc, (le lui céder, prêter ε) einem et. zukommen lassen, es ihm überlassen; (cette terre convient à mon jardin), si vous vouliez m'en –, wollten Sie mir es nicht zukommen lassen; – qn d'une somme d'argent, einem mit einer ε aushelfen; 4. – qc, (l'arranger, ajuster ε, c.) einrichten; – sa maison, son jardin, une allée, sein Haus ε bequem od. schön einrichten; – le feu, das Feuer schüren; – ses affaires, (les mettre en meilleur état) sa maison, (les débrouiller, en régler les affaires) seine Angelegenheiten, sein Hauswesen in Ordnung bringen; 5. Cui. – les viandes ε, die Speisen ε zurichten; – à dîner ε, etwas zum Mittagessen zurichten; cet auberge –e (traite) bien ses hôtes, ce marchand –e bien ses cha-

lands, dieser Wirth bedient seine Gäste, dieser Kaufmann seine Kunden sehr gut; Per. – qn ɛ, einen frisiren (od. kräuseln); – les cheveux, une perruque, die Haare zurecht machen od. frisiren; 6. iro. – qn, (se maltraiter, le mettre en mauvais état) einen sauber zurichten; (vous voilà tout couvert de sang, de boue), qui vous a ainsi –é? wer hat Sie so zugerichtet? on l'a étrangement –é, on l'a –é d'une étrange manière, man hat ihn jämmerlich zugerichtet; voilà votre habit neuf bien –é! da sieht nun Ihr neues Kleid sauber aus! (il voulut blâmer ma conduite, mais qn de la compagnie) l'a bien –é, l'a –é comme il faut, hat ihn derb zurechtgewiesen, ihm die Meinung tüchtig gesagt; – qn de toutes pièces, ou d'importance, (le traiter, lui répondre sans ménagement ɛ) pu. einem die Meinung tüchtig sagen, einem derb hinausgeben, einen garstig abführen; it. einen derb ausscheiten od. herunter machen; 7. – une affaire, un différend, (terminer à l'amiable) eine Sache beilegen, einen Streit schlichten; – des pers., (les accorder) Personen vergleichen; (ils étaient près de se battre), on les a –és, man hat sie wieder ausgesöhnt; 8. – son goût, son humeur, ses discours à qc, (conformer son goût ɛ à) seinen Geschmack ɛ nach et. richten; 9. s'–, (– ses affaires, s'ajuster) fa. seine Sachen ɛ ordnen, in Ordnung bringen; à mesure que ses affaires prospèrent, il s'–e, so wie seine Geschäfte besser gehen, richtet er sich bequemer od. besser ein; il s'est bien –é depuis deux ans, er hat sich seit zwei Jahren recht heraus gemacht, it. sich sehr gut eingerichtet; s'– au goût, à l'humeur, aux vœux de qn, sich in jemandes Geschmack, Laune ɛ schicken, od. sich nach jemandes ɛ bequemen; s'– à l'usage, au temps, sich nach der Sitte richten, sich in die Zeit schicken; s'– à tout, sich in alles schicken, sich zu allem bequemen; s'– de tout, (être de facile *accommodement*, fort accommodant, cf.) mit allem zufrieden seyn ɛ; (il n'est point difficile, délicat), il s'–e de toutes sortes de viandes, er nimmt mit allem fürlieb; er ist kein Kostverächter, kein Leckermaul; q. monnaie, qs espèces que vous me donniez, je m'en accommoderai, ich nehme jede Münzsorte an, die Sie mir geben; es ist mir gleichviel, in welchen Sorten Sie mich bezahlen; 10. iro. s'– d'une chose (se l'approprier un peu hardiment) sich et. zueignen; il s'–e de tout ce qu'il trouve sous sa main, es ist ihm alles anständig, es steht ihm alles an, was ɛ; it. s'– d'une chose, (en manger ɛ avec grand appétit, avec excès) sich et. recht schmecken lassen; (quand il trouve de bon vin) il s'–e, il s'–e comme il faut, läßt er sich ihn tüchtig od. weidlich beileben; il s'accommoda d'importance, er betrank od. bezechte sich tüchtig; 11. abs. s'–, (prendre sa commodité, ses aises, cf.); il entend bien à s'–, er weiß es sich bequem zu machen; P. accommodez-vous, le pays est large, (pt. à qn qui prend ses aises sans le de cérémonies) machen Sie sich's nur bequem, Sie haben ja Raum genug; (So! nur brav hineingelegen! fa.); 12. s'– avec tout le monde, (vivre en paix) sich mit jedermann vertragen; il ne saurait s'– de ce valet (s'en servir) er kann mit ɛ nicht auskommen; s'– de la solitude, d'un genre de vie, dans un lieu, (s'en trouver, s'y trouver bien) sich in die ɛ finden od. schicken; an ɛ Geschmack finden; 13. être mal, être peu –é des biens de la fortune, (n'être pas riche, à son aise) in schlechten Vermögensumständen seyn; (wenig zum Besten haben, fa.).

Accompagnage, (a-kom-pa-gnya-ge), m. Soi. (trame fine dont on garnit le fond de l'étoffe) Durchschuß; c. *trame*.

Accompagnateur, -trice, Mu. (qui *accompagne* avec q. instr.) Mitspieler, inn, (*Accompagnist); un bon, un savant –, ein guter, geschickter Mitspieler.

Accompagnement, m. (act. d'*accompagner* en q. cérémonie ɛ) Begleitung, f; (lorsqu'on le porta au tombeau) je fus nommé pour l'–, ward ich zum Leichengefolge, zur Begl. berufen; l'– des morts au tombeau (par leurs proches) die Leichen-begl. durch die ɛ; das Grabgeleit, Trauergefolge ɛ; Mu. –, Begl. f; *Accompagnement, n; – (de clavecin, de basse ɛ) Begl. mit dem od. auf dem ɛ; apprendre, savoir l'–, die Begl. lernen ɛ; 2. (*ajustement* ɛ) (la chambre est belle), mais elle manque des –s nécessaires, aber es fehlt an dem nöthigen Zugehör; Bl. –, (*ornements* extér. à l'écu) Wappen-verzierung, f; -zierath; Pt. (ce tableau) aurait besoin de q –, bedürfte einiger Ausfüllung, einiger Neben-figuren od. -stücke.

Accompagner (a-kom-pa-gnyer) qn, (aller avec lui) einen begleiten; accompagnez moi jusqu'à la ville, en ce voyage ɛ, begleiten Sie mich bis in die Stadt, auf dieser Reise; 2. (suivre, conduire, reconduire par honneur ɛ) begleiten; (les officiers) accompagnaient le général, begleiteten den General, gaben dem G. das Geleit; (tel ministre) accompagna l'ambassadeur à l'audience, begleitete od. führte den Gesandten zur Audienz; (à son départ), on l'accompagna jusqu'à sa voiture ɛ, begleitete man ihn bis an seinen ɛ; 3. (escorter); (on lui donna des gens) pour l'–, zur Begleitung od. Bedeckung mit; (il ne sort point) sans se faire bien –, ohne starke Begleitung od. Bedeckung; fg: le bonheur, la fortune –e ce général, le malheur l'–e, das Glück steht diesem General zur Seite; er hat das Glück, das Unglück zum Gefährten; 4. – une chose de qc, (y ajouter qc) einer Sache beifügen; il accompagna son présent de tant de graces, er begleitete sein Geschenk mit so viel Huld, Anmuth; il accompagna cette somme d'un présent, er legte dieser Summe ein Geschenk bei; er fügte zu dieser Summe noch ein Geschenk hinzu; il accompagna ces avis de menaces, d'un geste ɛ, er begleitete diese Erinnerung mit Drohungen ɛ; 5. (assortir, convenir à) passen; (cette doublure) n'–e pas cette couleur, paßt od. steht nicht gut zu dieser Farbe; (une tapisserie) –e bien un lit, des pavillons un corps de logis (lorsque toutes ces choses sont bien assorties) .. läßt gut zu einem Bette, schickt sich gut zu einem ɛ; l'esprit accompagne bien la beauté, Verstand steht der ɛ wohl an; (la flute) –e bien la voix, läßt gut zum Gesang; Mu. –, (jouer la basse et les accessoires d'une pièce sur q. instr., tandis qu'une voix ou un instr. chante ou joue le sujet principal) *accompagniren, begleiten; il –e à livre ouvert ɛ, er accompagnirt vom Blatte weg; s'– (avec q. instr.) et. dazu spielen; (elle chante bien) et s'–e avec le clavecin ɛ, und spielt das Klavier ɛ dazu; Pt. (ce peintre) –e mal ses tableaux, (pt. d'objets qu'il y ajoute, pour les orner ou les expliquer) füllt seine Gemählde schlecht aus; weiß seine Gemählde nicht gut mit Nebenfiguren zu versehen; Soi. (mettre un *accompagnage*, c.); 6. s'–, (prendre avec soi ce gens; ord. mp.) mit nehmen ɛ; il s'–e tout. de pers. (dont la société ne peut nous convenir) er hat immer Leute bei sich ɛ; (pour exécuter son projet) il s'était –é de gens de main, de qs méchants garnements, .. hatte er sich mit einigen handfesten Kerls versehen, hatte er einige liederliche Bursche mit sich genommen.

Accompagner, va. v. c. *comparer*.

Accompli, e, (a con-) a. (parfait; it. passé, écoulé) vollkommen; it. vollendet; jeune homme –, beauté –e, vollkommener junger Mann, vollendete Schönheit; courtisan –, gemachter Hofmann; ouvrage –, très–, vollendetes od. vollkommenes, ein sehr vollständiges Werk; il y a trois ans –s, es sind völlig (od. volle) drei Jahre; il a 24 ans –s, er ist volle vier und zwanzig Jahre alt; er hat sein 24stes Jahr bereits zurückgelegt.

Accomplir, (a kon-) (co. *finir*) va. et. erfüllen, erhalten; – sa promesse, un vœu, un désir, sein Versprechen, einen Wunsch, ein Verlangen erfüllen; – un dessein, ein Vorhaben ausführen; – un traité, un mariage projeté, einen Vertrag erfüllen; eine vorgehabte Heirath vollziehen; – un ouvrage, (l'achever, c.) ein Werk vollenden, zu Ende bringen; – une peine, son exil, six années d'apprentissage, de service ɛ, eine Strafe erstehen od. aushalten, die Zeit der Verbannung, sechs Lehr- od. Dienstjahre aushalten; s. s'–, (s'effectuer, pt. de traites ɛ) in Erfüllung kommen; (ce traité) n'a pu s'–, konnte nicht vollzogen werden, konnte nicht in Erfüllung kommen; (le mariage) peut encore s'–, kann noch vollzogen werden, zu Stande kommen; (toutes les prophéties) s'accomplirent, trafen ein, gingen in Erfüllung, wurden erfüllt.

Accomplissement, m. (d'une promesse ɛ) Erfüllung, (d'un engagement ɛ) Erfüllung, Vollziehung, f; (d'un ouvrage ɛ) Vollendung, f; après l'– de son apprentissage, de son service, nach vollendeter Lehr- od. Dienstzeit, nach Endigung od. Verfluß seiner Lehrzeit; l'– des prophéties, die Erfüllung der ɛ; l'– des formalités, die Erfüllung der ɛ.

Accon, (a-k) m. (so. de bateau plat, pour aller sur la vase) flacher Kahn, Ebbekahn.

Accord, (a-kor) m. (convention ɛ) Uebereinkunft, f; *Accord; Vertrag; faire un –, passer un –, eine Uebereinkunft treffen, einen Accord treffen od. schließen; 2. pl. (conventions matrimoniales); signer les –s, den Heirathsvertrag, die Ehe-Pakten, das -bedingniß unterzeichnen; 3. (union, concorde ɛ) Einigkeit, Eintracht, f; (ces époux, ces enfants) vivent dans un parfait –, leben in vollkommener Einigkeit od. Eintracht; mettre des gens d'–, Leute mit einander vereinigen, verständigen; (tout le monde) est d'–, demeure d'–, tombe d'– de cette vérité, ist über diese Wahrheit einig, gibt diese .. zu; (vous soutenez telle chose), d'–, j'en demeure d'–, zugegeben, ich gebe es zu, od. ich lasse es gelten; ils en sont convenus d'un commun –, sie haben sich gemeinschaftlich darüber verstanden, sie sind deßwegen gem. übereingekommen; il est de tous bons –s, (d'une humeur aisée ɛ) es ist ihm alles recht; er ist mit allem einverstanden; er sagt zu allem ja; 4. (convenance, juste rapport entre plu. choses) Uebereinstimmung, f; il y a un merveilleux – entre toutes les parties du monde ɛ) es ist eine wunderbare Uebereinstimmung unter allen ..; Mu. – d'instruments, de voix, Ein- od. Zusammen-klang der ɛ; *Accord; – d'un instrument (monté au ton où il doit être) die Stimmung eines ɛ; (ce clavecin) est-il d'– (ou accordé)? ist .. gestimmt? il ne tient pas l'–, es hält die Stimmung nicht; il n'est plus d'–, (est *désaccordé*) es ist verstimmt; Poé. pl. (accents); les –s de la lyre, die Accorde der Leier; d'agréables –s, (pl. de vers agréables) angenehme Accorde od. Töne; Arc. (proportions, harmonie); il n'y a point d'– dans l'architecture de ce palais, es ist kein richtiges Verhältniß in der ɛ; Pt. (harmonie entre les objets ɛ); il n'y a point d'– dans ce tableau, es ist keine Einheit od. Uebereinstimmung in ɛ; ce peintre excelle dans l'–, ou dans l'art d'*accorder*, cf.

Accordable, a. (grace, demande) –, die sich bewilligen läßt, die bewilliget werden kann; it. (instrument) –, das gestimmt werden kann; (ces deux instruments) ne sont pas –s, lassen sich nicht zusammenstimmen; (ces deux plaideurs) ne sont pas –s, lassen sich nicht vergleichen; differend –, c. *accommodable*.

Accordailles, (-da-ly') f. pl. po. (signature des conventions matrimoniales) ord. *accords*, Verlöbniß, n; Versprech; po. Handstreich; il assista, se trouva aux –, er war bei Unterzeichnung des Heirathsvertrags od. der Ehebedingniß.

Accordant, e, a. Mu. (qui s'accorde bien) übereinstimmend; *ut* et *sol* (a, e) sont des sons –s entr'eux, A und E sind übereinstimmende Töne.

Accordé, ée, s. (engagé, –ée pour le mariage; qui a signé les *accords*) der, die Verlobte, der Bräutigam, die Verlobte, die Braut; (j'ai parlé) aux –s, mit den Verlobten, mit dem Brautpaare.

Accorder les esprits, les cœurs, (mettre d'*accord*, c. cf.) die Gemüther ɛ vereinigen; (il a réussi) à les –, à – leur différend, sie zu vergleichen, ihren Streit auszugleichen; – des opinions, des lois, deux passages ɛ, (des concilier) Meinungen, Gesetze ɛ vereinigen, in Uebereinstimmung bringen; Gr. – le verbe avec son sujet, (le mettre à la même pers et au même nombre que le sujet) das Zeitwort mit dem Subjecte in Ueb. bringen; (l'adjectif) s'accorde avec son substantif en genre et en nombre, wird mit dem Hauptworte in einerlei Geschlecht und Zahl gesetzt; Mar. accorde! (comm. aux matelots, afin que le mouv. des avirons soit uniforme) alle zugleich! gleich gerudert! Mu. – (une harpe, un clavecin ɛ) eine .. stimmen; être long-temps à – un clavecin, lange an einem Klavier stimmen; – sa voix avec le forte-piano, gut od. richtig zum Fortepiano singen; – (des instruments) les uns avec les autres, nach einander stimmen; – des violons au clavecin, Geigen nach dem Klaviere stimmen; P. –ses flûtes, (se mettre en mesure pour faire réussir q. projet ɛ) seine Maßregeln nehmen, sich auf et. gefaßt halten, zu et. anschicken; Pt. (ce peintre) excelle dans l'art d'– ses tableaux, (sait mettre entre les divers objets l'harmonie convenable) besitzt in einem vorzüglichen Grade die Kunst, seine Gemählde gut anzuordnen, Einheit od. Uebereinstim-

mung in seine Gemählde zu bringen; it. – les tons, einen richtigen Farbenton geben; 2. – une grace, une demande ɛ, eine Gnade bewilligen, eine Bitte gewähren; – une fille en mariage, ein .. zur Ehe versprechen; 3. – qc à qn, (reconnaître qc pour vrai; en demeurer d'accord) einem et. zugeben, einräumen; je vous accorde cette proposition, ce fait, ich gebe Ihnen diesen Satz ɛ zu; ich räume Ihnen diesen Satz ɛ ein; 4. s'–, (être d'accord, d'intelligence ɛ cf.); ils tâchent de s'–, sie suchen eins od. einig zu werden; s'– avec soi-même, mit .. einig werden; s'–(pour tromper qn) sich mit einander verstehen; 5. s'–, (pt. d'é poux ɛ, vivre d' accord, de concert) sich vertragen; einig seyn od. leben; (nos humeurs, nos goûts) s'accordent, stimmen mit einander überein; ces deux esprits n'auront pas de peine à s'–, die zwei Charaktere werden sich leicht in einander schicken; ceci ne s'–e pas avec ce qu'il me dit hier, (n'y est pas conforme) dies stimmt nicht mit dem überein, reimt sich nicht mit dem, was er ɛ; P. s'– comme chiens et chats, wie Hunde und Katzen mit einander leben; 6. fg: s'–, (avoir de la convenance, du rapport ɛ); ces voix s'accordent parfaitement, diese Stimmen passen vollkommen zus., harmoniren voll.; le chaud s'–e avec l'humidité, die Wärme verträgt sich mit der Feuchtigkeit.

Accordeur (d'orgues, de clavecins ɛ) Stimmer; salaire de l'–, Stimmgeld, n. (cordes) id.

Accordo, m. Mu. (esp. de lyre ital., à 12 ou 15

Accordoir, m. (pour *accorder* les clavecins ɛ) Stimm-hammer; 2. (pour les tuyaux d'orgue) -horn, n.

Accore, (a-ko) m. Mar. (pièce de bois dont on appuie un vais. en construction ɛ) Stütze od. Schere, f; 2. (escarpé. e); côte ɛ –, steile Küste ɛ; les –s de l'Est, die steilen Ostküsten.

Accorer (a-ko) un vaisseau, (l'appuyer, au moyen d'*accores*) stützen, abstützen.

Accorné, ée, (a-k) a. Bl. (dont les *cornes* sont d'une autre couleur que l'an. même de l'écu) gehörnt; mit Hörnern von anderer Farbe; (deux têtes d'argent) -ées d'or, mit goldenen Hörnern; Fort –é, mit einem Hornwerk versehen.

Accort, e, (a-k) a. fa. (complaisant, conciliant) gefällig, freundlich, willfährig; il est fort –, er ist sehr gefällig; esprit –, humeur –e, gefälliges Gemüth, gefällige Gemüthsart.

Accortesse, (a-ko) f. v. c. *circonspection*.

Accortise, (a-ko) f. fa. (humeur ɛ *accorte*) gefällige Gemüthsart; Gefälligkeit, Willfährigkeit ɛ, f.

Accostable, (a-ko) a. (facile à *accoster*) fa. umgänglich; homme –, umgänglicher, (fa. genießbarer) Mensch; cf. *affable, accessible*.

Accoster (a-k) qn, (l'aborder pour lui parler) fa. zu einem treten, sich einem nähern; sich an einen machen; il vint m'–, er trat zu mir; ce fut moi qu'il accosta, an mich machte er sich; s'– de qn, fa. (avoir habitude avec lui) ord. mp. mit einem umgehen, sich zu einem halten; (je ne sais) de quelles gens il s'–e, zu was für Leuten er sich hält, mit was für Leuten er umgehet; Bl. pièce –ée, (qui a d'autres pièces en même nombre à ses côtés) Stück, welches et. in gleicher Anzahl zu beiden Seiten hat; pal –é de six annelets, Pfahl mit drei Ringen auf jeder Seite; (trois bandes d'or) –ées de trois étoiles d'argent, (les étoiles posées entre la 1e et la 2e bande) mit drei silbernen Sternen dazwischen; Mar. anlegen; – la terre, un quai ɛ, sich dem Lande ɛ nähern; zu viel landwärts fahren; – une barque ɛ (aller à côté, mettre côté à côté) an die Seite eines Fahrzeuges anlegen; ihm zur Seite fahren; accoste à bord, (ordre à un plus petit vais. d'approcher) heran gefahren! – les huniers ɛ, (en faire joindre ou toucher les coins ou points à la poulie placée au bout des vergues) die Marssegel anlegen.

Accotar ou Accotard, (a-k) m. Mar. (pièce de bordage qu'on endente entre les membres du vais. pour les défendre de l'eau) Kalbe, f.

Accotement, (a-ko) m. Pav. (terme. cf.) der Streifen Erdreich am Ende eines gepflasterten Weges; Hort. c. *frottement*.

Accoter (a-k) un arbre ɛ, (l'appuyer de côté à qc., contre qc) einen Baum ɛ an eine Sache anlehnen; – sa tête sur la table, contre le mur, den Kopf auf den Tisch stützen, lehnen, an die Wand lehnen; s'– sur, contre qc, sich auf et. stützen, an et. lehnen.

Accotoir, (a-ko) m. (d'un fauteuil ɛ) Arm-lehne, Seiten-L, f; Seiten-polster, n; (d'un carrosse) Seiten-leiste, f; fg: faire de qn son –, (abuser de sa complaisance ɛ) einen zu seinem Lastthiere machen, fa. auf einen diesen liegen; Mar. c. *accore* (1).

Accouchée, (a-k) f. (femme en couche) Kindbetterinn, Wöchnerinn, f; l'. le caquet de l'– (conversation de bagatelles, ord. dans les visites qu'on fait à l'–) das Wochenstuben-geklatsch, c. *brouet*.

Accouchement, m. (délivrance d'une femme; act. d'*accoucher*); Entbindung, Niederkunft, f; aider à l'–, bei der Entb. od. Niederk. helfen; – (enfantement) difficile, eine schwere Geburt od. Niederk.; maison d'–, Gebärhaus, n; fg: fa. (pt. d'auteurs) c. *enfantement*.

Accoucher, (a-k) vn. (mettre un enfant au monde) nieder-kommen; in die Wochen k.; – d'un garçon ɛ, mit einem Knaben oder Buben niederk.; von einem Knaben entbunden werden; – à terme, avant terme, auf die Zeit, vor der Zeit niederk.; c. *enfanter*; 2. va. – une femme, (soigner sa délivrance) eine Frau entbinden, *accouchiren; ihr die Geburtshülfe leisten; (la sage femme) qui m'a –ée, die mein Kind empfangen hat, die mich entbunden, die mir die Geburtshülfe geleistet hat; elle –e bien, sie empfängt gut, sie ist eine geschickte Hebamme od. Wehmutter; (ce chirurgien) –e mieux que l'autre, ist ein geschickterer Geburtshelfer, als ɛ; fg: – d'un ouvrage, d'une pensée, (le mettre au jour après s'en être occupé long temps ɛ) fa. ein Werk, einen Gedanken zur Welt bringen, zu Tage fördern.

Accoucheur, se, (a-k) (qui *accouche* les femmes) Geburtshelfer, inn; habile –se, geschickte Wehmutter, Geburtshelferinn. Hebamme.

s'Accouder, (s'appuyer du coude) sich auf den Ellbogen stützen; s'– sur la table ɛ, sich mit dem Ellbogen auf den Tisch ɛ stützen.

Accoudoir, (a-k) m. (appui pour le *coude* ou les bras à une fenêtre) Polster, n; Lehne, Arm-lehne, f; avoir un – sous les bras, avoir les bras sur un –, ein Polster unter den Armen haben; die Arme auf einem Polster haben; – de fenêtre, ein Fensterkissen, c. *accotoir*.

Accouer (a-k) le cerf, (lui donner le coup d'épée au défaut de l'épaule, lui couper le jarret) dem Hirsche den Genickfang geben, od. die Hächse abschneiden.

Accoulins, (a-k) pl. (vase de riv. serv. à faire de la brique ɛ) Flußschlamm.

Accouple, (a-k) f. Ch. (couple dont on attache deux chiens de chasse ensemble) Koppel, f; Riemen.

Accouplement, (a-k) m. (union par *couple*, pt. d'animaux) Paarung, f; – de bœufs, (pour la charrue) das Zusammenjochen, die Jochung der Ochsen; l'– d'oiseaux, das Paaren, die Paarung ɛ; 2. –, (pour la génération) Begattung; l'– d'un chien et d'une chienne, das Belegen od. Belaufen einer Hündinn durch einen Rüden; (le mulet) vient de l'– d'un âne et d'une jument, entsteht aus der Begattung eines Esels mit ɛ; Arc. – de colonnes, (placées près les unes des autres) Paarung, Zusammenstellung der Säulen, f.

Accoupler, (a-k) (des gants ɛ) paaren; paarweise legen; – les bœufs sous le joug, pour le labour ɛ, die ɛ zusammen-jochen; – des chevaux, c. *apparier*; – du linge, des serviettes ɛ, (les attacher ensemble, pour la lessive) Leinenzeug ɛ zusammenheften; Arc. – des colonnes, paaren, zusammenstellen; – des bateaux ɛ (les lier ensemble) Kähne zusammenbinden; – des oiseaux, (unir mâle et femelle) Vögel paaren od. paren (einwerfen); fg: (ce mariage serait malheureux), ce serait – le loup et la brebis, das hieße den Wolf mit dem Schafe paaren; (ils sont) mal–és, übel gepaart; Bo. feuilles –ées, gepaarte Blätter; Tric. – ses dames, (les disposer deux à deux sur une flèche) seine Steine binden; Bänder machen; 3. s'–, (pour la génération, pt. d'animaux) sich paaren od. begatten; ces pigeons ne veulent pas s'–, .. wollen sich nicht paaren ɛ.

Accourcie, (a-k) f. Mar. c. *accourse*.

Accourcir, (a-k) (co. *finir*) va. abkürzen, verk.; kürzer machen; – (un habit, un bâton ɛ) kürzer machen; – d'un doigt, d'un pied, um einen Finger, Schuh kürzer machen; – (un ouvrage, un discours) ein .. abk., c. *abréger*; – son chemin, (par une route de traverse) seinen Weg abk. od. verk.; Ma. – la bride dans sa main, (la tirant vers soi avec la main droite) den Zaum kürzer fassen od. nehmen; 2. s'–, (devenir plus court) kürzer werden; ces étoffes s'accourcissent en les mouillant, .. geben od. laufen ein, wenn man sie netzt; (les jours commencent) à s'–, abzunehmen od. kürzer zu werden.

Accourcissement, m. Verkürzung, Abk., f; Kürzerwerden, n; – du chemin ɛ, Verk. des ɛ, f; le passage par cette porte est un gr. – de chemin, durch dieses Thor ist der Weg viel kürzer; – (des jours), Abnehmen, n.

Accoures, ou accourres, f. pl. Ch. (plaines entre deux bois, où l'on place les dogues ɛ pour le débâcher) Lauerstelle, f; Lauerplatz (für die Jagdhunde).

Accourir, (a-k) (co. *courir*; avec *être*) vn. ir. (en un lieu où ce sous appelé) herbei. herzu laufen, c. *courir*; – en diligence, en grande hâte, herbeieilen; eilends, in großer Eile herbei l.; – en foule, haufenweise herbei l.; il est accouru au bruit, er lief auf den Lärm herzu; on accourut de tous côtés, man lief von allen Seiten herbei od. hinzu; j'accours (pour vous dire), ich eile herbei ɛ.

Accourse, (a-k) f. Arc. (galerie extérieure) Gang; Mar. –, ou accourcie, f. (passage à fond de cale, pour aller de la poupe à la proue) Schiffsgang, (die Kuhl).

Accousiner, (a-k) va. v. (traiter qn de *cousin*) einen vettern, Vetter heißen.

Accoutrement, (a-k) m. (ajustement, costume, c.) fa. Anzug, Aufputz.

Accoutrer (a-k) qn, (l'ajuster, accommoder; it. équiper, maltraiter qn). ausstaffiren, herausputzen; it. zurichten; vous voilà bien –é, plaisamment –é, Sie sind ja recht ausstaffirt od. herausgeputzt, drollig ausst. ɛ; on l'a bien –é, –é de toutes pieces, (fort maltraité) man hat ihn übel zugerichtet, derb durchgeprügelt.

Accoutreur, m. Tir. (ouvrier qui resserre et polit le trou de la filière) Zurichter (des Zieheisens).

Accoutumance, (a-k) f. v. Gewohnheit, f; mauvaise –, üble Gew.

Accoutumé, (a-k) a. (voir – ou *coutume* de ɛ, pflegen; gewohnt seyn zu ɛ; il a – de se lever tard, er ist gew., er pflegt spät ..; elle a –é de se promener le matin, sie geht gewöhnlich morgens spatzieren; (l'automne) a – d'être pluvieuse, der Herbst pflegt regnerisch zu seyn; (venez) aux heures –ées, (ou ordinaires) um die gewöhnlichen Stunden.

à l'Accoutumée, adl. (à l'ordinaire, co. on a *accoutumé*) wie gewöhnlich; nach (alter) Gewohnheit; fa. (ils vivent ensemble) à l'–, wie sonst, wie gew.

Accoutumer, (a-k) va. gewöhnen; – qn au travail, à la fatigue ɛ, einen an die Arbeit, an Beschwerlichkeiten (Strapatzen) gew.; il est –é à ne faire qu'un repas, er ist gewöhnt, nur Eine Mahlzeit zu halten; Ma. – un cheval, (à q. exercice, bruit ɛ) ein ɛ gew.; 2. s'– à qc, (s'y faire) sich an eine S. gew.; s'– au froid ɛ, sich an die Kälte ɛ gew.; on s'– à tout, man gewöhnt sich an Alles.

Accouvé, ée, (a-k) a. (tou). auprès du feu) Ofenhocker, Faulenzer, inn; fa. il a passé l'hiver – au coin de son feu, er ist den ganzen Winter hinter dem Ofen gehockt.

Accouver, va. (pt. d'oiseaux) anfangen zu brüten.

Accravanter, (a-k) va. (écraser, accabler sous q. fardeau ɛ) v. erdrücken ɛ, c. *écraser*.

Accréditer (a-k) qn, einen in Ansehen, in Aufnahme, in Credit bringen; – un médecin ɛ, einen Arzt ɛ in Anf. od. Aufn. bringen; (la bonne foi, l'exactitude à payer) accréditent le plus un banquier, verschaffen od. erwerben einem Wechsler am meisten Credit; rien n'–e plus un marchand que ɛ, nichts empfiehlt einen Kaufmann mehr, bringt ihm mehr Kundschaft, als ɛ; fg: – une nouvelle, une calomnie, (y donner cours) eine Nachricht ɛ in Umlauf bringen; ihr Glauben verschaffen; sie glaubhaft machen; (son absence) semble – ce bruit, scheint dieses Gerücht glaubwürdig zu machen; Dipl. – un ambassadeur, einen ɛ beglaubigen, bevollmächtigen; le ministre anglais –é à la cour de ɛ, der am .. *Hofe* akkreditirte od. beglaubigte ɛ; commissaire –é, bevollmächtigter ɛ; il est –é par sa cour, er ist von .. akkreditirt, beg–gt; personnes –ées pour ɛ, ernannt zu ɛ; 2. s'–, (prendre du crédit, croître en crédit, en réputation ɛ) in Aufnahme kommen, sich in Credit setzen; sich Credit, Ansehen erwerben; (homme ɛ) –é, ansehnlich, angesehen; on s'–e par la fidélité à remplir ses engagements, durch getreue Erfüllung seiner ɛ erwirbt man sich Ver-

trauen, setzt man sich in Credit; kommt man in Aufnahme; (cette maison) s'est –ée par ε, hat sich durch ε einen sehr guten Ruf verschafft, sich in guten Ruf gesetzt; (cette nouvelle) s'–e, gewinnt mehr Glaubwürdigkeit; wird glaublicher, it. findet mehr Glauben.

Accrétion, (a-kré-ci) f. Méd. c. *accroissement, excroissance.*

Accroc, (a kro) m. (clou ε qui accroche; it. déchirure causée par un –) ein Haken, Nagel, Splitter, Dorn ε (woran man mit einem Kleide ε hangen bleiben kann); it. Riß; j'ai rencontré un –, qui a déchiré mon habit, ich bin an einem N., an et Spitzigem hängen geblieben, woran mein Kleid zerriß; prenez garde à cet –, nehmen Sie sich vor diesem N., diesem Spl. ε in Acht; il y a un grand –, un vilain – à votre robe ε, Ihr Kleid ε, hat einen großen, einen garstigen Riß; fg: – ou *accroche, anicroche,* cf; fa. (obstacle, difficulté qui retarde qc.) Anstoß, Hinderniß; il est survenu un – qui retarde ce mariage, es ist ein Anst. dazwischen gekommen, welcher ε; il y a q. – ou accroche à cette affaire, fa. es ist noch ein Haken bei dieser Sache, diese Sache hat [noch einen H.

Accrochage, f. c. *accroc.*

Accrochement, m. (act. d'*accrocher*, it. effet ε) das Anhaken od. Anhängen an et.; it. das Hängenbleiben; l'– de deux voitures, Anstoßen, (Aneinanderstoßen) od. Hängenbl. zweier Wagen; l'– de deux vaisseaux, (combat ε) das Entern; l'– des atomes, das Anhängen der Atome an eins; Horl. (vice de l'échappement qui fait arrêter une montre ε) das Hängenbleiben. Stocken.

Accrocher qc, (à un clou, croc ε) et. aufhängen, an einen Haken, Nagel ε hängen; – un tableau, sa montre ε, ein Gemählde ε aufhä., an einen Haken od. Nagel hä.; en tombant, il demeura accroché par son habit, im Fallen blieb er mit seinem Kleide hä.; P. belle fille et méchante robe trouvent touj. qui les –e, ein schönes Mädchen und ein lumpiger Rock sind anhängige Dinge, od. bleiben gern hä.; fg: – (obtenir par adresse, gagner par finesse) fa. erhaschen; (à force d'intrigues), il a –é une place, hat er ein Amt erhascht; (ce joueur) lui a –é son argent, hat ihm um sein Geld gebracht; où a-t-il –é (attiré à lui) cette personne? wo hat er diese Person aufgegabelt? ε – une affaire, procès ε (la retarder; arrêter, différer le jugement) eine Angelegenheit, einen Proceß hemmen; hängen lassen ε; (cette négociation) est –ée, ist ins Stocken gerathen; faire – (un procès ε) ins Stocken bringen; (le procès) est –é depuis deux ans, hängt seit zwei Jahren; Mar. un vaisseau, (pour venir à l'abordage) ein Schiff entern; 3. s'–, (s'attacher, s'arrêter à un croc ε), (sa robe) s'accrocha à un clou ε, blieb an einem Nagel ε hängen; (celui qui se noie) s'–e à tout ce qu'il peut, greift nach allem, sucht sich an allem zu halten; Bo. s'–, sich anranken, sich aufstletten; (plante) accrochante, sich anr.-de ε; (la négociation) s'est –ée à cet article, hat sich an diesem Artikel gestoßen, ist über diesem ε ins Stocken gerathen; 4. s'–, (avoir recours à ε) sich an et. halten; ne savoir à qui, à quoi s'–, nicht wissen, an wen, woran man sich halten soll; (quand on est mal dans ses affaires) on s'–e à tout, à ce qu'on peut, hält man sich an allem, hilft man sich, wie man kann.

Accroire, (a-k] faire – qc à qn, (faire *croire* ce qui n'est pas) einem et. weis machen, ihm et. aufbinden, aufdesten; je lui ai fait – que vous étiez malade, ich habe ihm weis gemacht, Sie seyen krank; il veut me faire – cette fable, er will mir dieses Mährchen aufb.; 2. s'en faire –, vouloir s'en faire –, (présumer trop de soi-même, vouloir en imposer) sich zu viel einbilden; (ce succès ne le rend pas plus vain), il ne s'en fait pas –, er bildet sich nichts darauf ein; er thut sich nichts darauf zu gut; (il a qs talents), mais il s'en fait trop –, aber er hat eine zu große Einbildung von sich.

Accroissement, (a-kroa-ce) m. (augmentation, agrandissement) Zunachs; Vermehrung, f; Wachsthum, n; (il a acheté cette terre), ce sera un grand – pour son jardin, das wird ein großer Zuw. zu seinem Garten seyn; – (d'un troupeau) V.; l'– des animaux, des plantes ε, das Wachsen od. Wachsthum der ε; l'– des eaux, das Anwachsen od. Steigen des Wassers; (d'une ville), die Zunahme; (d'un état), das Wachsthum; l'– de sa fortune, die Vermehrung seines Vermögens; l'– de ses affaires, die Erweiterung seiner Geschäfte; un – de revenu, de pension ε, ein Zuw. an Einkünften, eine Vermehr. des Gnadengehaltes; Gr. l'– d'un mot, (ce qu'on y ajoute, pour former un autre mot ou une autre nuance: *fidèle, fidèlement*) die Verlängerung eines Wortes; le mot Nuß (noix) change ss en ll dans son –, das Wort Nuß bekommt in der Verlängerung statt des ß ein ss, (die Nüsse); Pra. l'– d'un fonds, (par atterrissement) der Zuw. an Boden; – d'un legs, (par mort de l'un des légataires ε) die Vergrößerung eines ε; droit d'–, Zuwachsrecht, n. c. *tontine;* Alg. calcul des –s, (où l'on emploie des quantités finies, pour d'autres infiniment petites) Differentialrechnung, f; Méd. l'– d'une maladie, (le période où les accidents s'augmentent), das Zunehmen. Steigen ε.

Accroit, m. (d'un troupeau) Vermehrung, f; Zuwachs, c. *accroissement.*

Accroître, (co. *croître*) va. vn. (rendre; it. devenir plus grand; augmenter ε); – (son bien, son revenu), .. vermehren; (ce bien ε) accroît tous les jours, vermehrt sich, wächst von Tag zu Tag an, nimmt .. zu; – un jardin, un parc, l'– de be, de la moitié, einen Garten ε vergrößern od. erweitern; ihn um vieles, um die Hälfte vergr. ε; – (sa gloire, son autorité), vergr., vermehren; Pra. – à qn, (lui venir, par accession, accroissement, alluvion, c.) einem zuwachsen; (il renonce à l'héritage), sa part accroît aux autres héritiers, sein Antheil wächst den übrigen Erben zu; (dans certains emplois) la part des absents accroît aux présents, geht der Antheil der Abwesenden auf die Anwesenden über; s. s'–, (s'augmenter) sich vergr. ε; (cette ville) s'est fort accrue par son commerce, hat sich durch ε sehr vergrößert, hat durch ε stark zugenommen; (le nombre de ses chalands) s'accroît, nimmt zu, vergrößert sich; (ses affaires) s'accroissent, erweitern sich; sa fortune s'est bien accrue, f. Vermögen hat sehr zugenommen; (il avoit une terre fort bornée), il s'est accru, (agrandi) er hat sich vergrößert od. weiter ausgedehnt; les eaux se sont accrues de 10 pieds, das Wasser ist um 10 Fuß gestiegen, hat .. zugenommen.

s'Accroupir, (a-k) (co. *finir*); (incliner le derrière vers les talons) nieder-hocken, -kauern; it. (pt. d'animaux; prendre la posture où s'ils étoient assis) aufrecht sitzen; sich auf die Hinterfüße setzen; Bl. lion ε accroupi, ein sitzender Löwe ε.

Accroupissement, m. (posture où l'on est *accroupi*) Nieder-hocken, -kauern, Aufrechtsitzen, Sitzen auf den Hintern, n.

Accrue, f. d'un fond, d'un bois ε, (accroissement) Anwachs, Zuwachs eines Grundstücks ε; une – de bois, (espace de terre dans leq. il s'est étendu de ses limites) ein Zuwachs an Wald; l'é. ε les –s d'un filet, (boucles qu'on fait au lieu de mailles, pour accrocher les filets) Netzringe, jeter des –s, (faire de ces boucles) Netzringe machen; Ch. –s, (filets munis de petites baguettes de bois) Steckleiter.

Accube, m. v. c. *repaire.*

*Accubiteur, m. hr. (esp. de chambellan qui couchait auprès du prince) Schlafdiener.

Accueil, (lin) m. (réception) Empfang, Aufnahme, f; bon, mauvais –, guter, schlechter Empfang, gute, schlechte A.; – froid, obligeant, halter ε; faire bon ou mauvais –, gut od. schlecht empfangen, aufnehmen; faire – à qn, (une réception civile et honnête) einen gut aufn.; faire – à tout le monde, jedermann freundlich aufn.; avoir l'– agréable, die Leute freundlich aufn., empf.

Accueillir, (a-keu-lyr) va. ir. (co. *cueillir*); – qn, qc, (recevoir, bien ou mal) einen empfangen, aufnehmen; etwas aufn.; (ils sont venus lui demander à dîner) il les a bien accueillis, ils ont été très-bien .., er hat sie sehr gut, äußerst gütig aufgenommen, sie sind .. aufgen. worden; (ce prince) accueillait les étrangers, les arts dans ses états, il s'empressa de nous –, nahm die ε in seinen Staaten auf, er beeiferte sich, uns gut aufzunehmen; (ce ministre, cette dame) sait – son monde, weiß die Leute zu empfangen; mal – (une demande, une offre ε), übel aufn.; (nous étions perdus, le capitaine détacha une chaloupe) pour nous –, um uns auf od. einzunehmen; 2. fg: (pt. d'accidents fâcheux qui arrivent à qn) überfallen; la tempête, le vent nous accueillit près du port ε, der Sturm überfiel uns, der Wind faßte uns ε; être accueilli de l'orage, vom Gewitter überfallen werden; la pauvreté, la misère ε l'ont accueilli, Armuth, Elend ε hat ihn befallen, ist über ihn gekommen.

Accul, (a-kul) m. (lieu sans issue, où l'on est *acculé*) Winkel, Sack; on poursuivit les bandits dans un –, man verfolgte die ε in einen W.; Ch. (fond du terrier, où les chiens *acculent* les renards ε); le renard est à l'–, .. ist im innersten od. hintersten W. des Baues; (avant de lâcher les basseis), il faut savoir où sont les –s ou *accuts*, muß man wissen, wo die Endlanäle, die hintersten Schlupfwinkel sind; Art. –, (pieu ε d'une plate-forme, destiné à retenir le canon qui recule) Anhaltpfahl; Mar. – d'une baie, enfoncement) Hintergrund einer Bucht od. Bai; mouiller dans un –, im Hintergrunde, (in der Tiefe) einer Bucht ε ankern.

Acculement, m. des varangues ε. Mar. (degré de courbure des ε) das Einziehen, Einkommen, (die Bogenrundung) der ε.

Acculer qn, (pousser dans un *accul*, coin ε) einen in die Enge, in einen Sack od. Winkel treiben; il l'accula contre la muraille, er drängte ihn an od. gegen die Mauer; (l'armée) se trouva –ée dans un endroit où il n'y avait point d'issue, fand sich in einen Ort zus. gedrängt, wo ε; (les chiens) avaient –é le sanglier, le loup ε, hatten das Schwein ε in die Enge getrieben; (le renard) –é dans son terrier, in seinem Bau in eine Ecke getrieben; 2. s'– contre un mur, (pour se défendre ε) sich mit dem Rücken an die Mauer stellen; Ma. (le cheval) s'acule, (ne va pas assez en avant à chacune des voltes) drängt sich zu viel zus.; Bl. canons aculés, (les culasses étant opposées l'une à l'autre) mit dem Stoße gegen eins. gekehrte Kanonen; (cheval) –é, (calré en arrière et sur le cul) aufgeräumt (auf dem Hintern sitzend).

Accumulateur, -trice, (a-k) s. pu. (qui *accumule*) Aufhäufer, -inn; (Geld-A.), Zusammenscharrer.

Accumulation, (a-ku) f. (amas, augmentation, c.) Anhäufung, f; Aufwachsen, n; – de biens, d'honneurs, Anh. von ε; – d'arrérages, die Anh, das Aufw. der ε; – de droit, en droit, (concours de titres ou droits à qc) Anh, Vervielfältigung von Rechtsansprüchen.

Accumuler, (a-ku) va. (entasser, mettre ensemble, augmenter) häufen, auf-hä., an-hä.; – des biens ε, Güter ε auf-hä; – trésors sur trésors, Schätze auf Sch. hä.; – (ajouter) crime sur crime, Verbrechen auf V. hä.; – ses dettes, Schulden hä.; (l'avare) ne pense qu'à – (du bien ε), denkt nur ans Aufhä. od. Zusammenscharren; 2. s'–, (pt. de dettes) sich hä.; ses pertes se sont –ées, er hat Verlust auf Verl. gehabt, erlitten.

Accurbitaire, (a-k) a. Méd. ver –, ou *solitaire*, c.

Accusable, (a-ku) (qu'on peut *accuser*) anklagbar.

Accusataire, ou -toire, s. Pa. pu. anklagend.

Accusateur, -trice, s. (qui *accuse* qn en justice) Kläger, inn; Ankläger; se porter, se rendre, se constituer –, als Kl. od. Ankl. auftreten; Pra. – public, (officier de justice chargé de poursuivre les prévenus de crime) öffentlicher Ankl.

Accusatif, m. (c. des lat.; *régime direct* français) der vierte Fall; Klagefall, Accusativ.

Accusation, (-ci) f. (délation, dénonciation d'un délit ε faite en justice) Klage, Anklage, f; il y a trois chefs d'– contre lui, es sind drei Hauptklagen od. Hauptklagepunkte gegen ihn da; l'– capitale ou principale, der hauptsächlichste Klagepunkt; – grave, capitale, (où il va de la vie) schwere Kl., peinliche Kl., eine Ankl. auf Leben und Tod; l'– des péchés, das Bekenntniß der ε, c. *confession;* 2. –, (reproche, imputation de q. faute ε) Beschuldigung, Ankl., f; (on l'accuse de paresse, de partialité ε) c'est une – mal fondée, es sind des –s calomnieuses, das ist eine ungegründete B., es sind verläumderische Anklagen.

Accusé, ée, s. Pra. (qui est *délivré* en justice pour un délit) der, die Beklagte; 2. m. accusé de réception, Anzeige des Empfangs, f; cette lettre n'est qu'un – de réception, durch diesen Brief wird od. ist blos der Empfang .. angezeigt, gemeldet.

Accuser qn, Pa. (*déférer* en justice; poursuivre un prévenu) einen anklagen, beschuldigen; – qn de vol, d'assassinat, einen eines Diebstahls ε ankl. od. besch.; (ce fait) vous accuse, (parle, prouve contre vous) klagt Sie an, spricht gegen Sie; Pra. – un acte de faux, (soutenir qu'il est faux) die Echtheit einer Urkunde od. Schrift anfechten; auf die Verfälschung einer .. kla-

gen; – (un testament) de suggestion, ein ꝛ als eingegeben, als durch fremde Eingebung bewirkt, anfechten; 2. – ses péchés, seine ꝛ bekennen, beichten od. angeben, c. *se confesser*; – son jeu, son point, (se déclarer) sein Spiel, seinen Rummel angeben; fg: il accuse juste, faux, (il est, il n'est pas exact dans ses récits), seine Angabe ist richtig, falsch; Com. – la réception d'une lettre ꝛ, (la mander; donner avis de la ..), den Empfang ꝛ melden, anzeigen; 3. (imputer ou reprocher une faute) beschuldigen; on ne peut l'– de négligence, man kann ihn keiner Nachlässigkeit anklagen, beich., ihm keine N. Schuld geben; vous avez tort de l'– de cette faute, vous l'en accusez à tort, Sie beich. (fa. bezüchtigen) ihn dieses Fehlers mit Unrecht; Sie bürden ihm diesen Fehler mit Unrecht auf; Pt., Sc. (donner une idée juste de ce qui est couvert, en ménageant ou ordonnant avec art ce qui le couvre) angeben, andeuten; – les os, les muscles sous la peau, die Knochen ꝛ angeben, durchscheinen lassen; – le nu par les plis des draperies, das Nackte durch den Faltenwurf andeuten; 4. s'–, (en justice, avouer son crime), sich anklagen, angeben; s'– en confession, (– ses péchés) c. – (2); s'– (se trahir) soi-même, sich selbst ankl., verrathen; il s'est –é lui-même par ce fait, er hat sich durch diese That selbst angeklagt od. verrathen.

Accus, ou Acculs, pl. Ch. (d'un terrier ꝛ). c. *accul*; le gibier se retire dans les – des forêts, des grands pays de bois; zieht sich in das Innere, in die Tiefe der Wälder, der großen Waldgegenden.

Acée, f. v. c. *bécasse*.

Acemella, Acmelle, f. Bo. c. *alchimille*.

Acémètes, c. *acémètes*.

Acène, f. Bo. (pla. à baie garnie d'épines), Acena.

Acense, f. ou Acens, m. (a-çan-se), (bien *acensé* ou affermé, opp. à *propriété*) Erbzinsgut, Erbpachtgut, n.

Acensement, m. (act. d'*acenser*; it. titre d'*acense*) Erbpachtung, f; it. (à un tiers) Erbverpachtung, f.

Acenser un bien ꝛ, (donner ou prendre à *cens* ou à ferme; affermer, c.) ein Grundstück in Erbpacht od. Erbzins geben, it. nehmen; – une maison, c. *louer*.

Acéphale, a. (sans tête; fg: sans chef) hauptlos, ohne Haupt; °acephalisch; statue ꝛ –, hauptlose ꝛ; (concile, secte) –, ohne Haupt; h. Ecc. les –s, –s hésitants, ou *acéphalites*, (secte du 6e siècle, qui ne reconnaissait point de chef, et n'embrassait aucun parti) die Aephali; ver – ou acéphalé, Wurm ohne Kopf; Hn. les –s, ou *mollusques* –s, cf.

Acéphalocyste, m. hn. (ver intestin, sans tête, sans aucun organe visible) id.

A ce que, cj. cf. *que*.

Acérain, a. Mg. fer –, (qui tient de l'*acier*) stahlartiges Eisen.

Acerbe, a. (d'un goût dur, âpre) herb; vin –, herber Wein; (les prunelles) sont –s, schmecken herbe; 2. s. a. Méd. (d'un goût entre l'aigre ou acide et l'amer), bitterlich-sauer; les –s, les fruits –s ont une pointe qui ꝛ, die bitterlich-sauren, herben Mittel, Früchte haben eine Schärfe ꝛ.

Acerbité, f. (d'un vin, fruit ꝛ *acerbe*) Herbe, f.

Acère, a. hn. (sans ailes ni antennes) hörnerlos, ohne Fühlhörner; 2. m. les –s, die Thiere ohne Vorbeinhörner.

Acérer, (co. *céder*) va. – un outil ꝛ, (y souder de l'*acier*, et le rendre tranchant, perçant) stählen, verstählen; mit Stahl belegen; trait acéré, lame, pointe, –ée, gestählter (scharfer) Pfeil ꝛ; marteau – ou *acieré*, verstählter, (mit Stahl belegter) H.; Bo. feuille ꝛ –ée, nadlig; fg: –é, (mordant, déchirant) beißend ꝛ; plume –ée, spitzige, beißende ꝛ; les traits –és de la calomnie, die scharfen Pfeile der ꝛ; Méd. (austère, astringent) herb; goût –é, saveur –ée, herber, zusammenziehender Geschmack.

Acéreux, se, a. Bo. (long et en pointe, en épingle) nadelförmig; feuille –se, (du pin ꝛ) n-ges Blatt.

Acéride, m. Méd. (baume ou emplâtre sans cire) Pflaster ohne Wachs.

Acérine, f. hn. (poi. du genre de la perche) id.

Acerre, f. Ant. Räucherpfännchen, Weihrauchlöffchen, n; -büchse, f.

Acersocome, acersecome, a. Ant. langhaarig.

Acertainer, acertener, v. c. *assurer*, *certifier*.

Acérure, f. (act. d'*acérer*; it. acier dont on acère qc ꝛ) Verstählen, n; -lung, f; it. Stahlplättchen, n.

Acescence, f. Méd. (disposition à l'*acide*) das Säuerliche; (cette médecine) a de l'–, will sauer werden.

Acescent, e, a. (qui tend à l'*acidité*) säuerlich.

Acésis, f. Méd. (guérison) Heilung, f.

Acesmement, (a-ces-me-) m. v. ajustement.

°Acesmer, v. c. *ajuster*, *embellir*.

Acesmeresse, f. v. c. *coiffeuse*.

Acesmes ou achesmes, pl. c. *atours*, *parures*.

Acestides, f. pl. Ant. (cheminées des fourneaux à fondre le cuivre) Kamine.

Acétabulaire, f. hn. c. *acétabule* (Hn.)

Acétabule, m. An. (cavité d'un os, dans laq. un autre os s'emboîte ꝛ) Pfanne, f; Bo. c. *cotylédon*; Hn. – de mer, (polypier de la forme d'un petit bassin ou coquetier renversé) Seepelpe; Hr. (ml. de 15 decag.) Acetabulum, n; it. (sc. de saucière ou de vinaigrier, c.) Essigfläschchen, -gefäß, n; Brühnäpfchen, -schüsselchen, n.

Acétate, m. Chi. (sel formé d'acide *acétique* uni à une autre base) Essigsalz, n; essigsaures Salz; – d'agoustine, d'alumine; d'ammoniaque ꝛ, (combinaison de l'agoustine ꝛ, avec l'acide *acétique*) essigsaure Agusterde, Alaunerde, essigsaures Ammoniak; – de cuivre ꝛ, Kupfer-Essigsalz ꝛ; essigsaures Kupfer ꝛ.

Acété, ée, a. (aigrelet, acide) säuerlich.

Acéteux, se, a. (qui a un goût de *vinaigre*) unvollkommen essigsauer; essigsäuerlich; sel –, essigsäuerliches Salz; plante –se, säuerlich schmeckende ꝛ; acide –, (acide de *vinaigre* distillé avec d'autres bases) unvollkommene Essigsäure.

Acétique, a. (concentré de *vinaigre*) vollkommen essigsauer; l'acide –, Chi. n. (*vinaigre radical*, l'acide acéteux, ou *acide de vinaigre*, mais où le principe acidifiant est en excès) die vollkommene Essigsäure.

Acétite, m. c. *acétate*.

Acetum, (ome) m. Chi. (partie la plus acide du *vinaigre*) Essiggrundstoff, cf. *acétique*.

Achaïe, f. Gg. (prov. de la Turq. europ.) Achaia; (auj. Livadie) Livadien.

Achaïens, pl. (peuple d'Achaïe) Achäer, auj. Livadier.

Achaisonner, va. v. c. *vexer*; troubler qn dans ses droits ꝛ.

Achalandage, m. Com. (act., art d'achalander) pu. Erlangung, it. Verschaffung der Kunden, einer starken Kundschaft.

Achalander qn, (procurer des *chalands*, de la vogue) einem Kunden verschaffen; – une boutique, einen Laden in Aufnahme bringen; (cette maison ꝛ) est bien –ée, commence à s'–, hat eine gute, starke Kundschaft, hat starken Zulauf, fängt an in Aufnahme zu kommen; (ce quartier est peu fréquenté), il lui faudra du temps pour s'–, es wird Zeit brauchen, bis sich Kundschaft hinzieht.

Achaler, va. v. c. *ennuyer*. [c. *achiar*.

Achar, m. R. (chez les Indiens) Gott; 2. Com.

Acharíste, m. Méd. (esp. de confection pour le catarrhe de poumon) id., (Art Latwerge).

Acharnement, m. (fureur avec laq. un chien ꝛ s'attache à sa proie, it. qui a son ennemi ꝛ) Fleischgier, Raubg., it. Erbitterung, Wuth, f; – des chiens contre le cerf, de deux dogues l'un contre l'autre, die hitzige Begierde der Hunde auf den Hirsch, die Erb. od. Wuth zweier Doggen auf eina.; (ces animaux) se battent avec –, kämpfen wüthend mit einander; it, (ces deux bataillons) schlagen sich mit der äußersten Erb.; fg: l'–, (animosité opiniâtre) de ces deux plaideurs, die Erb. dieser .. gegen eina.

Acharner, va. (animer, exciter) erbittern, aufhetzen; (ce procès suffit) pour les – l'un contre l'autre, sie gegen einander zu erb. od. aufzuh.; il est fort acharné contre moi, à ma perte, er ist sehr auf mich erbost, auf mein Verderben erpicht; mes ennemis les plus –és, meine wüthendsten, abgesagtesten Feinde; ils sont –és au combat, sie sind äußerst hitzig auf den Kampf; sie glühen vor Begierde sich zu schlagen; un combat –é, ein wüthendes Gefecht; Vén. – les chiens, l'oiseau, (leur donner le goût de la chair, leur exciter l'appétit) die Hunde, den Vogel raub- od. fleischgierig machen, cf. *leurre*; s'– au jeu ꝛ, auf das Spiel erpicht; ein leidenschaftlicher Spieler ꝛ; 2. s'– à qc, (s'attacher avec fureur ꝛ, it. avec excès à ꝛ) erpicht auf, gierig nach etw. seyn; unmäßig ergeben seyn dem ꝛ; s'– sur sa proie, à la poursuite de sa proie, den Raub auf das hitzigste od. gierigste verfolgen; (ces tigres, ces chiens) s'acharnent l'un contre l'autre, sind wüthend auf eina.; s'– contre qn, s'– à le perdre ꝛ, einen aufs grimmigste verfolgen; unablässig auf sein Verderben los arbeiten; s'– au jeu ꝛ, sehr auf das Spiel versessen seyn; hitzig od. leidenschaftlich spielen.

Achar, m. Com. c. *achiar*.

Achat, m. (act. d'*acheter*, acquisition, emplette ꝛ) Kauf, Einkauf; Ankauf; eingekaufte Sachen; (il a acheté ce jardin), c'est un bon –, das ist ein guter K.; faire – de marchandises, Waaren einkaufen; einen W-n-einkauf machen; (qu'avez-vous acheté)? montrez-moi votre –, zeigen Sie mir Ihren E.; (il me l'a cédé) au prix d'–, um den Ankaufspreis; Com. livre d'–, (où l'on porte les articles qu'on a achetés) Einkaufsbuch, n. [grec) id.

Achates, (a-k') m. hn. (esp. de papillon chevalier

Ache, f. Bo. (herbe potagère, sc. de persil) Eppich; Petersilie, f; – de jardin, ou *persil ordinaire*, Garten-Eppich; gemeine Pet.; l'– de montagne, c. *livèche*; – d'eau, Wasser-Ep.; Wasser-merk, n; la couronne d'– (chez les Grecs) der Epheukranz.

Achée, f. hn. (ver dont on se sert pour la pêche ꝛ) Regen-wurm, Angel-w., c. *laiche*.

Achéenne, a. My. Cérès –, (la triste, la désolée, à cause de l'enlèvement de Proserpine sa fille) die trauernde Ceres.

Achéens, pl. c. *achaïens*. [matra) id.

Achem, Achen, Gg. (ville et roy. dans l'île de Su-

Achemois, Achenois, e, (habitant d'Achem ou d'Achen) Achemer, inn.

Achement, m. Bl. (lambrequin, dont est environné le casque ou l'écu) Helmdecke, f; -schmuck.

Acheminement, m. (moyen d'avancer ou de faire réussir qc) Weg, zu einem Zwecke zu gelangen; Beförderungsmittel, n; Einleitung, f; (la médiation de cette puissance) est un grand – à la paix, ist ein großer Schritt zum Frieden, ist ein mächtiges Bef. des ꝛ; pour – (disposition, préparation) au traité, on résolut ꝛ, als Einl. zum Vertrage ꝛ.

Acheminer une affaire ꝛ, (avancer, mettre en train ꝛ) eine Sache od. Angelegenheit in Gang bringen; einleiten; einer S. ꝛ den Weg bahnen; cette victoire peut – la paix, .. herbeiführen, befördern; Ma. – un cheval, (le dresser à marcher droit devant lui) ein Pferd anfangen zuzureiten; cheval –é, (dégourdi, presque dressé) ein halb zugerittenes Pferd; s'–, (se mettre, être en chemin) sich auf den Weg machen; auf dem Wege seyn; unterwegs seyn; je m'achemine vers la ville, vers un bois, ich ging auf die Stadt, auf ein Gehölz zu; ich schlug den Weg nach der St., nach einem G. ein; fg: la paix, cette affaire s'–e, (est en bon train) ist im Gange, geht vorwärts, ist auf gutem Wege.

Achenal, m. Pê. c. *étier*.

Achéron, (a-ché, Thé. a-ké) m. Gg. (fleuve qui avoit sa source au marais d'*Achéruse*, et se déchargeoit dans le golfe Adriatique) Acheron; My. (fleuve de l'enfer) id; Höllenfluß; Poé. (l'enfer, la mort) die Hölle, Unterwelt, der Tod; l'avare – ne lâche point sa proie, der gierige Acheron läßt seine Beute nicht.

Achérontique, a. (de l'Achéron) zum Höllenfluß gehörig; h. anc. les –s, livres –s, ou *achérontiens*, (livres étrusques, supposés venus des enfers) acherontische Bücher, Höllenbücher. [(Geradflügler).

Achète, m. hn. (nom donné à qs orthoptères) (Art

Acheter, *achetant*, *acheté*, *j'achète* (ou *achette*) *tu –s*, *il achète*; *achetons*, *ez*, *ils achètent* (ou *achettent*); *j'achetai*, *tu –as*, *a*, *achetâmes* ꝛ; *j'achèterai*, *achèterai* (ou *achetterai*); *j'achèterais* (*achèterais* ꝛ); *que j'achète* (ou *jachette* ꝛ) kaufen, eink.; – (une maison, une terre ꝛ) k.; – argent comptant, baar eink.; – à crédit, à terme, auf Borg, auf Ziel k.; – cher, à bon marché, à vil prix, theuer, wohlfeil ꝛ k.; – au double, doppelt so theuer bezahlen; – au poids de l'or, mit Gold aufwägen; – en gros, en detail, im Großen ꝛ auf- od. eink.; P. qui bon l'achète, bon le boit, (pour avoir de bon vin ꝛ, il faut y mettre le prix) wer gut einkauft, dem schmeckt es gut; an guter Waare verkauft man sich nicht; fg: – qc, une place, un plaisir ꝛ (l'obtenir avec bc. de peine ꝛ) et.., einen Platz ꝛ theuer erkaufen; (si l'ennemi eut la victoire) il l'a achetée bien cher, so hat er ihn sehr

theuer erkauft; – au prix de son sang, mit seinem Blute erkaufen.

Acheteur, -se, s. (pers. qui achète) Käufer, Einkäufer, inn; be de vendeurs et peu d'-s viel Verkäufer und wenig Käufer.

Achevé, ée, a. (parfait en son genre, cf. achever) vollendet, vollkommen; ouvrage –, ein vollendetes Werk; beauté –ée, vollkommene ę; fou, scélérat –, ausgemachter Narr, Bösewicht; Erznarr, ein Erzbösewicht.

Achèvement, m. (d'un édifice ę) Vollendung, f; on vante l'– (la perfection, le fini) de ce tableau, de cette statue ę, man rühmt die letzte Ausarbeitung, die Vollendung dieses ę; Ma. –d'un cheval, (cf. achever) das letzte od. völlige Zureiten eines ę; Tt. – d'une étoffe, (au petit teint, après l'avoir passée au gr. teint ę) Ausfärbung eines Zeuges, f; fg: –, (d'un terme ę) Verfluß.

Achever, *achevant*, *achevé*, *j'achève*, *tu –s*, *il –e*, *achevons*, *–ez*, *ils achèvent*; *j'achevai*, *tu*, *–vas*, *il –va*, *achevâmes* ę; *j'achèverai* (ou *achèverai*) *as*, *a*, ę; *j'achèverais* (ou *achèverais*); *que j'achève*, *es*, *e*; *achevions*, *iez*, *achèvent*; (pl. de choses commencées) vollenden; – (un édifice ę) voll., ausbauen; – une entreprise ę, .. zu Ende bringen; s. = qn, (lui porter le dernier coup ę) einen vollends tödten; einem den Rest geben, den Garaus machen; (il était déjà blessé), un second coup l'a achevé, ein zweiter Schuß oder Hieb tödtete ihn vollends, streckte ihn vollends nieder; (un soldat) voulait l'–, mais ę, wollte ihn vollends niederhauen od. niederschießen, aber ę; fg: cette bouteille va l'–, (l'enivrer tout-à fait) .. wird ihm vollends den Rest geben; (mes affaires étaient déjà en mauvais état), cette banqueroute va m'–, (va compléter ma ruine) dieser Bankerot wird mich vollends zu Grunde richten; P. c'est, voilà pour l'– de peindre, (pour le ruiner, ou aggraver son état) fa. das wird ihm vollends den Rest geben, ihm vollends den Garaus machen, fa. ihn ganz liefern; it. das wird seine Sache vollends ganz verderben; Pt. – qn, – de peindre qn, (– son portrait ę) einen vollends ausmahlen; – (une feuille d'impression), ausſetzen; – (une partie, une comédie) ausſpielen; – l'éducation, die Erziehung od. Bildung vollenden; (l'étude commence à former les jeunes gens) et le commerce du monde les achève, und der Umgang mit der Welt bildet sie vollends aus; Mar. – un cheval, (– sa dernière reprise au manège) ein Pferd vollends zureiten od. abrichten; Tt. – l'étoffe, (lui donner la dernière teinte) den Zeug ausfärben; Et. – de la vaisselle, (lui donner sa dernière façon) einem Geſchirr seine Form vollends geben; 2. abs. achevez! macht, daß ihr fertig werdet! – de dîner, de boire ę, abſpeiſen, austrinken ę; – d'écrire une lettre, einen Brief vollends ausſchreiben; 3. s'–, (avancer vers son dernier période); cet édifice s'achève, iſt bald vollends ausgebaut; (ce volume) s'achèvera avec le temps, wird mit der Zeit fertig werden; (l'éducation) s'achève dans le commerce du monde, .. wird durch den Umgang mit der Welt vollendet; (ce buveur) s'est achevé, s'est-é de peindre, s'est enivré, hat ſich vollends den Rest gegeben; it. (ce joueur) .., hat ſich vollends zu Grunde gerichtet; (sa santé était affaiblie), il s'est achevé par ses débauches, durch ſeine Ausſchweifungen hat er ſich vollends zu Grunde gerichtet.

Achevoir, m. Man. (l'étoffe, la pièce) est à l'–, (est à la fin; on l'achève) iſt gleich vollends fertig, iſt in der letzten Hand, od. iſt der Vollendung, Ausfertigung nahe.

Achia ou Achiar, Com. (rejetons du bambou, confits à la man. des cornichons) Achiar; Bambusconfekt, n.

Achillaire, f. Bo. c. *achillée*.

Achille, (np.) Achilles; An. tendon d'–, (gros tendon du pied; ainsi nommé de la fatale blessure qu'y reçut A.) A-ferſe, f; Ecol. autref. (argument principal de q. secte ou parti) A.; voilà son –, (argument insoluble, raison invincible) das iſt ſein A.

Achillée, (i-lée) f. Bo. (sc. de jacobée) Achillenkraut, n; Schaf-garbe, f; – visqueuse, Balſam-g., f; – laineuse, Zwerg-g., f; – mille feuille, Schaf-g., Waſſer-g, f; Waſſerſtachs; Ant. les –s, (fêtes en l'honneur d'*Achille*) Achilles-feſte, n. pl.

Achilléide, f. (poème non achevé de Stace, dont Achille était le sujet) Achilleis, f.

Achimènes, m. Bo. (pls. scrophulaire) id.

Achiot, Bo. c. *roucon*. [Orleansbaum.

Achiote, m. Bo. (arb. exotique semb. à l'oranger) Achirante, Achyrante, -the, Bo. (ou cadélari) Sprenblume, f.

Achire, m. hn. (esp. de poi. très-comprimés, ayant les deux yeux du même côté de la tête) id. (Art Schollen).

Achit, Achith, (-te) m. (esp. de vigne de Madagascar) Klimmen; Boaeut-Traube, f.

Achlys, m. Oc. c. *brouillard*. [:henne, f.

Acho, m. hn. Madagascar-hahn, m; :huhn, n.

Achoiser, va. v. (accoiser) beſänftigen.

Achoison, f. v. (raison, cause) Urſache, Veranlaſſung, f.

Achoppement, m. Anſtoß; *pierre d'–*, fg: (occasion de faute, de péché, d'erreur) Stein des A-ſes; (les mauvaises compagnies) sont des *p–s* d'– pour la jeunesse, ſind ein Stein des A-ſes für ę.

Achore, (a-k) m. Méd. (esp. de teigne des enfants ę) Ausſprung; böſer Kopf; Wachsraſen, f. pl.

Achoriste, (a-ko) a. Méd. symptomes –s (inséparables d'une maladie) beſtimmte, unfehlbare Zeichen, Anzeichen.

Achou, Achourou, m. Bo. (esp. de laurier d'Amér., appelé bois d'Inde) blaues Kampeſcheholz.

Achras, m. Bo. c. *sapotillier*.

Achromatique, (a-kro) a. Opt. (qui fait voir les objets sans mélange de couleurs étrangères et sans iris) farbenlos; lunettes –s, reine, farbenloſe (achromatiſche) Fernröhren.

Achronique, Acronyque, (a-kro-) a. As. (opp. à *cosmique*, c.) achroniſch, achronitiſch; lever, coucher –d'une étoile, (son lever, son coucher au moment où le soleil se couche) Auf- od. Unter-gang eines Sternes mit Sonnen-U., ach-er Auf-g. ę eines Sternes; –ment, ad. achroniſch ę; (cette étoile) se lève ou se couche –, geht achronitiſch auf od. unter.

Achronyche, (a-kro) a. As. temps –, (temps de la réunion des 4 planètes supér. dans le méridien, à minuit) achronyſcher Zeitpunkt.

Achthéographie, (a-k) f. Au. (description des poids) Gewicht-beſchreibung, -lehre, f.

Aciculaire, a. Bo. plante –, (dont la tige est en pointe, en aiguille) nadelförmige, ſpitzulaufende ę.

Acidalie, f. My. (fontaine de la ville d'Orchomène, en Béotie, dédiée à Vénus) Acidalia. [Venus.

Acidalien, ne, a. My. Vénus –ne, acidaliſche Acide, a. (aigre, piquant) ſauer; s. m. un –, eine Säure; aimer l'–, les –s, die Sä., das Sauere (ſaure Speiſe ę) lieben od. mögen; – minéral, végétal, animal, minéralisée ę-Sä.; – boracique ou boracin, (tiré du *borax*) Borax-ſäure, f; Stillſalz od. Sedativ-ſalz, n; – camphorique, (du *camphre*) Kampher-ſäure, f; – nitrique ou nitreux, Salpeter-ſä., f; – de sel commun, Küchenſalz-ſä., f; sel –, liqueur –, (où l'– domine) ſaures Salz ę; goût –, (d'un fruit ę) ſauer Geſchmack.

Acidie, c. *ascidie*.

Acidifère, a. Mg. (contenant de l'*acide*) ſäurehaltend; substance –, (combinée des *acides* avec q. base) ſäurehaltender Stoff.

Acidifiable, a. Chi. (qu'on peut rendre *acide*) ſäurefähig, ſäuerbar; Eſſiggrundlage enthaltend; base –, Eſſiggrundlage, f.

Acidifiant, e, a. in Säure verwandelnd; ſäuernd.

Acidification, f. (act. d'*acidifier* qc) Säurung, f.

Acidité, f. (saveur aigre et piquante, propriété des *acides*) Säure, Schärfe, f; ſaurer Geſchmack.

Acidule, a. (un peu aigre ou *acide*) ſäuerlich; mit ſäuerlichen Stoffen vermiſcht od. angemacht; eaux –s, Sauer-waſſer, n; -brunnen; 2. froid, opp. à chaud, à thermale) kalt; les eaux de Passy sont –s, die Bäder zu Paſſy ſind kalt.

Aciduler, (rendre *acidule*) mit ſäuerlichen Stoffen vermiſchen; ſäuerlich machen; ſäuern; – les tisanes, .. ſäuern; trop –é, zu ſauer, zu ſtark geſäuert.

Acier, m. Stahl; – naturel ou d'Allemagne, (d'où il vient principalement; – rendu tel par la fonte ou fusion) natürlicher od. deutſcher Stahl; – factice ou artificiel, – de cémentation, gebrannter St., Brenn-ſtahl, Cement-ſt.; – fondu, (des deux précédents, et que les Anglais travaillent si bien) geſchmolzener St., Schmelz-ſtahl; – corroyé, Gerb-ſt.; – brut, Roh-ſt.; – affiné, reiner St.; – boursouflé, Blaſen-ſt.; lame, couteau d'–, d'– fondu, ſtählerne Klinge ę; Klinge ę von Schmelz-ſt.; – de bonne trempe, gut gehärteter St.; – de *Damas*, cf; Horl. – tiré, Trieb-ſt.; Poé. (épée ę) Stahl, Degen; das Schwert; tomber sous l'–, sous le tranchant de l'–, durch das Schwert, durch die Schärfe des Schwertes fallen.

Aciérer, c. *acérer*.

Aciérie, (usine ę où l'acier reçoit sa 1re façon après la fonte) Stahlhütte, f. [Krumm-ſäbel.

Acinacès, (-ces-se) m. Ant. (sabre long et recourbé)

Acinaciforme, a. Bo. (en forme de *sabre*) ſchwertförmig, ſäbelf.; feuille ę –, ſ-förmiges Blatt ę.

Acine, m. Bo. (baie ou grain des raisins et autres fruits en grappes) trauben-artige Beeren, .. Frucht.

Acinésie, f. (du pouls) Méd. (intervalle entre chaque pulsation) Ruhe, f; Stillſtehen, n.

Aciniforme, a. An. membrane – (de l'œil) c. *uvée*.

Acintli, m. hn. (esp. de poule sultane) id.

Acipe ou Acipenser, m. hn. (genre de poi. cartilagineux) l'– esturgeon, Stör; le grand –, Hauſen, ſiſch; l'– strelet, Sterlet; –étoilé, Sternſtör.

Acisanthère, m. Bo. (pls. salicaire) id.

Acilli, m. hn. c. *grèbe cornu*.

Aciva, m. hn. c. *c ipi* (de Cayenne).

Acladode, m. Bo. (arbr. du Pérou, esp. de sapotacées) id.

Aclaste, a. Op. aklaſtiſch; figure –, (propre à rompre les rayons de lumière et les laissant passer néanmoins sans aucune réfraction) akl.; figure –, akl-e Figur ę.

Acléidien, m. hn. les –s, (famille de mammifères rongeurs non clavicules) die Tbiere ohne Schlüſſelbein.

Acmastique, a. Méd. fièvre –, (.. inflammatoire, intense toute sa durée) Entzündungsfieber, n.

Acme, m. Méd. (le période, le fort d'une maladie) höchſte Krankheitsſtufe.

Acmelle, c. *alchimille*. [Hanf, Waſſerhanf.

Acnide, f. ou *chanvre de Virginie*, virginiſcher

Acocat, m. Soi. (liteau serv. à avancer ou reculer le battant) Richt-holz, -ſcheit, n.

Acœmètes, (a-cé) pl. (qui ne se couche point; se. de religieux qui, partagés en plusieurs classes, psalmodiaient sans interruption, le jour et la nuit) Akömeten; die Wachſamen.

Acoho, m. hn. (petit coq de Madagascar) id.

Acoint ę, c. *accoint* ę.

Acolalen, ou Acolalon, m. hn. (grosse punaise de l'île de Madag.) id., Nagemanje, f.

Acolchi, m. hn. (ois. du Mexique) c. *commandeur*; – de Séba, c. *loriot*.

Acoli, m. hn. c. *soulouse*.

Acolin, m. hn. (esp. de râle du Mexique) meriſaniſches Waſſerhuhn.

Acolytat, m. Cath. (ordre mineur) Akoluthen- od. Akolythen-orden; 2. (charge d'*acolyte*) A-amt, n.

Acolyte, m. (qui a reçu, qui remplit l'*acolytat*) Akoluth od. Akolyth, (Nachtreter); faire les fonctions d'–, den Akoluthendienſt verſehen.

Acomat, m. Bo. (arbre d'Amér. propre à la construction) id.; (Homalium, n.)

Acon, c. *accon*. [id.

Aconion, m. Méd. (esp. de collyre ophthalmique)

Aconit, (ite), m. Bo. (pls. narcotique; l'une des feuilles de la fleur en forme de capuchon) Eiſen-hütchen, -hütten, n; Sturmhut; – napel, Teufelswurz, f.

Acontias, (ci-a-ce) m. hn. (esp. de serpents) Pfeilnatter, -ſchlange, f.

Acope, s. a. Méd. un –, remède –, (pour les contusions ę) Gliederſalbe.

Acopis, m. Lap. (esp. de pi. à taches d'or) Akop.

Acoquiner, (ki) va. (attirer, attacher à une vie fainéante ę) faul, liederlich, zum Tagdieb machen; fa. (ne laissez pas mendier ces enfants), cela les acoquine, das macht ſie zu Taugenichtſen od. Tagdieben; (ne souffrez pas ces chiens dans la cuisine), cela les –e, das verwöhnt, verderbt ſie; (le jeu, l'oisiveté) –e, macht liederlich; en hiver le feu –e, das Feuer verwöhnt od. verweichlichet einen im Winter; 2. s'–, (s'attacher, s'adonner trop à ę); s'– auprès d'une femme, ſich an ein Weibsbild hängen und dadurch liederlich werden; s'– au jeu, au cabaret, durch das Spiel, im Wirthshause ganz verdorben werden; il s'est –é en ce pays-là, er iſt in .. liederlich geworden; (ce chien, ce chat) s'–e à la cuisine, au coin du feu, verwöhnet ſich in ę; acoquinant, e, faul, liederlich machend.

Acore, Acorer, Mar. c. *accore*, *accorer*.

Acore ou **Acorus**, m. Bo. (nom de trois racines aff.) Magen-wurz, -wurzel, f; le vrai –, (esp. de jone odoriférant, médical) der Kalmus; die wohlriechende Teich-lilie od. Wasserschwertel; – des Indes, ostindischer Kalmus; faux –, (à racine noueuse, rouge ɛ) unächter Kalmus.

Açores, les –, Gg. (îles d'Afri., dans l'océan Atlant.) die Azoren, die azorischen Inseln.

Acosmie, f. (d'un malade) Méd. übles Aussehen; (dans les crises) Unordnung, Unregelmäßigkeit, f.

Acoste ou **Acosta**, m. Bo. (arbr. de la Cochinchine) id.

Acot, m. Jar. (adoucement de fumier autour d'une couche) Anwurf, cf. *acotter*.

Acostar, c. *accoster*.

Acotai, Acotay, m. Im., Pap. c. *pied-de-chèvre*.

Acotter ou **Acoter une couche**, Jar. (y faire un *acot*) einen Anwurf von Dünger an ein Beet machen.

Acoltoir, Pap. c. *égouttoir*.

Acotylédon, e, a. Bo. plante –e, (dont la semence n'a point de *cotylédon* ou lobe latéral) nabelkeimende Pflanze, f; (semences) –es, ohne Mutterkuchen; s. les –es, plantes –es, f. (dans *cotylédons*) die nabelkeimenden Pflanzen, die Pfl. ohne Samenblättchen.

Acouchi, m. hn. (espèce du genre des cabiais) id.

Acoulerou, m. c. *liane à verre*.

Acoupi, –e, s. (cocu) v. Hörnerträger, inn.

Acousmate, m. (bruit de voix ou d'instr. qu'on croit entendre dans l'air) eingebildetes Luftgetöse, das Sumsen vor den Ohren; – remarquable, ein merkwürdiges Getöse.

Acousmatique, a. concert, chanteur –, (où l'on entend sans voir ceux qui jouent ɛ) Hör-concert, -sänger; 2. s. un –, Ant. Hörschüler, (uneingeweihter Schüler des Pythagoras).

Acousticien, m. (savant ɛ qui s'occupe d'*acoustique*) Akustiker, Akusmatiker.

Acustico-malléen, s. a. l'–, le muscle –, (muscle externe du marteau) der äußere Hammermuskel.

Acoustique, f. (science des sons et de leurs propriétés) Schall-lehre, Ton- od. Gehörl. f; Akustik, f; 2. a. (qui concerne les sons ou l'ouïe) akustisch; nerf, conduit –, der Gehör-nerve, -gang; maladie –, (qui attaque le sens de l'ouïe) Ohrübel, n; Ohrkrankheit, f; remède –, les –s, gehörstärkendes Mittel, die Gehörmittel; instrument –, (qu'on emploie dans la maladie –) ein das Gehör unterstützendes Werkzeug; cornet –, voûte –, (servant à augmenter le son) Hör-rohr, n; Sprach-trichter, Gehör-tr., das Hör- od. Klanggewölbe.

Acouti ou **–ty**, m. hn. (espèce des Antilles, grosseur du lapin) Akuty; Ferkelkaninchen, n.

Acoutrer ɛ, c. *Accoutrer* ɛ.

Acq, m. Aquée, f. py. c. *kaim*.

Acque, f. (bateau plat, employé au transport des vins du Rhin ɛ en Holl.) Aac, n.

Acquéraux, (a-ké-) pl. Ant. (machine pour lancer des pierres) Werfmaschine, f; Schleuderer.

Acquéreur, se, (a-ké-) (d'un bien ɛ) Erwerber, Käufer, in ɛ; – de bonne foi, (qui possède légalement) ein redlicher Erw.

Acquérir, va. ir. *acquérant, acquis; j'acquiers, tu –s, il –t; nous acquérons, ez, ils acquièrent; j'acquis, j'acquerrai (herrai), j'acquerrais; que j'acquière*, que nous *acquérions, iez, acquièrent; que j'acquisse* ɛ; (se procurer par achat ɛ); – (de la fortune ɛ), erwerben; – une terre, une rente, les droits de qn, ein Gut ɛ an sich bringen; – de ses deniers, des deniers d'autrui, aus seinem Beutel, aus eigenen Mitteln, mit fremdem Gelde erw.; – par de bonnes, par de mauvaises voies, auf rechten, auf unrechten Wegen, durch rechtmäßige, durch unr. Mittel erw.; du bien mal acquis, schlecht erworbenes Gut; (qualités naturelles) et acquises, und erworbene ɛ; 2. – de l'honneur, de la gloire ɛ, Ehre, Ruhm erw., erlangen; – des droits à l'estime publique, Ansprüche auf Achtung, auf die öffentliche Acht. erw.; (cette réputation ɛ) qui lui est si bien acquise, den er so gut verdient, der ihm so wohl gebührt; s'– des amis, l'estime ɛ de qn, sich Freunde ɛ erw.; être acquis à qn, (dévoué à ɛ), einem zugethan od. ergeben seyn; je lui suis acquis, il m'est .., ich bin ihm, er ist mir zugethan, cf. *acquis*.

Acquêt, (a-ké) m. Pra. (chose acquise, par achat, donation ɛ) Erwerb; Com. Kauf; il a fait un bel –, de nouveaux –s, er hat einen schönen Er. gemacht, einen schönen K. gethan, neue Güter an sich gebracht; P. il n'y a si bel, pas de plus bel – que le don, erhaltene Geschenke sind der angenehmste Er.; Pra. avoir part aux –s, (aux biens meubles ou immeubles qu'on a *acquis*) an der Errungenschaft, an dem Erworbenen Theil haben; Com. (bénéfice, avantage ɛ) sa. il n'y a pas gr. – à vendre cet article, bei dem Verkaufe dieser Waare ɛ ist nicht viel zu gewinnen, (kommt nicht viel heraus, sa.).

Acquêter, v. c. *acquérir*.

Acquiescement, (a-ki-e-ce) m. (à la volonté de qn) die Fügung in eines Willen; – à un contrat, die Beistimmung zu, Einwilligung in ɛ; il demande mon – à ce mariage, er bittet um meine Zustimmung zu dieser ɛ; on ne peut *refuser* son – (à une proposition si bien démontrée), einem ɛ kann man seinen Beitritt nicht versagen; je ne peux r. mon – à cette explication, bei dieser Erklärung muß ich mich (kann ich nicht umhin mich zu) beruhigen; mit .. muß ich zufrieden seyn; vous ne pouvez revenir contre une sentence après votre –, Sie können keinen Einspruch mehr gegen ein Urtheil thun, welches Sie einmal angenommen haben, das Sie sich einmal haben gefallen lassen; (l'exécution d'un jugement ɛ) est un vrai –, ist eine wirkliche Annahme od. Zustimmung.

Acquiescer, (a-ki-e-cer) à un désir, à une prière ɛ (y consentir) in ein Verlangen ɛ willigen; einem Wunsche ɛ willfahren, eine Bitte ɛ eingehen; – aux sentiments, aux volontés d'autrui, (y déférer, céder, c.) der Meinung eines Andern beitreten, einem Andern zu Willen seyn; sich nach dem W. eines Andern fügen; – à un jugement, (s'y soumettre, n'en désirer mieux) sich ein Urtheil gefallen lassen, sich dabey beruhigen.

Acquis, (a-ki) m. (savoir, connaissances, expérience) Kenntniß, Erfahrung, Kunstfertigkeit, f; il a de l'–, be d'–, er hat sich Kenntnisse, Geschicklichkeiten ɛ, viele .. erworben od. gesammelt; il n'a pas moins d'– que de naturel, er besitzt eben so viel erworbene als natürliche Geschicklichkeit; 2. –, e, cf. *acquérir*.

Acquisition, (a-ki-zi-ci-on) f. (act. d'*acquérir*; *chose acquise*) Erwerbung, f; Erwerbniß, n; Erwerb; faire un contrat d'–, einen Erwerbungs-vertrag machen; faire – d'une terre ɛ, ein Gut ɛ an sich bringen; ankaufen; belle –, schöne Erwerbung, schöner Ankauf; l'– d'une province ɛ, die Erwerbung ɛ.

Acquit, (a-ki) m. (quittance, décharge, c.) Quittung, Bescheinigung, f; (vous dites avoir payé), où est votre –? produisez votre –! wo ist Ihre Q.? weisen Sie Ihre Q. vor! payer une chose à l'– (à la décharge ou au compte) d'un autre, er. für einen Andern, auf od. für Rechnung eines Andern zahlen; (il a payé mille francs) à l'– de la succession, auf Rechnung der Erbschaft; 2. faire qc à (ou pour) l'– de sa conscience, (afin de n'avoir point la conscience chargée) et: zur Beruhigung seines Gewissens thun; faire qc par manière d'–, (négligemment, pour la forme; it. finement, sans avoir l'air d'y toucher) nur derzlichen thun; et, nur zum Scheine od. obendin thun; it. auf eine feine, unmerkliche Art; informez-vous-en par manière d'–, erkundigen Sie sich unter der Hand darnach; Com. pour –, (pour quittance ou reçu) bezahlt; empfangen; Bil. (1er coup pour se mettre en passe) Aussatz; donner –, un bon, un mauvais –, sich aussetzen, sich gut, schlecht ..; jouer à l'–, (s'entre les perdants à qui paiera le tout) um den ganzen Satz spielen; Com. ɛ – de paiement, Zoll-zeichen, n; -schein, Mauth-sch.; (on a acquitté les droits), j'en ai un bon –, j'en ai les –s, ich besitze einen gültigen Schein, ich habe die Zoll-zeichen od. den -schein; des –s bons et valables, richtige und vollgültige Scheine; – à caution, (billet de passe, à la charge d'acquitter les droits au bureau de la frontière, où il sert de décharge au particulier qui s'est rendu caution) Passierzettel; – de franchise, (billet qui exempte du droit de tortie les marchandises des foires ɛ) Zollfreischein, c. *passe-avant*; – patent, (royal) Anweisung auf das Schatzamt.

Acquittement, m. (d'une dette) Abtragung, Bezahlung, Entrichtung, f; (ce bienfait lui paraît une dette), dont l'– ɛ, deren Abt., ɛ; Pra. – des dettes d'une succession, Bez. Berichtigung der ɛ, f.

Acquitter, (a-ki) (une dette) bezahlen, berichtigen, entrichten, abführen, abzahlen; – un ami, la succession, les dettes d'un parent ɛ, einen Freund ɛ sein Erbe von Schulden befreien, die Sch. eines Verwandten berichtigen; il a acquitté entièrement sa terre, er hat s. Gut od. sich völlig schuldenfrei gemacht; il s'est –é de mille francs, er hat tausend .. abgezahlt od. abgetragen; 2. – (une obligation, une lettre de change), ber.; – sa conscience, (faire ce qu'elle prescrit) seinem Gewissen Genüge leisten; pour – ma .., zur Beruhigung meines Gewissens; 3. s'– d'une dette, de son devoir, (y satisfaire) eine Schuld abtragen, seine Schuldigkeit thun; seine Pflicht, Obliegenheit erfüllen; (il a promis) de s'– à la fin du mois, zu Ende des Monats zu zahlen, die Sachen .. zu ber.; P. qui s'acquitte, s'enrichit, wer seine Schulden bezahlt, erwirbt, wird reicher; 4. s'– d'un service reçu, (le reconnaître) einem einen Gegendienst leisten; sich seiner Verbindlichkeiten gegen einen entledigen; s'– d'une commission, (la remplir) einen Auftrag ausrichten, besorgen, sich eines .. entledigen; il s'–e bien de sa charge, il s'en –e dignement, er versieht sein Amt gut, er steht seinem Amte würdig vor; Bil. s'–, (jouer le 1er coup pour se mettre en passe) sich aussetzen.

Acrasie, f. Méd. (incontinence dans le manger ɛ) id.

Acratie, (-cie) f. Méd. (débilité, impuissance d'agir ɛ) Schwäche, f; Unvermögen sich zu bewegen, n.

Acratisme, m. h. anc. (le déjeûner chez les Grecs) Frühstück, n; Weinsuppe, kalte Schaale, f.

Acratophore, a. My. (Bacchus) –, der lautern Wein gibt.

Acratoposie, f. das Trinken lautern Weins; Méd. Getränk aus lauterem Weine.

Acre, f. (mes. de terre, d'r. 1½ arpent) ein Acker (Landes ɛ).

Acre, m. (piquant, corrosif) scharf, beißend; it. (pl. de fruits), herbe; (le sel, le poivre) ont une saveur âcre, haben einen scharfen od. beißenden Geschmack; plantes –s, scharfe od. b–e ɛ; Méd. bile ɛ –, scharfe Galle ɛ; Chi. –s acides, –s alkalis, –s moyens (tenant des deux sels, ɛ) scharf saure, scharf laugensalzartige Stoffe; scharfe Stoffe von der Mittelgattung.

Acrement, m. Com. (sa. de peau de Turquie) morgenländische Kindshaut, f.

Acreté, f. (d'un fruit ɛ) die Herbe, Herbigkeit, (du sel, du poivre, de la bile ɛ) die Schärfe, f; Chi. – acide, alkaline, muriatique, (cf. *âcre*, Chi.) saure ɛ Schärfe; fg: il a de l'– dans l'humeur, er hat et. Herbes od. Widerwärtiges in seiner Gemüthsart.

Acridien, m. hn. c. *criquet*.

Acridophage, s. a. h. anc. les –s, peuples –s, (peuples d'Afr. ɛ qui mangeaient des *sauterelles*) Heuschreckenesser, Heuschr. essende Völker.

Acrimonie, f. (sa. d'acreté qui dispose à une maladie) Schärfe, f; – (de la bile, du sang, des humeurs), Schärfe; fg: pu. Bitterkeit, Herbe, f.

Acrimonieux, se, a. (qui a de l'*acrimonie*) scharf, beißend; bile –se, humeurs –ses, scharfe Galle, Säfte; sels –, scharfe, beißende ..

Acrisie, f. Méd. (absence, défaut de *crise*) id.; Hemmung od. Verhinderung der Entscheidung (einer Krankheit).

Acritique, a. (irréprochable) tadellos, ohne Tadel; Méd. (qui n'est pas *critique* ou dangereux) nicht entscheidend ɛ.

Acroatique, a. Phil. anc. (opp. à *exotérique*); ouvrage –, geheimes Werk od. Buch; les livres –s d'Aristote, (ceux qu'il n'expliquait pas à tout le monde) die geheimen Bücher des Aristoteles.

Acrobate, m. Ant. (sa. de danseurs de corde) *Akrobate; hoch tänzer, Seiltänzer.

Acrobaticon, m. Ant. (échelle double ou pliante, serv. à observer les ennemis) id.

Acrobatique, Ant. machine –, c. *acrobaticon*; it. Arc. (pour monter des fardeaux) Hebezeug, n.

Acrobystie, (-thie) f. c. *acroposthie*.

Acrocérauniens, ou **monts acrocérauniens**, Gg. (hautes montagnes de l'Epire) Acrocerauner.

Acrochir, m. An. (extrémité de la main ou des doigts) das Ende der Hand ɛ; Finger-spitze, f.

Acrochirisme, m. ou **Acrochirésis**, f. Ant. (lutte avec les mains) Handkampf. [kämpfer.

Acrochiriste, m. (lutteur avec les mains) Hands

Acrocholie, (-ko-) f. schneller Zorn; Jäh-zorn;

penchant à l'–, Neigung zum Jähz. z.

Acrochorde, m. hn. (serpent couvert de petites verrues) schwarze Schlange. [verrue.

Acrochordon, (acro-kor) m. Chir. c. *poireau*,

Acrochorisme, (ko-) m. Ant. (exercice des membres) Leibesübung, f.

Acrocomes, pl. h. anc. (peuples de Thrace qui avaient les cheveux longs par devant) Akrokomen; fg: un –e, (chevelu, à cheveux longs) ein Akrokome, od. Langhaar.

Acrocorde, c. *Acrochorde*.

Acrolénion, m. An. c. *oléerane*.

Acrolithe, a. statue –, .. mit steinernen Händen und Füßen.

Acromatique, c. *achromatique*.

Acromial, e, a. An. (de l'acromion) der Schulterhöhe gehörig.

Acromion, m. An. (apophyse de l'omoplate, ou extrémité de l'épaule) Schulterhöhe, f.

Acromphale, -lion, m. An. (milieu de nombril) Nabelmitte, f.

Acronyque, c. *achronique*.

Acropathie, f. Méd. id.; Krankheit der äußersten Theile, it. des Muttermundes.

Acropole, f. Ant. Hoch burg, Stadt-b.; Schloß, n; Citadelle, f. [Vorhaut.

Acroposthie, f. Méd. (extrémité du prépuce) die

Acrosapes, m. Méd. (prompte digestion dans l'enfance z) id.

Acrospore, m. hn. (esp. de madrépore) Akrospore, f.

Acrostic, m. c. *acrostique*, f.

Acrostiche, m. a. (poésie où chaque vers commence par une des lettres d'un nom qu'on a pris pour sujet) Namensgedicht, (Akrostichon); *sonnet* par –, ein Sonnet in Form eines N-es; vers –s, Verse in Form z.

Acrostique, f. Bo. (pla. voisine des fougères) vollblütiger Farn; – septentrional, Steinfarn.

Acrotère, m. (esp. de piédestaux entre le socle et la tablette des balustrades) Fußgestell, n; Bilderstuhl.

Acrotériasme, m. Chir. (amputation d'un membre) Fuß- od. Hand-abnehmung. f.

Acroupions, ad. (ou à *croupetons*) cf. *croupetons*.

Acrydien z, c. *acridien*.

Acte, m. (act., opération, œuvre) That, f; Werk, n; Handlung, f; *Act; – de la création, Schöpfungswerk, n; (la création du monde) est un – de la *puissance* de Dieu, ist eine Wirkung der z; Lo. (opp. à *puissance* ou *capacité* d'agir): réduire la puissance à l'–, das Vermögen in Wirk. od. Handl. setzen; la conséquence est bonne de l'– à la *pu.*, der Schluß von der That od. Wirk. auf das Vermögen dazu ist richtig; (discerner est) un – de l'entendement, (choisir) un – de la volonté, eine Verrichtung des Verstandes, eine Wirk. od. Aeußerung des Willens; Mor. (mouv. vertueux ou religieux de l'ame): un – de vertu, de religion, eine tugendhafte, fromme Regung; faire un – de foi, de contrition, d'humilité z, eine Handl. des Glaubens z ausüben; Mil. – d'hostilité, (act. hostile) Feindseligkeit, f; – héroïque z, heldenmüthige z That; Pra. faire – d'héritier, de possession, (agir en héritier z) als Erbe, als Besitzer handeln; – authentique, public, rechtskräftige, öffentliche Urkunde; – sous seing privé, (non revêtu de l'autorité publique) durch bloße Privat-unterschrift beglaubigte Urk.; passer un –, eine Urk., einen Vertrag ausstellen od. entwerfen; donner, prendre – de qc z, eine Urk. od. Verhandlungsschrift über et. ausstellen od. geben, sich geben lassen; einem et. beurkunden, sich et. beurk. lassen; les –s de l'état civil, die Urkunden des Personenstandes; fg: P. je prends – de ma diligence, (pour dire qu'on est exact ou des ses à un rendez vous) Sie sehen, Sie werden mir bezeugen, daß ich nicht auf mich habe warten lassen; Ecol. (thèse, dispute publique) Schul-übung, Rede- od. Streit-üb., f; Thé. (partie de la pièce, après laq. la scène est interrompue) Aufzug, Act; pièce de trois –s, en 3 –s, ein Stück in drei Aufzügen; it. –, (partie d'un opéra z) id.; Mu. – de cadence, (mouv. pour indiquer une cad. à former ou à éviter) Cadenz-zeichen, n.

2. pl. (délibérations, résolutions z publiques, couchées dans les registres) Acten, schriftliche Verhandlungen, Verhandlungsschriften; les –s des Etats, des conciles, die Verhandlungen der z; cela est extrait des –s publics, das ist ein Auszug aus den öffentlichen Acten od. Protokollen; Ecr. les –s des Apôtres, (livre qui contient une partie de leur vie) die Apostelgeschichte.

Actée, f. Bo. (sa. de pavots dont la baie cuite avec de l'eau fournit une bonne encre) Schwarzwurz, f; Christophs-kraut, n; 2. a. Gg. anc. (maritime, situé sur la côte) an der Seeküste liegend. [Hn. (ins.), id.

Actéon, m. My. (être fabuleux, cornu) Aktéon; Actéoniser qn, gp. einem Hörner aufsetzen.

Acteur, -trice, s. (au théâtre) Schauspieler, inn; bon, méchant –, guter, schlechter Sch-; grande actrice, große Sch-inn; fg: (qui a part dans l'exécution d'une aff. z) Theilnehmer; Werkzeug, n; c'est un des principaux –s dans cette négociation, er spielt eine Hauptrolle bei dieser z; (c'est un bon officier) et un gr. – un jour de combat, und am Tage der Schlacht eine Hauptperson; fa. (pour cette partie de jeu, de plaisir), il nous manque un –, fehlt es uns an einer Person.

Actiaque, (ac-ci-ak) a. (concernant la bataille ou le cap d'*Actium*); jeux –s, (celebrés tous les 5 ans près d'*Actium*) die Spiele von Aktium; les années –s, (qui datent du jour de la bataille d'*Actium*) die Jahre nach der Schlacht von Actium.

Actif, ve, a. (qui agit z, opp. à *passif*. wirksam, thätig; (le feu est) le plus – de tous les éléments, son action est extrêmement –ve, das wirksamste von z; seine Wirksamkeit ist äußerst kräftig; les qualités –ves des elémens z, die wirkenden, thätigen Eigenschaften der z; Méd. (ce remède) est très –, (agit avec force) ist sehr wirksam, wirkt stark; Ch. n. principe –, wirkender Grundstoff; fg: (agissant, laborieux, prompt z): homme, esprit z –, thätiger z; femme z très-active, sehr thätige, betriebsame z; (j'aime) ces qualités –ves, diese lebhaften Eigenschaften; Pra. avoir voix –ve et passive, (droit d'elire et d'être élu) stimmfähig und wählbar zugleich seyn, cf. *citoyen*; ses dettes actives et passives, (son avoir) seine activen und passiven Schulden; seine Activ- und Passiv-schulden, seine Forderungen, sein Guthaben; à quoi se montent l'– et le passif, wie hoch beläuft sich das Activ- und Passiv vermögen? Dev. vie –ve, das werkthätige Leben; Gr. verbe –, (où le sujet agit, et dont l'objet est au régime direct) thätiges od. überleitendes Zeitwort; (secourable) est un adjectif verbal –, ist ein von einem Zeitwort abstammendes thätiges Beiwort.

Actinée, f. Bo. (pla. corymbifère à demi-fleurons disposés en *rayons*) Actinea, f. [res) id.

Actinelle, f. (arbr. d'Amér., famille des corymbifè-

Actinie, f. Hn. (anémone ou ortie de mer; ver mollusque à bouche garnie de *rayons*) Meer-aßel, -nessel, See-anemone, f; – ridée, Runzel-an.; – anguleuse, Seeblume, f; – œillet de mer, Meer-nelke, f; – plumeuse ou hérissée, Feder-an. od. Kronen-nessel, f; – cul de cheval, Klipp-rose, Felsen-nessel, f; – verte, grüne See-anemone.

Actinochloë, m. Bo. (genre de pla. graminées) id.

Actinolithe, m. Mg. (la rayonnante) Strahlstein, c. *actinote*.

Actinote, m. Mg. (gemme à rayons, appelée aussi la *Rayonnante*, ou *Zillerthite*, ou Schorl vert, du *Zillerthal* où on le trouve; et *Actinolite*) Zillerthit od. Strahlenquamm; – étalé, Strahlschörl.

Actinophylle, m. Bo. (genre de pla. du Pérou, à feuilles disposées circulairement en forme de rayons) (Actinophyllum).

Action, (ak-ci) f. (d'un agent) Wirkung, f; – du feu sur le bois, du soleil sur les plantes z, Wirk. des Feuers auf das Holz z; Phy. l'– de ce corps est égale à la réaction de l'autre, die Wirk. dieses Körpers ist .. des andern gleich; la quantité d'–, (pt. de la force et de la vitesse d'un corps) die Größe der Wirk.; l'– du levier sur une masse, die Kraft des z auf eine Last; l'– des vagues z contre les rochers, das Anschlagen der z gegen die Felsen; Mor. bonne, mauvaise –, gute, schlechte Handlung od. That; – noire, lâche, schwarze z That; faire de belles –s, schöne H-en ausüben, schöne Thaten ausrichten.

2. être en –, (en mouv.; s'agiter z) in Thätigkeit od. Bewegung seyn; Ma. (ce cheval) est touj. en –, sa bouche est touj. en –, (son mors jète de l'écume z) ist keinen Augenblick ruhig, steht keinen Aug. still; sein Maul ist in steter Bewegung; l'– de bouche du cheval est un indice de la force, das Spielen des Pferdes mit seinem Gebisse zeigt viele Kraft; Mil. (alliée, combat z) ein Treffen, Gefecht, n; engager une –, sich in ein Tr. einlassen, zum Handgemenge kommen; un officier admirable (pour) un jour d'–, ein .. bei einer Schlacht; (les armées commencèrent tard) à entrer en – (ou en *campagne*) den Feldzug zu eröffnen, ins Feld zu rücken.

3. Let. (chaleur, vehemence; it. le maintien, les gestes, z): parler d'–, avec –, mit Wärme, Lebhaftigkeit, Nachdruck od. Ausdruck sprechen; c'est son – ordinaire de lever les épaules z, er zieht gewöhnlich die Achseln in die Höhe z; (se tenir, paraître devant qn) en – de suppliant, in der Stellung eines Bittenden; (cet orateur) a l'– belle, noble, libre, aisée, hat ein schönes z Geberdenspiel, einen schönen z Vortrag; il a be d'–, sein Vortrag ist lebhaft; il n'a point d'–, er hat keine *Actien; sein Vortrag ist todt; (cet acteur ne me plaît pas), son – est froide, contrainte z, sein Spiel ist kalt z; Poé. (principal événement d'une pièce de théâtre, d'un poème épique) Handlung, f; l'unité d'–, die Einheit der Handlung; la principale –, die Haupthandlung; il y a be d'– (dans cette pièce z), (la plupart des choses s'y passent en – et non en récit) es ist viel Handlung in z.

4. Pa. (demande, poursuite en justice) Klage, f; – civile, – pénale ou criminelle, (pour cause de q. obligation, ou de q. delit) eine bürgerliche, peinliche Kl.; – personelle, réelle, mixte, (intentée au sujet de q. obligation, ou des deux ensemble) persönliche, dingliche (Personal-, Real-), vermischte Kl.; intenter – en justice, eine Kl. anhängig machen, bei Gericht vorbringen od. einlegen; avoir – contre qn, zu gerichtlicher Belangung eines befugt seyn; ein Recht zur Kl. gegen einen haben; – de partage (entre cohéritiers), de division (entre des associés), de bornage (entre des voisins), en garantie z, Erbtheilungs-klage, Gesellschafts-theilungs-kl., Grenzstreitigkeits-kl., Bürgschafts-kl.; subroger qn en ses droits, noms et –s, einem seine Rechte, Ansprüche in Klagsbefugnissen übertragen; Com. (les dettes actives) das Guthaben; das Mobiliarvermögen; fahrende Habe und die Activ-schulden; die Forderungen; – de compagnie, (mise, donnant part aux bénéfices d'une entreprise) der Gesellschafts- od. Antheils-schein, die Actie; – de banque, Bankactie, f; délivrer une – (à un actionnaire), eine Actie ausfertigen; porteur d'–s, Actien-inhaber; nourrir une –, (verser à l'échéance les sommes pour lesq. on s'est engagé) eine Actie unterhalten; erforderliche Nachschüsse bezahlen; fondre des –s, (les vendre, les réaliser) Actien zu Geld machen, versilbern.

5. Pt., Sc. z (attitude ou position du visage et du corps, qui fait juger qu'une figure est agitée de telle passion) Stellung, Haltung, f; (cette figure) exprime bien par son – les passions dont elle est agitée, drückt durch ihre St. od. H. die in ihr vorgehenden Leidenschaften gut aus; cette – est bien d'un homme effrayé, suppliant z, diese St. verräth deutlich einen .. z; it. (pt. d'animaux); l'– (de ce chien) exprime bien la fureur, (ce chien) exprime bien la fureur par son –, die St. od. Bewegung ... drückt die Wuth sehr gut aus; .. drückt die Wuth durch seine St. od. Bew. gut aus; Méd. z –s animales, thierische Verrichtungen (im Körper); Re. – de graces, (remercîment z) Danksagung, f; chanter un Te Deum en – de graces, ein Te Deum singen zur D. für z; je vous rends mille –s de graces, ich danke Ihnen tausendmal; recevez mes –s de graces, empfangen Sie meine D.

Actionnaire, (ak-ci) m. Com. (propriétaire d'une *action*) Actien-inhaber, -besitzer; *Actionist; les –s de la banque de France z, die Actien-inh., -bes. bei der z.

Actionner (ak-ci) qn, Pra. (intenter *action*, poursuivre en justice) einen gerichtlich belangen, verklagen; (s'il ne paie pas) il faudra le faire –, wird man ihn bel. müssen.

Actionniste, (ak-ci) m. (esp. d'agioteur, commerçant en *actions*, qu'il achète ou vend à terme z) Actien-händler.

Actium, (ome) Gg. anc. (cap d'Epire) Actium; la bataille d'–, (où fut défait Antoine) die Schlacht bei A.

Activement, ad. (d'une man. *active*) wirksam, thätig; (l'affaire) fut conduite –, wurde gehörig betrieben, mit der gehörigen Thätigkeit geführt; parler s'emploie aussi –, wird auch überleitend od. thätig gebraucht; parler est pris – dans cette phrase, wird in ..

in .. übertl. gebraucht.

Activer une manufacture z, (*mettre en activité*) ..in Thätigkeit seʒen, in Gang bringen; – (le recouvrement d'un impôt), betreiben; s'–, (pt. du commerce z) thätig werden.

Activité, f. (du feu z) Wirksamkeit, wirkende Kraft, f; l'– de qn, Thätigkeit, Betriebsamkeit, Geschäftigkeit, f; – (de son esprit), Regsamkeit, Beweglichkeit, f; Chi. l'– de l'huile, du sel z, die Kraft, Wirk. des z; Phy. la sphère d'– (d'un aimant), der Wirkungskreis; Econ. z – de service, wirklicher Dienst.

Actrice, f. cf. *acteur*.

Actricisme, m. Au. Schauspielerkunst, Kunst auf der Bühne zu spielen, f.

Actuaire, m. h. anc. (vsn. pour l'*action*, de la forme de nos brigantins) Kampfschiff, n.

Actualité, f. Td. (*réalité*) Wirklichkeit, f.

Actuel, le, a. (*présent*) gegenwärtig, jetzig; le langage –, die jeʒt übliche Sprache; le gouvernement –, die geg–e Regierung; mode, monnaie –le, geg–e od. heutige Mode, jetzige Münʒe; la guerre –le, der j–e, geg–e Krieg; Méd. acces –, wirklicher Anfall; Pra. payement –, wirkliche ..; Dd. la chaleur –le, (opp. à *chaleur en puissance*) die wirkliche Wärme; intention –le, (opp. à *virtuelle*) wirkliche Absicht, f; la grace –le, (opp. à *habituelle*) die wirkende Gnade; peché –, (opp. à *original*) wirkliche Sünde, f.

Actuellement, ad. (*en ce moment*, c.) gegenwärtig; on juge – (mon procès), man entscheidet geg. z; (vos fonds) sont – rentrés, sind nunmehr eingegangen.

Actynolithe, m. c. *actinolithe*.

Aculitoire, m. Ant. (*salle à manger*) Speisesaal.

Acudie, f. ou **Acudia**, hn. (ins. lumineux d'Amér., de la forme de l'escargot) Cucuio, Leuchtkäfer.

Aculé, f. Au. (d'un outil z) Schärfe, Schärfheit, f; Mu. (d'un son) Schärfe, f.

Acul, (a cu) m. d'un parc, Pê. (*fond du parc vers la mer*) Hintergrund z; s. c. *accul*.

Aculame, ou **Aculiame**, m. hn. (esp. de mammifère ou cerf de la Nouv. Esp.) id.

Acuminé, ée, a. Bo. (qui *se rétrécit ou s'amincit subitement en pointe*) scharf zugespitzt; feuille z –ée, scharf zugespitztes Blatt z.

Acupuncture, f. Chir. (*piqûre sous la peau avec une aiguille d'or* z) Nadelpunktirung, f.

Acurnier, m. Au. Bo. c. *cornouiller*.

Acut, (-ku) m. Gé. c. *aigu*; Ch. les –s, ou acuts, cf; Ef. z (d'un bois) äußerstes Ende, f; Im. un –, (*accent aigu*) Akut; 2. –, e, a. vue –e, (perçante) scharfes Gesicht.

Acutangle, a. Gé. triangle –, spitzwinkeliges Dreieck; Cris. cristal –, (*dont les angles solides sont interceptés par des facettes triangulaires très aiguës*) spitzfacettirter z.

Acutangulaire, a. (*dont l'angle ou les angles sont aigus*) spitzwinkelig, scharfeckig; Cris. c. *acutangle*.

Acutangulé, ée, a. Bo. (*à angles aigus ou tranchants*) scharfwinkelig, spitzw.

Acutanguleux, se, a. (*à angles aigus, ou à découpures aiguës sur les bords*) spitzwinkelig; it. gezackt.

Acuti, c. *acuuti*. [c. *angulaux*.

Acyisis, f. Méd. (*stérilité*) Unfruchtbarkeit, f.

Adaca, Bo. (*sphérante des Indes*) indianische Binsenfugel, f.

Adage, m. gp. (*maxime piquante et instructive, ce bonne renommée vaut mieux que ceinture dorée*) Sprichwort, n; commun –, gemeines Sp., g–ner Sinnspruch; ne parler que par –s, (*affecter un ton sentencieux*) in lauter Sprichwörtern od. Sinnsprüchen reden; les –s d'Erasme, (*recueil qu'il a fait des proverbes grecs et lat.*) die Sprichwörter des z.

Adagio, ad. Mu. (*lentement*) adagio; langsam; 2. m. un –, (*air à jouer d'un mouv. lent.*) ein Adagio; ein l. zu spielendes Stück. [vorkommen.

Adaigner, va. v. (*aimer, complaire*) willfahren, zu:

Adaimonie, f. Méd. (*anxiété* z) Angst, Unruhe, f.

Adakodien, m. Bo. (esp. d'asclépias, ou d'apocinée; sa racine ophthalmique z) malabarischer Klammerstrauch; m–sches Schlangenkraut.

Adalbert, c. *Adelbert* z.

Adali, m. Bo. (pla. du Malabar z, antidote contre la morsure du serpent *cobra-capella*) Adali; malabarische Lirrie, f; m–sches Schlangenkraut, n.

Adalide, m. h. d'Esp. (commissaire des guerres) id.; spanischer Kriegs-commissär od. -rath.

Adalingues, m. (*race de nobles Germains*) Adalinger.

Adam, (adan) m. Ecr. (*le ser homme*) Adam, fg: Mor. le vieil –, (*le péché*) der alte A., der alte Mensch; le nouvel –, (*l'état de grace*) der neue A., der gebesserte, begnadigte M.; Gg. pic d'–, (mont. de l'île de Ceylan, le plus haute des Indes) Adams-pik; spitze, f.

Adamagier, va. v. (*nuire, causer du dommage*) einem schaden, Schaden bringen. [mantea. f.

Adamantée, f. My. (*nourrice de Jupiter*) Ada:

Adamantin, e, a. Mg. (*de la nature de l'aimant*) demant-artig, diamant-artig. [Eisrose.

Adamaram, (ou **Hadamier**) Bo. mandeltragende

Adamique, a. Mg. terre –, (limon salé, gluant et huileux, formé par le reflux de la mer) schleimiger Absatz des Meeres; adamische Erde.

Adamite, **Adamien**, m. (*sectaires qui imitaient la nudité d'Adam*) Adamite.

Adam's Pic, Gg. (ou Pic d'Adam) cf. *Adam*.

Adane, m. hn. (poi. du Pô, esp. d'esturgeon) Adelio od. Adeno. [id.; Halbanent, n.

Adanne, f. Com. (*poids de l'Amér. Esp.* ½ *gros*)

Adansonie, ou –nia, f. Bo. (ou *baobad, pain de singe*) Affen-brodbaum. [–ssung, f.

Adaptation, f. (sct. d'*adapter*) pu. Anpassen, n;

Adapter qc à z, (*ajuster*) et. auf .. anpassen; – (deux tuyaux), in od. an eins passen; – un recipient au chapiteau d'un alambic z, eine Vorlage an den Helm od. Hut eines z anp.; – la distance des rayons à la hauteur d'un livre z, den Abstand der Fächer nach der Höhe eines Buches z einrichten; – les exemples aux règles, die Beispiele nach den Regeln einr.; discours – é à la circonstance, auf die Umstände passende, den U–n angemessene z; (ce vers de Virgile) lui est bien –é, paßt gut auf ihn; – les paroles aux pensées, die Worte den .. anp.; (une comparaison) bien –ée, eine gut angebrachte z; Arc. – (une saillie, un ornement) à q. corps z, auf et. anp.

Adar, m. hj. (*février*) der Monat Adar, (Februar).

Adarana, m. hn. (ois. du genre des courlis) id.

Adarce, ou –ca, m. hn. (so. d'écume salée, qui s'endurcit en l'éponge) Salzschaum.

Adarme, m. Com. (ps. à Buénos-Ayres, d'v. $\frac{1}{8}$ de l'once de F.) id.

Adarticulation, f. Méd. c. *arthrodie*.

Adathoda, m. Bo. (esp. de justicie) id.

Adatis, (ti-ce) ou **Adatais** (té), m. Com. (*mousseline des Indes or.*) id. (bengalisches Nesseltuch).

Addéphage z, c. *adéphage* z.

Addiction, (ad-dik-ci-) f. Dr. c. *adjudication*.

Addition, (ad di-ci-) f. Arith. (*ie règle, où l'on additionne des nombres, pour en trouver le total*) Addition, f; Addiren, Zusammenzählen, Summiren, n; être encore à l'–, noch am Addiren f.; cette – n'est pas bien faite, diese Addition ist nicht richtig; diese Posten od. Summen sind nicht richtig zus. gezählt; 2. (*chose ajoutée à* z) Zusaß; faire des –s à un livre, Zusätze zu einem Buche machen; (son jardin est bien embelli) il y a fait de grandes –s, er hat noch Vieles hinzugefügt; (il a agrandit sa maison), il y a fait plusieurs –s, er hat Mehreres hinzu gebaut; Im. (petites lignes placées en marge, contenant les dates, les citations d'auteurs z) Randnote, f; Pra. informer par –, (*par supplément*) ajouter une nouv. information à la 1ère) die Sache wegen hinzugekommener Umstände aufs neue untersuchen; – d'enquête ou d'information, (nouv. audition des témoins, à l'effet de constater z) neuere Untersuchung einer Sache z; en – au revenu annuel, als Zusaß zu dem z.

Additionnel, le, (ad di ci) a. (*ajouté, ou à ajouter à* z) hinzu-kommend, -gefügt; das -gefügt werden kann; Ergänzungs-z; loi –le, decret –, Z–sgesetz z, n; impôt –, Zuschuß-steuer, Nach-st., f; sommo –le, eine noch hinzukommende z; présent –, ein Neben-geschenk, n; appointement –, N–besoldung, Zulage, f; –lement, ad. anhangs-weise, ergänzungs-w., als Z., als Nebl.

Additionner un compte, des sommes, (*en faire l'addition* z) eine z addiren, zusammenzählen, summiren.

Adducteur, (ad duk-) s. a. An. –, ou muscle –, (*muscle qui meut en dedans; opp. à abducteur*) Einwärts-zieher, An–z., einwärts ziehender od. anziehender Muskel; – de l'œil, einw. zieh. Augen-muskel, Trink-m. od. -mäuslein, n; der Säufer; – du pouce) Gegen-klopfer.

Adduction, (ad-duk-ci-) f. An. (*mouv. de l'adducteur*) einwärts gehende Muskelbewegung.

Adelaïde, f. (np.) Adelheid, f.

Adelard, (np.) Adelhard.

Adelbert, (np.) id.; Adalbert.

Adèle, f. (np.) Adele, f; Hn. (genre d'ins. lépidoptères) id.

Adelgonde, c. *Aldégonde*. [sibles) id.

Adélie, f. Bo. (erbr. d'Amér., à fleurs presque invi-

Adélobranche, m. hn. (*mollusques sans branchies apparentes*) klemenloses Schleimthier.

Adélopode, s. a. hn. les –s, animaux –s, (*sans pieds apparents*) Adelopoden; Thiere mit unsichtbaren Füßen.

Adelphagie, f. c. *adéphagie*.

Adelphyxie, f. Méd. gleiche Krankhaftigkeit mehrerer Theile.

Adémonie, f. c. *adaimonie*.

Ademption, (a-damp ci) f. Pra. – d'un legs, privilege z, Widerrufung eines z.

Adénanthe, m. Bo. (pla. protéoïde) id.

Adénanthère, m. Bo. (esp. d'arbres à *anthère glanduleuse*, appelés ord. *Condori*); Drusen-baum; – à graines rouges, (ou fleur de paon) Drusen-blume, -beutel, c. *poincillade*; – à graines noires, Sichelschote, f; – grimpant, rankender D.

Adène, m. Bo. (arbr. d'Arabie, très vénéneux) Gift-staude, arabische giftige Staude, f.

Adénérer, va. v. (*mettre à prix, évaluer*) anschlagen, schäßen.

Adénographie, f. An. (*description des glandes*) id., f; Drusen-beschreibung, f; -phique, a. *adenographisch; drusen-beschreibend.

Adénoïde, a. An. z (*glanduleux, glandiforme*) drusen-artig, -förmig.

Adénologie, f. Méd. (*traité des glandes*) id., f; Drusen-lehre, -kunde, f; -gique, a. *adenologisch; drusen-lehrig, -kundig. [ber, m.

Adéno méningé, ée, a. fièvre –ée, Schleimfie-

Adéno-nerveux, se, a. fièvre –se, pestartiges Fieber.

Adénopharyngien, ne, s. a. l'–, muscle –, Schilddrüsenmuskel.

Adénos, (no-ce) ou **Coton de marine**, m. (so. de beau coton d'Alep) Seebaumwolle, f.

Adénosthème, f. Bo. (*fleur flosculeuse, dont la semence a au sommet 5 appendices en forme de glandes*) Drüsenblume, f.

Adénotomie, f. (*dissection des glandes*) id., f; Drusen-zergliederung, f; -tomique, a. *adenotomisch, drusen-zergliedernd.

Adent, (adan) m. Man. (*entailles en forme de dents*) Verzahnung, Verzapfung, f; mortaises, assemblages en –s, verzahnte Zapfen; gezapfte Arbeit, f.

Adenter, va. (*tailler, assembler en adent*) ein-zapfen, ver-z.

Adéodat, (np.) c. *Dieudonné*.

Adéone, f. My. (*divinité qui préside au retour des voyageurs*) id.; Göttinn der Heimreisenden, f; Anlunfts-göttinn, f.

Adéphage, a. My. vielfressend, heißhungrig; *adephagisch; Hercule –, Herkules der Vielfressende.

Adéphagie, f. Méd. (*appétit vorace, insatiable*) Heiß-hunger, Wolfs-h.

Adepte, m. Phil. (*initié dans les mystères d'une secte* z) der Eingeweihte; it. (*alchimiste*) Goldmacher, Adept.

Adéquat, e, (kouat, -e) a. Ecol. (*entier, total, plein, parfait*) vollständig, vollkommen; einer Sache angemessen; l'objet – d'une science, der vollst–e Gegenstand einer z; idée z –e, vollst–r z.

Aderbijan, m. Gg. (anc. *Médie*) Aderbidschan; (Medien).

Adès, ad. v. (*dès, dès ce moment, à présent, aussitôt, tout à l'heure, incontinent, sans cesse, touj.*; it. entièrement, tellement) sogleich; von nun an z.

Adessénaire, m. h. Ecc. (*sectaires qui différaient des cath. sur le mode de la présence réelle; du lat. adesse, être présent*), id.

Adesso, ad. (t. ital.) geschwind z, c. *adès*.

Adestre, a. v. (*adroit, industrieux, agréable*) geschickt, angenehm.

Adeuillé, ée, a. (lm.) pu. (en deuil) in Trauer; trauernd.

Adextré, ée, a. Bl. (qui a q. autre pièce à sa droite, qui est à la gauche) mit .. auf der rechten Seite; rechts (mit et.) besetzet; pal – d'une croix, ein Pfahl mit einem Kreuz auf der rechten Seite.

Adhaler, va. v. (pousser son haleine sur qc) über et. hinhauchen.

Adhérence, f. (d'un corps à un autre) Anhangen. n; An. l'– des poumons aux côtes ɛ, das Anh. od. Anwachsen der Lunge an den Rippen; il y a – des poumons aux côtes, die Lunge ist an den R. angewachsen; Phy. – ou *adhésion*, (union ou propriété de s'unir de certains corps ou de leurs parties). *Adhäsion, f; Anhängungskraft, f; l'– de deux surfaces polies, de deux moitiés de boules, (par la pesanteur et la pression de l'air. das gegenseitige Anh. zweier glatten Flächen; les parties d'huile ont entr'elles plus d'– que celles de l'eau, die Oel theilchen haben mehr Zusammenhang unter eina., hängen stärker unter eina. zus. als ɛ; l'– ou cohésion électrique, der elektrische Z.; die zus. hangende Kraft elektrischer Körper; Pt., Sc. (pt. de parties qui paraissent trop applaties et collées à la toile, au corps, ou l'une à l'autre) das Anlieben; fg: mp. (attachement reprouvé à qn, à qc) Anh. (an einer bösen Sache ɛ), n; son – au parti des rebelles, à l'opinion des fanatiques ɛ, seine Anhänglichkeit an die Partei der ɛ, an die Meinung der ɛ.

Adhérent, e, a. (attaché à ɛ) anhängend ɛ; An. deux corps –s, zwei an eina. hängende ɛ; (poumon) – aux côtes, an den Rippen angewachsene ɛ; pierre –e à la vessie, an der Blase angew–r Stein; Bo. –, ou adné, (qui sans faire corps ɛ) dicht anliegend, gleichsam verwachsen; feuilles –es ou *adnées* à la tige, dicht od. fest an dem Stängel anliegende ɛ; (les branches) sont –es au tronc, hängen mit dem Stamme zus.; machen mit dem St. ein Ganzes aus; Pt., Sc. (trop collé à la toile ɛ) zu fest anklebend; (ces plis) sont trop –s, kleben zu fest an, sind zu dicht auf eina.; 2. m. fg: (du sentiment, du parti de qn; partisan) Anhänger; il a bc d'–s, er hat viele Anh., einen grossen Anhang; Pa. (il fut condamné) avec ses –s, lui et ses –s, samt seinen Spiessgesellen ɛ.

Adhérer, (co. *céder*) vn. (être attaché, tenir à qc, contre qc) anhangen, ankleben; *adhäriren; An. le poumon adhérait aux côtes, la pierre à la vessie, die Lunge hieng an den Rippen, der Stein war an der Blase angewachsen; Ecol. l'accident adhère à la substance, das Zufällige klebt od. hangt dem selbstständigen Wesen an; das Accidens adhärirt nothwendig der Substanz; fg: – à une opinion ɛ, einer ɛ beipflichten, beistimmen; sich für eine ɛ erklären; – aux fantaisies de qn, sich nach den Launen eines Andern richten; – aux opinions d'autrui, fremden Meinungen anh.; – à un parti, einer Partei anhangen; es mit .. halten; – à un traité, einem ɛ beitreten; Pra. (confirmer un 1er acte, s'y référer, c.); – à une accusation ɛ, auf einer Anklage bestehen; bei einer Ankl. bleiben od. beharren.

Adhésion, f. (union, jonction) Zusammen-hängen, -kleben, n; l'– de ces deux corps est telle, que ɛ, der Zusammenhang zwischen diesen zwei Körpern ist so stark, sie hängen to fest zus., daß ɛ; Phy. c. *adhérence*; Pra. l'– (de cette puissance) au traité, der Beitritt zum Vertrag; fg: (consentement, approbation, c.) Einwilligung, f; (le père) a donné, promis son –, hat seine Einw. gegeben ɛ; l'acte d'– porte que ɛ, die Beitritts- od. Einwilligungs-urkunde sagt, daß ɛ.

Ad honores, (ad'ho no rèce); conseiller ɛ –, (qui n'a que le titre, sans fonction, ni appointemens) Titularrath, c. *honoraire*.

Adiante, m. Bo. (genre de pla., fam. des fougères, dont le feuillage lisse ne peut être humecté) Frauenhaar, Haarkraut, n; – à feuilles en queue, Schwanzfarn.

Adiaphore, m. (esprit de tartre, et qui n'a pas d'odeur) Weinsteingeist, Mittelding-sgeist; fg: s. a. (indifférent, ni bon ni mauvais) gleichgültig, weder gut noch schlimm; gl-ges Ding; Méd. remèdes –s, gl-e Mittel ɛ, (welche weder nützen noch schaden).

Adiaphoriste, m. h. Ecc. (Luthérien mitigé, dans le 16e siècle, approuvant la doctrine de Luther, sans rejeter l'autorité de l'église cath.; it. consentant à l'interim publié à la diète d'Augsbourg en 1528 et 1548) *Adiaphoriste, Gleichgültige, Gemässigte; (weniger strenge Anhänger einer Religionsparthei).

Adiapneustie, (-thie) f. Méd. (manque de transpiration) Ausdünstungs-verhinderung, f.

Adiarrhée, f. Méd. (défaut d'évacuation ord. ɛ) Verstopfung, f.

Adieu! i. (ce. de salut en se quittant) Gott befohlen! –, (mon ami ɛ), lebe (leben Sie) wohl ɛ; dire – à qn, einem Lebewohl sagen; s. m. aller dire –, aller faire ses –x à qn, (prendre congé, c.) Abschied bei od. von einem nehmen; einem seinen Abschiedsbesuch machen; sich bei einem verabschieden; se dire un éternel, le dernier –, eina. ein ewiges, das letzte L. sagen; sans – (lorsqu'on espère se revoir bientôt), ohne Absch.; wir nehmen nicht Absch.; fg: dire – au vin ɛ, (y renoncer) dem ɛ entsagen, au monde ɛ, der Welt ɛ entsagen, (fa. gute Nacht geben); (si nous rencontrons ces brigands), – notre argent, nos projets ɛ, dann gute Nacht Geld, Plane; dann ist es um unser G. geschehen, mit unsern Planen aus; (si la fièvre redouble) – le malade, so ist es mit dem Kranken aus; (il commence à jouer) – l'étude ɛ, nun gute Nacht Studiren ɛ; (la St. Martin approche) – les beaux jours, nun haben die guten Tage ein Ende, fa. gute Nacht schön Wetter; P. cf. *boutique*, *panier*.

Adieu-tout, Tir. (pour avertir ceux qui sont au moulinet, de tourner) nur zu!

Adieu-va, Mar. (avis d'être prêt pour la manœuvre et changer de route) Achtung! (Ree!)

Adige, f. Gg. (riv. d'Italie) die Etsch.

Adil, m. c. *adire*.

Adimain, Adimnain, ou Adymnain, hn. (brebis d'Afr. pourvue de poils au lieu de laine, et qui se laisse monter par les enfants) äthiopisches Schaf; senegallischer Widder.

Adimian, Fleur. (nom d'une tulipe amaranthe, panachée de rouge et de blanc) roth und weiß gestreifte Amarantentulpe, f.

Adimonie, f. hn. (ins. coléoptère) c. *galéruque*.

Adinérer, va. c. *adénérer*.

Adinamico-ataxique, c. *ady–*.

Adipeux, se, a, An. (gras; de la nature de la graisse) fett; membrane –se, (se enveloppe du corps humain, ou le corps graisseux) Fetthaut, f; cellules –ses, Fettzellchen, -blasen; canaux ou conduits –, Fettgänge.

Adipocire, m. (subst. grasse, analogue au blanc de baleine ɛ) Fettwachs, n. [mangel.

Adipsée, ou –sie, f. Méd. (défaut de soif) Durst-

Adirer un titre, une pièce ɛ, Pa. (le perdre, l'égarer, c.) eine Urkunde ɛ verlieren, verlegen; papiers –és, pièces –ées, abgängige, fehlende, verlorne od. verlegte, Schriften.

Adition, (a-di-ci) d'*hérédité*, f. Pa. (acceptation d'un héritage) der Antritt od. die Antretung einer Erbschaft. [ner Schatal.

Adive, m. (en Esp., esp de chiens de Barbarie) fleti-

Adjacent, e, (çan, te) a. (situé auprès, aux environs) angrenzend, anstossend, anliegend; pays, lieu –, île –e, ang-s ɛ Land ɛ; Ge. angle –, (posé auprès de ɛ) anst-er ɛ.

Adjectif, (ad-jèk-tif) Gr. (mot qu'on ajoute à un substantif, pour en énoncer q. qualité) *Adjektiv, n; Beiwort, Eigenschaftswort, n; blanc, noir, froid, chaud, grand, petit sont des –s dans: drap blanc ɛ, temps froid ɛ, weiß, schwarz ɛ sind Beiwörter in: weißes, schwarzes Tuch ɛ; – masculin, féminin, männliches B.; 2.–, ve, beiwörtlich, adjektiv; pronom –, ein beiwörtliches Fürwort; –vement, ad. (en manière de –) als Beiwort, beiwörtlich.

Adjection, f. Dd. (jonction d'un corps à un autre) Beifügung, Hinzu-f., f. c. *addition*.

Adjoindre, (co. *joindre*) va. beigeben, beiordnen; *adjungiren; – une pers. à une autre, (pour q emploi ɛ) einem eine P. beig., beigesellen, beiordnen, zum Gehülfen geben; *adj.; s'– qn, sich einen beig.; einen zum G., Amtsg. nehmen; on lui a adjoint un tel, man hat ihm den und den beigegeben, beigesellet ɛ.

Adjoint, m. (aide ɛ, cf. *adjoindre*) Gehülfe, Amtsg., *Adjunkt; on lui donna un –, un tel pour –, man gab ihm einen Amts-g-en, den und den zum Geh–n; Pa. nommer des –s, qn pour –, (pour assister aux rapports, et pour aider les juges par leurs observations) Gerichtsbeisitzer, einen zum .. ernennen; it. (circonstances de la pers., de l'action, du lieu ɛ); les arguments qui se tirent des –s, die von den Nebenumständen hergenommenen Beweise; Gr. les –s (d'une préposition) (les interjections ɛ) die beigefügten Wörter, Zwischen-w.

Adjonction, (ad-jonk-ci) f. Pa. (jonction d'une pers. à une autre) Beiordnung, Beigesellung, f; on a prononcé une – de commissaires pour terminer cette affaire, zu Beendigung .. hat man die Beig. od. Zuziehung von Commissarien verordnet; demander l'– du ministre public, (son intervention dans la poursuite d'un délit ɛ) die Dazwischenkunft od. Beihülfe der Gerichte verlangen; Pra. – (d'une pièce), Beilegung, Anlegung, f. [tant; c. *aide-de-camp*.

Adjudant, m. Mil. (off. *adjoint* à un autre) Adjutant.

Adjudicataire, s. 2. (à qui on adjuge qc) demet. gerichtlich zuerkannt wird; il, elle est – de la maison, ihm, ihr ist das Haus zugesprochen od. zuerk. worden; (les frais du bail) sont à la charge de l'–, lasten auf dem, welchem es beim Aufstreiche zugewurde; elle s'est rendue – de cette terre ɛ, sie hat dieses Grundstück ɛ im Aufstreiche erhalten, od. erstanden; (ces réparations ont été passées au rabais) j'en suis l'–, sie sind mir zugefallen.

Adjudicateur, -trice, s. a. Pa. ɛ, Zuerkenner; der, die ɛ, cf. (gerichtlich) zuerkennet, od. zuspricht.

Adjudicatif, ve, a. (qui *adjuge*) zuerkennend, wodurch einem et. zugesprochen ɛ wird, cf. *adjuger*; arrêt –, sentence – ve, Zusprechungs-beschluß; -urtheil, n; la sentence est –ve des dépens, da sie demande, das Urtheil spricht ihm die Unkosten, sein Gesuch zu.

Adjudication, (ca-) f. (act. d'*adjuger*) gerichtliche Zusprechung, Zuerkennung, f; l'– de l'héritage ɛ lui fut faite d'une commune voix, die Erbschaft wurde ihm einstimmig zugesprochen; die ger. Zuspr. od. Zuerk. der ɛ geschah einstimmig; l'– des prix de poésie ɛ, die Zuerk. der ɛ; bail par –, (par enchères) ein im Aufstreiche zuerkannter, zugesprochener Pacht.

Adjuger, (co. *juger*) va. – qc à qn, (juger en sa faveur, conformément à ses prétentions) einem et. (gerichtlich) zusprechen, zuerkennen, zuschlagen; – les dépens, dommages et intérêts, einem den Ersatz der Unkosten, Schaden und Zinsen (von Seiten der Gegenpartei) zuspr.; – le prix d'éloquence à qn, einem den Preis in der ɛ zuerk. od. zuspr.; on lui adjugea les meubles ɛ à l'enchère, man schlug ihm den Hausrath ɛ als dem Meistbietenden zu.

Adjuration, f. Li. (act. d'*adjurer*; injonction au démon; it. formule dont on se sert) Beschwörung, f; it. B–s-formel, f; les –s usitées dans la cérémonie du baptême ɛ, die bei der Taufhandlung üblichen B–en; les –s qui ont lieu, que l'on fait dans les exorcismes, die B–sformeln, die man bei Teufelsbannereien gebraucht.

Adjurer le démon, (lui enjoindre qc au nom de Dieu) den ɛ beschwören; – par le dieu vivant, – de dire la vérité, bei dem lebendigen Gotte b., b. die Wahrheit zu sagen; fg: (sommer de dire ɛ); je vous –e au nom de la patrie de ɛ, ich beschwöre Sie, fordere Sie feierlich auf, im Namen des ɛ.

Adjutatoire, adjutoir, m. v. (aide, secours) Beistand, Hülfe, Unterstützung, f.

Adjuvant, e, s. a. Med. pu. un –, remède –, Beihülfs-mittel, Mithülfs-m., n; sarzenei, f.

Admettre, (co. *mettre*) va. (recevoir à ɛ) aufnehmen, zulassen; – qn dans une société, einem den Zutritt in eine Gesellschaft gestatten; – qn au rang, au nombre de ses amis, einen unter die Zahl .. aufnehmen; – qn dans sa familiarité, dans sa confiance, einen zu seinem vertrauten Umgange zul., einem sein Vertrauen schenken; – chez soi, à sa table, à l'audience, einem den Zut. in sein Haus gest., einen zu seinem Tische od. zu seiner Tafel ziehen, zur Audienz zul.; – les raisons, les excuses de qn, (les recevoir pour bonnes, pour valables) eines Grunde ɛ annehmen, gelten lassen; Fin. – q. article d'un compte ɛ, .. gelten lassen, c. *passer*; Ecol. – qc, (reconnaître pour véritable, avouer) et. ann.; et. gelten lassen; et. zugeben; – pour principe que –, als Grundsatz ann., als Gr. gelten l., daß ɛ; Th. – qn à la participation des sacrements, aux ordres sacrés, zum Genusse der ɛ, zu den geweihten Orden zulassen; Pa. – qn à se justifier, à ses preuves justificatives, à ses

faits justificatifs, einen zur Rechtfertigung, zum Beweise seiner Unschuld zulassen.

Adminicule, m. Pa. (ce qui aide à faire preuve) Behelf, Hülfsbeweis; (il n'y a pas de preuves formelles) il n'y a que des –s, es sind nur H–fe; Méd. (qui facilite l'effet) Beihülfe, f; dieser Behelf.

Administrateur, trice, s. (qui administre un état, une aff.) Verwalter, Verweser, inn; il est – du département des finances, de la justice, d'un hôpital, er leitet das Finanzwesen, er steht an der Spitze des F–s; er ist Gerichts–, Spital–verwalter; elle est – trice de cette branche d'économie, sie verwaltet od. besorgt diesen Theil (Zweig) der ε; 2. h. d'Allem., (qui gouverne pendant la minorité du prince) Landesverweser od. Regent; it. (pl. de princes qui tiennent des évêchés luthériens réunis à leur souveraineté) l'– de Magdebourg, l'évêque –, der Administrator von Magdeburg, der Bischof, Admin. von ε; 3. a. esprits –s, (pl. des anges) dienstbare Geister.

Administratif, ve, a. (concernant l'*administration*) verwaltend, die Verwaltung (einer Sache) betreffend; un corps–, eine V–s–kammer; assemblées –ves, V–s–versammlungen, f; V–s–stände; conseil –, comité –, V–s–rath, V–s–ausschuß; autorité –ve, verwaltende Gewalt, Macht; lois – ves, V–s–gesetze, f. pl; –vement, ad. (d'après les règles de l'administration, par autorité –ve) verwaltungsmäßig; (cela doit être réglé) –vement, durch die V–s–gewalt.

Administration, (ci-on) f. des affaires, des finances, (direction, conduite ε) Verwaltung der ε, f; *Administration, f; – de la justice, Handhabung der ε; – des sacrements, Reichung od. Austheilung der Sacramente, des Abendmahls; Pa. – des témoins, Anschaffung od. Stellung der ε (vor Gericht); – des preuves, des titres, Beibringung der Beweise ε.

Administrer les affaires, les finances, les revenus de l'état, (gouverner, régir ε) die Geschäfte ε verwalten; – la justice, die ε handhaben; les branches qu'il a –ées, die Zweige, die er verwaltet hat; – (les sacrements) reichen, austheilen; Pa. (fournir, e.); – des témoins, Zeugen stellen, anschaffen; – des preuves, des titres, Beweise ε beibringen; Chanc. (le préfet) et ses –és, und die ihm untergeordneten Beamten.

Admirable, a. (qui attire ou mérite l'*admiration*) bewunderns–werth, –würdig, wunderschön, wunderbar schön ε; (Dieu) est – en ses œuvres, ist b–s–würdig ε in seinen Werken; (ces fruits) sont d'une beauté –, sind zum Bewundern schön; saison –, wunderschöne Jahr–szeit; (cet homme) est – par sa vertu, dans sa conduite, verdient durch seine Tugend Bewunderung, hat eine b–s–würdige Aufführung; (ce peintre) est – pour son coloris, hat ein b–s–würdiges Colorit; une conduite –, une – conduite, eine wunderschöne Aufführung; Iro. vous êtes – de prétendre ε, (cf. *admirer*) das ist unvergleichlich od. vortrefflich, daß Sie ε; Chi. le sel – de Glauber, (sulfate de soude) Glaubersalz, Wundersalz; Il. f. Bo. l'– du Pérou, (ou Jalap fausse) falsche Jalappe.

Admirablement, ad. (d'une man. *admirable*) bewunderns–würdig; (le projet) a été – exécuté, ist zum Bewundern gut ausgeführt worden; (il peint) – bien, b–s–würdig od. ausnehmend schön; (elle chante, danse) –, zum Bewundern (od. ausnehmend) schön.

Admirant, e, Au. inu. bewundernd; die Bewunderung ausdrückend.

Admirateur, trice, (qui *admire*, qui a coutume d'*admirer*) Bewunderer (inp. Anstaunerin), inn; grand – de l'antiquité, großer Bew. des ε; un de vos –s, einer von Ihren Bew–n; elle est grande admiratrice de vos ouvrages, sie ist .. Bewundererinn Ihrer ε.

Admiratif, ve, a. (qui marque de la surprise, de l'*admiration*) Verwunderung anzeigend; Gr. point, signe –, (!) Ausrufungs–, V–s–zeichen, n; particule –ve, (ah! ε) V–s–wörtchen, n; (ton, geste)–, der V.; Lit. ε le genre –, (où il s'agit surtout d'exciter l'*admiration*) hinreißende Darstellung.

Admiration, f. (act. d'*admirer*; mouv. de surprise, ε) Bewunderung, Verwunderung, f; exciter l'–, causer de l'–, Bew. erregen; accroître l'–, die Bew. vergrößern, erhöhen; donner de l'– à qn, einen in Erstaunen, in Verw. setzen; 2. être en –, ravi en –, voller Bew. od. Verw. seyn; être transporté d'– à la vue de q. objet, von Bew. od. Verw. hingerissen seyn bei dem Anblicke ε; dans un mouv., dans un transport d'–, il s'écria ε, von Bew. ergriffen, hingerissen, rief er aus; un sujet d'–, une chose digne d'–, ein bewunderns–werther od. –würdiger Gegenstand, eine .. Sache; il, elle est l'– de son siècle, er, sie ist die Bew., od. der Gegenstand der Bew. seines, ihres ε.

Admirer qn, qc, (considérer avec surprise, avec plaisir) einen, et. bewundern; – la nature, le cours des astres, .. die ε bew.; iro. j'admire la folie des hommes, ich bewundere die Thorheit ε; je vous –e (trouve bien étrange ε) de vouloir ε, es nimmt mich Wunder, es befremdet, wundert mich an Sie, daß ε; s'– soi-même, sich selbst bew.; (ce prince), –é de son siècle, von .. bewundert; die Bewunderung seines ε.

Admiromanie, f. Au. mp. Bewunderungs–sucht, f.

Admis, e. cf. *admettre*.

Admissible, a. (qu'on peut *admettre*, ou accorder; valable, recevable) zulässig, statthaft, zulaßbar, annehmlich; (ce système, cette clause) n'est pas –, ist nicht zul., ist nicht zu gestatten; (ces raisons, ces excuses) ne sont pas –s, sind unstatthaft, unzulässig; (deux articles de ce compte) ne sont pas –s, sind unz., müssen gestrichen werden; Pa. (ses moyens de requête civile) ont été jugés –s, sind für gültig erkannt worden; (ses moyens de faux) ont été déclarés pertinents et –s, wurden für richtig und zulässig erklärt.

Admissibilité, f. (faculté ou possibilité d'*admettre*) Zulässigkeit; f. Ecol. quant à l'– du principe ε, was die Zul. des ε betrifft.

Admission, f. (dans une société ε) Aufnahme in eine ε, f; son – à l'Académie ε, seine Aufn. in die ε; Pa. – à faire preuve, Zulassung zum Beweise, f; on ne put se refuser à l'– de ses moyens, man konnte nichts gegen die Zulässigkeit seiner ε einwenden; l'– aux ordres, au doctorat, die Z–g zur Weihe ε.

Admittatur, m. Ecol. (billet d'*admission* ou de capacité à un ordre, grade ε) Zulassungsschein, m. Fähigkeits–zeugniß, n.

Admonestement, admonètement, m. Pa. Warnung, f. c. *avis*, *avertissement*.

Admoniéter, (co. *céder*) Pa. – qn au sujet de q faute, (l'en *réprimander en particulier*, avec défense de récidiver) einen wegen eines Vergehens in der Stille gerichtlich warnen; einem einen gerichtlichen Verweis geben; être admonié, gewarnt werden; eine gerichtliche Warnung erhalten; l'admoniété, der, die Gewarnte; it. (admonition) Warnung, f.

Admoniteur, trice, s. v. (qui admoniète) Ermahner, Mahner, Warner, inn; Erinnerer, pu.; nous n'avons pas besoin de cet –, wir brauchen diesen W. od. Erm. nicht; (la conscience) est un sévère –, ist ein strenger Erm.; l'– trice, (d'une congrégation ε) pu. die Warnerinn, c. *surveillant*.

Admonition, (ci-) f. (act. d'*admoneter*, avertissement ε) Ermahnung, Warnung, Erinnerung, Rüge, f; rude –, eine harte od. derbe Warnung ε.

Adné, ée, (ad' né) a. Bo. (*uni* à ε, étroitement attaché et faisant ou paraissant faire corps) angewachsen, cf. *adhérent*. [plaindre) klagen.

Adoler, (a-do) qn, v. c. *adolorer*; 2. vn. (se

Adolescence, (a-do-lé-çan-ce) f. (pt. des garçons; 1er âge après l'enfance, de 12 à 25 ans) Jünglings alter, m; –jahre, n. pl; (il est encore) dans l'–, in seinen J–jahren.

Adolescent, e, (a-do-lé-çan, -te) s. a. (jeune homme; jeune fille, pu.) ord. gp. un jeune –, ein Jüngling, ein junger Mensch; un jeune homme encore –, ein noch unerwachsener J.; fg: une vigne –e, ein junger Weinberg. [verdrießen.

Adolorer qn, v. (affliger, chagriner) betrüben,

Adolphe, (np.) Adolph, Adolf; Com. (mo. d'or de Suède 5 fl. 15 k.) ein Adolphsd'or, m.

Adombration, (ci.) f. Bo. (dissertation qui se borne à une seule esp. de plante, et contient toute l'histoire de la plante) Monographie, Einzelbeschreibung, f.

Adomestiquer (thi ker) qn, s'attacher à une maison; einen in einem Hause vertraut machen; s'–, in einem H. vertraut werden.

Adonhiramite, s. a. Au. (t. de franc-maçon., peu

Adonide, Bo. (pte. qui approche de la renoncule et croît dans les blés) Teufelsauge, n; Adonis–blume, f; A–röschen, Feuer–r., n; – d'été, ou aile de faisan, Sommer–A.; pr. Teufels–auge, n; Jar. (serre exotique) Treibhaus, n.

Adonidie, f. My. (chanson en l'honneur d'*Adonis*) Adonis–lied, n.

Adonie, f. h. anc. (chant du combat à Sparte) Kampf–lied ε, n; My. c. *Adonien*.

Adonien, ne, a. adonisch; vers –, (composé d'un dactyle et d'un spondée ou trochée) adonischer Vers.

Adonies, Adoniennes, (fêtes d'*Adonis*) Adonis–Adonique, a. c. *adonien*. [fest, n.

Adonis, (ni-ce) m. My. (beau jeune homme, amant de Vénus) Adonis; fg: (beau jeune homme; ir. h. efféminé) ein A.; Bo. c. *adonide*; Gg. (riv. de Phénicie) A., –fluß.

Adoniser qn, s'–, (parer qn, se .. avec affectation) fa. putzen, heraus–p., *adonisiren, sich .., sich schön machen, (sich schmiegeln, fa.).

Adoniseur, (qui ajuste, qui pare) fa. Schönheits–verleiher, Heraus–putzer, Schmiegler.

Adoniste, m. Bo. (botaniste ou botanophile qui s'occupe d'un herbier ou catalogue ε des plantes de q. jardin) Kräuter–sammler, –buchmacher.

Adonner, ou **Adoner**, Mar. (pt. du vent; devenir moins contraire, ou tout-à-fait favorable au navire) günstiger, günstig werden; räumen.

s'**Adonner** à qc, (s'y livrer avec chaleur, ou habituellement) sich einer Sache ergeben, einer S. obliegen; sich auf et. legen; s'– à l'étude, sich den Wissenschaften erg.; den .. obl., c. *se vouer à* ε; s'– à la chasse, der Jagd nachgehen; s'– au vice, au jeu, aux plaisirs, sich dem Laster ε erg.; s'– à un lieu (s'y rendre habituellement), à une pers. ε. (la voir fréquemment, familièrement), einen Ort ε vorzüglich od. gewöhnlich besuchen; (ce chien) s'–e à la cuisine, (y est continuellement) .. steht immer in der Küche; (ce chien) s'est –é à moi, (s'est attaché à me suivre, après m'avoir rencontré par hasard) .. hat sich an mich gehängt, ist mir nachgelaufen, bei mir geblieben; (j'espère vous voir chez moi) si votre chemin s'y adonne, (y conduit; si c'est votre chemin d'y passer) fa. wenn es auf Ihrem Wege ist, wenn Ihr Weg Sie dahin führt.

Adoptant, e, s. (qui *adopte* qn) Annkinder, inn.

Adopter qn pour fils ε, einen an Kindes Statt aufs od. annehmen; (annkinden); (l'adoptant) et l'–é, und der an K. St. Aufs od. Angenommene; und der Angekindete, das Annkind; fg: – un usage, un style ε, einen ε annehmen; je ne puis – (partager) votre opinion sur cette aff., ich kann in Ansehung der Sache nicht Ihrer Meinung seyn; (après avoir essayé des différents genres de peinture), il a –é (choisi de préférence) le paysage, wählte er die Landschaftsmahlerei, gab er der L. den Vorzug.

Adoptif, ve, *adoptirt; an Kindes Statt angenommen; fils –, fille –ve, (adopté, ée) an K. St. angenommener ε; enfant –, Annkind, n; cf. *père*.

Adoption, (ci-) f. (act. d'*adopter*) die Auf- od. An-nahme an Kindes Statt; *Adeption, f; (Annkindung, f.); (Tibère) était fils d'Auguste par –, war ein an K. St. angenommener Sohn des ε; Mil. – d'honneur, das Annehmen eines Kriegsgefährten od. Kameraden; fg: l'– d'un sentiment, d'un genre de vie ε, (choix; préférence ε.) die Annehmung einer ε; die Wahl einer Lebensart; (il ne réussit qu'en paysages), c'est son goût d'–, diese sind sein selbstgewähltes Lieblingsfach.

Adorable, a. (digne d'être *adoré*) anbetungs–würdig, verehrungs–w.; (Dieu seul) est –, ist anb.; (la providence) est – en toutes choses, verdient in allen Dingen unsere Anbetung; fg: il a une femme, une fille –, er hat eine v–würdige Frau ε, einen Engel von einer Frau ε; c'est un homme –, er ist ein göttlicher Mann; elle est d'une bonté –, elle a un caractère –, sie hat eine himmlische Güte, einen äußerst liebenswürdigen Charakter.

Adorateur, trice, s. (qui *adore*) Anbeter, Verehrer, inn; les –s de Dieu, die Gottes–V.; peuple –, ein Gott verehrendes Volk; fg: elle a plusieurs –s, (amants, ε) Anbr, (je suis) – de cet homme, de ses ouvrages (admirateur ε c.) ein Verehrer dieses ε.

Adoratif, ve, a. Au. (qui exprime l'*adoration*) eine Anbetung ausdrückend; d'une manière –ve, anbetend.

Adoration, f. (act. d'*adorer*) Anbetung, Verehrung, f; l'– n'est due qu'à Dieu seul, Gott allein gebührt die Anb.; être en – (devant q image), in einer

and lichtigen Stellung vor ꝛ seyn; l'– de la croix, die V. des ꝛ; 2. – d'un *pape*, (hommage que lui rendent les cardinaux après l'élection) die päpstliche Huldigung, die einem Papste geleistete H.

Adorer Dieu, (lui rendre le culte qui lui est dû) .. anbeten; – en esprit et en vérité, im Geiste und in der Wahrheit and.; les Israélites adorèrent le veau d'or, .. beteten das goldene Kalb an; les juifs adoraient à Jerusalem, .. hielten od. verrichteten feierlichen Gottesdienst zu ..; 2. – la croix, les reliques, (par de cérémonies, signes de respect, c.) .. verehren; (la reine Esther) adora le roi Assuérus, (l'honora en se prosternant) .. warf sich vor dem Ahasverus anbetend od. ehrfurchtsvoll nieder; 3. – sa femme ꝛ, (l'aimer avec passion) seine ꝛ and.; P. – le veau d'or, (faire la cour à qn à cause de sa fortune, de son crédit) das goldene Kalb and.

Adorie, f. In. (genre d'Ins. coléoptères) Aderie, f.

Ados, m. Jar. (talus contre un mur bien exposé; terrain en pente au midi) Schräge-beet, Frühb., n.

Adosser, va. (mettre le dos contre qc) mit dem Rücken anlehnen; – (un enfant) contre le mur ꝛ, .. an die Mauer stellen od. anl.; (pour résister à tant d'ennemis), il s'adossa contre un mur, contre un arbre, .. stellte er sich an eine Mauer, deckte er sich den Rücken durch die ꝛ, c. s'*acculer*; – (un bâtiment) contre une montagne, un rocher ꝛ, an einen Berg ꝛ anbauen, anl.; Bl., Pt. (mettre dos à dos; en sens opposé) rücklings gegen (an) eins. stellen, richten.

Adol, m. Chi. (eau minérale contenant de l'acier) Stahlwasser, n.

Adouber (un vaisseau ꝛ) ausbessern; Tric. ꝛ – une piece, (la toucher pour la ranger, et non pour la jouer) einen Stein ꝛ berühren.

Adoucer, v. c. *adoucir*, *tranquilliser*.

Adouci, m. d'une glace ꝛ (poliment) Glätte ꝛ, f; it. (subst. dont on se sert pour adoucir) Glättmittel, n. Glätte, f.

Adoucir, (co. *finir*) va. (tempérer l'âcreté de ꝛ) et. versüßen, mildern; – (l'acide du citron) avec le sucre, mit Zucker vers. ꝛ; (ces fruits) s'adouciront en mûrissant, werden durch die Reife süßer; Méd. – l'âcreté des humeurs, du sang, die scharfen Säfte, das scharfe Blut vers.; fg: – la voix, (prendre un ton moins rude, moins élevé) .. mäßigen, mildern; sa voix s'est adoucie, .. ist sanfter geworden; it. sein Ton ist sanfter gew.; – (la colère, les esprits ꝛ) des sänftigen; – (le mal, la douleur ꝛ) lindern; (la colère) s'adoucit avec le temps, legt sich allmählig; it. tous les maux s'adoucissent avec le ꝛ, alle Leiden verlieren durch die Zeit von ihrer Bitterkeit; die Zeit lindert alle L.; – (l'humeur, le caractère ꝛ), mildern; sanfter machen; (son humeur, son caractère) s'adoucit ꝛ, mildert sich, wird sanfter; – l'air du visage, die Miene freundlicher machen; sanfter aussehen; (la pluie) a adouci le temps, il s'adoucit de plus en plus, durch den ꝛ ist das Wetter gelinder geworden, es wird immer gel.; Pt. – les traits, (les fondre ou les affaiblir, pour que la peinture soit plus tendre, plus moelleuse) die Züge weicher, sanfter machen; (les contours de cette figure sont trop marqués, trop ressentis) il faut les –, man muß sie verschmelzen; Tt. – l'effet d'une couleur, – des couleurs trop vives, (par le mélange de q. couleur amie) die ꝛ mildern, schwächen; Gr. – une expression, une critique, (la rendre moins dure ꝛ) einen ꝛ mi.; Ep. ꝛ, (avec une lime fine, avec une pierre ꝛ) glätten, glatt feilen od. schleifen; Forg. – un métal, (qui ne peut plus s'étendre sans se fendre ou se gercer; le chauffer jusqu'à rougir, pour lui rendre sa ductilité) .. geschmeidig machen; Mir. – (une glace), glatt schleifen; polieren.

Adoucissage, m. Tt. (ingrédients pour *adoucir* q. couleur; it. man. d'*adoucir* ..) Milderung, f; mildernder Zusatz; (ces couleurs sont trop vives) je leur prépare un –, ich bereite eine M., einen mildernden Z. für sie zu.

Adoucissant, e, s. a. Méd. (propre à *adoucir* la douleur; it. à diminuer l'âcreté des humeurs) mildernd, lindernd, besänftigend; élixir –, ein b–es od schmerzl–es Elixir; tisanne –e, b–er od. die Schärfe m–er Trank; donner des –s (à un malade), b–e od. schmerzstillende Mittel geben.

Adoucissement, m. (act. d'*adoucir*; état d'une chose adoucie); – (d'un acide, du sang ꝛ), Versüßen, n. Versüßung, f; – (de la voix), Mäßigung, Milderung, f; – (de la colère, des esprits), Bes., Linderung ꝛ, f; fg: (le temps, cette nouvelle) peut apporter q – à sa douleur, .. kann seinen Schmerz einigermaßen lindern; – (de l'humeur, du caractère), Milderung, f; il y a q. –, un – sensible dans le temps, das Wetter ist einigermaßen, ist merklich gelinder geworden; – à une aff., (moyen de conciliation) Vergleichs- od. Versöhnungs-mittel, n; it. die Milde, c. *accommodement*, *tempérament* à ꝛ; on cherche q – pour concilier les deux partis, man ist auf eine gelindere Auslegung od. Darstellung der S. bedacht, um ꝛ; Pt. – (des traits), Milderung, (des contours), Verreibung, (des couleurs) Verschmelzung, Gr. (d'une expression, d'une critique), Milderung, f; dire qc sans –, et. rund heraus sagen; 2. Arc. (sn. de courbure ou cavité, en forme de cercle ou congé) Hohlkehle, f; 3. Ep. ꝛ (act. d'*adoucir*, cf.) das Glätten ꝛ.

Adoucisseur, m. Mir. (ouvrier qui *adoucit* une glace ꝛ) Glattschleifer, Spiegelschleifer.

Adoué, ée, a. Ch. (accouplé, apparié) gepaart; (les perdrix) sont –ées, haben sich gep. [trüben.

Adouloir, v. (se chagriner) sich bekümmern, be-

Adoux, m. Tt. (pt. des fleurs bleues que jète le pastel mis dans la cuve) blaue Blumen; la cuve vient –, est en –, die Küpe hat, bekommt Bl.

Ad patres (ad'patre ce), adl. (mort; vers ses pères) fa. gestorben; il est –, er ist ad patres gegangen; hat sich zu seinen Vätern versammelt.

Adrachne, f. Bo. (esp. de buisson) Adrachne, f; Erdbeerstrauch.

Adragant, m. Bo. Tragant, c. *tragacante*.

Adrastée, f. My. id; Adrastea, Rache-göttinn, Vergeltungs-g., Nemesis, f.

Ad Rem, (ad'rème) (convenablement à ꝛ) fa. répondre –, passend antworten.

Adressant, e, s. a. Pa. pu. lettres patentes –és à tel juge, (adressées à ꝛ) offene, an den .. gerichtete Briefe.

Adresse, f. (de qn, d'un lieu, ꝛ) Nachweisung, Anzeige, Aufschrift, (Adresse), Ueberschrift, f; une bonne –, une – sûre, une gute ꝛ M. od. Anweisung; voici mon –, l'– d'un tel, de son auberge ꝛ, hier haben Sie meine Ad., die Ad. des ꝛ; dies ist die Aufs. od. Ueb. an mich, an den und den; mettre l'– à une lettre, einen Brief überschreiben; envoyer (faire tenir) une lettre à son –, des lettres à leur –, à leurs –s, (à ceux à qui elles sont adressées) .. an die Behörde abgehen lassen, befördern; nach ihrer Aufs. abgeben, besorgen, cf. *bureau*; fg: cela va à notre –, (s'*adresse* à nous; c'est nous qu'on désigne) es ist auf uns abgesehen; dies trifft uns, cf. s'*adresser* (2); le trait ira à son –, (sera senti par celui qu'il regarde) fa. der Stich wird seinen Mann treffen, nicht verfehlen; avez-vous q –s? (êtes vous recommandé à qs pers.)? haben Sie Empfehlungen, Empfehlungsschreiben? Com. endossez cette lettre à mon –, überschreiben Sie dieses Wechsel an meine Ordre; 2. (lettres de respect, de félicitation, d'adhésion ꝛ, adressées à un souverain ꝛ) Eingabe, f; Schreiben, n; Bittschrift ꝛ f; le roi reçoit chaque jour des –s des différentes villes, (pour féliciter sa Majesté) .. erhält täglich Glückwünschungsschreiben aus ꝛ; on a présenté une – au roi (pour le prier de ꝛ), man hat dem König eine Bittschrift überreicht; 3. (dextérité de corps, d'esprit) Gewandtheit, Geschicklichkeit, f; avoir bc. d'– au jeu, à faire tous ses exercices, sehr viel Gesch. im Spiele, Gew. in allen Leibesübungen besitzen; – d'esprit, Gew. des Kopfes; Verschlagenheit, f; traiter, manier une aff. avec –, s'y prendre avec –, eine Sache geschickt od. klug betreiben, behandeln, angreifen, sich mit Gew. dabei benehmen; (obtenir, tirer qc) par –, durch List; tour d'–, (de subtilité de main) Kunststück, n; it. fg: (tours de finesse d'esprit) Kunstgriff, (Pfiff, fa.); il lui a joué un tour d'–, er hat ihm einen listigen, (fa. pfiffigen) Streich gespielt; –s de style, de pinceau (tournures fines; coups de pinceau qui aident à l'effet) Kraftzüge, Kraftstriche, pl.

Adresser (envoyer) une lettre, un paquet ꝛ à qn, einen Brief ꝛ an einen richten, abschicken, adressiren; einem .. zuschicken; (ce paquet ꝛ) ne s'–e pas à moi, .. ist nicht an mich gerichtet, gehört nicht mir; (vos livres sont empaquetés), je vous les adresserai par la 1e occasion, ich will od. werde sie Ihnen mit der ꝛ zusch. od. übermachen; – (des marchandises) à qn, an einen absenden, versenden; an einen abgeben lassen; je vous –e (un de mes amis) ich weise .. an Sie, od. Ihnen zu; ich schicke Ihnen ꝛ; je vous adresserai à un ami, ich will Sie an einen ꝛ empfehlen; il m'a –é à un bon ouvrier, avocat ꝛ, er hat mich an einen ꝛ angewiesen; s'– au ministre (pour q. affaire), sich wegen ꝛ an den .. wenden; (je ne prête point d'argent aux joueurs), il s'–e mal, .. er kommt od. wendet sich an den unrechten Mann; à qui vous adressez-vous, à qui pensez-vous vous–? (m'avez vous cru capable de trahir, de faire ꝛ?) wofür halten Sie mich? wofür sehen Sie mich an? 2. – le discours, la parole à qn, seine Rede an einen richten; einen anreden; ceci s'–e à nous, (nous regarde, nous est appliqué ou applicable) dies geht uns an; damit sind wir gemeint; – ses vœux à qn, einem seine Wünsche vortragen; 3. – ses pas (les tourner, aller) vers un lieu, seinen Weg nach einem Orte hinnehmen; auf einen Ort zugehen; où adressez vous vos pas? wo wollen Sie hin? wo geht Ihr Weg hin? 4. – au but, (le toucher) das Ziel treffen, ins Z. schießen; il a bien –é, er hat gut gezielt; (les coups ont porté trop haut), un seul à –é, (die Kugeln ꝛ), nur eine hat getroffen.

Adriatique, a. mer –, (la Golfe de Venise) das adriatische Meer; 2. f. Hm. département de l'–, ab–s Departement.

Adrien, ne, (np.) Adrian, Hadrian; –e, f.

Adrogation, (ad-ro-ga-ci) f. Dr. (adoption d'un sujet majeur ou affranchi de la puissance paternelle) Annahme einer P. an Kindes Statt, Ankindung einer P., die nicht mehr unter väterlicher Gewalt steht, f.

Adroit, e, (a-droa, -te) a. (qui a de l'*adresse* ꝛ) geschickt, gewandt, anstellig; ausrichtsam; homme –, cheval –, gewandter Mann, gewandtes Pferd; – à courir la bague ꝛ, geschickt im Ringelrennen ꝛ; cet ouvrier est fort – de la main, hat eine g–e Hand; il est – à manier une aff., er weiß gut mit einer ꝛ umzugehen, sie gesch. zu behandeln; c'est un esprit –, .. ein feiner, verschmitzter Kopf; discours –, louange –e, eine feine od. listige Rede, ein feines ꝛ Lob.

Adroitement, ad. (d'une man. *adroite*) auf eine geschickte, feine, listige Art; manier, conduire – une aff., mit einer ꝛ geschickt umgehen; eine ꝛ geschickt angreifen, behandeln, leiten.

Adrumette, Gg. (vi. marit. d'Afr.) Adrumet, -um.

Adstriction, f. Méd. c. *astriction*.

Aduire, (co. *finir*) v. – des pigeons ꝛ, .. anlocken, c. *allécher*.

Adulaire, f. Lap., Mg (Feldspath du St. Gothard, en lat. *adula*, d'un blanc nacré ou jaunâtre) mu-scheliger Feldspath; Adularia, f; Mondstein.

Adulasse, m. Bo. c. *carmantine bivalve*.

Adulateur, trice, s. (qui flatte avec bassesse, par intérêt ꝛ) fa. Speichellecker, Fuchsschwänzer, inn; un lâche –, une grande –trice, ein niederträchtiger Schmeichler; eine Erzschmeichlerinn.

Adulatif, ve, a. v. (ord. *flatteur*, se) schmeichlerisch, fuchsschwänzerisch; discours –, paroles –ves, sch–e Rede ꝛ.

Adulation, (ci-) f. (flatterie basse et intéressée) Speichellecterei, Kriecherei, (Fuchsschwänzerei, fa.), f; c'est une – honteuse, .. eine schimpfliche Kr.; il y a trop d'– à ce discours ꝛ, diese Rede ist zu sehr mit niederträchtigen Schmeicheleien angefüllt.

Adulo, Gg. (vi. d'Afr. Ethiopie) Adula.

Aduler, (flatter avec bassesse, avec mauvaise foi ꝛ) pu. niederträchtig schmeicheln, (fuchsschwänzen, fa.).

Adulte, a. (parvenu, –e à l'adolescence, à l'âge de raison) erwachsen, mannbar; personne –, er–e ꝛ; (le baptême) des –s, der Erwachsenen; Bo. plante –, (arrivée au terme de son accroissement) er–e ꝛ.

Adultération, f. Jur. (ord. *altération*, *falsification*); – des drogues ꝛ, Verfälschung der ꝛ, f; Arzeneiverfälschung, f; – des monnaies ꝛ, Münz-v.

Adultère, m. (violement de la foi conjugale) Ehebruch; double –, (si les deux pers. sont également mariées) doppelter Ehebr.; né d'–, cf. *adultérin*; être surpris en –, in einem ehebrecherischen Umgang ertappt werden; 2. s. a. (qui viole la foi conjugale) Ehebrecher, inn; it. a. ehebrecherisch; époux, femme ꝛ, E–er, inn; commerce, amour, flamme –, eh–er Umgang ꝛ; fg: mélange –, (de choses qui ne sont pas destinées à

être mêlées ensemble) verfälschte Mischung.

Adultérer, (co. *céder*) va. Jur. – les monnaies, les drogues ꝛ, (ord. *altérer, falsifier*) .. verfälschen; Phar. – un remede, .. verf. [brecherinn.

Adultéresse, f. Au. (femme adultère) inu. Ehe-

Adultérin, e, a. (né, née d'*adultère*) im Ehebruch erzeugt; enfants –s, im Ehebruche erzeugte ꝛ; Bo. c. *hybride*.

Adurant, Adurent, e, a. Au. (brûlant, caustique) brennend, ätzend.

Aduste, a. Méd. (brûlé; sang, bile, humeur ꝛ –, entzündetes (verbranntes) Blut ꝛ.

Adustion, (thion) f. Méd. (état de ce qui est *aduste*); l'–, (du sang ꝛ) Entzündung, f.

Adventice, (ad'-van-thi-ce) a. Log. idées –s, (opp. à *innées*) zufällige (von den Sinnen herkommende) Begriffe; Jar. plante –, (qui croit sans avoir été semée) wild wachsende Pflanze; racines –s, (venues aux arbres dont on avait coupé les racines primordiales) nachtreibende Wurzeln; Phy. (matière) –, fremdartige ꝛ; Pra. biens –s, (opp. à *profectices*; venus à qn par succession collatérale, ou par don ꝛ) angefallene, zufällige Güter.

Adventif, ve, (ad-van-thif) a. hinzukommend; Pra. biens –s, c. *adventices*.

Adventureur, m. Au. (sujet aux *aventures*) Abenteurer; abenteuerlicher Mensch.

Adverbe, m. Gr. (mot qu'on ajoute à un *verbe*, it. à un adjectif, à un autre adverbe, pour en préciser ou déterminer la signification) Nebenwort, n; – de lieu, de temps ꝛ, Neb. des Orts, der Zeit ꝛ.

Adverbial, e, a. (qui tient de l'*adverbe*, qui a force et signification d'..) nebenwörtlich; phrase –e, ein neb-r ꝛ; façon de parler –e, (co. *à contre-temps* ꝛ) neb-e ꝛ; -ement, ad. (d'une man. –e) neb.

Adverbialité, f. (d'un mot ꝛ) Nebenwörtlichkeit, f; – accidentelle, zufällige N.

Adversaire, s. 2. (opposé à qn; qui combat, qui est contre qn) Gegner, Widersacher, inn; (vaincre, désarmer) son –, seinen G.; 2. (dans un concours, dispute ꝛ) G., *Opponent, c. *antagoniste*; (je ne suis pas de son parti, de son opinion), je suis son –, ich bin sein G.; elle est mon –, sie ist meine G-inn, od. mir entgegen.

Adversatif, ve, a. Gr. particule ou conjonction –ve, (qui marque q. *opposition*, q. *différence* entre ce qui précède et ce qui suit, co. *mais* ꝛ) entgegensetzende Partikel ꝛ.

Adverse, a. (contraire) widrig, zuwider, entgegen; Pa.-partie –, (contre qui l'on plaide) Gegenpartei ꝛ, f; (der Gegenpart, fa.); l'avocat, l'avoue –, der Gegen-advokat ꝛ; fg: fortune –, widriges Geschick; Mißgeschick, n; Bo. feuille –, (dont la page supér. regarde non le ciel, mais q. point de l'horizon, le midi ꝛ) seitwärts gebogenes Blatt.

Adversité, f. (le *malheur*; pl. *les accidents fâcheux*) Unfall; Widerwärtigkeit, f; tomber dans l'–, in Noth, in Unglück gerathen; être constant dans l'–, im Ung., in W-en standhaft (seyn; les –s que Dieu nous envoie, die Trübsale ꝛ; mon amitié est à l'épreuve des –s, .. hält die Ung-sprobe (aus); c'est dans l'– que l'on connait ses amis, den Freund erkennt man in der Noth; essuyer, soutenir de grandes –s, sehr widrige Schicksale haben, große W-en ausstehen. [*tissement*.

Advertance, f. v. c. *attention*, it. *avis, avertissement*.

Advitalité, f. Pra. (la jouissance sa vie durant, c.) lebenslänglicher Genuß.

Adynamico-ataxique, a. Méd. fièvre ꝛ –, unregelmäßiges mit Schwäche verbundenes Fieber.

Adynamie, f. Méd. (défaut de force; faiblesse causée par la maladie) Kraftlosigkeit, f.

Adynamique, a. Méd (putride); fièvre –, Faulfieber, n.

Æaniens, Gg. (peup. de la Toscane) Vecanier.

Æchmalotarque, c. *echmalotarque*.

Ædelithe, f. Mg. (subst. qui rens. he. aux Zéolithes) Adelit. [de la génération) id.

Ædœagraphie, f. Méd. (description des organes

Ædœalogie, f. Méd. (traité des organes de la génération) id. [la génération) id.

Ædœatomie, f. Méd. (anatomie des organes de

Ædosophie, f. Méd. (émission de vents par les organes de la génération) id.; 2. c. *tympanite (passagère)*.

Æg, m. hn. (ou Vipère céraste) c. *céraste*.

Ægagre, f. hn. (ou chèvre sauvage) c. *chèvre*.

Ægagropile, f. Hn. (boule de poils, dans l'estomac de qq ani. ruminants) Haarball, -ballen; -kugel, f; – de mer, Meerblatt, n.

Ægates, pl. Gg. anc. (auj. les Autels; îles à l'opposite de Carthage) die Ägaten od. ägyptischen Inseln.

Ægérie, Ægérite, Ægicère ꝛ, c. *Egérie* ꝛ.

Ægilétie, (-cie) f. (pla. de l'Inde, fam. des orobranches) id.

Ægine, f. Gg. anc. (île du Golfe Saronique) Ägina.

Ægiphile, f. Bo. (arbr. de la Mart., vulg. *bois de fer, bois cabrit*) cf. *cabrit*.

Æglefin, c. *ægrefin*.

Ægopode, f. Bo. (genre de pla.) Giersch.

Ægylops ou **égilops**, (lop-ce) m. Méd. (*œil de chèvre*; sorte d'abces au gr. angle de l'œil; les chèvres y sont fort sujettes) Ziegen-auge, Thränen-geschwür, n; 2. Bo. c. *égilope*. [Salbe.

Ægyptiac, ou Eg-, a. onguent –, ägyptische

Æipathie, ou Aipathie, f. Méd. (souffrances continuelles) ide [göze.

Ælurus, (ru-ce) hn. c. *civette*; My. id. Katzen-

Aémère, a. Cath. (saint ꝛ) –, dessen Namen und Geburtstert unbekannt sind.

Æolide, f. Gg. Aolien, n.

Æneas, m. (np.) Enée; 2. hn. c. *cayopolin*.

Æolipile, c. *eolipile*.

Æon, f. My. Aone, f; Weltgeist; Weltweisen, n.

Aéophobie, f. c. *aérophobie*.

Æques, pl. Gg. anc. (peup. d'it. le long de l'Œaio, auj. Teverone) Aquier, pl.

Aérer qc, (mettre à l'*air*, ou gr. *air*) et. lüften, ausl., auswittern lassen; der freien Luft aussetzen; Arc. – une maison ꝛ, (la bâtir au bel air, en gr. air) .. frei, luftig bauen. [id.

Aéride, f. Bo. (pla. parasite, rapprochée des angrecs)

Aérien, ne, a. (d'*air*; opp. à l'*air*) luftig; corps –, Luft-körper; Bo. vaisseaux –s, L-gefäße, m. pl; Med. tumeur –ne, c. *tympanite*; esprits –s, Luftdämonen, -geister; Op. perspective –ne, (où les couleurs, jours, ombres des objets paraissent changer suivant les diff. degrés de leur éloignement) L-perspective, f; ascension –ne, L-fahrt, f.

Aérifère, a. An. conduits ꝛ –s, Luftröhren, f.

Aérification, f. (d'un solide, ou d'un liquide) die Verwandlung in Luft.

Aériforme, a. (qui a les propriétés phy. de l'*air*) luft-artig, -förmig; (le gaz inflammable) est une substance –, ist ein l-förmiger Stoff.

Aériser, va. Au. (rendre subtile co. l'*air*) der Luft gleich, so dünn als die L. machen.

Aérodynamique, f. (traité de la force ou des effets de l'*air*) Aerodynamik, f; Luftwirkungslehre, f; 2. a. aerodynamisch, luftkräftig.

Aérographe, m. (qui s'occupe de la description ou théorie de l'*air*) Luftbeschreiber; -phie, f. Phy. (description de l'*air*) Luftbeschreibung, f.

Aérole, f. Méd. (ampoule) Hautwasserbläschen, n; 2. Au. (sole transparente) id.

Aérolithe, f. hn. (pl. tombée du ciel) id.; Luftstein, Meteorst.

Aérologie, f. (traité sur l'*air* et sur ses diff. propriétés) Luftkunde, -lehre, f. [fundiger.

Aérologue, m. (qui s'occupe d'*aérologie*) Luft-

Aéromancie, f. (divination par le moyen de l'*air* ou des phénomènes *aériens*) Luft wahrsagerei, -deutung, f. [thau; Lufthonig.

Aéromel, m. Au. (miel de l'*air*; miellat) Honig-

Aéromètre, m. (instr. qui indique la densité ou le degré de l'*air*) Luftmesser, Luftdichtigkeitsmesser; *Aerometer.

Aérométrie, f. (art de mesurer ou calculer les propriétés ou effets de l'air) id., f; Luftmessung, -meßkunst, -wissenschaft, f. [fer, -fahrer.

Aéronaute, m. (qui voyage dans l'*air*) Luft-schiffer, f.

Aérophane, a. Mg. pierre –, (transparente à l'*air*) luftdurchdringender Stein.

Aérophobe, (qui craint l'*air*) luftscheu; 2. m. un –, ein L-er Mensch. [Luftscheue, f.

Aérophobie, f. (crainte de l'*air*, sa. de maladie)

Aérophore, a. An. c. *aérifère*.

Aérosis, f. Méd. (atténuation, raréfaction du sang) die Verdünnung, Verminderung des Bluts.

Aérosphères, f. Phy. (atmosphère d'*air pur*, qui enveloppe les planètes) *Aerosphäre, f.

Aérostat, m. (esp. de ballon pour voyager dans l'*air*) Luftball, m; -schiff, n.

Aérostateur, m. c. *aéronaute*.

Aérostation, f. Luft-schifferei, -schifferkunst, f.

Aérostathonion, m. (esp. de baromètre qui indique le poids et la température de l'*air*) Luftschwerermesser.

Aérostatique, a. (qui app. à l'*aérostat*) aerostatisch; ballon –, ein Luft-ball, -ballen; machine –, L.-maschine, f; course –, L.-schifffahrt, L.-reise, f; 2. f. l'–, science –, L.-gleichgewichtslehre, f; L.-schiffahrtskunde, L-schifffkunst, f.

Aérostier, (-thier) m. Mil. (qui manœuvre l'aérostat; aéronaute militaire) Luftball-führer, -lenker.

Aërter, (un cheval ꝛ) Ma. .. durch das Gebiß anhalten.

Érue, f. Bo. (fam. d'amarantes) Arua, f.

Aérugineux, se, c. *érugineux*.

Æschinomène, m. Bo. (genre de pla. légumineuses); – sesban, der Sesban; – arbre, Sumpfpflanze ꝛ f. c. *agaty*.

Æstétique ꝛ, c. *esthétique* ꝛ.

Æther, c. *éther*.

Æthiops ꝛ, c. *éthiope* ꝛ.

Æthonique, a. Méd. (pustule ꝛ) brennend.

Æthuse, f. Bo. (petite ciguë) c. *éthuse*.

Ætiologie, (ethi-) f. id., f; Lehre von den Krankheitsursachen; -gique, a. krankheitsursachen-lehrig, *ätiologisch. [ter-st.

Ætite, f. Mg. (pierre d'aigle) Adler-stein, Klap-

Ætolie, f. Gg. (partie de la Livadie) Atolien.

Affable, a. (qui reçoit, écoute avec bonté, douceur) freundlich; il est – à ou envers tout le monde, er ist gegen jedermann fr.; caractere doux et –, sanfter und leutseliger Charakter; -ment, ad. pu. auf fr-e, liebreiche Art od. Weise; recevoir qn .., einen fr., liebreich aufnehmen.

Affabilité, f. (qualité de celui qui est *affable*) Leutseligkeit, Freundlichkeit, f; freundliches, liebreiches Betragen; Gesprächigkeit, f; recevoir qn avec bo d'–, einen sehr freundlich empfangen; son – lui gagne tous les cœurs, sein liebreiches Betragen nimmt alle Herzen für ihn ein.

Affabulation, (ci-) f. Dd. (morale d'une fable) der Sinn od. die Lehre einer Fabel.

Affadir, (co. *finir*) va. – un mets ꝛ, (rendre *fade*) .. unschmackhaft machen; fg: (les pensées ꝛ affectées) affadissent un discours, machen eine Rede abgeschmackt; 2. (causer une sensation désagréable au palais, à l'estomac); (ce mets) m'a affadi le cœur, hat mir weh od. übel gemacht; es ist mir davon weh od. übel geworden; fg: les louanges outrées affadissent le cœur, übertriebenes Lob ist ekelhaft od. widerlich.

Affadissement, m. (d'un mets ꝛ) Geschmacklosigkeit, f; Ungeschmack; – de cœur, Uebelkeit, f; fg: louer jusqu'à l'–, bis zum Ekel loben, cf. *affadir*.

Affaiblir, (co. *finir*) va. (rendre *faible* ꝛ) schwächen, entkräften; s'– par des jeûnes, sich abfasten, sich durch Fasten entkr.; Mo. – (les espèces), leichter machen; – (une poutre ꝛ), dünner bebauen; 2. s'–, (pt. de la vue, des yeux, it. du zèle) abnehmen, schwächer werden; nachlassen; affaiblissant, e; Méd. remede .., schwächendes ꝛ; (la saignée) est naturellement –ante, schwächt, entkräftet natürlich.

Affaiblissement, m. (du corps) Schwächung, Entkräftung, f; – de l'esprit, de la santé, Abnahme des ꝛ, f; (de la douleur), Verminderung, f; Nachlassen, n; (des monnaies), Verringerung, f.

Affaire, f. (ce qui intéresse qn, ce qui est le sujet de q. occupation, soin ꝛ) Geschäft, n; Sache od. Angelegenheit, f; – importante ꝛ, wichtiges ꝛ S.; – fâcheuse, triste ꝛ, verdrießliche ꝛ S.; (cette entreprise, cette perle) est, n'est pas une petite –, ist, ist nicht unbedeutend; ist keine kleine S., keine Kleinigkeit; il a –, il est en –s, er hat S-e, Verrichtungen; 2. (ce qui arrive de désagréable, d'extraordinaire ꝛ); une étrange, une triste –, ein sonderbarer, trauriger Vorfall; eine .. Begebenheit od. Geschichte; 3. (procès, démêlé) Rechtssache; il y a une grande – au conseil, es liegt eine wichtige Streitsache, ein wichtiger Rechtshandel vor der Regierung; (cet

avoué) est chargé d'une belle –, d'une – d'éclat, fübrt einen schönen, einen Aufsehen erregenden od. glänzenden Prozeß; – criminelle, Criminalsache, f; peinlicher Prozeß; – d'honneur, Ehrensache, f; Ehrenhandel; – d'intérêt, eine S. des Gewinns od. Nutzens; – d'état, Staats-sache, -angelegenheit, f; il a bien des –s sur les bras, er hat viel Geschäfte, viele Sorgen auf dem Halse, od. auf sich liegen; il a une mauvaise – sur le corps, er hat einen schlimmen Handel auf dem Halse; (si vous vous brouillez avec lui) vous vous ferez ou attirerez des –s, il vous donnera, suscitera bien des –s, werden Sie sich Verdruß, Händel zuziehen; wird er Ihnen viel Verdruß, viel zu schaffen machen; il m'a fait une – avec un tel, er hat mich mit dem z in Streit verwickelt; je ne veux point d'–, ich will keinen Handel od. Verdruß haben; tirer qn d'–, einem aus der Sache, aus dem Handel helfen, einen aus dem Spiele ziehen; Mil. (action, combat) Treffen, n; une – glorieuse, ein wichtiges, ruhmvolles T.; il était à cette –, il a fait merveille dans telle –, er war mit bei diesem T.; er hat Wunder gethan in diesem T.; (la prise de cette place) n'est pas une petite –, (entreprise) ist keine kleine Unternehmung.

II. pl. (intérêts d'un état, ou des particuliers) Angelegenheiten, f; Geschäfte, n. pl; –s domestiques, –s publiques, häusliche od. Privatrang., öffentliche od. Staats-ang.; il est ministre des –s, a la conduite des –s, er ist .. der Staats-ang., er steht an der Spitze der Geschäfte, leitet die S.; sitzt am Staatsruder; (ces gens) sont à la tête des –s, sitzen am Ruder; od. haben die Staats-einkünfte unter ihren Händen; ils n'entendent rien aux –s, sie verstehen die Staats-geschäfte od. das Finanzwesen nicht; (ce négociant, ce particulier) est bien, est mal dans ses –s, .. steht gut, schlecht; ist in guten z Umständen; un homme d'–s, (qui entend les –s) ein Geschäftsmann; gens d'–s, Geschäftsmänner; un charge d'–s, (qui remplit les fonctions d'envoyé) ein Geschäftsträger; un tel est son homme d'–s, (fait ses –s), .. ist s. Geschäftsführer od. Verwalter; avoir soin de ses –s, pünktlich in seinen Sachen seyn, seine Sachen pünktlich besorgen; Com. faire de bonnes, de mauvaises –s, gute z Geschäfte machen; il fait ses –s, est à ses –s, il va à ses –s, er besorgt seine Geschäfte, ist an seinen G-n, geht seinen G-n nach, it. fa. (il fait ses besoins, est, va aux lieux) er ist in dem Abtritt, geht auf den z; er verrichtet seine Nothdurft; er geht bei Seite, um seine Nothdurft zu verrichten; fa. chaise d'–s, c. *chaise percée*.

III. –, (en diverses significations) Handel, Geschäft, n; faire –, (conclure q. achat, marché) einen H. schließen; avez-vous fait –? ist der H. richtig od. abgeschlossen? iro. vous avez fait une belle –, (une vilaine –; mal à propos) da haben Sie et. Schönes gemacht; (cette place) serait mon –, (me conviendrait z) .. stünde mir an, taugte für mich z; ce chapeau sera votre –, .. wird für Sie taugen, nach Ihrem Wunsche seyn; c'est son – (son devoir) de copier ces lettres z, es ist sein Geschäft, seine Sache z; (si vous ne voulez pas y aller z) c'est votre –, (c'est pour votre compte) .. so ist das Ihre S., so geht es auf Ihre Gefahr; votre – est faite, (soignée) Ihre S. ist besorgt, in Richtigkeit, it. iro. (il n'y a plus rien à espérer, à prétendre) mit Ihrer Sache ist es aus, hat es ein Ende; 2. avoir – de, (besoin de) et. brauchen; il a – d'argent, er braucht Geld; j'ai – de vous, (ne sortez pas) ich habe Sie nöthig z; iro. j'avais bien – de cet homme-là, de cette visite z, diesen Menschen z brauchte ich; dieser Mensch hätte wohl wegbleiben können; dieser Besuch kam nur gerade recht, hätte wohl ausbleiben können; fa. qu'ai-je – de ces querelles! was brauche ich, was kümmern mich diese z; 3. avoir – à qn, avec qn, (avoir à lui parler, à traiter avec lui) mit einem zu thun haben; in Geschäften mit ihm stehen; ce n'est pas à lui que j'ai –, c'est à un tel, mit ihm habe ich nichts zu schaffen, sondern mit z; (j'attends un tel), j'ai – avec lui, ich habe ein Geschäft mit ihm abzumachen; il faut prendre garde à qui on a –, (réprimande ou avis; il faut user de prudence) man muß sehen, mit wem man es zu thun hat; 4. il verra, on lui fera voir à qui il a –, (so. de menace) er wird sehen, man wird ihm zeigen, wen er vor sich hat; (si vous lui faites de la peine), vous aurez – à moi, so haben Sie es mit mir zu thun, so bekommen Sie mich auf den Hals; 5. avoir – avec une femme, (commerce de galanterie) mit .. zu thun haben; elle a eu – avec lui, sie hat mit ihm zu thun gehabt; P. Dieu nous garde d'un homme qui n'a qu'une –, (il en fatigue tout le monde, en parle à ..) Gott bewahre uns vor .. der nur in Einer Sache lebt, immer nur von Einer Sache schwatzt.

Affairé, ée, (qui a be d'*affaires*) beschäftigt; geschäftig; mit Geschäften überhäuft; (il est touj.)–, b.; faire l'–, (vouloir paraître accablé d'aff.) fa. den Geschäftigen machen, spielen.

Affaissage, c. *affaitage*.

Affaissement, m. des terres z, (abaissement) das Sinken, Einsinken, Zusammensallen des Erdreichs; – (d'un plancher), Sl., (d'un plafond), Einschlagen, n; fg: – (accablement) d'un malade, Entkräftung, f; An. l'– des vaisseaux, das Zus-, Zusammenschrumpfen der z.

Affaisser qc, (faire baisser, courber sous le fais) machen, daß sich et. sinkt, setzt, biegt; les pluies affaissent les terres, durch den Regen setzt sich das Erdreich (fest zus.); (une trop gr. charge) a affaissé le *plancher* du grenier, durch eine z hat sich der Kornboden gesetzt od. gesenkt; (ce bâtiment, cette terrasse, ce tas de paille) s'–e, .. setzt od. senkt sich; les terres rapportées sont sujettes à s'–, aufgeschüttete Erde sinkt leicht zus. od. ein; fg: s'–, (parl. d'un vieillard qui se courbe) sich beugen; il s'–e, commence à s'– sous le poids des années, er beugt sich, ist gebückt unter der Last der Jahre; das Alter fängt an seinen Rücken zu beugen; Fau. – l'oiseau, (le dresser à revenir sur le poing ou au leurre; it. lui ôter de son embonpoint) den Vogel abrichten, it. mager machen.

Affaitage, m. Fau. (act. d'*affaiter* l'oiseau, de le rendre familier et de bonne aff.) das Abrichten.

Affaitement, m. Fau. (art, man. de dresser l'oiseau) Abrichtkunst, f. c. *affaitage*.

Affaiter, va. Fau. c. *affaisser*; Arc. – un bâtiment, (en réparer le *faite*) den First od. die Firste eines z ausbessern; ein z frisch verfirsten; Tan. – des peaux, (les façonner à la tannerie) Felle lohgar machen.

Affaiteur, m. Fau. (qui *affaite* ou dresse l'oiseau) Abrichter, Falkenabrichter.

Affaler, Mar. (abaisser, peser, faire effort sur qc, afin de vaincre q. obstacle qui le retient) niederlassen, ziehen, (abschalen); affale telle manœuvre! laß das Tau nieder! (schal ab!) le matelot s'affala avec telle manœuvre, (la saisit et se laissa descendre avec elle) .. ließ sich ab, fuhr an dem Tau herab; il s'affala (se laissa glisser) le long de la manœuvre, er gleitete an dem Tau herunter; 2. (être retenu par le calme, par des courants z); ce vaisseau va s'–, .. ist in Gefahr an der Küste liegen zu bleiben; (le vent) le fit –, nöthigte es an der Küste liegen zu bleiben; il est –é à telle côte, (retenu par z ..) es ist an der z festgehalten.

Affamer une ville z, (couper les vivres) eine z aushungern; – qn, (faire éprouver la faim) einen Hunger leiden lassen; (en lui donnant si peu à manger), vous ne faites que l'–, (qu'augmenter sa faim) machen Sie ihn noch hungeriger; P. ventre –é n'a point d'oreille, (qui a faim, n'écoute guère ce qu'on lui dit) ein leerer z Magen läßt sich nicht mit Worten abspeisen; fg: – toute une table, (y mettre la faim, pt. d'un gr. mangeur) machen, daß die Andern fasten müssen; den Uebrigen alles weg essen; – son écriture, (la rendre trop déliée, trop maigre) zu magere, zu feine Buchstaben machen; – un habit z, (y épargner trop l'étoffe) ein Kleid zu knapp, (fa. zu hungrig) schneiden od. machen; être –é (avide de gloire, de nouvelles z, nach Ruhm dürsten; äußerst begierig auf Neuigkeiten seyn; (fa. nach Neuigkeiten schnappen); je suis –é (de le voir z), ich bin äußerst begierig z.

Affanures, Affaneures (-nu-res) f. pl. Cou. (salaire en nature, donné aux moissonneurs ou batteurs) Schnitterkorn, Dreschkorn, n.

Afféagement, m. (act. d'*affeager*) Belehnung eines Unadeligen mit einem Stücke eines Rittergutes.

Affeager un fief z, (le donner à féage, à tenir en fief ou en roture) ein Lehen zu einem Bürger- oder Bauer-lehen machen; einen Unadeligen damit belehnen.

Affectation (a-fek-ta-ci) f. (man. de parler, d'agir affecté, non naturelle, dont on fait ou semble faire parade) gesuchtes, gezwungenes, affektirtes Wesen, n; Ziererei, f; das Gesuchte z; il y a de l'– en tout ce qu'il dit ou fait, es ist et. Gesuchtes, Geziertes (*Affektirtes*) in allem, was z; (en voulant s'élever), ou tombe, on donne dans l'–, fällt man ins Gezwungene od. Unnatürliche; cette expression, ce geste est une de ses –s, dieser Ausdruck z bringt er überall an; elle met à lui plaire une – si marquée, que z, sie legt es so darauf an, ihm zu gefallen; sie läßt es sich so merken, daß sie ihm zu gefallen sucht, daß z; la conduite de l'hypocrite n'est qu'une –, .. ist lauter Künstelei od. Verstellung; 2. (désir de z, prétention à z); l'– des honneurs, de la tyrannie z, das Streben nach Ehrenstellen z; 3. (prédilection c.); l'– d'une partie pour tel rapporteur le rend suspect aux autres, die Vorliebe der einen Partei für den z macht ihn den andern verdächtig; l'a. ce revenu a une – (destination) particulière, .. hat eine besondere Bestimmung; cet héritage a plus. –s, (charges, hypothèques) auf diesem Erbgute haften mehrere Lasten od. Pfandschaften; Med. (état de q. partie affectée) das Leiden, das Angegriffen seyn.

Affecter qc, une expression, un geste, d'employer avec prédilection, avec *affection* c.) .. überall anzubringen suchen; (ses gestes) sont –és, sind geziert, gekünstelt, (*affectirt*); il a un air –é, er hat ein gezwungenes (*affectirtes*) Wesen; il –e un langage recherché, er sucht et. darin, od. er thut sich et. darauf zu gut, lauter gesuchte Ausdrücke zu gebrauchen; it. – qc (prendre à tâche; it. faire ostentation de z); – de dire des choses obligeantes, darauf ausgehen, sich auffallend bestreben, einem et. z zu sagen; – de dire en grand secret des choses de rien, unbedeutende Dinge mit einer geheimnißvollen Wichtigkeit vorbringen; – un air de dévotion, un air distrait z, sich äußerst fromm, zerstreut anstellen; vertu –ée, geziertе od. verstellte Tugend; – de paraître savant z, sich ein gelehrtes Ansehen geben; – (feindre) d'admirer, de louer z, sich stellen, als bewundere, lobe man; 2. – une dignité, le trône z, (rechercher avec ambition) nach einer Würde z streben; 3. (marquer une préférence) eine Vorliebe, besondere Zneigung haben od. blicken lassen für z, c. *affectionner*; – un rapporteur, un médecin, für einen z .. eingenommen seyn; un tel est son médecin –é (ordinaire), sein Lieblingsarzt; – un logement, un séjour, (y être attaché) an einer Wohnung z hängen; eine besondere Anhänglichkeit für eine W. h. od. zeigen; 4. – qc, l'a. (destiner, appliquer à q. usage z); – un bien à ou pour l'entretien d'un hospice, den Ertrag eines Gutes zur z bestimmen; (une rente z) au paiement d'une dette, zur Tilgung einer Schuld anweisen; Med. le trop grand usage de tel remède –e la poitrine z, (fait mal à z) greift die Brust z an; les parties –ées, die angegriffenen od. leidenden Theile; avoir la poitrine –ée, être –é de la poitrine, (avoir mal à ..) auf der Brust leiden; Brustbeschwerden haben; Phy. (prendre naturellement q. forme); (l'eau, en se gelant) –e la forme triangulaire, nimmt eine dreieckige Gestalt an; Alg. dans la quantité 2 a, a est –é du coefficient 2, in dem Ausdruck 2 a ist 2 der Coefficient od. Vermehrer) von a; une quantité –ée du signe + z, (qui a ce signe z) eine Größe, die das Zeichen + hat; 5. fg: (toucher, faire impression, affliger z) rühren, angreifen; *affiziren; (cet évènement, cette nouvelle) l'a be. –é, n'a pas laissé de l'–, .. hat ihn sehr angegriffen, ihm sehr zugesetzt, einen starken Eindruck auf ihn gemacht; (c'est un homme) qui s'–e aisément, prompt à s'–, .. der leicht in Bewegung geräth, äußerst reizbar ist; (cette injustice) m'–e, schmerzt mich; je suis très –é de ce procédé, diese Begegnung kränkt mich tief.

Affectif, ve, a. Dev. discours z, (qui *affecte*, émeut, ord. *affectueux, touchant* c.) rührende, bewegliche Rede; prière affective, herzangreifendes Gebet; Th. dévotion, vertu –ve, (qui consiste en sentiments intér.; opp. à *effectif*) innere Frömmigkeit z, f.

Affection, f. (tendresse, amour pour z, plaisir à z) Zuneigung, Liebe, f; tendre –, zärtliche L., Z.; l'– d'un père pour z, die L., Z. eines Vaters für z; – maternelle, mütterliche L.; (le cadet) est l'objet de nos –s, ist unser Liebling; avoir de l'– pour qn, porter de l'– à qn, L, Z. für einen haben, einem sehr geneigt od. zugethan seyn; mettre son – à une pers., à une chose, seine Zueignung auf eine P. werfen;

sein Herz an eine Sache hängen; n'avoir d'– que pour les livres, la chasse ɛ, nur an seinen Büchern hä.; an nichts eine Freude haben, als an der Jagd; se porter à qc avec –, par – (avec ardeur, plaisir) sich mit L., aus Neigung an et. machen; il en parle d'–, er spricht äußerst gern, od. mit Lust davon; Physl. (sentiments de plaisir ou d'aversion que les objets occasionnent en nous); (notre éducation, nos préjugés ɛ) tout modifie nos –s, alles hat Einfluß auf unsere Neigungen, unsere Empfindungsart; les –s de l'ame, des passions, c.) die Gemüthsbewegungen; Méd. (maladie; accès de ɛ)ɛ – mélancolique, schwermüthige Gemüthsstimmung; – hystérique ɛ, ein Anfall von der Mutterbeschwerde ɛ; Phy. (propriété, it. influence); les différentes –s de l'air, die ɛ Beschaffenheiten od. Zustände, it. Einwirkungen od. Einflüsse der Luft; Alg. (propriété); cette courbe a telle –, la même – que ɛ, .. hat die und die, hat eben dieselbe Eigenschaft wie ɛ; (ces angles) sont de même –, .. sind von gleicher Beschaffenheit.

Affectionnément, (avec *affection*) auf eine geneigte, gewogene Art od. Weise, cf. *affectionné*.

Affectionner qn, qc, (avoir de l'*affection* pour ɛ; aimer; être attaché à ɛ) Liebe, Zuneigung für einen haben; für et. eingenommen seyn, cf. *affection*; il –e cette famille, it. cette entreprise, er ist dieser Familie sehr gewogen, sehr für diese Unternehmung eing.; c'est une étude que j'–e, an diesem Studium habe ich ein großes Vergnügen; (un cœur sensible et humain) –e les malheureux, .. fühlt sich zu den Unglücklichen hingezogen; un bon prince n'–e rien tant que le bonheur de ses peuples, einem .. liegt nichts so sehr am Herzen, als ɛ; il est fort –é à ses devoirs, ce domestique à son maître, er hängt eifrig an seiner Pflicht, dieser ɛ ist seinem Herrn sehr ergeben; s'– à une étude, à un jeu, (s'y appliquer, s'y attacher) eine Wissenschaft liebgewinnen, einen Hang zu einem Spiele bekommen; –é, ée, (dans la souscription des lettres; dévoué, attaché) geneigt, zugethan ɛ; votre –é souverain, Euer geneigter od. gewogener König ɛ; votre –é serviteur, Ihr ergebenster Diener; l'ami le plus –é à vous rendre service, Ihr dienstwilligster Freund; mal –é, übelmeinend ɛ, unwohlmeinend.

Affectueux, se, a. (plein d'*affection*) rührend, inbrünstig; orateur, discours –, ɛ–er ɛ; dévotion –se, inb–e Andacht; (leurs adieux furent tendres) et –, und ɛ.; manieres, paroles –ses einnehmendes Wesen ɛ; –sement, (parler, recevoir ɛ) liebevoll, zärtlich; il répondit .., voll Rührung.

Afférence, (a-fé ran-ce) f. d'une rente ɛ, (rapport, produit) v. Ertrag einer ɛ.

Afférent, e, a. Pra. (qui revient aux cohéritiers ɛ) zukommend; chacun d'eux a reçu sa part, sa portion –e, jeder hat den ihm ɛ–en od. gebührenden Theil empfangen; la part –e à chacun des intéressés (se monte à ɛ), der auf jeden von den Theilhabern fallende Antheil. [c. *afférent*.

Afférir, v. einem zukommen, zufallen, gebühren,

Affermer un bien ɛ, (le donner, it. prendre à ferme) .. verpachten, it. pachten; (les fermiers) qui ont –é cette terre ɛ, welche .. gepachtet haben; on –e les biens ruraux, on loue les logements, meubles ɛ, man verpachtet Grundstücke, man vermiethet Wohnungen, Hausgeräth; 2. (appuyer, affermir) v. stützen, befestigen.

Affermir, (co. *finir*) va. (rendre ferme, stable) fest machen; – un mur, un plancher ɛ eine Mauer ɛ fest machen, befestigen; le vin affermit le poisson, la gelée les chemins, der Wein macht das Fleisch der Fische, der Frost die Wege fest od. hart; (ce poisson) s'est affermi en cuisant, hat sich hart gekocht, (oet opiat) affermit les dents ɛ, befestiget die ɛ; fg: – qn (dans sa résolution, son opinion ɛ), einen in .. bestärken; – (le repos des peuples, la tranquillité publique), fest gründen od. befestigen; (cette victoire) peut – son autorité, peut – le sceptre dans sa main, kann sein Ansehen fest gründen, den Scepter in seiner Hand bef.; – la santé, die ɛ bef.; s'– (pt. de la santé) dauerhaft werden; sich bef.; ceci affermit la vue, dieses stärket das Gesicht; Ma. – la bouche d'un cheval, ou – un cheval dans la main et sur les hanches, (l'accoutumer à l'effet de la bride, et à avoir les hanches basses, c. *assurer*) ein Pferd an die Faust gewöhnen.

Affermissement, m. (act. d'*affermir*, état de la chose *affermie*) Befestigung, f; l'– d'un mur, d'une charpente ɛ, die B. einer ɛ; l'– de l'état, du trône, des lois, die B. eines Staates ɛ.

Afféron, m. Pas. (morceau de fer blanc dont on ferre les lacets ɛ) Nestel-stift, -beschlag, m.

Affété, ée, a. (qui a de l'*affeterie*) gekünstelt, geziert, affectirt; manieres –es, gek–es, gezwungenes Wesen; das Gezierte.

Affeterie, f. (affectation dans les manières ɛ, par suite de plaire) Zierererei, Künstelei, f; les –s (d'une coquette), die –en, das gezierte Wesen ɛ; l'– du style, das Gesuchte, das Gekünstelte in der ɛ.

Affetto, Affetuoso, ad. Mu. (lentement et affectueusement) m.t Ausdruck.

Affeurage, Affeurer, c. *afforage*, *afforer*.

Affiche, f. (placard pour avertir le public de qc) Anschlag-zettel; – de comédie, Komödien-z.; 2. pl. les –s, petites –s (feuilles périodiques destinées à toutes sortes d'annonces) (Intelligenz-) od. Wochen-blatt, n; der Anzeiger; (placards relatifs à une saisie) Beschlag-z.; Riv. (perche ferrée qu'on fiche dans le sable pour arrêter le bateau) Anhalthaken; it. Pê. (engin pour tendre le verveux) Netzstange, f.

Afficher, (un placard ɛ) anschlagen, ankleben; – une loi ɛ, ein ɛ öffentlich ansch.; fg: (non seulement je le dirai), mais je l'afficherai (le publierai) partout, sondern ich will es überall kund machen; die ganze Welt soll es erfahren; – le bel esprit ɛ, (vouloir passer, se donner pour ..) für einen Schöngeist, für witzig gelten (od. angesehen seyn) wollen; il ne s'–e point pour bel *esprit*, pour savant, er hängt nicht das Schild der Schöngeisterei, der Gelehrsamkeit aus; er gibt sich für keinen Schöngeist ɛ aus; (un homme sensé) ne s'–e point, stellt sich nicht zur Schau aus; – le Cynisme, l'Athéisme, das Schild des ɛ ausdangen; mit dem ɛ prahlen; – sa honte, (rendre publique une action ɛ, qui deshonore) seine eigene Schande entdecken, zur Schau stellen; Cord. – les empeignes, les semelles, (les tendre sur la forme, pour en couper les extrémités ɛ) das ɛ auf den Leisten nageln; Vig. – les échalas, die .. einschlagen.

Afficheur, m. (qui *affiche*; qui met les *affiches*) Zettel-anschläger, -ankleber.

Affidé, ée, s. a. (pers. de confiance) vertraut; (il lui fit dire) par un de ses –s, durch einen seiner Vertrauten; 2. (associé, membre d'une académie à Pavie ɛ) Mitglied, n.

Affier, va. v. gp. (assurer, promettre) versichern, versprechen; it. (confier) vertrauen, anv.; Jar. – des provins ɛ, (faire des boutures) c. *provigner* ɛ; 2. vn. s'il vous affie (ou convient) c. *convenir*; 3. vp. s'–, c. *confier*; it. se *fier à*, *compter sur* ɛ.

Affile, m. Tir. (graisse ɛ dans un nouet pour graisser le fil de fer) Schmierzeug, n.

Affiler un instrument ɛ (lui donner le fil; aiguiser le tranchant, la pointe ɛ) abziehen od. wetzen; scharf machen; – (un rasoir) abz.; – (un couteau, un sabre, un burin ɛ), scharf m., schleifen, schärfen; fg: fa. il, elle a la langue bien –ée, (parle franchement, a bec de babil) .. hat eine geläufige Zunge ein gutes Mundwerk, fa. Cord. (les semelles) abz., schärfen; Jar. – des arbres, c. *aligner*; Agr. (les lits) sont –és, (les fanes en sont si petites et si pointues, qu'elles ne sont que co. des filets) ist dünnhalmig; les grêles les ont –és, durch den Frost sind die Halme eingeschrumpft; Tir. – (le fil de fer), (disposer l'extrémité à passer dans une plus petite filiere) zuspitzen; it. – un lingot, une verge d'or ɛ, c. *affiner*.

Affiliation, (ci-) f. (act. d'*affilier*; co. d'adoption) die Annehmung an Kindes Statt; Ankindung, f; 2. Kindschaftsrecht, n; l'– d'une société à une autre, die Vereinigung einer ɛ mit ɛ; il y avait – entre ces Académies, es war eine Verbrüderung, Gemeinschaft zwischen diesen ɛ.

Affilier, (adopter, parl. d'un corps, d'une société) in die Gemeinschaft (einer Gesellschaft) aufnehmen; (l'Académie française) a affilié, s'est affilié (associé) telle compagnie) hat .. in ihre Gem. aufgenommen; (cette société désire) s'– à la nôtre, sich mit der unserigen zu vereinigen.

Affiloir, m. Parch. (piecaux pour tenir son fer en l'aiguisant) Kneifzange, f; Men. –s, (assortiment de pierres à aiguiser) Wetzsteine, Schleifsteine, pl.

Affinage, m. (act. d'*affiner*) Feinmachen, n; – des métaux, Abtreibung, Reinigung, Abläuterung der ɛ, f; (du sucre) Läuterung, f; – du fromage, Verbesserung, Verfeinerung, f; – (du lin), Feinbecheln, n; Drap. – des draps, Feinscheren, n; Rel. –, Fein-, Feinpressen od. -schlagen, n; Cl., Ep. –, Feinspitzen, n; Tir. –, Drathziehen, n. [*nage*.

Affiner, de l'or, de l'argent ɛ, (rendre plus pur, plus fin) reinigen, abtreiben; – le sucre, .. läutern od. reinigen; le temps, la cave affinent le fromage, (lui donnent un goût plus fin, plus relevé) durch langes Liegen im Keller wird der Käse schmackhafter, schärfer; bekommt einen feinern, schärfern Geschmack; Agr. – la terre, (par les labours ɛ) .. feiner, zarter machen; Drap. – les draps, (par la tonte) fein scheren; Rel. – le carton, (avec le marteau, la presse ɛ) fest oder fein schlagen; Tir. – un lingot ɛ, (les tirer, les étendre en fils ɛ) zu Drath ziehen; Cor. – le chanvre ɛ, (le faire passer par l'affinoir, pour en faire des cordes ɛ) den Hanf abziehen; durch den feinen Kamm gehen lassen; Verr. – le verre, (faire disparaître les bulles ɛ par l'act. du feu) glatt od. rein machen; s'–, (pt. de l'or ɛ) gereinigt werden; (pt. de fromage) sich verfeinern; schmackhafter werden; (pt. du lin au seran) fein gehechelt werden; le sucre s'–e avec du salpêtre, man läutert den Zucker mit ɛ; Mar. (le temps) affine, s'.., (devient moins sombre, moins chargé, s'éclaircit) .. klärt (od. hellt) sich auf.

Affinerie, f. (lieu où l'on *affine*); – (d'or ɛ), Abtreibhütte, f; Treibherd; – de sucre, Zuckerläuterei, Raffinerie, f; – de fer, Frischherd; Garbütte, f; Tir. (lieu où l'on tire le fer en fils d'archal, de cuivre; it. le fer affiné et mis en rouleau) Drathzieherei, f; Drathzug, it. Eisendrath; Ferb. Eisenblech in Rollen; – de lin, (lieu) Flachsbecherei, f.

Affineur, m. (qui affine) Abtreiber, Zuckerläuterer, Frischer, Garmacher, Drathzieher, Feinscherer, Hechler, cf. *affiner*; maître –, Abtreibmeister ɛ.

Affinité, f. Jur. (co. de parenté que produit le mariage entre l'un des époux et les parents de l'autre) Schwägerschaft, Verschwägerung, f; fg: (il a épousé ma sœur) il y a – entre lui et moi, wir sind Schwäger oder verschwägert; it. – spirituelle (co. de parenté spir. entre le parrain ou la marraine et l'enfant et ses parents) Pathenschaft, f; Befreundung durch Gevatterschaft, f; fg: l'– de deux mots, (leur ressemblance) die Verwandtschaft ɛ zweier Wörter; (ces deux langues) ont bc. d'–, haben viele Aehnlichkeit, sind nahe mit eina. verwandt; il y a une grande – (une étroite liaison) entr'eux, es findet zwischen .. eine genaue Gemeinschaft Statt; sie sind in inniger Verbindung; Chi. (disposition, tendance à s'unir; attraction ɛ), – d'agrégation, – de composition ou synthétique, zusammensetzende Verw., f; – disposante, (ou créatrice d'effets subséquents) Aneignungs-verw., f; – quiescente, ruhende Verw., f; – divellente, trennende Verw., f; – élective, Wahlverw., Wahlanziehung, f; lois d'–, Verw.-gesetze, n, pl. cf. *attraction*.

Affinoir, m. Fil. (seran plus fin, où l'on donne la dernière façon à la filasse, lin ɛ avant de le filer ɛ) Feinhechel, f. c. *séran*. [des lades) (Art Laiwerge).

Affion, m. Phar. v. c. *opium*; 2. (co. d'électuaire

Affiquet, (kè) m. (porte-aiguille) Stricknadelrohr, n; Strickscheide, f; 2. pl. (parures, ajustements) fa. Flitterstaat; avec tous ses –s, mit all ihrem Fl.

Affirmatif, ve, a. (qui affirme, décide) versichernd, bestimmt, entscheidend; (il a parlé) d'un ton –, in einem a–en (positiven) Tone, auf eine bestimmte Art ɛ, it. (d'une man. trop décisive) in einem ent–en oder absprechenden Tone; c'est un homme fort –, .. sehr entscheidender ɛ; en cela, il est un peu trop –, .. ein wenig zu absprechend; Lo. proposition –ve, (qui affirme qc) bejahender Satz; –rement, ad. repondre .., (d'une man. –ve) mit Ja, od. bejahend antworten, die S. bejahen; (il en parle) aussi – (aussi positivement) que ɛ, so bestimmt, wie wenn er ɛ.

Affirmation, f. Pa. (déclaration, assurance avec serment) eidliche Aussage od. Bekräftigung od. Erhärtung; prendre un acte d'–, eine S. eidlich bekräftigen od. erhärten lassen; (je m'en rapporte) à son –, auf seine eidliche A.: (le juge) a pris leur –, hat ihre eidliche A. (hat sie eidlich) vernommen; Fin. (déclaration d'un comptable à la tête de son compte, pour le certifier véritable, it. serment à ce sujet) Rechnungsbeurkundung od. -bewährung (von Seiten des Rech-

ners), it. R-s-beschwörung, f; Lo. l'– est opposée à la negation, die Bejahung ist ε.

l'Affirmative, f. (l'opinion, la proposition qui *affirme*) bejahende Meinung, b-er Satz; (si l'un nie une chose) l'autre prend l'–, bejaht es der andere; (on proposa tel expédient), il fut pour l'–, les autres pour la négative, er war dafür, die andern dawider; il y eut dix voix pour l'–, es waren .. für die Sache; prendre l'– pour ou contre qn, (se déclarer hautement pour ou contre lui) sich bestimmt für od. wider einen erklären.

Affirmer qc, (assurer, soutenir qu'une chose est vraie) et. behaupten, bejahen; oseriez-vous – cela? können Sie dieses beh.? (je ne le nie pas), je l'affirme, ich bejahe es; (je crois l'avoir lu), mais je ne puis l'–, aber ich kann es nicht bej.; il a –é l'avoir vu, er hat versichert, er habe es gesehen; Pa. – qc, (assurer avec serment) et. eidlich erhärten, et. beschwören; – sa créance sincère, la vérité d'une dette ε, die Echtheit seiner Forderung ε versichern, betheuern; Log. toute proposition affirme ou nie, (est affirmative ou négative) jeder Satz bejaht od. verneint.

Affixe, m. Gr. hébr., (particule ε attachée à la fin des mots) Affixum, n; 2. a. pronom, particule –, angehängtes Fürwort ε. [werden.

Affiquair, (-kir), vn. v. (devenir fiasque) schlaff

Affleurage, m. Men. c. (bonne) *mouture*.

Affleurée, f. Pap. (pâte fournie par une pile *affleurante*) feiner Zeug.

Affleurement, m. d'une veine de houille, Ex. (son extrémité) Auslaufen od. Zutagestreichen einer Steinkohlen-ader, n; Arc., Men. Abgleichen, n; Abgleichung, f. cf. *affleurer*.

Affleurer deux corps contigus, (les réduire à un même niveau) .. in eine Ebene bringen, zu einer gleichen Vorstehung br., c. *niveler*; – (une trape) au niveau du plancher, dem Boden gleich machen, (so daß keiner vorsteht); 2. (toucher, joindre de fort près) et. berühren; einem Körper nahe kommen od. seyn; Pap. pile à–, ou pile affleurante, cf. *pile*.

Afflictif, ve, a. Pa. peine afflictive, (ou corporelle; opp. à pécuniaire) Leibesstrafe, f.

Affliction, (a-flik-ßi-) f. (douleur, peine du corps ou de l'esprit) Betrübniß, Bekümmerniß, f; Kummer, Herzeleid, n; (sa mort) me causa une vive –, une extrême –, une – sensible ε, .. versetzte mich in tiefe, in die äußerste, in schmerzliche Betr. od. Bek.; jamais – n'a été si vive ε, nie sah man eine so innige ε; il trouve la paix dans son –, er findet Beruhigung in seinem K.; Dév. (tout n'est que vanité) et – d'esprit, und H.; (cette vie est un mélange) de plaisirs et d'–s, von Freuden und Leiden; les –s sont des épreuves ε, die Trübsale sind ε.

Affligé, m. (qui est dans l'*affliction*) der Betrübte od. Bekümmerte, cf. *affliger*.

Affligeant, e, a. (qui *afflige* ε) betrübt, betrübend, traurig; (cela est) bien –, sehr betrübt; nouvelle –e, betrübende ε.

Affliger, (co. *fuger*) va. – qn, (causer de la peine, du déplaisir à ε) einen betrüben, kränken; (cette perte ε) doit l'–, muß ihn bet., kr.; (son malheur son sort) m'afflige, gebt mir nahe, macht mich bekümmert; il n'y a pas là de quoi s'–, da ist kein Grund zur Betrübniß, zur Traurigkeit; il s'afflige de tout, er bekümmert sich über alles; er zieht sich alles zu Gemüthe; être –é de la goutte ε, it. de la peste ε (pt. d'une ville ε) vom ε heimgesucht werden; Méd la partie –ée, (malade ε) der kranke od. leidende Theil; 2. Dév. – (mortifier) son corps par des jeûnes ε, sein Fleisch durch ε kreuzigen; seinen Leib kasteien.

Affluence des eaux ε, f. (concours d'eaux ε) Zusammenfluß, Anlauf, das Anströmen des ε; les digues rompues par l'– des eaux, die von den herbeiströmenden Wasserfluthen durchbrochenen Dämme; Méd. l'– des humeurs sur une partie affligée, der Zufluß od. Andrang der Säfte nach einem leidenden Theile; fg: l'– des vivres, der Zufluß von ε; l'– des pélerins à la Mecque, der Z. von ε in Mecca; das Wallfahrten der ε nach M.; une – de peuple, ein Zuf. von Menschen; une – de toutes sortes de biens, ein Ueberfluß an allen Arten von Gütern; Phy. –s électriques, (matière électrique qui afflue ou se porte vers un corps actuellement électrisé) elektrische Zuflüsse; das el. Zuströmen.

Affluent, e, (a-flu-an-, te) s. a. (qui afflue) hineinfließend, zufl.; (le Rhin) et les rivieres –es, (qui s'y jettent ou déchargent) und die in denselben fallenden od. sich ergießenden ε; à l'– (à l'entrée) de la Marne dans la Seine, beim Einfluß der Marne in die Seine; Méd. humeurs –es, zufließende Säfte; Phy. cf. *matière*.

Affluer, vn. (se rendre en un même lieu, canal ε) hinein fließen, zufl., sich ergießen; (ces rivières) affluent dans la Seine, ergießen sich in die ε; kommen in der ε zus.; fg: (les vivres) affluent dans le camp, strömen dem Lager zu; (la discipline) les fait –, macht, daß sie im Ueberflusse derbei kommen; (toute sorte de biens) affluent dans cette maison –, sind in ε im Ue., im Wollauf vorhanden; (les pélerins) affluent au tombeau de Mahomet, versammeln sich scharenweise vor ε, od. wallfahrten .. zu dem ε.

Afflux, m. pu. (affluence plus rapide des liquides vers q. partie irritée) Zuströmung ε, f. c. *affluence*.

Affoiblir, Affoiblissant, Affoiblissement, c. *affaiblir* ε.

Affolé, ée, a. Mar. c. *affolé*.

Affoler qn, it. s'–, (rendre, it. devenir passionné, épris à l'excès) einen zum Narren ε machen; bethören; it. sich in einen vernarren; fa. il affole cette jeune personne, er macht .. ganz in sich vernarrt, ganz zur Närrinn; il s'–e d'elle, er wird in sie vernarrt; il est –é de sa femme, de sa maison ε, er ist in seine Frau ε vernarrt, er vernarrt sich in ..; Mar. boussole, aiguille –ée, (lente à prendre sa direction, et qui a un mouv. d'oscillation) ein unrichtiger Compaß; eine falsch zeigende Magnet-nadel; (l'aiguille de cette boussole) est –ée, zeigt falsch od. unrichtig.

Affolir, (co. *finir*) vn. (devenir fou) v. gp. närrisch od. ein Narr werden.

Affonder, va. v. (plonger dans l'eau) ins Wasser stoßen, c. *enfoncer* (va.).

Afforage, m. v. (taxe qu'on payait pour vendre du vin) Ohmgeld, Umgeld, n; 2. c. *tarif*.

Aforer les denrees ε, v. Féo. (y mettre le prix ou la taxe) c. *taxer*; 2. – le vin ε, (mettre un impôt ou droit de vente sur le vin ε) ein Ohmgeld od. Umgeld, eine Taxe auf den ε legen.

Affouage, m. Cou. (droit de coupe pour son usage) Holzgerechtigkeit, f; Holzungsrecht, n.

Affouagement, m. Cou. (recensement des feux d'un pays ε) Zählung der Feuerstellen, f.

Affourche, ancre d'–, f. Mar. (ancre destinée à *affourcher*) Gabel-anker, Teu., Teww.; câble d'–, (qui tient l'ancre d'–) Teuanker-tau.

Affourcher un vaisseau, abs. s'–, Mar. (mouiller l'ancre d'*affourche* ou une 2de ancre, de sorte qu'elles forment une ligne droite avec le vais., qui est au milieu) teuankern; ein Schiff verteuen, vor zwei Anker legen; – avec le vaisseau ou à la voile, den Teuanker im Schiffe selbst auswerfen; – avec la chaloupe, den T. mit dem Boote ausbringen; – en patte d'oie ou en barbe de chat, das Schiff mit drei Ankern verteuen; vaisseau –é sur ses ancres, verteuetes, auf seinen Ankern stillliegendes Schiff; it. –é E. S. O., (formant avec les ancres une ligne, Est-Sud-Ouest) ost-süd-westlich verteut; Charp., Men. – deux pièces de bois, (les joindre par un double assemblage, ou avec languette et rainure l'une dans l'autre) .. doppelt fügen.

Affouragement, m. (act. d'*affourager*) Füttern, n; Mil. Herbeischaffung, Zufuhr des Futters, f.

Affourrager les bœufs ε, (leur donner du *fourrage*) .. füttern; Futter in die Raufe stecken; 2. – (des brebis ε), in die Miethe geben; bétail –é, Miethvieh, n.

Affourrer, va. v. c. *affourrager*.

Affraîchir, (co. *finir*) ou Affraîcher, vn. Mar. (pt. du vent; devenir *plus frais, plus fort*) c. *fraîchir*; (le vent) affraîche, kühlt, steht auf.

Affranchi, e, s. hr. (esclave qui avait obtenu sa liberté) der, die Freigelassene; 2. a. cf. *affranchir*.

Affranchir, (co. *finir*) va. – un esclave, hr. (lui donner la liberté) einen Sklaven frei geben od. lassen; homme nouvellement affranchi, ein vor kürzem frei gelassener ε; fg: être –i d'un péril ε, von ε befreit seyn, werden; (le Rhin) –i de sa chaîne, se déborda, als der .. von seinen Fesseln frei war, seine Dämme durchbrochen hatte ε; – un héritage ε (de q. charge ε), ein Gut ε frei machen, von Lasten befreien; – (une ville) de qc, von et. frei sprechen od. befreien; – (une lettre ε), frei schicken, (*frankiren*); fg: (la mort) nous affranchit des misères de ce monde, befreiet, erlöset uns von dem ε; s'– du joug, de la servitude, das Joch abschütteln, abwerfen; sich der Dienstbarkeit entschlagen; sich von der D. frei machen; (il espère) s'– de cette charge, de ce devoir, sich von ε lossumachen; h. d'Angl. – qn, c. *naturaliser*; il est –i, er hat sich das Unterthanen- od. Bürger-recht ertheilen lassen; Mar. – la *pompe*, (en jetant plus d'eau hors du vais. qu'il n'y en entre) die Pumpe ledig machen, (lens pumpen); Ton. – un tonneau, (lui ôter un mauv. goût) den Faßgeschmack vertreiben.

Affranchissement, m. (d'un esclave) hr. Freilassung, f; 2. (d'une terre, d'un héritage ε) Befreiung eines .. (von Lasten); – d'un tribut, d'un impôt ε, Befr. von einer ε; Erlassung einer ε, f; (la mort) n'est qu'un – des misères de cette vie, ist nur eine Erlösung von ε; h. d'Angl. –, (naturalisation) Ertheilung des Bürgerrechts, Erhaltung des ..; Aufnahme als Bürger, f.

Affre, (Afre) f. (extrême frayeur) Schrecken, m; Entsetzen, Grauen, n; les –s de la mort, die Sch. des ε; être dans des –s continuelles, in beständigem Sch., in steter Angst seyn.

Affrètement, m. (d'un vais.) Mar. Miethen, n; Befrachtung, f; it. (prix d'–), Miethgeld, n; Fracht, Schiffsfracht, f.

Affréter, (co. *céder*) va. Mar. – un vaisseau, (le prendre à louage) .. miethen, befrachten.

Affréteur, m. (qui affrète) Miether, Befrachter.

Affreusement, ad. (crier) –, (traiter) qn –, (d'une man. affreuse) fürchterlich, entsetzlich, gräßlich, gräulich.

Affreux, se, a. (qui effraie, dont la vue ou l'idée fait horreur) entsetzlich, gräßlich, gräulich, fürchterlich; songe –, f–cher ε; des déserts –, schreckliche ε; un spectacle –, ein entsetzliches Schauspiel, ein scheußlicher Anblick; un carnage –, ein gräßliches Gemetzel od. Blutbad; scène –se, schrecklicher Auftritt; figure –se, gräßliche Gestalt; jeter des cris –, ein f–ches Geschrei erheben, ausstoßen; il a des regards –, une mine –se, .. einen furchtbaren Blick ε; cela est – à voir, gräulich anzusehen; il est – de penser que ε, der Gedanke ist sch., entl., daß ε.

Affriander qn, (le rendre *friand*) einen leckerhaft gewöhnen, näschig machen, einen verwöhnen; il m'a –é (pendant mon séjour chez lui), er hat mich .. ε (durch seine gute Kost) verwöhnt; 2. (attirer par ce d'agréable au goût; fg: par qc d'utile ε); – les poissons, les oiseaux avec de l'appât, .. mit einer Leckspeise ködern, herbeiziehen; Fau. – (l'oiseau), herbei locken; fg: (le gain) l'a –é, hat ihn verführt.

Affricher, vn. Agr. laisser une terre –, (tomber en *friche*) .. brach werden lassen; nachlässig anbauen.

Affrioler qn, fa. (attirer par qc) einen (durch et.) locken, fa. beizen; –é par la bonne chere, durch ε herbeigezogen, (gebeizt); fg: (les présents) l'ont –é, haben ihn gelockt.

Affriter une poêle neuve ε, (la disposer ou mettre en état de *frire*) .. einschmieren; poële non –ée, uneingeschmierte ε.

Affrodille, (a-fro-di-ly') f. Bo. c. *asphodèle*.

Affront, m. (procédé mortifiant que l'on a ouvertement envers qn) Beleidigung, Beschimpfung, f; Schimpf; sanglant –, äußerst schmerzhafte Bel. od. Bef.; faire un –, eine Bef., einen Sch. anthun; essuyer, recevoir un –, eine Bef. erleiden; 2. (honte, deshonneur) il fait – à ses parents, er macht seinen Aeltern Sch. und Schande; (recommandez-le), il ne vous fera point –, er wird Ihnen keine Schande machen; Sie werden keine Schande von ihm haben; (au milieu de sa harangue), sa mémoire lui fit –, spielte ihm sein Gedächtniß einen Streich, ließ ihn sein G. stecken od. im Stiche; (ses armes ε) reçurent un – devant cette place, erlitten einen Sch. vor dieser ε; (si vous le faites), l'– vous en demeurera, werden Sie nichts als Schande davon haben.

Affrontailles d'un fonds ε, f. pl. (lm) Pra. (ce que ce droits) c. *aboutissants, limites*. [stellung, f.

Affrontation, f. Pra. (des accusés) Gegenüber-

Affronter l'ennemi ε, (attaquer hardiment; braver ε) dem ε trotzen, Trotz bieten; – une armée entière (avec peu de monde), einem ganzen Heere .. tr.; –

la mort ε, (s'y exposer hardiment) dem Tode tr., die Stirne bieten, muthig unter die Augen treten, beherzt entgegen gehen; après tant de périls –és, nach so vielen verhöhnten, muthig überstandenen Gefahren; 2. – qn, (paraître avec hardiesse ε) einem die Stirne bieten, kühn od. unerschrocken unter die Augen treten; it. v. (tromper, duper sous un air de bonne foi) il affronte tout le monde, er betrügt jedermann ins Angesicht; Pra. v. – l'accusé et les témoins, dem Beklagten die Zeugen vorstellen; Bl. lions ε –és, (opposés de front, par opposition à adossés) einander ansehende (mit dem Gesichte gegen einander gekehrte) Löwen ε.

Affronterie, f. (act. d'affronter) frecher Betrug.

Affronteur, se, s. (qui affronte, trompe) unverschämter Betrüger; Erzbetrüger, inn.

Affublement, m. (vêtement ε qui affuble) Kleidung, Vermummung, Verkappung, f; quel ridicule –! was für ein lächerlicher Aufzug! welch lä-e V.! c. accoutrement, ajustement.

Affubler qn, (lui couvrir, envelopper la tête, le visage de q. habillement, voile ε singulier) fa. gp. einen vermummen, einhüllen; on lui affubla la tête d'un voile, man vermummte ihm den Kopf mit ε; s'– d'un domino ε, sich mit einem ε verkappen; (un moine) –é de son froc, in seine Kutte eingehüllt; comme le voilà –é! wie drollig, abenteuerlich er herausgeputzt ist! was er da für einen drolligen Aufzug hat! fg: s'–, être –é de qn, de qc, (ne voir que par lui ε) den Narren an einem, an einer Sache gefressen haben; –és des opinions de leur maître, –és de leur pays, von den Meinungen ihres Herrn, von ihrem Lande äußerst eingenommen; ganz in ... vernarrt.

Affusion, f. Phar. (act. de verser qc sur des médicaments) Aufgießung, f; Aufguß, m.

Affustage ε, c. affûtage ε.

Affût, (fû) m. Art. (d'un canon ε) Lafette, f; – de campagne, ou à rouage, Feld-lafette; – de place, – de côte, Wall-l., Küsten-l.; – à baquette, Wand-l.; – à aiguille, Langbaum-l.; – à traîneau, Schleif-l.; – à mortier, Mörserlichemel; Mar. – de bord ou – marin, Schiffs-l., (Navert, n); poser, mettre le canon sur l'–, die Stücke, das Geschütz auf die L. setzen, (Mar. aufs Navert legen); Charp. – de scie, Sägen-gestell, -gerüst, n; 2. Ch. (endroit propre à attendre le gibier) Anstand; aller, se rendre à l'–, auf den Anst. gehen; fg: être à l'–, (épier q. occasion de ε être au guet pour ε..) auf der Lauer stehen.

Affûtage, Art. (act. d'affuter le canon; it. salaire à cet effet) das Aufsetzen auf die Lafette, it. Aufsetzerlohn; 2. (act. de pointer le canon, de le mettre en mire) das Richten zum Schusse; (ce canonnier) entend bien l'–, versteht sich gut auf das R. der Kanone; Charp. (façons qu'on donne aux v. chapeaux en les remettant à la teinture) das Auf- od. Aus-putzen; Font. – des tuyaux ε, (emboîtement) das Einsetzen; it. (les tuyaux mêmes ε die in einander passenden Röhren; Men. ε l'– (d'un outil émoussé), das Schärfen, Scharfmachen eines ε; it. –, (assortiment d'outils nécessaires) Handwerkszeug, n.

Affûté, ée, a. (pourvu de ses outils) sein Handwerkszeug bei sich od. bei der Hand habend; mit seinem H-e versehen; (cet artisan) est – de tous ses outils, (les a auprès de lui) ist mit allem nöthigen H-e vers., hat allen ... bei der Hand; fg: ce marchand est mal –, cette boutique est mal –ée, (assorti, e) ist schlecht mit Waaren versehen.

Affûter un canon ε, (le mettre sur son affût) eine ε auf die Lafette setzen; 2. (le pointer, mettre en mire pour tirer) zum Schusse richten; Men. ε, – un outil, un burin émoussé, (l'aiguiser) s. wetzen, schärfen; – (les crayons) spitzen, zuspi.; Font. – (des tuyaux), einsetzen; it. c. ajuster.

Affutiau, (thi) m. v. po. c. bagatelle, affiquet; 2. coll. préparez vos –x, (vos outils ε) .. Handwerkszeug.

Afghanistan, (gr. pays en Asie; Kabulistan, roy. de Kaboul) id.; Land der Afghanen; (Ostpersien).

Afghans, pl. (peuple de l'Afghanistan) Afghanen.

Afilager, m. (pers. qui préside aux encans à Amsterdam) Auctionsaufseher.

Afin, cj. (pour que ε) damit; (écrivez-lui), – qu'il le sache, damit er es weiß; (j'attends sa réponse ε), – de pouvoir vous dire ε, damit ich Ihnen sagen kann; um Ihnen sagen zu können.

Afioume, m. Com. (à Marseille, sorte de coton de Levant) id.

Afistoler, fa. c. orner, embellir.

Afouguer, (-ghér) vn. Au. seine Wuth (über einen ε) auslassen.

Afourragement, c. affourragement ε.

Africain, e, (d'Afrique ε) Afrikaner, inn; Hn. l'–, (pol.) Afr.; it. (marbre pourpré d'Afr., taché de blanc et de noir) afrikanischer Marmor; Bo. l'–e, c. œillet d'Inde; 2. a. –, e, afrikanisch, aus Afrika.

Afrique, f. l'–, Afrika, n; marbre d'–, afrikanischer Marmor.

Afrodille, (lm) f. c. asphodèle. [line) id.

Afzélie, ou girardie –, (pla. des bois de la Caro

Aga, m. (commandant ou colonel en Turq. ε) Aga; – des Janissaires, Janitscharen-Aga od. Oberst.

Agaçant, e, a. (qui agace, fg:) lockend, anlockend, einladend; regards –s, l–e, einl–e Blicke; propos –s, anzügliche Reden; Stichelreden; manières –es, anl–e, auffordernde Geberden; ein anl–es Wesen.

Agace, f. hn. (la pie) Holzkrähe, Elster, f.

Agacement, m. (des dents, des gencives ε, causé par q. acide) Stumpfwerden, Verschlagen, n; Méd. – de nerfs, (irritation intér.) Nervenreiz.

Agacer, (co. placer) va. – les dents ε, (leur causer une impression désagréable, par l'effet de q. acide ε) die Zähne verschlagen, stumpf machen; il a les dents –ées, er hat sich die Z. verschl.; fg: – qn, (l'exciter par ge paroles, actions, regards ε) einen reizen, necken, sticheln; auffordern; elle –e tout le monde, (par des manières attrayantes ε) sie lockt .. durch ihre einladenden Geberden; sie fordert .. durch ε auf; s'–, einander necken.

Agacerie, f. (manières ou paroles agaçantes d'une fem. pour séduire) Necken, n; Neckerei, Anlockung, Aufforderung, f; (elle a q. dessein sur lui), elle lui fait des –s continuelles, sie treibt beständig Neckereien mit ihm.

Agacette, f. c. Agace.

Agacin ou Agassin, Agacis, m. c. cor au pied.

Agadec, m. (poi.) c. pilonneau. [phasis) id.

Agagéer, m. (sauvage habile à la chasse des éléAgalactie, (-cie) f. Méd. (défaut de lait d'une accouchée) Milchmangel.

Agalancée, f. Bo. c. églantier.

Agaillardir, (co. finir) va. (rendre plus gai, plus gaillard) munterer, fröhlicher, lustiger machen; (le vin) les –dit, machte sie m. ε; s'–, (s'exciter à la gaîté ε) einander aufheitern, ermuntern, zur Fröhlichkeit aufmuntern; it. s'–, (devenir gai ε) m. ε werden.

Agalari, m. h. Turq. (page du 1er rang) id., (Leibedelknabe).

Agalloche ou –r, m. Bo. (vulg. Bois d'aigle, d'aloes, de calambac) Adler-holz, Aloe-h., Calambac-h., Paradies-h. (edles), n.

Agallochite, f. (agalloche pétrifié) versteinertes Aloe- od. Paradies-holz.

Agalmatholite, m. Mg. c. talc graphique.

Agalousse, m. Bo. c. houx.

Agame, m. hn. (esp. de caméléon) Stachel-leguan; 2. a. Bo. c. cryptogame.

Agami, m. hn. (oie. d'Amér., appelé aussi le trompette ou oiseau .., poule puteuse, à cause de son cri et d'un son sourd qu'il fait entendre) Trompetenvogel, Jarzer; Knarrhuhn, n.

Agamie, f. Bo. cryptogamie. [tiles) id.

Aganide, f. hn. (genre de coq. différentes des naAganippe, f. My. (fontaine du mont Hélicon, souveraine pour inspirer les poètes) Aganippe, Musenquelle, f.

Aganippides ou aganippèdes, f. pl. My. les –, muses –, (auxq. était consacrée la fontaine Aganippe) die Aganippiden; die aganippidischen Musen.

Aganler un vaisseau main sur main, Mar. (gagner de vitesse, le joindre, co. si on le tirait avec q. cordage) ein Schiff Hand über Hand einholen.

Agape, f. h. Ecc. (repas des fers chrétiens dans les églises) Agape, f; Liebesmahl, n.

Agapelo, f. h. Ecc. (vierge qui vivait en communauté, mais sans vœu) die Agapete od. Vielgeliebte.

Agapite, m. (np.) Agapit.

Agarder, va. v. c. regarder.

Agaric, m. Bo. (champignon parasite des arbres) Blätter-schwamm, Baum-schw.; – de chêne, Eichen-schw., Eichhase, Eichpilz, Ziegenbart, Zunder-schw., Feuer-schw.; – d'aune, Erlen-schw.; – de mélèze ou femelle, fin, purgatif, Lerchen-schw.; – colonneux, Birken-schw.; – bouclier, en cloche, Schild-schw., Glocken-schw.; – d'iris, der bunte Pilz ot. Schwamm; – minéral ou fossile, ou moelle de pierre, f; Steinmark, n; – visqueux, Kleb-schw.; – mâle, pesant, ou commun, faux, gemeiner od. unechter Baum-schw. (zum Färben); – mondé, zubereiteter Schw.; – en trochisques, Lerchen-schw.; -tüchlein, n. ε.

Agarice, f. ou madrépore agaricite, m. hn. Steinschwamm.

Agaron, m. hn. (esp. de volutes univalves) id.

Agas, m. Bo. c. érable (commun).

Agasyllis, (zil-li-ce) m. Bo. (arb. qui produit la gomme ammoniaque) Ammoniakgummistrauch.

Agasse, f. hn. c. agace.

Agate, f. (pi. précieuse) Agat, A-stein; – jaspée, Jaspis-a., Afterdrüsling; – œillée, Augen-a.; – mousseuse, Moos-a.; – arborisée, herborisée, (où l'on remarque des arbri. ε formés par la nature) Baum-a.; – chatoyante, A-auge, n; – blanche, (cacholong) linsenförmiger A., Schwalbenstein; – noire ou d'Islande, c. jais, onyx; boule d'–, A-kugel, f; tailleur d'–, A-schleifer; – d'Alexandre ε, (tête d'A. ε en –) Alexanders-kopf ε in A; cabinet d'–s, A-enkabinet, n; Con. l'–, (le cône –) A-tute, f; Orf. (instr. avec une –, pour rembrunir l'or) Polirstein; Jar. (nom de plu. tulipes) A-tulpe, f.

Agathe, f. (np.) Agathe, Agatha, f.

Agathidie, f. hn. (genre d'ins. coléoptères, dont les antières se contractent en petites boules) id.

Agathis, (i-ce) m. hn. (genre d'ichneumons) id.

Agathologie, f. An. (traité sur le souverain bien) Gut-lehre, Lehre vom höchsten Gute, f.

Agathoméride, f. Bo. (pla. corymbifère) id.

Agati, Bo. c. agaty.

s'Agatifier, c. agatiser.

Agatine ou –thine, ou Poire d'agate, f. Con. (esp. de coquillage hérissé de pointes, appelé aussi perdrix) Agatbirn, f; bandstreifiges Agat-horn.

Agatis, (thi-ce) m. Pra. (dommage causé par les bêtes) Viehschaden.

s'Agatiser, ein Agat werden, sich in A. verwandeln; –é, ée, in A. verwandelt.

Agatoïde, a. a. Mg. (qui ress. à l'agate) agat-artig, ähnlich, cf. pétrosilex. [mische Aloe.

Agave ou –vé, m. Bo. ou Aloès pitte, amerikaniAgaty, (arbre du Malabar, portant des fèves dans de longues gousses) Agatybaum, Schambaum.

Âge, m. (durée de la vie) Alter, n; it. (pt. des dégrés de la vie); – tendre, zartes A., Kindes-alter, n; souliers ε du 1er –, Kinder-schuhe ε; l'– d'innocence, die Jahre der Unschuld; – de puberté, – nubile, mannbares A.; Volljährigkeit; – viril, mûr, décrépit, männliches, reifes, kraftloses A.; d'un certain –, nicht mehr jung; entre deux –s, (ni jeune ni vieux) von mittlerm A.; homme d'–, d'un – avancé, alter, bejahrter Mann; être sur l'–, sur le retour de l'–, alt werden; abnehmen; il ne paraît pas son –, (on avoir l'– qu'il a en effet) er sieht nicht so alt aus, als er ist; 2. (temps marqué par les lois; il n'est pas encore en –, il n'a pas encore l'–, il n'a pas atteint l'–, er hat das (gehörige) A. noch nicht (erreicht), cf. dispense; 3. (nombre d'années); quel – avez vous? wie alt sind Sie? l'– d'un cheval, d'un chêne, das A. ε; ce cheval est hors d'–, (ne marque plus) .. zeichnet nicht mehr, hat die Kennung verloren; il est de bon –, (dans sa force, ni jeune, ni vieux) er ist in den besten Jahren; P. fa. l'– n'est fait que pour les chevaux, (il y a de l'indiscrétion à parler d'– devant des pers. qui ne sont plus jeunes; it. il ne faut pas prendre garde à l'–, mais à la santé ε) nur bei den Pferden sieht man auf das A.; 4. (le temps ou l'on vit) Zeitalter, n; le héros de notre –, .. unsers Z–s; les quatre –s du monde, die vier Welt- od. Zeit-alter; l'– d'or, das goldene Z.; le moyen –, (du 4e siècle ou depuis Constantin jusqu'à la renaissance des lettres au 15e siècle) das Mittel-a.; As. l'– de la lune, (temps écoulé depuis qu'elle s'est renouvelée) das Monds-a.; l'– du bois, (depuis qu'un taillis a été coupé) das A. des ε; Agr. l'– de la charrue, c. flèche.

Âgé, ée, a. alt; – de trente ans, dreißig Jahre alt; plus – que ε, älter als ε; il est –, (avancé en âge) .. schon bei Jahren, schon bejahrt.

Agelaste, Au. a. (triste, apathique, qui ne rit point) fühllos, unempfindlich; s. f. My. (pl. célèbre où se repose Cérès fatiguée de chercher sa fille) Agelaste, f.

Agémoglan, c. *azamoglan*.

Agence, (a-jan-ce) f. (fonction, emploi d'*agent*) Geschäftsführung, Agentschaft, f.

Agencement, m. (arrangement) Anordnung, f; l'– fait valoir les petites choses, Kleinigkeiten erhalten ihren Werth durch die A.; Pt. (enchaînement des groupes, des figures ɛ) Zusammenstellung, Gruppirung, f.

Agencer, (co. *placer*) va. (arranger, assortir, pt. de petites choses) anordnen, zurecht legen, fa. cela est bien –é, .. schön geordnet, angelegt; comme il est –é, (ajusté, paré)! wie er geputzt ist! c. *affubler*; s'–, sich herausputzen, schmücken.

Agenda, (a-jan-da) m. (note des affaires qu'on a à soigner, it. livret à cet usage) Geschäftsverzeichniß, n; Gedenkzettel; -buch, n; il fait un – des choses qu'il doit achever ɛ, er schreibt auf, was er ɛ will; mettez, écrivez cela sur votre –, setzen Sie das ɛ auf Ihren Gedenkzettel.

Agénéiose, m. hn. (genre de pol.) c. *silure*.

Agénésie, f. Méd. (impuissance, stérilité) das Unvermögen im Fortpflanzungstriebe; Unfruchtbarkeit, f; it. Unlust zur Zeugung; Mangel an Z-strieb.

Agénois, (noi) m. Gg. hf. (contrée de Fr., ainsi nommée de la ville d'*Agen*) (das Gebiet von Agen); 2. –, e, (d'Agen) aus Agen. [id.

Agénor, m. hn. (nom d'un papillon chevalier troyen)

Agenouiller, (lm) va. (mettre à *genoux*) niederknien lassen; s'–, niederknien; Bo. –é, c. *génouillé, géniculé*.

Agenouilloir, (lm) m. (escabeau ɛ destiné à s'*agenouiller*) Knie-polster, -brett, n; l'– d'un prie-dieu, das Kn., der -schemel an einem ɛ.

Agent, (a-jan) m. (qui a une *agence*, qui fait les aff. près une cour, sans caractère public) Geschäftsträger, (A.)gent; les –s diplomatiques, die gesandtschaftlichen, diplomatischen Agenten; Com. – d'un banquier ɛ, Unterhändler eines ɛ; – de change ou de banque, Wechsel-mäkler; – du gouvernement, (chargé de q. commission, opération) Regierungskommissär; Phy. (qui agit ou opère) wirkende Kraft; (le feu), le plus puissant de tous les –s, unter allen wirkenden Kräften die mächtigste; Phil. un – libre, naturel ɛ, ein frei, natürlich wirkendes Wesen.

Agéométrie, Agéométrésie, f. (ignorance, it. erreur de *géométrie*) Unwissenheit in der Geometrie, f; it. Verstoß gegen die G.

Agérasie, f. Méd. (état d'un vieillard qui a toute la vigueur de la jeunesse) id; Jungscheinen, n.

Agérat ou Agérate, f. Bo. (pla. qui conserve tout. sa couleur) Lederbalsam; Malvasterkraut, n.

Agéronie, f. My. (déesse du silence) id.; Göttin des Stillschweigens.

Agératon, m. Bo. c. *eupatoire* (de Mésué).

Agérie, f. Bo. c. *apalachine*.

Agérite, f. Bo. (petit champignon granuliforme, sur l'écorce des arbres) id.

Agéru, m. Bo. c. *héliotrope* (des Indes).

Ageustie, c. *agheustie*.

Agglomération, Aglomération, f. (act. d'*agglomarer*, it. choses –ées); – des neiges, des sables, das Klümpern, Zusammen-ballen, die K-rung, Z-ballung des Schnees, Sandes ɛ.

s'Agglomerer ou Aglomérer, (s'assembler, se grossir par pelotons, pt. des sables ɛ) sich klümpern od. zus. ballen, sich klumpenweise zus. hängen; les sables, les neiges se sont –ées, der Sand ɛ hat sich geklümpert, geballet; fg: s'–, c. *se rassembler*.

Agglutinant, e, (a-glu-) a. remède –, (qui *agglutine*) klebriges, anheilendes Mittel; les –s, die zusammenheilenden M.

Agglutinatif, ve, a. c. *agglutinant*.

Agglutination, f. Chir. (act. d'*agglutiner*) Anheilung, Zusammenheilung, f.

Agglutiner les chairs, les peaux ɛ, Chir. (les réunir ou consolider) .. anheilen, zus.-h..

Aggravant, e, (a-gra-) a. (qui *aggrave*); circonstance –e, (d'une faute ɛ) erschwerender, gravierender, (die Sache) verschlimmernder Umstand. [mer.

Aggravanter (a-gra-), va. c. *aggraver, opprimer*.

Aggravation (a-gra-), f. d'un monitoire, Dr. c. (refulmination solennelle) geschärfte Andrehung des Kirchenbannes; g-te Bedrohung mit dem K.-e.

Aggrave, m. Dr. c. c. *aggravation*; Vet. (d'un chien) Wunde, Schrunde, f.

Aggravement, m. (ce qui *aggrave*; augmentation d'un mal) pu. Erschwerung, Vergrößerung, f.

Aggraver, va. (rendre plus grave ɛ) schwerer machen; vergrößern; s'–, sich. werden, sich verg.; sa faute s'est –ée, .. hat sich vergrößert od. verschlimmert; – le travail, die .. erschweren; drückender machen; Med. – la maladie, verschlimmern; s'–, sich versch.

Aggrédir, va. Pa. v. (attaquer de fait et de paroles) anfallen, angreifen; Händel od. Streit anfangen.

Aggrégat, aggrégation, aggréger, c. *agrégat* ɛ.

Agheustie, (a gueus-thie) f. Méd. (absence de goût) Geruch- od. Geschmack-losigkeit, f; Mangel des Geruchs-vermögens.

Agiamoglan, m. R. c. *azamoglan*.

Agian, m. Dor. (pupitre où sont les feuilles d'or) Vergeldepolster, n.

Agile, a. (prompt à se mouvoir, à agir) flink, behende, geleutsam, gewandt; homme extrêmement –, sehr flinker od. burtiger, fertiger ..; (le singe, le chat), animaux fort –s, sehr flinke od. behende Thiere; s. m. hn. l'–, (esp. de serpent) Pfeil-natter, -schlange, f; -schos; 2. pl. les –s, c. *sciuriens*.

Agilement, ad. (avec *agilité*) flink, behende; il monte à cheval fort –, er schwingt sich fl., beh. aufs Pferd, cf. *agilité*.

Agilité, f. (promptitude, facilité à se mouvoir ɛ) Flinkheit, Behendigkeit, Gelentsamkeit, Gewandtheit f; (il saute) avec bc d'–, sehr leicht, sehr behende, mit vieler Behendigkeit. [phes) Agilosinger.

Agilosingues, pl. h. d'All. (famille d'anciens Guel-

Agio, (a-ji-o) m. Com. (bénéfice ou perte qui a lieu dans le change de la monnaie ou des papiers contre des espèces) Agio, Aufgeld, n; der Aufwechsel.

Agiographe, Agiographie, Agiologique, c. *hagiographe* ɛ.

Agiosimandre, Agiosidère, Agiosidire ou h–, (instr. de fer, serv. de cloche aux chrét. en Turq.) Klingel-eisen, n; – portatif, tragbares ..

Agiotage (a-ji-), m. (com. d'espèces contre d'autres espèces, ou de papiers ou effets publics contre de l'argent comptant) Geld-wucherei, Wechsel-w., f.

Agioter, vn. (faire l'*agiotage*) mit Geld od. Wechseln wuchern, Geldwucherei treiben; sich mit dem Aufwechsel abgeben; (°agiotiren).

Agioteur, se, s. (qui fait l'*agiotage*) Aufwechsler, inn; Geld-, Wechsel-wucherer, inn; Com. Aktien-händler, - und Wechsel-spekulant; Renten-spieler.

Agir, (co. *finir*) vn. (être occupé, être en action) handeln; – en honnête homme, als ein .. ha.; –, (s'employer) pour qn, für einen ha.; 2. (négocier, entreprendre ɛ); (cet agent) a tout pouvoir d'–, hat unumschränkte Vollmacht zu unterhandeln, it. (ce général) .., hat .. anzugreifen ɛ; 3. – contre l'ennemi, den Feind angreifen; – contre qn, (en justice) einen gerichtlich belangen; – d'autorité, (faire usage de, employer son ɛ) aus amtlicher Gewalt ha.; sein Ansehen gebrauchen; – d'autorité privée, eigenmächtig ha.; Phy. le feu agit (opère) sur les métaux ɛ; .. wirkt auf die ɛ; Med. ce remède agit puissamment, wirkt heftig; Mor. (les bons exemples) agissent plus fortement que ɛ, .. wirken stärker, mächtiger als ɛ; Th. (la grace) agit en nous, wirkt, ist wirksam in uns; 4. s'– de, (être question) von et. die Rede seyn; il s'agit de lui ɛ, es ist von ihm ɛ die Rede; il s'agit de votre honneur, du salut de l'état, es betrifft Ihre Ehre ɛ; Ihre Ehre ɛ steht auf dem Spiele; il s'agissait de savoir ɛ, es kam darauf an zu wissen ɛ.

Agissant, e, a. (actif) thätig, geschäftig; it. (qui opère) wirksam ɛ; (la poudre humide) est moins –e que ɛ, ist nicht so wk. (wirkt nicht so stark) als ɛ; Méd. remède –, wirksames ɛ.

Agitateur, m. (qui excite de l'agitation, du trouble ɛ) Ruhestörer, Unruhestifter, Treiber, Aufwiegler.

Agitation, (-ci-) f. (mouv., secouement) Hin- und Her-bewegung, f; – de la mer, das Wogen des ɛ; (Mar. das Hohlgehen der See); l'– d'un vaisseau ɛ, das Wiegen od. Schwanken ɛ; l'– du cheval, du carrosse (lui serait salutaire), die Erschütterung beim Reiten, Fahren; fg: unruhiges Treiben; être dans une gr. – d'esprit, in einer heftigen Beunruhigung des Geistes, in einer gewaltsamen Gemüthsbewegung seyn; il y a une gr. – dans les esprits, die Gemüther sind in großer Gährung; il y a de l'– dans l'assemblée, parmi le peuple, (il s'y manifeste du trouble, de l'inquiétude) es ist eine Bewegung od. Unruhe in der ɛ.

Agiter qc, (mouvoir, remuer) et. hin und her bewegen; (les vents) agitent la mer, les vagues ɛ, bew. das Meer, setzen die Wellen in Bewegung; la mer s'agite, das Meer wird unruhig, (Mar. die See geht hohl); les flots s'agitent violemment, die Wogen werden heftig hin und her geworfen; (le vent) agite les feuilles, bewegt od. schüttelt die ɛ; les feuilles s'agitent, .. rauschen; le malade s'agite, .. ist unruhig, wirft sich hin und her; fg: – l'état, .. erschüttern; – le peuple, les esprits (alarmer, porter à la révolte) .. aufwiegeln, in Bewegung setzen; les esprits s'agitent, die Gemüther werden unruhig, kommen in Gährung; s. – une question, c. *traiter*; – une affaire, (la discuter) eine Sache verhandeln; über .. streiten; on y, il s'y agita une question importante, es wurde darin eine ɛ verhandelt; – les passions, .. in Bewegung setzen; les passions agitent l'homme, .. treiben den Menschen um, od. hin und her; (la colère) l'–e, treibt ihn umher; (cette pensée) lui –e l'esprit, schwebt od. liegt ihm im Sinne, beunruhigt ihn, (geht ihm im Kopfe herum, fa.).

Aglactation, f. Méd. (suppression du lait chez une nourrice) Milch-verletzung, f; -verfall.

Aglandeau, ou Aiglandeau, m. (esp. d'olivier fort commun à Marseille ɛ) id. [motte (falsche).

Aglosse, m. hn. (lépidoptère sans trompe) Ceder-

Aglossitie, (-cie), f. Méd. (absence, manque de langue) Zungenlosigkeit, f.

Aglossostomographie, f. Méd. (description d'une bouche sans langue) id.; Beschreibung eines zungenlosen Mundes. [schlucken od. zu verschl.

Aglutition, f. (difficulté d'avaler) Unvermögen zu

Agnacat, (-gnya-ka) m. Bo. c. *avocatier*.

Agnant, Riv. (fer en triangle, serv. à river les clous) Nietreisen, n.

Agnante, ou -the, f. Bo. (g. de pla. pyrénacées) id.

Agnat, (ag-na) m. Pra. (tout collatéral descendant par mâle d'un même père) Agnat; Seiten- od. Nebenverwandter vom Vater her. [*collatéral*.

Agnates, -thes, pl. hn. (ins. névroptères) c. *buc-*

Agnation, (ag-na-ci-) f. Pra. (qualité des *agnats*) id.; Seitenverwandtschaft ɛ, f; s. (a-gnya-) Econ. (tems où les brebis *agnèlent*) Lammzeit, f.

Agnatique, (ag-na-thi-) a. (qui a rapport aux *agnats*) seitenverwandtschaftlich; agnatisch; ligne –, Seiten- od. Nebenlinie in männlicher Abstammung vom Vater her, f.

Agneau, (a-gnyô) m. (petit d'une brebis) Lamm, n; – de lait, Milch- od. Säuge-l; quartier d'–, ein L-sschlägel; – pascal, Oster-l.; fg: ce cheval est doux co. un –, c'est un –, ist sanft, (fromm) wie ein L., ist ein wahres L.; Bo. – chaste, c. *agnus castus*; l'– tartare ou de Scythie, (pla. de la Chine, esp. de polypode imitant la figure de l'–) Baranez, m; Schaffrant, n; Agnel, m. (anc. mo. de Fr.) id. [scythisches L.

Agneler, (co. *appeler*) vn. (pt. de brebis; mettre bas) lammen; ein Lamm werfen; cesser d'–, ab-l., aus-l.

Agnelet, m. (petit agneau) Lämmchen, n.

Agneline, af. laine –, (d'*agneau*) Lämmerwolle, f.

Agnelins, pl. Mcg. (peaux d'*agneaux* passées avec la laine) gegärbte Lämmer-felle mit der Wolle; de la fourrure d'–, L-pelz; s. –, (laine d'*agneaux* de 1e tonte) L-welle von der ersten Schur, f.

Agnès, (a-gnie-ce) f. (np.) Agnes, Agnese, f; 2. fa. (jeune fille très-innocente) ein einfältiges (unschuldiges) Mädchen; elle fait l'–, sie stellt sich ganz unschuldig an.

Agnoètes ou Agnoites, pl. h. Eccl. (sectaires du 4e siècle, qui niaient que J. C. connût le jour du jugement ɛ) Agnoiten, pl.

Agnus, ou – - Dei, (ag-nu-ce) m. (figure d'*agneau* empreinte sur de la cire bénite) ein Agnus Dei, wächsernes Gotteslamm; 2. –, (petite image, ornée de broderies, pour les enfants) Andachtsbildchen (für Kinder) n

Agnus castus, (ag-nu-ce cas-tu-ce) ou *vitex*, m. Bo. (arbuste de la fam. des gattuliers) Keuschbaum, m; -lamm, n; Mönchspfefferstrauch; Schaf-mülle, -milde, f.

Agogé, m. Mu. (subdivision de l'anc. melopée) id., f.

Agomphiace, f. Méd. (vacillation des dents) Zahnwackeln, n.

Agon, m. h. anc. (combat ou concours dans q. exercice du corps ou de l'esprit) Wettstreit, -kampf.

Agonal, e, (pl. agonaux, x.) Ant. (cirque) –, zu den Streit- od. Kampfspielen; jours agonaux, Kampfspieltage; fêtes –es, c. *agonales*; jeux agonaux, Wettkämpfe, Kampfspiele.

Agonales ou Agoniades, f. pl. (fêtes à l'honneur de Janus, ou d'Agonius) Janusfest, n; Agonalien, f. pl.

Agonates, pl. hn. (fam. de crustacés) Agonaten.

Agonie, f. (lutte du malade contre la mort) Todeskampf; -noth, *Agonie, f; être à l'–, mit dem Tode ringen, im Todeskampfe liegen; il est à l'–, er ringt mit dem Tode, od. er liegt in den letzten Zügen; fg: c. *angoisses*.

Agonir (qn d'injures ɛ), po. c. *accabler* d' ɛ.

Agonisant, e, s. a. (qui est à l'*agonie*) in den letzten Zügen, mit dem Tode ringend; elle était –e, sie lag in den letzten Z.; prier pour les –s, für die mit dem Tode Ringenden, in Todesnoth Liegenden beten; la confrérie des –s, (société à Rome qui prie pour les mourants ɛ) für die Sterbenden betende Brüderschaft, f.

Agoniser, vn. (être à l'*agonie*, cf.) in den letzten Zügen liegen, mit dem Tode ringen; cf. *agonie, agonisant*.

Agonistarque, m. h. anc. (off. qui exerçait les athlètes et présidait au combat) Vorsteher, Lehrer der Wettkämpfer; Wettkampf-leiter; Agonistarch.

Agonistique, f. h. anc. (l'art des athlètes) Wettkampfkunde, *Agonistik, f; a. zur W. gehörig; wettkämpferisch, kampfspielkundig, agonistisch; dans les affaires –s, in Wettkampf-streitigkeiten od. -sachen; 3. pl. h. Ecc. les –s, die sogenannten Bekämpfer der Irrthümer.

Agonographie, f. h. anc. (description des jeux ou combats) id.; Kampfspiel-beschreibung, f; -phique, a. -beschreibend. [ou combats) Kampfrichter.

Agonothète ou -tète, m. h. anc. (juge aux jeux

Agonyclite, m. Thé. (qui prie debout, et non à genoux) Agonyklite; (Secte, die stehend und nicht auf den Knien betet).

Agoranome, m. h. anc. (off. athénien, chargé de la police dans les marchés) Markt-aufseher, -richter; -mie, f. (office d'–) id.; Markt- od. Handels-aufsicht, -polizei, f.

Agouara, m. hn. (esp. de renard) id; —chay, (renard du Paraguai) id. [Atufchi.

Agouchi, m. hn. (esp. de épède du genre agouti)

Agouon, m. c. *bugrane*.

Agourre de lin, f. Bo. c. *cuscute*.

Agouti ou -ty, m. hn. (épède rongeur, à queue très courte) Ferkel-kaninchen, Halb-k., n; amerikanischer Afterhase.

Agra, m. Com. (bois parfumé de la Chine) id; 2. Hn. – ou Agre, (ins. coléoptère) Bombardierkäfer.

Agrafe, f. (petit crochet qu'on arrête dans une pièce nommée *porte*, pour attacher un habit ɛ) Haken, Spangen-haken; *Agraffe, f; – de diamants, (enrichie de …) ein mit Diamanten besetzter Haken; Arc. (ornement qui semble unir ou lier une pièce à une autre) Binde-zierath; Bo. (poils des plantes, ord. courbés, leur serv. à se lier, à s'étayer aux corps voisins) Wider-haken; Mar. –, c. *crampon*; Ser. (fer serv. à en joindre ou accrocher un autre) Klammer, f; Binde-h.; Van. (l'osier tortillé au bord d'un panier ɛ) Reif od. Kranz (am Korbe ɛ).

Agrafer une robe ɛ, (la fixer avec une *agrafe*) … zuhäkeln, ein-h., c. *attacher*. [to ɛ) id.

Agrahalie, m. Bo. (esp de poirier sauvage d'Egypte)

Agraire, a. Dr. (relatif au partage des *terres*) die Aecker betreffend; lois –s, Acker-gesetze; taille –, f, -steuer, f; Bo. –, c. *agreste*.

Agrandir, (co. *finir*) va. (ajouter à l'étendue de ɛ; donner une plus gr. étendue à ɛ) erweitern ɛ; – un champ, une maison, un trou ɛ, ein Feld ɛ vergrößern, er.; (ses états ɛ) erw.; (le mal) verg.; fg: – qn, (en fortune, en dignité) pu. einen groß machen, erheben; 2. (faire paraître plus grand): (ce vêtement) agrandit la taille, macht größer; verlängert, erhöht den Wuchs; (la peur) agrandit les objets, macht, daß alle Gegenstände größer scheinen als sie sind; s'–, (s'étendre; augmenter q. terre ɛ) sich verg., erw.; il s'est agrandi de ce côté-là, er hat sich auf dieser Seite vergrößert, erweitert.

Agrandissement, m. (d'une maison ɛ) Vergrößerung, (d'un jardin) V., Erweiterung, f; (on abat ces maisons) pour l'– de la place, um den (Markt) Platz zu vergrößern; fg: (pt. des richesses ɛ) Zunahme, f; (il travaille) à l'– de sa famille, de ses enfants, an der Erhebung seiner ɛ, cf. *agrandir*.

Agranies, c. *agrianies*.

Agrave ɛ, c. *aggrave* ɛ.

Agre, m. hn. cf. *agra*. (2).

Agréable, s. a. (qui plaît) angenehm, anmuthig; nouvelle, surprise –, ang-e Nachricht ɛ; jardin, séjour ɛ, ang-er od. anm-er Garten ɛ; voix –, ang-e od. liebliche Stimme; il a l'abord, la physionomie –, des manières –s, seine Anrede ist gefällig, anm.; er hat eine ang-e od. einnehmende Gesichtsbildung, ein gefälliges, einnehmendes Betragen; il est très – en compagnie, er ist ein sehr ang-er Gesellschafter; si cela vous est –, (vous agrée) wenn Sie es genehmigen, wenn es Ihnen so gefällig ist; it. wenn Sie es gerne haben, wenn es Ihnen so ang. ist; 2. avoir qc pour –, et. genehmigen; préférer l'utile à l'–, das Nützliche dem Angenehmen verziehen; 3. fa. faire l'– auprès d'une femme, (s'attacher à lui plaire par des soins affectés) den Wohlgefälligen bei einer … spielen; fa. mp. il fait l'–, c'est un –, (affecte l'agrément) er spielt den W., (fa. er macht den Zuckersüßen), es ist ein Zuckersüßer, c. *petit-maître*; 4. m. l'– et l'utile, das Angenehme ɛ.

Agréablement, ad. (d'une man. *agréable*) angenehm, lieblich; (parler, écrire ɛ) –, ang.; (elle chante) –, ang., l.; il est – logé, er wohnt ang.; hat eine ang-e Wohnung; (ce palais) est – situé, ist ang. gelegen, hat eine ang-e Lage; (il nous a surpris) très –, sehr ang., auf eine sehr ang-e Art.

Agréage, m. Com. (à Bordeaux) c. *courtage*.

Agréation, f. (act. d'agréer) v. das Genehmhalten; die Genehmigung.

Agréer qc, (recevoir favorablement, trouver bon) et. genehm halten, genehmigen; – (une offre, qn pour une place), annehmen; il n'a pas agréé nos services, notre proposition, er hat unsere ɛ nicht angenommen, nicht gutgeheißen; – (une proposition) ann.; agréez les prières d'une veuve, nehmen Sie die ɛ gutig, gnädig auf; agréez l'assurance, les assurances de respect ɛ, genehmigen Sie die Versicherungen der Ehrerbietung ɛ; – un accommodement, telle condition ɛ, … gen.; genehm halten; sich … gefallen lassen; 2. (trouver bon, permettre) erlauben; agréez que je vous envoie la lettre, erl. Sie gütigst, daß ɛ; 3. – à qn, (lui plaire, être à son gré) einem gefallen ɛ; cela ne m'agrée pas, das gefällt (fa. behagt) mir nicht, ist mir nicht anständig; P. quand on doit, il faut payer, ou –, (ou donner des sûretés dont le créancier soit content) wer Schulden hat, muß zahlen od. den Gläubiger (durch Sicherheitsleistung ɛ) zufrieden stellen, od. sich alles gefallen lassen; Mar. – un vaisseau, (le fournir de ses *agrès*) … auftakeln, antakeln, ausrüsten, ausreden. [Takelmeister.

Agréeur, m. Mar. (qui *agrée* le vais.) Rheder.

Agrégal, (ga) m. Chi. (corps formés de parties homogènes, unies par l'attraction) Gebäufe, An-g., Aggregat, n; (les corps naturels) sont des –s, sind Geb.

Agrégatif, ve, Chir. (serv. à réunir les parties) zus. häufend, vereinigend; Méd. (pilules) –ves, (qui réunissaient les humeurs, ou tenaient lieu de bc d'autres remèdes) die Säfte vereinigende ɛ, c. *polycreste*.

Agrégation, f. (réception dans un corps ɛ) Aufnahme, f; son – à l'académie (fait espérer que ɛ), seine A. in die ɛ, Beigesellung zu der ɛ; il est de cette compagnie ɛ par –, er gehört zu dieser ɛ als beigesellter Mitglied; une – (de docteurs) aux écoles de Droit, die Zugebung von … zu den ɛ; Phy. –, Anhäufung, f; corps par –, (formé de choses qui n'ont point de liaison naturelle, tel qu'un tas de bleds, de décombres ɛ) ein durch Anh. entstandener Körper; das Gebäufe; it. Chi. (corps formé par l'union de parties homogènes) eine gleichartige Masse; Bo. – de fleurs, gehäufte Blumen.

Agrégé, m. Ecol. (docteur en Droit, en Méd., attaché à la faculté, et admis à suppléer q. professeur ɛ) außerordentlicher Lehrer (der Rechte, der Heilkunde); Chi. c. *agrégat*; 2. a. cf. *agréger*.

Agréger, (co. *céder*) – qn à un corps, (le recevoir, l'admettre dans ɛ) … in eine Körperschaft ɛ aufnehmen, (einer ɛ beigesellten, fa.); on les y a, ils y ont été agrégés depuis peu, man hat sie seit Kurzem beigesellt od. zugezählt; Bo. –é, angehäuft; épis –és, fleurs –ées, (qui naissent ensemble, d'un même point de la tige) gehäufte Aehren, Blumen; Büschelähren, Straus-blumen, f; les –ées, (pls. à fleurs –ées) Straus-bl. tragende Pflanzen, Pfl. mit Straus-bl.; Chi. substances –ées, (unies ensemble par le principe de l'attraction, c. *agrégat*) gehäufte, angehäufte Stoffe, pl.

Agrément, m. (qualité ɛ qui plaît, qui rend agréable) Annehmlichkeit, Anmuth, f; les –s d'un lieu ɛ, die Annehmlichkeiten eines Ortes ɛ; (elle n'est pas belle, mais elle a) bc. d'a–, viel A., viel Angenehmes; (il est bien fait) mais il n'a nul –, … hat gar nichts Ang.; les –s de la figure, de l'esprit, die angenehme Gestalt, das angenehme Aeußere; die Annehmlichkeiten des Geistes; il n'y a nul – dans cette pièce, dans cet ouvrage, es ist in diesem Stücke ɛ gar nichts, was gefällt; 3. pl. Mod. (ouvrages dont on orne les robes ɛ) Verzierungen, Zierathen, (Schleifen ɛ); Perr. (tresses pendantes vers le front) Stirnlocken, die Locken an den Schläfen; Mu. (ce qui rend un chant ɛ plus agréable) die zierlichen Manieren; (Verschläge, Triller ɛ); Thé. (divertissements accessoires de mu., de danse) Nebenbelustigungen, f; 2. (plaisir) Vergnügen, n; Freude, f; s'il trouve son – dans ce séjour, il peut ɛ, wenn ihm dieser Aufenthalt gefällt, so ɛ; (il est estimé dans son corps), il y sert avec –, er dient sehr gerne dabei; il trouve de grands –s à la ville ɛ, er findet viel Verg. in ɛ; (la vie champêtre) offre bien des –s, hat viele Annehmlichkeiten, viel Angenehmes; (cet enfant) donne bc. d'– (bc. de satisfaction) à ses parens, … verursacht seinen ɛ viel Zufriedenheit, viele Freude; 3. (approbation, consentement); l'– de qn à ou pour un mariage ɛ, Zustimmung, Genehmigung, Einwilligung zu einer ɛ, f; (ce contrat) n'a pas eu mon –, hat meine Zust., Ge. nicht erhalten; (il ne veut rien faire) sans l'– de sa famille, … ohne die Ge. ɛ.

Agrénas, m. Bo. c. *prunier sauvage*.

Agréner, (co. *céder*) va. – une chaloupe ɛ, Mar. (en vider l'eau) das Wasser aus einer ɛ schöpfen.

Agrès, (-grè) pl. (voiles, cordages ɛ) Takelwerk, Segel-w., n; Schiffsrüstung, f.

Agresseur, (agrè-ceur) m. (qui attaque; qui commence la dispute ɛ) Angreifer; angreifender Theil; Auffordrer.

Agressif, ve, a. (propos ɛ) angreifend; (une preuve) de son intention –ve, von seiner Absicht anzugreifen, einen Streit anzufangen.

Agression, f. (act. de l'*agresseur*) Anfall; il y a preuve d'– de sa part, es sind Beweise vorhanden, daß er den Angriff gemacht, daß er zuerst angegriffen hat.

Agreste, a. (rustique, sauvage) ländlich, wild; (site ɛ) –, wilde ɛ; fruit –, (âcre, d'un goût sauvage) wildes Obst; plantes, fleurs –s, ou *agraires*, (qui croissent dans les champs cultivés) Ackerpflanzen, Feldblumen; fg: (rude, peu poli) bäurisch, roh; mœurs –s, be od. rohe Sitten; il est devenu tout-à-fait –, er ist ganz verwildert; son humeur est bizarre et –, er hat eine wunderliche und unartige Laune.

Agrestie (thie), f. v. (rudesse, rusticité) l'– d'un site ɛ, das Ländliche, Wilde, die ländliche wilde Aussicht einer Gegend ɛ.

Agréver, v. c. *grever, vexer*.

Agreyeur, m. Tref. Eisendrahtzieher, -macher.

Agria, Gg. (vi. de Bohême) Eger.

Agrianies, f. pl. Ant. Todten-feste, n. pl.

Agricole, a. (livré à l'*agriculture*) ackerbauend, Ackerbau treibend ɛ; peuple –, a-és, A. treibendes ɛ.

Agriculteur, m. (qui professe l'art de l'agriculture, par goût ɛ) Landwirth, c. *économe*.

Agriculture, f. (act., art de cultiver la terre) Feldbau, Ackerbau; traité d'–, Abhandlung über den F.

Agrie, f. Méd. (esp. de dartre qui corrode la peau ɛ) nagende od. fressende Flechte, f.

Agrier, m. *Agrière*, f. Cou. (droit ou redevance sur une terre labourable) Grundzins; Ackerzehente.

s'Agriffer, (s'attacher avec les *griffes*; fg: avec les *mains*) sich anklammern, sich mit den Klauen festhalten; (le chat) s'agriffa à la tapisserie, hielt sich mit den Kl. an der Tapete fest; fg: c. s'*accrocher*.

Agrigente, f. (vi. de Sicile) Agrigent; -tin, e, (d'A.) Agrigentiner, inn.

Agrimensation, (-man-ça-ci-) f. Pra. (arpentage) [des terres] Feldmeſſen, n.

Agrimenser, Agrimenseur, Au. c. *arpenter, arpenteur.*

Agriministe, m. (passementier qui fait les agrémens pour robes, meubles ɛ) Möbel-verzierer, Kleinputzhändler.

Agrimonoïde, f. Bo. (pla. rosacée) [mennig; Leberklette, f.

Agrion, m. hn. (ins., fam. des libellulines) unechter Oder-id.

Agrionies, f. (fêtes nocturnes de Bacchus, où l'on se couvrait de lierre) Agrionien, pl.

Agriophage, s. a. (qui se nourrit de bêtes sauvages) Wildprethad; Wildfreſſer, -eſſer.

Agriotte, Agriottier, c. *griotte, griottier.*

Agripaume, ou cardiaque, f. Bo. (pla. cordiale) Herzkraut, -ſeepaun, n. [liniſche Ammer, f.

Agripenne, f. (ou Ortolan de la Caroline,) caro-

Agriphylle, (-fil-le) m. Bo. (pla. du Cap, fam. des corymbifères). -

Agripnie, Agripnocomie, c. *agrypnie* ɛ.

Agrippe ou Agrippa, s. a. Méd. (enfant né en présentant les pieds) id. [per) wegraſpen.

Agripper qc, (saisir, prendre à la dérobée; po. grip-

Agrippine, f. Gg. (au. Cologne) Köln; 2. h. anc. (fille née en présentant les pieds) id.

Agrolle, f. ou Corneille noire, ſchwarze Krähe.

Agromanie, f. Au. (passion pour l'agriculture) Ackerbauſucht, Landbauſucht, f.

Agron, m. c. *houx.*

Agronome, m. (versé dans l'*agronomie*) Feld- od. Ackerbau-verſtändiger, -kundiger; Landwirth; 2. (auteur) Schriftſteller über den Ackerbau.

Agronomie, f. (théorie de l'*agriculture*) Landwirthſchafts-kunde, Ackerbau-k., Feldbau-k. od. -wiſſenſchaft, f.

Agronomique, a. (concernant l'*agronomie*) landwirthſchaftlich, ackerbaukundig; auteur, traité -, l-er Schriftſteller ɛ; connaissances -s, l-e ɛ.

Agropile, m. hn. c. *égagropile.*

Agrosteme, f. Bo. (ivraie des blés) Raden, Kornraden; Treſpe, f.

Agrostis, (-thice) m. Bo. (pla. graminée) Straußgras, Quaſtengras; n; - éventé, Windhalm; - en roseau, rehrod. ſchilfartiges Str-; Sandrehrſchmiele, f.

Agrotère, s. My. Diane -, (qui habitait les bois et les campagnes) Diana, die Bewohnerinn der Wälder.

Agrouelle, f. hn. (petit ver polypode des puits ɛ)

Agrouper, c. *grouper.* [Waſſervielfuß.

Agruelle, f. c. *griotte.*

Agrunelle, f. ou Agruma, c. *prunier sauvage.*

Agrypnie, f. Méd. (privation de sommeil; insomnie) Schlafloſigkeit, f.

Agrypnocomie, f. c. *coma vigil.*

Agua, m. hn. (crapaud du Brésil) braſiliſche Kröte.

Aguacaté, m. Bo. (fruit du laurier persée) Avogadobirn, f..

Aguapa, m. Bo. (arb. des Indes or., à l'ombre duq. il est dangereux de reposer) id.; Giftbaum.

Aguapéca, m. hn. (so. de vanneau ou de poule d'eau) braſilianiſcher Kibitz.

Agouaraponga, m. Bo. (pla. du Brésil, dont la fleur a la forme et l'odeur de la violette) braſilianiſche Viole.

Aguerrir, (a ghé) va, (co. *finir*); - qn, s'- (accoutumer qn, s'- à la guerre) einen, ſich an den Krieg gewöhnen kriegeriſch machen: abhärten; il a aguerri son armée, er hat ſein Heer mit dem Kriege vertraut gemacht; troupes bien aguerries, äußerſt abgehärtete, verſuchte, geübte Truppen; fg: (il est trop sensible à la raillerie), il faut l'-, l'y-, (accoutumez) man muß ihn daran gewöhnen; (il n'est pas fait au gr. monde), il s'y aguerrira avec le temps, mit der Zeit wird er ſich darein finden lernen.

Aguets (aghé), pl. Hinterhalt; Lauer, f; être, se tenir aux -, (ou à l'affût; fg: être attentif, épier, observer, afin de surprendre qn ou d'éviter d'être surpris) auf der L. ſtehen; mettre aux -, auf Kundſchaft ſchicken; ausſtellen.

Aguï (a-ghi), m. (cordage serv. à accoler ou suspendre le matelot dans q. travail) Aufhängeſeil, n; nœud d'-, Anhindeknorf.

Aguiate, Aguée (a-ghi), My. (des rues; Apollon -, (qui avait des autels dans les rues) Apollo, der Straßenbeſchützer, Straßengott.

Aguigner (a-ghi-nyér), va. v. (faire signe des *yeux* à ɛ) mit den Augen winken.

Aguillat (-gui-lya), m. hn. c. *aiguille.*

Aguilles, f. (-ghi-lyes) pl. Com. (toiles de coton d'Alep) Zitz von Aleppo.

Aguillot (-ghi-lyo), m. Mar. (cheville de fer, pour épisser, ou réunir deux cordes en une seule) Spliſshorn, n; Van. c. *épissoir.*

Aguimper (-ghein-), c. *guimper.*

Agul, m. Bo. (arbr. épineux de Syrie ɛ, sur les feuil les duquel on recueille le matin une manne purgative, dite *manne* d'alhagi) Mannabaum; 2. (la manne) c. *alhagi.*

Agustine ou Agoustine, f. Chi. (terre contenue dans le Béril de Saxe) Aguſterde, f.

Agustite, f. My. (béril de Saxe, qui renferme l'*agustine*) id.

Agyniens, m. pl. h. Ecc. (sectaires qui ne se mariaient point) Agynier.

Agyrtes, m. pl. Ant. (prêtres de Cybelle, qui mendiaient pour son culte) Agyrten.

Ah! i. (pour la joie, la douleur, le désir ɛ) ah! ach! o! ah! je vous revois, ah! ich ɛ; ah! que je suis aise! ach! (o!) wie froh bin ich! ah! ah! (pour l'étonnement) ah! ah! cf. *ça.*

Ah-ah, m. Arc. (fossé profond au bout d'une allée ɛ) c. *claire-voie.*

Ahan, m. (peine, effort dans q. travail) h. blutſaure Arbeit, f; il sua d'-, die Arbeit machte ihm ſiedheiß.

Ahaner, h. (avoir bien de la peine à faire qc) ſaure Arbeit verrichten; il a bien ahané (sué) à ce travail, dieſe A. ward ihm blutſauer, koſtete ihm manchen ſauren Schweiß.

Aheurtement, m. (obstination; attachement opiniâtre à un avis ɛ) Eigenſinn, Starrſinn, c. *entêtement.*

s'Aheurter à qc, à faire qc, (s'obstiner, s'opiniâtrer à) ſeinen Kopf auf et. ſetzen; et. eigenſinnig durchſetzen wollen; il s'aheurte à ce projet (contre l'avis de ɛ), er beſteht (trotz dem ɛ) hartnäckig auf dieſem Plane; s'- à un sentiment, à ce qu'on s'est mis dans la tête, eigenſ. bei ſeiner Meinung beharren, hartnäckig bei dem, was man ſich einmal in den Kopf geſetzt hat, bleiben; homme -é à son opinion, auf ſeine M. verſeſſener, eigenſ. auf ſeiner M. beſtehender Mann.

Ahi! i. c. *aïe.* [couleurs) A-körner, pl.

Ahoua, m. Com. graine d'-, (d'Orient, pour les

Ahouai, m. Bo. (arbre du Brésil plein d'un suc caustique) gemeiner Schellenbaum. [let.

Ahrétia (-ci-a), f. Bo. (pla.) Abrezie, f. c. *cabrillet.*

Ahu, m. hn. (grande esp. de gazelle) id.

Ahurir, (co. *finir*) un enfant ɛ, (le tourmenter, le mettre en peine ɛ) po. anſchnauzen, anfahren, ängſtigen, einſchrecken; il est tout ahuri, er iſt ganz eingeſchreckt, (verdutzt, fa.).

Aï, m. hn. (ſpède du Brésil) Ai; Faultier, n.

Aianties, f. pl. My. c. *Ajaxies.*

Aiau ou Aïaut (a-i-o) m. Bo. c. *bulbocode.*

Aiche, f. hn. c. *achée*; Pê. c. *achée, amorce*; -r, va. c. *amorcer* [Aichſtett.

Aichstet, Gg. (vi. de Bav.) Aichſtädt, Aichſtadt,

Aidant, cf. *aider.*

Aide, f. (assistance, concours, union de forces ɛ) Hülfe, f; crier à l'-, um H. rufen; à l'-! zu H.! demander, implorer de l'-, um H. bitten ɛ; sans votre -, ohne Ihren Beiſtand; Dieu nous soit en -, Gott ſteh uns bei! G. helfe uns! helf uns G.! 2. (moyen) H.; à l'- d'une lunette, mit H, mittelſt eines Fernglaſes; h. Ecc. c. *succursale.*

II. m. (pers. secondaire) Gehülfe; - de cuisine, d'office, Beikoch, Neben-aufwärter; - à maçon ɛ, (qui le sert dans son travail) Handlanger; Dipl. - des cérémonies, Unterceremonienmeiſter; Mil. - de camp, -major, (officier attaché au général, au major, pour les *aider*) der Adjutant, Flügel-adjutant; der Regimentsadj.; l'- du parc des vivres, Untercommiſſär; - d'artillerie, Stückjunker; - maître de pont, Schiffsführer; it. -, (pers. qui contribue à supporter q. fardeau ou frais de logement ɛ) der Mitbeſchwerte; donner des -s à un hôte, einem Wirthe od. Quartierträger andere anweiſen, (welche die Quartierslaſt mit ihm zu tragen haben), c. *alléger.*

III. f. pl. les -s, (impôts sur les denrées et marchandises) Verzehrungsſteuer, (Accife), f; la cour des -s, Accis-amt, n; A-kammer, f; it. (secours des vaisseaux à leur seigneur) Hülfsgelder od. Steuern; - de chevalerie, de mariage, Ritter-ſteuer, Fräulein-ſt., f; P. aller à la cour des -s, (avoir recours à la bourse, ou aux talents de ses amis ɛ) ſeine Zuflucht zum Beutel, zur Hülfe ſeiner Freunde nehmen; it. (pl. d'époux légers sur l'article de la fidélité conjugale) ſich an andere halten, (neben hinausgehen, fa.); Ma. les -s, (tout ce qui peut *aider* à bien manier ou dresser un cheval) H.; les -s de la voix ɛ, die H. der Stimme ɛ; (ce cheval) connaît les -s, répond aux -s, verſteht die Hülfen; iſt lenkſam.

Aideau, m. Char. (pièces de bois placées en travers des ridelles d'une charrette, pour élever la charge) Tragſtange, f.

Aider qn, (dans q travail ou besoin, lui prêter ses forces, ses moyens ɛ) einem (in et.) beiſtehen, helfen; - qn à bâtir ɛ, einem beim Bauen behülflich ſeyn; - de sa bourse, de ses conseils ɛ, einem mit ſeinem Beutel, mit ſeinem Rathe unterſtützen; einem.. beiſtehen; - qn dans q. embarras ɛ, aus der Noth helfen; (votre protection) m'aidera bc, wird mir ſehr behülflich ſeyn; 2. - qn à se relever, à mettre, à déposer un fardeau ɛ (en partageant la peine ɛ) einem wieder aufſtehen helfen, ihm aufhelfen, einem eine laſt auf-, abhelfen; - qn à passer, einem durch- od. weiter helfen; - au succès d'une aff., eine S. glücklich ausführen helfen; aidez le (-lui) à écrire, helfet ihm ſchreiben; prompt, prêt à - tout le monde, hülfreich gegen jedermann; Dieu aidant, mit Gottes Hülfe; P. Dieu aide aux fous et aux enfants, ..ſteht Narren ɛ bei; - à la lettre, (expliquer ce qui est obscur, suppléer ce qui manque) dem Buchſtaben nachhelfen; den Ausdruck ergänzen, erläutern; it. (ajouter, pour embellir le récit ɛ) et. hinzumachen, ein wenig aufſchneiden; Ma. - un cheval, (se servir d'une ou de plu. aides) einem Pferde die Hülfen geben, c. *aide* (III); 3. s'- de qc, ſich mit et. helfen; P. aide-toi, Dieu t'aidera, hilf dir ſelbſt, ſo wird dir Gott helfen; s'- bien d'une épée, den Degen gut zu führen wiſſen; il s'aida de son épée, er half ſich mit ɛ; il ne s'aide pas du bras droit, er braucht den .. nicht, kann ſich nicht mit dem .. helfen.

Aidie, f. Bo. (gr. arb. de la Cochinchine, fam. des chevrefeuilles, dont le bois a une gr. durée) id.

Aidoia-graphie, (é-do-i a-) f. Méd. (description des parties de la génération) Beſchreibung der Zeugungstheile, f; -logie, f. Méd. (traité des ɛ) Abhandlung über die Z-e, f; Zeugungslehre, f; -tomie, f. (anatomie des ɛ) Zergliederung der Zeugungstheile, f.

Aïe! i. (pour la douleur) ey! o weh! ach! eh! -, cela fait mal, ach! (ey!) das thut weh.

Aïeul, m. (grand père) Ahn od. Großvater; pl. -s, Großältern; 2. -, pl. aïeux, (un des ancêtres) Ahnherr, Urvater; 3. pl. les Aïeux, (les anciens, nos pères ou ancêtres) die Vorältern, Vorfahren, Urväter.

Aïeule, f. (grand'mère) Großmutter, Ahne, f.

Aigade, (gа-) f. Mar. (lieu où l'on envoie faire provision d'eau douce; it. la provision même) Waſſer-platz; it. -vorrath.

Aigail, m. ou Aigaille, f. (lai) Thau, Morgen-thau; Ch. (la rosée) chiens d'-, Hunde, welche die Witterung haben, ſo lang der Th. liegt; Poe. l'- des prés, des fleurs, pu. der Thau der Wieſen ɛ.

Aigayer, (é-ghe-ier) (co. *payer*) va. - un cheval ɛ, (le laver ɛ, en le faisant entrer dans l'eau jusqu'au ventre ɛ) .. ſchwemmen; - du linge, (en l'agitant dans l'eau) .. abſchw., ausſchw.; - (du fil), abſchweifen, ausſchweifen; Jar. - un arbre, c. *ébrancher.*

Aiglantier, c. *églantier.*

Aiglantine, f. c. *ancolie.*

Aigle, m. hn. (oiseau de proie) Adler; - royal ou doré, ou grand -, - oſſifrague, Sonnen-adler, Königs-a., Gold-a., Steins-a.; 2. - marin, ou - poisson, (esp. de raie) Fiſch-a., Meer-a.; fg: (pt. d'un génie supérieur) c'est un -, er iſt ein vorzüglicher Kopf; il a des yeux d'-, (vifs et perçants, fg: bc de pénétration d'esprit) er hat Falkenaugen; P. crier comme un -, (d'une voix perçante) mörderlich ſchreien; 2. (so. de pupitre d'église, représentant un -) Pult, n; Hm. l'- blanc, l'ordre de l'- bl., (en Pologne) der weiße Adlerorden; - de Prusse est noir ɛ, der Adlerorden in .. iſt ſchwarz ɛ; Com. grand -, (le plus gr. format des cartons ou des papiers) Groß-adlerpapier, n; Alc., Chi. ɛ l'- blanc, das verſüßte Queckſilber; - noir,

Digitized by Google

Kobaltgeist; – étendu, sublimirter Salmiak; Chi. – céleste, Salmiak; Ammoniaksalz, n.

Il. f. Bl. Mil. Adler; les –s romaines, (enseignes) die römischen A. od. Fahnen; (ce régiment perdit) ses –s, seine A. od. F.; l'– impériale, Reichs-adler; As. l'–, (constel. septentr.) der A.

Aigledon, po. c. *édredon*.

Aiglon, m. (petit de l'*aigle*) junger Adler; Bl. –, m. Aiglette, f. (jeunes aigles représentés sans bec et sans serres) junger A. ohne Schnabel und Krallen.

Aiglure, f. Fau. (tache rousse, dont est bigarré le corps de l'oie.) röthlicher Flecken auf dem Gefieder des Falken; bigarrir d'–s, rothgefleckt, scheckig.

Aigneul, c. *agnel*.

Aigocéros, m. Bo. c. *fénu-grec*.

Aigre, (ègre) a. (piquant au goût, co. le vinaigre, le citron ɛ) sauer; fruit –, saure Frucht; (ce vin) a un goût –, hat einen sauern Geschmack; fg: ton, son –, ein greller Ton; voix –, eine kreischende Stimme, c. *aiguë*; une humeur –, eine sauertöpfische (unfreundliche) Laune od. Gemüthsart; paroles –s, harte, bittere Worte ɛ; personne bien –, bitterböse ɛ; une – réprimande, – repartie, ein herber Verweis, eine beißende Antwort; Pt. couleurs –s, (qui ne sont pas liées par des passages qui les accordent) grelle Farben; Forg. *fer*, cuivre –, (dont les parties sont mal liées) spröde Eisen ɛ; s. m. (mets, viande ɛ –, qui a qc de mordant, de piquant) das Saure, Säuerliche; die Säure; n'aimer pas l'–, kein Liebhaber vom Sauren seyn; (ce vin) tire à l'–, .. sticht auf Sauer, hat einen Stich, et. Säuerliches; fg: il y a encore de l'– dans l'air, die Luft ist noch rauh.

Aigre-de-cèdre, -de-citron, -de-limon, -de-bigarrade ɛ, m. (boisson fait ɛ avec du jus de *cédrat*, de citron ɛ et du *sucre*) Cedrat-limonade, Citronen-l. ɛ

Aigre-doux, ce, a. (*mêlé d'aigre et de doux*; entre *aigre* et *doux*) säuerlich-süß; sauer-süß; halbsauer; fruits –, oranges ɛ aigre-douces, (*aigre* invariable) säuerlich-süße (halbsaure) Früchte ɛ; fg: voix, mine aigre-douce, eine halb angenehme, halb unangenehme Stimme.

Aigrefin, m. hn. (esp. de morue) Schellfisch, Rundf., c. *merlan*; fg: mp. c. *escroc*, *égrefin*.

Aigrelet, te, ou Aigret, te, a. (un peu *aigre*) et. säuerlich; fg: ton –, manières –tes, ein et. bitterer Ton, ein et. sauertöpfisches Wesen.

Aigrement, ad. fg: (avec *aigreur*) bitter; parler, écrire –, sich bitter, empfindlich ausdrucken; in sehr harten, scharfen Ausdrücken schreiben; (répondre) –, spitzig, bitter ɛ.

Aigremoine, (-moa-ne) f. Bo. (pla. méd. *apér.*) Odermennig; Buchkraut, n; Leberklette, f.

Aigremore, m. Arf. (charbons de bois pulvérisés) Kohlenstaub.

Aigret, te, a. (un peu *aigre*) c. *aigrelet* ɛ.

Aigrette ou Aigrète, f. hn. (so. de héron, qui a sur la tête une plume blanche et droite) weißer Reiher; 2. (esp. de singe) Eul-affe; 3. (esp. de volute) weiße Schweizerbose; Mod. (bouquet de plumes qu'on met sur la tête ou à des pommes de lit ɛ) Reiher-busch; -feder, f; it. une – de diamants, Zitternadel von Diamanten; Demant-strauß; -büschel; l'– d'un casque, d'un dais, d'un cheval ɛ, Federbusch an einem ɛ; Helmbusch, c. *panache*; – de perles ɛ, Perlenbusch, -strauß; mit Perlen besetzter Zitterbusch; Arf. (pièce d'artifice, dont le feu d'étincelles imite l'–) Brillant-feuer, n; -strauß; Phy. –s lumineuses, (amas de crayons, qui s'élancent en forme d'– d'un corps electrisé) Strahlenbüschel; –s électriques, elektrischer St.; Bo. (touffe de filaments, qui couronne cert. semences) Federchen, n; Samen-krone, Haar-k., Feder-k., f; – pédiculée, sessile, simple, plumeuse, gestielte, aufsitzende, einfache, flockige Samen-kr. ɛ; Jar. l'–, ou oseille ordinaire, c. *oseille*.

Aigretté, ée, a. Bo. (terminé par une *aigrette*, pt. de graines à *aigrettes*) gefiedert od. haarig.

Aigreur, f. (du vin, d'un fruit ɛ) Säure, f. cf. *aigre* (m); fg: parler, écrire avec –, c. *aigrement*; faire à qn une reprimande pleine d'–, einem den bittersten od. schärfsten Verweis geben; il y a q. – entr'eux, es ist eine Verstimmung zwischen ihnen; es findet einige Bitterkeit .. Statt; Gv. (cette planche) a des –s, (des tailles inégales, où l'eau-forte a trop mordu) hat harte Stellen, allzutiefe Stiche; (cette gravure) a des –s, (des touches noires et trop enfoncées ɛ) hat Härten; Métal. – (d'un métal), Sprödigkeit, f; Méd. les –s, (rapports *aigres*) aufsteigende Säure; Aufstoßen, n; il a des –s, es stößt ihm sauer auf.

Aigrir, (co. *finir*) va. – le vin ɛ, (le rendre *aigre*) .. sauern; sauer machen; – (la pâte), sä.; s'–, sauer werden; fg: – qn, einen erbittern, c. *irriter*; – les esprits, die Gemüther erbittern; ils s'aigrissent, sie erb. sich; il est fort aigri, er ist heftig erbittert; (le malheur) a aigri son caractère, hat seinen ɛ verstimmt; hat eine Bitterkeit in seinem ɛ erzeugt; – (le mal, la douleur), schärfen, empfindlicher machen; (son mal) s'aigrit, verschlimmert sich, c. *empirer*; (les affaires) s'aigrissent, verschlimmern sich; Forg. – le fer ɛ, (cf. *aigre*) spröde, brüchig machen.

Aigron, m. pv. c. *héron*.

Aigu, e, a. (pointu ou tranchant) spitzig, scharf; bâton –, sp-er ɛ; (vaisseau) –, scharf, spitzig zulaufend; Bo. (terminé en angle au sommet) spitzwinkelig; Gé. angle –, (moins ouvert que l'angle droit) sp-er ɛ; Gr. accent –, (de droite à gauche, sur les e, (é)) geschärftes Tonzeichen; der scharfe Accent; der *Acut; (son) –, schneidender; voix aiguë, durchdringende ɛ; douleur aiguë, schneidender ɛ; Méd. (fièvre, maladie) aiguë, (qui se déclare avec violence, et se décide en peu de temps) hitzig ...; c. *chronique*.

Aiguade, Aiguail, Aiguaille, (é-ga-ly') c. *aiguade*, *aigail*.

Aiguayer, c. *aigayer*.

Aigue-marine, f. (pl. prée., couleur de vert de mer) Aquamarin, n. c. *béril*.

Aiguière, (é-ghi-) f. (vase à l'eau, ayant une anse et un bec) Wasserkanne.

Aiguiérée, (é-ghi-) f. (plein une *aiguière*) pu. eine Wasserkanne voll; une – d'eau, eine Kanne voll Wasser.

Aiguillade, (é-ghi-lya-de) f. (goule pour piquer les bœufs au labour ɛ) Treibstachel.

Aiguillat, (é-gui-lya) m. (esp. de requin) Dornhay, Speerhay.

Aiguille, (é-gui-ly') f. Nadel, f; – de tailleur ou à coudre, N., Nähnadel; it. Coo. – à coudre, (esp. de coq) bunter Bohrer; Böttchersbohrer; le chas (le trou) d'une –, Nadelöhr, n; – à chas rond ɛ, N. mit rundem ɛ Auge; – d'emballeur, d'emballage, ou à trois carnes, Pack-nadel; – à relier, Heft-n.; – tremblante, Zitter-n.; – à travailler en tapisserie, à piquer, à broder, Tapeten-n., Stepp-n., Stick-n.; – de quatre, pierectige N.; – à matelas, Matratzen-n.; – à sellier, Sattler-n.; – à réseau, (tendue par les deux bouts) Netz- od. Filet-n.; Mar. – à voiles, Segel-n.; – à relingue, Leik-n.; – à merliner, N. zum Marlen; Art. – à gargousse, Kartusch-n.; 2. – à tricoter, Strick-n.; (des bas) faits à l'–, gestrickte ɛ; – à lacer, Schnür-n.; – de tête, (gr. –, pour arranger les cheveux) Haar-n.; – d'oculiste, ou à cataracte, (pour abattre les taies des yeux) Staar-n.; Chand. – à mèche, Docht-n.; – (de balance), Zunge, f; Zünglein, n; – (d'horloge), Zeiger; – de graveur, Radir-n.; – d'ardoise, Schieferstift (zum Rechnen); 3. – de marine, ou aimantée, Magnet-n., c. *boussole*; – morte, (qui ne montre plus les pôles) todte Magnet-n.; it. – de déclinaison, d'inclinaison, (aimantées ɛ, la 1e *déclinant* du Nord vers l'est ɛ; la 2de, faisant, par vertical un angle plus ou moins gr. avec l'horizon, et serv. à mesurer cet angle) Abweichungs-n., Neigungs-n.; Arc. – (d'un clocher, d'une tour ɛ), Spitze, Spindel, f; it. (obélisque) Obelisk, Pracht-ges gel; Charp. – d'un pont, (pièce de bois debout, pour le soutenir) Brückenpfeiler; – de mâts, Masten-stütze, f; – de fanal, eiserner Arm od. Zepter einer Laterne; – d'éperon ou de taille-mer, Ausleger des Galions; – de chariot, Lang-baum; Art. – à petarder, (serv. à pratiquer dans le roc de petits logements à poudre) Steinbohrer; Mac. c. *trépan*; Orf. – d'essai, ou touchaux, Probier-n.; Soi. les –s, die Bletruthen des Harnisches; Riv. –, (bateau de pêche) (Art Kahne); 4. Hn. (poisson de mer à tête pointue) Horn-hecht, Nadel-hecht; die Meern.; – d'acier, – tressée, (esp. de coquillages) Stahl-n.; die geflochtene N.; Bo. – de berger ou de Vénus, (conseil à *aiguillettes*) Nadelkerbel, Venusstrahl; P. faire un procès, disputer sur la pointe d'une –, (sur des bagatelles) um einen Strohhalm streiten; weaen einer tauben Nuß Händel anfangen; c'est chercher une – dans une botte de foin, das heißt eine N. in einem Bund Stroh suchen; ihr sucht vergebens; eure Mühe, euer Suchen ist verg.; (raconter toute une histoire) de fil en –, haarklein (mit allen Umständen); de fil en –, (de propos en pr., d'une chose à une autre) ils en vinrent jusqu'à se quereller, ein Wort gab das andere, bis ɛ; fournir qn de fil et d'–, (pourvoir à tous ses besoins) einen in allen Stücken versehen.

Aiguillé, ée, (é-gui-lyé) a. Mg. cristal ɛ –, (dont les parties sont semblables à des *aiguilles*) nadelförmiger, spitziger ɛ.

Aiguillée, (é-gui-lyée) (longueur de fil, de soie ɛ qu'on passe dans une *aiguille*) Trumm, n.

Aiguiller, (é-gui-lyé) va. Chir. (abattre, ou abaisser, enlever la cataracte de l'œil avec l'*aiguille*) den Staar stechen; Ma. – la soie, (la nettoyer avec l'*aiguille*) .. mit der Nadel säubern; 2. m. Mar. c. *vitonnières*. [das Zunesteln ɛ.

Aiguilletage, (é-gui-ly') Td. (act. d'*aiguilleter*)

Aiguilleter, (é-gui-ly') (co. *acheter*) va. (attacher ensemble au moyen d'une *aiguillette* ou cordage) nähen, (forren); – des lacets ɛ, c. *ferrer*.

Aiguillettier, (é-guil-ye-thiér) m. (artisan qui ferre les *aiguillettes* et les lacets) Nestelmacher, Nestler, Senkler.

Aiguillette, (é-gui-lyè-te) f. (cordon, ou tissu ɛ ferré par les deux bouts, serv. à attacher qc. ou d'orn.) Nestel. N-schnur, f; N-band. n; Schnür-nestel, f; N-riemen; Pê. c. *digot*; Mar. (cordage, avec leq. on *aiguillète*) Nähtau (Sortau), n; 2. c. *éguillette*; Cui. (morceaux de viande coupés en long) Fleischstreifchen, n; lange Striemen; couper (un canard) par –s, in Streifchen od. Riemchen zerschneiden; lâcher l'–, b. (avoir une bonne selle) seine Nothdurft verrichten, (die Hosen ausleeren, b.); nouer l'– à qn, (lier et q. maléfice, pour l'empêcher de consommer le mariage, po.) N. knüpfen; courir l'–, (pt. d'une abandonnée) dem liederlichen Leben (dem Huren, b.) nachlaufen; Ma. cf. *nouer*, *nouement*.

Aiguillier, (é-gui-lyér) m. (qui fait ou vend des *aiguilles*; it. étui ou on les met) Nadler, Nadel händler; it. -büchse, f.

Aiguillierre, (é-gui-lyère) f. (esp. de filet en pointe, qu'on tend entre deux eaux) Spitznetz, n.

Aiguillon, (é-gui-lyon) m. Econ. (bâton pointu ɛ pour piquer les bœufs) Treibstachel; Hn. (dard des abeilles, des hérissons, parce qu'il ɛ) Stachel; Mar. c. *éperon*; 2. Bo. (piquant qui n'adhère qu'à l'écorce, et non au bois comme les épines) Stachel; Ch. les –s des fumées (pointes qui terminent les fumées des bêtes fauves), die Spitzen an der Losung; fg: –, (ce qui incite à qc) Sporn, Antrieb; un puissant – à la vertu, ein mächtiger Sporn zur ɛ; l'– de la chair, (ses tentations) der Stachel od. Pfahl im Fleische; die fleischlichen Lüste.

Aiguillonner, (ai-gui-lyo ner) va. – un bœuf, (le piquer avec l'*aiguillon*) .. mit Stacheln, mit dem Treib-St. antreiben; fg: – qn, (inciter à faire qc. en mettant en avant des motifs, de fortes raisons) einen treiben, anstr., ansperren; il a besoin d'être –é, er bedarf des Ansporntens; Bo. plante –ée, (pourvue d'*aiguillons*) ein stacheliges Gewächs.

Aiguisement, (égui-ze-man) m. (act. d'*aiguiser*) das Wetzen, Schärfen, Spitzen ɛ.

Aiguiser, (é-gui-zér) va. – un couteau, (le rendre tranchant) ein Messer schleifen od. wetzen; – un coin, une épée, (rendre aigu, pointu) .. zuspitzen, scharf machen; pierre à –, Schleif-st., Wetz-st.; fg: – l'appétit, (le rendre plus vif) .. schärfen, reizen; – l'esprit, (le rendre plus pénétrant, l'augmenter) schärfen, reizen; – les passions, .. reizen, verstärken, heftiger machen; P. fa. – ses couteaux, (se préparer au combat) sein Schwert wetzen; sich zum Kampfe rüsten; ses dents, (se disposer à faire un bon repas) den Zahn wetzen auf ɛ; –é, ée, Bl. gespitzt.

Aiguiseur, m. Au. (qui *aiguise*) Wetzer, c. *émouleur*. [scharf, hart.

Aigument, ad. Au. (d'un ton aigu, sublement) inu.

Ail, (âl); pl. (Aux ou Aulx, pu.) hn. Ails. Jar., Bo. (esp. d'oignon qui vient par petites gousses; it. la pl. même) Knoblauch; – rocambole, – poireau ou – d'Espagne, Lauch-knoblauch; Rockenbelle, f; – de loup ou de chien, Ackerhacinthe, f; Hunds-kn.; – d'ours, Bärenlauch, Wald-kn., Ramsel; – serpentin, Otter-

lauch; Schlangen-kn.; – penché, Knicklauch; – joncoïde ou appetit, Binsen-lauch, Schnitt-l.; une tête d'–, (l'oignon entier) K.-zwiebel, f; une gousse d'–, (partie de l'oignon) K.-zehe, f; manger de l'ail, (et non des *ails*) K. essen; sentir l'–, nach K. riechen; (sauce) à l'–, mit K.; mouton à l'–, mit K. gespickter ..

Ailanthe, m. Bo. c. *Aylanthe.*

Aile, f. (d'un oiseau, d'un insecte ɛ) Flügel, (Fittig) eines ɛ; (voler) à tire d'–, sehr schnell, cf. *voler*; d'une – légère, mit leichtem Fluge; Fau. (l'oiseau) ne bat plus que d'une –, (il est blessé ɛ) .. schlägt nur noch mit einem Fl., kann nicht mehr fort; il monte sur l'–, (s'incline sur l'une des –s pour s'élever par le mouv. de l'autre) er erhebt sich mit dem einen Fl.; fg: baisser ses –s, (être las, ou ruiné, confondu ɛ) die Fl. (den Muth) sinken lassen; Cui. –s de perdrix, de charpon ɛ, Rebhühner-fl., Capaunen-fl.; le haut de l'–, der Obertheil an dem Fl.; le bas ou bout de l'–, die Fl-spitze; Com. des bouts d'–, (plumes à écrire, du bout de l'aile des oies ɛ) Ortfedern, f. pl; P. ne battre plus que d'une –, (être fort déchu de vigueur, de crédit ɛ) auf dem letzten Loche pfeifen; il en a dans l'–, (il est perdu, miné ɛ), es ist aus mit ihm, er hat einen unheilbaren Schaden ɛ, it. (il est amoureux) er ist verliebt; cela ne va que d'une –, (va mal, avec lenteur ɛ) das geht lahm, wird schläfrig betrieben; tirer une plume de l'– à qn, (en tirer de l'argent, le priver de qc à quoi il était attaché ɛ) einem Federn ausrupfen; rogner les –s à qn, (retrancher de son autorité, de ses revenus ɛ) einem die Fl. beschneiden; tirer pied ou – de qc, (en tirer ce qu'on peut ɛ) wenigstens et. herausschlagen; voler sans avoir des –s, (entreprendre qc au-dessus de ses forces) fliegen, ehe einem die Federn gewachsen sind; voler de ses propres –s, (se passer des secours ou avis d'autrui) auf seinen eigenen Füßen gehen od. stehen; sous l'– (sous la conduite) d'une mère, unter der Aufsicht ɛ; Mor. l'–, les –s du Seigneur, die Fittige Gottes, des Allerhöchsten; Po. l'–, les –s des vents, du temps, de la renommée ɛ, die Fl. od. Fittige der Winde ɛ; 2. les –s d'un moulin à vent, (gr. châssis garnis de toile) die Fl. eines ɛ; les –s d'un bâtiment, (parties jointes au corps principal) die Fl. eines ɛ; les –s d'une armée, die Fl. ɛ; les –s d'une église, d'un théâtre (les bas côtés) die Seiten einer Kirche, einer Schaubühne; les –s d'une écluse, die Seitenmauern einer ɛ; Ex. (d'un canal) Backen; Fort. les –s d'une bastion ɛ, (les côtés, les flancs ou branches) die Seiten, Fl. od. eines ɛ; Bo. les –s des semences, fruits ɛ (prolongements de leur tunique ou capsule qui en facilitent la dispersion par le vent) die Fl., Saamen-fl.; das Fruchtgefieder; Jar. –s, (branches ou fruits à côté du principal montant) Nebenstängel; les –s d'un pied d'artichaut, Nebenknollen einer Artischocke; Con. l'–, (nom de plu. coquillages) Fl; l'aile d'ange, Engels-fl.; – large ou à rebord, Dicklippe, f; der Großlappen; – bossue, der Buckel; die buckelige Kanarienschnecke; l'– de chauve-souris, Fledermaus-fl., Pelikanfuß; it. Hahnenkamm (Stachelschnecke); l'– de papillon, der Schmetterlingd-fl.; die guineische Tute, it. Knoten-nabel; An. (lèvres) Fl.; les –s du nez, die Nasen-fl., -lappen; les –s de l'oreille, die Ohr-fl.; –s des poumons, Lungen-fl.; –s ligamenteuses, die Kniefügelbänder; les –s de la vulve, die Schamlippen, f. pl; Pav. –s de pavé, (les côtés ou pentes de la chaussée) die (abschüssigen) Seiten, Ränder; Horl. les –s d'un volant, de volant, Wind-fl., -fang-fl.; it. les –s d'un pignon, (les dents) die Zähne eines ɛ; Vit. les –s des bandes (entre lesq. sont enchassées les pièces de verre), Einfassung, Wand der ɛ, f. – de fiches, cf. *fiche*; Cui. –s de lardoire, (parties de la lard. où se met le lard) die Spicknadelröhre; Gouv. – de mouche, (so. de clou pour attacher la latte) Nietnagel; Il. l'–, Bra. (sep. de bière anglaise sans baublon) das Bel.

Ailé, ée, a. Bl. (pt. d'ani. ou de pièces d'armoirie, ord. dans ailes) gef.; serpent, poisson –, gef. Schlange ɛ; fg: vis –ée, (dont les angles ɛ donnent de la prise pour la tourner avec les doigts) eine Flügelschraube; Handsch.; f; Bo. (pourvu d'ailes) gefiedert; feuilles –ées, g-te ɛ, c. *empennées*; – avec interruption, abgebrochen gefiedert; rocher –, c. *strombe*; Con. les –ées, Flügelhörner, pl. n.

Aileron, m. (extrémité de l'aile, à laquelle tiennent les grandes plumes) Flügelspitze, f; it. der Afterflügel; An. –s du nez, die Nasenflügel; Charp. les –s d'une roue de moulin à eau, (planches ou ais sur lesq. tombe l'eau) die Schaufel ɛ; les – (ou nageoires) d'une carpe ɛ, die Flossfeder ɛ; Fort. les –s (d'une bastion) die Flanken, Seiten, f; Vitr. c. *ailes.*

Ailette, f. Cord. (cuir mince ou renfort autour de l'empeigne) Oberstemme, f.

Aillade, (a-lya-) f. ou sauce à l'*ail*, Knoblauchbrühe, f. it. (pain frotté d'*ail*) mit Knoblauch geriebenes Brod. [les bleds) Wachteineß, n.

Ailler, (a-l) m. (gr. filet à cailles, qu'on étend sur

Aillerotte (a-lye-r-), f. Bo. (ail des champs) Weinlauch.

Ailleurs (a-lieur), ad. dans un autre lieu ɛ, autre part) anderswo, sonstwo, anderwärts; anderswohin; ici ou –, hier od. anderswo; (s'il n'a pas ce livre) vous ne le trouverez pas –, so finden Sie es sonst nirgends; (s'il ne se plait pas ici), que ne va-t-il –? warum geht er nicht anderswohin? 2. (pt. d'un livre; dans un autre endroit ou passage) an einer andern Stelle; anderswo; par –, (par une autre route ɛ) anderswoher, auf einem andern Wege.

d'Ailleurs, ad. (de plus, outre cela, au reste) überdieß, außerdem, übrigens; (vos amis vous en prient) d'– votre honneur y est intéressé, überdieß erfordert es Ihre Ehre; (c'est un homme brusque) qui a d'– bc. de probité, der übr. viele ɛ besitzt; il lui en veut d'–, er ist ihm sonst (aus einer andern Ursache) feind; er hat sonst et. gegen ihn; 2. d'– (d'autre part, d'un autre côté ɛ); faire venir d'–, anderswoher kommen lassen, beziehen.

Ailures, f. Mar. c. *hiloires.*

Aimable, a. (qu'on doit *aimer* pour sa beauté, bonté ɛ) liebenswürdig; manières –s, l-es (einnehmendes) Betragen; un – enfant, ein l-es Kind; l'– simplicité, die l-e Einfalt; 2. iro. un –, (qui s'étudie trop à plaire par des qual. frivoles) mp. ein Stutzer, süßer Herr; –, -ment, ad. (d'une man. –) pu. auf eine l-e Art; il fait tout plus .. qu'elle, er thut alles auf l-ere od. gefälligere Art als sie.

Aimant, e, (porté à aimer) liebend; caractère –, liebevoller ɛ; ame –e, l-e, (liebevolle ɛ); (cet enfant) est si –, (caressant, plein d'amitié) ist so freundlich; 2. cf. *aimer.*

Aimant, m. (pierre qui attire le fer ɛ) Magnet; – naturel, natürlicher M.; artificiel, (qui a été –é) künstlicher M.; – des cendres, Aschenzieher, c. *tourmaline*; –armé, ein bewaffneter M.; – généreux, ein (seine Kraft) gerne mittheilender M.; – vigoureux, (qui porte un poids considérable, eu égard à sa grosseur) ein starker, schwer tragender M., cf. *attraction, répulsion, direction, communication, pôle.*

Aimanter, (du fer ɛ) mit dem Magnet bestreichen; magnetisiren; aiguille –ée, Magnetnadel, f.

Aimantin, e, (-tein, tine) a. pu. la vertu –e, c. *magnétique.*

Aimer qn, qc, .. lieben, lieb haben; – (sa famille, ses amis) l.; – (une femme) l.; in ein .. verliebt seyn; il l'aime à la folie, er ist in sie vernarrt; – (la vie champêtre ɛ) l.; Freude, Gefallen an dem ɛ haben; – le jeu, les livres, la lecture, Vergnügen am Spiele, an Büchern ɛ finden; – les lettres, la chasse, les chevaux ɛ, (en être amateur, cf.) ein Liebhaber von ɛ seyn; gerne spielen, lesen ɛ; ein Freund vom Sp. seyn; seine Freude an B. haben; – le vin, – à boire, gerne trinken, den Trunk l.; dem Weine, dem T–e ergeben seyn; – à lire, à jouer ɛ, (y trouver du plaisir) gerne lesen, spielen, spazierengehen; P. qui m'aime aime mon chien, (qui aime qn, aime ce qui lui app.) wer mich liebt, liebt auch meinen Hund; 2. – mieux, (ord. suiv. d'un verbe, en optant entre deux choses) lieber wollen ɛ; – mieux partir ɛ que de rester, lieber abreisen wollen, als ɛ bleiben; j'aime mieux qu'il s'en aille, er soll lieber weggehen, es ist mir lieber, wenn er weggeht ɛ; 3. – plus l'un que l'autre, (–l'un et l'autre, mais l'un à un plus fort degré) eines dem andern vorziehen; il aime plus son honneur que les richesses, seine Ehre ist ihm theurer od. lieber als ɛ, 4. se faire –, sich beliebt machen; elle se fait – de toutes ses amies, sie macht sich bei allen .. beliebt; 5. s'–, sich lieben; s'– dans un lieu (s'y plaire), it. dans tel sol, (y croître le mieux) gerne an einem Orte seyn; it. am besten in einem gewissen Boden gedeihen, fortkommen; den und den Boden lieben; (ces oiseaux) s'aiment près de l'eau, halten sich gerne in der Nähe des Wassers auf.

Aimoragie, f. c. *hémorragie.*

Aimorhoïs, c. *hémorroïs.*

Aimoscopie, f. Med. (examen du sang) f. Blutbesichtigung, Bluntersuchung, f.

Ain? i. (so. d'interrogation, fa. lorsqu'on n'a pas entendu ou compris qc ou qc) was? wie? he? häh? c. *plait-il? que dites-vous?* 2. m. c. *hain.* [schleife, f.

Ainard d'un filet, m. (petites gaznes au bord) Netz

Aine, f. An. (partie du corps entre le haut de la cuisse et le bas ventre) Weiche, Leiste, f; Schambug; – de soufflets d'orgue, (peau qui sert à en joindre les éclisses et les têtières) Blasebalgsleder, n. 2. – à harengs ou Ainettes, f. (brochette pour les mettre saurer) Härings-stöckchen od. -stäbchen, n.

Aîné, a. (né avant qn) erstgeboren, älter; l'– des fils, der erst-e, der ä-e od. älteste Sohn; la branche –ée, (d'une maison) die ä-e Linie; c'est mon –, mon –ée, (fils ou fille) das ist mein ältester Sohn, meine älteste Tochter; it. (frère ou sœur) er, sie ist älter als ich; 2. (plus âgé que qn) je suis son –, son – de deux ans, ich bin älter, zwei Jahre älter, als er; elle est votre –ée, sie ist älter, als Sie.

Ainesse, f. (priorité de naissance) pu. Erstgeburt, f. Pa. le droit d'–, das E-srecht, n.

Ainette, f. cf. *aine* (2).

Ains, cj. v. c. *mais.*

Ainsi, ad. (de cette manière ɛ) so, also, auf diese Art; il parla –, er sprach so, also; il ne s'enrichira pas –, so (od. auf diese Art) wird er ɛ werden; (il gâte sa montre, ses livres) et – du reste, und so fort; und so das übrige; –, (d'après cela, donc) je vais lui dire que ɛ, ich will ihm also sagen, daß ɛ; 2. (par conséquent, donc); –, il est évident que ɛ, es ist also klar, daß ɛ; 3. – que (comme) le soleil chasse les ténèbres, – la science chasse l'erreur, so (eben so) wie die Sonne die Nacht vertreibt, so (auf die nämliche Art) vert. Wissenschaft den Irrthum; vous croyez, – que moi, que ɛ, Sie glauben, eben so wie ich, daß ɛ; 4. – soit il, (soit! que cela soit ainsi!) es sey od. geschehe so, od. also! Amen; 5. puisqu'–est, puisqu'–va, (la chose étant –) weil es nun einmal so ist, weil es nun einmal so geht; – que Dieu me soit en aide! so wahr mir Gott helfe. [Ulrici).

Aiolé, m. hn. (esp. de scare ou de labre) (Art

Aipathie, c. *œipathie.*

Air, m. Luft, f. – doux, pur, sanfte od. milde, reine –; mauvais –, schlechte –; le gr. –, die freie –; la région de l'–, die L-gegend; colonne d'–, L-säule; f; Poe. plaines, campagnes de l'–, L-gefilde, n. pl; 2. prendre l'–, (être dans un lieu où l'on respire un – plus pur) frische L. schöpfen; fa. sich auslüften; Econ. (les abeilles) prennent l'–, wittern sich aus, säubern, verwittern sich; changer d'–, eine L-veränderung machen; die L. verändern; se tenir à l'–, sich in freier – (an einem offenen Orte) befinden od. aufhalten; donner de l'– à une chambre, (ouvrir les fenêtres ɛ) ein Zimmer auslüften, c. *aérer*; it. .. à un tonneau, (ôter le bondon, le serrer moins) einem Faße Luft machen, es anspünden; 3. – inflammable, brennbare, entzündliche L., c. *gaz*; (cette cloche) fend l'–, .. schallt stark, hat einen durchdringenden Klang; (cet oiseau, ce cheval) fend l'–, (vole, court très vite) .. durchschneidet blitzschnell die L.; fg: il fend l'–, (prend un ton au-dessus de sa condition) er nimmt einen hohen Ton an, nimmt sich viel heraus; 4. prendre l'– du feu, (se chauffer un moment) sich ein wenig wärmen; apporter le mauvais –, (la contagion) eine verpestete L., eine Seuche an einen Ort bringen; prendre le mauvais –, angesteckt werden; fg: l'– (la fréquentation) du monde est contagieux, die L. der großen Welt ist ansteckend; P. parler en l'–, (sans effet) in den Wind reden; ne faire que battre l'–, (se donner inutilement de la peine pour qc) in die L. streichen, c. *battre*; avoir touj. le pied en l'–, (prêt à courir) den ganzen Tag hüpfen und springen ɛ; tirer en l'–, cf. *tirer*, it. fg: (exagérer, mentir avec audace) Wind machen; 5. (maison, escalier) en l'–, (qui ne paraît presque soutenu de rien) schwebendes ɛ; sa fortune est en l'–, (n'est soutenue de rien de solide) sein Glück ist in die L. gebaut; it. mit seinen Glücksumständen sieht es windig od. lustig aus; un conte en l'–, (sans vérité ni fondement) ein bloßes Mährchen, eine klare Erdichtung; un rai-

sonnement en l'–, (qui ne porte sur rien) ein leeres Gewäsch; il fait des contes en l'–, er schwatzt in den Tag hinein; craintes, espérances en l'–, ungegründete Besorgnisse, leere Hoffnungen; paroles, menaces en l'–, leere Worte, kraftlose Drohungen; projets en l'–, eitle Entwürfe; Luftschlösser; 6. –, (vent): il y a de l'–, es ist luftig, windig; il n'y a point d'–, il ne fait point d'–, es geht gar keine L., es ist windstill; il vient de l'– (par cette fente), es bringt L. durch, herein; il y a une fente d'– à cette croisée, (le vent y passe) dieses Fenster läßt L. herein; 7. (pt. d'un procès, ce qui paraît du sentiment des juges, à ce sujet): l'– du bareau lui est favorable, est pour lui, il croit qu'il gagnera) die Stimmung des Gerichtshofes ist für ihn; aller prendre l'– du bareau, (aller voir à quoi en sont les aff.) sich bei der Behörde nach dem Stande od. Gange der Sache erkundigen; nachsehen, wie die Sachen stehen.

II. (extérieur d'une pers., résultant de son visage, de sa taille, du maintien et de l'action, et qui nous détermine à juger de telle ou telle manière de ses diverses qualités physiques ou morales) Aussehen, n; avoir bon –, mauvais –, ein gutes, schlechtes Ansehen od. Aussehen haben; gut, schlecht aussehen; avoir l'– noble, bon, edel, gut aussehen; ein edles .. Aussehen, eine edle .. Miene haben; it. avoir l'–, (paraître; avoir la mine d'être, l'adjectif s'accordant avec le sujet et non avec –) pn. aussehen; elle a l'– bien étourdie, (mieux: l'– d'être) sie sieht sehr leichtsinnig aus; it. (pt. de choses): ce beurre a l'– frais, cette viande a l'air fraiche, it. a l'– gâtée, .. sieht frisch aus, it. sieht aus wie wenn es verdorben wäre; avoir l'– mauvais, schlimm aussehen; avoir mauvais –, ein schlechtes Aussehen haben; avoir un – de grandeur, eine hohe od. vornehme Miene haben; avoir l'– d'un fripon, eine schelmische M. haben, it. mp. gaunermäßig aussehen; einem Schelm gleich sehen; il a tout l'– d'un vaurien, er hat ganz das Ansehen eines; er sieht vollkommen einem Taugenichts gleich; cet écu a l'– faux, .. sieht falsch aus; cette histoire a l'–, a tout l'– d'un conte, .. scheint erdichtet zu seyn, sieht ganz einem Mährchen gleich; s'habiller, se mettre de bon –, de mauvais –, sich mit Geschmack, geschmackvoll, sich ohne Geschmack, geschmacklos kleiden; l'– dont il parle, dont il agit, die Art, wie er spricht; l'– du pays, die Landesart, Sitte; se faire à l'– du monde, de la cour, sich in die Weise der Welt, schicken lernen; den Weltton annehmen; P. c'est un homme du grand –, (qui vit à la man. des grands) es ist ein Mann, bei dem es hoch hergeht, der auf den großen Fuß lebt; chez lui tout va du grand –, du bel –, bei ihm geht alles groß her, ist alles auf dem großen Fuß; cela a un grand –, (une belle et gr. apparence) das sieht groß aus, hat ein großes Ansehen; 9. (disposition pour réussir à qch; elle a l'– à la danse, sie scheint Anlage zum Tanzen zu haben; dem Ansehen nach könnte eine gute Tänzerin aus ihr werden; it. fg: (a l'– vif, éveillé) fa. sie sieht aus, als wenn sie zum Tanze gienge; sie thut, als wenn es zum ..; it. (apparence); il a bien l'–, tout l'– de nous faire attendre, de ne pas venir, es sieht ganz so aus, als wollte er uns warten lassen, nicht kommen; (cette anecdote) a tout l'– d'un conte, sieht aus, wie ein Mährchen. sieht ganz einem M. gleich; iro. les gens du bel –, du gr. –, (qui affectent de se distinguer des autres) die vornehm thuenden Leute; se donner, prendre des –s, (affecter) vornehm thun; sich ein Ansehen geben; sich aufblähen; it. .. des –s de maître, de savant, sich ein gebieterisches, gelehrtes Ansehen geben; –s penchés, Pt., Sc. Kopfsenkungen, f. pl; fa. avoir, prendre des –s penchés, (affecter des mouvements de la tête et du corps) allerlei erkünstelte Geberden machen; se donner de grands –s, (affecter un faste au dessus de son état) sich breit machen, dick thun; Syn. le bel – annonce l'élégance, le luxe, le bon –, (le bon ton) le goût, der vornehme od. große Ton äußert sich in Pracht und Verschwendung, der feine Ton im Geschmack; 3. avoir de l'– de qn, (de ses traits) Aehnlichkeit haben mit ..; et. von einem haben; Pt., Sc. prendre, attraper bien l'– du visage, (la ressemblance) einen gut treffen; (ce sont les traits de son visage) mais l'– n'y est pas, aber es ist nicht seine (ihre) Miene, nicht der Ausdruck seines (ihres) Gesichtes; l'– d'une tête, Kopfstellung, f; Ma. les –s d'un cheval, (allures) Gang; il va à tous –s, es macht alle beliebige Wendungen; es thut alles, was man will; Mu. –, (suite de tons qui composent un chant) un – gai, triste, ein lustiges, Lied, Stückchen; – caractérisé, eigene, eigenthümliche Melodie, Sangweise; chanter un –, eine Arie, ein Liedchen singen; livre d'–s, Liederbuch, Noten-b., n; un – à boire, Trinklied, n; n'être pas dans l'–, c. *détonner*.

Airage, m. Ex. (d'une mine) Einwitterung, f; –, der Wetterzug; puits d'–, Wetterschacht.

Airain, m. (alliage de cuivre et d'étain) Erz, n; F. can. Stückgut, Kanonenmetall, n; chaudron d'–, ehrener Kessel; graver sur l'–, in Erz graben; My. l'âge, le siècle d'–, das eherne Zeitalter; fg: un siècle d'–, (temps malheureux et dur) harte Zeit; fg: un ciel d'–, (temps aride, sans pluie) ehrener, verschlossener Himmel; front d'–, (extrême *impudence*, c.) eherne od. eiserne Stirn; große Unverschämtheit od. Frechheit, f; être d'–, avoir un cœur, des entrailles d'–, ein Herz von Stein, ein Felsenherz haben; les injures s'écrivent sur l'– et les bienfaits sur le sable, (on oublie aisément les uns, et l'on se souvient des autres) Beleidigungen werden in Erz gegraben, Wohlthaten in den Sand geschrieben.

Aire, f. (d'une grange où l'on bat le grain) Tenne, f; Ef. couper, abattre du bois à tire et à –, (entre les lisières marquées) das Holz schlagweise, nach Schlägen fällen; 2. (capacité, étendue); l'– d'un bâtiment, d'un triangle, (espace entre les murs, angles) der Raum im Lichten, der innere Flächenraum; – d'un bassin, (le fond) die Grundfläche eines, cf. *fausse*–; l'– d'un pont, (la partie où l'on marche) Brette einer, f; Cour. (entre les chevrons) Sparren-feld, n; Maç. – de repous, gegossenes Estrich od. Aestrich; faire une – de repous, ein E. schlagen; Math. l'– (d'une figure), der Flächen-inhalt; Mar. – de vent, (espace marqué dans la boussole pour chacun des 32 vents) Strich, Windstrich, (auf der Windrose od. dem Compasse); 3. –, (nid, ou retraite d'oi. de proie) Horst; Nest, n; Oi. (lieu où l'on tend les filets) Vogelherd; An. – du mamelon, c. *aréole*; Ex. – (du lavoir), Filzherd; (du *fourneau*) Hütten-sohle, f; (du *fo.* à fondre l'étain) Herd; (du haut *fo.* à fondre le fer) Tümmel, Tümmelstein; Sal. –s, c. *cellettes*.

Airée, f. Econ. (gerbes qu'on bat en une fois dans l'aire) eine Tenne voll; une – de froment, eine T., ein Drasch Weizen.

Airelle, f. Bo. (fruit; petite baie molle et noirâtre, vulg. *mirtille*) Heidel-beere, Blaub., Schwarzb., Myrthen-b., Roßb., Staudel-b., f; – reinée, Sumpfb., f; – rouge, rothe Heidelb., Preisselb., Brom b., Stein-b., Mehlb., f; 2. (l'arbr. même), id.; Heidelbeer-strauch, Blaubeer-st.

Airer, Fau. (faire son nid ou aire) horsten, nisten.

Airier, v. c. *aérer*.

Airigne, c. *érigine*.

Airole, f. c. *aréole*. [*eie*

Airomancie, (-cie) Airométrie, f. c. *aéromancie*.

Airrhes, v. c. *arrhes*.

Airure de veine de houille, f. (veine de charbon qui finit en s'amincissant) schmales Steinkohlenflötz.

Ais, m. (planche de bois amenuisée pour q. usage) Bret, n; Diele, Bohle, f; – de chêne, de sapin, eichenes, – de (vieux) bateau, altes Schiffs-bret; Pau. un coup d'–, (coup que la balle donne de volée dans un – ou planche du jeu) ein Ballschlag gegen das Bret; Im. – à tremper, à desserrer, Feucht-bret, Ausschieß-b., n; – à distribuer la lettre, Ablegetafel; Rel. – à rogner, à presser, à endosser (à former le dos), à fouetter, (à y imprimer les nerfs au moyen d'une ficelle) Beschneide-bret, Preß-b., Rückband-b.; die Einreibe-hölzer, n. pl; Vitr. – feuillé, (à rainures étroites où l'on coule l'étain) Futterkloben; – de carton, dicker Pappen-deckel; Bou. (sorte de table, où l'on coupe la viande pour le détail) Hackbank, f.

Aisance, f. (cert. facilité dans les act., les discours, les manières, qui fait que l'on n'a l'air ni contraint ni gêné) Leichtigkeit, f; avoir de l'– dans ses manières, ungezwungen in seinem Betragen seyn; (agir, parler, écrire) avec –, mit L. od. Fertigkeit; il a dans ses vers une certaine –, in seinen herrscht eine gewisse L.; (accorder) toute – pour qc, alle Freiheit, Erleichterung, jede beliebige Zeit zu et.; (donner) de l'– à qc, den gehörigen Spielraum; être d'une grande – à qn, c. *secours*, *commodité*; 2. (état, fortune qui permet de se procurer toutes les commodités de la vie); avoir de l'–, être, vivre dans l'–, genug zu leben od. sein gutes Auskommen haben; im Wohlstande od. vermöglich seyn, gemächlich leben; 3. lieu, fosse d'–, les –s, (lieux, latrines) Abtritt; Pra. les –s d'une maison, (commodités, servitudes) die Gerechtigkeiten eines; Gelaß, Zugehör, n.

Aisceau, c. *aisseau* (1).

Aise, f. (joie, contentement, c.) Freude, f; Wohlbehagen, n; être ravi, transporté, ne pas se sentir d'–, vor F. außer sich seyn; sich vor F. nicht zu fassen wissen; 2. (aisance (2), it. loisir, c.); il est, il vit à son –, er hat sein ordentliches Auskommen, er ist wohlhabend; (il vit) à son –, gemächlich, im Wohlstande; se mettre à son –, es sich bequem machen; (faire qc) à son –, (à son *loisir*, cf.) nach seiner Gemächlichkeit (Bequemlichkeit); P. n'en prendre qu'à son –, (ne faire que ce qu'on veut bien, sans se gêner; *avoir les coudées franches*) ganz nach seiner Gem. arbeiten; sich wohl Zeit zu et. lassen; parler de qc bien à son –, (ne dévant pas le faire soi-même) gut (von et.) zu reden haben; vivre paix et –, ne demander que paix et –, (avoir, ne demander qu'une vie tranquille, sans contrainte et sans soin) ein ruhiges und gemächliches Leben führen; nur ein .. verlangen; avoir, prendre toutes ses –s, alle mögliche Beq. haben; sichs so bequem als möglich machen; 2. à l'–, adl. (commodément, sans peine, c.); on est fort à l'– dans ce fauteuil, man sitzt sehr bequem in diesem Lehnstuhle; un cheval nous y menera à l'–, ein Pferd bringt uns leicht (bequem) dahin; faire trois lieues à l'– en deux heures, drei Stunden od. anderthalb Meilen gemächlich (ohne Anstrengung) in ... zurücklegen (machen); 3. a. être bien – de qc, (éprouver une sorte de plaisir, de satisfaction intér. de ce que qc arrive) sich sehr über et. freuen; bien –, fort – de vous voir, que vous soyez venu, sehr froh, äußerst froh od. erfreut Sie zu sehen, daß Sie gekommen sind; je serai bien –, (si vous arrivez en bonne santé), es wird mich sehr freuen; que je suis – de cette nouvelle! wie froh bin ich über diese Nachricht! j'en suis bien –, das ist mir sehr lieb.

Aisé, e, a. (qui se fait ou s'exerce sans peine, sans effort; it. pt. de choses; qui demande peu de peines; où l'on est à l'aise, au large) leicht; cela est – à dire, à faire, das ist l. zu sagen, zu thun; das läßt sich l. sagen, thun; il est – de dire, de faire, man kann l.; des moyens courts et –s, schnelle und l-e Mittel; (voiture) –e, bequem, c. *commode*; dévotion –e, (relachée, ou ni chagrine, ni trop austère) eine laue Frömmigkeit; it. eine milde, gemäßigte, nicht allzu strenge Fr.; manières –ées, ungezwungenes Betragen; ein freier Anstand; taille –ée, (libre, dégagée, c.) freier Wuchs; avoir l'esprit –, (imaginer, concevoir facilement) einen offenen Kopf haben; leicht fassen; vers –s, (coulants) leichte, fließende Verse; 2. les gens –s, (qui sont à leur aise) die wohlhabenden Leute; mettre qn sur le rôle des –s, einen auf die Liste der Wohlhabenden (Begüterten) setzen.

Aisement, v. (lieu d'*aisances* ou de commodités, c.) Abtritt; l'. à son point et –, à ses points et –s, (à son aise, à sa commodité, à son loisir, cf.) nach seiner Bequemlichkeit od. Gemächlichkeit.

Aisément, ad. (avec aisance, commodément, cf.); leicht, bequem; auf eine l-e, b-e Art; (parler, travailler) –, l., ohne Mühe; on le prendrait – pour un tel, man könnte ihn l. für den und den halten; (ce cheval) va –, (son pas est doux, aisé) geht leicht.

Aissade de poupe, f. Mar. (endroit où la poupe commence à se rétrécir) die Verengung (das Scharf) des Hintertheils.

Aissante, f. Couv. c. *bardeau*.

Aissaugue, m. Pê. (seine avec un sac ou poche au milieu) Beutelneth, n.

Aisseau, m. Ton. (hache courbée, serv. à creuser le tonneau ou dedans) Dachsbeil, Spundmesser, n; Hohlhaue, f; Jar. (serfouette) Gartenhaue, f; 2. Couv. ou Aissis, Aissy, c. *bardeau*.

Aissolier, m. Charp. (pièce de bois serv. de base à deux autres pièces d'un cintre) Tragband, Bandstück, n; Méc. (bras d'une roue, qui en excèdent la cir-

conférence) die vorstehenden od. verlängerten Arme od. Flügel (eines Rades). [Faßbodenstück, n.

Aisselière, f. Ton. (pièce du fond d'un tonneau)

Aisselle, f. (creux du bras près du corps) Achselhöhle, f; (porter qc) sous ses –s, unter dem Arme; Bo. l'– d'une feuille, Blattwinkel; Zweigw.; Mar. –s d'un ancre, (les angles rentrants) Achsel eines Ankers (die einwärts gehenden Anker-winkel).

Aissette, f. Ton. c. *aisseau* (1).

Aissieu, c. *essieu.* [vierarmiger Anker).

Aisson, m. Mar. (petite ancre à 4 bras) (kleiner

Aistétère, Aisthésis, c. *Esthetère, Esthésis.*

Aitiologie, (é-thio-) f. Méd. (traité de la cause des maladies) Lehre von den Krankheitsursachen, f, (Aetiologie, f.); -gique, a. sich auf die L. von den Kr. beziehend, davon handelnd; ätiologisch.

Aitone ou Aytone, f. (esp. de joubarbe) Aitonie, f.

Aix-la Chapelle, f. Gg. Aachen, n.

Aizoon, ou sédon –, m. Bo. (pla. aquatique, rest. à l'état ord.) Immergrün, n; immergrüne fette Henne, f.

Ajambée, Ajamber, c. *enjambée, enjamber.*

Ajo, Ayo, m. Bo. (narcisse jaune) gelbe Narcisse.

Ajolé, m. hn. c. *étiolé.*

Ajonc, m. (to. de genêt) Stech-ginster; -pfrieme, f.

Ajouré, ée, a. Bl. (percé à jour) durch-löchert, -brochen; chef –, Hauptstück mit Zinnen; (couronne) –ée, mit Spitzen od. Zacken. [ner.

l'Ajourné, m. Pa. der Vorgeladene, cf. *ajourner.*

Ajournement, m. (assignation à tel jour) Vorladung, f; décret d'–, -befehl; décréter d'–, einen -befehl ergehen lassen; – personnel, V. zur persönlichen Erscheinung; comparaître à l'–, auf ergangene Ladung erscheinen; –(de qc, d'une aff.), Vertagung, f.

Ajourner des témoins ɛ, (assigner à tel jour) .. vorladen, vor Gericht bescheiden; il est –é au dix, à comparaître le 10 de ce mois ɛ, er ist auf den Zehnten dieses vorgeladen, beschieden; 2. – (une question ɛ, remettre à un certain jour ɛ) vertagen; (le conseil ɛ) s'est –é, (a fixé sa prochaine séance à tel jour) hat sich vertagt.

Ajoutage, m. Fond. (alliage, cf.) Zusatz.

Ajoutée, f. Gé. (ligne prolongée, et à laq. on ajoute qc) verlängerte Linie; Zusatz zu einer Linie; Mu. sixte –, c. *sixte.*

Ajouter, (une chose à une autre; joindre) hinzufügen, -thun, -setzen, bei-f., beilegen; il a –é 20 louis à cette somme, er hat zu dieser Summe 20 Louisd'or hinzugefügt, .. beigelegt; il ajouta à ce discours ɛ que .., er fügte zu dieser Rede hinzu, daß ..; n'– plus qu'un mot, nur noch ein Wort hinzuzufügen od. beizusetzen; voici, ajouta-t il, hier, setzte od. fügte er hinzu; – ou retrancher, ab- od. zugeben; – (une aile ɛ) à un palais, an einen Pallast anbauen; 2. – péché sur péché, Sünde auf Sünde häufen; – au conte, à la lettre ɛ, fa (amplifier la chose) zumachen, zu ..; 3. – foi à qn, à qc, einem, einer Sache Glauben beimessen.

Ajoutoir, m. Font. ɛ (petit tuyau ajouté à un jet d'eau, pour lui donner la forme qu'on désire) Aufsatz.

Ajoux, n. pl. Tir. (lames de fer entre lesq. sont retenues les flèches ɛ) Ziehbank, f. [Guinea.

Ajovée, ou Ajove, Ajouve, f. Bo. Art Lorbeer in

Ajustage, m. (des flancs ɛ) Mo. Ausgleichen, (Justiren), n. cf. *ajuster.*

Ajuste, f. Mar. (nœud de deux cordes attachées ensemble) Splissung, Heling, f.

Ajustement, m. (des poids, d'une mesure) Berichtigung, Eichung, Pfechtung, f; (d'une chose) Zurechtmachung, Zurichtung, f; (d'une balance) Ber.; Stellung in's Gleichgewicht; (d'un couvercle à ɛ) Zurichtung, Anpassung auf ɛ; Mo. c. *ajustage;* 2. (d'une femme ɛ) Anzug, Putz; – de goût, geschmackvoller A.; il lui faut peu d'–, sie bedarf keines großen Putzes, hat wenig Putz nöthig; 3. (dans q. différend ɛ) Vergleich, Vertrag, c. *accommodement.*

Ajuster (qc), richtig, zurecht machen; – (des poids) .. berichtigen, pfechten; (une mesure) eichen; – sur l'étalon, nach dem Eichgewichte od. -maße ber.; – (une horloge, une machine), einrichten, richtig gehen machen, reguliren; 2. (adapter); – (un couvercle) à une boîte ɛ, auf eine .. passen, an-p.; auf-s.; – qc, un fusil ɛ, (arranger, préparer) .. richten, ab-r.; zu-r.; (une balance) ber.; Ch. (viser juste, c.) recht zielen; – une perdrix, auf ein Rebhuhn anlegen; – son fusil, son coup, seine Flinte, seinen Schuß richten; (le gibier est parti, je n'ai pas eu le temps) de l'–, darnach zu zielen, darauf anzuschlagen; bien –, bien – son coup, gut zielen; das Ziel gut ins Auge fassen; it. –, (diriger le coup justement où l'on veut le porter) gut treffen; Ma. – (un cheval), zureiten; Mar. – (deux câbles), splissen; Mo. – les flancs, les carreaux, (leur donner le juste poids), die Münzplatten ɛ aus-gleichen, ab-gl., (justiren); Mar. – ensemble deux cordages, zwei Taue aufstechen; 3. – (préparer) toutes choses, alles zurichten, zurüsten; it. P. ajustez vos flûtes, pour que ɛ, (prenez vos mesures ɛ) nehmen Sie Ihre Maßregeln, damit ɛ; it. ajustez vos flûtes! (arrangez, accordez-vous en. bon vous semblera) seht selbst, wie ihr mit eins. zurecht kommt! – deux pers.! (les accorder, c.) .. mit eins. ausgleichen; – un différend, .. beilegen, schlichten; 4. – des passages, (les concilier) .. mit eins. vereinigen, in Uebereinstimmung bringen; – une pièce au théâtre, (l'y rendre propre) .. für die Bühne einrichten; – une maison, .. einr., artig einr.; 5. (parl. de parure ɛ) – qn, l'– à son gré, einen anziehen, putzen, nach seinem Wunsche anz. ɛ; iro. – qn, (le maltraiter, l'éclabousser ɛ) zurichten; le voilà bien –é, voilà son habit bien –é, der ist schön zugerichtet; sein Kleid ist ..; fg: (parl. de qn qui a perdu son procès avec dépens ɛ) on l'a bien –é, on l'a –é de toutes pièces, man hat ihn schön zuger., ihm schön mitgespielt; man ist sauber mit ihm verfahren; 6. s'–, sich anziehen; it. s'– pour qc, (se préparer à ɛ) sich zu et. anschicken, gefaßt machen; s'– pour q. projet, (être de concert) wegen einer Sache Abrede mit eins. nehmen; sich mit eins. über et. verabreden od. verstehen; s'– au temps, (s'y conformer, s'y accommoder) sich in die Zeit schicken.

Ajusteur, m. (qui ajuste les mo.) Ausgleicher, (Justirer).

Ajustoir, m. (balance pour ajuster les mo.) Abgleichs od. Ausgleich-wage, Benehm-w. (Justir-w.), f.

Ajutage, m. c. *ajoutage.*

Akanticone, m. -nite, f. Mg. (schorl vert) Akanthikon, c. *épidote.*

Akhend, m. R. (prêtre persan) id.

Akide, m. hn (ins. coléopt.) id.

Akologie, f. Méd. (art de guérir les plaies) Wundmittel-lehre, f.

Akouchy, m. hn. (rat des bois, esp. d'agouty) id.; Waldratte (amerikanische), f.

Alabandine, f. Lap. (ou la Vermeille) Almandin; – oriental, orientalischer A.

Alabastrique, a. Phy. art –, die Kunst Alabaster zu machen.

Alabastrite, f. ou Albâtre gypseux, Alter alabaster, Gyps-a.; – agathe, onyx, alabasterartiger Agath, Onyx.

Alacamite, m. Mg. Au. (cuivre muriaté pulvérulent) Alacamit; Kupfer-sand, m; -kochsalz, n.

Alachir, vn. (tomber en faiblesse) v. eine Schwäche bekommen.

Alacolay, m. Bo. (bois de chandelle) Lichterholz, n.

Alacrité, f. Néo. (gaîté d'humeur, joie folle) Munterkeit, lärmende Freude, f.

Alactaga, m. hn. (esp. de gerboise) id.

Alaire, a. An. flügelförmig; muscles –s, Flügel-

Alais, m. hn. (ois.) c. *alèthe.* [muskeln.

Alaise, f. Jar. c. *alèze.*

Alaizer, va. c. *aléser.*

Alalie, f. (mutisme) Stummheit, f; Sprach-unvermögen, Sprech-unv., n.

Alalunga, m. hn. (poi.) c. *thon* (blanc).

Alambic, (-bik) m. (vase destiné à distiller) Brennkolben, Destillir-k.; Blase, Abzieh-blase, f; – de verre, gläsernes Destillirgefäß; mettre à l'–, tirer, passer à (par) l'–, destilliren; über den Helm ziehen, abziehen; 2. fg: faire passer une aff. ɛ par l'–, (l'approfondir) .. genau untersuchen; zergliedern, auseinandersetzen.

Alambiquer, (bi-ker) va. ord. mettre à l'alambic, cf.; fg: aller au fait sans –, (sans détour ɛ) geradezu gehen; ger. auf die Sache losgehen; allons au fait sans –, lassen Sie uns ohne Umschweife zur Sache kommen; discours –é, pensées –ées, (trop recherché ɛ) verkünstelte, verschrobene Rede; verf. Gedanken; s'– l'esprit, (le tourmenter à des choses abstraites, inutiles) den Verstand auf die Folter spannen; it. – qn; (duper) po. einen betrügen; po. schnellen.

Alan, m. (gros chien de l'espèce des dogues) Bullenbeißer; – vautre, (à chasser le sanglier) Saufänger.

Alanier, Ch. (qui dresse les *alans*) Saufänger-Abrichter.

Alangium, (ji ome) Bo. c. *angolan.*

Alangouri, e, v. entkräftet, schmachtend.

Alanguir, (-ghir) va. Au. entkräften; s'–, seine Kräfte verlieren. [Kraft; Entkräftung, f.

Alanguissement, m. An. das Hinschwinden der

Alaque, f. Arc. c. *plinthe, socle.*

Alaquéca, (koué-ka) m. Mg. (pi. des indes qui

Alard, c. *Adelard.* [arrête le sang) id.

Alarguer, it. s'– (gher) Mar. (prendre le large; s'éloigner de la côte ou de q. vais.) in die See stechen, die See gewinnen; abgteren; – l'ennemi, ou s'– de l'ennemi, vom Feinde abhalten; la chaloupe s'est –ée du navire, das Boot ist vom Schiffe abgestochen.

Alaric, m. (np.) Alarich.

Alarmant, e, a. (triste, propre à *alarmer,* cf.); (situation ɛ) –e, beunruhigende ɛ; (vie ɛ) –e, bedängstigendes ɛ.

Alarme, f. (signal de danger) Lärm; sonner, donner l'–, L. blasen, schlagen, machen; fausse –, ein blinder, grundloser L.; le poste d'–, (lieu assigné à la troupe en cas d'–) L-platz; pièces d'–, (canons pour donner l'– ɛ) L-kanonen, f. pl.; 2. (émotion dans un camp, ɛ à l'approche de l'ennemi) Waffenaufruf; Feindes-l., -schrecken; chaude, fausse –, ein gewaltiger, leerer Schrecken; fg: (trouble, it. pl. vives inquiétudes qu'on éprouve à la vue d'un danger présent ou à venir, réel ou apparent ɛ) Schr.; Unruhe, f; prendre l'–, c. s'*alarmer;* donner des –s, ll., Schr. verursachen, in ll., Schr. setzen; être dans de grandes, dans de continuelles –s, in großer ll., in beständiger Furcht und Sorge seyn; revenir de ses –s, sich von seinem Schr., seiner Bestürzung erholen; Poé. au milieu des –s, (des combats) mitten unter dem Waffengetümmel; nourri dans les –s, (dans les dangers de la guerre) unter dem Kriegsgetümmel aufgewachsen.

Alarmer qn, (lui causer des *alarmes* par l'image de q danger) einen erschrecken, beunruhigen; cela va – tout le monde, das wird jedermann in Besorgniß, in Schrecken setzen; (sa maladie) nous a –és, hat uns beängstigt, beunruhigt; 2. vp. s'–, (prendre l'*alarme,* s'inquiéter, s'effrayer, c.) erschrecken; iro. aimer à s'–, sich leicht schrecken (erschr.) lassen; ne pas s'– du bruit, sich nicht durch den Lärm od. das Gerücht erschrecken lassen.

Alarmiste, m. (qui répand de fausses *alarmes*) fa. Lärm-blaser, -macher. [des Netzes).

Alas, m. Pê. (partie des ailes du boulier) (Theil

Alaterne, m. Bo. (arbr. dont les feuilles sont rangées alternativement le long des branches) Alaternbaum; Steinlinde, f.

Albadara, m. An. ou os sésamoïde, c.

Alb, Albus, (mo. d'Allem., 8 feniss; 28 d. T.) Albus.

Albain, Gg. anc. (habitant d'*Albe*) Albane.

Albanie, f. Gg. Albanien, n. [ian.

Albanien, ne, Gg. (d'Albanie) Albanier, Albanesser.

Albaras, m. Med. (esp. de lèpre des Arabes) id.

Albation, (-ci) f. Chi. c. *déalbation.*

Albâtre, m. (pi. blanche, de la nature du marbre) Alabaster; – oriental, orientalischer A.; fg: Poé. une gorge d'–, (extrêmement blanche) alabasternes Busen; – gypseux, c. *alabastrite;* carrière d'–, A-bruch; un groupe d'–, eine A-druse; figure d'–, A-bild, alabasternes Bild; sculpteur en –, Alabasterer; Méd. onguent d'–, A-salbe, f.

Albatros, ou –ss, m., hn. (gros ois. de l'Océan austral) Kriegsschiffvogel, (großer); Albatroß.

Albe, f. hn. c. *able* ɛ; Gg. anc. Alba.

Albe Julie-Weissenbourg, Gg. (vi. de Transilvanie; *Carlsbourg*) Weißenburg, Carlsburg, n.

Albe-royale, (en Hongrie) Stuhlweißenburg.

Albengue, Gg. (vi. de Fr.) Albenga.

Albergaine, f. po. c. *albergine.* [(de mer).

Albergame de mer, hn. c. *pomme d'amour*

Alberge, f. (esp. de petites pêches précoces) Herzpfirsche, f; -pfirsich; – jaune, Safran-pf.

Albergeage, Albergement, m. (emphytéose, bail emphytéotique) v. Erbpacht.

Alberger, va. (donner en emphytéose) v. in Erbpacht geben.

Albergie, f. (logement) v. Wohnung, f.
Albergier, m. (arbe. qui porte les *alberges*) Herzpfirsich, spaun.
Albergine, f. c. *mélongène*.
Albernus, m. Com. (so. de camelot du Levant) id.
Albert, (np.) Albert, Albrecht; Com. l'écu –, ou l'Albertus, (mo. de Pru. de 108 gros du même pays, ou 3 L. 1. s. T.) Albertsthaler.
Alberzarin, m. Com. (so. de laine d'Esp.) id.
Albicante, f. Fleur. c. carnée.
Albicore, m. hn. (poi. de l'océan; goût et couleur du maquereau) große Makrele, f.
Albification, f. c. *déalbation*.
Albigeois, e, m. h. Ecc. (sectaires du 12e siècle, ainsi nommés de la ville d'*Albi*, et partisans des Manichéens 2) Albigenser, inn.
Albinos, m. (variété de l'espèce humaine, qui a les cheveux blanchâtres co. de l'étoupe, les yeux d'un gris pâle ou rougeâtre 2) Kakerlake, Nachtmensch.
Albion, m. Gg. Poé. (l'Angleterre) Albion.
Albigue, f. Mg. (esp. de craie ou terre blanche) weiße Bolus.
Albora, c. *albaras*.
Albornos ou Albornoz, m. (so. de manteau à capuce des chevaliers de Malte 2, fait de poil de chèvre) ziegenhärener Mantel.
Albour, m. Bo. c. *cytise* (des Alpes).
Albourg, Gg. (en Danemark) Alborg.
Albran ou halbran, m. Hn. (jeune canard sauvage) wilde Ente, (Krickente).
Albrené, ée, a. Fau. (qui a perdu son plumage ou q. partie) mit abgebrochenen od. schadhaften Flügeln.
Albrener ou halbrener, (co. *mener*) vn. (chasser aux *albrans*) wilde Enten schießen.
Albuca, pl. –s, m. Bo. (pla. liliacée) id.
Albuginé, ée, a. An. (blanc) weiß; membrane –ée, weißes Augenhäutchen.
Albugineux, se, a. (de couleur blanche) weißlich; An. c. *albuginé*.
Albugo, m. Oc. (tache blanche opaque, sur la cornée transparente) Augenmölken, -flecken, n; weißes
Albugue, f. Mu. c. *Zil*. [Augfell.
Albule, f. hnt (poi. du genre mugile) (Art Seebarbe).
Album, (o-me) m. (so. de livre où l'on prie ses amis 2 de mettre leur nom avec q. sentence) Stammbuch, n; Ant. weiße Schreibtafel; –græcum, m. Méd. (partie blanche des excrémens du chien, qu'on en a séparée et séchée) weißer Hundskoth; –rhasis, m. Méd. (esp. d'onguent de céruse et d'axonge) id.; –nigrum, (tiré des excrémens de souris) id.; Mäuskoth.
Albumen ou Albumin, m. Bo. c. *périsperme*.
Albumine, f. Chi. (substance visqueuse de la nature du blanc d'œuf) Eyweiß, n; -stoff; – animale, végétale, thierisches, pflanzigtes Eyweiß.
Albuminé, ée, a. Bo. (pourvu d'*albumen*) mit einer Keimhülle versehen.
Albumineux, se, a. (chargé d'*albumine*) eierweißartig; sang –, jubes, schleimiges Blut; la matière –se des végétaux, der ei–ge Stoff od. Eiweißstoff der Gewächse; der pflanzige Eyerweiß.
Albunée, f. hn. (genre de crustacés, appelés aussi *corises*) (Albunea).
Alburne, m. Bo. c. *aubier*; Hn. (esp. de perches ou de *centro-pomes*) id.; 2. cf. *alcyon*.
Albus, (u-ce) m. (mo.) c. *albo*.
Alcade, m. (juge en Espagne) Alcade, Richter.
Alcahest, Alkaest, (es-te) m. v. (nom d'un prétendu dissolvant universel) Alkahest.
Alcaïde ou –yde, m. (à Maroc; commandant ou gouverneur, c.) Alkaide od. Statthalter 2.
Alcaïque, a. Poé. anc. vers –, (de 4 pieds, le 1r spondée ou iambe, le 2d iambe, les deux autres dactyles ou le 4e amphimacre) die alkaische Versart.
Alcalescence, f. Méd. (putréfaction) faule Gährung, Faulgährung, f; (la chair des animaux) tend à l'–, neigt sich zur faulen G.
Alcalescent, e, a. substance –e, (légèrement alcaline, ou en fermentation pour se devenir) alkalescirend. (in alkalinische od. faule Gährung, in Faulgährung übergehender) Stoff.
Alcali, m. (subst. fétide, faisant fermenter les acides 2) Alkali, Laugensalz, n; – végétal, minéral, Gewächs-s, mineralisches 2; – fixe, volatil, feuerbeständiges, flüchtiges 2.
Alcalicité, f. Chi. pu. (substance de la propriété *alcaline*) inn. c. *alcalinité*.
Alcalifiable, a. der Alkalisirung (od. der Faulgährung) fähig.
Alcaligène, m. (principe des *alcalis*) Laugensalzstoff; 2. a. substance –, alkalisirender, alkalisch machender Stoff.
Alcalin, e, a. alkalisch, alkalinisch, laugenhaft.
Alcalinité, f. Chi. (propriété *alcaline*) laugensalzige Eigenschaft.
Alcalisation, f. Alkalisirung, f. cf. *alcaliser*.
Alcaliser, va. (réduire à la partie *alcaline*, communiquer la propriété de l'*alcali*) auslaugen; it. alkalisiren, alkalisch machen; – (l'eau de vie 2), über ein Laugensalz abziehen.
Alcanna, (-ka na) f. Bo. (pla. d'Afr. 2; les feuil les serv. à la teinture 2) Alkanna od. Lawsonie, f; – d'Arabie, unbewachsene od. glatte A.; – des Indes, dornige A.; poudre d'–, A-pulver, n; 2. –, (colle de poisson) Hausenblase, f; Fischleim.
Alcantara, m. (ville d'Esp.) id.; l'ordre militaire d'–, der Alkantara-Orden; chevalier d'–, Alkantara-Ordensritter. [der Krug.
Alcaraza, pl. –s, m. (cruche poreuse) kühlen-
Alcathées, f. pl. My. (fêtes en l'honneur d'*Alcathoüs*) Alkathousfest, n.
Alcatrax, m. hn. c. *pélican*.
Alcavala, m. (droit d'entrée en Esp. 2, de tant pour cent) id.; Einfuhrzoll
Alcé, m. hn. auj. l'élan, Elent- od. Elendsthier, n.
Alcée ou Alcée, f. Bo. (pla. malvacée) Herbstrose, Stockr., f; – rose, Stockr., gemeine Herbstr., Pappelr., Rosenpappel, f; – d'Egypte, c. *ambrette*.
Alchata, ou Angel, m. hn. (oiseau) Engeltaube, f.
Alchéron, m. hn. (bézoar de bœuf, bulithe) Ochsenstein, -gallenstein, -bezoar.
Alchimie, (al-chi) f. (philosophie hermétique) Alchymie, Goldmacherei, Goldmacherkunst, f.
Alchimille, f. Bo. (pied de lion) Löwenfuß; *Alchimille, f; – quinte-feuille, fünfblätteriger Sinau; feuille d'–, A-nblatt, n.
Alchiminier, m. Bo. c. *néflier*.
Alchimique, (al-chi-) a. (concernant l'*alchimie*) alchymisch, alchymistisch; livres –s, al-e Bücher.
Alchimiste, (qui cultive l'*alchimie*) Alchymist, Adept, Goldmacher.
Alchornée, (kor-) f. Bo. (genre de pla., fam. des euphorbes) Alchornea.
Alcide, Poé. (surnom d'Hercule, qui a *force*) id., Herkules; Dieux –s, H. und Minerva; Hn. l'–, (le scarabé hercule) H-käfer; H-leid, n; der Alcide.
Alcine, f. Bo. (genre de pla. corymbifères) Alzine f.
Alciope, f. My. (épouse d'Hercule) Alciope, f.
Alcippe, f. My. (fille de Mars) id.
Alcmanien, a. Poé. lat. vers –s, (du poète *Alcman*; 3 dactyles et une césure, ex: Munera lætitiamque Dei) alkmanische Versart.
Alcohol, m. Chi. (esprit de vin) Alkohol, n; höchst rectificirter (gereinigter) Weingeist – nitrique, Salpetergeist; – de potasse, cf. *lilium*; 2. autref. (poudre très-subtile) A.; das allerzarteste Pulver.
Alcoholique, a. (qui tient de l'*alcohol*) alkoholartig, it. im Alkohol aufgelöst.
Alcoholisation, f. Alkoholisirung, Rectificirung, f; völlige Reinigung, f. c. *rectification*.
Alcoholiser (du vin 2) alkoholisiren, rectificiren, zum reinsten Weingeist läutern; it. autref. (une substance), in das allerfeinste Pulver verwandeln.
Alcor, m. As. (petite étoile de la gr. ourse) Alcor.
Alcoran ou Coran, m. (livre qui contient la loi de Mahomet; *al [la] coran [lectare]*) Koran, Alkoran; abjurer l'–, den K. abschwören. [ehrer, inn.
Alcoraniste, m. (qui suit l'*alcoran*) Koranöver-
Alcove, f. Arc. (partie enfoncée d'une chambre, pour mettre un lit) Alkove; Alkoven; Neben-gemach, Schlafg., n.
Alcoviste, m. gp. pu. (aigrisée d'une précieuse 2) Gesellschafter, Vertrauter, Cicisbeo.
Alcrebit, (-bi) m. Chi. 2 (pièce du fourneau qui reçoit le canon du soufflet) Blasbalgthut.
Alcyon, m. hn. (oiseau de mer) Alcyon, Eisvogel, Tauchertönig; – vocal, c. *rousserole*; 2. c. *merle* (à plastron blanc); 3. (pla.) Seetorf, Meerneft, n; – agaric, (pla. marine) Seeniere, f; – albume, Seekalk, Seeplint; – arborescent, Seekorkbaum; – asbestin, Asbestkork.
Alcyonien, ne, a. Mar. jours –s, (les 7 jours avant et après le solstice d'hiver, où l'on dit que l'alcyon fait son nid, et où la mer est calme) die Tage der Seestille, (wenn der Eisvogel nistet).
Alcyonite, m. hn. (alcyon fossile) versteinerter Seekork 2, cf. *alcyon* (3).
Alcyonium, (-ome) m. (subst. qui a q ressemblance avec le nid de l'*alcyon*) Meerneft, n. c. *alcyon* (3); 2. c. (écume de mer) Meerschaum.
Alcyorelle, f. (so. de polypiers) id.
Aldébaram, (ra-me) ou Aldébaran, m. As. (étoile; l'œil du taureau) Ettergauge, n.
Aldebert, c. *Adelbert*.
Aldebrande, f. hn. c. *albran*.
Aldée, f. Gg. (bourg ou village, dans l'Inde 2) Aldea, f; Bo. (pla. du Chili, serv. à teindre en noir) id.
Aldegonde, f. c. *Adelgonde*.
Aldermann, (ma-ne) m. h. d'Angl. (collègue ou adjoint de maire) Aldermann; (Schöppe).
Aldin, e, a. Im. les lettres –es ou *italiques*, (dont *Alde Manuce* se servit le 1er) Cursivschrift, f; die aldinischen Lettern.
Aldrovande, f. Bo. (pla. qui nage sur les eaux au moyen des utricules de ses feuilles) id.
Ale, m. Bra. c. *aile* (II.).
Aléatoire, a. Jur. contrat –, (qui repose sur un evenement incertain; co. ceux d'assurance, de rente viagère 2) Zufallsvertrag.
Alebrand, f. hn. autref. c. *albran*
Alebrenne, f. hn. Salamander, Molch.
Alechtre, m. Bo. c. *alectre*.
Alectoire, f. c. *alectorienne*.
Alecton, f. My. (l'une des 3 furies) Alekto, f.
Alectorienne, f. ou pierre –, (pl. de coq. de l'estomac ou du foie de ce coq 2) Hahnenstein, Kapaunenst.
Alectorolophe, –phor, m. Bo. c. *crête de coq*.
Alectoromancie ou Alectryomancie, f. Ant. (divination au moyen d'un coq et de lettres sur lesq. on mettait des grains de blé) Hahnenwahrsagerei, f.
Alectorophonie, m. Au. (chant du coq) inn. Hahnenschrei. (famm); Alectrea, f.
Alectre, m. Bo. (pla. rhinanthacée) (Art Hahnenkamm); Alectrides, m. pl. (gallinacées domestiques) Hausgeflügel, n.
Alethologie, f. (traité de la vérité) id.
Alégate, f. Em. c. *aliénate*.
Alége, m. Arc. c. *allége* (2). [*all-*.
Alégre, Alégrement, Alégro, Alégresse 2, c.
Aleiron, m. Man. (bâton pour hausser et relever les lices) hochstäftiges Lager, n; –ger Rahmen.
Alemanni, Gg. (anciens peuples entre le Mein, le Rhin et le Danube) die Alemannen.
Alembroth, s. a. Alc. l'–, le sel –, (tiré du muriate de mercure et du mur. d'ammoniaque) Alembroth, -salz, Weisheits-salz, n.
Alène, f. (so. d'aiguille ou poinçon à percer le cuir) Ahle, f; Pfriem; – plate, ronde 2, platte 2 A.; la pointe, le manche d'une –, Pfriemen-spitze, f; -griff; Bo. style, filet en –, ou *alêné*, c.
Alêné, ée, a. Bo. (en forme d'*alêne*) pfriemenförmig, ahlenförmig.
Alénier, m. Ahlen-schmid. -händler; Pfriem-macher od. -händler; 2. –, (so. de *crible*, c.).
Alénois, a. cf. *cresson*.
Alentir, Alentissement, c. *ralentir* 2.
A l'entour, adl. (autour de qc. aux environs) rings herum; sur la table et –, auf dem Tische, und rings herum, rings umher.
Alentour, ad. et s. les bois d'–, die umliegenden Gehölze; les –s de la ville, die Umgebungen der Stadt; se les –s de qn, (ceux qui l'entourent, qui sont en relation avec lui) die Umg.; (si vous voulez réussir auprès de lui), assurez vous de ses –s, so versichern Sie sich seiner Umg., suchen Sie die ihn umgebenden Personen zu gewinnen.
Alep, Gg. (vi. de Syrie) Halep; Aleppo, n.
Alépidoïe, s. a. hn. (pt. de poi.; sans écailles) schuppenlos, sch-loser Fisch, cf. *rhombe*.
Alépin, e, (d'Alep) aus Aleppo, cf. *galle*.
Alepines, f. pl. Aleppo-galläpfel, -gallennüsse; Com. (so. d'étoffe de soie et laine) -zeug; Aleppine, f.
Alérion, m. Bl. (aiglon) stumpfschnabeliger Adler; 2. Hn. c. *martinet noir*.
Aleron, c. *aleiron*.
Alerte, ad. ou i. (sur vos gardes! à votre devoir!)

Achtung! fertig! 2. a. (vigilant, attentif, éveillé, c.) wachsam, munter, flink, rührig; l'ennemi, touj. –, .. immer wachsam, auf seiner Hut; jeune homme, jeune fille –, munterer od. flinker Junge, flinkes Mädchen, c. *allégre*; 3. (alarme) Schrecken; Gu. Warnungszeichen, n; donner l'–, (im Kriege) ein W. geben; donner une vive–, c *alarme*.

Alésage, m. Mo. (act. d'*aléser*) Rander-richtung, f

Aléser les carreaux, Mo. (en arrondir les bords) die Munz-platten od. -scheiben hämmern und rund schlagen; die Ränder der M. richten; Art. – un canon, (en polir l'intérieur) eine Kanone rein bohren, inwendig ausfeilen; Hor. (un trou) ausrunden und polirren; Bl. –, (accourcir, de sorte que la pièce ne touche pas les bords de l'écu ɛ) abledigen; chevron –é, fasce –ée, abgeledigter, schwebender Sparren ɛ, cf. *fasce*.

Alésoir, m. Art. (outil pour *aléser*) Bohr-bank, -lade, f; Geschütz-bohrer, Kaliber-b.; Arm. Büchsen b.; Tir: Zieh-lüfter; Hor. Bohrspitze, f.

Alestir, va. vp (co. sentir) Mar. (se préparer à ɛ, se débarrasser de ce qui pourrait nuire à ɛ,) sich anschicken (zu ɛ); alles, was einengt, über Bord werfen.

Alésure, f. F. can. (métal qu'enlève l'alésoir) Bohr-späne, pl.

Alèthe, m. hn. (oiseau de l'Inde, propre au vol de la perdrix) indianischer Rebhühner-falke.

Aléthides ou Alétides, pl. My. c. *écries*.

Alètre ou Alétris, m. Bo. (pla. liliacée) Mehl-blume, Runzel-bl.

Alette, f. Arc. (petite aile du parement extér. d'un pied droit) Nebenpfeiler; 2. (avant-corps ou ressaut sur un pied-droit, formant une niche carrée) c. *avant-corps*

Aleu, c. *alleu*. [ɛ, Cord. c. *ailette*.

Aleurite, m. Bo. (arbre couvert de farine) (Art Mehlbaum).

Aleuromancie, f. (divination par le moyen de la farine) Mehlwahrsagerei, f.

Aleutiennes (-ci), îles –, f. pl. Gg. (à l'est de Kamtschatka) aleutische Inseln.

Alevin ou Alevinage, m. (poisson dont on peuple les étangs) Fischbrut, f; Satz; Setzlinge, pl.

Aleviner (un étang), mit Fischbrut besetzen.

Alevinier, Alvinier, m. Pê. (petit étang pour élever de l'alevin) Satzteich, Brutteich.

Alevrite, c. *aleurite*. [Große

Alexandre, (np.) Alexander; – le Grand, A. der

Alexandrin, a. Poé. vers –, (gr. vers français, de 12 syllabes) Alexandriner; alexandrinischer Vers; poème en vers –s, in Al-n geschriebenes Gedicht; cf. Bo. *laurier*; Méd. emplâtre –, al-es Pflaster.

Alexandrine, cf. Mu. (air et danse) c. *monté ferrine*: Couplet etoffes imitées de celles d'*Alexandrie*) id.

Alexicacon, m. Méd. (amulette ou remède contre les maladies) id.

Alexien, m. h. Ecc. (cellite; religieux de St. Augustin) Augustinermönch.

Alexipharmaque, s. a. Méd. (remède contre les poisons pris intérieurement) Gegengift, n; giftabtreibendes Mittel.

Alexipyrétique, s. a. Méd. (vulg. *fébrifuge*) Fieber-mittel, n; fieber-vertreibendes Mittel.

Alexitère, s. a. (remède contre la morsure des bêtes venimeuses) giftabtreibend; Gegengift, n; plante–, g-de, giftwidrige ɛ; un bon –, ein gutes Mittel wider das Gift; ein gutes Geg.; 2. c. *préservatif* ɛ.

Alezan, e, s. a. Ma. (de couleur fauve, d'un poil tirant sur le rous) fuchsroth; poil –, couleur –e, f-es Haar, f-e Farbe; un –, un cheval –, f-es Pferd; Fuchs; cavale –e, f-e Stute; it. un – brûlé, Brandfuchs.

Alèze, f. (drap d'un seul lé, qu'on met sous un malade pour le rechauffer ɛ) Unter-tuch, n; Men. (planche ajoutée) Aufsatzbrett, n; Jar. c. *alaise*.

Alfane, f. (jument d'Arabie; de l'espagnol *Alfana*) arabische Stut.

Alfanet, c. *alphanet*.

Alfange, f. (sa. de laitue rom. qu'on fait pour la faire devenir belle) Bindesalat; 2. v. c *épée*.

Alfaquin (kein) ou Alfaquine, (prêtre des Maures) Alfatin.

Alfénic ou Alphénic, m. Conf. (sucre d'orge blanc, en lame ou bâton tors) Gerstenzucker.

Alfée, anc. Alphée, Gg. (riv. de la Turq. europ.) Alpheus, Carbon. [*enseigne*.

Alfier, (alfier) m. fa. Fahnenjunker, c. *porte*-

Alfonce, m. (np.) Alfons.

Alfonsin ou Alphonsin (-zein), m. (instr. de Chir. a 3 branches, propre a tirer les balles du corps) Kugelzange, f.

Alfonsines ou Alphonsines, af. Jur. les lois –, (d'*Alphonse X.* roi d'Aragon ɛ) die alphonsinischen Gesetze; As. tables –, alp-e Tafeln.

Alfos, (o-ce) m. (so. de tache noire à la peau, et fauvent mal.) schwarzer Hautflecken; schwarzes Mut termahl. [de la vessie) c. *cathéder*.

Algalie, f. Chir. (sonde creuse, pour tirer l'urine

Alganon, m. (chaîne d'un forçat) Galeerenkette, f.

Algarade, f. (insulte; tour vilain ou plaisant ɛ) fa. Streich, Possen, it. trotziger Anfall; grobe Beleidigung; il lui est arrivé une vilaine –, es ist ihm ein garstiger Str. od. Poss. geschehen; (es ist ihm eine garstige Galle aufgelassen, fa.).

Algarrobale, m. Bo. (haricot rénineux du Pérou) id.

Algarve, f. Gg. (prov. de Port.) Algarvien, n.

Algatrane, f. (so. de poix de la baie de Ste. Hélène) id; (etwa Art Pech).

Algazelle, f. c. *gazelle*.

Alge, f. c. *algue*.

Algebre, f. (so. de calcul par des lettres) Algebra, Buchstabenrechnung, f; P. tout cela est de l'– pour lui, (trop difficile; il n'y entend rien) das sind ihm lauter ganz fremde Dinge; (das sind ihm böhmische Dorfer, fa.). [nung

Algébrique, a. algebraisch; calcul –, al-e Rech-

Algébriser, vn. fa. (s'occuper, parler d'*algèbre*) Algebra treiben, algebrairen. [Algebraist.

Algébriste, m. (qui sait l'algèbre, qui s'en occupe,

Algédo, m. Méd. (esp. d'accident dans la gonorrhée virulente) Zufall beim bosartigen Tripper.

Algéneb, Algénib, m. As. (etoile de 2e grandeur à la droite de Persée) Algenib od. Ebelenb. [id.

Algénir, m. As. (étoile fixe, au pied droit de Persée)

Alger (-gere), m. Gg. (roy. d'Afr., it capitale et port) Algier, Algier, n

Algérien, ne, s. a. (d'Alger) aus Algier; algierisch; ein Algierer, inn.

Algéroth, Algaroth ou Algarot ou poudre d'–, (émétique de beurre d'antimoine, inventé par *Algaroth*, médecin de Naples) Algarothpulver, algarothisches Brechpulver, n; (mit Kochsalzsäure bereitete Spiesglanzbutter, Chl. n).

Algète, f. Bo. (pla. qui ress. à l'ail). id.

Algézire, Gg. (vi. d'Esp.) Algeziras.

Algide, a. Méd. fièvre –, (avec un froid glacial) kaltes Fieber.

Algie, f. Méd. (douleur) inn. Schmerz.

Algire, m. hn. (so. de lézard à 4 raies ou lignes jaunes) Algir.

Algoïdes ou Algoïde, c. *aponoget*.

Algol, m. ou Tete de méduse, f. (étoile fixe, de la 3e grand., dans la constel. de Persée) Medusen-kopf; -haupt, n.

Algonquin, e, (-kein, kine), Gg. (peup. de l'Amér. septen.) Algonkiner, inn; a. a. algonkinisch; la langue –e, die al-ische Sprache.

Algorithme, m. Did. (art du calcul soit par lettres, c. *algebre*; soit par chiffres, c. *arithmétique*) Zahlenrechnung, f; – des entiers, des fractions, Rechnung in kurzen Zahlen, in Brüchen; – décimal, différentiel, Decimal-, Differential-rechnung, f.

Alguazil, (goua-zile) m. (mot espagnol, qui sig. *exempt, archer*, c.) id. gp., c. *sergent*.

Algue, f. Bo. (so. d'herbe aquatique, dont la feuille approche de celle du chien-dent, et. dans qq esp., a de longs cheveux) Aftermoos, Faden-gewächs, n; l'– commune, (pla. méd. souveraine contre les puces et punaises) Meergras, n.

Alguette (ghète), f. Bo. c. *aponoget*.

Alhagi, m. c. *agul*. [*bouc, chèvre*.

Alhajot (jo), m As. (étoile de 1e grandeur) c.

Alhandal, m. c. *coloquinte*.

Alhaire, f. Bo. c. *alliaire* (2).

Alibanie, f. Com. (so. de toile de coton des Indes) Alibanie, f.

Alibi, m. Pa. (anderswo); prouver son –, (qu'on était ailleurs, ou absent du lieu où q. crime a été commis) seine Abwesenheit beweisen, c. *alléguer*.

Alibiforain, m. (mauvaise défaite ou excuse) fahle Ausflucht, f; fa. Flause, f; chercher, donner des –s, Ausflüchte suchen, vorbringen, Flausen machen.

Alibile, adj. Au. c. *nutritif*, *alimentaire*.

Aliboron, m. (fécond à trouver des *alibiforains*) Flausenmacher, lustiger Kauz; maître –, (qui fait l'important, le connaisseur) Großthuer, Allesmisser.

Alibousier, m. Bo. Storax-baum, Storax-b.

Alica, f. h. anc. (so. de froment; it. pain ou boisson d'–) Spelt-graupen, pl. f; it. -brod, n; -trank.

Alicate, f. Em. (so. de pince; Orf. ɛ, *bruxelles*, c.) Schmeiz-arbeiter-zange, f.

Alichon, m. Charp. (aîs de roue de moulin à eau) Schaufel am ɛ, f; Aufschlage-schaufel, f.

Aliconde, m. Bo. (arb. de Nigritie, dont on fait l'écorce) Attende-baum; fil d'–, -garn, n.

Alidade, f Ge. (règle mobile, au centre d'un instr. géomet, serv. à prendre la mesure des angles) Dioptern-lineal, n.

Alides, pl. h. Turq. (descendants d'*Ali*) die Alider; all-nachkommenschaft, f; -stamm.

Alidre, m. hn. (couleuvre des Indes) weiße Natter od. Schlange.

Aliénable, a. (qu'on peut *aliéner*) veräußerlich.

Aliénation, f. (d une terre ɛ), Veräußerung, f; fg: – des esprits, des volontés, (cf. *aliéner*) Entfremdung, Abneigung, od. Abgeneigtheit der Gemüther, f; – des cœurs, Abwendung der ɛ, f; – d'esprit, (égarement) Verrückung, f; der Wahnsinn.

Aliéner, (co. *céder*) va. – une terre, (la vendre ɛ) .. veräußern; – un effet ɛ, (distraire, dérober) .. auf die Seite schaffen; fg: – les cœurs, les esprits, (faire perdre l'affection ɛ) die Herzen, Gemüther entfremden, abwenden; abwendig, abgeneigt machen; – l'esprit à qn, (le rendre fou) einem den Verstand verrücken; avoir l'esprit aliéné, être –é d'esprit, verrückt seyn; maison des –és, Irrenhaus, n; s'–, (quitter les intérêts de qn ɛ) abwendig gemacht, abgeneigt werden; (en opprimant le peuple), les esprits s'aliénent, so werden die Gemüther abwendig gemacht; s'– de qn, einen meiden, einen Umgang ..

Alies, f. pl. c. *Kalies*.

Alignement (ali gny') m. Abschnüren, Abstecken, Richten, n; Arp. le cordeau d'–, die Absteckerine, Richtschnur; Mil. Richtung einer Linie Truppen; –! (comd.) Richtung! stellet, richtet euch!

Aligner, (-gnyer) va. abschnüren, nach der Schnur richten; – avec des pieux, mit Pfählen abstecken; – une allée, .. nach der Sch. setzen; – une muraille, nach der Sch. (schnur-gerade, -gleich) aufführen; – des soldats, .. stellen, richten; s'–, sich –; alignez-vous! stellet, richtet euch! Ven. (couvrir la femelle) belaufen; le loup aligne la louve, .. belauft die ɛ.

Alignoir ou Alignonet, (a-li-) m. Ard. (instr. à diviser l'ardoise ɛ) der Schiefer-hammer, -keil.

Alignole ou -lle (gnyo-), f. Pê. (filet en usage sur les côtes de Provence) Zuggarn, n. [de, f.

Alimelle, m. Au. (testicule d'agneau), Lammshoden.

Aliment, m. (pain, viande ɛ) Nahrungsmittel, n; Nahrung, Speise, f; –s sains ɛ, gesunde ɛ N.; fg: (le bois, est l'– du feu, ist die N. des ɛ; nährt das ɛ; (les sciences) sont l'– de l'esprit, sind die N. des ɛ; 2. Pa. les –s, (la vie, l'entretien) der Unterhalt, die Beköstigung; (on lui a adjugé une pension) pour ses –s, zu seinem Unterhalte, cf. *adjuger*.

Alimentaire, a. Jur. (pour les *aliments*) zum Unterhalte, zur Beköstigung gehörig; les frais –s, Zugegeld, n; dit Zugungskosten; pension –, das Kostgeld; provision –, Speisenvorrath; Hr. loi –, (enjoignant aux enfants la subsistance de leurs parents) Verpflegungsgesetz, n; An. vaisseaux –s, Speise-röhren; Bo. plante –, épars, it. nahrhaftes Gemüse.

Alimentation, f. (act. de nourrir) Unterhalt; Nahrung, f.

Alimenter son père ɛ, hr. seinen ɛ beköstigen; fg: – les haines ɛ, den Haß, die Feindschaften ɛ nähren, unterhalten; – un journal, (lui fournir des matériaux) Beiträge liefern zu einem ..

Alimenteux, se, a. Méd. nährend, nahrhaft; remède, suc –, nährendes od. nahrhaftes Mittel ɛ.

Alimoche, hn. (a-pède) c. *pygargue*.

Alinus (u-ce), m. Bo. (arbr. d'un beau vert, à fleur de muguet) Erlenus.

Aliné, ad. (à la ligne; nouvelle ligne) abgesetzt;

écrire –, eine neue Zeile anfangen; ablesen; 2. m. indécl., neue Z; un, deux –, ein Absatz, zwei Absätze; jusqu'au 1er –, bis zum ersten Absatze.

Aliner, (un vais.) Mar. v. ausrüsten.

Alinger qn, (fournir de linge), pu. einen mit Weißzeug versehen; s'–, sich mit .. ; il est bien –é, (bien en linge, à de beau linge) er ist wohl mit ..

Alipède, s. a. hn. (las. chiroptères) id.

Alipte, m. Ant. (celui qui frottait d'huile les Athlètes) Einsalber; 2. (palefrenier) pu. Pferdewärter, Stallknecht.

Aliptérion, m. Ant. (salle où l'on oignait les athlètes) Einsalbungsplatz; *Alipterium.

Aliptique, f. (art d'oindre le corps) Salbekunst, Oel-einreibung, f; 2. pu. Pferdewartung, f.

Aliquante (couan-te), af. Arith., Math. partie – d'un tout, (partie qui, prise un cert. nombre de fois, ne fait pas le tout complet) aliquanter od. –ischer, ungleichtheilender Theil z eines ..; 3 est une partie – de 5, de 7, de 9, z, 2 ist ein aliquanter Theil von 5 z.

Aliquier, c. *alquier.*

Aliquote (ko-te), m. a. Arith., Math. partie –, (qui prise un certain nombre de fois, fait le tout complet; opp. à *aliquante*) aliquotischer, gleichtheilender, aliquoter Theil; 3 est une partie – de 6, de 9 z, 3 ist ein .. od. Factor von 6 z; 2 est l'– de 4, de 6 z, 2 ist eine Quote, ein Factor von 4 z.

Alise, f. (petit fruit rouge, aigre, qui croît dans les bois) Elsebeere, Adelsb., Artesb. f; Speierling.

Alisier ou **Alizier,** m. Bo. (arbre qui porte des alises) Elsebeerbaum; – commun, Mehlb.; Weißblatt-ben; – ou Alouche de Bourgogne, Elsebaum; Speierbaum, Speierlingbaum, Zirgelbaum, Sperberbaum.

Alisme, m. ou **Alismie,** f. Bo. (pla. esp. de doronic) Froschlöffel; skraut, n; – de Mathiole ou de Dioscoride, Bergwegerich; Mutterwurz, f; Wohlverlei, n; – à grappe, unechte Nießwurz, f; – double-feuille, Zweiblatt. n; – marin, Meerwegerich.

Alismoïdes, f. pl. Bo. (plante du genre de l'*Alisma*; froschkraut- od froschlöffelartige Pflanzen, cf. *alisma.*

Alison, f. (np.) Elisabethchen, Lieschen, n.

Alite, m. Ant. (oiseau qui indiquait l'avenir par le man-ger dont il mangeait) id.

Aliter qn, s'–, (mettre qn, se mettre au lit) einen bettlägerig machen; zu Bette bringen, ins Bett legen; sich ins B. l., sich l.; la fièvre l'a–é, .. hat ihn genöthigt, sich zu l., hat ihn aufs Krankenlager geworfen; être –é, krank darniederliegen.

Alitrophages, pl. Gg-anc. (peuple anthropophage de la Scythie. Alitrophagen.

Aliturgique, a. Li. jour –, (où l'on ne fait aucun office) alturgischer Tag, (ohne Kirchendienst).

Alivrer, va. (mettre par livres) v. pfundweise legen.

Alizari, m. Com. (racines sèches de garance) id.

Alize, Alizier, c. *alise* z.

Alizé, a. Mar. vents –s, (vents périodiques et réglés, qui soufflent de l'est à l'ouest entre les deux tropiques) Passatwinde.

Alkali z, c. *alcali* z.

Alkékenge, vulg. *coqueret,* m, Bo. Judenkirsche, f; – commun, Schlutte, Schlutten-judenkirsche, f; Stein puppe f; mandragore –, Alraun tollbeere, f; baie, grain d'–, J; vin d'–, J-wein.

Alkékengère, f. Bo. c. *belladone.*

Alkermes (e-ce), m. (cordial fait de suc de *kermès* z, c. Kermes-latwerge, f.

Allâchir, s'–, v. c. *alâchir.*

Allah, m. (Dieu, chez les Turcs) id. [n; Ballen.

Allaise, f. Hy. (barre placée en travers) Quer-brett,

Allaite, f. (tette de la louve) Zitze der Wölfinn, f.

Allaitement (a-le-), m. (action d'allaiter), (d'un enfant), Säugen od. Stillen, n; (d'un animal), Säugen.

Allaiter ou **Alaiter** un enfant, (lui donner le sein) .. stillen od. säugen; la nourrice qui l'a allaité, die z, welche ihn gestillt od. gesäugt hat; (pt. des animaux) säugen; (une chienne) qui allaite ses petits, die ihre z säugt.

Allamanda, f. Bo. c. *orélie.*

Allangourir z, c. *alangourir.*

Allant (a-lan), m. (en qq phrases); à tous –s et venants, (à tout le monde) jedermann, jedem vorkommenden; cette maison est ouverte à .., dieses Haus steht j., od. allen Vorbeigehenden offen; 2. a. –, e, (qui aime à *aller,* à courir) der, die gern herumläuft; c'est un homme –, une femme fort –e, er läuft gern herum, sie läuft sehr z.

Alantoïde (al-lan-), a. f. An. (la membrane autour du fœtus); l'–, la membrane –, Harn- od. Wurstmutter.

Allayer, m. c. *alloyer.* [bauchen, n.

Allebale, m. hn. (sorte de fauvette) id.

Allechement, m. (objet qui *allèche,* v. Lockung, Lockspeise, f; les –s de la volupté, die L-en der z; (les vanités mondaines) sont les –s du péché, sind L-en od. Anreizungen zur Sünde.

Allécher, (a-lé) (co. *acheter*) va. (attirer par le plaisir z) locken, od. anl.; an sich l. od. ziehen; – les souris (avec du lard z), die Mause herbeiz. od. l.; – les poissons (avec des vers), die Fische locken; – les pigeons, die Tauben beizen; fg: se laisser – (séduire) par des caresses z, sich durch .. l. lassen; (la douceur des plaisirs) alleche les hommes à la volupté, lockt od. reizt .. zur Wollust an.

Allée (a-l), f. (passage entre deux rangs d'arbres z; promenade; it. le corridor, c.) Gang; –, (promenade) bordée d'arbres ou de verdure, Laub- od Schattengang; Baum-g.; die Allee; – couverte, bedeckter G.; bedeckte A.; – d'eau, (– bordée de pla. jets ou bouillons d'eau) mit Springwasserin besetzte A.; – en perspective, (plus large à son entrée qu'à son issue) sich verengernde od. zusammenlaufende A.; un bois planté en –s, ein reihenweise od. alleenartig bepflanzter Wald.

Allées et venues, f. (pas ou démarches qu'on fait dans une affaire) Hin- und Herlaufen, n; après plusieurs .., enfin il vit que z, nach vielem .. sah er endlich z.

Allégance, f. v. c. *allégation.*

Allégannes, pl. Gg. les – ou les Apalaches, (gr. mont. del Amer. Sept.) das allegantische od. apalachische Gebirg.

Allégateur, m. (qui *allègue*) Anführer (einer Stelle z); it. (qui fait mention de qc) Erwähner z.

Allégation, f. (act. d'*alléguer*) Anführung, f; 2. (chose alléguée) A., angeführte Stelle; *Allegat, n. réfuter des –s, angeführte Gründe widerlegen.

Allège, f. Mar. (petit bâtiment pour en *alléger* un besoin un plus grand) Lichter; das Erleichterungs-fahrzeug, Ausladungs-f.; les –s servent aussi au délestage z, die L. dienen auch zum ..; Arc. (pierre z, sous les pieds droits des croisés, qui fait harpe z) Fenstervorsprung, Träger, Tragstein; 2. (petit mur d'appui sous une fenêtre) Stutzmauer, f.

Allégeance, f. (adoucissement z) v. donner q. – à des tourments, Qualen einigermaßen erleichtern; 2. serment d'–, (en Angl., ou de fidélité au roi comme tel, différent de celui de suprématie, comme au chef de l'église anglicane) Huldigungseid, Unterthaneneid.

Allégeas ou **–gias,** m. (étoffe des Indes Or., de soie, de coton ou d'herbes filées), id.

Allégement, m. d'un fardeau, (soulagement) pu. Erleichterung. Verminderung einer Last, f; Mar. (d'un vais. z) Erleichtern, Lichten, n; donner – à un vais, ein z erleichtern, lichten; donner – à un plancher z, c. *alléger;* – (d'un mal z) Erl., Linderung, f; .. recevoir –, de l'–, Erl. bekommen; ne sentez-vous point d'– à votre mal? spüren Sie keine Erl. od. Linderung?

Alléger, (a-lé) (co. *céder*) va. (rendre plus léger; – un fardeau z, .. erleichtern, vermindern; (donnez-moi ce paquet) cela vous allégera, cela allégera votre fardeau, das wird Sie erl., wird Ihre Last v.; (une voiture) m'a allégé de mon fardeau, d'une partie de mon fardeau, .. hat mir meine Last, einen Theil .. abgenommen; 2. – un plancher, une poutre, (qui sont trop chargés) einem Boden, Balken Luft machen; fg: – un travail z, (le facilites) erl., leichter machen; – un mal, un chagrin z, lindern; cette médecine l'a bien allégé, .. hat ihm viel Erleichterung verschafft; cette nouvelle peut – ses chagrins z, .. kann seinen Kummer lindern; Mar. – un vaisseau z, (en déchargeant ou jetant q. partie des effets z) ein Schiff lichten; – le câble, (en y attachant des pierres de bois qui le font flotter sur l'eau z) das Ankertau auftojen; 4. Ma. – un cheval, (le rendre moins pesant d'épaule, plus léger du devant que de derrière) .. zum Leichtgehen abrichten.

Allégir, (co. *finir*) va. – une planche z, (la diminuer d'épaisseur) verdünnern, verschmälern, dünner machen; – avec le rabot, dünner hobeln; – avec la hache, le couteau z, dünner behauen; Ma. – ou *alléger* un cheval z, c. *alléger.*

Allégorie, (al-lé-) f. (man. d'exprimer une chose par des termes z qui y font allusion) *Allegorie, f; sinnbildliche Rede, Gleichnißrede, f; (Bildr., pn.); Pt., Sc. (images ou objets *allégoriques*; représentation d'une chose pour en faire entendre une autre) A.; f–s Gemählde, Stück; f–e Vorstellung; il y a trop d'–s dans ce tableau, es sind zu viele Sinnbilder in z; ce tableau, cette colonne est une –, .. ist ein Sinnbild.

Allégorique, a. (opp. à *littéral*; qui tient de l'*allégorie*) *allegorisch, sinnbildlich; discours –, eine f–e A–e Rede; le sens, l'explication –, der bildliche Sinn, die b–e Auslegung; tableau –, a–es, f–es Gemählde; –ment, ad. (d'une man. –) al., f–ch; cela doit s'entendre .., non pas littéralement, dieß muß bildlich, a., nicht wörtlich verstanden werden.

Allégoriser, (expliquer le (donner un) sens *allégorique*) bildlich od. sinnbildlich, verblümt erklären, deuten, *allegorisiren, (sinnbildern).

Allégoriseur, m. mp. ord. (qui *allégorise*, qui aime les *allégories*) Sinnendeuter, (Sinnbildjäger, fa.), *Allegorist.

Allégoriste, m. (qui explique ce suivant les sens *allégoriques*) Sinnbild-deuter, -erklärer, *Allegorist.

Allegro, (a-lé-) a. (gai, qui a le visage riant) munter; froh, lustig; ein lachendes Gesicht habend; être –, sein el –, munter (frisch), gesund und munter (frisch und gesund) seyn; –ment, ad. v. auf eine munt're, frohe, lustige Art.

Allégresse, (al-lé) f. (joie qui éclate, joie publique); (il reçut cette nouvelle) avec –, mit Jubel; cris d'–, Jubel-geschrei, Freuden- , n; Cath. les sept –s, (prière sur les sept sujets de joie qu'eut la Ste. Vierge) die sieben Bittunsern Freuden.

Allégretto, ad. Mu. (dim. d'*Allegro*; un peu vif et gai) et. lebhaft; s. m. (air) Allegretto, n.

Allégrissimo, ad. Mu. (très vif et gai) möglichst hurtig; äußerst hurtig, geschwind.

Allegro, ad. Mu. (vif et gai) lebhaft und munter; 2. m. (air) das Allegro.

Alléguer, (a-lé-ghér (co. *céder*) va. – qc, sich auf et. berufen, beziehen; – une loi, une autorité, .. anführen; – faux, unrichtig angeben, sich .. ber. auf .., c. *citer;* – un alibi, sich auf Abwesenheit ber.; 2. –, (se référer à) sich ber. od. bez. auf ..; – pour excuse, pour raison, zur Entschuldigung, zum Beweggrunde od. zur Ursache angeben od. anführen.

Alléluia, (al-lé) m. (pl. sans s) (mot hebreu qui sig. louez le Seigneur) Alleluja, n; der Lobgesang; it. i. lobet den Herrn; Bo. –, ou pain de coucou, (pte. d'un goût agreste, dont la feuille ress. au trefle) Sauerklee; l'– à fleurs blanches, le petit –, der Wetterhahn; der weiße S.; l'– à fleurs jaunes, der gelbe S.

Allemagne, f. Gg. Deutschland, T–, n; la haute –, la basse –, Ober–, Nieder–.

Allemand, e, (all'-man) s. a. un –, une –e, ein Deutscher od. Teutscher, eine Deutsche; s'avoir l'–, Deutsch können; la langue –, die d–e Sprache; das D–e; haut –, le haut –, oberdeutsch; das Oberdeutsche; die oberdeutsche Mundart; un haut –, bas –, ein Ober-deutscher, Nieder-d.; l'ordre –, die deutsche od. neue Ordnung, Saulenordnung; P. une querelle d'–, (sans aucun sujet) ein ohne Ursache angefangener (fa. vom Zaune abgebrochener) Streit; c'est de l'– pour lui, c. *grec.*

Allemande, f. (pièce de musique ou danse prise des Allem.) ein Deutscher od. T., deutscher Tanz. (Allemande, f.)

Aller, (a-ler) vn. ir. (*allant, allé, ée*; prés. *je vais* ou vas, *tu vas, il va*; *n. allons, ez, ils vont*; *j'allais, n. allions*; *j'allai, tu allas* z, *je fus allé, allée; j'irai, j'irais*; imper. *va; vas* y, *va* y *voir*; subj. *que j'aille, es, e; que n. allions, iez, qu'ils aillent*) gehen; *irez-vous à Paris? j'irai; j'irais,* si j'avais le temps, werden Sie nach Paris g.? ich werde hin g.; ich würde .., wenn ich Zeit hätte; – à pied, zu Fuße g; – à cheval, reiten; – en voiture, en carrosse, fahren, in der Kutsche ..; – en litière, sich in der Sänfte tragen lassen; – par terre, par mer, en poste, en relais z, zu Lande, zur See, mit der Post, mit unterlegten Pferden reiten; – à la chasse, à l'armée, à Rome, à l'église, au travail, (travailler) auf die Jagd, zur Armee, nach Rom, in die Kirche, an die Arbeit g.; – et venir, ab und zu, hin und her g.; 2. – à qn, (vers lui) zu einem hin g., auf einen zug., c. *s'adresser;* – à qc, auf etwas los g., c. *aspirer, tendre à;* ses vœux vont à la paix,

à cette place, seine Wünsche g. auf den Frieden, auf diese Stelle; avec de l'application, on va bien loin, durch Fleiß kommt man weit; il n'ira pas loin, (dans les sciences ɛ) er wird es nicht weit bringen; être fait pour – à tout, (pour parvenir aux plus gr. places ɛ) fähig seyn, es zu Allem zu bringen; – avec prudence dans une aff., mit Klugheit zu Werke gehen bei ..; – droit en tout, in allen Stücken den geraden Weg od. geradezu g.; allons au fait! zur Sache! lassen Sie uns zur Sache kommen! allons! Wohlan! fa. machen Sie! l'esprit de l'homme ne va pas jusque-là, so weit geht od. reicht der menschliche Verstand nicht; ce chemin va à Paris, .. führt nach Paris; ces rivieres vont à la mer, .. ergießen sich (fließen) ins Meer; (les nuées) vont vers le sud, ziehen nach Süden; – bien, (être dans la route) recht g.; auf dem rechten, auf gutem Wege seyn; Mar. – à trait et à rame, mit Segel und Ruder schiffen; – de l'avant, c. *avancer*; – de l'arriere, ou à caler, c. *reculer*; it. cf. *vent*; 3. (pt. d'un bois ɛ) g., reichen; c. s'*étendre*; (cette allée) va jusqu'à B., geht, reicht, erstreckt sich bis nach B.; fg: ce badinage va trop loin, .. geht zu weit; – en pente, abhängig seyn od. liegen; – s'élargissant, serpentant ɛ, (pt. d'un chemin, d'un ruisseau) nach und nach breiter werden, sich hinschlängeln; sich dahin schlängeln; il allait criant par toute la ville, er schrie durch die ganze Stadt; il s'en va mourant, er stirbt; 4. (se monter, c.): la perte va à six mille hommes, la dépense va à un million, .. beläuft sich auf ..; 5. – à la selle, zu Stuhle g; laisser – sous soi, unter sich g. lassen; – par haut, c. *vomir*; – par haut et par bas, über und unter sich g. lassen; 6. – aux voix, aux avis, abstimmen; Jeu. (hasarder, mettre) de combien allez-vous? wie viel setzen Sie? j'y vais de 6 francs, ich setze .., va mon reste, va tout, es gilt meinen Rest, alles; quelle bête va? was für ein Satz steht? um welchen .. wird gespielt? va! es gilt! es bleibt dabei! ich halte, was du setzest; 7. –, (man. de parler): il y va de bonne foi, er meint es redlich; er geht redlich dabei zu Werke; y – avec prudence, dabei vorsichtig, klug verfahren, od. zu Werke gehen; – faire, dire ɛ qc, (être sur le point de ɛ) et. thun, sagen wollen; im Begriffe seyn, et. zu thun; – dîner, zum Mittagessen g.; – travailler, se coucher, an die Arbeit, zu Bette g.; je vais, je m'en vais lui écrire, ich will ihm sogleich schreiben; il va (s'en va) mourir, er wird sterben; voyons ce qu'il va dire, .. was er sagt; l'armée allait attaquer, .. war im Begriffe ɛ; le jour allait finir, .. neigte sich gerade; – voir qn, einen besuchen; – savoir, (s'informer) sich erkundigen; – chercher qn, einen suchen, nach einem g.; allez voir s'il est arrivé, sehen Sie nach, ob er ɛ; n'allez pas croire, glauben Sie ja nicht; cela n'ira qu'un quart d'heure, das wird nur eine Viertelstunde dauern; g. (s'agir) il y va de mon honneur, de l'intérêt public, es gilt meine Ehre, das allgemeine Beste; il y va de sa fortune, de sa tête, sein Vermögen, sein Kopf steht dabei in Gefahr, auf dem Spiele; er bürgt, haftet mit .. dafür; it. es geht ihm um den Kopf, es gilt seinen K.; 9. (pt. d'un habit ɛ) il va bien, il vous va mal, es steht gut, es steht Ihnen nicht; ces couleurs vont ensemble, .. schicken sich od. passen zus., c. *assortir*; ces objets vont ensemble, .. gehören zus.; 10. en –, (en être); il en va de votre aff. co. de la mienne, es geht od. steht mit Ihrer Sache, wie mit ɛ; il en ira autrement qu'il ne pense, es wird damit anders g., als er denkt; se laisser – à qc, sich von einer Sache hinreißen lassen, sich einer S. ergeben; se .. à la tristesse, seiner Traurigkeit zu sehr nachhängen; it. se .. au torrent, sich vom Strome hinreißen lassen; se .. sur une chaise ɛ, auf einen niedersinken; il se laisse –, er thut was man will; s'en –, (partir, c.) weg: od. fort: gehen; allez-vous-en! Fort! Geht! allons-nous-en, wir wollen g.; fg: s'en –, (mourir) aus der Welt g.; sterben; (pt. de l'esprit d'un liquide) verdünsten, verfliegen; (s'écouler; pt. d'une liqueur) auslaufen; ce malade s'en va, ses forces s'en vont, il s'en ira avec les feuilles, dieser Kranke nimmt ab, geht zum Grabe; seine Kräfte schwinden, er wird mit dem Laube hinwelken; sa beauté s'en va, .. nimmt ab, vergeht, verliert sich, verschwindet; sa fièvre ne veut pas s'en –, .. will nicht weichen; cet habit s'en va, (il s'use) .. wird bald ausgedient haben, ist bald abgenutzt; nos plus beaux jours s'en vont, .. entfliehen, vergehen; 12. faire en – les taches, die Flecken ausmachen; cela ne s'en va pas à la 1e lessive, dieß geht in der ersten Wäsche nicht heraus; faire en – les punaises ɛ, die Wanzen ɛ vertreiben; Jeu. s'en – d'une carte, (s'en défaire) eine Karte verwerfen, wegwerfen; P. à force de mal –, tout ira bien, (après be. de revers ɛ, on réussira enfin) hat sich das Unglück erschöpft, so kann die Sonne wieder scheinen; wem es lange genug schlimm gegangen ist, dem wird es endlich noch gut gehen; il va co. on le mène, (il n'est pas capable de prendre une résolution de lui même) er läßt sich bindlings leiten od. bringen, zu was man will; 13. cela va tout seul, (sans difficulté) das geht von selbst; cela va co. il plaît à Dieu, (on néglige la chose, on n'en prend aucun soin) das geht eben, wie es dem Himmel gefällt; cela va sans dire, (cela s'entend, et n'a pas besoin d'être exprimé) das versteht sich (von selbst); il s'en est allé co. il est venu, (sans avoir rien effectué) er ging wieder fort wie er kam, c. *besogne*, *chemin*, *cruche*, *devant*, *dire*, *feu*, *fumée*, *main-morte*, *paille*, *pair*, *pis* ɛ; 14. il s'en va 2 heures, es geht stark auf 2 Uhr, es wird bald 2 Uhr schlagen; comment va sa santé, comment vont ses affaires? wie steht es um seine Gesundheit ɛ? fa. comment cela va-t-il, comment vous en va? wie geht es Ihnen? wie steht es bei Ihnen? cela va (bien, mieux ɛ) es geht ɛ.

II. **Aller**, m. l'–, das Gehen; l'– et le venir, das Hin- und Her-gehen; der Hin- und Her-gang; au long –, petit fardeau pèse, was zu lange währt, wird endlich beschwerlich; P. avoir l'– pour le venir, (partir sans avoir rien effectué) leer od. unverrichteter Sache abziehen; ils ont eu l'– pour le venir, sie haben den Hingang für den Hergang gehabt; le pis–, (le pis qui puisse arriver) der schlimmste Fall; fg: il n'est que notre pis–, er ist nur unsere Nothhülfe, (unser Nothnagel, fa.), c. *allant*, *allée*.

Alléser, allésoir, allésure, c. *aléser* ɛ.

Alleu, pl. –x, od. –s, m. – franc, ou franc –, (héritage exempt de droits seigneuriaux) Freigut, Eigengut, n; zinsfreies Gut; tenir en –, als Fr. besitzen, c. *patrimoine*.

Alliacé, (a-lya-) a. Bo. (qui a de l'odeur d'ail) nach Knoblauch riechend, k-artig: odeur –ée, ein K-geruch; plante –ée, nach K. riechende Pflanze.

Alliage, (a-l) m. (union de plu. métaux) Versetzung, Vermischung, Mo. Beschickung. Legirung, f; it. Zusatz; règle d'–, B–s: od. B–sregel, f; fa. fg: vertu sans –, (sans mélange, sans fausseté) echte, lautere Tugend.

Alliaire, (al li-) f. (esp. de julienne qui sent l'ail) Knoblauchkraut, Saftkraut, n; Lauchel.

Alliance, (a-lyan-) f. (union de pers. par mariage) Verbindung, Heirathsverwandtschaft, Steiffreundschaft, (Verschwägerung), f; ces familles sont jointes par plu. –s, (sont alliées par plu. mariages) .. sind durch mehrere Heirathen in V., sind mehrfach verschwägert, c. *allier*; –(de deux états ɛ), Bündniß, n; *Allianz, f. c. *confédération* ɛ; – offensive, défensive, Angriffs-, Vertheidigungs-bündniß, Schutz- u. Trutzb.; Thé. l'ancienne –, (de Dieu avec Abraham) der alte Bund; fg: –, (union, mélange); faire une – de vice et de la vertu, das Laster mit der T. verbinden; Or. une –, (anneau d'un fil d'or et d'un fil d'argent entrelacés, ou monté de deux pierres de diff. couleurs) Flechtring, Doppelr.

Allié, ée, (a-lyé) s. a. (joint par alliance; confédéré, c.) verbunden, verwandt ɛ; verbündet, *alliirt; or –, Karatgold, n; un –, une –ée, ein Befreundeter, eine B–te; Gn. (pt. de princes ɛ) Bundesgenoß, B–ssinn; Bundesverwandter, B–dte, Verbündeter, *Alliirter.

Alliement, (a-lyeman) m. (nœud de la corde d'un arc) Schleife, f.

Allier (a-lyér) des métaux, (les mêler, les unir) .. vermischen, versetzen; Mo. legiren, beschicken; – l'or avec l'argent, das Gold mit Silber versetzen; ces deux métaux ne s'allient point, die beiden Metalle lassen sich nicht zus. schmelzen, nehmen einander nicht an; fg: – (réunir) le savoir avec la piété, Kenntnisse, Gelehrsamkeit mit Gottesfurcht vereinigen, verknüpfen; 2. – deux familles ɛ, (par mariage) verbinden, in Verwandtschaft setzen; s'– à (ou avec) une bonne famille, sich mit einer guten Familie verb., in eine gute F. heirathen; ces deux familles se sont alliées, haben sich durch eine Heirath mit einander verbunden; ils ne sont point parents, ils ne sont qu'alliés, sie sind keine Bluts-, sondern nur Heirathsverwandte, sie sind blos verschwägert; 3. s'–, (pt. d'états ɛ) ein Bündniß schließen; s'– avec un état, sich mit einem Staate verbünden, *alliiren.

Allier, (a-lyer) m. Ch. (sc. de filet à perdrix ɛ) Steckgarn, n. [id.; Kaiman.

Alligator, m. hn. (espèce de crocodile dans l'Amér.)

Allingue, (a lein-) f. Flot. (sc. de pieux à q distance du bord de la rivière, en avant de l'arrêt, afin d'y amener le bois) Leitungspfähle, pl. [nie, f.

Allionie, f. (pla. d'Amér., fam. des dipsacées) Allio-

Allioth, m. As. (étoile de la queue de la gr. ourse) id.

Allitération, (al-l) f. Rh. (répétition de lettres sur la même syllabe) Buchstaben- od. Sylben-wiederholung, f; S-gleichklang.

Allivrement, m. cf. *cadastral*.

Allobroge, (al-l) m. (anc. peuple de la Savoie) Allobroge; fg: un –, (grossier, rustre ɛ) fa. grober Mensch; Grobian; –gique, a. (concernant les –s) pr. der A–n; den A–n gehörig.

Allocamilus, hn. c. *lama*.

Allocation, (al l) f. (act. d'allouer, c.) Gutheißung, Bewilligung, f.

Allochroïte, m. Mg. (subst. gris jaunâtre, ou jaune rougeâtre, trouvée en Norwège) Allochroit.

Allocution, (al-l) f. (harangue à la troupe, chez les Rom.) Anrede, Schlachtrede, f; 2. (médaille où le chef est représenté haranguant) A–münze, f.

Allodial, e, (al-lo) a. lehenzinsfrei; eigenerblich; héritage –, (tenu en franc alleu, c.) l–es Erbgut, n; it. terre –e, (indépendante, dont on peut disposer) Eigengut, *Allodialgut, *Allod, n; biens allodiaux, Eigengüter, n. pl; héritier –, Eigenguterbe; dette –e, auf einem Eigengute ruhende Schuld.

Allodialité, f. (qualité de ce qui est allodial) Eigenerblichkeit, Lehenzinsfreiheit, f. ɛ.

Allonge, –ment, –r, c. *alonge* ɛ.

Allons! i. cf. *aller* (12), nun! wohlan! fort! vorwärts! –! ferme, nun, herzhaft!

Allonyme, a. ouvrage –, (publié sous le nom d'un autre) eine fremdnamige Schrift, c. *pseudonyme*, *hétéronyme* ɛ. [(lieu) Allophile.

Allophylle, m. Bo. (arbr. de Ceilan fam. des gui-

Allotriophagie, f. Méd. (maladie où l'on mange tout ce qui tombe sous la main, aliment ou non) id. c. *pica*.

Allouable, a. (qui se peut allouer) gültig, zulässig.

Allouance, f. pu. Gutheißung. f. cf. *allouer*.

Alloué, m. Sachwalter, Verweser, Bevollmächtigter, c. *homme d'affaires*, *accrédité*; Com. (qui sert encore q temps, après son apprentissage) Ausgelernter; lin. c. *journalier*; 2. cf. *allouer*.

Allouer une somme ɛ, – gutheißen, zugestehen, einräumen; gelten lassen ɛ; que vous a-t-il –é pour votre voyage, was hat er Ihnen zu Ihrer Reise ausgesetzt?

Alluchon, (a-lu) m. (dent des roues, qui sert à mouvoir q machine) Raudstab od. Zahn.

Alluder, v. a. anspielen; Anspielung machen; une inscription alludе (faite allusion) à une figure ɛ. cf. *allusion*.

Allume, m. Boul. c. *flambart*.

Allumelle, f. c. *alumelle*.

Allumer, (a-lu) qc, (q combustible) anzünden; – les flambeaux, die Lichter an–; – le feu, du feu, Feuer an–, anmachen; fg: – la guerre, (y engager, y donner sujet) den Krieg erregen, anfachen; – la colere ɛ, auf.. err.; einen zum .. reizen; Méd. une violente passion – les humeurs, (les fait fermenter ɛ) .. entzündet die Säfte; 2. vp. le feu, le bois s'–e, .. geht an; das Holz entzündet sich, brennt an; ce bois ne s'–e pas, .. will nicht brennen; sa colere s'alluma, .. entbrannte; la guerre s'alluma, (éclata) de toutes parts, .. brach von allen Seiten aus; Bl. des yeux –és, (d'un autre émail que le corps de l'animal) andersfärbige Augen.

Allumette, (a-lu) f. (brin de bois ɛ soufré aux deux bouts) Schwefel-hölzchen, n; -faden.

Allumeur, (a-lu) m. (au spectacle ɛ) Anzünder; – de reverbères, Laternen-a, Lichta., Lampen-a.

Allure, (a-l) f. (man. de marcher, fg: de se conduire) Gang; Man. – douce, sanfter G.; ce cheval a les

-s belles, de belles -s, .. hat einen edlen od. schönen G.; fg: (je l'ai reconnu) à son -, an seinem G-e; je connais ses -s, seine Gänge (Schliche) sind mir bekannt; ich weiß, wie er es zu machen pflegt; il faudra bien qu'il change d'-, (de conduite) er wird sich wohl ändern (anders aufführen) müssen; cette aff. prend une mauvaise -, (tournure, c.) .. nimmt einen schlimmen Verlauf, G.; Ch. les -s du cerf ε, (les endroits par où il passe) die Tritte od. die Spur, c. *abatture*.

Allusion, (a-lu) f. Rh. (figure par laq. on dit une chose, de man. qu'on sente le rapport qu'elle a à une autre) Anspielung, f; – ingénieuse, sinnreiche A.; faire – à un usage ε, auf einen Gebrauch ε anspielen.

Alluvion, (a-lu) f. (agrandissement d'un terrain par les eaux ε) Anschwemmung, Anspülung; Anschutt; former une –, einen Anschutt bilden, ein Stück Land anspülen; accrue par –, ein angespültes Stück Land, ein Anschutt; fg: droit d'–, Anschwemmungs- od. Anspülungsrecht, n. [d'écosses] id., f.

Almadie, f. Mar. (so. de barque des nègres, ord.

Almageste, m. (recueil d'observations As.) id. Sammlung von astronomischen Beobachtungen); le nouvel – de Riccioli, Riccioli's neue Sammlung astronomischer Beobachtungen.

Almagra, m. Mg. (so. d'ocre rouge, en Esp., serv. à colorer le tabac, à polir les glaces ε) persische Erde, f.

Almanach, (na) m. id.; Kalender; – des muses, Musen-almanach; – nouveau, national, perpétuel, neuer, vaterländischer, immerwährender K.; faire des -s, K. machen, fg: faire ou composer des -s, (s'a muser à faire des pronostics en l'air ε) K. machen, Grillen fangen; faiseur d'-s, K.-macher, Grillenfänger; une autre fois je prendrai, je ne prendrai pas de vos -s, (je suivrai, je ne suivrai pas vos conseils; lors que qn a bien ou mal prédit) ein anderesmal will ich mich, will ich mich nicht nach Ihrem K. richten, Ihrem Rathe folgen; je n'ai pas de foi, pas grand' foi à ses -s, ich halte wenig auf seinen Rath; (son corps) est un –, (à tous les changements de temps, il en ressent de q infirmité) ist ein wahres Wetterglas.

Almandine, f. (esp. de rubis rouge, appelé aussi alabandine, de l'anc. ville d'Alabanda) Karfunkel.

Almargen, m. Chi. (so. de corail) id.

Almée, f. R. (improvisatrice dans l'Inde ε) Stegreifdichterinn, f.

Almeide, Gg. (vl. de Port.) Almeida.

Almérie, f. Gg. (v. d'Esp.) Almeria.

Almicantarat, ou **Almucantarat**, n. As. (nom des cercles de la sphère, parallèles à l'horizon) Höhenzirkel.

Almonde, **Almude**, **Almoude**, f. Com. (mes. de Port., pour l'huile, de 12 pintes de Paris) id., Almuda, f.

Almoradin, m. R. (famille de Maures) id.

Almugie, f. Ast. ces deux planètes sont en –, (se regardent de trine, c.) .. stehen im Gedrittscheine, (120 Grade von einander).

Alo, m. hn. c. *quakamayas*.

Aloennes, c. *ha'oennes*.

Aloès, (ece) m. (pla. méd. d'Arabie, dont on tire un suc très amer) Aloe, f; pilules d'-, extrait d'-, Aloëpillen, f; A-auszug od. A-extract; la résine d'-, das A-harz; it. –, (arbre des Indes) die A., der A-baum; le bois d'-, das A-holz; – caballin, A-saft.

Aloétique, a. Aloe enthaltend; Phar. remède –, (ou l'aloes domine) ein Aloemittel; ein stark mit A. versetztes Mittel; électuaire –, Aloatwerge, f.

Alogie, f. (absurdité, impertinence) Abgeschmacktheit, f; Unsinn.

Aloges ou **Alogiens**, pl. h. Ecc. (sectaires du 2d siècle, qui niaient que J. C. fût le verbe éternel) Alogen, Alogier, pl. [bouee.

Alogne, f. (d'un bac ε) Fährseil, n; it. Mar. c.

Alogotrophie, f. Méd. (nutrition inégale et disproportionnée) id.; ungleicher Nahrungszufluß.

Aloi, (oa) m. Mon. (titre requis dans l'or et l'argent); monnaie de bon –, de bas –, (qui a, qui n'a pas le titre de l'ordonnance) Münzen von gutem, von schlechtem Gehalte, von .. Schrot und Korn; fg: marchandises ε de bon, de mauvais – (ou qualité, gute od. gutbeschaffene, schlechte, geringe Waare.

Aloïdes, f. (pla. vulg., à feuilles d'aloès) Wassersicle, -feder, f; 2. m. My. les -s, (s géants qui voulaient escalader le ciel) Aloiden.

Aloïne, f. c. *aluyne*.

Alomancie, f. (divination par le sel) Salzwahrsagerei, f.

Alonge ou **All-**, f. (bout ajouté à qc) Ansatz; Ansetzstück, Anschnitstück, Verlängerungsstück, n; – (d'un table), Ansatz, Ansteg, Vorstoß; Com. – (d'une lettre de change), (bout qu'on y ajoute, lorsque le dos est rempli d'endossements) Ansetzblatt, Beiblatt, n; Cout. (d'un habit ε), angesetztes Stück, n; mettre une – (à un rideau ε), ein Stück .. ansetzen; Chi. (tuyau qu'on place entre le récipient et le chapiteau de l'alambic) Einsatzröhre, f; Ex. ε – (d'un forel), Ansteckbohrer; Fortsatz; Verlängerung, f; Per. (bout de faux cheveux) falscher Zopf; Bou. (crochet à suspendre la viande, aigu à l'un des bouts) Fleischhaken; Mar. (pièce de vais. serv. à en alonger une autre) Aufsänger; – ière ou demi-grenier, – zde, ou zde –, der erste, zweite A.; – de revers ou 3e –, der verkehrte A.; – de portiques, A. der Kattipuren; -s de marsouin, die A. der Knien am Vorder- und Hintersteven; -s d'écubiers, die Klüsenhölzer od. Bugstücke; -s de tableau, de poupe ou de voûte, die Spiegelstützen.

Alongement ou **All-**, m. (act. d'alonger; augmentation de longueur) Verlängerung, Ausdehnung, f; Ausdehnung in die Länge, f; – d'un canal, d'une allée ε, Verl. eines ..; – d'une étoffe, d'une barre de fer, Ausd. eines Zeugs; das Strecken einer Eisenstange, c. *extension*; fg: –, (lenteur affectée) pu. c. *retard*; il trouve touj. des -s dans les affaires, er weiß die Sachen immer in die Länge zu ziehen od. ins weite Feld zu spielen.

Alonger ou **All-**, (co. *gager*) va. – (une table, un habit ε), länger machen, verlängern; – le bras, le cou ε, aus- od. vorstrecken, anlangen, ausstrecken; le cou alongé, mit gestrecktem od. aufgerecktem Halse; – (une étoffe, une barre de fer), strecken, ausdehnen; l'is. an einen Kettenrest eine neue Kette andrehen; fg: – un procès, (le traîner en longueur) dehnen, in die Länge ziehen; – le parchemin, (être lent ou diffus en qc, pour avoir plus de bénéfice) um des Gewinns willen zögern, weitläufig seyn, (dans une copie) weit aus einander schreiben, weitläufig schr., c. *courroie*; Es. – un coup d'épée, (le porter en alongeant le bras) ausstoßen, einen Stoß thun; Ma. – le cou, (pt. de chevaux) den Hals vor-str. auf der Faust liegen; – les étriers, die ε verl., länger schnallen; Ch. – le trait au limier, dem ε den Riemen nachlassen; Mar. – la terre, la côte, längs dem Lande, der Küste hinsegeln; – une manœuvre, (l'étendre pour s'en servir ou besoin) ein Tau aufs Deck holen od. klar legen; – le câble, (pour mouiller l'ancre ε) das Ankertau aufs Deck holen, zurecht legen; – (une ancre), ausbringen; – un vais., sich Seite an Seite neben ein Schiff legen; it. ein Schiff verl.; s'–, (devenir plus long; s'étendre, en parl. des étoffes s'alongent, .. dehnen od. verl. sich, lassen sich dehnen; Fau. l'oiseau s'alonge, (se revêt de ses pennes, de ses plus grosses plumes) .. bekommt seine Schwungfedern; Fau. –é, gehörig lange Schwingen habend. [f; Hort. cf. *bec*.

Alongeresse, f. hn. (so. de chenille), Streckraupe.

Alopécie, f. (maladie qui fait tomber les cheveux) id.; Ausfallen der Haare, n.

Alopécure, f. Bo. (vulg. *queue de renard*) Fuchsschwanz, m; F-gras, Sammetgras, n.

Alors, ad. – je lui dis, dann, (alsdann), hierauf sagte ich ihm; ou étiez-vous -? .. damals? – il reconnut que, nun od. dann sah er ein ε; P. – comme –, (quand on en sera là, on verra ce qu'il y aura à faire) kommt Zeit, kommt Rath; Poé. – que, (lorsque, aussitôt que, c.) sobald; als; – que la trompette guerrière se fit entendre, tout s'ébranla; sobald die Kriegstrompete erschallte, brach alles auf.

Alose, f. (poi. de mer, qui ress. à la sardine, mais de plus gros) Alse, f; Mutterhäring, Maifisch, Seelandes. Sichling; une darne d'-, ein Stück Alse.

Aloser ou **Alouser**, v. c. *louer*.

Alosier, m. ou **Alosière**, f. (filet pour prendre les *alose*s) Alsen-netz, n.

Alotechnie, c. *halotecnie*. [affe, Heuler,

Alouate ou **-ite**, m. hn. (le Sapajou) rother Brüll-

Alouche (de Bourgogne) Bo. c. *alirier de* ε.

Alouchi, m. (so. de gomme, tirée du cannelier blanc) Zimmet-Gummi, n.

Alouette, f. Lerche; chant de l'-, L-ngesang; – des champs ε, Acker- od. Feld-lerche; – de marais ε, Sumpf-l.; – cujelier, ou – des bois, Wald-l., Heide-l.; – spipolette, Stein-l.; – huppée, (le cochevis) Haube-l., Zopf-l., Wein-l.; P. il attend que les -s lui tombent toutes rôties, (il voudrait avoir les choses sans peine) er meint, die Tauben werden ihm gebraten ins Maul fliegen; si le ciel tombait, il y aurait bien des -s de prises, (man. de répondre à une supposition absurde) wenn der Himmel einfiele, würden viele L-n gefangen; terres à -s, (sablonneuses) Sandboden-felder; sandiges Land; – de mer, (vanneau de côtes) Meer-l.; s. (poi. la bareute) See-l.; Bo. c. *pied d'-*.

Alourder, va. Au. c. *importuner, assommer* (fg.).

Alourdir, (co. *finir*) va. (rendre lourd, appesantir) fa. schwer, träge machen; la chaleur m'a tout alourdi, .. hat mir die Glieder ganz schwer, hat mich ganz träge gemacht; j'ai la tête tout alourdie, ich habe einen ganz schweren Kopf; s'–, schwer, träge werden. [gerig, unersättlich.

Alouvi, e, a. fa. (affamé. insatiable, c.) pu. heißhungrig.

Aloyage, (a loa ia ge) Mo. c. *alliage*.

Aloyse, m. (np.) Aloys, -ius.

Aloyau, (a loa-iô) m. (pièce de bœuf, coupée le long du dos) Lendenbraten.

Aloyer, (co. *payer*) va. – (les monnaies), (leur donner l'aloi requis) beschicken, (legiren).

Alpagas, m. Com. (étoffe ε de poil ou laine d'Alpaga) id.

Alpaga, **Alpagne**, **Alpaque**, m. hn. (sai. à laine, serv. de bête de charge au Pérou) Kameeljiege, f; peruanisches Wollthier.

Alpagatte, c. *alpargate*.

Alpage, m. (terre non labourée) v. Brach-feld, ungerautes Feld, n. [Glaschenbaum.

Alpam, m. Bo. (arbri. du Malabar) malabarischer

Alpanet, c. *alphanet*.

Alpargate, f. (soulier de corde d'alpaga) Hanfschuh, Flechtschuh; -s d'hiver, Winter-hanfschuhe; – d'été, Sommer-h-e.

Alpe, m. (ou montagne) Alp, f; s. pl. c. *alpes*.

Alpen, c. *alpage*.

Alpes, f. pl. Gg. (montagnes qui divisent les continents) die Alpen; hautes, basses –, Ober-a., Nieder-a.; habitant des -s, A-bewohner, Alpler, Alpler; – maritimes, Meer-a.; – rhétiennes, rätische A.; – cotiennes ou cottiennes, (entre le Dauphiné et le Piemont) kottische A.; – noriques ε, norische ε A.

Alpestre, a. Néol. hn. ε (qui app. aux *Alpes*) zu den Alpen gehörig; hochalpisch; animaux, plantes -s, d-e Thiere ε.

Alpha, m. (1e lettre de l'alphabet grec) Alpha, n; fg: (le 1er, le commencement, c.) der Anfang, cf *oméga*.

Alphabet, (bè) m. (les lettres d'une langue) Alphabet, n; it. –, (petit livre pour apprendre à lire) A-B-C-buch, n; Im. un –, (nombre de feuilles égal à celui des lettres de l'-) ein A.; ce volume a un, deux -s, .. hat ein, zwei A-e; fg: l'–, (les 1ers éléments) die 1sten Anfangsgründe; il est encore à l'–, c. *abc*; renvoyer qn à l'–, c. *abc*.

Alphabétique, (selon l'ordre de l'alphabet) alphabetisch; table –, a-e Inhaltsanzeige, f; -ment, ad. alphabetisch.

Alphanet, (nè) m. ou **-nette**, **-nesse**, f. Fau. (le tanlinien) tunesser Falke. [Kopfsalat.

Alphange, m. Jard. (laitue romaine rouge) rother

Alphée, f. hn. (genre de crustacés) id.

Alphénic, c. *alfénic*.

Alphinie, f. Bo. (pla. arom. d'Amér.) id.

Alphitédon, m. Chir. Sandbruch der Hirnschale.

Alphitomance, **-cie**, f. c. *aleuromancie*.

Alphonix, s. c. *alfénic*.

Alphonien, **ne**, a. c. *Alphonsinos* ε.

Alphonsin, cf. *alfonsin* ε.

Alphos ou **Alphus** (use), Méd. c. *alfos*.

Alpine, af. Bo. plante –, alpische Pflanze.

Alpinie, f. (genre de pla. ainsi nommée d'*Alpin*, méd. botaniste) Alpinie, f; – galangi, c. *galanga*.

Alpiou, m. faire un –, (au jeu de bassette, doubler sa mise après l'avoir gagnée) den gewonnenen Satz verdoppeln; it. (faire une marque à la carte, pour indiquer qu'on double la mise) ein Ohr machen (an der Karte).

Alpiste, f. (Phalaris, esp. de chien dent) Glanz-gras, Kanarien-as., n; – rude, en roseau, rauhes, rohrartiges Glanzgr.; 2. –, ou graine de canaries, (se mence d'-) Kanariensame.

Algue, m. hn. c. *pingouin*.

Alquier, (kier) m. (ms. de Port., d'v. un boisseau de Paris, ou 20 liv.; it. ml. d'v. 9 pintes de Paris) id.

Alquifoux, m. (sulfure de plomb natif, facile à pulvériser) c. *galène*.

Alrunes, pl. My. (pénates ɛ des anc. Germains) die Alrunen od. Alraunen.

Alsace, f. Gg. (prov. de Fr.) Elsaß, n.

Alsatien, ne, s. a. (d'Alsace) Elsässer, inn; elsässisch.

Alsobran, m. Phar. (électuaire purgatif d'écale) Teufelsmilch-lattwerge, Cyclamilch-l., f.

Alsine, f. Bo. (so. de morgeline) Hühnerdarm; Mäusekraut, n; – des Alpes, das Sandkraut, Sternblümchen, n.

Alstonie, f. (arbr. d'Amér.) Alstonie, f.

Alstroémère, f. (pl. liliacée) Alströmerie, f.

Altaville, f. pv. (poi.) c. *pastenague*.

Alte, c. *halte*.

Althéa; c. *althée*.

Altérable, a. (qui peut être altéré) veränderlich; Veränderungen, (it. Mischungs-veränd.) unterworfen.

Altérant, e, a. (qui cause de la soif) Durst erregend; Méd. les –s, remèdes –s, (qui corrigent les humeurs, ou préparent la crise ɛ) (die Mischung der Säfte) verändernde, alterirende Mittel; (le quinquina) est un remède –, ist du nombre des –s, ist ein alterirendes M., gehört unter die M., welche die Krise befördern.

Altératif, ve, s. a. Chi. (qui altère, opère le changement) verändernd; Mischungsveränderung bewirkend; une liqueur –ve, eine v-e, M. b-e Flüssigkeit; les –s, die v-en Mittel.

Altération, f. Méd. – de la santé, Verschlimmerung der .., f; – des humeurs, Gährung der Säfte, f; it. –, (grande soif) heftiger Durst; fg: – dans l'amitié, Erkaltung, Abnahme der ɛ, f; – dans les esprits, G. der Gemüther; – de l'ame, (émotion de surprise, de joie, de douleur ɛ) Gemüths-bewegung, -erschütterung, f; (cette nouvelle, cette perte) lui a causé une grande –, hat einen starken Eindruck auf sein Gemüth gemacht, hat ihn sehr bestürzt gemacht, heftig erschüttert; it. .. causé une gr. – dans sa santé, hat eine sehr nachtheilige Wirkung auf seine Gesundheit gehabt; ce discours causa une gr. – dans les esprits, .. brachte eine große Bewegung in den Gemüthern hervor, wirkte stark auf die ..; il dit cela avec q. –, er sagte dieß mit einiger Bew.; – de la voix, Veränderung der ɛ, f; Cf. – d'un acte ɛ, Verfälschung einer Urkunde; (tout dépositaire des registres) sera civilement responsable des –s qui y surviendront, haftet gesetzlich für alle darin vorkommenden Verfälschungen; l'– des monnaies, Verringerung od. Verf-g der ɛ; Münz-verf-g, f; Jar. (esp. de cessation de sève dans un végétal) Stockung der Säfte, f.

Altercas, m. gp. v. c. *altercation*, f.

Altercation, f. (débat, contestation, dispute) Wortwechsel, Zwist, Streit; il s'éleva une – entr'eux, es erhob sich ein W. od. Z. unter ihnen; ils n'ont pas ensemble de querelle formée, mais il y a toujours q petite – entr'eux, sie haben keinen förmlichen Streit miteinander, aber es ist immer ein kleiner W. od. Z. unter ihnen.

Altercon, m. Bo. c. *jusquiame*.

Altères, f. v. c. *inquiétudes*.

Altérer, (co. *céder*) va. (changer l'état d'une chose de bien en mal, auf eine nachtheilige Art) verändern; le soleil altère les couleurs, die Sonne verändert die Farben, macht die F. verschießen, zieht die F. aus, c. *affaiblir*; le gr. chaud altère les liqueurs, (elles perdent de leur essence) die große Hitze macht die Getränke ɛ schal; – la santé, die ɛ schwächen; der ɛ schaden; fg: – qn, (troubler, émouvoir) bestürzen, bewegen; bestürzt, bewegt machen; cette nouvelle l'a fort altéré, diese Nachricht hat ihn sehr erschüttert; d'une voix altérée, mit einer veränderten ɛ; – l'amitié, .. schwächen; Kaltsinn in der ɛ erregen; – un récit ɛ, (y changer qc) ein ɛ entstellen; – le sens des Ecritures, (s'écarter de celui qui est reçu pour le véritable) den Sinn der ɛ verdrehen; – les esprits, (exciter de la haine ɛ) die Gemüther aufstehen, erbittern; eine Gährung in den .. erregen, c. *aliéner*; – les monnaies, .. verfälschen, verringern; Méd. (changer de bien en mal) la fièvre altère les humeurs, le sang, .. verderbt die Säfte, bringt das Blut in Gährung; s. –, (causer de la soif) viel Durst erregen; être altéré, Durst haben, durstig seyn; fg: –é de sang, de sang humain, (qui aime à le répandre) blut-gierig, -dürstig; –é de la soif des richesses, geldgierig; 3. vp. le vin s'altère à l'air, .. wird schal od. verdirbt an der freien Luft, steht ab; les bonnes coutumes s'altèrent peu à peu, arten nach und nach aus, verschlimmern sich nach und nach.

Alternante, f. Bo (pla., fam. des amarantes) id.

Alternat, m. (act. ou liberté d'*alterner*) der Wechsel, die Abwechslung (im Rang, in Bestellung der Felder ɛ), Ab- od. Um-wechslung, f; it. (droit d'*alt.*) U-s-recht, n.

Alternatif, ve, a. (qui *alterne*) abwechselnd; °alternirend; emploi –, ein ab-es Amt; charge –ve, umgehendes, um-es Amt; Lo. proposition –ve, Wechselsatz, -schluß, Dorree-schluß.

Alternation, f. Math. (changement de combinaisons de lettres ɛ par leur transposition) Wechsel, Um-wechsel; Ab-wechselung, f.

Alternative, f. (option entre deux choses) die Wahl od. Wechselwahl, f; it. (pt. de choses sujettes à changer) Wechselfall; Doppelwahl, f; donner, laisser l'– (à qn), die Wahl lassen; il a, on lui a donné l'–, er hat die W., man hat ihm unter beiden die W. gelassen; 2. l'–, (dans les emplois ɛ) Ab- od. Um-wechslung (in ɛ), f; garder l'–, mit eins ab- od. um-wechseln; fg: les –s de la fortune, der Wechsel des Glücks; Glückswechsel.

Alternativement, ad. (tour à tour); veiller –, wechselsweise, abwechselnd, abwechslungsweise wachen.

Alterne, a. Bo. (placé *alternativement*) wechselsweise stehend; rameaux, feuilles –s, wechsels- od. stufenweise st-e Zweige ɛ, Wechsel-zweige, -blätter; Mg. cristal –, wechselnd gleichflächig; Géo. angles –s, (angles intér. ou extér., de côté opposé, que forme une ligne droite en coupant deux autres parallèles) W-winkel; Math. en raison –, (en alternant) im W-verhältniß.

Alterner, vn. (changer; mettre tour à tour ɛ) abwechseln; °alterniren; nous alternons, nous alternons dans cet emploi, wir wechseln ab, .. in diesem Amte ab, wir wechseln .., wir lösen eins. in diesem ɛ ab; 2. va. (employer tour à tour) et. wechsels- od. abwechslungs-weise gebrauchen ɛ; – des plantes, .. abwechslungs w. setzen; Agr. – une terre, (n'en semer alternativement en champ et en pré) im Anbau eines Stücks Landes abwechseln; es abwechslungsweise bauen; Bl. –é (pt. des pièces qui se répondent en *alternative*) wechselsweise geordnet; Bo. c. *alterne*.

Alterquer (kér), Au. (disputer, contester) wortwechseln, streiten.

Altesse, f. (pt. des rois ɛ) Hoheit, f. it. (pt. des princes de moindre rang) Durchlaucht, f; traiter qn d'–, lui donner de l'–, einem den Titel Hoheit, D. geben: Son – royale, Seine (Ihre) königliche H.; Son – Sérénissime, Se. (Ihre) hochfürstliche D.

Althée ou Althéa, f. Bo. (Guimauve en arbre ou royale) Altbee, Hulfs-wurz, Eibisch-w., f; Ibisch; onguent d'–, Eibisch salbe, f.

Althérie, f. Bo. (genre de pla., fam. des liliacées) id.

Altier, ère. (thier, -ère) a. (hautain et impérieux) hochmüthig, stolz; esprit, caractère –, mine, humeur ère, ein hoher Geist, h-er Charakter, stolze Miene, Gemüthsart.

Altièrement, ad. (d'une man. altière) m. hochmüthig, stolz.

Altimètre, m. Gé. (instr. à mesurer la hauteur, dans la levée des cartes) Höhenmesser. [lung, f.

Altimétrie, f. (art de ɛ, cf. altimètre) Höhenmes-

Altimétrique, a. Au. (qui app. à l'*altimétrie*) °altimetrisch; höhenmessend.

Altin ou Altina, m. (mo. de Russie, 5 copecs ou 15 centimes) id.

Altinga, m. Alch. (le vert de gris) Grünspan.

Alto ou –basse, –viola, m. Mu. (so. de violon) Altviole, Bratsche, f.

Altise, f. hn. (ins. sauteurs) Springer, Erdfloh; – de saule, Weiden-zeisig; -geckerlein, n.

Altitonnant, a. Poé. v. (Jupiter) –, aus der Höhe donnernd.

Alucite, m. (ins. lépidoptère, fam. des crambites) id.

Aluco, m. (so. de hibou, c.) id.; Ohreule, f.

Alude, f. Com. (basane colorée, pour les livres ɛ) gefärbtes Schafleder.

Aludel, m. Chi. (esp. de pots, en forme de tuyau, qui peuvent s'emboîter en pyramide) Sublimirtopf, S-gefäß, n.

Aluine, f. (armoise maritime) Wermuth; grande –, W-stadtwurz, f; römischer od. gemeiner W.

Alum, Alumière, c. *alun* ɛ.

Alume, f. Forg. ɛ, Zündholz, n.

Alumelle, f. (lame de couteau, ciseaux ɛ) v. Klinge, Messer-klinge, f; Peig (esp. de lame à gratter) Polir-li., Kratzeisen, f; Charb. Zunder.

Alumine, f. Chi. n. (vulg. *terre argileuse*, la base de l'*alun* ɛ) Alaun- od. Thonerde, f; sulfate d'–, alaun.

Alumineuses, pl. f. Couv. (ardoises) Schiefer.

Alumineux, se, a. (d'*alun*; de la nature de l'*alun*) alaunartig, it. -haltig, it. alaunig, alaunicht, nach Alaun schmeckend; eau, teinture –se, alaunhaltiges Wasser, Farbe, f; schiste –, A-schiefer; eaux –ses, A-bad; terre –se, houille –se, A-erde, f; A-holz, n; source –se, A-quelle, f.

Aluminifère, a. Mg. (qui contient de l'*alumine*) Alaun od. Thon-erde enthaltend; alaunhaltig.

Aluminite, f. My. (alumine pure, esp. de pierre) Alaun-stein; – pyrito bitumineuse, -schiefer.

Alun, m. (sulfate d'*alumine*) Alaun; – de glace ou de roche, Stein-alaun, Fels-a.; – calciné ou brûlé, gebrannter A.; – natif ou vierge, gediegener A.; – factice ou artificiel, künstlicher A.; – de plume, (le sulfate de Zinc) Feder-a., schwefelsaurer Zink; it. Federweiß, n; – de sucre, sucré ou saccarin, Zucker-a.; – marin, (muriate d'aluminé) salzsaure, A-erde, f; cuir passé en –, alaungares Leder.

Alunage, m. Tl. (act. d'*aluner*) Alaunen, n.

Aluner une étoffe ɛ, (la tremper dans de l'eau d'*alun*) .. alaunen; .. in Alaunwasser tauchen, sieden; it. mit A. bestreichen.

Alunier, m. (qui travaille l'*alun*) Alaunsieder.

Aluniere, f. (endroit où l'on travaille l'*alun*) Alaunwerk, n; -siederei, -hütte, f.

Alunifère, a. Mg. alaunhaltig; terre –, lave –, -e Erde, -e-lava, od. Alaunstein.

Alurne, m. hn. (genre d'ins. herbivores) id.

Aluyne, m. c. *aluine*. [echtes) n.

Alvarde, f. Bo. Rußgras n; Spartogras, (un-

Alvéo labial, m. An. c. *buccinateur*.

Alvéolaire, a. (des *alvéoles*) zur Zahnlade gehörig; An. nerf –, Zahnladen-nerve; Oberkiefer-Zahnnerve; artère–supérieure, Oberkiefer-Schlag-ader; forme –, f. Zellenform, f.

Alvéole, m. (petites cellules des gâteaux de cire dans les ruches des abeilles) Bienen-zelle, Wachs-z., f; An. – d'une dent, (cavité où elle est placée) Zahn-lade, -höhle, f; – de l'oreille, Ohrenhöhle, f; Bo. – (d'un gland) Schüsselchen einer ɛ; – d'un fruit ɛ, c. *réceptacle*, (Bo.).

Alvéolé, ée, a. (divisé en logettes ou *alvéoles*) zellenförmig; réceptacle –, z-er Fruchtboden.

Alvéolite, -thе, m. hn. (g. de polypiers pierreux à cellules alvéolaire) Napfstein, Schüsselstein.

Alver, v. c. *commencer*, *établir*; – (une faule), c. *imputer*.

Alvier, Alvinier, m. Pê. c. *alevier*.

Alviez ou Alvié, m. Bo. Zeder-fichte, f; Zirbel-

Alvin, Alviner ɛ, c. *alevin* ɛ. [baum.

Alvin, e. a. An. zum Unterleib gehörig, baren

Alviniere, f. Pê. c. *aleviar*. [thertommend.

Alyde, f. hn. (g. d'ins. hémiptères) id.

Alype ou Alypon, Alypum, Alypaume, m. Bo. (la purgative) strauchartige Kugeldistel, f.

Alyselminthe, m. hn. (g. de vers intestinaux des la peau, des ois., des poissons ɛ) Alpelmintb.

Alysie, f. hn. (g. d'ins. ichneumonides) Alyse, f.

Alysmon, m. Méd., Au. c. *adaimonie*.

Alysse, f. ou Alysson, m. Bo. (nom des pla. crucifères ou à fleurs en croix) Alysse, f; Leindotter; Steinkraut, n.

Alytarchie, f. Ant. (dignité, ou fonction d'*alytarque*, qui durait 4 ans) id.; Schauspielvorsteheramt, n.

Alytarque, m. Ant. (so. d'officier public dans les jeux ɛ) Alytarch, Schauspielvorsteher. [keit, f.

Amabilité, f. (qualité *aimable*) Liebenswürdig-

Amadéiste, m. Au. (so. de religieux augustins) id.

Amades, f. pl. Bl. (3 listes plates parallèles, traversant l'écu ɛ) drei durchkreuzende Parallel-riemen od. Binden.

Amadis (di ce), m. Cost. (sp. de manches de chemises étroites) id.; manches en –, Amadis; fest anliegender Hemdsarmel; it. (bouts de m. boutonnés sur le poignet) Halbärmel; – brodés, gestickte H.; Com. (eq. du g. côné) A.

Amadote, f. (sp. de poirier en Bourgogne; it. la poire) Amadotenbaum; it. Amadotenbirn, f.

Amadou, m. (esp. de mèche préparée avec l'agaric, servant à battre le briquet) Zunder od. Feuerschwamm; Zündschwamm. [sien. n.

Amadouement, m. po. Schmeicheln, Liebkosen; Amadouer qn, fa. (c. flatter, caresser qn) einem schmeicheln, schön thun; einen streicheln; – par de belles paroles, (adoucir, attirer) einen mit glatten Worten locken, besänftigen.

Amadouerie, m. (lubricant d'amadou) Zunderschwamm; it. po. Schmeichler.

Amadouri, m. Com. (sp. de coton d'Alexandrie) id. [isch.

Amadouvier, m. rother Zündschwamm, Eichen-

Amaigrir, (co. *finir*) va. (rendre maigre) mägern, mager machen, abzehren, auszehren; le travail, la fièvre l'a amaigri, hat ihn mager gemacht, abgezehrt; fg: – une pierre, une pièce de bois, (la rendre moins épaisse) dünner machen, dün. behauen, scharfeckig behauen od. zuschneiden; – un champ, (en tirer ou user l'engrais) .. ausmägern; s'–, (devenir maigre) mager werden, abfallen, abnehmen; il s'amaigrit (ou maigrit) tous les jours, er wird täglich magerer; er fällt .. ab; Sc. –, s'–, (se dessécher) eintrocknen, schwinden; cette figure s'est –ie, .. ist geschwunden, eingetrocknet.

Amaigrissement, m. (diminution d'embonpoint) Abzehren, Abnehmen, Mägern, Magerwerden, n; (d'un champ) Mägerung, f. [*tramail*) id.

Amairade ou **Amaillade**, f. Pê. (sp. de filet en

Amaladir, (garder le lit pour peu de chose) pu. mögen einer Kleinigkeit das Bett hüten.

Amalgamation, f. (act. d'*amalgamer*) Anquicken. Verquicken, n; it. c. *amalgame*. [ter, pl.

Amalécites, pl. Gg. (anc. peuple païen) Amalekiter, pl.

Amalgame, m. (union d'un métal fondu, avec le mercure) Quickbrei; Verquickung, f; tonneau d'–, Anquick-faß, n; attelier d'–, A-hütte, f. c. *alliage*; – d'or, Goldbrig; séparer (l'or) d'avec l'–, abquicken; fg: c. *alliance, union, mélange*; Phy. – électrique, (mélange de mercure et d'étain) elektrisches Amalgam.

Amalgamer, (unir un métal fondu avec le mercure) verquicken, anq.; amalgamiren; mit Quecksilber vereinigen, c. *allier*; s'–, (s'unir avec le mercure) sich amalgamiren lassen, c. *allier*, s'..

Amalthée, f. My. (nourrice de Jupiter) id.; –thea, f; corne d'– ou d'abondance, cf. *corne*.

Amamblucée, f. Com. (sp. de toile de coton de

Amand, m. (np.) Amandus. [Levant) id.

Amande, f. (fruit de l'*amandier*, semence qui est dans le noyau des fruits) Mandel, f; M-kern; Bo. –, (toute semence dépouillée de ses enveloppes) M., f; it. der Kern; *casser* la coque d'une –, *ca.* le noyau d'un fruit, pour avoir l'–, die Schale einer M. aufschlagen, den Stein einer Frucht aufschl., um den Kern zu bekommen; lait, huile d'–, Mandelmilch, f; -öl, n; pâte d'–, M-teig; huile d'–s douces, Süßmandelöl; – lissée, (pelée et couverte de sucre) Zucker-mandel, f; verzuckerte M., cf. *gâteau, praline*; Td. (morceaux de cristal, taillés en forme d'–) Crystall-m. z, f.

Amandé, m. (boisson de lait et d'amande Mandeltrank; M-milch, f; prendre un –, einen .. trinken.

Amandier, m. Bo. (arb. qui porte l'*amande*) Mandelbaum; – nain, Strauchmandel, f.

Amandouri, c. *amatouri*.

Amanite, f. Bo. (nom de qs esp. de champignons) gestickter Blätter-schwamm; – orangée, goldfarbiger Bl.; – rouge, wilder od. rother Täubling, Sanftäubling; – tuteuse, Schmierling, Süßling; – vénimeuse, tödtender Bl.; – mouchetée, Fliegen-sch.; – verruqueuse, Perlen-sch., Warzen-sch; – poivreuse, Pfeffersch wamm. [Guiane) Amanoa.

Amanoyer ou **Amanoa**, m. Bo. (gr. arb de la

Amant, e, Liebhaber, inn; der, die Geliebte; 2. pl. les –s, (amoureux) die Verliebten, Liebenden; – fidèle, –e infortunée, getreuer L., unglückliche G.

Amaranthacé, ée, a. Bo. (qui ress. à l'*amarante*) amarantartig; 2. les –cées, f. pl. die A-en Pflanzen.

Amaranthe ou **Amarante**, f. Bo. (herbe dont les fleurs sont disposées en rose; it. la fleur même) Amaranth, A-enstrauch; – Laue, Stuhr; Mater-amaranth; Mauerkraut, n; – passe-velours, Sammetblume, f; Tausendschön, n; 2. –, fleur d'–) A.; 3. a. amaranthfarbig; drap, soie –, a–es Tuch, a–e Seide.

Amaranthine (ou -tine), f. Fleur. Amaranthtulpe, f; 2. l'– ou Amaranthoïde, f. (pla. dont la fleur est composée de fleurons rassemblés en forme de tête écailleuse) Nagelkraut, n; Gemsbrene, f; 2 pl. Bo. les –s, c. *amaranthacées*.

Amariner, (accoutumer à la mer) an die See gewöhnen; – un vaisseau, (le pourvoir de gens, en place de l'equipage qu'on a fait prisonnier) .. bemannen; mit neuen Bootsleuten versehen; gens *amarinés*, erfahrne, seegewohnte oder an die See gewöhnte Leute; matelot –é, geschickter, erfahrner Matrose; Mar. Ohriamm.

Amarque, f. (tonneau flottant, pour avertir de q danger) Bake, f; Zeichen, n; c. *balise, bouée, pyramide*.

Amarrage, (-ma-ra), m. (ancrage ou mouillage du vais., it. l'attache de ses agrès avec des cordages) Ankern, Ankerwerfen, n; it. das Festmachen, Binden; bien faire les –s, (ancrer en bon lieu) einen guten Ankerplatz wählen, it. das Schiff recht fest machen od. binden; l'– d'un canon, d'une table, d'un canot à un vais., (leur attacher au moyen d'une *amarre*) das Anbinden, Befestigen der Kanonen .. (vermittelst eines Tauës); 2. (cables) c. *amarres* (s); l'– a plat, Bindsel, Oben-bindsel (der Wandtaue), n; 3. – (de deux câbles), Sorren, n.

Amarre, f. Mar. (ancre ou cordage servant à attacher le vaisseau ou ses effets) Anker; 2. (câbles) Bindsel, n; Landfestung, Sorrung f; Sorrtau, n; ce vaisseau a toutes ses –s dehors, (a jeté toutes ses ancres) .. hat alle Anker ausgeworfen; il est établi sur ses –s, es liegt vor Anker; (vais.) sur quatre –s, das mit vier L-en festgemacht ist; lier (une table, un canon) avec une –, .. mit einem Seile od. Tau festmachen; Arc. –s, (pieces de bois où l'on fixe le moulinet) Haspelbäume, Windelb.

Amarrer, (ancrer, mouiller, c. it. lier, attacher avec une *amarre*) ankern; sich vor Anker legen; it. binden; mit einem Tau anbinden; sorren; – un vaisseau, (en mouiller ses ancres, ou porter ses *amarres* sur un autre vais.) ein Schiff vor Anker legen, it. mit Tauen festmachen od. binden; – un canon, (de peur qu'il ne roule) anbinden, befestigen.

Amarry, m. Méd. pv. c. *passion, hystérique*.

Amaryllis (-ri-li ce), f. Bo. (sp. d'œillets, de diverses couleurs) Narcissenlilie, f; – écarlate, scharlachrothe N.; 2. (joli papillon de jour) Amaryllis.

Amas (*a* mâ), m. (act.) Anhäufung, f; it. (assemblage, concours de plus. choses) Haufen; – de bled, d'argent, de peuple, de monde, ein H. Korn, Geld, ein Korn-haufen, Volks h; Menschenmasse, f; faire – de provisions, viel Vorrath zus bringen; – d'humeurs, eine Anhäufung böser Säfte; un – de citations, d'anecdotes, c. *collection*; Phy. – de lumière, Lichtmasse, f.

Amasements, m. pl. (manoirs) v. Wohnungen, f.

Amasie, f. Gg. (vi. et contrée de Turq.; Natolie) Amasia.

Amasonie, f. (pla. d'Amér.) Amasonie, f.

Amasser, (faire un *amas*) häufen, anh., sammeln; – de l'argent, de grands biens, Geld sa., zusammenscharren; ein großes Vermögen sa. od. zus. hä.; – par toutes sortes de voies, durch allerlei niedrige Mittel zus scharren, sa. schaben od. schinden; – ses amis, c. *rassembler*; – des troupes, zus. ziehen; – des preuves, des matériaux, .. Beweise z sa.; Ecr. cf. *charbon*; 2. –, (relever ce qui est tombé) v. aufheben, c. *ramasser*; 3. s'–, sich hä., sich anh.; il s'est –é bc de sable, es hat sich viel Sand angehäuft; le peuple s'est –é, hat sich in Haufen versammelt, c. *assembler*, s'..

Amassette, f. Pt. (petite pièce pour *amasser* les couleurs broyées) Spatel; Farben-Spatel.

Amasseur, m. Au. Häufer, Anhäufer.

Amateloter, va. (pt. des matelots; les associer deux à deux, afin de se soulager, et que l'un pousse se repose sur l'autre) das Schiffsvolk in Quartiere vertheilen; paarweise oder rottenweise anstellen; s'–, (défricher, dans les îles fr. de l'Amér.) sich paar- od. rottenweise vertheilen, c. s'*associer*.

Amateur, m. (-trice, f. pu.) (qui aime qc; qui a du goût pour qc) Liebhaber, inn; – de bons livres, de peinture, L- von guten Büchern, v. der Mahlerei; il est grand – de fruits, er ist ein großer Obst-liebhaber od. Obstfreund; – de la vertu, de la gloire, Freund der, z. –, (qui n'exerce un art que pour son plaisir) L., Kunstfreund; *Dilettant; (musique exécutée) par des –s, von L-n od. K-en aufgeführte; (elle ne peint pas) mais elle est –, (Au. -trice) aber sie ist L-inn (von der Mahlerei); elle est – de louanges, sie ist eine L-inn von Lobsprüchen, sie läßt sich gerne loben.

Amathonte, Gg. (vi. d'Itol.) Amathunt.

Amatiner qn, v. einen früh aufstehen machen.

s'**Amatiner**, (pt. de fem.) c *se prostituer*; 2. va. – (une chienne), von einem Wolfe belegen lassen.

Amatir, (co. *finir*) va. Or. (rendre *mat*, ôter le poli à l'or ou à l'argent) matt machen; Mo. – les pièces d'or, – (ou *blanchir*) les pièces d'argent, (en ôter le poli avant de les marquer) die Gold od. Silberplatten matt machen; weich sieden. [laires) id.

Amatole, m. Im. (genre de tubulaires ou v rmi-

Amaurose, f. Méd. (privation de la vue, causée par la goutte sereine, c.) schwarzer Staar.

Amaye, Mar. c. *amarque*.

Amazone, f. h. anc. (nom d'une nation de femmes guerrières) Amazone, f; fg: –, A.; Heldenweib, n; habit, costume d'–, A-nkleid, n; A-ntracht, f; Gg. pays des –s, (arrosé par l'–, par la rivière des –s) A-nland, n; la rivière des –s, (gr. fleuve de l'*Amér. mérid.*) A-nfluß. Maranhon; Hn. (bruant de Surinam, it. perruches qui ont une tache rouge sur le fouet de l'aile) A.; 3. Mod. (vêtement) A-nkleidung, f.

Ambact (bak-te), m. Féo. (ci-devant en Flandre; sp. d'étendue de territoire, sous une juridiction) Ambacht; Gerichtsbarkeit, f; les –s de Furnes, d'Ypres, die A-en (G-en) von Fürnes, Ypern, c. *châtellenie*.

Ambages, f. pl. (embarras de parole, long verbiage) pu. Umschweife, pl; de longues –, lange U.; ne parler que par –, lauter U. gebrauchen; sich immer nur mit U-n ausdrücken.

Ambaïba, m. Bo. (arb. du Brésil) id., Trompeten-baum, Kanonen b.; Schlangenholz, n.

Ambaïbhinga, m. (arb. sauvage du Brésil, dont la feuille est graînée, et si rude, qu'elle polit co. la lime) id.

Ambalam, m. (gr. arb. de l'Inde, dont le fruit contient une amande qui rend imbécile ceux qui en mangent) id. Mangelbaum. [Zeugschubfarren.

Ambalard, m. Pap. (brouette à transporter la pâte)

Ambare, m. (arb des Indes, ainsi nommé de l'odeur *ambrée* de son fruit) Ambar; 2. –, ou **Ambéra**, (gr. poi. que qs-uns prétendent jeter l'ambre) Ambrapisch, c. *ambracan*.

Ambarvales, f. h. anc. (fêtes célébrées dans les campagnes, pour obtenir une riche moisson) Ambarvalien, f. pl; feierlicher Acker-umgang; s. a. la victime, le sacrifice –le, das ambarvalische Opferthier, .. Opfer.

Ambassade, f. (mission, it emploi ou fonction d'*ambassadeur*) Gesandtschaft, f. it. Ges-s stelle; cette – est vacante, dies Ges. od. Ges-s stelle ist offen od. erledigt; remplir bien son –, seinen Ges- sposten gut ausfüllen, ihm wohl verstehen; envoyer, recevoir une –, (ou des *ambassadeurs*) einen Gesandten abschicken, erhalten; envoyer qn en –, einen als Gesandten absch.; fg: –, (message entre particuliers) Sendung. f; il s'est mal acquitté de son –, er hat seinen Auftrag schlecht ausgerichtet, den Zweck seiner Sendung schlecht erfüllt; je ne me charge point d'une pareille –, einen solchen Auftrag übernehme ich nicht.

Ambassadeur, m. (qui est envoyé en *ambassade*) Gesandter, Botschafter; – ordinaire, (qui réside en la cour d'un prince) ordentlicher G.; – extraordinaire, (pour q. aff. particulières) außerordentlicher G.; l'– de France en Espagne, à Berlin, der französische Gesandte in ..; fg: vous avez employé un habile –, Sie haben einen geschickten Geschäftsträger od. Sachwalter angestellt.

***Ambassadorial**, e. a. Au. botschaftermäßig; pompe –e, entrée –e, h-e Pracht, h-er Einzug.

Ambassadrice, f. (femme de l'*ambassadeur*; it. autref. dame envoyée en ambassade avec le titre d'ambassadrice) die Gesandtinn; fg: (il m'a envoyé) une jolie –, eine hübsche Gesandtinn (Unterhändlerinn).

Ambe, m. (à la latterie, deux N^os pris ou sortis en semble) Ambe, f; avoir, gagner un –, eine A. haben gewinnen; –, (au loto, deux N^os sur la même ligne) A.; Chir. c. *ambi*. [rese.

Ambel, m. Bo. (espèce de nénufar) ägyptische See-

Ambelakie, f. (vin de la Turq. eur.) Ambelakia.

Ambelanier, m. Bo. (petit arb. laiteux de Cayenne)

Ambéra, c. *ambare* (2). [Ambellania.

Ammerboi, m. Bo. (bluet jaune, ou centaurée musquée) gelbe Bisam-blume, Kornb., f.

Ambesas, (ba-ce) m. Tric. c. *beset*.

Ambi, m. (cisaux de chir. pour les bras demis) der Hebstock, die Holzwage des Hippokrates.

Ambia, m. Méd. (bitume jaune de l'Inde, de l'odeur du tacamahaca) id.

Ambiant, e, a. Phy. (qui entoure); air, fluide –, umgebende Luft, Flüssigkeit.

Ambidextérité, f. (qualité d'ambidextre) Gleichgebrauch der rechten und linken Hand.

Ambidextre, (qui se sert également des deux mains) rechts und links zugleich; m. –, une femme –, der, die rechts und links zugleich ist; fg: (qui promet aux deux parties, ou en tire de l'argent) der beiden Partheien verspricht, von .. nimmt; Achselträger.

Ambiègne, a. Ant. hosties –s, doppelträchtige Opferthiere.

Ambigène, a. Gé. hyper'–e –, (qui a une de ses branches infinies inscrite, et l'autre circonscrite à son asymptote) ambigene Hyperbel, f.

Ambigu, e, a. (douteux, à double sens) zweideutig, doppelsinnig; terme –, reponse –, z-er Ausdruck, z-e Antwort; 2. –, m. (repas où l'on sert viande, fruits ensemble) Mittelmahlzeit, f; on servit un – magnifique, man tischte eine prächtige M. auf; fg: cette femme est un – de prude et de coquette, de vertus et de vices, .. ist eine Mischung von übertriebener Sittsamkeit und Gefallsucht, von Tugenden; 3. Jeu. l'–, (jeu combiné de divers autres) Ambiguispiel, Mischspiel, m.

Ambiguité, (gu i té) f. Zweideutigkeit, Doppelsinnigkeit, f; –s, parler net et sans –, bestimmt und unzweideutig. [tig, doppelsinnig.

Ambigument, ad. (avec *ambiguité*) zweideu-

Ambir, m. hn. (poi. de la mer rouge, du g. des mules) id.

Ambité, e, a. Verr. verre –, (mou, faute de sable, et plein de petits grumeaux) allzuweiches, flimperiges z.

Ambitieusement, ad. ehrgeizig, ehrsüchtig; auf eine –e Art; rechercher – les honneurs, begierig nach Ehrenstellen streben.

Ambitieux, se, s. a. ehrgeizig, ehrsüchtig, ehrbegierig; un homme –, une femme –se, ou un –, une –se, ein ehrg-er od. ehrs-er Mann z; fg: caractère –, ein ehrs-er, hochstrebender z; style, ornements –, (trop recherchés z) hochstrebende Schreibart, allzugesuchte Zierathen; Chanc. r. course –se, (demande du bénéfice d'un titulaire vivant) Bewerbung um die Pfründe eines noch Lebenden.

Ambition (-ci), f. (désir immodéré de gloire z) mp Ehrgeiz; Ehrsucht, f; 2. bp. (désir honnête; louable, noble –, löbliche Ehrbegierde, edler Ehrgeiz; elle n'a d'autre – que de faire le bonheur de sa fille, sie hat keinen höhern Wunsch als z; c'est mon – de le voir heureux z, ich bin stolz darauf, oder es ist mein Wunsch, ihn z.

Ambitionner (-ci-o-), begierig und aus Ehrgeiz nach et. streben; – les honneurs z, aus Ehrsucht, od. auch aus (edlem) Ehrgeiz nach Ehrenstellen trachten od streben; sich um .. bewerben; n'– qu'une vie tranquille, keinen höhern Wunsch haben, als ein .. zu führen; je n'–e rien tant que de lui témoigner, .. ich wünsche nichts so sehr, nichts ist mir so angelegen, als z.

Amble, m. Ma. (allure entre le pas et le trot, où le cheval a tout. a la fois deux jambes levées du même côté) Paß, Zeltergang; – doux, rude, gr., sauter, schwerer, starker Paß; cheval qui va l'–, ein Paßgänger; cheval franc d'–, (qui se met de lui même à l'–) ein freiwilliger Paßgänger.

Ambler, vn. (aller l'*amble*) den Paß z gehen; ambland, den Paß, Zeltergang gehend.

Ambleur, m. (anc. offi. de la petite écurie) Unterbereiter; Ven. (cerf dont la trace du pied de derrière surpasse celle du pied de devant) ein Hirsch, der mit den Hinterläufen der Fährte der Vorderläufe vorgreift.

Amblosie, f. Méd. c. *avortement*.

Amblotique, s. a. un –, remède –, c. *abortif*.

Amblygone, s. a. Gé. stumpfwinkelig; un –, (ou angle obtus) ein stumpfer Winkel; triangle –, (ou obtusangle) c. ein stumpfwinkeliges Dreieck.

Amblyopie, f. Oc. (obscurcissement de la vue, éblouissement continuel) das neblicht, wolkicht Sehen; Augendunkelheit, f.

Ambo, m. Bo. (esp. de mougin) id.

Amboine, f. Gg. (île d'Asie) Amboina, f.

Ambon, m. (tribune, où l'on montait pour lire l'évangile, z) Emporkirche, f. c. *jubé*, *tribune*; Ar. (bord de la cavité d'un os) Rand; Mar. (d'une galere) Deck:

Ambora, Bo. c. *tamboul*. [planke, f.

Ambouchoir z, c. Em–.

Amboutir z, c. *emboutir* z.

Ambracan, m. c. *ambare* (2).

Ambranloire, Agr. (liaison pour serrer la haie d'une charrue) Riethel.

Ambre, m. hn. (subst. résineuse) Amber, – jaune ou succin, carabé, gelber A.; Bernstein, Agat-st.; collier d'–, ein B-halsband; huile d'–, B-öl; odeur d'–, B-duft, B-geruch; 2. l'– ou – gris, (subst. de couleur cendrée z, d'une odeur forte et pénétrante) der graue, oder eigentliche Amber; sentir l'–, nach Amber riechen; Chi. sel d'– gris, Amberfalz, n; P. il est fin comme l'–, (très pénétrant z) er ist ein feiner durchdringender Kopf; P. er hat eine feine Nase.

Ambréade, f. (*ambre* faux ou factice) falscher od. nachgemachter Amber; rothe Glasperle, f.

Ambrer, va. (*parfumer d'ambre*) mit Amber beräuchern; einen A-geruch geben; un air ambrant, eine A. duftende Luft; ambré, ée, amber- od. ambraartig; 2. mit A. angemacht; 3. nach A. riechend; odeur –ée, (odeur d'ambre) A-geruch; bois –é, Amber-holz, n; Bo. l'arbrisseau –é, die A-staude, c. *anthosperme*; Hn. l'hirondelle –ée, die A schwalbe.

Ambresin, a. (qui tient de l'*ambre*) amber-artig, bernsteinen.; jaune –, b-gelbe Farbe, f.

Ambrette, f. Bo. (petite fleur qui tient l'*ambre*) Bisamblume, f; – sauvage, c. *faux des prés*; poire d'–, (qui a q. odeur d'*ambre*) Ambrette, Ambra birn, f.

Ambrise, f. Fleur. (tulipe colombine, rouge et blanche) id.; taubenhälsige roth und weiße Tulpe.

Ambrivade (-bravades), Bo. (pois d'Angole) Trauben-erbse, f.

Ambroise, m. (np.) Ambrosius.

Ambroisie ou Ambrosie, f. Poé. (mets des dieux) Götterspeise, Ambrosia, f; Bo. (pls. d'une odeur aromat., et recherchée par les dieux) Ambrosien-kraut, Trauben-kr., Götter-kr., n; fg: it. My. odeur d'–, (odeur, goût exquis) ambrosischer, himmlischer Geruch, vortreflicher Geschmack, liebliche Arzenei.

Ambrome, f. Bo. c. *abrome*.

Ambrosiacé, cé, a. (qui a une odeur d'*ambrosie*) nach Ambrosia riechend, f; les –ées, nach A. riechende Pflanzen. [brosie) ambrosisch.

Ambrosiaque, a. (qui a ou répand une odeur d'am

Ambrosie, f. Poé. c. *ambroisie*.

Ambrosien, a. Cath chant, office, rite –, (attribué à St. Ambroise) ambrosianischer ..

Ambrosinie, f. Bo. (pls., fam. des aroïdes) Ambrosinie, f. [sche Flöte.

Ambubage, m. Mu. anc. (flute des Syriens) syri-

Ambulacre des échinodermes ou radiaires, hn. (membrane qui leur sert à marcher) Schreitloch der z, n.

Ambulance, f. Mil. (chariot, pour les blessés) Krankenwagen; fliegendes od. fahrendes Lazareth, Feldl., n; 2. Fin. (emploi, ou place d'un commis *ambulant*) Amt eines herum reisenden Domänenbeamten, n; Stelle eines Landdomänenraths od. Landkommissärs.

Ambulant, e, a. Fin. wandernd, herumziehend; un –, un commis –, ein Landdomänenrath, Landkommissär, cf. *ambulatoire*; Mil. l'hôpital –, (qui suit l'armée) Feldspital, n; Thé. troupe –e, (de comédiens z) w-e od. h-e Schauspieler-bande od. -gesellschaft; fg: homme fort –, vie fort –e, ein unstäter, sich beständig umtreibender Mann, ein sehr unstätes Leben; Ma. un –, (cheval qui va l'*amble*) Paßgänger; Hn. c. *feuille* –e.

Ambulatoire, a. (pl. de juridictions mobiles) wandernd, nicht an einem Orte bleibend; herumziehend; (les parlements) étaient –s, étaient des cours ambulantes, waren w-d, waren w-e Gerichtshöfe; action –, von einer P. auf die andere gebrachte Klage; Pa. (la volonté de l'homme) est – jusqu'a la mort, (il peut changer, révoquer ses dispositions testamentaires) ist wandelbar od. veränderlich bis in den Tod.

Ambuler, va. vn. v. (marcher, aller z) herum-führen, -laufen z, c. *promener*.

Ambulie, f. Bo. (pls. arom., d'une odeur poivrée) id.

Ambulon, m. Bo. (arb., esp. de caféier) id.

Amburbales ou –biales, f. pl. hr. (processions autour des murs de la ville) Prozessionen um die Stadt; feierlicher Stadtumgang.

Ame, f. *Sectie*, f. l'– de l'homme, die Menschen-s.; – végétative, (des plantes) Pflanzen-s., f; – sensitive, (des animaux) thierische S.; l'– du monde, Phil. anc. (esprit répandu dans toutes ses parties) die Weltsele.; l'– des métaux, des minéraux, des végétaux, der wesentliche Geist, die wes-en Salze in den Metallen z; 2. –, (conscience, cœur, sentiment) Herz, Gemüth, n; il sait bien en son – que, sein Gewissen sagt ihm wohl, daß; une belle –, une – noble, eine schöne, edle S.; il n'a pas d'–, er hat kein Gefühl; s'il avait eu de l'–, wenn er Gefühl gehabt hätte; avoir l'– (le cœur) sur les lèvres, das Herz auf der Zunge haben; offenherzig sprechen; en ou dans son –, innerlich, bei sich selbst, in seinem Innwendigen; il sait bien dans, en son – z, sein Innerstes, sein Gewissen sagt ihm wohl z; il a un meurtre dans l'–, er hat einen Mord auf der S., auf dem Gewissen; – damnée, verdammte S.; Hn. c. –, (II); 3. –, (personne, tête; mille –s, tausend S–n; il n'y a – vivante, es ist keine lebendige S. da; ce remède lui a rendu l'–, (la vie) .. hat ihm das Leben wieder gegeben; il a l'– sur les lèvres, (il est près d'expirer) er ist am Sterben; der Tod sitzt ihm auf der Zunge; fg: –, (ce qui anime qn, qc; mobile de z): l'argent, la bonne foi sont l'– du commerce, Geld, Redlichkeit sind die S. des z; le *secret* est l'– d'un homme d'état, Verschwiegenheit ist die wesentlichste Eigenschaft eines Staatsmanns; donner de l'– (du feu, de la vivacité z) à un ouvrage z, .. Geist und Leben geben; (la sculpture) donne de l'– au marbre, d'anime) beseelt den Marmor; elle est mon cœur et mon –, ich liebe sie wie mein Leben, sie ist mein Alles; mon –! mein Herz! mein liebes Herz! (une armée sans chef) est un corps sans –, ist ein Körper ohne S.; Bl. (*perles* qui expliquent la figure représentée dans le corps de la devise) Beischrift, f; das Motto; Bü. l'– d'un fagot, (menu bois qui est au milieu) po. das Reisig z; l'– d'un canon, d'un mortier, (le creux ou dedans du calibre) die S. einer Kanone; der Flug eines Mörsers; – d'une fusée, (le vide ménagé dans l'intér.) Bohrung einer z, f, – d'un violon z, (petite pièce droite dans l'instr. sous le chevalet, pour soutenir la table) Stimmholz, n; -stock; – d'un soufflet, (morceau de cuir qui forme dedans une esp. de soupape) Klappe eines z; Arc. z, (1e ébauche des figures avant de les couvrir de stuc pour les finir) Grundfigur, f; it. (figure de plâtre z, serv. à celles qu'on veut jeter en métal) Model; Cor. – (ou *mèche*) d'un cordage, (les fils au milieu des diff. torons) Herz, n; S., f; (d'une plume) S.; – (ou essieu) d'un rôle de tabac, (bâton z, autour duq. il est roulé) Stab; – du métier à bas, (pièces serv. à la formation des mailles) Nadelbahre, f.

Ame damnée, hn. (pétrel-puffin) brasilianischer Sturmvogel.

Amé, a. – et féal, pl. –s et féaux, Dipl. z (aimé et fidèle) Lieber, Getreuer; nos –s et féaux, unsere Lieben, Getreuen. [prächtiges Gedicht.

Améhée, a. poème –, (à deux interlocuteurs) ges

Amédée, m. (np.) Amadäus.

Amélanche, f. Bo. (fruit de l'amélanchier) Alpenmispel, Quendelbeere, f.

Alémanchier, m. Bo. (sa. de néflier commun en Provence) Alpenmispel, Quendelbeerbaum.

Améléon, m. (cidre du Bessin, en basse Normandie) normännischer Apfelwein.

Amelette, f. c. *omelette*. [agrion) A.

Amélie, f. (np.) Amalie, f; Hn. (ins. du genre

Amélioration, f. (meilleur état, changement en bien) Verbesserung, f; l'– d'un bien, die V., die Aufnahme eines z; Chi. – d'un métal, Veredlung, Verfeinerung eines z.

Améliorer une possession z, (la rendre meilleure) ver-

verbessern, in Aufnahme bringen, c. *engraisser, amender*; fg: (il a recouvré des titres) qui ont –é son droit, welche sein Recht besser begründeten.

Amélioríssement, m. (à Malte) ord. Amélioration, f. Verbesserung, f.

Amelle ou –llus, (pla. corymb. qui croît le long de la riv. de *Mella*, en France, d'où vient son nom) Amelluspflanze, Sternblume, f; Sternkraut, n.

Amellié, m. Au. Bo. c. *amandier*.

Amelode, f. Jar. ε (so: de grosses olives) größere Amelotte, c. *Amolette*. [Olive.

Amen, (ène) i. (mot hébreu, qui sg. ainsi soit-il) Amen; es soll geschehen; es werde wahr; fg: dire – à qc, (consentir à ε) Ja zu et. sagen, sein Jawort geben; Ja sagen; attendre jusqu'à –, (jusqu'à la fin d'un discours ε) fa. bis zum A. da bleiben.

Amenage, m. (voiture, transport) Beifuhr, f; Herbeiführen, n; l'–s de mon bois, die B., das H...; l'– des moissons ε, das Einfahren (in die Scheunen); 2. –, (prix de l'–) Fuhrlohn, m; je paie tant d'–, (ou de voiture) ich zahle so und so viel F.; 3. –, (ce qu'on amène) Fuhre, Ladung, f; voilà un fort –, eine starke Fuhr od. Ladung.

Aménagement, m. Ef. (act. d'aménager) wirthschaftliche Behandlung; Schonung, f.

Aménager un arbre, un bois ε, (en tirer le meilleur parti, l'exploiter ou vendre en bois de chauffage, de charpente ε) .. wirthschaftlich benutzen; schonen.

Amendable, (a-man-) a. (sujet à l'amende) Pa. strafbällig; einer Geldbuße, Strafe unterworfen od. schuldig; Agr. (terre ε) –, (qui peut se corriger) besserlich, verbe., dungbar.

Amende, f. (peine pécuniaire) Geldstrafe, Buße, f; – de fraude, wegen verfahrenen Zolles; – honorable, (peine infamante, où l'on fait en public l'aveu d'un crime et en demande pardon) schimpfliche od. öffentliche Abbitte; it. h. Ecc. (pénitence publique) Kirchenbuße, f; faire – honorable à qn, (lui faire une réparation publique, ou en présence de pers. choisies à cet effet) einem öffentliche A. od. Ehrenerklärung thun.

Amendement, m. (changement en mieux) Besserung, f; – d'un bien (par engrais ε), die Verbesserung eines Gutes; – de conduite, V. der Aufführung; (cette terre) a besoin d'–, muß gedüngt werden, hat Düngung nöthig; il n'y a point encore d'– à sa fièvre, es hat sich noch keine B. bei seinem Fieber gezeigt; sein F. hat sich noch nicht gebessert; – d'un projet de loi ε, V. eines ε; genauere Bestimmung ε, f.

Amender qn, (condamner à l'amende) einen zu einer (in eine) Geldstrafe verurtheilen, ums Geld strafen; einem eine Geldbuße auflegen; 2. (corriger, rendre meilleur) bessern; (Dieu seul) peut l'–, kann ihn b.; (il faut espérer) qu'il s'amendera, er werde sich b.; P. mal vit qui ne s'–e, (c'est faire un mauvais usage de la vie que de ne point se corriger) der lebt schlecht, welcher an keine Besserung denkt; – une proposition, un projet de décret ε, (le rectifier ε. c.) berichtigen, verbessern, genauer bestimmen; – un ouvrage d'art ε, (en corriger les défectuosités) verb.; – des terres ε, Aecker b. od. düngen; durch Dünger b. od. verb.; P. cela n'amendera pas votre marché ε, das wird Ihren Handel nicht verb., Ihre Sache nicht gut machen; jamais bon cheval ni méchant homme n'amenda pour aller à Rome, noch nie ist ein gutes Pferd und ein schlechter Mensch durch eine Reise nach Rom besser geworden; (certaines affaires) amendent en vieillissant, (on découvre de nouveaux moyens, preuves ε) gewisse Rechtssachen gewinnen, od. werden besser, wenn sie alt werden, lange liegen bleiben; Mld (le malade) n'a point –é depuis la saignée, (son état n'est pas meilleur) hat sich seit .. um nichts gebessert; 3. (baisser de prix ε); le bled s'est bien amendé, a bien –é depuis un mois, .. ist sehr (im Preise) gefallen, ist seit ε viel wohlfeiler geworden; Ma. (cheval) –é, das zugenommen, od. sich gebessert hat.

Amené, ou – sans scandale, m. h. Ecc. (autref., ordre d'amener secrètement ou sans bruit) Befehl (einen Beklagten) in der Stille vorzuführen.

Amener, (co. *mener*) va. – qn, (mener au lieu dont il s'agit et où se trouve ou doit se trouver celui qui parle) mitnehmen, bringen, herführen; – un cheval, un carrosse ε, herbei- (ver-) führen; – qn pieds et poings liés, einen an Händen und Füßen gebunden herbeiführen, br.; 2. (tirer à soi); amenez-moi cette chaise, rückt diesen ε näher zu mir her; – un vaisseau ε à bord, .. ans Land ziehen; – les voiles, abs. –, (les abaisser) die Segel streichen od. einziehen; Mar. (baisser pavillon; s'approcher, c.); amène! nähere dich, od. streiche die Segel; il fut obligé d'–, er wurde genöthigt sich zu nähern od. ...; Mil. amenez l'avant-train! aufgeprotzt! fg: fa. quel sujet, quel bon vent ε vous amène? (quel sujet vous fait venir ici?) was, welcher glückliche Zufall ε führt od. bringt Sie hieher? (ce vent) nous amenera de la pluie, .. wird Regen br.; un malheur en amène un autre, es kommt selten ein Unglück allein; ein U. nach sich; – une mode, un usage, .. aufbringen, c. *introduire*; – qn à qc, (l'y faire consentir ε) einen für et. stimmen, dahin, dazu bringen; – un incident, (le préparer avec art, le faire venir à propos) eine Zwischenbegebenheit vorbereiten od. herbeiführen; – gros jeu ε, (en jetant les dés) viel Augen werfen; j'ai amené plus de points que lui, ich habe ihn abgeworfen; cette poule a amené tant de poussins, .. hat so und so viel junge Hühner ausgebracht; – d'une couvée, auf einmahl ausbrüten, ausbringen; Pa. – une preuve de bien loin, (lorsqu'elle est bien recherchée, n'est guère naturelle) einen Beweis sehr weit her holen; mandat d'–, (ordre d'– qn devant le juge) Vorführungs-befehl, c. *amenage*.

Aménité, f. d'un lieu, de l'air ε, (réunion d'objets qui nous le rendent agréable, qui nous y attachent) Anmuth, Lieblichkeit eines Ortes ε, f; l'– de son caractère, das Angenehme, Anmuthige seines ε; l'– de son style, sein angenehmer, anmuthiger Styl; Bo. –s académiques, (recueil de dissertations de Linné) akademische Beiträge.

Aménorrhée, f. Méd. (suppression des règles ou menstrues) Stockung des weiblichen Flusses, f.

Amentacé, ée, a. Bo. (en *chatons*, pourvu de ε) kätzchenartig; it. Kätzchen tragend; les –cées, fleurs –ées, f.-artige Blumen; arbres –s, plantes –cées, K. t.-e Bäume ε.

Amenthès, m. Th. égypt. (séjour des ames) id.

Amenuiser un bâton ε, (rendre plus menu) .. dünner machen; abhobeln.

Amer ou Amet, m. Mar. (marques sur la côte, pour guider les navigateurs arrivés à vue de terre) Landzeichen, n.

Amer, ère, (a-mèr) a. (qui a de l'amertume) bitter; cela est d'un goût –, das hat einen –n Geschmack; avoir, rendre la bouche –, (y sentir, y laisser un goût –) einen –n Gef. im Munde haben, zurücklassen; P. ce qui est – à la bouche est doux au cœur, bitter dem Mund, dem Magen gesund; b.-e Getränke sind für den Magen die besten; fg: douleur, perte amere, (vive et profonde) ein –er od. herber Schmerz ε; larmes –es, reproches –s, –e ε; raillerie amère, –er, beißender ε; Il. m. l'–, das Bittere, der –e Gef., eine –e Sache; un –, un remède –, eine –e Arzenei, ein –er Trank ε; l'– et le doux, das Bittere und das Süße; prendre des –s, (des potions faites d'herbes –s) –e Tränke gebrauchen; l'– (des poissons), die Galle; l'– d'une carpe, Karpfenga, f.

Amèrement, ad. bitter; pleurer –, bitterlich weinen; il s'est plaint –, s'est– plaint de cette injustice, er klagte bitterlich über diese ε.

Américain, e, s. (qui est d'Amér.) Amerikaner, inn; 2. a. amerikanisch.

Amérimnon, m. Bo. (g. de légumineuses, qui se rapproche du robinier; le légume a deux semences réniformes) id.

Amérique, f. ou Nouveau-monde, -continent, (l'une des 3 parties du monde et la plus gr. de toutes) Amerika, n; l'– septentrionale, méridionale, Nord-A, Süd-A.

Amertume, f. (qualité de ce qui est *amer*) Bitterkeit, f; fg: (affliction, déplaisir ε, c.); cette nouvelle a rempli son cœur d'–, .. hat sein Herz mit Gram, mit Kummer angefüllt; une vie pleine d'–, ein kummervolles, gramvolles Leben; cette idée adoucit l'– de sa douleur, dieser Gedanke versüßt die B. seines ε; les douceurs et les –s de la vie, die Süßigkeiten und B-en des Lebens; die süßen und bittern Stunden...

Amessé, ée, Cath. (qui a entendu la *messe*) v. der, die die Messe gehört hat.

Amessement, m. Cath. (act. d'entendre la messe) v. Anhören der Messe, n.

Amesurement, m. v. (estimation faite par le juge ε, c. *amesurer*) Maßberichtigung, Schätzung, Werthbestimmung, f.

Amesurer, Dr. r. (estimer, réduire à mesure ou valeur légitime, c.) v. inu. das Maß berichtigen, den Werth schätzen, richtig bestimmen.

Amet, (mè) m. Mar. c. *amer*, m.

Amète ou Amette, f. Au. (petite ame) Seelchen, n; kleine Seele, Kleingeist.

Ameté, ée, a. v. c. *borné, limité*, it. *abonné*.

Améthyste, f. Mg. (pi. précieuse, d'un bleu violet) Amethyst, fluor d'–, A-fluß; prime d'–, A-mutter, f; Bo. couleur d'–, A-farbe, f; it. -farben; fleur, plante –, A-blume, -pflanze, f; Hn. (sin. mouche) A-fliegengewächs; s. (serpent) A-schlange, f.

Améthystée, f. Bo. (g. de labiées à fleurs bleu d'*améthyste*) Amethystpflanze, f. [regelmäßigkeit, f.

Amétrie, f. Med. ε (sans mesure, opp. à symétrie) Un-

Ameublement, m. (assortiment de meubles) Zimmergeräth, n; die Möbeln, n; un superbe –, prächtige Möbeln; l'– de cette chambre revient à ε, die Möblirung dieses Zimmers kommt auf ε.

Ameubler, c. *meubler*.

Ameublir, (co. *finir*) va. Pa. – (un immeuble), (le convertir en nature de bien meuble) ein .. zu einem beweglichen machen; für beweglich erklären; *mobiliarisiren); elle apporte cent mille francs de dot en argent et en heritage, dont il sera ameubli le tiers pour entrer dans la communauté, sie bringt 100000 Franken an Geld und Gütern zu, wovon der dritte Theil zu Mobilien verwendet werden und in die Gemeinschaft übergehen soll; Agr. – une terre, (la rendre plus *meuble*, plus légère) einen Acker umstechen, od. locker machen.

Ameublissement, m. (act. d'ameublir, it. ce qui est ameubli) Mobiliarisirung, f; das Verwandeln in Mobilien; it. der in Mobilien verwandelte Theil des Beibringens.

Ameulonner du bled, du foin ε, (le mettre en meule) Getreide (Garben) Heu aufschobern.

Ameutement, m. (act. d'ameuter, c.) Ch. l'– des chiens, das Zusammenkoppeln der ε; fg: – de la populace ε, (rassemblement séditieux) Zusammenrottung, Aufhetzung des Pöbels, f. c. *émeute*.

Ameuter des chiens, Ch. (les mettre en meute .. pour la chasse) .. zus. koppeln; fg: – la populace ε, (l'attrouper, l'exciter à qn) den Pöbel aufhetzen; das Volk aufwiegeln, aufstiften; s'–, (s'attrouper, pour qc mauvais dessein) sich zus. rotten.

Amfigouri ou Amphigouri, m. (discours où les idées sont sans ordre, et n'ont aucun sens déterminé) fa. verwirrtes Gewäsch; (ce que vous dites là) n'est qu'un –, ist lauter kauderwelsches Zeug.

Amfigourique, a. un style –, des vers –s, (obscurs, burlesques ε) fa. eine verwirrte od. verworrene Schreibart ε; –ment, ad. (parler ε) verworren, auf eine v–te od. v–ne Art.

Amfigouriste, (co. m. (qui parle ou écrit sans ordre ε) verworrener Redner od. Schriftsteller.

Amhara, c. *Amara*. [rik.

Amharique, m. (nouvel alphabet éthiopien) Amha-

Ami, e, m. Freund, inn; – chaud, fidèle, warmer, getreuer F.; un vrai, un véritable –, ein wahrer (echter) F.; traiter en –, als F. behandeln; (parler, agir) en –, als F. ε; faux –, ein falscher F.; – de cour, (qui n'a que de fausses apparences d'amitié) Hoffreund; – de table, de bouteille, Tisch-, Saufbr.; c'est son – de débauche, er läuft mit ihm dem liederlichen Leben nach; – de la faveur, de la fortune, (qui ne s'attache qu'à ceux qui sont en faveur, en fortune) Glücks-f., Gunstf.; – de la vérité ε, (qui aime la .. ε) ein F. der Wahrheit; elle est fort son –e, sie ist eine sehr gute F.-inn von ihm, von ihr; P. – jusqu'aux autels, (– à tout faire, excepté ce qui est contraire à la religion) ein bewährter F. in allem, was nicht wider die Religion ist; il est – jusqu'à la bourse, (aussi long-temps qu'on n'a pas besoin d'argent) er ist F., so lange man kein Geld von ihm will, c. *bourse*; P. – au prêter, ennemi au rendre, ein F., wenn man ihm leihet, ein Feind, wenn man wieder fordert; les bons comptes font les bons –s, richtige Rechnung, od. Zahlung macht gute F.-e; Com. j'ai fait cette emplette ε, pour compte d'–, (pour un de mes correspondants)

ich habe diesen Kauf für einen F. gemacht; (le chien) est – de l'homme, ist der F. des Menschen; (l'ormeau) est – de la vigne, (il y a q. sympathie entr'eux, ils croissent volontiers l'un près de l'autre;) steht gern bei dem Weinstocke; (cette fleur) est –e de l'ombre, liebt den Schatten; le vin est – du cœur, (il le conforte, le réjouit) der Wein erfreuet das Herz.

2. –, e, a. (propice, favorable) Poë. günstig, hold; les destins –s, la fortune –e, das günstige Geschick; les muses –es, die holden Musen; Pt. couleurs –es, (dont les nuances s'unissent agréablement) zus. passende Farben.

3. –, (amant) Liebhaber, Geliebter; Gg. les îles des –s, f. (les îles de la mer du sud) die Freundschaftsinseln, f.

4. Amie, f. autref. (maîtresse, pers. avec qui on était en com. de galanterie) Freundinn, Geliebte, f; it. mp. (concubine), Beischläferinn, f; P. jamais bonheur n'eut belle –, (en amour il faut être entreprenant) dem Bieden ward nie eine Schöne zu Theil; in der Liebe muß man nicht blöde seyn; nous verrons qui aura belle –, (dans l'anc. Chev., nous verrons à qui la fortune sera favorable) wir wollen sehen, wer die Braut heimführen wird; m'–, (pour mon –) fa. mein Lieben, meine Beste! Mie, (abrégé d'–) c. *gouvernante*; aimez-vous bien votre Mie? hast du deine Gute od. Führerinn recht lieb? Hn. l'–, ou tête nue, (so. de poi.) Streimthun, Wallerfisch.

Amiable, a. (doux, gracieux) freundlich, freundschaftlich; leutselig; accueil, paroles –s, f–e Aufnahme, Worte; Arith. nombres –s, (réciproquement égaux à la somme totale des parties aliquotes l'un de l'autre; co. 284 et 220) befreundete Zahlen; 2. à l'–, adl. (par voie de douceur, sans procès) gütlich, in der Güte, auf dem Wege der G.; terminer une chose à l'–, .. in der G. ausmachen; – compositeur, (qui accommode un différend à l'amiable) gütlicher Vermittler; vente à l'–, (celle où les prix sont marqués sur chaque objet) Verkauf um den Anschlag.

Amiablement, ad. (d'une manière amiable, it. à l'..) freundschaftlich.

Amiantacé, ée, a. Méd. (qui a q. rapport à l'*amiante*) amianthartig, steinflachsartig; teigne –ée, a–ceus.

Amiante ou –the, hn. (subst. minérale composée de fils déliés, et dont on fait une toile incombustible) Amianth; Steinflachs, m; –blüte, f; Bergflachs, Erdf.; Bergstein; Bergwolle, f. c. *asbeste*.

Amianthinite, m. Mg. (actinote aciculaire d'Haüy) Amianthinit.

Amianthoïde, m. Mg. (minéral par touffes, appelé aussi *moisissure de pierre*) Amianthoid, Byssolith; Steinblüte, f.

Amical, e, a. (qui part de l'amitié) freundschaftlich; un conseil –, des exhortations –es, ein f–er Rath, f–e Ermahnungen.

Amicalement, ad. recevoir qn –, (d'une manière amicale) einen freundschaftlich, auf f–e Weise empfangen. [Mandelstein.

Amigdalithe, f. Mg. (pl. en forme d'*amande*)

Amict, (a-mi) m. (linge dont le prêtre catholique se couvre la tête ou les épaules pour dire la messe) Achseltuch, –fleid, n.

Amidon ou Amydon, m. (pâte de fleur de froment, qu'on délaie pour faire de l'empois) Stärke, f; Kraftmehl, Amelmehl, Stärkmehl, n.

Amidoner qn, gp. c. *poudrer*; s'–, c. *sepoudrer*.

Amidonier, (nier) m. (qui fait ou vend l'amidon) Stärkemacher, Stärkmehlm., Stärkmehlhändler; 2. (tamis) Haarsieb.

Amidonerie, f. (fabr. d'*amidon*) Stärkesiederei, f.

Amiénois, m. Gg. (pays dépendant d'Amiens) das Ambianer Land, das Amienois.

Amiens, m. Gg. (vl. de Fr.) id.

Amiestes ou Amiesties, f. (toile de coton des Indes) id.

Amignarder ou Amignoter, (-gnyar-) po. c. *mignarder*.

A mi-la, Mu. (t. par leq. on désigne la note *la*, 6e ton de la musique) das la od. a; le ton d'–, der a Ton; cet air est en –, dieses Lied, diese Arie geht aus dem (Tone) a.

Amilacé, ée, a. Chi. von Stärke, von Stärkmehl; stärkmehlartig; substance –ée, f–er Stoff.

Aminétobie, f. (vie voluptueuse) ein wollustiges und verschwenderisches Leben.

Amincir, va. (rendre plus mince) verdünnen; dünner machen, c. *amenuiser*; Bo. aminci, c. *atténué*.

Amincissement, m. (act. d'*amincir*) Verdünnen, n.

Amineur, m. Com. (mesureur dans les greniers de sel) Salzmesser (geschworner).

Amiral, m. (commandant en chef sur mer) der Admiral; it. l'–, le vaisseau –, (le principal vais. de la flotte) das A–schiff; le pavillon –, ou d'–, die A–flagge; Con. –, (esp. de volute conique) der A.; l'– d'Angleterre, der englische A.; der gefurchte Bohrer; l'– d'Orange, der A. von Oranien; le faux –, die Ottaventute; – d'Oma, Omatute, Omaatt., f; 2. l'–, papillon –, (esp. de papillon) der A.; Nummer-vogel, -schmetterling.

Amirale, f. (la galère que monte l'Amiral des galères; it. la femme de l'..) Admiralsgalere, f; it. Admiralinn, f.

Amirante, (en Esp.; ord. Amiral) Admiral; Gg. f. îles de l'–, (douze îles vis-à-vis la côte orientale de l'Afr.) die Admiralsinseln.

Amirauté, f. (charge d'amiral; it. bureau pour les aff. maritimes) Admiralswürde, f; Admiralschaft; it. l'–, le college de l'–, der Seerath; die Admiralität; la cour, le tribunal de l'–, das Admiralitätsgericht, Seegericht; it. siege de l'–, Admiralität, f. [re) id.

Amire-joannet, m. Jar. (so. de poirier; it. la poi

Amissible, a. Théo. (qui peut se perdre) verlierbar; la grace est –, man kann die Gnade (Gottes) verlieren, sich der Gnade Gottes verlustig machen.

Amissibilité, f. Théo. (possibilité de perdre) Verlierbarkeit, f.

Amite, c. *amnite*.

Amitoufler, v. c. *emmitoufler*.

Amitié, (thie) f. (affection pour qn) Freundschaft, f; ancienne, étroite –, alte, innige F.; lier, contracter, faire – avec qn, F. od. ein F–bündniß mit .. stiften, machen, aufrichten; cultiver l'– de qn, F. zu halten suchen mit z; répondre à l'–, die F. erwiedern; demander à qn son –, einen um seine F. bitten; recevoir qn dans son –, einen unter die Zahl seiner Freunde aufnehmen; il a be d'– pour sa sœur, er hat viel Liebe für seine z; (ce chien) a bien de l'– pour son maître, hat sehr viel Liebe für (Anhänglichkeit an) seinen Herrn; ist seinem H. sehr zugethan; 2. (plaisir, faveur); faites moi l'– de lui dire, erweisen Sie mir die F., ihm zu sagen; faites-moi cette –, thun Sie mir diese F. od. diesen Gefallen; faire –, faire des –s, mille –s à qn, einem Höflichkeiten, viele F. erweisen; faites-lui mes –s, dites-lui mille –s de ma part, machen Sie ihm meine Empfehlung; sagen Sie ihm tausend Grüße von mir; agréez les assurances d'– de votre z, genehmigen Sie die F–versicherung Ihres z; P. les petits présents entretiennent l'–, (les petits soins, les moindres ch. serv. à lier davantage l'–) kleine Geschenke od. Gefälligkeiten unterhalten die F.; l'– passe les gants, (elle est au dessus de petites formalités z; excuse pour celui qui ne se dégante pas en touchant la main à qui la lui présente) die F. übersieht die Handschuhe; unter Freunden macht man keine Umstände, cf. *date, frais*; il est de bonne –, a le visage de bonne –, (pt. de qn qui a le visage long) er scheint eine ehrliche Haut zu seyn; fg. son – sont les livres, la peinture z, Bücher und die Malerei sind seine Liebhaberey; Pt. l'– des couleurs, (leur accord, leur convenance entr'elles) die Uebereinstimmung, das Zusammenpassen der Farben; Com. (ce froment) a de l'–, (a de la main, il flatte la main au toucher, il a du poids, est bien conditionné) fällt schwer in die Hand; (cette étoffe) n'a point d'–, fühlt sich rauh an; it. être en –, (pt. de la terre) gelind seyn; von der Frühlingswärme z durchdrungen seyn.

Amitonné, ée, a. v. c. *emmitouflé*.

Amman, (a man) m. (chef de canton en Suisse) Ammann, Amtmann. [manie, f.

Ammanne, f. (g. de pla., fam. des salicinées) Am-

Ammeistre, (a-m) m. (anc. échevin de Strasbourg et de qs villes d'All.) Ammeister.

Ammi, (a mi) m. (pla. ombellifère; it. la semence ou graine) Ammei; Herrenkümmel; it. Ammeisamen.

s'Ammignonner, (s'a mi-gnyo) (devenir gentil, *mignon*) pu. artig, lieb werden.

Ammite, (a-mi) (concrétion calcaire globuleire, en forme de petites cornes d'*ammon*) Ammonit; versteinertes Ammonshorn; – en grain de pavot, c. *méconite*; – en grain de millet, c. *cenchrite*; – en forme de pois, c. *pisolithe*; – en forme d'œufs de poisson, c. *oolithe*.

Ammochosie, (a-mo-ko) f. c. *insolation*.

Ammochryse, (a-mo-crise) f. (pi. préc. de Bohême z, rouge, ou jaune, mêlée de paillettes d'or; on en met la poudre, dite poudre d'or ou d'orée, sur l'écriture) Gold-sand, -stein.

Ammodyte, (a-mo-) m. hn. (serpent de couleur de sable, sous leq il se glisse, et dont le venin est fort subtile) Ammodytschlange, Sandnatter, f; Tobias- od. Sand-fisch, Sandaal.

Ammon, (am'-mon) corne d'–, ou de bélier, f. (coquille en spirale, qu'on ne trouve que pétrifiée) Ammons-horn, n; Ammonit; Gg. anc. le temple de Jupiter –, (dans un désert de la Lybie) der Tempel des Jupiter ammon; My. Jupiter –, (adoré en Lybie sous la figure d'un bélier) J. A.

Ammonéen, ne, a. Ant. lettres –nes, f. pl. (les lettres secrètes ou sacrées des prêtres égyptiens) Ammonsschrift, f.

Ammoniac, –que, Ammoniacal, e, (am mo) a. (qui a pour base l'alcali volatil; sel –, (ou muriate d'–, muriate ammoniacal, Chi. n.) Ammoniaksalz, n; flüchtiges Laugensalz, Salmiak; (Ammonium, Chi. n.); gomme ammoniaque ou –cale, A-gummi, n; gaz –, A-gas, n; alkalische Luft; efflorescence, esprit, fleurs de sel –, Salmiakbeschlag, -geist, -blumen.

Ammoniacé, ée, a. (contenant de l'*ammoniaque*) Ammonium-haltig.

Ammoniaque, f. Chi. (alcali volatil; combinaison d'hydrogène et d'azote) Ammonium, n. c. *volatil*; rubis d'–, Salmiakrubin; sulfite d'–, Salpeterschwefel; 2. a. cf. *ammoniac*.

Ammonite, s. Gg. les –s, (peup. descendants d'Ammon, fils de Loth) Ammoniter, inn; 2. f. Chi. –, ou Ammoniure, f. (combinaison d'oxide métallique et d'ammoniaque non décomposés) Zusammensetzung des Antimoniums mit metallischen Kalken od. Halbsalzen; Hn. c. *ammite*.

Ammonium, m. c. *ammoniaque*, f.

Ammorosite, a. (chasseux) v. triefäugig; 2. m. Ammy, c. *ammi*. [Triefauge, n.

Amnastomatique, s. a. Méd. un –, remède –, (serv. à dilater les vais. du sang) amnastisches Mittel.

Amnésie, f. Méd. (affaiblissement extraord. de la mémoire) Gedächtnißschwäche, Erinnerungsfaulheit, f.

Amniomantie, (cie) f. (divination tirée de la membrane qui enveloppe ql. la tête de l'enfant) Wahrsagung aus dem Westerhemde, f.

Amnios ou Amnion, (am-ni-oce) m. An. (enveloppe immédiate du fœtus) Schafhäutchen, n; Bo. Saftbälgchen, n; la liqueur de l'–, das Schafwasser, Kindswasser; Bo. Samensaft.

Amnique, a. An. (concernant l'*amnios*) zum Schafhäutchen gehörig; acide –, die in dem Sch. befindliche Säure.

Amnistie, (am-nis'-thie) f. (pardon accordé aux rebelles et aux déserteurs) Amnestie, f; Verzeihung und Vergessung, f; Nichtgedenken, n; – générale, allgemeine V. und V.; Generalpardon.

Amnistier, (accorder une *amnistie*) nicht gedenken; vergeben und vergessen, *amnestiren; das Nichtgedenken zusichern; les –és, die Amnestirten.

Amobile, v. c. *amovible*. [linn.

Amodiateur, trice, (qui prend à ferme) Pachter,

Amodiation, f. (bail à ferme) Pacht; Pachten od. Verpachten, n.

Amodier une terre, (la donner à ferme) verpachten; 2. (prendre à ferme) pachten.

Amogabare, f. h. d'Esp. (so. de milice) id.

Amoindrir, (co. *finir*) va. vn. (rendre ou devenir moindre z) verringern, vermindern; it. sich ..; abnehmen; – un revenu, das Einkommen, die Einkünfte verm., schmälern; – les étoffes, .. verr., geringer machen; ses forces, son revenu amoindrissent, s'.., seine Kräfte nehmen ab; sein Einkommen verringert sich, nimmt ab. [gerung, f.

Amoindrissement, m. Verminderung, Verrin-

Amoise, (moa-se) f. Charp. (pièce de bois qui embrasse les sous faites z, pour les affermir) Zwerchsparren; Spille, f. c. *moise*.

Amolette, f. Mar. les –s, (trou carré ou mortaise en pyramide tronquée, où l'on passe les barres du cabestan z) die Spillgaten, Schiffswindenlöcher, n. pl.

Amollir, (mo lir) (co. *finir*) va. (rendre mou z.

fg: efféminé ɛ) erweichen; fg: erschlaffen; – la cire, Wachs erw., weich machen; – le courage, den Muth ers.; s'–, weich werden; fg: ers., weichlich werden.

Amollissement, m. (de la cire ɛ) Erweichung, f; Erweichen, Weichmachen, n; fg: –, Erschlaffung, Weichlichmachung, f; (du courage) Ers., Schwächung, f.

Amome, m. (fruit d'Inde, à capsules, en grappe, employé dans la thériaque) Amome, Kardamome, f; – sauvage, wilder Ingber od. Ingwer.

Amomées, pl. f. ingwer-artige Pflanzen.

Amomi, m. Com. (en Holl. poivre de la Jamaïque; ou graine de girofle) die Gewürzmyrthe, der Jamaikapfeffer; Neugewürz, n. [*amonceler.*

Amoncèlement, Auf- od. An-häufung, f. cf.

Amonceler, (co. *appeler*) va. (mettre en monceau, entasser, c.) aufhäufen, aufschichten; – des gerbes, Garben aufsetzen, in Haufen setzen; fg: c. *amasser, entasser*; 2. vn., vp. Ma. –, s'–, (pt. d'un cheval) pu. sich zus. stellen.

Amonester, -tier, (-thiér) va. c. *encourager.*

Amonéter, c. *admonéter.*

Amont, Riv. m. (opposé au cours de la rivière; en remontant; d'orient) aufwärts, in die Höhe; le pays d'–, das höher gelegene Land; Oberland, n; ces marchandises viennent d'–, .. kommen den Fluß herauf od. Strom aufwärts; (le vent) vient (est) d'–, ist östlich, kömmt von Osten, wehet gegen den Fluß, cf. *aval*; Mar. vent d'– ou –al, der Landwind; it. (vent du levant) Ostwind, Oberwind; les contrées d'–, die östlichen Gegenden; Fau. tenir –, (pt. de l'oie.) schweben, auf Raub lauern. [*amont* (Mar.)

Amontal, e, a. (d'*amont*) östlich, ostwärts, cf.

Amonter, vn. (parvenir à un but) v. zum Zwecke gelangen; 2. va. – (concerner) qn, einen angehen.

Amoque, m. hm. (naïre qui se dévoue à la mort. Amok.

Amorce, f. Ch. (appât pour les poissons, les ois. ɛ) Lockspeise, f; Pê. L., Köder; Anlöderung, f; – d'un fusil, d'un canon ɛ, Zündkraut, -pulver, n; (d'une fusée) Anfeuerung, f; (meche), Zünder, Zündstrick; Lunte, f; Art. –, Anfeuerungs-zeug, Brand-; Art. les –s du palonnier, Ortscheithaisen, f. pl; fg: Lockung, f; Reitz; les –s de la volupté, die L-en der Wollust; (la gloire) est une puissante –, a de puissantes –s pour les gr. ames, ist ein mächtiger R., hat einen mächtigen R. für erhabene Seelen; éviter l'–, der L. od. Verführung ausweichen; die V. meiden; se laisser prendre à l'–, der V. unterliegen; sich in die Falle locken lassen.

Amorcer les poissons ɛ, (attirer avec de l'*amorce*) ködern; körnen, kirren; anködern; – les oiseaux ɛ, .. locken, anl.; – avec de la charogne, anludern; Pê. – un hameçon, (le garnir d'*amorce*) die Angel beköddern; Lockspeise, Köder an die Angel stecken; – un fusil ɛ, Pulver auf die Pfanne schütten; das Zündpulver aufschütten; – une grenade ɛ, .. mit einem Zünder versehen; – (le canon), einludeln, od. das Schlagröhrchen einsetzen, une fusée, eine Rackete anfeuern; fg: – qn, einen ködern, locken od. verführen; se laisser – au gain, sich durch den Gewinn ködern, locken, verf. lassen; elle sait – les jeunes gens, sie weiß .. zu ködern, anzuködern, an sich zu locken; Charp. un trou, (le commencer avec l'*amorçoir*) ein Loch vorbohren; Forg. – des pièces de fer, (les préparer pour les souder ensemble) .. körnen, überfeilen, abfinnen.

Amorçoir, m. Charp. ɛ (so. de tarière pour commencer des trous) Vorbohrer; Arf. Aufräumer.

Amoroso, ad. Mu. (tendrement) id., sanft und zärtlich; 2. m. ein s-s und z-es Tonstück

Amorphe, a. Mg. (pt. de subst. dont la cristallisation confuse ne présente aucune forme ou caractère qui puisse servir à les classer) bildlos, gestaltlos; 2. m. Bo. (pla. d'Amér., vulg. *indigo bâtard*) Unform, f.

Amorrhéen, ne, m. a. Gg. (peuples païens descendants d'*Amorrhée*, fils de Chanaan) Amoriter, inn.

Amortir, (co. *finir*) (rendre plus faible ɛ) ertödten, schwächen, dämpfen; – le feu, (en y jetant de l'eau ɛ) it. la poussiere ɛ, das Feuer d.; den Stand niederschlagen od. -legen; – un coup de feu, de sabre, (faire perdre de sa force) .. schw., lähmen; son bouffle amortit le coup, le coup s'amortit contre son bouffle, sein Koller lähmte die Kraft des Hiebes, der Stoß verlor seine Kraft an ..; –, faire – des herbes, (ôter de leur âcreté ɛ, en les faisant bouillir ɛ) Kräuter brühen, abbr.; Pt. – (une couleur), d.; le temps amortit les couleurs, die Zeit schwächt die ɛ; – (la douleur), betäuben, lindern; Boy. ɛ, – (les boyaux), einweichen; fg: – (les passions ɛ), d.; le temps amortit les feux ɛ de la jeunesse, die Zeit dämpft die Jugendhitze; mit der Zeit verraucht die ..; Pra. – (une rente), ablaufen, tilgen; – (une terre ɛ), zinsfrei machen; (la douleur) s'amortit, läßt nach; (les passions) s'amortissent, .. lassen nach, ersterben, verlöschen.

Amortissable, a. Pra. (susceptible d'être *amorti*) tilgbar, aufhebbar.

Amortissement, m. l'– du feu, die Dämpfung, das Dämpfen des Feuers; – d'un coup de feu, Lähmung, Schwächung eines Schusses, f; (des herbes), Brühen, Abbrühen, n; Pt. (d'une couleur), Dämpfung, f; (de la douleur), Linderung, Betäubung; (des sens), Ertödtung, f; (d'une rente ɛ), Ablaufung, Tilgung ɛ; (d'une terre ɛ), Freimachung von Zins, f; lettre d'–, T-bichein od. T-brief; caisse d'–, Amortisationskasse, Schuldentilgungskasse, f; droit d'–, T-gebühr, f; Arc. – d'un comble, (ce qui le termine) Absterben; Schlußverzierung, äußerste Verzierung, f; mettre un vase en –, pour –, pour servir d'–, mit einer Vase absterben lassen, am Ende verzieren.

Amouillante, (lm) af. vache –, (qui vêle ou qui va vêler) eine Kuh, welche gekalbet hat od. kalben will.

Amouille, (lm) f. (1er lait d'une vache qui a vêlé) erste Milch einer Kuh nach dem Kalben, po. Priestermilch, f.

Amour, m. Liebe, f; – conjugal, paternel, filial, eheliche, väterliche, kindliche L.; – de la patrie, de la liberté, L. zum Vaterlande ɛ; Vaterlands-liebe, Freiheits-l.; l'– des richesses, de la gloire, die L. zum Reichthume, zum Ruhme; – de Dieu, du prochain ɛ, L. Gottes ɛ, des Nächsten; G-l., die Nächsten-l.; l'– de soi, die Selbst-l.; par – de la paix, um des Friedens willen, aus L. zum Frieden; pour l'– de moi, um meinetwillen, mir zu L.; pour l'– de Dieu, (dans la seule vue de lui plaire) aus L. zu Gott; it. (sans aucun intérêt, par pitié ɛ, c.) um Gottes willen; P. tout par – et rien par force, mit L. richtet man mehr aus, als mit Zwang.

2. –, (d'un sexe pour l'autre) Liebe; – pur, tendre ɛ, reine, zärtliche ɛ L.; avoir de l'–, L. fühlen; verliebt seyn; donner, inspirer de l'–, L. einflößen; faire l'– (on la cour) à une dame, sich um die L. (Gunst) einer .. bewerben, it. (la rechercher en mariage) um eine ɛ werben; languir, mourir d'–, vor L. schmachten; sterblich verliebt seyn; P. vrai remède d'–, (pers. très-laide) .. Gegengift der L.; Ch. être en –, (en chaleur) in der Brunst, Brunst seyn; (cette chienne) est en –, ist läufig; (les oiseaux) sont en –, paaren, treiben sich; (au printemps) toute la nature est en –, treibt sich die ganze Natur; – propre, m. ord. mp. (trop grande opinion de soi même) Eigenliebe, f; Pt. peindre ɛ avec –, (lorsqu'entraîné par l'amour de son art, et inspiré par les beautés de la nature, l'artiste joint l'aisance du crayon ɛ, au caractère libre de la touche et à l'amabilité du coloris) mit L. (con amore) malen.

3. pl qf. m. des –s malheureux, unglückliche Liebschaft; mes jeu–s, (Volt., tragéd. d'Oedipe) meine erste L.; it. ord. f. de nouvelles, de folles, d'ardentes –s, neue, thörichte, glühende L. od. Leidenschaft; P. fa. il n'y a ni belles prisons, ni laides –s, (un lieu cesse d'être beau pour qui y est détenu, et l'on s'aveugle facilement sur les défauts d'un objet dont on est épris) es gibt kein schönes Gefängniß, und keine häßliche Geliebte; il n'y a point de laides –s, Verliebte finden den Gegenstand ihrer L. immer schön; troubler qn dans ses –s, (dans ses entretiens ɛ avec l'objet *aimé*) einen in seiner verliebten Unterhaltung od. in seinen Umarmungen stören; être aux ses –s, quitter ses –s, (celui, celle qu'on *aime*) bei seiner Geliebten seyn; seine Geliebte verlassen; fg: les tableaux, les livres sont ses –s, ses seules –s, Gemählde, Bücher sind seine Liebhaberei, seine einzige L.

4. –, m. (Cupidon, à qui la fable attribuait le pouvoir de faire *aimer*) Liebesgott; Amor; le bandeau, les traits de l'–, die Amor's Binde, Amor's Pfeile; les –s, (Cupidon et ses frères) die Liebesgötter; Amoretten.

5. m'–, (mon–) fa. mein Liebchen! mein Herzchen!

Amouracher qn, (l'engager dans de folles amours) fa. einen toll in sich verliebt machen; s'– de qn, de qc, närrisch verliebt werden in einen; sich vernarren in etwas

Amourette, f. mp. (attachement passager, de pur amusement) Liebschaft, f; il a touj. q. –, er hat immer eine L., einen kleinen Liebeshandel; ses –s lui ont fait tort dans le monde, seine Buhlschaften haben ihm bei der Welt geschadet; se marier par –, (par amour, les partis n'étant pas égaux ɛ) aus Liebe (Neigung) heirathen; Bo. l'–, l'– tremblante, das Lieb-gras, liebe Zitter-g-; – des prés, Kuckucksblume, f; Hn. l'– coléoptère, (esp. de dermeste) der Kabinetskäfer; Cui. pl. (parties délicates, friandes, qu'on détache de qs os de la viande); on lui servit les –s, man legte ihm die Pfaffenschnittchen, die besten Stückchen vor.

Amoureusement, ad. (avec *amour*) verliebt; soupirer, regarder –, verl. seufzen, ansehen; Mu. cet air veut être joué –, diese Arie muß mit dem Ausdruck der Liebe gespielt werden; Pt. (ce tableau) est – peint, athmet Liebe, ist im Gefühle der Liebe gemahlt, cf. *amour.*

Amoureux, m. po. c. *amant.*

Amoureux, se, a. verliebt; être – de qn, de qc, in einen (eine), in et. verl. seyn, c. *être épris*; être – de la gloire, de la liberté ɛ, den Ruhm, die Freiheit feurig lieben; ruhmbegierig seyn; – de la peinture, c. *amateur*; – de ses opinions ɛ, (qui y est attaché ɛ) in seine Meinungen verl., von seinen M. sehr eingenommen; P. fa. – des onze mille vierges, (homme volage, inconstant, dont le cœur s'enflamme également pour tous les objets) in jedes Mädchen, in jede Schürze verl.; it. il serait – d'une chevre coiffée, er ist in jede Schürze verl., cf. *transi*; un tempérament –, une complexion –se, (enclin à aimer d'amour) v-e Körperanlage, .. Natur, f; soupirs, regards –, lettres –ses, (qui marquent ou tendent à inspirer de l'*amour*) v-e Blicke, Liebesseufzer, Liebesbriefe; Poé. l'empire –, das Reich der Liebe; it. vivre sous (dans) l'empire –, unter der Herrschaft der Liebe stehen; Agr. (pt. de terres) fruchtbar, gut angebaut; Com. (pt. de drap) weich; sich weich anfühlend; Pt. pinceau –, (ouvrage dont la touche est grasse, moelleuse ɛ) ein weicher, lieblicher Pinsel; tableau –, ein Liebe athmendes Gemählde; An. muscles –, (muscles de l'œil dont le mouv. oblique marque de la tendresse ɛ) Liebäugel-muskeln; die kleineren, schiefen Augen-m.

Amovibilité, f. (qualité de ce qui est *amovible*); – d'une place ou charge, Unbeständigkeit eines Amts; – d'un employé, Entsetzbarkeit eines ɛ.

Amovible, a. (charge, bénéfice ɛ) ein unbeständiges ɛ; (fonctionnaire) –, absetzbar, entsetzbar; c. *bénéficiature.*

Ampac, m. Bo. (arbre d'Asie, dont la résine sert de celle sorte) Leimbaumbaum.

Ampain ou Empan, m. (ms. d'étendue) c. *palme.*

Ampasteler, (co. *appeler*) va. Tt. (donner aux laines ɛ le bleu de *pastel* ou de guède, c. *guéder*) den blauen Grund geben; mit Waid färben; du drap empastelé, mit Waid gefärbtes Tuch.

Ampéchoné, c. *empichoné.*

Ampelis ou –llis, m. hn. (so. de geai) Seidenschwanz, cf. *jaseur.*

Ampélite, f. ou terre –, (so. d'argile noire ou de jais, vulg. *crayon des charpentiers*) Bergstorf; Zeichenerde, f; Erdkarl, n.

Amphémérine, f. a. Méd. c *amphimérine.*

Amphiarthrose, f. An. (opp. à *diarthrose*; articulation mixte, dont les pièces ont un cartilage commun, sans un mouv. manifeste) Vergliederung ohne deutliche Bewegung; unmerklich bewegliche Beinfügung, f.

Amphibie, a. (qui vit sur la terre et dans l'eau) beidlebig, doppellebig; amphibisch; 2. un –, ou animal –, ein Amphibium, b-es Thier; (le castor) est un –, un animal –, ist ein b-es Thier; Bo. plante –, eine b-ge Pflanze; fg: (qui sert deux partis, qui a des professions opposées ɛ) auf beiden Achseln tragend; es mit beiden Partheien haltend; entgegengesetzte Gewerbe treibend.

Amphibiolite, f. hn. (amphibie pétrifié) versteinertes Amphibium; Amphibienstein.

Amphibiologie, f. hn. (traité des amphibies) Lehre, Abhandlung über die Amphibien; Am-lehre, f.

Amphiblestroïde, f. An. (tunique de l'œil, la rétine) netzförmiges Augenhäutchen, n.

Amphibole, m. Mg. n. (c'est à dire équivoque ou ambigu; pierre volcanique qui vole le verre, et donne peu d'étincelles sous le briquet) Hornblende, f. c. *hor-*

saltine.

Amphibolie, f. Néo. (erreur dans le rapport des représentations à q. faculté de l'ame) zweideutiges od. irriges Verhältniß einer Darstellung.

Amphibolite, m. (*amphibole*, ou ce d'.. pétrifié) versteinertes beidlebiges Thier, od. ein Knochen von einem solchen Thiere.

Amphibologie, f. (défaut de ce qui offre un double sens) Zweideutigkeit, f; zweideutige Redensart; il y a une – dans cette phrase, es liegt eine Z. in diesem Satze; dieser Satz ist zweideutig; ne parler que par –, in lauter Z-en sprechen; alles, was man sagt, auf Schrauben setzen.

Amphibologique, a. (ambigu, à double sens) zweideutig, verschraubt; reponse –, Z-e Antwort; -ment, ad. (d'une manière –) zw.; auf eine zw-e Art.

Amphibranchies, f. pl. An. (espaces autour des glandes des gencives ɛ) Raum um die Mandeln des Halses.

Amphibraque, m. Poé. anc. (pied de vers, d'une longue entre deux brèves) Amphibrachys.

Amphicéphale, m. Ant. (lit à deux chevets opposés l'un à l'autre) zweiseitiges Bett.

Amphicome, m. hn. (g. d'ins. entre les hannetons et les trichies) id.

Amphicordium, m. c. *accordo.*

Amphictyon, m. h. anc. (représentant des peuples de la Grèce, dans l'assemblée générale) Amphiktyon; Volksabgeordnete.

Amphictyonide, f. h. anc. ou ville –, (qui avait le droit d'*amphyctionie*) Stadt, welche des Amphiktyonenrechts genießt.

Amphictyonie, f. droit d'–, Recht, einen Amphiktyonen zu haben; A-recht, n.

Amphictyonique, a. suffrage .., die Stimme eines Amphiktyonen od. Volksabgeordneten.

Amphidée, f. (selon qs An., le haut de la bouche ou orifice de la matrice) der hervorragende Theil des Muttermundes.

Amphidéon, m. An. (ouverture de l'utérus) id.

Amphidiarthrose, f. An. (double *diarthrose*) id; doppeltes Wechselgelenk.

Amphidromie, f. Ant. (fête le 5e jour après la naissance d'une enfant) Amphidromie, f.

Amphigène, f. (qui a une double origine) (ein Wesen doppelten Ursprungs); Mg. (grénat blanc) weißer Granat.

Amphigouri ɛ. c. *amfigouri* ɛ.

Amphihexaèdre, m. Cri. (esp. de cristal aug., si on en mesure les faces suivant deux directions différentes, on trouve deux contours hexaèdres) Doppelwürfel; a. h-ig.

Amphimacre, m. Poé. anc. (pied de vers, d'une brève entre deux longues) Amphimakrus, kretisches Versglied.

Amphimelle, m. hr. (habit d'hiver velu des deux côtés) id.

Amphimérine, f. ou fièvre –, (fièvre quotidienne) [alltägiges Fieber.

Amphinome, m. hn. (g. de vers à deux rangs de soies ou branchies dorsales) id.

Amphipneumie, f. Méd. schweres Athemholen.

Amphipogone, f. Bo. (g. de pla. graminées, très rapprochés des stipes) id.

Amphipole, m. h. anc. (archonte ou magistrat souverain de Syracuse) id.

Amphiprostyle, m. h. anc. (so. de temple qui avoit 4 colonnes par-devant et 4 par derrière) Amphiprostylos

Amphisbène, (an-fi) m. hn. (so. de serpent qui peut aller en avant et en arrière; le *double à reculer*) Ringelschlange, f; Doppelschleicher, f; – fuligineux, Rußringel; – blanc, Weißringel.

Amphiscien, (an fi-ci-ein) s. a. Gg. (habitant de la zone torride, qui tantôt a l'ombre au midi, et tantôt au nord) zweischattig; Zw-er; les –s, peuples –s, die Zw-en, zw-en Völker (Anwohner der Linie, Bewohner der heißen Zone).

Amphismile, (an fis) m. Chir. (bistouri où lancette, tranchante des deux côtés) zweischneidiges Messer.

Amphistome, m. hn. (g. de vers intestins) id.

Amphithéâtral, e, a. An. (concernant les amphithéâtres) amphitheatralisch, halbkreisig.

Amphithéâtre, m. h. anc. (vaste enceinte ronde ɛ, destinée aux spectacles publics ɛ; it. hm. lieu élevé par degrés, d'où l'on voit mieux le spectacle) halbrunde Schaubühne, Rundbühne, f; (Amphitheater, n.) it. hm. Schauplatz; Schaubühne, f; 2. An. Bo. –, (lieu garni de gradins, où le prof. d'An. fait ses démonstrations, où le floriste range ses plantes ɛ; Zergliederungsgerüst, od. botanisches Schaugerüst, n; fg: (contrée terminée par des hauteurs, en mas. d'–); la plaine forme un –, die Ebene bildet ein A., eine Rundbühne.

Amphithéâtrique, a. Ant. papier –, (égyptisches) Zitzpapier, n.

Amphithète, m. Au. (gr. vase à boire) id.

Amphitryon, m. gp. notre –, (celui qui nous donne à dîner; allusion à l'– de Molière) unser Amphitryon, unser Wirth.

Amphitrite, f. (déesse de la mer, femme de Neptune) Amphitrite, f; (die Göttinn des Meeres und Gemahlinn Neptuns); Hn. (esp. de ver aquatique) A.; Sandlöcher, walzenförmiger Wasserwurm; – dorée, goldhaarige A.; feinkörniger Sandlöcher; – cirreuse, Bartwurm; – coquillère, Schneckensammler; – pinceau, Meerpinsel; – réniforme, nierenförmige A.

Amphore, f. (vase à deux anses des anc. lt. ml. qui diffère selon les lieux) Amphora, f. (Weinmaß); – vénitienne, (qui contient 4 bigots ou bigonzi, c. *bigots*) die venetianische A.

Amphotide, f. Ant. (calotte à oreilles, à l'usage des Athlètes) zweilappiges Käppchen.

Ampichone, m. Ant. (manteau léger des femmes.) id.

Ample, ad. (large, étendu ɛ) breit, weit, geräumig; un habit –, ein weites Kleid; cette salle est trop –, .. zu groß od. geräumig; fg: (abondant, de grande étendue, de durée); un – repas, eine stattliche Mahlzeit; un – récit, eine weitläufige, ausführliche Erzählung; un – pouvoir, eine ausgedehnte Macht od. Gewalt; (pl. d'un sujet) viel umfassend; -ment, ad. (d'une man. –); parler = de qc, weitläufig, ausführlich .; satisfaire =, reichlich befriedigen.

Ampleur, f. (parl. d'habits, de meubles) Weite, Breite, f; ce manteau a trop d'–, .. ist zu weit.

Amplexicaule, a. Bo. feuille –, ou embrassante, (dont la base *embrasse* la tige et la dépasse ord. par ses deux angles) den Stängel umschließendes Blatt.

Ampliateur, -trice, s. Chanc. der einen Doppelschein, eine Doppelquittung ausfertigt.

Ampliatif, ve, a. (qui ajoute à qc) erweiternd; weiter ausdehnend; un bref –, une bulle –ve, ein erweiterndes Breve, eine erweiternde Bulle.

Ampliation, f. h. Ecc. (extension, développement) Erweiterung, f; weitere Ausdehnung, f; un bref, une bulle d'–, c. *ampliatif*; Fin. (le double d'une quittance ɛ, servant de décharge) Doppelschein; Doppelquittung, f; Cf. pour –, für gleichlautende Abschrift; Pa. lettres d'–, (qui contiennent les preuves ou moyens omis dans une requête ɛ précédente) Erlaubnißbrief zu Anführung mehrerer Beweise.

Amplier, Pa. pu. – le terme d'un paiement, (donner du temps) die Zahlungszeit od. den Termin verlängern, eine längere Frist zur Zahlung geben; – un criminel, (différer son jugement) die Verurtheilung eines Verbrechers aufschieben; – un prisonnier, (adoucir son sort, lui donner plus de liberté ɛ) einen Gefangenen gelinder halten.

Amplificateur, m. (qui *amplifie*) mp. Erweiterer, Vergrößerer; fg: Aufschneider.

Amplification, f. Rh. (développement d'un sujet qu'on traite; it. d'un sujet donné aux écoliers pour l'étendre et l'orner) Auseinandersetzung, weitere Ausführung, f; il y a trop d'– dans ce discours, diese Rede ist allzu weitschweifig, gar zu ausführlich; Phy. (augmentation, agrandissement des objets, au moyen des lunettes ɛ) Vergrößerung, f.

Amplifier un discours ɛ, (l'étendre, développer ɛ) erweitern, weitläufiger ausführen; – trop une idée, une matière, einen Gedanken, einen Stoff zu weit ausspinnen; – une nouvelle, (y ajouter, l'exagérer) eine Nachricht vergrößern; Bo. amplifié, (agrandi, donnant au fruit un abri plus complet); vergrößert; calice amplifié, vergrößerter Kelch.

Amplissime, a. (très *ample*) sehr weit, sehr geräumig; it. (titre de qs pers.); – Recteur, Hochgeachteter, od. Hochgelehrter Herr ɛ.

Amplitude, f. (étendue) Weite, f; Art. l'– du jet, (portée de la bombe, ou ligne comprise entre le point d'où elle part, et celui où elle va tomber) die Wurf-weite, Schuß-w., f; l'– de la courbe, die W. der krummen Linie; As. l'– d'un astre, (arc de l'horizon compris entre le point où un astre se lève ou se couche, et celui où se lève ou se couche le soleil) Gestirn w., f; die W.; – orientale ou ortive, (distance ou ligne entre le point où se lève l'astre, et le point du véritable orient) Morgen-w., f; – occidentale ou occase, Abend-w., f; – méridionale, septentrionale, südliche, nördliche W.; Mar. l'– magnétique, die Abweichung od. Mißweisung des Ost- und West-punktes der Kompaßrose.

Ampondre, m. hn. (spathe des palmiers, serv. de vaisselle.) id.; Palmen-scheide.

Ampoulaou, m. Bo. Au. c. *olivier.*

Ampoule, f. h. anc. (vase ou fiole où l'on mettait de l'huile pour divers usages) Fläschchen, n; Hf. la sainte –, (fiole pleine de baume, qu'on prétendait avoir été apportée du ciel pour le baptême de Clovis, et conservée dans l'église de St.-Remi de Rheims, pour le sacre des rois) die heilige Oelflasche; 2. Hn. (mollusques du g. bulle). (Blasenwurm); 3. Méd. (petite tumeur, pustule ou enflure de la peau) Wasser-blätterchen, Eiter-bl., n; avoir des –s aux mains, sous les pieds ɛ, W. an den Händen ɛ haben.

Ampoulé, ée, a. (enflé, c.) hochtrabend, aufgeblasen, schwülstig; un style –, des vers –és, eine sch-e Schreibart, sch-e Verse.

Ampoulette, f. Mar. (horloge à sable) Sanduhr, f; Art. (cheville de bois qui ferme la lumière de la bombe ɛ) Brandrohre, f; it. (hölzerner Zündlochnagel.)

Ampris, a. v. bestürzt ɛ, c. *entrepris.*

Ampullaire, f. Con. (g. de coquilles formé de l'Idole.) [Eiterung befördern.

Ampusser, vn. Méd. (faire venir à suppuration)

Amputation, f. (act. d'*amputer*, it. le retranchement) Abnehmen, n; Abnehmung, f; Ablösen, n; die *Amputation; une – nécessitée, ein Nothschnitt; faire l'– du bras, den Arm abnehmen; Jar. l'– d'une branche, die Ablösung eines ɛ.

Amputer, Chir. (couper ou retrancher un membre ou q. partie) abnehmen, ablösen, *amputiren.

Ampyx, m. Ant. (chaîne d'or serv. à tirer les crins du cheval sur son front) Stirnkette, f; 2. Mod. (réseau serv. à retenir les cheveux) Haarnetz.

Amsonie, f. Bo. (pla. apocynée) id.

Amsterdam, Gg. (vl. de Holl.) id.; Com. holländisches Papier.

Amuler, Mar. c. *amurer.*

Amulette, m. (remède, figure ɛ qu'on porte sur soi; prétendu préservatif) *Amulet, n; Augehänge, Schußgehänge, n. (Zauber-gehenk, Schutzgehenk n.)

Amunitionner une place, c. *approvisionner.*

Amurca, m. Phar. c. *amurque.*

Amurer, Mar. (bander les couets ou cordages qui tiennent au point d'en bas de la gr. voile, pour la maintenir du côté d'où vient le vent) die Halsen zusetzen; die großen Segeltaue anziehen; – la grande voile, den großen Hals z.; – la misaine, den Focchals z.; – tout bas, die Halsen dicht z.; amure à tribord! Steuerbords Halsen zu! cf. *amure.*

Amure, f. ord. pl. (trou pratiqué pour *amurer*) Halsen, pl; (le vaisseau) a les –s à tribord, est amuré à tribord, segelt mit Steuerbords-halsen zu; changer les –s, die H. umholen; l'– du grand foc, der Ausbohler des Klüvers.

Amurgue, f. Phar. anc. (marc d'olives pressurées; it. dépôt de l'huile) Oliventrester, pl. f; it. Baumöl-hefen, pl. f.

Amusable, a. (qu'on peut *amuser*) unterhaltbar; leicht zu unterhalten, ergötzbar; (un homme de ce caractère) n'est pas –, ist nicht unt., ist keiner Unterhaltung fähig.

Amusant, e, a. (qui *amuse*, divertit ɛ) unterhaltend, belustigend, zeitverkürzend; jeu, livre –, ein u-es Spiel, Buch; occupation –e, u-e od. b-e, die Zeit verkürzende Beschäftigung.

Amusement, m. (ce qui *amuse*, distrait) Zeitvertreib; Unterhaltung, f; les livres sont son –, .. sind sein Z., seine U; toutes ses promesses ne sont qu'un –, (sont trompeuses) .. sind lauter Vorspiegelungen, betrügerische Hinhaltungen.

A l'user qn, (divertir ɛ) einen unterhalten, belustigen, einem die Zeit vertreiben; il sait – ses amis, er weiß seine Freunde zu u.. zu b.; mp. une mouche peut l'–, eine Kleinigkeit kann ihn aufhalten; a. –, (arrêter, retarder, faire perdre le temps) auf-

ob. hinhalten; (ces Mrs.) ont l'art de l'–, .. haben die Kunst, ihn hinzuhalten; tâcher d'– l'ennemi, den Feind hin- od. aufzuhalten suchen; – qn, (le flatter, tromper par de vaines promesses) einen mit leeren Versprechungen täuschen; il l'a –ée de belles paroles, er hat sie mit schönen Versprechungen getäuscht; il l'a –ée long-temps par une promesse de mariage; .. mit einem Eheversprache hingehalten, (.. ihr lange weiß gemacht, er wolle sie heirathen, fa.); P. – le tapis, (perdre le temps en vains discours) fa. ein müßiges Geschwätz führen, (leeres Stroh dreschen, fa.); Jar. – la sève, (d'un arbre qui pousse bc) den Saft zertheilen; 2. s'–, (se divertir; perdre le temps); s'– à faire des vers, zum Zeitvertreibe Verse machen; sich die Zeit mit Verlemachen vert.; n'allez pas vous –, halten Sie sich nicht mit unnützen Dingen auf; ne vous laissez pas –, lassen Sie sich nicht auf- od. hinhalten, it.. keinen Sand in die Augen streuen; s'– à, (s'aviser de) sich et. einfallen lassen; à quoi vous amusez-vous de parler à un fou? fa. was denken Sie, (wo denken Sie hin) daß Sie sich mit .. in ein Gespräche einlassen? ne vous amusez pas à le plaisanter, il n'entend pas raillerie, hüten Sie sich, (lassen Sie sich nicht einfallen) mit ihm zu scherzen, er versteht keinen Spaß; P. s'– à la moutarde, (donner à des choses oiseuses et frivoles un temps qui peut être mieux employé) fa. sich mit unnützen, mit nichtsbedeutenden Sachen od. Kleinigkeiten aufhalten, (Erbsen zählen, fa.), c. *moutarde*.

Amusette, f. (petit *amusement*) fa. Zeitvertreib; Spielwerk zum Z.. n; Kurzweile, f; des –s d'enfant, ein Z., eine K. für Kinder; Art. (petite pièce d'une livre de balle) Amusette, f.

Amuseur, m. (qui se plaît à *amuser*, à détourner de q. travail; trompeur) po. Beschwätzer, Vorspiegeler.

Amusoir, m. ou –e, f. (moyen d'arrêter, de distraire) Zeitvertreib; Kurzweile, f; it. Aufhaltungsmittel, n. cf. *amuser*.

Amyante, f. c. *amiante*.

Amydon [-don], c. *amidon*.

Amygdale, f. An. (glandes aux deux côtés de la gorge, sous la luette) Mandel, Hals-m., f; avoir les –s enflées, geschwollene M-n haben.

Amygdalin, e, a. Bo. mandelartig; saule –, Mandel-weide od. Pfirsich-m., f; Phar. savon –, (préparé avec l'huile d'amandes) M-seife.

Amygdalite, f. Méd. (inflammation des Amygdales) Mandel-fluß: it. -bräune, f.

Amygdaloïde, f. Mg. (subst. ou pl. parsemée de corps ou points blancs imitant les amandes d'un gâteau) Amylacé, c. *amilacé*. [Mandelstein.

Amymone, f. hn. (crustacé monocle) id.

Amyntique, a. Phar. (défensif ou fortifiant) stärkend; emplâtre –, stärkendes Pflaster.

Amyon, ne, a. Méd. membre –, (.. appauvri, atrophié, dont les muscles ont disparu) muskelloses Glied.

Amyris, m. Bo. (balsamier) Balsam-staude, tanne, f;

Amythaon, m. Méd. (so. d'emplâtre inventé par Asclépiades) id.

An, m. (partie de tems composée de 12 mois) Jahr, n; – commencé, angetretenes J.; après un – révolu, an bout d'un –, nach Verlauf, Ablauf od. Verfluß eines J-es, c. *bout*; il y a un –, vor einem J-e; es ist ein J.; avoir dix –s, être âgé de 10 –s, zehen J-e alt seyn; garçon de dix –s, ein zehnjähriger Knabe; avoir 10 –s de service, seit zehen J-en dienen, od. in Diensten stehen; l'– mil huit cent vingt-quatre, im J-e tausend; le jour de l'–, der Neujahrstag; bon jour et bon –, viel Glück zum neuen J-e; l'– du monde, (depuis la création) das J. od. im J. der Welt; l'– de grace, de salut ou de Notre Seigneur, (depuis la naissance du Sauveur) das J. od. im J. nach Christi Geburt; 2. par –, jährlich; bon – mal –, (les années l'une portant l'autre, les bonnes compensant les mauvaises) ein J. in das andere gerechnet; cf. *année* commune; Pa. – et jour, (l'*année* révolue, de sorte qu'il y ait déjà un jour de la suivante) über (in) J. und Tag, cf. *bistextile*.

Ana, m. (recueil de pensées, de traits détachés) Spruchsammlung, Sammlung von Einfällen, Gedanken; 2. (finale, qu'on ajoute aux noms des auteurs pour désigner ces recueils); les Menagiana, les Sévigniana, (de *Menage*, de Me. de *Sévigné*) id.; Menage's Schriften, die Schr. der Fr. von S.; 3. m. (mesure de Suratte, d'v. 3 s. 8½ d. T.) Ana, n; Phar. (quantité égale de drogues, pour les mêler ensemble) in gleicher Menge; von jedem gleich viel.

Anabaptisme, (ba-tis-) m. (doctrine et secte où l'on ne baptise qu'à l'âge de raison) Wiedertäufer-secte, it. -lehre, f. [tist; Wiedertäufer, inn.

Anabaptiste, (qui professe l'anabaptisme) *Anabaptist*

Anabase, f. Bo. (pls. qui fournit une esp. de soude) Salzbeere, f; – kali ou non-feuillée, blätterlose S.; Kalitraut, n; – feuillée, blätterige S.

Anabasien, m. Ant. (courrier à cheval ou en voiture, pour aff. importantes) Anabasier. [id.

Anabasse, f. Com. (so. de couverture de Rouen)

Anabatique, a. Méd. fièvre –, (qui va en augmentant) zunehmendes Fieber. [Drachenschwanz.

Anabibazon, m. As. (la queue du dragon, c.)

Anablepe ou Anableps, m. hn. (poi., esp. de cobite) Schmerle, f; Schmerling.

Anabole, m. c. *vomissement*.

Anabrochisme, m. Chir. (man. d'arracher cert. poils des paupières au moyen d'un nœud coulant) id.

Anabrose f. ou Anabrosis (zi-ce) m. c. *dia*-

Anabrotique, a. c. *diabrotique*. [*brose*.

Anaca, m. ou perruche –, (esp. de perruche du Brésil), id.

Anacalif ou Anacalipe, m. (esp. de polypède venimeux de Madag.) id., der giftige Vielfuß.

Anacalyptérie, f. h. anc. (fête où la nouv. épouse était son voile) Entschleierung, f; E-fest (einer Braut), n.

Anacampseros, m. Bo. c. *orpin*.

Anacamptique, a. Op. (pt. de la réflexion des rayons de lumière, des sons) zurückprallend, *anakamptisch; l'écho est produit par des sons –s, der Wiederhall wird von J-en Tönen hervorgebracht, c. *catoptrique*; –ment, ad. (l'écho) est formé par des sons produits .., entsteht durch zurückprallende Töne.

Anacandaia, m. hn. (gr. serpent de Surinam, qui dompte les buffles) id.

Anacandef ou Anacandet, ou le Fil, m. hn. (esp. de serpent très-petit et dangereux de Madag.) der Faden, die F-schlange. [tymbale) id.

Anacara, m. Mu. Autref. (tambour en forme de

Anacarde, m. Bo. (so. d'arbre, it. fruit méd., qui ress. à la noix d'acajou) der Nieren- od. Elephanten-laus-Baum; it. das Vogelherz, die Elephantenlaus; – oriental, ostindische E.; – occidental, c. *acajou*.

Anacatharse ou Anacatharsie, f. Méd. (purgation par le haut, par les émétiques, les expectorants) Ausleerung nach oben, f; Speichel-ausreinigung, f.

Anacathartique, a. s. Méd. les –s, les remèdes –s, (qui aident l'expectoration) den Auswurf befördernde Mittel, c. *expectorant*.

Anace, a. Ant. dieux –s, (anc. divinités venues de Phénicie) anacische Gottheiten.

Anacées ou Anactées, f. pl. Ant. (fêtes de Castor et Pollux) Anaceen.

Anacéphaléose, f. Rh. (récapitulation ou répétition sommaire d'un discours) summarische Wiederholung, Schlußrede, f.

Anachorète, (-co) m. (qui vit seul dans q. désert tout occupé de méditations) Einsiedler, Walddruder; *Anachoret.

Anachoste, f. c. *anacoste*.

Anachronisme, (cro) m. (faute de chronologie) Zeitrechnungs-Fehler, *Anachronismus oder Anachronism.

Anacinème, m. Méd. (commotion, secousse imprimée au corps par l'exercice) id.

Anaclase, f. Méd. (déviation, torsion des parties articulaires) id.

Anaclastique, f. (partie de l'Opt. qui traite des réfractions) Strahlenbrechungs-kunde, f; 2. –, a. anaklastisch; point –, (où un rayon de lumière se réfracte) Einfallspunkt; As. table –, c–e Tafel.

Anaclétérie, f. Ant. (fête, lorsqu'un prince prenait les rênes de l'état) id.

Anaclétique, a. Mu. anc. chant, mode ou nome –, (propre à la poursuite de l'ennemi) anaklettischer ..

Anaclinopale, f. Ant. (lutte où l'on combattait couché sur le sable) id.

Anaclisis, f. Méd. c. *décubitus*.

Anacollémate ou Anacolleme, m. Méd. (remède collant qui s'appliquait sur le front) id.

Anacoluthe, f. Gr. c. *ellipse*.

Anaconchilisme, m. Méd. c. *gargarisme*.

Anaconti, m. (arb. de Madag., qui a la feuille du poirier, et un fruit long, dont le suc fait cailler le lait) id.

Anacoste, f. (esp. de serge croisée de Beauvais) id., c. *anachoste*.

Anacréon, (np.) (anc. poète grec qui partageait sa vie entre l'amour et la bonne chère) Anakreon; –tique, a. (dans le goût des odes d'*Anacréon*); le genre –, (qui réunit le tendre, le naïf, le gracieux) die anakreontische Art; vers –s, anakreontische Verse; –tisme, m. (man. de vivre d'–) A-sart, f; A-geschmack.

Anactées, f c. *anacées*.

Anactise, f. Méd. c. *analepsie*.

Anacycle, m. Bo. (pls. corymb.) das Krötenkraut.

Anacyclique, a. Poé. lat. (pt. de distiques où les mots des vers vers se retrouvaient dans les derniers en sens inverse) anaklitisch.

Anadiplose, f. Gr. (figure qui a lieu, lorsque le même mot qui finit un vers ou une phrase, commence le vers ou la phrase suivante, ou que l'une des phrases commence et l'autre finit par le même mot) Anadiplose, f.

Anadose, f. Méd. (distribution des alimens dans toutes les parties du corps) Anadosis; Nahrungsvertheilung, f.

Anadrome, m. (transport d'une humeur à une partie supér.) id.; Hn. l'–, ou –mes, poisson –, (poi. qui remonte de la mer dans les fleuves) id.

Anagallis (ice), m. Bo. c. *mouron*.

Anagargalicte, c. *gargarisme*.

Anagéphaléose, c. *anacéphaléose*.

Anagiris ou Bois puant, m. (arb. méd. d'Amér. dont la feuille froissée dans les mains rend une odeur forte et désagréable) Stinkbaum, -bohnenbaum.

Anaglyphe, m. An. anc., auj. *calamus*, c.; Sc. (ouvrage en relief) eine halberhabene Arbeit.

Anagnoste (a-nag-nos-te), m. h. anc. (qui lisait pendant le repas) Vorleser bei Tische, c. *lecteur*.

Anagogie, f. Th. (élévation de l'ame vers les choses célestes, it. pensée, interprétation propre à élever l'ame) Herzerhebung, Begeisterung, f; Entzücken, n; ein herzerhebender, begeisternder Gedanke.

Anagogique, a. Th. (mystique) geheim, mystisch; begeisternd, herzerhebend, cf. *anagogie* (2).

Anagrammatiser (gra-ma), (faire des *anagrammes*) Anagramme machen; –liste, m. (qui fait des an.) A-nmacher, Anagrammatist.

Anagramme, (gra-me) f. (la transposition des lettres d'un nom, de so. qu'il en résulte un autre nom et un autre sens) Anagramm, n; Buchstabenversetzung, f.

Anagrammer, inu. c. *anagrammatiser*.

Anagraphe, f. Méd. (prescription de médicamens, formule) Anagraph; Arzneiverschreibung, f.

Anagros, ou Anegros, (ms. de grains en Esp., d'v. ½ septier de Paris) id.

Anagyris, cf. *anagiris*.

Anahamen, Bo. ord. *Anémone*, c.

Analabe, m. (esp. d'étole des moines grecs) id. c. *scapulaire*.

Analcime, f. Mg. (sans vigueur; pl. qui raie légèrement le verre et ne s'électrise que difficilement, nommée autref. *zéolithe*) würfeliger od. harter Zeolith.

Analecte, m. (fragments choisis d'un auteur, ou collection de petites pièces) auserlesene Stücke; Bruchstücke od. Stellen-Sammlung, f; *Analecten, pl. m.

Analecteur, m. (auteur d'un recueil d'*analectes*) Bruch-stück od. Stellen-sammler.

Analème ou –mme, m. As. (planisphère ou projection orthographique de la sphère, donnant le lever et le coucher du soleil, l'heure et la durée du jour, pour une latitude quelconque) Sonnenzeiger, (Analemma, n.); (d'un cadran) Zeichenträger; A.; 2. qf. c. *trigone* des signes.

Analemmatique, a. cadran – ou *azimuthal*, cf.

Analentie, f. Méd. (esp. d'épilepsie) id.

Analepsie, f. (recouvrement des forces après une maladie) id.; Erholung, Wiederherstellung, f.

Analeptique, a. (qui restaure, qui fortifie) stärkend, erquickend; 2. f. (hygiène) Gesundheitslehre, f.

Analogie, f. (rapport de proportion, d'affinité ou de ressemblance entre les choses) *Analogie, Aehnlichkeit, f; A-sverhältniß, n; Gleichförmigkeit (einer Sache mit etwas, zwischen etwas), f; Math. Größenvergleichung, f; il y a la même – de 2 à 3,

que de 6 à 9, es ist dasselbe (geometrische) Verhältniß zwischen 2 und 3, wie zwischen 6 und 9; (le fer et l'aimant) ont de l'– entr'eux, haben Verwandtschaft mit einander; (le bas d'une montagne) s'appelle pied, par – au pied de l'homme, heißt Fuß, nach einer A. mit dem menschlichen Fuße; il y a une grande – entre ces deux traits, es findet eine große A. zwischen diesen beiden Zügen Statt; l'– de leur caractère, de leur humeur, die A. ihres Charakters; la preuve par –, der A.-beweis; la loi d'–, das A.-gesetz; argument d'–, tiré de l'–, A.-grund; règle d'–, A.-regel, f; Gr. (comme on écrit petit, petite) l'– exigerait qu'on écrivit favorit, favorite, so sollte man nach der A.-regel, nach der Analogie, favorit, favorite schreiben.

Analogique, a. (qui a de l'*analogie*, du rapport) ähnlich, verwandt; *analog, analogisch; mots –s, ä.-e, ä. gebildete Wörter; Cri., Chi. cristal –, (dont la forme présente des *analogies* remarquables) analoger Krystall; –ment, ad. (d'une man. –) ä., *analogisch; der Aehnlichkeitsregel gemäß; auf eine ä.-e Art.

Analogisme, m. (conclusion tirée de l'*analogie* ou ressemblance) Aehnlichkeits-schluß, m; it. -vergleichung, f.

Analogue, a. (qui a de l'*analogie* avec qc) ähnlich, gleichartig, cf. *analogique*; 2. (convenable, adapté à) passend, paßlich, angemessen; idées –s, ä.-e Begriffe. [*ment*.

Analosis, f. Méd. c. *consomption*, *dessèche-*

Analyse, f. Bo., Gr. (réduction d'un corps, d'un discours dans ses principes ou parties élémentaires) Zerlegung, Zergliederung, f; l'– d'une plante, das Zerlegen, die Zergl. einer Pflanze; l'– ou extrait de cet ouvrage, die Darlegung od. der Auszug dieses Werkes; en dernière –, (finalement) zuletzt; alles wohl erwogen; Math. (art de résoudre les problèmes par l'*algèbre*) Auflösungskunst, (*Analyse), f; être versé dans l'–, in der A. bewandert seyn, c. *analyste*; Chi. – d'un corps, (séparation des différentes substances qui le composent) Auflösung, Zerlegung, Zersetzung eines Stoffes, f; 2. –, (traité analytique) Auflösungs- od. Zergliederungs-lehre, f.

Analyser un discours, (en faire l'*analyse*) .. auseina. setzen, zergliedern, analysiren, c. *résumer*, *extraire*; Math. – (des problèmes), auflösen; Chi. – un corps, (en séparer les différentes subst., en déterminer les proportions) einen Stoff zerlegen, zersetzen; Phil. – des notions, Begriffe auseinan.

Analyste, m. Math. (versé dans l'*analyse* c.) Analytiker; der die Auflösungskunst versteht; habile –, ein geschickter –.

Analytique, m. (qui tient de l'*analyse*) analytisch; méthode –, die a.-e od. auflösende Lehrart; –ment, ad. (par *analyse*) auflösend, analytisch, auf analytische Art, cf *analyse* (2).

Anamnèsie, f. Méd. (act. de se ressouvenir d'une chose) das Erinnern, Gedenken an et.

Anamnestique, a. Méd. remède –, (propre à réparer ou à fortifier la mémoire) Gedächtniß stärkendes Mittel; signes –s, (par lesq. on découvre l'état précédent du corps, opp. à signes *démonstratifs* qui indiquent son état présent, ou à *prognostics*, son état futur) die Rückdeutungen, (den früheren Zustand des Kranken andeutenden Zeichen).

Anamorphique, a. Cri. (cristal auq. on ne peut donner la position la plus naturelle, sans que celle du noyau ne se trouve renversée) anamorphisch.

Anamorphose, f. Opt. et Pt. (figures et tableaux irréguliers, mais qui présentés à une optique, ou à certaine distance, paraissent avoir de justes proportions) künstliches Zerrbild, n; (Anamorphose, f.); Fern-zeichnung, f; -gemählde, n.

Anamorphosique, a. (qui app. à l'anamorphose) anamorphotisch, mißgestaltet, zerrbildlich; l'instrument –, das zur Verzeichnung künstlicher Zerrbilder dienende Werkzeug.

Ananas, (nâ) m. Bo. (pla. des Indes, dont la feuille ressemble à celle de l'aloès) Ananas, f; l'– domestique, sauvage ou à feuilles longues, die zahme, wilde od. Pinguin-A.; – d'eau, Muschelblume, f; Waßersalat; s. (le fruit) id.; Königsapfel; pomme, poire, fraise d'–, (de la forme ou du goût de l'–) A.-apfel; A.-birn, A.-erdbeere, f.

Ananchite, m. hn. (g. d'oursins coniques, ord. fossiles; radiaire échinite) id.

Anandrie, f. Méd. c. *castration*, *effémination*; Bo. le tussilage –, c. *anandrine* (1).

Anandrine, f. Bo. (esp. de tussilage) Huflattig (wahrer); 2. –, ou fleur –, (fleur dépourvue d'organe mâle) Blüte ohne männliche Befruchtungs-werkzeuge; (männerlose od. anandrinische Blüte).

Anapeste, m. Poé. anc. (pied de vers, de deux brèves et une longue) Anapäst; (Zurückschläger).

Anapestique, a. Poe. vers –, (où domine l'*anapeste*) anapästische Verse.

Anapélie, (cie) f. Méd. (dilatation des vais. qui donnent passage au sang ou aux liqueurs) Erweiterung der Blut- od. andern Gefäße, f.

Anaphalantiasie, (thi-) f. Méd. (chute des poils des sourcils) id.; Ausfallen der Augenbraunenhaare, n.

Anaphonèse, f. (ex. d'exercice par le chant, propre à fortifier et former les organes de la voix et utile en plu. maladies) Singstimme-übung, f

Anaphore, f. Rh. (répétition d'un mot, c.) c. Wortwiederholung, f.

Anaphrodisie, f. Méd. (absence ou suppression de l'appétit vénérien) id.; Mangel des Geschlechtstriebes, it. das Unvermögen zum Beischlafe.

Anaphrodite, a. Méd. (sans appétit vénérien, qui n'est pas propre à la génération) unkuchtig, unvermögend (zur Fortpflanzung).

Anaplase, f. Méd. (restitution d'un membre fracturé dans son ier état) id.; Wiedereinrichtung eines gebrochenen Gliedes; it. (consolidation d'une fracture) id.; Festwerdung, Befestigung eines Beinbruches.

Anaplérose, f. Méd. (la réproduction des chairs dans les plaies) id.; Fleischerzeugung, Hauterz., Füllung, Ausfüllung, f; Chir. die Ansetzung eines künstlichen Gliedes.

Anaplérotique, s. a. (propre à faire renaître les chairs) anaplérotisch; un –, remède –, ein a.-es, fleischerzeugendes Mittel.

Anapleusis, (zi-ce) f. Méd. (desquammation des os cariés) id.; Abschuppung eines angefressenen od. anbrüchigen Knochens, f.

Anapodophyllon, m. Bo. c. *podophyllon*.

Anaporeuse, f. Méd. (respiration) id.; Athmen, Athemholen, n.

Anapose, f. (serrement de l'estomac, c.) Magendrücken, n.

Anaptysie, f. Méd. (purgation par les crachats, expectoration) id.; Speichelreinigung, f.

Anarchicas, m. hn. (g. de poissons à dents incisives arrondies) id.

Anarchie, f. (état sans chef ou gouvernement) id.; Regierungs-losigkeit, Gesetz-l., f; it. (désordre) Unordnung, Verwirrung, f.

Anarchique, a. (tenant de l'*anarchie*) gesetzlos, regierungslos, *anarchisch.

Anarchiste, m. (partisan de l'*anarchie*) Regierungsfeind, Gesetzfeind, *Anarchist. [Geld nehmend.

Anargyre, s. a. Au. (sans argent) v. geldlos; fein

Anarhine, f. Bo. (g. de pla., fam. des scrophulai-

Anarrhique, c. *anarrhique*. [res) id.

Anarnak, (pl. –s) hn. (g. de testacés, très rapproché du Narwal) id.

Anarrhée, f. Méd. (esp. de fluxion ou d'ascension des humeurs des parties infér. aux supér.) id.; Fluß od. Aufsteigen der Säfte von den untern Theilen in die obern; (Säfte-auftrieb).

Anarhique, m. hn. (g. de pol. apodes); l'–-loup, Meerwolf; –-karak, kleiner M.

Anarthopie, f. Méd. (tendance du sang vers la tête) id.; Streben des Blutes nach den Oberntheilen, cf. *anarrhée*.

Anas, (ana) m. (pigeon fuyard) Feldtaube, f.

Anasarque, f. (esp. d'hydropisie, où la peau enflée cède à l'impression des doigts, ex. de la pâte) Leib-waßer, n; -sucht, f; Jar. (Krankheit der Pflanzen, da unter der Rinde Waßer filtrirt).

Anascot, (co) m. Com. (so. d'étoffe d'Amiens) c. *flambé*. [genkrampf.

Anaspase, f. Méd. (contraction de l'estomac) Ma-

Anaspe, m. hn. (g. d'ins. coléoptères; mordelle) id.

Anasser, m. Bo. (g. de pla., fam. des apocinées) id.

Anastaltique, a. remède –, (qui tire, qui sèche) anziehendes, trocknendes Mittel.

Anastase, f. Méd (transport des humeurs d'un lieu en un autre) id.; Saftversetzung, f.

Anastatica, Bo. c. *Jérose*.

Anastome, m. hn. (ou Bec-ouvert; g. d'ois., fam. des hérodions) id.

Anastomose, f. An. (union ou abouchement des veines, c.) Einmündung, Zusammenkunft, f; Bo. (abouchement d'une partie sur une autre, avec communication intérieure) Verbindung, E., Verästelung, f; it. Röhren- od. Gefäße-gemeinschaft, f.

Anastomoser, s'–, An. (s'unir, s'emboucher, c.) sich einmünden od. verbinden; Bo. id.; sich verästeln.

Anastomotique, Anastomatique, s. a. Méd. qui a la force d'ouvrir et de dilater les orifices des vais. et de faciliter la circulation du sang); les –s, remèdes –s, die Gefäße od. Gänge od. den Mund der Adern eröffnende, den Blutumlauf befördernde Mittel, c. *apéritif*.

Anastrophe, f. Rh. (inversion, ou construction contre l'usage) verkehrte Wortsetzung, f.

Anatase, m. (subst. métal.; le schorl bleu, ou l'oisanite, qu'on trouve près du bourg d'Oisan en Dauphiné) blauer, rechtwinkliger oktaedrischer Schörl.

Anate (ou Attole), f. Com. (so. de teinture des Indes, qui rese. à l'indigo) Anatte, f; (eine Art rother Farbe); 2. Bo. (arbr. des Indes) A., A.-nußbaum, f.

Anathématiser (qn), bannfluchen, bannen; kirchen-bannen; mit dem Bannfluche belegen, in den Kirchenbann thun; fg: verfluchen, verwünschen.

Anathématisme, m. pu. (condamnation qui porte anathème) Bannstrahl; Bannfluch-aussprechung, f.

Anathème, m. (excommunication, c.) Bannfluch, Kirchenbann; fg: Verfluchung, Verwünschung, f; frapper d'–, c. *anathématiser*; prononcer, lancer, fulminer – contre qn, den Bann über einen aussprechen, den Bannstrahl gegen einen schleudern; dire – à qn, einen wie die Sünde fliehen; 2. un –, (un excommunié) ein mit dem Kirchenbanne belegter; fg: ein Scheusal.

Anatif, m. ou Anatife, f. hn. c. *pouce-pied*.

Anatifère, a. Con. conque –, f. (coquille qu'on supposait produire un canard) Entenmuschel, f; l'arbre –, (auq. ces conques s'attachent) E.-baum.

Anatine, f. (claudication, man. de marcher ce. les *canards*) Hinunderwackeln, n.

Anatique, a. Phar. (composé de parties egales) in gleichen Theilen, cf. *ana*; potion –, aus gl. Th. zus. gesetztes.

Anatocisme, m. (esp. d'usure où l'on prend l'intérêt de l'intérêt même uni au principal) Zinsen-zins; Zinsverzinsung, f; Zinswucher.

Anatolie, f. Gg. c. *Natolie*.

Anatomie, f. (dissection, ou art de disséquer q. corps, s'ens d'en examiner les parties) Zergliederung, Z.-kunst, Zerlegung, *Anatomie, f; faire l'– de l'œil, d'un oiseau, d'une plante, das Auge, einen Vogel, eine Pflanze zerlegen; étudier l'–, die A. od. Z.-kunst studiren; savoir l'–, (connaître la structure du corps humain) die Z. verstehen; fg: – d'un discours, Z. einer.

Anatomique, a. (qui appartient à l'anatomie) anatomisch; zur Zergliederungs-kunst gehörig; observations –s, a.-e Bemerkungen; théâtre –, (le lieu où l'on fait l'anatomie) das Z.-haus od. -zimmer; die Anatomie; –ment, ad. (d'une man. –) a.-sch; der Z.-kunst gemäß; décrire une plante –, .. -zergliederungsweise (anatomisch) beschreiben.

Anatomiser, (faire l'anatomie, c.) zergliedern, zerlegen; *anatomiren; fg: genau untersuchen, auseinander legen.

Anatomiste, (savant en anatomie) Zergliederer, Zerleger, (anatomiker); gr. –, ein großer Z. od. An.

Anatripsologie, f. Méd. (traité sur les frictions) Abhandlung über die Reibungen, Gliederst.

Anatron, c. *natron*.

Anatrope, f. Méd. Mangel an Appetit; Unverdauung des Magens.

Anaudie, f. Méd. (défaut de voix) Stimmlosigkeit, f.

Anaulaces, m. hn. (mollusque gastéropode) id.

Anavingue, f. Bo. (arbr. d'Amér.) Anavinga, f.

Anaxélon, m. Bo. (g. de pla. nommées aussi *perlières*) id. [lange Hosen.

Anaxyride, f. Ant. (pantalon des barbares) id.; Anaze, m. Bo. (arb. pyramidal de Madag. à port tant une esp. de gourde) id.

Ancelle, f. An. (petite servante) Dienstmägdlein, n.

Anceps, a. Bo. c. *ancipité*. [n. u. f.

Ancêtres, pl. (aïeux au dessus du grand-père) Ahnen, Vorältern; Altvordern; it. (ceux qui ont vécu avant nous; nos devanciers) Vorfahren; dégénérer de la vertu de ses –, seinen tugendhaften V. nicht nacharten; marcher sur les traces de ses –, in die Fußstapfen seiner Vorfahren treten; nos – nous ont laissé de beaux exemples, unsere Vorf. haben uns ... hinterlassen.

Ancette ou **cobe de boulines**, f. Mar. (bouts de corde terminés par un œil, à la relingue de la voile ɛ, pour passer les pattes de boulines Bulienlägeli, pl.

Ancharer qn, v. einem Eisen od. Ketten an die Füße legen.

Anchau, m. c. *ancheau*.

Anche, f. Mu. (petit tuyau plat, formant l'embouchure des bassons, haut-bois ɛ) Mundstück, Röhrchen, Rohr, n; (d'un pressoir), Röhre, f; Rohrchen, n; – d'orgue, (qui se met dans les tuyaux) Orgelpfeifenzunge, f; Röhrchen, n; jeu d'–, Blase-instrumente; – de moulin, (conduit de bois, par leq. passe le grain, la farine ɛ) das Mehlloch.

Anché, a. Bl. (recourbé); cimeterre –, ein gekrümmtes Schwert. [Schwöde-faß, n; -grube, f.

Ancheau, m. Még. (vase à détremper la chaux)

Ancher un instrument, (le garnir de ses anches) .. mit seinem Mundstücke versehen.

Anchiflure, f. Ton. (trou que fait un ver à une douve, sous le cerceau) Wurmloch, n; agrandir l'– avec la vrille, (afin de le boucher avec une cheville) das W.

Anchise, f. (np.) Anchises. [gröber bohren.

Anchois, (chouá) m. (petit poisson de mer sans écailles) Sardelle, Anschove, f; de bons –, une salade d'–, gute Sardelle od. Anschove, ein Sardellensalat.

Anchilops, (an-ki-lopse) m. ou **Anchilopie**, f. Méd. (abcès ou amas de matière au gr. angle de l'œil) Eitergeschwür am großen Augenwinkel, Thränengeschwulst, Augenwinkel-g., f.

Anchoral, e, a. c. *ancyroïde*.

Anchue, f. Tis. c. *trame*.

Anchyle ou **Anchilose**, **Ancyle**, c. *ankylose*.

Ancien, m. (personnage de l'antiquité) der Alte; un – disait, ein Alter sagte; les ouvrages des –s, die Werke der Alten; 2. (chef ou préposé); les –s d'un corps de marchands, die Altermänner einer Kaufmannsinnung; (d'une société ɛ), Ältester, Altermann, Altmeister; les –s du peuple d'Israel, die Ältesten des ɛ; les –s, (pt. des églises reformées) die Kirchenältesten, vorsteher; les –s de Lucques, die Anziani von ɛ; fg: il est votre – dans la carrière, dans une compagnie, (il l'a embrassée, il y a été reçu avant vous) er hat ein längeres Dienstalter, ist länger im Dienste od. in der Gesellschaft als Sie; c'est au plus – à porter la parole, der Älteste (im Dienste ɛ) hat das Wort zu führen.

2. –, ne, a. (qui est depuis long temps) alt; ehmalig; les –nes limites de la France, die ehmaligen Gränzen Frankreichs; mon – ami, mein alter Freund; un meuble –, une maison bien –ne, ein altes Möbel, sehr altes Haus; une –ne coutume, ein alter Gebrauch; –s manuscrits, alte Handschriften; l'– et le nouveau testament, das alte und neue Testament; 2. (opposé à nouveau ou moderne); des les –s temps, von alten Zeiten her; von Alters her; l'–ne et la nouvelle Rome, das alte und neue Rom; l'–ne Grèce et la Grèce moderne, Alt- und Neu-Griechenland; 3. (qui n'est plus en place); l'– préfet, les –s juges, der alte, vorige od. gewesene Präfekt, die vorigen Richter.

Anciennement, ad. (dans les siècles passés) vor Alters, in den alten Zeiten, ehemals.

Ancienneté, f. (antiquité; it. priorité de réception à une place ɛ) Alterthum, n; it. Altersfolge, f; Dienstalter, n; l'– d'une maison, d'une famille, das (hohe) Alter eines ɛ; (cet usage) est de la plus haute –, schreibt sich von den ältesten Zeiten her, stammt aus dem höchsten –ɛ; ces choses sont vénérables par leur –, diese Dinge sind ihres –s wegen ehrwürdig; 2. (dans un emploi ɛ) Dienst- od. Amts-alter, n; ɛreihe, f; it. Recht des längern Dienstes, n; Amtsfolge, f; ces places se donnent au talent, et non à l'–, diese Stellen werden nach dem Talente od. Verdienste, nicht nach dem Dienst- od Amts-alter vergeben; avoir l'– sur qn, das Alter vor einem haben; einem in der Altersfolge, nach dem Dienste alter vorangehen.

Ancierre, f. Cord. (corde serv. au hâlage des bateaux) Schiffziehseil, n.

Ancile, m. h. anc. (bouclier de bronze envoyé du ciel à Numa, et à la conservation duq. était attaché l'empire de Rome; it. 11 autres boucliers que Numa fit faire afin qu'on ne pût distinguer ni dérober le véritable, et dont il confia la garde à 12 prêtres dans le temple de Mars) heiliger Schild; Ancile, n.

Ancillaire, a. Chi. Phar. (ou préparatoire) vorläufig; opération –, (qui dispose les subst. à l'analyse ou à des combinaisons nouv.) das Vorbereitungsverfahren, die Aufschließungsvorbereitung

Ancillariole, m. An. (amoureux des servantes) Mägdeliebhaber, -freund.

Ancille, f. hn. (mollusque céphalé) id.

Ancipité, ée, a. Bo. (à deux tranchants; gladié, c) zweischneidig; (le liseron) à tige –ée, mit z–em Stiele. [genuine, Widerhaken.

Ancistre, m. Bo. (pln. rosacées); – à feuille d'ar-

Anclon, m. (jeu japonais où l'on se donne tour à tour des coups de baguette en cadence) id.

Ancolie, f. (pln. dont la fleur imite les serres de l'aigle) Aglei, Akelei, Glockenblume, f.

Ancœur, ord. Avant-cœur, An. Vorderherz, n.

Ancon, m. An. (courbure des bras en dehors, ou pointe du coude sur laq. on s'appuie) Ellbogen-höcker, Arm-b.; 2. (armure anc.) Ellenrüstung, f.

Ancône, f. Gg. (vi. d'Ital.) Ankona, f.

Ancônitain, e, (d'Ancône) aus Ankona; l'anc. république –e, die .. von A

Anconé, s. a. An. (pt. des muscles qui serv. à étendre le coude) Armbäcker-muskel; le gr. – ou long extenseur, der große Arm- od. Ellbogen-streckmuskel.

Ancrage, m. (fact. d'ancrer; it. lieu où l'on ancre) das Ankern; it. die Anker-stelle, der -platz, -grund; mauvais –, schlechter -platz; droit d'–, der -zoll, die -gebühr, das -geld, -recht.

Ancre, f. (instr. ou pièce de fer en forme d'arc, qu'on jete dans la mer ɛ, pour arrêter et fixer un vais. ɛ) Anker; mouiller, jeter l'–, den – auswerfen; sich vor – legen; vor – gehen; lever l'–, den od. die – lichten; se tenir, demeurer, être à l'–, vor – liegen; (un vaisseau) à l'–, ein vor – liegendes Schiff; (ce vais.) a perdu ses –s, ist –los; être à pic (perp.) sur l'–, gerade über dem – seyn; auf und nieder über dem – stehen; l'– est à pic, der – ist auf und nieder; l'– mord, der – greift zu; bras, œillet ou trou d'–, -arm; -auge, n; patte, aile d'–, -flüge, -schaufel, f; -flügel, -hand, f; coussin d'–, -futterung, -scheuer, f; le collet, le fort de l'–, der -hals; anneau, verge d'–, -ring, -schaft od. -helm; die -ruthe; soulier, bec d'–, der -schuh; die -spitze; le jas ou jouet de l'–, der -stock, das -holz; die -brücke; grande ou maîtresse –, der große –, Haupt- od. Pflicht-; – de miséricorde, (pour le gros temps) der Noth-; – de veille, (qu'on tient tou). prête à être mouillée) der zum Fallen klare und an der Seite des Schiffs hängende –; – du large, (mouillée vers la mer) See-; – de terre, (qui est vers la côte) Land-; – de toue ou à touer, (pour amener le vais. où on le désire) Wurf-; – de flot, de jusant, (deux –s opposées dont la 1e est contre le flux et l'autre contre le reflux de la mer) Flut-, Ebb-; – borgne, épatée, (qui a perdu un bras, une patte ou pointe) einarmiger, einschaufeliger –; – à demeure ou d'amarrage, (grosse – dans un port ou rade pour fixer et touer les vais.) Hafen-; (le vaisseau) chasse sur ses –s, (lorsque l'– ne tient point) das Schiff treibt vor –, schleppt den –, cf. *affourche*, *remorquer*, *touer*; Arc. –, Ser. (barre de fer dont on affermit une muraille ɛ) der –; die Klammer od. Schlauter; – de fourneau, Ofen-; affermir une muraille par des –s, eine Mauer ankern, mit –n befestigen; Com. – ou anker, (ml. de Hollande, le 1/5 de l'Am) der –; Hn. (saumon bécard) c. *bécard*; 2. (esp. de sparc) der –; fg: Zuflucht, Nothhülfe, Hofnung; c'est sa dernière –, .. seine letzte Z.

Ancrer, Mar. (jeter, mouiller l'ancre) ankern; Anker werfen; fg: il est (il s'est) bien –é dans cette maison, dans cet emploi ɛ, (il y est; il s'y est tellement affermi, qu'on ne peut le supplanter) fa. er hat sich in diesem Hause, Amte, sehr festgesetzt; s'– dans q. endroit, sich an einem Orte festsetzen; s'– auprès de qn, sich in jemandes Gunst festsetzen; –é, einen Anker, eine Klammer habend; verankert; Bl. croix –ée, das Ankerkreuz.

Ancroisinal, a. Chir. bandage –, (esp. de brayette) die Unterbinde.

Ancrure, Man. (petit pli, qui se fait à l'étoffe que l'on tond) der Umschlag, die Falte.

Anctériasme, m. Chir. c. *infibulation*.

Ancyloblépharе ou **-ron**, **Ancyloglosse** ɛ, c. *ankyloblépharе* ɛ.

Ancyloméle ou **Ancyromèle**, c. *ankyromèle*.

Ancylotome, f. Chir. (sc. de bistouri serv. à couper le ligament de la langue ɛ) Zungenbiser.

Ancyroïde, a. An. (en forme d'ancre, de crochet) ankerförmig. [faux) id., Schlafbaum.

Anda, m. (arb. du Brésil dont l'écorce est somni-

Andabate, m. h. anc. (gladiateur qui combattait à cheval ou sur un char, les yeux fermés) Andabate, (Blindfechter).

Andaillot, (an-da-lio) m. Mar. (anneau serv. à amarrer la voile mise sur le gr. étai) Segelring; Süger od. Lägel.

Andain, m. Agr. (ce qu'un faucheur coupe à chaque pas; it. étendue de pré ou terre en longueur, sur la largeur de ce qu'un faucheur peut abattre d'un coup de faux) Schwaden; it. Gang, Strich; il y a 30 –s sur la largeur de ce pré, die Wiese ist 30 Gänge od. Seufzer breit; le foin est encore en –, das Heu liegt noch auf Schwaden.

Andalousie, f. Gg. (prov. d'Esp.) Andalusien, n; -sien, ne, Andalusier, s; inn; it. a. andalusisch; aus Andalusien.

Andalousite, f. Mg. (feldspath spyrie) Andalusit.

Andamans, Gg. les –s, (Iles d'Asie, Indes) die Andamanen od. andamanischen Inseln.

Andana, f. (pêche en Esp. avec des nasses) id.

Andante, (dan'te) ad. Mu. (d'un mouv. modéré) gemäßigt, schrittmäßig; 2. m. jouer un –, ein Andante spielen.

Andantino, a. dim. (plus lentement que l'andante) langsam schreitend; it. m. Andantino, n.

Andarini, m. pl. (pâte de vermicelle réduite en petits grains co. les anis) id., Nudelkörner, n. pl.

Andelle, f. Com. bois d'–, (bois à brûler, qui arrive à Paris, par la rivière du même nom) Andellenholz, n.

Andes, pl. Gg. les –, ou les Cordillères, las Cordileras, Sierra Novada, (gr. chaîne de mont de l'Amér. mérid.) die Cordilleren od. Cordilleras.

Anders, pl. – (des veaux ɛ) Vet. (dartre laiteuse) milchige Flechte.

Andira ou **Angelin** à grappes, m. Bo. c *angeline*; Hn. – aca, ou – guacu, (gehörnte Fleder-maus), c. *vampyre*.

Andouille, (lm) f. (viande hachée, entonnée dans un boyau avec des épices, de fines herbes) Wurst, Fleisch-, f; –s fumées, geräucherte Würste; – de veau, de cochon, (dont la farce est faite de fraise de veau, ou de chair de porc) Kalbs-, Schweins-; – de carême, (faite de viande de carême, c.) Fasten-; la robe (le boyau) de l'–, die -haut, der Darm; fg: – de tabac, Karotte, Tabacksrolle, f.

Andouiller, m. (lm.) (petite corne qui vient au bois du cerf) die Augen- od. Weid-sprosse, der Eis-sprießel.

Andouillette, f. (chair de veau hachée, pressée en forme de petite andouille) Kalbs-würstchen, Kalbfleischklößchen, n; – de crépine, Netzwürstlein, n; Netzwurst, f.

Andrachné, (drac-né) m. Bo. (arbre sembl. à l'arbousier) id; der Portulak; die Spaltblume. [mia.

Andranatomie, **Andratomie**, f. c. *androto-*

Andre, Bo. (annexe qui sg. etamine, et qui se joint à un autre petit mot qui en indique le nombre); fleur monandre, diandre ɛ, (qui a une, deux étamines) Blume mit Einem, mit zwei Staubfäden.

André, (np.) Andreas; la St. –, das -fest, der -tag; à la St. –, auf den -tag, am -tage; une croix de St. –, ein -kreuz, cf. *sautoir*; l'ordre de St. –, der -or-

Andrène, f. hn. c. *pro-abeille*. [den.

Andrenette, f. (esp. d'abeilles) id.

Andréasie, f. Bo. (arbuste, fam. des plaqueminiers) Andreäa.

Andréolithe, **Andréashergolithe**, f. Mg. (pl. blanche cruciforme, nommée aussi *harmotome*) Andreolith, Kreuzstein.

Andreusie, f. Bo. (g. de pln. appelées aussi m)• pore, polygonies) id.

Andriale, f. Bo. c. *andryale*.

Andriaque, (ant. fabuleux, que les auteurs de romans ont donné pour monture à leurs héros) Andriafus.

.. Andrie, Bo. (annexe) Männerigkeit, f. cf. *andre*; *monandrie*, *diandrie* ɛ, (classe de pls. à une, à deux ɛ étamines) Classe der Pflanzen mit Einem, zwei Staubfäden.

Andrienne, af. (de l'île d'Andre); l'– de Térence, (comédie) die Andria – des Terenz; 2. Mod. (robe traînante et à paremens, inventée pour le rôle d'–, en 1701, et ensuite de mode sous le même nom) Schleppkleid, n.

Androcéphaloïde, f. Mg. (pi. en forme de tête d'homme) id., Mannskopfstein, Gliedstein.

Androgénie, f. Ant. (fêtes en l'honneur d'*Androgée*, fils de Minos) Androgynofeste.

Andromaque, f. (np.) Andromache, f; Au. (veuve infortunée) id.; 2. (constel. de l'hémisphère boré) A.; 3. m. Méd. c. *thériaque*.

Androgyne, s. 2. (pls. ou fleur qui réunit les deux sexes) der Zwitter; das Mannweib, c. *hermaphrodite*; le sexe féminin est presque touj. le vrai sexe de l'–, das wahre Geschlecht des –s ist fast immer das weibliche; 2. a. Bo. (pls. qui a sur le même pied des fleurs mâles et des fleurs femelles) halbgetrennt od. einhäusig, c. *monoïque*; fleur, plante –, –blume ɛ, f; b–te Bl. ɛ.

Androïde, f. (automate de figure humaine, qui parle et agit par des ressorts) Maschinenmensch, Getriebm.; les fauteurs automates, le joueur d'échecs automates sont des –s, die künstlichen Flötenspieler, der künstliche Schachspieler sind M–en.

Androlepsie, f. Ant. (esp. de représailles, lorsqu'une ville refusait de livrer le coupable d'un meurtre) id.; 2. (manie de celui qui cherche les faveurs) id.

Andromanie, f. (passion pour les hom., dont les femmes sont qf. atteintes) Mannsucht, –wuth, –tollheit f.

Andromède, f. As. (constel. du nord) Andromeda, f; My. –, (fille de Céphée roi d'Ethiopie, et de Cassiopé) A.; Bo. (classe de plantes) Andromede, f; Porst; – en arbre, Sauerampferbaum; – à feuilles repliées, Rosmarinheide, f; Torfgras, n.

Andron ou Andronitide, m. Ant. (appartemens des hommes) id.; Männergemach, –zimmer, n.

Androniciens, pl. (sectaires ayant pour ɛ chef *Andronic*, qui regardaient la partie super. des femmes co. l'ouvrage de Dieu, et la partie infér. co. l'ouvrage du diable) Andronicer.

Andronie, f. Chi. c. *thélike*. [tillen) id.

Andronion, m. Méd. (médicament en forme de pas

Androphobe, a. (qui craint ou fuit les hommes, qui n'aime pas leur conversation) mannscheu, männerscheu.

Androphobie, f. (crainte ou fuite des hommes ɛ) Männerscheu, f.

Andropogon, m. Bo. c. *barbon*.

Andropolomie, f. c. *androtomie*.

Androsace ou Androselle, f. (pls. apér., dont la fleur, d'une seule feuille, forme une so. de soucoupe) Mannsharnisch; –schild, –blut, Harnischkraut, n; gemeines Hartheu [*toute-saine*.

Androsæmum ou –sémum, (ome) m. Bo. c.

Androtomie, f. (anatomie des corps humains; celle des animaux se nomme zootomie) Menschenzergliederung, f; l'anatomie est le genre, l'– est une espèce, die Zergliederung ist die Gattung, die M. eine Art.

Andryale, f. Bo. (g. de pls., fam. des chicoracées); – laineuse, Woll-distel, f; – des champs, Sau-distel, f.

Âne, m. (bête de somme, à longues oreilles) Esel; un – qui brait, ein schreiender –; – sauvage, wilder od. Wald–; – domestique, Haus–; – rayé, c. *zèbre*; it. Con. c. *sublime zèbre*; le bât d'un –, der –sattel; – de bât, Last–, Saum–; aller, monter sur un –, auf einem – reiten; une rue pavé en dos d'–, (élevée ou bombée au milieu, et plus basse aux deux côtés) eine Straße mit gewölbtem Pflaster; avoir des oreilles d'–, (de grandes ..; fg: être d'une lourde ignorance) –e ohren haben; fg: äußerst dumm seyn; fg: un –, (esprit lourd et grossier; ignorant qui ne sait point les choses qu'il doit savoir) ein –, Dummkopf; c'est un –, il ne sera jamais qu'un –, er ist ein –, er wird sein Lebetag ein dummer – bleiben; il est bête co. un –, er ist –dumm; P. fa. il est bien – de nature, celui qui ne peut lire son écriture, (pl. d'un homme excessivement ignorant, ou qui écrit si mal, qu'il ne peut lui-même se déchiffrer) der muß ein dummer – seyn, der seine eigene Handschrift nicht lesen kann; quand il n'y a point de foin au ratelier, les –s se battent, (la mésintelligence et la discorde se mettent bientôt dans un ménage où l'indigence se fait un quiproquo ɛ) es giebt mehr als einen – auf dem Markt, der Martin heißt, c. *braire*; faute d'un point, Martin perdit son –, (il s'en est fallu bien peu de chose qu'on ne gagnât la partie au jeu) ein Auge zu wenig brachte den Martin um seinen –; chercher son – quand on est dessus, (chercher une chose que l'on tient, sans y prendre garde) seinen – suchen, und darauf sitzen; das suchen, was man in der Hand hat; brider l'– par la queue, (faire une chose à rebours, la commencer par où elle doit finir) den – beim Schwanz aufzäumen; l'– du commun est touj. le plus mal bâté, (on s'inquiète peu de tout bien qui n'est pas particulier; les affaires où il s'agit des intérêts de plu. sont d'ord. les plus négligées) der Gemeinde- ist immer am schlechtesten gesattelt; Sachen, welche das Gemeinwesen od. mehrere angehen, werden gewöhnlich am schlechtesten besorgt; monter sur l'–, (faillir, faire banqueroute, mettre la clef sur la porte) auf dem Hunde seyn; c'est le pont ou la poste aux –s, (ce n'est qu'une routine, c'est une chose très-facile, lorsqu'on y est habitué) das ist eine –brücke; ein elender Behelf für Unwissende; boire en –, (faire du vieux vin, ne pas vider son verre tout d'un trait) schlürfen; on ne saurait faire boire un – s'il n'a soif, (il n'est pas aisé de contraindre un obstiné à faire ce contre sa volonté) b. man kann den – nicht zum Trinken zwingen, wenn er nicht durstig ist; ein Halsstarriger ist schwer zu zwingen; à laver la tête d'un –, on perd sa peine, (c'est perdre son temps et ses peines, que de vouloir instruire ou corriger une pers. stupide ou incorrigible) einem – den Kopf waschen, einen Mohren weiß waschen wollen, ist verlorene Mühe; des contes de peau d'–, (discours dénués de vraisemblance, vieilles histoires dont on berce les enfans) b. Alteweiber-mährchen, Kindermn., n. pl; Td. –, (so. d'étaie dont l'artisan ɛ, se sert pour assurer ou fixer q. pièce de son travail) Knecht, Bock; Rel. (esp. de coffre qui reçoit les rognures de livres) Hobelkasten; Im. (pièce exercée, près de la presse, où l'on met le papier préparé à l'impression) der –; Pei. (outil sur lequel on évide les dents d'un peigne) der Auszahner; die Zahnsäge.

Anéantir, (co. *finir*) va. (réduire au néant) vernichten, zernichten, zunichte machen; – les espérances, le bonheur, die Hoffnung v. od. zunichte machen; – la fortune de qn, c. *le ruiner*; – une coutume ɛ, einen Gebrauch abschaffen; – une famille, sa mémoire ɛ, eine Familie ausrotten, ihr Andenken v. od. vertilgen; – les rebelles, die Empörer ausr., vertilgen; – une ville ɛ, ɟ., zerstören; – une objection, eine Einwendung ɟ.; (cette nouvelle ɛ) va les –s, (les abattre ɛ) wird sie niederdonnern od. äußerst bestürzen; 2. s'–, (se dissiper, se détruire, c.) zunichte werden; sa fortune peut s'– avec le temps, mit der Zeit kann sein Vermögen zerrinnen, zunichte werden; les nations, les états, les armées s'anéantissent, Nationen, Staaten verschwinden, vergehen, werden vernichtet, Heere werden aufgerieben od. vernichtet; cette objection va s'– d'elle-même, dieser Einwurf wird sich selbst zerstören od. aufheben; fg: s'– devant Dieu, (par la connaissance qu'on a de son néant) sich vor Gott in den Staub werfen.

Anéantissement, m. (réduction au néant) die Vernichtung, Zernichtung; gänzlicher Verfall; l'– de sa fortune, die gänzliche V. od. der gänzliche Verfall seines Glücks; – d'une loi ɛ, Abschaffung eines Gesetzes; – d'une famille, Vertilgung, Ausrottung, f; – (des rebelles), Ausr.; – d'une ville, d'un empire, Zerstörung einer Stadt; Umsturz eines Reichs; fg: l'– devant Dieu, die Erniedrigung seiner selbst vor Gott; être dans un continuel –, in einer beständigen Zernichtung seyn.

Anecdote, f. (trait ou particularité historique) Geschichtzug; Geschichtchen, n; *Anekdote, f.

Anecdotier, (–thier) m. (conteur ou faiseur d'anecdotes) Geschichten-macher, –erzähler, Anekdotenschreiber.

Anecdotique, (thi-) a. (propre à l'anecdote); le genre –, das Fach der Anekdoten; der für A. od. Geschichtchen sich eignende Styl.

Ânée, f. (la charge d'une âne) Esels-last, –ladung, f.

Anéis, m. hn. (poi. du g. labre) id.

Anélectrique, a. Phy. (susceptible d'être électrisé non par frottement, mais par communication) die Elektrizität leitend, der E.fähig; fähig den Wasserstoff zu leiten, aufzunehmen; les métaux, l'eau sont des substances –s, .. sind E–leiter.

Anélopteres ou Anélytres, pl. hn. (ins. sans élytres ou étuis) id.

Anémase, f. (maladie par défaut de sang) id.; Krankheit aus Blutmangel.

Anémie, f. (manque de sang) Blutmangel; Bo. (g. de fougères) id.

Anémobate, m. Ant. (voltigeur) id.; Seiltänzer.

Anémocordo, m. Mu. (esp. de clavecin, dont les cordes sont mues par le vent, et qui imite les instr. et même la voix) Windclavier, (Anemochord), n.

Anémographe, m. (qui s'occupe de la description des vents) Anemograph, (Winddeschreiber); –phie, f. (description des vents) id.; (Winddeschreibung), f.

Anémomètre, m. (instr. pour mesurer la force ou la direction du vent) Wind-messer; Mar. –wage, f; Luth. –laute, f; – musical, –orgel, f.

Anémométrie, f. (art de mesurer ɛ, cf. *anémomètre*) Windmeßkunst, f.

Anémométrographe, m. (anémomètre adapté à une pendule, pour tracer les variations du vent) Pendel-windmesser.

Anémone, f. Bo. (fleur printanière, venant de caveau, pattes ou griffes) Anemone, f; Windröschen, n; –blume, f; – de jardin, Garten–; – sauvage ou vernale, printanière, Wald–, Frühlings–, Waldküchenschelle, Windrose, f; – pulsatille ou des prés, c. *coquelourde*; – des Alpes, Teufels-art; Schneeblume, f; Hn. – de mer, c. *zoanthe*.

Anémoscope, (so. d'anémomètre, pour montrer d'où le vent vient, ou en indiquer d'avance les changemens) der Windzeiger, die Windfahne; it. c. *baromètre*, *hygromètre*.

Anépigraphe, a. (sans titre ni inscription) aufschrift-los, titel-los, livre, statue –, –loses Buch, schriftlose, blos bildliche Bildsäule.

Anépithymie, f. Méd. (perte de l'appétit) id.; Eßlust-mangel.

Anerie, f. (faute des plus grossières, ignorance; bévue impardonnable) b. Eselei, Dummheit, f; 2. Eselsstreich. [Eselsmuck, f.

Anesse, f. (femelle de l'âne) Eselinn, f; lait d'–,

Anesthésie, f. Méd. (privation du sentiment, surtout du sens du toucher, so. de paralysie) Gefühllosigkeit, f; Gefühlmangel.

Anet ou Aneth, (nè) m. Bo. (pls. qui ress. au fenouil; it. la semence) der Dill, die–; l'– des champs, der Acker dill; huile d'–, Dillöl.

Anétin ou Anéthin, e, a. (où il y a de l'anet) mit Dill zubereitet; onguent –, Dillpflaster.

Anétique, a. Méd. (parégorique, ou calmant, c.) remède –, schmerzlinderndes, beruhigendes Mittel.

Anévrismal, e, a. (qui a rapport à l'*anévrisme*) zur Pulsadergeschwulst gehörig; sac –, ou poche –e, (cavité que forme l'..) der Sack einer Pu.; une douleur –e, (causée par l'..) Schmerz von der Pu.

Anévrisme, m. ou Anévrose, f. Méd. (tumeur causée par la dilatation ou par l'ouverture d'une artère) Pulsader-geschwulst, f; –kropf.

Anfardéler, (co. *appeler*) v. c. *lier*, *garotter*, *vexer*, *surcharger*.

Anfractueux, se, a. (qui n'est pas droit ni égal, plein de détours et d'inégalités) krumm, krumm-gängig; chemin –, krummer und holperiger Weg; Bo. plante –se, (d'une forme extrêmement irrégulière, co. si q. partie avait été rompue) unförmliche Pflanze; Méd. (pt. de conduits) kr., schlängelnd.

Anfractuosité, f. (détours, inégalités) Krümme, Krümmung, f; (chemin) plein d'–s, voll –en; Bo. (ce cotylédon) est d'une – remarquable, ist voll auffallender –en; An. (d'un os), Erhöhung, Unebenheit, f; –s digitales, E–en der Finger; –s du cerveau, die Schlangelungen des Gehirns, Hirnkrümmungen.

Anfracture, f. c. *anfractuosité*.

An-

Ancar, c. *hangar.*

Angarie, f. Mar. (obligation qu'un prince impose, moyennant salaire, aux navires arrêtés dans ses ports z. de lui transporter troupes, armes z., pour q. expédition) Transportverpflichtung, f; (aucun navire) n'est dispensé de l'obligation des -s, ist von der T. frei; -r, va. fa. (vexer, tourmenter z.), bedrücken; zu et. zwingen.

Ange, m. (créature, esprit céleste) Engel; mauvais -, böser -; - de lumière, de ténebres, - des Lichts, der Finsterniß; les -s rebelles, die gefallenen, abgefallenen -; - gardien, - tutélaire, Schutz-; - exterminateur, Würg-; les -s (ou esprits bienheureux) environnent le trône de Dieu, die - umgeben den Thron Gottes; fg: chanter, jouer co. un -, wie ein - (vortrefflich) singen z; beau comme un -, -schön; it. (parl. de qn d'une grande piété) c'est un -, er (sie) ist ein -, fromm wie ein -; P. rire aux -s, (niaisement et sans aucun sujet) fa. ohne Anlaß und einfältig lachen; il a vu des -s violets, (pour signifier un visionnaire; it. pour railler qn qui a reçu un coup sur les yeux, et qui en a la vue troublée, obscurcie) er ist ein Träumer, Geisterseher; it. er hat den Himmel offen gesehen; Am. lit d'-, (lit sans colonnes, et dont les rideaux sont suspendus en l'air) -bett, n; Ecol. (qui excelle entre les scolastiques); (St. Thomas) l'- de l'école, das Licht der Schule; Art. boulets à l'-, (deux boulets ou demi boulets attachés aux deux bouts d'une chaine z) Kettenkugeln, f. pl. c. *boulet* coupé ou ramé; Hf. (anc. mo.) c. *angelot*; Hn. l'- de mer ou angelot, (poi. de mer qui res. à la raie) -fisch; Meerrocke, Packbai; 2. (petit moucheron qui naît du vin ou du vinaigre) Wein- od. Essig-mücke, f.

Angéio, (annexe qui fg. *vaisseau*) Gefäß, n; -graphie, f. (description des objets, instr. z propres à l'agriculture) Ackergeräth-beschreibung, f; Méd. (description des vais. lymphatiques z) die Gefäß-b.; B. der Blutwassergefäße; -hidéologie, f. Méd. (partie qui traite des vais. lymp.) eine Abhandlung von den Blutwassergefäßen; -hidrotomie, f. Méd. (anatomie des vais. lymp.) Zergliederung der Blutwassergefäße, f; -logie, f. (description des artères et des veines) Arterienlehre, f; Lehre von den Blutgefäßen; -logique, a. aderlehrig; -scope, m. c. *angioscope*; -tomie, f. Méd. (anatomie des artères z) Gefäßzergliederung, f.

Angel, m. (oiseau qui a le bec et les pieds noirs, et resa. à la perdrix) Engelstaube, f.

Angelet, m. (dim. d'ange) Engelchen, n.

Angelin, m. Bo. (arb. légumineux du Brésil) Angelin, f.

Angélique, a. (propre à l'*ange*) englisch; la nature -, les perfections -s, die Engelsnatur, die Vollkommenheiten eines Engels; la salutation -, der -e Gruß, das Ave Maria; une beauté, une voix -, -e (himmlische) Schönheit, Stimme; un esprit -, Engelsverstand; it. ein himmlischer Geist; P. faire une chere -, eine Göttermahlzeit halten; Mu. -, f. (ce de guitare à 10 touches); jouer de l'-, die Angelika spielen; 2. (np.) f. Angelika, f; Bo. (pla. odorante, dont on confit la tige) An. od Angelike, Engelwurz, Angelikwurz, f; - ou aralie épineuse, dornige Engelwurz; -ment, ad. (d'une man. -) pu. englisch, auf Art der Engel.

Angéliser qn, (l'assimiler aux *anges*) einen den Engeln gleich machen; homme -é-, ein Engelgleicher ..

Angelite, m. h. Ecc. (sectaire adorateur des anges) id. [rung, f; -dienst.

Angélolâtrie, f. (culte des *anges*) Engel-verehr-

Angelot, m. (anc. mo. portant l'image de St. Michel) Engels-thaler; 2. (so. de petit fromage de Normandie) E.-käse; 3. (poi.) cf. *ange.*

Angelus, (an-je lu ce) m. (prière latine des cath., qui commence par le mot -) id.; sonner, dire l'-, das Angelus läuten, verbeten.

Angemme ou Angène, Angenin, m. Bl. (fleur factice à 6 feuilles) sechsblätterige Blume.

Angerin, -e, a. Gg. (qui est de l'*Anjou*) aus Anjou.

Angiglosse, s. a. (qui parle ou prononce cert. lettres avec difficulté, co. L. R. z) schwerzüngig; Schw-er.

Angine, f. Méd. (esquinancie) Bräune, f.

Angineux, se, a. (qui app. à l'*angine*) zur Bräune gehörig.

Angio graphie, -logie z, c. *angéiographie* z.

Angioscope, Phy. (instr. serv. à observer les vais. capillaires) id.

Angiosperme, a. Bo. (qui a ses semences enveloppées d'un péricarpe, non nues); plante -, mit einer Samenkapsel versehene Pflanze, angiospermatische Pflanze. [sein versehenen Pflanzen.

Angiospermie, f. die Klasse der mit Samenkap-

Angiotènique, a. Méd. (inflammatoire) entzündend; fièvre -, (la typoque des Anc.) Entzündungsfieber, n.

Angirolle, f. Mar. (palon de galère) Galeerenpfeife, f.

Anglais, e, m. Engländer, inn; a. englisch; - moderne, Neuengländer; apprendre l'-, Englisch lernen; l'-, la langue -e, das Englische, die englische Sprache; danser une -e, einen Englischen tanzen, c. *anglican* z; Jar. greffe -e, (ou en fente) englische Pfropfart, (das Pfropfen durch den Spalt).

Anglaiser, inu. c. *angliser.*

Angle, m. (point où deux lignes ouvertes se rencontrent; it. espace compris entre ces deux lignes) Winkel; le sommet ou la pointe de l'-, die Scheitel od. Spitze des -s; les deux lignes qui forment l'-, die beiden Linien, welche den - bilden; die Schenkel des -s; - rectiligne, curviligne, mixtiligne, geradlinige, krummlinige, vermischte -; -s égaux, gleiche -; - droit ou d'équerre, (formé d'un quart de cercle) rechter -; - oblique, schiefer -; - aigu, obtus, spitziger, stumpfer -; -du centre, - am Mittelpunkte; - du polygone ou de la circonférence, Polygon-, Vielecks-; - contigu, adjacent, vertical, alterne, opposé, au centre, liegender -, Neben-, Scheitel-, Wechsels-, entgegengesetzter -; - externe, interne, äußerer, innerer -; couper en -s, winkelig ausschneiden; anecken; -s loxodromiques, parallactiques, schieflaufende, gegenseitig wechselnde -; Fort. - vif ou saillant, sortant, (dont la pointe est vers la campagne ou le dehors de la place) vorspringender -; - mort ou rentrant, (dont la pointe est vers la place) einwärtsgehender -; - du bastion; Bollwerks-; - flanqué, bestrichener -; - d'épaule, Schulter-; - flanquant ou de la courtine, Streich-; - du fossé, Graben-; - de la gorge, Kehl-; Art. - d'élévation, (du canon) Erhöhungs od. Richt-; - de chute (d'un projectile), Einfalls-; les -s correspondants des montagnes, (ord. saillants dans l'une, et rentrants dans la montagne opposée) die entsprechenden (aus- und einspringenden) Gebirgs-; s. l'- d'une plume, (le coin intér. du bec vers les doigts ou vers le pouce) der - einer Feder; dans cette plume l'- du pouce est plus petit que celui des doigts, an dieser Feder ist der Daumen- kleiner als der Finger-; l'- de l'œil z, Augen-, cf. *canthus*, it. *réflexion, réfraction, incidence, horaire, oblique, solide, visuel* z; Bo. c. *aisselle*; Mil. les -s d'un bataillon, (les coins; les soldats qui terminent les rangs ou les ailes d'un corps) die - od. Ecken eines ..; garnir, dégarnir les -s, (les renforcer, les affaiblir) die - verstärken, entblößen; émousser les -s, (ôter des hom. aux quatre coins, le bataillon carré devenant alors octogone) die - brechen, abstumpfen.

Angler, (donner la forme d'*angle*) Td. winkelig machen; fg: c. *acculer*; Bl. -é, ée, (qui a qc à ses *angles*; une croix -ée de fleurs de lis, ein Kreuz mit einer Lilie in jeder Ecke.

Angles, pl. Gg. (peuples de la Germanie qui s'établirent dans la Gr. Bretagne au 5e siècle) die Angeln, Anglen.

Anglet, m. Arc. (petit *angle* droit formé par un bossage z) kleine rechtwinkelige Vertiefung; Vorsprungswinkel.

Angleterre, f. Gg. (roy. d'Europe, partie de la Gr. Bretagne) England, n; la Nouvelle -, (partie de l'Amér. septentr.) Neuengland, n.

Angleux, se, a. (qui a bc. d'*angles* ou de petits recoins) winkelig, eckig; Bo. Hn. noix -se, (dont la subst., enfermée dans de petits angles, se détache difficilement) Steinnuß.

Anglican, e, s. a. (qui tient à la religion dominante en Angl.) Anglikaner; anglikanisch; il est -, c'est un -, er ist ein A.; er bekennt sich zur a-schen Kirche; le rit -, der a-sche Kirchengebrauch; l'église -e, die a-sche od. englische Kirche.

Anglicisme, m. (locution *anglaise*) englische Redensart; Anglicism. [stumpfschwänzen

Angliser, (un cheval) englisiren, engländern,

Angloir, m. Lu. (outil dont l'ouvrier se sert pour prendre toutes so. d'*angles* z) Winkelfasser.

Anglois, e, c. *anglais, e.*

Anglomane, m. (admirateur outré des usages anglais) id.; (übertriebener) Bewunderer z alles dessen, was engländisch ist.

Anglomanie, f. (fureur d'admirer, d'imiter les *Anglais*) id.; die Sucht, alles Englische nachzuahmen z; die Engländerei.

Anglo Saxon, m. Gg. (allemand établi dans l'île Britannique après en avoir fait la conquête, et appelés depuis Anglais) Angelsachse.

Angoisse, (-goa-se) f. (état de peine, de douleur pressante, causé par des embarras, difficultés z) Angst, Herzensangst, -beklemmung, Bangigkeit, f; il est en -, es ist ihm sehr bange; être dans d'extrêmes -s, dans des -s mortelles, dans les dernières -s, in größter, tödtlicher, äußerster od. Todes-a. seyn; mettre qn dans l'-, einen ängstigen, abängstigen; se consumer en -s, sich abängstigen, cf. *suer*; poire d'-, (so. de poires si âpres, qu'elles prennent à la gorge, et qu'on a peine à les avaler) Würgbirn, f; it. (so. de cadenas en forme de poire et à ressort, qui mis dans la bouche d'une pers., l'empêche de crier au secours) die Maulbirn, der Knebel; fg: avaler des poires d'-s, (éprouver de mauvais traitements, des déplaisirs) manche bittere Pille verschlucken müssen; Méd. (mal aise, inquiétude; sentiment de suffocation z) Bangigkeit, Beklemmung, f.

Angoisser, va. (causer de l'*angoisse*) pu. ängstigen; 2. Au. Méd. -é, (qui a le cœur serré) beängstigt, beklemmt.

Angoisseux, se, a. (triste, chagrin, ennuyé) inu. traurig, verdrießlich, beängstigt.

Angola ou Angole, Gg. (roy. d'Afr.) id.; Bo. c. *poir* d'-; s. cf. *angora.*

Angolais, e, s. (qui est d'Angola) Angoleser.

Angolan, m. Bo. (g. d'arbres, fam. des myrthoïdes) id.; 2. (la racine) die Angolan-wurzel.

Angoli, m. Hn. (esp. de poule sultane, à Madras) id.

Angon, m. (javelot, demi-pique des Francs) Wurfspieß, -spieß; Pê. (instr. ou morceau de fer barbelé sur ses bords, fixé à un bâton, servant à tirer les crustacés d'entre les rochers) Muschelhaken, -zieher.

Angora, Gg. id.; Hn. chat, lapin, chèvre z d'-, (à longs poils) langhaarige Katze z.

Angoumois, m. Gg. (anc. prov. de Fr., auj. Charente) id.; -in, e, aus Angoumois (gebürtig z.)

Angoure de lin, (vulg. *cuscute*), Flachsseide, f.

Angourie, f. (pastèque; fam. de cucurbitacées) id.; l'- melon d'eau, Wassermelone, f.

Angrec m. ou Angrecque, f. Bo. (g. de pla., fam. des orchidées) Baumhoden-kraut, n; - araignée, Lustblume.

Angrois, (groâ) m. (petits coins qu'on enfonce dans le bout du manche, ou entre le manche et les parois de l'œil du marteau, pour le faire tenir) Schließ- od. Sperrkeilchen, n.

Anguichure, (-ghi) f. (écharpe où est attaché le cor ou la trompette de chasse) Hirsch- od. Hift-riemen.

Anguigène, s. a. Au. poétique -, (né de serpents) aus Schlangen entstandenes Volk.

Anguillade, (-ghi-lia-) f. (fouet) pu. eine Peitsche aus Aalshaut; 2. (coups de fouets ou de peau d'anguille) P-nhiebe. (Schwinghäringe, b.)

Anguillard (-ghi liar), m. Hn. (esp. de gobie) Trichterfisch; (chinesischer); Aalgründling.

Anguille (-ghil-ye), f. (pol. long et mou co. un serpent) Aal; - noire, schwarzer -; cf. *goujon, lézard*; un tronçon d'-, ein Stück -; - de sable, (pol. de mer allongé, qui se cache sous le sable) Sand-; Tobiasfisch; pêcher aux -s, aalen; la pêche aux -s, der -fang; un pêcheur d'-s, ein -fänger; nasse à -s, die -reuse; - de mer, c. *murène*; - de haie, c. *orvet*; 2. (esp. de ver de mer); - blanche, Schleim-; - blanchâtre, bärtige Naide; - électrique ou tremblante, Zitter-; - de vinaigre z, Essig-älchen, n; P. il y a -, q. - sous roche, (qc de caché dans l'affaire z, dont il s'agit ce steckt et. (ein verborgener Betrug) dahinter; écorcher l'- par la queue, (faire qc à rebours; commencer par où l'on doit finir) fa. das Pferd beim Schwanze aufzäumen; et. verkehrt anfangen; il fait comme l'- ou les -s de Melun, il crie avant qu'on l'écorche, (a peur sans sujet, crie avant de sentir le mal; parl. de q. opération z) er schreit vor dem Streiche,

wie der Hund; fg: s'échapper comme une –, durchschlüpfen, entwischen wie ein –; Man. (bourrelets ou plis qui se font aux *draps*, lorsque les foulons ne sont pas assez attentifs) Nerv. Wulst; Falte, f; Mar. les –s, (ou coiles, couettes; pièces de bois serv. de base à un vais. qu'on veut lancer à l'eau. Schlittenbalken.

Anguiller (ghil-yér), m. ou Anguillère, Anguillier, f. Mar. petits canaux au fond du vais. pour conduire les eaux à la pompe) Schiffsrinne, f; die Rüstergaten, Lodge, pl. [*larronnesse*.

Anguilleuse ou Anqui- (ghil-yeu-), f. Au. c.

Anguillière (ghil-yere) f. (lieu où l'on conserve les *anguilles*; it. dans une rivière, pour y prendre du poi. et surtout des *anguilles*) Aalbehälter, -teich, -kasten; it. -wehr, n; -fang. [*guille*) aalförmig.

Anguilliforme (ghil-y), a. (de la forme d'une *an*-

Anguilloneux, se, (-ghil-lyo-) a. (fourbe, trompeur, cauteleux) v. listig, fein, verschlagen.

Anguine, f. Bo. (trichosanthes, g. de pla., fam. des cucurbitacées) Seeschlängelein, n; – à fruits longs, c. *trichostème*.

Anguinée, af. Gé. (qui paraît serpenter autour de son asymptote) ligne, courbe, hyperbole –, Schlangenlinie, -krümmung, f.

Anguis (i-ce), m. hn. (serpent) Schlange, f; 2. (esp. de serpent qui se casse lorsqu'on le tire, et dont la partie enlevée remue du tronc); l'– orvet, die Bruchschlange, Blindschleiche.

Angulaire, a. (qui a ou forme des *angles*, c.) eckig; la forme –, die eckige Form; la pierre –, (la pierre fondamentale faisant l'angle d'un bâtiment) der Eckstein; colonne –, Eckſäule, f; An. l'–, muscle –, (muscle de l'épaule, le *releveur*. Schulterwinkelmuskel, Geduldm.; artère –, (qui passe au gr. angle de l'œil) die Winkelspulsader; Bo. aiguillons –s, (qui naissent sur les *angles* d'une tige ɛ) Winkelstacheln; feuille, tige –, ou mieux *anguée*, *anguleuse*, c.; Il. –, ou anguié, ée, (feuille qui, jointe à une préposition, indique le nombre des *angles*); une tige triangulaire ou triangulée, (qui a 3 *angles*) dreieckiger Stiel od. Stängel; -ment, ad. (en forme d' *angle*) winkelig, eckig; auf eckige Weise.

Anguié, ée, a. (pourvu d'*angles*) winkelig, eckig; it. (feuille qui se joint à une préposition, pour indiquer le nombre des *angles*), c. *angulaire*.

Anguleux, se, a. eckig, winkelig; un fruit –, une capsule –se, eine eckige Frucht, Kapsel.

Angusticlave, m. h. anc. (bande de pourpre à la tunique des chevaliers romains de moindre rang) Purpurbinde, f; -streif; c. *laticlave*.

Angustie (-thie), f. An. – des vaisseaux, (leur petitesse die Kleinheit, Schmäle der Gefäße; 2. (compression) das Zusammendrücken, -ziehen; Méd. c. *angoisses*.

Angustié, ée (-thié), a. chemin –, (étroit, serré) enger, schmaler Weg; (jet d'eau) dont le diamètre est –, von geringem Durchmesser.

Angustipennes, s. a. pl. hn. c. *sténoptères*.

Angusture, f. ou -ra, hn. (arb. d'Abyssinie) id; Phar. (écorce d'–, qui supplée le quinquina) id., c. *bonplandie*.

Anhélation, f. Méd. (respiration haute, courte et pénible, après la course ɛ) das Keuchen; -s spasmodiques, -s oppressives, spasmodisches, drückendes K.

Anhéler, (co. *héler*) vn. Verr. (nourrir, entretenir le feu dans une chaleur convenable) gleichmäßig heizen; après la journée finie ɛ, on n'anhele plus, (on laisse mourir le feu). wenn der Tag, das Tagewerk zu Ende ist, schürt man nicht mehr nach.

Anhéleux, se, a. Méd. respiration –se, beschwerliches Athemholen.

Anhima, m. (ois. sq. et de proie du Brésil, plus gr. que le cygne ɛ) Hörnerträger, 2. –, ord. Anhinga, (ois. aq. à jambes emplumées, commun au Brésil ɛ) Schlangenvogel; -hals, -halsvogel; – à bec anomal, Ahinga, c. *anhima* (2). [Schnäbler.

Anhydre, a. Chi. ɛ (sans eau) wasserlos; chaux sulfatée –, ou Anhydrite, m. der Anhydrit.

Ani, m. (ois. du Brésil, qui rest. au coucou ɛ) Madenfresser, c. *bout de* peton; *crotophage*.

Anibe, m. Bo. (gr. arb. de la Guiane, dont on fait des pirogues) id. [pflaster, Schwindelpflaster, n.

Anicéton, m. Méd. (emplâtre pour les *anicres*)

Anicillo, m. hn. (poi. d'Amér. dont les feuilles et les fruits ont l'odeur d'anis) id.

Anicroche, (accroc) fa. Anstoß, Aufhalt; Hindernis, n; il trouve toujours q. – dans ce qu'il fait, er findet immer einen – od. Aufhalt bei allem, was er thut; 2. po. (hom. de mauvaise foi, bête); je ne veux point avoir affaire avec cet –, ich will mit diesem Schlingel od. Eselstopfe nichts zu thun haben.

Anictangie, f. Bo. (g. de pla.) id., c. *cyatophore*.

Anidrose, f. Méd. (défaut, privation de sueurs) das Ausbleiben des Schweißes; Schweißmangel; 2. (fièvre sans sueur) ein Fieber ohne Schweiß.

Anienter, v. c. *atténuer*, *détruire*, *anéantir*.

Anier, ère, m. (qui conduit des *ânes*) Eselstreiber, tun.

Anigozanthe, f. Bo. (pla., fam. des liliacées) id.

Anil, m. (pla. qui donne l'indigo) der Anil, die Indigopflanze, der Indig, c. *indigotier* blanc; Men. ɛ, –, ou Anis, (esp. de bois *genistre*) id.

Anille (il-ye), f. Bl. (gaine de l'écu, en forme de deux croissants adossés et liés ensemble) Mühleisen, n; – d'une meule de moulin, (croix ancrée, en forme d'–, où s'emboîte le fer qui soutient la meule) M., Ankertreuz, n; 2. Bo. c. *vrille*; -é, -ée, a. Bo. (qui a des *anilles*) c. *vrillé*.

Anilo ou Anilao, m. Bo. (gr. arb. des Philippines) id.

Animadversion, f. Pa. (improbation ou censure verbale, ou en paroles seulement) Verweis, mündlicher V.; Lit. (remarques, observations sur q. ouvrage) kritische Anmerkung, Bemerkung, f.

Animal, pl. Animaux, m. (Être animé et sensible) Thier, n; – aquatique, Wasser-, c. *terrestre*, *amphibie*, *raisonnable* ɛ; – à quatre pieds, vierfüßiges –, c. *quadrupède*; fg: mp. c. *stupide*, *grossier*; ne parlez pas à cet –, sprechen Sie nicht mit diesem Dummkopf od. Grobian; grand, vrai, franc –, Erzdummkopf, Erzflegel, ein wahres Vieh, b; 2. –, e, a. thierisch, *animalisch; la vie –e, das thierische Leben; partie –e, der thierische Theil; – plante, Thierpflanze, f; le règne –, das Thierreich, c. *facultés* –es; huiles –es, (tirées des animaux) thierische Oele; les esprits animaux, die Lebensgeister; Mor. l'homme –, (sensuel, charnel) der th–e od. sinnliche Mensch.

Animalcule, m. (petit *animal* qu'on ne voit qu'au microscope) Thierchen, n; – élémentaire, Elementar-; les –s de la semence ou –s spermatiques (petits vers qu'on aperçoit dans le sperme) das Samen-.

Animalculiste, m. c. *animaliste*.

Animalisation, f. (conversion des aliments, ou de la matière végétale ɛ en la subst. *animale* par la digestion) die thierische Aneignung; die Umwandlung in thierischen Stoff, die Verthierung.

Animaliser, Chi. ɛ, (assimiler, convertir la matière végétale ɛ en la subst. *animale*) in thierischen Stoff umwandeln; verthieren; s'–, sich in th. ɛ.

Animaliste, m. (qui admet des *animalcules* déjà vivants dans la semence du père) Samenthierchen-verfechter, (Animalist).

Animalité, f. Dd. (l'état d'*animal*, ce qui le constitue) Thierheit, f; Thierwesen, n; *Animalität, f.

Animateur, a. souffle –, pu. belebender Hauch.

Animation, f. Dd. (union de l'âme au corps) Belebung, Beseelung, f.

Animé, ée, a. résine, gomme –ée ou l'–, Bo. Anime, -naummi, n. cf. *gomme*.

Animelle, f. Ch. Cui. (testicules de bélier, mets très-nourrissant) Widderhoden, pl.; An. die Ohrendrüsen, pl.

Animer, (donner l'*âme* ou le principe de la vie à un corps organisé) beseelen, beleben; qui peut – les corps? wer kann die Körper bes. od. bel.? – (les pierres), bel.; fg: – qn de son esprit, (lui inspirer ses idées ɛ) einen mit seinem Geiste bes., ihm seinen Geist einhauchen; celui que l'esprit de Dieu anime, der, welchen der Geist Gottes treibt, beseelt; – au combat, zum Treffen anfeuern; 2. (donner de la vivacité) bel., aufmuntern; rien ne peut l'–, nichts kann ihn bel. od. auf.; –(les passions) reizen, erregen; – contre qn, (irriter, exaspérer) gegen einen aufbringen, zum Zorne reizen; – un discours, un récit ɛ, eine Rede, eine Erzählung ɛ bel.; einer R. ɛ Leben od. Nachdruck geben; – la conversation, (la rendre plus vive) die Unterhaltung bel. od. lebhaft machen; Pt. Sc. – une figure, (lui donner un air de vie) einer Figur Leben geben; 3. s'–, (au travail ɛ) zur ɛ Muth fassen; it. s'–, (s'irriter) in Zorn gerathen, hitzig, aufgebracht werden; s'– contre qn, aufgebracht werden über einen, c. s'*échauffer*; fg: s'–, (pl. d'un discours ɛ) Leben bekommen; lebhaft werden.

Animiste, m. Phys. (qui rapporte à l'*âme* toutes phénomènes de l'économie animale) id. [des) id.

Animocorde, m. Mu. (so. d'instr. à vent et à cor-

Animosité, f. (haine, vif *désir* de nuire ou de se venger) Unmilde, Erbitterung, Leidenschaftlichkeit, f; dans un moment d'–, in einem Augenblicke von Unwillen.

Animoso, ad. Mu. (avec vivacité) lebhaft.

Animoviste, m. c. *animaliste*.

Anio, c. *Teverone*.

Anis (ani), m. (pla. odorif., it. la graine) Anies od. Anis; Süßkümmel; la culture de l'–, der -bau; baume à l'–, -balsam; graine d'–, -kern, n; huile d'–, -öl, n; manger de l'–, – essen; – étoilé ou – des Indes, de la Chine, de Sibérie ɛ, (semence qui a le goût de l'–, enveloppée d'une capsule de la forme d'une étoile à sept rayons) Stern–, Badian; bois d'–, (grisâtre, ayant l'odeur d'*anis*) -holz, n; – aigre, c. *cumin*; Conf. –, – à la reine, de Verdun ɛ, ou dragée d'–, (dragée faite avec la graine d'–) -zucker; überzuckerter –; boire de l'–, de l'eau d'–, de la liqueur d'–, -wasser trinken; Men. ɛ, c. *anil* (2); 2. p. hn. les –, c. *ani*.

Aniser qc, (y mettre de l'*anis*) mit Anis würzen; gâteau anisé, Aniskuchen; pain anisé, Anisbrod, n.

Anisette, f. (liqueur faite avec de l'*anis*) Anis-wasser, n; -branntwein; Süßkümmel-geist; -wasser, n.

Anisocycle, m. Ant. (machine en spirale, pour lancer les flèches) id.

Anisodactyle, s. a. hn. (tribu d'ois. sylvains à trois ou à deux doigts dirigés en avant et un derrière) id.

Anisodon, m. hn. (so. de squale) id.

Anisomèle, f. Bo. (g. de pla. labiées) id.

Anisonyx, m. hn. (g. d'ins. du Cap ɛ, réunis aux hannetons) id.

Anisope, m. hn. (g. d'ins.) c. *rhyphe*.

Anisotome, m. hn. (g. d'ins.) c. *leiode*; 2. a. Bo. (calice, corolle) –, (à divisions alternes inégales) mit ungleichen Theilen od. Einschnitten; *anisotomisch.

Annissilo, f. Bo. (pla. du Chili, très rapprochée de

Anker, ml. c. *ancre*. l'astrana) id.

Ankyloblépharon, m. Chir. (adhérence des paupières l'une à l'autre, ou au globe de l'œil) id.; angewachsenes od. verwachsenes Augenlied.

Ankyloglosse, m. Chir. (vice du filet, qui étant trop court, rend difficile l'articulation) Ankiloglosse, f; Zungen-anwuchs; 2. un –, (qui a ce défaut) -fuß; Steifzüngler.

Ankylomèle, m. Chir. (sonde courbe) id.; gebogene Sonde, f; s-r Sucher;

Ankylomérisme, m. Méd. ɛ, (adhérence vicieuse de q. partie) id.; fehlerhafte Verbindung, f–es Zusammenhängen zweier Theile.

Ankylose, f. Méd. (maladie des articulations ou jointures, par l'épaississement de la liqueur gluireuse qui sert à leurs mouv.) Gelenksteifigkeit, Ungelenkheit, Gelenkverwachsung, f. [Zungen-bier.

Ankylotome, m. Chir. (instr. pour couper le filet)

Annabale, f. Com. (couverture de laine fabriquée en Holl.) id. [das Altergesetz.

Annaire, a. hr. loi –, (qui fixait l'âge pour les emplois)

Annal, e, (an'-n) a. (d'un an, qui dure un an) jährig, ein Jahr lang dauernd; possession –e, –er Besitz, procuration –e, auf ein Jahr gültige Vollmacht.

Annales (an'na-), f. pl. (histoire rédigée par *année*) Jahrbücher, Annalen, n. pl; Jahrgeschichte, f; – européennes par Posselt, Posselts europäische Annalen; 2. sty. s. (*l'histoire*); nous lisons dans nos –s, wir lesen in unsern –n, in unf. A. [ber, *Annalist.

Annaliste, (qui écrit des *annales*) Jahrbuchschrei-

Annas, m. Com. (mo. du Bengale ɛ, environ 15 cent. de Fr.) id.

Annate (an'-n), f. (droit payé aux papes sur les bulles des bénéficiers, du revenu d'une *année* des évêchés ɛ vacants; it. le revenu même) das Recht auf den ersten Pfründen-ertrag; erstjähriger Pf.; it. Jahrgelder, (die Annaten, pl.)

Anne, f. (np.) Anna, f; – Marie, f. – Maria; Ste (sainte) –, die heilige –; it. Gg. (trois

lles de l'Amér., côte de Bretil) Sankt Annen-Inseln.

Anneau (a-nô), m. (cercle de métal ę, servant à attacher ou à affermir qc) Ring; – de rideau, Vorhang-; – d'une ancre, d'une clef, d'une bride, Anker-, Schlüssel-, Zaum-; les -x d'une chaîne, die Glieder od. Gleiche einer Kette; – de corde, (le rond qui sert à faire un nœud coulant) Sell-; Mar. – d'un cordage, der Lägel, das Auge an einem Tau; – de voile, d'étai, Sänzer; 2. (bague c.) – d'or, goldener –; – nuptial, Trau-; – à cacheter, Siegel-; Chanc. r. l'– du pêcheur, (sceau papal, ayant l'image de St. Pierre, qui était pêcheur) der Fischer-; das päpstliche Siegel; As. l'– de Saturne, (cercle mince et lumineux qui entoure cette planète) der – des Saturn; – solaire, horaire, ou de berger, (petit cadran portatif, sur un – ou cercle de cuivre) Sonnen-, Stunden-; – astronomique, universel, (– solaire, servant à mesurer la hauteur des astres et à trouver l'heure du jour, en quelconque endroit que ce soit de la terre ę) allgemeiner Sonnen- od. Stunden-; Art. – de manœuvre, Avancir- an den Stückläfteten; – d'embrelage, Preß-; – plat de volée et de palonnier, Ortscheit-; – de bout d'essieu, Achs-; les -x de pointage, die hintern-e am Schwanze der Laffete; les -x de vergue, Raa-e; – de la chaloupe, Boots-; – de sabord, Pfort-; Bl. (cercle dont on meuble l'écu) Kranz; Per. (boucle) rund gekräuselte Haarlocke, f; Vig. – de vigne, Regenbogen; lier les vignes par -x, die Weinstöcke bögeln, in Bogen ziehen; P. mettre à son doigt – trop étroit, (s'engager dans une affaire ę, dont on ne peut se tirer aisément, sans peine; it. faire une alliance inégale) sich zu tief einlassen; it. eine Mißheirath thun. [boten.

Annédots, pl. My. (divinités des Chaldéens) Anedo-

Année, f. (suite d'espaces de tems dont l'ensemble fait un an) Jahr, n; -gang; l'an est considéré comme un tout, et l'– comme composée de parties; an, bedeutet ein –, als ein Ganzes betrachtet; –, so fern es aus Theilen besteht; la 1e, la 2e –, das erste, das zweite –; une bonne, une mauvaise –, (pour la récolte) ein gutes, schlechtes –, guter ę -gang; souhaiter une heureuse –, ein glückliches – wünschen; l'– dernière, voriges – od. das vorige –; – courante, présente –, laufendes, gegenwärtiges –; – solaire ou astronomique, (temps de 365 jours, 5 heures, 49 min. que dure la révolution de la terre autour du soleil) astronomisches – od. Sonnen-; l'– civile, (de 365 jours) bürgerliches –, c. *bissextile, lunaire, deuil*; – platonique, (de 30,000 ans, après lesquels tous les astres se retrouvent au point de départ), platonisches –; – d'exercice, (où qq a les fonctions qu'il remplit alternativement avec un autre) Dienst-; c'est son – (d'exercice), il est en –, d'–, das Dienst- ist an ihm, er hat das Dienst-; ce bien vaut ou rapporte tant – commune, (ou bon an mal an, c.) dieses Gut trägt ein – in das andere (gerechnet) so und so viel ein; Econ. l'– d'un bail, (le fermage) -espacht; das Pachtgeld; devoir deux -s d'un bail, de rente ę, den Pacht, die Zinse von zwei -en, zwei -espachtig, -eszinse ę, schuldig seyn; les belles -s, (les -s de la jeunesse, c.) die schönen -e, die Jugendzeit; les -s passent vite, die -e eilen vorüber; la suite des -s, die Folge od. Reihe der -e; d'– en –, von – zu –. [ringelte Schlange.

Annélé, m. hn. (serpent à anneau noir) schwarzge-

Anneler (an'ler) les cheveux, pu. kräuseln, ringeln, aufr, locken.

Annelet (an'le), m. Ringlein, Ringelchen, n; Bl. (petits *anneaux* qui meublent l'écu) R., Kränzchen; Arc. Rinne, f; schmale Leiste, f.

Annelure (an'), f. Per. (frisure par boucles ou *anneaux*) das Kräuseln (in Locken).

Annette, f. (np.) dim. d Anne, Annchen, n.

Annexe (an'-neh-ce), f. (ce qui est uni ou ajouté à q. bien) Zugehör, n; (cette terre) est une – de son fief, gehört zu seinem Lehen; ist ein – seines ę; – d'un testament, Zusatz, Anhang zu einem ę; Dipl. –, (d'un traité, congrès ę) Anlage, Beilage, f; 2. l'– d'une église, (église succursale) Tochter- (od. Filial-) kirche, f; Gr. (ou prénom dans les nouvelles mes., so. de particules qui, ajoutées au nom générique de chaque mesure, indiquent leur valeur) Anhängewort, n; -silbe, f.

Annexer, (joindre, attacher, c.) anhängen, beifügen; mit er. verknüpfen; – une charge, une fonction à une autre, (les réunir) ein Amt mit einem andern verknüpfen, verbinden; – les dîmes à une ferme, die Zehenten zu einer Meierei (zu einem Pachte) schlagen od. ziehen; mit .. verknüpfen.

Annexion, f. h. Ecc. (union, pt. de bénéfices auxq. la paroisse est annexée) Beifügung, Verbindung, Anhängung, f.

Annihilation (an-ni), f. ord. Anéantissement, Vernichtung, Aufhebung, f.

Annihiler (un acte ę), v. ord. (annuller; it. anéantir) für null und nichtig erklären; vernichten, aufheben.

Annille, c. *anille*. [heben.

Annion (an-ni-), Pa. (délai d'un an, accordé au débiteur) einjährige Schuldenzahlungsfrist.

Anniversaire (a-ni), a. (annuel) jährlich; la fête, le jour –, das Jahres-fest, der Tag; (la dédicace d'une église) est une fête –, ist ein J.; la procession –, der 1-e Umgang; s. –, m. (retour annuel de q. jour digne de remarque) J-tag; – de sa naissance, de son mariage, sein Geburts-tag; G-fest, n; sein Heirathstag; H-fest, n; l'– d'un mort, (chez les Cath., la messe, le service qui a lieu tous les ans en sa mémoire) das J-gedächtniß, J-begängniß; la pâque –, c. *annotine*.

Annoise (an'noa), ou herbe de St. Jean, Johannisstraut, n. c. *armoise*.

Annomination (an'-no-), f. Rh. (allusion qui roule sur les noms; jeu de mots) Wort-anspielung, f; -spiel, n; Wörtergleichlang. [fournis ę) id.

Annon, m. hn. (petit ois. noir d'Amér., qui vit de

Annonaire (an'n), a. h. anc. (c. *annone*); province, ville –, (qui était obligée de fournir annuellement des vivres à la ville de Rome) Lieferungs-provinz-stadt, f.

Annonce, f. (avis pour le public) Ankündigung, Anzeige, f; faire une –, eine Ank. machen; une – de livres à vendre, eine Ank. od. Anz. von feilen Büchern; (tel comédien) a fait l'–, (a annoncé la pièce qu'on doit jouer tel jour) hat die Ank. gemacht; 2. (les publications de mariage) Aufgebot, Ausbieten, Ausrufen, n; on a fait aujourd'hui la 1e –, heute ist das erste Aufgebot geschehen.

Annoncer qc à qn, einem et. ankündigen, verk., melden, anzeigen, ansagen; il vient nous – cette nouvelle, er kommt uns diese Nachricht zu bringen od. zu verk.; – une nouvelle pièce, ein neues Stück ank.; il m'a fait – ce mariage, er hat mir diese Heirath ansagen lassen; 2. – qn, (avant de l'introduire) einen melden, an-m.; s'–, sich an-m., ansagen; se faire –, sich .. lassen; s'– pour q. place, sich zu einer Stelle od. um eine St. melden; 3. – une chose future, .. vorher verk., c. *prédire*; – la pièce, (ou ce qu'on jouera tel jour) das nächste Stück ank.; die Ankündigung machen; fg: ces symptômes annoncent une mort prochaine, diese Erscheinungen deuten auf einen nahen Tod, sind Anzeigen eines nahen Todes; cela n'–e rien de bon, das ist kein gutes Anzeigen, deutet auf nichts Gutes; l'affaire s'–e bien, s'–e mal, die Sache läßt sich gut, schlecht an.

Annonceur, m. Ch. (qui *annonce* la pièce) Ankündiger. [nonchalant) nachlässig werden.

s'Annonchalir, (co. *finir*) v. (se rendre, devenir

l'Annonciade, f. hm. (attribut de plu. ordres relig. ou mil. institués en l'honneur de la St. Vierge ou de l'*annonciation*) die Verkündigung; ordres, chevaliers, religieux, religieuses de l'–, Orden, Ritter, Mönche, Nonnen vom Orden der –; la confrérie de l'–, (fondée à Rome par un cardinal, pour marier de pauvres filles, et devenue si riche par des legs ę, que tous les ans, le jour de l'*annonciation*, elle donne à plus de 400 filles une dot de 60 écus rom. ę) die Brüderschaft von der –. [fäter) Festverkündiger.

Annonciateur, m. h. anc. (qui *annonçait* les

Annonciatif, ve, a. Au. (destiné à *annoncer* qc) ankündigend; Bericht ertheilend; lettre –ve, Ankündigungsschreiben, Benachrichtigungs sch., n.

Annonciation, f. (message de l'ange Gabriël à la St. Vierge pour lui *annoncer* l'incarnation; it. fête cath. le 25 Mars, en mémoire de ce mystère) Verkündigung Mariä; – de l'ange, die V. durch den Engel; l'–, la fête de l'–, das V.-fest; Mariä-V.; Pt. une –, (tableau) eine V. Mariä.

Annone (an'none), f. h. anc. (provision de vivres pour un an, cf. *annonaire*) Mundverrath auf ein Jahr; le préfet de l'–, (magistrat chargé de pourvoir Rome de vivres ę, d'en surveiller les prix, les poids ę) Oberaufseher der Lebensmittel.

Annotateur, m. (qui fait des remarques ou *annotations*) Ausleger, Erläuterer, Anmerker.

Annotation, f. (note ou remarque étendue sur un livre, pour en éclaircir qq passages) Anmerkung, Erläuterung, f; il a fait de belles -s sur Homère ę, er hat schöne A. und E. über den Homer gemacht; Pa. (note ou état des biens saisis) die gerichtliche Aufzeichnung; das Beschlagsverzeichniß.

Annoter (a-no), Pa. (inventorier; faire la *note* ou l'état des biens saisis par la justice, c.) aufzeichnen; faire saisir et – les biens, die Güter gerichtlich in Beschlag nehmen, anmerken, aufzeichnen lassen; – un livre, pu. Anmerkungen zu einem Buche machen, es mit A. versehen, c. *annotation*.

Annoline, f. et a. h. Ecc. la pâque –, (l'anniversaire du baptême, chez les 1rs chrétiens) der Gedächtniß-tag, die Jahresfeier der Taufe, cf. *anniversaire*; ho. plante –, (dont les années sont marquées par ce phénomène de végétation extérieur et visible) zeichnendes (das Alter angebendes) Gewächs.

Annuaire (an'-nu), m. (calendrier) Kalender; 2. Com. (journal) Tagebuch, n; l'– de l'an 24, der K., it. das T. vom Jahre 24; un – d'agriculture, ein landwirthschaftliches T.; 3. a. jährlich, alle Jahre.

Annualité, f. Au. (qualité de ce qui est *annuel*) Jährlichkeit, f.

Annuel, le (an'n), a. (qui dure un *an*, qui revient tous les *ans*) jährig, jährlich; (le consulat romain) était –, war jährig, währte nur ein Jahr; le revenu –, der jährliche Ertrag; das j.-Einkommen; président –, directeur –, jähriger Präsident ę; Bo. plante –le, (qui ne croît pas deux fois la même saison) jährige Pflanze; tige –le (qui périt chaque année, et tenait de l'anc. racine) jähriger Stängel; As. le mouvement –, la révolution –le du soleil, die jährliche Bewegung, Umwälzung der Sonne; 2. m. (messe qu'on dit tous les jours pendant un *an* pour un mort) jährliche Seelenmesse, f; il a ordonné un – après sa mort, er hat eine jährl. Seelen-m. nach seinem Tode verordnet; it. l'–, (taxe –le que paie celui qui a une charge vénale, afin de la conserver à sa famille) die jährliche Steuer, Amtssteuer.

Annuellement (an'nu), ad. (par *an*) jährlich; cette place lui vaut ou rapporte plus de 1000 fl. –, .. trägt ihm – od. alle Jahre mehr als .. ein.

Annuir, va. v. c. *consentir, accéder à; approuver, promettre*.

Annuité (an'nu-i-té), f. (reste qu'on paie pendant un cert. tems, en ajoutant aux intérêts q. partie du capital) Jahr-anleihe, *Annuität, f; 2. (paiement) Jahreszahlung, f; -abtrag, *A., f.

Annulaire, (an'n) a. (qui a rapport à l'*anneau*, qui ress. à un ..) ringförmig, it. geringelt; le doigt –, (le 4e doigt, où l'on met le plus ord. l'anneau) Ring- od. Gold-finger; Td. Arc. voûte –, r-es Gewölbe, Ringgewölbe, n; An. le cartilage –, (le 2d cartilage du larynx, rond en. un anneau) Ringknorpel; ligament –, (qui entoure le poignet, et empêche les tendons des muscles de sortir de leur place) Ringband, n; Hn. antennes –s, geringelte Fühlhörner; Bo. embryon –, (qui celui l'albumen en forme d'anneau) r-er Samenkeim; As. éclipse –, (lorsque le contour du soleil reste lumineux) r-e Sonnenfinsterniß; 2. f. l'–, la chenille –, (la livrée) die Ringelraupe; Cris. (cristal qui forme un prisme hexaèdre, dont les facettes sont disposées en anneau, telle est l'émeraude –) Kristall mit r-en Flächen.

Annulé, ée, a. Bo. (qui a un *anneau*) einen Ring habend; geringelt; pédicule –, bolet, champignon –, (qui a un *anneau* au collet) -er Stiel.

Annullatif, ve, (an'nu) a. Pa. (qui annulle) vernichtend; l'acte –, la sentence –ve, die Vernichtungsurkunde, der Vernichtungsspruch.

Annullation, (-ci-) f. (act. d'annuller) Vernichtung, Ungültigmachung, Umstoßung, Aufhebung, *Annullirung, f. c. *anéantissement, abrogation* ę.

Annuller un testament ę, (rendre, déclarer nul, de nulle valeur) ein Testament vernichten, aufheben, umstoßen, für nichtig, ungültig erklären, *annulliren; null und nichtig machen; – des pouvoirs, c. *révoquer*; – une convention ę, einen Vertrag vernichten, aufheben, c. *anéantir, abroger* ę; – un article d'un compte, (le reporter ou au débit ou au crédit) einen Rechnungsposten an seinen Ort versetzen; Bq. – un billet, une lettre de change, (rendre de nulle valeur) eine Anweisung od. Verschreibung, einen Wechsel

vernichten, kaſſiren.

Annus, (-nu-ce) Phar. (racine du Pérou) id.

Anobium, (ome) m. hn. c. *vrillette.*

Anoblir, (co. *finir*) (faire noble) adeln; in den Adelſtand erheben; fg: c. *annoblir;* nouvellement anobli, neugeadelt; it. m. les anoblis, les derniers .., die Geadelten, Letztgeadelten.

Anoblissement, m. (act. d'anoblir; concession de titre, de la qualité de noble) das Adeln, die Erhebung in den Adelſtand; lettres d'–, (ord. de noblesse) Adelsbrief.

Anoche, f. Bo. (ou Arroche blanche) c. *bonne-dame.*

Anode, f. Bo. (g. de pla. malvacées) id.

Anodie, f. Méd. (man. de parler décousue) id.; gebrochene ungereimte Sprechart.

Anodin, e, s. a. (calmant) ſchmerzſtillend, lindernd; remède –, purgation –e, ſ–es, l–es Mittel, Abführungsmittel; les –s, c. *calmants.*

Anodont ou Anodon, m. hn. (serpent qu'on dit n'avoir point de dents) id.; (zahnloſe Schlange).

Anodonte ou Anodontite, f. hn. (cq. bivalve, à charnière simple ou sans *dents*, appelée qf. *moule des étangs*) id.

Anodynie, f. Méd. (absence de douleur, insensibilité) id.; Schmerz-loſigkeit, Fühl-l., f.

Anoling, m. Bo. (arb. des Philip., dont l'écorce sert de savon) id.

Anolis, m. hn. (petit lézard d'Amér., très familier) id.

Anomal, e, pl. -aux, a. Gr. verbe –, (irrégulier) unregelmäßig, *anomaliſch; Bo. plante –e, (si irrégulière, qu'on ne sait quel nom lui donner ou à quelle fam. la rapporter) unt–es, ungewöhnlich geſtaltetes Gewächs.

Anomalie, f. Gr. (irrégularité ou inégalité dans la conjugaison ou déclinaison) Unregelmäßigkeit, f; Abweichung von der Regel, f; *Anomalie, f; il y a bien de l'– dans ce verbe, dans ce nom, dieſes Zeitwort, Nennwort hat viele U–en od. A–en; As. (distance angulaire du lieu vrai ou moyen d'une planète à l'aphélie ou à l'apogée) Anomalie, f; Ab-ſwinkel; Chi. (effets variés et en apparence contradictoires que présentent les mêmes matières dans leur union ou désunion) die Ab.

Anomalistique, a. As. année ou révolution –, (le temps que la terre emploie à revenir à un même point de son orbite) anomaliſtiſches Jahr; ſcheinbare Umlaufszeit der Sonne.

Anomalon, m. hn. (g. d'ins. hyménopt.) id.

Anomalopède, -lipède, a. hn. oiseau –, (qui à cinq doigts réunis par une membrane) id.

Anomathèque, f. Bo. (g. de pla. rapproché de la peyrousie) Anomathel, f.

Anoméen ou Dissemblable, m. h. Ecc. (arien pur, qui enseignait que le fils de Dieu était dissemblable à son père en essence g) Anomeer.

Anomide ou Difformes s. a. hn. (fam. d'ins. coléopt., qui ont le corps très allongé et le corselet de plus large que long) id.

Anomie, f. hn. (cq. bivalve du g. des huîtres, dont l'une des écailles est plus petite que l'autre) id.; Bohrmuſchel, Baſtard-m.; – ambrée, Zwiebelſchale, f; – pelure d'oignon, gelbe Zw., Bernſtein-auſter, f; – oreillée, Ohr-m.

Anomien, ne, a. (sans loi) geſetzlos; der, die ohne Geſetze lebt; 2. h. Ecc. les –s, (hérétiques qui rejetaient toute esp. de loi) die Anomiter.

Anomite, f. hn. (anomie fossile g) verſteinerte Anomie. [ungleichartige Theile.

Anomoémère, a. Méd. parties –s, (dissemblables)

Anon, m. (le petit de l'ânesse) Eſelsfüllen, n; junger Eſel: s'anonchalir, c. *ann–.*

Anone, f. Bo. (arbre des Indes, esp. de *corossol* ou d'*annona*) Anone, f; – des marais, Waſſer-apfel, Sumpf-flaſchenbaum; 2. les s ou –cées, f. (fam. des –s) die Anonen od. -artigen Pflanzen.

Anonis, c. *ononis.*

Anonnement, (ânno-) m. (l'act. d'ânonner; fg: de lire g, en hésitant) das Werfen einer Eſelinn; fg: das Stottern, Anſtoßen.

Ânonner, (â-no-) vn. (mettre bas un ânon) einen Eſel werfen; fg: (se lire, se parler g, qu'en hésitant) ſtottern, anſtoßen.

Anonyme, s. a. (sans nom) ungenannt, namenlos; *anonym; *anonymiſch; auteur –, -rt, a–es Schriftſteller od. Verfaſſer; livre –, n–es, a–es Buch; une lettre –, Brief ohne Unterſchrift; Com. (société) –, ohne Firma; l'– qui a traité cette matière, der –te, der unbekannte Verfaſſer, der *Anonymus, der g; rester –, garder l'–, (ne pas se faire connaître pour l'auteur g) ſich nicht (als Verfaſſer) nennen; anonym bleiben; quitter l'–, (se faire connaître pour g) ſich nennen, zum Verfaſſer bekennen; 2. m. (qui n'a point reçu de prénom à sa naissance) – de Montmorenci, der unbekannte von M.; Hn. (épée d'Alx.) Anonym; -ment, ad. (en gardant l'–) anonymiſch.

Anopée, f. hn. ord. (hirondelle domestique) Haus-ſchwalbe, f.

Anoptère, m. Bo. (arb. de la Nouv. Holl., fam. des gentianées) id.

Anordie, f. Mar. (tempêtes de vent de nord, dans le golphe du Mexique g) Seeſturm aus Norden.

Anordir, (co. *finir*) vn. Mar. (approcher de *nord*, pt. du vent) nördlich werden.

Anorexie, f. Méd. (dégoût des aliments, occasionné par q. dérangement de l'estomac) Mangel an Eßluſt; Ekel vor Speiſen. [unbelebt.

Anorganique, a. Au. (opp. à *organique*) leblos,

Anorganisme, m. Au. (opp. à organisme) die Lebloſigkeit, Unbelebtheit.

Anormal, e, a. Au. (contraire aux *règles*, déréglé g) gegen die Regel g, c. *anomal.*

Anosmie, f. (privation d'odorat) Geruch-mangel; it. die Geruchverminderung.

Anostome, m. hn. c. *characin.*

Anoure, a. hn. (pt. d'ani. sans queue) ohne Schwanz; ſchwanzlos; 2. les –s, (fam. de reptiles sans des batraciens, sans queue, tels que les crapauds, grenouilles g) kriechende Thiere ohne Schwanz.

Anpan, m. hn. (coquillage bivalve très long) id.

Anquilleuse, f. Au. v. (femme qui ploute) die Spitzbübinn. [Segeltuch.

Anquitranade, f. Mar. (ou prélart) getheertes

Anramatique, f. Bo. (le népenthe, cf.) Deſtillirkraut, n.

Anrédère, f. Bo. (g. de pla., fam. des arroches) id.

Anse, f. (partie d'un vase g, serv. à le porter, suspendre g) die Handhabe; der Griff, Henkel; l'– d'un seau, der Griff an einem Eimer; pot à deux –s, ein Topf mit zwei Henkeln; faire les –s à un pot, einen Topf henkeln, öhren; pot à –, gehenkelter, geöhrter Topf; po. faire le pot à deux –s, (mettre les mains sur les hanches, pour quereller g) bei einem Zanke die Hände in die Seite ſtemmen; faire danser l'– du panier, (commettre q. infidélité dans les dépenses dont on est chargé) ſa. Schwänzelpfennige machen; Fond. les –s d'une cloche, (par où elle est suspendue au mouton) die Henkel od. Oehre g; Arc. voûte en – de panier, (qui n'a pas son plein cintre) gedrücktes Gewölbe; Art. – d'un canon, der Delphin an einer Kanone; Ser. des –s de panier, (orn. en rouleaux, qui ress. à l'– de panier) ſchneckenförmige Zierathen; As. –s de Saturne, (deux esp. d'– que l'anneau de cette planète forme qf.) die Henkel des Saturn; Mar. (baie ou grande plage de mer vers une côte en forme d'arc); la grande – de Nankin, die große Bucht bei Nanking; it. (en Occident; enfoncement de la mer, moindre que la baie et le golfe, c.) die flache Bucht.

Ansélatique g, c. *kanséatique* g.

Anselme, m. (np.) Anſelm, -us.

Anser, va. Boi. (garnir qc d'une anse) henkeln.

Ansères, m. pl. hn. (fam. des oies g) das Gänſegeſchlecht.

Anserine, f. Bo. (la patte d'oie) Gänſefuß; – maritime, – velue, Salzkraut; l'– rougeâtre, der rothe –, der Schweine-tod, Sau-tod.

Anserinelle, f. dim. (petite oie) Gänslein, n.

Anselle, f. (petite anse, c.) Henkelchen, n; Mar. c. *ance-le.*

Ansière, f. Pê. (filet qu'on tend dans les anses) Buchtnetz, n. [Noth-ſpake.

Anspec, m. Mar. (sc. de levier) Hebebaum;

Anspessade, (pé-cade) m. (soldat qui aide et remplace le caporal) Gefreiter.

Anta, m. (ani. du Pérou qui a une trompe) Anta, Anthathier, Elephantenſchwein, n; Tapir.

Antacés, pl. hn. (poi. à museau long et pointu squale g) (Art Stör).

Antacide, a. Méd. c. *anti-acide.*

Antagonisme, m. An. (act. d'un muscle dans un sens opposé à celle de son antagoniste, c.) das Gegenwirken, -ſtreben; das An- und Ab-ziehen der Muskeln.

Antagoniste, m. (opposé à un autre, qui lui dispute qc, sans fem.) Gegner, Widerſacher, Antagoniſt; vous avez en cette dame un charmant –, Sie haben an dieſer Dame eine allerliebſte Gegnerinn, Antagoniſtinn; An. les –s, muscles –s, (qui tirent l'un contre l'autre, qui ont des fonctions contraires) Gegenmuskeln; chaque muscle a son –, jeder Muskel hat ſeinen Gegenmuskel.

Antale, m. Com. (coquillage en tuyau) der weiße Wolfszahn; das weiße glatte Meerzähnchen; 2. Com. –, ou antal, (mes. à vin de Hongrie g, d'v. 72 pintes de Paris) Ontal od. Anthal. [dernd.

Antalgique, s. a. Méd. (anodin) ſchmerzlin-

Antambe, m. hn. (esp. de chat de Madag., de la gros. d'un chien ord.) id.

Antan, m. (l'année dernière) v. das vorige, vergangene Jahr; je ne m'en soucie pas plus que des neiges d'–, dieß bekümmert mich ſo wenig als der vorjährige Schnee.

Antanagoge, f. Rhé. (détorsion d'une preuve g contre celui qui s'en sert) Gegen-beſchuldigung, -anklage, f.

Antanaire, a. Fau. (pt. du pennage d'un faucon qui, n'ayant pas mué, a encore celui d'antan ou de l'année précédente) vorjährig; ſein Pennage –, ſein vorjähriges Gefieder; (oiseau) –, der ſich noch nicht gemauſert hat.

Antanaclase, f. Rh. (répétition d'un même mot dans une signification diff. et qf. douteuse) Wortmiederholung mit einem Doppelſinne, od. in verſchiedener Bedeutung; (Antanaclaſis, f); ex: acheter la paix par la paix, den Frieden durch den Fr. (durch Nachgiebigkeit g), od. auch, die Ruhe durch den Fr. erkaufen.

Antannier, s. a. Fau. g un –, oiseau –, (de l'année précédente) Falke g, der ſich ſchon gemauſert hat.

Antanais, c. *antenois.*

Antaphrodisiaque, Antaphroditique, m. Méd. (opp. à *Aphrodisiaques;* qui calme l'amour) Mittel gegen die Liebe. [id.

Antapodore, f. Au. (1ère partie d'une période) ini.

Antarctique, a. (méridional; opp. au pôle arctique) ſüdlich; pôle –, Südpol; terres –s, Südländer.

Antarès, (re-ce) m. As. (étoile fixe de 1e grandeur, formant le cœur du scorpion) Scorpion-herz, n.

Antartrique ou Antarthritique, c. *anti-arthritique.*

Ante, f. (pièce de bois attachée aux volants des moulins à vent) Windruthe, f; Pt. – (de pinceau), Handhabe, f; 2. (sc. de pilastres en saillie, au coin des murs d'anc. édifices) vorſpringende Eckpfeiler; cette – est trop saillante, à trop de saillie, dieſer Pfeiler ſpringt zu ſehr hervor, c. *encoignure.*

Antécédemment, ad. vorher, früher, cf. *antécédent;* – à qc, vor et., früher als g; Thé. prédestiner à la gloire, – aux mérites, zur Seligkeit vorher beſtimmen, ohne Rückſicht auf Verdienſte.

Antécédence, f. das Vorausgehen, Vorhergehen; As. (qui paraît se mouvoir contre l'ordre des signes ou d'ori. en occ.); le mouvement de cette planète est en –, die Bewegung dieſes Planeten iſt rückläufig, c. *conséquence.*

Antécédent, e, a. (dans le langage ord. c. *antérieur, précédent*) vorher-gegangen, -gehend; früher, vorig; les actes –s, les procédures –es, die früheren Acten, das vorhergegangene rechtliche Verfahren; 2. m. Gr. (le nom ou pron. qui précède et régit le relatif qui) das Vorhergehende; Dieu qui peut tout: Dieu est l'–, et qui est le relatif, Gott, der alles kann: Gott iſt das –, und qui (der) das Beziehungswort; Lo. (la 1e partie de l'enthymème) Vorderſatz; Math. (le 1r des deux termes d'un rapport) das Vorderglied.

Antécesseur, m. hn. (qui précédait qn en q. science; titre des professeurs en droit) Vorfahr, Vorgänger; Ecol. (professeur de droit) vl. öffentlicher Rechtslehrer.

Ante-christ, (-cri) m. Th. (opposé au Christ; séducteur qui, à la fin du monde, voudra séduire les fidèles et détruire la religion) Gegenchriſt, Antichriſt; -diluvien, ne, a. (qui a précédé le déluge) vorſündfluthlich; was vor der Sündfluth war, (antediluvianiſch); -historique, a. (antér. à l'histoire) vorgeſchichtlich; -occupation, f. Rh. (figure dont se sert l'orateur) c. *an-*

ticipation; -pénultième, s. a. Gr (qui précède la pénultième ou l'avant-dernier) drittletzt; der Drittletzte; l'= vers, l'= ligne de cette page, der -e Vers, die -e Zeile auf dieser Seite; der dritte Vers, die 3te Zeile von unten; il y a un accent sur l'=, auf der -en Sylbe steht ein Tonzeichen; -phialtique, s. a. (bon contre le cochemar, c.); un -, remède -, ein Mittel gegen das Alpdrücken; -prédicament, m. (question préliminaire, relative aux prédicaments, c.) Vorprädicament, n.

Antéciens, pl. Gg. (contre-habitants; peuples qui, placés sous le même méridien et à la même distance de l'équateur, ont à midi les ombres opposés, les uns vers le nord et les autres vers le sud) Gegenbewohner; les - sont toujours antisciens, mais ceux-ci ne sont pas nécessairement -, die - sind allezeit Gegenschattige, aber diese sind nicht nothwendig -, c. *antisciens*.

Antémétique, s. a. (bon contre les vomissements excessifs); un -, remède -, ein das Brechen stillendes Mittel.

Anténale, m. (oiseau du Cap qui a sur les plumes un duvet très fin) id.

Antenne, f. Mar. (vergue ou longue perche en travers, pour soutenir les voiles d'un mât) Quer-segelstange, f; lateinische Raa, n; Hn. (esp. de cornes mobiles de plus. ins.) Fühlhorn, c. *annulaire*.

Antennule, f. hn. (petite antenne ou filet mobile) Fühlspitze, f.

Anténois, s. a. Econ. (veau, agneau) ein Jahr alt.

Antenolle, f. Mar. (petite antenne) kleine Quersegelstange.

Anténore, f. hn. (g. de coq. qui diffère peu des nauilles) id.

Antéon, m. hn. (g. d'ins. qui ress. bc aux céréphrons) id.

Antéride, m. Ant., Bà. c. *contre fort*.

Antérieur, e, a. (qui précède) vorhergehend, früher, (der Zeit, dem Orte, der Lage nach); ce contrat est - à l'autre, la vente est -e à cette loi, ist früher, als der andere, der Verkauf ist früher als dieses Gesetz; s. (placé avant) vorher., vorn befindlich; la partie -e de la tête, der vordere Theil (Vordertheil) des Kopfs; der Vorderkopf.

Antérieurement, ad. vorher, eher, früher; (avant, précédemment) vorher, früher; dette contractée - à une autre, eine vor einer andern, früher als eine andere, gemachte Schuld; eine ältere Schuld; - à son arrivée, vor seiner z.

Antériorité, f. (priorité de temps) das Eher-seyn, Früher-s.; Pa. - de date, das Früherseyn, der Zeitvorzug des Tages der Ausfertigung od. Ausstellung, die frühere Ausstellung, Ausfertigung; - d'hypotheque, die frühere, ältere Verschreibung.

Anternon, m. Sal. (levée qui traverse un marais salant) Quer-damm.

Antéros, (ro-ce) m. ou le Contre amour, My. (fils de Venus et de Mars) Gegenliebe, f.

Antesciens, c. *antéciens*.

Antesphories, c. *anthesphories*.

Anteslature, f. Mil. pu. (retranchements de palissades ou de sacs de terre, établis à la hâte pour disputer le reste d'un terrain dont l'ennemi a gagné q. partie) leichte Verschanzung, Faschinen-versch, f.

Anthéli-tragien, s. a. An. l'-, le muscle -, Ohrdeckel-muskel.

Anthéliens, s. a. pl. My. les -, dieux -, (dieux placés aux portes et exposés à l'air) dem Ungemach der Luft ausgesetzte Gottheiten; die Antelier.

Anthélix, (-lik-se) m. An. (circuit intér. de l'oreille externe) der innere Ohrenkreis, die innere Ohrleiste.

Anthelmintique, c. *anti-helmintique*.

Anthémide, f. Bo. (genre de pla. à fleur radiée et à feuille découpée) Ackerkamille, f.

Anthère, f. Bo. (organe mâle de la fleur; sommet ou partie supérieure de l'étamine ou organe mâle des plu., qui contient le pollen) Staub-kolbe, f; -beutel; it. (finale ajoutée à plu. mots); une plante monanthère z. (qui n'a qu'une -) nur mit einer St. versehene, od einmännige Pflanze; Phar. l'- ou anthéra d'une rose, (le jaune qui est au milieu) der St. z in einer Rose, das Gelbe mitten in z.

Anthérie, m. Bo. (g. de pla. liliacées) Wiederthon.

Anthérine, f. hn. (pol. à Lgne argentée) id.

Anthérifere, s. a. Bo. (plante dont tous les organes ont ou atteignent la perfection indiquée par la rupture des anthères, et l'émission du pollen) eine vollkommen entwickelte, im vollkommenen Blüthenstande befindliche od. denselben erreichende Pflanze.

Anthèse, f. d'une fleur, Bo. (temps où elle a son parfait accroissement) die völlige Zeitigungszeit.

Anthesphories, f. pl. h. anc. (fêtes de Sicile, en l'honneur de Proserpine) Proserpinenfeste, n. pl.

Anthestéries, f. pl. (fêtes de Bacchus, à Athènes, dans le mois anthestérion ou Avril) Anthesterien; Bachusfeste, pl; -rion, m. (le mois, où l'on célébrait les -) A-monath.

Anthiasiste, m. h. Ecc. (sectaires qui condamnaient le travail) id.

Anthidie, f. hn. (g. d'ins. coléopt., fam. des apiaires) id.

Anthie, f. ou Anthia, Anthias, m. hn. (coléopt. carnassier d'Afr., it. poi. compris dans les *butjans*) id.

Anthilion, m. Bo. c. *hélianthe annuel*.

Anthirrétique, a. inu. c. *contradictoire*.

Anthistérie ou Anthistirie, f. Bo. (g. de pla. graminées) id.

Anthocercis, m. Bo. (arbuste de la Nouv.-Holl., appelé aussi *mralier*) id.

Anthocère, m. Bo. (g. de pla. à fleurs en forme de corne) id.

Anthocone, f. Bo. (pla.; marchantie conique) id.

Anthodon, m. Bo. (arbr. qui ress. bc aux béjucos z) id.

Antholise ou -lyse, f. Bo. (pla. de la fam. des iridées) Steinblume, f; - personnée, Tuberose, f.

Antholithe, f. hn. (blé des Canaries; phalaris pétrifié dans le schiste) Canarien-korn, n; versteinertes -gras.

Anthologe, m. Li. (recueil d'oiseaux chez les Grecs) c. *florilège*; -gie, f. Bo. (choix de fleurs) Blumenlese, f; fg: (recueil de petites pièces de poésies choisies) Blumenlese, f.

Antholome, f. Bo. (g. de pla. flosculeuses) id.

Anthophage, m. hn. (g. d'ins. appelés aussi *lestives*) id.; Blumenfresser. [l-s fleurs) id.

Anthophile, m. hn. (g. des abeilles, qui vivent sur

Anthophores, m. hn. (g. d'ins. dits *apiaires*, cf.) id.

Anthophyllite, f. Mg. (minéral trouvé à Kongberg en Norwège) id.

Anthore ou Anthora, m. (pla. appelée aussi *Aconit salutaire*, et le contre-poison des autres aconits) heilsamer Sturmhut, heilsame Wolfswurzel, Herzwurz, f; Giftheil, Heilgift, n; gelbes Eisenhütlein, n.

Anthos, m. Phar. (fleur de romarin) die Rosmarinblüte.

Anthosperme, m. (ou arbr. ambré) Amberstrauch.

Anthraciens, pl. hn. (fam. d'ins. diptères) Anthracier.

Anthracite ou Anthracolite, m. Mg. (sc. de charbon de Hongrie transparent z, facile à couper) Kohlenblende, f. [Knochengeschwür, n.

Anthracoce, m. Méd. v. (ulcère dans les os)

Anthraconistre, m. Chi. (instr. qui sert à mesurer ou évaluer la quantité d'acide carbonique de l'air atmosphérique) Luftsäure- od. Kohlensäure-messer; -mage, f.

Anthracose, f. ou charbon des paupières, Oc. (pustule qui cause une tension douloureuse des paupières z) Augenlieder-brand; *Anthrakose, f.

Anthrax, m. (esp de bubon très enflammé, qui cause des douleurs aiguës Pest-blase, -beule, f; Carbunkel; Bo. (mal à die des pla.) c. *charbon*; Hn. (papillon diptère) id.

Anthrène, m. (petite esp. de coléoptères, qui se nourrit du pollen des fleurs) Blumen-käfer, -staubkäfer.

Anthribe, c. *antr-*. [mort) id.

Anthromancie, f. (divination par l'apparition d'un

Anthropo-forme, a. (qui a la figure humaine) menschen-ähnlich; -genie, f. (connaissance de la génération humaine) Menschenerzeugungs-kunde, -lehre, f; -glyphite, f. (pierre représentant une figure hum.) Stein mit einem Menschenbilde, -lithe, f. (pétrifiéat de q partie du corps hum.) Versteinerung von menschlichen Körpertheilen; -graphie, f. An. (description de l'hom.) Menschenbeschreibung, f; -logie, f. Physl. (traité de l'hom.) Menschen-lehre, -kunde, f; Th. (locution où l'on attribue des actions ou affections hum. à la divinité) Anthropologie, f; on dit par -, Dieu se repentit d'avoir créé l'homme, man sagt, menschlicher Weise zu reden, es reuete Gott den Menschen geschaffen zu haben; Phi. Abhandlung über das sittliche Wesen des Menschen; -mancie ou -mantie, f. (divination au moyen des entrailles de pers. éventrées) Wahrsagerei aus menschlichen Eingeweiden; -métrie, f. (science des proportions du corps de l'hom.) Menschenglieder-messung od. -skunst; -morphe, a. c. *-forme*, -morphisme, m. (système qui attribue à Dieu une forme humaine) Vermenschlichungslehre, f; Th. Anthropomorphism, m; -phite, m. (partisan de ce système) Vermenschlicher, Anthropomorphist; -morphose, f. c. *-morphisme*; Th. Vermenschlichung Gottes; -morphoser, Th. (employer l'anthropomorphose) vermenschlichen, Gott unter menschlichem Bilde darstellen; -pathie, (système qui prenait à la lettre les -morphoses de l'écriture) id; Vermenschlichungslehre, f; 2. c. *-logie*; -phage, (ou -fage) s. a. (qui mange de la chair humaine) Menschenfresser; une nation =, M-volk, n; -phagie, f. (act. ou habitude de manger de z) Menschenfressen, n; -phobe, a. (qui fuit les hommes) menschenscheu; -phobie, f. (crainte, fuite des hommes) Menschenscheue, f; -somatologie, f. (description de la structure du corps) id.; Beschreibung des menschlichen Körperbaues; -sophie, f. (connais. de la nature humaine) Menschennaturkenntniß, n; -tomie, f. (anatomie du corps humain) Menschenzergliederung, f.

Anthure, m. hn. (g. de crustacés de l'ordre des isopodes) id.

Anthyllide, f. Bo. (g. de pla. légumineuses) id.; l'- (ou vulnéraire) rustique, Wund-klee; -kraut, n; l'- (ou vulnéraire) des montagnes, Wippen-kraut, n; l'- barbe de Jupiter, c. *barbe de z*.

Anthypnotique, c. *anti-hypn...*

Anthyphore, f. Rh. (figure qui consiste à réfuter sa propre objection) id.

Anthystérique, c. *anti-hystérique*.

Anti, (contre, avant) wider od. gegen den; vor dem z; - acide, a. (opp. à l'*acide*) der Säure entgegengesetzt; s. m. un =, eine der Säure entgegengesetzte Flüssigkeit; - adiaphoriste, m. (opp. aux *adiaphoristes*) Antiadiaphorist; - aphrodisiaque, (ou - aphroditique) s. a. (contre l'incontinence) gegen die sinnliche Lust; un =, remède =, Mittel gegen z; - apoplectique, s. a. (contre l'*apoplexie*) wider den Schlagfluß; un =, remède =, Schlagfluß-mittel, n; - aristocrate, (ennemi de l'*aristocratie*) Adelsherrschaft-feind od. -gegner; - aristocratique, a. (opinion, gouvernement z) adelsherrschaft-widrig; - arthritique, s. a. (contre la goutte) gichtheilend; wider das Gliederreißen; un =, remède -, ein Gichtmittel, n; - asthmatique, s. a. (contre l'*asthme*) gegen Engbrüstigkeit; un =, remède =, ein E-mittel, n; - bacchique, a. Poé. anc. (pied de vers, 2 longues et une brève) antibacchisch; - barillet, m. hn. c. *maillet*; - cabinet, m. (pièce avant le cabinet) Vorcabinet, Vorstübchen, n; - cachétique, s. a. (contre la *cachexie*) gegen die Cacherie; un =, remède =, Mittel gegen z; - cacochymique, s. a. (contre la *cacochymie*) gegen die verdorbenen Säfte; un =, remède =, Mittel gegen die z; - causodique ou - causolique, s. a. (contre la fièvre ardente) gegen das Brennfieber; - chambre, f. (pièce avant la chambre) Vorgemach, Vorzimmer, n; Versammlungssaal; - chameau, m. Kameelbock; - chrétien, ne, a. (opposé au christianisme) unchristlich, gegenchristlich; - christianisme, (doctrine opposée au christianisme; it. le règne de l'antechrist) Christenthumsbestreitung, f; it. Antichristsregierung, f; - civique, a. (qui n'est pas civique) unbürgerlich; sentiments =s, -e Außerungen od. Gesinnungen; - civisme, m. (conduite z qui n'est pas civique) unbürgerliches Betragen, -de Gesinnung; - cœur, (ou avant-cœur) m. Marc. (tumeur à la poitrine z du cheval) Brustgeschwulst der Pferde; - colique, s. a. un =, médicament =, Darmgicht vertreibendes Mittel; - constitutionnaire, s. a. hm. (appelants; opposés à la constitution ou bulle Unigenitus, c.) Gegner der Unigenitus-bulle; - constitutionnel, m. (opposé à la *constitution* d'un état) Verfassungsgegner; 2. a. =, le, verfassungswidrig; - constitutionnellement, ad. (d'une man. - *constitutionnelle*) verfassungswidrig; auf -e Art; - convulsionnaire ou - convulsioniste, m. (qui, dans le Jansénisme, n'admet pas les convulsions surnaturelles) Anticonvulsionist; s. a. anticonvulsionistisch; - cour, f. (ord. avant-cour) Vorhof; - crépuscule, m. (opposé au crépuscule) Gegendämmerung, f; - critique,

f. (critique contre s) Gegenkritik; 2. m. de critique même: Gegenkritiker; --dactyle, m. Poé. (dactyle renversé) Antidaktylus; --dartreux, se, a. Méd. (contre les dartres) flechtenvertreibend; -date, f. (fausse date, antér. au jour où l'on écrit) zurückgesetztes Datum, s-e Tagzahl, od. Taganzeige; -dater, (mettre une antidate) zurück datiren; --diluvien, ne, c. *antédiluvien*; -dinique, a. (contre le vertige) wider den Schwindel, schwindelvertreibend; --dysenté rique, s. a. (contre la dysenterie) ruhrheilend; un =, un remède =, Ruhrmittel, n; écorce =, herbe, plante =, Ruhrrinde, f; -traut, n; -pflanze, f; --émétique, c. *antémétique*; --ennéaèdre ou --ennaèdre, s. a. Cri. tourmaline z.., (dont le prisme est à douze pans, au lieu qu'ord. il est à neuf faces, ou *ennaèdres*) zwölfseitigprismatischer Turmalin; --épileptique, s. a. (contre l'épilepsie) gegen die Fallsucht, fallsuchtheilend; --étique, s. a. (contre l'étisie) schwindsucht-heilend; un =, remède =, Schwindsucht-mittel, n; --farcineux, se, s. a. Vét. (contre le farcin) gegen den Wurm; un =, remède =, Mittel gegen den Wurm; -fébrile, s. a. (contre la fièvre) Fiebermittel, n; fieberheilend; --géomètre, (qui parle ou écrit contre la géométrie) Gegner der Meßkunst; --galactique, s. a. c. *-laiteux*; --glaucome, m. (maladie de l'œil, où le cristallin forme une élévation) (Art Augenkrankheit); --goutteux, se, s. a. (contre la *goutte*) fußgichtheilend, gegen das Podagra; 2. m. un =, remède =, Fußgichtmittel, Mittel gegen das Podagra; --hectique, s. a. (contre la phthisie pulmonaire) lungensuchtheilend; un =, remède =, Lungensuchtmittel, n. cf. *-étique*; --helmintique, s. a. (contre le ver) die Würmer vertreibend; un =, remède =, poudre =, Wurmmittel, Wurmpulver, n; --hémorrhoïdal, s. a. (contre les hémorrhoïdes) die Goldader vertreibend; un =, remède =, Goldadermittel n; --herpétique, s. a. (contre les dartres) die Schwinden od. Flechten heilend; --hydrophobique, s. a. (contre la rage) die Hundswuth vertreibend; gegen die Wasserscheu; --hydropique, s. a. (contre l'hydropisie) wassersuchtheilend; un =, remède =, m-es Mittel, n; Wassersuchtmittel, n; --hypnotique, s. a. un =, remède =, (qui chasse le sommeil y) den Schlaf vertreibendes Mittel; --hypocondriaque, s. a. (contre les affections hypocondriaques) miltsuchtheilend; un =, remède =, m-es Mittel, Miltsuchtmittel, n; --hystérique, s. a. (contre les affections hystériques y) mutterwehheilend; un =, remède =, m-es Mittel; Mutterwehmittel, n; --ictérique, s. a. un =, remède =, (bon contre la jaunisse) gelbsuchtvertreibendes Mittel; --inoculiste, m. (qui improuve l'inoculation) Blatternimpfungsfeind od. Gegner; --laiteux, s. a. milchabtreibend; m-es Mittel; --lambda, m. Im. anj. *guillemets*, c.; --liban, Gg. anc. (chaîne de mont. du nord au sud du Liban, puis du sud au nord, en forme de fer à cheval) Antilibanon; --lobe, m. An. (lobe de l'oreille externe; le tragus) Vorläppchen, n; -logarithme, m. Math. (complément du logarithme d'un sinus y) Ergänzung des Logarithmus eines Sinus; --loïmique, s. a. c. *-pestilentiel*; --lyse, (An. -lyssique) a. c. *-hydrophobique*; --mariannites, c. *antidico-marianites*; --mélancolique, s. a. (contre la *mélancolie*) schwermuthheilend, schwermuthvertreibend; --mense, f. (nappe d'autel) Altartuch, n; --méphitique, s. a. (contre le mauvaise odeur, le *méphitisme*) lustverbessernd; --méthathèse, --métalepse ou --métabole, f. Rh. (répétit. d'un même mot dans un sens opposé, ex. *manger pour vivre et non vivre pour manger*) Wortwiederholung in verschiedenen Bedeutungen; --moine, m. (ennemi des moines) c. *-monacal* (z); --monacal, a. (contre les moines ou l'état monacal) den Mönchen, Pfaffen entgegen; 2. m. Mönchfeind, Pfaffenfeind; --monarchique, a. (contre la *monarchie*) der Alleinherrschaft, der Monarchie entgegen od. zuwider; 2. m. Feind der A., Monarchie; --morveux, se, a. Marc. (contre la morve) gegen den Rotz (der Pferde), Rotzmittel, n; --national, e, a. (opposé au caractère, au goût national) dem Nationalcharakter zuwider, od. widersprechend; --néphrétique, s. a. (contre la colique *néphrétique* des reins) griesheilend; un =, remède =, Griesmittel, n; --nonpareille, f. hn. (sorte de coquillage) Muschel mit linsenförmigen Windungen; --occupation, f. Rh. c. *prolepse*; --odontalgique, c. *antodontalgique*; --orgastique, s. a. (propre à calmer l'effervescence des humeurs) die Wallung der Säfte beruhigend; --pape, m. (pape opposé à un autre) Gegenpabst; --parallele, f. Géo. =s, lignes =s, (qui font avec d'autres lignes des sections sous-contraires) Antiparallelen, den Parallelen entgegengesetzt; --paralytique, s. a. (contre la paralysie) Lähmung heilend; --parastase, f. Rh. (contre-preuve; figure où l'accusé prouve que s'il était l'auteur d'un fait z. il mériterait plutôt d'être loué que blâmé) Gegenbeweis; --paste, m. Poé. anc. (pied de vers de 2 longues entre 3 brèves) Antipast; --péristaltique, a. Méd. (opposé à *péristaltique*) antiperistaltisch; le mouvement = des intestins est une contraction du bas en haut, et le péristaltique du haut en bas, die -e Bewegung der Gedärme ist eine Zusammenziehung von unten nach oben, und die peristaltische von oben nach unten; --péristase, f. Did. (act. de deux qualités contraires qui s'aident mutuellement, co. le froid qui anime le feu z) Antiperistase, f; Wiederverstärkung; (le feu) est plus vif en hiver qu'en été par =, hat vermöge der Widerstrebung und Entgegenwirkung, im Winter mehr Kraft als im Sommer; --pestilentiel, le, s. a. (bon contre la peste) pestabhaltend, -heilend od. -vertreibend; un =, remède =, pestvertreibendes Mittel, Pestmittel, n; --philosophique, a. (opp. à la philosophie) der Philosophie entgegengesetzt; opinion =, mœurs =s, conduite =, gegenphilosophische Meinung, g. Sitte, g-r Wandel; --phlogistique, a. (propre à diminuer l'effervescence du sang, erfrischend, fieberhitze dämpfend; --phrase, f. Rh. (figure par laq. on disant une chose, on entend tout le contraire) Gegensinn; Wortspiel, n; en parlant d'un fripon, on dit par =, cet honnête homme, im G-e gesprochen, sagt man von einem Spitzbuben, der ehrliche Mann, c. *ironie*; --phraser, vn. (faire des *phrases* contraires à la grammaire) pu. sprachwidrig schreiben, reden; it. Au. (se servir d'--phrases) im Gegensinn sprechen z; --phthisique, s. a. (contre la *phthisie*) gegen die Schwindsucht; --physique, s. a. (contre la nature) gegen die Natur, der Ordnung der Natur zuwider; widernatürlich; goût, amour =, m-er Geschmack, m-e Liebe; 2. Méd. gegen die Blähungen; un =, remède =, Blähungsmittel, n; --pleurétique, s. a. (contre la pleurésie) gegen das Seitenstechen; --podagrique, s. a. (contre la goutte) gegen das Podagra; --praxie, f. Méd. (contrariétés de fonctions en diff. parties du corps y) entgegengesetzte Verrichtungen der Theile; Sympto menabwechselung bey den Hypochondrischen; --prostate, f. An. (deux petits corps glanduleux, à chaque côté de l'urètre devant les *prostates*) eichelförmige Körper vor den Vorstehern; --psorique, a. Méd. (contre les maladies de la peau) gegen die Hautkrankheiten; --ptose, f. Gr. lat. (position d'un cas pour un autre, ex. *Urbe, (urbs) quam statuo, vestra est*) Fallverwechslung, Casus-v., f; --putride, s. a. (contre la putridité) fäulnißwidrig; --pyique, a. Méd. (propre à prévenir la suppuration) inn. das Eitern stillend; --pyrétique, c. *-fébrile*; --pyrolique, a. (contre la *brulûre*) gegen das Brennen, den Brand; un =, Brandmittel, n; --rachitique, s. a. (contre le *rachitisme*) gegen die englische Krankheit; --républicain, s. a. (contre le *républicain* ou la république) freiheitswidrig, anti- od. gegen-republikanisch; 2. m. Freiheitsfeind od. Gegner; Antirepublikaner, inn; --révolutionnaire, a. (contre les révolutionnaires ou la révolution) die Staatsumwälzung hassend; derselben entgegen, sie hindernd; un =, ein Staatsumwälzungsfeind; --salle, (pièce avant la salle) Vorsaal; --satyre, f. (réponse à une *satyre*) Gegensatyre, f; --scolique, a. c. *-helmintique*; --scorbutique, s. a. (contre le *scorbut*) scharbockheilend, gegen den Scharbock; un =, remède =, Scharbockmittel, n; --scrophuleux, s. a. (contre les *écrouelles*) kropfheilend, -vertreibend, scrophelnheilend; --septique, s. a. (contre la gangrène; it. -putride) dem Brande widerstehend, it. Fäulniß widrig, antiseptisch; --sigma, m. Gr. grec. (deux sigma adossés) zwey rücklings in eins. gestellte Stigmaten; --siphilitique, s. a. c. *-vénérien*; --social, e, a. (opp. au parti *social*, à la société) ungesellschaftlich, gesellschaftwidrig; --spasmodique, s. a. (contre le *spasme*, convulsif) krampfstillend; antispasmodisch; un =, Krampfmittel, n; -ès Mittel, n; --spase, f. Méd. (revulsion, détour des humeurs vers une autre partie du corps) Ableitung (der Säfte an einen andern Theil), f; --spastique, s. a. (qui opère l'*-spase*); un =, remède =, ableitendes Mittel, Ableitungs-mittel, n; --spale, m. Poé. (pied de vers composé d'un lambe et d'un chorée) vierfüßiger Versfuß; --spode, m. Chi. anc. (les cendres des pla. ou des animaux; le faux spode) Pflanzen od. Thierasche, f; --sporique, s. a. (contre la gale) Krätze heilend; --strepte, f. Ant. (roulette sous les pieds d'un lit z) Rollchen an Bettladefüßen; --strophe, f. Poé. anc. (se stance, ou espèce de réponse que le chœur chantait en se tournant à gauche, tandis qu'à la 1e strophe on se tournait à droite, vers les spectateurs) die Gegenwendung, f; Gegengesang; 2. Gr. c. *épitrophe*; An. (qf.) die obersten Rippen an der Brust; - syphilitique, c. *-siphilitique*; --tétanique, a. (contre le tétanos) gegen den Starrkrampf; --thénar, m. An. (muscle du gros orteil et du pouce, antagoniste de l'abducteur) Gegenklopfer des Daumens; --thermopsicre, m. Phy. (double thermomètre, ayant deux boules et deux tubes unis par un Se pour connaître l'effet du chaud et du froid sur le mercure) Antithermometer, f; --thétaire, m. Ant. (qui se décharge d'un crime en récriminant) der eine Gegenklage od. -beschuldigung vorbringt od. entgegensetzt; --tragien, a. Méd. (opp. à l'*-tragus*) zum Gegenbock gehörig; --tragus, --tragus, m. An. (partie de l'oreille est. opp au *tragus*) Ohrecke, f; Gegenbock, m; --trinitaire, m. (qui nie la Trinité) Dreyeinigkeits-läugner od. -gegner; --type, m. (le type, la figure, le symbole) Gegenbild, n; --vénérien, ne, s. a. (contre les maux *vénériens*) gegen die venerische Krankheit; --vermiculaire, a. c. *-péristaltique*; --vermineux, se, a. (contre les vers) wurmabtreibend; un =, remède =, Wurmmittel, n; --vérolique, a. (contre la petite vérole) die Blattern heilend; vor den Bl. schützend; Blatternschutzmittel, n; --versificateur, m. Au. (ennemi des vers) Versfeind; Feind vom Versemachen; --zymiaque ou -zymique, s. a. (qui s'opp. à la fermentation) inn. Gährung hindernd; un =, remède =, Gährung h-es Mittel, n.

Antia, c. *anthias*.

Antiare, m. Bo. (gc. arb. de Java, fam. des urticées) id.

Antiates, pl. Gg. (peuple d'*Antium*) Antiaten.

Antichore, m. Bo. (pla. herbacée, la jussie comestible) die eßbare Jussie.

Antichrèse, (kre-ze) f. Prn. (abandon des fruits ou revenus d'un bien à un créancier, pour les intérêts d'un emprunt) Nutzungsverpfändung, f; Nutzbrauch- od. Pfandnutzungs-vertrag; par -, pfandnutzungsweise.

Antichrétique (kré-thi), a. (par *antichrèse*) antichretisch; créancier -, Nießbrauchsgläubiger.

Antichtone, m. Gg. id. c. *antipode*.

Antiçien, c. *antisciens*.

Anticipant, m. Pa. (l'intimé, lorsqu'il prévient ou anticipe l'*appelant*) Anticipant, cf. *anticiper*; 2. a. Méd. un accès de fièvre -, (qui vient avant le temps ord.) vorrückender od. früh eintretender Fieberanfall.

Anticipatif, ve, a. Au. (qui *anticipe*) vorgreifend; -veinent, ad. ou par *anticipation*, cf.

Anticipation, f. (act. d'*anticiper*, c.); -de paiement, Vorausbezahlung, f; - des gages, Vorausbeziehung der z, f; avoir recours à l' -, sich mit Vorausbeziehung (der Besoldung) helfen; - sur les droits de qn z, der Eingriff in .., c. *empiètement*, *usurpation*, *appropriation*; Pa. se servir de la voie, du moyen d'-, sich des Mittels der zuvorkommenden Vorladung bedienen; lettres d'-, (pour *anticiper* un *appel*) Berechtigungsbrief zur zuv. Vorladung; Fin. (paiement d'avance, remboursable sur des parties du revenu public, à mesure que leurs produits rentreront) Vorempfang; Voraus-nahme, f; -empfang; les -s sont une ressource momentanée, die Voremp fänge sind nur eine augenblickliche Hülfe; Rh. (figure par laq. on réfute d'avance les objections que qn peut faire) Vorherwiderlegung, f; Mu. - de ton, d'accord, (lorsqu'on fait entendre une note, un accord avant le temps) zu früh angegebener Ton, Accord; P. s'emparer de qc par -, (par avance) et. zum Voraus in Besitz nehmen; faire un service par -, einen Dienst zum Vor-

aus leiſten.

Anticipér, va. (faire qc avant le terme, avant le tems ord.) voraus, zum Voraus et. thun ꝛ; – le paiement ꝛ, vorausbezahlen; – ses gages, (les toucher avant le terme) ſeinen Lohn od. Gehalt zum Voraus beziehen; – sur les droits de qn, einen Eingriff in jemands Rechte thun, c. *empiéter*, *usurper*; – sur la terre de qn, (s'en approprier q. partie, c.) in jemandes Feld Eingriff thun; Pa. – un appel, (faire assigner l'*appelant*, lorsqu'il néglige de relever son appel) dem Appellanten zuvorkommen; l'–é, m. (l'*appelant*, lorsqu'il est prévenu par l'intimé) der Anticipirte; une joie, une douleur –ée, (qu'on a avant le bien ou le mal dont il s'agit) eine voreilige, zu frühzeitige Freude, –r Schmerz.

Antidesme, m. Bo. (g. de pla. dont les feuilles sont en contre-vent) Schlangen-baum, -dorn.

Antidico-marianites, -morites, -marites, pl. h. Ec. (secteire qui prétendaient que la Sainte-Vierge avait eu des enfants après la naissance de J. C.) id.

Antidotaire, Antidosaire, m. (recueil de remèdes, ou d'*antidotes*) Sammlung od. Verzeichniß von Gegengiften.

Antidote, m. (remède contre q. mal ꝛ; préservatif) Gegengift, Gegenmittel, it. Verwahrungsmittel, n; –r, va. (donner de l'–) inn. ein G., V. ꝛ geben.

Antienne (thi), f. (verset qu'on répète après un pseaume, dans l'office de l'église) Vorgeſang; fg: annoncer une triste, une fâcheuse –, (une triste ꝛ nouvelle) fa. eine traurige, verdrießliche Botſchaft bringen; fa. chanter une – a qn, (lui faire de vifs reproches, le gronder, c.) einen derb ausjanken (fa. abputzen), ihm einen derben Verweis geben.

Antigone, f. hn. c. *grue des Indes*.

Antigorium (ome), m. (gros émail dont les faïenciers couvrent la terre de leur vaisselle) Glaſur, f; Schmelzglas, n.

Antilles, f. pl. Gg. (îles de l'Amér. septent.) die Antillen, antilliſchen Inſeln; Arc. (d'une porte) Baum; Stange, f.

Antillis ou **Anthyllis**, Bo. c. *anthyllide*.

Antilogie, f. Lit. (contradiction entre deux expressions ou passages d'un auteur, d'un discours, c.) Widerſpruch.

Antimoine, m. Mg. (minéral métallique blanc, formé de lames, cassant et pulvérisable ꝛ) das Spießglas, der Spießglanz; das *Antimonium, c. *beurre, chaux, foie* ou *safran, fleur, huile, régule* d'–; – natif, (qui n'a point passé au feu) gediegenes –; – cru, (qui a été fondu) rohes (geſchmolzenes) –; – préparé, (qui a passé par les mains des artistes) zubereitetes –; Chi. n. mine ou sulfure d'–, (– combiné avec le soufre) Schwefelſpießglas, natürlich geſchwefeltes Sp.; das –erz, n; sulfure d'– cristallisé, strié, lamelleux, rouge ꝛ, kriſtalliſirtes, geſtreiftes, blätteriges, rothes ꝛ, Schwefel-.

Antimonié, ée, ou **Antimonieux**, se, a. (mêlé, chargé d'*antimoine*) mit Spießglas vermiſcht.

Antimonial, e, a. Méd. (préparé avec de l'*antimoine*) mit Spießglas bereitet; préparations –es, Zubereitungen mit dem Spießglaſe; remèdes antimoniaux, des .., Spießglasmittel, n; ſpießglaſige Z., Mittel.

Antinale, m. hn. (sc. d'ois. de mer) id.

Antinomie, f. (contradiction vraie ou apparente entre deux lois, deux articles ꝛ) Verunnftſtreit; Unverträglichkeit zweier Geſetze, Punkte ꝛ; (il est difficile) de concilier cette –, dieſen Widerſpruch zu heben, dieſe widerſprechenden Geſetze od. Stellen zu vereinigen; 2. (opposition à toute loi) der Geſetzeshaß, die Geſetzverwerfung.

Antinomien, ne, s. (sectaires; anabaptistes, qui prétendaient que la liberté évangélique les dispensait des lois civiles) Geſetzesfeind, Geſetzverächter, inn.

Antinoüs, m. As. (constell., à côté de la voie lactée, et contiguë à l'aigle) s. nom d'un des amants de Pénélope, immolé par Ulyſſe; it. d'un jeune Bithynien qui servait de Ganymède à l'Empereur Adrien) id.

Antioche, Gg. anc. (auj. Anthakia; vi. de la Turq. asiatique; Syrie; it. Caramanie) Antiochien, n.

Antiope, f. hn. (sc. d'insecte) id.

Antipate ou **–the**, m. hn. (g. de vers. fam. des polypiers coralligènes) Antipath; – noir, ſchwarze Koralle; – bronzé, Seelinſe, f; – spiral, Seeſtrick.

Antipathie, f. (inimitié naturelle ou aversion d'une pers. ou d'une chose pour une autre) Natur-abneigung, -ſcheu, f; Gegengefühl, n; die *Antipathie; avoir de l'– pour les chiens, pour la lecture, eine A. od. Natur-abn. haben gegen die Hunde ꝛ; Pt. – de deux couleurs, die Unverträglichkeit zweier Farben.

Antipathique, a. (contraire, opposé) zuwider, entgegen; humeurs, couleurs –s, unverträgliche Gemüthsarten, Farben.

Antiphonaire ou **Antiphonier**, m. (livre où sont en notes les *antiennes* et autres chants en usage dans l'église cath.) Chorbuch, Geſangbuch, n.

Antiphonie, f. Mu. anc. (symphonie de diverses voix ou instr., à l'octave ꝛ, opp. au simple unisson) id.

Antipodal, e, a. Gg. (qui est *antipode*) gegenfüßig; *antipodiſch; meridien –, Mittagskreis der Gegenfüßer.

Antipode, m. Gg. (peuple ou pays qui se trouve diamétralement opposé à un autre) Gegen-füßer, -füßler; *Antipode; (ces peuples) sont nos –s, unſere –; (tel pays) est l'–, est – de tel autre, iſt jenem der Lage nach gerade entgegengeſetzt, od liegt jenem gerade gegen über; fg: je voudrais qu'il fût aux –s, (bien loin) ich wollte, er wäre, wo der Pfeffer wächst; (cet homme) a l'esprit de travers, c'est l'– du bon sens, hat einen verſchobenen Kopf, er iſt das gerade Widerſpiel der geſunden Vernunft; H. anc. –s, (peuple fabuleux de Lybie) Antipoden.

Antiquaille (ka-ly'e), f. inp. (chose antique ou vieille, de peu de valeur) alter Plunder; fg: po. (vieille femme) alte Schachtel; marchand d'–s, Alterthumskrämer.

Antiquaire (kai re), m. (qui étudie les monuments *antiques*, livres, statues, médailles ꝛ) Alterthums-kenner od. -forſcher, -kundiger; *Antiquar; 2. (marchand d'antiques) Antikenhändler; it. (de vieux livres) Antiquar; Bücherträbler.

Antiquariat (ka-ria), m. (la connaissance, la science des *antiques*) Alterthumskunde, Antikenkenntniß, f.

Antique, s. a. (fort ancien, d'un temps très reculé; non moderne, c.) alt, uralt, altväterlich; altväteriſch, (altfränkiſch, inp.), *antik; un monument, une monnaie –, ein altes Denkmal, alte Münze; un palais –, ein antiker Palaſt; la simplicité des mœurs –s, die Einfachheit der Sitten der Vorwelt; un ouvrage d'une simplicité, d'une majesté –, (semblable à ce qui vient de l'*antiquité*) ein Werk im einfachen und erhabenen Style des Alterthums; fg: (avancé en âge, gp.): il est un peu –, il a l'air –, er iſt ein et. alter Knabe, ſieht alt aus; er iſt ein wenig altväterlich, er hat ein alto-es Ausſehen, ſieht a. aus (altfränkiſch po.); c'est une beauté –, eine veraltete, antike Schönheit; 2. étudier, copier l'–, (ce qui vient des *anciens*) nach Antiken ſtudiren, das Antike nachahmen; un bâtiment, un habit à l'–, (qui n'est pas dans le goût moderne) altväteriſches od. altfränkiſches Gebäude, Kleid.

2. f. (monument curieux, médaille, statue, vase ꝛ, qui nous est resté de l'*antiquité*) ein Alterthum, A.-ſtück, n; eine Antike, f; une belle –, ein ſchönes A.-ſtück; eine ſchöne Antike; un cabinet d'–s, le cabinet des –s, ein Antiken-Cabinet, n; der Alterthumsſaal.

Antiquer (-ker) un livre, Rel. anc. (pratiquer sur la tranche des ornements à ramage ou autres) den Schnitt eines Buches auf antike Art verzieren.

Antiquité (-ki-), f. (gr. ancienneté; peuples des anciens temps, avant l'ère moderne; it. monuments *antiques*, c.) Uralter, Alterthum, n; l'–, (son l'ancienneté) des temps, das hohe Weltalter, die uralte Zeit; d'une grande –, vénérable par son –, ſehr alt, aus dem hohen –; wegen ſeines –s ehrwürdig; l'– a cru que ꝛ, die Alten haben geglaubt, daß ꝛ; 2. une belle –, ou une belle *antique*, c.; les –s d'Herculanum, die Alterthümer von Herculanum; la science, la connaissance des –s, die –ſwiſſenſchaft. –étude; l'étude des –s, die –forſchung; marchand d'–s, –händler. cf. *antiquaire*.

Antirrhétique (anti-réthi), a. (contenant une réfutation) widerlegend; ouvrage –, Widerlegungsſchrift, f.

Antisces, s. a. pl. As. (deux points du ciel également éloignés d'un tropique) in gleichem Abſtande von einem Wendekreiſe; (le taureau et le lion) sont deux signes –, ſtehen in gl. Ab. vom W. (des Krebſes).

Antisciens ou **Anticiens**, pl. Ge. (peuples placés à une égale distance aux deux côtés de l'équateur, et dont les ombres ont à midi des directions contraires) Gegenſchattige; As. c. *antiziens*, Gg. *anticiens*.

Antitactes, pl. h. Ecc. (sectaires qui faisaient ce que la loi défend) Geſetz-gegner, -verächter.

Antithées, m. pl. Au. (mauvais génies que certains magiciens invoquaient) id.

Antithèse, f. Rh. (opposition de pensées, de mots) Gegenſatz; Entgegen ſtellung, -ſetzung, f; die *Antithese; ce ne sont pas les places qui honorent les hommes, mais les hommes qui honorent les places, est une –, nicht die Aemter ehren die Menſchen, ſondern die Menſchen ehren die Aemter, iſt ein G., eine A.; on dit par –, man ſagt vermöge einer C. od. A. ꝛ.

Antithétique, a. Gr. (qui tient de l'*antithèse*) ents gegen-ſetzend, -ſtellend; *antithetiſch; (cette phrase) n'est pas –, iſt nicht entg., enthält keinen Gegenſatz.

Antocéphale, f. c. *autocéphale*.

Antociens, c. *antéciens*.

Antolle ou **Antolphe**, m. ou **Mère de girolle**, f. (fruit de girofier parvenu à sa maturité) Mutternelke, f.

Antoine (-toa-), (np.) Anton.

Antoinette (toa-), f. np. Antonie, Antonette, f.

Antoiser (toa zer), le fumier ꝛ, Econ. (le mettre en pile) aufſchichten, aufſetzen.

Antoit (toa), m. Mar. (instr. de fer courbé, serv. à faire plier ou approcher les bordages des membres, et à les ranger l'un contre l'autre) Zieh-klammer, -ſchraube.

Antologie ꝛ, c. *anthologie*. [ſ; Schönbolzen.

Antonin (-nein), m. (np.) Antonin; 2. h. Ecc. (relig. de l'ordre de St. Antoine) –er, (Mönch ꝛ vom Antoniusorden).

Antonomase, f. Rh. (figure qui substitue le nom appellatif au nom propre, ou celui-ci au nom appellatif) Antonomaſie, f; on dit par –, l'Orateur au lieu de Cicéron, l'Apôtre au lieu de St. Paul, le Père des dieux au lieu de Jupiter, un Néron au lieu d'un prince cruel ꝛ, man ſagt vermöge einer –, ꝛ. ꝛ.

Antora ou **Antore**, c. *anthora* ꝛ.

Antoxa, m. Bo. (pla. dont la racine est bonne contre la morsure des bêtes venimeuses) id.; Giftheil, n.

Antracite ꝛ, f. c. *anthracite*.

Antraconistre, m. Chi. (instr. pour évaluer la quantité d'acide carbonique contenu dans l'air) Kohlenſäure-meſſer.

Antre, m. (grotte profonde, obscure, faite par la nature) Höhle (unterirdiſche) f; un – profond, obscur ꝛ, eine tiefe, finſtere –; An. – maxillaire, (cavité dans le sinus des os de la mâchoire) Backenbeinſchleimloch, n; it. l'– du pylore, (grande cavité au fond de l'estomac à droite) untere Magenmundhöhle, f. [coléopt.) id.

Antribe, m. hn. (g. d'ins. très-petits, de l'ordre des

Antrisque, f. Bo. (sc. de pla. apétal.) Antrisle, f.

Antro, Antropo ꝛ, c. *anthro* ꝛ.

Antrustion (thion), m. h. d'All. (vassal volontaire qui servait un prince dans ses expéditions) id.

Anuer des perdrix, Ch. (choisir, quand elles partent, le moment favorable pour les tirer) belauern.

s'Anuiter, m. (se mettre à la *nuit*, s'exposer à en être surpris en chemin) ſich bis in die Nacht verſpäten; in die Nacht hinein reiſen; (si vous allez plus loin), vous serez dans le cas de vous –, ſo werden Sie wohl von der Nacht überfallen werden.

Anus (à-nu-ce), m. An. (le fondement, l'orifice du rectum) After.

Anvers, Gg. (vi. des Pays Bas) Antwerpen, n.

Anvoie ou **Anvoye**, m. hn. c. *urvet*.

Anxiété, f. (peine, sollicitude qui retient l'esprit dans un état d'inquiétude et de crainte) Angſt, Beängſtigung, Bangigkeit, Herzensbeklemmung, f; être en –, dans une grande – d'esprit, in A., in großer B. ſeyn; ſich ängſtigen, abängſtigen; Méd. c. an-

Anxur, o. *axur*. [goisse.

Anychie, f. Bo. (g. d'amaranthes de l'Amér. sept.) id.

Aodon, m. hn. (g. de poi. sans dents) id., cf. *anodon*.

Aonides, f. pl. My. (surnom des muses) die Aoniden.

Aonien, a. Gg. les monts –s, (montagne de Béotie, où l'on rendait un culte aux *Aonides*) die aoniſchen Berge. [aorer) v. anbetend.

Aorant, a. (suppliant, adorant, désirant, du v. verbe

Aorarie, f. (invisibilité des Dieux) Unſichtbarkeit (der Götter), f.

Aoriste, m. (o-ris-) Gr. (le *défini* ou *prétérit historique* des verbes français; it. deux prétérits des verbes grecs marquant indéfiniment le temps passé) beſtimmt (im Griechiſchen unbeſtimmt) vergangene Zeit;

la langue latine n'a point d'–, .. hat keinen Aoristus.

Aorte, f. An. (la gr. artère) die große Pulsader od. Schlagader.

Aortique, a. (qui app à l'*aorte*) der großen Puls- od. Schlag-ader gehörig; ventricule –, Schlagader-kammer z.

Aouare, Ex. c. *mouflette*.

Août (oû), m. (le 8e mois de l'année, appelé *Auguste* par Voltaire) August; Erntemonat; le premier jour d'–, du mois d'–, der erste August; 2. (la moisson); faire l'–, c. *moissonner*; on est déjà bien avancé dans l'–, man ist schon sehr weit mit der Ernte; on lui paie tant pour son –, (pour son travail à la moisson) man zahlt ihm so und so viel Erntelohn, Schnitterlohn; la mi–, (le 15 –) die Mitte des August.

Aoûter (a-oû-), va. Jar. (mûrir par la chaleur du mois d'août) pu. zeitigen; 2. vn. reifen, reif werden; fruit qui n'aoûte pas, (qui ne parvient pas à son entière maturité) eine Frucht, welche nicht völlig reift; fruits –és, graines –ées, gereifte, zeitige Frucht, Samen, cf. *branche*.

Aoûteron (oû-), m. (moissonneur). Schnitter; (ce fermier) a 20 –s, hat zwanzig –.

Apacte, f. Bo. (arb. du Japon; silicis) Apactié.

Apagogie, f. (démonstration d'une chose par l'absurdité du contraire) id.; Zurückführung auf eine Ungereimtheit, f. [rentung, f.

Apagme, m. Chir. (*dérangement d'un os*) Verrenkung; Apaisanteur, m. Au. pu. c. *apaiseur*.

Apaiser qn, (le ramener à la paix, à la douceur z) einen besänftigen, zufrieden stellen, beruhigen; – la colère, den Zorn bes.; – un enfant, ein Kind z bes. od. beschwichtigen; (cette somme, cette promesse) peut l'–, .. kann ihn bes. od. zuf. st., c. *tranquilliser*; – les troubles, une sédition, die Unruhen, einen Aufruhr stillen; – la douleur, den Schmerz st., mildern, lindern; sa fièvre est un peu –ée, .. hat ein wenig nachgelassen; – sa faim, seinen Hunger stillen; 2. s'–, (s'adoucir, se calmer, c.) sich bes.; austoben; il ne voulait pas s'–, er wollte sich nicht bes., zuf. geben; l'orage, le vent s'–e, der Sturm .. legt sich, läßt nach, hat ausgetobt; (la douleur) s'–e, läßt nach; (la mer) s'–e, wird ruhig; Syn. le vent s'*apaise*, la mer *se calme*; on *apaise* celui qui est en colère, que la fureur transporte; on *calme* celui que la crainte agite, qui est dans l'émotion.

Apaiseur, m. (pacificateur, amiable compositeur, c.) pu. Besänftiger.

Apalachine, f. Bo. ou thé des Apalaches (arbr.) c. *thé* (des Apalaches); – d'Afrique, afrikanische Seidenblume, f; 2. (thé de ses feuilles) apalachinischer Thee.

Apalanche, m. po. c. *prinos*.

Apalath, m. c. *aspalathe*.

Apale, f. ou Apalytre, m. hn. c. *mollipenne*; -bimaculée, Weichflügler mit zwei Flecken.

Apalike, m. hn. (poi. du g. clupe) id.

Apanage, m. (terres z, que les souverains donnent à leurs puînés) Leibgedinge, n; Fürsten-jahrgehalt; -jahrgelder, n. pl; Abfindung, f; fg: (suite, dépendance) les infirmités sont l'–, les –s de la vieillesse, de la nature humaine, die Gebrechlichkeiten sind der Antheil, das Loos des z.

Apanager, (co. *gager*) va. – un prince puîné z, (lui donner un *apanage*) einen z abtheilen; einem z ein Leibgeding aussetzen; il a été –é du Duché de z, er hat das Herzogthum z zum Leibgedinge erhalten; un prince –é, un apanagiste, ein abgetheilter, abgefundener, auf Leibgeding gesetzter Prinz; les biens –és, (*donnés en apanage*) Leibgedingsgüter, n. pl.

Apanager, ère, (qui app. à l'*apanage*); prince –, ou *apanagé*, c.; la ligne –ère, die abgetheilte, abgefundene Linie. [Herr, cf. *apanagé*.

Apanagiste, m. der abgetheilte, abgefundene

Apanthisme, m. Méd. (oblitération entière de q. partie ou organe, de la veine ombilicale z) (gänzliche Vertilgung.)

Apanthropie, f. Méd. (misanthropie qui vient de maladie) Menschenscheu, f.

Apar, m. hn. (tatou à trois bandes) Gürtelthier mit drei Gürteln. [rich.) id.

Aparia, m. hn. (petit épée rongeur de l'Amér. mé-

Aparine, f. Bo. vulg. *grateron*, c.

Apart, adl. (séparément) bei Seite, beiseits, besonders; cf. *part*.

Aparté, m. (ce qu'un acteur dit à *part* pour les spectateurs, et qu'on suppose n'être pas entendu des autres acteurs) das Aparte, Seitab, Selbstgespräch; pendant cet –, während dieses z; les – exigent beaucoup d'art, die A., das für sich Gesprochene erfordert viele Kunst.

Apathie, f. (insensibilité de l'âme, état où elle n'est susceptible d'aucune émotion, c.) Unempfindlichkeit, Fühllosigkeit, Abgestorbenheit, *Apathie, f; (sur les affaires) Gleichgültigkeit, f; (les Stoïciens) affectaient une entière –, (ou de n'être accessibles à aucun sentiment de plaisir ou de peine) gaben sich das Ansehen einer gänzlichen U. od. F.

Apathique, a. (qui est dans l'*apathie*) unempfindlich, fühllos, gefühllos; Bo. (qui ne donne aucun signe de sensibilité); (les étamines de l'épine-vinette) sont sensibles ou mimeuses, ses pétales sont –s, sind reizbar, die Blumenblätter sind es nicht, sind fühllos.

Apathiste, m. (habituellement *apathique*) Unempfindlicher, Fühlloser, Gefühlloser.

Apatite, m. Mg. (phosphate de chaux) Spargelstein; phosphorsaure Kalk-Erde.

Apatta, f. hn. (so. d'oie de la Côte-d'or: id.

Apéchème, m. Chir. c. *contre fente*, *contre-coup*.

Apaturies, f. Ant. (fêtes d'Ath. en l'honneur de Bacchus, à la réception des jeunes gens dans les tribus) Apaturien, pl.

Apédeute, m. (ignorant par manque d'instruction) Ungelehrter, Unwissender, ungelehrt, (aus Mangel an Unterricht).

Apédeutisme, m. (ignorance par manque d'instruction) Ungelehrtheit, Unwissenheit (aus Mangel an Unterricht), f. [Apennin.

Apennin, Gg. les –s, (chaîne de mont. en It.) die

Apepsie, f. Méd. (maladie causée par le défaut ou vice de la digestion) der Verdauungs-mangel; it. -unvermögen, n.

Aperceptible, -tibilité, inu. c. *perceptible* z.

Aperception, f. Psy. (acte par leq. l'ame se considère co.le sujet qui a telle ou t *perception*, et par cette réflexion se distingue des objets de ses *perceptions*) Selbstbesinnung, f; -bewußtseyn, Anerkenntniß, n.

Apercevable, a. (qu'on peut *apercevoir*) merkbar, bemerkbar; merklich; it. wahrnehmbar.

Aperceyance, f. Psy. (faculté d'*apercevoir*) Wahrnehmungsvermögen, n.

Apercevoir, (co. *recevoir*) va. (voir; voir imparfaitement, découvrir c.) wahrnehmen; – qn de loin, einen von weitem gewahr od. ansichtig werden; il a aperçu le piége, er hat die Schlinge gemerkt, wahrgenommen; 2. s'– de qc, et. merken, bemerken; (il cache si bien son dessein), qu'il est difficile de s'en –, daß es schwer ist, et. davon zu merken; Psy. (avoir la *perception* d'une chose, se la présenter en soi ou hors de soi) wa.; it. s'–, (avoir la conscience de ses *perceptions*) sich seiner Vorstellungen bewußt seyn.

Apercher un oiseau, un merle, Oi. (remarquer l'endroit où il va passer la nuit) den nächtlichen Aufenthalt eines Vogels z bemerken; das Aufsitzen .. belauern. [du billot de la meule) Blech, n.

Aperçoir, m. Ep. (plaque de tôle z, à chaque côté

Aperçu, m. (exposé sommaire de qc) Uebersicht, f; voilà un – de cet ouvrage, hier ist eine –, das ist die –, der Hauptinhalt dieses Werkes; ce n'est qu'un –, il ne m'a donné qu'un –, .. eine flüchtige Darstellung; eine kurze U., ein Ueberblick; 2. (état général, à-peu-près); dresser un – de l'état actuel des finances, einen Entwurf, eine D., eine U. von dem gegenwärtigen Zustande der Finanzen machen; it. (estimation, devis, c.); donner un – de la dépense, einen Kostenüberschlag, eine Kostenberechnung machen; par –, cela montera à tant, nach dem Ueberschlag kann sich das so und so hoch belaufen; 2. –, e, cf. *apercevoir*.

Apeiba, m. ou Aublétie, f. Bo. (esp. de verveine) id; l'– glabre, ou bois de mèche, Zündholz, n

Apérée, c. *aperia*.

Apérianthacées, f. pl. Bo. (fam. de pla. qui ont des rapports avec les fougères et avec le palmier) id.

Apéritif, ve, a. a. Méd. (qui ouvre les voies, qui désobstrue) eröffnend; un –, remède –, ein eröffnendes Mittel.

Apéritoire, f. Ep. (plaque de fer z, placée au devant du tour à empoister les épingles, pour égaliser les fils de fer ou de laiton) Vergleichplatte, f.

Apert, il .., cf. *apparoir*.

Apertement, ad. v. c. *clairement*, *ouvertement*.

Apertise, f. (adresse, dextérité, évidence) v. Fertigkeit, Fähigkeit, f; Augenscheinlichkeit, f.

Apétale ou –e, ée, a. Bo. blumenblattlos; fleur, plante – ou –ée, –e Blüthe; eine Pflanze mit –er Bl. [werden, n.

Apetissement, m. (diminution z) Kleinermachen,

Apetisser, va. plus ord. r– (rendre, devenir plus petit); – un manteau, .. verkleinern, kleiner machen; 2. vn. it. s'–, it. werden, sich verk.; (pt des jours) abnehmen, kürzer werden; (pt. de drops, d'étoffes) einlaufen, eingehen.

A-peu-près, adl. cf. *près* (6).

Aphanes, Bo. c. *percepier*.

Aphélie, s. a. As. (le point où la planète se trouve dans sa plus gr. distance du soleil) Sonnenferne, f; (cette planète) est –, est à son –, ist in seiner –, in seinem größten Abstande von der Sonne. [id.

Aphellan, m. As. (la plus belle étoile des gémeaux)

Aphérèse, f. Gr. lat. (figure par laq. on retranche la 1e lettre ou syllabe d'un mot) die Anfangsverkürzung, die Kürzung von vorn; Virgile dit par –, temnere pour contemnere, Virgil sagt durch Verkürzung ..; Chir. (d'un membre supersu) Abnehmen, Wegschneiden, n.

Aphido ou –dien, m. hn. (fam. d'ins. très petits, mous, et vivant du suc des végét.) Blattlaus, f.

Aphidivore, a. hn. (qui se nourrit d'*aphides* ou pucerons) Blattlausfresser.

Aphie, Aphillanthe z, c. *aphye* z.

Aphilantrope, m. (opp. à *philantrope*) id; liebloser Mensch, Menschenhasser, -pie, f. (opp. à *philantropie*) Menschenscheu, f.

Aphodie, m. hn. (genre d'ins. coléoptères) Auswurf-käfer.

Aphonie, f. Méd. (extinction de voix) Stimmlosigkeit, Verstummung, f; Mangel der Stimme.

Aphorisme, m. (maxime ou sentence énoncée en peu de mots) Lehr-spruch, -satz; *Aphorism, (Aphorismus); les –s d'Hippocrate, die Sprüche des Hippokrates.

Aphoristique, a. (qui appartient à l'*aphorisme*) aphoristisch; aus Lehrsätzen z bestehend, sich darauf beziehend; une vérité –, eine in Form eines Lehrspruchs vorgetragene Wahrheit. [id.

Aphracte, m. Ant. (navire à un seul rang de rames)

Aphrite, m. hn. (g. d'ins., esp. de mouche-abeille) id.

Aphrizite ou Aphrisite, m. My. (esp. de tourmaline noire) Aphrizit, Aschenzieher. [*dée*.

Aphrodille (lm) ou Aphronitte, f. Bo. c. *aspho-*

Aphrodisiaque, s. a. Méd. (qui augmente ou excite la faculté génératrice) den Geschlechtstrieb reizend; den G. reizendes Mittel. (Zustreu, pu.)

Aphrodisiasme, m. Dd. de coït) Beischlaf.

Aphrodisies ou Aphrodisiennes, f. (fêtes en l'honneur de Vénus *aphrodite*) Venusfeste, n. pl; Bo. plantes –nes, (multipliées par boutures, caïeux z, et non par le concours des organes sexuels) durch Steckreiser, Brutten z, sich fortpflanzende Gewächse.

Aphrodite, f. (esp. de chenille) Seeraupe, Meermaus, f; – cirrheuse ou à tuiles, die flache S., der Ziegel-rücken; – hérissée ou taupe de mer, Gold-wurm, Glanz-m.; Stachel-r.; – raboteuse, Rauhbuckel; My. Venus –, née de l'écume de la mer) Venus Aphrodite; aus dem Meerschaum entsprossene V.; 2. s. a. hn. les –s, les animaux –s, (dont chaque individu *réproduit* son semblable par la génération, sans aucun acte extérieur de fécondation) Selbstbefruchter; (la plupart des vers) sont –s, sind Selbstb.

Aphronatron, m. Mg. (carbonate de soude mêlée carbonate de chaux) Salzblüte, f; id. Chi. n. mit kohlensaurem Kalke gemischtes kohlensaures Mineralalkali

Aphronille, f. c. *asphodèle*. [gensalz.

Aphronitre, m. (écume ou essence de nitre) Ter Mauer-salpeter; das -salz; Salpeterschaum; S-blumen, f. pl. [médie.) id.

Aphroselin, m. Méd. z, (esp. d'écume de mer

Aphrosyne ou –nie, f. c. *paraphrosyne*.

Aphthe ou Aphte (af-te), m. Méd. (petit ulcère rond et superficiel, qui naît ord. dans la bouche des enfants, et est accompagné d'une chaleur brûlante) Mundschwamm; -fäule, f.

Aphteux, se, a. (qui app. aux aphtes); fièvre –se, vom

vom Hauptausschlage herrührendes Fieber.

Aphye, f. hn. (poi. de g. *cyprin*) Stint, Spierling; 2. l'–, ou loche de mer, (petit poi. du g. *gobie*) Stint; Meer-seele, f, -grundel, Nilgr.

Aphyostome, m. hn. (ins. qui a la bouche prolongée, informe, avec des palpes saillants; it. poi. cartilagineux, qui a la bouche à l'extrémité du museau) id.

Aphyllanthe, f. Bo. (pla., fam. des joncs) Blattlose, f; blaue Binsennelke, f.

Aphylle, a. Bo. (tigeuillé, *p*; ou sans feuilles) blattlos; ohne Stängel.

Aphytée, f. Bo. (pla. sans feuilles ni tige, qui croit sur les racines de l'euphorbe de Mauritanie) Schmarotzerblume, f; *Aphytéid.

Api, m. sp. (petite pomme ord. rouge) Api-apfel; Franzos.; ce sont des –, des pommes d'–, das sind Api-äpfel.

Apiaires, pl. hn. (famille d'ins. armés d'aiguillons, co. l'abeille *p*). honig-bereitende Insekten.

Apiâtre ou **Apiastre**, m. hn. (ois.) c. *guêpier* –.

Apic, ad. cf. *pic*.

Apicilaire, a. Bo. (qui vient, qui app. au sommet; opposé à *basilaire*) auf der Spitze des Fruchtknotens aufsitzend, aus der Spitze .. kommend; le style du lis est –, der Staubweg der Lilie sitzt auf der Sp. des Fr. auf, kommt aus der Sp. ..

Apiétrir, (co. *finir*) vn. it. s'–, Com. (diminuer de bonté, de qualité, de valeur, c.) pu. schlechter werden.

Apiève, f. Bo. (g. de pla. qui comprend 28 esp.

Apilepsie, f. c. *apoplexie*. [d'aloès).

Apinel, s. a. (racine aphrodisiaque de l'aristoloche anguicide, apportée en Europe par le capitaine *Apinel*); l'–, la racine –, die Apinelwurzel. [phores).

Apion, m. hn. (g. d'ins. coléopt., fam. des rhyncho-

Apios, m. Bo. c. *tithymale bulbeux*.

Apiquer (-ker), vn. Mar. (pt. d'un câble *p*; commencer à être perp. ou *à pic*, par le mouv. du vais. vers l'ancre mouillée); senkrecht od. straff über dem Anker stehen; le câble apique, das Ankertau steht senkrecht od. straff über dem Anker.

Apis (pi-ce), My. (taureau que les Egyptiens adoraient) Apis; 2. f. Ás. c. *abeille*.

Apiter, va. v. c. *apitoyer*.

Apitoyer, (co. *employer*) va. vp. (toucher, affecter; être touché, affecté de pitié, c.) zum Mitleiden bewegen; it. von M. bewegt werden; rien ne put l'– sur mon sort, elle s'apitoya sur la vôtre, nichts konnte sie zum M. mit meinem Schicksale bewegen, sie erbarmte sich über das Ihrige, wurde von M. mit dem Ihrigen gerührt.

Apivore, a. hn. (qui mange les *abeilles*) bienen-fressend; 2. m. B-fresser. B-wolf, c. *clairon*.

Aplaigner (-gnyer) ou **Aplaner**, Drap. (laisser, parer) rauben, auftragen.

Aplaigneur ou **Aplaneur**, m. Drap. (laineur) Auftrager, Rauher; Tuchbereiter.

Aplanir, (co. *finir*) va. (rendre uni, enlever les inégalités); – un chemin, des allées, .. ebnen, abebnen; – une colline, .. abtragen; – un métal, .. gleich schlagen *p*; Fond. – l'âtre d'un fourneau, die Unebenheiten auf dem Herde ausstreichen; fg: – les difficultés, (les lever) die Schwierigkeiten heben, wegräumen, aus dem Wege räumen; 2. s'–, (devenir uni) eben od. gleich werden; fg: (ces difficultés) peuvent s'–, können gehoben, weggeräumt werden, lassen sich heb. od. wegr.; elles s'aplanissent d'elles-mêmes, sie fallen von selbst weg, heben sich von selbst.

Aplanissement, m. (action d'aplanir, ou état de la chose *aplanie*) Ebnen, Abebnen, Eben-machen od. -werden, n; fg: Hebung, Wegräumung, f. cf. *aplanir*.

Aplanisseur, Drap. c. *aplaigneur*.

Aplatir, (co. *finir*) va. (rendre *plat*) platten, platt schlagen; abplatten; – la pâte, c. *abaisser*; – un métal, un carton *p*, ein Metall *p* platten, platt schlagen; – les plaques de cuivre sous les martinets, das Kupferblech abbreiten, abpochen; la terre est –ie vers les pôles, (son axe est plus petit que le diamètre de son équateur) .. ist unter den Polen abgeplattet; 2. Chap. – les bords d'un chapeau, den Rand eines Hutes niederfausten od. niederbügeln; s'–, (devenir *plat*) platt werden, sich platten; (ce fer) commence à s'–, fängt an platt zu werden.

Aplatissement, m. (act. d'aplatir ou état de la chose *aplatie*) Platt-machen od. -schlagen, n; it. das -werden od. -seyn; – de la terre sous les pôles, Abplattung der Erde unter den Polen, f.

Aplatissoire, f. ou **Aplatissoir**, m. Forg. (cylindres de fer, entre lesq. les barres de fer, sont *aplaties* ou *alongées*) Streckwerk od. Plattwerk, n; Streck- od. Plattwalzen, f. pl; Streck-hammer, Stab-h., Urwell-h.

Aplester, **Aplestrer**, va. Mar. (déployer ou étendre les voiles pour recevoir le vent et partir) die Segel beisetzen od. aus-s.; .. ausspannen, c. *appareiller*.

Aplestie (-thie), f. (instantabilité; avidité instantanée, opp. à *autarcie*) Unersättlichkeit, f.

Aplets, pl. Pê. (filets pour la pêche du hareng) Häringsnetze, pl. n.

Aplite, m. Mg. (roche de quartz et de feldspath, blanchâtre ou rougeâtre, à gros grains ou à grains fins, trouvée en Suède. id.

Aplocères, pl. hn. c. *simplicornes*.

Aplomb, (-plon) m. (situation verticale et perpendiculaire à l'horizon) Lotrechte, senkr., lothr. Richtung; b-r, s-r Stand; ce mur, cette ligne est d'–, diese Mauer, Linie steht lotrecht, senkrecht, lothrecht; ce mur tient bien son –, (il est bien droit) .. hält sich gut in ihrem senkr. od. lotrechten Stande; Es. garder, perdre l'–, die gerade Stellung halten, verlieren, c. *équilibre*; fg: cet homme a de l'– (de la tenue, de la suite) dans sa conduite, dans son caractère, hat Festigkeit in seinem Betragen, in seinem Charakter.

2. à plomb, adl. (verticalement *p*, c.) lotrecht, senkrecht; (le soleil) donne – sur nos têtes, scheint senkr., lothr., lotr. auf unsere Köpfe.

Aplome, f. Li. grec. (nappe d'autel) Altartuch, n; Mg. (subst. minér. d'un tissu simple, qui tient du grenat) id. [nung an einem weichen Theil.

Aplotomie, f. Chir. (incision simple) id.; die Oeffnung an einem weichen Theil.

Aplude ou **-dée**, f. Bo. (g. de pla. graminées) Stummgras, n. [Hintertheilsverzierung, f.

Aplustre, m. Ant. (to. d'orn. au haut des poupes)

Aplysie, f. hn. (g. de mollusques gastéropodes) id.

Apnée, f. Méd. (défaut de respiration) Engbrüstigkeit, f; Schwerathmen, n; Mangel des Athems.

Apoa, m. hn. (canard, it. serpent du Brésil) id.

Apoâtre, c. *apidâtre*.

Apobomées, f. pl. Ant. (fêtes où l'on sacrifiait, non sur l'autel, mais sur le pavé du temple) Apobomien.

Apocalbosum, c. *opocalpason*.

Apocalypse, f. (révélation; livre des révélations faites à St. Jean) die Offenbarung (Johannis), *apokalypse; les figures de l'–, die Sinnbilder in der O.; fg: style d'–, (obscur) *apokalyptische, geheimnisvolle, unverständliche Schreibart; l'. cheval d'–, (mauvais cheval) po. c. *haridelle*.

Apocalyptique, m. (de l'*apocalypse*) zur Offenbarung (Johannis) gehörig; apokalyptisch; les signes –s, die Sinnbilder in der O.; auteur –, (qui a travaillé sur l'..) Schriftsteller über die O.; fg: (très obscur) dunkel, geheimnisvoll.

Apocénose, f. Méd. (évacuation, hémorrhagie contre nature, sans irritation) id.

Apochylisme, **-lime**, ou **suc épaissi**, m. Phar. (suc végétal épaissi) der Dick; das Gelei; die Latwerge.

Apocin *p*, **Apocyn** *p*, (pla. d'Amér., dont l'aigrette des semences donne une ouate au Canada *p*) Seidenpflanze, f; – chanvre, ou – tue-chien, Hunds-kohl, -tod; Seidenpflanze, f; les –cées, f. die hundskohlartigen Pflanzen.

Apoco, m. (t. ital.; homme de peu d'esprit) pu. id; 2. adl. *apoco*, *apoco*, (peu à peu) allmählig; nach und nach.

Apocoloquintose (de Sénèque), f. Kürbisverspöttelung, f.

Apocope, f. Gr. lat. (figure par laquelle on retranche q. lettre ou syllabe finale d'un mot; ex *Ingeni* pour *Ingenii*; le contraire de l'aphérèse) Endverkürzung, Abschneidung, f; Chir. (d'un membre) Wegschneiden, Abnehmen, n; it. Bruch mit Trennung der Theile.

Apocrisiaire, m. h. anc. (officier porteur des messages, ordres, réponses *p* d'un prince) Botschafter; it. (fondé de pouvoirs d'un monastère) Klosters-bevollmächtigter, Schutzbewahrer.

Apocroustique, s. a. Méd. (astringent et propre à détourner ou à répercuter les humeurs qui se jettent sur q. partie); un –, un remède –, ein stark zusammenziehendes und zurücktreibendes Mittel; *apokrustisches M., c. *répercussif*.

Apocryphe, a. (de source incertaine, suspecte) *apokryphisch; unglaubwürdig, unecht; (le 3e et le 4e livre d'Esdras) sont –s, sind ap., unglaubwürdig, unecht; un auteur, un livre –, ein verdächtiger Schriftsteller, ein unglaubwürdiges, unzuverlässiges Buch; cette nouvelle est d'un auteur –, .. rührt von einem verdächtigen Schriftsteller her.

Apodacrylique, s. a. Méd. un –, remède –, (dont l'écrete fait couler les larmes et les arrête ensuite) ins. *apodacryptisch; -tes Mittel, ein thränenmachendes, und thränenstillendes M.

Apode, a. hn. (sans pieds; ou qui les a fort courts) ohne Füße, it. kurzfüßig; les serpents, les vers sont des –s, die Schlangen, die Würmer sind Thiere ohne F.; oiseau –, ein Vogel mit sehr kurzen F.n; poissons –s, Fische ohne Bauchflossen; Bo. plante –, (ayant q. partie sessile et non pédiculée) aufsitzende, ungestielte ..; s. m. (ois.) Mauer-schwalbe, Stein-schw., f. [einnehmer.

Apodecte, m. Ant. (receveur des impôts, id; Steuer-

Apodeipne, c. *apodipne*.

Apodictique, a. Dl. (démonstratif, évident) unwiderleglich, -leglich, bestimmt, augenscheinlich; *preuve –, ein unw–er, aug–er Beweis.

Apodioxis, (ok-cice), m. Rh. (figure par laq. on rejette avec indignation un argument co. absurde) id.

Apodipne, m. Ant. (chanson des Grecs après souper) id; it. Li. (office qui répond aux complies des Cath.) id.

Apodopnique, a. (se. de pompe ou soufflet pour rétablir la respiration des asphixiés) den Athem erweckend; belebend. [satz, Nachtrag.

Apodose, f. gr. anc. (2de partie d'une période) Nach-

Apogée, s. a. As. (le point où une planète se trouve dans sa plus grande distance de la terre) Erdferne, f. c. *aphélie*; – de la lune, C. des Mondes; la lune est –, est dans son –, .. steht in seiner E.; fg: sa fortune, sa gloire est à son –, (à son période, au plus haut degré) sein Glück, r hat den höchsten Gipfel erreicht, ist aufs höchste gestiegen.

Apographe, m. (copie; opp. à autographe) Abschrift, f; -phique, a. livre, écrit =, apographisches Buch r.

Apogon, m. hn. (poi.) c. *rouget*.

Apointer, va. Tond. (faire des points d'aiguille à une pièce de drap, pour l'empêcher de se déplier) heften.

Apointisser, m. (rendre pointu) po. spitzig machen; spitzen.

Apojove, m. As. d'un satellite de Jupiter, (point où il est le plus éloigné de J.) Jupiterferne, f.

Apollinaire, (pol-l) a. (en l'honneur d'Apollon); jeux –s, apollische, apollinische Spiele; 2. (np.) Apollinar, tus; 3. m. h. Ecc. les –s ou apollinaristes, (anc. hérét. qui prétendaient, avec Apollon, évêque de Laodicée, que J.-C. n'avait point pris de la Vierge un vrai corps de chair tel que le nôtre) die Apollinaristen, (Menschwerdungsläugner).

Apolline, **Apollinie**, f. (np.) Apollinie, f.

Apollon, (pol-l) m. My. (le Dieu du Parnasse) Apoll, Apollo; fg: (poète). A., großer Dichter; faire des vers en dépit d'–, (sans talent) Apollo zum Trotz Verse machen; (l'amour) a été son –, (lui a inspiré des vers) hat ihn zum D. gemacht, hat ihn dichten gelehrt; Sc. cf. *belvédère*; 2. (petite robe de chambre qui ne descend qu'à la moitié des cuisses) id; 3. (instr. de mu. assez semblable au téorbe) Apollo; Hn. (esp. de papillon) A.

Apollonien, **ne**, a. Gé. hyperbole, parabole –ne (ou ordinaire), gewöhnliche Hyperbel, f.

Apollonies, f. (fêtes consacrées à Apollon) Apollsfeste, n. pl.

Apologétique, a. (qui contient une apologie) rechtfertigend, vertheidigend; *apologetisch; discours, écrit –, eine r–e, a–e Rede, Schrift; Schutzrede, Schutzschrift, f; 2. m. l'– de Tertullien, (son apologie pour les chrétiens) Tertullians Schutzrede für die Christen.

Apologie, f. (discours ou écrit pour la défense ou la justification de qn, de qc) Schutzrede, Vertheidigungs-r., Schutzschrift, *Apologie, f; it. Schutzredekunst, B-kunst; *Apologetik, f; faire l'– de qn, de sa conduite, d'un ouvrage, einen, eines Aufführung, ein Werk vertheidigen, rechtfertigen, in Schutz nehmen; prononcer, écrire une belle –, eine schöne Schutz- od. V-s-rede halten, schreiben; j'ai lu cette –, ich habe

diese Schutzschrift gelesen; je vous dirai, pour son –, zu seiner Vertheidigung od. Ehrenrettung will ich .; fg: sa conduite fait son –, (la justifie) seine Aufführung dient ihm zur Vertheidigung, zur Rechtfertigung, c. *justifier*.

Apologiste, m. (qui fait q. apologie) Schutzredner, fg: Rechtfertiger, Ehrenretter, °Apologet.

Apologue, m. Dd. (petit récit où la vérité nous est présentée sous le voile de l'allégorie) Gleichniß, n; Fabel, Lehrfabel, f; l'– du loup et de l'agneau, die Fabel vom ... [feigherzig machen.

Apoltronner, va. (rendre poltron) v. verzagt,

Apoltronir, (co. *finir*) va. – l'oiseau, Fau. (lui couper les ongles de derrière, lui ôter ses armes contre le gros gibier, ce qui abaisse son courage) dem .. die hintern Krallen abkürzen.

Apolytique, Li. grec., (so. de refrain après cert. parties de l'office divin) Schluß-gebet, n; -gesang.

Apométcométrie, f. Ge. (art ou manière de mesurer la distance des objets éloignés) Weiten-messung, Abstands-m., Fern-messungskunst, f. [ment.

Apomyttose ou Apomystose, f. Méd. c. *ébrouement*.

Aponar ou Aponat, m. (poi.) c. *manchot*.

Aponevrographie, f. An. (description des *aponévroses*) Sehnen-beschreibung, Muskelsehnen-b., f; Beschreibung der breiten Sehnen.

Aponévrologie, f. An. (partie qui traite de la description des aponevroses) Sehnenkunde, f; Lehre von den breiten Sehnen.

Aponévrose, f. An. (extension ou expansion d'un tendon z en forme de membrane) breite Sehne od. Muskelsehne, die Ausbreitung der Sehnen.

Aponévrotique, a. (qui ress. à l'aponévrose) zu den breiten Sehnen od. Muskel-sehnen gehörig; sehnicht, breit-f.; membrane –, sehnichte Haut, f.

Aponévrotomie, f. An. (dissection des *aponévroses*) Sehnen-zergliederung, f.

Aponogel ou –on, m. (pla. aquatique) Schwimmer; Schwemmkraut, n; Zanischelle, f.

Apophane, a. Cris. (dont les facettes ou les arrêtes indiquent le noyau) id.

Apophige, c. *apophyge*.

Apophlegmatisant, e, a. (qui fait cracher) Speichelfluß befördernd; den Speichelfluß befördernd.

Apophlegmatisme, m. Méd. (remède qui purge le phlegme, ou les humeurs séreuses de la tête, du cerveau) den Schleim (aus dem Kopf z) abführendes Mittel.

Apophorète, m. h. anc. (présents qu'on emportait des festins des saturnales) saturnalisches Geschenk.

Apophthegme, (apof teg-) m. (dit ou mot remarquable de q. pers. illustre) Kern- od. Denk-spruch; les –s des sept sages de la Grèce, die Denksprüche der z; les –s de Scipion, de Caton z, die .. Scipio's, Cato's; fg: ord. iro. (maxime, sentence qui a un gr. sens, ou regardée co. telle par celui qui parle): il ne parle que par –s, er führt immer Denksprüche im Munde.

Apophthare, m. Méd. (destruction du germe) c. *avortement*.

Apophyge, f. d'une colonne, Arc. (endroit où elle sort de sa base et commence à monter; ord. escape ou congé) Säulen-lauf.

Apophyllite, m. Mg. (subst. minér. appelée aussi *œil de poisson*, que le feu, les acides ou le frottement font effeuiller) id.

Apophyse, f. An. (éminence qui s'élève sur la superficie de l'os, et n'en est séparée par aucun cartilage) Fort-satz, Knochen-fortsatz; 2. (exostose) Ueberbein, n; Bo. (excroissances sur cert. parties de plantes) Auswuchs, Ansatz.

Apoplectique, s. a. (qui tient de l'apoplexie; it. bon contre l'..) schlagflüssig; °apoplektisch; symptômes –s, Anzeichen vom Schlage; a-es Symptom; il a l'air –, er sieht aus, als wenn er einen Schlag bekommen hätte; baume –, Schlagbalsam; un –, remede –, Mittel gegen den Schlag.

Apoplexie, f. (suspension soudaine de tout mouv. et sentiment) id.; Schlag, -fluß; être frappé, attaqué, menacé d'–, einen – bekommen, vom – gerührt werden, von einem – fluße bedroht seyn; tomber en –, einen – bekommen; – nerveuse ou nervale, Nerven-.

Apopsychie, f. Méd. c. *suffocation*.

Aporhuis, m. Con (esp. de strombe); – rondelet, Teufelsklauen-schnecke, f.

Apore ou Aporon, Aporisme, m. Math. (problème dont la solution est très difficile, sans être jugée impossible) eine sehr schwer zu lösende Aufgabe; Aporism; le problème de la quadrature du cercle est un –, die Aufgabe von der Vierung (Quadratur) des Kreises ist eine z.

Aporie, f. Rh. (dubitation) Zweifel.

Aporraxis, (ak ci ce) m. An. (so. de jeu de paume où l'on faisoit rebondir obliquement la balle de l'un à l'autre, jusqu'à ce que l'un des joueurs manquât son coup) id. [sons.

Aporrhés, (a-por-) f. pl. Phy., Méd. c. *exhalaiAposcepsie, f. Aposcemme, m. Méd. (passage, transport subit des humeurs d'une partie du corps dans une autre) plötzliches Austreten der Säfte.

Aposie ou Aposis, f. Méd. (diminution de la soif) Durstverminderung, f.

Aposiopèse, f. Rh. (réticence, prétérition ou omission. c.) Abbrechung (der Rede), Verschweigung, f; on dit par –: si je vous .., mais non, man sagt Abbrechungsweise: wenn ich Sie .., doch nein.

Apositie, (-cie) f. Méd. c. *anorexie*.

Aposparme, m. Méd. (séparation forcée de ce parties, it. tiraillement forcé de l'estomac z) Zerreißen, Abreißen. n.

Aposphagie, f. Méd. (act. dégorger) c. *jugulation, étranglement* (v).

Apostase, f. Méd. c. *apostéme*; it. (fragment d'un os fracturé) id; Knochen-splitter.

Apostasie, f. (act. d'apostasier, c.) Abfall, Glaubens-abfall; das Abtrünnig werden, die Abtrünnigkeit, f; it. (d'un religieux) Brechung des Ordensgelübdes, f; das Abtrünnigwerden von einem Orden; °Apostasie.

Apostasier, vn. Th. (abandonner sa religion ou q ordre religieux) vom Glauben abfallen, abtrünnig werden; sein Gelübde brechen; seinem Orden abtrünnig werden.

Apostat, e, s. a. (qui a apostasié) abtrünnig; ein Abtrünniger, Apostat; eine –ge; moine –, ein –ger Mensch, (der seinen Gelübden entsagt, od. seine Gelübde gebrochen hat).

Apostéme, m. Méd. (vulg. apostume) Geschwür, n; Eitergeschwulst, f; percer un –, ein – öffnen; fg: l'– crève enfin, (une passion cachée finit par éclater) das – bricht zuletzt auf, das Feuer bricht endlich aus; die Sache kommt endlich zum Ausbruche.

Aposter qn, (mettre dans un poste, pour observer ou exécuter qc) ord. mp. aufstellen, bestellen, aufstellen; – de faux témoins, .. best., aufst.; il fut assassiné par des gens –és, er wurde von aufgestellten od. bestellten Leuten ermordet.

Apostillateur, (ti-lya-teur) m. Jur. (qui apostille, c.) Randglossenmacher.

Apostille, (lm) f. (petite note sur q. ouvrage, pour le critiquer, l'éclaircir, ou se rappeler ce qu'on a voulu y observer) Anmerkung, f; 2. (note à la marge d'un écrit, d'un mémoire z) Randglosse, f; it. (recommandation écrite en marge d'une petition z); demander une – à qn, einen um einen empfehlenden Beisatz od. Bericht bitten; il avait trois ou quatre bonnes –s en marge de sa pétition, er hatte drei od. vier Empfehlungen am Rande seiner Bittschrift; 3. – d'une lettre, (post-scriptum) Nachschrift z, f; il lui mande par –, que z, er meldet ihm durch Nachschrift, in einer Note, daß z.

Apostiller, (lm) va. – un livre z, un mémoire, une pétition z, (y mettre des notes, des apostilles) Anmerkungen, Randglossen zu einem Buche z machen; eine Empfehlung am Rande einer Bittschrift z setzen; ein Buch mit .. versehen; on ne dit pas: – une lettre, mais mettre une apostille à une lettre, bei einem Briefe sagt man nicht apostiller, sondern mettre .. z.

Apostis, m. Mar. (deux pièces de bois, portant chacune les rames aux deux côtés de la galère) Dolbord, Ruder-träger. -balken.

Apostolat, (a-pos-to-la) m. (le ministère, la dignité d'apôtre) Apostel-amt, n; -würde, f.

Apostole, v. c. *apôtre*.

Apostolicité, f. (conformité de doctrine, de mœurs z avec la doctrine, les mœurs z des apôtres) apostolische Beschaffenheit, Apostelmäßigkeit, f.

Apostolin, m. h. Ecc. (religieux du 12 siècle, qui faisaient vœux d'imiter la vie des apôtres ou des 1rs fidèles) Apostoliner (Mönch).

Apostolique, a. (qui vient des apôtres) apostolisch; doctrine, usage –, –e Lehre, –er Gebrauch; église –, (fondée par les apôtres) –e Kirche, f; Apostelkirche; la tradition des églises –s, die Ueberlieferungen der –en Kirchen; fg: une vie, un zèle –, ein –er Wandel, Eifer; 2. –, (du Saint-Siège) päpstlich; le nonce –, der p–e Botschafter; mandement, bref –, p–e Verordnung z, f; notaires –s, (chargés des expéditions pour la Cour de Rome) p–e Notarien.

Apostoliquement, ad. (à la façon des apôtres) vivre, prêcher –, apostolisch, wie die Apostel leben z.

Apostoliser, va. (prêcher, convertir) apostolisch predigen.

Apostolorum, m. Méd. (ou onguent des apôtres, composé de 12 drogues) Apostelsalbe, f.

Apostrophe, f, Rh. (figure pour laq. on détourne son discours de l'auditoire, pour l'adresser à q. pers. ou chose absente; ex: et vous, vaillants soldats z; offrirai-je des vœux, confidents de mes peines z) Anrede, f; l'– de Démosthènes aux morts, à la journée de Marathon, des Demosthenes A. an die in der Marathonischen Schlacht Gefallenen; fg: (réprimande, trait mortifiant): essuyer une –, einen Verweis bekommen; une rigoureuse –, ein derber V.; Gr. (so. de virgule qui marque l'élision d'une voyelle) Auslassungs- od Kürzungs-zeichen, n; Oberstrich, °Apostroph.

Apostropher, Rh. (faire une apostrophe, c.) anreden; l'endroit où Démosthènes –e les morts, lui a fait autant d'honneur que s'il les avait ressuscités, die Stelle, wo D. die Todten anredet, gereichte ihm eben so sehr zur Ehre, als ob er sie erweckt hätte; – qn, (lui adresser la parole z) einen anr.; it. fg: (le réprimander, lui dire ce de désagréable, l'offenser) scharf anr., hart anfahren; einem einen Verweis geben; iro. – qn d'un soufflet, d'un coup de bâton, einem eine Ohrfeige, einen Stockschlag versetzen.

Apostume, m. c. *apostéme*.

Apostumer, (se former en apostume) schwären, eitern; (il a une contusion au bras) qui commence à –, welche zu eitern anfängt.

Apothéme, m. Ge. (perp. menée du centre d'un polygone regulier sur un de ses côtés) Seitenachse, f.

Apothéose, f. h. anc. (cérémonie par laq. on plaçait un mortel au rang des Dieux) Vergötterung, f; l'– d'Auguste, Augusts –; faire l'– d'un empereur, einen Kaiser vergöttern; die – eines K–s vornehmen; (ces mémoires) représentent des –s, stellen – en vor; My. l'– d'Hercule, d'Enée, die – des Herkules, des Aneas; fg: (honneurs excessifs rendus à qn que ses hauts faits ou ses vertus élèvent au-dessus de l'humanité; le public a fait son –, die öffentliche Stimme hat ihn vergöttert, bis in den Himmel erhoben.

Apothéoser qn, fg: (louer excessivement) vergöttern; zu einer Gottheit zu G–en erheben.

Apothèse, f. d'une membre fracturé, Chir. (réduction dans son 1er état) das Einrichten eines z.

Apothicaire, m. (qui prépare les remèdes ordonnés aux malades) Apotheker, Arzenei-bereitter, -händler; appreati, garçon –, -lehrling, -gehülfe; boîte d'–, -büchse, Arzenei-b., f; fg: P. – sans sucre, (mal pourvu) ein – ohne Zucker; ein Soldat ohne Gewehr; des mémoires d'–, comptes, parties d'–, (comptes où il y a bcà rabattre) -rechnung, übersetzte R.; faire de son corps une boutique d'–, (prendre trop de remèdes) aus seinem Körper eine Apotheke machen.

Apothicairerie, f. (l'art de l'apothicaire; it. sa boutique) Apothekerkunst, f; it. die Apotheke, Arzeneihandlung.

Apothicairesse, f. (religieuse chargée de l'apothicairerie du couvent) Apothekerinn, Arzneibereiterinn, f.

Apothrause, f. Chir. (fracture où l'os est réduit en éclats) id; Beinbruch mit abgeblätterten Splittern.

Apotome, m. Gé. (différence de deux quantités incommensurables, l'excès de l'une sur l'autre) Apotom, Ueberschuß; Mu. (partie qui reste d'un ton entier quand on en a ôté le demi ton majeur) A.

Apôtre, m. (nom des 12 disciples choisis par J. C. pour gouverner l'église après lui) Apostel, (Lehrbote); abs. l'–, l'– des gentils, le prince des –s, l'– Saint-Paul, der – der Heiden, der Fürst der –, der – Paulus; l'– Saint-Pierre, der – Petrus; le symbole, les actes des –s, der apostolische

Glaube, die -geſchichte; fg: prêcher en -, comme un -, (avec onction) wie ein - predigen; les -s d'un pays, (les évêques ou pasteurs qui y ont les 1ers prêché la foi) die -, die erſten Glaubensverkündiger ..; P. faire le bon -, (prendre les dehors d'un homme de bien) ſich ehrlich anſtellen; iro. c'est un bon -, il fait l'homme de bien plus qu'il ne l'est; er iſt der Rechte, ein ſauberer -, ein ſchöner Heiliger; Mar. les -s, die Bagdätzer od. Bugſtücke.

Apotropéens, pl. Ant. les -, les dieux -, (qui Dieux qu'on invoquait dans le danger) die Nothhelfer.

Apozème, m. Méd. (décoction d'herbes) Kräuter-trank, -abſud; donner, prendre, faire un -, einen Kräuter-tr. geben, trinken; einen -abſud machen.

s'Apaillarder, (devenir paillard) hurriſch, unzüchtig werden.

Appaiſer z, c. *apaiſer* z.

s'Apparager, Néo. (se comparer à qn) ſich mit einem vergleichen, in Vergleichung bringen.

Apparaître, (co. *connaître*) vn. (devenir visible, se montrer; ord. avec être) erſcheinen; Dieu apparut, est apparu à Moïse, .. erſchien dem Moſes; une étoile est apparue aux Mages, .. iſt den Weiſen erſchienen; (ce spectre) lui a apparu, lui est .., iſt ihm (ihr) erſchienen; Pra. il m'apparaît que z, es ſcheint mir, daß z; mich dünkt, daß z, cf. *apparoir*.

Apparat, (a-pa-ra) m. (apprét dans le dessein de briller en public; pompe, éclat) Prunk, Pomp; Pracht, f; faire grand - de qc, groß mit et. thun; viel Weſens, viel Aufhebens von et. machen; Pa. cause d'-, eine viel Aufſehen erregende Rechtsſache; discours d'-, Rede mit vielem Wortgepränge; Bombaſt; haranguer avec -, eine prunkvolle Rede halten; étaler un gr. - d'érudition, viel Gelehrſamkeit auskramen, mit einem großen Aufwande von G. prunken; venir dans un gr. -, mit vielem Prunk (Pomp) auftreten; aimer les choses d'-, den Prunk lieben; fg: mp. il ne dit, il ne fait rien qu'avec -, (ostentation) er ſpricht, handelt nie anders als prahleriſch, mit Prahlerei; Im. lettres d'-, (en écriture, celles qui se mettent au commencement des pages, et servent d'ornement ou d'-) mußirte, verzierte Anfangs od. Pracht-buchſtaben; 2. - (préparatifs) pompeux, Aufſehen erregende, prangende Vorbereitung, Anſtalt, Zurüſtung; 3. (outils) die Werkzeuge, der Apparat; un - de chirurgie, ein chirurgiſcher Apparat; 4. -, (dictionnaire de langue, destiné aux commençants) je n'ai pas le dictionnaire, mais j'ai l'-, das große Wörterbuch habe ich nicht, ſondern das kleine od. den Auszug

Apparaux, pl. Mar. (les agrès et l'artillerie d'un vais.) Schiffsgeräth, n; Ausrüſtung, f.

Apons, m. Ac. cf. *apus*.

Appareil, (la) m. (dispositions, arrangements relatifs à q. fête ou cérémonie) Anſtalt, Zurichtung, f; gr. -, große A-en od. Zurichtungen; trauriger Aufzug; - de guerre, Kriegsrüſtungen, f. pl; - lugubre, traurige Z.; on fait de grands -s pour son entrée, man macht große A-en od. Z. zu ſeinem Einzuge; 2. - (pompe), Pracht, f; Gepränge, n; Pomp; il a fait son entrée dans un magnifique -, er hielt einen äußerſt prächtigen od. prachtvollen Einzug; P. il est mort faute de bon - ou autrement, (faute de soins ou par q autre cause) er iſt wegen Vernachläſſigung od. aus einer andern Urſache geſtorben; Méd. (onguents, emplâtres, ce qu'il faut pour panser une plaie); mettre, lever le 1r -, den erſten Verband auf- od. anlegen, abnehmen; la vertu de cet -, die Kraft dieſer Salbe, dieſes Pflaſters; cet - est trop court, dieſe Binde, dieſes Band iſt zu kurz; Jar. - (d'un arbre), Verband; Pflaſter, n; Salbe, f; Chir. (taille. z pour la lithotomie) Geräthſchaft, nöthiges Zugehör zum Steinſchnitte; gr., petit -, große, kleine Ger.; le haut -, der hohe Schnitt; l'- latéral, der Seitenſchnitt; tailler au gr., au petit -, (deux man. d'ôter la pierre, la 1e avec plus d'instr., et l'autre au moyen des doigts et d'une incision) den großen, kleinen Steinſchnitt vornehmen, c. *lithotomie*; Phy. -, (un instr., ou une collection d'instr. nécessaires à une, ou à une suite d'expériences) phyſiſche Vorrichtungen, Zurichtungen; ph. G-ſammlung; ph. s Kunſtgeräth; ph. Vorrichtung; cet - est cassé, c. *machine*; (ce physicien) a de superbes -s, hat eine prächtige G-ſammlung, ein .. Kunſtgeräth; Chi. (machine, ou réunion de plu. vases ou vais. destinés à la distillation) chemiſche Vorrichtungen, Zurichtungen; chem. G-ſammlung; ch-s Kunſtgeräth; Arc. pierres de gr. ou haut -, de bas -, (de 24 à 30, de 12 à 15 pouces d'épaisseur) hohe od. niedere Quader od. Quaderſteine; outil pour l'-, Werkzeug des Steinhauers; 3. (d'une maison), Einrichtung, Beſchaffenheit, f; maison de bel -, (construite avec le soin et la propreté que cet art demande) ein ſchön gebautes Haus; Cui. (épiceries z, qui doivent entrer dans un mets) Zuthat, f; Zugehör, n, - d'une andouille, Zuthat zu einer Fleiſchwurſt, f; Mar. -, Verrichtung zum Fiſchelen z; - (d'une forteresse, die Anfahrt, Auffahrt an den Wällen für die Kanonen und Wägen; Hy. - de pompe, Pumpenſtock; Sauger der Pumpe; Zugſtange, f; Oi. -, Rüſtung, f.

Appareillage, (lm) m. Mar. (act. d'appareiller) das Untergiegeben; le vaisseau a fait un bon -, .. iſt ſchön unter Segel gegangen.

Appareiller, (lm) va. (joindre deux choses pareilles) zwey Dinge, die zuſ. paſſen, vereinigen; (voilà un beau vase, un beau cheval de carrosse), je voudrais bien trouver à l'-, .. ich wünſchte ein gleiches (den Cameraden) dazu finden zu können, c. *accoupler*; Com. - (des gants z), paarweiſe ausſuchen; Arc. (donner des mesures justes pour que les pierres soient du même *appareil* et placées avec les dimensions convenables); - la face d'un bâtiment, die Vorderſeite eines Gebäudes richtig ausmeſſen und ordnen; ce qui contribue le plus à la beauté d'un bâtiment, c'est de bien -, zur Verſchönerung .. trägt richtiges Meſſen und Ordnen der Steine od. Werkſtücke am meiſten bei; Mar. -, (faire les dispositions pour sortir un vais. du port et pour mettre à la voile) ſich ſegelfertig machen; unter Segel gehen; it. va. - (les voiles) beſetzen, belegen, hiſſen, aufhiſſen; voile -ée, (deployée, tendue au vent, c.) ein beigeſetztes Segel; Man. (galiber, mettre de niveau les soies z) ſtaffiren; den Strich od. die Gleiche, die Appretur geben; Bon. c. *apprêter, préparer*; Chap. (former le mélange des poils et des laines) zurichten, zubereiten; Charp. z - des planches z, (de même épaisseur ou longueur, les joindre ensemble) gleiche Bretter zuſ. fügen; Econ. - l'étalon, la jument, (faire saillir à un étalon la jument convenable pour avoir un beau poulain) den Hengſt mit einer Stute ſpringen laſſen, die ſich für ihn ſchickt; die Stute durch einen für ſie tauglichen Hengſt ſpringen laſſen; 2. vp. s'-, ſich mit Seinesgleichen vereinigen; (pl. des oiseaux z) ſich paaren, ſich gatten.

Appareilleur, (lm) m. Arc. (celui qui est chargé de l'*appareil* des pierres) Werkmeiſter, Stein-ausmeiſter; Man. z Staffirer; Soi. (ouvrier qui prépare les soies pour fabriquer les étoffes) Seidenbereiter; Bon. (qui prépare les bas z) Staffirer; Mar. c. *funeur*; -se, f. mp. (celle qui fait métier de prostituer des femmes) Kupplerinn, Zuführerinn.

Appareinment, (a-pa-ra-man) ad. (selon les apparences, sans doute, vraisemblablement, c.) vermuthlich, wahrſcheinlich; dem Anſehen, dem Ausſehen nach; vous croyez - que z, Sie glauben v., daß z; il viendra - plus tard, - qu'il viendra plus tard, er wird wahrſcheinlich ſpäter kommen.

Apparence, (a-pa-ran) f. (état extér. d'une chose qui fait qu'on s'en forme telle ou telle idée) Schein, Anſchein; Anſehen, n; les -s d'une belle récolte, die Ausſicht auf eine gute Ernte; der Anſchein einer z; (maison, fruit) de belle -, von ſchönem Anſehen; c'est l'appareil qui donne la plus belle - à un bâtiment, das Ausmeſſen und Ordnen der Steine od. Werkſtücke gibt einem Gebäude das ſchönſte Anſehen; avoir belle -, ſich gut ausnehmen; ein gutes Anſehen haben; les -s extérieures, der Außenſchein; Ex. le filon a belle -, der Gang läßt ſich gut an, zu; hat gute Anweiſung; juger d'après l'-, d'après les -s, nach dem -e od. Anſcheine urtheilen; selon les -s, à en juger par les -s, il est z, dem -Anſehen nach z; il ne faut pas se fier à l'-, aux -s, dem -e iſt nicht zu trauen; les -s sont trompeuses, der - betrügt; je ne m'arrête point à l'-, beim -e bleibe ich nicht ſtehen; ich halte mich nicht an den -; sauver les -s, (les dehors, pour échapper au blâme z) den äußern - retten od. in Acht nehmen; 2. (vraisemblance, probabilité qu'une chose est ou doit arriver) Anſchein; il y a - de pluie, es hat den A., es ſieht aus od. ſcheint, als ob es regnen wolle; es ſieht regneriſch aus; il n'y a nulle - que la paix se fasse, es iſt kein A. zum Frieden vorhanden; man hat keine Ausſicht zum Frieden; cela est hors d'-, sans -, je n'y vois point d'-, dazu iſt keine Wahrſcheinlichkeit vorhanden; ich ſehe keinen A., keine W. dazu; il y a -, grande -, quelque - que cela arrivera, es iſt wahrſcheinlich, ſehr wahrſch., es iſt einige W. vorhanden, es hat den A., ſtarken A., einigen A., daß dieſes geſchehen werde; il y a tout -, es iſt aller A. dazu vorhanden; selon toutes les -s, allem Anſehen od. A-e, aller W. od. Vermuthung nach; Opt. - directe, (rue d'un objet par des rayons qui viennent de lui, sans avoir été réfléchis ou rompus) das geradlinige od. unmittelbare Sehen; As. -s, Erſcheinungen am Himmel, f. pl; (Folge aſtronomiſcher Beobachtungen).

Apparent, e, a. (visible, qui frappe la vue, qui est exposé aux regards) augenſcheinlich, deutlich, offenbar, ſichtbar; (son droit) est -, iſt a.; on ne peut désirer une preuve plus -e, man kann keinen deutlichern Beweis verlangen; il n'a aucuns biens -s sur lesquels il puisse assurer ce prêt, er hat keine wirklich vorhandene Güter, auf welche er dieſes Anlehen verſichern könnte; 2. (spécieux; qui n'est pas tel qu'il paraît être) ſcheinbar; sous un prétexte -, unter einem ſ-en Vorwande; ces raisons ne sont qu'-es, dieſe Gründe ſind nur ſch.; vertu -e, (fausse) Scheintugend, f; l'ers. lieu -, der ſch-e Ort (an welchem man einen Gegenſtand zu ſehen glaubt); la grandeur -e d'un objet, die ſch-e Größe z; le mouvement - du soleil autour de la terre, die ſch-e Bewegung der Sonne um die Erde; 3. -, (remarquable, considérable) anſehnlich, hervorſtechend; ſehr in die Augen fallend; maison très--e, (de très-belle apparence) ein .. von ſehr ſchönem Anſehen; ſehr anſehnliches z; 4. (d'un rang distingué) angeſehen, vornehm.

Apparenter qn, s'-, (donner, se donner des parents par alliance) einen, ſich verſchwägern, heirathen; durch Heirath in eine Familie bringen; bien - un fils, une fille, einen Sohn z in eine gute F. br.; (ce jeune homme) s'est bien -é, hat in eine gute F. geheirathet; il est bien -é, (il a des parents riches ou puissants) er hat reiche od. vornehme Verwandte, eine reiche, angeſehene Verwandtſchaft; elle est mal -ée, (a des parents pauvres, ou mal famés) ſie hat arme od. in üblem Rufe ſtehende Verwandten.

Appareſſer qn, s'-, (rendre, devenir paresseux) fa. pu. träge, od. faul machen; .. werden; (l'un s'adonne aux armes) et l'autre s'appareſſe, der andere bleibt müßig. (legt ſich auf die faule Haut, fa.).

Appariement, m. (act. d'apparier, c.) Paarung, Zuſammen-legung od. -ſtellung, f; Vereinigung gleicher Sachen, cf. *apparier*.

Apparier, (a-pa rier) va. (mettre par paires ou couples); - des gants, .. paarweiſe legen; - des bœufs z, .. paaren; gleich und gleich zuſ. ſpannen; Oi. - des pigeons z, (mettre ensemble le mâle et la femelle) .. mit einz paaren; 2. vp. s'-, (s'associer par couples) ſich paaren; (les perdrix) vont bientôt s'-, werden ſich

Appariteuse, c. *appareilleuse*. bald paaren.

Appariteur, m. (esp. de sergent des cours Ecc.; it. le bedeau, dans qs universités) Gerichtsdiener, Conſiſtorialbothe; it. Pedell.

Apparition, f. (présence ou vue subite ou inattendue de q objet) vorübergehende Erſcheinung, f; - des esprits, des spectres, Geiſter- od. Geſpenſter-; l'- du soleil, das Hervorkommen od. Erſcheinen der Sonne; l'- d'une comète, de l'étoile aux Mages, die - eines Cometen, des Sternes den Weiſen; fg: il n'a fait qu'une - au bal, (il en est parti aussitôt) er hat ſich nur auf dem Balle gezeigt; il a fait une courte -, ſein Aufenthalt war nur eine -; As. étoiles de perpétuelle -, (qu'on voit en tout temps) immer ſichtbare Sterne; l'-, le cercle d'- de la lune, (le temps où elle est visible) die Lichtperiode des Mondes.

Apparitoire, m. Bo. autref. c. *pariétaire*.

Apparoir, vn. ir. (usité à l'infinitif et à la 3e pers. du prés. sing.) offenbar ſeyn, erhellen, am Tage liegen; erſichtlich ſ; Pa. faire - ou apparaître d'un pouvoir, d'un droit z, (le montrer, en donner communication dans les formes) ſeine Vollmacht verzeigen, aufweiſen; ſein Recht darthun; il appert par cette lettre que z, aus dieſem Briefe erhellt, iſt erſichtlich, daß z; s'il vous appert ou apparaît (si vous trouvez évident) que z, wenn Sie offenbar ſehen, daß z.

Apparoner, va. pr. Com. c. *jauger, mesurer*; (le vaisseau, la barrique) a été –é, ée, .. ist vom Visierer geeicht, bezeichnet.

Appartement, (a-par-te-man) m. (logement, ord. de plu. pièces de suite) Wohnung, f; bel, gr. –, schöne, große –; – d'hiver, d'été, Winter–, Sommer–; il occupe un très-bel –, er hat eine sehr schöne – inne; (cette maison) a quatre –s, (quatre étages) hat 4 Stockwerke, ist vierstöckig; il est logé au 1er, au 2d –, er wohnt im 1sten, 2ten Stocke od Stockwerke; fg: (divertissement accompagné de musique et de jeu, que l'on donne qf. à la cour) Spiel, n; Gesellschaft, f; il y eut hier – à Versailles, gestern war Spiel od. Gesellschaft (am Hofe) zu Versailles; les petits –s, Privat-gesellschaft.

Appartenance, f. (dépendance; ce qui app. à qc) Zugehör, n; (le moulin) est une – de cette terre, ist ein – dieses Gutes, gehört zu ..; Pra. (une maison, une terre) avec toutes ses –s et dépendances, mit allem, was dazu gehört und davon abhängt.

Appartenant, e, a. (qui app. de droit à q) zugehörig od. zuständig; Pa. les biens –s à un tel; la maison y (ou à lui) –e, die, dem und dem gehörigen, zu–en od. zuständigen Güter; das dazu (od. ihm) gehörige Haus.

Appartenir, (co. *tenir*, avec *avoir*) vn. (être de droit à qn); einem gehören, zu-g., angehörig seyn; (cette maison) ne peut lui –, kann ihm nicht g. od. zu-g.; elle ne peut – à la terre, es kann nicht zu dem Gute g., kein Zugehör des Gutes seyn; (la connaissance de cette aff.) doit – à tel juge, soll vor den u. den Richter g.; fg: (avoir rapport, relation à qc); cela me paraît – à la philosophie et non à la matière que je traite, dieß scheint mir in die Philosophie, und nicht zu dem Gegenstande zu g., den ich abhandle; 2. – à qn, (être parent, ou attaché à qn) einem an-g., (je n'ai pas l'honneur de) lui –, .. ihm anzug.; mit ihm verwandt zu seyn, (pl. de domestiques) in seinen Diensten zu stehen; 3. –, imp. (convenir, être de droit, de devoir, de bienséance) sich g. od. schicken; il lui appartient de commander, et à vous d'obéir, ihm gebührt es, kommt es zu, zu befehlen, und Ihnen, zu gehorchen; il .. à un chrétien d'oublier les injures, es ziemt einem Christen, die Beleidigungen zu vergessen; il lui .. de connaître de cette aff., ihm steht es zu, er ist befugt, diese Sache zu untersuchen, zu beurtheilen, od. in dieser Sache zu erkennen; il .. aux pères de châtier leurs enfants, es kommt od. steht den Vätern zu, ihre c; Pa. ainsi qu'il appartiendra, (selon qu'il sera convenable) nach Erforderniß; wie es erforderlich seyn wird; à tous ceux qu'il appartient, (qui y ont ou auront intérêt) allen, denen daran gelegen ist.

Apparu, cf. *apparaître*.

Appas, (a-pâ) m. pl. (charmes puissants; ce qui plaît, attire) Reiz; Reitze, pl; Reizungen, f. pl; Lockung, Lockspeise, Anmuth, f; les – de la beauté, die R. od. Reizungen der Schönheit, die R. od. Lockungen der Wollust.

Appât, (a-pâ) m. (nature propre à attirer les ani. dans q. piège c) Lockspeise, f; Köder; die Beize; Anlöderung, f; un – friand, eine leckere L.; mettre un – pour attirer les pigeons, eine L. (Beize) für die Tauben stellen; (les vers, les moucherons) sont de bons –s pour prendre des poissons, sind ein guter K. zum Fischfange; mettre l'– à la ligne, den K. an die Angel befestigen; die A. beködern; (le poisson) a avalé l'–, a mordu à l'–, hat angebissen; Econ. (pâtes pour la volaille) Nudeln, Stopfnudeln, f. pl; fg: l'intérêt est un gr. – pour un avare, der Gewinn ist ein starker K., ein mächtiger Reiz, eine starke Lockung für c.

Appateler la volaille c, c. *appâter* (2).

Appâter, (attirer avec un appât) locken, anlocken, ködern, löden, lirren, anlörnen c; Pê. Vén. äßen, anäßen, anäßen; – avec de la charogne, anludern; –les oiseaux, les poissons, die Vögel durch Lockspeise herbeilocken; die Fische ködern; (les bêtes), anäßen; 2. – ou appâteler, v. (donner à manger à q. animal ou à qn qui ne peut manger seul) äßen, füttern; il faut l'– co. un enfant, man muß ihn wie ein Kind füttern; 3. – ou empâter la volaille, (pour l'engraisser) .. stopfen; une poularde qu'on –e bien, est grasse en 8 jours, ein Huhn, das man gut stopft, wird in 8 Tagen fett.

Appauvri, e, a. Bl. (écu chargé d'une main étendue, les doigts en haut, et montrant la paume); ses armes sont une main –ée, sein Wapen ist eine offene flache Hand.

Appauvrir, (a-pô-) va. (co. *finir*); – qn, (le rendre pauvre) einen arm machen, (verarmen m.); (l'interruption du commerce) doit – un pays, muß ein Land arm machen; ein Land (in welchem der Handel stockt), muß verarmen; fg: – une langue, eine Sprache ärmer machen; 2. vp. s'–, arm werden; un état s'enrichit par la paix et s'appauvrit par la guerre, ein Staat wird durch den Frieden reich und durch den Krieg arm; bereichert sich .., und verarmt ..; (les langues vivantes) s'enrichissent et s'appauvrissent selon la différence des temps et des esprits, werden bald reicher bald ärmer, nach der Verschiedenheit der Zeiten und der Köpfe; Med. sang appauvri, geschwächtes, verringertes Blut; Ex. le minerai s'appauvrit, das Erz fällt ab.

Appauvrissement, m. (passage à un état de pauvreté c) das Arm-machen od -werden; de là vient l'– de ces contrées, de ces peuples, daher rührt die Verarmung dieser c; fg: ce qui fait l'– d'une langue, c'est que l'usage en supprime des termes, des phrases, dadurch wird eine Sprache arm, daß der Gebrauch Ausdrücke od. Sätze abschafft; Agr. – du sol, Abmägern des c, n; Ex. l'– du minerai, der Abfall des Erzgehaltes; Méd. – du sang, Verringerung der Blutmasse, f; Schlechterwerden, n.

Appeau, m. (sifflet pour attirer les ois. en imitant leur voix) Lockpfeife, f; – pour prendre des cailles, Wachtelpfeife, f; 2. –, ou appelant, (ois. serv. à en attirer d'autres dans les filets) Lockvogel, Aufvogel; attacher l'–, den Lockvogel anstellen; Horl. (clochette qui sonne la demie, les quarts; en langage ord. timbre, c.) Viertelsstunden-glöckchen, Halbstunden-gl., n; Com. (ro. d'étain en feuilles, qu'on tire de Holl.) holländisches Blattzinn.

Appel, (a-pèl) m. Pa. (recours à un tribunal supérieur) Berufung auf ein höheres Gericht, Anrufung eines c; Appellation, f; un acte d'–, (déclaration de l'– qu'on interjète) –sacte, –serklärung, f. c. *interjeter, relever, relief*; juger sans –, ou en dernier ressort, in letzter Instanz, ohne weitere – sprechen; une cour d'–, –gericht, n; le tribunal ou la chambre suprême des –s, das Ober–sgericht; conseiller au tr. c des –s, Ober–sgrath; juge d'–, –srichter, Anrufungs-r.; requête d'–, –schrift, Anrufungsschrift, f; Mil. (à une revue c) Verlesen od. Ablesen, n; faire l'–, (die Namen) verlesen; (tel soldat) ne se trouva pas à l'–, war nicht beim V. od. Ab.; (cet ouvrier) n'était pas à l'–, il a été rayé, war nicht beim Ab., er wurde ausgestrichen; sonner, battre l'–, (donner avec la trompette ou le tambour le signal pour assembler les soldats) Appell blasen od. schlagen; das Zeichen mit der Trompete c geben; aller à l'– des sentinelles, den Schildwachen antworten, wenn sie anrufen; 2. (défi de se battre en duel) Aufforderung, f; faire, ou recevoir un –, eine Ausf. zuschicken, erhalten; einen auffordern od. berufen; f. von einem aufgefordert werden; Ex. (attaque, par un simple battement du pied droit dans la même place) die Aufforderung (durch Betreten mit dem rechten Fuße); fg: (provocation littéraire); on l'a défié de prouver ce qu'il avançait, il n'a pas répondu à l'–, er hat auf die Ausf. nichts erwiedert; Oi. l'–, (oie) c. *appeau* (2).

Appelant, e, s. a. (qui interjète appel, qui appèle d'un jugement) Appellant, inn; (Anrufer, pu.); se rendre –, se porter pour –, als – auftreten; elle est –e de cette sentence, sie hat von diesem Spruche appellirt, sich auf ein höheres Gericht berufen; l'– et l'intimé, der A. und der Apellat, (der Anr. und sein Gegner); h. Ecc. (qui en a appelé au futur concile de la bulle *Unigenitus*) A.; fg: il a un visage d'–, (pt. d'un hom. triste et qui en a appelé; fg: qui a un visage triste de q perte, revers c) er hat ein wahres A–en gesicht; er sieht aus, als ob er einen Prozeß verloren hätte; Oi. c. *appeau*.

Appeler, va. (*appelant, appelé, j'appèle ou appelle, tu –s, il –e, nous appelons, ez, appèlent ou appellent; j'appelais* c; *j'appelai* c; *j'ai appelé* c; *j'appèlerai ou appellerai, –as, il –a; j'appèlerais ou appellerais* c; *que j'appèle ou appelle, es, e, que nous appelions, iez, qu'ils appèlent ou appellent; que j'appelasse* c; – qn, qc, (par son nom) .. heißen, nennen; je ne sais comment – cet homme, cette plante, ich weiß nicht, wie ich diesen .. h. od. n. soll; peut-on – valeur une action si téméraire? kann man eine so verwegene Handlung Tapferkeit n.? P. – les choses par leur nom, (être libre en paroles, ou trop franc) das Kind bei seinem (rechten) Namen n.; – les lettres, die Buchstaben n.; buchstabiren; Mil. (faire l'appel; je ne me suis pas entendu –, ich habe meinen Namen nicht ab- od. verlesen hören; Pa. – une cause, (l'un tout haut le nom des parties, afin qu'elles viennent plaider) die Parteien aufrufen; les causes sont appelées à tour de rôle, on n'appelera pas la vôtre auj., die Parteien werden nach der Ordnung des Protokolls vorgerufen; Ihre Sache wird heute nicht vorgenommen werden; – qn, (de la voix ou par signe, le faire venir) einen od. einem rufen, einen herbei r.; – ses domestiques, .. herbei r.; – à haute voix, de toute sa force, laut, aus Leibeskräften r.; – de la voix, de la main, des yeux, r.; mit der Hand, mit den Augen winken; – (ou crier) au secours, à l'aide, um Hülfe r., c. *duel, témoignage* c; – le médecin c, (envoyer chercher) den Arzt r. od. holen lassen; le mâle appèle la femelle, la poule .. ses poussins c, das Männchen ruft dem Weibchen, die Henne ihre Jungen; P. (pt. d'un hom. qui s'en va quand on veut le retenir), c'est co. le chien (le fils) de Jean de Nivelle, il s'en va ou s'enfuit quand on l'appèle, er macht es wie der Wolf, er läuft davon, wenn man ihn ruft; la trompette appèle au combat, j'entends l'heure qui m'appèle, die Trompete ruft zum Kampfe; meine Stunde schlägt, die Ihr ruft mich ab; je vais où l'amitié, ou l'honneur m'..; ich gehe, .. wohin die Freundschaft, die Ehre mich ruft; le devoir m'y appèle, die Pflicht fordert (ruft) mich dazu auf; il ne faut pas résister quand Dieu nous appèle, (par q. inspiration ou autre signe) man muß dem Rufe Gottes nicht widerstehen; (ce jeune homme) n'est point appelé à l'état militaire, à l'état ecclésiastique, .. hat keinen Beruf zum Soldaten-, zum geistlichen Stande; schickt sich nicht zum Soldaten, zum Geistlichen; être appelé à une chaire de professeur, einen Ruf zu einer Professerstelle erhalten; Dieu l'a appelé à lui, (il est mort c) Gott hat ihn zu sich gerufen; Pa. – qn en justice, en témoignage, vor Gericht laden, als Zeugen vorfordern; Il. vn. Jur. appelliren; – d'un jugement c, (interjeter appel) von einem Spruche ap., sich wegen eines Spruches auf ein höheres Gericht berufen; – comme d'un tribunal incompétent, (qui n'a pas pouvoir de juger en telle matière ou entre telles pers.) von einem Gerichtshof, als unbefugt ap.; – comme d'abus, wegen vorgegangener widerrechtlicher Handlung ap.; fg: (je ne trouve pas mon compte à cet arrangement c) j'en appèle, (je n'y consens pas) ich setze od. verwahre mich dagegen; j'en appèle, (je m'y oppose c) ich verbitte es mir; fa. (pt. de qn qui est revenu d'une grande maladie) il en a appelé, er ist genesen, wieder gesund geworden; Arq. c, (pt. de la platine, qui rend un son en jouant) schnappen; faire –, das Flintenschloß schnappen lassen; Mar. manœuvre qui appèle de loin, ein Tau, das ferne von dem Ort befestigt ist, wo es gebraucht wird; Ch. – à faux, (pt. des chiens) falsch anschlagen; Gr. – les lettres, c. épeler; Ill. s'–, (porter le nom de) heißen, sich nennen; comment vous appelez-vous? wie heißen Sie? wie ist Ihr Name? (cette fleur) s'appèle anémone, heißt c; cela s'appèle un bon ami, das heißt od. nenne ich einen ..; cela s'appèle folie en bon français, das heißt auf gut Deutsch Narrheit; Th. il y a bc d'appelés et peu d'élus, viele sind berufen, aber wenige auserwählt.

Appelet, (lè) m. Pê. (corde garnie des lignes et d'hameçons) Angelschnur, f.

Appellatif, ve, (a-pel-la-thif) a. Gr. (qui convient à toute une espèce) einer ganzen Gattung gemein; nom –, Gattungs-name; (homme, arbre) sont des noms –s, sind Gattungs-namen.

Appellation, f. ord. appel, cf.; Berufung, *Appellation, f; exécuter un jugement non-obstant opposition ou – (et non pas *appel*) quelconque, ein Urtheil trotz aller Widersetzung und A. vollstehen: la cour a mis l'– (et non pas l'*appel*) au néant, der Gerichtshof hat die A. für unqültig erklärt; – (et non pas *appel*) verbale, die mündliche A.; Gr. – des lettres,

das Buchstabiren.

Appelle, m. Méd. (petitesse du prépuce) Verhautrückjung, c. *paraphimosis.*

Appelles, pl. Fleur. (so. d'œillet) id.

Appendances, f. pl. autref. (héritage nouvellement acquis) das Neuerworbene.

Appendice, m. (ce qui est accessoire ou ajouté à un ouvrage) Anhang; Anhängsel, n; (d'un livre ɛ) A. zu einem ɛ; d'une phrase, c. *complément*; fg: la misère et les douleurs sont les -s de la vie, Elend und Schmerzen sind die Zugaben des menschlichen Lebens; An. –, (qf. f. au pl.) (partie détachée en q. sorte d'une autre à laq. cependant elle est adhérente ou continue) Anfatz, A.; le cœcum a un – vermiculaire ou vermiforme, (en forme de ver oblong) an dem Blinddarme ist ein wurmförmiger A.; il y a des -s membraneuses ou membraneux dans la plupart des parties intér. du corps, die meisten innern Theile des Körpers haben häutige Anhänge; (le colon) est arrosé par de petites -s graisseuses, wird von kleinen Fettlappen benetzt; Bo. (qf. f.) (prolongement, partie qui semble de surcroît ou additionnelle) Lappen, Flügel; it. lappenförmiger Anfatz; ce qu'on appèle ailes dans les plantes, se nomme aussi –, die sogenannten Flügel bei den Pflanzen heißen auch Lappen; (ce pétiole) a un petit –, hat einen lappenförmigen Anfatz; Ill. les -s, (les extremités des ani., leur queue, leurs griffes ɛ) die Enden der Thiere.

Appendicule, m. dim. An. Bo. Läppchen ɛ, n. cf. *appendice*; -é, ée, a. (pourvu de q. appendice) lappig, gelappt; (ces feuilles) ont un pétiole –é, haben einen l-en, g-en Stiel; (cette plante) a des feuilles -ées, hat l-e Blätter.

Appendre, (co. *vendre*) va. (pt. de choses que l'on suive ou conserve dans un temple ɛ; en langage ord. attacher, pendre, suspendre) aufhängen; – une offrande à une chapelle, eine Opfergabe in einer Kapelle a.; – des étendards à la voûte d'une salle, Standarten an der Decke eines Saales a.

Appens, c. *guet-apens.*

Appenser, va. (penser; agir avec prudence, méditer) v. et. vor der Ausführung überlegen.

Appentis, (tiñi) m. (toit adossé contre un mur) Schirmdach, n; se mettre à l'abri de la pluie sous un –, beim Regen unter einem Schoppen unterstehen. [*aperceptible* ɛ.

Apperceptible, -bilité, appercevoir ɛ, c.

Appert, cf. *apparoir.*

Appesantir, (cf. *finir*) va. it. s'–, (rendre, devenir plus pesant, moins propre pour l'action ɛ) schwer, schwerfällig, träge machen, it. werden; (la vieillesse, l'oisiveté) appesantissent le corps, le corps s'appesantit par la vieillesse ɛ, .. machen den Körper tr., sch., unbehülflich; durch das Alter ɛ wird der Körper tr. ɛ; (sa dernière maladie) l'a bc appesanti, .. hat ihn sehr sch. gemacht; 2. (pt. d'un peintre, d'un chirurgien ɛ); une maladie lui a appesanti la main, durch eine Krankheit hat er eine schwere Hand bekommen; sa main s'appesantit, (devient moins légère) .. wird schwerer; er bekommt eine ..; fg: (l'âge) ne lui a point encore appesanti l'esprit, hat seinen Geist noch nicht geschwächt od. abgestumpft; ses yeux, ses paupières commencent à s'–, (l'envie de dormir commence à le prendre, et lui fait fermer les yeux) die Augen fallen ihm zu; die Augenlieder fangen ihm an schwer zu werden; son esprit baisse et s'appesantit de jour en jour, seine Denkkraft nimmt von Tag zu Tage ab und wird sch-er; s'– sur un sujet, (s'y arrêter, le traiter en long ɛ) sich bei einem Gegenstande zu lange aufhalten; zu lange dabei verweilen; s'– sur les détails, (faire de trop longs détails) all zu lange bei den Nebenumständen verweilen; Ecr. Dieu a appesanti sa main, son bras sur ce peuple, (il éprouve les effets de la colère de Dieu) Gottes Hand, Arm liegt schwer auf diesem Volke; la main de Dieu est, s'est appesantie sur eux, .. liegt schwer auf ihnen.

Appesantissement, m. (état de qc qui est appesanti de corps ou d'esprit) Schwerfälligkeit, Trägheit, f; l'– causé par l'âge, die durch das Alter verursachte –; l'– où l'avait mis le sommeil, die –, welche der Schlaf ihm verursacht hatte; l'– d'esprit, suite naturelle de son grand âge, die –, Stumpfsinnigkeit seines Geistes, eine natürliche Folge seines ɛ.

Appétence, (ap pé) f. (act. d'appéter) der Naturtrieb, die Begierde, das Begehren; l'– d'un sexe pour l'autre, der Geschlechtstrieb; l'– des aliments solides, des boissons rafraîchissantes, das Begehren von, die Begierde, der Gelust nach festen Nahrungsmitteln ɛ; Phy. – des corps à leur centre, das Streben, Anstreben der Körper gegen ihren Mittelpunkt.

Appéter, (co. *acheter*) va. (désirer par instinct, par inclination naturelle) verlangen, begehren; l'estomac appète les viandes, .. verlangt, fordert Speise; la femelle appète le mâle, .. verlangt nach dem Männchen; dans la fièvre on appète les boissons rafraîchissantes, .. im Fieber gelustet es einen nach kühlenden Getränken.

Appétibilité, f. Ecol. (faculté d'appéter, it. qualité de ce qui est appétible) Begehrungs-vermögen, n; it. -mäßigkeit, f.

Appétible, a. Dd. (désirable) verlangenswerth.

Appétissant, e, a. (qui donne, qui excite l'appétit) appetitlich, lust-erweckend, einladend; un mets –, viande –e, ein a-es, einl-es Gericht ɛ; fg: (pt. d'une jeune pers. qui a de la fraîcheur et de l'embonpoint) elle est –e, .. reizend, einl.

Appétit, (a-pé-ti) m. (désir de manger ɛ) Eßlust, f; Appetit; avoir –, bon, gr. –, un violent –, A., einen guten, starken, gewaltigen A. haben; donner de l'–, exciter, éveiller, aiguiser l'–, A. machen, den A. reizen, erregen, schärfen; ôter, émousser, faire passer l'–, den A. benehmen, schwächen od. abstumpfen, vertreiben; rendre l'–, remettre en –, einem wieder A. machen; manger d'–, avec –, mit A. essen, cf. *désordonné*; pour se bien porter, il faut demeurer sur son –, (ne pas le satisfaire pleinement) wenn man sich wohl befinden will, darf man sich nicht ganz satt essen, muß man aufhören zu essen, wenn es am besten schmeckt; it. fg: (ne pas aller aussi loin que nos désirs ou nos goûts pourraient nous porter) seine Begierden, seine Wünsche nicht ganz befriedigen, cf. *demeurer*; avoir l'– ouvert, (bon –) guten A. haben; it. avoir l'– ouvert de bon matin, früh A. haben; it. fg: (désirer, rechercher prématurément qc d'utile ɛ) sich vor der Zeit gelüsten lassen; fa. chercher, prendre ses -s, (les viandes ɛ, pour lesq. on a le plus d'–) seine Leibspeisen aussuchen; nach seinen L. greifen; – de femme grosse, (de choses non ordinaires ɛ) Begierde einer Schwangern; fg: ein wunderlicher A.; P. il n'est chère ou sauce que d'–, (la faim assaisonne tous les mets) Hunger ist der beste Koch, die beste Würze; it. c'est un cadet de haut –, (un jeune homme qui mange bien, et à qui tout semble bon) er ist kein Kostverächter; ihm schmecken alle Speisen; fg: P. c'est un homme qui a bon –, (tour. prêt à recevoir, à désirer les faveurs de la fortune) diesem .. sieht alles an; er streckt die Hand nach Allem aus.

2. fg: Phil. (faculté par laq. l'ame se porte ardemment vers q. objet qu'elle se représente comme un bien) Lust, f; Trieb; Begierde, f; – sensuel, charnel, brutal, sinnliche, fleischliche, rohe B., cf. *sensitif, irascible, concupisible*; – déréglé, desordonné, unmäßige, unordentliche B.; contenter, satisfaire ses -s, seine Gelüste, sinnlichen B-n befriedigen; seinen .. Genüge leisten; se laisser entraîner, gouverner par ses -s, sich durch seine B-n hinreißen, von seinen B-n beherrschen lassen; – des richesses ɛ, B. nach Reichthum; avoir – des richesses, des honneurs, ein Verlangen nach Reichth., nach Ehrenstellen empfinden; P. l'– vient en mangeant, (plus on a, plus on veut avoir) je mehr man versucht, desto besser schmeckt es; je mehr man hat, je mehr man will.

3. à l'– de qc, adl. (par envie d'épargner, faute de vouloir dépenser qc) fa. aus (unzeitiger) Sparsamkeit; aus Begierde, aus Geiz nach et.; à l'– d'une telle somme, l'aff. a manqué, um der und der Summe willen, weil man die und die Summe sparen wollte, schlug die Sache fehl; (il se prive de tout), à l'– d'un millier d'écus par an, um tausend Thaler jährlich zu ersparen.

4. pl. Cui. (petites herbes ɛ, dont on assaisonne les salades ɛ) Würz-kräuter; la ciboule, le cerfeuil ɛ, sont des –s, die Zwiebeln, der Kerbel sind W., sind Appetit erregende Kräuter; it. Com. (harengs peu salés et peu fumés, meilleurs que les harengs soures) (Art Häring).

Appétitif, ve, (ap-pé) a. Phil. (qui appète, qui désire) verlangend, begehrend; la faculté -ve, das Begehrungsvermögen. [-rung, f.

Appétition, f. Phil. (act. d'appéter) Begehren, n;

Appiades, pl. My. (5 dieux dont les temples étaient aux environs des fontaines d'*Appius*) die Appiaden.

Appiècement, m. (ord. *rapiècetage*) Anstücken, n.

Appiécer, (ord. *rapiécer*) va. anstücken.

Appien, ne, a. hr. (fait ɛ par *Appius*) appisch; von Appius herrührend; la voie –ne, (gr. chemin, un des beaux ouvrages des Rom., que fit faire Appius étant Censeur) die appische Straße.

Appiétrir, c. *apiétrir.*

Appiler, va. Au. (mettre en piles) v. in Haufen legen; it. zus. drängen; s'–, sich zus. ɛ.

Appios, Bo. c. *apios.*

Applatissoire, c. *aplatissoire.*

Applaudir qn, qc, it. à qn, à qc; (co. *finir*) (battre des mains, en signe d'approbation) einen od. et. beklatschen, einem klatschen od. Beifall kl.; et. bekl.; – aux comédiens, à une pièce, den Schauspielern kl., ein Schauspiel bekl.; il a été fort –i, on lui a, on l'a bc –i, er ist sehr beklatscht worden, man hat ihm außerordentlich geklatscht; on a le plus –i cet auteur, cette pièce, .man hat vorzüglich diesen .. beklatscht; fg: – qn, qc, (marquer qu'on approuve qn, qc) einem lauten Beifall geben, einen loben; et. loben, sein Wohlgefallen über et. bezeigen; on l'a –i de cette bonne action, man hat ihm wegen dieser ɛ Beifall gegeben; (il a fait une harangue) que tout le monde a –ie, welche allgemeinen Beifall fand od. erhielt; 2. s'–, (se féliciter, se savoir gré) sich Glück wünschen; il n'a pas lieu de s'– de cette entreprise, er hat keine Ursache sich über dieses Unternehmen zu freuen, sich zu diesem .. Glück zu wünschen, cf. *se louer* ɛ.

Applaudissement, m. (act. d'applaudir; approbation par des battements de mains ɛ) Hände klatschen, Beifall-kl., n; it. Beifall; il fut reçu avec gr. –, er wurde mit lautem Hände- od. Beifall-kl. empfangen; (cette loi) a eu l'– universel, hat allgemeinen Beifall erhalten od. gefunden, ist mit allgemeinem B. aufgenommen worden, c. *suffrage, approbation* ɛ.

Applaudisseur, m. mp. (qui applaudit sans jugement); (ce mauvais ouvrage) a trouvé des -s, hat seine Lobredner od. Beklatscher gefunden.

Applicable, a. (qui doit ou peut être appliqué à ɛ) anwendbar; une amende – aux pauvres, eine zum Besten der Armen angewiesene od. zu verwendende od. bestimmte Geldstrafe; ce remède n'est pas – à cette maladie, .. ist bei dieser Krankheit nicht –; la loi n'est pas – à ce cas, .. ist nicht auf diesen Fall –; (ce passage) n'est pas – à votre sujet, läßt sich nicht auf Ihren Gegenstand anwenden, ist auf Ihren G. nicht –; cette maxime est – aux avares, dieser Grundsatz ist auf die Geizigen –.

Application, f. (act. d'appliquer ɛ); l'– d'un emplâtre sur une plaie, das Auflegen eines Pflasters auf eine Wunde; – des couleurs sur une toile, Auftragen .., n. cf. *appliquer*; l'– d'un sceau, d'un cachet, das Aufdrucken eines ɛ; – (adoptation) d'un vers, d'un passage ɛ, it. d'une science à une autre, Anwendung eines Verses, einer Stelle ɛ, f; se faire l'– de tout ce qu'un autre dit, alles, was einer sagt, auf sich deuten od. beziehen; 2. (act. de l'ame qui s'occupe de la poursuite de q. objet) Fleiß, Arbeitsamkeit, Anstrengung, f; avoir de l'– à l'étude, mit Eifer od. F. studiren; (cette science) demande une grande –, erfordert großen F., viel A.; Th. l'– des mérites du sauveur, die Zueignung der Verdienste des Erlösers; fa. (attention un peu marquée) Aufmerksamkeit, f; l'– au jeu ɛ, die Auf. auf das Spiel ɛ; Ge. c. *division*; Psy. (acte de l'ame, par leq. elle fixe son attention sur un objet, afin de le connaître aussi parfaitement qu'il est possible) angestrengte Aufmerksamkeit, f; Festhaltung, f.

Applique, f. (pièces appliquées ou qui s'appliquent sur d'autres) das Aufgelegte; Auflegestück, n; Men. (art d'enchâsser une pièce dans une autre, en marqueterie ɛ) Einlegen, n; Orf. pièces d'–, (tout ce qui s'assemble par charnières, vis, agrafes ɛ) (Zugestücke, pl. n; eingelegte Arbeit); Mett. (plaques d'or ɛ, où l'on a fait des trous autour desquels on soude une testonnure destinée à y enchâsser les pierres) Einfaßlasten; – platte, f; ouvrir une –, die Löcher in die Platte machen, in den Kasten ausgraben; or d'–, Geld zum Vergolden, Buchgeld, n.

Appliquée, f. Math. c. *ordonnée.*

Appliquer, (a-pli-kér) va. (mettre, poser une chose sur une autre) auf et. legen, auf eine Sache hinmachen, hinlleben ꝛ; – un emplâtre sur une plaie, ein Pflaster auf eine Wunde l.; – des sangsues, Blutigel setzen, ansetzen; – des couleurs sur une toile, Farben auf Leinwand tragen, auftr.; – des filets d'or sur de l'ivoire, Goldfäden in Elfenbein einlegen; – un sceau, un cachet sur qc, ein Siegel, Petschaft auf et. drücken; – l'éperon, den Sporn ansetzen; fg: fa. – un soufflet, eine Ohrfeige versetzen, c. donner; Pa. – à la question, auf die Folter spannen; Bo. feuilles, fleurs, fruits –és (pressés) contre la tige ou le rameau, angedrückte, fest auf dem Stängel, auf dem Zweige aufsitzende, od. an dem .. anliegende Blätter, Blumen, Früchte; Com. – qn aux affaires de comptoir, (l'en occuper, c.) einen zu den Comptoirgeschäften verwenden, anstellen; 2. – une maxime, un passage à qn, à qc, ein ꝛ auf einen, auf et. anwenden, beziehen; on peut lui – ce vers de Virgile, man kann jenen Vers Virgils auf ihn anw.; it. (les sacrements) nous appliquent la grace, verschaffen uns die ꝛ; verhelfen uns zu der ꝛ; 3. (destiner, employer); – une amende aux pauvres, eine Geldstrafe für die Armen, zum Nutzen der A. verw.; – une somme ꝛ à bâtir, à acquitter une dette, .. zum Bauen, zur Abtragung einer Schuld verw.; Math. (tirer ou transporter une ligne donnée, de sorte qu'elle soit terminée d'un côté par la courbe ꝛ, et de l'autre par le diamètre auquel elle est *appliquée*) abtragen, übertragen; Brod. cf. *broderie*; 4. s'– (appliquer son esprit) à qc, (y donner une grande attention ꝛ) sich auf et. legen; et. studieren; s'– aux mathématiques, à la médecine, sich auf die Mathematik, auf die Heilkunde l.; si ce jeune homme voulait s'–, .. fleißig seyn, od. sich befleißen wollte, um homme –é, fort –é, ein fleißiger, sehr .. Mann; s'– à bien remplir les fonctions de sa place, sich angelegen seyn lassen, seine Amtspflichten gut zu erfüllen; ce vers d'Horace peut s'– à plus d'un auteur, dieser Vers des Horaz läßt sich auf manchen Schriftsteller anw., paßt auf ..; un avare s'–e rarement ce qu'il entend dire contre l'avarice, selten deutet od. bezieht der Geizige das, was er über den Geiz sagen hört, auf sich; s'– (s'attribuer) tout l'honneur d'une chose, sich die ganze Ehre von et. beimessen, zuschreiben od. zueignen; s'– l'argent des pauvres ꝛ, das Armengeld zu seinem eigenen Nutzen verw.; Méd. (les bandes et les compresses) s'appliquent mieux étant mouillées, lassen sich besser auflegen, liegen besser an, wenn sie angefeuchtet sind.

Appoint, m. Eq. Com. (le solde juste d'un compte) Rest; sur le dernier envoi, vous redevez un – de 50 fl., von der letzten Sendung sind Sie einen R. von .. schuldig; 2. –, (ce que l'on donne de petite monpour compléter q. somme) Nachschuß; Ausgleichungsmünze; (voici neuf louis), et un florin qui fait l'–, (qui complète la somme de 100 flor.) und ein Gulden Zuschuß zur Ergänzung der Summe.

Appointage, m. Corr. l'– des cuirs, (la dernière foule, avant de leur donner le suif) die letzte Walke.

Appointement, m. Pa. (règlement ou jugement préparatoire qui fixe et détermine les points sur lesq. les parties doivent *écrire* et produire ꝛ) der Bescheid; das Beiurtheil, die Verhandlungs-einleitung, -vorschrift; (les juges) ne peuvent prononcer que sur ce qui est compris dans l'–, dans les –s, können über nichts aburtheilen, als was in dem –e, im Beiurtheile enthalten ist; – en droit, (donné en 1e instance, par leq le juge ordonne que les parties produiront par écrit) – zum schriftlichen Beweis; – en faits contraires, (qui est un délai pour vérifier des faits contestés) Verzugs-, zur Aufklärung widersprechender Umstände; – à mettre, (par leq. il est ordonné aux parties de remettre les pièces à un rapporteur nommé, pour être jugées sommairement) ein – zur Uebergabe der Akten an einen Referenten; – en droit et joint, (par leq. on a joint une demande incidente avec la demande principale, pour être jugées l'une et l'autre par un seul et même jugement) – zur Verbindung einer Neben-klage mit der Haupt-kl.

2. –s, pl. (salaire attaché à q. emploi ou place) Besoldung, f; augmenter les –s, den Gehalt, die Besoldung, Bestallung erhöhen; lettres d'–s, Bestallungsbrief; il a cent louis d'–, ses –s vont à 100 louis, er hat 100 Louisd'or G. od. B-g; seine B-g beläuft sich auf ..; les –s annexés à sa charge, seine Amts-b-g, -einkünfte, sein Gehalt; les domestiques ont des gages, et les officiers supérieurs des –s, Bediente haben Lohn, und höhere Diener B-g od. G.; il, (subsistance ou entretien de qn qui a besoin d'aide,) c'est lui qui fournit à l'–, aux –s, er bestreitet den Unterhalt, steuert zum U. bei; fg: charger qn d'–s, (le battre, le rosser), fa. einen abdreschen, durchprügeln.

Appointer, Pa. (prononcer un *appointement*, lorsque la décision dépend de q. fait ꝛ qui mérite un examen sérieux ou des preuves, ou que la cause est trop embrouillée ou les détails trop longs pour qu'elle puisse être jugée à l'audience ꝛ) einen Bescheid geben; ein Beiurtheil fällen; die Parteien bescheiden; – en droit ꝛ, cf. *appointement*; cette affaire n'a pu être jugée à l'audience, les juges l'ont *appointée*, die Sache konnte in der Sitzung nicht ausgemacht werden, die Richter haben sie auf weitern – ausgesetzt; it. (terminer à l'amiable) v. in Gute beilegen; un –e en droit, à mettre ꝛ, der einen – ꝛ erhalten hat, der beschieden werden ist ꝛ; it. un –é, cf. *appointement*; cause –ée, eine auf weiterem –e beruhende Sache, in welcher nur erst ein Beiurtheil ergangen ist; fg: ces deux personnes sont touj. –ées contraires, (opposées l'une à l'autre) .. sind eins. immer entgegen; 2. –, Fin. (donner des *appointements* ꝛ) besolden; il est très bien –é, .. sehr gut besoldet; Mil. un –é, un soldat –é, (qui reçoit une paie plus forte que les autres) ein hoher besoldeter Soldat, ein Gefreiter; Bl. deux chevrons ꝛ –és, (qui se touchent par les pointes) zwei zusammenstoßende Sparren; Drap. –, (faire des *points* d'aiguille à une pièce de drap, pour l'empêcher de se replier) besten; Matel. – un matelas, (le plier en deux, et l'arrêter en cousant ꝛ points vers chaque bout) eine zusammengelegte Matratze besten; Corr. – les cuirs, (fouler en dernier, cf. *appointage*) den Häuten die letzte Walke geben.

Appointeur, m. Pa. (juge qui fait *appointer* une aff.) Bescheid-ertheiler; 2. imp. (juge peu assidu aux audiences, et qui ne s'y rend guère que pour faire *appointer* une cause ou en empêcher le jugement) ein nachlässiger, verzüglicher Richter; Rechtsverzögerer; 3. (hom. qui se mêle de concilier des différends, d'accommoder des procès) Streitschlichter, Friedensstifter.

Appondure, f. Flot. (pt. d'un train de bois; portion de perche dont on fortifie le chantier qui est trop faible) Stützpfahl.

Apport, (a-por) m. (marché de denrées; lieu où elles se vendent) Marktplatz; it. (concours de marchands) Zulauf der Kaufleute ꝛ; l'– de Paris, der Pariser M.; Pa. (dépôt qu'on fait dans un greffe ou chez un notaire, de cert. papiers) gerichtliche Niederlegung od. Hinterlegung; acte d'–, (qui se délivre à celui qui dépose un écrit ꝛ) N-surkunde, H-sbescheinigung, f; 2. pl. les –s, Jur. (ce qu'une femme *apporte* en mariage, ce qui lui est échu depuis, en dons de noces ou autrement) das Eingebrachte od. Beibringen; répéter ses –s, das B. zurück fordern.

Apportage, m. (peine, lt. salaire de celui qui *apporte* q fardeau) das Tragen, Herbeitragen; it. der Trägerlohn, c. *port*.

Apporter, (porter au lieu où est ou doit se trouver la pers. qui parle ou dont on parle); bringen; her–; mit–; (si vous venez demain) apportez-moi mes livres, so – Sie mir ꝛ; (je serai de retour à Paris avant l'hiver), vous pourrez m'y – cette somme, Sie werden mir diese Summe dorthin – können; apportez-vous ces fruits de loin? bringt ihr dieses Obst weit her? le courier doit – de bonnes nouvelles, der Currier soll .. mit–; fg: quelles nouvelles nous apportez-vous, (avez vous à nous apprendre)? was – Sie uns Neues? – bc. de bien en mariage, ein großes Heirathgut bei–, zu–; Com. cette entreprise peut lui – bc. de bénéfice, .. kann ihm viel einbringen, viel Nutzen –; la guerre n'apporte que du dommage, .. bringt nur Schaden, c. *occasionner*; 2. (alléguer, citer); – de bonnes raisons, des preuves ꝛ, gute Gründe ꝛ –, bei–, vor–; – divers passages des bons auteurs, mehrere Stellen aus guten .. anführen; 3. –, (employer) bc. de précaution à qc, viele Vorsicht bei et. brauchen, mit vieler V. zu Werke gehen bei ꝛ; – des facilités, toutes les facilités possibles à qc, eine Sache erleichtern, auf alle mögliche Art erl.; – des tempéraments, des adoucissements dans une affaire, eine Sache zu mildern, zu vermitteln, zu erl. suchen, it. eine Sache gütlich beizulegen suchen; – des difficultés, des obstacles à un mariage ꝛ, einer Heirath Schwierigkeiten, Hindernisse in den Weg legen.

Apposer, Pra. (ord. *mettre*, *appliquer*, c.) et. auf eine Sache hinsetzen, hinlegen; – un cachet à des lettres, à un paquet, ein Petschaft auf Briefe ꝛ drucken; sie siegeln; – le scellé à un coffre, à un cabinet, (y appliquer le sceau de la justice, afin qu'on n'en puisse rien tirer ou distraire) einen Koffer ꝛ (gerichtlich) versiegeln; das Siegel an einen K. ꝛ anlegen, c. *sceller*; – le scellé chez qn, sur les biens d'une personne morte, ger. versiegeln bei einem; das Vermögen eines Verstorbenen unter ger-es Siegel nehmen; – (des affiches), ankleben, anschlagen; une adjudication seroit nulle, si l'on n'avait apposé des affiches aux lieux nécessaires, ein ger-er Zuschlag wäre ungültig, wenn man solchen nicht an den nöthigen Orten durch öffentlichen Anschlag bekannt gemacht hätte; – (mettre) une condition, une clause à un contrat ꝛ, einem Vertrage eine Bedingung ꝛ beifügen od. anhängen.

Apposition, f. (act. d'apposer) Hinzusetzung, Beifügung, f; l'– du scellé, des affiches se fit dans les formes ord., das Anlegen der Siegel od. die Versiegelung, das Anschlagen der Zettel geschah in der gewöhnlichen Form; il a été pourvu à la sûreté de ces effets ꝛ par – de scellé, zur Sicherheit wurden diese Effekten versiegelt; confirmer un acte par l'– de son seing, de son cachet, eine Schrift od. Urkunde durch Beisetzung seiner Unterschrift, durch Beidruckung seines Siegels bestätigen; Phy. (ces minéraux) croissent par –, (ou jonction des parties voisines qui s'unissent et s'attachent ensemble) wachsen durch Anhäufung von außen, durch Ansetzung neuer Theile von außen; Rh. (figure par laq. un nom se joint sans conjonction à celui qui précède, serv. ord. à l'expliquer; ex: Attila, *le fléau de Dieu*) Beisatz; m; °Apposition, f.

Apprébender qn, Bén. (lui donner, assurer une *prébende*) einem eine Pfründe ertheilen, zusichern; (einen bepfründen).

Appréciable, a. (qui peut être *apprécié*) schätzbar; (tant de soins et de bontés) ne me paraissent pas –s à prix d'argent, scheint mir nicht nach Geld geschätzt werden zu können; Mu. sons –s, (ceux dont on peut trouver ou sentir l'unisson et calculer les intervalles) berechenbare Töne.

Appréciateur, (qui *apprécie*) Schätzer, Anschläger, Preisbestimmer; (ces denrées) sont estimées et mises à prix par des –s, werden durch Schätzer taxirt.

Appréciatif, ve, a. (qui marque l'*appréciation*) schätzend, anschlagend; état–, note–ve, das Anschlagsverzeichniß; Th. aimer Dieu d'un amour –, (sur toutes choses; plus que tout autre chose) Gott über alles od. unüberschwenglich lieben.

Appréciation, f. (estimation du prix de ꝛ) Schätzung, Ab-sch., f; l'– de la bonté, de la valeur d'une chose, die Sch. der Güte, des Werthes ꝛ; Syn. l'*estimation* se fait par expert et se dit de tous les objets; la *prisée* se fait par un. huissier, et ne se dit que des meubles; l'*évaluation* se dit des choses qui consistent en poids, nombre ou mesure; l'– se fait de marchandises dont les parties ne sont pas convenues de prix.

Apprécier des meubles ꝛ, (juger de leur valeur, lorsqu'elle n'a pas été fixée) Möbeln ꝛ anschlagen, schätzen, taxiren; combien les a-t on appréciés? wie hoch hat man sie angeschlagen od. geschätzt? fg: – un livre, un travail, .. würdigen; – les bontés de qn, (en sentir tout le prix) die Güte .. zu schätzen wissen.

Appréhender qn, (a-pré an-) Pra. (pt. de prise de corps; *prendre*, saisir) einen verhaften, sich eines versichern; on l'a –é au corps, man hat ihn verhaftet od. gefänglich eingezogen; 2. (éprouver de l'inquiétude au sujet d'un mal ou danger possible, ou d'un bien qu'on possède ou que l'on espère) fürchten, befürchten, besorgen; (plus on désire une chose), plus on appréhende de ne pas l'obtenir, desto mehr besorgt, fürchtet od. befürchtet man, sie nicht zu erlangen; – les voleurs, les effets du tonnerre, sich vor den Dieben, vor dem Gewitter f.; j'appréhende de ne pas obtenir cette place, que vous n'ayez pas cette ꝛ, ich fürchte, besorge, daß ich diese Stelle nicht bek. werde, daß

Sie dieſe ε; – le froid, Kälte beſ.; – que la fièvre ne revienne, f. od. beſorgen, das Fieber möchte wieder kommen; j'–e cette visite, j'–e pour ses jours ε, mir iſt bange auf dieſen Beſuch; mir iſt für ſein Leben bange, ich bin für ſein Leben in Sorgen.

Appréhensibilité, f. Au. (*qualité de ce qui peut être appréhendé* ou saisi) inn. Verhaftbarkeit, f.

Appréhensif, ve, a. (*qui craint, qui a peur; susceptible d'appréhension*) furchtſam; der od. die ſich vor et. fürchtet ε, cf. *appréhender*.

Appréhension, f. (*inquiétude qu'éprouve celui qui appréhende qc*) Furcht, Beſorgniß, f; l'– du tonnerre, die F. vor dem Blitze od. Gewitter; dans l'– qu'il n'a qu'on ne le trompe, aus F. od. B., man möchte ihn betrügen; 2. Pa. (*la prise de corps*) der Verhaft, die gefängliche Einziehung; Lo. (*idée d'une chose, sans en porter encore aucun jugement*) das Auffaſſen od. Begreifen, c. *perception*; la simple–est la 1e opération de l'esprit, das reine Auffaſſen iſt die erſte Verrichtung des Verſtandes; An. (*act. principale de la main, par laq. elle prend et serre qc*) Anfaſſen, Ergreifen, n.

Apprendre, (*co. vendre*) va. – qc, et. lernen; – une langue, une science, sa leçon ε, eine Sprache ε –; – à lire, à écrire, à danser, leſen, ſchreiben, tanzen –; – par cœur, par expérience, auswendig, durch Erfahrung –; (un homme) avec qui il y a tou. qc à –, in deſſen Umgang od. Geſellſchaft man immer et. – kann; it. (*savoir*) erfahren; – des nouvelles, Neuigkeiten hören od. erf.; le désir d'–de vos nouvelles, das Verlangen, Nachricht von Ihnen zu erhalten, et. von Ihnen zu erf.; j'apprends qu'il va partir, ich höre, er reiſe ab; j'apprends par votre lettre ε, ich erfahre aus ε; j'appris cet accident par votre ami, ich erfuhr ε; 2. – (*enseigner*) qc à qn, einen et. lehren, einen in einer Sache unterrichten; on lui apprendra à obéir, à vivre, à faire son devoir ε, man wird ihn gehorchen lehren, ihn Gehorſam, Lebensart, ſeine Schuldigkeit lehren; je lui ai appris cette langue, cette science, ich habe ihn dieſe Sprache ε gelehrt, ihn in dieſer Sp. ε .. unterrichtet; (Mentor) apprit à Télémaque l'art de régner, lehrte den Telemach die Kunſt zu regieren; 3. – qc à qn, (*mander ε*) einem et. melden, et. zu wiſſen thun; einem eine Nachricht von et. geben; il nous a appris cette nouvelle, er hat uns dieſe Neuigkeit berichtet, dieſe Nachricht gegeben; apprenez-moi votre arrivée, votre résolution ε, benachrichtigen Sie mich von Ihrer Ankunft, von Ihrem Entſchluſſe; melden Sie mir Ihre Ankunft, Ihren Entſchluß; thun Sie mir .. zu wiſſen; j'espère vous – bientôt de ses nouvelles, ich hoffe Ihnen bald Nachricht von ihm (von ihr) zu geben; fg: (tout ce qu'il y a dans la nature), nous apprend à connaître Dieu, lehrt uns Gott erkennen; (les bêtes) nous apprennent à vivre ε, (*ouvrent leur conduite, cert. bonnes qualités nous offrent d'utiles leçons*) lehren uns, wie man leben ſoll: appris, e, gelernt, erlernt, it. (*instruit*) gelehrt, unterrichtet; it. bien, mal appris, wohlgezogen, ungezogen; Syn. *étudier*, c'est travailler à devenir savant; –, c'est y travailler avec succès: on étudie pour –, et l'on apprend à force d'ét. Il est des choses qu'on apprend sans les ét., et d'autres qu'on étudie sans les apprendre.

Apprenti, e, s. (*qui apprend* le com. ou q. art ε) der Lehrling, Junge, Lehrjunge, das Lehrmädchen; – marchand, Handlungslehrling; – menuisier, cordonnier, Schreiner-, Schuſter-l.; l'–e d'une couturière, das Lehrmädchen einer Nähterinn; fg: (*pt. de qn qui est peu habile en qc*) Schüler, Anfänger ε; (cet homme) n'est qu'un – à la guerre, .. iſt noch ein Sch., ein A., ein Neuling im Kriegsweſen; elle n'est qu'une –e en intrigue, ſie iſt noch eine Schülerinn, eine Anfängerinn in der Ränkemacherei, in der Kunſt Ränke zu ſpielen; il fait le docteur, et il n'est qu'un –, (*style fa., badin ou critique*; *novice, dans le style sérieux*) er will die andern lehren, und iſt ſelbſt nur ein Schüler od. Stümper.

Apprentissage, m. (*état, emploi d'apprenti*; it. tems que dure l'–) die Lehrjahre, pl; Lehrzeit, f; (dans un tel métier) l'– est long, laborieux, iſt die Lehrzeit lang und mühſam; être, mettre en –, in der Lehre ſeyn, in die .. thun; sortir d'–, aus der Lehre kommen, freien; il a fait son –, er hat ausgelernt, ſeine Lehrjahre vollendet; les trois 1ères années de son –, ſeine drei erſten Lehrjahre; le contrat d'–, der Lehrvertrag, Aufdingebrief; fg: faire l'– de la guerre, de la politique, (*en prendre les 1ères leçons*) ſich im Kriege, in der Staatskunſt zum erſtenmal umſehen; fg: faire l'– du malheur, du crime, (*en faire les 1ers essais*) das Unglück verſuchen; ſich im Verbrechen einweihen; 2. –, (*1r essai, ou épreuve que l'on fait ou hasarde dans l'art qu'on a appris*); ce medecin, ce chirurgien a fait son – sur ce blessé, .. hat ſeine erſte Probe (ſein Probeſtück) an dieſem Verwundeten abgelegt (gemacht).

Apprêt, (a-prè) m. (*disposition pour q. projet, fête ε, ord. pl.*) Zubereitung, f; les –s d'une fête, die Anſtalten, Z–en zu einer Feierlichkeit; on fait de grands –s pour ce voyage, man macht große Zurüſtungen zu dieſer Reiſe; Cui. l'– des viandes, die Z. od. Zurichtung der Speiſen; Td. l'– des cuirs, des draps ε, (*la façon qu'on leur donne*) die Bereitung, die Z. der Häute od. Felle, die B. od. Z, das Tramvein, Walken der Tücher ε; un chapeau sans –, (*sans gomme ou colle*) ein Hut ohne Steife; de la toile sans –, (*blanchie sans chaux ni colle*) unzubereitete od. unglänzte Leinwand; (ces bas, ces étoffes) ont trop d'–, (*trop de lustre ou de consistance*) haben zu viel Glanz od Z., "Appretur; fg: son esprit, son style a trop d'–, (*est trop recherché, affecté*) ſein Witz iſt zu gekünſtelt, ſeine Schreibart iſt zu gek. od. geleckt; peindre d'– ou en –, (*sur le verre que l'on couvre d'un vernis noir et qu'on efface ensuite plus ou moins aux endroits qui doivent être clairs*) auf Glas mahlen; la peinture d'– ou en –, die Glasmahlerei. [*lette.*

Apprête, f. (*pour manger des œufs*) v. c. *mouil-*

Apprêter une chose, (*la mettre en état de servir à q. usage*) et. zurüſten, zubereiten, zurecht machen; – tout ce qu'il faut pour un voyage ε, alles Nöthige für eine Reiſe zub., alles, was zu einer Reiſe nöthig iſt, zurüſten od. bereit halten; – le dîner, à dîner, das Mittageſſen zub., fertig machen; (ce cuisinier) apprête bien les viandes, ou apprête bien, (*assaisonne bien*) richtet die Speiſen vortrefflich zu; fg: – à rire, (*donner à rire, occasion de rire*) Stoff, Anlaß zum Lachen geben; Td. – les cuirs, les draps ε, (*leur donner la façon*) .. bereiten, zub., "appretiren; – un chapeau ε, (*y mettre de l'apprêt, pour le rendre plus ferme*) einen Hut ſteifen; – l'étain, (*écouanser, limer*) den .. verſäubern; – les caractères, (*leur donner la dernière façon, ou polir les deux côtés qui en forment le corps*) die Schriften überfahren od. vollenden; – de blanc, (*mettre sur un fond plus couches de blanc*) weiß überſ. od. gründen; Mil. – ses armes, den Hahn (am Schießgewehr) ſpannen; apprêtez (vos) armes! fertig! s'– (pour ou à qc) ſich (zu et.) rüſten, bereiten, anſchicken; des cartes –ées, (*arrangées d'une cert. façon, pour tromper au jeu*) falſche od. verfälſchte Karten; air –é, (*affecté, qui a trop d'apprêt*) ein allzu gekünſteltes Ausſehen.

Apprêteur, m. (*celui qui apprête, qui fait les préparations*) Zubereiter, Zurüſter; Chap. Steifer; Pt. (*peintre sur verre*) Glasmahler.

Apprêtoir, m. Et. (*selle de bois à quatre pieds, que l'on bat ou arrête pour y apprêter l'étain*) Feil- oder Säuberbank, f.

Appris, cf. *apprendre*.

Apprise, f. Pra. (*norme*) obrigkeitliche Vorſchrift für den Unterrichter; 2. (*évaluation*) Anſchlag.

Apprivoisement, m. (*act. d'apprivoiser, état de ce qui est –sé*) pl. l'– de ces animaux, das Zähmen, das Zahmmachen, Heimlichmachen ε ..

Apprivoiser, va. (*rendre doux ou moins farouche; fg: traitable, plus traitable*); – un lion, un sauvage, .. zahm machen, zähmen; – des oiseaux, zä., zahm m.; (*fa. heimlich m.*); – un homme peu sociable, einen ungeſelligen Menſchen geſellig, umgänglich machen; – un peuple avec les idées de justice, d'ordre ε .. mit den Begriffen von Gerechtigkeit, von Ordnung ε, vertraut machen; ces animaux commencent à s'–, .. fangen an zahm od heimlich zu werden; fg: s'– dans une maison, (*s'y accoutumer, s'y familiariser*) in einem Hauſe einheimiſch od. vertraut werden; s'– avec le danger, avec le vice, (*s'accoutumer à la vue du danger, à l'exemple du vice*) ſich mit der Gefahr, mit dem Laſter vertraut machen; (en réfléchissant sur le néant des biens de ce monde), on s'–e avec la mort, gewöhnt man ſich an den Gedanken des Todes, macht man ſich mit dem Tode vertraut.

Approbateur, trice, m. (*qui approuve qc, qui applaudit à qc*) der od. die et. gut heißt od. billigt; (Billiger, pu.); sa conduite a trouvé des –s, manche haben ſein Betragen gut geheißen, gebilligt, es hat ſeine Billiger gefunden; (le plus mauvais plaisant) a ses –s, findet ſeine Beifallſcher; elle est grande –trice de tout ce qui est nouveau, ſie iſt eine große Lobpreiſerinn von allem, was neu iſt; 2. im. les –s d'un livre, c. *censeur*.

Approbatif, ve, a. (*qui marque l'approbation*) billigend, gutheißend; geste –, sentence –ve, –er Wink, –es Urtheil; –vement, ad. Neo. (*en approuvant; d'une man. –ve*) auf eine –e Art; (repondre) =, mit Beifall ε.

Approbation, f. (*act. par laq., après avoir examiné une chose, on la juge utile, et on l'approuve*) Gutheißung, Genehmigung, Billigung, Einwilligung, f; j'ai l'– du père et de la mère, ils ont donné leur –, ich habe die Beiſtimmung od. Einw. der Eltern, ſie haben ihre Beiſt. od. Einw. gegeben; (sa conduite ε) a l'– de tous les honnêtes gens, hat den Beifall aller Rechtſchaffenen wird von .. gebilligt; (cette pièce de théâtre) a eu une grande –, hat großen Beifall erhalten.

Approchant, e, a. (*qui ress. fort à ε*) beikommend, nahekommend, gleichkommend; (son style) est fort – de celui de anciens, kommt der (Schreibart) der Alten ſehr nahe, c. *approcher*; (cette pierre) est assez –e du marbre, kommt dem Marmor ziemlich gleich; (ces deux couleurs) sont fort –es l'une de l'autre, kommen einander ſehr nahe; 2. –, prè. fa. (*environ, à-peu près, c.*) ungefähr, beynahe; il est – de huit heures, 8 heures ou –, es iſt ungefähr acht Uhr; (ce meuble) ira à cent francs ou –, wird gegen 100 Franken zu ſtehen kommen.

Approche, f. (*act., mouv. par leq. un objet s'avance vers qn ou qc*) Annäherung, Herannahung, f; l'– de son ennemi le déconcerta, die A.. brachte ihn aus der Faſſung; à l'– de l'ennemi, on se mit sous les armes, bei A., beym Anrücken, Heranrücken od. Anzuge des Feindes ergriff man die Waffen; (les hirondelles) sentent l'– de l'hiver, fühlen das Herannahen des Winters; l'– de la nuit nous fit doubler le pas, das Herannahen, der Einbruch od. Anbruch der Nacht trieb uns an, unſere Schritte zu verdoppeln; à l'– de la nuit, bei einbrechender Nacht, mit Anbruch der Nacht; (un vieillard) craint les –s de la mort, fürchtet den herannahenden Tod; Mil. les –s d'une place, (*les travaux, tranchées ε, qui se font pour la réduire*) die A-ewerke, A-gräben, Laufgräben; les –s (de cette place) coûterent bien du monde, die A-ewerke .. koſteten viel Menſchen; es koſtete viele Leute, bis man ſich mit den Belagerungswerken .. genähert hatte; empêcher, éloigner les –s, die Anlegung von Bel. hindern, weiter hinausſetzen; faciliter, pousser les –s, die Anlegung der Belagerungswerke erleichtern, beſchleunigen; être tué aux –s, in den Laufgräben umkommen; lignes d'–, die A-s od. Angriffs-linien; une place de difficile –, (*dont il est difficile de faire les travaux ε*) eine ſchwer anzugreifende Feſtung; Opt. lunette d'–, Fernrohr, Fernglas, n; F. car. (*distance que doivent avoir les lettres les unes à côté des autres*) Zwiſchenraum, Buchſtabenraum; Im. (*pt. de l'union de deux mots qui doivent être espacés ou de l'esparement de syllabes qui doivent être jointes*) faire une –, Wörter, Sylben od. Buchſtaben, welche getrennt ſeyn ſollen, zuſammenſetzen; Jar. greffer en –, par –, (*en approchant ou unissant des branches d'un arbre ε dont on a enlevé l'écorce du côté où elles doivent se toucher*) pfropfen, abſäugen od. abſäugeln; la greffe d'–, en –, das Abſäugen ε; Couv. –s, (*tuiles qui diminuent de largeur*) Giebelziegel.

Approcher, va. (*avancer, mettre auprès*) eine Sache einer andern nähern od. näher rücken; näher bringen; – la table de la fenêtre, den Tiſch dem Fenſter nä., näher rücken, näher br.; den Tiſch an das Fenſter rücken; je vais – ce siège, la lumière, ich will dieſen Seſſel, das Licht näher herbei rücken od. ziehen; – du linge du feu, Wäſche an das Feuer halten od. hängen; (une lunette) approche les objets, (*les fait voir ce. étant proches*) zieht die Gegenſtände herbei, bringt die G. näher; – un prince, (*avoir un accès libre auprès de lui*) freien Zu-

tritt zu einem Fürsten haben, oft zu .. kommen; (un ministre) qu'on ne saurait –, vor welchen man nicht kommen kann, der niemand vor sich läßt; le prince a –é ce savant de lui, (l'a admis dans sa familiarité, lui a donné q. emploi auprès de sa pers.) .. hat diesen Gelehrten in seine Nähe versetzt, in nähere Verbindung mit sich gebracht; Ma. – le gras des jambes, les talons ou les éperons, (serrer les jambes vers le flanc du cheval, lorsqu'il ralentit son mouv. ou qu'il n'obéit pas) die Waden, die Fersen andrücken, die Sporen ansetzen; Sc. – à la pointe, (se servir d'outils plus déliés, pour achever la figure) mit dem Spitzmeißel ausarbeiten, vollends bearbeiten; Pt. – les objets, (les faire ressortir, au moyen des ombres ɛ) die Gegenstände hervor heben, heraus heben; Mo. – une pièce, (ôter le poids fort du fiau en le limant, afin de la mettre au poids de l'ordonnance) ein Münzstück justiren, zu- od. abrichten; Im. – les lettres ou les caractères, (les serrer, les presser les uns contre les autres) die Schriften nahe an eins. setzen; un caractère –é, les lettres –ées ménagent le papier, eng gesetzte Schrift od. Buchstaben ersparen Papier.

2. vn. vp. (devenir, être proche) herannahen; nahe od. näher kommen; (l'ennemi) approche, rückt heran, kommt näher, kommt herbei; le temps, l'heure de mon départ –e, die zu meiner Abreise bestimmte Zeit, Stunde nahet heran, rückt näher, ist nahe; (je lui défends) d'– de ma maison, sich meinem Hause zu nahen, meine Schwelle zu betreten; des marais empêchent d'– de la place, wegen der Sümpfe kann man der Festung nicht beikommen; rarement la vérité –e des princes, selten gelangt die Wahrheit bis zu den Fürsten, erreicht die W. die F.; – du but, (tirer, donner bien près) dem Ziele nahe kommen; nächst am Z. treffen; it. fg: – (deviner à-peu-près) nahe kommen; – de la vérité, der Wahrheit nahe kommen; (ce n'est pas tout-à-fait ce que vous dites, ce n'est pas le mot de l'énigme) mais vous en approchez, mais vous .. du but, aber Sie haben nahe hin geratben, es beinahe errathen, Sie haben nahe an das Ziel getroffen; it. –, (avoir q. ressemblance, ressembler ɛ); ces deux couleurs approchent fort l'une de l'autre, .. kommen eins. sehr nahe; ces vers approchent de ceux de Delille, .. kommen fast Delille's Versen bei; (cette traduction) n'– pas de l'original, kommt dem Original nicht bei od. gleich; (son amour) –e de la folie, gränzt an Narrheit; s'– du feu ɛ, sich dem Feuer nähern oder nahen, zum Feuer hin rücken; sich näher zum F. setzen od. stellen; approchez-vous, kommen Sie herbei, setzen Sie sich her ɛ; s'– en rampant, en se traînant, herbei, herzukriechen; angekrochen kommen; s'– en ramant, anrudern, herbeirudern; fg: déjà l'hiver s'–e; le temps, l'heure –e, schon nähert sich der Winter, schon rückt der W. heran; die Zeit, die Stunde nähert od. nahet sich, kommt herbei; on sent que le soleil s'–e, man merkt, daß die Sonne uns näher kommt; Mar. s'– du vent, (aller au plus près) bei dem Winde segeln.

Approfondir, (co. *finir*) va. – un fossé, un port ɛ, (rendre plus profond) einen Graben, einen Hafen austiefen, tiefer machen, vertiefen; Agr. – les sillons, die Furchen (mit dem Pflug) wohl ausführen; abteufen; Ex. – un puits, einen Schacht niedersenken; fg: – une affaire, eine Sache, Angelegenheit genau od. gründlich untersuchen; – une question, un sujet, eine Frage ɛ ergründen, genau erforschen; vouloir – les mystères de la religion, die .. ergründen wollen; den Grund der .. erforschen wollen.

Approfondissement, m. (act. d'*approfondir*) Austiefen, Tiefermachen, n; Vertiefung, f. cf. *approfondir*; fg: l'– d'une aff., d'une matière, die gründliche Untersuchung, Ergründung, Erforschung einer ɛ.

Appropriance, f. Cou. (prise de possession d'une chose achetée ou donnée) Besitznahme, -nehmung, -ergreifung, f.

Appropriation, f. (act. de s'*approprier* qc); l'– des biens de son pupille, die Zueignung, Zueignemachung, Anmaßung des Vermögens seines Mündels; Chi. (de deux corps) Aneignung, f; 2. (ces termes, employés d'abord à désigner des êtres physiques), sont devenus, par –, des termes métaphysiques, wurden nachher zueignungsweise auf metaphysische angewandt, von metaphysischen gebraucht.

Appropriement, m. Cou. c. *appropriance*.

Approprier, va. (rendre *propre*, convenable; adapter, conformer) anpassen; – les lois aux temps, aux mœurs, un exemple à un sujet ɛ, die Gesetze den Zeitumständen, den Sitten, ein Beispiel einem Gegenstande anp.; – son style au sujet, seine Schreibart dem Gegenstande anp. od. gemäß einrichten; – les remèdes aux tempéraments du malade, die Arzneien nach der Leibesbeschaffenheit des ɛ einrichten; – une maison ɛ, (la bien ajuster, arranger ɛ) .. gehörig einrichten; il faudrait – cette chambre, man sollte dieses Zimmer zurichten od. aufputzen; – un chapeau, .. staffiren od. ausputzen; s'– qc, (s'en emparer) sich et. zueignen, für sein Eigenthum ausgeben; s'– un héritage ɛ, sich eine Erbschaft zueignen, anmaßen; s'– un ouvrage, (se l'attribuer, s'en dire l'auteur) ein Werk für das seinige ausgeben; sich zuschreiben; s'– une pensée, (se la rendre propre par la manière de la placer, de l'exprimer) sich einen Gedanken aneignen, zu eigen machen; Chi. les alcalis, comme intermèdes, approprient les huiles avec l'eau, die Laugensalze eignen als Zwischenmittel die Oele dem Wasser an; (ces corps se forment) en s'appropriant diverses substances, indem sie sich verschiedene Stoffe aneignen, od. durch Aneignung verschiedener Stoffe; affinité appropriante, aneignende Verwandschaft.

Approuver un contrat, un mariage, la conduite de qn ɛ, (donner son *approbation* à ɛ) einen Vertrag, eine Heirath, jemandes Verfahren billigen, gut heißen od. genehmigen; – les négociations d'un ambassadeur, die .. g.; ɛ. (trouver bien qc); – un plan, einem .. seinen Beifall geben; – le style, et ne pas – les sujets, der Schreibart, und nicht dem Stoffe B. geben; (c'est une action) qui mérite d'être –ée, welche B. verdient; – un livre, (en autoriser la lecture ou l'impression par un témoignage authentique) .. gutheißen; das Lesen, den Druck eines Buches gestatten.

Approvisionnement d'une place ɛ, m. (act. d'*approvisionner*; it. les provisions) die Versorgung einer Festung ɛ mit Mund- und Kriegsvorrath; (die Verproviantirung); it. der Mund- und Kr., (°Proviant.)

Approvisionner une armée, une place ɛ, (la fournir des choses nécessaires à la subsistance de la troupe ɛ) eine .. mit Mund- und Kriegsvorrath versorgen, (°verproviantiren).

Approvisionneur, m. Verproviantirer.

Approximatif, ve, a. (par *approximation*) annähernd, nahe kommend; revenu –, valeur –ve de ces biens, das ungefähre Einkommen, der ung. Werth dieser Güter; calcul –, quantité –ve, eine annähernde Berechnung, Größe; Näherungs-b., -größe, f.

Approximation, f. Math. (opération par laq. on approche d'une racine ou d'une qualité cherchée sans la trouver exactement) Näherung, An–, °Approximation; résoudre un problème par –, eine Aufgabe durch – auflösen; ce résultat n'est qu'une –, dieses Resultat ist nur eine –; les méthodes d'– de Wallis, das –sverfahren des ..

Approximer, (s'voisiner, approcher; pt. des sciences) sich nähern; grenzen an ..; cette proposition –e l'erreur, dieser Satz grenzt nahe an Irrthum; (ces deux systèmes) s'approximent en plusieurs points, et diffèrent en qs autres, nähern sich eins. in mehreren Punkten, und in einigen andern weichen sie von einander ab.

Appui, m. (corps qu'on met auprès d'un autre, serv. à le fortifier ou à le maintenir droit ɛ) Stütze, f; mettre un – à un mur, à un arbre ɛ, einer Mauer, einem Baum eine – geben, ihn mit einer – versehen; mur, balustrade à hauteur d'–, (élevé de manière à pouvoir s'*appuyer* dessus) Lehn-mauer, f; -geländer, n; – de fenêtre, Fenster-lehne, f; -gesims, n; Méc. l'–, point d'–, (point fixe sur leq. se meuvent des puissances qui agissent les unes sur les autres; tel est, dans une balance, le point du milieu par leq. on la suspend) der Stützpunkt, Ruhep.; Charb. – d'escalier, (barres ɛ, qu'on met le long des escaliers ɛ, pour empêcher de tomber) Geländer, n; Ch. l'– du pied du cerf, Schloßtritt; Char. les –s (d'une limonière), die eisernen Reife einer ɛ; Tour. (la barre, le support du tour serv. d'– au tourneur pour soutenir ou diriger son outil) Armschiene, f; Ma. (sentiment de l'act. de la bride dans la main du cavalier) Handhülfe, f; ce cheval a l'– fin, (la bouche délicate à la bride) .. hat ein weiches Maul; il a trop d'–, es liegt zu schwer in der Faust, liegt zu sehr auf dem Gebisse auf; Pra. c. *servitude*; Quil. l'– de la *boule*, c.; – de carrosse, Bockgestell (an der Kutsche), n; fg: (aide, secours, protection, c.); (il ne réussira pas) sans –, sans l'– du ministre, ohne Unterstützung, ohne die U. des Ministers; il sera un jour l'– de sa famille, er wird einst die Stütze .. seyn; si vous avez besoin de mon –, wenn Sie meine Hülfe od. meinen Beistand nöthig haben; ce Mr., cette dame sera votre –, .. wird Ihre Stütze, wird Ihnen behülflich seyn; ce prince est l'– de nos privilèges, .. schützt unsere Freiheiten; Dév. le Seigneur est mon –, mon unique –, der Herr ist meine Stütze, mein einziger Hort.

Appui-main, m. Pt. (baguette sur leq. le peintre appuie la main dont il travaille) Mahlerstock, Rudestab.

Appulse, f. As. (mouv. d'une planète qui approche de sa conjonction avec le soleil ou une étoile) Berührung, f; l'– de la lune à une étoile fixe, (lorsque la lune en approche et va nous la cacher) die B. eines Fixsternes durch den Mond.

Appuyer, (co. *essuyer*) va. (soutenir ɛ avec un *appui*) stützen, unter–; Ex. – un mur par des piliers, eine Mauer mit Pfeilern –; – (bâtir) une maison contre une autre, contre un côteau, .. an ein anderes, an einen Hügel anlehnen, anbauen; – une chose sur une autre, .. eine Sache auf eine andere –, an eine andere anl.; Bo. feuilles –ées, (dont la surface supérieure est co. –ée sur la tige ou sur les rameaux, sans être comprimée) gestützte Blätter; 2. (poser, presser); (cette poutre) appuie sur une pierre, ist auf einen Stein gestützt, ruht auf einem Steine; (la voûte) –e sur des colonnes, stützt sich od. ruht auf Säulen; – les bras, les coudes sur une table, sich mit den Armen, mit den Ellbogen auf einen Tisch legen od. auflehnen; – sur le cachet, sur le burin, auf das Petschaft, auf den Grabstichel drücken; il ne faut pas – pour bien écrire, wenn man gut schreiben will, muß man nicht auf die Feder dr., nicht darauf dr.; 3. – le mousqueton, le pistolet à qn, (le lui présenter à bout portant) einem das Gewehr ɛ auf die Brust setzen; Es. – la botte, (– le fleuret sur son adversaire, après l'avoir touché) auf den Stoß nachdrücken, auf dem Stoße aushalten; Ma. – l'éperon à un cheval, (le lui appliquer fortement) dem Pferde den Sporn an den Leib drücken; – des deux, ouvertement des deux, (appliquer les deux éperons, les appliquer de toute sa force) beide Sporuen an den Leib dr., aus allen Kräften dr.; son cheval –e sur le mors, il porte la tête basse) .. liegt schwer in der Faust; liegt zu sehr auf dem Gebisse auf; Mil. – à droite, à gauche, rechts, links schließen; Ven. – les chiens, des animer de la trompe et de la voix) die Hunde anfeuern; Gr. – sur une syllabe, (la traîner, y reposer) auf einer Sylbe aushalten, eine Sylbe dehnen; fg: – son opinion, son sentiment sur une loi ɛ, seine Meinung auf ein Gesetz – od. gründen; – surtout sur tel fait, sur telle raison, sich hauptsächlich auf die und die Thatsache, auf den und den Grund –; it. une besogne très-importante, sur laq. on –e, legen, c. *insister*; – un projet ɛ, einen Entwurf unterstützen; – qn de son crédit ɛ, .. mit seinem Ansehen unt.; ɛ. vp. s'– contre un arbre, sur une table, sur un bâton ɛ, sich an einen Baum lehnen, sich auf einen Tisch, einen Stock stützen; fg: s'– sur qn, sur l'autorité, le crédit, la faveur de qn, (compter, faire fonds sur ..) sich auf einen, auf eines Macht, Ansehen, Gunst st., auf einen ɛ bauen; fg: s'– sur un roseau, (sur une personne sans pouvoir ɛ) sich auf ein Schilfrohr, auf einen Strohhalm –; s'– sur une loi, sur un passage de l'Ecriture ɛ, sich auf ein Gesetz ɛ berufen; Ge. les angles, dont le sommet est dans la circonférence de q. segment de cercle, s'appuient ou sont –és (posés) sur l'arc du segment de dessous, die Schenkel von Winkeln, deren Spitzen im Umfange eines Kreisabschnittes liegen, sitzen auf dem Bogen des untern Abschnittes auf.

Appuyoir, m. Ferb. (bois de forme triangulaire, serv. à presser les feuilles de fer blanc qu'on veut souder) Preßholz, n.

Apre, a. (rude au goût, au toucher ɛ) rauh, herb; poires –s, (d'une saveur acerbe) herbe Birnen; un fruit – à la langue, au goût, eine herbschmeckende Frucht; le feu, le froid est extrêmement –, das Feuer

ist stechend, die Kälte ist äußerst streng [od. beißend]; un chemin – et raboteux, ein rauher und holperiger Weg; fg: cet homme a l'esprit – et austère, .. hat einen rauhen, barschen und strengen Charakter; il nous fit une réprimande fort –, er gab uns einen sehr scharfen od. derben Verweis; le combat fut des plus –s, der Kampf war äußerst hartnäckig; un homme – à l'argent, au gain, au jeu ɛ, (qui s'y porte avec trop d'ardeur) ein auf das Geld, auf den Gewinn, auf's Spiel erpichter, ein geld-, gewinn-, spiel-süchtiger Mensch; Ven. un chien – à la curée, un oiseau –, (trop avide) ein auf's Luder gieriger, bissiger Hund, ein auf die Beize zu sehr erpichter Falke; Gr. esprit –, (aspiration ord. marquée par une petite virgule sur une lettre) scharfes Hauchzeichen.

Aprele, f. Bo. c. *prêle*.

Aprement, ad. (d'une man. âpre) rauh, strenge, hart ɛ; le froid commence –, .. fängt sehr heftig an; reprimander –, einen derb ausganken; einem einen scharfen od. derben Verweis geben; il se porte –, trop – à tout ce qu'il fait, er greift alles, was er thut, eifrig, hitzig, zu eifrig ɛ, an, c. *se livrer à*, *se conduire* ɛ; le chien se jeta – sur la viande, .. fiel gierig über das Fleisch her.

Après, cj. nachdem; – avoir chanté, il partit, il partira, (ou – qu'il eut chanté, il partit; – qu'il aura chanté, il partira) n. er gesungen hatte, gieng er fort; n. er ges. haben wird, wird er fortgehen; – m'avoir parlé, il s'en alla, n. er mit mir gesprochen hatte, gieng er fort; – m'être promené avec lui, – nous être vus, n. ich mit ihm spatzieren gegangen war, n. wir einander gesehen hatten.

2. ad. hernach, nachher; (dinons) et nous écrirons –, dann od. hernach wollen wir schreiben; nous en parlerons –, wir wollen hernach od. nachher davon sprechen; il dit qu'il vous connaît. –? Il vous a vu à Lyon. –? er sagte er kenne Sie. Weiter? er habe Sie in L. gesehen. Weiter? it. adl. – coup, (trop tard) zu spät; (l'affaire est jugée), ces preuves viennent – coup, diese Beweise kommen zu spät; – quoi, (ensuite) wonach, hierauf, worauf; – quoi il partit, naraus, hierauf ging er fort; it. – tout, adl. (au reste; tout bien considéré) übrigens; – tout, s'il meurt ɛ, am Ende, wenn er stirbt ɛ.

3 prc. – le déluge, – la naissance de J. C., nach der Sündfluth, nach Christi Geburt; (Tibère) fut empereur – Auguste, war nach Augustus Kaiser; – l'or, l'argent est le plus précieux des métaux, nach dem Golde ist das Silber das kostbarste Metall; – la pluie vient le beau temps, auf Regen folgt Sonnenschein; – le vestibule est un magnifique salon, et – le salon un ɛ, nach dem Vorzemache kommt ein prächtiger Saal, und nach dem Saale ein ɛ; venir, sortir l'un – l'autre, einer nach dem andern kommen ɛ; partir – dîner, – souper, – le dîner, – le souper, nach dem Mittag-, nach dem Nacht-essen abreisen, c. *attendre*, *aboyer*, *cogner*, *échelle*, *crier*, *ci-* ɛ; courir – les voleurs, – un loup, den Dieben nachlaufen, einem Wolfe nachsetzen, c. *poursuivre*; courir – les honneurs ɛ, begierig nach Ehrenstellen od. Ehrenämtern streben; Jagd machen auf ..; soupirer – qn, qc, nach einem ɛ seufzen, sich nach .. sehnen; 2. être – qn, (s'en occuper bc, le fatiguer) einem nachstehen, nachjagen; einen verfolgen; il est toujours – ses enfants, – ses domestiques, – son père, er ist immer hinter seinen Kindern, Bedienten her, liegt seinem Vater immer an; se mettre – quelqu'un, (le chagriner, le maltraiter ɛ) über einen her seyn; sich über od. hinter einen her machen; 3. être – qc, (s'en occuper, y travailler actuellement); il était – mes papiers, ma cause, er saß gerade an od. über meinen Papieren, war gerade an meiner Rechtssache; avez vous relu cette feuille? je suis –, (je la relis) haben Sie ..? ich bin eben daran; le tailleur est – votre habit, il y a deux jours qu'il est –, .. ist od. arbeitet an Ihrem Kleide, er ist schon seit zwei Tagen daran; il est – à écrire, à bâtir sa maison ɛ, (occupé à ɛ) er schreibt eben jetzt od. gerade; er bauet gegenwärtig an seinem Hause, ob ist gerade daran, sein Haus zu bauen; 4. être – un emploi, (travailler à l'obtenir ɛ) hinter einem Amte her seyn; 5. d'– (dans le genre de ɛ; suivant ..); (un tableau) d'– Raphael, d'– le Poussin, nach Raphael, nach Poussin; dessiner d'– l'antique, nach Antiken zeichnen; ce tableau est fait d'– nature, (sur la pers. ou la chose qu'il représente) .. ist nach der Natur gemacht; parler d'– qn, d'– ses préventions, einem nachsprechen; nach seinen Vorurtheilen, seinen V. gemäß sprechen; vous en parlez d'– un auteur, Sie sagen dieses einem Schriftsteller nach; je suis parti le moment d'–, den Augenblick (im Augenblick) darauf, hernach bin ich abgereiset; d'– ce que vous dites, je conclus que .., nach od. aus dem, was Sie sagen, schließe ich ...

4. m. Jeu. (celui qui joue *après*) der Hintermann; qui est mon –? wer ist mein H.?

Après-demain, adl. (le 2d jour après celui où l'on est) übermorgen; (l'affaire) est remise à –, ist auf üb. verschoben.

Après-dînée, -midi, f. (partie du jour, depuis le dîner jusqu'au soir) Nachmittag; nous aurons une belle –, der – wird schön seyn; il viendra dans l'–, cette –, er wird –s, diesen – kommen; nous passons nos –s ensemble, wir bringen unsere –e bei einander zu, cf. *après* (3).

Après-soupée, f. (temps entre le souper et le coucher) Nachabend, die Zeit nach dem Nachtessen; une belle –, ein schöner –; il passe ses –s en bonne compagnie, er bringt die Zeit nach dem – in guter Gesellschaft zu; Pt. les –s de Teniers ɛ, (petits tableaux qu'il faisait dans une soirée) Teniers Abendgemählde, cf. *après* (3).

Apreté, f. (qualité de ce qui est âpre) Herbigkeit, Herbe, Strenge, Schärfe, Rauhigkeit, f; l'– des fruits, die Herbigkeit od. Herbe der Früchte, c. *acerbité*; l'– du froid, die St. der Kälte, die beißende Kälte; – (d'un combat), Hitzigkeit, f; l'– des chemins, R, Holperigkeit der Wege, f; fg: l'– de son esprit, seine rauhe Gemüthsart, die Steifigkeit, R. ɛ; l'– de cette réprimande, die Härte, Bitterkeit dieses Verweises; parler à qn avec –, einen hart anfahren; it. l'– à qc, die Sucht, die Hitze nach einer Sache; – à l'argent, au gain ɛ, Geld-sucht, Gewinn-s, f.

Aprise ou Apprise, f. (estimation) v. Anschlag, Schätzung, f; –r, va. v. anschlagen, schätzen.

Apron, m. (poisson du Rhône, sc. de goujon) Streber, Strebarsch.

Aprobatorion, m. Ant. (discours, poème ɛ d'adieu, en quittant sa patrie ɛ) Abschiedsrede, f.

Aproxit, (a-prok-ci) f. Bo. (esp. de plante dont la racine prend feu à une cert. distance, de même que le Naphte; Pythagore prétend que, q. maladie qu'on ait dans le temps de sa fleur, on la ressent de nouveau au retour du printemps) Aproxis, f; Feuerfang-pflanze, -murzel, f

Apseude, m. hn. (g. de crustacés isopodes et qui a 14 pieds) id. [Halt-zünglein, n.

Apsichet, m. Car. (languette pour tenir les glaces)

Apside, f. As. (point de l'orbite d'une planète où elle est à sa plus gr. ou à sa moindre distance du soleil ou de la terre) Kehr-punkt, Wende-p.; Apside, f; grande –, Punkt der Sonnen-ferne, c. *aphélie* ou *apogée*; petite –, Punkt der S-nähe, c. *périhélie*, *périgée*.

Apsychie, f. Méd. (extrême défaillance) Ohnmacht, f; Scheintod; Leblosigkeit, f.

Apte, a. Pa. (habile, propre à qc) fähig, tüchtig; – à posséder, à recevoir un don ɛ, besitz-f.; f. eine Schenkung zu erhalten; un sujet – et idoine à exercer un emploi, ein Mensch, der f. und geschickt ist, ein Amt zu bekleiden. [manchots) id.

Apténodyte, m. hn. (g. d'oie. pêcheurs, fam. des

Aptère, a. (sans ailes) ungeflügelt; (les Athéniens) pour que la victoire restât parmi eux, l'avaient représentée –, hatten die Siegesgöttinn, damit sie bei Ihnen bliebe, – vorgestellt; Hn. les –s, les insectes –s, die –en Insekten.

Aptérodicères, s. a. hn. (g. d'aptères sans métamorphose, qui ont deux antennes et six pieds) id.

Aptéronote, m. hn. (g. de pol. sans nageoires dorsales) id.

Aptitude, (à qc) f. (disposition naturelle à ɛ) Anlage, f; Geschick (zu et.), n; il a une grande – au dessin, à la danse, er hat viele A., viel G. zum Zeichnen, Tanzen; il a peu d'– à cette science, er hat wenig A. ɛ; Pra. c. *capacité*, *habilité*.

Aptumiste, s. a. Néo. (propre à tout) inn. zu allem tauglich.

Apurement d'un compte, m. Com. (approbation des articles y contenus) Rechnungsabschluß.

Apurer un compte, Com. (le clôre, après en avoir vérifié les articles) eine Rechnung schließlich ablegen, für richtig erkennen (justificiren); Dor. – l'or moulu, (après l'avoir amalgamé au feu avec le vif argent; le laver dans plu. eaux) den Goldteig waschen od. reinigen.

Apus, m. hn. (poi. du g. bodian) id.; 2. (ins. crustacé, n'adhérant que par la partie antér. au bouclier) id.; 3. As. – ou Apous, (const. mérid., aussi appelée *oiseau de Paradis*) id.; Paradiesvogel.

Aputé-juba, m. hn. (perruche à longue queue) id.

Apyre, a. Chi. (qui résiste au feu, qui ne s'y fond pas, qui ne s'y altère pas) feuerfest, unbrennbar; corps tale, amiante –, f–er Körper ɛ; il n'est point véritablement de substance – dans la nature, wirklich f–e Körper gibt es keine in der Natur.

Apyrectique, a. Méd. (sans fièvre, non accompagné de ..) fieberlos.

Apyroxie, f. (cessation périodique ou absolue de la fièvre) Fieberlosigkeit, f; der gute od. fieberfreie Tag; it. das Aufhören des Fiebers.

Aquador (a-koua-), m. hn. (poi. volant) id.

Aquarelle (a-koua-), f. Pt. (dessin au lavis, où l'on emploie divers couleurs à l'eau, ce qui forme une esp. de peinture sans empâtement) Wasserfarben-gemählde, -blatt, n; -zeichnung, f.

Aquariens, pl. h. Ecc. (sectaires du 3e siècle, qui substituaient l'eau au vin dans l'eucharistie) Aquatier.

Aquart (a-kouar), m. Bo. (g. de pla., fam. des solanées) Aquarthie, f.

Aquatile (a-coua-thi-), a. Bo. (qui naît et se nourrit dans l'eau); plante –, Wasser-pflanze, f; -gewächs, n.

Aqua-tinta (a-koua-), f. Des. (dessin au lavis; it. gravure qui l'imite) id.; Farbwasser, Tusch-w., n; it. Wasserfarben-art, f; Tusch-zeichnung, f; -kupferstich.

Aquatique (a-coua-thi-), a. (humide, marécageux, plein d'eau) sumpfig, naß; lieux, terres –s, f–e od. nasse Oerter, Grundstücke; maison –, (bâtie dans un lieu –) auf einen nassen Grund gebautes Haus; Bo. plante –, (qui croît dans les lieux –s) Sumpfpflanze, f; Hn. oiseaux, animaux –s, (qui se nourrissent, se plaisent dans l'eau) Wasser-vögel, -thiere; arbres –s, Bäume, die den Stand am Wasser lieben; (l'aune, le saule ɛ) sont des arbres –s, wachsen gerne am Wasser; la menthe –, die Bachminze.

Aque ou Acque, m. Riv. (bateau qui transporte le vin du Rhin en Holl. ɛ) Ake.

Aqueduc (ake-duk), m. (to de canal pour conduire l'eau d'un lieu à un autre) Wasser-leitung, f; – apparent, (coulant à travers les vallées ɛ, au moyen d'arcades ɛ) sichtbare, zu Tage od. offen liegende W.; – souterrain, (conduit sous terre) eine unterirdische W.; An. (conduit qui a q. rapport avec les –s) Wassergang.

Aqueresse (a-ke), f. Pé. (ouvrière qui met l'appât et répare les lignes) Angelbeködererinn, f.

Aquette (a-két'), f. (eau aromatique d'Italie) id.

Aqueux, se (a-keu), a. (de la nature de l'eau, qui contient bc d'eau) wässerig; la partie –se du sang, der –e Theil des Blutes; humeur –se de l'œil, (la 1e ou l'antér. des trois humeurs de l'œil) –e Feuchtigkeit des Auges, f; das Augenwasser; le lait a une partie –se et une partie butireuse, .. hat einen –en und einen butterigen od. käsigen Bestandtheil; fruits –, (sans goût, ou ne sentant que l'eau) –e Früchte; –es Obst.

Aquila-alba (a-kui) ou Aigle blanc, m. Chi. autref. (tout sublimé blanc) weißer Sublimat; Chi. n. (muriate de mercure doux) kochsalzsaures Quecksilber; der weiße Adler. [*garo*.

Aquilaire ou -laria, ou Bois d'aigle, m. Bo. c.

Aquilège (acui), m. hr. (fontainier chargé d'entretenir les conduits des eaux) Aquilier; römischer Brunnenmeister.

Aquilico (a-kui-), ou Aqualice, m. Bo. (arbr. des Indes, qui a le port du sureau) Wasserstrauch.

Aquilicien (a-kui), m. hr. (prêtre qui offrait les *aquilices*) Priester der Aquilicien.

Aquilies (a-ki) ou -licies, f. hr. (sacrifices à Jupiter, pour obtenir de la pluie) Regenopfer; Aquilicien od. Aqualicien, pl. [enseigne) Adlerträger.

Aquilifère, Mil. hr. (qui portait une aigle ou

Aquilin (a-ki lein), a. nez –, (courbé en bec d'aigle) eine Habichtsnase.

Aquilon (a-ki-), m. (vent du nord, c.) Nordwind; le froid –, der kalte –; Poe. les –s, la violence des –s, (les vents froids et orageux) die –e, die

stürmischen -e.

Aquilonaire (a-ki), a. (d'*aquilon* ou boréal) nördlich; les vents, les pluies -s, die Nordwinde, der vom Nordwind getriebene Regen [Heuler.

Aquiqui, m. hn. (esp. de sapajou du Brésil) Aap.

Aquitaine (a-kî), s. la mer -, Gg. (partie de l'océan atlantique sur la côte occident. de Fr.) das aquitanische Meer; it. Gg. anc. l'-, f. (l'une des trois parties de la Gaule) Aquitanien.

Ara ou Aras, m. (gros perroquet à longue queue) id.; - rouge, (le chicaly) rother Ara; 2. qf. (poil du genre nombre) id.

Arabe, s. un, une -, (habitant, -e, de l'*Arabie*) Araber, inn; 2. a. arabisch; fg: c'est un -, (hom. dur, avare; un usurier) er ist ein hartherziger od. geiziger Mann; apprendre l'-, la langue -, arabisch lernen; pays, nation -, arabisches Land; les chiffres -s, die arabischen Ziffern od. Zahlen.

Arabesque, s. a exceller dans l'-, dans le genre -, (dans le genre des *Arabes*, genre d'Arc. qui a précédé la restauration des arts) in der arabischen Bauart vorzüglich seyn; caractères -s, (lettres des *Arabes*) arabische Schriftzüge od. Buchstaben; Pt., Sc. des -s, un cabinet d'-s, (dont les ornements sont de caprice, sans figures humaines ou d'animaux, que la religion des Arabes ou Mores défendait d'employer) Arabesken-laubwerk, n; ein A-kabinet; les -s (ou *moresques, grotesques*) du palais de Grenade, die arabischen Zierathen, die arabische Mahlerei an dem Pallaste zu Grenada.

Arabesse, f. (femme *arabe*) inn. Araberinn, f.

Arabette, f. (g. de pls. crucifères) Bo. Türkenkresse, f.

Arabie, f. Gg. (patrie des *Arabes*) Arabien, n; - pétrée, heureuse, déserte, das steinige, glückliche, wüste A.

Arabique, a. (d'*Arabie*) arabisch; gomme -, -es Gummi; le golf -, (ou *la mer rouge*, c.) der -e Meerbusen.

Arabis (bice), f. Bo. c. *arabette*.

Arabiser, va. Au. (donner un air, une terminaison *arabe*) arabisch machen; - un mot, einem Worte eine -e Endung geben. [arabische Redensart.

Arabisme, m. (locution propre à la langue *arabe*)

Arable, a. v. c. *labourable*.

Araboutan, m. Bo. (arb. aussi appelé *brésillet*, qui donne le bois de Brésil) id.; Brasilienholzbaum.

Aracamiri ou Araca-guacu, m. Bo. (arbr. du Brésil, à feuilles musquées) id.

Aracari, m. hn. (ois. du genre toucan) der Prediger.

Arachide ou Arachis, m. Bo. (pls. légumineuse, qui donne la pistache de terre) Erdnußbaum.

Arachné, m. hn. (esp. de papillon) Arachne, f.

Arachnéolite ou Arachnite (a-rak-), f. hn. (araignée de mer devenue fossile) Spinnenstein; versteinerte Meerspinne, Spinnmurz, f.

Arachnide, f. hn. c. *araignée*; les -s forment le 3e ordre des crustacées de Mr. Cuvier, die spinnenförmigen Seethiere machen bei H. C. die 3te Ordnung der Schalthiere aus. cf. *araneides*.

Arachnoïde (a-rak), f. hn. (végétal maritime qui ress. à l'*araignée*) versteinerte Zottenkörpe; spinnenförmige Seegewächse; An. (membrane en forme de toile d'*araignée*, qui enveloppe la substt. du cerveau) Hirnhäutchen, -spinnengewebe, n.

Arachnoïdite, f. Néo. (inflammation de l'*arachnoïde*) id.; Entzündung des Hirnhäutchens, f.

Arack, (en Amér. *Tafia*; liqueur des Indes or., dont on fait le ponche) Arack, Rack.

Aracouchini, m. hn. (baume d'un ictiquier de la

Aradavine, f. hn. c. *tarin*. [Guiane) id.

Arade, m. hn. c. *ratelle*.

Aradech, m. Bo. c. *airelle*.

Aragne, f. v. c. *Araignée*.

Aragon, Gg. (pr. d'Espagne) Arragonien.

Aragonien, ne, s. a. Gg. (habitant d'*Aragon*) Arragonier, inn; aragonisch.

Araigne, f. Oi. (filet mince et teint en brun, qu'on tend le long des bois ou des buissons pour prendre les merles) Schnepfen- od. Amsel-garn, -netz, n.

Araignée, f. hn. (insecte qui file, et se nourrit de mouches) Spinne, f; - domestique, rurale, Haus-, Weg- od. Garten-; - aquatique, Wasser-; - hibou, Nacht-; - porte-sac, Sack-; - porte croix, Kreuz-; - aviculaire ou des oiseaux, Vogel- od. Busch-; - patte-étendue, Streck-, der Streckfuß; - frangée, Saum-; - sauteuse, Mauer-, hüpfende -; l'- satinée tapissière, Sammet-, braune, gelbe -; - enragée, c. *tarantule*; la toile d'-, (p. fg.) das -gewebe; des pattes d'-, -nfüße, fg: (doigts longs) lange Finger; des pattes, des doigts d'-s, longs et maigres) Spindelbeine, -nfinger; P. les lois sont des toiles d'-s, elles n'arrêtent que les mouches et sont rompues par les frelons, die Gesetze sind -gewebe, nur die Fliegen bleiben darin hängen, die Weipen durchbrechen sie; kleine Diebe hängt man, große läßt man laufen; ôter les -s, les toiles d'-s, die -n, die -gewebe wegschaffen; Oi. -, c. araigne; Min. (travail par rameaux, lorsqu'on rencontre des obstacles vers le lieu destiné à la mine) ästiger Minengang; Mar. - *pantins* où passent des cordages dits *martinets* ou *marticles*, formant plu. branches; it. les *martinets* ou marticles qui passent à ces poulies) Spinnkopf; Spinnkopfholz, n; Spinnkopfsloben; it. Spinnkopf, Hahnpfost od. Hahnpot.

Araigneux, se, a. hn. (semblt. à la toile d'*araignée*) einem Spinnengewebe ähnlich.

Araine, f. (trompette d'airain) v. id.

Araire, f. Agr. (sc. de charrue pour les terres légères, en usage à Montpellier ɛ) (einfacher Pflug ohne Räder).

Aral, Gg. (lac d'Asie) der Adler-See.

Araliacées, f. Bo. (fam. de pls. ainsi nommées de l'*aralie*) id.

Aralie ou Angélique baccifere, f. Bo. (pls. du Canada, dont les fleurs, en gros bouquets, deviennent des baies succulentes ɛ) Beer-Angelike, f; - à grappe, Wiesen-anis

Aram, Gg. (la Syrie) Syrien; -ique, a. syrisch.

Aramaque, m. hn. (esp. de pleuronecte) Aramäch.

Arambage, m. (act. d'*aramber*, c.) Entern, Anklammern, n.

Aramber un vaisseau, Mar. (l'accrocher, pour venir à l'abordage) entern; sich an ein Schiff anklammern.

Aramer, Arramer, Man. (tirer ou alonger une pièce d'étoffe par le moyen d'un rouleau) rahmen; in Rahmen spannen. [silbernes Silber-er), n.

Aranée, f. Mg. (minerai d'argent de Potose) pota-

Aranéeux, se, ou rétiforme, a. Bo. (qui ressemble à une toile d'*araignée*) netzförmig; collet -, n-er Hals; spinnenwebenartiger Ring (der Pilze).

Aranéides ou Arachnides fileuses, f. pl. vulg. les *araignées*, c.

Aranéologie, f. hn. (partie qui traite des *araignées*) Spinnen-kunde, -beschreibung, f.

Arang (aran), m. Im. (compagnon paresseux, ou qui fait peu d'ouvrage) träger Buchdruckergesell.

Arantelles, f. pl. Ven. (Flandres ou pied du cerf, et qui ont q. ressemblance avec les fils de la toile d'*araignée*) Hirschfasern, f. pl; -fäserchen, n.

Aras, m. c. *ara*.

Arase, f. Bâ. (rang de pierres plus basses ou plus hautes que celles des autres rangs d'assises) Abgleichsteine, pl. [n; Abgleichung, f.

Arasement, m. (act. d'*araser*, c.) Abgleichen,

Araser un mur, (mettre les parties de niveau) eine Mauer abgleichen, zu gleicher Höhe aufführen; ihr gleiche Höhe geben; ce mur est d'inégale hauteur en qs endroits, il faut l'-, diese Mauer ist an einigen Stellen ungleich hoch, man muß sie abgleichen, in gleiche Höhe bringen; Men. (couper, mettre de niveau) gleich schneiden od. beben; abgleichen.

Arate, c. *arobe*.

Aratoire, m. (qui sert pour l'agriculture) den Ackerbau betreffend, dazu gehörig; instruments -s, Ackerwerkzeuge, n. pl; Ackergeräth, n; précepte -, Vorschrift über den A. [förmig.

Aratriforme, a. Agr. (en forme de charrue) pflug-

Araucaire, m. Bo. (esp. de pin du Chili) Araucaria

Arauna, m. hn. (poil du g. lutjan) id. [ria, f.

Araucques, pl. Gg. (peuple du Chili, dans la vallée d'*Arauco*) Araucker.

Arbalestrière ou Arbalète, f. Mar. (poste où combattent les soldats sur une galere ɛ) Fechtplatz, -ort.

Arbalestrille, f. As. (instr. pour prendre en mer la hauteur du soleil ɛ) Jacobsstab, Gradbogen, Höhenmesser.

Arbalète, f. (arme de trait, composée d'un arc d'acier sur un fut ɛ) Armbrust, f. (v. Baleſter); l'arc, la corde d'une -, der -bogen; die -sehne; une - à traits ou matras, eine - zu Bolzen; un trait d'-, c. *trait*; - ou arc à jalet, (avec laq. on lire de petites boules de terre cuite ɛ) Kugel-schnäpper; Kugel-; An. ca de l'-, Lauf, Sprung; As. Mar. c. *arbalestrille*; Ma. cheval en -, (attaché seul devant les deux chevaux de timon) Riemenpferd, Vorderpferd, n; Vorläufer; Man. les -s de battant, des étrivières, - de la gavassinière, (trois cordes du métier, attachées l'une au bat tant ɛ) Rahm-schnüre, Bügel-sch., Zieh-sch., f. pl.

Arbaléter, (co. *céder*) va. Charp. (pour voir d'*arbalétriers*) mit Dachstuhl-säulen, -stützen versehen.

Arbalétrier, m. (soldat armé d'une *arbalète*) Armbrustschütze; - à pied, à cheval, - zu Fuß, zu Pferd; une compagnie d'-s, eine Compagnie -n; 2. (fabricant d'*arbalètes*) Armbrustmacher; Charp (pièces de bois réunies en arc, serv. à soutenir les couvertures ɛ) Dachstuhlsäule, f.

Arbalétrière, f. Mar. c. *arbalestrière*.

Arbenne, f. hn. (perdrix blanche des Alpes) Weißhuhn, Schneehuhn, n. [(de long) id.

Arbelay, m. Com. (fer de 4 pouces de large sur 15

Arbitrage, m. (jugement par *arbitres*) schiedsrichterlicher Spruch; Gutachten, Gutbefinden, Ermessen, n; mettre qc en -, et. zu gütlichem Sp-e stellen, od. auf sch-en Sp. ankommen lassen; subir l'-, se soumettre à l'-, sich dem .. unterwerfen; s'en tenir à l'-, bei dem .. bleiben, es bei dem .. bewenden lassen; Com. (combinaison des changes de pls. places, afin de disposer de ses fonds où l'on voit le plus d'avantage) die Vergleichung der verschiedenen Wechselcurse.

Arbitraire, a. (laissé au choix, à la volonté de qc) willkührlich; la forme d'une lettre de change est -, die Form .. ist -; (l'acte peut être signé par trois ou 5 témoins), cela est -, la chose est -, das ist -, die Sache ist -; (en certains cas) les peines sont -s, l'amende est -, (abandonnées au juge) sind die Strafen -, ist die Geldstrafe od. -buße beliebig; pouvoir -, (absolu, n'ayant pour règle que la volonté du prince) mp. -e Gewalt; Charp. Men. pl. (deux outils à fût, formant la même moulure, quoique faits en sens contraire) id.; -ment, ad. (d'une man. -, despotique) auf eine -e Art; agir, gouverner .., - handeln, regieren ɛ.

Arbitral, e, a. Pa. (par des *arbitres*) schiedsrichterlich; jugement -, sentence -e, -es Urtheil; -er Spruch; -ement, ad. -er Weise, durch Schiedsrichter; durch -en Spruch; (ce différend, cette affaire) fut jugé=, wurde durch Schiedsrichter od. -en Sp entschieden. [teur) Schiedsfreund.

Arbitrateur, m. (sc. d'*arbitre*, amiable compositeur)

Arbitration, f. Pa. (estimation) Schätzung, f; ungefähre Berechnung, f.

Arbitre, m. (pers. choisie pour régler q. différend) Schiedsrichter; Schiedsmann; prendre, nommer, choisir qn pour -, einen zum -, zum Schiedsmanne nehmen, ernennen ɛ; convenir d'-s, über die Wahl der - einig werden; se rapporter de qc à des -s, sich wegen et. auf -, Schiedsleute berufen; es wegen .. auf .. ankommen lassen; sortir d'une affaire, terminer une affaire par -s, eine Streitsache durch - endigen, ausmachen od. schlichten; fg: vous êtes l'- de mon sort ɛ, (le maître absolu) Sie sind Herr od. Gebieter über mein Schicksal; Dieu est l'- de la vie et de la mort, .. ist Herr über Leben und Tod; ce prince s'est rendu l'- de la paix et de la guerre, .. hat sich zum Gebieter über Krieg und Frieden gemacht, (cette puissance) est l'- du repos de l'Europe, hat über die Ruhe von Europa zu entscheiden, (von dieser Macht) hängt die Ruhe von E. ab; Th. l'-, (la liberté de l'ame, faculté de choisir) der freie Wille; Dieu a donné aux hommes leur franc, leur libre -, Gott hat den Menschen ihren freien Willen gegeben.

Arbitrer de qc, Pa. (régler, estimer qc comme *arbitre*) als Schiedsrichter über et. entscheiden; (leur différend n'est pas terminé), tel juge doit en -, der und der soll als - darüber entscheiden; ils se conformeront à ce qu'il plaira au juge d'-, sie werden sich den Schiedsspruch des Richters, od. was der Richter für gut und billig finden wird, gefallen lassen; 2. - qc, Com. (évaluer, estimer en gros) et. überhaupt anschlagen, schätzen; (les experts, des amis communs) ont -é à tant (à un telle somme) le dépérissement des marchandises, haben die Verringe-

rung der Waaren auf so und so viel geschätzt; ils lui ont –é tant pour ses frais et dépens, sie haben ihm für seine Kosten und Auslagen .. zugesprochen od. ausgesetzt; les réparations ont été –ées à cent florins, die Ausbesserungen sind auf 100 f. geschätzt worden.

Arbolade, f. Cul. (so. de flan où il entre du poiré) Birnmost-torte, f; -kuchen.

Arboradure, f. Méd. (manœuvre pour élever les chevres) das Aufheben des Hebezeuges.

Arboré, ée, a. Bo. plantes –ées, (qui ont le port de l'*arbre*, surtout une tige unique, nue à la base, ramifiée à une cert. hauteur) baumförmige Pflanzen; tige –ée, b-r Stängel; v. cf. *arboré*.

Arborer, va. (planter qc à la man. des *arbres*) (hoch und gerade) aufrichten, -stellen, -stecken, -pflanzen; - les drapeaux, un étendart, (sur le rempart d'une place) die Fahnen, eine Standarte (auf den Wall) auf-r., auf-st., auf-pfl.; il y a –é la croix, ses armes, er hat das Kreuz, seine Wappen aufgepflanzt; Mar. - le pavillon, die Flagge auf-st.; - un mât, (le dresser, le mâter, c.) einen Mast auf-r., einsetzen; das Schiff bemasten; fg: - la liberté, l'indépendance, (se déclarer ouvertement pour ..) die Fahne der Freiheit auf-st. od. auf-pfl.; - le pyrrhonisme, l'impiété, sich öffentlich als einen Zweifler bekennen.

Arborescent, e, a. Bo. (qui approche de l'*arbre*, sans en avoir exactement le port ou la nature); plante –e, baumartige Pflanze. [Japon) Bettelbonze.

Arbonbonze, m. R. (so. de bonzes mendiants au

Arborisation, f. hn. (pl. arborisée) Baumstein; l'- de cette agate, die Baum- od. Kräuter-zeichnung auf diesem –.

Arborisé, ée, a. agate, pierre –ée, (qui présente des parties d'*arbres*) Baum-achat, -stein, c. *dendrite*.

Arboriste, m. Agr. Baum-pflanzer, -gärtner.

Arbouse, f. Bo. (fruit de l'*arbousier*) Sandbeere, f; Bärentraube, Meerkirsche, f.

Arbousier, m. Bo. (arb. tou). vert, dont le fruit ress. à la cerise) Erdbeerbaum, Meerkirschenbaum; l'- traînant ou bousserole, die Bärentraube.

Arbousse, f. Bo. (melon d'eau d'Astracan) Arbus, Karbus.

Arbre, m. Baum; gr. –, gros –, jeune –, gros, dicker, junger –; Ef. -s de haute futaie, (les plus élevés) hochstämmige Bäume; - de moyenne futaie, (moins élevés) mittel-st. Bäume; - de taillis, (nés sur souche, ou moins élevés que les précédents) aus dem Stemme od. Stocke aufgewachsene Bäume; c. *tige*, *futaie*, *enter*, *franc*, *lais*, *repeuplée*, *lisière* g; - piqué, -, worauf ein Vogel genistet hat; - en état, aufrecht, noch gut in der Erde stehender –; -sec en état, dürrer aufrechtstehender –; Charp. - de brin, d'un beau brin, (d'une belle venue, propre à faire des poutres, mâts g) geradstämmiger –; gerader Stamm, -stamm; it. Jar. (qui vient d'une graine) Samenschößling; - à poteaux, (propre à faire des p.) Säul-, Säulen-; - de sciage, Sägestamm; Schnittwaare, f; - fruitier, (dont on mange le fruit) Obst-; - sauvage, (non cultivé) wilder –; - domestique, (ou cultivé) zahmer –; - de haut ou de plein vent, de tige, de haute tige ou en plein air, (qui s'élève fort haut, et qu'on ne rabaisse point) hochstämmiger Obst-; Jar. - nain ou de basse tige, (peu élevé) Zwerg-; - en buisson, (qu'on tient bas, formant une boule ou buisson arrondi) Busch-; - en espalier, (dont les branches sont étendues contre une muraille, ou en plein air contre des échalas) Mauer-, Geländer-, Fächer-, c. *espalier*; ces fruits sont meilleurs en plein vent qu'en espalier, dieses Obst gerätt besser auf einem hohen Stamme als am Geländer od. an einer Mauer, c. *aquatique*, *résineux* g; Bo. - triste, (- des Indes, qui ne fleurit que la nuit g) Trauer-; - de vie, (- du Canada, de la Chine g, d'un vert éclatant, dont le bois est extrêmement durable g) Lebens-, it. Th. (- planté au milieu du paradis, et dont le fruit devoit conserver la vie à Adam dans l'état d'innocence) der - des Lebens; it. l'- de la science du bien et du mal, (autre arbre du paradis, dont il avoit été défendu à Adam de toucher le fruit) der - der Erkenntniß des Guten und Bösen; fg: l'- de la croix, der Stamm des Kreuzes; - de Judée ou de Judas, Judas-; - de pain, Brod-; - à savonnettes, Seifenbeer-; - puant, Stink-; - de cire, Wachs-; - de suif, Talg-, Talgbeeren-; - à puces, Flöh-, Gift-; - à tanner les cuirs, Gärber-; - aux poix, maschter Schotendorn; - à salade, Schuppenmund; -s verts, (-s touj. verts, pins, sapins, lauriers g) immergrüne Bäume; Chi. - de Diane ou philosophique, auj. - d'argent cristallisé, (végétation métallique artificielle, produite par le mélange ou amalgame du mercure, de l'argent et du nitre, qui se cristallisent en forme d'arbre) Silber-; - métallique, Metallbäumchen, n; - de saturne, (végétation qui résulte d'une certaine quantité d'eau saturée avec de l'acetate de plomb cristallisé, et d'un morceau de zinc non oxidé) Blei-; - de Mars, (végétation qui résulte de la dissolution de limaille de fer dans l'esprit de nitre, sur laquelle on verse de la liqueur alkaline de tartre) Eisen-; - de mer, c. *corail*; Mec. (pièce principale d'une machine, qui sert à soutenir ou à mouvoir tout le reste); - de moulin, (qui tourne avec la roue) Mühl-, Well-; - d'un pressoir, Kelter-; - d'un rouet, Spindel, f; - d'un tour, Dreh-; Agr. l'- d'une charrue, der Pflugbalken; Horl. - d'une roue, Achse, Welle, f; Im. - de la presse, Preß-; it. - du rouleau, Walzenspindel, f; - du tour en l'air, die Wippe der Bohrbank der Raketen; - de grue, Krahnen-; - de tente, Zeltstange, f; Bl. - fûté, (dont le fût est d'un autre émail) - mit anders gefärbtem Schafte; - arraché, (dont on voit les racines) entwurzelter -, cf. *écoté*, *effeuillé*; Mar. - de mestre, (le gr. mât) der große Mast-; Pap. - des bachots, Löcher-; fg: - généalogique, (figure en forme d'-, d'où sortent les différentes branches d'une famille) Stamm-; P. se tenir au gros de l'-, (se ranger du parti qui paraît le plus sage, à ce qui est le plus ancien, le plus généralement établi g) sich zur stärksten Partei halten, dem Hergebrachten od. Herkommen, dem Allgemeinen folgen od. anhangen; Log. - de porphyre, ou échelle des prédicaments, (figure en forme d'-, inventée par le philosophe *Porphyre*, pour descendre du ter genre jusqu'aux individus) porphyrische Stufenleiter, f.

Arbret, Arbrot, m. Oi. (petit *arbre* garni de glaux) Leimruthenbäumchen, n; prendre des oiseaux à l'-, Vögel mit Leimruthen fangen.

Arbreux, se, c. *arbustif*.

Arbrisseau, m. (petit *arbre*) Strauch; Bäumchen, n; jeune, petit –, junger, kleiner St.

Arbuste ou Sous arbusseau, m. (petit *arbrisseau*) Staude, f; mettre des -s dans un parterre, Staudengewächse in ein Blumenstück oder Lustück pflanzen.

Arbustif, ve, a. Bo. –, (du port d'*arbuste*) strauchförmig; plante –ve, st-e Pflanze.

Arc (ark), m. (arme courbée en demi cercle, serv. à tirer des fleches) Bogen; bander, débander un –, einen - spannen, ab-sp.; tirer de l'-, mit dem - schießen; tireur d'-, -schütze; coup d'-, Art. coup en –, -schuß; corde d'-, -sehne, f; - à jalet, Kugelschnapper; cela est courbé en –, das ist bogenförmig gekrümmt, hat eine bog-e Gestalt; avoir plu. cordes à son –, (avoir plu. moyens de réussir) mehr als ein Mittel in Bereitschaft haben; it. débander l'- ne guérit pas la plaie, (un mal fait ne se répare pas par la volonté de n'en plus faire) nimmer thun heilt die Wunde nicht; Arc. l'- d'une voûte, der - eines g; der Gewölbe-; - en plein cintre, voller –; - de cloître, (voûte composée de deux, trois g portions de berceau qui se rencontrent en angle rentrant dans leur concavité) Kloster-; Kloster-, Walm- od. Kreuz-gewölbe, n; - rampant, abschüssiger –; it. - de carrosse, (deux pièces de fer courbées en –, joignant le bout de la flèche à l'essieu de devant) Schwanenhals einer (od. an einer) Kutsche; Gé. (portion de cercle); -s égaux, gleiche –; c. *concentrique*; As. - diurne, nocturne, (portion du cercle, qu'un astre parcourt sur ou sous l'horizon) Tag-, Nacht-, od. Tag-, Nachtkreis; - semi-diurne, (la moitié du cercle *diurne*, depuis le lever de l'astre jusqu'au passage par le méridien, et de là jusqu'au coucher) halber Tag-kreis; - d'émersion, de vision, (quantité dont il faut que le soleil soit abaissé sous l'horizon, pour qu'un astre soit visible à la vue simple ou à l'œil nu) Austritt-; Art. - de position, c. *angle horaire*; - de rétrogradation, Rückgang-; An. cf. *colon*; Phy. - conducteur ou - excitateur, (- de gros fil de métal, serv. à établir la communication électrique) Ausladet; - animal, (partie du cercle galvanique qui est composée des organes d'un animal) Reizkreis thierischer Körper; Hy. - de radier, (mur en - de cercle, en aval d'un pont, pour le garantir) -mauer von einem Brückenpfeiler; Gu. g, - de triomphe, ou - triomphal, (grands portiques, élevés au passage d'un vainqueur g) Triumph-; Ehrenpforte, f; Hf. Jeanne d'Arc, (célèbre amazone à qui la France dut son salut, et Charles VII. sa couronne, née en 1412 de Jacques d'*Arc*, et plus connue sous le nom de *pucelle*) Johanna von Arc, od. das Mädchen von

Arcade, m. (np.) Arkadus. [Orleans.

Arcade, f. (ouverture en *arc*, ou cintrée) Schwibbogen; it. Bogenstellung, f; *Arkade, oder Wölbung, f; - feinte, blinde B.; les -s d'un bâtiment, der Bogengang, die Arkaden an einem Gebäude; il y a tant d'-s à ce pont, à la nef de cette église, es sind so und so viel Bogenwölbungen an dieser Brücke, in diesem Kirchenschiffe; la promenade en face des -s, der Spaziergang vor den (Arkaden) Bogenstellungen; (ces Mrs ont leur boutique) sous les -s, .. unter den ..; l'académie des -s ou des Arcadiens, (société savante de Rome, dont le but est d'encourager les lettres et surtout la poésie; ainsi nommée de ce que chaque membre, à son entrée, prend le nom de q. berger de l'anc. *Arcadie*) die arkadische Akademie; An. (parties figurées en arc); l'- alvéolaire, (le contour formé par les alvéoles) der bogenförmige Umfang der Kiefern; - sourcilière, Augenbraunenbogen; Ser. (partie qui forme un fer à cheval dans les balcons ou rampes d'escaliers) Hufeisen-Ausbiegung, f; Lun - de lunettes, (la partie qui emboîte le nez) Brillenbogen; l'- de ces lunettes est trop petite, der Bogen an dieser Brille ist zu klein; Tal. (dessous d'un talon de bois coupé en *arc*) der Absatz-bogen, die -rundung; une - de talon bien faite, ein schön gerundeter Absatz.

Arcadie, Gg. anc. (v. et contrée de la Turq. europ.; Morée) Arkadien, n.

Arcadique, a. Gg. (de l'*Arcadie*) arkadisch.

Arcane, m. Alc. (opération dont on cachait le secret) Geheimniß, n; geheimes Mittel; *Arcanum, n; l'- corallin, (composition g, rouge co. le corail; oxide de mercure, adouci par l'esprit de vin) das Arcanum corallinum (Korallengeheimniß); les vrais savants n'ont plus d'-, die echten Kunstverständigen gebrauchen od. haben keine geheime Mittel mehr; 2. - ou Arcanée, f. Mg. (so. de craie rouge) Röthel.

Arcanette, f. hn. (ois.) c. *sarcelle*.

Arcanson, m. Mar. (brai) Schiffpech, n; it. (colophane) Colophonium, Geigenharz, n.

Arcasse, f. (la culasse du navire; it. le mouffle d'une poulie, c.) das Heck und der Spiegel; it. Klobenkasche, f; Blockgehäuse, n; Block.

Arc-boutant ou Arc-butant, (ar-boutan) m. (pilier qui s'élève en portion de cercle, et *bute* contre un mur, une voûte g, pour la soutenir) Gewölbpfeiler, Strebepf.; Car. les arcs-boutants, (les verges qui servent à tenir en état les moutons du carrosse) Gestellstangen, f. pl; fg: (d'un parti) Anstifter, Anführer; l'- d'une sédition, de chef, le moteur ou le soutien) Anst., Haupt-anst., Rädelsführer bei einem Aufruhr.

Arc-bouter (ar-bou) un mur, (soutenir, appuyer) eine Mauer stützen, unter-st.; - un puits de mine, einen Schacht absteifen.

Arc-doubleau, m. (esp. d'arcade qui a de la saillie sur la douelle ou creux de la voûte, chaque arc posant sur une colonne ou pilastre, de sorte que la voûte semble fortifiée et soutenue par ces bandeaux ou *arcs*) Pfeilerbogen.

Arc-droit, m. (section d'une voûte cylindrique perpendiculairement à son axe) Tonnengewölbe, n.

Arceau, m. dim. (voûte de portes, croisées g) kleiner Bogen; Thür-, Fenster-b.; Sc. -x, (orn. en manière de treille) Kreeslattzug; Chir. (demi cercle de tambour, serv. à mettre q. membre malade à l'abri de la pesanteur du drap et des couvertures) Schuß-platte, f; -bogen.

Arcenal, c. *arsenal*.

Arc-en-ciel, pl. arcs-en-ciel, (ark-an) m. Regenbogen; l'- lunaire, (formé par la réfraction des rayons de la lune dans les gouttes de pluie qui tombent la nuit) der Mond-regenbogen.

Arc-en queue, m. hn. (ois. d'Amér. qui a un – ou croissant noir sur la queue) Bogenschwanz.

Arc-en-terre, m. Phy. (iris formé sur la terre par la rosée ou la pluie) Erdregenbogen.

Archaïque, (ar-ka) a. (qui app. à l'*archaïsme*) archaisch, veraltet; dictionnaire –, (où l'on trouve les *archaïsmes*) Wörterbuch der veralteten Ausdrücke.

Archaïsme, (ar-ka)… m. Lit. (terme ou tour de phrase des anc., et qui n'est plus usité) veralteter Ausdruck od. Sprachgebrauch (*Archaism); les pièces de J. B. Rousseau en style marotique sont pleines d'-s, die Stücke von .. im marottischen Style wimmeln von veralteten Ausdrücken.

Archæographe, -graphie, -logie z, c. *archéo-*.

Archal, fil d'-, m. Messingdraht. [Erz-engel.

Archange, (ar-kan-) m. (*ange* d'un ord. supér.)

Archangélique, (ar-kan-) a. (qui tien. de l'*archange*) erz-englisch; Bo. l'-, f. ou ortie blanche, (sorte d'*angélique*, dont le calice est oblong co. un tube, et a une semence triangulaire) Erzengelwurz, Brustwurzel, f.

Arche d'un pont, f. (partie d'un pont, sous laq. l'eau passe) Brücken-bogen; Joch, n; le pont a tant d'-s, die Brücke hat so und so viel Bogen, Joche; un pont à une seule –, d'une seule –, eine Brücke mit Einem Joch; les eaux ont emporté deux -s, la maîtresse –, das Wasser hat zwei Bogen, den Hauptbogen, das Hauptjoch mit fortgerissen; 2. l'- de Noé, (so. de vais., destiné à sauver Noé, sa famille z du déluge) Noahs Kasten, od. Schiff, n; die Arche Noäh; après que Noé fut entré dans l'–, nachdem Noah in die Arche getreten war; fig. (société fort mélangée) eine sehr gemischte Gesellschaft; Con. l'- de Noé, die A. Noäh; – barbue, bärtige A., Bart-a.; – chambrée, große herzförmige A.; Mönchskappe, f; – velue, die Sammtmuschel; Hy. l'- d'alliance, *l'-* portative, dans laq les Hébreux gardaient les tables de la loi z) die Bundeslade; Arche des Bundes, Bundesarche, f; fig. Th. l'- sainte, l'- du Seigneur, l'- de la nouvelle alliance, (l'église de J. C. it. ce qui est l'objet du culte) die geheiligte, die neue Bundeslade; P. c'est l'- sainte, l'- du Seigneur, (objets dont il est dangereux de parler) das ist die Bundeslade, der man nicht nahe kommen darf; Mar. –, – de pompe, (boite qui couvre la pompe du vais. pour la conserver) Arche, f; Pumpenkasten; Ver. –, (fourneaux qui forment l'extérieur du four de fusion z) A., f; Vorofen; h. d'Angl. la cour des –s, (cour épiscopale de la province de Cantorbéri, ainsi nommée de la tour voûtée de l'église de Ste. Marie, où elle s'assemblait ord.) der bischöfliche Gerichtshof von Canterburo. [lebenskräftig.

Archéal, e, a. Chi. (de l'*archée*) naturgeistig,

Archée, f. Chi. pn. (chaleur interne de la terre, ou esprit, principe universel, cause de tous les effets de la nature; it. Méd. principe de la vie) der Archäus; der Naturgeist, Weltgeist, die Weltseele; die alles belebende innere Kraft der Erde; it. die Lebenskraft.

Archegaye, f. c. *arzegaie*.

Archelet, m. (petit *archet* d'orfèvre z, pour des ouvrages légers) kleiner Bogen; Vögelchen, n; Pé. (branche de saule z pliée en *arc*, serv. à tenir le verveux ouvert) Netz-b.

Archéo-graphe (-ké), m. (auteur qui traite de monumens d'*antiquité*) Alterthums-beschreiber; -graphie, f. (description des z) -beschreibung, f; -logie, f. (science des monuments, de l'*Antiquité* z) -kunde, -lehre, -wissenschaft; *Archäologie, f; (les momies, les pierres gravées, les tombes, les inscriptions, les hiéroglyphes, les monuments antérieurs au déluge) sont du ressort de l'-, sind Gegenstände der al-kunde; -logique, (qui app. à l'*archéologie*) al-lehrig, -kundig, alterthümlich; -logue, m. (versé dans l'*archéologie*) Al-kenner, -forscher; *Archäolog.

Archer, m. Mil. (soldat qui combattait avec l'*arc*) Bogenschütze; – à pied, à cheval, B. zu Fuß z; les francs –s, (so. de milice exempte d'impôts, établie par Charles VII. en 1448) die Freischützen; 2. (cavaliers qui étaient chargés de la police, de prendre les voleurs z) Ausreiter, Straßenbereiter, Häscher, Hatschiere, c. *maréchaussée*, *gendarmes*; -s de ville, Stadt-knechte, -häscher; les -s du guet ou de nuit, die Scharwache zu Pferde, Nachtreiter; les -s des pauvres, de l'écuelle, (chargés de saisir les mendiants z, et de les mettre à l'hôpital) Bettelvögte.

Archerot, m. (petit *archer*; pt. de *Cupidon*) v. der kleine Schütze.

Archet, (chè) m. (so. de petit *arc*, serv. à jouer du violon z) Bogen; Geigen-, Violin-; mp. Fiedel-; un coup d'-, ein -strich; coup d'- de bas en haut, Aufstrich; passer doucement l'-, den – leise streichen; cf. *grincer*; 2. (so. de châssis en *arc*, soutenant la couverture au-dessus de la tête de l'enfant dans son berceau) Wiegen-, Spriegel od. Bügel; l'- de ce berceau, cet – est trop bas, der Sp. an dieser Wiege, dieser Wiegen- ist zu niedrig; it. faire suer un malade sous l'-, (sous des châssis en *arc*) einen im Schwitz- od. -kasten schwitzen lassen; fg: il a passé sous l'-, (on l'a fait suer sous l'-, pour q. maladie secrète; it. mp. c'est un homme chargé d'opprobre, sur lequel la justice a déjà déployé sa sévérité) er hat die geheime Cur schon durchgemacht; it. die Gerechtigkeit hat ihn schon unter den Händen gehabt; Méc. (*arc d'acier*, serv. à tourner, percer z) –, -bohrer, Dreh-; – du tour, (perche au-dessus du tour, à laq. est attachée une corde qui fait tourner l'ouvrage) Wippe, f; F. car. (fil de fer en cercle, faisant partie du moule) der Draht-, die Drahtfeder.

Archétype, (arké-) s. a. (patron, modèle) pn. Ur-bild, Originalstück, n; Phil. l'- du monde, le monde –, (l'idée sur laq. *Dieu a créé le monde*; le monde tel qu'il était dans l'idée de D. avant la création) das –, nach dem die Welt geschaffen worden ist; idée –, notions -s, urbildlicher Begriff, n-che B-e z; Mo. (étalon primitif des poids et monnaies, sur lequel sont faits les étalons particuliers) Urgewicht, n; Urmünze, f; Urstämpel, Originalstämpel.

Archeure, (chu-) f. Ma. (courbure de l'encolure d'un cheval) inu. Krümmung, Hals-, f.

Archevêché, m. (territoire it. palais d'un *archevêque*) Erzbisthum, Erzstift, n; erzbischöflicher Palast.

Archevêque, m. (qui a un *archevêché*; prélat supérieur ayant sous lui plu. suffragants) Erzbischof; Con. (esp. de volute des bords or.) id.

Archi-, (très, fort; mot grec qui se joint à un autre dans le style fa., pour en porter la signification au plus haut degré); Erz- z; -fou, -folle, – paresseux, (extrême ment fou, folle z) Erz-narr; -närrinn, f; -faulenzer z, cf. Erz-. [erste Mouth od. Nachtreter.

Archi-acolyte, m. h. Ecc. (1er acolyte) der

Archiâtre, m. Ant. (1er *médecin* d'une ville z) der erste Arzt; 2. (médecin célèbre) vorzüglicher Arzt; -ätrie, f. Ober-; Leib-; f; das Amt eines Ober-es.

Archi-bigot, e, a. erzandächtlerisch; it. m. Erz-andächtler, inn.

Archi-bouffon, m. c. *archimime*.

Archi-camérier, m. Erz-kammerer, Ober-k.

Archi-cembalo, m. Mu. (Tonwerkzeug der Alten).

Archi-chambellan, m. (1er ou grand *chambellan*) Oberkammerherr; h. d'All. – de l'Empire, Erzkämmerer.

Archi-chancelier, (grand ch.) Erzkanzler.

Archi-chantre, m. (1er ou principal *chantre*, dans qq chapitres) Obersänger.

Archi-chapelain, m. hf. (1er ch.) Oberkaplan.

Archi-cœur, m. Au. edelmüthiges, vortreffliches Herz.

Archi-confraternité, –confrérie, f. it. –confrère, (cf. *archi-*) Erz- z, c. *confraternité* z.

Archi-diaconat (na), m. (dignité d'*archidiacre*) Oberdelfersstelle, f; *Archidiakonat, n.

Archi-diaconé, m. (territoire ou maison de l'*archidiacre*) Oberdelfers-sprengel; it. -haus, n; -wohnung, f.

Archi-diacre, m. (ecclésiastique de 1er rang après l'évêque, et ayant juridiction sur les curés de la campagne) *Archidiakonus; Oberhelfer; les -s d'une cathédrale, die Oberhelfer bei einer Hauptkirche.

Archi-diocésain, e, zum Ober-kirchsprengel gehörig.

Archi diocèse, m. Ober-kirchsprengel.

Archi dicaste, m. v. Prophet.

Archi duc, (duk) m. (titre des princes de la maison d'Autriche) Erzherzog; – ducal, e, erzherzoglich.

Archi-duché, m. (seigneurie d'–duc) Erzherzogthum, n.

Archi duchesse, f. (femme ou sœur de l'–duc) Erzherzoginn, f.

Archi échanson, m. h. d'All. (gr. éch. qui présentait la 1e coupe, au festin qui suivait l'élection de l'empereur) Erzschenk.

Archi-épiscopal, e, (arki-) a. (de l'*archevêque*) palais–, dignité –e, erzbischöflicher Palast, erz-e-würde, f.

Archi-épiscopat, m. (la dignité –*épiscopale* ou d'*archevêque*) erzbischöfliche Würde, Erzbischofswürde, f. [Wpst.

Archi-érarque, m. Cath. Oberhaupt der Kirche;

Archière, f. v. Arm. c. *carquois*; Fort. c. *crenaux*; Arc. c. *lucarne*.

Archi-fou z, cf. *archi* –.

Archi-fripon, ne, a. erzspitzbübisch; 2. s. Erzspitzbube, -bübinn, f. [priester der Cybele.

Archi-galle, m. h. anc. (gr. prêtre de Cybèle) Ober-

Archi-eunuque, m. h. anc. (chef des eunuques) der Erste der Verschnittenen.

Archigrelin, m. Cor. (cordage composé de plu. *grelins*) vierfaches Pferdehaarseil, n.

Archiloquien, a. Poé. anc. vers –, (inventé par Archiloque) archilokischer Vers.

Archi-luth, m. (so. de grand *luth* ayant les cordes étendues co. celles du théorbe z) Erzlaute, f.

Archi-mage, m. (des Persans) Religionsoberhaupt, n; it. Erzzauberer.

Archi-magie ou Archimie, f. inu. c. *alchimie*.

Archimandritat, m. (dignité d'*archimandrite*) Erzchimantriten-Stelle, f; -amt, n.

Archimandrite, m. (supér. de qq monastères; l'abbé) Obermonch, *Archimandrit; der Abt.

Archi-maréchal, (gr. *Maréchal* de l'empire) Erz-marschall.

Archi-mime, h. anc. (ou – *bouffon*, *bateleur*, c.) der erste pantomimische Schauspieler.

Archi-monastère, m. Hauptkloster, n; Hauptsitz eines Ordens.

Archine, f. (aune de Russie) Arschine, f.

Archi-noble, a. fa. hochadelig; un –, ein H-er.

Archipatelin, e, erzschmeichlerisch; 2. s. Erzschmeichler, inn.

Archipel, m. Gg. (autref. *Archipélage*, ou –*pélague*; *la mer Egée*, c.) griechisches Inselmeer, Cikladenmeer, ägäisches Meer; Archipelagus; fig: (mer remplie coupée de plu. îles) Inselmeer, n; – du Mexique, mexikanisches Inselmeer. [c. *Archipel*.

Archipélage ou Archipélague, m. Gg. autref.

Archipéracite, m. Vorsteher, it. Lehrer einer alten jüdischen hohen Schule.

Archi-poète, m. Erz-dichter, -poet.

Archi-pompe, f. ou puits, Mar. (retranchement à fond de cale, au milieu duq. sont élevées les pompes) Pumpen-sood; der -kasten unten im Schiffsraume.

Archi-presbytéral, e, a. (de l'*archiprêtre*) erzpriesterlich; le pouvoir –, la juridiction –e, die erz-e Gewalt, Gerichtsbarkeit.

Archi-presbytérat, m. (dignité d'*archi-prêtre*) Erzpriesterschaft, Erzpriester-würde, f; E-thum, E-amt, n; it. (son district) E-thum, n; E-s-bezirk, E-s-sprengel.

Archi-prêtre, m. (autref. 1er prêtre d'une église épiscopale) Erzpriester.

Archi-prêtré, m. c. *archi-presbytérat*.

Archi-synagogue, m. Vorsteher der griechischen Patriarchen.

Architecte, m. (artiste dont l'étude a pour objet l'art de bâtir) Baumeister, -künstler, Architekt; grand, savant, excellent, fameux –, großer, gelehrter, vortrefflicher, sehr berühmter B.; ce n'est pas un –, ce n'est qu'un maçon, das ist kein B., das ist nur ein Maurer.

Architectonique, a. a. (pt. de l'art de la construction, it. ce qui donne à qe une forme régulière ou convenable) architektonisch, baukünstlich; Phy. bildend; l'art –, abs. l'–, die Baukunst; proportions -s, ar-t-e b-che Verhältnisse; l'esprit –, (ou puissance plastique) die bildende Kraft; die Bildungskraft, f; der -trieb.

Architectonographe, m. (celui qui décrit un bâtiment) Baubeschreiber, Beschreiber architektonischer Werke; -graphie, f. (description de bâtiment) Baubeschreibung, f; Beschreibung architektonischer Werke. [bürig.

Architectural ou -oral, e, a. zur Baukunst ge-

Architecture, f. (art de l'*architecte*, it. disposition, ordonnance d'un bâtiment) Baukunst, *Architektur, f; it. Bauart, f; ancienne, moderne –, alte, neue – od. Bauart; – gothique, (que les *Goths* ont apportée du nord) gothische Bauart; les cinq ordres d'–, (le *Dorique*, l'*Ionique* et le *Corinthien*, grecs; le *Toscan* et le *Composé* ou *Composite*, latins) die fünf Ordnungen der –; – civile, (art de bâtir les maisons) bürgerliche –; – militaire, (art de fortifier les places) Kriegs–; – navale, (art de construire les vaisseaux)

Schiffs-; – hydraulique, (art de conduire, d'élever les eaux ɛ) Waſſer-; une belle –, eine ſchöne Bauart.

Architecturer, va. (construire) bauen, erb.

Archi-toux, m. (forte toux) gp. heftiger Huſten.

Architrave ou épistyle, f. (principale poutre ou poitrail qui pose sur le chapiteau même des colonnes ou pilastres, et sous la frise) Water-balken, Binde-b. od. Quer-b.; Oberſchwelle. f; das *Architrav; Mar. (pièce de bois mise sur les colonnes au lieu d'arcades, et serv. de soutien aux autres) Haupt-b.

Architravé, ée, a. (dont on a supprimé la frise) ohne Fries; frieslos: corniche –ée, ein fr-es Hauptgeſimſe; ein Karniesgeſimſe; une colonne –ée, eine Säule mit fr-em Hauptgeſimſe.

Archi-trésorier, m. h. d'All. (gr. *trésorier* de l'Empire Reichs- od. Erz-Schatzmeiſter.

Architriclin, h. anc. (maître d'hôtel, off. chargé de l'ordonnance d'un festin) Speiſemeiſter; fg: gp. nous avons un bon –, wir haben einen guten Sp. od. Wirth.

Archi-trône, m. Thron aller Thronen.

Archivaire, c. *archiviste*.

Archives, f. pl. Dipl. (anciens titres ou chartres ɛ, contenant les droits, privilèges ɛ d'un pays ɛ; it. lieu où on les garde) die Urkunden-ſammlung; it. -gewölbe, n; der U-ſaal. (das Archiv); les –s de l'état, d'une abbaye ɛ, das Staats-archiv; A. einer Abtei; les –s nationales, das Landes-a.; feuilleter les –s, avoir recours aux –s, die Urkunden-ſammlungen durchſuchen; in den Urkunden nachſchlagen, c. *trésor*; (voici la clef) des –s, zum Urkunden-ſaale od. -gewölbe; (cette pièce) a été tirée des –, iſt aus dem Archiv genommen od. gezogen worden; – voûtées ɛ, Urkunden-gewölbe, n. garde des –s, c. *archiviste*.

Archi-vilain, m. (très-vilain ou avare) ſa. Erzgeizhals. Erzfilz.

Archi-viole, f. (esp. de clavecin, auquel on adaptait une viole mue par le moyen d'une manivelle) id.

Archiviste, m. (garde des *archives*) Urkunden-bewahrer, (Archivarius); – national, Landes-Urk. od. -archivar.

Archivolte, f. Arc. (bandeau ou chambranle en saillie autour du cintre d'une arcade; so. d'architrave cintré) Schwibbogen-geſimſe, n; -verzierung, f.

Archontat, (ar-kon-ta) m. (dignité d'*archonte*; temps de son administration) Archonten-würde, f; A-amt, n.

Archonte, (ar-kon-te) m. h. anc. (magistrat, sénateur ou gouverneur d'Athènes ɛ) Archont, Stadtfürſt; -s annuels, décennaux, jährige, zehnjährige -en; les neuf –s, die 9 -en, c. *éponyme*; Com. (coquilles très voisines du Cléodore) A.

Archoyer, (co. *employer*) va. (tirer de l'arc) v. mit dem Bogen ſchießen.

Archures, f. pl. Meu. (gr. cercle de planches autour de la meule, serv. à retenir la farine ɛ) Mühlbettich; remettre les converseaux sur les –, die Bohlen wieder über den M. legen.

Arcilière, f. (pièce de bois cintrée, pour les gr. bateaux) Bogenholz, n; Schiffsrippe, f.

Arcine du St. esprit, f. Bo. (pla. semaîfere) der Alraun: die -wurz, c. *mandragore*.

Arcinelle, f. hn. (esp. de esme) id.

Arcite, f. hn. (pétrification en forme d'arc) verſteinerte Archenmuſchel, f.

Arco ou –t, m. Fond. (parties de métal répandues dans les cendres et qu'on retire en criblant ces cendres) Krätze, f; Gekräß, n; Ofenbruch.

Arçon, m. Sel. (pièce de bois courbée en cintre, dans la selle du cheval) Sattel-bogen, -baum; l'– de devant, de derrière, der vordere, hintere –; attacher des pistolets à l'– de la selle, Piſtolen am – anbinden, anhängen; des pistolets d'–, (destinés à être attachés à l'–) Sattelpiſtolen; la bande d'–, das Sattelblech; bois propre à faire des –s, Sattelholz, n; Ma. être ferme dans les –s, sur les –s, feſt im Sattel ſitzen, it. fg: (être ferme dans une opinion, la bien soutenir ɛ) ſeiner Sache gewiß ſeyn, ſeinen Satz ſtandhaft behaupten; perdre, vider les –s, (être désarçonné ou renversé de cheval) aus dem Sattel gehoben od. geworfen werden, it. fg: (être embarrassé dans la dispute, désorcerté dans q aff.) id; aus der Faſſung kommen; se remettre dans les –s, fg: wieder in den Sattel kommen; ſich wieder faſſen; l'– des chapeliers, des marbriers stuccateurs, (so. d'archet qui leur est propre) Bogen, Fachbogen.

Arçonner la laine ɛ, Charp. (préparer, battre avec l'arçon) die Wolle fachen, mit dem Fachbogen ſchlagen; ouvrage, poil bien –é, ſoie mal –ée, gut gefachte Arbeit ɛ.

Arçonneur, m. (ouvrier qui arçonne ɛ) Facher.

Arcot ou **Arcou**, Fond. c. *arco*; Com. de la serge d'–, (fabriquée à Arcot) Arcot-ſerſche, f.

Arcoussel, m. Méd. pr. (le poil) Milch-fieber, n; -krankheit, f.

Arc rampant, m. Arc. (ligne courbe, dont les extrémités ou impostes ne sont pas de niveau) abſchüſſiger Bogen, c. *arc*.

Arctation, Méd. c. *constipation*.

Arcticite, (thi-ci-) Mg. c. *Wernérite*.

Arctier, (-thiér) m. (qui fait des arcs) Bogen-macher. [bérarde) die Klette.

Arction, m. ou **Arctione**, (ci) f. Bo. (pla., la

Arctique, (arc-ti-) a. (septentrional) nördlich, mitternächtlich; pôle, cercle –, Nordpol, nördlicher Polarkreis; terres –s, Nordpolarländer; Bo. plante –, (qui croît dans les régions –s ou boréales) Polar-pflanze, f; -gewächs, n; Hn. l'–, (poi. des mers du Nord, esp. de saumon) (Art Salmen).

Arctitude, f. An. Chir. (resserrement des intestins causé par une inflammation ɛ; it. constitution trop resserrée, trop étroite de la matrice, empêchant de consommer le mariage) die Gebärm-verengung; it. die Gebärmutter-enge; l'– est une cause suffisante pour faire dissoudre le mariage, eine zu enge Gebärmutter iſt ein hinreichender Grund zur Eheſcheidung.

Arctium, (ci-ome) m. (pla. méd. bonne pour les retentions d'urine, pour le mal de dents ɛ) Klette, f. c. *bardane, glouteron*.

Arctotide ou **-lide**, f. Bo. (g. de pla., fam. des corymb.) Bären-ohr, Windſamenkraut, n.

Arctope, m. Bo. ou pieds d'ours, Bärenfuß.

Arctophilax, m. As. (sg: gardien de l'ourse; const. voisine de la gr. et de la petite ourse) Bärenhüter, c. *bouvier, bootes*.

Arcture, f. Chir. (courbure de l'ongle qui s'introduit dans les chairs) Nägelkrümmung, f.

Arcturus, (ark-tu-ru-ce) ou **Arcture**, m. As. (étoile fixe de la grande, voisine de la queue de l'ourse) Arcturus; der Wagen.

Arcuation, f. Chir. (so. de courbure des os) Knochenkrümmung, f. c. *rachitis*.

Arcuer, c. *arquer*.

Arculaire, m. Con. (esp. de coquilles); – blanc, Schwielenſpindel, f. [id.

Arcyrie, f. Bo. (g. de pla., fam. des champignons)

Arçure, f. Bo. (courbure en arc) Biegung, f.

Argotier, ère, (-thier) s. (qui sait l'argot) der, die, die Diebes-ſprache, Gaunerſ. ſpricht.

Arda, m. hn. (spèce du Brésil, du g. des rats) id; 2. Pell. (sa fourrure, qui est une laine cendrée) id.

Ardasse, f. (grosse soie de Perse, soie de rebut); de l'–, de la soie –, perſiſche Floretſeide.

Ardassine, f. Com. c. *ablaque*, f. [gel, f.

Ardavalis, m. hj. (orgue hydraulique) Waſſeror-

Ardée, f. (fam. de grues; cigogne) Reiher (großer afrikaniſcher).

Ardélion, m. (qui fait le bon valet et qui a plus de paroles que d'effet) fa. pu. Wohldiener.

Ardelle, eau d'–, f. Nelkenwaſſer, n.

Ardemment, (da man) ad. fg: (avec ardeur) feurig, eifrig, heftig, hitzig, ſehnlich, cf. *ardent*; aimer, desirer –, feurig, inbrünſtig lieben, eifrig wünſchen, heftig verlangen; se porter – à qc, et. eifrig od. hitzig angreifen, betreiben; il est – épris de la beauté de cette femme, er iſt von der Schönheit dieſer Frau ganz entbrannt; die Sch. dieſer Frau hat ihm eine glühende Liebe eingeflößt. [pen-ſink.

Ardenet, (nè) m. hn. (pinsón des Ardennes) Ar-

Ardennes, f. pl. Gg. Ardennen, f. pl; A-wald, Ebersowald, Eydermald.

Ardent, e, a. (dont la chaleur est très-considérable, it. brûlant, allumé, enflammé) brennend; glühend; brasier, fer –, fournaise, lampe –e, q-er Kohlhaufen; q-s Eiſen, q-r Ofen, b-e Lampe, f; (le soleil) est très – auj., ſcheint heute ſehr heiß, brennt ſehr; il fait une chaleur –e, voilà une saison –e, es iſt eine gl-e, b-e Hitze, eine ſehr heiße Jahrszeit, c. *buisson, chapelle, charbon, miroir, tête, tison, verre* ɛ; Bla. tison –, torche ɛ –e, (enflammé, embrasé) g-e Kohle, b-e Fackel; Chi. esprits –s, (qui peuvent prendre feu et brûler, tel que l'esprit de vin, l'eau-de-vie ɛ) brennbare, entzündliche Geiſter; fg: (violent, véhément, actif) desir, amour, zèle –, b-es Verlangen od. heißer Wunſch; heiße, g-e Liebe, g-er Eifer; dévotion –e, soif, fièvre –, g-e Andacht, b-er Durſt, hitziges Fieber; un homme – au combat, à la chasse, à l'étude, à l'ouvrage ɛ, .. hitzig im Gefecht, erpicht od. hitzig auf die Jagd, eifrig beim Studiren, bei der Arbeit; un homme extrêmement –, (d'une gr. activité) ſehr eifriger, hitziger Mann; – dans ses désirs, heftig in ſeinen Begierden; la gloire est le plus – désir des héros, .. iſt die heftigſte Begierde der Helden; l'–e soif des richesses, die heiße Geldgier, der heiße Golddurſt; ce cheval est trop –, .. iſt zu hitzig; chien – à la prise, .. hitzig auf die Jagd, auf das Packen; s. –, (pl. des cheveux) brennend roth, feuerroth, fa. fuchsroth; Ma. (robe): ce cheval a le poil –, est poil –, .. iſt brandroth, (ein Brandfuchs), hat brandrothe Haare; il a des cheveux d'un blond –, er hat blonde ins Rothe fallende (fa. ein wenig angebrannte) Haare; Mar. un vaisseau –, (qui approche aisément, qui a son inclination à approcher au plus près du vent) ein luvgieriges, zu ſcharf bei dem Winde ſegelndes (ſich nach dem Winde bequemendes) Schiff.

2. chambre –e, (tendue de deuil, pour juger les coupables d'hérésie, d'emprisonnement ɛ) Feuergericht, n; Cath. chapelle –e, (cierges allumés autour d'un cercueil ɛ) erleuchtetes Trauergerüſt; miroir, verre –, der Brennſpiegel, das Brennglas; (météore igné qui ressemble à une lampe allumée) Irrlicht, Irrwiſch, n. c. *feu-follet*; les –s sont des exhalaisons grasses qui s'élèvent et s'enflamment dans les lieux marécageux, die Irrlichter od. Irrwiſche ſind fettige Ausdünſtungen, die an ſumpfigen Oertern aufſteigen und ſich entzünden; Mar. c. *castor et pollux*.

3. pl. hf. Méd. le mal des –s, ou le feu sacré, (esp. d'érésipèle épidémique qui a fait anc. be de ravage en Fr.) die Brenn-krankheit od. -ſeuche, das heilige Feuer; Sainte-Geneviève des –s, (à l'intercession de laq. on a attribué la guérison du mal des –s) Genoveva, Erretterinn von der Brennſeuche; it. les –s, (malades attaqués du mal dit des –s) die vom heil. Feuer angeſteckten.

Arder, (ou Ardre, ir.) va. v. gp. brennen, c. *brûler*; (cherchons de l'ombre) nous sommes ardés par le soleil, wir werden von der Sonne verbrannt, c. *feu*.

Arderello, f hn. c. *mésange charbonnière*.

Arderet, c. *ardenet*.

Ardeur, f. (chaleur véhémente, extrême) Hitze, f; brennende, glühende –; l'– du feu, du soleil, die – des Feuers ɛ; l'–, les –s de la canicule, die – in den Hundstagen; fg: (chaleur, gr. zèle) –, Eifer; travailler avec –, mit – od. Eifer, hitzig od. eifrig arbeiten; modérer son –, ſeine – mäßigen; redoubler d'–, mit verdoppeltem Eifer arbeiten, it. mit verdoppelter – fechten; une sainte –, ein heiliger Eifer; être plein d'– pour le service de ses amis, ſehr dienſteifrig gegen ſeine Freunde ſeyn; ſeinen Freunden mit dem wärmſten Eifer dienen; dans l'– du combat, de la dispute, in der – des Gefechtes ɛ; Poé. (passion, amours); une première – est touj. la plus forte, die erſte Liebe iſt immer die ſtärkſte; Méd. (chaleur fiere et piquante); l'– de la fièvre, Fieber–, f; – d'entrailles, das Brennen in den Eingeweiden; – d'estomac, das Br. im Magen; Magen-br., Sod-br., n; – d'urine, Harnſtrenge, f; Ma. cheval d'–, qui a de l'–, (plein de feu, touj. inquiet sous le cavalier ɛ) hitziges, muthiges Pferd; ce cheval, ce chien a trop d'–, (s'emporte trop) .. iſt zu hitzig; il donne de l'– à l'autre, (qui est attelé ɛ avec lui) es theilt dem andern ſeine – mit; feuert das andere an.

Ardia, f. hn. (fam. des grues, cigognes ɛ) id.

Ardier, m. ou **Ardiere**, f. Man., Tap. (corde autour de l'ensuple, serv. à la faire tourner) Wellbaum-ſeil, n.

Ardillon, (lin) m. (pointe placée au milieu d'une boucle, serv. à arrêter la courroie ɛ); l'– de cette boucle est rompu, der Dorn, die Zunge an dieſer Schnalle iſt zerbrochen; P. (pl. d'équipage ɛ où il ne manque aucun objet) son équipage est complet, il n'y man-

que pas un –, seine Ausrüstung ist vollkommen, es fehlt nicht das Geringste daran; lm. (deux pointes de fer qui percent la feuille mise sous la presse, de sorte qu'en la retournant et l'appliquant aux mêmes trous, les lignes et les pages se correspondent) Bogenhalter od. Dorn; Punctirer; cet – est émoussé, dieser P. od. Dorn ist stumpf. [id.

Ardisie, f. Bo. (g. de pla., fam. des ophiospermes)

Ardoise, (doa-se) f. Mg. (pl. tendre, ord. bleuâtre, qui se sépare en lames minces, dont on couvre les maisons) Schiefer, –stein; – fine, grosse –, feiner, grober –; carrière d'–, –bruch; couvreur en –s, –decker; édifices couverts d'–s, en –s, mit – gedeckte r; tableau d'–, (serv. aux mathématiciens) –tafel, f; table d'–, (serv. à écrire) –täfelchen, n; fg: – de plomb, (plomb mince, taillé en façon d'–) –blei, n; – alumineuse, Alaun–. [schieferfarbig.

Ardoisé, ée, a. (tirant sur l'*ardoise*; couleur d'..)

Ardoisier, m. (tailleur d'*ardoise*) Schieferschneider.

Ardoisière, f. (carrière d'*ardoise*) Schieferbruch.

Ardre, c. *arder.*

Ardu, e, a. (escarpé, difficile à aborder, épineux) pu. steil, hoch; schwer zu ersteigen; un sentier –, une montagne –e, ein steiler Pfad, Berg; fg: question –e, (difficile, épineuse r) eine schwierige Frage; (ces matières) sont très – –es, sind äußerst schwierig.

Arduine, f. Bo. (g. de pla., la même que les calacs) Arduine, f.

Ardure, f. (colère, emportement r) Wuth, Verzweiflung, f; r. (amour excessif) Brunst, f; Med. – du sang, c. *échauffement.*

Are, m. (nouv. ms. agraire ou nouv. perche carrée, contenant 100 mètres carrés, un peu plus de deux perches carrées anc. de 22 pieds la perche) die Are (od. neue französische Quadratruthe); deux –s de terre, zwei Aren Land. [*dépilation.*

Area, f. Méd. (maladie des cheveux) c. *alopécie,*

Aréage, m. Arp. (mesurage par *ares*) das Vermessen, Feldmessen, die Vermessung (nach Aren).

Arec ou Aréque, Aréca, m. Bo. (esp. de palmier des Indes; it. son fruit, so. de noix) Areka-baum; -palme, f; it. -nuß, f; – cachou, c.

Arécium, (ome) m. Bo. (pla. qui a les mêmes propriétés que l'*arétie*, c.) Habichtskraut, n.

Aréfaction d'un remède r, f. Phar. (dessiccation, avant de la réduire en poudre) Austrocknung eines r, f.

Aréger ou Arréger, va. vp. v. c. *arranger, s'..*

Arégon, m. Med. (onguent pour la paralysie) id.

Aréignol, (gnyol) m. Pê. c. *bastude.*

Arénace, ée, a. hn. (de la nature du sable) sandicht, sandartig, körnig. [c. *sabline.*

Arénaria, m. hn. (ois.) c. *tourne-pierre*; Bo.

Arénation, f. Méd. (bain dans le sable chaud) Sandbad, n.

Arendalite, f. Mg. (actinicon, ou pierre de serin) Arendalit, Arendalstein. [Pflanzer.

Arendateur, m. (dans les colonies) Pächter,

Arendation, f. (dans les colonies) Pachtung, Pflanzung, f.

Arène, f. Poé. Sand, c. *sable, gravier*; h. anc. –, (vaste place sablée où combattaient les gladiateurs r) Kampfplatz; l'– était une partie de l'amphithéâtre, der K. war ein Theil des Amphitheaters; descendre dans l'–, sur l'–, sich auf den K. begeben; den K. betreten; it. fg: (se présenter au combat r) auf dem K. erscheinen; zum Kampfe auffordern; les –s de Nîmes r, (amphithéâtre bâti par les Romains) das Amphitheater zu N.

Aréner, (co. *céder*) vn. Arc. (s'affaisser, baisser; pt. d'un bâtiment r qui n'est pas bâti sur un fondement solide r) sich setzen; sinken; sich senken; (ce bâtiment, ce plancher) est arené, hat sich gesetzt, gesenkt, ist gesunken.

Aréneux, se, a. Poé. (sableux, sablonneux) sandig.

Arénicole, m. hn. c. *lombric marin.*

Aréniforme, a. (en forme d'arène ou de sable)

Arénoïde, a. hn. c. *galéode* –. [sandförmig.

Aréole, f. (dim. du mot aire; petite aire ou *surface*; *petite* Fläche; An. l'– du mamelon, (cercle coloré qui l'entoure) der Warzenring, -kreis, -zirkel; As. (cercle lumineux qui paraît qf autour de la lune) Hof.

Aréolé, ée, a. Bo. (qui offre sur q. partie des rayures ou traces linéaires en forme de bandes étroites ou bandelettes) gestreift.

Aréomètre, m. (pèse-liqueur; instr. ou globe qu'on plonge dans les fluides, pour en mesurer la densité ou la pesanteur) Wasser-messer; Dichtigkeits-m., "Areometer; Wasser-wage, Senk-wage, f; (Wein-, Bier-, Salz-, Schi-wage, f. r); le fluide dans lequel l'– descend le moins bas, est le plus pesant, diejenige Flüssigkeit, in welche sich die Senkwage am wenigsten einsenkt, ist die schwerste; – à pompe, (so. d'– serv. à prouver que deux liqueurs de différent poids s'élèvent à des hauteurs réciproques à leur densité) Pumpwage, f.

Aréopage, m. h. anc. (tribunal d'Athènes, célèbre par la sagesse de ses arrêts r; it. les membres de l'–) Areopag; fg: (compagnie de sages, de magistrats r) A.; on a soumis la cause à cet –, man hat die Sache diesem A. od. Gerichtshofe zur Entscheidung übergeben; en vain votre – prétend, vergebens behauptet euer A. od. Gerichtshof, cf. *aréopagite.*

Aréopagite, m. (juge, membre de l'Aréopage) Oberrichter; Areopagit, athenienischer Rathsherr; St. Denis l'–, der h. Dionysius der A.; fg: inu. (on dit) un membre de votre aréopage et non –, ein Mitglied eures Gerichtshofes, nicht A. [*rostustique.*

Aréostatique, a. (en équilibre avec l'air) c. *aérostatique.*

Aréostatyle, m. Arc. anc. (édifice dont les colonnes sont fort éloignées les unes des autres; it. hm. entre-colonne de quatre diamètres et davantage) ein weitsäuliges Gebäude; it. die weite Säulenstellung.

Aréotectonique, f. Arc. Fort. (partie de ces arts qui regarde l'attaque et la défense) die auf Angriff und Vertheidigung sich beziehende Kriegsbaukunst.

Aréotique, s. a. Med. (qui fortifie, échauffe) schweißbefördernd, schweißtreibend; les –s, les remèdes –s, (qui ouvrent les pores et facilitent la transpiration) –e Mittel.

Arèque ou Aréquier, m. c. *arec.*

Arer, vn. Mar. (ou chasser sur les ancres, pt. d'un navire dont l'*ancre* a lâché prise et traîne en labourant le sable) vor Anker treiben; den Anker schleppen.

Arère, m. Méc. (axe de la roue et du jouet d'un moulin) Radebaum, f.

Arestographe, m. Au. (compilateur d'*arrêts*) Sammler gerichtlicher Urtheile.

Arétologue, m. Ant. c. *paradoxologue.*

Arête, f. (os de poisson) Gräte, f; petite, grosse –, eine dünne, dicke – od. Fisch–; ce poisson a be, a peu d'–s, prenez garde aux –s, . . hat viel, wenig –n, nehmen Sie sich vor den –n in Acht; avaler une –, avoir une – dans le gosier, eine – verschlucken, im Halse haben; s'étrangler d'une –, an einer – ersticken; – (d'une enclume), Rand; Kante, f; Arc. (angle ou tranchant que font deux faces droites ou courbes d'une pi., d'une poutre r) die Kante; (cette solive) est taillée, sciée à vive –, (est bien équarrie, a les angles bien marqués) ist scharfkantig behauen, gesägt; une voûte d'–s, (composée de plu. portions de berceaux qui se rencontrent en angle saillant) Kreuzgewölbe, n; Fort. – (du glacis), Kamm; – d'un toit, c. *arêtier*; – d'endin, c. *arêtières*; Td. (partie d'une pièce qui forme une esp. d'angle) Gräte od. Grath; l'– d'une cuillère, d'une épée, (petite élévation sur le cuilleron, ou le long de qs lames d'épée) die – od. der Grath eines Löffelstiels, einer Degenklinge; (d'un chapeau) Kante, f; (d'un plat, d'une assiette), K., Rand; Bo. (barbes qui garnissent les épis de plu. plantes) die Granne, der Bart; die Ährenspitze; –s terminales, (insérées au sommet des valves dans l'orge) Endgrannen; –s dorsales, basilaires, (insérées au dos, à la base ou vers la base des valves) Rücken grannen, Bogen-grannen, f; –s droites (dans l'orge), –s torses et geniculées (dans l'avoine), gerade Grannen, gegliederte od. gelenkige Gr.; Ch. r – (du castor, du lièvre r), Rückenhaare, n. pl; Vét. (tumeur écailleuse ou galle qui vient du cheval; it. queues des chevaux dégarnies de poil, appelées aussi queues *de rat*) Mauche, Mauke, f; it. ein Rattenschwanz; (it. brins du crin coupé de la queue). die Stoppeln (der abgeschnittenen Haare am Pferdeschwanze).

Aréteux, se, a. (plein d'*arêtes*) grätig, grätenvoll.

Aréthuse, f. h. anc. (nom commun à plus. fontaines, villes r) Arethusa, f; la fontaine –, (en Sicile) die Quelle A.; My. la nymphe –, (nymphe, objet de l'amour d'Alphée, et changée en fontaine) die Nymphe A.; Bo. (esp. de pla.) Runzelbart; -blatt, n; Arethuse, f.

Arétie, (cie) f. Bo. (pla.) Arctie, f.

Arêtier, (-thier) m. (pièce de bois formant l'*arête*, l'*angle* ou l'encoignure d'un comble ou toit *en croupe* ou *en pavillon*) Eck-sparren; Grat-sp.; Lehr-sp.; Halen-samm.

Arêtière, (-thière) f. (couche de plâtre ou de mortier à l'*arêtier* ou aux *angles* saillants d'un comble couvert de tuiles) Bewurf an den Ec- od. Grat-sparren.

Arétologie, f. (partie de la phil. morale qui traite de la vertu, de sa nature, et des moyens qui y conduisent) Tugendlehre, f.

Arétopithique, m. hn. c. *ai.*

Argagis, m. Com. (so. de taffetas des Indes) id.

Argala, m. hn. (ois.) c. *ardée.*

Argali, m. (spède) c. *mouflon.*

Argalou, m. Bo. pv. c. *patiure* (ord.); it. qf. c. Argan, m. Bo. c. *sy deroxylon.* [*liciet.*

Arganeau, m. Mar. (gros anneau de fer où l'on attache des cordages) Ring; l'– d'une ancre, (l'anneau où l'on attache le câble) Ankerring; les –x des plaibords, des batteries, die Ringe im Dalborde, die Geschützringe. c. *algamon.*

Arganète, f. Gu. c. *baliste.*

Argatille ou Argaule, f. (ois.) vulg. hirondelle de rivage, Ufer-schwalbe, Strand-, f.

Argema ou Argémon, m. Chir. (ulcère du globe de l'œil, affectant le blanc de l'œil et la cornée transparente) am Rande der Hornhaut befindliches Geschwür, Augapfelgeschwür.

Argemone, f. Bo. (pavot épineux; pla armée d'*épines*, et dont la rose est bonne pour guérir l'*argème* ou *argémon*, d'où vient son nom) der Stachelmohn; die Teufelsfeige.

Argent, (ar-jan) m. (métal blanc, le plus précieux après l'or) Silber, n; barre, lingot d'–, – en barre, en lingot, der –barren, die –stange; – in Barren, Stangen; Barren–, Stangen–; la monnaie, la vaisselle d'–, die –münze, das –geschirr; – monnayé, travaillé, en œuvre, gemünztes, verarbeitetes –; dentelle d'–, –spitzen, f. pl; étoffe à fond d'–, –Netz; Chi. – vierge ou natif, (formé naturellement dans la mine) gediegenes od. gewachsenes –; Jungfern–; – non vierge, des –erz; Chi. – antimoine, (lamelleux, très brillant et très fragile) das Spiesglanz–; Federerz, n; le sulfure d'–, (ou – vitreux des anc. Mg., qu'on peut couper avec un couteau) das Glaserz, Glassilbererz, n; le sulfure d'oxide d'– et d'antimoine, (ou – rouge des anc. Mg., la mine contenant de l'antimoine à l'état de Kermès, et de l'argent à l'état d'oxide) Rothgültigerz, n; muriate d'–, (ou – *corné* ou lune *cornée* des anc. Chi.) Hornsilbererz, Horn–, n; – noir, (mine d'– contenant du soufre, de l'arsenic et du fer) Schwarzgültigerz, Schwarzerz, Ruß–, n. c. *arbre de Diane, fulminant, mine, musif, nitrate, sulfate, sulfite*; – de chat, c. *mica argentin*; – vif, c. *vif-argent*; Td. – en pâte, en bain, (le 12 pès d'être en fusion dans le creuset; le 24 déjà fondu) –teig, –fluß; – trait, (qui a passé par les filières) gezogenes –; Draht–; – en lames, (– trait applati, pour la broderie r) –tahn; – en feuilles, ou battu, Blatt- od. Blättchen–, geschlagenes –; – filé ou fil d'–, gesponnenes –; – fin, (– à douze deniers, ou au titre le plus haut auquel il puisse être posé) feines –; – fin fumé, (– fin, soit trait, soit en lames r, exposé long temps à la fumée, afin de lui donner la couleur de l'or, ou de l'– fin doré) feines Rauch–; – tenant or, (or au-dessous de 17 carats, et qui n'est plus qu'– *tenant or*) goldhaltiges –; Gold unter 17 Karat; – faux, ou faux –, (–, soit trait, soit r, fait de cuivre r et couvert de feuilles d'–) falsches, unechtes –; – bas, ou bas –, (qui est de six deniers au dessous du titre de l'argent monnayé) geringhaltiges –; le roi ou du roi, (un peu moindre que l'– fin ou à 12 deniers, mais payé au même pied pour le compte des rois de France) Königs–; – de coupelle, (– le plus fin, qui a passé par la coupelle ou creuset) Kapellen–; – de cendrée, (poudre ou dragée d'–, attachée à des plaques de cuivre mises dans l'eau-forte qui a servi à l'affinage de l'or) Schrot–, Dunst–; – fulminant, Knall–; – en coquille, (rognures de l'argent en feuille ou battu, employées par les peintres et les argenteurs) Muschel–; – en chaux, verschlackte –; – haché, haschirte Versilberung; fg: c'est de l'– en barre, (– r qui ne peut manquer) das ist so gut als baares Geld, das ist immer sein Geld werth.

2. (monnaie); Geld, n; toucher, recevoir de l'–, – bekommen, einnehmen; vendre ses meubles r, pour

faire de l'–, seine Möbeln z zu – machen; sie verkaufen um – zu bekommen od. sich – zu verschaffen; faire – de tout, aus allem – machen od. Nutzen ziehen; il fait de l'–, (il amasse de l'–) er macht sich –; placer son – à cinq pour cent, au denier vingt, sein – zu 5 vom 100 anlegen; – mort, (qui ne rapporte pas intérêts) todtes –; être, se trouver court d'–, nicht sehr bei –e, schlecht mit – versehen seyn; n'être pas en –, (n'en être pas fourni, n'en avoir pas de disponible) kein – im Beutel, kein freies – haben; perdre son – au jeu, sein – verspielen; il a mangé (dissipé) bien de l'–, er hat viel – durchgebracht; être âpre à l'–, geldgierig seyn; courir, attendre, languir après son –, um sein – laufen, auf sein – warten, lange warten müssen; il faut avoir toujours la main à l'–, l'– à la main avec les ouvriers, bei den Handwerksleuten muß man beständig die Hand im Beutel haben; payer – sec, – bas, – sous corde, (ou en – comptant) bar, in barem –e, in klingender Münze bezahlen; on obtient ou fait tout à force d'–, mit – kann man alles ausrichten; l'– est le nerf de la guerre, – ist die Seele des Krieges; se laisser corrompre par –, sich mit – bestechen lassen; il n'y a rien à faire auprès de lui par –, mit – kann man nichts bei ihm ausrichten; entre gens d'honneur la parole vaut l'–, unter rechtschaffenen Leuten ist das gegebene Wort so gut als bares –.

3. – blanc, (monnaie d'argent) Silber-geld, n; -münze, f; payer en or ou en –, in Gold od. in Silber bezahlen; (on a battu cette année) 3 millions en –, für 3 Millionen Silber-geld, Silber-münze; tous ces sacs sont en –, in allen diesen Säcken ist lauter Silber-geld; Com. c. *aventure*, *banque*, *courant*; – de permission, (– de change dans les Pays-Bas, plus cher que l'– courant) Permiß-geld, Wechsel-geld; – à retour de voyage, (pris à tant pour cent, pour charger un navire, l'intérêt et le capital payables au retour du bâtiment) Rückfrachtanleihen, n; (eine zur Befrachtung eines Schiffes aufgenommene und bei dessen Zurückkunft sammt den Zinsen heimzuzahlende Summe Geldes); le terme vaut l'–, die Frist ist Goldes werth; Bl. (l'un des deux métaux dans les armoiries, et représenté par de l'–, ou avec du blanc) die Silberfarbe od. weiße Farbe; P. il y va bon jeu bon –, (il agit sérieusement et de bonne foi) es ist sein ganzer Ernst, er treibt es im vollen Ernste; it. jouer bon jeu bon –, (jouer pour payer sur-le-champ) um bares G. spielen; mettre du bon – contre du mauvais, (faire des avances, des frais dans une aff. dont on court risque de ne rien retirer) gutes G. gegen schlechtes hingeben, sein G. bei einem Spiel setzen; (cette marchandise, cet effet, cette promesse z) est de l'– en barre, (elle est de prompt débit; it. elle vaut de l'– comptant) ist so gut als bares G.; ses promesses ne sont pas de l'–, seinen Versprechungen ist nicht viel zu trauen; (vous lui avez prêté cette somme), c'est – perdu, c'est de l'–, autant d'– perdu, vous en serez pour votre –, das ist verlornes G. das ist so gut als weggeworfen; Sie kommen um Ihr G.; (ce drap n'est pas bon), vous en avez pour votre –, (vous l'avez payé assez cher) es ist tüchtig bezahlt, man hat Sie an den Beutel gehängt; point d'–, point de Suisse, (rien pour rien; on ne fait rien gratuitement) umsonst ist der Tod; man thut nichts umsonst, cf. *besogne*; tout cela est bel et bon, mais de l'– vaut mieux, (belles paroles, beaux discours ne suffisent pas pour remplir des engagements contractés envers qn) sa. alles das ist ganz gut, aber bares G., ist noch besser; l'– est rond, c'est pour rouler, (se. d'excuses à de folles dépenses z) man hat das G. zum Ausgeben: (Mr. ne mange pas), il ne fait – de rien, (il a peu d'appétit) es will ihm nichts schmecken; avoir le temps et l'–, alles haben, was man wünscht; die besten Tage haben; prendre (ce qu'on dit) pour de l'– comptant, (être crédule) für bare Münze annehmen, c. *bourreau*, *comptant*, *courant*, *drap*, *médecin*, *mignon*, *pirouette*, *siècle* z.

Argenter une vase z, (le couvrir d'*argent* en feuilles ou de feuilles d'*argent*) ein Gefäß versilbern, übersilbern, mit Silber belegen; des boucles –ées, übersilberte od. versilberte Schnallen; ces boutons ne sont pas d'argent, ils sont –és, dieß sind keine silberne Knöpfe, sie sind bloß übersilbert, cf. *pilule*; fg: –é, (qui a la blancheur et l'éclat de l'*argent*) silbern; le plumage –é du cygne, das Silber-gefieder des Schwanes; les flots –és, die silbernen Fluthen, Silberfluthen; la lumière –ée, les rayons –és de la lune, des Mondes Silberlicht, Silberstrahlen; cheveux d'un gris –é, silbergraue Haare, cf. *gris*; Bo. (qui a q. partie d'un blanc éclatant) silbern, versilbert; le chardon –é, die Silberdistel.

Argenterie, f. (vaisselle et autres meubles d'*argent*) Silber-zeug, -geschirr, n; il a vendu toute son –, er hat alles sein Si. verkauft; l'– d'une église, (vases z d'*argent* à l'usage du culte) das Silbergeräth, der Silberschmuck ..; Fin. (fonds que le roi destinait tous les ans à certaines dépenses extraordinaires, pour habits de bal, fêtes z) die Ball- od. Fest-gelder; les officiers de l'–, die Verwalter od. Zahlmeister der Festgelder, it. (pt. de la vaisselle d'argent) Silberkämmerlinge.

Argenteur, m. (ouvrier dont le métier est d'argenter les métaux, bois, toiles z) Versilberer, Silberplattirer.

Argenteux, se, a. (pécunieux, bien fourni d'*argent*, c.) fa. geldreich, mit Gelde versehen; je ne suis pas trop, je ne suis guère – (en fonds, en *argent*) pour le moment, ich bin gegenwärtig nicht sonderlich bei Gelde; meine Barschaft ist nicht sehr ansehnlich.

Argentier, (thier) m. (officier chez le roi z chargé de la distribution de certains fonds) Zahlmeister; z. (off. de l'argenterie) Silberkämmerling.

Argentifère, a. (qui contient de l'*argent*) Mg. silberhaltig; marne –, Märgel, ährenförmiges Grankupfererz.

Argentifique, a. Alc. (qui change en *argent*, qui produit de l'–) in Silber verwandelnd.

Argentin, e, a. (qui ress. à l'*argent*) silberartig; cette cloche a un son –, (un son clair et retentissant; le son de l'*argent*) diese Glocke hat einen Silberklang; une voix –e, silberhelle Stimme, Silber-stimme, f; une couleur –e, (qui a qc de l'éclat de l'*argent*) Silberfarbe, f; Poé. onde –e, silberne Fluth, Silberfluth; Pt. ton –, (un certain ton de couleur qui rappèle le blanc de l'*argent*) eine silberne Farbengebung, ein silberhelles Colorit.

Argentine, f. (pla. méd. astr., qui épaise les maux de dents, et dont la feuille est co. *argentée*) Silberkraut, -blatt, n; Hn. (g. de pol. abdominaux) -fisch; l'– hutin, (ou sphyrène) Schwirrfisch; Lap. (feldspath nacrée variété de l'adulaire) id; (Art Adular); Mg. (spath chiteux) Schiefer-spath, -kalk; Argentin.

Argenture, f. (ce qui est *argenté*; it. art d'*argenter*); ouvrage d'–, versilberte Arbeit, cet ouvrier entend bien l'–, dieser Arbeiter versteht das Versilbern gut; l'– s'en va, die Versilberung geht herunter.

Argeste, m. Mar. ou Vent blanc, (esp. de vent dont la direction décline du Sud vers l'Ouest de 25 degrés) id.

Argile, f. (terre grasse, dont on fait des vases z) Thon; -erde, f; un vase d'–, pétri d'–, ein Gefäß aus –, ein thönernes G.; aus – geknetetes G.; – à foulon ou savonneuse, Walker-, Seifen-; l'– à potier, ou glaise, – glaise, terre-glaise, Töpfer-; Töpfer-erde, f; der Letten; – égyptienne, Nil-erde, f; – sphéroïdale ou en noix, kugelförmiger, nußförmiger –; Nuß, f; – calcarifère, kalkhaltiger –, c. *marne*; – calcarifère terreuse, Sandmergel; – calcarifère pulvérulente, Asche, f; – ocreuse ou martiale, Eisen-; Méd. c. *bols*, *terres bolaires*; – graphique, Schieferkreide, f; – schisteuse, Schiefer, -schiefer, qf. Argilit; – schisteuse tabulaire, tégulaire, graphique, novaculaire z, (la 1e donnant des tableaux pour les mathématiciens, des tables à écrire; la 2e le'ardoise proprement dite; la 3e dite crayon des charpentiers; la 4e composée de deux couches, l'une noirâtre, l'autre jaunâtre, dite pierre à rasoir) 1. Tafel-schiefer; 2 Dach-sch., Deck-sch.; 3. Schieferkreide, Zimmermanns-k.; 4. Schleifstein; Chi. n. (terre ou l'alumine surabonde) Alaunerde, f.

Argileux, se, a. (qui tient de l'argile) thonig, lehmig; terrain –, terre –se, thoniger od. lettiger Boden; thonige Erde.

Argilite -lite, m. Mg. c. *argile schisteuse*; – bitumineux, Brandschiefer; – porphyre, (argile schisteuse mêlée de Feldspath) Argilit-porphyr.

Argillette, f. Bo. (pla. qui croît sur les sols argileux) id. [lo-calett.

Argillo-calcite, m. Mg. (argile calcarifère) Argil-

Argillolite, f. Mg. (esp. d'argile calcaire) Argillolit.

Argirite, Argirolithe, Argitame, c. *argy-* z.

Argo, m. As., My. l'–, le navire – ou vaisseau des *Argonautes*, c.; Hn. l'–, (ins., esp. de ver) id.

Argolaise, f. Bo. (pla. fam. des lis) id.

Argolide ou Argie, Gg. anc. (Péloponnèse) Argolis. [ois.) Sprenkel.

Argon, m. Oi. (bâton plié en arc, pour prendre des

Argonautes, pl. My. (princes grecs, au nombre de 51 ou 52, ainsi appelés du nom du navire *argo*, sur leq. ils partirent avec Jason, pour aller en Colchos conquérir la toison d'or) Argonauten; As., My. le vais. des –, das Schiff Argo, das Schiff der Argonauten; das Schiff; Con. (g. de coquilles) Segler; l'– casque, der Kahn.

Argonautier, (thier) m. hn. (sol. qui vit dans la cq. dite *argonaute*) die Argonautmuschel (das Thier).

Argonautique, f. (poème qui a pour objet l'expédition des *Argonautes*) Argonautica, f. (des Valerius Flaccus). [le lierre] id.

Argophylle, m. Bo. (arbr. qui a des rapports avec

Argot, (-go) m. (langage des gueux et des filoux entr'eux) das Rothwälsch, die Diebs- od. Bettler-sprache; savoir, parler l'–, R. verstehen z; 2. fg: être sur ses –s, (être alerte, intrigant et intelligent) fa. pfiffig seyn; po. les –s, (les mains, les pieds, la tête) die Tatzen, Pfoten; se faire donner sur les –s, (se faire battre) Schläge bekommen; auf die Finger geklopft werden; fendre les –s, (se sauver à toutes jambes, s'échapper, c.) sich unsichtbar od. aus dem Staube machen; se dresser sur ses –s, (prendre un air arrogant, s'emporter z) auf den hohen Gaul steigen; sich aufblähen; it. in Harnisch gerathen; 3. (pt. de qs sol.) c. *ergot*; Jar. (extrémité d'une branche morte) das abgestorbene Ende eines Zweiges; retrancher les –s, (les couper près de la tige) die dürren Zweige od. Aeste abschneiden.

Argoter un arbre, Jar. (en retrancher les *argots*) die dürren Zweige z abschneiden; (arbre) –é, von dürren Zweigen gereinigt z; z. vn. (parler l'*argot*) rothwälschen; Rothwälsch reden.

Argoudan, m. Com. (esp. de coton de la Chine) id.

Argoulet, m. Mil. c. *carabin*; fg: (hom. de néant) elender Mensch; it. (chevalier d'industrie, c.) c'est un pauvre –, .. ein armer Schlucker, c. un pauvre *hère*.

Argousin, m. (bas officier de galère, qui veille sur les forçats) Rudermeister, Galioten-Aufseher; Prosoß; fg: mp. c. *alguazil*.

Argousier ou Argouse, m. (arbr. maritime à feuilles et baies astr., écorce fébrif.) Meerkreuz-dorn; Seekreuz-d., Stech d., Sand-d., Weiden-d., Pferde-d., Hast-d. [Aargau, n.

Argovie, f. ou Argow, m. Gg. (canton de Suisse)

Arguatule, f. hn. (dents de poi. de forme siliqueuse) Schotenstein.

Argue, f. Tir. (machine où l'on arrondit et amincit le fil venant de l'enclume, en le tirant par une filière qui y est fixée) Drahtwinde, Scheibenbank, f; 2. (le laboratoire ou lieu où le fil doit être passé à l'*argue*) Drahtzug; -zieherei, f.

Arguer, (ar-ghér) le fil, (le passer à l'*argue*) den Draht ziehen.

Arguer, (gu-ér) va. (reprendre, accuser) v. beschuldigen, schelten, strafen; Pa. – une pièce de faux, ein Aktenstück als unecht od. verfälscht anfechten, c. *faux*.

Argueux, se, a. (qui *argue*) v. beschuldigend, anfechtend.

Argule, m. hn. (g. de crustacés branchiopodes, à deux yeux, d'*argus*, opp. à ceux qui n'ont qu'un œil et qu'on a nommés *cyclopes*); das Zwey-auglein.

Argument, m. (raisonnement par leq. on tire une conséquence d'une ou de's prémisses) Argument, n; der Schluß, die -rede, der Beweis; faire un –, un – en forme, einen –, förmlichen – machen; satisfaire, répondre à un –, auf einen Beweisgrund antworten; éluder, résoudre, rétorquer un –, einem -e ausweichen; einen – zergliedern; einen Beweis zurück-wälzen, -schieben; puissant, fort, faux –, mächtiger, starker B.; falsicher –; – concluant, invincible, captieux, sophistique, bündiger, unwiderleglicher, verfänglicher, täuschender – od. B.; – ad hominem, (ou l'on réfute qn par son principe z) persönlicher B-grund; 2. (conjecture, indice, preuve z) j'en tire un grand – contre lui, ich ziehe hieraus einen starken B., eine starke Vermuthung gegen ihn; Lit. l'– d'un livre, d'un poème z, (le sujet, le précis) pu-

der Inhalt, Hauptinhalt eines ε; I-anzeige, f; As. l'– de latitude ou d'inclinaison, (distance d'une planète à son *nœud*) der Winkel eines Planeten-Ortes mit seinem aufsteigenden Knoten, (der Breiten- od. Neigungswinkel); – annuel, ou – annuel de l'apogée de la lune, (distance du lieu du soleil au lieu de l'apogée de la lune) Abstand des Sonnen-Ortes vom Entfernpunkte des Mondes.

Argumentant, m. Ecol. (qui *argumente* dans un acte public contre le répondant) (Opponent); Bestreiter (bei einer Disputation).

Argumentateur, m. (qui aime à *argumenter*) mp. ord. Streiter, Disputiergeist; c'est un subtil –, un – perpétuel, continuel, ein spitzfündiger –; ein ewiger, unaufhörlicher –, Wortkämpfer.

Argumentation, f. Beweis-führen, n; -führung, f; 2. (art) B-führung, f; (il brille, excelle) dans l'–, im B-führen, in der Kunst Schlüsse zu machen; (traité) de l'–, von der B-führung; 3. (argument) Beweis, Schluß.

Argumenter, vn. (faire q. *argument*) schließen; Schlüsse machen; Gründe vorbringen, einen Beweis führen; *argumentiren; – contre qn, contre une proposition, Gründe gegen jemand, gegen einen Satz anführen; einen ε durch Schlüsse zu widerlegen suchen; il ne faut pas – de la possibilité à l'effet, ou de la puissance à l'acte, man darf von der Möglichkeit nicht auf die Wirklichkeit, vom Vermögen od. der Kraft nicht auf die Handlung schließen; on peut touj. – de l'effet à la possibilité, et de l'acte à la puissance, von der Wirkl. od. Wirkung kann man auf die Mögl. und von der Handl. auf das Verm. od. die Kraft schließen.

Argus, (u-ce), m. My. (prince d'*Argos*) Argus; fig. (à qui la fable, pour sa *cagoule*, a attribué cent yeux) Ar.; der Hundert-äugige; fg: (espion domestique très-clairvoyant) scharfsinnige, wachsame Person, P., die ihre Augen überall hat; A.; des yeux d'–, (très-pénétrants) Ar-augen; Hn. (qui a des taches ou points imit. des yeux) 1. (poi. marqué de points noirs) Ar.; 2. (papillon) Ar.; 3. (oie) Pfausaian; 4. (serpent) Ar.; 5. (eq du g. porcelaine) hundertäugige Porzellanschnecke; le gr. –, die Ar-schnecke.

Argutie, (-cie) f. (vaine subtilité, *argument* sophistique) Spitzfindigkeit, f; -s scolastiques, Schulspitzfindigkeiten.

Argutieux, se (-ci-) a. (qui s'occupe d'*argulies*, it. chose –se) spitzfindig, sophistisch.

Argüze ou –se, f. (g. de pla., fam. des scheelsamers) Messerschmidie, f.

Argyraspide, m. Ant. (sc. d'anc. soldats grecs qui *portaient des boucliers d'argent* ε) Silberschildträger.

Argyréiose, m. hn. (poi. sans écailles, d'un bleu argentin) id.

Argyrite, f. Mg. (marcassite d'argent) Silberkies, Schienspiter, u; 2. a. les jeux ou combats –s, Lehn-spiele; -kämpfe od. -gefechte.

Argyrocome, a. Bo. plantes –s, (à têtes ou groupes de fleurs d'un blanc *argenté*) silber-köpfige, -buschliche Pflanzen; As. comète –, silberschweifiger ε.

Argyrodamas, m. (sc. de talc blanc) Katzensilber, n; weißer Talk.

Argyrodendron, Bo. (arbre à feuilles couvertes d'un poil argenté) Silberbaum. [träbe, f.

Argyrodonte, m. hn. (ou sclène umbre) Seer

Argyrogonie, f. Alc. (pl. philosophale) der Stein der Weisen.

Argyropée, f. Alc. Silber-macherei, -macherkunst, f.

Argyrolithe, f. Mg. (pi. de couleur d'*argent*) silberfarbiger Stein, c. *argyrite*.

Argytame ou –mne, m. Bo. (arb. blanchâtre, fam. des euphorbes) Argytamnie, f.

Aria, Bo. c. *alisier*. [che Kr.

Ariadne, f. As. die Krone der Ariadne; nördli-

Arian, m. hn. c. *vautour*.

Ariane, f. hn. (esp. de papillon) id.

Arianisme, m. h. ecc. (*hérésie des Ariens*) Arianism od. A-mus; arianische Lehre

Aridas, – d'herbes, m. (étoffe) Seidenbast; ostindischer Grastaffet.

Aride, a. (dépourvu d'humidité, it. desséché) dürr, trocken, ausgebrannt, ausgetrocknet; sol ε –, dürrer, ausgebrannter Boden ε; une citerne –, eine ausgetrocknete Cisterne.; f. sujet –, magerer, unfruchtbarer Gegenstand; esprit –, imagination –, (qui ne produit rien) unfr., seichter Kopf, unf-e Einbildungskraft; discours –, (qui manque d'agréments) trockene, schmucklose Rede; ame –, (altérée, ou peu sensible; sens qui dépend d'une se épithète); ces ames froides et –s, jene kalte und fühllose Seelen ε; son ame, touj. – et altérée, seine beständig lechzende und dürstende Seele.

Aridité, f. (sécheresse entière et constante); l'– d'une terre, d'un terroir, die Dürre eines Landes ε; (d'un sujet) Magerkeit, Unfruchtbarkeit, f; (du style) Trockenheit, f; il y a une – de style, une – étrange dans cet ouvrage, es herrscht in diesem ε eine ungewöhnliche Trockenheit, der Vortrag ist äußerst trocken; Dv. (état d'insensibilité, de dégoût ε) Kälte, Unempfindlichkeit, Leere, f; (l'ame la plus fervente) éprouve des –s, des moments d'–, ist zuweilen kalt od. unempfindlich, hat Anwandlungen von Kälte od. Un.; la voie des –s nous est qf plus avantageuse que celle des consolations, freudenlose od. trostlose Wege sind uns manchmal heilsamer als tröstende Schickungen.

Aridure, f. Méd. (atrophie) Austrocknung, Schwindung, Auszehrung, Dörrsucht, f; Ef. Darre, f.

Arien, ne, h. Ecc. (sectaires du 4e siècle, qui nioient la consubstantialité du verbe et son éternité ε) Arianer, inn; it. a. arianisch.

Aries, (e-ce) m. As. (le bélier) Widder.

Ariet, m. hn. (*pède d'Arabie*, de la gros. d'une gazelle) id.

Arietto, f. Mu. (air léger et détaché, qui se chante avec des accompagnements de symphonie) Liedchen, n.

Arignan ossou, m. hn. (esp. de diadon) c. *hocco*.

Arigot, (-go) m. (esp. de fifre ou de flûte militaire) Soldaten-pfeife, Kriegs-pf., f.

Arille, (lm) m. Bo. (enveloppe extér. des graines ou semences ε) Umschlag; Samen-haut, -decke, f; –e, ée, a. mit einem U-e bekleidet.

Arimane, m. R. (divinité des anc. Perses, le principe du mal) id. [id.

Arimanon, m. hn. (sc. de perruche à queue courte)

Arimaspes, pl. Gg. (peuple fabuleux qui n'avoit qu'un œil au milieu du front) Arimaspen, pl.

Arimer, Ariser, c. *arrimer*, *arriser*.

Arimphéens, s. a. Gg. (peuples qui habitoient en deçà des monts Riphées, entre l'Eur. et l'Asie) Arimpheer.

Arioso, Mu. (mot italien qui indique une man. de chant soutenue, développée, et affectée aux grands airs) id., n; it. a. gesang-mäßig, singend.

Aristarque, m. h. anc. (commentateur grec qui a fait une critique sévère des poèmes d'Homère) Aristarch; fg: (crit. *sévère*, mais équitable); soyez pour moi un –, seyen Sie für mich ein strenger, aber gerechter Kunstrichter; j'ai touj. trouvé en lui un –, ich habe an ihm immer einen .. gefunden.

Ariste, f. Bo. (arête, barbe) Granne, f; –é, ée, a. Bo. begrannt; mit G-n versehen; 2. l'–ee, f. Bo. (g. de pla., fam. des iridées) Aristea, f. [granne, f.

Aristide, f. Bo. (g. de pla., fam. des graminées) Dreizack

Aristocrate, s. a. (partisan de l'aristocratie ε) *Aristokrat, (Adelsfreund, pu.); Anhänger, großer Freund der Adels-herrschaft, -regierung.

Aristocratie, (cie) f. (gouvernement des grands, des nobles ε) Adelsherrschaft, *Aristokratie, f; (les États de Gènes et de Venise) étaient des –s, wurden vom Adel beherrscht; in Genua ε war die A. eingeführt.

Aristocratique, (-thik) a. (qui app. à l'*aristocratie*) Etat, gouvernement –, adelherrisch, aristokratisch; adelsherrschaftlicher (aristokratischer) Staat; ar-e Regierungsform; -ment, ad. (d'une man. –) ar.; auf ar-e Art; (cet Etat) est gouverné –, wird ar. (od. vom Adel) regiert; (in diesem Staate) herrscht der Adel.

Aristocratiser un pays ε, aristokratisch machen; (in einem Lande) die Adelsherrschaft einführen.

Aristodémocratie, (cie) f. (Etat aristocrate et démocrate) gemischte Adels- und Volks-herrschaft; (Aristodemokratie, f.); -tique, (thik) adels- und volksherrschaftlich; *aristodemokratisch; -tiquement, ad. ar.; auf ar-e Art.

Aristoloche, f. Bo. (pla. propre à exciter ou aider le flux des vidanges) Osterluzei, f; – clématide, Waldrebe; kleine O.; 2. pl. les –s ou –chées, f. die osterluzeiartige Pflanzen.

Aristolochique, a. a. Méd. les –s, remèdes –s, (qui ont q. effet commun avec l'*aristoloche*) die Blutreinigung (der Kindbetterinnen) befördernde Mittel; blutflußbefördernde M.

Aristo-rabino-théocratie, (-cie) f. id.; gemischte Herrschaft des Adels, der Gerichtshöfe und der Geistlichkeit. [lien) id.

Aristophanéion, m. Méd. (sc. d'onguent émol-

Aristote, m. (np.) Aristoteles.

Aristotelicien, ne, s. a. (partisan de la doctrine d'*Aristote*) aristotelisch; Aristoteliker, inn.

Aristotélisme, m. (philosophie d'*Aristote*) Lehre od. Philosophie des Aristoteles.

Aristotélie ou –lée, f. Bo. (arbr. du Chili, dont le fruit sert à faire du vin) id.

Aristoxéniens, pl. h. anc. (musiciens qui jugeoient par l'oreille seule du rapport des sons; du nom de leur chef *Aristoxène*) Aristoxenier.

Arithmancie, f. (*divination* par le moyen des nombres) Zahlen-wahrsagerei, -deuterei, f.

Arithméticien, ne, (thi-) s. (qui enseigne ou sait l'*arithmétique*) Rechner, Rechenmeister, *Arithmetiker; savant –, gelehrter R.; (elle est grande) –ne, Rechnerinn, Rechenmeisterinn.

Arithmétique, (thi-) f. (art de calculer, ou science des nombres) Rechenkunst, Arithmetik, f; les quatre règles de l'–, die vier Arten (Species) der R.; en bonne – vous trouverez que ε, bei richtiger Rechnung werden Sie finden, daß ε; – pratique, speculative, angewendete, reine R.; – numérique, littérale ou specieuse, Zahlen-, Buchstaben rechnung od. R.; – instrumentale, (par le mécanisme de q. machine) Maschinenrechnung; – décimale, – Decimalrechnung, f; – politique, (qui s'occupe d'objets d'état, de la population, de la consommation de cert. articles ε) bürgerliche od. Staatsrechenkunst; 2. a. proportion, progression –, (fondée sur les nombres, suivant les règles de l'–) arithmetisches (zahlenlehriges) Verhältniß, .. Fortschreitung, f; échelle –, Zahlenleiter, f; machine –, Rechenmaschine, f.

Arithmétiquement, ad. (d'une man. *arithmétique*) arithmetisch; procéder, calculer –, ar. od. nach den Regeln der Rechenkunst verfahren; quantités proportionnelles –, ar-e (zahlenlehrige) Verhältnißgrößen.

Arle, c. *harle*.

Arlequin, (kein) m. (acteur qui fait le rôle de *bouffon*) Harlekin, Hanswurst, Possenreißer, Pickelhäring; Hn. (ois. du g. des colibris, dont les plumes imitent l'habit d'–) H.; fg: c. *bouffon*.

Arlequinade, f. (farces ε d'*arlequin*) Hanswurstenstreich; Possenreißerei, f. [Hanswurstentanz.

Arlequine, f. (danse propre au rôle d'*arlequin*)

Arlet, m. (esp. de *cumin*) Kümmel.

Armadaille, (lm.) f. Pê. c. *amairade*.

Armadille, (lm.) f. (petite flotte espagnole; dim. du mot *armada*, qui sg. *grande flotte*) kleine Flotte; Flottille, f; it. (esp. de petit vais. espag.) Armadille, f; 2. m. Hn. (le tatou) das Armadill, Gürteltier, Schildferkel, n.

Armand, m. (np.) Herrmann; Marc. (esp. de bouillie qu'on fait prendre à un cheval dégoûté ε) Pferdebrei, Arzneibrei.

Armarinte, (rein-) f. Bo. (g. de pla. ombellifères) Nußdolde, f. c. *cachrys*.

Armateur, m. Mar. (qui *arme* ou équipe un vaisseau pour la course, ou pour le Com. ou en marchandises) Capers-ausrüster; it. Rheder; 2. de capitaine ou le vais. même) der Caperkapitän; Commissfahrer; it. das Caper-schiff, Raub-sch.; tel – vient de partir, der und der Caper ist ausgelaufen; nos –s ont fait des prises, unsere Caper haben Prisen (Fänge od. Beuten) gemacht, c. *capre*; (ce vais. marchand m'appartient), j'en suis l'–, ich bin der Rheder oder Ausrüster.

Armature, f. d'une machine, d'un moule ε (barres ou liens de fer ε, serv. à en contenir les parties) der Beschlag, das Beschläge einer ε; Hn. (croute métallique des pi. figurées) Harnisch; 2. pl. Arc. les –s (d'un tombeau, d'un arc triomphal ε) das Kriegsgeräth, die Kriegsbilder und Siegeszeichen ε.

Arme, f. (pour l'attaque, la défense ε) Waffe, f; Gewehr, n; – offensive, défensive, Trutz- od. Angriffs-waffe; Schutz- od. Vertheidigungs-w.; (le fusil,

tol, le pistolet, le canon ɛ) sont des –s à feu, sind Feuer-g–ɛ; (l'épée, la baïonnette) sont des –s blanches, sind blanke G–ɛ; se battre à l'épée, à l'– blanche, sich auf den Degen, auf blankes G. schlagen; les hautes –s, das Ober-g., c. *haut, trait*; se battre à –s égales, (p. ɛg.) sich mit gleichen Waffen schlagen; aux –s, aux –s! zu den Waffen! ins G.! –s courtoises ou de parade, (telles que lances sans fer, épées sans taillant et sans pointe, pour les tournois) stumpfe od. Turnier-waffen; –s à outrance, scharfe T.; T. auf Leben und Tod; –s boucanières, Jagd- od. Pürsch-g–ɛ; –s doubles, Doppel-waffen; Mil. hautes –s! das G. hoch! passez vos –s du côté de l'épée! das G. zur Labung! ins schwenkt das G. zur L.! portez vos –s! angefaßt! das G. auf die Schulter! renversez vos –s! verkehrt schultert das G.! cf. *héraut, roi, poursuivant*; Es. faire des –s, tirer des –s, fechten, sich im Fechten üben; tirer dans, hors, sur, sous les –s, (allonger un coup d'épée *entre, hors des, sur, sous* les bras de l'adversaire) zwischen die Arme, außerhalb der Arme, über, unter die Arme stoßen od. den Stoß führen; il a les –s belles, (fait des –s de bonne grace) er ficht schön, er hat einen schönen Anstand beim Fechten; un tel lui a mis les –s à la main, a été son maître d'–s, son maître en fait d'–s, était a appris à faire des –s) .. hat ihn das Fechten, hat ihn fechten gelernt, war sein Fechtmeister; un maître de hautes –s, (qui montre à bien manier la pique ɛ) ein Exerciermeister; il est bien sous les –s, (il a bonne grace en tenant la pique ɛ) die Kriegsrüstung, das Gewehr steht ihm gut an; être né pour les –s, (pour la profession militaire) zum Soldaten geboren seyn; (faire ses premières –s (va se campagne) sous tel général, seinen ersten Feldzug unter dem .. machen; suivre, quitter les –s, le parti des –s, Kriegsdienste nehmen, die Kr. od. den Soldatenstand verlassen; faire passer (un soldat) par les –s, (le fusiller) (nach Kriegsrecht) erschießen, (arkebusiren); (ce corps fut forcé) de mettre les –s bas, de poser les –s, .. die Waffen niederzulegen, das Gewehr zu strecken; (toute l'armée) était sous les –s, stand unter den Waffen, unter dem G.; fg: (cette dame) est sous les –s, (extrêmement parée) sie ist in völligem Staate; baisser, rendre les –s, (céder; faire des soumissions ɛ) das G. strecken; nachgeben; sich zum Ziele legen, c. *mettre, présenter, porter, poser* ɛ; (cette ville) a 2000 hommes portant les –s, (en état de porter les –s) hat 2000 waffenfähige od. streitbare Männer.

2. les –s, (l'armure d'un guerrier, son casque, sa cuirasse ɛ) Rüstung, f; il a reçu un coup dans ses –s, er bekam einen Schuß in seine R.; ses –s sont à l'épreuve du mousquet ɛ, seine R. ist schußfest; homme d'–s, gens d'–s, (autref.; cavaliers armés de toutes pièces) Reiter in völliger R., c. *fausser, éprouve*.

3. –s, (différentes espèces de troupes); l'– du génie, de la cavalerie ɛ, das Ingenieurcorps, die Reiterei; (il y avait six mille hom.) de différentes –s, de toutes –s, von verschiedenen, von allen Waffen od. W–s gattungen.

4. les –s, (les armées) die W a f f e n; (le ciel) bénit nos –s, seconde unsere W.; le succès prodigieux de nos –s, die erstaunlichen Fortschritte unserer W.; unser außerordentliches W–glück; nos –s triomphantes, malheureuses, unsere siegreichen, unglücklichen W.; les –s sont journalières, (sujettes aux chances de la fortune) das Kriegsglück ist veränderlich od. wandelbar; it. fg: (ce joueur, cet orateur) a éprouvé que les –s sont journalières, (qu'on ne réussit pas toujours) hat die Veränderlichkeit des Glückes erfahren, cf. *affront*; (cette soumission) me fit tomber les –s des mains, me désarma, me fléchit ɛ) entwaffnete mich, wand mir die W. aus den Händen; les –s de l'éloquence, de la persuasion, de la vérité, de la calomnie ɛ, die W. der Beredsamkeit ɛ; (la douceur, la modestie) sont les –s du beau sexe, sind die W. des ɛ; mettre les –s entre les mains d'un furieux, (fournir à qn des choses dont il abuse pour se perdre) einem Rasenden W in die Hände geben; einen R. bewaffnen; fg: vous me fournissez des –s (des preuves ɛ) contre vous-même, Sie geben mir W. gegen sich selbst in die Hand; faire – de tout, (pour réussir dans q. projet) alle mögliche Mittel anwenden, kein M. verschmähen; sich helfen, wie man kann; P. il s'escrime des –s de Samson, (pt. de qn qui fait jouer les mâchoires, et qu'on veut qualifier d'âne) er wehrt sich mit Simsons Waffen, mit seinem Eselskinnbacken; Bo. –, (d'une plante) Schutzwaffe, f; (les épines, les aiguillons, les poils même) sont des –s défensives données aux plantes par la nature, sind Schutzwaffen, welche die Natur den Pflanzen gegeben hat; (les animaux carnivores) ont des –s offensives, haben Angriffswaffen; (les cornes du bœuf ɛ) sont des –s défensives, sind eine Schutzwaffe.

5. Bl. les –s, (armoiries) Wappen, n; blasonner des –s, ein W. ausmahlen; ce sont mes –s, ce sont les –s de Prusse, das ist mein W., das preußische W.; (trois fleurs de lys d'or) en champ d'azur sont les –s de France, im himmelblauen Felde machen das W. von Frankreich od. das französische W. aus; –s pleines, pures, entières, (que les aînés ont conservées telles que les portaient leurs ancêtres) volles, unvermischtes, ganzes od. ungetheiltes W.; –s brisées, (que les cadets ont augmentées de q. pièce pour être distingués de leur aîné) gebrochenes od. vermehrtes W. (mit einem Beizeichen); –s chargées, (de q nouvelle pièce en mémoire de q action ɛ) bedeutes W.; –s déchargées ou diffamées, (auxquelles on a retranché qc en punition de q. faute) entblößtes od. beschimpftes W.; –s de domaine ou de prétention, (– d'un pays ɛ qu'on a possédé, ou sur leq. on a des prétentions) Herrschafts- od. Anspruchs-wappen; –s assomptives, (que qn a droit de porter en vertu de q. action) angenommenes od. berechtigtes W.; –s de concession, (accordées par le souverain, en récompense de q. service) Gnaden-w.; Amts-w.; –s substituées, (–s qu'on a substituées aux siennes propres par suite de q. alliance ɛ) aus genommenes, an die Stelle des seinigen gesetztes W.; –s vraies, fausses, (qui sont, ou ne sont point selon les règles du blason) echtes od. regelmäßiges, unechtes od. unr. W.; –s arbitraires, (dont le sujet est de pure fantaisie) willkührliches, selbst gewähltes W.; –s à enquerre ou à enquérir, (dont le sujet étant contre les règles ord., donne occasion de s'informer de ce qui a engagé à les faire ainsi) abweichendes, räthselhaftes W.; –s parlantes, (accompagnées de qs figures qui font allusion avec le nom de la famille) redendes W.; – de succession, angeerbtes W.; les –s de Bourges représentaient un âne assis dans un fauteuil, das W. von B. stellte einen in einem Lehnstuhle sitzenden Esel vor; P. il représente les –s de Bourges, (s'étale de son long, prend ses aises sur un fauteuil ɛ) er macht das W. von B.; er macht sichs gar zu bequem, c. *armoiries*.

6. Gg. le Cap des –s, (cap de la Calabre ultérieure, vers la Sicile) Capo dell' Armi.

7. Luth. – (ou *scie*) à main, (scie très-mince et fort large) Handsäge, f.

Armé, m. hn. (esp. de silure, it. de cotte) id.

Armech ou Armet, m. coll. Mar. (les ancres, câbles, grelins ɛ serv. à fixer ou amarrer un bâtiment en rade) das Ankertau, Tauwerk.

Armée, f. Heer, Kriegsheer, n; Armee, f; puissante, nombreuse –, mächtiges, zahlreiches H.; – victorieuse, formidable ɛ, siegreiches ɛ H.; – de réserve, de siège, d'observation, Rückhalts-, Belagerungs-, Beobachtungs-H.; – à deux fronts, (faisant face à la tête et à la queue) ein vorn- und hinten gegen den Feind gekehrtes H.; mettre, ranger une – en bataille, ein H. in Schlachtordnung stellen; lever, mettre sur pied une –, ein H. aufrichten, auf die Beine bringen; la tête d'une –, die Spitze ..; le choc de deux –s, das Aufeinanderstoßen, der gegenseitige Angriff zweier Heere; – navale, Kriegsflotte, f; Schiffheer, n.

Armejer, va. Mar. (travailler à s'amarrer dans un port) das Ankerwerfen vornehmen.

Armeline, f. Fell. (peau très fine et fort blanche, qu'on tire de Laponie) Hermelinfell, n.

Armement, m. (action d'armer; it. appareil de guerre) Bewaffnung, Ausrüstung, Kriegsrüstung, °Armirung, f; l'– des troupes ɛ, die B. od. A. der Truppen; l'– d'un vaisseau ɛ, die A. eines Schiffes ɛ; les vaisseaux en –, (dans un port ɛ), die ausgerüsteten, it. die auszurüstenden Schiffe; faire de grands, de puissants –s, große, mächtige Rüstungen od. Kriegs-r., Zu-r. machen; – par mer et par terre, Rüstung, Kriegs-r. zur See und zu Land; See- und Landrüstungen; renouveler l'– (d'un régiment), ein .. mit neuen Gewehren versehen; Arc. – de voûte, Bogengerüst, n.

Arménie, f. Gg. (gr. pays d'Asie; Turq. et Perse)

Arménien, ne, s. a. (d'Arménie, né ɛ ou A.) Armenier, inn; armenisch; Lap., Mg. l'–ne, ou pierre –ne, f. (pi. prér. qui tess. au lapis) der armenische Stein; la terre –ne, (arsenic rouge) der Rubinschwefel.

Arménistaire, f. hn. c. *méduse*.

Armenteux, se, a. Nco. viel Vieh, viele Heerden habend.

Armer, abs. (lever des troupes) sich zum Kriege rüsten, Kriegsrüstungen machen; on arme de tous côtés, man rüstet sich überall zum Kriege; (les Russes) arment contre les Turcs, .. bewaffnen sich, r. sich gegen .. ; – (une troupe ɛ), bew., °armiren, mit Waffen versehen; bewehrt machen; – qn de toutes pièces, de pied en cap, einem die völlige Rüstung anlegen; it. fg: il est –é de toutes pièces, (en fait de tous les points d'une affaire) er ist überall beschlagen, auf alle Fälle gerüstet; – un vaisseau, .. r., aus-r., cf. *course*; 2. –, (faire prendre les armes ɛ) bew.; (cette querelle) arma l'Asie et l'Europe, .. bewaffnete Asien und Europa; (l'intérêt ɛ) les a –és l'un contre l'autre, hat sie gegen eins. bewaffnet; s'– pour la défense de la liberté ɛ, sich zur Vertheidigung .. bew.; 3. s'– d'une cuirasse, d'une épée ɛ, einen Küraß anlegen; sich mit einem Degen bew.; fg: s'– contre le froid, contre la pluie ɛ, sich gegen die Kälte ɛ, schützen, verwahren; s'– d'une pelisse ɛ, sich mit einem Pelze ɛ versehen; iro. il est –é jusqu'aux dents, (plus qu'on ne l'est ord.) er steckt bis an die Zähne in der Waffenrüstung; s'– de courage, de patience, de résolution contre les revers ɛ, sich mit Muth ɛ gegen ein. waffnen; s'– de la prière, sich durch Gebet stärken; à main –ée, cf. *main*; Ch. chien –é, gepanzerter Hund; Ma. (ce cheval) s'arme, s'.. de son mors, (appuie les branches de son mors contre le poitrail, pour se défendre d'obéir à la main) setzt auf die Stangen, setzt die Stangen an die Brust; Mar. arme les avirons! (comd. pour mettre les avirons sur le bord de la chaloupe, tout prêts à servir) die Riemen klar gemacht! od. die Ruder ausgelegt! Art. – un canon, (y mettre le boulet) .. laden; die Kugel in das Stück einführen; Min. – un fourneau de mine, (après y avoir mis la poudre, en couvrir le coffre avec des madriers ɛ) eine Mine rüsten, versehen; Td. – une pierre d'aimant, einen Magnet bew., fassen, cf. *armure*; – (une poutre) de bandes de fer, mit eisernen Bändern beschlagen; – (une meule de moulin) avec des liens de fer, mit eisernen Schienen versehen; Fau. – l'oiseau, (lui attacher des sonnettes au pied) dem Falken die Schellen an das Geschühe machen, c. *curer*; Mu. – la clef, (y mettre les dièses ɛ) die Vorzeichnung machen; Jar. – de jeunes arbres, (les environner d'épines) .. (mit Dornen) einbinden.

Armet, (mé) m. (so. de casque) Sturm- od. Pickelhaube, f; Mar. c. *armech*.

Armillaire, (-mil-lè-) a. sphère –, (évidée et composée de plu. cercles, pour représenter la disposition du ciel et le mouv. des astres) Ringkugel, f; Bo. – à bracelets, plante –, (qui a des semences dont les Caraïbes font des bracelets ɛ) Armbandgewächs, n.

Armille, f. Arc. (annelets ou moulures carrées autour du chapiteau dorique) c. *annelet*; As. les –s d'Alexandrie, (assemblages de cercles, célèbre par les observations de Thimocharès ɛ) die alexandrinischen Ringe.

Armilustre, m. hr. (revue annuelle des troupes au champs de Mars) Heerschau im Marsfelde, f; –trie, f. (fête annuelle d'expiation au champ de Mars) Sühn-fest im M., n.

Armistice, m. (suspension d'armes pour peu de tems) Waffenstillstand; proposer un –, convenir d'un –, einen W. vorschlagen, schließen.

Arminianisme, m. h. Ecc. (doctrine d'Arminius, profess. en Holl. au 16e et 17e siècle, qui niait le péché originel ɛ) die Lehre des Arminius.

Arminien, ne, a. h. Ecc. (partisan du système d'*Arminius*) Arminianer, inn. [Armiten.

Armites, pl. hr. (soldats armés pesamment) die

Armogan, m. Mar. (temps favorable ou propre pour naviguer) günstiges Wetter; laisser passer l'–, den guten Wind verlegen.

Armoire, (moa-re) f. Schrank, Kasten; les tiroirs, les tablettes d'une –, die Schieb- od. Schubladen, die Fächer eines Schrankes ɛ.

Armoiries, f. pl. das Wappen; livre d'–, ein –buch; traité d'–, Abhandlung über die –kunde; Syn. – est le mot de la science, *armes* celui de l'usage commun. On emploie le mot –, pour éviter une équivoque; on dit: la science des –, et non celle des *armes*. Un recueil d'–, ou la noblesse trouve ses *armes*.

Armoise, (moa-se) f. Bo. (sc. d'herbe odoriférante, l'herbe de la St. Jean, dont la fleur diffère peu de celle de l'absynthe) Beifuß; weißer od. gemeiner –; Johanniskraut, n; – glomerulée, Alpen–; – des champs, Sumpf–; Traubenkraut; – maritime, Seewermuth; sirop, sel d'–, –saft, m; –salz, n; eau d'–, –wasser, n.

Armoisin ou Armosin, m. Com. (taffetas mince de Florence ꝛ) id.; Florentiner ꝛ Taffet; les –s (ou taffetas) des Indes-Orientales, die ostindischen Armesine.

Armon, m. (train de devant du carrosse) Vorderwagen; Deichselhalter, -zapfen; it. les –s, (entre lesq. on place le gros bout du timon) Arme; l'anneau des –s,

Armoniac, c. *ammoniac*. [der Armring.

Armorial, m. (recueil d'armoiries) Wappenbuch, -register, n; l'– de France, du Dauphiné ꝛ, das Wappenbuch von ꝛ; s. –, e, a. zum Wappen gehörig, von Wappen handelnd; le Mercure – de Ségoin, der Wappenmerkur von S.; recherches –es, Untersuchungen über die Wappenkunde.

Armorier, va. (peindre, graver ꝛ des *armoiries*) Wappen auf et. mahlen, stechen; (ce carrosse) n'est point –é, hat noch kein Wappen; il faut le faire –, man muß das W., die W. darauf mahlen lassen.

Armorique, f. Gg. (anc. nom de la Bretagne) Armoricum; non loin de l'–, de l'– plage, nicht weit von Bretagne, von der Küste von B.; 2. a. (Rouen, Coutances), villes –s, Städte in B.; 3 c. *maritime*.

Armoriste, (auteur d'un *armorial*) Verfasser eines Wappenbuchs; -verständiger; Lehrer der -kunde;

Armoselle, f. c. *sériphium*. [*Heraldiker.

Armure, f. sp. (la casque, la cuirasse ꝛ) Rüstung, *Armatur, f; où sont mes armes, où est mon – complete, wo sind meine Waffen, wo ist meine vollständige R.? – légere, pesante, leichte, schwere R.; – de tête, de cuisse, Kopfrüstung, f; Beinharnisch; mettre son –, die R. anlegen; Phy. – de l'aimant, (garniture d'acier qui en augmente ꝛ la force) R. od Bewaffnung des Magnets; Ser. l'– d'une machine ꝛ, (la ferrure) der Beschlag, das Beschläge; – d'une meule de moulin, das Eisenwerk od. der Beschlag an einem Mühlsteine, c. *armer* (3); Mar. – de mâts, c. *jumelle*; Pas. l'– de la navette, (petites pièces de fer à ses deux bouts) das Beschläg des Schiffchens; Mois. – en bois, (4 baguettes adaptées à la faux) Sensenkorb; fg: pu. (la patience) est une bonne – contre les maux, ist eine gute Waffe od. Schutzwehr gegen die Leiden.

Armurerie, f. (art, it. profession de l'armurier) Waffenschmidskunst, f; il excelle dans l'–, er zeichnet sich in der W. aus; il est bien assorti en objets d'–, er ist mit allerlei W.-arbeit wohl versehen.

Armurier, m. (qui fait ou vend des armes à feu ꝛ) Waffenschmid; it. -händler.

Arnaldix, f, Au. Méd. c. *alopécie*.

Arnaud, Arnauld, m. (np.) Arnold.

Arnaudistes ou Arnaldistes, pl. h. Ecc. (sectaires du 12e siècle, ayant pour chef Arnaud de Brescia, qui traitaient d'usurpation les biens des églises et des prêtres ꝛ) die Arnaldisten.

Arnoud ou Arnoul, m. (np.) Arnulf.

Arnautes, pl. Gg. (peuples d'Albanie) Arnauten.

Arnique, f. Bo. (pl. sternutatoire; tabac des Vosges) Wolfeiei, f; l'– ou bétoine des montagnes, Berg–; Mutterwurz, Waldblume, Schmerblume, f; Lungenkraut, Engelkraft, Fallkraft, n.

Arrodes, pl. Ant. c. *raprodés*.

Arobe, m. Com. (poids d'Espag., de Portu., du Pérou ꝛ) Arobe, f; l'– d'Espagne (de 25 ℔, environ 23½ de Paris) die spanische A.; l'– de Portugal, (de 32 ℔, environ 29 ℔ de Paris) die portugiesische A.

Aroglasson, m. Bo. c. *plantain*.

Aroïdes, f. Bo. (fam. de pla. semblables à l'*arum*) (aroe-ähnliche Pflanzen).

Arole, pv. Bo. c. *cembro*.

Aromate, m. (subst. végétales odoriférantes) Gewürz, n; un – précieux, kostbares –; de bons –s, gute –e; (le baume, l'encens ꝛ) sont des –s, sind gewürzhafte Stoffe; (les fleurs ont une odeur agréable) mais ne sont point des –s, sind aber keine –e; fg: (toute composition odoriférante); ces –s ne sont que des drogues, mêlées d'huiles volatiles, diese wohlriechende Sachen sind nichts weiter als gewürzhafte Stoffe ꝛ; Chi. c. *arome*.

Aromatique, a. (de la nature ou de l'odeur des aromates) *aromatisch, würzig, gewürzhaft, gewürzreich; plante –, g–e Pflanze, Gewürzpflanze; odeur –, g–er Geschmack, Geruch ꝛ, cf. *aromatiser*.

Aromatisation, f. (act. d'*aromatiser*; mélange des *aromates* avec d'autres choses) Würzen n; Würzung, f; Vermischung mit Gewürzen, f; l'– de ces poudres, de ces linges, das Wohlriechendmachen ...

Aromatiser qc, et. gewürzhaft machen; einen g–en Geruch geben dem ꝛ; würzen; – de la poudre, des gants ꝛ, Puder, .. wohlriechend machen; (ces drogues, ces eaux ont une odeur aromatique), on les a –ées, man hat sie gewürzhaft gemacht od. gewürzt.

Aromatite, f. hn. (pl. *préc.*, qui a la couleur et l'odeur de la *myrrhe*) Gewürzstein, Myrrhenst.

Arome, m. Chi. n. (autref. *esprit recteur*, ou *principe odorant*: composé subtil et volatil qui s'exhale des végétaux) Gewürzstoff; – séminal, Samengeist; –öl, n; il y a autant d'–s que de plantes différentes, es giebt eben so vielerlei Gewürzstoffe als Pflanzen.

Arompe ou –po, m. hn. (espèce aussi appelé *mangeur d'hommes*; le chacal) Leichenfresser.

Aron, m. (pln.) c. *arum*.

Aronde, f. Charp. ꝛ; queue d'–, (pièce taillée en queue d'hirondelle) Schwalbenschwanz; la pièce à queue d'– s'assemble avec une autre par le moyen d'une entaille de la même forme, das –stück wird mit einem andern Stück mittelst eines Einschnitts von gleicher Gestalt verzapft od. zus. gefügt; assembler (deux pièces de bois) en queue d'–, mit einem – zus. fügen; Fort. (cet ouvrage à corne) est fait en queue d'–, (les ailes ou branches vont en se rapprochant vers la place) ist –förmig angelegt, ist ein –; it. il est à contre-queue d'–, (les ailes vont en se rapprochant vers la plaine) es ist verkehrt –förmig, ein verkehrter –; 2. Hn. une –, v. c. *hirondelle*.

Arondeau ou Arondelet, v. c. *arrondelat*.

Arondelat, m. (petit de l'hirondelle) pu. Schwälbchen, n; junge Schwalbe, f.

Arondelière, f. Bo. c. *chélidoine*.

Arondelle, f. (ois.) v. c. *hirondelle*; 2. (pol.) c. *trigle hirondelle*; Mar. (bâtiments légers, tels que pinques, brigantins ꝛ) leicht besegeltes Fahrzeug; Pê. –, ou harouelle, (filet ou corde garnie de lignes latérales) Stecknetz, n.

Aronie, f. Bo. ꝛg. de pla. embrassent les aliziers dont la semence est plus cartilagineuse qu'osseuse) id.

Aroniste, m. hj. (prêtre de la fam. d'Aron) Aronist.

Arot, m. h. turq. (l'un des anges envoyés à Mahomet) id.

Arote, m. Ant. (à Syracuse, homme de condition libre, mais obligé de servir, par des revers ꝛ) Arote.

Aroturer un fief, Cou. le mettre en *roture*, c.

Aroue, f. Com. c. *arobe*.

Aroure, f. h. anc. (ms de terre de 50 pieds) id.

Arounier, m. Bo. (arb. de la Guiane, Gm. des légumineuse. (Arouna). [maken.

Arowaks, Gg. (peuple de l'Amér. mérid.) die Aro-

Arpage, Ant. (dans les inscriptions; enfant mort au berceau ou en bas âge) ein todtes Wiegenkind.

Arpager, Mu. c. *arpeger*.

Arpailleur, (pa-lyeur) m. (qui sépare l'or des sables des riv.) Gold-wascher, -sucher; 2. Ex. Minensucher, Erzsichürfer.

Arpège, m. Mu. (leçon et exemple d'arpègement) Harpeggio; recueil d'–s, eine Sammlung von H–stücken; leçon d'–, f.; Unterricht im Harpeggiren.

Arpègement, Arpège, (arpeggio en ital.; manière de faire entendre successivement et rapidement les divers sons d'un accord, au lieu de les frapper tous à la fois) das Harpeggio, Harpeggiren; Tonbrechung eines Akkords, f; faire des –s, c. *harpéger*.

Arpéger, (co. *abréger*) va. (faire des *arpègements*) harpeggiren; (les instruments dont on joue avec l'archet) ne peuvent former un accord plein qu'en arpégeant, können nur durch Harp. einen vollständigen Akkord hervorbringen.

Arpent, (-pan) m. Arp. (cent perches carrées, ou 51 ares environ) Morgen (Landes) c. *are*; un – de pré, de terre labourable, ein M. Wiese, Acker; un bois de tant d'–s, ein Wald von . M.

Arpentage, m. (act. d'arpenter, it. art) Vermessen, Feldmessen, n; Feldmeßkunst, f; faire l'– d'une terre, ein Stück Land ausmessen od. vermessen; il entend l'–, er versteht das F., die Feldmeßkunst.

Arpenter, messen od. ausnehmen; un champ, des bois ꝛ, einen Acker, Wälder m., vermessen od. ausm. lassen; – le terrain d'un village, die Markung eines Dorfes vermessen; – à pas, en marchant, abmessen, abschreiten; mit Schritten ausmessen, aufnehmen; fg: (marcher vite et à grands pas, courir la poste) fam. ausziehen, weit schreiten; voyez comme il arpente, sehen Sie, wie er ausgreift; il aura bientôt –é cette allée, er wird diese Allee bald gemessen, durchschritten haben; it. (parcourir d'un pas ord.): j'ai –é tout ce canton, ces contrées, ich habe diesen Bezirk ꝛ durchmessen, durchschritten; (ce solliciteur) a –é tout Paris, läuft in ganz Paris herum.

Arpenteur, (qui *arpente*, qui professe l'*arpentage*) Feldmesser; – juré ou d'office, (nommé par justice) geschworner od. verpflichteter F.; – des mines, Grubenmesser, Markscheider, Abschiener; Hn. l'–, (ois.) c. *grand plavier*; 2. f. l'–se, ou phalène, chenille –se.

Arpions, c. *harpions*. [Spannraupe, f.

Arque, f. Tir. Abführtisch.

Arqué, cf. *arquer*.

Arquebusade, (ar-ke-) f. (coup d'*arquebuse*) Büchsenschuß; être blessé d'une –, durch einen B. verwundet werden; Méd. eau d'–, ou eau vulnéraire spiritueuse, (bonne pour les plaies d'armes à feu) Schuß-wasser, Wund-w., n.

Arquebuse, (ar-ke-) f. anc. (arme à feu et à rouet, qui se bande avec une clef) Büchse; f; – de chasse, Jagd–; tirer de l'–, mit der – schießen; – rayée, (dont le canon est rayé par dedans) gezogene –; – à croc, (sc. d'– massive qu'on chargeait et tirait de la même man. que le canon, serv. surtout dans les crénaux) Haken–, f; Doppelhaken; il y a encore en plusieurs villes des prix d'–, quoiqu'on s'y serve de fusils, in verschiedenen Städten sind noch Preise auf das –schießen ausgesetzt, ungeachtet man sich jetzt dabei der Flinten bedient; jeu d'–, (exercice) Scheibenschießen, -schießen, n; it. (lieu où l'on se rassemble pour s'exercer à tirer) das Schießhaus.

Arquebuser, (tuer à coups d'*arquebuse*) erschießen; on le fit –, man ließ ihn erschießen.

Arquebuserie, f. (art de faire des *arquebuses* et autres petites armes à feu; it. commerce de ces armes) Büchsenmacher-kunst, -handwerk, n; Büchsen-macherei, f; -handel; der Handel mit allerlei Schießgewehren; son commerce est en –, sein Handel besteht in Büchsenmacherarbeit, in allerlei Schießgewehr.

Arquebusier, m. (soldat armé d'une *arquebuse*); – à pied, à cheval, ein Büchsen-schütze zu Fuß, zu Pferd; it. –, (ouvrier qui fait des *arquebuses* ꝛ) Büchsen-schmid, -macher.

Arquer, (kér) une pièce de bois ꝛ, (la courber en arc) .. bogenförmig krümmen od. biegen; s. vn., it. s'–, sich bog. kr.; it. (devenir courbe) sich biegen, krumm werden; Mar. un navire –é, (dont la quille n'est –ée, ou courbée en arc) ein Schiff, das sich aufgestochen hat, das einen Rücken, od. einen Sagenrücken aufgestochen hat; une quille –ée, ein gebogener Schiffskiel; cette poutre arque, commence à s'–, dieser Balken ist krumm gebogen, fängt an sich zu krümmen od. krumm zu biegen; –é, –ée, Ma. (cheval) –é, (qui a les jambes de devant –ées par fatigue ꝛ) mit vorwärts gebogenen Knieen; Bo. embryon, cotylédon ꝛ –é, bogenförmiger Samenkeim ꝛ.

Arquet, (ar-kè) m. Man. (petit fil de fer fixé à la brochette qui retient les tuyaux dans la navette ou espolin) Fadenhalter; Pa. (esp. de châssis de corde; sc. de coulois) Seihekasten.

Arquifoux, c. *alquifoux*.

Arqûre d'une branche ꝛ, f. Jar. (direction courbée qu'on lui fait prendre) bogenförmige Krümmung, f.

Arrachement, m. (act. d'arracher) Ausreißen, n; -ßung, f; Abreißen, n; (on a payé tant) pour l'–

des souches, für das Ausr. od. Abheben der Stämme; Arc. (pt. des pi. qu'on *arrache* alternativement entre celles qu'on laisse en saillie pour faire liaison) Absetzen, n; Verzahnung, f; it. – d'une voûte, (endroits où elle commence à se former en cintre, au-dessus de l'impôte) Anlauf eines Gewölbes, Anfang der Bogenkrümmung.

d'Arrache-pied, adl. fa. unablässig, ohne Absatz; travailler, attendre six heures –, sechs Stunden an Einem fort, in einem Athem arbeiten; sechs geschlagene St. warten.

Arracher, va. (détacher, ôter avec effort) ausreißen, abr.; – des arbres, des herbes, une dent ɛ, Bäume ɛ ausr., une branche, .. abr.; Bl. arbre –é, ausgerissener, entwurzelter Baum; branche –ée, abgerissener Zweig; tête, membres –és, (opp. à coupés) abgerissener ɛ; s'– les cheveux, sich die Haare ausr. od. ausraufen; – le poil aux lapins soyeux, die Seidenkaninchen rupfen; – des plumes, Federn ausrupfen; – un clou d'une muraille, einen Nagel aus der Mauer ziehen; – un enfant à sa mère, des bras, d'entre les bras de sa mère, ein Kind seiner Mutter, den Armen seiner Mutter entr., seiner Mutter aus den Armen r.; fg: vous ne lui arracherez pas son secret, cette opinion de la tête, sie werden ihm sein Geheimniß nicht entr., ihm diese Meinung nicht aus dem Kopfe bringen; – de l'argent d'un débiteur ɛ, (le tirer, l'obtenir avec peine) Geld von ɛ herauspressen; on ne peut – un sou de personne, man kann von niemand einen Heller herausbringen; on ne saurait l'– du jeu, de l'étude, (l'en détacher, distraire ɛ) man kann ihn nicht vom Spiele, vom Studiren los r., wegbringen; vous l'avez –é à une mort manifeste, Sie haben ihn einem augenscheinlichen Tode entrissen; – à qn de qn un service, einen Dienst von einem erpressen; il s'est –é à nos embrassements, er riß, wand sich von unsern Umarmungen los; on ne saurait l'– à (ou de) cette compagnie, .. von dieser Gesellschaft losmachen, abbringen; (il ne pouvait) s'– de ce lieu, de nos bras ɛ, sich nicht von diesem Orte, aus unsern Armen losreißen; l'érection du Tribunat avait été –ée au (ou du) Senat, die Errichtung des Tribunats war dem Senate abgenöthiget, abgedrungen od. vom Senate erpreßt worden; – au (ou de) clergé une condescendance, der Geistlichkeit eine Nachgiebigkeit abnöthigen; il n'y a pas moyen de lui – une parole, d'– une parole de lui, es ist unmöglich ein Wort von ihm herauszubringen; il a fallu lui – les mots l'un après l'autre, man mußte ein Wort ums andere von ihm herauspressen; son discours nous a –é des larmes, .. preßte uns Thränen aus, entlockte uns Thränen, nöthigte uns Thr. ab, zwang uns zu Th.; – la vie à qn, lui – les yeux, einem das Leben rauben, ihm die Augen ausreißen; P. vous lui arracheriez plutôt la vie, le cœur, que ɛ, er läßt sich lieber umbringen, er läßt eher sein Leben, als ɛ; po. il vaut mieux laisser son enfant morveux, que de lui – le nez, (on tolère q. petit défaut, lorsque la correction pourrait amener un plus grand mal) man muß das Kind nicht mit dem Bade ausschütten; besser eine rotzige Nase, als gar keine); tirer de l'argent d'un avare, c'est lui – une dent, wer einen Geizigen um Geld bringt, greift ihm ins Herz; – une dent à qn, (le tromper; lui soutirer de l'argent à titre d'emprunt, avec le dessein de ne pas le rendre) einem eine Feder ausrupfen; s. s'– qn, qc, (se disputer à qui l'aura ɛ); il est d'une si agréable société, qu'on se l'–e, (qu'on se le dispute) seine Gesellschaft ist so angenehm, daß man sich um ihn reißt; ce roman a eu un tel succes, qu'on se l'arrache, dieser Roman fand so viel Beifall, daß man sich darum reißt; Arc. –, (faire un *arrachement*) absetzen, verzahnen; Chap. – le jarre, (d'une peau de castor, en ôter avec des pincettes le poil long et laissant) die Sommerhaare ausrupfen; Arc. (faire un arrachement) absetzen, abzahnen.

Arracheur, m. (qui *arrache* qc) der et. ausreißt; – de dents, Zahnauszieher, -ausreißer, c. *dentiste*; – de cors, Leichdorn-auszieher, Hühneraugenarzt; P. mentir comme un – de dents, (qui promet de ne pas faire de mal; mentir audacieusement ɛ) lügen wie ein Zahnbrecher.

Arracheuse, f. Chap. (ouvrière qui *arrache* le jarre, cf. *arracher*) Rupferinn, Haarausrauferinn, f.

Arrachis, (-chi) m. Ef. (enlèvement frauduleux du plant des arbres) frevelhaftes Ausreißen junger Waldbäume.

Arrack, c. *arack*.

Arraller, v. c. *érafler*.

Arragcois, e, Og. (d'*Arras*, sé à A.) aus (der Stadt) Arras; Arrasser, inn.

Aragon, Og. (prov. d'Esp.) Arragonien, n; -ais, e, Arragonier, inn; s. a. arragonisch.

Arragonite, m. Mg. (spath calcaire d'*Arragon*) Arragonit; Kalkspat.

Arraisonner qn, s'– avec qn, (lui exposer des raisons, des motifs sur q. sujet, afin de l'amener à un but) fa. v. einem zureden, sich mit einem .. besprechen; qn l'a –é, s'est –é avec lui, et il s'est rendu, es hat ihm jemand zugeredet, es hat sich jemand mit ihm besprochen, und er hat sich überreden lassen; Mar. – (un vaisseau), aus-fragen, be-fr.

Arramer (le drap), *Drap.* .. in die Rahmen, auf das Wallholz spannen.

Arrangement, m. (act. d'*arranger*; ordre, état de ce qui est –é) Anordnung, Ordnung, f; ordentliche Stellung, Aufstellung, f; Zurechtsetzung, Einrichtung, f; l'– de ces livres, de ces vases, de ces tableaux est d'un bon goût, die A. dieser Bücher ɛ zeugt von einem guten Geschmacke; tout est dans un grand – chez lui, alles ist bei ihm in der größten od. schönsten O.; (il destine cent écus) à l'– de son jardin, zur Anlegung seines Gartens; faire divers –s dans sa maison, verschiedene E–en in seinem Hause machen; (cet homme) manque d'–, n'a point d'– (d'ordre, d'économie) dans ses affaires, hat keine E. od. hat keine O. in ɛ; proposer un –, (q. moyen de conciliation, c.) eine Ausgleichung, eine Vermittlung vorschlagen; l'– (d'un procès ɛ), Ausgleichung, f; gütliche Beilegung, f; – (pour payer ses créanciers), Schuldenzahlungsvergleich, Vergleich; prendre, faire des –s pour q. but ɛ, Anstalten od. A–en zu et. treffen machen; l'– des mots, des paroles, des phrases, die A. der Wörter; il est un – des mots fixé par les règles de la Gr., il en est un autre dicté par le goût, es gibt eine durch die Regeln der Sprachlehre bestimmte, und eine andere von dem guten Geschmacke vorgeschriebene Wortfügung.

Arranger, (co. *gager*) va. – qc, et. ordnen; an–; in Ordnung setzen, stellen; – des livres, des vases ɛ, Bücher ɛ ord., in O. stellen; arrangez ma chambre, räumet mein Zimmer auf; – ses affaires, seine .. in O. bringen; il a bien –é sa maison, er hat sein Haus gut eingerichtet; 2. il est –é, c'est un homme –é, (qui a de l'ordre) er ist ordentlich, ordnungsliebend; .. ein geordneter Mensch; (quand on est chez soi) c'est un plaisir de s'–, (de se mouvoir ɛ) wenn man sein eigenes Haus hat, ist es ein Vergnügen, sich einzurichten; iro. (accommoder, ajuster ɛ); comme le vent vous a –é! wie der Wind Sie zugerichtet od. zerzaust hat! (un tel) l'a bien –é, l'a fort mal –, l'a –é de la bonne manière, hat ihn fauber, sehr übel, ordentlich zugerichtet, c. *maltraiter*; 3. (c'est un homme) qui a –e bien ses paroles, ce qu'il dit, (qui parle avec justesse, avec ordre) .. der seine Worte wohl zu ord. od. zu setzen weiß, der, was er sagt, gut geordnet vorbringt, der alles in guter O. verträgt; it. mp. il est touj. –é dans sa manière de s'exprimer, il a touj. un air –é, (il a de l'*apprêt*, de l'*affectation* dans son ton, dans ses man. ɛ) sein Ausdruck ist immer künstlich geordnet; er hat et. Erkünsteltes od. Studirtes in seinem ganzen Wesen; 4. – une affaire, un différend, eine Sache ɛ abmachen, beilegen, c. *accommoder*; il refuse de s'–, er will von keinem Vergleiche hören; je puis m'– avec tout le monde, m'accorder, vivre, c. *accord*) ich kann mich mit jedermann stellen, kann mit .. auskommen; s'– auprès du feu, autour d'une table, sich um's Feuer, um einen Tisch herum setzen, lagern; (pour éviter les imprudences ɛ) on s'arrangea décemment, verstand od. fügte man sich auf eine schickliche od. anständige Art; arrangez-vous, Mr.; ou vous ne direz pas la vérité ce matin, ou vous la nierez maintenant, entscheiden Sie sich, od. nehmen Sie Ihre Partei, m. H.; entweder sagten Sie diesen Morgen die Wahrheit nicht, oder ɛ; (ils ne veulent pas suivre mes conseils) eh bien, qu'ils s'arrangent, nun mögen sie sehen, wie sie es machen, wie sie zurecht kommen.

Arrasement, arraser ɛ, c. *arasement* ɛ.

Arrement ɛ, c. *arrhement* ɛ.

Arrentement, m. (act. d'*arrenter*; it. le bail ou le bien tenu à *rente*) Grundzins-pacht; l'– de cette terre dépend de lui, die Verpachtung dieses Landgutes hängt von ihm ab; il a fait deux –s en faveur d'un tel, er hat zwei =e zu Gunsten des ɛ geschlossen; donner, prendre un –, einen = verleihen, übernehmen; ein Gut um einen Grundzins übergeben, übernehmen; tenir un pré en –, par –, eine Wiese gepachtet od. im Pachte haben; (ce n'est pas une propriété) c'est un –, sondern ein Pachtgut ɛ.

Arrenter, (a-ran-) va. – un bien ɛ, (le donner ou le prendre *en rente*) ein Gut gegen einen Grundzins pachten od. verpachten; voulez-vous m'– ces vignes? wollen Sie diese Weinberge (gegen einen Gr.) an mich verpachten; je les ai –ées à un tel, ich habe sie an den und den (gegen einen Gr.) verpachtet od. ausgethan.

Arréphores, pl. Ant. (qui portaient cert. objets, dans les *arréphories*) Arrephoren.

Arréphories, f. Ant. (fêtes à Athènes en l'honneur de Minerve et d'Hersé, fille de Cécrops) Arrephorien.

Arrérager, (co. *gager*) va. laisser – une rente, une redevance annuelle ɛ, (ne pas la payer au terme, en laisser accumuler la dette) einen Zins, eine jährliche Schuldigkeit aufwachsen, aufsummen lassen; il ne faut pas se laisser –, (laisser courir sur soi plus. années d'*arrérages*) man muß keine Rückstände, keine Zinsen aufsummen, auflaufen, seine Schulden nicht aufwachsen lassen.

Arrérages, f. pl. (ce qui est dû ou échu d'une rente ɛ) Rückstand; rückständige Schuld; il doit tant d'années d'–, er ist so und so viel Jahresrückstände od. die Rückstände von so und so viel Jahren schuldig; er ist mit der Zahlung seit so und so viel Jahren im Rückstande; (cela fait mille francs) tant en principal qu'en –, theils an Hauptgut (Capital), theils an rückständigen Zinsen; payer le principal et les –, die Hauptschuld und die daraus verfallenen Zinsen zahlen.

Arrestation, (a-res-ta-cion) f. (act. d'*arrêter* qq; prise de corps; détention, c.) Verhaftung, f. der Verhaft; son – eut lieu dans la nuit, seine V. geschah bei Nacht; il est touj. en –, en état d'–, er sitzt immer noch im Verhaft; il a éprouvé bien de la misère pendant son –, er hat während seinem Verhaft od. seiner V. viele Noth ausgestanden.

Arrestographe, m. c. *arrêtiste*.

Arrêt, (a-re) m. (jugement d'une justice souveraine) Rechtsspruch, Bescheid; Urtheil, n; l'– d'un criminel, das – eines ɛ; un – de mort, ein Todes-; lorsqu'on lui fit lecture de son –, als man ihm sein – vorlas; Pa. – de défense, (obtenu par un appelant, et faisant défense de mettre la sentence à exécution; it. autref. arrêt qu'obtenait un négociant qui était mal dans ses aff., pour empêcher ses créanciers de le faire arrêter) ein Hemmungs-spruch; it. Schutzbrief gegen Verhaftung; – de surséance, (qui accordait un délai) Frist- od. Verzugs-brief; les –s de telle cour, de tel parlement, die –e od. Sprüche des und des Gerichtshofes ɛ; –s de règlement, (qui établissent des règles ɛ) Verschriftsbescheide, cf. *arrêté*, *contradictoire*, *définitif*, *forclusion*, *interlocutoire*, *surséance* ɛ; fg: c'est un homme d'un jugement sûr, ses paroles sont des –s sans appel, er ist ein Mann von zuverlässigem –e, seine Worte sind Aussprüche in letzter Instanz, od. von welchen keine weitere Berufung Statt findet; ces esprits décisifs, qui veulent prononcer des –s définitifs sur toutes choses, jene absprechenden Menschen, die über alles ein entscheidendes – fällen wollen; les –s des critiques, die –e der Bücherrichter od. Kunstrichter; révoquer un – qu'a dicté la colère, ein vom Zorne eingegebenes –, einen im Zorne gethanen Ausspruch widerrufen; non, ne révoquons point l'– de mon courroux, qu'il périsse! nein, das – meines Grimmes werde nicht widerrufen, er sterbe! cf. *arrêté*.

2. (saisie de personne ou de biens); *Arrest, Verhaft, Beschlag; on a fait – sur (ou en) ses biens, man hat sich seiner Person, seines Vermögens bemächtiget; man hat ihn in V. und seine Güter in B. genommen; il a fait – sur l'argent (qui lui est dû), er hat auf das Geld .. A., B. gelegt, c. *cas-*

setion; il est en –, on l'a mis en –, er ist im B., man hat ihn in B. genommen, c. *arrestation*; Mil. mettre aux –s, (défendre de sortir d'un lieu désigné) in A. thun, setzen; être aux –s dans sa chambre, Zimmer-A. haben; avoir la ville pour –s, Stadts-A. haben; garder, rompre ses –s, seinen A. aushalten, brechen; lever les –s, (en révoquer l'ordre) den A. wieder aufheben; Man. ę, (état du cheval quand il s'arrête) Halt; ce cheval a l'– beau, a l'– sûr et léger, il est ferme sur l'–, .. hat einen schönen, sichern und leichten Halt od. Aufhalt; es steht fest beim Halten; former l'– du cheval, (s'arrêter sur les hanches) ein Pferd zum schönen Halten abrichten; former les –s du cheval courts et précipités, c'est se mettre en danger de ę, wenn man ein Pferd zu einem kurzen und plötzlichen Halt abrichtet, so läuft man Gefahr ę; demi –, (– qui n'est pas achevé, quand le cheval reprend et continue son galop) ein halber Halt od. Aufhalt; Ch. sact. du chien couchant, qui s'*arrête* lorsqu'il sent le gibier; ce chien est à l'– (en –), a fait un bel –, .. steht, hat sich schön gestellt; Arq. l'– d'une arme à feu, (petit ressort qui l'empêche de se débander) Abdruckstange, die Sperrung od. Hemmung an einem Schießgewehre; (ce pistolet) est en –, ist gesperrt; l'– d'un horloge, (petite pièce qui empêche le mouv. d'aller trop vite) der Sperrkegel, die Hemmung; – d'une serrure, d'un ressort, (pièce ou estoquiau qui sert à arrêter le pêne ę) Aufhalter an einem Schlosse ę; Cout. – de chemise ę, (petite pièce qu'on met aux ouvertures, pour empêcher que le linge ne se déchire) Schießchen od. Herzchen an einem Hemde ę, n; Flot. faire un – de pieux dans une rivière, (pour arrêter le bois mis à flot) einen Rechen mit Pfählen in einem Flusse machen; Jar. ę on fait de petits –s dans ce pre, (afin de détourner les eaux dans les carrés voisins) man macht kleine Dämme in dieser Wiese, um ę; Im. l'–, die Hemmleisten am Laufbrette; Mil. mettre la lance en –, (l'appuyer pour rompre en lice) die Lanze einlegen, an die Seite anstemmen; Sel. l'–, la courroie d'–, (au harnais de derrière, serv. au cheval à arrêter la voiture) der Aufhalter, Aufhaltriemen; fg: ce jeune homme n'a point d'–, c'est un esprit sans –, (il est léger, volage, on ne peut compter sur ses paroles ę) .. hat nichts festes od. Zuverlässiges; er ist ein schwankender, unzuverlässiger Mensch.

Arrêtant, m. Bon. (fer qui arrête le crochet inférieur de l'abattant) Schlußriegel.

Arrêté, m. (résolution prise par une compagnie, résultat de ses délibérations) Beschluß; le dernier – de l'assemblée porte ę, der letzte B. der Versammlung enthält ę; par un – du conseil d'Etat, il est défendu de ę, es ist durch einen B. des Staatsraths verboten ę; la même autorité ou le même corps donne des arrêts comme tribunal, et fait des –s comme compagnie, eben dieselbe Staatsgewalt fällt Urtheile als Gerichtshof, und faßt Beschlüsse als Gesellschaft; Fin., Com. un – (ou règlement) de compte, ein Rechnungsabschluß.

Arrêté, ée, a. il n'a pas l'esprit bien –, (il n'est pas bien sensé) er ist nicht ganz richtig im Kopfe, nicht recht geschridt; il n'a pas la vue –ée, (assurée) er hat keinen festen geraden Blick; Pt. un dessin –, une esquisse –ée, (fini ę; opp. à croquis; esquisse légère) eine vollendete od. ausgeführte Zeichnung, Skizze; des parties bien –ées, (bien terminées, bien recherchées) vollendete, vollkommen ausgeführte Partieen.

Arrête-bœuf, m. (ou bugrane, pla. méd. dont les longues racines arrêtent la charrue) Ochsenbruch; Hauhechel, Hausbechel, f; Stall-kraut, Stachelk., n.

Arrête-nef, m. Bo. c. *rémora*.

Arrêter qn, qc, (mettre q. obstacle au mouv., au cours, au progrès de ę) aufhalten, anha; – une horloge, eine Uhr aufha.; (une montre) qui s'arrête, welche stehen bleibt; – les passants, die .. an ha.; je ne vous arrêterai pas plus long-temps, ich will Sie nicht länger aufha.; – les bœufs, la charrue ę, .. anha.; – le voleur, un fuyard ę, den Dieb fest halten, fest setzen; le vent arrêta long-temps le navire, .. hielt das Schiff lange Zeit zurück od. auf.

2. – l'eau, le cours de l'eau, par le moyen d'une digue, .. durch einen Damm aufhalten; .. abdämmen; – le sang, le vomissement, une fluxion, das Blut stellen od. stillen; dem Erbrechen Einhalt thun; einen Fluß dämmen, seine weitere Ausbreitung verhindern; la fièvre l'arrête au lit, .. hält ihn im Bette fest, bannt ihn ins Bett; allez vite sans vous –, .. ohne sich aufzuhalten; il est –é par les neiges, par la maladie, er wird durch den Schnee ę aufgehalten; elle s'est –ée deux jours dans cette ville, sie hielt sich .. auf, sie verweilte od. blieb ..; (il marchait à grands pas) mais il s'arrêta tout d'un coup ou tout court, plötzlich aber stand er still; fg: s'– au milieu de son discours, mitten in seiner Rede abbrechen; s'– en beau chemin, (renoncer à une entreprise au moment où l'on touchait à la fin) eine Sache zur Unzeit aufgeben; auf halbem Wege stehen bleiben; – un courrier, (le retarder, ou l'empêcher de continuer sa route) einen Eilboten anhalten.

3. – qn pour dettes, einen Schulden halber festsetzen; on l'a –é pour crime d'Etat, on l'a –é prisonnier, man hat ihn wegen eines .. verhaftet, ihn gefangen gesetzt.

4. – qn, (l'empêcher d'agir ę) einem Einhalt thun; (s'il veut faire des poursuites contre moi) j'ai de quoi l'–, so habe ich ein Mittel, ihm E. zu thun; je n'ai qu'à dire une parole, je l'arrêterai tout court, ich darf nur ein Wort sagen, um ihn plötzlich zum Schweigen zu bringen.

5. – un domestique ę, (l'engager à son service) einen .. dingen; – une maison, une voiture ę, (les louer) ein Haus miethen; ein Gefährt miethen od. bestellen.

6. – (résoudre qc, convenir de qc) beschließen; l'assemblée a –é que ę, die Versammlung hat beschlossen ę; on ne peut rien – sur cette aff., man kann nichts in dieser Sache bes. od. bestimmen; on a –é telle chose, que l'on ferait telle chose, man hat das und das beschlossen od. festgesetzt; man hat beschlossen, das und das zu thun; – une marche, une plan de conduite, einen Marsch, einen Plan des Verfahrens bestimmen od. festsetzen.

7. – ses yeux, ses regards sur qc, (les y fixer) seine Augen od. Blicke auf et. heften; fg: – sa pensée sur un objet, mit seinem Nachdenken od. seinen Gedanken bei einem Gegenstande verweilen.

8. s'– à ę, (se déterminer, se fixer à ę) stehen bleiben bei ę; (il examina tous les plans) et s'arrêta à celui-ci, und blieb bei diesem stehen, wählte diesen; (après avoir vu plu. étoffes) elle s'est –ée à celle-ci, blieb sie bei diesem stehen, wählte sie diesen; it. s'–, (cesser) aufhören; (ces enfants jetent des pierres) dites-leur de s'–, sagt ihnen, sie sollen aufh. od. es bleiben lassen; si vous ne vous arrêtez, j'en informerai votre père, wenn ihr nicht aufhöret, es nicht bleiben lasset, so ..

9. s'– à qc, (avoir égard, faire attention à ę) auf et. sehen; s'– à des apparences, aux .., beim Scheine stehen bleiben; blos auf den Schein sehen; c'est s'– à des bagatelles, das heißt sich bei Kleinigkeiten aufhalten; il ne faut pas s'– à ce qu'il dit, man muß sich nicht an das halten od. kehren, was ę; Arc. (assurer, maçonner; it. sceller en plâtre, ciment, plomb ę), – une pierre, une solive, einen Stein, Balken befestigen, vermauern; on a mal –é ce chambranle, man hat dieses Gesims nicht gehörig befestiget; Com. – un compte, – des parties, (le régler en vérifiant les articles, en fixant les prix des marchandises) eine Rechnung, Rechnungen od. Posten abschließen; Cout. – un point (faire un nœud au dernier point de la couture) einen Stich befestigen; – une chemise, (y mettre un arrêt) ein Schießchen, Herzchen an ein Hemd setzen; Ch. (les chiens) stopfen; anhalten und wieder zus. bringen; les chiens arrêtent ou s'.. ils arrêtent des perdrix ę, ils ont bien –é, die Hunde stehen, stellen Rebhühner, haben sich schön gestellt; Ex., Hy. – les soufflets, les machines, die Bälge, das Kunstgezeug abschützen; Mar. – l'artillerie, (la fixer, en attachant un cable derrière l'affût des gr. canons, pour les empêcher de vaciller quand le vais. balance) das Geschütz befestigen; (Mar. festzorren); Mett. – la pierre, (la fixer, en rabattant les serrtissures d'espace en espace) den Stein befestigen; Jar. – un arbre, (le couper à une certaine hauteur, pour l'empêcher de s'élever) .. einschneiden, niedrig halten; – des melons, des concombres, (en abattre les bras ou branches trop longues) Melonen- od. Kukumer-ranken einbrechen, kurz halten.

Arrêtiste, m. (compilateur ou commentateur d'*arrêts* ę) Beschlüsse-sammler; Herausgeber od. Ausleger gerichtlicher Urtheile, Beschlüsse ę.

Arrêtoir, m. Arq. (à la douille d'une baïonnette) Vorstand an ę; Art. (d'un lévier) Widerhalter.

Arrhoment, (à-re) m. (act. d'arrher) das Bestellen von Waaren ę vermittelst eines Angeldes od. Draufgeldes; Hand-geld, An-g. (auf et.), Drauf-g., n; D-gabe, f; (il leur est défendu) de faire achat de bled, ou – à une distance de deux lieues de la ville ę, bis auf eine Entfernung von 2 Stunden von der Stadt weder Getreide aufkaufen, noch vermittelst eines Draufgeldes bestellen. [nes de Lim.) id.

Arrhénathère, f. (g. de pla. faisant partie des avoi-

Arrhénoptère, f. Bo (g. de mousse) id.

Arrher, (à rer) des marchandises ę, (s'en assurer, en donnant des *arrhes*) angeben; Geld, Angeld, Draufgeld auf Waaren geben; ce sont toutes marchandises –ées, auf alle diese Waaren ist schon Geld gegeben; sie sind vermittelst eines Draufgeldes bestellt.

Arrhes, f. pl. (gage en argent, donné au vendeur pour sûreté de q. marché) Daraufgeld, Draufgeld, Angeld, Hand-g. od. Auf-g., n; lorsque l'acheteur tient le marché, les – sont autant d'acquitté sur le paiement, mais s'il le rompt, les – restent au vendeur, wenn der Käufer den Kauf hält, so wird das D. od. Dr. an der Bezahlung abgezogen; wenn er ihn aber bricht, so bleibt das Dr. dem Verkäufer; donner, prendre des –, ein Dr. geben, nehmen; donner des – au coche, vermittelst eines Dr-es einen Platz auf der Landkutsche bestellen; it. fg: (pour dire qu'on s'est engagé dans q. aff., ou société) je ne puis m'en dispenser, m'en dédire, j'ai donné des – au coche, ich kann mich nicht davon lossagen, ich habe mich verbindlich gemacht; (recevez ce petit présent) pour – de ma bonne volonté, als einen Beweis meines guten Willens.

Arrian, m. hn. c. *vautour* (des Pyrénées) id.

Arrière, m. Mar. l'– d'un vaisseau, (la poupe) das Hinterdeyl des ę; les voiles de l'–, die Hintersegel; faire vent en –, (prendre le vent en poupe) den Wind in den Rücken nehmen, vor dem Winde segeln od. ablaufen; gagner vent –, vom Winde abhalten; aller, venir, porter vent –, Rückenwind haben; passer à l'– d'un vais., (aller se mettre derrière ou à sa suite) sich hinter ein Schiff legen; mettre un vais. de l'–, (le dépasser et le laisser derrière soi) einem Schiffe vorsegeln; es hinter sich zurück lassen; passer de l'–, (passer du côté de la poupe, par égard pour un supérieur dont on croise de près le navire) einem Schiffe den Vorrang lassen.

2. –, (prd. qui se joint à un autre mot, et sg: qui est derrière ę) hinter, rück ę, c. *arrière-ban* ę.

3. en –, adl. (en demeure ou retard dans le paiement) zurück; hinten nach; le trésorier, ce fermier est touj. en –, .. ist immer im Rückstand; il est en – de trois quartiers, er ist mit 3 Quartalen im R.; rester en –, (ne pas avancer) zurück od. stecken bleiben; cette aff. ne va ni en avant, ni en –, elle reste dans le même état) .. geht weder vorwärts noch rückwärts, weder vor sich, noch hinter sich; regarder en –, (derrière soi; fg: hésiter, revenir sur q. bonne résolution qu'on a prise) r., zurücksehen; fg: in einer Sache Rückschritte thun; coup en –, Rückschlag, Rückstoß; pas, saut en –, Rückschritt, Rücksprung; faire un pas en –, einen Rückschritt, einen Schritt zurück thun; trouver qn en –, (mal disposé à faire ce qu'on en attendait ę) finden, daß einer hinter unsern Erwartungen zurückbleibt; je ne suis pas en – à son égard, (j'ai fait autant pour lui, qu'il a pu faire pour moi) ich bin nicht hinter ihm zurückgeblieben; ich bin ihm nichts heraus schuldig; meine Gegendienste sind seine Dienste werth; vous ne me trouverez jamais en –, lorsqu'il s'agira du bonheur de ę, Sie werden mich nie säumig od. unbereitwillig finden, wenn es auf das Glück von ę ankommt.

Arriéré, m. Fin. mettre à l'–, dans l'–, (mettre dans la classe des objets dont le paiement est différé ę) mit der Zahlung auf die Zukunft verschieben, auf künftige Fristen verweisen; (on ne paie pas ce fournisseur ę), il a été mis à l'–, sa creance a été mise dans l'–, er ist mit der Bezahlung auf künftige Zeiten verschoben worden, er ist mit seiner Schuldforderung auf die Zukunft verwiesen worden; à quoi se monte votre –, wie hoch beläuft sich Ihr Rückstand, Ihre rückständige Forderung? avez-vous tou-

ché vos –s? haben Sie Ihre rückständige Forderung erhalten? c. *arrérage* ɛ; l'– des contributions, der Rückstand der Steuern.

Arrière-ban, m. hm. cf. *ban*; –-bec, de la pile d'un pont, m. (partie de la pile, du côté d'aval ou d'en bas) der hintere Pfeilervorsprung od. Sporn; –-bouche, f. An. c. *pharynx*; –-boutique, f. (la place de plein-pied, plus enfoncée que la re) Hinterladen; –-caution, f. (caution de la caution) Rückbürge, Rückbürgschaft, f; il est caution, et moi l'=, der ist Bürge und ich R-ge; er hat Bürgschaft, ich habe dies Rückbürgschaft geleistet; –-change, m. (intérêt des intérêts) Zinse von od. aus Zinsen; –-chœur, m. (chœur placé derrière le maître-autel) Hinterchor, n; –-corps, m. Arc. (partie du bâtiment qui a moins de saillie, opp. l'avant-corps) Hinterbau, Rückbau; Hintergebäude, Rückgebäude, n; Ser. der hintere Grund, aus welchem die Figuren hervorstehen; –-cour, f. (petite cour qui dégage ou sépare les appartements ɛ) Hinterhof; –-demi file, f. Mil. Hinterreihe, f. cf. *file*; –-faix, m. (membranes qui ne se dégagent de la matrice qu'après l'enfantement) Nachgeburt, f; –-fermier, (sous-*fermier*) Unterpachter; –-fief, m. Féo. (fief mouvant d'un autre fief) Afterlehen, n; cette terre a plu. –fiefs, dieses Landgut hat mehrere Afterlehen; –-fiefié, m. der Afterbelehnte; –-file, f. cf. *file*; –-fils, fille, c. *petit-fils* ɛ; –-fleur, f. Még. (reste de fleur, qu'on a omis d'enlever en effleurant les peaux) Nachhaar, n; –-garant, (garant du garant) Rückbürge, cf. –*caution*; –-garantie, f. Rückbürgschaft, f; –-garde, f. (partie postérieure de l'armée, opp. à front ou face) Nachtrab, Nachzug; (dans une retraite) le front de l'armée en devient l'=, wird der Vertrab eines Heeres zum Nachtrab; donner sur l'=, auf den N. od. das Hintertreffen stoßen; harceler l'=, den Nachzug necken, beunruhigen; –-goût, m. (goût que laissent dans la bouche certains aliments, liqueurs ɛ) Nachgeschmack; –-grand-père, –-grand-mère, pl. c. *bisaïeul, e*; –-guet, m. Mil. hinterste Wache eines Lagers; –-investiture, f. Afterbelehnung, f; –-ligne, f. Mil. (la 2e ligne d'une armée, éloignée de la 1ère ligne de 300 à 400 pas) das Hintertreffen; –-main, m. Pau. (coup du revers de la main) Schlag mit der verkehrten Hand od. Rackete; gagner la partie par un bel =, das Spiel durch einen schönen Schlag mit .. gewinnen; 2. f. il a l'= belle, (il joue bien du revers de la raquette ou du battoir) er spielt schön mit der verk. Hand od. Rackete; Mar. l'= du cheval, (le train de derrière) der Hintertheil ..; –-neveu, m. (fils de neveu) Urneffe; Poé. nos –-neveux, (la postérité la plus reculée) unsere Urenkel; unsere spätesten Nachkommen; –-nièce, f. Urnichte, f; –-panage, Ef. Nachhut, f; –-pensée, f. (pensée secrète qui détermine une action ɛ) geheimer Vorbehalt; Gedanke, den man für sich behält; il y a dans ses offres qc. = dont je me défie, bei seinen Anerbietungen ist irgend ein Rückhalt, dem ich nicht traue; il a tou. des –pensées, er hat immer einen geheimen W.; –-petit-fils, –-petite-fille, (le fils ou la fille du petit-fils, ou de la petite-fille) Urenkel, inn; –-point, m. Cout. (main de couture, employée aux poignets et au cou des chemises ɛ) Steppen, n; Stepp-stich; pour former l'=, on leve avec la pointe de l'aiguille et l'on arrache un des fils de la trame ou de la chaîne, beim St. hebt man einen Faden vom Einschlag od. von der Kette mit der Nadelspitze auf, und zieht ihn heraus; on n'arrache point de fil aux –-points qui vont en zig-zag, beim Zickzacksteppen zieht man keinen Faden heraus; –-pointeuse, f. Steppereisn, f; –-saison, f. (l'automne; plus ord. la fin de cette saison) Spätjahr, n; Spätherbst od. Nachherbst; les fruits de l'=, (qui ne sont bons à manger qu'à la fin de l'automne, ou dans l'hiver) das Spätobst; ces pommes, ces poires sont pour l'=, ne se mangent que dans l'=, gehören zum Spätobst, werden erst im Spätjahre, Spätherbste eßbar; Econ. (les derniers mois qui précèdent la récolte); le bled, le vin se vend plus cher, se vend mieux dans l'=, das Korn, der Wein können vor der neuen Ernte, Weinlese theurer od. besser verkauft werden; (ce vin) ne se boit que dans l'=, (en juillet, août) ist erst kurz vor der neuen Weinlese trinkbar; –-vassal, m. (sous-vassal; qui relevait d'un seigneur) Afterlehensmann, -träger; –-voussure, f. (espèce de voûte qui couronne l'embrasure d'une porte, d'une fenêtre) verriestes Thür- od. Fenstergewölbe; der hintere Gewölbbogen einer Thür- od. Fensteröffnung.

Arriérer, (co. *oéder*) va. –un paiement ɛ, (ne pas payer au terme) mit einer Zahlung im Rückstande bleiben; eine Z. aufschieben; (le fermier) s'arriére, il s'est –é par suite de la guerre, kommt in Rückstand, ist durch den Krieg in R. gekommen; (la solde des troupes) est –ée d'un an, ist seit einem Jahre im Rückstande; (l'infanterie) arriéra, s'.., (demeura en *arrière*) blieb zurück.

Arrimage, (ari) m. (act. d'arrimer; it. le salaire) Schichtung, Stauung, f; Schichtungslohn ɛ; on travaille à l'–, man ist mit der Sch. od. St. beschäftigt; changer l'–, umstauen.

Arrimer, (ari) un vais., (en arranger la cargaison) ein Schiff schichten, stauen; on est occupé à –er ce navire, man ist daran, dieses Fahrzeug zu stauen.

Arrimeur, (ari) m. (offs. chargé de l'*arrimage*) Schichter, Stauer.

Arrioler ou –iller, va. it. s'–, Mar. (pt. de la mer qui, étant battue de plus lames, tombe et suit le cours du vent) nach dem Winde mogen; la mer est –ée, (lorsqu'il n'y a qu'une petite vague qui suit le cours du vent) wogt nach dem Winde.

Arriser, (a ri) les vergues ɛ, (les abaisser, descendre, amener) die .. herablassen od. ein wenig streichen; (le vaisseau) a –é ses huniers, .. hat seine Marssegel niedergelassen.

Arrivage, m. (*arrivée* des marchandises, ou abord des vais dans un port) Ankunft, Anlandung, f; Anladen, n; l'– des grains ɛ, l'– de ces bateaux, die Ank. des Getreides ɛ, das Anlanden dieser Fahrzeuge; le lieu ɛ d'–, der Ank-sort, Anlandungsort ɛ.

Arrivée, f. (d'une pers. en q. lieu) Ankunft, f; le jour de son –, der Tag od. am Tage seiner –; à l'– du courier, à l'– des marchandises, bei od. nach der – des Eilboten, der Waaren; le jour d'–, (des lettres ou des voitures publiques) der –stag; c'est aujourd'–, es ist heute der Tag, heute ist –stag und morgen Abgangstag; heute kommt die Post ɛ an, und morgen geht sie ab.

Arriver, Mar. (aborder, approcher de la rive) landen, anl.; – au port, à une plage déserte, im *Hafen*, an einer wüsten od. öden Küste –; – sur un vais. (aller à sa rencontre) pour lui lâcher la bordée, auf ein Schiff abhalten od. zusegeln, um ihm eine Lage zu geben; (deux vais.) sont –és sur nous, haben auf uns abgehalten; arrive! (comd. au timonier de pousser la barre du gouvernail sous le vent, afin de se rapprocher davantage de la route de vent *arrière*) (das Schiff) unter den Wind! vom Winde abgehalten! – en dépendant, en rondissant, nach und nach abfallen; arrive tout! laß ganz abf.; – tout plat, ganz abhalten und mit dem Winde gehen; – vent arrière, aufdrehen; 2. (*parvenir* où l'on voulait aller) ankommen; – dans sa patrie, chez soi, à Paris ɛ, in seiner Heimath, zu *Hause*, in Paris ankommen; – à cheval, en voiture, angeritten, angefahren kommen; – tout essoufflé, en boletant., angekeucht kommen; la marchandise est –ée à sa destination, ist an ihrem Bestimmungsorte angekommen; la lettre peut lui – ce soir, kann ihm diesen Abend zukommen, kann diesen Abend in seine Hände kommen; s'il nous –e de l'argent d'ici à demain, wenn uns bis Morgen Geld eingeht; wenn wir zwischen heut und morgen Geld bekommen; il lui est –é cent balles de coton ɛ, es sind hundert .. bei ihm angekommen; er hat .. bekommen, cf. *port*; 3. (survenir) il lui arriva compagnie, qs amis, er bekam Gesellschaft, es kamen einige Freunde zu ihm; il est –é un gr. malheur cette nuit, es ist diese Nacht ein großes Unglück geschehen; es hat sich .. zugetragen; cet accident peut – à tout le monde, ein solcher Unfall kann jedermann begegnen od. widerfahren; (un malheur) –e rarement seul, kommt selten allein; (je lui donnerai asile), en –e ce qu'il pourra, quoiqu'il en –e, was auch daraus erfolgen od. entstehen mag; 4. s'il vous –e de faire encore la même faute, wenn Sie diesen Fehler noch einmal begehen, wenn Ihnen dieser Fehler noch einmal begegnet; toutes les fois qu'il m'–e de penser à ce voyage, so oft ich an diese Reise denke; il lui est –é de dire, es entfuhr ihm, daß er sagte; (avec de tels moyens) on –e, (on réussit, on parvient à son but) es kommt man zum Zwecke; gelangt man zum Ziele; (si vous continuez ainsi) vous aurez peine à –, werden Sie Ihren Zweck schwerlich erreichen; Mar. –, sich vom Winde treiben lassen.

Arrobe, c. *arobe*.

Arroche, f. (pla. potagère et méd. propre à lâcher le ventre; la bonne-dame) Melde, f; – pourpière, Meer–, Strand–, f; – à fruits en rose, Rosen–; – à fruits en tête, Erdbeer–; – de jardin, Garten–, f; – en arbrisseau, Strauch–, f; – halime, Meerportulak.

Arrogamment, ad. (avec *arrogance*, c.) anmaßend, trotzig, übermüthig, stolz ɛ; parler, répondre –, anm. sprechen ɛ.

Arrogance, f. (fierté présomptueuse, insultante); Anmaßung, f; Dünkel, Uebermuth; une sotte –, eine thörichte Anm., ein alberner D.; parler ɛ avec –, avec une – insupportable, anmaßend, voll D., mit unerträglicher Anm. sprechen ɛ; homme plein d'–, anmaßungsvoller ..

Arrogant, e, s. a. (qui parle ou agit avec *arrogance*); anmaßend od. anmaßlich; c'est un –, .. ein –er Mensch; une petite –e, ein einbildisches Mädchen; un ton –, des paroles –es, ein –er Ton, eine –e Sprache; une mine –e, eine dünkelvolle Miene.

s'Arroger qc, (co. *gager*) (s'attribuer; prendre de son chef) sich anmaßen; il s'–e un pouvoir, un titre, un droit qui ne lui appartient pas, er maßt sich eine Macht ɛ an, das ihm nicht gebührt.

Arroi, (a roa) m. (train, équipage, c.) v. se mettre en –, en magnifique –, sich Kutschen und Pferde, ein prächtiges Fuhrwerk anschaffen.

Arrondir, (co. *finir*) va. (rendre rond) runden, abr., rund machen; – une boule, une table, eine Kugel, einen Tisch abr., r., rund machen; – un manteau, une robe, ... rund schneiden; – un chapeau, den Rand des Hutes rund beschneiden od. zuschn.; fg: – un champ, un pré, ses Etats, (en y ajoutant q. héritage ou q. partie d'un Etat voisin) einen Acker ɛ r., zur.; cet homme s'arrondit tous les ans, s'est bien –i depuis deux ans, .. rundet seine Güter immer mehr, hat seine Güter seit 2 Jahren sehr zugerundet; Gr. – une phrase, une periode, (lui donner du nombre, de l'harmonie) einen Ausdruck ɛ r., abr.; Pt. – les objets, (en faire sentir la rondeur, le relief, par l'effet du clair obscur) die Gegenstände r., rund machen; Pt., Sc. – une figure, einer Figur die Rundung geben; Bl. tronc d'arbre –i, boule –ie, (dont la rondeur paraît de relief) runder Stamm, eine runde Kugel; Man. – un cheval, (le dresser à manier en *rond*, dans un gr. ou dans un petit rond, lui faire porter les épaules et les hanches uniment et rondement, sans se traverser ou se jeter de côté) ein Pferd an den Kreis od. Rundgang gewöhnen; pour mieux – un cheval, on se sert d'une longue courroie que l'on tient dans le centre, jusqu'à ce qu'il ait l'habitude de s'–, um ein Pferd besser an den Rundgang zu gewöhnen, bedient man sich eines langen Riemens, den man, im Mittelpunkte stehend, festhält, bis es im Kreise zu gehen gewohnt ist; – les dents d'une roue ɛ, (mettre en rond les extrémités des dents, it. leur donner la courbure convenable) die Zähne an einem Rade zur., it. sie gehörig krümmen; roue bien –ie, (dont les dents sont parfaitement égales, et les pointes précisément dans leurs axes) ein gut zugerundetes Rad.

Arrondissement, m. (act. d'arrondir; état d'une chose *arrondie*) l'– de ce globe lui a coûté bien des peines, die Rundung od. Abr. dieser Kugel hat ihm viele Mühe gekostet; l'– de cette boule est parfait, die R. dieser K. ist ɛ; l'– d'un Etat, die Zur. eines Staates; Gr. l'– d'une période, (l'ordre des mots qui la rend harmonieuse) die R. od. Abr. eines Redesatzes; Gg. ɛ – communal, (section de territoire, moindre que le département) Gemeindebezirk; (le département) a tant d'–s communaux, hat so und so viel Gemeindebezirke; le territoire maritime est divisé en six –s, das Seegebiet ist in 6 Bezirke abgetheilt.

Arrondisseur, m. Peig. (outil serv. à *arrondir* les dents) der Abründer; das Abrundmesser; fg: gp. Rechtmacher.

Arrosage, m. Wässerung, f; 2. (canal destiné à *arroser* des terres trop sèches) –sgraben; canal d'–, –scanal; 3. (dans les moulins à poudre; act. de

verser de l'eau dans les mortiers, pour le liage du salpetre, du soufre et du charbon) Anglegen, Anfeuchten, n; on fait un – de cinq en cinq heures, von 5 zu 5 Stunden wird frisch angegossen od. angefeuchtet.

Arrosement, m. (act. d'*arroser*) Begießen, Besprengen, Benetzen, Befeuchten, n; Begießung, Besprengung f (mit Wasser), Wässerung, f; l'– est une pluie artificielle, das Beg. od. Bes. ist e; les –s qui imitent le mieux la pluie sont touj. les meilleurs, diejenigen Arten von Beg. welche den Regen am besten nachahmen, sind e; l'– des terres, (pour en tirer le salpetre) das Anfeuchten der Salpeitererde; Jeu. l'– a été cher, hat a gekostet, das Auszahlen der Mitspieler hat ihm viel, so und so viel gekostet.

Arroser des fleurs, un jardin e, (les humecter, leur donner de l'eau avec un *arrosoir* e) Blumen e begießen, besprengen; Cui. – le rôti, (à la broche, l'humecter de son jus) den Braten (am Spieße) beträufeln; – de vinaigre un poisson, (pour le mettre au bleu) einen Fisch absieden; 2. – un pays e, (pl. d'une rivière e) .. bewässern; (le fleuve) arrose les campagnes e, (les traverse ou y passe) bewässert die Felder e; – les murailles de la ville, (les mouiller) die Stadtmauern befeuchten; – son lit, une lettre de ses larmes, .. mit seinen Thränen benetzen; fg: – des créanciers, (leur distribuer qs sommes qui les appaisent) sa, die Gläubiger mit einem kleinen Abtrag zufrieden stellen; ayez soin d'– ces gens-là, (de leur faire qs petites libéralités) unterlassen e sie nicht, diese Leute ein wenig zu schmieren; 3. Jeu. il lui en a coûté tant pour –, (pour la rétribution due aux autres joueurs) die Auszahlung der übrigen Spieler hat ihm so und so viel gekostet; (les intéressés à cette entreprise) fourniront telle somme pour –, (pour faire face à certaines dépenses imprévues) werden die und die Summe zu den unvorhergesehenen Ausgaben zuschießen. [les os) Beinfraß.

Arrosion, f. Méd. (act., it. effet de ce qui ronge

Arrosoir, m. (vase propre à *arroser*) Gießkanne, Sprengk., f; – à pomme ou tête, (dont les petits trous font jaillir une pluie fine) G. mit einer Brause; – à goulot, (qui ne forme qu'un seul jet d'eau) eine G. mit einer bloßen Röhre; – magique ou de commandement, (sc. d'instr. qui sert à prouver la pesanteur de l'air) Zauber-g.; Con. l'–, ou pinceau de mer, die G.; der Sprengbecher; Forg. l'–, (pour *arroser* le feu e) Löschwedel, -wisch.

Arroue, f. Com. c. *arobe*. [les).

Arroume ou –ma, m. Bo. c. *bihai* (des Antil-

S'Arrouter, (se mettre en route) v. sich auf den Weg machen; auf dem Wege seyn.

Arrudir, (a-ru) (co. *finir*) va. (*rendre rude*, incivil, barbare) v. rauh, grob, unhöflich machen; 2. vn. it., s'–, r., gr., rauh werden.

Arrugie, f. Ex. (canal destiné à écouler les eaux d'une minière) Wasserstollen.

Arrumage z, c. *arrimage* z.

Ars, a, (de *ardre*; brûlé) gebrannt, cf. *arder*.

Ars, (ar) pl. Vét. (veines situées au bas de chaque épaule du cheval) die Bug-adern, Schrank-a.; 2. (les membres) die Glieder; Maré. saigner un cheval des quatre –, (des 4 membres ou jambes) einem Pferde an allen 4 Beinen zur Ader lassen.

Arschin, m. (aune de la Chine, égale à celle d'Holl.) Arschine, f. [du pied de Fr.) id.

Arschine, f. Com. (aune de Russie, 96 pouces 6 l.

Arsée, f. Méd. (violent accès de passion) pu. (heftige Leidenschaft, Anwandlung.)

Arsenal, m. (lieu où l'on garde ou fabrique diff. objets destinés au service de terre ou de mer) Zeughaus, Arsenal, n; l'– de Paris, de Venise, das Pariser Z., das Z. zu Venedig; des arsenaux bien munis, wohl versehene Zeughäuser od. Arsenale.

Arséniate, m. Chi. (sel formé par l'union de l'acide *arsenique* avec q. base) arsenikfaures Salz; – d'alumine, d'ammoniaque, d'argent z, (où l'acide *arsenique* est combiné avec l'*alumine* z) arsenikfaure Thons Erde, a-s Ammonium, a-s Silber; – de potasse, (saturation de la potasse par l'acide *arsenique*) arsenikfaures Gewächslaugensalz, cf. *arsenite*.

Arséniaté, ée, a. (combiné avec l'acide *arsenique*) mit Arsenikfäure verbunden; arsenikfauer, -gesäuert.

Arsenic, (-nik) m. (subst. minéral, aigre et caustique et poison violent) Arsenik; Berggift, n; – naturel, ou régule d'–, gediegener od. natürlicher A.; A-könig, c. *réalgar*, *orpiment*, *oxidé* d'–, *sulfure*; – sublimé sous la forme d'une suie noire, (Com. cobalt, tue mouche) der sublimirte A. in Gestalt eines schwarzen Rußes; l'– en masse blanche opaque ou oxide blanc d'–, (ou *arsenic blanc*) der A., als eine weiße undurchsichtige Masse, od. weißer A-kalk, weißer A.; mine d'–, A-erze, n; fleurs d'–, A-blumen, f. pl; A-blüthe, f; – oxidé, A-kalk; beurre d'–, A-butter, f; foie, huile d'–, A-leber, f; A-öl, n; rubine d'–, ou – sulfuré rouge cristallisé, A-rubin.

Arsenical, e, a. pl. -aux, (qui tient de l'*arsenic*) arsenikalisch, berggiftig, buttenrauchig; poison –, a-es Gift, Arsenik-gift; pyrite –e, A-kies; sel –, arsenikfaures Salz; argent –, A-silber.

Arsenié, ée, a. mit Arsenik vermischt.

Arsenieux, a. arsenikfauer; acide –, (oxide d'*arsenic* uni aux alcalis, terres, ou oxides métalliques) das Arsenikfäure.

Arsenique, a. Chi. c. *arsenical*; acide –, ou d'arsenic, ou arsenieux, (formé du métal – et d'oxigène) Arsenikfäure, f.

Arseniqué, ée, (-ké) a. c. *arséniate*.

Arsenite, m. Chi. (combinaison de l'acide d'*arsenique* avec q. base) halbsaures, unvollkommen arsenikfaures Salz; Arsenikfalz; l'– de cuivre, (qui se fait en versant de l'arseniate de potasse dans une dissolution de sulfate de cuivre) das a-gesäuerte Kupfersalz.

Arsénothèle, m. hn. Au. c. *hermaphrodite*.

Arsi, s. a. (qui sent le brûlé) v. brandig, brenzlich; vin –, b-er Wein; ce vin sent l'–, .. hat einen brandigen od. brenzlichen Geschmack.

Arsin, (-cein) s. bois –s, (qui ont été ravagés par le feu) in Brand gerathene Wälder; 2. –, m. Cou. (exécution de justice, par laq. on mettoit le feu à la maison d'un malfaiteur) das gerichtliche Verbrennen (des Hauses eines Uebelthäters).

Arsis, (ci-ce) f. (*élévation* de la voix dans la déclamation; opp. à *thésis*; qui marque l'*abaissement*) die Erhebung der Stimme; Bo. (arbr. de la Cochinchine, à feuilles rugueuses z) id.; 2. pl. c. *arsi*.

Art, (ar) m. (méthode de bien faire un ouvrage selon certaines règles; it. adresse, dextérité à faire qc) Kunst, f; les termes, les préceptes, les règles de l'–, die –ausdrücke od. –wörter; die Vorschriften, Regeln der –; poème e fait avec –, ein mit – verfaßtes Gedicht e; les maîtres de l'–, (qui excellent dans q. art) die Meister in der –; un chef d'œuvre de l'–, ein Meisterstück der –; il est habile, expert en son –, .. geschickt, erfahren in seiner –; 2. *agir*, se conduire avec –, mit Geschicklichkeit verfahren, sich benehmen; il y a de l'– à cacher l'–, es gehört – dazu, die – zu verbergen; un bon orateur doit cacher son –, .. muß seine – od. Geschicklichkeit verbergen; il y a de l'– (de la recherche z) dans tout ce qu'il fait, es ist etwas Erkünsteltes bey allem, was er thut; il n'y a point d'– dans son discours, c'est la nature qui parle, c'est la nature toute pure, es ist keine – in seiner Rede, die Natur, die reine N. spricht; l'– perfectionne la nature, die – vervollkommnet die N.; il y a en cela plus de nature que d'–, hierbei ist mehr N. als –; 3. – militaire, ou de la guerre, Kriegs-, f; – mnémonique, Gedächtniß-, f; – hermétique, f; Scheide-, f; l'– de monter à cheval, l'– d'écrire, die Reit-, Schreib-; l'– de plaire, de gouverner, die – zu gefallen z; 4. – libéral, mécanique, freie, mechanische od. handwerksmäßige –; les –s libéraux, (ceux où l'esprit a plus de part que la main) die freien Künste; 5. les beaux –s, (la peinture, la sculpture, l'architecture, la musique, la danse, l'éloquence et la poésie) die schönen Künste; aimer les –s, (tous les –s, tant libéraux que mécaniques; ou seulement les *beaux arts*) die Künste lieben, ein-freund seyn; Ecol. pl. (les humanités et la philosophie) die Schulgelehrsamkeit und Weltweisheit; maître ès –s, (celui qui est passé *maître* en cette sorte de littérature, avec pouvoir d'enseigner) ein Magister der freien Künste; être reçu maître ès –s, zum M. der fr. Kü. gemacht werden; la faculté des –s, (tous les membres d'une université, qui enseignent les humanités et la philosophie) die Fakultät der freien Kü.; die philosophische Fakultät, c. *poétique*, *libéral*, *mécanique* z; 6. – des esprits ou angélique, – notoire e, (moyen superstitieux pour connaître, apprendre qc, pour guérir q. plaie e) geheime –, Zauber-; Pa. – et part, der Anstifter und der Mitschuldige; Alc. le grand –, (– de transmuer les métaux) der Stein der Weisen.

Artédie, f. Bo. (pln. du Liban, à semences plates marquées de 5 lignes e) Artedie, f.

Artemisies, f. (fêtes en l'honneur de Diane surnommée *Artemis*) Dianenfest, n; Artemisien.

Arteil, Au. c. *orteil*.

Artémise, f. Bo. c. *armoise*.

Artémon, m. (3e mouffe au bas du polyspaste, c.) die 3te Dolle am Flaschenzuge.

Artenne, f. (oie, aqu. à pieds de canard) Patschfuß.

Artère, f. (canal membraneux, élastique, destiné à recevoir le sang du cœur et à le distribuer dans le poumon) Puls-ader, Schlag-a.; f; le chirurgien lui piqua l'–, schlug ihm die Pu.; il eut l'– coupée, die Pu. wurde ihm abgeschnitten, abgerissen; la grande –, (– qui part du cœur; le grand canal par où le sang est porté dans tout le corps) die große Puls- od. Schlagader, cf. *aorte*, *artérielle*, *trachée* –.

Artériaque, s. a. Méd. (remède contre l'atonie ou les maladies causées par la trop grande aridité de la trachée *artère* et du larynx) eine Arznei od. ein Mittel wider die Gebrechen der Luftröhre.

Artériel, le, a. (qui app. à l'*artère*) zu den Puls- od. Schlag-adern gehörig; le sang –, (opp. au sang veineux) das Pulsaderblut.

Artérieux, se, a. (de la nature de l'*artère*) puls-ader-artig, -ähnlich; la veine –se, (l'artère pulmonaire) gemeinschaftliche Lungenpulsader.

Artériographe, m. (qui a décrit les *artères*) pu. Pulsader-beschreiber; -phie, f. (description des *artères*) -beschreibung, f. [Aederchen, n.

Artériole, f. (petite *artère*) Puls- od. Schlag-

Artériologie, f. Au. Méd. (partie de l'An. z qui traite des *artères*) Pulsader-lehre, f.

Artériotomie, f. An. (ouverture d'une *artère* avec la lancette) das Pulsader-Oeffnen, die Pulsader-Oeffnung.

Artésien, ne, s. s. Gg. (de l'*Artois*) aus Artois (gebürtig z); Bewohner, inn von A.; Artesier, inn; artesisch, cf. *artois*.

Arthanite ou –ta, m. Bo. (ou pain de pourceau) c. *cyclamen*; onguent d'–, Schweinsbrod-salbe, f.

Arthe ou Arthre, m. (obs.) c. *artre*; 2. (ins.) c. *artison*.

Arthémis, m. hn. (g. de vers mollusque) id.

Artholite, c. *artolite*.

Arthonie, f. Bo. (g. de lichens) id. [nées) id.

Arthratéron, m. Bo. (g. de pla., fam. des grami-

Arthrite ou –tis, (thi-ce) f. Méd. (goutte aux jointures) Gicht, f; Schmerz in den Knochenfügungen.

Arthritique, f. (maladie des articles ou jointures, it. Bo. pla-med. bonne pour cette maladie) Gicht, f; Gliederweh, n; it. Bo. Gichtkraut, n; 2. –, a. gichtisch, *arthritisch; affections, douleurs –s, médicaments –s, gichtische Zufälle, Schmerzen; Mittel wider die Gicht, gichtstillende M., cf. *anti*–.

Arthrocace, f. Méd. (ulcère carieux près de l'articulation d'un os) Geschwür an der Knochenfügung, n.

Arthrocéphales ou Capités, s. pl. hn. (fam. de crustacés à tête distincte et articulée sur le corset) Arthrocephalen.

Arthrodie, f. An. (esp. d'articulation où la tête plate d'un os est reçue dans une cavité peu profonde d'un autre os; opp. à *énarthrose*, c.) flache, bewegliche Knochenfügung; Bo. (pla., famille des conifères) id.

Arthrodynie, f. (douleur des articulations; rhumatique chronique) id.

Arthrombole, f. Chir. c. *coaptation*.

Arthron, m. An. (jonction nat. des os dont les bouts s'entre-touchent) Gliederfuge, f; Ort der Knochenfügung.

Arthronalgie, f. Méd. inu. c. *entorse*.

Artialiser, (ar-ci) va. Au. (soumettre aux règles de l'art) v. den Regeln der Kunst unterwerfen.

Artichaut, m. (esp. de légume en forme de gros chardon) Strobeldorn; *Artischole, f; le cul, le foin de l'–, der Käse, Boden od. Stuhl, die Faser od. das Haare der A.; une pomme d'–, ein A-kopf; des cardes d'–, A-stiele. A-pfeffer; des –s à la poivrade, .. in der Pfefferbrühe; un ragoût d'–s, A-gericht, n.

Article, m. An. (articulation, jointure de deux os) Gelenk, n; les –s des doigts, die –e der Finger; (faire l'amputation) dans l'–, am –e; Bo. (jointure des parties d'une plante; it. portion située entre deux articulations) G.; it. der –absatz, das Glied; l'– (= entre-nœud) du chaume est la portion du chaume comprise entre deux nœuds ou genoux, das Glied eines Halmes ist der zwischen zwei Knoten befindliche Theil; 2. – d'un chapitre, traité ɛ, (les parties ou points) Absatz, Abschnitt; Punkt, (Artikel); un long –, un – important, ein langer Absatz, ein wichtiger Punkt; dresser, rédiger les –s de la capitulation, les –s de mariage, die Punkte od. A. der Uebergabe, die Heirathspunkte aufsetzen, entwerfen; mettre par –s, diviser un livre par chapitres et par –s, punktiren: setzen; ein Buch in Kapitel und Abschnitte od. Absätze eintheilen; arrêter les –s d'un compte, die Posten einer Rechnung abthun; examiner un compte – par –, eine R. Punkt für Punkt od. Posten für Posten durchgehen; débattre, allouer, rayer, contester un –, einen Posten od. Artikel besprechen, gutheißen, streichen, bestreiten; mettre tout en un –, ne faire qu'un – (pour exprimer le désordre, la confusion) sa. alles in eine Masse werfen, über einen Kamm scheren; tel – d'un journal, l'– de Londres, .. Abschnitt od. Punkt in einer Zeitschrift, der Ab. London; je me fie sur cet – à votre relation ɛ, ich verlasse mich in diesem Punkte od. Stücke auf Ihre Erzählung; 3. (je lui prêterai cette somme, mais la lui donner) c'est un autre –, (c'est autre chose, c'est différent) sa. das ist et. anders, das steht auf einem andern Blatte; l'– de la mort, die Todesstunde od. Sterbest., Todesnoth; attendre à l'– de la mort (au dernier moment de la vie) à on pour se convertir, es mit der Bekehrung bis auf den letzten Augenblick, bis zum Sterben ansehen lassen; Th. un – de foi, (un point de croyance) ein Glaubens-punkt, -artikel; fg: tout ce qu'il dit n'est pas – de foi, ce n'est pas un .., (pt. d'une chose dont on peut douter, ou qui ne mérite pas d'être crue) es ist nicht alles so zuverlässig, es ist kein Glaubens-artikel, was er sagt; il croit tout comme un – de foi, (pt. d'un hom. trop crédule) er glaubt alles wie ein Evangelium; po. il a mangé tout son bien en un –, (pt. d'un dissipateur ɛ, qui s'est ruiné par q. passion) er hat sein ganzes Vermögen auf einmal, bei einer einzigen Mahlzeit verzehrt; it. il est fort sur l'–, (adonné ou enclin aux plaisirs de l'amour) im Punkt der Liebe ist er ein ganzer Held; Gr. particule qui précède ord. les noms communs) das Geschlechtswort, der Artikel; la langue française n'admet qu'un seul –, *le* pour le masculin, *la* pour le féminin, et *les* pour le pluriel, .. hat od. kennt nur ein G., le für das männliche, la für das weibliche Geschlecht, und les in der Mehrzahl.

Articulaire, a. (qui a rapport aux articles ou jointures) die Gelenke od. Glieder betreffend; (la goutte) est une maladie –, ist eine Gelenk-krankheit, eine Gliederkr.; les facettes –s des os, (parties qui serv. à leur articulation) die Gelenkeflächen der Knochen.

Articulation, f. (jointure ou connexion des os; man. dont ils sont assemblés) Knochenfügung, Gliederfuge, Vergliederung, f; l'– des doigts, die Fügung od. V. der Fingerknochen; il y a plu. sortes d'–s dans le corps humain, es gibt mehrere Arten der Kn. od. V. am menschlichen Körper; Bo. (lieu ou nœud de jonction de deux parties réunies à la man. des phalanges des doigts) Knoten; Gelenk, n; die V.; les –s de la vigne, du froment, de l'œillet, die Knoten od. Gelenke des Weinstocks ɛ; it. – fausse, (sc. de gonflement et d'étranglement ou resserrement qu'on rencontre sur plu. parties des plantes) unechte V.; – vraie, wahre V.; Pa. – de faits, (déduction de faits, article par article) punktweise Aufzählung der Thatsachen, f; Gr. – d'un mot, (prononciation ; avoir une belle –, une prononciation nette et libre) eine schöne, deutliche Aussprache haben; l'– est plus forte ou plus faible, plus rude ou plus douce, suivant le caractère de la consonne qui frappe la voyelle, die Artikulation od. Aussprache ist stärker od. schwächer, rauher od. sanfter, nach der Eigenschaft des den Hauptlauter begleitenden Mitlauters; Pt., Sc. l'– des contours, des parties, die Aussprengung der Umrisse; die Andeutung der Partieen, cf. *articuler*.

Articuler des faits, des preuves, (les déduire ou proposer par ordre) Thatsachen, Beweise Punkt für Punkt vortragen; – un fait, (l'affirmer positivement et le circonstancier) eine Thatsache darlegen; – les mots, (les prononcer distinctement, syllabe par syllabe) die Worte *articuliren, deutlich aussprechen; (l'homme seul) forme des sons –és, bildet articulirte Töne, cf. *proférer*; fg: voilà qui est –é, (exprimé nettement, avec précision) das heißt deutlich ausgesprochen; Bo. un jonc –é, plante, feuille, racine –ée, (qui a des articulations vraies ou fausses) eine gegliederte, knotenweise abgesetzte Binse ɛ; Pt., Sc. il faut mieux – cette figure, ces parties, (les exprimer d'une man. plus précise, moins équivoque) diese Figur, diese Partieen müssen bestimmter angedeutet werden; (ces parties) ne sont pas bien –ées, sind nicht bestimmt genug angegeben; – les contours, die Umrisse aussprengen.

Artien, (cien) m. (étudiant en philosophie, dans qs écol.) ein der Weltweisheit Beflissener.

Artifice, m. (art caché, industrie; it. plus ord. ruse, déguisement, fraude) Kunst, Geschicklichkeit, f; it. Arglist, Hinterlist, f; Kunstgriff; (cette horloge, cette machine ɛ) est faite avec un – merveilleux, ist mit bewundernswürdiger K. gemacht; – grossier; méchant, détestable –, grobe, boshafte, abscheuliche H. ɛ; il a usé d'–, de mille –s indignes pour parvenir à son but, er hat Kunstgriffe, tausend schändliche .. gebraucht, um ɛ; homme sincère et sans –, aufrichtiger und argloser ..; 2. feu d'–, (pour la joie, ou pour la guerre) Feuerwerk, Kunstfeuer, Lustfeuer, n; tirer un feu, des feux d'–, des pièces d'–, ein F., verschiedenes F. abbrennen; (des lances à feu, des grenades) et autres –s, und anderes dergleichen F. od. Kunstf.; Méc. les –s, (moulins ɛ) Mühl- und Wasserwerke, n.

Artificiel, le, a. (fait par art; opp. à *naturel*; imité, contrefait) künstlich; nachgemacht; café –, l'– ou nachgemachter Kaffe, liqueur, drogue –le, l'– e Flüssigkeit, Spezerei ɛ; yeux –s, fleurs –les, l'– e od. eingesetzte Augen, l'– e Blumen, cf. *aimant, froid, sphère, pluie* ɛ; une beauté –le, (où l'art a plus de part que la nature) erkünstelte Schönheit; As. jour –, (qui se compte du lever du soleil à son coucher; opp. au jour naturel ou de 24 heures) künstlicher Tag; Bo. c. *caractère, méthode*; mémoire –le, (ou méthode pour retenir plus aisément ce dont on veut se souvenir) Kunstgedächtniß, n; Gé. lignes –les, (tracées sur un compas ɛ, et destinées à résoudre divers problèmes) Kunstlinien.

Artificiellement, ad. (avec art; opp. à *naturellement*) künstlich; durch Kunst; ce corps se meut –, .. bewegt sich durch Kunst.

Artificier, m (celui qui fait des feux d'artifice ɛ) Feuerwerker, Kunstfeuerwerker; Mil. sergent major –, Ober-f.

Artificieusement, ad. (avec art, *artifice* ɛ) künstlich; listig, arglistig; elle a exposé le fait fort –, sie hat die Sache sehr kü.., aufs listigste, auf die a-ste Art dargestellt; il fallait qu'il se conduisît bien –, pour réussir dans un pareil projet, er mußte es sehr kü., listig angreifen, um einen solchen Plan durchzusetzen.

Artificieux, se, a. (plein d'art et de finesse) listig, verschmitzt, fein; fa. pfiffig; mp. arglistig, schalkhaft, betrüglich, hinterlistig; esprit –, conduite –se, ein a-er, h-er Mensch; h-es Betragen.

Artile ou –lle, hn. c. *metteux*.

Artiller un vaisseau, (lm.) (l'armer; le garnir d'artillerie) pu. ein Schiff mit Geschütz versehen; vais. –é de toutes pièces, ein mit .. versehenes Schiff.

Artillerie, f. Gu. (les canons, bombes, mortiers ɛ) Geschütz, n; Artillerie, f; avoir une – immense, une bonne –, ungeheuer viel G., eine gute A. haben; la grosse –, l'– de siège, das grobe od. schwere G., Belagerungsgeschütz; une pièce d'–, ein Stück; fondre de l'–, Stücke gießen; faire jouer l'–, das Geschütz spielen lassen; battre la place avec cent pièces d'–, die Festung aus 100 Stücken beschießen; les chevaux de l'–, le parc de l'–, die A-pferde, der A-park od. G-platz; – de campagne ou de bataille, Feld-g., Schlacht-g.; – volante, fliegende od. berittene A.; le commissaire, le grand-maître de l'–, A-comissär, Generalfeldzeugmeister; 2. l'–, (les artilleurs) die A., das A-corps, die Artilleristen; toute l'– (le corps de troupes qui sert l'–) s'est bien conduite, die ganze A. hat sich gut gehalten; être de ou dans l'–, servir dans l'–, bei od. von der A. seyn, unter der A. dienen; – électrique, (so. d'expériences *électrique*, où l'on emploie un appareil composé de neuf tiges de cuivre terminées par des boules, et un balancier qui en tire des étincelles) die elektrische Batterie; 2. –, (science) A.; Geschützkunst, f; école d'–, A-schule, f.

Artilleur, m. (qui sert dans l'*artillerie*) Artillerist, Geschützsoldat; un bon –, ein guter A.

Artillier ou Artiller, m. (ouvrier qui travaille à l'*artillerie*) Geschützarbeiter.

Artimon, m. ou mât d'.., Mar. (arbre de poupe ou mât de l'arrière) Hintermast, Besansmast; la voile d'–, das Besansegel; Con. – entortillé, (Art Schneidk.) [de).

Artique, c. *arctique*.

Artisan, m. (qui professe q. art mécanique ou l'esprit à peu de part) Handwerker, Handwerksmann; (c'est un cordonnier) qui est bon –, ein guter Arbeiter od. H.; (ce serrurier, charpentier ɛ) est un habile –, ist ein geschickter H., cf. *artiste*.

Artisan, ne, s. (l'auteur, la cause) fg: il a été l'– de sa fortune, de sa gloire, de son malheur ɛ, er war der Schöpfer, Stifter od. Urheber seines Glückes ɛ; un grand – de discordes, ein Erz-hauptstifter; un – d'impostures, de calomnies, einer der Betrügereien anstiftet, Verläumdungen erdichtet; la discorde a été l'artisanne de son élévation, die Zwietracht ɛ war die Urheberin od. das Werkzeug seiner Erhebung; ces plans si bien combinés, ces résultats si heureux, la sagesse, la prudence en a été l'–ne, diese so gut ausgedachten Plane ɛ sind das Werk der Weisheit, Klugheit.

Artison, (artuson, artoison ou arte) m. (so. de petit ver qui ronge les étoffes et les pelleteries, ou aussi le bois, le papier ɛ) Pelzmotte, Kleidermade, f; it. Holzwurm; –né, –ée, a. (troué par les –s) von Motten durchlöchert; it. vom H-e durchfressen; du bois –né, wurmstichiges Holz.

Artiste, m. (celui qui cultive q. art libéral, ou qui excelle dans q. art mécanique où l'esprit a bc de part) Künstler; un peintre, un architecte, un habile horloger sont des –s, ein Mahler ɛ sind K.; un artisan, qui excelle dans les principes et dans la pratique de son art, peut être appelé –, et l'– qui sans principe et sans génie n'a pour lui que la pratique ou la routine, appartient à la classe des artisans, ein Handwerksmann, der sich in den Regeln und in der Ausübung seiner Kunst auszeichnet, kann ein K. genannt werden, so wie dagegen ein K. ohne Grundsätze und Anlagen, der seine Kunst bloß durch Uebung erlangt hat, zur Klasse der Handwerksleute gehört; 2. a. une main –, (qui travaille avec art) pu. eine geschickte, kunstreiche Hand; cela part d'une main –, das kommt von Künstlershänden.

Artistement, ad. (avec art et industrie) künstlich, kunstreich; un ouvrage – fait, – travaillé, eine k., mit Kunst gemachte od. ausgeführte Arbeit.

Artistique, a. (concernant les *arts*) inu. zur Kunst gehörend; artistisch.

Artocarpe ou –pus, m. Bo. (d'arbre ou fruit à pain, le jaquier) Brodbaum.

Artocarpées, f. pl. Bo. (fam. de pla. qui diffèrent peu des artiées) brodbaumartige Pflanzen.

Artogyrites ou Artotyrites, pl. h. Ecc. (sectaires du 2e siècle, qui donnaient la prêtrise aux fem., et offraient du fromage et du pain) id.

Artois, (toâ) m. Gg. (anc. prov. de Fr.) id; né en –, c. *artésien*; chien d'–, (à jambes courtes et museau court et aplati, tenant du doguin et du raquet) artoiser od. artesischer Hund.

Artoison, c. *artison*. [Brodverehrer.

Artolâtre, m. h. Ecc. (secte d'adorateurs du pain)

Artolite ou –the, m. hn. (ou pain du *diable*, pain pétrifié; concrétion en forme de pain) id; Brodstein; Brodversteinerung, f.

Artolone, f. hn. (g. de coq. univalves) id.

Artomel, m. Méd. (pain d'épice) Lebkuchen.

Artoméli, m. Méd. (cataplasme d'*artomel*) Umschlag aus Lebkuchen.

Artophage, s. a. (qui se nourrit de pain) Brod essend, vom Brode lebend; Brod-fresser.

Artotyrite, c. *artogyrite*.

Arure ou Arthre, Arte, Arthe, m. hn. (ins.) c. *artison*; 2. (ois.) Königsfischer; Eisvogel.

Artritique ɛ, c. *arth-*.

Artrolobion, m. Bo. (g. de pla. comprenant qq esp. de coronilles qui ont les articulation des gousses cylindriques) id.

Arturo, m. Bo. (celtic arcture) id.

Artuson, c. *artizon*.

Arty, m. Bo. c. *quamoclite* (du Malabar) id.

Aru, m. hn. (esp. de macareux) id.

Aruana, m. hn. (esp. de chétodon) id.

Arube, f. Bo. (arbr. de Guiane, fam. de quassies) id.

Aruco, m. hn. c. *tatou* (à neuf bandes).

Arum, (ome) m. Bo. (le pied de veau) Aron, n; Zehrwurz; – maculé, fleckige Z, Magen-w., M-wurz

Arunco, m. hn. (esp. de crapaud) id. [zel, f.

Arundinacé, ée, a. Bo. (ou *en roseau*) rohr-artig; -ähnlich; les –ées, f. die Rohr-arten.

Arundinaire, f. Bo. ou Ludolphie, Miégie, (pla. analogue aux roseaux) die Ludolphia.

Arusa, m. hn. (le labre girelle) c. *girel* (poi.).

Aruset, m. hn. (nom d'un chétodon) id.

Arupa, m. (arb. de Céram, l'une des îles Moluques, et peu dif. du manceniller ɛ) id.

Arure, f. Ant. c. *aroure*.

Aruspice, m. (sacrificateurs rom. chargés d'examiner les entrailles des victimes, pour en tirer des présages) Wahrsager, Zeichendeuter (aus den Eingeweiden).

Aruspicine, f. (art de l'*aruspice*) Wahrsagerkunst, f.

Arvale, (ou –é, ée), a. Ant. c. *champêtre*; 2. s. a. les –s ou prêtres –s, (qui assistaient aux cérémonies des *ambarvales*) die Arvalen; die Opferpriester für die Feldfrüchte; le collége des –s, die Zunft der A.

Arvan, m. (coq. du Cap-vert, en forme de vis) Schraubenmuschel, f.

Arvien, ne, a. Bo. (qui croît dans les champs, dans les jachères ou guérets) auf den Äckern wachsend; le liseron – ou des guérets, die Ackerwinde; plante –ne, Ackergewächs, n; Ackerpflanze, f.

Arythéno-épiglottique, a. An. (qui app. aux cartilages arythénoïdes) (zu den Luftröhrenkopfpyramiden und dem Kehldeckel gehörig.

Arythénoïde, s. a. An. les –s, les cartilages –s, (cartilages qui, assemblés avec d'autres, forment l'embouchure du larynx) die Luftröhrenkopfpyramiden; die Gießkannenknorpel.

Arythénoïdien, ne, a. les muscles –s, (trois muscles du larynx, dont deux croisés, et le 3e transversal) die Muskeln der dreieckigen Luftröhrenkopfknorpel; die Gießkannenmuskeln.

Arythmo ou Arytme, m. Méd. (défaillance du pouls, ou irregularité dans son mouv.) pu. das Nachlassen, Ausbleiben od. die Unregelmäßigkeit des Pulses; unordentlicher Puls.

Arzégaie, f. (lance des cavaliers turcs) Spieß.

Arzel, a. Ma. (qui a une balzane ou marque de poils blancs aux pieds de derrière, du sabot au boulet) mit einem weißen Flecke an den Hinterfüßen; chevaux –s, Pferde mit weißgezeichneten H.

As, (a-ce) m. (face d'un dé ou d'une carte, marquée d'un seul point) das Aß; – de cœur, de pique, das Herz-aß, Schüppen-aß; ces dés n'amènent que des –, mit diesen Würfeln wirft man lauter Einse od. Asse; fg: il est là comme un – de pique, (com. un niais, qui ne sait quelle contenance tenir) po. er steht da wie ein Stock; 2. H.anc. (livre rom., it. mo. de cuivre ɛ, du poids d'une livre) Aß, n; Com. (petit poids de Holl., dont 32 font un *Engel*; environ ½ de grain du poids de marc français) id.

Asangue, m. As. (la lyre) die Leier.

Asaphat, m. Med. (gratelle sous la peau, causée par des vers) Flechte, Schwinde, f; Flug.

Asaphe, m. hn. (g. d'ani. fossiles, qui app. au groupe nommé trilobite) id.

Asaphie, f. Méd. (sc. d'altération de la voix; paraphonie gutturale ou palatine) Heiserkeit.

Asarel, m. Bo. (g. de pla., fam. des *asaroïdes*) Haselwurz, f.

Asarine, f. (pla. apétit. ɛ dont le fruit ress. à celui de la linaire) unechte Haselwurz, unechter Erdepheu.

Asaroïde, f. Bo. qf. les –s, ord. *aristolochées*, c.

Asaroton, m. Ant. (pavé peint, ou fait de pièces du rapport) id. [*ret.*

Asarum, (asarom) m. Bo. (esp. d'asaret) c. *caba-*

Asbeste, m. (pierre filamenteuse, de la nature de l'amiante, inaltérable au feu) Asbest, Stein-flachs, Berg-f.; l'– flexible, ou lin fossile des anciens, (dont on faisait des toiles incombustibles, dans lesq. on brûlait les morts; on en fait du papier et des mèches qui ne se consument point) der biegsame A., Stein-f. od. Berg-f. der Alten; l'– tressé, (autref. *cuir fossile*, ou *liége de montagne*) das Bergleder, der Bergkork; l'– ligniforme, (dont la texture imite celle du bois) der holzartige A.

Asbestin, e, (-tein, thi-ne) a. (de la nature de l'*asbeste*) asbest-artig, cf. *alcyon*; –é, ée, (qui ress. à l'*asbeste*) -ähnlich; Méd. teigne –ée ou *amiantacée*, cf.

Asbestoïde ou Asbestinite, f. (minéral qui ress. be à l'*asbeste*) asbest-ähnlicher Stein; Asbestinit; gemeiner Strahlstein, (nach Werner).

Ascagne, m. hn. (jolie esp. de guenons, it. de papillons) id.

Ascalaphe, m. hn. (g. d'ins., appelés aussi libellodes) id.; fg: mp. c. *hibou; espion nocturne*.

Ascalonite, f. Bo. (esp. d'échalotte) id.

Ascaride, m. (petit ver rond et court, dans l'hom. et dans q. an.) Spring-, Spul- od. Rund-wurm, After-wurm. [l'ascarum) id.

Ascarine, f. Bo. (sc. de pla. aperit., qui ress. à

Ascariouns, pl. c. *ascharien*s.

Asçavantir, va. vn. (rendre, it. devenir savant) v. gelehrt machen, it. werden.

Ascendance, f. avoir de l'– sur qn ɛ, (de la supériorité) inu. c. *ascendant* (2.).

Ascendant, e, s. a. (qui remonte) aufsteigend, aufwärts steigend; la ligne –e, (les personnes dont on est né) die a-e Linie; le mariage est défendu entre les –s et les descendants en ligne directe, die Ehe zwischen Verwandten in gerader auf- und absteigender Linie ist verboten; Ge. progression –e, (dont les termes vont en croissant, co. celle des nombres naturels 1, 2, 3 ɛ) eine wachsende Fortschreitung; An. les vaisseaux –s, (ceux qui portent le sang en haut) die a-en Gefäße; l'aorte –e, (le tronc supér. de l'artère qui fournit le sang à la tête) die a-e große Schlagader; la veine –e, veine cave –e, (qui porte le sang des parties inférieures au cœur) die untere od. a-e Hohlader; Cris. un cristal ɛ est –, lorsque toutes les lois de décroissement ont une marche –e, en partant des angles ou des bords inférieurs d'un noyau rhomboïdal, ein Kristall ist aufst., wenn alle Gesetze der Abnahme einen a-en Gang haben, indem man von den Winkeln oder untern Kanten des Rhomboidalkerns ausgeht; Jar. Bo. branches –es, (celles qui montent et garnissent le dedans de l'arbre, tandis que les autres descendent et garnissent le dehors) die a-en Äste; le ciste héliantheme a une tige –e, et qq aloes ont des feuilles –es ou plutôt assurgentes, der Sonnenquinsel od. das Sonnenröschen hat einen anfangs wagerechten und dann gerade a-en Stiel; einige Aloearten haben anfangs wagerechte und dann gerade a-e Blätter; As. une étoile –e, (qui s'élève sur l'horison dans q. parallèle à l'équateur) ein a-er Stern; le nœud – d'une planète est le point où elle se trouve, lorsqu'elle traverse l'écliptique pour s'avancer du midi au nord, co. le nœud descendant est celui par lequel elle passe du nord au midi, der a-e Knoten in der Bahn eines Planeten ist derjenige Punct, wo er durch die Sonnenbahn von Süden gegen Norden vorrückt, so wie der niedersteigende Knoten derjenige Punct, durch welchen er von Norden nach Süden übergeht; les signes –s sont les signes du zodiaque ou de l'écliptique, où le soleil, en les parcourant, s'élève et semble monter vers notre zénith, co. les signes descendants sont ceux par lesq. il paraît descendre, die a-en Zeichen sind diejenigen Z. des Thierkreises od. der Sonnenbahn, bei deren Durchlaufung die Sonne sich erhebt und gegen unsern Scheitelpunkt aufzusteigen scheint, so wie die niedersteigenden Z. diejenigen sind, durch welche sie hinabzusteigen scheint; la latitude –e d'une planete, (lorsqu'elle est du côté du pôle septentr.) die a-e od. nördliche Breite eines Planeten; As. (à l'époque de cette tempête) un tel signe était à l'–, (ou dans l'horison oriental) war das und das Zeichen im Aufsteigen; Ast. – ou horoscope, (le point du ciel, ou le degré du signe, qui monte sur l'horison) c'est de l'– que les astrologues tirent l'horoscope, aus dem Stande der Gestirne in der Geburtsstunde ziehen die Sterndeuter die Vorbedeutung des künftigen Schicksals; il faut savoir votre –, man muß Ihren Geburtsstern wissen, in welchem Planeten Sie geboren sind; il avait Mars à l'–, er war im Mars geboren; il a un heureux –, er hat einen glücklichen Geburtsstern; il n'a pu résister à son –, er konnte seinem Gestirne (Schicksale) nicht widerstehen.

2. fg: (pouvoir, autorité, supériorité ɛ); avoir un grand – sur qn, sur l'esprit de qn, viel Gewalt über einen od. über sein Gemüth haben; viel über ihn od. bei ihm vermögen; il a pris un gr.- sur elle, er hat viel Gewalt über sie bekommen; elle a conservé be d'– sur lui, sie hat großen Einfluß auf ihn erhalten; la douceur, la modestie, ont un gr.- sur moi, Sanftmuth e haben eine große Gewalt od. vermögen viel über mich; j'ai l'– sur lui au jeu, ich bin ihm im Spiele überlegen.

Ascension, f. (élévation ou mouv. en haut) Auffahrt, f; Hinaufsteigen, n; pendant notre – au Vésuve, während wir den Veluv erstiegen, auf den V. hinaufstiegen; Re. l'– de J. C., (action miraculeuse par laq. J. C. monta au ciel) die Himmelfahrt; jour de l'–, (fête célébrée par les chrétiens 40 jours après pâques) H-tag; Gg. l'île de l'–, (dans l'océan, entre l'Afr. et le Brésil, découverte en 1508, le jour de l'–) die Insel Ascension, die H-insel; Phy. l'– de l'eau dans les pompes, du mercure dans le baromètre ɛ, das Aufsteigen od. Steigen des Wassers in den Pumpen, des Quecksilbers im Barometer; As. – droite, ou oblique d'un astre ɛ, (le degré ou point de l'équateur qui se lève ou se trouve en même temps que cet astre dans la sphère droite ou oblique) die gerade, od. schiefe Aufsteigung eines Gestirns; l'arc de l'– droite (ou l'– droite) d'un astre, (arc ou portion de l'équateur depuis Aries jusqu'au méridien ou jusqu'au point de l'équateur qui se lève ou se trouve avec l'astre dans la sphère droite) der Bogen der geraden Aufsteigung, cf. *ascension, réfraction*; l'arc de l'– oblique, (arc de l'équateur depuis Aries jusqu'au point de l'équateur qui se lève en même temps que l'astre dans la sphère oblique) der Bogen der schiefen Aufsteigung; Jar. – de la sève, (lorsqu'elle monte et se communique aux cranches ɔ) das Aufsteigen od. Steigen des Saftes.

Ascensionnel, le, s. a. As. différence –le, (dif. entre l'ascension droite et l'ascension oblique d'un même point de la surface de la sphère) der Aufsteigungsunterschied.

Ascertainer, va. (assurer) v. versichern.

Ascète, (a-cé-) m. (qui se livre à la vie ascétique) *Ascete; Strengfrommer.

Ascétère, m. v. c. *monastère*.

Ascétique, s. a. (qui a rapport à la vie spirituelle) ascetisch; strengfromm; la vie –, (passée dans les exercices de l'oraison, de la mortification ɛ) das a-e, st-e Leben; les –s, die Ascceten od. Strengfrommen; les auteurs –s, les ouvrages –s, die Erbauungs-schriftsteller, -schriften; les –s (ou traités spirituels) de St. Basile, die E-s od. Andachts-bücher des heiligen Basilius.

Aschariens, pl. (sectateurs d'Aschari, docteur musulman, opp. aux Motazales sur la liberté et le mérite des œuvres) Aschariter.

Aschémie, m. As. (constel.; le petit-chien) Procyons kleiner Hund.

Aschère, m. As. (constel., le grand chien) des Sirius, grosser Hund.

Asci, m. Bo. (pla. à gousses contenant des semences ou fruits qui ont le goût du poivre, et dont les Amér. assaisonnent leurs mets) id.; Würzpflanze, f.

Ascidie, f (esp. de vers mollusques) See-scheide, Meer-s., f; – massue, Keulen-f.; – piquante, Stachel-f.; – gélatineuse, Gallert-f.; l'– membraneuse ou en forme d'intestin, die Darm-f.; – mentule, See-f., Seescham; Meerscham, f; – papilleuse ou à mamelons, Warzen-f.; – prune, die Pflaumen-f.; – rave, die Rüben-f.; – champêtre ou brune, le reclus marin, die Walzen-f.; – veinée, rothgeäderte See-f.; – glaçon, Eisscholle, f; – verdâtre ou le sac animal, grüne See-f.; – à 4, à 8 dents, vierzähnige, achtzähnige See-f.

Ascidium, (ome) m. Bo. (appendice semblable à une petite urne, ou à un cornet, et susceptible de se remplir d'eau) Schlauch; feuilles pourvues d'un –, faites en forme d'–, mit einem Schlauche versehene Blätter, schlauchförmige Blätter.

Ascior, Asor, Asur, m. hj. (instr. à 10 cordes des Hébreux, esp. de guitare) id.

Ascien, (as-ci-ein) s. a. Géo. (habitant d'une contrée où il n'y a point d'ombre à midi en certains temps de l'année) Unschattiger; unschattig; les habitants de la zone torride sont -s deux fois l'année, die Bewohner der heißen Zone werfen zmal im Jahre keinen Schatten.

Asciron ou Ascire, c. *ascyre*.

Ascite, (a-ci) f. Méd. (hydropisie du bas ventre) Getwasser, n; Bauchwassersucht, f; 2. m. h. Ecc. les -s, (hérétiques du 2d siècle, qui dansaient autour d'une outre de vin) Weinschläuche; 3. m. Hn. l'-, (poi. de g. pimelode) id. [serſüchtig.

Ascitique, a. (qui est affecté de l'*ascite*) bauchwaſ-

Asclépiade, s. vers -, (vers grec ou latin, composé d'un spondée, de deux dactyles et d'un iambe) asklepiadiſcher Vers; 2. m. h. anc. les -s, (descendants d'Esculape) die Asklepiaden; Nachkömmlinge des Äsculap; 3. Bo. l'-, f. (ord. Asclépias, (a-ce) m.) (pla. vuln., à feuille de lierre) Asklepie, f; - de Syrie, Seidenpflanze, -ſtaude, f; it. (le fruit) -frucht, f; l'-dompte-venin, die Schwalbenwurz, -wurzel, Giftwurz

Asclépiadées, f. Bo. les -s, plantes -s, (qui ress. à l'*asclépiade*) die asklepiasartigen Pflanzen.

Asclépies, f. pl. Ant. (fêtes en l'honneur d'Esculape) Äskulapfeſt, n; les grandes - se faisaient à Epidaure, die großen -e wurden zu Epidaurus gefeiert.

Ascolies, f. pl. Ant. (fêtes de Bacchus, où les paysans de l'Attique lui sacrifiaient un bouc, ani. qui, en broutant, endommage les vignes) die Askolien, f.

Ascophore, m. Bo. (g. de champignons dont la tête ress. à une petite outre) Askophor.

Ascyre, m. Bo. (g. de pla., fam. des hypéricoïdes); l'- (ou mil lepertuis) quadrangulaire, (dont la tige est à 4 pans) das Andreas-kreuz, -kraut, Ruthen-kraut, Peters-kraut.

Aséigy, m. h. turq. (cuisinier g des janissaires) id.

Aseile, f. c. *asselle*. (fäs) id.

Aséki, m. h. turq. (sultane favorite qui a eu un

Aselle, (a-zel) m. hn. (g. de crustacés très-rapprochés des cloportes) Wasser-aſſel. [Aſſelloten.

Asellotes, f. pl. hn. (ins. de la fam. des cloportides)

Aséroé, m. Bo. (champignon à sept stries, et voisin du satyre) id.

Asexe, a. Bo. c. *inexé*.

Asfur, m. hn. (esp. de pomachante) id.

Ashkoko, m. hn. c. *daman*.

Asiarchat, (*ka*) m. (dignité d'asiarque, qui durait 1 an) id. n; oberprieſterliche Würde in Aſien; it. Oberprieſterthum, n.

Asiarque, m. (dans cert. villes d'Asie; magistrats revêtus de la souveraine prêtrise, avec droit de présidence aux jeux sacrés célébrés en commun par les villes d'Asie) Aſiarch, Oberprieſter.

Asiatique, a. (d'Asie; propre à l'Asie) aſiatiſch; style -, (diffus, et chargé d'orn. inutiles) -er Styl; luxe -, (excessif) -er Prachtaufwand; mœurs -s, (efféminées) -e (weibiſche) Sitten; 2. s. l'-, der Aſiate, die Aſiatinn; Aſier, inn.

Aside, f. hn. (g. d'ins. coléopt.) id.

Asie, f. Gg (l'une de 4 gr. parties de la terre; a au Nord la mer glaciale, à l'Est l'océan g, au Sud la mer des Indes, et à l'Ouest le golphe arabique, l'Afri., la Méditér. g) Aſien; l'- majeure, mineure g, Groß-A., Klein-A.

Asile, m. h. anc. et hm. (lieu de refuge qui met à l'abri le débiteur ou le criminel qui s'y retire, sans pouvoir y être arrêté par la justice) Freiſtätte, f; Zufluchtsort; *Aſyl, n; la loi de Moïse établit des -s, das moſaiſche Geſetz ordnete F-n an; la franchise, la sainteté des -, die Unverletzbarkeit, Heiligkeit der Fr; se jeter, se sauver dans un -, ſich in eine Fr. flüchten; respecter, violer un -, eine Fr. heilig halten, verletzen; Hm. on a reconnu l'abus des -s, man hat den Mißbrauch der Fr. eingeſehen; (les maisons des Grands) servent quelquefois d'-s aux criminels, dienen den Verbrechern oft zu Fr-n od. Zufluchtsörtern; fg: (retraite, secours, protection, ressource, c.) die Zuflucht; (un tel a eu pitié de lui) et lui a ouvert un -, und ihm einen Z-sort eröffnet. Z. geben; accorder, ouvrir un - à un malheureux, einem .. eine Z. bewilligen, geben; vous êtes mon -, .. meine Z.; (votre maison) a touj. été mon -, l'- des infortunés, iſt immer meine Z., die Z. der g gewe-

ſen; (la justice des tribunaux) est l'- de l'innocence, iſt die Z. od. Schutzwehr der Unſchuld.

2. hn. (ins. du g. des diptères, fam. des asiliques) Aſile; it. (ois.) c. *pouilliot*.

Asiliques, pl. hn. (fam. d'ins. de l'ordre des diptères) Aſiliten.

Asindule, m. hn. (g. d'ins., fam. des tipulaires) id.

Asine, f. Pra. bête -, (un âne ou une ânesse) Eſel, [Eſelinn.

Asinerie, f. c. *anerie*.

Asiraque, m. hn. (g. d'ins. hémiptères, ord. *delphax*) Aſirak.

Asitie, (-cie) f. Méd. c. *anorexie*.

Aske ou Askus, (u-ce) m. My. du Nord (le 1er homme) id.

Asmodée, m. hj. (le prince des démons) Asmodi; Asmodai; Hn. -, Königsſchlange, f.

Asode, m. et a. Méd. l'-, ou fièvre -, (fièvre continue, avec dégoût, anxiété, cf. *asodes*) aſodiſches Fieber, Angſt-fieber, n.

Asodès, (-dè-ce) f. (fièvre continue, où le malade éprouve un tel mal-aise, qu'à tout moment il se remue, se tourmente g) Angſtfieber, n.

Asorath, m. hj. (livre des traditions chez les Turcs) id; Ueberlieferungsbuch, n.

Asosba, f. hj. (esp. de trompette d'argent) id.

Asote, m. hn. (poi. du g. silure) id.

Aspalathe, m. (so. de bois odoriférant, qui approche de l'aloès) Wirſchenholz, Rhodiſerholz, n.

Aspalax, m. hn. (la taupe) Maulwurf-ratte, f.

Asparagoïdes ou Asparagées, Asparaginées, f. pl. Bo. (fam. de pla. qui comprend les *asperges*) die Spargel-arten, die spargel-artigen Pflanzen.

Asparagolithe, m. (ou *pierre d'asperge*; variété du phosphate de chaux natif) Spargelſtein, c. *chrysolithe*.

Aspe ou Asple, Man. (so. de dévidoir) Haſpel; - de filature, (sur lequel on tire les soies des cocons) Cocon-; - de tors, (celui qui, dans les moulins, se charge de soie organisée) Zwirn-; l'- de tors du Piémont, (*guindre* en France) der piemonteſiſche Zwirn-; Hn. - (espèce de carpe), Krummkiefer, Salat.

Aspect, (as-pè ou as-pèk avant une voyelle) m. (vue d'un objet, perspective d'un site g) Anblick, Erblickung, f; son - est vénérable, ſein A. iſt ehrwürdig; (son courage) s'évanouit à l'- du danger, verſchwand beim A. der Gefahr; l'- de son maître le consterna, die E. ſeines Herrn machte ihn beſtürzt; il se troubla à l'- de l'échafaud, beim A., bei E. des Blutgerüſtes erſchrak er, verlor er die Faſſung; l'- extérieur nous prévient pour ou contre qn ou qc, das äußere Anſehen nimmt uns für od. wider eine Perſon od. Sache ein; elle ne put retenir ses larmes à cet -, bei dieſem A-e konnte ſie ſich der Thränen nicht enthalten; l'- de cette maison est riant, agréable; elle est en bel -, son - est à l'orient, dieſes Haus hat ein lachendes, angenehmes Anſehen; es hat eine ſchöne Ausſicht, ſeine .. iſt gegen Morgen; cette vallée offre un des plus charmants -s qu'on puisse rencontrer, .. gewährt einen der reizendſten A-e, die man nur finden kann; oh! le vilain -, o der häßliche A.! fg: (ce projet, cette entreprise) se présente sous un fâcheux -, zeigt ſich in einem ſchlimmen Lichte; As. (situation des planètes les unes à l'égard des autres) Aſpect, Schein; Planetenſtand; l'- trigone ou trine, c. *trin*; la doctrine des -s, (introduite par les astrologues co. le fondement de leurs prédictions); die Lehre von den Aſpecten od. von dem Planeten-ſtande od. den -ſtellungen; Jupiter regardant Vénus de (ou en) trine -, J. im Gedrittſchein mit der Venus; le trine - de toute planète est bienfaisant, aller Planeten Gedrittſchein iſt günſtig od. von wohlthätigem Einfluſſe; - bénin, favorable; mauvais -, günſtiger, ſchlimmer Aſpect; Arc. (ordonnance des parties); ce bâtiment présente un bel -, est d'un bel -, .. zeigt od. hat eine ſchöne Ausſicht.

Asper, m. hn. c. *apron*.

Aspérelle, f. Bo. (esp. de phalaride) reißartiges Glanzgras, Reißſchwaden.

Asperge, f. Bo. (pla. apérit., légume très estimé) Spargel, f; transplanter des -s, -n verſetzen; une couche, une botte d'-s, ein -beet, ein Bund -n; des -s de couche, de terre, Beet- od. Garten-n, Feld-n; -s en salade, -ſalat.

Asperger, Re. (jeter de l'eau g avec un aspersoir g) beſprengen, an-ſpr.; beſpritzen; anſpritzen; dans qs sacrifices, on aspergeait le peuple du sang de la victime, bei einigen Opfern beſprengte od. beſpritzte man das Volk mit dem Blute des Opferthieres; (le prêtre catholique) -e les fidèles d'eau bénite, beſprengt die Gläubigen mit Weihwaſſer.

Aspergerie, f. Jar. (plant d'*asperges*) Spargel-pflanzung, f; -beet, n.

Asperges, (ge-ce) m. (cérémonie de l'*aspersion*); on en est à l'-, man iſt an der Beſprengung (mit Weihwaſſer); it. présenter l'-, fa. cf. *aspersoir*.

Aspergille, f. Bo. (g. de pla.; moisissure à semences nues et isolées) id.

Aspergoute, f. Bo. (pla. rafraîchissante g) Spark, Knoterich. [lié.

Aspérifeuille, f. Bo. ou plante -, c. *aspérifo-*

Aspérifolié, ée, a. Bo. (dont les feuilles ont des *aspérités*) mit rauhen, unebenen Blättern; les -ées, c. *borraginées*.

Aspérité, f. (âpreté, dureté) Unebenheit, Rauhigkeit, Rauhe, f; l'inégalité et l'- des parties du fer g, die U- und R. der Theile des Eiſens; des os hérissés de pointes et d'-s, ſtachelige und rauhe Knochen; Bo. (petits appendices en forme de points g, et rudes au toucher) rauhe Erhabenheit; cette feuille a des -s, .. hat rauhe U-en, eine rauhe Oberfläche; Fond. les -s du cuivre, der Bart am Garkupfer; fg: l'- de son caractère, de son style, ſeine rauhe Gemüths-art, Schreibart.

Aspermatisme, m. Méd. (émission difficile, it. suppression de la semence) ſchwerer Ausfluß des Samens; it. verlorne Mannbarkeit.

Aspersement, m. Au. c. *aspersion*.

Aspersion, f. (act. d'*asperger*) Beſprengung, f; une légère -, eine leichte -; Li. l'- de l'eau bénite, (avant ou après la messe) die - mit Weihwaſſer; le baptême par -, (à la différence de celui par infusion ou par immersion) die Taufe durch -; -ſtaufe, f.

Aspersoir, m. (instr. pour *asperger*, c.) Weihwedel, Sprengwedel; présenter l'-, den W., Spr. reichen; jeter de l'eau bénite avec l'-, das Weihwaſſer mit dem Spr. verſpritzen.

Aspérule, f. (pla. méd. et vuln. g d'une odeur douce et agréable, et dont la feuille ress. à celle du gratteron) Meier-kraut, Sterngleber-kraut, n; Waldmeiſter; - teinturière, Färber-M.

Asphalite, f. An. (3e des vertèbres des lombes) das 5te od. letzte Lendenwirbelbein; 2. m. Mg. (esp. de bitume dont on fait un ciment qui résiste à l'eau) Aſphalt; Erdpech, n; l'- de Judée, de Suisse, de la Chine g, das Judenpech, das ſchweizeriſche, chineſiſche Erdpech.

Asphaltite ou Asphalite, a. Gg. le lac -, (mer de Sodôme, mer morte) der *asphaltiſche* See; das todte Meer.

Asphodèle, m. Bo. (pla. qui porte un fruit presque rond, rempli de semences triangulaires; la racine, en forme de navet, a diff. vertus méd.) Affodill; Aſphodille, Aſphodill-wurz, Gold-wurz, Schlaf-lilie, f.

Asphodélées ou Asphodéloïdes, f. pl. Bo. (fam. des *asphodèles*) aſphodill-artige Pflanzen.

Asphyxie, f. (privation subite des signes de la vie) Todesohnmacht, f; Scheintod; l'- est une esp. de mort momentanée, die T. iſt eine Art augenblicklichen Todes.

Asphyxier qn, un oiseau g, (le frapper d'*asphyxie*) einem g Todesohnmacht zuziehen; einen in T. fallen laſſen; s'-, in T. fallen; ohnmächtig werden; -é, in T. liegend; it. m. l'- recouvra bientôt la parole, der Ohnmächtige, in T. Liegende erlangte bald die Sprache wieder.

Asphyxique, Asphyctique, a. (qui a rapport à l'*asphyxie*) todesohnmächtig; les symptômes -s, die Anzeigen od. Zeichen einer Todesohnmacht.

Aspic, (pik) m. (petit serpent dont la morsure est très dangereuse) Natter, f; être piqué d'un -, von einer N. gestochen werden; fg: -, (médisant); un -, une langue d'-, eine N-zunge, ein Lästermaul; Bo. (petite lavande d'une odeur très-forte, dont on emploie la fleur en méd.) Spieke, f; Spieklavendel; l'huile d'-, Spieköl, n. [id.

Aspicarpon, m. Bo. (g. de pla., fam. des orties)

Aspidion, m. Bo. (g. de fougères tiré des polypodes) id.

Aspidiotes, pl. hn. c. *clypéacés*.

Aspidisque, m. Au. autref. (sphincter de l'anus) After, Steiß; After-ring, Schließer.

Aspidophore, m. hn. (g. de poi. cuirassés sur le corps et sur la queue) Aspidophor; Schildträger; l'-armé, Steinpicker.

Aspidophoroïde, m. hn. (g. de poi. aspidophores qui n'a qu'une seule nageoire sur le dos) id.

Aspilie, f. Bo. (g. de pla., fam. des corymbif.) id.

Aspilote, f. hn. (pi., pré., de couleur argentine) id.

Aspini, m. Méd. (so. de drogue) id.

Aspirant, m. (qui aspire à une charge ɛ) Bewerber, Ansucher; il y a plus de dix -s pour cette place, es sind mehr als 10 B zu dieser Stelle da; c'est un des -s à cette dignité, er ist einer von den B-n um diese Würde; il n'est pas encore reçu membre de l'institut, il n'est qu'-, er ist noch nicht als Mitglied des Instituts aufgenommen, er bewirbt sich erst darum; 2. -, e, cf. *aspirer*.

Aspirateur, m. Ex. ɛ (d'une galerie ɛ) Luftsaugeröhre, f; Luftzieher, cf. *ventilateur*.

Aspiratif, -ve, ad. hauchend; lettre -ve, consonne -ve, Hauchbuchstabe, Hauchmitlauter.

Aspiration, f. (act. d'aspirer) Einathmen, Einziehen, n; -ung, f; l'- est opposée à l'expiration, das Ein. ist dem Ausath., od. das Ein. (der Luft) dem Ausstoßen entgegengesetzt; (une pompe) agit par - ou par compression, wirkt entweder durch Saugen od. durch Drucken; les plantes se nourrissent par -, .. ernähren sich durch Einsaugen; l'- se fait par les vaisseaux des racines et par ceux des feuilles, das Einsaugen geschieht mittelst der Gefäße der Wurzeln und Blätter; Gr. l'- de l'h est moins forte en français qu'en allemand, die Aspiration des h, der Hauchlaut h ist im Französischen nicht so stark als im Deutschen; das h wird im Fr. mit keinem so starken Hauche ausgesprochen, als ..; fg: l'- de l'ame à Dieu, pu. die Sehnsucht der Seele nach Gott, die innige Erhebung der Seele zu Gott.

Aspiraux, pl. Anzucht, f; (trous pratiqués devant un fourneau, servant à y pénétrer pour en tirer les cendres, et à pomper l'air pour animer le feu) Schürloch, Aschenloch, n; dans les laboratoires où l'on rafine le sucre, deux - suffisent ord. pour un fourneau de trois chaudières, in den Werkstätten, wo man den Zucker läutert, sind zwei Schür- od. Aschenlöcher gewöhnlich bei einem Ofen mit drei Kesseln hinreichend.

Aspirer, (attirer l'air avec la bouche) einziehen, einsaugen; une pompe qui -e l'eau ou aspirante, eine Pumpe, welche das Wasser einsaugt; Saugpumpe, f; Saugwerk, n; tuyau aspirant, Saugröhre, f; Bo. les vaisseaux des racines -ent les substances terrestres qui leur conviennent, die Wurzelgefäße saugen aus der Erde die tauglichen Stoffe ein; Dor. l'or couleur -e l'or, (le retient) der Goldgrund nimmt das Gold an; Maç. le grès n'est pas propre à - le mortier, der Sandstein nimmt den Mörtel nicht gern an; Gr. (prononcer de la gorge) aspiriren; hauchen; il faut - l'*h* dans *hauteur*, *honte* ɛ; l'*h* est -ée dans ce mot, in den Wörtern hauteur ɛ muß das h aspirirt, gehaucht werden; in diesem Worte wird das h gehaucht, aspirirt; 2. fg: (prétendre à qc); - à un emploi, à une place, nach einem Amte, einer Stelle streben od. trachten; sich darum bewerben; - aux honneurs, à l'Empire, nach Ehrenstellen, nach der Oberherrschaft streben; je n'-e qu'à vous plaire, qu'à vivre tranquillement, ich wünsche nichts als Ihnen zu gefallen, ruhig zu leben.

Aspisure, m. hn. (g. de poi. ayant une plaque dure en forme de petit bouclier aux deux côtés de la queue) id.

Aspiure de houille, f. verpulverte Steinkohlen.

Asple, Man. c. *aspe*.

Asplénion, Bo. (g. de fougères) Milzkraut, n.

Aspre, m. (mo. d'argent de Turquie, dont 80 font la piastre turque, ou 4 l. 16 s. T.) Asper.

Asprède, m. hn. (poi. du g. silure) id.

Asprèle, c. *prêle*.

Assa, m. Bo. (pla. de Perse ɛ, de la racine de laq. découle un suc employé en méd. ɛ) Asant; l'- dulcis ou - doux est le benjoin, der wohlriechende Asant ist die Benjoe; -fœtida, stinkender Asant; Teufelsdreck.

Assablement, Assabler, c. *ensablement* ɛ.

Assagir, va. vn. (rendre, it. devenir sage) weise machen, it. werden.

Assagissement, m. (act. d'*assagir*) das Weisemachen, it. -werden.

Assahuaye, f. (fruit du roy d'Issinie, si doux qu'après en avoir mangé, les acides, citrons ɛ, ont un goût agréable au palais) Assahuaja, f.

Assaillant, (lm) m. (celui qui attaque) ord. pl. Angreifer; angreifender Theil; les -s furent repoussés, die Stürmenden wurden zurückgeschlagen; it. l'- et le tenant, (dans les tournois) der A. und der Ausforderer, cf. *tenant*.

Assaillir, va. ir. (*assaillant*, *assailli*, *j'assaille*, *nous assaillons* ɛ; *j'assaillais*, *j'assaillis*, *j'ai assailli*; *j'assaillirai*, *j'assaillirais*; *que j'assaille*, *que j'assaillisse*); (attaquer vivement) - un camp, ein Lager stürmen, berennen; - les ennemis dans leurs retranchements, die Feinde in .. anfallen; fg: (l'orage) nous assaillit, brach über uns aus; nous fûmes -is d'une furieuse tempête, wir wurden von einem wüthenden Sturme überfallen; it. - qn, (pl. de chagrins ɛ) einen anwandeln.

Assainir, (co. *finir*) (rendre sain) gesünder machen; der Gesundheit zuträglich machen; pour - la ville, il faut faire écouler les eaux, um die Stadt gesünder zu machen, thr eine gesündere Luft zu verschaffen, muß man ɛ; - des murs nouvellement faits, frisch gemachte Wandungen wohl austrocknen lassen, (damit sie der Gesundheit nicht nachtheilig seyen).

Assaisonnement, m. (ce qui sert à assaisonner) Würze, Würzung, f; c'est l'- qui donne le goût aux viandes, die Zuthaten geben (od. die Würze gibt) den Speisen den Geschmack; (la viande est bonne) mais l'- n'en vaut rien, aber die Zuthat od. die Würze taugt nichts; les plantes qui servent à l'-, die Gewächse, welche zur Würze od. als Zuthat dienen; l'- d'une salade ɛ, das Anmachen eines Salates; it. die Zuthaten zu ..; fg: quand il fait des graces, il y joint tous les -s possibles, wenn er jemand eine Gnade erweiset, so thut er es immer auf die verbindlichste Weise, so begleitet er sie immer mit den höflichsten Ausdrücken.

Assaisonner (a-ce-zonner) une viande, une salade ɛ, (y mettre les ingrédients nécessaires pour la rendre agréable au goût) eine Speise würzen, einen Salat anmachen; (ce cuisinier) sait - les viandes, weiß die Speisen schmackhaft zuzurichten; fg: (accompagner de ɛ); il sait - ses reproches de tout ce qui peut les faire supporter, er weiß seine Verweise mit allem zu begleiten od. zu versüßen, was sie erträglich machen kann; (les services que rend ce ministre) il les assaisonne des (ou avec les) paroles les plus honnêtes, begleitet er mit den verbindlichsten od. artigsten Ausdrücken.

Assaisonneur, (qui assaisonne) pu. c'est un mauvais -, er ist ein übler Zurichter od. Speisenwürzer.

Assalki, f. (titre de la sultane favorite) id., die Lieblingssultaninn.

Assâliment, m. (act. d'*assalir*) das Salzen (einer Speise ɛ); Sal. (défense de faire boire les bestiaux dans les marais salants) Tränkeverbot in Salzteichen, n.

Assalir un mets ɛ, (lui donner un goût de sel) pu. einer Speise ɛ einen Salzgeschmack geben.

Assarmenter (la vigne), Vig. (en ôter les sarments superflus) die Reben lesen.

Assassin, e, (a-ça-cein) m. a. (meurtrier de guet-apens, qui *assassine* ɛ) Mörder, Meuchelmörder; on a arrêté l'-, un des -s, man hat den Mö., Me., einen von den Me-n festgesetzt; Poe. le fer -, des yeux -s, das mörderische Eisen, der mörderische Stahl; tödtende, tödlich verwundende Augen od. Blicke; d'une main -e, mit meuchelmörderischer Hand; Toil. mouche -e, (f. pu.) Eroberungsmuschel, f; verrätherisches Schönpflästerchen.

Assassinat, m. (meurtre prémédité) Meuchelmord; - prémédité, de guet-apens, vorsetzlicher, absichtlicher Mord; l'- mérite la mort, der M. verdient den Tod; ce n'est pas une victoire, c'est un lâche -, das ist kein Sieg, sondern ein schändlicher M.; (ils l'ont attendu au coin d'une rue, et l'ont chargé de coups) c'est un -, das ist ein mörderischer Anfall.

Assassiner qn, (le tuer par un attentat prémédité) einen ermorden; it. meuchelmörderisch anfallen, verwunden; on l'a -é, il a été -é sur le grand chemin, man hat ihn ermordet, er wurde auf der Landstraße meuchelmörderischer Weise umgebracht; 2. (maltraiter cruellement, avec des forces inégales); ils l'ont -é de coups, sie haben ihn mörderlich geschlagen, mit Schlägen mörderisch zugerichtet; fg: (accabler, importuner avec excès, assommer de ..); - qn de compliments, de cérémonies, einen mit seinen Höflichkeitsbezeigungen ɛ martern, quälen; il -e tout le monde du recit de ses aventures ɛ, er ist jedermann mit der Erzählung seiner Begebenheiten überlästig; (ces récits ɛ) sont assassinants, (ennuyeux, fatigants ɛ) sie sind äußerst lästig od. langweilig; - la réputation de qn, (l'attaquer lâchement par des discours) einem seinen guten guten Namen rauben, ihn tödtlich an seiner Ehre kränken.

Assation, (si-) f. Phar. Cui. (coction de médicaments ɛ, dans leur propre suc) das Kochen od. Braten im eigenen Safte; Röstung, f.

Assauge, m. l'é. c. *aissaugue*.

Assaut, (a-çô) m. (attaque pour emporter de vive force une place de guerre, un poste ɛ) Sturm; Bestürmung, f; - vigoureux, général, ein heftiger od. hitziger -, allgemeiner od. Haupt-; aller, monter à l'-, - laufen; stürmen; donner, repousser, soutenir un -, einen - unternehmen, abtreiben od. zurückschlagen, aushalten; être repoussé, tué à l'-, beim -laufen zurückgeschlagen, getödtet werden; prendre, emporter une place ɛ d'-, eine Festung ɛ mit -, mit stürmender Hand einnehmen, erobern; sie erstürmen; fg: (toutes sortes de sollicitations vives et pressantes); résister aux -s des passions, des tentations, den Bestürmungen od. heftigen Antrieben der Leidenschaften, den Anfällen der Versuchungen widerstehen; sa vertu a soutenu un terrible -, ihre (seine) Tugend hat einen schrecklichen Anfall od. Angriff ausgehalten; j'ai soutenu plu. -s pour cette affaire, ich bin wegen dieser Sache mehrere Male bestürmt worden; on m'a donné plu. -s pour m'y obliger, man hat mir öfters zugesetzt, um mich dazu zu nöthigen; s. Ex. l'-, das Contrafechten; faire -, (se battre au fleuret pour s'exercer) (mit dem Rappiere) fechten; it. fg: faire - de savoir, d'esprit, d'éloquence, de magnificence, de parure ɛ, (disputer à qui en montrera le plus) einen Wettstreit der Gelehrsamkeit, des Witzes, der Beredsamkeit, der Pracht, des Putzes anstellen; sich in einen Wettstreit .. einlassen; seine Gelehrsamkeit .. in die Wette zeigen; ils ont fait - de grec, de latin ɛ, sie haben ihr Griechisch, ihr Latein in die Wette ausgekramt; (ces dames vont au bal) pour faire - de beauté, .. um mit ihrer Schönheit in die Wette Eroberungen zu machen.

Assavourer, va. v. c. *assaisonner*; s'-, (goûter, manger avec plaisir, avidité ɛ) sich voll essen; gierig essen, c. *savourer*.

Assazoé, f. (pla. d'Abys. dont l'ombrage même engourdit les serpents) id.

Asseau, m. ou Assette, Hachette, f. Couv. Ton. ɛ (so. de marteau courbé en portion de cercle, avec une tête d'un côté, et un tranchant de l'autre) Dachsbeil, n; Dachsel.

Asséchai, h. turq. c. *aséki*.

Assécher, (co. *sécher*) vn. Mar. (être à sec) trocken gelegt werden; une terre, une roche asséche (ou découvre de basse mer) lorsqu'on peut la voir après que la mer s'est retirée, ein Landstrich, ein Felsen wird trocken gelegt, wenn er bei der Ebbe sichtbar wird od. zum Vorschein kommt.

Assécution, f. Bén. (obtention) die Erlangung; un ter bénéfice vaque par l'- du second, eine erste Pfründe wird durch die Erl. der zweiten erledigt.

Asséieur, m. (qui asseoit ou règle les tailles ɛ) Steueransetzer.

Asséité, f. Ecol. (existence nécessaire, par sa propre nature) Selbstständigkeit; l'- de Dieu, die .. Gottes.

Assemblage, m. (amas, union de choses qu'on joint ensemble) Zusammen-fügung, f; (un bateau) se fait de l'- de plu. pièces de bois, entsteht durch die Zf. od. -setzung mehrerer Stücke Holz; Charp., Men. (man. d'*assembler*; it. pièces destinées à ..); l'- d'une charpente, das Abbinden eines Zimmerwerks; l'- carré, das Anblatten; l'- de cette porte, de ce parquet ɛ ne vaut rien, die Fügung od. Zf. dieser Thür, dieses eingelegten Bodens taugt nichts; bois, pièces d'-, Fügehölzer, Fügestücke; une table, une porte,

un plancher d'–, (composés de pls. pièces collées ensemble) ein gefügter Tisch ♂; – à clef, (où l'on fait une mortaise dans deux pièces, pour recevoir un tenon à deux bouts appelé clef) die Fügung einer Schließe, c. *adent, anglet, aronde, bouement, entaille, embrèvement, mortaise* ♂; fg: (son caractère) est un – de bonnes et de mauvaises qualités, de vertus et de vices, ist eine Mischung von guten und schlimmen Eigenschaften ♂; Arc. (l'art de réunir les parties avec le tout) die Verbindung; Im., Lib. faire l'–, faire un –, (ranger sur une table les plis de formes ou feuilles imprimées, et lever une feuille de chaque forme, pour en former les parties, cahiers ou divisions) Lagen machen; un – de six, de 10 feuilles, eine Lage von 6 ♂, Bogen; le 1er – est celui des formes, ce qui s'appele assembler en parties, – en parties, zuerst werden die Bogen zusammengelegt, und das heißt man Lagen od. Hefte machen; le second – consiste à assembler les parties pour avoir le volume, ce qui s'appele assembler en corps, – en corps, hernach werden die Lagen od. Hefte zusammengelegt, um den ganzen Band zu bekommen, und das nennt man Bände machen.

Assemblée, f. (réunion de pers. dans un lieu pour y dresser, en société ♂) Versammlung, Zusammenkunft, Gesellschaft, f; belle, grande, nombreuse –, .. zahlreiche V.; une – de villes, d'Etats, de créanciers, eine Städte-, Ständev.; der Zusammentritt der Gläubiger; – nationale, – des Etats, des Chambres ♂, National- od. Landesv.; die V. der Stände, der Kammern ♂; dans une – (synode ou concile) du clergé, il fut décidé ♂, in einer V. der Geistlichkeit wurde beschlossen ♂; convoquer l'–, die V. zus. berufen, c. *congédier, présider*; empêcher, défendre les –s, die V-en od. Zusammenkünfte verhindern, verbieten; il y a eu peu de bals, mais bc d'–s, (de sociétés ou bals particuliers) es gab wenig Bälle, aber viele G-en; il y a auj. – de jeu ♂ chez un tel, es ist heute Spielgesellschaft bei ♂; (cette dame) tient quatre –s par mois, .. gibt od. hält monatlich viermal G.; 2. tenir l'–, (la présider) die V. halten, den Vorsitz in der V. haben; l'– se tient, ou l'on tient l'– dans un tel endroit, die V. wird an dem und dem Orte gehalten od. abgehalten; l'– tient ou se tient, (on est actuellement assemblé) die V. ist eben beisammen; man hält eben V.; rompre l'–, (la séparer d'autorité) die V. aufheben, auflösen, auseina geben heißen; l'– s'est rompue, s'est levée, (s'est séparée sans avoir rien décidé; après avoir fini) die V. ist auseina. gegangen; Ch. (le lieu ou rendez-vous où tous les chasseurs se trouvent avant la chasse) Sammelplatz; quand on fut à l'–, als man auf dem Sa. war; Mi. (le quartier d'–, (lieu où les troupes doivent s'assembler) der Sa. (für die Truppen); battre l'–, (battre le tambour, afin que les soldats se rendent dans un lieu ou sous le drapeau) die Vergadderung schlagen; zus. trommeln; ce n'est pas la marche qu'on bat, c'est l'–, man hat nicht Marsch, sondern Vergadderung geschlagen; Th. (l'église) est l'– des fidèles sous un chef qui est J. C., ist die V. od. Gemeinschaft der Gläubigen unter einem Haupte, welches ist Jesus Christus. [menkunft, f.

Assemblement, m. pu. Versammlung, Zusam-

Assembler, (réunir, mettre ensemble ♂); – des troupes, Truppen sammeln, ver-sa.; – des papiers, des livres, Papiere ♂ sa.; – des matériaux pour un ouvrage, pour bâtir ♂, Materialien zu einer Arbeit, zu einem Bau zus. bringen; 2. – le Parlement, les Etats ♂, (les convoquer) das Parlament, die Stände vers.; (les créanciers, les Etats) se sont –és, haben sich versammelt; fg: un tel a bientôt –é son conseil, (il prend bientôt son parti, sans consulter personne) .. ist gleich berathen, ist geschwind entschlossen od. besonnen (ohne jemand zu fragen); Im., Lib. (ranger par cahiers ♂ les feuilles imprimées ♂) zus. legen; Lagen machen; – en parties, en corps, cf. *assemblage*; Rel. – les feuilles d'un livre, (les réunir ou ranger, pour les relier) die Bogen zu einem Buche zus. legen; Charp., Men. – des pièces de charpente, (les joindre, emboîter, enchâsser, c.) Zimmerholz, ein Zimmerwerk abbinden; – en carré, anblatten, zusammenfügen; – à angle droit, en fausse coupe, à clef, à queue d'aronde ♂, unter einem rechten, stumpfen Winkel, mit einer Schließe, mit einem Schwalbenschwanze zus. fügen; Mar. – les cordages, (les plier ♂) das Tauwerk zus. legen; Ma. – un cheval, (lui tenir la main en serrant les cuisses; ce qui le raccourcit, pour ainsi dire, en rapprochant le train de derrière de celui de devant) .. zus. nehmen; Cout. (coudre ensemble) zus., stoßen od. nähen.

Assembleur, se, s. Lib., Pap. (qui fait les *assemblages*) der, die zus. legt; der, die Lagen ♂ macht.

Assener, (a-ce) vn. (co. *mener*); – un coup de massue ♂ à qn, (lui porter un coup rude et violent) sa. einem einen Streich mit einer Keule ♂, versetzen; il lui assena un coup de pierre entre les deux yeux, er versetzte ihm einen Wurf mit einem Stein zwischen beide Augen; il a bien –é son coup ou il visait, er hat den Streich od. Wurf gerade dahin versetzt, wohin er zielte; s. – qn d'un coup de pierre ♂, pu. (le frapper justement ou l'on vise) einem eins mit einem Stein ♂ an den rechten Ort versetzen; fg: un coup de langue bien –é, ein wohlangebrachter Lungenbieb. [ler.

Assentateur, m. (complaisant, flatteur) v. Schmeich-

Assentiment, m. Jur. (consentement volontaire, approbation) die Zustimmung od. Beistimmung; je n'ai pas donné mon – à cet acte, il n'aura pas mon –, ich habe meine Zustimmung od. Einwilligung zu dieser Verhandlung nicht gegeben; sie wird meine B. nicht erhalten; 2. (approbation intérieure et forcée que l'on donne à une chose évidemment vraie ou bonne); l'évidence force l'–, die Augenscheinlichkeit hat die Zustimmung od. B. zur nothwendigen Folge; – de conviction, B. aus Ueberzeugung.

Assentir, vn. (co. *sentir*); – à un acte, Jur. (y consentir) einer Verhandlung beistimmen, zustimmen, Beifall geben; – à une vérité démontrée, einer ♂ b., cf. *assentiment*; 2. va. Ch. – la voie, (la reconnaître) die ♂ wittern.

Asseoir, (a-çoir) va. (co. s'*asseoir*); – un enfant, un malade, ein Kind ♂, setzen, hin–, nieder–; – une femme à cheval; ein Frauenzimmer aufs Pferd –; Arc. ♂ (poser sur qc); – les fondements d'une maison sur le roc, die Grundmauern .. auf Felsen –; – une pierre, .. legen, –, (des pierres), mauerrecht neben eina. und auf eina. se.; – une statue sur un piédestal, eine Bildsäule auf einen Säulenfuß stellen; 2. Com. – (placer) une rente, l'– sur une maison ♂, ein Capital anlegen, es auf ein Haus anl.; Mil. – son camp près de la ville, sein Lager in der Nähe der Stadt aufschlagen; fg: – son jugement, (le fonder sur q. raison ♂) sein Urtheil festsetzen, gründen; – son jugement sur une simple présomption, sein Urtheil auf eine bloße Vermuthung gründen od. bauen; on ne peut – aucun fondement sur ce qu'il dit, man kann gar nicht auf das bauen, sich gar nicht auf das verlassen, was er sagt; Pt. bien – une figure, (la présenter dans une situation naturelle) eine Figur gut stellen od. setzen, ihr eine gute Stellung od. Haltung geben; Tt. – une cuve, (la préparer, y mettre les drogues ♂ nécessaires) eine Küpe ansetzen; Ma. – un cheval sur ses jambes, (le dresser à exécuter ses airs de manège, ou à galoper avec la croupe plus basse que les épaules) ein Pferd auf die Hanken setzen; Dor. – l'or, (le poser sur un fond) das Gold auf den Goldgrund auftragen; – le fer, (le faire porter sur qc) das Eisen auf et. aufruhen machen od. stützen; Fin. – les tailles, les impôts ♂, (les répartir d'après la fortune des habitants) die Steuern, Auflagen ansetzen; den Steuerfuß machen, c. *assiéger*.

s'Asseoir ou s'Assoir, (s'a-çoir) sich setzen od. niedersetzen;

fut. je m'asseoirai, as ♂,
cond. je m'asseoirais, ais ♂,
ou, *ir.*
je {m'assiérai, m'asseirai, m'asseyrai,} je {m'assiérais, m'asseirais, m'asseyrais,}
p. prés. s'asseyant: je m'asseyais ♂,
subj. que je m'asseoie, es, e, asseyions ♂,
ou, *ir.* s'asseyant: je m'asseyais,
subj. que je m'asseie ou asseye, es, e, asseyions ♂,
p. pas. assis, e; je me suis assis ♂,
elle s'est assise,
prés. je m'assieds, tu t'assieds, il s'assied,
n. nous asseyons, ez, ils s'asseyent,
ou, *ir.*
je m'assieds, tu t'assieds, il s'assied,
n. nous assiéons, v. vous assiéez, ils s'assiéent,
déf. je m'assis; que je m'assisse ♂,

on le pria de s'–, il ne voulut point s'–, man bat ihn sich zu setzen, er wollte sich nicht –; asseoyons-nous sous cet arbre, wir wollen uns unter diesen Baum –; nous nous asseoirons un moment, wir wollen uns einen Augenblick –; nous nous sommes assis en vous attendant, wir haben uns indessen gesetzt; elles se sont assises sur un banc de gazon, sie h. sich auf eine Rasenbank gesetzt; être assis, sitzen; aller aux *opinions* par assis et levé, durch Sitzenbleiben und Aufstehen abstimmen; maison bien assise, ein gut gelegenes ♂.

Assermenter, va. (obliger sous la foi du serment) beeidigen; – un garde-champêtre, .. b.; un expert, un garde –é, une pers. –ée, (qui a prêté le serment) beeidigter Werkverständiger, Hüter ♂.

Asserter un bois ♂, Ef. (défricher) umackern.

Asserteur, m. (défenseur) pu. der et. als wahr vertheidiget, behauptet; grand – de la vérité ♂, ein großer Vertheidiger od. Verfechter der Wahrheit ♂.

Assertion, f. Dd. (proposition ♂, que qn avance ou soutient) Behauptung, Versicherung, f; cette thèse renferme plu. –s dont la vérité n'est pas démontrée, dieser Satz schließt mehrere B-en in sich, deren Wahrheit nicht erwiesen ist; Pa. (affirmation en justice) pu. on le renvoya sur son –, auf seine Versicherung hin entließ man ihn.

Assertivement, ad. v. c. *affirmativement*.

Asservir, (co. *servir*) va. (assujettir, réduire sous sa puissance); – une nation, une puissance ♂, ein Volk, eine Macht unterjochen; sich .. unterwerfen; fg: il veut nous – à toutes ses volontés, à tous ses caprices, er will uns zu Sklaven seines Willens, aller seiner Einfälle od. Launen machen; – ses passions ♂, (les dompter) seine Leidenschaften unterj., bezwingen, bemeistern; 2. (soumettre); ses charmes ont –vi bc d'amants, ihre Reize haben viele Liebhaber gefesselt; (sa clémence, sa bonté) a –i tous les cœurs, hat alle Herzen gefesselt; 3. s'– (s'assujettir) aux règles, aux usages, sich den Regeln ♂ unterw.; je ne saurais m'– à toutes ces cérémonies ♂, ich kann mich nicht allen diesen Umständlichkeiten unterw.

Asservissement, m. (servitude, esclavage) Sklaverei, Knechtschaft, f; Unterjochung, Unterwerfung, Bezwingung, f. cf. *asservir*; (ces peuples) vivent dans l'–, on les tient dans un cruel –, leben in der Sk. od. K.; man hält sie in einer drückenden Unterwürfigkeit; (ne cherchez pas le bonheur) dans ce honteux – à vos passions, in dieser schimpflichen Unterwerfung unter Ihre Leidenschaften; elle le tient dans un tel –, que ♂, sie hält ihn in einer solchen Sk. od. Unterwürfigkeit, daß ♂.

Assesseur, (a-ce-ceur) m. (adjoint à un juge ♂) Beisitzer, °Assessor; les –s des juges de paix, (conseillers qu'on leur avait adjoints) die B. der Friedensrichter; (dans plu. villes) les –s sont des avocats ♂ avec ce titre, sind die B. Advokaten, welche diesen Titel führen.

Assessorial, e', a. (des *assesseurs*, qui a rapport aux *as.*) beisitzend, beisitzerisch, °assessorial; l'affaire fut portée au tribunal –, (composé d'*as.*; autref. en Pologne) die Sache wurde vor das Beisitzergericht od. -amt

Assette, c. *asseau*. [gebracht.

Asseuler, va. (laisser seul, solitaire, abandonner) v. allein lassen; verlassen.

Assez, ad. (suffisamment, autant qu'il faut) genug; zur Genüge; il n'a pas – d'argent, – d'amis pour .., er hat nicht g. Geld, Freunde, nicht Geld g., nicht Fr. g., um ..; (les routes) sont – bonnes, – bien tenues, sind ziemlich gut, ♂ gut unterhalten od. im Stande; il y a – de temps que je le connais, es ist ♂ lange, daß ich ♂; je suis arrivé – à temps pour voir ♂, ich bin zeitig od. frühe g. gekommen, um zu sehen ♂; il a été – insolent pour lui dire, er war so frech, ihm zu sagen ♂; c'est – parlé, c'est – parler de .., jetzt ists g. gesprochen; das heißt g. von .. gesprochen; j'ai – mangé, j'en ai –, ich habe g. gegessen, ich habe g. (davon); –, c'est –, c'en est –, g.! g. davon! jetzt ists g.! 2. – peu, – souvent, (peu, souvent) ♂. wenig, ♂. oft; il a – peu d'esprit pour croire que ♂, er hat so wenig Verstand, daß er glaubt ♂; je le vois – souvent, ich sehe ihn öfters, ♂. oft; (il n'est pas riche), il a – peu de fortune, er hat gar wenig Vermögen; il a été – peu généreux

pour ne pas lui offrir .., er war so unfreigebig od. ungroßmüthig, daß er ihm nicht einmal antot ...

Assi, m. Bo. c. *drogonnier ombraculifère*.

Assidaire, m. Ant. c. *essédaire*.

Assidéens, pl. hj. (sectaires qui croyaient les œuvres de surérogation nécessaires au salut) Assideer.

Assident, e, (a-ci-dan-) a. Méd. signe, symptome –, ord. *concomitant*, c.

Assidu, e, (a-ci-) a. (exact; it. qui se tient à ce travail ɛ) emsig; ce juge est très – au tribunal, dieser Richter wohnt dem Gerichte unausgesetzt bei; être – à son devoir, à l'étude ɛ, in seiner Pflicht, beim Studiren beharrlich, emsig od. unablässig seyn; il est – à faire sa cour à tel ministre, er macht dem .. fleißig seine Aufwartung; il est fort – auprès du ministre, auprès de cette femme, er wartet dem ... fleißig auf, er ist sehr dienstbeflissen bei dem Minister, sehr emsig od. geschäftig bei dieser Frau, macht dieser Frau fleißig die Aufwartung; un travail –, une application –e, des visites, des peines –es, eine anhaltende od. ununterbrochene Arbeit; ein anhaltender Fleiß; fleißige Besuche; unausgesetzte Bemühungen; il donne à cette aff. des soins –s, er widmet dieser Sache ɛ eine unablässige od. angestrengte Sorgfalt.

Assiduité, (-dui-) f. (application continuelle à qc) Emsigkeit, f; l'– d'un juge au tribunal, das pünktliche Erscheinen eines Richters bei Gerichte; l'– d'un commis dans son bureau, die E. eines ɛ in seiner Schreibstube; cette place demande une grande –, il y faut trop d'–, diese Stelle erfordert eine große E., eine sehr anhaltende Arbeit; man muß sich dabei zu viel anstrengen, zu anhaltend arbeiten; son – au travail, à l'étude, sein emsiges, unablässiges Arbeiten, Studiren; je ne demande pas un travail opiniâtre, mais une opiniâtre –, ich verlange keine ununterbrochene od. unausgesetzte Arbeit, aber einen anhaltenden Fleiß; avoir de l'– auprès d'un ministre ɛ, einem Minister fleißig aufwarten, seine Aufwartung machen; les –s qu'il a auprès de cette femme, (les soins qu'il lui rend) seine Dienstbeflissenheit bei ɛ; die fleißige Aufwartung, welche er dieser Frau macht.

Assidument, ad. (d'une man. *assidue*) emsig; il travaille –, er arbeitet emsig, unablässig, ununterbrochen; il est – auprès d'elle, er ist beständig um sie.

Assie, f. ou Pierre assienne, Pierre d'Asso, h. anc. (pierre méd. qu'on mettait qf. dans les tombeaux, pour consumer promptement les chairs; on la tirait d'*Assos*, ville de Troade) der assische Stein, Sarg- od. Todtenstein; Fleischfresser; la fleur ou farine de pierre assienne ou d'Asso, (poudre farineuse très-pénétrante, dont elle est couverte) assisches Steinmehl.

Assiégeant, e, s. a. (cf. *assiéger*); les –s et les assiégés, die Belagerer und die Belagerten; les troupes –es, die belagernden Truppen.

Assiéger, (co. *abréger*) va. – une place, un fort ɛ, (en faire le siége) eine Festung belagern; une armée assiégée, ein belagertes und eingeschlossenes Heer; fg: les eaux nous ont –és, das Wasser hat uns abgeschnitten od. eingeschlossen; que de malheurs nous assiégent! wie viele Unglücksfälle bestürmen uns! – qn, einen belagern, bestürmen; sich an einen andrängen; sich bei einem zudrängen; il est –é tous les matins (par ses créanciers), er wird alle Morgen von .. belagert od. bestürmt; cet homme m'assiége tout le jour, j'en suis –é à toute heure, (il m'importune par sa présence ɛ) dieser Mensch liegt mir den ganzen Tag auf dem Halse; ich werde zu jeder Stunde von ihm überlaufen.

Assiente, (an-te) f. (*asiento* en Espagnol); l'–, la compagnie de l'–, (anc. comp. française, chargée, par un traité, de la fourniture des Nègres dans l'Amér. Espagnole ɛ) die Asiento, die Neger-Handelsgesellschaft, A.-Gesellschaft; contrat de l'– A.-kontrakt.

Assientiste, m. (membre de l'*assiente*) °Assientist; Mitglied der Neger-Handelsgesellschaft.

Assiette, f. (d'*asseoir*; situation; man. d'être *assis*, couché, placé, situé); bonne, mauvaise –, – contrainte, incommode, aute, schlechte, ɛe mangene, unbequeme Lage, Stellung, Haltung; (ce malade) ne peut trouver une bonne –, (mieux *situation*) kann keine gute Lage finden; cet enfant est touj. inquiet, ne peut se tenir dans la même –, .. ist immer unruhig, kann nicht ruhig sitzen od. liegen bleiben; Arc. ɛ, (pièce qui en supporte une autre) Unterlage, f; l'– d'une poutre, d'une pierre, d'un pignon, die U. eines Balkens ɛ; l'– de cette place, de cette maison, du camp ennemi ɛ (sa situation) est avantageuse, die Lage dieses Platzes ist vortheilhaft; (cet écuyer) fait prendre une bonne – (situation) à ses écoliers, lehrt seine Schüler gut zu Pferde sitzen, lehrt sie eine gute Haltung; fg: (état, disposition); il n'a pas l'esprit dans une bonne –, dans son –, dans son – naturelle, sein Gemüth ist nicht in guter, in seiner gehörigen, natürlichen Fassung; il n'a jamais l'esprit dans une – ferme, dans une égale, dans une même –, sein Gemüth hat nie eine feste, gleiche Fassung; er ist nie in einer festen, gleichen Gemüthsverfassung; l'on cette rente est en bonne et sûre –, (bien assise ou placée) dieses Kapital ist gut und sicher angelegt; donner à qn une rente, une terre en –, (lui assigner une rente sur la terre, lui assigner une terre de la valeur de la rente) einem ein Kapital, ein Grundstück zur Sicherheit anweisen; Mar. mettre un vaisseau en –, dans son –, (dans la situation la plus convenable pour la navigation ou pour sa marche) ein Schiff richten, ihm das gehörige Gleichgewicht geben; l'– d'un vais. dépend bc. de sa charge et de l'arrimage, das Gl., der gleiche Lauf eines Schiffes hängt viel von seiner Ladung und Stauung ab; Arq. l'– ou assise de la batterie, die Auflage des Pfannendeckels; Ef. (étendue de bois désignée pour être vendue) Schlag, Holzschlag; faire l'– des ventes, (en mettant aux arbres des lisières et parois la marque des marteaux du prince ɛ) die Schläge bestimmen, auszeichnen; Fin. faire l'– (la répartition) des tailles, die Steuern anlegen, ausschreiben, c. *asseoir*; Dor. (composition qu'on met sur le bois, sur la tranche d'un livre ɛ, avant de le dorer) Vergoldgrund; Pav. (le côté du pavé qu'on pose sur le sable, opposé à celui sur lequel on marche) Pflastergrund; Ti. (act. d'*asseoir*, c. it. d'une cuve disposée à recevoir les étoffes en bain) Zurichtung der Küpe, f; it. zugerichtete, fertige Küpe, f; Fab. de zinc. –, (pierre schisteuse placée dans les fourneaux, sur laquelle se condense le zinc) Lage od. Schichte.

2. Econ (vaisselle de table) Teller; – d'argent, d'étain, de porcelaine ɛ, silberner, zinnerner –, Porcellan–; une douzaine, une pile d'–s, ein Dutzend, ein Stoß –; changer d'–, einen andern – nehmen, den – wechseln; donner des –s blanches, frische – hergeben; – volante, (creuse, qu'on sert entre les plats, ou l'on met des ragoûts, des entrées ɛ) Zwischengericht, n; – en jeux, Spiel–; Spielbrücke, f; vendre du vin à l'–, Wein schenken und (dabei) speisen; fg: son – dîne pour lui, (il ne laisse pas de payer, si, étant en pension, il ne se trouve pas au repas) sein – speist für ihn.

[tage ɛ, ein Teller voll Suppe ɛ.

Assiettée, f. pu. une – (ord. une *assiette*) de po-

Assignable, a. (qui peut être *assigné*, déterminé) bestimmbar; das angegeben werden kann; la quantité différentielle est moindre que toute quantité –, die Differentialgröße ist kleiner als jede b–e Größe; il n'y a pas entre ces deux objets de différence –, zwischen diesen zwey Dingen findet kein b–er Unterschied Statt, läßt sich kein U. angeben.

Assignant, m. Com. Anweiser.

Assignat, m. Pra. (*assignation ou constitution* d'une rente sur un héritage affecté au paiement annuel de la rente ɛ) Zinsen- od. Rent-Anweisung, f; Fin. (billet d'Etat, dont le paiement est assigné sur la vente ou le produit de certains biens) Staatspapier, n; 2. –, rso. de papiers d'Etat, mis en cours en 1792 et annullés ensuite) die Assignaten, das Papiergeld.

Assignation, f. (affectation, destination d'un fonds ɛ, à l'acquit d'une dette ou obligation) Anweisung, f; il a une – sur telle caisse, eine A. auf die und die Kasse; (donnez-moi) une –, deux –s sur telle maison de commerce, .. eine A., zwei A-gen auf das und das Handlungshaus; ce sont de bonnes, de méchantes –s, das sind gute, schlechte A-gen; Pra. l'– du douaire de cette femme (constitution de rente ɛ) a été faite sur telle maison ɛ, das Wittwengeld dieser Frau ist auf das und das Haus angewiesen worden; die A. .. ist auf .. gestellt worden; Pa. (ajournement); je lui ai fait donner –, (je l'ai fait assigner) ich habe eine Vorladung an ihn ergehen lassen; j'ai reçu une –, ich habe eine V. erhalten; il faut comparaître, se présenter à toute –, man muß auf jede V. erscheinen; fg: il devoit se rendre à tel endroit, il a manqué à l'–, (au rendez-vous) er hätte sollen da und da hinkommen, er hat sich nicht an dem bestimmten Orte eingefunden.

Assigner un paiement, une dette ɛ sur q. fonds, sur telle maison, (mander à une maison de payer à tel) eine Zahlung, eine Schuld auf gewiße Gelder od. Vermögensstücke, auf ein Haus ɛ, anweisen; on a –é mon remboursement, (je suis –é) sur telle caisse ɛ, man hat mich mit der Vergütung meiner Auslagen auf die und die Kasse angewiesen; pouvez-vous m'–cette somme sur une maison de Paris? können Sie mir wohl diese Summe auf ein Pariser Haus anweisen? vous êtes bien, mal–é, vous êtes –é sur un bon fonds, Sie haben eine gute, schlechte Anweisung; Sie sind auf einen guten Grundstock angewiesen; P. on l'a –é sur les brouillards de la Seine, (sur un mauvais fonds) man hat ihn auf die Nebel der Seine (auf ein ganz unsicheres Gut) angewiesen, c. *brouillard*; 2. on ne peut pas touj. – (indiquer) la cause des événements, man kann nicht immer die Ursache der Ereignisse angeben; Pa. faire – qn, (ajourner, c.) einen vorladen lassen; il est –é, on l'a –é à tel tribunal, er ist vorgeladen, vor das und das Gericht geladen; 3. –, (affecter, destiner à, prescrire): le roi a –é tel édifice, telle somme à cet établissement, .. hat dieses Gebäude, diese Summe zu diesem Zweck angewiesen; le poste, le rang ɛ qui vous a été –é, der Ihnen angewiesene Posten, Rang.

Assilis, m. Bo. c. *selin silvestre*.

Assimilation, f. Chi. Phy. ɛ, (act. par laq. certaines subst. s'assimilent d'autres subst.) Verähnlichung, Gleichmachung, f; it. Gleichwerden, n; Gleichwerdung, f; °Assimilation, f; (des aliments au corps) Gleichwerdung, Einverleibung (mit dem ɛ), f; l'– se fait par le mouvement ɛ, die E., V., °A. od. Aneignung geschieht vermittelst ..; (les pétrifications se font) par l'effet de l'–, vermöge der Aneignung.

Assimiler une chose à une autre, (rendre semblable; comparer à) eine Sache einer andern ähnlich machen; on ne peut – ce cas à aucun autre, ces deux cas ne s'assimilent pas du tout, man kann diesen Fall mit keinem andern vergleichen; beide Fälle sind einander gar nicht gleich, lassen sich gar nicht mit einander vergl.; l'– à qn, aux animaux, sich mit einem vergl.; je ne m'–e point à ce grand homme, ich stelle mich nicht diesem ... gleich; ich vergleiche mich nicht mit ..; Phy. °assimiliren, verähnlichen; les aliments s'assimilent au corps, les sucs aux plantes, (ils sont transformés en la nature du corps, ou de la plante) die Nahrungsmittel assimilieren sich mit dem Körper, die Säfte mit den Pflanzen, od. eignen sich dem .. an, verwandeln sich in Bestandtheile des ...

Assimilatrice, af. Méd., Phy. gleich od. ähnlich machend ɛ; cf. *assimiler*.

Assimine, f. Bo. (fruit de l'*asiminier*) Rahmapfel.

Asiminier, m. Bo. (pla. des Indes, dont le fruit est figuré co. une poire renversée) dreilappiger Flaschenbaum od. Rahmapfelbaum.

Assimulation, f. Rhé. (feinte; figure par laq. on feint qc) Verstellung, Scheinwendung, Erdichtung, List, f.

Assis, m. (so. de drogue dont les Egyptiens ɛ font usage pour se mettre de bonne humeur) Aspis; Speise der Morgenländer zur Aufheiterung; 2. cf. *asseoir*.

Assise, f. Arc. (rang de pierres de taille posées horizontalement) ein Satz, eine Schichte Werksteine; Steinschichte, f; chaque – a tant de pouces de haut, jeder Satz, jede Schichte ist so viel Zoll hoch; ils sont à la 1ère –, sie legen die erste Schichte; – de pierre dure, (– qu'on met sur les fondations, jusqu'à hauteur de retraite) Grundschichte, f. c. *parpaing*; Fond. c. *baldève*; Bon. ɛ, (la soie qu'on etend sur les aiguilles, et qui, dans le travail, forme les mailles des bas) Anlage (zu den Maschen), f; les bas doivent avoir huit bries de trame pour l'–, die Strümpfe erfordern 8 Einschlagsfäden zur Anlage.

2. pl. (séance extraord., gr. jour de judicature, destiné à entendre les plaintes ɛ) Hauptgerichtstag; les –s sont tenues par les juges supérieurs, dans les sieges inférieurs dépendants de leur jurisdiction, pour entendre les plaintes ɛ, die Hauptgerichtstage werden von den Oberrichtern an den von ihrer Gerichtsbarkeit abhängigen Untergerichtsorten zu Anhörung der

Beſchwerden gehalten; les –s générales d'Angleterre se tiennent deux fois l'an, die allgemeinen Gerichtstage werden in England jährlich zweimal abgehalten; les juges d'–, die Beiſitzer des Hauptgerichts; fg: cet homme tient ses –s dans telle maison ou compagnie, (il y domine, y est écouté, applaudi fa... ſpielt in dieſem Hauſe den Herrn, gilt viel in ..; 3. –, Gg. (vi. d'Ita.) Aſſiſi.

Assistance, f. (aide, secours); donner, prêter, promettre –, Beiſtand leiſten, verleihen, verſprechen; demander –, de l'–, um B. bitten; sans – de personne, ohne jemands B.; 2. (la compagnie assemblée, l'auditoire, c.) v. son discours ravit toute l'–, ſeine Rede entzückte alle Anweſenden, die ganze Verſammlung; Pra. (présence) Anweſenheit, f; Beiſitz; Beiwohnung, Gegenwart, (bei einer gerichtlichen Handlung), f; le droit d'– d'un huissier, d'un commissaire, die A–befugniß eines ꝛ; 3. (la district qui doit le ressort des *assistants*, chez les Jesuites) Aſſiſtenz, f; Kloſterbezirk.

Assistant, e, s. a. (qui *assiste* ou est présent) der Anweſende; anweſend; il y avait tant de prêtres –s à l'autel, (culte Cath.) es waren ſo und ſo viele Prieſter am Altare gegenwärtig od. anw.; tous les –s furent attendris, alle A. od. Umſtehende waren gerührt; il prit tous les –s à témoin, .. er rief alle Anw. zu Zeugen auf; (les supérieurs de maisons religieuses) avaient des –s qui prenaient soin des affaires, hatten Beiſtände od. *Aſſiſtenten, welche ꝛ.

Assister qn, (le secourir, l'aider) einem beiſtehen, helfen; – ses amis de son crédit, de sa bourse, de ses conseils, ſeinen Freunden mit ſeinem Anſehen, mit ſeinem Beutel, mit ſeinem Rathe b.; ſie mit .. unterſtützen; – qn dans son besoin, dans sa maladie ꝛ, einem in der Noth, in ſeiner Krankheit b.; Re. – un malade, un criminel à la mort, (l'exhorter à bien mourir, en bon chrétien) einem Kranken, einem Verurtheilten im Tode b.; ihm zuſprechen; Pa. se faire – (accompagner) par des gendarmes, ſich von Polizeiſoldaten begleiten laſſen; il était –é de deux commissaires, de son avoué, er hatte zwei Commiſſäre, ſeinen Sachwalter od. Anwald zu ſeinem Beiſtande bei ſich; 2. – à qc, (y être présent par q. sorte d'obligation ꝛ) einer Sache beiwohnen, anwohnen; – à la messe, à une cérémonie, à la mort de son complice ꝛ, der Meſſe, einer Feierlichkeit, der Hinrichtung ꝛ beywohnen; (il a été condamné) pour avoir –é à un vol, weil er mit bei einem Diebſtahl geweſen war.

Assistra, c. *mandara.*

Asso, cf. *assis.*

Association, f. (société de plu. co-intéressés) Geſellſchaft, Genoſſenſchaft, f; l'acte d'– porte que ꝛ, die Geſ–ꝛ od. Gen–ſurkunde lautet ꝛ; leur – (mieux leur *société*) est rompue, finie, prolongée, ihre Geſ. od. Verbindung iſt aufgehoben, zu Ende ꝛ, verlängert ꝛ; la plus stable des –s est celle qui se fait par le mariage, die dauerhafteſte Verbindung iſt die durch die Ehe geſtiftete; Jur. angl. patente d'–, (par laq. le roi *associe* aux juges d'une *assise* d'autres pers. dans le jugement d'un procès ꝛ) Beigeſellungsbefehl; Phil. – d'idées, (leur liaison constante dans l'esprit, de so. que l'une fasse naître infailliblement l'autre) *Ideenaſſociation, f; die Verbindung od. Verkettung, der Zuſammenhang der Vorſtellungen; Gg. l'–, (ou Portugal; île de l'Amér. septentr.) Aſſociation, f.

Associé, e, s. (qui est *en société* d'intérêt avec qc) Genoß, Mitgenoß; (tel marchand) et son –, et ses –s, .. und ſein Handelsgenoß, und ſeine H–ſſen; leur – est mort, ſa veuve est présentement leur –ée, ihr H. iſt geſtorben, nun iſt ſeine Wittwe ihre H–ſinn.

Associer, (admettre à partager q. emploi, faveur ꝛ) zugeſellen; beigeſellen; zum Gehülfen od. Theilhaber annehmen; – qn à un emploi, à sa table, à ses plaisirs ꝛ, einen zu ſeinem Amtsgehülfen, zu ſeinem Amtsgenoſſen oder Amtsgehülfen, zu ſeinem Tiſchgenoſſen, zum Mitgenoſſen od. Th. ſeiner Vergnügungen annehmen od. machen; (Dioclétien) associa Maximien à l'Empire, machte den Maximian zu ſeinem Reichsgehülfen, zu ſeinem G. in der Regierung; on veut lui – (lui adjoindre) un tel, man will ihm den und den beigeben od. zum G. geben; (les actionnaires) désirent l'– à leur entreprise, s'– avec lui, wünſchen ihn ſich beizugeſellen, ihn zum Th. an ihrer Unternehmung zu machen; .. wünſchen mit ihm in Geſellſchaft zu treten, ſich mit ihm zu verbinden; ils se sont –és pour tel commerce ꝛ, ſie haben ſich zu dem und dem Handel verbunden, ſind zu .. in Geſellſchaft getreten; fg: il s'associe avec toutes sortes de gens, (*les quester* ꝛ er geſellt ſich zu allerlei Leuten; il ne faut pas s'– avec les gens que l'on ne connaît pas bien, man muß ſich nicht Leuten beigeſellen, zugeſellen, ſich nicht mit Leuten einlaſſen, die man nicht recht kennt.

Assode ꝛ, c. *asode* ꝛ.

Assogue, f. (mot espag. qui sg. *vif argent*; gallons ou vois. espagnols qui portent du *vif argent* aux Indes Oc., pour épurer l'or en sortir de la mine) Aſſoge, f; Queckſilberſchiff, n.

Assolement, m. (act. ou mon. d'*assoler*, c.) Eintheilung in Schläge, f; Koppelwirthſchaft, f.

Assoler des terres, Agr. (les partager en plu. *soles*, pour les laisser reposer ꝛ) Felder in Schläge eintheilen, c. *sole.*

Assombrir, s'–, (rendre, devenir *sombre*) düſter machen, werden; verdüſtern; ſich verd.

Assommer, va. (tuer, avec une massue ꝛ); – un bœuf, .. todt ſchlagen; – qn à coups de bâton, à coups de pierres, einen mit Stockſtreichen todt ſchlagen, mit Steinen zu Tode werfen; (les brigands) l'ont –é dans un bois, haben ihn in einem Walde erſchlagen; il fut –é par l'ennemi, er wurde vom Feinde getödtet, erſchl.; (il a cherché dispute à un tel), qui l'a –é de coups, welcher ihn todt ſchlug; fg: la chaleur, cet habit) m'assomme, (m'incommode) iſt mir äußerſt beſchwerlich; s'– à force de travail, ſich halb todt od. zu Tode arbeiten; ce gr. parleur –e, dieſer Erzſchwätzer quält einen zu Tode; (la perte de ce procès, cette nouvelle) l'a –é, (affligé à l'excès) hat ihn zu Boden geſchlagen; (cette pers.) est assommante à force de compliments, qual.; die Leute mit ihren Höflichkeitsbezeigungen zu Tode; (les visites de la ville) sont plus –antes que celles de la campagne, ſind läſtiger als die Landbeſuche.

Assommeur, m. (qui assomme ꝛ) Todtſchläger, Mörder, cf. *assommer.*

Assommoir, (aço-moar) m. (piège pour tuer les rats ꝛ; it. so. de bâton plombé ou garni par le haut d'une balle de plomb enveloppée d'une feuille) Rattenfalle, f; it. ein mit Blei ausgegoſſener Stock, od. eine Keule, od. ein Prügel mit einem Bleiknopfe.

Assomptif, ve, Bl. cf. *armes.*

Assomption, (a-çonp-cion) f. (act. par laq. la Vierge Marie fut enlevée au ciel; it. fête des chrétiens en mémoire de cet évènement) Mariä Himmelfahrt, f; le jour, la fête de l'–, der Tag, das Feſt der H. M.; Lo. l'–, ou mineure, (ze proposition d'un syllogisme) Nachſatz. Unterſatz; die Minor; cette – n'est pas exacte, dieſer M. iſt nicht richtig; Gg. île de l'–, (île de l'Amér. septent. cédée aux Anglais en 1763) die M. H–inſel; it. la ville de l'–, (ville métropole du Paraguay) die Stadt M. H.; it la rivière de l'–, (rivière du Canada) der M. H–ſluß; Pl. une –, eine M. H.

Assonnance, f. (ressemblance de son dans la terminaison des mots; co. *or, aurore*; *peur, heure*; *commerce, richesse*) unvollkommener Gleichlaut od. Gleichklang; *Aſſonanz, f; Halbgleichlaut; l'–, qui était une espèce d'élégance dans la langue latine (co militem comparavit, exercitum ordinavit ꝛ) serait un défaut dans la prose française, die Aſſonanzo, der Halbgleichlaut, der in der lateiniſchen Sprache eine Art Zierde war, wäre ein Fehler in der franzöſiſchen Proſe.

Assonnant, e, a. (qui a un son final très-approchant) *aſſonirend; einen unvollkommenen Gleichlaut bildend; les mots –s forment des rimes –es ou imparfaites, die a–en Wörter bilden a–e od. unvollkommene Reime.

Assonie, f. Bo. (g. de pla., fam. des malv.; bois [de senteur bien) Aſſonie, f.

Assorath ou Assonah, m. c. *asorath.*

Assortiment, m. (convenance); l'– de ces couleurs est agréable, die Verbindung dieſer Farben iſt angenehm; l'– de ces tapisseries, de ces meubles ꝛ est bien entendu, die Auswahl dieſer Tapeten, Möbeln iſt ſehr paſſend, dieſe T., M. ſind ſehr paſſend zuſammen ausgewählt; ce tableau présente un bel –, (les couleurs et parties du tableau sont bien *assorties*) dieß Gemählde ſtellt eine ſchöne Auswahl von Partien und Farben dar; le mariage d'une jeune pers. avec un vieillard fait un étrange –, die Ehe einer jungen Perſon mit einem Greiſen iſt eine übelgewählte od. unpaſſende Verbindung; 2. (amas, assemblage complet de choses qui se conviennent); elle avait au bal un – de diamants, de perles ꝛ, ſie hatte auf dem Ball einen vollſtändigen Diamanten- od. Perlenſchmuck; l'– de ce marchand est très-complet, das Waarenlager .. iſt ſehr vollſtändig; il y a chez ce marchand un bel – de soieries, man findet bei .. ein ſchönes Sortiment von Seidenwaaren; (cet imprimeur) n'a point d'–, (n'est pas fourni des lettres convenables aux diff. caractères) .. iſt nicht mit den nöthigen Schriften verſehen; Lib. livres d'–, (que les libraires tirent de leurs confrères) Sortimentbücher; ce libraire n'a point d'–, il ne vend que les livres dont il est éditeur, dieſer Buchhändler hat kein Sortiment, keinen Sor–handel, er verkauft blos ſeinen eigenen Verlag, blos eigene Verlagsartikel; Td. un – de boîtes, de chaudrons ꝛ, (pile de ꝛ qui entrent l'un dans l'autre) ein Satz Schachteln, Keſſel ꝛ.

Assortir, (co. *finir*) va. (joindre des objets qui se conviennent); – les couleurs l'une avec l'autre, (dans un habillement) die Farben zuſammenpaſſen, paſſend zuſ. wählen; – une étoffe d'une doublure convenable, ein ſchickliches od. paſſendes Futter zu einem Zeuge wählen; fg: – les gens dans un repas, (les bien choisir) eine zuſ paſſende Tiſchgeſellſchaft auswählen; pour faire un bon mariage, il faut bien – les personnes, les caractères, zu einer guten Ehe müſſen die Perſonen, die Gemüthsarten übereinſtimmend od. zuſ. paſſend gewählt werden; – les conditions, les âges, Perſonen von gleichem Stand, Alter zuſ. nehmen; un mariage bien –i, mal –i, eine paſſende, unp. Ehe; 2. (fournir de qc); – (une boutique) de toutes sortes de marchandises, mit allen Arten von Waaren verſehen; ce marchand est bien –i, a de quoi vous –, .. iſt gut verſehen, kann Sie mit dem verſehen, was Sie brauchen; les couleurs de ce tableau sont bien –ies, die Farben bei dieſem Gemählde paſſen gut zuſ.; 3. –, s'–, (convenir à, se ..); (cette tapisserie) n'assortit pas bien à l'autre, paßt od. ſteht nicht gut zu jener; ce cheval ne peut – à ceux que vous avez, .. kann nicht zu denen paſſen, die Sie haben; (ces deux couleurs ꝛ) n'assortissent pas ensemble, ne s'.. pas, taugen, paſſen nicht zuſ.; un drap assortissant à cet habit, ein zu dieſem Kleide paſſendes Tuch; une couleur –ante à ce gris de lin, eine zu dieſer Flachsblüthfarbe paſſende Farbe; deux couleurs –antes, zwei zuſ. paſſende Farben; fg: (ces deux pers.) s'assortissent, taugen zuſ.; leurs âges, leurs caractères s'.., .. paſſen zuſ.; voilà de plaisantes idées et bien –antes à ce que vous allez voir, das ſind luſtige Vorſtellungen, welche ganz zu dem paſſen, was Sie gleich ſehen werden; Plum. – les plumes, (les choisir de même grandeur et les assembler avec les couleurs convenables) die Federn ſortiren od. ausſondern; die gleichen Federn zuſ–leſen; Chap. – un chapeau, (lui donner la forme, mettre la forme dans le chapeau en blanc) den Hut an- od. auf-formen; ihn über den Stock ſchlagen; Ma. – une jument, (lui donner l'étalon qui lui convient le mieux) einer Stute einen paſſenden Hengſt zugeben.

Assortissoir ou –e, m. Conf. (ou de crible dont les trous sont *assortis* à la grosseur ou forme des dragées) Sortirſieb, n.

Assortissoire de boîtes ꝛ, f. Td. (boîte, caisse ꝛ contenant un assortiment) Einſatz von ꝛ; E–becken; E–ſchachtel ꝛ, f.

Assotter, s'–, (rendre ou devenir *sottement épris* ꝛ) fa. vernarrt machen, ſich vernarren; elle a réussi à – ce jeune homme de sa fille, de sa maison, es iſt ihr gelungen, dieſen jungen Mann in ihre Tochter ꝛ vernarrt zu machen, zu vernarren od. närriſch verliebt zu machen; il est –é de sa femme ꝛ, er iſt in ſeine Frau ꝛ, vernarrt; er hat an ſeiner Frau ꝛ einen Narren gefreſſen, c. *affoler*; jamais père ne fut plus –é (infatué, entêté) de ses enfants, nie war ein Vater mehr in ſeine Kinder vernarrt; il s'est laissé – de cette jeune pers., il s'est –é de ce jardin, er hat ſich von dieſem Mädchen zum Narren machen laſſen; er hat ſich in dieſen Garten vernarrt.

Assou, c. *condor.*

Assoupir, (co. *finir*) va. (endormir, s'.. à demi)

einschläfern, einschlummern; (les fumées du vin ɛ) l'ont –i, haben ihn eingeschläfert; il s'assoupit d'ordinaire après le repas, er schlummert gewöhnlich nach dem Essen ein; je commençais à m'–, lorsque ɛ, ich fing an einzuschlummern, als ɛ; une drogue qui assoupit les sens, qui .. (adoucit ɛ) les grandes douleurs, ein die Sinne, die heftigen Schmerzen betäubendes Arzeneimittel; fg: on tâcha d'– ces bruits, cette sédition ɛ, man suchte diese Gerüchte in der Stille zu unterdrücken, niederzuschlagen; (la guerre) est –ie, ist unterdrückt, gedämpft; (ces sentiments ne sont pas éteints dans son ame), ils ne sont qu'–is par la passion, sie sind blos durch die Leidenschaft unterdrückt; –i, e, eingeschläfert ɛ; it. schlaftrunken; sehr schläfrig; verschlafen; fg: schläfrig, nachlässig, sorglos.

Assoupissant, e, a. (qui *assoupit*) einschläfernd; discours –, monotonie, liqueur –e, ɛ–e Rede, Eintönigkeit; ɛ–és od. Schlaf machendes Getränk; fumées, vapeurs –es, ɛ–e Dünste; Bo. –, c. *narcotique*.

Assoupissement, m. (sommeil léger; état d'une pers. *assoupie*) Schlummer; ce n'est pas le sommeil, ce n'est qu'un –, das ist kein Schlaf, es ist nur ein –; il est dans un grand, dans un profond –, dans un – léthargique, er liegt in einem tiefen –, in einem Todes–; fg: (nonchalance, indifférence ɛ); les passions nous jetent dans un honteux – sur nos devoirs, .. versetzen uns in eine schimpfliche Schläfrigkeit in Ansehung der Erfüllung unserer Pflichten; l'– de la raison, de la conscience, das Schlafen der Vernunft ɛ; sortir, revenir de son –, aus seinem – erwachen; il est dans un étrange – sur ses intérêts, er ist in Ansehung seines Nutzens unbegreiflich schläfrig; – (d'un bruit ɛ) Unterdrückung, f; (d'une sédition ɛ) Unt., Stillung. Dämpfung f; (d'un différend ɛ) Beilegung (in der Stille), f. cf. *assoupir*.

Assouplir, (co. *finir*) va. (*rendre souple*) biegsam, geschmeidig, gelenk machen; – une étoffe, un cuir, un cheval, einen Zeug, eine Haut geschmeidig, ein Pferd gelenk machen; – le caractère des enfants, den Kindern einen biegsamen Charakter geben; Bri. – les terres, die Erde geschmeidig machen.

Assourdir, (co. *finir*) va. (*rendre sourd*) betäuben; le bruit du canon assourdit, der Kanonendonner betäubt; ils nous assoupissent par leurs chants, nous .. de leur babil, sie betäuben uns mit ihrem Gesange, mit ihrem Geschwätze; Pt. – un ton, (*diminuer la lumière et les détails dans les demi-teintes*) einen Ton verschmelzen, mildern; Gv. – les reflets, une taille, un trait, die Wiederscheine, einen Schnitt, Zug mäßigen, weicher machen.

Assourou, m. (*le bois d'Inde*) Campesche holz, Blau–b., n.

Assouvir, (co. *finir*) va. (*rassasier pleinement*) sättigen; on ne peut – cet enfant, man kann dieses Kind nicht sä., ersä.; (il a une faim canine), qu'on n'assouvira que difficilement, qu'on ne peut – de pain, de viande, der schwer zu stillen seyn wird, den man mit Brod ɛ nicht st. kann; pour – cette faim, cette voracité, um diesen Hunger zu st., diese Gefräßigkeit zu befriedigen; lorsqu'il fut –i, lorsque sa faim fut –ie, als er gesättigt, sein Hunger gestillt war; 2. – la soif, pu. c. *étancher, éteindre, soif*; s'– de vin, de sang, de carnage, seinen Durst mit Wein sti.; seinen Blutdurst st.; seine Mordlust bef.; fg: – sa vengeance, sa cruauté, sa rage, son avarice ɛ, seine Rachsucht ɛ sä.; il a un désir de gloire qu'il ne peut –, er hat eine unersättliche Ruhmbegierde.

Assouvissement, m. (act. d'assouvir, état de ce qui est *assouvi*) Sättigung, Ersättigung, f; l'– de la faim, die Stillung des Hungers; fg: l'– des désirs, des passions ɛ, die Sättigung od. Befriedigung der Begierden.

Assujettir, (co. *finir*) va. (*ranger sous ses lois; réduire; forcer à l'obéissance*); – un peuple, un pays, .. unterwerfen; il a –i cette province, elle est –ie, er hat sich diese Provinz unterworfen od. unterwürfig gemacht; sie ist unterworfen; fg: – ses passions, les – aux lois, à la raison ɛ, seine Leidenschaften unterjochen, bezähmen; sie den Gesetzen, der Vernunft unt.; (ce seul regard, sa complaisance ɛ) lui a –i nos cœurs, hat ihm unsere Herzen unterwürfig gemacht; 2. (astreindre); s'– aux règles de l'art, aux bienséances ɛ, sich den Regeln der Kunst, den Gesetzen der Wohlanständigkeit unt.; sich nach den .. richten; (ce petit bâtiment) existait, ce qui l'a –i à faire l'autre plus petit, .. war schon da, und dieß hat ihn genöthigt ɛ; s'– aux heures, aux fantaisies, aux caprices d'un autre, sich an bestimmte Stunden binden; sich den Einfällen, den Launen eines andern unt.; s'– à l'histoire, (dans la composition d'une tragédie), sich bei .. an die Geschichte binden, sich genau an die .. halten; Mar. – un mât ɛ, (l'arrêter de manière qu'il n'ait plus aucun mouv.) einen Mast befestigen.

Assujettissant, e, a. (qui astreint, qui gêne) zwangvoll, unterwerfend; unterwürfig machend; emploi –, place, fonction –e, zw–es od. sklavisches Amt; sklavische (höchst lästige) Amtsverrichtung; on secoue les règles comme trop –es, man verwirft die Regeln als zu sehr bindend.

Assujettissement, m. (*sujétion*; obligation de faire qc); l'– aux règles de l'art, aux modes ɛ, der Zwang der Kunstregeln, der Mode; die Unterwürfigkeit unter die ..; (cette charge) demande un trop grand –, un – continuel, fordert einen zu großen, einen beständigen –; tenir les enfants dans un trop grand –, die Kinder zu sehr im Z–e halten. Syn. l'– est un état habituel, la force nous y a réduits; la *sujétion* est une situation actuelle, où l'on nous tient; l'– exige et entraîne la *sujétion*, un état habituel et forcé de *sujétion* est l'effet ou l'indice d'un –.

Assurance, f. (certitude) Versicherung, f; (la chose se fera selon vos désirs), je vous en donne l'–, ich gebe Ihnen meine V. darüber, j'ai une parfaite – de tous ces détails, ich habe von .. eine völlige Gewißheit; partez, avec – que je vous suivrai de près, reisen Sie ab in od. mit der V. od. G., daß ich Ihnen auf dem Fuße nachfolgen werde; prenez ce drap avec –, en –, vous en serez satisfait, nehmen Sie dieß Tuch zuversichtlich od. fechlich; il n'y a nulle – (*nulle confiance*) à prendre en lui, man kann gar nicht auf ihn bauen, sich gar nicht auf ihn verlassen; il y a peu d'– aux choses de ce monde, man darf sich nicht so sehr auf die Dinge in dieser Welt verlassen; man kann wenig Zuversicht auf die .. haben; j'ai des –s presque certaines que ɛ, ich habe fast gewisse od. bestimmte V–en, daß ɛ; vaines –s, leere V–en; cf. *agréer*.

2. (sûreté) Sicherheit, f; c'est ce qui fait l'– d'un état, darauf beruht die Si. eines Staates; il peut se montrer, paraître en toute –, er kann sich mit aller Si. od. Zuversicht zeigen; mettre qn, qc en lieu d'–, einen, et. in Si., an einen sichern Ort bringen; (quand on prête de l'argent) on veut avoir des –s, will man Si. od. Versicherung haben; je vous donnerai vos –s, une bonne –, ich werde Ihnen die nöthige Si., eine gute Versicherung geben; Com. –, (*au Levant, assurette*; acte par leq. un particulier ou une société ou chambre d'– garantit à qn ses marchandises ou effets exposés sur mer ɛ) Assecuranz, Versicherung, f; *faire* soigner l'– d'une cargaison, die Ass. od. Vers. einer Ladung besorgen lassen, cf. *assurer, police, prime*; cette ville, ce pays a une caisse d'– pour les maisons incendiées, .. hat eine Brandversicherungskasse; les sociétés d'– pour la grêle, pour le feu ɛ, die Versicherungsgesellschaft für den Hagelschaden, für das Brandunglück; le bureau d'–, das Versicherungsamt.

3. (hardiesse qui naît de la confiance en nos propres moyens, ou de l'idée de la faiblesse des obstacles ɛ); une sage et noble –, eine vernünftige und edle Dreistigkeit od. Zuversicht; (il paraît pour la 1ère fois sur la scène), il manque encore d'–, es fehlt ihm noch an D.; il parla avec –, er sprach dreist od. zuversichtlich; voyez avec quelle – il répond aux juges, .. mit welcher D. od. wie dreist er den Richtern antwortet; il a eu l'– (l'impudence) de le nier, er hatte die Keckheit od. Frechheit, es zu läugnen; il a l'– d'un meurtrier, er ist so frech wie ein Mörder; Mar. coup (de canon) d'–, (coup que l'on tire pour *assurer* un vaisseau à la vue duquel on passe, ou un port dans lequel on veut entrer, que l'on est réellement de la nation dont on a arboré le pavillon) Versicherungsschuß; Fau. il y a deux sortes d'–, es gibt zweierlei Arten den Falken beherzt zu machen, cf. *assurer*; Ch. (le cerf) va d'–, (*au petit pas et sans crainte*) geht sicher, unbesorgt; Van. –, (d'un panier) Bügel, Henkel.

Assure, f. Fab. tap. (*fil d'or, d'argent, de soie ou de laine dont on couvre la chaîne de la tapisserie*; it. la trame, dans les Man. d'étoffes et de toiles) Durchschuß.

Assuré, e, a. (hardi, e. sans crainte) zuversichtlich; dreist; (il me répondit) d'un ton –, in einem z–en od. d–en Tone; il avoit une contenance, une mine –ée, er hatte eine beherzte od. d–e Fassung, Miene; des regards –s, ein fester Blick; une retraite –ée, eine sichere Zuflucht, ein sicherer Ruheplatz; il était – de son fait, er war seiner Sache gewiß; (le berger) connaît par d'–s (*de certains*) présages, erkennt aus sichern Vorbedeutungen ɛ; 2. mp. (ord. avant le nom.) un – voleur, menteur, ein kecker od. frecher Dieb, Lügner, cf. *assurer*.

l'Assuré, m. Com. (celui qui a fait *assurer* des marchandises ɛ) der Versicherte, cf. *assurer* (6), it. *assureur*.

Assurément, ad. (certainement, sûrement) gewiß, sicher; zuverlässig; – cela est vrai, – vous vous trompez, das ist gewiß wahr, sie irren sich gewiß od. sicher.

Assurement, v. c. *assurance, nantissement*.

Assurer qc, (témoigner qu'une chose est vraie ɛ, d'après la certitude qu'on en a ou qu'on feint d'en avoir) une nouvelle, un mensonge ɛ, .. betheuern, für gewiß behaupten; vous pouvez l'– que je prendrai ses intérêts, Sie können ihn versichern, daß ich ɛ; il a –é au roi que la chose était vraie, er hat dem König betheuert, den König versichert, es sey wahr; je puis – Votre Majesté de la fausseté de ces nouvelles, je puis l'en –, ich kann Ew. Maj. die Falschheit dieser Nachrichten betheuern; ich kann es Ihnen b.; je puis l'–, lui – que ces détails sont exacts, ich kann es versichern, ich kann ihm od. ihn vers., daß diese Erzählung echt ist; j'ai –é votre ami de votre repentir ɛ, je lui ai –é que ɛ, ich habe ihrem Freunde Ihre Reue versichert, ich habe ihn od. ihm vers., daß ɛ; –rez Mr. N. de mon respect, de ma reconnoissance ɛ, v. Sie Herrn N. meiner Ehrfurcht ɛ; –rez lui que je m'intéresse à son sort, vers. Sie ihn, daß ich an seinem Schicksale Theil nehme; il a –é n'avoir rien su de cette aff., er hat versichert od. betheuert, er habe nichts von dieser Sache gewußt.

2. (affermir, mettre à couvert ɛ) sichern; il a –é sa domination, er hat seine Herrschaft gesichert; (cette victoire) a –é sa couronne, ses états, hat seine Krone ɛ gesichert od. befestigt; (ses projets) tendent à s'– la couronne ɛ, zielen darauf ab, sich die Krone zu versichern; un bon général sait – sa marche, sa retraite, .. weiß seinen Marsch, seinen Rückzug zu sichern; (la prise de cette place) est nécessaire pour – la paix, ist zur Sicherheit des Friedens nothwendig.

3. s'– que, (être certain, persuadé) versichert seyn; je m'assure qu'il le fera, que vous ne doutez pas de mon zele ɛ, ich bin versichert, daß er es thun wird, daß Sie nicht an meinem Eifer zweifeln; assurez-vous que je ferai mon devoir, seyen Sie od. halten Sie sich versichert, daß ich ɛ; (il partit pour faire le siège de cette place), s'assurant de la réduire sous peu de jours, in der Ueberzeugung od. mit der Gewißheit, sie in wenigen Tagen zu bezwingen.

4. s'– de, (se procurer la certitude ɛ) sich von etwas versichern; assurez-vous de cette nouvelle avant de la répandre, vers. Sie sich erst von der Gewißheit dieser Nachricht, ehe Sie sie verbreiten; s'– d'une maison, d'une voiture ɛ, c. *arrher*; (ce général) s'est –é de tel poste (*a pris ses mesures pour en être le maître*) hat sich dieses Postens versichert; (votre aff. dépend d'un tel), assurez-vous de lui, (*de sa protection*) vers. Sie sich seiner.

5. s'– en qn, dans qc, (mettre sa confiance, compter sur) sich auf einen verlassen; je m'assure en vous, ich verlasse mich auf Sie; on ne peut s'– en cet homme, man kann sich nicht auf .. vers.; il s'–e trop dans ses richesses, er verläßt sich zu viel auf seinen Reichthum; Pa. s'– de qn, de sa pers., (l'arrêter, emprisonner) sich eines, seiner Person versichern od. bemächtigen; Td. – la main à qn, (*la rendre ferme et sûre pour les opérations de chirurgie* ɛ, it. *pour bien écrire*) einen an eine feste Hand gewöhnen, ihm eine

feste Hand geben; l'exercice est nécessaire pour s'– la main, um eine feste Hand zu bekommen, ist Uebung nöthig; (il le fait écrire souvent), pour lui – la main, um ihn an eine stete Hand zu gewöhnen; – une muraille, un plancher ɛ, (les étayer) eine Mauer ɛ stützen; – un vase, (le poser de man. qu'il ne puisse tomber ɛ) ein Gefäß fest od. sicher stellen; – l'oiseau, un cheval ɛ, (dresser à ne pas s'effrayer, à n'avoir peur de rien) den Falken, ein Pferd beherzt machen, sie gewöhnen, daß sie nicht erschrecken; (le bruit du canon, les fréquents coups de canon) assurent les soldats, .. machen die Soldaten beherzt, geben ihnen Muth; – la bouche du cheval, (l'accoutumer à souffrir l'effet de la bride, lorsqu'elle l'incommode) ein Pferd an Zaum und Gebiß gewöhnen; – une couleur, (la rendre plus tenace et plus durable) eine Farbe befestigen, haltbar machen; – le grain, (donner au cuir la façon qui forme le grain) dem Leder die Narbe geben; Pra. – un douaire, une dette, une hypothèque, ein Wittdum, eine Schuld, ein Unterpfand sichern od. versichern; Mar. – son pavillon, (tirer un coup de canon en arborant le pavillon de sa nation, c. *assurance*) die Echtheit der Flagge durch einen Kanonenschuß versichern od. verbürgen.

6. Com. – des marchandises ɛ, (en pouvoir l'*assurance*, c.) Waaren versichern, °assecuriren; – une pers., – le capitaine et l'équipage d'un vaisseau, (l'engager à les racheter en cas qu'ils soient pris) eine Person, den Kapitän und die Mannschaft versichern, °assecuriren, (sich, wenn sie gefangen würden für ihre Loskaufung verbürgen); le bâtiment et –é, la cargaison est –ée à tant pour cent, das Schiff, die Ladung ist zu so und so viel vom Hundert ersichert, °assecurirt. Syn. on *assure* la chose que l'on avance, on l'*affirme* par des protestations, par serment, on la *confirme* au besoin par des témoignages ɛ.

Assurette, f. Com. (au Levant) c. *assurance* (d'un vais. ɛ).

Assureur, m. Com. (celui qui *assure* à qn ses marchandises ɛ) Versicherer, °Assecurant; l'–, moyennant la prime qui lui est payée comtant, garantit à l'assuré la valeur ou le prix de ses marchandises ɛ, gegen die ihm bar erlegte Prämie verbürgt der Versicherer dem Versicherten de Werth seiner Waaren.

Assurgent, e, a. Bo. (montant; qui se relève en faisant l'arc, pt. des tiges ɛ) sich wieder bogenförmig in die Höhe richtend, sich beg. wiederaufrichtend.

Assyrie, f. Gg. anc. (Empire et cy., dans la Perse), Assyrien; –n, ne, Assyrier, inn; it. a. assyrisch.

Astacite ou Astacolithe, f hn. (écrevisse pétrifiée) Krebsversteinerung, f.

Astacoïdes, pl. hn. (ani. qui ont de l'analogie avec l'*écrevisse*) Krebsarten; krebsartige Thiere.

Astacole, m hn. (eq., nommée qf. *nautile lituite*), pl. f. id.

Astaroth, m. Mag. (esprit qui présidait à l'Occ.) id; –ites, pl. hj (certaines gens adoraient – et le vrai Dieu) Astarothiten.

Astate, m. hn. (ins. du ɟ céphus); 2. f. (g. d'ins. hyménoptères, aussi appelés *amorphes*) id.

Astéisme, m. (ironie délicate, ou man. de déguiser la louange sous le voile du blâme; ou l'instruction sous celui de la louange, *fines* Lob; feine Belehrung.

Astelle, f. Chr. c. *œlle*.

Astenance, f. (sensibilité, impression, pouvoir) v. Empfindlichkeit, f; Eindruck; Gewalt ɛ, f.

Aster, (ér) m. (genre de pla. dont la fleur est radiée ou à rayons); Aſté; blaue Sternblume, c. *œil-de-christe*.

Astéréomètre, m. (instr. destiné à calculer la lettre et le cours des astres) Sternmesser.

Astérie, f Lap. (esp. d'opale aussi appelée *girasol*, c.) Katzenaug, n; Elementstein, Sternstein; 2. (so. de pétrification) c. *astérite*; 3. (ani., aussi appelé *étoile de mer*) Seestern.

Astérisme, m. As. (constel.; assemblage d'étoiles) Sternbild, Gestirn, n; (la grande Ourse, la petite Ourse sont des –s, .. sind Sternbilder.

Astérisque, m. Im. (petite marque en forme d'étoile, pour indiquer un renvoi ɛ) Sternchen, n; mettre un – (*) du St. machen; cet – renvoie à une note, dieses St. verweiset auf eine Anmerkung; s. Bo. –, astéroïde, (g. de plantes dont la fleur est radiée comme celle de l'*aster*) Sternblume, sternförmige Blume; 3. –, ou perle, (petite tache opaque, en forme d'étoile, qui vient à la cornée transparente) inn. Perle, f.

Asthénie, f. Méd. (débilité ou relâchement dans les fibres musculaires) Schwäche, Abspannung, f; °Asthenie.

Asthénique, a. (qui app. à l'*asthénie*) asthenisch; Schwäche verrathend, aus Schw. herrührend.

Astérite, f. hn. c. *astérie* (2).

Asternal, a, a. An. côte –e, (ou fausse côte; qui ne s'articule point avec le *sternum*) kurze od. falsche Rippe.

Astéroïde, f. Bo. c. *astérisque* (2); As. les –s, planetes –s, (qui tournent autour du soleil dans des orbes elliptiques et dont le plan peut être incliné à l'écliptique co. Cérès, Junon ɛ) Asteroiden.

Astérome, f. Bo. (g. de pla. tiré des xylomes) id.

Astérope, f. Bo. (arbr. de Madagascar, fam. des rosacées) Asteropeia.

Astéroptère, m. Bo. (g. de pla. dont la keyère de Lin. fait partie) id.

Asterote, Pê. (so. de filet) id.

Asthmatique, a. a. (qui a un *asthme*; sujet à l'–) engbrüstig, °asthmatisch; Asthmatiker, il est –, er ist engbr.; (les aliments succulents) ne conviennent point aux –s, taugen nicht für Engbrüstige, für A.; Bo. plante –, (propre à soulager de l'*asthme*) nider die Engbrüstigkeit dienliches Gewächs.

Asthme, (as-me) m. (grande difficulté de respirer, avec gonflement et sifflement) Engbrüstigkeit, f; °Asthma, n; il a un fâcheux –, il est dans l'accès de son –, er hat eine beschwerliche E.; er hat einen Anfall von seinem schweren od. kurzen Athem; quand son – le prend, le tient, wenn ihn seine Athembeschwerde, sein Keuchen anwandelt; wenn er seine A. hat; –é, ée, a. Fau. oiseau –é, (qui a le poumon enflé et respire difficilement) engbrüstiger Falke.

Astic, (tik) m. (gros os dont se sert le cord. pour lisser les semelles) Glättknochen.

Astick, m. hn. (oi. du g. gros bec) id.

Asticoter qn, (le contrarier, tracasser, tourmenter pour des bagatelles, c. *chicaner*) po. einen scheren, nörgeln, hudeln.

Asticoteur, m. (hom. difficultueux, vétillard) po. ein ärgerlicher, zanksüchtiger Mensch; c. *chipotier*.

Astine, f. (sotte querelle) v. Zank, Streit.

Astites, f. pl. An. c. *épididyme*.

Astomelle, f. hn. (g. d'ins. diptères, fam. des vésiculeux, n'ayant à l'intér. de la bouche ni suçoir ni trompe) id.

Astomes, pl. My. ɛ (peuples fabuleux, *sans bouche*) Astomen, pl; Hn. (g. d'ani., fam. des holètres, ayant une ouverture pectorale en guise de bouche) Astome; l'– nasal, Nasenkriecher.

Astour, m. Com. (dans qs parties de l'Inde) c. *escompte*.

Astoure, f. Bo. (fruit des molènes noire et lychnite, serv. à enivrer le poisson) Wollkrautbeere, f.

Astragale, m. Arc. (petite moulure ronde, qf. taillée en petites boules, ou en grains de chapelet enfilés, ornement d'Arc.) Stäbchen, Reifchen, n; Ring; les fûts supérieurs des colonnes sont ord. terminés par un –, sont ornés d'–s, der obere Säulenschaft läuft gewöhnlich in ein Stäbchen od. Reifchen aus, ist mit einem Ringe geziert; les –s de ces chapiteaux, de ces corniches, die Stäbchen an diesen Capitälen, Kränzen; An. l'–, ou astragal, (le plus gros os du tarse) Sprungbein, n; der Lauf od. Sprung; jeu d'–s, vulg. jeu d'osselets, Knöchelspiel, n; Art. – du canon, das Band um den Kanonenlauf; 2. f. Bo. (pla. légumineuse, à fleurs papilionacées) der Tragant, das Wirbelkraut; la racine d'–, (douce au goût, et appelée qf. *fausse réglisse*) T–wurzel, Steinwicke, f; l'– des sables, die Sandlicher, der Herbsthorn.

Astragalée, f. Arc. (profil d'une corniche terminée en bas par un *astragale*) (Sternansicht eines mit einem Stäbchen versehenen Gesimses).

Astragalisme, m. Ant. (so. de jeu avec des dés ou osselets) Knochenwiesel, Geißelstein.

Astragaloïde, f. Bo. (pla. du g. de l'astragale) Rehwicke, f.

Astragalomancie, f. Ant. (divination ou esp. de sort, à l'aide d'osselets ou esp. de dés marqués de lettres) Würfelwahrsagerei, f.

Astral, e, a. (qui app. aux *astres*) zu den Sternen gehörig; gestirnförmig, -mäßig; année –e, (temps que la terre emploie à faire sa révolution autour du soleil, c. a. d. à revenir d'un point de son orbite au même point) Sternjahr, n. c. *sidérale* et *anomalistique*.

Astrance, f. Bo. (g. de pla., fam. des ombellifères) Astranz, Ostranz, f; grande –, (schwarze) Meisterwurz; Wohlstand.

Astrante, -the, m. Bo. (arb. de la Cochinchine, dont la fleur a des découpures disposées en étoile) Astrantie.

Astrapée, m. hn. c. *staphylin* (de l'orme).

Astrapie, f. hn. (g. d'ois. sylvains, fam. des coracées) id.

Astre, m. (corps céleste) Gestirn, n; le mouv., le cours, l'aspect des –s, die Bewegung, der Lauf, der Anblick der G–e; observer les –s, die Sterne od. G–e beobachten; l'– du jour, de la nuit, (le soleil, la lune) das G. des Tages, der Nacht; Ast. prédire l'avenir par l'inspection des –s, die Zukunft aus der Beobachtung der G–e vorhersagen, c. *astrologie*; être né sous un – benin, favorable, sous un – malin ɛ, unter einem wohlthätigen, günstigen, schlimmen ɛ G. od. Zeichen geboren seyn; l'– qui préside à la naissance, der Geburtsstern; l'influence des –s, der Einfluß der G–e; les –s inclinent et ne forcent pas, die G–e geben nur die Neigung, sie zwingen nicht.

Astrée, f. Poé. (la justice) Asträä, (die Göttinn der Gerechtigkeit); Hn. (g. de polypier pierreux, dont la surface supér. est parsemée d'*étoiles*) A.; As. (signe de la vierge) Jungfrau, f.

Astreindre, (co. *peindre*) va. (assujettir à des choses très-dures, très-gênantes ɛ) binden; il voulait nous – à telle chose, er wollte uns an das und das b.; s'– à un travail assidu, à livrer un volume dans un an, sich zu eine unausgesetzte Arbeit b.; sich verb. od. verbindlich machen, einen Band in einem Jahre zu liefern; s'– aux règles du théâtre, aux règles de l'art ɛ, sich an die Regeln des Schauspiels, der Kunst binden; astreint à ɛ, genöthigt, gezwungen zu ɛ; astreint aux règles ɛ, an die .. gebunden.

Astriction, f. (effet, ou qualité d'un *astringent*); (cette plante, cette eau) a un peu d'–, n'a aucune –, (mieux: est *astringente* ɛ, c.) .. hat eine et. zusammenziehende, hat gar keine ɟ. Kraft; cette – est l'effet des fruits astringents ɛ, diese Zusammenziehung ist eine Wirkung der ɟ–n Früchte ɛ; Méd. – de l'estomac, Magen-drücken, n; -beklemmung, f.

Astrild, m. hn. c. *sénégali* rayé.

Astringent, e, a. (qui *resserre*, qui arrête ou diminue le cours des évacuations ɛ) zusammenziehend, adstringirend; les –s, les remèdes –s, die ɟ–en, d–en Mittel; (ces fruits) sont –s, ont une vertu –e, sind ɟ., a., haben eine ɟ–e Kraft; plante, poudre –e, ɟ–es Gewächs, Pulver.

Astroc, m. Mar. (grosse corde qu'on attache à une cheville nommée *ascome*) Stropp.

Astrocynologie, f. Dd. (traite sur les jours caniculaires) Abhandlung über die Hundstage.

Astrognosie, f. As. (connaissances des constell.) Sternbilder-kenntniß, -kunde, f.

Astrographe, m. (qui a décrittes astres ɛ) Sternbeschreiber; -phie, f. -beschreibung, f.

Astroin, m. Bo. (arb. du Mexique, qui a un suc glutineux ɛ); – puant, Sternbaum.

Astroïte, f. (esp. de madrépore étoilé) Sternkoralle, f; – fossile, pétrifiée, ausgegrabene, versteinerte –; il y a des –s pétrifiées en marbre, en agate ɛ, es gibt –n, welche in Marmor, Achat ɛ, versteinert sind, c. *stellite*; s. (esp. de pi. à laq. la magie Orientale attribuait de grandes vertus) Sternstein.

Astrolabe, m. As. (instr. ou sorte de sphère annulaire dont les anc. se serv. pour observer la hauteur des astres) °Astrolabium, n; Winkelmesser; Winkelscheibe, f; (Sternhöhenmesser); les –s modernes, (planisphère ou projection stéréographique des cercles de la sphère sur le plan d'un de ses grands cercles) die neuern Astrolabien od. W.; – de mer, (pour prendre la hauteur du pôle, ou d'un astre) Seehöhen-messer; Gé. –, Winkelm.; -scheibe, f; (Astr.).

Astrolépas, m. hn. (lépas dont la base a sept angles) Sternpatelle, f.

Astrologie, f. (art chimérique de prédire l'avenir, par l'inspection des *astres*) Sterndeutung, Sterndeutekunst, Sterndeuterei, °Astrologie, f; l'– (ou – judi-

ciaire) est une science vaine, une charlatanerie, die St. ist eine leere Wissenschaft, eine Trug-W.

Astrologique, a. (qui app. à l'*astrologie*) astrologisch, sterndeuterisch; prédiction –, st-e, a-e Wahrsagung; figure –, (description du thème céleste, ou de la position dans laq. est le ciel dans le temps de la nai.) a-e Figur.

Astrologue, m. (qui fait profession d'*astrologie*, de l'.. judiciaire) *Astrolog, Sterndeuter; F. (pt. de qn qui est peu habile dans un art) ce n'est pas un gr. –, er ist kein großer Hexenmeister; Hn. c. *uranoscope* du Japon.

Astrolome, f. Bo. (g. de pla. qui diffèrent peu des styphélies) id.

Astrolopodion, m. Bo. (pla. de la Nouv. Holl.) id.

Astrométéorologie, f. (connaissance du temps par les astres) Stern-wetterkunde, f; –gique, a. sternwetterkundig, -wetterlehrig.

Astromètre, m. (héliomètre) Sternmesser.

Astronome, m. (qui s'occupe d'*astronomie*) Sternkundiger, *Astronom; les –s croient z, die Sternkundigen glauben z.

Astronomie, f. (science du cours ou mouv. et de la position des astres) Stern-kunde, -lehre, *Astronomie, f; les principes de l'– sont certains, die Grundsätze der St. sind zuverlässig; – physique, (partie de l'– qui explique les phénomènes célestes) physische St.

Astronomique, a. (qui app. à l'*astronomie*) *astronomisch; sternkundig, sternlehrig; tables, observations –s, a-e Tafeln, Beobachtungen, cf. *calendrier*, *cartes* (2); *heure*; -ment, ad. (d'une man. –) a., st.; parler des astres =, in st-er (a-r) Rücksicht von den Gestirnen sprechen.

Astrophanomètre, c. *astromètre*.

Astrophyte, f. hn. (étoile de mer arborescente) baum-artiger Seestern.

Astroplèpe, m. hn. (poi. apode de l'Amér.) id.

Astropole, m. Fleu. (bel œillet, d'un violet brun) id; (violettbraune Nelke).

Astrostatique, f. (science du calcul du passage et de la distance respective des astres) Astrostatik, f.

Astuce, f. (finesse qui tend à nuire) Argliſt, f; un homme plein d'–, ein Mensch voll A.; il est incapable de ces petites –s, er ist solcher kleinen argliſtigen Künste od. Streiche unfähig; (il l'a fait) par –, aus A. od. Schlauheit.

Astucier, vn. Neo. (employer l'*astuce*) argliſtig seyn.

Astucieux, se, a. (qui a de l'*astuce*) argliſtig, schlau; l'implacable Richelieu, l'– Mazarin, der unversöhnliche R., der a-e M.; -sement, ad. (d'une man. –se) a., schlau.

Asturine, f. hn. (g. d'ois. accipitres) id.

Asturies, (les –) Gg. (prov. d'Esp.) Asturien.

Astynome, m. (magistrat athénien chargé de l'*astynomie*) Gebäudeaufseher. [bäudeaufsicht, f.

Astynomie, f. (police des édifices, à Athènes) Gebäudeaufsicht, f.

Asur, m. hj. c. *ascior*.

Asyle, c. *asile*.

Asymbole, s. a. Im. c. *écornifleur*.

Asymétrie, (a-ci-) f. Math. (défaut de proportion entre deux quantités qui n'ont aucune mesure commune) Unebenmaß, n; il y a – dans les nombres z, lorsqu'on n'y trouve point une racine demandée, ou une mesure commune; telle est la racine carrée de 10, it. le côté du carré et sa diagonale, es findet ein U. bei Zahlen Statt, wenn sich eine verlangte Wurzel derselben, wie z. B. die Quadratwurzel von 10 nicht finden läßt, od. wenn sie kein gemeinschaftliches Maß haben, wie die Seite des Quadrats und seine Diagonale od. Schräglinie.

Asymptote, (a-ceinp-) f. Gé. (ligne droite qui s'approche touj. d'une courbe ou portion de courbe, sans jamais la couper ou rencontrer) Asymptote, f; nie mit einer andern zusammenfallende Linie; les –s de l'hyperbole, die –n der Hyperbel; –s courbes, concaves z, erhabene, vertiefte –n.

Asymptotique, a. Gé. espace –, (renfermé entre l'hyperbole ou une courbe et son *asymptote*) asymptotischer Zwischenraum.

Asyntédon, (a-cein-) m. Rh. (figure où l'on retranche les conjonctions copulatives, pour rendre le discours plus rapide) Bindewoerts-auslassung od. -verschweigung, f.

Atabale, m. (esp. de tambour des Maures) maurische Trommel, f.

Atabule, m. (vent fâcheux de la Pouille, nuisible aux arbres z) Sirocco-wind.

Atacamite, m. Mg. (cuivre muriaté pulvérulent qu'on tire du désert d'*Acatama* au Chili) Atakamit; kochsalzsaures Kupfer.

Atagas, m. hn. (esp. de lagopède) id.

Atalante, f. hn. (esp. de papillon, aussi nommé *vulcain*, *amiral*) c. *nymphale*.

Atalaphe, f. hn. (g. de cheiroptères, très-rapprochés des chauves-souris) id.

Atalenter, va. (donner les *talents*; instruire, rendre propre à z) einleiten, einrichten.

Atamaran, m. Bo. (corossolier à fruits écailleux) id.

Atanaire, c. *antanaire*.

Atalentie, (-cie) f. Bo. (g. de pla., fam. des hespéridées) id.

s'Atarder, c. *attarder*.

Ataraxie, f. (Phil. des Sceptiques z, calme, tranquillité de l'ame) Seelenruhe, Gemüthsruhe, f; (les Stoïciens z) faisaient consister le souverain bien et le bonheur de la vie dans l'–, tendaient à l'–, setzten das höchste Gut und das Glück des Lebens in die Ruhe od. Unerschütterlichkeit der Seele, strebten nach der G. od. S.

Atar-ennabi, h. turq. (pierre sur laq. les Mahométans croient que sont empreintes les marques d'un des pieds du prophète) (Fuß- od. Spur-stein des Mahomet).

Ataxie, f. Méd. (dérangement ou irrégularité dans les crises et paroxismes des fièvres) Unordnung, Unregelmäßigkeit; sa fièvre est dans l'–, (elle varie dans le retour de ses accès ou dans ses caractères) sein Fieber ist unregelmäßig.

Ataxique, a. Méd. (qui app. à l'*ataxie*) ataxisch; fièvre –, (aut. fièvre maligne) –es, unregelmäßiges Fieber; état –, -er Zustand; symptomes –s, -e unregelmäßige Zeichen.

Atchar, c. *achar*. [r.) id.

Atché, m. Com. (mo. de Turq., 4 et ½ de denier

Atechnie, f. (défaut d'art) Kunstmangel.

Atecnie, f. Méd. (impuissance virile) Zeugungsunfähigkeit, f; Unvermögen, n.

Ateira, m. Bo. (fruit du corossolier à fruits écailleux) Flaschen-apfel.

Atele, m. hn. (quadrumane-fam. des singes dans l'Amér. merid.) id; 2. Ant. (à Athènes, citoyen exempt de qs impositions, pour services z) id.

Atélécycle, m. hn. (g. de crustacés, fam. des brachiures, qui ont des rapports avec les crabes z) id.

Atéléopodes, pl. hn. (tribu de l'ordre des ois. nageurs) id.

Atelier, m. (lieu où des ouvriers ou des artistes travaillent; it. coll. les ouvriers) Werkstatt, Werkstätte, f; (ce maître maçon, ce sculpteur) a son – à tel endroit, dans tel bâtiment, hat seine W. an dem und dem Orte, in dem und dem Gebäude; (arts, métiers) qui exigent plu. –s, welche mehrere Werkstätten erfordern; il fait bien aller, conduit bien un –, er weiß eine W. gut zu betreiben, zu leiten; tout l'– en fut témoin, die ganze W. war Zeuge davon; les –s de vers à soie, (où l'on entretient les vers) Seidenraupengerüst, n; Hn. (lieu où l'on occupe les pauvres z) Arbeits-haus, n; -stube, f; Bü. (celle à fendre du bois), Spaltschemel.

Atellanes, f. (jeux scéniques, ou esp. de *farces* rom. ainsi nommées de la ville d'*Atella* ou *Atèles*, où elles furent d'abord représentées z) die atellanischen Possenspiele.

Atémadoulet, m. hm. (1er ministre des Perses) id.; (erster Minister in Persien).

Atenanche, f. (trêve) v. (Waffenstillstand zwischen Edelleuten).

Atérino, c. *ath-*. [

Aterlusi, m. Bo. (esp. d'aristoloche de l'Inde) id.

Atermoiement, m. (cf. *atermoyer*) accommodement, pour payer à un terme plus éloigné) Frist- od. Fristungs-vertrag; die Verlängerung der Zahlungsfrist; faire un –, einen Fr. machen; le contract d'–, porte que .., der Fr. enthält ..; moyennant cet –, il pourra vous satisfaire, vermittelst dieser Frist wird er z.

Atermoyer, (co. *employer*) va. Pra. – une lettre de change, un paiement, (prolonger les termes) einen Wechsel z fristen; zu einem .. Frist geben; 2. s'–, (mieux: s'*arranger*, s'*accommoder*, pour payer à certains termes plus éloignés); il s'est –é avec ses créanciers à tant de temps et tant de paiements, à six termes, d'année en année, er hat sich mit seinen Glaubigern in Ansehung der Zahlungsfristen auf die und die Zeit und auf so und so viel Zahlungen, auf 6 jährliche Zahlungen verglichen od. gesetzt.

s'Atêter, Au. (disputer opiniâtrément) v. eigensinnig streiten.

Atétéré, m. Bo. (esp. d'eupatoire) (Art Wasserdose).

Athamante ou –the, m. Bo. (g. de pla., fam. des ombellifères) Grundheil, n. [carlovize) id.

Athame, f. Bo. (g. de pla. qui ne diffère pas de

Athanasie, f. (pla.) id.

Athanor, ou fourneau –, fourneau des paresseux, Chi. autref. (fourneau construit de man. à faire avec un même feu des opérations qui exigent des degrés de chaleur différents) der Athenor; der faule Heinz.

Athécie, f. (g. de pla.) c. *fostère*.

Athée, s. a. (qui nie l'existence de Dieu ou ses attributs, qui ne reconnaît point de Dieu z) Gottesläugner; *Atheist; être –, ein G., A. seyn; un – de pratique, (qui se conduit comme un –) ein G. durch die That od. den Lebenswandel; – théorique, (qui, se fondant sur des raisonnements, nie l'existence et les attributs de Dieu) ein G. nach der Vernunft od. aus Gründen; l'– pratique la vertu z pour sa satisfaction, le théiste a de plus le motif de la religion, der G., A. übt die Tugend zu seiner eigenen Zufriedenheit, der Deist hat noch überdies den Beweggrund der Religion; s. –, a. pu. gottesläugnerisch, *atheistisch; un sentiment –, une proposition –, eine g-e, a-e Meinung; -r Satz, m.

Athéisme, m. (opinion des *athées*) Gottesläugnung, Atheisterei, f; *Atheism, Atheismus; (le libertinage, mène à l'–, führt zur G. z. [isch.

Athéistique, a. Au. (concernant l'*athéisme*) atheistAthelin, m. h. anc. (prince royal, ou héritier présompt, chez les anc. saxons) id. [grecs) id.

Athéna, f. Ant. (flute et esp. de trompette des

Athénée, f. h. anc. (lieux où les savants tenaient leurs assemblés, et où se donnaient les leçons publiques) Athenäum, n; il y avait des –s (dans les principales villes de l'empire Romain) . . . waren Athenäen; Hm. (académies de savants; lieux où ils s'assemblent) Gelehrtenverein, Versammlungsort der Gelehrten; 2. pl. les –s, (fêtes à *Athènes* en l'honneur de Minerve) Athe-

Athénzée, f. Bo. c. *anavingue*. [näen.

Athènes, f. G., anc. (ville cap. et républ.) Athen, n; Gg. m. ou Athénah, Atina, Setines, (vi.. et port de la Turq. europ.) Atén, n. [ner, inn; it. atheniſch.

Athénien, ne, g. (d'Athènes) aus Athen; Athe-

Athénienne, f. (meuble servant d'orn., de console de cassolette, de vase à fleurs, et de bassin pour des poissons rouges) atheniſches Gefäß.

Athérine, f. hn. (g. de poi. abdom.) Ährenfisch.

Athérix, m. hn. g. d'ins. diptères, fam. des thegionides) id.

Athermasie, f. Méd. (excès de chaleur, chaleur morbifique) tödtliche Hitz, f; Schmerzensübermaß, n.

Athéromateux, se, (de la nature de l'*athérome*); breiggeschwulstartig; une tumeur –se, ein br-es Geschwür.

Athérome, m. (sc. d'abcès dont la matière est renfermée dans un kiste ou sac membraneux) Breiggeschwulst, f; Balg-geschwulst, Bälglein-g, -l.

Athéropogon, m. Bo. (pl. d'Amér., fam. des graminées) id.

Athérosperme, m. Bo. (arb. à semences garnies d'une barbe plumeuse); id. (Federbart-baum); les –ces, f. pl. (pla. tenant le milieu entre le ı paromes et –s) die federbart-artigen Pflanzen.

Athin, m. Bo. c. *linaire élatine*.

Athlantique, a. c. *atlantique*.

Athlète, m. (qui combattait dans les jeux) *Athlet, Wettkämpfer, -ringer; un puissant –, un robuste, ein gewaltiger, starker W-kämpfer; combat d'–es, W-kampf; W-ringen, n; fig. (homme robuste (adroit); c'est un vrai –, un corps d'–, er ist ein wahrer Athlet, er hat einen Athletenkörper; les –s de la foi, (les martyrs) les –s de l'incrédulité, die Verfechter des Glaubens, Ungläubens.

Athlétique, s. a. (qui a rapport aux *athlètes*)

athletisch; it. f. l'–, (ou l'art des athlètes), die Athletik; der Wettkampf, das Wettringen, die Ringerkunst od. Athletenk.; taille, force –, (ou d'*athlète*) a–er Wuchs z; il a la taille, une force –, il a des formes –s, er hat den Wuchs, die Stärke, die Formen eines Athleten.

Athlothète, m. (off. qui présidait aux jeux gymniques) id; Wettkampfaufseher, richter.

Athor, My. (divinité des anc. égyptiens, lt. 30 mois de leur année) id.

Athrodactyle, s. a. Bo. (palmier dont le fruit est en forme de grappe ou de régime entassé) id.

Athroïsme, m. Rh. (conglobation) Beweisehäufung, f.

Athruphylle, m. Bo. (g. d'arb. dont les feuilles sont ramassées au sommet des rameaux; g. réuni aux ardisies) (Dickblatt, n.)

Athyméo, f. Méd. (abattement, découragement) inu. Kleinmuth; Verzagtheit, f.

Athyrion, m. (g. de fougères, tiré des polypodes) id.

Athyte, m. Ant. (sacrifice des pauvres, sans victime) id; (Armen opfer), n.

Atick, m. hn. (esp. de gros-bec) id.

Atimonia, m. Bo. (esp. de bambine) id.

Atinga, m. hn. (poi. du g. diodon) id.

Atingacu, m. hn. (le coucou cornu) id.

Atlé, f. Bo. (esp. de tamarisc d'Egypte) ägyptischer Tamariskt.

Atinter, va. (parer, orner avec affectation) po. herausputzen, schniegeln; ansich, aufsich.; qui vous a ainsi –é? wer hat Sie so heraus geputzt od. geschniegelt? s'–, sich herausputzen, sich anschniegeln.

Atlante, m. Arc. (figure d'homme qui soutient un morceau d'architecture, en guise de colonne ou de pilastre) Atlas, Atlant, (Sinnisträger); des –s portent les entablements z, Atlanten tragen das Gebälk.

Atlantique, a. Gg. ocean –, mer – ou mer du Nord, (partie de l'Océan entre l'Afrique et l'Amér.) der atlantische Ocean, das a. Meer, das große Weltmeer; 2. f. l'–, ou Ile –, Gg. anc. (île de l'Océan occ. vis à-vis le détroit de Gades, et qui fut engloutie par les eaux) die a. Insel.

Atlas, (-ace) m. (recueil de cartes géographiques) Atlas; Landkartensammlung, f; un grand –, un – portatif, eine große z.; ein Hand-atlas; An. (os vertébre du cou) Träger, Kopf-a.; Com. (satin de soie qui se fabr. aux Indes) A; – colonis, (dont le fonds est de coton) Baumwollen-a.; – cauranius, (rayé à chainettes) Cauranus-a.; – calquier, (satin à la turque ou point de Hongrie) türkischer A.; Gg. le mont –, (haute montagne de l'Afr.) der Berg A.; Hn. (deux beaux papillons de Surinam) A., Pfaum spiegel; le gr. –, der große A.

Atloïde, s. a. An. l'–, la vertèbre –, c. *atlas*; muscle –, Trägermuskel.

Atmidomètre ou Atmadomètre, Atmidométrographe, Atmé-, c. *atmomètre*.

Atmomètre, m. (vase cubique plein d'eau, serv. à mesurer la quantité d'eau qui s'évapore; aussi appelé *évaporatoire*) Verdünstungs- od. Ausdünstungs-messer.

Atmosphère, (at'-) f. (la masse d'air qui environne la terre de toutes parts, et où se forment les météores) Dunstkreis, Luftkreis; die Atmosphäre; l'– est tantôt plus, tantôt moins chargée de vapeurs, der D. od. L. ist bald mehr, bald weniger mit Dünsten angefüllt od. geschwängert; l'– pese sur le centre de la terre et sur sa surface, der D. drückt gegen den Mittelpunkt der Erde und auf ihre Oberfläche; le poids, la hauteur de l'–, das Gewicht, die Höhe des L-es; l'– électrique, (fluide subtil, qui est actuellement en mouv. autour d'un corps électrisé) elektrische A.; – solaire, lunaire, (particules très-déliées qui les entourent de toutes parts) der L., die A. der Sonne, des Mondes.

Atmosphérique, a. (qui app., qui a rapport à l'*atmosphère*) atmosphärisch; zum Luftkreise gehörig; les fluides –s, die Flüssigkeiten des Dunstkreises; l'air –, die gemeine Luft.

Atmosphérologie, f. (traité de l'*atmosphère*) id; Dunstkreis-lehre, -kunde, f.

Atoa, m. Bo. c. *corossolier épineux*.

Atoca, m. Bo. c. *airelle canneberge*.

Atocat, m. hn. (aranéide du Mexique, dont les fils ou toiles offrent différentes couleurs) id.

Atochados, (ha dose) m. Bo. ou *lavande stœchas*, c.

Atocie, f. Méd. (stérilité) inu. Unfruchtbarkeit, f.

Atole, f. (bouillie de farine de maïs) Wälschkorn- od. Mais-brei.

Atollon, m. Gg. (amas de petites îles qui se touchent presque) Inselgruppe, f; Inselhaufe; les Maldives sont distribuées en treize –s, die maldivischen Inseln sind in 13 Gruppen od. Haufen vertheilt.

Atomaire, m. (g. de pla. tiré des varecs de Lin.) (Atomär, n; Art Meergras).

Atome, m. (corpuscule très petit, extrêmement solide, dont qs philosophes ont prétendu que le monde était composé) Urstofftheilchen, n; Atom; (qs philosophes ont prétendu) que les –s étaient les elements ou parties primitives des corps naturels, die Atomen seyen der Grundstoff aller natürlichen Körper; 2. (petits grains de poussiere qu'on voit voltiger dans une chambre dans laq. entre un rayon de soleil) Sonnenstäubchen, n; fg: (les hommes) ne sont que des –s aux yeux de Dieu, sind in den Augen Gottes nur So.; 3. hn. (g. d'arachnides) id.

Atomisme, m. (doctrine ou système des *atomes*) Lehre von den Atomen, die A-lehre, Urstofflehre, f; Atomistik, f. [stofflehrer.

Atomiste, m. (partisan des *atomes*) Atomist, Ur-

Atone, a. des yeux –s, (fixes, sans mouv., sans expression) inu. erschlaffte Augen.

Atonie, f. Méd. (faiblesse, relâchement des fibres) Atonie; Abspannung, Erschlaffung, f; dans l'–, les muscles n'ont presque pas la force de se contracter pour faire leurs mouvemens, im Zustande der A. od. der E. haben die Muskeln fast nicht die Kraft, sich zusammenzuziehen, um Bewegungen hervorzubringen; – de l'estomac, Magen-schwäche, f.

Atonique, a. Méd. (qui app. à l'*atonie*) atonisch; ulcere –, (où les propriétés vitales sont languissantes) a–es Geschwür.

Atopo, m. Bo. (esp d'euphorbe) id.

Atoully, m. hn. (esp. de muge) id.

Atour, m. ord. pl. (parure des fem.) gp. (weiblicher) Putzstaat; Spange, f; elle avait ses plus beaux –s, elle était dans ses .., sie hatte ihren schönsten Staat an, sie war im Staate; s. dame d'–, dames d'– de la reine z, (dame chargé de ses –s, de la coiffer, habiller z) Kammerdame der Königinn z; les princesses et leurs dames d'–, die Prinzessinnen und ihre K-n.

Atournance, f. (parure) v. Putz, Schmuck; 2. Cou. v. c. *procuration*, it. *chargé d'affaires, procureur*. [frau, Kammerfrau.

Atournaresse, f. (femme, dame d'atour) inu. Putz-

Atournement, m. (act. d'*atourner*) v. Putzen, Schmücken, n; c. *parure*.

Atourner, (orner, parer une fem.) fa. ou gp; – l'épouse, die Braut schmücken, herausputzen; la voilà bien –ée, sie ist recht herausgeputzt.

Atout, m. Cart. (la triomphe) der Trumpf; jouer –, T. ausfordern.

Atrabilaire, s. a. Méd. (celui qu'une bile noire et aduste rend chagrin, sombre et farouche) schwarzgallig, gallsüchtig; un visage, une humeur –, ein schw-es Gesicht, schw-e Laune; c'est un –, .. ein schw-er Mensch; ein Gallsüchtiger; Syn. le mélancolique aime à être seul; l'– repousse les hommes, et ne peut vivre avec lui même, der Schwermüthige od. Trubsinnige ist gerne allein; der Schwarzgallige stößt die Menschen von sich z, und ist sich selbst zur Last, c. *capsule*, An.

Atrabile, f. (mieux: *la bile noire*) schwarze Galle, f; fg: (melancolie) Gallsucht, Gallsüchtigkeit, f; widerwärtiger bitterer Charakter.

Atrabilieux, se, a. inu. c. *atrabilaire*.

Atractobole, m. Bo. (g. de pla. fam. des champignons) id. [(rouge le bois) id.

Atractocère, m. hn. (g. d'ins. coléopt. d'Afr., qui

Atractosome, m. hn. (fam. de poi. osseux, qui ont le corps épais et arrondi en fuseau) id.

Atractylide, f. Bo. (g. de pla., fam. des cynarocéphales) Spindelkraut, n.

Atragene, f. Bo. (g. de pla., fam. des renoncul.) Doppelblume, f.

Atramentaire, f. (pi. de vitriol: *sulfate de fer*, Chi. a.) Tinten-stein, Atrament st., Vitriol-st., Zinkvitriol.

Atre, m. (foyer; endroit où l'on fait le feu) Heerd, Feuer-H.; ôter les cendres de l'–, die Asche vom Heerde wegthun; l'– du four, (le pavé, la partie unie où l'on met cuire le pain) der Backofen-H.; ce pain n'a point d'–, n'a point assez d'–, (n'est pas cuit, n'est pas assez cuit dessous) .. ist unten her, an der untern Rinde nicht ausgebacken; Aff. l'– du fourneau de coupelle, der Treib-H.; briser, défaire l'–, den Tr. ausbrechen; l'– (pt. d'une maison où l'on ne fait qu'un fort petit ord.) il n'y a rien de si froid, de plus froid que l'–, da ist der H. immer kalt; da gibt es schmale Bissen; Verr. l'– du four, (pi. de grès, destinée à recevoir les matières vitrifiées qui tombent des pots) Glasofen-h.

Atrape, f. Fond. (pince coudée) c, *attrape*.

Atraphace, f. Bo. (g. de pla., fam. des polygonées) Strauchmelde, f; Staudenich; – épineuse, dornige Str.

Atrempage, m. Gla. (chauffe graduelle par laq. on conduit le four ou le creuset au fort degré de chaleur) stufenweise Erhitzung (des Spiegelglasofens).

Atrésie, f. Méd. – de l'anus z (imperforation) Verschlossenheit, f. [reiles) c. *atrésie*.

Atrélisme, m. Méd. (clôture des ouvertures natu-

Atrico, f. Chir. (tubercule autour de l'anus) Auswuchs am After.

Atrichie, f. Bo. (g. de pla., fam. des mousses, ayant la coiffe peu garnie de poils) Atrichium, n.

Atriplette, atriplotte, f. pv. c. *fauvette*, (*rousse*.) [artige Pflanzen.

Atriplicées, f. pl. Bo. (ou arroches) meldenartiger

Atroce, a. (noir, horrible, cruel; pt. d'actions, de crimes portés au plus haut point de méchanceté z) abscheulich, gräßlich, grausam; un crime, une injure –, ein gräßliches Verbrechen, eine schreckliche Beschimpfung; souffrir des tourments, des supplices –s, gräßliche od. entsetzliche Martern od. Qualen ausstehen; une ame –, (noire) eine rohe Seele, ein abscheuliches, verruchtes Gemüth; une – lâcheté, eine abscheuliche Niederträchtigkeit.

Atrocement, ad. pu. (d'une man. *atroce*; avec *atrocité*) cf. *atroce*; il est – perfide, er ist schändlich treulos.

Atrocité, f. d'un crime, d'une injure z, (qualité *atroce*, f.) die Abscheulichkeit, Verruchtheit od. Gräßlichkeit eines Verbrechens z; l'– des tourments z, die Gr. od. entsetzliche Grausamkeit der Martern; l'– (cruauté, noirceur) de son caractère, Grausamkeit, Ver. seines Charakters, f; il a manifesté, dès sa jeunesse, une – de caractere qui z, er hat von seiner Jugend an einen so verruchten od. abscheulichen Charakter verrathen z.

Atronchement, m. Féo. (vérification d'un délit forestier, en reportant l'arbre trouvé chez un particulier sur le tronc de celui coupé au délit) Stammrecht, n.

Atropa, f. Bo. c. *belladone*.

Atrophie, (fie) f. (extrême *maigreur* ou dépérissement de tout le corps, consomption) Dürrsucht, Abzehrung, Aus-t.; l'– partielle (qui n'affecte qu'un membre, un bras, un œil z) prend le nom d'aridure, die örtliche Ab-t. nennt man das Schwinden; l'– des yeux, das Augenschwinden.

Atrophié, ée, (*amaigri*); un membre –, ein geschwundenes, abgezehrtes, eingedorrtes Glied.

Atropos, (o-ce) f. (nom de l'une des trois Parques) id., f.

s'Attabler, (se mettre à *table* pour y demeurer long-temps) fa. ou mp. sich zu Tische, an den Tisch setzen; ils s'attablèrent à midi, et ne sortirent de table qu'à six heures du soir, sie setzten od. lagerten sich um 12 Uhr an den Tisch, und standen erst Abends um 6 Uhr wieder auf; s'– pour jouer aux échecs z, sich zum Schachspiele hinsetzen; (si vous ne pouvez accorder ces hommes-là) attablez les, et z, so bringen Sie sie mit einander zu Tische, und z.

Attachant, e, a. fg: ord. (qui *attache*; qui occupe l'esprit agréablement) anziehend; (ne vous livrez pas à ce jeu), il est trop –, es ist zu anz.; tout ce que le monde a de plus –, was die Welt Anziehendes od. Reizendes hat; (cet auteur) est très – par le talent qu'il a de peindre la nature, ist äußerst anz. durch seine Kunst, die Natur zu schildern; sa manière, quoique simple, n'en est pas moins –e, so einfach sein Betragen ist, so zieht od. fesselt es einen dennoch an sich; c'est une lecture extrêmement –e, (agréable) .. eine äußerst anz-e Schrift; it. une étude,

une lecture fort –e, (qui fixe fortement l'attention) eine sehr anstrengende Wissenschaft f; cette place est trop –e, (assujettissante) pn. diese Stelle ist zu beschwerlich od. anstrengend.

Attache, f. (lien, courroie f, serv. à *attacher*); l'– (d'un chien, d'un limier), der Riemen, das Band; mettre un chien f à l'–, einen Hund f anbinden, anlegen; un chien d'–, (qu'on tient *attaché* ou à la chaîne) ein Kettenhund; mettre un cheval à l'–, (pt. de certains endroits où l'on met les chevaux à couvert pour peu de temps) ein Pferd anbinden; prendre tant pour l'–, pour l'– de chaque cheval, so und so viel für das Anbinden f nehmen; P. être comme un chien à l'–, comme un chien d'–, (pt. d'un emploi, d'un travail fort assujettissant) fam. wie der Hund an der Kette, ein Sklave seines Amtes seyn; 2. prendre l'– de qn, (mieux: prendre, recevoir ses *ordres*) eines Befehls einholen; (il ne fera rien) sans votre –, sans prendre votre –, ohne Ihren Befehl, ohne Sie vorher um Ihre Befehle zu fragen; donner des lettres d'–, Chanc. (des lettres ou ordres pour l'exécution de q arrêt, ordonnance f) einen Vollziehungsbefehl ertheilen; An. les –s, (les endroits auxquels tiennent les muscles) die Muskel-Anfügungen; Bij. – de diamants, (ouvrage de plu. pièces qui s'accrochent l'une à l'autre) eine (aus mehreren zusammenhängenden Stücken bestehende) Diamantenschleife; Bon. des bas d'–, (gr. bas qu'on attachait au haut de la cuisse) Wulststrümpfe; Charp. l'– d'un moulin à vent, (grosse pièce qui lui sert d'axe) der Hauptbaum od. Ständer einer Windmühle; Cor. la planche d'–, das Rückbret; Forg. les –s, (deux pièces de bois qui serv. à contenir le drome) die beiden Hölzer, womit die Stütze festgehalten wird; Vitr. les –s, ou liens, (petites bandes de plomb soudées sur les panneaux des vitres, pour fixer les verges de fer) die Bleiringe od. Haften um die Windeisen; Va. les –s, (liens de plu. brins d'osier, qui joignent plus solidement le bord et le reste de l'ouvrage) die Hauptbänder, Hauptweiden; Jar. une –, (orn. de parterre qui se lie à un autre) die Schleife, das Band; Oi. l'– de la chanterelle, die Rührschnur; Pt., Sc. (l'endroit du corps où sont les jointures des membres) Gelenkfügung, f. c. *emmanchement*; fg: (ce jeu, cette passion) est une furieuse –, .. ist eine schreckliche Fessel; une malheureuse –, une – criminelle, ein unseliger, strafbarer Hang; il aurait bien de la peine à rompre cette –, es würde ihn viele Mühe kosten, sich von diesem Hange, von dieser Fessel loszumachen; avoir de l'– au jeu, pour le jeu; à l'étude, pour l'étude, Anhänglichkeit an das Spiel, an das Studiren haben; auf das Spiel f erpicht seyn; donner son – à un plan f, einem Plane beistimmen, ihn gutheißen.

Attachement, m. (sentiment qui *attache* fortement à qn, à qc; régit à en pt. des choses, et pour en pt. des pers.) Anhänglichkeit, f; l'– à un parti, à l'étude, à son devoir, aux intérêts de qn, Anh. an eine Partei, f; Eifer auf das Studiren; Pflichtbeflissenheit, f; l'– pour un ami, pour sa famille, pour une femme qu'on estime, die Anh. an einen Freund f, welche man hochschätzt; Syn. l'– est sincère, et se prend ord. en bonne part; l'*attache* est forte et convient mieux à une passion poussée à l'excès, die Anh. ist aufrichtig, und wird im guten Sinne genommen; der Hang od. das Erpichtseyn ist heftig und paßt mehr auf eine übertriebene Leidenschaft.

Attacher, (joindre une ch. à une autre) befestigen; – une affiche f, einen Zettel anschlagen, anheften, ankleben; – avec un clou, avec un cordon, avec des épingles, mit einem Nagel, einer Schnur f bef., anh.; – une jarretière au cou de son chien, seinem Hunde ein Kniehand um den Hals binden; (la jarretière) dont il l'avait –é, womit er ihn angebunden hatte; – avec de la colle, mit Leim bef., ankleben, it. auf- od. anleimen, it. anrapp en, auf p., cf. *coller*; P. c. *brouter*; – (les galeriens) à la chaîne, an die Kette legen; (J. C.) a été –é à la croix, à l'arbre de la croix, ist an das Kreuz geschlagen, an den Stamm des Kreuzes geheftet worden; – le mineur au corps d'une place, (le mettre en état de travailler à couvert à faire une mine f) den Minirer vor dem Hauptwalle einer Festung anhängen, od. sich eingraben lassen; (les deux combattants) s'attachèrent si fortement l'un à l'autre, qu'on ne pouvait les séparer, kamen od. geriethen so hart an einander, daß man sie nicht auseinander bringen konnte; (la poussière) s'–e aux habits, la poix s'–e à l'étoffe, hängt sich an die Kleider, das Pech an den Zeug an; fg: – qn à son service, einen in seine Dienste nehmen; (le prince) s'est –é ces étrangers, (en leur offrant des places f) hat diese Fremden an sich gefesselt; (le devoir f) m'–e auprès de lui, m'–e à sa maison, à ses intérêts, hält mich bei ihm fest, fesselt mich an ihn, bindet od. fesselt mich an sein Haus, an seine Partei; –és l'un à l'autre par une étroite amitié, durch eine enge Freundschaft mit einander verbunden; (le prince) paraît s'– à ce ministre, scheint sich an diesen Minister zu halten; s'– à la terre, aux biens de ce monde, sich od. sein Herz an das Irdische, an die Güter dieser Welt hängen; ne s'– qu'à des bagatelles, an lauter Kleinigkeiten hängen; s'– à son devoir, à l'étude, .. seiner Pflicht, dem Studiren obliegen; il s'–e trop à ses opinions, à ses fantaisies, à son sens, (y est trop *obstiné*, e.) er hängt zu fest an seinen Meinungen, Einfällen; er besteht zu fest auf seinem Sinne od. Kopfe, c. *tenir*; il est –é à son profit, à ses intérêts, (cime son .., est intéressé) er ist auf seinen Nutzen od. Vortheil versessen od. erpicht; 2. (appliquer); l'étude des Mathématiques –e bc, strengt sehr an, heftet den Geist sehr; (le jeu, la chasse l'–e plus qu'il ne faut, .. fesselt ihn über die Gebühr, mehr als es seyn sollte; il s'–e à médire de tout le monde, er macht sich's zum Geschäfte, macht sich ein Geschäft daraus, jedermann zu verlästern; il –e son affection à telle pers., à telle chose, er heftet seine Neigung auf die .; Pt. les objets s'attachent, lorsqu'ils paraissent tenir ensemble, die Gegenstände berühren einander, wenn sie zusammenzuhängen scheinen.

Attagas, –gen, c. *attagas*.

Attaquable, (ka-) a. (qui peut être *attaqué*) angreifbar; la place n'est pas – de ce côté, von dieser Seite ist die Festung unangreifbar.

Attaquant, (-kan) m. (assaillant, celui qui *attaque*) Angreifender; les –s furent repoussés, die A-n wurden zurückgetrieben.

Attaque, f. (act. d'*attaquer*) Angriff, Anfall; une rude, une vive –, ein harter, hitziger A. od. Anfall; – vigoureuse, imprévue, starker od. gewaltiger A., Anfall; soutenir l'–, den A. aushalten; lâcher pied dès la 1ère –, gleich beim ersten A-e weichen; 2. (assaut); aller à l'–, Sturm laufen; donner une – générale, einen allgemeinen od. Haupt-St. unternehmen; on fit trois –s, drei A-e (auf die Festung f), zwei wirkliche und einen blinden od. verstellten; 3. (tranchées f pour s'approcher d'une place) die A-s-werke od. -linien; (les assiégeants) avaient fait trois –s, hatten drei A-s-linien gemacht; il commandait l'– du côté du Nord, er hatte den Befehl über die nördliche A-s-linie, über den A. auf der Nordseite; (depuis huit jours) on a fort avancé les –s, ist man mit dem A., mit den A-s-werken sehr vorgerückt; fg: (paroles dites exprès pour sonder qn sur q. objet f); il m'a déjà fait une – sur le même objet, er hat schon einmal einen Versuch gemacht, mich über eben diesen Gegenstand auszuholen; (il est instruit de cet événement), il m'en a donné q. –, er hat bei mir darauf gezielt; il ne me l'a pas dit ouvertement, ce n'était qu'une –, er hat es mir nicht gerade heraus gesagt, es war nur ein Ausfall, eine Stichelei; Med. – de goutte, d'apoplexie, ein Anfall von der Gicht, vom Schlagflusse; c'est la troisième –, das ist der dritte Anfall; une – légère, ein leichter Anfall; eine Anwandlung, c. *atteinte*; Es. (un ou plu. mouv. que l'on fait pour ébranler son adversaire, afin de profiter de son désordre) Angriff, Ausfall; Ma. c. *attaquer*.

Attaquer, (kér) va. – l'ennemi, une place f, (assaillir, être agresseur) den Feind, eine Festung angreifen; – de front, – l'épée à la main, à la baïonnette, von vorn, mit dem Degen in der Hand, mit dem Bayonnett a.; ce sont les ennemis qui ont –é, qui nous ont –és, die Feinde haben angegriffen, haben uns ..; on l'a –é dans un bois, en pleine rue, en plein jour, man hat ihn in einem Walde, auf offener Straße, am hellen Tage angegriffen od. angefallen; fg: – qn de paroles, einen mit Worten a.; c'est lui qui l'a –é, (provoque. c.) er ist es, der ihn angegriffen od. gereizt hat; il l'a –é sur sa naissance, sur tel ouvrage, er hat wegen seiner Geburt, wegen der und der Schrift mit ihm angebunden od. auf ihn gestichelt; – l'honneur, la réputation de qn, jemands Ehre, guten Namen, od. einen an seiner Ehre f a.; il a –é cette proposition, cette opinion f, er hat diesen Satz f angegriffen, bestritten od. angefochten; – qn par son faible, par sa plus forte passion, einen bei od. auf seiner schwachen Seite, bei seiner stärksten Leidenschaft a.; 2. – qn de conversation, (lui adresser la parole, pour l'engager à parler) mit einem ins Gespräch zu kommen, ein G. mit ihm anzuknüpfen suchen (mit einem anbinden, fa.); (vous ne m'écrivez pas) il faut bien que je vous attaque, (provoque) ich muß Sie also wohl herausfordern (an Sie steigen, fa.); 3. s'– à qn, (l'– ou offenser ouvertement, lui chercher querelle) Händel od. Streit mit einem anfangen; mit einem anbinden; s'– à plus fort que soi, mit einem Stärkern anbinden, hinter einen Stärkern kommen; (il est dangereux) de s'– à son maître, sich mit seinem Herrn od. Vorgesetzten in Streit einzulassen; P. bien –é, bien défendu, (la défense a bien répondu à l'*attaque*) er hat seinen Mann gefunden; ed. wie der Angriff, so die Gegenwehr; 3. être –é d'un mal, d'une maladie, von einem Uebel f befallen werden, c. *atteint*; Es. –, cf. *attaque*; Ma. – un cheval, (le piquer vigoureusement avec les éperons) ein Pferd tüchtig spornen; Mu. – bien le son, la corde, gut treffen, den Ton f gut tr.; sicher spielen.

s'Attarder, fa. (se mettre tard en route, se retirer tard) sich zu spät auf den Weg machen, zu spät nach Hause gehen; se trouver un peu –é, (en retard, la nuit f) sich ein wenig verspätet haben.

Attédier, va. v. c. *ennuyer*, *importuner*.

Atteindre, (co. *peindre*) va. – qn, qc, (le joindre) einholen, erreichen; il y a une heure qu'il est parti, je puis encore l'–, er ist seit einer Stunde abgereiset, ich kann ihn noch einh.; son frère est plus avancé, mais avec de l'application il pourra l'–, .. ist weiter, aber durch Fleiß wird er ihn einh. können; il se flatte d'– (d'égaler) Corneille, Racine, er schmeichelt sich C., R. zu err.; – un certain âge, l'âge de cent ans, (parvenir à ..) ein gewisses Alter, ein A. von 100 Jahren err.; Mar. – un vaisseau, (le joindre en chassant sur lui) .. einh., besegeln; 2. (frapper) treffen; (un javelot, une balle) l'atteignit au bras, traf ihn am Arme; il l' .. d'un coup de pierre, er traf ihn mit einem Steine; il ne fut atteint que du 2d coup de pistolet, er wurde erst vom zweiten Pistolenschuß getroffen; 3. – à qc, (à qc d'élevé ou d'éloigné, y toucher, y parvenir); je ne puis – à cette hauteur, ich kann nicht so hoch reichen; kann es nicht abreichen; ce clou est trop haut, je n'y puis –, je ne saurais – là, – jusque là, .. ist zu hoch, ich kann ihn nicht err., nicht bis dahin od. so weit reichen, c. *but*; fg: – à la perfection, die Vollkommenheit err.; bien des gens y visent, il en est peu qui y atteignent, viele streben darnach, wenige err. es; il aspire où il ne saurait –, er strebt nach etwas, das er nicht err. kann; it. P. son épée est trop courte, il n'y saurait –, dazu ist er zu kurz; so weit reichen seine Kräfte nicht.

Atteint, e, a. Méd. (frappé, affligé de) befallen; être – de peste f, von der Pest f b. werden; fg: (l'effroi) dont mon âme est –e, der mein Herz ergriffen hat; Pra. – (accusé, prévenu) de crime, wegen eines Verbrechens angeklagt; – et convaincu d'avoir volé, des Diebstahls angeklagt und überwiesen; cf. *atteindre*.

Atteinte, f. (coup f, dont on est *atteint*); Berührung durch einen Schlag, Hieb, Schuß, Druck f; il ne reçut qu'une légère –, er wurde nur ein wenig gestreift; (ses compagnons tombèrent à ses côtés), sans qu'il ait reçu la moindre –, ohne daß er die geringste Verletzung erhielt; une – au bras, eine leichte Verl. od. ein Streifschuß am Arme; Ma. (coup qu'un cheval te donne aux pieds de devant, ou qu'il reçoit aux pieds de derrière, d'un cheval qui le suit) das Treten od. der Tritt an die Füße; (ce cheval) se donne des –s, donne des –s à l'autre; il boîte d'une –, tritt sich an die Vorderfüße, tritt das andere an die Hinterfüße; es hinkt von einem Tritte an die Füße; – encornée, (qui pénètre jusque sous la corne) eine Verletzung (durch einen Tritt), welche die

unter den Huf geht; – sourde, (qui ne forme qu'une contusion, sans blessure apparente) ein Tritt, der nur eine Quetschung macht; Esq. (coup de la lance qui touche la bague sans l'emporter); il a donné – à la bague, er hat den Ring berührt; il a eu trois dedans et deux –es, (a emporté 3 fois la bague, et l'a touchée deux fois) er hat den Ring 3mal abgestochen und 2mal berührt; Méd. (attaque); il a eu une – de goutte, de fièvre z, er hat einen Anfall von der Gicht, einen Fieber-Anfall gehabt od. bekommen; il a déjà eu qs –s, er hat schon einige Anfälle gehabt; fig: (cette nouvelle, ce malheur) lui a donné une – mortelle, a porté une – mortelle à sa santé z, hat ihm, hat seiner Gesundheit einen tödtlichen Stoß versetzt; il en reçut une douloureuse –, dieß brachte ihm einen schmerzlichen Stoß bei; dieß traf ihn schmerzlich od. hart.

2. (préjudice); donner, porter – à la réputation de qn, jemands guten Namen antasten, schmälern; cela donne –, porte – à mon honneur, das ist ein Angriff auf meine Ehre; das greift meine Ehre an; donner – à l'amitié, der Freundschaft einen Stoß geben; (sa conduite, ses écrits) sont hors des –s de l'envie, geben dem Neide keine Blöße; il est hors des –s de la pauvreté, die Armuth kann ihn nicht treffen; er ist vor der A. sicher; Pra. ce nouvel acte porte – au 1er, diese neue Schrift thut der ersten Eintrag; ses raisons ne peuvent donner – à mes droits, seine Gründe können meinen Rechten keinen Eintrag thun; cette preuve est hors des –s de la chicane, diesem Beweise kann kein Rechtskniff, keine Rechtsverdreherei et. anhaben; donner, porter – aux privilèges, aux libertés d'une ville, d'un pays z, den Vorrechten, Freiheiten .. zu nahe treten; Th. porter – à la divinité de J. Ch. z, die Gottheit Christi angreifen.

Attel, m. Sel. (planche qui garnit le devant du collier du cheval de harnais) Kummethorn, -brettchen, n; Pot. c. *attelle*.

Attelabe, m. hn. (charançon) Afterrüssel-käfer, [-fanger, Kornwurm.

Attelage, m. (nombre de chevaux, de bœufs z, qu'on met à une voiture z) der Zug; das Gespann; un – est ord. composé de 4 chevaux, ein Zug besteht gewöhnlich aus 4 Pferden; ce fermier a trois –s, .. hat 3 G-e; il a perdu un cheval de tel –, er ist um ein Pferd von diesem Z-e gekommen; (voilà un carrosse attelé de six, de huit chevaux), c'est un superbe –, un – bien assorti, das ist ein prächtiger, ein wohlausgesuchter Z.; – en arbalète, Spitzspann.

Atteler, (a-t'lér) (co. *appeler*) va. (attacher, mettre) anspannen; – des chevaux z à un carrosse, à une charrue, Pferde an eine Kutsche z spannen; (dites au cocher) d'–, d'– les chevaux, er soll ansp.; a-t-il –é, les chevaux sont-ils –és? hat er angespannt, sind die Pferde ang.? it. – le carrosse, le chariot, die Kutsche, den Wagen ansp.; le carrosse est –é, est –é de deux, de quatre chevaux, .. ist ang., mit 2, 4 Pferden bespannt; chevaux –és en arbalète, spitzspannige Pferde; chariot –é de 3 chevaux en arbalète, spitzspännicer Wagen; P. (pt. d'associés qui ne s'accordent pas) c'est une charrette mal –ée, das ist ein übel bespanntes Fuhrwerk; diese Leute ziehen nicht gut od. gleich mit einander.

Attelle, Chir. (petit ais qu'on lie autour d'un membre rompu z) Schiene, Beinschiene, f; Pot. (pièce de bois qu'on applique aux bords du pot z, pour l'ôter de dessus la roue; it. outil ou plaque de fer mince, serv. à diminuer l'épaisseur des pièces) Schiene, f; Vitr. pl. (mouffettes) Lötschalen.

Atteloire, f. (cheville serv. à engager et arrêter les traits du cheval aux limons de la charrette) Deichselnagel.

Attenant, e, a. (contigu; tout proche, tout contre) anstoßend, anliegend; qui loge dans l'appartement – au vôtre? wer wohnt in dem an das Ihrige anst-n Zimmer? son jardin est – au mien, sa maison est –e à la mienne, sein Garten stößt an den meinigen z; bâtiment –, Anbau, Nebenbau.

2. pré. ou ad. (joignant, tout contre) pn. il loge – à (ou de) cette maison, – cette z, er wohnt zunächst an diesem Hause; (voyez-vous cette maison?) je loge tout –, ich wohne gerade daneben, zunächst daran.

Attendant, e, wartend, cf. *attendre*; Mu. cadence –e, ein unvollkommener Schlußfall; s. en –, adl. indeß od. indessen; unterdeß od. unterdessen; inzwischen, einstweilen; reposez vous en –, faites-cela en –, ruhen Sie unt. od. ind. aus; thun Sie es. od. inz. das; (vous nous promettez du secours), mais en – l'ennemi nous ruine, allein bis dahin od. inz. richtet uns der Feind zu Grunde; ô en –, cj. je lirai la gazette, en – qu'il vienne, bis er kommt, will ich die Zeitung lesen; en – que vous soyez mieux instruit de la chose, so lange bis Sie besser von der Sache unterrichtet sind.

Attendre, (co. *vendre*) va. warten; – qn, qc, einen, es. er–; auf einen z –; j'attends un tel, je l'..a dîner, ich erwarte den.. zum Mittagessen; j'attendrai jusqu'à une heure, jusqu'à son retour, ich werde bis 1 Uhr, bis zu seiner Zurückkunft –; – une place, une succession, auf ein Amt, eine Erbschaft – od. harren, (passiv, fa); – une occasion, – la belle saison, eine z, die schöne Jahreszeit er– ab–; – l'ennemi de pied ferme, – la mort avec courage, den Feind stehenden Fußes, den Tod muthig er–; la place attend du secours, die Festung erwartet Hülfe; hofft auf H.; l'Europe attend la paix, Europa harret auf den Frieden; le malade attend la fièvre, elle attend l'heure d'accoucher, der Kranke ist in der Erwartung des Fiebers, sie erwartet die Stunde ihrer Niederkunft; c'est ou (c'est là que) je l'attends, (je saurai tirer avantage contre lui des choses qui lui donnent le plus de confiance) da will ich ihn haben; er soll mir nur kommen; P. attendez-moi sous l'orme, (mauv. badine de dire à qn: ne comptez pas sur moi, sur la promesse de qc z) (erwarte mich unter der wilden Eiche); daraus wird nichts; od. da könnt ihr lange –; it. da könnte ich lange –; it. il faut – le boiteux, (ou la confirmation d'une chose, avant d'y ajouter foi) man muß den hinkenden Boten er–, man muß erst die Bestätigung der Nachricht, den Ausgang der Sache ab–; it. il ennuie à qui attend, (le temps paraît long à celui qui attend) lange – verdrießt; it. tout vient à point qui peut –, (avec le temps et la patience, on arrive à son but) Zeit bringt Rosen; it. cf. *abbé*; 2. – après qn, qc (dont on a besoin) auf einen, auf et. –; je n'attends plus qu'après lui, qu'après cet argent pour partir, ich warte nur noch auf ihn z, um z; 3. – à ou pour: attendez à partir qu'il fasse beau temps, attendez à la belle saison, – Sie mit Ihrer Abreise, bis es schönes Wetter wird; er– Sie die schöne Jahreszeit; il attendra à nous secourir que l'ennemi nous ait ruiné, er wird uns so lange auf Hülfe – lassen, er wird so lange mit seiner H. –, bis der Feind uns zu Grunde gerichtet hat; ils n'attendent à ou pour se déclarer que la réponse de z, sie – mit ihrer Erklärung blos auf die Antwort z; 4. (espérer, se promettre); je n'attends rien de bon, de grand de lui, ich erwarte nichts Gutes, Großes von ihm; ich verspreche mir von ihm ..; je n'attends rien d'heureux de cette paix, de cette guerre, ich verspreche mir kein Glück von diesem Frieden z; je n'attendais pas cela de lui, de sa part, dessen versah ich mich nicht zu ihm; das hätte ich nicht von ihm erwartet; 5 s'–à, que, (compter sur z); je m'attends à le voir arriver, ou qu'il arrivera ce soir, ich versehe mich dazu, ich zähle darauf, ihn heute ankommen zu sehen, daß er diesen Abend ank. wird; je ne m'étais pas attendu à ce traitement, ich hatte mich dieser Behandlung nicht versehen, hatte diese B. nicht erwartet; on ne s'attendait pas que cette entreprise pût réussir, man hatte nicht gehofft, sich nicht dazu versehen, daß dieses Unternehmen gelingen könnte; P. o. *dîner, écuelle*; Ma. – un cheval, (ne s'en point servir, ou le ménager jusqu'à ce que l'âge ou la force lui soit venue) ein Pferd schonen, stehen lassen, (bis es das gehörige Alter od. die nöthigen Kräfte hat).

Attendrir, (co. *finir*) va. (rendre tendre, plus t., moins dur) mürbe, zart machen; on bat la viande, on la laisse mortifier pour l'–, man klopft das Fleisch, man läßt es beizen, um es mürbe zu machen; la gelée attendrit les choux, ils s'attendrissent à la gelée, der Frost macht den Kohl zart, er wird durch den F. zart; fig: (rendre sensible, toucher) rühren; erweichen; il m'a –i par ses larmes, ses larmes m'ont –i le cœur, er hat mich durch seine Thränen erweicht od. gerührt; seine Thr. haben mein Herz erweicht; son père s'est –i, son cœur s'est –i en le voyant à ses genoux, sein Vater, sein Herz wurde erweicht, gerührt, als er ihn zu seinen Füßen sah; il s'–it à ces mots, il se sentit –i sur vos malheurs, bei diesen Worten ward er ger.; Ihre Unglücksfälle haben ihn ger. od. zum Mitleiden bewegt; spectacle attendrissant, scène –e, rührendes Schauspiel, ein rührender Anblick, Auftritt; larmes, paroles attendrissantes, rührende Thränen, Worte.

Attendrissement, m. (mouv. de sensibilité) Rührung, f; (ces paroles) lui causèrent un grand –, wirkten eine tiefe R., Erweichung bei ihm; il profita de l'– où il le trouva, pour z, er benützte die R. od. rührende Stimmung, worin er ihn fand, um .. z.

Attendu, e, a. cf. *attendre*; 2. pré. (vu telle chose; eu égard à) Pra. in Betracht, in Rücksicht; il fut exempt, – son âge, ses infirmités, in B., in R. od. wegen seines Alters, seiner Kränklichkeit war er frei; cette clause du testament, on ne peut z, vermöge dieses Vorbehalts im Testamente kann man nicht z; 3. cj. – que le testateur a stipulé z, indem od. da der Erbleiher festgesetzt hat z; – qu'il s'agit d'un objet important, il fut arrêté que z, in B., daß von einem wichtigen Gegenstande die Rede ist, wurde beschlossen z.

Atténédir, va. v. c. *atténuer* (2) Méd.

Attentat, (a tan ta), m. (entreprise grave contre les lois z) Frevel; F–that, f; – aux (contre les) droits de qn z, frevelhafter Eingriff in eines Rechte z.

Attentatoire, a. (qui porte atteinte à z) in eine Sache eingreifend; et. antastend; – à l'autorité royale z, (auf eine frevelhafte Art) in die königliche z eingreifend, der königl. z zu nahe tretend, die königl. z verletzend, cf. *attenter*.

Attente, f. (état de celui qui *attend*; temps passé à *attendre*, c.) Warten, Harren, n; Erwartung, f; longue, ennuyeuse –, langes, langweiliges W., H.; être en – du succès, in E. des Erfolgs stehen; après une vaine –, après six mois passés dans l'– de nos effets, .., nach vergeblichem W.; nachdem wir ein halbes Jahr in E. unseres Geräthes zugebracht hatten; (il n'aime pas à payer), vous perdrez votre marchandise (votre argent) et l'–, Sie werden Ihre Waare einbüßen und noch dazu vergeblich warten; (prêtez-lui cette somme), vous n'y sauriez perdre que l'–, Sie können dabei nichts verlieren, als daß Sie die Wiederbezahlung abwarten müssen; z. (espérance, opinion qu'on a conçue de qn, de qc) E.; le succès n'a point trompé, a surpassé notre –, der Erfolg hat unsere Erw. nicht getäuscht, hat .. übertroffen; (ce général) a rempli notre –, a répondu à l'– du public, hat unsere Erw. erfüllt, hat der öffentlichen Erw entsprochen; (cela arriva) contre notre –, contre l'– de tout le monde, gegen unser, gegen jedermanns Erwarten; mettre son – en Dieu, seine Hoffnung auf Gott setzen; Gv. (pierre, table) d'–, leerer z; Bl. leerer Schild; Pt. eine gegründete Leinwand z; Arc. pierres d'–, Verzahnungen, f. pl; Wartsteine, pl; fig: pierre d'–, (pt. d'un jeune homme) ein junger Mensch voll Hoffnung; it. (pt. d'un ouvrage z) ein angefangenes Werk z, aus dem werden kann, was da will; P. une bonne suite vaut mieux qu'une mauvaise –, (mau. d'excuser celui qui se retire pour ne point se trouver présent à q. danger) es ist besser der Gefahr aus dem Wege gehen, als sie erwarten.

Attenter, vn. (commettre un *attentat*); – à la vie de qn, einem nach dem Leben stehen, einen Anschlag auf jemandes Leben machen; sich an einem vergreifen; – à la pudicité, à l'honneur d'une femme, ein Frauenzimmer um seine Unschuld, Ehre zu bringen suchen; – sur la personne, sur les droits de qn, sich an jemands Person v.; einen frevelhaften Angriff auf jemands Person, einen frevelhaften Eingriff in jemands Rechte thun; – contre la liberté publique, gegen die Volksfreiheit freveln; einen frevelhaften Anschlag gegen die .. machen; Pra. défense d'– à sa personne ni à ses biens, es wird verboten sich an seiner P. oder an seinen Gütern zu vergr.; oder seine P. .. anzutasten.

Attentif, ve, a. (qui a de l'*attention*, de l'application z) aufmerksam auf et.; être – à une lecture, à un discours, a. seyn bei dem od. auf das Verlesen, bei einer od. auf eine Rede; prêter une oreille attentive, a. (Dév. andächtig) zuhören; ein a–es Ohr leihen; être – à son ouvrage, à son devoir, a. od. achtsam auf seine Arbeit, Pflicht seyn; il a l'esprit

–, il est – à profiter des avis qu'on lui donne, er hat einen a–en Geist; er ist darauf bedacht, den Rath, welchen man ihm gibt, zu benutzen; un prince – aux besoins de ses peuples, ein auf die Bedürfnisse seiner Unterthanen a–er, achtsamer od. bedachter Fürst; parlez, Seigneur, parlez, mon ame est –ve, rede, Herr, meine Seele neiget ihr Ohr zu dir.

Attention, f. (*application d'esprit à qc*) Aufmerksamkeit (auf et.), f; travailler avec –, sans –, mit, ohne – od. Achtsamkeit arbeiten; (ce livre, cette matière) demande bc. d'–, erfordert eine große –; écouter avec – un discours, un sermon, einer Rede aufmerksam zuhören; eine Predigt mit Andacht anhören; réveiller, exciter l'–, die – rege machen od. erwecken, reizen; prêter – à qn, prêter une – favorable, auf einen merken; aufmerksam auf einen seyn; eine gütige – schenken; –! faites –! Achtung! gebt Acht! j'y fais peu –, je n'y fais pas trop –, cela ne mérite pas –, ich achte wenig, nicht sehr darauf; das verdient keine –; faites – que ce mot est vieux, bemerken Sie, daß dieses Wort z; attirer à soi l'– du public, die – der Welt od. der Leute auf sich ziehen; il attirera sur lui l'– de toute l'Europe, er wird die – od. die Augen von ganz Europa auf sich ziehen.

z. (*soin, égard*); il a eu l'– de m'écrire, de me prévenir de cette affaire, er hatte die Aufmerksamkeit, mir zu schreiben z; son – à me prévenir de ce danger, m'a bc touché, seine A., mich vor dieser Gefahr zu warnen, hat mich gerührt; il a eu pour moi des –s infinies, er hat unendlich viel Güte od. Freundschaft für mich gehabt; il a eu mille –s pour moi, il m'a donné mille preuves d'– (pendant ma maladie), er hat mir tausend Gefälligkeiten erzeigt, mir tausend Beweise von Güte od. Freundschaft gegeben; il m'a comblé d–s, je désire pouvoir reconnaître toutes ses –, des –s si délicates, er hat mich mit Höflichkeiten überhäuft; ich wünschte für alle seine H. od. Gefälligkeiten, für eine so zarte A. mich dankbar bezeigen zu können.

Attentionné, ée, a. Au. (*qui a des attentions*) aufmerksam, zuvorkommend.

Attentivement, ad. (*avec attention, cf.*) aufmerksam; considérer, lire, écouter –, aufm. z betrachten; Dév. andächtig lesen, zuhören.

Atténuant, e, a. s. Méd. (*qui atténue les humeurs*) verdünnend; remede –, plante –e, ein v–es Arzeneimittel z; (les fruits secs de bonne qualité) sont en général –s, sind gemeiniglich v.; on divise les –s en apéritifs z, man theilt die v–en Mittel in eröffnende z ein; Pra. ce fait est –, diese Handlung verringert die Schuld; une circonstance –e, ein die Schuld verringernder Umstand.

Atténuation, f. Phy. (*act. d'atténuer un fluide*) Verdünnung, Verdünnerung, f; Méd. – des forces, (*leur affaiblissement*) Verringerung, Schwächung od. Abnahme der Kräfte, f; tomber dans une grande –, in eine große Entkräftung verfallen; Pra. une requête d'–, eine Bittschrift zur Verr. od. Verkleinerung der Schuld; donner ses défenses, des réponses par –, (*où l'accusé tâche d'excuser ou de diminuer son crime*) in seiner Vertheidigungs-Schrift, Antwortschrift seine Schuld zu verringern, geringer darzustellen suchen.

Atténuer, (*affaiblir, diminuer les forces z, l'embonpoint*) schwächen, entkräften; les jeûnes atténuent le corps, das Fasten schwächt, entkräftet den Körper; ce malade s'–e, il est –é, dieser Kranke wird schwächer od. magerer, ist .. geworden; les veilles l'ont extrêmement –é, das Wachen hat ihn sehr abgezehrt, äußerst schmal gemacht; il est fort –é (*mieux; extenué, affaibli, accablé*) de sa longue maladie, er ist von seiner langen Krankheit sehr entkräftet, geschwächt od. abgezehrt; son corps est –é (*ou extenué*) par l'âge z, sein Körper ist vom Alter entkräftet od. ausgemergelt; Méd. – les humeurs, (*les rendre plus fluides*) die Säfte verdünnen; Pra. (*rendre moins grave*) mildern, verringern; ce délit est bc –é par les circonstances, dieses Verbrechen wird durch die Umstände sehr gemildert od. verringert; Bo. pétiole z, –é, tige –ée, (*mince, relativement à d'autres parties*) ein verdünnter, dünne auslaufender Blattstiel, Stängel.

Atténage, m. Mar. (*lieu où l'on vient reconnaître la terre, qu'on avait perdue de vue dans une longue traversée; it. act. de z*) Anländе, f; Landfiß, f; être aux –s, (*approcher de la terre, sans cependant la voir encore*) nahe am Erblicken des Landes seyn; bald Land zu Gesicht bekommen. (Land anthun, Mar.)

Atterau, m. (*ragoût de rouelles de veau coupées par tranches déliées z*) Würzgericht von dünnen Kalbsscheiben, n.

Atterer, (co. *céder*) ou Atterrer, (*abattre, renverser par terre; ord. terrasser*) zu Boden, zur Erde werfen; (il le saisit par derrière), et il l'attera sous lui, er warf ihn unter sich zu B.; il attendit le taureau au passage, le prit par les cornes et l'attera, er wartete, bis der Stier bei ihm vorbei kam, faßte ihn bei den Hörnern, und warf od. stürzte ihn zur Erde; fg: (les Goths) achevèrent d'– (*de ruiner entièrement*) la puissance des Rom., warfen die römische Macht vollends über den Haufen, stürzten sie vollends um; 2. (*accabler, affliger extrêmement*); ce revers, cette perte, ce reproche l'a –é, dieser Unfall z, schlug od. warf ihn zu Boden; Mar. (*prendre terre, prendre connaissance d'une terre; y aborder*) landen; nous atterâmes à tel endroit, wir landeten an dem und dem Orte; Méd. (*briser, rompre*) l'action que les parties grossieres des humeurs z exercent les unes sur les autres, les attere, durch die Wirkung der gröberen Theile der Säfte z auf einander werden sie zertheilt od. zerrieben; (les particules salines et terreuses) s'atterent les unes les autres, lösen einander auf, zertheilen sich gegenseitig. [rer, Mar.

Atterir ou Atterrir, (*prendre terre*) c. *atterer*.

Atterissement ou Atterrissement, m. (*terrain ou amas de terre formé par les eaux*) Anschwemmung, Anspülung, f; Anschutt, Anwurf, Landanwachs, Ufersatz; (cette prairie s'est accrue de bc par les –s, ist durch Anschw. od. Ansp. um vieles größer geworden; (ce terrain lui appartient) par droit d'–, vermittelst des Anschw–s od. Ansp–s rechtes, c. *alluvion*.

Attestation, (a-tèce-ta-ci-) f. (*certificat, témoignage par écrit*) Zeugniß, Attestat, n; il a l'– du curé, une – du médecin, er hat ein Z. vom z; une – de vie et mœurs, ein Z. über Sitten und Lebenswandel od. ein Z. der Aufführung; ein in der gehörigen Form abgefaßtes Z.; une – en bonne forme, – fausse, mendiée, supposée, falsches, erbettelles, untergeschobenes Z.

Attester, (a-tèce-tér) va. – une chose, un fait, (*témoigner de vive voix ou par écrit qu'une chose est z*) ..bezeugen; il a –é avec serment que la chose s'était passée ainsi, er hat eidlich bezeugt, daß die Sache so zugegangen sey; le fait est –é par cent pers., die Thatsache ist von 100 Pers. bezeugt od. beglaubigt; (ses écrits, sa conduite) attestent la pureté de ses intentions, zeugen für die Reinheit seiner Absichten; z. (*prendre à témoin*) zum Zeugen anrufen, aufrufen; j'en atteste tous ceux qui étaient présents, ich rufe deßfalls alle Anwesenden zu Z. auf; – le ciel, les dieux de son innocence, den Himmel z zu Z. seiner Unschuld anrufen.

Atthis, m. hn. (*oiseau du g. des mainates*) id.

Atti-Alu, m. hn. (*esp. de figuier du Malabar, toujours vert, dont le bois et le fruit ont diff. vertus méd.*) der immer-grüne od. Traubenfeigenbaum.

Atticisme, (a-thi-)m. (*délicatesse de langage, façons de goût particulières aux Athéniens*) die attische od. athenische Art zu reden; it. der feine Geschmack der Athener; l'– est ainsi nommé d'*Athènes*, où l'on parlait le mieux, der Atticismus hat seinen (od. die attische Sprache hat ihren) Namen von Athen, wo das Griechische am reinsten und schönsten gesprochen wurde; l'– était chez les Grecs ce que l'urbanité était chez les Romains, der A. war bei den Griechen eben das, was die Urbanität bei den Römern.

Atticurge, (a-thi-) f. Arc. (*colonne carrée à l'athénienne*) attische Säule, f. cf. *croisée*.

Attiédir, (a-thié-) va. (co. *finir*); – de l'eau, (*la rendre tiède*) Wasser lau machen od. werden lassen; (cette eau est trop chaude), il faut l'– avec de l'eau froide, man muß es mit kaltem W. erkühlen od. lau machen; elle commence à s'–, es fängt an lau zu werden; fg: – l'auditeur, den Zuhörer abkühlen, träge machen; (les plus fervents) s'attiédissent qd., (*la ferveur de leur dévotion se ralentit*) werden zuweilen lau; (cette longue inaction) attiédit leur courage, erschlafft ihren Muth; leur amitié s'est bien –ie depuis, seither nahm ihre Freundschaft sehr ab, erkaltete .. sehr.

Attiédissement, (a-thié-) m. fg: (*relâchement de zèle, de ferveur z*) Lauigkeit, f; das Lauichwerden; it. die Lauichkeit; (on ne reconnaît plus en lui le pasteur, le chrétien zélé), il est tombé dans l'–, dans un grand –, er ist lau, sehr lau geworden; (nous étions très amis), mais je le vois dans un grand – pour moi, ich bemerke aber jetzt eine große Kälte, L. an ihm.

Attifer, (a-thi-) va. vp. (*orner, parer avec prétention et recherche*) fa. herausputzen; elle est long-temps à s'–, sie bringt lange damit zu, sich herauszuputzen.

Attifet, (a-thi-fé) m. (*orn. de tête pour les fem.*) v. Putz, Kopfputz.

Atti-méer-alu, m. (*figuier utile à la méd. et le plus gros des arbres qu'on ait observés aux Indes*), id.; indischer Feigenbaum. [gen, befestigen.

Attinter des futailles z, Mar. (*les assujettir*) fest le-

Attique, (at-thi-) f. Gg. (*territoire z d'Athènes*) atheniensches Gebiet; Attika; 2. a. (*à la façon d'Athènes ou de l'anc. Grèce*) attisch; manière –, attische, atheniische Art, Manier, cf. *croisée*; fg: sel –, (*ce qui paraît avoir q. rapport aux bons mots et à la raillerie fine des Athéniens*) a–es Salz; seiner Scherz; feine witzige Einfälle.

2. m. Arc. (*petit étage qui couronne un bâtiment*) halbes Steckwerk nach attischer Bauart; der Uebersatz, die Attike; on a une très-belle vue de cet –, aus dieser A. hat man eine sehr schöne Aussicht; – continue, (*qui entoure toutes les faces*) eine fortlaufende A.; – interposé, (*situé entre deux grands étages*) eine Zwischen-A. (zwischen 2 Hauptgeschossen); – saut, (*so. de piédestal au dessous de la base des colonnes*) Untersatz; ein Säulenfuß unter der Grundlage der Säulen.

Attiquement, ad. (*à l'attique, à la man. des Athéniens*) im. attisch; auf a–e, atheniische Art.

Attirage, m. l'–, les poids d'–, (*poids employé dans les tours des fileurs d'or*) Radgewicht, n; *les cordes d'–*, (*qui soutiennent ces poids*) die Di-schnüre.

Attirail, (im.) m. (*objets nécessaires à q. art, machine z*) Zeug, Geräth, n; Geräthschaft, f; – de chasse, de cuisine, Jagd-geräth od. -zeug, Küchen-g. od. -geschirr; – d'imprimerie z, Buchdruckerei-g., n; – d'orfeure, die Rüstung, das Rüstzeug des z; – de guerre, Kriegs-g., n; -rüstung, f; il faut un grand – pour le service de l'artillerie, der Geschützdienst od. die Bedienung des Geschützes erfordert viel Geräth, eine große Zurüstung; les –s de terre et de mer, das Kriegs-g. für den Land- und Seedienst; fg: –, (*bagage, ord. superflu*); son – de ménage se réduit à peu de choses, sein Haus-g. ist nahe beisammen; il traîne tout cet – après lui dans ses voyages, er schleppt alles dieses Geräth od. Zeug auf seinen Reisen mit.

Attirant, e, a. (*qui attire*) fg: anziehend; tout ce que le monde a de plus –, alles, was die Welt nur immer Anziehendes hat; c'est un esprit adroit, – z, er ist ein feiner Kopf, der die Leute an sich zu ziehen weiß; (*cette marchande*) est adroite, –e z des manieres fort –es, .. ist geschickt, weiß die Leute herbeizuziehen, hat ein sehr anziehendes, einnehmendes, einladendes Betragen.

Attirer, (*tirer à soi*) anziehen, an sich ziehen; le soleil –e les vapeurs, .. zieht die Dünste an sich; l'aimant –e le fer, l'ambre la paille, der Magnet zieht das Eisen, der Bernstein das Stroh an; (cet onguent) a la vertu d'–, d'– les matières, zieht, besitzt die Kraft, die Materie herbeizuziehen, c. *attractif*; fg: – l'ennemi dans une embuscade, den Feind in einen Hinterhalt locken; – des ennemis à une puissance, einer Macht Feinde zuziehen; – la colère de Dieu, les bénédictions du ciel, la haine publique, den Zorn Gottes z zuz.; – qn à son parti, einen auf seine Seite bringen, zu seiner Partei ziehen; – les pigeons de qu, einem die .. ablocken; – les yeux, les regards du public sur soi, die Augen, die Blicke der Leute auf sich ziehen; s'– l'affection, le respect, le mépris z de tout le monde, sich jedermanns Liebe, Hochachtung erwerben, jedermanns Verachtung zuziehen; s'– une querelle, de méchantes affaires, sich Händel, schlimme H. zuz., auf den Hals laden; (sa beauté, sa douceur) lui –e tous les

cœurs, gewinnt ihr alle Herzen, nimmt alle H. für sie ein; (cette démarche) a –é de grands malheurs sur lui ɛ, hat ihm großes Unglück zugezogen; P. un malheur en –e un autre, ein Unglück zieht das andere nach sich; ɛs kommt kein Unglück allein.

Attise, f. Bra. (bois qu'on met dans les fourneaux sous les chaudières) Schürholz, n.

Attiser le feu, (approcher les *tisons*) das Feuer schüren, anschüren; it. fg: (aigrir les esprits déjà irrités; (ces ambitieux) ont –é le feu de la guerre civile, de la discorde, haben das Feuer des Krieges ɛ gefächt, angefacht.

Attiseur, m. (qui *attise* le feu) Schürer, Anschürer; mauvais –, ein schlechter Sch.

Attisoir ou Attisonnoir, m. Fond. (outil crochu pour *attiser* le feu) Schürreisen, n; Schür- od. Feuerhaken; Ser. –, die Ruthe od. Eisenklinge.

Attisoire, f. c. *attisoir*.

Attitrer qn, (le charger d'un emploi) pn. einen anstellen, (zu Ausführung irgend einer Sache); marchand –é, commissaire –é, ein beauftragter Kaufmann, bestellter Commissär; it. np. des témoins –és, (de faux..) bestellte Zeugen; des assassins –és, gedungene, Mörder; Ch. – des chiens, frische Hunde anstellen.

Attitude, f. (situation, position convenable) Pt., Sc. belle –, schöne Stellung od. Haltung; choisir une –, eine – wählen; son – était à peindre, seine – war malerisch; les –s de ce tableau sont admirables, die –en od. Haltungen in diesem Gemählde sind vortrefflich; son – exprime le respect, la soumission ɛ, seine – drückt Ehrfurcht, Unterwürfigkeit aus; c'est l'– de la crainte, de la menace ɛ, dieß ist die – der Furcht ɛ; 2. les –s d'un danseur ɛ, (ses mouvements) die –en eines Tänzers; (cette danseuse) ne varie pas assez ses –s, wechselt nicht oft genug mit ihren –en; l'– d'un acteur, (juste accord de ses mouv. avec les diff. nuances de passion ɛ que doit avoir le personnage qu'il représente) die Haltung eines Schauspielers; 3. (posture): quelle – prend ce jeune homme! wie hält sich dieser junge Mensch! was für eine Haltung nimmt .. an! souvent on se tient dans les églises en des –s qu'on n'oserait prendre dans une maison, man nimmt oft in den Kirchen –en od. Haltungen an, die man sich in .. nicht erlauben dürfte; fg: (cet homme) prend dans l'occasion une – imposante, (sait se faire respecter quand il le faut) .. nimmt bei Gelegenheit eine Ehrfurcht gebietende – an.

Attlas, c *atlas*.

Attole, f. Com., Tt. c. *anate*.

Attoles, –lles ou Attolons, pl. Gg., Mar. (provinces des Maldives, dont chacune contient un gr. nombre d'îles) Attolen.

Attombisseur, m. Fau. (ois. qui *attaque* le héron dans son vol) Stößer; (ce faucon) est un excellent –, ist ein vortrefflicher St.

Attouchement, m. (act. de *toucher*) Anrühren, Berühren, Befühlen, Anfühlen, n; Berührung, f; on connaît la dureté ou la mollesse d'un corps par l'–, man erkennt die Härte od. Weichheit eines Körpers durch das Bef.-Anf. od. die Berührung; Bo. (la dionée a des feuilles) qui se contractent au moindre –, die sich bei der leisesten Berührung zusammen schließen; (J. Ch.) guérissait les malades par le seul –, heilte die Kranken durch bloßes Anr.; Th. – illicite, déshonnête, (contre la pureté) unerlaubte, schändliche Ber. od. Betastung; Ge. le point d'–, ou de contact, de contingence, (le point où une ligne droite touche une ligne courbe, ou celui où deux courbes se touchent) Berührungspunkt.

Attoucher, va. (toucher) v. anrühren, betr., angreifen; 2. vn. v. – de parenté à qn, einem angehören.

Attractif, ve, a. (qui *attire*, qui agit par *attraction*) anziehend; (l'aimant) a une vertu –ve, hat eine –e Kraft; la force –e de l'aimant ɛ, die –e Kraft od. die Anziehungskraft des ɛ; Med. ouguent –, Ziehod. Zug pflaster, n. c. *attirer*.

Attraction, (a-trak-cion) f. Phy. (act. d'*attirer*, ou état de ce qui est *attiré*) Anziehung, Attraction, f; l'– magnétique ou de l'aimant, (propriété qu'a l'aimant d'*attirer* le fer et l'acier) die – od. anziehende Kraft des Magnetes; l'– du fer par l'aimant, de la paille par l'ambre, die –, das Anziehen des Eisens vom Magnete, des Strohes vom Bernstein; – newtonienne, (tendance des corps ou de leurs parties, produite par une puissance ou un principe caché) die von Newton entdeckte –skraft, Attractionskraft; l'– de gravité, (ou *force centripète*, c., et *gravité*) die Schwerkraft; Chi. – (ou affinité) disposante, Anziehungsverwandtschaft, f; – d'agrégation, (force qui naît des parties homogènes ou similaires mises en contact, et en forme un tout homogène) Anhäufungs-A., f; – de composition, (qui a lieu entre des molécules ou parties de nature diff.) Mischungs-A., f. cf. *affinité*.

Attractionnaire, m. Phy. (partisan du système de l'*attraction*) Anhänger der Lehre von der Anziehung.

Attractrice, a. c. *attractif*.

Attraire, ir. (co. *traire*) pn. (ord. *attirer*, par ce qui plaît); – les pigeons, (avec du sel ɛ) die Tauben anlocken, anlirren.

Attrait, m. (penchant, goût, inclination; ord. avec *avoir*, ou *se sentir*) Hang; Neigung zu ɛ, f; il se sent de l'–, il a de l'–, un grand – pour la musique ɛ, pour le jeu, la danse ɛ, die Musik ɛ hat für ihn einen großen Reiz; er fühlt od. hat eine große Neigung zur M. ɛ, er hat einen starken H. zum Spiele, Tanze; elle a un – particulier pour la solitude, la solitude a de l'– pour elle, sie hat eine besondere Neigung zur Einsamkeit; die E. hat Reiz für sie; 2. (ce qui attire; charmes, appas ɛ) Reiz; l'– de la gloire, des richesses, der R. des Ruhms ɛ, (l'honneur) a de grands –s pour les belles ames, hat einen mächtigen R. für edle Seelen; la campagne a de grands –s pour vous, pour elle, das Land (Landleben) hat großen R. für Sie ɛ; les –s de la beauté, die Reize der Schönheit; (cette fille) a de grands –s, vous vous rendrez, vous vous laisserez prendre à ses –s, hat große Reize; Sie werden ihren Reizen huldigen, sich durch ihre Reize einnehmen lassen; Dév. les –s de la grace, (les douceurs intérieures qu'elle fait qf. sentir) der Zug der Gnade.

Attrape, f. (tromperie, apparence trompeuse); fa. (ne croyez pas ce qu'il dit), c'est une –, es ist eine Falle od. Schlinge; – mignon, fa. Heuchler, Scheinheiliger; it. m. c'est un – lourdaud, un – nigaud, (une ruse grossière, qui ne trompe que des ignorants, des imbécilles) .. eine grobe, merkliche Schlinge; eine plumpe List; Mar. f. (cordo qui empêche le vais. en cartène de se coucher plus qu'il ne faut) Aufhalter, Abhalter; Anhaltseil, n; Fond. (place coudée qui sert à retirer les creusets qui se cassent dans le fourneau) Scherbenzange, Schnabel-z., Schlacken-z., f.

Attrape-mouche, f. Bo. (pla. qui devient un piège pour l'ins. par la contraction des feuilles, ou par un suc visqueux ɛ) Pechnelke, Maiblume, Fliegen-falle, f; -fänger, -schnapper; 2. (ois) c. *moucherolle*.

Attraper, (prendre à une *trappe*, à un piège ɛ) fangen; – un loup à une traînée, un renard dans un piège, einen Wolf durch ein Geschleppe od. das Luder, einen Fuchs in einer Falle fangen; 2. (obtenir par industrie ɛ) erhaschen, erwischen; il a si bien fait, qu'il a –é un bon emploi, er hat es so anzugreifen gewußt, daß er ein Amt erwischt od. erhascht hat; 3. (surprendre artificieusement, tromper) überlisten, anführen, prellen; il s'est laissé – par un filou, er hat sich von einem Gauner prellen od. anführen lassen; P. les plus fins y sont –és, (il faut y regarder de bien près, pour n'être pas trompé, pour ne pas se laisser tromper en cert. choses) da kann der Klügste betrogen werden; hier muß man die Augen wohl aufmachen; hier gilt es aufzupassen; 4. – (prendre) un rhume, – (gagner) une fièvre, – (recevoir) un coup de mousquet, un coup d'épée, einen Schnupfen, ein Fieber, einen Musketenschuß, einen Stich erwischen, bek. od. davon tragen; 5. (atteindre en courant après) einholen, erhaschen, erwischen; (les gendarmes) ont –é les voleurs, haben die Diebe eingeholt, erwischt; (le lièvre eut beau ruser), les chiens l'attraperent, die Hunde erwischten ihn doch, holten ihn doch ein; P. (pt. de qn qui s'enfuit ɛ, et qu'on poursuit vivement) il courra bien vite si on ne l'–e, er muß schnell seyn, wenn man ihn nicht erwischen soll; attrape (prenez) qui peut, (pt. de choses qu'on abandonne ou dont on se soucie peu) laufe darnach, wer da will; (partez, allez tout.), je vous attraperai à la couchée, ich werde Sie in der Nachtherberge schon einholen; une pierre l'a –é au menton, ein Stein hat ihn am Kinn getroffen, fg: (saisir) – le sens, la pensée d'un auteur ɛ, den Sinn ɛ eines Schriftstellers treffen, richtig auffassen; – le caractère d'une passion, (la bien exprimer) den Charakter einer L. treffen, gut ausdrücken; (ce poète) a bien –é le caractère d'un homme jaloux, hat den Ch. eines Eifersüchtigen recht gut aufgefaßt od. getroffen; Pt. – une belle ressemblance, gut treffen; – l'air, le maintien, la démarche, le caractère, die Miene, Haltung, den Gang ɛ treffen; il a bien –é votre ressemblance, votre air, l'air de votre visage, er hat Sie, Ihre Miene, Ihr Gesicht sehr gut getroffen; (ce peintre) –e la manière de Raphaël, trifft Raphaels Manier, ahmt R. M. glücklich nach.

Attrapette, f. (tromperie légère, petite malice) fa. c'est une –, dieß ist ein Späßchen, ein schalkhafter Streich, ein Schabernak.

Attrapeur, m. Au. c. *trompeur*.

Attrapoire, f. (piège; machine pour *attraper* les an.) pn. Falle, f; fg: (pièges, embûches, tours de finesse) fa. List, f; (les filous) ont cent sortes d'–s, b. tausend Listen od. Fallstricke; défiez-vous des –s, soyez en garde contre les –s des filous, hüten Sie sich vor den Prellereien der Gauner, la plaisante –! die drollige Falle!

Attrayant, e, a. (qui *attire*, fg) anziehend, reizend, lockend; discours, accueil –, eine a–e Rede; ein einnehmender, einladender Empfang; beauté –e, manières –es, eine r–e Schönheit; ein einnehmendes Betragen; les charmes –s de la volupté, die a–en, anlockenden Reize der Wollust; les amorces –es du vice, die r–en Lockungen des Lasters.

Attrempage du four, m. Verr. (chauffe réglée) regelmäßige Heizung.

Attrempance, f. v. (des passions) Mäßigung, f.

Attremper, va. v. c. *tremper*; Verr. – un pot, (le recuire de man. qu'il puisse être mis dans le feu sans risque de se casser) einen Topf ausglühen; fg: (les passions) v. mäßigen; Fau. l'oiseau est –é, (ni gras, ni maigre) der Falke ist weder zu fett noch zu mager, hat gerade seine rechte Stärke.

Attribuer, (attacher, annexer q. droit ɛ à ɛ) verknüpfen mit .; einräumen; – à une place, à une charge des appointements, des émoluments, des privileges ɛ, eine Besoldung, Nebeneinkünfte, Vorrechte mit einer Stelle, einem Amte verknüpfen; (cette place est pénible) mais on y a –é tant d'appointements, man hat aber damit so und so viel Gehalt verknüpft; (la loi) attribue au ministre le droit de ɛ, räumt dem Minister das Recht ein, gibt od. ertheilt dem ..; 2. (rapporter, imputer à ɛ) beimessen, zuschreiben; on lui –e ce succès, l'honneur de cette victoire, la perte de cette bataille, man schreibt ihm diesen glücklichen Erfolg, die Ehre dieses Sieges zu, man mißt ihm den Verlust dieser Schlacht bei; nous ne devons – nos malheurs qu'à nous-mêmes, wir dürfen unser Unglück nur uns selbst zuschreiben; 3. (affirmer une chose de qn ɛ); on lui –e ce livre, mais il n'en est pas l'auteur, man schreibt ihm dieses Buch zu, er ist aber nicht Verfasser desselben; vous lui attribuez des vertus ɛ qu'il n'a pas, Sie schreiben ihm Tugenden ɛ zu, legen ihm .. bei, die er nicht hat; on attribue de grandes vertus à ce remède, man schreibt diesem Mittel große Kräfte zu; 4. s'–, (s'arroger qc, s'emparer de ..) sich beimessen, zuschreiben; it. sich zueignen; s'– l'honneur d'une action, s'– le travail d'autrui, sich die Ehre einer That beim., zuschreiben; eines Andern Arbeit für die seinige ausgeben; il s'est –é la meilleure part du butin, er hat sich den besten Theil von der Beute zugeeignet.

Attribut, m. (qualité qui convient à qn ou à qc) Eigenschaft, f; Gr. die Aussage, das Ausgesagte; l'immensité est un des –s de Dieu, die Unermeßlichkeit ist eine von den –en Gottes; (ce droit) est un des –s de ma place, ist eine von den Zugehörungen od. Befugnissen meiner Stelle; un des principaux –s de la souveraineté, c'est de pouvoir .., eine von den Haupteigenschaften der Staatsgewalt, eines von den in der Staatsgewalt gegründeten Hauptrechten ist ɛ; Pt., Sc. ɛ (symboles consacrés aux figures, statues ɛ) Unterscheidungszeichen, Beizeichen, Abzeichen, n; la massue est l'– d'Hercule, le caducée, de Mercure, l'aigle et la foudre, de Jupiter, die Keule ist des Herkules, der Schlangenstab des Mercur, der Adler und der Donnerkeil sind Jupiters B., Mat.,

*Attribute; (Jupiter) avec ses –s, l'aigle et la foudre, mit seinen B. od. *Attr-en, dem Adler und dem Donnerkeil; Lo. (ce qui s'affirme ou se nie du sujet, de qn ou qc); dans la phrase: Dieu est tout-puissant, D. est le sujet, et tout-puissant est l'–, in dem Satze: Gott ist allmächtig, ist Gott das Subjekt, und allmächtig das Prädicat.

Attributif, ve, a. (qui *attribue*); Pa. arrêt, jugement –, zuerkennender, zuerkennender Beschluß, –es Urtheil; lettres patentes –ves de juridiction, Gerichtsbarkeitsverleihungsbriefe.

Attribution, f. Pa. de droits ᵣ à une charge ᵣ, Verleihung, Ertheilung, Zueignung, Beilegung von Rechten ᵣ an ein Amt ᵣ; f; Verknüpfung, Verbindung eines Amtes ᵣ mit ᵣ; – de juridiction, Gerichtsbarkeitsverleihung, f; lettre d'–, (pouvoir spécial donné par le roi pour juger ᵣ q. aff.) Bevollmächtigungsbrief zu richterlicher Entscheidung; les privileges et tribunaux d'– sont supprimés en France, die Gnadenvorrechte, Gnadengerichtshöfe sind in Fr. aufgehoben.

Attristant, e, a. (qui *attriste*) betrübend od. betrübt; cela est –, cette réflexion est –e, das ist betrübt; dieser Gedanke ist betrübend, traurig, niederschlagend; ce que la situation des pauvres a d'– pour l'humanité, was die Lage der Armen Trauriges od. Betrübendes für das menschliche Gefühl hat; (les détails qu'on reçoit de ces contrées) sont très–s, sind sehr traurig od. niederschlagend.

Attrister qn, (rendre *triste*, afliger) betrüben; traurig machen; (cette nouvelle, cette perte) l'a fort –é, hat ihn sehr betrübt; il s'–e de rien, du moindre revers, er betrübt sich über die geringste Kleinigkeit, über den kleinsten Unfall; s'– mal-à-propos, avant le temps, ohne Grund od. zur Unzeit, vor der Zeit traurig seyn od. sich betrüben.

Attrition, f. (contrition imparfaite; regret du péché, fondé sur la crainte des peines) die Sündenbereuung (aus Furcht vor der Strafe); die unvollkommene Buße; Chi. (de la peau ᵣ) Verletzung, Aufschürfung, f; Phy. – (frottement) de deux corps, das Reiben .. aneinander.

Attroupement, m. (réunion tumultueuse de gens sans aveu, sans autorité) Zusammenrottung, f; Auflauf; les –s sont défendus, die Z–en od. Auflaufe sind verboten.

Attrouper, va (assembler en *troupe*) mp. zusammenrotten; il attroupa la canaille, tous les fainéants ᵣ, pour faire une sédition, er rottete das Lumpengesindel ᵣ zus., um einen Aufruhr zu erregen; s'–, sich z.; il s'attroupa bientôt une quantité de gens trompés par ces bruits ᵣ, bald rottete sich eine Menge durch diese Gerüchte betrogener Leute zus.; au son du tocsin, les habitants des environs s'attroupèrent, auf das Läuten mit der Sturmglocke liefen die Bewohner der Gegend haufenweise zus.; An. glandes –ées ou assemblées, (voisines les unes des autres) Haufendrüsen, f.

Atun, m. Bo. (arb. dont les Malais rapent la noix en guise d'épices) id.; 2. (poi., esp. de scombre) id.

Atychie, f. hn. (g. d'ins., fam. des zygénides) id.

Atye, m. hn. (g. de crustacés, fam. des macroures) id.

Atype, m. hn. (g. d'arachnides) id.; 2. a. (sans type) unverständlich; Méd. maladie – ou atypique, (à périodes irrégulières) atypische Krankheit.

Atwood, f. Phy. (machine inventée par A., pour rendre sensibles les lois du mouv. des corps) id.

Atyrion, m. Bo. (g. de fougères, esp. d'aspidion) id.

Atys, m. hn. (gr. singe blanc, fam. des guenons) id.

Atzébéroscine, f. hj. (so. de cloche de bois, en forme de mortier) id.

Au, pl. Aux, (contractions de *à le*, *à les*, avant les noms masculins qui commencent par une consonne ou par le h aspiré, à la question *à qui*, *à quoi*, où, ou *datif*; céder au torrent, au héros, aux circonstances, dem Strome, dem Helden weichen; den Umständen nachgeben; obeir au roi, aux lois, dem Könige, den Gesetzen gehorchen; venir aux heures marquées, zu den bestimmten Stunden kommen; aux Indes, au Pérou, in Indien, in Peru; au nombre de cent, hundert an der Zahl, cf. *boîte*, *bord*, *crier*, *fêter*, *main*, *priser*, *soupe*, ᵣ.

Aubade, f. (musique ou sa de concert en plein air, sous les fenêtres de qn) Morgenständchen, n; donner une –, des –s, ein M., M. geben od. bringen; à qui a-t-on donné une – cette nuit, dans telle rue? wem hat man heute Nacht, in der .. Straße ein M. gebracht? à quelle occasion, à quel sujet était cette –? aus welchem Anlaße war dieses M.? fg: (insulte, vacarme ᵣ) fa. il en a eu, il en aura, on lui en a donné l'–, er hat den Zank od. Lärm dafür haben müssen; man wird dafür tüchtig auf ihn schimpfen; man hat ihn derb dafür ausgehunzt; il a eu une étrange, une furieuse –, er ist tüchtig ausgescholten, gehörig abgeführt, schrecklich gewaschen worden; ses parents, son précepteur lui ont donné l'–, (l'ont gourmandé, repris durement) po. seine Altern haben, sein Lehrer hat ihm einen derben Verweis gegeben.

Aubain, m. Pa. (étranger non naturalisé; opp. à *naturel* ou *régnicole*) Ausländer, Fremdling; si l'– laissait des enfants nés dans le royaume de France, ses biens leur appartenaient; dans le cas contraire, ils étaient acquis au roi par le droit d'aubaine, wenn ein A. Kinder hinterließ, die in Frankreich geboren waren, so gehörte ihnen sein Vermögen; im entgegengesetzten Falle aber war es vermöge des Heimfallsrechtes dem Könige verfallen.

Aubainage, v. c. *aubaine*.

Aubaine, f. ou droit d'–, autref. (succession aux biens des *aubains* ou étrangers morts sans postérité née dans le royaume) Heimfallrecht (auf die Verlassenschaft eines Fremden), cf. *aubain*; fg: (casuel, avantage inespéré qui arrive à qn) fa. Glück, n; glücklicher Zufall; (il n'espérait pas cette succession), c'est une bonne – pour lui, das ist ein guter Fund.

Auban, m. Féo. droit d'–, (qui se payait pour avoir permission d'ouvrir boutique; it. la permission même) Laden- od. Budenzoll; it. Erlaubniß einen Laden od. eine Bude aufzurichten; Mar. c. *hauban*.

Aubarestriere, f. Mar. (pièce qui entre dans la construction d'une galère)

Aube, f. l'– (la pointe) du jour, Anbruch des Tages, Tagesanbruch, m; Morgendämmerung, f; partir dès l'– du jour, avant l'– du jour, gleich bei T. A., bei A. des Tages, vor Tage, vor T. A. abreisen; Mar. (intervalle de temps depuis le souper de l'équipage jusqu'au 1er *quart*, c.-à-d. der Plattfuß; die 1ste Wache, die Zeit vom Abendessen bis zur ersten Wache; Hy. (ais ou palettes des roues) Schaufel, f; Aufschlage–, f; une roue à –s, ein unterschlächtiges Wasserrad; ein Niederwasserrad; quand une – plonge perpendiculairement dans l'eau, il faut que l'– qui la suit et qui vient prendre sa place, arrive à la surface de l'eau, wenn eine Sch. sich senkrecht ins Wasser taucht, muß die nachfolgende, die an ihre Stelle tritt, an der Oberfläche des Wassers ankommen; 2. (grande robe blanche que portent les ministres du culte Cath.) Chor- od. Meßhemd, n.

Aubeau, v. c. *aubier*.

Aubel, m. Bo. (le peuplier blanc) die weiße Pappel.

Aubenage, m. v. c. *aubainage*.

Aubépine, f. ou Aubépin, m. pu. (l'épine blanche) Weißdorn, Hagedorn.

Aubère, ou mille fleur, fleur de pêcher, a. Ma. (poil fleur de pêcher, mélangé de blanc, de bai et d'alezan) fahl od. falb; un cheval –, ein od. eine Falbe.

Auberge, f. (maison destinée à loger et surtout à donner à manger ᵣ) Wirthshaus, Gasthaus, n; Gasthof; Herberge, f; l'– du Roi d'Angleterre, das W. zum König von England; une bonne –, ein gutes W.; tenir –, ein W. haben; H. geben; (un commandeur) qui tient –, (à Malte) der Herberge gibt; (dans les villes) on appelle souvent les –s hôtels, nennt man die Wirthshäuser öfters Gasthöfe; fg: cette place est onéreuse, elle force à tenir –, (à recevoir bien du monde à sa table) dieses Amt ist lästig, es verbindet zur Gastfreiheit.

Aubergine ou mélongène, f. (pla. d'Amér. à fruit oblong de la forme du concombre) Eierpflanze, f; Melanzanapfel, Eierapfel.

Aubergiste, m. (qui tient *auberge*) Wirth, Gastwirth, Gastgeber; l'– de l'Empereur Romain, der W. zum römischen Kaiser.

Auberon, m. Ser. (pièce rivée au moraillon de la serrure, et dans laq. passe le pêne pour la fermer) Schließhaken.

Auberonnière, f. Ser. (moraillon sur leq. sont rivés un ou plu. *auberons*) Aumurf; Hakenblatt, n.

Aubète, f. Mil. (corps de garde des bas officiers) Wachtstube der Unteroffiziere.

Aubert, (np.) Albert; 2. Ma. c. *aubère*.

Aubervilliers, m. Jar. (esp. de laitues fort dures) id.

Aubier, m. (d'un arbre ᵣ) Bo. (couche de bois tendre, blanchâtre, qui se trouve immédiatement sous l'écorce des arbres) Splint od. Spint; il y a trop d'– à cet arbre, il ne vaut rien pour faire une poutre, es ist zu viel Spl. an diesem Stamme, er ᵣ; le double ou faux –, (qui se trouve recouvert par de bon bois recouvert à son tour par l'–) doppelter od. falscher Spl.; 2. (arb. fort dur, à fruit en grappe, et qui ress. un peu au corsouiller) Wasserholunder, Hirschholder, Kalmkenbeerstrauch; der falsche Faulbaum.

Aubi-foin, ord. fluet, m. Bo. (herbe qui croît dans les blés et dont la fleur est bleue) die (blaue) Kornblume.

Aubin, m. (np.) Albin; 2. Ma. (allure où le cheval, en galoppant des jambes de devant, trotte ou va l'amble avec le train de derrière) der Halbgalopp; 3. (blanc de l'œuf) das Eiweiß. [lopp geben.

Aubiner, vn. Man. (aller l'aubin) den Halbga-

Aubinet, saint –, m. Mar. (pont de cordes, soutenu par des bouts de mâts, à l'avant des vais. marchands) Vorwindnetz, n; (von Stricken geflochtenes Verdeck).

Aubour d'un arbre, m. Bo. c. *aubier*; 2. –, albour, ou faux-ébénier, Bohnenbaum.

Aubri, (np.) Alberich.

Aubrier, m. (ois.) c. *hobereau*.

Auche, f. Ep. (cavité qui enchâsse la tête de l'épingle dans le métier).

Auchenoptères, pl. hn. (poi.) c. *jugulaires*.

Auchénorhinques, pl. hn. (ins.) c. *collirostres*.

Auctuaire, m. Lit. v. c. *supplément*.

Aucube, f. Bo. (arbuste du Japon, fam. des rhamnoïdes) id.

Aucun, e, (-kun, -kune) a. (avec négation, *nul*, *nulle*) keiner, keine, kein; (sans négation, *un seul*) einer, irgend einer; – de vos amis, –e d'elles n'a voulu le faire, keiner von Ihren Freunden, keine von ihnen wollte es thun; de tous ces jeunes gens, en est-il – qui vous estime, qui ne vous méprise? ist einer, irgend einer unter diesen jungen Leuten, der Sie achtet, der Sie nicht verachtet? vous n'avez – moyen de réussir dans cette aff., Sie haben kein Mittel, diese Sache glücklich durchzuführen; je ne connais – de vos juges, –e de ces dames, je n'en connais –, –e, ich kenne keinen von Ihren Richtern, keine von .., ich kenne keinen, keine (von ihnen); il ne m'a rendu –s soins, er hat mir gar keine Sorgfalt erzeigt; nous n'avons plus –es nouvelles de sa maison, wir haben gar keine Nachrichten mehr von seinem Hause; il n'a fait –s préparatifs, –es dispositions, er hat gar keine Zurüstungen, Anstalten gemacht; cette langue n'avait encore –s termes pour exprimer cela, .. hatte noch keine Ausdrücke dafür; le goût corrompu qui ne connaissait –es règles, der verdorbene Geschmack, welcher gar keine Regeln kannte; (il a obtenu ce qu'il demandait) sans –s frais, ohne irgend einige Kosten; 2. (avec ou sans *de*); il n'a eu – moment de bonheur, – moment d'assuré, er hat keinen glücklichen, sichern Augenblick genossen; de ses livres, de ses tableaux, il n'y en a – de relié, d'encadré, von seinen Büchern ist keines gebunden, von seinen Gemälden keines in Rahmen gefaßt; il n'a – livre relié, – de ses tableaux encadré, er hat kein (nicht ein) gebundenes Buch, kein eingerahmtes Gemälde; 3. pl. Pa., it. gp. (pour *quelques-uns*); ce fait raconté par –s, diese von einigen (Personen) erzählte Thatsache; d'–s croiront ᵣ, manche werden glauben ᵣ.

Aucunement, ad. (avec ne; en aucune man.) c. *nullement*; je n'en veux –, je n'en doute –, ich will gar nichts davon; ich zweifle gar nicht od. keineswegs daran; il ne faut – avoir commerce avec les méchants, man muß gar od. durchaus keinen Umgang mit den Bösen haben; Pa. (*autref.* sans ne, pour *en quelque sorte*; *à certains égards*) v. le tribunal ayant – égard à la demande, a ᵣ, da der Gerichtshof einige Rücksicht auf das Ansuchen nimmt, so hat er ᵣ.

Audace, f. ord. mp. (hardiesse excessive, témérité coupable) Keckheit, Vermessenheit, Frechheit, f; grande –, – inouie, incroyable ᵣ, große, unerhörte, unglaubliche Fr., Ke. od. V., f; se présenter, entrer,

parler, répondre avec –, frech, keck auftreten, herein treten ɛ; il a eu l'– de dire ɛ, er hat die Fr. od. V. gehabt, er war so frech od. er erfrechte sich zu sagen ɛ; fg: pardonne à son –, (pt. d'un rejeton ou arbr. qui ose s'élever; *ne le taille point encore*) gib ihm noch Gnade; 2. (en bonne part, soit par le sens de la phrase, soit par q. épithète qui en corrige la sig. ord.) Kühnheit; noble, généreuse –, eine edle K.; – guerrière, héroique, kriegerische, heldenmäßige K.; attaquer avec –, kühn angreifen; ils ont eu l'– de passer le fleuve avec 30,000 hommes, à la vue, en présence de cent mille, sie hatten die K., im Angesicht von 100,000 Mann mit 30,000 über den Fluß zu gehen; (c'est Hector, disait elle) .. voilà ses yeux, sa bouche, et déjà son –, das sind seine Augen, sein Mund und seine K.; Chap. c. *gauce*; Syn. Il y a dans la *hardiesse* qc de mâle; dans l'– qc d'emporté, dans l'*effronterie* qc d'incivile; dans la *témérité* qc d'imprudent, d'inconsidéré.

Audacieusement, ad. (avec *audace*) parler, répondre, entrer –, keck, frech, vermessen, vermegen sprechen, ɛ.

Audacieux, se, a. (qui a de l'*audace*) keck, frech, vermessen; il est –, elle est –se, er, sie ist v.; jeune homme –, femme –se, .. v–r junger Mensch, kühnes, keckes Weib; il a un air –, une mine –se, er hat ein kühnes Aussehen, eine kecke Miene; ce guerrier – se jete au milieu des lances et des épées, dieser kühne Krieger stürzt sich mitten unter Lanzen und Schwerter; l'– Pindare, der kühne Pindar; fg: discours –, kühne, kecke Rede, f; (l'hyperbole) est une figure –se, ist eine kühne Figur; l'ode doit être –se dans ses expressions ɛ, die Ode muß in allen ihren Ausdrücken kühn seyn; n'est-ce pas l'homme ewig, dann l'art – dans le tour d'un compas à mesuré les cieux? hat nicht endlich des Menschen kühne Kunst im Umkreise eines Compasses den Himmel ausgemessen? 2. m. mp. *c'est un –, un jeune –*, er ist ein frecher, vermessener junger Mensch.

Au-deçà, au-delà, au-dessous, au-dessus, cf. *deçà, delà, dessous* ɛ.

Audience, (-an-ce) f. (attention qu'on donne à qc qui parle) Gehör, n; prêtez-moi, donnez-moi un moment d'–, verleihen Sie mir –, geben Sie mir einen Augenblick –; j'ai eu –, une – favorable, ich habe –, günstiges – gefunden.

2. (temps que les princes ɛ donnent aux ambassadeurs ou autres pers. qui ont à leur parler) Audienz, (Gehörgebung, Anhörung, f; Gehör, n.); –s publiques ou d'état, (telles sont la 1e – d'un ambassadeur, et son – de congé) öffentliche od. Staats–en; –s particulières ou privées, (qu'on demande de temps en temps pour des intérêts d'état) besondere –en, Privat–en; demander, avoir, obtenir –, – verlangen, erhalten, bekommen; être admis, introduit à l'– du roi ɛ, zur – bei dem Könige zugelassen, eingeführt werden; (le roi, le ministre) leur donna –, .. gab ihnen –; (les ministres ɛ) ont des jours réglés pour donner –, haben bestimmte –tage; il y a au). –, c'est jour d'–, voici la salle d'–, es ist heute –, es ist –tag, hier ist der –saal; – d'entrée, (d'un nouvel ambassadeur) Antritts–; (l'ambassadeur) a pris son – de congé, hat seine Abschieds– genommen; it. fg: P. (pt. d'un vieil lord qui fait son testament) il prend son – de congé, er nimmt Abschied.

3. (séance des juges, dans les causes qui se plaident) Sitzung, Gerichts–, f; G-tag; auj. il n'y a pas –, es ist heute keine –; une affaire, une cause d'–, une cause appelée à l'–, eine vor die Gerichts– gehörige, gezogene Sache; (cette cause) se doit plaider, se jugera à l'–, en pleine –, .. soll während der –, bei voller – verhandelt, abgeurtheilt werden; tenir l'–, den Gerichts–tag halten, abhalten; ouvrir l'–, die – eröffnen; (tel président) tient l'–, hat bei der – den Vorsitz, c. *lever, ouverture*.

4. (l'assemblée même; it. le lieu où elle se tient) die Gerichts–versammlung; it. der G-saal; toute l'– en fut scandalisée, die ganze G-versammlung nahm ein Ärgerniß daran; on le mit hors de l'–, man wies ihn aus dem G-saale, aus der G-stube hinaus; on va ouvrir, fermer l'–, man wird den G-saal eröffnen, –schließen; h. d'Esp. (tribunal de justice dans l'Amér. Espag., ayant souvent plu. provinces dans son ressort) Audienza, f; (qs géographes) ont divisé la nouvelle Espagne en –s, (suivant le nombre des tribunaux de ce nom) haben Neuspanien (nach der Anzahl der so benannten Gerichtshöfe) in Audienzen od. Gerichtsbezirke eingetheilt.

Audiencier, (-an-cier) s. m. huissier –, (qui fait le service aux *audiences*) Gerichtsdiener; grand –, (off. de la grande Chanc., autref.) Groß- od. Ober-berichterstatter.

Auditeur, m. (qui écoute un discours ɛ, dans q. assemblée publique) Zuhörer; avoir bc., avoir gr. nombre d'–s, viele Z. haben; il satisfait extrêmement ses –s, er befriedigt seine – in hohem Grade; (ce prédicateur) édifie, fait pleurer ses –s, erbaut seine –, bringt seine – zu Thränen; *mes chers, très-chers –s, meine lieben, theuersten –*; 2. (disciple ɛ); ce professeur a bc., n'a point d'–s, .. hat viel, hat keine –; – bénévole, (favorablement disposé) geneigter –; – des comptes, (autref., off. commis pour voir, examiner et arrêter les comptes des finances du roi) Rechnungsrath; – du nonce, (secrétaire de la nonciature) päpstlicher Gesandtschaftssekretär; Mil. l'– d'un régiment, (en Allem., off. chargé d'examiner les plaintes ɛ) Auditor, Regiments-richter, Feld-r.

Auditif, ve, a. An. (qui app. à l'organe de l'ouïe) das Gehör-organ betreffend; nerf –, (nerf du cervelet, qui se ramifie à différentes parties de l'oreille) der G-nerve; conduit ou canal –, (par leq. les sons arrivent à l'oreille) der G-gang; l'auditive, l'artère .., (qui se distribue à l'oreille) die G-pulsader.

Audition, (ci-) f. Phy. (act. d'*entendre*) das Hören; expliquer comment se fait l'–, erklären, wie es bei dem H. zugeht; Pa. – de compte, l'– d'un compte, (act. d'ouir et d'examiner ..) Rechnungsabhör, f; das Abhören od. die Abhör einer Rechnung; Ex. die Aufrechnung; l'– des témoins, das Zeugenverhör, das Vernehmen der Zeugen.

Auditoire, m. (assemblée *des auditeurs*; it. Pa. le lieu où l'on plaide) Versammlung von Zuhörern; Hörsaal, Lehrsaal; *Auditorium*, n; Pa. Gerichtssaal; Gerichtsstube, f; (ce prédicateur, ce professeur) a toujours un bel –, un – nombreux, choisi, hat immer eine schöne, zahlreiche, ausgesuchte Versammlung von Zuhörern; ein schönes, zahlreiches A.; dès qu'il fut entré dans l'–, sobald er in den Gerichtssaal getreten war; l'– (d'un tribunal), Verhör-saal; -stube, f; Gerichts-saal, -stube, f.

Aussi, f. Bo. c. *sparte*.

Auge, f. (pierre ou pièce de bois creusée, destinée à donner à manger et à boire aux chevaux ɛ) Trog; Krippe, f; mener boire les chevaux à l'–, die Pferde zum –e, an den – führen; donner l'avoine dans l'–, Haber in die K. schütten; donner à manger aux cochons dans l'–, den Schweinen im –e zu fressen geben; Td. – de maçon, (vais. de bois, dans lequel il délaie le plâtre) Gyps–, Maurer–; Kübel, Rührkübel; (cet architecte) a commencé par porter l'–, hat zuerst den – od. Kübel getragen, ist von der untersten Stufe emporgestiegen, hat von unten auf gedient; P. j'aimerais mieux (ou mieux vaudrait) porter l'– que de faire ce métier-là, ich wollte lieber den Schiebkarren führen, als dieses Handwerk treiben; – des couvreurs, (plus petite que celle des maçons) Dachdecker–; Drap. auge à mouiller le drap, Netzfaß; – de moulin ɛ, (petite rigole qui conduit l'eau sur la roue) Mühl-gerinne, n; un moulin à –, eine oberschlächtige Mühle; – à soupape, (garnie au fond d'une petite soupape) Stell- od. Schleusen-g.; – du trempis, (destinée à *tremper* les rognures de papier dans le pourrissoir pour en faire du carton) Weichkübel; – à rompre, (où l'on met les matières de l'– du trempis au sortir du pourrissoir) Zertheilungs–, Z-kübel; – à goudron, (dans lq. on met le goudron pour y passer les cordages) Theer–; Ser. (pierre ɛ, destinée à y tremper ou éteindre le fer au sortir de la forge) Lösch–, Kühl–; Suc. (petits canots de bois, dans lesquels on laisse refroidir le sucre) Kühl–; Verr. (gros bâtons creusés et pleins d'eau, pour y rafraîchir les ferremens ɛ) Kühl–; Anfrisch–; As. –, m. c. *apside*.

Augée, f. (plein l'*auge* du maçon ɛ, c.) ein Treg voll; il ne faut qu'une – de plâtre pour boucher ce trou, man braucht nur einen Treg voll Gyps, um ɛ; 2. Bo. (esp. de pla. du Cap) id.

Augelot, m. Sal. (cuillère à écumer le sel) Abschaumlöffel; 2. it. (palles ou petits bassins où les matières étrangères et les parties terreuses du sel se précipitent) Niederschlagsgefäß, n; Agr. planter la vigne à l'–, (dans de petites fosses carrées, sur leq. on a laissé passer l'hiver) die Reben in ausgewitterte Gruben pflanzen.

Auger, va. (creuser en auge) Td. trogförmig aushöhlen; Fond. – les forces, die Tuchscere richten.

Auget, (ô-jè) m. (petite *auge* où l'on met la mangeaille dans les cages) Trögchen, Trögelein, Trögelchen, n; l'– (d'une cage), das Vogelnäpfchen; l'– de la trémie d'un moulin, (extrémité par où le grain coule) der Mühltrogschuh; Rumpfmulde, f; Mil. (petit canal ou conduit de bois où se placent les saucissons qui conduisent le feu aux mines) Leitrinne für die Zündwurst, f.

Augie, f. Bo. (arbr. de la Chine ɛ dont découle le vernis dit de la Chine) id.

Augite, f. (se. de pl. préc. d'un vert pâle) Augit; Olivenstein, f.

Augment de dot, m. Pra. (*augmentation* de la dot, que la loi donne à la fem. sur les biens qu'a laissés son mari) Gegen-vermächtniß, n; -steuer f; Gr. – syllabique, (dans les verbes grecs, *addition d'une syllabe*) das Augment, die Vorsilbe; – de temps, (allongement d'une syllabe) Sylbenverlängerung, f.

Augmentateur, m. (auteur qui *augmente* l'ouvrage d'un autre) Vermehrer; Verfasser von Zusätzen.

Augmentatif, ve, a. Gr. (qui sert à *augmenter* la signification d'un mot, ou à en composer d'autres) vermehrend, verstärkend; *très, fort*, sont des particules –ves, .. sind Verstärkungswörtchen; les adverbes sav*amment*, prud*emment*, sont formés par la terminaison augmentative *mment*, die Nebenwörter savamment ɛ, werden durch die Endverlängerung *mment* gebildet.

Augmentation, f. (accroissement; addition) Vermehrung, Vergrößerung, Erweiterung, f. cf. *augmenter*; – de gages, de fortune, de revenus, die V. der Besoldung; die Besoldungs-erhöhung od. Gehaltszulage; der Zuwachs an Vermögen; Vergr. des Einkommens; faire des –s à une terre, à une maison, ein Landgut, ein Haus vergrößern; Verg- en in einem Hause machen; payer les –s, die Verg-en od. Erw-en, od. auch die Gehaltszulage bezahlen; les –s faites à un livre, die Zusätze od. Verm-en in einem Buche ɛ; – de gloire, d'honneurs ɛ, Zuwachs an Ruhm, Ehre ɛ.

Augmenter, va. (rendre plus grand, plus volumineux, plus considérable ɛ) vermehren; – son revenu, sein Einkommen verm.; – sa dépense, sa maison, sein train, sa terre ɛ, seinen Aufwand ɛ vergrößern; – le travail, le salaire, le prix ɛ, die Arbeit verm., verg.; den Lohn, Preis erhöhen; – un domestique, un commis, (– leur salaire) einen Dienstboten, Commis verbessern, besser stellen; (ces ouvriers) veulent être –és, wollen Zulage haben; (la présence du chef) a leur courage, vermehrt, erhöht ihren Muth; – un livre, (par des additions) ein Buch verg., vermehren; 2de édition corrigée et –ée, fa. 2te verbesserte und vermehrte Auflage; 3. vn. vp. (devenir plus grand ɛ) größer werden, sich verg., verm.; ses richesses, ses revenus augmentent ou s'.. tous les jours, sein Reichthum, sein Einkommen vermehrt od. vergrößert sich täglich; le mal –e ou s'–e de jour en jour, das Uebel nimmt von Tag zu Tage zu; les jours, les denrées, augmentent, die Tage wachsen od. nehmen zu; die Waaren schlagen auf; Bo. calice –é, (qui a qc de surcroît) ein eingefaßter Kelch.

Augural, e, a. (qui app. aux *augures*) zur Wahrsagerei gehörig; le bâton –, la robe –e, der Augurstab, der Wahrsager-stab; das -gewand od. -kleid.

Augure, m. (présage, signe par leq. on juge de l'avenir; it. l'interprète de ces signes) Vorbedeutung, f; Anzeichen, Vorzeichen, n; it. Zeichendeuter, Augur; bon, mauvais, funeste –, eine gute, schlimme, unselige –; – favorable, sinistre, funeste, günstige, unglückliche –; (la science) des –s, der –en; prendre à bon, à mauvais –, eine gute, schlimme – aus etw. ziehen; et. als eine .. ansehen; oiseau de bon, de mauvais –, ein Vogel von guter ɛ –; it. fg: (pt. de qc, dont on s'imagine que l'arrivée va nous apprendre q. bonne ou mauvaise nouvelle) c'est un oiseau de bon –, de mauvais –, er ist ein Glücks-, Unglücksrothe, c. *accepter*; 2. l'interprète des –s étant consulté, ré-

pondit .., als man den Augur, den Wahrsager od. Zeichendeuter befragte, antwortete er ..; la dignité d'–, die Würde eines Augur od. Z–s; l'– public, öffentlicher W. od. Z.; collége des –s, die Gesellschaft der Augurn, le bâton d'–, *ou augural*, cf.

Augurer, (*tirer un augure*, aus conjecture, un présage) *augurîren; je n'augure rien de bon de cette entreprise, ich prophezeihe, muthmaße od. vermuthe nichts Gutes aus dieser Unternehmung; j'en –e bien, j'en –e mal, ich schließe et. Gutes, nichts G. daraus; es ahnet mir et. Gutes z.

Augustal, e, pl. -taux, hr. (*concernant l'empereur Auguste*) kaiserlich; préfet –, (*préposé au gouvernement de l'Egypte*) kaiserlicher Präfect; les –taux, (*prêtres des temples dédiés à Auguste, aussi appelés sextumvirs, par ce qu'ils étaient six*) Kaiser- od. Augustpriester.

Auguste, (np.) m. f. August; Augusta, f; Com. (sächsische Münze); 2. a. (*grand, respectable, digne de vénération*); cet – sénat, ce sénat –, dieser erhabene Senat; cette – assemblée, une assemblée si –, diese erhabene od. ehrwürdige Versammlung z; devant l'– Majesté du Seigneur, devant son trône –, vor der hohen od. erhabenen Majestät des Herrn, vor seinem erhabenen Throne; ce prince –, cet – prince, dieser erlauchte od. erhabene Fürst; dans ce temple –, in diesem erhabenen Tempel; (ce palais) a qc d'–, hat et. Erhabenes od. Großes; (il parla) d'un air –, mit erhabener Miene; iro. prendre l'air –, sich ein großes Ansehen geben.

Augustin, m. (*moine de l'ordre de St.* –) Augustiner, –mönch; les –s déchaussés, die –barfüßer; Pap. saint –, (*so. de format de carton*) das Augustinformat; Im. (*so. de caractère*) die Mittel Antiqua.

Augustine, f. (*religieuse de l'ordre de St. Augustin*) Augustinerinn, f; 2. hr. (*fête en l'honneur d'Auguste. pacificateur de la Grèce* z) Augustine, f.

Augustinien, m. Ecol. (*partisan de St. Augustin sur l'efficacité absolue de la grace*) Augustinianer.

Augustura, Bo. c. *angusture*.

Aujourd'hui, ad. de temps, (*le jour où l'on est*) heute; il viendra –, er wird he. kommen; c'est –qu'il a la fièvre, he. hat er das Fieber; (ce contrat) a force dès –, hat von he. an Kraft; ce n'est pas d'– (il y a long temps) que je le connais, ich kenne ihn nicht erst seit he.; il n'a la fièvre que d'–, er hat das Fieber erst seit heute; la pluie d'– a fait bo de bien, der heutige Regen hat viel genützt; 2. (*à présent, de nos jours*); on en use autrement –, heut zu Tage macht man es anders; les jeunes gens d'–, la mode d'–, die jetzigen jungen Leute, die jetzige Mode; 3. (*ce jour*); – passé, ils ne seront plus reçus à leurs offres, wenn der heutige Tag vorbei ist, wird man ihre Anerbietungen nicht mehr annehmen.

Aulacie, f. Bo. (*petit arbr. de la Cochinchine, peu différent du vampi*) id. [pupivoren) Aulach.

Aulaque, m. hn. (g. d'ins. hyménopt., fam. des

Aulax, m. (g. de pls., fam. des protées) id.

Aulédie, f. Ant. (*accompagnement de la voix avec la flûte*) Flötenbegleitung, f.

Aulète, s. Ant. (*le joueur de flûte*; pt. de Ptolémée) der Flötenspieler.

Aulétique, f. h. anc. (*art de jouer de la flûte*) Flötenspiel n; Kunst des F–s, f; it. (*jeu de flûte sans accompagnement*) Solospiel auf der Flöte; das F.

Aulétride, f. h. anc. (*joueuse de flûte*) Flötenspielerinn, f.

Aulide, Gg. (vi. et port de la Béotie) Aulis.

Aulique, a. hm. le conseil, la cour, la chambre –, (*qui avait une juridiction universelle et en dernier ressort sur tous les membres et sujets de l'empire d'Allem. pour les causes qui devaient y être portées*) der Reichshofrath, das Reichskammergericht; un conseiller –, hofrath; 2. Ecol. –, f. (*thèse publique, que soutient un Licencié dans qe universités, le jour où il reçoit le bonnet de docteur*) Streitübung od. Streitschrift, f; l'– commence par une harangue, et lorsqu'elle est finie, .. die Streitübung fängt mit einer Rede an, und wenn diese vorbei ist ...; 3. f. hn. (*esp. de couleuvre*)

Aulx, (ô) pl. c. *ail*. [Aulife, f.

Aulne z, c. *aune* z.

Au lof! Mar. gegen den Wind gesteuert, cf. *lof*.

Auloffée, f. (*act. de venir au lof, it. effet de cette act.*) das Steuern gegen den Wind.

Aulope, m. hn. (*esp. de salmone filamenteux*) id.

Aulostome ou –chinois, hn. (*poi. à la trompette, l'aiguille tachetée*) die Trompete.

Aumaillade (lm), f. Pê. (*so. de filet à pêcher des sèches* z) Blackfischneß, n.

Aumaille, f. a. El. (*bêtes à cornes, comme bœufs, vaches, taureaux*); une –, ein Stück Rindvieh; un troupeau de bêtes –s, eine R.- od. Hornviehherde.

Aumée, f. Ch. (*grandes mailles au bord des filets*) weite Masche, Rand-masche, f; Pê. c. *kameau*.

Aumelette, c. *omelette*.

Aumône, f. (*don fait aux pauvres*) Almosen, n; demander l'–, um ein – bitten; donner, faire l'– distribuer des –s, – geben, austheilen; donner par ou en –, als ein – schenken; vivre d'–, être à (*être réduit à*) l'–, von – leben, an den Bettelstab gerathen, am B–e seyn; tronc pour les –s, tronc des –s, –stock; c'est un belle –, (*une charité bien employée*) .. ein wohlangelegtes –; (vous pourriez travailler), vous dérobez l'– aux pauvres, ihr nehmet den Armen das – weg; pain d'–, –brod; quêteur, quêteuse d'–s, receveur des –s, –sammler, in; – einnehmer; les –s publiques, das öffentliche –, das –geld; être condamné à une – de cent écus, zu einer (Geld)strafe od. (Geld)buße von z; l'a. les –s ou tenures en –s, (*terres données à des églises par le roi* z *et exemptes de redevances* z) die –güter.

Aumônée, f. Au. Almosen-brod, n.

Aumôner, Pa. (*donner en aumône, par suite d'une condamnation en justice*) an die Armen zahlen; il a été condamné à – cent florins aux pauvres, er ist verurtheilt worden, 100 Gulden an die A. zu zahlen.

Aumônerie, f. (*charge qui enjoignait la distribution de cert. aumônes*) Almosen-amt, n; -pflege, f; la grande – de France, (*la charge du Grand Aumônier*) Großalmosenierswürde in Fr., f.

Aumônier, ère, s. (*qui fait des aumônes*) almosengebend, wohlthätig, mildthätig gegen die Armen; il est fort –, elle est peu –ère, er gibt viel, sie gibt wenig Almosen; er ist ein großer Almosengeber, sie ist eine schlechte A–inn; er ist sehr, sie ist nicht sehr mildthätig; 2. –, m. (*prêtre au service d'un grand* z, *pour lui dire la messe, et distribuer certaines largesses aux pauvres* z) Almosenier; l'– de la reine z, der – der Königinn z; le grand – de France, (*chargé des aumônes du roi*) der Groß- in Fr.; le lord (*ou grand*) – d'Angleterre, der Lord-Groß- in England; – d'un vaisseau, d'un régiment, Schiffs-prediger, Feld-pr.; gr. – de l'armée, Oberfeld-pr., Feldprobst; 3. (*qui présente le sachet de l'église*) Klingelbeutelträger.

Aumusse ou Aumuce, f. (*so. de vêtement ou orn. dans les chapitres*) Chorpelz, Pelzmantel der Domherren z; (ces chanoines) portent l'–, portent des –s, tragen einen Pelzmantel; Com. –, Oliven-tute, O–band-tute, f.

Aumussier, m. Com. (*à Paris*) c. *bonnetier*.

Aunage, m. (*mesurage à l'aune, c. aunerr*) das Messen mit der Elle; faire bon –, gut (mit der Elle) messen; l'– n'est pas bon, es ist nicht gut od. richtig gemessen; bénéfice d'–, bon, excédent d'–, Zugabe, f.

Aunaie, f. (*lieu planté d'aunes*) mit Erlen bepflanzter Platz; –gebüsch, –wäldchen, n; planter une –, eine –pflanzung anlegen; une belle –, ein schönes –wäldchen, schöner –busch.

Aune, m. (*arbre de bois blanc, qui croit dans les lieux humides*) Erle, f; des sabots d'–, des tuyaux de bois d'–, Erlenholzschuhe, Erlendeichel; – noir, Faulbaum; –blanc, a feuilles blanchâtres, Weißerle, f.

Aune, f. (*anc. mesure pour les étoffes* z, *remplacée en France par le mètre*, c.) Elle, f; l'– de Paris contenait 3 pieds, 7 pouces, 8 lignes, environ un 6e de plus que le mètre, die Pariser – od. der Pariser Stab hielt 3 Fuß 7 Zoll 8 Linien, ungefähr ein Sechstel mehr als das mètre; mesurer, vendre à l'–, nach der – od. dem Stabe, ellenweise, stabweise od. auf den Ausschnitt verkaufen; ausschneiden; une demi aune de drap z, eine halbe – od. ein halber Stab Tuch z; demi- demi-quart, eine halbe – und ein halbes Viertel; une – et demie, deux –s et demie, anderthalb, dritthalb –n z; – ferrée, (*garnie de fer aux deux bouts*) eine beschlagene –, ein beschlagenes –maß; – brisée, (*arrangée de man. à pouvoir être pliée*) eine gebrochene od. zusammengelegte –, c. *boyau*; P. les hommes ne se mesurent pas à l'–, (*il ne faut pas juger de leur mérite par leur taille*) Menschen mißt man nicht nach der –; die Größe macht es nicht aus; it. mesurer les autres à son –, (*juger d'autrui par soi même*) andere nach sich, mit seiner – messen; andere nach sich beurtheilen; it. se mesurer à son –, (*se rendre justice*) sich nach seinem wahren Werthe schätzen; it. savoir ce qu'en vaut l'–, (pt. d'une chose dont on a fait l'expérience à ses dépens) durch Schaden klug geworden seyn; schon wissen, wie es damit geht od. was dabei herauskommt; it. tout du long de l'–, (*ac., excessivement*) tüchtig, ganz; (quand il est à une bonne table z) il en prend, il s'en donne tout du long de l'–, läßt er sichs tüchtig belieben; (s'il perd ce procès), il en aura .., wird es ihn tüchtig kosten.

Aunée, f. (*pls. méd. du genre des asters*) Alant; A-wurzel, f; onguent d'–, (*fait en partie de racine d'–, et bon pour les maladies de la peau*) A-salbe; vin d'–, (*stomachique excellent, composé d'une once de racine d'– sèche infusée pendant qx jours dans deux livres de vin blanc, qu'on agite de temps à autre*) A-wein; bière d'–, A-bier, n; huile d'–, A-öl, n.

Auner, va. (*mesurer à l'aune*) mit der Elle messen; – une pièce de drap z, ein Stück Tuch z mit der Elle od. dem Stabe messen od. aus-m.; – fidèlement, – mal, ehrlich, schlecht m. [lenpflanzung, f.

Aunette, f. (*jeune plantation d'aunes*) junge Er-

Auneur, m. (*off. établi pour auner les étoffes dans les fabriques, ou dans d'autres lieux, lorsqu'ils en sont requis par les marchands* z) (geschworner Ellen-messer), E-beschtiger.

Auparavant, ad. (*sans rég., avant cela, avant ce temps* z); vorher, zuvor; (si vous voulez partir), réglez – ce qu'il faut faire, so ordnen Sie vorher od. zuvor an, was man thun soll; (soyez libéral), mais payez vos dettes –, zahlen Sie aber erst Ihre Schulden; (il était parti) un mois, un an –, .. einen Monat, ein Jahr vorher, zuvor.

Auprès, ad. daneben, dabei; (je ne puis voir cela), si je ne suis –, tout –, .. wenn ich nicht ganz nahe dabei bin; P. si vous n'en voulez point, couchez-vous –, fa. (pt. à qn qui refuse ce qu'on lui présente, pour affirmer qu'on n'est pas disposé à satisfaire ses caprices) wenn Sie es nicht wollen, so lassen Sie es bleiben.

Auprès, pré. neben, bei; (sa maison) est – de la mienne, – du palais, ist neben dem meinigen, neben dem Pallaste; (quand il est en colère) il ne fait pas bon – de lui, ist nicht gut um ihn seyn; (le Rhin) passe – de Mannheim, fließt bei M. vorbei; je viens d'– du palais, d'– de chez vous, ich komme aus der Nähe des Schlosses, aus Ihrer Nähe; 2. (*au service de, attaché à*); il est – du ministre, er ist bei dem .., in des .. Diensten; il n'est plus – d'un tel, er ist nicht mehr bei dem ..; il s'est retiré d'– du ministre, il s'est attaché auprès du fils, er hat sich von dem Minister weggegeben, und beim Sohne Dienste genommen; (cet homme) est bien, est en faveur z – du prince, .. ist bei dem Fürsten wohl angeschrieben, in Gunst; 3. (*au prix, en comparaison*); votre mal n'est rien – du mien, Ihr Uebel ist nichts gegen dem meinigen, in Vergleich mit dem ..; la terre n'est qu'un point, – du reste de l'univers, die Erde ist gegen der übrigen Welt nur ein Punct; (la vie) n'est rien – de l'honneur, ist nichts in Vergleich mit der Ehre. [zweifarbiger Brustfisch.

Auranne, f. hn. (*poi., holocanthe à deux couleurs*)

Aurantiacles, f. pl. Bo. (*fam. de pls. voisine des hespérides*) orangenartige Pflanzen. [birn, f.

Aurate, f. Jar. (*esp. de poire jaune d'or*) Gold-

Aura seminalis, hn. (t. lat.; *le principe fécondant de la semence des ani., et du pollen des végétaux*) id.

Auray, m. Mar. (*bloc de pi.* z, it. *mauvais canon* z *aug. on amarre à terre un petit bâtiment* z)

Aureillette, (lm) f. Bo. (*fleines*) Scheilkraut.

Aureillon, (lm) m. Fabr. (*partie du métier destinée à tenir les ensuples, ou à appuyer la banquette*) die Ohren (am Seidenwebersthule), n. pl.

Aurèle, m. (np.) Aurel; l'empereur Marc–, der Kaiser Marl Aurel.

Aurélie, f. (np.) Aurelia, f; 2. hn. (ord. chrysalide), Puppe, f; it. c. *méduse*; 3. Bo. (g. de pls. qui comprend l'inule glutineuse) id.

Aurelière, f. hn. c. *perce oreille*.

Auréole, f. Pt. ꝛ, (cercle de lumière dont les peintres entourent la tête des saints) Glorie, f; Heiligenschein, Lichtsch., Strahlensch.; Strahlenkrone, f; 2. (degré de gloire qui distingue les saints dans le ciel) die Herrlichkeit, Ehrenkrone; 3. hn. (g. d'ois. sylvains) c. *jacamar.*

Auriculaire, a. (relatif à l'*oreille*) zu den Ohren gehörig; témoin –, (qui a ouï qc de ses propres *oreilles*) Ohrenzeuge; confession –, (qui se fait en secret à l'*oreille* du prêtre) Ohrenbeicht, f; veine –, Ohrblutader; doigt –, (petit doigt) der Ohrfinger, kleine Finger; Méd. remède –, (pour les maladies de l'*oreille*) Ohrmittel, n; 2. f. Bo. (g. de pls., fam. des champignons, qui rest. à l'*oreille* de l'hom.) Ohrenpflanze, f.

Auriculo, f. An. (le pavillon de l'*oreille*) das äußere Ohr; 2. Bo. (oreille d'ours) Aurikel, f; Con. (oreille de Midas) Midasohr, n.

Auriculé, ée, a. Bo. (terminé en bout d'*oreille*) geohrt; la sauge –ée, die geohrte Salbei; (plante) à feuilles –ées, mit geohrten Blättern.

Auriculo-ventriculaire, a. An. orifice, valvule –s, (app. à l'*oreillette* du cœur et à l'un des *ventricules*) zum Herzohr und zu den Herzkammern gehörige Oeffnung, Lappe.

Aurifere, a. hn. (qui fournit de l'*or*) goldhaltig.

Aurifique, a. Alc. (qui change qc en *or*) goldmachend; vertu –, die Kraft in Gold zu verwandeln.

Auriflambe, c. *oriflamme.*

Auriga, m. Chir. (esp. de bandage pour les côtes) Fuhrmannsbinde, f; An. (le lobe du foie) der vierte Lappen der Leber; As. (constellation du *cocher*, c.) Fuhrmann.

Aurigo, m. Gu. anc. (conducteur des chars) Wagenführer, Führer der Streitwagen; –gie, f. (art de choisir, dresser et conduire les chevaux) die Kunst zu fahren.

Aurigineux, se, a. Méd. fièvre –se, (accompagnée d'ictère) Fieber mit Gelbsucht, n.

Aurik, Gg. Aurich.

Aurillard ou Aurillas, a. c. *oreillard.*

Auriol, Auriou, m. (ois.) c. *loriot*; 2. (poi.) pr. c. *maquereau.*

Auripeau, c. *oripeau.*

Aurique, a. Mar. voile –s, (dont l'un des côtés est attaché au mât) ein auf einer Seite an den Mast befestigtes Segel.

Auriscalpe, m. Chir. Ohrpinsel, Ohrlöffel.

Aurislage, m. Cou. c. *abeillage.*

Aurite, m. hn. (poi. du g. des labres) Lippfisch

Aurochs, m. hn. c. *ure.* [mit Ohren.

Auron, m. hn. (sp. de couleuvre d'Amér.) id.

Aurone, f. (pls. méd. qui diffère peu de l'absynthe) Eberraute, Stabwurz, f.

Auroro, f. (le crépuscule du matin ou le point du jour; lumière qui paraît vers l'orient, avant que le soleil soit sur l'horizon) Morgenröthe, f; le lever de l'–, der Anbruch der M.; l'– commence à paraître, die M. fängt an zu erscheinen, bricht an; 2. (le levant) du couchant à l'–, von Abend gegen Morgen; climats de l'–, die Morgenländer, n. pl; Com. couleur d'–, (esp. de jaune doré) aurorafarbig, aurorfarbig, hochgelb; die Aurorafarbe; die Aurorfarbe; taffetas, satin –, couleur d'–, aurora-farbiger, aurorfarbiger, aurorf. Taffet, Atlaß; fg: (ce qui commence); (la littérature ꝛ) était à son –, war in ihrer M., in ihrem Entstehen; (une beauté) dans son –, eine aufblühende ꝛ; c'est l'– d'un beau jour, (c'est un événement ꝛ heureux, qui présage un plus gr. bonheur) dieß ist die M. eines schönen Tages, das Vorzeichen eines größeren Glücks; Hn. –, Augenschlange, f; Phy. – australe, boréale, (météore lumineux, qui paraît la nuit dans le ciel vers le sud ou le pôle *austral*, et vers le côté du nord ou qf. du midi) Südlicht, Nordlicht, n; Hn. l'–, c. *javelot.*

Auruélo, m. Bo. c. *centaurée* (solsticiale).

Aurum musivum, c. *or mussif.*

Ausen, m. (général chez les Goths) id; General.

Ausonie, f. (anc. nom de l'Italie) Ausonien, n.

Auscultation, f. Méd. Aufmerksamkeit des Gehörs.

Auspice, m. h. anc. (présage, augure) Vorbedeutung, Vogelwahrsagerei ꝛ, c. *augure*; prendre les –s par le vol ou par le chant des oiseaux, par la manière de manger des poulets sacrés ꝛ, aus dem Fluge od. Gesange der Vögel, aus der Art, wie die heiligen Hühner fressen, die V. ziehen; heureux –, glückliche V.; les –s furent favorables, die V–en waren günstig; fg: sous d'heureux –s, (ayant la fortune favorable) unter glücklichen V–en od. Umständen; sous les –s de qn, (sous la conduite, sous l'appui ꝛ de qn) unter jemandes Leitung, Schutz, Beistand; je réussirai sous vos –s, sous ses –s, unter Ihrer L., Ihrem Schutze od. Beistande wird es mir gelingen; je me suis présenté sous vos –s, sous les –s de ce nom si cher à toute cette famille, ich habe mich mit od. unter Ihrer Empfehlung, unter der Begünstigung dieses der ganzen Familie so theuern Namens gezeigt.

Auspicine, f. Vogelwahrsagerei, f.

Aussi, ad. (pareillement, de même; encore, de plus) auch; je le crois –, ich glaube es –; dites-le lui – de ma part, sagen Sie es ihm – von mir; je l'ai fait, je l'ai cru –, ich habe es – od. ebenfalls gethan ꝛ; (l'adverbe) se joint au verbe, ou – à un adjectif ꝛ, wird mit dem Zeitworte od. auch mit einem Beiworte verbunden; ce n'est pas assez de le croire, il faut – ꝛ, es ist nicht genug, wenn man es glaubt, man muß – ꝛ.

2. (c'est pourquoi; à cause de cela ꝛ) (cette place est peu avantageuse), – veut-il la quitter, auch will er sie aufgeben; (ces étoffes sont plus fines), – coûtent-elles plus cher, sie sind aber – theurer, darum sind sie aber – ꝛ; (il en use mal avec tout le mondo), – tout le monde l'abandonne, es verläßt ihn aber – jedermann.

3. (autant, également) eben so; il est – sage que vaillant, er ist eben so weise als tapfer; – bon époux que bon père, ein eben so guter Gatte als Vater; – estimable par ses vertus que par ses talents, eben so achtungswerth durch seine Tugenden als durch seine Fähigkeiten; dans ces deux exemples, le 1er terme de comparaison, qui n'est pas – (ou *si*) connu que le 2d, doit être placé le 1er, in diesen zwei Beispielen muß das erste Glied der Vergleichung, welches nicht so bekannt ist wie das zweite, zuerst gesetzt werden; (ce livre est estimable ꝛ), mais il y en a d'– bons, es gibt aber eben so gute; il est – content auprès du ministre qu'on y puisse être, er ist so gerne bei dem Minister, als man es sein kann; il s'en est acquitté – bien qu'il se pouvait, er hat es so gut als möglich ausgerichtet od. ausgeführt.

4. – bien que, eben so gut als; il écrit – bien que moi, er schreibt eben so gut als ich; écouter les pauvres – bien que les riches, die Armen so wohl anhören, als ꝛ; je vous le répète, à vous – bien qu'à lui, ich sage es Ihnen, sowohl als ihm, noch einmal.

5. – bien, auch, zudem, ohnehin; (la pluie m'a empêché d'y aller), – bien n'en avais-je guère envie, auch hatte ich keine sonderliche Lust dazu; (je ne lui en parlerai pas), – bien est-il trop tard, – bien il n'en fera rien, zudem od. ohnehin ist es auch zu spät, auch wird er es ohnehin nicht thun.

6. – peu que, so wenig, als ꝛ; eben so wenig; prenez en – peu que vous voudrez, nehmen Sie davon, so wenig Sie wollen; l'un vous convient – peu, vous est – peu nécessaire que l'autre, das eine taugt eben so wenig für Sie, ist Ihnen eben so wenig nöthig, als das andere; ils ont – peu d'argent l'un que l'autre, es hat einer so wenig Geld als der andere.

Aussière, f. Mar. (grosse corde à trois torons) Troß, n. (ein dreidrähtiges Tau); Cord. (cordages simples, de plu. fils ou fauceaux, et qui n'ont été tors qu'une fois) einmal gedrehtes einfaches Seil; – en queue de rat, (qui a un bout une fois plus gros que l'autre) Rattenschwanz.

Aussitôt, ad. de temps; it. cj. (dans le moment, sur l'heure, sur-le-champ) sogleich; je pars –, ich reise – ab; j'arriverai – que vous, ich werde mit Ihnen zugleich ankommen; il partira – qu'il aura terminé cette aff., er wird abreisen, so bald er diese Sache beendigt haben wird; – votre lettre reçue, j'ai fait votre commission, – nach Empfang Ihres Briefes habe ich ꝛ; P. – dit, – fait, (grande promptitude à faire qc) (wie) gesagt, (so) gethan; it. – pris, – pendu, (prompte justice ou expédition en q. occasion) gefangen und gehangen.

Auster, (ér) m. (vent du midi, très-chaud) Südwind.

Austère, a. (pc; rigoureux, qui mortifie le corps et l'esprit) streng, (strenge); religion, règle, jeûne –, –e Religion, Vorschrift, –es Fasten; mener une vie –, ein –es Leben führen; garder un silence –, ein –es Stillschweigen beobachten; faire une pénitence –, –e Buße thun; 2. (pt.: rigide, sévère, rude); un homme, un visage –, ein –er Mann, ein unfreundliches Gesicht; une mine, une vertu –, une – vertu, eine –e Miene, Tugend; un devoir –, un – devoir, eine –e Pflicht; une doctrine –, des mœurs –s, eine –e Lehre, –e Sitten; Pt. (simple, d'une touche sérieuse) un peintre –, ein ernster Mahler; un sujet –, une composition –, ein ernsthafter Gegenstand, eine .. Vorstellung; Phy. (d'une saveur âpre et astringente) herbe; (la plupart des fruits verts ou sauvages) sont d'un goût –, sont –s au goût, haben einen herben Geschmack; Syn. ce qui est – ne s'écarte point des règles; ce qui est *sévère* exige que les autres ne s'en écartent point; ce qui est *rigoureux* met de l'excès dans la sévérité.

Austèrement, ad. (avec *austérité*, c.) streng, strenge; vivre, jeûner –, strenge leben, fasten.

Austérité, f. (qualité de ce qui est *austère*) strenge (körperliche od. geistige) Uebung; pratiquer, faire de grandes –s, eine sehr strenge Lebensart führen; sich sehr strenge Uebungen auflegen; exercer de gr. –s sur son corps ꝛ, seinen Leib streng kasteien, strenge Büßungen an seinem Leibe vornehmen; 2. (sévérité; rigueur, âpreté dans le caractère) Strenge, Rauhe, Härte, Unfreundlichkeit, Ernsthaftigkeit, Herbe, f; l'– de Caton, l'– des mœurs, des sentiments, die St. des Cato, der Sitten, Grundsätze; l'– de la vertu romaine, l'– des censeurs de Rome, die St. der römischen Tugend, der römischen Censoren od. Sittenrichter; l'– de son caractère, die Strenge seines Charakters; Syn. l'– exclut toute idée de douceur, la *sévérité* toute idée de condescendance, la *rigueur* toute idée d'indulgence.

Austral, e, a. ou méridional; pl. austraux, ord. méridionaux, (qui est du côté que souffle le vent du midi nommé *auster*, c.) südlich; le pôle –, der Südpol; la partie –e du zodiaque, der südliche Thierkreis; les signes australs, les vents méridionaux, die südlichen Zeichen, die Südwinde; les terres –es, die südlichen Länder, die Südländer; aurore –e, Südschein, Südlicht, n; Mg. sable –, Australsand.

Australasie, Australie, f. Gg. (grands pays, îles ꝛ vers la Chine) Australasien, Australien.

Austrasie, f. Gg. anc. (pays des Gaules) Austrasien, n; das Westerreich.

Austrégal, e, a. h. d'All. (concernant les *austrégues*) austregal; tribunal – ou des austrègues, A–instanz, f; juges austrégaux, A–richter; commission –e, A–commission, f.

Austrègue, m. h. d'All. (sc. de juges ou d'arbitres en 1ère instance sur cert. différends entre des membres de l'Empire) Austragsrichter; l'– était un prince de l'Empire nommé par l'empereur, ou choisi par le défendeur, der A. war ein vom Kaiser ꝛ gewählter Reichsfürst; 2. pl. les –s, (tribunal composé de juges *austrégaux*) Austräge, pl. cf. *autregal*; –s conventionaux, (choisis par cert. princes de l'empire pour juger leurs différends) Stammausträge; –s légaux, (choisis par l'empereur) von Kaiser und Reich verordnete Austräge.

Autan, m. Poé. (vent de midi, ord. pl.) Südwind; les furieux –s, die schrecklichen Südwinde; le souffle des –s, der Hauch der S–e; Phy. l'– (ou vent du Sud-est) qui souffle de la Méditerranée en France, est appelé par les habitants des côtes *le marin* ou *le mari*, der Südwestwind, welcher in Frankreich über das mittelländische Meer her weht, wird von den Küstenbewohnern ... genannt.

Autant, ad. d'égalité: fo, eben so; so viel, eben so viel; so sehr, eben so sehr; (vous êtes riche), il l'est – que vous, er ist eben so reich als Sie; (il a des amis) j'en ai – que lui, ich habe so viel als er; (elle est complaisante), je n'en puis dire – de sa sœur, ich kann nicht eben das von ihrer Schwester sagen; il est –, il s'estime, se croit – que son voisin, er ist so viel, er hält sich für eben so viel als ꝛ; (je bois) – d'eau que de vin, eben so viel Wasser als Wein; je lis – ou plus que lui, ich lese eben so viel od. mehr als er; j'aime la paix – que vous aimez la guerre, ich liebe den Frieden eben so sehr als Sie den Krieg; (s'il fait cela), j'en puis faire –, kann ich es auch od.

kann ich ein Gleiches thun; il m'en a – donné ou donné – qu'à vous, er hat mir so viel davon gegeben als Ihnen; j'en ai – (de ce bois ɛ) que j'en puis porter, ich habe so viel, als ich tragen kann; je le défends – que je puis, ich vertheidige ihn, so sehr ich kann; j'irai chez lui – de fois qu'il voudra, ich werde so oft zu ihm gehen, als er will; (voilà cent francs à compte), c'est – d'acquitté, je suis quitte d'–, so viel bin ich jetzt weniger schuldig; un homme d'– d'esprit ne devrait pas .., ein Mann von so viel od. so großem Verstande ..; on ne peut joindre à – d'esprit – de modestie, man kann mit so viel Verstand nicht so viele Bescheidenheit verbinden; il a fini, ou – vaut (à peu de chose près), er ist so gut als fertig; c'est un homme mort ou – vaut, er ist so gut als todt.

2. (au même degré) so sehr; – il se sent d'attrait pour les travaux de la campagne, – le séjour de la ville lui paraît ennuyeux, so viel Reiz die ländlichen Arbeiten für ihn haben, so langweilig scheint ihm der Aufenthalt in der Stadt; – l'un se fait aimer par la modération, – l'autre se fait mépriser par ɛ, so sehr sich der eine durch Mäßigung beliebt macht, so sehr zieht sich der andere durch ɛ Verachtung zu; – (– que) la terre de Cypre nous avait paru négligée, – celle de Crète se montrait (ou se montrait-elle) fertile, so vernachlässigt Cyperns Boden uns geschienen hatte, so fruchtbar erschien der von Creta; – qu'elle avait de docilité pour la vraie raison, – avait-elle de pénétration pour ɛ, so viel Gelehrigkeit sie für die wahre Vernunft zeigte, so viel besaß sie Scharfsinn für ..; – d'êtres pensants, – de manières de penser, so viel Köpfe, so viel Sinne.

3. P. (formant divers gallicismes ou locutions proverbiales; le *même*, la même chose) dasselbe; eben so; il lui (il vous, nous ɛ) en pend – à l'œil, à l'oreille, (il peut, d'un moment à l'autre, lui (vous ɛ) en arriver autant) es kann ihm (Ihnen, uns ɛ) eben so gehen; ein Gleiches steht auch ihm (Ihnen, uns ɛ) bevor; it. – vaut être mordu d'un chien que d'une chienne, (quand un malheur est inévitable, peu importe d'où il vienne, il faut prendre bravement son parti) gleich viel ob ein Hund od. eine Hündinn mich beißt; ist ein Unglück unvermeidlich, so gilt es gleich, woher es kommt; – (vaut) bien battu que mal battu, (quand on a fait q. dépense, ou essuyé q. perte ou dommage ɛ dans une entreprise, le meilleur est de la poursuivre et de faire les derniers sacrifices) soll's doch verspielt seyn, so setzt man lieber das Äußerste dran; it. il en a – qu'il lui en faut, qu'il en peut porter, (iron., pt. de qc. qui a trop bu, qui est passablement gris) er hat seinen Theil od. seine Ladung; it. à la charge d'–, (à la charge de la pareille, qu'on rendra la pareille) auf Wiedervergeltung od. Wettmachen; it. – comme –, fa. (en grande quantité, pareillement, c.); il en meurt tous les ans .., es stirbt alle Jahre eine große Menge davon; od. auch: es sterben alle Jahre gleich viel davon, cf. *prendre*.

4. (avec le verbe *être*, vieillit: à sa place, on emploie *aussi*, c.); il est – (aussi) sensible que généreux, – (aussi) estimé que l'autre l'est peu, er ist eben so gefühlvoll als großmüthig ɛ, c. *aussi* (3).

5. d'–, (beaucoup) fa. (nous mangeons peu), mais nous boirons d'–, werden aber desto mehr trinken; il se mit à parler et à boire d'–, er fing an zu schwatzen und tüchtig zu trinken.

6. d'– mieux; vous écrirez d'.. que vous écrirez plus lentement, Sie werden um so besser schreiben, je langsamer Sie sch. werden; je sais la chose mieux que lui, et d'.. que j'étais présent, ich weiß die Sache besser als er, und um so mehr, da ich dabei war.

7. d'– moins; il le saura d'.., qu'il était parti avant nous, er wird es um so weniger wissen, da er vor uns abgereiset ist.

8. d'– plus; (elle donne du peu qu'elle a) elle en a d'.. de mérite, desto mehr hat sie Verdienst davon, desto größer ist ihr Verdienst; il y a d'.. de mérite dans nos actions, qu'elles sont plus désintéressées, unsere Handlungen sind um so verdienstlicher, je uneigennütziger sie sind; je lui ai d'.. d'obligation, qu'il a agi de son propre mouvement, ich bin ihm um so mehr Verbindlichkeit schuldig, als er ganz aus eigenem Antrieb gehandelt hat, cf. *plus*.

9. – que (selon que) j'en puis juger, so viel ich davon urtheilen kann; .. je me rappele la chose, so viel ich mich dessen erinnere.

10. d'– que, cj. Pra. d'.. la forme n'a pas été gardée, intemahl, da (od. weil) die Form nicht beobachtet worden ist.

Autarcie, f. Méd. (bien-être, contentement de son état) id.; Wohlseyn, n; Behaglichkeit, f; ɛ (sobriété, frugalité, tempérance) inu. Mäßigkeit, Mäßigung (im Essen und Trinken), f.

Autel, m. (esp. de table destinée au service des cultes) Altar; dresser, élever un –, einen – errichten; les marches, les cornes de l'–, die Stufen, die Hörner des –es; se prosterner devant l'–, devant les –s, aux pieds de l'–, des –s, sich vor dem –e, zu den Füßen od. an den Stufen des –es niederwerfen; (les Juifs) avaient un – d'airain pour les holocaustes, hatten einen ehernen – für die Brandopfer; les ministres des –s, c.: Diener der Altäre; une nappe, un ornements, parement d'–, ein –tuch, eine –decke, eine –verzierung; Cath. le grand ou maître –, (le principal – d'une église) der Hoch–; – privilégié (où l'on peut dire la messe des morts, les jours où cela n'est pas permis aux autres –s) Frei–; – portatif, (pierre bénite, sur laq. on peut dire la messe chez soi, en voyage ɛ) Trag–; (le prêtre) est à l'–, ist od. steht an od. vor dem –e; (l'Eucharistie) ou le sacrement de l'–, od. das Sacrament des –s; (la messe) ou le sacrifice de l'–, od. das Opfer des –s; fg: (ce prince) mérite qu'on lui élève, qu'on lui dresse des –s, (est digne de plus grands honneurs) verdient, daß man ihm Altäre errichte; P. qui sert à l'–, doit vivre de l'–, ou: le prêtre vit de l'–, (il est juste que chacun vive de sa profession) wer am –e dient, muß vom – leben; der Priester lebt vom –; élever – contre –, (faire un schisme dans l'église ɛ) eine Spaltung in der Kirche erregen; it. einer schon bestehenden Macht eine neue entgegen setzen; attaquer, respecter les –s, (la religion) die Altäre, die Religion angreifen, ehren; il prendrait sur l'–, jusque sur l'–, sur le maître –, (pt. d'un homme rapace, envahisseur) er würde es selbst vom –e nehmen, sogar den – berauben; ami jusqu'aux –s, (prêt à tout faire, excepté ce qui est contraire à la conscience ou à la religion) ein Freund in allem, was nicht wider die Religion od. das Gewissen läuft; c. *élever*; 2. Gg. les –s, cf. *Aegates*.

Autelage, m. Au. v. (droit sur les offrandes faites à l'autel) Altarrecht, n; Opfertheil; –recht, n; hm. (droit d'étole) Stolgebühren.

Auteur, m. (la cause de ɛ) Urheber; Dieu est l'– de la nature, il n'est point l'– du péché, Gott ist der U. der Natur, er ist nicht der U. der Sünde; (J.-C.) est l'– de notre salut, ist der U., der Grund unseres Heils; les –s de la sédition sont arrêtés, die U. od. Anstifter des Aufruhrs sind festgesetzt; l'– de ce crime n'est pas encore connu, der U. dieses Verbrechens ist noch nicht bekannt; l'– (inventeur) de telle opinion, de tel système, der U. od. Erfinder dieser Meinung, des und des Systemes; 2. (celui qui a composé un livre ou q. ouvrage d'esprit) Verfasser, Schriftsteller; l'– d'un livre, der V. eines ɛ; – ancien, moderne, classique, original, alter, neuerer, classischer, Original– (od. Ur–) Schriftsteller; – grec, latin, français ɛ, griechischer, .. Sch.; – approuvé, ein gebilligter Schr., c. *orthodoxe*, *apocryphe*, *anonyme* ɛ; lire les bons –s, entendre les –s, citer un –, die guten Schr. lesen, die Schr. hören, einen Schr. anführen; 3. une femme –, eine Schriftstellerinn; elle est – de ce livre, de ces vers, le 1er – que nous ayons en ce genre, sie ist Verfasserinn dieses Buches, dieser Verse, die erste Schriftstellerinn, die wir in diesem Fache haben; l'– a développé l'intrigue qu'elle n'avait fait qu'indiquer d'abord, die V. hat das Gewebe entwickelt, welches sie anfangs nur angedeutet hatte; Bo. – *botanistes*, c.; 4. l'– d'une nouvelle ɛ, (celui de qui on la tient) der U. einer Nachricht ɛ; on connaît l'– de ces bruits ɛ, man kennt den U. dieser Gerüchte ɛ; je les tiens de lui, c'est mon –, je vous cite, je vous nomme mon –, ich habe sie von ihm, ich nenne Ihnen meinen Mann od. Gewährsmann; je tiens cela d'un – grave, je ne puis vous dire mon –, ich habe das von einem gesetzten Manne gehört, ich kann Ihnen meinen Gewährsmann nicht nennen; c'est elle qui est mon –, von ihr habe ich es erfahren od. gehört; sie ist mein Gewährsmann; Pra. (celui de qui on tient q. droit); (on lui disputait la possession de cette terre), il fit appeler les –s en garantie, er ließ die, von welchen er es erhalten hatte, zur Gewährleistung auffordern; les –s de sa race, (ceux de qui on descend) die Stifter od. Stammältern seines Geschlechtes.

Authente, a. Mu. c. *authentique*.

Authenticité, f. (qualité de ce qui est authentique) Echtheit, Rechtsgültigkeit, Glaubwürdigkeit, Authenticität, f; l'– de cette pièce n'est pas contestée, die E. dieses Actenstücks ist unbestritten.

Authentique, (ôtan') a. (qui fait foi, qui a les formes prescrites par les lois) echt; recht–kräftig, –gültig, –beständig, authentisch; contrat, acte, écriture –, ein –kräftiger, –gültiger od. –beständiger Vertrag, eine –kräftige ɛ Verhandlung, Schrift, Urkunde; pièce, preuve, attestation –, –kräftiges Actenstück ɛ; copie –, (certifiée, légalisée) eine urkundliche, beurkundete od. beglaubigte Abschrift; 2. (célèbre, notable, digne de foi ɛ); témoignage, texte, passage, livre –, ein merkwürdiges, wichtiges Zeugniß ɛ; (ce fait) n'est pas –, ist nicht glaubwürdig; (les vérités de la religion) sont fondées sur des témoignages –s, gründen sich auf glaubwürdige Zeugnisse; Mu. les 4 tons –s, die 4 echten, au–en Töne; 3. m. d'(original) Urschrift, f; Original, n; on trouve l'– de cette pièce dans les archives, j'ai vu l'– et la copie, man findet die U. von diesem Actenstück in der Urkundensammlung; ich habe die U. und die Abschrift gesehen; les –s de Justinien, (cert. lois du droit Rom.) die Novellen des Justinian.

Authentiquement, ad. (d'une man. *authentique*) rechtskräftig, authentisch; contrat, traité fait –, r. abgeschlossener Vertrag; prouver qc. –, et. urkundlich beweisen.

Authentiquer, (ker) va. – un acte, Pa. (le rendre *authentique*, en y faisant mettre l'attestation des magistrats ɛ) ein Actenstück beurkunden, beglaubigen; authentisiren; 2. – une femme, (atteinte et convaincue d'adultère; prononcer contre elle la peine décernée dans les *Authentiques*) eine des Ehebruchs überführte Frau nach dem Inhalt der Authentica (Novellen) bestrafen.

Autobiographe, m. (qui a écrit sa propre *biographie*) Beschreiber seines eigenen Lebens; –phie, f. Beschreibung .., f; –phique, a. zur eigenen Lebensbeschreibung gehörig.

Autocéphale, a. a. (évêques grecs qui étaient indépendants ainsi que les patriarches) ein selbstständiger, unabhängiger Bischof; dès l'origine, tous les métropolitains étaient –s, ursprünglich waren alle Erzbischöfe unabhängig; ville –, (ville métropole indép.) f. –ge, u–ge Stadt.

Autochirie, f. Selbstmord ɛ, c. *suicide*.

Autochtone, h. anc. c. *aborigènes*.

Autocrate, –trice, s. (qui gouverne par lui-même; titre des souverains en Russie) Selbstherrscher, inn; Autokrator; (Alexandre Ier), – de toutes les Russies, Se. aller Reußen; (Catherine II.) autocratrice de ɛ, Se–inn ɛ.

Autocratie, (–cie) f. (forme de gouvernement d'une *autocrate*) Selbstherrschaft, f; Autokratie, f.

Auto-da-fé, (t. espg. qui sg. *acte de foi*) Autoda–fe, n; (exécution solennelle du jugement rendu par l'*inquisition*, contre les malheureux déférés à son tribunal) das Auto-da-fe; die Ketzerhinrichtung, –verbrennung; la barbarie des –, die Grausamkeit der Ketzerhinrichtung.

Autodidacte, m. (qui s'est instruit sans maître) Selbst–gelehrter, –lehrling.

Autographe, a. (écrit de la main même de l'auteur). eigenhändig; le manuscrit –, une lettre –, die eig–e Schrift, ein eig–er Brief; s. m. eig–e Schrift, Selbstschrift, it. Urschrift; Lit. eig–es Manuscript; Dd. l'– (ord. l'*original*, l'*authentique*) de cette promesse, de ce traité ɛ, die Urschrift dieses Versprechens ɛ; j'ai vu les *originaux* (et non les –s) des lettres de Me. de Sévigné, ich habe die eig–geschriebenen Briefe der Frau von S. gesehen; –phie, f. (connaissance des livres –s) Wissenschaft, Kenntniß der Urschriften, cf. *original*.

Autoir ou **Autois**, m. (sc. de voile des femmes) c. *faillot*.

Automalite, m. Mg. (minéral trouvé à Fahlun en Suède, esp. de spinelle) Automalit, Fahlunit.

Automate, s. m. (machine qui se meut d'elle même, qui a en elle le principe de son mouv.; it. plus communément auj., figure qui imite par sa forme et par son méchanisme les mouv. des corps animés) Selbstgetriebe, n; it. Automat, n, cf. *androïde*; (une horloge) est un –, ist ein S.; (cette horloge) a un coq –, .. hat einen sich selbst bewegenden od. künstlichen Hahn; le flûteur – de M. de Vaucanson est un des plus celèbres –s, der von selbst spielende Flötenbläser des Herrn von V. ist eines der berühmtesten A–e; (Descartes) pensait que les bêtes ne sont que des –s, hielt die Thiere für bloße S.; (traiter ses inférieurs, les animaux) comme s'ils étaient des –s, als ob sie bloße Maschinen wären; fg: (pt. d'un homme stupide) c'est un –, er ist ein Strohkopf, ein Stock.

Automatique, a. (qui dépend de l'organisme ou de la structure des corps, et non de la volonté de l'animal) selbstbeweglich; sich selbstbewegend; *automatisch; unwillkührlich, maschinenmäßig; mouvements –s, mas–e Bewegungen.

Automatisme, m. (qualité d'*automate*, cf.) Maschinenmäßigkeit. Unwillkührlichkeit, f; it. Lehre von der M. der thierischen Bewegungen, f.

Automatité, Automatie, (cie) f. Phy. (immobilité de l'*automate*) inu. Automatität, f; maschinenmäßige Bewegung; 2. l'–tie du soldat, die ma. B. des Soldaten.

Automnal, e, (-tom'nal) a. (d'*automne*; qui croît, fleurit, ou est mûr en ..) herbstlich; fièvre –e, Herbstfieber, n; plantes, fleurs –es, Herbstpflanzen, n–blumen, f. pl; fruits d'automne, (ou *automnaux*) Herbstfrüchte; As. point –, (point de la ligne équinoxiale d'où le soleil entre dans le cer des *signes automnaux*) Herbstpunkt; les signes automnaux, (la Balance, le Scorpion, le Sagittaire) Herbstzeichen.

Automne, (-tone) ord. f. (3e saison de l'année qui commence le 23 Sept.) Herbst; une – froide, pluvieuse, venteuse, ein kalter, regnerischer, windiger –; l'– prochaine, (Montesq. et Volt.) den nächsten –; sur la fin de cette –, (Volt.) gegen das Ende dieses –es; les fruits d'–, die –früchte, f; –obst, n; commencement d'–, Vor–; it. m. bel–, schöner –; l'– dernier, letzten od. verflossenen –; l'– a été trop sec, der – ist zu trocken gewesen; durant tout l'–, während des ganzen –es.

„Et toi, riant –, accorde à nos désirs,
„Ce qu'on attend de toi, des biens et des plaisirs.
Und du, lachender Herbst, gewähre unsern Wünschen die Güter und Freuden, die man von dir erwartet.

Autonome, a. h. anc. villes –s, (villes grecques qui se gouvernaient par leurs propres lois) autonomische od. freie Städte; Städte, die nach ihren eigenen Gesetzen regiert wurden.

Autonomie, f. Autonome, (état ou forme de *autonomes* gouvernement des villes ..) Selbstregierung od. Eigen–r., Autonomie, f.

Autopsie, f. (contemplation; état de l'ame où les fidèles dans cett mystères se flattaient d'être admis à contempler la divinité) die Selbstbeschauung, *Autopsie; anschauende Erkenntniß, Eigenansicht, –beobachtung der Gottheit, f; An. –, (d'un cadavre) Oeffnung, f.

Autorisation, f. Pa. (act. d'*autoriser*) Bevollmächtigung, Berechtigung, *Autorisation, f; l'– d'un mari, d'un tuteur, die Ber., Bev., Gutheißung eines Ehemanns, s; sans l'– d'un tel, ohne des und des Bev., A., Gutheißung od. Genehmigung; le défaut d'– du tuteur, die mangelnde Bev. von Seiten des Vormünders.

Autoriser, (donner *autorité*, pouvoir de faire) bevollmächtigen; berechtigen; *autorisiren; (le roi) –e les magistrats, bevollmächtigt die Obrigkeiten; chose que les lois, que la coutume autorisent, eine Sache, wozu die Gesetze, das Herkommen einen ber.; une femme ne peut contracter, si son mari, ne l'–e, keine Frau kann einen Vertrag schließen, wenn ihr Mann sie nicht dazu berechtigt; une femme dûment –ée de son mari, par justice, eine von ihrem Manne vor Gericht gehörig berechtigte Frau; il m'a –é à cette démarche, à faire cette proposition, er hat mich zu diesem Schritte bevollmächtigt, mir Vollmacht gegeben, diesen Vorschlag zu thun; fg: (justifier) votre discrétion –e ma confiance, Ihre Verschwiegenheit rechtfertigt mein Zutrauen; (votre franchise) m'–e à vous dire, erlaubt mir, Ihnen zu sagen ..; j'étais –é à croire, ich war berechtigt zu glauben ..; 2. vp. pu. les mauvaises coutumes s'autorisent enfin et acquièrent force de loi, schlimme Gebräuche setzen sich allmählich in Ansehen und erlangen endlich Gesetzeskraft; les abus s'.. qf. plus promptement que les bons usages, Mißbräuche begründen sich oft schneller, gelangen oft schneller zu Ansehen, als gute Gebräuche; il s'est bien –é dans cette compagnie, (y a acquis de l'*autorité*) er hat sich in dieser Gesellschaft ein rechtes Ansehen erworben.

Autorité, f. (puissance légitime) Ansehen, n; Gewalt, *Autorität, f; l'– souveraine, absolue, die höchste, unumschränkte G.; l'– des magistrats, des lois, die G od. das A. der Obrigkeit, der Gesetze; l'– paternelle, das väterliche A., die väterliche G.; l'– temporelle, spirituelle, die weltliche, geistliche G.; avoir de l'–, de l'–, G. od. A. besitzen; être, se maintenir en –, sich im od. bei A. erhalten; conserver, maintenir, étendre, perdre son –, perdre de son –, sein A. od. seine G. erhalten, behaupten, ausdehnen, verlieren; von seinem A. verlieren; abuser de son –, se prévaloir de son –, seine G., sein A. mißbrauchen, geltend machen; interposer son –, mit seinem A. dazwischen od. ins Mittel treten; coup d'–, (où l'on emploie son –) G–streich; par – de justice, sous votre –, aus richterlicher G.; unter Ihrem A.; 2. d'–, adl. (d'une man. impérieuse) mit G.; il veut tout emporter d'–, er will alles mit G. durchsetzen; ils ont parlé, agi d'–, sie haben gebieterisch gesprochen, gehandelt; it. d'– privée, (sans avoir droit); il a exigé cela d'– privée, de son – privée, er hat das aus Eigenmacht od. eigenmächtig gefordert; 3. Ecol. alléguer, apporter des –s, (des preuves tirées de q. auteur) Aussprüche od. Zeugnisse, Autoritäten anführen, beibringen; il appuie son sentiment de l'– des Ecritures, des Pères, er stützt seine Meinung auf das Zeugniß, die Autorität der Schrift; vous ne trouverez aucune – de cela dans les conciles, Sie werden in den Beschlüssen der Kirchenversammlungen kein Zeugniß, keine Autorität dafür finden; vous dites cela sans –, Sie sagen das ohne Beweis od. Zeugniß; 4. l'– (du lieu), les –s, (magistrats) die Obrigkeit, Behörde; die Vorgesetzten, (*Autoritäten), obrigkeitliche Behörden, Staatsb., die Staatsbeamten, Machthaber.

Autothétique, a. Phil. métaphysique –, ou *transcendentale*, c.; 2. f. (science des apparences du monde sensible) Autorhetik, f.

Autour, ad. herum; il est ici –, .. hier he.; nous étions –, tout –, wir standen .. rings he. od. rund umher; 2. prép. – du jardin, – de la ville, um den Garten, um die Stadt he.; il rode – d'ici, – de la maison, er schleicht hier he., um das Haus he.; nous étions placés – de la table, wir saßen um den Tisch he.; il a un bandeau – du bras, – de la tête, er hat eine Binde um den Arm, s; fg: elle est continuellement – (auprès) des malades, sie ist immer um die Kranken, bei den Kranken; il est toujours – d'elle, er ist immer um sie od. bei ihr; P. c. *tourner*.

2. m. hn. (ois. de proie) Habicht; – passager ou de passage, der Wander–, Passagier–; le demi –, (plus petit que l'– femelle) der männliche –, der Tarz, c. *tiercelet*; paître un –, einen – füttern; dresser un – au leurre, einen – zur Beize abrichten.

3. Bo., Com. (esp. d'écorce du Levant, plus pâle que la cannelle) id.

Autourserie, f. (l'art d'élever et de dresser les *autours*) Habicht–abrichtung, f.

Autoursier, m. (qui élève et dresse les *autours*) der Habichte abrichtet; Habicht abrichter.

Autre, a. (différent, contraire, opposé) ander; der, die, das –e; ein –er, eine –e, ein –es; un – homme, une – femme, un – habit, ein –er Mensch; eine –e Frau, ein –es Kleid; un – procès, une – affaire, ein –er Prozeß, eine –e Sache; revenez un – jour, à une – heure, kommen Sie an einem – n Tage, zu einer –n Stunde wieder; je vous le dirai une – fois, ich will es Ihnen ein –es od. ein – Mal sagen; voici d'–s crayons, hier sind –e Bleistifte; on a d'–s nouvelles, bien d'–s affaires que la vôtre, man hat –e Nachrichten, ganz –e Sachen, als die Ihrigen; (quelquefois il nous loue), d'–s fois il nous déchire, und zu einer –n Zeit od. ein – Mal verlästert er uns; nous –s, vous –s; nous –s hommes, vous –s femmes, fa. wir, ihr; wir Männer, ihr Frauen; voila bien un – ami que vous, que le vôtre, das ist wohl ein –er Freund als Sie, als der Ihrige; il a bien d'– vin, tout un – vin, er hat –n, einen ganz –n Wein; c'est tout un – homme, un tout – homme, un homme tout – que je ne pensais, er ist ein ganz –er Mann, als ich dachte; il est bien changé (ord. en bien), c'est un – homme, tout un – homme, er ist sehr verändert, er ist ganz –s, ein ganz –er Mensch; (on l'avait arrêté pour dette), auj. on l'accuse de vol, c'est bien une – affaire, (plus grave) jetzt klagt man ihn des Diebstahls an, das ist ganz et. –s; sans – forme de procès, sans –s recherches, ohne weitere Umstände, ohne weitere Untersuchung; il m'a dit l'– jour, (dernièrement, l'un de ces jours) er hat mir neulich, unlängst od. dieser Tage gesagt.

2. (un second, un nouveau); c'est un – Alexandre, un – César, er ist ein zweiter od. anderer Alexander; il le regarde comme un – lui-même, er sieht ihn für sein zweites Selbst an; (cette ville) est ou devient un – Paris, .. ist od. wird ein zweites Paris; – chose est de le penser, et – chose de l'écrire, ein anders ist, es denken, ein anderes, es schreiben; P. c. *manche*.

3. m. ou pro. rel. ou indéf. ander; l'homme prévenu ne voit point les objets, ou il les voit tout –s qu'ils ne sont, ein eingenommener Mensch sieht die Gegenstände nicht, od. er sieht sie –s als sie sind; j'aime mieux que vous l'appreniez d'un –, que de moi, ich will lieber, daß Sie es von einem –n als von mir erfahren; quelqu'–, tout – vous le dira mieux que moi, irgend ein –er, jeder –e kann es Ihnen besser sagen, als ich; – est l'ordre dont on se sert pour instruire son lecteur, – est l'ordre qu'on doit employer pour le convaincre, –s ist der Vortrag, dessen man sich bedient, seinen Leser zu unterrichten; –s der B., den man anwenden muß, ihn zu überzeugen; tout le monde veut être heureux en cette vie et en l'–, jedermann will in dieser und in der –n Welt glücklich seyn; cette plume ne vaut rien, prenez-en une –, en voici d'–s, diese Feder taugt nichts, nehmen Sie eine –e, hier sind –e; tout – que lui, tout – qu'elle, aurait accepté cette offre, ein jeder –er als er, eine jede –e als sie, hätte es; ils ne viendront point, mais il en viendra d'–s, sie werden nicht kommen, aber –e werden kommen; (envoyez-nous) ces volumes ou d'–s, diese od. –e Bände; ce n'est pas là tout, il en a bien d'–s, das ist nicht alles, er hat wohl noch –e; il y en a de bons et d'–s, d'uns et –s, es sind gute und –e, solche und –; ils sont aussi bons l'un que l'–, les uns que les –s, (fa. l'un vaut l'–) einer ist so gut als der –; ils ne me plaisent ni l'un ni l'–, ni les uns ni les –s, weder der eine noch der –e gefällt, weder die einen noch die –n gefallen mir; ils me plaisent l'un et l'–, les uns et les –s, beide, die einen und –n gefallen mir; l'un et l'– vous ont obligé, nous ont assuré que, beide haben Sie verpflichtet, haben uns versichert, daß; ni l'un ni l'– ne valent rien, weder der eine noch der –e taugt et.; que ce soit avarice ou ambition, ou peut-être l'une et l'–, sey es Geiz od. Ehrsucht, od. vielleicht beides; (le penchant ou la raison), ou peut-être l'un et l'–, od. vielleicht beides; (on parla) des uns et des –s, von beiden; il ne fut question ni des uns ni des –s, es war weder von den einen noch von den –n die Rede, c. *ni, un*; ne dites point de mal des –s (d'autrui), ne faites pas aux –s ce que vous ne voudriez pas qu'on vous fît, sagt nichts Böses von –n; thut –n nicht, was ihr nicht wollt, daß man euch thue; P. fa. il n'en fait point d'–s, (choses, tours) so macht er es immer; er macht lauter solche Streiche; –s macht er es nicht; il en a fait bien d'–s, er hat schon ganz –e Sachen od. Streiche gemacht; il en a bien vu d'–s, (événements) er hat schon ganz –e Dinge gesehen; en voici bien d'une –, (une chose plus surprenante) das ist nun et. Neues, c. *manche*; à d'–s, (je n'en crois rien; contez cela, adressez-vous à d'–s) Possen! macht das einem andern weis! comme dit l'autre, pr. (lorsqu'on cite en général, sans nommer pers.) wie jener sagt.

Autrefois, ad. (anciennement, au temps passé) ehemals, vormals, vordem, ehedem, ehedessen; cette ville, – grande et populeuse ɛ, diese ehemals od. vormals große und volkreiche Stadt; – il était si aimable, ehedem, ehedessen, vor diesem war er so liebenswürdig; je l'ai connu, je l'ai fréquenté –, ich habe ihn vormals gekannt, öfters besucht; on croyait – que ɛ, vor Alters, vor Zeiten glaubte man ɛ; c'était – la coutume de ɛ, ehedem war es Sitte zu ɛ.

Autrement, ad. (d'une autre façon) anders; vivre, agir, faire –, – leben, handeln ɛ; es – machen; je m'y serais pris –, ich hätte es – angefangen, mich – dabei benommen; je ne le veux pas comme cela, je le veux –, so will ich es nicht, ich will es –; la chose est tout – que vous ne croyez, die Sache ist ganz –, als Sie meinen; il en est bien – de cette affaire que de l'autre, celle-ci est tout – compliquée, mit dieser Sache verhält es sich ganz –, als mit jener, sie ist viel verwickelter; 2. (si non, sans quoi) sonst; corrigez-vous, – on vous punira, bessern Sie sich, sonst wird man Sie strafen; il n'avait plus sa montre, – je l'aurais achetée, er hatte seine Uhr nicht mehr, sonst hätte ich sie gekauft; 3. pas –, fa. (guère; médiocrement) nicht sehr, nicht sonderlich, nicht besonders; (est-il riche, content?) pas –, nicht sonderlich; (est-il malade?) pas –, mais il est chagrin, eben nicht sehr, aber ɛ.

Autre part, ad. (ailleurs) anderswo; anderswohin; je n'ai pu avoir ce livre – que chez lui, on ne le trouve pas –, ich habe dieses Buch nirgends anders als bei ihm bekommen können; anderswo findet man es nicht, od. man findet es sonst nirgend; je l'ai fait venir, il m'a été envoyé d'–, ich habe es anderswoher kommen lassen, man hat es mir anderswohin geschickt; (je viendrai) si je ne suis appelé –, wenn ich nicht anderswohin gerufen werde; 2. d'–, (d'ailleurs, de plus); d'– il est à observer que ɛ, übrigens, andertheils, od. andererseits ist zu bemerken, daß ...

Autriche, f. Gg. Oestreich, Oesterreich, n; la Haute –, la Basse –, Ober-, Nieder-Oe.; la maison d'–, das östreichische od. österreichische Haus.

Autrichien, ne, a. (d'Autriche) Oestreicher, inn; 2. a. östreichisch, österreichisch.

Autruche, f. (gr. ois. d'Afri. ɛ, fort estimé pour ses plumes; il avale des cailloux, du fer ɛ) Strauß; des plumes d'–, -enfedern; des œufs d'–, (qui pèsent qf. jusqu'a 15 liv.) -eneier; P. il a un estomac d'–, c'est un estomac d'–, er hat einen -enmagen.

Autrui, m. ou pro. indéf. (un autre, les autres pers.) Andere; der Nächste; vous ne désirerez pas le bien d'–, du sollst dich nicht lassen gelüsten nach deines Nächsten od. nach Anderer Gut; il faut faire pour – ce que nous voudrions qu'on fit pour nous, wir müssen für Andere thun, was wir wünschten, daß man für uns thäte; ne faites pas à – ce que vous seriez fâché qu'on vous fit, was du nicht willst, daß man dir thue, das thue Andern auch nicht; on est plus tranquille chez soi que chez –, man ist zu Hause ruhiger, als bei Andern; P. c. *écuelle, mal.*

Auvel, m. Pê. (sc. de claie de cannes, dont on forme l'enceinte des bourdigues).

Auvent, m. (petit toit en saillie, servant ord. à couvrir la montre d'une boutique) Schirmdach, Wetterdach, n.

Auvergnat, (-gnya) m. (d'*Auvergne*) Auvergner.

Auvergne, f. Gg. (anc. prov de Fr., ayant au midi le Languedoc) id; jeu de l'homme d'–, (jeu de cartes qui approche de celui de la triomphe).

Auvernas, Vig. c. *auvernat.*

Auvernat, (-na) m. (sc. de gros vin rouge d'Orléans, ainsi appelé d'un plant venu d'Auvergne) Auvernerwein; it. (de raisin) -traube, f.

Auvesque, m. (esp. de cidre excellent du Bessin) Aux, pl. cf. *au.* [Anvesk.

Auxerre, Gg. (vi. de Fr.) id.

Auxerrois, e, a. Gg. (d'Auxerre) Auxerrer, inn; aus Auxerre; it. – (district) A., Gebiet, n.

Auxese, f. Rh. (figure par laq. on amplifie qc à l'excès) Uebertreibung, f. c. *hyperbole.*

Auxi, m. Com. (sc. de laine filée de Picardie) id.

Auxiliaire, a. (qui aide, dont on tire du secours) zur Hülfe dienend; Hülfs-, *Auxiliar-; armée –, troupes –s, Hülfs-heer, n; -truppen, f. pl; Com. cf. *livre;* Méd. remede –, (joint à un autre pour en augmenter l'activité) Hülfs- od. Beimittel, n; Gr. verbe –, (qui sert à former plu. temps des autres verbes) Hülfswort, Hülfszeitwort, n; avoir, être, sont les deux –s de la langue française, .. sind die beiden Hülfswörter ɛ.

Auzomètre, Opt. (instr. destiné à mesurer la quantité dont grossissent les lunettes ou tubes dioptriques qu'on emploie pour voir des objets distants sous un angle plus grand qu'ils ne paraissent à la vue simple) Vergrößerungs-maß, n; V-smesser; *Auxometer.

Auzube, m. Bo. (arb. de St.-Dom., voisin des arganes) Auzuba. [poirier) id.

Ava, m. (liqueur d'Otaïti ɛ, faite avec la racine du Avacari. m. Bo. (esp. de myrte de l'Inde) id.

s'Avachir, (co. *finir*) (devenir trop large, lâche ɛ) zu weit werden, schlapp w.; (cet habit, ces souliers) commencent à s'–, fangen an schlapp zu w.; Jar. (les branches de ce jeune arbre s'avachissent, (au lieu d'être droites, elle se penchent par leur extrémité) die Aeste dieses jungen Baums hängen schlaff nieder; (cette femme) commence à s'–, (à devenir trop grasse) fa. '., fängt an schwabbelig od. matschelig zu w.

Avage, m. Com. (droit que levait le bourreau sur plusieurs sort. jours de marché) Scharfrichtersgebühr, (von Marktwaaren), f.

Avagnon, (-gnyon) m. Com. (coq. bivalve qu'on mange co. les moules).

Aval, m. Com. (souscription par laq. on se rend garant du paiement d'une lettre de change ou autre effet, au défaut du débiteur) Wechselbürgschaft, f; Ri. (opp. à *amont*; qui regarde ou suit le cours de la rivière); un bateau navigue d'– lorsqu'il descend, et d'amont lorsqu'il remonte, ein Schiff geht flus- od. stromabwärts, wenn es mit dem Strome, und -aufwärts, wenn es gegen den Strom fährt; (l'un des bateaux) allait amont, et l'autre –, ging den Fluß hinauf, das andere hinab; bec d'–, (l'arrière-bec de la pile d'un pont) der hintere Pfeilervorsprung od. Sporn; le vent d'– (ou du *couchant*) amène presque toujours de la pluie, der Abendwind bringt fast immer Regen.

Avalage, m. Riv. (act. d'*avaler*) das Hinabfahren auf einem Flusse; s. (le salaire) Lohn, Fuhr f; Ton. – des vins ɛ, das Schroten od. Hinabschländen, des Weines ɛ (in den Keller).

Avalaison ou Avalasse, f. (chute d'eau impétueuse, produite par de grosses pluies qui se forment en torrents) der Wassersturz, Regenstrom; die Regenfluth; Pê. die an einem W. gefangenen Fische, pl; Mar. –, (lange Dauer des Westwindes).

Avalange, Avalanche, f. (masse de neige qui se détache qf. du sommet des Alpes ɛ, c. *lauange*) Lawine od. Lauwine, f; (de fortes murailles ɛ) les protegent contre l'effort des –s, schützen sie gegen die Gewalt der L. [folgend ɛ, cf. *avaler.*

Avalant, e, a. Riv. (ord. *aval*) stromabwärts

Avalé, ée, a. (qui pend un peu) herunter od. herabhängend; avoir les joues, les épaules –ées, herunter hängende Wangen, Schultern haben; (cette chienne mettra bientôt bas), elle a le ventre fort –, ihr Bauch hängt weit herunter; ce chien a les oreilles –ées, .. hat herunterhängende od. schlappe Ohren, hat Schlappohren.

Avalée, f. Man. (quantité d'ouvrage que l'ouvrier fait sans désemplir ses cuveaux; it. dans le *lainage*, cert. quantité d'étoffe comprise depuis la perche jusqu'au *foulet*, c.) Fahne, f.

Avalement, m. (état de ce qui s'*avale*) das Herab od. Herunterhängen; Méd. – de la langue, Zungenvorfall.

Avaler qc, (faire descendre par le gosier dans l'estomac) schlucken, ver-; – un œuf, un bouillon, des pilules, des noyaux de cerises, ein Ei ver-; eine Brühe hinunter schlürfen; Pillen ɛ ver- od. hinunter-; – un os ɛ, – les morceaux sans mâcher, einen Knochen ɛ ver-, die Bissen verschlingen ohne sie zu kauen, c. *avaloire*; P. il ne fait que tordre et –, (mange goulument) fa. es ist bei ihm nur ein Druck und ein Schluck; il avalerait la mer et les poissons, (a un appétit, une soif insatiable) er könnte das Meer mit allen Fischen verschlingen; er ist unersättlich; fig: – le calice, la pilule, le morceau, (se soumettre à qc de fâcheux) den Kelch austrinken, die Pille, den Bissen ver-; – des couleuvres, (des dégoûts, des mortifications ɛ, les dévorer, les supporter sans oser s'en plaindre) manches ver-; viel Verdruß und Kränkungen schweigend ertragen; Td. (abaisser, abattre, couper; Jar. – une branche, (la couper près du tronc) einen Ast abnehmen; – le bras à qn, (d'un coup de sabre) po. einem den Arm abhauen; – (descendre) du vin dans la cave, po. Wein in den Keller schroten od. schlauchen, cf. *avalage*; Chap. – la ficelle, (la faire descendre avec l'*avaloire*, depuis le haut du chapeau jusqu'au bas de la forme) die Hutschnur hinunter stampfen; Com. (une lettre de change) verbürgen; sich (für einen ɛ) verb.; Ch. – la botte au limior, den ɛ vom Hängeseil (von der Halfung) los machen; 2. vn. Ri. (aller *aval*, c.); le bateau avale, va en avalant, (suit le courant de la rivière) das Schiff geht den Strom hinunter, geht stromabwärts; le montant doit céder à l'avalant, was stromaufwärts geht, muß dem Strome nachgeben; 3. vp. Ma. le ventre de cette jument s'avale, (pend, descend trop bas) der Bauch dieser Stute hängt herunter.

Avalette, f. Pê. (morceau de bois serv. à pêcher ou libouret) Stück Holz an der Angelleine.

Avaleur, se, s. gp. (pers. qui *avale*); Schlucker; c'est un – de bouillons, de tisanne, de médecines, ein Brühen-schlürfer, Arzeneischlucker; P. fa. c'est un – de pois gris, (un glouton, un pique assiette) .. ein Erzfresser od. Vielfraß; it. c'est un – de chevrettes ferrées, (un fanfaron, un de ces gens qui font les redoutables, surtout avec de plus faibles qu'eux) Eisenfresser; Hn. – d'or, (ois.) c. *argala.*

Avalies, f. Com. (laines de bêtes tuées) Schafwolle, f; Sterblings-w., abgeheizte Wolle.

Avaloire, f. (d'*avaler*, gr. gosier) weite Kehle od. Gurgel; po. il a une belle –, er hat einen guten Schlucker, eine gute Gurgel od. Kehle; Chap. ɛ, (outil pour *avaler* la ficelle) Krummstampfer; Sel. (pièce du harnois, qui pose sur la croupe du cheval de trait) Sturzleder od. Hintergeschirr, n; Ton. c. *poulin.*

Avalure, f. Ma. (bourrelet ou cercle de corne qui se forme au sabot d'un cheval qui fait quartier neuf) Hufwulst; tomber en –, hufmüstig werden; Oi. (maladie des serins, dont les symptômes sont la maigreur, avec dureté et grosseur de ventre) Canarienfucht, f.

Avancaré, m. Bo. (esp. de haricot des Antilles) id.

Avance, f. – de temps, de chemin, (espace ɛ, dont on est en avant) Vorsprung; il a tant de lieues, tant de journées d'– sur nous, er hat so viel Stunden Weges, so viel Tagreisen vor uns voraus, cd. einen V. von so viel ..; (il court, il joue mieux que moi) il me donne six pas d'– sur cent, six points d'–, (au billard ɛ) er gibt mir auf 100 Schritte 6 voraus, od. er läßt mir auf .. einen V. von 6; er gibt mir 6 Punkte od. Striche vor; avoir déjà une bonne –, schon einen guten Anfang gemacht haben, einen guten V. haben; il a les matériaux pour bâtir, pour écrire cette histoire, c'est une grande –, autant d'–, er hat den nöthigen Baustoff bei der Hand, das ist schon ein großer V.; er hat den Stoff zum Schreiben dieser Geschichte beisammen, das ist schon eine Vorarbeit; iro. vous nous avez fait un belle – en cassant cet instrument ɛ, das haben Sie gut gemacht, da haben Sie uns et. Schönes gemacht, daß Sie dieses Werkzeug ɛ zerbrochen haben; Arc. – d'un toit, d'un bâtiment, (ce qui sort de l'alignement) der V. od. Vorstich eines Daches ɛ; on vous fera abattre cette –, man wird Ihnen diesen Vorbau niederreißen lassen; 2. d'–, par –, (avant le terme) zum Voraus; je m'en réjouis d'–, ou par –, ich freue mich zum voraus darauf; je vous en félicite par –, ich wünsche Ihnen z. V. Glück dazu; (je le paie toujours) d'–, par –, z. V.; je vous paierai une année d'–, ich will Ihnen ein Jahr voraus od. z. V. bezahlen; je vous ferai une – (un paiement d'–) de mille florins, ich will Ihnen 1000 fl. voraus bezahlen, einen Vorschuß von 1000 fl. thun; j'ai fait toutes les –s (tous les frais) de cette entreprise, ich habe alle Vorschüsse zu dieser Unternehmung gethan, alles zu .. vorgeschossen; mes –s se montent à tant, je suis remboursé de mes –s, meine Vorschüsse belaufen sich auf .., man hat mir meine V. wieder ersetzt; être en –, (avoir payé q. somme par –) im Vorschusse seyn; Com. – pour le tireur, (ce que le porteur reçoit plus de que le pair, en négociant q. lettre de change) Ueberschuß für den Aussteller; – pour le porteur ou endosseur, (lorsqu'en négociant un effet, il reçoit moins que la valeur qui y

est portée) Ue. für den Inhaber od. Ueberträger (Endossent); 5. faire les –s, (les 1ères offres, les 1ères démarches dans q. aff. ɛ) den ersten Schritt thun, zu ɛ; (il consent à se réconcilier), mais il ne veut faire aucune –, will aber keinen Schritt entgegen kommen; un bon cœur fait les –s pour se réconcilier, ein gutes Gemüth bietet gerne die Hand zur Versöhnung; (il ne pensait point à cette femme), elle lui a fait les –s, toutes les –s, sie ist ihm entgegen gekommen, sie hat die ersten Schritte ganz allein gethan; (la paix ne serait pas encore conclue) si telle puissance n'avait fait les –s, wenn diese Macht nicht den ersten Schritt dazu gethan, den ersten Antrag dazu gemacht hätte.

Avancement, m. (progrès) Vorrücken, n; Fortgang; Fortschritte, pl; (cet écolier ɛ est très appliqué) on s'aperçoit chaque jour de son –, man bemerkt seine Fortschritte täglich; (en protégeant les arts) il contribue à leur –, trägt er zu ihrem Emporkommen bei; (ce prince) a bc fait pour l'– des lettres ɛ, hat viel für die Aufnahme der Wissenschaften gethan; (ce bâtiment, ce travail va bien lentement), on n'y voit aucun –, man bemerkt keinen Fortgang, kein Vorrücken od. Weiterkommen; s. (accroissement de fortune); un tel a procuré son –, a été cause de son –, .. hat ihm zu seinem Emporkommen geholfen, war Ursache seines Aufkommens; il y a eu de grands –s dans le militaire, es sind große Beförderungen bei dem Militär vorgegangen; il est redevable de son – à ce trait de bravoure, à son propre mérite, er verdankt seine Beförderung dieser tapfern That, seinem eigenen Verdienste; Pa. cela lui fut donné en – d'hoirie, par – de succession, dieses wurde ihm als Voraus auf die Erbschaft gegeben.

Avancer une table, un siège ɛ, (l'approcher de qc ou de qc) einen Tisch ɛ vorrücken; – le bras, la main, den Arm, die Hand ausstrecken; – la tête hors du carrosse, den Kopf zur Kutsche hinausstrecken; s. (prévenir le temps); – son départ, le jour de son départ, früher abreisen; seine Abreise, den Tag seiner A. vorrücken; – le dîner, l'heure du dîner, das Mittagessen früher halten; die Stunde des M–s vorrücken; früher zu Mittag essen; – une horloge, eine Uhr vorrücken, od. auch, ihre Bewegung beschleunigen; – qn, (procurer son avancement) einen befördern; on a –é plus officiers, un tel a été bien –é, man hat mehrere Officiere befördert; .. ist sehr bef. worden; 3. (faire du progrès en qc); – la besogne, un ouvrage ɛ, die Arbeit, ein Stück A. fördern; mit der A. vorrücken; il a bien –é ses aff., sa maison est bien –ée depuis votre départ, seit Ihrer Abreise hat er seine Sachen sehr voran gebracht, ist sein Haus weit vorgerückt; 4. – des appointements ɛ à qn, (les lui payer par avance) vorschießen, *avanciren; si vous manquez d'argent, je vous avancerai un mois de vos gages, un quartier de la pension ɛ, wenn es Ihnen an Geld fehlt, will ich Ihnen einen Monat von Ihrem Gehalt, ein Vierteljahr von Ihrem Gnadengehalte vorsch., zum Voraus geben; de l'argent –é, qu'on a –é, Vorschuß; vorgeschossenes Geld; 5. (débourser de son; prêter) vorstrecken, vorschießen; il avancera l'argent dont vous aurez besoin pour cette entreprise, er wird das Geld vorstrecken, das Sie zu dieser Unternehmung brauchen; comme il était absent, j'ai –é cet argent pour lui, da er abwesend war, so habe ich dies Geld in seinem Namen hergegeben; il faut déduire de cette somme ce que je vous ai –é, von dieser Summe müssen Sie das abziehen, was ich Ihnen vorgestreckt od. vorgeschossen habe; il m'a –é six mille francs, tant en argent qu'en marchandises, er hat mir theils an Geld, theils an Waaren 6000 Franken Vorschuß gethan od. vorgeschossen; fg: – une proposition ɛ, (mettre en avant) einen Satz aufstellen; il avance une chose difficile à prouver, er behauptet et., was schwer zu beweisen ist; je n'avance rien dont je n'aie de bonnes preuves, ich behaupte nichts, wofür ich nicht gute Beweise habe; Agr. – les plantes, (accélérer leur accroissement) das Wachsthum der Gewächse befördern od. beschleunigen; die Pflanzen treiben; un arbre –é, ein getriebener Baum; les fleurs, les fruits sont fort –és, die Blüthen, die Früchte sind sehr voran, sind sehr weit; Tir. – un fil d'or, (lui donner le 2e tirage, pour être bien ramassé par les tourneuses) die vierte Ziehung mit dem Golddrahte vornehmen; 6. –, s'–, (aller en avant, s'approcher) vorrücken, vorwärts gehen, *avanciren; ne pouvoir ni – ni reculer, weder vorwärts noch rückwärts können; l'armée –e dans le pays ennemi, elle s'est –ée jusqu'aux portes de la ville, die Armee rückt in Feindes Land vor, ist bis an die Stadtthore vorgerückt; elle –e ou s'–e vers telle place, (de telle place) sie rückt vor die und die Festung; faire – une colonne, einen Heerhaufen vorrücken lassen; elle s'avança de tant de journées, er rückte um so viel Tagmärsche vor; – sur l'armée ennemie, s'– sur plusieurs points, einen Vorsprung über das feindliche Heer gewinnen; auf mehreren Punkten vorrücken; Mil. ouvrage –é, (qui est avant les autres et qui les couvre) Vorwerk, n; vorliegendes Festungswerk; un corps de garde –é, une garde –ée, (fort avant vers l'ennemi) Vorwache, f; Vorposten; le jour, la saison s'–e, le temps s'–e insensiblement, der Tag, die Jahreszeit rückt heran, it. rückt fort; die Zeit rückt unvermerkt heran, od. fort; le jour est déjà bien –é, la nuit, la saison, l'année est déjà trop –ée, (on est déjà bien avant dans le jour ɛ) der Tag ɛ ist schon weit vorgerückt, es ist schon spät am Tage, zu spät in der Nacht ɛ; it. la saison fort –ée, (pt. des productions plus –ées que d'ord.) das für die Zeit weit vorgerückte Wachsthum der Pflanzen ɛ; ce travail n'–e point, les aff. n'avancent point, il n'est pas bien –é, diese Arbeit geht od. rückt nicht voran; die Sachen haben keinen Fortgang; er ist nicht sehr weit voran; l'impression de ce volume n'–e guère, –e peu à peu, elle est déjà fort –ée, der Druck dieses Bandes geht nicht recht voran, rückt allmählig voran, ist schon weit vorgerückt; cette horloge –e, est sujette à –, diese Uhr läuft od. geht vor, geht gerne vor; votre labour –e de plus de deux perches sur ma terre, euer Pflügen greift mehr als 2 Ruthen in mein Gut ein; (cette maison) –e trop sur la rue, reicht zu weit in die Straße hinein; (cet arbre) –e hors de l'allée, steht außerhalb der Bleiche; toit –é, überhängendes od. vorspringendes Dach; cet arbre –é, dieser vorstehende Baum; Ex. la roche s'–e dans le filon, das Gestein beißt in den Gang aus; Pt. cette figure est trop, n'est pas assez –ée, (s'approche trop, ne s'approche ne paraît pas assez, par l'effet des couleurs) diese Figur steht zu weit, nicht genug vor, tritt zu viel, nicht genug hervor; le peintre fait – ou reculer une figure peinte, en lui donnant une draperie dont la couleur fixe plus ou moins le regard, der Mahler rückt eine gemahlte Figur hervor od. macht sie zurück weichen, je nachdem er ihr ein Gewand von einer mehr od. weniger auffallenden Farbe gibt; les esprits trop –és, –és de trop bonne heure, ne réussissent guère, aus den frühreifen Köpfen wird selten et.; iro. (ils ont provoqué cette guerre) les voilà bien –és, (dans une triste situation) nun haben sie es weit gebracht; fg: (cet écolier, cet élève) –e, a bc –é, s'est extrêmement –é en peu de temps, macht Fortschritte, hat große F. gemacht, ist in kurzer Zeit außerordentlich weit gekommen; il est bien –e dans cette science ɛ, er ist in .. weit vorgerückt, sehr weit gekommen; c'est un esprit –é, ein frühzeitiger ɛ, frühreifer Kopf; – en âge, en sagesse, en vertu, an Alter, an Weisheit, an Tugend zunehmen; c'est un homme –é en âge, d'un âge –é, (qui commence à vieillir) .. bejahrter od. betagter Mann; mourir dans un âge très–e, in einem sehr hohen Alter sterben; it. s'–, (prendre sur soi; mettre en avant qc qui engage à ɛ) sich weit einlassen; (cet ambassadeur) s'est trop –é, il court risque d'être désavoué, hat sich zu weit eingelassen, er läuft Gefahr, daß man seine Aeußerungen od. Schritte nicht gutheißt, denselben nicht zusagt; je ne suis –é de lui offrir telle chose de votre part, ich habe es gewagt (od. auf mich genommen), ihm dieses in Ihrem Namen anzubieten.

Avanceur, m. Tir. (ouvrier qui avance le fil d'or) Golddrahtzieher, welcher die vierte Ziehung (mit dem Golddrahte) vornimmt.

Avanie, f. (t. en usage dans le Levant; vexation qu'éprouvent souvent les chrétiens ɛ, de la part des bachas et douaniers turcs) Plackerei, Geldpressung (der Türken gegen die christlichen Kaufleute); fg: (affront, insulte, de gaieté de cœur) muthwillige Beleidigung od. Beschimpfung; (n'allez pas là), vous vous exposeriez à quelque –, Sie würden sich Grobheiten, irgend einem losen Schimpfe aussetzen; (cet homme) leur a fait mille –s, hat ihnen tausend muthwillige Beschimpfungen angethan.

Avano, m. (filet en forme de poche, serv. à pêcher les chevrettes et les sardines) Sackneß (zum Sardellenfangen), n.

Avant, m. Mar. l'– du vaisseau, (opposé à l'arrière; la proue) der Bug od. das Vordertheil des Schiffes; le château d'–, (ou de proue) das Vordercastell; (le vent) se range de l'–, (prend par la proue, est contraire à la route) wird widrig, wendet sich entgegen; vaisseau trop sur l'–, (qui a l'– trop enfoncé dans l'eau) ein Schiff, dessen Vordertheil zu tief im Wasser geht; être, se mettre de l'–, (avancer des 1rs, laisser derrière soi d'autres vais., des ports ɛ) unter den Vordersten seyn; voran segeln, c. –-bec, –-bras ɛ.

2. –, prép. (qui marque priorité de temps, d'ordre, de rang; de préférence); vor; cher als; a) ceux qui ont été – nous, les hommes d'– le déluge, die, welche vor uns gewesen sind; die Menschen vor der Sündfluth; payer – le terme, – l'échéance, vor der bestimmten Zeit ɛ bezahlen; b) il faudrait mettre ce chapitre – l'autre, man sollte dieses Capitel vor dem andern setzen; c) (nous devons servir Dieu) et l'aimer – toutes choses, und ihn über alles lieben; d) (la justice) doit aller – tout, muß vor allem gehen.

3. –, ad. n'allez pas, ne creusez pas si –, (dans l'eau, dans la terre ɛ) gehen Sie nicht so weit od. so tief hinein; grabet nicht so tief; le fer est entré bien –, il a pénétré si –, qu'il ne fut pas possible de ɛ, das Eisen drang sehr tief, so tief ein, daß ɛ; ils sont bien – dans le bois, assez – dans la mer, sie sind tief im Walde, weit in der See; on était déjà bien – (bien avancé) dans la nuit, dans l'hiver, dans le siècle dernier, lorsque ɛ, es war schon spät od. tief in der Nacht, im Winter, weit im letzten Jahrhundert, als ɛ; fg: pénétrer plus – dans une science, tiefer, weiter in eine Wissenschaft eindringen; être mêlé bien – dans une aff., tief in eine Sache verwickelt seyn, tief darin stecken; gravez cela bien – dans votre mémoire, dans votre cœur, prägen Sie sich das tief ins Gedächtniß, ins Herz.

4. en –, ad. Mil. (ordre d'avancer) voran, vorwärts! aller, pousser en – dans q. aff., Pra. (en poursuivre l'instruction ɛ) in einer Sache vorfahren, weiter verf.; mettre en – une proposition ɛ, c. avancer; le principe, les faits qu'il a mis en –, der Grundsatz, welchen er aufgestellt, die Thatsachen, die er vorgebracht hat; 2. en –, (au delà, près de); deux pas en – de l'escalier ɛ, zwei Schritte vor der Treppe ɛ; 3. en –, (après, dès lors, dans la suite, c.); de ce jour-là en –, de là en –, fa. von diesem Tage an, von da an od. von dieser Zeit an; Ma. cheval beau de la main en –, (beau du devant) ein vorn, dem Vordertheile nach, schönes Pferd.

5. – de, (avant que de, v.) ehe; – de nous séparer, il faut que ɛ, ehe wir uns trennen, müssen wir ɛ; – de nous mettre à table, il fallut ɛ, ehe (bevor, v.) wir uns zu Tische setzten, mußten wir ɛ; (assurez-vous bien d'une chose). – de l'affirmer, ehe Sie es behaupten; étudiez nos mœurs – de les blâmer, Volt., lernet unsere Sitten kennen, ehe ihr sie tadelt.

6. – que, cj. (régit le subj.) je partirai – qu'il vienne, ich werde abreisen, ehe er kommt; cela arrivera – qu'il soit peut, das wird in ganz kurzer Zeit od. ehestens geschehen; – que la nouvelle du traité fût publique, ehe die Neuigkeit von dem Vertrage bekannt war; – que le papier fût inventé, ehe das Papier erfunden war; il fut averti de cette conspiration deux ans – qu'elle éclatât, er wurde vor dieser Verschwörung zwei Jahre, ehe sie ausbrach, gewarnt.

Avant bec, m. (le bec d'amont; angle de la pile d'un pont qui se présente au fil de l'eau) Gegenspeilen; –-blanc, m. Jar. (so. de cérises précoces) (Art Frühkirschen); –-bras, m. An. (partie du bras depuis le pli du coude jusqu'au poignet) Vorderarm; Bon. (partie du métier, où est une éminence appelée l'oreille de la grande pièce) Hängearme, pl; –-chemin-couvert, m. Fort. (2d chemin-couvert, au pied du glacis, et plus avancé vers la campagne que le 1er) zweiter od. äußerer bedeckter Weg; –-cœur ou anti-cœur, m. An. (partie creuse près du cœur; le creux de l'estomac) Herzgrube, f; Marc. = (des chevaux), Brustgeschwulst, f; –-corps, m. (partie saillante d'un bâtiment, partie

qui excède le nu d'un mur ɛ) Vorgebäude, n; Vorbau, Vorderhaus, n; cet = a trop de saillie, est affecté sur des ailettes, dieses Vorgebäude od. dieser Vorbau hat zu viel Vorsprung, ist an Nebenpfeilern angebracht od. angebaut; --cour, f. (la cour d'une maison) Vorhof; --coureur, m. (qui précède qn et en annonce l'arrivée) Vorläufer; (les Tartares) sont ord. les =s de l'armée des Turcs, sind gewöhnlich die Vortruppen des türkischen Heeres; (Monsieur N va arriver), voici son =, (son chien, son postillon ɛ) da ist sein Läufer od. Vorreiter; (les prophetes) ont été les =s de J.-C., (ont annoncé, prédit la venue de J.-C.) waren die Vori. od. Vorgänger Christi; fg: (présage, symptome ɛ); ces dissentions sont les =s de la guerre civile, diese .. sind Vorboten des Bürgerkrieges; ces petits frissons ɛ sont les =s de la fièvre, diese kleinen Schauer ɛ sind Vorb. des Fiebers; --courière, f. Poé. (l'aurore) est l'= du soleil, du jour, ist die Vorläuferinn des Tages; --dernier, ère, s. a. (pénultième; avant le *dernier*) der, die, das Vorletzte; il est l'--, elle est l'--dernière, er ist der, sie ist die Vorletzte; ni est l'--dernière syllabe de finira, ni ist die vorletzte Sylbe von ɛ; --duc, m. Arc. (pilotage recouvert de dosses ou planches aux bords d'une rivière, aux extrémités des ponts de bateaux) Landbrücke, f; Pfahlwerk (an den Enden der Schiffbrücken), n; --faire-droit, m. Pra. (arrêt, jugement *interlocutoire*, c.) das Beiurtheil, Nebenurtheil, der Nebenbescheid, Zwischenspruch; la sentence n'est pas définitive, on n'a prononcée qu'un .., es ist kein Endurtheil gefällt, man hat nur ein Beiurtheil, einen Nebenbescheid gegeben, c. *interloquer*; --fossé, m. (fossé au pied du glacis, ou en avant de q. retranchement ɛ) Vorgraben; --garde, f. (détachement qui précède une troupe en marche, pour la garantir des surprises, c. *arrière-garde*) Vortrab; it. Vorderlinie, f; Mar. l'= d'une armée navale, (division qui est en avant) das Vordertreffen, die Vorderlinie, f; --goût, m. (goût qu'on a par avance de qc d'agréable) fg: Vorgeschmack od. Vorschmack; c'est un = des fruits de la paix, des célestes délices, das ist ein V. der Früchte des Friedens ɛ; ce sont des --goûts du paradis, (pt. des sentiments d'une dévotion affectueuse, ire. d'une dévotion imaginaire) fa. das ist ein V. des Paradieses; --hier, (-thier) ad. de temps, (le jour = celui d'*hier*) vorgestern, ehergestern; il partit =, il est arrivé =, d'=, (depuis =) er reiste vorg., eheg. ab, er ist vorg. zeit vorg. angekommen; --jour, m. (moment qui précède le jour ou l'aurore) die Zeit vor Aufgang der Sonne; --logis, m. vordere Wohnung; --main, m. die flache Hand; Pau. coup d'=, (coup poussé du devant de la raquette ou du battoir) Schlag mit dem Vordertheile der Racketa; Vorderschlag; Ma. l'= (le devant du cheval, die Vorhand, der Vordertheil des ɛ; --midi, m. der Vormittag; it. ad. Vormittags; --mur, m. Fort. (enceinte de murailles, la plus éloignée du corps de la place, ou la plus avancée vers la campagne) Vormauer, f; Bl. ein an einem Thurme hervorragendes Stück Mauer; --part, f. (d'un héritage ɛ) der Voraus; --pêche, pl. --pêches, f. (esp. de petite pêche *précoce*) Frühpfirsich; --pied, m. An. (métatarse, c.) Mittelfuß, Vorderfuß, Vorfuß; mittelster Theil des Fußes; Cord. l'.. du soulier, (le dessus, appelé ord. *empeigne*) das Oberleder od. Obergeschühe; --pieu, m. Arc. (bout de poutrelle qu'on met sur la couronne d'un pieu pour l'entretenir à plomb lorsqu'on l'enfonce avec des moutons ɛ) Pfahlhalter, c. *sonnette*; Jar. (*les* poinçons, *servt* à faire des trous, pour planter en terre ferme des piquets ɛ) Pfahleisen, Lochei., n; --plancher, m. Pê. falscher Boden bei einem Fischkasten; --poignet, m. An. die flache Hand; --portail, m. Vorderthür, f; Vorderthor, n; --poste, m. Gu. (poste avancé) Vorposten; --propos, (préface, c.) Vorrede, f; Vorbericht; fg: (ce qu'on dit dans un récit, avant d'en venir au fait) Eingang; il a fait un = bien inutile, er hat einen sehr unnützen E. gemacht; --quart, m. Hor. (coup que les horloges sonnent avant l'heure ou la demie ɛ) Warn-glöckchen, n; -schlag; Vorschlag, Schlagezeichen, n; --rouge, m. Jar. (c. de pêcher. précoces) (Art Frühpfirsiche); --scène, f. anc. (partie du théâtre où jouaient les acteurs) (das Proscenium), Vorders od. Vorbühne, f; Hm. l'=, (la partie que la toile tombée laisse à découvert jusqu'à l'orchestre); ce théâtre a tant de pieds d'=, auf dieser Schaubühne ist der Raum zwischen dem Vorhange und dem Orchester so viel Fuß breit; --seuil, (Im) m. Arc. der Austritt (an einer Treppe); --toit, m. (toit en saillie, c. *auvent*) Vordach, Schirmdach, Wetterdach, n; --train d'un carrosse ɛ, (train qui comprend les roues de devant et le timon) Vordergestell, n; Art. (train qui se joint à l'affût, et sert à mener le canon en campagne) Protzwagen; ôter, amener l'= d'une pièce, ein Stück abprotzen, aufprotzen; --veille, f. (surveille; jour qui précède immédiatement la veille) der zweite Tag vor dem ..

Avantage, m. (ce qui peut résulter d'utile, d'agréable de qc) Vortheil; grand, insigne --, großer, bedeutender V.; (le contrai) lui assure des --s considérables, sichert ihm beträchtliche V.-e; les --s de la fortune, de l'esprit ɛ, die Vorzüge des Glücks, des Geistes; il a parlé à votre --, il explique, il tourne la chose à son --, er hat zu Ihrem V.-e gesprochen, er erklärt, er wendet die Sache zu seinem V.-e; le combat s'est terminé à notre --, das Gefecht hat sich zu unserem V. geendigt; tirer -- de sa beauté, de ses talents ɛ, aus seiner Schönheit ɛ V. ziehen; seine ɛ benutzen; vous prenez -- sur lui de ses revers, de ses fautes ɛ, sie machen sich sein Unglück, seine Fehler zu Nutze; prendre ses --s, seinen V. absehen; Pra. s'il ne comparaît, je prendrai mon -- contre lui, (j'obtiendrai un jugement par défaut) wenn er nicht erscheint, so werde ich meinen V. gegen ihn benutzen; être habille, coiffé à son --, (d'une man. qui sied) vortheilhaft gekleidet seyn; eine Frisur od. einen Aufsatz haben, der einem zu Gesichte steht; Ma. être monté à son --, (bien monté; sur un bon ou gr. cheval) gut zu Pferde, gut beritten seyn; 2. (supériorité.; quoique l'ennemi eût l'-- du lieu, nos troupes eurent l'-- du combat, obgleich der Feind den V. des Orts hatte, so behaupteten unsere Truppen doch die Oberhand im Gefechte; attaquer qn avec --, se battre avec --, (étant plus fort, mieux armé ɛ) einen mit V., mit überlegener Stärke, mit überlegenen Waffen angreifen; sich mit .. schlagen; il m'a pris à son --, er hat mich zu einer ihm vortheilhaften Zeit, od. in einer ihm vorth. Lage od. Verfassung angegriffen; conserver l'-- du poste, ménager, conserver ses --s, den V. der Stellung, seinen V. behaupten; Pra. le père a fait de grands --s à son fils aîné, (l'a fort *avantagé*, c.) .. hat seinem ältesten Sohne einen großen Voraus gegeben, ihn vorzüglich bedacht, c. *direct*, *indirect*; Jeu. (il est plus fort, il joue mieux que moi) il faut qu'il me donne de l'--, (tant de points ɛ d'*avance*) er muß mir vorgeben; quel -- vous donne-t-il, vous fait-il? wie viel gibt er Ihnen vor? Pau. avoir l'--, le -- du jeu, (gagner le coup de partie, lorsque les joueurs ont chacun 45) den V. des Spiels od. im Spiele haben; Ma. prendre de l'-- pour monter à cheval, (s'aider, se servir de q. petite hauteur pour monter plus aisément) sich's zum Aufsteigen bequem machen, dazu auf et. Erhabenes treten; il ne saurait plus monter à cheval sans --, sans prendre de l'--, er kann nicht mehr aufsteigen, ohne einen Auftritt, ohne auf et. Erhabenes zu treten; Car. les ardoisiers appèlent -- une veine de matières étrangères dans un sens incliné, die Schieferdrecher nennen .. eine schief laufende Ader von fremdem Gestein; Mar. l'--, c. *poulaine*.

Avantager qn, (lui donner des *avantages*, lui donner plus qu'à un autre) einen begünstigen, bedenken; (le ciel et la nature) l'avaient extrêmement --é, l'avaient --é de bc de graces, des dons les plus précieux, hatten ihn sehr begünstigt, bedacht, ihn mit viel Anmuth ɛ ausgestattet; Pra. -- un enfant, (lui laisser q. bien au préjudice des co-héritiers) einem Kinde einen Voraus geben; s'-- avant le mariage, vor der Ehe einen V. nehmen od. bedingen.

Avantageusement, ad. (d'une man. *avantageuse*) vortheilhaft; se marier --, être placé --, sich v. verheirathen; v. angestellt seyn; s'expliquer -- sur le compte de qu, parler -- de ses amis, sich v. über jemand äußern, v. von seinen Freunden sprechen; expliquer une chose -- pour soi, eine Sache zu seinem Vortheile auslegen; être vêtu, coiffé --, v. gekleidet, frisirt, od. aufgesetzt seyn; Mil. se poster, être posté --, sich v. stellen, eine v.-e Stellung nehmen, haben; Ma. être monté --, à son *avantage*, cf.

Avantageux, se, a. (utile, profitable) vortheilhaft; je ne vois pas en quoi cela vous serait --, ich sehe nicht ein, worin Ihnen dieses -- seyn könnte; (ce jeune homme) serait un parti très --, wäre eine sehr --e Partie; poste --, eine einträgliche Stelle, ein --er Posten; condition --se, ein --er Antrag; eine --e Bedingung; 2. (qui est à l'*avantage* de qn, qui lui sied); taille --se, (grande, accompagnée d'un air noble) ein --er, ansehnlicher Wuchs; coiffure, couleur --se, ein --er Kopfputz, eine --e Farbe; 3. (content, présomptueux, qui croit avoir ou cherche à prendre *avantage* sur les autres) anmaßend; c'est un homme -- en parole, er ist sehr ruhmredig, sehr anmaßend im Reden; c'est un homme --, à qui il ne faut rien céder, er ist ein übermüthiger, anmaßender Mensch, dem man in keinem Stücke nachgeben muß; il est -- au jeu, (profite de tout, prend toutes sortes d'*avantages*) er macht sich beim Spiele jeden kleinen Vortheil zu Nutze; Pt. choisir un jour --, (favorable à l'exécution, à l'effet d'un ouvrage) ein vortheilhaftes od. günstiges Licht wählen; it. --, m. pu. c. *glorieux*, *petit-maître*.

Avantin, m. Vig. c. *crossette*.

Avanture, -r ɛ, c. *aventure* ɛ.

Avare, s. a. (trop attaché aux richesses) der Geizige; geizig; un --, un homme --, ein Geizling, Geizhals, ein geiziger Mensch; l'-- ne manque pas moins de ce qu'il a que de ce qu'il n'a pas, dem Geizigen fehlt es eben sowohl an dem, was er hat, als an dem, was er nicht hat; un vieillard --, ein alter Geizhals, ein geiziger Alter; une humeur --, eine geizige Gemüthsart; fg: la nature, la fortune n'a pas été -- de ses dons envers lui, ne lui a pas été -- de ses dons, (il en a reçu beaucoup) die Natur ist mit ihren, das Glück mit seinen Gaben nicht geizig gegen ihn gewesen; être -- de ses louanges, de ses visites, de son temps, geizig mit seinen Lobsprüchen, Besuchen, mit seiner Zeit seyn; mit .. geizen. [Art.

Avarement, ad. (avec *avarice*) geizig; auf g--e

Avarice, f. (amour désordonné des richesses) der Geiz; une sale --, une -- sordide, insatiable, ein schmutziger, häßlicher, unersättlicher G.; avec --, geizig, karg.

Avaricieux, se, s. a. fa. karg, knauserig; c'est un --, une avaricieuse, une femme --se, c. *avare*; humeur --se, geizige Gemüthsart. Syn. l'*avare* ne donne point, et l'-- néglige l'occasion de donner, ou donne trop peu, der Geizhals gibt nichts; der Knauser od. Karge versäumt die Gelegenheit zu geben od. gibt zu wenig.

Avarie, f. Com. (dommage arrivé à un vais. ou aux marchandises dont il est chargé) Haverei, Averei, f; Seeschaden; -- menue, (droit qu'on paie aux pilotes et matiniers qui font entrer le vais. dans le port, ou l'en font sortir ɛ) kleine H.; -- simple ou commune, (dépenses imprévues, faites pour la navigation ou pour le bâtiment) einfache od. gemeine H.; grosse --, (dépenses imprévues, faites pour le salut du vaisseau et des marchandises) große H.; it. --, (droit d'ancrage) Ankergeld, n.

Avarié, ée, a. (endommagé sur mer) (zur See) beschädigt; marchandises --ées, beschädigte Waaren.

Avaste! i. Mar. (assez; arrêtez!) genug! halt still!

A-vau-l'eau, adl. (suivant le courant de l'eau) stromabwärts; (le bateau) allait .., ging mit dem Strom, od. str.; fg: aller .., (pt. de choses qui n'ont pas réussi, qui sont devenues à rien) zu Wasser werden, vereitelt werden, mißlingen.

Avé ou Avé maria, m. ou salutation angelique, f. (sans s au pl.; petite prière des Cath., contenant la *salutation* de l'ange à la Vierge) fa. das Ave, das Ave Maria; der englische Gruß; dire un, deux --, ein, zwei Ave Maria beten; je suis venu au sermon avant l'--, (avant que le prédicateur fît cette prière) ich bin vor dem Ave Maria in die Predigt gekommen; je reviendrai dans un --, (dans un moment) ich komme im Augenblicke wieder.

Avec, (avek) pré. mit; allez -- lui, partez -- elle, geben Sie mit ihm, reisen Sie mit ihr ab; prenez vos livres -- vous, nehmen Sie Ihre Bücher mit sich; (il a pris mon manteau), et s'en est allé --, (et l'a emporté) fa. und ist damit fortgegangen; boire du vin -- de l'eau, Wein und Wasser, Wein mit Was. trinken; couper -- un couteau, mit einem

Messer schneiden; écrire – de l'encre rouge, mit rother Dinte schreiben; (se conduire) – prudence, mit Klugheit od. klug; parler, écrire – facilité, mit Leichtigkeit sprechen ꝛ; il s'est battu – un tel, il est en guerre – cette puissance, er hat sich mit dem und dem geschlagen, er ist mit dieser Macht im Kriege; distinguer l'ami d'– le flatteur, la fausse monnaie d'– la bonne, den Freund vom Schmeichler, falsche Münze von guter unterscheiden; séparer l'or d'– l'argent, das Gold vom Silber scheiden; fa. la montre et l'argent –, (en outre, en sus) die Uhr und obendrein das Geld, und das G. dazu.

Avecque, poé. v. c. *avec*.

Aveindre, ir. (co. *peindre*) v. – du linge ꝛ, ir. (le tirer d'une armoire ꝛ) fa. Wäsche hervor langen od. holen; aveignez cette boîte de dessus l'armoire, langet od. holet diese Schachtel vom Kasten herunter.

Aveine, f. c. *avoine*.

Avelanède, f. (coque du gland, employée pour passer les cuirs) Eichelschale, f; Eichel.

Aveline, f. (esp. de grosses noisettes) große Haselnuß, Lambertsnuß, Zellernuß, f.

Avelinier, m. (arbr. qui porte les avelines) Lambertsnußstaude, Haselstaude, f; Zellernußbaum.

Avenage, m. (redevance en *avoine*, ou *avoine*, pu.) Habergülte, f; Haberzins, Haberzehnte.

Avenant, e, a. (qui a bon air, bonne grace) einnehmend; un homme –, fort –, mal ou peu –, ein –er, angenehmer Mann; ein M. von einem sehr guten, von schlechtem, von wenigem Anstande, une femme très –e, eine sehr –e Frau; un air –, une physionomie –e, des manières –es, eine angenehme, ē–e Miene, Gesichtsbildung; ē–es Betragen; Pa. cf. *avenir* ꝛ; 2. à l'–, adl. (à proportion) fa. nach, im Verhältniß; verhältnißmäßig; (il a un grand revenu), mais il dépense à l'–, er macht aber auch einen verhältnißmäßigen Aufwand, er gibt aber auch verhältnißmäßig aus; le dessert fut à l'– du repas, der Nachtisch war im Verhältniß mit der Mahlzeit.

Avenches ou Avanche, Gg. (vi. de Suisse, cant. Freibourg) Wiflisburg.

Avènement, m. (accession au trône) Gelangung, f; (le roi) à son – à la couronne, avait ordonné ꝛ, hatte bei seiner G. zur Krone, bei seiner Thronbesteigung befohlen ꝛ; depuis son– à l'empire, au pontificat, seit seinem Regierungsantritte, seiner G. zur päpstlichen Würde, Besteigung des päpstlichen Stuhls; joyeux, heureux –, freudiger, glücklicher Regierungsantritt; Th. le 1er, le 2d – du messie, (le temps où il a apparu en sauveur du monde, et celui où il doit paraître en juge) die erste Ankunft des Messias od. seine A. ins Fleisch; seine zweite A. od. seine Zukunft (zum jüngsten Gerichte).

Avenir, (co. *venir*) imp. (arriver par accident, survenir) geschehen; sich ereignen od. sich zutragen; s'il avient, s'il avenait que .., wenn es geschieht, sich ereignet, wenn es geschähe, sich ereignete od. zutrüge, daß ..; il en aviendra ce qu'il pourra; on ne peut prévoir tous les cas qui aviendront, es wird geben, wie es kann, od. es gehe, wie es will; man kann nicht alle Fälle voraussehen, die sich ereignen od. zutragen werden; quoiqu'il en puisse –, quoiqu'il en avienne, je suis résolu à .., was auch daraus erfolgen mag, was auch daraus entstehe, wie es auch gehen od. ausfallen mag, so bin ich entschlossen ..; avenant le décès de l'un des deux, im Absterbensfalle des einen von beiden; auf den Fall, daß eins von beiden stürbe; le cas avenant que ꝛ, wenn sich der Fall ereignete, od. im Fall daß ꝛ; Pra. la part avenante à un héritier, (la part qui lui revient) der einem Erben gebührende od. zukommende Antheil; le cas est avenu, (ord. *arrivé*, c.) der Fall hat sich zugetragen od. ereignet; il faut regarder cela comme chose non avenue, la chose comme non ..; man muß das als ungeschehen betrachten, ansehen, für ungeschehen annehmen.

Avenir, m. s. (le temps futur) die Zukunft; l'– est incertain, on ne peut répondre de l'–, die Z. ist ungewiß, man kann nicht für die Z. stehen od. bürgen; prédire l'–, pénétrer dans l'–, zukünftige Dinge vorhersagen; in die Z. dringen; un fâcheux, un triste –, eine verdrießliche, traurige Z.; Poé. l'– vous contemple, vous observe, die Nachwelt sieht auf Sie, beobachtet Sie; Pra. donner, faire signifier un –, (donner, faire donner assignation à qn) eine Vorladung an einen ergehen lassen, sie ihm ankündigen; les biens –, (ou *futurs*) die zukünftigen Güter; compter sur des avantages incertains –, auf unsichere zukünftige Vortheile rechnen; s. à l'–, adl. (désormais) künftig; in Z.; vous en userez à l'– comme il vous plaira, künftig können Sie es machen, wie es Ihnen beliebt; vous n'aurez plus sujet de vous plaindre à l'–, in Z. werden Sie keine Ursache mehr haben sich zu beklagen.

Avent, m. (les 4 semaines qui précèdent la fête de Noël) der Advent (die Zukunfts-zeit); prêcher, jeûner l'–, pendant l'–, die A-s- (Z.-) Predigten halten; während der A-s-zeit fasten; le 1er dimanche de l'–, der erste A-s-sonntag (Z.-sonntag); les –s de Noël, die Zeit unmittelbar vor Weihnachten; prédicateur de l'–, A-s-prediger; le temps de l'–, die A-s-zeit.

Aventure, f. (ce qui arrive à qn en voyage ꝛ, ou inopinément ou autrement) Begebenheit, f; Ereigniß, n; Abenteuer; – heureuse, bizarre, étrange, fâcheuse, une glückliche ꝛ B.; – amoureuse, romanesque ꝛ, Liebes-B. od. verliebtes Ab.; romanhafte B.; triste, fâcheuse –, traurige, verdrießliches E.; il lui est arrivé une – extraordinaire, es ist ihm ein Außerordentliches begegnet; (racontez-moi) cette –, diese B.; un voyage plein d'–s, eine abenteuervolle, abenteurige Reise; dire la bonne –, (prédire ce qui doit arriver à qn) einem wahrsagen; se faire dire sa bonne –, croire aux diseurs de bonne –, sich wahrsagen lassen; an Wahrsagerinnen glauben; Chev. (entreprise hasardeuse ꝛ) Abenteuer, od. Ebenteuer, n; – périlleuse, difficile, gefährliches, schweres A.; courir, hasarder une –, ein A. bestehen, wagen; courir après les –s, chercher les –s, it. courir la bonne –, auf A. ausgehen; (le chevalier) cherchait une –, ging auf ein A. aus; fg: cet homme aime les –s, court après les –s, (les entreprises extraordinaires) .. hat einen Hang zum Abenteuerlichen geht auf A. aus, c. *bourguer*; 2. (hasard); c'est grande – s'il gagne ce procès, s'il réussit dans cette entreprise, es ist ein großer Zufall, er hat von vielem Glücke zu sagen, wenn er diesen Prozeß gewinnt, wenn er bei diesem Unternehmen glücklich ist; 3. à l'–, adl. (sans dessein, sans réflexion, sans règle) aufs Gerathewohl, auf gut Glück; errer à l'–, faire toutes choses à l'–, auf gut Glück herum irren; alles aufs Gerathewohl thun; Com. mettre à la grosse –, Geld auf Bodmerei geben; it. Geld auf schwere Zinsen, aber unsicher od. zu gewagten Unternehmungen ausleihen; Méd. le mal d'–, (qui vient ord. au bout des doigts, avec inflammation et abcès) das Nagelgeschwür (der Umlauf od. Wurm; das böse Ding, po.); si d'–, si par – il venait qn, fa. wenn etwa, allenfalls od. zufälliger Weise jemand käme; à toute –, (*à tout hasard*) auf alle Fälle, auf jeden Fall.

Aventurer, s'–, (hasarder, mettre à l'*aventure*) wagen; sich wa.; il faut– qc, cette petite somme, Sie müssen et., diese kleine Summe wa.; ce général s'est trop –é, s'est –é à passer le fleuve, hat sich zu sehr od. zu viel gewagt od. in Gefahr begeben, hat es gewagt über den Fluß zu gehen od. zu setzen; cela est bien –é, cette dépense, cette aff. est bien –ée, das ist sehr gewagt; diese Ausgabe, diese Sache ist sehr gewagt od. aufs Spiel gesetzt.

Aventureux, se, a. (qui s'*aventure* ꝛ) v. wagehalsig, verwegen; il est extrêmement– au jeu, er ist äußerst wag. od. verw. im Spiele.

Aventurier, ère, s. anc. (volontaires qui allaient à la guerre sans solde, sans être enrôlés dans un corps, et qui cherchaient les *aventures*) Partheigänger; (leur avant-garde) était composée d'–s, bestand aus P–n; fg: (pers. sans nom ou sans fortune, et qui vit d'intrigue; it. qui avance hardiment des choses ord. fausses) Abenteurer, inn; ce n'est qu'un –, qu'une –ère, er ist ein bloßer A. od. Glücksritter; sie ist nichts weiter als eine A-inn; en croyez-vous un –? messen Sie einem Glücksritter Glauben bei? (je ne me fie pas à elle), c'est une –ère, sie ist eine A-inn; it. –, (qui fait la cour à toutes les femmes); c'est un jeune– qui ne s'attache à rien, et qui se donne à tout, er ist ein junger Lecker, der sich an nichts fest hält, und sein Herz an jedes Frauenzimmer verschenkt; h. d'Angl. – d'une colonie, (actionnaire) Theilnehmer, Aktien-Inhaber einer Colonie-Unternehmung (in Amerika); Mar. vaisseau –, (qui va trafiquer sans permission, au détriment d'une compagnie de commerce) Freibeuter, m; -schiff, n, c. *flibustiers*, *boucaniers*; 2. a. –, ère, abenteuerlich; mot –, ein gewagtes, neuerfundenes, auf gut Glück angewendetes Wort.

Aventurine ou – factice, f. (composition faite avec de la poudre d'or, jetée à l'*aventure* sur du verre, ou sur du verre fondu) Avanturin, Glimmerstein; une boîte, un bâton –, eine Büchse ꝛ von A; Chi. (un ouvrier) ayant laissé tomber, par *aventure*, de la limaille de laiton dans une matière vitreuse en fusion, donna le nom d'– à ce mélange, der zufälliger Weise Messingfeilspäne in eine flüssige Glasmasse hatte fallen lassen, gab dieser Mischung den Namen Av. od Zufallsstein; Mg. on a donné le nom d'– à des pierres de la nature du quartz ou feldspath, semées de petits points brillants, man hat den Namen Av. Quarz- od. Feldspathgattungen beigelegt, in welche schimmernde Glimmerblättchen eingesprengt sind; -spathique, Av-spath.

Avenu, e, p. cf. *avenir* ꝛ.

Avenue, f. (passage; allée d'arbres qui conduit à une maison ꝛ) Zugang; (les troupes) occupent toutes les –s du palais, toutes les –s des montagnes, halten alle Zugänge zum Palaste, zu den Bergen besetzt; les –s de cette ville sont belles, die Zugänge zu dieser Stadt ..; une belle –, une – de noyers ꝛ conduit à sa maison, ein schöner Baumgang, ein Nußgang ꝛ führt zu seinem Hause, cf. *avenir*; s. Com. (en Turquie) Zoll; Accise, f. (pigeon) id.

Avérano, m. hn. (esp. de merle de la gros. d'un

Avérer, (co. *céder*) va. – un fait ꝛ, (le *vérifier*; prouver ou trouver qu'il est *vrai*) .. erweisen; c'est un fait –é, une chose –ée, .. eine erwiesene Thatsache ꝛ.

Averlant, m. Au. v. c. *ivrogne*.

Averne, m. (lac d'eaux sulfureuses, près de Baïes et de Pouzzol, et dont la profondeur ꝛ fit imaginer aux Anciens que c'était une des entrées de l'enfer) der Avernosee, Averner-See; Poé. des bords de l'–, (de l'enfer) von den Ufern der Hölle od. des Avernus.

Averon, c. *haveron*.

Averrhoa, m. Bo. (arbr. des Indes, fam. des térébinthacées) Averrhoe; l'– *bilimbi* ꝛ, c.

Averse, f. (pluie subite et abondante) fa. Platzregen, Gußregen; nous essuyâmes une –, wir kamen in einen Pl. od. G., c. *verse*.

Aversion, f. (haine, antipathie) Widerwille, Abscheu; Abneigung, f; avoir qc en –, avoir de l'– pour qc, einen W–n gegen, einen A. vor et. haben; avoir de l'– contre ou pour qn, pour le vin, l'étude ꝛ, einen W–n gegen einen, einen A. vor dem Weine, eine Abn. gegen das Studiren haben; cette – pour les sciences, diese Abn. gegen die Wissenschaften; avoir de l'– à écrire, à étudier, äußerst ungern, mit W–n od. Abn. schreiben ꝛ; prendre qn, prendre le monde en –, einen W–n gegen einen fassen; einen A. vor der Welt bekommen; donner de l'– à qn, einen ankeln.

Avertî, c. *avertir*.

Avertin, m. Vét. (maladie des animaux et des brebis, aussi appelée *vertige*) Drehkrankheit, f; das Drehen; 2. (maladie de l'esprit; it. le malade même) v. c. *vertigo*, *caprice*, *frénésie*.

Avertir, (co. *finir*) va. – qn de qc, (en donner avis à, en instruire qn) einen von et. benachrichtigen; einem et. anzeigen; einen warnen; avertissez-le du jour de notre arrivée; il en est averti, ben. Sie ihn von dem Tage unserer Ankunft, zeigen Sie ihm den Tag ꝛ an; er ist davon benachrichtiget; siffler, tousser ꝛ, pour – qn, einem durch Pfeiffen, Husten ein Zeichen geben; einem zupfeiffen, zuhusten; il faut l'– en ami, man muß ihm freundschaftliche Nachricht geben, it. .. ihn als Freund od. freundschaftlich warnen; P. – qn de son salut, (lui donner un avis très-important) einem eine höchst wichtige, sein ganzes Glück betreffende Nachricht mittheilen; il est bien –ti, (bien informé de tout ce qui se passe; it. il a été menacé, il se tient sur ses gardes) er ist von allem wohl unterrichtet; it. er ist gewarnt; un –ti, un bon –ti en vaut deux, (un hom. qui est prévenu ou informé, a un grand avantage sur celui qui ne l'est pas; it. so. de menace: „vous êtes –ti; si vous ne profitez de l'avis, vous vous en trouverez mal") ein Gewarnter kann es mit zweien aufnehmen, hat einen großen Vortheil vor-

aus; it. ich habe euch nun einmal für allemal gewarnt; Ma. – un cheval, (le réveiller au moyen des aides, quand il se néglige dans q. exercice) ein lässiges Pferd durch die Hülfen wieder aufmuntern od. antreiben.

Avertissement, m. (avis, connaissance qu'on donne à qn de choses qui l'intéressent) Warnung, Erinnerung, f; un – salutaire, paternel, eine heilsame, väterliche W.; recevez les –s d'un pere qui t, nimm die E-en eines Vaters an, der t; 2. (annonce dans les feuilles publiques) Anzeige, f; faites insérer cet – dans telle gazette, lassen Sie diese A. in die und die Zeitung einrücken; 3. Lit. (esp. de petite préface, pour avertir le lecteur de qc) Nachricht, f; Vorbericht; fg: P. cet accident t est un – au lecteur, (est une leçon pour être sur ses gardes à l'avenir) fa. dieser Vorfall ist eine gute W.; Pa. (te pièce ou instruction d'un procès pour les juges) die Darstellung der Streitsache; die Darlegung der Bewandtniß der Sache; it. (avis donné par les percepteurs de contributions, de payer telle somme); le percepteur m'a envoyé un –, der Einnehmer hat mir einen Steuerzettel od. Mahnzettel geschickt.

Avertisseur, m. Ex. Wächter; hf. (off. chargé d'avertir quand le roi va paraître) Ankündiger des Königs.

Avet, m. pr. Bo. (le sapin) Tanne, f.

Avette, f. c. *abeille.*

Aveu, m. (reconnaissance verbale ou par écrit, d'avoir dit ou fait qc, c. *avouer*) Geständniß, Bekenntniß, n; je le sais de son propre –, cela paraît par son – même, ich weiß es durch sein eigenes G.; das geht aus seinem eigenen B-sse hervor, od. das erhellet aus ..; faire un –, faire l'– de son crime, ein G. thun, sein Verbrechen gestehen; Féo. l'– d'un vassal, (reconnaissance qu'il donnait à son seigneur, des terres t qu'il tenait de lui) der Lehens-revers, das L-bekenntniß; 2. (approbation, consentement) Einwilligung, Bewilligung, f; je ne ferai rien sans votre –, ich werde nichts ohne Ihre E. thun; je l'ai fait de votre –, de l'– de mon pere, ich habe es mit Ihrer B., mit Zustimmung meines Vaters gethan; il a l'– de son pere pour son mariage, er hat seines Vaters E. zu seiner Heirath; 3. (témoignage, opinion); il a le mieux réussi, de l'– de tout le monde, ihm ist es, nach jedermanns G., am besten gelungen; 4. homme sans –, (un vagabond, homme qui n'a pas feu ni lieu) ein herrenloser, heimathloser Mensch, ein Abenteurer, Landstreicher.

Aveuer ou Avuer, Ch. (garder à vue, suivre de l'œil); – la perdrix, das Repphuhn ins Auge fassen, im Auge behalten.

Aveugle, s. a. (privé de la vue) blind; Blinder, Blinde; il, elle est –, er, sie ist bl.; c'est un, une pauvre –, es ist ein armer Blinder, eine arme Blinde; un – né, ein Blindgeborner; c'est un – né, il est né –, er ist ein Blindgeborner, bl. geboren; Poé. l'– enfant, der bl-e Knabe; der Liebesgött; fg: (ord. placé *après le subst.*, excepté dans le style élevé à qui la passion offusque l'entendement); les *amants* sont –s dans leurs désirs t, die Liebenden sind bl. in Ihren Wünschen; chacun est – dans sa propre cause, jeder ist bl. in seiner eigenen Sache od. gegen sich selbst; on est – sur ses défauts, et clairvoyant sur ceux d'autrui, man ist bl. gegen seine und scharfsichtig für die Fehler anderer; le sort, la fortune est –, (favorise souvent les pers. qui le méritent le moins) das Schicksal, das Glück ist bl.; désirs –s, –s désirs, soumission –, – soumission, bl-e Begierden, eine blinde Unterwürfigkeit; les –s transports de la passion, die bl-e Hitze der Leidenschaften; 2. obéissance, soumission – (entière) aux volontés t, bl-er Gehorsam gegen, gänzliche Unterwürfigkeit unter den Willen ..; avoir une foi – en qn, ein uneingeschränktes Vertrauen auf einen setzen; einen unbedingten Glauben an einen haben; P. c. *borgne, crier, juger, mordre, royaume*; 3. à l'–, en –, adl. c. *aveuglément*; agir, croire à l'–, (sans voir) bl., blindlings handeln, blindlings glauben; faire les choses en –, (sans vouloir voir) die Sachen blindlings thun; se livrer en – à q. passion, sich einer Leidenschaft bl. hingeben; Td. (ouvert d'un seul côté, et bouché de l'autre); un alambic, un tuyau –, ein bl-er Helm od. Blasenhut; eine bl-e (nur an einem Ende offene) Röhre; An. le trou –, (le cavité de l'oreille) das bl-e Loch; l'intestin –, (le cœcum) der Blinddarm; Chi. t alambic, tuyau –, bl-er Helm, bl-e Röhre; Hn. l'–, c. *anvoie.*

Aveuglement, m. (privation de la vue) pu. c. *cécité*; fg: (obscurcissement de la raison, prévenue par la passion) t) Verblendung, Blindheit, f; ces peuples sont dans un grand –, .. sind in einer tiefen Verbl., sind sehr mit Bl. geschlagen; quel – de penser que .., welche Verbl., sich einzubilden, daß ..; il faut être dans un étrange – pour t, man muß äußerst verblendet, ganz mit Bl. geschlagen seyn, um t.

Aveuglément, ad. fg: (sans rien examiner, sans réflexion) blind; –lings; obéir –, courir – au combat, au danger, – gehorchen; – ins Treffen, in die Gefahr eilen; suivre – ses passions, les ordres de qn, seinen Leidenschaften –lings gehorchen, eines Befehle –lings befolgen; se précipiter – dans le peril, sich –lings in die Gefahr stürzen.

Aveugler, (rendre *aveugle*) blenden, blind machen; (l'eclat du soleil, de la neige t) l'a –é, hat ihn blind gemacht; on l'a –é en lui passant devant les yeux une plaque de cuivre ardente, man hat ihn durch Vorhaltung einer glühenden Kupferplatte vor die Augen geblendet; 2. (ebloui) blenden od. verblenden; (la neige) nous –e, blendet od. verblendet uns; (les éclairs) nous aveuglaient, verblendeten uns; fg: (ôter l'usage de la raison) verblenden; la passion nous –e, l'amour –e les jeunes gens, die Leidenschaft verblendet uns; die Liebe .. die jungen Leute; (la prospérité) –e, macht blind, verblendet den Menschen; en s'–ant sur ses intérêts, man wird über seinen Vortheil blind; il faut s'–, vouloir s'–, (ne pas faire usage de sa raison) pour ne pas voir ce danger, man muß blind seyn, sich selbst verblenden, wenn man diese Gefahr nicht sieht; Mil. – une casemate, (dresser une batterie contre la casemate, pour en démonter le canon et le rendre sans effet) einen Stückfeller (eine Casemate) blenden.

Aveuglette, à l'–, adl. (à tâtons) fa. blindlings; im Finstern tappen; aller, chercher qc à l'–, tappend, tappender Weise gehen, et. bl. suchen.

Avi, m. (pl. d'un four) das Einfallen der Hitze.

Avicenne, f. Bo. (g. de pla., fam. des gattiliers) id.

Aviceptologie, f. (titre d'un livre; art de prendre des oiseaux) Vogelfangkunst, f. c. *oisellerie.*

Avictuaillement, Avictuailleur, c. *avitaillement* t.

Aviculaire, a. cf. *araignée, hippobosque.*

Avicule, f. dim., (petit oiseau) Vögelein, Vögelchen, n; l'– hirondelle, die Schwalbe; 2. Con. (g. de testacés bivalves, aussi appelé *hirondes*) S.

Avide, a. (qui a un désir immodéré de boire ou de manger) gierig; il est si – qu'il dévore, er ist so g., daß er frißt od. verschlingt (statt essen); fg: (qui désire qc avec véhémence) être – de gloire, d'honneur, g. nach Ruhm, nach Ehre, ruhmgierig od. ruhmsüchtig, ehrsüchtig seyn; être – du bien d'autrui, nach fremdem Gute trachten; it. mp. c'est un homme –, (intéressé) es ist ein habgieriger, habsüchtiger Mensch; il ne faut pas être si –, man muß nicht so habsüchtig seyn.

Avidement, ad. (avec *avidité*, c.) gierig; manger, boire –, g. essen t; courir – aux honneurs, begierig nach Ehrenstellen trachten od. streben.

Avidité, f. (désir ardent, immodéré) die Gier, Gierigkeit, f; manger avec –, gierig essen; l'– des biens, des honneurs t, die Habsucht, Ehrsucht, Habgier, Ehrgier.

Avignon, Gg. (vi. de Fr.) id.; Com. t, graine d'–, Kreuzdorn-beere, Wegedorn-b., f. cf. *graine.*

Avilir, s'–, (co. *finir*) (déprécier, rendre ou devenir vil) pu. herabsetzen; unwerth seyn od. werden; l'abondance de cette denrée l'a avilie, en a avili (ord. *abaissé*) le prix, der Ueberfluß an dieser Waare hat sie, ihren Werth herabgesetzt; (les objets de mode) avilissent, s'.. bientôt, (perdent de leur prix) (Mode-artikel) verlieren bald an ihrem Werthe, kommen schnell herunter; fg: (rendre abject, méprisable) herabsetzen, herabwürdigen, erniedrigen; laisser – sa charge, sa dignité, sein Amt, seine Würde in Verachtung kommen lassen; – son nom, sa naissance, (par une conduite déshonorante) seinen Namen, seine Geburt schänden; en voulant – les ministres de la religion, il relève leur état t, indem er die Diener der Religion herabsetzen, herabwürdigen will, erhebt er ihren Stand; il s'est avili par ses bassesses, er hat sich durch seine .. herabgewürdigt; il est dans un état avilissant, dans une dépendance –e, er ist in einem erniedrigenden Zustande, in einer ern. Abhängigkeit.

Avilissement, m. (état de ce qui est *avili*) der Zustand der Erniedrigung, Herabwürdigung; l'– d'une charge, d'une dignité, du trône t, die gesunkene Würde od. das gesunkene Ansehen eines Amtes, einer Staatsbedienung, des Thrones; vivre dans l'–, être tombé dans un grand –, im Zustande der Ern. leben, in tiefe Verachtung gesunken seyn.

Avilisseur, m. (qui prend à tâche d'avilir les pers. en place t) Herabwürdiger.

Avillon, (im) m. (serre du pouce ou derrière des mains d'un ois. de proie) hintere Greiffklaue, f.

Avilonner, Fau. (donner des serres de derrière) mit den hintern Klauen packen; (ce faucon) avillonne vigoureusement son gibier, greift od. packt seinen Raub tüchtig.

Aviner une cuve t, (imbiber de vin) eine Bütte t mit Wein anfeuchten od. tränken; futailles –ées, weingrüne Fässer; ce tonneau est –é, diese Tonne ist mit Wein getränkt, hat schon den Weingeschmack od. ist weingrün; fg: cet homme est –é, c'est un corps –é, (il boit beaucoup) fa. .., .. ist w.; (er kann tüchtig trinken).

Avir, (co. *finir*) Chaud., Ferb. (rabattre les bords pour assembler) den Falz od. Streif zur Fügung umschlagen und wieder hämmern, c. *avissure.*

Aviraison, f. Sal. (détour de l'eau dans les salines) Umweg des Wassers in den Salinen.

Aviron, m. (so. de rame, à l'usage des nacelles t) das (kleine) Ruder; die R-stange; l'– est pour les bateaux t, la rame pour les vaisseaux, das kleine R. ist für Kähne, Böte t, das große R. für größere Schiffe; manier l'–, das R. führen; un coup d'–, ein R-stoß; à force d'–, (ou d'–s, s'il y en a plu.) durch starkes R-n; fusée d'–, f. R-band, n; les nageoires servent d'–s aux poissons, die Floßen dienen den Fischen zum Rudern od. wie Ruder; Bou. (pelle de bois pour remuer les graisses dans la chaudière) die Rührschaufel. (l'*aviron*) rudern.

Avironner, va. Mar. (pousser, faire avancer avec des *avirons*) Avironnerie, f. Mar. (atelier où l'on fait des *avirons*) Ruderwerkstätte, f. [dermacher.

Avironnier, m. Mar. (qui fait des *avirons*) Ru-

Avis, m. (opinion, sentiment) Meinung, f; dire son –, seine M. sagen; être d'un –, changer d'–, einer M. seyn, seine M. ändern od. anderer M. werden; Pa. (suffrage des juges) Stimme, f; aller aux –, abstimmen; die St. sammeln od. Umfrage halten; les – ont été partagés, die St-n waren getheilt; cf. *prendre, barque*; 2. (conseil, délibération) Rath; Gutachten, n; prendre – de qn, ne rien faire que par bon –, sich bei einem Raths erholen, einen um R. fragen; nichts ohne guten R. od. Berathung thun; prendre l'– de .., cf. *avocat*; (les jurisconsultes) ont donné leur –, haben ihr G. gegeben od. gestellt; cet héritage a été vendu par – des parents, (en vertu d'un acte judiciaire, d'après la délibération des parents sur les aff. d'un mineur) dieses Erbgut ist nach vorgängiger Berathschlagung der Verwandten gerichtlich verkauft worden; il a été résolu par – des parents que t, es wurde durch B. od. Zusammentritt der Verwandten beschlossen t; P. fg: il y a jour d'–, (il y a temps de délibérer) man hat noch Zeit sich zu bestimmen od. zu bedenken; prendre des lettres d'–, (prendre du temps pour se résoudre) sich Zeit zur Ueberlegung nehmen; Th. – doctrinal, (sentiment des docteurs consultés sur q point de doctrine) ein Gutachten von Gottesgelehrten; 3. (avertissement, nouvelles t) Nachricht, f; profitez de l'– qu'il vous donne, benutzen Sie die N., den Wink, den er Ihnen gibt; je vous donnerai – de tout, ich werde Ihnen von allem N. geben, Sie von allem benachrichtigen; les – qu'on reçoit de toutes parts, die von allen Seiten einlaufenden Berichte od. N-en; Com. lettres d'–, (pour donner – à un négt. de q. envoi, traite t) Berichtsbriefe, Benachrichtigungsschreiben; Avisbriefe; Lit. – au lecteur, (esp. de petite préface) eine N. an den Leser, c. *avertissement*; P. c'est un – lecteur, das ist eine Warnung; merken Sie sich's, nehmen Sie ein Beispiel daran, lassen Sie sich's zur W. dienen, c. *lecteur*; Mar. barque d'–, Avisboot, n.

Avisé, e, a. (sage, prudent, circonspect) geschickt,

Ilas,

flug, vorsichtig, behutsam; il est fort –, c'est un homme sage et –, er ist sehr k., vors., b.; .. ein vernünftiger und gescheidter Mann; ces négociants mal –s, mieux –s, firent acheter z., jene ungescheidten od. unklugen, jene gescheidteren od. klügeren .. ließen z.

Avisement, m. Au. v. c. *avis, conseil.*

Aviser qn, v. (l'avertir, lui donner avis de z) einem Rath ertheilen, rathen; it. einen warnen, cf. *avertir*; P. un fou avise bien un sage, (un hom. peu sensé donne qf. au bon avis) zuweilen mag auch ein Narr einem Weisen gut rathen od. einen guten Rath geben; (un verre de vin) avise bien un homme, öffnet einem den Verstand, bringt auf gute Einfälle; 2. – qn dans la foule, fa. (apercevoir, découvrir) einen unter der Menge bemerken, erblicken; – à qc, (y faire réflexion, attention, y prendre garde) auf et. denken, bedacht seyn; avisez à vos affaires, vous avez du temps pour y –, denkt über eure Geschäfte nach, ihr habt Zeit euch darüber zu besinnen; nous aviserons dans la suite au moyen de lui rendre z, wir wollen in der Folge auf Mittel denken, z. c. s'occuper de z; 3. s'–, (avoir l'idée, la pensée de z; imaginer) auf et. verfallen, auf den Gedanken kommen od. verf.; il s'était avisé d'acheter ce jardin z, er war auf den Gedanken gekommen od. verf., diesen Garten zu kaufen; s'– d'un expédient, d'un heureux stratagème, auf ein Mittel, einen Ausweg verf.; eine glückliche List ersinnen; il s'en est avisé trop tard, es ist ihm zu spät eingefallen; il nous fit tout le mal dont il put s'–, er that uns alles ersinnliche od. erdenkliche Leid an; it. s'–, (oser) sich einfallen lassen; de quoi vous avisez-vous, s'avise-t'-il? was erfrecht ihr euch? was fällt ihm ein, od. was läßt er sich bekommen? il s'avise de contrôler toutes mes actions, il s'est avisé de me dire que z, er nimmt sich heraus, alle meine Handlungen zu bekritteln; er ließ sichs einfallen, mir zu sagen, daß z.

Aviso, m. Mar. (barque d'avis; corvette z, destinée à porter des nouvelles, des ordres z) Berichts od. Nachrichtschiff, (Avisschiff), n.

Avisse, f. (pièce de fer z qui est à vis) inn. Schraubstück, n.

Avissure ou Avisure, f. (rebord d'une pièce qui se rabat sur celui d'une autre pièce, et les unit toutes deux, cf. *unir*) Füge-saß, -streif, Falz.

Avitaillement d'une place, m. (act. d'*avitailler*) Versorgung ... mit Lebensmitteln od. Mundvorrath, f; (Verproviantirung), f; – ou avitaillement d'un vaisseau, M. z.

Avitailler, (lm.) va. – une place, (la pourvoir de vivres, lorsqu'elle court risque d'être assiégée) .. mit Mundvorrath od. Lebensmitteln versorgen od. versehen, (verproviantiren).

Avitailleur, (lm.) m. (fournisseur des vivres d'une place ou d'un vaisseau) Mundvorrathlieferer, (-Lieferant).

Avitaillement z, Mar. c. *avitaillement.*

Avivage, m. (la façon que les miroitiers donnent à la feuille d'étain pour recevoir le vif argent, c. *aviver*) Politrung, f; Zubereitung der Zinnfolie zur Annehmung des Quecksilbers.

Aviver, va. – le marbre, des métaux, (les rendre plus vifs, leur donner du lustre) den Marmor, Metalle glätten, politen; beuselben den Glanz geben; – des couleurs, (leur donner de la vivacité, les rafraîchir, les fortifier) Farben erhöhen, lebhafter machen; cette femme met du rouge pour – son teint, diese Frau legt Roth auf, um ihre Gesichtsfarbe zu erhöhen od. lebhaft zu machen; Charp. – le bois, (le couper à vive arête) das Holz scharfkantig behauen; s'–, (prendre de la vie) Neo. lebendig werden, sich beleben; tout germe devant lui, tout se meut et s'avive, vor ihm keimt alles, alles bewegt und belebt sich.

Avives, f. pl. (sc. de glandes à la gorge des chevaux; it. maladie causée par l'enflure de ces glandes) die Halsdrüsen, Mandeln (der Pferde), f. pl; it. die Feisel od. Drüsenentzündung.

Avivoir, m. Dor. (outil servant à étendre l'or amalgamé) Vergoldmesser, n.

Avocasser, vn. (exercer la profession d'*avocat*) fa. advociren; il avocasse depuis tant d'années, er advocirt, treibt das Advokatengewerbe seit ..; 2. mp. ord. (ramper dans la profession d'*avocat*, ne paraître que dans des causes médiocres) sich mit Führung einer Streitsachen kümmerlich behelfen; Prozeßschriften schmieden, Rabulisterei tr.

Avocasserie, f. (métier d'*avocat*) fa. Advokatengewerbe, n; mp. Rabulisterei, f.

Avocat, (ka) m. (celui qui par état défend des causes en justice) Advokat, Sachwalter, Sachführer; – au parlement, Parlamentsadvokat; – consultant, (qui ne plaide plus, et qui donne seulement son avis et son conseil par écrit sur les affaires litigieuses) Rechtsberather, (Consulent); – fiscal, Oberfiskal; – général, Staatsanwalt; fg: –, e, (qui intercède pour qn, qui prends les intérêts auprès de qn) Fürsprecher, inn; vous avez un bon – dans cet homme, une bonne –e en elle, en sa pers., Sie haben an ihm einen guten F., an ihr eine gute F-inn; h. eccl. (la Vierge) est nommée l'–e des pécheurs, wird die F-inn der Sünder genannt; la vérité est mon –, le meilleur –, die Wahrheit ist mein Fürsprecher, ist der beste F.

Avocatier, (thier) m. Bo. (bel arb. d'Amér., du g. des lauriers) Avogadobaum, Avogato-b.

Avocatoire, a. lettres –s, (par lesq. un souverain revendique qn de ses sujets passé sous une domination étrangère z) Zurückberufungs- od. Zurückforderungsschreiben (an einen im Auslande befindlichen Unterthanen) z. [gues) Säbelschnäbler.

Avocette, f. hn. (ois. palmipède à jambes fort lon-

Avoine, (a-voâ ne) f. Bo. z (sc. de grain) Haber, Hafer; donner de l'– aux chevaux, den Pferden H. geben; un picotin, une mesure d'–, ein Viertling, eine Metze H.; – folle ou follette, – sauvage, c. *haveron*; – des prés, H-gras, n; Wiesen-H., Knoll-H.; – jaunâtre, geblichter H.; Gold-H.; – nue, nackter H., cf. Haber; – noire, schwarzer H., Sand-H.; il a bien gagné son –, (parl. d'un cheval, fg: d'un hom. qui a bien travaillé) er hat seinen H., it. er hat seinen Lohn wohl verdient; 2. Agr. pl. les –s, (pt. de celle qui est encore sur terre) der noch auf dem Felde stehende H., der grüne H.; les –s seront bonnes cette année, der H. wird dieses Jahr gut gerathen.

Avoinerie, f. (terre semée d'*avoine*) Haberfeld, n.

Avoir, va. (et as.) *ayant, eu; j'ai, tu as, il a, nous avons, vous avez, ils ont; j'avais, j'eus; j'ai eu, j'avais eu, j'eus eu; j'aurai, j'aurai eu; j'aurais, j'aurais eu ou j'eusse eu; aie, qu'il ait, ayons, ayez, qu'ils aient; que j'aie, aies, ait, que nous ayons, que vous ayez, qu'ils aient; que j'eusse, que tu eusses, qu'il eût z; que j'aie eu; que j'eusse eu z:* (posséder) haben; – de la fortune, du plaisir, des amis, Vermögen, Freunde h. od. besitzen; Vergnügen h.; – des terres, des maisons, Ländereien, Häuser h., besi.; – faim, soif, Hunger, Durst h; hungrig, durstig seyn, c. *besoin, cœur* (3), *honte, peur, patience, pitié, raison, tort z*; 2. – à z; j'ai à vous annoncer, à lui dire, ich habe Ihnen zu melden, ihm zu sagen z; il a à choisir, à m'envoyer z, er hat zu wählen, mir zu schicken; j'ai une visite à rendre, une lettre à finir, (ou: j'ai à rendre une visite z) ich habe einen Besuch zu erwiedern, einen Brief zu beendigen; 3. y –; il y a un an, deux ans, vor einem, vor zwei Jahren; il y a qn, il n'y a personne, es ist jemand, niemand da; il y a tout à espérer, es ist alles zu hoffen; il y avait lieu de croire, sujet de craindre, man hatte Ursache zu glauben, zu fürchten; (voy. au mot *a.*); 4) – aimé, fini, reçu, vendu z, geliebt z h.; il a écrit, elle a parlé, on a vu z, er hat geschrieben, sie hat gesprochen, man hat gesehen; il a eu des amis, il a été à la campagne, er hat Freunde gehabt, er ist auf dem Lande gewesen; j'ai eu dîné, tu as eu fini, il a été aimé, ich habe zu Mittag gegessen gehabt, du hast geendiget gehabt, er ist geliebt worden; le livre qu'il a eu, la lettre qu'il a eue, das Buch, das .., der Brief, den er bekommen hat; les livres que tu as eus, les lettres que tu as eues, die Bücher, die Briefe, die du bekommen hast; P. il n'est rien tel que d'en –, (c'est à d. du bien, de l'argent; on n'est considéré z, qu'autant qu'on en a) h. ist eine gute Sache; es geht nichts über Vermögen, c. *beau, bon* z; it. vous en aurez, (vous serez châtié) ihr sollt euern Theil bekommen; il en a, (il a reçu q. coup, q. dégrace) er hat eins bekommen; it. on l'aura, on saura bien l'–, (pt. de qn dont on veut se venger) man wird ihn schon bekommen, cf. *beau, belle*; quoiqu'il en ait, cf. *quoique*; 5. –, m. (ce que qn possède, son crédit) Habe, f; (ce jardin z) est tout son –, ist seine ganze Habe; (sa maison se loue bien), c'est un bel –, es ist ein schönes Stück Gut od. Vermögensstück; Com. l'–, (l'actif; opp. au *devoir* ou passif) das Guthaben; veuillez examiner mon –, à quoi se monte mon –, sehen Sie mein Guthaben nach, sehen Sie nach, wie hoch sich mein Guth. beläuft; portez cette somme à mon –, schreiben Sie diese Summe zu meinem Guthaben.

Avoira, Bo. (palmier épineux de Guinée) die Oelpalme.

Avoisinement, m. Au. das Annähern, Anstoßen z, cf. *avoisiner*; fg: (de deux partis) Annäherung, f; (des protestants et des catholiques z) An-n., Glaubensvereinigung, f.

Avoisiner qc, (être dans la proximité) nahe an et. liegen; an et. angrenzen, stoßen; les terres qui avoisinent la forêt, les provinces qui .. la France, die Ländereien, welche an den Wald stoßen, die Provinzen, welche an Frankreich grenzen; Poe. (un arbre, un rocher) qui –e les cieux, der bis an die Wolken reicht; (la recette) commence à s'– (à se rapprocher de la dépense, fängt an der Ausgabe gleich zu werden, sich zu nähern; (ces plaideurs) semblent vouloir s'–, (entendre à un accommodement) scheinen sich einander nähern zu wollen.

Avortement, m. (act. d'*avorter*, c.) die Fehlgeburt, Frühgeburt, das *Abortieren; causer, procurer un –, eine F. od. zu frühe Niederkunft verursachen, bewirken; Vét. – (des bêtes) das Verwerfen, das unzeitige Gebären; Bo. – partiel, total, theilweise, gänzliche Fehlschlagung der Frucht od. der Befruchtung; – essentiel, (constant et caractéristique d'une espèce z) wesentliche od. bleibende F. der Frucht; – accidentel, zufällige F. z.

Avorter, vn. (accoucher avant terme, c. *couche*) fehl gebären, *abortieren; elle avorta, cette chute la fit –, sie gebahr fehl, kam zu frühe nieder; dieser Fall verursachte ihr eine Fehlgeburt, eine zu frühzeitige Niederkunft; ces breuvages étaient pour se faire –, dieser Trank sollte das Kind abtreiben, eine unzeitige Geburt bewirken; elle accoucha avant terme, de cinq enfants, (et non *elle avorta*, qui est sans rég) sie kam mit 5 Kindern zu frühe nieder; certaines herbes font – les vaches, gewisse Kräuter machen, daß die Kühe verwerfen; Bo., Jar. ce vent fera – les fruits, (les empêchera de parvenir à leur grosseur ord.) dieser Wind wird machen, daß das Obst nicht zeitiget, wird es an der völligen Zeitigung hindern; (fruit) avortant, it. –e, nicht zur gehörigen Reife od. Zeitigung gelangende od. gelangte, nicht gehörig gezeitigte Frucht; fleur avortante, it. –ée, taube od. unfruchtbare Blüthe; fg: son dessein avorta, un accident le fit –, (en empêcha l'exécution) sein Plan schlug fehl; ein Zufall machte, daß er mißlang; cette entreprise est –ée, dieses Unternehmen hat fehl geschlagen, ist gescheitert.

Avortif, ve, Bo. c. *abortif.*

Avorton, m. (enfant ou ani. né avant terme, it. fort au-dessous de sa grandeur ou maturité naturelle) Frühgeburt, Mißgeburt, f, unzeitige, unreife Geburt od. Frucht; Abgänzling; c'est un –, un petit –, (pt. de q. animal) das ist eine F., eine unreife Geburt od. Frucht; ein unreifes Kind od. Thier; fg: (pt. d'un petit hom. mal fait et mal bâti) ce n'est qu'un –, er ist eine wahre Mißgeburt; cet ouvrage est du même auteur, mais ce n'est qu'un –, (une production trop précipitée) dieses Werk ist von eben dem Verfasser, es ist aber eine bloße Mißgeburt, eine unreife Arbeit; Bo. un bel arbre produit souvent q. –, ein schöner Baum bringt oft eine krüppelhafte Frucht; cette tulipe n'est qu'un –, diese Tulpe ist verkrüppelt.

Avoué, m. (homme de loi, qui remplace le procureur; autref. défenseur des droits d'une église) gerichtlicher Sachwalter; it. (ehemals) Schirmvogt einer Kirche; avez-vous été chez mon –? sind Sie bei meinem Sachwalter gewesen? l'– adverse, der Sachw. der Gegenparthei.

Avouer un fait, un crime z, (le confesser; reconnaître qu'une chose est, en demeurer d'accord, pt. de choses vraies; s'accuser, se vanter z, si elles sont fausses) gestehen, bekennen; avouez-moi la vérité, z. Sie mir die Wahrheit; il –e avoir dit, avoir fait telle chose, il –e qu'il l'a dit, fait, er gesteht od. bekennt, er

habe das gesagt, gethan; P. – la dette, (reconnaître qu'on a tort) seine Schuld bekennen; sich schuldig geben; seinen Fehler bekennen; – un enfant, un ouvrage, (s'en déclarer le père, l'auteur) ein Kind, ein Werk (für das seinige) anerkennen; 2. – qn, qc, (autoriser qn, approuver d'avance ce qu'il fera, y donner son aveu, c.) einen, et. anerkennen; il est chargé de cette affl., je l'avouerai de tout ce qu'il fera, er hat den Auftrag zu dieser Sache, ich werde alles gutheißen, was er thun wird; s'– de qn, (se remommer, s'autoriser de qn) sich auf einen berufen; il s'est –é de vous, er hat sich auf Sie berufen. [terri, f.

Avouerie, f. (profession d'avoué) burl. Sachwal-

Avoutre ou Avouètre, m. (bâtard adultérin) v. im Ehebruch erzeugtes Kind; Bastard.

Avoyer, (co. *employer*) vn. Mar. (commencer à souffler, ou souffler d'un autre rumb) aufkommen; zu wehen anfangen.

Avoyer, (a-voa-yér) (1er magistrat du canton de Berne) Schultheiß, Staats-S.

Avril, (lm) m. der April; mois d'–, (le mois de l'année) der Monat A.; –, le mois d'– a été fort pluvieux, der A., der Monat A. war sehr regnerisch; les poissons d'–, (les maquereaux) A-fische, Makrelen; P. poissons d'–, (hommes qui font métier de prostituer des femmes ꝛ) po. Kuppler, Hurenwirthe; donner un poisson d'– à qn, (l'engager, le 1er jour d'–, à q. démarche ou course inutile, à dessein de se moquer de lui) einen in den A. schicken; Poé. l'– de mes jours, (le beau temps de ma vie) der Frühling meiner Tage; die schönste Zeit meines Lebens; en l'– de ses ans, (à la fleur de son âge) in der Blüthe seiner Jahre, seines Alters. [ten.

Avuste, m. (nœud des cordes *avustées*) Spließ-

Avuster, Mar. (nouer ensemble deux cordes par les bouts) zwei Taue zus. spließen, mit den Enden an einander knüpfen.

Axe, m. (ligne droite, réelle ou supposée, qui passe par un centre) Achse, (Axe), f; – d'une sphère, d'un globe, A. einer Kugel; l'– ou essieu d'une roue, die A. eines Rades; l'– de la terre, d'une planète, (ligne qui passe par le centre de la terre, de la planète, et autour de laq. l'une et l'autre tournent en font leur révolution co. sur un essieu) die Erd-achse, Planeten-a., c. *terre*, *rotation*; l'– d'une balance, (ligne droite sur laq. elle tourne et se ment) die A. einer Wage; l'– d'oscillation d'un pendule, (ligne horizontale qui passe par le centre autour duquel le pendule fait ses vibrations) die Schwingungs-a. eines Pendels; Géo. l'– d'une courbe, (ligne droite qui la divise en deux parties égales) A. einer ꝛ; Op. l'– optique ou visuel, (rayon qui, passant par le milieu du cône lumineux, tombe perpendiculairement sur le cristallin, de sorte qu'il passe aussi par le centre de l'œil) die Seher.; – d'incidence, (ligne droite tirée par le point d'*incidence* perpendiculairement à la surface rompante) Einfalls-a.; – de refraction, (ligne tirée ou continuée du point d'*incidence* ou de réfraction, perpendiculairement à la surface rompante) Brechungs-a., Strahlen-B.; Bo. l'– des fleurs ou florifère, (pédoncule commun, ou elles sont insérées en forme de lis autour d'une quenouille, ou en forme de raies d'une roue sur son moyeu) die A. od. der gemeinschaftliche Stiel (einer Rispe, Blüthentraube ꝛ); l'– d'un fruit, (faisceau fibreux qui le traverse de la base ou sommet) A. eines Samenbehäuses; Jar. (la moelle des arbres) se trouve dans l'– des branches ou du corps ligneux, ist in der Mitte der Äste od. des Holzkörpers befindlich; An. l'– du cou, (2e vertèbre du cou, sur laq. la 1e vertèbre avec la tête tourne co. sur un –) die A. der Umdreher; die Spille des Halses; Phy. – de l'aimant, Magnet-achse.

Axie, f. Bo. (arbr. méd. de la Cochinchine, esp. de tasset) id.; Con. (g. de crustacés, fam. des marrons) id.

Axifuge, m. Phy. (qui tend à s'éloigner d'un *axe*); (tout corps) qui fait sa révolution autour d'un axe, a une force –, der sich um eine Achse dreht, hat eine die Achse fliehende Kraft od. Fliehkraft.

Axilé, ée, a. Bo. (implanté *sur l'axe*) auf der Achse eingewachsen.

Axillaire, a. (qui app. à l'*aisselle*) zu den Achseln gehörig; le nerf, la veine –, ou abs. l'–, der Achsel-nerv, die Achsel-blutader; glandes-s, A-drüsen, cf. -ules; Bo. (qui croît dans l'*aisselle* ou angle supér. ou aigu que forme une branche ꝛ avec la tige ꝛ) achsel-ständig; 2. –, ou proprement sous-axillaire, (qui naît dans l'angle infér. ou obtus) -ständig, winkel-st.; vrille –, Achselranke, f.

Axinée, f. Bo. (g. de pls. de la fam. des mélastomes) id; Con. (g. de mollusques) id.

Axinité, f. hn. (pierre amincie, en forme de tranchant de hache, appelée par qs naturalistes *schorl violet, ou schorl vert du Dauphiné*) Axinit; Thumerstein, Glasstein; l'– raie le verre, der A. schneidet in Glas ein. (*hache*) Beilwahrsagerei, f.

Axinomancie, f. (divination par le moyen d'une

Axiome, m. (maxime, proposition générale, reçue dans une science) Grundsatz, Urſatz; *Axiom, n; un –, des –s de philosophie, de mathématiques, ein philosophisches, mathematisches A.; philosophische, mathematische A-e.

Axiomètre, m. Mar. (machine imaginée pour faire connaître la position de la barre du gouvernail, dans les bâtiments qui se gouvernent à la roue) Axiometer, Steuer-rudermesser. [Achse sich bewegend.

Axipète, a. Phy. (le contraire d'*axifuge*) gegen die

Axiris, (i-ce) m. Bo. (g. de pls., fam. des Chénopodées) id.

Axis, (i-ce) m. hn. (mammifère ruminant du g. des cerfs) id., (bengalischer Damhirsch); An. c. *axoïde*.

Axoïde, f. An. (se vertèbre du cou, qui ress. à un *axe*) Are, f; Umdreher; zweites Halswirbelbein.

Axoïdo-atloïdien, a. a. An. l'–, muscle –, (qui app. à l'*axoïde* et à l'*atloïde*; aussi appelé *oblique inférieur de la tête*) der schiefe innere Kopfmuskel.

Axoïdo-occipital, a. a. An. l'–, muscle –, (qui app. à l'axoïde et à l'occipital, aussi appelé *grand droit postérieur de la tête*) der rechte hintere Kopfmuskel.

Axoloti, m. hn. (larve d'une gr. Salamandre des lacs du Mexique) id.

Axones, f. pl. Ant. (lois établies à Athènes par Solon, et qui étaient écrites sur des tables de bois) Axen; bürgerliche Gesetze, n. pl.

Axonge, f. (partie la plus molle et la plus humide de la graisse des ani. c. *sain doux*) der Schmeer, das Schmalz; on retire l'– par la fusion dans l'eau bouillante, man gewinnt den Schmeer od. das Schmalz durch Schmelzung im kochenden Wasser; l'– humaine, das Menschenschmalz; Vér. – de verre, (écume ou sel du verre en fusion) Glas-schmalz; G-galle, f.

Axonope, m. Bo. (g. de pls., fam. des graminées) id.

Axoufa, c. *azoufa*.

Axur ou Anxur, a. My. (enfant, ou sans barbe) Jupiter –, Jupiter ohne Bart, a-s Kind.

Aya, ou *acara* –, m. hn. (poi. du g. bodian) id.

Ayaca ou Aya-oua, f. Bo. c. *spatule* d'Amérique.

Ayalla, m. Bo. (arb. dont les Malais mâchent l'écorce, et dont le bois est orné de belles couleurs) id.

Ayally, m. Bo. (graminée de St. Domingue) id.

Ayam, m. h. Turq. (off. choisi par le peuple pour veiller à la sûreté des particuliers) id.

Ayant, (part. présent) habend, cf. *avoir* (1); it. *cause*.

Ayau, m. Bo. c. *campane jaune*.

Aye-aye, m. hn. ou Laureuil de Madagascar, id; (makis-gattung).

Ayapana, f. Bo. (pla. du g. eupatoire) id.

Ayene, f. (g. de pls., fam. des malvacées) Ayenie, f.

Ayer, m. Bo. (arbuste sarmenteux dont les rameaux donnent par incision un suc limpide propre à désaltérer les voyageurs) id.

Aylanthe, m. Bo. c. *langit*.

Aynet, (e nè) m. (baguette où l'on enfile les harengs qu'on veut faire saurer) Häring-stock, -stab.

Ayniru, m. Bo. (arbr. des Moluques, dont les feuilles sont chargées d'une poussière épaisse, caustique ꝛ) id.

Ayoquantotolo, m. hn. (ois. du Mexique, petit *coul-jaune* de Cayenne) id.

Ayparhu, m. (arb. des Moluques) id.

Ayri, m. Bo. (esp. de cynanque du Brésil) id.

Ayra, m. hn. (esp. de renard de la Guiane) id.

Ayri, m. (arb. du Brésil, esp. d'ébène dure, dont les barbares garnissent le bout de fleurs sèches ꝛ) die brennende Palme.

Aytimuel, m. Bo. (arb. des Moluques, dont on fait des cerquois ꝛ) id.

Aytone, c. *aitone*.

Ayun, m. Bo. (arbr. d'amboine, dont le fruit sert à teindre les toiles) id.

Ayval, m. Bo. (arbr. dont on mange les jeunes pousses) id.

Azala, m. Bo. (mot turc) c. *garance*.

Azalée, f. Bo. (pla., improprement *chèvre-feuille d'Amér.*) Azalea, f; Bergrösechen, n; – rampante, liegende A.

Azamoglan, m. (chez les Turcs *agiam oglan*, enfant barbare ou étranger; ceux qui dans le sérail sont chargés des fonctions les plus basses, les plus pénibles) id.; fremde Knaben.

Azaphie, f. Méd. (défaut de clarté dans la voix) (Undeutlichkeit der Stimme).

Azarinite, m. Bo. (pla. *méd.* de Canaan) id.

Azarole, -ier, c. *azérole* ꝛ.

Azarum, c. *Asarum*. [genbaum.

Azatiche, m. Bo. (figuier sauvage) v. wilder Feig-

Aze, m. gp. (l'âne) der Esel.

Azébre, m. hn. (cheval d'Ethiopie) id, (Art Zebra).

Azédarac, m. (ou acacia d'Egypte, faux sycomore, improprement lilas des Indes, arbre dont les fleurs sont disposées en rose, et dont le fruit passe pour être vénéneux) Paternosterbaum; Zederach. [Muskate.

Azerbe, m. hn. (musc de sauvage) männliche

Azérole, f. (petit fruit rouge et acide, qui ress. à la nèfle) Lazerole, Azerole, f.

Azérolier, m. (arb. épineux, qui porte les *azéroles*) Lazerol; od. Azerolbaum; morgenländische Mispel.

Azi, m. (sc. de présure, faite de petit lait et de vinaigre, serv. en Suisse à faire le fromage de petit lait) (Art Lab zum Molkenkäse).

Azier, m. Bo. (g. de pls. fam. des rubiacées)

Azigos, m. Méd. (le rameau du tronc ascendant de la veine-cave) ungepaarte Blutader, f.

Azime, m. Bo. (arb. de Madagascar, touj. vert, qui forme un buisson) id.

Azimène, m. Bo. (arbr. de Madagascar, esp. de Volkamères) id.

Azimuth ou Azimut, (u-te) m. (cercle vertical ou arc de l'horizon compris entre le méridien ou point de midi d'un lieu, et un vertical quelconque, dans leq. se trouve le soleil ou l'étoile) Azimuth, n; Scheitelkreis; it. Bogen des Gesichtskreises zwischen dem Mittagskreise eines Ortes und dem Scheitelkreise eines Sternes od. der Sonne, c. *magnétique*.

Azimuthal ou Azimutal, a. un cadran, instrument –, (qui montre les heures par les *azimuths*, qui mesure les ..) eine Azimuthal-sonnenuhr, ein -werkzeug; cercle –, A-kreis; s. –, m. (compas de variation, par lequel on connaît, avec une grande justesse, la variation de la boussole) Magnetnadel-abweichungsmesser, m.

Azoch, Azock, c. *azoth*.

Azolle, f. Bo. (pla. aq., voisine des salviniers) id.

Azones, pl. My. les – ou Dieux –s, (dieux communs, qu'on pouvait invoquer partout) die Azonen; (allgemeine Gottheiten).

Azoodynamie, f. Méd. (privation ou diminution de la force vitale) inu. id.

Azorelle, f. Bo. (petite pla. ombellifère du détroit de Magellan) id. [c. *açores*.

Azores, f. pl. Gg. die Azoren, azorische Inseln.

Azote, s. a. Chi. m. (fluide élastique, répandu dans l'air atmosphérique, et qu'on ne peut obtenir qu'combiné avec q. base) Stickstoff, Salpeter-st.; l'– fondu en gaz dans le calorique, forme le gaz – ou azotique, der St., im Wärmestoff aufgelöst, bildet das Stickgas; -e, ée, a. (qui contient de l'–) stickstoffhaltig, stickgas-haltig.

Azoth, m. Alc. Urstoff der Metalle; der Merkurius der Weisen: it. die Universalarcanet.

Azotique, Chi. a. tödtlich, cf. *azote*.

Azoture de phosphore oxidé, (gaz *azote* saturé de *phosphore*) mit Phosphor gesättigtes Stickgas.

Azoufa, m. (épèce d'Afr. esp. d'hyène) id.

Aztèques, s. a. Gg. (peuples du Mexique) Aztelen; it. a. prêtresses, femmes –s, sculpture –, aztekische ꝛ.

Azur, m. (minéral qui donne un bleu fort beau et de fort grand prix) Lasur, -stein; *Azur; (mine) où l'on trouve de l'–, wo man - od. -stein findet; – de cuivre, (carbonate de cuivre natif, d'un bleu céleste magnifique) Kupfer-; -ern, a. *bleu, outremer, lapis lazuli*; P. son appartement n'est qu'or et –, (est doré et

fort cerichi) fein Zimmer iſt mit Gold und –ſtein verziert; fg: l'– des cieux, das Blau des Himmels; un ciel d'–, (serein, sans nuage) ein blauer, laſurner od. azurner Himmel; les montagnes d'–, (qui paraissent bleues à l'extrémité d'une vaste perspective) die azurnen, –blauen Berge; Bl. (émail bleu des armoiries); les armes de cette maison sont d'– à trois, à cinq fleurs de lis d'or, das Wappen dieſes Hauſes ſind 3, 5 goldene Lilien im blauen Felde.

Azuré, m. hn. (lezard bleu) laſurblaue Eidechſe, z. (gobe-mouche bleu) (l–r Fliegenſchnapper); 3. (poi. de g. cyprin) (L–rfiſch); 2. a. cf. *azurer*.

Azurer, va. (peindre en azur) laſurblau färben; –é, ée, l., hochblau; lambris –é, l–es Getäfel; Poe. la voûte –ée, (le ciel) das azurne od. laſurne Gewölbe; les plaines –ées, (la mer) die azurnen Gefilde.

Azurin, m. hn. (merle de Guiane) id.

Azouroux, m. hn. (bruant bleu du Canada) id.

Azygos, c. *azigos*.

Azyme, c. a. (sans levain) ungeſäuert; hj. manger des pains –s, ungeſäuertes Brod eſſen; la fête des –s, das Feſt der ungeſäuerten Brode.

Azymite ou **–thе**, m. (qui se sert de pain *azyme* pour la messe z) id.

B.

B, (*be* ou *bé*) m. das B; un *B* bien formé, ein gut gemachtes od. ſchön gebildetes B; P. cf. *savoir*; po. (cet homme) est marqué au B, (cet homme est un boiteux, bossu, bancal z; fg: est malin) iſt von der Natur gezeichnet, einäugig, hinkend z; fg: iſt boshaft.

Baal, m. h. anc. (seig. chez les Ori., it. dieu de qq Cananéens) großer od. mächtiger Herr; it. der (Götze) Baal; prêtre de –, Baalspriester; le culte de –, Baalsgötzendienſt. [diener.

Baalite, m. Au. (adorateur de *Baal*) id; **Baals-Banzas**, m. (guitarre à 4 cordes, dont jouent qq nations nègres d'Amér.) vierſaitige Zither, f; 2. (nègre) amerikaniſcher Neger. [ſpenſt, n.

Babau, **Babeau**, m. Au. (fantôme, ombre) Ge-

Babbagaurique, a. Ant. terre –, (terre verte dont on faisait des vases) babbagauriſche Erde.

Babée, **Babith** ou **Babette**, f. (np.) (dim. de *Barbe*) Bärbchen, n; po. Barbele, f.

Babel, m. (mot hébreu, *confusion*) Babel, Babylon, n; la tour de –, (commencée après le déluge, et abandonnée par la confusion des langages) der Thurm zu B., der babyloniſche Th.; fg: cette conférence, cette assemblée est la tour de –, bei dieſer Berathſchlagung z geht es wie bei dem b–n Thurmbau.

Babela, f. Bo. (esp. d'acacie) id.

Babelle, f. (np.) c. *Babée*; 2. (esp. de danse) id.

Babeurre ou **Babeure**, m. (lait de beurre) Buttermilch, f. [älſeuft et d'ixies) id.

Babiane, f. Bo. (g. de pls. formé d'anthollises, de

Babiche, f. (np.) po. c. *Babée*; 2. hn. Au. c. *bichonne*.

Babichon, m. Au. c. *bichon*.

Babil, (lm) m. (excès de paroles, caquet) Gewäſch, Geſchwätz, Geplauder, n; il nous étourdit par son –, er betäubt uns mit ſeinem Gewäſche; (er ſchwatzt uns den Kopf voll, fa.); il n'a que du –, ce n'est que du –, (il a peu de fond d'esprit z) ſeine Sache iſt blos leeres Geſ.; er iſt ein bloſer Schwätzer; das iſt nur leeres Gew.; Ch. (duchien) unzeitiges Gebell, n.

Babillard, e, (lm) s. a. (qui *babille*, qui aime à *babiller*) geſchwätzig, (schwatzhaft, plauderhaft; homme –, ein ſchwatzhafter Mann, ein Schwätzer, Plauderer, (Plaudertaſche, f. Plaudermaul, n. fa.); femme –e, ein g–es Weib; eine Schwätzerinn, fa. pl.; c'est un gr., un franc –, une –e, .. ein Erzſchwätzer, eine –inn; Vén. (chien qui crie hors des voies) Kläffer; 2. –, (qui ne saurait garder un secret) Sch., inn; (ne vous fiez pas à lui) c'est un –, er iſt ein Sch.; la joie est –e, (on aime à conter ce qu'on éprouve d'heureux) die Freude iſt od. macht geſchwätzig; Hn. le –, (merle vert) grüne Amſel; 2. (pol. pleuronecte, qui fait du bruit en nageant) (Lärmfiſch); 3. la –e, (esp. de fauvette) die g–e Grasmücke, (das Müllerchen); Syn. le – parle pour le plaisir de parler, il dit des riens; le bavard parle par prétention, on ne saurait le faire taire ..

Babiller, (lm) vn. (avoir du *babil*; caqueter) ſchwatzen, plappern, plaudern; il aime à –, er ſchwatzt, plaudert gerne; (la corneille) –e, ſchwatzt; – est le cri de la corneille, Schwatzen iſt der Laut der Krähe; Ch. ce limier – e bc, il faudrait le rendre plus secret, .. bellt od. billt oft zur Unzeit, ſchlägt oft zur Un. an, man ſollte ihn mehr ans Schweigen gewöhnen.

Babine, f. (lèvre pendante de qq ani.) Lippe, Leſze; les –s d'un singe, d'une vache z, die Lippen od. Leſzen eines ..; P. il s'en est donné par les –s, (a bc mangé, it. a mangé son bien) b., er hat ſich's tüchtig ſchmecken laſſen, hat brav hineingeſchoben; it. er hat ſein Vermögen verpraßt, durch die Gurgel gejagt; il s'en torchera, qu'il s'en torche les –s, (il n'en aura pas; refus dur et désobligeant) b., er mag ſich nur das Maul wiſchen; man wird ihm das M. ſauber halten.

Babiole, f. (jouet d'enfant) Spiel-zeug, -werk, n; -ſache, -waare, f; donner une –, des –s (à un enfant), einem Kinde ein S–zeug, -ſachen geben; fg: il ne s'amuse qu'à des –s, (choses puériles) er gibt ſich mit lauter Spielereien, Kindereien ab; son cabinet n'a que de –s, (choses de nulle valeur) beſteht aus lauter elendem Kram, unnützem Quark.

Babion, m. hn. (te. de petit singe) kleiner Affe.

Babiroussa ou **Babirossa**, m. hn. (esp. de cochon des Indes) Hornſchwein, n.

Bâbord, m. Mar. (côté gauche du vais., en partant de la poupe; opp. à *stribord*, q.v.) Backbord, Niederbord, n.

Bâbordois, ou **Bas-bordois**, **Bâbordès**, m. Mar. les –s, (moitié de l'équipage qui fait le quart de *bâbord*) die Backbordswache.

Baboucard, m. hn. (esp. d'alcyon ou martin pêcheur du Sénégal) id.

Babouché, f. (pantoufle de chambre avec un quartier de derrière, venue du Levant) flacher Pantoffel; Schlappſchuh; Quartierpanteffel.

Babouin, (ba bouein) m. (esp. de gros singe) Pavian; 2. (figure grotesque, barbouillée sur un mur z) Fratzenmann; Affengeſicht, n; faire baiser le – à un soldat, (sur le mur du corps de garde pour le punir de q. faute) einen Soldaten den Fr. küſſen laſſen; P. faire baiser le – à qn, (le réduire à ce contre son gré, et avec q. esp. de honte) einen nöthigen den Fr. zu küſſen, in einen ſauren Apfel zu beiſen.

Babouin, e, m. (jeune enfant badin, étourdi) Maulaffe; c'est un petit –, une petite –e, er, ſie iſt ein kleiner Affe.

Babouiner, vn. fa. (faire le bouffon) v. Poſſen machen. [bylonien, n.

Babylone, f. Gg. Babylon, n; **-lonie**, f. Ba-

Babylonien, ne, s. a. (de Babylone) Babylonier, inn; babyloniſch; Mu. mode –, (mode arabe qui exprime la joie) b–e Weiſe.

Bac, (bak) m. (gr. bateau plat, serv. à passer les voitures z) Fähre, f; Kahn; passer le – ou passer la rivière dans un –, auf der F. überſetzen; mit od. auf einer F. über den Fluß ſetzen; Mar. z – à naviguer, abs. le –, (petit bâtiment serv. à porter le gondron z) Theer-kahn, Frachtk.; Jar. (petit bassin à robinet, pour arroser) Wäſſerungsbecken, n; le – (ou *bassin*) d'une fontaine, das Becken eines Springbrunnens; Brn. (cuve à préparer les grains) Brautrog, Metſchbottig; Drap. –, Einſämeizkaſten; Suc. (esp. d'auge) Trog; – à formes, (où l'on met les formes en trempe) Formen-k., Weich-k.; Thonback, n; – à chaux, (où l'on éteint la chaux qui sert à clarifier) Kalkback, n; – à terre, (où l'on délaie la terre) Erdentrog; les –s à sucre, (où l'on jète les matières triées et sorties des bacs) Zuckerkäſten, pl.

Bacalas ou **Bacalat**, m. Mar. (pièces de bois qui se clouent sur la couverture de la poupe) Knien, f. pl.

Bacaliau, m. (ou qq endroits; *morue sèche*) Backaliau, gedörrter Kabeljau; Steckfiſch.

Bacassas, m. (bateau; so. de *pirogue*, q.v.) id.

Bacaudes, **Bagaudes**, pl. h. anc. (Gaulois qui se révoltèrent contre les romains) Bagauder.

Baccalauréat, (ba-ka-lo-ré-a) m. (1r degré au doctorat) id., n; Baccalaureuswürde, f. cf. *bachelier*.

Bacchanal, (ba-ka) m. (gr. bruit, tapage z) großes Geſchrei, Getümmel; faire du –, ein gr. Get., einen Erzlärm (fa. Teufelslärm) machen.

Bacchanale, f. Pt. (représentation de danses de *Bacchantes* et de Satyres) Bacchantentanz; la – du Poussin, der B. von le Pouſſin; fg: (débauche avec grand bruit) fa. Trink-gelag, Sauf-g., n; Schmauſerei, f; Bacchanal, n; faire –, ein Tr. z anſtellen; 2. f. pl. les –s, la fête des –s, My. (fêtes en l'honneur de *Bacchus*) die Bacchusfeſte, (Bacchanalien), n. pl.

Bacchanaliser, (ba-ka-) vn. Au. gp. (faire *bacchanale*) ausſchweifen, ſich voll ſaufen.

Bacchant, (ba-kan) m. Bacchuspriester.

Bacchante, f. (femme qui célébrait les *bacchanales*) Bacchantinn, f; fg: (fem. emportée, furieuse) id; c'est une –, une vraie –, .. ein tolles, raſendes Weib, eine wahre B.; Bo. (arbuste des Indes z) Bacchuspflanze, f; Kreuzwurz-baum; la – (ou la baccharis) de Montpellier, die Haſelwurz, Dürrwurz; Frauenhandſchuh; 2. Hn. (esp. de papillon de jour) id.

Bacchas, m. (lie de jus de citron mis en tonneau) Citronenſaftheſen, f. pl.

Bacche, (ba-ke) m. Poe. lat. c. *bacchique*.

Bacchie, (ba-) f. Méd. (bouton rouge au visage, des ivrognes z) Saufpinne, f.

Bacchines, f. (pls. légumineuses des Indes z) id.

Bacchionites, (ba-ki-) pl. h. anc. (secte de philos. ne possédant qu'un vase pour boire) Bacchionitен.

Bacchique, (ba-ki-ke) pl. (pied de vers grec ou lat., une brève et deux longues) Bacchius, bacchiſcher Vers-Fuß; 2. a. c. *bachique*.

Bacchus, (ba-kus) m. My. (le dieu de vin) Bacchus, Wein-Gott.

Baccifere, a. Bo. plante –, (dont le fruit est une *baie*) beerentragend.

Bacciforme, a. Bo. (en forme de *baie*, beerenförmig; fruit à noyau –, ſaftige Steinfrucht

Baccivore, m. hn. (ois. qui se nourrit des *baies* de diff. pls.) Beerfreſſer, beerfreſſender Vogel.

Bacelle, f. c. *bachelette*.

Bacha, m. (b. Turq.; gouverneur d'une ville z) Baſſa od. Paſcha, Befehlshaber, Statthalter; les –s à deux, à trois queues, (qui font porter 2, 3 queues de cheval devant eux, en signe distinctif de leur dignité) die Baſſen von 2, 3 Roßſchweifen.

Bachalie, f. (gouvernement d'un bacha) Paſchalick.

Bachasson, m. Pap. (auge qui donne de l'eau aux pilés) Waſſer-käſten, -trog.

Bachat, m. Pap. (cavité formée pour piler le chiffon) Stampfloch, n; -trog; – long, Pap. (bois creusé en forme de gouttière) Trog- od. Kocher-baum.

Bache, f. (gr. couverture de toile qu'on étend sur les voitures z) die Blache, Bläue, Plane, Wagendecke; das Wagentuch; mettre une – ou une banne sur un bateau, ein Schirmtuch, eine Plane, Blache od. Bläue über ein Fahrzeug ausſpannen; Jar., Hy. (bassin z d'une pompe aspirante où l'eau est reprise par d'autres corps de pompe foulante qui l'élèvent davantage) Auffang-trog od. -kaſten; Drap. (boîte dans laq. on dépose les canettes) Spulkaſten; Pê. – traînante, (filet qu'on traîne sur les sables, pour prendre du lisa) Leichnetz, Schleppn., Sandn., n; Riv. c. *bachot*.

Bachelard, m. v. Bubler.

Bachelette, f. (amante; fille aimable, gracieuse) gp. v. feines Liebchen od. Mädchen; junge –, junge, feine Dirne; Liebſte, f.

Bachelier, m. (promu au *baccalauréat*) Baccalaureus z – en théologie, en droit, en médecine z, B. der Gottesgelehrtheit, der Rechte, der Arzeneigelehrtheit; 2. autref. (jeune gentil-homme servant sous la bannière d'un autre, ou j. hom. à marier) Edel-knappe, Ritterk.; it. junger Freier; Junggeſell; 3. (d'un corps de métier) Jungmeiſter, Zunft-breſitzer.

Bacher une voiture z, (étendre la *bache* sur ..) eine Blache, Plane, Bläue über einen Wagen z ſpannen [verkünden.

Bachiner, va. v. auf ein Becken ſchlagend et.

Bachique, a. (de *Bacchus*, qui app. à ..) bacchiſch; fête –, Bacchusfeſt, n; Poe. liqueur –, Bacchustrank; n; Rebenſaft; chanson, air, ode –, (chanson z, à boire) Trinklied, n; Trinkgeſang; bacchiſche Ode; Pt. le genre –, (où l'on peint des scènes de *B.*) die bacchiſche Gattung.

Bacholle, f. Pap. (casserolle ou pelle pour transvider la pâte) Leer pfanne, -ſchaufel, f.

Bachon, m. Vig. (hotte z serv. à transporter le vin z à dos d'hommes, ou sur des chevaux) Wein-butte,

-lufe, f. (le rivière) Fährkahn.

Bachot ou Bache, m. Riv. (petit bac pour passer

Bachotage, m. (conduit d'un *bachot*) das Ueberfühven od. Ueberſetzen in einem Nachen.

Bachoteur, m. (qui conduit le *bachot*) Kahns od. Nachenführer, Fährmann.

Bachotte ou -ote, f. (baquet pour transporter du poi. vivant) Fiſch-kaſten.

Bachou, m. Vig. c. *bachon*; s. Bou. le –, ou la bachoue, (botte de bois serv. à porter les boyaux) Darm-kaſten, -butte, f.

Bacile, m. Bo. (fenouil marin) Meerfenchel; Igellattich. f. c. *passe pierre*.

Bacinet, m. Bo. c. *bassinet*.

Backelys ou Bakeleys, m. hn. (race de bœufs à bosse des Hottentots) id.

Backer, m. hn. (ois.) c. *béqueteur*. (trac) id.

Backgammon, m. ou Toute-table, f. (sp. de tric-

Bâclage, Mar. (act. de *bâcler* un bateau ɛ) das Anlegen, die Anlegung (der Schiffe); 2. (saisine ɛ) die Anlegungsgebühr; 3. (fermeture d'un port ɛ) die Sperrung (des Hafens.)

Bâcler une porte, une fenêtre ɛ, (la fermer en dedans avec une barre ɛ) verriegeln, verrammeln, verſperren; Mar. – un bateau ɛ, (le bien placer pour charger ou décharger) ein Fahrzeug feſtmachen, anlegen; – un port, (avec des chaines ɛ) verſchließen, ſperren; fg: (expédier à la hâte, terminer) fa. il aura bientôt bâclé cette aff., er wird dieſes Geſchäft bald abgethan, bald von der Hand haben; cela est –é, c'est une aff. –ée, (arrêtée, conclue) das iſt ausgemacht, eine ausg-e od. abgethane Sache.

Bâcleur, m. Mar. (pers. chargée de *bâcler* le port) Baum-ſchließer, Hafen ſch., -ſperrer.

Bacon, (np) (philosophe angl. ennemi de la philosscolastique) Baco. [niſche Philoſophie.

Baconisme, m. Philoſophie des Baco, f; baco-

Bacope, f. Bo. (pln. portulacée) Bacopa; – aquatique, c. *herbe aux brûlures*. [naſſetar, f.

Bacove, f. (fruit d'une esp. de bananier) Bana-

Bactréole, f. Batt. (rognures des feuilles d'or, dont on compose l'or en coquilles) der Abfall od. die Abſtutzel (pl.) vom Blattgolde.

Bactre, Gg. (fleuve de la Bactriane, auj. *Buchora* ou *Buschien*) Bactra, f.

Bactres, Gg. (vi. d'asie, esp. de la Bactriane) Bactra.

Bactriane, f. Gg. (prov. d'Asie) Bactrian.

Bactriens, pl. Gg. (peuples de la Bactriane) Bactrianer.

Bactris, (-i-ce) m. Bo. (petit palmier dont la tige fournit des cannes recherchées) id.

Bactropérate ou Bactropérète, m. gp. (qui porte le bâton et la besace, pt. des philosophes d'*Athènes*) Stock- und Taſchen-träger.

Baculaire, m. hn. (esp. d'anabaptistes) Stabträger.

Bacule, f. Sel. (croupière) Schwanzrieme.

Baculer, va. (rosser) v. prügeln.

Baculite, f. hn. (esp. de eq. cylindracée) Baculit.

Baculométrie, f. (art. de mesurer avec des bâtons ou verges les lignes tant accessibles qu'inaccessibles) Stab- od. Ruthen-Meßkunſt, f.

Badail, (lm) m. Pê. (drague qu'on traîne dans le fond de l'eau) Krabgarn, Schleppneß, n.

Badamier ou Badanier, m. Bo. (arb. de l'Inde, fam. des *clégnoïdes*) Benzoe-baum; mandeltragende Ciſtroſe.

Badaud, e, s. (niais, e, qui s'amuse à tout et admire tout) Maulaffe; c'est un vrai, un franc –, er iſt ein wahrer Gimpel od. M., ein Erz-G. od. Erz-M.; regarder co. un –, an-gaffen, herum-g.; 2. (frivole, empressé de voir tout ce qui est nouveau ɛ) fa. les –s de Paris ɛ, die Pariſer Gaffer.

Badaudage, c. *badauderie*.

Badauder, (niaiser ɛ, cf. *badaud*) fa. gaffen; Maulaffen feil haben, fa.).

Badauderie, f. (act., discours de *badaud*) Maulafferei, Gimpelei, f; ses –s ou son badaudage, ſeine M od. G.; ne dire, ne faire que –s, nichts als einfältiges Zeug ſchwatzen; lauter dummes Zeug treiben.

Badalwannassa, m. Bo. (esp. de Lycopode de Ceylon) id.

Badaudisme, m. (défaut du *badaud*) pu. Maulafferei, f; (ce peuple ne le cède pas à tel autre) pour le –, in der Gafferei od. M.

Bade ou Baden, Gg. (vi. du gr. duché de Bade, it. de Suisse) Baden.

Badé, m. hn. (poi. du genre pleuronecte) id.

Badelaire, m. Bl. (épée faite en sabre, c. à d. courte, large et recourbée) ſäbelförmiger Stutzdegen.

Baderne, f. Mar. (cordage tressé, serv. à garantir les cables) Serwing, f.

Badi, m. (petit poignard des Javanais) id.

Badiane, f. ou Badian, m. ou Anis de la Chine, chineſiſcher Anis, Sternanis.

Badigeon, m. (couleur jaunâtre dont on peint les murailles) Mauergelb, n; Steinmörtel; Sc. (sp. de plâtre, serv. à réparer les *défauts* ɛ) Bildhauerkitt.

Badigeonner une muraille ɛ, (la peindre avec du *badigeon*).. mit Steinmörtel od. gelber Kreide anſtreichen; Sc. (remplir un creux ɛ avec du ..) mit Bildhauerkitt ausfüllen.

Badigeonneur, m. Mac. (qui *badigeonne* les murs ɛ) Anſtreicher (der Mauern ɛ).

Badin, e, s. a. (folâtre, qui aime à rire ɛ) ſpaßhaft, ſchalkhaft; un –, un agréable –, une petite –e, ein Spaßvogel, ein angenehmer Luſtigmacher, ein ſpaßhaftes Mädchen, (ein luſtiger Nickel, fa.); ein kleiner Eulenſpiegel; c'est un homme, un esprit –, une femme, une humeur –e, .. ein kurzweiliger Menſch, Kopf; ein ſpaßhaftes Weib, eine ſcherzhafte Laune; elle a l'air –, la contenance –e, elle est touj. –e, ſie ſieht luſtig, muthwillig aus, hat ein m–es Weſen, iſt immer m. od. macht beſtändig Poſſen; Gv. pointe –e, (pt. des traits que forme une main adroite et légère) ſpielende Nadel.

Badinage, m. (act. de *badiner*) Spaß, Scherz, Schalkerei; c'est un –, un pur –, toute cela n'était que –, das iſt ein Scherz, ein bloßer Spaß, es war alles nur eine Schalkerei; elle est faite au –, (sait badiner, entend le –) ſie iſt für den Scherz gemacht; ce valet est fait au – de son maître, .. verſteht ſeines Herrn Laune; il y a un – agréable dans ses lettres, un .. herrſcht ein angenehmer Scherz od. Muthwille; c'est un homme, une femme qui a un joli –, der, die artig zu ſcherzen weiß.

Badinant ou Volontaire, m. Ma. (cheval surnumeraire) Beipferd, n; Nachläufer.

Badine, f. (baguette ɛ, qu'on porte à la main; it. de fouet mince) Spazierſtöckchen, n; it. Reitgerte, f; Ser. les –s, -pincettes légères, pour attiser le feu) Zange, Feuer-z., Schürz.; quand il est auprès du feu, il a touj. les –s à la main, wenn er beim Feuer ſitzt, hat er immer die Z. in der Hand.

Badinement, ad. Au. (d'un air *badin* et folâtre) inn. ſcherzend, ſcherzhaft.

Badiner, vn. (faire le *badin*) ſcherzen, ſpaſſen, ſchälern; il aime à –, er ſcherzt, ſpaßt, ſchälert gerne; il badine agréablement dans ses lettres, dans ses discours, (il y répand de la galanterie, de l'agrément) er ſcherzt angenehm in ſeinen Briefen, im Geſpräche; Mod. (ce ruban est trop tendu), il faut qu'il badine un peu, (qu'il ait q. petit mouv. agréable) fa. es muß ein wenig flattern; (cette draperie) badine agréablement, ſpielt, flattert ſchön; 2. – qn, (le *plaisanter*, c.): on peut le –, il ne se fâche pas, man kann ſeinen Spaß mit ihm haben, er ɛ.

Badinerie, f. (bagatelle, chose frivole) Schwank; Poſſe, f; ne dire que des –s, nichts als Poſſen od Schwänke vorbringen; s'amuser à des –s, ſich mit Poſſen od. Kindereien aufhalten; c'est une pure –, eine bloße Poſſe.

Badois, e, s. a. Gg. (du pays de *Bade*) badiſcher, badiſche; Badenier, inn.

Baducke ou -kka, m. Bo. (sp. de caprier des Indes touj. vert, dont la feuille et le fruit ont diff. vertus méd.) Baducca-Kapernſtrauch. [id.

Baf, m. hn. (jumart né d'un taureau et d'une jument)

Bafetas, m. (toile de coton blanc, des Indes or.) id., Baftas.

Baffins-baie ou Baie de Baffin, Gg. (baie dans les terres arctiques) Baffinsbay.

Bafouer qn, (le traiter injurieusement et avec mépris) einen hunzen.

Bâfre, f. (repas, repas abondant) b. Fraß, Freſſerei; auj. il y a – chez lui, es iſt beute ein Fraß od. Freſſen bei ihm; ne penser qu'à la –, (qu'à manger) nur an's Maul, an's Freſſen denken.

Bâfrer, (manger goulument et avec excès; faire grande chère, c.) freſſen.

Bâfrerie, f. v. c. *bâfre*.

Bâfreur, m. (gourmand; qui aime à *bâfrer*, c) Freſſer, Vielfraß, Freßſack.

Bagace, f. Suc. (cannes dont on a exprimé le sucre) Strohgrehr, n; (ausgepreßtes Zuckerrohr).

Bagadis, f. (sp. de raisins) id.

Bagage, m. (de voyage, de guerre) Reiſegeräth, Gepäck, n; gros –, (destiné aux charrois) ſchweres G.; menu –, (destiné aux bêtes de somme) leichtes G.; un cheval de –, Packpferd, n; chariot de –, Packwagen; les –s de l'armée, das Armeegeräth od. Heergeräth; commander le –, das G. beſorgen; F. c. *plier, trousser*.

Bagarre, f. (tumulte, causé ord. par une querelle) fa. Lärm, Gezänke, Getümmel, n; il a été enveloppé, engagé dans la –, er wurde mit in das Gezänke verwickelt, kam mit in das Getümmel hinein.

Bagasse, f. b. c. *guenille*; fg. (courtisane, prostituée) Hure, f; Econ. (marc) Treſter, Satz; – d'olive ɛ, c. *marc* d' ɛ.

Bagassier, m. Bo. (gr. arb. de la Guiane, serv. à faire des pirogues) id.

Bagatelle, f. (chose de peu de prix et peu nécessaire; fg: chose frivole) Kleinigkeit, f; fg: pl. Poſſen, Tändeleien, Spielereien; dans sa boutique, dans son cabinet il n'y a que des –s, in ſeinem Laden iſt lauter geringſchätziger od. elender Kram; in ſeiner Sammlung ſind lauter geringſchätzige Dinge; ſeine Sa. beſteht aus lauter nichtsbedeutenden K–en; fg: ne dire, ne conter que des –s, nichts als Poſſen, lauter unnützes, leeres Zeug ſchwatzen, erzählen; s'amuser à des –s, ſich mit Spielereien, Tand od. Tändeleien, lauter nichtsbedeutenden Sachen unterhalten; P. s'amuser à la –, (à des choses frivoles, en négligeant des objets plus essentiels) ſeine Zeit mit unnützen Dingen verſchleudern; s. –, i. (il peut vous faire luc de mal) –! *je n'en crois rien, je ne le crains pas*) Poſſen!

Bagaud, m. v. c. *vagabond*, it. *rebelle, révolté*.

Baglafecht, m. hn. (gros bec d'Abyssinie) id.

Bagne, (ba-gne) m. (en Turq. ɛ; prison des forçats, des esclaves) Sklavenhaus, n; les –s de Tunis ɛ, die Sklavenhäuſer zu T.; Ver. (tonneau au ciment ɛ) Steinfaß, n.

Bagnolet, m. ou Bagnolette, (ba-gnyo-) f. (esp. de coiffure de femme) Haubchleier.

Bagre, m. (poi. du genre silure) Schnerfloße, f.

Bague, f. (anneau qu'on met au doigt) Ring, Steinring, Finger-ring; porter une –, einen R. tragen, c. *baguier*; fg: (pl. d'une maison, ou autre objet de prix qu'on peut vendre aisément) c'est une – au doigt, (das Stück, die Sache) iſt eben ſo gut, hat immer ſeinen (ihren) Werth, wie ein Fingerring; Pro. –s et joyaux, (pierreries, perles, et autres orn. que la femme reprend après la mort du mari) (der Frauenſchmuck), der Verauf, die Geradeſes –s ont été estimées mille francs, ihr V. od. ihre G. wurde auf tauſend Fr. geſchätzt; Mi. sortir d'une place vie et –s sauves, (avec permission d'emporter sur soi ce que l'on peut) mit heiler Haut und ſeinen tragbaren Habſeligkeiten abziehen dürfen; it. fg: sortir, revenir –s sauves, (.. heureusement de q. péril) mit heiler Haut davon kommen; Ma. (anneau qu'on tâche d'emporter avec une lance, en courant à cheval) c. *courir, atteindre* ɛ; emporter la –, den Ring abſtechen; une magnifique course de –, ein prächtiges Ringelrennen; Mar. (petite corde en rond, serv. à faire la bordure d'un œil de voile ɛ, c. *œil, pied*) Tauring, m; Tauſchleife, f.

2. m. (poi.) c. *Bogue*.

Baguenaude, f. Bo. (fruit du baguenaudier, enfermé dans de petites gousses pleines d'air) Schaftiuſe, f; faire crever ou claquer des –s, (en les pressant entre les doigts) Sch–n platzen machen.

Baguenauder, (s'amuser à des choses frivoles) fa. Poſſen treiben, machen; ce n'est pas le moment de –, jetzt iſt keine Zeit Poſſen zu treiben.

Baguenaudier, m. (celui qui *baguenaude*) fa. Poſſenmacher; 2. (sp. de jeu d'enfants) Schaftinſenſpiel; Bo. (arbuste qui produit les *baguenaudes*) Sch-baum; Blaſen-b., m; Sch–ſchote, f.

Baguer, (ba-ghér) Cout. (arranger, arrêter à grands points les plis d'une étoffe ɛ) zu Faden ſchlagen; die Falten zu .., od. vorheften; auffalten; avez vous –é,

haben Sie aufgefaltet od. zu Faden geschlagen? 2. – sa future, (lui donner des *bagues*, joyaux ꝛ) seine Braut mit Schmuck beschenken.

Baguette, (ba-ghèt') f. (verge, houssine, c.) Gerte, Ruthe, f; il avait une – à la main, er hatte eine G. in der Hand, c. *badine*; la fée le toucha de sa –, .. berührte ihn mit einem Zauber-stab; mit ihrer Z-ruthe; – de fusil ꝛ, (serv. à le charger) Ladestock; – de tambour, (petits bâtons courts avec lesquels on bat le ꝛ) Trommelschlägel; – de timbale, de tambourin, de psalterion, Pauken-, Handtrommel-, Psalter-schlägel, -stock; Arc. (petite moulure ronde) Stab, Stäbchen, n; Rundstab, c. *astragale*; Arf. (bâton pour les pièces d'artifice) Feuerwerker-stock od. -stab; – à rouler, (serv. à rouler les cartouches ou cartons) Wender; Rollstock; – à charger, (serv. à charger les cartouches des fusées ꝛ) Setzer, Füllstock; – de fusée volante, (qu'on y attache pour en diriger la course) Ruderstab; Arq. cf. *sabot*; Bo. tige en –, formant –, c. *effilé*; Fleu. (esp. de tulipes à tiges hautes et fortes) beerstielige Tulpe, f; Chand. – à mèche, à bougie, à tremper, (serv. à essiler les *mèches* et les *bougies* ꝛ) Docht- od. Licht-spieß; Méc. – divinatoire, (branche de coudrier ꝛ, courbée en arc ou fourchue, avec laq. on prétend découvrir des sources, des minières, des trésors cachés, des voleurs ꝛ) Wünschelruthe, f; faire tourner la –, die W. anschlagen lassen; Mil. passer par les –s, Spießruthen laufen; it. fg: (recevoir des coups de langue successivement de plu. pers.) durch der Leute Mäuler gehen; Lungenstiche bekommen; fg: commander, mener les gens à la –, (avec hauteur ꝛ) hochtrabend befehlen; von oben herab gebieten; die Leute mit Strenge behandeln; il est obéi, servi à la –, (avec respect) man gehorcht ihm strenge, bedient ihn ehrfurchtsvoll; Pt. la –, Maierstock, Ruhestab; Tis., Com. c. *rovéche* (2).

Baguetter, Chap. mit dem Stecken schlagen.

Baguier, (ghier) m. (so. d'écrin pour serrer les *bagues* ꝛ) Ringkästchen, n.

Bah! i. was! ah nein!

Bahoba, c. *baoba*.

Bahut, (hu) m (so. de coffre en voûte) Truhe, f; gewölbte Kiste; Arc., Jar. (pl. de ce qui est arrondi ou bombé dans le milieu) pierre taillée en –, ein g-r, oben rund behauener Stein; une allée, une plate-bande en dos de –, ein g-r Weg ꝛ.

Bahutier, (thiér) m. (ouvrier qui fait des *bahuts*, malles ꝛ) Truhen- od. Kisten-macher; P. il ressemble aux –s, il fait plus de bruit que de besogne, (bo de bruit, et peu d'ouvrage) er gleicht den K-n, er macht viel Gepolter und wenig Arbeit.

Bai, e, a. Ma. (d'un rouge tirant sur le brun) röthlichbraun; cheval –, Rothbraun; il a le poil –, – brun, – clair, obscur ꝛ, es hat röthlich-braune, roth-b., hellre-b-b., dunkelroth-b. Haare, c. *brun*.

Baiard, c. *bolard*.

Baidar, m. (canot russe, au Kamtschatka ꝛ) id.

Baie, f. Bo. (petite fruit mou, charnu, qu'on appèle ord *grains* lorsqu'ils sont en grappe) Beere, f; – de genièvre, de myrthe, de café; un grain de raisin, de groseille, de sureau, eine Wachholder-, Myrthen-Beere, Kaffebohne; eine Trauben-, Johannistrauben-, Holder-Beere; fa. (tromperie pour se divertir) Scherz, Betrug; donner une –, einem einen Bären anbinden; il m'a donné la –, er hat mir et. aufgeheftet; un grand donneur de –s, ein Erz-Bären-Anbinder, -Aufhefter, Arc. – ou jour de fenêtre, de porte, (ouverture destinée à une fenêtre ꝛ) Fenster-, Thür-öffnung, f; Fensterlicht, n; Gg. (enfoncement de la mer dans les terres, plus large ord. en dedans qu'à l'entrée) Bai, Bucht, f; it. la – de tous les Saints, die Allerheiligen-Bai od. Bucht; Mar. cf. *gouvernail*.

Baié, e, a. Bo. c. *baciforme*.

Baies, Gg. (vi., port et bains de la Campanie) Bojä.

Baigner, (be-gnièr) qn, qc, (mettre dans le bain, dans l'eau) baden; – les enfants, se – dans la rivière, dans la mer, die Kinder b., sich im Flusse, im Meere b.; – un cheval, ein Pferd schwemmen; allez vous-à la mer, à la rivière, à tel bain ꝛ, b. Sie sich im M., F., in dem und dem Bade; gebrauchen Sie das See, Fluß-bad, das und das Bad; se – à l'eau chaude, à l'eau froide, warm, kalt, (im warmen, kalten Wasser) b. od. sich b., c. *bain*; fg: la rivière baigne les murs de la ville, les bords d'un jardin, .. bespült die Stadtmauern, benetzt die Enden eines Gartens; – (mouiller, arroser) son lit de larmes, son visage de pleurs, sein Bett mit Thränen benetzen, sein Gesichtin Thränen baden; se – dans les larmes des malheureux, (se plaire à les voir souffrir ꝛ) sich an den Thränen .. weiden; (les tyrans) se baignent dans le sang, (se plaisent à le verser) d. sich im Blute; 2. vn. ces herbes ꝛ doivent – dans l'esprit de vin, dans le vinaigre, müssen im Weingeiste ꝛ liegen od. weichen, fg: – dans son sang, (le perdre tout, en être couvert) in seinem Blute schwimmen; über und über mit Blut bedeckt seyn; (on le trouva) baigné dans son sang, in seinem Blute schwimmend; il avait les yeux baignés de larmes, seine Augen schwammen in Thränen; il est baigné de sueur, (elle lui découle du visage) der Schweiß trieft ihm vom Gesichte.

Baigneur, se, s. (qui se *baigne* à la rivière) Bader, Badende; die Baderinn od. Badende; (la rivière) est pleine de –s, ist mit Badenden angefüllt; Pt. les –ses de Vernet, die badenden Jungfrauen, die Badenden von V.; it. –, (qui tient des bains publics) Bader, Badehalter; maître –, Bademeister; garçon –, Badeknecht.

Baignoir, m. (lieu où l'on se *baigne* dans la rivière) la. Badeort, Badeplatz.

Baignoire, f. (cuve à prendre les *bains*) Badezuber, -wanne, -mulde, f; 2. (poêle du hongrieur, pour chauffer l'eau d'alun ꝛ) Pfanne, Alaun- und Talg-pf., f.

Baigu, c. *bigu*.

Baikal, hn. (poi du lac –) id., c. *coméphore*.

Baikalite, f. (minéral trouvé près du lac *Baikal*, variété de la *grammatite*, c.) Baikalit.

Bail, (lm) m. pl. baux, (contrat par leq. on afferme un bien ou loue q. bâtiment ꝛ) Pacht; Verpachtung, Vermiethung, f; un – de 6 ans, un – à vie, ein Pacht auf 6 Jahre, ein lebenslänglicher P.; prendre à –, pachten, abpachten; donner à –, verpachten; passer un –, einen Pacht schließen, c. *emphytéose*, *emphytéotique*; *long*, (2); P. cela n'est pas de mon –, je n'en suis pas chargé, rien ne m'y oblige) das ist nicht meine Sache; dazu bin ich nicht verbunden; fg: – d'amour, (engagement de cœur, de galanterie) Liebesversprechen, n.

Baile, m. autref. (titre de l'ambassadeur de Venise à la porte) Baile; il (so. de juge royal en France) königlicher Richter.

Bailladères, (ba-lya) f. pl. c. *balladères*.

Baillard, (ba-lyar) m. Tt. (brancard à égoutter les soies) Tragbahre, f; Agr. c. *baillarge*; Pê. c. *boïard*.

Baillarge, (ba-lyar-)m. Agr. (esp. d'orge printanière, à 4 et à deux rangs) Sommergerste, f.

Baille, (ba-ly') f. Mar. (so. de baquet ou moitié de tonneau serv. à diff. usages) Balge od. Balje, f; Econ. – à cochons, Tränktonne, f.

Baille-blé, m. Meu. (bâton muni de crans, sur lesquels passe une *cordeau* destinée à rapprocher ou à écarter l'auget du gros fer qui le fait mouvoir, et à donner ainsi plus ou moins de blé aux meules) (Treibstab).

Baillement, (lm) m. (act. de *bâiller*) Gähnen, n; avoir de fréquents –s, häufig gähnen..

Bâiller, (bâ-lyér) vn. (ouvrir involontairement la bouche par lassitude, ennui ꝛ) gähnen; – de sommeil, vor Schlaf gähnen; fg: les ais de cette cloison bâillent, (s'entr'ouvrent ꝛ) klaffen; stehen von einander; cette porte, cette fenêtre bâille, klafft, schließt nicht gut.

Bailler, (ba-lyér) Pra. (donner); – à ferme, in Pacht geben; verpachten; – par contrat ꝛ, durch einen Vertrag übergeben; it. v. c. *donner*; P. vous la lui baillez (donnez) belle, (vous voulez lui en faire accroire; it. vous lui laissez tous les avantages) Sie wollen ihm et. weiß machen, ihm eins aufbesten; it. Sie geben ihm die schönsten Karten; Sie lassen ihm allen Vortheil, c. *chat*.

Baillère, (lm) f. Bo. (pla. corymb.) Ballerie, f; – franche, (serv. à enivrer le poi. de riv.) zahme B.

Bailleresse, f. cf. *bailleur*.

Baillet, (ba-lyè) a. Ma. cheval –, (roux tirant sur le blanc) Weißfuchs.

Bailleul ou Bailleu, (ba-lieul ꝛ) m. (à Paris: celui qui fait profession de remettre les os rompus ou disloqués ꝛ, d'un nommé *Bailleul*, célèbre dans cet art) Knochen-einrenker, Bruch-einrichter.

Bâilleur, m. (qui *bâille*; sujet à *bâiller*) Gähner, Gähnender.

Bailleur, m. Bailleresse, f. (qui baille, qui donne à *bail*) Verpachter, Vermiether, inn, le – et le preneur, der Verp. od. Verm. und der Pachter; der Pachtgeber und der Pachtnehmer.

Bailli, (ba-ly) m. baillive, f. (off. chargé des aff. d'un *baillage*; sa femme) Amtmann, Amtmänninn; le – de la ville, le grand –, der Stadt-A., Ober-A.; les –s, die Amtleute; madame la baillive, die Frau Amtmänninn; s. (à Malte) Balley.

Bailliage, (ba-lya-) m. (tribunal du *bailli*, son district; lieu où il tient sa séance) das Amt, der Amtsbezirk; it. die Amter, das Amthaus; (à Malte) Balley, f.

Bâillon, (ba-lyon), m. (morceau de bois ꝛ, qu'on met dans la bouche, pour empêcher qn de parler ou de crier, ou q. animal de mordre) Knebel; mettre un – à qn, c. *bâillonner*.

Bâillonner, (ba-lyo-ner) va. – qn, un cheval, un chien ꝛ, (mettre un *bâillon* à ꝛ) einen knebeln, ein Pferd ꝛ kn.; einem einen Knebel in den Mund stecken; – une porte, (la fermer en dehors avec une pièce de bois) eine Thür von außen verrammeln; Bl. animal –é, (représenté avec un *bâillon*) ein Thier mit einem Knebel.

Bailloque, (ba-lyo-) f. Plum. (plumes d'autruches blanches et brunes) bunte Straußenfeder, f.

Baillotte, (lm) f. Mar. (ord. *baquet*) Bütte, Balje, f.

Bain, m. (eau ꝛ) Bad, n; 2. (baignoire) Wanne, Badewanne, f; 3. (lieu où sont les –s) Bad; Badeort; une chambre de –, eine Bade- od. Badstube; le bâtiment tient aux –s, stößt an das Bad od. die Bäder; ce sont les –s d'un tel, dieß ist das .. Bad; it. pl. les –s d'Aix, de Plombières ꝛ, (–s d'eaux minérales) das B. zu Aachen, zu Pl.; das Aachner B.; remplir le –, (la cuve) das B., die Wanne füllen; se mettre dans le –, ou au –, sich in das B. setzen; –s froids, (dans une rivière ꝛ) das kalte B., Flußbad ꝛ; –s chauds ou tièdes, warme, laue Bäder; –s de vapeurs ou d'étuves, (où l'on expose le corps ou q. partie à une vapeur chaude) Dampfbad, n; les demi-–s, (dans lesq. on ne met que les jambes, ou les jambes jusqu'à la ceinture) ein halbes B.; ein B. bis an den halben Leib; – de pieds ꝛ, Fußbad, n; se baigner dans un – de lait, de vin ꝛ, ein Milch-b., Wein-b. nehmen; sich in Milch, Wein baden; – de surprise, Stürzbad, verstärktes od. heftiges Tropfbad; prendre dix –s, 10 Bäder nehmen; –s artificiels, künstliche Bäder; prendre les –s, das B., eine Badekur gebrauchen; un – public, ein öffentliches B., eine Badeanstalt, ein Badeort; l'usage des –s, der Gebrauch des Bades, die Badekur; la saison des –s, die Badezeit; Chi. – marie, (eau bouillante dans laq. on met q. vase rempli d'eau, de viande ꝛ, qu'on veut faire bouillir, cuire ꝛ) Marienbad; du thé au – marie, du bouillon fait au .., distillation au .., Thee, der, Fleischbrühe, die im Marienbade gemacht worden; die Destillation im M.; mettre un vase au – de vapeurs, (l'exposer aux vap. de l'eau bouillante) it. au – de sable, (lorsque le vase est placé sur du sable chaud) ein Gefäß ins Dampfbad, Sandbad stellen; le – de cendres, das Aschenbad; – de fumier, – de cheval, (où l'on mettait la matière en digestion dans du fumier, dans le ventre d'un cheval mort, ou dans du marc de raisin) Mistbad, Pferdebauchbad, n; Fond. mettre le métal en –, (en fusion) .. ins B. setzen; le métal est en –, steht im Flusse; Arc. maçonner à –, ou à – de mortier, (poser les pierres à – ou en plein mortier) ins B. setzen; le – de chaux, der angemachte Kalk; Métal. donner le 3er – aux plaques de fer, die Eisenbleche abbrennen; Tt. – d'alun, de cochenille, (ces ingrédients, disposés dans la cuve où l'on veut teindre) eine Alaun-küpe, Cochenille-k.; mettre au –, (ou dans la cuve) in die Küpe legen; h. d'Angl. l'ordre du –, des chevaliers du –, (institué au 14 siècle par Richard II, qui sortit sur-le-champ du – pour aller écouter les plaintes de deux veuves qui s'étaient fait annoncer) der Baderden; chevalier de l'ordre du –, Baderdenritter.

Baïonnette, f. (dague ꝛ qui s'adapte au bout du fusil) Flinten-spieß; (*Bajonett*), n; mettre la – au bout du fusil, das B. aufpflanzen; charger à la –, mit aufgepflanztem B-e angreifen.

Baïoque, f. (mo. de cuivre dont 10 font un *jule*, c.) Bajoc, Bajocco.

Baïoquelle, f. dim. (de *baïoque*) Bajokkelle; halber Bajock.

Bairam, (pâque des Turcs après le ramadan) der Bairam, das B-fest, n.

Bai-rouge, f. hn. (esp. de serpent) Ringauge, n.

Baisemain, m. Féo. (hommage fait au seig., en lui *baisant la main*) Handkuß; fg: pl. (compliments, recommandations, c.); faire ses -s à qn, sich einem höflich empfehlen; mes -s à un tel, meine Empfehlungen dem und dem; P. à belles -s, f. (avec soumission et prière) fa. mit vielen Kratzfüßen; (non seulement j'ai reçu mon argent), mais il est venu me l'apporter à belles -s, sondern er hat es mir auch mit seinem höflichsten Danke, od. mit vielem D. gebracht.

Baisement, m. (act. de *baiser les pieds du pape*) Fußfuß; être admis au - des pieds de Sa Sainteté, bei Seiner Heiligkeit zum Fußfuße zugelassen werden; Gé. le - (oscelation) de deux courbes ɛ, die Berührung zweier krummen Linien von innen.

Baiser qn, qc, (en y appliquant les lèvres, la bouche) einen, et. küssen; - qn à la bouche, à la joue, au front, einen auf den Mund, auf die Wange ɛ küssen; - le visage, le front, la main, les pieds de qn, (y appliquer la bouche par amitié, respect ɛ) einen auf das Gesicht, die Stirn, einem die Hand, die Füße küssen; se -, cina. küssen; ces enfants se baisent, .. küssen cina.; - la croix, - la terre par humilité, .. aus Demuth küssen; - l'anneau de l'evêque, les pieds du pape, den Ring des Bischofs (den Fischerring) küssen; dem Pabst die Füße küssen; - la main, (l'appliquer sur ses lèvres, so. de salut des enfants) die Hand (seine eigene ℌ.) küssen; eine Kußhand geben, c. *pincetter*; 2. - les mains à qn, ou lui faire ses *baisemains*, c; je baise les mains à Mr. votre père, ich empfehle mich Ihrem .. gehorsamst od. zu Gnaden; dites à Mr., à Me. que je lui -e les mains ɛ, machen od. melden Sie dem .. meine gehorsamste Empfehlung; bezeigen Sie der .. meine Ehrerbietung; iro. je vous -e les mains, (ou je suis votre serviteur), (quand on n'est pas de l'avis de qn, ou qu'on ne veut pas faire ce qu'il désire) gehorsamer Diener! dafür danke ich! fg: les pains se baisent au four, .. berühren cina. im Ofen, stoßen an cina., backen zus.; il n'a à son feu que deux tisons qui se baisent, er hat nur zwei neben cina. liegende Brände bei seinem Feuer; P. - le cul de la vieille, (t. de jeu; ne pas prendre un point de toute la partie; Com., ne pas étrenner de toute le journée) fa. nicht einen einzigen Stich machen; it. den ganzen Tag nichts verkaufen; Gé. courbes ɛ qui se baisent, (dont les concavités sont du même côté et se touchent) zwei cina. von innen berührende krumme Linien.

2. m. (act. de *baiser*) Kuß; donner, dérober, rendre un -, einen Kuß geben, rauben, erwiedern; elle lui a laissé prendre, lui a refusé un -, sie hat ihn einen K. nehmen lassen, ihm einen K. verweigert; doux, chaste -, süßer, keuscher K.; - de paix, d'amitié, Friedens-, Freundschafts-kuß; P. un - de Judas, (le - d'un traître) ein Judaskuß, verrätherischer Kuß.

Baiseur, se, s. (qui aime à *baiser*) Liebhaber, -inn von Küssen; Kußfreund, inn; c'est un gr. -, er ist sehr kußlustig; 2. (qui *baise*) Küsser, inn.

Baisotter qn, (*baiser légèrement*, it. sans cesse) fa. einen schmätzeln, labbern; il ne fait que -, ils ne font que se -, er küßt unaufhörlich, sie küssen, lecken cina. beständig.

Baisse, f. Com. (diminution de prix, de valeur) Fallen, n; la - des monnaies, des papiers ou effets publics, des actions, das F. od. Weichen der Münzen, Staatspapiere, Actien; le sucre a éprouvé une grande -, der Zucker hat einen starken Abschlag erlitten, ist stark (im Preise) gefallen, abgeschlagen od. gewichen; jouer à la -, (parier que les actions tomberont) auf das F. der Actien wetten.

Baisser qc, (mettre plus bas) herab, herunter lassen; niederlassen; - les glaces d'un carrosse, die Kutschengläser niederl. od. herunterl.; - la tête, les yeux, la voix, den Kopf neigen, senken; die Augen niederschlagen, die Stimme sinken lassen; se -, se - bien bas, (se courber) sich bücken, tief bücken od. beugen; - la vigne, die Reben umbiegen und anbinden, c. *accoler*; - un mur, un toit, (abaisser) .. niedriger machen; .. abnehmen; Td. c. *lance, main, oreille, pavillon*; 3. vn. (aller en diminuant) fallen, niedriger werden; la rivière -e, der Fluß fällt, nimmt ab; le jour -e, der Tag neiget sich; Com. les actions, le change, telle place ɛ, baissent, die Actien fallen, der Wechselcours (der Cours) auf .. fällt; fg: le malade -e, sa vue, son esprit -e, (s'affaiblit) der Kranke, sein Gesicht, sein Geist nimmt ab, wird schwächer; la vue, l'esprit commence à lui -, sein Gesicht, sein Geist fängt an abzunehmen, schwächer zu werden; son crédit, sa faveur -e, sein Einfluß, seine Gunst nimmt ab, ist im Abnehmen, sinkt; ce vin -e, (a perdu de sa force) .. nimmt ab, spannt ab; les vins ɛ, baissent, baissent de prix, .. fallen od. sinken (im Preise), schlagen ab; la mer hausse et -e deux fois le jour, das Meer steigt und fällt ɛ, c. *baromètre*; 3. -, (pt. du chemin qu'on fait en descendant le long d'une rivière) stromabwärts fahren; - depuis Rouane jusqu'à Orléans, von R. bis O. hinab fahren; P. c'est un homme qui ne se hausse ni ne se -e, (flegmatique, qui ne s'émeut de rien) .. der sich immer gleich bleibt, der sich nichts anfechten läßt, den nichts in Wallung bringt; on dirait qu'il n'y a qu'à se - et en prendre, (pt. de qc qui dépense avec profusion le bien d'autrui) man sollte denken, er dürfe nur sich bücken und aufheben, er schüttle es aus dem Ärmel; it. (pt. de qc qui est dans l'abondance ɛ) il n'a qu'à se - et en prendre, er darf nur wünschen, so hat er es; (die gebratenen Tauben fliegen ihm ins Maul, fa.), c. *lance, oreille, pavillon*; aller à l'ennemi, au combat tête -ée, (hardiment ɛ) unerschrocken auf den Feind los gehen, ins Treffen gehen; donner tête -ée dans q. aff. ɛ, (y donner, s'y porter avec résolution) herzhaft auf eine Sache los gehen, sie entschlossen angreifen.

Baissière, f. (le fond ou reste du tonneau) Neige, f; boire de la -, von der N. trinken; boire la - du vin ɛ, den Wein ɛ ausneigen, austrinken.

Baissoir, m. Sal. (réservoir d'eau) Wasser-kasten, -behälter.

Baisure, f. (endroit où des pains se sont *baisés* au four) Anstoß, c. *entame*.

Baitarie, f. Bo. (pla. herbacée de Pérou) id.

Bajet, m. hn. c. *plicatule*.

Bajoire, f. (médaille ɛ empreinte de deux têtes en profil) eine Münze mit einem Doppelgesichte, (wovon das eine über das andere vorsteht).

Bajou, m. Riv. (la plus haute des planches ou barres du gouvernail d'un bateau foncet) der Heckbalken; das oberste Bret.

Bajoue, f. (partie de la tête du cochon ɛ, depuis l'œil jusqu'à la mâchoire) Schweinsklumbacken; Vit. ɛ les -s, (éminences ou coussinets au tire-plomb, aux jumelles d'une machine) die Backen des Bleizuges; die Wangen.

Bajoyers, m. ou Bajoyères, f. pl. Hy. d'une écluse, (les murs latéraux) die Seitenmauern ɛ; d'une digue, Seitenwände ɛ; d'une culée de pont, das Gemäuer ɛ (am Ufer). [meister.

Bajule, m. autref. (à Constantinople) Prinzen-hof-

Bajurac, m. h. Turq. (étendard du Sultan) id.

Bakeley, m. hn. c. *backelys*.

Bal, m. (assemblée pour danser) Ball, (Tanzfest, n. Tanzgesellschaft, f.); il y a eu trois -s cette semaine, es sind diese Woche 3 Bälle gewesen; - bourgeois, - public, - masqué, paré ɛ, Bürger-B., öffentlicher B., Masken-B., (Larventanz), Putz- od. Pracht-B.; le roi, la reine du -, (celui qui en fait les honneurs, et qui danse le 1er; celle à qui on la donne; it. la plus belle du -) B-könig, inn; B-führer; c. *assemblée*; iro. donner le - à qn, (le grander, le châtier rudement) einen Tanz mit einem haben; (ihn derb abtanken od. züchtigen); Jeu. mettre une carte au -, (jouer sur une carte) auf eine Karte setzen od. halten; fg: mettre le - en train, (faire naître, animer une discussion ɛ) et. in Gang bringen; einer Sache den ersten Anstoß geben; den Tanz anfangen, c. *ballet*.

Baladin, e, m. (bouffon, farceur) Possenreißer, inn; 2. a. fêtes -es, c. *baladoires*.

Baladinage, m. (plaisanterie bouffonne et de mauvais goût) pu Schnurre, f; cette plaisanterie n'est qu'un - d'esprit, dieser Scherz ist eine elende Witzelei.

Baladoire, a. h. anc. danses -s, (so. de danses licencieuses) ländliche ɛ; Dorflustbarkeit, Kirchweihe, f.

Balafa ou Balafeu, Balafo, Balard, m. Mu. (instr. des Nègres, so. de *claquebois*, c.) id.

Balafre, f. (blessure faite au visage par une arme tranchante; it. ord. la cicatrice même) Narbe, Schmarre, Schramme, f; d'où lui vient cette -? wo hat er diese Schm. bekommen.

Balafrer qn, (lui faire une *balafre*) einem eine Schmarre versetzen; ihn mit einer Schm. zeichnen; on l'a cruellement -e, man hat ihm das Gesicht schrecklich zerfetzt.

Balagan, m. R. (cabane d'été des Kamtschadales) id.

Balai, (balè) m. (meuble pour *balayer* ɛ, c.) Besen, Kehrbesen; un - de jonc, de bouleau, de plumes ɛ, Binsen-, Birken- od. Reisig-, Federbesen, (Federwisch); faiseur, marchand de -s, B-macher od. -binder, -händler; P. c'est un - neuf, il fait (le) - neuf, (pt. d'un valet qui sert bien les 1ers jours) neue B. kehren gut; it. rôtir le -, (mener une vie obscure et peu aisée, it. une vie libertine; it. être long-temps dans certains emplois) knapp leben; am Hungertuche nagen; sich elend od. kümmerlich behelfen; it. locker od. liederlich leben; it. lange dienen ohne befördert zu werden od. et. vor sich zu bringen; (fa. eifeln); fg: Mar. le - du ciel, (vent du nord, qui nettoie le ciel de nuages) der Himmelsbesen, Wolkenvertreiber; Chir. (so. de pinceau pour nettoyer l'estomac) Magenbürste, f; Ch., Fau. (la queue des chiens, de l'oiseau) Schwanz; Pl. sur verre: (pinceau pour enlever de l'ouvrage les parties sèches du lavis) Abwaschpinsel.

Balais, s. rubis -, (rubis de couleur de vin fort pâlie) Ballas, -rubin; Rubinballas.

Balance, f. (instr. pour peser) Wage, f; une - juste, une fausse -, eine richtige, falsche W.; de bonnes -s, eine gute W., c. *bassin, fléau, languette, emporter, pencher, poids* ɛ; Td. - d'essai, (serv. aux *essayeurs*) Probierwage; - hydrostatique, Wasserwage, f; As. la -, (7e signe du zodiaque, où le soleil entre à l'*équinoxe* d'automne et où les jours et les nuits sont égaux) die W.; le signe de la -, das Zeichen der W.; Com. - d'un compte, (état final, le solde) die Bilanz, (Abgleichung); - des marchandises, (relevé qui présente d'une part le *devoir* et de l'autre l'*avoir* d'un négociant, avec un état des objets en magasin) Warenbilanz, -abgleichung, f; - du commerce, (aperçu ou résultat du commerce *actif* et *passif*, ou d'*importation* et d'*exportation* d'un pays) Handels-bilanz, -abwägung, f; la - est en faveur de telle nation, est contre .., die Handelsbil. ist für, gegen die .. Nation; Fin. faire la -, gegen cina. abrechnen; fg: être en -, (en suspens, irrésolu) unschlüssig od. unentschlossen seyn, im Zweifel stehen, schwanken; tenir qn en -, einen in Ungewißheit od. im Zw. lassen; (la victoire) a été long-temps en -, (indécise) stand lange auf der W., war lange zweifelhaft od. unentschieden; le devoir, avec lequel aucun intérêt ne peut être mis en -, (en comparaison) die Pflicht, gegen welche nichts auf die W. gelegt, welche von nichts aufgewogen werden kann; mettre dans la - les actions de deux gr. hommes, (les comparer) die Thaten zweier .. auf die W. legen, gegen cina. abwägen, neben cina. stellen; faire pencher la -, (faire que qn ou qc l'emporte sur l'autre) die Wagschale sinken machen; cela fait pencher, trébucher la -, cela emporte la -, das gibt der W. (fg: der Sache) den Ausschlag.

Balance, m. (so. de pas de danse, par leq. on s'avance et l'on se porte ensuite en arrière) der Schwebeschritt.

Balancement, m. (act. de *balancer*) Schwanken, n; Schwebung, f; Wiegen, n; le - de la terre ɛ, das Schw. der Erde (Erdachse); ce - en marchant est fort désagréable, dieser schwankende od. wackelnde, wiegende Gang ist sehr mißfällig; Td. c. *vibration, oscillation*; Mu. c. *tremblement*.

Balancer, (co. *placer*) va. (tenir en équilibre) ord. fg: im Gleichgewichte halten; schwebend erhalten; (ce danseur, ce danseur de corde) ne -e pas bien son corps, .. hält seinen Körper nicht schön im Gl-e; les oiseaux se balancent dans les airs, die Vögel wiegen sich od. schweben in der Luft; (ces enfants) se balancent, (se penchent en marchant, tantôt d'un côté, tantôt de l'autre; it. se font hausser et baisser alternativement sur une balançoire ɛ) gaukeln od. schwanken (im Gehen) hin und her; it. .. schaukeln od. wippen cina. (auf der Schaukel od. Wippe); fg: - une affaire, eine Sache abwägen od. erwägen; - les raisons de part et d'autre, (les peser) die beiderseitigen Gründe abwägen, gegeneinander halten; - la victoire, den Sieg zweifelhaft machen; elle fut long-

temps –ée; er war lange zw. zd. schwankend; er schwankte lange hin und her; – (composer) les pertes par les gains, den Verlust durch den Gewinn ersetzen; dem Verl. durch den Gewinn das Gegengewicht halten; ses vertus balancent tous ses vices, .. halten allen seinen Fehlern die Wage od. das Gl.; Pt. – les figures, les groupes ɛ, (disposer et assurer les diverses parties de man. que l'œil s'arrête avec le même plaisir sur toutes) die Figuren, Gruppen gleich vertheilen od. gegen eins. abwägen; s. vn. la victoire, le succès balança entre les deux partis, der Sieg, der Vortheil schwankte zwischen beiden Theilen od. Parteien; – à faire qc, – dans le choix de deux choses, hin und her schwanken zu, unschlüssig seyn, anstehen, ob man es thun soll od. nicht; in der Wahl zwischen zwei Sachen schwanken; – entre l'espérance et la crainte, zwischen Furcht und Hoffnung schweben; Ch. le chevreuil –e, (est lassé et vacille en fuyant) schwankt hin und her; le lévrier –e, (ne tient pas la voie juste) ist der Fährte nicht gewiß; Ma. ce cheval –e la croupe au pas ɛ, (elle dandine à ses allures) .. wirft das Kreuz im Gehen hin und her, hat einen schwankenden Gang; Man. la lice –e, (elle lève ou baisse plus d'un côté que de l'autre) der Schaft hängt ungleich.

Balancier, m. (ouvrier qui fait des *balances* ɛ) Wagenmacher; Méc. (partie ou pièce d'une machine qui a un mouv. d'*oscillation*, c.) Unruhe, f; Schweder; – d'horloge, Uhr-unruhe, f; – de boussole, de lampe, (anneau ɛ, pour tenir la .. en équilibre) die Bügel des Compasses, der Lampe od. des Nachtbaufes; – de pompe, (pièce qui sert de mouv. dans la pompe pour faire monter les tringles) Pumpenschwängel; Mo. (machine pour frapper les monnaies ɛ) Münzpresse, f; Münzschwängel; Druckwerk, n; Anwurf; monnaie frappée au –, auf dem D-e geschlagene ɛ; le bras du –, der Anwurfschlüssel; – d'un voltigeur, d'un danseur de corde, Seiltänzerstange, f; Hn. – ou libraiment des insectes diptères, (filets courts, obtus, placés près de ailes et serv. à régler leur vol) Flügelkölbchen, n; Schwingkolbe, f.

Balancine, f. Mar. (corde qui sert à tenir la vergue en *balance* ɛ, ou à soutenir et gouverner q partie de vais.) Toppenant; la – de chaloupe, der T. der Schaluppe; les –s du gr hunier, die großen Marstoppenante.

Balançoire, f. (pièce de bois ɛ en équilibre, servant à se *balancer* aux deux bouts; it. corde attachée à des poteaux ɛ, pour se *balancer*) Wippe, Schaukel, f. c. *escarpolette*.

Balançon, m. (petite pièce de bois de sapin débitée ou coupée à la scie) tannenes Blöckchen, n; une douzaine de –s, ein Dutzend tannene Bl.

Balandran ou Balandras, m. (esp. de casaque pour le voyage) Regenmantel.

Balandre, f. (so. de vais. marchand) pu. Balander, Belander, Blumenlander; une – hollandaise .., ein holländischer B.

Balanes, f. pl. c. *gland de mer*.

Balanite, f. ou Balanus, m. hn. (gland de mer, fossile) Balanit, Eichelstein; Seepocke, f; 2. pl. les –s, m. (1er genre des mollusques acéphales) Meer-eichel, See-e., Rubichelle, f; Balanit.

Balant, m. Mar. le – d'une manœuvre, (partie qui n'est point halée, qui n'est ni roide ni tendue) das Schlaffe an einem Taue.

Balantin, m. (pêche aux haims, à la côte de Valence en Espag.) Angelfischerei, f.

Balanus, (use) m. hn. c. *balanite*; An. (le gland; tête de la verge) Eichel, f.

Balaou, (la ou) m. (petit poi. fort commun à la Martinique) Schnepfenfisch.

Balard ou Ballard, c. *balafa*.

Balasée, –zée, f. Com. (toile de Surate) id.

Balasse, f. (paillasse ou lit de *balles* d'avoine) Spreusack, Bader-spreusack.

Balassor, m. (étoffe des Indes, faite d'écorce d'arbres) id., Bastzeug, -stoff.

Balast, m. Mar. (test) Ballast.

Balastri, m. Com. (à Smyrne, drap d'or fabriqué à Venise) Goldzeug.

Balatas, m. (arb. d'Amér. serv. aux gros ouvrages) Balatas od. Curatari-baum.

Balaton, Gg. (lac de Hongrie) Plattensee.

Balauste, f. (le fruit, Méd. la fleur du *balaustier*) wilder Granat-apfel; it. gefüllte G-blüte; Balaustien-röslein, n.

Balaustier, m. (grenadier sauvage, qui porte la *balauste*) wilder Granatbaum.

Balayer, (co. *payer*) va. (nettoyer avec le *balai*) kehren, aus-k., fegen; – une salle, la rue, einen Saal aus-k., die Straße kehren; balayez ces ordures, kehret diesen Unrath hinaus; fg: (le vent du nord) –e l'air, (en chasse les nuages, c. *balai* du ciel) säubert od. reinigt die Luft; Mil. – l'ennemi, ou la plaine, – les corsaires, la mer, (chasser .; en purger la mer) den Feind verjagen, das Land vom Feinde säubern; das Meer von Seeräubern reinigen.

Balayette, f. dim. (petit *balai*) inu. kleiner Besen.

Balayeur, se, m. (qui *balaie*) Auskehrer, s; inu.

Balayures, f. pl. (*ordures* amassées avec le *balai*) Auskehricht, n; – de mer, (ordures qu'elle jète sur ses bords) Meerauswurf.

Balazée, –zie, f. c. *balasée*. [les) id.

Balbisie, f. Bo. (pls. du Mexique, voisine des amel-

Balbusard, m. (ois. accipitre) Meer-adler.

Balbutiement, (–ciment) m. (act. de *balbutier*) Stammeln, Stottern, n.

Balbutier, (–ciér) vn. (prononcer avec peine et en hésitant) stammeln, stottern; (cet enfant) commence à –, fängt an zu st.; s. va. il a –ié son compliment, son rôle, er hat sein Compliment, seine Rolle hergestottert; fg: il a –é sur cette matière ɛ, (en a parlé confusément, sans connaissance) er hat es. über diese Materie gefalbadert.

Balcon, (saillie avec balustrade, attachée à un bâtiment; it. grille de fer à une fenêtre, servant d'appui) der *Balken, Altan, Austritt, Söller; it. Gitter-gelände an einem Fenster, n; (diner, prendre l'air) sur le –, auf dem Altane; elle était au –, elle lui a parlé du –, sie war auf dem Altane od. Austritt, sprach mit ihm von dem A. herab; Mar. (galerie autour de certains vais.) Schiffsgang.

Baldaquin, (kein) m. Arc., Sc. (ouvrage en forme de dais, servant de couronnement à un trône, à un autel ɛ) Thron-himmel, Pracht-h., Trag-h., *Baldachin; le – d'un catafalque, d'un lit ɛ, der Pracht-h. an einem Trauer- od. Leichengerüste, über einem Bette; un lit, des rideaux à –, ein Prachthimmelbett, Vorhänge mit einem Pracht-himmel, c. *dais*.

Balduin, s. (np.) Balduin.

Bale, Bo. c. *balle*.

Bâle, Gg. (vi. de Suisse) Basel.

Baléares, Gg. îles –s, (îles de la Méditer, Majorque, Minorque ɛ) balearische Inseln.

Baleinas, c. *baléna*.

Baleine, (lène) f. (poi. c. *cétacée*; it. ses fanons ou barbes, dont on fait des cannes ɛ) der Wallfisch; it. das Fischbein; la – d'Islande ou – glaciale, c. *Nord-caper*; la – gybbar, Finnfisch, Spritzwall; une côte, de l'huile de –, eine W-rippe, der -thran; la pêche de la –, ou des –s, der W-fang, c. *harponner*, *blanc de* –; la – d'un parapluie, d'un corset ɛ, das F. an einem Regenschirme ɛ; As. la –, (constel. mérid.) W.

Baleiné, ée, a. corset –, (garni de *baleines*) eine Schnurbrust mit Fischbein.

Baleineau, Baleinon, m. (jeune *baleine*, le petit de la ..) junger Wallfisch

Baleinier, m. a. (qui s'occupe de la pêche de la *baleine*) Wallfischfänger; un vaisseau –, ein auf den Wallfischfang ausgehendes Schiff; ein W., Wallfischfahrer.

Baleinoptère, m. hn. (baleines dont le dos présente une nageoire vers sa partie postérieure)

Balénas, (nâ) m. (membre de la *baleine*, laq. engendre co. les ani. terrestres) der Wallfisch-penfel, -beinfel. die W-ruthe.

Baleston, f. (perche de voile, aussi appelée *livarde*) Segelstange, f; Sprint. [meßer.

Balestrille, (lm.) f. As. (ou *arbalète*) Höhen-

Balèvre, f. (lèvre d'en bas; Arc. excédant d'une pierre sur une autre, près d'un joint; it. partie d'un joint qui éclate, parce qu'il était trop serré ɛ) die Unterlippe, f; Arc. das Hervorragende od. Vorstehende; it. ein ausgefrungener Steinsplitter; on retaille les –s en ragréant, beim Nachbessern haut man die Hervorragungen hinweg; Fond. –, ou barbures, (inégalités à la surface des pièces fondues, à l'endroit des joints des assises) Fugen-spur, -linie, f; on fait tomber les jointures des assises aux endroits de la figure les moins remarquables, afin que les –s soient plus faciles à réparer, man richtet die Fugen der Gußstücke an die am wenigsten in die Augen fallenden Stellen, damit die F-spuren (die an der Fuge hervorragenden Unebenheiten) desto leichter wegzumachen od. auszubessern sind.

Balgonera, m. hn. c. *grimpereau*.

Bali, m. ou Balie, f. (langue savante des Brames) Bramanensprache, f; Hn. le –, (esp. de serpent de Ternate) Wickelnatter, f; Wickler.

Balicasse, m. hn. (esp. de corbeau du Cap)

Balin, m. (gr. drap, qui reçoit le grain qu'on vanne ou qu'on crible) Korn-siebtuch, n.

Baline, f. (grosse étoffe de laine, pour les emballages) Packtuch, n. [gung, f.

Balisage, (d'une rivière) m. (nettoiement) Reini-

Baliscorne, f. Forg. (pièce de fer fixée sur le devant de la caisse des soufflets, et sur laq., portant les cames de l'arbre qui fait baisser la caisse) (Eisen am Blasbalge).

Balise, f. Mar. (marque ou signal destiné à indiquer q. écueil ɛ, à l'entrée d'un port ɛ) Bake, Boje, f; marquer avec des –s, abbaken; (ces tonneaux, ces fascines ɛ) servent de –s, dienen zu Baken od. Bojen, c. *pyramide*; on met des –s dans la Loire ɛ, pour marquer les endroits où il y a assez d'eau pour le passage des bateaux, man legt Baken in die Loire, um das Fahrwasser, die Fahrstellen damit zu bezeichnen; droit de –, Bakengeld; inspecteur des –s, Bakenmeister; 2. Riv. (l'espace qu'on laisse le long des rivières ɛ, pour le halage des bateaux) Leinpfad.

Baliser un banc de sable ɛ, (y mettre des *balises*) eine Sandbank ɛ abbaken, mit Baken auszeichnen; it. abs. –, B. legen.

Baliseur, m. Riv. (pers. chargée de veiller à ce que les riverains laissent une *balise*, sur le bord des rivières, pour la navigation, c. *balise* (3).) Leinpfad-aufseher, Strandvogt.

Balisier, m. Bo. (pls. des Indes, dont les semences peuvent servir de *balles* à mousquet) Blumenrohr, n; 2. – ou *canne* d'*Inde*, c.

Balistaire, m. (qui avait soin des *balistes*, it. qui les faisait) Wurfmaschinen-lenker; it. -verfertiger.

Baliste, f. h. anc. (machine dont on se servait dans les sièges pour lancer des pierres ɛ) Schleuder- od. Wurfmaschine, f; 2. m. hn. (g. de poi. qui ont à leur nageoire dorsale un long rayon qui se relève avec vitesse) Hornfisch; le – tacheté, der gefleckte H.

Balistique, f. Art. (art de mesurer le jet d'un corps fort pesant, d'une bombe, d'un boulet ɛ) die *Ballistik; Wurfgeschützkunst, c. *projectile*; 2. a. ballistisch ɛ.

Balivage, m. Ef. (choix et marque des *baliveaux*) das Auszeichnen der Laßreiser.

Baliveau, m. Ef. (arbre réservé dans la coupe des bois taillis) das Laß-holz, -reis; der Oberständer; Samen-baum, Mutter-b., Schlaghüter; de jeunes –x, junge Laßreiser; réserver, laisser tant de –x par arpent, so viel Laßreiser auf den Morgen stehen lassen; Arc. – d'échafaudage, Rüst stange, f; -baum.

Baliverne, f. (sornette; discours frivole) fa. Posse, f; Schwank; dire une –, conter des –s, eine Po., einen Sch. vorbringen; Schwänke, Narrenpossen erzählen.

Baliverner, (dire des *balivernes*, s'occuper de ..) Possen reißen; (il a parlé sans cesse) et il n'a fait que –, er schwatzte unaufhörlich und brachte lauter Possen vor.

Ballade, (ba-la-) f. (esp. d'une poésie française, qui était composée de trois couplets sur les mêmes rimes et terminés par le même vers, avec un envoi) Ballade, f. c. *refrain*.

Balladère, f. hm. (lieu pour la *danse*) Tanz-platz, -saal; 2. (indiennes qui dansent devant les pagodes) Tänzerin, Sängerinn vor den Götzenbildern ɛ; it. Dichterin.

Balladoire, a. fête, danse –, (au chant de la *ballade*) das Balladen-fest, der -tanz, c. *baladoire*.

Ballan, m. hn. (poi. de g. labre) id.

Ballarin, (ba-la) m. hn. (esp. de faucon) id.

Balle, f. une – à peloter, à jouer partie, Ball, Spielball; une – feutrée, ein mit Haaren ausgestopfter B., c. *feutré*, *bond*, *volée*; Pau. servir la –, anschlagen; la – la perd, la gagne, (celui qui a

joué la –, a perdu ou gagné la chasse) derjenige, welcher den Ball gespielt hat, hat die Schasse verloren od. gewonnen; it. les enfants de la –, (les enfants d'un maître de jeu de paume; fg: les enfants qui embrassent la profession de leur père) Ballhausskinder, n; die Kinder des Ballmeisters; fg: K., die ihres Vaters Gewerbe ergreifen; P. à bon joueur la –, it. la – cherche le bon joueur, (lorsque l'occasion de faire qc se présente à celui qui est le plus capable de s'en bien acquitter) der B. sucht den guten Spieler; das kommt an den rechten Mann; das Glück wendet sich zu dem, der es am besten zu benutzen weiß, c. *joueur*; P. c. *coup*; fg: à vous, à moi la –, (le tour; c'est à vous, à moi à dire ou à faire qc; it. c'est vous, moi que cela regarde) nun ist es an Ihnen, an mir; die Reihe ist e; it. das geht Sie, mich an; quand la – me viendra, (quand j'aurai occasion de parler, d'agir) wenn einmal die Reihe an mich kommt; wenn ich einmal an den Wurf komme; fa. renvoyer la – à qn, (se décharger sur lui de q. soin, travail) einem et. aufladen, zuschieben, in die Schuhe schieben; auf einen, od. eines Schultern wälzen; it. il lui a renvoyé sa –, (lui a riposté, a fait retomber le trait sur celui qui l'a lancé) er hat ihn tüchtig heimgeschickt, ihm derb hinaus gegeben; 2. –, – de mousquet ɛ, Kugel, Musketen-k. ɛ, f. c. *calibre*, *charger*, *ramé* ɛ; (ce canon) est chargé à –s, porte 24 livres de –s, ist mit K-n geladen, schießt 24pfündige K-n, ist ein Vierundzwanzigpfünder; Art. –s à feu, (amas d'artifices de figure ronde ou ovale, qui se jètent à la main ou avec le mortier) Feuer-; – luisante, (esp. d'artifice semblable aux étoiles) Leucht-k., Luft-k.

2. Agr., Bo. –, ou bale, glume, (petite enveloppe ou pellicule qui recouvre l'avoine, l'orge ɛ, et certaines graines, et qui s'en sépare lorsqu'on les vanne) die Spreu, das Bälglein, die Hülse; Bo. der Balg, das Bälglein; la – proprement dite ou intérieure, (qui revêt immédiatement le grain ɛ) das innere Bälglein, die in. Hülse; la – extérieure, (que le fléau du batteur ɛ détache) äußere Hülse (die eigentliche Spreu); une fleur isolée, a ord. outre sa –e propre ou intérieure, une autre – extérieure qui la recouvre, eine einzelne Blüthe hat gewöhnlich außer ihrer eigenen od. innern Hülle noch eine äußere, welche sie bedeckt od. umgibt; dans les fleurs groupées, chaque fleur a sa – propre ou intérieure (c. *corolle*), et le groupe entier ou l'épillet a une – extérieure et commune, qui le revêt à sa base, (c. *calice*) bei zus. gehäuften Blüthen hat jede einzelne Blüthe ihre eigene od. innere Hülle (Blumenkrone) und der ganze Haufen hat eine äußere gemeinschaftliche Hülle, die ihn an seinem untern Ende einschließt (Blumenkelch); (les Linnéistes) donnent le nom de calice aux plus extérieures de ces bales, et celui de corolle aux plus intérieures, legen den äußeren Hüllen den Namen Kelch, den inneren aber den Namen Blumenkrone bei.

3. Com. (gros paquet de marchandises, lié avec cordes et emballage) Ballen; une – de coton ɛ, ein B. Baumwolle; des marchandises de –, (envoyées en –, et ord. de médiocre qualité) B.; od. Gängler-waaren; ciseaux, pistolets de –, geringe Scheren, Pistolen; fg: vous dites là des nouvelles de –, was Sie da sagen, ist nichts Besonderes, sind keine bedeutende Neuigkeiten; Pap. ɛ, Im. une – de papier, (dix rames, ou 5000 feuilles) ein B. Papier; Im. (esp. de – remplie de laine, avec une poignée, serv. à empreindre d'encre la forme) Buchdrucker-B.; toucher une forme avec les –s, die Farbe mit den B. auf die Form auftragen; tremper les –s dans l'encre, die B. in die Schwärze tauchen; la balle n'a pas pris l'encre, der B. hat die Schwärze nicht recht angenommen; une – montée, (arrangée, en état d'être employée) ein überzogener, zugerichteter B.; démonter une – teigneuse, (dont le cuir, peu corroyé, refuse l'encre) einen blauen, fleckigen od. räudigen B. abziehen, c. *tampon*; un faiseur de –s, ein B-macher; cuir de –s, B-leder.

Baller, vn. (danser) v. tanzen; aller les bras ballants, (marcher indolemment, et en laissant aller ses bras suivant le mouv. de son corps) im Gehen mit den Armen schlenkern, die Arme bammeln od. baumeln lassen.

Ballet, (balè) m. (danse figurée, exécutée par plu. pers., et représentant q. sujet particulier) Bühnen-tanz, Schau-t., (das Ballet); Thé. (esp. d'opéra, divisé en entrées, et dont la danse fait la principale partie) Tanzoper, f; dans ce – il y avait une entrée de nymphes ɛ, in dieser T. war ein Eintritt von Nymphen ɛ; la 1e, la 2e entrée du –, der erste, 2te E. der T.; P. faire une entrée de – dans une compagnie, (y entrer brusquement ou sans cérémonie, et en sortir de même) in eine Gesellschaft hinein und wieder herausschießen, plötzlich od. ohne Umstände hineintreten und eben so wieder herausgehen; Econ. (ord. menue paille; balle ou pellicule qui enveloppe le grain, et qui s'en détache au battage ɛ) Spreu, c. *balle*; mêler du – avec de l'avoine pour les chevaux ɛ, den Pferden Spreu unter den Haber mengen.

Ballin, m. Com. pr. c. *emballage*; Econ. c. *balin*.

Ballon, (ba-lon) m. (vessie enflée d'air ɛ, pour jouer) Blasen-ball, Wind-ball, (°Ballon); on frappe le – du poing ou du pied, avec le poing ɛ, man schlägt den Blasenball mit der Faust od. stößt ihn mit dem Fuße fort, c. *enfler*; jouer de –, Ballenschläger; Arf. (sa. de bombe ɛ en carton, remplie de diff. esp. d'artifices, et qu'on jète en l'air avec le mortier) Luft-kugel, f; Art. – de grenades, de bombes, de cailloux ɛ, (corps sphériques composés de grenades ɛ, et qu'on chasse vers l'ennemi par le moyen d'un mortier) Granat-, Bomben-, Stein-kugel, f; Chi. (gros matras, ou bouteille ronde, qui sert de récipient en plu. opérations chi.) die Blase, Kugelflasche, der Ballon; Mar. (bâtiment à rames du roy. de Siam, fort étroit et fort long) Ballon (Ruder-schiff in Siam); Phy. (aérostat) Luftballon; Ballon; Pot. (mottes de terre à pot, prêtes à être mises en œuvre) Klumpen. [cher; Ballon-m.

Ballonier, m. (faiseur de *ballons*) Windball-ma-

Ballot, (ba-lo) m. (gros paquet d'effets ou de marchandises; dim. de *balle*) Pack; prendre, retirer son –, seinen Pack nehmen, abholen; un – de livres, ein P. Bücher; fg: voilà votre –, votre vrai –; cela fait bien votre –, (vous convient, vous accommode, est bien votre fait, c.) fa. da habt ihr euern Bündel; hier ist gerade, was ihr braucht.

Ballote, f. Bo. (g. de pla., fam. des labiées) Stinknessel, f; – noire ɛ, schwarze St.; schwarzer Andorn.

Ballottade, (ba-lo-ta-) f. Ma. (saut qu'on fait faire au cheval entre deux piliers, en jetant les 4 pieds en l'air) der Luftsprung, (die Ballotade).

Ballottage, m. (act. de *balloter*) Kugelung, f; Ballottiren, n; faire une élection par le –, eine Wahl durch Kugeln vornehmen; mit K. wählen.

Ballottation, f. inu. c. *ballottement*.

Ballotte, (ba-lote) f. (petite *balle* pour les suffrages, ou pour tirer au sort) Wahl-kugel, Los-k., °Ballotir-k., f; Agr. c. *hotte* ou *bachon*; Méd. c. *marrube*.

Ballottement, m. (act. de *balloter*, pl. des pers. ɛ) Hin- und Her-schicken, n.

Ballotter, vn. (donner les suffrages, ou tirer au sort avec les *ballottes*) pu. kugeln, (ballottiren); fg: – une affaire, (la discuter, l'agiter de part et d'autre, en délibérer) eine Sache hin und her überlegen od. sich darüber berathen, berathschlagen; 2. – qn, (se jouer de lui, le renvoyer de l'un à l'autre, sans vouloir rien faire pour lui) einen zum Narren, zum Besten haben, ihn vom Einen zum Andern (z. von Pontius zu Pilatus) schicken; Forg. –, (mettre en paquets la verge fendue) die Eisenstäbe zus. packen; Pau. c. *peloter*.

Ballottin, m. (enfant qui recevait les *ballottes* dans les élections des Doges de Venise) Kugelknabe; Com. kleiner Ballen ɛ.

Balnéable, a. (propre aux *bains*) pu. badtauglich.

Balnot, m. (sa. de vin de Bourgogne) id.

Baloche, m. (moine qui ne prêche ni ne confesse) (Mönch, der nicht predigt und nicht zur Beichte sitzt).

Balocher, vn. (se promener lentement en voiture dans les rues) pv. in den Straßen herum fahren.

Balon, f. Mar. c. *Ballon*.

Balonophore, f. Bo. (g. de pla. qu'on a réuni aux cynomoires)

Balotade ɛ, c. *ballotade* ɛ.

Balotin, m. Bo. (sa. d'oranger à fruit en citron) id.

Baloubon, m. Bo. (bananier à petits fruits) id.

Baloire, ou forme de vaisseau, f. (longues pièces de bois, qui entrent dans la construction d'un vaisseau, et en déterminent *la forme*) Seute, Schiffsform, f.

Bâlois, e, s. a. (de *Bâle* en Suisse) Basler, inn; aus Basel; 2. –e, f. Fleur. (tulipe de trois couleurs, rouge, blanc, et colombin) B. Tulpe.

Balourd, e, mp. (ignorant et grossier) Tölpel; c'est un gros –, une grande, une vraie –le, et ist ein grober T.; sie ist ein Erztölpel.

Balourdise, f. (caractère ou action d'un *balourd* ɛ) Tölpelei, f; Tölpelstreich; il, elle est d'une grande –, et, sie ist äußerst tölpelhaft; c'est une grande –, (chose faite à contre-temps et sans esprit) das ist eine Erztölpelei. [*baume de marie*) id.

Balsamarie, f. Bo. (esp. de calebas qui produit le

Balsaméléon, m. Phar. (huile balsamique) id.

Balsamier, m. Bo. c. *baumier*.

Balsamifère, a. Bo. plante –, (qui porte en elle un *baume* ou une *balsamique*) balsamische Pflanze, f; Balsamkraut, n.

Balsamine, (balza-) f. Bo. (pla. qui entre dans la composition d'une sorte de *baume*) Balsamine, f; la – ne me touchez pas, Spring-kraut, Wolf-kr., n; la – mâle ou rampante, der Balsamapfel.

Balsamique, (balza-) a. odeur, vertu –, (semblable à celle du *baume*) balsamischer Geruch, b-sche (heilende) Kraft; fleur –, Poe. Balsamblüte, f.

Balsamite, m. c. *menthe coq*.

Balse, f. (sa. de radeau du Pérou) Balse, f.

Baltadgi, f. hm. (officier turc qui commande les bostangis) id.

Baltagi, m. hm. (valet qui fend le bois du sérail) id.

Baltasar, Balthasar, (np.) Balthasar.

Baltimore, f. Gg. (vi. et port de l'Amér. sept., dans le Maryland) id.; Bo. (pla. corymbifère, qui croît près de –) id.; 2. m. (ois. de l'Amér. sept., du g. loriot) id.

Baltique, f. ou la mer –, (entre l'Angl., la Holl., l'Allem., le Suède et le Danem.) das baltische Meer, die Ostsee. [(Regensmück).

Baltischport, m. Gg. (vi. et port de Russie) id;

Baltracan, f. Bo. (pla. de Tartarie ɛ dont le fruit sert d'aliment) id.

Baluette, f. Pè. (baguettes qu'on ajoute qf aux bordures d'un filet) id; Randstab.

Balustrade, f. (assemblage de petits piliers façonnés, servant d'orn. ou de clôture) Docken-geländer; une – de bronze ɛ, D. von Erz ɛ; 2 (sa. de clôture à jour et à hauteur d'appui) durchbrochene Brustlehne, f.

Balustre, m. (petits piliers façonnés dont on forme la *balustrade*; it. la *b.* même) Docke, Geländer-docke, G-säule, f; it. Dockengeländer, n; le – d'un autel, das Altargeländer; un – de marbre, eine marmorne G-docke; it. m-s D-geländer, c. *travée*; Td. (toute pièce qui a q. orn. ou façon des –s) D-verzierung, f; Arc. – de chapiteau, (dans la colonne ionique; la partie latérale du rouleau qui fait la volute) der Wulst; Ser. (sa. d'orn. d'une clef; it. pièce attachée à la serrure, pour couvrir l'entrée de la clef) Schlüssel-docke, f; it. dockenförmiges Schlüsselblech; Or. le – d'un chandelier, die D. (das dockenförmige Mittelstück) an einem Leuchter, die Leuchter-docke; Tour. le – d'un siège, Sessel-docke, f.

Balustrer qc, (orner d'une *balustrade*) mit einem Dockengeländer versehen, od. mit Docken verzieren.

Balux, m. Mg. (sable où l'on trouve de l'or) gold-haltiger Sand. [hahn-förmiger Verlaß.

Balvane, f. Fau. (levure en forme de *têtras*) birk-

Balzac, m. Vig. c. *troyen*.

Balzan, a. Ma. (cheval noir ou bai, marqué de blanc ou qui a q. *balzane*, au moins à l'un des pieds) weißfüßiger Rappe od. Braun.

Balzane, f. Ma. (marque blanche aux pieds d'un cheval) weißer Fleck. [Cuba ɛ) id.

Bambiaie ou -aya, m. hn. (esp. d'anmuche de

Bambin, m. (petit enfant, t. de mignardise) fa. Kindchen, Püppchen, n. [id.

Bamble, m. hn. (esp. de petite grive de la Guiane)

Bambochade, m. (genre de peinture grotesque auquel s'est adonné *Bamboche*, peintre flamand, et dont les sujets sont pris dans le bas peuple et d'une nature basse) Bambocciade; unedle seltsame Mahlerei, f.

Bamboche, m. (gr. marionnette) große Drahtod. Schau-puppe, f; fg: (cet homme, cette fille) n'est qu'une –, (petit, laid, grotesque) .. ist nur ein Zwerg (fa. Knirps); 2. Com. (dim. de bambou) Bambus-stöckchen, -röhrchen, -stämmchen, n.

Bambochon, m. (dim. de *bamboche*) kleine Drahtod. Schau-puppe.

Bam-

Bambou ou Bambouc ou Roseau d'Inde, m. (arb. des Indes qui tient de la nature du roseau, et pousse une grande quantité de jets) der Bambus; das B-rohr, B-schilf; une canne, un étui de –, ein B-rohr od. -stock; eine B-scheide od. ein -futteral, n; sucre de –, B-zucker.

Bambour, m. hn. (esp. de gr. abeilles à Ceylan, qui se logent au haut des arb.) id.

Ban, m. (proclamation de mariage entre deux pers., dans les églises) Aufgeboth, Ausrufen, n; jeter des –s de mariage, ein Brautpaar abkündigen, ausrufen; Verlobte aufbieten, c. *publier*; obtenir dispense de deux –s, von zweimaligem Aufgebothe freigesprochen werden; it. (*mandement fait à cri public*) Ausruf; Verrufen, n; – de vendange, – à vin ou – -vin, (publication du jour de la vendange; it. du jour où il était permis de débiter le vin nouv.) Herbstfaß od. Ausruf des Herbstes; it. A. des freien Weinverkaufes; Hm. (assemblée de la noblesse convoquée pour servir à la guerre) Heerbann, H-zwang; Ausruf zur Heeresfolge; convoquer le – et l'arrière-–, (les nobles qui avaient des fiefs, et ceux qui n'en avaient point) den Vor-bann und Nach-b. od. Hinter-b. aufrufen; die unmittelbaren und mittelbaren Lehensleute aufbieten; assembler l'arrière-–, den Nach-b. (die mittelbaren Lehensleute) versammeln; l'.. n'est pas encore en marche, der Nach-b. ist noch nicht beisammen; un four, un moulin à –, v. c. *banal*; le – de moulin ɛ, c. *banalité*; s. (exil) Verbannung, Acht, f; rappel de –, die Widerrufung der Acht; garder, rompre son –, seine Acht od. seinen Bann halten, brechen; h. d'All. mettre un membre, un vassal, une ville au – de l'Empire ou au – impérial, autref. (déclarer le membre ɛ déchu de ses droits ɛ et le proscrire) .. in die Acht, Reichs-A., Ober-A. erklären; Gg. – de la Roche, (dans la Basse-Alsace) Steinthal, n.

Banal, e, a. Féo. (pt. de choses à l'usage desq. le seig. *avait* le droit d'assujettir les habitants de son territoire) zwangmäßig, bannherrlich; four, pressoir, moulin –, Zwang-backofen, Bann-ofen, -kelter, f; Zwang- od. Bann-mühle, f; vin –, biere –e, Bann-wein; -bier, n; fg: (qui est à tout le monde); témoin –, caution –e, Allerwelt-zeuge, -bürge; cœur, galant –, (qui paraît aimer tout le monde et n'est attaché à rien) Allermädchen-herz, n; -buhle; compliment –, louange –e, (trivial, commun) ein alltägliches (fa. abgedroschenes) Compliment, alltägliche Lobsprüche.

Banalité, f. Féo. (droit de rendre une chose *banale*; it. état de ce qui est *banal*) Zwangsrecht, n; Bannherrlichkeit, f; la – des moulins ɛ, der Mühlenzwang ɛ.

Banane, f. (fruit du *bananier*) Paradiesfeige, Pisangfrucht, f.

Bananier, m. ou figuier d'Adam, ou des Indes, (pln. des Indes, esp. de roseau qui porte les *bananes*) Pisang, Pi-baum, Paradiesfeigenbaum; le – à fruit long, der Adamsfeigenbaum; le – à grappes droites, die Affenmuse. [gue) Pisangvogel.

Bananiste, m. hn. (ois.; le sucrier de St. Domingue)

Bananivore, s. a hn. (qui vit de *bananes*) Bananen-fresser; -fressend.

Banare, m. Bo. (arbr. de la Guiane, dont le fruit est une petite baie globuleuse ɛ) id.

Banatte, f. Chand. (corbeille d'osier pour passer le suif) Talgkorb.

Banc, (ban) m. Bank, f; un – de pierre, de gazon, eine steinerne B., eine Rasen-B., cf. *banquette*; les –s d'une école, les –s des écoles de philosophie ɛ, die Bänke in einer Schule, in den Schulen der Philosophie; le dossier d'un –, die Banklehne; Eccl. être sur les –s, se mettre sur les –s, (fréquenter les classes où l'on argumente; entrer en licence, faire sa ..) sich zur Beförderung (Promotion) angegeben haben, und für die Licenz disputiren; Licentiat werden; laissons aux –s cette dispute, wir wollen diesen Streit den Gelehrten überlassen; Mar. le – de galère, (siège où plu. forçats ou matelots travaillent à la même rame) Ruder-B., f; (un coup de canon) a emporté tout un –, (tous les matelots d'un même –) nahm eine ganze B. weg, tödtete alle auf einer Ruder-B. befindlichen Ruderknechte; (le vaisseau) a échoué sur des –s (des amas) de sable, ist auf einer Sand-B. gescheitert; (une mer) pleine de –s, (d'écueils) voller Bänke; Hf. messieurs du grand –, (les présidents à mortier, qui étaient sur un – plus élevé que les sièges des autres conseillers) die Herrn von der hohen B.; h. d'All. le – des comtes, des chevaliers ɛ, (dans les diètes de l'Empire) Grafen-B., Ritter-B.; h. d'Angl. le –-du-roi, (le tribunal de justice où l'on plaide les causes criminelles et celles qui intéressent la couronne) die Kingsbench (sprich: Kingsbensch) od. Königs-B.; le – commun, (le cour de justice où l'on plaide les affaires ord.) die gemeine B.; Chir. le – d'Hippocrate, (esp. de lit où l'on étendait les parties luxées ou fracturées) die Einrenk-lade od. hippokratische B.; Hn. un – de poissons, (poissons qui font souvent de longs voyages réunis en troupes immenses, qu'on appele –s) ein Zug Fische; un – de harengs, de maquereaux, de sardines ɛ, ein Zug Häringe ɛ; Td. – des artistes ɛ, (table ou machine adaptée au genre de leur travail) B., Tisch der ɛ; Bras. – de cuve, (plancher qui entoure les *cuves*) bretterner Fußboden um die Kufen herum; Hor. – à river, (pour *river* certaines roues sur leur pignon) Niet-B.; – à tirer, à dégrossir ɛ, Tir. (pièce de bois où l'on tire les fils d'or ɛ, celle où on lui donne le 3e tirage ɛ) Zieh-B.; Tis. – à ourdir, Sitz od. Zettel-B.; Car. (*lit ou couche de pierre*) Stein-B., f; Steinlager, n; – de ciel, (le ter, qu'on laisse qf. soutenu par des piliers, pour servir de ciel ou de plafond à la carrière) Deck od. Schutz-B.; Gg. le grand –, (montagne sous l'eau, d'v. 150 lieues de longueur, à l'ouest de Terre-Neuve) die große B.; it. –-de-chien, (ou *Doggers*-–, grand – de sable entre la mer d'Allem., d'Angl., la Frise et la Jutlande) Doggers-B.

Bancal, e, s. a. (qui a les jambes contrefaites ɛ) po. krummbeinig; un –, ein Krumm-er, c. *bancroche*; Bo. –, (arb. des îles Moluques ɛ, dont les feuilles et les fruits sont amers) Morgenstern.

Bancasse, f. Mar. (caisson de galère serv. de lit, de banc ɛ) Kiste (zu Bett, Tisch ɛ dienlich) f.

Bancelle, f. dim. (petit *banc* long et étroit) lange und schmale Bank.

Banche, f. Mar. (fond de roches tendres et unies dans la mer) ebener und weicher Steingrund; 2. hn. (couches de glaise, au bord de la mer, et durcies au soleil) Lettenstein; 3. Maç. (table en carré long, serv. à faire les moules) Stampftafel; –ée, f. Mac. une –ée de pisé, eine Tafel voll Stampferde.

Banchroft, m. hn. (ois. mouche de la Guiane, découvert par le voyageur –) id.

Banchus, (-ku-ce) m. (g. d'Ins. très rapprochés des ichneumons) id.

Bancksie, f. Bo. c. *banksie*.

Banco, (de *banque*) Com. id; s. f. la – (ou banque) de Venise, die venetianische Bank.

Bancoul, m. Bo. (fruit du bancoulier).

Bancoulier, m. Bo. (g. de pln., fam. des tithymaloïdes)

Bancroche ou Bancal, s. a. fa. krumm-beinig, schief-b.; ein Krumm- od. Schief-beiniger.

Bandage, m. (*bande*, lien pour *bander* les plaies; it. art, man. de les *bander*) Binde, f; it. Verbinden, n; faire un –, einen Verband machen, eine Binde anlegen; il est très-versé dans le –, er ist sehr geschickt od. erfahren im Verbinden; Chir. c. *circulaire, herniaire, contentif, divisif, expulsif, incarnatif* ɛ, *rampant, renversé, unissant* ɛ; – simple (pour la descente ou hernie d'un seul côté), – double, (garni de deux pelotes, contre la double hernie) ein einfaches, doppeltes Bruchband; le – à dix-huit chefs, (plié en trois, et coupé en trois par les bouts) die achtzehnköpfige Binde; 2. le – d'une roue, (bande de fer qui les entoure, et en protège les *jantes*, c.) das Radband, die Radschiene; Tan. (lien, barre ɛ serv. à empêcher des pièces de se séparer, ou à les lever ou baisser au besoin) Band, n; Pas. le – du battant, (grosse noix de bois plate, avec plu. trous dans sa rondeur ɛ, dans l'un desquels on introduit un bâton ou *bandoir*, qui tient et tire à lui la corde attachée au *battant*) Bandwerk der Lade, n.

Bandagiste, m. (qui fait les *bandages* herniaires, it. chirurgien qui s'occupe de cette branche) Bruchbandmacher; it. -verständiger.

Bande, f. (lien plat et large, pour envelopper ou serrer qc) Binde, f; Band, n; une – de toile, d'écarlate, de fer, de cuivre ɛ, eine leinene, scharlachene Binde; ein eisernes, kupfernes Band; la – d'une saignée, d'une plaie ɛ, die Aderlaßbinde, die Binde für Wunden; – roulée à un chef, à deux chefs, à un bout, à deux bouts) einfach, zweifach (od. an beiden Enden) aufgerollte Binde; Td. (ce qui est employé dans q. art ou métier, en forme de –); – de tapisserie, c. *bordure*; les –s d'une selle, die Sattelbänder; une voiture garnie de –s d'argent, ein mit silbernen Schienen od. Bändern beschlagener Wagen; Arc. (membre en saillie, de la forme d'une –) Leiste, f; Streif; – de briques, (autour d'une croisée) eine Leiste od. Einfassung von Backsteinen; – de colonne, (bossage dont on orne qf. le nu des ordres rustiques) Saulenband; An. –s ligamenteuses, (trois –s adhérentes à la tunique membraneuse ou commune du cœcum) bandartige Hautstreifen des Blinddarmes; As. les –s de Jupiter, de Saturne, (cart. –s qu'on remarque sur le corps de ces planètes) die Streifen des Jupiter, Saturn; Bl. (lignes ou barres qui traversent l'écu du haut de la partie droite au bas de la partie gauche) die Binde, das Band, der Schulterschnitt; Bil. toucher la –, (l'un des quatre côtés intér. du billard) die Bande berühren; Im. les –s, (deux pièces placées dans le milieu du berceau de la presse, et sur lesquelles roule le train) die eisernen Schienen (des Laufbrettes); Mar. mettre un vaisseau à la –, (sur le côté, se faire pencher d'un côté, pour nettoyer, radouber ɛ l'autre flanc) ein Schiff auf die Seite (zur Kielholung) legen, ein Schiff kielholen; un vaisseau à la –, ein auf die Seite (zur K.) gewundenes Schiff; la – du nord, du sud, (le côté du .., ou la latitude septentr., mérid.) Mitternachts-, Mittagsseite; (le vent) est de la – du sud, ou de l'est, (il souffle de la partie mérid. ou orl. du globe) kommt von Mittag, von Morgen; Pât. les –s d'une tourte ɛ, (petites –s de pâte qu'on étend dessus) die Kreuzstreifen auf einer Torte; – de tour, (celle qui se met autour de la tourte) der Ringstreifen; der Rand um die Torte; 2. (troupe) die Bande; une – joyeuse, eine lustige B.; une – de voleurs, de brigands, eine Diebs-B., Räuber-B.; Mi. autref. les –s espagnoles, les –s grecques, (l'infanterie) die spanischen, griechischen Rotten od. Fahnen; (la cavalerie) se partagea, se sépara en deux –s, die Reiterei theilte sich in zwei Haufen; il est d'une autre –, (parti) er gehört zu einer andern Partei; P. faire – à part, (se séparer de ceux avec qui on était en liaison ou en compagnie ɛ) sich absondern, trennen; auf seine eigene Faust leben; Vitr. les bandes de plomb, Fenster-blei, n.

Bandeau, m. (*bande* dont on ceint le front ou qu'on met sur les yeux, pour empêcher qn de voir) Binde, f; un – de linge, de crêpe, eine leinene B., Flor-B.; le – royal, (le diadème) die königliche B., das .. Stirnband; ceindre le – royal, (le diadème) sich mit der königlichen B. schmücken; on représente l'amour avec un – sur les yeux, man stellt den Liebesgott mit einer B. vor den Augen vor; fg: avoir le –, un – sur les yeux, (ne voir pas une chose, parce qu'on est aveuglé par la passion) eine B. vor den Augen haben, verblendet seyn; arracher, faire tomber le – de dessus les yeux de qn, (*détromper* qn) einem die B. von den Augen nehmen, reißen; einem die Augen öffnen; Arc. (plate-bande unie, autour des arcades ou croisées d'un bâtiment) eine platte Einfassung, f; (les chambranles) ont des moulures, et les –s n'en ont point, haben verzierte Glieder, die glatten Einfassungen nicht; Art. (ferrure qui fortifie l'affût de canon à l'endroit de la crosse) Laffettenbeschläge, n; Men. (planche mince et étroite au haut des lambris, où elle tient qf. lieu de corniche) der Kranz, od. die glatte Einfassung des Getäfels.

Bandée, f. Cou. (ou ban à vin) Herbstfaß.

Bandège, m. (cabaret, plateau) Thee-bret, Caffee-b., n.

Bandelette, f. (petite *bande* ou *bandeau* qui sert à lier ou à orner qc) das Bändchen, der Bändel, die Opferbinde; les –s de son maillot, die Bändel an einer Wickelschnur od. Windel; Wickelbändel; (les païens ɛ) ornaient leurs victimes ɛ de –s, zierten ihre Opferthiere mit Binden, Bändeln, Streifchen; Arc. – ou règle, (moulure plate qui couronne les ordres toscan et dorique) Riemchen od. Plättchen, n; Chir. (bande) Binde, f.

Bander une plaie, les yeux ɛ, (lier avec une *bande* ou un *bandeau*) eine Wunde verbinden; die Augen ɛ verbinden od. zubinden; – les yeux à un trompette, (qu'on reçoit dans une place de guerre ɛ) (à un

criminel), (qu'on va exécuter) einem z die Augen verbinden; bien – le colin-maillard, (de peur qu'il ne voie) der blinden Kuh die Augen gut zubinden; 2. – un arc, un ressort z, .. spannen, c. *tendre*; – un pistolet z, eine Pistole spannen, den Hahn an einer Pi. sp.; (le vent) commence à – les voiles, fängt an die Segel zu sp., aufzublähen; P. – son esprit, avoir l'esprit bandé, (s'appliquer; être appliqué à qc avec grande contention d'esprit) seinen Geist ansp., seinen Kopf anstrengen; alle seine Gedanken auf et. gerichtet haben; it. – la caisse, les voiles, (partir, s'enfuir) das Trommelfell sp.; die Segel aufsp.; sich aus dem Staube od. davon machen; Arc. – un câble, (pour élever q. fardeau) ein Seil sp.; Mar. – une voile, (y coudre des morceaux de toile, pour la fortifier) ein Segel banden, verdoppeln; Pât. – une tourte, (la garnir de *bandes* ou *bandelettes* de pâte) eine Torte mit den Kreuzstreifen und dem Randstreifen versehen; Pau. – une balle, (qui roule sur le pavé, la pousser avec la raquette dans les fêtes) einen Ball bandiren; jouer à –, auf Bandiren spielen; den Gewinn der Partie aufs Bandiren aussetzen; it. – à l'acquit, (–, en jouant à qui paiera les frais) die Bezahlung der Kosten aufs Bandiren aussp.; Tric. – les dames, (les charger, en mettre trop sur la même flèche) die Steine aufhäufen, aufbauen; fg: (soulever contre qn) wider jemand empören, auflehnen, zusammenrotten; il a bandé tout le monde contre moi, er hat alle Leute gegen mich aufgewiegelt, aufgehetzt; ils se sont tous bandés (opposés, déclarés, soldis) contre lui, sie haben sich ihm alle widersetzt, sich gegen ihn gestellt od. gesträubt; 3. vn. (cette corde) bande trop, (est trop tendue) spannt zu sehr, ist zu stark angespannt; (le vent) fait – les voiles, bläht die Segel auf, spannt die Se.; Fau. l'oiseau bande à dents, (se tient sur les chiens, en faisant la *crécerelle*) der Falke schwebt mit ausgebreiteten Schwingen in der Luft, cf. *vent* (Ch.); Bl. – d'or et de sable, (pl. de l'écu, ou de q. pièce couverte de *bandes*) mit goldenen und schwarzen Binden belegt.

Banderau, m. (cordon serv. à pendre la trompette au cou) Trompetenschnur, f. [der Milizen.

Banderet, m. Mil. (chef de troupe) Befehlshaber

Banderole, f. (esp. de petit étendard serv. d'orn.) der Wimpel; das Fähnchen, Fähnlein; (un vaisseau) avec ses –s, mit seinen Wimpeln; pain bénit z, orné de –s, mit Fähnchen od. Bändern gezierter, geweihter Brod; it. Ch. z, la – (houppe) d'une trompette, die Trompetenquaste.

Bandière, f. Mar. Fahne, Standarte, f; Mil. cf. *front*, v. c. *bannière*; (l'armée) était campée en front de –, (en ligne, avec les *étendards* et les *drapeaux* à la tête des corps) war in einer geraden Linie, mit den Fahnen und Standarten an der Fronte gelagert.

Bandinets, pl. Mar. (petits *bandins*) kleine Regelungen z.

Bandingues, f. pl. Pê. (lignes attachées à la tête d'un filet qu'on tend à la basse eau, et qui par l'autre front sont enfoncés dans le sable) sitzende Leinen, f. pl.

Bandins, (dein) pl. Mar. (lieux où l'on s'appuie quand on est debout sur la poupe die Regelingen od. Geländer (am Hintertheile des Schiffes).

Bandit, (di) m. (qui se livre au vol, au pillage) Bandit, Straßenräuber, Meuchelmörder; 2. (vagabond, libertin) B.; vivre comme un –, wie ein B. leben; c'est un vrai –, er ist ein wahrer B.

Bandoir, m. Pas. (bâton qui passe dans la noix du *bandage* du battant, cf. *bandage*) Spann-Nagel.

Bandore ou –ra, f. Mu. (esp. de luth, russe) id.

Bandoulier, m. (brigand qui vole dans les montagnes) Buschklepper, Strauchdieb, Schnapphahn; po. c'est un –, (un fripon, c.) das ist ein Lotterbube, liederlicher Kerl.

Bandoulière, f. (large *bande* de cuir, à laq. le cavalier attache le mousqueton, et le fantassin son fourniment) Wehrgehenk od. -gehänge, Schultergehänge, *Bandelier, n; sa carabine pendait, il portait sa carabine pendue à sa –, sein Carabiner hing, er trug seinen z an seinem Schulter- od. Büchsen-riemen, (Bandelier); – de cavalier, Schulter-r., Büchsen-r.; Bandelier, n; (un soldat) sans –, ohne Patrontaschen-r.; fg: donner, ôter la – à qn, (l'établir garde dans une terre, le couer) einen zum Wächter od. Hüter auf einem Landgute machen; einen B. z cassiren, aus dem Dienste jagen; porter la –, (être garde) das Bandelier tragen; (Wächter z, od. Gardist seyn); lin. la –, (poi.) Bogenfisch; – à trois têtes, Schwarzkopf; – grise, (esp. de *chétodon*) Stachelbart.

Bandukka, m. Bo. (esp. de caprier de l'Inde) id.

Bandure, f. Bo. (pla. d'Amér., qui ress. à la gentiane, et dont le fruit est rempli d'une liqueur très-agréable à boire) der Kannenträger, Destillirtschlauch. Priap.

Bane, f. ou Baneau, m. (esp. de tinette ou de bachau, c. *benne*) Trag-korb; flechtl.; mettre deux –s sur un cheval, einem Pferde zwei Tragekörbe z anhängen.

Bang, m. Bo. (arb. d'Afr., dont on tire un vin rouge; nommé *mokenti*) Palmweinbaum; Weinpalme, f.

Bangemer, m. (so. de camelot façonné) id.

Bangue ou Banque, f. Bo. (esp. de chanvre des Indes, dont on mâche et fume les feuilles) id. indianische Hanfpflanze.

Bangue, (-de-Bourgogne) f Com. (esp. d'étoffe) id.

Banialuc, bagnaluc, Gg. (capitale de la Bunnie) Banjalute.

Banians ou Banjans, pl. (secte d'indiens idolâtres z qui croient à la métempsycose) Banianen.

Baniahbou, m. hn. (oit. chantant de la Chine, du g. des grives) id. [cées) Banisterie, f.

Banistère, f. Bo. (g. de pla., fam. des malpighiacées) Banitan, m. Bo. (racine des Philipp., fébrifuge et bonne contre l'asthme) id. [des protielées) id.

Banksie, f. Bo. (g. de pla. de la Nouv. Holl., fam. Banksienne, f. hn. (com. d'une raie) id.

Banlieue d'une ville, f. autref. (certain district autour d'une ville, et qui en dépend) Gebiet, (v. Weichbild). n; Burg-friede, -bann; Bannmeile, f.

Bannanivore, c. *bananivore*.

Bannasse, f. Sal. (civière serv. à porter les cendres) Aschen bahre, f; -kasten.

Bannat, (ba-na) m. Gg. (district en hongrie) Bannat, n; Gespannschaft, f.

Bannate, f. Sav. c. *banatte*.

Banne, f. d'une marchande lingère z, (certaine longueur de toile attachée sous l'auvent de sa boutique, pour servir de montre) die Schaueinwand einer Leinwandhändlerinn; Char. la – ou bannette d'une charrette, (*manne* ou gr. panier d'osier, placé sur le devant et sur le derrière) Wagenkorb; Flechte, f; Charb. – à charbon, (grande *manne* pour le transporter) Kohlenwagen-flechte, f; Mar. – de voile, Segelschirm; Vig. c. *banneau*.

Banneau, m. ou Banne, f. (vase de bois, qu'on met de chaque côté d'un cheval z, pour transporter les raisins z) Pferd- od. Eselsbutte, f.

Banner qc, (couvrir avec une *banne*) et. mit einer Blache, mit einem Schirmtuche überdecken, ein Schirmtuch über et. spannen, c. *bacher*.

Banneret, (ba-n're) a. seigneur, chevalier –, (qui avait droit de *bannière* à la guerre, qui avait des vassaux sous sa *bannière* ..) Banner- od. Panner-Herr; Feo. fief –, Bannerlehen, n.

Banneton, (ba-n'ton) m. (esp. de coffre percé, pour conserver du poisson dans l'eau) Fischkasten; –s de boulanger, (so. de paniers d'osier z, ronds et sans anse, où l'on met lever le pain rond) Teig- od. Brodkörbchen, n.

Bannette, (ba-nè-te) f. (so. de grande *manne*, serv. à voiturer et transporter des marchandises z) Flecht- od. Waaren-Korb; – à bouchons, (corbeille d'osier où l'on met les bouchons fabriqués) ein Flechtkorb zu Stöpseln; la – à assortir, (où l'on distribue les bouchons suivant leur longueur, grosseur et qualité) der Sortir-Korb; Com. de cuirs en vert: une –, (t. de boucanier; une charge, contenant deux peaux de taureaux, ou une de taureau et deux de vaches, ou quatre de vaches, ou trois de bouvarts) eine Banette.

Banni, m. (exilé) der Verbannte, ein V-r, de misérables –s, elende V., des Landes Verwiesene; c. *rappel*; 2. –, e, cf. *bannir*; Syn. cf. exilé, V-r.

Bannie, f. Pa. v. öffentliche Verkündigung, f. Cou. temps des –s, Triebverbot, n. c. *défenses*.

Bannière, (ba-nie re) f. Mar. (pavillon) Flagge, f; Mil. (drapeau, enseigne, étendard) Banner, Panner; P. cent ans –, cent ans civière, (pl. des changements de fortune dans les familles) hundert Jahre die Fahne, hundert J. die Tragebahre; Familien steigen und fallen im Verlaufe der Zeit; mit der Zeit geräth der beste Adel in Verfall; h. d'Allem. la – de l'Empire, das Reichs-panier od. -banner, die Reichsfahne; la – de St. George, das St. Georgen-Panier; (la croix) et la –, (se. d'étendard d'une église qu'on porte aux processions) und die Kirchenfahne; P. (aller au-devant de qn) avec la croix et la –, (lui faire une réception honorable) einen mit allen Ehren, mit großen Feierlichkeiten empfangen; fg: se ranger sous la – de qn, (de son parti) zu od. unter jemandes Fahne treten; zu je. Fahne schwören.

Bannir, (ba-nir') (co. *finir*) va. – qn, (condamner par jugement à sortir du pays z) einen verbannen; – d'un ressort, (d'un pays) aus einem Gebiete z v.; des Landes verweisen; – à temps, à perpétuité, auf eine gewisse Zeit, auf ewig v.; –i, –ie de sa famille, aus seiner, ihrer .. verbannt; fg: (chasser, éloigner, exclure); – les médisants des bonnes compagnies, die böse Zungen, die Lästerer od. Schmähsüchtigen aus guten Gesellschaften v., ausschließen; – (le chagrin, le vice), v.; – un ingrat de sa mémoire, v.; einen .. aus seinem Andenken v. (od. vertilgen); – toute crainte, toute pudeur, alle Furcht v.; alle Scham ablegen od. ausziehen; se – d'une société, sich aus .. v.; (par cette conduite) il se bannit lui-même de toute société, verbannt er sich selbst aus jeder Gesellschaft, schließt er sich selbst von .. aus. [verbannungswerth.

Bannissable, a. (qui mérite le *bannissement*) fa.

Bannissement, m. (jugement par leq. on est banni d'un pays z) Verbannung, Landesverweisung, f, – à temps, V. auf eine gewisse Zeit; – perpétuel ou à vie, ewige, lebenslängliche V., cf. *exile*.

Bannistéroide, f. Bo. (pla. de Ceylan, esp. de pellite)

Banque, f. (commerce d'argent ou de *banquier*; lieu où il se fait; it. état et fonction de *banquier*) Bank, f; Wechsel-, f; Wechselgeschäft, n; it. das Gewerbe und der Stand eines Wechslers; porter, chercher de l'argent à la –, Geld in die B. tragen, aus der B. holen; tenir la –, tenir-ouverte, B., offene B. halten; il entend bien la –, er versteht die Bank- od. Wechsel-geschäfte gut; la – est un commerce d'argent par lettres de change, das Gewerbe eines Bankiers od. Wechslers besteht in Geldgeschäften durch Wechsel, od. in Wechselgeschäften; commis, livre, argent, billet de –, Bank-bediente, n; -buch, -geld, n; -note, f; -schein; le comptoir de la –, die Bankstube; les règlements, les droits de la –, die Bank-ordnung, das -recht; écu de –, Bankthaler; paiement en –, Bankzahlung; P. (pt. de qn, dont les ressources s'épuisent) sa – est à fond, à sec, seine Barschaft geht zu Ende; seine Kasse geht auf die Neige, er sitzt trocken.

2. (caisse publique en cert. villes, qui reçoit en dépôt des sommes d'argent, et en donne des billets payables au porteur) die Bank, Zettel-; compte en –, -rechnung, f; ouvrir un compte en –, (inscrire celui qui y porte des fonds pour la se soi) einem eine Folie im -buch geben, ihn ins -buch einschreiben; avoir un compte en –, (s'y faire créditer ou débiter, selon qu'on veut recevoir ou faire des paiements) Rechnung in der – (in Banco) haben; écrire une partie en –, (en débit ou en crédit) einen Posten in die od. der – eintragen (ab- od. zuschreiben); donner crédit en –, (charger les livres des sommes qu'on y apporte) Credit der – (in Banco) geben; Jeu. la –, (le fonds d'argent que le *banquier* a devant lui, pour payer ceux qui gagnent) die –; tenir la –, – halten; faire sauter la –, (gagner tout le fonds z) die – sprengen; Im. jour de –, (le samedi, où l'on paie les ouvriers) Zahltag; livre de –, (où l'ouvrage de chaque ouvrier est détaillé, avec ce qui lui est dû) Zahlungsbuch, n; Td. (instr. ou pièces propres à diverses professions) Bank, f.

Banqué, a. Mar. navire –, (qui est à la pêche de la morue sur le *gr. banc* de Terre Neuve, opp. à *débanqué*, qui en est parti) ein zwischen Bänken (zur Treibung des Fischfanges) auf der großen Bank befindliches Schiff, cf. *banc*. [chen, n.

Banquereau, m. Au. (petit banc de mer) Bänk-

Banqueroute, f. (cessation de paiement d'un négoc.) mp. Bankbruch, (*Bankerott); – frauduleuse ou volontaire, ein betrüglicher od. betrügerischer, muthwilliger B.; – forcée, c. *faillite*; faire –, B. machen; bankbrüchig werden; fg: faire – à qn, (manquer à sa promesse) einem sein Wort brechen; nicht W. halten; (il devait se trouver ici), mais il nous a fait –, aber er hat uns sein Versprechen nicht gehalten; faire – à l'honneur, (agir contre son h., son

devoir) fa. seine Ehre verlieren, einbüßen; wider seine E. handeln.

Banqueroutier, ère, (thiér, ère) m. (qui fait *banqueroute*) |mp. ein Bankbrüchiger, eine B-ge, (Bankerottierer, B-inn).

Banquet, (kè) m. (festin, repas magnifique) Mahl, Gastmahl, (Bankett), n; assister, être au –, à un – somptueux, bei einem G-e seyn, einem .., einem prächtigen .. beiwohnen; le – des sept Sages, (de la Grèce; *repas* où l'on dit qu'ils se trouvèrent) das G. der sieben Weisen; le – des dieux, (où l'on supposait qu'ils se trouvaient avec Jupiter) das Göttermahl; Dév. le – des élus, de l'agneau, (la joie de la béatitude céleste) das Mahl der Auserwählten, Himmelsmahl, die Hochzeit des Lammes; le sacré –, (la communion, l'eucharistie) das heilige Abendmahl; der Tisch des Herrn; Ma. (petite partie de la bride, arrondie en verge, au-dessous de l'œil) Rund-riemchen (unter dem Ringe des Mundstückleches), Banquet, n.

Banqueter, vn. (faire bonne chère, fréquenter les *banquets*) fa. schmausen (bankettiren).

Banquette, (-kette) f. (long *banc* rembourré, dans les vestibules, salles de spectacles ɛ) Bank, f; Polster-, ausgepolsterte –; disposer les –s, garnir une salle de –, die Bänke zurecht stellen; einen Saal mit Bänken, Wandbänken versehen, ausstellen; Man. la –, (partie du métier qui sert de siège) Sitz; Hy. ɛ (endroits relevés d'un chemin, pour ɔ pour les piétons) erhabener Fußweg; Arc. (appuis de pierre, ou de bois, pratiqués dans l'épaisseur des croisées) Fensterbank, f; dessus, devant de –s, (boiserie qui revêt le dessus, le devant des croisées de maçonnerie) obere, vordere Fensterbank-verkleidung, f. od. -futter, n; Jar. (palissades à hauteur d'appui) niedrige grüne Wand od. *Hecke*, f; Art., Fort. (petite élévation de pierre ɛ, pour tirer par-dessus le parapet d'un bastion) –, Fuß-, Brustwehr-, f.

Banquier, (kier) m. (négociant qui fait *banque*) Wechsler, Bankherr; (Bankier); (une lettre de change) sur tel –, auf den und den W.; Chanc. r. – en cour de Rome, (off. qui faisait venir les expéditions de Rome) B., Sachwalter; Jeu. (celui qui tient le jeu) Bankhalter, (B.); Pê. c. *terre-neuvier*.

Banquise, (-kise) f. Mar. (amas de glaces en pleine mer) Eisschollen-haufe.

Banquiste, (-kiste) m. mp. wandernder Bankier.

Bans, pl. Ch. (les lits des chiens) Hundelager, n; -streu, f.

Banse, f. Chaud. (longue *manne* carrée et profonde pour transporter l'ouvrage) der Kesselflicker-korb; -flechte, f; Waarenkorb.

Banvin ou Ban-vin, m. cf. *ban*.

Bantan, m. ou Poule –, ou la Bantame (de Java) Javans-henne, f; coqs –s, J-s-hähne.

Bantiale, (-ci) f. Bo. (pla. parasite de l'Inde suspendue aux branches d'arbres par de petites racines) id.

Banwal, m. Bo. (arbr. de Ceylan, dont les tiges servent à attacher les bœufs) id. [gres) id.

Banza, m. Mu. (esp. de guitare à 4 cordes des nè-

Baobab, m. Bo. (arb. d'Afri., qui vit plu. milliers d'années, et atteint jusqu'à 90 pieds de tour; son fruit, dit *pain de singe*, à un goût aigrelet ɛ) Affenbrodbaum.

Bapaume, m. Mar. (état d'un vais. qui est en calme plat et qui ne peut plus gouverner faute de vent; it. qui est en désordre dans son gréement et ne peut plus s'orienter); être en –, Windstille haben; it. abgetakelt seyn.

Baptême, (ba-tême) m. Th. Taufe, f; conférer, administrer, recevoir le –, die T. ertheilen, verseben, empfangen, cf. *adulte*, *fonts*, *nom*, *sang* ɛ; Mar. – du tropique ou de la ligne, (cérémonie des matelots, qui jettent de l'eau sur ceux qui passent pour la 1e fois le *tropique* ou la *ligne équinoxiale*, et dont on se rachète en donnant q. argent à l'équipage) die T.

Baptes, pl. My. (prêtres de Cotytto, déesse de l'impureté à Athènes, qui plongeaient les initiés dans de l'eau tiede) die Bapten; 2. Lit. les – ou Plongeurs, (comédie d'Eupolis, où il raillait les principaux personnages d'Athènes) id.

Baptiser (ba-thi) un enfant, un adulte, (lui conférer le *baptême*) ein Kind ɛ taufen; it. (suppléer les cérémonies omises dans le cas de nécessité); (il a été ondoyé), il le faut –, nun muß man bei ihm die Tauf-ceremonie nachholen; – des cloches, (les bénir et leur donner un nom) .. t., (einweihen und benennen); P. – qn, (jeter de l'eau sur lui; it. lui donner un autre nom que le sien, un sobriquet) fa. einen t., mit Wasser besprützen; it. einen t., ihm ein Spottnamen beilegen; – son vin, (y mettre de l'eau) seinen Wein t., mit Wasser vermengen; P. (pt. d'une aff. qui n'avance point) c'est un enfant difficile à –, die Sache läßt sich nicht leicht entscheiden.

Baptisie, f. Bo. (g. de pla. tiré des crotalaires) id.

Baptismal, e, pl. -maux, (bap'-tis'mal') a. (du *baptême*, qui app. au ..) zur Taufe gehörig; l'eau –e, l'innocence –e, das Taufwasser, die Unschuld des Täuflings, c. *robe*, *fonts*. [der Täufer.

Baptiste, (ba-tiste) m. Saint-Jean –, Johannes

Baptistère, (ba-tis-) s. a. anc. (petite église près des cathédrales, où l'on administrait le *baptême*) Taufkapelle, f; Th. c. *fonts baptismaux*; le registre – ou baptistaire, abs. le –, (où l'on met les noms de ceux qu'on baptise) das Taufbuch, n; fournir son –, c. *extrait*; it. *justifier*.

Baquet, (ke) m. (petit bac ou cuvier à bords fort bas) Kübel, Wanne, f; mettre de l'eau dans un –, Wasser in einen Kübel ɛ schütten; Td. Chau. (vaisseau de cuivre encore imparfait) Schale, f; Gv. (caisse pour faire couler l'eau forte sur la planche) Ätzkasten; Im. (pierre creuse où on lave les formes) Waschtrog; Jar. (caisse pleine de terreau, pour y semer des graines) Saat- od. Pflanzkasten; – à traire, Melkfaß, n.

Baqueter l'eau, Bâ. (l'ôter d'une tranchée ɛ avec une pelle ɛ; Jar. la répandre sur le gazon d'un bassin, pour arroser les glaises) das Wasser mit einer Schaufel ausschöpfen; it. den Rasen um einen Wasserbehälter mit einer Wasserschaufel besprützen.

Baquette, (-kette) f. (tenaille pour tirer à la filière) Tir. die Zange.

Baquois, m. Bo. (g. de pla. voisines des ananas et des palmiers)

Baquetures, f. pl. (vin qui tombe dans un vase ou *baquet* sous le robinet) Tropf-, Leck- od. Zapfenwein; les – sont bonnes pour faire du vinaigre, der Tropfwein ist gut zu Essig.

Baquier ɛ (kier), m. Com. (so. de coton de Smyrne, de basse qualité) id; 2. Bo. ou l'arbre à coton, Baumwollenbaum.

Bar ou Bard, m. Bâ. (esp. de civière dont se serv. les *bardeurs*) Tragebahre, f. c. *barder*; 2. Riv. (so. de bateau sur l'Aube) id; Nachen; Bl. (barbeau, so. de poisson qui entre dans les armoiries) Barbe, f.

Bar-sur-aube, m. Vig., ou chasselas doré, (esp. de chasselas) id. [Barabinzen.

Barabinsi, Barabinskoi, Gg. (peuples tartares)

Baracan ou Bouracan, m. (esp. de camelot) Berkan. [rothbraune Nelke.

Baradas, m. Fleur. (millet d'un beau rouge brun)

Baragouin, (-gouein) m. (langage corrompu et inintelligible) it. fg: langue qu'on n'entend point) Gewälsch, Rauderwälsch, n; (il parle si vite); son discours est un vrai –, sein Sprechen ist ein wahres G. od. R.; (je n'entends rien) au – de ces étrangers, von dem Gewälsche dieser Ausländer.

Baragouinage, (goui-) m. (mau. de parler vicieuse, embrouillée) fa. c. *baragouin*; (il parle très-mal), ce n'est qu'un –, es ist ein bloßes Rauderwälsch.

Baragouiner, vn. (parler mal ou un *baragouin*) wälschen, rauderwälschen; il ne fait que –, er wälscht beständig, spricht nichts als Rauderwälsch; fg: (ces étrangers) baragouinaient entr'eux, wälschten mit einander; 2. va. il a –é son discours, er hat seine Rede hergewälscht.

Baragouineur, se, s. (qui *baragouine*) der, die Rauderwälschet; c'est un –, un – fort importun, .. ein Rauderwälscher, ein lästiger unverständlicher Babbeler.

Baralipton, m. Ecol. (syllogisme dont les deux 1ères propositions sont universelles, et la 3e particulière ɛ) id.

Barallots, pl. h. Ecc. (sectaires à Bologne, qui mettaient en commun leurs biens, leurs femmes ɛ) die Baralloten. [les ordonnances) id.

Barandage, m. Cou. (so. de pêche défendue par

Barange, f. Sal. (petit mur du fourneau, serv. à la séparation des bois et des braises) Scheidemauer, f; 2. m. h. anc. (off. chez les Grecs, qui gardait les clefs de la ville où se trouvait l'empereur) Schlüsselbewahrer.

Baraque, f. (hutte des soldats) Feld-, Soldaten-, Lager-hütte, (Baracke), f; faire des –s, Feldhütten, B-n errichten; 2. (maison mal bâtie, ou de nulle valeur); la maison n'est qu'une –, on ne peut pas loger dans cette –, sein Haus ist blos eine B., elende Hütte, man kann nicht in dieser Lumpenhütte, in diesem Lettenhause wohnen; fg: (on est mal payé, mal nourri ɛ dans cette maison) quittons cette –, wir wollen dieses Lumpenhaus verlassen.

se Baraquer, (faire des *baraques* pour s'y loger) sich Feldhütten od. Baracken bauen; la troupe n'eut pas le temps de se –, die Truppen hatten nicht Zeit sich Feld- od. Lager-hütten zu bauen.

Baraquette, f. Méd., vulg., c. *catarrhe épidémique*.

Baraquille, (kil-ye) f. Cui. (pâté fait de filets de perdrix, de poularde, ris de veau, champignons, truffes ɛ) Pastetchen mit Rücken-stückchen von Rebhühnern ɛ.

Barat, m. Baratterie, f. Com. de mer: (tromperies, malversations du capitaine ou de l'équipage, dans le transport des marchandises) der Unterschleif, die Veruntreuung.

Baratas, m. hn. (esp. de rat) id.

Barathre, m. h. anc. (gouffre très-profond, dans l'Attique, où l'on précipitait les gr. criminels) Abgrund.

Baratté, f. (so. de long baril où l'on bat le beurre) Butterfaß, Rührfaß, n.

Baratter le lait, (l'agiter dans la *baratte*, pour faire le beurre) buttern; Butter rühren, aus-r., stoßen, *baratiren.

Baratterie de patron, f. c. *barat*.

Barbacane, f. Fort. c. *meurtrière*; Arc. laisser des –s au mur d'une terrasse, (pour l'écoulement des eaux ɛ) Abzugslöcher (zum Ablaufen des Wassers) in der Mauer einer Terrasse lassen.

Barbacanie, f. Bo. (pla. du Brésil, qui a bc d'affinités avec la jussiénie) id.

Barbacou, m. hn. c. *coucou-noir de Cayenne*.

Barbacole, m. Jeu. c. *pharaon*.

Barbade, Gg. (d'une des Antilles) Barbados.

Barbagant, m. Vig. (3e façon) dritte Art.

Barbare, a. (inhumain, ɛ; it. pc., contraire à l'humanité et à la civilisation) barbarisch; un cœur, une ame –, ein b-es (grausames) Herz, Gemüth; un peuple –, ein b-es Volk; des gens –s, unmenschliche Leute; coutume, loi –, b-e (unm-e) Gewohnheit, b-es Gesetz, c. *barbaresque*; Gr. (impropre, qui choque l'oreille, les règles ou l'art) b.; des termes –s, b-e, sprachwidrige Ausdrücke; les Iroquois parlent une langue –, .. sprechen eine rauhe, widrigklingende Sprache; cette manière de parler est –, diese Art sich auszudrucken ist sprachwidrig; 2. m. (sauvage, qui n'a ni loi ni politesse) ein Barbar; les Iroquois sont de vrais –s, .. sind wahre Barbaren; les Romains ɛ traitaient de –s tous ceux qui n'étaient pas de leur nation, .. nannten alle Völker, die nicht zu ihrer Nation gehörten, Barbaren.

Barbarée, f. Bo. c. *herbe de Ste-Barbe*.

Barbarement, ad. (d'une façon *barbare*) barbarisch; traiter qn –, einen b. (unmenschlich) behandeln; parler –, b. (sprachwidrig) sprechen; vivre –, eine rohe, ungesittete Lebensart führen.

Barbaresque, s. a. (de *Barbarie*; qui app. aux –s) Barbaresk; barbarisch; (être en guerre) avec les –s, mit den B-n; (un navire, un corsaire) –, aus der Barbarei; fg: grandeur, faste –, (qui app. à des peuples *barbares*, c.) eine b-sche (wilden Völkern ziemende) Größe, ein b-er Prunk; 2. m. hn. (esp. d'écueil de Barbarie) B.

Barbaricaire, m. Pt. et Tap. (artiste qui exécute en tapisserie, ou avec des soies de diff. couleurs, des figures ɛ, telles que les peintres en font avec le pinceau) Tapetenwirker, der Gemälde nachahmt, (Mahlereiwirker).

Barbario, f. Gg. (contrée d'Afr.) die Barbarei; 2. –, (cruauté, inhumanité; ce qui est *barbare*) B.; la – de ces peuples, de cet homme, die B. (äußerste Rohheit) dieser Völker; 3. (manque de politesse, ignorance); ce pays, ce peuple était encore plongé dans la –, .. war noch in B. versunken; dans ces siècles de –, in diesen Jahrhunderten der B.; Gr. – de langage, (façons de parler grossières et impropres) Sprachwidrigkeit, f; sprachwidrige Ausdrücke, pl.

Barbarin, m. hn. (poi. de g. silure; it. petit *barbeau*) id.

Barbarine, f. Bo. (esp. de courge) id.

Barbariser, m. Au. (faire des barbarismes) inu. gegen die Sprache verſtoßen.

Barbarisme, m. Gr. (terme, construction ɛ *barbare*) die Sprachunreinigkeit, (der Barbarism); faire un –, einen ſprachwidrigen Ausdruck gebrauchen, wider die Reinigkeit der Sprache verſtoßen; ce qu'il écrit est plein de –s, was er ſchreibt, iſt voll Barbarismen, voll Verſtöße gegen die Sprachreinigkeit.

Barbaron, m. (raisin d'Afr., de Maroc) id.

Barbastelle ou -llo, m. hn. (esp. de chauve-souris du g. vespertilion) id.

Barbe, f. (poil du menton et des joues) Bart; avoir de la –, einen – haben; se faire la –, faire sa –, ſich den – abnehmen; ſich raſiren; un plat, un bassin à –, -ſchüſſel, f; B. od. Barbier-becken, n; porter la – longue, -raſe, einen langen –, den – geſchoren tragen; faire la – à qn, c. *raſer* qn; P. faire la – à qn, (lui être supérieur, lui enlever le prix ɛ en q. art ɛ) einen ausſtechen; einem et. aus den Zähnen rücken; (il recherchait cette fille), un tel lui a fait la –, der und der hat ihn ausgeſtochen; faire qc à la – de qn, à la – de pantalon, (en la présence et co. en dépit de qu) fa. einem et. vor der Naſe thun; dire qc à la – de qn, einem et. unter den – ſagen od. werfen, c. *rire*; jeune –, (t. de mépris, *jeune homme*) Milch-, Flachs-, (Lappe, Gelbſchnabel, fa.); il a la – trop jeune pour cette place, fa. ſein – (er) iſt noch zu jung zu dieſem Amte; er iſt noch zu milchbärtig für . .; – grise, Gras-, c. *vieillard, chèvre*; fg: les –s d'une coiffure, d'une coiffe, (bandes de dentelle ɛ qui y pendent qf.) die Backenſtreifen an einem Kopfputze, an einer Haube; herunter hängende Streifen, Spitzen ɛ; 2. (longt poils ɛ de cert. ani. ɛ) Bart; – de bouc, – du chat, Bocks-, – der Katze; – du coq, (morceaux de chair qui pendent sous leur bec) der – (die herunterhängenden Fleiſchlappen) eines Hahnes; –s de baleine, c. *fanons*; les –s d'un turbot, d'une barbue, (les cartilages qui leur servent de nageoires) die Knors peiſtoßen eines ɛ; la – ou frange (d'une huître), der –; fg: les –s des épis, (les pointes) der – (die Spitzen) der Ähren; – d'une plume, d'une flèche, (les filets qui tiennent au tuyau, à la . .) der – an einer Feder, die Zacken eines Pfeiles; les –s d'une étoffe usée, das Ausgefaſelte an einem abgenützten Zeuge; il y a une – sur ce pot de confitures, (une sorte de duvet formé par la moisure) es hat ſich Schimmel auf dieſem Topfe mit Eingemachtem angeſetzt; la – d'une comète, (so. de chevelure lumineuse qui la précède) der – eines Kometen; Td. les –s (ou inégalités) qu'on fait tomber avec la lime, avec la pierre ɛ, die Ungleichheiten, welche man abfeilt, abſchleift ɛ; Ser. les –s du pêne, de la clef, (parties qui ont la forme de dents) die Angriffe am Riegel; der Schlüſſel-; –s perdues ou volantes, (qui peuvent monter et descendre) verlorne od. bewegliche Angriffe; Ma. la – ou soubarbe du cheval, (partie de sa tête qui porte la gourmette) das Kinn od. Untermaul des ɛ; Maré. c. *barbillons*; Mar. les –s d'un vaisseau, (parties du bordage de l'avant, vers l'endroit où l'étrave s'assemble avec la quille) die Spießgangen des Bugs; la sainte –, (la chambre des canoniers, ainsi nommée de *Ste. Barbe*, qui est leur patrône), c. *gardiennerie*; Art. c. *barbette*; Bo. – de bouc, (salsifis sauvage) Bocks-; – de capucin, c. *nigelle de Damas*; it. *chicorée sauvage* de cave; – espagnole, c. *caragate muriciforme*; – *de chèvre*, (pla. à petites fleurs blanches, arrangées en forme de barbes) Geis-; – de-Jupiter, Bo. (arbr. à petites feuilles argentées ou soyeuses, rangées par paires sur un côté ɛ) Jupiters-, Silberbuſch; – de-moine ou cuscute, (pla. qui pouſſe des filets rouges aussi déliés que les cheveux) Flachsſeide, f; – de renard, Bo. (pla. épineuse, des tiges de laquelle découle la *gomme adragant*) Bocksdorn, Tragant; Verr. c. *bouteille*. [Bärbel, f.

3. (np.) Barbara, f. dim. Bärbchen, n; po.

4. m. le –, (cheval de *Barbarie*, qui a la taille menue et les jambes déchargées, et qui est fort estimé pour sa vigueur et sa vitesse) der Barber; les –s ne vieillissent point, (ils conservent leur vigueur jusqu'à la fin) die Barbern behalten ihr Feuer bis ins letzte Alter, cf. *échappé*.

Barbé, a. Bl. (dont la *barbe* est d'un autre émail que le corps); coq, dauphin –, ein Hahn, ein Delphin mit einem Barte von anderer Farbe als der Leib.

Barbeau, m. (poi. ri., qui a des *barbes* aux deux côtés de la gueule) Barbe; – de mer, (rouget) Meer-, See-, f, Bartfiſch; Bl. c. *bard*; Bo. c. *bluet*.

Barbeier ou Barboter, friser, vn. Mar. la voile barbeie ɛ, (presque parallèle au vent, il ne fait que la raser, il la bat de côté et d'autre sans la remplir) das Segel flattert (Mar. fillet); der Wind ſpielt blos mit dem Segel.

Barbelé, ée, a. (dont les ferrures ont des dents ou pointes) zackig, mit Widerhaken verſehen; trait –, flèche –ée, ein z-r, mit W. verſehener Pfeil.

Barbelet, (le) m. Fab. de filets: (outil qui sert à faire les hains) (ein Werkzeug, Angeln damit zu machen).

Barbenie, f. Bo. (g. de pla. composé d'arbr. sarmenteux de Madagascar) id.

Barberie, f. v. (art de faire la *barbe* ɛ, auj. art du perruquier; it. boutique ɛ du barbier) Barbierkunſt, f; it. Barbier-haus, n; -ſtube, f.

Barberin, vn. hn. (poi.) c. *surmulet*.

Barberot, m. gp. (mauvais barbier) v. ſchlechter Barbier; po Bart-ſcherer, -kratzer.

Barbet, te, s. a. chien –, chienne –te, (chien, –ne à poil long et frisé, qui va à l'eau) der Pudel, -hund; die -hündinn; tondre un –, einen – ſcheren; une belle –te, c. *caniche*; fa. être crotté comme un –, -naß ſeyn, kothig ſeyn wie ein –; suivre qn comme un –, einem wie ein – nachlaufen; P. c'est un – (un rapporteur . .) Zuträger, Angeber, c. *rapporter*.

Barbets, pl. (Vaudois; certains habitants des vallées du Piémont ɛ, gouvernés par des ministres qu'ils appelant *barbes* ou *anciens*) Waldenſer.

Barbette, f. Art. c. *banquette*; tirer à – ou en barbe, (tirer le canon par-dessus le parapet, au lieu de le tirer par les embrasures, de sorte que le canon rase ou fait pour ainsi dire la barbe au gazon du parapet) über die Bruſtwehr hinweg feuern; über Bank ſchießen; (batterie) à –, über Bank zu ſchießen; cette – (ce canon placé sur la –) a fait bien du mal à l'ennemi, dieſe von der Bruſtwehr-bank od. Kanonen-b. herab feuernde Kanone hat dem Feinde vielen Schaden gethan; 2. c. *guimpe* (de religieuse).

Barbichon, m. (petit *barbet*); un joli –, ein hübſches Pudelchen, Pudelhündchen.

Barbier, m. (qui rase ou fait la *barbe*) Barbier; (mp. Bartſcherer, Bartputzer); garçon, apprenti –, -geſell, -junge; boutique de –, -ſtube, f; trousse, étui de –, -zeug, n; -ſack, Scherbeutel; – étuviste, c. *baigneur*; – perruquier, (qui fait la *barbe* et les cheveux) – und Perückenmacher zugleich; P. c. *raser*, Barbifer, m. Bo. c. *barbule*. [*sanglier*.

Barbifier, va. gp. (raser) barbieren, raſieren.

Barbille, (lm) f. Mo. (petits filaments ou pointes des flans, qu'on enlève par le frottement) der Bart (die Unebenheiten) am Rande der Münzplatten.

Barbillon, (lm) m. (petit *barbeau*; it. *barbe* ou pendant charnu aux deux côtés de sa gueule et de qs autres poissons) ein Bärbchen, Bartfiſchchen, kleiner Barbe; it. der Bart, die Bartfäden des Barben ɛ; Maré. –s ou barbes, (maladie; petites excroissances en forme de *barbe*, attachées au palais sous la langue des chevaux ɛ) der Froſch od. die Krëte; Fau. (maladie qui attaque la langue de l'oiseau) Pips; Pê. – d'un hameçon, Angelhaken; Angelzünglein, n; -ner, va. Pê. .. l'hameçon, (relever le –s des hains) das A. wieder zurichten, aufr., den A. wieder erhöhen.

Barbinade, f. Au. (mauvais petit livre) inu. ſchlechtes Büchlein. [appelé *lesbien*) id.

Barbiton, m. Mu. anc. (instr., esp. de lyre, aussi

Barbon, m. (gp. ou t. de mépris; *vieillard* qui est revenu des plaisirs de la jeunesse, et qui les condamne ou les empêche) Graubart; un vieux –, ein alter G. (fa. Knasterbart); P. (pt. d'un jeune homme trop sérieux) il fait déjà le –, er ſpielt ſchon den alten, den geſetzten Mann; Bo. le –, (so. de joac) Bart-gras, -kameel-heu, -ſtroh, n.

Barbonnage, m. v. (caractère, manières du *barbon*) mürriſches Weſen.

Barbonne, f. hn. (poi. de mer, qui *rest.* à la perche)

Barbot, m. Mar. (barbier des forçats d'une galère) Galeerenbarbier.

Barbote, f. (poi. ri. qui a la queue et la tête terminées en pointe) Quappe, Aalraupe, Barbotte, f; –s en gras, –s en maigre, –n an Fleiſchtagen, –n an Faſttagen.

Barboteau, m. hn. (poi.) c. *chevane*.

Barboter, (pt. des canards ɛ, et du bruit qu'ils font en remuant avec le bec dans l'eau ou dans la boue) ſchnattern; des canes barbotent dans une mare, Ents ſchnattern in einer Pfütze; fg: (marcher dans la boue, s'y crotter) fa. le jardin est inondé, on y barbote partout, .. ſteht ganz im Waſſer, man tappt überall im Kothe, Schlamme herum; Mar. c. *barbéier*.

Barboteur, m. (canard privé) Hausente, f; il a pris un – pour un canard sauvage, er hat eine zahme Ente für eine wilde angeſehen.

Barboteuse, f. (raccrocheuse qui sollicite les hommes dans la rue) po. Gaſſendirne, f. c. *coureuse*, *fille publique*; il ne voit que des –s, er geht zu lauter G–n. [enfants) Wurmſame.

Barbotine, f. (graine, souveraine contre les vers des

Barbouillage, (lm) m. (mauvaise peinture ou écriture; fg: récit, raisonnement confus, embrouillé) das Geſchmier, Geſudel; die Schmiererei, Sudelei; it. Wirrwarr, Miſchmaſch; ce n'est pas de la peinture, c'est du –, das iſt kein Gemählde, das iſt ein Geſchmier, eine Sch.; (il est impossible) de lire ce –, dieſe Sch., dieſes Geſudel zu leſen; je ne comprends rien à ce –, ich verſtehe kein Wort von dieſem W.

Barbouiller, (lm) va. (peindre grossièrement de q. couleur, avec la brosse; it. peindre mal, sans goût ɛ) anſtreichen; it. ſchmieren, ſudeln; – des portes, des fenêtres, Thüren ɛ d.; – un mur, eine Wand anklecken, ſchlecht a.; il a –é ce tableau, cela n'est que –é, er hat dieſes Gemählde geſchmiert, das iſt blos geſch.; 2. (prononcer mal, parler sans ordre) wälſchen, plappern; je n'entends pas ce qu'il barbouille, ich verſtehe ſein Gewälſch nicht; (je ne sais pas) ce qu'il a –é, was er hergeplappert, daher gewälſcht hat; – un récit, une affaire, (l'embrouiller, c.) eine Erzählung verwälſchen, eine Sache verwirrt vortragen; einen Wirrwarr daher machen; – du papier, (mal écrire) Papier verſchmieren, verſudeln; (les enfants) barbouillent bien du papier avant de savoir écrire, beſchmieren od. v. viel Papier, ehe ſie ɛ; (l'auteur de ces vers) a –é bien du papier, il n'y en a pas un qui vaille, hat recht geſchmiert, es taugt nicht einer et.; 3. (salir, gâter, c.) – le visage à qn, einem das Geſicht beſchmieren, beſudeln; il est tout –é d'encre, er iſt ganz mit Tinte beſchmiert; se – le visage, les mains, ſich das Geſicht ɛ beſchm. od. beſudeln; fg: (cet homme) s'est bien –é, (a gâté sa réputation) fa. hat ſich recht angeſchmiert, ſich recht ſchwarz gemacht, ſich einen üblen Namen gemacht; Im. feuille –ée, (atteinte de noir dans les marges) ein verſchmärzter Bogen; l'ouvrier qui a tiré cette feuille –ée, der Drucker, der dieſen Bogen gedruckt hat, iſt ein Schmierer; P. se moquer de la –ée, (faire des propositions ridicules ɛ; it. ne rien craindre, lorsqu'on a bien fait ses affaires) po. das tollſte, lächerlichſte Zeug auf die Bahn bringen; it. ſich an niemand kehren, um niemand bekümmern.

Barbouillon, s. a. Au. (mauvais musicien) ſchlechter Muſikant.

Barbouilleur, (lm) m. (artisan qui peint grossièrement avec une brosse) Anſtreicher; le – blanchit l'escalier, les portes ɛ, der A. weißet die Treppe ɛ; fg: c'est un –, (un mauvais peintre) Schmierer, Sudler; Farbenklecſer; un – de papier, abs. un –, (un méchant écrivain) ein Sch. od. Sudler, Tintenklecſer; faites taire ce –, (ce bavard confus, inintelligible) bringt den lauderwälſchen Schwätzer zum Schweigen.

Barbouquet, Vét. c. *bouquet*.

Barboule, f. Suc. (sucre de la dernière qualité) Lumpenzucker.

Barbu, m. hn. (g. d'oiseaux; it. esp. de chien de mer) der Bartvogel, Pausback, das Großmaul; it. der Graubart, das Bartmännchen.

Barbu, e, (qui a de la *barbe*) bärtig; être tout –, (par tout le corps) ganz haarig, über den ganzen Leib behaart ſeyn; elle est –e comme un homme, ſie hat einen Bart, iſt b. wie ein Mann; Bo. épi –, plante –e, (à *barbes* ou arêtes en touffe ɛ) eine b-e Ähre, langbebaarte Pflanze; As. c. *comète*.

Barbue, f. (poi. plat, du g. des *turbots*) Butte, Bütte, f; Butt; petite –, kleiner Büt; Jar. (sarment ou autre pla. qu'on tire avec sa racine ou chevelure, pour la transplanter ɛ) Setzling.

Barbule, f. Bo. (arbr. de la Chine, dont toutes les parties répandent une odeur agréable, lorsqu'on les froisse)
Barbuquet, Vét. c. *bouquet*.
Barbure, f. Fond. c. *balèvre*. [id.
Barbyle, m. (arb. de la Jam., réuni aux trichilies)
Barcade, f. Ma. une – de chevaux, (troupe de chevaux qu'on a achetés pour leur faire passer la mer) eine Fahrt Pferde.
Barcallas, Barcallao ou Barliau, m. (esp. de morue de la mer du Sud ♀) der südliche Stockfisch.
Barcalon, m. (le ministre de Siam) id.
Barcaman, m. Bo. c. *turbith* des Arabes.
Barcarolle, f. Mu. (chanson des gondoliers de Venise ♀) Gondelliedchen, n; la mélodie des –s, .. der Gondellieder.
Barco, f. ou Barcel, m. Mar. autref. (sc. de canon court, qui ressemblait aux faucons ♀) Barze, f.
Barcelonne, Gg. (vi. d'Esp.) Barcelona.
Barcelonnette, f. (lit d'enfant fait d'une cert. man.) ins. id, (Kinderbettchen), n.
Barchaussie, f. Bo. (g. de pls.) id.
Bard, c. *bar*.
Bardache, m. (t. obscène: jeune homme dont abusent les pédérastes) Schandknabe.
Bardague, f. (cruche rafraîchissante, en Egypte) Barbale, f. c. *Hygiocérame*.
Bardane, f. Bo. (glouteron) Klette, f; K-n kraut, n.
Bardarioles, pl. h. anc. (soldats de la garde des empereurs à Constantinople) Bardarioten, pl.
Barde, f. (anc. armure qui couvrait le poitrail et les flancs du cheval) Pferdebarnisch; Cui. une – de lard, (tranche fort mince, dont on enveloppe des chapons ♀, au lieu de les larder) Speckschnitte, f; Ma., Sel. – ou bardelle, (sc. de longue selle, faite de grosse toile piquée, sans fer, ni bois, ni arçons) das Reitkissen, die Pritsche.
2 –, m. (chanteur; poète musicien, prêtre et chantre de la guerre chez les *Gaulois* et les anciens Celtes ♀) Barde, Schlachtsänger; (les poèmes) du – Ossian, des Barden Ossian.
Bardeau, m. (petit ais, dont on couvre les toits ♀) Schindel, f; acheter du –, un millier de –x, –n, ein tausend –n kaufen; (maison) couverte de –x, mit –n gedeckt; 2. c. *mulet*.
Bardée, f. Salp. une – d'eau, (cert. quantité d'eau qu'on jète dans les cuves, pour raffiner le salpêtre) ein Aufguß.
Bardelle, f. Ma. ♀ cf. *barde*.
Bardenoche, f. Com. (sc. d'étoffe de Fr.) id.
Barder un cheval, (l'armer et couvrir de *bardes*) einem Pferde einen Harnisch anlegen; cheval –é et caparaçonné, ein geharnischtes und gesatteltes, ein vollkommen ausgerüstetes Pferd; Bâ. – des pierres ♀, (les charger sur un *bar* ou *bard*) Steine auf eine Tragt laden; Cui. – un chapon ♀, (le couvrir de *bardes* de lard, c. *barde*) einen Kapaun mit Speckschnitten umwickeln; des oiseaux –és, des cailles –ées, in Sp. getrattene Vögel ♀; fg: être –é (surchargé de cordons, d'ornements, mit Orden, mit Verzierungen bedeckt seyn; iro. il est –é de ridicules, (en a be) er ist aus Lächerlichkeiten zus. gesetzt; er steckt voll L.
Bardeur, m. (qui porte qc avec un *bard*) Bahrenträger.
Bardis, m. (cloison de planches à fond de cale, pour charger des bleds) Kornverschlag; Mar. ♀ c. *batardeau*.
Bardit, (-di) m. h. anc. (chant de guerre des *bardes*, s.) Bardiet, Bardenlied, n; Barden-gesang, Schlachtg.
Bardot, m. (petit mulet, qui est ord. à la tête des autres et porte le muletier et les provisions) Maulesel, n; fg: (celui sur leq. on se décharge de qc tache ♀) Sündenbock, fa. Packesel; il est le – de toute cette affaire, (est chargé de tout ce qu'elle a d'odieux ♀) er ist der Pa. bei diesem Geschäfte; être le – d'une compagnie, (l'objet de ses plaisanteries) der S., das Strichblatt, die Zielscheibe einer Gesellschaft seyn; im., Lib. –, (les défets) das Defectpaket.
Bareith, Bareuth, Gg. (vi. de Bavière) Baireuth.
Bardothier, -tier, m. Bo. (g. de pls., fam. des bilospermes: aussi appelée *nattier*, ou *bois à nattes*)
Barême, m. (calculs tout faits, serv. à trouver des nombres qu'on désire) Rechenknecht.
Barer, Ch. c. *barrer*.
Baret, (rè) m. (cri d'un éléphant ou d'un rhinocéros) Elephanten- od. Nashorn-geschrei, n.
Barfoul, m. (sc. d'étoffe de Cantor, dont les nègres font des *pagnes*) Negerzeug.
Bargache, m. hn. (esp. de moucheron)
Barge, f. hn. (ois. de mer) Leim- od. Pfuhlschnepfe, f; 2. (meulon de foin; it. tas de menu bois) Heuhaufen; it. Holzhaufen; Mar. –, anc. esquif, (bateau à fond plat, à voiles et à rames, dont on se sert sur les riv.) Barke, f.
Bargelach, m. hn. (ois. de Tartarie, de la gros. d'une [perdrix ♀) id.
Barguette, (ghète) f. (bateau serv. à passer les chevaux et à porter les cordages pour la manœuvre de la riv.) Pferdefähre, f.
Barguignage, (-ghi-) fa. Zaudern, Mögeln, n c. *irrésolution*; point tant de –, nicht so lange gezaudert, (fa. gemögelt)!
Barguigner, (-ghi-) vn. (*hésiter, balancer* à prendre q. résolution ♀) fa. zaudern, (mögeln, fa.); (achetez cela) sans tant –, ohne so lange zu z.
Barguigneur, se, s. (qui *barguigne*) fa. c'est un –, une grande –se, .. ein Zauderer, (fa. Mögler), eine große od. rechte –inn.
Barharha, m. Bo. (arb. de Madag., voisin des sia-
Baricoïte, f. c. *barycoïte*. [lites) id.
Baricot, m. Bo. (fruit du *baricotier*)
Baricotier, (thier) m. Bo. (gr. arb. fruitier de Madag., qui produit les *baricots*)
Bariga, m. Com. (sc de soie des Indes ori.) id.
Barigel ou Barisel, m. (chef des Sbires à Rome) Häscherhauptmann; Sbirrenanführer.
Barigue, f. Pê. (nasse de figure conique) kegelförmige Reuse, f.
Baril, (bari) m. (sc. de petit tonneau) Fäßchen, Tönnchen, n; un –d'huile, de poudre, de harengs, (plein de ..) ein F. Oel, Pulver, Häringe; le – à l'huile, à la moutarde, (où il y a de ..) das Oel-F., Senf-F.; un – à huile, à vin, (destiné à y mettre de ..) ein Oel-, Wein-F.; Com. (certaine ms. ou quantité de marchandises) Tonne, f; Tönnchen, n; un – de harengs blancs, de harengs saures (1000, 1050 harengs), eine Tonne weiße od. frische Häringe, Bücklinge; un – de savon, (256 liv.) eine Tonne Seife; Art. un – de trompes, (assemblage de plu. tr. disposées sur un rond de bois garni de diff. esp. d'artifices) das Wasserfaß (der Lustfeuerwerker), das Pumpen- od. Streitfeuer; Mi. –s foudroyants, (tonneaux remplis d'artifice, qu'on fait rouler sur les travaux de l'ennemi pour les brûler ♀) Sturmfässer; –s à bourse, (–s couverts de cuir, où le canonier tient la poudre fine) Beutelfässer.
Barillage, (ba-ril-ya-ge) m. Mar. (dans les ports de mer, les tonneaux, futailles ♀) Faßwerk, n; Sal. le contrôleur du –, der Aufseher über das F.; 2. Com., Fin. faire le –, (faire mettre du vin en bouteilles, pour le faire entrer dans la ville ♀) Wein in Flaschen (zur zollfreien Einfuhr) verfüllen.
Barillar ou Barillard, (Im) m. (officier de galère qui a soin du vin et de l'eau) Bottelier.
Barillat, (Im) m. Mar. (ouvrier qui travaille au *barillage*) Böttcher.
Barille, f. Bo. (pls. des Indes ♀, dont on tire la soude) Barille, Sodapflanze, f; Salzkraut, n; it. c. *soude*.
Barillet, (ri-lyè) m. (petit *baril*) Fäßchen, Tönnchen, n; Büchse, f; An. le – ou la caisse, (cavité derrière le tambour de l'oreille) die Trommelhöhle; Hn. (esp. de volute) das Fäßchen; Hor. (boîte cylindrique ou tambour qui contient le grand ressort) Federhaus, -gehäuse, n; Trommel, f; Hy. (corps de pompe dans leq. agit le piston) Stiefel, Pumpenstiefel; Lu. (*tambour* ou cylindre autour duq. sont distribuées les pointes qui accrochent les touches d'un instr. à manivelle ♀, et lui font jouer diff. airs) Walze, f; Mar. (tonnelier d'un navire) Schiffküfer, c. *barilla*.
Barillon, (Im) m. Fau. (sc. de petit *baril* fixé à un bâton, pour transporter l'eau chargée de boue) Schöpfkübelchen, n.
Bariolage, m. (assemblage bizarre de couleurs) fa. buntscheckige Farbenmischung; voilà un étrange –, das ist ein seltsames Farbengemisch, ein b-es Geschmier.
Barioler des vases, une cheminée, (les peindre de diverses couleurs mises sans règle) fa. .. buntscheckig bemahlen od. anstreichen; un habit –é, (fait de diverses étoffes, de diverses couleurs mal assorties) ein b-es Kleid; une fève –ée, eine sprenkelichte od. scheckige Bohne; P. c. *chandelle*.
Bariolure, f. c. *moucheture*.
Barionne, f. Bo. (pls. des Moluques, qui produit une drupe baccifome ♀) id.
Bariquaut ♀, c. *barriquaut*.
Barile, f. Chi. c. *baryte*; 2. hn. (ois. d'Amér., de l'ordre des pies) id.
Bariteaux, pl. Com. (étoffe chère d'Amér., serv. à tamiser la farine) Siebtuch, Beuteltuch, n.
Baritel, m. Ex. (engin; machine à molettes) Göpel.
Bariton ♀, c. *baryton* ♀.
Barjelade, f. Agr. (mélange de divers grains, qu'on sème pour les couper verts, et en nourrir les bestiaux) Mengegras, -futter, n.
Barléria ou Barlière, f. Bo. (pls. de l'Amér. apportée en Europe par le père *Barelier*, et qui a une fleur en gueule) Drachenfänger.
Barlin, m. Soi. (nœuds qui se font au commencement et à la fin de la pièce, pour la tordre, la renouer ♀) id.
Bindeschleife, Zieh-sch., f.
Barlong, ue, a. (par endroits *plus long* ou plus court qu'il ne doit être); zipfelig; un manteau –, ein -er Mantel; Arc. un plan, un corps –, (dont la base a plus d'étendue à la face qu'aux côtés) ein ungleich viereckiger Grundriß ♀.
Barlotière, f. Vitr. (traverses de fer, dans les châssis de vitraux) das Fenstereisen, -stänglein. Windeisen.
Barnabé, m. (np.) Barnabas. [eisen.
Barnabite, m. (clercs réguliers ainsi nommés de l'église de St. *Barnabé* à Milan, où ils firent leurs exercices) Barnabite. [et sans crédit) id.
Barnabote, m. autref. (noble vénitien sans fortune
Barnache ou Barnaque, Barnacle, Barnicle, f. (ois. de passage, esp. d'oie qui se trouve sur les bords de la mer) Baumgans, Rottgans, f.
Barnadèse, f. (arbr. d'Amér., fam. des labiatiflores) Barnadesie, f.
Barnet, (e) m. Con. (coq. univalve du Sénégal) id.
Barocher un contour, Pt. (le tracer peu nettement, de man. que le pinceau délabouse de la couleur sur le fond) einen Umriß schmieren, unrein auftragen.
Baroco, m. Ecol. syllogisme en –, (dont la 1e proposition est universelle affirmative, et la mineure et la conclusion particulières négatives) eine Schlußform od. Schlußrede in Barocco.
Baromètre, m. (instr. destiné à indiquer les variations de l'atmosphère) der Schweremesser, das Wetterglas, (der Barometer); – portatif (qu'on peut transporter d'une place à une autre sans le déranger) tragbarer Schw.; Reise-Barometer; -statique, c. *manomètre*; – capillaire, (qui a moins d'une ligne de diamètre intérieur) Haar-w., n; le – baisse d'une ligne, sur un lieu élevé d'environ 60 pieds au-dessus de la mer, der Schw. fällt an einem 60 Fuß über der Meeresfläche erhabenen Orte um eine Linie; Hn. – vivant, c. *misgurn*.
Barométrique, a. Phy. (qui app. au *baromètre*) barometrisch; observations –s, b-e Beobachtungen.
Barométrographe, m. (*baromètre* adapté à une pendule qui en indique la marche sur un cadran mobile) Barometer-uhr, Schweremesser-uhr, f.
Barometz, m. Bo. (racine d'une esp. de polypode de Tartarie, à laq. on donne la forme d'agneau, et nommée pour cela *agneau de T., de Scythie*) id; tartarisches Lamm.
Baron, ne, s. autref. (titre des grands seigneurs du royaume) Baron, inn od. Baronesse; le roi et ses –s, der König und seine Baronen; it. (gentil-homme qui possédait une terre avec titre de *baronnie*, degré de noblesse au-dessous des ducs, des marquis, des comtes et des vicomtes) Freiherr; le – d'un tel lieu, der Baron, der Freiherr, Gutsherr von ..; Mde. la –ne, die Frau Baroninn, die Freifrau von ..
Baronnage, m. gp. (état, qualité de *Baron*) Baronen- od. Freiherrn-stand.
Baronnet, m. h. d'Angl. (classe de nobles entre les barons et les simples chevaliers) Baronnet.
Baronnie, f. (seigneurie et terre d'un Baron) die Baronie, Freiherrschaft; das Freigut; les –s françaises, die .. Baronien.
Baroque, a. (pl. de perles d'une rondeur fort imparfaite) schiefrund; (un collier) de perles –s, von schiefrunden Perlen; fg: (irrégulier, bizarre, inégal) sonderbar, wunderlich, seltsam, (barok); un esprit –, une figure, une expression, une musique –, ein schiefer, od. ein sonderbarer, wunderlicher Kopf, ein Querkopf; eine seltsame, barocke Gestalt; ein sonder-

barer Ausdruck; eine wunderliche, seltsame Musik.

Barosanème, m. Phy. (*pèse-vent*; machine serv. à connaître la force du vent) Windwage, f.

Baroscope, m. pu. c. *baromètre*.

Barot ou **Barrot**, m. Mar. (solive qui soutient les tillacs ou ponts du vais.) Querbalken des Verdeckes, Verdeck-Tragebalken, Deckbalken; les –s (*ord. bau*, pl. baux) du premier pont, die D. vom ersten Verdecke.

Barote, c. *baryte*.

Baroté, Barroté, a. vaisseau –, (dont le fond de cale est rempli jusqu'aux *barots*) ein bis unter die Deckbalken voll gestauetes Schiff.

Barotin, Barrotin, s. (petit *barot* qu'on place entre les *baux* et les *barots* pour les fortifier) Futterlatte, f; -ripp, n; (Balkuntje); les –s de caillebotis, (pièces de bois courbes qui serv. à faire les caillebotis) die Latten des Rösterwerkes od. Gitterwerkes.

Barotte, f. Ton. (so. de vais. de douves, serv. au transport de la vendange, des fruits) Herbst- od. Obst-kübel; Obst-butte, f.

Baroulon, m. Bo. c. *balistier*. [id.

Barouton, m. hu. (esp. de tourterelle de Cayenne) id.

Barque, f. (petit bâtiment pour aller sur l'eau) **Barke**, f; Fahrzeug, n; une – d'avis, (qui porte des nouvelles d'un vais. à un autre) eine Nachrichts- od. Avisjacht; une – à eau, (qui transporte de l'eau douce, it. de l'eau de mer pour faire du sel) Wasser-, cf. *fagot, patron*; fg: conduire la –, (être à la tête des affaires, d'une entreprise) das Ruder führen; fa. il a bien, il a mal conduit sa –, (a bien, a mal ménagé sa fortune ɛ) er ist gut, übel (dabei) gefahren; er hat seine Sachen wohl, übel gemacht od. angestellt; la – fragile de l'innocence et du bonheur, das zerbrechliche Gefäß der Unschuld, das zerb. Fahrzeug des Glücks; Poé. la – de Caron, la – fatale, (fa. la – à Caron; *la mort*) Charons Nachen; der Todesnachen; il faut tôt ou tard passer dans la –, (mourir) man muß früher od. später in Ch. N. steigen, (sterben).

Barquerolle, f. (petit bâtiment sans mât, pour le cabotage) Küstenbarke, f.

Barquette, f. dim. Kähnchen, n; Cui. (pâtisserie en forme de petite *barque*; it. esp. d'armoire portative en forme de *bard*, serv. à porter les mets d'un bâtiment à un autre) der Krapfen; it. die Speisenbahre; Riv. c. *barquerolle*.

Barra, m. Com. (aune de Portugal ɛ) id.

Barrage, m. (droit établi pour la réfection des ponts ɛ) Brückenzoll; Weg- od. Pflaster-geld, n; it. Sperrgeld, c. *péage, droit de passe*.

Barrager, m. (commis du *barrage*) Brückenzoller, Weggeld-einnehmer.

Barraldèje, f. Bo. (arbr. de Madag., à feuilles parsemées de points transparents) id.

Barras, m. hu. c. *gallipot*.

Barre, f. (pièce de bois ɛ étroite et longue) **Stange**, f; une – de bois, de fer ɛ, eine hölzerne, eiserne –; – d'or, d'argent, Gold-, Silber-, f; de l'argent en –, (purifié et allié, et jeté en –) Stangen-silber, -gold, n; fer en –s, Stangen-eisen, Balken, n; P. (cette promesse, ce billet) est de l'or en –, (on peut y compter, cf. *argent*) ist so gut als bares Geld; cet homme est une –, (il est ferme, inébranlable) .. ist ein Felsen, c. *roide*; la – d'une porte, (forte pièce de bois ɛ, serv. à l'assurer pendant la nuit) der Quer-baum, -riegel an einem Thor, an einer Thür; Thor- od. Thürbaum; la – d'un tonneau, (pièce de bois en travers sur chacun des fonds) das Riegelholz, der Querstab, das Querholz an einer Tonne; Arc. – d'appui, (sur laq. on s'*appuie* à une rampe d'escalier, à un balcon ɛ) die Brustlehne, -lehnstange; – de godet ɛ, (serv. à soutenir les bords du *godet* de plomb ɛ) das Trageisen der Rinne od. der Speiröhre; Bl. (pièce, plus étroite que la *bande*, placée dans q. partie de l'écu) Querbalken, Eckschnitt; Ch. la – du sanglier, (partie de la mâchoire où sont ses défenses) die untere Kinnlade des ɛ; les armes de la –, (ses défenses) die Haus- od. Fangzähne; Charr. la –, (esp. d'essieu de fer, serv. à l'ouvrier pour conduire deux grandes roues à la fois) Radstange, f; Com. la –, (ms. d'aunage de Portugal ɛ, dont 106 font 100 aunes de Fr.) Barre, f; Fau. (bandes noires qui traversent la queue de l'épervier) Querstreif; Font. la – de soudure, (pièce composée de plomb et d'étain, pesant environ 30 liv.) Löthstange, f; Lu. la – ou le chapiteau du clavecin, (pièce en travers, qui empêche les sautereaux de se déplacer) das Querholz am Claviere; Ma. (pièce de bois suspendue entre deux chevaux et qui les *sépare*, c. *embarrasser*) Stall- od. Stand-baum; it. (partie des gencives du cheval où il n'y a point de dents et sur laq. le mors *appuie*) Träger; (ce cheval) a les –s usées, hat (vom Gebisse) ausgenützte Träger; Mar. la – du gouvernail, (longue pièce destinée à la faire mouvoir) Helm- od. Ruderstock; Ruderpinne, f; –s d'arcasses, de cabestan, de hunes, de perroquets ɛ, (qui serv. à les soutenir, mouvoir ɛ) die Querbalken am Spiegel; die Kreuzbäume der Spille; die Sahlingen od. Kreuzhölzer des Mastkorbes; die Flaggenstangen; –s transversières de hune et de perroquet, die Dwarsfahlingen; les –s ou barrières d'un port, (destinées à en fermer l'entrée) die Hafenbäume; Men. ɛ, (pièce d'une porte ɛ, qui sert à empêcher les planches de se disjoindre) Riegelholz, n; – à queue, (ce. aux portes des granges qui sont à bâti) Schwanzriegel; Mu. (trait tiré sur les cinq lignes à la fin de chaque mesure) Tactstrich; Phy. c. *barreau*; Ri. (banc de sable) Bank, f; la – de Bayonne ɛ, die Sandbank bei ..; Tour. la – du tour, der Träger am Drehrade, c. *support*; Verr. – à dégager, (instr. dont les tireurs se serv. pour dégager la grille ɛ) Räumkrücke, f; – à porter, (qui sert. à transporter le pot ..) Tragstange, f; fg: (lieu où se tiennent les pers. appelées devant les tribunaux) Schranke, f; on l'a mandé, il s'est présenté à la –, il a parlé à la –, man hat ihn vor die Schranken gefordert, er hat sich vor die .. gestellt, er hat vor den .. gesprochen; 2. (trait de plume, soit sur un acte ou écrit, pour l'annuller, soit sous ce mots qu'on souligne, soit à la fin d'un écrit, d'un article, d'une liste ɛ) Strich; mettez une – sur ces mots-là (pour les *effacer*), faites une – sous (soulignez) ceux-ci, machen Sie einen Strich durch diese Wörter, durchstreichen Sie diese ɛ; machen Sie einen Strich unter diese .., unterstreichen Sie diese ..; cet article est fini, tirez une –, tirez la –, dieser Abschnitt ist zu Ende, machen Sie einen, den Quer- od. Absonderungsstrich; Jeu. les –s, (limites fixées pour une esp. de jeu de course) das Schranken- od. Kämmerchen-spiel; jouer aux –s, Kämmerchen spielen; toucher –, die Schranken berühren; fg: jouer aux –s, (se chercher réciproquement sans se trouver, ou remporter tour à tour q. avantage l'un sur l'autre) einander vergeblich suchen od. um einander herum laufen; einander gegenseitig einen Vortheil abgewinnen; avoir – sur qn, (avoir de l'avantage sur lui) et. vor einem andern voraus od. einen Vortheil, das Uebergewicht über ihn haben; partir des –s, (partir sur-le-champ) plötzlich, sporenstreichs abreisen; je n'ai fait que toucher –s, (je suis parti le moment d'après mon arrivée) kaum war ich angekommen, so mußte ich wieder fort; ich habe nur die Heimath begrüßt.

Barreau, (bà-rô) m. (esp. de *barre* de fer ou de bois carrée) Gitterstange, f; rompre un –, les –x d'une fenêtre, eine G., die G.n an einem Fenster, die Fensterstangen zerbrechen; Pra. le –, (lieu où plaident les avocats ɛ; it. leur compagnie) der Gerichtssaal, die Gerichtsstube; it. die Advokaten- od. Sachwalter-Zunft; hanter, fréquenter le –, viele Prozesse od. Gerichtshändel (als Partei od. Sachwalter) führen; l'éloquence du –, die gerichtliche Beredsamkeit; être l'honneur du –, die Zierde des Sachwalter-standes seyn; it. le –, (la plaidoirie, la profession d'avoué) das Sachwalter-geschäft (die Advokatenprofession, die Praxis); suivre, quitter le –, das Sachwaltergeschäft treiben, aufgeben; Im. le –, (pièce de fer serv. à faire mouvoir la vis de la presse) Schwengel, Preßbengel; Phy. les –x ou barres magnétiques, (petites *barres* d'acier trempé et aimanté, serv. à aimanter les aiguilles de boussole) Magnetstäbchen, n. pl.

Barreforst, m. (à Bordeaux: grosses pièces de bois tirées d'un pin) Fichten balken, -spähle, -pfosten.

Barreliere, f. Bo. c. *barlérie*.

Barrement, m. Vét. (act. de *barrer* les veines d'un cheval) das Aderbrennen; das Unterbinden der Adern.

Barrer une porte, une fenêtre, (les assurer avec une *barre* par derrière) verriegeln, versperren; – une table, un tonneau, (y mettre une *barre*, c.) einen Tisch ɛ, mit einem Riegel od. Querholze versehen; – q. écrit, un article, une ligne ɛ, (l'annuller par une *barre* ou trait de plume) eine Schrift ɛ durchstreichen; – le chemin, (fermer le passage) den Weg versperren; fg: – le chemin à qn, (l'empêcher de réussir dans q. projet ɛ) einem in den Weg treten, den Weg versp., hinderlich seyn; Hy. – une rivière par une digue, einen Fluß andämmen; Ma. – les chevaux, (les séparer par des *barres*, c.) .. durch Standbäume absperren; Vét. – la veine, les veines du cheval, (se. d'opération, pour arrêter l'écoulement des humeurs) dem Pferde eine Ader, die Adern verbinden, od. auch brennen; Pa. les juges, les avis sont barrés, (partagés) die Richter, die Meinungen sind getheilt; Bl. écu –é, armes barrées, barrées de tant de pièces, (où il y a tant de *barres*) ein mit einem Balken od. Eckschnitte (eben von der linken herab zur Rechten) versehener Schild ɛ; –é bande, (chargé de *barres* et de *bandes*) mit Eck- und Schulterschnitte; An. cf. *dents, hanche, os*; Hn. le –é, (poi. du g. silure) (Art Wels); s. vn. Ch. (le chien) barre, (balance sur les voies) .. schwankt od. strauchelt auf der Fährte.

Barrétonne, f. (à Malte, bonnet du gr. maître) Großmeistersmütze, f.

Barrette, f. (ba-) (so. de petit bonnet, en usage autref. parmi les nobles Vénitiens; it. bonnet carré rouge que le pape donne ou envoie aux cardinaux) das Barret; it. die Cardinalsmütze; fg: parler à la – de qn, (parler à qn ouvertement, sans le ménager; le tancer fortement) einem et. derb unter das Gesicht sagen, (fa. unter die Nase reiben); j'ai bien parlé, je parlerai bien à sa –, ich habe derb mit ihm gesprochen; ich will ihn tüchtig herunter machen; 2. –, (bâ-) (petite *barre*) Stängelchen; Hor. (très petite *barre* dans le boëtillet, serv. à fixer le ressort; it. petite plaque dans laq. le pivot d'une roue se meut sur q. platine) der Federhaus-stift od. Federhalter; it. das Zapfenblech; les –s d'une roue, (petits rayons, de la forme de ceux des roues de carrosse) die Stäbchen od. Speichen an einem Uhr-rade; Bij. (bande qui sert de repos et d'entre deux aux fermetures des couvercles, dans les tabatières ou boîtes à deux tabacs) das Querband, der Quer-Riegel.

Barreur, s. a. Ch. un –, chien –, (chien pour la chasse du chevreuil) Rehjagd-hund.

Barricade, (bari-) f. (esp. de retranchement composé ord. de *barriques* remplies de terre, de pieux, chaînes ɛ, serv. à empêcher le passage, et à se défendre) die Sperrung, Verrammelung, (Wagenburg); enfoncer, rompre, franchir une –, eine .. durchbrechen.

Barricader les rues, une porte, une fenêtre ɛ, (y faire des *barricades*) versperren, verrammeln; se –, (s'entourer de b.) sich verr.; fg: (pt. de qn qui s'enferme dans une chambre pour ne voir personne) il s'y est –é, er hat sich eingeschlossen.

Barrier, (bà-rier) m. Mon. (ouvrier qui tourne la *barre* du balancier) Münzknecht (am Druckwerke).

Barrière, (bà-rière) f. (assemblage de *barres*, planches ɛ, destiné à fermer un passage) das Schutzgatter, das Gatterthor; ouvrir, fermer la –, les –s d'une ville, (qui sont au-delà du pont levis dans les places fortes) den Schlagbaum, die Schlagbäume einer Stadt öffnen, verschließen; 2. (enceinte pour les courses ou combats ɛ) die Schranken; franchir (passer) la –, die Schr. überschreiten; über die Schr. springen; combattre, rompre à la –, in den Schr. kämpfen, eine Lanze brechen; 3. (ce qui sert de borne et défense) die Schutzwehr, Schutzmauer, Vormauer; (la nature) a mis de fortes –s entre plu. pays, hat zwischen mehrere Länder starke Vormauern gesetzt; (le Rhin) est une faible –, ist eine schwache Grenz-scheide od. Schutzwehr; fg: (obstacles) Hinderniß, n; Widerstand, Einhalt; mettre des –s à la puissance de qn, jemandes Macht Schranken setzen, Einhalt thun; (les lois) sont des –s contre les abus ɛ, sind Schr. gegen die Mißbräuche, setzen den M-n Schr.; mettre une – entre deux personnes, eine Scheidewand zwischen zwey Pers. setzen; Com. (lieu où l'on acquitte les droits de passe ɛ) die Zollstätte, Mauth; éviter, frauder les –s, den Zoll, das Weggeld abfahren; it. les –s, droits de –, Chausseegeld, Weggeld, n.

Barrillat ɛ, c. *barillat* ɛ.

Barriquiaut, (ko) m. (petite *barrique*) Faß, Fäßchen, n; dix –s de sucre ɛ, zehn Fässer Zucker ɛ.

Barrique, (bari-) f. (so. de gros tonneau) Stückfaß, n; petite –, kleine Stütze; une – de vin, d'huile ɛ, ein Stückf. Wein, Oel; fa. il est gros comme une –, ne

peut pas plus se remuer qu'une –, er iſt ſo dick wie eine Tonne, ein Faß, er kann ſich ſo wenig rühren als ein Faß. [drill) id.

Barris, m. hn. (singe d'Afr., qui paraît être le man-

Barroir, (bà-) m. Ton. (tarière serv. à faire les trous des chevilles destinées à assurer la barre du tonneau) Fixierbohrer, Zweckbohrer.

Barrois, m. Vig. (so. de vin de Fr.) id.

Barrolement, m. Pra. (délai des procédures) inu. Aufſchub in Rechtsſachen.

Barros, m. Mg. (terre bolaire dont on fait en Esp. des vases à rafraîchir) ſpaniſche Siegelerde.

Barroter, Mar c. *baroter*.

Barrure, (bà-) f. Lu. (*barre* en travers dans un lutb) Querholz, n; Pan. c. *coin* (2).

Barrutines, f. pl. Soi. (so. de soies de Perse) id.

Barul, m. Com. (ms. de poivre de 54 liv.) id.

Barules, pl. h. Ecc. (sectaires qui croyaient que J. C avait pris un corps fantastique) Barüler.

Barse, f. (boîtes d'étain dans lesq. on apporte le thé de la Chine) Theebüchſe, Barſe, f. [en méd.) id.

Barsoli, m. Bo. (arbr. des Indes touj. vert, utile

Bartavelle, f. hn. (grosse perdrix rouge) Rothhuhn, n.

Barthelemi, m. (np.) Bartholomäus, (po. Barthel); la St. –, das B-feſt; it. Hf. die Pariſer Bluthochzeit. [tine) id.

Bartholine, f. (g. de pla. qui comprend l'orchis pec-

Bartholomites, pl. h. Ecc. (prêtres séculiers en Allm., vivant en commun) Bartholomiten.

Bartonie, f. Bo. (pla. d'Amér., it. de Pensylvanie, voisine, de la bufonie) id.

Bartrame, f. Bo. (pla. de l'Inde, à fruits hérissés d'épines recourbées) id.

Bartrie, f. Bo. (g. de pla. réuni aux cacrètes) id.

Barycoïe ou Barycoïte, f. Méd. (dureté de l'ouïe) pa. Hartbörigkeit, f.

Barymétrie, Barysométrie, c. *aérométrie*.

Baryphonie, f. Méd. (difficulté de parler, d'articuler) Sprach-ſchwierigkeit, -beſchwerde, f.

Baryte, f. Chi. (autref, *terre pesante, spath pesant*, en *barote*) Schwer-erde, f; – sulfatée crétée, Aechrenſtein; – sulfatée ferrugineuse, Nieber, Neſchber; le sulfate, le carbonate de –, (la *baryte* combinée à l'acide sulfurique, à l'acide carbonique) ſchwefelſaure, kohlenſaure Schwer-erde; 2. hn. c. *barite*.

Baryton, a. Gr. grec. (*accentué*, pt. des verbes qui ont l'accent grave sur la dernière syllabe) auf der letzten Sylbe betont; Mu. (esp. de basse de viole, où l'on fait résonner avec le pouce des cordes de laiton placées sous le manche, tandis que l'archet touche les cordes ord.) Baryton; Baßgeige, die auch unter dem Griffbrete befaitet iſt; it. (so. de voix entre la taille et la basse) der hohe Baß.

Baryxyle, f. Bo. (gr. arbr. de la Cochinchine, dont le bois est très-dur, d'où il est appelé *bois de fer*) id.

Bas, (bâ) m. (vêtement qui couvre le pied et la jambe) Strumpf; – de laine, de soie ꝛ, wollener, ſeidener ꝛ–; – d'enfants, d'homme, de femme, (pour des enfants, pour homme ꝛ) Kinder–, Manns–, Weiber–; – d'hiver, d'été, à bottes, Winter–, Sommer–, Stiefel–, cf. *attache, coin, étrier*; Cui. – de soie, (pieds de porc salés) Sulze, f.

2. (la partie inférieure de qc) das Untere, der Unterthell, der Fuß; le – du ventre, du visage, der U. des Bauches, des Geſichtes; der Unterbauch; le – du degré, de la rue, de la robe ꝛ, der Fuß der Treppe, das Ende der Straße, der Saum des Kleides; le vin est au –, (à sa fin) .. auf der Neige; la pendule, la montre est au –, die Uhr iſt abgelaufen; fg: il y a du haut et du – dans son esprit, dans son humeur, dans sa conduite, dans ses ouvrages ꝛ, (il y a de grandes inégalités) es iſt Ebbe und Fluth in ſeinem Geiſte, ſeiner Laune, Aufführung, in ſeinen Schriften; er iſt ſich ſehr ungleich, er iſt ſehr veränderlich in ..; tomber dans le –, (dans le trivial ꝛ) ins Niedrige, Gemeine fallen; Im. c. *bas-de-casse*.

3. ad. mettre les armes –, mettre – les armes, (les poser) die Waffen niederlegen; – les armes! (das) Gewehr ab! mettre pavillon –, die Flagge ſtreichen; aller, être chapeau –, (avoir la tête découverte) mit entblößtem Kopfe, abgenommenem Hute gehen, da ſtehen; it. einen Armhut tragen; mettre chapeau –, (le rendre ..) den Hut abnehmen; chapeau –! den Hut herunter! Hut ab! jouer argent –, (argent comptant) um baares Geld ſpielen, c. *aller, descendre, mettre, parler, porter, talon, traiter* ꝛ; Mu. le – –dessus, (voix plus basse que le dessus ord.) der niedere od. zweite Diskant; die zweite Oberſtimme; ce violon ꝛ, est monté trop –, (n'est pas à un ton assez haut) dieſe Geige iſt zu niedrig geſtimmt; le malade est bien –, fort –, n'a pas encore été si –, der Kranke iſt ſehr ſchlecht, er war noch nie ſo ſchlecht; fg: (cet homme) est bien –, est – percé, (a peu d'argent) .. iſt weit abgebrannt, weit herunter gekommen (fa. ſitzt auf den Hefen); il faut le tenir –, (court d'argent; it. dans la crainte, dans le respect, pt. d'un insolent) man muß ihn kurz halten, ihm den Daumen aufs Aug halten; son cheval, un boulet de canon le jeta –, (par terre) ſein Pferd warf ihn ab od. herunter; eine Kanonenkugel warf ihn nieder, zu Boden od. über den Haufen.

4. adl. il se jeta à – du lit, il le mit à – de son cheval, er warf ſich vom Bette herunter, er warf ihn vom Pferde her.; à –, à –! (descendez) herunter! ſteigt ab! abgeſtiegen! à – l'orateur, la motion ꝛ, (cri d'improbation) herunter od. weg mit dem Redner; weg mit dem Vorſchlag; à – le traître! nieder mit dem Verräther! la maison n'est bonne qu'à mettre à –, (qu'à abattre) .. iſt nur zum Einreißen gut, iſt blos das Einreißen werth; cette maison est à –, (ruinée) dieſes Handlungshaus iſt zu Grunde gerichtet; il attend en –, il est en –, er wartet, iſt unten; venez en –, par le –, fangen Sie unten od. von unten an; loger par –, avoir tant de chambres par –, (en –) unten, unten her wohnen; unten (im untern Stocke) ſo und ſo viel Zimmer haben; venez, restez-ici –! kommen Sie hier herab od. herunter! bleiben Sie hier unten; les plaisirs, les choses d'ici –, (de ce monde) die Freuden, Dinge hienieden (in dieſer Welt); allez là –, gehen Sie da hinunter od. da unten hin; il est là –, er iſt da od. dort unten.

Bas, se, a. (peu élevé) nieder, niedrig; un siège –, une table basse, ein niederer od. niedriger Stuhl, Tiſch; le temps est –, (l'air est chargé de nuages, il menace de pluie) das Wetter iſt trübe; (le baromètre) est bien –, ſteht ſehr tief; la rivière, la mer est –se, les eaux sont–ses, der Fluß, die See, das Waſſer iſt niedrig; fg: les eaux sont –ses chez lui, (l'argent commence à manquer) er wird bald trocken ſitzen; ſein Beutel iſt leicht; c'est un temps où les marées sont –ses, um dieſe Zeit iſt die Fluth niedrig; il y a –se marée, (la mer s'est retirée) es iſt Ebbe, c. *basse-eau, carême, messe, oreille* ꝛ; avoir la vue, la voix –se, (ne voir, ne pouvoir se faire entendre que de près) ein kurzes Geſicht, eine ſchwache od. leiſe Stimme haben; une corde de cet instrument est trop –se, (elle n'est pas montée à un ton assez haut) eine Saite an dieſem Inſtrument iſt zu tief od. zu niedrig geſtimmt, c. *taille*; parler d'un ton –, (peu élevé) leiſe, mit leiſer Stimme ſprechen; fg: faire parler qn d'un ton plus –, (lui rabattre de sa fierté) einen nöthigen aus einem gelindern Tone zu ſprechen, gelindere Saiten aufzuziehen; P. chanter, prier, dire des injures à –se voix, (sans élever la voix) fa. leiſe ſingen, beten, ſchimpfen; avoir le cœur haut, la fortune –se, (plus de courage, de générosité que de fortune) bei niedrigen Glücksumſtänden einen hohen Sinn haben; viel Muth und wenig Geld.

2. (peu ou point élevé, relativement à ce qui l'est plus) unter, nieder; le – étage, das untere Stockwerk, der untere Stock; la –se région de l'air, die niedere Luftgegend; le Bas Rhin, la Basse-Saxe ꝛ, (la partie de ce fleuve, de ce pays qui est plus –se que celle d'où descend le Rhin et les autres rivières qui arrosent le pays) der Niederrhein; Niederſachſen; le haut et le – pays, das Ober- und Unter-land; les Pays Bas, (le ci-devant Belgique ꝛ) die Niederlande; dans ce – monde, (ici –, sur la terre) auf dieſer Welt, hienieden; fg: (ce qui est inférieur et de moindre dignité) nieder, unter; les –ses classes, die niederen Klaſſen od. Stände; le – bout de la table, das untere Ende des Tiſches; le – Empire, (le temps de la décadence de l'Empire romain, qui commence à Valérien) das ſinkende römiſche Reich; la –se latinité, (telle qu'on la trouve dans les auteurs des derniers temps où le peuple parlait encore la langue latine) die ſinkende lateiniſche Sprache; die lat. Spr. zur Zeit ihres Verfalls, c. *maître*.

3. (ce qui est de moindre valeur ou de moindre prix); – or, – argent, geringhaltiges Gold, Silber, cf. *aloi*; les –ses cartes du jeu, die niedrigen Karten im Spiele, cf. *prix*.

4. (vil, méprisable); il a la mine –se, les inclinations –ses, er hat ein gemeines Geſicht, ein niedriges Ausſehen, gemeine od. niedrige Neigungen; faire des actions –ses, niedrige Handlungen begehen; une –se condition, extraction, ein niedriger Stand, eine niedrige Herkunft; avoir le cœur –, l'esprit –, l'ame –se, (être sans courage, sans générosité ou élévation) ein feiges Herz, einen niederträchtigen od. niedrigen Sinn, eine gemeine od. niedrige Seele haben; ce mot est –, cette expression est –se, (il n'y a que le peuple qui s'en serve) dieſes Wort ꝛ iſt niedrig, gemein; un style –, (rempli de locutions triviales et populaires qui ne répondent point à la dignité du sujet) eine gemeine od. niedrige Schreibart; Mil. cf. *main*.

Basaal ou Basal, m. Bo. (arbre du Malabar ꝛ, touj. vert, dont l'amande est vermifuge, et l'écorce des racines bonne pour le mal de dents) id.

Basalte, m. Basaltine, f. Mg. (esp. de pl. noire et fort dure, serv. à essayer la pureté de l'or ꝛ) Basalt; Säulenſtein, Kantenſtein, Eiſenmarmel.

Basane, f. (peau de mouton préparée) Schaafleder, n; – verte, rouge, grünes, rothes Sch.; relier un livre en –, ein Buch in Sch. einbinden.

Basané, ée, a. (hâlé, noirâtre) von der Sonne verbrannt; ſchwarzbraun; teint, visage –, figure, femme –ée, eine ſch–e Geſichtsfarbe, ein ſch–es Geſicht, Ausſehen, Weibsbild.

Basanite, f. hn. anc. (pl. qui servait de pierre de touche ꝛ c. le basalte) Prüfſtein, *Probierſtein.

Bas-bord, Bas-bordais, c. *bâbord, bâbordais*.

Baschi, c. *bachi*. [que.

Basconade, f. Au. c. le *basque*, la langue *bas-*

Bascule, f. (contre-poids serv. à lever et à baisser un pont levis ꝛ) Schwengel, Schlag- od. Schnell-balken, Schlagbaum; une – trop chargée, ein allzuſehr beſchwerter Schw. ꝛ; la – d'une souricière, (petit ais qui retombe et referme la souris) das Schnell- od. Fallbret an einer Mäuſefalle; un ais a fait la – et m'a fait tomber, ein Bret ſchnappte od. ſchnellte auf, und machte, daß ich fiel; jouer à la –, ſich ſchaukeln, c. se *balancer*; – de chaleur, abs. –, (plaque de tôle, à un tuyau de cheminée) Kaminklappe, f; Td. la – d'un loquet, d'un couteau, d'une horloge, d'un métier ꝛ, (pièce qui se lève ou se baisse) die Zichſtange an einer Klinke, die Schnellfeder an einem Meſſer, die Auslöſung od. Wippe an einer Uhr, der Knecht am Webſtuhle; un loquet à –, eine Klinke mit einer Ziehſtange; la – d'un puits, die Guthe od. Eimerſtange an einem Ziehbrunnen.

Bas-de-casse, m. Im. (partie infér. de la *casse*) der untere Theil des Setzkaſtens.

Bas dessus, m. Mu. (voix plus basse que le dessus) zweiter Diskant, c. *dessus*.

Base, f. Arc. la – d'une colonne, d'un piédestal, (la partie inférieure qui soutient le fût de la colonne, le dé du piédestal) der Fuß einer Säule, eines Säulenſtuhls; – dorique, ionique, doriſcher, joniſcher Fuß, Säulenfuß; poser une colonne sur sa –, eine Säule auf ihren Fuß ſtellen; la – d'une pyramide, d'un cylindre, (ouvrage sur leq. on les élève ou les appuie) die Grundfläche einer Spitzſäule, Rundſäule; fg: la justice est la – (le soutien) de l'autorité, la probité et la bonne foi sont les –s du commerce, die Gerechtigkeit iſt die Grund-feſte od. -ſtütze, der -pfeiler der Macht; Ehrlichkeit und Redlichkeit ſind die Grundlagen des Handels; la – d'un système, (le principe sur leq. il repose) die Grundlage eines Lehrgebäudes; (son opinion) porte sur une fausse –, manque de –, ſtützt ſich auf einen falſchen G., hat keinen G.; ces soupçons ꝛ n'ont de – que dans son imagination, dieſer Argwohn hat ſeinen G. bloß in ſeiner Einbildung; Méd. la – d'un remède, (ce qui en fait le corps ou la partie principale) der Grundſtoff, Hauptbeſtand od. Hauptbeſtandtheil eines ꝛ; Chi. (terre, alcali ou métal, qui par son union avec q acide forme un sel) Grundlage, f; la – des fluides élastiques, (ce qui se combine avec le calorique pour les composer) die G–e der elaſtiſchen Flüſſigkeiten; Bo. (extrémité infér. d'une partie, it. le lieu où elle repose) das untere Ende;

it. die Grundfläche; Fort. la – (d'un rempart), die Anlage; Géom. la – d'un triangle, (le côté opposé à l'angle, qui en est le sommet) die Grundlinie eines Dreiecks; la – d'une figure, d'un solide, (la surface sur laq. toute la figure est ou peut être censée appuyée) die Grundlinie einer Figur, die Grundfläche eines Körpers; Opt. – distincte, ou foyer, (la distance où doit être un plan au delà d'une verre convexe, pour que l'image des objets, reçue sur ce plan, paraisse distincte) der Brennraum, Brennpunkt; Ven. c. *meule*.

Baselle, f. Bo. (g. de pla., fam. des chénopodes) id.

Baser, va. fg: (appuyer ce. sur une *base*) gründen, stützen; – le droit public sur les principes de la morale, das Staatsrecht auf die Grundsätze der Sittenlehre gr.; – un impôt sur la consommation habituelle, eine Abgabe auf die tägliche Verzehrung gr.; (ce système) est –é sur des faits constants, ist auf ausgemachte Thatsachen gegründet, gründet od. stützt sich auf ..; se –, c. *se fonder*.

Bas-fond, m. (terrain *bas* et enfoncé) niederer, tiefliegender Grund; die Niederung; les –s sont fertiles, die niedern Gründe sind fruchtbar; il gèle ord. dans les –s, es friert .. in den tiefen Gründen; Mar. (fond de mer où il y a peu d'eau) Untiefe, f; (ce bâtiment) tire bc d'eau, il ne peut naviguer dans les –s, geht sehr tief, es kann nicht in Untiefen fahren od. segeln.

Basilaire, a. Bo. (qui app. à la *base*, qui y est fixé ou qui y croît) auf der Grundfläche sitzend, stehend; (les styles du fraisier) sont –s, (naissent de la *base* des ovaires) sitzen auf der Gr. des Fruchtknotens auf; appendice –, (fixé à la *base* d'un organe) ein an der Gr. befestigter Ansatz; 2. An. (considéré co. serv. de *base*); l'os sacrum et l'os sphénoïde sont appelés os –s, .. heißen Boden- od. Grundbeine; 2. f. la –, (artère formée par l'union des deux vertébrales sur l'extrémité de l'os occipital) die Hirngrundschlagader.

Basile, m. (np.) Basil, –us; 2. Men. le – d'un rabot, d'une varlope ɛ, (la pente ou inclinaison du fer qui est monté dans le fût) die Neigung, der Neigwinkel des Hobeleisens, ɛ.

Basiléon, m. Phar. (esp. de collyre) id.

Basilic, (lik) m. Bo. (pla. odoriférante, employée dans q. ragoûts) Basilikum, Basilienkraut, Königskr., n; des pigeons au –, mit B. zugerichtete Tauben, c. *clinopode*; – sauvage, Wirbeldosten; 2. hn. (serpent fabuleux dont la seule vue cause la mort) Basilisk, Königsdrache; -schlange, f; le regard du –, des yeux de –, der Blick ɛ des Basilisken, Basiliskenblick, -augen; Hn. (esp. de lézard d'Amér.) die Königseidechse; Art. (anc. pièce de canon de 48 livres de balle) Basilisk.

Basilicaire, m. h. ecc. (prêtre qui assistait le pape ou l'évêque) Hauptkirchendiener.

Basilicon, m. Phar. (onguent suppuratif, qui a de gr. vertus) Königssalbe, f.

Basilide, m. (np.) Basilides.

Basilidion, m. Phar. (esp. de [collyre) id.

Basilique, f. (nom donné aux églises très vastes, qui surpassent les autres en grandeur et en magnificence) (prächtige) Hauptkirche; la – de Saint Pierre, de St. Jean de Latran, die H. des h. Petrus, des h. Johannes von Lateran; An. (l'une des principales veines du bras, qui se rend, le long de l'os interne, à l'axillaire) Leber-miljader, f; saigner qn de la –, à la –, einem an der L. Blut lassen; Jur. les –s, (lois romaines, traduites en grec par ordre de l'empereur *Basile*) die basilischen Gesetze.

Basin, m. (étoffe croisée, à chaîne de fil, et trame de coton) Basin; – rayé, gestreifter B.; camisole, jupe de –, ein Wamms ɛ von B.

Basioglosse, m. An. (l'abaisseur de la langue) Grund-zungenmuskel.

Basistan, Basestan ou Besistan, m. h. Turq. (lieux où les marchands font leur commerce) Marktplatz.

Bas-justicier, m. Féo. (seigneur de fief qui avait droit de *basse-justice*) Untergerichtsherr.

Baskir, m. Gg. (habitant de la Baskirie) Baskire, ein –.

Baskirie, f. Gg. (pv. de la Russie asiat.) Baskirien, Baschkirien

Bas-métier, m. Pas. (métier qui peut se poser sur les genoux) Kniewirkerstuhl.

Bas-moule, s. h. Turq. (qui est né, née d'un français et d'une grecque) pu. (von einem Franzosen und einer Griechinn erzeugt).]

Basoche, f. hf. (cert. tribunal, tenu par les clercs du parlement de Paris sur les différends nés entr'eux) Parlamentsschreiber-gericht, n; (le chancelier) de la –, des ..ɛs.

Barochien, s. m. Au. (de la *baroche*) Mitglied ɛ des Parlamentsschreiber-gerichtes; it. dazu gehörig.

Bas-officier, m. Mi. (les maréchaux de logis, dans la cavalerie; et les sergents, dans l'infanterie) Unteroffizier.

Basque, f. (pièce d'étoffe à l'extrémité infér. d'un pourpoint, d'un corps de jupe) der Schoß; pourpoint à –s, à petites –s, à grandes –s, Leibrock mit Schößen, mit langen, kurzen ..; P. il ne quitte pas la – de son père, de son instituteur, (il ne le quitte point) er ist beständig bei seinem Vater, Lehrer; er hängt immer seinem .. am Rockschoße, am Ärmel; 2. (les quatre pans du justaucorps) Schoßstück; ces –s sont trop amples, diese Schoßstücke sind zu groß; il le tira par la –, er zog ihn beim Rockschoße; Arc. (pièces de plomb en forme de *basque*, employées aux couvertures) Eckpfannen-futterblech od. -futterbiel, n; Vitr. c. *lanusure*; 3. m. Gg. (habitant des basses Pyrénées en France, it. de la Biscaye en Esp.) Baske; pl. Basken; marcher, aller, courir comme un –, (fort vite) wie ein Baske (wie ein Klepper) laufen; it. Gr. le –, la langue –, (le langage des –s) das Baskische, die baskische Sprache; parler le –, baskisch sprechen.

Basquine, (ki) f. (robe très-ample soutenue par un cerceau) Baskine, f.

Basquiner, (ki) va. v. c. *ensorceler*.

Bas-relief, (-lief) m. Sc. (ouvrage où ce qui est représenté a peu de saillie ou sort peu du fond, halb- od. flacherhabene Arbeit; – de marbre, de bronze, ein Stück halb erh. Arbeit in Marmor, Erz.

Bassanello, m. Mu. (instr. à sept cordes, dont les sons font la *basse* de ceux de la viole, et inventé par Giovanni *Bassano*, Vénitien) id.

Basse, f. Mu. (la partie la plus *basse* et la plus grave; it. celui qui la chante, ou l'instr. qui la joue) der Baß; it. der Bassist; it. die Baßgeige; chanter, faire la –, den Baß singen; composer la – d'un air, den B. zu einem Liede setzen; cet homme est une bonne –, une belle –, .. ist ein guter Bassist, singt einen schönen B.; les –s (les grosses cordes) d'un instrument, die Baßsaiten an einem Instrumente; une – de viole, de violon, cf. *viole*, *violon*; – continue, (qui sert de fondement à toutes les autres parties et qui se joue et continue touj. sur les instr., pendant que les voix chantent ou se reposent) der begleitende B.; Generalbaß; P. c'est la – continue de son discours, (le sujet, le principe qui revient touj. dans sa conversation) das ist seine beständige Leier; darauf kommt er immer wieder; – contrainte, (celle qui revient la même au bout d'un cert. nombre de mesures) der gebundene (obligate) Baß; – fondamentale, (celle qui n'est formée que de sons fondamentaux de l'harmonie) Grundbaß; – figurée, (celle qui, au lieu d'une seule note, en partage la valeur en plu. autres notes sous un même accord) der verzierte (figurirte) Baß; – chantante, (esp. de voix qui chante la partie de la –) der singende Baß, cf. *récitant*, *taille*, *contre*–; Com. la – d'Aunis ɛ, (ms. de sel, de 70 ɛ. liv.) die Basse (das Salzmaß) von Aunis ɛ; Ma. c. *calade*; Mar., Hy. pl. les –s, (*bancs* de sable ou rochers cachés sous l'eau; it. endroits où il y a peu d'eau) Sandbänke; it. Untiefen; (l'entrée de ce port est dangereuse), il y a des –s à droite et à gauche, es sind rechts und links Untiefen.

Basse-contre, f. Mu. (partie appelée aussi *basse*, c.; it. pers. qui la chante ou joue) der Baß; it. der Bassist; tenir la –, den Baß singen od. spielen; une belle, une bonne –, ein guter Bassist.

Basse-cour, f. (cour d'une *ferme* où l'on nourrit la volaille ɛ) Hof; Hühner-, Geflügel-, Vieh od. Stallhof; une – bien fournie de bestiaux, de volailles, ein mit Vieh, mit G. wohlversehener Hof; vivre de sa –, von seinem Viehhofe leben; 2. (avant-cour, où sont les équipages ɛ) Wagen-, Kutschen-hof; P. les nouvelles de la –, des nouvelles de –, (fausses, ou peu sûres) Gesindstuben- od. Bedienten-neuigkeiten.

Bassée, f. Com. (ml. en qq lieux d'Italie; à *Vérone* ɛ la 60e partie de la *Brente*) id.

Basse-eau ou Basse-mer, f. Mar. (la mer retirée, ou à l'état où elle était avant le flux) niedriges Wasser; Ebbe, f.

Basse-enceinte, f. Fort. ɛ c. *fausse-braie*.

Basse-étoffe, f. Ét. (mélange, composition de plomb et d'étain) stark mit Blei versetztes Zinn.

Basse-fosse, cf. *fosse*. [tergerichtsbarkeit, f.

Basse-justice, f. (juridiction du bas-*justicier*) Un-

Basse lice ou Basse-lisse, f. Man. (sc. de tapisserie à chaîne horizontale) Bassliſſe, f; Bild-teppich, tieffädtige Tapete.

Basse-licier ou Basse-lissier, m. (ouvrier en *basse lice*) Bildteppichwirker.

Bassement, ad. (d'une man. *basse*) fg: niedrig, gemein; élevé, nourri –, g. od. u. erzogen; s'exprimer, penser –, sich g. od. u. ausdrücken, g. od. u. denken.

Bassesse, f. fg: (opposé à noblesse) Niedrigkeit, f; la – de sa naissance, die N. seiner Geburt; la – de ses actions, de ses sentiments, die N. od. Niederträchtigkeit seiner Handlungen, Gesinnungen; – d'âme, – de cœur, die Niedertr. ɛ; une niedrige Seele, ein niederträchtiges Gemüth; faire une –, des –s, eine Niedertr., niederträchtige Handlung, N-ten ɛ, begehen; la – du style, d'une expression, die N., Gemeinheit der Schreibart ɛ; il y a de la – dans cette pensée, es liegt et. Niedriges, eine Niedertr. in diesem Gedanken.

Basset, (ba-çe) m. (chien de chasse qui a les jambes fort courtes et torses, et sert à chasser le blaireau) Dachshund; fg: (pt. d'un petit hom. à jambes courtes) fa. c'est un –, ein Kurzbein, Knirps.

Basse-taille, f. Mu. Mittelstimme, f. cf. *taille*.

Basse-terre, f. Mar. (le côté *sous le vent d'une île*, surtout pt. des Antilles; opp. à *cabesterre*, ou *le côté du vent*) die Leeseite einer Insel, (im Gegensatze der Luvseite).

Bassette, f. (sc. de jeu où toutes les cartes se tirent deux à deux, la 1e pour celui qui tient le jeu, la 2de pour ceux qui mettent au jeu contre lui) Bassett od. -spiel, n; jouer à la –, tenir la –, B. spielen, B. halten.

Basse-tube, f. (*basse* de clarinette à 3½ octaves pleines; elle descend aussi bas que le basson, et monte aussi haut que la flûte) Baß clarinett, n.

Basse-voile, f. cf. *voile*.

Bassicot ou baquet, m. Ard. (esp. d'auge, serv. à sortir les morceaux d'ardoise du fond de la carrière) Förderungskasten, Schöpfkübel.

Bassier, m. Ri. (amas de sable qui empêche la navigation) Sandbügel.

Bassile ou Bacile, c. *passe-pierre*.

Bassin, (ba cein) m. (esp. de gr. plat profond, rond ou ovale) Becken, n; Schale, f; – aux offrandes, Opfer-b.; un – de fruits, de fraises, eine Sch. od. Platte voll Obst, Erdbeeren; – à laver les mains, Hand-B., Wasch-B.; – à barbe, Barbier-B.; – de boulanger, (esp. de casserole, pour puiser l'eau de la chaudière, c. *bassiner*) Schöpfteyf des Bäckers; – de chambre ou de garderobe, (destiné à faire ses *nécessités*) Kammer-B., die Bettschüssel; aller au –, (à la selle) auf die Bettschüssel od. zu Stuhle gehen; les deux –s d'une balance, (les deux plats) die beiden Schalen einer Wage; die Wagschalen; les –s d'un jardin, (pl. pièces d'eau, ou espaces creux destinés à en recevoir) die Wasser-B. od. -behälter eines Gartens; Jar. faire un – autour d'un arbre, d'une plante ɛ, (creuser autour, pour arroser ou déposer de l'engrais ɛ) eine Grube um einen Baum, ein Grübchen um eine Pflanze herum machen; un – de fontaine, (espace creux, qui en reçoit les eaux) ein Brunnen-B.; un – de décharge, (où vont se décharger les eaux des fontaines ɛ, ein Abzugs- od. Ablauf-B.; Mar. (ce port est bon), mais le – (le lieu où les vais. jètent l'ancre) en est petit, er hat aber ein kleines B., (Mar. eine kleine Kumme); fg: (pt. d'une plaine entourée de montagnes) c'est un beau, un charmant –, .. ein schönes B.; An. le –, (la 3e partie ou la partie infér. du tronc) B.; le – des reins, c. *bassinet*; Chir. – oculaire, (esp. de soucoupe ovale adaptée au globe de l'œil, afin de l'y baigner ou mouiller parfaitement) der Augen-bader, die -schale; Chap. le –, (plaque de fonte, de forme ronde, qu'on place sur un fourneau, pour bâtir le chapeau ɛ) Filz-eisen, Steifer- od. Filz-deckel, n; Chi. le –, (grand vase, serv. aux lavages ɛ) die Schwenk- od. Spühl-schüssel, der Spühlkumpf; Lun. (les lunetiers) travaillent les verres au –, (à un – de métal qu'on attache au tour, en présentant le verre à la cavité du –) schleifen das Glas auf der Schleifschüssel,

schüssel od. -schale; Süc. c. *empli*.

Bassine, f. (so. de *bassin* de cuivre, large et peu profond, serv. aux apothicaires, aux chi. ɛ z) Kumpf, Kessel, Schwenkkessel; lm. (gr. vase à tremper le papier) Feuchtmulde, f.

Bassiner un lit, (le chauffer avec une *bassinoire*) ein Bett (mit der Wärmpfanne) wärmen; Chir. – une plaie, les jambes des chevaux ɛ, (les mouiller avec une liqueur tiède ou chaude) eine Wunde, die Beine eines Pferdes mit bähen, feuchte, warme Umschläge darauf machen; Jar. – des melons ɛ, Melonen anfeuchten; Boul. – la pâte, (déjà à demi faite; y verser de l'eau, de la farine) Wasser auf den Teig nachgießen od. den Teig mit Mehl bestreuen.

Bassinet, (ba-ci-ne) m. (petite pièce creuse d'un fusil ɛ, où l'on met l'amorce) Zündpfanne, f; mettre la poudre au –, Pulver auf die Z. thun; – de sûreté, (recouvert d'un demi cylindre creux, qui préserve la poudre de l'humidité, et empêche les armes à feu de partir sans besoin) eine mit einem Schußdeckel versehene Z.; An. – des reins, (sac membraneux, au milieu du rein, destiné à recevoir l'urine filtrée dans le rein même, et aboutissant à la vessie) Nierenbecken, n; Bo. – des prés, (petite fleur jaune, vulg. renoncule bulbeuse) der gelbe Hahnenfuß; Orf. (so. de *bassin* qui surmonte le corps d'un chandelier ɛ) das Leuchterschälchen, der Pfifferling.

Bassinoire, f. (*bassin* de métal, à couvercle percé, dans lequel on met de la braise, pour *bassiner* un lit) Wärmepfanne, Bettwf., f; Bettwärmer; – anglaise, (so. de pot d'étain, qu'on remplit d'eau bouillante, soit pour *bassiner* des lits ou pour le voyage) Bettflasche, f.

Bassinot ou diablotin, voleur, m. (petit *bassin* pratiqué dans le fond du vais. nommé *reposoir*) Wasserkrug; -deckchen, n; Mu. (instr. à vent et à anche, basse du hautbois) id.

Bassiot, m. (petit baquet de bois à l'usage du distillateur d'eau de-vie) Branntwein-kübel; faux –, (baquet en terre où l'on place le *bassiot*) Kübeltrog.

Bassissime, m. Au. (très-bas, -profond) inu. sehr tief ɛ. [Basra.

Bassora, Balsora, Gg. (vl. de la Turq. asiat)

Basson, m. Mu. (instr. à vent, basse du haut-bois; it. celui qui en joue) das Fagott; it. der Fagottist; jouer du –, das Fagott od. auf dem F. blasen; c'est un excellent –, .. ein vortrefflicher Fagottist.

Bassouin, m. Mar., Pê. (cordage qui tient à la ralingue et au balin)

Bassove, f. Bo. (pla. herbacée de la Guiane) Bassovie, f. [pupivores) id.

Bassus, (-uce) m. hm. (g. d'ins. hyménopt., fam. des

Bastant, e, a. (qui suffit, c. *baster*) la. hinreichend; cela est –, n'est pas –, .. hinreichend; cette raison n'est pas –e, dieser Grund ist unzulänglich, unzureichend; être – pour q. entreprise, einer Unternehmung gewachsen seyn.

Bastarèche, m. (cabriolet adapté au devant d'une voiture) Bastardesche.

Baste, m. Homb. (l'as de trèfle) Baste, f; le – est le 3e des matadors, die B. ist der dritte Matador.

Baster, (bas'ter) v. (*suffire*, dans ces phrases) baste! basté pour cela, (passe pour cela; soit, je ne m'en inquiète pas) fa. gut! meinetwegen! (Basta!)

Basterne, f. (esp. de char antique, attelé de bœufs, en usage chez d'anc. peuples du nord et sous les rois de France de la 1e race) die Basterne, der Ochsenwagen.

Bastian, m. Meu. c. *battant* (de moulin).

Bastide, f. (à Marseille ɛ; maisons de plaisance) Land-haus, Lust-h., n.

Bastille, (lm) f. (autref. château ou fort, défendu par plu. tours; hf. château de Paris, qui servait de prison d'état) die Burg; hf. die Bastille; P. (pt. de qn qui ne bouge de sa place, quoiqu'on l'appèle) il ne branle non plus que la –, er geht nicht von der Stelle, bleibt stehen wie ein Klotz.

Bastillé, ée, a. Bl. (pt. des pièces qui ont des créneaux renversés vers la pointe de l'écu) mit umgekehrten Zinnen; d'argent au chef – d'or, ein silbernes Schildhaupt, mit umg. goldenen Zinnen.

Bastinguage ou Bastingage, m. Mar. (esp. de retranchement au-dessus du plat-bord, composé de *bastingues*, ou des hardes et des branles ou hamacs des matelots, qu'ils mettent dans des filets attachés à cet effet aux chandeliers de *bastingage* ɛ) Schanzverkleidung, Verschanzung, f.

Bastingue, (bas'-tein-ghe) f. Mar. (toiles matelassées qu'on tend dans le combat, pour cacher à l'ennemi ce qui se passe sur le pont, ou parer les balles de fusil) Schanzkleid, n.

Bastinguer, (gher) se –, (tendre des *bastingues*) ein Schanzkleid vorziehen; nous nous bastinguâmes, wir zogen ein Sch. vor; wir verschanzten uns.

Bastion, (bas'-thion) m. Fort. (ouvrage près de la place, composé de deux faces qui forment un angle vers la campagne, et de deux flancs qui joignent les faces à l'enceinte) Bollwerk, n; Bastei, f; la gorge du –, (son ouverture vers la place) die Kehle des B-es; revêtir un – de maçonnerie, de gazon, ein B. mit Mauerwerk, mit Rasen bekleiden.

Bastionné, ée, a. (qui a des *bastions*) mit Bollwerken versehen; une tour –ée, (ouvrage qui tient de la tour et du bastion) ein bollwerkförmiger Thurm.

Bastir, Chap. c. *bâtir*.

Bastonnade, (bas'-to-) f. (coups de bâton) Stockstreiche, -schläge; Prügel, pl.; eine Tracht Prügel, Prügelsuppe, Bastonnade, f.); craindre la –, sich vor Schlägen, Prügeln fürchten; donner la –, des -s à qn, einem Stockstreiche geben; ihn prügeln.

Bastringue, m. autref. (contre-danse fort en vogue à Paris; it. po. bal de cabaret ou mal composé) Scententanz, Winkeltanz; 2. (mauvais joueur de violon) Fiedler, Bierfiedler; 3. (mauvais lieu, ou maison en désordre) eine Winkel- od. Kneip-schenke, ein Hurenhaus; it. eine verwirrte Haushaltung; it. boire un –, (ou un verre de vin) ein Glas Wein leeren.

Bastringuer, (courir les bals ou *bastringues*, hanter les mauvais lieux ɛ) po. den Winkeltänzen nachziehen; it. schlechte Oerter (Huren-häuser) besuchen.

Bastude, f. Mar. (esp. de filet pour pêcher dans les étangs salés) id. [Unterleib.

Bas-ventre, m. (partie la plus *basse du ventre*)

Bat, (bate) m. Pê. (ce poisson) a tant de pouces entre œil et –, (entre l'œil et la queue) hat so viel Zoll zwischen Auge und Schwanz.

Bât, (bâ) m. (so. de selle pour les bêtes de somme) Saum-, Pack-sattel; un – de mulet, Maulthier-s.; ce – blesse le mulet, dieser Pack-s., Saums. drückt den Maul-esel; un cheval de –, Packpferd; rembourrer un –, einen Pack-s. frisch ausstopfen; fg. (pt. d'un sot, d'un lourdaud) la. c'est un cheval de –, .. ein dummer Tölpel od. Kerl, ein Eselskopf; it. (pt. de qn qui a q. affaire fâcheuse, q. chagrin caché); (je sais, vous ne savez pas) où le – le blesse, wo ihn der Schuh drückt.

Bat-à-beurre, m. Econ. (instr. pour battre et préparer la beurre) Butterstempel.

Bat-à-bourre, m. Sel. (instr. serv. à battre et préparer la bourre) Füllhaar-ausklopfer.

Bataclan, m. (attirail, cohue, troupe, choses qui embarrassent) fa. Trödlerwaare, f; Unwesen, n; Lumpenzeug, -volk ɛ, n.

Batade, f. Bo. c. *patade*.

Bataderie, m. (au revers qui, dame qui fait surcasse, sur des dames accouplées, et sert à *battre* les dames découvertes) Schlagstein (im Puffspiele).

Bâtage, v. c. *péage*.

Bâtail, (lm.) m. (battant de cloche) v. c. *battant*.

Bataille, (lm.) f. (action générale entre deux armées) Schlacht, f; livrer –, présenter la –, hasarder une –, eine – liefern, anbieten, wagen; une – navale, eine See-; gagner, perdre la –, une –, die –, eine – gewinnen ɛ; marcher en –, en ordre de –, in -ordnung aufmarschiren; une – sanglante, une furieuse –, eine blutige, wüthende –; le corps de –, (partie de l'armée qui est entre deux ailes; Mar. le centre; la principale escadre, placée entre l'avant-garde et l'arrière garde) das Mittelttreffen, c. *champ, cheval, ranger* ɛ; fg. il a fallu donner, il a donné bien des -s pour arriver à cet but, (il a fallu bien contester, surmonter bien des obstacles) es hat ihn manches Treffen gekostet; er mußte manchen harten Kampf od. Strauß bestehen, bis er diesen Zweck erreichte; er hat sich recht durchschlagen od. durchkämpfen müssen; jouer à la –, (jeu de cartes des enfants) Bataille, (das -spiel) spielen; Pt. tableaux de –s, (tableaux représentant des -s) -gemählde; peintre de -s, (qui se livre à ce genre de représentation) -en-mahler; Forg. les -s d'un haut fourneaux, (galerie qui règne autour de la décharge ou du haut de la cheminée) die Windschütter, ɛ;

Batailé, ée, a. Bl. (pt. d'une cloche dont le battant, ou en vieux gaulois *batail*, est d'un autre émail) mit einem Schwängel von anderer Farbe; (une cloche d'argent) –ée de sable, mit einem schwarzen Sch.

Batailler, (lm.) fg. (donner bien des *batailles*) viel kämpfen; fa. il a bien fallu – pour obtenir cela de lui ɛ, man mußte lange streiten od. kämpfen, bis man dieses bei ihm zu Wege brachte.

Batallère, (lm.) f. (petite corde qui fait jouer le traquet d'un moulin) Klapper- od. Rührnagel-schnur, f.

Bataillon, (lm.) m. (division d'un régiment, d'environ sept à huit cents hommes) das Bataillon, (der Schlachthaufe); (ce régiment) a deux, trois, quatre -s, hat 2, 3, 4 B-e; – épais, serré, gedrängtes, dichtes B.; – carré, in ein Viereck gestelltes B.; – de marche, Marsch-B.; – de cadre, Stamm-B.; serrer, éclaircir, rompre un –, ein B. zus. ziehen, ausdehnen, durchbrechen.

Batalogue, m. (auteur insipide, ennuyeux) v. seichter, langweiliger Schriftsteller. [divrion) id.

Batan, m. Bo. (arbr. de l'Inde, qu'on croit être le

Batanomes, f. pl. (esp. de toiles du Caire ɛ) id.

Batara, m. hm. (g. d'oiseaux sylvains, fam. des colluriones) id.

Batard, e, s. a. (né hors de légitime mariage) unehelich, unehlich; **Kebskind**, po. Hurkind, n; (der Bastard), mp. Bankert; Bänkling, der Kebssohn, die Kebstochter; – simple, (né de deux pers. libres) ein einfaches K.; – adultérin, (né d'une ou de deux pers. mariées) ein ehebrecherisches, im Ehbruch erzeugtes K.; – incestueux, (né de pers. parentes à un degré auq. le mariage est prohibé par les canons) ein in Blutschande erzeugtes K.; fg. (qui n'est pas de la véritable esp., mais qui en approche et qui en est comme dérivé) (ein Bastard), unecht; un lévrier –, (né d'un lévrier et de q. autre esp.) unechter Windhund; Bindling; un – de dogue, (né d'un dogue ɛ) eine unechte Dogge; une race –e, une couleur –e, eine Misch-art, Ab-art, Bastard-art; eine Mischfarbe; Bo. (faux, qui paraît être d'une esp. et n'en est point); un olivier –, une bergamote –e, ein unechter Oelbaum, eine unechte Bergamotte, c. *hybrides*; Jar. une plante –e, (sauvage, non cultivée) eine wilde Pflanze; Td. laine –e, (de 2e sorte) schlechte od. Bastard-wolle; lime –e, (lime d'un degré au dessous des rudes, qu'on emploie après celles-ci) Vorfeile, Schuchtfeile, f; pâte –e, (ni dure, ni molle) Mittelteig; porte –e, (qui n'est ni petite porte, ni porte cochère) die Mittelthür, das Halbther; lettre, écriture –e, de la –e, (entre la ronde et l'italienne) Mittelschrift, f; écrire en lettre –e, in M. schreiben; voile –e, (voile de galère, plus petite que la voile ord., dont on se sert lorsque le vent est fort) Mittelsegel, n; Art. une –e, (3e so. de pièce d'artillerie du calibre de 8.) die Batarde, das Mittelgeschütz, cf. *pleurésie, racage*. [Wagen.

Bâtardo, f. Sel. (voiture de Vienne) id, f; Wiener

Bâtardeau, m. (esp. de digue, faite d'un double rang de pieux joints par des ais, et dont le vide est rempli de terre, pour détourner l'eau) das Wehr, die Krippe, der Kasten od. Verschlag; faire un –, eine Kr. machen od. anlegen; Fort. (massif de maçonnerie qui traverse toute la largeur du fossé, et sert à retenir l'eau) der Bär, die Wuhr od. das Wehr; Mar. (ouvrage de planches qu'on élève au bord d'un navire, pour empêcher l'eau d'y entrer, lorsqu'on le radoube) die Planken-Aufsutterung, (Mar. die Settgangen).

Bâtardier, m. c. *crible*.

Bâtardière, f. Jar. (plant d'arbres greffés; lieu où l'on élève les arbres en sortir de la *pépinière*, c. à d. au bout de trois ans) Wartschule, Baumschule, f; Setzgarten.

Bâtardise, f. (état de *bâtard*) die uneheliche Geburt; la – cesse par le mariage subséquent, die Unehlichkeit hört durch die nachfolgende Ehe auf, cf. *bâtard*; le droit de –, (droit par leq. le roi *succédait* aux *bâtards* morts sans enfants ɛ) die Kebskindbeerbung, das Erbrecht an Kebskindern.

Batate, c. *patate*. [ter, f.

Bataube, f. hm. (beurre de bambou) Bambusbut-

Batave, s. a. (anj. hollandais) Bataver, Holländer, inn; batavisch, holländisch; le peuple –, das batavische Volk; la république –, der (ehemalige) batavische Freistaat; 2. pl. les -s, (peuple de la Basse-Germanie, entre le Rhin et le Wahl) die Bataver.

Batavie, f. Gg. autref. (république Batave, anj. la Hollande) Batavien, die vereinigten Niederlande, Holland, n.

Batavique, a. cf. *larme*.

Batayole, f. Mar. (esp. de garde-fou aux gaillards d'avant et d'arrière ɛ) Ständer.

Bâte, f. la – d'une tabatière ɛ, (partie élevée sur le fond de la boîte, et qui en fait les côtés et forme la cuvette) die Zarge einer Tabacksdose; la – d'une montre, (le cercle de la boîte) die Zarge einer Taschenuhr; Four. la –, (la partie d'un corps d'épée, sur laquelle on monte la moulure) die Einfassung über dem Stichblatte; Ét. les –s, (plaques destinées à faire des pièces de rapport) Einlegbleche, n. pl; Ser. c. *fermeture*.

Bateau, m. (bâtiment qui sert ord. à transporter des marchandises ɛ par eau) das Flußschiff, Fahrzeug; der Kahn, Nachen; – de pêcheur, Fischerkahn; passer en –, in einem Kahne od. N. übersetzen; un – de sel, ein Salzschiff; Hy. – à air, (destiné à exécuter sous l'eau des travaux hy.) Luftkahn; – de selles, (– long et plat, garni de deux roues destinées à puiser de l'eau pour les blanchisseuses ɛ) Waschschiff, n. c. *délesteur, pont*; fg: il est encore étourdi du –, (n'est pas encore remis des fatigues du voyage ɛ) er ist noch taumelig vom Schiffe, er hat sich noch nicht von den Beschwerden der Reise erholt; le – d'un carrosse, (la menuiserie d'un corps de ..) das Holzwerk des Kutschenkastens; Bo. (esp. d'evaporateur) Schiff, n; Con. (eq. du g. palette) Schiff, n; –-mère, Sal. (– principal pour remonter le sel) Haupt-salzschiff; –-porte, (– serv. de porte) Thorschiff, n.

Bâtée, f. Gla. (ce que l'on *marche* ou *pétrit* de terre à la fois dans la même caisse) Stampfe, f.

Batelage, m. (métier ou tour de *bateleur*) Taschenspielerei, Gaukelei, f; s'adonner au –, sich auf Taschenspielerei od. Gaukler-künste legen; tout ce – m'a fort ennuyé, alle diese Gaukeleien haben mir die größte Langeweile gemacht.

Batelée, f. (la charge d'un *bateau*) Schiffsladung, f; une – de foin, de bois, eine Sch. Heu, Holz; fg: il vint une – de gens dans sa maison, (une multitude de gens ramassés) es kam ein ganzer Troß (fa. eine ganze Kugelfuhr) Leute in sein Haus.

Batelement, m. Charp. (extrémité du toit, où l'eau entre dans les gouttières) Ende, Rinne (eines Daches); Couv. Fußgedeck, n; Dachfuß.

Bateler, va. Mar. (conduire un bateau) ein Flußschiff führen; it. (charger un ..) in ein Fl. laden.

Bateleresque, a. (de *bateleur*) v. taschenspielermäßig, gaukelrisch.

Batelet, m. (petit *bateau*) Schiffchen, n.

Bateleur, se, s. (qui fait des tours de passe passe; it. les charlatans, danseurs de corde, farceurs ɛ) Taschenspieler; it. Gaukler, Possenspieler; fg: faire le –, (s'amuser à faire de petits tours de souplesse; fig. chercher à faire rire par des plaisanteries de mauvais goût) allerlei Künste machen; it. den Possenreißer od. Hanswurst machen; 2. (au jeu de tarots: la 10 des 21 triomphes) der Bagad.

Batelier, ère, s. (qui conduit ord. un *bateau*) Schiffmann; Schiffer, inn.

Bâter un cheval, un mulet, (leur mettre un *bât*) ein Packpferd, ein Maulthier sattlen, einem .. den Packsattel auflegen; P. c'est un âne bâté, un vrai âne bâté, (un lourdaud) .. ein Erzesel, Erzlöpel, ein wahrer Lasesel, c. *âne*.

Bât-filière, f. Tir. (instr. pour battre le fil de *fer*) Zieheisenklopfer.

Bathilde, f. (np.) Bathilde, f.

Bâti, m. Cout. le – d'un habit ɛ, (act. de faufiler les parties ou l'étoffe et la doublure) der Anschlag; das Anschlagen, Anreiben; coudre avec du –, (avec du fil qui a servi à *bâtir* ou à faufiler) mit Anreibe- od. Anschlagfaden nähen; Ebén. (bond préparé pour recevoir l'assemblage et le placage de l'ébénisterie) Futterholz, n; Hor. (châssis d'une machine à fendre les roues) Theilscheiben-gestell, n; Men. (assemblage des montants, des battants et des traverses d'une porte ɛ) das Rahmengestell, die Rahmenfügung; 2. a. cf. *bâtir*.

Batiaco, (-thi) m. Ant. (cuivre de Perse très-brillant et très-pur, it. vase à boire de –) id.

Bâtier, (thier) m. (artisan qui fait des *bâts*) Saumsattler; acheter un bât chez le –, einen Eselsattel bei einem Sa. kaufen; po. (pt. d'un hom. sot et grossier) c'est un sot –, un grand –, .. ein dummer, derber Grobian.

Batifodage, m. Bâ. (plafond de terre grasse et de bourre bien mêlées) Haarlehm, n.

Batifolage, m. (act. de *batifoler*) fa. Kinderpossen-treiben, Tändeln, n.

Batifoler, vn. (jouer à la manière des enfants) fa. Kinderpossen treiben; tändeln; s'amuser à –, sich die Zeit mit K. od Tändeleien vertreiben.

Bâtiment, m. (édifice) das Gebäude, der Bau; – public, antique, öffentliches, uraltes G.; élever, reparer un –, ein G. aufführen, ausbessern, cf. *clou*; il entend bien les –s, er versteht das Bauwesen gut; un – de mer, c. *navire, vaisseau*; son – a échoué, a péri, sein Schiff od. Fahrzeug ist gescheitert, zu Grunde gegangen; Sal. – de graduation, (charpente très-vaste, garnie de fagots d'épines) das Gradierhaus.

Batine, ou torche, torche, f. (selle très-simple, en toile) Leinwandsattel, f.

Batiporles, m. Mar. (bordages de chêne, dans les cois du coursier, pour empêcher l'eau d'entrer dans la cale) (Kielerbettelung), f.

Bâtir, (co. *finir*) (édifier, construire) bauen; – un palais, un pont, une ville ɛ, einen Pallast, eine Brücke ɛ b. od. er-b.; – en pierre, en bois ɛ, in od. von Stein, Holz b., cf. *à* (pour *avec*); une maison bien bâtie, ein gut gebautes Haus; ext. un homme bien –i, (bien fait) ein wohl gebauter, gut gewachsener Mann; un grand mal –i, (mal fait, ou mal adroit) ein ungestalteter, unbeholfener Lümmel; fg: – sa fortune sur les ruines d'un autre, sein Glück auf dem Sturz eines andern b.; – un système sur un faux principe, ein Lehrgebäude auf einen falschen Grund b.; P. – en l'air, (se repaître de vaines espérances) in die Luft, Schlösser in die Luft b., cf. *sable*; – sur le devant, (prendre de l'embonpoint, un gros ventre) fa. sich einen dicken Bauch zulegen; Cout. – un habit, une jupe, la doublure, (dresser la besogne, assembler avec de grands points) ein Kleid anreiben, anschlagen, zu Faden schlagen od. verloren heften; (cette jupe ɛ) n'est que bâtie, il faut la coudre, .. ist blos angereibet od. angeschlagen, man muß ihn nähen; – un chapeau, (en façonner le feutre sur le *bassin*, c.) einen Hut filzen, anfilzen; dem Filz die Form geben.

Bâtis, m. Bo. anc. c. *bacile*; 2. aut. (arbr. des Antilles); – maritime, Klumpenbeere, f; 3. Hn. (poi. du g. des raies) [*bâtir*.

Bâtissage, m. Chap. (d'un chapeau) Filzen, n. cf.

Bâtisse, f. (la maçonnerie d'un *bâtiment*) die Maurerarbeit; das Mauerwerk (an einem Baue).

Bâtisseur, m. (qui aime à faire *bâtir*) fa. Baulustiger; Liebhaber vom Bauen; ein Baugeist.

Bâtissoir, m. Ton. (cercle de fer qui sert à assembler les douves des futailles) Schraubenwinde, f.

Batiste, f. (toile de lin fine et blanche, qui se fabrique en Flandre, en Picardie) Batist, Battist; la – de Valenciennes ɛ, der B. von V. ɛ; une pièce de –, ein [Stück B.

Batiture, c. *battiture*.

Batman ou Battemant, m. (poids de Turq. et de Perse, de 6 *occques* ou *ohes*, ou 15 liv. de Fr.) id.

Batol, m. Bo. (fruit du bonduc) Schusserbaumfrucht, f.

Batolite, f. hn. (g. de eq. qui se trouvent dans les roches calcaires, qu'elles constituent qf. en entier) id.

Batogues, c. *battoguer*.

Bâton, m. (long morceau de bois, serv. à diff. usages) Stock, Stab, Stecken; marcher avec un –, être réduit au –, mit od. an einem –e gehen; nicht mehr ohne – gehen können; des coups de –, -streiche od. -schläge; menacer du –, faire mourir qn sous le –, mit dem –e drohen; einen zu Tode prügeln; un – de fagot, ein Reisigprügel; un – de cire d'Espagne, de réglisse ɛ, eine Stange Siegellack, Süßholz; fg: cet enfant est mon – de vieillesse, (mon appui .. ist meine Stütze im Alter; P. il est bien assuré de son –, (de son fait ɛ) er ist seiner Sache gewiß; le – de commandement, de maréchal, (que portaient cert. off. et maréchaux de Fr.; it. attribut de leur dignité) der Commandostab, Marschallsstab, cf. *blanc*; le – pastoral, (la crosse) der Hirtenstab; le – de chantre, (qu'il porte dans les offices) Cantorsstab; le – de la croix, de la bannière, (auquel ces objets sont attachés) die Stange des Kreuzes, des Paniers od. der Kreuzfahne; – d'arpenteur, Meßstab, Feldmesserstab; – de Jacob, (arbalestrille) Jakobsstab; it. cf. Bo.; – de colonne, (moulure unie dans la base) Pfahl od. Pfuhl; – à cimenter, à égriser, (dans leq. on enchâsse avec du mastic ɛ la pierre ɛ qu'on veut polir ɛ) Kittstock; Kittstäbchen, n; – rompu, (pièce de fer coudée en angle plus ou moins obtus) ein gebrochener Stab; – de bluteau, de semple, de rame ɛ, (bâton qu'on attache à ces objets, pour le travail ɛ) Beutelsstecken, Sempelstock, Rührstock ɛ; – de perroquet, (– garni d'échelons, qui sert à l'oiseau) Letterstock; fg: cette maison est un – de perroquet, (y rest. parce qu'elle est très-petite et n'a qu'une chambre à chaque étage) fa. .. gleicht einem Letterstocke, Vogelbauer; Bo. – de Jacob, c. *asphodèle jaune*; – royal, (ou *asphodèle blanc*) c. *hache* (Bo.); – de St. Jean, c. *persicaire orientale*; Gant. – à gants, (esp. de fuseau long) Spindel; Mar. – à mèche, (mèche touj. allumée sur le château de de vant) Luntenstock; – à girouette, – de pavillon ou d'enseigne, – de flamme ɛ, (petit mât serv. à planter la girouette, à arborer le pavillon, à attacher la flamme au haut du mât) Flaggenstock, Wimpelstock; Mu. le –, (barre épaisse qui traverse une ou plu. lignes de la portée, et indique les mesures qu'on doit compter en silence) Pausirzeichen, n; it. – de mesure, (–, ou rouleau de papier avec lequel on bat ou marque la mesure dans un concert) der Stab, die Rolle; Tact-stab, Tact-rolle, f; Orf. – à dresser, (rouleau serv. à mettre de niveau une plaque de métal mince) Richtstab; Rolle, f; fg: on le lui fit faire le – haut, (par force ɛ) man bat ihn mit Gewalt (mit aufgehobenem Stocke) dazu gebracht; on lui a fait sauter le –, (on lui a fait faire qc malgré lui) man hat ihn über den Stock springen lassen; er hat daran glauben od. in den sauren Apfel beißen müssen; P. c. *tirer, tour*; faire une chose à –s rompus, (à diverses reprises) et. stückweise od. ruckweise thun.

Bâtonnée, ou – d'eau, f. Mar. (ce qu'il sort d'eau de la pompe à chaque fois que la *brimbale* joue) Pumpenschlag, -zug, (Mar. -steck).

Bâtonner qn, (lui donner du *bâton*) .. prügeln, abpr.. durch-p.; on l'a –é rudement, man hat ihn derb geprügelt; Pra. ɛ – une clause, un article, (les rayer) eine Klausel, einen Artikel streichen, durch-str.

Bâtonnet, (-nè) m. (petit *bâton* amenuisé par les bouts, que les enfants, d'un coup de *bâton*, font sauter en l'air, pour le frapper ensuite et l'envoyer plus loin) das Stöckchen, die Minke; jeu du –, -nspiel, n; jouer au –, das -nspiel spielen.

Bâtonnier, m. (pt. de q. corps ou confrérie; celui qui en porte le *bâton* dans cert. occasions) Stab-halter; -träger; Obermeister; – des avocats, (chef de leur corps, qui avait en garde le *bâton* de la confrérie de St. Nicolas) Advokaten-vorsteher, -ältester.

Batrachion, m. Bo. c. *renoncule bulbeuse*.

Batrachite, f. hn. anc. (pi. verte et creuse, dont le milieu représente un œil) Froschstein; Froschversteinerung, f; it. c. *belemnite*.

Batrachoïde, m. hn. (g. de poi. qui ont q. ressembl. avec les *grenouilles*) Froschfisch.

Batrachomyomachie, f. Lit. anc. (guerre des *grenouilles* et des rats; titre d'un poème d'Homère) Frosch- und Mäuse-krieg.

Batrachus, (ku-ce) m. Méd. (tumeur inflammatoire sur la langue des enfants ɛ) Frosch; Fröschchen, Zungenfröschlein, n.

Batraciens, pl. hn. (reptiles à peau unie, sans carapace ni écailles, les doigts touj. séparés et sans ongles) Froscharten, froschartige Reptilien.

Battage, m. Econ. act. de *battre* le blé; it. blé *battu*) Dreschen, Ausdreschen, n; it. der Drasch, Ausdrusch; Man. le – de la laine, du coton, (qu'on *bat* sur des claies, pour en ôter les ordures) das Ausklopfen der Wolle ɛ; Salp. le –, (le temps qu'on emploie à battre la poudre dans le moulin) das Stampfen.

Battant, m. d'une cloche, (esp. de marteau suspendu dans la cloche, pour la faire sonner) der Klöppel od. Schwängel einer Glocke; Arc. les –s d'une porte, d'une croisée, (les principales pièces de bois en hauteur, où s'assemblent les traverses) die Flügel einer Thür, eines Fensters; Thür- od. Thor-, Fenster-Fl.; ouvrir un –, les deux –s d'une porte, (qui se partage en deux) einen Fl., beide Fl. einer Thür öffnen; –s à feuillures, Fl., die in einen Falz od. in eine Fuge einschlagen; Men. – à mentonnet, (qui porte les espagnolettes, dans les croisées) Spaniolett-Fl., cf. *croisée, feuillure, bandage, noix*; Bo. c. *valve*; Charp. le – ou

traquel, cliquet de moulin, (pièce qui bat l'auget par le mouv. de la meule, et fait tomber du grain) Mehlklappe, f; Ser. – de loquet, (la pièce qui se lève et s'abaisse, pour fermer une porte) der Klinkenschaft; fa. un habit tout – neuf, a. (tout neuf) ein funkelnd od. nagelneues Kleid; Mod. un – l'œil, (bonnet, coiffure négligée des femmes) Haushaube, f.

Battant, e, a. Au. (qui aime à *battre*) gerne schlagend; un métier –, (actuellement employé) ein im Gange befindlicher Werkstuhl; une porte –e, (qui se referme d'elle même) eine von selbst zugehende Thür, cf. *mener, tambour.*

Battaré, f. Bo. (g. de pln. tiré des vesses-de-loups)

Batte, f. (masse de bois serv., ainsi que le *bâton*, à divers ouvriers, pour *battre*, aplanir &c.) Schlägel; Patsche, Pritsche, f; aplanir (une allée) avec des –s, mit Schlägeln ebnen, od. eben klopfen; – à beurre, (qui sert à le battre dans le vase &c.) Butterstämpfel, -stößel; Rührstock; – d'arlequin, (sabre de bois d'arlequin) Hanswurstenpritsche, f; – de blanchisseuse, Waschbläuel; Schlagbret, n; – de jeu de paume, c. *battoir*; – de maçon, de potier de terre, (pour battre le plâtre, pour travailler le carreau, &c.) Maurerstößel, Thonschlägel; – de vannier, (morceau de *fer* serv. à presser l'osier) der Klopfer, Kopfhammer, das Klopfeisen; – de tapissier, (baguette pour écharpir la bourre &c.) Stoßstecken, -klopfer; – de boucher, ou – à bœuf, (bâton serv. à battre les gros bestiaux tués, pour en attendrir la chair) Fleischklöpfel; Sel. les –s de la selle, (parties élevées sur les arçons, afin que le cavalier soit plus ferme) die Sattelpolster; chausser une –, (y mettre le bois (autref. le liège) qui app. à cette partie de la selle) das Holz od. den Kork zu Sattelpolster zurichten, cf. *cœil*; Men. – à recaler, (serv. à redresser les onglets des cadres) Stoßlade, f; Mon. (sorte de sabre de bois, serv. à battre et fouler les sables dont on fait les moules) der Säbel zum Formsande.

Battée, f. Pap., Rel. (ce qu'on bat à la fois de papier) die Schicht, der Satz.

Batteler, vn. v. (parler sans rien dire) plappern, dräuschen, draschen.

Battellement, m. Arc. (le dernier rang des tuiles doubles, à l'extrémité infér. du toit) Traufziegel-Reihe, f.

Batte-lessive, f. hn. (ois.) c. *lavandière.*

Batte-mare, f. hn. (ois.) c. *lavandière*, it. *hirondelle de rivage.*

Battement, m. – de mains, (en signe d'applaudissement) Händeklatschen, n; – de cœur, (palpitation) Herzklopfen, n. cf. *cœur*; – des artères, du pouls, das Schlagen der Pulsadern, des Pulses; der Pulsaderschlag, Puls-schlag; Arc. (barre qui cache l'endroit où se joignent les deux vantaux d'une porte) Schlagleiste, f; Dan. (mouv. en l'air, que l'on fait d'une jambe, pendant que le corps repose sur l'autre) Battierung, f; Es. – d'épée, (attaque qui se fait en frappant du faible de son épée le faible de celle de son ennemi) die Battute, das Battieren; Hor. (coup que reçoit la coulisse par l'étochio qui forme la circonférence du balancier d'une montre quand il décrit de grands cercles) Schwingungs-streich, -schlag; Mu. – ou cadence double, (tour de gosier ou agrément du chant, qui consiste à battre alternativement une note et celle qui est au-dessus) Doppel-Triller.

Batte-queue, f. c. *batte-mare* (1).

Batterand, m. Arc. (grosse masse de fer fixée à un long manche pour casser les pierres) Steinschlägel.

Batterie, f. (querelle accompagnée de coups) Schlägerei, f; il y a une – dans cette auberge, es ist eine Schl. in diesem Wirthshause; il a été tué dans une –, er ist bei einer Schl. ums Leben gekommen; Art. (pln. pièces d'art. disposées contre l'ennemi; it. lieu où on les établit) das Geschützbett, Stückbett; der Stückwall, die Batterie; une – de canons, de mortiers, d'obusiers, eine Kanonen- od. Stück-batterie, Mörser-b., Haubitzen-b.; canon de –, B-geschütz, B-stück, n; mettre le canon en –, das Geschütz auf den Stückwall od. die Bettung führen und aufpflanzen; faire jouer une –, eine B. spielen lassen; changer de –, die B. verändern; fg: changer de –, (ou de moyens, dans une aff.) die Sache anders angreifen, andere od. neue Mittel ergreifen; zu andern Maßregeln schreiten, c. *démonter, dresser*; – de brèche, ou de chemin couvert, (qu'on établit sur la partie supérieure du glacis, pour battre en brèche) Sturmlücken-B.; – directe, (qui bat perp. la face d'un ouvrage) gerade B.; – croisée, (faite de deux –s disposées de man. que les coups se rencontrent à angles droits) kreuzende B.; – élevée, (qui sert à découvrir et à foudroyer dans les travaux) erhöhte B.; – enterrée, ou ruineuse, (dont la plate forme est au-dessous du niveau de la campagne, ayant des embrasures dans la terre) gesenkte B.; – par camarades, (dont les pièces tirent toutes ensemble sur une même ligne et au même endroit) Gesellschafts-B., cf. *barbette, écharpe, enfilade, redan, revers, ricochet, rouage*; Mar. (rang de canons placés sur le même pont de long en long du vais. et des deux bords) B.; (le vaisseau à trois ponts) a trois –s les unes au-dessus des autres, hat 3 Batterien über einander; – noyée ou trop basse, (lorsque le 1er pont est trop près de l'eau) eine versunkene od. allzutiefe B.; mettre la – dehors, dedans, (mettre les canons aux sabords, les remettre dans le vais.) die Kanonen an die geöffneten Stückpforten führen; sie von den Sr. weg wieder an Bord holen; – de fusil &c. (pièce d'acier qui recouvre le bassinet, et contre laq. donne la pierre) Pfannendeckel; – de cuisine, (ustensils qui serv. à la ..) Küchengeschirr, n; acheter une – de cuisine, sich ein vollständiges Küchengeräth anschaffen; 2. Td. (mas. de battre le tambour, de jouer sur la guitare); la – des Suisses &c, der Trommelschlag der Schweizer &c; rien ne me plaît tant sur la guitare que les –s, nichts gefällt mir so wohl auf der Gitarre als der Zitterschlag; Td. la – d'un tamis, (le fond ou le pied du ..) der Siebboden; arrêter la –, (dans les moulins à papier, à poudre &c; empêcher l'act. ou la chute des pilons) das Stampfwerk hemmen; Arc. (bies ou sonnettes qui serv. à enfoncer les pieux) die Ramme, der Rammblock, die Rammfatze; Bon., Chap. la – c. *foulerie* &c; Ex. – de bocard, Sal. (die 3 Pochstangen in einem Pochtroge); Pau. c. *coup*; Phy. – électrique, (se. d'appareil, où de grands boccaux ou vases de verre, qu'on fait communiquer avec le conducteur de la machine; ils se remplissent de matière électrique, qui produit un effet très considérable, lorsqu'on fait la décharge) elektrische Batterie; Tt. Indig. la –, ou le battoir, (vais. où l'on bat l'extrait de l'indigo après la fermentation) Rühr-küpe, f; shottisch.

Batteur, m. (qui aime à *battre*, à frapper) pu. Schläger; – de gens, de paysans, fa. Leute-, Bauern-Prügler; Td. – en grange, (qui bat le bled avec un fléau) Drescher; – d'or, (ouvrier qui aplatit les fils d'or sur le moulin, ou qui le *bat* en feuilles) Goldschläger; – d'étain, (ouvrier qui étend en feuilles, sur un marbre, l'étain qu'on applique derrière les glaces) Spiegelfolien-Schläger; – de plâtre, (celui qui l'écrase après qu'il est cuit) Gipsschläger; Mil. – d'estrade, (gens détachés pour aller à la découverte) Streif- od. Kundschafts-Reiter; – de pavé, (fainéant, dont toute l'occupation est de se promener) Pflastertreter; – de soude, (chez les épiciers; celui qui pile la *soude* dans un mortier) Stampfer, Stößer; Ch. les –s, (gens qui battent le bois, pour en faire sortir le gibier) Klopfer, Treiber; Hn. – d'alles, (nom que des marins donnent à des oiseaux qu'on rencontre en mer) Flügelschläger; – de faux, hn. (ois. du Canada, peu connu) Sichelschläger.

Battin, Bastin ou jonc d'espagne, c. le *sparte.*

Battiture, f. Forg. (écailles qui se séparent des métaux en les battant) Seiter, Hammerschlag; –s d'airain, Erzb.

Battogues, f. pl. (supplice russe où l'on meurtrit le dos du patient avec des baguettes) Battocken; Zuchtstäbe.

Battoir, m. (esp. de palette, serv. à divers usages) Schlägel; Pau. jouer de la raquette ou du –, mit der Schlagracket od. dem Schlagbrete spielen; – à manche court, à long manche, (pour jouer à la courte, à la longue paume) .. mit einem kurzen, langen Griffe; – de lessive, (avec lequel on bat la ..) Waschbläuel; Fab. de pipes: le –, (serv. à *battre* la terre de la 3e cuve &c) Erdschlägel; Indig. c. *batterie.*

Battoire, f. c. *baratte.*

Battologie, f. (répétition de mots, multiplicité de paroles qui ne disent rien) Wortgedresche, Geträtsch, n; ce n'est qu'une – continuelle, es ist nichts als ein ewiges W.

Battorée, f. Com. c. *factorie.*

Battre, ir. *battant, battu; je bats, tu bats, il bat, n. battons, v. battez, ils battent; je battais, je battis, j'ai battu, je battrai, battrais, que je batte, que je battisse*, va. (frapper; donner des coups pour faire du mal) schlagen; – qn avec un bâton, à coups de poing, einen mit einem Stocke – od. prügeln, mit Fäusten –; einem Stock-, Faust-Schläge geben; P. – le chien devant le lion, (faire une réprimande à un infér. devant une pers. plus considérable, afin qu'elle se l'applique) auf den Sack – und den Esel meinen; – le chien devant le loup, (feindre de la désunion, pour mieux tromper qn) sich stellen als ob man mit einem uneins wäre, um einen dritten gemeinschaftlich zu hintergehen; à – faut l'amour, (les mauvais traitemens le font cesser) Mißhandlung vertreibt die Liebe; – l'ennemi, den Feind –; – une ville en ruine, (tirer dessus pour la ruiner) eine Stadt in den Grund schießen; fg: – un homme en ruine, (le pousser, le réduire à l'extrémité dans la dispute &c) einen aufs Aeußerste treiben, ihn gänzlich aus dem Felde –; ihm die letzte Zuflucht abschneiden; – en ruine un système, un argument, (l'attaquer avec des raisons si fortes, qu'on n'y puisse rien opposer) ein Lehrgebäude über den Haufen werfen; einen Beweis gänzlich umstoßen; on l'a battu de vingt raisons sans réplique, man hat ihn mit zwanzig unwiderleglichen Gründen geschlagen, c. *aile, alarme, âne, arme, assemblée, brèche, caisse, campagne, chamade, champ, duel, épée, estrade, fer, fusil, générale, glorieux, moulin, oiseau, plâtre, vache* &c; – le bled, – en grange, das Getreide dreschen; ausdr.; paille battue, abgedroschenes od. ausgedr. Stroh, cf. *moutaie*; – les livres, les cartons &c, (pour les aplatir ou aplanir) Bücher, Pappendeckel –; – le lin &c, den Flachs klopfen, brechen; – la terre, une allée, (la rendre unie avec une *batte*) die Erde, einen Baumgang pritschen; (la pluie) a battu la terre, (la rendue plus ferme) hat die Erde fest zusammen geschlagen; (la rivière) bat les murs d'une ville &c, (passe tout auprès) schlägt an die Stadtmauern an, bespült die St.; – l'or à coups de marteau, (c. *baudruche*) das Gold mit dem Hammer –; – les cartes, (les mêler) die Karten mischen; – des œufs, (les brouiller et les mêler ensemble) Eier rühren; – la mesure, (la marquer, en haussant et baissant le bâton ou le rouleau de papier qu'on tient à cet effet) den Takt od. das Zeitmaß –; Mil. – la caisse ou le tambour, (avec les deux petites baguettes) die Trommel – od. rühren; – l'*appel*, c.; – la breloque ou la fascine, zur Arbeit –; it. (la retraite du soir) den Zapfenstreich –; – la charge, Sturmmarsch –; – la réveille, die Reveille –; – la marche, la charge, le ban ou la retraite, (– le tambour pour ..) –, Marsch od. zum Abmarsch –, zum Treffen od. Angriff –, zum Abzug od. Rückzug –, ab–; – le premier ou la générale, Generalmarsch –; – le 2d ou l'assemblée, Vergaderung –, zum Ausrücken –; – le dernier, ou la sortie du camp, Rast –; ext. – le pavé, s'amuser à – le pavé, (aller çà et là dans la ville sans aucune occupation sérieuse, c. *battenr*) das Pflaster treten; müßig auf den Gaßen herum laufen; beständig auf der Straße seyn; – bien du pays, (voyager en bc de lieux dif.) weit herum reisen; fg: c'est un homme qui bat bien du pays en peu de temps, (qui parle bc. et de bc de choses) das ist ein Mann, der in kurzer Zeit weit herum kommt, über viele Gegenstände spricht; – la mer, auf der See herum getrieben werden; Chi. – le bois, la plaine, (les parcourir en chassant) den Wald, die Ebene (auf der Jagd) durchstreichen od. durchstreifen; das Gehölz, das Feld abtreiben; P. il a battu les buissons, et un autre a pris les oiseaux, (il a eu la peine, et un autre en a profité) er hat die Büsche ausgeklopft und ein anderer die Vögel gefangen; er hat die Nüße aufgeklopft und ein anderer die Kerne gegessen, c. *semelle, champs*; c'est – l'eau, (c'est perdre sa peine, la chose ne peut réussir) das heißt leeres Stroh dreschen; Ma. (ce cheval) bat la poussière, (trépigne, fait un pas trop court et avance peu) .. stampft den Staub, trippelt; Még. – les peaux, (pour les épousseter) die Felle bamsen; Tric. (amener un point de dé tel qu'en partant d'une flèche où l'on a une dame, on arrive à une dame découverte de son adversaire) schlagen; – une dame par cinq et six, (lorsqu'on a amené ces deux points) einen Stein mit 5 u. 6 schl.

2. vn. le cœur bat à tous les animaux, (il se meut d'un mouv. continuel) bei allen Thieren schlägt das Herz; le cœur lui bat, (il a une esp. de palpitation de

cœur) das Herz klopft od. pocht ihm; *er hat Herzklopfen*; fg: le cœur, le pouls lui bat, (il a peur) id; es ist ihm nicht wohl zu Muthe; P. tant que l'ame me battra dans le corps, dans le ventre, (tant que je vivrai) so lange das Blut in meinen Adern rinnt; so lange ein Herz in meinem Busen schlägt; so lange noch eine Ader in mir schlägt; le tambour bat, (on entend le son du tambour) es trommelt; man hört die Trommel; die Tr. wird gerührt; marcher tambour battant, (au son du ..) nach dem Trommelschlage marschiren; sortir tambour battant, (avec les honneurs de la guerre) mit klingendem Spiele ausziehen; P. (cet homme) bat froid, a battu froid, (reçoit, a reçu avec froideur ce qu'on lui dit ou propose) .. nimmt den Vorschlag kaltsinnig auf, hat .. aufgenommen; le fer de ce cheval bat, (loche) an diesem Pferde klappert od. wackelt ein Eisen; (ce cheval) bat à la main, (secoue la tête à tout moment) .. schlägt, schnellt mit dem Kopfe, cf. *bégayer*; il bat des flancs, (les agite avec violence) es wirft od. schüttelt die Seiten hin und her; it. Vét. – du flanc, haarschlächtig seyn.

3. vp. sich schlagen; se – à pied, à cheval, sich zu Fuße, zu Pferde –; (homme) qui se bat bien, der sich tapfer schlägt; se – contre qn, sich mit einem –; se – en retraite, (se .., de sorte qu'on ne laisse pas de se retirer) sich auf dem Rückzuge –; sich fechtend zurückziehen; l'oiseau se bat à la perche, (s'agite à la .. où il est attaché) der Falke mattet sich an der Stange flatternd ab; fg: (cet homme) se bat à la perche, (se fourmente fort inutilement) .. quält sich unnöthiger Weise, martert sich vergeblich; 2. se –, (pe, être battu) geschlagen werden, cf. *baudrier*.

Battu, e, p. et m. cf. *battre*; chemin –, (fort fréquenté) ein sehr gangbarer, betretener Weg; (le chemin) est déjà – par les voitures, ist durch die Fuhren schon abgefahren; fg: (dans bc d'affaires), il est plus sûr de suivre le chemin –, (la route ord., les usages établis) geht man am sichersten, wenn man auf der gebahnten Straße bleibt; les routes –es, (les procédés ord., les moyens connus) der gewöhnliche Weg, das gemeine Verfahren, (la. der Schlendrian); (le vaisseau) a été – de l'orage, de la tempête, ist vom Sturme hin und her geworfen worden, hat einen harten Sturm ausgestanden; avoir les yeux –s, (ce. meurtris) matte, trübe Augen haben; avoir les oreilles –es de qc, (en avoir ouï souvent parler, en être importuné) die Ohren ganz voll von et. haben; es müde seyn, von et. reden zu hören; et. bis zum Ekel od. Ueberdruß gehört haben; être – de l'oiseau, (rebuté par une suite de disgraces, de mauvais succès) die Schläge des Schicksals erfahren haben; durch den übeln Erfolg abgeschreckt seyn; les –s paieront l'amende, (ceux qui auront été maltraités, seront encore blâmés) die Geprügelten müssen noch die Zeche bezahlen; wer den Schaden hat, darf für den Spott nicht sorgen; Man. (ce brocard) est tout – d'or ɛ, (il y est entré bc d'or ɛ) strotzt von Gold; Tir. du –, (du trait d'or ɛ écaché) geschlagenes Gold (in Blättern), od. Goldlahn;

Battude, f. c. *bastude*. [P. c. *sentir*.

Battue, f. Ch. (troupe de gens qui *battent* le bois pour en faire sortir le gibier ɛ; it. la chasse même, arrangée de cette man.) die Treiber; it. das Klopf- od. Treibjagen; die Klopf- od. Treibjagd; Pê. la –, (creux que le poisson fait dans la boue, où il s'enfonce pendant l'hiver) das Winterlager; Soi. faire la –, (fouetter les cocons avec un balai, dans la *bassine* pleine d'eau chaude, afin d'en séparer et démêler les brins ou fils) die Seidengehäuse abpeitschen.

Battüre, f. (composition de colle, de miel jaune et de vinaigre, qu'on met sur des ouvrages de Pt. et de Sc., pour y appliquer de l'or ɛ; it. ord., *mordant*, à l'usage des doreurs, composé de cire, d'huile de lin et de *térébenthine*) Vergoldegrund, -leim; it. -firniß; 2. Mar. les –s ou basses, (endroit où il y a peu d'eau) Untiefe, f.

Batz, m. (mo. d'Allem., ou ; *kreutzers*) Batzen.

Bau (ou barrot) m. pl. –x, Mar. (solives entre les flancs du vais., serv. à soutenir les tillacs ou ponts; les solives de ser pont s'appèlent ord. *baux*) Querbalken; – de dale, – de lof, (le dernier – vers l'arrière, vers l'avant) der letzte Q. am Hinter-, am Vorder-theile; maître –, (le plus long des –x) Haupt-Q., Segelbalken; faux –x, (–x dont on fortifie le fond des grands vais., et qui en forment le faux pont) Verstärkungsbalken (des falschen Verdecks); Balken der Kuhbrücke im Raume.

Baubi, m Ch. (*chien dressé au lièvre, au renard et au sanglier*) Beller; Saubeller, Saufinder.

Bauche, f. Maç. c. *bauge*.

Bauciant, m. v. c. *espion, rapporteur*.

Baud, (bô) m. (np) Baldus; 2. Ch. –, ou chien muet, (race de chiens courants qui viennent de Barbarie, appelés aussi *chiens muets*, parce qu'ils *cessent d'aboyer* quand le cerf vient au change) Hirschhund, Parforcehund.

Baudau, m. Pê. (corde d'aulne, serv. à monter les bourdigues) Pfriemenseil, n.

Baude, a. (gai, éveillé, alerte) v. lustig, fröhlich ɛ; -ment, ad. (gaiement ɛ) v. lustig ɛ.

Baudes, f. Mar. (pierres ɛ attachées aux filets des *madragues*) Netz- od. Garnsteine, pl.

Baudet, m. c. *âne*; être monté sur un –, auf einem Esel reiten; fg: –, (ignorant, stupide) Esel, Langohr; le – des scieurs de long, (tréteau ou chevalet sur leq. ils élevent leurs pièces à scier) der Sägebock der Bretschneider; dormir sur un –, (se. de lit de sangles portatif, en forme de siège pliant) auf einem Gurt- od. Feldbette schlafen.

Baudir, (co. *finir*) va. hetzen; Ch. – les chiens, (les exciter du cor et de la voix) die .. –, an-, anfrischen; 2. –, (se réjouir, être gai) fröhlich seyn.

Baudisserite, f. Mg. (magnésie carbonatée de *Baudissère* en Piémont) id.

Baudouin, m. (np.) Balduin.

Baudour, f. (np.) Baldrude, f.

Baudri, m. (np) Balderich.

Baudrier, m. (large bande de cuir ou d'étoffe qui pend en écharpe, serv. à porter l'épée) Wehr- od. Schultergehänge Degen-g., n; As. c. *Orion*.

Baudruche, f. (dim. de *baudrier*; membrane ou pellicule de boyau de bœuf ɛ, extrêmement fine et fine, dont les batteurs d'or se servent pour réduire l'or en feuilles) Goldschlägerhaut, -form, f; l'or, réduit en lames minces, se bat entre deux –s, nachdem das Gold zu dünnen Blättern ausgedehnt ist, wird es zwischen zwei Goldschlägerhäuten noch dünner geschlagen.

Baufle, f. Pê. (grosse corde, à laq. sont attachées des lignes garnies d'hains) Angelseil, n.

Baufrer, Baufreur, Au. c. *bâfrer, bâfreur*.

Bauge, f. (lieu fangeux où le sanglier ɛ se retire, se couche) Suhlache, f; Bâ. (se. de mortier de terre grasse, mêlée de paille) Strohlehm; maçonnerie faite de –, St–Mauerung, f. cf. *enduire*; avoir de tout à –, (en abondance) po. alles vollauf, die Hülle und die Fülle haben.

Baugine, f. Bo. (g. de pla., fam. des légumineuses) [Bauhinie, f.

Bauhine, f. Bo. (g. de pla., fam. des légumineuses)

Baume, m. Bo. (pla. très-odorif., esp. de menthe) Balsamkraut, n; krause Münze, Frauen-M. ɛ, f; 2. Phar. (subst. huileuse, résineuse, odorif., souveraine pour la cure des plaies ɛ) Balsam; – naturel, (qui découle de certaines pla.) natürlicher B.; – factice ou artificiel, (préparation qui imite le –) nachgemachter, künstlicher B.; il sait faire d'excellents –s, er kann vortreffliche B–e machen; le – de la Mecque, der B. von Mekka; boîte à –, B–büchse; esprit, huile de –, B–geist; B–öl, n; vendeur de –, B–krämer; frotter de –, mit B. reiben; balsamiren od. balsamen; Chi. – de soufre, (soufre en dissolution dans une huile volatile) Schwefel-B.; – de soufre térébenthine, anisé, succiné, (suivant qu'on emploie, pour le faire, l'essence de *térébenthine*, d'*anis*, ou de *succin*) mit Therbenthin-, Anieß-, Bernstein-Oel zubereiteter B.; – de saturne, (sel ou sucre de plomb en dissolution dans ɛ) Blei-B.; fg: (ce discours, cette nouvelle ɛ) est pour moi un –, (console, calme mes inquiétudes, mon chagrin) ist (ein wahrer) B. für mein Herz; fa. ne j'ai pas de foi à son –, (aux discours qu'il débite ɛ) ich habe keinen Glauben an seine Mittel; ich glaube seinen Worten, Versprechungen ɛ nicht; P. c. *fleurer*.

Baumier, m. Bo. (arb. dont on extrait le *baume*) Balsambaum, -strauch; – peuplier, ou – tacamaque, B–pappel, B–espe, f; nordamerikanisches Sattelholz; – elemifere, Oelstrauch; – de Gileard, der echte B–strauch; – de la Jamaïque, die B–staude aus Jamaika.

Bauque, f. Bo. (pla. d'étangs salés, à feuilles étroites, aussi appelée zostère ou algue, serv. à fumer les terres, à garnir les caisses d'emballage ɛ) das Riedgras der Salzteiche.

Bauquière, (-kière) f. Mar. c. *serre*.

Bauquin, (-kein) m. Verr. (le bout de la canne qu'on met sur les lèvres pour souffler le verre) das Mundstück, die Pfeife (des Glasrohrs).

Baurd manetjes, m. hn. (singe à fourrure noire et longue; le *talapoin*) id.

Bavang, m. Bo. (gr. arb. des Moluques, qui exhale une odeur d'ail) Knoblauchstrauch (auf den Molukken).

Bavard, e, s. a. (qui parle sans discrétion et sans mesure) fa. un mari –, ein schwatzhafter, geschwätziger Ehemann; c'est un–, une –e, fa. .. Schwätzer, in; des propos de –, c. *bavardage*.

Bavardage, m. (act. de *bavarder*; it. choses peu intéressantes, dites ou écrites longuement) fa. Geschwätz, Gewäsch, n; un sot –, ein dummes G.; que nous importe son – ? was liegt uns an seinem G.? was bekümmert uns sein G.? tous ses discours ne sont que –, alles, was er spricht, ist leeres G.; voilà bien du –, das war ein langes Gewäsch; sortons du –, (ne nous arrêtons pas davantage à dire des choses vaines) nun sey des leeren Geschwätzes ein Ende!

Bavarder, vn. (parler longuement de choses vaines et frivoles, de man. à fatiguer ceux qui écoutent) schwatzen; il ne fait que –, il –e touj., er schwatzt unaufhörlich, beständig.

Bavarderie, f. (défaut du *bavard*, *bavardage*) Schwätzerei, f; Geschwätz, n; il est d'une – insupportable, er ist ein unerträglicher Schwätzer; sein G. ist nicht zu ertragen.

Bavardin, m. Au. c. *babillard*.

Bavardise, f. An. (propos de *bavard*) inu. c. *bavardage*. [linn; baierisch.

Bavarois, e, s. a. (de Bavière) aus Baiern; Baier,

Bavaroise, (roa-se) f. (boisson, composée de sirop de capillaire mis dans du thé ɛ) id; (Thee mit Frauenhaar-Syrup); prendre une –, eine B. trinken.

Bavasser, c. *batteler*.

Bave, f. (salive qui découle de la bouche) Geifer; po. Salber; essuyer la – d'un enfant ɛ, einem Kinde den G. abwischen; po. cet homme n'a que de la –, du *caquet*, c.; 2. (esp. d'écume que jettent cert. animaux; it. liqueur visqueuse du limaçon) G.; – venimeuse, giftiger Speichel od. G.; la – d'un limaçon, der Schleim einer Schnecke.

Baver, vn (jeter de la *bave*) geifern; po. sabbern, sabbeln; (les petits enfants) ne font que –, g. bestän.

Bavère, f. Bo. (arb. de la Nouv.-Holl.) id. [dig.

Bavette, f. (linge qu'on attache aux enfants devant l'estomac) Geifer-läppchen, -lätzchen, -tuch, -tüchlein, n; po. Sabbertuch, n; der Geiferlatz (Schlabber); (un enfant) à la –, das noch den Geiferlatz trägt; Geifermaul, n; fg: (ce jeune homme) est à la –, n'est encore qu'à la –, (est encore trop jeune pour les choses dont il s'agit) fa. ist noch ein junges Laffe, hat die Kinderschuhe noch nicht vertreten; la – du boyaudier, (esp. de plastron pour garantir ses habits) das Vortuch, der Vorlatz des ɛ; Chir. la –, (ou petite écharpe) die kleine Armbinde; Plom. la –, (se. de plate-bande de plomb qui couvre les bords des chéneaux Trauf-platte, Blei-p., f. [*bave*) Geiferfisch.

Baveuse, f. hn. (pol. tou). couvert d'une sorte de

Baveux, se, a. (qui *bave*) geifernd, geiferig; enfant –, geifrudes Kind; Geifermaul, n; po. Sabbermaul, n; Sabberer; Cui. omelette –e, (mollette et légèrement cuite) breiiger, matschiger Eierkuchen; Im. impression –se, (boueuse) schmutziger Druck, Abdruck.

Bavière, f. Gg. (roy. du sud de l'All.) Baiern, n; la haute –, la basse –, Ober-, Nieder-; les forces de la –, die baierische Macht; 2. autref. (corsette de taffetas dont on ornait l'armet, dans l'anc. armure)

Bavocher, vn ɛ, (imprimer ou graver d'une man. peu nette) unrein drucken, stechen; ces caracteres bavochent, diese Druckschrift schmutzt, druckt sich unrein ab, c. *papilloter*; Gv. la pointe –e, (le trait n'est pas net) der Griffel macht unreine Striche; une épreuve –ée, ein schmutziges Probeblatt, schmutziger Probebogen; ein unsauber abgezogener Kupferstich od. Druckbogen.

Bavochure, f. (défaut de ce qui est *bavoché*) der unreine Druck od. Stich; ébarber ou enlever les –s avec le burin, die unreinen Züge mit dem Grifel ausbessern.

Bavois, (oa) ou Bavouer, m. (tableau qui contenoit l'évaluation de cert. droits seigneuriaux suivant le

prix courant des espèces) Schatzungs- od. Gefällstafel, f.

Bavolet, m. (coiffure de villageoise ɛ, qui ne couvre que le dessus de la tête) id, (Kopfbedeckung eines Bauernmädchens).

Bavure, f. (petite trace que laissent les joints des pièces d'un moule) Naht, Formnaht, f.

Baxanu, m. Bo. (arb. de l'Inde, antidote de toute esp. de poisson selon les uns, et dont l'ombre même est mortelle selon les autres) id.

Bayad, m. hn. (g. de poi. tiré des silures) id.

Bayade, f. (esp. d'orge qui se sème au printemps) (Art Frühjahrsgerste).

Bayadères, f. pl. hm. (fem. indiennes qui dansent devant les pagodes) id.

Bayart, m. Ri. (so. de civière très-forte, avec laq. deux hommes portent diff. fardeaux) Tragebahre, f.

Bayate, f. (poi. du Nil, du g. silure)

Bayer, (bé-yér) (co. *payer*) va. (regarder la bouche ouverte, avec aridité, co. les gens du peuple) gaffen; das Maul aufsperren; ne faire que – toute la journée, den ganzen Tag nichts thun, als gaffen; P. – aux corneilles ɛ, (niaiser, s'amuser à des frivolités; admettre sottement) fa. Maulaffen feil haben; – après les riches ɛ, fa. nach Reichthümern schnappen, c. *soupirer*.

Bayette, f. (so. de flanelle) c. *revêche* (2).

Bayeur, se, s. (qui *baie*) Gaffer, inn; Angaffer, Anstaunер, Maulaufreißer; (la fête) attira une infinité de –s et de –ses, zog eine Menge G. und G-innen herbei.

Bayonnais, e, s. (de *Bayonne*, vi. de Fr.) Bayonner, -in.

Bayonnette, Bayoque, c. *baïonnette, baïoque*.

Bazac, ou coton de Jérusalem, m. (coton très-fin, qu'on tire de J.) Bazac.

Bazan, m. hn. (espèce ruminant de Perse; le pasan, ou chèvre sauvage) id; c. *pasan*.

Bazar, m. (lieu destiné au commerce surtout en Orient, et où les marchands se réunissent pour l'achat, vente ou échange des marchandises; celui de Tauris contient plus de 1500 boutiques) Markt, –platz, Kaufhaus, n (Bazar); les – s d'Ispahan et de Tauris surpassent les plus belles places qu'il y ait en Europe, die –plätze zu J. und T. übertreffen die schönsten, die es in Europa gibt; 2. (lieux où l'on enferme les esclaves) Sklavenhaus, n.

Bazat, m. Com. (coton de Leyde) id.

Bazzo, c. *Ratz*.

Bdella, f. hn. c. *saugsue*; Bo. (esp. de palmier qui fournit le Bdellium)

Bdellium, m. Bo. (gomme résine d'Arabie ɛ, qui coule de la *bdella*)

Béant, e, a. (de l'anc. verbe *béer*, pour *bayer*, c.) klaffend, gähnend; un gouffre –, (qui présente une gr. ouverture) ein g–er, weit geöffneter Schlund; regarder qn bouche –e, einen mit aufgesperrtem Maule od. Munde angaffen, ansehen, anstarren; (le lion) alla à lui la gueule –e, ging mit aufgesperrtem Rachen auf ihn los; (les dragons, les baleines) ont une gueule –e, haben einen aufgesperrten Rachen; fg: (pt. de ceux qui ont une continuelle avidité de manger) ce sont des gueules –s, es sind Freßwölfe.

Bearfich, m. hn. (fam. en Norwège, qui s'attache aux poi., surtout à la morue, et les suce et les ronge) id.

Béat, e, (bé-a, a-te) s. (dévot, ord. faux dévot) Frömmling; Andächtler, inn; der, die Scheinheilige; c'est un –, un vrai –, er ist ein Betbruder, ein Erzfrömmling; cette –e n'a pas le sens commun, diese Betschwester hat keinen Menschenverstand; Jeu, faire un –, (lorsqu'on veut jouer un souper ɛ, et qu'il y a plus de monde que le jeu n'admet de joueurs; tirer qui sera exempt de jouer, ou qui sera le –) losen, wer zechfrei seyn soll.

Béatification, f. h. ecc. (acte par leq. le pape *béatifie*) Seligsprechung, f; Phy. (expérience d'électricité, dans laq. la lumière qui environne la pers. électrisée, rese. à l'auréole des saints) die elektrische Verklärung.

Béatifier, va. Th. (déclarer, mettre un mort au nombre des bienheureux) selig sprechen; (le pape) a –é un tel, une telle, hat den und den, die .. selig gesprochen; le –é, der Seliggesprochene.

Béatifique, a. Th. (qui donne la *béatitude*) selig machend, beseligend; la vision –, (dont jouissent les bienheureux par la présence de Dieu) die selige od. himmlische Anschauung.

Béatilles, f. pl. Cui. (petites choses délicates qu'on met dans les pâtés et dans les potages; foies, crêtes de coq, ris de veau ɛ) Allerleibissen; tourte de –, assiette de –, eine Pastete, ein Teller mit A; fg: une boîte de –, (remplie de petits ouvrages de religieuses, comme agnus, pelote ɛ) eine Schachtel voll allerlei Nonnenarbeit.

Béatitude, f. Dév. (bonheur; ord. félicité éternelle) Seligkeit, Glückseligkeit, f; il n'y a point de véritable – dans le monde, es gibt keine wahre Gl. in der Welt; la vraie – consiste dans la possession de Dieu, die wahre Sel. besteht im Besitze Gottes; les huit –s, (les huit choses qui donnent le contentement d'esprit et rendent bienheureux; indiquées par Jésus-Christ au chapitre V. de l'Évangile de St. Mathieu) die acht Seligkeiten; 2. hm. (titre du pape; *sa sainteté*) Heiligkeit, f.

Béatrix, (-trice) m. (np.) Beatrix.

Beau, a. m. (avant une consonne ou un h aspiré ou *Bel* avant une voyelle ou un h muet; et au f. *Belle*) schön; un – corps, un – visage, ein –er Körper, –es Gesicht; un – hameau, ein –er Weiler; un bel enfant, un bel homme, ein –es Kind, –er Mann; un enfant – comme le jour, ein Kind, – wie der Tag, wie das Licht; une belle bouche, une belle harpe, ein –er Mund, eine –e Harfe; une belle enfant, une belle histoire, ein –es Mädchen, eine –e Geschichte; avoir la taille belle, la jambe belle, les mains belles, einen –en Wuchs, hübsche Beine, –e Hände haben; de –x yeux ɛ, –e Lugen; cela est bel et bon, (cf *argent*) fa. das ist ganz –, – und gut; (ce drap) est – et bon, ist – und gut; voilà un – et bon cheval, .. ein ganz –es und gutes Pferd; 2. il y a – temps, – jour, il y a –x jours (il y a long-temps) que je ne l'ai vu, fa. es ist schon eine –e Zeit, daß ich ihn nicht gesehen habe; ich habe ihn schon eine gute Zeit, eine gute Weile, schon lange nicht mehr gesehen; (cet homme) est – parleur, – danseur, (parle bien, danse bien) .. spricht –, ist ein hübscher Tänzer; faire le – fils, le – parleur, (avoir soin de sa personne, affecter de paraître –, de bien parler) den –en Herrn, Redner spielen; il est bel homme de cheval, – joueur, (il est de bon air, de bonne grace à cheval; gai, aimable au jeu) .. ein –er Reiter, –er, angenehmer Spieler; voir le – monde, (les gens les plus polis, c. *monde*) in gute Gesellschaft kommen; mit Leuten von feiner Lebensart umgehen, mit der –en Welt umgehen; il est du – monde, er ist von der feinen Welt; il n'y avait pas bc. de – monde à ce bal, auf diesem Balle war nicht viel –e Welt; 3. (grand dans son genre); faire – feu, (grand *feu*, c.) ein großes Feuer anmachen, ein hübsches, lustiges Feuer a.; c'est un – mangeur, dîneur, (un grand) .. ein tüchtiger Esser ɛ; il a eu belle peur, il a fait belle dépense, (grand peur ɛ) er hat eine –e, gewaltige Angst gehabt, er hat einen hübschen, tüchtigen Aufwand gemacht; 4. (bon, heureux, favorable; iro. mauvais); c'est un bel expédient, un – moyen pour vous faire payer, das ist ein gutes (iro. sauberes) Mittel, sich bezahlt zu machen; (l'occasion) est belle, ist –; voilà une belle idée, das ist ein –er Gedanke, ein guter Einfall; cela n'est pas – (bienséant, à une jeune personne, es ist nicht – an einem jungen od. von einem jungen Menschen; il est – de voir un jeune homme attaché à ses devoirs, es ist –, einen jungen Menschen zu sehen, dem seine Pflichten am Herzen liegen; il est – de mourir pour sa patrie, es ist – für das Vaterland zu sterben; cela est – à voir, à entendre das ist – anzusehen, anzuhören; iro. c'est un – prometteur ɛ, (qui ne tient point ce qu'il promet ɛ) ein –er, sauberer Versprecher; c'est un bel homme pour .., (il n'a pas le talent, la force ɛ) das ist ein –er, das ist der rechte Mann zum ..; voilà de –x discours, de –x contes ɛ, (ridicules ɛ) .. –es, sauberes Geschwätz, –e Mährchen; voilà de –x propos pour un jeune homme bien élevé, das sind –e, saubere Reden für einen wohl erzogenen jungen Menschen; voilà une belle résolution! das ist ein –er, sauberer Entschluß! c'est un – fripon, un – maraud, das ist ein sauberer Spitzbub, Schlingel; voilà un – venez-y voir, (la chose ne mérite pas qu'on y fasse attention ɛ) das ist schon der Mühe werth, daß man es ansieht; s'en aller un – matin, une belle nuit, fa. sich an einem –en Morgen, eines Morgens c, davon machen, cf. *âge, air, armes, avoir, baisemain, commandement, coup, denier, drap, échapper, équipée, garçon, jeu, jour, porter* ɛ.

II. Beau, m. ou Belle, f. le beau, le souverain beau, das Schöne, das höchste –; essai sur le –, ein Versuch über das –; il y a du – dans cet ouvrage, es sind Schönheiten in diesem Werke; mourir au plus – de son âge, in seinen schönsten Jahren, im besten Alter, in der Blüthe des Lebens sterben; aimer une belle, les belles, écrire à sa belle, fa. eine –, die –n lieben, an seine – schreiben; faire le –, la belle, (affecter d'être, de paraître ɛ) den –n, die – spielen, machen; donner – à ses ennemis ɛ, (donner *beau jeu*) c. *jeu*; un –, (qui fait le *beau*) ein schöner Herr; je me défie de tous ces –x, ils ont ord. peu de mérite, ich traue allen diesen schönen od. feinen Herrn nicht viel zu, sie haben ɛ; une belle, (qui a de la *beauté*) eine –; parler à une belle, mit einer –n, einem schönen Frauenzimmer sprechen; Philippe le Bel, Charles le Bel, (pour le *beau*) Philipp, Karl der –; le – idéal, c. *idéal*; Syn. le – consiste dans la régularité des traits, dans la juste proportion des parties; le *joli* dans la manière d'être, d'agir, de se conduire; cette femme n'est pas belle, mais elle est jolie. Une comédie peut être belle et jolie, une tragédie n'est que belle.

III. Beau, (formant divers gallicismes ɛ); il fait –, (il fait – *temps*) es ist schön, –es Wetter; il fait – voyager sur cette route, dans ce bois, auf dieser Landstraße, in diesem Walde ist es gut od. angenehm zu reisen; il fait – voir un général à la tête de ses troupes, (il est agréable de ..) es ist –, es ist ein angenehmer Anblick, einen General an der Spitze seiner Truppen zu sehen; iro. il fait – voir cet auteur se plaindre de ɛ, (il lui sied mal, il a mauvaise grace de ɛ) es läßt diesem Schriftsteller nicht –; es läßt nicht gut für ihn, sich darüber zu beklagen, daß ɛ; il fait – vous voir dire, prétendre ɛ, es steht Ihnen – an zu sagen, zu verlangen; das ist –, daß Sie .. ɛ; il fera –, il fera – temps quand j'irai le voir, (je n'irai de ma vie, ou de long-temps) (es muß –es Wetter seyn, wenn ich den einmal besuchen soll); der wird mich in seinem Leben nicht sehen; dem werde ich in meinem Leben nicht über die Schwelle kommen; avoir – faire ɛ, (faire en vain, inutilement) et. vergeblich thun; sich vergebliche Mühe geben; vous avez – faire ɛ, – prier, – attendre, vous n'obtiendrez rien, Sie mögen machen was (bitten wie, warten so lange) Sie wollen, Sie werden nichts erlangen ɛ; ils eurent – crier, (on ne les entendit point) sie mochten noch so sehr schreien, sie mochten schreien was od. wie sie wollten ɛ; ils ont – parler, (ils parlent à leur aise, ils ne sont pas dans le cas dont il s'agit) sie haben gut reden; la donner belle, (donner beau jeu) gewonnen Spiel geben; it. vous nous la donnez belle, (vous voudriez bien nous en faire accroire) Sie möchten uns et. aufbinden, aufhesten, c. *avoir, bailler, jeu*; P. c. *plume; bien et –, bel et –*, po. c. *tout-à-fait, entièrement, nettement*; il me refusa bien et –, er schlug mir's rund ab, hübsch ordentlich ab, wies mich kurz ab; de plus – en plus –, (dont les beautés vont en croissant) immer schöner; de plus belle, (tout de nouveau; avec plus de hardiesse, d'entêtement) aufs neue, immer mehr, stärker ɛ; (après notre départ), il se mit encore à boire de plus belle, fing er aufs neue an, fing er erst recht an zu trinken; (il avait promis de ne plus jouer) il a recommencé, il continue .., nun hat er aufs neue angefangen, er fährt fort stärker als je zu spielen; 2. en –, adl. (sous un bel aspect, sous un jour, sous une apparence favorable) schön; in einem –en Lichte; von der angenehmen, vortheilhaften Seite; vous le leur avez dépeint en –, Sie haben ihn ihnen von der –en Seite geschildert; cela est peint en –, das ist ins Schöne, von der –en Seite gemahlt; (cet homme) voit tout en –, sieht alles von seiner –en Seite, in einem –en Lichte, von der angenehmen Seite; (cette entreprise) se présentait en –, zeigte sich von einer vortheilhaften Seite; 3. tout beau! i. fg: (doucement, arrêtez ɛ) sachte; tout –, revenons un peu à notre sujet! gemach! sachte! lassen Sie uns wieder auf unsern Gegenstand kommen!

Beauceron, ne, s. a. (de la *Bauce*) aus Beauce; Beaucer, inn.

Beau-chasseur, m. Ch. (chien qui donne bien de la voix en suivant le gibier, et chasse, le fouet ou la queue toujours retroussée sur les reins) ein guter Jagdhund.

Beaucoup, (kou; et koup' devant une voyelle) ad. (de quantité) viel; – d'art, – d'honneur, – de gens, de monde, de personnes, – Kunſt, Ehre; – od. -e Leute, Perſonen; il m'a fait – d'amitiés, il s'est – entretenu de nous, et hat mit -e Freundſchaft erwieſen, er hat ſich – od. lange von uns unterhalten; il sait –, a – de savoir, er weiß –, beſitzt -e Kenntniſſe; il a – de livres, il lit –, er hat -e Bücher, er lieſt –; il a – lu, – écrit, er hat – geleſen z; il a lu, il a écrit – plus que moi, (ou il a – plus lu z) er hat – mehr geleſen z als ich; vous êtes – (ou de –) plus savant que lui, ou plus savant que lui de –, Sie ſind – gelehrter, um -es gel. als er; (il sait déjà le Latin), c'est – pour son âge, das iſt – für ſein Alter; c'est – de savoir se taire, es iſt –, wenn man ſchweigen kann; c'est faire – que de commencer, es iſt ſchon – gethan, wenn man nur einmal angefangen hat; c'est – si vous retirez vos frais z, es iſt –, es wird – ſeyn, wenn Sie z; iro. c'est – s'il vous regarde z, (il daigne à peine regarder z les gens) es iſt –, (er glaubt Ihnen viel Ehre zu erweiſen) wenn er Sie anſieht; sans parler, sans attendre –, (long-temps) ohne – od. lange zu ſprechen z; 2. (pour *plusieurs*, avec q. subst.): – d'auteurs ont prétendu, -e Schriftſteller haben behauptet; parmi les membres de cette assemblée, il en est – qui pensent z, unter den Gliedern dieſer Geſellſchaft ſind -e, welche meinen z; nous ne sommes pas –, ils ne sont plus –, wir ſind unſerer nicht –, es ſind ihrer nicht ſehr -e.

Beau-fils, m. (fils par alliance; celui dont on a épousé le père ou la mère; it. le *gendre*) Stiefſohn; it. Schwiegerſohn, Tochtermann; (ces enfants) sont mes beaux-fils, j'ai épousé leur père, leur mère, ſind meine Stiefſöhne, ich habe z.

Beau-frère, m. (celui qui a épousé notre sœur, ou dont nous avons épousé le frère ou la sœur) Schwager; c'est mon –, j'ai épousé sa sœur, il a épousé ma sœur, er iſt mein Schw.; ich habe ſeine, er hat meine Schweſter geheirathet; ils sont beaux-frères, ſie ſind Schwäger.

Beau-lieu, en –, Ma. c. *porter*, *parer*, *partir*.

Beau-père, m. (le second mari de notre mère; it. celui dont on a épousé le fils ou la fille) Stiefvater; it. Schwiegervater, Schwäher; c'est mon –, il a épousé ma mère; j'ai épousé son fils, sa fille, er iſt mein St., er hat meine Mutter geheirathet; it. er iſt mein Schwieg., ich habe ſeinen Sohn, ſeine Tochter geh.

Beaupré, m. Mar. (mât dirigé obliquement en avant ou à la proue du vais. et qui est co. la clef ou le soutien de tous les autres) Bogſpriet od. Bugſpriet, n; petit –, (mât arboré sur la hune de –) die Stenge des –es; bout de –, Ausſtecher.

Beau-revoir, m. Wiederſehen, n, Ch. (act. du limier, lorsqu'étant sur les voies, il bande fort sur la tête et sur le trait) Spüreifer, (das ſteife Anziehen des Hängeriemens und eifrige Verfolgen der Spur).

Beauté, f. d'une personne, du corps, de la taille, du visage z, (proportion ou rapport agréable des parties dont l'ensemble plaît aux yeux z) die Schönheit einer Perſon z; homme amoureux de sa –, mp. in ſeine Sch. verliebter Mann; sa – est parfaite, accomplie, ſeine, ihre Sch. iſt vollkommen; ſie iſt eine vollkommene od. vollendete Sch., cf. *idéal*.

2. (*d'elle personne*) Schönheit, Schöne, f; une jeune –, une – fière, dédaigneuse, eine junge, ſtolze, verſchmähende Schöne; cette fière –, dieſe ſtolze Schöne; toutes les -s de la ville, alle -en der Stadt; – grecque, romaine, (femmes dont la – se rapporte à celle dont les statues et les médailles de la Grèce et de Rome nous offrent des modèles) griechiſche, römiſche –; fg: (pt. des choses spirituelles et morales) la – de l'esprit, de l'ame, des sentiments, die – des Geiſtes z; la – des pensées, de la vertu, die – der Gedanken, der Tugend; les -s d'un ouvrage, (et non d'un *auteur*) die -en eines Werkes; il étincelle de -s, überall leuchten -en daraus hervor; les -s de l'*Enéide*, (et non de *Virgile*) die -en der Aeneis; pour la – du fait, (la singularité ou la rareté ..) um der Seltenheit willen, der Sonderbarkeit wegen.

3. (ce qui touche agréablement les sens) Schönheit, f; la – du jour, du ciel, des arbres, des fleurs, die – des Tages, Himmels z; la – d'une voix, d'une musique, d'un concert, die – einer Stimme z; pour vous détailler toutes les -s que renferme ce jardin, cette ville, je vais z, um Ihnen alle -en aufzuzählen, welche z.

Beauveau, Béveau, Biveau ou Beuveau, m. Gé. (instr. en forme d'équerre, à branches mobiles, serv. à transporter un angle d'un lieu à un autre) Schrägemaß, n; Schmiege, f.

Bec, (bek) m. (partie qui tient lieu de bouche aux oiseaux et à qq poissons) Schnabel; – court, aigu, large, crochu, furzer, ſpitziger, breiter, krummer –; un long –, ein langer –; se défendre du –, donner un coup de –, ſich mit dem – wehren, einen –hieb verſetzen, mit dem – hacken, bacten; emporter, faire tomber à coups de –, abpicken od. abhicken; fg: se défendre du – (de paroles), donner un coup de –, (donner en passant une atteinte de médisance z) fa. ſich mit dem Maule wehren; einem einen Hieb, Stichreden geben, Lungendiebe verſetzen; se prendre de – avec qn, (attaquer, être attaqué de paroles; fa. mit einem anbinden; ſich mit einem herumzanken; prendre une personne par le –, (la convaincre par ses propres paroles) fa. einen mit ſeinen eigenen Worten ſchlagen; mener qn par le –, (avoir de l'empire sur lui) einen gängeln, am Gängelbande herum führen; fa. einen am Bandel haben; einen nach ſeiner Pfeife tanzen laſſen; il a – et ongles, (sait se défendre de toute manière) fa. er läßt ſich nichts anhaben; er wehrt ſich mit Händen und Füßen; elle a bon –, (parle avec vivacité, hardiesse, et satirise qf.) ſie iſt nicht aufs Maul gefallen; ſie hat ein gutes Mundwerk, eine kecke, ſpitzige Zunge; elle a le – bien affilé, (parle facilement) ſie hat eine geläufige Zunge; elle n'a que le –, (que du babil; ihre Sache iſt bloßes Geſchwätz; (cet accusé) a bon –, (ne répond rien qui puisse lui préjudicier) nimmt ſich in ſeinen Antworten ſehr in Acht, antwortet geſcheidt; faire le – à qn, (l'instruire de ce qu'il doit dire) einem die Worte in den Mund legen; einen abrichten; causer – à –, (parler tête à tête) cf. *tête*; tenir qn le – dans l'eau, (l'entretenir de belles paroles, de promesses trompeuses, le faire attendre long-temps) einen mit leeren Verſprechungen od. Hoffnungen hinhalten; fa. einem das Maul machen, das Maul aufſperren, cf. *plume*, *lièvre*; faire le petit –, (la petite bouche) c. *bouche*; des gens à gros –, (du grand ton, puissants) Leute vom hohen Tone; mächtige Perſonen, c. *bec-jaune*, *blanc bec*; fg: le – d'une plume, d'une aiguière, d'un alambic, (partie qui a q. rapport au bec des oi.) der – od. die Spitze einer Feder, der – od. die Schnauze, Röhre einer Waſſerkanne, eines Brennkolbenhelmes; Riv. (pointe de terre qui se rencontre au confluent de deux rivières) die Erdzunge; – d'Ambès, (bourg où la Garonne se joint à la Dordogne) die Erdzunge von Ambès; le – d'Allier, (*bé*:) (où l'*Allier* se joint à la Loire) die Erdz. bei dem Zuſammenfluſſe des Allier mit der Loire; Arc. – de pile, (angle de la pile des ponts de pierre) die Schärfe od. der Sporn, die ſcharfe Ecke eines Brückenpfeilers, cf. *aval*; Bon. – des aiguilles, (extrémité du crochet des aiguilles) der –, das Hakenende der Nadeln.

2. Td. – d'âne, (*bé*:) (sc. de burin ou d'outil à deux côtés, serv. à ébaucher des cannelures et mortaises) der Reißhaken der Schloſſer, der Lochbeutel od. das Stemm-eiſen der Schreiner; – courbé, Mar. (outil de calfat) (Krummſchnabel); Hn. cf. (3); – de cane, Chir. (instr. en forme de pincettes, serv. à tirer les balles des plaies) Enteuſchnabel; it. Men. (serv. à dégager le derrière des moulures) Geſimsräumer; it. Clou. (esp. de clou à crochet plat, serv. à attacher les paniers à pigeons dans les volets) Hafen-nagel; – de corbin, hf. (esp. de hallebarde que portaient cent gentils hommes de la garde du roi; it. les gentils hommes de cette compagnie) Streit-art, Partiſane, f; it. die Partiſanträger; Edelleute von der Leibwache; les gentils-hommes au =, die Partiſanträger z; une canne à =, (dont la pomme est faite en *bec de corbin*) ein Stock mit einem ſchnabelförmigen Handgriffe; Halenſtock; Chap. (crochet de bois qui soutient par un bout la corde de l'arçon, et sert à arçonner ou faire voler l'étoffe sur la claie) die Naſe des Fachbogens; Chir. =, ou – de corbeau, (pincette qui sert à tirer des plaies les corps nuisibles) Rabenſchnabel, f; Arq. (outil courbé en *bec de corbeau*, serv. à nettoyer les mortaises ou à sculpter des ornements sur un bois de fasil) Rabenſchnabel, (Hohlmeiſel); Ma. (pièce soudée à l'un des fers de derrière, pour empêcher un cheval boiteux de marcher sur l'autre fer) Ueberſetzeiſen, n; Mar. (crochet des calfateurs, pour enlever la vieille étoupe d'une couture) Rabenſchnabel, (Werghaken); Jar. (figure faite en crochet ou en – d'oie, qui entre dans la broderie des parterres) Rabenſchnabel; ſchnabelförmige Verzierung; Suc. (vais. de cuivre avec un *bec*, pour verser le sirop tout chaud dans les formes) Rabenſchnabel, (Struckkanne, f); – de cuillère, An. (petit prolongement osseux, à la partie supér. et un peu anté. du fond de la caisse de l'ouïe) das Trommelbeinchen, das Ohrbeinchen; – de cygne, Chir. (pincette à vis, qui sert à dilater la plaie pour en tirer q. corps étranger) Schwanenſchnabel; – (ou tuyau) de l'entonnoir, An. cf. *entonnoir*; – de grue, ou géranium, Bo. (pla. dont la semence dans qs esp., ress. au *bec de la grue*) der Storchſchnabel, das Schnabelkraut, Geranium; Chir. (pincette dont l'une des branches est reçue dans l'autre, et destinée à tirer des plaies q. corps étranger, balle, dragée z) Kranich- od. Storch-ſchnabel; la branche femelle du =, (celle qui reçoit la branche mâle, lorsqu'on ferme la pincette) das hohle Blatt des Storchſchnabels; – de lièvre, (difformité de la lèvre supérieure, qui est fendue co. celle des lièvres) Haſenſcharte, f; il. (pt. de qn qui a cette difformité) c'est un ..., er hat eine H.; – de perroquet, Chir. (pincette pour tirer les esquilles du crâne) Splitterzange, f.

Bécade z, c. *beccade* z.

Bécabunga ou Becca–, m. Bo. (pla. aq., anti scorbutique z, du g. véronique) Bachbunge, f.

Becard, m. hn. (esp. d'ois. qui a un gr. bec recourbé à son extrémité) (Krummſchnabel).

Becarde, f. hn. (g. d'ois. sylvains, fam. des myiotires)

Bec-allongé, m. hn. (poi. du genre chétodon) Rüſſelfiſch, Schnabelf., Spritzf., Schütze.

Bec-courbé, m. hn. (ois. aquat.) Krummſchnabel, Säbelſchnäbler.

Bec-croche, m. hn. (ois. gris-blanc, qui vit d'écrevisses)

Bec-croisé, m. hn. (g. d'oit. sylvains, fam. des granivores) Kreuzſchnabel.

Bec-de-cigogne, -de-grue, -de-héron, -de-pigeon, Bo. vulg. *géranion*, c.

Bec-de-cire, m. hn. (sénégal rayé, à bec rouge de laque) geſtreifter bengaliſcher Zunk.

Bec-de-corne, m. hn. c. *calao*.

Bec-d'oiseau, m. hn. c. *ornithoringue*.

Bec-de-perroquet, m. Con. (eq. du g. *térébratule*) Papageiſchnabel.

Bec-en-ciseaux, m. hn. (coupeur d'eau) Waſſerſchneider.

Bec-en-poinçon, m. hn. (fam. de petits ois. à bec affilé, pointu et conique z) (Spitzſchnabel).

Bec-figue, m. hn. (petit ois. friand de figues et de raisins) Feigen-dreſſel, ſchnepfe, f.

Bec-fin, m. hn. c. *motacille*.

Bec-ouvert, m. hn. c. *anastome*.

Bec-rond, m. hn. (ois. du g. gros-bec) Rundſchnäbler.

Bec-scie, f. hn. (ois. aq. de la Louisiane) Säge[ſchnäbler, Säger, Stückſäger.

Bécarre, (kâre) s. a. Mu. (caractère carré, qui rétablit dans son état naturel une note qui avait été haussée ou baissée d'un demi ton) Auflöſungszeichen, Quadrat-B., n; mettre un – à une note, devant une –, ein A. vor eine Note ſetzen; cette note est –, dieſe Note iſt aufgelöst, hat ein Auflöſungszeichen vor ſich.

Bécasse, f. hn. (ois. de passage qui a le bec fort long) Schnepfe, f; un salmis, un pâté de -s, -nigericht, n; -n-paſtete, f; la – de mer, (plus grosse que la – ord.) Meer–, f; Auſternfänger; 2. (poi., sp. de *bécune*, dont le *bec* ress. à celui de la –) die Meer–, der Seebock, Schießfiſch, c. *bécune*; Com. (jauge ou sp. de balance pour mesurer ou pour peser la mine de fer) Schnepfe; Van. (verge de fer courbée en arc de cercle) Pfriem; (le vannier) se sert d'une – pour renverger ses ouvrages de clôture, bedient ſich des Pfriemes zum Einflechten neuer Ruthen in das erſte Geſteckt; P. brider la –, (tromper, attraper qn) einen anführen, fangen; ma foi, mon cher, la – est bridée, (vous êtes attrapé) wahrlich, Freund, Sie ſind (der Vogel iſt)

gesungen.

Bécasseau, m. (petit de la *bécassine*; it. so. de *bécasse*) das Schnepfchen; it. das Grünbeinchen, die Wasserschnepfe.

Bécassine, f. (ois. plus petit que la *bécasse*, et qui lui ress.) Wasserschnepfe, Himmelsziege, f; une assiette de –s, ein Teller voll W–n; P. tirer la –, (*chercher sa force au jeu, pour tromper qn qui y est moins habile*) sein Spiel verbergen, um einen anlaufen zu lassen.

Beccabunga, c. *bécabunga*.

Beccade, f. (*becquée d'un ois.*) v. c. *becquée*; 2. Fau. (act. de manger) das Fressen.

Beccard, Beccart, hn. (la fem. du saumon) das Lachsweibchen, der Lachs- od. Salmrogener.

Bécharu, m. hn. (ois. aq de passage, *phénicoptère des anc.*) Flamingo.

Bêche, f. Jar. (outil pour remuer la terre, en appuyant dessus avec le pied) der Spaten, das Grabscheit, die Schaufel, Schippe; la douille de la –, (*le creux ou trou où le manche est reçu*) die Dille des –s. cf. *labourer*; Hn. la –, ou coupe-bourgeon, c. *liset* (hn.)

Bechen, ou Ben, m. Bo. (pla. du Liban qui tue les vers, augmente la semence ɣ; aussi appelée *béhen*) der Beben od. Been, cf. *béhen*.

Bêcher la terre ɣ, (la couper et remuer avec une *bêche*) die Erde umgraben, (umschaufen); P. (pt. d'une chose pénible, ou qui n'est pas de notre goût) j'aimerais mieux – la terre que de le servir ɣ, ich wollte lieber graben (od. Karren schieben), als ihm dienen ɣ.

Béchet, m. hn. (esp. de chameau) das Trampelthier, zweibuckelige Kameel.

Béchique, s. a. (bon pour la poitrine, et surtout pour la toux) hustenstillend, brustlindernd; plantes –s, de–e Pflanzen; (le capillaire) est un très bon –, ist ein gutes Husten-mittel, Brust-m.; un – adoucissant, détersif, résolutif, ein linderndes, den Auswurf beförderndes ɣ Br.

Becklec, Beslik, Com. (mon. de Turq., d'v. 9 sous de Fr.) id.

Béchot, m. hn. c. *bécasseau*, *–sine*.

Béchotter, Jar. c. *béquiller*.

Bec-jaune, c. *béjaune*.

Beckée, f. Bo. (g. de pla., fam. des épilobiennes)

Beckmanne, f. Bo. (g. de graminées) id.

Becmare ou –ITE, m. hn. (g. d'ins) c. *attelabe*.

Béconquillo, (kil-ye) f. Bo. (racine vomitive d'Amér.: *ipécacuanha gris*) die graue Ipecacuanha.

Becqué, ée, a. Bl. (lorsque l'ois. a le *bec* d'un autre émail que le corps) mit einem Schnabel von anderer Farbe als der Körper, (geschnäbelt).

Becquée ou Béquée, f. (ce qu'un ois. prend ou porte avec le *bec*) ein Schnabel voll; (cet oiseau) porte, donne la – à ses petits, bringt seinen Jungen Futter, äst, füttert seine J.

Becqueter ou Béqueter, (co. *acheter*) va. – les fruits ɣ, (donner des coups de *bec*) das Obst anbicken; (les oiseaux) ont becqueté cette cerise, haben diese Kirsche angebickt; ils se becquètent, (*se battent, ou se caressent avec le bec*) sie hacken einander mit den Schnäbeln; it. sie schnäbeln sich.

Becqueteur, m. hn. (esp. d'hirondelle de mer) Schnäbler.

Becquillon, m. c. *béquillon*.

Becuant, m. Ard. (*doût en pente*) schiefe Schichtfuge, f. [Stütze, Gerüst-St., f.

Beculs, pl. Ard. (*pièces qui soutiennent l'échafaud*)

Becune, f. ou Brochet de mer, m. hn. (*poi de mer qui ress. au brochet, et aussi à craindre que le requin*) Meerdecht; il y a des –s qu'on appèle becasses de mer, parce qu'elles ont le bec allongé, es gibt M–e, die man wegen ihrer verlängerten Schnauze Meerschnepfen nennt, c. *bécasse*.

Bedaine, f. gp. (*panse, gros ventre*) Wanst; une grosse –, ein dicker W.; remplir sa –, seinen W. füllen. [longitudinales)

Bedande, f. hn. (*chenille épineuse, à deux couleurs*

Bedeau, m. (*bas off. portant baguette et masse, qui marche devant le prêtre dans les cérémonies Cath., et devant le recteur ɣ dans les universités*) Bedell, Universitätsdiener.

Bedegar ou Bédéguar, m. Bo. (*églantier*) Hagebuttenstrauch; des cendres de –, (*bonnes dans la gravelle ɣ, et soumises si on en met sous l'oreiller*) Schlaflunzen-asche, f; 2. (*maladie des pla., excroissance en forme de noix, qui naît sur la tige du –, de la piqûre du *cinips de rosier*, qui affecte aussi l'églantier*) Schlafkunz, Schlafapfel; Rosenschwamm.

Bédelin, m. Com. (*sa. de coton du Levant*) id.

Bédier, m. autref. (*sot, ignorant ɣ*) Esel, Dummkopf.

Bédon, m. (*tambour de basque*) v. Baßtambour; fg: un gros –, (*homme gros et gras*) gp. Dickwanst; –igue, m. Au. (*poète*) Dichter.

Bédoré, hn. c. *bec-doré*.

Bédouins, pl. (*peuples d'Arabie*) die Beduinen.

Bédousi, m. Bo. (*arbr. de Madag. à feuilles odorantes et aromatiques*) id.

Bédouïde, f. hn. (*alouette des prés*) Wiesenlerche, f.

Bée, a. offenstehend; tonneaux, futailles à gueule –, (*à gueule ouverte; *défoncés* par un de leurs bouts*) Fässer, wovon ein Boden ausgeschlagen ist; (la porte) est ouverte à gueule –, steht angelweit, sperrweit offen; s. f. Hy. la – ou baie, (*du Canal d'un moulin ɣ*) Schleuße, f; it. c. *lancière*.

Béebock ou Beekbok, Chèvre pâle, m. hn. (*esp. d'antilope nanguer du Cap, d'un fauve clair*) id.

Beelzebut, m. Ecr. c. *belzébut*.

Béemerle, m. hn. (*petit ois. de Bohême, qu'on croit être le jaseur*) Böhmer, –lein, (Seidenschwanz).

Béenel, m. Bo. (*arbr. du Malabar, toujours vert, et dont la racine, bouillie dans l'huile de sésame, s'emploie en liniment dans les maux de tête ɣ*) traubenförmige Krebsblume, f.

Béer, v. c. *bayer*. [Béehsa, m. Bo. (*esp. de bambou*) id.

Bé-fa-si, m. Mu. (*terme par leq. on indique le ton de si*); le ton de –, un air en –, der Ton B, (od. Si); ein Lied aus B; (cet air) est en –, geht aus dem B.

Beffler, (insulter) v. spotten, beschimpfen; it. (*manger qn par le nez comme un buffle*) einen zum Besten haben, cf. *nez*.

Beffroi, m. (*tour ou clocher d'où l'on fait le guet, où l'on sonne l'alarme; it. la cloche même, ou la charpente qui la porte*) die Warte, der Wachthurm; it. die Sturm-, Lärm- od. Feuerglocke; it. der Glockenstuhl; le – sonne, on a sonné la cloche du –, die Sturmglocke läutet; man hat die Glocke auf dem W–e geläutet; il faut refaire le – de cette tour, man muß den Glockenstuhl auf diesem Thurme wieder herstellen; Hn. c. *béfroi*.

Béfroi, ou petit –, m. hn. (ois. de la Guiane, de l'*ordre des grives*, dont les cris lugubres et répétés imitent le son d'un clocher fêlé) die guianische Drossel.

Bégaiement, m. (act. de *bégayer*) Stammeln, Lallen, n.

Bégarmée, Gg. (*roy. d'Afrique*) Begarmi.

Bégards, Begghards, Begguards ou Béguins, pl. h. ecc. (*sectaires en Allem. sur la fin du 12e siècle, se disant pauvres frères du Tiers-Ordre de St. François, qui prétendaient qu'on peut arriver à un tel degré de perfection, qu'on ne puisse plus pécher ni avancer dans la grace*) die Begarden ɣ; die Beguinen.

Bégault, (gô) m. v. c. *nigaud*.

Bégayer, (beghé-yér) va. (co. *payer*) (*mal articuler les mots, prononcer avec peine*) stammeln, lallen, stottern; il bégaie si fort, qu'on a peine à l'entendre, er stammelt so stark, daß man Mühe hat ɣ (*des qu'il a bu un verre de vin*), il commence à –, fängt er an zu lallen; (cet enfant parlera bientôt), il commence à –, es fängt schon an zu lallen; parler à qn en bégayant, einen anl. ɣ anstot.; fg: (les plus grands génies) ont bégayé, ne font que – sur cette matière, (*n'en parlent qu'imparfaitement*) haben über diese Materie nur dunkel, undeutlich gesprochen; sprechen nur ɣ; – une harangue ɣ, c. *balbutier*; Ma. –, ou battre à la main, (*par l'incommodité de la bride*) mit dem Kopfe schnellen.

Béglier-bey, Begler-bey, cf. *bey*.

Bégone, ou oseille sauvage, f. Bo. (g. de pla. exot., qui ress. bc à l'oseille) Begonie, f.

Bégu, ë, a. Ma. (qui marque tou)., quoiqu'il ait passé l'âge) immer die Kennung od. den Bohnenschuß behaltend, (fortzeichnend); un cheval –, une jument béguë, ein über die Zeit zeichnendes od. fortz. Pferd, eine zeichnende Stute.

Bègue, s. a. (qui bégaie) Stammler, Stotterer; (stammelnd, stotternd; c'est un –, elle est –, er ist ein St., sie ist eine St-inn; homme, femme –, ein St., eine St-inn. [Bänglein, n.

Béguettes, (-ghè) f. pl. Ser. (petites pincettes)

Bégueule, (begheule) f. inp. (pt. de femmes qui font les précieuses, les hautaines; prude avantageuse) Maul od. Zieraffe; (cette fille ou femme) est une vraie –, ist ein wahrer Maulaffe, c. *pimbêche*; elle fait la –, se donne des airs de –, fa. sie spielt den Zieraffen, macht allerlei dumme Zierereien.

Bégueulerie, f. (*le caractère, les airs ɣ d'une *bégueule*; minauderie, air hautain et méprisant ɣ*) fa. Maul od. Zierafferei; dumme Zimperei, f; on ne peut supporter sa –, ihre Manier ist unausstehlich; c'est un trait de – des plus ridicules, das ist einer der lächerlichsten Züge von Zierei.

Beguil, m. Bo. (*fruit d'Afr., de q. nouv. esp. d'arbousier*) id.

Béguin, (bé-ghein) m. (so. de bonnet d'enfant, avec une petite bride qu'on passe sous le menton) Kinderhaube, f; –bäubchen, n; 2. h. Ecc. les –s, c. *begards*.

Béguinage, (bé-ghi-) m. (*communauté de *béguines*; lieu ou quartier qu'elles habitent*) Beginen-gemeinde, f; ce – forme une petite ville, il contient 800 béguines, diese B. bildet eine kleine Stadt, sie begreift 800 Beginen.

Béguine, (bé-ghi-ne) f. (esp. de religieuses des Pays-Bas, qui, sans faire des vœux, mènent une vie dévote et réglée, et portent une coiffure qui a q. ress. avec le *béguin*) Begine, f. cf. *béguinage*; iro. une –, (dévote minutieuse) fa. Andächtlerinn, Kopfhängerinn.

Bégum, (-gom') (titre d'honneur des princes de l'Indostan) id.

Bégune, f. hn. (so. de poi.)

Béhémoth, m. hn. Ecr. l'Hippopotame, le Rhinocéros, ou le Morse ɣ, cf., id.

Béhen, m. Bo. cf. *béchen*; Phar. la racine de –, (*cardiaque, aromatique, alexitère ɣ*) die Behenwurzel; le – blanc, rouge, (qui fortifie, engraisse, forme la semence ɣ) der weiße, rothe Behen.

Behourd, Behourt, Bohourt, m. Chev. (*combat à cheval, la lance au poing*) Lanzenbrechen, n; 2. (*joute, course de lances*) Turnierspiel, n.

Behourder, vn. (*prendre part aux *behourds*) beturnieren, beherden.

Behrée, f. hn. (ois. de proie des Indes or.) id.

Beige ou Bèche, f. (esp. de serge, dite *serge naturelle*, parce que les couleurs sont celles de la laine telle qu'elle sort de la tonte) natürliche Sarsche, f; 2. hn. c. *liset*.

Beignet, (bei-gnè) m. (esp. de pâte frite) Küchlein, n; pl. arme Ritter; Schlickkrapfen; –krapfchen, n; faire des –s, K. backen; des –s de pommes, de pêches ɣ, (*quartiers ou tranches de ces fruits, enveloppés dans la pâte*) Apfel-, Pfirsich-küchlein; –s d'amandes, Mandelkrapfen; –krapfchen, n.

Beiram, m. c. *Bairam*.

Béjar, m. ou Béjarie, f. Bo. (g. de pla. du Mexique ɣ, fam. des rhodoracées) Bejarie, f.

Béjaune, m. Fau. (ois. jeune et niais) Gelbschnabel, Nestvogel; fg: (*jeune homme sot et niais; it. ignorance, incapacité ɣ*) fa. G., Neuling; it. die Unerfahrenheit, der Unverstand; montrer à qn son –, einem seinen Unv., seine Unwissenheit zeigen od. fühlbar machen.

Béjuque ou Béjugo, m. Bo. (g. de pla., fam. des hippocratiacées) Bejugo.

Bel, a. cf. *beau, esprit* ɣ.

Bela-aye ou Belahe, m. Bo. (arb. dioïque de Madag., dont l'écorce amère et aromat. sert en méd., et tient lieu de houblon) id.

Beladamboc, m. Bo. (esp. de liseron du Malabar, dont le suc laiteux, avec de l'huile et du gingembre, sert de liniment contre les morsures des chiens enragés) id.

Bélame, m. hn. (esp. de clupé à bec).

Bélamie, f. (*tunique de moine*) v. Mönchskutte, f.

Bélandre ou Bélanthe, f. (*bâtiment de transport sur les riv. ɣ; it. esp. de brigantin angl. et holl.*) Binnenländer.

Bélasses, f. Riv. (gr. joncs dont on fait des radeaux sur le Nil) Floßrüge; Floßgefäße.

Belchite ou –itte, f. Com. (so. de laine d'Esp.) id.

Béladin, m. Com. (so. de coton filé du Levant) id.

Béledines, f. pl. (esp. de soies) Beidinen.

Bélée, f. Pê. (*corde qui porte des hains entre deux eaux*) Angelschnur, f; pêcher à la –, ou entre deux

eaux, mit der Angel fischen.

Belelacs, pl. Com. (esp. de taffetas du Bengale) id.

Bêlement, m. (cri des moutons ɛ) Blöcken, n; (la brebis) reconnait son agneau au –, erkennt sein Junges am Bl.

Bélemnite, (bé-lèm-) (esp. de fossile, aussi appelé *pierre de lynx*, pierre de tonnerre ɛ, qui ress. au fer d'une flèche) der Belemnite; Pfeilstein, Donnerst., Fingerst.

Bêler, vn. (man. de crier des moutons ɛ) blöcken; la brebis bêle, les agneaux bêlent, das Schaf blöckert, die Lämmer bl.; une brebis bélante, ein blöckendes Schaf; P. mouton bêlant, et bœuf saignant, (le bœuf et le mouton, pour être bons, ne doivent être guère cuits) Hammel- od. Ochsenfleisch schmecken halbgebraten am besten; brebis qui bêle perd sa goulée, (pt. de ceux qui étant à table, oublient de manger à force de parler) wer bei Tische viel plaudert, steht hungrig auf.

Belette, f. hn. (petite épède long, roux, à pattes courtes, qui fait la guerre à la volaille) Wiesel, n.

Bel-esprit, m. cf. *esprit*.

Belfait, m. v. c. *beau fait*, *belle action*.

Belfroid, m. c. *beffroi*.

Belge, s. a. Gg. (habitant de la *Belgique*) aus Belgien; Belgier, Niederlander, inn; belgisch, niederländisch.

Belgique, f. Gg. (prov. auj. réunie à la Holl.) Belgien, die Niederlande, n. [grad.

Belgrade, Gg. (ri. de Turq., capit. de la Serbie) Bel-

Bélial, (le démon) Teufel; fg: enfants de –, (qui en imitent les œuvres) Belials- od. Teufelskinder.

Bélier, m. (mâle de la brebis) Widder, Zuchtstädr, Schafbock; les cornes d'un –, die Hörner eines –s; des cornes de –, –hörner; As. (1er signe du zodiaque) W.; H. anc. (machine de guerre qui servait à battre les murailles, au moyen d'une longue poutre armée d'une tête de *bélier* d'airain) Sturmbock, Mauerbrecher; Katze, f; Hm. (pièce de bois ou de fonte, appelée aussi *mouton*, et qui fait partie de la *sonnette*) Rammbock, -klotz, Lastschlägel; – hydraulique, (machine qui sert à élever l'eau d'une rivière, par le moyen de la vitesse du courant) Wasserschraube, f.

Bélière, f. (anneau qui tient le battant d'une cloche) Klöppelring; Bij. (petits anneaux serv. à suspendre une pendeloque ɛ) Oehr, Ringelchen, n; la – du talon, (celle qui reçoit la *pendeloque* ɛ) das untere od. unbewegliche Oehr; la – du cliquet, (celle qui entre dans l'anneau ɛ, et qui en sort) das obere od. bewegliche Oehr; – de ceinturon d'épée, der Ring am Degengehänge; – double, Säbelgehenk mit Schwungriemen.

Bélinum, (ome) m. Bo. c. *céleri cultivé*.

Bélitraille, (lm) f. coll. (troupes des *bélitres*, les ..) po. die Bettler; B-hausen, Bettelpack.

Bélitre, m. (gueux, coquin, hom. de néant) Lumpen-hund, -kerl; c'est un vrai –, .. ein Erzlumpenhund; chassez ce –, jagt den Bettelkerl fort.

Bélitrerie, f. c. *gueuserie*.

Bella-dono ou **Belle-dame**, f. Bo. (pla. employée en Italie à une esp. de fard, et dont les baies sont mortelles) Tollkraut, n; Wolfskirsche, Tollbeere, Belladonna, f; la – sans tige, (la mandragore) die Alraunwurzel. cf. *belle-dame*.

Bellagines, f. pl. Jur. (recueil des lois municipales des Goths) id; Municipal-gesetzbuch, n; -gesetze, pl.

Bellardie, f. Bo. (g. de pla. qui comprend la cocrète triaxge) id; s. c. *tontane*.

Bellâtre, (belâ-) m. (hom. qui a un faux air de beauté, une beauté mêlée de fadeur) Schönling; ce – se croit fort beau, dieser Sch. hält sich für sehr schön; 2. a. pu. jeune homme –, junger Sch.

Belle, f. cf. *beau*; Mar. –, ou embelle, (partie du pont d'en haut qui répond au gros du vais., et où se fait ord. l'abordage) Ueberloff, Oberloff; (pendant un combat) on met des pavois ou gardes-corps pour fermer ou boucher la –, während des Gefechtes zieht man eine Schanzkleidung vor, um den Ueberloff zu versperren, c. *aborder*; Ri. (sa. de perche qui sert à soutenir les *bannes* ou toiles sur les bateaux) Blach-stange, Schirmtuch-st., f.

Belle-à-voir, f. Bo. c. *belvédère*.

Belle-dame, c. *bella-dona*; la – des Italiens, (l'amaryllis à fleur rose) die rosenrothe Amaryllis.

Belle-de-jour ou **Hémérocale**, f. (esp. de lis à fleur jeune tirant sur le rouge) gelbrothe Lilie, Asphodill-lilie, f.

Belle-de-nuit, f. ou **Jalap**, m. Bo. (pla. d'Amérdont les fleurs ne commencent à s'épanouir qu'à l'approche de la *nuit*) die falsche Jalappe, Schweitzerhosen.

Belle-de-Vitris, f. Jar. (so. de pêche) id.

Belle-d'un-jour, c. *belle de jour*.

Belle-et-bonne, f. Jar. (so. de poire) id.

Belle-face, f. Ma. c. *chanfrein*.

Belle-feuille, f. (pla.) c. *phyllis*.

Belle-fille, f. (celle dont on a épousé le père ou la mère; it. *bru*, c.) die Stieftochter; it. Schwiegertochter, Söhnerinn, (Schnur, v.) f; c'est ma –, j'ai épousé sa mère, sie ist meine St., ich habe ihre Mutter geheirathet; c'est ma –, elle a épousé mon fils, sie ist meine Schw., (Söh.), sie hat meinen Sohn geheirathet.

Bellegarde, f. Jar. (esp. de pêche)

Bellement, ad. (avec modération) pu. c. *doucement*; –, mon ami, vous vous emportez ɛ, sachte! mein Freund, Sie werden hitzig.

Belle-mer, f. Mar. (mer calme) Stille See, f.

Belle-mère, f. (celle qui a épousé notre père en 2des noces; it. à l'égard des enfants mariés, celle dont on a épousé le fils ou la fille) Stiefmutter, f; it. Schwiegermutter, f; c'est ma –, elle est remariée à mon pere, sie ist meine St., sie hat meinen Vater (in zweiter Ehe) geheirathet; vous avez épousé son fils, sa fille, c'est votre –, sie haben ihren Sohn, ihre Tochter geheirathet, sie ist Ihre St.

Belle-pucelle, f. Bo. t. vulg.; (ord. renoncule des champs) Feldhahnenfuß.

Bellèque, hn. (t. vulg.) c. *foulque*.

Bellerie ou **Belleris**, **Belleregi**, m. Bo. (esp. de myrobolans) id; bellerische Myrobolane.

Bellérophe, m. hn. (g. de coq. tiré des nautiles) Bellerophe. [jacinthes) id.

Bellevalie, f. Bo. (g. de pla. qui diffère un peu des

Belle-sœur, f. (celle dont on a épousé le frère ou la sœur; la femme de notre frère) Schwägerinn; deux femmes deviennent –s, en épousant les deux freres, zwei Frauenzimmer werden Schwägerinnen, wenn sie zwei Brüder heirathen; j'ai épousé leur sœur, ce sont mes –s, ich habe ihre Schwester geheirathet, es sind meine S-en; c'est la femme de mon frere, ce sont les sœurs de ma femme, ce sont mes –s, es ist die Frau meines Bruders, es sind die Schwestern meiner Frau, sie sind meine Sch-en.

Belle-vue, f. c. *belvéder*.

Bellicant, m. hn. (trigle gurnau) c. *gurnau*.

Bellicule, m. Con. (cowbille marin) Meernadel.

Bellie, f. Bo. (g. de pla., fam. des corymbifères, qui ress. bc à la marguerite ou paquerette, du lat. bella) Maßliebe, f.

Belligérant, e, a. (qui est en guerre) kriegführend; les puissances, les parties –es, die k-en Mächte, Parteien.

Bellingen, f. Com. (esp. d'étoffe moitié coton) id.

Bellinzone, Gg. (Cant. et vi. de Suisse) Bellenz.

Bellique, a. v. c. *belliqueux*.

Belliqueux, se, (keux) a. (guerrier, martial) kriegerisch; prince, peuple –, ein k-er Fürst; le – Ménalipe, der k-e Menalippus; humeur, nation –se, k-er Sinn od. k-er Geist, k-e Nation.

Bellissime, a. fa. (très-beau) pu. ungemein od überaus schön; s. f. Bo. ɛ la –, (so. de poire du mois d'août; it. de tulipe couleur de pêcher ɛ) Prachtbirn, it. -tulpe, f.

Bellon, m. Méd. (maladie, ord. mortelle, des hom. et des ani., dans les contrées infectées de l'odeur de la mine de plomb) Bleikrankheit, f; Vig. (gr. cuvier de pressoir) Butte, f; Bo. (g. de pla., fam. des rubiacées) Bellonie, f.

Bellonaire, f. h. anc. (prêtre de *Bellone*) Priester der Kriegsgöttinn.

Bellone, (bel-l-) f. My. (déesse de la guerre ou des combats) Bellona, Kriegsgöttinn, f.

Belloi, te, a. (dim. de *beau*, pt. d'enfants) fa. niedlich; cet enfant est –, cette petite fille est –te, dieses Kind ɛ ist n., allerliebst. [*geon*, c.

Belluge ou **Bellouge**, m. hn. ou grand *esturBelnau*, m. (esp. de tombereau) Schuttkarren.

Bélo, m. Bo. ou **bois de pieux**, (arb. des Moluq., serv. à faire des *pieux* ɛ) id.

Béloère, m. Bo. c. *abutilon à feuilles de peuplier*.

Bélomancie, f. (esp. de divination chez les Ori.; on mettait trois flèches dans un carquois, l'une avec ces mots: *dieu me l'ordonne*; l'autre: *dieu me le défend*; la 3e sans inscription; on en tirait une au hasard, et si c'était cette dernière, l'on recommençait, jusqu'à ce qu'il en sortit une autre, et l'on faisait la chose pour laquelle on avait consulté le sort) Pfeil- od. Stab-Wahrsagerei, f.

Bélone, m. hn. (ténoce orphie) c. *orphie*; – tachetée, (poi. de la Chine) gefleckter Hornecht.

Bélostome, m. hn. (g. d'ins. hémiptères) id.

Belouse, f. Ex. c. *blouze*; Econ. c. *blouse*.

Belouser, se, .., c. *blouser*.

Bel-outil, m. Bij. Orf. (petite enclume portative, longue, étroite et un peu convexe) Becher-Eisen, n.

Belouze, f. Et. (pièce d'étain montée sur le tour) Werk-Stuck, n.

Belt, (belte) m. Gg. (deux détroits de Danemark, le *grand* – entre l'île de Zélande et celle de Fionie; et le *petit*, entre l'île de Fionie et le Jutland) Belt; le grand –, der große B.; (la flotte) croise dans les –s, kreuzt in den B-en.

Béluga, m. hn. (poi. de la fam. des cétacés et leur précurseur) id.

Béluge, c. *belluge*.

Belulce ou **Belulque**, m. Chir. (instr. pour extraire les dards ɛ) Angel-zieher, Pfeil-.

Bélusteau, m. Ant. (butte où l'on avait les doigts entrelacés)

Bélutta, (bélut-ta) m. Bo. (gr. arb. du Malabar, qui a des propriétés merveilleuses contre les serpents et en méd.) die silberfarbige Celosie.

Belvéder ou **Belvédère**, m. (lieu pratiqué à l'extrémité d'un jardin ɛ, ou au haut d'un logis, pour y respirer le frais et jouir d'une belle vue) Schönsicht, Lustwarte, f; Siehdichum, Aussichtshaus, (Belvedere), n; l'Apollon du –, (lieu au Vatican, à Rome, situé avantageusement pour la vue et où l'on voit la belle statue d'Apollon) der Apollo vom Belvedere; de ce –, on découvre une vallée ɛ, von dieser Lustwarte herab erblickt man ein Thal ɛ.

Belvédère, f. Bo. la –, (pla. de la Chine, à fleur rosacée, esp. de patte d'oie ɛ) Sommer-Cypresse, f; Studentenkraut, n; Besenstachs, besenförmiger Gänsefuß; Gg. (ville de Grèce, capitale d'une province du même nom, dans la Morée) Belvedere, (ehemals Elis).

Belzébut, m. Ecr. (le prince des démons) Beelzebub; Oberteufel; Hn. c. *coalita*; 2. ou anthrax –, (ins. de l'ordre des diptères) Fliegenkönig, Mückengott.

Belzof, f. Bo. (arb. de Siam qui donne le benjoin) Benzerbaum.

Bembèco ou **Bambex**, m. hn. (g. d'ins. hyménopt., différents des guêpes par la tête)

Bembécides, f. pl. hn. (fam. d'ins. hyménoptères fouisseurs)

Bembidion, m. hn. (g. d'ins. coléoptères)

Bembine, f. table – ou isiaque, (qui a appartenu au cardinal *Bembo*) Bembinische od. Isis-tafel.

Bembrice, m. Bo. (arb. de la Cochinchine, dont les feuilles servent à couvrir les maisons)

Bémol, s. a. Mu. (caractère ou so. de *b* qu'on met devant une note, pour la baisser d'un demi-ton) B-mol, n; mettre un – à une note, devant une .., ein B mol (b) vor eine Note setzen; cette note est –, dieser Note ist ein b vorgezeichnet; un mi –, ein E (mi), wovor ein b steht.

Bémoliser une note, (la marquer d'un *bémol*, ou armer la clef par ..) eine Note mit b bezeichnen; it. im Schlüssel ein od. mehrere b vorzeichnen; bémolisez ce mi, bémolisez la clef pour le ton de *fa*, setzen Sie ein b vor dieses E; zeichnen Sie im Schlüssel die Note F mit b vor.

Ben ou **Béhen**, (bein, béhein) m. Bo. (fruit d'un arb. d'Arabie, dont le noyau donne l'huile de *ben* ou *béhen*, très-estimée des parfumeurs; it. l'arbre même) die Behennuß; it. der B-baum; – oléifere, Sandel; huile de –, B-öl, n.

Bénazouié, f. Bo. (esp. de riz du Bengale) id.

Ben album, (bén-albom) m. Bo. (pla. alexitères, qui app. au genre des lychnis) Behen-Flockenblume, f.

Bénarde, f. (serrure qui s'ouvre des deux côtés: une –, une serrure –, ein französisches Schloß.

Bénar, m. (gros chariot à roues) (grobes Fuhrwerk).

Bénarès, m. Com. (so. d'étoffe d'argent des Indes ori.)

ord.) id.

Bénari, m, (en Languedoc) c. *ortolan.*

Bénastre, m. Pê. (petit parc de clayonnages ouverts) (Fischzaun).

Bénatage, m. Sal. (ouvrage des *bénatiers*) Salzkrbmacherei, f; it. (act. de remplir les bénates) das Füllen der Salzkörbe.

Bénate f. ou Bénaton, m. Sal. (caisse d'osier qui contient 12 pains de sel; it. sel qui entre dans une –) Salzkorb; it. ein Korb voll Salz.

Benath, m. Méd. (en Arabie, pustules qui s'élèvent après les sueurs de la nuit) id; Schweißbeule, f.

Benatier, (thiér) m. (ouvrier qui fait des *bénates*, it. qui remplit les b.) Salzkorbmacher, -flechter; it. -füller.

Bénédicité, m. (prière qui précède le repas ɛ) das Benedicite; der Segen (vor Tische); dire le –, vor Tisch od. zu Tische beten; das Be., den S. sprechen; P. dites votre –, (d'en être ainsi sorti ɛ) danke Gott, (daß du so davon kommst ɛ).

Bénédicte, m. l'har. (électuaire purgatif et bénin) Mühr-Latwerge, f.

Bénédictin, e, s. (religieux, -se de l'ordre de St. Benoît) Benediktiner, inn; l'ordre des -s, B-orden.

Bénédiction, f. (act. de *bénir*); la – d'une église ɛ, die Einweihung einer Kirche ɛ; la – des drapeaux, des armes ɛ, die Fahnen-, Waffen-weihe; la – nuptiale. (que l'on donne aux nouveaux mariés) die eheliche Einsegnung, die Eins. od. Trauung eines Brautpaares; (l'évêque, le prêtre) donne la – au peuple, (bénit les assistants) gibt od. ertheilt dem Volke den Segen; donner la – avec le saint sacrement, (chez les Cath.) mit dem Hochwürdigen den Segen geben; assister à la –, à la – du saint sacrement, dem Segen, .. mit dem Hochwürdigen anwohnen; la – des parents, (lorsqu'ils bénissent leurs enfants) die Segnung (der Kinder) durch die Aeltern; venez recevoir la – de votre père, de votre mère, priez-la de vous donner sa –, komm und empfange den Segen deines Vaters, deiner Mutter, bitte sie um ihren Segen; iro. donner sa – à qn, (le congédier, l'éconduire) einem den Abschied geben, ihn abweisen; 2. (témoignage ou sentiments respectueux d'amour et de reconnaissance) Preis, Dank; que de -s ne devons-nous pas au ciel pour ce bien fait! wie viel Dank sind wir nicht dem Himmel für .. schuldig! recevez, Seigneur, nos -s, (ord. nos *actions de graces*, c.) Herr, empfange unsern Dank und Preis; (si vous faites cela), on vous donnera, vous en recueillerez mille -s, votre mémoire sera touj. en –, (on se souviendra de vous en louant votre piété, vos vertus ɛ) werden Sie tausend Segenswünsche dafür empfangen, wird Ihr Andenken ewig im Segen od. gesegnet seyn; 3. (grace et faveur particulière du ciel); attirer, s'.. les -s du ciel, den Segen des Himmels erwerben; Dieu l'a comblé de -s, Gott hat ihn mit Segnungen überhäuft; (cela réussira), si Dieu y met, y donne sa –, wenn Gott seinen Segen dazu gibt; Dieu a répandu, versé ses -s sur cette famille, .. hat seinen Segen, seine Segnungen über diese .. ausgeschüttet; (une maison, une famille) de -s, (sainte et vertueuse) ein gesegnetes Haus; it. un pays, une maison de -s, (où tout abonde) ein gesegnetes Land, Haus, (wo alles im Ueberflusse ist); fa. (pour marquer une grande abondance ɛ) il y a tant de fruits! c'est une –, es gibt so viel Obst, daß es eine Lust ist; il y avait tant de neige, que c'était une –, es war so viel Schnee, daß es eine Lust war.

Bénédictionnaire, m. (livre d'église qui contient les *bénédictions*) Weihgebetbuch, n.

Bénéfice, m. (avantage qu'on retire de la vente ɛ) Gewinn, Nutzen, Vortheil; vendre avec un tiers de –, mit einem Drittel G. verkaufen; tout a tourné à son –, alles hat zu seinem V-e ausgeschlagen; il a eu du – dans cette affaire, er hat G. od. N. bei dieser Sache gehabt; – de representation, Thé. (– d'un acteur) Benefizvorstellung, f; il y a eu plu. représentations à son –, er hat mehrere B-en erhalten; Ex. une mine en –, eine Ausbeutegrube; Méd. – de nature, (évacuations extraord. et favorables par lesq. la nature se décharge) eine wohlthätige Auslerung; – de ventre, (dévoiement naturel et peu violent) offener Leib; il lui est arrivé un – de ventre, er hat einen Stuhlgang gehabt, eine Ausl. bekommen; 2. (privilège accordé par le prince ou par les lois) das Vorrecht, die Begünstigung, Rechtswohlthat, obtenir des lettres de – d'âge, (par lesq. un mineur est émancipé) die Ut. der Mündigsprechung vor der Zeit erhalten; lettres de – d'inventaire, (qui autorisent un héritier à recevoir une succession, sans être tenu des dettes que jusqu'à la concurrence des biens portés par l'inventaire) die Rechtsbegünstigung der Beerbung nach dem Verlassenschaftsverzeichnisse; (un héritier) par – d'inventaire, (qui a obtenu ces lettres) welcher diese Rechtsb. der Beerbung .. erlangt hat; P. croire une chose par – d'inventaire, (lorsqu'on n'en voit point les preuves; allusion à l'héritier *bénéficiaire*, qui se réserve le droit de répudier l'héritage, s'il n'y trouve pas son compte) eine Sache mit Vorbehalt der Untersuchung glauben; 3. (titre ecclésiastique, accompagné de revenu) Pfründe, f; – régulier, séculier, (affecté aux ecclésiastiques *réguliers* ou *séculiers*) Pfr. für Ordensgeistliche, Weltgeistliche; – sécularisé, (affecté aux *réguliers*, et accordé, par dispense, à des *séculiers*) eine weltlich gemachte, zur Vergebung an Weltgeistliche eingezogene Pfr.; – à simple tonsure, (que peut posséder celui qui est *tonsuré*) Pfr für ungeweihte Geistliche, für G. mit der einfachen Tonsur; – sacerdotal, (qu'on ne peut posséder sans être prêtre) Priesterpfründe; – ayant (à ou avec) charge d'ames, (dont le pourvu est chargé de l'instruction d'une cert. portion de peuple) eine mit Seelsorge verknüpfte Pfr.; – simple, (sans charge d'ames, ni obligation de résider) unabhängige, nicht verbindende Pfr.; – électif confirmatif, (où celui qui l'a obtenu, doit faire confirmer son élection par son supérieur) der Bestätigung bedürfende Pfr., c. *commende*, *consistorial*; ce – est bien situé, (d'église, le bien sont dans un lieu agréable) diese Pfr. ist gut gelegen; il ne réside pas à son –, (au lieu où il est situé) er wohnt nicht, hat seinen Sitz nicht auf seiner Pfr.; fg: –, (un emploi avec ses peines et ses avantages) Amt, n; ce n'est pas – sans peine, (pt. de q. bien ou avantage qu'on n'a pas eu sans peine, sans dépense ɛ) es gibt kein Amt, es ist kein Lohn ohne Mühe.

Bénéficence, f. inu. c. *bienfaisance.*

Bénéficiaire, s. héritier –, (*pas bénéfice* d'inventaire) cf. *bénéfice.*

Bénéficial, e, a. (qui concerne les *bénéfices*) die Pfründen betreffend; les matières -es, das P-recht; il est versé dans les matières -es, er ist in der P-rechtsgelehrtsamkeit bewandert.

Bénéficiature, f. (so. de *bénéfice* amovible, co. ceux des chantres ou vicaires, choristes ɛ) Beneficiatur, f.

Bénéficier, m. (qui a un *bénéfice*) Pfründer od. Pfründner; un riche –, ein reicher Pf., Pfründenbesitzer; – bénévole, (qui possède en vertu d'un titre qu'on ne conteste pas, quoique sujet à examen) ungestörter od. unbestrittener Pf.

Bénéficier de l'argent ɛ, Chi., Ex. (l'extraire, le tirer du minéral, avec *bénéfice*) eine Ausbeute von Silber machen; ein Silberbergwerk mit Ausbeute bauen; (cet or) est difficile à –, ist schwer aus seinen Erzen zu scheiden; Com. –, vn. (tirer du *bénéfice*, cf.) il n'y a pas bc à – sur cette marchandise, an dieser Waare ist nicht viel zu gewinnen.

Bénet, s. a. (niais, sot) einfältig; ein Dummkopf, (po. Dummerjan); c'est un grand –, un homme bien –, ein erz-einfältiger Mensch, ein Erz-Tropf; ce – de laquais a oublié de .., dieser Pinsel od. Tropf von Bedienten hat vergessen .., c. *badaud.*

Bénévole, a. lecteur, auditeur –, société bénévole, (favorablement disposé) fa. geneigter Leser, Zuhörer ɛ; it. cf. *bénéficier.*

Bengali, m. Bo. (pla. du Brésil, dont le fruit, de la grosseur d'une pomme, est agréable au goût, mais dangereux, parce qu'il est trop froid) id.

Bengiri, m. Bo. (arb. méd. du Malabar; l'écorce de la racine et le fruit blessé rendent un suc laiteux, âcre et si brûlant, que si on en prenait dans la bouche il causerait la mort) id., der giftige Wunderbaum.

Béni, e, p. (de *bénir*, dans un sens moral et de louange) gesegnet; un peuple – de Dieu, ein von Gott g-es Volk; vous êtes -e entre toutes les femmes, du bist gebenedeiet unter den Weibern; (les personnes charitables) sont -es des pauvres ɛ, werden von den Armen g.; -e soit la main qui m'a sauvé! g. sey die Hand, die ɛ!

Benibel, m. Chi. c. *mercure hermétique.*

Beniçon, m. v. c. *bénédiction.*

Bénigne, af. cf. *bénin*; -ment, ad. (d'une man. –) gütig, liebreich, mild; il l'a reçu, traité -ment, er hat ihn g. aufgenommen, liebr. behandelt.

Bénignité, f. (douceur et humanité; bonté indulgente; Milde, Gerechtigkeit, f; (son maître) l'a accueilli avec bc de –, hat ihn mit vieler Güte, sehr liebreich aufgenommen.

Bénin, Bénigne, a. (doux et humain) mild, gütig, liebreich; un caractère doux et –, une humeur benigne, ein sanfter und milder Charakter, eine l-e Gemüthsart; iro. (trop facile, d'une bonté mal placée); le plus – de tous les maris, der gutherzigste, nachgiebigste von allen Ehemännern; fg: (favorable, propice); air, ciel –, milde, gelinde Luft ɛ; remede –, (qui purge doucement) gelinde abführendes Mittel, cf. *astres*, *influence*, *gonorrhée.* Syn. – marque l'inclination ou la disposition à faire le bien; *doux*, un caractère d'humeur qui rend très-social et ne rebute personne; *humain*, une sensibilité sympathisante aux maux ou à l'état d'autrui.

Bénir, (co. *finir*) va. – une église, une chapelle, un cierge, des ornements d'église ɛ, (les consacrer au culte divin, avec certaines cérémonies) eine Kirche, eine Kapelle einweihen; eine Kerze ɛ weihen; – les drapeaux, des armes, le lit nuptial, la table, (faire qc prières pour attirer la grace de Dieu sur ces objets) die Fahnen, Waffen weihen; das Ehebett einsegnen; zu Tische beten; on bénissait les abbés, les abbesses, man segnete die Aebte ɛ ein; – le peuple, ses enfants, (leur donner la *bénédiction*, c.) das Volk, seine Kinder segnen; 2. (louer avec de grands sentiments de respect et de reconnaissance) preisen, segnen; – Dieu de la grace qu'il nous a faite, Gott für die uns erzeigte Gnade pr.; – la main qui nous frappe, die Hand sc. od. pr., die uns trifft; on vous bénira, si vous faites cette bonne action, man wird Sie sc., wenn Sie ɛ; je bénis l'heure, le moment où je vous ai connu, ich segne die Stunde ɛ, da ich Sie kennen gelernt habe; 3. (rendre heureux, faire prospérer); (Dieu veuille) – nos armes, unsere Waffen sc.; (Dieu) a béni leurs travaux, leurs entreprises, hat ihre Arbeiten ɛ gesegnet od. gedeihen lassen; (le ciel) bénit cette famille ɛ, segnet diese Familie ɛ; cf. *béni*, it. *bénit.* [id.

Bénissa, f. Bo. (pla. de l'Inde, fam. des euphorbes)

Bénit, e, a. (de *benir*, dans un sens légal et de consécration) geweiht; du pain –, un cierge –, g-es Brod ɛ; une chapelle –e, eau –e, eine g-e Kapelle; g-es Wasser, od. Weihwasser; (les drapeaux) ont été –s, sind g. worden; P. eau –e de cour, (fausses caresses, vaines protestations d'amitié) Hofkomplimente; ne comptez pas sur ce qu'il vous a promis, c'est eau –e de cour, c'est de l'eau – de cour, machen Sie keine Rechnung auf seine Versprechungen, das sind lauter H., cf. *pain.*

Bénitier, (thiér) m. Cath. (vase à mettre de l'eau *bénite*) Weihkessel; Hu. le grand –, (gr. coq. bivalve, serv. qf. de – dans les églises) Riesenmuschel, f; it. les -s, (fam. de mollusques acéphales pourvus d'une coquille) die B-n.

Benjamin, (bein-ja-mein) (np) (dernier fils de Jacob; fg: enfant favori du père ou de la mère) Benjamin; fg: c'est leur –, das ist ihr B., ihr Schooß- od. Lieblings-kind.

Benjoin, (ben-) m. hn. (baume naturel, méd. ɛ, qui découle d'une esp. de laurier appelé *belzoé*; on le recueille à Sumatra, à Siam) Benzoe, f; le – amygdaloïde, (– parsemé de taches blanches, l'*encens* de nos églises) die Mandel-B.; Chi. fleurs de –, (acide benzoïque, ou *benjoin* sublimé en fleurs ou aiguilles argentées) B-blumen; 2. (arbr. d'Amér. qui porte de petites graines dont on peut se servir au lieu de poivre) die B.; der B-baum.

Benkara, m. Bo. (arbr. du Malabar, touj. vert, portant du fruit en mars et en juin; la racine utile dans plu. maladies des fem. ɛ) id; die malabarische Nachtkerze.

Benne, (bè-ne) f. (manne, ou so. de voiture de branchage, serv. de mesure et à transporter le charbon, dans la Flandre ɛ) Benne, f; Korbwagen, Kohlwagen; 2. – ou bane, (hotte de bois de bête à somme, pour transporter la vendange, des grains ɛ) B., Butte; 3. Pê. (sur la Saône, cert. espace enfermé pour y arrêter le poisson) B.

Benni, m. hn. (poi. du Nil, qui ress. au barbeau) id.

Benoît, m. (np) Benedikt.

Benoîte, f. (np) Benedikte; 2. Bo. la –, ou gal-

liote, recise, (pla. amère, qui croît ord. le long des haies ɛ, et donne au vin où elle est infusée un goût et une odeur agréable, et le rend cordial ɛ) Benediktenkraut, n; – à 8 pétales, c. *chénette*.

Bentang, m. hm. (esp. de théâtre en Nigritie, serv. de halle et d'hôtel de-ville) id.

Benzoate, m. Chi. (sel d'acide *benzoïque* ou de *benjoin* uni à q. autre base) benzoe-saures od. b-ges säuertes Salz; – d'alumine, d'ammoniaque, d'antimoine, d'arsenic, d'argent, d'étain ɛ, (où l'acide *benzoïque* est uni à l'oxide d'aluminc, d'ammoniaque ɛ) b-e saure Thon-Erde, b-saures Ammoniak, Spießglas ɛ.

Benzoïque, a. Chi. acide –, (tiré de *benjoin*, du storax, du baume du Pérou, de la vanille, de la canelle, par la chaleur) Benzoe-Säure, f.

Béobotrys, m. Bo. (g. de pla.) id.

Béotarque, m. h. anc. (gouverneur ou magistrat de la Béotie) Böotarch.

Béotie, (-cie) f. Gg. (Prov. de l'Achaïe) Böotien; -n, ne, (de –) aus B., Böotier, inn.

Bequarre, c. *bécarre*.

Bequenaude, f. v. c. *injure*.

Bequet, (kè) m. c. *bequette*.

Bequette, f. (so. de pincette à branches rondes ou recourbées, serv. aux épingliers ɛ pour courber dif. pièces) Drahtzange, f.

Béquillard, (-ki-liar) m. (qui se sert de *béquilles*) fa. Krücken-gänger, -schleicher.

Béquille, (ki-ye) f. (bâton dont les infirmes se serv. pour marcher) Krücke, f; il va avec une –, er geht an einer K.; il ne marche plus qu'avec des –s, er geht nur noch mit od. an K-n; couteau à –, (à deux lames, dont l'une reste dans le manche quand l'autre est ouverte) zweiklingiges Messer; Jar. – de maraîcher, (esp. de binette dont le manche fait un angle droit avec le fer) Doppelhaue, K-nhaue, Gartenhaue, f.

Béquiller, (ki-lyér) vn. (se servir de *béquilles*) krücken, pu.; an od. mit Krücken gehen; il –e, il commence à –, er geht an K.; er fängt an, mit K. zu gehen; 2. va. Jar. – ou béchotter une planche, une caisse, (donner un petit labour, pour faciliter les arrosements ɛ) ein Beet ɛ auflockern.

Béquillon, (ki-lyon) m. Fleu. (petite feuille qui finit en pointe, it. arrondie par le haut, et dont est garni le dedans de l'anémone) (spitzulaufendes Blättchen, (Spitz-Bl., n.); it. Herzblättchen der Anemone; Fau. (bec de l'oiseau, lorsqu'il est encore jeune) der Schnabel des jungen Falken; cet oiseau n'a encore que le –, dieser Falke hat noch einen j. Sch.; Jar. (binette) c. *bequille*.

Bérams, pl. (ou Bérane, f.) Com. (grosse toile de coton de Surate ɛ) id.

Bérarde ou Bérardie, f. Bo. (pla. des environs de Grenoble ɛ, fam. des cynarocéphales) id.

Berbé, m. hn. (pède d'Afr., esp. de fossane) id.

Berbéridées, f. Bo. les – (ou vinetiers) sauerdornartige Pflanzen.

Berberis, (ice) m. (épine-vinette) Berberis, Berberitze, f.

Bercail, (lm) m. (la bergerie) Schafstall; Schafhaus, n; fg: ord. ramener au – une brebis égarée, (convertir un pécheur) ein verirrtes Schaf wieder in den Schafstall zurückführen, c. *brebis*.

Berce, m. hn. (petit oiseau qui vit dans les bois) der Würstling, c. *gorge-rouge*; 2. f. Bo. (pla. dont les Polonais ɛ font bouillir les feuilles et les graines, et tirent une sorte boisson pour les pauvres) deutsche Bärenklau, f; Heilkraut, Süß-kr., n; Sau-kr.

Berceau, m. (so. de petit lit, pour les enfants à la mamelle) Wiege, f; mettre un enfant dans son –, ein Kind in seine W. legen; il était encore au –, lorsque ɛ, er war noch in der W., als ɛ; dès le –, (dès l'enfance) von der W. an; fg: étouffer une hérésie, la rebellion dans son –, (dans son principe) eine Ketzerei, Empörung in der W., od. in der Geburt ersticken; (Florence) a été le – de la peinture moderne, war die W. der neueren Malerkunst; (la peinture) était encore au –, à son –, lag od war noch in der W., in ihrer W.; Jar. un – de jasmin, de chèvre-feuille, de charmille, (lieu disposé en voûte, et garni de verdure, de jasmin ɛ, ou composé de charmille) Jasmin-laube, Geißblatt-l., Hagenbuchen-l., f; prendre le frais, se promener sous un –, in einer Bogenlaube frische Luft schöpfen; Arc. le – d'une cave ɛ, (voûte en plein cintre) das Halbkreis-Gewölbe eines Kellers; Kellergewölbe; – d'eau, (formé par deux rangées de jets obliques qui, en se croisant, offrent une sorte d'allée en arcade et couverte d'eau, où l'on peut passer sans se mouiller) Wasser-Bogengang; Im. – de presse, (partie de la presse qui roule sur les bras où le marbre est enclavé) Laufbret, n; Gv. le –, (outil convexe, serv. à faire le grainage, dans la gravure en *manière noire*, c.) Wiege, f; Mar. le – d'un navire, (établissement de charpente sur leq. on le construit, et qui lui sert de support lorsqu'on le lance à la mer) Riegel, Schlitten; le – glisse avec le vaisseau qu'il emporte à la mer, auf dem R. od. Sch. läuft das Schiff ab, gleitet das Schiff ins Meer hinab.

Bercelle, f. (pincette d'émailleur, pour tirer l'émail à la lampe) Kornzange, Korntluft, f.

Bercer un enfant, (mouvoir ou balancer son *berceau*, pour l'endormir) ein Kind wiegen; fg: – qn, (l'amuser par de vaines promesses) einen mit leeren Versprechungen hinhalten, vertrösten, einzuschläfern suchen; einen äffen; il y a long-temps qu'il me –e de vaines espérances, er hält mich schon lange mit eitlen Hoffnungen hin; il se –e de mille chimères, er wiegt od. unterhält sich mit ɛ; être –é d'une chose, (lorsqu'on nous en a parlé souvent) et. längst, schon sehr oft gehört haben; j'en ai été –é, (de cette place, de cette affaire ɛ) damit hat man mir lange geschmeichelt; it. das habe ich schon lange gewußt, schon oft gehört; P. (pt. de qn qui est tou. inquiet, occupé de q. projet ord. contraire au repos des autres) le diable le –e, der Teufel reitet ihn, treibt ihn um; (quand il dort) le diable le –e, fa. wiegt ihn der T., wälzt er sich beständig im Bette herum.

Berche, f. Mar. (petite pièce de canon de fonte verte, dont on se servait autref.) (kleine Schiffskanone, f.)

Bergame, f. (so. de tapisserie de peu de valeur, ainsi nommée de la ville de *Bergame*, où l'on a fabriqué les 1ères) Bergamo-tapete, f; il n'y a que de la –, qu'une –, il n'a qu'une simple tapisserie de – dans sa chambre, es ist blos, er hat blos eine geringe Tapete od. Bergame-T. in seinem Zimmer.

Bergamasque, m. Gg. (territoire ɛ de *Bergame*) das Gebiet von Bergamo.

Bergamote, f. Bo. (esp. de poire fondante) Bergamotte, Bergamottbirn, f; – d'été, d'hiver, Sommer-, Winter-B.; 2. (esp. d'orange d'une odeur exquise, et dont on tire une essence agréable) B., Bergamott-Citrone, f; l'oranger – vient d'une branche de citronnier entée sur le tronc d'un poirier –, der Bergamot-Citronenbaum entsteht aus einem auf einen Bergamottbirnbaum geimpften Zweige, l'essence de – ou de *cédrat*, das Bergamottöl; du tabac de –, (légèrement frotté de cette essence) Bergamott-Tabak.

Bergat, m. c. *Bergot*.

Berge, f. (bord escarpé d'une rivière ou d'un chemin) steiles Ufer (eines Flusses); abschüssiger Rand (eines Weges, Dammes ɛ); les –s de cette rivière sont très-élevées, die Ufer dieses Flusses sind sehr steil; les –s sont escarpées en contre haut, ou dressées en contre-bas avec talus, (pour empêcher l'éboulement des terres) die Ufer sind gebösicht od. schief abgestochen; ciseaux à la –, (dont les branches sont aplaties, et dont l'axe est une vis) flache Scheere mit einer Schrauben-Achse; couteau à la –, (qui a deux lames ajustées à tête de compas par leur talon) Zirkel- od. Doppel-Messer, n; Mar. (cert. rochers élevés à pic, sur l'eau) steile Küste, f; les –s d'Olonne, (sur la côte de Poitou) die steilen Felsenklüften bei O.; it. Riv. (chaloupe étroite dont on se sert sur qs riv.) Barke, f.

Berger, ère, s. (qui garde les brebis) Schäfer, inn; un jeune –, ein junger – od. Hirt; une jeune –ère, eine junge –inn od. Hirtinn; le chien, la houlette du –, der –hund, der –stab od Hirtenstab, cf. *étoile*; fg: Poé. (*amant*, e): un – fidele, une –ère inconstante, ein treuer – od. Liebhaber, eine unbeständige –inn od. Geliebte; l'heure du –, (le moment favorable aux *amants*, ou à q. projet) die –stunde, Glücksstunde.

Bergère, f. (gr. fauteuil fort commode, avec coussins) Lehn-sessel, -stuhl; gepolsterter Ruhesitz; 2. (so. de coiffure simple, opp. à coiffure de parade) einfacher Haarschmuck od. Kopfputz; 3. Bo. (arb. de l'Inde, fam. des *hespéridées*) id.

Bergerette, f. (boisson faite de vin et de miel) Honigwein.

Bergerie, f. (lieu où l'on renferme les brebis) Schäferei, f; Schafstall; (le loup) est entré dans la –, ist in den Schafstall gebrochen, cf. *loup*; 2. pl. Poé. les –s de Racan, (drame dans lequel cet auteur peint les mœurs des *bergers*) Racans Schäfergedichte, n. pl.

Bergeronnette, f. dim. (jeune ou petite *bergère*) v. Schäfermädchen, n; junge Schäferinn; 2. hn. (hochequeue) Bachstelze, f.

Bergerot, m. (petit *berger*) pu. junger Schäfer; Bergforelle, (berghe-fo) f. hn. (poi. du g. du saumon) Bergforelle, f; Saibling, Sälbling.

Bergie, f. Bo. (g. de pla. du Cap ɛ) id.

Berglax, m. hn. (poi. du g. macrourc) Berglachs.

Bergmanite, m. Mg. (minéral encore peu connu) id.

Berg-op-zoom, Gg. (vi. de Holl.) Bergen op Zoom.

Bergot, m. Pê. (so. de nasse sur la Garonne) Fischbériberi, m. Méd. (maladie des Indes ori., où l'on marche accroupi et en sautant co. des brebis) id.

Bérichot ou Bérichon, m. hn. c. *troglodyte*.

Bérillistique, f. (divination par les miroirs) Spiegelwahrsagerei, f.

Béringene, f. Bo. c. *mélongène*.

Béris, m. hn. (g. d'ins. diptères) id.

Berkie du Cap, ou Berglkias, m. Bo. (g. de pla. réuni aux gardenes) id.

Béril, (lm) m. Beryll, c. *aigue-marine*.

Berkovitz, m. (poids de Russie, de 10 *pounds*, c.) Berkowitz.

Berlan, c. *brelan*.

Berle, f. Bo. (ache d'eau) Wasser-eppich, Wassermark; – aromatique, Amome, f; Amömlein, n.

Berlin, Gg. (capit. de la Prusse) Berlin; -ois, e, s. a. aus B.; Berliner, inn; berlinisch.

Berline, f. (so. de voiture très commode, ayant, au lieu de portière, des paravents qu'on élève ou qu'on baisse suivant le tems, et dont le corps est suspendu par des bandes de cuir; ainsi nommée de la ville de *Berlin*) Berline, f.

Berlingot, plus ord. Brelingot, m. (*berline* coupée; petite voiture de la forme de la *berline*, mais bc plus légere et qui la partage co. en moitié) halbe Berline, f.

Berloque, Mil. c. *breloque*.

Berlue, f. (so. d'éblouissement passager) fa. das Vergehen des Gesichtes; die (vorübergehende) Blendung; avoir la –, geblendet, verblendet seyn; (si vous ne voyez pas cela, si cela vous paraît rouge), vous avez la –, so sind Sie blind; fg: avoir la –, (juger mal des choses, en juger de travers) den Staar haben; blind od. verblendet seyn; falsch od. schief urtheilen; (vous comparez cet auteur à Boileau), vous avez la –, Sie sind blind; vous ne voyez pas qu'on vous joue, il faut que vous ayez la –, Sie müssen blind seyn, den Staar haben, da Sie nicht sehen, daß man Sie zum Besten hat.

Berlurette, f. Jeu. (esp. de collin maillard) id.

Berme, m. Fort. (chemin entre le rempart et le fossé, appelé aussi *listère* et *relais*, c.) die Berme, der Wall-absatz; planter des palissades, une haie sur la –, ein Pfahlwerk, eine Hecke auf der B. anlegen; 2. Pav. (chemin qu'on laisse entre une levée et le bord d'un canal, d'un fossé ɛ) die Berme, der Seitendammweg; Amid. (tonneau où l'on fait fermenter le froment qui sert à faire l'amidon) Gährungs-wanne, -tonne, f.

Bermier, ère, s. Sal. (pers. qui porte la muire au tripot) der Bornknecht, die Bornmagd.

Bermudes, Gg. les –, (îles de l'Amér. sept.) Bermudische, Sommers, Teufels-inseln; Bermuden, f.

Bermudienne, f. Bo. (pla. des îles *Bermudes*, dont la fleur liliacée devient un fruit triangulaire) bermudische Lilie, f.

Bernable, a. (qui mérite d'être *berné*) prellens- od. auslachens-werth.

Bernacle ou -che, f. hn. (eq. qui adhère aux rochers et aux vais., au moyen d'un long pédicule en forme d'étui cylindrique) Entenmuschel, f; s. la –, ou oie nonette, (ois. aq.) Nonnengans, f. c. *macreuse*.

Bernard, m. (np.) Bernhard; – l'ermite, le St. –, B. der Einsiedler, der heilige B.; 2. hn. – l'hermite, (ani. du g. des crustacées, aussi appelé *le soldat*, vit *solitaire*, et s'empare de q. coquille vide ɛ, qui lui sert d'abri) Einsiedler, Schmarotzerkrebs, c. *pagure*.

Bernardet, m. hn. c. *squale humantin*.

Bernardie, f. Bo. (g. de pla. réuni aux adélies par

Lin.) id.

Bernardière, f. Jar. (se. de poire) id.

Bernardin, e, s. (np.) (religieux, -se de la règle de Saint *Bernard*) Bernhardiner, inn; -mönch, -nonne, f.

Bernaudoir, m. Bon. (gr. panier d'osier à claire voie, serv. à nettoyer les brins de laine qui s'amassent sous la claie, dans le battage) Reinigungskorb.

Berne, f. (esp. de jeu où 4 pers., tenant les 4 bouts d'une couverture, font sauter en l'air qn qui est dessus) Prelle, f; Prellen, n; cela mérite la –, est digne de la –, das verdient die Pr., ist prellenswerth; Mar. mettre le pavillon en –, (le plier dans sa longueur, en signe de détresse, ou pour faire revenir l'équipage qui est à terre, dans un port ɛ) die Flagge in Schau stecken.

Bernement, m. (act. de *berner*, man. dont on *berne* qn) das Prellen; le – de Sancho-Pança, das Pr. des Sancho Pansa.

Berner qn, (le faire sauter en l'air sur une *berne*, c.) einen prellen; fg: (tourner qn en ridicule, le faire servir de jouet) .. auslachen, aufziehen, verspotten, äffen, schrauben; il se fait – partout où il se montre, er wird überall ausgelacht, er dient überall zum Spielball, wo er hinkommt; il a été –é en bonne compagnie, er ist in guter Gesellschaft aufgezogen od. geschraubt worden.

Bernesque ou **Berniesque**, a. style –, (approchant du burlesque, mais plus soigné, et dont *Berni*, poète ital., fut l'inventeur) die Schreibart des Berni; der drollige Styl; le genre –, die drollige Gattung

Berneur, m. (celui qui *berne*) Preller; ne craindre ni la berne ni les –s, weder das Prellen noch die Pr., fg: weder den Spott noch die Spötter fürchten.

Bernicle, f. hn. (à l'île de France) c. *patelle*; s. –s, pl. po. c. *cornettes*.

Berniesque, a. c. *bernesque*.

Bernique, adl. (mais point du tout, rien) gp. nichts weniger; weit gefehlt; (vous croyez le tenir)? –, ja, großen Dank! fehlgeschossen! weit gefehlt! vous comptez là dessus? –, (mais c'est en vain) Sie zählen darauf? da irren Sie sich.

Berniquet, (kè) m. po. être au –, mettre, envoyer au –, (être à la besace; ruiner qn) am Bettelstabe sein, den Bettelsack umhängen haben; einen an den Bettelstab bringen.

Bernous, m. v. (manteau à capuchon) id.

Béroé, m. hn. (g. de vers marins si délicats qu'ils se résolvent en eau si on les touche) id.

Béron, m. (endroit du sommier par où le cidre coule) Rinne, f. [sans basques) id.

Berret, (bèré) m. (esp. de toque de laine des pays-

Berretin, m. (religieux) v. Mönch.

Berrichon, ne, s. a. (qui est du *Berry*) der, die aus Berry ist.

Berruyer, ère, s. a. c. *berrichon*.

Bersariens, pl. h. d'Allem. (off. qui servait à la chasse aux loups)

Bertamboise, f. Jar. greffe en –, (greffe en fente de rameau porté sur un sujet taillé en biseau) Bertamboische Impfung.

Bertaud, m. v. c. *castrat, châtré*.

Bertauder, va. v. Drap. (toadre inégalement) ungleich scheren.

Bertaude, bertouletto, f. ou **bertoulien, bertoulonnet**, m. Pê. (en Languedoc) c. *verveux*.

Bertavelle, f. Pê. (sasse de jonc, à Gênes) id.

Berte, f. (np.) Bertha.

Berthelot, m. Mar. (sur la médit.) c. *éperon* (d'un vaisseau). [bigginsies) id.

Berthière, f. Bo. (g. de pls. rubiacées, voisines des

Berthilde, f. (np.) Berthilde, f.

Bers, (bèr-ce) m (électuaire narcotique, stimulant ɛ des Egypt. qui excite à la gaîté) Beraunschungslatwerge, f.

Bertrand, m. (np.) Bertram, Bertrand.

Berthollétie, (cie) f. Bo. (gr. arb. du Brésil, qui porte de grosses drupes contenant 6 à 8 noix) id.

Bertois, m. Ard. (cordes qui enlèvent le bassicot de la carrière par le moyen de l'engin) die Henkelseile, (am Förderungskasten).

Bertonneau, m. hn. (poi.) c. *turbot*.

Bérubleau, m. (cendre verte, vert de terre) Bergblau, n.

Beruse, f. (se. d'étoffe de Lyon) id. [grün, n.

Béryl, m. c. *béril*.

Béryte, m. hn. (g. d'ins.) c. *néide*.

Bérytion, f. (collyre contre les inflammations des yeux; it. pastille bonne dans la dyssenterie) Mittel wider die Augen-entzündung; it. Ruhrtüchlein, n.

Besace, f. (se. de sac, ouvert au milieu, où l'on met les aumônes ɛ) Zwerchsack, Querersack; (les religieux mendiants) portaient la –, trugen einen Z.; s'en retourner la – vide, mit leerem Z-e heimkommen, c. *bissac*; fg: être, être réduit à la –, (être pauvre, ou ruiné) sa. an den Bettelstab gebracht seyn; den Bettelsack umhängen müssen; P. c. *jaloux*.

Besacier, m. (qui porte une *besace*) mp. Zwerchsackträger, Bettler.

Besaigre, s. a. (aigrelet, qui commence à s'aigrir) das Säuerliche; säuerlich; du vin –, qui tourne au –, (qui s'aigrit, parce qu'il est au bas) säuerlicher, halbsaurer Wein, Wein, der ins S. sticht.

Besaiguë ou **Bisaiguë**, f. Charp. (outil de fer acéré par les deux bouts, en forme de ciseau, avec un manche de fer au milieu) Queer- od Zwerch-axt, f; dresser une pièce de bois avec la –, (la dégrossir avec le bout le plus large de la –, l'autre bout serv. à faire des mortaises ɛ) ein Stück Bauholz mit der Q. zurichten; Vitr. (se. de marteau) Glaserhammer.

Besaine, Besanne, f. Cou. c. *ruche* à miel.

Besant ou **Bezant**, m. (anc. mn. du Bas Empire, battue d'abord à Constantinople, autref. *Byzance*, d'où elle a été aussi appelé *bizant, bisantin*, c.) Besam, Byzantiner; un – d'or, d'argent, ein Gold, Silber-B.; on demanda deux cent mille –s d'or (200,000 liv.) pour la rançon de St. Louis, man forderte 200,000 Gold-B. als Lösegeld für den heiligen Ludwig; Bl. (pièce ronde, d'or ou d'argent, dont on charge souvent l'écu) Pfennig; il porte d'azur à dix –s d'or, trois, trois, trois et un, er führt 10 Goldpfennige im blauen Felde, drei, und wieder drei, und drei und einen, dreimal 3 und einen.

Besestan ou **Besistan**, c. *basistan*.

Beset, m. qf. ambesas, Tric. (coup de dé qui amène deux as) alle Eß; il a amené –, es – a fait son affaire, er hat alle Eß geworfen, diese zwei Eß od. Aß brauchte er.

Besi, m. (nom *générique* de plu. esp. de poires qui viennent de diff. pays ou lieux) Besidirn, f; – d'Héri, (Héri, forêt de la Bretagne, où cette poire a été trouvée) eine Herinerin B. [Freisleb, n.

Bésial, e, a. Cou. zur Weide gehörig; champ –,

Besicles, f. pl. (lunettes qui s'attachent autour de la tête) Brille, Bandbrille, f; mettre ses –s, seine Br. aufsetzen; il ne peut pas lire sans –, er kann nicht ohne Br. lesen; fg: prenez vos –, vous n'avez pas bien mis vos –, (examinez mieux, vous n'avez pas bien considéré la chose) nehmen Sie Ihre Br. zur Hand, Sie haben Ihre Br. nicht recht auf; betrachten Sie die Sache genauer; Chir. (cet enfant louche) il faut lui mettre des –, (de fausses lunettes, propres à redresser la vue) man muß ihm eine Brandbr. anlegen, um den Kopf fest machen.

Besistan, c. *basistan*. [Beslic.

Beslic, m. (mo. réelle de Turquie, qui vaut 5 paras)

Besnarde, c. *bénarde*.

Besoche, f. (dans qs lieux, *hoyau* ou *bêche* propre à remuer les terres pierreuses et à couper les racines des arb. qu'on enlève de la pépinière) Stein- od. Schneid-Haue, f.

Besogne, (b'so-gne) f. (ouvrage, travail, ou son résultat) fa. Arbeit, f; Werk, Geschäft, n; aller à sa –, mettre la main à la –, mettre qn en –, an seine A., sein G. gehen; die Hand ans W. legen; einen in A setzen od. an die A. stellen; faire, finir sa –, seine A. verrichten, vollenden; ne songer qu'à faire sa –, (s'y livrer tout entier) dies an sein G. denken; faire de bonne –, gute A. machen; sorte, longue –, une – difficile ɛ, ein tüchtiges Stück A., ein langes, schweres G.; une – commencée, achevée, eine angefangene, vollendete A.; après – faite, nach gethaner A.; P. selon l'argent la –, (l'ouvrier travaille selon qu'il est payé) wie der Lohn, so die A.; darnach Geld, darnach Waare; il fait plus de bruit que de –, (a plus de parole que d'effet) es ist bei ihm mehr Geschrei als Wolle, mehr Geschwätz als Geschäft, c. *tailler*; aimer – faite, (n'aimer pas à travailler) ein Freund von gethaner A. seyn; nicht gerne arbeiten; s'endormir sur la –, (travailler nonchalamment) über der A. einschlafen; schläfrig arbeiten; être âpre, mou à la –, (fra. avec ardeur, avec nonchalance) eifrig, verdrossen bei der A. seyn; iro. il a fait une belle –, (gâté une affaire ɛ dont il s'est mêlé) er hat schöne A. gemacht; donner de la –, bien de la – à qn, einem zu schaffen, viel zu schaffen machen; Com. – de commande, (travail commandé) bestellte A.; – d'affection, (qu'on choisit par goût, et que l'on exécute à sa fantaisie) Lieblings-G., f; Lieblings-A., cf. *réussir*.

Besogner, v. ou faire de la besogne, arbeiten ɛ, cf. *besogne*. [dürftig.

Besogneux, se, a. (qui est dans le *besoin*) v. be-

Besoin, m. (manque d'une chose nécessaire) Mangel, m; Noth, f; Bedürfniß, n; il a – d'argent, il en a bien –, grand –, er hat M., es fehlt ihm an Geld; er braucht es sehr, höchst nöthig; assister qn dans le –, dans son –, einem in der N., in seiner N. beistehen; on connaît les amis au –, cela servira au –, en un –, man erkennt die Freunde in der N.; das kann im Nothfalle dienen; chacun a ou sait ses –s, il a mille –s, cette somme est pour fournir à ses –s, jeder hat, kennt seine Bedürfnisse; er hat tausend B.; diese Summe ist zur Anschaffung seiner B. bestimmt; autant que de –, nach od. zur Nothdurft; so weit es nöthig ist; je n'en ai plus –, ich brauche es nicht mehr; ich habe es ausgebraucht; 2. (indigence, nécessité) N., f; il est dans le –, dans un grand –, dans un extrême, dans un pressant –, er ist in N., in großer, in der äußersten, in dringender N.; 3. (nécessité naturelle) das B., die Nothdurft; sortir pour un –, pour q. –, wegen eines Bedürfnisses hinausgehen; faire ses –s, seine Nothdurft verrichten; il lui a pris un –, es ist ihm N. worden, es hat ihm N. gethan; es hat ihn eine Nothdurft angewandelt; 4. (nécessaire; falloir); qu'est-il –, il n'est pas – de vous dire (ou que je vous dise), wozu ist es nöthig, es ist unnöthig, Ihnen zu sagen; j'ai – de ce livre, j'ai – d'aller en tel endroit, ich brauche dieses Buch, ich muß an den und den Ort hin gehen.

Besolet, m. hn. (ois. de passage à Genève ɛ) id.

Besorch, m. (mon. d'Ormus, 3 den. T.) id.

Bessarabie, Gg. (pays entre la Moldavie et le Danube) Bessarabien.

Bessi, m. Bo. (gr. arb. des Moluques, serv. à la charpente et à la menuiserie, id.

Besson, m. Mar. (rondeur des beaux et des tillacs d'un vais.; tout ce qui est relevé hors d'œuvre, et qui n'est pas uni) die Bugt od. Krümmung eines Balkens; Com. – ou beson, (ml. d'Augsbourg, Nuremberg ɛ, qui contient 8 pots ou *mèses*) id.

Besson, ne, a. deux enfants –s, v. c. *jumeaux*,

Beste, f. Chi. c. *cuine*. [*jumelles*.

Besteg, Bestieg, m. Ex. (t. allem., veine de terre argileuse, ou de roche pourrie) Besteg.

Bestiaire, (thière) m. hr. (homme destiné à combattre contre les bêtes *féroces*) Thierbekämpfer, -fechter.

Bestial, e, (thial) a. (qui tient de la *bête*, qui a q. rapport à ..) thierisch, viehisch; il a une physionomie –e, il y a qc de – dans sa physionomie, er hat eine th-e (bestienartige) Gesichtsbildung, es ist et. th-es (b-es) in seinem Gesichte.

Bestialement, ad. (en *bête*, à la man. des ..) thierisch, viehisch; vivre, agir –, th., v. leben ɛ.

Bestialité, f. (commerce charnel d'un hom. ou d'une fem. avec une *bête*) viehische Zuhaltung od. Unzucht; (le crime) de –, der viehischen Z. od. U.

Bestiasse, f. fg: (pers. stupide, dépourvue d'esprit ɛ) po. dummes Thier, Vieh.

Bestiaux, m. pl. (bétail) Vieh, n; avoir bc de –, être riche en –, viel –, eine große –zucht haben; einen reichen –stand besitzen.

Bestiole, f. (petit *bête*) Thierchen, n; une petite –, ein kleines Th.; fg: (jeune pers. qui a peu d'esprit) fa. (cet enfant) n'est qu'une petite –, ist ein dummes Gänschen; elle fait la capable, et ce n'est qu'une –, sie macht die Gescheidte, und ist doch nur ein Gä.

Bestion, (thion) m. Mar. (bec ou pointe de l'éperon d'un vais. à l'avant des porte-vergues) Schiffsschnabel.

Bestorner, va. v. c. *troubler*.

Bestourner, va. v. c. *bertauder*.

Bête, m. fg: (bête) fa. Vieh; c'est un –, un gros –, er ist ein V., ein dummes V.

Bétail, (ta) m. pl. bestiaux, Vieh, (besonders) Horn-, Rind-, n; garder, nourrir, mener paître le

–, (bœufs, vaches, brebis, chèvres) das – hüten, füttern, weiden, auf die Weide treiben; le gros, le menu –, un – nombreux, das große, kleine –; eine große Anzahl –; ein zahlreicher –stand, cf. *bestiaux*.

Bétaule, f. hn. (beurre de bambou, ou huile concrète du fruit d'un arb. d'Afr.) Bambus öl, n; -butter, f.

Bête, f. (animal irraisonnable) Thier, Vieh, n; les –s à corne, à laine, das Horn-V., Woll- od. Schaf-V.; une – à corne, à laine, ein Stück Horn-V. ε; le bœuf est une – à corne, la brebis .. à laine, der Ochse gehört zu dem H., das Schaf zum W. ε; – de charge, de somme, – de voiture, (qui portent, ou qui tirent) Last-V., Zug-V., die Lastthiere, c. *brute, sauvage, farouche, féroce, privé* ε; les –s fauves, (cerfs, daims, biches, chevreuils) Rothwild, roth Wildbret, n; –s noires, (les sangliers) Schwarzwild, schwarz Wildbret, n; –s puantes, (les renards, les blaireaux ε) Stinkwild, n. cf. *compagnie*; Bo. c. *bette*; Ch. la –, (animal qu'on chasse) Wild, n; relancer, détourner la –, das Wild aufjagen, bestätigen od. stellen; la – est dans les filets, das Wild ist im Netze (gefangen); Hn. – à Dieu, c. *coccinelle*; it. la grande –, c. *tapir*; – rouge, (ins., esp. de chique rouge, qui incommode beaucoup les habitans des îles de l'Amér.) die rothe Laus; it. fg: la – est dans nos filets, (nous le tenons, pt. de qc dont on voulait s'assurer) er ist im Garne, wir haben ihn im G.; od. das Wild ist im G., ist ins Garn gegangen; Ma. c. *épaulée*; H. anc. on exposait les martyrs aux –s, man warf die Märtyrer den (wilden) Thieren vor; (les criminels, les athlètes) combattaient contre les –s, kämpften mit den wilden Thieren; les combats des –s, (dans les cirques ε) die Thiergefechte; assister à un combat de –s, einem Thiergefechte beiwohnen; fg: (pt. de qn, de qc qu'on déteste) c'est ma –, ma – noire, ma – d'aversion, diese Person ε ist mir in den Tod zuwider, ist mir wie Gift; (l'amour) était la – noire de l'abbesse, war der Äbtissinn äußerst verhaßt; (l'ennui et l'oisiveté) deux vilaines –s, zwei häßliche, abscheuliche Dinge; P. remonter sur sa –, (rétablir sa fortune, recouvrer son crédit, le bien ε qu'on avait perdu) sa. wieder auf den Gaul, wieder zu Vermögen, Ansehen kommen; reprendre du poil de la –, (chercher le remède dans la chose qui a causé le mal) Hundshaare auflegen; den Teufel durch Beelzebub austreiben; das Uebel mit dem Uebel selbst vertreiben; (vous avez perdu cette partie), il faut reprendre du .., (recommencer, en jouer une autre) Sie müssen Ihr Glück aufs neue versuchen; faire la –, (refuser qc mal à propos) et. aus Dummheit ausschlagen; vivre, mourir en –, (sans aucun sentiment de religion) wie das liebe Vieh leben, sterben, c. *venin*; fg: –, (pers. *stupide* et qui n'a point d'esprit); c'est une –, une vraie –, une grosse –, er ist ein dummes Thier, ein V., ein Erz-V.; la pauvre, la sotte –, der arme Tropf, das einfältige Thier! (son mari, son ami) est une bonne –, (sans esprit, et d'un caractère doux et facile) ist eine gute Haut, ein gutes Thier; c'est la – du bon Dieu, (il pousse la bonté, la crédulité jusqu'à la bêtise) er ist unseres Herrgotts Esel; iro. (pt. d'une pers. rusée et artificieuse) c'est une bonne –, une fine, une méchante –, .. ein sauberer Vogel, ein feiner Fuchs, ein schlimmer Kauz; Jeu. jouer à la –, (so. de jeu de cartes) Labet spielen; faire la –, (perdre le jeu ou le coup) Labet od. Bete werden; tirer la –, (gagner le coup) Labet gewinnen, das Bet ziehen; die Bete gewinnen, ziehen; ma – est sur le jeu, on joue ma –, (la somme que l'on a perdue en faisant la –) es wird um meine Bete gespielt; s. a. un air –, eine dumme Miene; voilà une question, une proposition bien –, das ist eine sehr dumme Frage, ein sehr einfältiger Vorschlag; peut-on tenir des propos si –s, kann man so dummes Zeug schwatzen? Syn. on est – par défaut d'intelligence; *stupide*, par défaut de sentiment; *idiot*, par défaut de connaissances.

Bétel, m. Bo. (pla. grimpante dont les Indiens mâchent les feuilles pour affermir les gencives et fortifier l'estomac) Betel.

Bêtement, ad. (en *bête*, sans esprit ε) dumm; parler, agir –, d., auf eine d–e Art sprechen, ε.

Bétha, m. (se lettre des Grecs) Beta od. Bita, n.

Béthyle, m. hn. (nom grec d'un oiseau inconnu) id.

Bethléémithe, ou frère –, (religieux serv. dans les hôpitaux aux Canaries) Bethleemit, –enbruder; l'ordre des –s, –nerorden.

Bétille, f. Com. (mousseline des Indes or., de *Pondichéry* ε) Betille, f; – organdy, (à grain rond et très-fin) B. organdy; – tarnatane, (fort claire) id.

Bétina, m. hn. ou *chétodon cornu*, c.

Bétique, Gg. (vi. d'Espagne) Betica.

Bétis, m. Bo. (arb. des Philip., dont le bois excite l'éternuement et chasse les vers) id.

Bêtise, f. (défaut de celui qui est *bête*, ou résultat, effet de ce défaut) Dummheit, f; it. dummer Streich; Effet, f; il, elle est d'une grande –, d'une – étonnante, .. ist äußerst, erstaunlich dumm; il a fait, dit une grande –, er hat einen äußerst dummen Streich gemacht, et. sehr dummes, eine große D. gesagt; il ne dit que des –s, er bringt nichts als D–en vor. [Schnabel-sp., f.

Bétlion, m. Mar. (bec de l'éperon) Galtons-spitze,

Bétoine, f. Bo. (pla. céphalique ε, qu'on réduit en poudre co. du tabac) Betonie, f; –nkraut, Ohnehlatt, n. c. *sternutatoire*; – d'eau, c. *herbe au siege*; – des montagnes, c. *doronic*.

Bétoires, pl. Econ. (trous en forme de puits et remplis de pierrailles, où l'on fait couler les eaux, afin qu'elles se perdent dans la terre) Versenklöcher, n. pl.

Béton, m. Maç. (so. de mortier qu'on jète dans les fondements d'un bâtiment, et qui s'y pétrifie) Grund- od. Steinmörtel; Grundpflaster, n; Méd., Vét. (lait trouble et épais, après l'accouchement) erste Milch nach der Geburt, c. *colostre*.

Bette ou poirée, f. Bo. (pla. potagère, blanche, rouge, ou jaune) Bete, f; Mangold; it. Runkelrübe, f; une planche de –s, ein M.- od. Runkelbeet, n; la – blanche ε, die weiße Bete ε; Chi. c. *cuine*; Pê. – marine, (bateau pêcheur, au midi de la France) Fischerfahrzeug, n.

Betterave ou Bette-rave, f. Bo. (esp. de bette dont la racine ress. à celle de la rave; d'où vient son nom) rothe Rübe, f; Burgunder-, Dick-, Runkel-, Rauh-, Romm-, f; couleur de –, (d'un rouge très-foncé) die Rothrübenfarbe; it. a. rothrübenfarbig; une salade de –, ein Salat von rothen –n; sirop, sucre de –s, Runkelrüben-sirup, -zucker.

Bettyle, m. hn. (g. d'ins. hyménopt., aussi appelés *omales*) c. *omales*.

Bétune, f. (carosse à un cheval) inu. c. *demi-fortune*.

Béluse, f. Pê. (tonneau à demi ouvert, serv. au transport des poissons vivants) Tonne mit einem beweglichen Boden.

Bétyle, f. (so. de pierre dont on faisait les anc. idoles, auxq. on attribuait des vertus merveilleuses) Götzen- od. Wunder-stein, (Betylus).

Beuglement, m. (act. de *beugler*) Brüllen, n; le – des bœufs, des vaches, das Br der Ochsen ε.

Beugler, vn. (pt. des vaches ou bœufs) brüllen; (un taureau) a –é, hat gebrüllt.

Beurre, m. (subst. grasse, qu'on obtient de la crême à force de la battre) Butter, f; – frais, frais battu, – salé, frische, frisch ausgestoßene od. ausgerührte, gesalzene –; – fondu, Schmalz, n; Schmelz-, zerlassene –; – fort, (mauvais –, qui a un goût fort) ranzige od. stinkende –; de la friture, des rôties au –, -gebackenes; geröstete -schnitten; – noir, (fondu et noirci dans la poêle) braune –; faire des œufs au – noir, Eier in brauner – backen; un pot, une tinette de –, (rempli de –) ein Topf, ein Ständer voll –; un pot à –, (pour y en mettre, destiné à ..) ein -topf; le pot au –, (où est le –, où il y a ord. du –) der -topf; le lait de –, die -milch; colorer le –, (avec des sucs végétaux, tels que ceux de carotte, de graine d'asperge ε) die – färben; P. c. *promettre, pocher*; Hn. – de bambou ou de ba c, c. *bétaule*; – (ou huile) de roche, de montagne, ou de pierre, c. *pétrole*; Phar. ε – de cacao, (huile concrète retirée des amandes du cacaotier) Cacao-, f; Chi. (pt. de cert. préparations chimiques) B.; – de cire, Chi. anc. (cire à demi décomposée par la distillation) Wachs-, f; – d'antimoine, d'arsenic, de bismuth, d'étain (ou étain corné), de zinc ε, Chi. n. *muriate* d'antimoine sublimé, d'arsenic sublimé ε; Spießglas-, Arsenik-, Wißmuth-, Zinn-, Zink- ε c. *muriate*.

Beurré, m. Jar. (so. de poire fondante) Butterbirn, f; – gris, blanc, rouge ε, grane ε B.

Beurrée, f. (tranche de pain où l'on a étendu du *beurre*) Butter-brod, n; -bämme, -schnitte, f; faire une –, ein B. streichen; eine B-bämme, B-schnitte machen.

Beurrer du pain, (y étendre du *beurre*) Butter auf Brod streichen; Cui. – des choux ε, (les tremper dans le *beurre*) Kohl mit B. dämpfen, mit B. zurichten. [cabrillet) id.

Beurrerie, f. Bo. (arb. de la Jamaïque, rémi au

Beurrier, ère, s. (qui vend du *beurre*) Butterhändler, inn; B-mann, B-frau; fg: (pt. d'un livre qui ne se vend point) il faut l'envoyer à la –, il n'est bon que pour la –, man muß es der Butterhändlerinn schicken; es ist nur zum Einwickeln gut.

Beuse, f. Fabr. (boîte verticale où l'ouvrier en cuivre jaune met les bandes qu'il coupe des plates ou tables de cuivre) Büchse zu den Kupferstreifen.

Beuvailler, Beuvasser, vn. po. (boire avec excès, sans discontinuer) saufen, übermäßig trinken.

Beuvante, f. Mar. (de *boire*; droit que se réserve le facteur d'un navire, de charger qs barriques, et que l'affréteur marchand de vin rachète qf, soit par argent, soit par un tonneau de vin, afin que les gens de l'équipage ne boivent pas le vin du chargement) das Weinverkaufsrecht; it. der Ablaufschilling, das Trinkgeld.

Beuveau ou Beveau, Biveau, c. *beauveau*.

Beuvotter, inu. c. *buvotter*.

Bévante, f. (boisson, bière) v. Getränk, n.

Bévérariens, pl. h. d'All. (off. qui servaient à la chasse du *castor* ou *bièvre*, en lat. *bever*) Beverarier.

Bévue, f. (faute commise par ignorance ou inadvertance) Versehen, n; Mißgriff; fa. der Bock; (en traduisant ce passage) il a pris le nom d'un homme pour celui d'une ville, c'est une étrange –, une – grossière, hat er den Namen eines Menschen für den N. einer Stadt gehalten, das ist ein seltsamer M., ein gewaltiger Bock; (il n'entend rien aux affaires de finances), il a fait une infinité de –s, er hat unzählige M–e gemacht; Syn. la – est un défaut de combinaison, la *méprise* un mauvais choix, l'*erreur* une fausse conséquence: la – est en opposition à la prudence, la *méprise* au choix, l'*erreur* à la vérité.

Bexugo, m. Bo. (racine purgative, au Pérou) id.

Bey, m. (chez les Turcs; gouverneur, seig.) der Bey; (chaque province a sept bannières ou étendards), et autant de –s, und eben so viele Beys; s. *beglier-bey*; (seigneur des seigneurs, principal gouverneur des provinces): Beglier-bey od. Begierbey; les –s font porter devant eux trois queues de cheval, die –s lassen 3 Roßschweife vor sich her tragen.

Bez, m. Mg. (stalactite saline) salzichter Tropfstein.

Bezeau, m. Charp. (pièce de bois coupée en biais ou obliquement) schief zugeschärftes Stück Holz.

Bezestan, c. *bazistan*.

Bezetta, m. Com. (so. de lin du Levant) id.

Bezi, Bézet, c. *besi, besel*. [bamm.

Bezier, m. Bo., Au. (poirier sauvage) wilder Birn-

Bézoard, m. (concrétion ou pi. qui se forme dans les intestins de qs ani. des deux Indes, et à laq. on attribuait la vertu de résister aux venins, de préserver de la peste ε) Bezoar; une pierre de –, ein -stein; un vrai –, un véritable –, ein echter -stein; un – de porc-épic, de gazelle, de chamois, de chèvre ε, Stachelschweins-, Gazellen-, Gemsen-, Ziegen-; – de bœuf, c. *bulithe*; – fossile ou minéral, (pi. ou petite masse ronde ε, composée de diff. lames ou couches concentriques, qui ress. au véritable –) gegrabener –; Chi. (préparation, calcul ou combinaison de plu. choses qui se cristallisent en petites lames ε, et ont q. ress. avec le –) künstlicher –; – animal, (le foie de vipère desséché) thierischer –; getrocknete Viperngalle; – minéral, (oxide d'antimoine) mineralischer –; – martial, (combinaison de deux parties d'antimoine et d'une partie de limaille de fer, avec un peu de nitre) Eisen-; – lunaire, (composé d'argent et de beurre d'antimoine) Silber-; – solaire, (le – minéral uni à une chaux d'or) Gold-; – jovial ou d'étain, (formé d'étain pur et de régule d'antimoine) Zinn-; – de Saturne, (fait de teinture de verre de plomb, de beurre d'antimoine non rectifié, et d'esprit de nitre) Blei-; – de Vénus, (teinture de limaille de cuivre, de beurre rectifié d'antimoine, et d'esprit de nitre) Kupfer-.

Bézoardique, s. a. Méd. un –, remède –, (c. cordial et alexitère, où il entre du *bézoard* ou q. autre chose qui lui en communique la propriété) bezoardisches

Mittel, Bezoar-m.

Bezoche, c. *besoche.*

Bi, (particule qui se joint à qs mots, ord. sans trait, en tiret, et qui en double la signification; *deux, deux fois* z) zwei-; c. *bi-capsulaire, bi-fère*; bi fide, bi-flore, bi-furqué, bi-géminé, bi-conjugué, bi-jugué, bi-labié, bi-lobé, bi-partit, bi-penné, bi-sexe, bi-terné, bi-valve z. c. *bifide, biflore* z.

Bia, m. hn. z c. *coris.*

Biain, Bian, m. Cou. (corvée d'hom. et d'ani.) Hand- und Spann-frohne, f.

Biais, (bié, Poc. bi è) m. (travers; obliquités ou angles saillants que forment souvent les rues d'une ville, un chemin ou le terrain) Schräge, f; il y a du – dans ce bâtiment, es ist eine – an diesem Gebäude; (cette chambre, ce parterre) est de –, ist schräg od. schiefwinkelig; éviter un –, eine – vermeiden; sauver un –, (le faire disparaître, le masquer soit par le moyen d'une ligne droite de palissades, soit par q. autre ressource de l'art) die – verbergen, verlarven; Cout. couper une étoffe de –, en –, du bon, du mauvais –, (du bon sens, ou du mauvais, suivant l'usage auq. on la destine) einen Zeug schräg, überzwerch, nach der rechten, unrechten – schneiden; vous allez de –, suivez le fil, coupez de droit fil, Sie schneiden schräge, schneiden Sie nach dem Faden od. fadengerad; Maç. – gras, maigre, (en angle obtus, aigu) stumpfe, spitzige –; fg: (les diverses faces d'une chose, ses divers sens, ou les divers moyens qu'on peut employer pour réussir); il y a plusieurs – dans cette affaire, dans toutes les choses, diese Sache, alles hat mehrere Seiten, Ansichten; prendre une affaire du bon, du mauvais –, de tous les –, eine Sache von der rechten, falschen Seite, von allen Seiten ansehen od. angreifen; prendre un homme de –, (le gagner avec habileté) einen von der rechten Seite fassen; ihm geschickt beikommen; il ne faut pas l'attaquer de front ou directement, prenez le de –, Sie müssen ihm nicht gerade zu Leibe gehen, suchen Sie ihm von der Seite beizukommen.

Biaisement, (bié-ze-) m. (obliquité, man. d'être ou d'aller de *biais*; fg: détour) das Schrägelaufen; fg: Laviren, winkelzügige Weise; die Umschweife.

Biaiser, (bié-zér) vn. (être de *biais*; fg: user de détours; prendre q. tempérament dans une aff.) schräge, schief, überzwerch laufen; fg: laviren, Umschweife machen; (ce chemin, cette allée) biaise, läuft schräge od. schief; (parlez-lui franchement), ce n'est pas un homme avec qui il faille –, il ne faut pas – avec lui, er ist kein Mann, bei dem man Umschweife machen od. krumme Wege gehen muß, man darf keine Umwege od. Winkelzüge bei ihm machen; (la prudence) oblige quelquefois de –, erfordert es oft, daß man laviren, seinen Zweck durch Umwege verfolge.

Biaiseur, m. (qui *biaise*) winkelzügiger Mensch; (Laviren).

Biambonées, f. Com. (étoffes d'écorce d'arbres et de soie, venant des Indes) Bast-Seidenzeug.

Biarchie, f. Au. (co-régence) Mitregierung, f.

Biaris, m. hn. (baleine qui a des dents) id.

Biarque, m. h. anc. (intendant des vivres, chez les empereurs grecs) Aufseher über die Lebensmittel.

Biasse, f. (so. de soie crue qu'on tire du Levant) id.

Biatore, f. Bo. (g. de pla., fam. des lichens) id.

Bibacité, f. Au. (passion de la boisson) inn. Trinksucht. [Tanz.

Bibasis, f. h. anc. (so. de danse bachique) bachischer

Bibaux, pl. c. *bidaux.*

Bibby, m. Bo. (palmier d'Amér. à bois noir z) id.

Bibe, m. hn. (poi. du g. gade) id.

Biberon, m. (so. de vase qui a un bec ou tuyau par leq. on boit) das Nutschkännchen, Saugehorn, die Lutschel; boire avec un –, aus einem N. trinken; 2. (hom. qui aime à boire) fa. Saufaus, Saufbruder; c'est un bon –, das ist ein wackerer Zecher, ein guter Saufbruder.

Bibion, m. hn. (g. d'ins. diptères); – sauteur, Schneefensliege, f; – du printems, c. *mouche de St. Marc*; – d'été, ou mouche – de St. Jean, (qu'on voit acd. sur les arbres fruitiers) Sommerschnake, f.

Bible, f. (l'Ecriture-sainte, l'ancien et le nouveau testament) die Bibel; la sainte –, une – latine z, die heilige B., eine lateinische z Bibel, c. *polyglotte.*

Bibliognosie, f. Au. (science des livres) inn. Bücherkenntniß, Bibliognosie, f.

Bibliognoste, m. hn. (versé dans la *bibliognosie*) Bücherkenner, Bibliognost.

Bibliographe, f. (versé dans la connaissance des livres, des éditions z, qui en fait des catalogues) Bücher-Beschreiber, B-kenner, B-kundige, -phie, f. (science du –) B-beschreibung, B-kenntniß, B-kunde, f.

Bibliomane, s. 2. (pers. qui possède la passion d'avoir des livres) der Bücher-narr, die B-närrinn.

Bibliomanie, f. (passion du *bibliomane*) Bücher-sucht, B-wuth, f.

Bibliopée, f. (art d'écrire un livre) die Kunst ein Buch zu schreiben. [B-liebhaber.

Bibliophile, m. (amateur de livres) Bücher-freund,

Bibliotaphe, m. ((qui ne communique pas ses livres rares) Bücher-fil, B-geizige.

Bibliotéthe, m. Au. (qui a be de livres sans les connaître) unwissender Büchernarr; Bücheresel.

Bibliolithe, f. hn. (pl. lamelleuse qui porte l'empreinte de feuilles) id.

Bibliologie, f. (traité des livres) Bücherlehre, f; 2. (traité des diverses édit de la bible) Geschichte der Bibelausgaben.

Bibliothécaire, m. (préposé à une *bibliothèque*) Bücher-aufseher, B-bewahrer, (Bibliothekar); – du Vatican, – du roi, der B. des Vatikan, der königl. B

Bibliothèque, f. (lieu destiné à assembler et classer des livres; il. les livres mêmes) Bücher-saal; B-zimmer, n; il. B-sammlung, f; B-schatz, m; Bibliothek, f; une vaste –, une – publique, ein ungeheurer Bücher-saal, eine öffentliche B. od. Bücher-sammlung; une nombreuse –, eine zahlreiche B. z; fg: c'est une – vivante, (un homme très savant, très-versé dans toutes les parties de la littérature) er ist eine lebendige B. z; er weiß alle B. auswendig; c'est une – renversée, (pt. de qn qui a be lu, mais qui sait mal et avec confusion) .. eine umgestürzte B.; er hat zwar eine große Belesenheit, aber es ist alles in seinem Kopfe durch einander; Let. (recueils ou compilations d'ouvrages de même nature; il. notice ou catalogue d'ouvrages d'un même genre) Schriftensammlung, f; il. das Verzeichniß gleichartiger Schriften; la – de Photius, la – du droit français, la – française, die Schr. des Ph.; die Samlung der französischen Rechtsschriften; die französische Schr. od. Bibliothek.

Biblique, a. Th. (style, image) –, (trop figuré z, conforme à ceux la *bible*) biblisch, schriftmäßig; société –, hm. (qui publie et distribue des *bibles* dans les diverses langues) Bibel-gesellschaft, f; -verein.

Biblisto, m. (qui n'admet que la *bible*, et rejète la tradition) z) Biblist, Schriftverehrer.

Biblistique, f. Au. (connaissance, science des bibles, des éditions de la ..) Bibel-kunde, Schrift-k., f.

Bibliuguinancie, f. (art de restaurer les livres en dommagés) die Wiederherstellung der Bücher.

Bibus, (bu-ce) m. (de nulle valeur, qui ne mérite par d'attention) fa. Lumperei, elende Kleinigkeit, f; c'est une affaire de –, .. eine Lumpen-sache, ein handel; ce sont des raisons de –, das sind leere, gehaltlose, elende Gründe, c. *des riens.*

Bica, m. hn. (poi. de la côté de Biscaie) id.

Bi-capsulaire, a. Bo. (qui a deux *capsules*) zweikapselig; fruit –, zw-e Frucht.

Bicarène, m. hn. (esp. de tupinambis) id.

Biceps, (cép-se) m. An. (muscle dont la partie supér. est partagée en deux) zweiköpfiger Muskel; le – du bras, de la cuisse, der zweiköpfige Arm-muskel, Schenkel-m.

Bicêtre, m. hf. (hospice pour les vieillards pauvres et prison, près de Paris) Bicetre; 2. Au. c. *malheur, disgrace.*

Bicétreux, s. a. Au. v. c. *malheureux, infortuné.*

Bicharrière, f. Pê. c. *bischarrié.*

Biche, f. (femelle du cerf) Hirschkuh, Hindinn, f; (Ch. Thier, n;) faon, pied de –, Hirschkalb, n; Hirschfuß; – des grands bois, ou grande –, (en Guiane) große H.; – des palétuviers ou des baralous, (petit cerf de la Guiane, qui se retire sur les racines élevées des palétuviers, jusqu'au reflux de la mer) kleiner guianischer Hirsch; 2. (poi) c. *squale glauque*, il. (esp. de scombre) id; 3. c. *lucane.*

Bicheries, f. Mar. c. *bordages des galères.*

Bichet, (chè) m. (ms. de grains, environ un anc. minot de Paris) ein Mäßchen (Korn z); un – d'avoine z, ein M., (Viertelsester) Haber z.

Bichetage, m. (so. de droit sur les grains z vendus au marché) Korn-, Getreide-steuer, f; Meßgeld, n.

Bichette, f. Pê. (filet semblable au havenau, mais monté sur deux perches courbes) id.

Bicho ou Bichios, Bicios, m. (ver ou ins. fort petit, qui s'engendre sous la peau, et cause de gr. douleurs) Hautwurm.

Bichon, ne, s. (esp. de chien très petit, poil long et nez court) das Schoß-hündchen, Bologneser- od. Maltheser-hü.; die Schoßhündinn; der angorische Hund; le – dit chien-lion, das Löwen-hü.; un joli –, une belle –ne, ein hübsches, schönes Löwen-hü.; –ne, ée, a. cheveux –nés, kleinlockige Haare.

Bichot, c. *bichet.*

Bicipital, e, a. An. (qui a rapport au *biceps*) zum zweiköpfigen Muskel gehörig.

Biconge, m. (anc. mi. de 12 septiers, ou 24 ℔ de vin) id.

Biconjugué, a. Bo. feuille –ée, (dont le pétiole commun se partage en deux rameaux chargés chacun de deux folioles, c. *bijugué*) doppelt gepaartes Blatt.

Bicoq, (cok) ou pied-de-chèvre, m. Arc. (Je pied qu'on ajoute à la chèvre, quand elle ne peut s'appuyer contre un mur) Baugerüst-Stütze, f.

Bicoque, f. (petite place, mal fortifiée et sans défense) Nest, elendes N., n; cette – arrêta qs jours l'armée, dieses N. hielt die Armee einige Tage auf; (sa réputation échoua) devant une –, vor einem elenden Städtchen, vor einer elenden Festung; fg: (maison très-simple et très-petite) fa. (il ne possède) qu'une – dans un village, ein erbärmliches N. (eine elende Barake) in z; (sa maison) n'est qu'une –, ist eine bloße Hütte.

Bicorne, f. Bo. (fam. de pla. à anthères ord. surmontées de deux pointes) Martinie, f; 2. m. hn. (g. de vers intestins) das Zweihorn.

Bicornis, m. An. (muscle extenseur du bras) zweihörniger od. zweischwänziger Armmuskel.

Bicornu, e, a. Bo. (garni de deux pointes semblables à des *cornes*) zweihörnig; (les anthères de qs bruyères) sont –es, sind zw.

Bicotylédon, e, a. Bo. semence –e, (qui a deux *cotylédons* ou lobes) zweilappiger Same; plante –e, (à semences –es) zw-ge Samen tragende Pflanze; (la plupart des plantes) sont –es, tragen zw-ge Samen.

Bicuspidé, ée, a. Bo. feuille z –ée, (fendue au sommet, de man. à être terminée par deux pointes divergentes et dressées) zweispitziges od. zweizinkiges Blatt.

Bidactyle, s. a. hn. (oi. qui n'a que deux doigts, co. l'autruche) zweizehig.

Bidauct, m. Tl. (suie de cheminée) Ofen- od. Kien-Ruß. [id.

Bidaux, pl. hf. autref. (corps de lanciers à pied)

Bident, m. Bo. (g. de pls. à semences terminées par deux pointes) Zweizahn.

Bidental, m. hr. (lieu frappé de de la foudre) id.

Bidentales, m. hr. (prêtres qui faisaient les sacrifices expiatoires sur les lieux frappés de la foudre, en offrant *une brebis de deux ans*) id.

Bidenté, ée, a. Bo. calice –, (dont le bord ou limbe a deux *dents*) zweizahniger Kelch.

Bidet, (de) m. (petit cheval) Klepper; les –s de France, die französischen –; un – de poste, (qui sert à courir la poste à cheval) Post-; un – pour la bague, (destiné à être monté dans cet exercice académ.) – zum Ringelrennen; un double –, (plus gr. et plus fort que le – ord.) großer –; fg: pousser son –, (sa pointe, sa fortune) fa. seinen Rappen laufen lassen; sein Glück, eine Unternehmung eifrig verfolgen; il a bien poussé son –, (a fait une fortune prompte) er hat es in kurzer Zeit weit gebracht; er ist schnell gestiegen; Am. –, (cert. meuble de garderobe, qui sert à la propreté) kleine Waschwanne (für Damen); Wasch-kucht, W-e Bock; Cir. (esp. du fauseau de buis, qui sert à former les angles et les creux des flambeaux z) Aushöhler; Gal. (esp. d'étau) Schraubstock od. Feilkloben; Men. (petit établi portatif) tragbare Werkbank, f.

Bidi-bidi, m. hn. (petit rat d'Amér.) id.

Bidon, m. Mar. (broc de bois, d'v. cinq pintes, serv. à distribuer le vin de chaque plat de l'équipage; il. Mil. vase de fer-blanc, dont les soldats se servent pour chercher leur provision d'eau) Schleifkanne, Schiffskanne, it. Feldflasche, f; (chercher de l'eau) dans un –, in einer F.; ext. (tout autre vase) Gefäß, Geschirr; Art. (balle de fusil allongée, qui porte plus loin et plus droit que la balle ronde) längliche Bleikugel.

Bidoris, m. (petit bidet) v. Klepperchen, n.

Biecharrié, f. Pê. (filet en tramail, sur la Dordogne) Salmgarn, n.

Bief, c. *biez*.

Bieffe, f. Agr. pv. (mauvais terrain, noir, jaunâtre)

Bielle, f. Td. (pièce qui tourne dans l'œil d'une mavivelle, et à chaque tour fait faire un mouv. de vibration à son valet sur son essieu)

Bien, m. (ce qui est bon, utile, convenable; avantage, bonheur, z) Gut, n; le souverain –, das höchste –; le – public, das öffentliche Wohl od. allgemeine Beste; faire du – à qn, aimer à faire du –, einem Gutes, gerne G. thun, erzeigen; dire du – de qn, (en parler avantageusement) Gutes od. gut von einem sprechen; rendre le – pour le *mal*, Böses mit Gutem vergelten; ses avis vont au – général, au – de la chose, (à la faire réussir z) seine Meinung ist für das allgemeine Beste, die allg. Wohlfahrt, zum Besten der Sache; vouloir du – à qn, (lui en désirer, être disposé à l'obliger) einem Gutes wünschen, wohl wollen; elle veut du – à ce jeune homme, (il lui plaît, elle l'aime) sie will diesem .. wohl, sie ist diesem .. gewogen, geneigt; (cette succession) nous a fait du –, a fait grand – à nos affaires, hat uns wohl, sehr wohl gethan; ist uns od. unsern Umständen wohl zu Statten gekommen; (ces pilulles, cette saignée) lui a fait du –, sind ihm sehr gut bekommen, haben gute Wirkung bei ihm gethan; (la paix) est un grand –, ist ein großes Gut; (cet événement) serait le plus grand – qui pût nous arriver, wäre die größte Wohlthat, die uns widerfahren könnte; venir à –, (réussir, prospérer) gedeihen; (pourvu qu'une partie de ces semences) vienne à –, gedeiht, gerath; changer en –, (devenir meilleur) besser werden, sich bessern; cet enfant, ce vin a changé en –, dieses Kind .. hat sich gebessert, ist besser geworden; (parler de qn) en –, gut, vortheilhaft von z; cela ne me touche ni en –, ni en mal, (en aucune man.) das bekümmert mich weder im Guten, noch im Bösen, geht mich gar nichts an; prendre en –, (en bonne part) gut od. im Guten aufnehmen; il a pris ces avis en –, er hat diese Erinnerungen od. Warnungen gut aufgenommen; – leur en prit d'être partis hier, (il est heureux qu'ils soient ..) es ist ihnen wohl bekommen, ist ihr Glück gewesen, daß sie gestern abgereist sind; – nous en prit, nous en a pris, qu'ils eussent, qu'ils aient choisi ce moment, es war ein Glück für uns, es ist unser G. gewesen, daß sie diesen Augenblick gewählt haben, c. s'en *falloir*.

2. (ce qu'on possède, argent, terres z) Vermögen, Gut, n; avoir, amasser, acquérir du –, (q. fortune) V. haben, zusammenhäufen, erwerben; être sans –, manquer de –s, ohne V. seyn, kein V. haben; laisser à qn de grands –s, einem große Güter, ein großes V. hinterlassen; aimer le –, (être attaché aux richesses) das Zeitliche lieben, am Reichthume hängen; du – mal acquis, schlecht erworbenes G.; le – d'autrui, fremdes G.; les –s meubles et immeubles, das bewegliche und unb. V.; avoir du – au soleil, (avoir des terres, des maisons) fa. liegende Güter besitzen; les –s du corps, (la santé, la force) die Leibesgüter, körperlichen Vorzüge; les –s de l'ame, (les vertus) die Güter der Seele; Seelengüter; les –s de l'esprit, (les talents) sont préférables à ceux du corps, die geistigen Güter sind den leiblichen, körperlichen vorzuziehen; la santé, le contentement sont de vrais –s, Gesundheit, Zufriedenheit sind wahre Güter; sg: sentir son –, (avoir l'air noble, être – né) fa. adelig aussehen; ce jeune homme sent son –, man sieht diesem .. an, daß er von guter Herkunft, aus einem guten Hause ist; les –s éternels, (la béatitude ..) die ewigen, himmlischen Güter; –s passagers, –s de ce monde, vergängliche Güter, G–r dieser Welt od. zeitliche G–r; Mar. (le vaisseau) a péri corps et –s, (et les marchandises) ist mit Mann und Maus untergegangen.

3. un homme, une femme de –, des gens de –, (attachés à la vertu, à la probité) ein rechtschaffener Mann, Ehrenmann, eine r–ne Frau, r–ne od. rechtliche Leute; (c'est l'action) d'un homme de –, eines r–nen Mannes; od. so handelt ein r–er z; il en a agi en homme de –, er hat als r–ner .. gehandelt; (ce jeune homme) se porte au –, a des dispositions pour le –, (ce qui est honnête, louable) lenkt, neigt sich zum Guten, auf die gute Seite; fa. voir, fréquenter une pers. en tout – et en tout honneur, (à bonne fin, avec des vues honnêtes) mit einem Frauenzimmer: einen unschuldigen Umgang, in allen Ehren u. haben.

4. ad. de manière: il parle, il écrit –, il se porte –, er spricht gut, schreibt gut od. schön, befindet sich gut; il a – écrit, il s'est – porté depuis huit jours, er hat gut, schön geschrieben, sich seit 8 Tagen wohl befunden; il se trouve – de ce remède, il se porte très –, er befindet sich wohl bei diesem Mittel, er befindet sich sehr wohl; il s'est fort – acquitté de sa commission, er hat seinen Auftrag sehr gut ausgerichtet; il est – dans ses affaires, seine Sachen stehen gut; il a – fait de partir, er hat wohl daran gethan, abzureisen; un homme – fait, une femme – mise, ein wohlgewachsener Mann, ein gut gekleidetes z; (ce jeune homme) est –, (est joli) ist hübsch; c'est –, es ist gut; allez, je le veux –, il faut – le faire, geht, es ist mir recht; man muß es wohl thun; je le savais –, je m'en doutais –, ich wußte, merkte es wohl, ich bildete es mir wohl ein; *P. c. actant, attaqué*; il y a – (il peut y avoir, il y a environ) un an qu'il est parti, es ist wohl ein Jahr, daß er abgereist ist; il est – deux heures, il y a – deux lieues d'ici à Paris, es sind wohl zwei Stunden, zwei Meilen von hier nach P.

5. ad. de quantité z, (be. fort) viel; – du plaisir, – de la joie, viel Vergnügen, Freude; il a fallu – du temps et de la patience pour ecrire z, es wurde viel Zeit .. erfordert, um z; il y a eu – du monde au spectacle, es waren viele Leute im z; voilà – de l'argent z –, das ist viel Geld z; il a – de la bonté, de l'amitié pour eux, er hat viel Güte z für sie; vous leur faites – de l'honneur de croire que z, Sie thun ihnen viel Ehre an, wenn Sie glauben z; – des gens, – des auteurs pensent z, viele Leute z meinen; – d'autres qu'eux, qu'elles, viele od. manche andere, als sie; (il a lu ces livres), il en a lu – d'autres, hat noch manche andere gelesen; je le tiens – heureux d'en être échappé, il est – heureux d'avoir évité ce danger, ich schätze ihn sehr glücklich, daß er davon gekommen ist, er ist sehr glücklich, daß er dieser Gefahr entgangen ist; il se leve – matin, – tard; il est – mal, – malade, er steht sehr frühe, sehr spät auf; er ist sehr übel auf, sehr krank; vous êtes – bon de vous gêner, – faible de vous affliger à cet excès, Sie sind sehr gütig, sich Unbequemlichkeit zu machen, sehr schwach, sich so unmäßig zu betrüben.

6. hé –! i. hé –, partez; hé –, que vous a-t-il dit z? je nun, so reisen Sie ab; nun, was hat er Ihnen gesagt?

7. – que, cj. (encore que, quoique, tout .. que) fa. obgleich; wenn schon; – qu'il soit pauvre, il est incapable de cette action, ob er gleich arm ist, so ist er doch dieser Handlung unfähig; il est généreux, – qu'il ne soit pas riche, wenn er schon nicht reich ist, so ist er doch freigebig; on donna partout des ordres, si – (de sorte) qu'à huit heures tout fut prêt .., man gab überall Befehle, so daß bis 8 Uhr alles bereit war, c. *entendu, loin*.

Bain-aimé, e, s. a. (chéri) vielgeliebt; son fils –, sa fille –ée, sein v–er Sohn, seine v–e Tochter; il est le – de sa mère, er ist der Liebling, Augapfel seiner Mutter; elle est la –ée de son père, de la maison z, sie ist der Liebling ihres Vaters z; (Louis) le –, der V–e.

Bien-aise, a. (réjoui, content) froh, vergnügt, zufrieden, cf. *aise*; s. m. (parlez z) tout votre –, (tant que vous voudrez) so lang, so weit Sie wollen; (laissez les parler) tout leur –, so weit Sie wollen.

Bien-chevillé, a. Ven. cf. *chevillé*.

Bien-dire, m. iro. (pl. de qn qui se pique de bien parler) fa. Wohlredenheit, f; il se mit sur son –, er fing an den Wohlredner zu machen, beredt zu werden, zierlich zu sprechen, c. *dire*, (m.).

Bien-disant, e, s. a. (qui parle bien et avec facilité) v. beredsam, beredt, ein Wohlredner; c'est un homme –, ein beredter Mann; nos –s d'auj., unsere heutigen Wohlredner.

Bien-être, m. (subsistance aisée et commode; it. bon état de la santé et de l'esprit) der Wohlstand, das reichliche Auskommen; it. das Wohlseyn, Wohlbefinden, Wohlbehagen; avoir le nécessaire et le –, nicht nur die Nothdurft, sondern auch sein reichliches Auskommen, was zum Wohlstande gehört, haben; il a bc contribué à mon –, er hat viel zu meinem Wohlstande beigetragen; j'éprouve un – qui me ravit, ich empfinde ein entzückendes Wohlseyn, eine entzückende Behaglichkeit; si ce – pouvait durer, je t, wenn dieses Wohlbefinden anhalten könnte ..

Bien-faire ou Bienfaire, vn. (faire le bien, des actions louables; usité à l'inf.) wohlthun, Gutes thun.

Bienfaisance, (bien-fezan-ce) f. (inclination à faire du bien) Wohlthätigkeit, Gutthätigkeit, f; (on loue) sa –, seine W.; il a un grand fond de –, er hat ein äußerst gutthätiges Herz; j'ai éprouvé les effets de sa –, ich habe die Wirkungen seiner G. empfunden.

Bienfaisant, e, (bien-fezan-le) a. (qui aime à faire du bien) wohlthätig, gutthätig; un prince –, une reine –e, ein w–er Fürst, eine g–e Königinn; un caractère –, une humeur, une inclination –e, ein g–es Herz; eine wohlwollende Gesinnung; ein Hang zur Wohlthätigkeit; les ames naturellement –es, die von Natur g–en Gemüther; Poe. vos –es mains, la –e nature, un – monarque, Ihre milden Hände, die gütige, w–e Natur, ein wohlwollender, milder Fürst.

Bienfait, m. (bien qu'on fait à qn; grace, bon office z) Wohlthat, Gutthat, f; un grand –, un – signalé, eine große, ausgezeichnete W.; combler, accabler qn de –s, mit W–en überhäufen, überschütten; recevoir, reconnaître des –s, W–en empfangen, erkennen; sich für W–en dankbar bezeigen; on oublie plus tôt les –s que les injures, man vergißt W–en früher als Beleidigungen; P. un – n'est jamais perdu, (les moindres pers. à qui l'on fait du bien, peuvent trouver occasion de le reconnaître) es geht keine W. verloren; auch die kleinste W. geht nicht verloren, c. *airain*.

Bienfaiteur, trice, s. (qui fait du bien à qn) Wohlthäter, Gutthäter, –inn; voilà nos –s, nous ne subsistons que de leurs bienfaits, hier sind unsere W., wir z; (cette dame) est notre –trice, ist unsere Wohlthäterinn. [*fonds*.

Bien-fond, m., pl. biens-fonds, c. *immeubles*.

Bienheureux, se, (bié-neu reû) s. a. (où l'on goûte le bonheur; pers. qui en jouit) glückselig, selig; der, die Glückselige; séjour, –tat –, vie –se, glückseliger Aufenthalt, Zustand; g–es Leben; – qui peut vivre en paix, glückselig ist, wer im Frieden leben kann; – sont ceux qui souffrent persécution pour la justice, selig sind, die um der Gerechtigkeit willen Verfolgung leiden, cf. *bien* (5); Th. (qui jouit de la béatitude éternelle) selig; der, die Selige; les –, les esprits –, die Seligen, die seligen Geister; le séjour des –, der Aufenthalt der Seligen.

Bienjoint, m. Bo. (esp. de badamier des îles de Fr.)

Biennal, e, (bi-èn') a. (qui dure deux ans) zweijährig; l'exercice – d'un emploi, die z–e Führung eines Amtes.

Bienne, (bi ène) a. Bo. c. *bisannuel*.

Bienne, Gg. (vl. de Fr.) Biel.

Bienséamment, ad. (avec *bienséance*) inu. cf. *bienseance*.

Bienséance, f. (ce qui convient; ce qui est conforme aux règles, aux égards, usages z) Wohlanständigkeit, Schicklichkeit, f; Anstand, Wohlstand; manquer à la –, aux –s, sich gegen die W–t, gegen den W–d, gegen die Regeln der W–t versehlen; la crainte de la gêne fait souvent oublier les –s, die Furcht vor Gezwungenheit macht, daß man oft die W–t verletzt; cela choque, cela est contre la –, n'est pas dans la –, das ist anstößig, ist gegen den W–d, verletzt die W–t; savoir ce qui est de la –, wissen, was wohlanständig ist, was die W–t erfordert; observer, négliger les –s, die Vorschriften der W–t beobachten, vernachlässigen; pécher contre la –, gegen die W–t verstoßen; se mettre au-dessus des –s, sich über die Schicklichkeit hinwegsetzen; garder la –, les –s, die W–t od. Sch., die Regeln der .. beobachten; agir avec –, wohlanständig, schicklich, mit A. handeln sich betragen; la – du style, (choix des termes z qui conviennent aux genres des sujets qu'on traite) die Schicklichkeit, das Passende in der Schreibart z; être à la – de qn, (lui convenir, par la situation z) sich für einen schicken; einem anständig, bequem, gelegen seyn; cette place serait à votre –, diese Stelle würde sich für Sie schicken, das wäre ein schicklicher Platz für Sie; (cette maison) est à votre – par sa proximité du palais, par le voisinage de vos terres, ist wegen seiner Nähe am Schlosse, wegen der Nähe

Ihrer Güter gelegen od. bequem für Sie; prendre qc par droit de –, (sans autre droit que celui de sa propre convenance) etc. nehmen, sich dessen bemeistern, blos weil es einem anständig, bequem od. wohl gelegen ist, weil es einem so beliebt.

Bienséant, e, a. (conforme à la *bienséance*) wohlanständig, schicklich; il est –, c'est une chose –e aux jeunes gens de parler peu, d'être modestes, es ist sch., daß junge Leute (es schickt sich für j. L., daß sie, es steht jungen Leuten wohl an, wenn sie) wenig sprechen, bescheiden sind; (cette réponse) n'est pas –e dans la bouche d'un enfant, ist unschicklich in dem Munde eines Kindes.

Bien-tenant, e, s. Pra. (qui possède ou *tient* les biens d'une succession; possesseur détenteur) Inhaber, Besitzer, inn; il a été attaqué comme –, elle est –e, er ist als B., od. wegen seines Besitzstandes angefochten werden; sie ist I.-inn, B-inn; les héritiers et –s die Erben und B.

Bien-tenue, f. Pra. (possession) Besitzung, f; Besitz.

Bientôt, ad. de temps: (dans peu, dans peu de temps) bald; je reviendrai –, je serai – de retour, revenu, ich werde b. wieder kommen, b. wieder da seyn; je lui écrirai –, je lui aurai – écrit qs lignes, ich werde ihm b. od. nächstens schreiben; ich werde ihm b. einige Zeilen geschrieben haben.

Bienveigner, va. v. c. *féliciter*, *saluer*; s. c. *recevoir*, *accueillir amicalement*.

Bienveillance, (ve-lyance) f. (disposition favorable envers qn, *désir de faire du bien*, d'obliger) die Gewogenheit, das Wohlwollen; gagner, captiver, se concilier la – d'un supérieur, des auditeurs &c, die G. eines Obern &c gewinnen, fesseln, sich erwerben; (le prince) l'a assuré de sa –, hat ihn in seiner G., seines W-s versichert; il n'a aucune – pour ses sœurs, er hat gar keine wohlwollende Gesinnung gegen seine Schwestern; h. d'Angl. –, (so. de subside, ou de don gratuit fait au souverain, et auquel chacun contribuait suivant ses moyens) freiwillige Steuer, f.

Bienveillant, e, a. (qui a de la *bienveillance*); wohlwollend, gewogen; une ame –e, eine w-e Seele; il n'est pas – envers ses frères, er ist seinen Brüdern nicht gew.

Bienvenu, e, s. a. (bien reçu) willkommen; il est – partout, elle est –e dans cette maison, er ist überall, sie ist in diesem Hause –; soyez le –, la –e, seyen Sie –; (qu'elles viennent), elles seront les –es, Sie werden – seyn.

Bienvenue, f. (heureuse venue ou arrivée) glückliche Ankunft, f; faire la – à qn, (le féliciter de sa ..) einem zu seiner A. Glück wünschen; payer sa –, donner un repas pour sa –, (à l'occasion de son entrée, de sa réception dans un corps) seinen Willkommen bezahlen; seinen Austritts- od. Einstands-Schmaus geben.

Bienvouloir, vn. inu. c. *bienvoulu*.

Bienvoulu, e, a. (vu avec plaisir, aimé, estimé), wohl gelitten; gern gesehen; il est –, elle est –e dans cette maison, chez nous &c, er, sie ist in diesem Hause bei uns wohl gel.

Bière, f. (esp. de boisson fait avec du bled ou de l'orge, et du houblon) Bier, n; de la – rouge ou brune, de la – blanche, braune, weisses –; – de mars, (brassée avant les chaleurs, et fort houblonnée, de so. qu'on peut la conserver un an ou plus) März–; petite –, (faite du grain qui a servi à la bonne –) Nach–, Dünn–, After–, (Aesent); double – ou – double, (plus forte que la – ord.) Doppel–; P. c. *enseigne*; s. (cercueil) Bahre, Todtenbahre, f; der Sarg; mettre un corps dans la –, mettre une – dans la fosse, einen Leichnam in die B., in den S. legen; einen S. ins Grab senken; mettre, charger sur la –, aufbahren.

Bieuce, f. hn. (nom d'un cyprin) (Art Aftersflosser).

Bieusson, m. (poire sauvage blette) wilde Teigbirn.

Bièvre, m. hn. (ſpède amphibie, auj. le *castor*) Biber: s. (cuir, de la grat. d'une oie sauvage) c. *harle*.

Biez, m. (so. de canal en forme de bière, qui conduit les eaux sur la roue du moulin) der Wassergang, das Mühlgerinne.

Bif, m. hn. (jumart né d'un taureau et d'une jument ou d'une ânesse.)

Bi-fere ou **Bifere**, a. Bo. plante –, (qui porte deux fois par an des fleurs et des fruits) eine zweimal (Blüthen und Früchte) tragende Pflanze.

Bifeuille, m. hn. (zoophyte blanc en rosette) Zweiblatt, n.

Biffage, m. (act. de *biffer*) Ausstreichen, Durchst., n.

Biffer un article, une clause, (dans un compte, un testament &c) einen Punct &c ganz ausstreichen, durchstreichen; il a biffé cette clause du contrat, er hat diesen Schlußpunct &c im Vertrage ausgestrichen; l'écrou de son emprisonnement a été raye et –é, sein Name und Vergehen ist in der Gefängnißliste ausgestrichen und vertilgt worden, c. *écrou*.

Bifide, a. Bo. (divisé ou fendu deux fois) zweispaltig

Biflore, a Bo. (qui porte deux fleurs, ou dont les fleurs sont rangées deux à deux) zweiblumig.

Bifurcation, f. An., Bo. (partage en fourche, ou division d'une partie en deux branches) die Gabeltheilung, Spaltung in zwei Theile; la – de la racine d'une dent, die G. einer Zahnwurzel; la – de la principale branche d'un arbre, die Gabel od. gabelförmige Theilung des Haupt-astes eines Baumes.

Bifurque, f. Bo. (mousse dont les dents du péristome sont refendues jusqu'à leur milieu) (Dicranum).

Bifurquer, se .. (kér) An., Bo. (se diviser en fourche) sich gabelförmig theilen; un pétiole –é, ein gabeliger, a-er Blattstiel, cf. *bifurcation*.

Bigaille, (a-lye) f. (les ins. volatiles) Fliegengeschmeis, n.

Bigame, s. a. Jur. (marié à deux pers. en même temps) doppeltverehlicht; il, elle est –, er, sie lebt in der Doppelehe; er hat 2 Weiber, sie hat 2 Männer; (à Rome) les –s étaient notés d'infamie, wurden die in doppelter Ehe lebenden Männer (die Doppel-Ehemänner) für ehrlos erklärt; Dr. ca. (celui qui a été marié deux fois, ou qui a épousé une veuve, ou une fille débauchée) einer, der in zweiter Ehe lebt, od. eine Witwe, od. eine liederliche Weibsperson geheirathet hat; les –s ne sont point reçus aux ordres sacrés sans dispense, (chez les Cath.) die in zweiter Ehe od. in der Ehe mit einer Witwe od. mit einer Dirne lebenden Personen werden ohne Erlaß od. Freisprechung nicht zu den geweihten Orden zugelassen.

Bigamie, f. (état de celui, de celle qui est *bigame*) Doppelehe, (Bigamie), f; Jur. être convaincu de –, der Zweiweiberei überführt werden; Dr. ca. la – rend inhabile aux ordres sacrés, das Leben in zweiter Ehe, od. die Ehe mit einer Witwe od. mit einer Dirne macht zu den geweihten Orden unfähig.

Bigarade, f. Bo. (grosse orange aigre ou amère chargée de cornes et d'excroissances) saure Warzenpomeranze, f; grosse –, große W.; jus de –, W-nsaft.

Bigaradier, m. (esp. d'oranger qui produit les *bigarades*) Warzenpomeranzen-baum.

Bigarré, m. hn. (esp. de chétodon) id.

Bigarreau, m. (esp. de grosse cerise, *bigarrée* de rouge et de blanc) bunte Herzkirsche; spanische Kirsche, f; ces –x sont bien fermes, diese H-n haben ein sehr festes Fleisch. [*garreaux*) Herzkirschenbaum.

Bigarreautier, (thiér) m. (arbre qui porte les *bi*

Bigarrer un bâton, un meuble, (les peindre de diverses couleurs, einen Stock scheckig, bunt bemahlen, anstreichen; – ses habits, (les diversifier de couleurs tranchantes ou mal assorties) mp. sich buntscheckig kleiden; habit –é, parures –ées, b-er Anzug, Putz; fg: – son style, (le mêler; employer, dans le même discours &c, tantôt des expressions nobles et conformes au sujet, et tantôt des locutions basses) b. schreiben; eine b-e Schreibart haben; seinen Vortrag mit allerlei b-en Sätzen durchspicken; discours –é, compagnie –ée, eine b-e Rede, Gesellschaft.

Bigarrure, f. (variété de couleurs tranchantes ou mal assorties) das Buntscheckige; il y a trop de – à ce lit, à cet habit, es sind zu viele b-e Farben bei diesem Bette &c; la – de son style, seine b-e Schreibart; la – de ce chapitre a de quoi plaire à ceux qui aiment la variété, dieses b-e Kapitel mag denen gefallen, welche die Mannigfaltigkeit lieben.

Bige, f. h. anc. (so de chariot à deux chevaux de front) zweispänniger Wagen.

Bigeareyre, f. Pê. (esp. de manet sédentaire) id.

Bigéminé, ée, a. Bo. (deux fois doublé, qui vient par double paire) doppelt-gepaart; (zweifach-g.); feuilles –ées, (dont chaque pétiole propre est bifurqué et soutient deux folioles à chacune de ses extrémités) b-e Blätter; fleurs –ées, (au nombre de quatre, deux à deux sur un pédoncule commun) b-e Blumen, c. *biconfugué*.

Bigerique ou **Bigerrique**, m. (manteau de laine velu) Friesmantel.

Bigle, s. a. (louche, qui a un œil ou les deux yeux tournés en dedans) einwärts schielend; il, elle est –, er ist ein Schieler, sie ist eine S-inn; un enfant, une fille –, ein schielendes Kind &c; un *méchant* –, ein boshafter Schi.; Ch. m. (chien de race anglaise, qui sert à chasser le lièvre) englischer Windhund.

Bigler, (loucher, regarder en *bigle*) schielen, einwärts sch.; il, elle bigle, s'accoutume à –, er, sie schielt, gewöhnt sich das Schielen an.

Bigne, f. (bosse, enflure tumeur au front, provenant d'un coup ou d'une chute) v. Beule, f.

Bignone, (bi-) f. Bo. (pla. des Indes, à fleurs bleues, violettes &c, selon ses diff. esp., et qui exhale une très bonne odeur) Bignonie, f; la – (le jasmin) de Virginie, die Trompeten-blume, f; indianischer Jasmin; les –ées, f. (fam. des –s) die bignonien-artigen Pflanzen.

Bigordan, e, s. a. Gg. (du *Bigorre*, en Fr.) Bigordaner, inn; –danisch.

Bigorne, f. (enclume à deux branches ou bras, dont l'un en cône, et l'autre en pyramide, serv. à contourner diff. pièces &c) der Zweispitz-ambos; das Doppelhorn.

Bigorneau, m. (petite *bigorne*) kleiner Zweispitzambos.

Bigorner (l'anneau d'une clef &c), (l'arrondir sur la *bigorne*) auf dem Zweispitz-ambose runden.

Bigot, e, a. (faux dévot, qui affecte un scrupuleux et puéril attachement aux moindres pratiques extér. de la religion, et en viole les devoirs essentiels) scheinheilig; il est –, elle est –e, er, sie ist sch.; er ist ein Scheinheiliger, Andächtler, sie ist eine Sch-ge od. A-inn; un air –, des manières –es, eine sch-e Miene, ein sch-es Wesen, Benehmen; c'est un vrai –, une vieille –te, er ist ein Erz-sch-er, sie ist eine alte Betschwester; Mar. (pièce de bois percée de qs trous, par lesq. on passe le bâtard pour la composition des racages) Backschlitten, pl; Com. –, ou bigonzo, (mld. de Venise, contenant 16 *sechis*, ou ½ de l'*amphore*, environ 65 liv. de Paris) id, c. *sécho*.

Bigotelle, (ou Bigotère) f. autref. (esp. de bourse où l'on renfermait le soir ses moustaches) id; Schnurbart-beutel; 2. (bourse des dévotes, où elles mettaient leurs aumônes) id.

Bigoterie, f. (religion du *bigot*) Scheinheiligkeit, Andächtelei, (Bigoterie), f; (sa dévotion) n'est que –, ist eine bloße Sch.

Bigotisme, m. (caractère du *bigot*, attachement à la *bigoterie*) Hang zur Andächtelei, zur Scheinheiligkeit; donner dans le –, sich zur A., zur Sch. hinneigen.

Bigourneau, m. Con. (coq. du g. sabot) Strand-[mondschnecke, f.

Bigue, f. Mar. (grosse et longue pièce qui sert à soulever ou coucher le vais. qu'on veut regréer, it. à soutenir les machines à mâter) Spiere, Ausbesserungsstütze, f; Bock.

Biguer (ghér) une carte, Jeu. (la changer, troquer) eine Karte vertauschen, verwechseln; Ma. – une cheval, (le troquer but à but, le changer de la main à la main) ein Pferd gegen ein anderes, gerade auf, vertauschen.

Bihai, m. Bo. (pla. d'Amér., dont les feuilles servent à couvrir les maisons &c, et les branches à faire des corbeilles &c) Bihai-muse, f.

Bihoreau ou **Corbeau de nuit**, m. hn. (ois. qui fait entendre la nuit des sons très désagréables) Nachtrabe, bunter Reiher, Schildreiher.

Bijon, m. Phar. (gomme odorante d'un arbre appelé *melche*; elle a les mêmes propriétés que la térébenthine) Terbentbinbalsam; s. (résine des pins et sapins, lorsqu'elle est très dure) (hartes) Fichten- od. Tannenharz &c.

Bijou, m. (petit ouvrage précieux, servant à la parure d'une pers. ou à l'orn. d'un cabinet &c) die Juwele od. das Juwel, das Kleinod; der Schmuck; (cette femme) a de beaux –x, a engagé ses –x, hat schöne J-n, einen schönen Sch., schönes Geschmeide; hat ihre J. &c verpfändet; (une cassette) remplie de –x, voll J-n od. Schmuck; (voilà une jolie maison, un appartement, un cabinet bien orné), c'est un vrai –, das ist ein wahres Kleinod.

Bijouterie, f. (fabrique ou commerce de *bijoux*) die Juwelen arbeit, it. der J.-handel; un joli assortiment de –x, ein schöner Vorrath von J.-waaren; faire un grand commerce de –x, einen großen Handel mit J.-waren, mit J.-schmuck treiben.

Bijoutier, (thiér) m. (qui fabrique ou vend des

bijoux) Schmuck-arbeiter, it. Juwelier, Juwelen-händler; habile, riche –, geschickter Schmuck-arbeiter, reicher Juwelier.

Bijugué, ée, (ghé) a. Bo. feuilles, fleurs –ées, (au nombre de quatre, en deux paires, sur un pétiole commun) zweipaarige od. doppeltgepaarte Blätter z.

Bil, c. *bill*.

Bilagines, c. *bellaginæ*.

Bilan, m. Com. (état qui présente l'actif et le passif d'un négociant) die Bilanz; der Austrag; die Gegeneinanderhaltung, Vergleichung; présenter (à ses créanciers) le – de ses dettes actives et passives, die B. (den Austrag) seiner Schulden und Forderungen vorlegen; – frauduleux, betrügerische B.; redresser un –, eine B. berichtigen; 2. Com. (relevé que font les banquiers et négociants dans un carnet, de tout ce qu'ils doivent et de tout ce qui leur est dû, pour en faire ou recevoir le paiement par le *virement des parties*, c.) das Verfallzeit-buch, Zahlungs-buch.

Bilboquet, (ké) m. (petit bâton, ord. creusé par un bout et pointu par l'autre, au milieu duq. est une écelle avec une boule d'ivoire z qui a un trou, et qu'on jète en l'air, pour la recevoir soit dans le creux, soit sur la pointe, par le trou) Fangbecher, (Kugelfang, Fangstock); un – de bois, d'ivoire, ein hölzerner, elfenbeinerner F.; jouer au –, mit dem F. spielen; 2. (petite figure avec deux plombs aux jambes, et qui se tient toujours debout) das Gaukelmännchen, der Steh-auf; P. se tenir droit comme un –, (être toj. debout) sich holzgrade, kerzengerade halten, tragen; (les pertes, les revers z ne lui font rien), il se retrouve toujours sur ses pieds comme un –, (ses affaires demeurent toj. en bon état) er kommt immer wieder auf die Beine wie ein Steh-auf; c'est un vrai –, (un hom. léger et frivole) .. ein Erz-luftspringer, -leichtfuß; Dor. (morceau de bois carré, revêtu d'étoffe, serv. à prendre l'or et à l'appliquer) Stäbchen, Vergold-St., n; Bä. (morceaux de pierre, ou carreaux qui ne sont propres qu'à faire du moellon) Bruchsteine, Ausschußsteine, pl; Im. (petits ouvrages, co. billets de mariage, d'enterrement, de bout de l'an, avis au public z) Neben- od. Zufalls-arbeiten, pl; (Accidenzien); Mo. (fer dans leq. on ajuste le fan des mo.) Schrötlingseisen, n; Pau. –, ou chevre, (latte concave, dans leq. on frappe, on arrondit et l'on forme la balle quand elle est faite) Ballform, f; Perr. –, ou moule, (morceau de bois tourné, serv. à rouler les cheveux destinés à être employés aux perruques) Kräusel-holz, -hölzchen, n.

Bilatéral, e, a. contrat –, c. *synallagmatique*.

Bile, f. (humeur jaune, amère, dont la sécrétion se fait dans le foie) Galle, f; être plein, regorger de –, voll – seyn; von – überfließen; émouvoir, exciter la –, die – erregen, rege machen; vomir de la –, – auswerfen, ausbrechen; dégorgement, débordement de –, Ergießung der –; une – aduste ou brûlée, (sorte de – noire, provenant d'un mouv. trop violent du sang) entzündete –; fg: (colère) die –, der Zorn; émouvoir, échauffer la – à qn, einen zum Zorn reizen, seine – erregen; faire de la –, – machen, c. *décharger*.

Bilédalgérid, Gg. (pays d'Afr.) Dattelland, n.

Biliaire, a. An. (pt. des conduits de la *bile*, ou de qs pl. qui se forment dans le foie): les pores –s, une pierre –, die Gallen-gänge; ein -stein, c. *calcul*, (Méd.)

Bilieux, se, s. a. (qui abonde en *bile*) gallig, gallsüchtig; un tempérament –, une complexion –se, g-e Geblütsmischung, g-es Temperament, g-e Leibesbeschaffenheit; il est –, elle est –se, c'est une personne –se, er, sie ist g-er Natur, eine g-e Person; les – sont sujets à de gr. maladies, die Gallsüchtigen sind heftigen Krankheiten unterworfen; fg: c'est un homme –, (colère) .. ein gallsüchtiger, zornmüthiger Mensch.

Bilimbi, (bi-lein-) m. Bo. (arb. du Malabar, couvert toute l'année de fleurs et de fruits d'une odeur douce de violette; le fruit a une acidité qui agace les dents, et guérit celles agacées par q. autre acide) Blimbing.

Bilingue, a. ouvrage –, (en deux langues) .. in zwei Sprachen.

Bill ou Bil, (lm.) m. (projet d'acte du parlement d'Anglet) Bill, f; Gesetzesentwurf; (le roi) a rejeté, approuvé tel –, .. hat die und die Bill verworfen z; les –s agréées par les deux chambres et approuvés par le roi, die Bills, welche von beiden Kammern und vom Könige genehmiget sind, cf. *billet*, (dont le mot anglais *bill* a les diff. sg. dans l'hist. d'Angl.).

Billard, (bi-lyar) m. (jeu d'adresse et d'exercice, qui se joue sur une table à rebords, avec des bâtons ou *queues* et des boules d'ivoire) Billard (od. Billiard), -spiel, (Ballstafel-spiel), n; jouer au –, B. spielen; aimer le –, das -spiel lieben; 2. (la table); ce – est tout neuf, est bien droit, dieses B., diese B-tafel ist ganz neu, steht sehr eben; 3. (la queue); ce – (cette queue, cette masse) ne frappe pas bien, dieser B-stock stößt nicht gut; 4. (la maison ou la salle où est le jeu); allons au –, wir wollen auf das B., in das B-haus od. B-zimmer; Mar. (esp. de gros marteau que lèvent huit ou dix hommes de file, pour *billarder* les mâts z) Stampfer, Stößer; Vig. (nappe de terre que le soleil ou la pluie pénètrent) Tage-erde, Damm-erde, f.

Billarder, (bi-lyar) vn. (toucher deux fois sa bille avec le *billard*, ou pousser les deux billes à la fois) billardiren; celui qui –e perd un point; vous avez –é, c'est un point pour moi, wer billardirt, verliert einen Strich; Sie haben billardirt, das gewinnt mir einen Strich od. ein Auge; Ma. (ce cheval –e, jète, en marchant, ses jambes de devant en dehors: .. wirft im Gehen die Vorderbeine auswärts; 2. va. Mar. – les mâts, (chasser les cercles de fer avec le *billard*, c.) die eisernen Bänder mit dem Stampfer od. Stößer antreiben.

Billardière, f. (g. de pls., fam. des pittosporées) id.

Bille, (lm) f. (boule d'ivoire pour jouer au *billard*) Ball; pousser, frapper une –, einen –, eine Billardkugel fortstoßen od. spielen; faire ou blouser une –, (la mettre dans la blouse) einen – machen, ins Loch spielen, cf. *coller*; P. (pt. de deux pers. qui, après q. dispute, n'ont aucun avantage l'un sur l'autre) ils en sont en –s pareilles, à – égales, es hat keiner dem andern et. abgewonnen; der Vortheil ist auf beiden Seiten gleich; po. (de l'argent); il faut des –s pour cela, dazu muß man Batzen haben; – d'acier, (morceaux d'acier carrés) Stahlstab; – de chamoiseur, d'emballeur z, (bâton dont on se sert pour tordre ou façonner les peaux, pour serrer les balles z) Winde-Stock, Pack-; Com. – d'ivoire, ou *Vénus* de Pensylvanie, cf; Econ. enlever les –s, (les rejetons qu'on trouve au pied d'un grand nombre d'arbres, pour les mettre en pépinière) die Wurzelschößlinge ablösen; Or. –s à moulures, (so. de moule dans lequel on tire la pièce à laquelle on veut faire de *moulures*) Leistenmodel; Mar. la –, (bout de menu cordage, avec une boucle ou un nœud, serv. à tenir le grand couet au 1er des grands haubans, lorsqu'il n'est pas employé) das Befestigungstau der großen Smeite.

Billebarrer, (lm) va. – un habit z, (*le barioler*, *le bigarrer* par un mélange bizarre de couleurs) fa. ein Kleid z, buntscheckig verzieren, bemahlen.

Billebaude, (lm) f. (confusion, désordre, c.) fa. Verwirrung, Unordnung, f; c'est une – que ce ménage, que cette assemblée, diese Haushaltung ist ein wahrer Durcheinander; in dieser Versammlung herrscht lauter U.; un mariage à la –, (conclu à la tête, aux 1ers propositions) eine eilfertig geschlossene Ehe; eine Heirath aus dem Stegreif; un ménage à la –, (sans ordre, en confusion) eine verwirrte, unordentliche Haushaltung.

Biller, (lm) va. – les peaux, une balle, (les tordre z, *serrer* les cordes des balles avec le *billet* die Häute mit dem Windestock ausringen od. auswinden; einen Ballen mit dem Packstocke rädeln, zus. schnüren; Charp. – une pièce de bois z, (qui est en équilibre sur q. appui, la pousser ou faire tourner à droite ou à gauche) ein Stück Holz durch Hin- und Herrücken ins Gleichgewicht setzen; Riv. – un bateau, (en attacher la corde à une pièce de bois courbe qui est derrière le cheval) das Seil eines zu ziehenden Flußschiffes an ein krummes Queerholz befestigen.

Billet, (bi-lyè) m. (so. de lettre *familière*, ord. courte, et dont l'étiquette est bannie Briefchen, Hand-; Zettelchen, (Billet), n; il m'a écrit un petit –, er hat mir ein – geschrieben; il m'a invité par un –, er hat mich durch ein – eingeladen; – doux, galant, Liebes-, n.

2. (annonce pour informer qn ou le public de cert. choses) Zettel; Ankündigungs- od. Bekanntmachungs-Z.; un – d'enterrement, de vente z, un – d'opérateur, Leichen-, Verkaufs-Z.; Ankündigungs-Z. eines Augen- od. Zahn-Arztes z; distribuer des –s, Ankündigungen od. Ankündigungs-Z. austheilen; on a semé des –s séditieux, man hat aufrührerische Z. ausgestreut; P. son – court chez le notaire, (il cherche de l'argent à emprunter) er sucht ein Geld-Anlehn, c. *courir*.

3. – d'Etat, de banque z, (divers papiers royaux qui avaient cours autref., c. *assignat*) Staats-schein, Bank od. -zettel; – de l'épargne, (mandement ou rescription qui était payable sur le trésor royal, autref. l'*Epargne*) Schatzkammer-sch., Ersparungskammer-sch.; Com. (écrit portant obligation de payer q somme à une époque désignée) die Anweisung, der Handschein; voici un – sur un tel, sur telle place, hier haben Sie eine Anw. auf den ..; un – à ordre, (payable à la pers. dénommée ou à son *ordre*) eine Anw. auf Ordre (Befehl); un – payable à votre ordre ou au porteur, eine auf Ihre Ordre (Ihren Befehl) od. an den Inhaber zahlbare Anw.; vous trouverez de l'argent sur ce –, auf diese A. werden Sie Geld bekommen; acquitter un –, eine A. bezahlen, ausz., c. *courir*, *échiquier*, *endosser*, *négocier*, *vue* z.

4. (carte, marque, ou petit écrit, pour entrer à q. spectacle, *assemblée* z): un – d'entrée, Einlaß-schein od. -zettel; – de loge, de parterre, ein Logen-, Parterre-Billet; pour voir ce lieu, il faut un –, on n'entre en ce lieu que par –s, um an diesen Ort zu kommen, ist ein Einlaßschein nöthig; man kommt dahin nur mit einem C-e; (les soldats) logent par –s dans les villes z, on leur distribue des –s de logement, werden mit Quartierzetteln in den Städten einquartiert, man theilt ihnen Q-l aus; un – de loterie, de banque, (qu'on donne à ceux qui y exposent une certaine somme) ein Lotterielos, Glückstopfzettel; prendre un – à la loterie z, ein L. nehmen, c. *blanc*; faire tirer les soldats au –, (tirer au sort qui d'entr'eux subira la peine qu'ils ont tous méritée) die Soldaten (um die Strafe) Lose ziehen od. losen lassen; – de santé, (passe-port qui marque qu'on ne vient pas d'un endroit suspect de contagion) Gesundheitspaß.

Billeter, (lm) va. (co. *acheter*) c. *étiqueter*, *numéroter*; (le marchand) billete ses étoffes, versieht seine Zeuge mit Preißzettelchen, zeichnet seine Z. aus; Bl. –é ou billeté, (chargé, semé de *billettes*) mit Schindeln besetzt; champ, écu –é, ein mit Sch. besetztes (geschindeltes) Feld, g-ter Wappenschild.

Billetto, (lm) f. Bl. (pièce *carrée*, moins large que longue, de métal ou de couleur) Schindel, f; champ semé de –s, c. *billeté*; – couchée ou renversée, (dont le côté le plus long est parallèle au haut de l'écusson, et le plus court perpendiculaire) liegende Sch.; Faien. (esp. de rouleau de bois serv. à aplatir la terre à moule) Rollholz, n; Verr. (petit bois fendu, pour entretenir le feu) Span.

Billevesée, (lm) f. autref. (balle soufflée, remplie de vent) aufgeblasener, mit Wind angefüllter Ball; fg: (contes vains et ridicules) fa. albernes, lächerliches Geschwätz; gp. Aikeltakel, n; il nous a donné une –, er hat uns eine alberne Posse, ein albernes Mährchen erzählt; c'est un donneur de –s, er ist ein Possenmacher, M-erzähler; sottes –s, dumme Alfanzereien; les –s (projets ridicules z) dont il nous berce, die Hirngespinste, womit er uns unterhält.

Billimbi, c. *bilimbi*.

Billion (bi-lyon) ou milliard, m. (dix fois cent millions; mille *millions*; le dixième chiffre d'un nombre donné, en comptant de droite à gauche) tausend Millionen.

Billon, (bi-lyon) m. (mo. de cuivre ou d'alliage Kupfergeld, n; de la monnaie de –, Kupfermünze, f; 2. (mo. décriée ou défectueuse; it. le lieu où on la porte) geringe verrufene Münze; Kippergeld, n; it. Einwechsel-M.; ce sac, ce rouleau contenait qs pièces de –, avait pour plus d'un louis de –, in diesem Sacke, in dieser Rolle waren einige Stücke, war für mehr als einen Louisd'or verrufenes od. abgeschätztes Geld, Kippergeld; mettre une monnaie au –, (la décrier, ou déclarer qu'elle n'a plus cours) eine M. verrufen, abschätzen; portez ces pièces au –, trage diese Geldstücke in die Einwechsel-M.; le – d'or, (pièce d'or dont le titre est au-dessous de 22 carats, ou dans leq. le métal moins précieux est en plus grande quantité que l'or) geringhaltiges Gold (unter 12 Karat); – d'argent, (argent au-dessous de six deniers, ou dans lequel ..) geringhaltiges Silber; (geringer als 8 löthig); haut

au bon –, bas –, (argent qui est de 10 deniers jusqu'à 5, et de 5 deniers et au-dessous) 13- bis 7-löthiges Silber; 7-löthiges und noch geringeres Silber; Agr. (petite planche d'un à 3 pieds, que la charrue pombe en labourant) flachrund gebautes Stück eines Feldes ɛ; labourer en –, ou en –s, c. *billonner*; terres disposées par –s, hoch, löcherig gebautes Feld ɛ; it. Vig. – ou bille, (en d'autres lieux *bourgeon*; sarment ou verge de vigne qu'on coupe, pour certaines so. de réitéat, jusqu'à la longueur de 3 à 4 doigts) bis auf 3 od. 4 Finger hoch abgeschnittene Weinrebe; Pl. – de poudre de garance, (terre rougeâtre mêlée avec un peu de cette poudre, ou avec des grappes qui ont déjà servi) die geringste Sorte Krapp.

Billonnage, (lm) m. (crime du *billonneur*) Kipperei, Wipperei, f; être puni pour –, pour crime de –, wegen K. und W. gestraft werden.

Billonnement, (lm) m. (act. de *billonner*) Kippen und Wippen, n.

Billonner, (bi-lyo-ner) vn. (*altérer* la monnaie, en substituer de mauvaise à la bonne) kippen und wippen; il s'est enrichi à –, er hat sich durch Kippen und Wippen bereichert; 2. (trafiquer, acheter des *espèces décriées*, pour les envoyer au *billon*) verrufene Geldstücke zum Wiederverkauf an die Münze einhandeln.

Billonneur, (lm) m. (qui fait *métier* de *billonner*) Kipper, Wipper; (ce commis) est un grand –, ist ein K. und W.

Billot, (bi-lyo) m. (tronçon d'arbre ɛ) Block, Klotz; un – de cuisine, Küchenblock; couper, hacher, battre la viande sur le –, .. auf dem Bl. od. Kl. zerschneiden, zerhacken, klopfen; il eut la tête tranchée, on lui a coupé la tête sur un –, der Kopf wurde ihm auf einem Blocke abgehauen; P. j'en mettrais ma tête, ma main sur le –, .. (mon. d'exprimer qu'on est sûr de qc, qu'on n'en doute point) ich wollte meinen Kopf, meine Hand auf den Bl. legen, ich setze meinen Kopf .. dafür zum Pfande; mettre un – à chien, (un bâton en travers au cou, pour l'empêcher de chasser ɛ) einem Hunde einen Knüttel, Knüppel od. Klöppel anhängen; (les cordonniers) battent les semelles sur un –, klopfen die Sohlen auf einem Klotze od. Klopfstein; (les charpentiers ɛ) travaillent différentes pieces sur le –, richten verschiedene Stücke Holz auf einem Klotze zu; – d'enclume, Amboß-stock od. -klotz; (dans les usines de cuivre) Schabatte, f; (les *lorgerons*, les orfèvres ɛ) posent leurs enclumes, bigornes ɛ, sur des –s, setzen ihre Amboße auf Klötze od. Amboßstöcke; un – de tailleur, (cube de bois sur lequel il repasse les emmanchures ɛ) das Klötzchen; Art. – à charger, (sur lequel on charge à gr. coups de maillets les moules des fusées) Lade-Klotz; Peig. – à redresser, à refouler, (qui sert à redresser ou à refouler les cornets ɛ) Zurricht-Klotz; Charb. –, Ruste, f; Ma. (morceau de bois autour duq. on applique q. remède couvert d'un linge, et qu'on met ensuite dans la bouche du cheval en guise de mors) Arzeneigebiß, n; it. (bâtons ronds qu'on met qf. le long des flancs des chevaux neufs, pour les conduire plus facilement) Führstange, f.

Billotée; (bi-lyo-) f. Pê. (vente du poi. d'un *étang* ɛ par lots ou en bloc) Fischverkauf durch Lose; (vendre le poisson d'un étang) à la –, lerdelweise.

Bilobé, ée, a. Bo. (fruit à *deux lobes*) .. zweilappig; it. qf. plante –ée, c. *dicotylédone*.

Biloculaire, a. Bo. (qui a *deux loges*) zweifächerig; un fruit, une anthère –, eine z-e Frucht ɛ.

Bimaculé, m. hn. (esp. de lézard du g. iguane, it. de chétodon) Doppelfleck.

Bimane, s. a. hn. (qui a deux mains) zweihändig.

Bimauve, f. Bo. (ou guimauve althée, mauve-gui) c. *althée*.

Bimbolé, m. hn. ou fausse *linotte*, c.

Bimbelot, (bein-) m. (bijoux d'enfants, poupée, moulinet ɛ) Kinder-spielzeug, -spielwerk, n; Spielwaare, f; des –s d'étain ɛ, (petits ouvrages fondus, assiettes ɛ) zinnernes Kindergeschirr.

Bimbeloterie, f. (fabrique, com. de *bimbelots*) Spielwaaren-fabrik, f; -handel.

Bimbelotier, (thiér) m. (qui fabrique ou vend des *bimbelots*) Spielzeugmacher; it. Spielsachenhändler.

Bimidial, e, ou Bimédial, e, a. Gé. ligne première –e, (la 1ère de deux lignes jointes, commensurables seulement en puissance) erste Bimedial-Linie.

Bimilliard, m. (deux milliards) id; zwei Milliard.

Binage, m. (act. de *biner*); le – des terres, d'une vigne, das Zweibrachen, Rühren od. Wenden der Aecker; die zweite Hacke in einem Weinberge; fg: le – rend cette cure désagréable, der zweifache od. doppelte (tägliche ɛ) Gottesdienst macht diese Pfarre unangenehm.

Binaire, a. (composé de deux unités) gezweit; nombre –, eine g-e Zahl, eine Paar-Z.; cine gerade od. mit 2 theilbare Z.; arithmetique –, (qui n'emploieroit que deux chiffres, 1 et 0, pour marquer tous les nombres, de so. que 1 serait un, 10 *deux*, 11 trois ɛ, 100 quatre ɛ) Dyadik od. Diadik, f.

Binard, (bi-) m. (chariot à 4 roues d'égale hauteur, pour transporter de gr. fardeaux) Steinwagen, Blockwagen. [largent) id.

Bindely, m. Com. (petit passement d'Italie, soie et

Biné, ée, a. Bo. (né par deux, ou deux à deux) gepaart, zweijährig; pétiole –, feuille –ée, g-er od. zw-er Stengel ɛ.

Binement, m. inu. c. *binage*.

Biner, (bi-) une vigne, des terres, (leur donner une 2e façon) dem Weinberge ɛ den zweiten Bau geben; in einem Acker die zweite Hacke vornehmen; die Aecker zweibrachen, rühren od. wenden; 2. vn. Cath. (desservir deux cures ɛ) zwei Pfarren versehen; (il n'y a qu'un prêtre pour les deux paroisses), il est obligé de –, er muß (täglich ɛ) bei beiden Gottesdienst halten.

Binet, (bi-né) m. (petite pièce qu'on met à un chandelier, pour brûler la chandelle ɛ jusqu'au bout) Lichtknecht; faire –, (brûler un bout de chandelle ɛ sur le – ou sur le haut du chandelier, par économie) ein Stümpchen od. Endchen Licht auf dem L. abbrennen lassen.

Binette, (bi-) f. Jar. (outil pour *biner*) c. *serfouette*.

Bini, m. (religieux qui accompagne celui qui sort) id.

Binni, m. hn. (esp. de cyprin du Nil) id.

Binochon, (bi-) m. Jar. (outil pour sarcler l'oignon) Zwiebel-Felghaue, f.

Binocle, (bi-) m. Opt. le –, ou télescope binoculaire, (telescope pour voir les objets avec les deux yeux) Doppelfernröhre, f; 2. Hn. (g. de crustacés qui ont deux yeux séparés; opp. à monocle) Doppelauge, n.

Binoculaire, a. cf. *binocle*.

Binôme, (bi-) m. Alg. (quantité composée de deux parties ou termes liés par un des signes +, ou –, (*plus, moins*). A + B est un – qu'on prononce A plus B, A + B ist eine zweitheilige, zweigliedrige od. binomische Größe, welche man A plus B nennt.

Binot, m. Agr. (charrue à *biner*) Rührpflug.

Bintambaru, m. Bo. (pla. du Malabar ɛ le liseron pied-de-chèvre) Bintambarubaum.

Biocolyte, m. h. grec, off. chargé d'empêcher les violences dans les provinces) id.

Biographe, m. (auteur qui écrit des vies particulières) Lebensbeschreiber, (Biograph); -phie, f. (description de la vie de ..) Lebensbeschreibung, (Biographie), f; Lebenslauf; -phique, a. (qui app. à la -*phie*) lebensbeschreibend, -läufig.

Biologie, f. An. (traité de la vie) Lebenslehre, f.

Biolychnie, f. Méd. (flamme vitale, chaleur native, principe vital) id; Lebensprincip, n.

Bion, m. Ver. (outil pour inciser les bosses où le verse attaché au bout des cannes) Glasschere, f.

Biosophie, f. Au. (sage usage de la vie) Lebensweisheit, f.

Biothanate, s. 2. (mort d'une mort violente) id.

Biparti, (ou-i) e, a. Bo. (pt. de feuilles fendues au-delà du milieu) zweitheilig; --lobé, ée, (pt. de feuilles à scissure obtuse) zweilappig.

Bipartible, a. Bo. (susceptible de division spontanée en deux parties) zweitheilbar.

Bipédal, e, a. (haut ou long de deux pieds) zweischuhig; plante –e, zwei Schuh hohe Pflanze.

Bipède, s. a. (à deux pieds) zwei-beinig, -füßig; (l'homme) est un –, un animal –, ist zw-g, ein zw-es Thier, sa. ein Zweifüßer; (les oiseaux) sont des –s, sind zw-e Thiere; Hn. le –, ou lézard –, (qui n'a que deux pattes) der Zweifuß od. die zweifüßige Eidechse.

Bipenne, f. Ant. (hache double, ou des Amazones) Doppelart, f.

Biphore, m. (g. de vers marins si transparents, qu'on voit tout le jeu de leurs organes) leuchtender Meerwurm.

Bipinnatifide, a. Bo. (pt. de feuilles dont les lobes sont eux-mêmes *pinnatifides*) doppelt-halbgefiedert.

Bipinné, ée, (piné) a. Bo. (doublement empenné; dont le pétiole commun a des rameaux portant plm. folioles) doppelt gefiedert.

Bipinnule, f. Bo. (pla. d'Amér., dont *deux* des découpures du calice sont *pinnées*) Bipinnule, f.

Biquadratique, (bi-koua-) a. Alg. puissance –, (immédiatement au-dessus du cube, ou au *carré*, à la 4e puissance) das Biquadrat, die biquadratische, vierte

Bique, f. v. c. *chèvre*. [Potenz.

Biquet, (kè) m. (petit d'une *bique*) v. c. *chevreau*; 2. (esp. de trébuchet serv. à peser l'or ɛ) Goldwage, Münzwage, f.

Biqueter un louis ɛ, (le peser avec le *biquet*) einen Louisd'or ɛ auf der Goldwage wägen; 2. (pt. des chèvres qui mettent bas) v. c. *chevroter*.

Biquintile, (bi-kuein) a. Ar. (pt. de deux planètes éloignées l'une de l'autre de deux fois la 5e partie de 360 degrés, deux fois 72, ou 144 degrés) zweifünftelig; aspect –, (où deux planètes sont éloignées ɛ) Zweifünftels-Schein.

Birambrot, m. (coupe à la bière, avec du sucre et de la muscade) Bier-kalkschale, f.

Bird-grass, m. Bo. (pla. fourageuse d'Amér.) id, n.

Bire, f. Pe. (esp. de nasse d'osier) Fischreuse, f; Stromkorb.

Birème, f. Mar. (anc. vais. à deux rangs de rames de chaque côté) zweiruderiges Schiff.

Birette, f. (bonnet d'enfant) id; Kinderhaube, f.

Birhomboïdal, a. Cris. cristal –, (à douze *faces*, qui prises six à six, forment en q. sorte deux rhomboïdes *différents*) doppelt-geschobenviereckig.

Biribi, m. (jeu de hasard, où l'avantage du banquier est de 6 sur 70) Biribi, n; banquier de –, B-bankhalter; jouer au –, B. spielen.

Birloir, m. (tourniquet serv. à tenir un châssis de fenêtre levé) Aufhalt-Haken.

Bironche, f. (voiture légère pour la chasse) id.

Birotine, f. (so. de soie du Levant) id.

Birrhe, c. *byrrhe*.

Bis, (bi-ce) ad. (deux fois; mot lat., qui sg: qu'il faut recommencer ce qu'on a dit, chanté ou joué; ou par loq. on invite qn à le faire) zweimal od. wiederholt.

Bis, e, (bi, bize) a. (brun) schwarz (eigentlich braun), s-braun; du pain –, de la pâte –e, un lievre mis en pâte –e, s. Brod, s-er Teig, ein in s-em Brodteige gebackener Hase; du pain – blanc, (entre le pain – et le pain blanc) halbweißes Brod; (cette pers.) est –e, a la peau –e, (brune) sa. ist s-braun, hat eine schwärzlichbraune Haut.

Bisage, m. (se façon qu'on donne à une étoffe, en la faisant passer d'une couleur dans une autre) Umfärben, n; les teinturiers du grand teint doivent teindre leurs étoffes dans la même couleur, le – n'est permis qu'aux teinturiers du petit teint, die Schönfärber dürfen ihre Zeuge nur in einer Farbe färben, das Umfärben ist blos den Schlecht- od. Schwarzfärbern erlaubt.

Bisago, m. hn. (ois. du Pérou, semb. à l'épervier) id.

Bisaïeul, e, s. (père, mère de l'*aïeul* ou de l'*aïeule*) Ältervater, -mutter; Urgroßvater, -mutter; – paternel, maternel, (du côté du père ɛ) väterlicher, mütterlicher U.; elle a connu sa – e maternelle, sie hat ihre Urgroßmutter von mütterlicher Seite gekannt; voilà votre – et le mien, ce sont nos –s, da ist ihr U. und der meinige, das sind unsere Urgroßväter.

Bisaiguë, c. *besaiguë*.

Bisaigue, f. Cord. (outil en bois, serv. à polir différ. parties du soulier) Glättholz, n.

Bisaille, (lm) f. Boul. (la dernière des farines, qui donne un pain bis) Nachmehl, Nachmehl, n.

Bisalterne, a. cristal, quartz –, (où l'alternative a lieu non seulement entre les faces d'une même partie, mais encore entre celles des deux parties) doppeltabwechselnder Kristall, Quarz.

Bisannuel, le, a. Bo. plante –le, (qui ne subsiste que deux *ans*; qui donne des fleurs fertiles le 2e printemps ou été, et qui périt ensuite) zweijährige Pflanze.

Bisantin, (tein) m. (mon. d'or que fit battre Henri II, de la valeur d'un double ducat) Byzantiner, c. *besant*.

Bisarre, c. *bizarre*.

Bisbille, (bi-ce-bi-lye) f. (petite querelle, légère contestation ɛ) sa. Kampelei, f; ils ont touj. q. –, ils sont touj. en –, sie haben immer eine K., einen kleinen

Zwist mit einander; sie sind beständig hinter einander.

Bis-blanc, *cf. bis*, (a).

Biscacho, m. hn. (*anc. du Pérou, qui a la queue longue co. celle de l'écureuil, et dont la chair ress. à celle du lapin*) id.

Biscaien, (bice-kaⁿ) m. (*esp. de fusil qui porte très-*

Biscapit, (bice-ca-pite) m. Com. doppelter Ansatz in einer Rechnung.

Biscaye, Gg. (*prov. d'Esp.*) Biscaya; it. la nouvelle –, (*pays de l'Amér. sept.*) Neu-B.

Bisché, (bi-ché) a. œuf –, (*œuf couvé, et où l'on voit des fractures à la coque, par où le petit doit éclore*) ein brütrisiges Ei.

Biscornu, e, (bi-) a. (*mal fait, mal bâti, d'une forme irrégulière, baroque*) unförmlich; bâtiment, globe –, forme –e, –es Gebäude, –e Kugel, Gestalt; fg. esprit –, ouvrage, raisonnement –, schiefer Kopf; wunderliches, seltsames Werk, Gerede.

Biscotin, (tein) m. (*so. de biscuit dur et rond*) Zuckerkümmel, n.

Biscuit, (bice-cui) m. (*pain cuit deux fois, ou quatre fois pour les voyages de long cours*) Zwieback; – frais, moisi, vieux –, frischer, schimmeliger, alter Z.; un baril ᵉ de –, ein Fäßchen ᵉ (voll) Z.; Mar. faire du –, aller faire –, (*aller en faire provision, lorsqu'on craint d'en manquer*) Vorrath von Z. einnehmen, an Bord nehmen; P. c. s'*embarquer*; 2. Cui. (*so. de pâtisserie de farine, d'eau, d'œufs et de sucre*) Zuckerbrod, Biscuit, n; manger, servir des –s, une assiette de –, Zu. ᵉ essen, aufstellen; – de carême, (*fait sans œufs, et fort cassant*) Fasten-Zuckerbrod; Faien. ᵉ le –, (*les vases ou vais. sur lesquels on n'a pas encore appliqué la couverte*) unglasirtes Geschirr; Por. le –, (*porcelaine qui a reçu deux cuissons, et qu'on laisse dans son blanc mat, sans peinture ni couverte*) matt-weißes Porzellan; Bâ. les –s, (*cailloux qui se trouvent dans les pierres de chaux et qui restent dans le bassin après que la chaux est détrempée*) Kalkkiesel; Tt. du –, (*so. de fausse teinture défendue par les lois*) schlechte, fleckige Färberei; Tui. les –s, (*tuiles trop cuites*) verbrannte, aneinander gebackene Ziegel; un – de cire, (*so. de lampion de forme carrée, pour les illuminations*) Wachslampe, f.

Bis-doré, s. a. le –, pigeon –, die Goldtaube, die braune Taube.

Bise, f. (*vent du nord sec et froid*) Nordwind; il fait une – tranchante, une – qui coupe, es geht ein schneidender N.; un lieu exposé à la –, ein dem N-e ausgesetzter Ort.

Biseau, m. (*extrémité ou bord en talus*) Bahn, Schrägfläche, f; le – d'une cognée, die B. einer Axt; ciseau à –, à deux –x, (*qui a un angle ou – d'un ou de deux côtés*) ein Meißel mit einer B., mit zwei Bahnen; un – de tourneur, (*outil dont le tranchant forme un angle aigu*) Dreheisen, n; lever un – le long du tranchant d'un instrument ᵉ, (*l'y faire avec la lime, ou à la meule*) eine schiefe Kante längs der Schneide eines Werkzeuges anfeilen od. anschleifen; faire un – à une glace, (*aux bords*) eine schiefe Kante an einSpiegelglas schleifen; deux lames de verre réunies à –, (*dont les bords qui se tranchent sont coupés en talus*) zwei mit den schief abgeschliffenen Rändern zusammen gefaßte Glastafeln; les –x d'un diamant ᵉ, (*les principales faces qui environnent la table*) die Hauptrauten der Seitenflächen eines Tafelsteins; it. (*le rebord qui arrête la pierre d'une bague dans le chaton*) Kastenrand; Im. les –x, (*morceaux de bois en glacis, qui serv. à serrer les pages des formes*) die Keil-, Schräg- od. Schluß-stege; it. Zurichtspäne, Anlege-st.; – d'orgue, (*diaphragme placé entre le corps du tuyau et son pied*) die Lefze einer Orgelpfeife; le – de pain, c. *baisure*; manger du –, vom Anschusse od. Anstoße essen; Arc. c. *chanfrain*.

Biseigle, bizègle, c. *bisaigue*.

Biséemarginé, ée, ᵉ a. Cris. cristal –, (*dont chaque arête est interceptée par deux facettes*) ein an den Kanten durch zwei Flächen abgestumpfter Kristall; ein zweifach entkanteter K

Bisépointé, ée, a. Cris. cristal –, (*dont chaque angle solide est intercepté par deux facettes*) ein an den Spitzen od. Ecken durch zwei, drei ᵉ Flächen abgestumpfter Kristall.

Biser, vn. Agr. (*baiser, noircir, dégénérer*) grau, schwarz werden, ausarten; zu Mengkern werden; (*les bleds*) bisent chaque année, d'année en année, *m* mit jedem Jahre, von Jahr zu Jahr schwärzer, arten . . aus; 2. va. Tt. – une étoffe, (*la retoindre et repasser, c. bisage*) einen Zeug umfärben, auffärben.

Bis-ergot ou **Bisergot**, m. hn. (*so. du g. des perdrix, armé d'un double éperon à chaque pied*) zweisporniges Rebhuhn.

Bisel, m. hn. (*esp. de pigeon sauvage, qui a la chair noirâtre*) Holz-taube, Lechtf., f; 2. (*pain demi blanc*) Pfennigbrodchen, n. c. *bis-blanc*; 3. s. a. (*de couleur bise*); un –, un caillou –, ein schwarzlicher Kieselstein; (un habit) de –, (*de grosse étoffe bise*) von grobem schwarzen Zeuge.

Biselle, f. (*dentelle de fil de lin blanc et de peu de valeur*) Bauern-spitze, Zwirnspitze, f; faire de la –, des –s, B. machen; Hn. la –, c. *macreuse commune*.

Biseltière, f. (*qui fait de la biselle*) Zwirnspitzenmacherinn, f. [Schwarz-färber.

Biseur, m. (*teinturier du petit teint*) Schlecht- od.

Bisexe ou **bisexé**, ée, **bisexuel**, le, (bi-cèks-) a. Bo. (*de deux sexes, ou hermaphrodite*) zwitterartig; une fleur –, eine Zwitterblume. [soir.) id.

Bishna, m. Bo. (*esp. de noïs d'Afr. à grain blanc et*

Bisiphite, f. hn. (*g. de coq. tiré des nautiles*) id.

Bislingua, c. *houx*.

Bis-mori, (bice-) m. (*gr. déplaisir*) fa. großer Verdruß, Aerger, Kummer.

Bismuth, (bis-muth) m. Chi. (*métal fragile, d'un blanc jaunâtre, dont la contexture intér. paraît composée de cubes lamelleux*) Bismuth od. Wismuth; le – natif, (*dont il y a des mines en Suède ᵉ*) gediegener od. gewachsener W; – oxidé, W-kalk, Sauer-W.; le sulphure de –, (*assez semblable à celui de plomb et qu'on trouve à Konigsberg*) Schwefel-W.

Bisogne, m. (*nouveau soldat*) v. c. *recrue*.

Bison, m. hn. (*bœuf sauvage d'Amér. dont les cornes sont redoutables, sont vénéneuses, et on en prend quelque en poudre*) Bisen-ochs, Buckel-ochs.

Bisoques, pl. h. Ecc. (*sectaires qui croyaient que les mauvais anges avaient été rappelés au ciel*) Bisoken.

Bisouard, m. (*dans le Sud de la Fr.*) c. *porte-balle*; **Bisquain**, (kaiⁿ) a. (*peaux de moutons avec la laine, serv. à couvrir cert. colliers de chevaux ᵉ*) mit der Wolle gegerbtes Schaffell.

Bisque, f. Pau. (*avantage qu'un joueur fait à un autre, en lui donnant quinze*) fünfzehn voraus; der Voraus; donner une –, une demi –, (*une – sur deux parties*) einen V., einen halben V. geben; prendre sa –, (*la placer ou prendre en tel endroit de la partie qu'on juge le plus avantageux*) seinen V. nehmen; it. fg. (*prendre bien son temps, profiter de son avantage*) seine Zeit, seinen Vortheil wohl in Acht nehmen, c. *quinze*; Cui. (*esp. de potage garni de bêtatilles, de champignons ᵉ*) Kraftsuppe; cuire une –, une – de pigeonneaux, de poissons, d'écrevisses ᵉ, eine Kr., eine Taubensuppe, Fisch-s., Krebs-s. kochen; une demi –, (*où il entre moins d'ingrédients que dans la – ord.*) halbe Kraftsuppe.

Bisquer, (bice-kér) vn. (*pester; éprouver du dépit*) po. fig. ärgern; einen Grimm haben.

Bisquière, (-kiè-), f. Au. (*gardeuse de chèvres*) Ziegenhirtinn, f.

Bissac, (bi-çak) m. c. *besace*; porter un – sur l'épaule, einen Quer- od. Zwerch-sack, Bettelsack tragen; être au –, (*à la mendicité*) den B. tragen; am Bettelstabe seyn; (l'ouvrier, le paysan) porte un – en voyage, (*il y met ses hardes ᵉ*) tragen auf der Reise Zwerchsäcke; un – à aumônes, ein Z. zu Almosen.

Bisse, f. Bl. (*esp. de serpent, ord. couleur de cendre ou de pâte bise*) aschgraue od. braune Schlange, f; Hn. (*rouge-gorge*) Rothkehlchen, n; it. (*alouette de neige*) Winterlerche, f.

Bissection ou **Bipartition**, f. Gé. (*division ou partage d'un angle, d'une ligne ᵉ, en deux parties égales*) Zweitheilung, Halbirung, f.

Bissêtre, m. (*malheur, infortune*) v. Unglück.

Bissexte, (bi-ceks-te) m. (*jour qu'on ajoute tous les 4 ans au mois de février, qui est alors de 29 jours*) Schaltag; on aura – cette année, dieses Jahr wird man einen Sch. haben.

Bissextil, e, a. l'an –, l'année –e, (*année ou se rencontre le bissexte*) Schaltjahr, n.

Bissolithe, c. *byssolithe*.

Bissus, c. *byssus*.

Bistarde, f. hn. v. c. *outarde*.

Bistoquet, (bis-to-kè) m. (*billard à queue plate, dont on se sert pour éviter de billarder*) Masse, f.

Bistorte, f. Bo. (*pla. à racines tortues, ord. repliées les unes sur les autres, et qui ont diff. vertus méd.*) Schlangen- od. Natter-wurzel, f; Natter-wurz, Otter-kr., f.

Bistortier, (thiér) m. (*pilon de bois, pour battre ᵉ dans les mortiers de marbre*) Burstöckel.

Bistouri, m. Chir. (*instr. destiné à faire des incisions*) Schultimesser, n; un coup de –, ein Schnitt mit dem Sch.

Bistourner (bis-) un cheval ᵉ, (*lui tordre les testicules, et le rendre incapable de génération*) ein Pferd durch Verdrehung der Hoden wallachen; jambes –es, (*torses*) krumme, verdrehte Beine; Con. la –ée, (*oc. du g. d'arche*) (Krummschel).

Bistre, f. (*suie cuite et détrempée, pour laver des eaux*) Bister, Biester; Kupferraun, Rußschwarz, n.

Bisulque ou **Bisulce**, a. a. hn. (*à pieds fendus en fourchus, c.*) zweibufig; mit gespaltenen Klauen; (le bœuf) est un animal –, ist ein g-es Thier; les –s, les animaux –s ruminants, die g-en Thiere.

Bitafre, m. hn. (*ois. de proie des îles de l'Afr.*) id.

Bitanger, m. Bo. (*esp. de calaba*) id.

Bitchemare, m. hn. (*poi. d'Asie, qu'on tâche de le Stockfisch*) id.

Biterné, ée, a. Bo. (*deux fois terné ou triple; une feuille –ée, (dont le pétiole commun se partage en deux rameaux portant chacun trois folioles*) ein doppelt dreitheiliges Blatt, c. *terné*.

Bitestacé, m. hn. (*crustacés entomostracés, renfermés entre deux valves calcaires ou cornées*) c. *ostracin*.

Bithynarque, m. h. anc. (*prêtre païen préposé à toute la Bithynie*) Bithynarch.

Bithynie, f. Gg. (*partie de la Natolie, dans l'Asie min.*) Bithynien.

Biti, m. Bo. (*gr. arb. du Malabar tou. vert, à bois odorante, dont le bois est très-dur et propre aux ustensiles*) id.

Bitin, m. hn. (*nom. de plu. serpents étrangers aux genres connus*) id.

Bitome, m. Cou. (*eq. qui avoisine les nérites*) id.

Bitord, m. (*menue corde à deux fils*) zweidrähtiges Seil. [Seelaus, f.

Bitoir, m. Con. (*eq. du Sénégal, le pou de mer*)

Bitropogon, m. Bo. (*g. de pla. labiées*) id.

Bitte, f. Riv. (*pièce de bois ronde, serv. à fermer le devant d'un bateau foncet*) Befestigungsholz, n; Mar. (*pièces de bois qui serv. à amarrer, à bitter des câbles ᵉ*) Bätinge, Bätingshölzer, pl; les grandes –s, (*posées à l'arrière du mât de misaine, pour bitter les câbles*) die großen B.; les petites –s, (*pour amarrer les écoutes des huniers*) die kleinen B.

Bitter le câble ᵉ, (lui faire faire un ou plu. tours sur les bittes et l'y arrêter) das Tau um die Bätingshölzer schlagen.

Bitteré, m. Sal. (*t. allem.; liqueur qui reste après la cristallisation du sel commun*) das Bittere, die Mutterlauge, c. *eau-mère*.

Bitterspath, m. Mg. (*t. allem., spath amer; esp. de chaux carbonatée magnésifère*) id.

Bitton, m. Mar. (*pièce de bois ronde, par où l'on amarre une galère en terre*) Galeerenstock; Riv. (*pièce ronde près du gouvernail, serv. à fermer un bateau foncet*) Anlege od. Anbinde-Holz, n.

Bittonnière, f. Mar. c. *vitonnière*.

Bitture, f. Mar. (*la partie du câble allongée sur le pont avant de mouiller*) Bätingsschlag.

Bitume, m. (*subst. ou so. de limon fossile, gras, visqueux, huileux et inflammable*) Erdharz n; (les murs de Babylone), bâtis de brique et de –, die aus Backsteinen mit E. gemacht waren; – liquide, ou l'huile de pierre, (*qui est limpide et découle des rochers*) das flüssige E., das Bergöl, c. *pétrole, naphte, pissasphalte*; – gluineux, ou poix minérale, (*d'une consistance semblable à de la poix, et serv. de goudron*) das liehrige E. od. Erdpech; der Bergtheer; le – solide ou l'asphalte, (*qui se trouve sur les eaux du lac Asphaltite, et qu'on a aussi appelé gomme de fondrailles, karabé de Sodome, bitume de Judée, baume de momies*) Judenpech, c. *jais, asphalte* ᵉ; le – élastique ou caout-chouc fossile, das elastische (federharte) E.

Bituminer, va. (*enduire de bitume*) mit Erdharz schmieren, bestreichen; – (des câbles) id; in E. tunken.

Bituminiser, se .., Mg. (*changer, se . . en bitume*) in Erdharz verwandeln, sich . .; erdharzig werden; bois –é, (*bois fossile noir, esp. de houille commune*

cée) in E. verwandeltes Holz.

Bitumineux, se, a. (qui contient du *bitume*, qui en a q. qualité) erdhärzig; tourbes –ses, –e Torfe; odeur z –se, –er Geruch z.

Biture, c. *bitture*.

Bivac ou Bivouac, (ak) m. Mil. (garde qui se fait pendant la nuit, pour éviter les surprises de l'ennemi) Beiswache, f; Feld-Nachtwache, f; être de garde au –, aller au –, auf der W. stehen, auf die W. ziehen; 2. (position où la troupe z passe la nuit en plein air, empêchée de camper ou de se loger) Biwuak, Feldnachtlager, n; (ce corps d'armée) a passé plu. nuits au –, hat mehrere Nächte auf dem Biwuak od. unter freiem Himmel unter dem Gewehre zugebracht; lever le –, (renvoyer l'armée dans ses tentes) die Feld-W. aufheben.

Bivalve, a. et f. hn. (coq. de deux pièces jointes par une sorte de charnière) zweischalig; –es Thier; (les moules) sont des –s, sind –e Thiere; Bo. –, ou –e, ee, (à deux valves ou battants) z.; zweiklappig; capsules –s ou –ées, –e Samengehäuse; (les gousses du haricot z) sont –s ou –ées, sind z. od. zweiklappig.

Bivaquer ou Bivouaquer, (ker) vn. (passer la nuit à l'air, au *bivac*) biwuakiren; (l'armée) fut obligée de –, elle a –é trois jours, war genöthigt, die Nacht auf freiem Felde bewaffnet zuzubringen, hat drei Nächte unter dem Gewehre zugebracht. [rig.

Bivasculaire, a. hn. Au. (ou biexpulsaire) zweiblecht.

Biveau, m. c. *beauveau*.

Biventer, (tèr) m. (le muscle de la mâchoire infér.) zweibäuchiger Muskel.

Bivet, m. Con. (eq. du g. buccin) id.

Biviaire, a. Ef. (pt. d'un endroit où deux ou trois chemins aboutissent) pu. chemin, route –s, in zwei Wege sich scheidender z; planter des poteaux aux angles des places –s ou triviaires, (pour indiquer les lieux où les chemins conduisent) Wegeweiser an die doppelten od. dreifachen Wegescheiden setzen.

Bivial, e, a. c. *biviaire*. [gleichelde. f.

Bivoie, f. (chemin fourchu, place *biviaire*, c.) Wegs

Bivouac, Bivouaquer, cf. *bivac, bivaquer*.

Biza, m. Com. (mo. d'argent z du Pégu, valant un demi ducat) Bizza; – d'or ou double –, Doppel-, Geld-.

Bizam ou chat –, hn. espèce du g. des chats, qui se nourrit d'oie. z) Bisamkatze, f.

Bizant, c. *besant*; Bizare, c. cf. *bizart*.

Bizarre, a. (qui affecte de ne rien dire ou faire que de singulier) seltsam, wunderlich, *bisarr; (capricieux) verrückt; homme –, ein s–er, w–r, abenteuerlicher (b–er) Mensch; un esprit, une humeur –, ein w–er Kopf z; sentiments, opinions –s, s–e, abenteuerliche Meinungen; w–e Grillen; une couleur, un habit, un ajustement –, (étrange, extraord.) eine sonderbare Farbe, ein seltsames, abenteuerliches Kleid, ein sonderbarer Anzug; –ment, ad. (d'une façon –) seltsam z; grillenhaft.

Bizarrerie, f. (défaut de ce qui est *bizarre*) Seltsamkeit, Wunderlichkeit, Grillenhaftigkeit. Verrücktheit, f; une étrange –, eine seltsame W.; faire qc par –, et. aus Sonderbarkeit thun; il est sujet à de grandes –s, er hat wunderliche Einfälle, seltsame Grillen; la – des modes z, (singularité excessive) die Seltsamkeit, das Grillenhafte der Moden; la – des saisons, des langues, des opinions, die seltsame Unstätigkeit der Jahreszeiten, die sonderbare Eigenheit der Sprachen, die seltsame Verschiedenheit der Meinungen; la – de mon étoile, de ma destinée, mein sonderbarer Glücksstern, die Sonderbarkeit meines Schicksals.

Bizart, Bisert ou Bizare, m. (ois. de passage aux Pyrénées).

Bizé, m. Cord. – à deux têtes, (outil de buis pour régler la trépointe du derrière d'un soulier) Ausreiber.

Blac, m. hn. (esp. de Milan d'Afr.) [holz, n.

Blackburnie, f. Bo. (arbuste fort voisin des pteleas) id.

Blade ou Blague, f. (poche de pelican, pour le tabac) Pelikansack. z. po. (sein avachi) watschelige Brust.

Bladie, f. Bo. (pln. fort voisine des pirgues et quaîtes) id.

Bladier, c. *blatier*.

Blafard, e, a. (*pâle*, pt. d'une couleur terne, d'une lumière faible) bleich, blaß; visage, teint –, couleur –e, bleiches Gesicht, blasse Gesichtsfarbe, Farbe; lueur, lumière –e, bleicher od. matter Schein, blasses od. mattes Licht. [3 d.) id.

Blaffart ou Plapert, m. (mn. mo. de Cologne, 4 s.

Blagre, m. hn. c. *balbuzard*.

Blaireau ou taisson, m. (so. de bête puante qui se terre) Dachs; la chasse du –, die Dachsjagd; de la graisse de –, Dachsfett, n. c. *puer*; le – du dormeur, (pinceau de poil dur, pour faire tomber l'or inutile de dessus les pièces dorées) Abputzpinsel.

Blairie, f. Cou. droit de –, ou de vaine pâture, die Trift; –gerechtigkeit, f; –recht, Triebrecht, n; it. (champ couvert de sa moisson) v. Kornfeld, n; s. Bo. –, (g. de pln., fam. des bicornes) Blarie, f.

Blairier, m. hn. (so. de canard sauvage).

Blaisois, m. Gg. (anc. prov. de Fr., capitale *Blois*) die Landschaft Blaisois.

Blakouel ou Blakwel, m. Bo. (g. de pln., fam. des rosacées) Blakwellia.

Blâmable, a. (digne de *blâme*, reprehensible) tadelhaft, tadelbar, rügbar; tadelnswerth od. -würdig; vous êtes –, votre action est –, Sie sind t., Ihre Handlung ist t., (son procédé) est blâmé et –, wird getadelt und ist tadelnswürdig.

Blâme, m. (improbation; sentiment, discours par leq. on *blame* qc ou qc) Tadel; (le flatteur, la flatterie) est digne de –, ist tadelnswerth, verdient T.; éviter, encourir, s'attirer le –, dem T. ausweichen; sich dem T. bloß geben, sich T. zuziehen; rejeter le – sur un autre, den T. od. die Schuld auf einen andern schieben; (c'est à lui qu'on donne) tout le –, alle Schuld; tout le – en tombera sur lui, auf ihn wird aller T. fallen; prendre sur soi tout le – d'une affaire, alle Schuld od. allen T. bei einer Sache auf sich nehmen; P. c. *blâmer*; la peine du – était infamante, die Strafe des öffentlichen richterlichen Verweises war beschimpfend (mit dem Verluste der bürgerlichen Ehre verknüpft); Féo. le –, (désaveu, improbation que le seigneur faisait de l'aveu z qui lui avait été fait par son vassal) die Nichtgenehmigung od. Verwerfung des Verzeichnisses der Lehensstücke.

Blâmer qn, qc, (improuver; trouver mauvaise une action, la conduite de qn) einen, et. tadeln; on le –e d'avoir dit z; man tadelt ihn, daß er gesagt hat z; (tout le monde) a –é son procédé, cette démarche, hat sein Verfahren z, diesen Schritt getadelt, c. *censure*; l'a. autref. (admoneter; réprimander publiquement) einen schimpflichen richterlichen Verweis geben; il a été ordonné qu'il serait –é, l'audience tenant, es ist befohlen worden, ihm vor versammeltem Gerichte einen beschimpfenden V. zu geben; être –é en justice portait note infamante, der gerichtliche V. hatte den Verlust der bürgerlichen Ehre zur Folge; Féo. – l'aveu, le dénombrement fait ou fourni par un vassal, (en improuvant ce qu'il a mis de trop, et en marquant ce qu'il a omis) gegen das vom Lehensmanne eingereichte Lehensverzeichniß Einwendungen machen; es verwerfen.

Blamuse, f. (coup, soufflet, tape donnée avec la main) v. Schlag mit der Hand; Ohrfeige, f; Com. (mo. à Liège, de 32 Centimes) Halbschilling.

Blanc, (blan) a. Blanche, f. (opp. au noir; de la couleur du lait, de la neige z) weiß; du fil –, du lin –, de la soie blanche, –er Faden, –e Seide; cheveux –s, dents blanches z, –e Haare, Zähne, c. *pain, bis* z; – comme neige, comme cygne z, schnee–, schwanen–; fg: du vin –, de la bière blanche, –er Wein z; un teint –, eine –e Gesichtsfarbe z; cheval –, –es Pferd, Schimmel; cheval – sale, Sandschimmel; Lit. vers –s, (so. de vers anglais, allemands, ou italiens, non rimés) reimlose Verse; z. (opp. à *sale*, à ce qui a servi) weiß, frisch; du linge –, une chemise, une nappe blanche, –e od. frische Wäsche, ein –es od. frisches Hemd; (ces draps) ont servi, donnez-en de –s, sind schon gebraucht, gebet – od. frische her; assiette blanche, ein frischer Teller, c. *argent, armes, cornette, drapeau, gelée, sauce*; du fer–, (so. de fer en feuilles) Blech, Weißblech, n; Cui. du beurre blanc, (opp. à beurre brun ou noir) –e Butter; de l'eau blanche, (eau dans laq. on a jeté du son pour faire boire les chevaux) Kleienwasser, n; une carte blanche –, Jeu. (toute carte sans figure) eine –e (bildlose) Karte; il cherchait une figure, il lui est entré une carte blanche, er wollte ein Bild haben, er hat aber eine –e K. bekommen; P. donner carte blanche, la .. à qn, (plein pouvoir) einem uneingeschränkte Vollmacht geben; un billet –, (billet de loterie où il n'y a rien d'écrit) Niete, f; sortir d'une ville, fg: d'un emploi z, le bâton – à la main, (sans armes ni bagage; fg: sortir gueux de q. emploi) mit weißen Stäben (ohne Gewehr und Gepäck) aus einer Festung abziehen; mit leeren Händen aus einem Amte treten, c. *drap, épée, merle, pain, poule, pélerin*.

II. Blanc, m. (la couleur *blanche*) das Weiß z; être vêtu de –, weiß gekleidet seyn; le – garantit le mieux des ardeurs du soleil, das W. schützt am Besten gegen die Sonnenhitze; le – à côté du noir a plus d'éclat, neben dem Schwarzen ist das W. glänzender, nimmt sich das W. besser aus; c. *livre* –, *vouer* au – z; Bo. z – de neige, de lait z, schnee-weiß, milchw.; – terne z, matt w. z; P. il y a de la différence (entre les pers. ou choses dont on parle) comme du – au noir, da ist ein Unterschied wie zwischen Tag und Nacht od. zwischen weiß und schwarz; (cet homme) va du – au noir, (passe d'une extrémité à l'autre) verfällt von einem Äußersten aufs andere; poudrer à –, (de sorte que les cheveux soient tout –s) ganz weiß pudern; saigner qn jusqu'au –, (autant qu'il est possible) einem alles Blut abzapfen; eine äußerst starke Aderlässe mit ihm vornehmen; mettre qn au –, (lui gagner tout son argent, le ruiner) einen ganz ausbeuteln, zu Grunde richten; Jeu de dés: amener –, (.. une face du dé qui n'est marquée d'aucun point) weiß werfen; Quil. faire – ou chou–, (jouer un coup sans abattre de quilles) einen Pudel, Fehlwurf machen; Ma. (ce cheval) boit –, boit dans le –, dans son –, (est – auteur de la bouche, et le poil de son corps d'une autre couleur) ist weiß um das Maul; tirer au –, (avec une arquebuse z) nach der Scheibe schießen; donner dans le –, ins W. (ins Schwarze) schießen, treffen; tirer de but en –, (du lieu où l'on tire, droit dans le – où l'on vise) gerade ins Ziel schießen; den Zweck hinaus schießen; fg: c. *but*; Bâ. un – de chaux, (eau où l'on a délayé de la chaux) Kalkwasser, n; faire un – de chaux, donner un .. à une muraille, K. anmachen; eine Mauer mit K. überstreichen; – en bourre, (so. d'enduit fait de terre et recouvert de chaux mêlée de bourre) mit Kuhhaaren gemischter Kalkwurf.

III. Blanc, m. (subst. ou préparation *blanche*) das Weiß; – de céruse ou – de plomb, auj. acétate de plomb, (plomb à demi réduit en chaux par le moyen du vinaigre, serv. aux peintres pour former les lumières) Bleiweiß; le peintre qui prodigue le –, donne, tombe dans la farine, ein Mahler, der das Bleiweiß zu viel anbringt, verfällt ins Mehlichte; – de plomb feuilleté, Schieferweiß, n. cf. *céruse*; – d'Espagne, (Chi. anc. qf. *oxide blanc de bismuth*; Chi. n. *carbonate de chaux* lavé et roulé en pain, serv. à la peinture en détrempe spanisch W., spanische Kreide; – de bismuth, – de fard, ou – de perle, (*oxide blanc de bismuth*; préparation faite de régule de *bismuth* pulvérisée et d'esprit de nitre bien pur, esp. de fard qui blanchit la peau) Wismuthweiß, Perlweiß, n; elle a, elle met du –, sie ist weiß geschminkt; sie legt Weiß, weiße Schminke auf; le – de baleine, (subst. grasse, onctueuse, qu'on trouve dans les deux cavités du cerveau des cachalots, et analogue à l'adipocire) Wallrath; le – d'un œuf, le – d'œuf, (la *glaire*) das Weiße von einem Ei; das Eiweiß, Chi. c. *albumine*; Cui. le – de volailles, de chapons, perdrix z, (la chair de leur estomac quand elle est cuite) das weiße Brustfleisch von Geflügel z; chapon, viande en –, (brat. préparé pour être mis au feu) ein gerupftes Huhn; rohes Fleisch; chapeau, drap en –, (non encore teint) ungefärbter Hut z; rohes Tuch; livre en –, (non écrit) unbeschriebenes Buch; it. Lib. (livre en feuilles) rohes Buch; ligne en –, (où on laisse la place pour écrire qc) weiße Linie od. Zeile; An. le – de l'œil, (la cornée) das Weiße im Auge; fa. ils se sont mangé le – des yeux, (ont eu une dispute très-vive) sie haben eins. das W. im Auge gezeigt; Com. z (signature de qn sur une feuille non écrite) Vollmachtsschein; j'ai son – pour recevoir sa pension z, (un papier signé, pour servir de quittance) ich habe seinen W. (sein Blankett) zum Einzuge seines Gnadengehaltes; laisser qs lignes, le nom en –, (dans un écrit, laisser de la place pour qs lignes z) einige Zeilen, den Namen weiß od. offen lassen; Platz für einige Zeilen z lassen; une quittance, promesse, procuration en –, (où le nom n'est pas écrit, où on le laisse en –) eine unausgefüllte Quittung, Verschreibung, Vollmacht (worin

der Name des Ausbezahlers, Gläubigers, Bevollmächtigten noch nicht eingetragen ist); blanc-seing, ou blanc-signe, (papier muni en bas de la signature, et que l'on donne à qn pour le remplir à sa volonté) Blankett, Vollmachtblatt, n; (nous souscrivons, nous nous soumettons à sa décision), il a notre .., nos blancs-seings, er hat unser Bl., er hat Vollmachtblätter von uns; Dor. sur bois: le –, (esp. de plâtre qu'on applique sur les ouvrages destinés à être dorés) Kreidengrund; Luth., Org. le –, (mélange de colle, d'eau et de – d'Espagne, dont on *blanchit* les parties qu'on veut souder) Löthleim; Fai. donner le –, (couvrir le biscuit de l'émail de la faïence, c. *biscuit*) die weiße Glasur geben; F. car. les –s, (les deux principales pieces du moule, entre lesq. se forme le corps du caractère) die Hauptstücke der Gießform; un *b* a – dessous et un *p* dessus, (le trait s'élève dans le *b* et le dessous est –, et le contraire a lieu dans le *p*) bei dem b bleibt der Raum unter, beim p über der Zeile weiß; la lettre *m* a – dessus et dessous, der Buchstab m geht weder über noch unter die Zeile; Im. les –s, (les réglettes minces de fonte ou de bois qu'on met entre chaque ligne pour les espacer) die Setzlinien; Durchschußlinien, f; une fonte portant son –, (dont le corps est plus fort que d'ord., ce qui rend les –s inutiles pour écarter les lignes) eine Schrift mit angegossenem Zeilenraume; .. auf höherem Kegel; Jar. le –, (maladie des pla., esp. de lèpre *blanche* qui se communique à toutes les parties, soit de la base au sommet, soit des feuilles les plus élevées à la base) der weiße Rost; (ce pêcher ɛ) est attaqué du –, ist vom weißen Roste befallen; (les melons, les concombres ɛ) auxquels le – est le plus funeste, welchen der weiße Rost am schädlichsten ist; Com. un –, ou liard, (mo. de cuivre, qui valait 3 ou 5 deniers) Weißpfennig; cela vaut six –s, (5 sous, 6 den.) das ist sechs Weißpfennige werth.

Blanca, m. (anc. mo. d'Esp.) id.

Blanc-aune, m. c. *alisier* (commun).

Blanc-bec, m. mp. (jeune hom. sans expérience, ou qui parle avant son tour) fa. Naseweis, Gelbschnabel; ce n'est qu'un –, er ist weiter nichts als ein N., ein naseweiser od. vorlauter Mensch.

Blanc-bois, m. coll. Bo. (les peupliers et saules, dont le bois est blanc) Weißholz, n.

Blanc-bourgeois, m. Boul. (farine du ser grunu) Grießmehl, n.

Blanc-d'eau, Bo. c. *nénuphar blanc*.

Blanc-de-Hollande, m. Bo. (esp. de peuplier) holländische Weißpappel

Blanc-en-bourre, cf. *blanc* (II).

Blanc-étoc, ou **Blanc-être**, (blan kè-) m. Ef. c. *estoc*. (gelber Lachs).

Blanc-jaune, m. hn. (poi. du g. salmones) (weißgelber

Blanc-manger, m. (ragoût de blancs de chapon, d'amandes, lait, riz, sucre et eau de rose) weiße Gallerte.

Blanc-manteau, m. (moine bénédictin) Weißkutte, f; Weißmantel.

Blanc-nez, m. hn. (guenon noire brune, à nez blanc) Weißnase, f.

Blanc-pendard, m. vulg. c. *pie-grièche* (grise).

Blanc-raisin ou **Blanc-rhasis**, m. Phar. (onguent de cire, d'huile et de cerusse) weiße Salbe.

Blanc-seing, cf. *blanc* III. (Com.).

Blancard ou **Blanchard**, m. Com. (toile de lin fabriquée avec du fil à demi *blanchi*) id.

Blanchaille, (lm) f. coll. (fretin, menu poisson); prendre, acheter de la –, Weißfische fangen ɛ.

Blanchâtre, a. (d'un blanc terne) weißlich; une couleur, une liqueur –, un poil –, eine w-e Farbe ɛ.

Blanche, a. cf. *blanc*; 2. f. avoir –, (au jeu de cartes; n'avoir aucune figure dans son jeu) lauter bilderlose Karten haben; Mu. une –, (note – au milieu, et qui vaut deux noires, ou la moitié d'une ronde) eine weiße Note, ein halber Schlag; Hn. la –, c. *hirondelle de mer*; – -coiffe, f. hn. (ois. du g. geai) (Art Rabe zu Cayenne); – -queue, f. vulg. c. *motteux*, it. *jean-le-blanc*; – -raie, f. hn. (ois. du g. stournel) Weißrecke; – -taille, f. Ef. (abattre les arbres ɛ) à –, (de niveau au sol) dem Boden gleich.

Blanchement, ad. pu. tenir les enfants le plus – qu'on peut, (le plus propres ɛ; les changer souvent de linge) die Kinder im Weißzeuge so reinlich als möglich halten.

Blancher, m. (tanneur qui apprête les petits cuirs) Schmahl-leder-gerber.

Blancherie, c. *blanchisserie*.

Blanchet, m. (se. de camisole *blanche*, à l'usage des paysans) weiße Bauerjacke, f; Im. le –, (gros drap *blanc* dont on garnit le grand timpan d'une presse, pour faciliter le foulage de l'impression, et garantir l'œil de la lettre) Filz-Unterlage, f; le – est plié double, le demi – est simple, die ganze F. ist doppelt zusammengelegt, die halbe ist einfach; Phar. étendre un – sur le carrelet, (un drap ou linge blanc, pour passer les sirops ɛ) einen Seihe Lappen auf den Rahmen spannen.

Blanchette, f. Bo. (la mâche) Ackersalat, Feldlattich; it. (se. de vin clairet) id; Bleicher, c. *blanquette*.

Blancheur, f. (la couleur *blanche*; la qualité qui distingue les corps *blancs*: Weiße, f; la – du lait, de la neige, du teint ɛ, die W. der Milch, des Schnees ɛ.

Blanchiment, m. (act., art *de blanchir* le fil, la toile ɛ; it. l'effet qui en résulte) das Bleichen, das Weißmachen; it. das Weißwerden; le – de Senlis, de Beauvais, de Valenciennes, die Bleiche (das Bleichverfahren) von Senlis ɛ; on suit différents procédés pour le –, man befolgt beim Bl. verschiedene Verfahrungsarten; ces toiles sont d'un beau –, diese Leinwand ist schön gebleicht; le – des soies, (des cocons jaunes qu'on met par couches dans une caisse, et qu'on arrose avec de l'alcohol ɛ) das Bl. der Seide; le – de la cire, das Bl. des Wachses; le – des monnaies, (préparation qu'on donne aux flans, pour qu'ils aient de l'éclat au sortir du balancier) das Weißsieden od. Aus fi. der Münzstücke; Or. le – d'une vaisselle ɛ, (act. de la *blanchir*; it. se. de baquet où il y a de l'eau pour la ..) das Weißmachen od. Weißsieden des Silbergeschirres; it. der Sud zum Weißmachen; le – avec de l'eau forte affaiblie par de l'eau, das Weißsieden mit verdünntem Scheidewasser; le – avec de l'alun bouilli ɛ, ne peut servir en France où l'argent est plus fin qu'en Allem., das Weißsieden mit siedendem Alaunwasser ist in Frankreich, wo das Silber feiner ist als in Deutschland, nicht anwendbar.

Blanchir, (co. *finir*) va. weiß machen; – une muraille, – le teint, eine Mauer weißen od. tünchen, die Gesichtsfarbe bleichen; ceci blanchit la peau, les dents, dieß macht die Haut ɛ weiß; – du linge, le donner à –, Weißzeug waschen, in die Wäsche geben; (cette femme) blanchit bien, blanchit ces enfants, ces Mrs., wäscht schön, wäscht für diese Kinder ɛ; – de la vaisselle d'argent, (en la faisant bouillir ɛ) Silbergeschirr weiß sieden; – des toiles, donner des toiles à –, Leinwand bleichen, zum Bleichen od. auf die Bleiche geben; – la cire, Wachs bleichen; fg: – qn, (le faire paraître innocent de q. faute) einen rechtfertigen, (po. weiß brennen); 2. vn. (devenir *blanc*) weiß werden; (les toiles) *blanchissent* à la rosée, on les met – sur l'herbe, bleicht durch den Thau; man läßt sie auf dem Graie bleichen; mettre –, zum Bleichen auslegen; il commence à –, ses cheveux commencent à –, er fängt an grau zu werden, graue Haare zu bekommen; seine H. fangen an sich zu bleichen od. grau zu werden; P. tête de fou ne blanchit jamais, (les fous ne vivent ord. pas long-temps; it. leurs cheveux ne *blanchissent* point, parce qu'ord. ils vivent exempts de soins et de soucis ɛ qui font –) Narrenköpfe werden nicht weiß; ein Narr bekommt keine graue Haare; la muraille blanchit de froid, die Kälte schlägt an der Mauer aus; Poé. les ondes blanchissantes, (par l'agitation des flots, des rames ɛ) die schäumenden, weißen Wellen od. Fluten; 3. *vieillir* dans une profession, occupation ɛ; it. – dans l'intrigue, sur les livres, in Ränken, über den Büchern grau (alt) werden; – dans les armes, dans le service, unter den Waffen ergrauen, im Dienste grau werden, cf. *harnais*; fg: (ce coup de mousquet, de pistolet ɛ) n'a fait que –, (a percé sur les armes, sans les fausser; n'a fait qu'effleurer la muraille, en y laissant une marque blanche, pt. d'un coup de canon) hat nur gestreift, nur einen weißen Fleck (auf der Rüstung, an der Mauer) zurück gelassen; (tous nos soins, nos efforts) n'ont fait que –, (ont été inutiles, sans succès) haben nichts ausgerichtet, sind vergeblich od. fruchtlos gewesen; il n'a fait que – dans cette affaire, (q. peine qu'il se soit donnée, il n'a pu réussir) er hat mit aller Mühe in dieser Sache nichts ausgerichtet: Boy. – les boyaux, (les tremper dans un vase après les avoir dégraissés, pour achever de les nettoyer) die Därme auswaschen; Chaud. (donner le lustre aux chaudrons ɛ, avec le *paroir*) scheuern, putzen; Conf. – les abricots, les amandes ɛ, (enlever l'esp. de bourre ou de duvet dont ils sont chargés, en les faisant passer par une lessive *préparée* à cet effet) die Aprikosen ɛ (durch eine Lauge) vom Wollichten befreien; Coutel., Ser. ɛ (enlever les irr. traits de la forge, soit à la meule, soit à la lime) abschleifen, abfeilen; – des armes ɛ, Waffen ɛ abschleifen und polirer; Cui. – de la viande, faire – de .., (la mettre un demi quart d'heure ɛ dans l'eau tiède, pour la faire revenir) Fleisch aufbrühen lassen, verwällen; Dor. (enduire de plu. couches de *blanc* l'ouvrage qu'on veut dorer) den Kreidengrund geben; Ep., Clou. (changer en blanc la couleur du cuivre) weiß sieden, c. *étamer*; Jar. faire – du céleri, de la chicorée ɛ, (en lier les feuilles encore vertes, et les couvrant de terre) Selleri ɛ bleichen, weiß od. gelb werden lassen; Maré. – la sole d'un cheval, (en ôter la 1re écorce) den Huf .. ausmirken; Mon. ɛ – des ais ɛ, c. *raboter*; Mo. – les monnaies d'argent, die Silbermünzen aussieden, weiß sieden, c. *amatir*; Or. – l'ouvrage, (dans l'eau sde, qui le délivre des ordures) die Arbeit weiß sieden; Plomb. – le plomb, (l'*étamer* au feu, ou le couvrir de feuilles d'étain) das Blei im Feuer verzinnen; Plum. – les plumes, (les passer dans de l'eau claire, pour leur enlever le gros de la teinture) die Federn (im klaren Wasser) abspülen.

Blanchissage, m. (act. de *blanchir* du linge, l'effet qui en résulte) das Waschen, die Wäsche; le – use beaucoup le linge, das W. nützt das Weißzeug sehr ab; mettre le linge au –, das Leinenzeug od. Weißzeug in die Wäsche thun; voilà un mauvais –, das ist eine schlechte Wäscherei; (je paie tant par an) pour le –, für das W. od. Wäscherlohn; il m'en coûte tant en –, das W. kostet mich so und so viel.

Blanchisserie ou **Blancherie**, **Blanchirie**, f. (lieu où l'on *blanchit* les toiles, ou la cire) Bleiche, f; la – des Bons-hommes, près de Passy, (qui peut blanchir 2 à 3 mille aunes de coton par jour) die Bl.. bei Passy.

Blanchisseur, se, s. (qui travaille dans une *blanchisserie*; it. qui *blanchit* du linge) Bleicher, it. Wäscher, inn; tous les –s, les plus habiles –s suivent cette méthode, alle Bl., die geschicktesten Bl. befolgen diese ɛ; une –se au mois, à l'année, –se à la pièce, eine Wäscherinn, der man monatlich, jährlich ein Gewisses bezahlt, eine W-inn, die man stückweise bezahlt; donner du linge à la –se, der W-inn Wäsche geben; P. (pt. d'un homme qui a du linge malpropre) il porte le deuil de sa –se, er trauert um seine W-inn; seine W-inn ist gestorben; 2. m. (qui blanchit les murs) pu. Tüncher, Weißner.

Blancouvrier, m. (qui fabrique les outils ou ustensiles en blanc, ou *œuvres blanches*, c.) Zeugschmied, Weiß-s.

Blanchoyer, (co. *employer*) vn. (paraître blanc, *blanchir*) weißscheinen, .. werden; blanchissant, e, weißscheinend.

Blandfordée, f. Bo. (g. de pla., le galax de Lin.) id.

Blandices, f. pl. Pa. (caresses artificieuses, flatteries pour surprendre le consentement de qn) v. Schmeicheleien, Liebkosungen, pl.

Blandir, (co. *finir*) vn. (caresser, cajoler ɛ) v. liebkosen, schmeicheln; blandissant, e; -d, betrügerisch.

Blanditeur, m. (cajoleur, séducteur) v. Schmeichler, Verführer.

Blanque, f. (esp de loterie, où l'on peut gagner ɛ si l'on tombe sur cert. chiffres ou sur cert. figures) Glückstopf; un livre de –, (dont la plupart des feuilles sont blanches et les autres *chiffrées*) Stechbuch, n; avoir un bon billet à la –, einen guten Zettel aus dem Glückstopfe ziehen; faire ou tirer une –, trouver –, (lorsque le jeu n'amène rien et que l'on perd sa mise) eine Niete bekommen, ziehen; P. trouver –, (ne point trouver en q. lieu ce qu'on y cherchait) das Gesuchte an einem Orte nicht finden; das Nest leer finden; (il ouvrit son coffre pour prendre de l'argent), il trouva –, (il vit qu'on l'avait volé) fort war es; hasard à la –, adl. (à tout hasard; il en arrivera ce qu'il pourra) fa. auf gut Glück! od. es sey gewagt!

Blanquette, f. (se. de petite poire *d'été* qui a la peau blanche, it. se. de petit vin blanc de Languedoc) die Weißbirn, (Blankette); it. der Bleicher; un poirier de –, ein W-baum; manger de la –, –n

essen; une bouteille de –, eine Flasche Bleicher; de la – de Limoux, Bl. von L.; Cui. un plat de –, (fricassée blanche, faite ord. de veau ou d'agneau) ein weißes Fleischgericht; Td. c. *soude*. [25 centimes) id.

Blanquil, m. ou –lle, (kil ye) f. (mn. de Maroc, Blaps, m. hn. (g. d'ins. coléoptères, fam. des mélasomes)

Blaque, f. (vessie à tabac) Tabacks-blase, f; -beutel.

Blaquet, (ke) m. Pê. (petits poi. de mer, serv. à amorcer les lignes) Köderfische, pl.

Blaser qn, (pt. du vin ɛ) abstumpfen, entnerven; s. se –, (user, brûler, émousser les sens, le goût, pt. de liqueurs relativement à l'estomac) abst.; sich abst., entn.; les excès l'ont –é, il s'est –é à boire de l'eau-de-vie, das Saufen hat ihn abgestumpft; er hat sich durch Branntweinsaufen ganz entnervt; c'est un homme –é, .. ein abgestumpfter, entnervter Mensch; il est –é sur les plaisirs, sur les spectacles ɛ., (sans goût pour les ɛ) er ist ganz stumpf od. abgestumpft für das Vergnügen.

Blaser, (èr) m. hn. (poi. sans écailles, mais semé d'épines, qui avale de l'eau et la lance avec force contre les poissons, pour les étourdir et les prendre) der Blaser od. Blasefisch; le – (ou gros souffleur) d'Amboine, der große B.

Blasie ou Blasionaire, f. Bo. (g. de pla. cryptogames, fam. des hépatiques) Blasie, f.

Blason, m. (du mot allemand blasen, *sonner du cor*, parce qu'avant d'entrer en lice, on annonçait au son du cor l'arrivée des chevaliers et l'on proclamait à haute voix leurs armes, leurs exploits ɛ) das Wapen, c. *armés, armoiries*; les –s sont les pièces et meubles qui entrent dans l'écu, ou tout ce qui compose l'écu armorial, das W. begreift alle Stücke, die zu einem W.-schilde gehören od. ihn ausmachen; enseigner, apprendre le –, (*l'art de blasonner* ou de déchiffrer les armes ɛ) die W.-kunde (Heraldik) lehren, lernen; les règles du –, ces armoiries sont contre .., die Regeln der W.-kunst; dieses W. ist gegen die R....

Blasonnement, m. Au. (act. de *blasonner*) das Blasoniren; die Erklärung der Wapen.

Blasonner des armoiries, (les peindre avec les métaux et couleurs convenables; it. les représenter en gravure avec des points et hachures qui en marquent les émaux; it. expliquer les pièces et meubles de l'écu, en parler en termes propres et convenables) ein Wapen blasoniren; it. es in Metall stechen; it. es auslegen, erklären; (il a peint ces armoiries en grisailles), au lieu de les –, anstatt es zu b. od. in Farben auszumahlen; le graveur n'a pas bien –é les armoiries sur cette vaisselle, der Bild- od. Wapen-stecher hat das Wapen auf diesem Silbergeschirre nicht richtig blasonirt, recht gestochen; (quand il parle d'armoiries), il les –e très bien, blasonirt, beschreibt er sie sehr gut, od. legt er sie sehr gut aus; fg: – qn, tout le monde, (médire, blâmer, critiquer) sa. einen, alle Welt verlästern, durchhecheln, durch die Hechel ziehen.

Blasonneur, m. (qui blasonne, qui explique les armoiries) pu. der Wapen-verständige, -kundige.

Blasphémateur, (-trice, f. pu.) (qui *blasphème*) Gotteslästerer, inn; grand –, un – forcené, ein Erz-G., ein wahnsinniger, rasender G.; les –s étaient punis de mort chez les juifs, die G. wurden bei den Juden mit dem Tode bestraft.

Blasphématoire, a. (qui contient q. *blasphème*, des ..) gotteslästerlich; un écrit –, une proposition –, eine g-e Schrift ɛ.

Blasphème, m. (parole, discours impie, qui outrage Dieu ou la religion) Gotteslästerung, f; proférer, dire un –, des –s, eine G., G-en ausstoßen, c. *blasphémer*; ce serait un – de dire que Dieu est injuste, cruel ɛ, es wäre eine G., wenn man sagte, Gott sey ungerecht ɛ; se rendre coupable de –, sich der G. schuldig machen.

Blasphémer, (co. *céder*) va. (proférer, dire un *blasphème*, des ..) Gott lästern; – le saint nom de Dieu, – contre la providence ɛ, den heiligen Namen Gottes l.; gegen die Vorsehung l.; vous blasphemez; on ne saurait dire cela sans –, Sie l. Gott; man kann das nicht sagen, ohne Gott zu l.

Blassonner, va. v. c. *blandir*.

Blaste, m. Bo. (petit arb. de la Cochin.) id.

Blatier, (thier) s. a. (qui achète du blé dans les campagnes, pour le revendre dans les marchés des villes) un –, un marchand –, ein Kornhändler.

Blatrer les grains, (les rendre frais, leur donner de la couleur et de la main par q. apprêt frauduleux ou dangereux) das Korn durch Kunst auffrischen; du bled –é, aufgefrischtes Korn; (la police) punit ceux qui blatrent le bled, bestraft die Kornauffrischer.

Blattaire, f. Bo. (herbe aux *mites*) Schaben-kraut, Motten-kr., n.

Blatte, f. hn. (g. d'ins. de l'ordre des orthoptères) Schabe, (Milbe). f; – de cuisine, Haus-, Küchen-, Wald-; s. Phar. – de Bizance ou de Constantinople, (opercules de plu. coq., bonnes contre l'épilepsie ɛ) türkische (Muschels) Deckel.

Blatti ou –acido, m. Bo. (so. de myrte du Malabar) malabarische Myrte.

Blavée, f. (terre à blé) v. Fruchtland, n.

Blavelle, Blavette, Blavéole, f. Bo. qf. c. *bluet*. [den.

Blazir, va. vn. (flétrir, meurtrir) welk machen, wer-

Blaude ou Blouse, f. (surtout de toile, que portent les charretiers) Fuhrmanns-kittel.

Blé ou Bled, m. Bo. (plantes dont les graines serv. à faire du pain; it. les graines qu'on en retire) Korn, Getreide, n; du – vert ou en herbe, en tuyau, en épi, grüne Saat, Korn auf dem Halme, in Ähren; une terre à –, ein Korn-acker, Getreidefeld; une belle pièce de –, ein schönes Kornfeld; une gerbe, un epi de –, eine Korngarbe, Korn-ähre; (le froment, l'épeautre, le seigle, le riz, l'orge, l'avoine, le maïs ɛ) sont des –s, sind Getreide-arten; (le froment) est le meilleur de tous les –s, ist die beste Getreide-art; les grands –s, (le froment et le seigle) das hohe od. große G.; les petits –s (l'orge et l'avoine) das niedere od. kleine G., c. *méteil, mars*; – locar, c. *froment locar*; – noir, rouge ou sarrasin, (pla. qui porte par petites grappes un grain noir et anglé) Buchweizen; – de Turquie, d'Inde ou maïs, (pla. qui porte de gros grains jaunes, serv. à engraisser les oies, et à faire de la bouillie ɛ) Türkisch-korn, Wälsch-k.; Mais; – de vache, ou melampyre, (pla. qui croît dans les –s, et dont les vaches ɛ sont avides) Kuhweizen, c. *ergoté, charbonné, niellé* ɛ; les –s froment, les –s seigle, die Weizen-arten, Rocken-arten; s. Com. (les grains de –) Korn, n; un grain de –, ein Getreide-korn; un muid, un sac de –, ein Malter, Sack K.; (des greniers) pleins de –, voll K.; les marchands de –, die K-händler; la cherté des –s, die K-theure; l'exportation des –s, die K.- od. Getreide-ausfuhr; Boul. – clair, perlé, ou glacé, d'un jaune glacé, (donne bc de farine) glasiger Weizen; – sonneux, long, mince, desséché, qui donne bc de son) kleiger Weizen, k-es K. c. *grouetteur*; P. manger son – en vert ou en herbe, (manger, dépenser son revenu avant que les termes en soient échus) seine Einkünfte zum voraus verzehren; être pris comme dans un –, (être surpris sans pouvoir s'échapper) wie in einem Sacke gefangen seyn; nicht mehr entwischen können, c. *grenier*.

Blèche, f. Bo. (g. de pla., formé des crustolles de Lin.) (Blachum).

Blèche, s. a. mp. (mou, sans fermeté, qui n'a pas la force de tenir les paroles qu'il donne) fa. weichlich, weibisch; ein Weichling; c'est un homme –, un vrai –, ein weibischer Mensch, ein altes Weib; ein Erz-Weib.

Blêchir, vn. (co. *finir*) (agir en *blèche*) v. weibisch, wie ein Weichling, wie ein altes Weib handeln.

Blechne, m. Bo. (esp. de *fougère*) Rippenfarn.

Blechropyro, f. Méd. (fièvre lente nerveuse) inu.

Bled, c. *blé*.

Bléer, va. v. c. *ensemencer*.

Bléetrie, f. (champ ɛ ensemencé de blé) v. Kornfeld, n; -flur, f.

Bleime, f. Maré. (mal causé au sabot du cheval par un sang meurtri qui s'y est amassé) Steingalle, f; (ce cheval) boite, est boiteux d'une –, hinkt ɛ von einer St.

Blême, a. (d'un teint pâle) bleich; avoir le visage, le teint –, ein –es Gesicht, ein –e Farbe haben.

Blémir, vn. (co. *finir*) (devenir *blême*) ord. pälir, blaß werden, erblassen, erbleichen; cette nouvelle l'a fait –, bei dieser Nachricht erblaßte er; c'est un comédien, il rougit, il blémit quand il lui plait, er ist wie ein Schauspieler, er wird roth und blaß, wie es ihm beliebt.

Blémissement, m. v. ord. pâleur, Erbleichen, n.

Blémitif, a. (qui pâlit, qui a peur) v. erblassend; il. c. *blême*.

Blende, f. Mg. (t. allem. pour la *fausse galène* ou le *sulfure de zinc natif*, subst. minérale qui res. qf. à la mine de plomb) Blende, f.

Blenne, m. ou Blenie, f. hn. (poi. de mer qui res. à l'anguille); le – vivipare, Aal-frau, -mutter, Meergrappe, f; le – galérite, (poi.) Seelerche, f.

Blennoïde, Blennioïde, ou gade .., (nom d'un gade et d'un murénoïde) See-tafelkau.

Blennorrhagie, f. Méd. (esp. de gonorrhée, vulg. la *chaude pisse*, catarrhe aigu de l'urètre) Horngangfluß.

Blennorrhée, f. Méd. (écoulement chronique de l'urètre)

Blénomètre, m. Art. (instr. pour sonder la force des ressorts d'une platine) Federspanner.

Blépharo, f. Bo. (g. de pla., à *bractées ciliées*, formé des acanthes à calice double)

Blépharique, m. Méd. collyre –, (pour les *paupières*) Augenlieder-mittel, n.

Blépharophtalmie ou Blépharotis, (-tice) f. Méd. (inflammation des paupières) Augenlieder-entzündung, f.

Blépharoplexie, f. Méd. (paralysie de la paupière) Augenlieder-lähmung, f.

Blépharoptose ou Blépharoptre, f. Méd. (relâchement ou chute de la paupière supér.) Augenlieder-vorfall. [Augenlieder-krampf.

Blépharospasme, m. Méd. (spasme des paupières)

Blépharoxiste ou –ciste, m. Chir. (instr., it. brosse pour nettoyer la surface intér. des paupières) Augenlieder-messer, n; it. Augenlieder-Schröpfbürste, f.

Bléreau, c. *Blaireau*.

Blérie, f. hn. c. *foulque* (commune).

Blésité, f. Méd. (prononciation douce d'une lettre qui est dure, co. z, d, au lieu de s, t.) das Lispeln.

Blessé, m. Verwundete; (l'ennemi) a eu bc de –és, hat viele W. gehabt; panser les –s, avoir soin des –s, die W-n verbinden, verpflegen; s a. cf. *blesser*.

Blesser qn, (lui faire mal, lui causer de la douleur par un coup ɛ) einen verwunden; – le cerf (d'un coup de fusil ɛ) den ɛ anschießen, Ch. anschweißen; – légèrement, mortellement ou à mort, leicht, tödtlich v.; être –é dans le combat, (recevoir un coup qui fasse *une plaie*, ou, dans la vie ord., une simple contusion ɛ) im Gefechte verwundet werden, eine Wunde bekommen; il n'a pas été –é, il n'a reçu qu'une contusion, il n'a qu'une meurtrissure, er ist nicht verwundet worden, er hat nur eine Quetschung, ein blaues Mahl bekommen; (cet enfant) a été –é d'un coup de pierre, ist durch einen Steinwurf verwundet worden; elle est blessée au bras, sie ist am Arme verwundet worden; fg: le cœur, (inspirer, faire naître de l'amour) das Herz v.; (l'amour) –e les cœurs, verwundet die Herzen; ses regards, ses attraits ont –é plus d'un cœur, ihre Blicke, Reize haben mehr als ein Herz verwundet; il a le cerveau –é, (a q. grain de folie, q. travers dans l'esprit) er ist nicht richtig im Kopfe; er hat einen Hieb im K.; se –, sich wehe od. Schaden thun; sich beschädigen; je me suis –é en tombant, en descendant de cheval, im Fallen, beim Absteigen vom Pferde habe ich mich beschädigt, verletzt, habe ich mir wehe od. Schaden gethan; se – au pied, d'un coup de hache ɛ, sich am Fuße beschädigen, sich durch einen Hieb mit dem Beile verletzen; se –, (pt. d'une femme grosse: avoir q. accident qui cause des craintes pour son fruit) sich wehe thun, Schaden nehmen; (elle a gardé le lit plu. jours), elle s'était –ée, weil sie sich wehe gethan hatte; on lui fait garder le lit, de peur qu'elle ne se –e, man hat sie ins Bett gesprochen, aus Furcht, sie möchte Schaden nehmen.

2. (causer q. incommodité ou impression fâcheuse); (ces souliers) me blessent, drücken mich; P. vous ne savez pas où le soulier (où le bât) le blesse, Sie wissen nicht, wo ihn der Schuh drückt, cf. *bât*; fg: (cet objet) blesse la vue, thut dem Auge wehe, beleidiget das Auge; un mot mal placé, un son aigu blesse l'oreille, les oreilles, ein übel gestelltes Wort, ein scharfer Ton beleidiget das Ohr, thut dem Ohre weh; (les paroles déshonnêtes, ces nudités) blessent la pudeur, (y sont contraires) beleidigen die Schamhaftigkeit; (ces scènes affreuses) blessent l'imagination, (qui en est révoltée) schmerzen die Einbildungskraft; (ces récits) blessent la vraisemblance, verletzen die Wahrscheinlichkeit, stoßen gegen die W. an; it. (offen-

ser, déplaire) beleidigen, kränken; (ce propos) l'a –é, il en a le cœur –é, hat ihn beleidigt, hat sein Herz gekränkt; (cette conduite) –e l'amitié, la bonne foi, verletzt die Freundschaft, die Redlichkeit; il croiroit – sa conscience, si ꝛc, er würde sein Gewissen zu verletzen glauben, wenn ꝛc; cela –e son honneur, sa réputation, son amour-propre, das beleidigt od. verletzt seine Ehre ꝛc; il ne faut – personne, man muß niemand beleidigen; il se –e aisément, er ist leicht od. gleich beleidigt; elle se –e de tout, sie nimmt alles übel, ist äußerst empfindlich.

3. (faire tort, préjudice, porter dommage); (cette injustice) –e le public, gereicht dem Gemeinwesen zum Nachtheile; (cette clause) me –e, –e mes intérêts, ne –e que moi, ist zu meinem Nachtheile, läuft meinem Nutzen zuwider, beeinträchtiget nur mich, od. thut blos mir Abbruch.

Blessure, f. (affection ou lésion de q. partie du corps, provenant d'un coup, d'une chute ꝛc, cf. *blesser*) Wunde, Verletzung, f; – profonde, dangereuse, mortelle, tiefe, gefährliche, tödtliche W.; une légère, grande, large, profonde –, leichte, große, weite, tiefe W., c. *guérir*, *r'ouvrir*; dans les combats, une – est un coup accompagné d'une plaie; dans la vie ord., une – n'est souvent qu'une contusion ꝛc, wenn von Gefechten die Rede ist, bedeutet blessure eine durch Stich, Hieb od. Schuß beigebrachte offene Wunde; im gemeinen Leben versteht man darunter oft nur eine Quetschung od. andere Verletzung; (cet enfant, ce soldat) est tombé, il a plusieurs –s (avec ou sans plaie) ist gefallen, es, er hat mehrere Verwundungen od. Verletzungen; (la balle, le coup l'a touché à la tête) mais il n'a pas de –e, ce n'est qu'une contusion, er hat aber keine W., sondern blos eine Quetschung; fg: les –s que vous avez faites à son honneur, à sa réputation, à son amour-propre, die Wunden, welche Sie seiner Ehre ꝛc geschlagen haben; les –s qui se font à l'honneur ꝛc, sont plus sensibles que les autres, Verletzungen an der Ehre – sind empfindlicher als andere; (l'amour) fait de profondes, de dangereuses –s dans les cœurs, schlägt den Herzen tiefe, gefährliche Wunden; Bo. les –s des plantes, (qui résultent des intempéries, des coups, des morsures des ani., des amputations ꝛc) die Wunden der Gewächse; Méd. (pt. des femmes grosses) c. *ménorrhagie*.

Blestrisme, f. Méd. (agitation, inquiétude vague, où le malade ne fait que changer de place) Herumfahren, Herumwerfen (im Bette), n.

Blet, te, a. (pt. de fruits trop mûrs, à demi pourris ou pâteux) teig, teigicht; poire –te, teige Birn.

Blète, f. Bo. (g. de pla., fam. des chénopodées) id.

Blétie, (cie) f. Bo. (pla. du Pérou, fam. des orchidées) Blette, f.

Blette, f. Bo. c. *bette* ou *poirée*; 2. (pla., fam. des arroches, à semence ord. oblongue, noire et luisante comme celle de l'amaranthe) Hahnenkamm, Meier-Amaranth; – blanche, rouge, weißer, rother H.

Blettissement, (des fruits, qui sont ou deviennent *blets* ꝛc) Au. das Teig seyn, Teig-werden.

Bleton, m. Bâ. c. *béton*.

Bleu, e, a. (couleur d'azur, du ciel) blau; satin –, soie –e, des yeux –s, des fleurs –es, b-er Atlaß, b-e Seide, Augen, Blumen; (son œil) est tout'–, ist ganz b-; il a le bras tout – de cette chute ꝛ, er hat von diesem Falle ꝛ einen ganz b-en Arm; – clair, hell-b.; Em. niedrig; – foncé, dunkelb.; Ma. c. *épauler*; cordon –, (chevalier du St. Esprit; it. grand ruban de taffetas que portaient les chevaliers); il était cordon –, il portait le ..., er war Ritter vom b-en Bande od. vom heiligen Geist-Orden; er trug den h. G. O., das b-e Band; Méd. maladie –e, (où la peau est plus ou moins –e) die b-e Krankheit; Mil. un parti – (parti de gens sans aveu, ou attroupés sans ordre, pour piller ꝛ) Streifpartei od. Freiyp, f; Pt. cendres –es, couleur –e, (ro. de pierre tendre, qui se réduit en poudre en la broyant dans l'eau, et sert à la peinture en détrempe) das Kupferb.; die b-e Asche.

2. *bleu*, m. (la couleur *bleue*, une des sept couleurs primitives) das Blau; (die blaue Farbe); la teinture en –, die –färberei; – pâle, – foncé, – indigo, – de Prusse, – pourpré, Blaß–, Dunkel–, Indigo–, Berliner–, Purpur–; – céleste ou – de ciel, (– clair vif, – le plus pur) Himmel–; – d'azur, (moins brillant que le – de *ciel*, et tel que celui qui borne souvent l'horizon) Lasur–; – ferme, (passant presque au gris; bleuâtre) Matt–; – de Perse, (entre le vert et le –) persisch–; Grün–; – d'enfer, (ou noirâtre) Schwarz–, c. *mourant*, *turquin* ꝛ; teindre en –, blau färben; Cui. mettre des poissons, une carpe au –, (les faire cuire à une sorte de court bouillon qui leur donne une couleur approchante du –) Fische ꝛ b. sieden, in einer b-en Brühe zurichten; Td. – anglais, (ind go soluble, fait d'indigo dissous dans de l'acide sulfurique concentré, et précipité par la potasse) das Englisch–; – d'émail ou smalte-bleu, (couleur ou préparation d'un gr. usage pour les *émailleurs*) Schmalten–; – d'Inde, (– en pâte, plus clair et plus vif que l'indigo, c. *indigotier* blanc) Indisch–; – de mercurialis, (teinture – obtenue par l'infusion de la racine de la *mercurialis pérennis* de Linné) Bingelkraut–; – de montagne, ou – d'azur, chrysocolle –, (carbonate de cuivre natif, ou combinaison naturelle de l'acide carbonique avec le cuivre, en cristallisation à la surface des mines de cuivre) das Berg–; die Kupferlasur; le – de montagne pur et porphyrisé, das reine auf Porphyr abgeriebene Berg–; – d'outremer, ou l'outremer, (– de montagne combiné avec le carbonate de chaux, et formant la *lazulite*, c.) Ultramarin- od. Lasur–; – de Prusse, ou prussiate de fer, (couleur résultant de l'union du *fer* avec de l'acide *prussique*) Berliner–, preußisch –, c. *lavis*, *tournesol*.

Bleuâtre, a. (d'un bleu terne, ou *bleu pâle*; tirant sur le *bleu*) bläulich; de la soie –, de couleur –, b-e Seide, von b-er Farbe.

Bleuir, (co. *finir*) va. vn. (rendre, ou devenir bleu) bläuen; sich bl.; blau werden; – l'acier, le fer ꝛ, (l'échauffer jusqu'à ce qu'il prenne une couleur bleue) Stahl, Eisen blau anlaufen lassen; (les doreurs) bleuissent leurs ouvrages d'acier, avant d'y appliquer les feuilles d'or ꝛ, lassen ihre Stahl-Arbeiten blau anlaufen, ehe sie ꝛ; il commence à –, es fängt an blau zu werden, sich zu bl.; Bo. –, (passer du blanc ou de q. autre couleur *au bleu*) sich bl.

Bleuissoir, m. Hort. c. *tevenoir*. [rect.)

Bliau, m. pl. –x, (soc. justaucorps) v. (Art Leibl

Blin, (blein) m. Mar. (pièce de bois carrée, serv. à assembler des mâts de plu. pièces ꝛ) Ramme, f; Pas. ꝛ (pièce de l'*ourdissoir* qui sert à arranger les soies) (der Theil der Seidenmühle, welcher die Gänge des Zeugs aufnimmt).

Blindage, m. (act. de *blinder*; it. ce qui concerne les blindes) Blenden, n; Blendung, f.

Blinde, (blein-de) f. Fort. (ro. de défense composée de pièces de bois ou d'arbres entrelacés) Blende, f; les –s soutiennent les fascines des tranchées, et mettent les travailleurs à couvert, die Blenden, das Blendwerk od. die Blendung unterstützt die Faschinen der Laufgräben, und setzt die Arbeiter in Sicherheit. [Laufgraben blenden.

Blinder une tranchée, (la garnir de *blindes*) einen

Bloc, (ok) m. (gros morceau de bois ꝛ non travaillé) Block; un – de marbre, de pierre ꝛ, (tel qu'il sort de la carrière) Marmor–, Stein–; – d'échantillon, (taillé à la carrière tel qu'on l'a commandé) Muster–; Com. faire un –, (amas, assemblage) de marchandises, allerlei Waaren auf einen Haufen legen; acheter, vendre en –, (en gros) im Rummel, im Großen durch die Bank kaufen, verkaufen, c. *tâche*; Td. – de plomb, (sur leq. les graveurs posent et arrêtent leur planche) Blei–; Dor. (cercle ou boulet de canon, chargé de ciment, sur leq. on monte une petite pièce pour la brunir plus à son aise) Glätt-klotz; Jugel, f; Fau. (perche couverte ord. de drap, sur laq. on met l'oiseau de proie) Falkenstange, f; Mar. –, c. *chouquet*; Suc. (billot de bois, sur leq. on frappe doucement la forme pour faire sortir le pain et examiner l'état où est la tête) B.; Tab. (ro. d'auge où l'on aplatit les ergots à coups de maillet) Klerf B.

Blocage, m. Bâ. (menu moellon ou petites pierres qui serv. à *bloquer*) Füllsteine, Zwickfteine, pl; Im. le –, (renversement de qs lettres, cf. *bloquer*) (das einstweilige Einsetzen umgewendeter Buchstaben).

Blocaille, (lm) f. Bâ. c. *blocage*.

Blochet, m. Charp. (pièce de bois posée sur les sablures des croupes, pour entretenir les chevrons des couvertures ꝛ) Stichbalken; Stichbret, n; les –s de recrue, (ceux qui sont droits dans les angles) Ec St.

Blocus, (ku-ce) m. (état d'une ville cernée; act. de la cerner ou *bloquer*) die Einschließung, Sperrung od. Berennung, (Blokade); former, faire le – d'une place, eine Festung einschließen, berennen, blokiren; convertir le siége en –, die Belagerung in eine bloße Sp. verwandeln; lever le –, die Blokade aufheben.

Blond, e, a. (entre le doré et le châtain clair; d'un jaune clair) blond; poil –, barbe –e, –es Haar, –er Bart; un homme –, une femme –e, ein –er Mann, eine –e Frau; cheveux –s, perruque –e, –e Haare, –e Perrücke; les épis –s, die gelblichen od. gelben Aehren; une chevelure –e, sa –e chevelure, ihr –es Haar, Haupthaar; fg: un rôt –, une friture –e, ein lichtbrauner Braten, hellbraunes Gebackenes; Poe. le – Phébus, la –e Cérès, der –e Phöbus, die –e Ceres; P. c. *délicat*; – comme un bassin, (extrêmement –) po. äußerst –, ganz lichtbraun od. glänzendgelb.

Blond, m. (la couleur *blonde*) das Blonde, die blonde Farbe; – doré, cendré, – de blasse, gelb-blond, asch-b., flachs-b.; cheveux d'un beau –, d'un – ardent, (qui tire un peu sur le roux) schöne bl., röthlich bl. Haare; qui est ce grand –? c'est un – bien fade; une belle –e, wer ist der große Bl. od. Blondkopf? ein sehr schaler Blondkopf (Blondin); ein schönes Blondchen, eine schöne Blonde (Blondine); iro. c'est un – d'Egypte, (qui a le teint fort noir) er ist so blond, wie ein Zigeuner.

Blonde, f. (esp. de dentelle de soie, qui se fait à l'oreiller) Blonde, f; (une coiffure, un fichu) de –, von B-n.

Blondier, m. qui fait, it. vend de la *blonde*) Blonden-klopfer, it. -händler.

Blondin, e, s. (qui a les cheveux *blonds*) Blonder, Blondkopf, Flachskopf, (Blondin); un –, un beau–, une belle –e, ein B. ein schöner ..; eine schöne Blonde, (Blondine); fg: il est avec un –, avec qs –s, (qs jeunes gens qui font les beaux) fa. er ist in Gesellschaft eines Stutzers, einiger süßen Herren.

Blondir, vn. (co. *finir*) (devenir *blond*) pu. blond werden; (les cheveux) blondissent, werden blond; Poe. (les épis) commencent à –, (à jaunir) fangen an gelb zu werden, sich zu gelben, sich zu bleichen; les épis blondissants, les campagnes –tes d'épis, die gelblichen Aehren, .. Kornfelde.

Blondoyer, vn. inu. c. *blondir*.

Blondoiement, m. Au. (act., état de ce qui blondit) inu. das Blondwerden.

Blongios, m. hn. (ois du g. héron) id.

Bloquer, (–ker) une ville ꝛ, (en occuper toutes les avenues avec des troupes) .. berennen, einschließen; *blekiren; Bâ. (remplir de moellon et de mortier les vides entre les pierres, cf. *blocage*) mit Zwickfteinen ausfüllen od. ausmauern; Im. (mettre, en composant, une lettre renversée à la place d'une autre qui manque dans la casse) umgewendete Buchstaben einstweilen einsetzen (po. Fliegenköpfe setzen); Bi. – une bille, (la pousser de force dans une blouse) einen Ball ins Loch schnellen (blekiren); Ch. (l'oiseau) –e la perdrix, (l'a remise et la tient à son avantage) hat gebeizt und belauert das Rephuhn; Mar. (mettre de la bourre sur du goudron, entre deux bordages) Schiffsfugen mit Kuhhaar-theer ausstopfen, c. *ploquer*.

Blossir, se.., (co. *finir*) Jar. (pt. de poires, devenir blet, trop mur, it. pt. de nèfles et de sorbes, devenir *blet*, bon à manger) pu. teigig, zeitig werden.

Blossissement, m. (des fruits ꝛ) pu. das Teigt it. Zeitigwerden.

Blot, m. Mar. (instr. pour mesurer le chemin que fait un vais.) Fahrtmaß, n; Fau. (le chevalet où se repose l'oiseau) Ruder od. Aufsitz-Holz, n.

Blottir, (co. *finir*) (s'accroupir, se ramasser pour se cacher en q. endroit) sich hocken, ducken, nieder-b., kauern; nieder-b.; se – dans un coin, dans un lit, sich in einen Winkel b., f; sich im Bette zusammenballen; (les perdrix) se blottissent devant le chien, du. sich drücken sich vor dem Hunde.

Blouse, f. (trou pratiqué aux ꝛ coins et aux côtés de billard, c.) das Loch, (Billard-Loch) der Sack, Beutel; les –s des quatre coins, les –s du milieu, die vier Eckslöcher; die Mittellöcher; les –s de ce billard attirent, die Löcher an diesem Billard ziehen (den Ball) an; 2. c. *blaude*.

Blouser une bille, (la faire entrer dans une *des blouses*) einen Ball machen, ins Loch spielen; – qn, (– sa bille) einen (seinen Ball) machen; se – (mettre sa pro-

probille dans une *blouse*) sich verlaufen; fg: se –, (se tromper, se méprendre) fa. sich irren, sich verrechnen, versehen; il s'est –é en cela, darin hat er sich verstossen, geirrt od. verrechnet; vous vous *blousez*, Sie irren sich. – [Kurzwolle, f.

Blousse, f. Man. (laine courte, qui doit être cardée)

Bluet, (blu-è) m. Bo. (pl. à fleurs *bleues*, qui croit dans les champs; le bas*bleu*) Kornblume, f; l'huile de –, (excellent ophthalmique) das –u Oel; eau de – ou de casse-lunettes, (eau pour les yeux, faite avec les fleurs et le calice des –s) –nwasser, n.

Bluette, f. (parcelle de feu faible et pâle) Fünkchen, n; une – de feu, ein Feuer-F.; (le feu est presque éteint, il n'y en a plus que) qs –s, einige F.; fg: il y a qs –s (qs petits traits) d'esprit dans cet ouvrage, es sind einige Spuren, einige F von Geist e; it. (pt. de q. petit ouvrage sans prétention, d'un badinage d'esprit) il écrit des –s, er gibt witzige Kleinigkeiten, zerstreute Einfälle heraus; (cette petite comédie) n'est qu'une –, ist blos ein artiger Gedanke; Syn. la – est pâle, faible, elle s'évanouit de suite; l'*étincelle* est ardente, pétille, et peut produire un incendie; fg: il a des –s et des *étincelles* d'esprit; la – prouve la présence du principe caché, l'*étincelle* sa fécondité: on dit des *étincelles* de génie, et non des –s.

Bluteau ou **Blutoir**, m. (long sac d'étamine, pour *bluter* la farine) Mehl- od. Mehlbeutel; les bâtons du –, die Beutelstöcke; (cette pièce d'étamine) suffit pour deux –x, reicht zu zwei M–n; Corr. (paquet de laine pour essuyer les cuirs) Abwisch- od. Trockenbäuschchen, n.

Bluter de la farine, (la passer par le *bluteau*) Mehl beuteln, aus–, durch–.

Bluterie, f. (caisse ou long *coffre* de bois dans leq. est le *bluteau*) Beutelkasten, Sauberkasten; 2. (lieu où sont les –s) Beutelkammer, f.

Boa, m. (gros serpent aq. qui suit les bœufs) Boa; le – devin, Riesen-schlange, Aygott-sch., f; Würg-engel; le – scytale, Stock-sch., Walzen-sch.; le – bojobi, die Hunds-sch. [ne, f.

Boade, f. Féo. (corvée avec des bœufs) Ochsenfrohn-

Boba, m. Bo. (gr. arb. des Moluques) id.

Bobac, Bobak, Bobague, Bobuc, m. hn. (esp. de marmotte du Nord) id. [Brustprahler.

Bobancier ou **–cé**, m. (hom. vain, présomptueux)

Bobaque, m. (rapide des bords du Nieper, qui ress. au lapin) Erdhase. [souchet) Bobartgras, n.

Bobart ou **–d**, m. Bo. (pla. graminée, du port du

Bobèche, f. (partie supér. du chandelier qui reçoit la chandelle; it. pièce-mobile, qu'on y ajoute qf) die Tülle od. Dille; it. Lichtknecht; Einsetztülle, f; un chandelier à deux, à trois –s, .. mit 2, 3 Tüllen; les –s de ces chandeliers, die Einsetztüllen zu diesen e; Coute. (morceau d'acier fin, serv. à *aciérer* le tranchant des rasoirs e) Aufreckstahl.

Bobelin, m. v. c. *brodequin*.

Bobelineur, m. v. (faiseur de bobelins, it. de bobines) Schuster; it. Spulenmacher.

Bobi, m. hn. (coq. du genre volute) id.

Bobille, (lm) f. cf. *bobine*.

Bobine, f. (cylindre de bois léger, pour filer au rouet ou dévider de la soie e) Spule, f; Tir. Ablaufer; dévider une –, aufspulen; charger une –, aufrädeln; Ep. – ou bobille, (cylindre qu'on fait tourner avec une manivelle, pour le charger de fil tréflé) Welle, f; Man. les –s, (ou canons à deux têtes, sur lesq. on dévide la soie e) die Seiden-spule, -relle, f; Tir. la –, (pièce cylindrique, percée et mobile sur deux pivots) Welle, Walze, f.

Bobiner du fil e, (mettre en *bobine*; devider une la b.) Garn e, spulen.

Bobinette, f. dim. (petite bobine) Spulchen, n.

Bobineuse, f. Man. (qui *bobine* le fil e) Spulerinn, Spulfrau, f; Spulmädchen, n.

Bobinière, f. (partie supér. du rouet à filer l'or) die oberste Rollenreihe (an der Spinnmühle); – du tisserand, (où sont les *bobines*) Spulspindel des e.

Bobo, m. (t. enfantin; mal léger, petite douleur) fa. Wehweh, n; pleurer, se plaindre pour un –, wegen eines es (kleinen Schmerzens) weinen: on lui a fait –, un grand –, man hat ihm weh, sehr weh getan. [So pieds de long) id.

Bobos, m. hn. (boa des Philip., qui a qf. plus de

Bocage, m. Poé. (petit bois non cultivé, dans la campagne e) Gehölz, n; à l'ombre d'un –, im Schatten eines G–es, Haines od. Gebüsches.

Bocager, ère, a. Poé. (qui hante les bois) pn. dieux –s, nymphes bocageres, Wald-götter, -nymphen.

Bocal, m. (bouteille de verre ou de grès; it. gr. verre à vin, tenant pinte; it. Com., ml. de Rome e, d'v. la pinte de Paris) Pokal od. Bokal; it. Tumler; deux bocals de vin, zwei Pokale Wein; boire dans des –s, aus Pokalen trinken; 2. (globe de cristal rempli d'eau, serv. à divers ouvriers pour rassembler la lumière sur leur ouvrage) Crystall- od. Wasser-kugel, Lichtflasche, f; 3. le – d'un cor e, pl. les *bocaux*, (petite cuvette d'ivoire e, qu'on y adapte) c. *embouchure*.

Bocamèle ou **Bocamelle**, f. hn. (esp. de belette de l'île de Sardaigne) sardinische Wiesel.

Bocan, m. (danseur) v. Tänzer, cf. *bocane*.

Bocane, f. (anc. danse grave, inventée par *Bocan*, maître à danser de la reine Anne d'Autr.) Bokan-Tanz.

Bocard ou **Bocambre**, m. Ex. (machine ou moulin à pilons, pour écraser la mine) Pochwerk, n; Poch- od. Stampf-mühle, f; passer une mine au –, c. *bocarder*; le – accompagne ord. le lavoir, bei einer Erzwäsche ist gemeiniglich eine Pochmühle, cf. *lavoir*.

Bocarder la mine, (la passer au *bocard*) das Erz pochen.

Bocardo, m. Log. argument en –, (où la majeure est particulière négative, la mineure universelle affirmative, et la conclusion particulière négative) Schluß in B.

Bocas, m. Com. (toile de coton de Surally) id; 2. (d'une trompette) c. *bocal*.

Bocca-d'inferno, f. (bouche d'enfer., terme ital.; météore près de Bologne, dont on fait les mêmes fables que des feux follets) id, (Höllenschlund).

Boccas, m. hn. (poi. du genre scombre) id.

Boccone, m. Bo. (ou *chélidoine* arb.) Boccenie, f.

Bochet ou **–tum** (ome), m. Phar. (*se décoction* de bois sudorifiques) aufgekochter Holztrank, zweiter Holz-Absud. [vre) id.

Bochir, m. hn. (serpent d'Egypte, esp. de couleuvre)

Boco, m. Bo. (gr. arb. de la Guiane) id.

Bocquet, m. Bl. (fer de pique) Pik-eisen, n.

Bodard ou **Boddard, Boddaert**, m. hn. (poi. des îles, du g. gobie) id.

Bodée, f. Verr. (petit banc serv. d'appui aux outils, lorsqu'on introduit les pots dans le four) Ofenbank, f.

Bodian, m. hn. (genre de poi. thoraciques) id.

Bodine, f. Mar. (en qq endroits) c. *quille* du vaisseau.

Bodinerie, Bodémerie, Bomérie, f. Com. (sc. de prêt à la grosse aventure, assigné sur la quille ou *bodine* du vais.) Bodmerei, f. cf. *gros*.

Bodinure, f. Mar. (petite corde tortillée autour de l'*arganeau* d'une ancre) Anker-rührung, -bekleidung, f.

Bodrat, m. Com. (sc. d'étoffe d'Egypte) id.

Bodruche, f. c. *baudruche*.

Bœbère, f. Bo. (g. de pln.) Bébera, f. c. *dysope*.

Boédromies, f. Ant. (fêtes célébrées par des courses et des cris, dans le mois *boédromion*) Boedromien.

Boëhmère, f. Bo. (pln. urticée) Boehmera, f.

Boesse, Boesser, c. *gratte-bosse, -bosser*.

Bœuf, m. (taureau châtré) Ochs; – de labour, Pflug-; un joug de –s, ein Joch –; une couple ou paire de –s, ein Paar –en; Hn. le – marin, c. *veau ..*; – sauvage de Pologne, c. *aurochs*; – guerrier, c. *backelys*; le – Apis, des –s sauvages, (*bœuf*, pour *taureau*, dans ces 2 phrases) der Stier Apis; wilde –en; une tranche, une langue de –, eine Schnitte –en fleisch od. Rindfleisch; eine –en-zunge; du – à la mode, (assaisonné et cuit dans son jus) gedämpftes od. geschmortes –en-fleisch; Schmorfleisch; P. c'est la pièce de –, (ce qui revient tous les jours, ou dont on fait un usage ord.) das ist das tägliche Brod; fg: c'est un –, un vrai –, (un hom. stupide et hébété) ein –, ein wahrer –.

Boffumer, v. sich erzürnen, vor Zorn brennen.

Bog, m. Gg. (rivière de Russie, emb. le Nieper) Bug.

Boghei, m. (esp. de cabriolet découvert) id.

Bogue, f. (enveloppe piquante de la châtaigne) (stachelige) Schale; 2. – ou bog, m. (esp. de sparc qu'on mange en friture à Gênes, à Naples e) Ochsenauge, n; Bohade, c. *boade*. [der Ochsenfisch.

Bohée, thé –, ou thé-bou, (Bohé, Bohéa, esp. de *thé*, qu'on tire de Canton, en Chine) Theebou; brauner Thee.

Bohème, (bo-è) f. (roy. borné au Sud par l'Autr. et à l'Ouest par la Bav.) Böhmen, (anc. Béheim); (l'empereur d'Autriche) est roi de –, ist König von B.; 2. un, une bohème (boé) ou bohémien, –ne, s. hm. (so. de vagabonds qui courent le pays, disant la bonne aventure e) ein Zigeuner, eine –inn; une troupe de –s, de bohémiens, de bohémiennes, eine Z–e bande; c'est une maison de bohème, (où il n'y a ni ordre ni règle) fa. eine Z–-haushaltung, -wirthschaft; vivre comme un bohème, (errant e) wie ein Z., Landstreicher leben; ohne Dach und Fach herum irren; foi de bohème, (semb. à celle que les –s sont supposés se garder entr'eux) auf Z–-wort, bei Treue, f.

Bohémien, m. (habitant de la *Bohème*) pn. Böhme; on dit ord. un homme, une femme de Bohème, (pour un *bohémien, –ne*) ein Böhme, eine Böhmin; 2. mp. cf. *bohème* (2).

Bohémillon, (hm) m. dim. (petit bohème) Zigeunerjunge.

Bohon-upas, m. Bo. c. *upas*.

Boïard, m. (seig. ou sénateur russe; parent des Vaïvodes de Transilvanie) Bojar; 2. (civière à bras, pour la pêche de la morue) Stockfisch-bahre, f.

Boicininga, m. hn. c. *serpent à sonnettes*.

Boicuaba, m. hn. (gr. serpent de Brésil, dont on mange la chair) id.

Boie, f. Com. (espèce d'étoffe de laine) Boi; un jupon de –, ein boiener Weiberrock.

Boïens, pl. Gg. anc. (peuples de Germanie e) Bojer, (Boiern). [cabotage en Holl.) id.

Boier ou **Boyer**, m. Mar. (esp. de bâtiment de

Boiga, m. hn. (couleuvre d'Amér.) c. *padère*.

Boiguaga, m. (esp. de boa du Brésil, it. esp. de couleuvre d'Afr.) id.

Boigne, m. Bo. (arb. de Chili, g. drymis)

Boiquira, m. hn. (serpent du g. crotale) id.

Boire, va. ir. (*buvant, bu; je bois, tu –, il boit, n. buvons, ez, ils boivent, je buvais, je bus; j'ai bu; je boirai, -rais; que je boive, que n. buvions, iez, qu'ils boivent; que je busse* e) trinken; – de l'eau, du vin, Wasser, Wein e t.; verser, donner à – à qn, einem zu t. einschenken, geben; – dans le creux de sa main, dans un verre, aus der hohlen Hand, aus einem Glase t.; – à la fontaine, am Brunnen t.; – un coup, einen Schluck t.; – en un coup, auf einen Schluck, ohne Absatz aust.; – à petits coups, nippen; – à grands coups, mit vollen Zügen t.; je boirai votre santé, à votre santé, vos inclinations, à vos .., ich werde Ihre, auf Ihre Gesundheit, auf die G. Ihrer Geliebten t.; chanson à –, Trinklied, n; – à sa soif, (quand on en a besoin) nach Durst t., c. *long* (2); prendre (et non pas *boire*) médecine, de la médecine, une tasse de caffé, de chocolat, Arzenei einnehmen; eine Schale Kaffee, Schokolade t.; P. à petit manger bien –, (*boire* be, quoiqu'on mange peu) wo wenig zu essen ist, muß man brav t., sich am Trinken erholen; od. ich esse (er ißt e) wenig, aber ich erhole mich (er e erholt sich) am Trinken; – bien, – sec, – d'autant, (– bc) tüchtig t.; – comme un trou, (excessivement) saufen wie ein Loch; s'énerver, se tuer à –, sich absaufen, den Hals absaufen; – un rouge bord, des rouges bords, à rouges bords, (les verres tout pleins; – des rasades) ein volles Glas, volle Gläser leeren; (ex pleno t.); – un doigt de vin, (un petit coup) ein Schlückchen od. einen Fingerhut voll Wein t.; – le vin de l'étrier, (un doigt de vin, avant de remonter à cheval) den Abschiedstrunk thun; auf die Reise t.; ein Gläschen aufs Pferd zu sich nehmen; – le vin du marché, (aller *boire* ensemble, après avoir fait un marché) den Weinkauf t.; puisque le vin est tiré, il faut le –, da der Wein einmal gezapft ist, muß man ihn auch t.; it. P. (on ne peut plus reculer, quand on est trop engagé dans q. affaire) da man einmal so weit gegangen ist, sich so weit eingelassen hat, kann man nicht mehr zurück; da die Sache einmal angefangen ist, muß sie auch ausgeführt werden; qui fait la faute *la boit*, qui fait la folie doit la –, (doit en porter la peine, en supporter les fâcheuses suites) wer gefehlt hat, muß auch die Schuld tragen; wer die Suppe eingebrockt hat, mag sie auch ausessen, c. *acheter, affront, âne, calice, larigot, mer, templier* e; – ensemble, (dîner e ensemble) mit eins. t.; quand boirons nous ensemble? wann werden wir ein Glas Wein mit eins. t., mit eins. schmausen? (il les a

réconciliés) et fait – ensemble, (et réunis à un repas) und sie zu einem Glase Wein zus. gebracht; donner pour –, un bon pour –, (au cocher ɛ) ein Trinkgeld, ein gutes T. geben; (si vous me conduisez bien), je vous donnerai bien pour –, so bekommt ihr ein gutes T.; Fond. le pour –, das Abtreibe-bier, der-wein, -trunk; fa. le roi, la reine boit, (celui ou celle qui a reçu la feve ɛ le jour des rois) der Bohnenkönig, die -inn trinkt! mener – les troupeaux, .. zur Tränke treiben; faire – les peaux, (de chèvres, de moutons ɛ, les faire tremper dans l'eau) die Häute wässern, einweichen; Cout. faire – du taffetas, du linge, une étoffe ɛ, (les tenir lâches en les cousant) den Taffet ɛ einhalten; (le papier) boit, (l'encre perce à travers) fließt, schlägt durch; la terre boit l'eau, une éponge boit, die Erde, ein Schwamm schluckt od. saugt das Wasser ein, zieht das Wasser an od. in sich.

ɛ. (s'enivrer, aimer la boisson) trinken, sich bez.; saufen; il boit, il est sujet à –, er trinkt od. betrinkt sich gerne; er ist zum Trunke geneigt; les gens qui boivent, .. welche sich betrinken; P. on ne saurait si peu – qu'on ne s'en sente, (qu'on ne dise ou fasse qc de mal à propos) so wenig man t. mag, kann man es doch leicht verstehen od. zu viel t.; qui a bu boira, (on ne se corrige guère de ses défauts, d'une habitude) wer einmal trinkt, trinkt immer; je l'ai trouvé bien buvant et bien mangeant, bien buvante ɛ, (en bonne santé) ich fand ihn, sie vollkommen gesund; (das) Essen und Trinken schmeckt ihm, ihr wohl; tous ces vins sont bus, tant de bouteilles ont été bues, aller dieser Wein ist getrunken, es sind so und so viel Flaschen getrunken worden, c. *boute*.

3. m. le –, (la boisson, ce que l'on *boit*) Trinken, n; (elle lui porte) son – et son manger, sein Essen und Tr.; (cette affaire l'occupe tant) qu'il en perd le – et le manger, daß er Essen und Trinken darüber vergißt; Riv. les –s, (eaux stagnantes dans les fouilles d'où l'on a tiré des terres, aux bords de la Loire ɛ) die Sumpflöcher. [jen-Seil, n.

Boirin, m. Mar. (cordage de la bouée) Ankerbo-

Bois, m. (qu'on tire des arbres ɛ) Holz, n; – de hêtre, de chêne, de sapin, de cèdre ɛ, Buchen-, Eichen-, Tannen-, Cedern-H.; – blanc, ou blanc –, (ce. l'aubier ɛ) weißes od. weiches H.; – à balais, Besen-H.; – vert, sec ɛ, grünes od. nasses, trockenes ɛ; – vif, (qui pousse des branches et des feuilles) lebendiges, im Safte stehendes H.; – mort, (arbre séché sur pied, ou branches qui ne reçoivent plus de sève) dürres, abgestandenes, abständiges H.; mort –, (arbres ou arbustes de peu de valeur et de service, ce. *marceaux*, épines, ronces, genêts ɛ) Strauch-, Hecken- od. Ab-holz; – rouge, (qui s'échauffe et est disposé à pourrir) rothfaules H.; – d'entrée, (arbres qui ont qq branches vertes et les autres sèches) halbdürres od. abstehendes H.; – sur le retour, (qui commence à se gâter et à diminuer de valeur) abständiges H.; – en état, (arbres qui sont debout) H. auf dem Stamme; Stammholz; – chablis, chablé ou versé, (bois des arbres abattus par les vents) Windfälle, Windbrüche, pl; – de cantiban, (qui n'a de flache que d'un côté) einwüchsiges, nur auf einer Seite wahnkantiges H.; – gras ou doux, (sans fil, mais poreux et moins noueux que le *bois ferme*) weiches od. zartes H.; – dur ou rustique, (qui a le fil gros) hartes od. grobfaseriges H.; – léger, (ce. le sapin, le tilleul ɛ) leichtes H.; – d'ouvrage, (qu'on travaille dans les forêts, et dont on fait des sabots, seaux, pelles ɛ) Werk-H., Nutz-H.; – gisant, (arbre abattu et couché par terre) gefälltes H.; – bombé, (arb. qui a q. courbure naturelle) krummgewachsenes H.; c. *abattre, arsin, brin, carié, combugé, déchaussé, défends, encroué, flache, gélif, grume, madré, mouliné, rabougri, récepé, roulé, tranché* ɛ.

2. Com. – neuf, (venu par bateau ɛ, sans avoir été dans l'eau) frisches (nicht ins Wasser gekommenes) Holz; – perdu, – de gravier, ou demi flotté, (jeté dans les rivières ɛ, pour être chargé plus loin sur des bateaux ou mené en trains) halbgeflößtes H., c. *flotter*; – volant, (que le flot conduit droit au port) Floß-H.; – échappé, (porté dans les terres, dans les débordements) ausgeworfenes H.; – canard, (– perdu, qui demeure au fond de l'eau, ou s'arrête aux bords des rivières) versunkenes od. hängengebliebenes H., c. *fossile, pelard, pétrifié*; – de compte, ou bois de moule, (celui dont les 6 buches ou plus font la *voie de bois*) Zähl-H.; – de corderie, ou à brûler ɛ, c. *chauffage*; it. c. *charpente, charronage, construction, équarrissage, merrain, sciage* ɛ; Charp. ɛ – affaibli, (dont on a diminué la forme d'équarrissage, en le rendant courbe ou rampant ɛ) verringertes od. ausgeschweiftes H.; – apparent, (employé en planchers, cloisons ɛ, sans être recouvert d'aucune autre matière) Schrein-H.; – déchiré, (provenant d'un ouvrage mis en pièces) Trummer-H.; – d'email, (fendu et scié du centre à la circonférence) Hirn-H.; über Hirn geschnittenes H.; – lavé, (auq. la désuguë a enlevé les traits de la scie) mit der Quer-Art glatt behauenes H.; – miplat, (auq. on laisse, en l'équarrissant, plus de largeur que d'épaisseur) Breit-H.; hochkantiges H.; – de remontage, (servi à remonter des pièces de canon, à construire des chariots ɛ) Wagner- od. Stellmacher-H.; – refait, (qu'on a équarri et redressé sur ses faces, de gauche et flache qu'il était) gerade behauenes H.; Men. – de lit, (la menuiserie d'un lit) Bettlade, f; faire dresser, démonter un – de lit, eine B. od. ein Bettgestell auf-, abschlagen lassen; P. à gens de village trompette de –, (on proportionne les choses aux gens.; à gens de peu de goût ou de mauvais goût, il ne faut pas des choses bien délicates, bien exquises) was soll der Kuh die Muskat-Nuß? für Bauern gehört der Dudelsack; il est du – dont on fait les ministres, les généraux ɛ, (d'un mérite à pouvoir le devenir) fa. es ist von dem Holze, aus dem man Minister ɛ, schnitzelt; es kann einmal ein M. aus ihm werden; er hat die Fähigkeiten, um M. ɛ zu werden; il est du – dont on fait les flûtes, (content, d'accord de tout) po. er läßt sich alles gefallen; man kann mit ihm machen, was man will.

3. Bo. – d'aloès, (so. de *bois* qui a diff. vertus méd.) Aloe-holz, n; – à balais, (ce. le bouleau, le genêt, la bruyère ɛ) Besenholz, zu Besen taugliches Holz; – à baptiste, c. *millepertuis* (à feuilles sessiles); – à barraque, c. *chigomier*; – béni, c. *buis*; – bitumineux, ou – bituminisé, (– fossile de couleur noire) pechichtes H.; – d'aimon, c. *robinier* (violet); bois d'Arade, c. *tavernon*; – de calambac, (esp. d'aloès de la Cochinchine) das edle Paradies-H., c. *calambac*; – d'aigle, ou – d'aloes, (se esp., moins rare et moins chere que le *calambac*) Adler-H.; – de calambour, cf. *calambour*; – de Chypre, ou – de rose, – de Rhodes, (*bois* jaunâtre et resineux odeur de rose, qui vient de ces deux îles) Rhodisер-holz, Rosen-h.; – de fustet, (arb. de la Jamaïque, serv. à teindre en jaune) Gelb-H., Fistel-h.; – lettré, (– qu'on apporte de la Chine, marqué de lettres) Buchstaben-h.; – de Ste. Lucie, ou mahaleb, (so. de cerisier de Lorraine) Sankt Lucien-h., Mahaleb-h.; – de massue, (des Insulaires de la mer du sud) c. *filao*; – de l'Inde, – de la Jamaïque, c. *campêche*; – gentil ou mezereon, (la Lauréole) Seidebast, Kellerhals; – puant, c. *anagire*; – de plomb, iro. (– d'Amér. très-léger, esp. de *daphné* ou – *gentil*, c.) Leder-h., Mäuse-h.; – de fer, (arb. d'Amér., dont le – est d'une gr. dureté) Eisen-h.; – rouge ou de sang, (arb. d'Amér., d'un beau rouge, serv. à la teinture) Blut-h., Rot-h., c. *acajou, brésil, ébène, néphrétique, sapan*; – à barrique, (esp. de Bauhinie) Faß-h.; – à pians, (arb. de St. Domingue ɛ, les feuilles serv. à guérir les *pians*) Pian h., Franzosen-h.; – benoitin, (arb. de St. Domingue, à faire des meubles) Atlas-h., Satin-h.; – caïpon, (arb. de St. D.) Caipon-h.; – cannelle, (nom de divers arb. dont les feuilles et l'écorce sont odorantes) Zimmt-h.; – d'aquilla, (écorce d'un arb. d'Afr. légèrement aromatisée) Adler-h.; – d'amourette, (espèce d'acacie des Antilles) Amourett-h., (Art Acacien-h.); – d'anis, (écorce du laurier arocatier, de la bodiane de la Chine et du limonellier de Madag.) Anis-h.; – d'anisette, (poivre en ombelle de St. Domingue) Anisett-h., (Art Pfeffer-baum); – d'argent, (espèce de protée) Silberbaum-h.; – de-banane, (esp. de banang à l'île Bourbon) Bananenpisang-h.; – de-Brésil, (arb. de la Jamaïque, serv. à la teinture) Brasilien-h.; – de bouton, c. *céphalante*; – de campêche, ou laurier aromatique, Campeschen-h.; – de chambre, (l'agavé, dont la tige sert d'amadou) Zunder-h.; – de chandelle, (esp. d'arb serv. aux nègres à s'éclairer la nuit, ce. l'agavé fétide, le dragonnier à feuilles réfléchies) Kerzen-h.; – de-chauve souris, (esp. de fruits dont les rousset-

tes se nourrissent à l'île de France) Fledermaus-h.; – de Chine, (arb. de la Guiane, serv. à la marqueterie) chinesisches H.; – de colophane, Geigenharz-h.; – de couleuvre, (arb. d'Amboine, ainsi nommé des couleurs ondulées des fruits, ou de leur vertu contre les morsures des serpents) Schlangen-h.; – de demoiselle, Mädchen-h.; – de dentelle, Spitzen-h.; – de fredoche, (arb. de St. Domingue) Nessel-h.; – de grignon, (arb. de Cayenne) Grignon-h., (bucida); – de guitare, Zither-h.; – de jacot, Jacot-h.; – de lait, – laiteux, (arb. qui ont un suc laiteux) Milch-h.; Milchbaum; – de lance, (– de St. Domingue, propre à faire des *lances*, des flèches ɛ) Lanzen-h.; – de liège, (– léger comme liège) Kork-h.; – de-losteau, Rumpf-h.; – de lumière, (pla. d'Amér., dont les émanations prennent feu à l'approche d'une chandelle allumée) Licht-h.; – de-merle, c. *ornithope*; – de-natte, Matten-h., Dach-h.; – de nesle, Nesselb-h.; – d'olive, (rubestis) c. – *rouge*; – de-polixandre, (ou – violet, de l'Amér. mérid.) Veilchen- od. Purpurader-h., violenbräunliches Eben-h.; – de-perdrix, Rebhühner-h., Tauben-h.; – de-perroquet, Papageien-h.; – de-pintade, Perlhuhn-h.; – de poivrier, Pfeffer-h.; – de poupart, Pompartie, f; – de quiri, Quiri-h.; – de râpe, (arb. dont les feuilles sont très rudes) Raspel-h.; – de rat, Ratten-h.; – de-rivière, Strand-baum, Ufer-h., Fluß-h.; – de rongle, ou de ronde, Runden-h.; – de rose, ou de Rhodes, c. – *rouge*; – de senteur bleu, Blau-h., Asienne-h.; – des fièvres, c. *quinquina*; – de source, Quell-h., Quellbaum; – de teck, (tectone) Teck-h.; – de tisane, (pla. de Cayenne, bonne à faire des tisanes) Tisanen-h.; – guillaume, (arbustes de l'île Bourbon) Leisten-h., (lierre Bacchanis); – isabelle, (le myrte, le laurier ɛ) Isabell-h.; – ivrant, fischetäubendes H.; Piscidie, f; – jaune, (arb. dont le – est jaune, ou sert à teindre en jaune) Gelb h.; – léger, (à Panama, serv. à faire des bateaux) Leicht-h.; – long, (arb. laiteux du Brésil) Lang h.; – makake, (aux Antilles) Makaken-h.; – de mèche, (apeiba glabre) Zunder-h., Zünd-h., cf. – *de chambre*; – noir, (arb. dont le – est coloré en noir) Schwarz-h.; – tambour, c. *tamboul*; – tapiré, (arb. de Cayenne) buntscheckiges, buntäderiges H.; – trompette, Trompeten-, Hohlast; – violet, c. *palixandre*.

4. (diff. pièces de – qui serv. aux artistes ɛ dans leurs travaux); Arm. – de fusil, ou fût, (sur lequ. on monte le canon du fusil ɛ) Flintenschaft; Schaftholz, n; F. car. les – du moule, (serv. à le tenir ɛ) das Formfutteral; Im. les – de têtes, (qu'on met dans le châssis au dessus des pages) die Kreuzstege; – de fonds, (qu'on met entre les pages) die Bundstege; – de marge, Anlegstege; Men. – debout, Hirnholz, n. cf. Hirn; Ser. ɛ – à limer, (qu'on serre dans l'étau, pour appuyer la pièce à limer) Feilholz, n; – de brosse, (– préparé par le vergetier pour recevoir les loquets) Bürstenholz; – de raquette, (auq. on attache les cordes ou boyaux) Rakettenholz; – d'éventail, (les flèches et les maîtres bâtons de –, écaille, ivoire ɛ) die Fächerstäbe; Ch. le – d'un cerf, (ses cornes) das Geweih eines Hirsches; das Hirschgeweih, cf. *cerf*; Mil. leurs – volerent en éclats, (leurs lances) ihre Lanzen flogen in Splitter, zersplitterten; porter bien son –, (sa lance) seine Lanze gut tragen; fg. (pt. d'une pers. de belle taille, qui marche droit et de bonne grace) elle porte bien son –, sie trägt ihren Leib schön, ihren Körper gut.

5. (lieu planté d'arbres propres à la construction, au charronage, sciage, chauffage ɛ) der Wald, Forst, die Waldung, das Gehölz; un – de sapins, ein Tannenwald; un – épais, touffu, ein dichter Wald; la lisiere d'un –, der Saum eines Waldes; un pays de –, ein waldiges, holzreiches Land; la fraicheur, le silence des –, die Kühle, die Stille der Wälder, c. *garde-*, *futaie*, *taillis*; – de haut revenu, (demi futaie, de 40 à 60 ans, c. *futaie*) hoch aufgeschossenes, halbgewachsenes Holz; – à faucillon, (petit taillis qu'on peut abattre à la serpette) Gesträuch, Buschwerk, n; P. la faim chasse le loup hors du –, (l'indigence réduit les hommes à faire bien des choses contre leur inclination) Hunger lehrt arbeiten, cf. *cognée, coin*.

Boisage, m. (bois employé à *boiser*) Täfelholz, n.

Boiseler (ou cuveler) un puits de mine, Ex. einen Schacht fassen.

Boiser une chambre ɛ, (la garnir de menuiserie)

.. täfeln, austäfeln; – une colline ɛ, .. behölzen; terre, montagne bien –ée, (bien garnie de bois) ein holzreiches Gut, ein waldiger od. wohlbeholzter Berg.

Boiserie, f. (menuiserie dont on garnit les murs d'une chambre ɛ) Täfelwerk, n; getäfelte Arbeit.

Boiseux, se, a. (de la nature du bois) holzicht, holzartig.

Boisilier, m. Mar. (coupeur de *bois*) Holzhauer.

Bois-le-duc, Gg. (vi. de Holl.) Herzogenbusch.

Boisseau, m. (ane ms., de 16 litrons, et remplacée par le décalitre, qui est plus petit dans la proportion de 10 à 13); Scheffel; un – de froment, de farine ɛ, ein Sch.. eine Metze Weizen, Mehl; fg: c. *chandelier*; Pas. le –, (so. d'instr. creux, que l'ouvrier a sur les genoux pour travailler) Klöppelkissen, n; Pot. – de poterie, (caneau de terre cuite) Einsatzrohre, f; Ton. le – d'un robinet, (la boîte en partie dans laq. tourne la clef) die Büchse an einem Hahne.

Boisselée, f. (un *boisseau*) ein Scheffel (voll); semer une – de grain, einen Sch. Korn aussäen, une – de terre, (étendue suffisante pour y semer un – de grain) eine Scheffelsaat Land.

Boisselier, m. (qui fait des *boisseaux*) Scheffelmacher, Wannenmacher, Siebm.

Boisselleric, f. (métier de *boisselier*, it. ouvrages de ..) Scheffel- od. Siebmacherei, it. Scheffelmacher arbeit, Wannenmacherei., f; (apprendre) la –, das Scheffelmacher-handwerk; (vendre) de la –, Scheffelmacherei.; une boutique de –, eine Scheffelmachers-bude.

Boisson, f. (vin ɛ) Getränk, n; le vin est sa – ordinaire, .. ist sein gewöhnliches G.; (ces peuples) n'ont pour toute – que de l'eau, haben kein anderes G. als Wasser; (l'eau froide) est une – saine, ist ein gesundes G.; –s rafraîchissantes, erfrischende od. kühlende G-e; avoir sa – en cave, sein G. im Keller haben; kein Wasser trinken; faire de la –, un muid de –, (so. de petit vin fait avec de l'eau et le marc d'une vendange) Tresterwein od. Nachwein, ein Faßchen Gesundewein, Lauerwein machen; il n'a pour – et pour nourriture que ɛ, er bekommt zu Speise und Trank nichts als ɛ; Mar. la –, (eau mêlée de vinaigre) Matrosen-trunk; donner de la – aux matelots, den .. ihren Trunk (Essigwasser) geben.

Boîte, f. (petit meuble ɛ avec un couvercle) Büchse, Dose, f; (de bois) Schachtel, f; – d'or, d'ivoire, de plomb ɛ, goldene, elfenbeinerne, bleierne D., B.; une – à poudre, à pomade, à thé, à sucre, eine Puder-S., Pomade-B., Thee-B.; Zucker-S., Z-B., Z-D.; la – au thé, au sucre, au café, die Thee-, Zucker-, Kaffee-B.; une – à montre, ein Uhrgehäuse; la – de cette montre, das G. an dieser Uhr; une – d'épicier, d'apothicaire, (dont on se sert dans leurs boutiques) Gewürz-, Apotheker-B.; où est ma –, (ma tabatière) wo ist meine D., Tabacks-D.? une – garnie, enrichie de diamants, eine mit Diamanten besetzte D.; 2. (ce qu'elle contient); une – d'abricots, une – d'onguent, eine Schachtel voll Aprikosen, eine Büchse voll od. mit Salbe, cf. *onguent*; il semble qu'il sorte d'une –, (tant il est propre et paré) fa. man sollte denken, er komme eben aus einer Sch. (so gepuzt ist er); la – de la poste, (so. de coffre où tombent les lettres qu'on met à la poste) Briefkasten; une – de lanterne ou de reverbère, (où l'on enferme la corde qui sert à les hausser ou à les baisser) Laternenkästchen, n; la – des pauvres, des prisonniers, (où sont reçues les charités qui leur sont destinées) die Armen-, Almosen-Büchse; die Almosen-B. für die Gefangenen; Art. ɛ, tirer des –s, des –s de réjouissance, (esp. de petits mortiers de fonte, qu'on charge de poudre, dans des rej. publiques) Pöller (Böller) losschießen; (au défaut du canon) on tire des –s, schießt man mit P–n.

3. Td. Büchse, f; – à soudure, (petit coffret où le bijoutier met ses paillons) Schlagloth-B., Löthhorn-B.; – d'essai, (petit coffre qui renferme les mo. essayées) B. zu den probierten Münzen, (Probier-B.); it. la –, (partie du balancier où sont les flans quand on les marque) die Präge-B.; – à foret ɛ, (esp. de bobine où tient le foret, et que les Arq., Cord., Ser. ɛ font mouvoir avec l'archet, pour percer des trous) Bohrrolle, f; la – d'un vilebrequin, (où l'on fixe la mèche de cet instr.) die Hülse od. B. eines ɛ; la – du crochet de l'établi, (pièce qui entre dans une mortaise au bout de l'établi, et dans laq. est placé le crochet de fer) die Hobellade an der Werkbank; les –s, (les six qui revêtissent d'autres pièces; it. le trou où ces autres pièces entrent) die Deckbretchen, pl; it. die Pfanne; les – des roues, (anneaux de fer qu'on met dans le creux des moyeux) die Radbüchsen; An. la –, (creux où q. os s'articule ou s'emboîte) die Pfanne (eines Knochens), Knochenhöhle; Art. la – de l'écouvillon, du refouloir, (le bout qui sert à nettoyer et rafraîchir le canon, à refouler) der Wischkolben, Setzkolben; it. la – de l'affût, (embouchure de fer ou de fonte dans laq. entre le bout d'un essieu d'affût) die Lafetten-B.; it. la – d'alezoir, (cylindre armé de couteaux d'acier, pour égaliser l'ame ou l'intérieur des canons) die B. od. das Gehäuse der Bohrstange; – à pierrier, (cylindre concave, qu'on remplit de poudre, et qu'on met dans le pierrier par la culasse) Steinstück-Patrone, f; Chir. la –, (instr. qui sert à contenir la jambe dans certaines fractures) Beinlade, f; Fout. la –, (coffre de fer percé de trous, destiné à empêcher les ordures de passer avec l'eau) Löcherkasten; Gv. la –, (où l'on place la planche à mordre) Aetzkasten-bret, n; -wiege, f; Mar. c. *gouvernail*; Méd. – fumigatoire, (fournie des objets nécessaires pour rappeler les noyés à la vie, au moyen de la fumée de tabac) Rettungs-B., Räucherungs-B., f; – à savonnette, (où l'on met une boule de savon pour la barbe) Seifen-B.; – à lisser, (instr. pour lisser les cartes, par le frottement) Glätt-B.; – de navette, (partie de la navette où l'on met la trame) Weberschiffbüchsung, f; – de montre, (partie qui reçoit et couvre tout l'intérieur de la montre) Uhrgehäuse, n; – de pendule, (qui la renferme) Standuhr-gehäuse, n; -kasten; Opt. c. *chambre*; Pê. c. *boitte*.

Boite, (i bref) (état ou degré du vin bon à être bu) Trinkzeit, f; du vin en –, trinkbarer, zum Trinken reifer Wein; (ce vin) n'est pas encore dans sa –, .. ist noch nicht trinkbar, hat noch nicht seine gehörige Reife. [*cation*.

Boitement, m. pu. (boiterie, f. inu.) c. *claudi-*

Boiter, vn. (marcher irrégulièrement, par suite de q. blessure ɛ) hinken; (cette homme) –e, hinkt; (ce cheval) –e d'un pied, de deux pieds, des deux pieds de derrière, de cette hanche, des deux hanches, hinkt mit einem Fuße, mit 2 Füßen, mit den Hinterfüßen, mit dieser Hüfte, mit beiden Hüften.

Boiteuser, vn. v. c. *boiter*.

Boiteux, se, a. a. (qui boite) hinkend; ein Hinkender, eine H–e; un enfant –, une fille –se, ein h–es Kind, Mädchen; il est –, c'est un –, une –se, er, sie hinkt; un cheval –, ein h–es Pferd; (un cheval) – d'oreille ɛ, das immer mit dem Kopfe nickt; cf. *boiter*; P. cf. *attendre*, *clocher*; ruban –, (d'une couleur à un bord, et d'une autre couleur à l'autre bord) ein einseitiges (an einem Rande anders als am andern gefärbtes) Band. [tive) Saldenbüchse, f.

Boîtier, (thier) m. Chir. (*boîte* à onguents portati-

Boitillon, (lin) m. Men. (panneau) Fach.

Boitout, m. (verre à patte cassée, qu'on ne peut poser sans le vider) Trinkaus, n.

Boitte, f. Pê. (appât pour la pêche de la morue) Köder (Kabliau damit zu fangen); 2. c. *menuise*.

Boiture, f. (débouché) v. po. Saufen, n.

Bojobi, m. hn. (serpent du g. boa) Hunds-schlange, f

Bokar, Gg. (vi. d'Asie, Tartarie) Bochare.

Bokas, m. Com. (toile de coton de Surate) id.

Bokei, m. (so. de voiture légère) id.

Bokking, a. Pê. ɛ hareng –, (salé et fumé) c. *saur*.

Bol ou **Bolus**, (lu-ce) m. (petite boule de médicament) Arzenei-Kugelchen, n; -Kugel, f; -Bissen; un – de casse, ein Mutterzimmet-Ku.; prendre de la casse en –s, prendre des –s, M. in Ku., Arzenei-Ku. einnehmen, c. *brouillamini*; – alimentaire, c. *chyme*; 2. –, ou *terre bolaire*, *terre sigillée*, (argile blue, colorée par l'oxide de fer) Bolus, Fett-Thon; Siegel-Erde, Bolar-Erde, f; – d'Arménie ou terre de Lemnos, (lieux d'où il vient; on l'appele terre *sigillée*, parce qu'on y a mis l'empreinte d'un cachet) armenischer Bolus od. lemnische Erde; 3. Econ. un – (une jatte) de ponche, eine Schüssel Punsch.

Bolaire, a. cf. *bol* (2).

Bolantin, m. Pê. (pêche en bateau, avec des lignes simples) Angelfischerei in Böten, f.

Boldu, m. Bo. (esp. de laurier du Chili) id.

Bolet, m. Bo. (esp. de champignons poreux en dessous) Löcherschwamm; – rouge, Schafpilz, Rübling; – oranger, Kiefernpilz; – pied de bœuf, Kuhpilz, Sommerpilz, Bratpilz.

Bolétite, f. hn. (pl. argileuse de couleur cendrée, représentant un *bolet*) Morchelsteine.

Bolétoïdes, f. hn. (fam. de champignons comprenant les *bolets*) löcherschwammartige Pflanzen.

Boliche, f. Pê. c. *Xabéga*.

Bolide, m. hn. (pl., corps tombé du ciel) Himmelstein, Meteorstein.

Bollandistes, pl. h. Ecc. (jésuites ɛ d'Anvers, entre teaq. *Bollandus*, qui recueillirent les actes et les vies des saints) die Bollandisten.

Bologne, Gg. (vi. d'Italie) Bologna.

Bolonais, m. Gg. (payt. d'Italie) Bologna; 2. –, e, s. a. (habitant, –e de Bologne, du –) Bologneser, inn; 3. (chien) ein B.; Schoßhündchen, n.

Boltone, f. Bo. (g. de pla., fam. des corymb.) id.

Bolty, m. hn. (poi. du Nil, du g. labre, appelé aussi le nebuleux) id; (Nebelfisch).

Bolzano, Gg. ou **Botzen**, (vi. du Tirol) Botzen.

Bolzas, m. Com. (so. de coutil des Indes) id.

Bom, (bon) m. (gr. serpent d'Amér., qui fait un bruit singulier en rampant) id.

Bombakin, m. Com. (étoffe de laine et soie) id.

Bombalon, m. (tambour des Nègres, ou gr. trompette marine, très-bruyante, dont ils se servent) id; Negertrommel, f.

Bombance, f. (chère abondante, extraord.) fa. schwelgerischer Ueberfluß; (l'ordinaire du riche) serait – pour le pauvre, wäre bei dem Armen ein schw. Ueb.; se ruiner en festins, en –, sich durch Schmausereien und üppigen Aufwand zu Grunde richten; faire –, doch weg leben; viel aufgehen lassen.

Bombarde, f. (anc. machine à lancer les pierres; Mil. so. de canon gros, court, et très bruyant) das Steingeschütz; it. die Donnerbüchse; 2. Mar. (bâtiment pour lancer des bombes) Bombarde, f; Bombenschiff, n; 3. (l'un des jeux de l'orgue qui fait le plus de bruit) Baßbrummer, Brummbaß.

Bombardement, m. (act. de *bombarder*) das Beschießen mit Bomben; das Bombenwerfen; das Bombardieren; le – de la place, das Bes. der Festung; il a péri au –, er kam bei der Beschießung um; (la ville) fut détruite, par le –, wurde durch Bombenwerfen zerstört.

Bombarder une ville ɛ, (y jeter des *bombes*) .. bombardieren, bebomben; mit Bomben beschießen; on a –é les retranchements, man hat B. in die Verschanzungen geworfen.

Bombardier, m. (artilleur qui lance ou tire des *bombes*) Bombenwerfer, Bombenschießer, °Bombardier; une compagnie de –s, eine Compagnie Bombardierer; Hn. les –s ou canoniers, (esp. de buprestе qui fait par l'anus une explosion) Bombardierkäfer. [d'Italie) id.

Bombardo, m. (esp. de cornemuse en qq contrées

Bombasin, m. Com. (so. de basin, uni ou rayé ɛ it. futaine à deux envers) Bombasin, Baumbast; it. Doppelbarchent.

Bombe, f. (gros globe de fer creux, qu'on remplit de poudre, et qu'on lance par le moyen du *mortier*, c.) Bombe, f; jeter des –s dans la ville ɛ, –n in die Stadt werfen; un éclat de –, ein Splitter von einer –; –n splitter; la – a crevé en l'air, die – zerplatzte od. zersprang in der Luft; fg: la – crevera, es ist bei der crever, (q. malheur est près d'arriver, q. complot près d'éclater) das Gewitter wird bald ausbrechen; der Schlag wird bald geschehen.

Bombement, m. (forme bombée d'un corps) Wölbung, f; le – d'une plate bande, die W. eines ɛ; le – (renflement) d'une commode ɛ, die Schweifung einer Commode ɛ; Méd. (esp. de tintouin caractérisé par des coups avec des intervalles de silence) Bombus; 2. (bruit que font les vents qui sortir de l'anus) Bombus.

Bomber, va. vn. (rendre ou devenir convexe wölben, schweifen, flachrund machen; – un chemin, une rue ɛ, einen Weg ɛ wö.; – un ouvrage de sculpture ɛ, ein Stück Bildhauer-Arbeit ɛ sch., fl. bearbeiten; (cette menuiserie) –e, ist geschweift; un arc –é, ein flach gesprengter Bogen, cf. *bois*; – le bord d'une robe, die Verbrämung an einem Frauenkleide aufpuffen.

Bombiate, f. Chi. (sel formé de l'acide *bombique* uni à q. base) raupensaures Salz; les –s, die raupensauren Salze.

Bombicin, a. Chi. (qf.) c. *bombique*.

Bombile, **Bombix** ɛ. c. *Bombyle*, *Bombyx*.

Bombique, a. Chi. acide –, (üré de ver à soie) Raupensäure.

Bombos, m. hn. (aux côtes d'Afr.) c. *crocodile.*

Bombu ou Bohumbu, m. Bo. (esp. de laurier de Ceylan) id.

Bombus, (uce) m. Méd. c. *bombement* (2).

Bombycites ou –byces, pl. hn. (ins. lépidoptères, fam. des nocturnes, qui filent ce. le ver à soie) Spinner.

Bombyle ou –lie, m. hn. (ins. diptères, sous fam. des tombyliers) Schwebefliege, Nesselfl., f; Schweber.

Bombyliers, pl. hn. (ins. diptères, fam. des tangatomes) (id.w. der-artige Inselten).

Bombix, m. Mu. (esp. de chalumeau fort long des Grecs) id; 2. hn. c. *bombyce.*

Bome, f. Mar. (voile d'un bat ɛ) Boatsegel.

Bomerie, c. *bodinerie.*

Bomoniques, pl. h. anc. (jeunes gens qui souffraient avec courage les coups de fouets dans les sacrifices de Bellone) Bomonikeu.

Bon, ne, a. (qui a les qualités convenables à sa nature ou à sa destination) gut; – ami, bonne mere, – enfant, –er Freund, –e Mutter, –es Kind; de – vin, de bonne encre, de – papier, –er Wein, –e Tinte, –es Papier; de –s amis, de bonnes sœurs, de –s enfants, –e Freunde, Schwestern, Kinder; il n'y a rien de – dans cet ouvrage, es ist nichts –es in diesem Werke; (tout ce que Dieu a créé) est –, ist –; Dieu vit que la lumière était –ne, Gott sah, daß das Licht – war; il est bien – (bien simple) de croire cela, et je vous trouve encore plus – de penser ɛ, er ist sehr einfältig, daß er dieses glaubt; und ich finde Sie noch einfältiger, daß Sie ɛ; 2. (qui a toutes les perfections, ou des qualités qui font aimer, qui est clement, indulgent ɛ) gütig, –; Dieu est souverainement –, Gott ist allgütig; prier le – Dieu, (langage po.) den lieben Gott bitten; s'il plaît au – Dieu, wenn es dem lieben Gott gefällt; c'est un – père, un – prince ɛ, das ist ein –er Vater ɛ; iro. c'est un – homme, une –ne femme ɛ, (simple, de peu d'esprit, qui n'y entend pas finesse) er ist ein –er (einfältiger) Mann, eine gute Haut ɛ, der nichts Arges denkt od. darunter hat; il est – seigneur, – prince, elle est –ne princesse, (aisé à vivre, qui ne prend pas garde de si près à la plupart des choses) fa. er, sie ist eine –e Haut; es ist – mit ihm, mit ihr auszukommen; er, sie ist mit Allem zufrieden; il a été – aujourd'hui, (aimable, d'une humeur agréable ɛ) heute war er bei –er Laune, artig, aufgeräumt; 3. (propre à qc, avantageux ɛ) gut, nützlich, tauglich; cela n'est – à rien, das ist zu nichts – od. nütze; il est – à tout, .. zu allem zu gebrauchen; (cette réponse, ce caractère) ne présage rien de –, weissagt nichts Gutes; (ce vin) est – à boire, läßt sich – trinken; (cette médecine) n'est pas –ne à prendre, ist nicht – einzunehmen; (cette plante) est –ne au mal de dents, ist – für das Zahnweh; cela est – pour le mal de tête, – à (pour ou contre) la fièvre, das ist – für das Kopfweh, für das Fieber; voilà un – temps pour voyager ɛ, das ist –es Wetter zum Reisen; le temps est – pour semer ɛ, .. ist – od. günstig zur Saat; fa. (pt. d'un mot, d'un conte placé à propos ɛ) il est – là, das ist hier – angebracht, das ist ein Wort zu seiner Zeit; il fait – en cet endroit, (on y est agréablement, à son aise) hier ist – seyn, hier ist es angenehm; voici la –ne heure pour lui parler, das ist die rechte od. günstige Stunde, mit ihm zu sprechen; (il arriva) au – moment, zur –en Stunde; (profitez du moment), il y fait –, jetzt ist es die rechte Zeit; ne lui en parlez pas aujourd'hui, il n'y fait pas –, es ist nicht der rechte Zeitpunkt, seine Stimmung ist nicht günstig; il ne fait pas – avoir affaire à lui, es ist nicht – mit ihm zu thun od. Geschäfte mit ihm zu haben; il est bien –, je le trouve bien – de prétendre, de dire, de faire ɛ, (il n'est pas bien fondé, il n'a aucune raison de ..) er gefällt mir, wenn er das verlangt, wenn er so spricht, das thut; 4. trouver –, (agréer, approuver, c) – finden; für – halten, – heißen; je trouve – qu'il vienne, ich halte es für gut, daß er kommt; il eût été – de l'en prévenir, es wäre – gewesen, wenn man ihn zuvor davon unterrichtet hätte; il trouve tout –, (est content de tout) ihm ist alles recht; er ist mit Allem zufrieden; tenir –, (résister avec fermeté) Stand halten; standhaft bleiben; coûter –, (fort cher) viel kosten, cf. *sentir*; P. ce qui est – à prendre est – à rendre, (on prend ce que l'on trouve, le pis aller est de le rendre) was man findet, darf man wohl nehmen, man kann es ja immer wieder zurück geben, c. *acheter, argent, avoir, bouchon, chat, chien, cheval, entendeur, glorieux, malheur, noyer, rôtir* ɛ; 5. (qui excelle en qc) it. grand, fort) gut; – général, – homme de cheval, – homme de mer, –er General, Reiter, Seemann; ce connait, ce peintre a une –ne main, (écrit, peint *bien*) dieser Schreiber hat eine –e Hand, dieser Maler führt einen –en Pinsel, cf. *main*; c'est un – compagnon, – vivant, – drôle, – diable, (il est de –ne humeur, aisé à vivre) fa. er ist ein guter Gesellschafter od. lustiger Bruder, od. er ist ein Freund von – essen und trinken, (er hängt dem Wohlleben nach); fa. er ist eine gute Haut, ein guter Kerl; – apôtre, (hom. fin et rusé) ein feiner, sauberer Apostel, ein feiner Fuchs; iro. c'est un – coquin, un – vaurien, une –ne bête ɛ, das ist ein rechter od. ganzer Schurke, Taugenichts, Dummkopf od. ein gutes Thier; un – coup de poing ɛ, ein tüchtiger od. derber Faustschlag; il y a une –ne lieue, une –ne journée d'ici à Paris, es ist eine gute, tüchtige Stunde, Tagereise von hier nach ..; (il a attendu) une –ne heure, eine gute Stunde; il a gagné une –ne maladie, er hat eine tüchtige Krankheit erwischt; P. la donner (en bailler) –ne à qn, (lui en faire accroire) einem et. weiß machen, aufbinden, aufbinden; 6. cet homme a le corps –, c'est un – corps d'homme, (il est sain, robuste, vigoureux) .. hat einen gesunden Körper, eine gute Natur; il a encore le cœur –, (a encore de la vigueur) er hat noch ein gesundes Herz, noch –e Lungen; il y va de –ne foi, tout à la .., (agit franchement, et n'entend point de mauvaises finesses à rien) er geht ehrlich, ganz ehrlich dabei zu Werke; er meint es redlich; avoir – temps, –e Zeit haben; se donner, prendre du – temps, sich –e Zeit, –e Tage machen; sich gütlich thun, sich lustig machen, c. *an, année, aventure, bouche, compte, enseigne, foi, fortune, garder, grace, heure, jeu, jouer, jour, maison, mot, pied, voglie* ɛ; 7. faire –, (s'engager à payer toute la somme qu'on pourra perdre) dafür (für die ganze Summe, die man verlieren könnte) – seyn od. stehen; faire les deniers –s, (se rendre garant d'un paiement) für die Zahlung bürgen, haften od. – stehen; les deniers revenant –, (ce qui reste d'une somme affectée à q. dépense) der Ueberschuß von einer zur Ausgabe bestimmten Summe, c. *revenant-bon*; tout de –, (sérieusement) im Ernste; ernstlich, wirklich, in allem Ernste; (il est parti!) –, (bien) gut! nun –; – cela, (mar. d'approuver qc) das ist, das war –; das heiß ich –.

II. Bon, m. das Gute; il y a du – dans cet ouvrage, es ist manches – in ɛ; (c'est un homme) qui a du – et du mauvais, der sein –s und sein Schlimmes, seine guten und schlimmen Seiten hat; il n'a pris de son père, de sa mère que le –, er hat von seinem Vater ɛ, nur das – angenommen; il a cela de – qu'il ne ment pas, qu'il n'est pas buveur, er hat das –, daß er nicht lügt, kein Trinker ist; le – de l'affaire (le plus important) est que ɛ, das –, das Beste bei od. an der Sache ist, daß ɛ; (nos troupes) ont eu du – dans cette occasion, (ont eu l'avantage du combat) haben bei dieser Gelegenheit einen Vortheil erfochten; ils ont eu du – (du bénéfice) dans cette entreprise, sie haben Nutzen od. Gewinn bei dieser .. gehabt; Com. le – du prince, du ministre, (garantie, assurance par écrit d'une chose promise) die Anweisung, Gewährschaft des ɛ; le – du banquier, (son acceptation) die Annahme von Seiten des Wechslers ɛ; il met son – à tout, (ne sait rien refuser, donne son consentement à ..) er gibt zu allem sein Jawort, sagt zu allem ja; on ne peut se passer de son – sur rien, (son avis est d'un grand poids ..) man kann seinen Rath in keinem Stücke entbehren.

Bonace, f. Mar (calme après l'orage où les vagues s'applanissent) Wind-stille, Meeres-st.; un temps de –, windstilles Wetter; être en –, W. haben; la – retarde les vaisseaux, die W. hält die Schiffe auf.

Bonamie, f. Bo. (g. d'arbr. du Malabar) Bonamie, f.

Bonana, m. hn. (esp. de troupiale) id; 2. (pinson de la Jamaïque) id.

Bonapartée, f. Bo. (g. de pln. réuni au caragate) id.

Bonard, m. Verr. – (ou ouverture) des arches, Bogenöffnung, f.

Bonarota, f. Bo. (pln. du g. pendérots) id.

Bonasse, a. z. (simple et sans aucune malice, ard. pt. de qn de peu d'esprit) fa. il est –, tout –, er ist gutherzig, äußerst gutmüthig.

Bonbalon, c. *bombalon.*

Bonbanc, (an) m. (ter. de pl. blanche des environs de Paris, propre à des orn., colonnes ɛ) id.

Bonbon, m. Conf. (friandises d'enfants) Gutchen, Süßchen, n; (ne pleurez pas) vous aurez du –, des –s, du bekommst G., S., c. *dragée.*

Bonbonnière, f. (boîte à *bonbons*) Büchse zu Süßchen; Gutchen-B., Naſch-Dose, f; fg: (pt. d'une petite maison arrangée avec bc. de propreté et de goût) c'est une –, ein allerliebstes Häuschen.

Bon-chrétien, m. Jar. (poire) c. *chrétien.*

Boncore, m. (ter. de marcine qui a sa fleur à l'extrémité de sa tige et ainsi appelée du nom de celui qui la trouvée) Zwölfblume, f.

Bond, m. (saut, rejaillissement d'un corps à la rencontre de la terre ou de q. autre objet sur lequel il tombe) Widersprung, Aufsprung, Rückprall; Satz, Sprung; attendre, prendre la balle au –, den Ball im B-e erwarten, im B-e auffangen; it. P. prendre la balle au –, (faire une chose précisément au moment qu'elle est faisable) den günstigen Augenblick haschen; et. zu rechter Zeit thun; (la balle) a fait deux –s, sprang zweimal auf, prallte zweimal ab; la balle fit un faux –, (s'écarta du lieu où vraisemblablement elle devait retomber) der Ball machte einen falschen Sprung; Art. le – des boulets, der Aufschlag der Geschoßkugeln; le boulet fit plusieurs –s, die Kugel machte mehrere Sätze; faire une chose du second –, (la faire après un autre, ou dans un temps où l'on ne nous en sait pas gré) et. zu spät, hinten drein thun; zu spät damit kommen; P. faire faux – à qn, (manquer à q. engagement, à sa parole ɛ) fa. einem falsche Sprünge machen; sein Wort nicht halten; it. (pt. d'un négociant qui a fait banqueroute) il m'a fait faux –, il a fait .. à son ami, à ses correspondants, er hat mich, seinen Freund, seine Handelsfreunde angeführt, geprellt, (hat Bankerott gemacht); faire faux – à son honneur, (manquer à ce qu'on doit) seine Ehre in die Schanze schlagen, seiner Ehre einen Schandfleck anhängen; elle a fait faux – à son honneur, sie hat ihre Unschuld verloren, ihre Ehre verscherzt, cf. *honneur*; (ces animaux) vont par –s, (ne font que sauter) gehen sprungsweise, hüpfen; (cet enfant) ne va que par sauts et par –s, (ne fait que sauter et gambader, c) springt und hüpft beständig; fg: (pt. de qn dont la conduite ou le discours est inégal, qui parle ou agit sans ordre et sans suite) il ne va que par sauts et par –s, er macht beständig (allerlei) Sprünge; er ist sich sehr ungleich in seinen Reden, in seinem Betragen, c. *bondir.*

Bonda ou Bonde, m. (le plus gros et le plus haut des arbres, dont les Africains font des canots d'une grand. extraord.; on en plante les rameaux, qui prennent facilement racine, pour séparer les villages et les territoires) der dornige Käsebaum; Wallborn.

Bondax, m. (bessigue) Stuchart, f.

Bonde (d'un étang ɛ), f. (ce. d'ais ou d'écluse qu'on lève ou baisse pour lâcher ou retenir l'eau) Zapfen; lever, hausser la –, lâcher, baisser la –, den –, den Grund–, das Schutzbret aufziehen, niederlassen, niederlassen; fg: lâcher la – à ses larmes, à ses pleurs, à sa colère, (donner une entière liberté à .., ne point retenir ses ..) fa. seinen Thränen, seinem Zorne freien Lauf lassen; Ton. la – d'un tonneau, (trou par où l'on y met le vin ɛ; it. tampon de bois destiné à boucher ce trou) das Spundloch an einem Faße; it. der Spund, c. *bondon.*

Bondé, ée, a. Mar. (plein, jusqu'à la *bonde*) spundvoll; vaisseau –, futaille –ée, –es Schiff ɛ.

Bondieu, m. (cela des scieurs de long) Keil.

Bondir, (co, *finir*) vn. (faire un ou plu *bonds*) hüpfen, auf- od. zurück-prallen; (cette balle est trop molle) elle ne bondit point, er hüpft nicht, prallt nicht auf; (les boulets de canon) bondissent sur le pavé, sur les eaux, hüpfen auf dem Pflaster, Wasser; (les chevaux, les agneaux) bondissent dans les campagnes, hüpfen auf dem Felde; agneaux ɛ bondissants, hüpfende Lämmer ɛ; ces spectacles, ces aliments me font – le cœur, (me font soulever le cœur, me répugnent ɛ) diese Schauspiele empören mich, vor diesen Speisen ekelt mir; cela fait – le cœur, le cœur

me bondit à la seule vue de ç, das erregt Abscheu od. Ekel; bei dem bloßen Anblick ç, kehrt sich alles in mir um.

Bondissement, m. (mouv. de ce qui *bondit*) Hüpfen, n; le – des agneaux dans la prairie, das H. der Lämmer auf der Wiese; (on ne lui parle point de médecine), qu'il ne lui prenne un – de cœur, ohne daß es ihm bekl, ohne daß der Ekel ihm aufsteigt.

Bondon, m. ou **Bondo**, f. (tampon de bois dont se bouche le tonneau, après y avoir mis le vin ç) der Spund, –zapfen.

Bondonner le vin, un tonneau, (en mettant le *bondon*) den Wein, ein Faß spunden, zupf.; (le tonneau) était mal–é, war schlecht gespundet; 2. – une futaille ç, (y faire le trou du *bondon*) ein Spundloch in ein Faß bohren. [la *bonde*, c.) Spundbohrer.

Bondonnière, f. Ton. (sc. de tarière pour percer

Bondrée, f. (oi.) c. *buse*.

Bondue, (uk) m. Bo. (pls. d'Amér., à baies rondes de couleur cendrée, bonne pour les vents, la pierre ç) Schusserbaum.

Bongare, m. hn. (esp. de serpents du Bengale) id.

Bongeau, c. *bonjeau*.

Bongoinils, pl. h. Ecc. (sectaires anti-trinitaires) Bongoisten.

Bon-henri, m. Bo. (épinard sauvage, esp. de patte d'oie) der gute Heinrich, stolze H., Feldspinat.

Bonheur, m. (état heureux, possession d'un bien qui ne nous laisserait aucun désir) Glück, n; –seligkeit, f; – apparent, – parfait, scheinbares, vollkommenes –; il n'est point de véritable, de solide – en ce monde, es gibt kein wahres, dauerhaftes – in dieser Welt; (la condition humaine) ne comporte pas un – parfait, läßt keine vollkommene –seligkeit zu; j'envie votre –, ich beneide Ihr (Sie um Ihr) –; contribuer au – de qn, zu jemandes –e beitragen; le – d'un état dépend de ç, das –, die Wohlfahrt eines Staates ç; 2. (événement heureux, prospérité ç) –; glückliches Ereigniß; (la mort de ce tyran, le gain de ce procès, de cette bataille) est un grand –, ist ein großes –; il ne pouvait lui arriver un plus grand – que la naissance de cet enfant, es konnte ihm kein größeres – widerfahren, als die ç; prendre part, s'intéresser au – de ses amis, am –e seiner Freunde Antheil nehmen; jouer avec –, de –, glücklich spielen; être en –, im –e seyn, sitzen; c'est un coup de –, (où le hasard a eu le plus de part) .. –streich, –zufall; il ne faut pas tous les –s du monde pour être content, man bedarf nicht alles (möglichen) –es in der Welt, um ç; il a du – en tout, (tout lui réussit) er ist überall glücklich; (toutes ses entreprises réussissent), il a tous les –s du monde, er hat alles (mögliche) – von der Welt; (la naissance d'un fils, cette succession), voilà deux –s en un jour, sind zwei glückliche Ereignisse auf einen Tag; ce sont de petits –s, das sind kleine –zufälle; j'ai eu le – de le voir, de lui plaire ç, ich hatte das –, ich war so glücklich, ihn zu sehen ç; depuis que je n'ai eu le – (le plaisir, la satisfaction ç) de vous voir, seitdem ich nicht das –, das Vergnügen gehabt habe, Sie zu sehen; 3. par –, adl. c. *heureusement*; par – il était sorti, lorsque ç, zum –e, zu gutem –e, war er ausgegangen, als ç; si, par –, il n'était pas parti, wenn er etwa zum –e nicht abgereist wäre; par – (heureusement) que je lui avais envoyé ses effets, glücklicher Weise hatte ich ç; Syn. le – est ce qui arrive d'heureux, la *prospérité* un accroissement successif de bien-être. Le – vient sans qu'on y pense, il est l'effet du hasard; la *pr.* est le succès des soins et de la conduite.

Bonhomie, f. (bonté de cœur et simplicité de manières qui se manifestent dans toutes les actions) fa. Gutherzigkeit, f; il est plein de –, la – est peinte sur sa figure, er ist voll G., die G. ist auf seinem Gesichte gemahlt; ennuyer qn par ses –s, (par des propos un peu simples) einem durch leeres od. schales Gerede, durch sein gutmüthiges Geplauder lange Weile machen.

Bonhomme, m. (vieillard) guter Alte; Bo. c. *molène officinale*; –misère, m. hn. qf. (oi.) c. *le rouge-gorge*.

Boni, m. Fin. (excédent de la recette sur la dépense) Ueberschuß.

Boniface, m. (np.) Bonifaz.

Bonichon, m. Verr. (trou qui communique du four aux lunettes des arches à pots, et sert de ventouse) Zugloch, m. [gen (Landes).

Bonier, m. Arp. (serpent de terre, en Belgique) Mor-

Bonification, f. (amélioration) Verbesserung, f; (ces biens ç) sont susceptibles d'une grande –, de diverses –s, sind einer großen V., sind verschiedener V–en fähig.

Bonifier des terres ç, (les améliorer par des engrais ç) .. bessern, verb.; – une baleine, (en fondre le lard et en tirer ce qu'il y a de bon) einen Wallfisch zu gute machen; Com. c. *rembourser*.

Bonite, f. hn. (poi. qui saute à dix ou 12 pieds de haut et fait la guerre aux poi. volans) Breitfisch od. Bonit; Pelamide, f.

Boniton, m. hn. (ou scombre amie) c. *amie*.

Bonjeau, m. Econ. (deux bottes de lin ç, qu'on lie ensemble pour les faire rouir et occuper moins de place) Flachs-bündel, Hanf-b'; doppelter Bündel Flachs ç.

Bonjour, cf. *jour*; –-commandeur, hn. (oi. de Cayenne, qui chante au point du jour) id.

Bonkose, f. hn. (poi. du g. sciène)

Bon-mot, m. (saillie ç) witziges, sinnreiches Wort, lustiger Einfall, cf. *mot*.

Bonne, f. (gouvernante d'enfants) fa. Hofmeisterinn, Aufseherinn, Gute, f; (ces enfants) avec leurs –s, mit ihren H–en ç; 2. la donner – à qn, (gallicisme: cf. *bon* (6); 3. Gg. (la vi. de –) Bonn.

Bonneau, m. c. *boudé*.

Bonne-aventure, f. cf. *aventure*.

Bonne-dame, f. Bo. (arroche) Melde, Garten–, f.

Bonne-déesse, f. My. (Cybèle, ou la Terre) Cybele, Ops, Vesta, f.

Bonnement, ad. (à la bonne foi, naïvement, avec simplicité) ehrlich, aufrichtig; il dit – ce qu'il pense, il y va tout –, sans y entendre finesse, er sagt ganz e. od. a., was er denkt; er geht ganz gerade zu Werke, ohne er, Arges darunter zu haben; il l'a avoué –, er hat es geradezu, ohne weiteres gestanden; je ne saurais – dire où je l'ai lu, je ne le sais pas –, (précisément) fa. ich kann nicht gerade sagen, wo ich es gelesen habe; ich weiß es nicht genau.

Bonnet, (bo-nè) m. (habillement de tête) Mütze, Kappe, Haube, f; un – de laine, de coton, un – de nuit, eine wollene ç M. od. K.; eine Nacht– od. Schlaf–M. ç; – carré, (des professeurs et prédicateurs) viereckige M., c. *cardinal*; Mil. – de grenadier, Grenadier–M., Bär–M., f; Ecol. prendre le – de docteur, prendre le –, (se faire recevoir docteur) den Doctorhut (die Doctorwürde) annehmen; it. donner le – à qn, (lui mettre le –, lorsqu'il est reçu docteur) einem die Doctor–M. aufsetzen, den Doctorhut verleihen; c. *opiner*; P. prendre, porter le – vert, (faire, ou avoir fait cession de biens, pour se soustraire à la punition de la banqueroute) autref., die grüne M. ergreifen, tragen; seine Güter an seine Gläubiger abtreten, abgetreten haben; Bankerott machen, gemacht haben; il a pris cette chose sous son –, (l'a imaginée; elle n'a aucun fondement) das ist in seinem eigenen Kopfe gewachsen, das hat er erdichtet; mettre son – de travers, (montrer de l'humeur, entrer en mauvaise ..) die M. schief aufsetzen; verdrießlich, unwillig werden; mettre la main au –, ôter son –, (son *chapeau*, par respect) nach der M. greifen, die M. (den Hut) abnehmen, abziehen; ce sont des gens dont il ne faut parler que la main au –, que le – à la main, von solchen Leuten muß man nichts anders als mit der Hand an der M., mit der M. in der Hand, mit Ehrerbietung sprechen, c. *triste*; c'est – blanc et blanc –, (pl. de choses où il n'y a presque point de différence) das ist hin wie her; darum kehre ich die Hand nicht um; avoir la tête près du –, (être vif, colère, aisé à fâcher) kurz angebunden seyn; gleich oben hinaus seyn; Td. le – d'un instrument, d'une machine ç, (ce qui en couvre la partie supérieure et sphérique) die Haube, der Hut; le – de l'encensoir, der Hut des ç; Chir. – d'Hippocrate, (esp. de bandage pour la tête ç) die hippokratische M.; Cord. les –s, (les genouillères échancrées des bottes de courrier) runde Stiefelstulpen; Fort. – à prêtre, (tenaille double, en face d'un bastion ç, et dont le front forme un angle saillant et deux angles rentrants) Pfaffenmütze, f; Bo. – de prêtre, c. *fusain*; it. – de prêtre ou d'électeur, (esp. de courge) Apfelkürbis, cf. *pastisson*; Ex. – de mineur, Schacht–hut; –bütchen, n; –mütze, –lappe, f; An. le – du bœuf ç, (se estomac, le réseau) die Haube, M.; Hn. – chinois, (guenon couronnée) Hutaffe; – de Neptune, (esp. de calyptrée) Neptunmütze, f; – de Pologne, (oq. du g. des casques) polnische Mütze; Men. ç. un – carré, (esp. de foret à quatre ailes) vierflügeliger Bohrer; Pât. un – de Turquie, (gâteau ç qui a la forme d'un turban) Türkenbund.

Bonnetade, f. (révérence) gp. Bückling, Kratzfuß; toutes ces –s ont été sans effet, alle diese B–e od. Kratzfüße waren umsonst.

Bonnetage, m. das Hut–abziehen; Ark. das Bekappen; 2. (papier dont on *bonnète* l'amorce d'un artifice, et qu'on déchire pour y mettre le feu) Anfeuerungs-Decke, –Mütze, f.

Bonneter, (co. *acheter*) va. – qn, (lui rendre servilement des respects, des devoirs, lui faire la cour pour en obtenir q. faveur; faire des sollicitations soumises et fréquentes) fa. einem hofieren, den Hof machen; den unterthänigen Diener, den Kriecher bei einem machen; ces Mrs. veulent être –és, je ne saurais tant les –, .. wollen, daß man ihnen hofiere; ich kann nicht so den Unterthänigen bei ihnen spielen; – un artifice, (en couvrir l'amorce d'un papier collé, pour prévenir les accidents) die Anfeuerung (an einem Stücke Feuerwerk) bekappen.

Bonneterie, f. (art et métier du *bonnetier*) Strumpfwirker–handwerk, n; 2. de la –, (bas, bonnets ç) St–waare, –arbeit, f.

Bonneteur, m. (filou qui, par ses civilités, tâche d'attirer les gens et de gagner leur argent) fa. höflicher Gauner, betrügerischer Kratzfußmacher.

Bonnetier, (thier) m. (qui fait ou vend des *bonnets* ç) Mützen– od. Strumpf-Wirker; it. –Händler.

Bonnette, f. Fort. (ouvrage à deux faces qui forment un angle saillant, avec parapet et palissade au devant) Kappe, Bonnettirung, f; Mar. (petite voile pour en allonger une grande ou qu'on multiplie, lorsqu'il y a peu de vent) Beiliegel, Leisegel, Nest, n; lacer la –, (l'amarrer sous la voile, avec une so. de lacet) ein L. an die Ringe eines zu verlängernden Segels unten anbinden; délacer, déranger, démailler la –, (la détacher de la voile) das L. wieder losbinden, losmachen; – en étui, (attachée par le bout le plus étroit à chaque extrémité des vergues, sur des boute-hors ç) L., welches sich längs an den Seiten des großen Marssegels und des Fockegels befindet; – maillée, (qu'on attache, pour allonger les basses voiles, à des anneaux, mailles ou œillets qui sont en bas) L., das an die Andinde-Schlingen unten an einem Segel befestigt wird; – lardée, (piquée, *lardée* d'étoupe, ord. enduite de cendres ç, pour la rendre pesante, et qu'on enfonce dans l'eau pour découvrir q. ouverture qui forme une voie d'eau) gesteppte od. gespickte Segel, zur Verstopfung eines Lecks.

Bonne-voglie, m. (matelot de rame ou de louange sur une galère) freiwilliger Ruderknecht; fg. de –, (volontairement) freiwillig.

Bonplandie ou **Angusture**, f. Bo. (gr. arb. d'Amér., aussi appelé *cupaire*, qui fournit l'écorce dite *angustura*. Bonplandie, f.

Bonse, c. *bonze*. [dre des –, –orden.

Bons-hommes, pl. (les minimes) Minimen; l'or-

Bontant, m. (couverture de coton de Canton id.

Bontalon, m. R. c. *bonbalon*.

Bontchoux, m. hn. (lance ornée d'une queue de cheval, qui se portait devant les rois de Pologne) Bundschuh.

Bonsoir, m. (salut, sur le fin du jour, ou dans la nuit) guten Abend; –, monsieur, je vous souhaite le –, g. A., m. H.; ich wünsche Ihnen einen g. A., (eine gute Nacht); – et bonne nuit, gute Nacht, schlafen Sie wohl.

Bonté, f. (qualité de ce qui est bon) Güte, f; la – de l'air, de l'eau, du vin, d'un remède, d'une étoffe, d'un terroir, d'une montre, d'une action ç, die – der Luft ç; (ce canif, cette montre) est impayable pour la –, on ne saurait les payer de –, ist von unbezahlbarer –, ist für die – unbezahlbar; 2. (qualité qui porte à faire du bien); une – naturelle, singulière ç, eine natürliche, seltene od. eigene –; sa – le fait aimer de tout le monde, seine –, Herzens–, macht ihn bei jedermann beliebt; c'est un homme plein de –, er ist voll –; il a une – de cœur, une–d'âme qui ç, er hat eine Herzens–, die ç; il ne faut pas abuser de sa –, man muß seine – nicht mißbrau-

chen; avoir recours aux –s de qn, (à ses bons offices, à ses bienfaits) seine Zuflucht zu jemandes – nehmen; il a eu mille –s pour moi, er hat mir tausend Gütigkeiten od. Gefälligkeiten erwiesen; je rends grace à vos –s, je suis redevable de cette faveur ꝛ à vos –s, ich danke Ihnen für Ihre –; diese Begünstigung habe ich Ihrer – zu verdanken; je ne pourrai jamais reconnaître vos –s, ich werde Ihnen Ihre viele – nie vergelten können; 3. (t. de civilité): la lettre qu'il a eu la – de m'écrire, sein gütiger Brief; der Brief welchen er so gütig war od. die – hatte mir zu schreiben; je lui suis extrêmement obligé de sa –, de ses –s, ich bin ihm für seine Gütigkeit äußerst verbunden; vous avez bien de la –, trop de –, Sie sind sehr, allzu gütig; 4. (trop grande facilité, faiblesse); sa –, sa trop grande – l'a ruiné, seine –, allzu große – hat ihn zu Grunde gerichtet; il se laisse tous les jours tromper par sa –, par son trop de –, er läßt sich durch seine –, übertriebene – täglich betrügen; la – du père est cause de la perte du fils, die –, die zu große Nachsicht des Vaters ist ꝛ; Th. la – divine, la – infinie de Dieu, die göttliche –, die Allgütigkeit Gottes; Dieu est la souveraine, la suprême –, Gott ist die höchste –; bonté de Dieu! bonté divine! gütiger, allgütiger Gott!

Bonti, m. Bo. (la sassepareille squine) c. *squine*.

Bontie, (cie) f. Bo. (arbr. des Antilles, fam. des solanées) id.

Bon-tour, m. Mar. (détour que fait un vais. pour éviter que les câbles ne se croisent) Umschweif, Umweg.

Bonze, m. (philosophe et prêtre chinois ou japonais) Bonze.

Boo, m. hn. (canne à sucre du Japon) id.

Boobock, m. hn. (ois. de proie de la Nouv. Holl., du g. chat-huant) id.

Boope, m. hn. (spare boguer) c. *bogue*.

Boopis, f. Bo. (g. de pla. cynarocéphales) Ochsenauge, n.

Boot, m. (chaloupe, c.) Boot, n.

Bootès, (bo-o-tè-ce) m. As. (constel. du bouvier) Bärenhüter. [de Lin.) Borbonie, f.

Bootie, (cie) f. Bo. (g. de pla. lég., la *borbonia*

Bopyre, m. hn. (g. de crustacés impodes)

Boquet, (kè) m. (se. d'écope, pour jeter sur les bords les bouts des marais salans) Reinigungs Schaufel, f. (pants) Wäldchen, n.

Boqueteau, m. dim. (petit bois, en sous de 30 ar-

Boquillon, (ki-lyon) v. c. *bûcheron*,

Boracique, a. Chi. acide –, (acide concret, anc. *sel sédatif*, qu'on retire du *borax*) Borarsäure, f.

Boracite, m. Mg. (fossile, *borate* naturel de magnésie, ou *borate* magnésien, aussi appelé *boraxit*, *quartz cubique*, *spath boracique*) Boracit, Borax-spath.

Boraginée, c. *borraginée*. [büchse, f.

Borasseau, m. Verb. ꝛ (boîte au *borax*) Borax-

Borate, m. (sel d'acide *boracique* avec q. autre base) borarsaures Salz; le – de soude, (le *borax* proprement dit) die b-re Sode; Borax; – d'ammoniaque, d'alumine, de chaux, de cobalt, de magnésie, de potasse ꝛ, (Chi. anc. *borax ammoniacal*, argileux, calcaire, de cobalt, magnésien, végétal ꝛ; ou l'*acide boracique*, combiné avec l'ammoniaque ꝛ) b. Ammoniak, b-r Alaun, Kalk ꝛ. [rarartig.

Boraté, ée, a. (de *borate*, de la nature du ..) bo-

Borax, (acse) m. Chi. n. borate de soude, ou soude boratée, (subst. qui res. assez à l'alun, aussi connu sous les dénominations de *tinkal* ou de *chrysocolle*, serv. à souder les métaux, dont il ramollit les points en contact, et facilite la fusion de la soudure) Borax, Tinkal; – de la Chine, de la Perse, chinesischer, persischer B.

Borbe, f. Com. (le de la piastre d'Alexandrie) id.

Borbonsium ou **Borbonium**, m. Chi. (métal qu'un chi. Napolitain prétend avoir retiré de la *barite*) id.

Borborites, pl. h. Ecc. (sectaires de IIe siècle, qui niaient le jugement dernier ꝛ, et étaient fort malpropres) Borboriten.

Borborygme ou **Borborisme**, m. Méd. (bruit excité dans les gros intestins par des vents ou flatuosités qui les distendent) das Knurren, Gurren, Kollern od. Rumpeln im Leibe.

Bord, m. (extrémité d'une chose, ord. creuse ou plane) Rand; le – d'un verre, d'une assiette, d'un chapeau, der – eines Glases ꝛ; (d'un manteau, d'une jupe), Saum; (un chapeau) à grands, à petits –s, à – retroussés, mit einem breiten, schmalen, aufgestülpten –e, mit einer Krämpe; mettre un – à un chapeau, à une jupe, (un ruban, un galon ꝛ) eine Einfassung, Verbrämung um einen Hut, um einen Weiberrock machen; eine Borte um einen Hut setzen, cf. *boire*; le – d'un vaisseau, d'un bateau, der – od. Bord eines Schiffes, Kahnes, Fahrzeuges; le – de l'eau, de la rivière, de la mer, der –, das Ufer des Wassers ꝛ; les –s de la Seine ꝛ, die Ufer der Seine; Poé. les –s africains, indiens ꝛ, les sombres –s, die afrikanischen, indischen Küsten, Ufer od. Gestade, die dunkeln od. düstern Gestade; Mar., Ri. à –, am Ufer od. Lande; arriver à –, (au bord de la mer, d'une rivière ꝛ) anlanden, ans Land kommen, fahren; à –! à –! (cri pour aller à terre) ans Land! mettre du monde à –, (à terre) Leute ans Land setzen; – à terre, – au large, (pt. d'un vais. qui va de la mer à terre, ou du rivage en pleine mer) aus der See nach dem Lande zu, vom Lande in die hohe See; (ce capitaine) nous reçut ou prit, nous regala sur son –, (dans son vais.) nahm uns ꝛ an Bord; (il a tant de soldats, tant de passagers) sur son –, an Bord; coucher, aller à –, envoyer à –, an Bord schlafen, gehen, schicken; sortir du –, (ou du vais.) aus dem Borde gehen; garçon de –, Auflaufer; un vaisseau de haut–, (navire, grand bâtiment à voiles) ein hochbordiges, segelführendes Schiff; Kriegsschiff; vaisseau de bas–, (une galère, ou tout autre bâtiment plat) ein flaches, niederbordiges Schiff; Kauffahrtei od. Fluß-schiff; deux vaisseaux – à –, (près l'un de l'autre de l'avant et de l'arrière) zwei Bord an Bord liegende od. fahrende Schiffe; de – à –, (autant sur un côté du vais. que sur l'autre) gleich viel auf beiden Seiten, (z. B. auf der einen Seite nicht tiefer im Wasser als auf der andern); – allongé ou qui allonge, (lorsque la bordée que l'on court, par le vent contraire, sert à la route) das Kanten von einer Seite zur andern, (wobei das Schiff vorwärts kommt); courir le bon –, c. *pirater*; it. fg: (se jeter dans le débauche) sich einem ausschweifenden Leben ergeben; sich in Ausschweifungen stürzen; rendre le –, (venir mouiller ou donner fond dans q. rade ou port) sich auf einer Riehde od. in einem Hafen vor Anker legen; renverser, tourner, changer le –, (revirer, et porter le cap sur une autre aire de vent) das Schiff auf den entgegengesetzten Windstrich wenden; faire un – ou une bordée, (sans une route soit à bas-bord, soit à stribord) dem Schiffe eine Wendung nach der rechten od. linken Seite geben; mettre à l'autre –, (virer, changer de bord) das Schiff auf die entgegengesetzte Seite wenden; tenir – sur –, (courir d'un côté ou d'un autre au plus près du vent, pour attendre q. vais. de l'arrière ꝛ..) hin und her dicht bei dem Winde segeln, c. *courir*, *virer*, cf. Bord; fg: n'être pas du même –, (du même parti, de la même opinion; se bonne intelligence ꝛ avec qn) fa. verschieden denken, fühlen, verschiedener Meinung seyn ꝛ; nicht in gutem Einverständnisse seyn; j'ai ce mot sur le – des lèvres, (lorsqu'on croit à tout moment qu'on va le trouver ou se le rappeler) ich habe dieses Wort auf der Zunge, es schwebt mir auf der Z.; il a l'ame sur le – des lèvres, (il va mourir) der Tod sitzt ihm auf den Lippen, c. *fosse*, *précipice*; Bo. le –, (la lisière ou bordure des feuilles, des pétales, des calices ꝛ) der Rand; ridé, frisé sur les –s, an den Rändern faltig ꝛ; –s échancrés, dentés, ausgeschweifte, gezähnelte Ränder.

Bord à bord, adl. (pt. des eaux ou liqueurs; de niveau) dem Rande gleich; (l'eau) est – du quai, du vase ꝛ, steht dem Kai, dem Rande des Gefäßes gleich.

Bord-en-scie, f. hn. (nom d'une tortue) (Sägeschildkröte, f.)

Bordage, m. (planches qui couvrent le bord extér. du vais.) Schiffsverkleidung, f; les –s des accastillages ꝛ, die Verkleidung des Vorder- und Hinter-Caſtells ꝛ.

Bordaille, (alye) f. Ri. (partie d'un bateau foncet, qui est voisine des rebords) Randgegend, f.

Bordat, m. Com. (so. d'étoffe etroite d'Egypte) id.

Bordayer, (co. *payer*) vn. ou courir bord sur bord, (courir des *bordées*, ou louvoyer; gouverner alternativement d'un côté et d'un autre, lorsque le vent ne permet pas de porter à route, c. *courir*) Schläge machen; remonter en bordayant, aufkreuzen.

Borde, f. v. c. *cabane*, *métairie*, *grange*.

Bordé, m. (galon d'or, d'argent ou de soie, qui sert à *border* des habits, des meubles ꝛ) Borte, Tresse, f; il n'y a qu'un simple –, es ist nur eine einfache B.; le – de cette veste ꝛ, die Tresse an dieser Weste ꝛ; 2. a. cf. *border*; Hn. (esp. de labre) Bandfisch.

Bordeaux, Gg. (vl. de Fr.) Bordeaux ꝛ; Com. le –, vin de –, der B., B-wein.

Bordée, f Mar. – de canon, (artillerie rangée à chaque côté du vais.) Lage, f; essuyer une –, (une décharge de tous les canons d'une –) eine L. aushalten; tirer une –, lâcher contre l'ennemi une – de son canon, dem Feinde eine volle L. geben; fg: lacher une – d'injures, lâcher une –, (un gr. nombre d'inj.) einen Hagel von Schimpfreden ausstoßen; il a essuyé une furieuse –, er hat eine fürchterliche Ladung von Schmähungen auf sich nehmen müssen; 2. (route qu'un vais. ou convoie, fait sur la même aire de vent, tantôt sur un côté, tantôt sur l'autre, pour arriver en q. endroit) Schlag; (le vaisseau) fit une –, une – de dix lieues, fut obligé de faire plu. –s pour arriver sur l'ennemi; machte einen Schl., einen Schl. von 10 Meilen, mußte mehrere Schläge machen, um ꝛ; à l'autre –, nous doublerons tel cap, beim nächsten Schlage werden wir ꝛ; en deux –s nous serons au mouillage, mit zwei Schlägen werden wir auf dem Ankerplatze seyn; Com. (nom d'une tortue) (Bandschildkröte, f.)

Bordel, m. (lieu habité par des fem. publiques, lieu de débauche) b. Hurën-haus, Unzucht-h., (Bordell), n.

Bordelage, m. Cou. (droit seign. sur les borderis) inu. Huren-geld, n; -abgabe, f.

Bordelais, e, s. (de Bordeaux) aus Bordeaux, Bewohner, inn von B. [inn. Hurenjäger.

Bordelier, m. (qui fréquente les lieux de débauche)

Bordelière, f. (poi. des lacs de Savoie, qui côtoie les *bords* ꝛ et a q. rese. avec la brême) Bandfisch; la – à deux rangs de points noirs, die Alantblecke.

Bordement, m. Pt. (man. de *border*, ou d'employer les émaux clairs, en les couchant à plat et les bordant du même métal sur leq. on les applique) Einfassung, f.

Bordeneau, m. (coutisse d'écluse) Schiedwand, f.

Border une jupe, un manteau, le – d'hermine, (garnir les bords de galon, ruban ꝛ) einen Weiberrock, Mantel einfassen, mit Hermelin besetzen; – un chapeau, .. einf.; 2. (s'étendre le long de qc, y servir comme de bord) begrenzen; längs dem .. liegen, laufen; le quai, la chaussée, une grande allée d'arbres, une belle prairie ꝛ, bordent la rivière, der Kai, die Chaussee ꝛ liegen od. laufen längs dem Flusse hin; (le chemin) est –é d'arbres, de précipices, etait –é de monde, ist mit Bäumen eingefaßt, von Abgründen begränzt, war mit Leuten besetzt; (un parterre) –é de fleurs, mit Blumen eingefaßt; (un bassin) –é de gazon, mit Rasen eingefaßt; une courtine –ée de soldats, ein mit Soldaten besetzter Mittelwall; Bo. c. *marginé*; Mil. – la haie, (disposer des troupes sur les deux côtés d'une rue ꝛ) eine Hecke machen; Soldaten in zwei Reihen längs eines Weges aufstellen; Mar. – les côtes, (côtoyer, marcher le long des côtes) längs dem Ufer hin schiffen; – un vaisseau, (le suivre de côté afin de l'observer) einem Schiffe zur Seite segeln; – une voile, ein Segel von unten aufspannen; – les écoutes, die Schoten anholen; cf. *clin*; Pt. (couvrir une couleur plus claire ou plus brune sur le fond du tableau, autour des figures et autres objets, pour en détacher les contours) bordiren; die Umrisse ablösen; Gv. – la planche, (avec de la cire, pour y retenir l'eau forte) die Kupferplatte berändern; Van. – un panier ꝛ, le terminer par un cordon de plu. brins d'osier) dem Korbe die Einfassung geben; – un lit, (engager le bout des draps et de la couverture entre le bois de lit et le matelas) die Bettdecke und Leintücher zu beiden Seiten in die Bettstelle stecken.

Bordereau, m. Com. (note des espèces qu'on donne ou reçoit en paiement, ou que l'on a dans sa caisse) Sortenzettel; voici le – de cette somme, hier ist der Sorten über diese Summe; – de compte, (extrait des sommes portées en recette, ou en dépense, afin de savoir si l'on doit, ou si l'on a bon) Rechnungsauszug in Summen.

Borderie, f. Agr. (en qq provinces: petite ferme ou métairie) der Pachthof, die Meierei.

Bordier, a. Mar. vaisseau –, (qui a un côté plus fort que l'autre) ein Schiff, das auf der einen Seite stärker ist, als auf der andern; 2. –, ère, s, a. Cou. le –, le propriétaire –, (dont l'héritage *borde* q. chemin) ein

Gutsbesitzer, dessen Gut den Weg begrenzt; 3. f. la -ere, (champs qui bordent la ville) Feld, Gut an der Stadt, n.

Bordigue, f. (clôture de claies ɛ, au *bord* de la mer, pour prendre du poisson) Fischzaun (in den Seen nahe am Meer).

Bordoyer, (co. *employer*) va. Pt. en émail: (pt. des mauvais effets des émaux clairs, qui, mis sur un bas or, plombent et deviennent louches) auf schlechtem Goldgrunde schielend und unscheinbar machen; une sorte de noir, une esp. de fumée bordoie cet émail, la couleur de cet émail, (en obscurcit le contour, en ôte la vivacité) eine schwärzliche Farbe, eine Art Rauch macht diesen Schmelz, die Farbe dieses Schmelzes unscheinbar.

Bordure, f. (chose appliquée sur les extrémités ou *bords* d'un corps, et serv. à les conserver, fortifier, ou à les orner) Einfassung, f; la – d'un miroir, d'une tapisserie, (le cadre) die Rahmen eines Spiegels, die Einfassung einer Tapete; (un tableau) paraît mieux quand il a une belle –, nimmt sich besser aus, wenn es einen schönen Rahmen hat; les –s de ce livre sont trop chargées, sont très-simples, die Einfassungen, äußern Verzierungen an diesem Buche sind übertrieben, sind sehr einfach; la – de ce chapeau est usée, c'est une – de galon ɛ, die Einfassung od. Borte an diesem Hute ist abgenützt, es ist eine Einfassung von Borten od. Tressen; les –s de buis, de gazon, de fleurs embellissent les parterres, die E-en mit Buchs, Rasen, Blumen, verschönern die Blumenstücke; Bot. ɛ c. *bottée*; les –s d'une chaussée, (les deux rangs de pierre dure qui serv. à retenir les pierres aux deux bords de la chaussée) die Randsteine einer Chaussee; Bl. la – de l'écu, (bordure qui entoure l'écu) Schild-Einfassung, f.

Boréal, e, a. (septentrional, du nord) nördlich; le pole –, les regions –es, der Nordpol, die n-en Gegenden; latitude –e, n-e Breite; aurore ou lumiere –e, feu –, Nordlicht, n; les signes boréaux ou septentrionaux, (signes du zodiaque du côté du nord) die n-en Zeichen; Bo. plante –e, (qui habite les régions –es) n-e Pflanze; la linnée –e, die n-e Linnäe.

Borée, m. Poé. (la bise; vent septentr. ou du nord) Nordwind, Boreas; Hn. (g. d'ins. névropt., it. esp. de papillon du g. des satyres)

Boréasmes, f. pl. My. (fêtes à Athènes en honneur de *Borée*) Boreasfeste, n. pl.

Borelie, f. Con. (g. de soq., anc. *pisolites*, *oolites* ɛ, dont se composent cert. montagnes ɛ) id.

Borgne, a. (privé d'un œil) einäugig; une femme qui est –, (une –, *f.* pr.) eine Einäugige; un –, un méchant –, (hom. qui est –) ein E-r, ein -er Schelm; il, elle est –, er, sie ist –; c'est un enfant, une fille –, un cheval –, ...-es Kind, Mädchen ɛ; P. changer son cheval – contre un aveugle, (changer une chose défectueuse contre une plus défectueuse encore; empirer son état en voulant le rendre meilleur) sein -es Pferd gegen ein blindes vertauschen; vom Regen in die Traufe kommen, c. *faire*, *royaume*; (g. une maison –, (obscure, mal éclairée) ein finsteres Haus; un cabaret –, (méchant petit cabaret) eine Winkelschenke; un conte –, (ridicule, mal fait) ein albernes Mährchen; Prumen-Mährchen; un compte –, (qui n'est pas clair) eine verwirrte Rechnung.

Borgner, vn. Jar. (pt. de légumes qui montent au lieu de pommer) schießen, aufsch.; in Samen sch.

Borgnesse, f. mp. c. *borgne*; une –, mechante, vilaine –, eine Einäugige, boshafte, häßliche E.

Borgo, Og. c. *Bourgo*.

Bormio, Og. (vl. d'Italie et devant aux Grisons) id; 2. le – ou Worms, (prov. de –) Worms.

Bori, m. Bo. c. *jujubier* (des Indes).

Borigue, c. *Bordigue*.

Borin, m. Ex. (ouvrier des mines de charbon) Steinkohlengräber; Hn. (oiseau de Gènes ɛ, qu'on croit être la fauvette passerinette) id.

Borkhausenie, f. Bo. c. *téédie*.

Bornage, Pa. (act de *borner*, ou de planter des *bornes*) die Abmarkung, Eingrenzung, Markſteinſetzung; (ils sont) en différend pour le – de leurs terres, wegen Abmarkung ihrer Güter im Streite.

Borne, f. (pierre ɛ qui indique les limites d'un bien ɛ) Grenzstein, m; -stein, -pfahl, -säule, f; planter une –, asseoir, arracher des –s, einen G-stein ɛ setzen; G-steine ɛ ausheben, ausreißen; mettre des –s à une porte, contre un mur ɛ, (pour en *écarter* les voitures) einen Weichstein od. Schußstein an eine Thür, Mauer setzen; 2. pl. (limites) die Grenzen; reculer, étendre les –s d'un état ɛ, die Grenzen eines Staates erweitern; (l'Espagne) a pour –s les deux mers, les Pyrénées et le Portugal, hat die beiden Meere, die Pyrenäen und Portugal zu Grenzen od. zur Grenze; passer les –s de son pouvoir, de sa juridiction, die Grenzen seiner Macht ɛ überschreiten; passer les –s de la raison, de la bienséance, de son sujet ɛ, aus den Schranken der Vernunft ɛ treten; contenir qn dans les –s du respect, du devoir, einen in den Schranken der Ehrfurcht, der Pflicht halten; franchir les –s de la modestie, die Grenzen der Bescheidenheit überschreiten; mettre, donner des –s à son ambition, seinem Ehrgeize Grenzen od. ein Ziel, Maß und Ziel setzen, (son ambition) est sans –s, n'a point, ne connaît point de –s, ist grenzenlos, hat, kennt keine Grenzen.

Borner un champ, un vignoble ɛ, (y mettre des *bornes*) ein Feld ɛ abmarken, eingrenzen, mit Grenzsteinen versehen; 2. (limiter, resserrer) begrenzen; beschränken; (la mer et les Alpes) bornent l'Italie, beg. Italien; (ce jardin) est trop –é, la rivière le borne de trop près, ist zu beschränkt, zu sehr eingeschränkt, der Fluß engt, schränkt ihn zu sehr ein, liegt ihm zu nahe; (il a acheté les terres) qui bornent trop son palais, die seinen Pallast zu sehr bes.; (sa maison est belle), mais il s'y trouve trop –é, mais il est –é par une grande forêt, la vue en est –ée, aber er ist darin zu eingeschränkt, er findet sich darin zu eingeengt, es ist durch einen Wald beschränkt, die Aussicht ist beschränkt; 3. (terminer) beg.; fg: avoir l'esprit –é, (peu d'esprit) einen beschränkten Verstand haben, ein eingeschränkter Kopf sein; avoir des vues –ées, (peu de lumières, it. peu d'ambition, de prétention) beschränkte Ansichten, it. mäßige Ansprüche haben; (un bois, des hauteurs ɛ) bornent agréablement la vue, beg. die Aussicht auf eine angenehme Art; fg: (modérer) bes.; – ses désirs, ses prétentions, ses espérances à dix mille écus de rente, seine Wünsche ɛ auf 10,000 Thlr. Einkünfte bes.; (dans ces temps malheureux), il faut – ses dépenses ɛ, il faut se –, muß man seine Ausgaben, sich einschränken; un fortune –ée, (médiocre, commune) ein beschränktes Vermögen, beschränkte Mittel; (c'est un homme) qui sait se –, der sich einzuschränken weiß; Jar. – une plante ɛ, die Erde ɛ an die Wurzeln andrücken.

Boronie, f. Bo. (g. de pla., fam. des rutacées) id.

Boros, m. hn. (g. d'ins. coléopt., réuni à celui des ténébrions) id.

Bornoyer, (bor-noi-yer) va. (co. *employer*); Arc., Jar. ɛ, (regarder d'un œil oculi, pour juger de l'alignement d'une chose) abäugeln; – un parement de pierre ɛ, eine aufgeführte Mauer a., mit einem Auge absehen, abvisieren.

Bornoyeur, m. (qui *bornoie*) Absehe, Abvisierer.

Borozail, ou zail des Éthiopiens (lm) m. Méd. (maladie des Afric. provenant d'un usage immodéré des femmes) afrikanische Lustseuche, f.

Borragine, e, a. Bo. (du g. des bourraches) borretschartig; a. f. les –ées, die b-en Pflanzen.

Borrère, f. Bo. (g. de lichens)

Borromées, les îles –, Og. (îles du lac majeur, à 15 l. de Milan) die borromäischen Inseln.

Borron, m. Bo. (arb. des Indes, dont l'écorce est purgative) id.

Bortingle, f. Riv. (hausse aux bords d'un bateau trop chargé) (eine Art Dahlbord).

Bortoum ou **Bortom**, m. Bo. (arb. d'Arménie, du g. pistachier) id.

Borye, f. Bo. (pl. de la Nouv.-Holl., à rameaux couchés et s'entrelaçant, fam. des joncoïdes) id.

Bosan, m. (breuvage de millet bouilli dans l'eau) Hirsetrank.

Bosbok ou **Boschbock**, **Buschbock**, m. hn. (esp. d'antilope du Cap) Buschbock; Hirschziege, f.

Boscaresque, a. Au. (des bois, dans les bois) den Wäldern gehörig; im Walde ɛ.

Bosch, m. hn. (poi. de la mer des Indes, du g. scolopsis) id.

Boschratte, ou **Rat des bois**, m. hn. pu. **Buschratte**, f. c. *sarigue*.

Boscie, f. (arbuste du Cap, it. de la côte d'Afr.) id.

Bose ou **Bosée**, Bo. (g. de pla., fam. des arroches) Bosie, Goldruthe, f; G-nbaum. [c. *tare*.

Bosel, m. Arc. (membre rond à la base des colonnes)

Boselaphe, m. hn. (nom d'un sous genre d'antilopes)

Boshon, m. hn. c. *chacal*.

Bosnie, f. Gg. (prov. de Turq.) Bosnien.

Boson, c. *bois n.*

Bosphore, m. Gg. anc. (détroit ou canal de mer de peu d'étendue, serv. de communication à deux mers) Meerenge, f; Bosphorus; le – de Thrace, le – cimmérien, die thracische, cimmerische M. [lézard) id.

Bosquen, (ken) m. hn. (nom de deux poi. et d'un

Bosquet, (bos-kè) m. (petit bois, petite touffe de bois) Wäldchen, Gehölz, Gebüsch, n; Lust-W. ɛ, n; L-bain, (Boskel, n); un petit –, ein Lustgebüsch; les –s de Versailles ɛ, die Lust-W. von V.

Bossage, m. Arc. (éminence laissée à une pierre ɛ, pour y sculpter qc) Steinverragung, f; (Stein-) Vorsprung; porte, colonne, mur à –, (garnis de pierres saillantes hors du nu de la porte ɛ) eine Thür, Säule, Mauer mit hervorragenden Steinen; les –s d'une voute ɛ, (pl. saillantes, au-dessous des coussinets d'une côte, d'un arc ɛ, serv. de corbeaux pour porter les cintres) die Kragsteine eines Gewölbes ɛ; – rustique, (dont les parements paraissent brutes ou pointillés également) bäurischer Vorsprung; – arrondi, (dont les arêtes sont arrondies) an den Kanten rund abgestoßener V.; – en pointe de diamant, (dont le parement a quatre glacis terminés par un point ou une arête) diamantartig behauener V.; – en cavet, (dont la saillie est terminée par un cavet entre deux filets) V. mit einer Hohleiste zwischen 2 Riemen od. Uebergeschlägen; Charp. le –, (la rondeur en bosse que forment les bois courbes ou cintrés) Bogenrundung, f; les –s d'une poutre ɛ, (les masses de bois laissées aux endroits des mortaises, afin qu'elles soient plus fortes) die hervorragenden Enden an einem Balken ɛ.

Bosse, f. An. (éminence ou conformation irr. du dos ou de l'estomac ɛ, qui fait saillie) Höcker, Buckel; (cet homme) a une grosse –, a une – par-devant, par derrière, .. hat einen großen H., hat vorn, hinten einen B.; la – d'un chameau ɛ, (qu'il a sur le dos) der H. eines Kameels ɛ; (cet enfant est tombé, a donné la tête contre une poutre), il a, il s'est fait une – au front, .. es hat eine Beule an der Stirne bekommen; P. c. *plaie*; un terrain plein de –s, ein höckeriges, buckeliges Erdreich; (un arbre) couvert de –s, voll Knorren od. Auswüchse; (cette vaisselle) est pleine de –s, ist voll Beulen; de la vaisselle en –, (opp. à vaisselle *plate*; vaisseaux qui ont un ventre et un cou, co. aiguiere ɛ) bauchiges Geschirr; Sc. une figure relevée en –, (un bas relief) eine erhabene Figur; une figure de demi –, (qui a des parties saillantes et détachées) eine halberhabene Figur; un ouvrage de ronde –, (de plein relief, comme les statues) Rundwerk, n; ganz erhabene Arbeit, runde A.; figure de ronde –, runde Figur; Pt. dessiner la –, d'après la –, (sur des modèles en plâtre ɛ, pour s'exercer à imiter les reliefs des corps) nach Rundwerken zeichnen; la – d'un jeu de paume, (endroit de la muraille qui renvoie la balle dans le dedans) die Prellwand in einem Ballhause; die Bosse; attaquer la –, donner dans la –, (pousser la balle vers la –) den Ball gegen die Pr. werfen; défendre la –, (rechasser la balle avant qu'elle puisse entrer dans la –) den Ball von der Pr. abhalten od. abtreiben; Ser. une serrure à –, (appliquée en saillie sur le dedans d'une porte) Taschenschloß, n; Mar. lancer des –s, (des bouteilles remplies de poudre, et entourées de plu. amorces destinées à y mettre le feu au moment où elles se cassent en tombant sur les vais. ennemis) Feuerflaschen schleudern; réunir deux manœuvres avec des –s, (ou de cordes destinées à rejoindre les cordages rompus, ou coupés par les boulets ɛ) zwei Taue mit Stepptern wieder verknüpfen; – à aiguillettes où à rubans, (cordes pour saisir le câble lorsque le vais. est à l'ancre) Seile, das Ankertau anzuziehen; –s à fouet, (tressées en diminuant jusqu'à la pointe) Peitschentaue, n; – de chaloupes, (cordes pour amarrer les ..) Schaluppentaue; – du bossoir, (serv. à tirer l'ancre hors de l'eau, pour l'amener au bossoir) Tau den Anker zu heben; prendre une –, (amarrer une – à q. manœuvre) ein kleineres Seil an ein Tau befestigen; Com., Drap. une – de chardons, (une botte ou paquet de chardons préparés pour les drapiers ɛ) ein Bund Kardendisteln; une – de sel, (un tonneau,

s – too lb) eine Tonne Salz; Verr. la –, (le verre soufflé en forme de globe, dont on fait ensuite un plat de verre à vitre) die geformte Glaskugel.

Bosselage, m. (travail en *bosse* sur de la vaisselle) getriebene Arbeit, f; travailler en –, .. machen; z. (art. de *bosseler*), das Buckeln, Ausbauchen, Treiben.

Bosseler, (travailler en *bosse*, sur de la vaisselle z) *bosseln*, bossen; ausbeulen od. ausbäuchen; ausbuckeln; Buckeln od. getriebene Arbeit machen; – de la vaisselle, Tafelgeschirr b.; – de la vaisselle par petites bosses, kleine Buckeln auf das T. machen; Bo. –é, fleischknotig, buckelig; (*les feuilles des choux*) sont –ées, (ont de petites bosselles ou renflements extér.) sind buckelig, beulig od. traus, haben Buckeln od. Beulen auf ihrer Oberfläche.

Bosselure, f. Bo. (bosses de cert. feuilles) die Buckeln od. Beulen.

Bosseman, m. Mar. (off. qui commande la manœuvre sous le maître d'équipage, et qui est chargé du détail des chœres, des câbles, bouées z) Hochbootsmann.

Bosser un câble, Mar. (amarrer la *bosse* ou corde qui le tient quand l'ancre est à la mer) das Seil an das Ankertau befestigen; das A. stopfen; – l'ancre, (la tirer ou mettre sur les *bossoirs*) den Anker aufsetzen, auf den Krahnbalken bringen.

Bossel, m. Au. (petit lait provenant d'un mélange de bière et de lait) Biermollken.

Bosselier, (thier) m. Fond. (qui fait des ouvrages en *bosse*, ce, grelots z) Gelbgießer, Z. Verr. (qui souffle la *bosse*, it. qui l'ouvre) Bläser und Schwinger, Glasblaser; it. Kuzelschneider.

Bosselle, f. (orn. en *bosse*, aux deux côtés du mors d'un cheval) Buckel (am Pferdegebiß z) f; –s dorées z, vergoldete –n; mors à –s, ein Gebiß mit –n.

Bossiée, f. Bo. (sorte de la Nouv. Holl. fam. des légumin.) id.

Bossier, m. Verr. c. *bossetier* (2); Sal. (ouvrier qui fait les *bosses*) Salzpfannenmacher.

Bossoir ou Bosseur, m. Mar. (pièce de bois en saillie à l'avant du vais., pour y tenir l'ancre prête au mouillage) Krahnbalken, Anker-b.; chaque – à un ou deux rouets, (pour retirer l'ancre de l'eau) jeder Kr. hat eine od. zwei Rollen.

Bossolan, m. (huissier de la chambre du pape) id.

Bosson, m. Con. (sq. de g. sabot) id.

Bossu, e, s. a. (qui a une *bosse* au dos, ou à l'estomac) buckelig, höckerig; un –, une –e, un enfant –, une femme –e, ein Bucheliger, eine Buckelige; ein b–es Kind, Weib; (ce terrain, ce cimetière) est –, (est inégal, a de. d'inégalités) ist h.; Con. la –e (coq.) das reiche od. haarige Ohr; das krumme Maul.

Bossuel, c. *bossuel*.

Bossuer des plats z, (y faire des *bosses* en les laissant tomber z) .. verbeulen; beulig machen; Beulen in .. machen; de la vaisselle –ée, verbeultes Tafelgeschirr.

Bossuétique, a. Au. style – (de Bossuet) Bossuet's Styl, m; B. Schreiben, f

Bossy, m. (pinnier d'Afr., dont le bois, gras et huileux, fournit des cendres propres à faire du savon) Seifenbaum.

Bostangi, m. (*jardinier* en Turq.) id; Gärtner; Hof-G.; – bachi, m. (intendant des *jardins* du Grand-Seig.) Ober-Aufseher der Gärten.

Boston, m. (sq. de jeu de cartes) id.

Bostriche ou Bostryche, m. hn. (esp. de gobie) (Art Meergrundel); z. –, ou Bostrichin, (g. d'ins. coléopt., fam. des xylophages, qui ont les pattes de la partie antér. du corselet *frisées*) Bostrichite ou Bostrychite, f. hn. (pl. figurée qui ress. à la chevelure d'une fem.) krauser Bergflachs; Haarstein. [meergrundelartiger Fisch).

Bostrichoide, m. hn. (poi. fort voisin du bostriche)

Bostrop ou Botskop, Butzkopf, m. hn. (dauphin orque) c. *épaulard*.

Bosuel, m. (la seule tulipe odorante) die wohlriechende Tulpe.

Boswellia thurifera, f. Bo. (arb. d'Arabie, qui donne le véritable encens) Weihrauchstrauche.

Bot, (bote) a. pied –, (pied contrefait; it. celui qui a un pied –) fa. Krumm-fuß; Doll-f., Klump-f.; ein ungestalteter Fuß; c'est un pied –, il a un pied –, er ist ein Kr., hat einen D. od. Kl.; z. –, (bo) m. Mar. (petit bâtiment sans pont des Indes ori.; it. se dit de gros bateau holl.) Boot, n, c. *paquebot*.

Bota, m. Com. (ml. d'Esp. et de Portugal 482 pintes anc. de Paris) id.

Botal, a. An. le trou –, (trou ovale, entre les deux fossettes du cœur, et qui a été découvert par *Botal*, médecin de Charles X) das eirunde Herzloch.

Botane, f. Com. (so. d'étoffe et rangère) id.

Botanicon, m. Bo. (ouvrage contenant la description succinte des pls. d'un canton z) id.

Botanique, f. (science des plantes, ou connaissance raisonnée du regne végétal) Kräuter-kenntniß, -kunde, -lehre, -wissenschaft, od. Pflanzenkenntniß z, f; Botanik, f; étudier la –, die Kr. erlernen; 2. a. (de –, qui a rapport à la –); jardin –, Pflanzen-Garten, (botanischer G.); philosophie, bibliothèque –, Philosophie der Kräuterkunde z, Bücherammlung uber die Kräuterkunde, (botanische Bibliothek).

Botaniser, vn. Au. c. *herboriser*.

Botaniseur, m. inu, e. *herboriseur*.

Botaniste, m. (qui s'occupe de *botanique*) Pflanzen-kenner, Kräuter k., (Botaniker); excellent –, vortrefflicher Pf.

Botanographe, m. Au (qui décrit les plantes) Botanograph; Pflanzen-beschreiber; -phie, f. id; Pf.-beschreibung, f; -phique, a. botanographisch, pflanzenbeschreibend.

Botanologue, s. (qui écrit sur la botanique) Botanolog, Pflanzen-lehrer, Kräuter-k.; -gie, f; (traite raisonné sur la ..) id; Pflanzenlehre, f; -gique, a. pflanzen-lehrig, kräuter-k.

Botanomancie, f. (divination par l'inspection des pls.) Pflanzenwahrsagerei, f.

Botanophile, m. (qui aime la *botanique*) Kräuter-liebhaber, Verehrer der Botanik. [chen, n.

Boteau, m. dim. (petite botte de foin z) pv. Bündlein.

Bothnie, f. Gg. (pv. de Suède) Bothnien.

Bothrion, m. (petit ulcere creux dans la cornée) Hornhaut-Trankheit, n.

Boliche, f. (vais. à vin au Chili, d'v. 32 pintes) id.

Botor, m. Bo. (pls. d'Amboine, voisine du g. dolic) id; 2. (pls. de Malég., cultivée à l'Ile de France sous le nom de *pois carré*)

Botroide, Botryoïde, a. hn. (en grappes; qui imite la grappe de raisin) traubenformig; agate, alun –, Trauben-achat, -alaun; 2. f. c. *botryte*.

Botrycere, m. (g. de pls., fam. des protéacées)

Botryllaires, pl. hn. (g. de tuniciers tous réunis en une masse commune)

Botrylle, m. f. hn. (g. de polypiers à bras); la – étoilée, der Fleischkorl; la – fasciculée, der buschelformige Seekorl.

Botryocéphale, m. Ap. (g. de vers intestins)

Botryolithe, m. Mg. (minéral d'un aspect botroïde) Traubenstein.

Botrys ou Bothris, (ce) m. Bo. (esp. de pétte d'oie; la semence a une odeur forte et arom., est hystérique z) Traubenkraut, n.

Botryte, f. (so. de cadmie brûlée qui ress. à une grappe de raisin) Traubenschlacke, f.

Botte, f. (chaussure de cuir z, qui enferme le pied, une partie de la jambe, et s'ajuste le genou) Stiefel; des –s de veau, de vache, lalblederne, kalblederne –n; une paire de –s, ein Paar –n; des –s cirées, gewichste –n, Wichs–n; des –s de chasse, de campagne, Jagd–n, Feld–n; le soulier, la tige, la genouillère de la –, der Schuh, der Schaft, die Kappe des –s; –schuh z; mettre, ôter ses –s, faire tirer ses –s, seine –n anziehen, ausziehen, sich ausz. lassen; P. graisser ses –s, (se préparer à partir, ou à mourir) fa. sich die Sohlen schmieren; sich zur Abreise od. zum Sterben anschicken, bereiten; il y a laissé ses –s, (il est mort à tel endroit) er ist dabei umgekommen; graissez les –s d'un vilain, il dira qu'on les lui brûle, (on ne reçoit que des reproches et des marques d'ingratitude pour les services qu'on rend à un malhonnête homme ou aux pers. déraisonnables et difficiles) schmiere einem Undankbaren die –n, so wird er sagen, du verbrennest sie ihm; schlechte Leute belohnen das erzeigte Gute mit Undank; il ne s'en soucie non plus que de ses vieilles –s, (il ne s'en soucie nullement) po. er bekümmert sich nicht im allergeringsten darum; dire des injures, se fâcher à propos de –s, (sans sujet) po. ohne alle Ursache schelten, sich erzürnen; la –, d'un carrosse, (le marche pied pour y monter) der Tritt od. Aufritt an einer Kutsche; Ma. (ce cheval) va à la –, (se défend, cherche à mordre à la jambe celui qui le monte) beißt nach dem Beine des Aufsitzenden; fg: (ne vous jouez pas à cet homme), il va aussitôt à la –, (il est aigre et piquant dans ses réponses aux plaisanteries) er haut gleich um sich, theilt gleich beißende Reden aus; (ce terrain est bien gras; des qu'il pleut) on n'y saurait marcher qu'on n'y prenne, qu'on n'en rapporte des –s, (des parties de terre qui s'attachent aux –s) kann man nicht darauf gehen, ohne daß sich einem ganze Klumper od. Klumpen Erde an die Füße anhängen; Fond. c. *forces*.

2. (faisceau ou assemblage de plu. choses de même nature liées ensemble) Bund, Gebund, Bündel, n; une – de paille, de foin, de chanvre, ein Bund Stroh, Heu; ein Bündel, Pack od. Büschel Hanf; une – d'oignons, d'asperges, de raves z, ein Büschel, G. Zwiebeln, Spargel n, Rettige; une – d'allumettes, d'échalas, de latton, ein G. Schwefelhölzchen, Bund Pfahle, G. Messing; Com. une – de vin, d'huile, (tonneau, ml. de Portugal, d'Esp., d'Angl. et des prov. de Fr.) eine Botte od. Pipe (ein Faß) Wein, Oel; la – de Venise z, (moitié de l'amphore) die venetianische Botte; la – d'huile d'Espagne, de Portugal, (dix quintaux) die spanische, die portugiesische Botte; une – de soie, (organsins mis en – à sa sortie de la teinture) ein Päckgen od. G. Seide; un marchand de soie en –s, ein Kaufmann der Seide in Pf. verkauft; une – de cuchoirs, (paquet de .. des Indes, qu'on vend au Caire) ein Pack Schnupftücher; une – de parchemin, (paquet de 36 peaux, ou de 72 feuilles) ein G. Pergament; Bot. une – de sedum, (paquet de six corps de sedum tels qu'ils sortent de la forêt, et de la 12 mise) ein G. Stapfel; Van. une – de bordure, (une douzaine de feuilles en bras d'osier, ou de bêtes, préparées pour servir de bordures à la plupart des ouvrages du boi. et du vannier) ein Bund od. Busche; Zierden und Bücken-blätter zur Einfassung; fg: une – de lettres, de paperasses, (une grande quantité de ..) fa. ein Plunder, Packen Briefe; alter Papiere; P. c. *aiguille*; Bo. (touffe ou groupe fourni et serré de parties quelconques) die Rispe, das Büschel; la racine de l'asperge est en –, die Spargelwurzel ist büschelförmig; (les fleurs du millet z) naissent en –, (ord. en panicule c.) wachsen in Rispen od. Büscheln; Ch. la – du limier, (loge creusée sur le même an bois) das Hängtiel des Leithundes; (ce limier) tire contre la –, dès qu'il s'en te g. bête, ficht am H., sobald er ein Wild spürt; Ls. la –, (coup que l'on porte avec le fleuret z) Stoß; allonger, porter une –, einen St. thun, anbringen od. versetzen; ausstoßen; fg: porter une – à qn, (dans une dispute, lui faire une objection pressante) einem einen starken Einwurf machen; einem eins versetzen; it. (lui rendre ouvertement q. mauvais office, lui nuire dans l'esprit de ceux qui se trouvent présents) einem eins versetzen, einen Ausfall auf ihn thun; il lui a porté une terrible, une vilaine –, er hat ihm einen fürchterlichen garstigen Hieb versetzt, einen Streich z. auf ihn gethan; il porte une – à quelqu'un emprunter de l'argent, sans être trop en état de le rendre) einem Geld abborgen; einen lehnungsweise ums Geld bringen; il a porté une – à un tel, er hat dem .. Geld abgeborgt, das er wohl nie wieder hergeben wird; fa. er hat den und den daran gekriegt.

Botteläge, m. (act. de *botteler*) Binden, n; le – coûte tant, das – (Heu– z) kostet z; le – est bon, (les *bottes* ont le poids ou la grosseur qu'elles doivent avoir) das – ist richtig; die Heubunde z sind gut, richtig (verordnungsmäßig) gemacht.

Botteler du foin, de la paille, (les lier en *bottes*) Heu, Stroh binden. [lein, n.

Bottelette, f. fa. (petite *botte*, de foin z) Bündlein, n.

Botteleur, m. (celui qui *bottele* ou lie en *bottes*) Binder, Heubinder z.

Botter, va, vh. (faire des *bottes*) Stiefeln machen; (le cordonnier) botte bien, botte mal, macht gute, schlechte St.; est-ce lui qui vous botte? macht der Ihnen Ihre St.? vous êtes bien botté, mal –é, (avez des *bottes bien faites* z) Sie haben gut, schlecht gemachte St., (Sie sind gut, schlecht beritten); fg: il est très mal botté, (mal équipé, mal vêtu z) er ist sehr schlecht ausstaffirt; er hat einen elenden Aufzug; je vais me –, (mettre mes *bottes*) ich will St. anziehen; dites qu'on vienne le –, sagt, daß jemand kommen soll ihm die St. anzuziehen; il se botte bien, se botte mal,

(à ord. des *bottes* bien faites) et trägt immer gut, schlecht gemachte St.; (on ne saurait se promener dans ce jardin après la pluie) qu'on ne se botte, ohne sich zu bekluntern od. bellumpen, ohne Klunker od. Klumpen an die Schuhe zu bekommen; (le cheval) se botte, bellumpet sich, cf. *botter*.

Bottier, (bo-thier) m. (qui fait des *bottes*) Stiefelmacher, -schuster.

Bottine, f. (petite *botte*, d'un cuir mince) Halbstiefel; porter des -s, H-n tragen; mettre des -s de fer à un enfant, (lorsqu'il a les jambes faibles ou de travers) einem Kinde eiserne Stiefelchen anziehen; (les boyaudiers) s'attachent des -s au dessus du coude-pied, (des pièces de cuir qui empêchent l'eau et l'ordure de pénétrer dans leurs souliers) befestigen Schutzleder über die Knöchel od. Fußbiegen.

Botzenbourg, Gg. (vl. d'Allem., Mecklenbourg)

Bou, m. Com. c. *thé-bou*. [Bolzenburg.

Bouard, m. (de verbe *bouer*; marteau dont on se servait aux mo.) Münzhammer.

Bouati, m. Bo. (arb. des Indes, fort amer et médicinal)

Boubak ou Bouback, Boubaque, m. hn. (espèce de Pologne et de Russie, esp. de blaireau) Bubak.

Boubie, f. (ois. aq. d'Amér., dont la chair est noire, du goût de celle des poissons) Fisch-Ente, f.

Boubil, m. hn. (ois. aq. d'Amér.) id; it. (ois. de la Chine, du g. merle) id.

Bouc, (k) m. (le mâle de la chèvre) Bock, Ziegen-; une peau de -, eine -shaut, ein -sfell; les cornes, la barbe d'un -, die Hörner, der Bart eines -es; l'avoir une barbe de -, (n'en avoir que sous le menton) einen -sbart (nur unter dem Kinne Barthaare) haben, c. *barbe*, *puer*; hi. le - émissaire, (qu'on envoyait dans le désert, après l'avoir chargé des iniquités du peuple) der Sünden-, Sühn-; Com. un - d'huile, de vin, (une peau de - pleine d'huile &c.) ein Oelschlauch, Wein-s; Pê. (le mâle du sparo mendole, dont la chair a une odeur désagréable) mannlicher Lattenfisch; Sal. le -, (poulie garnie de cornes de fer, destinée à élever les eaux des puits salants) Kloben; - - cerf, m. (ou tragélaphe des anciens) c. *tragélaphe*; - - de Juida, (ou chèvre-de-Juida, race africaine de l'esp. de la chèvre) Juidaziege, f; - - des bois, c. *borbok*; - - des rochers, c. *bouquetin*; - estain, m. v. c. *bouquetin*.

Boucachard, m. hf. (chanoines réguliers réformés, dont la réforme a commencé par la maison du chanoine -) id.

Boucage, m. ou **Bouqueline**, f. (pl. vulg. g. dont les racines et les semences ont une odeur de *bouc*) Bockspeterlein, n; weiße od. Stein-Pimpinelle, f.

Boucan, m. (lieu ou so. de hutte ou les sauvages des Indes oc. font fumer leurs viandes g; it. le gril de bois à cet usage) Räucher-hütte, Rauch-h., f; it. Räucher-rost od. Dörr-r., Fleischdörre, f; 2. (so. de bât. en claies, rempli de fumée, pour faire la cassave) Manioksmehl-dörre, f; 3. po. un -, (lieu de débauche) b. Hurenhaus, n; it. c. *vacarme*, *tintamare*; quel -! welch ein Luderleben; il lui a mené -, (l'a grondé d'importance) po. er hat ihn tüchtig gewaschen.

Boucaner des viandes, des cuirs, (les préparer à la man. des sauvages de l'Amér.) Fleisch, Häute räuchern, dörren; it. vn. (aller à la chasse des bœufs sauvages g. pour en avoir les cuirs) auf wilde Ochsen jagen; auf die Jagd der wilden Ochsen ausgehen; Com. - la cassave, (la sécher à la fumée) das Manioksmehl dörren.

Boucanier, m. (qui va à la chasse des bœufs sauvages) Büffelochsen-jäger, Büffel-j.; 2. (long mousquet des -s) Büchsflinte, f; demi -, (entre le fusil ord. et le -) Halbbüchse, f.

Boucanière, n. arme -, (à l'usage des *boucaniers*) Ochsenjäger-waffe, f; -gewehr, n.

Boucarde, c. *bucarde*.

Boucares, (ka) m. Vig. (so. de raisin; le bourguignon noir) die schwarze Burgunder Traube.

Boucaro, m. (esp. de terre d'Esp., sigillée, rougeâtre, dont on fait des vases) spanische Siegel-Erde, f.

Boucassin, m. (toile de coton apprêtée et empesée avec de la colle) Futter-barchent, Doppel-b.

Boucassine, n. (imitant le *boucassin*) futterbarchentartig; toile -ée, c. *boucassin*.

Boucaut, m. (moyen tonneau serv. à empaqueter des marchandises) Packfaß, n; un - de tabac, de girofle, de muscade g, ein Tabacks-faß, Nägelein-f., Muskat-f., n.

Bouchage, m. Forg. (terre détrempée et pétrie, dont on se sert qf. pour former la coulée) die (gefeuchtete und geknetete) Erde; faire le -, die Erde feuchten und kneten.

Boucharde, f. Sc. (esp. de ciseau à plu. pointes fortes et courtes, pour meurtrir la pierre et faire q. trou g) Marmorbohrer, Zackenmeißel; frapper sur la - avec la masse, mit dem Körper auf den M. schlagen.

Bouche, f. (partie du visage depuis les lèvres jusqu'à la gorge) der Mund, (po. das Maul); avoir la - grande, petite, une grande, une petite -, einen großen, kleinen M. haben; ouvrir, fermer la -, den M. öffnen od. aufmachen, verschließen od. zumachen; baiser qn à la -, einen auf den M. küssen; fg: c. *fermer*, *ouvrir*, *abondance*; il a touj. ces expressions, ce mot à la -, diese Ausdrücke z führt er beständig im Munde; je le lui dirai de -, (de vive voix) ich werde es ihm mündlich sagen; faire la petite -, (faire des façons, faire mal à propos le petit mangeur; fg: faire le discret, ne vouloir pas s'expliquer tout-à-fait sur qc) den Mäßigen od. Blöden, it. den Verschwiegenen spielen; mit der Sprache nicht herausrücken, et. nicht gerade heraussagen wollen; ne faites point la petite - de cette affaire, sur ce sujet, (expliquez-vous-en librement et ouvertement) spielen Sie nicht den Zurückhaltenden in dieser Sache; nehmen Sie hierüber kein Blatt vor den Mund; sagen Sie Ihre Meinung darüber frei heraus; il a dit cela de -, mais le cœur n'y touche, (il parle contre sa pensée) sein Mund sagt es, aber das Herz weiß nichts davon; c'est un Saint-Jean - d'or, (qui dit sans ménagement tout ce qu'il pense) er ist ein Plaudermaul; er hat das Herz beständig auf der Zunge; - close, - cousue! (avis de garder le secret sur l'aff. dont il s'agit) keinen Mund gehalten! ein Schloß vor den Mund! (cette nouvelle) va de - en -, (devient publique, court partout) geht von M. zu M.; Poé. la déesse aux cent -s, (la renommée) die hundert-mäulige, -züngige Göttinn.

2. (pl. de l'organe du goût, de la table g) traiter qn à - que veux-tu, (à souhait) einem alles vorstellen, was den Mund gelüstet; il m'a traité à - que veux-tu, pour dire un goût agréable à la -) macht einen guten, süßen M., läßt einen angenehmen Geschmack zurück; demeurer sur la bonne -, (sur ce qu'il y a de meilleur et de plus exquis dans un repas) bei dem besten Gericht, bei den besten Gerichten stehen bleiben; laisser les convives sur la bonne -, (lorsqu'à la fin du repas on leur donne ce d'exquis) seinen Gästen das köstlichste Gericht zuletzt geben; fg: laisser qn sur la bonne -, (sur l'espérance de qc) einen auf guter Hoffnung lassen, ihn mit einer angenehmen H. unterhalten; (vous dépeignez ces fruits, ces melons g, si beaux), que l'eau en vient à la -, que cela fait venir l'eau à la -, (que cela excite une esp. d'envie et de désir dans ceux qui écoutent) daß einem das Wasser in den M. kommt, daß einem der M. darnach wässert, .. der M. überläuft; fg: (vos nouvelles sont si excellentes) que cela fait venir l'eau à la -, (que cela donne du plaisir) daß einem das Wasser in den Mund kommt, (daß es eine Lust ist, sie zu hören); garder une chose pour la bonne -, (la réserver pour la dernière, co. la plus agréable) das Beste auf die Letzte aufheben; iro. il lui gardait cette pièce, cette plaisanterie, g, pour la bonne -, (pour la dernière, co. la plus sanglante ou la plus sensible) diesen Streich, diesen Spott hob er ihm zur guten Letzt auf; être sur sa -, sujet à sa -, (être gourmand) po. seinen Gaumen gern kitzeln; seinem Bauche dienen; gern gute Bissen essen; leckerhaft od. naschhaft seyn; dem Wohlleben nachhängen; prendre sur sa -, (épargner sur la dépense de sa nourriture) an seinem Munde od. Maule ersparen; sich am M. abbrechen; (tout ce qu'il donne aux pauvres, toutes ces charités), il les prend sur sa -, erspart er an seinem Munde, bricht er seinem Leibe ab; s'ôter les morceaux de la -, (s'épargner le nécessaire, pour fournir à q. autre dépense) sich die Bissen aus dem Munde nehmen; avoir - à cour, (pl. des officiers g appelés par leurs charges à manger à quelques de tables du Prince) freie Tafel bei Hofe haben; vin de la -, (destiné pour la pers. du roi g) Mundwein, fürstlicher Tafelwein; la -, (lieu particulier où l'on apprête et dresse les viandes destinées aux tables) die Mundküche; it. la -, (les officiers de la *bouche* du roi g) die Mund-Officianten; les officiers de la -, (qui serv. soit à la cuisine du roi, soit au gobelet) die Mund-küche und Mundschenken; avoir tous les jours tant de -s (tant de personnes) à nourrir, täglich so viele Personen (Mäuler) zu ernähren haben; (à l'approche de l'ennemi) on fit sortir de la forteresse toutes les -s inutiles, schaffte man alle unnütze Mäuler aus der Festung.

3. la - d'un cheval g, das Maul eines Pferdes; la - de la plupart des animaux s'appelle gueule, das M. der meisten Thiere nennt man Rachen; bla. (cheval) qui a la - bonne, fine, tendre, délicate, mauvaise, fausse ou égarée, perdue ou ruinée, (qui répond ou qui ne répond pas juste aux impressions du mors; qui n'a plus aucune sensibilité à la -) das ein weiches, zartes, empfindliches, ein hartes, falsches od. ungewisses, verdorbenes od. unempfindliches M. hat; it. - à pleine main, (qu'on ne sent ni trop, ni trop peu dans la main) ein M., das, ohne weich zu seyn, dem Zügel gehorcht; - assurée, (lorsque le cheval sent le mors sans inquiétude) sicheres od. gewisses M.; - sensible, (délicate aux impressions du mors) empfindliches M.; - fraîche, (continuellement humectée par une écume blanche) frisches (beständig schäumendes) M.; - sèche, (sans écume) trockenes M.; - forte, (sur les barres de laq. le mors ne fait presque point d'impression) ein M., das dem Zügel nur mit Mühe gehorcht; un cheval fort en -, sans - ou qui n'a point de -, (qui a la *bouche* forte, qui n'obéit point au mors) ein hartmäuliges Pferd; il n'a ni - ni éperon, (est fort en *bouche*, et dur à l'éperon) es gehorcht weder dem Zügel noch dem Sporne, achtet weder Zügel noch Sporen; fg: (un homme) fort en -, (qui parle avec beaucoup de véhémence et de hardiesse) der heftig od. ungestüm spricht; ein heftiger und dreister Sprecher; homme qui n'a ni - ni éperon, (il est stupide, et insensible, qui ne s'émeut de rien) ein dummer und unempfindlicher Mensch.

4. Td. Mund; Arc. la - d'un puits, d'un four, d'une carrière, (ouverture ou entrée du ..) das Loch eines Brunnens, das Loch od. -loch eines Ofens; (Brunnenloch, Ofenloch), die Oeffnung eines Steinbruchs; la - d'un tuyau d'orgue, (orifice qui donne passage à l'air) das -loch, die Mündung einer Orgelpfeife; les tuyaux à -, das Flötenwerk; An. la - de la matrice, (orifice) der Mutter-; Clou. c. *clou*; Con. (pl. de diverses esp. de oq.) - d'argent, Silber-; - d'or, Gold-, glühender Ofen; - double, Doppel-; - jaune, Gelb-; - de plait, Milch-; - sanglante, Blut-; - à droite, (oq. du g. bulime, ord. gauche, qui dextre; le bulime citron) die Rechtsschnecke; Hn. - en flute, (fam. de poi., aussi appelés syphonostomes) Flötenschnauze, f; -fisch; Mg. g -s d'Eole, (fissures de montagnes d'où sortent des vents froids) fa. Windlöcher, n; Mil. les -s à feu, (les canons et mortiers) die Feuerschlünde; exposer des troupes à la - du canon, (à l'effet de l'artillerie) Truppen dem Kanonenfeuer aussetzen; Gg. (embouchure par où de grands fleuves se déchargent dans la mer) Mündung, f; les -s du Nil, du Danube g, die Mündungen des Nil, der Donau; it. -, (certains passages de la mer resserrés entre les terres) Meer-enge, f; les -s de Boniface, (entre la Corse et la Sardaigne) die Bonifacius-meerenge.

Bouchée, f. (plein la *bouche*; ce qu'on met dans la *bouche*, pour le manger) Mundvoll; une - de pain, de viande, ein M. Brod g; mangez cela, il n'y en a qu'une -, essen Sie dieses, es ist nur ein M.; ne faire qu'une - d'un pâté, (le manger avidement) eine Pastete auf einmal verschlucken.

Bouchelle, f. Pê. (entrée de la tour de dehors de la bourdigue) Eingang des Fischzaun.

Bouchement, m. Verstopfung.

Bouche-nez, m. Td. (ce qu'on met devant le nez, pour se garantir de la mauvaise odeur) Nasenstopfer.

Boucher un trou, une porte, une fenêtre g, (les fermer avec des pierres, des planches g) ein Loch zumachen, verstopfen; eine Thür, ein Fenster vermachen, vermauern, vertreten g; - un tonneau, une bouteille, (y mettre le bondon, un bouchon) ein Faß zuspünden, eine Flasche zupfropfen; - le passage, les chemins, les avenues à l'ennemi, (les occuper, empêcher

l'ennemi d'y passer) dem Feinde den Durchgang, die Wege, die Zugänge versperren, verrennen; (cette maison) bouchera la vue à l'autre, wird dem andern die Aussicht benehmen, versperren; faire – les vues d'un bâtiment, (les fenêtres, lorsqu'elles regardent de trop près sur une maison voisine, contre la disposition des lois) die (dauerdauungswidrigen) Fenster vermauern od. zumauern lassen; se – les oreilles, (pour ne point entendre q.) sich die Ohren verst. od. zustopfen; fg: se – les yeux, les oreilles, (ne vouloir point voir ou entendre) (muthwillig) die Augen, die Ohren verschließen; nicht sehen od. hören wollen; (cette somme d'argent) servira à – un trou, (à payer q. dette) mit .. will ich eine Lücke ausfüllen, ein Loch verstopfen; avoir l'esprit –é, (l'intelligence dure) (im Kopfe) verriegelt od. verrammelt seyn.

Boucher, m. (qui tue les bestiaux et les vend en détail) Metzger, Fleischer, Schlächter; le – de la cour, Hof-M.; ce – ne vend que du bœuf, dieser M. verkauft blos Ochsenfleisch; fg: c'est un vrai –, (un hom. cruel, sanguinaire) .. ist ein wahrer M. od. Schl.

Boucherie, f. (la fem. d'un *boucher*) Metzgerinn, Fleischerinn.

Boucherie, f. (lieu où le *boucher* tue les bestiaux, ou en vend la viande) die Metzig, das Schlachthaus; die Fleischbank, der Fleischscharen; de la viande de –, Schlachtfleisch; aller à la –, acheter de la viande à la –, in die Metzig gehen; Fleisch im Schlachthause, an der Fleischbank kaufen; fermer, ouvrir la –, die M. verschließen, öffnen; les –s sont fermées, die Metzigen sind zu; fg: (carnage, massacre) das Gemetzel, die Metzelei; on tomba sur ce corps, et l'on en fit une grande –, man fiel über diesen Haufen her, und richtete ein großes G. od. Blutbad unter ihnen an; mener, envoyer des soldats à la –, (les exposer à une mort presque certaine) Soldaten zur Schlachtbank führen, auf die Schlachtbank liefern.

Bouchet, m. (esp. d'hypocras fait d'eau, de sucre et de cannelle) (gekochter) Trank aus Wasser, Zucker und Zimmet).

Bouche-trou, m. Thé. (remplaçant) Lückenbüßer, Vertreter.

Boucheture d'un pré, f. (clôture) Verzäunung, f; Gehäge, n.

Bouchin, m. Mar. (la plus gr. largeur d'un vais. prise en dehors) die Schiffsbreite.

Bouchoir ou fermoir, m. (couvercle en tôle, pour *boucher* un four) der Schieber; das Schiebeloch, Ofenblech.

Bouchon, m. (pièce propre à *boucher* q. vase) Stopfel, Pfropf; un – de liege, de bois, de papier, de verre, ein Kork-St., hölzerner, papierner, gläserner St. od. Glas-St.; le – d'une bouteille, d'un tonneau, der St. auf einer Flasche, der Spund auf ein Faß, c. *tire-bouchon*; un – de paille, de foin, de linge, (poignée de paille tortillée) Stroh-wisch, Heu-, Wisch von Leinwand; frotter un cheval avec un – de paille, ein Pferd mit einem Strohwische abreiben; mettre du linge en –, (le chiffonner et le mettre tout en un tas) Wäsche auf einen Bündel zus. machen, auf einen Klumpen zus. knittern; un – de cabaret, (rameau de verdure, qu'on y attache pour indiquer qu'on y vend du vin) ein Wein-Zeichen, Bier-; Weinkranz, Bierwisch; faire valoir le –, recht zechen, saufen; P. à bon vin il ne faut point de –, (les bonnes choses trouvent toujours du débit; un cabaret, ou tout autre lieu en bonne renommée, n'a pas besoin d'enseigne) ein guter Wein braucht keinen Aushängeschild, kein Zeichen; gute Waare lobt sich selbst; mon petit –, (t. de caresse, dont on se sert avec un enfant) fa. mein Püppchen, Herzchen; Com. un – de laine d'Angleterre, (un paquet, lié et contourné comme le *bouchon* de paille qui sert à frotter un cheval) ein Pack englische Wolle; Jar. (ces arbres) sont couverts de –s, (de paquets de toiles de chenilles, où ces insectes s'enveloppent pour passer l'hiver) hängen voll Raupen-Nester; Hor. (pièce de laiton qu'on rive dans les platines des montres) Zapfenstück, n; Abschlagewisch; Soi. les –s, (inégalités et grosseurs qui se trouvent dans le fil qui sort de dessus le cocon) Knötchen, n.

Bouchonner un cheval, (le frotter avec un *bouchon* de paille; il lui mettre un .. de paille à la queue, pour indiquer qu'il est à vendre) .. mit einem Strohwische abreiben; it. ihm einen Strehwisch an den Schwanz binden; – du linge, (le mettre en *bouchon*) Wäsche zerknüllen, zerknittern; – un enfant, (le caresser, cajoler) fa. .. herzen, drücken.

Bouchonnier, m. (qui fait des *bouchons* de liège) Korkmacher, Korkschneider.

Bouchot, m. (sn. de clôture aux bords de la mer, pour prendre du poisson) Fischzaun.

Boucle, f. (esp. d'anneau à diff. usages) Ring; des –s d'oreilles, (qu'on y attache) Ohrringe; des –s d'or, de diamants, goldene, diamantene D.; Ma. mettre des –s à une cavale, (des anneaux de cuivre, qui l'empêchent d'être saillie) einer Stute Ringe anlegen; sie beringen; Arc. les –s, (petits ors, en forme d'anneaux lacés, sur q. baguette ou estragale) Ringverzierungen, f. pl; Ser. mettre des –s à une porte-cochère, (des anneaux ronds, de bronze, qui servent à la fermer) Schließringe an ein Einfahrt-Thor machen; la – gibecière, (sn. de heurtoir bien travaillé, attaché à la porte cochère) verzierter Thürklopfer; Per. les –s, (anneaux que font les cheveux frisés) Locken; une grande – de cheveux, eine große Haarlocke; friser à grandes, à petites –s, in großen, kleinen Locken frisiren, das Haar in große, kl. schlagen; les –s d'une perruque, dies. einer Perrücke; Mar. mettre, tenir un matelot sous –, (en prison) einen Matrosen gefangen setzen, halten; s. (anneau de métal, avec un ardillon) Schnalle, f; des –s de souliers, de jarretières, de harnais, Schuh-schnallen, Knebands-, Pferdegeschirr-; des –s d'argent, d'acier, silberne, stählerne Schnallen; des –s sans chappe, Schnallen ohne Herz; une ceinture à –, ein Gurtel mit einer Schnalle.

Bouclé, m. hn. (poil du g. squale) Stachelspitze, f.

Bouclée, a. f. la – ou raie –, Steinroche.

Bouclement, m. d'une jument, Vét. Beringen einer Stute, n; Chir. c. *infibulation*.

Boucler ses souliers, (en attacher les *boucles*, les serrer avec les –s) .. schnallen, zuschn.; des souliers mal –és, schlecht geschnallte Schuhe; – une cavale, (lui mettre des anneaux ou *boucles* de métal) .. beringen; jument –ée, beringte Stute; – un port, (le fermer) einen Hafen sperren; – une perruque, die Locken an einer Perrücke machen; – des cheveux, (les mettre en *boucles*) Haare locken, ringeln, aufringeln; in Locken bringen; (elle passe une heure) à se –, ihre Haare zu locken; (ses cheveux) se bouclent naturellement, .. locken sich von selbst, ringeln sich von selbst auf.

Bouclette, f. Pas. (petits anneaux de fil, placés au milieu de chaque lice, pour y recevoir un des fils de la chaîne) Ringelchen (zu den Zettelfäden), n.

Bouclier, m. (arme défensive qu'on portait autref. au bras gauche, pour se couvrir le corps) Schild; un – rond, ovale, ein runder, eirunder od. ovaler –; un – leger, un leger –, leichter –; parer du –, den – vorhalten; sich mit dem –e decken, c. *votif*; fg: c. *levée*; (ce général) fut long-temps le – de l'état, .. war lange der –, die Schutzwehr des Staates; (le ministre) est son –, ist sein Beschützer; (le seigneur, la religion) est mon –, ist mein –; il fait son – de cet argument, (en fait sa *défense*, sa principale ..) diesen Beweisgrund macht er zu seiner Schutzwehre; hinter diesen B. verschanzt er sich; (il est insolent) mais son âge, son rang lui sert de –, (il servait, sans cela, exposé à q. mauvais traitement) aber sein Alter schützt ihn, dient ihn zum Schilde; Bo. le – de Narbonne, das Rund-; Hn. le –, (g. d'ins. coléoptères) der –käfer, Aas-k., Todtengräber; le – du sable, der Sandgräber; 2. (g. de poi.) c. *cycloptère*; – épineux, Stachelhase; – de rivages, Ufergrille, f; – d'écaille-de-tortue, Con. (eq. du g. des patelles, couleur de l'écaille) Schildkrötenschild.

Boucon, m. (le poison; morceau ou breuvage empoisonné) fa. Gift-Bissen, -Trank; donner le –, (empoisonner vergiften; il a pris, a avalé le –, er hat das Gift genommen, verschluckt.

Boucraie, f. hn. qf. (nom. vulg. du crapaud volant) c. *engoulevent*.

Bouder, vn. (faire la mine, par humeur, par caprice) maulen; das Maul hängen; schmollen, trotzen; (cet enfant) boude, ne fait que –, .. mault, schmollt beständig; (cette dame) –e, elle ne vient plus me voir, .. schmollt, sie besucht mich nicht mehr; elle –e depuis plu. semaines, (elle ne me parle plus), sie trotzt seit mehreren Wochen; elles boudent l'une contre l'autre, sie sch. od. tr. mit einander; 2. – qn, fa. mit einem sch.; il me –e depuis q. temps, er schmollt seit einiger Zeit mit mir; pourquoi me boudez-vous? warum tr. Sie mit mir? P. – contre son ventre, (se priver par dépit d'une chose utile ou agréable) mit seinem Magen tr.; sich selbst aus Eigensinn et. Gutes versagen.

Bouderie, f. (act. de *bouder*; mauvaise mine) das Maulhängen, Schmollen, Trotzen), Maulhängen; il y a toujours q. – entr'eux, sie haben immer et. mit einander zu maulen; ce sont de sa part de continuelles –s, il faut vous attendre à des –s continuelles de sa part, es ist ein beständiges Maulhängen von seiner Seite; Sie müssen sich bei ihm auf ein .. gefaßt machen; quand sa – le prend, le tient, wenn ihn seine Schmollaune, seine Sauertöpfigkeit, sein sauertöpfisches Wesen anwandelt, wenn er seine .. hat; c'est une – qui passera, das ist ein Maulen, das vorüber gehen wird.

Boudeur, se, s. a. (qui *boude*) un –, une –se, ein Schmoller, Maulhänger, eine –inn; ein Sauertopf, Trotzkopf, fa. Trutzhock; un enfant –, un air –, une humeur –se, ein maulendes Kind, ein m. Wesen; eine schmollende od. trotzige Miene, Gemüthsart.

Boudin, (dein) m. (esp. de mets fait avec de la viande et du sang de porc, dont on emplit des boyaux) Blutwurst, Rothwurst, f; faire du –, ou du – noir, faire rôtir du –, Bl. machen, rösten od. braten; piquer du –, (pour l'empêcher de crever sur le gril) die Bl. stechen; (une livre, deux aunes) de –, Bl.; – blanc, (fait avec du lait et du blanc de chapon) Weißwurst, f; P. c. *eau*; Arc. le –, (le gros cordon de la base d'une colonne) die Wurst, der Pfühl; le – d'une mine, (sn. de fascine pleine d'étoupes et autres combustibles) die Zünd-Wurst, Pulvers, f; un – de tabac, (petit rouleau de feuilles de tabac) ein Röllchen Tabac; le – d'un cavalier, (petit porte-manteau de cuir, qu'on met derrière la selle) das Mantelsäckchen od. Fell-Eisen eines Reiters; Men. le –, (outil à fût, pour faire la moulure de même nom, c. *boudin*, Arc.) Pfühlmeißel; Per. les –s, (les boucles de cheveux fermés et un peu longues) Wurstlocken; Ser. le –, (ressort de fil de fer en spirale) die Drahtfeder in einer Röhre; le store de cette voiture ne va plus, le – est cassé, der Rollverhang an diesem Wagen geht nicht mehr, die Drahtfeder ist gebrochen.

Boudinade, f. Bou. (boudin d'agneau) Hammelswurst, f.

Boudine, f. Verr. (nœud ou bosse au milieu d'un plat ou d'un rond de verre à lanterne) Ochsengalle, f; Parch. Vorhaut des Hammels, f.

Boudinière, f. (sn. d'entonnoir pour remplir les *boudins*) Wurst-trichter; -hörnchen, n.

Boudinure, f. Mar. c. *bodinure*.

Boudoir, m. (petit cabinet où l'on se retire quand on veut être seul) das Schmollkämmerchen, der Trutzwinkel. (das Boudoir).

Boudry, m. (sn. de vin de Suisse) id.

Boue, f. (la fange des rues et des chemins) Koth; (po. Dreck); des rues pleines de –, .. voll K.; fortdage, tomber dans la –, être tout couvert de –, in den K. fallen, ganz mit K. bedeckt od. überzogen seyn; faire rejaillir de la –, den K. hinaus spritzen machen; les –s des rues, des chemins, der Gassenkoth, Straßenkoth; P. une maison faite de – et de crachat, (bâtie de méchants matériaux, ou peu solidement) ein aus K. und Leimen (wörtlich, aus K. und Speichel) erbautes Haus; eine Dreckhütte; il s'en soucie aussi peu, il n'en fait non plus d'état, que de la – de ses souliers, (ne s'en soucie aucunement) darum bekümmert er sich nicht im allergeringsten; das kümmert ihn gar nicht, daraus macht er sich gar nichts; fg: tirer qn de la –, (de la misère) einen aus dem K-e od. Staube ziehen; une ame de –, (ame basse et rampante) eine niederträchtige Seele; Kothseele, (Dreckseele, po.); il le traine dans la –, (le vilipende) er zieht ihn im Kothe herum; er behandelt ihn schimpflich, niederträchtig; Chir. (un apostème) dont il sort be de –, (de pus) aus welchem viel Unrath (Eiter) ausfließt, c. *bourbe*; Med. les –s, dimons pris des sources de ces eaux minér., où l'on se plonge co. dans un bain) Schlamm; -bad, n.

Bouée, f. Mar. (bois, baril flottant à un cordage, pour indiquer où sont mouillées les ancres, ou avertir de q. écueil) Boje, Anker-, Bakentonne, f; Ankerwächter; – de sauvetage, (qu'on jète à qn dans la mer, afin qu'il

qu'il se soutienne sur l'eau, en attendant un canot ɛ) Rettungsboje, f; Rettungsfeil, n.

Bouement, m. Men. (assemblage où les champs ou parties unies sont jointes carrément à tenons et mortaises, et les moulures à onglet) Gleich fügung, Eben:f., f; Mo. – des flans, (act. de bouer) Gleichschlagen der Münzplatten, n.

Bouer les flans, Mo. (les frapper ensemble, avec le *bouard*) die Münzplatten gleich schlagen; on boue les flans avant de les blanchir, man schlägt die M. gleich, ehe man sie weiß siedet. [*affamer.*

Boueter, va. Pê. (amorcer les sardines) c. *affamer*,

Boueur, m. (charretier qui enlève les *boues* des rues avec un tombereau) Kothkärrner; (Dreckkärcher, Dreckfüßer, po.).

Boueux, se, a. (plein de *boue*) kothig, (dreckig, po.); un chemin –, une rue –se, ein k–er Weg, eine k–e Straße; écriture, impression –se, (dont l'encre s'écarte et marque le papier au delà du caractère) eine schmutzige Schrift, ein schmutziger Druck; une estampe –se, (lorsque le cuivre n'a pas été bien essuyé, et qu'il est resté du noir dans les hachures) ein schmutziger Kupfer:Abdruck; Mar. la –se, ancre –se, ou de toue, Warfanker.

Bouffant, e, a. ruban –, étoffe, bordure –e, (qui *bouffe*) bauschiges Band, Zeug, b–e Besetzung.

Bouffe, m. Th. (en Italie) c. *bouffon*; Hn. (race de chiens à poil long, fin et frisé, métis du barbet et du gr. épagneul) das Bologneser Hündchen.

Bouffée, f. (masse de vent, de fumée ɛ, subite et passagère); une – de vent, de fumée, de pluie, ein Windstoß, Qualm od. Schub von Rauch, Regenschauer; il vient des –s de chaleur étouffantes, es kommen einem ganze Schübe von erstickender Hitze entgegen; die Hitze kommt schwallweise, schubweise; fg: (balaneé); des –s de vin, d'ail, Wein:dünste, Knoblauch:r.; il nous empoisonne par des –s, er verpestet uns mit seinem stinkenden Athem, mit seinem Dünsten od. Kerren; une – de fièvre, (un accès qui n'a point de suite) ein Fieberanstoß; n'étudier, ne se livrer à une chose que par –s, (par *boutades*) nur ruckweise, stoßweise, nur wenn es einen ankommt, studieren, eine Sache betreiben; il est généreux par –s, es kommt ihm manchmal ein, freigebig zu seyn; er hat zuweilen einen Rapß von Freigebigkeit; il a des –s d'humeur, de gaieté, de dévotion, d'éloquence, er hat Anwandlungen von Laune, Fröhlichkeit, Andacht, Beredsamkeit; pardonnez cette petite – de philosophie, de morale à l'état où .., verzeihen Sie diesen kleinen Ausfall von Philosophie, Sittenlehre dem Zustande, worin .. [*exhalaison.*

Bouffement, m. vi. c. *souffle*, *haleine*, *bouffée*,

Bouffer, vn. (enfler les joues) pu. die Backen aufblasen; – de colère, (en témoigner, par sa mine ɛ) vor Zorn bersten; qu'a-t-il pour – de la sorte? was ist ihm, daß er so erbost ist; faire – le bord d'une robe, die Besetzung an einem Frauenkleide aufpuffen; une étoffe, du ruban qui –e, (qui résiste, qui, au lieu de s'aplatir, se courbe en rond) ein Zeug, Band, welches bäuscht od. bauset; (le pain) commence à –, (à enfler dans le four) fängt an aufzugehen; Bou. – un bœuf, un mouton ɛ, (les *enfler* en soufflant) einen Ochsen ɛ (mit einem Röhrchen) aufblasen.

Bouffette, f. (houppe qui pend aux harnais) Quaste, f; 2. (orn. de fem., composé de rubans) Troddel, f; Mar. (si se voile du grand mât des galères) id.

Bouffir, (co. *finir*) va. (enfler, pt. des chairs) aufschwellen, auftreiben; (l'hydropisie) lui a bouffi tout le corps, hat ihm den ganzen Leib aufgeschwellt, aufgetrieben; 2. vn. il bouffit tous les jours davantage, er schwillt täglich mehr auf; il est tout bouffi, il a le visage –i, les joues –ies, er ist ganz aufgeschwollen od. aufgetrieben, er hat ein aufgetriebenes, aufgedunsenes Gesicht, geschwollene, aufgelaufene Backen; faire – un hareng sur le gril, einen Häring auf dem Roste aufschwellen lassen; fg: être bouffi d'orgueil et de vanité, (plein d'..) von Stolz und Eitelkeit aufgeblasen seyn; un style bouffi, (ampoulé, enflé, c.) eine schwülstige Schreibart.

Bouffissure, f. (enflure des chairs, par q. indisposition) Aufschwellen, Auflaufen, n; Aufgedunsenheit, f; la – du visage, das Aufs. des Gesichtes; son embonpoint n'est qu'une –, seine Dicke ist blos Aufgedunsenheit; fg: – de style, (défaut d'un style ampoulé) der Schwulst, die Schwülstigkeit in der Schreibart, c. *enflure.* [blasen, n.

Bouffoir, m. Bou. (Röhrchen, das Fleisch aufzublasen)

Bouffon, ne, s. (acteur dont le rôle est de faire rire) Possenreißer, Lustigmacher; mauvais, froid, plat –, un excellent –, elender, frostiger, flacher, schaler P.; ein vortrefflicher L.; le – de la comédie, der P. od. Hanswurst im Lustspiele; faire le personnage de –, die Rolle des Lustigmachers spielen; fg: servir de – (de jouet) à une compagnie, einer Gesellschaft zum Narren dienen; je vois que je sers ici de –, je ne prétends pas vous servir de –, ich sehe, daß man mich hier nur zum Narren od. zum Besten hält; ich will nicht euer Narr seyn; il se plait à faire le –, (à faire rire la compagnie) er spielt gerne den L., (po. den Hans Narren); elle fait la –ne, sie spielt die L–inn; fa. (pt. d'une petite fille gaie et enjouée; t. de caresse) c'est une petite –ne, .. ein drolliges, närrisches Mädchen; ein kleines Närrchen, ein kleiner Spaßvogel; 2. a. possierlich, närrisch, drollig; un – personnage, ein p–er, n–er Mensch; il a la mine, l'humeur –ne, er hat ein p–es od. drolliges Gesicht, eine n–e Laune; cela est –, c'est un discours, un conte le –, une aventure –ne, das ist drollig, eine p–e, drollige Rede, Erzählung, Begebenheit.

Bouffonner, vn. (faire le *bouffon*, faire rire dans les sociétés) mp. ord. Possen reißen od. treiben; il ne fait que –, er thut nichts als P. r., Narrheiten tr.; il –e agréablement, er bringt angenehme P. vor.

Bouffonnerie, f. (act. ou discours pour faire rire) Posse, Schnurre, f; je ne puis souffrir ses –s, ich kann seine P–n nicht leiden; voilà une plaisante, une méchante –, das ist eine drollige Sch., ein bosshafter Spaß; une agréable, une charmante –, eine angenehme, allerliebste P.; il a l'art d'ennoblir ses –s, er besitzt die Kunst, seinen P–n einen gewissen Anstand zu geben, sie über das Gemeine zu erheben.

Bouffron, m. hn. (nom vulg. de la seiche) Kuttelfisch, Platfisch.

Boug, m. R. (fêtes des lanternes au Japon, en mémoire des morts) id.

Bougainvillée, f. Bo. (g. de pla. du Brésil, fam. des nyctaginées) Bougainvillie.

Bougainvillien, m. hn. (nom d'un poi. du g. triure) Bougainvillian.

Bouge, m. (petit réduit ou se. de cabinet près d'une chambre) Nebenkammer, f; Kämmerchen, n; une chambre avec un –, eine Stube mit einem K.; chambre et – à louer, (pour des artisans et bas peuple) Stube und Kammer zu vermiethen; fg: c'est un vrai –, (un logement mal propre) .. ein wahrer Winkel, ein wahres Loch; Td. le – d'un moyeu, (la tête, la partie où entrent les rayons de la roue) der Haufen einer Nabe; le – d'une pièce de bois, d'une futaille ɛ, (la partie bombée et la plus élevée, le milieu) die Krümmung eines Stück Holzes, der Bauch eines Fasses ɛ; le – d'un plat, d'une assiette, (la partie concave, la partie entre le fond et l'arête ou bord) die Tiefe od. Vertiefung einer Schüssel ɛ; le – des tillacs ɛ, (la rondeur) die Rundung od. Ausbiegung der Verdecke ɛ; Or. (ciselet qu'on emploie pour façonner les parties où le marteau à – ne peut entrer) Treib:Bunzen; Com. le –, (étamine claire-et fine, dont plusieurs religieux portaient des chemises) Bouge, it. c. *cauris.*

Bougeoir, m. (esp. de chandelier sans pied, qu'on porte à la main, et dans leq. on met ord. de la *bougie*) Hand:leuchter, Wachsstock:l.; un – d'argent, de cuivre doré ɛ, ein silberner, kupfernet und vergoldeter H.

Bouger, vn. (se mouvoir de l'endroit où l'on est) fa. sich rühren, von der Stelle gehen; si vous bougez de votre place, vous serez puni, wenn du dich rührst, von deiner St. gehst, so ɛ; je ne bougerai de cette place, que vous ne me l'ordonniez, ich werde nicht von dieser St. weg., nicht von diesem Flecke weichen, bis Sie es mir befehlen; il ne bouge de cette maison, des églises, de la comédie, de l'opéra ɛ, (il y est fort assidu) er kommt gar nicht aus diesem Hause weg; er steckt beständig in diesem H., in den Kirchen ɛ; il ne –e du cabaret, er liegt beständig im Wirthshause, c. *coin.*

Bougette, f. (petit sac ou poche de cuir qu'on porte qd. on voyage, et qu'on attache à l'arçon ou sur la croupe) Reise:sack; :säckchen, n; :tasche, f; Ranzen; Satteltasche, f.

Bougie, f. (chandelle de cire) Wachslicht, n; die Wachskerze, der Wachsstock; grosse, petite –, eine dicke, kleine Wachskerze; ne brûler que de la –, nichts als Wachslichter brennen; un pain, une livre de –, eine Rolle, ein Pfund Wachsstock; Chir. la –, (petite verge cirée qu'on emploie pour dilater l'urèthre et le tenir ouvert, ou pour consumer des carnosités) die Kerze, die Wachssonde, das Wachsröhrchen; Phy. – philosophique, (vessie remplie de gaz hydrogène, avec un robinet qui sert à le faire sortir, de sorte qu'en y présentant une *bougie* ɛ, le gaz prend feu, et imite la flamme d'une *bougie*) die philosophische Kerze.

Bougier du taffetas ɛ, (passer une *bougie* allumée sur les bords de l'étoffe, pour empêcher qu'elle ne s'effile) Taffent am Rande wichsen; (le tailleur) bougie les étoffes qui s'effilent facilement, .. wichset die sich leicht ausfaselnden Zeuge am Rande, (an einer brennenden Wachskerze)

Bougière, f. Pê. (esp. de filet très-délié) id.

Bougironner, vn. Au. (être sodomiste) Sodomiterei treiben.

Bougon, ne, s. (grondeur, se) po. Brummbär; Zänker, inn; Pê. (hareng) –, (qui a perdu la tête ou la queue) verstümmelter ɛ.

Bougonner, vn. (murmurer, gronder entre ses dents) fa. brummeln; (cette vieille) ne fait que –, thut nichts als b., b–lt beständig.

Bougouer, va. Au. (frotter le corps de graisse, comme les ins. ɛ) besetten.

Bougran, m. (grosse toile gommée, pour tenir fermes les habits) Steife, Steif:Leinwand, f; mettre du – aux boutonnières, die Knopflöcher mit Steife unterlegen.

Bougrane ou **Bougrande**, f. c. *bugrane.*

Bougraner, va. (garnir de *bougran*; it. apprêter et mettre en *b.*) aussteifen; toile –ée, gesteifte Leinwand.

Bougranière, v. c. *lingère.* [wand.

Bougre ou **Bougrin**, m. Gg. (de Bulgarie) Bulgar; aus der Bulgarei.

Bougre, m. Bougresse, f. (t. inj. et indécent) po. c. *coquin*, *e*; *vaurien*, *ne.*

Bouguière, c. *bougière.*

Bouillaison, (lm) f. (du cidre ɛ) Gährung, f.

Bouillant, e, (lm) a. (cf. *bouillir*; qui *bout*; fg: ardent, vif ɛ) siedend, kochend; fg: feurig, hitzig; thé –, l'eau, huile –e, f–er Thee, f–es Wasser, Oel; fg: homme, esprit –, un courage –, f–er, h–er od. aufbrausender Mann, Kopf; ein f–er Muth; c'est un tempérament –, il a le sang –, .. f–es Temperament, er hat ein h–es, brausendes Blut; une jeunesse, une colère –e, eine f–e Jugend, ein aufwallender od. aufb–er Zorn; 2. m. Au. le – (le feu) de l'âge, das Feuer, die Hitze des Alters; it. pl. Cui. des –s, (petits pâtés de hachis de volaille) Fleisch:pastetchen, n.

Bouillard, (lm) m. Mar. (certain nuage, qui donne du vent et de la pluie) pu. Sturm: und Regen:gewölk, n.

Bouille, (lm) f. (esp. de rabe à long manche, pour remuer la vase ou battre l'eau, et chasser le poisson dans le filet) Störstange, Fischtrampe, f; Com. (marque appliquée aux étoffes, au bureau des fermes) Stämpel; droit de –, –geld, n; Sal. la –, (vais. serv. à mesurer le charbon ɛ) Kohlenmaß, n.

2. m. le – (ou atlas) cotonnis, (esp. de satin à coquilles) Muschelatlas.

Bouilleau, (lm) m. Mar. (vase à soupe pour les forçats) c. *gamelle.*

Bouiller, (lm) va. Pê. – l'eau, (la battre avec la *bouille*) mit der Störstange im Wasser herum rühren od. stören; – une étoffe, (la marquer, au bureau des fermes) einen Zeug stämpeln.

Bouillerot, m. (t. vulg.) c. *gobie*, *gouson* ɛ.

Bouilleur (de Canari), m. (ois.) Madenfresser; Econ. (brûleur) Branntweinbrenner.

Bouilli, m. (viande *bouillie*) gesottenes Fleisch; servir le –, (le bœuf ɛ) das Ochsenfleisch aufstellen; ne manger que du –, nichts als O. od. g. Fl. essen.

Bouillie, f. (mets liquide de lait et de farine –) Brei, m; faire de la –, donner de la – à un enfant, – kochen, einem Kinde – geben; de la – de blé de Turquie, Mais–, Wälschkorn–; fa. (cette viande) s'en va toute en –, (a *bouilli* trop long temps) wird breiweich, verkocht ganz zu –; P. faire de la – pour les chats, (prendre une peine inutile, se tourmenter pour une chose dont on ne tirera aucun avantage) – für die Katzen

kochen; sich für eine unnütze Sache viel Mühe geben; Pap. (pâte liquide de drilles) Brei.

Bouillir, (lm) ir. (*bouillant, bouilli, je/se bous, tu bous, il bout; n. bouillons, v. bouillez, ils bouillent; je bouillais, je bouillis, je bouillirai, bouillirais; que je bouille, que je bouillisse*) vn. (s'élever en *bouillons* par la force du feu ɛ) sieden; faire – de l'eau, du lait, du vin, la soupe ɛ, Wasser, Milch ɛ, st. lassen; mettre de l'eau –, Wasser zum S. hinstellen; (le vin) bout dans les tonneaux, siedet, arbeitet, brauset (gährt) im Fasse; fg: (pt. d'une jeune hom. ardent et *bouillant*) le sang lui bout dans les veines, das Blut kocht in seinen (dem in den) Adern; la tête, la cervelle me bout, (lorsqu'on ressent une excessive chaleur à la tête) es ist mir siedheiß im Kopfe; der Kopf brennt mir; it. va. P. – du lait à qn, (se moquer de lui, it. lui faire q. plaisir) einen zum Besten haben; it. einem ein Vergnügen machen, einen Gefallen erweisen; il me semble qu'il vous bout du lait, (qu'il plaisante) ich glaube, er hat sie zum Besten, er treibt seinen Spott mit Ihnen; loin de le fâcher, c'est lui – du lait, (le flatter ɛ) das macht ihn gar nicht böse, man thut ihm vielmehr einen Gefallen damit; a. faire – de la viande, des herbes, (*les faire cuire*) Fleisch, Kräuter kochen lassen; faire – le pot, den Topf sieden od. kochen lassen; le pot bout, commence à –, der Topf siedet od. kocht, fängt an zu sieden od. kochen; cet argent ɛ servira à faire – le pot, la marmite, (à la subsistance du ménage) mit diesem Gelde kann man die Küche unterhalten, die Haushaltung od. Wirthschaft bestreiten; (cette pers.) n'est bonne ni à rôtir ni à –, (n'est bonne à rien) ist weder zu sieden noch zu braten; du bœuf –i, de la viande –ie, gesottenes Ochsenfleisch, s. Fleisch; des châtaignes –ies, abgekochte Kastanien; Tan. c. *cuir*; il s'est avancé, elle est venue bouillant de colère, er, sie kam vor Zorn kochend, von Z. entbrannt herbei. cf. *bouillant* et *bouilli*.

Bouillitoire, (lm) m. f. Mo. donner *le* ou *la* –, (faire *bouillir* les flans dans un liquide préparé pour les nettoyer et les blanchir) den Münzplatten den Weißsud geben, sie weiß sieden.

Bouilloir, (lm) m. Mo. (vase où l'on jète les flans pour leur donner le *bouillitoire*) Weißsud-Kessel.

Bouilloire, (lm) f. Cui. (vase destiné à faire *bouillir* de l'eau) Wasserkessel, Siedekessel; Mon. c. *bouilloir*.

Bouillon, (lm) m. (potage liquide, fait avec de la viande ɛ) Brühe, Fleisch–, f.; – de bœuf, de veau, de poulet, Rinds–, Kalbs–, Hühner–; le bœuf fait un excellent –, das Ochsenfleisch gibt eine vortreffliche –; un – clair, gras, un – perlé, eine dünne, fette, kräftige –, Kraft–; un – à la viande, aux herbes, Fleisch–, Kräuter–; ce malade est au –, (réduit au –; on ne lui donne que du –) dieser Kranke darf nichts als Fleisch– genießen; prendre un –, (une jatte ou une assiette de –) eine Schale od. einen Teller voll Fleisch– zu sich nehmen; des –s amers, rafraîchissants, buttere, kühlende –n; Ti. donner le –, (dégraisser les laines, avant de les teindre) die – geben; ausstehen; 2. (bulle qui s'élève d'un liquide qui *bout*) die Blase, der Wall; l'eau bout à petits –s, à gros –s, das Wasser siedet mit kleinen, großen Blasen; (ce légume ɛ est bientôt cuit), il n'y faut qu'un – ou deux, es braucht nur einen od. zwei Wälle, man darf es nur ein– od. zweimal aufwallen lassen; la source fait de gros –s, cette fontaine jète de gros –s, die Quelle macht, dieser Springbrunnen wirft große Blasen, macht dicke Brudel; (le sang) sortait à gros –s de sa plaie, (avec impétuosité et en abondance) quoll od. drang wallpeise aus seiner Wunde hervor; fg: dans les premiers –s de sa colère, (les 1ers mouv. ou transports) in der ersten Aufwallung seines Zornes; Hy. un – d'eau, (gros jet d'eau qui a peu d'élévation) Sprudel, Brudel-springbrunnen. Wasserbrudel; (au bout de l'allée) est un gros – d'eau, ist ein großer W.; fg: du taffetas renoué à gros –s, (à gros plis ronds) in großen Bonschen od. Bauschrosen zus. gebefteter Taffent; Jar. faire un – à qs plantes, (*faire fermenter* diff. matières dans de l'eau, pour en laver la plante ou les parties attaquées) Pflanzen mit einer Brühe abwaschen; Ma. (ce cheval) boite d'un –, (excroissance charnue, de la grosseur d'une cerise, qui vient sur la fourchette, ou à côté) hinkt von einem Fleischgewächse an der Gabel od. am Strahle; Brod. le – des fleurs en broderie, (petite lame d'or ou d'argent tortillé et très brillante, qu'on attache avec du fil au milieu des fleurs) der geschlungene Goldlahn (Bouillon) in gestickten Blumen; Pas. ɛ le –, (gros fil d'or, avec leq. on fait des épis et autres orn.) dicker Goldfaden; Verr. ɛ les –s, (bulles d'air dans le verre, dans les métaux fondus ɛ) die Blasen od. Bläschen; Boul. ɛ les –s ou bluteaux, (pour bluter la farine, passer l'amidon ou des liqueurs; étamines de soie crue) Mehlbeutel, Seihetuch.

Bouillon-blanc, m. ou molène, f. Bo. (pla. méd. à fleurs jaunes qui donnent un the pectoral très-agréable) Wollkraut, n; Königskerze, f; – mâle ou ailé, Osterluzei, f.

Bouillonnement, m. (état de l'eau ɛ qui *bouillonne*; le – du vin, das Aufbrausen, Aufwallen des Weins; le – d'une source, das Brudeln od. Sprudeln einer Quelle; le – du sang, des humeurs, (causé par la gr. chaleur, par des exercices violents, boissons fortes ɛ) das Wallen, die Wallung des Geblütes, der Säfte.

Bouillonner, (bou-lyo) vn. (s'élever, sortir par *bouillons*); wallen, brudeln, od. sprudeln; aufw., aufspr.; fontaine, source qui –e ou bouillonnante, w–der od. br–der Brunnen ɛ; (le sang) bouillonnait en sortant de la plaie, wallte, sprudelte aus der Wunde hervor; (l'eau) commence à –, fängt an zu w. od. aufzuw; Pas. – des boutons ɛ, (les rajuster avec des *bouillons*) Knepfe mit geschlungenem Goldlahne verzieren.

Bouin, m. Ti. (paquet d'écheveaux de soie) Bund (von seidenen Strähnen).

Bouillotte, (lm) f. (so. de breton où le perdant cede [se place à un autre) id.

Bouis, s. *buis*.

Bouisse, f. Cord. (pi. ou bois concave, où l'on bat les semelles, pour leur donner de la profondeur) Ausklopfstein, -klotz. [See-bujaron.

Boujaron de-mer, m. hn. (poi. du g. blennie)

Boulaf, m. autref. (bâton de commandant en Pologne) Commandostab.

Boulaie, f. (lieu planté de bouleaux) Birkenwald.

Boulanger, vn. (pétrir et faire cuire le pain) Brod backen; 2. va. bien – le pain, das Brod gut kneten und wirken; (un garçon, une femme) qui boulange bien, der, die mit dem Kneten od. Wirken des Brodes gut umzugehen weiß; pain bien –é, gut gebackenes Brod.

Boulanger, ère, s. (qui fait et vend du pain) Bäcker, inn; un – de gros pain, de petit pain, ein Schwarz–, Weiß– od. Semmel–; pain de –, –brod, n; un garçon –, compagnon –, maître –, –knecht, –gesell, –meister; le corps des –s, die –zunft; le métier de –, das –handwerk; les –s de Gonesse, de Paris ɛ, die – zu ...

Boulangerie, f. (art de faire le pain; lieu où il se fait) die Backerei; it. das Backhaus; apprendre la –, die B. od. das Bäckerhandwerk erlernen; travailler à la –, im Backhause od. auf der Backstube arbeiten.

Boulbène, f. Mg. (terre argilo-sablonneuse, pou dreuse ou heureuse selon qu'il fait chaud ou qu'il pleut) id.

Bouliboul, m. hn. (pie grièche d'Afr.) afrikanischer Büntspecht; 2. vulg. c. *huppe*. [Madgrude, f.

Bouldure, f. (fosse sous la roue des moulins à eau)

Boule, f. (corps rond en tous sens) Kugel, f; une – de bois, d'ivoire, eine hölzerne, elfenbeinerne –; une – de mail, de quille, eine Kolbenspiel–, Kegel–; on abat les quilles avec une –, man wirft die Kegel mit einer – um; une – à jouer aux quilles, eine Kegel–; jouer à la –, kugeln; das –spiel spielen; un jeu de –, (où plu. pers. font rouler des –s vers un but) ein –spiel; un bon joueur de –, ein guter –spieler, cf. *longue-boule*; avoir la –, (l'avantage de jouer le sien avt chien, anwerfen; den Anwurf od. Anstoß haben; aller à l'appui de la –, (jouer pour toucher la – de celui avec qui on est, afin de la pousser plus près du but) der – nachhelfen; des Freundes – mit der seinigen dem Ziele näher treiben; it. fg: (seconder qn dans une affaire, dans q. projet ɛ) einem bei et. helfen, behülflich seyn; pied à –! (tenez le pied à l'endroit où votre – s'est arrêtée) den Fuß an den Platz der – gehalten! fg: tenir pied à –, (être assidu et exact à q. besogne) unermüdet bei einer Arbeit seyn; faire tenir pied à – à qn, (l'obliger à une gr. assiduité) einen nöthigen fleißig zu seyn, über der Arbeit zu bleiben; P. faire qc à – vue, à la – vue, (inconsidérément, sans l'attention nécessaire) et. unbesonnen, ebenhin od. aufs Gerathewohl thun; il attrape touj. la – noire, la – noire lui tombe touj., (le sort lui est défavorable) er erwischt immer die schwarze –; das Schicksal ist ihm immer ungünstig; Arc. – d'amortissement, (corps sphérique, employé pour terminer q. decoration, la pointe d'un clocher, d'une pyramide ɛ) die End–; eine – auf der Spitze eines Thurmes ɛ; Chaud. la –, ou enclume ronde, (sur laq. on fait la carre des chaudrons ɛ qui ont des enfonçures) der Steß-Amboß; Jar. une – de myrte, de chèvre-feuille ɛ, (ces arbr. ou autres, taillés en tondus en forme de –) eine Myrthen–, Geißblatt–; ein –gesträuch, –bäumchen von ɛ; Lun. la – ou sphère, (morceau de métal, coupé en demi-sphère, pour façonner les verres concaves) die Schleifschüssel; Phar. la – de mars, ou – d'acier de Nanci, (= noire de tartrite de fer ɛ, excellente pour les plaies et les contusions; on l'agite un peu dans de l'eau tiède, qu'elle brunit; on y ajoute un tiers d'eau de-vie, et l'on en bassine chaudement les parties malades ɛ) die Eisen–; – de mercure, (amalgame de mercure et d'étain, mis en –, serv. à purifier l'eau dans laq. on la fait bouillir) Quecksilber–, f. c. *pyromètre*.

Bouleau, m. Bo. (arbre dont les menues branches servent à faire des balais) Birke, f; – commun, Spiß– – nain, Zwerg–, Sumpf–, f; un balai de –, ein –besen; brûler du –, –holz brennen; (planche) de –, birkenes ɛ.

Bouleche, f. Pê. (so. de gros filet) id.

Boule-de-neige, f. Bo. (esp. de viorne, it. la fleur) Schneeball.

Boule-dogue, m. (esp. de gros chien) Bullenbeißer.

Boulée, f. Chand. (sédiment du suif au fond des poêles) Bodensatz.

Boulejon, m. Pê. (esp. de brège ou bregin à sardines) Sardellengarn, –netz, –schleppnetz, n.

Bouler, vn. (enfler la gorge, pt. des pigeons) den Kropf aufblasen; (ces pigeons) vont –, fröpfen sich, blasen den Kropf auf; Agr. les grains boulent, (quand, étant fort jeunes, il se forme une so. d'ognon à leurs racines) die Kornwurzeln bekommen fröpfige Auswüchse; Pê. c. *bouiller*. [Meergrundel, f.

Boulerau, Boulerot, hm. (esp. de goujon)

Boulesie, f. Bo. (g. de pla. du Pérou, fam. des ombell.) id.

Boulet, (-lè) m. (boule de fer dont on charge les canons) Kugel, f; un – de canon, de faucon-meau, Kanonen–, Falkonett–; un – de vingt quatre, ou de 24 livres, eine vierundzwanzigpfündige –; il y a des –s depuis 4 jusqu'à 48 ℔, es gibt –n von 4 bis zu 48 ℔, c. *calibre*; être tué d'un – de canon, von einer Kanonen- getödtet werden; – rouge, (qu'on a fait rougir au feu avant de le mettre dans le canon) glühende –; fg: tirer à – rouge sur qn, (en parlant mal. sans ménagement) ohne Schonung über einen losziehen; unbarmherzig über einen herfallen; – creux, (boîtes de fer longues, pleines de balles, de mitraille et d'artifice, qui s'enflamment par le moyen d'une fusée) Hohl–; – messager, (dans leq. on renfermait des lettres ou avis, pour les faire passer dans une place assiégée) Bothschreib–; – coupé ou ramé, ou à deux têtes, (divisé en deux demi sphères, qui renferment une chaîne de fer fixée à leur centre) Ketten–, c. *ange*; –s à branche ou barrés, (deux –s joints ensemble par un morceau ou une petite barre de fer) Stangen–; Ma. (jointure au dessus du paturon de la jambe du cheval) Köthe, f; – qui suppure, – enflé ou gorgé, eine eiternde od. fließende, eine geschwollene Köthe; être sur les –s, (être *bouleté*) überköthen; über die Köthen schießen; (ce cheval) s'est disloqué le–, hat sich ausgekötzt; la dislocation du –, die Auskötzung.

Bouleté, ée, a. Ma. (cheval –, dont le *boulet* n'est pas à sa place naturelle, par trop de fatigue ɛ) ein überköthetes od. ausgeköthetes Pferd.

Boulette, f. Cui. (*boule* de viande hachée ɛ) Klößchen, n; Kloß, Fleischkloß; elle fait d'excellentes –s, sie macht vortreffliche Klöße; mettre des –s dans les ragoûts, dans les pâtes, Klößchen in die Würzgerichte, Pasteten ɛ thun; Bo. (la globulaire, it. l'échinope, dont la fructification est en tête) Kugeldistel; it. Blumenkugel.

Bouleux, m. Ma. (cheval trapu et robuste, propre à des services de fatigue) schweres Pferd; Karrengaul; ce cheval est un assez bon –, .. ein ziemlich

guter K.; fg: c'est un bon –, (un hom. d'un génie médiocre, mais qui ne laisse pas de bien faire son devoir dans l'occasion) er ist ein guter K.; man kann ihm et. aufbürden.

Boulevard ou **Boulevart**, m. autref. (gros bastion, destiné à couvrir le pays, ou à défendre les autres ouvrages d'une place) Wall; Bollwerk, n; un – revêtu de pierre, ein gemauerter W.; les –s ont été convertis en promenades, die Wälle sind in Spaziergänge umgeschaffen worden; (se promener) sur le –, auf dem Walle; les –s de Paris sont de superbes promenoirs, die Wälle von P. sind z; fg: (cette citadelle z) est le – du pays, (met un grand pays à couvert de l'invasion des ennemis) ist die Vormauer, od. das Bollwerk des Landes. Syn. le *rempart* est une fortification simple, autour de la ville; le – une fortification plus forte et plus compliquée, servant à couvrir la place ou le pays.

Bouleversement, m. (renversement qui met tout en désordre) Umsturz; (ce tremblement de terre) causa un – général dans la ville, verursachte einen allgemeinen U. in der Stadt; fg: (ses affaires) sont dans un – total, sind in gänzlicher Zerrüttung.

Bouleverser, (renverser entièrement, ruiner; déranger, mettre sens dessus dessous) umstürzen, umkehren; (le vent, l'ouragan) a tout –é, hat alles umgestürzt, über den Haufen geworfen; (ces enfants) bouleversent tout quand ils sont seuls, .. werfen alles unter ed. durch einander, wenn sie z; tout est –é dans ma chambre, dans la maison z, in meinem Zimmer z liegt alles unter einander, drunter und drüber; fg: (ce revers) a –é ses affaires, sa fortune z, hat seine Angelegenheiten, sein Vermögen zerrüttet; (ce ministre) a –é l'état, hat den Staat ganz z.; (cette nouvelle, ce malheur) lui a –é l'esprit, la tête, (a causé une grande altération dans son ..) .. hat ihm den Kopf verrückt, das Gehirn zerrüttet.

Bouleyre, c. *boule* vue.

Bouli, m. Com. (so. de théière des Siamois z) id; Thee kanne, f; stopf.

Boulic, m. Pê. – de plage, (gr. pêche que les Espagnols font au boulier) Strandfischerei, f.

Bouliche, f. Mar. (grand vase de terre où l'on conserve du vin sur les vais.) irdenes Weingefäß; Pê. c. **Boulièche**, f. Pê. c. *trahine*. [*boulier*.

Boulier, m. ou **boulière**, f. Pê. (filet en deux bras et à manche, sur les côtes de la Méditer.) zweiarmiges Netz.

Bouligon, m. (so. de filet à mailles très-étroites) id.

Boulimie, f. (faim excessive et fréquente, avec faiblesse et dépérissement) der Ochsenhunger, das Freßfieber; les défaillances distinguent la – de la faim canine, die Schwächen unterscheiden den O. vom z.

Boulin, (lein) m. trou ou pot pratiqué dans un colombier, pour servir de retraite et de nid aux pigeons) Taubenloch, n; T-topf, T-lord; les –s de ce colombier, die T-löcher od. T-töpfe in z; Bä. trous de –s, (trous où l'on passe les perches d'échafaudage; trous qui en restent) Rüstlöcher, n; it. (les perches mêmes) Rüstlöcher, -stangen.

Boulinage, m. (act. de *bouliner*) das Segeln mit Seitenwind.

Bouline, f. Mar. (cordage au milieu de chaque côté d'une voile carrée, serv. à la tirer en avant, afin de mieux prendre le vent par le côté, lorsqu'il est oblique ou contraire) Boleine, Boleine, f; vent de –, (de côté ou de biais) Preßwind; aller à la –, (naviguer avec un vent de –) mit Pr. segeln, c. *cargue*; avoir les –s halées, (roides, afin de bien tenir le vent) die B. straff anziehen, c. *courir*.

Bouliner, vn. Mar. (aller à la *bouline*, vent de ..) mit Preßwind segeln; Luv halten; (la galère) boulina, segelt mit Pr., c. *boulinier*; fg: (cet homme) va boulinant, (d'un pas pesant et un peu incertain) schwankt im Gehen schwerfällig hin und her, hat einen wackeligen Gang; fa. – (dans les aff.) c. *biaiser*; s. va. – des hardes, (dans un camp, les voler, cf. *boulineur*) po. Kleidungsstücke massen od. stehlen; il a –é, er hat im Lager (im Feldlager) gestohlen; il s'est laissé –, (ou *voler*) er hat sich bestehlen lassen.

Boulineur ou **Boulineux**, m. (celui qui vole dans un camp) Lagerdieb; crier au –, einem L. nachrufen.

Boulingrin, m. (pièce de gazon dans un jardin z) Rasenstück, n; -platz; passer le cylindre sur un –, ein R. walzen, mit der Walze darüber fahren; (la pyramide) est au milieu d'un –, steht in der Mitte eines R-es. [*segel*, n

Boulingue, f. (petite voile au haut d'un mât) Topp:

Boulinier, m. Mar. (vaiss. qui va à la *bouline*) Luvhalter od. Luvhalter; (ce vaisseau) est un bon –, segelt schnell mit Preßwind, ist ein guter L.

Boulleur, m. Pê. (pêcheur qui bat l'eau avec la *boutille*) Schiffischer.

Bouloir, m. (masse de bois avec un manche, serv. aux maçonniers, aux maçons pour remuer les peaux, la chaux z) Aescher-stange, Rühr-st., f; Or. z, (vase de cuivre dans leq. on déroche les pièces; it. à l'usage des monnayeurs) Scheuerfaß, n; 2. Com. (so. de toile de Fr.) id; Pê. c. *boutille*.

Boulois, m. Art. (long morceau d'amadou, serv. à mettre le feu au saucisson d'une mine) Pulverwurstzünder.

Boulon, m. (cheville de fer à tête ronde, et percée à l'autre bout pour y passer une clavette et lier diff. pièces) Bolzen, Schieß-, Riegelnagel; les –s du train d'un carrosse, der B. an einem Kutschengestelle; Plom. (morceau de cuivre ou de fer rond, formant le noyau du moule où l'on coule les tuyaux de plomb sans soudure) Form B, Grund-B.

Boulongeon, m. Pap. (grosses étoffes grises de rebut) grobes Zeug.

Boulonner une poutre z, (l'arrêter avec un *boulon*) einen Balken anbolzen z, mit einem Bolzen befestigen. [*bouquer*, *débouquer*.

Bouque, f. Mar. (passage étroit) Engpaß, c. em-

Bouquer, (ker) vn. (baiser de force; pt. d'un singe que l'on contraint à baiser ce qu'on lui présente) (gezwungen) küssen; faire – un singe, einen Affen et. küssen; il a eu bien de la peine a –, er hat sehr ungerne geküßt; s. va. *bouquez cela*, küsse dieses; fg: (céder à la force, être contraint de faire q. action de soumission) fa. der Gewalt nachgeben; zum Kreuze kriechen; (sich schmiegen); à la fin il a –é, il a fallu –, un l'a fait –, endlich ist er zum Kr. gekrochen; er hat daran glauben, sich fügen müssen; man hat ihn zahm gemacht; on lui a fait – les verges, (à cet enfant) es hat die Ruthe küssen müssen.

Bouquet, (kè) m. (fleurs z liées ensemble) Strauß, Blumen- z; un – de roses, de violettes, de jasmin z, ein – von Rosen z, ein Rosen- z; faire un –, cueillir un –, einen – binden, brechen; un – de plumes, de diamants, de perles z, ein Büschel od. – von Federn, Diamanten, Perlen z; ein Federbusch, Diamant-, Perlen-; un – de cerises, de fraises, ein Büschel od. – von Kirschen z; mettre un – de sarriette dans les fèves z, ein Bündchen Bohnenkraut in die Bohnen stecken; P. donner le – à qn, (l'engager à donner un bal z à son tour) einen veranlassen od. auffordern, einen Ball, Schmaus z zu geben; à vous le –, (c'est votre tour) nun ist die Reihe an Ihnen; on lui a donné, il a le –, man hat ihn aufgefordert, es ist an ihm, einen Ball z zu geben; rendre le –, (donner, à son tour, un bal, un festin z) den Ball z erwiedern; elle a le –, (est la dame du bal z, en regoit les honneurs) sie ist die Ballköniginn, sie hat den Vorrang vor dem Gastmahle; elle a le – sur l'oreille, (elle est à marier) po. sie ist zu haben, (zu verheirathen); (ce jardin, cette maison) a le – sur l'oreille, (est à vendre) ist feil; – de paille, (qu'on met à la queue ou au cou d'un cheval, qu'on veut vendre) Strohwisch; un – de bois, (une petite touffe de bois de haute futaie) ein dichtes Lustwäldchen von hochstämmigen Bäumen; il a un – de bois auprès de sa maison, er hat eine kleine Baumgruppe an seinem Hause; un – de cheveux, (une touffe) ein Büschel Haare; Haarbüschel; (cet homme) a la barbe par –s, (par petites touffes par ci, par là) hat einen ungleichen, hier und da mit Zöpfchen besetzten Bart; Bo. (ces fleurs, ces feuilles) naissent par –s, (en faisceau ou par groupes) kommen büschelweise hervor, wachsen bü.; Im. ces feuilles sont venues par –s, d'encre paraît plus dans qq endroits que dans d'autres) diese abgedruckte Bogen sind voller Mönche, voll unaleicher Stellen; – d'artifice, de fusées, (paquet de diff. pièces qui partent ensemble) ein Büschel Feuerwerk; ein Gebund Racketen, die zu gleicher Zeit abbrennen; (la gerbe de fusées ou girandole) forme un superbe –, bildet einen prächtigen Feuerstrauß; Plum. – de Phaëton, (faisceau de plumes d'autruche, orné d'or, d'argent, ou d'autre métal, dont on orne la tête des chevaux pour qq. cérémonie pompeuse) Phaetonsstrauß. Straußenfederbusch; Hel. z le –, (lor qu'on sert à orner le dos des livres reliés en veau; it. l'orn. même) der Formstempel; it. gestempelte Blumen; poser les –s, ein Buch ed. drucken (mit dem Stempel die Zierathen auf den Band desselben drucken); Ri. z les –s, (deux pièces de bois, serv. à lier les deux côtés d'un bateau avec les deux courbes de devant) die Bindehölzer; Com. cevina du –, (un parfum qui distingue les bons vins) .. hat einen Gewürzgeruch (Bukett); Poé. un –, (petite pièce de vers adressée à qq le jour de sa fête) das Angebinde; Namenstags- od. Geburtstags gedicht, n; (ces vers) sont un – de mon frère, sind ein Angebinde von z.

Bouquetier, (tière) m. (vase propre à mettre des fleurs ou des *bouquets*) Blumen-topf, -krug; Com. (ouvrier qui fait ou vend des *bouquets* de fleurs artificielles) Strauß-macher, -händler.

Bouquetière, (tière) f. (celle qui vend des fleurs naturelles) Straußverkäuferinn, f; Straußermädchen, n.

Bouquetin, m. (bouc sauvage des Alpes, qui ress. au [cerf] Steinbock.

Bouquetout, m. Pê. c. (petit) *bouteux*.

Bouquette, (kète) f. (petite bouche) v. Mäulchen, n.

Bouquetine, f. Bo. pv. c. *boucage*.

Bouquin, (kin) m. (vieux bouc) alter Bock; cela sent le –, (l'odeur pointe d'un vieux bouc) das stinkt wie ein –; 2. (chèvre ou lapin mâle) Rammler; fg: c'est un vieux –, (un vieux débauché, qui est adonné aux femmes) .. ein alter –, alter Hurenjäger; My. les –s, (les *satyres*, qui selon la fable, ress. à des *boucs* depuis la ceinture jusqu'en bas) die Satyrn od. Waldgötter; Com., Lit un –, (vieux livre dont on fait peu de cas, ou inutile) ein alter Schunken, alter Tröster, eine alte Scharteke; (sa bibliothèque) n'est composée que de –s, il ne vend que des –s, besteht aus lauter alten Tröstern, Schunken, er verkauft nichts als alte Scharteken od. Tr.; feuilleter de vieux –s, in alten Büchern herum stören.

Bouquiner, (ki) vn. (chercher ou feuilleter des *bouquins*) fa. alte Schunken od. Tröster durchstöbern, aufsuchen; il ne fait que –, er sucht immer nur die alten Schunken zusammen; (il s'amuse toute la journée) à – dans son cabinet, in seiner Studierstube in alten Scharteken zu lesen; Ch. (pt. d'un lièvre en amour, et qui tient une hase) rammeln, c. *couvrir*.

Bouquinerie, (ki) f. mp. (commerce de vieux livres, de *bouquins*) Büchertrödel; it. (n'achetez pas ces livres), c'est de la –, (ce sont des *bouquins*) es sind alte Scharteken z; 2. (citations, passages tirés de vieux livres ou de *bouquins*); (il voulait me lire) cette –, dieses alte Zeug.

Bouquineur, m. (qui cherche, qui lit des *bouquins*) Liebhaber, Leser von alten Büchern.

Bouquiniste, m. (qui fait le commerce de *bouquins*) Büchertrödler, (Antiquar.).

Bour, m. (soie de Perse, de la se sorte) id.

Boura, m. autref. (étoffe de poil grossier, d'une esp. de bourre) id. [teau) de –, von B.

Bouracan, m. (so. de gros camelot) Berkan; (man-

Bouracanier, m. (ouvrier qui fabrique le *bouracan*) Berkanweber. [menispermes) id.

Bourascha, m. Bo. (arbuste de Madag., fam. des

Bourache, **Bouragne** ou **Bouraque**, f. (sauce d'oiseau, de la forme des souricières de fil d'archal) Bursale, f.

Bourasseau, m. c. *borasseau*.

Bourbe, f. (amas de boue qui se forme dans les marais, les étangs z) Schlamm, Morast; une – épaisse, puante, ein dicker Schl., stinkender M.; (les carpes de cet étang) sentent la –, haben einen Schlammgeschmack.

Bourbelier, m. Ch. (poitrine du sanglier) Wildschweinsbrust, f. [schildkröte, f.

Bourbeuse, f. hn. (nom d'une tortue) Schlamm-

Bourbeux, se, a. (plein de *bourbe*) schlammig, morastig; un étang, un chemin –, une eau, une rivière –se, une fosse –se, ein s-er Teich, m-er Weg, s-es Wasser, s-er Fluß, verschlämmter Graben.

Bourbier, m. (lieu creux et plein de *bourbe*) das Morastloch, Sumpfl; die Pfütze; s'engager, entrer dans un –, se tirer d'un, in ein M. gerathen, sich wieder aus einer Kothlache herausarbeiten.

Bourbillon, (lm) m. (pus épaissi, qui sort d'un apostème, d'un clou g.) dicker Eiter; E-butzen, E-stock; quand le – fut sorti, il se trouva soulagé, sobald der verdickte E. heraus war, fühlte er sich erleichtert; (ce cheval a un javard) mais dès que le – sera sorti, il pourra marcher, sobald aber der E-butzen heraus ist, wird es g. [baum.

Bourbon, m. Sal. (pièce qui soutient les poêles) Sog

Bourboniste, (qui est pour les Bourbons) id.

Bourbonnaise, f. Bo. (variété double et rouge de la lychnide dioïque) id.

Bourbotte, f. hn. c. *barbote*.

Bourcer, c. *carguer*.

Bourcet, m. (mât et voile de misaine) der Fockmast [und das Focksegel.

Bourcette, f. Bo. (pla.) c. *mâche*. [Waid.

Bourdaigne, f. (esp. de pastel bâtard) unechter

Bourdaine, f. c. *bourgine*.

Bourdaliser, se –, Au. (imiter le style de *Bourdaloue*) inu. Bourdaloue's Schreibart nachahmen.

Bourdaloue, f. (tresse qui s'attache avec une boucle autour de la forme du chapeau; it. so. d'étoffe) Hutschnur, -tresse, f; it. eine Art Drell od. gemodelte Leinwand; 2. – ou bourdalou, m. (so. de pot de chambre oblong) id, längliches Nachtgeschirr.

Bourde, f. (mensonge, défaites, fariboles g.) po. Lüge, Flause, f; il vous donne des –s, er sagt Ihnen Lügen vor, macht Ihnen Flausen vor; je connais les –s des domestiques, ich kenne die Aufschneidereien der Bedienten; c'est un donneur de –s, .. Fl-umacher, Bären-anbinder; Chi. (nom vulgaire de la *soude*, c.) geringe Pott-asche, f; Mar. la –, (voile qu'on met quand le temps est tempéré) Beisegel, n.

Bourdelage, m. Féo. (redevance) Zins, Gült, c. *bordelage*.

Bourdelais, bourdelai ou bourdelas, m. (gros raisin de treille) Sauertraube, f.

Bourdelier, Féo. (sujet au *bourdelage*) Zinsmann; it. Zinsgut, n.

Bourdelus, (lü) m. c. *verjus*.

Bourdenne, c. *bourdaine*.

Bourder, vn. (dire des *bourdes*) po. lügen, aufschneiden, flausen. [macher, Aufschneider.

Bourdeur, m. (donneur de *bourdes*) po. Flausen-

Bourdigue, c. *bordigue*.

Bourdillon, (lm) m. (bois refendu, propre à faire des tuteilles) Faßdaubenholz, n.

Bourdin, m. (esp. de pêche ronde et colorée, mûre en hiver) id; Con. (nom vulg. d'une esq. du g. balistoïde) Odrschnecke, f.

Bourdine, f (soupe à l'ail) Knoblauchsuppe, f.

Bourdon, m. (insecte du genre des abeilles, mais plus gros, et qui fait un bruit continuel avec sa trompe) Hummel. Drohne, f; le – tire des fleurs son miel et de la cire brute, die H. holt aus den Blumen Honig und Wachsmehl; fg: le – de Notre-Dame, (grosse cloche de Paris, dont le son a q. ress. avec le bourdonnement des mouches) die Brumm-Glocke der Liebfrauen-kirche; 2. (long bâton des pélerins) Pilgerstab; marcher avec le –, avoir le – à la main, an einen P. e geben, den P. führen, in der Hand haben; P. planter le – en q. lieu, (s'y établir) seinen Stab irgendwo hinpflanzen, sich daselbst häuslich niederlassen; Mu. – de musette, de cornemuse, de vielle, (ton qui sert de basse-contre dans ces instr.) Schnarrbaß, Brummbaß einer Sackpfeife, eines Dudelsacks, einer Leier; le – d'orgue, (un des jeux de l'orgue qui fait la basse) das Hummelchen, der Brummbaß, grob Regal; faux –, (pièce de musique simple, dont toutes les parties se chantent note contre note) einförmiges Musikstück; chanter en faux –, ein einförmiges Musikstück singen; voilà un beau .., ein schönes Stück von der einförmigen Tonart; Im. faire un – dans une page, dans une ligne, (passer un ou plusieurs mots du manuscrit dans la composition) auf einer Seite, in einer Zeile eine Leiche machen; Con. – des mers, (nom vulg. des buccins des tritons) Tritonsschnecke. f.

Bourdonnasse, f. (bâton de pélerin) v. Pilgerstab; 2. (grosse lance creuse pour les tournois) Turnier, f.

Bourdonné, ée, a. Bl. (orné en forme de pomme, ou en forme de *bourdon* ou de bâton de pélerin); un bâton –, une croix –ée, (pommetée ou arrondie à la manière d'un *bourdon* ou bâton de ..) ein Kugel-stab, Pilgerstab, Kugel-kreuz, Kugelstab-k., n.

Bourdonnement, m. (le bruit des *bourdons* g.) Summsen, Summen, Gesumse, n; le – (des abeilles, des hannetons) das S.; (bruit sourd et confus) das Gemurmel; ce discours fut suivi d'un grand –, on entendit un – dans toute l'assemblée, auf diese Rede erfolgte ein lautes G., man hörte ein G. in der ganzen Versammlung; cette maladie lui a laissé un – (un bruit continuel) dans l'oreille, auf diese Krankheit ist ihm ein beständiges Ohrensausen geblieben.

Bourdonner, vn. (faire un bruit propre aux *bourdons*, aux mouches hannetons g.) summsen, summen, brummen; une mouche vient de –, elle bourdonne à mes oreilles) so eben hat eine Mücke gesummset; sie sumset mir in die Ohren; fg: après son discours, on entendit – (toute l'assemblée, nach Endigung seiner Rede hörte man die ganze Versammlung murmeln [live) Wiele, Meisel, f.

Bourdonnet, m. (charpie en forme de noyau d'olBourdonneur, m. hn. (oiseau mouche, le colibri) Summvogel. Colibri.

Bourdonnier, m. autref. (qui porte un bourdon; auj. pélerin) Pilger, P-stab-träger; Charp. le –, ou la –ère, (le support de la poutre d'un moulin) die Stütze eines Mühlbalkens; Men. le – du chardonnet, (arrondissement du haut du ..) die Rundung, der Kopf des c; Ser. (peinture dans un grand renversé) Thorwegsangel.

Bourg, (bourk) m. (gros village où l'on tient marché) Flecken, Marktflecken; le – tient le milieu entre un village et une ville, der F. od. M. hält das Mittel zwischen einem Dorfe und einer Stadt; un – fermé, un gros, un grand –, ein geschlossener, mit einer Mauer versehener, ein großer, ansehnlicher M.

Bourgade, f. (petit *bourg*) kleiner Flecken, Markt-Fl. [ger eines Fleckens.

Bourgal, m. Cou. (habitant d'un bourg) Bürger eines Fleckens.

Bourgène, f. Bo. ou aune noir, Faulbaum; Schwarzerle, f.

Bourgeois, e, (bour-joá, se) s. (citoyen d'une ville, habitant qui a le droit de bourgeoisie) Bürger, inn; un – de Francfort, de Hambourg, de telle ville, de tel bourg, ein Frankfurter, Hamburger B; un B aus der und der Stadt, aus dem und dem Marktflecken; un bon, un riche –, un – aisé, ein guter, reicher, bemittelter od. wohlhabender B.; une riche, une honnête –e, eine reiche, rechtschaffene B-inn; fa. il faut servir, il ne faut pas tromper le –, (le maître, les gens pour qui l'on travaille) man soll seine Herrschaft, die Leute, denen man arbeitet, sehr schnell bedienen, nicht betrügen; it. (pers. chez qui on loge) Hausmann, Hauswirth; il paie tant par mois, il s'entend bien avec son –, er zahlt so und so viel monatlich, er verträgt sich gut mit seinem Hausmanne; 2. (opp. à *gentil-homme*) ein B.; B-smann; (un tel est-il noble)? Non, c'est un honnête –, un simple –, Nein, er ist ein ehrlicher, ein bloßer B.; iro. (pt. de qn qui n'a aucun usage des manières du monde) ce n'est qu'un –, er hat wahre B-manieren; cela sent bien son –, das schmeckt recht bürgerlich, nach dem B.; 3. le – (la bourgeoisie) était sous les armes, avait pris les armes, die B. standen unter den Waffen; die B-schaft hatte die Waffen ergriffen; 4. a. un ordinaire –, une soupe –e, (un ord. simple et bon, une bonne soupe) eine bürgerliche (einfache und gute) Tafel od. Hausmannskost, .. Suppe; du vin –, (non frelaté, et qu'on a soi même en cave, opp. à vin de cabaret) Haus-wein, Bürger-m., Tisch-w.; une caution –e, (solvable et facile à discuter) eine tüchtige od. sichere Bürgschaft; une garde –e, eine Bürgerwache, c. *garde*; it. mp. avoir l'air –, la mine –e, les manières –es, (un air commun g) v. ein bürgerliches (gemeines) Aussehen, b-e Manieren haben; 4. être –, (avoir le droit de –e) Bürger seyn; être reçu, être fait – als B. aufgenommen werden, 5. hf. (petite mo., un denier) Pfenning.

Bourgeoise, f. Fleur. (tulipe d'un rouge vif tirant sur l'orangé et le blanc) id.

Bourgeoisement, ad. (en *bourgeois*, d'une man-ère) bürgerlich; il vit –, il reçoit ses amis –, er lebt b.; er empfängt seine Freunde auf b-en Fuß; it. mp. il se présente, il parle, il s'énonce bien –, (d'une man. commune) er tritt b. auf, spricht, drückt sich aus wie ein gemeiner Bürger.

Bourgeoisie, f. (le corps des *bourgeois*; it. qualité de b.) Bürgerschaft, f; (on arma) la –, die B., cf. *bourgeois* (3); (acheter) la –, le droit de –, das Bürgerrecht.

Bourgeon, (-jon) m. (bouton qui pousse aux arbres g. au printemps, c. *bouton*) Knospe, f; (au mois de mars) on voit les –s aux arbres, sieht man die K-n an den Bäumen; il y a déjà des –s aux vignes, die Weinstöcke haben schon K-n, Augen getrieben; le – commence à sortir, die K. fängt an aufzubrechen, c. *ébourgeonner*; fg: (pt. d'une elevure, d'une bebe qui vient au visage) il a le visage tout couvert de –s, sein Gesicht ist voll Finnen, Blattern, Venusblattern; Com. les –s ou escouailles, (laines fines qui s'échappent ou s'allongent par bains) Rupfwolle, f.

Bourgeonnement, m. (act. de *bourgeonner*) das Ausschlagen; das Knospentreiben.

Bourgeonner, vn. (jeter, pousser des *bourgeons*) ausschlagen; Knospen treiben; (au printemps) tout commence à –, fängt alles an auszuschlagen; (ces plantes) bourgeonnent, (les boutons à feuilles commencent à s'entr'ouvrir) schlagen aus; fg: le front lui –e, son nez, son visage commence à –, (à se couvrir de *bourgeons*, c.) er bekommt Blattern od. Finnen auf der Stirn; seine Nase g fängt an auszuschlagen; il est tout –é, il a une joue toute –ée, er ist voll F., ganz ausgeschlagen; er hat einen ganz finnigen od. ausgeschlagenen Backen.

Bourg-épine, f. Bo. (nerprun) Kreuzdorn.

Bourgeteur, m. qf (ouvrier en laine) Woll-arbeiter.

Bourgie, f. (orb. des Indes orient., fam. des borraginées) Bourgmestre, (bourghe-mès-tre) m. (le maire; le magistrat de quelques villes d'Allem. et des Pays-Bas) Bürgermeister; le – de Hambourg, der B. von Hamburg.

Bourgne, f. ou bourgnon, m. Pè. c. *bregin*.

Bourgogne, (go-gnye) f. (anc. prov. de Fr.) Burgund; Agr. –, (en plu. endroits) le *sainfoin*, c.; semer de la –, ou de la petite –, burgundisch Heu, Esparcette od. spanischen Klee säen; 2. m. (le vin de –) fa. Burgunder, B-wein; apportez-nous du –, de bon –, bringen Sie uns B., guten B. od. B-wein; petit –, geringer, leichter B.; Vig. (so. de raisin; bourres, damas g) die B-traube.

Bourguignon, ne, (ghi-gnyion) s. a. Gg. Burgunder, inn; burgundisch; Mar. (morceaux, pans de glace, sur la mer) Eisscheimel. [*bettes*.

Bourguignones, (ghi-gnyo-)af. lois –s, c. *gom-*

Bourguignote, (ghi-gnyo-te) f. (esp. d'anc. casque de fer, revêtu d'étoffe g pour parer les coups de sabre) Sturmhaube, Helm-kappe, Schutz-k., f.

Bouri, m. Mar. (bateau de charge au Bengale) id, Lastschiff; Ich. c. *muge*.

Bouriquet, (ke) m. Ex. (tourniquet pour monter les fardeaux) c. *bourriquet*.

Bourjasotte, f. (sigue d'un violet obscur, en Provence *bourjonsotte*, à Marseille *barnissete*) dunkelviolBourlet, c. *bourrelet*. [lette Feige, f.

Bourleur, m. (trompeur, séducteur) Betrüger, Verführer.

Bourlotte, f. Com. (soie infér. de Perse) id; Pè. (en Bretagne; ver blanc serv. d'amorce) weisser Köder.

Bourme ou bourmio, c. *bour*. [wurm.

Bourmonite, m. Mg. (minéral plus dur que le quartz, qui accompagne les corindons de l'Inde g, découvert par le comte de *Bourmon*) Bourmonit.

Bourrache, f. (pla. potagères; est cordiale, tempère l'âcreté du sang et de la bile) Borretsch, Borragen; Ochsenzunge, f; cueillir de la –, mettre des fleurs de – dans la salade, B. brechen, B-blüthen unter den Salat thun; la tisane de –, B-trank.

Bourra-courra, m. Bo. (le bois-de-lettres, à la Guiane holl.) Buchstabenholz, n.

Bourrade, f. Ch. (coup de dent, atteinte que donne le lévrier g au lièvre qu'il court) Zahnbieb; (le chien) a donné bien des –s au lièvre, hat den Hasen mehrere Male gerupft und am Pelze gepackt; 2. Mil. (coup avec la crosse du fusil) Schlag mit dem Flintenkolben; (la sentinelle l'a repoussé), lui a donné des –s, hat ihm Stöße mit dem Fl. versetzt; fg: fa. donner des –s, de bonnes –s à qn contre qui l'on dispute, einem, mit welchem man streitet, tüchtige Hiebe versetzen, ihm scharf zu Leibe gehen, c. *bourrer*.

Bourrage, . (bou-) m. Com. g (matières dont on se sert pour *bourrer* qc) Fallwerk, Fallzeug, n; Min. – des mines, Verdämmung der Minen.

Bourraginées, c. *borraginées*.

Bourras, (bou-) m. (étoffe de laine) c. *bure*.

Bourrasque, (bou-) f. (tempête soudaine, violente et de peu de durée) Windstoß; (à peine étaient-ils en mer) qu'il survint une –, als ein plötzlicher Sturmwind ausbrach; (le vais.) fut emporté par une –, wurde von einem Windstoße fortgeschleudert; fg: (accident, vexation, emportement ɛ violent et passager); je me croyais en repos, il est survenu une –, ich glaubte Ruhe zu haben, da kam plötzlich ein Ungewitter daher; (ils tomberent sur nous avec des forces supérieures), il fallut essuyer cette –, wir mußten diesen stürmischen Anfall aushalten; (elle a bc à souffrir) des –s de son mari, von dem aufbrausenden Wesen, von den Ausbrüchen der üblen Laune ihres Mannes.

Bourrasqueux, se, a. Au. (sujet aux *bourrasques*) v. windig, stürmisch.

Bourre, f. (poil de bœuf, de vache ɛ, que le tanneur abat et vend aux selliers ɛ) das Füllhaar, Haar; die –e, Kühhaare, Kälberhaare; la – sert à garnir des selles, des bâts ɛ; die –e dienen zum Ausstopfen der Sättel, Packsättel ɛ; – délicée, – fine, zarte, feine –; le bat-à-–, (instr. de Sel. pour *battre* et préparer la –) der –ausklopfer; Bo. (gros tissu formé par des poils à la surface de qs parties des plantes; it. la graine d'anémone) Wolle, f; it. Anemonensame; Bou. – lanice, ou – de laine, (laine grossière qui tombe sous la claie par le battage, ou des draps, lorsqu'on les prépare avec le chardon) Fleckwolle, Schlag-w., Kratz-w., f; un matelas de – lanice, eine Matratze von Flock-w.; – tontice, (laine qui tombe des draps par la tonte) Scher-w., f; – de soie, (la partie la plus grossière de la soie, et qui ne se dévide pas) Flockseide, f. c. *filoselle*, *fleuret*; Com. la – de Marseille, abs. de la –, (étoffe dont la chaine est de soie, et la trame de – de soie) id; halbseidener Zeug; Corr. la –, (vieux tan qui est resté des peaux de mouton en sortir de la tannerie) abgenutzte Lohe, f; Jar. la – des vignes, des arbres fruitiers, (les boutons de la fleur) die wolligen Knospen des Weinstockes, der Obstbäume; (la vigne, ces arbres) ont gelé en –s, sind in den Knospen erfroren; Mil. la –, (papier, foin ɛ qu'on met dans les armes à feu après la poudre et après le plomb) die Vorladung, der Pfropf, c. *tire*–, et –r; fg: il y a bien de la – dans cet écrit, dans cet ouvrage, (remplissage; choses qui ne serv. qu'à grossir le volume) fa. in dieser Schrift ɛ sind viel Lückenbüßer, (ist vieles, was nur zum Ausfüllen dient); Tt. rouge ou nacarat –, (un des plus beaux rouges, préparé du poil de chèvre le plus court, qu'on fait bouillir dans la garance ɛ) Feuerhaar-Roth, n.

Bourreau, m. (exécuteur de la haute justice) Nachrichter, Henker, Scharfrichter, Schinder; mourir par la main du –, durch die Hand des N–s sterben; livrer, mettre un criminel entre les mains du –, einen Verbrecher den Händen des H–s überliefern; le valet du –, der H–knecht; P. c'est un – d'argent, (un grand dissipateur) .. Geld-verprasser, -verschwender, fa. Ba. Beutelschneider; se faire payer en –, (d'avance) sich zum voraus bezahlen lassen; fg: le remords de la conscience est un cruel –, die Gewissensbisse sind grausame Peiniger; (cet homme) est un vrai –, (est cruel, inhumain) .. ein wahrer Schi. od. H–knecht, ein Wüterich; Sal. le –, (sac garni de poil que l'ouvrier met sur son épaule lorsqu'il porte un panier de sel) Bausch, Wulst, c. *bourelle*; Bo. – des arbres, (célastre grimpant) Baummörder, (Celaster).

Bourrée, f. (esp. de fagot de menues branches) das Reisig-büschel, der-bund; brûler une –, chauffer le four avec des –s, ein R. verbrennen, den Ofen mit R–n heizen; P. fagot cherche –, (gens de même sorte sont volontiers ensemble) Gleich und Gleich gesellt sich gern; 2. (so. de danse gaie; air sur leq. on la danse) id; danser la –, eine Bourrée tanzen; un pas de –, ein B–schritt; chanter, jouer une –, eine B. singen, aufspielen.

Bourreler, (co. *appeler*) va. (tourmenter, gêner) fg: quälen, peinigen; (la conscience) bourrele les méchants, quälet, peiniget, martert die Bösen; une conscience –ée, ein gepeinigtes Gewissen.

Bourrelerie, f. (métier, commerce de bourrelier) inn. Kummetmacher handwerk, n; -handel; 2. fg: (act. de *bourreler*) v. Plagen, n; Marter, Peinigung, f.

Bourrelet ou Bourlet, m. (esp. de bandeau rembourré, qui garantit la tête des enfants dans les chutes ɛ; it. coussin ride au milieu, qu'on met sur une chaise percée) Fall-hut, -bausch; it. Bausch; un – d'enfant, ein Kinder-b.; F. ɛ; un – de chaise percée, un – à bassin, ein B. auf einen Nachtstuhl, auf eine Bettschüssel; Chir. (il est hydropique), il a le –, (enflure qui survient autour des reins) er hat eine Lendengeschwulst; le – est déjà formé, die L. hat sich schon gebildet; Art. le – du canon, (– rond qui renforce la bouche du canon) das Mündungsfries, Kopffries, die vordere Verstärkung od. Kopf verst. einer Kanone; Jar. (renflement circulaire qui se forme au bas des greffes, ou sur les bords d'une coupure, d'une plaie ɛ) Wulst, m; wulstförmiger Ring; Mar. (gros entrelacement de cordes autour du grand mât ɛ, pour remplacer les manœuvres qui arrêtent les vergues, si elles venaient à être coupées dans un combat) (Kranz von Tauen um den großen Mast, zur Aufhaltung der Segelstangen ɛ); Drap. les –s, (faux plis qui se font aux pièces de drap lorsqu'on les foule) die Wülste; Sel. autref. (collier de cheval) Kummet.

Bourrelier, m. (fabricant de harnais, ou de colliers de chevaux, anc. *bourreletis*) Kummetmacher; ouvrage de –, -arbeit, f.

Bourrelle, f. (fam. du *bourreau*) po. des Nachrichters Frau; fg: cette mère est une véritable –, (traite ses enfants avec une dureté excessive) po. diese Mutter ist eine wahre Schindersfrau, ein wahres Henkersweib; diese Frau ist eine wahre Rabenmutter.

Bourrer un fusil, un canon ɛ, (mettre la *bourre*) die Vorladung, den Pfropf einstoßen, die Ladung verpfropfen; ce pistolet n'était pas bien –é, die V. war nicht fest in diese Pistole eingestoßen; die Ladung dieser Pistole war nicht fest verpfropft; Ch. (le chien) a –é le lièvre, (lui a donné un coup de dent et lui a arraché du poil) hat den Hasen gerahmet od. gerupft, hat ihm einen Büschel Haare ausgerauft; 2. (donner des coups de fleuret, de crosse de fusil, maltraiter) Rappierstöße, Flinten-st., Kolben-st., Kirpen-st. geben; (il voulait s'avancer), les gardes l'ont –é, die Wachen stießen ihn mit den Flintenkolben zurück; ils se sont attaqués à coups de poing, au fleuret, ils se sont bien –és, sie haben einander mit den Fäusten, mit dem Rappiere angefallen, und einander tüchtige Püffe versetzt, sich tüchtig herumgerupft, wacker herumgestochen; fg: fa. (un tel) l'a bien –é sur cette matière, (il ne savait plus que répondre) .. hat ihn über die Materie wacker in die Presse genommen, ist ihm sehr scharf zu Leibe gegangen, er ɛ; (ils ont disputé ensemble), ils se sont bien –és, und einander hart zugesetzt, derbe Hiebe versetzt, scharf in die Enge getrieben; Sol. se –, (se mêler) sich verwirren; Jar. (arbre) –é, knospenvoll.

Bourriche, f. (panier faible et d'un tissu clair, serv. à envoyer du gibier, de la volaille ɛ) Geflügelkäfig; Federviehkorb; j'ai reçu une –, cette – vient très à propos, ich habe einen Käfig od. Korb voll Geflügel od. Federwildbret bekommen; dieser .. kommt gerade recht; 2. Oi. (panier ovale, serv. à porter des oiseaux en vie) Vogelkorb. [rec) Kaff, Kornstaub.

Bourriers, pl. (pailles dans le blé battu, balayures) Bourrique, f. (ânesse, ânesse) Eselinn; (un paysan) monte sur une –, auf einem E. reitend; fg: (méchant petit cheval, dont on se sert co. d'une –) Mähre, Schindmähre, f; Klepper; Couv. la –, (machine où l'on met les ardoises ɛ, et qu'on accroche à q. latte ɛ du toit) Schieferkasten.

Bourriquet, (kè) m. (petit ânon) Eselchen, n; 2. (tourniquet serv. à monter les fardeaux dans les mines) Haspel; Maç. (so. de civière pour élever les matériaux) Maurerkasten.

Bourrir, vn. Ch. (pt. du bruit que fait la perdrix en s'envolant) schnurren, furren.

Bourroche, c. *bourrache*.

Bourroir, m. Min. (pilon ɛ pour bourrer) Stampfe, f.

Bourron, m. Com. (laine en bourre, en paquet) Wolle in Bünden od. Packen, f.

Bourru, e, a. (rude, grossier, d'une humeur brusque et chagrine ɛ; inu. au fém. en pt. des pers.) mürrisch, grämlich; un homme, un esprit –, ein m–er Mensch, Kopf; avoir l'humeur –e, eine m–e, g–e Laune haben; un mari –, une femme d'un esprit, d'un caractère –, d'une humeur –e, ein m–er Ehemann, ein Weib von einer m–en Gemüths-Art; le moine –, (fantôme imaginaire, lutin, dont on a qf. fait peur aux enfants) Pelzmärten, Knecht Ruprecht; vin –, (vin qui n'a point bouilli, et qui se conserve et se boit doux) ungegohrner Wein; Man. soie –e, (fil inégal, ou chargé de défl. *bourres* de la même esp.) knotige, flockige Seidenfäden.

Boursal, m. Pê. (so. de filet conique, qu'on *adapte aux verveux*) die Einkehle (vor dem Schweife des Garnsackes).

Boursault, (sô) m. Plom. (pièce de plomb, la principale pièce de l'enfaîtement des toits couverts d'ardoise) Verzierungs-wulst; -leiste, f; au-dessous des –x sont les bavettes, unter dem W. liegen die Bleiplatten; 2. – rond, (outil de bois pour battre et arrondir les tables de plomb) Ausrundschlägel; 3. Bo. Art Weiden mit wolligten Knospen.

Bourse, f. (petit sac ou ouvrage de tricot ɛ, où l'on met de l'argent ɛ) Beutel, Geld-; die Börse; une – de cuir, de tissu, ein lederner, gewebter B.; – bien garnie, – plate (ou vide d'argent) ein wohl gespickter, ein flacher, leerer B.; mettre la main à la –, vider sa –, die Hand in den B. stecken, seinen B. leeren; (un brigand) lui demanda la – ou la vie, lui fit rendre la –, forderte ihm unter Androhung des Todes den B. ab, nahm ihm seinen B. ab; couper la –, (dérober avec adresse) den B. geschickt aus der Tasche stehlen, c. *couper*, *coupeur*; fg: avoir, tenir, manier la –, (avoir le maniement de l'argent, recevoir et payer) den B. haben od. führen, das Geld unter (seinen) Händen haben; faire – commune, n'avoir, ne faire qu'une –, aus einem B. zehren; (ami) jusqu'à la –, (tant que l'intérêt ne s'en mêle point et qu'il n'en coûte rien) so lange der B. nicht angefochten wird, so lange der Vortheil nicht ins Spiel kommt, c. *ami*; au plus larron la –, (confiez l'argent, la dépense à celui dont on aurait de la plus se méfier) den Bock zum Gärtner setzen; dem Schlechtesten am meisten vertrauen; faire une affaire, un achat sans – délier, (sans donner d'argent) einen Handel, einen Kauf ohne bares Geld, ganz auf Borg schließen; faire bon marché de sa –, (se vanter qu'une chose a moins coûté qu'on ne l'a payée) in seinen B. lügen; c'est une bonne –, (un homme riche et pécunieux) .. ein reicher, geldreicher Mann; ouvrir sa – à qn, (lui prêter de l'argent) einem seinen B. öffnen, ihm Geld leihen; toutes les –s lui sont fermées, (pers. ne veut lui prêter ..) alle B. sind ihm verschlossen; niemand will ihm mehr borgen; P. faire crédit depuis la – jusqu'à la main, (ne faire aucun crédit) keinen Credit geben; ohne Bezahlung nichts verabfolgen lassen, c. *fermé*, *diable*; une – à jetons, (où l'on met ord. une centaine de jetons) Zahlpfennig-B.; on lui a fait présent d'une – de jetons, man hat ihm einen Z. geschenkt; les –s lorques, (sacs ou *bourses* dans lesquels on porte ord. l'argent au trésor public, et qui contiennent une somme de cinq cents écus ou 1500 francs) die türkischen B.; (sa hautesse) le gratifia de cinq cents –s, schenkte ihm 500 B.; la – d'or, (de 25,000 sequins) der Gold-B.; Ecol. avoir une – (sa table ɛ) dans un collége, eine Stiftung (das Stipendium) den Freitisch in einer Schule genießen; il n'a qu'une demi –, er hat nur einen halben Freitisch, ein halbes St.; Com. la – de Paris, de Londres, d'Amsterdam ɛ, (lieu où s'assemblent les marchands et les banquiers, pour traiter de leurs aff.) die Börse zu Paris ɛ; An. (petite vessie) der B., Hoden-B., -sack; avoir les –s enflées, (la peau qui enveloppe les testicules) einen geschwollenen Hodensack haben; Bo. – d'un champignon, c. *volva*; Jar. Tragelknospen; Jar. les –s, (petites branches courtes, de forme conique, qui terminent les branches à fruit des arbres à pepins; elles sont couvertes de boutons à fruit, qu'elles renferment co. dans des –s) Tragelknospen; Ch. pl. (longues poches de réseau, qu'on met à l'entrée d'un terrier ɛ, pour prendre les lapins qu'on chasse au furet) Kaninchengarn, Beutelneß, n; Hn. (nom vulg. des poi. du genre tétrodon) Seefischer, f; Vierzahn; 2. (baliste vieille) c. *vieille* (hn.); 3. (coq. du g. des casques et des peignes) Bezoarschnecke, f; it. Dreieck, n; Li. la –, (double carton, couvert d'étoffe, dans lequel on met un linge ou *corporal* qui sert à la messe) Meßtuch-Futteral, n; Ma. les –s de la selle, (deux sacs de cuir, qui se mettent au devant de la selle) Satteltaschen, f. pl; Perr. une – à cheveux, (sac de taffetas noir, qu'on portait autref. en guise de queue) ein Haarbeutel.

Bourse à pasteur ou à berger, f. Bo. (pla. astringente, bonne dans les hémorrhagies ɛ, et dont la semence ou fruit, renfermé dans des capsules, a q. rapport

à la *bourse* que portent les bergers) Hirtentasche, f; Täschelkraut, n; wilde Nießwurz.

Bourseau, c. *boursault.* [bald einziehen.

Bourser les voiles, Mar. (les ferler à demi) ..

Bourseron, m. c. *bourson.*

Bourset, m. Pê. (corps flottant serv. à tirer un des bouts du fil et de la drège) id.

Boursette, f. Bo. c. *bourse à pasteur*, it. *mâche*; Org. (petites parties du sommier, serv. à faire entrer un fil de fer dans la laie, sans que le vent puisse sortir par le trou où passe le fil) Windladen-säckchen, n.

Boursier, m. (qui a une *bourse* dans un collège) Stiftungs-genoß, -pfleging, (Stipendiat); 2. (en Suisse, *trésorier*) Schatzmeister; 3. s. a. –, ère, (ouvrier, ère qui fait et vend des *bourses*); un –, un marchand –, Beutelmacher, Beutler, Säckler, inn; la –ère, la dame –ere, (dame chargée de la dépense du couvent) die Säckelmeisterinn, Pfenniginn; Féo. fief –, c. *bursal*; Hn. le –, ou crabe –, (esp. de crabe qui a une bourse sous la queue) Beutelkrebs; -krabbe, f; it. la –ère, (le crabe mensade) die Strand-kr.

Boursiller, (ci-lyér) vn. (contribuer de q. somme à une dépense) fa. (Geld) zusammenlegen; (la somme ne suffisait pas), il fallut –, (tous les membres furent obligés de –, man mußte z.. alle Mitglieder mußten beisteuern; 2. (économiser, faire des épargnes) Sparpfennige sammeln; zusammen sparen.

Boursilleur, m. Au. (avare, liardeur) Geizige, m. Pfennigfuchser.

Bourson, m. (petite poche au-dedans de la ceinture d'un haut de chausse) Geld-tasche, Hosen-t.., f; mettre de l'argent dans son –, Geld in seine H. stecken.

Boursouflade, f. Au. (enflure de style) v. Aufgeblasenheit, f; fg. (vanité ridicule) lächerliche Eitelkeit, f. c. *boursoufflage.*

Boursoufflage, m. (style *boursouflé*; enflure de style) Schwulst; (il n'y a pas une idée juste dans ce discours –), ce n'est que du –, alles ist lauter Sch. od. Bombast.

Boursoufflement, m. Méd. (pneumatose) Windgeschwulst, f; Chi. (augmentation de volume, par le feu ou par la fermentation) das Aufblasen, Auftreiben.

Boursouffler, (enfler la peau) auftreiben; (le vent) lui a tout –é le visage, hat ihm das Gesicht ganz aufgetrieben; il a les yeux, le corps, les lèvres –és de cette maladie, seine Augen, sein Leib, seine Lippen sind von dieser Krankheit ganz aufgedunsen; (homme) –é, (gras et replet, à grosses joues) fa. dick bauchig, pausbackig; c'est un gros –é, es ist ein dicker Pausback; fg: style –é, (enflé, ampoulé) schwülstige Schreibart.

Boursoufflure, f. (enflure) Aufgetriebenheit, Aufgedunsenheit, f; la – du visage, du style, die A. des Gesichtes; die Aufgeb., der Schwulst in der Schreib-Art; il y a bc. de – dans ces expressions, es ist viel Schwulst in diesen Ausdrücken.

Bousard, m. Ven. (bête molle du *cerf*, en mars, avril et mai, et qui ress. à la *bourse* des vaches) weiche Hirschlesung, f.

Bouscarle ou –lo, m. hn. (esp. de fauvette grise, mais d'un ton plus fauve et brun que gris) Buschsarl, –lo.

Bousculer, (renverser, mettre sens dessus dessous; it. presser, pousser en tous sens, maltraiter qq) po. unter einander werfen; it. drücken, herumstoßen, schubben; on a –é tous ses papiers, .. alle seine Papiere durch einander geworfen; il fut –é à l'entrée, er wurde beim Eingange gedrückt und herumgestoßen.

Bouse, f. (fiente de bœuf, ou de vache) Fladen; – de vache, Kuh-f.; Kuhloth; Bl. (Art Gießkanne).

Bousier, m. hn. (ins. aussi appelé *pilulaire*, qui vit dans les fumiers, *bouses* ?) Kehrichtkäfer.

Bousillage, (lm) m. Bâ. (mélange de chaume et de terre détrempée dont on fait des murs de clôture ?) Kleibewerk, Kleiwerk, n; (une maison) faite de –, mit Kl., mit Lehm und Stroh erbaut; fg: (pl. d'un ouvrage mal fait) c'est un –, ce n'est que du –, das ist Kleiberei, bloße Pfuscherei.

Bousiller, (lm) vn. (*maçonner en bousillage*, s.) wellern; mit Lehm und Stroh kleiben od. mauern; (ces gens bâtissent à peu de frais), ils ne font que –, sie wellern nur; 2. va. fg: – (mal faire) un ouvrage, eine Arbeit verpfuschen; étoffe, besogne qui n'est que –ée, ein verpfuschter Zeug, eine Pfuscher-Arbeit.

Bousillour, se, s. (qui travaille en *bousillage*) Lehmklecker, Lehmkleiber, Wellerer; fg: Pfuscher, inn; le – qui a fait cette maison, der L., der dieses Haus gebaut hat; fg: (ce n'est pas un peintre, une couturière) ce n'est qu'un –, qu'une –e, er ist ein bloßer Pf., sie ist nichts weiter als eine Pf-inn.

Bousin, m. Bâ., Car. (sa de croûte tendre qui couvre les pierres au sortir de la carrière, et leur tient lieu de ce que l'aubier est au bois) Stein-rinde, -schale, f; on abat le – en taillant la pierre, on n'y laisse pas le –, beim Behauen der Steine wird die Rinde weggeschlagen, man läßt die Rinde nicht daran.

Bousquier, (bouskier) vn. Mar. c. *butinier.*

Boussard, s. Pê. hareng – ou à la bourse, (qui vient de frayer) Beutelhäring. [c. *poulte.*

Bousseoù, m. Mar. (dans les ports de la Méditer.)

Bousserade, f. ord. c. *arbousier.*

Bousserolle, f. Sand-beere, Preisel-b., Bären, Mehl-, Stein-, Weiß-b., f; spanische Heidel-b., Bärentraube, f.

Boussoir, m. Mar. (pièces de bois qui serv. à lever les ancres) Krahn-balken, Anker-b.

Boussole, f. ou compas de mer, m. (cadran, dont l'aiguille aimantée a la propriété de diriger ses extrémités vers les pôles du monde; it. l'aiguille même) Compaß; Magnet-gehäuse, -kästchen, n; it. M-nadel f; la – sert à diriger la route des vaisseaux, der C. dient zur Leitung des Laufes der Schiffe; se conduire par la –, sich nach dem C-e richten; – affolée, (tente à prendre sa direction, dérangée, folle) eine wallende, unrichtig zeigende M-nadel, c. *affolée*; fg: vous etes ma –, (mon guide ?) Sie sind mein Leitstern, Führer od. Wegweiser; – transparente, (serv., en temps de guerre, à cacher sa marche à l'ennemi; les lettres et les points étant éclairés ou rendus *transparents* par la lumière d'une lampe qui ne peut être vue) ein durchsichtiger C.; Phy. – à cadran, (boîte, sur le plan de laq. est tracé un cadran solaire garni d'un style, et d'une aiguille aimantée qui sert à orienter le cadran, et à faire connaître l'heure qu'il est) Sonnen-C.; Ar. (construct. navid. établie par M. de la Caille) C.; Jar. planter des arbres à la –, (les planter dans la même situation qu'ils avaient dans la pépinière) junge Bäume nach der Mittagslinie verpflanzen.

Boustrophédon, m. (man. d'écrire, où les lignes se continuent alternativement de droite à gauche et de gauche à droite, à l'imitation des sillons d'un champ) Furchenschrift, f; Ochsenfurche, f; (les plus anciennes inscriptions grecques) sont en –, sind in F.

Bousure, f. Mo. (composition pour blanchir les espèces) Weißsied Lauge, f.

Bout, m. (extrémité ou dernier point d'un corps étendu en long, ou de l'étendue, de la durée) Ende, n; le – d'un bâton, d'une pique, das E. eines Stabes ?; les deux –s d'une table, die beiden E-n eines Tisches; le – des doigts, du nez, de l'oreille, die Fingerspitze, Nasenspitze, das Ohrläppchen; le – d'un jardin, d'une allée ?, das E. eines Gartens ?; il loge à l'autre – de la ville, au – du monde, (dans un quartier fort éloigné) er wohnt am andern E. der Stadt, am E. der Welt; toucher qc du – du doigt, du – du pied, et. mit der Finger-spitze, Faust- od. Zeden-sp. berühren; le – de la mamelle, du tetton, (le mamelon) das Brustwärzchen, die Brustwarze; l'enfant n'a pas encore pris le – de la mamelle, .. hat das Br. noch nicht ergriffen; elle n'a pas de –, elle ne peut nourrir faute de –, (le mamelon est peu saillant, ne donne pas de prise à la bouche de l'enfant) sie hat kein ordentliches Br., sie kann nicht stillen od. säugen, weil ihr Br. zu klein ist; Bou. c. *saigneux*; Cui. des –s d'ailes, (extrémités des ailes) Flügelspitzen; une terrine d'excellents –s d'ailes, eine Schüssel voll vortrefflicher Fl.; it. Com. (plumes à écrire) cf. *aile*; P. au – le –, (la chose durera ce qu'elle pourra) es dauert so lange es kann; es reicht so weit es kann; cela est demeuré au – de la plume, (on a oublié de l'écrire) das ist in der Feder geblieben, cf. *doigt, rire, chandelle, aune*; nous ne sommes pas au –, (de nos peines, de nos travaux, de nos pertes ?) wir sind noch nicht am E.; P. nous ne sommes pas encore au – de la pièce, es ist noch nicht aller Tage Abend; (s'il reçoit cent écus de ce jardin), c'est le – du monde, tout le – du monde, (le plus) fa. so ist das Alles; das Höchste, was er für .. bekommen kann, sind ..; (s'il a mille francs de cette succession), ce sera le – du monde, so ist es das Alleräußerste; c'est le – du monde s'il arrive ce soir, (le plus tôt) wenn er diesen Abend ankommt, so ist es alles, so ist das recht bald; (s'il a envie de ce jardin ?), il ne l'aura que par le bon –, (qu'à des conditions peu avantageuses ?) so wird er sich's was kosten lassen müssen; tenir le bon – de son côté, (être naturl. avoir l'avantage de la possession ?) den Vortheil auf seiner Seite haben; ein sicheres Pfand besitzen; le haut –, le bas –, (la place regardée comme la plus honorable, celle qui l'est moins) die oberste Stelle, der Ehrenplatz; die unterste Stelle; être, se mettre au haut –, sich oben an, an den ersten Platz setzen; tenir le haut –, (primer, c.) die oberste Stelle einnehmen; se mettre sur le bon –, (s'équiper de pied en cap) sich vom Kopfe bis zum Fuße heraus putzen; il faut finir par un –, (mourir d'une façon ou d'une autre) man muß auf die eine od. andere Art sterben; es muß einmal gestorben seyn, sei es so od. anders.

2. le – d'une étoffe, das Ende od. der Zipfel eines Zeuges; au – du mois, de la semaine, au – de ferme, zu Ende des Monats, der Woche, der Zahlungsfrist; au – de 60 jours, nach sechzig, nach Verfluß von 60 Tagen, c. *au*; ce fermier est au – de son bail, de sa ferme, der Pacht, die Pachtzeit dieses Pächters ist zu Ende; il est au – de ses finances, de son argent, sein Geld ist zu Ende, sein Beutel ist erschöpft; il aurait un million, il en trouverait le –, wenn er eine Million hätte, so würde er damit fertig; il a bien de la peine à joindre les deux –s de l'année, (il ne subsiste que difficilement, son revenu suffit à peine) er hat viele Noth, das Jahr hindurch mit seinem Einkommen zu reichen; (c'est un travail, une affaire) dont il ne verra jamais le –, (la fin) wovon er das Ende nie erleben wird; (c'est de bon drap, une bonne étoffe), vous n'en verrez pas le –, de long temps vous n'en verrez le –, es ist unzerreißlich. Sie werden es in langer Zeit nicht zerreißen; il a voyagé d'un – du monde à l'autre, er ist von einem Ende der Welt bis zum andern gereist; Li., Cath. le – de l'an, (service ou messe pour un mort, un an après le jour de son décès) das Jahrgedächtniß eines Verstorbenen durch eine Seelmesse; faire le – de l'an d'un tel, assister au – de l'an, eine Seelmesse für den .. halten, der Seelm. für .. beiwohnen; le – d'un discours ?, das Ende einer Rede ?; il faut l'entendre jusqu'au –, man muß ihn (sie ?) bis zu Ende anhören; je n'ai entendu qu'un – de messe, de sermon, ich habe nur ein Stück von der Messe ? gehört, c. *carrière, rôlet.*

3. un – de flambeau, de bougie, ein Stück, ein Ende od. Endchen Licht, Wachslicht; un – de ruban, de ficelle ?, ein Stückchen Band, Schnur; il n'a mangé qu'un – de boudin, de saucisse, er hat nur ein Endchen, einen Zipfel Blutwurst ? gegessen; un – d'homme, un petit – d'homme, (hom. extrêmement petit) fa. ein kleines Männchen, ein kleiner Knirps; Td. mettre un – d'argent, d'ivoire à une ?, (une garniture d'argent ?) einen Stock ? mit Silber, Elfenbein beschlagen; – de fleuret, (bouton de cuir rembourré, qu'on met à la pointe, pour empêcher qu'il ne blesse) Rappier-knopf, -ballen; Cord. mettre des –s aux souliers, (de petits morceaux de cuir aux endroits où ils sont usés) Flecke, Küster auf die Schuhe setzen; die Schuhe rüstern; des –s de talon, Absatz flecke, Hinter-f.; Fourb. – de fourreau ou d'épée, (garniture de fer ?, au bas du fourreau, pour le rendre plus ferme contre la pointe) das Ortband an einer Degenscheide, c. *bouterolle*; – de revers, (partie de la branche, ouverte d'oreille, qui entre dans le pommeau) das verzierte obere Ende am Bügel; un – de boucle de baudrier, (petite plaque d'argent ajoutée à la boucle, pour lui donner plus de grace) der Schild od. das Plättchen am Ende der Schnalle eines Degengehänges; un bâton à deux –s, (garni par les deux –s d'un fer pointu) ein zweispitziger Stock; Mett. le –, c. *bouterolle*; Mar. –s de corde, (codes d'une moyenne longueur) Tau-Enden; mittelmäßige Taue; –s de câble, (–s ou morceaux de câble usés ou rompus ?) abgenutzte kurze Tau-Enden; – de vergue, (partie de la vergue qui excède la largeur de la voile, et qui sert quand on prend les ris) das Nock; – de beaupré, (matereau en saillie sur l'étrave, dans les petits bâtiments qui n'ont point de beaupré) (das runde Holz, welches über den Vorderstevn vorspringt), c. *aborder, belle, câble, debout, lof*; Plum. les –s de

quene, (plumes qu'on tire de la queue de l'autruche) die Schwanzfedern vom Strauße; Ser. – de clef, (l'extremité de la tige, après le panneton) Schlüsselknopf; Tir. – d'or, – d'argent, (bâton d'argent doré: bâton d'argent fin, qu'on passe par la filière pour faire des filets d'or et d'argent) Golddrahtstange, Silberdrahtst., f.

à – à –, adl. être à –, (ne savoir plus que devenir) aufs Äußerste gebracht seyn; pousser qn à –, (le réduire à ne savoir plus que faire ou que dire) einen aufs Äußerste bringen; mettre la patience d'un homme à –, (le mettre en colère à force d'abuser de sa patience) jemandes Geduld erschöpfen, aufs Äußerste treiben; ma patience est à –, die Geduld reißt mir, geht mir aus; venir à – d'un dessein, d'une entreprise, (réussir) mit einem Verhaben zu Stande kommen; (il a entrepris la chose), et il en est venu à –, und ausgeführt, od. durchgesetzt, zu Ende gebracht; il est venu à – de l'épouser, es ist ihm gelungen, sie zur Frau zu bekommen; il est venu à – de son argent, er hat sein Geld durchgebracht, ist mit seinem Gelde fertig geworden; ils sont venus à – d'une douzaine de bouteilles de vin, sie sind mit einem Dutzend Flaschen Wein fertig geworden, sie haben ein D... ausgestochen, mit einander ausgetrunken; venir à – de qn, (le réduire à la raison) mit einem fertig werden; ihn bezwingen; il est venu à – de ses ennemis, er ist über seine Feinde Meister geworden, ist mit ihnen fertig geworden, hat über .. die Oberhand behalten.

5. Td. à – portant, ou à – touchant, (en tenant presque du – de l'arme l'objet dont il s'agit) ganz nahe dabei; tirer un coup de pistolet à – portant, ein Pistol ganz nahe auf einen Gegenstand abfeuern; tirer qn .., einen sicher fassen; fg: cf. *tirer*; P. c. *haie*; à tout – de champ, alle Augenblicke, cf. *champ*; au – du compte, cf. *compte*; mettre deux choses – à –, (les joindre par les –s) zwei Dinge mit den Enden zus. fügen; coudre deux toiles – à –, lier deux cordes – à –, zwei Stücke Leinwand an den Enden zus. nähen; zwei Stricke zus. binden; le chemin qu'il fait tous les jours en se promenant, mis – à –, donnerait au – de l'année plus de cinq cents lieues, wenn man den Weg, den er täglich beim Spazierengehen macht, zus. nähme, würde es am Ende des Jahrs über 500 Stunden ausmachen; de – en –, ord. d'un – à l'*autre*, cf.; courir la ville, parcourir un pays d'un – à l'autre, die Stadt von einem Ende zum andern durchlaufen; ein Land von .. durchreisen; il nous a conté l'affaire d'un – à l'autre, er hat uns die Sache vom Anfang bis zum Ende erzählt; Syn. le – répond à un autre –, l'*extrémité* au centre, la *fin* au commencement, ein Ende entspricht dem andern, das Äußerste bezieht sich auf den Mittelpunct, das Ende auf den Anfang.

Boutade, f. (caprice; saillie d'esprit ou d'humeur) Schnurre, Marotte; wunderlicher Anfall; il a des –s, er hat wunderliche Anfälle; il lui a pris une –, es ist ihm ein Sch., R. od. Rappel angekommen; (il agit, compose) par –s, so wie ihm der Sch. ankommt; nur nach plötzlichen Einfällen, gleichsam stoßweise; c'est une – qui lui a pris, es ist ein Sch., der ihn angewandelt hat, eine plötzliche Anwandlung, die er bekommen hat; 2. (tirade de vers faits par caprice) Boutade, f; 3. (petit ballet exécuté impromptu) B.

Boutadeux, se, a. Au. (à boutades, sujet à avoir des ..) launig, launisch, launig, launisch, launig, launisch,

les -s, abbuden, die B-n abbrechen, abſchlagen, c. *ouvrir, fermer*; garçon, fille de -, L-burſch od. -diener; L-jungfer, f; -mädchen, n. c. *courtaud; arrière-, garde-*; 2. engager, vendre sa -, ſeinen L. (Waarenvorrath) verpfänden, verkaufen; (cet artisan) a emporté toute sa -, (tous ses outils) hat alles ſein Handwerks-geräth od. -zeug mitgenommen; il a une - de menuisier chez lui, dans son cabinet, er hat ein Schreiner-Handwerkszeug in ſeinem Hauſe, Arbeitszimmer; la - d'un bateau pêcheur, (endroit où il garde du poisson) der Fiſchbehälter eines Fiſcherkahns; il va chercher du poisson à la -, er holt Fiſche im F.; (ces meubles) ne sont pas de ma -, (de ma fabrique) ſind nicht aus meiner Werkſtatt, von meiner Arbeit; fg: (cette nouvelle) vient de la - d'un tel, (elle est de son crû, de son invention) rührt von dem P her, iſt in des P Kopf od. Gehirn gemachten, iſt von ſeiner Erfindung, aus ſeiner Fabrik; P. adieu la -, (pt. d'une chose qui se renverse) da liegt der Kram od. Plunder, c. *apothicaire*; il ne servira pas long temps dans cette maison, c'est une -, (une maison où les domestiques sont mal, une *baraque*, c.) po. er wird nicht lange in dieſem Hauſe dienen, es iſt eine Lumpenhütte, armſelige Wirthſchaft.

Boutiquier, (kier) m. (tenant *boutique*) mp. ord. un petit - de campagne, ein kleiner Landkrämer; c'est de la politesse de -, das iſt Krämershöflichkeit

Boutis, m. Ch. (lieux où les bêtes noires ont fouillé) Schweins-bruch; -muhl, f; Saub.; (ces forêts) sont toutes remplies de -, ſind voll -s-brüche.

Boutisse, f. Arc. (pl. placée en long dans l'épaisseur d'un mur, de manière qu'on n'en voit que la largeur au dehors) Strecke, f; placer alternativement les pierres en - et en parement, die Steine abwechslungsweiſe nach der Länge und Breite einmauern.

Boutoir, m. Marc. (instr. pour parer le pied d'un cheval avant de le ferrer) Wirkeiſen, -meſſer, n; le cercle du -, die Schneide des z; Corr. (pour *bouter* les cuirs, c. *bouter*) das Wirkeiſen, Putzmeſſer; Ch. le - d'un sanglier, (le grois) der Rüſſel eines wilden Schweines; (le sanglier) lui donna un coup de -, verſetzte ihm einen Hieb mit dem R.; fg: coup de -, (trait d'humeur, propos dur P) Hieb; (ne vous amusez pas avec cet homme) il vous donnera un coup de -, ſonſt verſetzt er Ihnen einen Hieb, macht einen groben Ausfall gegen Sie.

Bouton ou Bourgeon, m. Bo. (petits corps arrondis ou allongés, qui naissent sur les branches des arbres P) Knoſpe, f; Auge, n; - à bois ou à feuilles, (qui ne produit que des feuilles et du bois, et que les cultivateurs appèlent *bourgeon*) Holz-K. od. Blatt-K.; - à fleur ou à fruit, (qui produit une ou plu. fleurs et successivement un ou plu. fruits) Blüths-K. od. Frucht-K.; le - à fleur simple est suivi d'un seul fruit, auf die einfache Blüth-K. folgt eine einzige Frucht; le - à fleur composé, ou bourre, renferme plu. -s à fleurs simples, et produit plu. fruits, die vielfache Bl. od. Büſchel-K. enthält mehrere einfache Bl-Knospen und trägt mehrere Früchte; un - de rose, de fleur d'orange, eine Roſen-K., Pomeranzenblüth-K.; il y a bien des -s à cet arbre, dieſer Baum hat viele Knoſpen, iſt knoſpenreich; fg: il a le visage tout plein de -s, il a un gros - sur le nez, (bube, ou élevure, c.) er hat ein ganz finniges od. blatteriges Geſicht, ſein Geſicht iſt voll Blattern od. Finnen, er hat eine große Finne auf der Naſe; Marc. - de farcin, (qui vient aux chevaux qui ont le *farcin*, c.) Wurmgeſchwür, n; Wurmbeule, f.

P. (petit rond de mét., de bois P, couvert d'étoffe P, serv. à attacher ou à orner l'habit P) Knopf; - d'or, d'argent, d'acier P, goldener, ſilberner, ſtählerner K.; - de soie, de fil, de poil de chèvre P, ſeidener, fädener, ziegenhärner K.; mettre des -s à un habit, Knöpfe an ein Kleid ſetzen; des -s à queue, Knöpfe mit Oehren; une grosse de -s, ein Groß (zwölf Dutzend) Knöpfe, c. *moule*; faire les -s, (passer les -s dans les boutonnières, dans les ganses) die Knöpfe zumachen, c. *boutonner*; P. je n'en donnerais pas un -, (rien; cela ne vaut rien) ich gebe keinen Stecknadelknopf dafür; l'entreprise n'a tenu qu'à un -, (qu'à un fil, à rien) die Sache hing nur an einem Haare; sa robe, sa soutane ne tient qu'à un -, (il est prêt à la quitter pour un autre état) ſein Gerichtsrock, Chorrock iſt ihm ſehr feil, c. *serrer*; mettre le - haut, (donner un exemple P, difficile à suivre) ein ſchwer nachzuahmendes Beiſpiel geben; (la dépense qu'il faisait) met le - bien haut à son successeur, macht es ſeinem Nachfolger ſchwer, ihm darin gleich zu kommen; Td. le - d'une arquebuse, d'une arme à feu, (petit point ou corps rond, pour servir de mire) das Korn, Viſierkorn auf einer Büchſe P; Arf. le -, (extrémité de la rétine du culot, arrondie en forme de zone sphérique, du milieu de laq. s'élève la broche qui forme l'ame de la fusée) die Warze (am Fuße eines Racketenſtockes); Art. - ou bolte d'écouvillon, c. *boîte*; le - de culasse, (extrémité du canon du côté de la culasse, en forme de bouton) Traube, f; le - de pierrier, (boule de métal au bout de la culasse, et percée au milieu) der Knauf eines Steinſtückes; Chir. P - de feu, (- de fer rouge, pour cert. opérations) Brenn-eiſen, n; appliquer un - de feu, das B. aufſetzen, c. *cautère actuel*; le - pour l'opération de la taille, (instr. d'acier ou d'argent, pour retourner les pierres mal chargées dans les tenettes, et pour sonder s'il n'en reste point) Steinlöffel; Chi. P -, ou - de fin, (petits globules qui restent sur les coupelles, ou qu'on trouve au fond des creusets d'essai après les fontes) Korn, Nichtkorn, n; Drap. -, (nœud de laine) Noppe, f; Ma. le - de la bride, (petit anneau qui coule le long des rênes et qui les resserre) der Knopf am Zaume; Zugelknopf; mettre un cheval sous le -, (lui resserrer ou raccourcir les rênes, en abaissant le bouton) einem Pferde den Zügel verkürzen; Bo. le - rouge, (esp. de gaiac) Salatbaum; Con. (g. de coq, granulée en rouge blanc et noir; vulg. - de *camisole, turban* de Pharaon) Pharaoſchnecke, f; - de la Chine, (trochilite maculé) gefleckter Trochilit; - de rose, (coq. de g. bulle) Rosenknopf; - terrestre, (l'helice ronde) runde Landſchnecke; Fleu. - d'or, - d'argent, (fleur d'un beau jaune, d'un beau blanc, de la forme des *moules* de boutons) Goldknopf, Silber f.; Jar. - de culotte, (variété de radis) Hoſenknopf, Hn. le - (ou la boule) de mer, (esp. d'oursin) die Seekugel.

Boutonnement, m. Jar. (act. de boutonner) das Knoſpentreiben, c. *gemmation*.

Boutonner, vn. Jar. (pousser des *boutons*) Knoſpen treiben; Augen gewinnen; (les rosiers, ces arbres) commencent à -, fangen an Kn. zu treiben; 2. va. - son habit P, (passer les boutons dans les boutonnières) ſein Kleid zuknöpfen; boutonnez votre veste, boutonnez-vous, knöpfen Sie Ihre Weſte zu, knöpfen Sie ſich zu; (son habit) était -é, war zugeknöpft; fg: (son visage) est -é, iſt finnig, blatterig; P. c'est un homme toujours -é, -é jusqu'à la gorge, jusqu'au menton, (mystérieux et caché dans ses discours) . . ein äußerſt verſchloſſener, geheimnisvoller Menſch; Mar. - la bonnette, (lacer la . maillée) die Leiſegel mit Raabändern in die Ringe eines zu verlängernden Segels befeſtigen.

Boutonnerie, f. (fabrique, comm. de *boutons*; marchandises de *boutonnier*) die Knopf-Fabrik, der -Handel, die Knopfmacher-Waare; il a une - d'or, il fabrique de la - d'or, d'argent P, er hat eine Fabrik in vergoldeten Knöpfen, er verfertigt goldene, ſilberne Knöpfe; (ce marchand) fait un grand commerce de -, treibt einen ſtarken Handel mit Knopfmacherwaaren.

Boutonnet, m. Bo. Bruchkraut, Harnkraut, n; Taubenkropf, m.

Boutonnier, m. (qui fait et vend des *boutons* P) Knopfmacher, Knopfhändler; c'est un -, un marchand -, er iſt ein Knopfmacher, Knopfhändler.

Boutonnière, f. (petite taillade ou ouverture dans un habit P, pour y passer les *boutons*) Knopfloch, n; faire une -, recouvrir de soie P les -s d'un habit P, ein Kn. machen, die -löcher an einem Kleide mit Seide ausnähen; Chir. la -, (incision *périnéale*, pour introduire une canule dans la vessie, et donner une issue aux matières qui y sont contenues) der Einſchnitt in den Damm.

Bout-rimé, Bout-saigneux, c. *rimé, saigneux*.

Boutsallike, m. hn. (ois. du Bengale, du g. coulicou) Boutriot, c. *bouterot*. [cou) id.

Boulton, m. hn. (nom d'un holocentre) id.

Bouture, f. (branche ou rameau séparé d'un arbre, et planté en terre pour produire une plante nouvelle) das Steckreis. Setzer., der Ableger; faire des -s, abſenken, ablegen; Ableger, Abſenker machen; (le saule, l'osier, le géranium P) viennent de -, zieht man aus Steckreiſern, aus Ablegern; pflanzen ſich durch Steckreiſer fort; pour que la - réussisse, il faut P, wenn das Steckreis od. der Ableger gut einſchlagen ſoll, muß man P; Mo. (préparation de lie de vin P, pour le blanchiment des espèces) Weinſteinlauge, f; Or. (lessive de sel de tartre pour blanchir l'argent, mais peu en usage depuis qu'on le blanchit au feu) Weinſteinlauge, f.

Bouvard, c. *bouard*. [écarlate) id.

Bouvardie, f. (g. de pla. comprenant l'boutonne

Bouvart, m. Com. (jeune taureau; pt. des cuirs verts d'Amér.) junger Stier.

Bouveau, m. Au. c. *bouvillon*.

Bouvement, m. Men. (rabot ou *bouvet* à profil en cymaise, pour pousser une doucine) Kehlzeug, n; Kartniehobel. [Afrika.

Bouveret, m. hn. (ois. de bouvreuil) Blutfink aus

Bouverie, f. (étable à *bœufs*, surtout dans un marché public) Ochſenſtall.

Bouveron, m. hn. (petit bouveret noir d'Afr.) kleiner afrikaniſcher Blutfink.

Bouvet, m. (rabot à raînures) Falz-hobel, Kehlh.

Bouvier, ère, s. (qui conduit et garde les *bœufs*) Ochſenhirt, inn; fg: un gros -, (hom. rustre, grossier) mp. ein Grobian; ungeſchliffener Menſch; As. le -, (constel., proche de la gr. ourse, remarquable par une étoile brillante, nommée *arcturus*) der Bärenhüter; Hn. le -, (ois. à corps et bec allongés, qui suit les *bœufs* P pour prendre des mouches) der Fliegenfänger; le - d'Afrique, der Ochſenhacker, cf. *pique bœuf*; 2. la -ère, (petit poi. qui ress. à la carpe et se plaît dans la boue) Farter; c. *ver*. [Ochſlein, n.

Bouvillon, (lm) m. (jeune *bœuf*) junger Ochs; Bouvreuil, (lm) m. ou pivoine, f. (ois. à bec noir, court et fort co. celui du *gros bec*, et friant des boutons d'arbres fruitiers) Blutfink. Dompfaff, Gimpel.

Bouza ou -s, m. (boisson enivrante d'Egypte, faite de farine, d'épices P) id.

Bouzard, Bouze, Bouzè P, c. *bousard, bouse, bouze* P.

Bouzin, m. Ri. (masse de glace encore imparfaite, remplie d'herbes, de sable P) unreine Eismaſſe, f; 2. c. *bousin*. [ſiſt, Bubenſiſt.

Boviste, m. Bo. (esp. de vesse-de-loup) Boviſt, Bo-

Boxer, vn. (se battre à coup de poing) boxen; sè

Boxeur, m. (qui *boxe*) Boxer. [-, ſich b.

Boyau, m. (intestin qui reçoit les aliments au sortir de l'estomac, et, après plu. circonvolutions, les conduit au fondement) Darm; les gros -x, les -x grêles ou menus, die großen, kleinen Gedärme, c. *cœcum, culier, descente, intestin* P; fg: transmettre l'eau par un -, (par un conduit de cuir) Waſſer durch einen ledernen Schlauch leiten, ſchaffen; P. il a tou. six aunes de - vides, (est toujours prêt à faire bonne chère quand on l'invite) er hat immer ſechs Ellen leeres Gedärme; er iſt immer eßluſtig; aimer qn comme ses petits -x, (l'aimer bc) einen wie ſein Leben lieben; cf. *racler, tripe*; Ma. (ce cheval) a du -, n'a point de -, (a bc, a peu de flanc) iſt dickleibig, dünnleibig; il est très-étroit de -, (n'a point de corps) es iſt ſehr ſchmalleibig od. ſchmächtig; fg: (cette chambre, cette maison P) est un -, n'est qu'un -, (est longue et peu large) iſt ein wahrer Darm, ſehr lang und ſchmal; les -x d'une tranchée, (chaque partie de la tranchée qui va en ligne droite, et qui en compose les zigzags) die Arme od. Schläge, Gänge eines Laufgrabens; faire un - de communication d'une tranchée à une autre, einen Verbindungs-Arm von einem Laufgraben zum andern machen; Mu. corde à -, (corde d'instr. de musique P, faite de -x de mouton ou d'agneau) Darmſaite, f; (les cordes de cette raquette) ne sont pas de -x, ſind nicht von Därmen; Ven. le franc -, (gros - de cerf) der Maſtdarm; Con; Com. les -x de chat, (coq. de la fem. des tuyaux) Katzendarm; Bo. -x du-diable, c. *salsepareille*.

Boyaudier, m. (qui prépare et file les cordes à boyau) Darmſaitenmacher; un attelier de -, die Werkſtatt eines D-ß, eine D-W.

Boyé, m. (prêtre d'Amér.) Bepé; (amerikaniſcher Götzenprieſter).

Boyer, m. (esp. de bâtiment de charge ou de chaloupe flamande) Bojer; s. c. *boyé*.

Boyga, hn. c. *boiga*.

Brabançon, ne, s. a. Gg. (du *Brabant*) Brabanter, inn; brabantiſch.

Brabante, f. Com. (so. de toile fabriquée à *Gand*.

Bra-

Bruges z. dans le Brabant) id.

Brabei ou brabée, m. Bo. (arb. du Cap, fam. des protées) Zepterbaum.

Brabeutes, pl. Ant. (distributeur des prix aux jeux [sacrés) Brabeuten.

Brac, m. Ch. c. *braque*; Hn. (ois. du g. calao) id.

Brace, f. (cuirasse antique, aussi appelée tarabale) Mantel.

Bracelet, m. (orn. que les fem. portent au bras) Armband, n; -spange, f; -ring; des -s de perles, de cheveux, Armbänder von Perlen, von Haaren; une jolie paire de -s, ein hübsches Paar A-r; elle porte des -s, de corail z, sie trägt A-r von Korallen z, c. *diamant*, *table*; Arg., Dor. z, le - de l'ouvrier, (cuir z dont il se couvre le bras gauche, pour éviter de se blesser) das Armleder des Arbeiters.

Brache ou Brasse, f. (ms. d'*aunage* en Suisse z) Elle, f; Stab.

Brachélytres, pl. c. *staphylinien*.

Bracher (chér) ou brasséier, vn. Mar. c. *brasser*.

Brachial, e, (kial, e) a. An. (qui a rapport au *bras*) zum Arm, zu den -en gehörig; muscle, artère -, les nerfs brachiaux, -muskel; -pulsader, f; die -nerven.

Brachicère z, c. *brachycère* z.

Brachié, ée, a. Bo. (en croix) kreuzförmig.

Brachio, (ki) m. hn. (petit d'un ours) das Junge eines Bären. [le radicule.

Brachiobole, (ki) m. Bo. (g. de pla., le même que Brachiole, m. Bo. (g. de pla., fam. des corymb.) id.

Brachion, (ki) m. hn. (ver infusoire qui ress. au rotifère); - patelle, Tellerwirbel; 2. (poi. du g. scorpène) id.

Brachiopode, (ki) m. hn. (ordre de mollusques tuniciés sans tête) Armfüßler.

Brachycatalectique, a. Poé. anc. vers Iambe -, (qui manque d'un pied) brachykatalektischer Jambe.

Brachycère, m. hn. (g. d'ins. coléopt., qui ress. aux charansons) Kurzhornkäfer.

Brachycronique, a. Méd. maladie -, (de courte durée) kurzdauernde ..

Brachyélitre, c. *brachilitre*.

Brachyglotte, c. *brachiole*.

Brachygraphe, m. (qui possède l'art d'écrire en abrégé) Kurzschreiber; Brachygraphe; -phie, f. (art du -) Kurzschreibekunst, °Brachygraphie, f.

Brachylogie, f. (discours, sentence abrégée) pu. id.

Brachyn, m. hn. (g. d'ins. coléopt., très rapproché des scarabés)

Brachypnée, (ki) f. Méd. (respiration courte et pressée) der kurze Athem. [Wahnsinniger.

Brachypote, m. Méd. (frénétique) Hirnwüthiger,

Brachyptère, (ki) a. (qui a les ailes courtes) kurzflügelig; palmipède -, -er Schwimmvogel.

Brachysciens, s. a. les -, peuples - (qui ont peu d'ombre) kurzschattige Völker.

Brachystème, (ki) m. Bo. (g. de pla. ainsi nommées de la brièveté de leurs étamines)

Brachystochrone, (ki) l'hy. la courbe -, ou courbe, ligne de la plus vite descente, (celle par laq. les corps descendent le plus vite) die krumme Linie des schnellsten Falles.

Brachyure, (ki) a. hn. (pt. d'ani. à courte queue) kurzschwänzig; 2. m. les -s, (fam. de crustacés) die K-en.

Bracmane, Bramine ou Bramin, m. (philosophe indien ou prêtre de Brama) Brachmane, Bramin.

Bracon, m. Hy. (console ou appui qui soutient une porte d'écluse) Schleusenthor-Träger.

Braconnage, m. (act. de braconner) das Wildern.

Braconner, vn. (chasser furtivement sur les terres d'autrui) wildern.

Braconnier, m. (qui *braconne*) Wilddieb, Wilderer; fg: (ce gentil homme) est un vrai -, (qui, sur ses propres terres, ne sans ménagement le plus de gibier qu'il peut) ist ein Erzwildschütze od. Jagdverderber.

Bractéate, ou médaille -, f. Num. (pièce, ou simple feuille de métal, chargée d'une empreinte grossière) Blechmünze, Hohlm., f; Schüsselpfennig; ein Bractnat.

Bractée, ou feuille florale, f. Bo. (petites feuilles dif. des autres feuilles de la plante, et qui naissent parmi les fleurs ou auprès des fleurs) Neben-blatt, Deck-, n; les -s étroites et élancées du tilleul, die schmalen und dünnen N-blätter der Linde; -s rapprochées ou groupées, nahe beisammensitzende od. gehäufte N-blätter z.

Bractéifère ou bractété, ée, a. Bo. (qui porte une ou plu. *bractées*) neben-blätterig; n-blattig; plante, fleur -, ou bractelée, n-blätterige Pflanze, Blume.

Bractéiforme, a. (en forme de *bractée*) neben-blattförmig.

Bractéole, f. (feuille ou petite lame d'or; rognure de feuille d'or) Goldblättchen, Goldblatt-abschnittsel, n.

Bradlei, f. Bo. (g. de pla., fam. des lithimalodies) id.

Bradype, m. hn. (le paresseux) das Faulthier.

Bradypepsie, f. Méd. (digestion lente et imparfaite) Verdauungsschwäche, f.

Bradypode, m. Méd. (qui marche lentement) id

Bradyspermatisme, m. Méd. (émission difficile du *sperme*) mühsame Saamen-ausleerung od. S-ergießung.

Bragalon, m. Bo. c. *ophyllanthe*.

Bragance, f. Gg. (duché et vi. de Portugal) Braganza.

Bragantie, (-cie) f. Bo. (pla.) Bragantie, f.

Bragot, (d'une galère) m. Mar. c. *pendeur*.

Brague, f. Gg. (vi. de Port.) Braga; Luth. la - d'un luth, (morceau de bois, au bout du corps du luth, pour en cacher les éclisses) die Deckleiste z; Mar. - ou *braque*, *drague*, (corde amarrée aux sabords, serv. à arrêter les effets de canon et à borner leur recul) Bracke, f; Anhalttau, n; Brobq; - de gouvernail, Ruderlichter; ll. -s, f. pl. (divertissements en amour) v. Liebesfreuden; 2. c. *hablerie*; 3. (culottes fort amples) weite Hosen.

Braguer, (gher) vn. (mener une vie joyeuse) v. lustig leben; 2. c. *habler*.

Braguette, (ghète) f. Mar. (cordage qui passe sous le mât de hune qu'il faut guinder) Borgtau, n.

Brai, m. (esp. de goudron, *mélange de gomme, de résine, de poix* z, propre à calfater) Theer, Schiffstheer; - sec, (qu'on retire du pin z par combustion) harter Th.; Bras. le -, orge broyé z, pour faire de la bière) geschrotene Gerste; moudre un -, G. zum Brauen schroten.

Braie, f. (linge qu'on met sous le derrière de l'enfant) Windel, f; Unterlegtuch, n; attacher une - à un enfant, einem Kinde eine W. unterbinden, ein U. anbinden; fg: sortir d'une affaire les -s nettes, (honorablement, sans échec et sans honte) po. ohne Schaden od. ungeschlagen davon kommen; Td. la - du cirier, (planche du banc à pétrir ou écacher la cire) Quetsche, f; les -s d'un moulin à vent, (pièces de bois mises sur le palier, pour soulager les meules) die Erleichterungs-Hölzer od. Unterlegs-H. einer Windmühle; Im. la - du grand timpan, (peau ou parchemin *préparé*, qui sert à le recouvrir) die Pergamenthaut des Deckels; prendre des -s pour les épreuves, (des feuilles de papier gris) Makulaturbogen zu den Probe-Abdrücken nehmen; Mar. les -s du mât z, (morceaux de toiles poissées, ou de cuir goudronné, qu'on applique autour du pied du mât, ou autour du trou où il doit entrer) die Theerlappen des Mastes; Fort. cf. *faux*.

Braillard, e, (bra lyar z) ou Brailleur, se, (qui braille) Schreier, Kreischer, inn; c'est un grand -, l'homme du monde le plus -, c'est une grande -e, .. ein Erzschreier od. Schreibals; der größte Schr., den es gibt; .. eine Erzschreierinn; c'est un brailleur, un homme fort -, c'est une -se z, id; Ma. ce cheval est brailleur, (hennit souvent) .. ist ein Wieherer.

Braille, (a-lye) f. Pê. (pelle de bois serv. à saler les harengs) Einsalzschaufel, f.

Braillement, (lin) m. (cri importun de qq'an., du chien, d'un cheval z) das Schreien, Kreischen z; cf. *brailler*.

Brailler, (alyer) vn. (crier be et sans sujet, ou mal à propos) fa. schreien, kreischen, plärren, (pratschen); il ne fait que -, er schreit, kreischt, plärrt unaufhörlich; Ch. (le chien) braille, (crie sans voix) gibt laut ohne zu bellen; Com. - les harengs, (les remuer avec la *broille*, afin qu'ils prennent mieux la saleure) die Härinae mit der Einsalzschaufel umwenden.

Brailleur, cf. *braillard*.

Braime, f. (femme stérile) c. *brehaigne*.

Braiment ou Braire, m. (cri de l'âne) das Eselsgeschrei, das Panen des Esels.

Braire, ir. (il brait, ils braient; il braie, ils brairont, il brairait, ils brairaient; le reste inusité) vn. panen, schreien; (pt. du cri de l'âne) (cet âne) brait, schreit, panet; fg: (cet orateur, cet avocat) ne fait que -, (a la voix rude et désagréable) gp. hat eine grelle Stimme, gröhlet beständig; - comme un âne, (pt. des enfants) schr. wie ..; P. un âne paré ne laisse pas de -, (un sot se décèle tou. par q. endroit) ein geschmückter Esel panet darum nicht weniger; Reichthum hilft nicht für Dummheit.

Braise, f. (bois réduit en charbons ardents) Gluth, f; glühende Kohlen; (ce bois) fait de bonne -, gibt gute Gl.; des poires cuites à la -, sous la -, auf, in der Gl. gebratene Birnen; faire rôtir qc sur la -, et. auf der Gl. od. auf K. rösten od. braten; acheter de la - (chez un boulanger), Löschkohlen kaufen; P. il passa sur cet article, sur cette matière comme chat sur -, er ist über diesen Punkt z hinweggeschlüpft, wie eine Katze über gl. K., hat ihn nur ganz oberflächlich berührt; il avait les pieds sur la -, (il se trouvait fort embarrassé) er stand wie auf gl-n K., c. *chaud*, *poêle*.

Braisier, m. (huche où le boulanger met la *braise* étouffée) Kohlen-kasten; -faß, n.

Braisière, f. vase serv. à faire cuire sur la *braise*; it. à étouffer la *braise* au sortir du four) Gluth-pfanne, it. Lösch-pf.; Löschtrog.

Braisine, f. Fabr. de laiton, (mélange d'argile et de fiente de vache, dont on enduit ql. les pierres des moules) der Ueberzug. [gener Häring.

Brak, a. Com. hareng -, (à moitié salé) halbgesalz

Brama ou Brahma, m. (l'un des 3 dieux des *Bramins*) Brama.

Brame, f. hn. c. *bréme*. [mins) Brama.

Bramer ou raire, réer, vn. Ch. (crier, pt. du cerf qui est en rut) röhren; (le cerf) brame, rait ou rée, röhret.

Brami, m. ou Bramie, f. Bo. (pla. aq. du Malabar, utile pour le délire, pour rendre la voix claire z) der malabarische Portulack. [mane.

Bramine ou Bramène, Bramin, m. cf. *brac-*

Brampou, m. Bo. (arb. du Malabar, dont toutes les parties ont une odeur aromatique douce, et une saveur sauvage) id.

Bran, m. (matière *fécale*, c.) Koth, Menschenkoth; - du son, - de son, (son grossier; partie du son la plus grossière) die gröbste Kleie; das Gröbste von der Kl.; - de scie, (poudre du bois que l'on scie) Sägemehl, n; Sägespäne, pl; des -s de Judas, (taches rousses sur la peau) b. Leberflecken, Sommersprossen; po. - de lui, - de ses promesses, (mau. de marquer du mépris pour qn, pour qc) pfui, nichts von ihm, b. ich schmeiße auf ihn, auf seine Versprechungen.

Brancades, f. pl. (chaines des *forçats*) Galeeren-sklavenketten.

Brancard, m. (so. de litière pour transporter un blessé z) Sänfte, Tragbahre, f; Tragbett, n; (Charles XII) se fit porter sur un -, ließ sich in einer Sä. tragen; un - à porter des pierres, Steintrage, f. c. *civière*; transporter des porcelaines z) sur un -, auf einer Tragbahre; cheval de -, Sänftenpferd, n; mulet de -, Tragethier, n; le - était porté par des chevaux z, die Tragbahre wurde von Pferden z getragen; les -s d'une berline z, (deux pièces de bois qui joignent les traits de derrière et de devant) die Schwungbäume, Schwellen, Schweller einer Berline; Charr. (les *limons*) Gabel, G-deichsel, f.

Brancardier, m. (qui porte ou conduit un *brancard*) Sänftenträger, Brankardführer.

Branchage, m. coll. (les branches d'un arbre, leur ensemble) Astwerk, n; un - touffu, ein dichtes A.

Branche, f. (bois qui pousse du tronc d'un arb., et qui porte d'autres -s ou des rameaux) Ast; petite -, grosse -, kleiner od. dünner, großer od. dicker -; une - de laurier, de poirier, ein Lorber-, Birnbaum-; pousser des -s, Aeste treiben; sich ästen; (cet arbre) étend ses -s trop loin, breitet seine Aeste zu weit aus; Chir. c. *bec de grue*; Jar. mère -, (qui, depuis la dernière taille, a produit de nouv. -s) Mutter-; maîtresses-s, des plus élevées de l'arbre, et d'où naissent toutes les autres) Hauptäste; -s à bois, (les plus grosses, pleines de boutons plats, et qui donnent la forme à l'arbre) Holzäste; -s de faux bois, (nées hors des -s taillées de l'année précédente, à travers l'écorce, et non d'un œil ou bouton) Wasseräste, Treibäste, Wasserschosse; -s à fruits, (plus faibles que les -s à bois, et qui ont des boutons ronds qui produisent des fleurs et des fruits) Fruchtäste, Trageäste; -s gourmandes, (-s droites, grosses et longues, qui sortent du tronc ou des mères -s, et absorbent la nourriture des -s voisines) Räuber; fresche Aeste; -s chiffonnes, (grêles, maigres, mal constituées, et

qui naissent à l'arbre) verkrüppelte Aeste; –s aoûtées, (brunies par la chaleur du mois d'août, et qui ont acquis dans l'automne assez de consistance pour supporter les gelées de l'hiver) winterbarte Aeste, c. *veule*; Bo. les mères –s, ou –s du 1r ordre, –s primaires, (les maîtresses –s ou les plus âgées) Hauptäste; –s moyennes, ou du 2d ordre, –s secondaires, (portées par les précédentes ou par celles du 1r ordre) Mittieläste; les petites –s, ou – du 3e ordre, –s tertiaires ɛ, (portées par celles du 2d ordre) Kleinäste, c. *brindilles, lambourdes, oblique, perpendiculaire, rameau* ɛ; P. il vaut mieux s'attacher au gros de l'arbre qu'aux –s, (au chef qu'aux subalternes) man hält sich besser an dem Stamme als an den Aesten, c. *oiseau, sauter*; An. les –s, (petites veines et petites artères qui tiennent aux grosses) Aeste; les –s antérieures, postérieures de la moelle allongée, (faisceaux médullaires du cerveau, formant une esp. de fourche) die vordern, die hintern Aeste des verlängerten Rückenmarkes; les –s qui sortent du tronc de la veine cave, die Aeste, welche aus dem Stamme der Hohl-Ader auslaufen; Gén. les –s d'une famille, d'une maison, (les différentes fam. qui sortent d'une même tige) die Aeste, Zweige od. Linien einer Familie ɛ; la – de Valois, la – albertine ɛ, die Linie Valois, die albertinische L.; la – aînée, la – cadette, die ältere, jüngere L.; il a fait une nouvelle –, il est la tige d'une telle –, l'aîné de sa –, er hat eine neue L. angefangen, er ist der Stammvater dieser L., der älteste von seiner L.; Com. (le commerce) a bien des –s, hat viele Zweige; (les cotons) sont une bonne –, sind ein guter Handelszweig; Lit. les différentes –s des mathématiques, de la physique, de l'anatomie, de la botanique ɛ, die verschiedenen Zweige od. Theile der Größenlehre ɛ, cf. *littérature*; fg: (cette affaire) a plusieurs –s, (plu. chefs, plu. articles à discuter) besteht aus mehreren Hauptpunkten; 2. Td. les deux –s (ou parties) du bois d'un cerf, die beiden Stangen eines Hirschgeweihes,; les –s d'un mors, (les 2 pièces de fer qui tiennent, et où la bride est attachée) die Stangen am Zaume; (un chandelier) à plusieurs –s, (à plu. rameaux qui servent aussi de chandelier) mit mehreren Armen; les –s d'une tranchée, c. *boyau*; les –s de l'éperon, d'un fer de cheval, die Schenkel des Sporнes ɛ; les –s d'un bar, d'une civière, die Tragebäume od. Stangen an einer Tragebahre; les –s de ciseaux, de tenailles ɛ, die Blätter od. Arme einer Schere, Zange; les –s de crochets, (de porte faix) die Kessiöcke; les –s du train d'un carrosse, (2 pièces de bois au derrière du train, et qui en soutiennent les arcs) die Klötze od. Stangenstützen am Hintergestelle einer Kutsche; les –s d'un train de bois, (chaque partie du train qui forme un coupon) die abgetheilten Holzhaufen einer Flöße; la – à six mises, et une petite nommée accolure, ein Holzhaufen hat 6 Lagen, und noch eine kleine, die man Zulage nennt; la – d'une balance, (la partie de la .. romaine où sont les caractères qui indiquent le poids de ce que l'on pèse) der Balken einer Schnellwage; la – d'un chandelier ɛ, (partie depuis le pied jusqu'à la bobèche) der Schaft eines Leuchters; la – de l'épée, (partie de la poignée, faite en demi cercle) der Bügel am Degengefäße; la – du moule à balles, à dragées, (le jet principal, auq. les balles et dragées tiennent par un jet particulier) der Hauptguß od. Zapfen des Kugel-Models, Schrot-M.; Arc. c. *ogive*; Épin. la –, (le corps de l'épingle foconné, et disposé à recevoir la tête) der Schaft, Nadelschaft; Luth. les –s de la trompette, (les parties courbes) die Röhre, die gekrümmten Stücke der Trompete; Tis. la chaine des étoffes se distribue en portées, la portée en –s, et la – en fils, die Kette od. der Aufzug der Zeuge wird in Gänge, der Gang in Schäfte, und der Schaft in Fäden abgetheilt; Verr. la –, (instr. de fer en pointe, qui entre dans l'orifice de la bosse, pour faciliter l'ouverture du plat ɛ) der Bolzen; Gé. la – inférieure, ou – infinie, (– de courbe qui s'étend à l'infini, co. les –s infinies de l'hyperbole et de la parabole) der ins Unendliche sich erstreckende Zweig einer krummen Linie; –s paraboliques, (celles qui peuvent avoir pour asymptote une *parabole* d'un degré plus ou moins élevé) parabolische unendliche Zweige; –s hyperboliques, (celles qui ont pour asymptote une ligne droite ou une hyperbole d'un degré plus ou moins élevé, hyperbolische unendliche Zweige.

Brancher un brigand ɛ, (le pendre à une *branche*) fa. an einen Ast aufhängen; Verr. – la bosse, (mouvoir circulairement la *branche* dans l'ouverture de la bosse) die Glasblase herumdrehen, mit dem Bolzen im Kreise schwingen; 2. vn. Fau. (ce faisan, cette tourterelle) –e, (se percher sur des *branches* d'arbres) setzt sich auf einen Ast od. Zweig, baumt; (les pigeons ɛ) ne branchent point, setzen sich nicht auf .., baumen nicht.

Branchette, f. dim. (ord. *petite branche*) Aestchen, n; les –s de corail, Korallen-Ä., Zweiglein, n.

Branche-ursine, f. Bo. c. *acanthe*; fausse –, c. *berce*.

Branchial, e, pl. – aux a. hn. (qui opp. aux *branchies*) den Kiemen gehörig; membrane –e, K.-haut, f; appendices branchiaux, K.-lappen; respiration –e, das Athmen durch die K.

Branchiale, ou lamproie –, f. (petite lamproie) Querder.

Branchide, m. h. anc. (prêtre d'Apollon à Didyme) id.

Branchier, s. a. Fau. un –, un oiseau –, (jeune ois. de proie qui ne vole encore que de *branche* en *br.*) Ästling.

Branchües (des poissons), f. pl. (les ouïes, esp. de lamelles disposées co. les barbes d'une plume ou les dents d'un peigne) die Kiemen; ouverture des –, K.-öffnung, f; – natatoires, Schwimmkiemen.

Branchiodèle, m. hn. (ver marin à branchies découvertes)

Branchiogastre, m. hn. (esp. de crustacés qui ont des branchies extér.) Bauchkiemen.

Branchiopode, m. hn. (g. de crustacés ou cancres à branchies natatoires)

Branchiostège, a. hn. membrane –, (.. des ouïes des poi.) Kiemenhaut, f; 2. m. les –s, (poi. à branchies libres et couvertes d'une membrane) Fische mit K.

Branchipe, m. hn. (g. de crustacées, de l'ordre des branchiopodes)

Branchu, e, a. (qui a des *branches*) ästig; arbre bien –, tige extrêmement –e, sehr ästiger Baum, Stamm mit äußerst vielen Ästen.

Branchue, f. hn. c. *caucelle*.

Brandade, f. Cui. (m. de ragoût provençal fait avec de la merluche) id.

Brande, f. (les arbustes qui croissent dans les campagnes incultes; it. ces campagnes ou bruyères) Heidegesträuch, n; it. Heide, Buschheide, f; un pays de –s, ein mit Gesträuch bedeckter Landstrich; chauffer le four avec des –s, mit Heidegesträuch einheizen; entrer dans une –, eine Heide betreten; (les cerfs) vont viander dans ces –s, äsen od. äßen in diesen Heidegebüschen.

Brandebourg, (bour) m. Gg. (vi. et pays de Prusse) Brandenburg; 2. (esp. de boutonnière avec agréments) un – d'or, d'argent, goldenes, silbernes Borten-Knopfloch; 3. f. (no. de casaque à manches plus longues que les bras, dont la mode est venue de –) brandenburgischer (sehr langärmeliger) Ueberrock.

Brandebourgeois, e, s. a. (du *Brandebourg*) Brandenburger, inn; –gisch.

Branderie, f. (en Holl., lieu où l'on fait les eaux-de-vie de grain) Korndranntwein-Brennerei, f.

Brandevin, m. c. *eau-de-vie*.

Brandevinier, ère, s. (qui vend de l'eau-de-vie dans un camp, dans une garnison) Branntwein-schenk, -verkäufer; -verzapfer, inn, (in einem Lager od. in einer Garnison).

[landes) Brandhirsch.

Brandhirsch, m. hn. (cerf des Ardennes ou des

Brandillement, (lm) m. (mouv., balancement; act. de *brandiller*) Schleudern, Schlenkern, Schaukeln, Bammeln, n.

Brandiller, (lm) va. – les jambes, les bras, (mouvoir çà et là) die Beine, Arme hin und her schleudern od. schlenkern; mit den .. bammeln, schaukeln; se –, (se balancer en l'air, au moyen d'une corde, ou d'une branche, d'une escarpolette ɛ) sich schaukeln, c. se *balancer*.

Brandilloire, (lm) f. (branches entrelacées ɛ, dont les jeunes gens se serv. à la campagne pour se *brandiller*) Schaukel-, Flecht-Sch., f; se mettre sur une –, sich in eine Sch. setzen.

Brandir, (co. *finir*) va. – une pique, une hallebarde ɛ, (la secouer, *branler* en sa main) v. eine Pieke ɛ schwingen; il brandissait un épieu, lorsque ɛ, er schwang einen Spieß ɛ; Charp. – un chevron sur la panne, (l'arrêter, l'affermir avec une cheville) einen Sparren auf das Stuhlband befestigen; enlever un gros fardeau, un gros ballot tout –i, (tout d'un coup) eine große Last ɛ auf einmal, mit einem Ruck od. Schwunge aufheben; enlever qu tout –i, (en l'élevant où le trouve) fa. einen, wie er geht und steht, aufh., fortschleppen.

Brandon, m. (flambeau de paille tortillée; it. tison ɛ qui s'élève d'un incendie) die Strohfackel; it. der Brand, Feuer-B.; allumer des –s, Str-n anzünden; (le vent) poussa des –s sur les maisons voisines, trieb Feuerbrände auf die ɛ; le dimanche des –s, (le dimanche de carême, où l'on allumait autref. des feux de joie dans les campagnes ɛ) (der erste Kasten Sonntag), Lustfeuer-S.; Econ. mettre des –s à une terre, (ou épines, branches, ou bouchons de paille, pour avertir que le propriétaire s'en réserve le chaume ɛ) Strohwische auf einem Acker aufstecken; Pa. planter des –s dans une terre, dans un héritage saisi, Strohpfähle auf ein mit gerichtlichem Beschlage belegtes Grundstück aufstecken; (ein Grundstück bewieren); fg: jeter le – de la discorde parmi les citoyens, die Fackel der Zwietracht unter die Bürger werfen; agiter les –s de la discorde, de la guerre, die Fackel der Zw. ɛ schwingen; (cet écrit) est un – de guerre civile, ist ein Aufruf zum Bürgerkriege.

Brandonner un champ, (munir d'un *brandon*) .. mit einem Strohwisch bezeichnen, c. *brandon*.

Brane, f. d'une louve, Ch. c. *allaite*.

Branlant, e, a. (qui *branle*, qui penche tantôt d'un côté, tantôt de l'autre) wackelnd; avoir la tête –e, les jambes –es, mit dem Kopfe wackeln, einen wackeligen Kopf haben; mit den Beinen schleudern od. schlenkern; P. (pt de q. objet mal assuré et près de tomber) c'est un château –, das ist ein Haus auf Sand gebaut; das steht nicht fest; das droht den Umsturz; (ce vieillard, ce convalescent) est un .., (est mal assuré sur ses jambes) fa. geht auf schlechten F.

Branle, m. (mouv., agitation d'un corps de côté et d'autre; fg: le mouv., la 1e impulsion) das Schwanken, Wanken od. Wackeln; it. der Gang; le – de carrosse, du navire ɛ, il fait mal, lui est salutaire, das Schw. der Kutsche ɛ macht ihm wehe, ist ihm heilsam; le – des cloches, d'une escarpolette ɛ, das Schw., der Schwung der Glocken ɛ; mettre les cloches en –, die Gl. in Schwung bringen; fg: fa. quand cet homme est en –, il en fait autant que deux, wenn dieser Mann einmal recht im Gange od. Geschäfte ist, so arbeitet er für zwei; donner le – aux autres, les mettre en –, (en train) die andern in Gang bringen, in Bewegung od. Thätigkeit setzen; ils sont en –, on les a mis en – de terminer cette affaire, sie sind im Begriffe, man hat sie angetrieben, diese Sache zu beendigen; il a donné le –, un grand – à cette entreprise, il a mis en train ɛ) er hat diese Unternehmung in Gang gebracht, ihr einen starken Anstoß gegeben; it. être en –, (en suspens) hin und her schwanken; il a été long-temps en –, s'il le ferait ou non, er schwankte lange hin und her, er war lange zweifelhaft od. unschlüssig, ob er es thun sollte od. nicht.

2. (danse en rond, où plu. pers. se tiennent par la main et se donnent un – continuel, it. air de cette danse) Rundtanz; Kehrab; danser, jouer un –, einen R. tanzen, aufspielen; on ouvrit le bal par un grand –, man eröffnete den Ball durch einen großen R.; – simple, – double, (où l'on ne répète point, où l'on répète les mêmes pas) einfacher, doppelter R.; – gai, commun, munterer, gewöhnlicher R.; – à mener, (esp. de – où chacun mène la danse à son tour et se met après à la queue) Vortanz; mener un –, den Vortritt tanzen, der Vortänzer seyn; fg: (vous voulez que nous régalions ɛ l'un après l'autre) menez le –, (donnez l'exemple, commencez) machen Sie den Anfang; (l'attaque eut un plein succès, tel corps a mené le –, der und der Heerhaufe führte ihn an, war dabei der vorderste; P. il est fou, elle est folle comme – gai, co. le – gai, (d'une excessive gaîté) er, sie ist so närrisch, als ob es zum Tanze ginge, als ob er, sie den Veitstanz hätte; faire danser un – de sortie à qn, (l'éconduire, c.) einem die Thür weisen; einen abführen; Fau. le – de l'oiseau, (ce vol, où il s'élevant au 1r degré sur la tête du fauconnier, il tourne en battant des ailes et remuant la queue) das Schwingen, der Kreisschwung des Falken; Hor. le – du balancier,

(l'espace qu'il parcourt dans une vibration) der Schwingungsraum od. Schwungbogen der Unruhe; Mar. coucher dans un –, (lit de vais. suspendu) in einer Hängematte schlafen.

Branle-bas! Mar. (comd. pour détendre tous les *branles* ou lits des matelots ɛ, et en former les bastingage, afin d'être prêt au combat) die Hängematten herunter! faire –, die H. her. lassen; on fit le commandement de –, man gab Befehl, die H. her. zu lassen; on fait aussi – par propreté, pour nettoyer, aérer et parfumer le vaisseau, man läßt auch zur Reinigung die H. her., um das Schiff zu säubern, auszulüften und zu räuchern.

Branlement, m. (mouv. de ce qui *branle*); le – de tête, das Wackeln od. Nicken mit dem Kopfe od. das Kopfwackeln; le – d'un carrosse ɛ, das Schwanken einer Kutsche ɛ. [Wackstelze, f.

Branle-queue, m. hn. (nom vulg. de la lavandière.

Branler la tête, les bras, les jambes ɛ, (les mouvoir de côté et d'autre) den Kopf ɛ hin und her bewegen; mit dem Kopfe wackeln od. nicken, mit den Armen ɛ baumeln, schleudern od. schlenkern, cf. *mâchoire*; 2. vn. (être agité, penché de côté et d'autre) wackeln, wanken; womben, bammeln; une dent qui branle, ein wackeliger, loser Zahn; (bout le plancher) branle, wackelt; la tête lui –e, sein Kopf wackelt; P. tout ce qui –e ne tombe pas, es fällt nicht alles, was wankt; mancher hat schon gewankt, und ist wieder fest auf die Beine zu stehen gekommen; it. (ceux qui parviennent mal dans leurs affaires, ne sont pas toujours ruinés, disgraciés) mancher erholt sich wieder in seinen Vermögensumständen, kommt wieder in Gnade ɛ; 2. vn. (*bouger*, c.): ne branlez pas de là, rührt euch nicht von der Stelle; fg: ils n'oseraient – devant leur pere ɛ, (ils le craignent) sie dürfen sich vor ihrem Vater nicht rühren od. mucken; il n'oserait – devant moi, (rien dire ou rien faire qui ne convint) vor mir darf er nicht mucksen; bei mir darf er sich nichts herausnehmen; (le bataillon) commença à –, (à céder, à lâcher pied) fing an zu wanken od. zu weichen; P. c. *manche*; (ce marchand) –e, (est près de faillir) steht nicht mehr fest, ist seinem Falle nahe; it. (cette maison) –e, wankt, ist ɛ. [ler, rinn.

Branleur, se, s. (qui *branle*) Wackler; Schaukler, rinn.

Branloire, f. c. *balançoire*; l'au. (le héron) est à la –, (lorsqu'il est haut et qu'il tombe en tournant) wendet sich, schwingt sich im Kreise hernieder; Forg. ɛ la –, (chaine serv. à faire mouvoir les soufflets) Zieh-kette, Blasebalgkette, f. [Baumgans.

Branta, f. hn. (oie d'Angl.) Brantgans; schottische

Braque (ou Brac), s. m. Ch. (esp. de chien roi de poil, bon pour la plaine et pour les broussailles) der Brack od. Bracke; Spürhund, Wachtelhund; ce –, cette – arrête bien, dieser Sp. steht gut; fg: il est étourdi, fou comme un –, er ist unbesonnen, närrisch wie ein Pudel, pudelnärrisch; c'est un –, (homme qui ne peut compter) .. ein Wildfang; 2. f. pl. les –s (ou *pinces*) d'une écrevisse, die Krebsscheren.

Braquemart, m. (épée courte et large qu'on portait le long de la cuisse) Stutzdegen; Plampe, Klotze, f.

Braquement, m. (act. de *braquer*; situation de ce qui est *braqué*); le – du canon, d'un carrosse, das Aufrichten einer Kanone, das Lenken einer Kutsche.

Braquer (kér) le canon, une lunette, (les tourner d'un côté, leur donner la position nécessaire pour tirer, pour observer) eine Kanone aufrichten; ein Fernrohr richten, c. *pointer*; – un limon, un carrosse, eine Deichsel, eine Kutsche lenken.

Bras, (brà) m. (membre du corps humain qui se termine d'un côté à l'épaule, et de l'autre à la main) Arm; le – droit, le – gauche, der rechte, linke A., c. *avant-bras*; – fort, – nerveux, starker, nerviger A.; il a de la force au –, er hat Stärke im A–e; il est blessé au –, er ist am A–e verwundet; monter, tirer un fardeau à –, à force de –, eine Last mit den Händen od. Armen in die Höhe ziehen; aller les – pendants, die Arme im Gehen hangen lassen; un moulin, une civière à –, (qu'on tourne, qu'on porte avec les –) eine Handmühle, Hand-Tragebahre; porter un paquet sous le –, einen Pack unter dem A. tragen; porter un enfant sur ou entre ses –, ein Kind auf od. in seinen Armen tragen; s'embrasser – dessus – dessous, (avec bc. d'amitié, à – ouverts) eins. mit den Armen umschlingen, herzlich umarmen; frapper qn à tour de –, (de toute sa force) einen aus aller od. voller Kraft, mit ausgezogenem Arme schlagen; ne vivre que de ses –, (de son travail) blos von seiner Hände Arbeit leben; avoir les – retroussés, (les manches retroussées, et les bras nus) die Armel aufgestulpt haben, c. *baller*, *croisé*, *écharpe*, *ouvert*, *pendant*, *retroussé*, *tendre*, *tour*; fg: c. *couper*, *tomber*; se jeter dans les – de qn, (recourir à lui, se mettre sous sa protection) sich einem in die Arme od. sich in jemandes .. werfen; se jeter dans les – de Dieu, dans les – de sa miséricorde, sich in die Hand Gottes, in die Hände seiner Barmherzigkeit hingeben; son – n'est pas raccourci, il nous tend les –, les – de sa miséricorde, sein (Gottes) A. ist nicht verkürzt, er reicht uns die Hände seiner Barmherzigkeit entgegen; tendre les – à qn, (être prêt à le recevoir, à le secourir ɛ) einem die Arme entgegen strecken; einem die Hände zur Hülfe bieten; (son père) l'invite au repentir, et lui tend les –, ladet ihn zur Reue ein, und bietet ihm die Hände (entgegen), streat die Arme nach ihm aus; avoir bien des affaires sur les –, (être chargé d'affr.) viel Geschäfte auf dem Halse, die Hände voll zu thun haben; (cette veuve) a cinq enfants sur les –, (reste chargée de 5..) hat 5 Kinder auf dem Halse; ce parent est sur mes –, (il est à ma charge) ich habe diesen Verwandten auf dem Halse, muß diesen V. erhalten; (que cet homme est importun)! je l'ai toujours sur les –, ich habe ihn beständig auf dem Halse, er sitzt mir immer auf dem Nacken; avoir des –, (t. de danse; les bien porter, les disposer ou mouvoir avec agrément) die Arme gut halten od. tragen; fg: (la puissance, l'insta. ɛ) Arm; le – de Dieu, der A. (die Macht) Gottes; le – séculier, (la puissance temporelle) der weltliche A.; die .. Gerichtsbarkeit, c. *livrer*; livrer un ecclésiastique au – séculier, einen Geistlichen dem weltlichen Arme, dem weltlichen Gerichte übergeben; avoir le – long, (be. de pouvoir, de crédit) lange Arme od. Hände, (viele Macht, großen Einfluß) haben; un tel est le – droit du prince, est son – droit, (est bien auprès du prince, est son appui, agit pour lui) .. des Fürsten rechte Hand, seine ..; (tout réussit à ce héros), tout cède à la valeur, à l'effort de son –, alles weicht der Tapferkeit, der Gewalt seines Armes.

2. les – d'une rivière, (les parties où elle se partage) die Arme eines Flusses; la rivière se partage en plusieurs –, forme trois – au dessus de ce village, .. theilt sich in mehrere A–e, bildet oberhalb dieses Dorfes drei A–e; un – de mer, (partie de mer resserrée entre deux terres) ein Meer–; eine Meer-Enge; (l'Italie) est séparée de la Sicile par un – de mer, wird durch einen Meer–, durch eine Meer-enge von Sicilien geschieden; Td. les – d'une chaise, d'un fauteuil, (appuis pour les bras, aux deux côtés de la chaise ɛ) die Arm-Lehnen od. Seiten-L. eines Sessels, Lehnstuhles; une chaise à –, ein Armsessel, Lehnsessel; les – d'une balance, d'un levier, (les deux parties qui sont de côté et d'autre du point d'appui) die A–e eines Wagebalkens, eines Hebels; les – d'une scie, (pièces de bois auxquelles tient la feuille de la scie) das Sägengestell; – de bar, de civière ɛ, (qu'on tient à la main, et qui serv. à la porter) die Arme od. Tragestangen einer Tragebahre; – de chèvre, (2 longues pièces de bois qui portent le treuil autour duquel le câble s'enveloppe) die Arme eines Hebezeuges; attacher des – à une muraille, (to. de chandeliers, qui avaient d'abord la figure d'un bras) Wandleuchter an eine Wand befestigen; des – dorés, des – d'argent, vergoldete, silberne W.; des – de flambeau, (longs cordons de mèche dont les ciriers forment les flambeaux en les imbibant de cire) Wachsfackel-Schnüre; An. – de la moelle allongée, c. *branche*; Jar. (les citrouilles, les concombres ɛ) commencent à pousser, à faire des –s, (des branches) fangen an Ranken zu treiben; les – des melons sont déjà fort grands, die Melonenranken sind schon sehr groß; les – veules ne portent point de bons melons, ils ne viennent que sur les bons –, die langen und schwachen Ranken tragen keine gute Melonen, diese wachsen nur an den starken Ranken; Mar. les – de la vergue, (cordages amarrés aux deux bouts de chaque vergue, pour la gouverner ou mouvoir selon le vent) die Brassen der Segelstange; manœuvrer les –, c. *brasser*; tenir un –, (haler et amarrer un des cordages appelés *bras*) eine Brasse anholen und befestigen; halez sur les –! (ordre à l'équipage, de roidir les *bras* ou cordages) holet die Brassen an! faire bon –, anbrassen; – d'ancre, (une des moitiés de la partie courbe d'une ancre) Ankers-Arm; Pê. les – de baleine, (ses nageoires) Wallfischflossen.

3. à – adl. (à force de *bras*) mit den Armen od. Händen; ils firent monter le canon à –, sie brachten das Geschütz mit den Händen auf die Lafleten; à plein –, (à la *brassée*) beide Arme voll; armvollweise.

Brasenie, f. Bo. (g. de pla., fam. des alismoïdes) id.

Braser un fusil, un canon, Arm. (souder) einen Lauf od. Flintenlauf zus. löthen; (ce fusil) a été mal –é, il faut le rebraser, ist schlecht gelöthet worden, man muß ihn frisch od. von neuem löthen.

Brasier, m. (feu de *braise* ou de charbons ardents) Glut, Kohlen–, f; grand –, un – ardent, eine große G; ein glühender Kohlenhaufen; 2. (bassin de métal où l'on met de la *braise*) Glut-pfanne, Kohlen-pf., f; échauffer une chambre avec un –, ein Zimmer mit der Kohlpfanne erwärmen; fg: (son cœur) était un – ardent de l'amour divin, de l'amour du prochain, glühte vor Liebe zu Gott, vor Nächstenliebe; il a une fievre violente, son corps est un –, er hat ein hitziges Fieber, sein Körper brennt wie G.

Brasiller, (lm) va. – des pêches ɛ, (les faire griller ou cuire q. temps sur la *braise*) Pfirsiche ɛ, auf glühenden Kohlen ein wenig braten, rösten; il faut les faire –, man muß sie braten lassen; ce sont des pêches –ées, das sind gebratene Pf.; Mar. (la mer) brasillait le long des flancs du navire, (pt. des feux et de la lumière que jette la mer pendant la nuit) leuchtete od. glühte längs der Seiten des Schiffes.

Brasque, f. (mélange d'argile et de charbon pilé, dont on enduit l'intér. ou le fond des fourneaux de fonderies et de leurs bassins, pour recevoir les métaux fondus. Gestübe od. Gestiebe, Kohlen-gestiebe, Ofen-g., n.

Brasquer (ker) les fourneaux, (les enduire de *brasque*) die Oefen mit Gestiebe ausschlagen od. futtern; on –e les creusets avec du charbon en poudre, (mouillé et tassé contre les parois du creuset) man futtert die Schmelztiegel mit Kohlengestiebe.

Brassade, f. Pê. (filet à gr. mailles) id; weitmaschiges Netz.

Brassage, m. (act. de *brasser*); – (des métaux), das Umrühren; (de la bière), das Brauen, Bier-B.; 2. Mo. (droit alloué aux directeurs de la mon., pour le déchet de fonte et frais de fabrication, de 5 sous par marc d'or ou d'argent, et 6 pour le billon) Schlagschatz.

Brassard, m. (partie de l'armure qui couvrait le *bras*) Armharnisch; Armschiene; f; jouer au ballon avec un –, (douille de bois de chêne assez mince, qui couvre l'avant-bras, et empêche qu'on ne se blesse) mit einem Armstück Ballon spielen; les –s des anciens, (courroies d'un cuir fort, passées autour du *bras*) die Armstücke der Alten; Verr. les –s, (deux vieux chapeaux sans dessus, et passés l'un dans l'autre, dont on se couvre le *bras* pour ne pas se brûler) Armdecker.

Brassavole, f. Bo. (g. de pla., fam. des orchidées) id.

Brasse, f. (ms. de la longueur de deux *bras* étendus, environ une toise ou 6 pieds) Klafter, f; acheter une –, vingt –s de cordes, eine Kl., 20 Kl. Schnur od. Seil kaufen; mesurer à la –, par –, abklaftern; Com. (sorte, en ce pays) Elle, f; la – (ou aune) d'Italie, (à peu près la demi aune de Fr.) die italienische Elle (Braccio); Mar. il y a tant de –s d'eau, (tant de profondeur) das Wasser hat so viel Kl. od. Faden Tiefe, ist so viel Faden tief; fa. pain de –, (gr. pain de 20 à 25 lb) 20 bis 25pfündiger Leib Brod, c. *brassiage*.

Brassée, f. (plein les *bras*) Armvoll; une – de bois, de foin ɛ, ein A. Holz, Heu; vendre qc par –s, emporter à –s, et. armvollweise verkaufen, wegtragen. [Brassen, n.

Brassiage ou Brasseyage, m. Mar. (des voiles)

Brasséier ou Brasseyer, Mar. c. *brasser*.

Brasser de la bière, du cidre, (faire de la bière ɛ) Bier brauen, Obstmost machen; fg: – une trahison, ge contre l'état, (tramer, négocier secrètement) mp. eine Verrätherei, et. gegen den Staat anzetteln, anspinnen; 2. (remuer à force de *bras* plu. choses afin de les mêler ensemble) umrühren, durcheins. rühren; Mo. – l'or, l'argent, le billon, (lorsqu'ils sont en fusion dans le creuset) das Gold ɛ umrühren: Mar. vn. –, (manœuvrer les cordages appelés *bras*, c.) brassen; die Segel, die Raaen oder Segelstangen mittelst

der Brassen lenken; – à contre, (– les *bras* du vent, en sorte qu'il donne sur les voiles) die Segel gegen den Mast br.; – à porter, à servir, (– les vergues en sorte que le vent donne dans les voiles) ab-br., voll-br.; – au vent, (– les vergues du côté d'où vient le vent) an-br.; luvwärts br. od. die Luvbrassen anholen; – sous le vent, (– les vergues du côté opp. à celui du vent) unter dem Winde br.; – au plus près du vent, (pour la route du plus près) dicht, scharf bei dem Winde br., zunächst auf die Windseite br.; – au vent tout court, (pour que le vent ne soit pas au plus près) wider od. gegen den Wind od. die Windseite br.; it. va. – les vergues, (les mettre horizontalement de l'avant à l'arrière) die Segelstangen br. od. richten; – les voiles sur le mât, (les – de man. que le vent se mette dessus, au lieu d'être dedans, c. – *à contre*) die Segel auf den Mast br.; Pê. – l'eau, (la battre et troubler avec la *bouille*, c.) mit der Stöhrstange im Wasser rühren; Tan. – les cuirs, (les agiter et retourner dans la cuve remplie de tan et d'eau chaude, pour les rougir) die Häute im Treibfasse umrühren.

Brasserie, f. (esp. d'atelier arrangé pour *brasser* de la bière, it. de l'eau-de-vie de grain ɛ) Brauerei, Bier–, f; Brauhaus, n; it. die Brennerei, das Brennhaus; les –s de cette ville, die B–en in dieser Stadt; une – à l'eau de vie, eine Branntweinbrennerei.

Brasseur, se, s. (qui *brasse* de la bière ɛ, et qui en vend en gros) Brauer, inn; les –s de Paris ɛ, die B. zu Paris ɛ; – de bière, d'eau-de-vie, Bierbrauer, Branntweinbrenner.

Brasseyage, Brasseyer, c. *brassétage* ɛ.

Brassiage, m. Mar. (mesurage à la *brasse*, c.) das Messen nach Klaftern od. Faden; Klafter-Maß, Faden-Maß, n.

Brassicaires, f. pl. hn. (papillon dont les chenilles se nourrissent de choux) Kohlschmetterlinge.

Brassicourt, m. Ma. un –, (cheval *arqué* naturellement, à la différence des chevaux *arqués* ɛ, c.) kurzarmig.

Brassie, f. Bo. (g. de pla., fam. des orchidées) id.

Brassières, f. pl. (esp. de camisole qui couvre les bras et le haut du corps) Wämmschen, Kollerchen, n; – de bassin, de futaine ɛ, W. von Basin, barchentes W.; mettre des –, coucher avec des –, W. tragen, in einem W. schlafen; P. il est en –, on le tient, on le met en –, (dans un état de contrainte, il n'a pas la liberté d'agir, de sortir ɛ) er ist, man hat ihn in den Beck gespannt, man spannt ihn in .., er wird kurz gehalten; die Hände sind ihm gebunden.

Brassin, m. (quantité de bière qu'on *brasse* en une fois) Gebräude, n; Braupfanne voll; il n'a fait qu'un petit –, un – de 30 tonneaux, er hat nur ein kleines G., ein G. von 30 Tonnen gemacht; s. (la cuve) Braukessel, m.

Brassoir, m. Mo. (canne de terre cuite ou de fer, pour *brasser* l'or ou l'argent en bain) Malz-krücke, f; -halen; -eisen, n. [Röhre, f.

Brassour, m. Sal. (petit canal) kleiner Wassergang;

Brasure, f. (de *braser*; endroit où deux pièces de fer ɛ sont unies et *brasées* ensemble) Löthung, Löthstelle, f.

Brathis ou bratis, m. Bo. (arbr. de la Nouv.-Grenade, fam. des millepertuis)

Brathite ou sabinite, f. (pl. figurée qui représente les feuilles de la *sabine*) Sebenbaum-stein.

Bratys, m. Bo. c. *genevrier*.

Braulet, m. Bo. (aux Antilles, fruit de l'acacia ongle de chat) id.

Brauls ou turbans, pl. (toiles des Indes, *rayées* de bleu et de blanc, dont les Turcs couvrent leurs t.) Turbantuch.

Braunée, f. Bo. (arb. des Indes, g. voisin des méninspermes) Braunie, f.

Braun-fisch, m. hn. (le dauphin marsouin) Braunfisch; Meerschwein, n.

Braun-spath, m. Mg. ou spath perlé; chaux magnésiée, Braunspath.

Bravache, m. (faux *brave*, fanfaron, fat, c.) fa. ce n'est qu'un –, er ist ein bloßer Maulheld, Großsprecher; -ie, f. jactance du –) inu. G-ei, f.

Bravade, f. (ce qu'on fait ou dit pour *braver* qn) das Trotzbieten, Hohnsprechen; il lui a fait une –, er hat ihm eine trotzige Rede gegeben; voilà de ses –s, das sind von seinen Trotzreden; intimider qn par des –s, einen durch Trotz-reden, durch -bieten schrecken.

Brave, s. a. (vaillant, courageux) tapfer, brav; un – soldat, un – capitaine, ein t–er Soldat, Feldherr; il est –, – comme son épée, comme l'épée qu'il porte, er ist b.; b. wie sein Degen; er hat Herz im Leibe; iro. il est – comme un lapin, (poltron) er hat ein Hasenherz, ist ein Hasenfuß, eine feige Memme, c. *lapin*; tous nos –s se signalèrent, alle unsere Tapfern od. Braven zeichneten sich aus; c'est un faux –, il n'est – qu'en paroles, er ist ein Maulheld, blos t. mit dem Maule, c. *dégaîner*; iro. il a touj. des –s à sa suite, il est touj. entouré de –s, (de spadassins, de gens déterminés à tout faire) mp. er hat immer einige Haudegen od Wagehälse in seinem Gefolge, er ist immer mit Raufern oder Schlägern umgeben; s. fa. brav; un – homme, une – femme, (hom., fem. ɛ d'honneur, de probité) ein braver, rechtschaffener Mann, eine brave Frau; vous etes un – homme, de venir nous voir, Sie sind ein braver Mann, od. das ist brav von Ihnen, daß Sie uns besuchen; 3. (paré) fa geputzt; vous voilà – aujourd'hui, Sie sind heute recht g.; elle aime à être –, sie ist gerne g. od. im Staate.

Bravement, ad. (en *brave*, vaillamment) tapfer; brav; (ce corps) nous reçut –, combattit –, empfing uns t., focht t., schlug sich b.; s. (habillement, adroitement) fa. geschickt; il joua – son personnage, il s'est acquitté – de sa commission, er spielte seine Rolle g., b.; er hat seinen Auftrag recht gut (brav) ausgerichtet; il s'est – tiré de ce pas, de cette affaire, er hat sich g. (brav) aus dieser Lage ɛ gezogen.

Braver qn, (le morguer, défier, lui témoigner ouvertement qu'on le *méprise* ɛ) einem trotzen od. Trotz bieten; il alla – son bienfaiteur jusque chez lui, er ging hin, seinem Wohlthäter sogar in seinem eigenen Hause zu tr.; ce qu'il en fait, est pour me –, was er thut, geschieht blos um mir zu tr., od. mir zum Trotze; il ne me bravera pas impunement, er soll mir nicht ungestraft tr.; fg. – les tyrans, les persécuteurs, (être sans crainte de leurs menaces ou de leurs supplices) den Tirannen ɛ tr. od. Trotz bieten; – le danger, la mort, der Gefahr, dem Tode tr., c. *affronter*.

Braverie, f. (magnificence en habits) v. Staat; (les femmes) aiment la –, (à être *braves* c.) lieben den St., die Kleiderpracht.

Bravo, ad. (*bravement*, très-bien; man. d'applaudir) bravo! brav!

Bravoure, f. (valeur éclatante) Tapferkeit, f; Heldenmuth; (Bravheit, f.); avoir de la –, T. besitzen; il a fait preuve de –, a fait paraître sa – en mille occasions, er hat seine T. erprobt, seine T. bei tausend Gelegenheiten gezeigt; raconter ses –s, (actions de valeur) seine Heldenthaten erzählen.

Brayer, (co. *payer*) va. Mar. – un vaisseau, les coutures d'un .., (les induire de *brai*, c.) ein Schiff theeren.

Brayer, (bra-ièr) m. (bandage pour les hernies ou descentes) Bruchband, n; porter un –, ein Br. tragen; un faiseur de –s, ein Br-macher; le – d'une cloche, (morceau de cuir qui en soutient le battant) der Klöppelriemen in einer Glocke; (on porte le drapeau, la bannière) au moyen d'un –, (esp. de ceinture de cuir avec un sachet où l'on met le bâton du drapeau ɛ) in einem Schuhe; le – (d'une balance), die Achse ɛ; Bä. les –s, (cordages qui serv. à élever le bourriquet chargé de mortier et de moellon) das Kübelseil, Aufziehseil; Fau. le –, (le cul de l'os.) der Steiß, Sterz; Sterze, f; une marque de la bonté du faucon est quand il a le – net ɛ, es ist ein Zeichen eines guten Falken, wenn er seinen Steiß reinlich hält.

Brayes, f. pl. c. *braie*.

Brayette, (bra-) f. (ouverture du devant d'une culotte) Hosenschlitz; fermer, boutonner sa –, seinen H. zumachen ɛ.

Brayon, (bré-yon) m. Ch. (piège pour les bêtes puantes qui ruinent les garennes) Teller-eisen, Tritt-e.

Bréanne ou –nne, f. Com. (toile de lin faite à Bernay, en Normandie) id.

Bréant, m. hn. c. *bruant*. [holl.

Brebiage, m. Cou. (impôt sur les *brebis*) v. Schaf-

Brebiette, f. dim. (petite brebis) v. Schäfchen, n.

Brebis, f. (la femelle du bélier) Schaf, Mutter–, n; – blanche, weißes –; un troupeau de –s, eine –herde; le lait, la toison de –, die –milch, das –fell; mener paître les –s, die –e weiden, auf die Weide führen; une – galeuse, ein räudiges –; P. (pt d'une pers. dont le mauvais exemple peut nuire) c'est une – galeuse qu'il faut séparer du troupeau, das ist ein räudiges –, das man von der Herde absondern muß, c. *galeux*; faire un repas de –, (manger sans boire) eine trockene Mahlzeit (ein –essen) halten, c. *bêler*, *écorcher*, *loup*, *tondre*; Ecr. le bon pasteur donne son ame pour ses –s, va chercher la – égarée, ein guter Hirt läßt sein Leben für seine –e, sucht das verlorne – auf.

Brèche, f. (ouverture faite de force à un mur, à un rempart, une haie ɛ) die Sturmlücke, der Mauerbruch, Wallbruch; (die Bresche), die Lücke; la – doit être large de 15 à 20 toises, die St. muß 15 bis 20 Klafter weit seyn; battre en –, battre une muraille en –, (tirer, battre avec du canon, pour faire –) Bresche schießen; eine Mauer mit dem Geschütze durchbrechen; une grande –, eine weite St.; le canon avait fait –, la – était praticable, (on pouvait y aller à l'assaut) das Geschütz hatte eine Lücke gemacht, hatte die Mauer ɛ durchbrochen; die St. war zu ersteigen, war gangbar (weit genug); monter à la –, planter un drapeau sur la –, die St. ersteigen, eine Fahne auf der St. aufpflanzen; nettoyer la –, (en ôter les ruines pour mieux la défendre) die St. abräumen, vom Schutte reinigen; on a fait une – à la clôture du jardin, on y est entré par une –, man hat eine Lücke in den Gartenzaun gebrochen, man ist durch eine L. hinein gekommen; fg. (ce couteau) a une –, (est ébréché) hat eine Scharte; faire une – à un pâté, à des provisions ɛ, eine Pastete anschneiden, einen Vorrath angreifen; (ils ont commencé à abattre les arbres, à faucher cette prairie), ils ont fait auj. une grande –, sie haben heute ein schönes Stück weggearbeitet, eine große Lücke gemacht; it. –, (tort, dommage) c'est une – à son honneur, à sa réputation, dadurch hat seine Ehre, sein guter Ruf einen Stoß bekommen, das thut ihrer Ehre Abbruch; faire – aux immunités, aux privilèges d'un pays ɛ, (y porter atteinte) die Freiheiten, Vorrechte eines Landes schmälern, denselben Eintrag od. Abbruch thun; einen Eingriff in die .. thun; (cette dépense) a fait une grande – à sa bourse, hat ein großes Loch in seinen Beutel gemacht.

2. Mg. (so. de marbre ou de pl. *mélangée*, résultant de fragments de rochers de diverses natures, réunis par ɛ ciment ɛ commun, qui les a agglutinés) die Breccie, (Bretschie), der Brockenstein, Mengstein; la – d'Alep, die B. von Aleppo; de la – violette, veilchenblaue B.; la – calcareo-calcaire, (à ciment et à fragments calcaires) Kalk-B. mit gleichem (kalkigem) Bindungsmittel; la – calcareo-siliceuse ɛ, (à ciment calcaire et à fragments siliceux ɛ) Kiesel-Br. mit einem kalkigen Bindungsmittel; Pê. (Art Netze mit weiten Maschen), cf. *brège*.

Brèche-dent, s. z. (qui a perdu q. dent de devant) zahnlückig; il, elle est –, er, sie ist ɛ.

Brechet, m. ou sternum, An. (extrémité inférieure de la poitrine où les côtes aboutissent antérieurement) Brustbein, n; avoir mal au –, Schmerzen in der Herzgrubengegend haben; un – de mouton, eine Hammelbrust.

Bréchite, m. hn. (fossile voisin des alcyons) id.

Brécin, m. (croc de fer) Eisenhaken.

Brède, f. Bo. (esp. d'amaranthe) id; 2. s. a. les –s ou plantes –s, (à l'Ile de Fr., celles dont les feuilles se mangent en guise d'épinards) die Gemüsepflanzen, gemüsartige Pfl. (légumineuses) Brehmeyere, f.

Brédemeyère', m. Bo. (arbr. d'Amér., fam. des Bredi-breda, adl. (trop à la hâte, en étourdi ɛ) fa. im Fluge, in Eile; il fait tout –, er thut alles im Hui od. im Fluge; il nous a raconté la chose –, er hat uns die Sache nur eilfertig od. im Hui erzählt.

Bredin, m. hn. c. *patelle* (commune); Pê. les –s, (esq. dont la chair sert à amorcer les haims) Köder-muschel, f.

Bredindin, m. Mar. (corde qui passe dans une poulie simple, pour lever de médiocres fardeaux) die Stagtalje, das Staggarnat.

Bredir, (co. *finir*) va. Sel. (joindre ensemble, ou coudre avec des lanières les diff. cuirs des suspentes ɛ) mit Riemchen zus. heften; l'alène à –, die Heft-Ahle.

Brédissure, f. Méd. (impossibilité d'ouvrir la bouche, les joues étant agglutinées avec les gencives) Mund-

verschloſſenheit, f; Sel. (couture faite avec des lanières de cuir) Riemennaht, f.

Bredouille, (lm) f. Tric. (jeton serv. à marquer que les points qu'on a, ont été pris sans interruption, et que si l'on arrive ainsi jusqu'à douze, on sera en droit de marquer deux trous au lieu d'un) Matſchpfennig; avoir –, être en –, (être en état de pouvoir gagner les deux trous) auf dem Wege ſeyn, ſeinen Gegner noch matſchen od. Matſch machen zu können; marquer –, en –, (marquer qu'on est en état ..) den Matſch bemerken; gagner la –, la partie –, (les 12 points de suite) das Doppelſpiel, die ganze Partie doppelt od. den M. gewinnen; it. gagner le tour –, (12 trous de suite, ou les 3 trous de suite) die ganze Partie, (od. auch) eine einzelne Partie M. gewinnen; les trous, les parties –s, (ou doubles) die Doppel- od. M.-löcher, M.-partien; P. sortir– d'un lieu, d une assemblée ɛ, (sans avoir pu faire ce qu'on s'était proposé) einen Ort ɛ unverrichteter Sache verlaſſen; dire à qn deux mots et une –, (lui dire sa pensée librement dans le particulier, sans lui dissimuler les reproches qu'il mérite) einem unter vier Augen die Meinung ſagen; fa. einem et. unter die Naſe reiben, c. *sauver*.

Bredouillement, (act. de *bredouiller*) das Stottern od. Geſtotter.

Bredouiller, (lm) vn. (parler d'une man. mal articulée et peu distincte) ſtottern; (on n'entend rien à ce qu'il dit), il ne fait que –, er ſtottert beſtändig; 2. va. je ne sais ce qu'il –e, il m'a –é un mauvais compliment, fa. ich weiß nicht, was er herſtottert, er hat mir ein übelgerathenes Compliment vorgeſtottert; un discours –é, eine hergeſtotterte od. lauderwälſche Rede.

Bredouilleur, se, s. (qui *bredouille*) Stotterer, inn; on n'entend point ce qu'il dit, c'est un –, man verſteht nicht, was er ſpricht, er iſt ein St.

Brée, f. Forg. la – d'un marteau, (garniture en fer de manche du ..) Beſchlag, Eiſen-B. eines ɛ.

Bref, m. (lettre pastorale du pape) Breve, n; – apostolique, ein apoſtoliſches Br.; (le pape) lui a adressé un –, hat ihm ein Br. zugeſchickt; le secrétaire des –s, der Breven-Schreiber; 2. (livret qui indique aux Ecclésiastiques les offices de chaque jour suivant le rit d'un diocèse) Kirchenkalender; un – à l'usage (de Rome, de Paris ɛ), ein K. für ɛ; Mar. – de conduite, Paß, um einen Lothsmann dingen zu dürfen; – de sauveté, Paß, der vom Strandrecht befreit; – des victuailles, Paß, um Eßwaaren einkaufen zu dürfen.

Bref, ève, a. (court, de peu de durée ou d'étendue) kurz; (le temps que vous me donnez) est bien –, (ord. court) iſt ſehr k.; il est – dans ses décisions ɛ, (précis) er iſt k. in ſeinen Entſcheidungen; elle est –ve dans ses lettres, dans ses réponses, (ord. *courte, précise*) ſie iſt ſehr k., faßt ſich ſehr k. in ihren Briefen ɛ; ſie iſt ſehr kurzgefaßt in ɛ; (cette syllabe) est –ve, iſt k.; (l'iambe) est composé d'une – et d'une longue, beſteht aus einer kurzen und einer langen Sylbe, c. *long*, 4; Mu. note brève, kurze Note; la .. se joue deux fois plus vite que la note qui précede, die kurze wird noch einmal ſo geſchwind geſpielt, als die vorſtehende Note; 2. –, (petit, petit de taille; pt. du roi Pepin); (Pepin) le –, der Kurze; 3. –, adl. (enfin; pour le dire en peu de mots) fa. –, je ne le veux pas, kurz od. kurz um, ich will es nicht; (il répondit qu'il n'avait point d'argent, qu'il ne savait point quand il lui en rentrerait), – qu'il ne pouvait s'engager à cette entreprise, kurz, er könne ſich nicht in dieſe Unternehmung einlaſſen; parler –, (avoir une prononciation trop prompte, trop précipitée) fa. ſehr ſchnell ſprechen; elle Worte kurz abſtoßen; je vous le dirai en –, (en peu de mots, *succinctement*, c.) va. ich will es Ihnen kurz ſagen.

Brège ou Breger ou Brégin, m. Pê. (so. de filet à mailles étroites, qu'on traîne sur les sables) Beutel-Bregma, m. An. c. *sinciput*. [netz, n.

Brehaigne, (bré-è-gne) a. *stérile*, pt. des ani.) gelt, unfruchtbar; Ch. biche –, (ou bréhaine, bréhagne) gelte Hirſchkuh, ein Gelttbier; carpe –, (qui n'a ni mots ni laite) ein u–er Karpfen; s. po. (pt. des femmes, surtout après l'âge critique) elle est –, c'est une –, ou braime, ſie iſt u.

Brehème, f. Bo. c. *mélongène*.

Brehis, m. (chèvre de Madag., qui a une corne au milieu du front) Einhornziege, f.

Brelan, m. (so. de jeu de renvi, où chaque joueur n'a que trois cartes) Trischàt-ſpiel od. Krimpel-ſp., n; jouer au –, caver au –, Trischàt ſpielen; Geld im T.-ſpiele ausſetzen; avoir –, (3 cartes de même figure ou de même point) 3 gleiche Karten haben; avoir – d'as, de rois, 3 Aſſe, 3 Könige haben; – quatrième en carré, (lorsque la retourne est de la même sorte que les trois qu'on a dans son jeu) 3 mit dem Umſchlage gleiche Karten haben; – favori, (lorsqu'on a déclaré du jeu qu'il se paierait double) die 3 Vorzugskarten; le – des dix sera le – favori, die 3 Zehner ſollen doppelt gewinnen; tenir – chez soi, donner à jouer au –, eine T.-partie in ſeinem Hauſe halten; fg: ils tiennent – chez eux, c'est un – perpétuel chez eux, (pt. de gens qui donnent continuellement à jouer chez eux) mp. ſie ſitzen beſtändig bei den Karten, ſie haben beſtändig Spielpartie; it. fa. (maison de jeu) Spielhaus, n.

Brelander, vn. (jouer continuellement à q. jeu de carte, être touj. dans les académies de jeux) fa. immer am Spieltiſche ſitzen; il, elle ne fait que –, er, ſie hat beſtändig die Karten in der Hand.

Brelandier, ère, s. (qui *brelande*) mp. Erzſpieler, inn; fa. Spielmaß.

Brelandinier, –ère, s. (marchand, –e qui étale au coin des rues) Stand-krämer, Eck-kr., inn.

Brelée, f. Econ. (fourrage d'hiver pour les brebis) Winterfutter.

Brelic ou brelique, breloque, a. po. (sans ordre, témérairement) unbedachtſam, übereilt, verwegen.

Brelingot, Sel. c. *berlingot*.

Brelle, f. Flot. (train de bois court et étroit, le ½ d'un train ord.) Viertelsflöße, f; Gebinde, n; quatre –s font un train complet, 4 G. machen eine ganze Flöße aus; mettre le bois en –s, das Holz in G. ſetzen; (ce bois vient) en –s, in G.-n.

Breloque, f. (bijou, curiosité de peu de valeur) Kleinigkeit, f; Angehänge, n; Berlocke, f; il vend bien cher ses –s, er verkauft ſeine Kl.-en ſehr theuer, po. cf. *berlic*; Mil. battre la – ou berloque, (la caisse, pour la distribution du pain, de la viande ɛ) zur Brod- od. Fleiſch-Austheilung trommeln; fg: (alléguer de mauvaises raisons ɛ, en ne payant pas ses dettes) po. ſeine Saumſeligkeit im Schuldenzahlen mit kahlen Ausflüchten entſchuldigen; 2. –s, pl. (assemblage de pls. petits meubles ou bijoux, tenant à une chaîne commune) das Uhrgehänge. [et laine, fabriqué à Rouen) id.

Breluche ou berluche, f. (esp. de draguet, fi

Brème, f. hn. (poi. large et plat) Braſſen; die Brachſe; la – ou brame de mer, die See-B.

Brême, Gg. (vi. d'All.) Bremen.

Brémois, e, Gg. (de Brême) Bremer, inn.

Brenacle, f. Con. c. *bernacle*. [Birnmoſt.

Brenèche, f. Bras. (poiré nouveau) prov. neuer

Breneux, se, a. chemise –se, (salie de *bran* ou matière fécale, c.) ein beſchiſſenes Hemd, n.

Breniquet, c. *berniquet*.

Brenne, f. Com. (so. d'étoffe de Lyon) id.

Brente ou Brante, f. (ml. qui contient 15 ½ *rubbes*, c.) Brenta, Brente, f; 2. Hn. (g. d'ins. coléopt. des Antilles, voisin des charançons)

Brequin, (kein) m. (la mèche du vilebrequin; it. le vilebr. entier) die Bohrerſchneide; it. der Bohrer.

Brescian ou Bressan, m. Gg. (pays d'Italie, dont *Brescia* ou *Bresse* fait partie) das Breſcianiſche.

Brésil, (lm) m. Gg. (pays d'Amér. mérid.) Braſilien; tabac de –, B.-tabak; le bois de –, bois rouge et pesant, propre à la teinture, qui a reçu son nom de ce pays) das B.-holz; le – de Fernambouc, du Japon, de Lamon, de Ste. Marthe ɛ, (esp. différentes de –) der Fernambuk, das J.-holz; das japaniſche Holz, H. von Lamen, von Santa Martha ɛ; P. sec comme du –, (très-sec) dürre wie Laub, wie Stroh; trocken wie ein Stück Holz.

Brésilien, ne, s. a. (du Brésil) Braſilier, Braſilianer, inn; braſilianiſch, braſiliſch; Mg. la –ne, (topaze ou rubis du Brésil) b–er Topas od. Rubin.

Brésillat, m. Bo. (pla., fam. du balsamier) (Braſilliaſtrum).

Brésiller, (lm) du bois, (le rompre par petits morceaux) Holz zerbröckeln; voilà qui est tout –é, das iſt ganz zerbröckelt; Ti. – des toiles ɛ, (les teindre avec le bois de *Brésil*) Leinwand ɛ, mit Braſilienholz färben.

Brésillet, (zi-lye) ou hématoxylum, ou bois de la jamaïque, (esp. de bois de Brésil peu estimé, qu'on apporte des Antilles) Blutholz; antilliſches Braſilienholz; – bâtard ou Brésillot, (camoclade; arb. d'Amér. serv. à teindre en rouge, et dont le suc caustique laisse sur la peau une tache presque ineffaçable) unechtes Br.

Bresliuro, m. hn. (gr. ours brun de la Norwège, qui se nourrit de feuilles et d'herbes) der große norwegiſche Bressan, c. *Brescian*. [ſche Bär.

Bresseaux, m. pl. Pê. (lignes menues attachées à la maîtresse corde d'un filet; en Prov.) Angelleinen, f. pl.

Bressin, m. Mar. (cordage pour hisser et amener une vergue ɛ) Hißtau, n.

Breste, f. (chasse aux petits oi., à la glu et avec un appeau) Vogelfang mit Leimruthen.

Bretagne, (-gn'ye) f. Gg. (anc. prov. de Fr.) Bretagne; grande –, (l'Angleterre) Großbritannien, England; 2. pl. Com. les –s, (so. de toiles) id; Bretagner Leinwand.

Brétailler, (ta-lyer) vn. (fréquenter les salles d'armes; tirer souvent l'épée) fa. oft fechten; immer das Rappier od. den Degen in der Hand haben; gerne raufen. [fechter.

Brétailleur, m. (qui *brétaille*) Raufer, Klopf-

Bretania, f. Bo. (esp. de patience aq.) id.

Bretauder un cheval, Ma. (lui couper les oreilles) einem Pferde die Ohren ſtutzen; – qn, (lui couper les cheveux trop courts, de man. à le défigurer) gp. einem die Haare verſchneiden, zu kurz beſchneiden; abſcheren; – les draps, (les tondre inégalement) das Tuch ungleich ſcheren.

Bretèche, f. (forteresse) v. Feſtung, f.

Bretelle, f. (sangle, corde ou courroie serv. à porter une hotte ɛ) das Trag-band, der T.-riemen; mettre des –s à une hotte, à une chaise à porteurs, eine Butte ɛ mit Trag-bändern od. T.-r. verſehen; raccourcir, allonger les –s d'une hotte ɛ, die T. ɛ, an einer B. verkürzen ɛ; Ex. les –s, (des mineurs) die Auslaufſeile; 2. pl. (tissu ou courroie pour soutenir le haut de chausse) Hoſenträger ɛ; porter des –s, se servir de –s, einen H. anhaben, tragen; des –s élastiques, des –s de peau, de maroquin, ein elaſtiſcher, lederner ɛ H.; P. en avoir jusqu'aux –s, par-dessus les –s, (être fort fatigué, impatienté de qc, fort engagé dans q. mauvaise aff.) bis über die Ohren darin ſtecken; es auf dem Halſe haben; tief im Schlamme ſtecken; Pê. –, ou bretellière, f. (demi-folle, pour prendre les chiens de mer) Seehunds-garn, Halbſack-g., n.

Bretessé, e, a. Bl. (crénelé de haut en bas en alternative); pal –, bande –e, ein oben und unten mit abwechſelnden Zinnen verſehener Pfahl, eine .. Binde.

Bretesses, f. pl. Bla. (rang de créneaux qui se répondent des deux côtés) einander gegenüberſtehende Zinnen.

Breton, m. Con. (coq. blanc et inégal, employé aux ouvrages de rocailles) Grottenmuſchel, f; 2. Gg. –, ne (anglais, –e) Britte, inn; it. (qui est de la Bretagne) Bretagner, inn; le langage –, die bretagniſche Sprache; Mod. une –ne, Weiberregenmantel; kleine Kappe; Mar. barriques mises en –, (mises en travers entre d'autres qui sont placées en long) quer liegende od. gelegte Fäſſer.

Brette, f (longue épée) gp. Raufdegen, Schläger, Hieber; (c'est un batteur de pavé) qui porte touj. une longue –, der immer einen langen R. trägt; –r, vn. (chercher noise) v. Streit, Händel ſuchen, cf. *brétailler*.

Bretteler, (co. *appeler*) va. – ou bretter un mur ɛ, (le gratter avec des outils *dentés* ou à *dents*) eine Wand berappen; – une pierre, (en dresser le parement avec le marteau à *bretter*, la *saye*, le *riffard* ou la *ripe*) einen Stein mit dem Zahnhammer behauen; Sc. (travailler avec un outil *brettelé*, de man. que l'ouvrage ne paraisse pas lisse, mais égratigné) zähnen; outil brette ou brettelé, Zahnhammer, Zahnmeißel; ouvrage –é, pierre –ée, (travaillé avec un outil –é, opp. à *lisse*) gezähnelte Arbeit ɛ; cf. *tenelle*.

Bretteur, m. (qui aime à se battre, à ferrailler, et qui porte ord. une *brette* ou longue épée) Schläger, Raufer od. Raufdegen.

Bretture, f. (*dentelure* d'un outil *brettelé*; it. traits qui restent sur l'ouvrage travaillé avec cet outil) die Zähne; it. die Striche od. Streifen an einer gezähnelten Arbeit; la – de cet ébauchoir, de cette statue, die Zähne dieſes Zurichtmeißels, Boſſirholzes; die Zahnſtriche an dieſer Bildſäule.

Brouil, (lm) m. Ef. (bois taillis ou buissons fermés de haies, où les bêtes se retirent) Brühl; Mar. les –s ou cargues, (petites cordes pour *carguer* les voiles) die Beſchlagleinen, f. pl.

Breuiller ou Brouiller, (lm) va. Mar. – les voiles, (les carguer ou trousser) die Segel beſchlagen od. zuſammenziehen.

Breuilles (ou entrailles) des harengs ɛ, f. pl. die Eingeweide der ɛ.

Breulet, m. Oi. (so. de lacs) Aloden.

Breuvage, m. (ord. *boisson*, c.) das Getränk, der Trank; un – agréable, délicieux, un excellent –, ein angenehmes, köſtliches, vortreffliches G.; un – de malade, Kranken-G.; Poé. (le nectar) était le – des dieux, war das G. der Götter, der Göttertrank; fg: (pt. d'une liqueur agréable à boire) c'est le – des dieux, das iſt ein Göttertrank; Maré. donner, faire prendre un – à un cheval malade ɛ, einem kranken Pferde einen (Arzenei-) Trank einſchütten; Syn. la boisson est ce que l'on boit ordinairement, le – se dit mieux de ce que l'on prend ou boit pour q. maladie ou à défaut de boisson ordinaire.

Brève, f. Mo. (la quantité de marcs ou d'espèces provenant d'une seule fonte, et délivrée) Münz-ablieferung, f; (les 30 marcs d'or ont donné 900 louis), cette somme délivrée (la délivrance de cette somme) est une –, dieſe abgelieferte Summe heißt eine Ablieferung; Mu. (une blanche) Zweivierteinote, f. cf. *bref*; Hu. les –s, f. (oi. de la *lom.* des pics et du g. corbeau, mais dont les ailes et la queue sont plus courtes) die kurzgeſchwänzten Raben.

Brevet, m. (expédition non scellée, par laq. le prince ɛ accorde une grâce, un titre ɛ) (offener) Gnadenbrief, Beſtallungs-brief; -urkunde, f; das Patent; – de général, ein Generals-P.; le – d'une pension, der Gnadengehaltsbrief; un – de duc, de comte, ein Herzogs-diplom, Grafen d.; – d'apprentissage, (acte notarié, par leq. un apprenti et un maître s'obligent l'un à apprendre et l'autre à montrer un métier ɛ) Lehrvertrag, Lehrkontrakt, Lehrbrief; – de retenue, (par leq. on accorde à qn une somme à prendre ou retenir sur une charge) Abzugsbrief; (la veuve) a un – de retenue, hat einen Abz.; procuration en –, (acte notarié et délivré en minute à l'une des parties) die Entwurfsſchrift des Notars; obligation par –, (obligation dont le notaire ne garde pas minute) (eine Verſchreibung, wovon der Notar den Entwurf nicht behält); – d'invention, ou patente nationale, (– accordé aux inventeurs ou auteurs de nouvelles découvertes, pour leur en assurer la propriété et les avantages pendant un certain temps) Erfindungspatent, n; c. *justaucorps*; Mar. le –, c. *connaissement*; Tt. le –, (le bois d'une cuve) das Küpenbad; faire le –, (mettre ensemble les diverses drogues) das Bad machen; manier le –, (examiner si le bain est bon ou assez chaud) das Bad unterſuchen; ouvrir le –, (prendre de la liqueur, pour juger de la couleur du bain) ɛt. von dem Bade herauslaſſen.

Brevetaire, m. Pra. (porteur d'un brevet du roi, en matière bénéficiale) Gnadenbrief-Inhaber.

Breveter, (co. *acheter*) va. – qn, (lui donner le *brevet* d'un emploi, d'une pension ɛ) einem einen Beſtallungsbrief, Gnadenbrief ɛ geben; il est breveté, elle est –ée, (a un brevet) er, ſie hat einen B.- od. G. erhalten.

Bréveux, m. (crochet de fer, pour tirer les homars ɛ d'entre les roches. Hummer haken, Krabben-h.

Bréviaire, m. Li. Cath. (livre des Ecc. contenant des prières ou offices pour chaque jour) das Brevier; geiſtliches Gebetbuch; le – romain, le – de Paris ɛ, das römiſche, Pariſer Br.; dire son –, ſein Br. verbeten. [Brevierſchreiber.

Bréviateur, m. Chanc. (qui écrit les brefs du pape)

Brevipèdes, s. a. hn. les –s, oiseaux, (à pieds courts) die Kurzfüße, die kurzfüßigen Vögel.

Brévipennes, s. a. hn. les –, oiseaux –, (fam. d'oiseaux de l'ordre des échassiers, qui ont les ailes fort courtes) die kurzfederigen Vögel. c. *gallinacée*; s. insectes –, .. mit kurzen Flügeldecken.

Brévirostre, s. a. (ois. à bec court et gros) Kurzſchnabel; kurzſchnäbeliger Vogel. [c. *brièveté*.

Brévité, f. (des syllabes muettes) inu. Kürze f.

Breuverie, f. Bo. (g. de pla., fam. des liserons) id.

Broynie, f. (pla. des îles de la mer du Sud) id.

Brouole, f. Cui. (ragoût de filets de bœuf ɛ et de volaille) id.

Bribe, f. (gros morceau de pain) fa. Runken od. Ranken, Brocken; une grosse – de pain, ein großer R. Brod; une – de pain bis, ein R. ſchwarzes Brod; (ce mendiant) a de bonnes –s dans son sac, hat tüchtige R. in ɛ; serrez ces –s pour les pauvres, (morceaux de pain ou de viande, restes d'une table) hebet dieſe Br. für die Armen auf; fg: des –s de latin, de grec, (des phrases prises çà et là et sans choix) imp. lateiniſche, griechiſche Br.

Briber, (manger avidement) v. gierig eſſ n, c. *briffer*.

Briberesse, f. v. c. *mendiante*.

Bribri, m. hn. (en Normandie) ou Bruant des haies, die Ammer.

Brick, m. Mar. (petit navire armé) Brigg, Brick, f.

Bricole, f. (partie du harnais du cheval de carrosse, qui passe sous les coussinets, et qui s'attache de côté et d'autre aux boucles du poitrail) der Sprungriemen; das Zugblatt; des –s neuves, neue Sp. od. Zugblätter; les –s de porteurs de chaise, de porteurs d'eau, die Tragriemen der Sänftenträger, Waſſerträger, c. *brotelles*; Ex. la – des mineurs, das Achſelſeil, Auslaufſeil; Ch. tendre les –s, (les rets ou filets pour prendre des cerfs ɛ) Hirſchsgarne od. Netz g. legen; (le daim) a donné dans les –s, iſt ins Garn gegangen; prendre du brochet ɛ, à la –, (en faisant passer l'hameçon dans un carpeau ou autre appât, qu'il vient avaler) Hechte mit der Angelrutte fangen; Pau. la –, (le retour de la balle qui a frappé un des murs) Wiederſprung, Rückprall. Bricole, f; jouer de –, bricolieren; Seitenwürfe machen, c. *bricoler*; un coup de –, ein Seitenwurf; mettre de – dans le dedans, den Ball durch einen Seitenwurf od. W., durch Br. in die Gallerie od. den Gang ſpielen; Bi. faire une bille de –, (après avoir frappé une des bandes) einen Ball durch Br., durch R. machen; fg: (gasconnades, voies détournées et trompeuses ɛ) fa. il a voulu me donner une –, er hat mir ct. weis machen, einen blauen Dunſt vormachen wollen; je me défie de ses –s, ich traue ſeinen Schlichen nicht; il joue de –, ne va que par –, er geht durch Umwege, er macht lauter krumme Wege; de –, par –, il est parvenu à son but, durch Nebenwege, durch allerlei Schliche iſt er zu ſeinem Zwecke gelangt.

Bricoler, vn. Bil., Pau. (jouer de *bricole*) bricolieren; il est adroit à –, er iſt geſchickt im Bricolieren, (im Rückprallen, im Seitenwerfen); fg: (n'aller pas droit dans une affaire, biaiser) fa. krumme Wege gehen; allerlei Ausflüchte od. Umſchweife gebrauchen; (c'est un homme) qui bricole, der immer kr. Wege geht; il a pris ce de trop chaud dans la bouche, il bricole, (fait aller le morceau de côté et d'autre dans la bouche, de peur de se brûler) er hat einen zu heißen Biſſen genommen, er wirft ihn in dem Munde herum.

Bricolier, m. (cheval attelé à une chaise de poste, à côté du cheval de brancard) Nebenpferd, n.

Bricoteau, m. Td. les –x, (pièces de bois longues et étroites, sur le devant du métier des tisserands, rubaniers ɛ) Weberlatten, f.

Bride, f. (pièce du harnais qui se met à la tête et dans la bouche du cheval) Zaum; mettre la – à un cheval, lui ôter la –, einem Pferde den Z. anlegen, abnehmen; ein Pferd auf-zäumen, ab-z.; tenir la – haute, courte; den Z. hoch, kurz halten; tendre la –, den Z. anziehen; la main de la –, (la main gauche, avec laq. on la tient) die linke Hand des Reiters; lâcher ou donner la –, rendre la main ou la –, den Z. od. Zügel nachlaſſen; partir à toute –, ab-ſprengen, davon-ſpr., c. *cheval, courir*; (le cheval) a rompu sa –, (les rênes) hat ſeinen Z. od. Zügel abgeriſſen; (mener un cheval) par la –, beim od. am Z-e; Ma. ce cheval boit la –, (le mors force les coins de la bouche et les fait rider, parce que les montants ne sont pas assez allongés) dieſem Pferde geht das Mundſtück zu viel vornen ins Maul; fg: tenir qn en –, (dans le respect, dans le devoir) fa. einen im Z. halten; (cette forteresse, cette armée) les tient en –, hält ſie im Z-e; tenir la – haute, courte à qn, (le traiter avec quelque sorte de sévérité, de peur qu'il ne s'oublie) einen ſcharf im Z. halten, ihm den Zügel kurz halten; lâcher la – à qn, (lui rendre sa liberté, l'abandonner à sa propre conduite) einem den Zügel ſchießen laſſen; laisser la – sur le cou à qn, einen ſich ſelbſt überlaſſen; avoir, mettre la – sur le cou, (être son maître, rendre qn ɛ) ſein eigener Herr ſeyn, alle Freiheit haben; einem alle Fr., allen Willen laſſen, den Zügel freilaſſen; aller – en main, aller – abattue dans une affaire, (doucement et avec prudence, ou tout le contraire) in einer Sache behutſam, bedächtlich, ohne alle Vorſicht, höchſt unbeſonnen zu Werke gehen od. verfahren; tenez – en main pour la dépense, halten Sie ſich mit Ihren Ausgaben in Schranken; il nehmen Sie ſorgfältig die A. in Acht; lâcher la – à ses passions, (s'y livrer entièrement) ſeinen Leidenſchaften den Zügel ſchießen laſſen, cf. *courir, mener, sous-l, tourner, tourne-bride, veau*; Td. la – d'un béguin, (petit cordon qui passe sous le menton de l'enfant, et tient son béguin en état) das Bändchen an einer Kinderhaube; les –s d'une boutonnière, (les points qui serv. à les arrêter et à les tenir en état) die Riegel od. Schließchen an einem Knopfloche; une – de cheminée ɛ, (petites pièces que l'on coud aux ouvertures, pour empêcher quelle ne se déchire) ein Hemd-ſchloß od. -riegel; les –s d'une dentelle, (les petits tissus de fil qui joignent les fleurs les unes avec les autres) die Riegel; die Blumennähte der Spitzen; les –s de la cloche, (grands anneaux de fer qui serv. à la suspendre au mouton ɛ) die Oehre einer Glocke; Glockenöhre, Henkel; Arm. la –, (petit morceau de fer plat, assujetti en dedans au corps de la platine, et destiné à empêcher que le chien n'approche trop du corps de la platine en dehors) die Stange; Art. –, (cercle de fer dont on renforce les moules des pièces) das Band um die Geſchützformen; Bou. la –, (lorsqu'il n'a pas été saisi par l'aiguille, de sorte que la maille n'a pu être formée) Z.; Charp. la –, (pièce de fer pliée en trois, carrément, pour assujettir entre les branches plusieurs pièces de leurs travaux) Klammerhaken; Ser. mettre une – à une poutre, (un cercle de fer pour l'empêcher de se fendre) einen Balken mit einem eiſernen Ringe verſichern.

Bridé, m. hn. (poi. du g. *chétodon*, qui a la tête une marque ou anneau en forme de bride) Seidatenfiſch.

Brider un cheval ɛ, (mettre la bride) ein Pferd ɛ zäumen, auf-z.; il sera temps de –, dites lui de –, es wird Zeit ſeyn zu z., heißt ihn auf-z.; a-t-il-é, les chevaux sont-ils-és? hat er aufgezäumt, ſind die Pferde gezäumt? P. un cheval selle et –é, ein geſatteltes und gezäumtes, auf-gez. Pferd, c. *cheval*; s. (serrer) feſt einſchließen; (le béguin) bride trop cet enfant, iſt dem Kinde zu feſt angebunden; (son justaucorps) le bride, iſt ihm zu enge, preßt ihn ein; elle se bride tellement avec ses coiffes, qu'on ne lui voit point le visage, ſie bindt ſich ſo in ihre Haube ein, daß man ihr Geſicht nicht ſieht; iro. – le nez, la figure à qn avec un fouet, avec une housine, (lui en donner à travers le visage) einen mit einer Peitſche od. Gerte über die Naſe hauen; fg: (ce contrat) le bride, (le lie, l'oblige à qc) bindet ihn; durch dieſen Vertrag iſt er gebunden; P. – l'oie, (tromper qn, abuser de sa simplicité) einen übertölpeln, c. *bécasse*; iro. un oison –é, (hom. qui n'a pas vu le monde) ein Gänſekopf; eine dumme Gans; (ce juge) est –é, c'est un juge –é, (ignorant) iſt (im Kopfe) vernagelt, iſt ein Eſel; il est sot, elle est sotte comme un oison –é, er, ſie iſt ſo dumm wie eine Gans; – les cloches, (en lier les battants avec des cordes, pour carillonner) (beim Glockenſpielen) einen Draht ɛ an die Klöppel der Glocken befeſtigen; Bâ. – une pierre, (l'assurer avec le bout du câble, avant de l'enlever avec la machine) einen Strick um einen Stein ſchlagen; Fau. – les serres de l'oiseau, (en lier une de chaque main, pour l'empêcher de charrier la proie) an jeder Hand (d. i. an jedem Fuße) des Falken eine Klaue feſtbinden, c. *potence*; Mar. – l'ancre, (en envelopper les pattes entre deux planches, pour l'empêcher de creuser le sable ɛ dans un mauvais fond) den Anker belleiden.

Bridoire d'un bonnet, m. Cout. c. *mentonnière*.

Bridole, f. Mar. (appareil pour faire plier et ranger les bridages sur les couples)

Bridon, m. (bride légère qui n'a point de branches) Trenſe, f; (mener un cheval) avec un –, an der T.; il monte touj. avec un –, er reitet immer mit einer T.; – (d'un voile de religieuse) Kinntuch.

Bridure, f. Mar. (des câbles) Kreuzung, f.

Brie, f. Conf. (barre de bois pour *briser* cert. pâtes ɛ) Teig-klöpfel; -pritſche, f.

Brief, ève, a. Pra. (bref, ève, c.) kurz; von k-er Dauer; (un ajournement personnel) se donne à trois –s jours, geſchieht auf eine Friſt von längſtens drei

Tagen; il a été crié, ajourné à trois –s, er ist öffentlich aufgerufen od. vorgeladen worden, lä. innerhalb 3 Tagen zu erscheinen; ils en ont fait une bonne et –ve justice, sie haben ihm in k–er Zeit zu seinem Rechte verholfen; sie haben die Sache k. und gut entschieden; it. fa. ils en ont tiré une prompte vengeance, la chose n'a pas été long temps impunie) sie haben ihm in k–er Frist sein Recht angethan; es ist in der Sache schnell mit Urtheil und Recht verfahren worden.

Brier la pâte, Conf. (la battre avec la *brie*) den Teig schlagen.

Brieux, m. Mar. c. *bref* (m).

Brièvement, ad. (d'une man. *brièvement*, succinctement, c.) (raconter, exposer) –, kurz, in der Kürze; il a expliqué la chose – et nettement, er hat die Sache kurz und deutlich erklärt.

Brièveté, f. (le peu de durée de ..) Kürze, f; die kurze Dauer; la – du temps, de la vie, du regne d'un prince, die K. der Zeit z; la – de son règne n'a pas permis d'exécuter ces projets, die kurze Zeit seiner Regierung gestattete nicht z.

Brifauder les laines, Drap. (donner le 1er paignage aux z) der Wolle den ersten Krämpel geben.

Brifaut, Ch. (le levrier) Gesellmann; s. i. –! (cri pour encourager les chiens) munter!

Brife, f. po. c. *bribe*.

Brifer, (manger avidement) b. fressen; ils brifent comme il faut, sie fr. tüchtig; ils auront bientôt –é tout cela, sie werden alles das bald aufgefr. od. verschlungen haben.

Brifeur, se, s. (qui *brife*) po. Fresser, inn; c'est un bon –, une grande –se, er ist ein tüchtiger F., sie ist eine Erzfresserinn.

Brifier, m. Plomb. (bande de plomb serv. au faite des toits en ardoise) Bleieinfassung am Dach, f.

Brigade, f. (troupe de gens de guerre; division d'une armée) Brigade; une – de gendarmerie, de cavalerie z, eine B. Straßen-reiter od. Land-r.; eine Reiter-B.; (ce corps) est composé de trois demi-–s, besteht aus drei Halb-B–n; les généraux de –, die B-s generale.

Brigadier, m. (qui commande une *brigade*) Brigadier; – de gendarmerie, de cavalerie z, Straßenreiter-Br.; Br. bei der Reiterei; il est – d'infanterie, de dragons z, .. Infanterie-Br.; Dragoner-Br.; – de bateau, Vormann im Boot.

Brigand, m. (voleur de grands chemins; gens de parti, armés contre l'état ou sans aveu) Straßenräuber; une troupe de –s, eine Str.-bande, Räuber-b.; fg: (ces petits juges, ces employés) sont de vrais –s, (par leurs exactions, concussions z) sind wahre Räuber.

Brigandage, m. (excès ord. aux brigands) Straßen-raub; -räuberei, Räuberei, f; (on a envoyé des troupes) pour mettre fin à leurs –s, um ihren Str-räubereien ein Ende zu machen; (ces différents partis) ont laissé partout des traces de leurs –s, haben überall Spuren ihrer Räubereien, ihrer Raubsucht zurückgelassen; (leur administration) est un vrai –, ist eine wahre R., ein wahres Raubsystem; les –s qu'ils ont exercés sur les peuples, qu'ils ont faits dans les finances z, ihre an den Unterthanen verübten Erpressungen, ihre in der Verwaltung der öffentlichen Gelder begangenen Betrügereien (Diebereien) z.

Brigandeau, m. (praticien fripon; fg: petit *brigand*, fa.) spitzbübischer Rechtsführer od. Sachwalter; it. Rauberlein.

Brigander, vn. (voler, vivre en *brigand*) rauben; Straßenraub treiben; il n'a fait que – toute sa vie, er hat in seinem ganzen Leben nichts gethan als geraubt; (ils se sont attroupés z) pour –, um Str. zu tr.

Brigandine, f. (haubergeon, cotte de maille) Panzer-hemd, n.

Brigantin, m. (petit vais. de basbord, pour aller en course, et dont les *brigands* écumeurs de mer se serv. pour exercer leurs pirateries) Brigantine, f; Rennschiff, n; courir la mer, pirater avec un –, mit einer Br. auf Caperei, auf Seeräuberei ausgehen; s. (so. de lit portatif ou de campagne) Tragbett, Feldbett, n.

Brigitte, f. (np.) Brigitte, f.

Brigittin, m. (so. des moines) Brigittiner.

Brigne, (-gny'e) m. hn. prov. c. *centropome loup*, it. *cyprin double*.

Brignole, (-gnyol) f. Com. (prune rouge jaunâtre qu'on seche à *Brignoles* en Prov., et qu'on envoie en caisses dans toute l'Europe) Brunelle, f; une boîte de –s, eine Schachtel voll –n; une compote de –, ein –n-Compott; mit Zucker eingemachte und gedämpfte –n. [id.

Brignolie, f. Bo. (g. de pla., fam. des ombellifères)

Brignolier, (-gnyo-) m. Bo. (deux so. d'arbustes, à St. Dom., l'un à fruits rouges, l'autre à fruits violets)

Brigue, f. (poursuite vive, démarches que font ceux qui aspirent à une place, par le moyen de leurs créatures ou de leurs amis) mp. Dienstbewerbung. Dienstwerberei, f; faire une –, des –s, sich mit Hülfe seiner Freunde od. Abhänglinge (Creaturen) um eine Stelle bewerben; Dienstwerbereien anstellen; (il a obtenu cette place) par –, à force de –s, durch Werberei, durch Cabale, (mit Hülfe seiner Freunde od Anhänger); z. (parti, faction) Partei, f; il a une forte, une puissante –, er hat eine starke, mächtige P.; toutes les –s se réunirent en sa faveur, alle P-en vereinigten sich zu seinen Gunsten.

Briguer, (gher) un emploi, des voix, les suffrages d'une assemblée, (poursuivre, tâcher d'obtenir par *brigue* z) mp. sich (bringend und durch Beihülfe mehrerer Personen) um ein Amt, um Stimmen bewerben; nach einem Amte z laufen; s. – les bonnes graces, la faveur, la protection de qn, (les rechercher avec ardeur, avec empressement) sich eifrig um jemandes Gnade, Gunst, Schutz bewerben.

Brigueur, (gheur) m. (qui *brigue*) pu. Dienstwerber, c. *aspirant*, *postulant*; (un tel) était du nombre des –s pour cette place, war unter der Zahl der Bewerber um diese Stelle; c'est un – à gage, .. ein erkaufter od. gedungener D.; tous ces –s d'éloges, alle diese Lobwerber, Lobhascher.

Brillamment, (lm) ad. (ord., d'une man. *brillante*) glänzend; auf eine gl–e Art; il s'en est acquitté –, er führte es g. aus.

Brillant, (lm) m. (éclat, lustre) Glanz; (ce diamant) a plus de – que l'autre, .. hat mehr G. als jener; (les perles orientales) ont un – qui leur est propre, haben einen ihnen eigenen G. od. Schimmer; (ce tableau) attire par le – de son coloris, zieht durch seine glänzende Farbengebung an; ce – (cette fraîcheur de tons) qu'on remarque dans le coloris de ce tableau z, der G. od. das Frische in den Farben dieses Gemäldes z; fg: il y a du – dans ce poëme, dans ce discours, (on y trouve des idées, des beautés –es et d'un grand éclat) es sind viele glänzende Stellen, od. ausgezeichnete Schönheiten in diesem Gedichte z; le faux –, (pensées ingénieuses, mais frivoles, fausses ou mal appliquées au sujet) falscher Witz; (cet ouvrage) est plein de faux –s, ist voll schimmernden, aber falschen Witzes; (cet homme) a plus de – que de solide, (he d'imagination et d'esprit, peu de jugement) besitzt mehr schimmernden Witz als gründlichen Verstand; z. (diamant taillé à facettes, dessus et dessous) vous avez là un fort beau –, Sie haben da einen sehr schönen Brillant (od. Schimmerstein); elle veut vendre un diamant, c'est un diamant –, (c. *diamant*) sie will einen Diamant verkaufen, es ist ein B., (ein auf allen Seiten geschliffener Diamant).

Brillant, e, a. (qui *brille*) glänzend, funkelnd, schimmernd; un diamant, un astre –, une étoile, une lumière –e, ein f–er Diamant, ein gl–es Gestirn, ein f–er Stern, ein gl–es Licht, cf. *diamant*; ses –s appas, ses charmes –s, ihre gl–en od. sch–en Reize; fg: un esprit –, des pensées –es, ein gl–er Witz, gl–e Gedanken; un mérite –, (distingué, extraord.) ein gl–es Verdienst; une valeur, une affaire –e, eine gl–e, ausgezeichnete, hervorstechende Tapferkeit, Kriegsthat; il a fait des actions –es, er hat gl–e Thaten verrichtet; (la valeur, la générosité z) sont des vertus –s, sind gl–e Tugenden; Bo. (be de plantes) ont des semences –es, haben gl–e od. sch–e Samen; Pt. un ton, un coloris –, une couleur, une lumière –e, eine gl–e Farbengebung, Farbe, ein sch–es Licht; Ma. un cheval –, (qui exécute son exercice et ses airs de manège de bonne grace, avec feu et vivacité) ein schulgerechtes Pferd, das einen schönen Anstand hat.

Brillante, f. (lm) Con. (nom. vulg. d'une petite coq. du g. bulime)

Brillanter, (lm) va. – un diamant, (le tailler à facettes z) einen Diamant brillantiren (auf allen Seiten schleifen); fg: – un discours z, (le semer de *faux brillant*, c.) eine Rede mit schimmernden od. prunkenden Gedanken ausschmücken; *style*, *ouvrage* –é, (plein de *faux brillants*, d'un faux éclat) mp. eine schimmernde, prunkende Schreib-art, ein Werk voll falschen, gleißenden od. prunkenden Witzes; il y a loin des *pensées* –ées aux *pensées brillantes*, es ist ein großer Unterschied zwischen blos schimmernden und wahrhaft glänzenden G.; il est –é dans ses mots, et guindé dans ses tours, er gebraucht lauter prunkende Ausdrücke und geschraubte Wendungen.

Briller, (lm) vn. (jeter une lumière étincelante, avoir de l'éclat) glänzen, funkeln, schimmern; (le soleil) brille, glänzt; (les étoiles) brillent, funkeln od. blinken; (ce diamant) brille plus que cet autre, funkelt od. blitzt stärker als jener; (ses yeux) brillaient d'un vif éclat, funkelten mit hellem Glanze; fg: (sa gloire) brille dans tout l'univers, strahlt in der ganzen Welt; (la vertu) brille dans l'adversité z, glänzt od. strahlt im Unglücke; l'endroit de son discours, de son ouvrage qui brille le plus, die glänzendste Stelle in seiner Rede z; (cette dame) brille dans toutes les sociétés, (par sa beauté, par son esprit z) glänzt in allen Gesellschaften; Ch. (cet épagneul) brille dans cette plaine, (quête et bat bc de pays) streicht od. revierirt vortrefflich auf jener Ebene; Oi. – des alouettes, Lerchen mit dem Lichte fangen.

Brilloter, (lm) vn. (dim. de *briller*) fa. ein wenig glänzen; (mon fils) brillote à merveille aux Etats, brillote dans cette société, spielt bei der Ständeversammlung eine ziemlich glänzende Rolle, zeichnet sich in .. aus. [Pumpenschwengel.

Brimbale, f. (levier qui sert à faire aller une pompe)

Brimbaler, (agiter, secouer par un branle réitéré) fa. – les cloches, (les sonner mal et en désordre) mit den Glocken bumpeln. [Heidelbeere, f.

Brimballier, m. ou Brimbelle, f. Bo. (airelle)

Brimborion, m. (colifichet, babiole, bagatelle, c.) (son cabinet) n'est plein que de –s, ist mit lauter Kleinigkeiten od. Lumpereien angefüllt.

Brimboter, va. vn. (parler, dire qc entre ses dents) zwischen den Zähnen et. murren, murmeln.

Brin, m. (corps long et menu; it. q. portion de ce corps) un – de soie, de fil z, ein Trumm, ein Endchen od. Fädchen Seide, Garn; des bas à quatre –s, (ou à 4 fils) vierdrähtige od. vierfädige Strümpfe; un – d'herbe, de paille z, ein Gras-hälmchen, Stroh-h.; (le seigle et le froment) ont déjà jeté de beaux –s, haben schon schöne Spitzen od. Hälmchen getrieben; des –s de marjolaine, de romarin, (les sciens) Majoran sprößchen od. -stängelchen, Rosmarin-sp. z; couper des –s de fagot, dünne Reiser, dünnes Reisholz abschneiden; un beau – de chêne, de hêtre, (chêne, hêtre z dont la tige est bien droite) ein schöner Eichen-stamm, Buchen-st.; il a fallu un beau – de bois pour faire cette poutre, zu diesem Balken wurde ein schöner Stamm erfordert; – d'estoc, (bâton ferré des deux bouts) Spring-stock, -stange, f; sauter un fossé avec un – d'estoc, mit einem S–e über einen Graben setzen; Charp. du bois de –, (qui n'a pas été fendu ou scié) Holz aus einem Stamme, Stammholz; (tout ce comble) est de bois de –, ist von ganzen Stämmen; (ces solives) sont de bois de –, ce sont des solives de –, sind von ganzen Stämmen; fg: c'est un beau – d'homme, un beau – de fille, de femme, (lorsque la pers. est gr. et bien faite) ein großer, schön gewachsener Mann, ein schön gewachsenes Mädchen z; il n'a plus que qs –s de cheveux, (qs poils) er hat nur noch einige dünne Härchen; n'avoir pas un – de bois pour se chauffer, (point du tout) keinen Splitter Holz haben, sich zu erwärmen; il n'y a pas un – de paille, de fourrage dans tout le camp, im ganzen Lager ist kein Hälmchen Stroh, Futter; P. (pt. de diff. choses) il n'y en a –, (rien, point du tout) es ist nicht das Mindeste, kein Bischen davon vorhanden; (donnez-moi un peu de votre fil), il ne m'en faut qu'un –, un petit –, ich brauche nur ein Bischen, ein kleines Stückchen; Td. il avait un beau – de plume (une plume d'autruche) à son chapeau, er hatte eine schöne Straußenfeder auf seinem Hute; les –s d'un éventail, (les bois, les petites flèches qui soutiennent le papier z) die Stäbe eines Fächers; Fächerstäbe; it. les maîtres–s, (les deux montants, où sont collées les extrémités du papier z) die zwei Hauptstäbe; Hn. –-blanc, (le colibri, dont la queue a deux plumes blanches); –-bleu, m. (ois. du Mexique, dont on a fait un

colibri); – -d'amour, m. Bo. vulg. (le mouvelier piquant de St.-Dom., dont les fruits conf. excitent à l'amour).

2. – à –, adl. (poil par poil ɛ) ein Härchen, Stückchen, Hälmchen, Splitterchen ɛ nach dem andern; arracher le crin d'un cheval .., einem Pferde die langen Haare eins ums andere ausraufen; ôter les mauvaises herbes .., das Unkraut, ein Pflänzchen ums andere, ausr.

Brinde, f. faire ou boire des –s, (des santés à la ronde) v. rund herum Gesundheit trinken.

Brindille, (lm) f. (petite branche chiffonne) kleine krumm gewachsene Reiser; (cet arbre) ne porte que de la –, hat lauter kurze und kr. g-e R.; les –s portent les meilleurs fruits, die kurzen R. tragen die besten Früchte.

Bringue, f. Ma. (petit cheval d'une vilaine figure, et qui n'est point étoffé) dürre Mähre; elender Klepper.

Bringueballe, f. Ard. (pièce d'une machine qui maintient les seaux)

Brinn, Brunn, Gg. (vi. d'Autri. en Moravie)

Brinte, c. *brente*. [Brünn.

Brinture, (fruit des Indes ori., dont l'écorce sert en teinture)

Brioche, f. (pâtisserie, so. de gâteau de farine très-délliée, de beurre et d'œufs) dünner Butterkuchen.

Brioine, f. c. *couleuvrée*.

Brion, m. hn. Bo. (mousse qui croît sur l'écorce des chênes ɛ) Eichenmoos, n.

Briotte, f. (so. d'anémone à peluche incarnadine) id.

Briquaillons, (ka-lyons) pl. Fond. (morceaux de *brique* dont on remplit l'espace renfermé par le mur de recuit) Backstein-stücke, n. pl; -schutt

Brique, f. (so. de pi. en carré long, faite de terre argileuse qu'on sèche au soleil ou cuit au feu) Backstein, Ziegelstein; bâtir de – ou en –, mit B-en bauen; (la tour de Babel) fut bâtie de –, war von Z-en erbaut; (la bâtisse) en –s, mit B-n; (un mur, une cheminée) de –s, von B-en; la – crue, (ou séchée au soleil) Lehmpatzen, Luftziegel; la – cuite, der gebrannte B.; Bâ. –s de liaison, (–s qu'on pose sur le plat, de sa. qu'à chaque nouveau rang, une *brique* couvre de ses extrémités la moitié des deux *briques* sur lesq. elle est maçonnée) Bind-B-e, Bindsteine; – de champ, (–s posées sur le côté, pour servir de pavé) aufrecht gesetzte B-e; –s en épi, (celles qui sont posées diagonalement sur le côté, en man. de point de Venise) aufrecht und quer gesetzte B-e; – volante, (esp. de –s de farine fossile ou terre argileuse blanche, et qui surnagent toujours dans l'eau, cuites ou crues) schwimmende B-e; fg: une – d'étain, de savon, (morceau qui a la forme d'une –) eine Tafel Zinn, Seife.

Briquet, (ké) m. (petit meuble d'acier, oblong en forme de *brique*, serv. à tirer du feu d'un caillou) Feuerstahl; battre le –, Feuer schlagen; it. Ser. –, Nußband, n; – phosphorique, phosphorisches Feuerzeug.

Briquetage, m. (*brique* contrefaite sur le plâtre, avec de l'ocre) gemahlte Backstein-arbeit; (le devant de la maison) n'est que de –, ist nur eine auf Backstein-art bemahlte Mauer; revêtir une muraille en –, c. *briqueter*.

Briqueter, (co. *acheter*) va. – une muraille, (la revêtir en *briquetage*, contrefaire la *brique* sur le plâtre ɛ) eine Mauer auf Backstein-Art bemahlen; (le devant de la maison) est briqueté, ist auf B. übertüncht; Méd. urine –ée, (de couleur de *brique*) ziegelfarbiger Harn; Pt. des tons –és, (lorsque le ton de l'apprêt mis sur la toile vient à percer au travers de plusieurs couleurs dont on le couvre) durchschlagende Farben.

Briqueterie, (brik-trie) f. (lieu, atellier où l'on fait de la *brique*) Backstein-brennerei, Ziegel-h., Ziegelhütte, f.

Briqueteur, m. (principal ouvrier briquetier) Ziegelbrenner, Ziegelmeister,

Briquetier (brik thier) ou Briqueteur, m. (qui fait des *briques*) Backstein-macher, Ziegel-m., Z-streicher, Ziegler.

Bris, (bri) m. Pa. (fracture) Erbrechung, f; (le juge) ordonna le – des portes, befahl, die Thüren zu erbrechen, aufzubrechen; il est soupçonné de – de scellé, man hat ihn im Verdachte der Siegel-Erbrechung; – de prison, (la simple évasion de prison; rupture) das Ausbrechen aus dem Gefängnisse; le – des vaisseaux, (pièces des vais. qui se sont *brisés*) die Schiffstrümmer; le droit de –, (droit par leq. le *bris* des vais., après l'an et jour passés sans réclamation, appartenait au seig. du lieu où la mer le jetait) das Strandrecht, Trümmerrecht; Bl. –, (pivots de fenêtres ou portes *brisées* en deux, représentés sur l'écu) gebrochene Fenster- od. Thür-Bänder.

Brisable, a. (qui peut être brisé) zerbrechlich.

Brisach, Gg. (vl. de Fr.) Breisach; le vieux –, Altbreisach; le neuf –, Neubreisach.

Brisants, pl. Mar. (rejaillissement des vagues qui se *brisent* contre des rochers élevés ɛ; it. écueils à fleur d'eau) Brandung, Meer, f; it. Klippen (welche bis an die Oberfläche des Wassers reichen); il y a des fort rudes à cette côte, es sind starke B-en an dieser Küste; l'entrée de ce port est pleine de –, die Einfahrt in diesen Hafen ist voll Klippen.

Briscambille, (lm) (so. de jeu de cartes à deux) id.

Briscan, m. (jeu de cartes avec le jeu de piquet) id.

Brise, f. Mar. (petits vents frais et périodiques dans cert. passages) (gelinder) periodischer Wind; – marine, –terrestre, (qui vient de mer ou de terre) ein p. See-wind, Landwind; – carabinée ou forcée, starker, stürmischer (per.) Seewind; Charp. ɛ –, (poutre posée en bascule sur la tête d'un gros pieu, sur leq elle tourne, et qui sert à appuyer par le haut les aiguilles des pertuis) Schleusenschwängel.

Brise-cou, ord. casse cou, m. (escalier ɛ où il est facile de tomber) fa. Halsbrecher, f; (cet escalier) est un vrai –, ist eine wahre H.; Ma. (jeune hom. hardi et de bonne volonté, qui accoutume les poulins ɛ à souffrir l'hom.) Wagehals.

Brisée, f. Sal. (act. par laquelle on renverse la chèvre) das Umstürzen.

Brisées, f. Ch. (branches rompues qu'on sème sur les voies du cerf ɛ, ou qu'on laisse pendre aux arbres) Brüche, pl; faire des –, aller aux –, Br. machen, den Br-n nachgehen; fg: suivre les – de qn, (son exemple) in jemandes Fußstapfen treten; j. Beispiel nachahmen; couvrir, aller sur les – de qn, (sur son marché ɛ, entrer en concurrence, en rivalité avec lui) einem in den Handel stehen; einem ins Gehäge gehen; einem den Vorrang abzugewinnen, ihn auszustechen suchen; reprendre ses –, revenir sur ses –, (reprendre une aff., un dessein qu'on avait abandonné ou interrompu) eine aufgegebene od. ausgesetzte Sache, Unternehmung ɛ, wieder aufs neue vornehmen od. anfangen; eine abgebrochene Sache wieder anknüpfen; Bl. cf. *armes*; Com. cf. *aune*; Ef. marquer les bornes des coupes par des –, (par des branches coupées dans un taillis ou à de gr. arbres) die Grenzen der Gehaue od. Schläge mit abgebrochenen od. eingeknickten Zweigen bezeichnen.

Brise-glace, m. (pieux en forme d'avant-bec avant les piles d'un pont, pour *briser* les glaces) Eisbrecher, Eisbock. [*naclaste*.

Brise-image, m. Au. (ord. briseurs d'..) c. *icono-*

Brisement, m. (act., état de ce qui *brise* ou est *brisé*) Brechen, n; le – (rejaillissement) des flots, das Br. der Wellen; (ces pieux, cet avant-bec) facilitent le – des glaces, erleichtern das Zerbrechen od. Zertrümmern der Eisschollen; fg: le – de cœur, (grande douleur de ses péchés) die Zerknirschung des Herzens.

Brise-motte, m. Agr. (cylindre à briser les mottes) Walze, f; 2. hn. (ois., gorge blanc) Weißkehlchen, n; Schollenhüpfer.

Brise os, m. Bo. (pla. à l'usage de laq. on a attribué la vertu d'amollir les os des bêtes à cornes, au point de ne pouvoir plus marcher) Beingras, Beinbrech-gras, -kraut, n; 2. hn. (aigle ossifrague) Beinbrecher, Fischadler.

Brise-pierre, f. Chir. (instr. pour briser la pi. dans la vessie) Blasensteinbrecher; 2. m. Bo. le – des Anglais, (alchimille des champs) Steinbrech, Ohmkraut, n; Ackerlinau.

Briser, va. (rompre, mettre en pièces; it. plier, forcer, déranger les pièces d'un ensemble) zerbrechen, zerschlagen, zerschmettern, zertrümmern; – une glace, un vase ɛ, – en mille pièces, einen Spiegel ɛ, in tausend Stücke z.; (le verre, la porcelaine ɛ) se brisent facilement, zerb. leicht; on a –é les portes, les fenêtres ɛ, man hat die Thüren ɛ eingeschlagen; (le coup de mousquet) lui brisa l'os, zerschmetterte ihm den Knochen; P. c. *cruche*; fg: (ces peuples) ont leurs fers, (se sont délivrés de l'oppression, d'une domination tyrannique) haben ihre Ketten od. Fesseln zerbrochen; (un amant) qui a –é ses chaînes, (qui s'est dégagé de sa passion) der seine Fesseln zerbrochen hat; abs. brisons là-dessus, (n'en parlons plus) wir wollen (od. lassen Sie uns) abbrechen; brechen wir ab; 2. (fatiguer, incommoder par une agitation trop rude); l'agitation du carrosse, le train du cheval m'a –é, die Erschütterung der Kutsche, das Stoßen des Pferdes hat mich ganz gerädert; il est –é de fatigue, de lassitude, er kann sich vor Ermattung ɛ nicht mehr rühren; il se sent tout –é du dernier accès de fièvre, er fühlt sich von dem .. wie zerschlagen; un cœur –é de douleur, (de q. faute ɛ) ein vom Schmerze gebrochenes Herz; (c'est un travail, une posture bien pénible), mais ces gens y sont –és, (pliés, accoutumés ɛ) aber diese Leute sind schon daran gewöhnt; 3. vn. Mar. (le vaisseau) alla –, se – contre un écueil, (le vent le porta vaisseau contre un écueil ɛ où il se *brisa*) scheiterte an einer Klippe, ging an einer K. in Trümmer; nous allâmes – à la côte, wir scheiterten an der Küste; (la mer) brise contre un rocher, contre la côte, (ses vagues ɛ rejaillissent impétueusement) bricht sich an einem Felsen, an der Küste, schlägt an einen Felsen ɛ an; lorsqu'on voit la mer –, c'est marque de danger sous l'eau, wenn man sieht, daß das Meer sich bricht, so ist das ein Zeichen von einer unter dem Wasser verborgenen Gefahr; 4. se –, (pl. de dif. ouvrages de fer et de bois qu'on peut plier ɛ, pour la commodité du transport ɛ) sich zus. legen lassen; un bois de lit, un fusil, une aune qui se brise, eine Bettstelle, Flinte, Elle, die sich zus. legen läßt; eine Feld-B., eine gebrochene F., Elle; des portes, des fenêtres qui se brisent, gebrochene Thüren, Fenster, un compas –é, une règle, une aune –ée, ein gebrochener Zirkel, ein g-es Lineal, Ellenmaß; Td. – la laine, (la carder ɛ, la rendre sans flocons) die Wolle krempeln, kardätschen; Bl. (charger un écu de *brisure*, c.) – d'un lambel, d'un lion ɛ, einem Wapen einen Turnierkragen, einen Löwen zum Beizeichen geben; les aînés portent les armes pleines, les cadets, les bâtards les brisent pour les distinguer, die von der älteren Linie führen das Wapen ganz, die von der jüngeren Linie und die unehelichen hingegen führen zum Unterschiede ein B.; chevron –é, (chevron dont la tête est séparée) ein gebrochener od. abgesetzter Sparren; Ch. (marquer la voie d'une bête par des branches rompues) verbrechen; Brüche machen od. legen; – bas, (jeter des branches rompues sur les voies du cerf ɛ, les pointes indiquant d'où il vient, et le gros bout où il va) Brüche legen; abgebrochene Zweige auf die Spur legen; – haut, (rompre les branches à demi hauteur d'hom., et les laisser pendre à l'arbre) hohe Brüche machen; Zweige einknicken und hängen lassen; Gv. tailles brisées, abgebrochene, abgesetzte Stiche.

Brise-raison, m. (qui parle sans suite, sans jugement: fa. kopfloser Schwätzer.

Brise-scellé, m. (qui vole des objets sous le scellé) fa. Dieb mit Siegelbruch.

Brisets, m. pl. Parch. Achselhaut des Hammels, f.

Briseur d'images, m. (iconoclaste) Bildstürmer; – de sel, (dans les bâteaux et dans les greniers) Salzverstößer; – de chanvre, Hanfbrecher; – de castine, Kalksteinklopfer, Ausschlager.

Brise-vent, m. (abrivent) Windschirm.

Brisgau, m. Gg. (prov. du pays de Bade) Breisgau, n.

Brisis, (ize) m. Arc. (angle d'un comble *brisé*, la partie d'une mansarde où le faux comble se joint avec le vrai) Bruch; Dach-B., Giebel-B.; il loge dans les –, er wohnt im Dachbruche (in den Mansarden).

Brisoir, m. (instr. à *briser* le chanvre, la paille ɛ) Brecke, Hanf-B., Stroh-B., f.

Brisque, f. (jeu de cartes entre deux pers., où l'on a six cartes, et où l'on en prend une du restant, à chaque carte qu'on joue) Brisk-Spiel, n.

Brissoide, m. hn. versteinerter Seeigel.

Brissus, (uce) m. hn. (so. d'oursin ovale, à sillons *creusés*) das See-Ei; der eiförmige See-Igel.

Brisure, f. Bl. (pièce dont on *brise* les armoiries des cadets et des bâtards, c. *briser*) Beizeichen, n; la – est un lambel ɛ, (ajouté sur l'écu) das B. ist ein Turnierkragen ɛ; la – d'un compas, d'une règle, d'une aune ɛ, (la forme, l'endroit où les parties se plient, se séparent ou se réunissent selon les besoins) der Bruch eines Zirkels, Lineals ɛ (die sich zus. legen lassen); Ex. les –s du minerai, die Ausschläger; l'inspecteur ou

ou surveillant des –s du minerai, der Ausschlagsteiger; Fort. la – d'une courtine, (prolongement de la ligne de défense, qui sert à former le flanc couvert, c. *flanc concave*) die Verlängerung der Streichlinie, auf welcher die zurückgezogene Flanke steht; Men. il y a des –s dans ce parquet, dans cette boiserie, (des parties fracturées, détachées) es sind Brüche, Splitter in diesem eingelegten Fußboden, z. [lisch.

Britannique, a. (de la Gr Bretagne) englisch, britt-

Britinniens, pl. h. Ecc. (hermites d'Italie) Britinnier. [la – amourette, das liebe Z.

Brize, f. Bo. (g. de pla. graminées) Zittergras, n; la –

Brizomancie, f. (divination par les songes) Traumdeuterei, f.

Broc, (bro) m. (gr. pot de bois serv. à tirer une gr. quantité de vin z à la fois) Schleifkanne, f; cher cher du vin dans un –, Wein in einer Sch. holen; il boirait un – de vin, er könnte eine ganze Sch. Wein austrinken; P. manger de la viande de – en bouche, (*broche*, sortant de la *broche*) fa. Fleisch vom Bratspieße wegessen; il a amassé cent écus de bric et de –, (*broc*; de côté et d'autre; tant bien que mal) fa. er hat hundert Thaler von überall her zus. gebracht, mit allem und allem zus. geschleppt; de bric et de –, il s'est composé une assez jolie fortune, durch allerlei Vortheile, mit Recht und Unrecht, auf allerlei Wegen hat er sich ein ziemlich artiges Vermögen gemacht.

Brocante, f. Com. (perche garnie d'objets de marchandise) Waaren-stange, Krämer-st., f.

Brocanter, vn. (faire un com. de curiosités, co. meubles, bronzes, peintures z; les acheter, vendre ou troquer) mit alten Kunstsachen und Seltenheiten schachern; (c'est un homme) qui ne fait que –, der beständig schachert.

Brocanteur, m. (qui *brocante*) Schacherer, Trödler; il fait le métier de –, er trödelt Kunstsachen z; on trouve des médailles, des pendules, des bijoux chez ce –, bei diesem Kunstsachentrödler findet man z.

Brocard, m. (raillerie piquante) fa. Stichelei, Stichelrede, f; donner un –, des –s, einem eine Stichelrede geben; Sticheleien, Stichelreden austheilen; un diseur de –s, ein Stichler.

Brocarder, (donner, dire des *brocards*) sticheln; – le tiers et le quart, tout le monde, auf Gott und die Welt, auf jedermann st.; allen Leuten Sticheleien versetzen.

Brocardeur, se, s. (qui *brocarde*) Sticher; un – éternel, ein ewiger St.

Brocart, m. (étoffe brochée d'or, d'argent, ou de soie) Brocat; (Goldstoff od. Seidenzeug mit erhabenen Blumen od. andern Zieraten); habit, jupe de –, ein brocatenes Kleid; brocatener Weiberrock; le – d'or, d'argent, der Gold-Br., Silber-Br.; du – de Lyon, de Venise z, Lyoner, venetianischer Br.; Ch. c. *broquart*.

Brocatelle, f. (étoffe de coton et de soie grossière, qui imite le *brocart*) Brocatell; de la – de Venise, venetianischer Br.; une tapisserie de –, eine Br.-Tapete; Mg. (esp. de brèche calcaire) Br.; it. (la lumachelle, esp. de marbre nuancé de diff. couleurs) Br.-marmor; (les nuances) des –s, der Br.-m.; la – d'Italie, (*marbre* jaune et violet, ou rougeâtre) der italienische Br.-m.

Broccus, m. hn. (so. de coq.) id.

Brochant, Bl. cf. *brocher*.

Broche, f. (pièce de fer ou de bois z longue et mince, destinée à diff. usages) Spieß; Cui. la –, (où l'on passe la viande qu'on veut rôtir) der Bratspieß; mettre de la viande à la –, ou en –, Fleisch an den Br. stecken; tourner la –, den Br. umdrehen; tirer la viande de la –, das Fleisch vom Spieße od. Br.-e herunter nehmen; (la viande n'est pas assez rôtie), il faudrait encore un tour de –, es sollte noch einige Zeit am Br. stecken; z. la – (ou cheville) d'un cuveau z, (serv. à retenir ou à faire écouler le fluide qui y est contenu) der Zapfen an einer Butte z; la – d'un tonneau, (serv. à tirer du vin z) der Z. an einem Fasse; vendre du vin à la –, ord. en détail, Wein ausza-pfen, im Kleinen ausschenken; (cette fileuse) a forcé la – de son rouet, (la verge de fer qui sert d'axe ou d'arbre aux fuseaux et aux ailettes) hat ihre Spindel (am Spinnrade), ihr Spuleisen verbogen; des –s ou aiguilles à tricoter, Stricknadeln; la – d'une serrure, (verge de fer à l'orifice de la .., de sorte que la clef doit être creuse ou forée) der Dorn od. Stift an einem deutschen Schlosse; la – d'un blanc, (pointe de fer qui sert au milieu d'un carton qu'on met pour tirer au blanc) der Zweck; der Scheiben-nagel, -zapfen; donner dans la –, den Zweck treffen; auf den Nagel od. Zapfen treffen; du drap à double –, (plus fort et mieux foconné, mieux frappé que le drap ord.) lederbattes, zweimal übermalktes Tuch; enfiler des cierges, des harengs z avec une –, (ou *baguette* de bois) Kerzen, Häringe an einen hölzernen Spieß anreihen; l'd. Arf. la –, (petite verge ronde, conique, qui est reçue dans la *baguette* à charger ou de refouloir, en sorte qu'elle n'empêche point de fouler la matière tout autour) der Dorn; Arq. (verge de fer qui sert à sonder les canons de fusil z) Dorn; it. (morceau d'acier bien trempé, à six ou huit pans vifs, et qu'on fait tourner de côté et d'autre dans le trou) Senkkolben; arrondir un trou avec la –, ein Loch mit dem Senkkolben ausrunden; la – carrée, (petit ciseau *carré*, pour faire un trou de la même figure, en frappant sur le ciseau appliqué sur une pièce rougie au feu ou rouge de forge) der vierkantige Loch-meißel; la – pointue, (esp. de poinçon rond, pour amorcer) Vorzeichen-m., Spitz-m.; la – ronde, (sur laq. on pose les porte-baguettes, pour les façonner et limer plus commodément) Rund dorn, Feile; les –s de la balance romaine, (les clous ou pivots qui traversent la verge ou le fléau) die Schnellwagen-Zapfen; Bon. (instr. qui soutient le chardon pour carder l'ouvrage) Distelkarden-Halter; la – simple, la double –, (qui porte un seul, ou deux chardons) der einfache, doppelte D.; Brod. (petit morceau de bois tourné, et chargé de l'or frisé qu'on veut appliquer sur l'ouvrage) Seidensticker-Schiffchen, n; Bou. (instr. de fer serv. à percer la peau des bœufs tués, pour y insérer la douille du soufflet et les enfler) Spieß, c. *brocher*; Chand. c. *baguette*; Cir. la –, (serv. à faire les ouvertures des gros bouts des cierges) Zapfen; Cord. la –, (serv. à faire des trous aux talons des souliers, pour y faire entrer les chevilles de bois) der Pfriem; Im. – du rouleau, (barre de fer qui traverse le corps du rouleau z) Walzenspindel, f; Pât. une –, (gâteau de forme pyramidale) pyramidenförmiger Kuchen; Tap. c. *flûte*; Ven. les –s (les défenses) du sanglier, die Hauer od. Hauzähne des z; les –s (du cerf), c. *dagues*; Hn. (poi.) Langstachel.

Broché, m. (étoffe *brochée*) durchwirkte Arbeit; le métier du –, der Webstuhl zur d-n A.

Brochée, f. (ce qu'une *broche* contient) Bratspieß voll; cette – de viande suffira, dieser Br. Fleisch wird zureichen; il y a plu. –s de viande au feu, es sind mehrere Spieße mit Fleisch am Feuer; Chand. une – de mèches, (ce qu'en contient la *broche* avec laq. on les plonge dans l'*abîme*, c.) ein Lichtspieß voll Dochte.

Brocher une étoffe, (y nuancer des objets de plu. couleurs, en enrichir le fond d'or, d'argent z).. durchwirken, (broschiren); une étoffe –ée d'or, de soie z, ein mit Gold, mit Seide durchwirkter Stoff; les étoffes –ées et les étoffes non –ées, die durchwirkten und die unb. Zeuge; Bl. (traverser l'écu, ou passer sur d'autres pièces) darüber hergehen od. hinlaufen; des chevrons brochent sur les burelles, (passent dans l'écu sur des burelles) über die kleinen abwechselnden Streifen laufen Sparren hin; un bâton, une fasce brochant sur un lion z, ein über einen Löwen hinlaufender Stab, eine .. Binde; il porte d'azur au lion d'or, à la fasce, à trois chevrons de gueules brochant sur le tout, er führt im blauen Schilde einen goldenen Löwen, mit einer rothen, darüber hinlaufenden Binde, mit drei .. Sparren; fg: (remarquable par-dessus tout, surpassant les .. z; bp. ou mp.) fa. il y avait cinq dames, et une telle brochant sur le tout, es waren fünf Damen, nebst der und der, die sich vor allen andern auszeichnete; (il a la fièvre, la goutte) et un gros rhume brochant sur le tout, und besonders einen starken Schnupfen; Bon. (tricoter, travailler avec des *broches* ou aiguilles) stricken; des bas –s ou tricotés, gestrickte Strümpfe; Bou. (pratiquer, avec la *broche*, des ouvertures à la peau des bœufs z, c. *broche*) die Haut durchstechen; Cor. – le touret, (passer le boulon dans le touret) vorstecken; den Bolzen in das Rädchen stecken; Cord. – les talons, (les attacher avec des *broches*, c.) die Absätze aufzwecken od. anzwecken; Couv. – de la tuile, (en mettre en pile sur des lattes, pour le travail) Ziegel aufstecken, aufhängen; Jar. (pt. d'arbres nouv. plantés) vn. l'arbre, la plante broche, (commence à pousser de petites pointes) .. gewinnt Augen, c. *bourgeonner*; Maré. (ferrer; chasser à coups de *brochoir* les clous qui tiennent le fer au pied de cheval) die Nägel einschlagen; – haut, – bas, (enfoncer le clou plus près du milieu, ou plus près du tour du pied) die Nägel oben, unten einschl.; – des éperons, v. (piquer) dem Pferde die Sporen geben; Parch. – les peaux, die Haute aufspießen; Rel. – un livre, (le coudre légèrement, avec une simple couverture de papier) ein Buch heften, broschiren; (ces petits ouvrages) se brochent, werden geheftet; man heftet ..; fg: – une chose, (la *faire* à la hâte) etc. eilfertig od. obenhin thun; (il n'est pas besoin de bien écrire cette copie), il ne faut que la –, man darf sie nur flüchtig schreiben; (le mémoire, l'ouvrage n'est encore qu'ébauché), il n'a fait que le –, er hat sie, es bloß flüchtig bearbeitet; un mémoire, un thème –é, eine flüchtig entworfene Denkschrift, z.

Il. m. (art de nuancer, sur une étoffe, des objets de diff. couleurs) das Durchwirken; le – de ce brocart est bien fait, die durchwirkte Arbeit an diesem Brocat ist schön gemacht.

Brochet, m. hn. (gros poi. très vorace, parsemé de taches jaunâtres z) Hecht; – salé, it. grand –, Salzhecht, c. *bricole*, *carreau*.

Brochetée, f. Art. (pt. de fusées appliquées sur la broche) über den Dorn geschlagene Rakete; Cui. c. *brochée*.

Brocheter, (co. *acheter*) va. – une volaille, (l'assujettir avec des *brochettes* pour la rôtir) ein Stück Geflügel aufspießen; – des toiles, (les étendre avec des *brochettes*, pour les faire blanchir) Leinwand (auf der Bleiche) anpflöcken; – les peaux d'agneaux, die Lammfelle aufspießen; (les boucaniers de St. Domingue) brochetent leurs cuirs, (pour les faire sécher) pflöcken ihre Haute an, (spannen sie mit Pflöcken auf der Erde aus); Mar. – (mesurer) les membres et les bordages d'un vais. z, die Glieder und die äußere Verkleidung des Schiffes ausmessen.

Brocheton, m. (petit *brochet*) Hechtchen, -lein, n.

Brochette, f. (petite *broche* pour assujettir la viande z qu'on veut rôtir) Spießer; Fleischspießchen, n; assujettir des saucisses avec des –s, Bratwürste mit S-n befestigen; manger des –s, (des foies gras, ris de veau z passés et rôtis dans de petites *brochettes* de bois z) S-stückchen essen; servir une pièce de bœuf avec des –s, ein Stück Ochsenfleisch mit S-stückchen auftragen; élever des oiseaux à la –, (en leur donnant à manger au bout d'un petit bâton) Vögel aufsätzen; fg: (un enfant) élevé à la –, (avec le d'application et de soin) mit aller Sorgfalt aufgezogen; la – du boutonnier, (serv. à tenir le moule de boutons) der Pfriem des Knopfmachers; boutons à la –, (qu'on fait en tenant le moule avec la –) am Pfrieme gemachte Knöpfe; F. cl. la –, (règle sur laq. sont tracées diff. mesures relatives à l'épaisseur ou au diamètre des cloches z) Glockenmaß, n; Im. les –s, (deux petites triangles de fer qui serv. à attacher la friquette au tympan) die Bänder.

Brocheur, se, s. (qui *broche* des livres) Buchhefter, inn.

Brochoir, m. (marteau de maréchal, propre à ferrer les chevaux) Nietthammer.

Brochure, f. (livre *broché*; it. act. de *brocher*) das Heft; it. das Heften; (ses livres ne sont pas reliés), ils sont en –s, ce sont toutes –s, sie sind bloß geheftet, es sind lauter Hefte; z. (ouvrage de peu de feuilles, et qu'on ne vend guère qu'en *brochure*) Flugschrift, f; une mauvaise –, une – de 100 pages, eine elende Fl., eine Fl. von 100 Seiten.

Brochurer, va. mp. (écrire des *brochures*) Flugschriften schreiben, schmieren. [schriftler.

Brochurier, m. (qui fait des *brochures*) Flug-

Brocoli, m. Bo. (esp. de chou frisé d'Italie) Spargelkohl, (Broccoli); ext. Jar. (petits rejetons que poussent les troncs de chou) Kohlsprossen; ils vendent les petits rejetons de leurs choux pour des –s, sie verkaufen die zarten Sprossen von ihrem Kohle für Sp.

Brocottes, f. (parties osseuses et butireuses qui restent adhérentes au petit lait, après qu'on en a tiré le caillé) die käsigen Theile od. Klümpchen in den Molken. [du g. cotte).

Brodame, m. hn. (poi. des mers du Danemarck,

Brodequin, (kein) m. (chaussure antique, bottine) Halbstiefel; mettre les –s à un évêque, (dans cert. cérémonies) einem .. die H. anlegen; on chaussait des –s aux rois à leur sacre, man legte den Königen bei der Krönung H. an; les acteurs ont, mettent des –s dans les tragédies, in den .. haben die Schauspieler H., legen die Sch. H. an; fg: chausser le –, ou le cothurne, (faire des tragédies; iro. écrire d'un style tragique, ampoulé, boursouflé) Trauerspiele schreiben; it. in einem hochtrabenden Style schreiben, c. *cothurne*; des –s d'académistes, (so de petits bas à étirer, qu'ils mettent avant de se botter) Reitstrümpfe; Pa. donner les –s à un criminel, (so, de torture qu'on leur faisait subir pour obtenir l'aveu de leurs forfaits) einem .. die spanischen Stiefel anlegen

Broder une étoffe, une veste ᵹ, (y faire, avec l'aiguille, des ouvrages d'or, ou de soie ᵹ en relief) einen Zeug ᵹ sticken; – avec de l'or, avec de la soie ᵹ, mit ed. in Gold, Seide st.; – de la mousseline avec du fil ᵹ, in Nesseltuch mit Zwirn st.; fg: – un conte, (l'orner, l'embellir) fa. eine Erzählung verbrämen, ausmahlen, verschönern; – une nouvelle, (l'amplifier, y ajouter pour l'embellir) eine Neuigkeit vergrößern, ausschmücken; Chap. – un chapeau, (coudre un fil de soie autour de l'extrémité du bord, pour le conserver et le faire tenir) einen Hut einfassen.

Broderie, f. (ouvrage en or ᵹ, formé à l'aiguille sur une étoffe) Stickerei, f; – plate, (dont les figures sont plates et unies, sans paillettes ᵹ) flache St., Platt-St.; – appliquée ou relevée, (dont les figures sont relevées et arrondies par le coton ou velin qu'on met dessous pour la soutenir) erhabene St.; travailler en –, faire de la –, St-arbeit machen, in St. arbeiten; un habit en –, une veste couverte de –, ein gestickter Kleid eine über und über gestickte Weste; la – en mousseline la plus estimée est celle de Saxe, die geschätzteste Nesseltuch-St. ist die sächsische, c. *couchure, guipure*; 2. (ouvrage de la rempliseuse de point) Stickerstück-Arbeit, f; fg: il y a de la –, un peu de – à ce que vous dites, (vous avez ajouté au conte ᵹ, pour l'embellir) fa. Sie haben die Sache ausgemahlt; bei dem, was Sie sagen, ist ein wenig Ausschmückung; Jar. la – d'un parterre, (les figures, les compartiments en buis) die Einfassung, Verzierung eines Beetes; ces –s sont très-bien entendues, sans confusion ᵹ, diese V–en sind gut ausgedacht, sind unverworren; Mu. (notes de goût que le musicien ajoute pour varier un chant, orner des passages trop simples, ou pour faire briller la légèreté de son gosier ou de ses doigts) die Auszierung, die Singmanieren, Spiel-m.

Brodeur, se, s. (qui travaille en *broderie*) Sticker, inn; les –s travaillent sur des étoffes, die Sticker arbeiten auf Zeuge; P. (lorsqu'on n'ajoute pas foi à un récit) autant pour le –, glaube es, wer da will; das ist klare Erdichtung.

Brodie, f. Bo. (g. de pls., fam. des narcisses) id.

Brodoir, m. (bobine de soie à *broder* les chapeaux) Einfaß-Spule, f.

Brogues, pl. (souliers grossiers des montagnards d'Ecosse, attachés avec des courroies) Brogen.

Broie ou macque, f. Econ. (machine pour *broyer* le chanvre ᵹ) Breche, Hanf-B., Flachs-B., f; les mâchoires de la ᵹ, (entre lesq. se broie le lin ᵹ) die Wangen der Breche; Bl. (cert. festons dans qs armoiries) Fruchtschnur, f; -gehänge, -band, n. cf. *broyer*.

Broiement, m. (act. de *broyer*) das Reiben, Zerreiben, Zerstoßen; le – des couleurs, des remèdes, das R. der Farben, das Zerr. der Arzneimittel.

Bromatologie, f. Méd. (traité des aliments) id; Ernährungslehre, f.

Brome ou Bromos, Bromot, m. Bo. (pls. graminées deters. et vuln., dont les feuilles ress. à celles de l'avoine sauvage) Trespe, f; le – seigle, Roggen-, Rocken-; Spitzling; – des toits, des murs, Dach-, Sand-, Mauergras, n.

Broméliacées ou Broméloïdes, f. pl. (g. de pls. qui comprend les *ananas*) ananasartige Pflanzen; Ananas-gewächse, n. pl.

Broménie, f. Bo. c. *ananas*.

Bromographie, f. Méd. (description des aliments) inn. Beschreibung der Nahrungsstoffe, f.

Bronchade, f. (act. de *broncher*) Stolper; (son cheval) fit une –, machte einen St., stolperte.

Broncher, vn. (faire un faux pas) stolpern; (un cheval) qui bronche, sujet à –, das stolpert; ein anstößiges Pferd; une pierre m'a fait –, ich bin über einen Stein gestolpert; fg: (faillir, faire q. faute légère ᵹ) fehlen, anstoßen; es ist et. verstehen; il ne faut pas devant lui, Sie müssen (man muß) in seiner Gegenwart nicht anstoßen, kein Versehen machen; (cet orateur) a –é, (la mémoire lui a manqué) hat gestockt, ist stecken geblieben; P. il n'y a si bon cheval qui ne bronche, (point d'hom. si habile, qui ne fasse qf. des fautes, qui ne se trompe) auch das beste Pferd stolpert zuweilen; es ist kein Mensch ohne Fehler.

Bronches, f. pl. An. (petits tuyaux ou vais. de la trachée artère qui se distribuent dans les poumons, et servent de passage à l'air dans la respiration) Luftröhren-Äste, pl; les rameaux des –, en se divisant, deviennent capillaires, die Zweige der L. werden bei der Zertheilung haarförmig.

Bronchial, e, s. a. (qui app. aux *bronches*) zu den Luftröhren-ästen gehörig; une petite –e, ein kleiner L-ast; la veine –e, die L-blutader; les artères –es ou bronchiques, die L-schlagadern; glandes –es ou bronchiques, L-drüsen.

Bronchies, c. *branchies*.

Bronchocèle ou Broncocèle, m. Méd. (grosse tumeur molasse à la gorge, entre la peau et la trachée-artère; so. de goître) Luftröhren-Bruch, -Kropf.

Bronchoir, m. Drap. (instr. sur leq. on plie les draps) Falttafel, f.

Bronchotomie, Broncotomie ou laryngotomie, f. Chir. (incision à la trachée artère, dans une violente esquinancie ᵹ) Luftröhrenschnitt.

Bronte, f. Con. (g. de coq., vulg. la *bécasse, tête de becasse, le courlis*) Schnepfe, f; -nierf.

Brontie, f. ou Bronton, m. hr. (poste des céraunoscopes) Ort zur Beobachtung des Donners; Posten der Donnerdeuter; 2. Ph. (vase, machine pour imiter le tonnerre) Donnermaschine, f. [*batrachite*.

Brontias, (-ciace) m. Mg. c. (sulfure de fer) c.

Brontophobie, s. a. (qui a peur du tonnerre) donnerscheu; -phobie, f. (peur du ..) Gewitterfurcht, f.

Bronze ou airain, m. (alliage de cuivre et d'étain, plus dur et plus fusible que le cuivre) das Erz, Stückgut, Glocken-g.; une statue, un cheval de –, des médailles de –, eine Bildsäule ᵹ von Erz; eine eherne B. ᵹ; fondeur en –, Erzgießer; jeter des figures en –, in Erz gießen, cf. *graver*; 2. (figure de –) eine Figur von Erz; voila un beau –, de beaux-s, il aime les -s, das ist eine schöne Erzsaur, schöne -ren, er ist ein Liebhaber von -ren; Num. le grand, le moyen, le petit –, (les gr., moyennes, petites *médailles de* –) die großen, mittlern, kleinen Denkmünzen von Erz; fg: avoir le cœur, un cœur de –, (fort dur) ein Herz von Erz, ein eisenhartes Herz, ein Felsenherz haben.

Bronzer une statue, un vase, (les peindre en couleur de ..) einer Bildsäule, einem Gefäße die Erzfarbe geben; (eine B. bronziren); – un fusil, einen Flintenlauf blau anlaufen lassen; Tt. – des gants, des souliers, (les passer ou teindre en noir, pour le deuil ᵹ) Handschuhe ᵹ schwarz färben; Corr. – les peaux, (de maroquin et de mouton; étuver, en noir, à la superficie, une bourre pareille à celle des bassanes velues) die Felle schwarz aufrauhen, schwarz samisch machen.

Bronzite, m. Mg. (minéral, variété de diallage) Bronzit.

Broquart ou Brocart, m. Ch. (bête fauve d'un an) Spießer, Spießhirsch, Spießhirsch.

Broque, a. dent – ou – dent, (dent courbée) krumme Zahn; 2. f. Jar. c. *brocoli*.

Broquelines de tabac, f. Fabr. (les bouts des manoques, les bottes de feuilles) die Enden der Tabacksbündel, it. die Bündel selbst.

Broquer, (ker) va. Pê. (passer l'hameçon par les ouïes des poi. servant d'amorce) anstechen.

Broquette, (kette) f. Clou. (la plus petite sorte de clous à tête) Zwecke, f; Tapetennagel; attacher une tapisserie avec de la –, eine Tapete mit Zwecken anschlagen.

Bros, m. Pap. (corps étrangers entre les étresses) Brosime ou -mon, m. Bo. (g. de pls., fam. des orties) id.

Brosme, m. hn. (sous g. de poi. qui comprend le gade à une seule nageoire dorsale) id.

Brossailles, c. *broussailles*.

Brosse, f. (instr. à poil ᵹ, serv. à nettoyer les habits ᵹ) Bürste, f. c. *vergette*; une – à tête, à nettoyer la tête, Kopf-; – de cheval, à cheval, à panser le.., (– montée sur un bois rond, avec une courroie dessus pour y passer la main) Pferde-, Kardätsche, f; donner un tour de – à un chapeau, einen Hut aufbürsten; donner deux ou trois coups de – à un cheval, ein Pferd zwei ed. dreimal mit der – überfahren; une – à dent, à nettoyer les dents, eine Zahn-; Td. une – à l'apprêt, une – de tondeur, (–s rudes pour donner l'*apprêt* ou une *tonte* façon à qc, à commencer à coucher le poil, la laine sur le drap ᵹ) eine Raud-, Tuchscherer-; une – à lustrer, à lustrer des chapeaux, Glanz-; une – d'imprimerie, (pour laver les formes) Buchdrucker-, Wasch-; tirer une épreuve avec la –, einen Preßbogen abklopfen; une – de carrosse, (pour nettoyer le dehors ᵹ du carrosse) Wagen-, Kutschen-; une – de tisserand, (faite de bruyère, pour mouiller le bris sur le métier) Weber-; une – à peigne, à plancher, (pour nettoyer les ..) Kamm-, Fußboden-; une – à morue, (serv. à la laver et dessaler) Stockfisch-; – à chirurgien, (serv. à ouvrir les pores par la friction) Reib-, Frottier-; une – à peindre, (gros pinceau pour les gr. ouvrages en détrempe et en huile) grober Mahlerpinsel; la – est un moyen prompt, elle peint plus large et plus gras, mit dem groben Pinsel kommt man geschwind bald fertig, er mahlt breiter und dicker; Bo. en –, en forme de –, (qui a des poils d'un seul côté, comme une –) bürstenförmig; (les anthères de l'acanthe) sont en –, sind b.

Brossée, f. Bo. (petit arbr. de St.-Dom.; esp. de bruyère) Brosse, f.

Brosser, (nettoyer, frotter avec une *brosse*) bürsten, ab-, aus-; – un habit, un cheval, ein Kleid ab-, aus-, ein Pferd –; se – la tête, se faire –, sich den Kopf –, sich aus- lassen; Im. – les lettres, (en ôter l'encre avec la *brosse*, c.) die Schrift (die Lettern) waschen; Ch. – dans les forêts, dans les bois, (les parcourir à cheval ou à pied, dans les endroits les plus épais) das Dickicht der Wälder durchstreichen; – à travers les buissons, (courre ou courir à cheval ᵹ) die Büsche durchstreichen; it. (le cerf) brosse, (pl. du bruit qu'il fait en marchant dans un fort et en froissant les branches avec son bois) streift durch, braust durch; Tond. (arranger et coucher la laine sur le drap, avec une *brosse*) abtheßen; fg: – une affaire, un ouvrage, (expédier promptement, faire à la hâte) po. eine Sache hurtig weg-arbeiten, ein Werk eilfertig aus-a.

Brossier, m. (qui fait des *brosses*) Bürsten-binder; marchand –, B-händler.

Brossure, f. (couleur appliquée sur les cuirs ᵹ avec la *brosse*) mit der Bürste aufgetragene Farbe.

Brosswelle dentelée, f. Bo. (pls. de l'Inde, qui fournit le véritable encens) gezähnte Broswellie, f.

Brotère, f. Bo. (pls. de la Nouv.-Esp.) Brotere, f.

Brou ou Brout d'une noix, m. (coque verte et charnue qui s'ouvre lorsque la noix est mûre et qui fournit une teinture verte ᵹ) die grüne Nußschale; die Nußhülle; la teinture de –, die N-farbe; noix confites avec leur –, mit der grünen Schale eingemachte Nüsse; boire du – de noix, du ratafia de noix, N-branntewein trinken; donner aux bois blancs la couleur du buis avec du –, weißen Hölzern die Buchsbaumfarbe mit grüner N. geben; le –, avec le sulfate de fer, forme une espèce d'encre, mit dem schwefelsauren Eisen gibt die g. N. eine Art Tinte; Gg. (lieu près de Bourg en Bresse; l'église *Notre-dame de Brou*, bâtie par la veuve de Philibert II, est remarquable pour son architecture ᵹ, et pour le travail délicat des mausolées de ce prince ᵹ) Brou.

Brouailles, (lm) f. pl. Cui. (intestins de volaille ou de poisson) Eingeweide von Geflügel od. Fischen.

Brouaille, f. (folle pls. d'Amér. et d'Arabie, à fleurs d'un beau bleu) Bremallie.

Brouas, m. (brouillard, gelée blanche) v. Nebel, Frost.

Brouée, f. (petite pluie menue et de peu de durée; bruine) Staubregen; Riesel-nebel, -regen; une – froide, épaisse, ein kalter, dichter St.; la – n'a pas laissé de me bien mouiller, wenn es gleich nur ein St. war, so hat er mich doch ganz ed. tüchtig durchnäßt; la – tombe, s'élève, se dissipe, der N-nebel fällt, steigt auf zertheilt sich.

Brouet, (brou-è) m. (so, de bouillon au lait et au sucre) Kraftsuppe, f; – de l'épousée, de l'accou

chée, (qu'on portait autref. aux nouvelles mariées ɛ, le lendemain des noces ɛ) Brautsuppe, Kindbettsuppe, f; les –s des anciens, die Kr-n der Alten; P. (pt. d'un projet ɛ qui n'a abouti à rien) tout s'en est allé en –d'andouilles, die ganze Sache ist zu Wasser geworden.

Brouette, f. (so. de petite charrette à une roue, qu'on pousse ord. devant soi) Schubkarren; une – de jardinier, de vinaigrier, Gärtners-Sch., Essighändlers-Sch.; la – des mineurs, der Auslauf-karren, Lauf-k. der Bergleute; la trace, voie ou rainure de la –, die Bahn des Laufkarrens; 2. (so. de chaise à deux roues, tirée par un homme) Schubwägelchen, n; Handwagen; se faire tirer, traîner dans une –, sich in einem Schubwägelchen fortfahren lassen; man hat ihn im Schubw. herumgeführt; Ex. – le minerai hors de la mine, die Erze auslaufen.

Brouetteur, m. (qui traîne des pers. dans les *brouettes ou vinaigrettes*) Handwagenführer.

Brouettier, (è thier) m. (qui transporte des terres ɛ dans une *brouette* à une roue) Schubkärrner, Karrenschieber. [Meuse), f.

Brougnée, f. Pē. (esp. de longue nasse) (lange

Brouhaha, m. (*bruit confus* des spectateurs ou acclamateurs) fa. lärmender Beifall (der Zuschauer); faire le –, ein B-geschrei erheben; on a fait un grand –, de grands –s à cette comédie, man hat in diesem Lustspiele ein lautes B-geschrei erhoben; Mil. Hurrah rufen.

Broui ou Bronhi, m. Em. (so. de chalumeau par où le vent passe avec *bruit*, quand on souffle la flamme de la lampe sur l'émail) Schmelzröhrchen, Blasröhrchen, n.

Broui, e, cf. *brouir*.

Brouillamini, (lm) m. (obscurité, désordre, chose embrouillée ɛ) fa. Verwirrung, Unordnung, f; Wirrwarr; il y a bien du – dans cette affaire, in dieser Sache herrscht große V., ein ziemlicher Durcheinander; Phar. –, ou bol en bille, (emplâtre à diff. usages, fait de bol d'Arménie; it. mélanges de remèdes faits sans be de méthode) Bolus-Pflaster, n; it. Arzeneigemengsel, n.

Brouillard, (lm) m. (vapeur épaisse et aqueuse qui obscurcit plus ou moins l'air) Nebel; – épais, froid, puant ɛ, dichter, kalter, stinkender N.; le – tombe, s'élève, se dissipe, der N. fällt, steigt, zertheilt sich; lorsqu'il y a du –, l'air est caliqe ɛ, wann es N. hat, beim N. ist die Luft windstill ɛ; un – compose de vapeurs aqueuses, ein aus wässerigen Dünsten bestehender N.; – composé d'exhalaisons, von Ausdünstungen entstandener N., c. *nielle*; P. assigner une rente sur les –s de la Seine, (proposer des hypothèques ou des cautions peu sûres) eine Rente auf die N. der Seine anweisen; ein unsicheres Unterpfand od. eine schlechte Bürgschaft vorschlagen; Com (livre où l'on écrit sur le champ toutes les affaires, à mesure qu'elles se font, afin de les porter ensuite au net dans le journal) das Sudelbuch, die Kladde, Strazze; 2. a. le papier –, (papier gris qui boit) Lösch-papier, Fließ p., n.

Brouille, ord. –rie, (lm) f. (désunion, mésintelligence) fa. Zwist, Verdruß; il y a de la – dans le ménage, es ist Z. im Hause; Bo. c. *fétuque* (flottante); –-blanche, c. *renoncule* (aquatique).

Brouillement, (lm) m. (mélange, confusion) pu. le – du vin, (qu'on trouble en remuant le tonneau) das Untereinanderrütteln des Weines; (des humeurs), Zerrüttung, f; fg. c. *brouillerie*.

Brouiller des papiers ɛ, (mettre pêle-mêle; mêler) Papiere ɛ unter eins. bringen, werfen; – des vins, (les mêler ensemble), Weine unter eins. mischen; it. – du vin, (en remuant le tonneau ɛ, de sorte que la lie ɛ se mêle avec la liqueur) Wein rütteln, trüb machen; fg: – des affaires, (y mettre de la confusion, du désordre) Sachen verwirren, in Verwirrung bringen; it. les affaires sont –ées, (par la mésintelligence, par la discorde) der Handel ist verwirrt, sieht verwirrt aus; die Uneinigkeit hat Ueberhand genommen; – deux pers., deux amis l'un avec l'autre, (les mettre en mauvaise intelligence) zwei Personen, Freunde mit einn. entzweien; se – avec qn, sich mit einem entzweien, abwerfen; ils sont –és avec leur famille, sie sind mit ɛ zerfallen od. entzweit; (ce léger intérêt a suffi) pour les –, sie zu entzw., zu verunreinigen; – les cartes, (chercher à mettre du trouble, à semer des divisions, à embrouiller les aff.) Verwirrung, U. zu stiften suchen; les cartes sont bien –ées, (les *brouilleries* sont au plus haut point) der Handel ist sehr verwirrt; die U. ist aufs höchste gekommen; (l'amour) lui a –é (trouble) la cervelle, l'esprit, hat ihm den Kopf verrückt, das Gehirn zerrüttet; il ne fait que –, (fait tout sans règle ni ordre, avec confusion) er macht lauter Wirrwirr; il est –é avec le bon sens, avec l'argent comptant, (il déraisonne; il n'a point ou ne sait pas garder d'argent) er hat den Kopf od. Verstand verloren; er ist mit seinem Beutel zerfallen; er kann kein Geld halten; das Geld wird nicht warm bei ihm; Cui. – des œufs, Eier rühren, abr.; des œufs –és, Rühreier; Ma. – un cheval, (le conduire si mal, qu'on le force d'agir en désordre et sans règle) ein Pferd irre machen; (ce cheval est trop ardent) il se brouille en voulant précipiter son exercice, indem es seine Schule zu schnell machen will, kommt es aus dem Gelcise; Mar. – les voiles, c. *brouiller*; 2. vp. le temps commence à se –, der Himmel fängt an sich zu trüben; se – avec qn, sich mit einem entzweien, abwerfen; (ils ne seront pas long-temps) sans se –, ohne Zwist zu bekommen, ohne sich zu entzweien, ohne mit einander zu zerfallen; it. abs. se –, (s'embarrasser, se troubler en parlant); il se brouilla tellement, que ɛ, er verwirrte od. verwickelte sich so sehr in seiner Rede, daß ɛ; Syn. vous brouillez en dérangeant, vous embrouillez en ne faisant pas l'arrangement que vous deviez ou prétendiez faire, en augmentant le désordre.

Brouillerie, (lm) f. (so. de mésintelligence, de dissension) Zwistigkeit, f; Verdruß; il y a de la –, il est arrivé une – entr'eux, es herrscht Zw. unter ihnen; sie haben V. mit einander bekommen; elle est cause de leurs –s, de toutes ces –s, sie ist Schuld an ihren Z-en, an allem diesem V-e.

Brouillis, m. v. c. *brouillerie*, *querelle*, *démêlé*.

Brouillon, (lm) m. (ébauche d'une lettre ɛ) Entwurf; Concept, n; voilà mon –, je n'en ai fait qu'un –, hier ist mein C.; ich habe blos einen C. darüber gemacht; Com. le – ou *brouillard*, c.

Brouillon, ne, (lm) s. a. (qui a accoutumé de *brouiller*, de se ..) gern Unruhe, Verwirrung stiftend; c'est un –, un esprit –, .. ein unruhiger Kopf; ein zank-süchtiger, händel-sü. Mensch; it. ein unordentlicher Mensch, ein verwirrter Kopf; c'est une –ne, elle a l'humeur –ne, sie ist ein unr. od. auch ein verw Kopf, hat eine händelsüchtige Gemüthsart; (on ne sait jamais ce qu'il veut dire), c'est un –, er ist ein verw. Kopf.

Brouillonner, (lm) va. Au. (écrire en *brouillon*) fa. entwerfen; flüchtig schreiben.

Brouir, (co. *finir*) va. Agr. ɛ (brûler, griller; pt. de l'effet du soleil sur les pls. attendries par une gelée blanche) (nach dem Reife) welken machen, versengen, verbrennen; (le soleil) a brouï les blés, les fleurs, les fruits et jusqu'aux feuilles, hat die bereifte Saat, die b-n Blumen, Früchte und sogar die Blätter versengt od. verbrannt; un épi brouï, des fruits brouïs, eine versengte Aehre, verbrannte Früchte.

Brouissure, f. (dommage causé par la gelée aux fleurs et aux tre bourgeons des arbres, cf. *brouir*) das Verderben durch den Reif.

Broune, f. Bo. c. *brouenée*.

Brouniste ou Brownïste, m. Méd. (partisan du *brounisme*) Browne-anhänger, Brounist.

Brounisme, m. Méd. (système de *Brown* ou *Broun*, méd. anglais, qui divise les maladies en générales et en locales) Browns od. Brouns Reizlehre, Erregungslehre, f; Brounianism.

Brousailles, (lm) f. pl. (épines, ronces ɛ qui croissent dans les bois ɛ) Gesträuch, Buschwerk, Gestrüppe, n; un fagot de –, ein Büschel G.; marcher à travers les –, mitten durch das G. gehen; ce ne sont que – partout, que ronces et –, es ist überall nichts als B., als Rüsch und Busch; P. s'échapper par les –s, (co. on peut) (durchs G. entfliehen); sich aus der Sache ziehen, wie man kann.

Brousser, vn. Ch. (pt. des veneurs) c. *brosser*.

Broussin (d'érable), m. (excroissance qui y vient, et qui est ondée et madrée agréablement) Maser; M-holz, n; on se sert du – dans la tabletterie, man bedient sich des M-s bei der eingelegten Arbeit; (une cassette, une tablette) de –, von M.

Broussonète ou –nétie, (cie) f. Bo. (g. de pla., auj. *virgilie*) Papierbaum (in Japan).

Brout, m. (pousse des jeunes taillis au printemps, et que les bêtes fauves vont manger) Ausschlag, Holz-A.; 2. c. *brou*.

Brouter, (paître; manger l'herbe, la feuille des arbres) abrupfen, abgrasen; – les feuilles, le feuillage, das Laub abr., Ch. blatten, abblatten; (les moutons) broutent l'herbe, les chevres .. la feuille, le bourgeon ɛ, fressen das Gras, die Ziegen .. das Laub, die Knospen ab; faire – l'herbe d'un pré, eine Wiese abhüten; bêtes broutantes, Wild, welches den jungen Ausschlag gern abirißt; (la famine fut si grande), que les pauvres furent réduits à – l'herbe, daß den Armen nichts übrig blieb, als das Gras abzuweiden; P. il faut que la chèvre (ou la vache) broute où elle est attachée, (il faut vivre de son métier, et s'en tenir à l'état où l'on se trouve engagé) jeder muß sich in seinen Stand, in seine Lage schicken; sich nach seiner Decke strecken, c. *herbe*; Jar. – un arbre, die Spitzen der schwachen Aeste an einem Baum beschneiden; Art. –, vn. (pt. de l'alésoir qui entre dans le metal, lorsqu'il n'est pas droit) einreißen.

Broutilles, (lm) f. pl. (menues branches d'arbres dont on fait des fagots) Abholz, Reisig, Reisholz, n; des – pour faire des fagots, Abholz, Büschel davon machen; B-reisig; fg: (petites choses inutiles et de nulle valeur); jetez à la rue toutes ces –, werft allen diesen Plunder od. Lumpenkram auf die Straße.

Brownée ou Brouno, f. Bo. (g. de pla. d'Amér., fam. des légum.) Brownie, f.

Broye, c. *broie*.

Broyer, (co. *employer*) va. (réduire en poudre, ou en parties plus menues) zerstoßen, zerreiben, zermalmen; – du poivre, – menu, Pfeffer stoßen, zer-st., klein od. fein st.; – des couleurs, (sèches ou liquides, les écraser avec la pierre *appelée molette*) Farben reiben; on broie les couleurs à l'eau, à l'huile, man reibt die Farben mit Wasser, mit Oel ab; – le chanvre, (avec la *broie* ou *macque*, c.) den Hanf brechen; pain broyé, (esp. de petit pain blanc qui est pétri fort dur) ein fest geneteter Semmel; Art. – les compositions, die Sätze klar reiben.

Broyeur, m. (qui *broie* les couleurs, it. le chanvre) Farbenreiber; it. Hanfbrecher, Flachs-br.

Broyon, m. (esp. de *molette* pour *broyer* le vernis et le noir, dont les imprimeurs font leur encre) die Reibkeule, der Läufer; 2. (esp. de piège pour prendre les renards, les fouines et autres bêtes puantes) Teller-Eisen, Tritt-Eisen, n.

Bru, f. (belle fille) Schwiegertochter; (elle a épousé mon fils), c'est ma –, sie ist meine Schw., (Söhnerinn).

Bruant, m. hn. (petit ois. presque jaune, le bec gros et court); – commun, Gold-ammer, Wald-a. Winterlerche, f; Ammerling.

Bruc, m. Bo. c. *bruyère* (à balais).

Brucée, f. Bo. (arb. d'Abyssinie, apportés par *Bruce*, et dont la se écorce guérit la dyssenterie en peu de jours) Brucée, f.

Brucelles, f. pl. (petite pincette à ressort, pour tenir les pièces délicates) Federzange, f.

Bruche, m. f. ou milabre, hn. (g. d'ins. coléoptères, voisins des charançons) Samen-käfer, -zerstörer; la – des pois, der Erbsenkäfer.

Brucolaque, m. (cadavre d'un excommunié, chez les Grecs; ou *revenant*, parmi le peuple) der Leichnam eines im Banne Verstorbenen; it. ein Geist, Gespenst.

Bruée, f. Boul. (évaporation de l'humidité de la pâte) Verdünsten der Feuchtigkeit des Teiges, Abdünsten, n.

Bruesme d'aussi, m. Mar. (cordage de sparte, qui garnit la chute de la voile) (Tau von Matten-werk an einem Segel).

Bruges, Cg. (vi. des Pays Bas) Brügge.

Brugnon, (gnion) m. (esp. de pavie, it. de poire) der Blutpfirsich; it. Brügnon, (eine Birnsorte).

Bruguière, (ghière) f. Bo. (esp. de palétuvier)

Bruguiere, f. [Randseil.

Bruime, f. Pè. (cordage qui borde la tête du filet)

Bruine, f. (météore aqueux, so. de pluie très fine, dont les gouttes, extrêmement proches les unes des autres, tombent avec une lenteur presque uniforme); la – a gâté les bleds, der kalte Staubregen od. Rieselregen hat r., cf. *bruiner*.

Bruiner, imp. (pt. de la *bruine* qui tombe) rieseln, (niedein); il bruine, es rieselt; (il ne pleut pas bien fort) il ne fait que –, es rieselt od. niedelt blos; les bleds ont été –és, (gâtés par la *bruine*) .. ist von einem Rieselregen getroffen (beschädigt) worden.

Bruir, (co. *finir*) va. – des étoffes, (les exposer à la vapeur de l'eau d'une chaudière sur un plancher percé de trous, de so. que la vapeur pénètre l'étoffe et en amortit tous les ressorts ou ce qui peut y avoir de la roideur) Zeuge durchdämpfen, vom Dampfe durchdringen lassen.

Bruire, ir. (il *bruyait*, *ils bruyaient*; *le reste inu.*) vn. (faire du *bruit*, rendre un son confus) toben, brausen, rauschen, tosen; on entend – les vagues, le vent, le tonnerre, man hört die Wellen toben, den Wind sausen, den Donner rollen; (les flots) bruyaient, rauschten od. brauseten, toseten, cf. *bruyant*.

Bruisiner le malt, Bra. (le moudre en gros) das Malz schroten.

Bruissement, m. (bruit confus, cf. *bruire*; le – des vagues, das Brausen od. Rauschen der Wogen; un – d'oreilles, ein Ohrensausen.

Bruit, m. (assemblage de plu. sons confus) Geräusch, Getöse, n; Lärm; un grand –, un – sourd, confus, éclatant, agréable, ein großes, dumpfes, verwirrtes, lautes, angenehmes G.; le – du tonnerre, du canon, das Krachen des Donners, das Kr., der Donner des Geschützes; au bruit du canon, unter Abfeurung des Geschützes; unter dem Donner der Kanonen; le – de l'eau, des ruisseaux, das Rauschen des Wassers r; (cet opera) n'est que du –, fait beaucoup de – et peu d'effet, (on entend plus de fracas que d'harmonie, et plus de clameurs que de chant) ist lauter L., macht viel L. und thut wenig Wirkung; (ces enfants) font tant de –, que r. machen einen solchen L., daß r; (entrer, sortir) sans –, (tout doucement, sans qu'on soit entendu) ohne Ger.; vivre loin du –, se retirer loin du –, (loin du tumulte et du com. du monde) fern vom Ger–e od. Getümmel leben, sich aus dem Getümmel in die Einsamkeit begeben; faire beau –, (gronder, se fâcher, s'emporter) fa. einen schönen L. anfangen; (s'il arrivait, il ferait beau –, vous verriez beau –, würde er einen schönen L. anfangen; P. (cet homme) n'aime pas le – s'il ne le fait, (prend des libertés, un ton d'autorité r, qu'il ne veut pas souffrir des autres) kann keinen L. leiden, als den er selbst macht; nimmt sich selbst gern viel heraus, kann es aber von andern nicht leiden; il ne s'étonne pas du –, ne s'effraie pas aisément) er fürchtet sich nicht vor dem L.; er erschrickt nicht so leicht; it. po. c'est un bon cheval de trompette, il ne s'étonne pas du –, pour le –, (laisse tempêter les gens, sans être ému de leurs emportements r) .. er kann das Lärmen od. Schelten wohl hören, er kehrt sich nicht daran; 2. (nouvelle, ord. peu sûre) Gerücht, n; Sage, f; le – court, il court un –, il s'est répandu un – que r, es geht das G., es geht ein G. herum, es hat sich ein G. verbreitet; es geht die Sage r; c'est un faux –, un – de ville, .. ein falsches G., ein Stadt-G.; eine Stadtsage; semer, faire courir des –s, G–e ausstreuen, in Umlauf bringen; il n'est – que de cette affaire, il en est grand – dans le monde, (on le parle bc) man spricht von gar nichts als von dieser Sache, man macht in der Welt viel Aufhebens, viel Geschrei davon; (cette affaire) fait du –, fait grand –, macht Aufsehen, großes A., einen großen Lärm; étouffez cette affaire, cette querelle, n'en faites point de –, unterdrücken Sie diese Sache r, machen Sie kein A. davon; ils ont eu du – ensemble, il y a eu du – entr'eux, (q. démêlé, querelle) sie haben Streit mit einander gehabt; 3. (murmure, sédition) der Auflauf, die Unruhe; il y a bien du – dans cette ville, dans cette province r, es ist ein großer Auflauf, es sind bedeutende Unruhen in dieser Stadt r; 4. (renom, réputation) Ruf; elle a bon –, mauvais –, sie hat einen guten, schlimmen Ruf; P. c. *tard*; chasser à grand –, (le cor et à cri, avec une meute et des piqueurs) großes Jagen halten; (c'est un homme) qui marche tout. a grand –, (avec faste, avec ostentation) der immer mit vielem Geräusche auftritt, ein großes Gepränge macht; faire ses affaires à petit –, (secrètement, sans éclat) seine Sachen in der Stille, ohne Aufsehen machen

Brûlable, a. (qu'on peut brûler, it. qui mérite d'être brûlé, pt. de livres, de pers. r) verbrennlich; it. verdienend, verbrannt zu werden.

Brûlant, e, a. (qui *brûle*) brennend; un miroir –, c. *ardent*; (le soleil) est bien –, brennet ausserordentlich; il fait un vent –, es geht ein br. heißer Wind; un ciel –, des sables –s, ein heißer, br–er Himmel, brûlich, br–heißer Sand; une fièvre –e, ein hitziges Fieber; il a les mains –es, er hat heiße, br–e Hände; fg: (vif, animé); un zèle, un style –, une ardeur –e, ein br–er Eifer, ein feuriger, sehr lebhafter Styl, ein heißer Trieb, eine heiße Glut.

Brûlé, m. il sent ici le –, (l'odeur de ce qui *brûle* ou qu'on a *brûlé*) es riecht hier brandicht; (cette bouillie) sent le –, a un goût de –, riecht nach dem Anbrennen, hat einen b–en Geruch, Geschmack; riecht, schmeckt angebrannt; 2. a. cf. *brûler* (2).

Brûlebec, m. Bo. c. *macre* (poivrée).

Brûlée, f. (coq. sion nommé de ses couleurs) Brandmuschel, f.

Brûlement, m. (act. de *brûler*) Pa. le – (d'un acte, titre r), das Verbrennen.

Brûle-queue, m. Mare. (fer chaud, qu'on applique sur l'extremité de la queue du cheval, avec de la resine, après l'amputation, pour boucher l'orifice des vais. r) Schwanz-Brenneisen, n.

Brûler, (consumer par le feu) verbrennen; – du bois, de la paille, *Holz*, Stroh v.; – une maison, un vaisseau ennemi, – une maison de fond en comble, ein *Haus*, ein feindliches Schiff v.; ein H. niederbrennen, ganz abbrennen, – des pastilles, Räucherkerzchen v.; – un homme vif, tout vif, – qn à petit feu, einen Menschen lebendig v., bei langsamem Feuer v.; (chez les Grecs et chez les Romains) on brûlait ord. les morts, bei den Griechen und Römern verbrannte man gewöhnlich die Todten; – la pointe d'un pieu, einen Pfahl anbrennen; – le pain r, (trop cuire) das Brod verbrennen, zu stark backen; viande –ée, angebranntes Fleisch; (cette soupe) est, –ée, (sent le –é) ist angebrannt r, cf. *brûlé*; Bo. Jar. plantes –ées, cf. *brûlure*; Cui. du vin –é, (chauffé avec du sucre r) Glühwein; de l'eau-de-vie –ée, (à laquelle on a mis le feu dans un vase, en y faisant fondre du sucre r) Glühbranntwein, (Krambambuli); – des galons, Tressen ausbrennen.

2. (faire du feu de qc, se servir de ..) brennen; en ce pays-là, on ne brûle que du charbon, de la houille, de la tourbe, in diesem Lande brennt man nichts als Kohlen, Steinkohlen, Torf, feuert man blos mit Kohlen r; – de la cire, de la chandelle, de l'huile, (pour éclairer) Wachslichter, Talglichter, Oel br.; fg: P. je viendrai à bout de cette affaire, ou j'y brûlerai mes livres, (ou il n'y aura pas de ma faute, j'emploierai tous les moyens) ich will es ausführen od unterliegen, (bringe ich diese Sache nicht zu Stande, so wird es nicht meine Schuld seyn); ich werde nicht eher ruhen, bis ich diese Sache zu Stande gebracht habe, c. *cendre*, *chandelle*, *cervelle*; – du vin, (pour faire de l'eau de vie) Branntwein aus Wein brennen, c. *café*; – des métaux, (les laisser trop chauffer, de so. qu'ils perdent leur qualité) Metalle verbrennen; Agr. – les terres, (écobuer, c.) den Boden br.

3. (échauffer excessivement, produire un effet qui ress. à celui du feu); (le soleil) le brûle, lui a –é le teint, a –é toute la campagne r, verbrennt ihn, hat ihm das Gesicht verbrannt, hat das ganze Feld versengt; (l'usage des liqueurs) brûle le sang, entzündet das Blut; (il a une fièvre) qui le brûle, das ihm große Hitze macht; (cette pierre r) me brûle, brennt mich; (la soupe) est bien chaude, prenez garde de vous –, ist sehr heiß, nehmen Sie sich in Acht, daß Sie sich nicht br., sich den Mund nicht ver–br.; (ne touchez pas ce fer) vous pourriez vous –, Sie könnten sich br.; fg: la gelée a –é la racine des arbres, la neige brûle le cuir, les souliers, der Frost hat die Wurzeln der Bäume verbrannt; der Schnee verderbt das Leder r; (die Wurzeln werden vom Froste, das Leder vom Schnee braunroth); – un gîte, une poste, une étape, la dînée, (les passer sans arrêter) fa. an einem Nachtlager, einer Post od. Station vorbei reisen, an einem Truppenverpflegungsplatze vorbeimarschiren, die Mittags-Essenszeit verbeigehen lassen, ohne anzuhalten.

4. vn. (être consumé par le feu) brennen; (le bois sec) brûle mieux que le bois vert, brennt besser als das grüne; (une maison) brûle, brennt; (on voyait des vaisseaux) qui brûlaient, br.; it. –, (être chaud) br.; touchez ses mains, elles brûlent, les mains lui –, rühren Sie seine Hände an, sie br.; die Hände br. ihm; fg: – d'amour, d'ambition, vor Liebe glühen; vor Ehrbegierde br.; il brûle du désir de se signaler, er brennt vor Begierde sich auszuzeichnen; (cette brave jeunesse) brûlant de combattre, welche vor Begierde brennt, sich zu schlagen; je brûle de vous revoir r, ich brenne vor Verlangen, Sie wieder zu sehen; P. les pieds lui brûlent, (pt. de qn qui est inquiet, impatient de faire qc) die Sohlen br. ihm, er steht auf Kohlen, er brennt vor Ungeduld, c. *botte*, *rôt*, *tapis*; – à petit feu, (pt. de qn à qui l'on a fait espérer une chose qui ne vient point) sich in vergeblicher Hoffnung verzehren.

Brûlerie, f. (atelier où l'on fait de l'eau-de-vie) Branntweinbrennerei, f; 2. Au. (supplice du feu) die Strafe des Verbrennens.

Brûleur, m. (qui *brûle* qc) pu. – de maisons, Mordbrenner; P. (pt. de qn qui est mal habillé et en désordre); il est fait co. un – de maisons, er sieht aus wie ein Straßenräuber.

Brûlot, m. (navire garni de matières combustibles, qu'on attache à un vais. ennemi, pour le *brûler*) Brander; Brand-schiff, Feuer-s., n; accommoder une vieille frégate en –, eine .. zu einem Br. zurichten; adresser ou conduire un –, détourner un –, einem Br. seinen Lauf, seine Richtung geben, einen Br. abwenden, abhalten; on arme les –s de 10 ou 12 hommes, qui se retirent ensuite sur une chaloupe, man besetzt die Br. mit 10 od. 12 Mann, die sich dann in einen Kahn flüchten; Cui. un –, (morceau très-salé ou poivré, trop épicé) ein Salz bissen, Pfeffer-b.; fg: cet homme est un –, (hom. ardent, laquiet; esp. de boutefeu qu'un parti détache contre l'autre) .. Teufelkopf, Feuerk., Hitzk.; Gla. le –, (polissoir étroit, pour terminer certains endroits de la surface d'une glace qui ont échapé au poli) Glaspolierstein; Hn. (à la Louisiane, ou *bêtes rouges*, ou *poux d'agontis*, dont les piqûres brûlent co. le feu) c. *bêtes rouges*.

Brûlure, f. (impression du feu sur la peau r, lorsqu'il en *brûle* une partie ou un endroit) Brand-mahl, n; -flecken; (le feu) prit à son habit, tomba sur son habit, et y fit une grande –, ergriff sein Kleid, fiel auf seine Kleider, und machte einen großen Brandfleck hinein, und brannte einen großen Flecken hinein; c'est une –, un trou de –, .. ein verbrannter Fleck, ein hineingebranntes Loch; il a une – à la main, c'est la cicatrice d'une –, er hat ein Brandmahl an der Hand, es ist die Narbe von einem Brandmahle; de l'onguent pour la –, Brandsalbe, f; Bo. Jar. (maladie des pla., causée par les *gelées* du printemps r) Brand, Frostbrand; la – des boutons, des feuilles, der Br. an den Knospen, Blättern; la – attaque les bouts des branches, der Br. trifft die Enden der Zweige; les parties attaquées de la – ou brûlées, deviennent noires r, die brandigen od. verbrannten Theile werden schwarz r; la – des racines, (causée par q. vice inhérent au sol r) der Br. an den Wurzeln.

Brumaire, m. hf. r. (2d mois de la républ., du 22 octobre au 20 nov., ainsi nommé des *brumes* ou *brouillards* ord. dans ce temps-là) Nebelmonat.

Brumal, e, a. Bo. (qui vient ou fleurit l'hiver, qui app. à l'hiver, au temps des *brumes*) winterlich; une plante –e, ein Wintergewächs; (Linné) appele plantes –es les plantes des pays dont l'été correspond à peu près à notre hiver, nennt die Gewächse derjenigen Länder W–se, deren Sommer ungefähr mit unserm Winter zusammentrifft; les plantes –s fleurissent dans nos serres au même temps qu'elles fleurissent dans leur patrie, die W–se blühen in unsern Treibhäusern zu eben der Zeit, da sie in ihrem Vaterlande blühen würden; Hr. fêtes –es, (qu'on célébrait l'hiver en l'honneur de Bacchus Winter-feste, (zu Ehren des Bacchus); jours brumaux, W–tage.

Brumazar, m. Chi. n. (subst. minérale, cuivreuse, volatile, le principe en esprit des métaux) id; Mineralgeist.

Brume, f. Mar. (brouillard épais) dichter Nebel

See-R.; (la flotte sortit, se retira) à la faveur d'une –, unter Begünstigung eines dichten N-s; la – qui survint, nous obligea de r, ein N., welcher sich erhob, nöthigte uns r; Hn. (ois.) c. *tarret*.

Brumet, (e) m. Pê. c. *lignette*.

Brumeux, se, a. (couvert de *brume*) nebelig; temps, ciel –, n-es Wetter, n-er od. trüber Himmel, c. *embrumé*.

Brun, e, a. (de couleur tirant sur le noir) braun; un teint –, des cheveux –s, eine b-e Gesichtsfarbe, b-e Haare; un habit –, gris-–, vert-–, ein b-es Kleid, grau-b-es, grünlich-b-es K.; une veste –e, une beauté –e, eine b-e Weste, b-e Schöne; (cette couleur) est –e, claire-–e, ist b., hellb.; Ma. bai-–, (couleur de châtaigne obscure) dunkelkastanienb., c. *bai*.

II. Brun, e, s. (couleur composée de jaune ou de rouge; etenats par une dose de noir plus ou moins forte) das Braun od. B-e; (ce drap, cette étoffe) tire sur le –, sticht ins B-e; (cette soie) est d'un beau –, d'un – clair, foncé r, ist von einer schönen braunen Farbe, von hellbrauner, dunkelb. F.; le frère est un beau –, la sœur est une belle –e, une –e claire, der Bruder, die Schwester ist ein schöner B-kopf, sie ist eine Hellbraune, hat hellbraune Haare, od. ein hellbraunes Gesicht; Pt. les –s d'un tableau, c. *ombres*; –s rougeâtres, grisâtres r, röthliche, gräuliche Schatten; fg: il commence à faire –, (la nuit approche) fa. es fängt an dunkel zu werden; il arriva sur la –e, (à l'entrée de la nuit) fa. er kam in der Abenddämmerung od. bei einbrechender Nacht an; Hn. la –e, (nom d'un centropode et d'une esp. de gade) Nilbarsche; it. la –e et blanche, (esp. de pinson d'Amér. r) Hänfling aus Georgien.

Brunâtre, a. Bo. Néo. (d'un *brun* pâle et terne) bräunlich, blaßbraun.

Brunelle, f. Bo. (g. de pla., fam. des labiées, bonne pour l'*esquinancie*, en Allem. Bräune) Brunelle od. Braunwurz, Brunelle, f; Antonskraut, n.

Brunellier, m. Bo. (g. de pla. d'Amér.; du nom de *Brunelli*) Brunellie, f.

Brunet, te, s. a. (dim. de *brun*, e) bräunlich; il est –, elle est un peu –te, c'est une –te, er ist br., sie ist ein wenig br., sie ist eine Brünette.

Brunette, f. Con. (coq. ou cylindre tacheté de *brun*, et imitant le drap d'or) Brünette, Dattel-schnecke, Walzen-sch., f; Hn. (ois.) lappländischer Strandläufer; – tricotée (ou drap d'or de la Chine) Netzrolle, f; it. (so. de chanson tendre, facile à chanter, et dont le sujet est ord. une – ou une jeune fille) B.; chanter une–, ein B-enstück od. Liebeslied singen; des recueils de –s, Sammlungen von Liebesliedern.

Bruni, m. Or. (partie polie et brillante; le poli, opp. au *mat*) das Geglänzte od. Brunirte; le mat et le – d'un ouvrage, (les parties polies et celles qui ne le sont point) das Matte und das G. (Brunirte) an einer Arbeit; 2. a. cf. *brunir*. [nie, f.

Brunie, f. Bo. (g. de pla., fam. des rhamnoïdes) Brun-

Brunir, (co. *finir*) va. (rendre de couleur *brune*) bräunen, braun färben, mahlen, anstreichen; faire – un carrosse, eine Kutsche braun bemahlen lassen; Gv. – les planches, (leur donner le dernier poli avec le *brunissoir*) die Platten gärben, (mit dem Gärbestahle) glatt machen und poliren; Rel. – la tranche, (la lustrer avec une dent de loup ou d'acier) den Schnitt (eines Buches) glätten; Or. – de l'or, de l'argent, de l'acier, (polir, lisser, donner une so. de lustre noir, qui laute celui des glaces) Gold r glätten od. glänzen (brunieren); de l'or, de l'argent bruni, geglänztes Gold, Silber (Brunir-gold, -silber); armes –ies, geglänzte Waffen; 2. vn. (devenir *brun*) braun werden; ich br.; (ses cheveux étaient blonds), ils commencent à –, à se –, sie fangen an sich zu br.

Brunissage, m. (act. de *brunir*; it. ouvrage du *brunisseur*) das Glätten, Glänzen, Bruniren; it. die Glätt-arbeit, Glänz-a.; le – n'use point, mais il abat les petites éminences des corps ainsi polis, das Gl. nützt nicht ab, es legt nur die kleinen Hervorragungen der geglätteten Körper nieder; (ces petites éminences) disparaîtront par le –, werden durch das Gl. verschwinden; le – de cette vaisselle, de ces armes r, das Geglättete od. Geglänzte, die Glatt-Arbeit an diesem Geschirre, an diesen Waffen.

Brunisseur, m. Orf. (qui *brunit* la vaisselle d'argent Glätter, Glänzer; porter de la vaisselle chez le –, Silbergeschirr zum Glätter tragen.

Brunissoir, m. (outil pour *brunir* les métaux r) der Glätter, das Glättwerkzeug; un – d'acier, Glättstahl; le – du doreur, (la dent de loup, de chien, ou la pierre sanguine) das Glättw. des Vergolders; Gv. (la me d'acier courbée en S par les bouts, serv. à donner aux planches le dernier poli) Gärbestahl, Brunirstahl; Rel. (dent de loup ou d'acier, pour lustrer la tranche) Glätzahn.

Brunissure, f. (façon qu'on donne aux étoffes, pour diminuer, *brunir* ou polir leurs teintes) Bräunung, f; Ch. la – du bois des cerfs, des daims r, (polissure aux endroits où ils le frottent aux arbres r) der Spiegel.

Bruniture, f. Chi. Bräunung, f; dunkelbraune Farbe. [Brünnichie, f.

Brunnichie, f. Bo. (g. de pla., fam. des polygonées)

Brunoir, m. (ois. du g. merle) id.

Brunon, (np) Bruno. [Blutfink.

Brunor, m. hn. (ois. du g. gros bec) id; brauner

Brunsfels, m. (arb. d'Amér. fam. des solanées) Brunsfelsie.

Brunswik, Gg. (vi. et duché d'Allemagne) Braunschweig; –ois, e, (de B.) –er, inn.

Bruscambille ou Brusquembille, (lm) f. (jeu de cartes à 2 jusqu'à 3 pers.) Brüscambille; -spiel, n; it. les –s (les as et les dix) enlèvent les autres cartes de la même couleur, mais elles sont enlevées par les triomphes, die B-s stechen die andern Karten von der gleichen Farbe, werden aber von den Trümpfen abgestochen. [Mittendorn.

Bruse, m. Bo. (esp. de bruyère) Mäusedorn,

Brusque, a. (vif, rude, incivil dans ses réponses r) barsch; auffahrend; ungestüm, (fa. kurz angebunden); un homme, une femme –, ein b-er Mann, ein b-es Weib; un air, une humeur –, une réponse –, eine b-e Miene r; un – chagrin, un caractère –, ein b-er Aerger r; -ment, ad. (d'une man. –) b.; u., bitzig, hastig; répondre, partir .., b. antworten; sich u. entfernen, hastig abreisen; il fait tout .., er thut alles hastig, in der Hast; charger .. l'ennemi, (promptement et vivement, sans lui donner le loisir de se reconnaître) den Feind schnell, bitzig angreifen; Bo. (sans nuance intermédiaire, par un passage subit) wie abgeschnitten; empenné –ment, abgebrochen gefiedert.

Brusquer (kér) qn, (être *brusque* dans ses paroles r) einem ungestüm, trotzig, barsch begegnen; einen bitzig anfahren; ne – personne, niemand anf., b. behandeln; il brusque ses amis mêmes, er begegnet sogar seinen Freunden auf eine b-e, t-e Art; – une place de guerre, (l'emporter d'emblée, lorsqu'elle ne mérite pas un siége dans les formes r) eine Festung überrumpeln, im Sturme wegnehmen, brukiren; – une attaque, einen plötzlichen und lebhaften Angriff machen, it. (au siége d'une place, enlever d'abord la contre-escarpe, avant de faire les communications) die Contrescarpe brusquiren, durch einen plötzlichen Angriff erstürmen; – l'aventure, une affaire, (prendre *brusquement* son parti, entamer br. et pousser vivement une aff., en négligeant les préparations ou ménagements ord.) schnell, ungestüm in einer Sache verfahren.

Brusquerie, f. (act., parole *brusque*, c.) trotzige, barsche Begegnung, Rede r; faire ou dire une –, eine tr. Handlung begehen; eine b., anfahrende Rede geben.

Brusquet, brusquin, ad. po. (par paroles et réponses *brusques*) pu. durch grobe Reden und Gegenreden; à brusquin brusquet, (puisque vous me parlez désobligeamment je vous répondrai de même) wie es in den Busch hineinschallt, so schallt es wieder heraus; wie die Frage so die Antwort.

Brusquiaire, m. (qui cajole les filles et *brusque* les baigneu) po. Mädchenjäger.

Brusse ou Bourse, Gg. (vi. de la Turq asiat.) Brusa, Bursa.

Bruselles, f. pl. An. r, c. *bruxelles* (2).

Brussoles, f. pl. Cui. (mets en forme de *forces* ou de ragoûts) id; fülle- od. ragout-artiges Gericht.

Brut, e, (brut', brute) a. (non travaillé, non poli ou raffiné) roh, unbearbeitet; du sucre, du cachou –, roher (ungeläuterter) Zucker, roher (noch nicht mit Gewürzen versetzter) Bisamkugel-Saft; de la mine –e, une pierre .., rohes (ungeschmolzenes) Erz, ein roher (unbehauener) Stein; du marbre –, roher (unbearbeiteter) Marmor; des diamants –s, robe (ungeschliffene) Diamanten; (ce jardin) est encore tout –, (n'est pas encore dressé, accommodé) ist noch ganz roh (unangelegt); fg: un ouvrage –, (qui n'est encore qu'ébauché, qui a besoin d'être poli r) eine robe (unvollendete) Arbeit; c'est un homme absolument –, (qui manque de politesse et de culture) er ist ein ganz roher (ungesitteter) Mensch; il a l'esprit, le caractère –, les manières –es, er hat einen rohen (ungebildeten) Verstand, Charakter, robe (ungesittete) Manieren; bêtes –s, (celles qui ont le moins d'instinct; les plus stupides) dumme Thiere; rohes Vieh; Com. –, ou ort, (on *brutto*, opp. à net ou *netto*) c. *ort*.

Brutal, e, a. (qui app., qui a du rapport à la *brute*; grossier, féroce, emporté r) brutal, thierisch, viehisch; un homme, un courage –, ein b-er (b-er), od. auch ein äußerst ungeschliffener Mensch; ein th-er Muth; un – honneur, eine b-e, (v-e) Ehre; un esprit, un trait –, des sentiments brutaux, ein b-er Mensch, ein b-er (th-er) Zug, th-e Gefühle; une valeur, une passion –e, une – furie, eine th-e Tapferkeit, v-e Leidenschaft, Wuth; s. m. un –, un franc –, ein b-er Kerl od. Mensch, ein erzgrober r; se sont des brutaux, es sind grobe Kerle, (Vieher).

Brutalement, ad. (avec *brutalité*, c.); parler, répondre, agir –, brutal, ungeschliffen (b. viehmäßig) reden r.

Brutaliser qn, (lui dire des choses dures et *brutales*) fa. einem sehr grob, ungeschliffen begegnen; il le brutalise sans sujet, er ging ohne Grund sehr grob mit ihm um, behandelte ihn sehr ungeschliffen (b. viehmäßig).

Brutalité, f. (vice du *brutal*, *férocité*; action, parole, passion *brutale*) Brutalität, f; sa – lui fait bo d'ennemis, seine Br., sein ungeschliffenes Wesen, sein äußerst grobes Betragen macht ihm viele Feinde; il y a de la– à cela, dans cette conduite r, darin, in dieser Aufführung liegt et. Viehisches; faire ou commettre une –, eine viehische Handlung, eine grobe Ungeschliffenheit begehen; il lui a dit une –, des –s, er hat ihm eine äußerst ungeschliffene Rede gegeben, ihm viehische Grobheiten gesagt; it. (passion effrénée, brutale); assouvir sa –, seine viehische Begierde stillen.

Brute, f. (an. privé de raison) Thier, Vieh, n; l'instinct tient lieu de raison aux –s, bei den Thieren, dem Vieh, vertritt Naturtrieb die Stelle der Vernunft; tenir moins de l'homme que de la –, mehr Vieh als Mensch seyn; n'avoir pas plus de raison qu'une –, so wenig Vernunft haben als das Vieh; (il n'a ni esprit ni raison), c'est une vraie –, er ist ein wahres Vieh.

Brute-bonne ou Bruta-manna, f. Jar. (so. de poire) Mannabirn, Pabstbirn, f.

Brutier ou –thier, m. hn. c. *buser*.

Brutification, f. An. (act. d'*abrutir*) c. *abrutissement*.

Brutifier, inu. c. *abrutir*. [id.

Bruxanelli, m. (arb. du Malab., l'écorce diurétique r)

Bruxelles, (cèl) f. Gg. (vi. roy. de Holl.) Brüssel; 2, pl. An., Chir. (so. de pièces élastiques) Federzange, f.

Bruya, f. hn. (femelle du calfe-calfe) id.

Bruyamment, ad. Néo. (avec gr. bruit) geräuschvoll: il entra –, er trat mit großem Geräusche herein.

Bruyant, e, a. (du verbe *bruire*; faire un gr. bruit, un bruit confus r) rauschend, brausend, tobend, lärmend; le choc – des flots, les flots –s, das tobende Anschlagen der Wellen, die rauschenden Wogen; une trompette, une voix –e, eine schmetternde Trompete r; fa. un homme –, (qui fait le de bruit) ein lärmender Mensch; rue –e, geräuschvolle, lärmende Straße, c. *choeur* (2); 2. m. hn. le –, (nom vulg. du bruant commun) c. *verdier*.

Bruyère, f. (arbuste des terres incultes) die Heide, das Heidekraut; un fagot, un balai de –, ou de –s, ein Büschel H., ein Besen von H.; (une lande) couverte de –, mit H. bedeckt; des fleurs de –, Heidebliithen; 2. (terrain où croit la –) Heide, f; -land, n; -platz; traverser une grande –, de grandes –s, über eine große Heide, über weite Heideplätze od. Heidestrecken gehen, c. *coq*, *lande*; 3. (petit arb. à branches souples, dont on fait des vergettes) Bürstenkraut, n; la – d'Italie, das italienische B.; (les vergettiers) tirent leur – de l'Italie, beziehen das B.

aus J. [mit Heidekraut bedeckt.

Bruyereux, se, a. Au. (couvert de *bruyères*) inu.

Bry ou Bryon, m. Bry., f. Bo. (g. de pla., fam. des mousses) Jungfern moos, Knoten m., Eichen m., n.

Bryonne, f. Bo. (g. de pla., fam. des cucurbitacées) c. *couleuvrée*; la – blanche, Sau-wurz, Schwarz- m. od. -wurzel, Stickwurz, Schmerwurz, f; Hunds-kirsche, Teufels-l., Tollrübe, f; Widerthon (weißer), Zittwer (wilder); onguent de –, (pour les écrouelles) Schwarzwurzsalbe, f.

Bryophylle, f. Bo. (g. de pla. des Malluq.) qui se reproduit par le déchirement de ses feuilles)

Bryosis, m. Bo. (g. de pla. dont la tige et les rameaux fasciculeux contiennent des graines globuleuses vertes)

Bu, e, cf. *boire*.

Buade, f. Ma. (esp. de bride à longues branches droites) (Zaum mit langen Stangen od. Backenstücken).

Buanderie, f. (lieu arrangé pour faire la lessive) Wasch-haus, n; -küche f; le fourneau, les cuviers de la –, der -ofen, die -bütten, -kufen, -zuber.

Buandier, ère, s. (qui fait le 1r blanchiment des toiles neuves) Bäucher, inn.

Bubale ou bœuf-cerf, m. hn. (spèce d'Afr., du g. antilope) c. *gazelle*. [hohe Blätterschwamm.

Bubbola, m. Bo. (nom vulg. de l'agaric élevé) der

Bube, f. (petite élevure, pustule sur la peau) Blatter, f; Blätterchen, n; avoir des –s sur le visage, Bl-n im Gesichte haben; percer une –, eine Bl. aufstechen. [Eule, Nacht-E., f.

Bubo, m. hn. (division d'ois. de proie nocturnes)

Bubon, m. (tumeur aux glandes des aines et des aisselles) Drüsen-beule, D-geschwulst, f; – bénin, malin, gut-artige, bös-a. D-beule; les –s malins sont ou pestilentiels ou vénériens, (sont une des suites de la peste, ou d'un vice vénérien) die bösartigen D-beulen sind entweder Pestbeulen od. venerische Beulen; Bo. (g. de pla., fam. des ombellif.); le – galbanifere, das spritzende Ruthenkraut od. Gertenkraut.

Bubonocèle, m. (hernie inguinale, causée par la chute de l'épiploon, ou d'un intestin ɛ) Leistenbruch.

Bucanophylle, s. Bo. (dont les feuilles ont la forme d'une *trompette*) trompetenförmig.

Bucarde, f. hn. (g. de coq. aussi appelées *cœurs*, à cause de leur forme) Herzmuschel, f; – tuilée, ou cœur-de-bœuf tuilé, Ziegelherz, n; – hérissée, Stachelherz, n.

Bucardier, m. hn. (ani. des *bucardes*, aussi appelé *ceraste*) Herz-muschel, f; -thier, n.

Bucardite, f. hn. (*bucarde* fossile) id; herzförmiger Stein; Ochsenherz, n. [ri, Bokar.

Bucarie, f. Gg. (vi. et port d'Italie, Illyrie) Bokari-

Buccal, e, (c-kal) a. An. (qui a rapport à la *bouche*) zu dem Munde (od. vielmehr zu den Backen) gehörig; artère –e, glandes –es, Backen-schlagader, -drüsen.

Buccellaire, m. h. anc. (petit pain d'une seule bouchée) Brödchen, n; Mil. (fournisseur de pain) Brodlieferant; 2. (soldat qu'on entretenait dans les provinces) Söldling; 3. (favori ɛ qui avait l'oreille du prince) Günstling.

Buccellation, f. Chi. (act. de diviser en morceaux, en. par *bouchées* diff. subst., pour les travailler) pu. die Zerstückelung (gleichsam in Bissen).

Bucchante, (c-kante) f. Bo. (esp. de *convze*) sparrichte Flöhpflanze.

Buccin, (c-cein) m. (coq. qui ress. à un cornet musical) Trompetenschnecke, f; Sau-thorn, n; – teinturier (ou sadot), das Steinchen; – de mer, d'eau douce ɛ, Seetrompete ɛ, f.

Buccinateur, m. An. (muscle de la bouche, qui agit en gonflant les joues, lorsqu'on sonne de la trompette) Trompeten-muskel, Backen-m.

Buccine, f. (trompette) v. Posaune.

Buccinier, m. hn. (ani. des *buccins*) c. *bucein*.

Buccinite, f. hn. (buccin fossile) versteinerte Trompetenschnecke; Buccinit.

Bucco, m. Po. (g. de pla. tiré des diasms).

Buce, f. c. *bussard*.

Bucentaure, m. (vais. du Doge de Venise à la *cérémonie* où il épousait la mer) Bucentaur; Vermählungsschiff, n.

Bucente, m. (g. d'ins. dipt., fam. astéricères)

Bucéphale, m. (tête de bœuf) Ochsenkopf; h. anc. (cheval sur la croupe ou sur le harnais duquel était imprimée une tête de bœuf; it. ord. le cheval d'Alexandre, qui avait cette marque) Bucephalus (Alexanders Leibpferd); fg: (cheval de parade; iro. une *rosse*) ein Staatspferd; it. iro. eine Schindmähre.

Buchante, f. Bo. c. *bucchante*.

Bucharie, (ka-) f. Gg. (pays d'Asie, Tart.) Bucharei, f; la grande –, die große B.

Buche, f. (pièce de gros bois de chauffage) Scheit, n; une – de hêtre, de chêne, ein büchenes, eichenes Sch.; fg: (pt. d'un méchant fen) il n'y a que deux –s qui se baisent, es liegen nur ein paar armseelige Stücke Holz beim Feuer, c. *baiser, Noël*; P. il ne se remue pas plus qu'une –, (pt. d'un hom. lent et pesant) er rührt sich so wenig als ein Stück Holz; c'est une grosse –, (un hom. stupide) .. ein wahres Stück Holz, ein wahrer Klotz; Td. la –, (dans plu. arts le *billot* ou *madrier* qui porte les ciseilles, les fibres ɛ) der Klotz; Ef. c. *réparation*; les contrôleurs de la –, (off. à Paris, chargés d'examiner si les bois qu'on amène ont la long. et la gros. prescrites) Holz-Aufseher, Scheitermeister; –s d'orangers, (les tiges des *orangers* étêtés qui viennent de Provence et de Gênes) abgeköpfte Pomeranzenstämme; Mar. une –, ou busche, ou un flibot, (petit bâtiment angl. ou holl. pour la pêche du hareng) Busse od. Büse, Häringsbusse, f; Mu. une –, (instr. qui ress. à une –, composé de 3 ou 4 cordes de laiton qu'on fait résonner avec un petit bâton) ein Hackbret, n; Sav. – d'airain, (jauge de cuivre pour régler l'épaisseur des pains de savon sur les mises) Seifentafelmaß, n; Tir. la – à dégrossir, (pour tirer le gros fil) die Ziehbank zum Grobdraht; Verr. la –, (forte barre de fer laissant office de levier, pour redresser les pots ɛ) Topfbedel.

Bucher, (ché) m. (lieu où l'on serre le bois à brûler) Holz-kammer, f; -schuppen, -stall; 2. h. anc. (monceau, pile de bois destiné à y brûler les morts) Scheiterhaufen; dresser un –, mettre le feu au –, einen Sch. errichten, den Sch. anzünden.

Bücher le bois, po. (le fendre en bûches) das Holz zu Scheiter schlagen; fg: – qn, (étriller, rosser) durchprügeln; Mar. c. *dégrossir* (le bois); Fau. – (l'oiseau) (le mettre sur une perche ɛ) aufsitzen.

Bücheron, m. (qui abat ou fend le bois dans une forêt) Holz-hauer, -hacker.

Büchette, f. (dim. petite *bûche*, menu bois ɛ) Holzabfall; Leseholz, Raffholz, n; (les pauvres) ramassent des –s dans les bois ɛ, sammeln in .. den Abfall vom Holze.

Buchnère ou Bucnère, f. (g. de pla., fam. des rhinanthées) Buchnerie, f.

Buchot, m. Pê. (en Picardie) c. *buhot* (3).

Bochovine, ou Bukovine, f. Gg. (pv. d'Autr., Gallicie) Bukowina; -vinien, ne, s. a. (de la –) Bukowiner, inn; bukowinisch.

Bucioche, m. Com. (so. de drap de Provence) id.

Buckbéan, m. Bo. (trèfle aq., qui remplace le houblon pour la bière) Wasserklee; Wasserdreiblatt, n.

Bucoliasme, m. (chanson des anc. pasteurs ou bergers grecs) Hirten- od. Schäfer-lied, n; it. -arie, f; bukolisches L. ɛ.

Bucolique, a. (pt. des poésies pastorales) bukolisch; poème, poésie –, b-es Gedicht, Hirten-G., Schäfer-G.; die Hirtendichtkunst; (Théocrite et Virgile) ont excellé dans le genre –, haben sich in Hirtengedichten ausgezeichnet; 2. f. pl. les –s de Virgile, (ses éloges) die Hirtengedichte Virgils; j'ai cela dans mes –s, (dans mes papiers, nipes ɛ) fa. ich habe das unter meinen Papieren, in meinem Kram.

Bucrane, m. Ant. (casque creusé dans une tête de bœuf, ou fait en forme de tête) ochsenkopfförmiger Helm.

Bude, f. Gg. (vi. de Hongrie) Ofen.

Budget, m. (état de l'actif et du passif d'un pays ɛ) Budget, n; Ausgabenberechnung, f; Finanzplan.

Budléje, f. Bo. (g. de pla., fam. des perr., du nom d'*Adam Buddle*, bot. angl.) id.

Budyte, f. hn. (bergeronnette du printemps, qui se mêle parmi les bœufs) Frühlingsbachstelze, f.

Buée, f. (la *lessive*) v. Wäsche, f; faire la –, eine W. halten.

Buène, f. Bo. (arb. du Pérou; du nom de *Buena*, méd. espagnol) Buenie, f.

Buer, va. (lessiver, blanchir) waschen.

Buerie, f. c. *buanderie*.

Buffet, m. (so. d'armoire pour serrer la vaisselle et le linge de table) Schrank, Speise- od. Silber-schrank, acheter un –, einen Speiseschrank od. Silb.-kasten; ôter, dresser le –, (arranger sur une table la vaisselle qui doit servir au repas) den Schenktisch, Kredenztisch wegnehmen, zurichten; 2. (la vaisselle même); un – d'argent, de vermeil doré ɛ, ein silberner, vergoldeter Tafel-aufsatz; le – d'un orgue, (la menuiserie) das Orgel-gehäuse, der -kasten; il y a qc à refaire au – de cet orgue, es ist et. an dem Gehäuse dieser Orgel auszubessern; le – du positif, das Gehäuse des Prätivers; it. – d'orgues, (petit orgue tout entier) Hausorgel, f; il a un joli – d'orgues, er hat eine artige ..; l'ont. le –, (demi-pyramide d'eau, contre un mur ɛ, avec plu. coupes et bassins formant des nappes) der Aufsatz, die halbe Wasserpyramide, das Wassergestell.

Buffeter, (co. *acheter*) va. (pt. des voituriers; boire au tonneau, le *passer pour boire* ou voler du vin) fa. das Faß anbohren (um Wein daraus zu stehlen); Fau. (donner de la tête en passant contre un ois. plus fort) (im Vorbeifliegen) den Kopf gegen einen größern Vogel anstoßen; (le faucon) a –é la proie, ist mit dem Korfe auf seinen Raub gestoßen.

Buffeteur, m. (voiturier qui *buffète*) fa. Weindieb.

Buffetier, (tié) m. inu. c. *écornifleur*.

Buffle, m. (so. de bœuf sauvage, qui a les cornes renversées en arrière) Büffel, B-ochs; – d'Afrique, des Caffres, Zwergochs; fg: P. c. *mener, repasser*; c'est un vrai –, (un hom sans esprit) .. ein wahrer Ochs, ein wahres Hornvieh; 2. (le cuir de – ou d'un très ani., préparé comme la peau de –) B-leder, n; un collet de –, eine büffellederne Reitjacke; porter un –, (esp. de justaucorps de cuir de –) einen B., ein B-wammś, einen büffellebernen Koller tragen; il reçut un coup d'épée dans son –, er bekam einen Degenstich in seinen B., in sein B-wamms; son – était de peau d'élan, sein B. od. B-wamms war von Elendleder; un moulin à –, (où l'on foule et prépare avec de l'huile les peaux de –s, d'élans, de bœufs ɛ) eine Walkmühle für B-häute ɛ; Td. le –, (dans divers arts, outil fait avec une bande de peau collée sur un bois, pour polir à l'émeri ou au blanc d'Espagne) das Streichleder.

Buffleterie, f. (ouvrages de peau de *buffle*) Büffel-waare, f; -arbeit, n.

Buffletin, m. (jeune *buffle*, it. sa peau) Büffelkalb, n; it. die Haut von einem B.

Buffonne, f. hn. (fem. du buffle) Büffelkuh, f.

Buffolt, m. hn. (nom du tétrodon hispide)

Bufone ou Bufonie, f. Bo. (pla. de la fam. des cryptophyllées) id; Kröten-binse, f; kleines K-gras.

Bufonite, f. (dent malaire pétrifiée) Krötenstein, Froschstein; Schlangen-auge, n.

Bugadière, f. Sav. (grand cuvier en maçonnerie, où l'on met la lessive) Laugentrog. (lège ɛ) Lichter.

Bugalet, m. Mar. (petit bâtiment ponté, serv. d'allège ɛ) id.

Bugée, f. hn. (nom d'une guenon de l'Inde) id.

Bugia, f. Bo. autref. (écorce de l'épine-vinette, dont la racine macérée servait à teindre en jaune) Weißdornrinde, f.

Bugle, f. (pla. vulg., fam. des labiées) Güldengünsel; Schlagkräutlein, n; la – pyramidale, blauer Günsel, Berg-G., Stein-G.

Buglose ou -sse, f. Bo. (herbe potagère et *méd.*, à peu près de la même nature que la *bourrache*) Ochsenzunge, f; – à larges feuilles, immergrüne O.; – teignante ou teinturière, echte, französische O., die Färber-O., cf. *orcanette*; – sauvage, Wolfsgeläut, n; – jaune, (pieride échioïde de Lin.) gelbe O.; du thé de –, (cordial ɛ) O-nthee; les fleurs de –, die O ublühen; une bordure de –s, (autour d'un parterre) eine Beet-einfassung von O-n.

Bugrane ou Bugrande, f. c. *arrête bœuf*.

Buguyère, f. Pê. c. *bouguière*.

Buhot, m. Man. (fil pour la chaîne, et qui est doublé par l'ourdissage); un camelot fabriqué en trente deux –s, (en 64 fils) ein aus 32 halben Gängen verfertigter Camelot; 2. Plum. les –s, (plumes d'oie peintes, serv. d'enseigne) Schaufedern, f. pl; 3. Pê. –, (en Picardie, poi.) c. *chevrette*.

Buhottier, (thié) m. Pê. (petit bouteux à pendre des *chevrettes* ou buhots)

Buie, f. (cruche) v. Krug.

Buire, f. (grand vase à liqueurs) Schenk-kanne, f; -krug; – d'or, d'argent, goldene ɛ; emplir une –, eine Sch. füllen.

Buis, m. (arb. touj. vert, d'un bois jaunâtre et très-dur) Buchs od. Bux, B-baum; un parterre, une bordure de –, ein Zuſtück, eine Einfaſſung von B.; un lieu planté de –, ein mit B-bäumen beſetzter Ort; une cuillère de –, ein buchsbaumener Löffel; la couleur du –, die B-baumholz-farbe; Cord. le –, (outil de –, pour lisser les bords des semelles ɛ) das Glättholz; Td. donner le – à qc, (une dernière façon; polir, perfectionner) po. einer Sache die Vollendung, die letzte Glättung geben; donner le – à un vieux chapeau, (le nettoyer et lustrer) einen alten Hut ausputzen; un menton de –, (large et qui avance) ein breites, herverſtehendes Kinn.

Buissaie, Buissière, f. (lieu planté de *buis*) Buchs: Buisart, m. hn. c. *buse*. [platz.

Buisse, (d'un tailleur) f. (*billot* sur leq il rabat les coutures) der Bügelklotz; la – (du cordonnier), (sur leq il bat les semelles pour leur donner la forme) der Klopfſtein, die Zwinge.

Buisserie, f. (marrain pour la tonnellerie) Böttcherholz, Daubenholz, n.

Buisson, m. (touffe d'arb. sauvages, épineux) der Buſch, das Gebüſch; un – épais, un – d'épines ein dichter B., Dorn-B.; Ecr. le – ardent, der feurige B.; P. c. *battre, se sauver*; Jar. des arbres nains taillés en –s, buſchförmig gezogene Zwergbäume; (tous ces arbres fruitiers) sont des –s, (ont la forme de –; ils sont taillés en dedans, et on les laisse pousser en dehors de tous côtés) ſind Buſchbäume, ſind Büſche, buſchförmig gezogen; des –s bien tenus, wohl unterhaltene B-bäume; Ch. prendre –, (pt. des cerfs, se retirer dans un – ou petit bois pour faire leur tête, après avoir mis bas) zu B-e gehen; tief zu Walde gehen; trouver – creux, (ne plus trouver dans l'enceinte la bête qu'on avoit détournée) den B. leer finden; fg: (il venait chercher un tel), il a trouvé – creux, (il ne l'a pas trouvé) fand aber das Haus (ſa. das Neſt) leer; iro. –, (petit bois; opp. à forêt) B., B-wald; (le bois dont il parle) n'est qu'un –, qu'un petit –, iſt bloß ein G.; P. il n'y a si petit – qui ne porte son ombre, (les plus petits peuvent nous devenir utiles, ou nous nuire) auch der kleinſte B. hat ſeinen Schatten; auch der Geringſte kann uns nützen od. ſchaden; Bo. le – ardent, ou le pyracanthe, (arbr. épineux, ou arbre-de-Moïse, dont les baies sont d'un beau rouge écarlate) der feurige B.; der ſtachelige Miſpelbaum.

Buissonner, vn. Ch. (ou *prendre buisson*) cf. *buisson*.

Buissonnet, (nè) m. (petit *buisson*) Büſchchen, n.

Buissonneux, se, a. (couvert, plein de *buissons*) buſchig, buſchreich.

Buissonnier, m. Riv. (garde de la navigation, chargé de donner avis des contraventions aux règlements, de l'état des ponts, moulins, pertuis et rivières ɛ) Schiffahrt-aufſeher (an einem Fluſſe); 2. –, ère, a. lapin –, (qui a son terrier dans des *buissons*) Buſchkaninchen, n; Bo. plantes –ères, (à branches multipliées et confuses, comme les *b.*) buſchige Gewächſe; P. c. *école*.

Buissures, f. pl. Dor. (ordures que le feu a rassemblées sur q. pièce) Schmutz vom Feuer.

Bulafo, m. c. *balafo*.

Bulbe, f. (Au. m.) Bo. la – (ou l'oignon) d'une plante, (sc. de racine charnue et globuleuse) die Zwiebel einer Pflanze; Pflanzen-Z., f; la vraie – ou – proprement dite, (co. celle du lys, l'ognon des cuisines ɛ) die echte od. wirkliche Z.; la fausse –, (sans tunique, ou qui n'est point creusée au milieu, et formant un étui qui contient la tige florale, comme la vraie –) die falſche od. unechte Z.; la fausse – supère, infère, (qui croît au dessus, au-dessous du collet de la racine) die obere od. untere falſche Z.; An. le (ou la) – de l'urètre, (tissu spongieux, en forme de –) der Harnröhren-wulſt; la – des poils, (la racine) die Haarwurzel; la – des dents, (la moelle de leur cavité) die Zahnwurzel, cf. *œil*.

Bulbeux, se, a. (qui a pour racine une *bulbe*; it. qui vient de *b.*; it. dont q. partie rest. à une *b.*) zwiebelartig; racine –se, (couronnée par un *b.*, co. dans la tulipe ɛ) eine zwiebelartige Wurzel; plante –se, (venue d'un *bulbe*; dont la tige ɛ était renfermée dans un . .) Zwiebelgewächs, n; la renoncule –se, (terminée à la base par un petit renflement en forme de *bulbe*) die zwiebelähnliche Ranunkel, c. *bulbiforme*; la substance –se des dents, c. *bulbe*.

Bulbifère, a. Bo. plante –, (qui porte sur sa tige des *bulbes*, ou qc d'analogue) zwiebeltragende Pflanze; Zwiebelgewächs.

Bulbiforme, a. Bo. racine –, (en forme de *bulbe*) zwiebelförmige Wurzel, f.

Bulbipare, s. a. hn. les –s ou polypes –s, (qui se reproduisent par des tubercules à leur surface, semblt. aux *bulbes* de qs racines charnues)

Bulbocastanon, m. Bo. (la terre-noix) Schäfernuß, Erdnuß, Erdeichel, f; Erdnollen.

Bulbo-caverneux, a. An. muscle –, (qui app. au bulbe de l'urètre et au corps caverneux) Treib-muskel in der Ruthe.

Bulbocère, m. hn. (Art Inſekten).

Bulbocode, m. Bo. (pls. à racine bulbeuse, fam. des narcissoïdes); – du printems ou printanier, unechte Narziſſe, nackte Jungfer im Frühjahr, f; prov. Ucht-blume, f.

Bulbulfe, f. Bo. c. *calcu*.

Buleje, c. *budlèje*.

Bulgan, m. hn. c. *marte zibeline*.

Bulgare, s. 2. Gg. (de la *Bulgarie*) der, die Bulgare. [rei, f.

Bulgarie, f. Gg. (prov. d'Asie, Tart. russe) Bulga-

Bulgolda ou Bulgoldolph, m. hn. (espèce de l'Inde, peu connu) id.

Bulime, m. Con. (g. de testacés univalves); – grain d'orge, das Gerſtenkorn.

Bulimie, c. *boulimie*.

Bulin, m. Con. (esp. de limaçon du Sénégal, à coq. de couleur fauve, et l'une des plus petites que l'on connaisse) die kleine Waſſerblaſe od. fahlrothe Kahnſchnecke. [ball; Ochſen-bezoar.

Bulithe, m. hn. (égagropile du bœuf) Ochſenhaar-

Bullaire, (bu-lère) m. (recueil de *bulles*) Bullenſammlung, f; *Bullarium, n; le grand –, le – d'un tel ordre, die große B., die B. des und des Ordens; Bo. le –, (champignon parasite, réuni aux urédes)

Bulla-ra-gaud, m. hn. (ois. de la Nouv.-Holl., du g. héron) id.

Bullatique, f. ou lettre –, (grosse l. employée dans les *bulles*) pu. große Bullenſchrift.

Bulle, f. hr. (orn. ou petite *boule* concave, d'or, d'argent ɛ; que les jeunes Rom. de qualité ɛ portaient au cou ou sur la poitrine) das Angehänge, die Bulle, Goldkugel, Silberkugel, ɛ; (l'arquin l'Ancien) fut le 1r qui donna une – d'or à son fils, war der erſte, der ſeinem Sohne eine goldene Angel als Angehänge gab; Hm. (constitutions de qs empereurs); la – d'or, (la pragmatique sanction ou constitution de l'empereur Charles IV., qui règle la forme de l'élection de l'empereur, les fonctions, privilèges ɛ des électeurs ɛ) die goldene B.; la – d'or de Boheme, de Brabant, (deux édits de Charles IV, pour établir ou confirmer les prérogatives du roi et du royaume de Bohème, et la constitution des Brabançons) die böhmiſche, die niederländiſche goldene B.; h. Ecc. (lettre du pape, expédiée en parchemin et scellée en plomb) päpſtliche B.; la – du jubilé, die B. wegen des Jubeljahrs; s'opposer à la publication d'une –, ſich der Bekanntmachung einer B. widerſetzen; la – *in cœna domini*, (qui excommunie les hérétiques ɛ, et se lit à Rome le jour de la *cène* ou le jeudi saint) die B. in cœna domini; Con. (coq univalve bombée) Blaſen muſchel, -ſchnecke, f; – *térébelle*, cf; Méd. (pustule qui s'élève dans l'œil ou qui provient d'une brûlure) Blatter im Auge; it. Brandblatter, f; Phy. – d'eau, ou – d'air, (globule ou petite boule d'eau qui contient de l'air) Waſſer-blaſe, Luft-b., f; Pap. la –, (pâte commune, pour de gros papier) Halbzeug, n; le papier –, (des 4e et 5e sortes de papier) geringes Papier.

Bullé, ée, a. Pa. (en forme authentique) mit den gehörigen Siegeln verſehen; in rechtskräftiger Form; une expédition, une commission bien –ée, eine in rechtskräftiger Form abgefaßte Ausfertigung, Vollmacht; lettres, expéditions bien scellées et –ées, (en bonne forme) gehörig verſiegelte und rechtsgültige Briefe ɛ; bénéfice –é, (pour leq. il faut des *bulles* du pape) Pfründe, wozu eine Bulle erfordert wird; ce prieuré est –, cette abbaye n'est pas –ée, die Erlangung dieſes Priorats erfordert eine Bulle; die Ernennung zu dieſer Abtei erfordert keine Bulle; il n'est pas encore –, (n'a pas encore reçu ses *bulles*) er hat ſeine Beſtallungsbulle noch nicht bekommen; Bo. feuille –ée ou bulleuse, (qui a de petites proéminences ou convexités creuses en dessous, semblt. à des *bulles*) ein blatteriges od. blaſiges Blatt; quand la page supérieure d'une feuille est –ée, l'inférieure est lacuneuse, (a des fossettes) iſt die obere Fläche eines Blattes blaſig, ſo hat die untere Grübchen, c. *lacuneuse*.

Bullée, f. Con. (g. de mollusq. dont l'ani. rest. à celui des *bulles*) c. *bulle* (Con.).

Bullenbroock, Gg. (vi. d'Angl.) Bullingbrock.

Bulletin, m. (dim. de *bulle*; petit billet, suffrage donné par écrit, pour l'élection d'un pape ɛ) Wahlzettel; donner les suffrages par –s, die Stimmen durch W. geben; compter les –s, die W. zählen; 2. (billet ou article où l'on rend compte de la marche ou des progrès d'une affaire intéressante, d'une maladie ɛ) Bericht, -zettel; Krankheits-; d'après le – d'auj. le roi a ɛ, nach dem heutigen B., Kranken- hat ɛ; le – de l'armée, der Armee-; le – des lois, (où elles sont imprimées et publiées) der Geſetz-, das G-buch; un – de santé, (carte ou certificat qu'on délivre en temps de peste ɛ) ein Geſundheits-zettel; (ces pièces) ont été déposées dans telle administration), en voici le –, hier iſt der Schein dafür.

Bulleux, se, a. Bo. c. *bullé*.

Bulliarde, f. As. (l'une des taches de la lune) id.

Bullicame, m. (source, ou amas d'eau, du fond desq. s'élèvent d'abondantes *bulles* d'acide carbonique, comme si les eaux bouillaient) Sprudel-quelle, f; -waſſer, n.

Bullier, m. hn. (ani. des *bulles*) c. *bulle*.

Bulliste, m. h. ecc. (religieux franciscains, ord. les *observants*) Bulliſte.

Bullite, f. hn. (bulle fossile) Bullit, f.

Bulteau, m. Jar. (arb. en boule, ou à tête coupée) rundgeſchnittener Baum; Kugelbaum; mettre des arbres en –, Bäume rund ſchneiden.

Bumalde, m. Bo. (arbr. du Japon, fam. des nerpruns) Bumalde.

Bune, m. hn. (oi.) c. *tourne-pierre*; 2. f. Forg. (maçonnerie au-dessus du massif d'une forge) Brandmauer, f.

Bunette, f. (moineau des haies ou fauvette d'hiver) *Heckensperling*, c. *burette*.

Bungo, Bongum, m. Bo. (esp. de carmantine).

Bunias, (a-ce) m. ou Buniade, f. Bo. (navet sauvage, dont la graine entre dans la thériaque) Meerſenf; Rautenrübe, f. c. *roquette*.

Bunion, m. Bo. c. *terre-noix*; 2. (esp. d'éthulie).

Bunode, m. hn. (tuyau vermiculaire) Wurmgehäuſe, n. [id.

Buonaccordo, m. Mu. (petite épinette italienne)

Buparili, m. Bo. (esp. de guimauve) Malve, f; Pappelkraut, n.

Buphonies, f. pl. My. (fêtes d'Athènes, où l'on immolait un bœuf à Jupiter Polien) die Buphonia, (Feſt des Jupiter Polianus). [*bœuf*.

Buphthalme ou -mum, (ome) m. Bo. c. *œil de*

Buphthalmie, f. Med. (maladie de l'œil, grossi de volume) c. *hydrophthalmie*.

Buplevre ou Bupleuvre, m. c. *oreille-de-lièvre*.

Bupreste, f. (ins. ailé, à aiguillon en. la guêpe ɛ) (Ochſentödter), Stinkkäfer, Prachtk.; le – à broderie blanche, der Sandk.

Buprestides, pl. hn. (tribu d'ins. coléopt., fam. des serricornes) das Geſchlecht der Stinkkäfer.

Buprestoïde, m. hn. (g. d'ins. coléopt., qui ressbe. aux *buprestes*) ſtinkkäferartige Inſekten.

Buquet, (kè) m. (instr. pour agiter l'indigo dans la cuve) Indigo-Quirl.

Burail, (ll) m. Com. (étoffe de soie, et qf. soie et laine) id; – de Zurich, Zürcher B., (Art Crepon); – de Flandre, de Gênes ɛ, ſtandriſche ɛ B., it. qf. *ferrandine*, c.

Buraliste, m. (commis préposé à un *bureau* de paiement ɛ) Einnehmer; le – de la lotterie, Lotterie-E.

Burang, m. Bo. (esp. de figuier des Indes) id.

Burat, m. (la *bure* la plus grossière) Borat, Burat; –é, ée, a. qui imite le –, buratartig.

Buratine, f. a. Com. (esp. de papelion à chaîne de soie et trame de grosse laine) baldfriedener Burat od. Borat; soies –ées, (qu'on tire de Perse par la voie de Smyrne) Boratſeide, f.

Burbe, f. (mo. de cuivre de Tunis) id.

Burbelin, m. Mu. c. *carbalin*.

Burbot, m. hn. (poi.) c. *lotte*.

Burcade ou -die, f. Bo. c. *calticarpe*; s. (piri-

quette) Burkarde, f.

Burcharde, f. Bo. (pla. de la Nouv.-Holl., fam. des joncoïdes) id.

Burdi, m. hn. (g. de perches réuni aux pomacentres)

Bure, f. (ou Bureau) m. Com. (grosse étoffe de laine, de peu de prix) der Bure (grobes Wollentuch); être vêtu de – ou de bureau, in B., in grobes W. gekleidet seyn; Ex. (puits des mines) Schacht; la – de pompe, (pour l'établissement des pompes à épuisement) Pumpen-S.; la – d'airage, (pour remonter les matières et donner de l'air) Wetter-S; Pé. c. *bire*.

Bureau, m. (étoffe) c. *bure*; – (d'un négociant) c. *comptoir*; it. (table à écrire, ou à serrer des papiers) Schreibtisch; (on a compté l'argent) sur le –, auf dem S-e; (mes papiers) sont sur son –, dans son –, sind auf seinem S-e, in seinem Schreib-pulte od. -schranke; un – à cylindre, (qui se ferme avec une table à coulisse, d'une forme circulaire) ein S. mit einer Walze; – d'*adresse*, (endroit indiqué au public pour donner ou recevoir certains renseignements) Anzeige-Amt, (Intelligenz-Comtoir), n; fg: il m'a pris pour son – d'*ad.*, (me donne indiscrètement des commissions ꝛ) er hat mich für seinen Boten angesehen; iro. (cette femme) est un vrai – d'*ad.*, (s'informe de tout ce qui se passe dans la ville ꝛ, et va le débiter de côté et d'autre) .. ist eine wahre Stadt-Chronik, ein lebendiges Wochenblatt.

2. (lieu destiné à l'expédition de certaines affaires; it. les pers. qui y travaillent) das Amt, die Kanzellei, Schreiberei, Kammer; le – de la guerre, des finances, des aides ꝛ, die Kriegs-K., Finanz- od. Rent-kammer; das Steuer-amt, die -schreiberei; le – d'un journal, das Zeitungs-amt, die -stube; (les commis) de tel –, bei dem und dem Amte ꝛ; avoir du crédit au –, (auprès des commis d'un –) bei den Schreibern od. Räthen Einfluß haben, in Ansehen stehen; (le procès) est sur le –, (on commence à y travailler) liegt vor Gericht, ist eingeleitet; (tel rapporteur) a le –, (est chargé de rapporter un procès ꝛ) hat die Sache im Vortrag; (le président) a donné le – à un conseiller, (pour rapporter) hat einem Rathe den Vortrag (das Referat) darüber zugetheilt; fg: l'air du –, (les apparences d'une aff.) die Stimmung der Richter od. Räthe; connaître l'air du –, (pressentir l'événement d'une aff.) die St., die Gesinnungen der Richter od. Räthe; den Lauf einer Sache kennen. c. *air*.

Bureaucratie, (-cie) f. Néo. (pouvoir, influence des chefs et des commis des *bureaux* dans une administration) mp. ord., id, Kanzleiherrschaft, f.

Bureaucratique, (-thik) a. (des *bureaux*) bureaukratisch; l'influence –, der Einfluß der Kanzlei-personen.

Bureló, a. Bl. écu –, (composé de fasces d'émail al terné ou différent, en nombre égal) mit schmalen Querstreifen, (in gerader Zahl und von zweierlei abwechselnden Farben).

Burèles, f. pl. (fasces diminuées en nombre pair, ord. de 6 ou 8) kleine (mit eins in zweierlei Farben abwechselnde) Streifen (von gerader Anzahl).

Buret, (rè) m. (ani. dont on tiroit autref. la pourpre) Purpurschnecke, f.

Burette, f. (petite *buire*) Kännchen, Schenk-K., Krüglein, n; – d'or ꝛ, ein goldenes K.; Cath. présenter les –s au prêtre, (petits vases où l'on met le vin et l'eau pour la messe) dem Priester die K. reichen; Sav. la – (le pot) à mouler, (pour puiser le suif et le verser dans les moules) die Gießkanne der Lichtzieher; Art. la – d'un caisson, (la planche du fond) das Bodenbret eines ꝛ; Hn. qf. (la fauvette d'hiver) die Winterlerche, c. *buvette*.

Burettier, (thiér) m. Cath. (qui porte les *burettes* pour la messe) Kännchenträger, Meßdiener.

Burgalèso, f. a. Com. la –, la laine –, (laine de *Burgos* ꝛ) die Wolle von Burgos.

Burgande, m. (poi. testacé, qui produit une esp. d'écarlate) (Art Purpurschnecke).

Burgandine, f. (la plus belle esp. de nacre, écaille du *burgau*) die Perlmutter von der dickschaligen P-schnecke.

Burgau ou –t, pl. –x, m. (limaçon des Antilles, à bouche ronde et dont la coquille est la *burgandine*) Schiffskuttel, Perlenmutterschnecke, f.

Burgeage, m. Verr. (ébullition du verre fondu, en y plongeant des baguettes de bois vert) die Aufwallung des geschmolzenen Glases.

Burger, Verr. (faire le burgeage) die Aufwallung des geschmolzenen Glases veranlassen.

Burgo, Burgow, Gg. (vi. de Tir.) Worchen.

Burgin, m. Pé. c. *bourgin*.

Burgrave, m. h. d'Allem. (scig. d'une ville); le – de Magdebourg, der Burggraf von Magdeburg.

Burgraviat, m. (dignité de *burgrave*) Burggrafthum, n; Burggrafschaft, f.

Burin, (-rein) m. (outil d'acier, pour graver) Grabstichel; ouvrage fait au –, avec le –, mit dem Grabstichel gemachte Arbeit; il a le – beau, délicat, (grave bien, délicatement) er hat einen schönen, zarten Stich; c'est un bon –, (bon graveur) er ist ein guter Kupferstecher; it. (estampe gravée au burin); ce – a du goût, de l'ame, es ist Geschmack, Leben in diesem Stiche; c'est le – de Picart, das ist ein Stich von P.; 2. le – du dentiste, (pour nettoyer les dents) der Zahnmeißel des Zahnarztes; As. – de graveur, (constel. austr., entre l'Eridan et la Colombe) Grabstichel; fg: le –, (art de graver) Bildgraberkunst, f; it. (pt. de la plume taillée d'un écrivain) Feder, f.

Buriner des armoiries, un tableau, (le graver au *burin*) ein Wapen stechen, ab-st.; planche bien burinée, gut gestochene Platte; fg: Au. – l'histoire, (l'écrire en traits mâles ꝛ) die .. mit kraftvollen Zügen schreiben; – qn au livre de l'histoire, einem im .. kräftig schildern; Dent. – les dents, (les nettoyer avec le burin) .. mit dem Zahnmeißel putzen.

Burlesque, a. (bouffon, facétieux) possierlich, (burlesk); lächerlich-wichtig; -groß; style, poésie –, expressions, termes –s, p-e Schreib-Art ꝛ; fg: il a une mine –, er hat eine p-e, lächerlich-wichtige Miene; une posture ꝛ –, eine p-e Stellung ꝛ; 2. m. (style bouffon, poésie triviale et plaisante, pour jeter du ridicule sur qc ou sur qn) das Possierliche, (Burleske); (il excelle) dans le –, dans le genre –, in der p-en Dichtung; -ment, ad. (d'une man. –) p., (burlesk); parler, danser .., se mettre .., p. reden ꝛ; cela s'est dit .., diesen Ausdruck gebrauchte man in der p-en Schreib-Art.

Burmanne, f. Bo. (g. de pla., fam. des bromélioï [des)

Buro, m. hn. (poi. abdominal, voisin des polynèmes) id.

Buron, m. (hutte de pâtre en Auvergne, où l'on fait le fromage) Käsehütte, f; -nier, (habitant d'un *buron*) K-bewohner.

Burreault, (rô) m. (étoffe) c. *bure*.

Burrompooter, Gg. (fl. d'Asie, dans le Tibet) Burremputer.

Bursaire, f. hn. (g. de vers amorphes) Beutelwurm; Bo. (arbr. fort voisin des ités) Bursarie, f.

Bursal, a. un édit –, des édits –ux, (pour tirer de l'argent, dans une nécessité publique ꝛ) Nothsteuer-befehl, -e; An. muscle –, c. *obturateur*; Feo. fief –, (qui s'obtient en payant) Sack-lehen, Beutel-l., n.

Bursalogie, f. An. (science des bourses muqueuses) Lehre über die Gelenkhäutchen.

Burse, Gg. c. *Brusse*.

Bus, m. Bla. c. *buste*.

Busard ou Busart, m. hn. c. *buse*; it. cf. *buserai*, *buson*.

Busc, (busk) m. (lame d'ivoire ꝛ, dont les fem. se serv. pour tenir leur corps de jupe en état) Planschett, Blankscheit, n; mettre, porter un –, ein Pl. vorstecken, anlegen; Arq. le – ou busque du fût (ou de la crosse) du fusil, (la courbure ..), die Krümmung des Flintenkolben; Hy. le – d'une écluse, d'une vanne, (charpente, seuil et heurtoirs ꝛ, contre lesquels s'appuient les battants ou bras de la porte de l'écluse ou la vanne) das Stemmgeschwell.

Busche, Mar. c. *buche*; 2. (mo. d'Aix.-la Chap., 6e du marc) Buschen.

Buschratte, m. hn. c. *Boschratte*.

Buse, f. (ois. de proie qui aime et chasse les poulets ꝛ et nommé aussi *bondrée*, *butor*, *bratier*) Bußhard, Bußaar, Mäusefalk, Mäusegeier; la – de marais, Sumpfweihe; fg: P. c'est une –, (un sot, un ignorant) .. Tölpel, Gimpel, Schöps; d'une – on ne saurait faire un épervier, (si d'un sot un habile homme) aus einem B. läßt sich kein Sperber ziehen; wer dumm ist, bleibt dumm; Forg., Meu. la – du martinet, du moulin, (canal d'eau qui en fait tourner la roue) das Gerinne des ꝛ; Art. la –, (tuyau qui conduit l'air dans les galeries des mines, par des ouvertures ou des puits) Wetterlutte, f; la – d'un poile, die Zugröhre an einem Ofen, Ofenröhre.

Buserai ou Busard, m. hn. (busard d'Afri.) afrikanischer Bußaar.

Bushel, m. (ms. anglaise de capacité, contenant 35 th de blé) der Büschel.

Busk, m. R. (fête des moissons chez qe tribus d'Américiens) Erndtefest, n.

Buson ou Busard –, m. hn. (esp. de busard de la Guiane) Weihe aus Guiana.

Busquer (ker), se –, (mettre un *busc* dans un corps de jupe) ein Planschett in die Schnürbrust stecken; elle se busque dès qu'elle se leve, elle est toujours –ée, sie steckt das Pl. vor, so bald sie aufsteht; sie hat immer das Pl. vorstecken; – fortune, (chercher à faire..) sein Glück versuchen; Hy. porte busquée, (qui a un *busc*) Stemmthor, n.

Busquière, f. (endroit du corps de jupe où l'on met le *busc*) Planschett-Scheide, f.

Busse, f. ou bussard, m. (ms. de futaille, la moitié d'une pipe, ou 216 pintes anc. de Paris) der Eimer, die Tonne. [rouge) id, c. *barbe*.

Bussenbadoo, m. hn. (ois., le barbu à courcous

Busserole, f. Bo. (arbousier traînant) Bärentraube, Sandbeere, Preiselb., (rothe, mehlartige), f.

Buste, m. Sc. (figure en plein relief, qui représente la tête et la poitrine, sans les bras) Brustbild, n; (Büste, f.); – de marbre, – de bronze, – antique, marmornes Br.; Br. von Erz; antikes Br.; le – de César, Cäsars Br.; se faire peindre ou graver en –, sich im Br-e mahlen, stechen lassen; Gv., Pt. Bruststück, n; (ce peintre) ne fait pas un – à moins de dix louis, mahlt kein Bruststück unter zehn ꝛ; je n'ai pas vu son –, mais je l'ai vu peint en –, sein Br. habe ich nicht gesehen, aber ich habe ihn als Bruststück gemahlt gesehen; Com. (boîtes de sapin légères et à demi rondes, dans lesquelles nous viennent les raisins de Damas) Rosinenkistchen, n.

Bustrophe, f. c. *boustrophédon*.

Bustuaire, m. hr. (gladiateur qui se battait auprès du bûcher d'un mort) Leichenfechter; ein Gladiator bei einer Todtenfeier; (Bustuarius).

But, m. (point ou l'on vise, en jetant, frappant ou en tirant; fg: auquel on dirige ses actions ꝛ) Ziel, n; Zweck, Endzweck; viser, frapper, donner au –, zielen; ins Z. od. das Z. treffen; toucher le –, das Z. berühren; fg: je n'ai autre –, ou d'autre – (d'autre intention) en cela que d'alléger son sort, c'est mon –, mon unique –, ich habe hierbei keinen andern Zw., als ꝛ, das ist mein Zw., mein einziger Zw.; avoir qc pour –, auf et. abzielen, abzwecken; on a le –, pour – de ꝛ, man hat die Absicht, zur A., es ist darauf abgesehen ꝛ; il a son –, (des vues particulières) er hat seinen besondern Zw., seine (bes.) Absichten; aller au –, (ou directement à la fin qu'on se propose) auf den Zw., aufs Ziel, auf die Hauptsache los gehen; il a touché au –, a frappé au –, (a trouvé le nœud d'une aff. ꝛ) er hat es getroffen.

2. – en blanc, Art. (portée d'un fusil ꝛ tiré horizontalement, ou sans hausser ou baisser, appelée aussi – en blanc primitif ou naturel) schnurgerader Schuß, Kernschuß; tirer (un canon) de – en blanc, (dans une direction où l'on suppose que le boulet ne s'écarte point de la ligne droite, avant d'arriver au but) schnurgerade nach dem Ziel schießen; fg: adl. dire, faire qc de – en blanc, (inconsidérément, sans réflexion ou mesure) geradezu, od. unbesonnener Weise, ohne Ueberlegung et. sagen, thun; it. dire qc de – en blanc, (brusquement, sans ménagement ꝛ) et. rund, gerade heraus sagen; mit et. heraus platzen; attaquer, quereller qn de .., (directement, sans ménagement, sans prendre de biais) plötzlich, ohne Weiteres Händel mit einem anfangen.

3. – à –, adl. (sans avantage de part ni d'autre) jouer .., être .., gleich auf spielen; keinen Vortheil voraus haben; troquer – à –, (troc pour troc, sans retour) gleich auf tauschen; ils se sont mariés .., (sans que l'un fasse aucun avantage à l'autre) sie haben einander ihrer Verheirathung gleich viel zugebracht, od. gleiche Vortheile zugesichert; Syn. Le *but* est un point fixe où l'on tend, on y arrive sans qu'on soit au *terme* de ses désirs; les *vues* sont plus vagues, on prend les mesures, qu'on juge utiles pour les réaliser; le *dessein* est plus ferme, c'est ce qu'on veut exécuter,

et

et l'on prend les moyens qui paraissent y être propres.

Bute, f. Marc. (lanière serv. à couper la corne des chevaux) Wirkmesser, -eisen, n; Vén. c. *buture*.

Buteau, m. (grossier, lourdaud) v. Grobian; Hn. (nom. vulg. de la *bute*) c. *buse*.

Butée, f. (massif de pierre aux deux bouts d'un pont, pour résister à la poussée des arcades) die Widerlage, c. *butter*; 2. Bo. (g. de pla. réuni aux rudolphes) Butea, f.

Buter, vn. Bi., Pau. (frapper un *but*, toucher le *but*, c.) treffen; fg: - à qc, (tendre à q. fin) auf et. zielen, il bute à cet emploi, à cette place, er hat Absichten auf dieses Amt; er trachtet nach diesem Amte; se - à qc, (s'y fixer ou déterminer) auf et. bestehen beharren; je *me bute* à cela, c'est à quoi je *me bute*, à quoi je suis *buté*, darauf bestehe od. beharre ich; (ces personnes) *se butent*, sont touj. -ées l'une contre l'autre, (contraires l'une à l'autre) sind eins. immer entgegen od. zuwider; Ch. chien -é, (qui a la jointure de la jambe grosse) dickgelegener Hund; Ma. (ce cheval) bute à chaque pas, (broche, par la faiblesse de ses jambes) .. stolpert bei jedem Tritte.

Butin, m. sp. (ce qu'on prend à l'ennemi) Beute, f; faire du -, un riche, un grand -, B. machen, eine reiche, große B. machen; avoir part au -, Theil an der B. haben; il eut tant de chevaux pour sa part du -, er bekam so viel Pferde für seinen Antheil an der B.; c. *proie*; Econ. le - des abeilles, die Nutzung der Bienen.

Butiner, vn. (faire du *butin*) Beute machen; (les soldats) ont bien -é en ce pays là, haben in diesem Lande viel Beute gemacht; aller -, auf Beute ausgehen; fg: Poé. (les abeilles) vont - sur les fleurs, sammeln sich Beute auf den Blumen.

Butireux, se, a. (de la nature du *beurre*) butterartig, butterhaft; butter-haltig, it. -artig, -ähnlich; les parties -ses du lait, die butterichten od. butterhaltigen Theile g, cf. *aqueux*.

Butoir, Corr. c. *boutoir*.

Butome, ou - à ombelle, m. Bo. (vulg. le jonc fleuri) Binsenblume, Blumenbinse, f; Kamelheu, n.

Butomon, m. Bo. autref. c. *rubanier*.

Butonic, m. Bo. (gr. arb. de l'Inde g. fam. des myrtoïdes, vulg. *bonnet-carré*) Spindelbaum, c. *fusain*.

Bütor, m. hn. (ois. qui vit dans les *marécages*, où il fait avec son bec un bruit semblable au meuglement d'un taureau); le - commun, das Urrind, die Rohrdommel, c. *buse*; fg: (lourdaud, grossier) c'est un vrai -, er ist ein Erztölpel; it. f. une butorde, (pl. d'une femme) ein Tölpel od. Gimpel.

Butorderie, f. Au. c. *lourderie*, *balourdise*.

Butrol, m. hn. c. *bison*.

Butte, f. (petit tertre; motte de terre relevée naturellement ou par artifice) Erdhaufe, -Hügel; Hübel; du haut de la -, vom H. herab; quand vous serez au haut de cette -, vous verrez la ville g, wenn Sie oben auf jenem H., Erdhügel sind, werden Sie die Stadt erblicken; 2. (élévation de terre ou de maçonnerie, où l'on place un *but* ou un blanc) Scheibenhügel; Schießmauer, f; de la poudre de -, (dont se serv. ceux qui tirent au blanc) Schützenpulver; fg: être en - à qc, (exposé à qc) einer Sache ausgesetzt, bloßgestellt seyn; être en - aux coups de la fortune g, den Schlägen des Schicksals g. ausgesetzt od. bloßgestellt seyn; par cette conduite, elle se met en - aux soupçons, à la médisance, durch diese Aufführung setzt sie sich dem Argwohne aus, gibt sie sich der Schmähsucht preis; Arc. g la - d'un pont g, (la dernière pile. la culée, qui sert à arc-bouter les dernières arcades) der Eckpfeiler, Gegenpfeiler, die Widerlage einer Brücke; Jar. (motte de terre dont on garnit le pied d'un arbre nouvellement planté, pour l'affermir) Häufchen, Erdhäufchen, n; planter des arbres en -, (non dans un trou, mais dans une motte élevée à cet effet) Bäume in Erdhaufen setzen; couvrir une plante d'une - de fumier, (pour la garantir de la gelée) eine Pflanze mit einem Misthäufchen zudecken.

Butter un mur, une voûte, Maç. (les soutenir par le moyen d'un pilier boutant g) eine Mauer, ein Gewölbe mit einem Strebepfeiler stützen; Jar. - un arbre, (élever autour du pied des *buttes* ou mottes de terre) Erde um einen Baum anhäufeln; - des cardes, des artichauts, du céleri, (les entourer de terre pour les faire blanchir) Mangold, Artischoken, Selleri häufeln, die Erde um den Mangold g aufhäufeln.

Buttière, (thière) ou arquebuse -, f. (gr. arq. pésante, pour tirer l'ois. et le prix) Scheiben-büchse, Standb., f. [rie, f.

Buttnère, f. Bo. (g. de pla. malvacées) Buttne-

Buttnériacées, f. pl. Bo. (g. de pla. tiré des malvacées, qui ress. à la *buttnère*) buttnerien artige Pflanzen.

Butumbo, m. Bo. (cannantine échioïde) id.

Buture, f. Ch. (grosseur ou enflure à la jointure au dessus du pied du chien) Fußgelenk-Geschwulst, f; f. -Knoten; (un chien) attaque de la -, (ou un chien *buté*, cf. *buter*) der einen F.-Knoten hat.

Butzkopf, m. hn. (poi. cétacé du g. dauphin) Buß-

Butyreux, se, a. c. *butireux*. [kopf.

Butyrin, m. hn. (g. de poi. qui ress. bc. aux cobites).

Buvable, a. fa. ord. *potable*, trinkbar; (ce vin) est -, ist tr., läßt sich trinken.

Buvant, cf. *boire*.

Buvante, m. (petit vin, it. vin de marc de raisin) Lauer, -wein; Nachwein.

Buveau, c. *beauveau*. [schenk.

Buvetier, m. (celui qui tient la *buvette*) Herren-

Buvette, f. (lieu où les off. de judicature déjeûnent, ou prennent qq rafraîchissements) die Herrenschenke; das Trinkstübchen, Erfrischungs-zimmer; 2. (repas qu'on fait entre amis pour se réjouir) fa. pu. aller à la -, zum Schmause od. ins Kränzchen gehen.

Buveur, (-se, f. pu.) (qui aime le vin, qui en boit bc) Trinker, Säufer, inn; c'est un -, un grand -, er ist ein T., ein starker T.; ein wackerer Zecher, ein Saufheld; vin qui rappelle son -, (du vin agréable, qui invite à en boire plus d'une fois) einladender, anlockender Wein; fa. der nach Mehr schmeckt; un - d'eau, (qui ne boit que de l'eau, ou du vin fort trempé) ein Wasser-T.; une grande -se, une -e d'eau, fa. eine starke T-inn, eine Wasser-T-inn; An. le -, (le muscle de l'œil, destiné à le mouvoir du côté du nez; l'*adducteur*, c.) Trinkmuskel.

Buvotter, vn. (boire du vin à petits coups et souvent) fa. trögeln, nippen; il ne fait que -, il aime à -, er trögelt od. nippt beständig; er ist ein Freund vom Nippen.

Buxbaume, m. Bo. (g. de pla., fam. des mousses, appelé aussi *saccophore*) Burbaumie, f.

Buze ou **Busche**, f. Mar. c. *buse*, *bûche*.

By, m. (gr. fossé qui traverse un étang vers sa bonde, et sert à recevoir les eaux quand on veut vider l'étang) Ablaßgraben.

Byani, m. hn. (cyprin d'Egypte) id.

Byrrhe, m. (g. d'ins. coléopt., fam. des clavicornes).

Byrrhiens, pl. hn. (fam. d'ins. analogues aux byrrhes).

Bysse ou **Byssus**, m. Ecr. (soie de coq., pinnes marines g, ou filaments par lesq. ces coq. s'attachent aux *rochers*, et qu'on file pour des vêtements) Byssus; Muschelseide, f.

Byssoïde, Bo. plantes -s, (pla. analogues aux *byssus*) byssus-artige Pflanzen.

Byssolite, m. (minéral du bourg d'Oisan, en Dauphiné) Byssolit; - globuleux, Wetterzotte, Steinpluthe, f. [moules) id.

Byssonie, f. Con. (g. de coq. bivalves, tiré des

Byssus, (uce) m. Bo. (g. de pla., fam. des algues, esp. de tissu filamenteux, ou de duvet poudreux) id; Staubmoos, Staubfadenmoos n; 2. c. *byssе*.

Bystropogue, m. Bo. (g de pla. dont les fleurs sont obstruées par des poils à l'entrée de la corolle) Bistropogon.

Byttnère ou **-nerie**, f. c. *buttnère*.

Byture, m. hn. (g. d'ins. coléopt., fam. des clavicornes, très rapprochés des nitidules)

Byzance, f. Gg. (auj. Constantinople) Byzanz, Constantinopel.

Byzantin, e, a. (qui est de Byzance) aus Byzanz; Byzantiner, inn; byzantinisch; 2. Bo. c. *bisantin*.

Byzène, m. hn. (g. de crustacés des mers de Sicile); le - scabre, dont le corps est couvert de tubercules aigus)

C.

C, (cé) m. (3e lettre et 2e consonne de l'alphabet) das C; un petit c, deux c, ein kleines C; zwei C; c, avant, *a*, *o*, *u*, et *sans cédille*, se prononce comme le *k*, *cabinet*, *colonie*, *culture*; mais *avec une cédille*, et avant e, i, il se prononce comme s, *façade*, *façon*, *reçu*, *recette*, *réciter*, wenn das c vor a, o, u steht, und kein Häkchen hat, so spricht man es wie k aus; aber vor e und i, od. wenn es mit einem Häkchen versehen ist, wird es wie s ausgesprochen, z. B. ..; Arith. (dans le chiffre romain) C exprime 100, déduites C 100; Ma. la clef de c-sol-ut, der Mittelschlüssel.

Çà, ad. (joint à l'impératif de *venir*, sg. *ici*; viens-*çà*, venez *çà*, komm her, kommen Sie hieher; *çà et là*, adl. (de côté et d'autre); il se promène, il s'arrête çà et là, er geht hin und her spazieren, bleibt da und dort stehen; courir, s'enfuir, dormir qui çà qui là, (les uns d'un côté les autres de l'autre) fa. der eine dahin, der andere dorthin laufen, fliehen; der eine da, der andere dort schlafen; depuis deux mois, depuis deux ans en çà, (jusqu'à présent) fa. seit zwei Jahren bis jetzt, c. *déçà* g.

2. i. çà! travaillons, partons, montons à cheval g! nun! auf! lustig! laßt uns arbeiten, abreisen, aufsitzen! ah çà, il sera temps de partir, nun wohlan, es wird Zeit seyn, abzureisen; oh çà, dites-moi ce que vous pensez, nun wie, sagen Sie mir, was Sie denken; or çà, çà commençons! (maintenant, à présent) nun denn, laßt uns anfangen.

3 çà, pro. (pour *cela*) fa. das, dieses; donnez moi çà, prenez-çà, geben Sie mir dieses; nehmen Sie das an; - est vrai, dies ist wahr.

Caa-apia, m. Bo. (pla. du Brésil, esp. de dorstène bonne contre la morsure des serpents) id.

Caaba, m. h. turq. (maison où naquit Mahomet à la Mecque) id; Mahomets Geburtshaus, n.

Caablé ou **Cablé**, a. Com. bois -, ou chablis, cf. *bois*. [bigo; 3-pflanze, f.

Caa-chira ou **Cao-chira**, f. (pla. de l'indigo) Jn-

Caa-chiyuyo, m. Bo. (pla. du Brésil, dont le fruit ress. à l'oseille) id.

Caa cica, f. (pla. du Brésil, qu'on applique broyée pour la morsure des serpents et d'autres blessures) die Caa-Cica. [telle) Kräutkraut, n.

Caa-élimal, m. (pla. du Brésil bonne contre la gratCaa-igouara, Caa-igoura, m. hn. (esp. de cochon) c. *pérari*.

Caa-igouaré, m. hn. (au Paraguai) c. *tamandua*.

Caama, ou **Cerf du Cap**, m. hn. (esp. d'antilope) id; Kap-hirsch.

Caa-oüa, m. (arb. du Brésil à baies jaunes, du tronc duq. découle une résine jaune efficace contre la gratelle, et qui, macérée dans l'esprit de vin g, purge violemment) id.

Caa-péba, m. Bo. (nom de l'*aristoloche anguicide*, de la *banistère anguleuse*, et de la *parère officinale*) id.

Caa-pomonga, m. Bo. (2 pla. du Brésil, l'une la *dentelaire grimpante*, l'autre un *sainfoin*, la 3e sans rapport à aucun g. connu) id.

Caa-ponga, f. (2 pla. du Brésil, dont l'une est le pourpier velu) brasilianischer Portulak.

Caa-potiragoa, m. Bo. (petite pla. du Brésil, analogue au g. spermace) id.

Caa-raboa, m. Bo. (arb. du Brésil, analogue aux canéficiers) id.

Caa-roba, f. (arb. du Brésil, à feuilles amères, qui s'emploient séchées et broyées dans les fomentations et les bains) id.

Caaya, m. hn. (singe du g. des alouates) id.

Cabal ou **Caban**, m. Com. (le fonds de boutique d'un marchand, qu'on prend à moitié, au tiers, au quart de bénéfice) Waarenlager, das man übernimmt.

Cabale, f. hj. (sc. de tradition ou d'explication non écrite de la loi, que les Juifs appèlent *loi orale* ou *cabale*) Cabbala, jüdische Ueberlieferungslehre, f; it. (interprétation mystique et allégorique de l'anc. testament; l'art d'interpréter ainsi l'écriture) C., Geheimlehre, f; les docteurs de la -, die Ausleger der C.; Phil. la -, la - hermétique, (science prétendue, art chimérique de connaître les propriétés les plus cachées des corps, et la raison des phénomènes les plus extraord., par un commerce immédiat avec les peuples élémentaires) die geheime Weisheit, Zauberkunst, (hermetische Kunst); 2. (intrigue d'un parti ou d'une faction) m. Cabale, f; former, faire des -s, être d'une -, C-n stiften, ma-

chen; zu einer geheimen Rotte gehören; Theil an einer C. haben od. nehmen; découvrir, dissiper, ruiner une –, eine C., einen Geheim-bund, eine -rotte entdecken ɛ; forte, dangereuse –, starker, gefährlicher G-bung, eine starke heimliche Partei; homme de –, C-nmacher; il se perdra par ses –s, er wird sich durch seine C-n unglücklich machen; it. (ceux qui la forment) die Rotte; on vit arriver, il réunit toute sa –, man sah die ganze Rotte od. Partei kommen, er brachte die ganze R. zus.; fg: notre petite –, (petite société d'amis assemblés pour se divertir) fa. unsere kleine fröhliche Gesellschaft; Syn. la – est une intrigue à mener; le *complot*, un coup à frapper; la *conspiration* un succès à préparer et relatif à des intérêts particuliers; la *conjuration* une grande et périlleuse entreprise, relative à des intérêts d'Etat ɛ.

Cabaler, vn. (faire une cabale, des –s) cabaliren; Cabalen machen, (meutern, rottiren); – contre l'etat, contre un ministre ɛ, gegen den Staat cab.; geheime Verbindungen od. C. gegen den Staat ɛ anzetteln; s'abstenir de –, das Rottiren, das Partei-machen lassen; von C. abstehen; (il n'y a point de cour) où l'on ne cabale, wo nicht cabalirt wird, wo man keine C. macht; reputation –ée, Au. (obtenue par les cabales) C-ruhm ɛ

Cabaleur, m. (–se, f. pu.) (qui *cabale*) Cabalen-macher, Partei-m.; (Rottirer); grand, dangereux –, Erzrottirer, gefährlicher Partei-m.; c'est une –se, fa. (elle aime la *cabale*) .. eine Cabalen-macherinn, Partei-m.

Cabalezet, (zè) m. As. (étoile, aussi appelée *cœur de lion, basilic*) Löwenherz, n.

Cabalhan, m. Bo. (pla. du Mexi., dont la racine en décoction guérit les plaies des flèches empoisonnées) id.

Cabaliste, m. hi. (savant dans la *cabale*) Cabbalist, Geheimlehrer; Com. (en Languedoc ɛ; négt. qui ne fait point le com. sous son nom, mais qui est intéressé dans celui d'une maison) geheimer Theilhaber (an einer Handlung).

Cabalistique, a. hi. (qui app. à la *cabale*) cabbalistisch, (geheimlehrig); livre, science –, C-es Buch ɛ.

Caballaire, f. Bo. (g. de pla. qui app. aux mirsines) Caballerie, f. [id.

Caballation, f. Bo. (pla. analogue à la cynoglosse)

Caballeros, m. Com. (so. de laine d'Esp.) id.

Caballin, m. ou aloès –, (aloès grossier, pour les chevaux) Rosalee, f.

Caballine, f. My. (fontaine consacrée aux muses, la même que celle d'Hippocrène ou du cheval Pégase) der Musenbrunnen.

Caban, m. Mar. (manteau de matelot avec un capuchon, contre la pluie) Regenmantel.

Cabanage, m. (lieu où campent les sauvages de l'Amér. ɛ la guerre ou à la chasse) Lagerstätte, f.

Cabane, f. (petite loge ou maisonnette couverte de chaume) Hütte, Streh-, Bauer-, f; venez loger dans ma –, komm und wohnet in meiner –; une – de berger, eine Schäfer-, Pferch-; Mar., Ri. (endroit dans les coches d'eau ou dans le navire, où plu. pers. se retirent et sont à couvert) Koje, f; Schiffsverschlag; Oi. (gr. cage fermée, où l'on met couver les oiseaux) die Vogelbrede, der Brutkäfich.

Cabaner, va. (dresser des *cabanes*, pour loger la troupe ɛ) Hütten aufschlagen; se –, sich H. bauen, a.; Mar. –, vn. (faire capot, sombrer) c. *chavirer*; it. va. – un vaisseau, (le mettre sens dessus dessous, de man. qu'il forme une esp. de cabane) .. umkehren, umstürzen.

Cabanon, m. (petite *cabane*, où l'on enferme les vaurien dans les hôpitaux; po. *galbanon*) Hänschen, n; il a été mis aux –s, er ist ins H. od. ins Loch gesteckt worden.

Cabare, f. hn. (nom d'une chouette du Brésil) id.

Cabarer, Bra. (jeter les métiers ou l'eau d'un vais. dans un autre, avec le jet ɛ) den Meisch aus einer Kufe ɛ in die andere thun.

Cabaret, (-re) m. (maison où l'on vend du vin ɛ en détail) Schenke, f; Wirthshaus, n; aimer, hanter le –, gern, oft in die Sch. gehen; das W. fleißig besuchen; le vin de –, Wirthswein; il est homme de –, er ist ein Zecher; et liegt od. sitzt beständig in der Sch.; c. *pitier, borgne*; 2. (petite table ou plateau à rebords, où l'on met les tasses à café ɛ) Kaffee-bret, Theeb., n; Bo. le –, ou oreille d'homme, (nard sauvage, pla. fort commune, d'une odeur forte et aroma.; sa racine émétique soulage dans l'ivresse et convient à dif. situations des fem.) Haselwurz, f, lin. (esp. de linotte) c. *sizerin*.

Cabareter, vn. gp. hanter les *cabarets*, cf.

Cabaretier, ère, s. (qui tient *cabaret*) Weinschenk. Wirthinn, Schenkwirth; die Wirthinn.

Cabarétique, a. gp. (de *cabaret*) wirthisch.

Cabarnes, pl. My. (offrandes, it. prêtres de Cérès) Cabarnen.

Cabarre, m. Mar. (petit bâtiment à fond plat, serv. d'alléger) Ein- und Ausladeschiff, n; Lichter.

Cabas ou Cabat, m. (esp. de panier de jonc, destiné ord. à mettre des figues) Bienenkorb, Feigenk.; un – de figues, ein Korb voll Feigen; 2. (grand coche de messagerie ɛ, dont le corps est d'osier chissé) Korbwagen; iro. sa voiture n'est qu'un méchant –, (vieille et à l'ancienne mode) sein Gefährt ist weiter nichts als ein elender Korb.

Cabasser, va. (machiner) v. auf Böses denken; it. (dérober; *faire* voler l'anse du panier) cf. *panier*.

Cabassel, m. (esp. de casque ou de morion) v. Helm; Pickelhaube, Sturmhaube, f; on peint (crd., Mercure avec un – ailé, man bildet den Merkur mit einem geflügelten Helme ab.

Cabasson, m. hn. (esp. de lavaret).

Cabassou, m. hn. c. *kabassou*.

Cabat, c. *cabal*.

Cabeça, Cabessas, m. ou Cabesse, f. Com. (les cabeça, les soies –, les plus fines) die Cabeia, die C-eide

Cabestan, m. Mar. (machine cylindrique, esp. de tourniquet posé perpendiculairement sur le pont du vais. et qui sert à rouler ou à dérouler un câble, ou à exécuter diff. manœuvres) Schiffswinde, f; -haspel; Mar. die Spille; das Spiel, Spill, Gangspill; virer, tourner le –, die Sch. umdrehen; (les vais.) ont un grand et un petit –, haben eine große und eine kleine Winde; un – volant, (qui peut se transporter d'un lieu à un autre) verziehbare Sch.. c. *carlingue*.

Cabesterres, f. pl. Gg. (aux Antilles, partie de l'île qui regarde le Levant et tou. rafraichie par les vents alizés) die Ostseite. [but) id.

Cabezon, m. hn. (g. d'ois. sylvains, fam. des bar-

Cabiai, m. (agouti du Brésil ɛ, aussi appelé *capiovard*, qui ress. au lièvre; son corps est couvert de soies rousses ɛ moins rudes que celles du cochon) Wasserschwein, Sumpfsch., n. [Kabeliau.

Cabillaud, (lm) m. (esp. de morue fraiche) Kabliau,

Cabille, (lm) ou Cabilah, f. (tribu des Arabes, ou *horde* en Tartarie) der Stamm, die Horde.

Cabillets, (lm) pl. Pau. (instr. composé de deux règles courbes, qu'on place l'une au-dessus de l'autre pour roidir contre les jambes de la raquette, et empêcher qu'elles ne rentrent) die Sperrhölzer (zu den Schlagraketen)

Cabillots, (lm) pl. Mar. (petits bouts de bois ou petites chevilles serv. à tenir diff. manœuvres, la balancine ɛ) (hölzerne) Pflöcke; Mar. Kovemnägel.

Cabinet, (né) m. (pièce ou chambre de retraite pour travailler ou converser en particulier; it. pour serrer diff. objets) das Cabinett, Arbeitszimmer, Geheimzimmer, Beizimmerchen, die Studierstube; it. die Sammlung; petit –, C-chen, n; – de peinture, de tableaux, eine Gemälde-sammlung; – d'armes, de curiosités, Waffen-, Kunstsa.; – de raretés, d'histoire naturelle, de médailles, d'antiques ɛ, Naturalien-, Münz-, Antiken-s. od C.; faire un –, eine Sammlung, ein C. anlegen; on estime ce – d'estampes, de physique six mille écus, man schätzt diese Kupferst., dieses physikalische C. auf 6000 Thaler; fg: homme de –, (qui aime l'etude, le repos) ein Stubengelehrter, (Studensitzer, mp.); un grand homme de –, (grand politique, hom. d'etat) ein großer Staatsmann; (l'intrigue, les secrets) du –, (des cours) des C-s; Dipl. le – de Vienne ɛ, (le conseil particulier du souverain) das Wiener C., der Wiener Hof; régenter, gouverner le –, das C. leiten, beherrschen; 2. (esp. de buffet à plu. layettes ou tiroirs) Schubladenschrank; un –d'Allemagne, de la Chine, un – d'ébène ɛ, ein Sch nach deutscher, nach chinesischer Art, von Ebenholz; Arc – d'aisance, ou lieu à soupape, (lieu où sont placées les commodités) das heimliche Gemach, der Abtritt; Jar. – de chèvre-feuille, de jasmin, (petit lieu couvert, *berceau*) eine Geißblatt-laube, Jasmin; Mu. – d'orgue, (esp. d'armoire qui contient l'orgue) Orgelkasten, it. eine kleine Orgel, Hausorgel; Phy. – secret, (so. de *cabinet* où la voix de celui qui parle bas à l'un des bouts, est entendue à l'autre bout, par l'artifice d'une muraille unie et cintrée en ellipse) Sprachsaal; Sprachgewölbe, n.

Cabiou, m. hn. (à Cayenne, sue épaisi du Maniok) id.

Cabires, pl. My. Dieux –, (principales divinités infernales, Pluton, Proserpine et Mercure dit Cabires.

Cabiries, f pl. (fêtes en l'honneur des Dieux *cabires*) die Cabirien.

Câble, m. Mar. (grosse corde faite de 3 haussières, chacune de 3 torons, et destinée à attacher les navires, ou à lever de gr. fardeaux ɛ, c. *commettre*. Cor.) Tau, Kabel, Kabeltau, Ankertau, n; (les vais) ont ord. quatre –s, haben gewöhnlich 4 Taue; le maître –, le plus gros, long de 120 brasses, ou 194 mètres) das Haupttau, Pfichttau; (le vais.) est à deux –s ou encâblures de terre, (à une distance de 120 brasses) ist zwei Taulängen, A.-l. vom Lande entfernt; mettre deux –s à une ancre, (dès qu'ils sont plus de force ɛ) zwei Taue an einen Anker legen; le – ordinaire, (d'un se plus léger que le *maître* –) das gewöhnliche Tau; le – d'affourche ou le grelin, (le plus léger) das Tauankertau; – de toue, (simple hauteau dont on se sert ord. dans les rivières) das Tau des Tauankers; Wurfankertau; – à pic, (roide par l'ancre qui est à pic) ein (gegen die Oberfläche des Wassers) senkrecht stehendes T., c. *ancre*, it. *bitter, débitter*; couper, tailler le –, (pour l'abandonner avec l'ancre) das Ankertau kappen; filer le – par le bout, ou bout pour bout, (l'abandonner avec l'ancre et une bouée, afin de la retrouver) das Ankertau fahren lassen und nebst dem Anker verloren geben; it. es mit einer daran befestigten Boje fahren lassen; filer le – ou du –, (le lâcher et laisser descendre) Bot geben; das Ankertau losmachen und schießen lassen; abs. abfeiten, abvieren; lever le –, (le disposer en man. de cerceau, pour le filer au besoin) das Tau rund zus. legen; donner le – à un vaisseau, (le tauer ou remorquer, le tirer en *manche*, c.) ein Schiff ans Schlepptau nehmen, es nachschleppen; laisser traîner un – sur le sillage du vais., (pour retentir sa course et contrefaire les marchants voiliers ɛ) ein Tau hinter dem Schiffe treiben lassen.

Câblé, ée, a. Arc. (relevé et contourné, en forme de *câble*) seilförmig gewunden; canelure –ée, seilfg-e Auskehlung; Bl. une croix –ée ou cordée, (faite de deux bouts de *câble*) Seilkreuz, n.

Câbleau, m. (dim.; petit *câble*) Bootstau, n; Ri. –, ou cincenelle, (serv. à remonter les bateaux sur les rivières) Zugseil, n; Zichleine, f.

Câbler, va. (tordre ensemble plu. cordes, pour en former une plus forte) seilen; ein Seil od. Tau schlagen.

Câblière, f. (pl. ord. percés, serv. à arrêter les filets ou la ligne au fond de la mer) Netzstein, Angelschnurstein. [Cablot, c. *câbleau*.

Cabochard, cabocheux, a. v. (qui a une *caboche*) grob od. dickköpfig; fg: eigensinnig, starrköpfig.

Caboche, f. (la tête) fa. Kopf; fg: (entêtement) Eigensinn; grosse –, ein Dickkopf; fg: bonne –, (homme de sens et de jugement) ein guter, fähiger K.; il a une bonne –, er ist ein guter K.; hat einen guten K.; Hn. (poi. de Siam) Dickkopf; Clou. des –s, (clous courts et à tête large) Schuhnägel.

Caboché, ée, a. Bl. (pt. d'une tête d'animal coupée perp. derrière les oreilles) der Länge nach durchschnitten.

Cabochiens, pl. hf. (rebelles sous Charles VI, de nom de leur chef *Caboche*) Cabochier.

Cabochon, s. a. (pi. pré. polie, sans être taillée) ungeschnittener Edelstein; – d'emeraude, ou rubis –, ein ung. Smaragd. Rubin; en –, taillé en –, geschliffen, kopfförmig; Clou. (clou plus petit que les *cabochon*) halbe Schuhnägel; Con. (esp. de patelle qui s'attache aux rochers) Fischweiberhaube, Narrenkappe, f.

Caboletto, m. Com. (mo. de billon à Gênes, de 10 cent. de Fr.) id.

Cabombo, f. Bo. (esp de jone d'Amér.) id.

Cabo négro, m. Bo. (palmier des Philipp., it. si qu'on en tire, et dont on fait des câbles) id.

Caborgne, m. hn. c. *chabot*. [id.

Cabol, m. hn. (nom vulg. du *mage* et du *gobie*, c.)

Cabosse, f. (gousse du cacao) Cacao-schote, hülse, f.

Cabotage, m. Mar. (navigation le long des côtes, d'un port à un autre) Küstenfahrt, Küstenfahrerei, f; Küstenhandel; faire le –, den Kustenh. treiben: bâtiment propre au –, zur Küstenfahrt taugliches Schiff; le petit –, (le long des côtes d'un même état, ou d'un état voisin) die kleine Küstenf.; le grand –, (aux côtes de plu. états) die große Küstenf.; 2. (connaissance des mouillages, bancs, courants, marées & le long d'une côte) Küstenkenntniß, f; il entend le –, er ist der Küstenf. kundig.

Cabote, f. hn. c. *trigle hirondelle.*

Caboter, (faire le *cabotage*) die Küstenfahrt, den Küstenhandel treiben; (il a fait sa fortune) à –, durch Küstenh.; fg: nous ne fîmes que –, (naviguer de cap en cap & le long des côtes) wir segelten immer an und ab, längs der Küsten hin, von einem Vorgebirge zum andern.

Caboteur, m. (qui fait le *cabotage*) Küstenfahrer; 2. –, cabotier, (-thier); (bâtiment de *cabotage*) K.; Küstenschiff. Fahrzeug, n.

Cabotière, f. Ri. (barque de commerce, sur la rivière d'Eure) Handelsfahrzeug, n.

Cabotin, e, s. Au. (comédien ambulant) herumziehender Schauspieler. [mail. id.

Caboudière ou **Cabusière**, f. Pê. (sc. de tra

Cabouille, f. Bo. c. *agave* (du Mexique).

Cabre, f. Arc. (sc. d'engin fait de trois perches ou plous avec une poulie, pour lever des fardeaux) Hebebock; Mar. les –s, (deux longues pièces de bois soutenues d'un seul côté par des pieds, pour y placer l'estuple & das Gerüst; die Stützbäume; Mar. (gros bautons ronds, aux deux extrémités d'une galère, près des apostis).

Cabrer, se, Ma. (se dresser sur les pieds de derrière) sich bäumen; steigen; cheval qui se cabre, sich bäumendes Pferd; (ne tirez pas la bride à votre cheval) vous le ferez –, sonst bäumt es sich; fg: se –, (s'emporter de dépit ou de colère) sich erzürnen, ereifern; (si on lui dit un mot) il se cabre, wird er aufgebracht; vous le ferez –, si vous lui proposez de &, Sie werden ihn aufbringen, erzürnen, wenn Sie &; Bl. cheval –é, (accolé, c.) gebäumtes Pferd.

Cabri, m. (chevreau, petit d'une chèvre, pt. de la chair) Ziegenböcklein, Zicklein, n; un quartier, un morceau de –, ein Viertel & von einem Zieg., c. *chevreau*; P. sauter comme un –, Bocksprünge machen; wie ein Bock, wie ein Zicklein springen; Mar. les –s, (petites chèvres serv. à soutenir la teste d'une galère) die Zeltböcke (auf einer Galeere), c. *cabron.*

Cabril, a. bois – ou de cabri, (ægiphile, bois de fer) Ziegenbaumchen, n. [renpreis.

Cabrillet, (lm) m. Bo. (g. de pls. borraginées) Eh-

Cabriole, f. Dan. (saut agile) Luftsprung; (Cabriole, f); faire une –, einen L. machen; friser la –, (agiter les pieds avec vitesse tandis qu'ils sont en l'air) die Füße in der Luft schnell schwingen; la demi –, (lorsqu'on ne retombe que sur l'un des pieds) der halbe L.; Ma. (sont tout d'un temps, que l'on fait faire aux chevaux) Ca.; faire aller un cheval à –s, ou le faire *cabrioler*, c.; il y a plu. sortes de –s, (droite, en arrière, de côté & battue ou frisée &) es gibt mehrere Arten von Luftsprüngen, c. *lever* &.

Cabrioler, vn. (faire la *cabriole*, des –s) Luftsprünge machen; Cabriolen schneiden; (ce danseur, ce baladin) –e bien, macht schöne L.; faire – son cheval, sein Pferd L. machen lassen.

Cabriolet, (lè) m. (sc. de voiture légère à deux roues) Cabriolett, n; – à ressorts, ein Cabr. mit Federn, c. *soufflet*; couteau à –, (dont le manche peut servir à diff. lames, au moyen d'un ressort) Wechselmesser, n; 2. (sc. de petit fauteuil fort léger) leichter Lehnsessel; Cord. le –, (esp. de forme) Zieher, Abformeisen.

Cabrioleur, m. (faiseur de *cabrioles*) Luftspringer.

Cabrion, m. Mar. (pièce de bois qu'on met, pendant le gros temps, derrière un affût) Lafettenblock.

Cabron, m. (peau de *cabri*) Ziegenfellchen, Zickelfell, n. [à sucre) Zuckerrohrkarren.

Cabrouet, m. (charrette pour transporter les cannes

Cabuja, m. Bo. (pls. d'Amér. qui donne une filasse dont on fait du fil et des cordes) id.

Cabure, m. hn. (chouette du Brésil) id.

Cabureiba, m. (arb. qui porte le baume du Pérou).

Cabus (ou pommé), a. un chou –, des choux –, Kopfkohl; Cabiskraut, m.

Cabuser, v. c. *tromper, séduire, surprendre.*

Caca, m. (excrément, ordure; t. de nourrices) po. Kacke, f; faire –, kacken; (laissez cela), c'est du –, es ist K. [perdrix) cacabe, schreit.

Cacaber, (man. de crier de la perdrix) schreien; (une

Cacacolin, c. *cacolin.*

Cacade, f. (décharge de ventre) pu. Ausleerung, f; fg: il a fait une vilaine –, (une faute entreprise, une imprudence &) hat einen dummen Streich gemacht.

Cacagogue, s. a. –, onguent –, (qui provoque les selles) den Stuhlgang befördernde Salbe.

Cacajao ou **cacahao**, m. (singe d'Amér. du g. des sakis) id.

Cacalaga, m. (le maître des jardins) id.

Cacalianthème, m. Bo. (pls. du g. cacalie)

Cacalie, f. ou pas-de-cheval, m. (pls. méd. dont la feuille ress. à un pas de cheval) Peswurzel, f; – des Alpes, Roßlattich.

Cacao, m. (sc d'amande, base de chocolat) Cacao; C-bohne, f; cosse de –, C-schote, f; – de Carraque, (le meilleur) caraktischer C.; huile ou beurre de –, C-butter, f.

Cacaotier ou **Cacaoyer**, ou **Cacao**, (arb. qui produit le *cacao*) Cacaobaum; des forêts de –, Cacaowälder.

Cacaotière ou **Cacaoyère**, f. (lieu où l'on cultive des *cacaotiers*) Cacaopflanzung, f.

Cacaouy, m. hn. (o s. d'Amér., ainsi nommé de son

Cacahuète, Bo. c. *a achide.* [ramage) id.

Cacaro, m. bo. (pls. du g. dolic) id.

Cacardier, (cri de l'oie) schreien, schnattern.

Cacastol, m. hn. (écureuil du Mexi.) id.

Cacatoire, a. fièvre – (s. intermittente accompagnée de déjections alvines) Purgier od. Larrier-fieber.

Cachalon, c. *cachalong.*

Cachalot, m. ou **Cachelotet**, m. **Cachelotte**, f. hn. (baleine d'une esp. ord. plus petite, qui a des dents au lieu de fanons, et dans son crâne une subst. grasse, nommée *blanc de baleine*; on trouve dans ses intestins l'ambre gris, qui paraît être le produit de sa digestion) Cachelott, Pottfisch; Amber-fisch, -fresser.

Cachalin, m. Com. (sc. de gomme laque qu'on tire de Smyrne) Smyrnischer Gummilak.

Cache, f. (lieu secret, propre à – qc) fa. c. *cachette*; une bonne –, ein guter Versteckwinkel, Schlupfwinkel; trouver la –, das Schlupfloch, den Versteck od. Versteckswinkel od. -platz finden; Ch. la – ou chasse, (filet tendu sur des piquets en forme de palis) Pfahlnetz, n; Ser. le (ou la) – entrée, (petite pièce qui couvre l'entrée d'une serrure) Schild, Schlüsselblech, n; Art. – lumière ou – platine, m. (pièce de cuir qui recouvre la l. ou platine) Zündlochkappe, f; – pot, m. c *mache pot*; – col, ou – cou, c. *fichu.*

Cachectique, s. a. (attaque de *cachexie*) kachektisch: il est –, er hat verdorbene Säfte, er ist k.; sang –, v. d. angefaultes Blut, c. *cachexie.* [id.

Cachef, m. h. mod. (lieutenant d'un bey d'Egypte)

Cachement, m. (act., man. de *cacher* &) inv. Verstecken, n. [des) Caschemir.

Cachemir, m. (schall ou gr. échu de laine des la

Cacher qn, qc. (mettre en q. lieu secret) verbergen, verstecken; – ses papiers, de l'argent, un trésor, seine Papiere & verst.; – un tableau, une nudité, (couvrir de q. voile) ein Gemählde & verb., bedecken; –sa gorge, seinen Busen verb., bedecke; – son nom, un dessein, une entreprise, son ressentiment &, (cacher, dissimuler &) seinen Namen verhehlen, verschweigen, geheim halten; eine Absicht verheimlichen, verb., verhehlen; eine Unternehmung geheim halten; seinen Unwillen verb.; – sa marche, seinen Marsch verb.; – son jeu, sein Spiel verb., sich nicht in die Karten sehen lassen; it. fg: – ses desseins, ses vues &, seine Absichten, Entwürfe verhehlen, verb.; hinter dem Berge halten, c. *chemise* (2); se – de qn, (lui cacher ce que l'on fait &) sich gegen einen heimlich halten; geheim gegen einen seyn od. thun; sich vor einem verb.; se – à qn, (ne pas se laisser voir à lui) sich vor einem verb, verst.; il s'est caché à tous ses amis, er hat sich bei od. vor keinem seiner Freunde sehen lassen; un hom. ne peut se – à soi-même, (se dissimuler ses sentiments, les dispositions de son cœur) kein Mensch kann sich vor sich selbst verb.; se – de qc, (n'en pas convenir, faire son possible pour qu'on n'en sache rien) et. verb., verheimlichen, verhehlen, nicht gestehen od. geständig seyn; (il a des liaisons avec elle) mais il s'en cache, aber er will es nicht wissen lassen, er sucht es zu verhehlen, zu verb.; esprit –é, (dissimulé) ein verstellter, heimtückischer Mensch; ein Heblichleicher; une vie cachée, (solitaire et retirée) ein verborgenes Leben; fg: c'est un trésor caché, (pt. de qn qui a bc de talents et qui ne les produit pas) er ist ein verborgener Schatz; in ihm ist viele Geschicklichkeit, Gelehrsamkeit verborgen.

Cacherée, f. Bo. (à Pondichéri, la *katmie acide*, dont les feuilles servent d'oseille) id.

Cachère, f. Verr. (petite muraille où l'on sépare la la bouteille de la canne, pour y appliquer la cordeline).

Cacheron, m. (sc. de toile grossière) grober Bindfaden, Hanfzwirn; – à voiles, (si dont on les fait) Segelgarn, n.

Cachet, m. (sceau pour fermer des lettres &) Petschaft, n; – d'or, d'agate &, goldenes, agathenes P.; – en bague, – à manche, ein Siegelring, ein P. mit einem Stiel; Stielp.; les –s représentent des armes ou des chiffres &, die P. stellen Wappen od. Namenszüge vor; un – d'armes, ein Wappen-P., c. *chiffre*; une lettre de –, (lettre du roi, cachetée de son cachet, qui contenait un ordre secret) ein königlicher Geheimbrief; ein geheimer Verhaftbefehl; 2. (empreinte formée sur la cire & avec le –) Siegel, n; ce – n'est plus entier, a été rompu, dieses S. ist nicht mehr ganz, ist zerbrochen worden; une lettre à – volant, (mince d'un – qui ne ferme pas, afin que celui à qui on donne la lettre puisse la lire et la fermer ensuite) ein Brief mit einem fliegenden od. offenen S.; mettre son – à un billet &, einen Zettel versiegeln; sein S. einem Z. beidrücken; fg: cet ouvrage porte son –, il y a mis son –, (on y reconnaît sa manière &) dieses Werk trägt sein Gepräge, er hat ihm sein Gepr., seinen Stämpel aufgedrugt; Pt. le – de Michel-Ange, (cornaline transparente, gravée en creux, chef-d'œuvre de gravure antique qui se voit à Paris et qu'on croit avoir servi de – à Michel-Ange) Michael Angelo's Petschaft, c. *couteau.*

Cacheter, (co. *acheter*) va. – des lettres, un paquet, (y mettre son cachet) Briefe siegeln, ein Paket ver–, zu–; – avec de la cire d'Espagne, avec du pain à chanter, mit Siegellack od. spanisch Wachs, mit Oblaten –; – avec de la soie ou en soie, mit der seidenen Schnur –; (das Siegel an eine seidene durch die Schrift & gezogene Schnur befestigen); il m'a rendu vos lettres cachetées, er gab mir Ihre Briefe versiegelt zurück.

Cachette, f. (lieu secret; fg: nœud d'une affaire) fa Schlupfwinkel, Versteckw., Verges.; fg: der geheime Knoten einer Sache; s. adl. faire qc en –, (en secret, à la dérobée) et. heimlich, verstohlen, ingeheim thun.

Cacheur, –x, m. Suc. (instr. de bois, serv. à sonder les formes)

Cachexie, (ka-kè-) Méd. (mauvais état du corps dans toute son habitude, causé par la dépravation des humeurs) die Verderbenheit der Säfte; Cacherie, f.

Cachi, m. Bo. (arb. du Malabar, dont on mange les amandes) [gant.

Cachibou, m. Bo. (galanga jaune) id; gelber Gal-

Cachicame, m. (esp. de tatou à neuf bandes) das Gürteltier mit 9 Gürteln.

Cachima, m. Bo. c. *corossol réticulé.*

Cachiment, m. (fruit du *cachimentier*) Rahmapfel; Caschimanfrucht, f; il y a deux sortes de –s, le cœur de bœuf, et le – morveux, (ainsi nommés de leurs formes et couleurs) es gibt zwei Arten Caschiman, das Ochsenherz und den schleimigen R.; – sauvage, c. *corossolier* (des marais).

Cachimentier, (thier) m. (arb. fruitier des Antilles) Rahmapfelbaum, Caschimanb, cf. *cachiment.*

Cachioura, m. Com. (toile de coton des Indes) id.

Cachiri, m. (liqueur fermentée, faite avec la racine de manioc.)

Cacholong, m. ou **calcédoine-blanche**, f. (quartz-agate, d'un blanc opaque, des environs d'un fleuve nommé *Coch*, près des Calmoucs de Bucanie; d'*olong* ou *pierre*, en leur langage, l'on a fait –, pierre de *coch*) Catolong: milchweißer, halbverwitterter Chalcedon.

Cachondé, m. c. *cachou.*

Cachos, m. (arb. du Pérou, bon contre la gravelle, la pierre &) peruanischer Blasensteinbaum.

Cachot, m. (prison basse et obscure) Kerker; fa. Loch, n; mettre qn au –, dans un –, einen in den K., in einen K. werfen ins L. stecken; tirer qn du –, des –s, einen aus dem K. ziehen, loslaßen; noir –, finsterer K., finsteres L.

Cachotte, f. (pipe sans talon) Pfeife ohne Knöpfchen, f.

Cachotterie, f. (entretien mystérieux, pour cacher des choses peu importantes) fa. Geheimnißträmerei, f; (ne parlez pas si bas), je hais les –s, ich kann die G., das Geheimthun nicht leiden.

Cachou, ou extrait de kath, m. (subst. végétale, esp. d'acide qu'on retire du fruit d'un arbre appelé *cachou* dans l'Inde, et *cajous* au Brésil, ou selon d'autres, de l'*aréca*) Cachu-gummi, n; Katchu-extract, Bitterstoffgeschäft; Catechu, n; japanische Erde, f; des pastilles de –, Cachugeschäftchen; du – ambré z, (mêlé avec de l'ambre z) Ambracachu.

Cachoul-de-feuilléo, m. Bo. (esp. de véronique).

Cachoutchou, m. Mg. (so. de bitume élastique) id.

Cachrys, c. *amarinthe*.

Cacique, m. (titre des princes du Mexique z) Kazike; z. hn. (esp. de merle) K.

Cacis ou Cassis, (-ci) m. (arbr. ou groseiller à fruit noir, dont les feuilles et le fruit serv. à faire un bon stomachique) schwarze Johannisbeere, Gichtbeere, f; du ratafia de –, G-branntwein.

Caciz, m. (docteur de la loi mahométane) id.

Caco, (mot grec, qui sert à composer d'autres mots, où il emporte tous. l'idée de *mauvais* z) schlecht, böse übel; -cholie, f. Méd. (dépravation de la bile) Gallenverderbniß, n; -chylie, f. (*mauvaise digestion*) Verdauungsschwäche, f; il est sujet à la –, er hat eine schl. Verdauung; -chyme, s. z. un corps –, (*mal sain*, plein de *mauvaises humeurs*) ein fieches Körper; fg: iro. (pour exprimer la bizarrerie z) c'est un esprit –, une humeur –, ein sauertöpfischer, krittlicher Mensch, eine –sche, –che Gemüthsart; -chymie, f. (*dépravation des humeurs*) Siechheit, f; Säfteverderbniß, n; -démon, m. (*mauvais génie*) böser Geist; -érgete ou cacergète, s. (*mauvais, nuisible*) lofartig, schädlich; –ethe, s. Méd. ulcere –, (*malin, invétéré*) böses, verdorbenes Geschwür; -graphie, f. Rhé. (*traité du style*) Abhandlung über den Styl; -logie, f. (*traité de la langue; et locution vicieuse*) Abhandlung von der Sprache, fehlerhaftes Sprechen; -logue, m. (*mauvais propos, médisance, reproche*) schlechte Aeußerung, üble Nachrede; Vorwurf; -pathie, f. (*affection mauvaise*) schlechte Handlung, Neigung; -phonie, f. (*dissonance*) rencontre vicieuse de mots ou de paroles qui sonnent mal à l'oreille) id; Uebellaut, Mißlaut; Mu. (*union discordante de sons mal choisis ou mal accordés*) Uebelklang, Mißklang; -pragie, f. Méd. (*vice des organes qui serv. à la nutrition*) Schwäche der Eingeweide, it. gehinderte Verrichtung der Eingeweide, f; -silie, f. Méd. (*dégoût des aliments*) Ekel, Abscheu vor den Speisen; -sphixie, f. Méd. (*mauv. état du pouls*) Unregelmäßigkeit des Pulses; -thymie, f. Méd. (*disposition vicieuse de l'esprit*) schlechte Gemüthsstimmung; -trophie, f. Méd. (*nutrition dépravée*) schlechte Nahrung, f; -zèle, m. (*zèle indiscret*) unbesonnener Eifer.

Cacolet, m. (esp. de panier à dos, garni d'oreillers, où l'on peut s'asseoir, et que l'on pose sur un mulet) id.

Cacolin, m. hn. (esp. de caille du Mexique) id.

Cacomite, f. Bo. (esp. de tigridie du Pérou) id.

Cacone, f. Bo. (graine du dolic brûlant) id.

Cacopathie z, c. *caco-* z.

Cacouac, m. Au. Philosoph.

Cacoucier, m. Bo. (arbr. grimpant de la Guyane, esp. de myrte) Cacoucin, f.

Cacrel-blanc, m. (poi. de la Méditer., dont la chair salée s'applique avec effet sur la piqûre du scorpion ou sur la morsure du chien enragé) Hautnig.

Cacte, m. Bo. c. *cactier*; 2. pl. c. *cactoïdes*

Cactier, m. Bo. (esp. de porte *cochenille* ou d'arb. sur leq. habite l'ins. nommé *cochen.* fine ou mestèque) der Cactus, C-baum; le – nopale. (sur leq. on élève la *c.* de la plus belle espèce) die koschenilltragende Opuntie.

Cactoïdes, pl. Bo. (fam. des *cactiers* ou nopalées) [die cactusartigen Gewächse.

Cactonite, f hn. autref. c. *cornaline*.

Cacumine, f. Au. (cime, sommet) v. First, Gipfel; Spitze f; Cude, n.

Cadaba, m. Bo. (g. de pls. voisin des *capriers*) id.

Cadamomi, m. ou graine-de-perroquet, f. c. *carthame*.

Cadastral, a. (relatif au *cadastre*) zum Lagerbuch [gehörig.

Cadastre, m. (registre public contenant l'état des biens-fonds, pour asseoir l'impôt sur les propriétés) Cataster; Lager buch, Grund-b., Grundsteuer-b., n; le – sert de regle dans l'imposition des subsides, das L. wird bei der Umlage der Steuern zum Grunde gelegt.

Cadastrer, va. (inscrire au *cadastre*) in das Lagerbuch eintragen, aufnehmen.

Cadavéreux, se, a. (blême, qui tient du *cadavre*) leichenhaft, leichenartig; (von Thieren) aasbaft, aasartig; teint –, odeur –se, Leichenfarbe, f; -geruch; puanteur –se, Aasgestank.

Cadavre, m. (corps mort, pt. de l'homme, et particulièrement des pers. tuées ou exécutées, ou dont le corps tombe déjà en pourriture) Todtenkörper, Leichnam; Leiche, f; faire la dissection d'un –, einen L. öffnen; faire le proces au – d'un criminel, den L. eines Verbrechers verurtheilen. Syn. on dit ordinairement; disséquer un corps, et non un –; la pleine fut jonchée de morts ou de corps morts, et non de –s; on a gardé trois jours son corps, et non son –.

Cade, m. (ms. de capacité qui, dans le 1r système de division, était égale au mètre cubique) das Wurfel-Grundmaß, das kubische Meter; Bo. v. c. *genièvre*.

Cadeau, m. (petit présent) Geschenk, Angebinde, n; je lui ferai un – à sa fête, ich werde ihm auf seinen Namenstag ein G. od. A. geben; ich werde ihn auf s. N. anbinden; je lui en ferai –, ich will ihm ein G. damit machen, es ihm zum A. geben, ihn damit anb.; il m'a fait – d'une bague, de cette boite z, er hat mir einen Ring z zum G. gemacht, zum A. gegeben; er hat mich mit dieser .. angebunden; fg: se faire un grand – de qc, (s'en promettre un grand plaisir) sich viel Vergnügen von et. versprechen; z. (repas, petite fête que l'on donne aux dames, ord. à la campagne ou hors de chez soi) Schmaus, Damen-S.; il a donné un grand –, er hat einen großen S. gegeben; 3. (traits de plume grands et hardis, autour des exemples d'écriture z) zierlicher Federzug od. Streifzug; Schriftverzierung, f; faire des –x, zierliche Federzuge machen.

Cadélis, s. (so. de juron badin des Gascons, qui équivaut à *morbleu* z) po. zum Henker!

Cadélari, m. Bo. (g. de pls., fam. des *amaranthoïdes*) Spreublume, f.

Cadeler, (co. *appeler*) va. (faire de grands traits de plume) Buchstaben verzieren, Züge darum machen.

Cadelle, f. hn. pv. (ins., aussi appelé *chevrette-brune*) c. *trogossite*.

Cadenas, m. (petite serrure pour fermer les malles, les coffres z et qu'on peut appliquer ou ôter à volonté) Verhänge schloß, Vorlege-sch., n; Anlege-sch.; – d'Allemagne, (dont toutes les pieces sont brasées) deutsches V.; – à chiffre ou à secret, ein V. mit einem Geheimniß (einer verborgenen Feder z); le – d'une porte, d'une valise, das V. an einer Thür, an einem Fell-eisen; z. (coffret d'or z, pour serrer le couteau, la cuillère z des gens de distinction) Tafelbesteck, Besteckfutteral, n.

Cadenasser une porte, une valise, (*fermer au cadenas*, ou avec un ..) ein Vorlegeschloß an eine Thür, an ein Felleisen legen.

Cadence, f. Dan. (conformité des mouv. ou des pas du danseur avec la mesure marquée par l'instr.) der Takt, Gleichgang. (die Cadenz); danser, aller, être bien en –, nach dem T. tanzen, im T. bleiben; suivre, perdre la –, dem T. folgen, den T. verlieren; sortir de –, entrer, rentrer en –, aus dem T., in den T. kommen, wieder in den T. kommen; (ce menuet) marque bien la –, gibt den T. gut an; Let. (chute harmonieuse d'une période ou d'un de ses membres; agréable mesure d'un vers nombreux et bien tourné, qui contente l'oreille) Cadenz, Schlußfall; la – de cette période est belle, der Sch. dieses Redesatzes ist die Cadenz; (ces vers) ont de la –, haben Wohlklang, Cadenz, eine schöne Cadenz; Ma. ce cheval suit sa –, (semble toujours de la même –, (a de la justesse dans ses mouv., observe régulièrement son terrain ou n'en embrasse pas plus dans l'un de ses temps que dans l'autre) .. macht seine Bewegungen schulrecht, nimmt bei seinen B. immer gleich viel Boden ein; Mu (tremblement sonteau qui se fait ord. à la fin d'une mesure) Triller; avoir les –s belles, brillantes, einen schönen, prächtigen Tr. schlagen; it. –, (terminaison d'une phrase harmonique, par un repos) die Cadenz, (Ruhestelle); – parfaite, imparfaite, (suivant qu'on descend ou qu'on monte de quint, l'oreille dans la 1e marche de quint *en descendant*, se trouvant satisfaite, et non dans l'autre) eine volle od. ganze, eine halbe C.; l'acte de –, (passage d'un accord dissonant à un accord quelconque, ou résultat de deux sons fondamentaux dont l'un annonce la cadence, et l'autre la termine) der förmliche Ausdruck einer C.; it. c. *acte*.

Cadencer ses pas, (les régler à l'imitation d'une mesure musicale) seine Schritte cadenziren, nach dem Takte abmessen; – ses périodes, (les rendre nombreux et agréables à l'oreille) seine Redesätze runden, wohlklingend machen, cad.; pas –és, cadenzirte, nach dem T. abgemessene Schr.; iro. c'est un homme toujours –é, (qui parle ou se meut en *cadence*) fa. er ist ein Mensch, der immer im T. geht od. spricht.

Cadène, m. (chaîne de fer pour attacher les forçats) v. Galeeren-kette, Sklaven-k., Ruderbank, f; v. Kette, f; mettre qn à la –, einen an die R. schmieden; être à la –, an der K. seyn; fg: in harter Dienstbarkeit seyn; tirer qn de la –, einen von der K. z losmachen, cf. *fers*; Mar. –s de haubans, (*chaînes de fer* qui serv. à les rider) die Puttinge; Com. (so. de tapis. le plus commun de Levant) id.

Cadenette, f. Perr. (tresse, cheveux tressés) geflochtene Hinterhaare, gefl-r Zopf; mettre les cheveux en –, die H. flechten

Cadet, te, s. m. (le plus jeune des frères ou des sœurs; it. qui a un aîné ou une aînée) Jünger, jüngster; der, die Jüngere, Jüngste; (il a laissé ses biens) au –, à la –te de la famille, dem j-n, jüngsten Sohne, der j-n od. jüngsten Tochter z; son fils –, sa fille –te lui cause bc de joie, sein j-er od. jüngster Sohn z; (il est l'aîné), je suis son –, j'ai un frère –, ich bin sein j-er Bruder, ich habe einen j-n Br.; fg: (vous avez 30 ans, j'en ai 32), vous êtes mon –, Sie sind j. als ich, Gen. la branche –te (d'une maison), (br. qui est sortie d'un –) die j-e Linie z; Mil. (jeune gentilhomme qui servait en simple soldat, pour apprendre le métier de la guerre. Cadett; – aux gardes, C. bei der Garde od. Leibwache; compagnie, institut de –s, (de jeunes gens élevés dans l'art militaire) die C en compagnie, das C.haus, die Schule; P. c. *appétit*; jeune –, junger, unerfahrner Mensch; it. lustig und schelmisch; torche–, po. c. *torche-cul*.

Cadette, f. Arc. (pi. de taille propre à paver) pu. Platte, Stein-p., f.

Cadetter, (paver avec des *cadettes*. mit Steinplatten belegen; platten.

Cadi, m (juge des causes civiles chez les Turcs et les Sarrasins) id; (Richter, Stadtrichter).

Cadie, f. Bo. (arb. d'Arabie) id.

Cadiere, f. hj. (chaise; it. mousse) v. id.

Cadileskier ou Cadilesquier, m. Turq. (juge d'armée) Cadileskier, (Oberkriegsrichter).

Cadis, (ca-di) m. Com. (so. de serge de laine étroite et legere) Kadis; z. –, ou –i, (esp. de droguet croisé et drapé z) getreuzter und auf Tuchart zubereiteter K.; 3. Cg. – ou Cadix, (vi. d'Esp.) Kadix.

Cadite, f hn. (articulations d'encrines pétrifiées) Cadite; versteinertes Wirbelbein der Meersterne.

Cadmie, f. Chi. c. *tuthie*; la – des fourneaux, der Ofengalmei.

Cadocan ou Catogan, m. (cheveux de derrière retroussés pres de la tête et noués au milieu avec un ruban) id; Haarknoten.

Cadole, f. Ser. (loquet) Klinke, f.

Cadran, m. (surface sur laq. sont tracées des lignes pour connaître l'heure, soit par le mouv. d'une aiguille, soit par l'ombre d'un style ou par un rayon solaire) Zifferblatt, n; – d'or, d'argent, d'émail, d'étain, (en deuil, silbernes Z; ein Z. von Schmelz; (les heures) de ce –, auf diesem Z. z; le – ne marque que 3 heures, et l'horloge en sonne quatre, der Zeiger steht erst auf 3 Uhr, und es schlägt schon 4 Uhr; – solaire horisontal, (*tracé* sur le plan de l'horizon) eine wagerechte Sonnenuhr; – vertical, (*tracé* sur des plans déclinants, ou inclinés z) eine senkrechte S.; regardez, voyez au – quelle heure il est, sehen Sie auf der S. nach, wie viel Uhr es ist, c. *catoptrique*, *déclinant*, *équinoxial*, *lunaire*, *polaire*; – astronomique, (esp. de – équinoxial portatif, et qui s'orente

de lui-même) astronomische S.; – méridional, septentrional ɛ, (– vertical qui est tourné directement vers le midi, vers le nord ɛ) Mittagsuhr, Mitternachts, f; – analemmatique ou azimutal, c. *azimutal*; Lap. (étau pour tenir les diamants quand on les taille) Quadrant; Schraubstock, Org. (cercle de carton sur leq. on marque des divisions égales, que l'on combine diversement pour noter les cylindres d'orgue, de serinette ɛ) die Eintheilungsscheibe zu den Orgelwalzen; Bo., Ef. c. *cadranure* ɛ; Con. (g. de coq.) Perspektiv-schnecke, f; La-brunid. n; Hn. (nom d'un merle du Bengale) id.

Cadrané, ée, a. tronc, bois –, (attaqué de la *cadranure* ou du *cadron*) zifferblattrissiger Stamm, -es Holz.

Cadrannerie, f. Mar. (dépôt des boussoles ɛ) Vorrath von Seecompassen ɛ.

Cadrant, m. Lap. c. *cadran*.

Cadranure, f. ou Cadran, m. Bo., Ef. (maladie des gros arbres, des chênes ɛ, qui réunit aux fentes circulaires de la *roulure*, des fentes radiées de la *gelivure*, ɛ) die zifferblattähnlich aufgeborstenen Stellen an dicken Baumstämmen, (Zifferblattriß), Con. c. *cadran*.

Cadrature, f. Hor. (l'ensemble des pièces renfermées entre le cadran et la platine d'une montre ɛ, sortant d'une qui répète, et qui font marcher les aiguilles) Werkgewerk, n. [*turer*) Werkgewerkmacher.

Cadraturier, m. Hor. (ouvrier qui fait les *cadra-*

Cadre, m. (bordure de bois, de marbre ɛ, où l'on encadre des tableaux, un panneau ɛ) Rahmen; – doré, un – bien sculpté, ein goldener, schön geschnitzter R.; le-(d'un tableau), der R., die Einfassung. il faut faire un – à ce bas relief, man muß einen R. um dieses Stück balderhabene Arbeit machen; fg: le –, (pt. d'un ouvrage d'esprit; le plan et l'agencement des parties) der Plan, Entwurf; le – est bien imaginé, c'est un – heureux à remplir, der Plan (zu diesem Werke) ist gut ausgedacht, das ist ein C., der sich mit Glück ausfüllen läßt; – mesquin, – trop étroit, ein kleinlicher, allzu enger od. eingeschränkter Plan; on fait entrer peu de choses dans un – comme celui là, in einen C., wie dieser, läßt sich nicht viel hinein bringen; le – (d'un regiment), (cert. nombre d'anc. offi. ɛ, destinés à former ces régiments, en exerçant les recrues qui lui sont adressées ɛ) der Stock, Stamm; Mar. (carré fait de 4 pièces de bois et de petites cordes, destiné à soutenir un matelas) Matratzrahmen; Pap. le –, (châssis qui s'applique sur la forme, afin que le pâte ne tombe pas quand on la fait égoutter) Formrahmen.

Cadrer, (faire un *carré* proportionnel ou qui contienne autant d'espace qu'une autre figure) ein passendes, (gleich viel Flächenraum enthaltendes) Viereck machen, c. *carrer*; 2. vn. convenir, se *rapporter* à qc, s'ajuster avec qc) passen; übereinstimmen; (la réponse) ne cadre pas avec la demande, .. paßt nicht zur Frage; (cette bordure, ces meubles) ne cadrent pas avec cette tapisserie, .. passen nicht zu dieser Tapete; (leurs dépositions) ne cadrent point, stimmen nicht überein.

Caduc, que, (ca duk, e) a. (pt. de l'hom. qui a perdu ses forces par l'âge ɛ, de bâtiments près de tomber en ruines) gebrechlich, hinfällig; it. baufällig; il devient –, il est dans un âge –, sa santé est caduque, er wird g., er ist in einem g-en Alter, er hat eine g-e Gesundheit; (la maison est vieille) et –que, und b.; fg: une fortune –que, ein h-es Glück; des prétentions –ques, schwache, nichtssagende Ansprüche; Bo. qui tombe de très-bonne heure, obs. ou dans un sens relatif) bald od. früher abfallend; Méd. le mal –, (l'épilepsie, ou *le haut mal*, ɛ) die fallende Sucht; il a le mal –, il tombe du .., er hat die f. S., Anfälle von der f-n S.; Pa. legs –, succession –que, (qui n'a point lieu, faute d'héritiers, ou de fonds) verfallenes Vermächtniß, v-e Erbschaft; gage –, (qui n'a pas été dégagé au terme) verfallenes Pfand; voix –que, (suffrage qui n'est pas compté, pour quelque raison particulière) eine entfallende (ungültige) Stimme.

Caducéateur, m. hn. (héraut qui annonçait la paix) Friedensherold.

Caducée, m. (verge ou baguette accolée de deux serpents, que la fable donne à Mercure; it. bâton couvert de velours et de fleurs de lis d'or, que portent les héraults d'armes aux gr. cérémonies) Schlangenstab; it. Heroldsstab; on peint Mercure avec son –, man bildet den Merkur mit seinem Sch-e ab; le – est un des symboles de la paix, der Sch. ist eines von den ɛ; (le héraut) portait en main un – d'or, trug einen goldenen H.; (le roi d'armes marchait à la tête du convoi) portant son –, mit seinem H. in der Hand.

Caducité, f. (état de ce qui est *caduc*) Gebrechlichkeit, Hinfälligkeit, it. Baufälligkeit, f; (après 60 ans) on approche de la –, nähert man sich dem gebrechlichen Alter; (il est très âgé) et dans une extrême –, und äußerst gebrechlich; (la terre a été vendue à bas prix) à cause de la – des bâtiments, wegen der B. der Gebäude; Pa. la – d'un legs ɛ, la nullité, faute d'héritiers ɛ, c. *caduc*) das Verfallensein eines

Caduque, cf. *caduc*. [Vermächtnisses ɛ

Cæcalyphe, m. Bo. (g. de mousses)

Cæcilie, f. hn. (esp. de serpent) Blindschleiche, f.

Cælachne, m. Bo. c. *célacnée*.

Cæsie, f. Bo. (g. de pla., fam. d-s asphodèles)

Cæsio, f. hn. (g. de poi., dont l'un brille des plus belles couleurs)

Cæsiomore, m. hn. (g. de poi. à une seule nageoire)

Cæsulie, f. Bo. (pla. de l'Inde id.

Cafard, e, s. a. (faux dévot, qui fait servir la religion pour arriver à ses fins) scheinheilig; der, die Scheinheilige; je hais les –s, ich hasse die S-n; elle a l'air –, l'humeur –e, sie hat eine sch. Miene, einen sch-n Charakter; Com. damas –, (mêlé de soie et de fleuret) Halbdamast; – de village, (étoffe grossière, laine, ou laine et fil) Bauernzeug, Wollendamast.

Cafardage, m. (vice du *cafard*) pu. Scheinheiligthum, sch-es Wesen. [machen od. spielen.

Cafarder, (faire le *cafard*) den Scheinheiligen

Cafarderie ou Cafardise, f. (rôle ou dévotion du *cafard*) Scheinheiligkeit, f.

Café, m. (baie ou fève, fruit du *cafier* ou *caféier*) Kaffee, Kaffe; – Bourbon, de St. Domingue, de Surinam ɛ, Bourbon-, Domingo-, surinamischer –; le – moka, (– qui vient de l'Arabie heureuse par *Moka* ou *Moca*, et dont l'esp. est cultivée dans diff. colonies) Moka-; – en coque, (le fruit entier et desséché) –bohnen sammt der Hülse; – moulé, (les baies dans leur état naturel, dépouillées de leurs coques) ausgehülsester –; – français, (chicorée ɛ en guise de –) französischer –ersatz; – maron, (fruit de la gœrtnerie; cf. *gœrtnerie*; le faux –, die Oelnuß; brûler ou rôtir le –, den –rösten od. brennen; la torrefaction du –, das –rösten; le – bien brûlé (ou rôti, grillé, *torréfié*) a une couleur tirant sur le violet, gut geröstete – hat eine ins Veilchenblaue spielende Farbe; les baies de –, die –bohnen; – marine, (qui a été mouillé d'eau de mer et a contracté une âcreté) vom Seewasser beschädigter –; 2. (infusion de – brûlé et moulu ou réduit en poudre; aimer le –, gern – trinken; prendre le – pur ou noir, prendre du – au lait, à la crème, avec du lait, avec de la crème, den – lauter od. schwarz, mit Milch, mit Rahm tr., cf. *boire*; prendre une infusion de – monde, einen Aufguß von grünen od. frischen –bohnen tr; prendre du – à la sultane, (infusion des coques ou enveloppes propres et communes aux baies de café, et aussi, les Français, au retour de Moka, ont improprement donné le nom de *fleur de café*) einen aus geröste ten –hülsen verfertigten – tr.; 3. lieu public où l'on prend du *café* du thé ɛ) –haus, n; les –s de cette ville, die –häuser in dieser Stadt; allons au – des nouvellistes, lassen Sie uns in das –haus der Zeitungsliebhaber gehen; (cette nouvelle) s'est dite au –, ist im –hause erzählt worden.

Caféier, ère, (propriétaire d'un plantage de café) Kaffeepflanzer; 2. –, od. cafeyer, c. *cafier*.

Caféiforme, a. (en forme de *café*) kaffeeartig, f. ähnlich.

Caféirie, caféierie, f. (plantage de *café*) Kaffeepflanzung, f.

Cafetan, c. *caftan*.

Cafetier, ère, s. (celui qui tient *café* ord. *limonadier*, ɛ) Kaffewirth, –sieder, inn.

Cafetière, f. (vase qui sert à présenter ou à faire le *café*) Kaffee kanne, f; K-topf; une – du Levant, eine levantische K-kanne.

Caffas, m (esp. d'emballage de branche de palmier) id.

Caffe, f Com. (toile bigarée du Beng.) id.

Caffuits, pl. Art. (vieux fer de fonte) altes Gußeisen.

Cafier ou Caféier, m. (arb. qui porte le *café*) Kaffebaum; un pied de –, ein Stamm von einem K.

Cafila, f. (dans les états du Mogol, ou *caravane* en Turq. ɛ) Handels-Reisegesellschaft, f.

Cafre ou Caffre, m. Gg. (habitant de la *Cafrerie*) Kaffer; 2. Hn. (ois. de proie d'Afr.) id.

Cafrerie, f. Gg. (pays d'Afr.) Kafferei, f.

Caftan, m. (robe ou manteau de distinction en Turquie; le Sultan en envoie qf. aux pers. qu'il veut honorer, aux ambassadeurs ɛ. id; Ehrenkleid, n.

Cagarel, m hn. c. *mendole*.

Cagarelle, f. Bo. (esp de mercuriale) Bingelkraut, n; Speichelkraut, f.

Cagarol, m. Con. (coq. du g. sobot)

Cage, f. (petite logette à jour, d'osier ou de fil de fer ɛ, pour mettre des oiseaux) Käfich, Kafich, Kafig; Bauer, n; (l'oiseau) est sorti de sa –, ist aus seinem K. herausgekommen; (ce serin) a un belle –, .. hat einen schönen K.; une – à élever les poulets, ein Hühnerkafich, -korb; fg: mettre qn en –, être en –, (en prison) fa. einen in K. stecken, im K sitzen; P. il vaut mieux être oiseau de campagne qu'oiseau de –, (la liberté est préférable à tout) es ist besser frei als im K. seyn; la belle – ne nourrit pas l'oiseau, (il ne suffit pas d'être bien logé, il faut encore avoir de quoi vivre; on fait qf. mauvaise chère dans une belle maison. von einem schönen K. wird der Vogel nicht fett; ein schönes Haus macht noch keine gute Tafel; Arc. la – d'une maison, d'un escalier, (les quatre gros murs, et ceux qui enferment un escalier) die vier Hauptmauern (der Mantel) eines Hauses; das Treppen-haus, der -mantel; – de moulin à vent, (le corps du moulin, assemblage de charpente revêtu d'ais, qu'on fait tourner sur un pivot, pour exposer au vent les ailes du moulin) Windmühl gehäuse, n; -aufsatz; – de clocher, (charpente, depuis la chaise sur laquelle il pose, jusqu'à la base de la flèche Glockengehäuse, n; -stuhl, f; Hor. – de montre, (les deux platines jointes par quatre pilliers, formant un bâti pour recevoir les roues ɛ) Räder-gehäuse, n; Mar. (la hune) Mastkorb; Orf. la –, (fils d'archal travaillés en forme de –, serv. à renfermer la marchandise) Schaugehäuse, n; Pê. (esp. d'épervier ou de filet fait en une – à poulets) Käfichnetz, n, c. *caisse*. (Td).

Cagée, f. (les oi. d'une *cage*) Käfigvoll.

Cagier, m. Fau. (qui vend les oi.) Vogelhändler.

Cagliarese, m. (nom de *Sardaigne*) id.

Cagnard, e, (ca-gnyar) s. a. (avare et laid, très-attaché à ses foyers) fa. Faulenzer, Stubenbeder, Bärenhäuter, Hungerleider; mener une vie –e, ein F-leben führen; 2. un –, (un lâche un poltron) po. eine (feige) Memme; une –e, eine Dirne, Buhlerinn; 3. m. Cir. (esp. de fourneau où l'on met la cuve contenant la cire fondue) Wachsofen.

Cagnarder, vn. (vivre en *cagnard*, dans une honteuse mollesse; it. faire de sand des économies) faulenzen; auf der Bärenhaut liegen; il ne fait plus que –, er thut nichts mehr als f., in der Stube hocken; it. er spielt den Hungerleider.

Cagnardise, f. (vie *cagnarde*) fa. Faulenzerei. f.

Cagne, f. po. (cagnarde) cf. *cagnard* (2).

Cagneux, se, (ca-) a. (qui a les genoux et les jambes tournés en dedans) schiefbeinig, krumm b., säbelb, sichelb; homme –, femme –se, ein Säbelbein, Sichelbein; ein Schiefbeiniger, eine –ge; il a les pieds –, les jambes ses, er hat Säbelfüße, Sichelbeine.

Cagnot, (-gnyo) m. hn. (esp. de chien marin; le –blen, der blaue Seehund.

Cagot, e, s. a. (esp. de faux dévot, de *cafard*, qui charge le rôle de la dévotion ou affecte un gr. appareil d'austérité, dans la vue d'être impunément méchant ou pervers) heuchlerisch, scheinheilig; il a l'air –, ce n'est qu'un –, un franc –, er hat eine h-e, sch-e Miene; er ist ein bloßer Heuchler, ein Erzsch-er; c'est une –e, elle a des manières –es, sie ist eine Heuchlerinn. Scheinheilige, hat ein sch-es Betragen od. Wesen.

Cagoterie, f. (actions, man. d'agir du *cagot*) Heuchelei. Scheinheiligkeit, f; ce ne sont là que des –s, das sind lauter H-en.

Cagotisme, m. (les pratiques du *cagot*) heuchlerische Gesinnung, scheinheiliger Charakter; il donne dans le –, c'est du – tout pur. er neigt sich zur Heuchelei, das ist lauter sch-es Wesen.

Cagou, m. (qui vit mesquinement et ne veut voir ni hanter pers.) po. leutescheuer Kaubmäuler, filzigter Cagonard, c. *cau ignuard*. [Mucker.

Cagouille, (lm) f. Mar. (volute qui sert d'orn au haut de l'éperon d'un vais.) die Schnauze.

Cague, f. (petit bâtiment holl. sur les canaux, et pour le cabotage) Kag, f.

Cagui, m. hn. (singe du Brésil, du g. des sakis) id.

Cahier, (ca ié) m. (feuilles de papier ꝛ pliées et ord. cousues légèrement) Heft, (n. et. m.); – à écrire, à traduire ꝛ? Schreib-, – zum Ueberſetzen? ce – eſt écrit, voici un – blanc, dieſes – iſt ausgeſchrieben hier iſt ein friſches (weißes); Com. un – de papier de poſte (6 feuilles) ein – Poſtpapier; Ecol. – de philoſophie ꝛ, (ou l'on écrit ce que dicte le profeſſeur de ꝛ) das philoſophiſche –; les –s du profeſſeur, (contenant les matières qu'il dicte) die –e des ꝛ; 2. pl. (les délibérations de cert. assemblées, autref.); les –s des Etats, les –s de l'aſſemblée, du clergé ꝛ, (contenant leurs délibérations, les demandes qu'ils faiſaient au roi ꝛ) die –e der Beſchlüſſe der Stände ꝛ; Fin. – de frais, (état ou mémoire ou sont détaillées les dépenses qu'a faites un comptable) Ausgaben-, Unkoſtenverzeichniß, n.

Cahieu, Cahimitier, c. *caïeu, caïmitier.*

Cahincaha, ad. (tout doucement, tant bien que mal, de mauvaiſe grace) fa. ſo ſo; il va –, er treibt es ſo ſo, ganz gemächlich; il s'en eſt tiré –, il l'a fait –, er hat ſich ſo ſo, (halb gut, halb ſchlecht), aus der Sache gezogen; er hat es ſo ſo od. obenhin gemacht.

Cahis ou cahys, m. Com. (me. de grain d'Alicante ꝛ, d'v. ½ du setier de Paris) id; (Getreidemaß von 364 ℔) [Cahoaner, f.

Cahoane ou cahouane, f. hn. (esp. de tortue)

Cahorsin ou corps saint, m. v. (usurier de Cahors)

Cahos c. *chaos.* [id.

Cahousset, c. *closet.*

Cahot, m. (saut, secousse d'une voiture dans un chemin raboteux) der Stoß, Wagen-; voilà un rude, un grand –, das war ein derber, tüchtiger –; la voiture fait des –s à tous moments, der Wagen gibt einem alle Augenblicke Stöße, ſtößt alle A.; on ſouffre bc des –s ſur cette route, auf .. leidet man viel von den Stößen des Wagens; 2. (le terrein même, inégal et raboteux) holperiger Weg; on trouve bien des –s dans ces montagnes, ce ſont des pays pleins de –, in dieſem Gebirge trifft man viele holperige Wege an, dieſe Gegenden ſind voll holperiger Wege; fg: (accident, choc imprévu dans la pourſuite d'un deſſein ꝛ Anſtoß; il a éprouvé bien des –s dans cette affaire, er hat bei .. manchen Anſtoß gefunden.

Cahotage, m. (mouv. causé par les *cahots*) das Stoßen, Schlagen eines Wagens.

Cahoter, (causer des *cahots*) herum ſtoßen, ſtauchen; (cette voiture) m'a bien –é, hat mich tüchtig herum geſtoßen od. geſtaucht; (j'aime mieux aller à pied), que d'être ainsi –é, als ſo gerüttelt werden; 2. vn. la voiture n'a fait que –, nous avons bien –é ſur cette route, der Wagen hat in einem fort Schläge gethan, Stöße gegeben; auf dieſer – traße hat es derbe Stöße geſetzt od. tüchtig gerumpelt; fg: être –é par la fortune, vom Schickſale herum geworfen werden.

Cahoutchou (ou Caoutchouc) m. Mg. (bitume élastique, opaque, brun, qu'on trouve en Amér. et en Asie) Cahutchu, Federharz, Lederh., n.

Cahuitahu, m. hn. (oiſ.) c. *kamichi.*

Cahuottier, c. *serveux.*

Cahutte, f. (cabane de pauvre, de berger ꝛ) Hütte, f.

Caïc ou Caïque, m. (de l'ital. caicco: esquif ou petit bâtiment à rames, à l'usage des galeres, co. la chaloupe et le canot à l'usage des vaiſ.) Caic, Caicho, n; on envoya le – pour ꝛ, man ſandte das C. aus, um ꝛ; 2. –, ou ſaïque, (petit bâtiment des Cosaques ſur la mer noire; il en Hongrie ſur le Danube) Galle, f; la – tient 40 à 50 hommes, eine G. faßt 40 bis 50 Mann.

Caica, m. hn. (esp. de perroquet de la Guiane) id.

Caiche ou keteh, quaiche, f. Mar. (petit vaiſ. angl. à un pont, mâté en fourche co. l'yacht) Kitz.

Caida, m. Bo. (nom de diff. esp. de baquois)

Caïes ou Cayes, f. pl. (bancs de ſable ou de roche peu éloignés des côtes, qui à fleur d'eau et ord. couverts de très-peu d'eau) (ganz od. nahe an die Waſſerfläche reichende) Sandbänke od. Klingen.

Caïeu ou Cayeu, Bo., Fleu. (petit bulbe ou ognon qui naît ſur le bulbe ou ognon principal) Brutzwiebel, f; planter des –x de tulipe ꝛ, Tulpenzwiebel legen; les –x donnent une plante bc plus vite qu'en ſemant de la graine, durch Zwiebeln bekömmt man viel ſchneller Blumenpflanzen, als wenn man Samen ſtet; (cette jacinthe) eſt un –, n'eſt qu'un – de l'année, (vient d'un *caïeu* ꝛ) iſt eine Zwiebelblume, kommt von einer jährigen W.

Caïeput, c. *cajeput.*

Caille, (lm) f. (oiſ. de paſſage, à plumage grivelé, dont la chair eſt délicate, le chant agréable) Wachtel, f; la ſaiſon des –s, die W-zeit; la – margotte avant de chanter, die W. gibt erſt beſſere Töne von ſich, ehe ſie ſchlägt; le roi des –s, (le râle, qu'on croit leur ſervir de guide lorsqu'elles passent d'un pays à un autre) der W-könig; po. c. *coiffé.*

Caillé, (ca-lyé) s. a. le –, ou lait –, die geronnene od. geſtandene Milch; 2. a. cf. *cailler.*

Caillebotin, (lm) m. c. *calebotin.*

Caillebotis, (lm) Mar. (esp. de treillis de bois au milieu des ponts des vaiſ. pour donner de l'air) Roſtenwerk, Damriattter, n. c. *lattes*, Mar.

Caillebotte, (lm) f. (masse de lait *caillé*) Käſequark, Milchklumpen; –é, ée, a. lait –é, (réduit en *caillots*, caillé en petites masses) zu Klumpen geronnene Milch.

Caille-lait ou gallium, m. Bo. (pla. bonne dans les maladies des nerfs, et qui a la vertu de *cailler* le lait) Labkraut, n.

Caillement, m. (état de ce qui se *caille*) Gerinnen, Gerinnung, Geſtehen, n; le – du lait, du sang, das Ger. der Milch ꝛc.

Cailler, (ca lyer) (ſgen, épaiſsir, coaguler, surtout en parlant du *lait*) gerinnen machen, zum Gerinnen bringen; (la présure) –e le lait, macht die Milch g.; (le lait) –e, commence à se –, fängt an zu g.; (le sang) se –e (ou coagule) gerinnt, geſteht, c. *caillé.*

Cailletage, (lm) m. (act. de *cailleter*: propos de *caillette*) Geklatſch, Gewaſch, n; inſipide –, abgeſchmacktes Gew.

Cailleteau, m. dim. (jeune *caille*) junge Wachtel; on nous ſervit des –x, man tiſchte uns j. W-n auf.

Cailleter, (lm) vn. (co. *acheter*) po. (babiller) plappern.

Cailletot, (lm) m. (petit turbot fort délicat) id.

Caillette, (lm) f. Bon., Econ. (partie du chevreau, veau ꝛ qui contient la preſure à *cailler le lait*) Labmagen; 2. (femme frivole et *babillarde*, ou hom. qui a le même défaut, c. *cailleter*) fa. Plappermaul, n; Plappermaul; c'eſt une –, la – du quartier, ſie iſt ein P., eine Stadttratſche; (cet homme) eſt une franche –, iſt eine Erzplaudertaſche, ein Erztratſchmaul.

Cailleu-tassard, (lm) m. hn. poi. du g. des clupes).

Cailli, m. Bo. po. c. *cresson de fontaine.*

Caillot, (lm) m. (grumeau, ou petite maſſe de ſang ꝛ *caillé*) Blutklumpen ꝛ.

Caillotis, (ca lyo thi) m. (ſo. de ſoude dont les pl. ress. à des *cailloux*) Steinaſche, Steinſoda, f.

Caillot-rosa, m. (poire pierreuſe, d'un goût de roſe) Roſenbirn, f.

Caillou, (lm) m. (pierre très dure, ord. arrondie, qui donne des étincelles quand on la frappe avec l'acier) Kieſel, –ſtein; le – de riviere, der Fluß-; les –x groſſiers et opaques, der grobe –; le – d'Egypte, (esp. de jaſpe dans leq. la nature a formé diff. figures, herborisations, payſages ꝛ) der ägyptiſche –; les –x de Médoc et du Rhin, (blancs et transparents co. du cryſtal) die Medoc- und Rhein-; le – à feu, (ou pierre à fuſil) der Feuerſtein.

Cailloutage, (lm) m. (ouvrage de *cailloux* ramaſsés) Kieſelarbeit, f; grotte, chemin de –, mit Kieſeln ausgelegte Grotte, eine Kieſelgrotte, der Kieſelweg od. Kiesweg.

Caïmacon, m. (titre de deux lieutenants en Turquie, dont l'un reside auprès du grand viſir, est son ſecrétaire d'Etat et le chef de ſon conſeil; l'autre est gouverneur de Conſtantinople) Kaimakan od. –m.

Caïmacani, m. Com. (toile fine des Indes) id.

Caïman, m. (esp. de crocodile d'Amér.) Kaiman.

Caimand, e, (kè) ou Caimandeur, se, s. (qui demande l'aumône par pure fainéantiſe) v. pu. Steifbettler, Landſtreicher.

Caimander, vn. (mendier par ꝛ c. *caimand*) betteln; im Betteln herumziehen; il ne fait que –, il s'amuſe à –, er thut n. chts als dem B. nachziehen; er bringt ſeine Zeit mit B-n zu; fg: il va de porte en porte – des recommandations, er geht von Thür zu Thür, Empfehlungen zu erbetteln.

Caïmiri, m. hn. (esp. de ſinge ſagouin) c. *saïmiri.*

Caïmites, m. pl. (ſo. de gnoſtiques) Caimiten.

Caïnite, s. a. (qui croit un être bon et un être mé chant) Cainit.

Caïnitier, caïmitier ou caïnito, m. Bo. (arb. d'Amer. à fruits mous, charnus, ronds, contenant un ou pls. noyaux qui renferment une amande) Sternapfelbaum.

Caipa-schoru, m. Bo. (esp. de courge piriforme de Malabar) id.

Caïpon, m. Bo. (arb. du g. chionante)

Caïque, m. cf. *caïc.*

Caire, m. Gg. (v. d'Egypte) Kairo; Bo. (écorce du fruit du cocotier, composée de filamens dont on fait des cordages ꝛ) Pflaum der Kokosnuß.

Caisse, f. Com. (esp. de coffre ꝛ où l'on enferme des marchandises) Kiſte, f; une – de ſucre, de raiſins, deux –s de citrons, eine – Zucker, Roſinen, zwei –n Citronen; une – d'étoffes, de vins étrangers ꝛ, eine – mit Zeugen ꝛ; Jar. (so. de vaiſ. carré, rempli de terre, où l'on met des orangers ꝛ) Kaſten, Baum-K., Kübel; (des figuiers) ein –, in K.; deux caisses d'orangers ꝛ, zwei Pomeranzenkaſten; Fin. (lieu où les gens d'affaires, banquiers ꝛ mettent leur argent) Kaſſe, f; tenir la –, (avoir le maniement de l'argent d'un financier, négt. ꝛ) die Kaſſe verwalten, unter ſich h.; allez à la –, (vous serez payé ꝛ), gehen Sie zur Kaſſe ꝛ; sa – est de cent mille francs, est vide, ſeine Kaſſe od. Wirtſchaft beſteht aus .. Franken, ſeine Kaſſe iſt leer; le livre de –, (où l'on écrit les sommes qui entrent ou qui entrent) das Kaſſenbuch; la – militaire, (qui contient l'argent destiné à la troupe ꝛ) die Kriegs kaſſe; – d'assurance, d'amortiſſement, d'emprunt ꝛ, (établissements destinés à assurer des objets de commerce ꝛ) Verſicherungs-t., Schuldenzahlungs-t., Leihens-t; la – d'eſcompte, die Discont-k., c. *desſiccation* ꝛ; Td., An. – du tambour, (cavité demi-sphérique, au fond du trou auditif externe de l'oreille) Trommelhöhle, f; Arc. la –, (la caſſette, le panneau, de la corniche corinthienne, (renfoncement carré ꝛ, contenant une roſe ꝛ entre les modillons du plafond des corniches ꝛ) Feld, n; Art. – de fuſées, (coffre où l'on met un grand nombre de fuſées volantes pour les faire partir en même temps) Raketenkaſten; – aérienne, (esp. de ballon qui contient quantité de petites fuſées) Bienenſchwarm; Schwärmerkaſten; Char. la – d'une voiture, (le corps) der Kaſten einer Kutſche ꝛ; der Kutſchenkaſten; Hor. – ou cage, cartel, boîte, (ce qui renferme le mouv. des pendules et des montres) Kaſten (der Wanduhren); Gebäuſe, Futter (der Taſchenuhren), n; Uhrkaſten; -gehäuſe, -futter, n; Luth. – d'un clavecin, d'un orgue ꝛ, (la boîte ou armoire qui renferme le corps de ces inſtr.) Klavierkaſten, Orgelk.; Man. – des marches, (esp. de coffret percé de part et d'autre et qui reçoit le boulon qui relie les marches) Trittlade, Schemel-l., f; Mar. – flottante, (grosse – de bois carrée, doublée, goudronnée et calfatée, pour servir de bouée) Schwimm-kaſten, Boje-k.; Mil. – de tambour, Trommel, f; battre la –, (le tambour; fg: lever des soldats ou recrutes) die Tr. ſchlagen, rühren; Pap. (auge où l'on met la pâte juſqu'à ce qu'on s'en ſerve) Teigkaſten; Phy. c. *catoptrique.*

Caissetin, m. Com. (petites caisses de sapin, dans lesq. on envoie des raisins séchés ou *raisins aux jabis*) Kiſtchen, Roſinenkiſtchen, n; Man. (petite armoire où l'ouvrier range les soies, dorures ꝛ dont il fait usage) Schränkchen, Käſtchen, n; Seiden käſtchen, Lahnk.

Caissier, m. (celui qui tient la *caisse* chez un banquier ꝛ) Kaſſier, Kaſſenverwalter.

Caisson, m. (gr. caisse, ſo de voiture, serv. au transport des vivres et des munitions d'une armée); – de l'artillerie, des vivres ꝛ, Artillerie-wagen, Munitions-w., Proviant-w; – à poudre, à boulets, Pulver-w. od. -karren; Kugel-w.; – de bombes, (tonneau ou caisse qu'on emplissoit de bombes chargées, invention à laq. on a substitué les *fougaces*, c.) Erdmörſer; unterirdiſcher Bombenkaſten; Mar. (coffres attachés ſur le revers de l'arrière d'un vaiſ.) Proviantkiſte, f.

Cajan, m. Bo. c. *pois d'Angola*; –-scaraboïde, m. Bo. (esp. de dolic)

Cajalia, (-cia) m. Bo. (pla. alimentaire de l'Inde)

Cajeput ou melaleuque, m. Bo. (esp. d'arbre des Molluq.) Weiß baum, -holz, n; Kajaput b., Phar. (esp. d'huile qu'on distille des feuilles du melaleuque à bois blanc) Kajaputöl, n.

Cajoler qn, (qui est facile à tromper, à gagner, et surtout les femmes, les vieillards, par des propos galants ou flatteurs et légers ꝛ) fa. einen od. einem liebkoſen; il a tant –é son oncle, qu'il a consenti à .., er

hat seinen Oheim so lange geliebkoset, bis er ꝛ; (il faut avertir la mère) qu'un tel cajole sa fille, daß der und der ihre Tochter liebkoset, ihrer T. schön thut; (une honnête femme) ne se laisse pas –, läßt sich nicht l.; Mar. – le vaisseau, (le mener contre le vent par le moyen du courant ꝛ) mit Hülfe des Stromes gegen den Wind fahren.

Cajolerie, f. (propos, man. de celui qui *cajole*) Liebkosung, Schmeichelei, f; (vos louanges) ne sont que de pures –s, sind bloße S–en; elle souffre, elle aime les –s, sie leidet die L–en, sie ist eine Freundin von L–en.

Cajoleur, se, s. (qui *cajole*) Schmeichler, inn; (liebkoser, inn); c'est un –, un vrai –, er ist ein Sch., ein Erz-Sch., (ein L., Erz-L.).

Cajot, m. (esp. de cuve où l'on met les foies de morue pour en tirer l'huile) Thrandütte, f.

Caju puti, c. *cajeput*.

Cajute, f. (lit dans un vais., emboité autour du mât) Kajüte, Schlafstelle, f. [aquitées).

Caju-tola, m. Bo. (arbre de Java, analogue aux

Caju-ulur, m. Bo. (esp. de vomique de Java).

Cakexie, c. *cachexie*.

Cakile, c. *caquillier*.

Cal, m. (duretion aux pieds, aux genoux ꝛ, à force de travailler, de marcher, de monter à cheval ꝛ) Schwiele, Hornhaut, f; il lui vient des cals aux mains, à force de bêcher ꝛ, er bekommt S–n in den Händen vom vielen Umgraben, c. *calleux*; Chir. –, ou calus, (amas ou substance osseuse qui se forme d'une substt. épaissie, et qui rejoint ou réunit un os fracturé) Beinbruchvereinigung, Beinnarbe, f.

Calaba, m. (g. de pla. qui a des rapports avec le mangoustan) kleines Schenkblatt; – à fruits ronds, das Sch. mit runden Früchten.

Calabre, f. Gg. (prov. du roy. de Naples) Kalabrien; –brois, e, s. a. (de la C.) aus K.; Kalabrier, Kalabrese, ine; kalabrisch.

Calabure, f. (g. de pla., fam. des tiliacées, dont l'écorce sert à faire des cordes)

Calac, m. Bo. (g. de pla., fam. des spaciées) doppeldachelige Arduine.

Caladaris, m. Com. (toile de coton du Bengale ꝛ, rayée de rouge et de noir) id.

Calade, f. Ma. (terrain en pente, où l'on fait descendre un cheval au petit galop, pour le dresser à plier les hanches et à former son arrêt) Abhang. [id.

Caladenie, f. Bo. (g. de pla., fam. des orchidées)

Caladie, f. Bo. (arum bicolor, pla. aroïde) id.

Caladion, m. Bo. (g. de pla., aussi appelée calcasie; le fruit rest. à celui des gouets)

Calaf, m. (saule noir d'Egypte, dont on distille la fleur pour modérer l'appétit vénérien). [Pérou) id.

Calaguala, m. Bo. (racine apérit. ꝛ d'une pla. du

Calais, m. Ts. (plaque de tôle serv. à fixer les lices du tapis) Eisenblech, n; Gg. (vi. de Fr.) id.

Calaison, f. (profondeur du vais. du 1er pont au fond de *cale*, c.-à-d.) Schiffstiefe, f.

Calalore, m. (mets des Créoles, composé de fruits et d'herbes cuits avec des épices) id.

Calalti, m. hn. (ois. d'Amboine) id.

Calamac, m. Bo. (nom des dolics et des haricots à Madag.)

Calamagroste, m. Bo. (g. de pla. qui a pour type les roseaux plumeux des sables ꝛ)

Calamansay, m. Bo. (gr. arb. des Philipp., pour la construction ꝛ) id.

Calamaria, m. Bo. (laîche des marais) Brachsenkraut, n; -farn, Brassenfarn.

Calambac, -ba, -bouc, ou -parl, m. (so. de bois d'aloès d'une odeur admirable, et réservé pour les rois des Indes) Calambacholz, edles Paradiesholz, cf. *bois* (4).

Calambour; m. (so. de bois des Indes, odorif., vénère et propre aux ouvrages de tabletterie) grünliches Rieselholz. [tudinale) id.

Calamedon, m. Chir. (fracture oblique, it. longi-

Calamendrier, m. Bo. (esp. de petit chêne) Bathengel, Frauenholz.

Calament, m. (pla. céphalique, d'une odeur agréable, bonne contre l'asthme ꝛ) Bergminze, f.

Calaminaire, a. (qui app. à la *calamine*) galmeiartig; pierre –, c. *calamine*.

Calamine ou pierre calaminaire, f. (esp. de mine de Zinc, ou *oxide de Zinc natif*, c.) Galmei; mêler la – avec le cuivre rouge, (pour en faire le cuivre jaune ou laiton) dem Rothkupfer G. zusetzen.

Calamistrer qn, fa. c. *friser, poudrer*.

Calamine, f. (l'un des noms donnés à l'aimant et à la boussole, parce qu'avant l'invention de suspendre l'aiguille aimantée sur un pivot, on la faisait flotter dans un vase d'eau par le moyen de deux *scirpes*) der Magnet, die M–nadel; Méd. (nom donné qf. au *storax*, que l'on conservait dans des roseaux appelés *calami*) Storax; Hn (esp. de crapaud) Laubfrosch.

Calamité, f. (malheur, ord commun à bc. de pers.) Jammer; Noth, Plage, Trübsal, f; – publique, allgemeine Noth; Landplage; les –s de la guerre, die Plagen des Krieges; temps pleins de –s, jammervolle Zeiten.

Calamiteux, se, a. (de *calamité*, misérable) v. jammervoll, trübselig; les temps –, (de peste, de guerre, de famine ꝛ) je–e, it–e Zeiten.

Calampart, c. *calambac*.

Calami–, (u-ce) m. An. (poiate du 4e ventricule de la tête, du côté de l'épine du dos) Schreibfeder, f; Bo. – ou roseau aromatique, c. *acore* (odorant), it. *rotang* (vrai), *barbon* (nard); – scriptorius, m. ou plume à écrire, f. S.

Calandre, f. (ois. du g. des alouettes, mais aussi gros que la grive) Calanderlerche, Misteldrossel, f; 2. (petit insecte noir qui ronge les bleds dans les greniers) Kornwurm; 3. Econ. (machine pour presser et moirer les draps ꝛ, it. pour repasser les gros linges, draps, nappes ꝛ) Rolle, Zeug-R., Mange, f; mettre du taffetas, de la moire à la –, Taffet, Mohr unter die R. bringen; faire passer des étoffes à la –, Zeuge durch die R. gehen lassen; la – use moins le linge, que les fers à repasser, die M. nützt die Wäsche nicht so sehr ab ꝛ.

Calandrer des étoffes ꝛ, (faire passer par la *calandre*) rollen, mangen, cf. *calandre*.

Calandrette, f. hn. (petite grive des vignes) kleine Troubendrossel. [Manger.

Calandreur, m. (ouvrier qui *calandre*) Roller,

Calandrie, f. hn. (ins. qui ress. à la *calandre*) kornwurmartige Insekten. [stein.

Calandrine, f. (pi. serv. à lisser le linge) Glätt-

Calendrone, f. (esp. de chalumeau à deux clefs, en taille) italienische Schalmei, f.

Calandrotte, f. c. *calandrette*.

Calangage ou calancage, m. v. c. *maraudage*; aller en –, ou en *maraude*, cf.

Calange, f. v. c. *amarde*. [einziehen.

Calanger, va. (exiger la *calange*) v. Geldstrafe

Calangue, f. Mar. (petite baie couverte par q. terre élevée ꝛ) Schlupfhafen. [zierath, n.

Calantique, f. hr. (orn. de tête des romaines) Kopf-

Calao, m. (ois.) Hornvogel id.

Calappe, f. hn. (g. de crustacées) Art Meerkrebse.

Calasie, f. Oc. (relâchement des fibres de la cornée) Hagelkorn, n.

Calastique, a. remède –, (qui relâche les fibres) ein die Fibern abspannendes od. erweichendes Mittel.

Calasyries, pl. (hordes belliqueuses en Egypte) id.

Calathide, f. Bo. (nom des pla. à fleurs composées) id; Pflanze mit auf. geeigneten Blumen.

Calatisme, m. (danse des anciens) (Tanz).

Calatrava, l'ordre de –, (ordre mil. d'Esp., institué par Sanche III, roi de Castille, en 1158) der Calatrava-orden.

Calawée, m. Bo. (arb. de Sumatra) id.

Calaycagay, m. Bo. (calefoin du Gange) Süßklee.

Calbas, c. *calebas*.

Calboa, m. Bo. (pla., fam. des liserons).

Calbotin, c. *calebotin*.

Calcaire, a. Mg., Chi. kalkig, kalkartig; terre ou pierre –, (que l'action du feu peut changer en *chaux*, et qui se dissout dans les *acides*, telles sont la craie, le marbre, la pierre à chaux, les coquilles ꝛ) Kalkerde, f; der Kalkstein; kalkige od. kalkartige Erde ꝛ, c. *calcineux*; Bo. plante –, (qui croit sur des substances –s) Kalkpflanze, f. [cuivre) kupferhaltiger Stein.

Calcalantile, f. Mg., Chi. (so. de pierre mêlée de

Calcamar, m. hn. (ois. du Brésil, esp. de manchot).

Calcanéum, (-oine) m. An. (le os du tarse et le plus grand de tous) Fersenbein, Hacken b. n; Fersen-knochen.

Calcanthe, m. Chi. anc. (sulfate de cuivre natif, vulg. vitriol bleu ou de *Chypre*, Kupferlies.

Calcar, m. An. (t. lat.) c. *calcanéum*.

Calcarifère, a. (contenant de la *chaux*) kalkhaltig, -artig. cf. *argile*.

Calcédoine, f. ou quartz agate, m. Mg. (se d'agate trouble et co. remplie de nuages; les res ont été trouvées dans la *Chalcide*) Chalcedon; un cachet, des bijoux de –, ein Ch-petschaft; Ch-schmuck; la – a une transparence nébuleuse, (bleue, ou blanchâtre, d'un blanc mat) der Ch. hat eine nebelichte Durchsichtigkeit.

Calcédoineux, se, a. pierre –se, (pi. préc. qui a q. marque ou tache blanche) weißgefleckter Edelstein.

Calcéolaire, f. Bo. (g. de pla. d'Amér., fam. des chicoracées) Pantoffelschuhblume, f.

Calcéole, f. Con. (coq. à valves inégales) Pantoffel: das Pantöffelchen.

Calcet, m. Mar. (assemblage de planches sur le haut des mâts d'une galère) Klotenkasten an Mastbäumen.

Calcifère, c. *calcarifère*.

Calcilithe, f. Mg. (pi. contenant de la *chaux*) Kalkstein, Calcilit.

Calcin, m. (morceaux de glace ou de verre qu'on a réduit en très petites parties par le moyen du feu et de l'eau froide) Glassplitterchen, n. pl.

Calcinabilité, f. (qualité de ce qui est *calcinable*) Verkalkbarkeit.

Calcinable, a. Mg. (qu'on peut calciner) verkalkbar.

Calcination, f. (opération par laquelle on *calcine* q. corps) die Verkalkung, das Verkalken; la – du vitriol, du plomb, de l'or ꝛ, die V. des Vitriols ꝛ.

Calciner le salpêtre, le vitriol, les métaux ꝛ, (les réduire en poudre très subtile ou impalpable, par l'action violente du feu) den Salpeter, Vitriol ꝛ verkalken.

Calcis, m. (faucon de nuit) Nachtfalke.

Calcite, f. (vitriol *calciné* naturellement par des feux souterrains) natürlich verkalkter Vitriol.

Calcitrapa, m. Bo. autref. c. *chausse trape*.

Calcographe, m. -phie, f. c. *graveur, gravure*.

Calcul, m. (compte, supputation) das Rechnen, c. *arithmétique*; faire le – d'une somme, eine Summe berechnen; le – n'est pas exact, il y a erreur dans ce –, die Rechnung od. Aus- (der Calcul) ist nicht richtig, es ist ein Fehler in der R.; se tromper en son –, sich verrechnen, einen R-sverstoß machen; it. P. (se méprendre en qc, surtout dans les mesures qu'on a prises pour réussir dans q. aff.) sich verr.; erreur de –, (faute, erreur qui s'est glissée dans le –) R-sfehler; (quand on arrête un compte), on y ajoute ou sous-entend sauf erreur de –, setzt man bei: R-sfehler abgerechnet, od. setzt dieses stillschweigend voraus; l'erreur de –, les erreurs de – ne se couvrent point, (on peut touj. revenir contre l'erreur, ou les erreurs de –) gegen einen R-sverstoß kann man immer einkommen; R-sfehler können keinen Nachtheil begründen; Méd. (pi. qui s'engendre dans les reins et dans la vessie) Stein; – de la vessie, Blasen-stein; – des reins ou rénal, Nieren-st.; – stomachal, Magen-st.; –s biliaires, (formées par la bile, dans la vésicule du fel, ou dans qs viscères) Gallensteine; –s adipeux, (mélangés de *bile* et d'*adipocire*. c.) Fettgallensteine

Calculable, a. (qui se peut *calculer*) berechenbar; somme –, b–e ..; cela n'est pas –, das läßt sich nicht berechnen, ist nicht zu ..

Calculateur, m. (qui s'occupe de *calcul*) Rechner; Aus-R., Rechenmeister.

Calculatoire, a. Au. (app. au *calcul*) zum Rechnen gehörig.

Calculer, (faire une opération de *calcul*) ausrechnen, berechnen; calculiren; calculez ces sommes, toutes ces dépenses, rechnen Sie diese Summen aus; ber. Sie alle diese Ausgaben; – des tables astronomiques, (dresser des tables propres à l'usage des astronomes) astronomische Tafeln b.; – une éclipse, (le temps et les circonstances d'une éclipse) eine Finsterniß a.; après avoir bien –é, je trouve que ꝛ, nachdem ich die Sache wohl ausgerechnet habe, finde ich ꝛ.

Calculeux, se, s. a. Méd. (pierreux, graveleux, it. qui a le *calcul*, c.) steinig, grieſig; it. den Stein habend.

Calculifrage, a. Méd. c. *lithontriptique*.

Calderon, m. hn. (cétacé de la classe des souffleurs) Porpitz.

Cale, f. Gg. (abri entre deux pointes de terre ou de rochers) Bucht, f; (le vaisseau battu de la tempête)

se sauva dans une –, rettete sich in eine B.; (les corsaires) se cachent dans des –s, verstecken sich in Buchten od. Schlupfwinkeln, c. *calangue*; Arc. (morceau de bois mince, qu'on met sous une poutre ꝛ, pour qu'elle soit de niveau) **Unterlage**, f; (cette solive, cette table) baisse d'un côté, il faut y mettre une –, neigt sich auf die eine Seite, man muß eine U. darunter thun; mettre une pierre sur –s, (la poser sur 4 –s de niveau et à demeure, pour ensuite la fcher avec un mortier fin) einen Stein auf 4 Spähne setzen; poser le marbre avec des –s de cuivre, de plomb, den Marmor mit kupfernen, bleiernen Keilen unterlegen; Mar. (terrain en talus serv. d'escalier, ou à tirer les vais. à terre pour les radouber ꝛ) **Stapel**; **Werft**, n; 2. la –, (so. de châtiment où l'on hisse q. coupable à la hauteur de la vergue de gr. mât, d'où l'on tombe le cordage, en le précipite plu. fois dans la mer) **Kielholen**, n; donner la – à qn, einen kielholen; être condamné à la –, zum K. verurtheilt werden; la – sèche, (où le criminel ne tombe pas jusqu'à l'eau, et souffre encore davantage) das trockene K.; la grande –, ou la – par dessous la quille, (où le patient est tiré avec grande rapidité dans l'eau sous la quille) das Haupt-K. od. Hinabschnellen bis unter den Schiffskiel; donner la –, on eine Strafe des Hauptkielholens vollziehen; 3. (intér. du navire dans sa partie la plus basse) **Raum**, **Schiffsraum**; le fond de –, (lieu le plus bas d'un vais. der unterste Sch; on a mis les prisonniers, les esclaves ꝛ, à fond de –, man hat die... in den untersten Sch. gebracht, c. *quai*; Mod. (so. de bonnet plat, que portent les servantes en ce lieux, ou les bedeaux ꝛ dans les Universités) **Plattmütze**, **Plattbaube**, f; Pê. (plomb qui fait enfoncer l'hameçon, dans la pêche de la morue) **Angelblei**, n.

Calé, ée, a. (riche) po. vermöglich, reich.

Caléa, m. Bo. (g. de pla., fam. des corymbif.) **Strobarch**.

Caléan, m. R. (pipe en Perse) id; **Tabakspfeife**, f.

Caléane, f. Bo. (g. de pla., fam. des orchidées).

Calebas, m. Mar. (cordage amarré d'un bout à l'un de pachs, et de l'autre au pied du mât) **Niederholer**; le – du ravage, der Aufholer des Racks od. Niederwerfers.

Calebasse, f. Bo. (esp. de courge d'Amér., it. esp. de bouteille faite de ce fruit séché ꝛ) **Flaschenkürbis**; it. **Kürbisflasche**, f; vaisseaux, verres, cuilleres de –, Gefäße, Trinkgeschirre, Löffel von –e; une – pleine de vin, eine K-e voll Wein; la pulpe de –, das F-mark; sirop de –, (retiré de sa pulpe, et spécifique contre les maux de poitrine) F-syrup; nager avec des –s, (vidées et bouchées, qu'on attache sous les aisselles, en guise de vessies) mit F-flen schwimmen; P. frauder la –, (frauder qn dans q. partage) po. einen bei einer Theilung verkürzen od. ververbeilen.

Calebassier, m. Bo. (arb. qui porte des *calebasses*) **Flaschenkürbisbaum**; le – du Sénégal, der Affenbrodbaum.

Calebotin, m. Cord. (seul de chapeau, ou esp. de panier où l'ouvrier met son fil ꝛ) **Drahtkorb**.

Calèche, f. (esp. de berline ou de carrosse coupé) **Kalesche**, f; (Halbwagen); – légère, douce, leichte, sanfte K.; 2. (so. de carrosse léger, entouré de mantelets, pour se promener dans des jardins) **Gartenwägelchen**, **Spazierfahrtw.**, n; Mod. autref. (so. de coiffe boleinée, pour se garantir du soleil) **Sonnenhut**.

Caleçon, m. (so de culottes qu'on met ord. sous d'autres) **Unterhosen**, **Unterbeinkleider**, pl; des –s de futaine ꝛ, barchentne ꝛ U.; être en –, ou en –s, in den U. seyn; nur U. anhaben; – rouge, hn. (à St. Dom.; le couvercu à ventre r.) c. *couvercu*.

Caleçonnier, m. (qui fait des *caleçons*) **Beinkleidermacher**; 2. (peaussier-teinturier en cuir à *caleçons*) **Lederfärber**.

Calectasie, f. Bo. (g. de pla., fam. des joncs)

Calédones, **Calédoniens**, pl. Gg. (habitants de la *Calédonie*) **Kaledonier**.

Calédonie, f. Gg. (nouv. île de la mer mérid.) **Neu-Kaledonien**.

Calédonien, ne, Gg. océan –, (mer d'Ecosse) **Schottländisches Meer**.

Calefaction, f. Chi. ꝛ (chaleur causée par l'action du feu) **Erwärmung**, **Erhitzung**, f; (cette préparation se fait) par une légère –, mittelst einer gelinden Erw. [*emprunter*.

Calefreter, (co. *acheter*) va. Au. v. c. *piller*,

Cale-hauban, c. *galhauban*.

Calemar, c. *calmar*.

Calembour ou **calembourg**, m. (esp. de jeu de mots, où l'on donne à un mot q. autre sens que celui qu'il présente, mais qu'il peut avoir étant divisé, ou qs lettres étant changées, retranchées ou ajoutées sans que la prononciation change) fa. Namenspiel, Wortspiel, n; dire, faire des –s, W-e machen.

Calembredaine, f. (bourde, conte en l'air, vain propos) po. Faxe, f; Mährchen, n.

Calement, c. *calament*.

Calen, m. Pê. c. *venturon*.

Calencar ou **calencas**, m. (indienne des Indes et de Perse la plus estimée) id.

Calendaire, m. Au. (registre d'église) **Kirchenregister**, c. *calendrier*.

Calender, (dèr) m. (so. de religieux turcs ou persans, la plupart vagabonds) **Kalender**, (mahumedanischer Mönch); –-herren, pl. (t allem.) ou *frères des calendes*, cf. *calendes*.

Calendes, f. pl. (1r jour de chaque mois chez les Romains) die Calenden; der erste Monatstag; – de janvier, de mars ꝛ, die C. des Januars, März; der erste Januar, März; les –s se comptaient à reculons, (ou en rétrogradant jusqu'aux ides du mois précédent, et comptant le dernier jour pour le 2d des –s, de so. que le 29. avril était le 3e jour des –s ou avant les –s de mai ꝛ) man zählte von den C. od. ersten Monatstagen rückwärts; P. renvoyer qn aux – grecques, (à un temps qui ne viendra jamais, parce que les Grecs ne comptaient point par –) einen auf den Nimmertag, auf eine Zeit verweisen od. vertrösten, welche nie kommen wird; h. Ecc. (conférences des curés de campagne ꝛ, au commencement de chaque mois, pour s'instruire de leurs devoirs ꝛ, ge siecle ꝛ) **Pfarrerkonferenzen**, f; h. d'Allem. les frères des –, (société de laïques ꝛ Allem. il y a qs siècles, qui s'assemblaient le ser de chaque mois; du lat. *calendae*) Calenderherren.

Calendrier, m. (table ou livre contenant l'ordre des jours, semaines, mois, fêtes ꝛ de l'année) **Kalender**; le vieux –, (avant la réforme faite par Grégoire XIIIe der alte od. julianische K.; le nouveau –, (réformé par le même pape, et qui avance de 12 jours sur l'ancien) der neue od. gregorianische K.; (les Russes) comptent encore d'après l'ancien –, rechnen noch nach dem alten K., c. *st*) *le*; P. vouloir réformer le –, (pt. de qn qui trouve à redire à ce qui a été fait ou ordonné par des gens plus habiles que lui) den K. verbessern (klügere Leute tadeln od. zurecht weisen) wollen; – rustique, (destiné aux gens de la campagne, et marquant le temps où il faut semer, planter, tailler la vigne ꝛ) **Land-K.**, **Bauern-K.**; Bo. – de flore, (– contenant jour par jour l'époque où les diverses pla. d'un même pays développent ord. leurs fleurs ꝛ) **Blumen-K.** Syn. le – indique les mois, les jours, les fêtes; l'Almanach a de plus des observations astronomiques, des pronostics sur le temps ꝛ. [Dotter-b., Gold-b., f;

Calendule, f. Bo. ord. *souci*, **Ringelblume**, **Calengier**, (quereller, flatter) v. **zanken**; schmeicheln, locken. (des Philipp.)

Calenturas, m. Bo. (bois très-amer et fébrifuge

Calenture, f. Méd. (esp. de délire subit, dont on est attaqué sur mer dans les climats chauds, le sang entrant dans une telle effervescence qu'il peut à peine être contenu dans ses propres vais.) **Wahnwitzfieber** der Seefahrer, bitziges Seefieber.

Calepin, m. (recueil de mots, notes, extraits ꝛ pour son propre usage; du nom de *Calepin*, grammairien et auteur d'un dict. imprimé en 1503) **Sammlung** von Wörtern, Bemerkungen, Auszügen, f; je consulterai là dessus mon –, ich will meine Wörter-sammlung, Auszüge f. darüber nachschlagen.

Calepine, f. (g. de pla., esp. de myagres)

Caler la voile, Mar. (baisser, fg: céder, se soumettre) das Segel streichen, niederlassen; cale tout! (comd. pour laisser tomber ce que l'on tient suspendu) laßt alles fallen! (avec les hommes puissants) le plus sûr est de – la voile, geht man am sichersten, wenn man die S. streicht, wenn man nachgibt, sich unterwirft; – la voile dans q. affaire, (se relâcher de ses prétentions, se rabattre, parler avec moins de hauteur) die S. einziehen; in einer Sache nachgeben, gelindere Saiten aufziehen; –! il faut –, (céder) man muß nachgiebig seyn, sich in die Umstände schicken; Arc. ꝛ il faut – cette poutre, le pied de cette table, (y mettre une *cale*, c.) man muß diesen Balken unterlegen, diesen Balken ꝛ et. unt.; 2. vn. (le navire est trop chargé) il cala, (s'enfoncera trop) es wird zu tief ins Wasser sinken; Im. (faiblir) nichts thun; Pê. le filet cale, das Netz sinkt ein.

Calezan, -san ou **Calesjan**, m. Bo. (arb. du Malabar employé en Méd.) id.

Caleye, f. Bo. (g. de pla. voisin du g. aréthuse)

Calfat ou **Calfateur**, m. Mar. (celui qui *calfate* un vais.) **Kalfater**, od. **Kalfaterer**; maître –, K-meister, Oberkalfaterer; 2. (l'ouvrage même) die **Kalfaterung**, Ausdichtung; (ce vaisseau) a eu son –, hat seine Kalfaterung bekommen; 3. (instr. qui sert à *calfater*) **Kalfatereisen**, n; Hn. le calfat ou l'embérize –, der Calfat, die Calfatkammer.

Calfatage, m. (étoupe ꝛ enfoncée dans la couture d'un vais.) **Kalfatwerg**, n.

Calfater un navire, (en boucher les fentes ꝛ avec de l'étoupe ꝛ, qu'on enduit de poix et de goudron) ein Schiff kalfatern, ausdichten.

Calfatin, m. (valet du *calfat*) **Kalfaterjunge**.

Calfeutrage, m. (act. de *calfeutrer*, it. l'ouvrage même) das Verstopfen, die Verstopfung; bon –, gute V.; travailler au –, mit dem V. beschäftigt seyn.

Calfeutrer une porte ꝛ, (en boucher les fentes avec du papier, des lisieres ꝛ, pour empêcher le vent d'entrer) die Spalten einer Thür **verstopfen**; (il faut) – cette fenêtre, dieses Fenster (die Fugen-öffnungen dieses Fensters) v.

Calhauban, c *galhauban*.

Calibé, ée, a. Phar. (pt. de préparations méd. où il entre de l'acier) mit Stahl zubereitet; tartre –, Stahlweinstein; eau –ée, Stahlwasser, n; 2. –, (oi.) c. *cylibé*.

Calibre, m. (grandeur de l'ouverture de toutes sortes d'armes à feu; it. grosseur de la balle, du boulet ꝛ, proportionnée à cette ouverture) **Caliber**; (Geschützweite, Mündungsweite, f; it. Kugelmaß, n.); le – d'un mousquet, un mousquet de gros –, der C. einer Muskete, eine M. von starkem C.; (les canons des batteries) doivent avoir tant de –, müssen so viel C. haben; un boulet, une balle de –, eine calibermäßige Kanonenkugel Flintenkugel; (cette balle) est de tel –, ist von dem und dem C. od. Durchmesser; 2. (instr. en man. de compas, à branches courbes, qui sert à mesurer l'ouverture ou le diamètre des pièces, et la grosseur des balles ꝛ) der C-zirkel, das C-maß; Arc. (volume, grosseur) die Dicke, der Durchmesser; (deux colonnes) de même –, von gleichem C. od. Durchmesser; fg: (la qualité, l'état ꝛ d'une pers.) fa. ils ne sont pas de même –, sie sind nicht von gleichem C., von gleichem Stande, gleichen Kenntnißen ꝛ; it. Arc. (planche sur le champ de laquelle on a découpé les diff. membres d'architecture à exécuter en plâtre aux corniches des plafonds ꝛ; profil de bois, de tole ꝛ, chantourné en dedans pour traîner les corniches et les cadres de plâtre ou de stuc) die Lehre, Schablone, das Simsmodell; Arq. – de fûts de fusil ꝛ, (planches très-minces, taillées pour servir de modèles de fût pour diff. esp. d'armes) Schaftmodell, n; – d'acier, (limes avec lesquelles l'arq. travaille le fer) C.; Bri. (le – moule dans lequ. se fait la brique ꝛ) Form, f; Font. (grandeur de l'ouverture); – d'un tuyau ꝛ, der C., die Weite (der Mündung) einer Röhre; Hor. (plaque de laiton ꝛ, où sont marquées les grandeurs des roues et leurs situations respectives; it. so. de compas pour prendre la grosseur des pignons) C.; Mar. (modèle pour la construction d'un vais., où ses proportions sont déterminées) Schiffsmodell, n; Org. (plaque de cuivre triangulaire, serv. à *calibrer* les bouches des tuyaux ꝛ) Orgelpfeifenmaß, n; Et. c. *empreinte*; Ser. (modèles pour la grosseur, la forme ou la figure de diff. ouvrages) Lehre, f.

Calibrer des boulets, (les passer dans le calibre, pour les mesurer) Stücklugeln calibriren, lehren, mit der Kugellehre probiren; – des balles, (leur donner le *calibre*, la gros. convenable) Flintenkugeln cal., l.; – un canon, ein Stück cal.; Hor. (mesurer et égaler les dents des roues et les ailes des pignons) die Zähne der Räder und die Lappen der Getriebe messen und abgleichen; Ser. (donner à un trou l'ouverture ou à q. pièce de fer la grosseur convenable) die gehörige Weite od. Dicke geben; Tond. – les forces, (donner aux branches la forme convenable pour qu'elles posent horizontalement sur la table) die Tuchscheere cal.

Cali-calic, m. hn. (la petite pie grièche de Malabar)

Cal-

Calice, m. (vase d'église composé d'une coupe, sur un pied assez haut et assez large par le bas, où l'on met le vin pour la consécration) Kelch; – d'or, d'argent, goldener, silberner K.; Ecr. et fg: (coupe remplie d'amertume, de maux) K.; mon père, s'il est possible, que ce – passe loin de moi! mein Vater, ist es möglich, so gehe dieser K. von mir! Dieu fera boire aux pécheurs le – jusqu'à la lie, Gott wird die Sünder den K. bis auf die Hefen austrinken lassen; P. boire le –, avaler le –, se soumettre à faire ou à souffrir ce qu'on aurait voulu éviter) den K. austrinken; sich einem unvermeidlichen Uebel unterwerfen; et. verschmerzen; boire le – jusqu'à la lie, (supporter un malheur dans toute son étendue) den K. des Leidens ganz austrinken, c. doré; Bo. (nom que Linné donne à la balle extérieure, et Jussieu à la balle intérieure, c. balle) K., Blumenkelch; le – d'un œillet, d'une rose –, (enveloppe extér., ord. verte et sans odeur, la seule qu'on aperçoive lorsque la fleur est un bouton) der K. einer Nelke, Rose; – séminal, Samenkelch.

Calicanthèmes ɛ, c. *calycanthèmes* ɛ.

Calicé, ée, a. Bo. (environné d'un *calice* persistant, ou pourvu d'un ..) gekelcht; mit einem Kelche versehen.

Calicère, f. Bo. (pla. du Chili à tige fistuleuse) Calicera.

Calichiron, m. Bo. (nom de deux pla.) c. *solanum*.

Calicin, e, a. Bo. (qui a rapport au *calice*) zum Kelche gehörig; méthode –e, (fondée sur le *calice*) die auf den Kelch gegründete Pflanzen-Eintheilungsart; die Kelchmethode; balle –e, (balle extér. laissant fonction de *calice* commun) Kelchbälglein, n; (plante) –e, (dont la fleur a un *calice*) mit einer Kelchblume; fleurs –es ou calicées, Kelchblumen.

Calicinal, e, a. Bo. (qui app., qui tient au *calice*) c. *calicin*; épines –es, (qui naissent immédiatement du *calice*) Kelchstacheln.

Calicion, m. Bo. (g. de pla., fam. des algues)

Caliciste, m. Bo. (botaniste qui prend le *calice* pour base de ses classifications, cf. *calicin*) Anhänger der Kelchmethode. [percale) id.

Calicot, m. Com. (toile de coton moins fine que la

Calicule, m. Bo. (petit *calice* extér. qui croit au *calice* plus simple) Kelchlein, n; Nebenkelch; –é, ée, a. (qui a un *calicule*) mit einem Kelchlein versehen; (le calice de l'œillet) est –é, ist mit einem kleineren Kelche eingefaßt, hat einen N.

Caliduc, m. Ant. (tuyau ou canal pour conduire la chaleur dans les appartements) Wärmrohr, n.

Caliette, f. (champignon jaune qui vient au pied du genièvre) Wachholderschwamm.

Califat, m. (dignité de *calife*, chef de la religion mahométane) das Kalifat, die Kalifenwürde.

Californie, f. Gg. (gr. presqu'île d'Amér.) Kalifornien; –n, ne, (de –) Kalifornier, inn.

Califourchon, à –, adl. rittlings; aller, se mettre à –, être à – sur un bâton ɛ, (une jambe d'un côté et une de l'autre, co. quand on est à cheval) auf etwas reiten, sich rittlings auf etwas setzen; auf einem Stecken reiten.

Calige, m. hn. (g. de crustacés, nommé autref. *pour de poissons*) Fischlaus, f; 2. f. ord. pl. hr. (hautes-de-chausse des soldats) Beinkleider, Hosen.

Caligineux, se, pu. c. *obscur*. [les baies).

Caligni, m. Bo. (arb. de la Guiane, dont on mange

Caligo, m. Chir. c. *amblyopie*.

Calimande, m. hn. (poi. du g. pleuronecte)

Calimbé, m. H. (ceinture de toile ɛ, seul vêtement des nègres de la Guiane) id; Negergürtel.

Calin, m. Mg. (composition de plomb et d'étain qui vient de la Chine) (chinesisches) Bleizinn; le bas –, (serv. à couvrir les maisons) das geringe B.; le – moyen, le – fin, das mittlere, das feine B.

Câlin, e, s. (qui, sous un air niais, est et indolent, cache beaucoup d'adresse et d'industrie) fa. Duckmäuser; c'est un –, il fait le –, er ist ein D., er macht od. spielt den D.; une –e, pu. eine D-inn.

Calinée, f. ou Calinier, m. (arb. de la Guiane, qui tient aux sarcanées) Calinee.

Câliner ou se –, (faire le *câlin*, flatter, caresser qn; il se dorlote, avoir grand soin de sa pers.; it. vivre dans l'indolence ɛ) fa. duckmäusern; it. faulenzen; it. sich pflegen; il passe le temps à se – dans un fauteuil, er bringt die Zeit mit Faulenzen in einem Lehnsessel hin.

Calinque, c. *carlingue*.

Caliorne, f. Mar. (gros cordage passé dans des mouffles à trois poulies, serv. à guinder ou lever de gros fardeaux) das Aufsiehseil, die Gien; la – d'un mât de ponton, der Aufholer eines Kielflichters.

Caliorner, va. (lever avec la *caliorne*) aufholen, aufwinden.

Calippique, a. As. période –, (de 76 ans, et propre à corriger l'erreur du cycle lunaire) callippische Periode.

Calisperme, m. Bo. (arb. grimpant de la Cochin.)

Calissoire, f. inu. c. *catissoire*.

Calixène, c. *callixène*.

Calixhymène, f. Bo. 14 esp. de pla. du Pérou, fort voisines des nictages)

Calixte, m. (ap.) Calixt.

Calla, m. Bo. c. *brou* (de noix).

Calladion, c. *caladium*.

Calladoé, f. Bo. (g. de gramin., le même que l'anthéphore)

Callæas, m. hn. c. *glaucope*.

Callaïs, m. Mg. anc. c. *augite*.

Callalluh, m. Bo. (esp. d'amaranthe de l'Inde, qu'on mange en guise d'épinards) id.

Callapatis, m. Com. (toile de coton des Indes) id.

Calle, f. Charp. (pièce de bois qui en soutient une autre que l'on travaille) Unterlage, f; Mar. (machine qui sert à tirer les vais. de l'eau pour les radouber) Bullen, Krahn; Bo. (pla. du g. *des genêts*) Schlangenkraut, n; Drachenwurz, f; – des marais, Wasser-aron od. -arum.

Callée, f. Com. cuirs de –, (cuirs de Barbarie, 1ère qualité) Callee-leder, n.

Calleux, se, (cal l) a. (où il y a des *cals*, c.) schwielig, hornhäutig; ulcère –, Geschwür mit sch-en Rändern; An. corps –, (portion médullaire du cerveau, au-dessous de la faux, et qui est plus ferme que la substance ordinaire) Gehirnkern; Bo. (qui a des callosités, des durillons) schwielicht, schwielenartig; feuilles, semences –es, schwielichte Blätter ɛ, cf. *callosité*. [Pflanzen.

Calli, m. Bo. (nom des pla. à suc laiteux) milchsaftige

Callianise, m. hn. (g. de poi. des plages de Madag.)

Calliblepharon, m. Med. inu. (drogue pour embellir les paupières) id.

Callicarpe, m. Bo. (g. de pla., fam. des pyrénacées) amerikanische Wirbelbeere, f.

Callicère, m. hn. (g. d'ins., coléopt., it. d'ins. diptères)

Callicte ou callichte, m. (poi. d'Amér. du g. silure)

Callidie, f. hn. (g. d'ins. coléopt. lignivores, d'un rouge satiné) id.

Calligan, m. Com. (toile de coton des Indes) id.

Calligon, m. Bo. (g. de pla., fam. des polygonées)

Calligraphe, m. (qui possède l'art de bien écrire) Schönschreiber; –phie, f. (l'art du –) Schönschreibekunst, f. [noctures)

Callimorphe, m. hn. (g. d'ins. lépidopt., fam. des

Callimus, m. hn. anc. (noyau détaché dans la pierre d'aigle) Adlersteinkern.

Callinique, f. Ant. (air de danse exécuté sur des flutes)

Calliomore, m. hn. (g. de poi. jugulaires, tiré des callionymes de Lin.)

Calliongis, m. h. turq. (soldat de marine) Seesoldat.

Callionyme ou Callyonyme, m. hn. (g. de poi. jugulaires): le – lyre, Spinner fisch, Wimpfel-f., fliegender Teufel; – dragonneau, See-drache, Meer-d., kleiner Sp.

Calliope, f. (muse de la poésie héroïque) Kalliope, f.

Callipédie, f. (art de faire de beaux enfants) id.

Calliptère, f. Bo. (g. de fougères voisine des hémionites ɛ)

Callipyge, a. My. Vénus –, (ou aux belles fesses) schön-steinige V.

Callique, m. hn. (esp. de clupée de la méditer.)

Callirhoé, m. hn. (g. de zoophytes tiré des méduses)

Callirion, m. Bo. anc. c. *lis*.

Callise, f. Bo. (pla. à feuilles brillantes et pourprées aux bords, fam. des joncs); – rampante, Zärtling.

Callistachis, m. Bo. (arbr. légumineux de la Nouv.-Holl.)

Callistes ou Callisthes, f. Ant. (fêtes de Vénus à Lesbos, où les fem. se disputaient le prix de la beauté)

Callitric, m. Bo. (g. de pla. qui courrent ql les eaux des riv., et dont on fait du fumier)

Callitriche, m. Bo. c. *morgeline d'eau*; 2. Hn. le – ou Callitrice, (sc. de singe vert, à longue queue ɛ) Schönhaar, n; it. –, (g. de vers mollusq., qui est formé par les ani. des moules)

Callixène, f. Bo. (g. de pla., fam. des asperges, aussi appelé *énargée*)

Callosité, f. (petit *cal* ou chair solide et sèche qui s'engendre aux bords d'un ulcère) der schwielige Rand einer Wunde; 2. (*cal* qui se forme aux pieds, aux mains ɛ) Schwiele, f; (cette main) est remplie de –s, ist voll S–n; Bo. (ces feuilles, ces semences) ont des –s, h. S–n, schwielen-artige Erhöhungen; (les semences du haricot) ont, près de l'ombilic, deux –s ou points calleux, haben neben dem Nabel zwei schwielichte Punkte. [fenklumpen.

Callot, m. Ard. (bloc d'ardoise qu'on fend) Schie-

Callyrinche, c. *callorhinque*.

Callystachis, c. *callistachis*.

Calmande, f. (étoffe de laine, croisée, lustrée d'un côté, et qui se fabrique en Flandre ɛ) Kalamank, Kalmang.

Calmant, m. (remède qui *calme* les douleurs) schmerzstillendes Mittel; Stillmittel, n; 2. a. cf. *calmer*.

Calmaquie, (-kie) f. Gg. (pays d'Asie) Kalmukei, f.

Calmar ou Cornet, m. (ani. de mer qui rent. à la *sèche* et au *polype*, et qui comme eux a un réservoir d'une liqueur noire co. de l'encre) die Seeklatze, der Kalmar (Art Tintenfisch); 2. – ou calemar, (vase plein d'encre, placé au milieu d'une éponge mouillée, dans un plateau de bois) Tintenfaß, n; 3. (étui à plumes) v. Schreibfederbüchse, f. c. *écritoire*.

Calme, a. (tranquille, sans agitation) ruhig, still; (la mer, l'air) est –, ist r.; lieu – et hors du bruit, ein r-er, geräuschloser Ort; (le malade) est –, a eu une nuit –, (sans agitation ou douleur) ist r., hat eine r-e Nacht gehabt; fg: esprit –, ein r-er Geist; une vie – et tranquille, ein stilles und r-es Leben; 2. m. (la tranquillité ɛ) Stille, Ruhe, f; le – de la mer, die St. des Meeres, die Meeresstille; le – le prit en haute mer, et l'empêcha d'avancer, auf der hohen See überfiel ihn eine Windstille, bekalmte das Schiff, und ɛ; il y a de grands –s dans ces mers-là –, in .. treten große Windstillen ein, c. *bonace*; fg: vivre dans un grand –, un doux –, in tiefer Ruhe, in sanfter St. leben; le – des passions, le – de l'esprit, das Schlafen der Leidenschaften, die St. od. R. des Geistes.

Calmelée, c. *camelée*. [mithes.

Calmer les flots, l'orage, la tempête, (apaiser, rendre *calme*; ramener le *calme*) die Wellen beruhigen, den Sturm stillen; (la mer) se calma, legte sich, beruhigte sich; – la douleur ɛ, den Schmerz st.; fg: – les esprits, un état, die Gemüther besänftigen, ber.; einen Staat ber.; die Unruhen in einem Staate st.; – les passions, zum Schweigen bringen; (ces assurances) sont propres à –, sind ber-d; il s'étudie toujours à –, er sucht immer die Leute zu ber.; (sa colère, sa fureur) se calma, legte sich.

Calmi, m. Com. (toile peinte du Mogol) id.

Calmoux, m. Gg. (habitant de la *Calmaquie*) Kalmuke; Com. (étoffe de laine tirée à longs poils) id; Haartuch, n.

Calobate, m. hn. (g. d'ins. diptères)

Calobe, m. (blouse de charretier) v. Kittel, Fuhrmanns-K.

Calochile, m. Bo. (g. de pla., fam. des orchidées)

Calochorte, m. Bo. (pla. bulbeuse)

Calodendron, m. Bo. (arb. d'Afr., fam. des xanthoxilées)

Calodion, m. Bo. (le cassite de Lin.)

Calogathe, m. Ant. (à Athènes, citoyen distingué par sa naissance ɛ) id.

Caloger, c. *caloyer*.

Calogyne, f. Bo. (pla. de la N. Holl., fam. des campanulées)

Calombre, m. Bo. (ménisperme palmé) Calumbobaum. cf. *calumbé*.

Calomel ou Calomélas, m. Chi. ɛ (muriate de mercure doux sublimé) versüßtes Quecksilber.

Calomérie, f. Bo. (pla., fam. des corymb.)

Calomniateur, trice, s. (qui *calomnie*) Verleumder, inn; Lästermaul, n.

Calomnie, (calom-nie) f. (fausse imputation qui blesse la réputation et l'honneur) Verleumdung, f; inventer, fabriquer, forger une – contre qn, eine V. gegen einen erdichten, ersinnen; repousser une –, eine V zurückweisen, von sich ablehnen, von sich abwälzen; se justifier, se purger d'une –, sich ge-

gen eine V. rechtfertigen; c'est une pure –, une noire –, . . eine bloße, eine schändliche od. boshafte V.

Calomnier qn, (inventer, dire des *calomnies*) . . verleumden; (les méchants) sont sujets à – les gens de bien, v. gerne die rechtschaffenen Leute; pourquoi – cette démarche, en lui supposant des vues intéressées? warum stellt man (stellen Sie) diesen Schritt in den Schatten, indem man ꝛc.

Calomnieusement, ad. (avec *calomnie*) verleumderisch, v-er Weise; il a été accusé –, er ist v-er V angeklagt worden.

Calomnieux, se, a. (qui contient une *calomnie*) verleumderisch; discours –, accusation –se, paroles –ses, v-e Reden, v-e Anklage, v-e Worte.

Calonnéa, f. Bo. auj. *galardienne*, c.

Calonière, f. c. *canonnière*.

Calope, m. hn. (g. d'ins. coléopt., fam. des sténélytres)

Calophylle, m. Bo. (esp. de *calaba*) Schönblatt, n.

Caloricité, f. (propriété vitale par laq. la plupart des êtres organisés conservent une chaleur supér. à celle du fluide ambiant ou milieu où ils vivent) Wärmkraft. Caloricität, f.

Calorifère, m. Néo. (lampe serv. à chauffer) Wärmlampe, n.

Calorification, f. Néo. (fonction des êtres doués de caloricité) Wärmung, f.

Calorifique, a. (qui chauffe, qui produit de la chaleur) erwärmend; rayons –s, erw-e Strahlen.

Calorimètre, m. (instr. destiné à trouver le *calorique spécifique* des diff. corps) Wärmestoffmesser.

Calorimétrie, f. (méthode de se servir du calorimètre) Wärmstoffmessung, f.

Calorique, m. Ch. (subst. qui produit la chaleur, autref. *principe inflammable ou de chaleur, matière de la ch.*) Wärmstoff; (tous les corps de la nature) ont une cert. quantité de – combiné entre leurs molécules, enthalten eine gewisse Menge zwischen ihren Urtheilchen gebundener W.; la capacité des corps pour les –s est différente, die W-empfänglichkeit der Körper ist verschieden; le – spécifique, (quantité de – particulière à chaque corps, et que l'on connaît par le moyen du *calorimètre*) der eigenthümliche W., c. *conducteur* ꝛc.

Calorinèses, f. Méd. (maladies où les phénomènes dominans paraissent consister dans la quantité du principe de la chaleur propre aux ani.) Wärmkrankheit, f.

Calosome, m. hn. (g. d'ins. coléopt.)

Calostemme, f. Bo. (g. de pla., fam. des narcisses)

Calot, Des. figure à –, (d'un grotesque ridicule, dans le genre de –, graveur fameux, qui ne gravait que dans le grotesque) eine lächerlich ungeheure Figur (in Calot's Manier); Arc. c. *cale*; Chap. – (ou fond du chapeau, Boden des Hutes.

Calothamne, m. Bo. (arb. de la N.-Holl., fam. des myrtoïdes)

Calothèque, m. Bo. (g. de gram. tiré des brizes)

Calothyrse, m. Bo. (division du g. grevillée)

Calotropis, (g. de pla., fam. des asclepiadées)

Calotte, f. (esp. de petit bonnet de cuir, de satin ꝛ, qui ne couvre ord. que le haut de la tête, et que portent be de prêtres) Platt-mütze, Priester-m., f; Scheitelkäppchen, n; porter la –, eine Pl tragen; (les cardinaux) portent la – rouge, tragen eine rothe Pl.; le pape lui a donné la –, (rouge, l'a élevé à la dignité de cardinal) . . hat ihm das rothe Käppchen gegeben, hat ihn zum Cardinal erhoben; – à oreilles, (grande – qui couvre les oreilles) Schlappmütze, Ohrenklappe, f; An. (assemblage de tendons, qui couvre la partie supér. du crâne) Flechsenhaube, f; it. cf. *cligroter*; Arc. (cavité ronde, en forme de –, serv. à diminuer l'élévation d'une chapelle, d'un cabinet ꝛ, relativement à leur largeur) das Käppchen, (die Calotte); Arm. – de pistolet, (plaque couvrant ajustée au bout de la poignée) Pistolenkappe, f; Bout. la –, (pièce d'or ꝛ, qui forme la couverture d'un bouton) die Knopfplatte; Fond. de petit plomb; la –, (forme de chapeau, où l'on met le plomb quand il est séparé de sa branche) Schrotkappe, f; Fourb. (partie de la garde d'une *épée* au dessus du pommeau, et sur laq. on applique le bouton) Plättchen am Degengefäße; Degengefäßplättchen, n; Hor. (esp. de couvercle ajusté sur le mouv. d'une montre, pour empêcher la poussière d'y pénétrer) der Deckel über der Unruhe; Phar. – céphalique, (– double, entre laq. on mettait des médicaments céphaliques, et qu'on appliquait sur la céphalalgie) Scheitelsäckchen, n; fg: (pl. de ce qui a la tête légère), il lui faudrait une – de plomb, (man sollte ihm eine Bleikappe aufsetzen); er ist ein äußerst leichtsinniger Mensch; le régiment de la –, (ou *de la folie*; société vers la fin du règne de Louis XV., laq. s'attachait à relever par des traits de raillerie, les défauts des grands, et les fautes qui leur échappaient) die Narrengesellschaft; donner à qn la –, un brevet de –, (déclarer un hom. fort extravagant) einen für einen Narren erklären.

Calottier, (thier) m. (qui fait ou vend des *calottes*) Plattmützen-macher, -händler.

Calottin, m. (membre du régiment de la *calotte*) id; (Mitglied der Narrengesellschaft), cf. *calotte* ꝛ; 2. mp. (prêtre, it. partisan des prêtres) Pfaff; it. Pfaffen-narr.

Calottine, f. (pièce de vers mordante et satirique) Strafgedicht, n.

Calottinocratie, f. mp. (gouvernement des prêtres ou *calottins*) Pfaffenherrschaft, f.

Calou, m. (boisson aux Indes, liqueur du cocotier) Kokusbaum-saft.

Colombouli, m. Bo. (esp. de banisière) id.

Caloyer, ère, (loy-er, ère) s. h. grec. (religieux, -se grec de l'ordre de St. Basile) id.

Calp, m. Min. (pierre argileuse noire qu'on tire près de Dunkeld) schwarzer Mergelstein.

Calpe, Gg. anc. (mont –) auj Gibraltar, Gibraltar.

Calpidie, m. Bo (arb. de l'île de Fr., voisin des pisonies; ses fruits sont enduits d'une glu qui prend les petits ois.)

Calpurne, f. Con. (g. de coq. formé des bulles de Lin., de celle appelée *bulle verruqueuse, porcelaine bossue, la bossue à deux boutons, la petite bouche*)

Calque, m. (trace ou trait léger, qui s'imprime sur le papier ou sur la planche vernissée, au passage de la pointe sur un dessin qu'on veut –r; it. cette man. de copier un dessin) die Durchzeichnung, der Abdruck (mit dem Metall-Stifte); it. das Durchzeichnen, Kalkiren; chauffer la planche, afin que le trait du – ne puisse s'effacer, die Platte erwärmen, damit die Spur des Durchzeichnens sich nicht verwische; le – est d'un grand usage dans les arts, das D. (mit dem Stifte) wird in . . häufig angewendet.

Calquer, (ker) un dessin, de copier ou tirer trait pour trait, en passant une pointe de metal fine, sans être coupante, sur les traits, afin qu'ils s'impriment sur un papier, ou sur une planche couverte de vernis, au moyen de la sanguine dont on a frotté le revers du dessin) (mit dem Metallstifte) durchzeichnen, abdrucken; (kalkiren); dans les dessins calqués, les objets se trouvent placés d'une façon contraire à celle dont ils sont disposés dans l'original, il faut les contre-tirer, in den abgedruckten Zeichnungen stehen die Gegenstände auf eine ihrer Stellung im Urbilde entgegengesetzte Art, man muß sie gegen-abdrucken.

Calqueron, m. Tis. (liteau où sont attachées les cordes qui meuvent les tires) Wirkband, n.

Calquier, (-kier) m. Com. (taffetas ꝛ des Ind. orl.) id.

Calquin, (-kein) (esp. d'aigle du Chili)

Calquoir, (-koir) Gv. (poinçon émoussé pour *calquer*) Stift. Metallstift.

Caltha, m. Bo. anc. (pla. qu'on croit être le souci) Bachblume, f.

Calthoïde, f. Bo. (othonne à fleur de giroflier)

Calumbé, m. Bo. (racine du *colombre*, ou *colombo*) Calombowurzel, f.

Calumet, m. (esp. de grande pipe des sauvages, et qu'ils présentent en un symbole de paix) Friedenspfeife, f; Bo. (plantes dont les nègres font des tuyaux de pipe)

Calus, (u-ce) m. Chir. c. *cal*; (quand on a remis la jambe ꝛ) il ne faut pas se remuer que le – ne soit fait, darf man das Bein nicht rühren, bis die Beinnarbe sich gebildet hat; fg: (endurcissement d'esprit et de cœur formé par une longue habitude) ord. mp. Verhärtung, Verstockung, f; ce juge s'est fait un – contre les sollicitations, ce riche, cet avare contre les misères du prochain, ce méchant contre les remords de sa conscience, dieser Richter hat sein Herz gegen Bitten, dieser Reiche ꝛ gegen das Elend seines Nächsten, dieser Böswicht gegen Gewissensbisse verhärtet od. verstockt; Bo. (écart gonflements aux articulations des tiges ou chaumes de plantes) Knoten.

Calvaire, m. Ecr. (mont hors de *Jérusalem*, où Jésus-Christ a été crucifié; fg: lieu environné d'arbres ꝛ, où l'on a planté une croix) die Schedelstätte; it. die Kreuzstätte, der Kreuzhügel.

Calvairienne, f. h. Ecc. (religieuse du calvaire, ordre institué en 1617) Calvarien-nonne, f.

Calvanier, m. Agr. (journalier qui entasse les gerbes dans la grange) Garbenschichter.

Calville, (-le) m. (esp. de pomme très estimée) Calvill, m; –e, f. Kant-apfel, Kapfel-a.; – rouge ꝛ, rother ꝛ C.; le – blanc d'été, der Sommer-K.; – jaune, Osterapfel; une compote de –, ein C-en-mus.

Calvinisme, m. (doctrine de *Calvin* qui n'admet la présence de J.-C. dans l'Eucharistie qu'en signe ou en figure) die Lehre des Calvin, (der Calvinismus); Genève le berceau du –, Genf die Wiege des C.

Calviniste, m. (sectateur de *Calvin*, nommé aussi *protestant* ꝛ) Calvinist.

Calvitie, (cie) ou **chauveté**, f. (état d'une tête chauve, effet de la chute des cheveux) Kahlheit, f.

Calybé ou **–ée**, m. hn. (sc. d'ois. de paradis) c. *carican*.

Calybion, m. Bo. (sc. de fruit qui diffère peu du gland) [salats) Hüttenbewohner, (Einsiedler).

Calybite, s. 2. (qui loge dans une cabane, pl. de qs

Calycant ou **–the**, m. Bo. (g. de pla., fam. de rosacées); – de la Floride, Gewürzstrauch, Spezereist., -Pfeffer. [feldblühende Pflanzen.

Calycanthèmes, m. pl. Bo. (fam. de pla. herbacées)

Calycopière, m. Bo. (arb. de Madag. appelé qf. *gelonie*)

Calyderme, m. Bo. (g. de pla. établi avec la belladone physaloïde de Lin.) c. *alkékenge* (commun).

Calyge, c. *calige*.

Calymène, m. hn. c. *entomolithe*.

Calyménie, f. Bo. (g. de pla.) c. *oxyraphe*.

Calyplecte, m. Bo. (arb. du Pérou, fam. des myrtoïdes; vulg. *cabeza de Monge*)

Calypse, m. My. id; Bo. (g. de pla. d'Amér., fam. des orchidées) id. [bonières)

Calyptrante, f. Bo. (g. de pla. tiré des myrtes et des

Calyptre, m. Bo. ord. coiffe, f. (des semences des mousses) die Mütze, f; –é, ée, a. Bo. (en forme de –) mützenartig; it. (champignon) –é, (qui a une –) mit einer M. versehen.

Calyptrée, f. hn. (g. de coq. tiré des patelles de Lin.) Mützenmuschel, f.

Calystège, f. Bo. (g. de pla. peu différent des liserons)

Calytriplex, m. Bo. (pla. du Pérou, fam. des scrofulaires, et qui a *trois calices*)

Calytrix, m. Bo. (g. de pla. de la N.-Holl., fam. des myrtoïdes)

Calyxhymène, c. *calixhymène*.

Camacari, m. Bo. (arb. du Brésil, à bois jaune, et qui fournit une gomme qui tue les vers)

Camadu, m. Bo. (ortie de Java) id.

Camagnoc, (-gnyoc) m. Bo. c. *camanioc*.

Camaieu, m. (pierre fine de deux couleurs) Camee, Camahuya; doppelfärbiger Bilderstein; ce – est un onyx, une agate ꝛ, dieser C. ist ein Onyx ꝛ; Pl., Gv. – ou camée, (imitation faite par le moyen d'une seule couleur, variée par le seul effet du clair-obscur, et qu'on appelle qf. tableau de *grisaille et de clair obscur*) Camaïeu (Kamajé), Grau in Grau ꝛ; it. Kupferstich in Tuschmanier; – bleu vert, rouge ꝛ, ein blaues, grünes, rothes C.; Blau in Blau, Grün in Grün, Roth in Roth; peindre, graver en –, mit einer einzigen Farbe mahlen; in Tuschmanier stechen; les dessins à la sanguine, à la pierre noire ꝛ, sont, à certains égards, des –x, die Zeichnungen mit Röthel, mit schwarzer Kreide, sind in gewissem Betrachte C-gemählde; fg: (pl. d'un tableau trop égal de couleur) ce n'est qu'un –, es ist weiter nichts als ein C.; Com. (étoffe, toile peinte, damas ꝛ représentant, par nuance d'une, de 2 ou de 3 couleurs, les divers objets dont ils sont ornés, et fort à la mode vers le milieu du 18e siècle) C-zeug, C-stoff; la mode des –x a enfanté une multitude d'ouvrages barbares, die Mode der C-stoffe hat eine Menge geschmackloser Arbeiten erzeugt.

Camail, (lm) m. (demi manteau ecc., depuis les épaules jusqu'à la ceinture) Bischofsmäntelchen, n; – noir, schwarzes ꝛ, B.; les –s sont bons en hiver, die B. (mit Capuzen) sind gut im Winter.

Camaldule, m. (ordre de religieux bénédictins) Camaldulenser.

Camanioc, m. Bo. (gr. manioc de Cayenne, dont on mange la racine) der große Manjok.

Camara, m. An. (la calotte du crâne) die Kappe, das Oberste der Hirnschale; Bo. —cuba, —mira, —tinga, (pln. pyrénaées d'Amér.) id; cf. *landard*; Opt. —lucida, (prisme d'opt. dont l'un des côtés est un miroir) id.

Camarade, s. 2c (celui avec qui l'on habite la même chambre, it. avec qui l'on fait ses études, le service militaire z) Camerad, Genoß; ils sont —s d'école, ils étaient — au collège, à l'academie, sie sind Schulgenossen, -freunde od. -kameraden, sie waren auf der Oberschule, auf der Akademie C—en, it. Stubengenossen; sa — est malade, ihre Gespielinn ist krank; elles sont —s de couvent, sie sind Klostergenossinnen; fg: — de fortune, d'aventure, de malheurs, de voyage, (qui a été dans la même fortune z, qui a essuyé les mêmes malheurs, fait le même voyage avec qn) Glücks-genosse od. -gefährte, Schicksals-, Unglücks-g., Reisege-sellschafter; — de débauche, Saufgenoß, Schwelgebruder; (si nous souffrons), nous avons bien des —s, so haben wir viele Mitgenossen; it. (t. de familiarité, pour flatter q. inférieur z) allons, —s! auf, C—en! —s, suivez-moi, C—en, folgt mir! mon —, enseignez-moi le chemin de z, guter Freund, zeigt mir doch den Weg nach z.

Camaraderie, f. gp. (familiarité de camarades) inn. Cameradschaft, f.

Camard, e, s. a. c. *camus*; un —, un nez —, une petite —e, ein, eine Stumpfnase, ein Stumpfnäschen, n; Epin. ciseaux —s, (pour couper les boutons) Knopfscheere, f.

Camarigne (ri-gny') ou camarine, f. Bo. (g. de pln., fam. des bicornes) Rauschbeere, f.

Camarre, m. Ma. (cerveçon armé de pointes) (stacheliger Kappzaum).

Camayeu, c. *camaïeu*.

Cambago, m. Com. (droit sur la bière; it. le lieu où on la fait, c. *brasserie*) Biersteuer, f; it. die Bierbrauerei; 2. pl. c. *cambuies* (2).

Cambaies ou cambahate, Gg. (vi. z d'Asie) Cambaje; Com. les —s ou —bayes, cambages, m. (toiles de coton de Madras z) Cambaien.

Cambang-cumin, m. Bo. (esp. de casse dont les feuilles se mangent en guise d'épinards) it. — -tsiulang, (arbr. de Ceylan)

Cambare, f. Bo. (esp. d'igname de Madag.)

Cambing, m. Bo. (arb. des Moluq., l'écorce antidysentérique)

Cambiste, s. a. Com. (pers. qui entend ou fait le *change*, en italien *cambio*; it. ville qui a change ouvert avec d'autres places) Wechsler, it. Wechselplatz; (adressez-vous) à ce —, an diesen Wechsler; (Amsterdam) est une ville très —, ist ein großer Wechselplatz.

Cambium, (ome) m. (subst. ou sève visqueuse, origine du bois et de l'écorce) id.

Camboge, m. Bo. c. *gutlier*.

Cambouis, m. (graisse noire, formée du vieux-oing par le mouv. des roues) Wagenschmiere, Karrenfalbe, f; il y a des taches de — à votre manteau, cela sent le —, es sind K-uflecken in Ihrem Mantel, das riecht nach W. [öl et laine) id.

Camboulas, m. Com. (so. d'étoffe de Provence,

Cambouli, m. Bo. (esp. de mûrier de Pondichéry) id.

Cambracine, -sine, f. Com. (toiles fines d'Egypte, qui ress. aux *cambrésines*) Cambrasine.

Cambrai, m. Gg. (vi. de Fr.) Cameryk, Cambray.

Cambre, m. An. c. *cambrure*.

Cambrement, m. Ard. z c. *éboulement*.

Cambrer qc, (courber en arc) (bogenförmig) krümmen; schweifen; — la forme d'un soulier, die Form eines Schuhes schw.; chauffer des douves, pour les —, Dauben erwärmen, um sie zu kr.; (cette poutre commence) à se —, sich zu kr., sich zu werfen; — un livre, (courber les pointes des cartons en dedans) die Ecken (am Einbande) einwärts kr.

Cambresine, f. Com. (toile de lin, claire et fine, fabriquée à *Cambrai*, Valenciennes z) Kammertuch, n.

Cambresis, m. Gg. (apd privt. de *Fr.*, dépt. du Nord) id. [brure du talon) Gelenkstück, n.

Cambrillon, (lm) m. Cord. (pièce de cuir à la cam-

Cambrique, s. a. Gg. le —, la langue —, (de Cambrie, pays de Galles, en Angl.) Wallisér Sprache, W. Mundart, f; Com. le —, (esp. de toiles d'orties) engegemotenes Nesseltuch.

Cambrouze, f. Bo. (gr. roseau des riv. de la Guia-

ne, qu'on emploie co. le bambou)

Cambrure, f. (courbure en arc; forme de ce qui est *cambré*) Bogenkrümmung, Schweifung, f; la — d'un soulier, des cartons, die Sch. od. das Gelenk eines Schuhes, das Einbiegen der Ecken des Einbandes, cf. *cambrer*.

Cambry, m. Con. (g. de coq. dont la patelle de Bourbon fait partie)

Cambuse, f. Mar. (retranchement dans l'entrepont, pour l'eau-de-vie z de l'équipage) Bottleret, f.

Cambusier, m. Mar. (qui est chargé de la cambuse) Bottler.

Came ou chame, f. hn. (nom générique des coquillages bivalves) die Stein-muschel, Bähn, Breit-m.; Forg. z — ou câmme, (dents d'un arbre tournant, ou d'une roue à rochet, serv. à mouvoir les pilons, soufflets z) Zahn; Hebearm.

Caméade, f. Com. (poivre sauvage noir) Bergpfeffer.

Caméan, m. Bo. (petit arb. qui a qq rapports avec le croton)

Camée, m. (pl. composée de couches de diff. couleurs et sculptée en relief) Kamee; les gravures en relief sont des —s, et celles en creux se nomment entailles, die erhabenen geschnittenen Steine heißen Kameen, die ausgehöhlten hingegen tief geschnittene Steine; Pt. c. *camaïeu*.

Camelan, m. Bo. (arb. d'Amboine, dont les graines salées serv. aux liqueurs z)

Camelée, f. Bo. (arbr. aussi appelé *garoupe*, *olivier noir*; le fruit, purgatif violent)

Caméléon, m. (petit ani., qui prend la couleur des objets dont il approche) Kamäleon, (Chamäleon); P. (pt. de qn qui change aisément d'avis ou de parti z) il est plus changeant que le —, c'est un vrai —, er ist veränderlicher als das K., er ist ein wahres K.; As. (constel. du sud, qui n'est point visible dans nos climats) das K.; Chi. — minéral, (combinaison de l'oxide de manganèse avec un alcali fixe, ainsi nommée de ce que, dissoute dans l'eau, elle communique à ce liquide diff. couleurs qui se succèdent) mineralisches Kamäleon; Braunsteinsalk mit feuerbeständigem Laugensalze.

Caméléoniens, pl. hn. (fam. de reptiles sauriens) kamäleon-artige Eidechsen, f.

Caméléopard ou girafe, m. (ani. qui a la tête et le cou co. le *chameau*, et qui est tacheté co. le *léopard*) Kameelparder; Giraffe, (Dschiraffe); As. (constel. du nord, assez près du pôle boréal) der K.

Caméléontroide, f. Bo. (pln. dont les couleurs changent au soleil) Schillerpflanze, f; 2. a. c. *changeant*.

Cameline, f. (pln. qui donne une huile fetide, approchante de celle de la camomille, et bonne à brûler z) Leinsdotter, Flachsd.; la — cultivée, der Oelsame.

Camellie, f. Bo. (arbr. de la Chine z, cultivé pour la beauté de sa fleur) Kamellie, f.

Camelot, m. (esp. d'étoffe faite ord. de poil de chèvre, ou mêlée de laine ou de soie) Camelott; — de Hollande, de Bruxelles, de Turquie z, holländischer, Brüßler, türkischer C.; — de soie, Seiden-C.; les —s de Lille sont (ord.) tout poil ou tout laine, die C-te von Rysel sind ganz haren od. ganz wollen; — ondé, gauffré, gewässerter, gemodelter C.; P. (pt. d'une pers. incorrigible) il est comme le —, il a pris son pli, er bleibt bei seiner Weise; er bleibt der Alte.

Cameloter une étoffe, (la travailler à la man. des *camelots*) einen Zeug camelott-artig machen; étamines —ées, auf Camelott-art gemachtes Siebtuch.

Camelotine, f. (petite étoffe mêlée de poil et de fleuret, et faite à la man. des *camelots*) Camelottin, f.

Camelotte, f. lm., Lib. (ouvrage de peu de valeur et mal exécuté) Pfuscl; (une imprimerie) à —, ou l'on ne fait que de la —, wo nichts als P. (Feuerzeug) gedruckt wird; les chansons du Pont-neuf, les billets, affiches des charlatans z sont des —s, die Gassenlieder, Zettel z sind P., P-arbeit; libraire en —, (qui ne vend que des ABC, des rudiments z) Schulbuchhändler; reliures à la —, (grossières, usitées pour les livres d'enfants ou d'un très-modique prix) schlechter, wohlfeiler Einband.

Caméraire, f. Bo. (g. de pln., fam. des apocinées) Camerarie, f.

Caméral, e, a. Chanc. (app. à la chambre des domaines) der Kammer gehörig; Cameral- z.

Caméri, m. Bo. (arbr. de la fam. des euphorbes) id.

Camérier, m. (ou *maître de chambre*; off. de la ch. du pape, ou d'un cardinal) Kämmerer; — secret, — d'honneur, geheimer K., Titular-K., c. *participant*; Bo. c. *camériare*.

Camérine, f. Con. (coq. foss., vulg. pl. *lenticulaires*) Linsenstein.

Camerisier, m. Bo. (esp. de chèvrefeuille) zweiblumiges Geisblatt.

Camériste ou camérière, f. (dans plu. cours, titre des fem. qui servent les princesses dans leur chambre; ord. *suivante*; *femme du palais*) (fürstliche) Kammerfrau.

Camerlingat, m. (dignité de *camerlingue*) Cardinalkämmerlingswürde, f.

Camerlingue, (-leing-ghe) m. ou cardinal —, (qui préside la *chambre* apostolique, et qui a l'autorité pour le gouv. temporel lorsque le siège est vacant) Cardinalkämmerling; 2. (intendant des finances en Bohême) Finanz-intendant. [galées)

Camesperme, m. Bo. (g. de pln., fam. des poly-

Camichi, c. *anhima*.

Camille, m. f hr. (garçon ou fille qui portait aux noces les jouets pour l'enfant à naître) id; 2. m. Con. (g. de coq.)

Camion, m. (très-petite épingle, pour les coiffures z) Kopfputznadel; Mar. (petit baquet, serv. à transporter des fardeaux pesants et difficiles à manier) Baumwagen.

Camis, m. R. (dieux subalternes du Japon) id, (untergeordnete Götter). [Camise. f.

Camisa, f. (vêtement des négresses de la Guiane)

Camisade, f. Mil. (attaque par surprise, de nuit ou de gr. matin, et dans laq. les assaillants mettaient leur *chemise* (anc. *camise*) sur leurs armes, pour se reconnaître dans l'obscurité) nächtlicher Ueberfall; donner une —, den Feind bei Nacht od. Tagesanbruch überfallen, überrumpeln.

Camisard, e, s. (nom qu'on donnait aux Calvinistes des Cévennes, pendant les troubles du 17e et 18e siècle) Camisarde; -dinn, f.

Camisole, f. (sc. de vêtement qu'on porte sous la veste, esp. de *chemisette*) das Kamisol.

Camme, f. c. *came* (Forg.); it. c. *levée* (Méc.).

Camile, c. *chamite*.

Camelli, m. Bo. (arb., fam. des tithymaloïdes)

Camoiard, m. (sc. d'étoffe de poil de chèvre) id.

Camomille, (lm) f. (esp. de pln. odorifér., dont la fleur, de même nom, est bonne en lavement, en bain et en diff. maladies) Kamille, f; la — des champs, die Feld-, Acker-, das Ochsenauge; huile de —, (faite par l'infusion de la plante, et bonne en liniment) -öl, n.

Camoucle, m. hn. (aigle d'*eau cornu*) gehörnter Wasserträger.

Camouflet, m. (fumée qu'on souffle dans les nez, par le moyen d'un chalumeau ou d'un cornet de papier, pour éveiller qn qui s'est endormi) fg. Papierdampf, (den man einem in die Nase bläset); (le laquais dormait), on lui donna un —, man blies ihm den Rauch von einer Papiertute in die Nase; fg: (mortification, affront sanglant) Beschimpfung, f; il a reçu un vilain —, er hat eine harte B. erlitten, eine garstige Schlappe bekommen; Mil. Dampfmine, Quetschmine, f; donner un —, (étouffer l'ennemi dans sa mine, en faisant sauter q. fougasse, en enfonçant sa galerie, ou en lui soufflant de la vapeur de soufre) (den (feindlichen) Miniren (durch Flatterminen, Sprenggruben z) ersticken.

Camourlot, m. (esp. de mastic pour enduire l'intér. des navires, pour joindre des dalles de terre cuite) Schiffkitt.

Camp, m. (terrain occupé par une armée, par son logement en campagne) Lager, (Feld-L.), n; fortifier un —, se retrancher dans un —, ein L. befestigen; sich in einem L. verschanzen; forcer le — ennemi, forcer l'ennemi dans son —, das feindliche L. erstürmen; lever le —, das L. aufbrechen, abbrechen; il a mis, il a posé son — en avant de la place, à deux lieues de la ville, er hat sein L. vor der Festung, zwei Stunden von der Stadt aufgeschlagen; la tête du —, (la partie qui fait face vers la campagne, et qui est bordée des étendards) die Vorderseite des L-s; donner l'alarme au —, das L. in Unruhe (in Alarm) bringen, c. *lever*; fg: l'alarme est au —, (pt. de ceux qui sont en appréhension de q. disgrace, de q. malheur) (es ist Lärm im L.); es ist Feuer im Dach; 2. d'armée campée) das L., die gelagerte Armee; le — était tranquille, das L. war ruhig; tout le — fut alarmé, das

ganze L. gerieth in Unruhe ɛ; – de rassemblement, Versammlungs-L.; – retranché, verschanztes L.; – de passage, Marsch-L; – stable, stehendes L.; – volant, fliegendes L., c. *aide*, *mestre*, *maréchal*; 3. (lieu où entraient les champions pour vider leurs différends par les armes) Kampfplatz; die Schranken; demander, donner le –, den Kampf begehren, gewähren; zum Kampf herausfordern, die Aufforderung annehmen; juge du –, Kampfrichter.

Campagnard, e, s. a. (qui demeure ord. à la *campagne*, qui opp. à la ..) Landmann; Landbewohner, inn; gentil-homme – ou de campagne, dames –es, Landedelmann; Land-frauen, -damen; c'est un –, il a l'air –, les manieres –es, er iſt vom Lande, hat eine Landmiene, Landmanieren.

Campagne, (pa-gny') f. (pleine, étendue de pays plat et découvert) Feld, n; grande, vaste –, große, weites F.; en pleine –, im freien od. offenen Felde, c. *rat* ɛ; la – est belle, (la récolte promet bien) das F. ſteht (die Feldfrüchte ſtehen) ſchön; battre la –, c. *estrade*; fg: (cet écrivain, cet orateur ɛ) bat la –, (dit hs de choses hors de son sujet) ſchweift überall herum, kommt vom Hundertſten ins Tauſendſte; (son imagination) est en –, (pt. de qn qui s'inquiète, dont le cerveau travaille) irrt überall herum; il s'est mis en – pour ɛ, (il se donne des mouv. pour qc) er hat ſich in Bewegung geſetzt, um ɛ; P. c. *cage*.

2. (les champs, opp. à ville) Land, n; demeurer à la –, aimer la vie de la –, auf dem –e wohnen, das –leben lieben; il est allé à la –, à sa –, à sa maison de –, er hat ſich aufs –, auf ſein –gut, in ſein –haus begeben; gentil-homme de –, (qui demeurait ord. à la –) –edelmann; mp. –junker; habit de –, (qu'on porte quand on est à la –, ou en voyage) –kleid, Reiſekleid; comédiens de – ou ambulants, (qui ne jouent, qui ne représentent que dans les provinces, qui courent les petites villes) herumziehende, wandernde Schauſpieler; Mil. (temps durant leq. les armées sont ord. en –) Feldzug; la – d'Italie, der italieniſche F.; il a fait toutes ces –s, plus de dix –s, er hat alle dieſe, mehr als 10 Feldzüge mitgemacht; it. (mouv., act. des troupes); les armées sont, vont entrer en –, se mettront bientôt en –, die Armeen ſtehen im Felde, werden ins Feld ziehen, werden bald ins Feld rücken; commencer, ouvrir la –, den Feldzug beginnen, eröffnen, cf. *tenir*; les pièces de –, (pièce d'artillerie qu'on mène aisément en –) die Feldſtücke; le plan de la –, der Plan des Feldzuges od. zu dem Feldzuge; l'argent destiné aux frais de la –, das zur Beſtreitung des Feldzuges erforderliche Geld; faire la –, une –, faire ses –s, ses tes –s sous tel général, den Feldzug, einen F. thun; ſeine Feldzüge, ſeine erſten F. unter dem und dem Feldherrn machen; fg: mettre des espions, ses amis, bien des gens en –, (les envoyer aux informations, ou pour solliciter ɛ) Kundſchafter ausſchicken; ſeine Freunde, viele Leute in Bewegung ſetzen; Jeu. paroli de –, (paroli que qn marque en fraude, sans que sa carte soit venue en gain) betrügliches Paroli (Ohr), c. *case*.

Campagnol, (-gnyol) m. (esp. de rat de *campagne*) die kleine Feldratte, Erdmaus; – volant, (esp. de mammif. voisin de la chauve souris) fliegende E.

Campan, m. Mg. (marbre veiné de blanc et de vert, sur un fond gris ou brun ɛ, qu'on tire à –, Hautes-Pyrénées) id; – vert, rouge, grüner ɛ Campan.

Campanaire, a. F. cl. (qui concerne la *campane*) bâton, brochette ou échelle –, (diapason) Glockenmaaß, n.

Campane, f. (ouvrage de soie, d'or, d'argent filé ɛ, avec de petits orn. en forme de *cloches*, en lat. *campana*) Troddel, f; Quaſt; Quaſte, f; Quäſtchen, n; une riche –, eine reiche Tr.; la – d'un lit, les –s d'un carrosse, die Tr. an einem Bettbimmel, die Tr-n, Quaſten an einer Kutſche; Arc. (vase du chapiteau corinthien et composite, qui ress. à une cloche renversée) der Keſſel, die Glocke; Sc. (orn. en man. de crépine, d'où pendent des houpes en forme de petites cloches pour un dais d'autel, de chaire, de trône ɛ) Glocken-quaſt; Glockenzierath; – de comble, (orn. de plomb chantournés et évidés, qu'on place au bas du faîte d'un comble) glockenförmiger Dachſtuhlzierath; Sav. (chaudière pour cuire le savon) Seifenſiederkeſſel.

Campanelle ou campanelle, f. (fleur en forme de *clochette*, qui croît dans les bois; fleur de narcisse) Waldnarciſſe, f; Waldglöckchen, n; 2. c. *soldanelle*.

Campanie, f. Gg. anc. (prov. d'Italie) Campanien.

Campanien, a. Ant. vases –s ou étruques, (qu'on trouve dans la *Campanie* ɛ) campaniſche Gefäße, n. pl.

Campanier, m. (qui sonne les cloches) v. Glockenläuter.

Campaniforme, a Bo. (c. *campanulé*) glockenförmig; les plantes –s, (dont la fleur a une corolle en forme de *cloche*) die Pflanzen mit gl-en Blumen.

Campanille, (-ile) f. (clocher, tour ouverte et légère) Glockenthürmchen, n; 2. la – d'un dôme, (la partie supér.) die Kuppelhaube, f. [lie) id.

Campanini, m. Mg. (esp. de marbre sonore d'Italie)

Campanulacée, f. Bo. les –s, (fam. de pla. à corolle *campanulée*) die Glocken- od. glockenblumen-artigen Pflanzen.

Campanulaire, a. Bo. la forme –, (de *cloche*) [Glockengeſtalt, f.

Campanule ou gantelée, f. (pla. la teuse méd. et potagère, à fleur en forme de petite *cloche*, et dont le suc est bon pour les maux d'oreille, la semence pour les yeux) Glockenblume, f; des racines de –, Gl-nwurzeln.

Campanulé, ée, a. Bo. (fait en *cloche*; surtout en pt. d'une partie seulement de la fleur, co. le calice, la corolle ou le nectaire; et *campaniforme* dans le cas contraire) glockenförmig; l'amandier a un calice –, die Mandelblüthe hat einen –en Kelch; le chapeau des champignons est ord. –, (plus ord. *campaniforme*) der Hut der Blätterſchwämme iſt mehrentheils gl.

Campe, m. (esp. de droguet croisé et drapé, qui se fabrique en plu. endroits du Poitou) id, (Art Droguett).

Campêche, m. (arbre d'Amér., ainsi appelé du nom de la ville de *Campêche*, et dont le bois dur et pesant sert à la menuiserie, et à la teinture au petit teint) Campeſchebaum; le bois de – ou bois d'Inde, das C-holz.

Campement, m. (act. de *camper*, it. le *camp* même) das Lagern, (Campiren); die Lagerung; it. das Lager; le – est l'affaire d'un gr. capitaine, das Lagern, die Lagerung (Lagerkunſt) iſt die Sache eines großen Feldherrn; (le succès d'une campagne) dépend qf. d'un –, hängt zuweilen von der Stellung eines Lagers ab; il n'a plus que trois –s à faire pour entrer dans le pays ennemi, er braucht die Truppen nur noch dreimal lagern (ein Lager beziehen) zu laſſen, bis er in Feindes Land iſt; (nous fûmes attaqués) dans notre premier –, in unſerm erſten Lager; 2. (detachement chargé de devancer l'armée, et de s'emparer d'un terrain pour y tracer et marquer le nouveau *camp* qu'elle doit occuper) die Lager-abſteckerei; (das commando); lorsque le camp est près de l'ennemi, on augmente l'escorte du –, wenn die Lagerſtelle nahe beim Feinde iſt, verſtärkt man die Bedeckung der Lager-abſteckerei, des Lagercommando's; le – est composé d'escadrons et de bataillons de chaque régiment, das Lagercommando, der Lagervortrab beſteht aus Schwadronen und Bataillonen von jedem Regimente.

Camper, vn. Mil. (loger en campagne ou dans un *camp*) lagern; *campiren; (l'armée) alla – à la vue des ennemis, lagerte, lagerte ſich im Angeſichte des Feindes; il campa sur ces hauteurs, er lagerte auf dieſen Anhöhen, ſchlug auf dieſen A. ſein Lager auf; l'art de –, die Lagerkunſt; 2. va. – une armée, (la loger, la faire *camper* en q. endroit) ein Heer lagern, ein Lager beziehen laſſen; se – près de la ville, ſich nahe an der Stadt la., ſein Lager nahe .. anſchlagen; P. (c'est un homme) qui campe, (sans logis assuré, et qui en change tous les jours) .. der bald da, bald dort wohnt; il s'est –é (placé) devant nous, er hat ſich vor uns geſtellt, hingeſetzt; il vint se – dans un fauteuil, er kam und lagerte ſich in einen Lehnſtuhl; iro. le voilà bien –é, (le voilà dans l'embarras, bien avancé) er hat ſich gut gebettet! nun iſt er ſchön in der Klemme! fg: se – bien, (avoir une bonne posture) eine gute Stellung annehmen; il se campe mal, er nimmt eine üble St. an; il est bien campé sur ses jambes, (place bien les pieds) er ſteht ſich mit Anſtand hin, ſteht mit Anſtand da.

Camperche, f. (barre de bois qui traverse le métier de basse lisse) (Aufhalter der Rahmlitzendocken).

Campestre, m. hr. (vêtement dont les soldats couvraient leur nudité, dans les exercices du champ de mars) Kampfgurt.

Camphorata ou camphrée, f. Bo. (pla. méd. d'une odeur aromat. qui approche un peu du *camphre*, quand on en frotte les feuilles entre les doigts) Kampferkraut, n.

Camphorate, m. Chi. (sels formés de l'acide *camphorique* avec q. base) Kampferſalz, n; kampher ſaures Salz; – d'alumine, d'ammoniaque, (dont la base est l'alumine ɛ) k-ſaurer Alaun, k-ſaures Ammoniak.

Camphorique, a. Chi. acide –, (acide nitrique distillé sur le *camphre*, ou acide extrait du *camphre*, par l'action de l'acide nitrique) Kampherſäure, f.

Camphou, m. Bo. (thé de la Chine) id.

Camphre, m. Com. (huile concrète ou esp. de gomme ori. très odorante, fort combustible, employée dans le feu grégeois; on la retire par sublimation d'un laurier de la Chine; est alexit., diaphor. et antiseptique) Kampher; Chi. n. (un des principes immédiats des végétaux, par l'union de l'acide *camphorique* avec dif. bases) K-ſtoff; –i, ée, a. (où l'on a mis du –) mit K. vermiſcht, gemiſcht; esprit de vin –é, eau-de-vie –ée, K-geiſt, K-branntwein.

Camphrée, f. cf. *camphorata*.

Camphrier, m. Bo. (laurier dont on tire le camphre) Kampherbaum.

Camphur, m. (sai. fabuleux; âne sauvage d'Arabie, ayant une corne au front) id.

Campier, v. (mener paître les bestiaux) das Vieh auf die Weide führen.

Campine, f. (esp. de petite poularde âne) gemäſtetes Hühnchen.

Campo, m. (sa. de laine de Séville et de Malaga) id.

Campogne, f. (fête de Pan) id.

Campomanèse, f. Bo. (arb. du Pérou, entre les myrtes et les goyaviers) Campomanéſie, f.

Campos, (-po) m. (congé donné aux écoliers) Freiſtunde, f; außerordentliche Ferien; fg: (heures ou jours où des pers. d'étude et de cabinet se donnent q. relâche) fa. avoir –, prendre, donner –, F., Ruhezeit, Erholungszeit h. ɛ.

Campole, f. Com. (étoffe de coton des Indes) id.

Campulaie, f. Bo. (pla. pédiculaire de Madag.)

Campulose, f. Bo. (g. de pla., fam. des graminées)

Campulotte, f. Com. (tuyau de mer en tire-bourre)

Campyle, m. Bo. (arbr. grimpant de la Chine)

Camul, m. (aux Moluq., poivre à côtes saillantes) molukkiſcher Pfeffer.

Canameng, m. Bo. (nom du calcas paniculé, du *mauroye*, et d'un g. de pla. malvacées)

Camus, e, (ca-mu,-ze) s. a. (qui a le nez court et plat) Stumpfnaſe, f; ſtumpf- od. platt-naſig; un vilain –, une petite camuse, eine häßliche, kleine ſtumpfe Naſe, eine St.; il a le nez –, er hat eine platte Naſe; chien, cheval –, ſtumpfnaſiger Hund ɛ; eine St.; P. il est, le voilà bien –, (*confus*; pt. de qn qui a été trompé dans son attente) er iſt ganz verblüfft; da ſteht er ganz beſchämt od. verlegen; un tel l'a rendu bien –, (a couvert de *confusion*, l'a réduit au silence, à ne savoir que dire) .. hat ihn äußerſt beſchämt, ihm das Maul geſtopft; Hn. le –, (poi. dauphin commun) die Plattnaſe; it. (nom d'un poi. du g. polynème) die Pl.

Camusette, f. dim. (petite *camuse*) Plattnäschen, n.

Can, c. *Kan*. [royée de soie) id.

Canabassète, f. Com. (sa. d'étoffe sans soie, ou

Canabassier, m. (qui fait la canabassete) Canabasſettenmacher.

Canabil, (esp. de terre méd.)

Canabou, canabé, chanbrie, carte, kanève, et pantagruélion, v. c. *chanvre*.

Canacopole, m. (*catéchiste* des missionnaires chez les Indiens) Canacappel. [d'Amér.) Kanada.

Canada, m. Gg. ou Nouvelle-France, (gr. pays

Canade, m. hn. (oie. d'Amér., le plus beau des volatiles, de la gros. du faisan) Canadagans; 2. (poi. de g. esturgeons) Canade; 3. Mar. (mes. de vin ou d'eau que chaque jour aux matelots portugais) id.

Canadien, ne, (du Canada) Kanadier, inn; 2. a. almanach –, abeille –ne, kanadiſcher Kalender ɛ.

Canaille, (lm) f. coll. (t. de mépris; vile populace, lie du peuple) Lumpengeſindel, -volk, n; toute la – s'attroupa, alles L. rottete ſich; (les honnêtes gens ne fréquentent point ces lieux), on n'y trouve que de la –, man trifft dort nichts als L. an; 2. pl. (coquins; gens qu'on méprise, ou contre qui l'on est fâché); ces –s de laquais s'absentent sans rien dire, dieſe Schurken von Bedienten laufen weg, ohne ein Wort zu ſagen; ce sont des –s, das ſind ſchlechte Burſche; fa. (pt. d'enfants qui font du bruit) chassez moi ces-

le –, jagt mir diese Schreier, dieses Gesindel fort; on n'entend rien pour cette petite –, man hört nichts vor den kleinen Schreihälsen.

Canal, m. (lieu creusé pour recevoir les eaux d'une rivière ɛ, et faciliter le transport des denrées ɛ) der K. nal, (Kunalzug); die Wasserleitung; le – de Languedoc, (qui joint l'Océan à la Méditerranée) der K. von L.; les canaux établissent des communications avantageuses au commerce, die Kanäle stiften Verbindungen, welche für den Handel vortheilhaft sind; (la ville) est coupée, traversée de canaux, ist von Kanälen durchschnitten; fg: (voie, moyen, entremise) K., Weg; vous réussirez par ce –, durch dieses Mittel, diesen K., auf diesem Wege wird es ihnen gelingen; (je lui fais tenir mes lettres) par le – d'un ami, durch einen Freund; 2. Og. (lieu où la mer se retire de la terre deux fois par jour) le – de Malte, de Constantinople, der K. od. die Meerenge von Malta ɛ; it. abs. le –, ou la Manche, (mer qui sépare la France de l'Angl.) der K., die Manche; le – (le lit) d'une rivière, das Bett ɛ; (de cette hauteur) on voit le – de la Seine ɛ, sieht man den Lauf der S.; (ces rivières) coulent majestueusement à plein –, strömen erhaben in ihren vollen Betten dahin; un – d'irrigation, (pour conduire les eaux dans les terres éloignées) ein Wässerungsgraben; le – d'un jardin, (pièce d'eau étroite et longue, serv. d'orn. ou de clôture) ein langer Gartenteich; le – d'un moulin, der K. ɛ; der Mühlgraben; mettre un – à sec, einen K., eine Wasserleitung trocken legen; 3. (tuyau ou conduit par où l'eau arrive aux fontaines) Teichel; Röhre, f; des canaux de bois, de plomb, de pierre, hölzerne, bleierne T., steinerne Wasserrinnen; les –x de la fontaine sont rompus, die Brunnen-T. sind zerbrochen; An. le – de la verge ou de l'urètre, (le conduit par où passe l'urine des hom.) die Harnröhre; uriner à plein –, aus voller H. pissen; – aqueux, (qui portent l'humeur aqueuse de l'œil dans l'intér. de la membrane qui la renferme (die Wassergänge des Auges, c. *adipeux*, *déférent*, *pancréatique*, *thorachique*; Arc. – de larmier d'une corniche ɛ, (petite cannelure qui remplit de fleurons ou roseaux) Rinne einer Kranzleiste, f; – de volute d'un chapiteau, Kehle an den Schnecken des Kapitäls, f; it. (cavités, droites ou torses, dont on orne les tigettes des caulicoles) Rinne, f; Arq. – (du canon), K., Wasserkraft; Hy. – déférent, (tuyau adapté au corps de pompe, pour conduire l'eau que l'action du piston fait monter) Ausgußröhre, f; Man. – de l'ensuple, (cannelure où se place la verge attachée au chef de l'étoffe de soie ou à la queue de la chaîne) die Rinne am Garnbaume; – des espolins, (machine de fer blanc où l'on range les *espolins* quand ils sont en trop grande quantité, ou l'étoffe peu large pour les contenir) die Spulenrinne; Mar. tereseau au milieu de la mâchoire infér. de la bouche du cheval) die untere Kinnbackenhöhlung; Mar. la frégate fait –, lorsque son trajet est assez considérable pour perdre la côte de vue avant d'arriver à sa destination) .. sticht in See, fährt gerade in die See, od. immer auf der hohen See weg; Pê. c. *étier*.

Canaliculaires, a. Bo. plante –, (des *canaux*, qui croît dans les ..) Teichel-pflanze, f.

Canalicule, f. Bo. (petite rainure sur les feuilles ɛ) Furche, Rinne, f; –é, ée, a. (creusé en *canal* ou en goutière ɛ) rinnenförmig; tige, feuille –ée, gefurchter od. gerinneter Stängel r–es, gerinnetes Blatt. [ment striées) Canalitem.

Canalites, f. pl. hn. (nom de qq dentales fossiles fasti-

Canamelle, f. Bo. (canne à sucre) Zuckerrohr, n.

Canang, m. Bo. (g. des pla. glyptospermes); – aromatique, c. *poivre d'Ethiopie*.

Canap, m. Suc. (chevalet des bassins) das Gestell der Schalen od. Rufen.

Canapé, m. (long siége à dos, serv. de siége et de lit de repos) Ruhebett, (Canapee) n; un – de velours ɛ, ein R. von Sammt ɛ.

Canapsa, m. (sac de cuir d'un pauvre voyageur, d'un goujat; it. celui qui le porte) Schnappsack, Ränzel; it. Sch., -träger; il avait son –, er hatte seinen Sch. od. R. umhängen; je l'ai vu pauvre –, simple – à l'armée, ich habe ihn als einen armen Sch.-träger, als gemeinen R., od. Sch.-träger bei der Armee gekannt.

Canard, m. (oiс. aq., le mâle de la cane) Ente, f; Enterich; – privé ou domestique, die zahme od. Haus-E.; le – sauvage ou de rivière, die wilde od. Fluß E.; chasser, tirer aux –s, auf die E.njagd gehen, E.n schießen; fg: – privé, (hom. apposté pour en attirer ou attraper d'autres) (die Lockente), der Lockvogel; Ch. (chien à poil épais et frisé, dressé à aller chercher dans l'eau les –s qu'on a tirés) E.nhund, E.npudel; it. (lits qu'on tend sur les roseaux) E.nnetz; Com. cf. *bois*. [Cuttein, n.

Canardeau, m. dim. (petit *canard*, albran) Entchen,

Canarder qn, (tirer sur qn d'un lieu où l'on est à couvert) aus einem bedeckten Orte od. Hinterhalte auf einen schießen; (les soldats pénétrèrent dans la ville et furent exposés au feu de l'ennemi) qui les canardait des fenêtres, der aus den Fenstern auf sie schoß; Mar. (le vais.) canarde, (la proue s'enfonce trop) geht vorn zu tief im Wasser; Mu. – (produire des sons naillards) näseln, schnattern.

Canarderie, f. Econ. (lieu où l'on élève des *canards*) Enten-haus, n; -hof.

Canardière, f. (lieu arrangé dans un marais pour prendre les *canards* sauvages dans des filets) Enten-fang; -hütte, f; 2. (fusil à tirer des *canards*) E.flinte, (Fernflinte) f: Mil. anc. (guérite ɛ d'où l'on pouvait tirer en sûreté sur l'ennemi) Schießwarte, f. c. *meurtrière*.

Canari, m. hn. (serin des îles canaries) Canarienvogel; 2. (angel. vase pour donner à boire aux oiс.) Trögelein, n; Bo. (arb. des Indes dont le fruit se mange et fournit de l'huile, et les racines une résine dont on fait des chandelles) Canarienbaum.

Canarie, f. Og. (vi. capital. de la gr. –) Canarien; les îles –s, anc., îles fortunées, (vers l'Afri., et très-fertiles) die kanarischen Inseln; la grande –, (la plus gr. des 7 îles –s) die große kanarische Insel; 2. (danse à la mode des sauvages des –s) Kanarie, f; K.ntanz; Mu. (esp. de gigue) [ling.

Canarin, m. (passereau de Canarie) Kanarienvogel.

Canarine, f. (pla. des Canaries, racines et feuilles bonnes en salade ɛ) – campanulée, Strichel-blume, f.

Canasse ou **Canastre**, Com. (tabac fâ mêlé, ainsi appelé du nom des caisses ou paniers dans lesquels il vient des Indes ori.) Kanaster, Knaster, Korbtabak; 2. (panier) K., Tabackskorb; 3. un – (ou *serron*) de thé, eine Theekiste.

Canatopole, c. *canatopole*.

Cancame, m. hn. (gomme résine d'Afr., mélange de gomme et de résine opéré par des ins. ɛ, et dentifrice)

Cancan, c. *quanquan*.

Cancanias, m. (atlas; étoffes de soie qui se fabriquent aux Indes ori.) id.

Cancel, m. (partie du chœur la plus proche du grand autel et fermée ord. par une balustrade) Gitterchor, n; 2. (lieu entouré d'un balustre, où l'on tenait le sceau) das Siegel-cabinett, der -verschlag.

Cancellaire, m. Con. (cq. univolve d'Afr., aussi appelée *bitet*) Gitterwalze, f; Bo. (g. de pla., fam. des mousses) [lermäßig.

Cancellaresque, a. Au. (de chancellerie) v. kanzlei-

Cancellation, f. (act. de *canceller*) das Vergittern od. Durchstreichen (mit Gitterstrichen).

Canceller, f. hn. (petit cancre roux)

Canceller, (cel'er) une écriture ɛ, Pa. (l'annuller, en la barrant ou croisant à traits de plume ɛ) .. vergittern, (mit Gitterstrichen) durchstreichen.

Cancer, (cèr) m. (tumeur maligne qui dégénère en ulcère, et a q. ress. avec les *pattes d'une écrevisse*, en lat. *cancer*) Krebs; -geschwür, n; -schaden; elle a un – au sein, a le sein tout rouge d'un –, sie hat den – an der Brust, ihre B. ist ganz vom Krebse zerfressen; – à l'œil, au nez ɛ, Augen-, Nasen- ɛ; arracher, extirper un –, ein -geschwür austilgen, ausschneiden; – occulte, (qui ne s'est point encore fait jour au dehors) verborgener –; – ouvert ou ulcéré, (quantité de petits trous d'où sort une matière sordide, puante ɛ) offener –; As. le –, le signe du –, (signe de zodiaque représenté par la figure d'une écrevisse, parce que le soleil semble, lorsqu'il est dans ce signe, retourner sur ses pas) der –, das Zeichen des Krebses, c. *tropique*; Chir. le – de Galien, (sp. de bandage de tête à 3 chefs) -binde, f.

Cancéreux, se, a. Méd. (de la nature du *cancer*) krebsartig; tumeur –se, krebsigt Geschwulst.

Cancériformes, hn. c. *carcinoïdes*.

Cancetille, (lm) f. Bo. (garou des bois) Kellerhals.

Cancho, f. Bo. (g. de pla., fam. des graminées) Schmiele, f; Sumpfgras, n; – élevée, Aderriedgras, n.

Cancre ou **Crabe**, m. (sp. d'écrevisse de mer) die Krabbe; – héracléotique, anc. (qui on trouvait près d'*Héraclée* ɛ) heraklätische K.; fg: (misérable; t. de mépris ou de compassion) fa. c'est une pauvre –, .. ein armer Schlucker, it. mp. c'est un –, un vilain –, (un égoïste, un hom. sordidement avare) .. Knauser, Geizhals, m.

Cancride, f. Con. (g. de coq. fossiles sur les varecs ɛ)

Cancriforme, m. (qui tient au *cancre*) krabbenartig, krähnlich, krebsförmig. [benfossil, n.

Cancrite, f. hn. (*cancre* fossile ou pétrifié) Krab-

Cancrome, m. hn. (ois.) c. *savacou*.

Candale, f. B. (type des Nègres en toile) id; (le) nenez Negerschurz). [Weißfischweißen, n.

Candéfaction, (du fer) f. Chi. ɛ, (chaude suante)

Candélabre, m. (gr. chandelier à l'antique, ord. à plus branches) Armleuchter, Candelaber; Arc. (base fort élevé, en man. de balustre) der C., die Geländerbockenvase, Flammenvase.

Candelberi ou **-rys**, m. Bo. (galé cérifère de l'Amér.) Wachsbaum.

Candelette, f. Mar. (corde garnie d'un crampon, pour accrocher l'anneau de l'ancre au sortir de l'eau et la remettre sur les bossoirs) Verstakel, Verfeitel, n.

Candeur, f. (bonté, simplicité d'âme qui se manifeste dans les actions, les paroles ɛ, et qui suppose ord. l'ignorance du mal, ou du besoin de dissimuler) Offenherzigkeit, f; la – de son âme, de ses mœurs, sein offenes, argloses Gemüth; seine unschuldigen Sitten; (il lui répondit) avec –, ganz offenherzig, aufrichtig; un procédé plein de –, ein ganz offenes, redliches Verfahren; un faux air de –, eine verstellte Off.

Candi, m. Riv. (gr. bateau sur la Seine) id; 2. a. cf. *candir*.

Candidat, m. (qui aspire à une place, à un grade, à q dignité) Bewerber, Amts Candidat.

Candide, a. (qui a de la *candeur*); ord. plein de candeur, offenherzig, arglos, ohne Falsch; un homme, une ame –, un procédé –, ein off-er Mensch, ein argloses Gemüth, ein ganz aufrichtiges Verfahren; -ment, ad. ord. avec candeur, offenherzig.

Candie, f. Gg. (île de la mer médit.) Kandia, vormals Kreta. [ben th) id.

Candil, m. Com. (ms aux Indes, de 24 boisseaux, en

Candiol, e, ou –tte, (de Candie) Kandier, inn.

Candiotte, f. h. anc. (dans des Grecs de Crète ou Candie) Kandiotte, f; K.ntanz; Fleur, (anémone à prioche) id.

Candir, (co. *finir*) m. faire – du sucre, (le dépurer et cristalliser, par diff. cuissons) Zucker candiren, zu Kristallen anschießen lassen; se –, sich c.; du sucre candi, candirter Z., Candel-zucker, Candis-z., Z.kant; faire – des médicaments, (en les faisant bouillir ou confire dans le sucre, pour les conserver en nature) Arzeneimittel in Z. einmachen; médicaments –is, candirte A.; 2. (des confitures) qui se candissent, (qui se gâtent; dont le sirop, au lieu de se conserver beau et clair, s'épaissit et prend trop de consistance) das zu candiren anfängt.

Candis, pl. (esp. de confitures sèches, ou de fruits cuits dans le sirop et sur lesquels on a fait *candir* du sucre) candirte Früchte; Candis; une pyramide de –, eine Spitzsäule von C.; 2. a. cf. *candir*.

Cando, m. Com. (sp. d'anse aux Indes, pour les toiles) id. (fam. des fougères) id.

Candollée ou **Candolline**, f. Bo. (g. de pla.,

Candon, m. Bo. (arb. des Maldives dont le bois s'allume par le frottement)

Cane, f. (ois. aq., femelle du *canard*, c.) die (weibliche) Ente; la – domestique ou privée, die Haus-ente, zahme E.; une – sauvage, eine wilde E.; l'a faire la –, (qui, au moindre bruit, plonge la tête dans l'eau et se cache) plier, ne pas tenir ferme; manquer de courage dans une occasion où il en fallait) sich als eine feige Memme bezeigen, ein Hasenherz verrathen.

Caneberge, c. *canneberge*.

Canefas, m. Com. c. *canevas*.

Canéfice, f. ou **canéficier**, m. Bo. c. *casse* ou

Canelade, **-lude**, c. *cannelade*. [*cuscier*.

Canelas, m. c. *cannelas*. [mulot)

Canelon, m. hn. (gr. ois. de Pérou, qui ress. au ka-

Canepétière, f. hn. (esp. d'outarde) kleine Trappe, Grietrappe, f.

Canéphore, f. Bo. (g. de pla., fam. des rubiacées,

dont les pédoncules se terminent en calice)(*canephora*); 2. pl. Ant. les –s, (jeunes filles qui portaient dans des corbeilles les choses destinées aux sacrifices) Körbetrágerinnen, f.

Canéphories, f. Ant. (fêtes des noces, où l'on portait dans le temple une corbeille pleine de présents) Korbzug.

Canepin, m. (peau de mouton très fine, dont on fait des gants de femme) Hühnerleder n; Bo. – du til leul, (pellure d'écorce de t.) Lindenbast; -bäutlein, n.

Canequin, (-kein) m. Com. c. *cannequin*.

Caneter, (co. *acheter*) vn. (marcher en une *cane* ou un *canard*; it. faire des *canetons*) watschelu; it. Junge haben, (von Enten).

Caneton, m. (petit de la *cane*) Entchen, n; des –s sauvages, wilde Entchen od. Entlein.

Canette, f. dim. (petite *cane*; Bl. *cane* sans pieds) Entchen, n; Bl. Ente ohne Füße, f; 2. c. *cannette*.

Canevas, m. (grosse toile claire, divisée en carreaux, dont on se sert pour les ouvrages de tapisserie à l'aiguille) Canevas; – fin, gros –, feiner, grober C.; tracer un –, un dessin sur un –) eine Zeichnung auf C. entwerfen; fg: (1er projet de q. ouvrage d'esprit) Entwurf, Plan; Mezerai fit le – du Dict. de l'Académie, Moliere en machte den ersten Ent. zum ; (travailler) sur un bon –, nach einem guten Plane; Mu. (mots sans suite, mis sous un air, pour représenter la mesure et le nombre des syllabes, et pour servir de modèle au poète pour en arranger d'autres de la même mesure et qui forment un sens; it. mots suivis sur un air, arrangés d'après un ou sans modèle) das Wortmaß für den Begleitungssatz, und dieser Text selbst; faire un – sur un air, das W. zu einem Singstücke entwerfen; ce n'est qu'un –, es sind nur Worte, nach denen der Dichter das Sylbenmaß seines Textes abmessen soll; il y a de fort jolis – dans cet opéra, es sind sehr schöne Texte, Lieder in dieser Oper. [n; Binsenheim.

Canfe, f. Bo. (esp. de mélique) blaues Perlgras,

Cange, m. (eau de riz épaisse) dicker Reißschleim.

Cangette, f. Com. (esp. de petite serge de Caen) Kirsche von Caen.

Cangrène ɛ, c. *gangrène, gangrener* ɛ.

Cangue, f. R. (planche percée de trois trous, où l'on passe le cou et les bras du criminel, en Asie ɛ) id.

Caniard, c. *grisard*.

Canica, f. Com. (esp. de cacelle sauvage de Cuba ɛ) id; wilder Zimmet.

Caniche, f. (chienne *barbette*, c.) Pudelhündinn, f.

Canichon, m. (jeune *canard*, encore couvert de duvet.) das kaum ausgebrütete Entchen.

Canicide, m. An. (dissection d'un chien vivant) Zergliederung eines lebendigen Hundes.

Caniculaire, a. (qui app. à la *canicule*); les jours –s, die Hundstage.

Canicule, f. As. ou étoile du chien, (nom de la belle étoile du *grand chien*, constel. à laq. on attribue les gr. chaleurs de juillet et d'août, où elle se lève et se couche avec le soleil) Hundsstern; l'ardente –, der brennende H.; 2. (temps dans leq. on suppose que cette const. domine) die Hundstage, pl; être à la –, in H-n seyn; dans la –, durant la –, in den H-n, während der H. (tilles)

Canide ou -dé, m. hn. (esp. de perroquet des Antilles)

Canif, (nif) m. (pour tailler les plumes) Federmesser, n; ce – ne coupe point, dieses F. schneidet nicht.

Canificier, c. *cassier*.

Canillée, f. Bo. (lentille d'eau) Wassermoos; -linse, Meerl., f.

Canin, e, a. ord. f. (qui tient du *chien*); une faim –e, (faim dévorante, qu'on ne peut assouvir) Hundshunger, Heißh.; dent –e, (dent pointue, semblable à celle des *chiens*, placée à chaque côté des mâchoires, et propre à déchirer ou inciser les aliments) Hundszahn, Augzahn; it. f. les –es (des mammifères), c. *crochet*.

Canina, m. hn. (esp. de bœuf) Hundsschlange, f.

Caninga, m. Bo. (arb. à écorce odoriférante)

Caniram, Bo. c. *vomiquier*.

Canistre, c. *canasse* (1). [Haar.

Canitie, (cie) f. (blancheur des cheveux) graues

Canireau, m. Pav. (to. de gros pavé qu'on assoit alternativement au travers d'une rue ɛ) Kreuzpflaster, n; une pierre taillée en –, (creusée dans le milieu en forme de ruisseau, pour faire écouler l'eau) Rinnenstein.

Canivet, m. (petit *canif*) fa. Federmesserchen, n.

Canja ou Cangé, m. R. (petit bateau du Nil) id.

Canjalat, m. Bo. (pla. voisine des ignames)

Canjaru ou Cric, (poignard des Indiens du Gange ɛ)

Canna, m. (sor. ruminant du g. des antilopes) große wilde Ziegenantilope; Capsches Elendthier; Com. c. *canne*. [frant. Stärke, n.

Cannabine, f. Bo. (pla., fam. des orties) Streichgarnage, m. Com. (mesurage à la *canne*) Ausmessen, n. [das Rohrgebüsch; der Rohrwald

Cannaie, f. (lieu planté de *cannes* et de roseaux)

Cannamelle, c. *canamelle*. [id.

Canna-pondu, (esp. de crotalaire de Coromandel)

Canne, f. (jonc ou roseau dont on fait des bâtons ou *cannes*) das (spanische) Rohr; der Rohrstock; une belle –, une – d'un jet, schönes, einwachsiges R; une – à pomme d'or ɛ, ein R., Stock mit einem goldenen Knopfe; porter une –, einen Stock tragen; donner des coups de –, einem Stockstreiche geben, c. *bec de corbin*; 2. (roseau qui a des nœuds) Rohr; une forêt de –s, ein Wald von R-en; la – de sucre ou à sucre, (roseau dont on exprime une liqueur qui forme le sucre) Zuckerrohr, n; Bo. (pla. qui ont q. ress. avec le roseau ou la –) R.; la – d'Inde, la – odorante, das Indianische, das wohlriechende R.; Com. (aune d'Italie, d'Esp. ɛ) die Canna; la – de Naples, (=⅔ de l'aune de Paris) die neapolitanische C.; Fond. (mstr. de fer avec leq. on brasse les métaux en fusion) eiserne Rührstange, f; Man. (baguettes qu'on passe dans les envergures des chaînes, pour remettre ou tendre les pièces) Ketten-ruthe, f; -stab; Phy. – à vent, (cireuse, serv. de fanil à vent) Windstock; – gnomonique, (instr. qui sert à indiquer l'heure par les hauteurs du soleil) Sonnenuhr-Stab; Verr. la –, (to. de – de fer avec laq. on souffle les bouteilles ɛ) Blaserohr, n; – à ressort, (outil pour saisir une pièce de verre et la détacher de la –) Glasjange, f.

Canneberge, f. ou coussinet des marais, m. (pla. qui croît dans les marais ɛ, et porte de petites baies succulentes d'un goût agréable et bonnes à manger) Moosbeere, Sumpfbeere, f.

Canneficier, c. *canéficier*.

Cannelade ou canelade, f. Fau. (courbe d'une *canelle*, de sucre et de moelle de héron, serv. à rendre l'oiseau plus hérissé ou plus ardent au vol du héron) Zimmetfarbe, f.

Cannelas, m. (esp. de dragée faite avec de la *cannelle*) Zimmetzeltlein, n. pl; du – de Verdun, Z. von Verdun.

Cannelé, m. ou ée, f. Com. (étoffe de soie tissue co. le taffetas) id; 2 a. cf. *canneler*.

Canneler, (co. *appeler*) va. – une colonne, un pilastre ɛ, Arc. (creuser des *cannelures* le long de la colonne ɛ) eine Säule ɛ ausstehen, ausriesen; console, gaine cannelée, ein ausgekehlter, gerieselter od. gerieselter Kragstein, eine ausgefurchte Scheide, cf. *canon* (2); Bo. plantes, feuilles, tiges –ées, (sillonnées de *cannelures*) gerieselte od. gerieselte Pflanzen ɛ; Hn. élytres cannelés, gefurchte, aus gef. Flügeldecken.

Cannello ou canelle, f. (le écorce du *cannellier*, excellente épice) Zimmet; un bâton de –, eine Stange, ein Stängelchen Z.; de la – en poudre, de la poudre de –, gestoßener Z.; Z-pulver, n; de l'esprit, de l'huile de –, Z-wasser, Z-öl, n; fg: mettre une chose en –, (la briser en plu. petits morceaux) et. zerstückeln, zerbröckeln; mettre qn en –, (le déchirer impitoyablement par ses discours) fa. einen gewaltig durchhecheln; – sauvage, (to. de – grise, du roy. de Cochin.) wilder Z; Td. la – ou canelle d'une cuve, d'un tonneau, *tuyau* ou *robinet* pour faire sortir le vin de la cuve ɛ) der Hahn an einer Butte ɛ; la – ou cannelure des aiguilles à coudre ou à tapisserie, (petit creux à chaque côté de la tête) die Furche od. Riese der Nähnadel, der Tapeziernadel; la – de l'épinglier, (esp. de couteau denteté en une scie, avec lequel il fait une cannelure ou rainure sur le bois, pour y assujettir le fil de fer ou de laiton) Riesensäge, Furchensäge, f.

Cannellé, ée, a. (couleur de *cannelle*) zimmetfarbig, Zimmetbrunn.

Cannellier ou canelier, m. (arb. de Ceilan, dont la 2de écorce produit la *cannelle*) Zimmetbaum; les –s repreunent une nouvelle écorce, qui procure une nouvelle récolte au bout de deux ou trois ans, die Z-bäume berinden sich frisch, und geben so nach 2 od. 3 Jahren eine neue Ernte; Drap. Scharlatte, f.

Cannelon, m. (moule de fer blanc *cannelé*, à l'usage des confiseurs) Zimmetmodel.

Cannelure, f. (esp. de petite *canaux* creusés sur des colonnes, pilastres ɛ, et qui représentent les plis des vêtements des anc.) die Ausstehlung, Riese; la – orne bien une colonne, die R. od. R. ziert eine Säule sehr, c. *cable*; Td. – torse, (formant une spirale autour d'un fût ɛ perpendiculaire) gewundene R-n; –s à côtes, (séparées par des listels) glattgerippte R-n; – rudentées ou avec rudentures, (remplies de bâtons, de roseaux ou de câbles jusqu'au tiers du fût de la colonne) rundgerippte R. (mit eingesetzten Rundstäben); – de galnes, de terme, de console, (plus étroites par le bas que par le haut) unten sich verengende R-n; – à vives arêtes, (– qui ne sont pas séparées par des côtes) scharfgerippte R-n; – ornées, (qui ont des orn. dans toute la longueur, ou par intervalles) verzierte R-n; Bo. (esp. de sillons ou rainures longitudinales sur plu. parties des plantes) Rinne, Furche, f.

Cannequin, (-kein) m. Com. (toile de coton blanche des Indes) id.

Canner, (ca-ner) (aner; mesurer avec la *canne*) ausmessen (mit der Canna).

Cannetille, (lm) f. fil d'or ou d'argent trait, qu'on a roulé sur une longue aiguille de fer, par le moyen de rouet Cantille; schraubenförmiger Lahn; la – plate et luisante prend le nom de bouillon, die flache und glänzende C. führt den Namen Bouillon; il y a trop de – dans cette broderie, es ist zu viel C. bei dieser Stickerei.

Cannetiller, (lm) va. (lier avec la *cannetille*) mit Cantille umwinden od. besetzen.

Cannette, f. (petite *canne*) spanisches Röhrchen; la – ou cannelle d'une cuve ɛ, c. *cannelle*; une – de bière, ein Halbmaß, eine halbe Kanne Bier; Man. (petit tuyau de bois ou de roseau, sur leq. on dévide ou met la soie ɛ pour la trame des étoffes) Spuhlröhrchen, n.

Cannevette, f. Com. (ml. en Holl.) id.

Cannibale, (can-ni) m. (nom de peuples anthropophages d'Amér.) Cannibale; fg: (dur, cruel) unmenschlich; un cœur, une joie de –, ein u-es Herz, eine cannibalische, u-e Freude; c'est un vrai –, ce sont des –s, er ist ein wahrer C. od. Unmensch, es sind C-en, U-en.

Cannibalisme, m. (barbarie, actions de *cannibales*) Cannibalen wuth, -gesinnung, f.

Cannier, (qui entrelace des cannes) Rohrflechter.

Cannule, f. Chir. (dim. de *canne*; petit tuyau de métal pour tenir les plaies ouvertes, et donner issue aux matières ɛ) Röhrchen, Wundröhrchen, n; – ronde, plate ɛ, rundes, flaches ɛ.

Canon, m. (longue pièce d'artillerie) die Kanone, das Stück, Feldstück; – de bronze, K. von Erz; des –s de fer ou de fonte, eiserne od. gegossene K-n; le gros –, das grobe Geschütz; le bruit du –, der K-ndonner. Donner des Geschützes; un coup de –, ein K-nschuß, c. *affût, ame, batterie, bouche, braquer, conique, enclouer, pointer, volée* ɛ; une muraille à l'épreuve du –, eine kanonenfeste Mauer; être hors de la portée du –, außerhalb der K-nschußweite seyn; se tenir, se retirer sous le – de la place, sich unter den K-nen der Festung halten, unter die K. zurückziehen; on entend le – des ennemis, man hört das feindliche Geschütz; (la ville) n'a pas attendu le –, (s'est rendue avant que le – des assiégeants fût en batterie) hat die Beschießung nicht abgewartet; Mar. les –s de mer sont plus courts ɛ que ceux de terre, die Schiffskanonen sind kürzer als das Landgeschütz; placer les –s sur les ponts ɛ, das G. aufs Verdeck ɛ bringen; assujettir les –s contre leur sabord, die K-n an die Stückpforten befestigen; manœuvrer les –s, (les faire aller et venir, dans un combat, par le moyen de plu. cordes et poulies) das G. regieren; – aux sabords, (en état d'être tiré) in die Stückpforten eingeführtes (zum Losbrennen fertiges) G.; – démarré, (qu'on a déplacé afin de pouvoir le charger) zum Laden losgemachte K.; – de coursier, (logé sur l'avant d'une galère, pour tirer par-dessus l'éperon) Kolerstück, n; Arq. (partie des armes à feu où l'on met la charge) Lauf; le – d'un fusil, d'un pistolet ɛ, Flinten-lauf, Pistolen-l.; – cannelé, rayé, – brisé, gerieselter, gezogener, gebrochener L.; Td. (divers tuyaux) Röhre, f; Rohr, n; le – (le corps) d'une seringue, Rohr, Röhre, der Stiefel einer Spritze; – d'arrosoir ɛ, die

Röhre, das Rohr an einer Gießkanne, c. *soufre*; (décret, règlement des conciles ɛ sur la foi et la discipline de l'église romaine) die Kirchen-vorschrift, Glaubens-v.; das Kirchen-gesetz, Glaubens-g.; (der Canon); les –s de l'église, *les –s de tel concile*, die Canones, die Vorschriften, Regeln der Kirche, die Beschlüsse der und der Kirchenversammlung; *cela est contre les –s*, contre l'esprit des –s, das ist gegen die Kirchenvorschriften, gegen den Geist der Kirchengesetze; le – des écritures, (catalogue des livres reconnus par l'église comme inspirés et qui sert en. de règle sur cet objet) der Canon der Schriften, die vollgültigen (canonischen) Bücher der h. Schrift; le – des juifs, le – des chrétiens, (les livres que les juifs, les chrétiens reçoivent en. divinement inspirés) der Canon der Juden ɛ; Ecol. le droit –, (science du droit eccl., fondée sur les canons, décrétales ɛ) das Kirchenrecht, canonische Recht; école de droit –, Kirchenrechts-schule, f; docteur en droit –, -lehrer; le corps du droit –, (recueil des –s, décrétales ɛ) das Kirchengesetzbuch ɛ, c. *canoniste*; Li. le – de la messe, (prières de la messe après la préface et jusqu'à la communion inclusivement ɛ; it. en. de tableau placé sur l'autel, où sont écrites ces prières de la messe) der Meß-canon, das -gebet; it. die Meßgebettafel; un – enluminé, enchâssé, eine eingemahlte, in Rahmen gefaßte Meßgebettafel ɛ; Im. double –, gros –, (les plus gros caractères ou dessous de la grosse nompareille) die doppelte, die grobe Canon; petit –, (caractère après le précédent) die kleine Canon; Math. –, ord. méthode ou formule, (pour la solution de plu. questions du même genre) der Canon; die Formel; – naturel, artificiel des triangles, (tables qui servent principalement à la résolution des triangles ɛ) natürliche, künstliche Dreieckformel; Mu. (to. de fugue qu'on appelle *perpétuelle*, parce que les parties partent l'une après l'autre, répètent sans cesse le même chant) der Canon, die fortdauernde Fuge, Kreisfuge, f; Td., Chaud. le –, (pièce percée de trous sur laq. on appuie la pièce à l'endroit où on la perce) die Lochscheibe; it. (*fer foré et à tête large, serv. à percer* diff. pièces) Bohr-eisen, n; le – d'émailleurs, (les plus gros morceaux ou filets d'émail qu'ils emploient) (die dicksten Stücke Schmelz zum Auftragen); Hor. (tuyau ou cylindre qui sert à empêcher qu'une roue ɛ ne berce en tournant sur son axe) die Zeiger-röhre, -hülse; Ma. le –, (la partie de la jambe depuis le genou et le jarret jusqu'au boulet ou 3d joint près du pied du cheval) Beinröhre f; it. (partie de mors ou de l'embouchure du cheval qui entre dans la bouche et la tient sujette) hohles Mundstück am Pferdegebisse; Man. – à dévider, (instr. qui sert à recevoir le bout de la broche à dévider et à soulager la dévideuse) Weberspule zum Aufhaspeln; Plom. le –, (tuyau de 3 à 4 pieds de longueur, où se réunissent les eaux d'un toit, et qui sert à les jeter loin des fondements de la maison) Ausgußröhre, f; Phar. (ss. de pots de faïence ronds et un peu longs, où les apothicaires tiennent diff. préparations) Latwergen-topf; Ser. le – d'une serrure, ou – de clef, (partie de la serrure qui reçoit la tige de la clef, quand on ouvre ou ferme la porte) das Rohr eines Schlosses; die Schlüsselröhre; it. le – de la *clef*, (la partie creuse d'une clef) das Schlüsselrohr; Tail. les –s, (partie de la culotte par où l'on passe les jambes) Hosenläufe; Bon. le – du bas, (la partie supér. du bas) der obere Theil des Strumpfes; Féo. – emphytéotique, die jährliche Pacht, der jährliche Erbzins; Tour. les –s, (deux cylindres creux traversés par une verge de fer carrée qui joint la boîte au mandrin) die Walzen.

Canon-namé, m. (en Turquie, registre de la recette) Einnahme-Register, n.

Canonial, e, a. Cath. office –, (que les *chanoines* chantent ou récitent en chœur dans l'église) Domherren Chorgebet; heures –es, (partie du bréviaire qui se chante ou se lit à plu. heures de la journée) Stundengebete, n. pl; maison –e, (affectée à une place de *chanoine*) das Domherrnhaus, die Canonicatswohnung.

Canonicat, (-ca) m. (bénéfice affecté à des *chanoines*) Domherrnstelle, f; Canonicat, n; P. (pl. d'une place qui donne peu d'occupations) c'est un –, un vrai –, das ist eine D, eine wahre D.

Canonicité, f. (qualité de ce qui est *canonique*, c.) das Canonische, die Kirchengesetzmäßigkeit; la – des livres saints, das Ansehen der heiligen Bücher.

Canonique, a. (conforme aux *canons* de l'église) canonisch, kirchengesetzlich; doctrine –, mariage –, c-e, k-e Lehre, Heirath; livres –s, (contenus dans le *canon* des livres de l'écriture sainte) c-e Bücher; -ment, ad. (selon les *canons*) c., k.; un mariage fait –, eine kirchengesetzmäßig geschlossene Heirath.

Canonisation, f (act. de *canoniser*; acte par leq. on est *canonisé*); la – de saint Louis, le procès verbal de la –, die Heiligsprechung (Canonisation) des ɛ; das Protokoll der H., (C-sprotokoll).

Canoniser qn, (qui a mené une vie sainte; le mettre, après examen et plu. solennités, au nombre ou dans le catalogue des saints révérés dans l'église) heiligsprechen, (canonisiren); il est béatifié et –é, er ist selig und heilig gesprochen; (tel pape) l'a –é, hat ihn heilig g.; fig: approuver, louer outre mesure); l'action, qu'il loue, qu'il canonise, die Handlung, die er lobt, bis in den Himmel erhebt.

Canoniste, m. (savant en droit *canon*) id; il est grand –, er ist ein großer Canonist, Kirchenrechtsgelehrter, -kundiger od. -lehrer.

Canonnade, f. (plu. coups de *canon* tirés à la fois ou de suite) das Kanonen-feuer, Geschütz-f., die Kanonnade; la – a duré plu. heures, il n'y a eu qu'une légère –, das Feuern mit dem groben Geschütze, die K. dauerte mehrere Stunden; es war nur eine leichte K., (ein kleines Kanonengefecht).

Canonnage, m. (art du canonnier) Kanonierkunst, f.

Canonner une place ɛ, (la *battre* à coups de *canon*) c. *battre*; – un camp, un retranchement, ein Lager ɛ (mit Kanonen) beschießen; on se canonna (toute la journée), man feuerte .. mit Kanonen gegen einander, man kanonierte .. auf eins.

Canonnier, m. (qui sert le *canon*) Kanonier; un excellent –, ein vortrefflicher K.; – pointeur, – boute feu, Kanonen-richter, -anzünder; Hn. c. *bombardier*; Mar. maître –, (off. chargé de faire manœuvrer l'artillerie et de pourvoir à ses besoins) Geschützmeister, (Constabel); 2. –, (qui forge les canons de fusil) Rohr-schmied.

Canonnière, f. Mil. (petite embrasure dans une muraille, d'où la troupe tire sans être vue) Schießscharte, f; it. (petite tente en forme de toit, t sans être fermée dans le contour) Soldaten-zelt, Reiter-z., n; une – sert à quatre soldats, à 4 cavaliers, ein Zelt ist für 4 Soldaten od. Reiter; 2. (bâton de sureau évidé, serv. aux enfants pour chasser, par le moyen d'un piston, de petits tampons de glaise ou de papier) Hollunder-büchse, Klatschbüchse, f; 3. Mar. chaloupe –, (garnie de *canons*) Kanonierschaluppe; Arc. cf. *soutes*) Bii – d'un étui, (la gorge) Hals.

Canope, (ou -pus) m. As. (étoile de 1e grand., à l'extrémité australe de *Argo*) Canopus; Hn. (g. d'ins. hémiptères d'Amér., fam. des géocorises) id; 2. (g. de coq. qui ress. à une fève)

Canot, m. (petit bateau des Indiens, fait d'écorce d'arbres, ou d'un tronc d'arbre creusé) Kanoe, Boot, n; Kahn; les –s des Indiens, die indianischen Böte od. Nachen; Mar. (petite chaloupe à la suite d'un gr. vais.) die Schlupe, das Boot; – jaloux, (qui, ayant le côté faible, se renverse aisément) Schlupe, die sich auf die Seite legt und leicht umschlägt.

Canothe, m. Bo. (arbr. de Canada, pour les gonorrhées) (Canothus).

Canotier ou -thier, m. (matelot qui conduit un canot) Nachen-führer, Postführer.

Canque, f. (sa. de toile à chemises des Chinois) Can

Canqueter, (co. *acheter*) vn Au. (pt. du cri du canard) quaken, schreien.

Canrène, f. Con. (coq. du g. des natices)

Canschy, m. (arb. dont les rejetons fournissent au Japonais une écorce qui sert à faire du papier) id, japanischer Papierbaum.

Canscore, m. Bo. (pls. du Malabar).

Cantaar, m. (quintal en Turquie) id.

Cantabile, m. (commode à chanter et à faire briller la voix; t. ital.) singbar, sangartig; it. m. (il aime) le – on catabile, die leichtsingbaren Stücke, die leichte Sangweise.

Cantal, m. (fromage estimé qui se fait dans le dépt. et sur la montagne de –, en Auvergne) Cantalkäse.

Cantalabre, m. Arch. (chambranle) Gesims, Simswerk.

Cantaloupe, m. Bo. (variété de melon) Warzen-[löd, Beulen-melone, f.

Cantanelles, ou -lles, f. pl. Mar. (petites ouvertures rondes autour du gouvernail, et qui éclairent le gaillard) die Lichtpforten, f.

Cantarelle, f. hn. (ins. coléopt.) Maiwurm, Maikäfer.

Cantate, f. (petite poème mis en musique, ord. composé de 3 récits et de 3 ariettes ou airs chantants) das Singgedicht, (die Cantate); les –s françaises de J.B. Rousseau, die französischen C-e von R.; les –s de Clérambault, die C-e von Cl.

Cantatille, (lin) f. (*cantate* fort courte, dont le sujet est lié par ce vers de récitatif, en deux ou trois airs ord. en rondeau) kleines Singgedicht ɛ, cf. *cantate*.

Cantatrice, f. (chanteuse musicienne, surtout en pt. des Italiennes) Sängerinn, f.

Canterme, m. v. c. *maléfice*, *sortilège*.

Cantharide, f. ou mouche –, f. hn. (esp. de mouche venimeuse, à corps long, vert et luisant, qu'on trouve sur le frêne en juillet, et utile en méd.) die spanische Fliege; – ardoisée, Vielfraß; appliquer des –s, sp. Fl-n auflegen; un emplâtre de –, ein Spanischfliegenpflaster; Con. (g. de coq. d'une beauté éblouissante)

Cantharidies, f. pl. hn. (fam. d'ins. coléopt. analogues aux cantharides) Lanthariden-artige Käfer

Canthère, m. hn. (poi. du g. des spares) Ringang, n.

Canthrope, m. Con. (g. de coq. qui diffèrent des noctiles)

Canthus, (-ce) m. An. (angles des paupières, d'où les deux endroits où elles s'unissent) Augenwinkel; grand –, ou – interne, (du côté du nez der große od. innere A.; petit –, ou – externe, celui du côté opposé) der kleine od. äußere A.; Chi. le – (le bec ɛ) d'une cruche, d'une aiguière ɛ, die Schnauze eines Kruges ɛ; Gießschnauze, f. c. *décantation*.

Canti, m. Bo. (g. de pls., fam. des rubiacées) Gardenie, f.

Cantibai, ou cantiban, c. *bois* – (1).

Cantilène, f. Poé. (chanson, vaudeville) inu. Lied n.

Cantimaron ou catimaron, Mar. (esp. de radeau du Malabar) id.

Cantine, f. (petite caisse destinée à y mettre du vin ɛ pour le voyage) Flaschenfutter, n; – de mulet, (pour le transport) Koffer; Mil. la –, (lieu où l'on vend à boire aux soldats, sans payer aucun droit) Soldatenschenke, f; (ils se sont querellés) à la –, in der Schenke.

Cantinier, m. (qui tient une *cantine*) Soldatenwirth.

Cantionnaire, (ci.) m. v. (livre de cantiques) Gesangbuch, n.

Cantique, m. (hymne ou chant en l'honneur de la divinité, ord. en actions de grâces) Lobgesang; -lied n; Kirchen-lied, n; -gesang; chanter un –, des –s, einen Lobg., Lobgesänge, Kirchenlieder singen; le – de Zacharie, de Siméon ɛ, der L. des Zacharias, Simeon; les –s de Moïse, die Loblieder Mosis; le – des cantiques, (un des livres de Salomon, contenant une esp. d'épithalame spirituel et mystique) das hohe Lied (des Salomo); des –s spirituels, (chansons sur des matières de dévotion) geistliche Gesänge, Lieder; livre de –s, Gesangbuch, n.

Canton, m. (division territoriale, cert. étendue de pays distincte et séparée du reste) Kreis, Bezirk, Canton; (il n'est pas) de ce –, aus diesem Kreise; ce – produit du vin, dieser Bezirk bringt Wein hervor; les vins de ces –s, die Weine dieser Gegend; les –s (ou Etats) suisses ou de la Suisse, die Schweizercantone; le – de Berne ɛ, der Canton Bern; Bl. (quartier de l'écu, moindre que le quartier ord; it. parties dans lesq. un écu est partagé par les pièces dont il est chargé) Quartierecken, n; it. der Wagenheil; der Winkel eines Kreuzes od. andern Schildstücks; il porte d'or au – d'azur, une croix d'or et une étoile à chaque –, er führt ein blaues Q. im goldenen Felde, ein goldenes Kreuz und einen Stern in jedem Winkel desselben; Ff. – de bois, Beholzungsbezirk.

Cantonade, f. The. (le coin du théâtre) die Ecke od. Seite der Schaubühne; parler à la –, (à un personnage qui n'est pas vu des spectateurs) in die Bühne sprechen.

Cantonnement, m. (état des troupes *cantonnées*; lieu où on les *cantonne*) die Cantonierung, (das Einlager); (les troupes) ont quitté leurs –s, haben ihre C. (quartiere) verlassen; le service se fait dans le – comme en campagne, der Dienst geht in der C. fort, wie im Felde.

Cantonner des troupes, (les distribuer dans un

pays, pour la commodité des subsistances, avant l'ouverture de la campagne, ou l'entrée en quartier d'hiver) Truppen (in die Städte und Dörfer) einlagern; sie cantonieren lassen, in Cantonierung legen, die C-s quartiere beziehen lassen; (les troupes) commencent à –, on va les faire –, fangen an zu c., sich einzulagern, man wird sie bald einl., in die Ortschaften verlegen; se –, (se retirer dans un *canton*, dans un lieu, pour y être en sûreté, ou s'y fortifier contre un plus gr. nombre) sich verschanzen, sich zus. ziehen; (les bourgeois) se cantonnèrent contre les troupes, verschanzten sich gegen die Soldaten; (les rebelles) s'étaient –és sur cette hauteur, dans un coin de la province ɛ, hatten sich auf dieser Höhe verschanzt, in einem Winkel der Provinz eine feste Stellung genommen; (les troupes) sont encore –ées, .. sind noch eingelagert, od. auch, verschanzt; Arc. (bâtiment) –é, (dont l'encoignure est ornée d'une colonne, ou d'un pilastre angulaire, de bossages ou de q. autre corps qui excède le nu du mur) an den Ecken (mit Säulen, Pfeilern, Quadersteinen) geziert; Bl. – l'écu ɛ, (remplir de qs figures les espaces vides ou les *cantons*) die vier Ecken eines Wappenschildes mit den gehörigen Stücken auszieren; il cantonna la croix de ses armes de quatre alérions d'azur, er besetzte die vier Ecken seines Wapenkreuzes mit vier blauen Adlern; une croix –ée de quatre étoiles, ein Kreuz mit Sternen in den 4 Ecken; Ef. (assigner les *cantons* de vente ɛ) die Bebolzungsbezirke anweisen.

Cantonnière, f. (pièce de la tenture d'un lit qui couvre les colonnes et passe par dessus les rideaux) der Bettpfostenvorhang; die Bettstellenbekleidung; 2. (morceaux de fer dont on fortifie l'assemblage d'un coffre, d'une malle) Eckbänder, pl. u; Eckschuhe, pl; Im. c. *cornière*.

Cantorbéry, Gg. (comté d'Angl.) Kanterbury.

Cantre, f. Soie. (partie de l'ourdissoir où l'on passe les rochets) der Kanter; das Rollenregister, Spulenregister; it. (planche du quillier) Kegelbret, n.

Cantu, m. Bo. (arbr. du Pérou, dont les feuilles peuvent tenir lieu de savon) id.

Canule, f. (petit tuyau d'une seringue) Spritzenröhrchen, n; Chir. – ou canon, c. *cannule*.

Canulette, f. Riv. c. *pagaie*.

Canus, (poi.) c. *canade* (2).

Canut, m. (oi. sep. de vanneau) Art Kibitz.

Caos, c. *chaos*.

Caouanne, f. Im. (tortue de mer à écaille fort épaisse) dickschalige Seeschildkröte.

Caout-chouc, m. c. *cahout-chou*.

Cap, m. (tête) Kopf; (de pied en –, von K. bis zu Fuß, cf. *armé* ɛ; parler – à –, (tête à tête) fa. unter vier Augen (mit jd) sprechen; Com. (cette pièce d'étoffe a – et queue, (est entière, on n'en a point coupé) ist noch ganz, noch nicht angeschnitten, hat noch seine beiden Zipfelenden; Gg. –, (ou promontoire; pointe de terre élevée qui s'avance dans la mer) Cap, Vorgebirge, n; le – Finistère, le – de Bonne-espérance, das V. Finisterre, das V. der guten Hoffnung; le – boréal, das Nordkap, cf. *doubler*; – nord, cf. *nord-cap*; Mar. (l'épéron ou avant du vais., pt. de la route, et pour désigner la direction droite du vais.) Schiffsnase, f; Schiffsschnabel; mettre, porter le – à terre, au large, (mettre, porter la proue du côté de la terre, de la mer) landwärts, seewärts fahren, segeln; landwärts ɛ anlegen; porter le – sur l'ennemi, (faire route vers lui) gerade auf den Feind zusegeln; avoir le – au vent, à la marée, (présenter la proue au vent, au courant de la mer) mit der Nase gegen den Wind, gegen die Fluth liegen; – de mouton, (billot de bois en forme de poulie, qui sert à affermir les haubans et les étais) Jungfer, Scheibe, f; – de mouton à croc, (où il y a un croc de fer pour accrocher au côté d'une chaloupe) eine J. mit eisernem Beschlag und Haken; – de mouton de martinet, (– de mouton où passent les lignes des trélingages des voiles françois) Geptauscheibe, f; Bo. (loupe ou excroissance de bouleau) Birken-auswuchs; Ma. – (ou cavecé) de more, (cheval roux, tête et bout des pieds noirs) Mohrenkopf; Hn. – -more, (troupial du Sénégal) Mohrenkopf; – noir, (ois. qui a la tête noire) Schwarzkopf.

Capable, a. (qui a les qualités requises pour qc) tüchtig, tauglich, fähig; im Stande; il n'est pas – de commander, er ist nicht im Stande zu befehlen; il n'est – de rien, er ist zu nichts t., f.; (homme, genie) – des plus grandes choses, der zu den größten Dingen f. ist; – d'un emploi, amtsfähig; il est – d'affaires, c'est un homme –, très –, (très-habile, intelligent) er ist zu Geschäften t., ein sehr fähiger, brauchbarer Mann; il est – de tout, (propre à toutes sortes d'emplois; it. mp. il peut se porter aux actions les plus noires) er ist zu allem t., brauchbar, it. mp. zu allem f.; avoir l'air –, (trop présenu de son habileté) sich eine wichtige Miene geben; eine .. haben; it. m. faire le –, (faire l'habile homme) den Geschickten, den Brauchbaren spielen; auj. il n'est pas – de raison, il n'est pas – d'entendre une proposition ɛ, (n'est pas en humeur, en état d'entendre raison, d'écouter ..) heut ist er unfähig, ein vernünftiges Wort ɛ anzuhören; il n'est pas – de manquer à sa parole, (est trop honnête pour y manquer) er ist unfähig sein Wort zu brechen; être – d'amitié, de reconnaissance ɛ, (susceptible des sentiments d'..) für Freundschaft, Dankbarkeit empfänglich seyn; Pa. (qui a droit de ɛ); (après 25 ans accomplis), on est – d'aliéner, ist man zu Veräußerungen fähig.

2. (pc., ord. avec les verbes *tenir*, *contenir*) geeignet; (cette salle) est – de contenir mille personnes, kann 1000 Personen fassen, ist dazu geeignet, 1000 Pers. zu fassen; (ce vase) n'est pas – de tenir tout ce vin, kann nicht allen diesen Wein fassen; in dieses G. geht nicht aller dieser W.; (ces fruits) ne sont pas –s de vous incommoder, können Ihnen keine Beschwerde machen; Gé. un segment de cercle – d'un angle, (lorsque ce seg. est tel qu'on y peut inscrire cet angle) ein Kreisabschnitt, der einen gewissen Winkel fassen kann.

Capablement, ad. (avec art, d'une man. *capable*) mit Kunst, künstlich, c. *habilement*.

Capacité, f. (aptitude, disposition à qc) Fähigkeit, Tüchtigkeit, Tauglichkeit, f; la – requise pour un emploi, die Amts-F., -Tü.; avoir bc de –, viel F. haben, besitzen; il manque de – pour cette place, es fehlt ihm an Ta. zu dieser Stelle; (il n'a pu accepter cet emploi), faute de –, wegen Untauglichkeit; (par cette seule campagne), on peut juger de la – de ce général, kann man auf die Tü. od. Geschicklichkeit dieses Feldherrn schließen; juger de la – d'un homme par ses ouvrages, die F–n, die G. eines Mannes nach seinen Werken, Arbeiten beurtheilen; la – de l'esprit, d'étendue, la portée de l'.) die geistigen F–en, die Geistes-fähigkeit, -kraft; la – d'un vaisseau, d'une vase, (ce qu'il contient ou peut contenir) der Raum od. Gelaß eines Schiffes, der Gehalt od. Inhalt eines Gefäßes; la – du cerveau, de la poitrine, de l'estomac, du bas-ventre ɛ, der Umfang des Gehirns, die Höhlung der Brust, die Weite des Magens, des Bauches ɛ, die Hirnhöhle, Brusth., Magenweite, Bauchw.; une mesure de –, (ou de contenance) ein Maß für den körperlichen Inhalt; la – d'un corps, (l'espace ou volume qu'il occupe) der Raum eines Körpers, sein körperlicher Inhalt; Pa. la – (faculté) de disposer ɛ, die F., die Befugniß zu verfügen ɛ; (il est encore mineur), la donation est nulle faute de –, die Schenkung ist wegen Unfähigkeit nicht gültig; le défaut d'âge, le vice de la naissance ôte la – de tester, der Mangel an Jahren, ein M. der Geburt macht unfähig zu einer letzten Willensverfügung; la majorité donne la – de contracter, die Volljährigkeit macht zur Schließung von Verträgen fähig.

Capade, f. Chap. (étendue de laine de Vigogne; it. de laine et de poil, formée par le moyen de l'*arçon*) Fach, n; faire une –, ein F. machen; (un chapeau) est composé de quatre –s, ist aus 4 Fachen zus. gesetzt.

Capade, m. hn. (eunuque chez les Indiens) schwarzer Eunuch od. Verschnittener

Capara̧on, m. (sc. de couverture qu'on met sur les chevaux) Pferdedecke, Waltrappe, f.

Capara̧onner un cheval, (lui mettre un capara̧on) einem Pferde eine Decke od. Waltrappe aufsetzen, cf. *harder*.

Cape, f. autref. (manteau à capuchon, aussi appelé – de *Béarn*, les *Béarnais* en ayant apporté la mode) Kappenmantel; 2. (couverture de tête des fem. en qs lieux, contre le vent et la pluie) Regenkappe, f; sortir en –, mit einer R. ausgehen; elle a une – de taffetas, de toile cirée, sie hat eine Kappe von Taffet ɛ; P. cf. *rire*; (vendre) sous – ou sous le manteau, (secrètement) heimlich, unter der Hand verkaufen; n'avoir que la – et l'épée, (être de bonne maison, mais sans fortune) nichts als den Degen haben; (c'est un brave officier ɛ), mais qui n'a que ɛ, der aber nichts als seinen D. hat; fg: (cet ouvrage) n'a que la – et l'épée, (n'a que de l'apparence, sans aucun mérite réel) es hat äußerlich viel Empfehlendes, aber keinen innern Werth; Mar. (la gr. voile du grand mât, mise presque au plus près et en travers du vent, pour lutter contre la grosse mer et le vent contraire en dérivant le moins possible) das Schoversegel; mettre à la –, (se servir que de la grande voile, portant le gouvernail sous le vent, pour laisser aller le vais. à la dérive) treiben; beilegen; être, se tenir à la –, beiliegen; on met aussi à la – avec la misaine et l'artimon, man treibt auch mit dem Fock- und Besan-segel; Fort. la –, (partie supér. du batardeau) Kappe, f.

Capède, c. *capide*.

Capéer, ou capeier, vn. ord. mettre à la cape, c. *capo* (Mar.); on capée aussi dans le voisinage d'un port ou des côtes, (lorsqu'on craint de faire trop de chemin dans la nuit et de dépasser le port, ou qu'on veut attendre le jour pour attaquer la terre) man treibt auch, od. legt auch bei, in der Nähe eines Hafens od. der [Küsten.

Capelage, m. Mar. (des haubans) Anlegen, n.

Capelan, m. mp. (prêtre pauvre ou gagot, qui n'a ni tête ni respect) armer od. scheinheiliger Priester; Pfaffe, Pfäffchen; 2. – ou caplan, (poi. de mer de bas goût, et qui sert d'appât pour prendre la morue) Dickmaul, m; Zwergdorsch. [manlicher.

Capelanier, m. Pê. (qui prend les *capelans*) Dick-

Capeler les haubans, Mar. (les passer par-dessus la tête du mât pour les mettre en place) die Wand anlegen.

Capelet, m. Marc. (enfoncement en forme de petite balle, qui vient au jarret de derrière du cheval) Stollbeule, Steinpalle, f; Bo. (la cannelle girofée) Nelkenrinde, f.

Capeline, f. (esp. de chapeau ou de *cape* des fem. contre le soleil) Sonnenhut; Chir. (esp. de bandage pour le moyen d'un membre amputé) Schaubhut, (Art Binde); Mil. (esp. de casque de fer, partie de l'anc. armure des Fr.) Helmdecke, f; Plum. (bouquets de plumes dont se parent les actrices) Federstrauß.

Capeluche, f. (chaperon) Schweifkappe, f.

Capendu ou court-pendu, m. (pomme excellente, plus plate que la reinette, et à très-courte queue) Kurzstiel.

Caper, capoyer, c. *capéer*.

Caperon, m. Jar. c. *caprou*.

Caperon, Bo. c. *câpre*.

Capétien, ne, (ci-) hf. (de la race des Capets) Capetinger, ina; capetisch.

Capette, f. Bo. (esp. de fleur) Gauchblume, Kuckuksblume, f.

Capi-aga ou -agassi, -agassou, m. h. Turq. (gouverneur des portes du sérail) id; Großmeister des Serails.

Capide, f. Ant. (tasse à deux anses) Tasse ɛ mit [zwei Ohren.

Capigi, m. h. turq. (portier du sérail) id; (Thürhüter im Serail); – -bachi, (le chef de ces portiers) (T-hauptmann).

Capillacé, ée, a. Bo. plantes –ées, (à racines capillaires) .. mit Haarwurzeln.

Capillaire, (il-lère) a. Bo. (délié co. un *cheveu*, qui res. aux *cheveux* pour la petitesse ou la ténuité) haarförmig; plantes –s, (telles que l'adiante, la cétérac ɛ, dont les feuilles sont très-délices, et qui ont différentes méd.) h–e Pflanzen, Haargewächse; les cinq plantes –s, die fünf Haarpflanzen, (das schwarze und weiße Frauenhaar, der Wiederthon, das Milzkraut und die Mauerraute); racines –s, (longues et filamenteuses) h–e Wurzeln; Haarwurzeln; tuyaux –s, (qui n'ont qu'un petit diamètre, le plus étroit que les ouvriers puissent faire) Haarröhrchen, c. *baromètre*; veines, vaisseaux –s, (les plus petites ramifications des veines, qui ress. aux fils des toiles d'araignée) Haar-adern, f; -gefäße, n; fracture –, (fracture au crâne, par l'effet d'une chute ɛ, et si peu marquée qu'à peine la peut-on voir) haarfeiner Hirnschädelbruch; 2. m. (pls. –); le – de Montpellier, (ou l'adiante blanc) das Fr. od. -kraut von M.; – noir, c. *scolopendre*; – rouge, c. *polytric*; les bons –s viennent du Canada, de Montpellier, das gute Fr. kommt aus C. ɛ; sirop de –,

(stomachique ɛ, co. la plante même) Fr-sprup; Hn. les -s, (g. de vers intestins) Haarwürmer.

Capillament, m. An. (les cheveux; le poil des animelles ɛ, la barbe, it. la robe des ani.) das Haar, it. das H. der Pelz; Bo. – ou capillature, f. (le chevelu des pla., des racines) das H., das Haarige, Zaserige.

Capillariste, m. Au. (dont les cheveux blanchissent) Grauteef. [migkeit, f.

Capillarité, f. Phy. (forme *capillaire*) Haarför-

Capillation, f. Chir. ou fracture *capillaire*, cf.

Capilline, f. Bo. (esp. de champignon du bois mort, à réseau chevelu) Haarpilz.

Capilotade, f. (so. de ragoût fait de restes de volailles, de rôti ɛ) das Einzeschnittene; faire une – de poulets, de perdrix ɛ, E-s von jungen Hühnern ɛ machen; P. mettre qn en –, (le maltraiter en paroles, en médire sans aucun ménagement) einen derb durchhecheln, durch die Hechel ziehen.

Capioglan, m. (valet du sérail) id.

Capion, m. Mar. (dans le Levant) – de proue, c. *étrave*; – de poupe, c. *étambord*; – à capion, (pt. de la distance de la proue à la poupe) vom Vordersteven bis zum Hintersteven.

Capiori, m. R. (mets de farine de manioc) id.

Capiscol, m. (dignitaire dont l'office est de présider au chœur; le *chantre*, dans d'autres églises) Domdechant (in einigen Stiftern); it. Vorsänger.

Capistrato, m. hn. (esp. d'écureuil de la Caroline)

Capistration, f. c. *phimosis*.

Capistre, m. Chir. (bandage pour la tête) c. *chevêtre*; Méd. (rigidité spasmodique de la mâchoire infér.) pn. Mundklemme, po. Maulsperre, f; -é, ée, a. Méd. (attaqué de –) mit der Mundklemme behaftet.

Capitage ou capitainage, m. Féo. v. c. *capitation*.

Capitaine, m. Mil. (chef d'une compagnie de gens de guerre, soit à pied soit à cheval; – d'infanterie, Hauptmann, *Capitän; – de cavalerie, Rittmeister; – en second, Stabs-H.; – d'armes, (qui a la garde des armes ɛ) Rüstmeister, – de gendarmes ou de gendarmerie, R. bei den Landreitern; – de carabiniers, R. bei den Karabiniers; – des chartrois de l'artillerie, Oberwagenmeister; – des guides ɛ, H. bei den Wegweisern; lieutenant –, (capitaine en rd, sous les ordres du –) Stabshauptmann; – lieutenant, (qui commande au nom et à la place d'un autre qui en est dispensé à cause de son rang ɛ) Stellvertreter des H-s, (Vice capitán); – en pied, (qui a été conservé avec sa compagnie à la réforme des troupes) H. mit eigener Compagnie; Mar. – de vaisseau, de galere, de brûlot ɛ, Schiffs-capitän, Galeeren-c., Brander-c.; – de pavillon, (qui commande sur un vais. amiral ou d'un autre off. général, et en porte le pavillon) Flaggen c.; – de port, ou chef des mouvements maritimes, (off. d'un port chargé de faire rentrer ou sortir les bâtiments, de veiller aux amarrages) Hafen-c.; fg: grand –, (gr. *général*) großer Feldherr; (Condé, Turenne), les deux plus grands –s de leur siecle, die zwei größten F-en ɛ; (ce général) plus soldat que –, mehr Soldat als F.; P. cf. *promettre* (2); s. (off. surveillant, dans cert. maisons royales) Schloßhauptmann; – de Fontainebleau ɛ, Schl. von ɛ; – des chasses, (dans un cert. territoire) Jagdhauptmann, Jägermeister; – de voleurs, de bohémes, (leur chef) Räuber-hauptmann, Zigeuner-h.; Com. – de navire ou de vais. marchand, (maître, patron) Schiffspatron; Hn. (poi., l'*érémophile* mutisien, dans l'Amér. mérid.) C.; it. (coq. du g. cône) id; – blanc, (poi. du g. spare) weißer C.; –-de-l'Orénoque, (ois. qu'on dit être le grenadier) der C. vom Orenoko.

Capitainerie, f. (charge de *capitaine* d'une maison royale ɛ) Schloßhauptmannschaft, f; la – de Fontainebleau ɛ, die Schl. von F.; (loger) à la –, (lieu affecté au logement du *cap.*) in des Schloßhauptmanns Hause; – des chasses, (district d'un capitaine des chasses) Jagdrevier, n.

Capitainesse ou galere –, c. *capitane*.

Capital, e, a. (principal) vornehmst, hauptsächlich; le point –, les points capitaux d'une affaire, der Hauptpunct, die H-e bei einer Sache; la clause –e d'un contrat, die Hauptbedingung bei einem Vertrage; la ville –e (d'un empire), die Hauptstadt; Paris est ville –e, abs. la –e de la France, P. ist die H. von ɛ; Madrid, –e de l'Espagne, M., die H. von ɛ; Gr. lettres –es ou majuscules, (opp. à *minuscules*) Haupt-buchstaben, Anfangsb., große B.; Im. Versalien; Capitälchen, n; Méd., Phar. médecines –es, (cert. *préparations* essentielles, très actives, telles que le mithridate, la thériaque de Venise ɛ) Hauptarzeneien, f; Pt. dessin –, (d'un grand maître, et recommandable par la richesse de l'ordonnance et de la composition) Haupt-zeichnung. Meisterz., f; couleurs –es, (dont on forme les autres en les rompant ensemble) Hauptfarben; Pn. crime –, (qui mérite une peine –e, la mort naturelle ou civile) Halsverbrechen, Hauptv., n; (Capital v.); peine –e, (qui emporte la perte de la vie naturelle ou civile) die Todesstrafe; it. der bürgerliche Tod; une accusation –e, eine Klage auf Leib und Leben; intenter une accusation –e contre qn, einen auf Leib und Leben anklagen; Sav. lie –e, (lie forte au fond des chaudières ou l'on fait le savon) Pottaschensatz; Th. les sept péchés capitaux, (ou mortels) die sieben Todsünden; ennemi –, (ennemi juré, mortel) Todfeind.

2. m. Com. (principal d'une dette; somme constituée) Hauptsumme, f; -geld, -gut (Capital), n; les intérêts et le –, die Zinsen sammt der H.; (ce commerce) exige de grands capitaux, (de grands *fonds*) erfordert große Vorschüße, großen Verlag; faire son – d'un art, d'une science, (en faire sa principale occupation) aus einer Kunst ɛ sein Hauptgeschäft machen; le – est de veiller sur les mœurs, d'établir des écoles, die Hauptsache ist, über die Sitten zu wachen ɛ.

3. f. Fort. la –e du bastion, (ligne de 30 à 40 toises, tirée de l'angle flanqué à l'angle du centre du bastion) Hauptlinie, f; Gg. cf. – (1).

Capitalement, ad. Au. (d'une man. capitale) hauptsächlich.

Capitaliser un revenu ɛ, (le convertir en *capital*) Capitaliser un revenu ɛ, in Kapital verwandeln, in Kapital legen; zu Kapital schlagen; it. (amasser) sparen, sammeln.

Capitaliste, m. Com. (qui a des *capitaux* considérables, et qui les fait valoir dans les places de commerce) Rentner, Rentenzieher, (Capitalist); un riche –, ein reicher R.

Capitalité, f. Néo. (qualité capitale d'une ch.) die Hauptstadtseigenschaft, das Hauptstädtische.

Capitan, m. c. *fanfaron*; Bo. qf. (l'aristoloche gigantesque) id.

Capitan bacha, m. (amiral turc, ou bacha de la mer) der türkische Groß-admiral.

Capitane, ou galere –, f. (la ou principale galère de l'armée) Hauptgaleere, f. c. *réale*.

Capitanie, f. (district d'un gouverneur au Brésil) Statthalterschaft, f.

Capitation, f. (taxe imposée par tête) Kopf-steuer, -besteurung, f; -geld, n.

Capité, ée, a. Bo. (en forme de tête) kopfförmig.

Capitel, m. Sav. (le plus clair d'une lessive de cendres et de chaux vive, sert. à faire le savon) das Klärste von der Seifensiedermuge.

Capiteux, se, a. (qui porte à la tête) in den Kopf, zu Kopfe steigend; vin –, liqueur capiteuse, Wein, der Kraftwasser, das in den Kopf od. zu Kopfe steigt.

Capitole, m. hr. (colline et forteresse fameuse par le temple de Jupiter ɛ) das Capitol; (plu. villes) voulurent avoir leur –, wollten ihr C. haben; les –s de Milan, de Nismes ɛ, die C-e od. festen Schlösser von ɛ.

Capitolin, a. (du *capitole*) capitolinisch; zum Capitel gehörig; le mont –, Jupiter –, der c-e Berg, (Capitolinus); der c-e Jupiter, Jupiter Capitolinus; les jeux –s, (institués en mémoire du *capitole* sauvé par le cri des oies, qui empêcha les Gaulois de surprendre cette forteresse) die c-en Spiele.

Capiton, m. Com. (soie grossière, bourre qu'on tire de dessus le cocon, après en avoir enlevé la bonne soie; it. étoffe qui en est faite) Abfeide, Flockseide, f; ce n'est pas de la fine soie, ce n'est que du –, es ist keine feine Seide, es ist nur A.

Capitoul, m. (*échevins* à Toulouse, ainsi appelés de la maison de ville ou *capitole*) c. *échevin*.

Capitoulat, m. (la dignité de *capitoul*) Schöppenwürde, f.

Capitulaire, a. (qui a rapport à un chapitre de chanoines; zu einem Capitel gehörig; stiftsgehörig; acte, résolution –, die Capitels-verhandlung, der -schluß; les assemblées –s, die -versammlungen; 2. –, m. (ordonnances des rois de Fr., rédigées par *chapitres*, sur les matières civiles et ecc.) Capitular; les –s de Charlemagne ɛ, die C-ien Karls des Großen ɛ; un – porte que, ein C. bestimmt ɛ; 3. f. Bo. (g. de pla. tiré des lichens)

Capitulairement, ad. (en *chapitre*) pn. im Capitel, *capitularisch; les chanoines ɛ – assemblés, die im Capitel versammelten Domherren ɛ.

Capitulant, s. a. (qui a voix dans un *chapitre*) Capitular; C-herr; Capitelherr; les -s assemblés pour l'élection, die zur Wahl versammelten Capitularen, Capitelherren; chanoine, religieux –, stimmfähiger Domherr ɛ.

Capitulation, f. (act. de *capituler*; it. le traité de –) das Capituliren; it. Uebergabs-vertrag, -vergleich; Capitulation, f; une – honorable ɛ, eine ehrenvolle ɛ C.; dresser, recevoir la –, die C. entwerfen, annehmen; il est porté, il est dit par la –, que ɛ, in der C. heißt es ɛ; h. d'All. la – impériale, (conditions que les électeurs proposaient à celui qui avait été élu empereur, et qu'il signait avant d'être reconnu) die kaiserliche Wahl-C., der Wahlvertrag.

Capitule, m. (petit *chapitre*; esp. de petite leçon du bréviaire après les psaumes et avant l'hymne) Schlußcapitel, n; Bo. –, (ou tête, petite tête) Köpfchen, n; les –s ou têtes de l'amaranthine, du trefle ɛ, die K. des Tausendblattes ɛ; – de fruits, de fleurs, (assemblage globuleux de parties serrées les unes contre les autres) Knaul-K. von Früchten, Blumen.

Capitulé, ée, a. Bo. épi –, cimbellule –ée, (ramassé en *capitule*) köpfchenförmige Aehre, f-s Dolden ɛ.

Capituler, vn. (traiter de la reddition d'une place ɛ) capituliren; ils demanderent à –, sie verlangten zu c., wegen der Uebergabe zu unterhandeln; fg: (désirer, demander un accommodement); il n'est pas sûr de son droit, il demande à –, er ist seines Rechtes nicht gewiß, er will unterhandeln; P. ville qui capitule est à demi rendue, (quand on fait ou écoute des propositions, on est près de les accepter) wenn man Vorschläge macht od. anhört, so ist der Vergleich nicht weit.

Capiverd ou capivar, m. (ani. amphibie du Brésil, so. de cochon de mer, qui vient à terre durant la nuit, et fait grand tort aux arbres ɛ) Wasser-schwein, Sumpf-s, n.

Capivi, m. hn. (baume de copahu) cf. *copahu*.

Capiggoua, m. hn. (au Paraguai) c. *cabiai*.

Caplan, Caplanier, c. *capelan* ɛ.

Cap more, – noir, cf. *cap* (Hn.)

Capnie, f. Bo. (g. de pla., fam. des algues) id.

Capnoïde, f. Bo. (la fumeterre vivace) ausdauernder Erdrauch ɛ.

Capnomancie, f. (divination par la fumée des sacrifices ɛ) Wahrsagerei aus dem Opferrauche, f.

Capnophylle, f. Bo. (g. de pla. d'Afr., à feuilles de fumeterre, fam. des algues) afrikanischer Schierling.

Capoc, (oc) m. (esp. d'ouate très-courte, qui provient du *capoquier*) Seidenbaumwolle, f.

Capolin, m. (arb. du Mexique, voisin de nos cerisiers, l'écorce dysentérique) id; mexikanischer Kirschenbaum.

Capon, m. (so. de câlin, hom. rusé, qui se plie, qui se soumet à tout, distimule, qui flatte pour arriver à ses fins) fa. Schlaukopf, Gauner; faire le –, den S. machen od. spielen; 2. (joueur rusé, aux jeux d'adresse) po. schlauer, gaunerischer Spieler; il est – à ce jeu-là, c'est un vrai, un franc –, er kennt die Vortheile dieses Spiels, er ist ein pfiffiger, erzpfiffiger Spieler; Mar. (machine avec une corde et un croc de fer, pour lever l'ancre quand le câble est coupé) Ankerlatt, f; Ankerhaken.

Caponner, vn. (faire le *capon*, agir en ..) den Schlaukopf den Gauner spielen; gaunern; – au jeu, pfiffig, gaunerisch spielen; Mar. – l'ancre, d'accrocher avec le *capon*) .. auflatten, auflagen.

Caponnière, f. Mil. (logement creusé à ras-de-chaussée dans les fossés secs, d'où 15 ou 20 fusiliers tirent à couvert) Schieß-grube, -hütte, f; on fit un feu continuel des –s de la place, man feuerte beständig aus den -n der Festung.

Capoquier, (kier) m. (arbre qui produit le *capoc*) Seidenbaumwollenbaum.

Caporal, m. (soldat à haute paie, au dessous du *sergent*) Corporal; Rottenmeister; les caporaux d'une compagnie, die C-e einer Compagnie.

Caposer, vn. Mar. (amarrer ferme le gouvernail, pour suivre l'abandon du vent) das Steuerruder fest

ſorren; it. (mettre le navire à la *cape*) pn. (cf. *cape* 2) treiben, beilegen; ſich dem Wind überlaſſen.

Capot, (po) m. (so. de *cape*, ou de gr. manteau d'étoffe grossière, avec un capuchon) Caputrock; Mantel; – contre la pluie, – de forçat 2, Regenmantel, Galeerenrock; Jeu. faire –, être –, (au piquet, faire toutes les levées, n'en faire aucune) matſchen od. Matſch machen; matſch ſeyn; (capot machen, ſeyn); fg: elle est demeurée –, (confuse, interdite) fa. ſie war ganz beſchämt, beſtürzt; it. c. *cap ter*.

Capotage, m. Mar. (art de mesurer le chemin que fait le vais.) Fahrtmaß-kunde, Fahrtmeß-kenntniß, f.

Capote, f. (esp. de longue manle de femmes, qui leur allait jusqu'aux pieds) Weiberregenmantel; une – de taffetas, ein Regenmantel von Taffet; 2. – ou capot, (petite *cape* qui faisait partie de l'habit de *cérémonie* des chevaliers de St. Jean de Jérusalem) Ritterkäppchen, n.

Capoudal, -dot, m. Féo. c. *captal*.

Capoue, Cg. (vi. de Naples) Capua.

Capouliere, f. Fab. de filets; (nappe de filets à larges mailles) (weitmaſchiges Netz).

Cappa, m. hn. (ani. féroce co. le loup, et plus gr. que l'ége) id.

Cappar, Bo. c. *caprier*.

Capparidées, f. pl. Bo. (fam. de pla. voisines du capr*ier* ou *cappar*) kapernſtrauchartige Pflanzen.

Cappe, f. Bras. (esp. de croûte à la surface d'un cidre vigoureux) Kahm.

Capraire, f. Bo. (g. de pla., fam. des scrofulaires) Herzblümchen, n.

Capre, m. Mar. (so. de vais. corsaire) Raubſchiff, Caperſchiff, n; der Caper; – hollandais, anglais, holländiſches 2 R.

Câpre, f. (petit fruit vert, amer, corrob., vermif. 2 que porte le *câprier*) Kaper, f; –s confites au ſel, Salz-n; un baril, une salade de –s, ein Fäßchen K-n, ein K-nſalat; –s capucines, (moins grosses que les autres) kleine K-n, c. *câprier*.

Caprée, f. (île de la *mer de* Toscane) Capraja.

Capréolé, ée, a. Bo. c. *vrillé*.

Câprice, m. (inconstance, changement de goût subit, par boutade 2; mp. Eigenſinn; Laune, f; il agit plus par – que par raiſon, er handelt mehr aus E., nach L., als aus Vernunft; avoir des –s, être sujet à des –s, L-n od. Anwandlungen von E. haben; dépendre des –s d'autrui, en suivre les –s, von den L-n anderer abhängen, ſich nach ihren L-n richten; fg: s'abandonner aux –s des flots, ſich den Wellen, der Willkühr der Wellen Preis geben; les –s de la fortune, du sort, die L-n des Glückes, des Schickſals; it. saillie d'esprit et d'imagination; it. pièce de musique, de poésie, de peinture 2, où l'auteur s'abandonnant à son génie, ne suit d'autres règles que son imagination) der Einfall; it. L-nſtück, n; il ne compose que par –, er dichtet nur nach L. Muſik; nur wenn er bei L. iſt, ſetzt er Tonſtücke; (ce peintre, ce musicien) travaille de –, a d'heureux, de beaux –s, arbeitet aus L., er hat glückliche 2 Einfälle; (cet organiste) a composé un fort beau –, hat ein ſehr ſchönes L-nſtück geſetzt.

se Capricier, Au. (*adopter par caprice*) inu. ſich auf et. eigenſinnig verlegen; et. erzwingen wollen.

Capricieusement, ad. (*par caprice*) eigenſinnig, launiſch; agir –, c., l., aus Eigenſinn, aus od. nach Laune handeln; il se conduit fort –, er beträgt ſich ſehr eigenſinnig.

Capricieux, se, a. (qui a des *caprices*) eigenſinnig, launiſch; homme, esprit, enfant –, ein e er Menſch 2; femme –se, ein e–es, l–es Weib; avoir l'humeur –se, eine l–e, launenhafte Gemüthsart haben; elle est fort –se, ſie iſt äußerſt eig., l.; fg: les flots –, les transports – de la multitude, die l–en Wogen od. Fluthen; die l–en od. launenhaften Anwandlungen der Menge.

Capricorne ou bouc, m. As. (le 10e signe du zodiaque, entre le sagittaire et le verseau, et qu'on a accoutumé de *représenter* par la figure d'un bouc) Steinbock; (le soleil) est dans le –, im St.; (le tropique) du –, des St-s; Hn. (esp. de scarabé) St.; Bock-käfer, Hirſch-l.

Câprier, m. (arbr. qui porte les *câpres*, sa racine l'une des cinq petites racines apérit.) Kapernſtaude, f; ſtrauch; racine de –, K-nwurzel, f; huile de –, (faite de cette racine bouillie dans l'huile d'olive) Kapernwurzel-öl, n.

Caprification, f. (act. de *caprifier*; méthode de 2) die Caprification, Gallwespenbefruchtung; la – était connue des anciens, die C. war den Alten bekannt.

Caprifier les figues, Jar. (les exposer, pour les faire grossir et mûrir, à la piqûre d'un moucheron, (*cynips psenes*) qu'on trouve dans le fruit du *caprifiguier*, et qui s'introduit dans la figue après en avoir piqué l'œil; procédé suivi à Malte 2) die Feigen caprificiren, figues –ées, caprificirten F.; l'insecte caprifiant, au sortir des figues mâles et stériles du caprifiguier, va piquer l'œil de la figue domestique, wenn der Feigenbohrer aus den Früchten des wilden Feigenbaums herauskommt, macht er einen Stich in die Knospe der Frucht des zahmen Feigenbaumes. [genbaum

Caprifiguier, m. Bo. (figuier sauvage) wilder Feigen-

Caprifoliacées, f. pl. Bo. (fam. de pla. qui ress. au chèvre feuille, en lat. *caprifolium*) geisblatt-artige Pflanzen.

Capriole 2, c. *cabriole* 2; Bo. (plantain *découpé*, ou corne de cerf) Schlangengras, n.

Caprimulgue, m. hn. c. *tette-chèvre*.

Capripède, (à pieds de chèvre) mit Ziegenfüßen.

Caprisant, a. Méd. pouls –, (irrégulier et sautillant) ungleicher, hüpfender Puls.

Capron, m. Jar. (grosse fraise plus belle que bonne, à feuilles larges et en grand nombre) Rieſen-erdbeere, engliſche Erdbeere; 2. – de novice, (habit de *capucin*, morceau de drap ovale, qui descend sur la poitrine 2) Bruſttuch, n.

Capronier, m. Bo. (arb. qui produit les *caprons*) Rieſenerdbeer-ſtaude, f. [ſtanglier).

Capros, m. hn. (g. de poi. thorac. composé du –

Capsa, m. hn. (oi. chantant d'Afr., dont la gorge présente les reflets de celle du pigeon)

Capsale, f. hn. (ani. qui ress. aux ocoles, mais sans pates)

Capse, f. (boîte destinée au scrutin d'une compagnie 2) Kapſel, Büchſe, f; la – de Sorbonne, die Wahlkapſel der Sorbonne; Hn. (g. de coq. bivalves) K.; it. (g. d'ins. hemipt., fam. des géocorises)

Capselle, f. Bo. (g. de pla. tiré du g. thlaspi de Lin., et qui comprend la bourse-à pasteur)

Capsulaire, a. (en *capsule*, qui app. à la .. 2) kapſelig; fruit –, (dont le *péricarpe* est une *c.*) Kapſelfrucht, f; fruit multi–, 2–, 3–, ou bi–, tri–, (qui a plu., qui n 2, 3 *c–s*) viel-, zwei-, drei-kapſelige Frucht; Fr. mit 2, 3 Kapſeln; plantes –s, ou capsulifères, qui ont pour fruit une *c.*) kapſeltragende Gewächſe; baie –, (qui ress. à une *c.*) Kapſelbeere, f; épines –s, (qui dépendent d'une *c.*, et sont nées de sa substance) Kapſel-dornen, -ſtacheln; An. ligament, membrane –, (qui forment, avec les os auxq. ils sont attachés, une esp. de *c–s*) Kapſelband, Kugel-b., n.

Capsule, f. Bo. (partie de la plante ou esp. de boîte, dans laq. les semences, les grains ou fruits sont renfermés; *gousse* dans les pois et les haricots; *silique* ou *siliculé* dans la giroflée et la moutarde; *folliculé* dans le *dompte venin*; et *coque* dans l'euphorbe, le croton 2, c.) die Kapſel, Saamen-K., das Saamengehäuſe, c. *péricarpe*; les –s ont un cordon ombilical ou deux sutures où la semence est attachée au dedans de l'enveloppe, die Samen-gehäuſe od. -kapſeln haben eine Nabelſchnur od. zwei Näthe, an welchen der in der Samenhülle befindliche Same hängt; An. (membrane qui enveloppe les articulations) Scheide, f; la – de Glisson, ou de la veine-porte, – commune, (membrane qui sert co. d'étui ou de gaine à la *veine-porte* à son *entrée* dans le foie et jusque dans ses moindres ramifications, et qu'on appèle qf. – *commune*, parce qu'elle enferme aussi le conduit biliaire) die gliſſoniſche Sch., Pfort-ader-Sch.; gemeinſchaftliche Sch.; –s atrabilaires ou –s surrénales, (–s des deux *glandes rénales*, appelées aussi *reins succenturiaux*, parce qu'elles sont placées sur l'extrémité super. de chaque *rein*, ce qui leur a fait donner le nom de – *surrénales*; l'épithète d'*atrabilaires* vient de la liqueur noire qui se trouve dans leur cavité) Nebennieren, f. pl; – du cœur, c. *péricarde*; – séminales, c. *vésicules*; Chi. (demi-sphère creuse, serv. à faire cristalliser ou évaporer des liquides) Scherbe, Abrauchſchale, Kapſel, Sandkapelle, f; – de verre, de grès 2, K od. Sch. von Glas 2.

Capsulifère, a. Bo. (portant *capsule*) kapſeltragend; plantes –s, c. *capsulaire*; ombelle –, (qui porte des *c–s* à la suite de ses fleurs, sans mélange de bulbes ou d'autres productions) l–er Schirm.

Captal, qf. captau, m. (chef, seigneur) v. le – de Buch, (seigneurie du Duc d'Epernon, avec le titre de–) der Landhauptmann von B; it. Grenzhauptmann.

Captateur, m. Pa. (qui *capte* qn, qui, par flatterie, par artifices, tâche à surprendre, à se procurer q. avantage, testament, donation 2) mp. Schleicher, Erbſchleicher.

Captation, f. Pa. (act. de *capter*; insinuations artificieuses du *captateur*) Erſchleichung, f; il a usé de – pour obtenir cette succession, er hat Schleichwege gebraucht, um 2; er hat dieſe Erbſchaft erſchlichen.

Captatoire, a. (provoqué, obtenu *par captation*) erſchlichen; disposition, donation –, er–e Verfügung 2.

Capter la bienveillance de qn, les suffrages d'une assemblée, (les obtenir, chercher à les obtenir *par voie d'insinuation*; ord. mp.) jemandes Gunst 2 gewinnen od. zu gew., ſich zu erwerben ſuchen; ſich einen, (eine Verſammlung) geneigt zu machen ſuchen; mp. jemandes Gunst 2 erſchleichen.

Capteur, c. *capturer*.

Captieusement, ad. (d'une man. *captieuse*) verfänglich; auf eine –e Art; il a obtenu cette promesse –, er hat dieſe Verſchreibung 2 auf eine –e Weiſe erlangt.

Captieux, se, (ci) a. (qui tend à induire en erreur, à surprendre) verfänglich; terme, raisonnement –, clause, proposition –se, ein –er Ausdruck, Schluß 2; (son argument, ce qu'il vous dit) est –, iſt verf.

Captif, ve, s. a. (h. anc. et chez les barbares; *fait esclave à la guerre* 2; hm. *prisonnier*, ou *captif* dans un style plus noble) gefangen, kriegg.; les femmes furent emmenées captives, die Weiber wurden g. od. als Sklavinnen weggeführt; un roi –, une princesse captive, ein g–er, in Gefangenſchaft gerathener König, eine g–e Fürſtinn; racheter les –s, (délivrer par les barbaresques 2) die Gefangenen loskaufen; l'ordre de la rédemption des –s, (institué pour le rachat des esclaves faits par les turcs 2) der Orden zur Erlöſung der Gefangenen od. Chriſtenſklaven, Orden der barmherzigen Brüder; fg: cœur –, ame, raison –ve, ein gefeſſeltes Herz, Gemüth, die gefeſſelte od. gebundene (Th. unter den Glauben gefangen genommene) Vernunft; Ecr. c. *captiver*; il tient ses gens, ses enfants –s, elle tient ses filles –ves, (ne leur laisse aucune liberté) er hält ſeine Leute 2, ſie hält ihre Töchter in der Sklaverei, im beſtändigem Zwange.

Captiver, (rendre *captif*) fg: feſſeln; la beauté qui le captive, celle qui a –é son cœur, die Schöne, welche ihn feſſelt, welche ſein Herz gefeſſelt hat; – la bienveillance 2 de qn, (la gagner, s'en rendre maître, en être assuré) jemandes Gewogenheit gewinnen, ſich erwerben; ſich bei einem feſt in Gunſt ſetzen; 2. (*assujettir*); vous ne sauriez – cet esprit, c'est une humeur qu'on ne saurait –, Sie können dieſen Kopf nicht bändigen; das iſt eine unbändige Gemüthsart; il perd toutes ses affaires, tous ses amis, faute de savoir se –, er verderbt alle ſeine Sachen, verliert alle ſeine Freunde, weil er ſich nicht zu b., nicht im Zaum zu halten weiß; Ecr. – sa raison, son esprit, son entendement sous le joug de la foi, ſeine Vernunft, ſeinen Verſtand unter das Joch des Glaubens gefangen nehmen.

Captiverie, f. (au *Sénégal*, lieu où l'on renferme les nègres qu'on a achetés) Negerſklaven-behälter.

Captivité, f. (esclavage, état de celui qui est *captif*; qf. *détention en prison*) Gefangenſchaft, f; être, vivre, tenir en –, in der G. ſeyn, leben, halten; délivrer, racheter, sortir de –, aus der G. befreien, loskaufen, loskommen; après une longue –, nach einer langen od. langwierigen G.; la – de Babylone, die babyloniſche G.; fg: maison où les domestiques sont en –, Haus, wo das Geſinde in der G., im größten Zwange lebt.

Capture, f. Mar. (butin fait sur l'ennemi, *prise*, c.) Fang, Beute, f; (les corsaires, les armateurs) ont fait une bonne –, haben einen guten F., eine gute B. gemacht; 2. (saisies de marchandises prohibées) F., B.; (les douaniers) ont fait une – de vins qui étaient entrés en fraude, haben eine Partie eingeſchwärzter Weine in Beſchlag genommen; Pa. (prise au corps, pl. d'un hom. arrêté pour dettes ou pour crime, par *ordre de justice*) der Verhaft, die Verhaftung, Verhaftnehmung, Gefangennehmung; ordonner la – de qn, den Verhaft, die V 2 einer Perſon verfügen; on a pris

ce chef des voleurs, c'est une bonne –, man hat diesen Räuber-anführer erwischt, das ist ein guter Fang.

Capturer, va. Mar. (prendre à l'ennemi) fa. er: beuten; (ce navire, ce corsaire) a –é tel bâtiment, hat das und das Fahrzeug erbeutet. (Corsar.

Capturer, m. Mar. (qui capture) Freibeuter,

Capuce, m. f. (partie de l'habit des capucins et des franciscains, arrangée pour s'en couvrir la tête à leur gré) Kapuze.

Capuchon, m. (so. de capuce des moines) Mönchskappe, Kapuze, f; fg: prendre le –, (se faire moine) die K. ergreifen; Mönch werden; – pointu, rond, spitzige r K.; An. le –, ou muscle *trapèze*, cf; Bo. fleur en –, (ou *roulée en cornet*, appelé aussi *éperon*, co. la capucine, le pied d'alouette r) kappenförmige, tutenförmige Blume; Spornblume; Hn. le – noir, (ois. du g. polochion)

Capuchonné, ée, a. (couvert d'un *capuchon*) in eine Kapuze verhüllt; verkappt; Bo. feuille –ée, (en forme de c.) ein kappenförmiges Blatt.

Capucin, e, s. (religieux, –se de l'ordre de Saint-François) Kapuziner, inn; K.-mönch, die -nonne; Hn. (coq. du g. cône) K.; 2. (esp. de singe d'Amér., sajou ou kajou brun) braunes Sajou od. Kajou; 3. (ins. du g. bostriche) K.

Capucine, f. Bo. Jar. (pla. potagère qui s'élève autour des arbres r qui les environne, et dont la fleur est en *capuchon*) das Pfaffen-käppchen, Kapuziner k., n; K.-blume, indianische Kresse, f; une salade de –s, (de boutons des fleurs de la –, confits dans le vinaigre) Pfeffer-salat; un berceau ombragé de –s, eine von Pfeffer beschattete Laube; it. a. couleur –, (qui ress. à celle de cette fleur) Pfeffer-farbe, f; Bo. la –, (écuelle de terre qui a une queue) Kapuzine, f; Arq. la –, (d'un fusil; virole qui reçoit la pointe de la baguette) Spitz-mütterchen, -röhrchen, n; Com. cf. *pipe* (3).

Capucinade, f. (discours de *capucin*; plat discours de morale et de dévotion) das Mönchsgewäsch; die "Capucinade, Capuciner-predigt; (cet homme) ne débite que des –s, bringt nichts als K.-n zu Markte; it. (trait de capucin) Capuzinerstreich.

Capucinal, e, a. Au. (de capucin) kapuziner-mäßig; chant, ton r –, Kapuziner-sangweise, -ton r.

Capucinière, f. iro. (maison de capucins) Kapuzinerkloster, n.

Capuk, m Com. (so. de *capoc*, qu'on tire de la gousse d'un *arbre* des Indes ori. appelé *capuk*, ou *capas-pusar* et si court qu'on ne peut le filer) id; un matelas, un coussin de –, eine Matratze r von Caput.

Capure, f. Bo. (arb. de l'Inde, dont le fruit est une baie)

Caput-mortuum, m. Chi. anc. c. *tête-morte*; Hn. le –, (ou *la tête de mort*, *le singe à queue de rat*; quadrumane peu connu) Rattenschwanz.

Caquage, (ka-ge) m. Pê. (act. de *caquer*) das Einsonnen, Einlegen, die Zurichtung; procéder au – des harengs, zum E. der Häringe schreiten.

Caque, f. Com. (esp. de barrique ou de baril) Tönnchen, Fäßchen, n; une – de harengs, de poudre, ein T., F. Häringe, Pulver; P. c. *hareng*; Chand. (esp. de tonneau de bois, dans lequel on met le suif fondu pour faire la chandelle moulée) die Talgbutte od. Tiene; it. –, (fourneau cylindrique, sur lequel le cirier met la potée où doit fondre la cire) Wachsschmelzofen.

Caque-denier, m. Au. (*avare*) Pfennigsucher, Knauser.

Caque-pire, m. ou -pirie, f. Bo. c. *gardène*.

Caquer (ker) les harengs r, (leur arracher les entrailles, pour les saler et les mettre dans la *caque* ou en .) die Häringe ausnehmen; 2. c. *encaquer*.

Caquerolle, f. (*casserole* à 3 pieds) dreifüßige Pfanne od. Kasserole.

Caquesangue, ou Caguesangue, f. Méd. (dysenterie) Durchfall, rothe Ruhr.

Caquet, (ke) m. (excès de paroles, provenant d'une vanité puérile qui tend à se faire croire au dessus des autres et à les déprimer, ou d'un défaut d'éducation, qui fait qu'on se croit un peu au dessus d'eux; it. pl. propos futiles) Geschwätz, Gewäsch, n; avoir du –, bien du –, ein G. verführen; viel G. machen; il, elle a le – bien affilé, fa. et, sie hat eine geläufige Zunge, ein gutes Maulwerk; il, elle n'a que du –, seine, ihre Sache ist bloßes G.; P. rabattre ou rabaisser le – de qn, (confondre par ses raisons, ou faire taire par autorité r un hom. qui parle mal à propos ou insolemment) fa. einem das Maul stopfen, einen abklappen, c. *caquetage*.

Caquetage, m. ou caqueterie, f. ord. pl. (act. de *caqueter*; it. le *caquet*) fa. Gewäsch, Geschwätz, n; elle étourdit tout le monde par son –, tout cela n'est que du –, sie betäubt jedermann mit ihrem Geschwätze, Gewäsche, das ist lauter leeres G.; d'éternelles caqueteries, (*caquets*) ein ewiges G., Geplauder.

Caquète, f. Pê. (so. de baquet où les harengères mettent des carpes) Fischbutte, f.

Caqueter, (co. *acheter*) vn. (pt. du cri des poules lorsqu'elles avont de pondre ou après avoir pondu) gackern; fg: (causer bc, sans utilité et sans retenue) plappern, schwatzen, plaudern; elle caquète du matin au soir, sie plaudert r; (il ne faut pas lui dire ce secret), il aime trop à –, er plaudert gern; Ch. (pt. du chien) zur Unzeit bellen; laut geben.

Caqueteur, se, s. (qui *caquète*) Schwätzer, inn; un gr. –, une grande –se, ein Erzplappermaul, eine Erzplauderraische, ein Plaudermaß.

Caqueteire, f. (chaise basse, à dos fort haut, et sans bras) ins. Schwatzstühlchen, n; Klatschstuhl; Agr. –, (bâton au milieu des manchérons d'une charrue, sur leq. le laboureur peut s'asseoir pour *causer* r) Plauderstiz.

Caqueur, (ka-keur) m. Pê. (matelot r qui met les harengs en *caque*, c.) Einsonner, Einleger.

Caqueux, (keù) m. (petit couteau serv. à *caquer*) Katmesser, n.

Caquille, f. c. *cakile*.

Caquillier, (ki) m. Bo. (pla. annuelle à fleur cruciforme) Meerrautenrübe, f; – maritime, (roquette de mer) Stachelsenf, Meersenf; Strand-trabbe, -kresse, Meerraute, f.

Caquimbert, m. (Jeu) Linkiren, (Reversino), n; wer gewinnt, verliert.

Car, cj. (pour rendre raison de ce qui a été avancé dans une proposition précédente; souvent on l'omet) denn; (ne lui prêtez pas d'argent), – il n'aime pas à rendre, d. er gibt es nicht gern wieder; (vous ne le trouverez pas chez lui), (–) je viens de le voir dans la rue, (d.) ich habe ihn so eben auf der Straße gesehen.

Cara, m. Bo. (liseron d'Afr. qu'on croit être le liseron *patate*, cf.) afrikanische Winde.

Caraba, m. (huile de noix d'acajou à la Guiane) id.

Carabaccium, (ome) m. Bo. (bois de l'Inde, odeur de girofle, et anti-scorbutique en infusion) id.

Carabas, po. c. *char à bancs*, it. cf. *marquis*.

Carabe ou carabé, m. hn. (crocabé jardinier, chasseur de chenilles; ins. coléopt.) Laufkäfer, Renn k., Erdk.; – inquisiteur, (guetteur) Aufpasser; le – melancocephale, der Schwarzkopf; le – pétard, Bombardirk.

Carabé, m. Mg. (ambre jaune, utile en méd. r) Bernstein; Hn. c. *carabe*.

Carabin, m. autref. c. *carabinier*; fg: –, (qui se contente de hasarder qc au jeu, et qui se retire aussitôt, perte ou gain) zaghafter Spieler; c'est un vrai – au jeu, er ist beim Spiele ein wahrer Hasenfuß; er macht ein Spielchen und geht dann wieder; 2. (qui dans une conversation, dans une dispute jète qq. mots vifs, puis se tait ou s'en va) Stichler; il a tiré son coup en –, er hat einen Schuß gethan, (hat geschwind ein treffendes Wort gesagt) und ist davon gegangen.

Carabinade, f. (décharge, coup de *carabine*) Karabiner-salve, f; it. -schuß; fg: Stich; Stichelei, f; it. (tour de *carabin*) fa. il a fait une –, et s'en est allé, er hat geschwind seinen Satz verloren, seinen Zug gemacht, und ist fortgegangen; it. er hat seinen Stich od. Hieb gethan, sein Salz dazu gegeben, und ist dann fortgegangen.

Carabine, f. (esp. de petite arquebuse à calibre canelé et qui porte très loin) der Carabiner, die Stutzbüchse, Reiterbüchse; – brisée, (faite de manière à pouvoir être mise à l'arçon d'une selle) eine St., die sich zus. legen läßt.

Carabiner, vn. (combattre à la façon des *carabins*) v. ou tirailler, aller en tirailleur, plänkeln; fg: (jouer r en *carabin*) zaghaft spielen; plänkeln; il ne joue pas, il ne fait que –, er spielt nicht ordentlich fort, er plänkelt nur, geht nur ab und zu; Mar. –, (pt. du vent) rückwärts wehen; 2. va. Arq. – un calibre r, (le canneler en dedans) einen Lauf ziehen.

Carabineur, m. Homb. (qui prend une carte) Kartennehmer.

Carabinier, m. (cavalier armé d'une *carabine*) Carabinier.

Carabiques, m. pl. hn. (tribu d'ins. coléopt. qui comprend les *carabes*) Laufkäfer-arten.

Carabite, c. *succinite*.

Carabou, m. Bo. (arb. de l'Inde à graines huileuses) id.

Caraca, m. Bo. cf. *dolic bulbeux*.

Caracal, m. hn. (mam., guide du lion) id; Löwen-trabant.

Caracalle, f. Ant. (vêtement des Gaulois, so. de robe qui descendait jusqu'aux talons et relevait la taille; introduite à Rome par l'empereur *Caracalla*) Leibrock.

Caracara, m. hn. (ois. accipitre) Brasilienfalk; 2. qf. c. *agami*.

Caracca, m. hn. (ou faucon à crête) id.

Carachera, f. Bo. (pla. d'Arabie, qui ress. bc. aux tamonées) id.

Carachupe, m. hn. (singe du Pérou, esp. de sarigue) id.

Carache ou carag, ou carack, m. (tribut que les juifs et les chrétiens paient au gr. Turc) Judenzoll, Christensteuer.

Caraco, m. (sac vêtement de fem.) id; Hn. (esp. de rat gris roux de Sybérie r) id.

Caracol, m. Arc. escalier en – ou en limaçon, (en rond) Schnecken-treppe, Wendel-tr., f.

Caracole, f. Ma. (mouv. en rond ou en demi rond qu'on fait faire à un cheval, en changeant qf. de main) die Schwenkung (zu Pferde); (die "Caracole); faire une –, plu. caracoles, eine S., mehrere S-en machen; Mil. la –, (mouv. d'un escadron r quand il tourne en même temps sur la droite ou sur la gauche) S.

Caracoler, vn. (faire des *caracoles*) Schwenkungen (zu Pferde) machen; "caracoliren; sich mit dem Pferde tummeln, plankern; il y avait plaisir à les voir –, es war eine Freude zu sehen, wie sie sich herum tummelten; ils ont –é autour d'un carrosse, sie machten allerlei S. um eine Kutsche herum.

Caracolle, f. Bo. (esp. de dolic) Schneckenbohne, f; Con. la –, ou hélice –,

Caracoly, m. Mg. (so. de tombac, métal composé de parties égales d'or, d'argent et de cuivre, fort recherché des Caraïbes r) Haltgold, Mischgold, n; H. – des Caraïbes, (médaille) Auszeichnungsmünze der Karaiben, f.

Caracon, c. *caraquon*.

Caracore, f. Mar. (esp. de galère aux Indes, surtout aux îles Moluques et de Bornéo) id.

Caracouler, vn. (cri des pigeons mâles) girren.

Caractère, m. (marque, empreinte) der Zug, das Zeichen r; (je reconnais les tableaux de cet artiste) à ce –, an diesem Zuge od. Z.; il y a qs –s sur cette médaille r, es sind einige Schriftzeichen, Schriftzüge auf dieser Münze r; (les anciens) imprimaient certains – sur le front des criminels, druckten den Verbrechern gewisse Z. od. Male auf die Stirn; fg: tels sont les –s de la reconnaissance, de l'amitié, das sind die Kennzeichen, Merkmale der Dankbarkeit r; (ce soldat) porte un –, (un talisman qu'il croit le rendre invulnérable r) trägt abergläubische Zauberzeichen bei sich.

2. (figures ou lettres dont on se sert dans l'écriture ou dans l'impression); Schrift, Hand-, Druck-; (cette lettre est de lui), je reconnais son –, (son écriture) ich erkenne seine Hand-; Im. (ces mots) sont en gros, en petit –, en – romain, italique, sind mit großer, kleiner, mit gerade stehender, mit schräger – gedruckt; un bon, un mauvais –, gute, schlechte Druck-, (gute r, Lettern), cf. *maigre*; (cela est imprimé) en beau –, mit schönen –en; – usé, poché, abgenützte, ausgefüllte –; un grec, arabe r, griechische r –en, (Druckschriften), c. *hiéroglyphique*; des –s neufs, neue –en; so sortes de –s, zwanzigerlei –gattungen; induire d'encre la surface ou l'œil des –s, die – schwärzen, die Druckerschwärze auftragen; l'invention des –s d'imprimerie, (par Jean Guttenberg, habitant de Mayence, vers le milieu du 15e siècle) die Erfindung der Buchstaben; les fondeurs en –s ou de –s, die -gießer; une fonderie de –s, eine -gießerei; – romain ou latin, gerade stehende lateinische – (Antiqua); – italique, schräge lateinische od. Cursiv-, c. *aldine*; les –s de Didot (les plus parfaits), die Didotschen –en.

3. (titre, dignité, puissance); Titel, Amtsname, m; Würde, f; (Character); le – de magistrat, de prêtre, d'évêque, die obrigkeitliche W., die Priester-würde, Bischofs-m.; être revêtu du – d'ambassadeur,

mit der Botschafterw. bekleidet seyn; c'est un – sacré, un – qu'il faut respecter, das ist ein geheiligter Titel, Name, eine geheiligte W., vor der man Ehrfurcht haben muß; (cet ambassadeur) cache son –, (ne le fait pas encore connaître) gibt seine W. noch nicht zu erkennen; il a déployé son –, (a déclaré sa mission; it. fg: a montré de l'énergie, son pouvoir en q. occasion) er hat seine W. erklärt; fg: er hat sein Amt mit W. und Nachdruck ausgeübt; il soutient son – avec dignité, er behauptet seinen Amtsrang mit W.; il n'a point de –, il parle sans –, (sans mission, sans autorité ni pouvoir pour faire qc) er steht in keinem Character, bekleidet keine W., hat keinen Auftrag, keine Vollmacht; (le baptême) imprime un –, drückt ein Zeichen auf; le – du baptême ꝛ est indélébile, (ou ineffaçable) das durch die Taufe aufgedrückte Zeichen od. Merkmahl ist unauslöschlich, unvertilgbar.

2. (ce qui distingue une pers. d'une autre à l'egard des dispositions habituelles de l'ame, des mœurs et de l'esprit) (der Character), die Gemüths-art, -verfassung, -beschaffenheit, Denkungs-art, Denk-a., Sinnes-a., das Gemüth, Sittengepräge; c'est un bon – d'homme, un hom. d'un bon –, er ist ein Mensch von gutem Gemüthe, von guter D.; il est d'un – doux, humain, bienfaisant, er hat eine sanfte ꝛ G., einen sanften ꝛ Ch.; (il n'est pas avare), ce trait n'est point de son –, ce n'est point là son –, dieser Zug liegt nicht in seiner D., das ist nicht seine D.; vertueux par –, von Natur, od. vermöge seiner natürlichen Gemüths-b. tugendhaft; il a un étrange – d'esprit, .. hat eine seltsame Denk-art, Sinnesart; entrer dans le – d'un homme, sich gut in die D. ꝛ eines Menschen zu finden wissen; il soutient, il remplit, il ne dément point son –, er behauptet seine Denk-art, leistet seiner .. Genüge, bleibt seiner .. getreu; vous l'avez fait sortir de son –, Sie haben ihn genöthigt, seinen Ch., seine Sinnesart zu verläugnen, aus seinem Ch. heraus zu treten; c'est un homme sans –, (sans mœurs et sans principes; it sur lequel on ne peut compter, hom. facile, qui prend toutes les impressions qu'on veut lui donner) er ist ein Mensch ohne feste Grundsätze, ohne Ch.; ein charakterloser M.; il a un certain – d'autorité, er hat eine gewisse Würde in seinem Wesen; cet auteur saisit bien les –s, sait garder, diversifier, soutenir les –s, faßt die Ch-e richtig auf, weiß sie gut zu halten, abzuwechseln, durchzuführen; (Homere) a excellé dans les –s, ist in den Ch-schilderungen vorzüglich; prendre bien le – d'un homme, den Ch. einer Person richtig fassen; As. –s astronomiques, (cart. marques par lesq. on désigne les planètes et les signes du zodiaque) astronomische Zeichen; Bo. (certaines marques essentielles qui distinguent une pla. de toute autre) die Merkmahle, Kennzeichen, pl; – générique, (qui convient à tout un genre) *generische K.; Geschlechts-M.; – spécifique, (qui ne convient qu'à une *espèce*) M. od. K. der Art; – naturel ou complet, (qui comprend toutes les notes caractéristiques d'une plante) natürliche *specifische K. od. vollständige M. od. K.; – artificiel ou factice, incomplet, (qui comprend un choix de notes caractéristiques fait dans un certain esprit de système) die nur von einem gewissen Lehrgebäude hergenommenen M. od. K.; die Kunst-M.; Chi. (signes ou figures serv. à exprimer en abrégé des subst. ou des préparations ꝛ) chemische Zeichen; it. (propriété); un des –s des alcalis, est de verdir la couleur bleue du tournesol, eines der K. der Laugensalze ist, daß sie die blaue Lackmusfarbe grün färben; Math. (signe dont on se sert pour abréger le discours et pour simplifier le calcul) Zeichen, Zahl-Z, n; le – arabe, romain, les –s algébriques, géométriques, die arabischen, römischen Z. od. Ziffern, die algebraischen, geometrischen Z.; Mu. (signes inventés pour représenter les sons de la mélodie, et les valeurs des temps et de la mesure) die musikalischen Zeichen, (die Noten, Pausen-Z. ꝛ); Pt. (qualités qui distinguent une chose d'une autre, qui conviennent à l'objet représenté) Character; –s généraux, (qui consistent dans les formes extér. les plus apparentes au 1r coup d'œil) die allgemeinen Charactere od. Unterscheidungsmerkmahle; –s particuliers, (propres à chaque objet, et qui le font reconnaître au 1r coup d'œil) die besondern, auszeichnenden M.; Lebrun copia d'après nature qs –s d'hommes passionnés, L. bildete den Ausdruck einiger Menschen in der Leidenschaft nach der Natur ab, c. *caractériser*.

Caractériser qn, qc, (saisir le *caractère* qui convient à chaque objet) .. schildern, bestimmen, beschreiben, (charakterisiren); (cet auteur) –e bien les pers., les passions, schildert die Personen, die Leidenschaften gut; il s'est –é parfaitement dans ce procede, dans ce discours, (s'est montré tel qu'il est, sans le vouloir) durch dieses Verfahren, durch diese Rede hat er sich vortrefflich geschildert; Pt. – la joie, les ris, la tristesse, la colere ꝛ, die Freude, das Lachen ꝛ ausdrucken, darstellen; (méthode particulière) de – les animaux, les plantes ꝛ, die Thiere ꝛ zu bezeichnen.

Caractérisme, m. Bo. (ressemblance et conformité des pla. avec qs parties du corps humain) Charakterism, (Aehnlichkeit des Pflanzenbaues mit dem menschlichen Körperbaue).

Caractéristique, a. it. f. (qui *caractérise* qn, qc) unterscheidend, bezeichnend, (charakteristisch); signe –, ein u-es Zeichen, Unterscheidungszeichen, n; Bo. note –, (tout jugement simple, porté sur une plante, ex: *tige nue; etamines six; style un; fruit capsulaire*, ꝛ) einzelne Angabe (in der Pflanzenbeschreibung); un caractere se compose de notes –s, die Pflanzenbeschreibung besteht aus einzelnen unterschiedenen Merkmahlen, c. *caractère*; Gr. lettre –, (qui *caractérise* le temps d'un verbe, ou qui se conserve dans les dérivés d'un mot) der unterscheidende Buchstabe; la lettre *r* est la –, la lettre – du futur des verbes français, der Buchstabe *r* ist im Französischen das Unterscheidungsmerkmahl, der Kennbuchstabe der zukünftigen Zeit; der französischen Zeitwörter; le *p* est la – de *temps* et de *corps*, (temporel, temporiser ꝛ; corporel ꝛ) das p wird in allen Ableitungen von temps und corps beibehalten, ist der Kennbuchstabe von temps und corps; le triangle – d'une courbe, (triangle rectiligne rectangle, dont l'hypoténuse fait une partie de la courbe qui ne differe pas sensiblement d'une ligne droite, parce que cette portion de courbe est supposée infiniment petite; il sert ord. à *distinguer* les lignes courbes, ce qui lui a fait donner l'épithete de –) das charakteristische (zum Unterscheidungsmerkmahle dienende) Dreieck einer krummen Linie; Math. la – d'un logarithme, (le 1r chiffre ou l'exposant, qui exprime des unités) der Exponent eines Logarithmen, (der Verhältnißzahlzeiger); *d.* est la – des quantités différentielles suivant Leibnitz, nach L. ist das d die Charakteristik der Differentialgrößen.

Carafe, f. (vase de verre ou de cristal qu'on remplit de vin ꝛ à la disposition des convives ꝛ) Carafine ꝛ, f; mettre du vin dans des –s, Wein in C-n füllen.

Carafon, m. (vais. de bois ꝛ, dans leq. on met une carafe avec de la glace, pour faire rafraîchir du vin ꝛ) Kühl-eimer; -wanne, f; un – de liége, ein K. von Korkholz; mettre de la glace dans les –s, Eis in die K. thun; 2. –, c. *carafe*; un – de vin, eine Carafine Wein.

Caragach, m. Com. (so. de coton qui vient de Smyrne) id; Caragachbaumwolle, f.

Caragan ou caragogne, m. Bo. (g. de pla., fam. des légumin., qui ress. bc. au robinier) Erbsenbaum; Taubenerbse, f; Hn. c. *karagan*.

Caragate, f. Bo. (g. de pla. d'Amér., fam. des broméloïdes, serv. qf. de nourriture aux vaches); la – musciforme, ou *barbe espagnole*, (qui croît sur les arb. voisins de la mer au Brésil ꝛ) Tillandsie, f.

Caragie, f. Com (droit d'entrée et de sortie en Turq.) id.

Caragne, f. (résine aromat. de la Nouv. Esp., utile en méd.) Caranna-gummi, n.

Caragrouchi, m. Com. (mon. turq. d'v. 5 Fr.) id.

Caraguata mala, f. Bo. c. *karatas*.

Caraigue, m. (ani. du Brésil, qui ress. au renard, et fait la guerre aux poulets ꝛ) brasilianisches Beutelthier.

Carah, m. hn. (nom d'un faucon du Bengale) id.

Caraïche, c. *careiche*.

Caraïbes, pl. Gg. (sauvages d'Amér., Antilles, appelés aussi *Cannibales*) Caraiben, Kannibalen.

Caraïte, m. (juif d'un parti qui s'attache à la lettre de l'écriture, et qui rejète les traditions, le talmud ꝛ) Caraite.

Caraipe, m. Bo. (arb. de la Guiane) Caraipe.

Caraïsme, m. hj. (doctrine des *Caraïtes*) Caraism; die Lehre der Caraiten. [manien.

Caramanie, f. Gg. (pays de la Turq. asiat.) Cara-

Caramassou, m. hn. (ou cotte scorpion) Seemurrer, Seescorpion.

Carambolage, m. (act. de *caramboler*) das Carambolliren, Betugeln, Beballen.

Carambole, f. Bil. (bile rouge, pour jouer la partie dite –) Rothball, Zuball, Beiball.

Caramboler, vn. Bil. (toucher les deux biles avec la alenne) carambolliren, betugeln, beballen; fg: gg. (faire d'une pierre deux coups) c., cf. *coup*.

Carambolier, m. Bo. (esp. d'averrhoa) Bimbing.

Carambu, m. Bo. (pla. de Malab., esp. de Jussie) id.

Caramel, m. (sucre brûlé, ou fondu et durci, bon pour le rhume ꝛ) brauner Zucker; cerises au –, Kirschen in braunem Z. eingemacht.

Caramoussat, caramoussal, caramoussail, (Inn) m. (vais. marchand torc. à poupe très haute) id.

Cara-nasci, ou carach nessi, m. Bo. (nom d'une cruciole et d'une capsule à Amboine) id.

Caranates, f. pl. Pé. c. *chevrettes*.

Carancro, m. hn. (vautour de la Louisiane)

Carancro ou –s, m. hn. qf. c. *urubu*.

Carandier, m. Bo. (g. de pla., fam. des palmiers)

Carangue, Mar. c. *calangue*; Hn. (poi. de la Martin., qui entre de nuit dans les riv.) id.

Caranguer, (glièr) Riv. qf. c. *agir, travailler*.

Carangueur, m. (qui *carangue*, cf.) c. *agissant, actif* ꝛ.

Caranx, m. hn. (g. de poi. tiré des scombres); le – trachure, Stachelmakrele, f.

Caranxomore, m. hn. (g. de poi. à une seule nageoire dorsale, tiré des scombres)

Carapa, m. Bo. (arb. de la Guiane; l'amande serv. à faire de l'huile, et le tronc à faire des mâts) id; Perssorie, f.

Carapace, f. (écaille ou test des tortues, surtout du caret) Schildkrötenschale, f; Rückenschild, n.

Carapas ou -i, m. Bo. (palme de Christ, ricin) Wunder-baum, Kreuz-b.; huile – ou de –, W-öl, n.

Carapatine, f. hn. (dent fossile des poi., d'une forme arrondie) Fischzahn.

Carape ou -po, m. hn. (poi, esp. de gymnotes) Langschwanz.

Carapiche, f. Bo. (arbr. d'Amér.) Carapiches.

Carapoucha, f. Bo. (graminée du Pérou, dont les graines causent l'ivresse et le delire) id.

Caraque, f. (vais. rond et profond des Portugais pour leur com. du Brésil ꝛ) Keracke, f; der Kraak; Bo. le –, ou cacao –, (cacao de la côte de – ou de Caracas, le meilleur de tous) Carao von Caracas; Gg. –, ou Caracas, (prov. et vil. d'Amér.) Caracas.

Caraquon, m. (dim., petite *carague*) kleine Karacke.

Carara, m. Com. (poids d'Italie à Livourne ꝛ, 118 liv. 5 onces, 5 gros poids de marc) id.

Cararu, m. Bo. (amarante verte) id.

Carassin, c. *cor-*.

Carat, m. (poids qui exprime le degré de bonté, de finesse et de perfection ou d'imperfection de l'or; le – est la 24e partie d'une quantité d'or, quelle qu'elle soit; ainsi un scrupule, qui doit peser 24 grains, est un *carat* à l'égard d'une once d'or, qui contient 24 scrupules) das Karat, (die Feine, der Gehalt des Goldes); il n'y a point d'or sans q. alliage, ou à vingt-quatre –s, le plus fin est à vingt-trois –s, es gibt kein Gold ohne alle Beimischung od. 24karatiges Gold; das feinste ist 23karatig; si l'alliage est d'un –, c'est de l'or à vingt-trois –s; s'il est de deux, de trois –s ꝛ, c'est de l'or à vingt-deux, à vingt-un –s ꝛ, beträgt der Zusatz 1 K., so ist es 23karatiges Gold, beträgt er 2, 3 K., so ist es 22, 21 karatig ꝛ; P. c'est un sot, un impertinent à 23 –s, (au plus haut degré) er ist ein Narr in Folio, ein Erznarr; s. (pt. de *diamants* de *perles* ꝛ) le poids de quatre grains; it. les objets vendus à ce poids) K., (4 Gran); (ce diamant, cette perle) pèse tant de –s, wiegt so viel K.; (sa girandole est belle, cependant) elle n'est que de –s, ce n'est que du –, besteht es nur aus kleinen Diamanten.

Carata, m. Bo. (nom de plu. pla. d'Amér. à feuilles longues et épineuses); le – agave, Karat-aloe.

Caratte, f. (mon. d'Arabie, foe de la pierre) id.

Carature, f. (mélange d'or et d'argent, ou d'or, d'argent et de cuivre, selon une cert. proportion, et avec leq. on fait les aiguilles d'essai pour l'or) Karatierung, die Probiernadelmischung, f.

Caravane, f. (réunion de pélerins, de marchands, ou de voyageurs, qui vont ensemble dans les pays mahométans p. pour se garantir des voleurs ou des corsaires) die Karavane, (der Reisezug); la – de la Mecque, (qui s'y rend) die K. von Mekka; la – d'Alep, d'Alexandrie, (vais. marchands qui vont de conserve) die Gesellschaftsflotte von Aleppo z; fg: marcher en –, (aller de compagnie) fa. in Gesellschaft gehen, reisen; faire une – pour aller dîner à tel endroit, eine Gesellschaft zus. machen, um z; Hm. faire ses –s, (campagnes que les chev. de Malte étoient obligés de faire sur mer pour leur ordre) seine Kreuzzüge od. Ritterzüge machen.

Caravaneur, m. Mar. (à Marseille; vais. qui charge pour le Levant, it. celui qui le monte) Levantefahrer.

Caravanier, m. (qui conduit les bêtes de somme dans les *caravanes*) Kameelführer bei den Karavanen.

Caravanserai, caravansera ou **caravancerail**, (lm) m. (esp. d'auberge où s'arrêtent les *caravanes* z) das Karavanserai; Herberge für die Karavanen; – pour les voyageurs, – pour les marchandises, H-n für die Reisenden, K. od. Niederlagen für die Waaren.

Caravanseraskier, m. (gardien d'un *caravanserai*) Oberaufseher eines Karavanserai.

Caravelle ou **crevelle**, f. (navire portugais rond, léger à la course; it. vais. de guerre turc du 1er rang; it. bateau de pêcheur français) Caravelle, f.

Carbalin, m. Min. c. *curbalin*.

Carbaline, f. (peau de bête fraîchement écorchée) frisch abgezogene Haut, f.

Carbet, m. (gr. case commune des sauvages des Antilles, au milieu de leurs habitations) Hütte (der Caraiben), f.

Carbonage, m. Cou. (droit de faire du charbon) das Kohlenbrennen, das Recht zum K.

Carbonate, f. Chi. (sel formé par l'union de l'acide *carbonique* avec les diff. bases) kohlensaures Salz; – de baryte, de chaux, de potasse z, l-re Schwererde, l-rer Kalk, l-re Pottasche; -é, ée, a. (qui tient du –) kohlengesäuert.

Carboncle, m. Méd. (esp. de flegmon enflammé et souvent pestilenciel) der Carbunkel; Lap. (sc. de rubis) Carbunkel od. Karfunkel.

Carbone, m. Chi. n. (principe *charbonneux*; le *charbon pur*, que l'on ne peut décomposer) Kohlenstoff; – hydrogéné, (quand le gaz hydrogène tient en dissolution une forte partie de carbone) wasserstoffhaltiger K.; -é, ée, a. hydrogène -é, (qui ne tient qu'une faible partie de –) kohlenstoffhaltiger Wasserstoff.

Carbonique, a. (qu'on tire du *charbon* ou *carbone*) kohlensauer, kohlengesäuert; acide –, (formé par la combinaison du *carbone* avec l'oxigène) Kohlensäure, f.

Carbonisation du bois, f. (act., méthode de le carboniser) das Verkohlen, die –lung des Holzes.

Carboniser le bois, (le *réduire* à l'état de *charbon*) Holz verkohlen; bois -é, verkohltes Holz; – (ou dessécher) la houille, (la dépouiller d'une partie de son bitume, par une 1e combustion qui lui ôte la mauvaise odeur, outre qu'elle dure au feu le double du charbon de bois) die Steinkohlen trocknen.

Carbonnade, f. Cui. (viande grillée) Rostbraten; faire une – de mouton z, Schöpsenfleisch auf dem Roste braten; mettre des tranches de jambon à la –, Schinkenschnitten rösten.

Carbouillon, (lm) m. Sal. (impôt sur la saunerie en Normandie) Salzpfannenabgabe, f.

Carbuncule, m. Méd. c. *carbuncle*.

Carbure, f. (combinaison du *carbone* non oxigéné ou du *charbon* avec un subst. métallique) Verbindung des Kohlenstoffs mit einem Metalle; – d'alumine, de cuivre z, alaun-haltiger, kupfer-h. Kohlenstoff; – de fer, (chi. anc. *plombagine*, *crayon de mine de plomb* z) eisen-h. Kohlenstoff; Wasserblei, Reissblei, n.

Carcadet (dé), ou **carcaillos**, (lm) c. *caille*.

Carcadoire, f. Sel. (chaîne de bât) Halskette, f.

Carcailler, (lm) vn. Ch. (crier, pt. des cailles) schreien (wie die Wachteln), schlagen.

Carcaise, f. c. *carquèse*.

Carcaison, c. *cargaison*.

Carcajou, -jon ou **quincajou**, glouton, m. (ani. carnassier d'Amér., qui fait la guerre au castor, au *caribou* z) Vielfraß; Com. les –x, (peaux de –) –felle, Dachs-f.

Carcan, m. (collier de fer attaché à un poteau, qu'on met au cou d'un criminel) Halseisen, n; condamner, mettre au –, zum H. verurtheilen, ans H. schließen; (cela mérite) le –, das H.; Mod. (esp. de chaîne ou de collier de pierreries) Halsgehenk, -gehänge, n; sfette, f; elle a un beau – de pierreries, sie hat eine schöne Halskette von z.

Carcas, m. Métal. (reste du fer de fonte, qu'on fait couler sur terre, après la fonte de q pièce) Wolf.

Carcasse, f. (ossements décharnés, mais encore joints, d'un ani.) Gerippe, n; la – d'un homme, das G. von einem Menschen; (la plaine) est couverte de –s de chevaux, ist mit Pferdsgerippen bedeckt; une – de poulet, de perdrix z, (le corps, après qu'on en a ôté les cuisses et les ailes) das G, der Rumpf von einem Hühnchen z; fg: (pt. d'une pers. très maigre: c'est une –, il, elle n'a que la –, fa. er, sie ist ein wahres G.; es ist nichts als Haut und Knochen an ihm z; Art. (boulet creux, sn. de bombe composée de diff. cercles de fer, où l'on renferme des artifices) Feuerkugel, Brandk., (Carcasse), f; on brûla la ville avec des –s, man zündete die Stadt mit F-n an; Arc., Charp. la – d'un bâtiment, (l'assemblage des solives, poutres z, ou le bâtiment, considéré indépendamment de ce qui sert à l'orner et à le finir) das G., der Verhau od. das bloße Zimmerwerk eines Gebäudes; Mar. la – d'un vaisseau, (le corps du vais., sans être recouvert de ses bordages) das G. eines Schiffes; une – de vaisseau, ein Schiffs-G.; Men. la – d'un parquet, (le châssis et les traverses qu'on destine à recevoir les carreaux) das G. zu einem einzulegten Boden; Mod. la – d'un bonnet, (les branches de fil de fer qui serv. à le tenir en état) das G. zu einem Kopfputze od. Aufsatze.

Carcérule, f. Bo. (sn. de fruit renfermé dans un péricarpe qui ne s'ouvre pas)

Carcharin, m. hn. (poi. du g. squale)

Carcharias, m. hn. c. *requin*, ou chien de mer.

Carchèse, f. ou lacs carchésien, m. Chir. (lacs employé autref. pour réduire q. membre luxé) Band, Schleife für Verrenkungen.

Carchésion, m. Ant. (vase à deux anses, serv. aux libations) Carchesium.

Carcin, m. hn. (g. de crustacés formé du crabe menas)

Carcinitron, m. Bo. anc. (pla. qui paraît être le sceau de Salomon)

Carcinoïdes, m. pl. hn. c. *cancériformes*.

Carcinomateux, se, a. Méd. (de la nature du *cancer*) krebsartig; ulcère –, ein l-es Geschwür.

Carcinome, m. (cancer, ou tumeur cancéreuse) Krebsgeschwür, n.

Carcinopodium, (ome) m. hn. (pattes de crustacées fossiles) (versteinte) Krebsscheeren.

Cardage, m. (act. de *carder*) Kardätschen, n; le – des laines, das K. der Wolle.

Cardamine, f. ou **cresson des prés**, (pla. apérit. et anti scorbut., du goût du *cresson*) Wiesenkresse, f; Schaumkraut, n.

Cardamome, m. (graine méd., aromat., qui vient d'Arabie dans des gousses, et entre dans la thériaque) Kardamome, f.

Cardasse ou **raquette**, f. Bo. (pla. grasse, aussi appelée *figuier d'Inde*, dont le fruit teint d'une couleur de sang l'urine de ceux qui en mangent) der indianische Feigenbaum; 2. Soi. (grosse carde; peigne à carder) Floßseidenkardätsche, f; Floßseidenkamm; die Krämpel zur Floßseide, c. *estrasse*.

Carde, f. Jar. (côte du milieu des feuilles de la poirée, de l'artichaut z, et qui est bonne à manger) Rippe (von Mangoldblättern z), f; deux bottes de –s, zwei Gebund R-n; –s poirées, (variété de la bette ord.) Mangoldrippen; Man. (instr. pour carder la laine z, garni d'un côté de petits fils d'archal courbés) Kardätsche, Karde, Krämpel, f; Perr. –s ou cartes, (esp. de peignes à dix rangées de pointes de fer, pour la fabrication des perruques) Perrückenkardätsche, f.

Cardée, f. (la quantité de laine z qu'on lève à chaque fois de dessus les cardes, où elle a reçu la façon convenable) Blatt, n; une – de laine, de coton, ein Bl. gekardätschte Wolle, z.

Carder de la laine z, (la peigner et démêler avec des *cardes* pour la mettre en état d'être filée) Wolle z, kardätschen, krämpeln; Drap. – du drap, (le peigner avec des chardons) Tuch karden, streichen.

Cardère, f. Bo. (g. de pla., fam. des dipsacées) Distel, f; la – des bois, ou – des foulons, (serv. à peigner les draps) Karde; Karden-distel, Weber-d., f.

Cardeur, se, s. (ouvrier, ère qui *carde*) Kardätscher, Wollkämmer, Krämpler, inn.

Cardiagraphie, f. (description du cœur) Herzbeschreibung, f.

Cardiaire, a. ver –, (qui naît dans le cœur de l'hom.) Herzwurm; Lo. la –, c. *cardère*.

Cardialgie, f. Méd. (douleur d'estomac, aux parties qui avoisinent le *cœur*, po. *maux de cœur*) Herzgespann, n; Magenkrampf.

Cardialogie, f. An. (traité des parties du cœur) Herzlehre, f; die Lehre vom Herzen.

Cardiaque, s. a. Phar. ((*cordial*; propre à fortifier le cœur) herzstärkend; remède –, ein h-es Mittel, eine Herzstärkung; un bon –, ein gutes h-es Mittel; poudre –, Herzpulver, n; An. glandes –s, (qui app. au cœur) Herzdrüsen, f. pl; Bo. c. *cordial*; it. la –, (esp. d'agripaume employée contre la *cardialgie* des enfants, et ainsi nommée à cause de sa vertu *cordiale*) das Herzgespann, H-kraut, die Wolfstrappe; Méd. passion –, (syncope, vulg. défaillance) H-, Herzgespenst.

Cardiasperme, c. *cardiosperme*.

Cardiatomie, f. An. (partie de la somatologie qui traite de la man. de préparer et disséquer les diff. parties du cœur) Herzzergliederung, f

Cardie, f. An. (orifice supér. de l'estomac) Magenmund. [cher, Kammfetzer.

Cardier, m. (qui fait des *cardes*) Kardätschenma-

Cardinal, m. (chacun des 70 prélats qui composent le sacré college, qui ont voix active et passive dans l'élection des papes, et parmi lesq. il est ord. choisi) Cardinal; il a eu le bonnet, le chapeau de –, er hat den C-shut erhalten; il a été fait – à la nomination d'Espagne, er ist bei der spanischen Ernennung zum C. gemacht worden; – évêque, – prêtre, diacre, C-bischof, C-priester, C-diacon; il y a eu, le pape a fait une promotion de cardinaux, es ist eine Cardinalsbeförderung vorgegangen; der Papst hat eine .. vorgenommen; (dans le principe) les –x étaient les curés, les principaux prêtres z des paroisses de Rome, waren die Cardinäle die vornehmsten Pfarrer od. Seelsorger der Kirchsprengel von Rom; Hn. –, (ois. d'Amér., petit perroquet qui a le plumage d'un beau rouge; it. papillon argenté) C-vogel, C-fink; it. Silber-vogel, -schmetterling; Drap. (esp. de patile *carde de fer* à demi usée, serv. aux tondeurs pour coucher le poil) Streiche, f.

II. –, es, a. (principal, le plus considérable z) Gr. nombre –, les nombres cardinaux, (tels que 1, 2, 3 z, ainsi appelés parce qu'ils servent de racine aux nombres *ordinaux*, c.) Cardinalzahl, Haupt-z.; die C-zahlen, H-zahlen; Mor. les quatre vertus –es, (la Prudence, la Justice, la Force et la Tempérance, qui sont la base des autres vertus) die vier Haupt- od. Cardinaltugenden; les quatre points –x du ciel, les vents –x, (qui répondent aux 4 régions –es du ciel, l'*est*, l'*ouest*, le *nord* et le *sud*, et sont éloignés de 90 degrés les uns des autres; par opp. aux points ou vents *collatéraux*, c.) die vier Hauptpuncte des Himmels, die Hauptwinde; (Cardinal-puncte, -winde); As. les signes –x, (signes du zodiaque où le soleil est censé entrer au commencement de chaque saison; le *bélier*, le *cancer*, la *balance* et le *capricorne*) die Hauptzeichen; Hn. dents –es, (sn. d'apophyses qui servent de gonds aux battants des coq. bivalves) Cardinalzähne.

Cardinalat, (-la) m. (dignité du *cardinal*) Cardinalswürde, f; être promu, élevé au –, zur C. befördert, erhoben werden.

Cardinale, f. ou **rapuntium**, (ome) m. Bo. (pla. d'Amér., cultivée pour la beauté de sa fleur, d'un rouge de *pourpre*) Cardinalblume, Lobelie, f; Con. (coq. du g. cône) Cardinal; C-schnecke, f.

Cardinalice, a. poste –, (qui mène au *cardinalat*) zur Cardinalswürde führend. [färben.

Cardinaliser, Tt. (teindre en rouge) roth machen,

Cardiogme, m. Méd. (picotement à l'orifice de l'estomac, causé par une humeur acrimonieuse) Sodbrennen, n.

Cardiosperme, m. Bo. c. *pois de merveilles*.

Cardite, f. hn. (esp. de pétoncle pétrifiée, dont le dos s'élève en pointe des deux côtés) Cardit; – trapé-

zoïde, See-erbſe, f; Méd. –, c. *carditie*.

Carditie, (-cie) f. Méd. (inflammation du cœur) Herz-entzündung, f.

Cardon, m. Jar. (esp. de pla. qui rest. à celle de l'artichaut, sans fruit, et dont on mange la tige) Kardone, ſpaniſche Artiſchocke, f; der Diſtelkohl; 2. poi. c. *cité*.

Cardonne, f. Gg. (vl. d'Esp.) Cardona. [*oudd.*

Cardonnette, f. c. *chardonnette*.

Cardouzile, f. Com. (so. d'étoffe de laine) id.

Care, f. Tail. c. *carre*.

Careau, m. Méd. c. *carreau*.

Carélarie, f. Méd. (so. de céphalalgie ou pesanteur de tête) drückender und betäubender Kopfſchmerz; – frontale, Stirnweh, n; – occipitale, Schmerz am Hinterhaupte.

Careiche, f. Bo. (nom des pla. du g. laiche) c. *caret*.

Carelet, m. hn. (poi. du g. pleuronecte nommé aussi *carreau*) Schlicht-butt, Glatt-b., Heil-b., Butt-fiſch; Com. – salé, fumé, mariné, c. *flétan*.

Carélie, f. Gg. (p. de Russie, Finlande) Carelien.

Carême, m. Ch. (temps de jeûne et d'abstinence, de 40 jours avant Pâques) die Faſten, die -zeit; faire – ou le –, (jeûner et s'abstenir de viande) die – halten; rompre – ou le –, (ne pas l'observer) die – brechen: provisions, viandes de –, (ce. pois, fèves, pruneaux, ſignes) dürres Gemüſe, dürres Obſt, Backwerk, Heringe, morue) –vorräthe, -ſpeiſen, c. *prêcher* le – de Bourdaloues, de Neuville, de Massillon, (sermons qu'ils ont prêchés pendant le –) die -predigten von B.; la mi carême, Mittfaſten; le – est bas, haut, (commence de bonne heure, dans les 1rs jours de février; ou tard, au mois de mars) wir haben früh, ſpät –; fg: vous lui mettez le – bien haut, (vous le remettez à un temps, à un terme fort éloigné) Sie ſchieben ihn weit hinaus, vertröſten ihn auf eine lange Zeit; it. (ce prédicateur, ce directeur) nous met le – bien haut, (exige des choses trop difficiles) legt uns ſchwere Pflichten auf, fordert viel von uns; P. prêcher sept ans pour un –, (donner cent fois les mêmes avis fort inutilement; répéter touj. la même chose) einerlei Sache hundertmal vorpredigen, einſchärfen; il a prêché sept ans pour un – en tel endroit, (il y a été long temps, il connaît fort celui là) er war lange an dieſem Orte, er kennt ihn von innen und außen; il arrive comme marée en –, (pt. de qu. qui vient fort à propos) er kommt gerade recht, wie gerufen; (cette succession) arrive comme marée en –, kommt gerade zu rechter Zeit (wie die Seefiſche in der -zeit); il ne se fera non plus attendre, il n'y manquera non plus que mars en –, (pt. de pers. qui viennent ord., ou de choses qui ne manquent point d'arriver en cert. temps) er wird ſo wenig ausbleiben als der März in der -zeit; avoir une face de –, (un visage pâle et défait) ein bleiches, mageres, ausgehungertes Geſicht (ein -geſicht) haben; amoureux de –, (ou transi) ein verzagter Liebhaber.

Carême-prenant, m. (les trois jours gras avant le *carême*; il plus ord. le *mardi gras*, le dernier de ces trois jours) Faſtnachtszeit, it. Faſtnacht, f; c'était à –, le jour de –, es war in den letzten Tagen vor den Faſten, an Faſtnacht; P. (pour excuser cert. libertés ord. ces jours là) tout est de –, in der Faſtnacht iſt alles erlaubt; des carêmes-prenants, (masques qui courent dans les rues mal habillés, les derniers jours de carnaval) Faſtnachts-narren, Faſchings-n.; fg: (pers. vêtue d'une man. extravagante) c'est un vrai –, er ſieht einem wahren Faſtnachtsnarren od. Hanswurſte gleich.

Carénage (d'un vais.), m. Mar. (act. de *caréner*) Kielholen, n; -lung, f; it. (lieu où l'on *carène*) -lung, f; Stapel.

Carence, f. Pra. (manque, *défaut*) Mangel; (procès-verbal) de –, (qui constate qu'un défunt n'a laissé aucun bien, ou qu'un débiteur ne possède pas de quoi payer) des Nichts-Hinterlaſſens, it. der Zahlungs-unfähigkeit.

Carène, f. Mar. (partie d'un vais. qui plonge dans l'eau, ou l'œuvre vive, la quille et le flanc du vais. jusqu'à la ligne de flottaison) das lebendige Werk; donner –, la – à un vaisseau, ou abattre, mettre un vais. en –, (le *caréner*, le mettre ou coucher sur le côté, pour le calfater et l'enduire de goudron) ein Schiff kielholen; – entière, (d'un côté entier du vais. jusqu'à la quille) ganzes Kielholen; demi –, (jusqu'à la moitié du fond seulement) halbes K.; Bo. – ou nacelle, (pt. de la fleur ou du pétale de la corolle papilionacée, dont la forme ress. à celle d'une –) Schiffchen, n; la – de la gesse odorante, (vulg. *pois de senteur*) das Sch. der ſpaniſchen Wicke; – contournée en spirale, ſchneckenförmig gewundenes Sch., c. *pétale*.

Caréner, (co. *céder*) va. – un vaisseau, (lui donner *carène*, cf.) .. kielholen; vieux vais. –é, alten, gekielholten, am Kiele ausgebeſſerten Schiff; Bo. –é, (en forme de *carène*) ſchiffchenförmig, nachenförmig; pétales –és, ſich-e Blumenblätter; Hn. le –é, (poi. du g. silure); it. le –é, la –ée, (serpent à dos d'âne) [de la Grèce) Karier.

Cares, Cariens, Cariates, pl. Gg. anc. (peuple)

Caressant, e, a. (qui caresse, qui aime à *caresser*) liebkoſend, einſchmeichelnd; enfant, homme –, li-es Kind, Menſch, der den Leuten gerne ſchön thut; il est d'humeur –e, er hat ein e-es Weſen; elle est fort –e, ſie iſt äußerſt e.

Caresse, f. (amitié, bonne réception; témoignage extér. d'affection, de bienveillance) Liebkoſung; liebreiche, freundliche Begegnung; il lui a fait –, il ne m'a pas fait la moindre –, er hat ihr geliebkoſet, er hat mir gar nicht gel., iſt mir gar nicht freundlich begegnet, hat mir kein l-es Wort geſagt, keinen fr-en Blick gegeben; il nous a fait des –s, de grandes –s, nous avons reçu des –s, bien des –s, er iſt uns liebreich, äußerſt freundlich begegnet, wir haben viele freundliche Worte, Blicke bekommen; –s trompeuses, betrügliche L-en; agréables, douces –s, freundliche, ſanfte L-en; fg: il ne faut pas se fier aux –s de la fortune, man darf dem Glücke nicht trauen, wenn es einem lacht; man darf den L-en des G-s nicht tr.

Caresser qn, (lui faire des *caresses*) einen od. einen liebkoſen; – un enfant, un chien, ein Kind, einen Hund l.; ein Kind z streicheln; fg: le prince les a bien –és, (bien reçus) .. hat ſie ſehr freundlich, gnädig aufgenommen; Pt. – le nu, (travailler les draperies et les jeter de man. à faire, pour ainsi dire, apercevoir le nu au travers) das Nackte l. laſſen; – un ouvrage, (en passant et repassant souvent, avec légèreté z, la brosse ou le pinceau sur les teintes, qu'on veut fondre les unes avec les autres) eine Arbeit l., belecken; un ouvrage –é, (remarquable par un beau fini) ein beleckter Stück Arbeit; (ce peintre) est trop, est trop peu –é dans ses ouvrages, (tombe dans la mollesse, est trop fier, trop heurté) iſt in ſeinen Werken zu ſorgfältig, zu wenig –; Syn. on *caresse* ses enfants, son chien z; on *flatte* celui qui peut servir ou nuire, on *cafole* des filles, des femmes, des veillards, des gens faciles à tromper et à gagner; on *flagorne* des maîtres, des supérieurs, des gens faits pour être courtisés par des valets.

Caret, (rè) m. hn. (so. de tortue bonne à manger; l'écail sert à faire des peignes z) Careiſchildkröte, f; Mar. (esp. de gros fil pour les menues manœuvres) Kabelgarn, n; 2. Bo. –, ou Careiche, f. (esp. de laiche) Segge; – paniset, (laiche paniée) Schwabenried, n; – des sables, (algue) Seegras, Sandriedgras, n; – compacte, Waſſerzippergras, n.

Carette, f. Man. (cadre plus long que large, au métier d'étoffes de soie) Kammbebelbret, n.

Cargador, m. (à Amsterdam, courtier de port) id; Fracht-mäkler, Schiffs-m.

Cargaison, f. Mar. (la charge d'un navire) Ladung, Schiffs L., f; une riche –, eine reiche L.; 2. (facture de la –) L-ſchein; 3. (act. de charger, et tems de chargement) L.; l'époque de la – des huiles, die L-zeit der Oelwaaren.

Cargilie, f. Bo. (g. de pla., fam. des plaqueminiers) Lotusbaum; it. Dattelpalme, f.

Cargue, f. (cordes serv. à trousser et secourcir les voiles) Geitau, Aufziehtau, n; –s-boulines, (celles qui, attachées au milieu de la voile, serv. à en trousser les côtés) Nock-gordingen, f. pl; –s-fonds, (celles qui, amarrées au milieu du bas de la voile, serv. à en trousser les côtés) Bauch-g.; –s-point, (attachées aux angles infér. de la voile, pour la retrousser vers la vergue, de man. qu'il n'y ait que le fond de la voile qui reçoive le vent) die eigentlichen Geitauen eines Raafegels; Seile an den unterſten Ecken des Segels; – à vue, (petite manœuvre à la ralingue de la voile, serv. à la lever quand on veut voir par-dessous) das Kerkeldertjen od. Durchguckſau; –s dessous le vent, (qui sont du côté opp. à celui d'où vient le vent) die Geitaue, Nock- od. Bauch-gordingen an der Leeſeite eines Segels; Geitaue unter dem Wind; –s du vent, (celles qui sont du côté du vent) Geitaue z, an der Luvſeite des Segels, (auf der Seite, wo der Wind herkommt); 2. (l'act. de cargue) das Aufgeien; 3. (esp. de petite embarcation bon à fond plat, à un seul mât vertical, et sans beaupré) Lar-ge, f.

Carguer (ghèr) les voiles, (les trousser ou secourcir par le moyen des *cargues*) die Segel aufgeien; 2. vn. (pencher d'un côté en naviguant) kreugen; ſich auf die Seite neigen; vom Winde auf die Seite gelegt werden; on carguait à stribord, das Schiff hatte eine Schlagſeite am Steuerbord, ging auf der rechten Seite tiefer, neigte ſich auf die rechte Seite.

Cargueras, m. Mar. (corde) Seil zu den größern Segeln.

Carguette, (ghèt) f. Mar. (dim. cordage à trouser l'auteque) Richttau der lateiniſchen Raa.

Cargueur, (gheur) m. (poulie serv. à amener et à guinder le perroquet) Wirbel od. Rolle, das Bramſegel über ſich zuſ. zu ziehen. [Jos

Cariacou ou carœbou, m. Bo. (liane des Antilles)

Cariacou ou cariabu, m. hn. (ani. d'Amér. du g. des cerfs) id; virginiſches Reh; 2. –, (à Cayenne, boisson de sirop de canne z) id.

Carianna, m. hn. (oi. échassier, fam. des ascinotres) braſilianiſcher Kranich.

Cariatide, f. figure de fem. en longue robe, formant le fût de la colonne ionique, et soutenant sur la tête une corniche ou l'entablement) Caryatide, f; l'ordre des –s, (qui fait allusion à l'oppression que souffrirent les dames *cariennes* de la part des Grecs après la prise de Carie, et à la punition des *Cariates*, qui furent passés au fil de l'épée) die Caryatiden-ordnung, c. *atlante*.

Cariatique, f. (danse spartiate z) carpathiſcher Tanz; die Carvatik.

Caribou, m. hn. (ani. sauvage, esp. de cerf d'Amér., très-léger, et que le *carcajou* attaque dans sa retraite z) das canadiſche Rennthier.

Caricature ou charge, f. Pt., Sc. (figure grotesque, ou l'artiste a pour but de s'amuser ou de faire rire) Zerrbild, Zerrgemählde, n; Carricatur, f; la – est comme un miroir qui grossit les traits, die Zerrmahlerei iſt wie ein Spiegel, der die Geſichtszüge ausdehnt; les –s sont en peinture z, ce que l'imitation burlesque, ironique ou satirique est dans la poésie, die Zerrbilder od. Fratzengemählde ſind in der Mahlerei z eben das, was die poſſenhafte, ſpöttiſche od. höhniſche Nachahmung in der Dichtkunſt iſt.

Caricoïde, f. hn. (pi. du g. des coralloïdes, de l'esp. des fongites) Feigenſtein; 2. m. (madrépores fossiles de figure sphérique, avec une cavité circulaire à leur partie supér.) Sternkorallenſteine.

Carie, f. Gg. anc. (prov. du Péloponnèse) Carien.

Carie, f. (pourriture des dents, des os z) Beinfraß, Knochenfraß; die Fäulniß od. Fäulung der Knochen; la – commence à attaquer cette dent, die Fäulung ſetzt an dieſem Zahne an; dieſer Zahn fängt an angefreſſen zu werden; détruire la cause des –s, die Urſache des B-ges heben; (remède) capable de produire l'exfoliation de la –, welches das Abblättern des angefreſſenen Knochens bewirkt; –s avec vermoulure, der mit dem Knochenwurm verbundene B.; la – des murailles, der Salpeterfraß; Agr. (maladie du froment, qui en convertit l'albumen et l'embryon en une poussière noire et fetide, sans que les tuniques ou les balles soient détruites) Ruß, Brand; die Kornfäule; la poussière de –, (noire et d'une odeur infecte) der Staub des faulen Korns; (le chaulage) est un préservatif contre la –, iſt ein Vorbauungsmittel gegen die Fäule; Bo., Jar. la – du bois, (maladie qui attaque les corps ligneux, et qui a bc. de rapport avec celle des os z dans l'hom. et dans les ani.) die Holzfäule; der Holzfraß; la – cave touj. et s'étend, der H. höhlt aus und verbreitet ſich weiter.

Carien, ne, s. Gg. (de Carie) Carier, inn.

Carier les os, les bleds z, (les gâter, pourrir, cf. *carie*) die Knochen zerfreſſen, das Korn in Fäulniß ſetzen; un os carié, une dent –ée, ein angefreſſener Knochen, ein ſchadhafter, anbrüchiger, fauler Zahn; bleds, arbres cariés, bois carié, (arbres viciés, piqués de vers ou qui ont des nœuds pourris) brandigtes, faules Korn, faule, wurmſtichige Bäume, faules Holz; (l'os, la dent) se carie, commence à se –, fault, fängt an zu faulen; les bleds se sont cariés, das Korn iſt

brandig geworden, der Ruß, die Fäule ist ans K. gekommen.

Carieux, se, Méd. (qui se *carie*) faul, schadhaft; os –, dent –se, f–er Knochen, f–er, fauler, anbrüchiger Zahn.

Carifel, m. c. *cariset.*

Carigue, c. *sarigue.*

Carillon, (lin) m. (battement de cloches à coups précipités et avec cadence, it. horloge qui sonne un air à l'heure, à la demi heure ou aux quarts) Glockenspiel, n; les –s sont communs en Flandre, die G–e sind in Flandern häufig; sonner le –, le double –, das G., das doppelte G. läuten; horloge, pendule à –, (qui sonne dif. airs sur des timbres) Spieluhr, f; 2. (air fait pour être exécuté sur des cloches) Tonstück für das G.; le – de Dunkerque, das G. (das Tonstück des G–es) zu Dünkirchen; fig: cacherie, grand bruit, tapage) fa. Geschrei, n; ils ont fait – ou du – dans l'auberge, (se sont querellés, ont brisé, cassé les meubles) sie haben im Wirthshause gelärmt, die Gläser zerschlagen; (s'il trouve tout en désordre à son retour), il fera un beau –, wird er einen schönen Lärm anfangen; sonner à double, à triple –, (à coups redoublés, à la porte de qn qui ne veut pas ouvrir ou qui est absent) zwei-, drei mal an der Hausglocke läuten; fouetter à double –, rechtschaffen peitschen, tüchtig stäupen; Forg. fer de –, (celui dont les lames sont carrées) Knopperneisen, Krauseisen, n; Phy. – *électrique*, (assemblage de petits timbres dont qs uns communiquent avec le conducteur d'une machine électrique, qui les fait sonner et forme un petit –) elektrisches Glockenspiel; le – d'*él.* suspendu à une barre de metal en plein air, avertit de l'approche et de la force de l'orage, ein an einer Metallstange im Freien aufgehängtes el. Gl. zeigt die Annäherung und die Stärke des Gewitters an.

Carillonner, (lin) vn., imp. (sonner le *carillon*; exécuter un air sur les cloches) das Glockenspiel spielen, ertönen lassen; mit den Glocken läuten.

Carillonneur, m. (qui *carillonne*) Glockenist; Glockenspieler. [carême)

Carinaire, f. Con. (coq. univ. à dos garni d'une

Carinde, m. hn. (sc. d'Amér. l'ara bleu) blauer Ara.

Carine, f. hr. (pleureuse aux funérailles, qu'on faisait venir de *Carie*) Klageweib, n; Arc. (édifice en forme de vais.) schiffförmiges Gebäude.

Carîné, a. Bo. c. *caréné.*

Carinthie, f. Gg. (pays d'Autr.) Kärnthen; –thien, ne, (de –) Kärnthner, inn; Kärnthnerisch.

Cariophillate, –illée, –illite ꝛ, c. *cary–.*

Carique, c. *carrique.*

Cariqueuse, (keuse) a. tumeur –, (en forme de figue) Feigengeschwulst, f.

Carisel, cariset ou creseau, m. (sorte toile, esp. de canevas) Hersel, Kirsel (m. et n.)

Caristade, f. fa. c. *aumone.*

Caristies, (thies) f. hr. (fêtes en l'honneur de la déesse *Concorde*, destinées à rétablir la paix entre les familles, qui se réunissaient à un gr. repas) Versöhnungsfest, n.

Carkajou, c. *carcajou.*

Carla, m. Com. (toile peinte des Indes ori., qui se fabriquent au village de *Carlas*) id.

Carlet, c. *carrelet.*

Carlette, f. (so. d'ardoise d'Anjou) id.

Carliens, pl. c. *carlovingiens.*

Carlin, m. hn. (le doguin, à cause de son nez écrasé et noir, co. celui du – ou arlequin du théâtre italien) kleine Dogge; 2. (mon. de Naples ꝛ, d'v. 2. s. T.) id.

Carline, c. f. Bo. *caroline.*

Carlingue ou contre-quille, f. Mar. (la plus longue et la plus grosse pièce de bois du fond de cale, sur laquelle pose le pied du grand mât ꝛ) Kielschwien od. Kielschwein, n; la – du cabestan, (pièce de bois sur laq. il tourne) die (das) Spur der Schiffsmühle od. des Gangspills.

Carlock, m. Com. (esp. de colle de poi., faite avec la vessie de l'esturgeon) Karluk (bei den Kosaken); Hausenblase, f.

Carlotte, Gg. (vi. d'Esp.) Carlotta.

Carlovingien, ne, a. hf. (nom des rois de la 2e race, du nom de *Charles Martel*, leur père, et qui commença en la pers. de Pépin le Bref, en 752) carolingisch; (les 14 rois) de la race –ne, von der c–en Linie; it. m. les –s, die Carolinger od. Carlovinger.

Carlscrone, Gg. (v. de Suède) Karlskrona.

Carludovique, m. Bo. (palmiers du Pérou) peruvianische Palmbäume.

Carmagnole, f. Gg. (vi. de Piémont) Carmagnola; 2. m. (petit laquais ou savoyard, à qui l'on donnait ce nom en France, de celui de la ville de *Carmagnole* en Piémont) pu. Savoyarde, knabisch, cf. *marquis*; 3. Hf. r. (partisan outré de la rév., surtout les soldats, qui chantaient des –s) np. Freiheitsschwärmer; 4. f. (esp. d'air et de danse, du tems de la rév.) id; Freiheits-lied, n; -tanz; fig: faire danser la – à qn, (dans les troubles de la rév.: le guillotiner ꝛ) po. einen guillotinieren, hinrichten.

Carmantine, f. ou carment, Bo. (noyer de l'Inde) indischer Nußbaum; Justizie.

Carme, m. carmelite, f. (religieux, –se de l'ordre du mont *Carmel*) Carmeliter, –inn; Carmeliter-mönch, -nonne; Com. acier de – ou à la rose, (esp. d'acier d'Allem.) Stahl in dünnen Stangen; Trict. amener – (les deux quatre d'un coup de dé) alle Vier werfen; amener deux –s de suite, alle Vier zweimal nach einander werfen; 3 (vers, poème) v. Vers; Gedicht, n.

Carmeline, a. laine –, (de sa esp., qu'on tire du vignogne) Carmelinwolle, f.

Carmentes, f. pl. hr. (déesses qui révélaient l'avenir) Carmenten od. Weissagerinnen; 2. les – ou carmentales, f. (fêtes en l'honneur de *Carmenta*) carmentalische Feste.

Carmin, (ein) m. Pt. (rouge très vif, esp. de laque qu'on tire d'une préparation de cochenille ꝛ) Carmin; – en poudre, C–pulver, n; on fait usage du – dans la miniature ꝛ, man braucht den C. zur Klein-malerei ꝛ.

Carminatif, ve, a. Méd. (qui dissipe les flatuosités de l'estomac et des intestins; du latin *carminare, carder*, tirer ce qu'il y a de grossier *purger*) windtreibend; un remede –, une poudre –ve, ein w–es Mittel, Blähungsmittel; ein w–es Pulver; les semences –ves, (d'anis, de fenouil, de coriandre, de persil, de carotte ꝛ) die w–en Samen; les quatre fleurs –ves, (de camomille, mélilot, matricaire et d'aneth, dont l'infusion est –ve) die vier w–en Blumen; it. m. un excellent –, ein vortreffliches Bl.

Carmone, m. Bo. (g. d'arbr. très voisin des cabrilets) Carmona. [res brutes, en Ecosse) id.

Carn, m. R. ꝛ, (anc. monument, esp. d'autel de pier-

Carnage, m. Mil. (act. de mettre en pièces ou à mort une multitude d'ennemis ꝛ; it. le résultat de cette act.) Blutbad, Gemetzel, n; on a fait un grand –, un horrible – des ennemis, man hat ein grosses Bl., ein schreckliches Bl. od. G. unter den Feinden angerichtet; fig: faire un grand – de cerfs, de sangliers ꝛ, eine grosse Niederlage unter den Hirschen ꝛ, anrichten; (les lions, les tigres, les loups ꝛ) vivent de –, (se nourrissent de chair) leben vom Raube, von erwürgten Thieren, cf. *massacre.*

Carnal, m. Mar. (extrémité inférieure d'une antenne) unteres Steck; 2. (palan frappé à l'extrémité d'un mat de galère) Hisse, f.

Carnalette, f. Mar. dim. (palan plus petit que le Carnali, c. *carnal.* [*carnal*) kleine Hisse, f.

Carnassier, ère, a. animal –, (qui vit de *ravage*, c.) fleischfressendes od. reissendes Thier; (le lion, le tigre ꝛ) sont des animaux –s, sind (r–e) fl–e Thiere, c. *carnivore*; fig: (les peuples du nord) sont plus –s (mangent plus de viande, aiment plus la chair) que ceux du midi, sind gröbere Fleisch-esser, essen mehr und lieber Fleisch, als die mittäglichen; s. m. iln. les –s, (fam. d'ins. coléoptères) die Fleischfresser.

Carnassière, f. ou carnier, m. Ch. (petit sac à mettre le gibier) Jagdtasche, Jägertasche, Weidtasche, f.

Carnation, f. (le teint, la couleur de la chair ou du corps humain) Fleischfarbe, -färbung, f; belle, vilaine –, schöne, häßliche Fl; la beauté des –s, die Schönheit der Fl; Pt. (la couleur qu'offre dans la nature le corps humain, et surtout le visage; it. représentation qu'en font les peintres par le coloris) Fleischhaltung, Fleischdarstellung. *Incarnation, f; une belle –, (où les chairs sont bien peintes) eine schöne Fl.; les –s du Titien, de Vandyck, die Fl. des Titian, Vandyck; (Rubens) donna bo d'éclat à ses –s, hat viel Glanz in seine Fl. gelegt; les –s exigent une étude longue et exacte de la nature, die Fl. erfordert ein langes und genaues Beobachten der Natur; Bl. (épithète des parties du corps humain qui sont représentées à nu ou au naturel); d'argent, à la tête de –, à trois bustes de reines de –, ein fleischfarbener Kopf, drei fleischfarbene Brustbilder von Königinnen im silbernen Felde.

Carnaval, m. (de l'Italien *carnavale*; temps de réjouissance, surtout à Venise ꝛ, pendant les dernières semaines qui précèdent le *carême*, du lendemain des Rois ou 7 Février, jusqu'à la veille du jour du *carême* ou du *mercredi des cendres*) der Carnaval, Fasching; die Fastnachtszeit, les divertissements du –, die C–lustbarkeiten; (les bals, les mariages ꝛ, qui se font) dans le –, dans les jours du –, während des C–s, in der C–zeit; il a passé trois –s à Venise, à Paris, er hat 3 C–s od. Faschinge in Venedig ꝛ mitgemacht od. zugebracht.

Carne, f. (angle extér. d'une pierre, d'une table ꝛ) die Kante, Ecke, f; 2. c. *lime.*

Carnau ou Carneau, m. (angle d'une voile latine qui est vers la proue) vordere Ecke.

Carnauba, m. Bo. (palmier du Brésil, qui suinte de la cire) Wachspalme, f.

Carnées ou Carnéades, f. pl. Ant. (fêtes à Sparte en l'honneur d'Apollon surnommé carnien ou *carnéen*)

Carnèle, f. Mo. (bordure autour du cordon, et qui ferme la légende) Ranft; Kerbe, f.

Carneler, (co. *appeler*) va. – la monnaie, (lire la *carnèle*, die Münzeränden, rändeln, ränderu; Pra. – un acte, .. ferben.

Carnéole, f. (variété du *silex*) c. *cornaline.*

Carner, Fleur. (devenir couleur de chair) fleischfarbig werden; œillet –é, anémone –ée, abs. la –ée, fl–e, fleischfarbene Nelke, Windrose.

Carnet, m. Com. (petit livret que portent les négts. dans leurs voyages, pour connaître d'un coup d'œil le temps des échéances de leurs dettes actives et passives, et pour noter leurs aff. à mesure qu'ils en font) Geschäftsbüchlein, n; Schuldbuch, Schuldregister, n.

Carnier, m. c. *carnassière.*

Carnification (des os ꝛ) f. (changement ou conversion en *chair*) Verfleischung, f.

Carnifier, se .., (convertir, se .. en chair) verfleischen, sich .., (zu Fleisch werden).

Carniforme, a. (qui a l'apparence de la chair) fleischähnlich.

Carniole, f. (prov. d'Autr.) Gg. Krain.

Carnillet, carniolet, m. Bo. (pl. du g. cucubale) Wandelkraut, Gliedkraut, n; weisser Beheu.

Carnivore, s. a. (qui mange de la chair) fleischessend; (pt. d'ani.) fressend; (l'homme, le chien) sont des –s, des animaux –s, sind fl–e Thiere, c. *carnassier.*

Carnosité, f. (excroissance de chair qui se forme sur les bords d'une plaie, et surtout dans le canal ou conduit de l'urètre) der Fleisch auswuchs; -gewächs; wildes Fleisch; il a une –, qui empêche le passage de l'urine, er hat einen Fl., der ꝛ.

Caroube, c. *caroube.*

Caroche, f. h. d'Esp. (mitre de papier, que portaient ceux qui ont été condamnés à mort par l'inquisition) Teufelsmütze, Ketzermütze, f.

Carogne, f. po. c. *charogne*; fg: (pt. d'une fem. débauchée, d'une méchante fem.) b. cette –, cette vieille –, dieses Aas, diese alte Vettel.

Carolin, m. (mon. d'or) c. *caroline* (Com.).

Caroline, f. (np) Caroline; 2. Bo. la – ou carline, (g. de pla., fam. des cynarocéphales) Eberwurz, f; Com. (mo. de Suède; 19 s. 2 d. T.) Carolin; it. (mon. d'or d'Allem.) Carolune, f; Bil (bille placée au milieu du billard, et qui ne se fait qu'à la blouse du milieu) die Caroline; Gg. la –, (gr. pays d'Amér.) Carolina; les –s, îles –s, (dans la mer du Sud) die Carolinen, die carolinischen Inseln.

Carolus, (u–ce) m. (anc. mon. de F., 10 d.) id; Hn. (pol. du g. argentine) Silberfisch in Carolina; les –s anglais, (anc. mo. d'or) die englischen Carolus od. Carolliner.

Caron ou Charon, m. (nautonier des enfers poétiques) Charon; la barque de –, Charons Nachen, Schiff; Cui. (bande de lard sans le maigre) Speckschnitte, f.

Caronade, f. (canon gros et court, traité à la suédoise et fondu d'abord à *Caron* en Ecosse) id.

Caroncule, f. (petite chair glanduleuse, ou excroissance charnue, qui se trouve dans plu. parties du corps)

Catalogue, m. (état, distribution faite avec un certain ordre, de pers. ou de choses) Verzeichniß, n; *Catalog; le – d'une bibliothèque, les –s d'un libraire, das V. einer Bücherſammlung, das Bücher-V., der C. eines Buchhändlers; un – de livres, de plantes, ein Bücher-, Pflanzen-V.; le –s des papes, (ouvrage très savant, publié sous ce titre) das V. der Päpſte.

Catalotique, s. a. Méd. (remède qui apaisait et dissipe les cicatrices) narben-vertreibend; n-es Mittel.

Catalpa, m. Bo. (plo. du g. des bignones)

Catamènes, m. pl. Méd. c. *menstrues*.

Catamite, m. Au. (jeune libertin) junger, liederlicher Menſch.

Catanance, Catancho, ou cupidone, f. (pls. méd. dont la fleur ress. au bluet) Stärkkraut, n; blauer Krähenfuß.

Catane, Gg. (vi. de Sicile) Catania.

Catapactayme, f. R. (fêtes du Pérou au retour de l'année, en l'honneur des trois soleils (père, fils et frère) de leur culte) id.

Catapan, m. h. grec. (gouverneur que les empereurs de Constantinople envoyaient en Italie au 10e et 11e siècle) id; Oberſtatthalter.

Catapasme, m. Méd. (ou Diapasme; remède pulvérisé dont on saupoudrait le corps g) Streu-pulver, Einſtreu-p., n. [en planches) id.

Catapelte, f. v. (instr. de supplice, esp. de presse

Cataphonique, a. c. *catacoustique*.

Cataphore, f. v. Méd. (esp. d'assoupissement) id.

Cataphractaire, m. h. anc. (cavalier armé de toutes pièces lui et son cheval) völlig geharniſchter Reiter.

Cataphracte, m. h. anc. (armure des cataphractaires) völlige Rüſtung; Chi. (so. de bandage autour de la poitrine; anj. quadrige) Küraß; Hn. (poi. du g. silure) Küraßfiſch; it. le –, c. *tatou*; Mar. anc. (vais. de guerre long et ponté) langes Kriegsſchiff.

Cataplasme, m. (topique qu'on applique en forme d'emplâtre) Umſchlag; faire un –, appliquer un –, einen U. machen, auflegen; – anodin, corroboratif, suppuratif g, ein ſchmerzſtillender, ſtärkender, die Eiterung befördernder U.; ouvrir un abcès par des –s, ein Geſchwür aufgraben; P. iro. un – de Venise, c. un *soufflet*; Jar. appliquer un – (ou de l'onguent de St. Fiacre) sur les plaies d'un arbre, (un emplâtre de bouse de vache ou de terreau gras) die ſchadhaften Stellen eines Baumes mit Kühkoth-ſalbe verſchmieren.

Cataplexie, f. (engourdissement subit dans q. partie du corps, ou privation de sentiment dans q. membre ou organe que ce soit) plötzliches Erſtarren.

Catapuce, f. Bo. (pls. méd., l'épurge, ou *petite tithimale*, qui purge avec violence par haut et par bas) Springkraut, n.

Catapulte, f. (machine de guerre des anc., pour lancer des traits, des pierres g) Wurf-geſchütz, Schnell-g., n

Cataracte, f. (saut, chute des eaux d'*une grande rivière*, qui tombe de haut avec fracas) Waſſerfall; *Katarakt; les –s du Nil, (dans la haute Egypte) die Waſſerfälle des Nil; la – de Syène, der W. bei Syene, c. *cascade*; Ecr. (pt. du déluge) les –s du ciel furent ouvertes, die Fenſter des Himmels thaten ſich auf; P. lâcher ses –s, (laisser un libre cours à sa colère, à son indignation) fig. ſeinem Zorne freien Lauf laſſen; Phy. (courbe que décrit un fluide qui s'échappe d'un vase par un trou horizontal) Bogen; it. Hy. (différence de hauteur du niveau des eaux d'amont d'un pont au niveau d'aval des eaux du même pont) Fall; 2. Hn. (oi. marin qui ress. au mouchet) Sturzmeve, f; 3. Oc. (altération du cristallin, qui empêche l'effet des rayons de la lumière) Staar; avoir une – sur l'œil, den St. haben; ôter, abaisser ou abattre la –, (en abaissant le cristallin, ou en l'extirpant) den St. ſtechen; fausse –, ou – membraneuse, (membrane qui se forme qf. dans l'humeur aqueuse devant le cristallin et derrière l'uvée) der falſche od. häutige Staar; – imaginaire, das Nebelſehen. Syn. la – se dit des grandes rivieres qui tombent brusquement et de très-haut; la *chute*, des rivieres où les eaux ne tombent pas brusquement ou de bien haut; la *cascade*, des ruisseaux mêmes, quelque soit la forme de leur chute.

Cataracter, (les yeux) Oc. (obscurcir par l'effet d'une *cataracte*) pu. durch den Staar verdunkeln; ses yeux se cataractent, der St. ſetzt bei ihm an; un œil –é, (affecté d'une c.) ein ſtaarblindes Auge, ein St-auge.

Catarmatique, c. *cathartique*.

Catarrhal, e, a. fièvre –e ou catarrheuse, (gros rhume accompagné de fièvre) katarrhaliſches Fieber, Fluß-fieber, n. [Schnupfenmittel, n.

Catarrhatique, s. a. Méd. (bon pour le *catarrhe*)

Catarrhe, m. vulg. gros rhume, (fluxion d'humeurs âcres qui se jete sur la tête, ou la bouche g, vulg. *rhume de cerveau*; it. sur la gorge, et sur le poumon) *Katarrh; Fluß, Hauptfluß; il lui est tombé un – sur la joue, sur la poitrine, es hat ſich ihm ein Fl. auf den Backen, auf die Bruſt geworfen od. gezogen; le – de la gorge, (qui a son siège dans la gorge ou dans les glandes salivaires; *esquinancie catarrhale*) Halsweh, n; Halsfluß; le – de la poitrine, (ou *toux catarrhale*) Bruſtfluß; un – suffocant, (où le malade est en danger de suffoquer) Stickfluß, cf. *péripneumonie*.

Catarrhectique, a. Méd. (actif, pénétrant, dissolvant) katarrherregend. [tiques) id.

Catarrhexie, f. (propriété des remèdes *catarrhectiques*)

Catarrheux, se, a. (sujet aux *catarrhes*) zu Flüſſen geneigt, damit behaftet; vieillard –, mit Fl. behaftet g.

Catarrhiniens, pl. hn. (nom donné aux singes de l'ancien continent) die Affen der alten Welt.

Catarrhopie, f. Méd. (tendance du sang dans les parties intér. du corps) id.

Catartique, c. *cathartique*.

Catartisme, m. Chi. (remboîtement d'un os) Einrichtung, Wiedereinrichtung, f.

Catastaltique, a. Méd. c. *astringent*.

Catastase, f. Lit. anc. (3e partie d'une pièce, où les intrigues sont préparées pour le dénouement) Entwickelungspunkt, m.

Catastatique, a. Méd. (qui dépend du tempérament g) vom Temperament herkommend.

Catastome, m. h. anc. (embouchure de la flute) Mundloch, n.

Catastrophe, f. (dernier et principal événement d'une tragédie g) *Kataſtrophe, Haupt-begebenheit, Schluß-b., f; grande, sanglante –, große, blutige K.; fig. (un malheureux) sa vie a fini par une cruelle –, ſein Leben endigte mit einem ſchrecklichen Wechſel; er nahm ein ſchreckliches Ende.

Catau, Catol, Catin, f. (np) fa. (dim. de Catherine) Kätze, f; Kätzchen, n; 2. mp. (femme dissolue) aus gelaſſenes Weibsbild; Bubenkätze, f.

Caté, m. ou – indien, Phar. (suc de Sciet) Buchs-Catéchèse, (-kè) c. *catéchisme*.

Catéchète, m. (qui exerce la catéchétique) Katechet, m.

Catéchétique, (-ché) f. Néo. (man. d'enseigner par la voix du dialogue. Katechetik, f.

Catéchiser, (ki) les enfants, les pauvres, (leur apprendre le *catéchisme*, c.) den Kindern g den Katechismus lehren, ſie in der Religion unterrichten, (katechiſiren); il – tous les dimanches, er katechiſirt od. unterrichtet in der K. alle Sonntage; fig. je l'ai assez –é, mais il n'en veut rien faire, (il ne veut pas céder à mes raisons) fa. ich habe ihm lange genug gepredigt, vorgepr., aber g; vous ne gagnerez rien a le –, Sie werden ihm vergeblich predigen.

Catéchisme, m. (instruction sur la religion, ord. par demandes et par réponses; it. livret qui la contient) der Katechismus, die Kinderlehre; enseigner le – à qn, einen den Ka. lehren; faire le –, Kinderl. halten; réciter, dire son –, ſeinen Ka. herſagen, aufſagen; aller au –, in die Kinderl. gehen; acheter un –, einen Ka., eine Kinderl. kaufen; fig. faire le – à qn, (l'endoctriner, lui faire sa leçon) fa. einen unterrichten, abrichten.

Catéchiste, m. (celui qui *catéchise*); le – de telle église, der Katechet od. Kinderlehrer an der g; savant –, geſchickter K.

Catéchistique, a. (en forme de *catéchisme*) katechetiſch; in Katechismusform.

Catéchuménat, (kuména) m. h. Ecc. (temps pendant leq. on était au rang des catéchumènes) id. n; die Zeit des Unterrichts im Chriſtenthum; (la durée, les cérémonies) du –, des C-s.

Catéchumène, (ku) s. h. Ecc. (pers. qu'on instruit et dispose au baptême) *Katechumene; les –s de la primitive église, die K-n, die Glaubenslehrlinge der Urkirche, c. *catéchiser*.

Catéchuménie, f. (galerie d'église) Emporkirche, f.

Catégorie, f. Log. (classe dans laq. on range des êtres g qui sont de diff. espèce, mais qui contiennent au même genre) v. *Kategorie, f; Begriffsfach, Gedankenfach, n; Klaſſe, f; les dix –s d'Aristote, die zehen K-n des g; la – de la substance, de l'accident g, die K. des Weſens, des Zufälligen; fig. (ces gens) sont de même –, (de même caractère, de mêmes mœurs; mp. ord. ſind von einerlei Schlag od. Gelichter, gehören in Eine Kl. od. Kat.; (ces deux choses) ne sont pas de même –, (de même nature, ne s'accordent pas ensemble) ſind nicht von einerlei Art.

Catégorique, a. (dans l'ordre, à propos, précis g; une réponse –, kategoriſche, treffende, paſſende od. beſtimmte, entſcheidende, k-e Antwort; cela n'est pas –, das iſt nicht paſſend od. beſtimmt; –ment, ad. (d'une man. –) kategoriſch; parler, répondre –, v., kurz, treffend, beſtimmt ſprechen, antworten, eine runde Antwort geben.

Catel, a. pl. –s ou cateux, Féo. biens –s, (biens mobiliers et immob.) Lehensgüter, n; droit de meilleur –, (dr. de prendre le meilleur meuble g) Haupt-recht, n; ſtück.

Catenière, f. Pê. (chaîne armée de crochets de fer, pour traîner dans la mer et chercher les filets g) Fiſcherkette, f.

Caténipore, m. hn. (g. de polypiers fossiles, tirés des millepores) Ketten-koralle, f; ſtein.

Caterètes, m. pl. hn. (g. d'ins.) id.

Catéreux, c. *catarrheux*.

Catergi, m. hm. (voiturier turc) Fuhrmann, m.

Catéroles, f. pl. (terriers où les lapines font leurs petits, et qu'elles rebouchent chaque jour) Kaninchen-höhlen, f. pl. [ſen, Trupp.

Caterve, f. Au. (troupe, foule, les gens) inu. Haufe-

Catesbée, f. Bo. (arbr. épin., fam. des rubiacées) Catesbee, Dornlilie, f.

Catha, m. Bo. (arb. d'Arabie, dont on mange les feuilles vertes, et bon contre la peste g) id

Cathares, m. pl. h. ecc. (sect. qui se croient plus *purs* que les autres) die Reinen, (Catharen).

Catharme, m. (sacrifice d'hommes pour détourner la peste) Menſchenopfer, n.

Catharse, f. Méd. (effet des purgatifs) Auslerrung, f.

Cathartes, m. pl. hn. (nom des vautours en Amér.) Catharten.

Cathartique, s. a. Phar. (purgatif); un –, un remède –, une plante –, eine reinigende od. abführende Arznei, g; ein Abführungsmittel, n.

Cathartocarpe, m. Bo. (g. des pla. tiré des canes)

Cathédrale, f. ou église –, (la principale église d'une ville, où est le siége épiscopale) die Kathedral-kirche, Stifts-kirche, Dom-k., Haupt-k., f; vicaire de la –, Domvicariat.

Cathédralique, a. droit –, Cou. (anc. droit de visite dû aux évêques) Stiftsgeld, Domgeld, n.

Cathédrant, m. Ecol. (qui présidait à une thèse; du verbe *cathédrer*, inu.) Verſitzer (bei einer gelehrten Streitübung); Präſes (bei einer Diſputation).

Cathédrer, Ecol. (présider à une thèse) inu. Verſitzer ſein, cf. *cathédrant*.

Cathémérine, a. Méd. fièvre –, c. *amphimérine*.

Cathérèse, f. Méd. (expulsion des humeurs par évacuation) Abführung, Auslehrung, f.

Cathérétique, s. a. Méd. un –, médicament –, (qui ronge et consume les chairs fongueuses des plaies g) ein ätzendes, ausbeitzendes Mittel.

Catherine, f. (np.) Katharine; Gg. Ste. –, (nom de plu. îles) Sanct Catharina.

Cathéser, m. c. *cathéter*.

Cathet, m. Bo. (arbr. de la Cochin.) Catheta.

Cathète, f. Arc. (axe ou ligne qu'on suppose traverser perp. le centre d'un colonne g, ou passer par le milieu de l'œil de la volute dans le chapiteau ionique) ſenkrechte Durchſchnittslinie f; Ge. (ligne qui tombe perp sur une autre ligne ou sur une surface) ſenkrechte Linie, (Kathete); les deux petits côtés d'un triangle rectangle sont des –s, die beiden kleineren Seiten (Kathetten) eines .. ſind Linien od. K-n; Opt. g – d'incidence, (ligne souv. imaginaire, qu'on suppose partir du corps exposé au miroir, et y aboutir perp) der ſenkrecht einfallende Strahl; la – de réflexion, (supposée partir du point où se rend le rayon réfléchi, et tomber perp. sur le miroir) der ſenkrecht zurückprallende Strahl; Perſp. la – de l'œil, der Augenperpendikel.

Cathéter, (tèr) m. Chir. (sonde creuse et recourbée, pour tirer l'urine de la vessie, ou y faire des injec-

tions) °Katheter; Harnsonde, f; Harnleiter; Blasenröhrchen, n

Cathétérisme, m. (opération faite avec le *cathéter*) die Abzapfung des Harns; die Einspritzung.

Catholicisme, m. (les dogmes ou maximes de la rel. cath.) der °Katholicismus, der katholische Glaube, die k. Religion; grand partisan ou défenseur du –, fester Anhänger od. starker Vertheidiger des k-en Glaubens; les abus du –, die Mißbräuche der k-en Religion.

Catholicité, f. (doctrine de l'égl. cath.; it. des pers. qui en font profession) Rechtgläubigkeit, Katholischheit, f; das Katholische; la – de cette opinion, de cet écrivain, die R. dieser Meinung ε; usage reçu dans toute la –, (dans tous les pays catholiques) ein in der ganzen katholischen Welt eingeführter Gebrauch.

Catholicon, (kon) m. Phar. (remède ou électuaire qu'on regardait co. universel, à cause des divers ingrédiens qui y entrent) id; Allgemeinmittel, n; (Universalarzeney, f.); ordonner, prendre du –, das A. verschreiben, einnehmen; – simple, double, (où il y a une *double* dose de drogues) einfaches, doppeltes K.; Lit. (esp. de Dict. universel des arts, sciences ε) °Katholikon, n; allgemeines Wörterbuch.

Catholique, a. 2. (universel; it. pt. de l'église romaine et de certains objets, prérogatives ε qui lui appartiennent) allgemein, katholisch; la foi, la religion –, der k-e Glaube ε; l'église –, apostolique et romaine, die römisch-k. Kirche; sentiments, opinions –s, très –s, k-e, echt-k-e Grundsätze ε; Sa Majesté –, le roi –, (le roi d'Esp.) Seine k-e Majestät, (der König von Spanien); 2. s. un –, une –, ein Katholik, eine –inn; P. un – à gros grain, (– qui ne fait pas scrupule de bien des choses pratiquées ou défendues par sa religion) ein freisinniger K.; –ment, ad. prêcher, écrire, penser ε, (conformément à la foi –) katholisch, rechtgläubig predigen ε.

Catholisation, f. Néo. (act. de *catholiser*) inu. Katholisiren, n; –rung, f.

Catholiser, va. vn. (rendre ou devenir *catholique*) inu. katholisiren; 2. (fréquenter les *cath.*) kath.; mit Kath. umgehen.

Cati, m. (apprêt, lustre donné aux étoffes de Laine sous la presse ε) Preße, Glanzpreße, f; le – à chaud, à froid, die heiße, die kalte Preße.

Catiche, f. Ch. (trou ou retraite du loutre au bord des rivières ε) Otterbau; Fischotterloch, n.

Catilinaire, f. Lit. anc. (oraisons de Cicéron contre *Catilina*) Cicero's Reden wider Catilina.

Catilinotte, f. Fleur. c. *marguerite* (d'Espagne).

Catillac, (lm) m. Jar. (esp. de poires de la forme des Calebasses) id.

Catimaran, m. Pê. (sc. de radeau en triangle, garni des lignes) id.

Catimbain, –bion, m. Bo. c. *renealmie*.

Catimini, en –, adl. (en cachette; fa. heimlich; il est venu en –, il l'a fait en –, er ist h. gekommen, hat es h. gethan.

Catin, f. (np. dim.) c. *cataut*; 2. m. Fond. (bassin dans lequel est reçu le métal fondu) Stichherd, Wortiegel; Pfanne f.

Catingue, m. Bo. (arb. de la Guiane à noix globuleuses, dont le tronc est couvert de vesicules remplies d'une huile musquée ε) Catinga.

Catir, (co. *finir*) va. – une étoffe ε, (lui donner le *cati*) –. pressen, ihm die Glanzpresse geben; – à chaud, (en mettant après le 6e pli, ou carton une plaque de fer ou d'airain *chauffée*) heiß pr.; Dor. – les filets, (y appliquer de l'or au moyen du *catissoir*) die Goldfädchen einpressen, mit der Preße einfügen.

Catisseur, m. (ouvrier qui donne le *cati*, c.) Preßer.

Catissoir, m. Dor. (petit couteau sans tranche, qui sert à enfoncer l'or dans les filets) Einfügemesser, n.

Catissoire, f. (poêle où l'on met du feu, pour catir les draps ε) Glanzpfanne, f. [abführend.

Cato-cathartique, a. Méd. (qui purge par bas)

Catoche, m. Méd. c. *cataleptie*.

Catochite, f. Mg. (pl. virgueuse de Corse) id.

Catodon, m. hn. qf. c. *cachalot*.

Catogan, c. *cadogan*.

Caton, m. (nom de deux fameux Romains; fg: hom. très sage ou qui affecte de l'être) Cato; fg: ein ernsthafter Mann, von strengen Sitten; c'est un –, il fait le –, er ist ein Cato, ein ern. ε; er spielt den Cato.

Catonie, f. Bo. (arb. de Jamaïque) Catonie, f.

Catonière, Pê. c. *catenière*.

Catopes, f. pl. hn. (nageoires ventrales des poi.) Bauchflossen, f.

Catoptrique, f. a. 2. (partie de l'optique qui enseigne les lois que suit la lumière *réfléchie* par les miroirs) (Katoptrik), Spiegel-lehre, f; katoptrisch; un traité de –, eine Abhandlung über die Sp.; un télescope –, (qui représente les objets par *réflexion*) ein katoptrisches Fernrohr, Sp-fernrohr, n; cadran –, (qui marque les heures par des rayons *réfléchis*) Sp-sonnenuhr, f; caisse ou boîte –, (propre à grossir les objets) Sp-kasten.

Catoptromancie, f. (divination à l'aide d'un miroir) Spiegel-wahrsagerei, -deuterei, f.

Catops, m. hn. (g. d'ins. coléopt.) id.

Catoque, c. *tétanos*. [mein.

Catorchile, m. Au. (esp. de vin de figues) Feigen-

Catotérique, a. Méd. c. *purgatif*.

Catotol, m. hn. (ois. chantant du Mexiq., analogue au tarin) id.

Catraca, m. hn. (nom et cri d'un ois. du golfe du Mexiq., de la gros. du faisan) id.

Cattes, pl. Gg. anc. (peuple allemand) Catten, Chatten, Hessen.

Catti, m. Com. (poids, mo. chinoise) id.

Cattiche, c. *catiche*.

Catulotique, s. a. Méd. c. *catalotique*.

Catur, m. Mar. (vais. du roy. de Bantam, dont les voiles sont d'herbes et de feuillage entrelacés) id.

Cature, m. Bo. (arb. des Indes, dont les fleurs, en long épi pendant, ress. à une queue de *chat*) Katzenschwanz; it. c. *boehmère*.

Caucafon, m. Bo. (esp. d'oil des Indes) id.

Caucalide, f. ou **Caucalier**, **Caucalis**, Bo. (pla. ombellif., bonne pour la pi., pour la vue ε, appelée qf. *giroufle*) Haftdolde, f; Klettenkerbel.

Caucanthe, m. Bo. (arb. d'Arabie qui ress. bc. aux mouvelliers) Caucanthus. [du –, -ier.

Caucase, m. Gg. (mont. d'Asie) Kaukasus; habitant

Caucasie, m. Gg. (pays d'Asie) Kaukasien.

Cauchemar, m. (sc. d'oppression qu'on éprouve en dormant sur le dos ε, co. si l'on avait un poids sur l'estomac, et qui cesse dès qu'on vient à se réveiller) Alp; –drücken, n; avoir le –, vom –e gedrückt werden, das –drücken haben; fg: (pt. d'un hom. ennuyeux et incommode) fa. c'est un homme qui donne le –, er ist ein höchst beschwerlicher Mensch; er macht einem ganz übel, fa.

Caucher, m. Dor. (assemblage de feuillets de velin, pour y battre l'or) Quetschferm, f; petit, grand –, kleine, große D.

Cauchois, (oâ) a. pigeons –, (gros pigeons du pays de *Caux* en Normandie) Tauben aus Caux; fg une paire de pigeons –, (de gros pigeons) ein Paar dicke, große T.

Cauda-cancri, f. hn. (fragments d'ammonnites ε, qui ress. à une *queue d'écrevisse* petrifiée) Krebsschwänze, pl.

Caudataire, s. h. Ecc. (clerc ou aumônier qui porte la queue ou le bas de la chape du pape ou d'un cardinal) Schleppträger.

Caudation, f. Méd. (alongement extraord. du clitoris) id.

Caudé, ée, a. geschwänzt, schwänzig; Bo. une graine –ée, (terminée par un filet grêle, long, flexible et velu, provenant de l'accroissement du style après la fécondation) geschwänzter od. schwänziger Same; Bl. une étoile, une comète –ée, (qui a une *queue*) Schwanzstern, Schweifkomet.

Caudebec, (-bec) m. (chapeau de laine d'agnelin ε, fabriqué d abord à *Caudebec*, en Normandie) id; Wollhut.

Caudec, m. hn. (esp. de gobe-mouche d'Amér., it. esp. de lézard) id.

Caudex, m. Bo. (le corps d'une plante, la partie non ramifiée) Stock, Strunk; le – ascendant, (la tige, le tronc) der Stamm, Stock; le – descendant, (la racine, sans division) der Strunk; dans la carotte, la rave ε, on mange les –, von der Möhre, Rübe ißt man den St., cf. *hivernal*. [förmig.

Caudiciforme, a. Bo. (en forme de *caudex*) strunk-

Caudimane, s. a. hn. (qui peut prendre ou saisir avec la queue) Schwanzhand, f.

Caudines, ou **fourches** –, f. pl. hr. (trois fourches ou lances en forme de potence, sous lesq. on faisait passer les vaincus) Joch; caudinisches Joch, Schlepp-Joch, n.

Caudrette ou **caudelette**, f. Pê. c. *trouillote*.

Cauledon, m. Chir. (fracture transversale d'un os sembl. à une tige de pla. cassée net) Querbruch eines Beines.

Caulerpe, f. Bo (g. de pla. tiré des ulves de Lian.)

Caulescent, e, a. Bo. plante –e, pourvue d'une tige, opp. à *intigé* ou *acaule*) stängel-tragende, stiel-tragende Pflanze ε.

Caulicoles, f. pl. Arc. (tigettes, ou *petites tiges*, en forme de cornet, qui semblent soutenir les volutes et les hélices du chapiteau corinthien) Schnecken-stängel, -stützen, f. c. *tigette*.

Caulifere, c. *caulescent*.

Cauliforme, Bo. (en forme de tige) stengelartig.

Caulinaire, a. Bo. (qui app. à la tige, qui y naît) pédoncules, feuilles –s, Stängel-blumenstiele, -blätter, Stamm-bl.

Caulinie, f. Bo. (pla. de la Seine, appelée aussi fluviale) id; 2. c. *kernère*.

Caulophylle, f. Bo. (g. de pla. d'Amér., dont les feuilles, terminées par le pétiole, semblent être une continuation de la tige) Stammblatt, n. [id.

Caumoun, m. Bo. (esp. de chou palmiste de Cayenne)

Caurale, –lle ou **caurade**, m. hn. (petit paon des roses, ois. du g. échassier) Sonnenreiber.

Cauriole, f. Arc. (petite d'une corniche) Schneckenzug, m.

Cauris, m. (petite coq. blanche, serv. de monnaie dans plu. contrées de l'Inde et de l'Afr.) Geld-muschel, Münz-m., f; °Kauri). [-schnarre, f.

Caurude, m. hn. (râle de genêt) Wiesen-läufer;

Causal, e, v. c. *causatif*, ve.

Causalité, f. Ecol. (man. dont une *cause* agit) Ursächlichkeit, (Causalität), f. [dernd.

Causant, e, a. Au. (qui aime à *causer*) gern plau-

Causatif, ve, a. Gr. particule causative, (dont on se sert pour rendre raison de ce qu'on a dit) ursächliches, begründendes Wörtchen ε; car, parce que, puisque ε sont des conjonctions –ves, denn, weil, da ε. sind u-che, b-de Bindewörter.

Causativement, ad. Pa. (en litige, par la cause) inu. streitigerweise.

Cause, f. (principe, ce qui fait qu'une chose est) Ursache, f; (Dieu) est la – souveraine, universelle, la 1e –, la – des –s, ist die höchste, allgemeine, erste –, die – aller –n; – première, (Dieu) Grund-; –s secondes, (les créatures) die Mittel-n; – instrumentale, (instr. dont on se sert) werkzeugliche –; – occasionnelle, gelegenheitliche, veranlassende –; – physique, morale, (qui opère physiquement ε) natürliche, sittliche, (physische, moralische) –; Phil. – finale, (la fin pour laq. une chose est) End-, Endzweck; – efficiente, (qui produit une autre chose) wirkende –; – matérielle, (la matière dont une chose est formée) Stoff-, (materieller Grund); – formelle, (qui rend une chose telle et qui la distingue des autres) formelle od. Bildungs-; être – de qc, (y contribuer, y donner occasion) – (schuld) an et. seyn; il est –, la guerre est – de ces désordres, er ist, der Krieg ist schuld an diesen Unordnungen; il est – que je vous en parle, er ist –, daß ich ε; (ces voyages) sont – de sa mort, sind an seinem Tode schuld; (toutes ces affaires) sont – que je ne sors point, sind – od. schuld, daß ich ε.

2. (motif, sujet, occasion, raison) die Ursache, der Grund; – juste, légitime, gerechte, rechtmäßige –; il se formalise sans –, er hält sich ohne G. darüber auf; c'est à juste –, ce n'est pas sans – qu'on l'a puni, man hat ihn aus gerechter –, nicht ohne – od. Gr. gestraft, c. *connaissance*; (je ne le ferai ou dirai point), et pour –, (et pour bonnes raisons) fa. und das aus guter –, aus gewissen –n, aus guten Gründen; à ces –s, nous ordonnons ε, (t. d'édits; en considération de ce qui a été exposé ε) aus diesen Gründen, in diesem Betracht verordnen wir; Pra. ses héritiers ou ayant –, (droit cédé ou transmis d'une pers. à une autre) seine Erben od. deren Nachfolger, (Erbnehmer).

3. (intérêt) Sache, Angelegenheit, f; la – de Dieu, de l'église, de l'Etat, die S. Gottes, der Kirche ε; la – du peuple, la – des rois, die S. des Volkes ε; la – du prochain, das Wohl des Nächsten; la – publique, das öffentliche Wohl; la bonne, la mauvaise –,

(le bon, le mauvais parti) die gute, schlechte S., Partei; faire – commune, (unir ses intérêts) gemeinschaftliche S. machen; prendre le fait et – de qn, ou prendre fait et – pour qn, (Pa. intervenir en – pour lui; fg: se déclarer pour prendre le parti, la défense de qn) für jemandes Partei nehmen; sich seiner Sache annehmen; – pie, (qui provient de la libéralité des fidèles, exercée envers une église, un hôpital ɛ) milde Stiftung, f.

à. (procès) Rechtssache, f; Handel, Rechtshandel, Rechtsstreit; plaider une –, gagner, perdre sa –, eine Rechtssache führen, seinen Rechtshandel (Prozeß) gewinnen, verlieren, c. *appeler*; bonne, mauvaise, juste, schlimme Sache, schlimmer Handel; – douteuse, embrouillée, eine zweifelhafte Rechtssache, ein verwickelter Rechtshandel; –s célèbres, majeures, berühmte, wichtige Rechtshändel, c. *apparat, rôle*; il est en –, il a été mis en –, (il est partie au procès) er hat einen Rechtshandel, ist in einen R. verwickelt, er ist zur Theilnahme an dem Rechtsstreite gezogen worden; il est hors de –, (n'est plus intéressé au procès) er hat keinen Theil mehr an dem Rechtsstreite; donner gain de – à qn, (lui donner – gagnée; céder dans une dispute ɣ) fa. einem gewonnen Spiel geben.

5. à cause de, prp. (pour l'amour de, en considération de) wegen; il l'a fait à – de moi, à – de son frère, er hat es wegen mir, mir zu lieb, wegen seines Bruders, seines Br. wegen gethan; il est parti à – de cela, er ist deßwegen abgereiset.

6. à cause que, conj. fa. c. *parce que*; (faut il être insolent) a – qu'on est riche? weil man reich ist?

Causer qc, (être *cause* de ɛ) et. verursachen, veranlassen; – du dommage à qn, einem Schaden verurs.; (cette explosion) a –é un grand malheur, hat ein großes Unglück angerichtet; (cette démarche) a –é la guerre, hat den Krieg verursacht; – de la douleur, du chagrin, du scandale, Schmerz, Kummer verurs., ein Aergerniß geben; (son arrivée) nous a –é bien de la joie, hat uns viel Freude verursacht od. gemacht; Pa. cf. *obligation*; 2. vn. –, (s'entretenir familièrement avec qn) schwatzen, plaudern; ils aiment à –, ils ont été une heure à – ensemble, sie pl. gerne, sie haben eine Stunde lang mit einander geschwatzt; – de choses et d'autres, (parler de diverses choses de peu d'importance) von allerlei schw.; P. nous causions de la pluie et du beau temps, (de choses indifférentes) wir sprachen vom Regen und vom schönen Wetter; (n'en dites rien devant lui), car il aime à –, (il est *causeur*; it. indiscret ɛ) denn er plaudert gern, er schwatzt gern; (n'allez pas si souvent dans cette maison, avec ces gens), on en cause, (on en parle avec malignité) man hält sich darüber auf, macht seine Anmerkungen darüber; fa. nous avons –é littérature, voyages, musique, (*causé* de littérature ɛ) wir haben von wissenschaftlichen Gegenständen, von Reisen ɛ gesprochen; Fau. (les perroquets, les pies) causent, schwatzen; P. – comme une pie, c. *jaser*.

Causerie, f. (act. de *causer*, babil) Geschwätz, Geplauder, n; fa. c'est une – perpétuelle, das ist ein ewiges G., Gepl.; cette – passe entre nous, mais elle serait ridicule avec d'autres, diese Plauderei geht unter uns an, bei andern aber wäre sie lächerlich; je ferme l'oreille à leurs –s, ich verschließe meine Ohren vor ihrem Geschwätze; ces –s les engagèrent à user de plus de réserve, dieses Gerede veranlaßte sie zurückhaltender zu seyn.

Causeur, se, s. a. (qui parle bc.) Plauderer, Schwätzer, inn; fa. Plaudertasche, f; Plappermaul, n; faites taire ces –s, heißt diese Sch. schweigen; (la joie) est –se, est une passion –se, ist geschwätzig, eine geschwätzige Leidenschaft; (il n'est pas) d'humeur –se, von schwatzhafter Laune; (il y a de ces hommes), encore plus –s que des femmes, die noch geschwätziger sind, als die Weiber; 2. (sujet à *causer*, cf. indiscret.) (ne lui en dites rien), c'est un –, une –se, er ist ein S., sie ist eine S-inn.

Causode, m. Méd. (esp. de causus) Brennfieber.

Causus, c. *causus*.

Causse, f. Agr. (dans les Cévennes, terre peu fertile) unfruchtbares Land.

Caussiné, a. c. *coffiné*, *déjeté*.

Causticité, f. (qualité, vertu de ce qui est *caustique* Aßkraft, f; la – de l'arsenic, de l'acide nitreux, die A. des Arseniks ɛ; fg: (malignité, inclination à dire ou à écrire des choses mordantes ou satiriques) Spottsucht, hämische Tadelsucht, f.

Caustique, s. a. Chi., Méd. (brûlant, corrosif, qui entame la peau et consume les chairs ɛ) ätzend, kaustisch; beißend; un –, un remède –, ein Aßmittel, ein ä-es, b-es Mittel; herbe –, brennendes, zerfressendes Kraut; un sel – ou alcali, ein ä-es Salz; une lessive –, eine Aßlauge; le – lunaire, c. *pierre infernale*; fg: c'est un homme –, il a l'humeur –, (est mordant, satirique, parle avec malignité) .. ein b-er Mensch, b-er Kopf, er hat eine b-e Laune; 2. f. Phy. (courbe que touchent ou sur laq. se rassemblent les rayons réfléchis ou refractés, rompus par q. autre surface courbe, de sorte que les rayons, ramassés sur la courbe en plus grande quantité qu'ailleurs, peuvent y brûler, surtout si la –e est d'une fort petite étendue) Brennlinie, f; la – par réflexion, (si les rayons sont *réfléchis*) la – par refraction, (s'ils sont *réfractés* ou rompus) die durch Zurückprallung, durch die Strahlenbrechung entstandene Br. [scteries id.

Caustis, m. Bo. (pls. de la Nouv.-Holl., voisine des

Causus, (-uce) m. Méd. (fièvre avec chaleur et soif excessives) id; Brennfieber, n.

Caut, e, (prudent, rusé) v. vorsichtig, verschlagen.

Cautele, f. (finesse, ruse) v. List, Verschlagenheit; Dr. (précaution) pu. Vorbehalt, Vorsicht, f; *Cautel, f; Th. absolution à – ou ad *cautelam*, (absolution provisoire qu'on donne à un prêtre appelant d'une sentence qui l'excommunie ou l'interdit d'entrer en jugement) die einstweilige Lossprechung vom Kirchenbanne (damit man appelliren könne).

Cautelé, ée, a. Au. (plein de *cautèle*) v. listig, verschmitzt.

Cauteleusement, ad. (avec *cautèle*) verschmitzter Weise; il l'a fait –, er hat es auf eine verschlagene, verschmitzte Art gethan.

Cauteleux, se, a. (rusé, fin) mp. verschmitzt, verschlagen, hinterlistig; c'est un esprit subtil et –, .. ein boshafter und v-er od. b-er Kopf; fg: le – allier, la trompeuse tonnelle, (deux esp. de filets de l'oiseleur) der trügerische A., die trügerische T. (zwei Arten Vogelgarne).

Cautère, m. (ouverture faite au bras, à la jambe ɛ par le moyen d'un caustique ɛ, pour faire écouler les humeurs) Fontanell, Ableitungsgeschwürchen, n; il s'est fait faire un – à la nuque ɛ, er hat sich ein F. im Genicke setzen lassen; panser, laisser fermer un –, ein F. verbinden, zuheilen; 2. (le bouton de feu ou le caustique qui sert à faire ou appliquer un –) Fontanelleisen, Aßmittel, n; – actuel ou bouton de feu, Brennmittel, n; – potentiel, ou pierre caustique, pierre à –, Aßstein; appliquer un –, ein Aßmittel anwenden, auflegen; P. (pl. d'un remède qui ne peut servir à rien) c'est un – sur une jambe de bois, po., das ist ein F. an einem hölzernen Beine; das hilft für gar nichts.

Cautérétique, a. (qui brûle et consume les chairs) ätzend, brennend, zerfressend.

Cautérisation, f. (act. de *cautériser*) das Brennen, Aßen, Fontanellsetzen.

Cautériser, (ord. *appliquer* un *cautère*; it. brûler à la main, des caustiques) ein Fontanell setzen; it. brennen, äßen; (le poison) lui avait cautérisé l'estomac ɛ, hatte ihm den Magen ɛ zerfressen; – une dent, einen Zahn ausbrennen; fg: une conscience –ée, (corrompue, endurcie) ein gebrandmarktes, ganz verstocktes od. verhärtetes Gewissen.

Cautiban, c. *cautiban*.

Caution, f. (assurance, sûreté pour l'exécution de q. engagement; it. la pers. qui donne cette assurance, qui *cautionne*, c.) die Bürgschaft, (Caution); it der Bürge; donner une –, une – suffisante, solvable, B., hinlängliche B. leisten, einen zahlungsfähigen Bürgen stellen; on demande une – à celui qui ne paraît pas solvable ou assez sûr, man verlangt B. od. einen Bürgen von demjenigen, der ɛ; la – donne un second débiteur, durch die B. bekommt man einen zweiten Schuldner; – bourgeoise, (domiciliée dans un lieu) ein mit Haus und Gütern angesessener Bürge; la principale –, der Ober-bürge, Haupt-b.; je servirai de –, je serai sa –, ich will mich als Bürgen stellen, will sein Bürge seyn; il s'est rendu – d'un tel, pour un tel, er hat B. für .. geleistet, hat sich für ihn verbürgt; élargir qn à la – d'un autre, (qui s'oblige à son défaut) einen auf B. frei lassen, auf freien Fuß stellen, c. *arrière* –, *barnal*, *juratoire*, *subsidiaire*; fg: être, se rendre – d'une chose, d'une nouvelle, (assurer, garantir qu'une chose est ou sera, qu'une nouvelle est vraie ɣ) et., eine Neuigkeit verbürgen; le fait est tel, j'en suis –, je vous en suis –, die Sache verhält sich so, ich verbürge es, ich bin Ihnen Bürge dafür, ich stehe Ihnen dafür; il est sujet à –, (il ne faut pas se fier à lui, à ce qu'il dit) man darf ihm, seinen Worten nicht trauen; man hat sich gegen ihn in Acht zu nehmen; (cette nouvelle, cette histoire) ist sujette à –, (est douteuse) ist unverbürgt, bedarf der Bestätigung.

Cautionnage, m. Cou. v. c. *cautionnement*.

Cautionnement, m. (act. de *cautionner*) Verbürgung, Bürgschaft, f; (il s'était obligé pour un tel), ce – l'a ruiné, diese B. hat ihn zu Grunde gerichtet.

Cautionner qn, qc, (se rendre *caution* pour –) für einen, für et. bürgen; sich für einen verbürgen, et. verb.; (il remplira ses engagements), je le cautionne, ich bürge, stehe für ihn, bin gut für ihn; (un de ses amis) l'a –é de cette somme, ist wegen dieser Summe Bürge für ihn geworden; (si ce sont là toutes ses dettes), je les cautionne, so werde ich bin ich Bürge für ihn, so verbürge ich mich für ihn.

Cavacine, c. *gavassine*.

Cavadas, cavado, m. Com. (mr. à l'huile en Portugal) id.

Cavagnole, (gnyole) m. (esp. de biribi où tous les joueurs ont des tableaux et tirent les boules à leur tour) Cavagnolispiel, n.

Cavalage, m. Pê. (tortues accouplées) Schildkröten in der Begattung.

Cavalcade, f. (marche pompeuse de cavaliers, d'équipages ɛ, dans q. cérémonie ɛ) Aufzug zu Pferde; Reiter-A.; (Schauritt, Prachtr.); aller en –, einen A. zu Pferd machen; il fut conduit en – jusqu'à son palais, er wurde feierlich zu Pf. bis an seinen Pallast geführt; il se fit une belle – à son avènement, bei seinem Regierungsantritt wurde ein prächtiger Schauritt gehalten; fg: (promenades à cheval pour le divertissement) Spazierritt, Lustritt; Ausritt; les –s qui se font au bois de Boulogne ɛ, die Spazierritte in den Wald von Boulogne.

Cavalcadour, a. écuyer –, (qui avait soin des chevaux et de tous les équipages de l'écurie du roi ɛ) Oberstallmeister.

Cavale ou jument, f. (femelle du cheval) Stute, f; faire couvrir ou saillir une –, eine St. beispringen, beschälen lassen; cette – a été couverte d'un bel étalon, diese St. ist von einem schönen Hengste beprungen od. beschält worden; une – pleine, une – qui a pouliné ou mis bas, eine trächtige St.; eine St., welche gefohlet od. gefüllet hat, c. *boucler*.

Cavalerie, f. (gens de guerre à cheval) Reiterei, f; la – française, autrichienne, die französische, R. (Cavallerie); un régiment, un corps, un combat de –, ein Reiterregiment, -trupp, -gefecht; faire des levées de –, remonter la –, Leute zur R. ausheben; die Truppen beritten machen; une – bien montée, eine wohlberittene R.; (cet officier) entend bien la –, (sait la mener, la faire combattre) versteht den Reiterdienst, die R. gut.

Cavalet, m. Verr. (couvercle de la lunette pour faire baisser la flamme et échauffer l'arche du four.) Zuglöcherbedeckung, f.

Cavaleto, m. Com. (mo. de Flor. deux paules) id.

Cavalier, m. (homme à cheval) Reiter; (une dame) a salué le –, grüßte den R.; plusieurs –s accompagnent le carrosse, mehrere R. begleiten die Kutsche; bon, mauvais –, (qui est bien ou mal à cheval, qui sait ou ne sait pas manier son cheval) ein guter, schlechter R.; (cette dame) est bonne –ere, mauvaise .., sitzt gut, schlecht zu Pferde; il est beau –, (a bonne grace à cheval) er sitzt schön zu Pferde; 2. (homme de guerre dans la *cavalerie*) R., (Cavallerist); il a perdu plu. –s dans le combat, er hat im Gefechte mehrere R. verloren; il a tant de – démontés, tant de – à pied, er hat so viele R., die ihre Pferde verloren haben, so viel unberittene Cavalleristen; 3. (homme de guerre, gentil homme qui fait profession des armes, ou destiné à les porter) Cavalier; un brave –, un – très accompli, ein tapferer, ein ganz vollkommener C.; il parle de cela en –, et non pas en doc-

docteur, er ſpricht davon als C., und nicht als Gelehrter; Fort. dresser, élever, faire un –, (élévation de terre où l'on met du canon, soit pour l'attaque, soit pour la défense d'une place) eine Katze anlegen, aufwerfen.

Cavalier, ère, a. (libre, dégagé) cavaliermäßig, ritterm., ritterhaft, ungezwungen, avoir l'air –, la mine cavalière, ein c–es, r–es Anſehen, Anſehen haben; propos –, (trop libre) eine allzufreie Rede; réponse, manière ère, (un peu brusque, un peu hautaine) eine trotzige Antwort, ein hochtrabendes Weſen; cela eſt un peu –, das iſt ein wenig trotzig od. ſtolz; à la –ère, adl. (en cavalier, librement et avec aisance); il est vêtu à la –ère, il danse à la –ere, er iſt wie ein Cavalier gekleidet, er tanzt artig, ungezwungen.

Cavalièrement, ad. (d'une façon *cavalière*, en hom. du monde.; il danse, il écrit –, er tanzt mit ſchönem Anſtande, er ſchreibt wie ein feiner Weltmann; it. mp. (d'une mau bruaque, hautaine, inconsidérée), traiter qn –, einen trotzig behandeln; il en a usé –, er iſt tr. verfahren; il en parle un peu trop –, er ſpricht ein wenig zu frei davon.

Cavaline, f. Mar. les –s d'une galère, (places de deux, placées en. à *chenal* sur celles de quatre) die Zwiſchenbänder einer Galeere.

Cavallot, m. Com. (mon. de Naples) ½ piecciolo id.

Cavalot, m. (anc. mon. de Fr., 6 den.) id; s. (petit cheval) po. Pferdchen, n; Art. (esp. de canon de fer) id.

Cavalquet, (kè) m. Gu. (man. de sonner la trompette lorsque l'armée approche d'une ville ou la traverse) Trompeter-Marſch; sonner le –, den T. blaſen.

Cavanille, (lm) f. Bo. (pla. du Cap., à noix aplaties, rugueuses et mailorcutaires) id.

Cavassé, e. *cavecé*.

Cavatine, f. Mu. (air mesuré et fort court, dont on coupe qf. le *récitatif* d'une scène) id; Singe-ſatz (kurzer).

Cave, f. (lieu souterrain et voûté, où l'on met ord. du vin) Keller; – voutée, plafonnée, gewölbter K., Balken-K; une – profonde, fraiche, tiefer, kühler K; il a du vin en –, er hat Wein im K.; faire descendre du vin dans une –, Wein in einen K. hinab laſſen od. ſchroten; la clef de la –, der K-ſchlüſſel; P. c. *grenier*; porter une – dans sa voiture, (esp. de caisse partagée en loges, où sont placés des flacons de liqueurs) einen Flaſchen-keller, ein Futter bei ſich im Wagen führen; – de conſiseur, (so. de caisse portative, en fer-blanc, serv. à glacer des crèmes) Einſetz-faſſen. Gefrier-K.; An. veine –, (deux grosses veines qui se déchargent dans l'oreillette droite du cœur; vulg. la réunion de ces deux veines) Hohlader, f; veine – ascendante ou inférieure, (qui vient des parties infér., et porte le sang vers le cœur ou en *montant*) die hinaufſteigende od. untere H.; veine – descendante ou supérieure, (qui vient des parties super., de so. qu'elle apporte le sang de la tête, ou en *descendant*) die herabſteigende od. obere H.; As. lune –, (un mois lunaire de 29 jours) Mondmonat; Jeu. la –, (le fonds d'argent que chaque joueur met devant soi au brelan) vor ſich hingelegtes Spielgeld; der Spielausſatz, die Anlage; la première – était de cent francs, zum erſten Male ſetzte jeder Spieler 100 Franken aus; der erſte Ausſatz, die erſte Anlage war ..; faire une nouvelle –, friſches Geld zum Spiele ausſetzen; il est à sa seconde –, er ſpielt mit ſeinem zweiten Ausſatze, c. *caver*; Metal. – à air, – à eau, (machines destinées à alimenter d'air les hauts fourneaux) Wind maſchine, Waſſer m., (zum Gebläſe bei den Hohöfen).

Caveau, m. (petite cave) Kellerchen, n; ce – peut tenir deux ou trois muids de vin, dieſes K. kann zwei od. drei Fäſſer Wein halten; le – d'une eglise, (pour la sépulture de qq familles) die Gruft in einer Kirche; (sous cette chapelle) est le – des princes de cette maison, iſt die Gruft der Fürſten aus dieſem Hauſe.

Cavecé, ée, a. Ma. (qui a la tête noire); un cheval rouan – de noir, une jument rouau –ée de noir, ein Rothſchimmel, eine K-ſtute mit einem Mohrenkopf.

Caveçon, m. (esp. de bride ou de muserolle, composée de plu. demi cercles de fer, qu'on met sur le nez des jeunes chevaux pour les dompter et les dresser) Kappzaum; mettre un –, donner un coup de – à un cheval, einem Pferde den K. anlegen, es am K-e ſchneiden; P. (cet homme) a besoin de –, il est fougueux, il a besoin d'être retenu) braucht einen K., hat Zaum und Gebiß nöthig.

Cavée, f. (chemin creux Hohlweg.

Cavelée, f. Tan. (mes. à tan, de 5 paquets, chacun de 5 pieds de long. et 3 de circonf.); une – d'écorce, eine Klafter Rohlrinde.

Cavelin, m. Com. (let de marchandises, en Holl.; 8 tonnes) Caveling. n.

Caver un pierre c, (creuser, miner .., aushöhlen; (la mer) cave ce rocher, höhlt dieſen Felſen aus; (la rivière) a cavé sous la pile de ce pont, hat dieſen Brückenpfeiler untergraben; Td. –, auftiefen, ausbauchen; – les plaques de cuivre, die Kupferplatten auftiefen; le martinet à –, der Auftiefhammer; les austérités, le chagrin lui ont cavé les joues, ſeine Wangen ſind von Kaſteiungen, von Kummer eingefallen; Jeu. (faire la cave, c.) Spielgeld heraus nehmen, ausſetzen; on cave d'abord cent francs, erſt ſetzt man 100 Franken (zum Spiele) aus; – de nouveau, friſches Spielgeld ausſetzen; – au plus fort, (faire bon au jeu d'autant d'argent que celui qui en met le plus) dem höchſten Spieler halten; it. fg: (porter tout à l'extrême); il cave touj. au plus fort, er treibt immer Alles aufs Aeußerſte; fa. er ſitzt immer auf dem höchſten Gaul; cavons au plus fort, (supposons ce qui peut arriver de pire) wir wollen den ſchlimmſten Fall ſetzen.

Caverne, f. (vaste lieu souterrain, formé ord. dans les montagnes) Höhle, f; la – de St. Patrice, (en Irlande) die St. Patriciushöhle; la – de Mastricht, (qui peut mettre à couvert 30 mille hommes) die H. bei Maſtricht; la bouche, l'entrée d'une –, die Mündung, der Eingang einer H.; (les bêtes, les brigands) se retirent dans les –s, halten ſich in H-n auf, fg: (sa maison) est une –, une – de brigands, (où se tiennent des fripons, des scélérats) iſt eine Räuberhöhle, Mördergrube; Syn. l'antre est un enfoncement profond, obscur; la – est un creux d'une large contenance ou d'un grand circuit.

Caverneux, se, a. (plein de *cavernes*) höhlig; voll Höhlen; pays, lieux –, montagnes, îles –ses, Land, Oerter, Gebirge, Inſeln voll H.; An. (composé de petites *cavernes*, de petites loges, co. une éponge) ſchwammicht. le corps – de la verge, de l'urètre c, der ſch. Körper der c; Ex. filon –, offener Gang.

Cavernosité, f. (espace vide d'un corps caverneux) Höhlung, Höhle, f.

Cavessine, f. Man. (so. de caveçon) id.

Cavesson, c. *caveçon*.

Cavet, m. Arc., Men. (moulure rentrante dont le profil est d'un quart de cercle) Hohlkehle, f.

Cavi, m. (poin d'oca) id; Wurzelbrod, n.

Cavia, m. hn. c. *agouti*.

Caviaire, a. hr. hostie –, (sni. dont on offrait la longe ou filet en sacrifice) Lendenopfer, n.

Caviar ou Cavial, m. (œufs d'esturgeon salés) Caviar, geſalzener Störrogen; du – de Russie, ruſſiſcher C.

Cavicornes, s. a. hn. (fam. de mammif. à cornes creuses, de l'ordre des bisulces) hohlhornig; die h-en

Cavidos, c. *cabidos*. [Thiere.

Cavier, m. Féo. seigneur – (ou .. cenſier) Zinsherr.

Cavillation, (vil-la cion) f. Ecol. (sophisme, subtilité) Spitzfindigkeit, Sophiſterei, f; il y a bcde – dans ce raisonnement, es iſt viel Sp. in dieſem Schluſſe; ces arguments) sont de pures –s, ſind bloße Sp-n, Vernunfteleien.

Cavillements, m. pl. v. c. *ruse, finesse*.

Cavillone, (lm) f. hn (poi. du g. trigle) Knurrhahn.

Cavin, m. Gu. (lieu creux propre à couvrir un corps de troupes et à favoriser les approches d'une place) Hohlweg. Graben. [nes) id.

Cavinion, m. Bo. (arb. de Madag., fam. des bicor-

Caviste, m. Au. (qui a soin de la cave) Kellermeiſter.

Cavité, f. (creux vide dans un corps solide) Höhlung, Höhle, f; les –s d'un rocher, die Höhlungen eines Felſens; la – de l'œil, die Augenhöhle; les –s du cœur, du cerveau c, die Herzhöhlen, Hirnhöhlen.

Cavoir, m. Vitr. (petit grésoir qui sert à roguer les contours circulaires et les angles du verre) Beſchneidemeſſer, n.

Cayas, m. (petite mon de cuivre aux Indes) id.

Cayasse, f. (barque égypt. à voiles et à rames) id.

Cayenne, f. Mar. (cuisine, it. caserne des matelots dans un port) Küche, f; Kaſerne, f; Gg. (île et vi. de la [Guinée française) id.

Cayeu, c. *caleu*.

Cayman, c. *caïman*.

Caymiri, m. hn. (esp. de singe d'Amér., du g. sa-

Cayolisan, m. Bo. c. *camara*. [gouin) id.

Cayopollin, m. hn (mammif. du g. didelphe) id.

Cazan, m. (juif qui entonne les prières dans les synag.) id; Vorſinger.

Cazelle, f. (esp. de bobine du fileur d'or, sur laq. l'ouvrage se devide après avoir été filé) Goldſpinnerſpule. f.

Cazias ou cazier, m. Pê. c. *bourache*.

Caziasquer ou caziasker, m. h. Turq. (intendant de justice milit.) id.

Cazernet, Mar. c. *caserne*.

Ce, cet, cette; pl. ces, a. ou pro. dém. (pour indiquer les pers. ou les choses).

a) ce, (avant un nom masc. qui commence par une consonne ou un h aspiré); *ce* jardin, *ce* pont, *ce* village, *ce* hameau, *ce* héros, dieſer Garten, dieſe Brücke, dieſes Dorf c.

b) cet, (avant un nom masc. qui commence par une voyelle ou un h muet); *cet* ami, *cet* oiseau, *cet* homme, *cet* habit, dieſer Freund, Vogel, Menſch, dieſes Kleid.

c) cette, f. – montagne, – plaine, – amitié, – habitude, –-honte, dieſer Berg, dieſe Ebene c.

d) ces, pl. ces ardins, ces amis c, dieſe Gärten c.

II) Ce, m. (la chose; it. cela) *ce* que je vois, das, was ich ſehe; *ce* que vous dites, was Sie ſagen; à *ce* qu'il me semble, à *ce* qu'il écrit, (ſo) wie mir ſcheint, nach dem, was er ſchreibt, ſeinem Schreiben nach; *ce* qui est beau, *ce* que vous admirez, was ſchön iſt c; *ce* dont vous doutez, *ce* à quoi vous aspirez, das, woran Sie zweifeln, wornach Sie ſtreben; *ce* qu'il y a de plus fâcheux, c'est que c, das Verdrießlichſte iſt, daß c; je lui sais gre de *ce* qu'elle veut bien c, ich bin ihr vielen Dank ſchuldig, ich weiß es ihr ſehr Dank, daß ſie c; *ce* que je crains le plus, c'est que c, was ich am meiſten fürchte, iſt, daß c; tout *ce* qu'il nous écrit, alles, was er uns ſchreibt; pour *ce* faire, il est nécessaire de c, zu dem Ende iſt es nöthig c; (je le lui ai écrit) et *ce* (et cela) pour l'engager à .., u. das (u. zwar) um ihn zu bewegen c; l'a. c, wollens daß justice lui soit rendue, et *ce* dans le terme de c, mit wollen, daß ihm Recht geſchafft werde, und zwar in Zeit von c; et en vertu de *ce* que dessus, und kraft des Obigen, c. *être, pis, sembler*.

Céanote, m. Bo. (g. de pla., fam. des rhamnoïdes) Seckelblume.

Céans, ad. (ici, à la maison) v. hier; in dieſem Hauſe; il n'est pas –, il dîne a –, er iſt nicht hier (im H.); er wird hier (im dieſem H.) ſpeiſen; le maître de –, der Herr von dieſem H.; der Hausherr.

Cébathe, f. Bo. (pla. grimpante d'Arabie, à baies rouges bonnes à manger et à distiller c)

Cébipira, m Bo. (arb. du Brésil, à écorce amère, astring. bonne pour les maladies des reins) id.

Cébrion, m. hn. (g. d'ins. coléopt, fam. des serricornes) Seidenkäfer.

Cébrionates ou –ites, pl. hn. (g. d'ins. analogues aux cébrions; die Seidenkäfer Arten.

Cécale, c. *cæcale*.

Ceci, m ou pro. dém (cette chose ci, l'objet qui est le plus près, opp. à *cela*) dieſes, dieſes hier; – me plaît mieux que cela, dieſes (hier) gefällt mir beſſer als jenes (dort); – est beau, cela est laid, dieſes iſt ſchön, jenes iſt häßlich; – est soie, cela est laine, dieſes iſt Seide, jenes iſt Wolle; que signifie –, que veut dire –? was bedeutet das, was will das heißen? – n'est pas un jeu d'enfant, das iſt kein Kinderſcherz; – est à moi, cela est à vous, dieſes iſt mein, jenes gehört Ihnen [lipules) id.

Cécidomye, f. (g. d'ins. dipt. très petite, tiré des

Cécile, f. (np) Cecilie; hn (esp. de libellule) id.

Cécilie, f. hn. (g. de poi. apode) Runzelſchlange, f; 2. c. *cæcile*.

Cécité, f. (état d'une pers. aveugle) Blindheit, f; (des Lapons) sont sujets à la –, ſind der Bl., dem Blindwerden unterworfen; fg: c. *aveuglement*.

Cédant, e, a. Pa. (qui fait *cession* de qc, qui *cède*) der Abtretet, Cedent; le – et le cessionnaire, der A. und der, an welchen die Abtretung geſchehen iſt.

Céder, (*cédant, cédé; je cède, tu cèdes, il cède,*

n. *cédons*, v. *cédez*, *ils cèdent*; *je cédais*, *je cédai*, *j'ai cédé*, *je cédrai*, *je cédrais*; *que je cède*, *que je cédasse*) va. – une chose à qn, (la lui laisser ou abandonner) einem et. überlassen, abtreten, *ceding; – le pas, le haut du pavé, einem den Vortritt lassen, das Hauptpflaster üb.; fg: einem den Vorrang lassen, den Vorzug einräumen; je vous cède la place, mes droits, mes prétentions ɛ, ich überlasse Ihnen den Platz ɛ; ich räume Ihnen meinen Platz ɛ ein; – une lettre de change, une dette ɛ, einen Wechsel ɛ abtreten; 2. vn. (se relâcher, se rendre, se soumettre) il faut –; cédons puisqu'il le faut, man muß nachgeben; wir wollen n., es uns gefallen lassen, uns fügen, weil es seyn muß; il faut mieux – que disputer, es ist besser n. als streiten; il faut – à nos supérieurs, wir müssen unsern Vorgesetzten n.; – au temps, à l'orage, à la force, à la raison sich in die Umstände fügen, dem Sturme, der Gewalt weichen, der Vernunft Gehor geben, ihr folgen; fg: s'affaisser, rompre; cette poutre ne tardera pas à –, wird bald weichen; (la voûte est trop chargée), elle commence à –, es fängt an zu weichen; (le sable) cède sous le pied, weicht unter den Füßen aus; 3. –, le – à qn en qc, (être inférieur, en qc) einem an od. in et. nachstehen; il lui cède en mérite, en expérience, er steht ihm an .. nicht gleich; je lui cede en tout, ich stehe ihm in allen Stücken nach; er ist mir in .. überlegen; elle ne le cède pas à sa sœur en prudence ɛ, sie steht, gibt ihrer Schwester an Klugheit nichts nach; ils ne le cèdent à pers. en générosité, sie werden an Edelmuth von niemand übertroffen.

Cedme, m. Méd. (esp. de goutte sau) id.

Cédon, m. ord. sédon, c. *joubarbe*.

Cédo-nulli, m. Con. (belle-coq. du g. cône) Prachtkegel; Prachtschnecke, f.

Cédille, (ïm) f. (esp. de virgule qu'on met sous le c pour lui donner le son de la lettre s avant les voyelles a, o, u; ex: *façade*, *leçon*, *reçu*) Cedille, f; das Häkchen (unter dem c).

Cédrat, m. Bo. (esp. de citron d'une odeur exquise; it. l'arbre qui le porte) die Cedratcitrone; die wohlriechende (od. Bisam-) Citrone; it. der Cedrabaum; Bisamcitronenbaum; du – confit, eingemachte Cedratcitronen.

Cédre, m. (arb. odoriférant et fort haut, dont le bois résiste à la corruption) Ceder, f; les –s du Liban, die –n des Libanon; un cabinet, une écritoire de –, ein mit –nholz ausgetäfeltes Cabinett, ein Schreibzeug von –nholz; un baril de –, ein Fäßchen von –nholz; fg: depuis le – jusqu'à l'hysope, (depuis les plus gr. choses jusqu'aux plus petites) von der – bis zum Ysop; vom größten bis zum Kleinsten; (ce naturaliste connoît tout), depuis le – jusqu'à l'hysope, von ɛ; il est haut comme un –, (fort grand) er ist groß wie eine –.

Cédrel, m. Bo. (arb. d'Amér., qui ress. bc au mahogon) Paternoßterbaum, m.

Cédrellées, f. pl. Bo. (fam. de pls. analogues au *cédrel*) paternoßterbaum-artige Pflanzen.

Cédride, f. Bo. (baie charnue de l'oxicèdre) Cedermachholderbeere, f.

Cédrie, f. (on vie de morts; résine de *cèdre* dont on embaumait les morts) Cedernharz, n.

Cédrin, m. c. *serin*.

Cédrino, m. Bo. (esp. de limon du g. citronier) id.

Cédrite, f. Au. (vin de cèdre) Cedernwein.

Cédule, f. ord. billet, m. (écrit sous seing privé, par leq. on se reconnoît débiteur d'une somme) Handschrift, f; il lui a prêté cette somme sur sa simple –, er hat ihm diese Summe auf seine bloße Hand geliehen; Pa. – évocatoire, (acte par leq. on déclare qu'on évoque un procès) das Abrufungsschreiben (wodurch man seinem Gegner die Veränderung des Gerichtshofes anzeigt); die Notification; P. plaider contre sa –, (former une mauvaise contestation, sur laq. on peut être convaincu par son propre fait) gegen seine eigene Unterschrift, gegen sich selbst streiten.

Céiba, m. Bo. (arb. du Sénég., du g. fromager) id.

Ceignante, (-gnyante) f. a. An. la –, la vertèbre –, (la 12e vertèbre du dos, placée à l'endroit où se porte la *ceinture*) das Gürtel-wirbelbein; der 12te Rückgrathswirbel.

Ceindre, (co. *peindre*) va. (entourer, environner) gürten, um–, umgeben, einschließen; – une ville de murailles, de fossés, eine Stadt mit Mauern, Gräben umgeben, einschließen; une place ceinte de bastions, une plaine ceinte par des rochers ɛ, eine mit Bollwerken umgebene Festung, eine von Felsen eingeschlossene Ebene; il a ceint son parc d'une haie vive, er hat seinen Park mit einer lebendigen Hecke umzäunt, eingeschlossen; 2. (serrer, fixer avec un cordon, écharpe, ceinture ɛ) gürten, um–; un cordon destiné à – une aube, eine Schnur, ein Eborhemd damit umgürten; être ceint d'une ceinture ɛ, einen Gurt od. Gürtel umhaben; (les Juifs) ceignaient leurs reins, étaient ceints, lorsqu'ils célébraient la pâque, umgürteten ihre Lenden, waren gegürtet, wenn sie ɛ; cf. *demi-ceint*; se – le front d'un diadème, (se mettre une couronne sur la tête) sich um die Stirne ein Diadem winden; sich eine Krone aufsetzen; sich krönen; it. Poé. – le diadème, la tiare, (en devenant roi, pape) die königliche, päpstliche Krone aufsetzen; c. *bandeau*; la victoire lui a ceint le front de lauriers, (pt. d'un grand conquérant) die Siegesgöttinn hat seine Schläfe mit Lorbern bekränzt, sein Haupt mit L. umwunden; – l'épée à un chevalier, (la lui mettre au côté, dans la cérémonie où il est fait chevalier) einem Ritter den Degen anlegen, umschnallen, umgürten.

Ceint, e, a. cf. *ceindre*.

Ceintes, f. pl. Mar. (longues pièces de bois qui règnent, en man. de *cordons* ou *ceintures*, dans le corps du bordage du vais.) Bartholzer od. Berghölzer.

Ceintrage, m. Mar. (act. de *ceintrer*) Umgürtungsfanwerk, n.

Ceintre, ɛ, c. *cintre*.

Ceintrer, Mar. (fortifier de *ceintes*) umgürten.

Ceinture, f. (lisière de soie, de laine ɛ, dont on se ceint le corps, les reins; it. endroit du corps où elle s'attache) der Gürtel, die Leibbinde; it. G.. die Lendengegend; mettre sa –, seinen G. anlegen, sich gürten; ôter sa –, sich abgürten od. ausgürten; P. c. *renommée*; entrer dans l'eau jusqu'à la –, bis an den G. ins Wasser gehen; (elle n'est pas aussi grande que lui) elle ne lui va pas à la –, jusqu'à la –, sie geht ihm nicht bis an den G., bis an die Lenden; la – d'une culotte, d'une jupe, (le bord d'en haut, qui serre le corps à l'endroit où s'attache la ceinture) der Hosenbund, das Hosengurt, der Rockbund, das Rockpreis; faire élargir, faire rétrécir une –, einen Bund od. ein Preis auslassen, enger machen; P. il est toujpendu, attaché à la – d'un tel, (tou). avec lui) er hängt ihm immer am Rockzipfel, Halse, geht ihm nie vom Leibe, von der Seite; Td. une – de murailles, (enceinte, ce qui environne une autre chose) der Kranz auf einer Mauer; Mauerkranz; la – du chœur, (dans une église) die Einfassung des Chors; – de deuil, ou – funèbre, c. *litre*; la – d'une colonne, (l'anneau, orle ou liteau qui est au haut et au bas du fût) der Saum od. Kranz einer Säule; it. la – ou écharpe de la volute ionique, der Saumgurt od. Ueberschlag des äußersten Umfangs der Schnecke am jonischen Capital; la – du four, (le tour intérieur, sur leq. repose la voûte) Backofen-kranz; Hf. – de la reine, (impôt qui se levait à Paris sur le vin, le charbon ɛ, et qui était destiné à l'entretien de la maison de la reine) Waarenzoll (zur Unterhaltung des Hofstaats) der Königinn, n.

Ceinturette, f. (petite bande de cuir qui entoure le cor de chasse) Jägerhorn-riemen.

Ceinturier, m. ou marchand –, (qui fait ou vend les *ceintures*, ceinturons et baudriers) Gürtler, Gürtelmacher, cf. *ceinturon*.

Ceinturon, m. dim. (*ceinture* de cuir ɛ, avec sur boucle et des pendants où l'on passe l'épée) Degengehenk, n; -koppel, -koppel, f; le – s'attache sur les reins, das Degengehenk, die Degenkoppel wird um die Lenden befestigt; le baudrier du –, (la partie des pendants où l'épée est suspendue) das Wehrgehänge; les ceinturiers font les –s de buffle ɛ, die Gürtler machen die ledernen Degengehenke ɛ, c. *bélière*.

Ceinturonier, c. *ceinturier*.

Cela, m. ou pro. dém. (cette chose, ce dont on parle; l'objet le plus éloigné; opp. à *ceci*, c.) das; – est juste, – est bon, – est bien, das ist billig, recht, gut; – se fera, – aura lieu sous peu, das wird geschehen, wird in Kurzem Statt haben; je n'ai rien à répondre à –, auf das, hierauf habe ich nichts zu antworten; prenez *ceci*, donnez-moi de –, nehmen Sie dieses hier, und geben Sie mir von jenem; fa. (ces personnes; il, ils, elle ɛ); (voyez ces enfants), que – est heureux, – ne fait que jouer, wie glücklich sind sie, sie thun nichts als spielen; voilà de mes gens, – ne fait point, das sind meine Leute, die schmeicheln nicht, cf. *ceci*. [sine des bilis) Coelachne, f.

Célacnée, f. Bo. (pls. gramin. de la Nouv.-Holl., voi-

Céladon, s. a. (vert tirant sur le blanc) celadon; teindre en –, – od. -grün, meergrün färben; taffetas, ruban –, -grüner Taffet, -grünes Band; les fils –s sont d'abord teints bleus, das -grüne Garn wird erst blau gefärbt; fg: un –, (hom. à beaux sentimens, passionnés et délicats, comme le berger – dans l'*Astrée*, roman d'Urfé) ein Celadon; zärtlicher, blöder Liebhaber, Schäfer. [donismus, m.

Céladonisme, m. (style, man. de céladon) inu. Celadonisme.

Célastre, m. Bo. (g. de pls., fam. des rhamnoïdes) Celasterstaude, f; – grimpant, c. *bourreau des arbres*.

Célastrinées, f. Bo. (fam. de pls. analogues au *célastre*) celaster-artige Pflanzen.

Célate, m. (le casque, it. devant du ..) v. Helm, m; die Vorderseite des Helms.

Célation, (ci) f. Jur. – de la grossesse, de l'accouchement ɛ, (act. de celer) die Verheimlichung der ɛ.

Célébration, f. (act. de *célébrer*) das Feiern, die Feier, die Begehung; Cath. la – de la messe, la – des saints mystères, das Messelesen, die feierliche Verrichtung des Meß opfers; la – de la cène, de la communion, die Feier des heiligen Abendmahles, Abendmahlsfeier; la – d'une fête, d'un mariage, d'un concile, die Feier, die Begehung eines Festes, die Schließung einer Ehe (die Trauung), die Abhaltung einer Kirchenversamlung, cf. *changement*.

Célébré, a. (qui a une réputation acquise par des talents réels ou supposés; it. qf. par le mauvais usage qu'on en a fait) gefeiert, berühmt; it. imp. berüchtigt; un auteur –, ein b-er Schriftsteller; (Voltaire) est un nom – dans les annales de la France, ist ein q-er, b-er Name in den Annalen Frankreichs; un homme – par ses vertus, par ses crimes, ein durch seine Tugenden b-er, durch seine Laster berüchtigter Mann; un lieu, un jour –, ein b-er Ort, Tag; une – université, une – assemblée, eine b-e hohe Schule, eine erlauchte Versammlung, c. *fameux*.

Célébrer, (co. *céder*) va. (exalter, louer avec éclat) feiern; – la mémoire, les exploits, les grandes actions, les bienfaits d'un prince ɛ, das Andenken, die Kriegsthaten, die großen, wohlthätigen Handlungen eines Fürsten f.; – les louanges de qn, (les publier hautement) jemandes Lob erheben, preisen; 2. (solenniser); – des fêtes, une action, un évènement, le jour de la naissance d'un prince ɛ, Feste eine That ɛ f.; (les anciens) célébraient les jeux séculaires avec de gr. solennités, begingen die hundertjährigen Spiele mit großer Feierlichkeit; – un mariage, (le faire avec les cérémonies requises) eine Ehe schließen, die Trauung verrichten; (tel prêtre) a célébré le mariage? hat die Tr. verrichtet? – des noces, (les faire avec éclat) eine Hochzeit f.; – un concile, (le tenir) eine Kirchenversammlung halten; – la messe, (la dire) die Messe lesen; das Amt halten; (le prêtre) n'a pas encore célébré, hat die Messe noch nicht gelesen, c. *pontificalement*; – la cène, la communion, das h. Abendmahl feiern, halten.

Célébrité, f. (qualité de ce qui est *célèbre*) Ruf; die Berühmtheit, (Celebrität) f; la – de ce héros, la – de son nom, die B., C., der R. dieses Helden, der R. seines Namens; l'esprit, les talents, le génie procurent la –, Verstand ɛ machen berühmt, verschaffen einen großen R.; 2. (solennité); la – du jour, die Feier des Tages; (la cérémonie) se fit avec grande –, wurde mit großer Feierlichkeit gehalten.

Céler, (co. *céder*) va. (ne pas donner à connoître ce dont on veut faire un secret) bergen, ver–; – un dessein, eine Absicht ver–; (c'est un homme) qui ne peut rien –, (taire) der nichts verschweigen, geheim halten kann; je ne vous celerai (cacherai) pas que si. ich will Ihnen nicht –, verhehlen, daß ɛ; – qc effets d'une succession, (les cacher) Stücke, die zu einer Erbschaft gehören, verheimlichen; se faire –, (faire dire qu'on n'est pas chez soi) sich verläugnen lassen.

Célères, a. (vite, prompt) v. hastig, schnell.

Célères, pl. h. anc. (corps de 300 jeunes gens, institué par Romulus, chargé de la garde de sa pers ɛ) Leibwache, f; (Celeres).

Céleret, m. Pê. (so. de filet en Normandie ɛ) id.

Céleri, m. Bo. (herbe potagère, esp. de persil, dont on fait des salades ɛ) **Sellerí**; semer, replanter du –, S. säen ɛ; la graine, la salade de –, der S-same, S-salat; faire blanchir du –, (en buttant les tiges de terre et de fumier jusqu'au haut des feuilles, dont on coupe l'extrémité) S. bleichen, gelb werden lassen; butter du –, S. häufeln.

Célérigrades, pl. hn. ou les rongeurs, animaux *rongeurs*, cf; 2. (ins. de la fam. des carabiques) **Schnellfüßer**, Geschwindläufer.

Célerin, m. hn. (poi. du g. clupé, qui ress. beaucoup à la sardine, mais plus gros)

Célérité, f. (mouv. expéditif, vitesse d'un corps en mouv.) **Schnelligkeit**, Geschwindigkeit, f; la – du pouls, die S. des Pulses; (cette affaire) demande de la –, requiert –, erfordert S.

Céleste, a. (qui app. au ciel, c.) **himmlisch**; les corps –s, (placés au delà de notre atmosphère, et regardés co. faisant partie du ciel; les astres) die himmlischen Körper, Himmelskörper; les influences –s, die h-en Einflüsse; die Einflüsse der Gestirne; phénomènes –s, (ex. l'arc-en-ciel, les parhélies ɛ) Luft-erscheinungen; globes, sphères –s, (sur lesq. on a figuré les étoiles dans leurs positions respectives) Himmels-kugeln, cf. *carte*; 2. Poé. les –s flambeaux, les flambeaux –s, (les astres) die lichter des Himmels, H-lichter, c. *voûte*; Ast. thème ou figure –, (la disposition du ciel à cert. moment désigné, à la naissance d'un enfant ɛ) Himmelsstand, Sternenstand; 2. (le ciel considéré co. le séjour des bienheureux ɛ; la cour, la gloire –, die himmlischen Heerscharen, die himmliche Herrlichkeit; les esprits, les intelligences –, les puissances –s, die h-en Geister, Wesen, Mächte; 3. (divin, qui vient du ciel ou de Dieu); doctrine –, don, inspiration –, h-e Lehre, Gabe, (H-gabe), Begeisterung; le courroux, la colère –, der Zorn des Himmels; fig. beauté, bonté, âme –, h-e Schönheit, Güte, f; le bleu –, (couleur du ciel sans nuage) das Himmelblau; les sœurs –s, (religieuses de l'annonciade, dont l'habit était bleu –) die blauen Schwestern. Nennen von der Verkündigung.

Célestin, (np.) Célestin; 2. –, (religieux réformés de l'ordre de St. Bernard) Célestiner.

Célestine, f. Mg. (strontiane bleue) himmelblauer Strontian.

Célésyrie, f. Gg. anc. (pays d'Asie) Cölesyrien.

Céleté, m. Mar. anc. (navire léger, garni de rames) id.

Céliaque, f. a. Méd. la –, le flux ou la passion ou affection –, (flux de ventre chyleux, où les aliments ne sont qu'à demi digérés, où le chyle sort par les selles confondu avec les excréments) Bauchfluß; An. l'artère –, (qui se partage vers le foie et la rate) Bauchpulsader, f.

Célibat, (ba) m. (état d'une pers. qui n'est point mariée) Ehelosigkeit, f; °Cölibat, n; demeurer, vivre, passer sa vie dans le –, im ehelosen Stande bleiben, leben ɛ; il, elle garde le –, er, sie bleibt lebig, lebt unverheirathet; le – des prêtres, der ehelose Stand, das C. der ɛ; la loi du –, das Eheverbot, c. *censure*.

Célibataire, m. (qui ne se marie point, qui vit dans le *célibat*) der Ehelose; un vieux –, ein alter Hagestolz; (les anciens) avaient le plus grand mépris pour les –s, hegten die größte Verachtung gegen die H-en; (les Romains ɛ) imposèrent des peines aux –s, legten den H-en Strafen auf.

Célibe, f. Con. (g. de coq. de l'Adriat., en globules attachés les uns aux autres en progression successive)

Célicole, c. *cœlicole*.

Célidée, f. (anémone à peluche cendrée et couleur de rose, avec de gr. fleurs blanches mêlées d'incarnat)

Célidographie, f. As. (description des taches de Céline, c. *mélisse*. (Vénus) id.

Cellaire, m. hn. (polypiers appelés autref. cellulaires) Cellularie, f.

Celle, f. of. *celui*; 2. Gg. (vi. d'All.) Celle.

Cellépore, f. hn. (g. de polypiers voisin de celui des millepores) Zellenkoralle, f.

Cellérage, m. v. Cou. (droit seigneurial sur le vin dans le *cellier*) Lagergeld, n; Bodenschatz, m.

Cellerie, f. (charge de *cellérier*) Kellermeisteramt, n.

Cellérier, ère, s. (religieux, –se qui dans un couvent a soin de la bouche) Kellermeister, inn.

Cellerfeld, m. Gg. (vi. de Westphalie) Zellerfeld.

Cellier, (cé-) m. (lieu au rez-de-chaussée d'une maison, où l'on serre le vin et autres provisions) Speisekeller, Gemüsekeller; avoir, mettre des pièces de vin dans son –, Weinfässer in seinen Sp. legen; (cette maison n'a point de cave) elle n'a que des –, es hat nur Speisegewölbe.

Cellite, m. h. Ecc. (religieux, – se qui ont soin des malades ɛ) Zell-bruder, -schwester, c. *alexien*.

Cellulaire ou **celluleux, se**, a. An., Bo. (qui a des *cellules*, qui présente dans sa contexture une multitude de petites cavités ou *cellules*) zellicht; zellenförmig; la membrane – ou adipeuse, (corps graisseux, se enveloppe du corps humain sous la peau, formant une multitude innombrable de *cellules*) die zellichte Haut; le tissu – ou celluleux, das Zellengewebe; Bo. enveloppe – ou tissu – ou réticulaire, (la se couche ou pose sous l'épiderme d'une pla.) Netzhaut, f; fruit –x, zellichte Frucht; Mg. – veiniforme, ästerichtzellig; 2. m. hn. c. *cellulite*.

Cellule, (cé-) f. (chambre de religieux; fig. petite chambre) Zelle, f; aller voir un religieux, une religieuse dans sa –, einen Mönch, eine Nonne in ihrer Z. besuchen; entrez dans ma –, treten Sie in meine Z.; la – d'un cardinal, (petits logements dans la salle où se tient le conclave) die Kardinalszelle; An. (petites cavités) Z., f; les –s du cerveau, die Zellen des Gehirns; les –s adipeuses, die Fettzellen; Bo. (petites loges ou cavités des fruits, séparées entr'elles par des cloisons die Z., das Fach; Econ. les –s des abeilles, c. *alvéoles*.

Cellulie, f. Con. (g. de coq. de galle persique) id.

Céloce, m. Mar. anc. (vais. sans pont, ou petite barque sans éperon à la proue) Jachtschiff, n.

Célonite, m. hn. (g. d'ins. hyménopt.) Celonit.

Célosie, f. Bo. (ord. passe-velours) Tausendschön, n; amaranthe –, (esp. d'amaranthe) Sammetblume, Straussfeder, f; Hahnenkamm.

Célotomie, f. Chir. (esp. de castration, où on lie la production du péritoine et les vais. spermatiques, pour guérir qn qui est attaqué de hernie) Bruchschnitt.

Celse ou **celse**, f. Méd. (sentiment d'un vent ou de fornication entre eau et chair)

Celsie, f. Bo. (g. de pla., fam. des solanées) Celsie, f.

Celtes, pl. s. a. (anc. peuples des Gaules, subjugués par les Romains) Celten; les prêtres –s ou Druides, die celtischen Priester ɛ.

Celtibériens, m. pl. Gg. anc. (peuple d'Esp.) Celtiberier, m.

Celtique, s. a. (app. aux *Celtes*) celtisch; le –, la langue –, das Celtische, die celtische Sprache.

Celui, pl. **ceux**, m; **celle**, pl. **celles**, f; s. ou pro. dém. (la pers. ou la chose dont il s'agit) derjenige, diejenige, dasjenige, pl. diejenigen; *celui* qui fait du bien, *ceux* qui aiment leurs semblables, derjenige, welcher Gutes thut; diejenigen, welche ihren Nächsten lieben; wer G. thut, wer seinen N. liebt; *celui* de ces bâtiments qui a le plus coûté, dasj. von diesen Gebäuden, welches ɛ; *ceux* de ces arbres qu'il a plantés, d'ejenigen von diesen Bäumen, welche er ɛ; *celle* de ces dames qui vous parle, diej. von diesen Damen, welche ɛ; *celles* de vos fleurs que vous me destinîtes, diejenigen von Ihren Blumen, welche ɛ; de tous ces draps, de toutes ces couleurs, voici *celui*, *celle*, (ou *ceux*, *celles*) que je préférerais, unter allen diesen Tüchern (Farben) zöge ich dieses (diese) vor; le pain, la viande sont de tous les aliments ceux dont on peut le moins se passer, unter allen Nahrungsarttein sind Fleisch und Brod diejenigen, welche man am wenigsten entbehren kann; dites à ceux, à celles qui vous ont conté ce fait, que ɛ, sagen Sie denen, die Ihnen diese Thatsache erzählt haben daß ɛ.

Celui-ci, celle-ci, (celui de deux ou plu. objets qui est le plus près) dieser, diese, dieses hier; ce drap est bon, mais *celui-ci* est plus fin, dieß Tuch ist gut, aber dieses hier ist feiner; (cette couleur me plaît) mais *celle-ci* est moins salissante, aber diese hier schmutzt weniger; voilà des fruits, prenez de *ceux-ci*; des poires, mangez de *celles-ci*, hier sind Früchte, nehmen Sie von diesen; Birnen, essen Sie von diesen hier.

Celui-là, celle-là, (pl. de plu. objets; celui qui est le plus éloigné) jener, jene, jenes; je préférerais ce drap-ci, mais celui-là est moins cher, ich zöge dieses Tuch vor, aber jenes ist nicht so theuer; ces étoffes me plaisent, mais celle-là me plaît le mieux, diese Zeuge gefallen mir, aber jener gefällt mir am besten; que coûtent ces rubans-ci, que coûtent ceux-là? was kosten diese Bänder hier, was kosten jene? vos fleurs sont plus belles que celles-là, Ihre Blumen sind schöner als jene; il faut employer différemment le jour et la nuit, celui-là au travail, celle-ci au repos, man muß Tag und Nacht verschieden anwenden, jenen zur Arbeit, diese zur Ruhe; celui-là est heureux, qui aime et pratique la vertu, derjenige ist glücklich, welcher die Tugend übt; de toutes les nations, celle-là doit être la plus heureuse qui a les meilleures lois, unter allen Nationen muß diejenige die glücklichste seyn, welche die besten Gesetze hat.

Cembro, m. Bo. (arb. de forêt, esp. de pin) Zirbelbaum, Zembrobaum.

Ciment, m. ou **poudre cémentatoire**, f. (poudre ou pâte composée de diff. matières salines, terreuses ɛ, dont on entoure un métal qu'on veut *cémenter*, c.) Cäment, C-pulver (Reinigungs-p.), n; le – royal, (destiné à la purification de l'or) Gold-cämentpulver, n.

Cémentation, f. (act. de *cémenter*; esp. de stratification, qui a pour objet de faire *rougir* une portion de *ciment* sur des métaux enveloppés de cette substance et soumis à l'action du feu) das Cämentiren; la – sert à affiner l'or ɛ, et à faire l'acier artificiel, das C. dient zur Reinigung des Goldes ɛ, und zur Bereitung des künstlichen Stahls; cuivre de –, Cementkupfer, Neusohlerkupfer; eau de –, c. eau *cémentatoire*.

Cémentatoire, a. (relatif à la *cémentation*. Ciment ..; poudre –, (c. *ciment*) C-pulver, n; cuivre –, (qui a été précipité dans des eaux vitrioliques, en prenant la place du fer qu'on y avait mis) C-s kupfer, Niederschlagk., n; eaux –s, (sources d'eau chargées de vitriole de Vénus, qu'on trouve au fond ou dans le voisinage de plu. mines de cuivre, et qui ont la propriété de précipiter le cuivre par le moyen du fer qu'on met dans cette eau) C-wasser n.

Cémenter des métaux, (les soumettre à l'action du *ciment*, en leur faisant subir un long degré de chaleur avec cette enveloppe, cf. *cémentation*) Metalle cämentiren, (reinigen); on cémente le fer avec du charbon ɛ, pour le convertir en acier, man cämentirt ob. backt das Eisen mit Kohlen ɛ, um es in Stahl zu verwandeln, cf. *acier*; – l'or, l'argent, d'affiner ou purifier en le soumettant à la réaction du *ciment*, das Gold ɛ cämentiren. -thof gehörig.

Cémétérial, e, a. An. (de cimetière) zum Kirch-

Cémentier, (thié) m. qui *cémente* les métaux) Cämentirer.

Cénacle, m. Ecr. (salle à manger; la salle où le sauveur fit la cène ɛ) Abendmahlssaal.

Cénarrhène, m. Bo. (g. de pla. de la Nouv.-Holl., fam. des laurinées)

Cenchrée, ou **Cenchrus**, (*kruce*) m. Bo. (graminée qui ress. au millet par son panicule en épi) Kiebegras, Stachelgras n.

Cenchrite, (-kri) f. hn. (esp. de pi. composée de petits grains qui ress. à ceux du millet) Hirsestein, cf. *ammite*.

Cenchros, (*kroce*) m. Lap. anc. (diamants de la gros. des grains de *millet*) id. [augiger Schlinger.

Cenchrys, (*kri-ce*) m. hn. (serpent du g. boa.)

Cenco, m. hn. (nom d'une couleuvre) Ameisennatter, f.

Cendal, m. Com. (so. d'étoffe dont on fait des bannières) Sendel, Zindeltaffet, m; it. (voile des fem. en Italie) Schleier.

Cendre, f. (poudre ou résidu d'un combustible consumé par le feu) Asche, f; – de bois neuf, de bois flotté, A. von grünem ɛ Holze; – de sarment ɛ, Rebenasche, f; des –s de bois, Holzasche; (engraisser les terres) avec des –s, mit A.; des –s lessivées, ausgelaugte A.; faire cuire une galette sous la –, ou des marons, des truffes dans les –s, einen Kuchen unter der A. backen; Kastanien, Trüffel in der A. braten; réduire, mettre une ville en –s, eine Stadt einäschern, niederbrennen, in die Asche legen, in einen Aschenhaufen verwandeln; se réduire en –, zu A. werden; un faiseur de –s, ein Aschenbrenner; fig. réduire en –s une province ɛ, (la désoler, ravager, y mettre tout à feu et à sang) eine Provinz ɛ mit Feuer und Schwert verheeren; (Tamerlan) réduisit l'Asie en –, verheerte Asien mit F. u. Sch.; hi (les Hébreux) se couvraient

la tête de -s dans les calamités publiques, bestreuten in allgemeinen Nöthen od. Landplagen ihr Haupt mit A.; les habitants de Ninive expierent leurs fautes avec le sac et la -, die Einwohner von Ninive thaten im Sack und in der A. Buße; fg: prendre la - et le cilice, ou le sac et la -, (faire pénitence, avoir une gr douleur de ses fautes) im Sack und in der A. Buße thun; seine Sünden bitterlich bereuen und abbüßen. feu caché sous la -, (passion mal eteinte) ein unter der A. glimmendes Feuer, c. *couver, renaître*; (les anciens brûlaient leurs morts) et en recueillaient les -s dans des vases, und bewahrten ihre A. in Gefäßen (Aschenkrugen) auf; c'est là que reposent ses -s, dort ruhet seine A., c. *remuer*, P. (pl. d'un bon mari, d'une bonne fem. ç) il faudrait les brûler pour en avoir de la -, man sollte sie verbrennen, um von ihrer A. zu bekommen; (man sollte sie in Gold fassen); 2. pl. (chez les Cath.; -s de branches de buis qui ont été bénites les jour des rameaux de l'année précédente, et dont le prêtre marque le front des fidèles le 1r jour de carême) geweihte A.; le jour des -s, le mercredi des -s, der Aschermittwoch, od. die Aschermittwoche; donner des -s, äschern; aller prendre des -s, sich äschern lassen; Com. -s de mer, (-s de houille ou de tourbe et de charbon de terre) Steinkohlen-asche, Torf-a.; -s gravelées, (resultat de la combustion des lies de vin et marcs de raisin) Weinhefen-a.; Weintrester-a., c. *potasse*; -s d'or, (la dorure qui se fait avec de la - de chiffon imbibé d'or dissous dans l'eau régale) Gold-a.; -s d'étain, (la chaux grise de l'étain calciné dont se serv. les potiers) Zinn-a.; -s vertes, (mine de cuivre, vert de montagne, c.) Berggrün; -s bleues ou oxide de cuivre, c. *bleu*; -s de cuivre, (esp. de vapeur de grains menus que le cuivre jete en l'air dans l'operation du raffinage) Kupfer-a.; Ch. - de plomb, c. *cendrée*; Fond. choix de -s, fleurs de -s, Aschenkern; An. la matiere -ée, (subst. grise qui enveloppe les masses du cerveau) a charauer Stoff.

Cendré, ée, a. (couleur de c.) aschfarbig; grís, vert, blond -, aschgrau, aschgrun, aschblond; Bo. sauge -, (à feuilles vert -) Aschweide, f; la bruyère -ée, (dont l'écorce est d'un gris -) Aschheide, f; Hn. la monnette -ée, die Aschenmeise; it. m. le -, die Aschfarbe, Aschen-f.

Cendrée, f. ou cendre de plomb, Ch. (le plus menu plomb pour la chasse des oiseaux) der Vogeldunst, das Vogelschrot; la - se fait à l'eau, der V. wird im Wasser gemacht; (son fusil) chargé de -, mit Dunst geladen; Chi., Mo. la -, (la coupelle) Kapellen-asche, f; la grande -, (pour les essais en grand) die große A.; Plom. (écume de plomb) Blei-asche, f; Bleischaum, c. *argent*.

Cendrer, Peint. (donner la couleur de *cendre*) aschgrau mahlen; 2. (mêler avec de la c., couvrir de c.) mit Asche vermischen, bedecken, cf. *cendré*.

Cendreux, se, a. (plein de *cendres*) aschig, äscherig; it. aschericht; pain -, aschiges Brod; un habit tout -, une table -se, ein ganz aschiges Kleid, ein aschiger Tisch; Forg. fer -, (qui ne prend pas le poli) äscherichtes Eisen.

Cendrier, m. (endroit où tombent les *cendres* sous le foyer) Aschenherd, Aschenfall; Aschenloch, n; 2. (tonneau aux cendres) Aschenfaß; 3. (marchand des cendres) Aschenhändler.

Cendriette, f. Bo. c. *cinéraire*.

Cendrillard, (-liar) m. hn. (esp. de coucou d'Amér.) c. *coucou*.

Cendrille, (lm) f. hn. (esp. d'alouette) aschgraue Lerche; it. c. *fillette*, it. *mésange bleue*, et *m. charbonnière*.

Cendrures, f. pl. (petites veines dans l'acier, qui le rendent de mauvaise qualité) Aschadern, f. pl.

Cene, f. (souper que fit J. C. avec les apôtres, la veille de sa mort) Abendmahl, n; après la -, J.-C. lava les pieds à ses apôtres, nach dem A. wusch Christus seinen Jüngern die Füße; le jour de la -, (le jeudi saint, où l'église célèbre la mémoire de la -) der grüne Donnerstag; faire la -, (servir à manger aux pauvres, après leur avoir lavé les pieds) den Armen die Füße waschen und sie speisen; it. la -, (la communion, chez les protestants ç) Abend- od. Nachtmahl, n; aller à la sainte -, zum heiligen A. gehen; célebrer la -, das h. A. feiern halten; la célebration de la -, die Feier des h-n A-es.

Céneangie, f. Méd. (évacuation des veines) id; Ausleerung der Gefäße, f.

Cenelle, f. (fruit du houx, petit et rouge) Stechpalmenbeere, f.

Cénie, f. Bo. c. *cotule turbinée*.

Céniome, m. Gr. grec. (emploi confus des divers dialectes) Mundartenvermengung, f; Centum.

Cénobiarque, m. (supér. des cenobites) Cenobiarch, Cönobiten-Oberhaupt, n.

Cénobie, (maison des cénobites) Cenobiten-haus, Einsiedler h., n.

Cénobite, m. (religieux en communauté, opp. aux *anachorètes*, qui vivaient séparés les uns des autres) Cönobit; les anciens -s, die alten Klostermönche.

Cénobitique, a. (qui app, aux anc. *cénobites*; fg: aux religieux qui vivent en communauté) conobitisch, mönchisch; la vie -, das m-e Leben, Mönchsleben, Cönobitenleben. [freund, Kloster-f., m.

Cénobitophile, a. Au (ami des cénobites) Mönchs-

Cénobrion, m. Bo. (fruit sembl. à celui des borraginées) borretschenartige Frucht.

Cénogastre, m. hn. c. *volucelle*.

Cénomyce, f. Bo. (g. de pla. qui réunit les cladonies ç) id.

Cénopiere, m. Bo. (esp. de fougère) Farnkraut, n.

Cénoramphes ou lévirostres, pl. hn. (fam. de grimpeurs) Kreuzschnäbler.

Cénotaphe, m. (tombeau vide, dressé à la mémoire d'un mort enterré ailleurs, ou dont on n'a pu trouver le corps) (leeres) Grabmahl; on lui a élevé un magnifique -, man hat ihm ein prächtiges Gr. errichtet.

Cénose, f. Méd. (évacuation des humeurs par la saignée ç) Ausleerung, f; c. *cénéangie*.

Cénotique, a. M. d. (très purgatif, fort ausleerend.

Cens, (sans-ce) m. (redevance annuelle, en argent ou en grain, que devaient au seigneur cert. biens tenus en roture) Lehenszins, Grundz., Boden-z.; - et rente, Zins und Gült; payer les -, payer le - au jour de l'échéance, den z. auf den Verfalltag bezahlen; abandonner la terre pour le -, ein Gut für den Grundzins überlassen, abtreten; it. fg: (renoncer à un bien, parce qu'il est plus onéreux que profitable) ein Gut aufgeben, verlassen, weil die Lasten den Ertrag übersteigen; Hr. le -, (déclaration authentique que les citoyens faisaient tous les cinq ans de leurs biens ç aux magistrats ou *censeurs*, c.) Schatzung, Vermögensangabe, f; (Census). [*Senial.

Censal, m. (dans le Levant; *courtier*, c.) Mäkler;

Cense, (dans le nord de la France), ou ferme, f. (métairie affermée, moyennant une somme annuelle ou une quantité de grain) Meierhof; Pachtgut, n.

Censé, ée, (réputé, tenu, estimé) (für et.) gehalten, angesehen; il est - présent, il est - fou, er wird als gegenwärtig, für närrisch angesehen; par votre silence, vous êtes - avoir consenti, wegen Ihres Stillschweigens werden Sie dafür angesehen, als hätten Sie eingewilligt; celui qu'on trouve avec les coupables, est - complice, wer bei den Schuldigen angetroffen wird, der wird für mitschuldig angesehen; (une loi) est -ée abolie par le non-usage, wird um der Nichtbeobachtung willen für abgeschafft ang.

Censerie, f. (dans le Levant; *courtage*, c.) Mäklerei, f; Mäklerlohn.

Censeur, m. (qui *censure* Tadler; c'est un -, je n'aime pas les -s, (qui contrôlent les act. d'autrui, par envie ç) er ist ein T., ich liebe die T., die Tadelsüchtigen nicht; s'ériger en -, sich zum Richter, Beurtheiler aufwerfen; un - chagrin, indiscret, ein grämlicher, unklüger T.; 2. (qui juge des ouvrages d'esprit) Kunstrichter; consulter un - éclairé, einen verständigen K. zu Rathe ziehen; un juste, un equitable -, ein gerechter, billiger K.; un - severe, injuste, prévenu ç, ein strenger, und lieber eingenommener K.; (lire un ouvrage) en sévère -, als strenger Richter; 3. -, (gens de lettres chargés de la *censure*, de l'examen des livres qui s'impriment) Bücherrichter; Censor; Büchercensor; les -s royaux, die königlichen Censoren; it. (critique qui juge des ouvrages d'esprit, dans un journal littéraire ç) Bücherrichter, K., Recensent; les -s sont trop souvent passionnés, injustes, die B. od. K., die R-en sind allzu oft von der Leidenschaft hingerissen, ungerecht; il faut être le premier - de ses ouvrages, man muß der erste Richter seiner Werke seyn; Hr. (magistrat chargé de tenir un registre du nombre et de la fortune des citoyens, et de rechercher leurs mœurs et leur conduite); Caton le -, Cato der Censor, (Sittenrichter); l'autorité des -s, die Gewalt der Censoren.

Censier, ère, a. seigneur -, dame -ère, (à qui le *cens* était dû) Lehenzins-herr, -frau; papier -, (registre ou livre où sont écrits les *cens* et rentes) L-buch, n.

Censier, ère, s. (celui, celle qui tient une *cense* ou ferme, c. *fermier*.; les -s de ces contrées, die Pächter in dieser Gegend; (cette cense m'appartient), allons voir le -, la -ère, lassen Sie uns den P-r, die P-inn besuchen; le - d'un seigneur, c. *censitaire*.

Censiste, c. *censier*.

Censitaire, m. ou censite, pu. (qui devait *cens* et rente à un seigneur de fief) Lehenzins pflichtiger, -mann; tous les -s d'un fief, alle Zinspflichtige, Zinsleute eines Lehens.

Censive, f. (biens qui devaient *cens* et rente ou seigneur) Lehenzins-gut, n; l'établissement, l'origine des -s, die Anordnung, der Ursprung der L-güter; (son revenu le plus considerable) consistait dans ses -s, bestand in dem Ertrage seiner L-güter; 2. (l'étendue du fief d'un seigneur *censier*, l'etendue des terres qui dependaient d'un fief, et qui devaient lods et ventes) Lehensbezirk; il était dans la - d'un tel, er gehörte in den Lehensbezirk des ç; 3. c. *cens*.

Censuel, le, a. (qui a rapport au *cens*); droit -, rente -le, Lehenzins-recht, n; L-ertrag; terres -les, L-güter, lehenzinspflichtige Güter.

Censurable, a. (qui peut être *censuré*, qui mérite *censure*) tadelhaft, tadelbar, tadels-werth, -würdig; action, conduite -, une proposition -, eine tadelhafte, tadels-werthe, tadels-würdige Handlung, Aufführung, ein verwerflicher Satz.

Censure, f. (réprehension de ce qui blesse la vérité ou les règles ç) (öffentlicher) Tadel; die Rüge; souffrir, mépriser la -, den T. ertragen, verachten; la - entraine une espèce de publicité, die Rüge ist mit einer gewissen Oeffentlichkeit verbunden; s'exposer à la - publique, sich dem öffentlichen T., der öffentlichen R. aussetzen; on blâme un ami d'une fausse démarche qu'il a faite, mais on le défend contre la - publique, man verwerfet seinem Freunde einen begangenen Fehltritt, aber man nimmt ihn gegen den öffentlichen Tadel in Schutz; soumettre ses écrits à la - de ses amis ç, seine Schriften der Beurtheilung, dem Urtheil seiner Freunde unterwerfen; ce livre n'a pas été soumis à la -, (n'a pas subi l'examen des censeurs) . . ist der Bücherschau, dem Büchergerichte (der Censur) nicht unterworfen worden; la - de ces sortes d'écrits appartient à tel professeur ç, die Beurtheilung dieser Art Schriften kommt dem ç zu; s. la - d'un livre, d'une proposition, (jugement qui déclare qu'un livre ç contient q. erreur ç) die Verwerfung, Verdammung eines Buches, Satzes; h., Ecc. la -, les -s ecclesiastiques, (peines infligées par l'église, qui sont l'*excommunication*, l'*interdit* et la *suspense* d'exercices et de charges ecclésiastiques) Kirchenstrafe, *Censur, f. cf. *censurer*; encourir la -, in eine K. verfallen; - encourue par le fait, (en vertu d'un jugement précédent) eine bereits erkannte K.; - comminatoire, (qui ne s'encourt pas sans une nouvelle sentence du juge) eine angedrohte K.; Hr. (dignité et fonction de *censeur*, c.) die Censur, das Censor-amt, die Censorwürde; das Sittenrichter-amt; durant la - de Caton, während der Censur des Cato, während Cato Censor war; (après les guerres civiles) la - fut rétablie à Rome pour remédier aux maux que causait le célibat, wurde das Sit. in Rom wieder hergestellt, um ç.

Censurer qc, (exprimer sa désapprobation d'une man. publique) et, öffentlich tadeln; on a fort -é sa conduite dans cette affaire, man hat sein Verfahren bei dieser Sache öffentlich od. laut getadelt; il trouve toujours à - dans ma conduite, er findet immer et. an meiner Aufführung zu tadeln; elle se plait à - les actions de tout le monde, sie findet ein Vergnügen daran, jedermanns Handlungen zu richten; ce n'est pas toujours par zele qu'on censure, man tadelt nicht immer aus Eifer (für die gute Sache); Ecol. - un livre, une proposition, (déclarer qu'un livre ç contient des erreurs) ein Buch, einen Satz für irrig, verwerflich erklären; (cet ouvrage) a été -é par la Sorbonne, ist von der S. für irrig erklärt worden; (un concile général) censura les cen-

sures du pape, verwarf die Kirchenstrafen des Papstes.

Cent, (san) s. a. (dix fois dix; la centaine; sans s au pluriel avant un nombre) **hundert**; – hommes, deux –s hommes, h.. zwei- Menschen od. Mann; deux – un hommes, deux – un ans, deux – trois écoliers, zwei- und ein Mann, Jahre; zwei- und drei Schüler; dans – un ans, à deux – deux ans d'ici, in h. und einem Jahr, von jetzt an in zwei- und zwei Jahren; l'an mil huit – douze, das Jahr tausend acht- und zwölf; 2. le – d'oeufs, de fagots, de prunes, de noix, d'epingles ɛ, das Hundert Eier, Wellen, Zweischten ɛ; il y en a deux –s, en voici un demi –, es sind zwei- (Stück); hier ist ein Halb–; le – pesant, (le quintal) der Centner; combien vaut le –? wie viel kostet das Hundert? (consolez vous), il y en a plus de – à qui cela est arrivé, das ist mehr als h. Andern begegnet; jouer un – de piquet, (une partie de – points) eine Partie Piquet bis auf h. spielen; Com. donner son argent à cinq, à six pour –, à cinq pour – d'intérêt, sein Geld zu fünf, zu sechs vom Hundert, zu 5. 6 Procent ausleihen; gagner dix pour – dans une affaire, gagner – pour –, (avoir un gr. bénéfice, gagner la moitié) zehn vom Hundert, 10 Procent, das Doppelte bei einer Sache gewinnen; fg: (bc., un grand nombre): il y a – choses à dire là-dessus, darüber sind h. Sachen od. Dinge darüber ist hundertertlei zu sagen; il y a – occasions, es gibt h. Gelegenheiten; je lui ai parlé – fois, je le lui ai dit – et – fois, ich habe ihn h-mal gesprochen, ich habe es ihm h. und aber h-mal gesagt; il en aurait eu – fois autant, si ɛ, er hätte h-mal so viel (davon, dafür) bekommen od. gehabt, wenn ɛ; Mil. un *Cent-suisse*, (soldat d'une des gardes d'honneur du roi, qui était composée de *cent* hommes *suisses*) einer von den hundert Schweizergarden.

Centaine, f. coll. (cent; it. environ cent, plus ou moins) das Hundert; combien coûte le cent ou la –, (de noix, de prunes ɛ) wie viel kostet das Hundert? (cette dépense) montera à qs –s d'écus, wird sich auf einige H. Thaler belaufen; dans une *cent* d'années, in (etwa) hundert Jahren; il a besoin d'une c. de louis, de francs, er braucht ungefähr 100 Louisd'or, Franken; il a une –, qs –s d'écoliers, er hat gegen hundert, einige H. Schüler; Syn. au lieu de *un cent* d'hommes, d'écus, on dit: *cent* hommes, *cent* écus, ou *une centaine* d'hommes ɛ; faire *cent* ou *une centaine de* prisonniers, (et non *un cent de*..); cela lui vient, lui arrive à *centaines*, par .., (en grande quantité) das bekommt er hundertweise, das begegnet ihm hundertmal; Sol. c. *centène*.

Centaure, m. (mi. fabuleux, moitié hom., moitié cheval) **Centaur**; le – Chiron, (précepteur d'Achille et excellent *devin*) der C. Chiron; la querelle des –s avec les Lapithes, der Kampf der C-en mit den Lapithen: Hercule vengea les L. en chassant les –s de la Thessalie, Herkules rächte die L. durch Vertreibung der C-en aus Thessalien; Ast. const. australe, représentée par une figure moitié hom., moitié cheval, C.

Centaurée, f. (pla. méd et vuln., dont le *Centaure* Chiron fit usage pour se guérir d'une blessure que lui avait faite une des flèches d'Hercule) Tausendguldenkraut, n; la petite –, stomach., vermif.) das kleine T.

Centaurelle, f. Bo. (pla. analogue par le port à la *petite centaurée* ou *gentianelle*)

Centenaire, s. a. (qui a *cent* ans) **hundertjährig**; ein h-er Greis; il y a plu. –s dans cette ville, es gibt mehrere h-e Personen in ɛ; possession, prescription –, (de *cent* ans) ein h-er Besitz ɛ; nombre –, ein Hunderter.

Centene, f. Au. (charge de *centenier*) Amt, Würde eines Centenärs.

Centenier, m. Ecr., ord. Centurion, c. (capitaine de *cent* hommes); le *centenier* de l'évangile, der Hauptmann im Evangelium, c. *centième*, *centurie* ɛ.

Centenille, f. Bo. (petite pla. qui ress. bc. au mouron et à l'alsine) Zentunkel, m.

Centètes, m. pl. hn. (nom donné au g. taureau) Borstenigel

Centi, (de *centum* ou *cent*; annexe ou prénom des nouv. mesures qui désigne une unité *cent* fois plus petite que l'unité génératrice) (eine Vorsilbe, welche den hundertsten Theil des Grundmaßes andeutet), cf. *-are*, *-gramme* ɛ.

Centiare, (santi-are) m. (mes. de superficie égale à la *centième* partie de l'*are*, c.); le – est un mètre carré, et la plus petite division des mesures agraires ou la dernière dont il faille tenir compte, der hundertste Theil der Are ist ein Quadratmeter, und das kleinste in Betracht od. Rechnung kommende Feldmaß; la surface du – est d'environ 10 pieds carrés en mesures anciennes, der Flächeninhalt des h-n T-s der Are beträgt beinahe 10 Quadratfuß, nach dem alten Maße.

Centième, s. a. le – jour, la – année, der hundertste Tag, das h. Jahr; le – denier, la – partie du prix d'un immeuble; droit que l'acquéreur payait au roi) der h. Pfennig; vous êtes le –, la – dans le rôle, Sie sind der, die H. auf dem Verzeichnisse.

Centigrade, a. (divisé en cent degrés) hunderts gradig; thermometre –, ein h-er Thermometer.

Centigramme, m. (nouv. poids; *centième* partie du *gramme*, environ un 5e de grain); le – est la plus petite division qu'on emploie pour peser les pierres précieuses ɛ, der hundertste Theil des Gramme ist das kleinste Gewicht, dessen man sich zum Wagen der Edelsteine bedient.

Centilitre, m. (mes. de capacité, *centième* partie du *litre*, environ un demi pouce cube); le – ne s'emploie que pour mesurer des liqueurs très précieuses, der hundertste Theil des Litre wird nur als Maß für sehr kostbare Flüssigkeiten gebraucht.

Centime, m. m. (nouv. mon.; *centième* partie du franc, ou 1 denier 43 *centièmes* de la livre T.); le – répond à un cinquième de sou, der Centime ist so viel als ein fünftel Sou.

Centimètre, m. (mes. linéaire ou de longueur, la *centième* partie du *mètre*, environ 4 lignes et demie, et la plus petite division marquée sur les *mètres* serv. au mesurage des étoffes) Centimeter; le – équivaut à un peu plus du tiers d'un pouce, qu'il remplace dans tous ses usages, das C. (od. der hundertste Theil des Meter) ist ct. mehr als ein Drittel von einem Zoll, dessen Stelle es in allen seinen Anwendungen vertritt, c. *millimètre*; – carré, (surface égale à la *centième* partie du décimetre ou à la dix millième partie du *mètre carré*) environ 19 lignes car. ɛ) Quadrat-C., n; – cube, (unité solide, égale à la millionième partie du mètre cube) Cubik-C., n; le – cube est à peu près la 20e partie du pouce cube, qu'il remplace dans tous ses usages, das Cubik-C. ist ungefähr der zwanzigste Theil eines Cubikzolls, an dessen Stelle es in allen Fällen tritt, wo jener gebraucht wurde.

Centinode, (san-) f. Bo. c. *renouée*.

Centistère, (san-thi-) (nouv. mesure égale à la *centième* partie d'un *stère*) der hundertste Theil des Sters.

Centon, (san ton) m. Lit. (ouvrage composé de vers ou passages empruntés d'un ou de plu. auteurs; du latin *cento*, qui sg. *habit de divers morceaux*) Stoppelgedicht, Flickg., °Cento, n; (les vers) d'un – sont disposés dans un ordre qui leur donne un sens tout différent de celui qu'ils ont dans l'original, eines St-gedichtes (Cento) sind in einer solchen Ordnung auf. gestellt, daß sie einen von dem Sinne der Urschrift ganz verschiedenen Sinn hervorbringen; (Proba Falconia) a écrit la vie de J. C. en –s tirés de Virgile, et nous en avons une en –s tirés des poésies d'Homère, Ψ hat die Lebensgeschichte Christi in St-versen aus dem Virgil geschrieben, auch hat man eine solche, die aus den Gedichten Homers gezogen ist; les –s d'Homère, un – de Virgile, (–s tirés de ces auteurs) die St-gedichte nach Homer, ein Stoppelgedicht nach Virgil; le – d'Ausone, (composé par lui) das St-g. (der Cento) des Ausonius; fg: (cet ouvrage) n'est qu'un –, (est rempli de morceaux dérobés) ist eine bloße St.s od. Flickarbeit; Hr. des –s, (cuirs ou étoffes serv. à garantir les soldats ou les machines dans les approches) die Lappen.

Centonaires, pl. hr. (off. chargés du soin des *centons*) Lappen aufseher.

Centoniser, vn. Au. (faire des *centons*) gp. Stoppelgedichte machen.

Centothèque, f. Bo. (g. composé de la *racle bardane*) Klettengras, n. [Hundertfuß.

Cent-pieds, m. hn. (serpent de Siam très-venimeux)

Central, o, a. (du *centre*, qui a rapport au c., e.) **Central**; point –, ligne –e, Mittel-punct; climat, f; C.-punct; -linie, f; feu –, (que qs philosophes ont cru être au *centre* de la terre) M-punctsfeuer, Kernfeuer, n; force –e, (par laq. un corps mu tend vers un *centre* de mouv., ou s'en éloigne) M-punctskraft, Central-p., f; administration –e, (adm. supér. d'un pays ɛ) C-verwaltung, f; écoles –es, (de chaque dépt., pour le 2e degré d'instruction) C-schulen, M-schulen, f. pl; Bo. (qui occupe le *centre* ou répond au ..); le stipe – des champignons, (pied ou pivot qui en supporte le chapeau et répond au *centre*) der Stiel der Schwämme, c. *cactule*, *récepta-le*.

Centralisation des pouvoirs ɛ, (leur réunion dans une seule pers., ou dans un petit nombre) die Centralisirung, Vereinigung, Verengerung der Gewalten.

Centraliser les pouvoirs, les mouvements ɛ, (réunir à un centre commun) die Gewalten ɛ centralisiren, in einen Mittelpunct vereinigen.

Centrante, f. Bo. c. *valériane* (rouge).

Centranthere, f. Bo. (pla. scrofulaire de la Nouv-Holl.) id. [fherbe.

Centranodon, m. hn. (g. de poi.) c. *silure* (im-

Centre, m. (point de milieu d'un cercle, d'une sphère, d'une ligne ɔ) Mittelpunct; (Centrum, n.); le – d'un cercle, d'un carré, d'une ellipse, der Mittelpunct eines Kreises ɛ; tirer une ligne du – à la circonférence, eine Linie vom M-e nach dem Umfang ziehen; lignes qui passent par le –, qui aboutissent au –, Linien, welche durch den M. gehen, sich im M-e endigen; le – de la terre, d'une planète ɛ, der M. der Erde ɛ; (la terre) est le – des corps graves ou pesants, (ils ont tous une esp. de tendance vers le *centre* de la terre) ist der M. der Schwere aller Körper; 2. (lieu où les choses tendent naturellement ou au lieu de leur repos); chaque chose a son –, jedes Ding hat seinen M., Schwer- od. Ruhe-punct; fg: être, n'être pas dans son –, (où l'on se plaît, où l'on aime à être) nicht in seinem Ruhepuncte, in seiner rechten Lage, an seinem Platze seyn; fg: il est hors de son –, er ist nicht in seiner ɛ; le – d'un pays, d'une armée ɛ, (le milieu) der M, das Herz eines Landes, der M., das Centrum eines Heeres; (cette ville) est le – du commerce, ist der M., der Sammelplatz des Handels; Paris est le – des affaires, (le lieu où se traitent la plupart des ..) Ψ. ist der M. der Geschäfte; la cour est le – de la politesse, der Hof ist der M. der Artigkeit; An. c. *voûte médullaire*; Méc. – de conversion, (point autour duquel un corps, libre d'ailleurs, tourne ou tend à tourner, lorsqu'il est poussé inégalement dans ses diff. points, ou par une puissance dont la direction ne passe pas par son *centre* de gravité) Drehpunct; – d'équilibre, (point où un corps placé entre des forces égales et opposées, serait retenu en équilibre) M. des Gleichgewichts; Gl-punct; le point d'appui d'un levier est son – d'équilibre, der Unterstützungspunct eines Hebels ist sein Gl-punct; – de gravité, (point d'un corps tel que tout plan qui y passe, partage ce corps en deux segments qui se font équilibre, c. à d. dont l'un ne peut pas faire mouvoir l'autre) M. der Schwere; Schwerpunct; – de gravitation ou d'attraction, (point vers lequel une planète ɛ, est continuellement poussée ou attirée dans sa révolution par la force de la gravité) M. des Drucks od. der Anziehung; Anziehungspunkt; – de mouvement ou de rotation, (point autour duquel un ou plu. corps se meuvent ou circulent) M. der Bewegung od. Umwälzung; Umschwungs-, Umdrehungs- od. Umwälzungs-punct; – d'oscillation, (point d'un pendule composé, où il en faudrait placer un simple, pour que ce dernier, oscillant seul et librement, fît des oscillations dans le même temps que le pendule composé, c. *pendule*) M. der Schwingung; Schwingungspunct, cf. *percussion*; – phonique, (dans l'acoustique; le lieu où celui qui parle doit se placer dans les échos articulés qui répètent plu. syllabes) M. des Rufes; Rufpunct; – phonocamptique, (le lieu, ou l'objet qui renvoie le voix) M. des Rückpralls; Rückprallungspunct; – spontané de rotation, (point autour duquel tourne un corps libre qui a été frappé dans une direction qui ne passe pas par son centre de gravité) freiwilliger Umwälzungspunct, cf. *– de mouvement*.

Centrer le verre, Lun. (le travailler de manière que la plus gr. épaisseur se trouve au *centre*) ein Glas auf den Mittelpunct zuschleifen, (centriren): (cet ouvrier) centre bien, centrirt gut; objectif bien –é, ein gut, auf den M. zugeschliffenes Objectivglas.

Centrifuge, a. Phy. force –, (par laquelle un corps qui tourne autour d'un centre, fait effort pour s'en éloigner) Fliehkraft. Abstrebe-k., Schwung-k., Centrifugalk., f; die sich vom Mittelpunkt entfernende, die abstrebende Kraft; un corps qui se meut en rond, a une force – d'autant plus grande qu'il décrit un plus petit cercle, ein im Kreise sich bewegender Körper hat eine um so größere Schwungkraft od. Fliehkraft, je kleiner der Kreis ist, welchen er beschreibt; Bo. le lichen – ou étoilé, radié, (qui s'étend en divergeant de tous côtés) die strahlige od. kalte Flechte.

Centrine, f. hn (poi. de figure triangulaire, dont la chair séchée excite l'urine) Saushund, -fisch; Meerschwein, n.

Centripète, a. Phy. force –, (par laq. un mobile poussé dans une droite, tend à se mouvoir dans une courbe ou à s'approcher d'un centre Annäherungs-, Centripetal-kraft, f; anstrebende, gegen den Mittelpunkt hinstrebende Kraft; (les planetes) ont une force – vers le soleil, haben eine gegen die Sonne anstr. Kraft.

Centripétence, f. Au. (tendance au centre) c. *force centripète*.

Centris, m. hn. (ins. hymén. d'Amér.) Zahnbiene, f.

Centrisque, m. hn. (poi. branchiostège) Meerschnepfe, f; Schnepffenfisch; le – cuirassé, der Schildfisch, Messerfisch.

Centrobarique, a. Méc. méthode –, (par laq. on mesure ou détermine la quantité d'une surface ou d'un solide ou les considérant ce. formés par le mouv. d'une ligne ou d'une surface, et multipliant la ligne ou la surface générátrice par le chemin parcouru par son centre de gravité) centrobarische Methode.

Centrogastère, m. hn. (poi. thorac.)

Centrolophe, m hn. le – nègre, (poi. thorac., à crête longitudinale) Centrolophe.

Centronote, m. hn. (poi. thorac.); – pilote, (g. gastérostée) Lothsmann, Pilote.

Centrophylle, f. Bo. (g. de pla., contenant le *cardamine latifolia*, et celui de Crete).

Centropode, m. hn. (g. de poi. tiré des centrogastères) [Centropome.

Centropome, m. hn. (g. de poi. tiré des perches)

Centroscopie, f. (partie de la Gé. qui traite des *centres*; traité qui embrasse le *centre* des figures et le *centre* de gravité) Mittelpunctslehre, f.

Centrole, m. hn. (g. d'ins. hyménopt.) Waffenschmied; Cent-suisse, cf. *cent*. [cade, f.

Centumvir, (sanstome-vir) m. hr. (off. de justice ou magistrat qui décidait les différends des particuliers) id; (Hundertmann); les –s étaient d'abord au nombre de cent, die Centumvirn (Hundertmänner) waren anfangs 100 an der Zahl.

Centumviral, e, a. (des *centumvirs*, du ressorts des ..) die Hundertmänner betreffend; centumviralisch.

Centumvirat, m. (cour ou tribunal des *centumvirs*; it. la dignité de ..) Centumvirat, n; (Hundertmännergericht, n; it. Hundertmannswürde, f.).

Centuple, a. (cent fois autant) hundert-fach, -fältig; donner le –, das Hundertfache geben; (cette terre, ce fond) rapporte, rend au –, trägt h-fältig, gibt h-fältigen Ertrag od. Gewinn; (ce bienfait) lui a été payé, rendu au –, ist ihm h-fach vergolten worden; Dieu rendra au – tout ce qu'on fait pour lui, Gott wird alles, was man um seinetwillen thut, h-fach vergelten; un nombre – d'une autre, (qui le contient cent fois) das Hundertfache einer Zahl.

Centupler qc, (l'augmenter ou *centuples*) verhundert-fachen -fältigen; (cette affaire) peut – sa fortune, kann sein Vermögen -fachen, hundertfach vergrößern; l'énergie des passions – celles forces du corps, die Gewalt der Leidenschaften -facht die Kräfte des Körpers.

Centuriateur, m. (nom de 4 auteurs qui ont composé les *centuries* de Magdebourg) Centuriator.

Centurie, f. (*centaine*, distribution par *centaines*) Centurie, f; (le peuple romain) délibérait, opinait par –s, berathschlagte sich, gab seine Stimmen nach C n; les –s romaines étaient commandées par des centurions, die römischen C-n, (Scharen von 100 Kriegern) hatten einen Centurio od Hauptmann zum Befehlshaber; (chaque cohorte) était composée de six –s, bestand aus 6 C-n; les –s de Nostradamus, (ses prédictions, qui sont rangées par *centaines* de quatrains ou de sixains; it. chacun de ces quatrains ou sixains, à l'imitation de Nostradamus) eine C., einen aus 4 od. 6 Versen bestehenden Vers aus machen; Hm. les –s de Magdebourg, (histoire eccl. rédigée par *centaines* d'années ou par –s) die C-n von Magdeburg, die (nach Jahrhunderten abgetheilte) Kirchengeschichte der Magdeburgischen Centuriatoren; Baronius opposa ses annales aux –s, Baronius setzte seine Annalen den .. entgegen; Bo. – de plantes, (recueil de cent plantes, décrites ou figurées) ein Hundert (beschriebener od. abgebildeter) Gewächse.

Centurion, m. hr. (centenier, capitaine de *centurie*, cf.) Centurio; le premier – d'une cohorte, der erste C. od. Hauptmann einer Cohorte.

Centusse, f. hr. (cent sous, ou 40 sesterces; 1 fr. 75 c.) hundert Aß. [qui leur cause le tournis)

Cénure, m. hn. (l'hydatide du cerveau des moutons, Cenvre, Bo. c. *sauvre*.

Céoan, m. hn. (oi. des Indes qui suit les passants et semble vouloir en imiter la voix)

Céode, f. Bo. (pla. d'Amér. à fleurs très-odorantes)

Céophone, m. Ooi. (g. de coq. tiré des aurifles)

Cep, (cep') m. (pied de vigne) Rebe, f; un – de vigne, un – tortu, ein Reb-, Wein-stock, eine Weinrebe; ein krumm gewachsener R. od. W.; – de treille, Geländerrebe, f; arracher le –, den W. ausreißen; 2. pl. les –s, ord. les *fers*, cf. (esp. de chaîne) v. Fessel; avoir les –s aux pieds, aux mains, an Händen, an Füßen gefesselt seyn; rompre les –s, die Fesseln zerbrechen.

Cépæa, f. Bo. (petite pla., esp. de joubarbe qui croît dans les haies, et a la vertu de purger; on presse le suc des feuilles dans du vin, pour les difficultés d'uriner) Cepäenkraut, n. c. *beccabunga*.

Cèpe, m. Bo. (esp. de champignons) id.

Cépeau, m. Mo. (tronc ou souche de bois sur leq. on pose les pièces de mon. pour les marquer) Prägestock.

Cépée, f. Ef. (touffe de bois sortant d'une *même* souche; it. la souche même, le terrain qui en est couvert) Stockschlagsbusch; it. Baumstumpen; les –s repoussent des souches d'un bois taillis, die Stumpen der abgehauenen Stämme treiben wieder Schlagholz; la coupe des –s dessaules z, das Kappen der Weidenschößlinge; 2. Bo. c. *cépée*.

Cependant, ad. ou cj. (pendant cela ou *ce* temps là) indeß, indessen, unterdeß, unterdessen; nous nous amusons, – la nuit vient, wir halten uns auf, i., it. kommt die Nacht herbei; (l'affaire presse), et – vous négligez de z, und doch versäumen Sie z; (il dit vrai), et – (et néanmoins, *malgré cela* z) on ne le croit pas, und doch od. dennoch, gleichwohl glaubt man ihm nicht; (il avait promis de venir), –, il n'est pas venu, ou: il n'est pas venu –, dessen ungeachtet ist er nicht gekommen; 2. (tandis que cela avait lieu ou se passait z); – César approchait, unterdessen, indessen rückte Cäsar heran; – toutes les nymphes assemblées autour de Mentor prenaient plaisir à le questionner, i., it. fragten die um Mentor versammelten Nymphen ihn neugierig aus.

Céphalacanthe, m. hn. (poi. thorac. qui a deux longs piquants sur le derrière de la tête); – spinarelli, (esp. d'épinoche) Stachelkopf.

Céphalagraphie, f. An. (description du cerveau ou de la tête) id; Hirnbeschreibung, f.

Céphalalgie, f. Méd. (douleur de tête violente et passagère, c. *céphalée*) id.

Céphalalogie, f. (traité du *cerveau*; partie de l'anatomie qui traite du ..) Hirnlehre, Schädellehre, f.

Céphalante ou **-the**, f. Bo. (g. de pla. rubiacées à fleurs en boule) Knopfbaum, Kopfb. [reinigrud.

Céphalarthrique, a. Méd. (qui purge la tête) kopf-

Céphalatome, f. (description anatomique de la tête) Hirnzergliederung, f. [du g. des satyres)

Céphalo, f. hn. (poi.) c. *muge*; 2. (petit papillon

Céphalé, ée, a. hn. (sans vertèbre, et ayant la tête mobile) ohne Wirbelbein und mit einem beweglichen Kopf.

Céphalée, f. Med. (douleur de tête stable et chronique, ou invétérée; opp. a *céphalalgie*, c.) anhaltender Kopfschmerz.

Céphalique, a. Méd. kopfschmerzstillend; remède, poudre, plante –, (propre à guérir les maux de tête) ein k-es Mittel, Pulver, Gewächs, c. *calotte*; veine –, (veine du bras qu'on croyait autref. venir de la tête, et qu'on ouvrait dans les maladies qui affectaient l'organe du cerveau) Haupt-Blutader, f.

Céphalite ou **céphalitis**, f. Méd. (inflammation du cerveau) Hirnentzündung, f.

Céphalocle, m. hn. (esp. de branchiopode, entrel. polypème) Wasserschildfisch, f.

Céphaloïde, f. Bo. (en forme de tête) kopfförmig.

Céphalomètre, m. Chir. (instr. pour mesurer la tête du fœtus dans l'accouchement) Kopfmesser.

Céphalonie, Gg. (île de la *mer* ionienne) Cephalonia.

Céphalonomancie, f. h. anc. (divination à l'aide d'une tête d'âne cuite) id.

Céphalo-pharyngien, a. An. (qui app. à la tête et au pharynx) zum Schlundkopf gehörig; les muscles –s, (deux muscles de l'orifice de l'œsophage) die Schlundkopfmuskeln.

Céphalophone, m. hn. c. *céphalopode*; 2. f. Bo. (pla. du Cap, à fleurs réunies en tête) Kopfpflanze, f.

Céphalopode, m. hn. (mollusque avec des excroissances en forme de pied autour de la tête) Kopffüßler.

Céphaloponie, c. *céphalalgie*.

Céphaloptères, m. hn. (poi. destructeur du Brésil, it. g. de poi., esp. de raies) Kopfflieger, f; it. Flügelkopf.

Céphaloscopique, a. Méd. collection –, (os de crânes, pour l'étude de cette partie de l'An.) Hirnschädelsammlung, f; talent –, (art de juger par l'inspection du crâne) Hirnschädelkenntniß, f; 2. f. c. *crânologie*.

Céphalostomes, f. pl. c. *pycnogone*.

Céphalote, f hn. (fam. de chauve-souris et de poi. à grosse tête, it. esp. de fourmi) Dickkopf, Grosskopf; it. Kopfkäfer. [ourse) Cephus.

Céphée, f. As. (constel. sous la queue de la petite

Céphélide, m. Bo. (g. de pla. rubiacées, à fleurs réunies en boule)

Céphus, m. hn. (esp. de singe du g. des guenons) der blaumäulige Affe; 2. (g. d'ins. hyménopt.) Schwefelpier, v. c. *gevlier*. [wespe, f.

Cépole, m. hn. (g. de poi. thorac.); le – ruban ou bandelette, (cf. ruban marin) der Bandfisch, Spitzschwanz; – serpent (cf. *ceinture d'argent*) Riemfisch.

Céracée, f. c. *brocotte*; 2. (esp. de babeurre en Suisse) Buttermilch, f.

Céraiste, m. Bo. (g. de pla., fam. des caryoph.) Hornkraut, Vogelkraut, n; – des champs ou saxifrage, Steinbrech; – rampant, c. *oreille-de-souris*.

Céraja, m. Bo. (arbr. de la Chine, analogue au g. angsee) id. [becklafer.

Cérambycins, pl. hn. (ins. longicornes) die Holz-

Cérambyx, m. hn. c. *capricorne*.

Céramines, pl. h. anc. (vases de terre cuite dont on se servait dans les repas) Tischgefäße, n. pl; Tafelgeschirr, n.

Céramianthème, m. hn. (g. de polypiers)

Céramie, f. hn. (g. d'ins. hyménopt., qui ont tous les ailes étendues) hautflügeliges Insekt.

Céramion, m. Bo. (g. de conferve appelé aussi *polysperme, mousse de Corse*) rothe Koralle.

Céramique, m. h. anc. (lieu où l'on faisait de la brique z, ou lieu construit en *briques*; lieux célèbres d'Athènes, l'un dans la ville, orné de portiques et formant une de ses principales promenades; l'autre dans un des faubourgs, destiné aux funérailles de ceux qui avaient péri dans la guerre, et à y prononcer leurs oraisons funèbres z) Ceramicus; Platon avait son académie dans le – du dehors, Plato hatte seine Akademie in dem äußern C.; 2. f. pl. les –s ou céramicies, (jeux grecs où l'on courait dans la carrière ou lice dite céramique, sans étendre le flambeau qu'on portait) die ceramischen od. ceramicischen Spiele. – [et peinte) bemahltes Erdgefäß.

Céramographique, a. vase –, (vase de terre cuite

Céramopse, f. Bo. (g. de pla., fam. des algues)

Cérancoline, f. Mg. (brèche ou coralline, marbre à taches *coralliines*)

Cérante ou **-the**, m. Bo. c. *mayépé*.

Céranthère, f. Bo. (g. de pla. d'Afr. z)

Céraphron, m. hn. (g. d'ins. hymén.) Bebrweipe, f.

Cératière, m. hn. (g. d'ins. coléopt.) Cerapiere.

Cérasite, f. hn. (pétrification en forme de cerises) id.

Céraste, m. hn. (serpent vivipare à cornes de limaçon) Hornschlange, f.

Cérat, m. Méd. (esp. d'onguent ou de liniment, dont le *cire* fait ord. la base et la consistance) Wachssalbe, f; les –s dessicatifs, détersifs z, die austrocknenden, reinigenden W-n; le – de diapalme, (sans cire) die Diapalmsalbe.

Cératiale, f. Bo. (arbr. de la Caroline, appelé aussi *bruyère d'Amérique*)

Cératines, f. hn. (g. d'ins. hyménopt., fam. des mellifères) hornigberittende Insekten.

Cération, s. Chi. (act. de rendre un métal fusible, ou préparation à la fusion) Schmelzbarmachung, f; par la –, les métaux, de difficiles qu'ils étaient à fondre, deviennent fusibles comme de la cire, durch die S. werden schwerflüssige Metalle so leichtflüssig als Wachs.

Cératocarpe, Bo. (g. de pla., fam. des arroches); le – des sables, Horn-same; -frucht, f.

Cératocèle, f. An. (esp. de hernie de la cornée) c. *staphylome*.

Cératoglosse, m. (muscle de la langue, qui la tire à côté et en arrière) Horn-zungenmuskel.

Cératoïde, a. (qui ress. à de la corne) hornähnlich; An. la –, ou tunique – (ord. la cornée) die Hornhaut.

Cératoïtes, m. hn. (pl. c. *ammonites*.

Cératolithes, f. hn. (pétrifications que plu. ont cru provenir de cornes d'ani.) Hornsteine; versteinerte Hörner, n. [Lin.)

Cératonème, f. Bo. (g. de pla. tiré des bysses de

Cératonie, f. Bo. vulg. c. *carouge* ou *caroubier*.

Cératopétale, f. Bo. (arb. de la Nouv.-Holl., à pétales retendus en forme de corne)

Cératophylle, m. Bo. (esp. de céraiste dont les feuilles à ramifications fourchues ress. à de petites cornes) Hornkraut, Hornblatt, n; Wasserdorn, stinkender Pferdeschweif.

Cératophyte, (nom donné autref. à diverses production polypeuses) Hornkoralle, f. [mûre, f.

Cératopogon, m. hn. (g. d'ins. diptères) Bart-

Cératosanthe, m. Bo. (pla. dont les découpures du calice ress. à deux cornes)

Cératosperme, m. Bo. (esp. d'algue) Hornsame; 2. (agaric à semences en forme de croissant) Horn-schwamm.

Cératostème, m. Bo. (g. de campanulacées)

Cératotome, m. (esp. de scalpel, pour inciser la cornée dans l'opération de la cataracte) Hornhautmesser, n. [Donnerstein, Pfeilstein, m.

Céraunias, m. hn. (pétrification du g. des bélemnites)

Céraunoscope, m. hr. (prêtre chargé d'observer le tonnerre) id; Donnerdeuter.

Cerbère, m. (chien à trois têtes, que la fable ou les poètes ont placé aux portes de l'enfer) Cerberus, Höllenhund; fg: (pt. d'un portier rustre, grossier) c'est un –, le vieux –, er ist ein wahrer C., der alte C.; Chi. c. *salpêtre*.

Cercaire, m. hn. (animalcules ou vers infusoires pourvus d'une queue) Schwanzthierchen, n.

Cerce ou **cerche**, Arc. c. *cherche*.

Cerceau, m. Ton. (cercles pour relier les tonneaux, cuves) Reif; faire des –x, -e machen; mettre des –x ou cercles de fer, mit eisernen –en binden; le premier – près du bord se nomme talus, le second sommier, le 3e et le 4e collet, sous collet, ou premier, second collet, der erste – am Rande heißt Haupt- od. Kopf-, der zweite Schluß-, der dritte und vierte heißen Hals-; (prendre des oiseaux) au –, (sc. de filet qu'on tend à l'abreuvoir) mit dem Sprenkel od. der Bügeldohne; le – du boutonnier, (fil d'or plié en cercle, dont il se sert en travaillant les boutons façonnés) Knopfgoldfaden; le – du cirier, (cercle garni de crochets, où il suspend les bougies de table qui ne sont pas encore couvertes) Wachskerzen-; le – des porteurs d'eau, (sc. de cercle qui sert à tenir leurs seaux éloignés d'eux) Wassereimer-; Fau. les –x de l'oiseau, (les plumes du bout de l'aile) die Schwungfedern, Stockfiele des ę.

Cercelle, f. hn. (ois. aq. ress. au canard, mais be plus petit) Krickente, Spiegel e., Serc.. f.

Cercéris, m. hn. (g. d'ins. hyménopt., qui ress. be aux guêpes) – (la queue et est très habillard)

Cercio, m. hn. (ois. des Indes qui remue sans cesse

Cerclage, m. Ton. (bois à cerceaux) Reifholz, n; it. (frais pour cercler les tonneaux) Binderlohn, m.

Cercle, m. Gé. (plan ou espace que renferme une ligne circulaire; it. la circonférence ou ligne circulaire elle-même) Kreis, (Zirkel); die –fläche; it. die –linie; tout – est supposé divisé en 360 parties ou degrés, chaque degré en 60 minutes ę, man stellt sich jeden – in 360 Grade, und jeden Grad in 60 Minuten ę, eingetheilt vor; la proportion du diamètre d'un cercle à sa circonférence est à peu près comme 1 à 3, ou 7 à 22 ę, der Durchmesser eines Kreises verhält sich zu seinem Umfang ungefähr wie 1 zu 3, od. wie 7 zu 22; un quart, une portion de –, ein Viertels-, (Quadrant), ein –bogen; tracer, décrire un –, faire des –s, (avec un compas ę) einen –, –e beschreiben; problème de la quadrature du –, c. *apore*; fg: décrire un plus grand –, (pt. d'un astre; parcourir un plus grand espace) einen größern – beschreiben, einen größern Raum durchlaufen. c. *centre*, *magique*, *sphère* ę; un – à tonneau, ein Faßreif; une futaille qui a rompu ses –s, ein Faß, das seine Reife zersprengt hat, c. *cerceau*; As. Gé. ę –s de hauteur, (les petits –s de la sphère parallèles à l'horizon, depuis l'horizon jusqu'au zénith) Höhenkreise, Höhenzirkel. c. *concentrique*, *déclinaison*, *diurne*, *excursion*, *horaire*, *latitude*, *longitude*, *polaire*, *vertical* ę; Arp. (instr. pour prendre des angles) Meßring; sichelde, f; Art. –s goudronnés, (mèches ou vieux cordages poissés et trempés dans le *goudron*, qu'on plie en cercle et qu'on met dans des rechaux pour éclairer dans une ville assiégée) Pechkränze, pl; –s à feu, ou –s d'artifice, (grands –s de bois liés ensemble, garnis de grenades ę et d'artifices, qu'on fait rouler sur les travaux des assiegeants) Sturmreife, pl; Chi. le –, (– de fer qui sert à couper les cous des cornues, cucurbites ę) Sprengdraht; Marc. – à la corne, (bourrelet de corne qui entoure le sabot, lorsque le cheval a le pied trop sec ę) Hornmuff; Mar. – d'étambraie ou de cabestan, (– de fer autour de l'étambraie par où passe le cabestan) Fischring, Fischungsring; –s de boute-hors, (–s de fer placés au bout des vergues et dans lesq. on passe les boute-hors qui serv. à mettre les voiles d'étai) Spierenringe, pl; –s de hunes, (grands –s de bois autour des hunes par le haut, pour empêcher les matelots de tomber en manœuvrant) Randreife der Mastkörbe; – de pompe, (dont l'un embrasse l'extremité de la pompe pour l'empêcher de se fendre et l'autre sert à joindre la potence à la pompe) Pumpenreif; Porcelaines –s, (vases d'argile sans fond, serv. d'étui à diff. pièces de porcelaine) Kapsel, f; fg: faire un –, un – vicieux, Phil. (un faux raisonnement, où l'on donne pour preuve la proposition qu'on a avancée et qu'il s'agit de prouver) einen Zirkel machen. cf. *quadrature*, *apore*; Gg. (un pays ę) divisé en –s, in Kreise eingetheilt; un tel est capitaine de –, capitaine de ce –, .. Kreishauptmann; Pt. – lumineux, (nimbe) leuchtender Kreis; 4. (assemblée) Gesellschaft, f; Zirkel; il y a – chez tel ministre, chez tel ambassadeur, es ist G. od. Zirkel bei dem und dem Minister, Botschafter; aller au –, in die G. gehen; faire –, Néo. (rassemblée de monde autour de soi, recevoir compagnie G. geben; (aller au spectacle) pour y faire –, um im Zirkel der Zuschauer zu sitzen, um sich da in G. zu zeigen; il fréquente les –s, er besucht die Zirkel; elle brille dans les –s, sie glänzt in den Zirkeln; (elle ne m'en parla point) tant qu'elle fut en –, so lange sie in der G. war.

Cercle entier ou cercle répétiteur, m. As. (instr. composé d'un *cercle entier* de cuivre divisé en 360 degrés, ou en 400 mètres suivant les nouv. mesures décimales, et garni de lunettes ę, pour mesurer l'angle formé par deux objets terrestres ę) Winkel meßscheibe, f.

Cercler un tonneau ę, (y mettre des *cercles*) ein Faß bereifen. [ceaux) Reifmacher, Reifbinder.

Cerclier, m. (ouvrier qui fait des *cercles* ou *cerceaux*) Reifmacher, Reifbinder.

Cercocère, m. hn. (g. de mammif., contenant be de singes guenons et de macaques)

Cercodée ou **zénole**, f. Bo. (pla. ainsi appelée de ses 4 pétales longs et étroits, en forme de *queue*)

Cercope, f. hn. (ins. hémipt., fam. des cicadaires); le – écumeux, c. *cigale écumeuse*; le – sanguinolent, c. *cigale à taches rouges*.

Cercopithèque, s. a. hn. les –s ou singes –s, (qui ont des queues très longues) die Meerkatzen, die Affen mit Schwänzen. (du clitoris) id.

Cercose ou **–sis**, m. Méd. (prolongement excessif

Cercueil, (-keuil-ye) m. (esp. de coffre de bois ę, où l'on met un corps mort) Sarg; Todten-lade, f; – de plomb, de marbre, ein bleierner, marmorner –; mettre un mort dans son –, einen Todten in den – legen; fg: (cet accident, cette perte) l'a mis au –, (a causée sa mort) hat ihn auf die Bahre, ins Grab gebracht.

Cercure, m. Mar. (anc. voil. de charge en Asie) id.

Cerdane, m. Bo. (gr. arb. du Pérou, qui ress. be au sébestier) id.

Cerdeau, c. *serdeau*.

Céréale, f. a. Bo. (de *Cérès*; propre à faire du pain); plantes, semences –s, Getreide-pflanzen, -samen, mehlhaltige Samen; (le froment, le seigle, l'orge) sont les –s les plus connues, sind die bekanntesten Getreidearten.

Cérébelleux, se, a. An. (qui naît des *cérébraux* ou qui y app.) zu den Hirn-schlagadern gehörig.

Cérébristes ou **cérébrites**, f. hn. (madrépores fossiles de la forme du *cerveau humain*; syn. *méandrine* fossile) c. *méandrite*.

Cérébral, e, s. a. An. (qui app. au cerveau) Hirn; les –es ou artères –es, die Hirn-schlagadern, f.

Cérébriforme, a. Méd. (qui ress. au *cerveau*) hirnähnlich, -förmig.

Céréléon, m. Phar. inu. c. *cérat*.

Cérémonial, m. (règles introduites dans l'usage de la vie, en chaque cour ou pays, et entre les particuliers) Ceremoniell, n; le – des cours, das Hof-; der Hofgebrauch; il n'aime point le –, er ist kein Freund von Ceremonien, von Höflichkeitsgebräuchen, vom feierlichen Wesen, von Umständen; il entend bien le –, il est fort sur le –, (on connaît les usages et les règles) er versteht das C.; it. il est fort sur le –, (pointilleux, difficile sur les *cérémonies*, ou sur les égards qu'il croit lui être dus) er ist sehr tüpflich, was die Höflichkeitsgebräuche betrifft; er hält strenge über dem C.; er sieht sehr genau auf die Beobachtung der H.; Li. le – romain, (livre où sont contenus l'ordre et les règles des *cérémonies* du culte) das römische Kirchen-Ceremonial.

Cérémonie, f. (démonstrations extér. et symboliques qui font partie des usages de la police et du culte d'une société) das Gepränge; die Feierlichkeit, Ceremonie; (donner audience à un ambassadeur) avec be de –, mit vielem G.; mit vieler F.; habit de –, Feierkleid, Amtskleid, C.-kleid, n; maître, grand-maître des –s, Ceremonienmeister, Ober-, c. *aide*; les –s de l'église, du baptême, du mariage ę, die Kirchenceremonien; die Ceremonien bei der Taufe, der Trauung ę; les –s de l'ancienne loi, die alttestamentlichen C.-n; ę. (civilité, déférence des particuliers entr' eux) Höflichkeitsgebräuche, pl; faire des visites de –, Höflichkeitsbesuche machen; faire des –s, C.-n, Komplimente, viele Umstände machen, it. mp. (être d'une civilité importune et outrée) übertrieben höflich seyn; grand faiseur de –s, ein Erz-Komplimentenmacher; bannissons la –, je suis ennemi des –s, lassen wir die Komplimente bei Seite; wir wollen keine Umstände machen; ich kann die Komplimente nicht leiden; sans –, point de –, (librement, sans contrainte, sans façon) ohne C.-n, ohne Komplimente od. Umstände; en –, (avec pompe et grand appareil) mener qn en –, einen mit feierlichem G. führen, aufführen; régaler, donner à dîner en –, feierlich bewirthen; ein feierliches Mittagsessen geben; Verr. la –, (le temps qu'on demeure sans tirer après le ouvrage) das Aussetzen mit dem Schuren; faire la –, (attendre que le verre soit parvenu à un certain degré de consistance) aussetzen.

Cérémonieux, se, a. (qui fait trop de *cérémonies*) der, die zu viel Ceremonien od. Umstände macht; c'est un homme fort –, il ne faut pas être si –, er ist ein sehr steifer, allzufeierlicher Mensch; man muß nicht so steif, so umständlich seyn; (je l'aimerais), si elle n'était pas si –se, wenn sie nicht ein so feierliches Wesen hätte; iro. il n'est pas –, (il en use trop librement ę) er macht keine, nicht zu viele Umstände.

Céréolite, f. hn. (subst. grise et verdâtre, qui ress. à de la cire, aussi appelée *stéatite des basaltes*) id.

Céréopsis, (ci ce) m. hn. (ois. échassier, fam. des urinateurs) Kappenvogel.

Céréoxyle, m. Bo. (g. de palmier qui produit une sa. de résine qui tient lieu de cire) Wachspalme, f.

Cérérite, **Cérérium**, c. *cérite*, *cérium*.

Cérès, (rece) f. My. (déesse des moissons) Ceres, f; – apprit aux hommes l'art de cultiver la terre et de semer le bled, C. lehrte die Menschen das Feld bauen und Korn säen; Poé. – et Bacchus, (le *bled* et le vin) C. und Bacchus; Korn und Wein; 2. As. (planète entre Mars et Jupiter) C.

Cérésie, f. Bo. (g. de pla. formé du pappale membraneux) häutiges Pfannenkraut.

Cerf, (cère) m. hn. (espèce fauve, à cornes branchues qui tombent chaque année) Hirsch; un – de plaine, ein Sand-, Au-; le bois d'un –, un bois de –, das

-geweih; la corne de –, das –horn; (loger ɛ) au –, im –; la rue du –, die –straße od. –gasse; Ch. lancer, courre le –, (le faire partir, le chasser avec des chiens courants) den – aufstreiben od. aufjagen, hetzen; détourner le –, (remarquer l'endroit où il est entré, où il est à la reposée, pour le courre ensuite, le chasser) den –, das Lager des –es umgehen; laisser courre un –, (le Lancer avec le limier) einen – mit dem Leithunde aufstreiben.; le – est de bon temps ou de hautes erres, (va vite et loin) der – läuft schnell und weit; le – a posé son bois, a mis sa tête bas, der – hat (sein Geweih) abgeworfen, geht niedrig; ce cerf pousse, repousse, .. setzt auf; un jeune –, (dans la 3e, 4e ou 5e année) junger –; vieux –, (qui a plus de 7 ans) alter, altjagdbarer –; un – dix cors ou de dix cors, (dans sa 6e année) Zehn-ender; – dix cors jeunement, (dans sa 6e année) ein kaum jagdbarer –, c. *dubois, andouilles, brumer, méjuger, rut* ɛ; un pâté, des filets de –, eine Hirschfleisch-Pastete. Hirschsteimer. c. *cervaison*; Bl. – élancé, it. en repos, (debout, it. le ventre à terre) stehender od. liegender, it. ruhender –; – ramé, (dont le bois est d'email différent) – mit andersfarbigem Geweih.

Cerfeuil, (lm) m Jar. (pla. potagère qu'on met dans les bouillons ɛ) Kerbel; de la graine de –, K., K-samen; – musquée ou d'Espagne, ou fougère musquée, (esp. de – sauv., durct. ɛ) Anis-K., Myrrhen-K

Cerfouette, c. *serfouette*.

Cerf-volant, (cèr-) (insecte volant, du genre des scarabées) Hirschkröter, Hirschkäfer; .. gr. papier qu'on fait voler en l'air au bout d'une longue ficelle) Drach; ces enfants font élever un –, .. lassen einen D-n steigen; – électrique, (– des enfants, dont on entoure la corde d'un fil de métal qui soutire la matière électrique des nuages) Blitzleitender (elektrischer) D.; Tan. (gros cuirs tannés à forfait et dont on a ôté le ventre

Cérifere, a. Bo. (portant de la *cire*; enduit de *cire*) wachstragend, it. wachsig; arbre –, c. *cirier*, (2).

Cérine, f. Mg. (cire trouvée dans le liège) Cerine. f.

Cérinthe, f. Bo. ord. *inclinet*, Wachsblume, f.

Cérinthoides, f. Bo. (g. de pla. analogues à la cérinthe wachsblumen-artige Pflanzen.

Cériomice, m. Bo. (esp. de champignon, vulg. cèpe) c. *cepe*.

Cérion, m. Bo. (pla. solanée de la Cochinch.) id.

Cérique, m. hn. (en Amér., cert. crustacés; portunes, *scyppides*)

Cérirostres, pl. hn. (nom des oiz. dont le bec est garni d'une membrane à la base)

Cérisaie, f. (lieu planté de *cerisiers*) Kirsch-garten; -waldchen od. Kirschen-w., n.

Cerise, f. (petit fruit à noyau, que porte le cerisier) Kirsche; –s à courte queue, kurzstielige –n; des –s douces, aigres, Süß-n, Sauer-n; une tourte de –s, aux –s, eine –ntorte; eau de –, eau de-vie de –, –n-wasser, –naeist; –ndranntwein.

Cerisette, f. Bo. (petite prune rouge) Kirschpflaume f.

Cerisier, m. (arbre qui porte les *cerises*) Kirschbaum; – nain du Canada, (ou ragournier) Zwergkirsche, f; –kirschbaum; des feuilles, du bois de –, –blätter, –holz, n; la gomme de –, das gummi, –harz; le – à grappes, der Oelbeerbaum; le – (ou bois) capitaine, (arbr. d'Amér. qui a des baies rouges)

Cérite ou cérithe, m. hn. (g. de coq. univ. formé des rochers, strombes et toupies turriculées de Lin.) Cerite; Hornschnecke, f; 2. pl. Gg. les –s, (habitants de *Cère*, vi. d'Etrurie) Cerithen.

Cérithier, (thièr) m. hn. (anim. des *cérites*) Cerite; Hornschnecke, f.

Cérium, (ome) m. Mg. (métal, ou *tungstène de Bastnaës*, en Suede, où il a été trouvé) id; – oxidé silicifère noir (minéral qui reste à la *gadolinite*) oxidirtes kieselsaures schwarzes C.

Cérix, m. hn. anc. (nom donné à diverses coq. univ.) id.

Cerizai ou cerisin, m. hn. (toxin it. serin d'Italie) die Hirngrille; der italienische Zeisig, das Kanarienzeischen. [g. *acanthigère* ou *carmatis*]

Cermatides, m. hn. (fam. d'ins. qui comprend le

Cerne, m. (rond tracé sur la terre, sur le sable) Kreis; faire un –, (avec une baguette) einen K. auf die Erde, in den Sand machen; 2. (rond livide autour d'une plaie, ou autour des yeux quand ils sont battus); le – de sa plaie, de ses yeux, der blaue Ring od. K. um seine Wunde ɛ; Ch. Umstellung (im Wald); it. c. *enceinte*.

Cerneau, m. (demi noix, moitié de noix tirée de sa coque encore verte) halber Nußkern; ausgekernte Nuß; faire des –x, (les tirer hors de la coque) Nüsse auskernen; le cent de –x, das Hundert Nußkerne; éplucher des –x, Nüsse auslauben; vin de –x, (vin rosé, bon à boire dans la saison des –x) roseurother Nußwein.

Cerner un arbre ɛ, (*faire un cerne autour du pied de l'arbre, pour l'arracher ou pour le fumer* ɛ) rings um einen Baum aufgraben; – l'écorce d'un arbre, (avec q. *ferrement*) die Rinde eines Baumes rings um einschneiden, durchschneiden; (*plaie*) –ée (qui a un *cerne*; mit einem blauen Kreise umgeben; il a les yeux –és, er hat einen blauen Kreis od. Ring um die Augen; – une place, un corps de troupes, (leur ôter toute communication, tout moyen de secours extérieur) eine Festung ɛ einschließen, umringen; fg: – un homme, (l'entourer de certains conseils, de certaines pers.) einen umgeben, umstellen; on l'a cerné de manière qu'il ne peut plus échapper, man hat ihn so umstellt, daß er nicht mehr entwischen kann; – des noix, ou faire des *cerneaux*, c.

Cernuateur, m hr. (esp. de sauteur) Seiltänzer.

Cérochète, m. hn. (g. d'ins. diptères) id.

Cérocome, m. hn. (g. d'ins. coléopt., fam. des trachélides) Kronenkäfer.

Céroïene, f. c. *cirovène*.

Céroféraire, m. (qui porte un cierge) Kerzenträger, c. *acolyte*. [Siegelring.

Cérographe, m. h. anc. (anneau servant à cacheter)

Céroile, m. Bo. (*corbeuil sauvage*) wilder Kerbel.

Céroïde, a. Mg. (qui ress. à la cire jaune) wachsartig, -artich.

Céromance ou –cie, f. (divination par le moyen de la *cire* ou des figures que formait la cire versée goutte à goutte dans un vase plein d'eau) Wachstropfendeuterei, f. [Wachs- und Honig-salbe, f.

Céromel, m. Phar. (onguent de cire, de miel ɛ)

Céron, c. *suif*. [weiße, f.

Céropales, pl. hn. (g. d'ins. hyménopt.) Grabwespen.

Céropège, m. Bo. (g. de pla., fam. des apocinées) Leuchter.

Cérophore, m. hn. (mammifères à cornes creuses et persistantes) Hörnerträger; Bo. (esp. d'hydnes)

Cérophyte, m. hn. (g. d'ins. coléopt., fam. des serricornes) id. [Wachspflaster, n.

Céropisse, f. Phar. (emplâtre de poix et de cire)

Céroplastique, f. (art de modeler en cire) Wachsmodellirkunst, f. [bornmücke, f.

Céroplates, m. hn. (g. d'ins. diptères) Spindel-

Cérostome, m. hn. (g. d'ins. lépidopt.)

Cerque, m. hn. (g. d'ins. coléopt.) Glanzkäfer.

Cerquemanage, m. autref. (office de *cerquemanneur*) Grenz-meister, scheiders-Amt, n; it. c. *arpentage*. [*arpentage*.

Cerquemanement, m. (act. de *cerquemaner*; c.

Cerquemaner, va. Cou. (régler par *cerquemanneurs* les bornes de cert. heritages) die Grenzen berichtigen, messen, scheiden, c. *arpenter*.

Cerquemanneur, m. (expert arpenteur chargé de *cerquemaner* des heritages et d'en rassenir les bornes) Grenzmesser, -scheider, c. *arpenteur*.

Cerre, m. (esp. de chêne; it. calotte du gland) Zirneiche, f; it. das Eichel-näpfchen der Eichel.

Cerris, m. hn. anc. (esp. de siege) Cerris.

Certain, e, a. (*vrai, dont on ne peut douter, pos. sûr, assuré*, pl. de pers.) gewiß, zuverläßig; principe, fait –, nouvelle –e, ß-er, ausgemachter Grundsatz, eine ß-e Thatsache, Nachricht; etes-vous bien – de cela? wissen Sie das ß.? j'en suis –, (en sûre) elle en est –e, ich, sie weiß es ß.; 2. (précéd. de terminé) bestimmt; l'assemblée se doit tenir à jour –, die Versammlung soll an einem bestimmten Tage gehalten werden; on emploie souvent un nombre – pour un incertain, à la place d'un nombre incertain, man setzt oft eine bestimmte Zahl statt einer unbestimmten; 3. a. ou pro. indéf. (au lieu de *quelque*; se met avant le substantif) ß.; un – seigneur, une –e dame disait ɛ, ein gewisser Herr, eine gewisse Dame sagte; j'ai ouï dire à (un) – homme, à une –e dame que ɛ, ich habe einen gewissen Mann ɛ sagen hören, daß ɛ; –s auteurs ont cru ɛ, ß-e, manche Schriftsteller haben geglaubt ɛ; Pa. cf. *quidam*; 4. quitter le – pour l'incertain, das Gewisse für das Ungewisse hingeben; Com. donner le – à une place de commerce, à un pays, (lorsque, dans le change, on détermine ses paiements par une monnaie d'une valeur fixe) einem Handelsplatze den unveränderlichen Wechselpreis (die bej ändige Valuta) geben; mit demselben nach einem .. rechnen; une ville donne qf. le – à une place et l'incertain à une autre, (la France, p. ex.) donne tou). à Londres un écu de change ou de 3 L. contre une somme de devient sterlings qui varie de 36 à 39 ɛ; mais elle donne l'incertain à Madrid, c. à d. tantôt plus, tantôt moins de 15 L. T. contre la pistole espagnole qui vaut toujours 4 piastres de 272 maravedis) eine Stadt gibt zuweilen dem einen Handelsplatze den beständigen, dem andern einen unbeständigen Wechselpreis.

Certainement, ad. (d'une man. *certaine*) gewiß, zuverläßig; le savez-vous –? wissen Sie es ß.? je le crois –, ich glaube es steif, zuversichtlich; 2. ad. d'affirmation: (en vérité); – les hommes sont bien aveugles, ß. od. wahrlich, die Menschen sind sehr verblendet.

Certainer, va. v. c. *acertainer*.

Certainete, f. v. Au. c. *certitude*, it. *débat*.

Certeau, m. Jar. (sp. de poire) id.

Certes, ad. (pour *certainement*; surtout en poésie et dans le discours soutenu; affirmation tranchante et absolue, qui emporte une sorte de défi) gewiß, wahrlich; –, ou la nature .., ß, w, entweder die Natur ɛ; – je le crois, je le ferai ɛ, w.. das glaube ich ɛ; et –, la raison que vous prenez pour guide .., und w. die Vernunft, welche ɛ.

Certificat, m. (témoignage par écrit; écrit faisant foi de qc) Zeugniß, Certificat, n; Schein, Beglaubigungs-s.; donner, prendre un –, ein Z. ausstellen, sich .. ausst. lassen; – de service, de mariage ɛ, Dienst-ß. Trau- od. Trauungs-ß; – de santé, Gesundheits-ß., -paß; Com. – de franchise, Zollfreiß, c. *acquit*; – d'origine (pour cert. denrées ɛ) Herkunft-ß; Mar. – de tonnage, (qui se délivre par les mesureurs verificateurs, au propriétaire d'un navire, pour en attester le port ou la quantité de tonneaux qu'il peut contenir) Ladungs-ß.

Certificateur, m Pa. (qui *certifie* une caution, un billet ɛ, qui se rend caution d'une caution ɛ) Rückbürge ɛ; donner un –, einen R-n, Afterbürgen stellen; – de criées, (qui atteste en justice que les *criées* ont été faites dans les formes) der Beglaubiger einer Versteigerung.

Certification, f. Pa. (*assurance* par écrit, en matière d'affaires) Bescheinigung, f; sa – est au bas de la promesse, seine Unterschrift steht unter dem Versprechen; la – de caution, (par laq. on devient caution de la caution) Rückbürgschaft, f; – de criées, (attestation en justice ɛ, c. *certificateur*) Versteigerungsbeglaubigung, f.

Certifier un fait ɛ, (témoigner, attester qu'il est vrai ɛ) eine Thatsache bezeugen; je vous –e que cela est, je vous le –e, ich versichere Sie, daß es so ist, ich versi. es Ihnen; Pa. – une caution, (s'en rendre caution, après avoir attesté sa solvabilité) eine Bürgschaft verbürgen; Rückbürge werden; – des criées, (attester qu'elles ont été faites dans les formes) eine Versteigerung beglaubigen.

Certitude, f. (*assurance* pleine et entière) Gewißheit, Zuverläßigkeit, f; il n'y a aucune – en tout ce qu'il dit, es ist keine G. od. Z. in allem, was er sagt; quelle – en avez-vous? welche G. od. Versicherung haben Sie, woher wissen Sie gewiß, daß es so ist? la – que j'en ai, est que ɛ, ich weiß es darher gewiß, weil ɛ; cela est certain, de toute –, das ist gewiß und wahr; je le sais de –, avec –, ich weiß es zuverläßig; – métaphysique, (fondée sur le jugement que l'esprit porte *nécessairement* en combinant entr'elles certaines idées) übersinnliche G.; – physique, (fondée sur le rapport des sens; sinnliche G.; – morale, (fondée sur le témoignage des autres hommes) sittliche (moralische) G.; Mor. il n'y a nulle – (stabilité) dans les faveurs de la fortune, dans les choses du monde, die Gunst des Glücks, die Dinge in der Welt haben nichts Zuverläßiges.

Cérumen, (mène) m. ou cire des oreilles, f. (*matière jaunâtre et épaisse* dans l'organe de l'ouïe) Ohrenschmalz, n.

Cérumineux, se, a. (qui tient de la *cire*) wachsähnlich; l'humeur –se des oreilles, die m-e Ohrenfeuchtigkeit, das Ohrenschmalz; les glandes –ses, des

die O-drüſen.

Céruse, f. ou **blanc de céruse**, (oxide blanc de plomb, ou couleur blanche, en lag. la vapeur du vinaigre change le plomb) Bleiweiß, n; – native, qf. (plomb blanc terreux) gediegenes B.; la – du commerce, (préparation de blanc de plomb et de craie) das Bl., welches in den Handel kommt; la – d'antimoine, (oxide de ce métal uni à une partie de potasse et de soufre) Spießglasmetall, n; – falk.

Cervaison, f. (temps où le *cerf* est gras et bon à chasser) Hirſchfeiſte, Hirſchjagdbarkeit, f.

Cervantèse, m. Bo. (arbr. du Pérou, fam. des thymélées) Cervanteſie, f.

Cervaria, f. Bo. (esp. d'athamante) Hirſchkraut, n.

Cerveau, m. (substt. albumineuse renfermée dans le crâne) Hirn, Gehirn, n; la capacité du –, der G-raum; die H-höhle; la substance du –, die H-ſubſtanz; les ventricules, les membranes, les lobes du –, die H-kammern, H-häute, H-lappen; fumées, liqueurs qui montent au –, Dünſte z, welche in den Kopf, in das G. ſteigen; être enrhumé du –, avoir un rhume de –, den H-ſchnupfen haben; fg: (esprit, jugement); – débile, démonté, ein ſchwacher, zerrütteter K., c. *blessé*, *timbré*; il a le – creux, (il est visionnaire) er iſt ein Träumer; es ſpukt in ſeinem Kopfe, c. s'*alambiquer*; tirer de son –, (produire q. pensée, q. ouvrage d'esprit) aus ſeinem Kopfe ſchöpfen; il n'a pas tiré cela de son –, das iſt nicht in ſeinem Kopfe gewachſen; Fond. le – d'une cloche, (partie supér., à laq. tiennent les anses) die Platte des Glockenhutes; – de mer, ou de Neptune, Hirnkoralle, f.

Cervelas, m. (petit saucisson; esp. de grosse et courte saucisse remplie de chair salée et d'épices) Fleiſchwurſt, Hirnw., Cervelatw., f; une tranche de –, eine Schnitte Fl. z; Mu. (instr. à manche et à vent) Wurſt, f. [kleine Gehirn.

Cervelet, (-lè) (partie postér. du *cerveau*) das

Cerveliere, f. (esp. de bourguignotte) (Art Pickelhaube).

Cervelle, f. (partie blanche, molle et spongieuse du *cerveau*) Gehirn, Hirn, n; le coup lui fit sortir la – de la tête, der Schuß z. trieb ihm (von dem Schlage ſpritzte ihm) das H. aus dem Kopfe; (le soleil) lui a fait bouillir, lui a desséché la –, (pt. de qn qui a été exposé à l'ardeur du soleil) hat ihm das G. verbrannt; brûler la – à qn, (lui casser la tête d'un coup de pistolet tiré à bout portant) einem eine Kugel durch den Kopf jagen; il s'est brûlé la –, er hat ſich erſchoſſen; fg: une bonne –, (pers. de bon sens, de bon jugement) ein guter Kopf; c'est une petite –, une – légère, une tête sans –, une – évaporée, ein kleines Licht, ein hirnloſer, ſeichter, leerer Kopf, c. *timbré*; P. – (ou mémoire) de *lièvre*, cf; mettre, tenir qn en –, (en peine, en inquiétude) einen in Sorgen und Unruhe ſetzen; fa. einem Flöhe in die Ohren ſetzen; Hn. – de palmier, (moelle douce, qui se trouve au haut du tronc) Palmmark, n; Palmläſe. [Halskräuter, n. pl.

Cervicaires, f. Bo. (nom de plu. esp. de plantes)

Cervical, e, a. An. (qui app. au cou) zum Genicke od. Nacken gehörig; muscle –, artère –e, Nacken- od. Hals muskel; Hals-Schlagader, f; glandes –es, nerfs cervicaux, Genickdrüſen, Halsnerven.

Cervicine, f. Bo. (petite pla. d'Egypte, semblt. *eua campanulee*) id.

Cervicorne, a. (à cornes qui imitent le bois du cerf) hirſchhorn-förmig. cf. *pivoine*.

Cervier, a. cf. *loup*.

Cervoise, (voa se) f. (boisson des anc., faite avec du grain et des herbes) das Bier der Alten; Kräuterbier; la bière est une espèce de –, unſer Bier iſt von dem Bier der Alten nur der Art nach verſchieden.

Cervoisier, m. autref. (brasseur ou marchand de bière) Bier-wirth, -brauer.

Céryces, m. pl. h. anc. (crieurs publics à Athènes) Ausrufer, m.

Cérylon, m. hn. (g. d'ins. xylophages) id.

Césaire, (np.) Cesarius.

César, m. (nom d'un *empereur* rom.; fg: *empereur*) Cäſar; **Kaiſer**; le trône des –s, der Thron der Cäſaren; der K-thron; Ecr. rendre à – ce qui est, ce qui appartient à –, dem K. geben, was des K-s iſt; iro. il faut rendre à Paul ce qui est à –, (on rend souvent justice et honneur à qui ils ne sont pas dus) .. dem Paul geben, was des Cäſars iſt; P. c'est un –, er iſt ein C., (ein ſehr tapferer Feldherr); brave comme –, tapfer wie C. [Cäſarea.

Césarée, f. Gg. (vi. d'Arménie, it. de Mauritanie)

Césarien, m. hr. (off. des empereurs romains) kaiſerlicher Beamter od. Officier.

Césarienne, af. operation –, (incision pratiquée à l'abdomen de la mère, morte ou vivante, pour donner passage à l'enfant) Kaiſerſchnitt; enfant né au moyen de l'opération césarienne, ein aus Mutterleibe geſchnittenes Kind.

Césène, Gg. (vl. d'Italie) Ceſena.

Césiomore, c. *cæsiomore*.

Ceskenie, f. v. c. *chemise*.

Cessant, e, a. aufhörend; Pa. tous empêchements –s, da alle Hinderniſſe aufhören; toutes choses, toutes affaires –es, da alles aufhört, alle Geſchäfte eingeſtellt ſind.

Cessation, f. (discontinuation, intermission) das Aufhören; die Einſtellung; – de travail, die E., das Ausſetzen der Arbeit; – d'armes, d'hostilités, de poursuites, die Waffenruhe, die E der Feindſeligkeiten z; – de commerce, Handelsſtillſtand; la – de la fièvre, das Ausbleiben des z.

Cesse, f. (ord. avec *sans*) Ruhe, f; travailler sans –, (tous, sans discontinuer) ohne Aufhören arbeiten; fa. n'avoir point de –, (ne point *cesser*) keine Ruhe haben; il n'aura point de – que vous ne lui ayez accordé sa demande, er wird nicht eher ruhen, als bis Sie ihm ſeine Bitte bewilligt haben; il n'a ni repos ni –, er hat weder Ruhe noch Raſt; z. c. *ceste*(3).

Cesser son travail, ses plaintes z, (y mettre un terme, lorsqu'on n'en peut retirer ni fruit ni utilité) ſeine Arbeit ausſetzen, ſeine Klagen einſtellen; cessez vos cris, vos poursuites, vos calomnies, hört auf zu ſchreien, laßt ab von euern Verfolgungen; z. vn. (ord. avec *avoir*); – de vivre, d'agir, de parler, aufhören zu leben, zu wirken z; – de travailler, de passer, de fermenter z, aus arbeiten, -reden, -gähren, nicht mehr arbeiten z; il a –é de pleuvoir, es hat aufgehört zu regnen; il n'a pas cessé de neiger, es hat immerfort geſchneiet; it. (avec *ne sans pas*); il n'a cessé de prier, jusqu'à ce qu'on lui accordât ou eût accordé sa demande, er hielt an mit Bitten, bis man ihm ſeine Bitte gewährte; (sa fièvre) a –é, est –ée, hat aufgehört, iſt ausgeblieben; les travaux sont –és, les temples sont ouverts, Volk. die Arbeiten ſind eingeſtellt, die Tempel ſtehen offen.

Cessible, f. Pa. (qui peut être *cédé*) abtretbar, veräußerlich; droits non –s, unabtretbare od. unveräußerliche Rechte.

Cession, f. (act. de *céder*); la – d'une dette z, (le transport qu'on en fait à qn) die Abtretung, Uebertragung einer Schuld; Com. faire – de biens, faire –, (abandonner ses biens à ses créanciers) ſeine Güter, ſeine Habe ſeinen Gläubigern überlaſſen; Pa. faire – de son droit, ſein Recht abtreten, übertragen.

Cessionnaire, s. Pa. Com. (à qui l'on cède qc) Ceſſionär, Annehmer; (il agit) en qualité de –, als C., als ſolcher, dem die Sache, das Recht abgetreten od. übertragen werden; il est – des droits d'un tel, ihm ſind die Rechte des .. abgetreten od. üb; Com. (qui fait *cession* de ses biens) Ueberlaſſer, Abtreter; les biens acquis par un – judiciaire depuis sa cession, sont affectés et obligés à ses créanciers, das Vermögen, welches ein Kaufmann erworben, ſeitdem er ſeine Habe gerichtlich ſeinen Gläubigern überlaſſen hat, iſt dieſen letzteren verpfändet und verhaftet.

Cessile, f. hn. (pierre qui ressemble aux feuilles de lierre) Epheuſtein.

C'est z, es iſt z, cf. *être*; – pourquoi je lui écris, – la raison qui m'engage à .., deßwegen ſchreibe ich ihm; das iſt die Urſache, der Beweggrund der mich dazu veranlaßt z.

Ceste, m. (gantelet de cuir garni de fer ou de plomb, pour les combats du pugilat) Streithandſchuh; der Ceſt; le combat du –, der Kampf mit dem Str.; My. le – de Vénus, (ceinture que lui donne Homère, avec la vertu de rendre aimable la pers. qui la portait) Venusgürtel; der Gürtel der Venus; it. Hn. le –, (g. de pol., fam. des radiaires mollasses); le – de Vénus, (pol. qui représente un gr. ruban bleuâtre) Venusband, n; z. le – (mouchoir noué au bas) d'un turban, das Tuch z.

Cestiphore, m. h. anc. (athlète armé du ceste) Kämpfer.

Cestoïdes, m. pl. hn. (ordre de la classe des vers intestins analogues aux *cestes*) bandartige Fiſche.

Cestracion, m. hn. (poi. de la Nouv.-Holl., esp. de squale) Ceſtracion.

Cestreau ou **cestrum**, m. Bo. (g. de pla. fam. des solanées) Hammerſtrauch; – de jour ou diurne, Tagfrau, f; – de nuit ou nocturne, Nachtfrau, f.

Cestron, m. Bo. anc. (bétoine) die Betonie.

Césulie, c. *Cæsulie*.

Césure, f. Poé. (repos qui coupe le vers en deux parties appelées *hémistiches*, c.) Cäſur, f; la – se place après la sixième syllabe dans le vers alexandrin, et après la 4e dans le vers de dix syllabes, der Abſchnitt (Verſchnitt) wird bei Alexandrinern nach der 6ten, und in zehnſilbigen Verſen nach der 4ten Silbe angebracht; plus les vers allemands ont de –s, plus ils sont harmonieux, je mehr Schnitte od. A-e die deutſchen Verſe haben, deſto wohlklingender ſind ſie.

Cet, cf. *ce*.

Cétacé, s. a. (pl. de gr. ani. vivipares, piscifornes, tel que la *baleine*, en lat. *Cetus*) Cetacee; wallfiſchartig, -ähnlich; (la baleine, le cachalot, le dauphin z) sont des –s, des animaux –s, ſind Cetaceen, fiſchartige Säugthiere, (Fiſchſäugthiere), gehören zu den C.

Cétérach, (ak) m. ou **doradille**, f. (pla. capillaire connue dans les maladies des reins et de la vessie) Milzkraut, n.

Céthosie, f. hn. (g. d'ins. lépidopt.) id.

Cétocine, f. Con. (g. de coq. bélemnites) id. f; Belemnite.

Cétoine, m. hn. (g. d'ins. coléopt.)

Cétologie, f. hn. (description des *cétacés*) Beſchreibung der Cetaceen, f.

Cétorhin, m. hn. (poi. du g. des squales)

Cétraire, m. Bo. (g. de pla., fam. des lichens)

Cettui-ci z, **cette-ci** z, v. c. *celui ci*, *celle-ci* z.

Cévadille ou **sibadille**, f. (pla. méd. de la nouv. Esp., qui ress. bc. à l'orge, et dont la graine rouge est brûle les chairs mortes) Sabadillkraut, n; Sabadillſame.

Cévennes, f. pl. Gg. c. *Sévennes*.

Ceylan, m. Gg. (île des Indes or.) Ceilon.

Ceylanite, f. (pi. appelée aussi pléonasme, qu'on trouve parmi les tourmalines roulées de Ceylan) der Ceylanit.

Cha, m. (so. de taffetas très léger des Chinois) Schah, Schaa, (chineſiſcher Sommertaffet).

Chabasie ou **-zie**, f. Mg. (minéral terreux, la zéolithe cubique) id; c. *analcime*.

Chabec, m. Mar. c. *Chébec*.

Chabin, m. hu. (esp. de chèvre) [führung.

Chablage, m. (peine et travail du chableur) Schiffs-

Chable, m. (grosse corde qui passe sur la poulie d'une machine, pour lever les bois, pierres z) Rollſeil, Flaſchenſeil, n.

Chableau, m. (longue corde avec laq. on tire ou remonte les bateaux sur les riv.) Zugſeil, n.

Chabler un fardeau, abs. –, (y attacher un câble, pour le lever) eine Laſt aufwinden.

Chableur, m. (off. préposé pour faciliter aux bateaux le passage des ponts z au moyen des gros *chables* ou cables) Schiffsführer, Lotſe.

Chablis, s. a. cf. *bois*.

Chabman, m. Com. (so. de mousseline claire des Indes or.) id.

Chabot, m. (petit poi. à tête large et aplatie) Kaulbarſ; Bä. (menus cordages avec laq. on attache les échasses z des échafaudages) Rüſtſeil, n.

Chabraque, f. Sel. (so. de caparaçon) Schabracke, f.

Chabrée, f. Bo. (pla. de la fam. des perdicies)

Chabrillon, (lm) m. (petit fromage d'Auvergne, fait de lait de chèvre) Ziegenkäſe.

Chacal, m. (ani. plus gros que le *renard*, auq. il ress., et si carnassier qu'il déterre les morts z) Schakal, Goldwolf.

Chacamel, m. hn. (ois. d'Amér., dont le cri ress. à celui de la poule ou même de plu. poules) id; z. (esp. de coq. de bruyère) [de Surate) id.

Chacar ou **-t**, m. Com. (toile de coton à carreaux,

Chacarille, c. *cascarille*.

Chacelas, c. *chasselas*.

Cha-cha, m. hn. c. *litorne*.

Chaco, m. Mil. Schachthut, c. *Tchacot*.

Chaconne, f. Mu. (air de symphonie sur leq. on fait des couplets, ord. avec un refrain; it. danse sur un tel air) Chacenne, f; faire une –, jouer une –, eine Ch.

machen, spielen; une – chantante, (des paroles faites sur l'air de la –) Singsang, f; Lied nach der Weise einer Ch., n; danser la –, eine Ch. tanzen; Mod. (ruban qui attache le col de la chemise, et dont on laisse pendre les deux bouts; de l'invention d'un danseur, qui l'employa dans une –) id.

Chacril, -ille, c. *cisaille.*

Chacun, e, s. ou pro. sp. (chaque pers. ou chose dont on parle) jeder, jede, jedes; – de nous, – en particulier, ein j. von uns; ein j. insbesondere; -e d'elles croit e, eine jede von ihnen glaubt e; mettez à part les livres de – de vos frères, thun Sie die Bücher eines jeden Ihrer Brüder auf die Seite; écrivez à -e de vos sœurs, schreiben Sie j. Ihrer (od. einer jeden von Ihren) Schwestern; (ces tableaux, ces statues me conviendraient), je vous donnerai mille francs de –, de -e, ich will Ihnen .. für jedes, für jede geben; vous les aurez pour cent louis –, -e, sie sollen sie, jedes, jede für .. haben; ils me reviennent à cent écus – ou la pièce, (ou *chacun à cent écus*) jedes (Stück) kommt mich auf .. zu stehen; 2. (régit le verbe au sing., et les pronoms personnels au pl. après eux) – de nous, de vous e, j. von uns, von Ihnen; il faut que nous nous rendions – chez nous, (et non chez soi) j. von uns muß nach Hause gehen; (elle dit aux députés) qu'il était temps qu'ils s'en retournassent – chez eux, es sei Zeit, daß jeder von ihnen nach Hause zurückkehre; (les provinces avaient envoyé des députés), elles les rappelèrent -e chez elles, jede berief den od. die ihrigen zurück; 3. (*placé avant le régime du verbe*, veut les pronoms possessifs *leur, leurs*; et plus ord. *son, sa, ses* dans le cas contraire, ou lorsqu'il n'y a *point de régime*); ils ont apporté – leur offrande, ou ils ont apporté leur offrande – selon leurs ou ses moyens, sie haben j. seine Gabe dargebracht; sie haben ihre G. dargebr., j. nach seinen Kräften; Alexandre voulut que les bêtes mêmes et les murailles des villes témoignassent -e à leur manière, leur douleur de la mort d'Éphestion; ou .. leur douleur de la mort d'Éphestion -e à sa ou à leur manière, A. wollte, daß sogar die Thiere und die Mauern der Städte, jedes nach seiner Art, ihre Trauer über Hephästions Tod an den Tag legten; (les juges ont opiné), – selon ses ou leurs lumières, j. nach seinen Einsichten; (ils ont parlé avec la même force), – pour sa propre cause, j. für seine eigene Sache; remettez ces livres, ces médailles –, -e à leur ou à sa place, legen Sie diese Bücher, diese Münzen, jedes, jede wieder an seine, ihre Stelle; 4. coll. – en parle, en raisonne, – s'en plaint, en murmure, ein j., jedermann spricht darvon, urtheilt darüber, beschwert sich, murrt darüber, od. hält sich darüber auf; P. – le sien n'est pas trop, (il est juste que – ait ce qui lui app.) jedem das Seinige, ist nicht zu viel.

Chacunière, f. v. c. *chez soi, maison*; et chacun dans sa – se retira sans faire bruit, (Scarron) und jeder ging ohne Geräusch nach Hause.

Chadara, f. hn. (esp. de corbeau du nord) id.

Chadec, m. (citronnier de la Barbade) Citronenbaum von Barbados, [liche Stachelschnecke.

Chadet, m. hn. (le nurex sinensis de Lin.) chine-

Chærophyllos, m. bot. anc. (pla. que l'on croit une esp. de cerfeuil.) id.

Chærophyllum, m. Bo. c. *cerfeuil*; 2. (g. de pla., très-rapprochées du cerfeuil) Kerbelpflanze, kerbelartige Pflanze; Kerbel.

Chætantheres, f. p. Bo. (pla. corymbif. du Pérou, dont l'anthère est garnie d'une houpe chevelue)

Chætarie, f. Bo. (g. de graminées tiré des aristides de Lin.) id.

Chætochyle, m. Bo. (g. de pla. qui ne diffère pas de celui des schœnokles)

Chætocrater, m. Bo. (arbre du Pérou, dont le nectaire, en forme de vase, est garni d'une barbure aiguë)

Chætospore, m. Bo. (g. de pla. qui ne diffère pas du rhinchospore)

Chæture, m. Bo. (g. de graminées qui ne diffère pas du polypogon)

Chafée, f. (résidu du grain qu'on retire des sacs, après avoir exprimé toute la fleur avec de l'eau pour faire l'amidon) Stärke-faß.

Chaferconnées, f. pl. Com. (sorte de toiles peintes des Indes) Chaferconneen, f. pl.

Chafouin, e, s. m. (maigre, petit, qui a la mine basse) fa. petit –, petite –e, ein schmächtiger, mürrischer Mensch, ein mürrisches Ding, Mädchen e; air –, mine –e, schmächtiges, dürftiges Aussehen.

Chafouin, m. hn. (espèce d'Amér., le coendou) Stachelschwein, n.

Chafourer, -eur, v. c. *barbouiller*, *-ileur.*

Chagouin, c. *chiengouin.*

Chagrin, m. (peine que causent le mécontentement et les tracasseries de la vie) Kummer, Gram; Poe. Harm; noir –, un – mortel, finsterer, tödtlicher Gr.; il a du –, et bat K.; vivre avec –, dans le –, sans –, im K., kummerlos leben; se consumer de –, sich abharmen, abgrämen, abkümmern; consumé de –, affaibli, épuisé par le –, abgehärmt e; les –s abrègent la vie, der Gr. verkürzt das Leben; 2. (aigreur, humeur, dépit e) Verdruß, Aerger; (cette affaire, ce jeune homme) me donne bien du –, macht mir viel V.; (disputer, parler) sans –, ohne K. od. Unwillen; Com., Man. – ou *chagrain*, (cuir fait ord. de peau de mulet ou d'âne, à laq. on donne le grain au moyen d'une presse e) Chagrain, (Saugrin), narbiges Leder, (Narbenleder), n; couvrir (un livre, un étui) de –, mit Ch. überziehen; fg: cette femme a une peau de –, (la peau rude) fa. .. bat eine Gänsehaut; (un justaucorps) doublé de –, (so. d'étoffe de soie grainée) mit gekörntem Taffet gefüttert; 3. –, e, a. (triste, de mauvaise humeur e) verdrießlich, mürrisch, grämlich; cet enfant est extrêmement – depuis sa maladie, .. ist seit seiner Krankheit äußerst verdr., m.; il est né –, est naturellement –, das v-e, m-e od gr-e Wesen ist ihm ganz angeboren; er ist von Natur v.; avoir l'esprit –, l'ame -e, être d'une humeur –e, einen m-en Kopf, ein gr-es, m-es Gemüth, eine m-e Laune haben.

Chagrinant, e, a. (fâcheux, qui *chagrine*) verdrießlich, ärgerlich; cet homme est bien –, voilà une nouvelle -e, das ist ein sehr v-er, ä-er Mensch; das ist eine ä-e od. v-e Nachricht.

Chagrinement, ad. (avec chagrin) mürrisch, verdrießlich.

Chagriner qn, (lui causer du *chagrin*) einen bekümmern, betrüben, ärgern; Poe. (sa maladie) le chagrine, me –e, macht ihm, mir Kummer, bekümmert ihn, mich; cela me –e bc., das betrübt, verdrießt, ärgert mich sehr; prendre plaisir à – qn, eine Freude daran haben, einen zu ä.; se – de tout, de rien, sich über alles, über die geringste Kleinigkeit harmen, kränken, ä., gr.; sich alles zu Gemüthe ziehen; Com., Man. – une peau, (en rendre la surface grainée) ein Fell narben, ihm die Narbe geben.

Chagrinier ou **chagrainier**, m. (qui prépare les peaux de *chagrin*, qui couvertit les peaux en ch., en les rendant grainées) Ledernarber, (Chagrinbereiter).

Chaideur, m. Ex. (ouvrier qui pile la mine à bras.) Stoßer. [des cancellacées)

Chailletie, (cha-lyé-cie) f. Bo. (g. de pla., fam.

Chaine, f. (esp. de lien composé d'anneaux ou chaînons engagés les uns dans les autres) Kette, f; – d'or e, goldene e K.; une – de montre, la – d'une montre, eine Uhrkette, die K. an einer Uhr; la – d'un port, c. de fer qu'on tend à l'entrée d'un port) Hafenk., f; tendre des -s dans les rues e, Sperr-k-en in den Straßen verketten; tenir un chien à la –, einen Hund an der K. od. angekettet halten; une – de diamants, (garnie de ..) eine mit Diamanten besetzte K.; eine D-schnur; – à la catalogne, (composée d'anneaux enlacés les uns dans les autres, de man. que chaque anneau en renferme deux) eine K., wo immer ein Ring zwei andere faßt; – à la catalogne ronde, longue, (composée d'anneaux elliptiques) eine dergleichen K. mit kreisförmigen, länglichrunden Ringen; – carrée, (composée d'anneaux elliptiques plies en deux et entrelacés) K. mit zus. gebogenen und in einander verschlungenen elliptischen Ringen; – en gerbe, en S., (dont les maillons sont courbés en 8 de chiffre, en S) S-Kette, f; – sans fin, (dont les chaînons se tiennent tous, chacun d'eux pouvant être regardé comme le premier ou le dernier de la –) geschlossene K.

2. (la peine des galères; it. la troupe de ceux qui y sont condamnés) Galeeren, f. pl; on le racheta, on le tira de la –, man kaufte, machte ihn von den G., von der G-strafe los; la – est logée, travaille à tel endroit, die G-sklaven wohnen, arbeiten da und da; mettre à la –, (envoyer aux galères) auf die G. schicken; tous furent mis à la –, alle wurden auf die G. geschmiedet.

3. fg: et Poe. –, (servitude, captivité) Kette, f; (ces peuples) ont rompu leurs -s, (ont secoué le joug, se sont mis en liberté) haben ihre K-n od. Fesseln zerbrochen; (cet amant) aime sa – ou ses –s, se plaît dans ses –s, a brisé ses –s, liebt seine K-n od. F., gefällt sich in seinen K-n, hat seine K-n od. F. zerbrochen; trainer sa –, seine K. schleifen, nachschleppen; fg: der Gefahr e noch nicht entgangen sein; Dév. les -s du péché, die Knechtschaft der Sünde; fg: une – de montagnes, de rochers, (plus. montagnes qui tiennent ensemble) Gebirgskette, Felsenk.; eine K. von Gebirgen, Felsen; une – d'occupations, une continuité, une suite non interrompue) eine ununterbrochene Reihe von Geschäften; la – des idées, die Folge der Vorstellungen; la – de mes idées est rompue, der Faden meiner Gedanken ist zerrissen; Arc., Ba. la – ou le montant, (esp. de pilier ou de jambe de pierre de taille qui entre dans la construction des encognures des pavillons, murs de clôture e, et sert à fortifier et à lier l'ouvrage) Eckbindesteine, pl; Verzahnung, f; – de charron, (serv. à rapprocher les rais d'une roue et à la faire entrer dans les mortaises des jantes) Wagnerkette (zur Einzäpfung der Speichen); Gé. – d'arpentage, (composée de plu. pièces de fil de fer ou de laiton d'un pied de long, recourbées par les deux bouts, et formant ord. la longueur de la perche du lieu où l'on veut s'en servir, Meßkette, f; les pièces qui composent la – d'arpentage, die Glieder der Meßk.; le décamètre ou la perche linéaire remplace la – d'arpentage en France e, das Decameter vertritt in Frankreich e die Stelle der Meßruthe; Man. la – d'une étoffe, (fils tendus sur le métier pour recevoir la trame) K., f; Aufzug, Zettel; Mar. -s des haubans, (ferrures qui serv. à les retenir) die Puttingen der Wand; -s des vergues, (-s qui se mettent aux bouts des vergues, pour les supporter, dans le cas où les drisses viendraient à être coupées par un boulet, Rabketten; -s de gouvernail, (qui serv. à le retenir, s'il était démonté par la mer) die K-n des Steuerruders od. der Sorglienen; Pas. –, Anschweif; monter la –, anschweifen.

Chainé, ée, a. Bo. (formé de parties attachées bout à bout, ou en *chaîne*) kettenförmig, -artig.

Chainement, inu. c. *chenneau.*

Chainetier, m. (ouvrier qui fait des *chaînettes*, agrafes e) Kettler, Gürtler.

Chainette, f. (dim. petite *chaîne*) Kettchen, Kettlein, n; la – d'une montre, d'une bride, das K. in einer Uhr, an einem Zaume; la – d'un rouet d'arquebuse, das K. od. Spiel am Feuerrade der alten Büchsen; la – du timon d'une voiture, (serv. à soutenir le timon de la voiture et à la reculer) Deichseikette, f; Cout. point de –, (esp. d'ora courant qui forme une sorte de lacs continu) Kettenstich; -nadt, f; Ru. la –, (esp. de tissu de soie qu'on fait courir sur toute la tête de la frange) Franzenkettchen, n; Gé. c. *voilière.*

Chainon, m. (anneau d'une *chaîne* e) Glied, Gelenk, n; (la chaîne s'est rompue), il y a deux -s de perdus, es sind zwei Glieder od. Gelenke verloren gegangen.

Chair, f. (subst. molle et sanguine, qui est entre la peau et les os de l'anim.) Fleisch, n; – ferme, molle, fesses, weiches Fl.; il a reçu un coup d'épée dans les -s, er bekam einen Degenstich od. -hieb ins Fl.; on guérit aisément les plaies qui sont dans les -s, die Wunden im Fl-e sind leicht zu heilen; (la plaie va bien), les -s commencent à revenir, das Fl. fängt wieder an zu wachsen; les -s baveuses, (les -s spongieuses d'une plaie) schwammiges, wildes Fl.; – glanduleuse, (la subst. des glandes) Drüsenfleisch; la – vive ou saine, das lebendige od. gesunde Fl.; – morte, (pourrie ou dépourvue de sentiment) todtes, erstorbenes Fl.; être en –, (être en bon état, pl. d'un cheval, fg: avoir de l'embonpoint, pl. de pers.) viel Futter auf sich haben; gut bei Leibe, wohlbeleibt sein; Ecr. le Verbe s'est fait –, s'est revêtu de notre –, (de la nature humaine) das Wort ist Fl. worden, hat sich mit unserm Fl-e bekleidet; la résurrection de la –, von des morts) die Auferstehung des Fl-es; it. la –, (homme terrestre et sensuel, par opp. à l'homme spirituel) das Fl.; la prudence de la –, die fleischliche Klugheit; écouter la – et le sang, Fl. und Blut (seinen

sinnlichen Lüsten) Gehör geben od. folgen; il la –, (la concupiscence); mortifier, mater, macérer sa –, sein Fl. kreuzigen; les aiguillons de la –, die Antriebe des Fl-es; der Reiz der sinnlichen Begierden; les désirs, les révoltes de la –, les faiblesses, les infirmités de la –, die Begierden, das Widerstreben, die Schwachheit des Fl-es; l'esprit est prompt, et la – est faible, der Geist ist willig, aber das Fl. ist schwach; le péché de la –, (ou d'impureté) die fleischliche Sünde.

2. la –, (la peau, en pt. des pers.) die Haut; il a la – douce, rude, er hat eine zarte, rauhe H.; couleur de –, (qui approche de la couleur de la – de l'homme) fleischfarbig, -farben; Pt. une main, un bras de belle –, (dont le coloris imite très bien celui de la – humaine) .. von einer schönen Fleischfarbe; peindre les -s est un des objets les plus difficiles, das Mahlen des Fl-es ist eine der schwersten Sachen.

3. (aliment) Fleisch, n; (de brochet) a la – ferme, molle, hat ein festes z Fl.; la – de la pêche, du melon z, das Fl. der Pfirsich z; Cui. – ou viande blanche, (la – des chapons, poulardes, dindons z) weißes Fl.; – ou viande noire, (des chevreuils, lièvres, perdrix, pigeons z) schwarzes Fl.; Mg. – fossile, Bergfleisch, n. c. *asbeste*; P. (pt. de qn dont le caractère n'est pas décidé, ou qui flotte par faiblesse entre deux parties) il n'est ni – ni poisson, on ne sait s'il est – ou poisson, er ist weder Fl. noch Fisch, weder warm noch kalt; rire entre cuir et –, (ou rire sous *cape*, c.) se moquer intérieurement de qn, sans qu'il y paraisse au dehors) ins Fäustchen lachen; po. (en menaçant qn) on le hachera comme – à pâte, man wird ihn zusammenhauen, daß die Fetzen davon fliegen; fg: (pt. d'une pers. fort grosse et pesante, qui n'a point d'esprit) c'est une pièce de –, une grosse pièce de –, une masse de –, fa. .. eine Fleisch-masse, ein -klumpen; Bo. (subst. plus ou moins ferme, qui compose certaines plantes, certains fruits z): la – des champignons est délicate, das Fl. der Schwämme hat einen vortrefflichen Geschmack, ist zart; (ce fruit, cette plante) a la – aqueuse, molle, blanche z, hat ein wässeriges z Fl.; Td. la – de la peau, (le côté opposé à la fleur ou au grain) die Fleischseite. cf. *gant*; ce fer a de la –, (lorsqu'il est doux) dieses Eisen ist weich od. zart; Syn. *chair* se dit des parties *molles*, et en parlant du physique de l'animal; *viande* porte avec soi une idée de nourriture, et n'exclut pas les os; la *chair* d'un animal est dure, tendre, est nourrissante z; on aime la *viande*, on mange de la *viande*. On dit un morceau, une pièce de *chair* (lorsqu'elle n'est pas cuite), ou de *viande*; et la *viande* (et non la *chair*) de boucherie; la *chair* humaine, la *chair* de l'homme, et non la *viande*. Les animaux carnassiers mangent de la *chair*; on donne de la *viande* aux chiens z.

Chaircuitier, m. autref. c. *charcuitier*.

Chaire, f. (siège épiscopal, siége d'un évêque dans sa cathédrale; it. tribune d'un prédicateur, d'un professeur); Stuhl; it. Kanzel, f; Lehrstuhl, Katheder; la – apostolique, la – de St. Pierre, der apostolische St., der St. des heiligen Petrus; monter en –, (pour prêcher) die K. besteigen, betreten; interdire la – à qn, (lui défendre de prêcher ou d'enseigner) einem das Predigen od. das Lehren verbieten; l'eloquence, le talent de la –, die Kanzelberedsamkeit, die Kanzelrednergabe; – de philosophie, de droit, d'hébreu z, (charge de professeur de ..) ein Lehrstuhl (eine Professur) der Philosophie, der Rechtswissenschaft, der hebräischen Sprache, c. *curule*.

Chaise, f. (siège qui a un dos et qf. des bras) Stuhl, Sessel; – de bois, de paille, de velours z, hölzerner St., Strohsessel, sammtener Se; – à bras, à dos, Armst., Armsessel, Lehnst.; -s de chœur, les hautes -s, les basses -s, c. *stalles*; – percée, (propre à faire ses nécessités naturelles) Nachtstuhl; aller à la –, auf den N. gehen; – à porteurs, (dans laquelle on se fait porter par deux hom.) die Sänfte z; – roulante, (voiture légère à deux roues, traînée par un ou par deux chevaux) leichte Schäse, Rollschäse; Td. une – de moulin à vent, (pièces de bois sur lesquelles il tourne) Windmühlengestell, n; une – de grue z, (bâti en bois, sur lequel on place la grue, ou d'autres machines destinées à lever des fardeaux considérables) Krahngestell, n; – marine, (– suspendue sur un vaisseau pour faire des observations astronomiques) Schwerestuhl; Cir. c. *gradin*; Goute. la – de roue, Schleifstock.

Chalah, c. *chalef*.

Chalamide, f. Mar. (pièce de chêne qui sert d'appui au mât d'une galère) Spühr, n.

Chaland, e, s. (qui se pourvoie, qui achète ord. chez un même *marchand* z) der Kunde, Kundmann; die K. od. Kundinn; c'est un de ses –s, une de ses chalandes, er, sie ist einer von seinen K-n; un nouveau –, ein neuer K. od. Abnehmer; avoir de bons –s, gute K-n, eine gute Kundschaft haben. Syn. l'ouvrier a ses *pratiques*, le marchand a ses *chalands*, der Handwerksmann, der Kaufmann haben ihre K-n; Com., Ri. (bateau plat, pour le transport des marchandises); un – chargé de foin, eine mit Heu geladene Barke, cf. *patin*.

Chalandise, f. (habitude d'se hetter chez un marchand, concours de *chalands*; it. *chaland*, *pratique*, v.) Kundschaft, f; (il n'est pas affable), il n'aura pas mn –, er wird bieme K. nicht bekommen; il a une grande –, de bonnes –s, .. große od. starke K.; remettre une boutique en –, c. *rachalander*.

Chalasie, (ka-) f. Med. (relâchement des fibres de la cornée) Erschlaffung der Hornhaut (fibern); it. Hagelkorn, n. c. *grando*.

Chalastique, (ka) s. a. erweichend, abspannend, schlaff machend; un –, médicament –, (qui amollit et relâche les fibres trop tendues ou enflées z) er-es Mittel.

Chalcédon, (kal) m. Gg. (riv. qui baignait *Chalcédoine*) id.

Chalcidie ou **Chalcidène**, (kal) f. Gg. (pays le long du Liban, cap. *Chalcis*) id; -dien, no, (de –) -r, inn.

Chalcédoine, Gg. (vi. de Bithynie) Chalcedon.

Chalaze ou **chalase**, f. hn. les -s (d'un œuf), (deux ligaments blanchâtres qui en maintiennent le jaune) der Hagel, die Hahnentritte; Bo. la – d'une graine, (tunicule sur la tunique externe) der innere Nabel eines Samens; -é, ée, a. Bo. (qui a une –) mit einer inneren Nabel.

Chalazophylaces, pl. m. h. anc. (prêtres dont la fonction était de prévenir les grêles, les tempêtes et de les détourner par des sacrifices) Gewitterbeschwörer.

Chalcas, m. Bo. c. *murrai*, *marsume*.

Chalcées ou **chalcies**, (k) f. pl. Ant. (fêtes de Vulcain) Vulkansfeste.

Chalcide, (k) m. hn. (g. de reptiles, fam. des lézards) Schlangeneidechse, f; der Chalcide, Seps; le – seps, dreizehiger Chalcide od. Seps; 2. c. *chalcis*.

Chalcidique, (k) m. Ant. (gr. salle d'un palais) Prachtsaal od. Grundergang; 2. Gg. (contrée de la Macédoine) Chalcidik, f. (des pupilloires

Chalcidites, (k) m. pl. hn. (g. d'ins. hyménopt., fam.

Chalciœcies, (k) f. pl. h. anc. (fêtes où les jeunes gens sacrifiaient tout armés *Minerve*) id; Minervenfeste.

Chalcis, (k) m. hn. (g. d'ins. hyménopt., fam. des pupivores)

Chalcite, (k) m. Mg. (sulfate de cuivre) Kupferkobalt.

Chalcographe, (kal) m. (graveur en *airain*, ou sur metaux) Metallstecher, Kupferstecher z; -phie, f. (art du –) M-kunst, K-kunst z, f.

Chalcopyrite, (kal) f. (esp. de pyrite qui contient des parties cuivreuses) id.

Chaldaïque, (kal) a (qui app. aux *Chaldéens*, anc. peuples de Babilone; chaldäisch; la langue – ou le chaldéen, qf. le –, die chaldäische Sprache, das Chaldäische. (Chaldäa

Chaldée, (kal-) f. Gg. (contrée d'Asie, Assyrie)

Chaldéen, (kal) m. c. *chaldaïque*; 2. –, ne, (de la Chaldée) Chaldäer, inn.

Chale, f. Sal. (pile de bois) Holzstoß.

Châle, f. (gr. écharpe) c. *schall*.

Chalef, m. Bo. (g. de pla., fam. des éléagnoïdes) Zwergweide, f.

Chalémie, f. Mu. (esp. de chalumeau fait de bois d'avoine et de branche de figuier ou de sureau; it. la *cornemuse*, c.) Schalmei, f; Haberrohr, n.

Chalet, (lè) m. (bâtiment plat, destiné à fabriquer les fromage de Gruyère) Käsehütte, Senne, Sennhütte, f.

Chaleur, f. (qualité de ce qui est *chaud*, c.) Wärme, Hitze, f; – actuelle, virtuelle, die wirkliche W.; die Wärmekraft; il fait de grandes –s, die H. ist sehr groß; les -s de l'été, die Sommer-H.; durant les grandes -s, während der größten H., in den heißesten Sommertagen; la – de la fièvre, die Fieber-H.; la – animale, (qu'entretient et répare continuellement la respiration de l'air pur ou vital) thierische W. od. Lebens-W.; fg: – de style, d'éloquence z, W. der Schreibart z; (écrire, parler) avec –, (avec feu) mit W. od. Feuer; prendre avec – les intérêts de qn, le servir avec –, (avec un zèle véhément) sich eifrig um W. annehmen, ihm eifrig dienen; se porter à qc avec –, y mettre, y apporter trop de –, (trop d'ardeur z) et. hitzig, eifrig, zu hi. angreifen; il met trop de – dans ses procédés, er verfährt zu hitzig; iro. – de foie, (mouv. de colère prompt et passager) Hitzlauf der Galle, schnell vorübergehender Zorn; c'est une petite – de foie, il lui prit une – de foie, die Galle ist ihm ein wenig übergelaufen; 2. (le fort); dans la – du combat, de la dispute, (au fort du ..) in der H. des Gefechtes z; dans la – du travail, de la composition, im Eifer der Arbeit, der Ausarbeitung, des Dichtens z; 3. (pt. des femelles de cert. sai. qui sont en amour) Brunst, f; Begattungs-trieb; -zeit, f; (cette cavale) est en –, (appâte le mâle) ist rossig; (cette chienne) est en –, ist läufig; laissez passer leur –, lasset ihre Brunstzeit vorübergehen; fg: lorsque les -s, les plus grandes -s d'une personne sont passées, (lorsque ses passions se sont ralenties par l'âge, wenn die H., die größte H. bei einem verflogen ist, wenn die Begierden, die heftigsten .. einer Person vorüber sind. Syn. cf. *chaud*.

Chaleureux, se, a. (qui a beaucoup de chaleur naturelle, pt. de pers.) pu. hitzig; à cet âge, à l'âge de 70 ans, on n'est guère –, in diesem Alter, im 70sten Jahre ist man nicht sehr hitzig.

Chalibé, ée, c. *calibé*.

Chalingue, f. Mar. c. *chelingue*.

Châlit, m. (bois de lit) v. die Bettlade, das Bettgestell; – de bois de noyer, – de fer, eine nußbaumene B-t, ein eisernes B-l.

Challer, va. (écosser) v. abschälen, abrinden.

Challula, m. hn. (poi. sans écailles du Pérou)

Chalmer, vn. (danser au son du chalumeau) cf. *chalumeau*.

Chaloir, vn. imp. (ne se dit guère que dans cette phrase:) il ne m'en chaut, (il ne m'importe) es liegt mir nichts daran, ich kümmere mich nichts darum, frage nichts darnach; que cela ne vous chaille, bekümmert euch nicht darum, frag nicht darnach.

Chalon, m. (gr. filet à traîner, qu'on attache au bout de deux bateaux) Wate, f.

Chaloupe, f. (bâtiment léger, destiné au service des vais., ou aux traversées) Schaluppe, f; Boot, n; – armée, une – de pêcheur, eine bewaffnete Sch., ein Schiffer-kahn od. -nachen; descendre la – en mer, mettre la – à la mer, die Sch. ausbringen, das B. ins Meer lassen; monter la –, haler la – à bord, das B. aufholen; Mar. – à la toue, (attachée au bord du vais. qui la traîne lorsqu'il est sous voiles) Schleppboot; – de bonne nage, (facile à manier et qui suit bien avec les rames) schnelles, leichtes B.; – double, (petit bâtiment ponté, ou sans couvertes) großes B. mit einem Deck; – en fagot, (toutes les pièces d'une –, qu'on peut assembler ou lasser) ein B in Stücken; Con. – cannelée, (coq. du g. argonaute) Schiff-B., Segler.

Chaloureux, se, a c. *chaleureux*.

Chalumeau, m. (tuyau de paille, de roseau z) Halm, Röhrchen, n; faire des boules de savon avec un –, Seifenblasen mit einem Strohhalme machen; boire avec un –, mit einem R. trinken; Mu. (instr. à vent, esp. de flûte à anche comme le hautbois); Schalmei, f; le – se brise en deux parties, die Sch. wird in zwei Stücke zerlegt; le – de la *manche*, die, (qui s'attache au corps de la ..) Dudelsackpfeife, f; Poé. (flageolet ou autre instr. à vent et champêtre, Schäferpfeife, Schalmei, Schaforgel, f; le ton des -x, der Ton der Schalmeien; danser au son des -x, nach (den Tönen) der Sch. tanzen; Td. – ou tuyau à souder, (tuyau de verre ou de cuivre qu'emploient divers artistes dans les soudures délicates, pour diriger la flamme de la lampe sur la pièce qu'on veut souder) Löthrohr, Löthröhrchen, n; – de chimiste, de – des artistes, serv. à l'analyse des subst. minérales) L.; essayer, examiner des matières au –, Stoffe vor od. mit dem L. probieren, untersuchen; un minéral fusible au –, ein vor dem Löthrohre schmelzbares Mineral.

Chalumer, vn. (boire avec un *chalumeau*) v. mit einem Röhrchen trinken; it. (boire, futer) zechen; 2. va. – le vin, un tonneau, (boire en cachette le vin de son maître) po. heimlich von seiner Herrschaft Wein

trinken.

Chalumet, m. petit *chalumeau*, cf.

Chalut, m. Pê. (drague ou rets traversier) so. de chausse dont le sac a 4 brasses de goulet ou d'ouverture, sur 5½ de long) Sackneß, n; la tête des -s, das Obertheil der S-e.

Cham, (kan) m. (l'un des fils de Noé; it. nom des princes souverains chez les Tartares) Ham; it. Chan, Tartarchan.

Chamade, f. Mil. (signal du tambour ou de la trompette, pour avertir qu'on veut parlementer ɛ) Schamade, f; battre la -, répondre à une -, Sch. schlagen, auf die Sch. antworten.

Chamæcérisier, chamærisier, m. Bo. (cerisier nain, humble ou couché, cerisier des haies) Heckenkirsche, f; Zwergb., n.

Chamædaphnoïde, (ka) m. Bo. (esp. de daphné de Crete)

Chamædore, (ka-) m. Bo. (g. de pla. formé de l'indien de Caracas)

Chamæjasme, (ka-) m. Bo. (nom de l'houstone à fleurs bleues d'Amer., d'une androsace, et d'une stellère de Sibérie)

Chamælée, (ka) m. Bo. c. *garou lauréole*.

Chamælirion, (ka-) m. Bo. (g. de pla. formé de l'helonias naine)

Chamæméléon, (ka-) m. Bo. c. *camomille*.

Chamæmoli, (ka-) m. Bo. (petite esp. d'ail.)

Chamæmorus, (ka-) m. Bo. (petit mûrier; esp. de ronce)

Chamæmyrsine, (ka-) f. Bo. anc. c. *myrtille*.

Chamænérion, (ka-) m. Bo. (petit laurose; ou laurier saint-Antoine) c. *épilobe*.

Chamæriphe, (ka-) m. hn. (esp. de polypier)

Chamærops, m. Bo. c. *palmier éventail*.

Chamæsyce, (ka-) m. Bo. c. *chamæsyce*.

Chamagrostide, (ka-) m. Bo. (g. de pla. établi pour placer l'agrostide minime)

Chamailler, (a lyér) vn. (se battre confusément et avec grand bruit, dans une émeute ɛ) fa. sich raufen, balgen; ils chamaillèrent long temps, ils se .. pendant deux heures, sie rauften, balgten sich lange, zwei Stunden lang herum; nous nous chamaillerons comme il faut, wir wollen uns tüchtig herum schlagen; se fatiguer à se -, sich abbalgen; fg: (disputer, contester avec be. de bruit) streiten, sich herum zanken; (ces deux ergoteurs) chamaillèrent ou se .. une heure entière, zanften sich .. mit ein. herum.

Chamaillis, m. (mêlée, combat où l'on se *chamaille*) fa. Rauferei, Balgerei, f.

Chamaizelon, (ka-) m. Bo. anc. (esp. de palmier)

Chaman, m. Rel. (esp. des prêtres indiens, it. de Sibérie, qui se mêlent de sorcellerie et de médecine) id.

Chamanisme, m. (système des chamans.) id.

Chamarais, (ka-) m. Bo. (arbres des Indes à fruit en grappe et aigrelet) [ster Domherr.

Chamarier, m. (autref. dignité eccl. à Lyon) ex:

Chamarras, (ka-) m, Bo. (vulg. la germandrée d'eau) Waſſer- od. Zacken-Ehrenpreis.

Chamarrer (-marer) un habit, un meuble, (orner de galons, passements, dentelles, bandes de velours ɛ) .. verbrämen; (casque) -é de galons, mit Goldtreſſen verbrämt; fg: - un discours d'antithèses, de métaphores, mp. eine Rede mit Gegenſätzen, Bildern v., ausſtaffiren, aufſtutzen.

Chamarrure, f. (man. de *chamarrer*) Verbrämung, f; - à ondes, en bracelets ɛ, wellenförmige, armbandförmige V.; la - de cet habit, die Beſetzung an dieſem Kleide; fg: - d'antithèses ɛ, Ausſtutzung, Ausſtaffirung mit Gegenſätzen ɛ, f.

Chamaves, pl. Gg. anc. (peuples de la Germanie inférieure.) Chamaver.

Chambellage, (bé-) m. Féo. (droit en cert. mutations, au bénéfice des *chambellans*, ou du seigneur) Lehensgebühr, Lehenveränderungs-g., f.

Chambellan, (bélan) m. (off. de la chambre d'un prince) Kammerherr; grand ou premier -, Ober-K., -kämmerer; dîner au -, (chez le 1er maître d'hôtel du roi ɛ) an der Marſchallstafel ſpeiſen.

Chambellanie, f. gp. (office de *chambellan*) Kammerherrn-dienſt.

Chamberlan, c. *chambrelan*.

Cham bia-tion, m. Bo. (gr. sch. de la Cochinch., dont l'écorce donne de la filasse ɛ) id.

Chambourin, (rein) m. (esp. de pl. serv. à faire les verres de cristal) Kriſtallglas-Kieſel; it. Com. ſchlechtes grünes Glas.

Chambranle, m. Arc. ɛ (esp. de cadre qui borde les côtés des portes, des fenêtres et de cheminées) Einfaſſungswerk, Getäfel; - de menuiserie, ein Getäfel von Schreinerarbeit; - à crossettes, (celle qui a des oreillons à ses encoignures) ein Getäfel mit Vertröpfungen; - à cru, (qui porte sur l'aire du parq, ou sur un appui de croisée sans plinthe) ein Getäfel (auf keiner Platte) aufſtehenden Geſtell.

Chambre f. (pièce d'une maison) Zimmer, n; Stube, Kammer, f; - à manger, à coucher, das Eß- od. Speiſe-z., das Schlaf-z., die Stube, Kammer; - à feu, - de parade, bei; barée Z., Prunk- od Staats-z.; - de conseil, d'un Jury ɛ) Berathungs-z.; - lambrissée ɛ, getäfelte ɛ Z., c. *galetas*; - haute, basse, - fort exhaussée, hohes, niederes, ſehr erhöhtes Z.; - garnie, cf. *garnir*; servir à la -, in der Stube, im Z aufwarten; (dites lui) de faire ma -, (de ranger ce qui s'y trouve ɛ) er ſoll mein Z. aufräumen; un valet (et non un homme) de -, Kammerdiener; une femme (et non une fille) de -, Kammermädchen, n; Frau, f. c. *femme*; des meubles de -, Zimmermöbeln, n. pl; robe de -, Schlafrock; garder la -, (se pouvoir sortir, à cause de q. indisposition) das Z. hüten; travailler en -, (pt. d'un artisan, d'un ouvrier; ne pas tenir boutique) zu Hauſe arbeiten, keinen offenen Laden haben; mettre une fille en -, (louer un appartement meublé, pour l'y entretenir) für ein Mädchen ein Z. miethen; tenir une fille en -, (l'y entretenir) ein M. in einem für ſie gemiethten Z. unterhalten; fg: (des joueurs) le tiennent en -, (l'y retiennent à jouer, pour lui gagner son argent haben ihn in der Klemme od. Klippe; la -, (pt. d'un prince; ses appartements ɛ) Kammer, f; les pages, les huissiers de la -, die Kammer-Pagen, -Thürſteher; avoir les entrées de la -, den Zutritt ins fürſtliche Z. haben; la - est entrée, (les *chambellans* et autres officiers) die Kammerherrn ɛ und hineingegangen; la - noire, (non éclairée, où l'on mettait en pénitence dans les monastères, et où l'on faisait aussi des retraites volontaires) das dunkele Z., Buß-Z.; it. Opt. - noire ou boîte d'optique, (esp. de boîte carrée, où l'on voit, par le moyen de verres, les images des objets extérieurs, revêtues de leurs couleurs, et tracées suivant les règles de la perspective la plus exacte) Finſterlaſſen, Guckl.; - obscure, (- exactement fermée, de sorte qu'elle ne reçoive du jour que par une ouverture pratiquée à un volet, à la hauteur des objets qu'on veut voir au moyen de verres) Finſter-Z., verfinſtertes Z.; (camera obscura); P. avoir des -s vides, des -s à louer dans la tête, (être un peu fou, avoir des visions) nicht richtig im Kopfe ſeyn; unter dem Hute nicht wohl verwahrt ſeyn.

2. (lieu des assemblées des cours de justice, des états ɛ) Kammer, f; hf. le parlement était divisé en plusieurs -, das Parlament war in mehrere K-n abgetheilt; la grand' -, ou - du plaidoyer, (la 1re et la principale - de chaque parlement) die große Parlaments-K.; arrêt donné les -s assemblées, (les dif. -s d'une cour, d'une compagnie étant reunies) ein bei verſammelten K-n gefälltes Urtheil, c. *enquête*, *vacation* ɛ; - des comptes, (cour supérieure, établie pour examiner et juger les comptes de ceux qui avaient manié les deniers du roi) Rechnungs-K.; Rent-K.; - mi-partie, (établie dans chaque parlement en faveur des reformés, et composée moitié de magistrats cath., et moitié de réformés) zweitheilige od. halbtheilige K.; (les Etats-généraux) étaient partagés en trois -s, la - du clergé, la - de la noblesse et la - du tiers état, war in drei K-n abgetheilt, die K. der Geiſtlichkeit, des Adels und des dritten Standes; dans le parlement d'Angleterre, il y a la - haute ou la - des seigneurs, (celui des deux conseils où siégent les pairs du royaume); et la - basse, ou la - des communes, (composée des députés des communes et des comtés) das engliſche Parlament hat ein Oberhaus und ein Unterhaus od. Haus der Gemeinen; Pa. - apostolique, (tribunal eccl. à Rome, qui connaissait des revenus de l'église et du pape et qui en avaient l'administration) apoſtoliſche K.; päpſtliche Rent-K., c. *clerc*; - ecclésiastique, (tribunal où l'on connaissait des affaires qui avaient rapport aux décimes); la - ecclésiastique de Paris, die geiſtliche Zehent-K. zu P.; - de justice ou - ardente, (tribunal ou assemblée de juges commis pour connaître de cert. crimes d'état ou autres aff. graves, dans un lieu tendu de deuil et uniquement éclairé par des flambeaux) Hals-gericht, Blut-g., Fehm-g., n; Fin. - aux deniers ɛ, (où l'on règle ce qui regarde la dépense de bouche de la maison du roi) königliche Tafel-K., cf. *aide*, *domaine*; Com. cf. *assurance*; h. d'Allem. - impériale, (le tribunal du corps germanique à Wetzlar, qui jugeait les aff. des dif. Etats d'Allem., et par appel celles des particuliers) Reichskammergericht, n.

3. ext. (ce qui tient lieu de -, qui y ress.) Kammer, f; An. - de l'œil, (espace entre le cristallin et la cornée, contenant l'humeur aqueuse qui remplit l'œil) Augen-K., f; la - antérieure, postérieure, (la 1re entre l'iris et la cornée, la 2e entre le cristallin et l'uvée) die vordere, hintere K.; Art. - de mortier, de canon, (partie de l'ame où l'on met la poudre) Mörſer-K., Kanonen-K.; - à cône tronqué, abgeſtumpfte, kegelförmige K.; - cylindrique, parabolique, ſphäriſche ɛ K.; - poire, birnenförmige K.; - des mines, Minen-K.; it. Art., Fond. (vide, concavité qui se trouve dans le métal, lorsque la matière n'a pas coulé également partout) K.; il y a une - à cette cloche; à ce canon, il faut les refondre, es iſt eine K., eine Grube od. Galle in dieſer Glocke, in dieſer Kanone, man muß ɛ; la - d'une mine, (où l'on met la poudre nécessaire à l'enlèvement d'un bastion ɛ) Minen-K., f; Ch. la - du cerf, (l'endroit où il se repose le jour) das Lager des Hirſches (bei Tage); - à loups, à renards, (esp. de piége pour les prendre) Wolfs-, Fuchs-falle, f; Hy. - de port, (la partie du bassin la plus retirée, et qui est disposée pour recevoir un vais. désarmé qu'on veut réparer) Hafen K.; - d'écluse, (espace compris entre les deux portes d'une écluse) Schleuſen-K.; Man. la -, (espace entre deux lames du peigne, et dans lequel passe une partie des fils qui forment la chaîne) Kammſpalt; Marc. pratiquer une - au bât, à la selle, au collier du cheval, (un espace vide ou creux, afin que le bât ɛ ne porte pas sur la plaie de l'animal) eine K. od. Höhlung (zur Schonung des gedrückten Theils) an einem Saumſattel ɛ anbringen; Mar. les -s d'un vaisseau, (logements où couchent les principaux off.) die Schlafzimmer; die Schiffs-K.-n; la - du conseil, (où loge le général ɛ, et où se tiennent les conseils de marine) Raths-K., f; la - aux voiles, (où l'on garde des voiles pour le cas de besoin) Segel-K., f; Verr. les -s, (ouvertures pratiquées au four, par lesq. on manœuvre sur les pots) die Oeffnungen im Glas-ofen; Vitr. la - des verges de plomb, (creux où s'enchâsse le verre des panneaux de vitre) die Fuge im Fenſterblei.

Chambrée, f. (nombre de soldats qui logent ou font table ensemble) Kameradſchaft, f; les -s sont ord. de cinq soldats, die K-en beſtehen gewöhnlich aus fünf Soldaten; fg: (pt. du concours des spectateurs à l'opera ɛ, et du produit de la recette) bonne, faible -, eine ſtarke, geringe Anzahl von Zuſchauern; eine gute, ſchlechte Einnahme; Ard. les -s d'une carrière d'ardoise, (les différentes profondeurs auxquelles elle a été percée) die Schichten od. Adern eines Schieferbruches, f.

Chambrelan, m. (artisan qui travaille *en chambre*, parce qu'il n'est pas maître) Winkelmeiſter, (fa. Pfuſcher, Bönhaſe); 2. po. (locataire d'une seule chambre dans une maison) Zimmer-miether, (Einzimmerer).

Chambrelant, e, a. mp. (de chambrelan); presse -e, Winkelpreſſe; -ducterei, f.

Chambrer, vn. (être de la même chambrée) Kameradſchaft machen; ces trois soldats chambrent ensemble, .. ſtehen in K., gehören zu einer K.; 2. va. - qn, (le tenir enfermé par une sorte de violence ɛ; le tirer à l'écart, pour lui parler) einen in ein Zimmer einſperren; on les a chambrés pendant une heure, man hat ſie eine Stunde lang in ein Zimmer genommen od. eingeſperrt.

Chambretie, f. hf. (justice attachée à l'office de *chambrier*) Schaumeiſter-amt od. -gericht, n; 2. (administration des biens d'un monastère) Kämmerei, f.

Chambrette, f. dim. (petite *chambre*) fa. Zimmerchen, Stübchen, Kämmerchen, n; elle se tient renfermée dans sa -, ſie hält ſich in ihrem Z., St., K. eingeſchloſſen.

Chambreule, f. ou brûle-champs, Bo. (esp. de rolépon) Hanfneſſel, Hanfe, f.

Chambrie, f. Bo. v. c. *chanvre*.

Chambrier, m. (officier claustral de qq monastères ou chapitres) Kloſters-verwalter od. -rechner; Kämmerer, Schatzmeiſter; grand -, (autref. grand off. de la couronne

de France, qui avait l'intendance de la *chambre* du roi, 2) königlicher Schatzmeister; it. Parlamentsrath bei der großen Kammer.

Chambrière, f. (servante de pers. d'une fortune médiocre) po. Studenmädchen, n; Ma. (so. de fouet composé d'une courroie ou longe de cuir attachée à un long bâton, pour châtier les chevaux) Peitsche, Abrichtpeitsche, f; la – d'une charrette, (bâton mobile, fixé par un anneau sur le devant d'une ... pour soulager qf. le limonier) Gabelstütze, f; une – de charron 2, (so. de chandelier de bois dont se serv. les *charrons* 2) hölzerner Leuchter; la – de forge, (outil qui sert à arranger le fer à cheval, ou le charbon du foyer) Hufeisen-zange, Kohlen-z., f; – de fileuse, (rouet) Rockenbaud, n.

Chambrillon, (lin) m. (petite servante, employée aux plus basses occupations du ménage) po. Dienstmädchen, n; Bedienterinn, f.

Cham-chan, (kan) m. Bo. (arbr. de la Chine 2, feuilles et racine febrif.) id.

Chame, f. c. *came*.

Chameau, m. (gr. quadr. qui a une bosse sur le dos et sert de bête de charge aux orientaux 2) Kameel, n; le – d'Arabie, ou – à deux bosses, c. *dromadaire*; le – femelle, la femelle du –, das weibliche –; die –inn; les caravanes se font avec des –x, die Reisezüge (Karawanen) werden mit –en gemacht; le poil de –, des boutons de –, das –haar, –härene Knöpfe; Bl. (meuble de l'écu qui représente un –); d'azur au – d'or, ein goldenes – im blauen Felde; Mar. (machine inventée à Amsterdam, en 1688, avec laq. on élève de cinq à six pieds un vais., pour le faire passer à des endroits où il n'y a pas assez d'eau) K.; Con. (coq. du g. strombe) K.

Chamécisse, (ka-mé-ci-ce) f. Bo. (lierre-terrestre) Erd-Epheu.

Chamédrys, (ka-mé-dri-ce) m. Bo. (esp. de germandrée) Schlattkraut, n; Feldzypresse, f.

Chamelée, m. Bo. (arbuste qui forme un joli buisson, large et fort touffu, et dont la feuille contient un suc qui purge violemment 2) Seidelbast, Kellerhals; das Lorbeerkraut. [g. des stèles) id.

Chamek ou Chameck, m. hn. (siege d'Amér. du

Chaméléon, c. *caméléon*.

Chaméleuce ou –ée, (ka-) f. Bo. ou Pas d'âne, Huflattich (gemeiner); Brustl.

Chamelier, m. (conducteur de *chameaux*) Kameeltreiber.

Chaméptis, (ka-) c. *ive musquée*.

Chamesyce, (ka-) f. Bo. (la petite ésule) kleine Wolfsmilch, Teufelsm. [id.

Chamillarde, f. hl. Au. (persécution des protestants)

Chamire, f. Bo. (pla. qui rest. à la giroflée) id.

Chamite, f. hn. (coq. bivalve fossile) id; versteinerte Gienmuschel.

Chamitis, m. Bo. (esp. d'azerolles, le bolax ou gomier du Magellan) magellanischer Harzbaum.

Chamlagu, m. Bo. (robinier de la Chine) id.

Cham-lon-la, m. Bo. (pla. de la Chine, serv. à teindre en un bleu qui ne le cède pas à celui de l'indigo) id.

Chamois, (oâ) m. (esp. de chèvre sauvage, qui vit dans les rochers et les montagnes) Gemse, f; – mâle, – femelle, der Gemsbock, die Gemsziege; il tua deux –, er schoß zwei Gemsen; des gants, des caleçons de –, (de peau de – corroyée et passée en huile) gemslederne Handschuhe, Unterhosen; peau de –, Gemsenhaut, f; –fell, n. it. Sämischleder, n; passer au –, (mettre dans une peau de – faite en forme de sac, les matières d'or et d'argent que les laveurs ont extraites des cendres des orfevres) das angequickte Geträy in einem gemsenledernen Sack (Quickbeutel) auspressen.

Chamoiser des peaux, Mèg. Felle sämisch machen od. gärben.

Chamoiserie, f. (lieu où l'on prépare les peaux de *chamois*) Sämischgärberei, f. [Sämischgärber

Chamoiseur, m. (qui prépare les peaux de chamois)

Champ, (chan) m. (pièce de terre labourable) Feld, n; Acker; labourer, cultiver, fumer, semer, moissonner un –, einen A., ein Feld pflügen, bauen od. anbauen, düngen, einsäen, abernten od. –schneiden; semer à –, à plein –, (sans trous ni sillons) auf das flache Feld säen; 2. pl. les –x, (terres, prés, bois, bruyères 2) das F., Ackerfeld; Aecker, pl; mener les vaches, les brebis aux champs, (ou paître) die Kühe, Schafe ins F. (zur Weide) treiben; il ne fait guère bon aux –x par ce temps-là, bei diesem Wetter ist es nicht gut auf dem freien F.-e seyn; aller aux –x, auf das F., (auf die Aecker) gehen; il va à sa maison des –x, (maison pour l'*économie domestique*; ou, à sa maison de *campagne*, si elle est surtout destinée à des vues d'agrément) er geht auf sein Landgut, Landhaus; il demeure aux –x, il passe l'été aux –x, er wohnt auf dem Lande, bringt den Sommer auf ... zu; arriver à travers –x, (hors des sentiers battus) quer F. ein, über die Aecker oder F.-er herkommen; se sauver à travers les –x, über Stock und Stein davon laufen; fg: il se sauve à travers les –x, (veut échapper par d.ff. discours à une question pressante 2) er bleibt nicht bei der Klinge; er sucht der Frage auszuweichen; être aux –x ou à la campagne et à la ville, (lorsque la *maison* qu'on a dans la ville ou dans le faubourg touche aux campagnes, ou qu'elle a un grand jardin) auf dem Lande und in der Stadt zugleich seyn; les –x *élysées* ou élysiens, cf P. courir les –x, (être fou) verrückt, närrisch seyn, c. *fou*; avoir la clef des –x, (la liberté d'aller où l'on veut) gehen können, wohin man will, (freie Wirsch haben); donner, prendre la clef des –x, einem die Freiheit geben zu gehen, wohin es ihm beliebt; nach Gutdünken irgendwohin gehen, c. *œil*; un rien le met aux, elle se met aux –x pour la moindre chose, (se fâche aisément) die geringste Kleinigkeit bringt ihn in Harnisch; sie fährt über jeder Kleinigkeit auf; fg: (sujet, matière occasion de faire 2) Feld, n; voilà un beau – pour l'histoire, pour la poésie, das ist ein schönes Feld, ein schöner Stoff für die Geschichte, für die Dichtkunst; on lui a donné ou ouvert un beau – pour acquerir de la gloire, pour faire valoir ses talents 2, man hat ihm ein schönes Feld zum Ruhme eröffnet, eine schöne Gelegenheit gegeben, seine Geschicklichkeit zu zeigen; cette campagne lui offre un beau – pour se signaler, dieser Feldzug bietet ihm eine schöne Gelegenheit dar, sich auszuzeichnen; Bâ. poser, mettre de – les briques, les pierres, les soliveaux 2, (les poser sur la face la moins large) die Backsteine, Steine, Balken auf die schmale Seite od. hohe Kante stellen, legen; it. le – d'une pièce, (lorsqu'elle est couchée de plat) das Feld, die Fläche eines auf seiner flachen Seite liegenden Dinges; les bascules de l'orgue sont posées de –, (ou sur leur longueur et largeur) die Balken des Orgelgebläses liegen der Länge nach auf ihrer breiten Seite; Art. le – de lumière d'un canon, (cf. *lumière*) das Zündfeld einer Kanone; – de feu, (des bouches à feu) Schußlinie, f; Bl. le –, (le fond de l'écu, qui est chargé de diverses pièces dont se composent les armoiries) Feld, n; Hf. – de mars ou de mai, (assemblées générales de la nation, qui avaient lieu en *mars* ou en *mai* sous les rois de la 1e race, et qui dans la suite prirent le nom de *parlement* et d'*états généraux*) Marsfeld, Maifeld; Méd. roue de –, (qui est horizontale, et dont les dents sont perpendiculaires) wagerecht stehendes Kronrad; Mil. – de manœuvre, Exercierplatz, le – de bataille, (où se livre le combat) Schlachtfeld, n; il est demeuré maître du – de bataille, le – de bataille lui est demeuré, er ist Meister vom Schl.-e, von der Wahlstatt geblieben; it. fg: (pl. de qn qui est demeuré supérieur dans une dispute); il est demeuré maître du ... 2, er hat das Sch. behauptet; je lui ai laissé le – libre, je l'ai laissé maître du – de bataille, (en cessant de disputer, de me défendre) ich habe ihm das Sch. eingeräumt, überlassen, ihm freies Feld gelassen; battre aux –x, (battre le tambour pour se mettre en marche) Marsch, Feldmarsch schlagen; on bat aux –x, (l'armée se met en marche) es wird M. geschlagen; se battre, combattre en – clos, (autref.) vider un différend par les armes dans un lieu fermé de barrières) sich in den Schranken, auf dem Kampfplatze schlagen; prendre du –, (faire un tour, une caracole, pour mieux fournir sa carrière) Feld gewinnen; le tournois se fit en – clos, das Turnier wurde auf einem eingeschlossenen Platze, innerhalb gewisser Schranken, gehalten; le juge du –, (et nom du –) Kampfrichter; Opt. le – d'une lunette, (l'étendue des objets qu'on y peut voir à la fois, ou l'espace qu'elle embrasse) das F., Sehef. Gesichts-f. eines Fernrohres; cette lunette a peu de –, trop de –, dieses Fernrohr hat ein kleines, zu großes F.; Pt. 2 le – d'un tableau, d'une tapisserie 2, (le fond, ou il n'y a point de figure, et sur lequel on peint, grave, dessine 2) das F. eines Gemähldes, einer Tapete; le – d'une médaille, d'un écusson, das Feld einer Schaumünze, eines Wappenschildes; Peig. – (d'un peigne) Fläche, f.

2. sur le –, adl. (sur l'heure même) auf der Stelle; on le châtia, paya ..., man züchtigte, zahlte ihn auf der Stelle; prêcher, haranguer ..., aus dem Stegreif predigen, eine Rede halten; it. à tout bout de –, à chaque bout de –, (à tout moment, à tout propos) fa. alle Augenblicke, bey jeder Gelegenheit.

Champac, f. Bo. Champacam ou champi, m. Bo. (esp. de d'anones ou de magnoliers de l'Inde, à fleurs odor. et cordiales) Schambakabaum, cf. *michellia*.

Champada, m. (grand arbre fort touffu du Malaca, qui porte au tronc et aux grosses branches un fruit rempli de châtaignes, et de la figure de nos melons) Kastanienmelonenbaum.

Champagne, m. (vin renommé, de la ci-devant province de –) Champagner; Ch.-wein; boire du –, du vin de –, sabler du –, Ch. trinken, binunter stürzen; du – mousseux, mussirender Ch.; Bl. la – ou plaine, (espace d'en bas qui occupe le tiers de l'écu vers la pointe) Sonderfuß; Schildfuß; Feld; Mar. – ou champane, (bâtiment des Indes, et surtout du Japon) Schampane, f; 2. f. Tt. la –, (cercle de fer garni de cordes enlacées, qu'on suspend dans la cuve pour empêcher l'étoffe de toucher au marc ou à la pâte) der Drisf.

Champanelle, m. c. *orang-outang*.

Champart, m. Cou. (droit seigneurial, de lever une certaine quantité de gerbes d'un champ) Kehrzehent; héritage, terre qui doit –, Zins-gut, n; -acker.

Champartage, m. Cou. (id droit de champart dû sur qq biens, et ord. d'un demi champart) der zweite Kehrzehent; cet héritage étoit tenu à champart et –, (devoit payer le ...) dieß Gut mußte den 1sten und 2ten Kehrzehnten geben.

Champartel, le, a. Cou. (tenu à *champart*; sujet au ...) dem Kehrzehnten unterworfen.

Champarter un champ, (lever le droit de *champart*) den Kehrzehnten einziehen, heben; on ne pouvoit enlever aucune gerbe d'un champ qu'il ne fût champarté, man durfte keine Garbe von einem Acker wegnehmen, bis der Kehrzehent davon eingezogen war. [Kehrzehent-herr; it. -einnehmer.

Champarteur, m. (qui levoit le droit de *champart*)

Champe, m. c. *champac*.

Champé, ée, a. Bl (mot dont on se sert pour énoncer la qualité du *champ* ou fond de l'écu) in einem Felde von dieser od. jener Farbe; un château d'or – de gueules, ein goldenes Schloß im rothen Felde..

Champeaux, pl. (prés, prairies) Wiesen, Auen, Triften, f. pl. [linn.

Champénois, e, (de la champagne) Champagneser,

Champer, vn. Sal. (jeter le Lois sur la grille, dans le travail du sel de fontaine) Holz auf den Rost werfen.

Champêtre, a. (des *champs*, qui app. aux ...; ord. après le subst. excepté en poé.) ländlich; lieu, maison, musique –, l-er Ort, l-es Haus 2, la vie –, das Landleben; ces –x leçons, chansons 2, diese l-en, auf das L. sich beziehenden Lehren, Lieder; les dieux, les divinités –x, (qui présidaient aux biens de la terre) die Feld-götter, -gottheiten; Bo. plante –, (des champs incultes) Feldpflanze, f. [Schürer.

Champeur, m. Sal. (ouvrier occupé à *champer*, c.)

Champfrain, c. *chanfrein*.

Champi, m. (papier le plus fin, propre à faire des châssis, et des ouvrages de tabletterie) Fensterrahmen-papier; on emploie le – pour faire des tabatières 2, man verfertigt von dem F. Tabacksdosen.

Champie, f. Bo. (g. de pla., fam. des talassiophytes)

Champignon, (chan pi) m. Bo. (g. de pla. spongieuse, ayant un pédicule au centre d'un chapiteau convexe) Schwamm, Erdschwamm, Pilz od. Pilz; –s bons à manger, eßbare Schwämme; un plat de –s, eine Schüssel voll Schwämme; (ragoût, sauce) aux –s, mit Schwämmen; fg: il y a, il se forme un – à cette bougie, à la chandelle, (esp. de bouton noir qui se forme à la mèche, quand on néglige q. temps de moucher) es ist, es bildet sich eine Rose an dieser Kerze; P. s'élever, venir en une nuit comme un –, (s'élever, faire fortune en peu de temps) aufschießen wie ein Pilz schnell sein Glück machen; Chir. (excroissance spongieuse qui se forme dans les plaies 2) Schwamm, Glieds.; Un. blanc de –s, (dans les meules de fumier) das Schwammweiß; – marin, (madrépore de la forme du –) Seeschwamm; Arc. (coupe renversée, qui fait bouillonner l'eau d'un jet d'une fontaine jaillissante) Champignon-aufsatz; Hy. – d'eau, (formé par cette coupe ou –) Wasser-schwamm.

Champignonnière, f. (couche de fumier 2, pré

parée pour y faire venir des *champignons*) Mistbeet zu Erdschwämmen, n.

Champion, (-pi-on) m. Poés. (qui combattait en champ clos, pour sa querelle, ou pour celle d'une autre que l'âge, q. infirmité z. empêchait de le faire de sa personne; fig: défenseur, brave guerrier) Kämpfer, Streiter; Kämpe, v.; il s'offrit à cette dame pour être son –, er bot sich dieser Dame zum Verfechter an; iro. (pt. d'un hom. qu'on estime peu vaillant) c'est un vaillant –, er ist ein gewaltiger Held, Lanzenbrecher; z. -ne, f. (pt. d'une fem.) muthiges, it. streitbares Weib; it. Weib von zweideutiger Tugend.

Champler, vn. Mar. (abattre les deux côtés de la tente) die zwei Seiten des Sonnendachs herunterlassen; Econ., Jar. – la vigne, (pt. du froid) den Weinstock beschädigen; les vignes sont -ées, (ont souffert du froid) der W. ist (durch den Frost) beschädigt, cf. *chamzlure*.

Champ-lever un fond, Ema. (surbaisser, réduire le *champ* d'une pièce à la hauteur convenable, pour y placer des émaux ou y incruster qq pierreries) ein Feld vom Rande gegen die Mitte zu erhöhen; les fonds qu'on a -levés, das erhöhte Feld; Fourb. – des figures z, (les creuser et dégager au burin sur l'acier en bas relief) die Figuren (mit dem Grabstichel) hervorheben.

Champlure, f. Econ., Jar. (maladie des plantes causée par le trop froid subit ou une gelée légère, qui, survenant après un automne humide, surprend et glace les jeunes tiges de l'année) der (oberflächliche) Brand z; (la vigne z) est sujette à la –, ist dem Brande unterworfen.

Champonier, m. Man. (cheval qui a les pâturons longs, effilés et trop pleins) langgefesseltes Pferd.

Chanaan, m. Gg. anc. Canaan.

Chananéen, ne, s. n. (de Chanaan) Cananäer, inn.

Chance, f. (on. de jeu de dés où l'on donne le nombre à amener) Würfelspiel, n; jouer à la –, das W. spielen; it. – (le point même qu'on livre à un autre ou qu'on se livre à soi-même) die aufgegebene Anzahl Augen; livrer –, amener sa –, einem die A. aufgeben, die er werfen soll; die aufgegebene Anzahl A. werfen; fig: livrer – à qn, (le défier, le provoquer à la dispute) einen zum Streite (über einen Satz) herausfordern; fa. mit einem anbinden; z. –, (fortune, bonheur) Glück, Spielglück, n; il est en –, la – est pour lui, il gagne tout ce qu'il joue z er ist od. sitzt im G-e; cela m'a porté –, das hat mir G. gebracht; P. – vaut mieux que bien jouer, (*il vaut mieux être heureux qu'habile*; ce qui s'applique à toutes sortes d'aff.) mit G. kommt man weiter als mit Geschick; la – tourne, a tourné, das G. (fa. das Blatt) wendet sich, hat sich gewendet; 3. (hasard ce qui peut arriver d'heureux ou de malheureux) (wahrscheinlicher) Fall; Glückswechsel; Wagniß, n; das Mißliche; vous avez bc de -s contre vous, Sie haben viele Wahrscheinlichkeit gegen sich; cette – est la plus probable, dieser Fall ist der wahrscheinlichste; courir les -s d'un sort incertain, sich der Mißlichkeit eines . aussetzen; j'en veux courir la –, ich will es darauf ankommen lassen, es wagen; se mettre à couvert de toute –, sich auf jeden Fall hüten stellen; calculer les -s (d'une loterie), die möglichen Fälle .. berechnen; (leur accord) consiste dans la – de gain ou de perte, hängt von dem möglichen Gewinne od Verluste ab; P. conter sa – à qn, (ses aventures, ses déplaisirs z) einem seine Abenteuer, seine Unfälle .. erzählen.

Chancel ou Chanceau, c. *cansel*.

Chancelade ou -lade, f. hf. ordre de la –, (ordre de religieux augustins au XIIe siècle) Chancelade-orden.

Chancelagne, f. Bo. (pln. du *Pérou*, esp. de cannurée) kleines Tausendgutkraut.

Chancelant, e, a. (qui *chancèle*; fig: irrésolu z) wankend, taumelnd, schwankend; fig: unschlüssig, wankelmüthig; je le vis –, je la vis –e, ich sah ihn, sie wanken, taumeln; un pas –, une démarche –e, wankender Schritt, ich er Gang; fig: un esprit –, une fortune –e, w-er Mensch, sch-es Glück; un gouvernement vacillant, un trône –, eine unstäte, veränderliche Regierung; ein wankender Thron.

Chancèlement, m. (act., mouv. de ce qui *chancèle*) pu. das Wanken, Schwanken, Taumeln; son – me fit juger que –, aus seinem W., T. schloß ich z.

Chanceler, (co. *appeler*) vn. (n'être pas ferme, assuré sur ses pieds, sur sa base, fig: dans ses opinions, dans un parti z) wanken, taumeln; fig: schwanken, straucheln; le vin fait –, vom Weine wird man taumelig; fig: il varie, il chancele dans ses réponses z, er schwankt in seinen Antworten, bleibt sich in .. nicht gleich; er bleibt nicht bei Einer Aussage; (ébranle de ces raisons),] il chancela q. temps, diese Gründe erschütterten ihn sehr, er wankte, strauchelte eine Zeitlang, war .. unschlüssig; sa fortune chancèle, commence à –, .. wankt, fängt an zu wanken. Syn. en se tenant sur une jambe, on vacille d'abord, l'on chancele ensuite, et l'on finirait par tomber. Ce corps qui vacille, n'est pas assujetti; celui qui chancele aurait besoin d'être assuré sur sa base. fig: L'esprit qui flotte d'un parti à un autre sans se fixer, vacille; celui qui ne sait pas se tenir dans le parti qu'il a pris, chancele.

Chancelier, m. (off. ou magistrat chargé de l'administration de la justice et d'expédier les affaires qui regardent les sceaux) Kanzler; le – de France est président de la chambre des pairs, der K. von Frankreich ist z; – de la reine, de tel prince, de tel ordre z, der K. der Königinn z; – de l'université, de tel chapitre, K. einer hohen Schule z; h. d'Angl. le – ou grand – d'Angleterre, (qui a la garde du gr. sceau du roi; le – d'Angl. est le seul juge de la chancellerie, et a douze assistants qu'il consulte dans les cas difficiles) der Groß-K. von England, c. *échiquier*.

Chancelière, f. (la femme du *chancelier*) Kanzlerinn, f; madame la –, die Frau K. z. (petite caisse de bois garnie de peau d'ours, où l'on met les pieds pendant l'hiver.; mettre, avoir les pieds dans une –, die Füße in einen Fußwärmer stellen, in einem F-r haben.

Chancellerie, f. (lieu où l'on expédie les aff. qui regardent les sceaux ou l'office de *chancelier*; it. la maison du ch.) Kanzellei, Kanzlei, f. la grande –, ou – de France, (où l'on scelle avec le grand sceau) die große K., od. K. von Frankreich; la petite –, ou – du palais, (près les parlements z, et où l'on scellait les lettres avec le petit sceau) die kleine od. Parlements-K.; officier de la –, K-beamter; copiste de la –, K-schreiber, Kanzellist; il lui faut des lettres de la grande –, er muß ein Patent, eine Ausfertigung von der großen K. haben; en style de –, im K-style; la – de l'université, (où l'on scelle les lettres de maître ès arts, de docteur z) die Universitäts-K.; voici la –, hier ist die K.

Chancellement, c. *chancèlement*.

Chanceux, se, a. (qui est en *chance*, en bonheur) pu. (il a eu le gros lot), il est –, er ist glücklich od. hat Glück; elle n'est pas si –se, sie ist nicht so glücklich, hat nicht so viel Glück, c. *heureux*; iro. voilà un homme bien –, (bien malheureux, à qui rien ne réussit) der gute *Mann* hat viel Unglück; guerre –se, (incertaine, qui a des chances à craindre) ein gewagter Krieg.

Chanci, m. Bo., Jar. (ou Blanc des champignons; fumier blanchi, où se forment les filaments des *champignons*, cf.) das Schwammweiß; Sal. (charbon éteint) todte Kohle.

Chancique, f. h. anc. (langue de la Frieslande orl.) Sprache von Ostfriesland, f.

Chancir, (co. *finir*) vn. (commencer à se moisir, ord. en pt. de choses qui se mangent) anlaufen; beschlagen; (ce pâté) commence à –, à se –, läuft an, fängt an zu schimmeln; (ces confitures) se chancissent, fangt an schimmelig zu werden od. anzulaufen; Econ. du *fumier* chanci, (desséché, et dont la surface commence à blanchir) verfaulter Dünger. Syn. le pain chanci tend à se moisir, das anlaufende Brod neigt sich zum Verschimmeln; une confiture chancie est couverte d'une pellicule blanchâtre; cette pellicule se charge d'une mousse blanchâtre ou verdâtre, et la confiture est moisie, et. Eingemachtes, das anläuft, wird mit einem weißlichen Häutchen überzogen; auf diesem Häutchen erzeugt sich ein weißliches od. grünliches Mos, und dann ist es schimmelig.

Chancissure, f. (commencement de moisissure qui caractérise ce qui est *chanci*, c.) Anlaufen, Beschlagen, n; (ce pâté est encore bon), il faut en ôter la –, man muß nur den Schimmel, das Angelaufene wegmachen; Bo. la – des plantes, (ou de moisissure qui attaque les racines des pla.) Schimmel (an den Wurzeln) der Pflanzen.

Chancre, m. (ulcère malin qui ronge et mange les chairs, et ress. aux pattes d'un petit *cancre*) Krebs; – simple, c. *aphte*; – scorbutique, vénérien, fam. buttscher, venerischer K.; P. c. *manger*; 2. (pustule, cloture qui vient sur la langue, au palais, aux lèvres; il a la langue toute couverte de –s, seine Zunge ist ganz mit Blätterchen od. Schwämmchen bedeckt; avoir les dents pleines de –, (de crasse, qui s'amasse aux dents) ganz schleimige, unreine Zähne haben; Jar. cet arbre a mi –, (esp. d'ulcère, d'où suinte une eau rousse z, qui endommage les parties où elle coule) .. hat den Brand od. K.; Vét. – volant, (à la langue des ani.) Pestbeule, f.

Chancreux, se, a. (qui tient de la malignité du *chancre*) krebsartig; un ulcère –, k-es Geschwür; Krebsgeschwür; bosse –se, Krebsbeule, f; (cet arbre) est –, ist brandig, hat den Krebs.

Chandeleur, f. la –, la fête de la –, (fête de la présentation de J. C. au temple, et de la purification de la Vierge, célébrée dans les églises Cath. par une procession où l'on porte des *chandelles* de cire ou des cierges) das Lichtmeß, Lichtmeß, Licht- od. Kerzen-weihe; das Fest der Reinigung Mariens.

Chandelier, m. (artisan qui fait et vend de la *chandelle*) Lichtzieher, -gießer, -krämer; z. (meuble, ustensile où l'on met la *chandelle*) Leuchter; – d'argent, de cuivre z, silberner, kupferner L; – à plu. branches, Arm-L.; – de cristal, Krystall-L., c. *lustre*; Ecr. mettre le – sous le boisseau, (enfouir les talents qu'on a reçus de Dieu) sein Licht unter einen Scheffel stellen, sein Pfund vergraben; il ne faut point mettre la lumière sous le boisseau, mais sur le –, afin qu'elle éclaire toute la maison, man muß das Licht nicht unter den Scheffel stellen, sondern auf den L-fuß setzen, damit es das ganze Haus erleuchte; man muß mit seinen Gaben der Welt dienen; être placé sur le –, (occuper une place éminente, surtout dans l'église; auf einem hohen (bes. kirchlichen) Posten stehen; ein hohes Amt bekleiden; Ch. porter le –, (pt. d'un vieux cerf) breites Geweih haben; Faien. – de jauge, (tuyau porté sur un pied, et traversé par deux branches dont la longueur et la distance servent à mesurer la forme qu'il faut donner au vase sur le tour) das Maß; Hy. – d'eau, (so. de jet d'eau qui diffère du *champignon* en ce qu'il ne fait point nappe, et que son eau va former un autre plus bas) Wasserleuchter; Jar. mettre un arbre en –, (s'y laisser que cinq ou six branches nues, et couper tous les ans les branches nouvelles qui croissent sur les précédentes, pour avoir de gros fruits) einen Baum in eine Armleuchterform schneiden; Mar. les –s, (pièces de bois ou de fer faites en fourches ou percées seulement pour recevoir et soutenir diff. choses) Zepter; die Gabel; – de chaloupe, (deux fourches de fer qui serv. à soutenir le mât lorsqu'on ne s'en sert pas et que la chaloupe va à la rame) die Wiken od. Zepter in einer Schaluppe; – de fanal, (grand fer avec un pivot, sur leq. on pose un fanal à la poupe) Schiffslaternen-fuß; Mil. (pièces de bois de 5 à 6 pieds de haut, plantées sur une *traverse*, dont on remplit l'entre deux de fascines, pour se couvrir dans les lieux enfilés) der Blendleuchter, die Faschinenblendung.

Chandelle, (chandèle) f. (petit flambeau, ord. de suif) Licht, Talg-, n; Kerze, f; -s plongées (ou à la broche, à la baguette). -s moulées, gejogene, gegossene –er; de la – qui coule, –er, welche ablaufen; grosse, petite –, große –, Lichtchen, n; – de veille, Nacht-, n; – de quatre, de huit, de douze à la livre, –er, von welchen 4, 8, 12 aufs Pfund gehen; Vierer z; travailler à la –, bei – arbeiten, c. *brûler*, *moucher* z; adjuger une ferme z à – éteinte, ein Pachtgut beim Verlöschenden –chen an den Meistbietenden verpachten; (un papillon z) qui se brûle à la –, der sich am –e verbrennt; P. se brûler, venir se brûler à la –, (se confier à ceux dont on devrait se défier; sortir d'un asile, d'un lieu de sûreté pour se faire prendre dans un autre) übel ankommen, anlaufen; sich seinen Feinten vertrauen; sich an den unrechten Mann wenden; seine Zuflucht am unrechten Orte suchen; brûler la – par les deux bouts, (lorsque le mari et la femme font également de la dépense, ou qu'un hom. fait à la fois diff. dépenses également ruineuses) das – an beiden Enden anzünden; auf alle Art verschwenden; on brûle chez eux la – aux deux bouts, was der Mann nicht verdient, verschwendet die Frau; la – brûle, (le temps se passe, le jour tombe, il faut partir z) die Zeit geht hin, verstreicht z; elle est belle à la –, (pt. d'une fem. qui ne

routient pas le grand jour) sie ist nur Leim –e schön; le jeu n'en vaut pas la –, (pt. d'une chose qui ne vaut pas la dépense, les frais qu'elle occasionne) es lohnt die Mühe, die Kosten nicht; es ist des –es od. des–stumpfchens nicht werth, das man dabei verbrennt; il doit une belle – à Dieu, (pt. de qn. qui a échappé à un grand péril) er muß Gott danken, daß er so davon gekommen ist; donner une – à Dieu et une au diable, (pt. de qn qui ménage les deux parties, ou qui mène une vie mélangée de bien et de mal) auf beiden Schultern Wasser tragen; Gott und der Welt zugleich dienen wollen; être ménager de bouts de –s, (n'économiser qu'en de petites choses) in Kleinigkeiten sparen, c. *saint, devant*; ce coup lui a fait voir des –s, mille –s, (lui a causé un gr. éblouissement) von diesem Schlag ist ihm das Feuer aus den Augen gefahren; c'est une – qui s'éteint, il s'en va comme une –, (pt. d'un hom. fort vieux et qui s'en va mourant) er ist ein verglimmendes –, er verlischt od. geht aus wie ein –; la – des rois, (– ou bougie peinte de diff. couleurs, et qu'on brûle en ce lieu le jour des rois) Dreikönigslicht, f; po. être bariolé comme la – des rois, (avoir un habit bigarré de plu. couleurs) buntscheckig, hanswurstenmäßig gekleidet seyn; Arc. –s à la romaine, Windlichter; Charp. (poteau placé debout et à plomb sous une poutre ɛ, pour la soutenir dans une situation horizontale) Ständer, Pfosten; Bo. – ou chandèle, (bois jaune des Antilles) Lichtholz, Citronenholz, n.

Chanée, f. Pap. (canal qui conduit l'eau sur la roue) Rinne; la – étroite, zweites Gerinne

Chanelette, f. Pap. (dim. de *chanée*) Rinnlein (von einer Bütte zur andern), n.

Chanettes, f. pl. v. c. *burettes*.

Chanfrein, m. (pièce de fer qui couvrait le devant de la tête d'un cheval armé; it. la partie de la tête que couvrait autref. le *chanfrein*) Stirnblech, n; it. Stern; (cheval) qui a le – blanc, mit einem weißen Stern; mit einer Bläße; Arc. le – ou biseau d'une corniche ɛ, (inclinaison pratiquée au-dessus d'une corniche ɛ) die Schrägkante, schräg abgestoßene Ecke über einem Säulenkranz; Charp. – (d'une poutre), abgestoßene Kante ɛ; Ton. former le –, (faire une esp. de biseau à chaque bout du tonneau) die Schräge geben.

Chanfreiner, (faire un *chanfrein*, couper de biais) Charp., Men. ɛ abschärfen; abschrägen; – une corniche, einen Karnieß abschrägen; il faut – cette pièce, man muß dieses Stück abschärfen, abstoßen; – un tonneau, einem Faße die Schräge geben; die Köpfe der Jaßdauben schräg bestoßen; Hor. – ou chanfreindre, chiseler un trou, de faire en cône) ein Loch kegelförmig ausbohren; Ma. (cheval) –é, (qui a un *chanfrein*) mit einem Stern ɛ.

Chanfrer, c. *chanfreiner*.

Change, m. (troc; avec les mots *gagner, perdre*) Tausch; gagner, perdre au –, beim T–e gewinnen ɛ; fg: (pt. de qn qui répond vivement et avec esprit à celui qui veut le railler) il lui a rendu le –, er hat ihn mit gleicher Münze bezahlt; er ist ihm nichts schuldig geblieben; (la. er hat ihm nichts hinaus gegeben); Ch. (les chiens) gardent le –, (continuent toujours à poursuivre la même bête qui a été lancée) bleiben auf der Spur des aufgetriebenen Wildes; (les chiens) prennent le –, (quittent la bête qu'ils chassent, pour courir une autre bête de rencontre) verschlagen die Spur, geben von der Sp. ab; la bête donne le –, (lorsqu'elle fait lever une autre bête dont les chiens suivent la voie) das Wild hat (durch Auftreiben eines andern Wildes) die Hunde von Verfolgung seiner Spur abgebracht; fg: donner le – à qn, (lui donner lieu de croire une chose pour une autre, ou le détourner adroitement de ce qu'il desire) einen irre od. hinter das Licht führen; it. einen durch List von seinem Vorhaben abbringen; prendre le –, (se laisser tromper sur le véritable but de qn) sich irre führen, sich betrügen lassen; prendre le – dans une dispute, dans une affaire, (sortir de son sujet, s'attacher à des objets dont il n'est point question) bei einem Streite von der Hauptsache abgehen, abkommen; bei et. den Hauptgegenstand od. Hauptzweck aus den Augen verlieren.

2. Com. le –, (lieu où l'on achange des espèces pour d'autres, des louis pour de l'argent blanc ɛ); Wechselbank, f; it. –, (la banque, le commerce de l'argent qui se fait par lettres de change, d'une place à l'autre); W-handel; W-geschäft, n; aller au –, auf die W-bank gehen; le – évite aux parties les frais et les risques du transport de l'argent, das W-geschäft, der W-handel erspart den Partien die Kosten und Gefahren der Barsendungen; faire le –, W-geschäfte, einen W-handel treiben; le billet, la lettre de –; der W–brief; courtier, agent de –, W-mäkler, W-agent; payer comme au –, (payer sur-le-champ) auf der Stelle bezahlen; le prix des –s, (prix que le banquier prend pour l'argent qu'il fait remettre) Curs; le – de Vienne à Paris est de tant pour cent, der Curs von Wien auf P. beträgt so viel vom Hundert; ce – est gros, est fort, dieser Curs ist sehr hoch, cf. *pair*; le cours du –, (taux uniforme des lettres de change ɛ, à telle époque) Wechselcurs; prendre, donner à –, (prendre, donner de l'argent à intérêt selon le cours de la place) Geld nach dem Curs des Platzes aufnehmen, ausleihen; (ce banquier n'est pas chez lui), vous le trouverez au –, (à la bourse) Sie werden ihn auf der Börse antreffen.

Changeant, e, a. (qui *change* facilement) veränderlich; un peuple, un homme, un esprit –, ein v–es Volk, v–er Mensch, Kopf; une nation, une humeur –e, eine v–e Nation, Gemüthsart od. Laune; voilà un temps bien –, (variable) das ist ein sehr v–es od. unbeständiges Wetter; du taffetas –, (qui paroît de diff. couleurs, parce que la trame et la chaîne sont de couleur diff.) schillerichter Taffet, Schillertaffet; couleur –e, (qui se ternit; it. qui *change* selon les diff. expositions, ex. la gorge d'un pigeon) Schillerfarbe, f; Ast. les –es ou étoiles –es, (cert. étoiles sujettes à des diminutions et à des augmentations alternatives de lumière) die v–en (in der Lichtstärke abwechselnden) Sterne; la –e du cygne, der v–e Stern im Schwan; s. m. Hn. le –, (g. de reptiles d'Égypte) der Schiller.

Changement, m. (passage d'un état à un autre, conversion) Änderung, Veränderung, Umänderung, f; der Wechsel; – de vie, de conduite, V. des Lebens, Aufführung; – d'état, de condition, V. des Zustandes, der Lage; le – arrivé dans la nature, dans les affaires ɛ, die in der Natur ɛ vorgegangene od. vorgefallene V.; tout est sujet au –, alles ist der V., dem W. unterworfen; le – de théâtre, de scène, (machine par le moyen de laquelle toute la décoration change dans le même moment, au coup de sifflet) die W. des Schauplatzes ɛ; aimer le –, die V., Abwechslung lieben, cf. *changer* ɛ, *corbillon*; le – de domicile, die V. des Wohnsitzes; les –s faits à un contrat ɛ, die an einem Vertrag gemachten Abänderungen; Cf. 1505 ɛ les conventions matrimoniales ne peuvent recevoir aucun – après la célébration du mariage, an den Eheverträgen kann nach geschlossener Ehe keine Abänderung mehr gemacht werden. Syn. – marque le passage d'un état à un autre, *variation* le passage par plu. états successifs, *variété* une différence entre les individus ou leurs divers états. Le – de parti, la variation dans les dépositions, la variété des opinions. [ßfters ändern.

Changeoter, v. po. (changer souvent et légèrement)

Changer, (co. *gager*) va. (se défaire d'une chose contre une autre) tauschen, vert., ausl.; it. wechseln, verw.; it. ändern, abä., verä.; – de la vieille vaisselle pour de la neuve, altes Tafelgeschirr gegen neues vert.; il a changé ses tableaux contre des meubles, er hat seine Gemählde gegen Möbeln vertauscht, ausgetauscht; je ne changerais pas mon destin pour le leur, ich möchte mein Los nicht gegen das ihrige vert.; je ne voudrais pas – avec lui, ich möchte nicht mit ihm t.; eh bien! changeons! nun, t. wir, lassen Sie uns t.; – un ducat pour de l'argent blanc, einen Ducaten gegen Silbergeld verw.; changez-moi ce louis, wechseln Sie mir diesen Louisd'or; on a –é l'ordre du départ, man hat den Befehl zur Abreise geändert, abgeändert; – toute sa maison, sein ganzes Haus verä.; – son bien de nature, sein Vermögen in et. anderes stecken, den Bestand seines V–s verä.; P. c. *borgne*; (sa physionomie) ne s'est pas –ée, hat sich nicht verändert; (il était libertin), mais il s'est –é absolument, .. aber er hat sich ganz umgewandelt; it. (convertir, transmuer une chose en une autre; verwandeln, umwandeln; – des métaux en or, l'eau en vin, Metalle in Gold, Wasser in Wein verw.; (par la consécration), le pain et le vin sont –és au corps et au sang de J. C., wird das Brod und der Wein in den Leib und das Blut Jesu Christi verwandelt.

2. vn. – de logis, de place, d'air, de pays, seine Wohnung, seinen Ort, die Luft verändern od. eine Luftveränderung vornehmen; in ein anderes Land ziehen; – d'habit, de chemise, de souliers ein anderes Kleid, Hemd, andere Schuhe anziehen; die Kleider, das Hemd, die Schuhe wechseln; – de linge, (ou de chemise ɛ) frische od. weiße Wäsche anziehen, anlegen; die Wäsche wechseln; (j'avais sué, j'étais rentré chez moi) pour –, (de linge) um andere Wäsche, ein anderes Hemd anzuziehen; (l'enfant a sali son linge), il faut l'en –, man muß es umkleiden, ihm frische Wäsche anlegen; – de résolution, d'avis, d'opinion, seinen Entschluß abändern; seine Meinung verändern; anderer M., anderes Sinnes werden; – de conduite, seine Aufführung, sein Betragen ändern; – de vie, de mœurs, sein Leben, seine Lebensart, Sitten ändern; – de langage, de propos, seine Sprache, den Gegenstand des Gespräches ändern; eine andere Sprache führen; von et. andern sprechen – de couleur, de visage, sich verfärben, die Farbe wechseln, eine andere Farbe od. Miene annehmen; – de maître, de domestique, einen andern Herrn wählen od. bekommen, einen andern Bedienten annehmen; P. c. *batterie, note*; le temps change, commence à –, das Wetter ändert sich, fängt an sich zu ändern; (il dégelera) si le vent change, wenn sich der Wind ändert; (cette mode) changera, wird sich verändern; tout change en ce monde, alles verändert od. wechselt in dieser Welt; – en bien, en mal, gut, schlimm werden; son état changera en mieux avec la saison, sein Zustand wird mit der Veränderung der Jahreszeit besser werden od. sich bessern; (son caractère) a changé en mal, ist schlimm geworden; – en pis, sich verschlimmern; – en beau, schön werden, sich verschönern; (ces enfants ne sont plus si vifs), ils sont bien –és, ils ont bien –é, sie haben sich sehr verändert od. geändert; elle est bien –ée, je l'ai trouvée bien –ée, sie ist sehr verändert, ich habe sie.. gefunden; elle a bien –é dans les cours d'une année, sie hat sich in einem Jahre sehr verändert; (cet homme) est bien –é, a le visage bien –é, (par la vieillesse, par la maladie ɛ) ist sehr verändert, hat ein sehr verändertes Gesicht; – du tout au tout, ou du blanc au noir, (– absolument) sich ganz und gar od. durchaus verändern; Ex. le filon change, (prend une autre direction) der Gang setzt ab; la roche change, (devient moins dure) das Gestein setzt ab; Ma. cf. *main* (1); Mar. – ou virer de bord, (mettre un côté du navire au vent au lieu de l'autre qui y était, lorsqu'on veut changer de route) das Schiff wenden; – la barre, (commandement au timonnier de mettre *la barre* du gouvernail au côté opp. à celui où elle était) den Helmstock auf die entgegengesetzte Seite bringen; – l'artimon, (faire passer la voile d'art. avec sa vergue d'un côté du mât à l'autre) das Besansegel auf die andere Seite des Mastes bringen; – les voiles, (mettre au vent le côté de la voile qui était auparavant sous le vent) die andere Seite der Segel gegen den Wind richten; – le quart, (relever la garde) die Schiffswache ablösen.

Changeur, m. (préposé, en titre d'office, pour changer les espèces d'or et d'argent) Geldwechsler, Wechsler; (ces monnaies sont défectueuses, hors de cours) portez-les au –, fraget sie zum G.; (cet homme) paie comme un –, (comptant: zahlt bar aus, wie ein W.; riche comme un –, (fort pécunieux) .. reich wie ein W., wie Crösus.

Changoum, m. hn. (vautour du Bengale) id.

Chanlatte, f. (esp. de forte latte taillée en chanfrein, qu'on pose vers les extrémités des chevrons pour soutenir qs rangées de tuile, et écarter la pluie d'un mur de face) Aufschädlung, Traufbalen.

Channe, f. (ml. de 4 chopines) v. Maß; Hn. (poi., variété de l'hépate)

Chanon, m. Con. (moule hiconde, *suj. du g. avicule*) die Schwalbe, das Vögelchen. *[id.*

Chanos, m. hn. (g. de poi. *formé du mugil chanos*)

Chanoine, (non ne) m. (qui possède un canonicat) Stiftsherr, Oberherr, Domherr, (Canonicus), c. *capitulant, ex, c tant* ɛ.

Chanoinesse, f. (dame qui possède une prébende dans un chapitre de filles) Stifts fräulein, n; dame, (Canonissinn), f.

Chanoinie, f. pu. c. *canonicat*.

Chanson, m. (vers arrangés sur q. air, et partagés par couplets) Lied, n; un couplet de –, eine Strophe aus einem –e; le refrain d'une –, die Wiederkehr, der Wiederholungsreim eines –es; composer, faire une –, noter une –, ein – dichten, machen, in Musik od. auf Noten setzen; dire, chanter une –, ein – hersagen, singen; – à boire ou bachique, – à danser, Trink–, Tanz–, n; on a fait des –s sur lui, sur elle, man hat –er auf ihn, auf sie gemacht; il met tout en –, er macht auf alles –er, er bringt alles in –er; fig: –, (sornette, discours frivole) leeres Geschwätz, Possen; (ce qu'il vous dit là) est une –, ist eine Posse; il vous conte des –s, er sagt Ihnen Possen vor; –s que tout cela, (je n'en crois rien, je ne m'y fie pas) Possen! das sind lauter Pl. il ne se paie pas de –s, er läßt sich nicht mit leeren Worten abspeisen; P. chanter ou redire toujours la même –, ne savoir qu'une –, (dire sans cesse la même chose) immer das nämliche od. alte Lied singen, bei Einer Leier bleiben; das ewige Lied singen; c'est sa –, c'est toujours la même –, das bringt er immer wieder; es ist immer das alte –, die alte Leier, c. *payer*; c'est la – du ricochet, (fam. le même discours, la même réponse) pop. das ist das alte Geschwätz, immer dieselbe od. die alte Antwort; voilà bien une autre –, (une autre affaire à laquelle on ne s'attendait pas) fam. das ist einmal ein Neues; das lautet anders.

Chansonnaire, m. inus. c. *chansonnier* (2).

Chansonner qn, (faire des *chansons* contre lui) ein Spottlied auf einen machen; il a été bien –é, er ist gehörig besungen worden; une femme –née, ein durch ein Sp. verhöhntes Frauenzimmer.

Chansonnette, f. (dim. petite *chanson*) das Liedchen; une tendre –, ein zärtliches Liedchen.

Chansonnier, ère, s. (qui fait des *chansons*) fig. Liederdichter, inn; 2. (recueil de *chansons*) ein Liederbuch, n.

Chant, m. (harmonie qui résulte des diff. inflexions ou modifications de la voix) Gesang; Sang; un – harmonieux, mélodieux, wohllingender, lieblich tönender G.; des –s d'allegresse, de triomphe, Freudengesänge, Triumph–s; – nuptial, pastoral, Hochzeit–, Schäfer–l.; mettre un air en –, ein Lied zum Singen in Musik setzen; il a fait les paroles, un autre a fait le –, er hat den Text und ein anderer die Singweise, den G. gemacht; ce n'est pas là le – de cet air, il doit être chanté sur le – de, das ist nicht die Weise (Melodie) dieses Liedes, es muß nach der Weise gesungen werden; le – d'église, ou – grégorien, ou plein-chant, (– ord. de l'église cath., attribué à *S. Grégoire*, et substitué au – *ambrosien* ou de *S. Ambroise*, archevêque de Milan) der Kirchengesang, gregorianische G.; Chor–; (ce morceau de musique) n'a point de –, (n'a rien d'agréable ni de gracieux) .. hat nichts Melodisches; (cette ouverture là) n'a point de –, hat keine Melodie; 2. (ramage des oiseaux); le – du rossignol, du serin, de l'alouette, der G. od. Schlag der Nachtigall, des Canarienvogels, der G. der Lerche; le – du cygne, der Schwanengesang; fig: cf. *cygne*; oiseaux de – , Sang–vögel. Sing–v.; au premier, au second – du coq, beim ersten, zweiten Hahnengeschrei od. –schrei; le – (de la cigale), das Zirpen; – royal, anc. poésie de 6 strophes, chacune de onze vers, et où le dernier vers de la 1re sert de refrain) (Königsgesang), alte Art sechsstrophiger Gedichte; Lit. (division des poèmes épiques, *livre* dans les autres ouvrages) G.; le 1er – de la Jérusalem délivrée du Tasse, le 1er – du Lutrin, – de la Henriade, der erste G. des.

Chantage ou **hunage**, m. ou pêche –, f. (où l'on fait du bruit pour chasser le poisson dans les filets) Lärmfischfang.

Chantant, e, (qui *se chante* aisément, qui est propre à être mis *en chant*) singbar; air –, musique –e, Sing–stück, n; Singmusik, f; vers –s, paroles –es, f–e Verse, Worte; ein f–er Text; un almanach –, ein Singkalender, ein Taschenbuch von Gesängen, Liedern; une langue –e, (dont la prosodie a qc de musical, qc de –) eine musikalische Sprache.

Chanteau, m. (morceau d'un pain) fam. Runke, Runken; un gros – de pain, ein großer Runken Brod; – de pain bénit, (qu'on envoie à celui qui doit rendre le pain bénit le dimanche suivant) ein Stück Weihbrod, n; Cout. (esp. de pointe qu'on ajoute ord. aux côtés d'un manteau p. pour l'arrondir et lui donner l'ampleur nécessaire) Zwickel; les –x d'une robe, die Zw. an einem Frauenkleide; (ce manteau) a été coupé en plein drap, il n'y a point de –, ist aus dem ganzen Stück geschnitten worden, es ist kein Zw. daran; Ton. (pièce du milieu du fond d'un tonneau p. entre deux segments de cercle égaux) Faßboden–Mittelstück, n; les –x (ou jantes) d'une roue, die Radreifen, f. pl.

Chantelage, m. ou **Chantelle**, f. Cou. (droit de chantier ou sur la vente des vins) Lagergeld, Ohmgeld, n; Weinkeuer, f.

Chantepleure, f. Arc. (barbacane ou ventouse pratiquée dans les murs de clôture p. pour l'écoulement des eaux) Abzugsloch, n; Abzucht, f; Abzug; Econ. (esp. de robinet ou de *cannelle* de peu de valeur, qu'on met à un tonneau pour tirer de la liqueur) Stichhahn; Jar. c. *arrosoir*; Ton. la –, (so. d'entonnoir avec une queue de fer blanc criblée de petits trous dans toute sa longueur, serv. à remplir un tonneau sans en troubler la liqueur) Seihetrichter, Seigerr.

Chanter un air, une chanson, eine Arie, ein Lied p. singen; – le dessus, la basse p., die Oberstimme (den Discant) p. singen; – la grand messe, l'évangile, vêpres p., (chez les Cath.) das Hochamt p. singen; – en chœur, au lutrin, im Chor, am Chorpulte singen; – en concert, mit einander, od. zus. singen; – à pleine voix, à livre ouvert, (à la 1re inspection des notes, un air qu'on n'a jamais vu) mit voller Stimme, vom Blatte weg singen; – à basse note, – en faux-bourdon, mit gedämpfter Stimme, nach Psalmenart singen; maître à –, Singmeister, –lehrer; l'oc. – un héros p., einen Helden p. besingen; P. – injures ou des injures, – pouilles, – goguettes à qn, (lui dire des injures, des choses offensantes; le gourmander) einen ausschimpfen, ausschmähen, c. *gamme*, *palinodie*, *matines*; it. vn. – juste, faux, – agréablement, richtig, falsch singen p.; – seul, – avec (ou en) partie, allein, seine einzelne ausgezeichnete Stimme singen p.; fig: (ce prédicateur, ce comédien) chante, (il prononce d'une man. peu naturelle et qui approche du *chant*) singt, spricht in einem singenden Tone; (l'alouette) –e, singt; (la cigale) –e, zirpt; le coq a –é, der Hahn hat gekräht; P. c. *abbé*; on le fera bien –, (on saura le mettre à la raison, le rendre plus traitable) man wird ihn schon zu Chor treiben, kirre machen, zur Vernunft bringen; – plus haut, ou sur un autre ton, (faire des offres plus avantageuses) vortheilhaftere Bedingungen od. Anerbietungen machen, aus einem andern Tone sprechen; iro. (pr. à qn qui a dit qc qu'on n'approuve pas p.) c'est bien –é, das war gut gesprochen! 2. (publier, célébrer; fam. dire, raconter); (toutes les créatures) chantent les louanges du seigneur, verkündigen das Lob des Herrn; – la gloire, les hauts faits de qn, jemandes Ruhm p. preisen, verkündigen; (voyons) ce que ce livre ou cet auteur chante, (de quoi il traite) was dieser Schriftsteller spricht, wovon dieses Buch handelt; (lisez sa lettre) dites-nous ce qu'il chante, (ce qu'il y dit) sagen Sie uns, was er schreibt; – (répéter) toujours la même chose, immer das alte Lied, die alte Leier singen, c. *pain*.

Chanterelle, f. Mu. (corde la plus déliée d'un instr., et qui a le son le plus aigu) Quinte, f; mettre une – à un violon p., eine Q. auf eine Geige aufziehen; hausser, baisser la –, die Q. höher, tiefer stimmen; la – s'est rompue, .. ist gerissen, gesprungen; Bot. (agaric) Pfefferschwamm, Eierschwamm, Reibling; Ch. (ois. destiné à servir d'appeau, c.) der Lockvogel; Chap. la –, (petite cheville qui sert à tendre et à faire résonner la corde de l'archet, afin d'indiquer à l'ouvrier si elle est assez tendue pour battre et voguer) der Wirbel am Fachbogen (womit die Saite gespannt wird p.); Tir. la –, (petite bobine ainsi appelée du bruit qu'elle fait) schnarrende Rolle der Golddrahtzieher; Verr. (bouteille très mince, à fond ouvert, dont on tire, en soufflant dessus, des sons agréables) Blasflasche, f.

Chanterille, f. Tir. (petite bobine qui reçoit l'or p. battu, au sortir du moulin) (Spindelchen), n.

Chanteur, se, s. (qui fait métier de *chanter*, pr. du chant profane, cf. *chantre*) Sänger, inn; un – de foire, ein Bänkelsänger, –reiter; les –s du Pont-neuf, les –ses de l'opéra, die S. auf der neuen Brücke, die Opernsängerinnen; Hn. c. *chantre*.

Chantier, m. (lieu où l'on entasse des piles de gros bois à brûler, ou de charpente p., soit en plein air, soit à l'abri sous des hangars p.) Holzhof; Holzlager, n; Holzgarten; ce marchand a son – bien fourni, dieser Holzhändler hat einen wohl versehenen H–f, ein wohl versehenes H–r; – d'atelier, (où l'on travaille le bois ou la pierre qu'on y a déchargée) Zimmerplatz, Bauplatz; (le bois) est au –, sur le –, ist auf dem Z., Zimmerhof; (les pierres) sont au –, sind auf dem Bauhof; mettre une pièce de bois en –, (la poser, la mettre en état d'être travaillée) ein Stück Bauholz auf die Unterlage, auf die Lagerhölzer zum Zimmern zurecht legen; Mar. un – de construction, (où l'on construit un vaisseau, sur un terrain en pente douce, appelé *cale*) das Werft, Schiffswerft; Schiffholm, Schiffszimmerplatz; mettre un vaisseau sur le –, ein Schiff auf das W. bringen; l'ôter du –, es vom Werfte nehmen, vom Stapel laufen lassen; fig. (pt. d'un ouvrage d'art ou de littérature auquel on travaille) il est sur le –, es ist in der Arbeit, unter der Feder; Art. (pour mouler les bouches à feu) Formbalken; it. c. *chandelier*; Cor. – à commettre, (deux grosses pièces de bois qui supportent une forte traverse percée de qs trous à distance égale, pour y placer les manivelles) Drehgestell, n; Econ. les –s d'une cave p., (pièces de bois sur lesq. on pose les muids ou tonneaux de vin p.) die Lagerbäume in einem Keller; die Faßlager, n; mettre du vin en –, Wein aufs Lager legen; (il a tant de pièces de vin) en –, sur le –, auf dem L.; dans les ports au bled, les sacs sont placés sur des –s, auf den Kornzufuhr-Plätzen werden die Kornsäcke auf Böcke od. Lager gelegt; les –s d'un pressoir, (pièces de bois très fortes, qui croisent les planches qu'on met sur un marc de vendange p.) die Lagerbäume einer Kelter.

Chantignole ou **–lle**, (gnyole) f. (pièce de bois qui soutient les pannes d'une *charpente*) Unterlegklötzchen für die Dachstuhlsetten, n; Bâ. –, ou demi-brique, (esp. de brique pour les tuyaux de *cheminée*, et qui n'a que la moitié de l'épaisseur des autres) Kluter od. Klinker; Halbdachstein.

Chantonné, ée, a. (papier) –, (qui a des taches d'eau ou de souille) fleckig.

Chantourné, m. (pièce de bl entre le dossier et le chevet, ord. d'un bois bien travaillé, ou couvert d'étoffe) Hauptstück od. Hauptenstück, n; ce – est bien fait, dieses H. ist gut gemacht.

Chantournement, m. Men. (sinuosité du cintre) Ausbiegen, Ausschweifen, n.

Chantourner une pièce de bois, de métal, Arc., Men. p. (la couper en dehors ou évider en dedans suivant un profil ou dessin) ein Stück Holz p. nach einer Lehre, nach dem Modelle ausschneiden od. ausschweifen; meuble bien –é, schön geschweifter p.

Chantre, m. (qui chante dans un chœur d'*église*, opp. à *chanteur*, qui chante dans les chœurs des *tragédies* p.) Kirchensänger, Vorsänger (Cantor); le –, ou grand –, (celui qui préside au chant) Chordirector, c. *chape*; Poé. le – (le poète) de la Thrace, (Orphée) der thrazische Sänger (Orpheus); le – Thébain, (Pindare) der thebanische S. (Pindar); fig: les –s des bois, (les rossignols p.) die Sänger der Wälder; Hn. le –, (pouillot) der Sänger, die kleine Gras-mücke, der Weidenzeisig.

Chantrerie, f. (bénéfice ou dignité de chantre) Kirchensänger-amt, n; Cantorstelle, Cantorei, f; Cantorat, n.

Chanvier, m. c. *chanvrier*.

Chanvre, m. (pla méd. qui porte le *chenevis*, et dont l'écorce sert à faire de la *filasse*) Hanf; Agr. le – mâle ou à fruits, (qui porte des *fruits*; opp. à *femelle*, qui n'a que des *fleurs*) der männliche od. samentragende H. (in der Kräuterkunde aber, der weibliche H.); Saat–H.; le – femelle ou à fleurs, (esp. de *chanvre* qui porte les fleurs) der weibliche od. blumentragende H., Zimmel (eigentlich, der männliche H.); – bâtard, c. *galéopsis*; le – cru, ou en masse, der rohe, unbearbeitete H.; – affiné ou d'affinage, fein gehechelter H.; du fil, de la toile de –, hänfenes Garn, Leinwand de –, Hanf–öl, n. cf. *chenevis*.

Chanvrier, ère, s. (qui travaille ou vend le *chanvre*) Hanf bereiter, –händler, inn; la communauté des –, (autref. à Paris) die Zunft der Hanfbereiter; les jurées chanvrières, die geschwornen Hanfhändlerinnen.

Chaomancie, (ka o-) f. h. anc. (divination par l'air, en observant l'air) Luftwahrsagerei, f.

Chaos, (kaô) m. (*mélange confus, état de la nature avant la création*; fg. toute sc. de confusion) *Chaos*, Urgemenge, Urgemisch, n; fg: Verwirrung, f; fa. Mischmasch, Wirrwarr; avant que Dieu eût tiré le monde du –, (*avant que les choses fussent arrangées dans l'ordre où elles sont*) ehe Gott die Welt aus dem Ch., Urbg, c. *confus*; (ses affaires) sont un –, sont dans un– épouvantable, .. sind in Verwirrung, in screcklicher U.; (sa tête) est un –, (où tout est en désordre) ist ein W.. ein Ch.; (sa bibliothèque) est un –, ist ein M., ein Ch

Chape, f. (*vêtement d'église en manteau, que porte le prêtre officiant* ɛ; *appelé autref. pluvial, parce qu'il servit à garantir de la pluie le prêtre appelé à sortir par le mauvais temps*) Chorrock, Chormantel; le grand chantre porte la –, les chantres portent –, der Chordirecter, die Chorsänger tragen einen Chorrock; il avait la –, er war im Ch.. c. *chaperon*; la – de cardinal, (*habit de cérémonie des cardinaux, qui a un capuce doublé d'hermine*) Cardinalsrock; la – de chanoine, (*habit de chœur pendant l'hiver, auquel plu. chapitres ont substitué le camail*) Chorherrnkutte, f; Chormantel; Td. la – d'un alambic, (*le couvercle*) Brasenhut, Helm; Cui. mettre une – sur un plat ɛ, (*un couvercle, pour tenir un mets chaud*) einen Deckel auf eine Schüssel ɛ setzen; la – d'une boucle, (*partie par où la boucle tient au soulier ou à la ceinture* ɛ) das Herz einer Schnalle; –s de ceinturon, (*morceaux de cuir qui soutiennent les boucles*) Taschenriemen; les –s des mitaines de femmes, (*bouts qui couvrent le dos des doigts de la main*) die Läppchen od. Klappen an den Frauenhandschuhen; Arc. tendu sur l'extrados d'une voûte ɛ) Ueberschutt (eines Gewölbbogens); Art. (*des formes des bouches à feu*) Mantel, Ueberzug; it. (*des barils à poudre* ɛ) Ueberfaß, n; Com. ɛ – des tonneaux de vin ɛ, (*double baril, ou tonneau dont on revêt ceux qu'on remplit de vin étranger* ɛ) Ueberfaß, n. c. *enchaper*; Chi. (*pièce qui termine le haut du fourneau de fusion*; it. Mo. le dessus des fourneaux où l'on met les métaux en bain) Kappe, f; Fond. la –, (*moule fait avec de la potée, c.*) Mantel, Hut; Fourb. la – du fourreau, (*morceau de métal qui en borde l'extrémité supérieure*) das Mundstück der Degenscheide; Hor. ɛ – de poulie, (*monture d'une ou de plu. poulies*) Zapfenband an Rollen; Méc. les –s, (*bandes de fer ou de cuivre recourbées en demi cercle, entre lesq. sont suspendues et tournent des poulies sur un pivot qui leur sert d'axe*) die Zapfenbänder; das Rollengestell; les –s d'un puits, (*où sont encastrées les poulies pour tirer de l'eau*) die Träger der Rollen od. Kloben an einem Ziehbrunnen; Mar. la – d'une aiguille de boussole, (*petit bouton creux, qui reçoit le pivot sur lequ. elle tourne*) das Dopp einer Compaßnadel; Org. la –, (*table de bois percée de trous où passent les tuyaux*) der Windstock; Pot. les –s, (*les pièces des moules qui enveloppent les noyaux*) Formkappe, f; P. disputer, se battre, se débattre de la – à l'évêque, (*sur qc où l'on n'a aucun intérêt, sur qc qui ne peut être à ceux qui en disputent*) sich um des Kaisers Bart zanken; –chute, f. (*mécompte, chose fâcheuse*; it. *occasion de profiter du malheur de qn*) fa. Verstoß, Schaden; it. unverhoffter Schaden; it. unverhofftes Nutzen; chercher –chute, (*qc de fâcheux, q. désagrément*) sich durch sein unnützes Betragen Verdrießlichkeiten aussetzen; it. sich eines andern Schaden zu Nutze machen; trouver –chute, (*qc de désagréable à la place de ce qu'on cherchoit d'avantageux*) sich sehr verstoßen, verrechnen; in seine eigene Grube fallen; Salp. –, Verschlagfaß, n.

Chapé, ée, a. Bl. (pt. de l'écu qui s'ouvre en *chape ou pavillon*) spitzkappenförmig.

Chapeau, m. (*couverture de tête dont se serv. les hom. en Europe* ɛ) Hut; un – de paille, de velours ɛ, ein Strohhut, Sammethut; le nœud d'un –, die Schleife eines Hutes; un – à grands, à petits bords, ein Hut mit einer breiten, schmalen Krämpe; un – de vigogne, de castor, Hut von Vicunna- od. peruanischer Schafwolle, von Biberhaaren, Castorhut; un – en pain de sucre, un – bordé, zuckerhutförmiger Hut, bordirter od. Tresſenhut; un – bas, ein Armhut; mettre – bas, (*l'ôter*) den Hut ablegen, c. *bas*; ôter son – à qn, (*le saluer*) den Hut vor einem abziehen od. abnehmen; mettre, porter la main au –, (*en signe de salut*) die Hand an den Hut halten; cela ne m'a coûté qu'un coup de –, (*qu'une salutation*) das hat mich nur ein Compliment, einen Kratzfuß ge-

foſtet; – de cardinal, (*so. de – rouge*; it. *la dignité de..*) Cardinalshut, cf. *cardinal*; il vaque tant de –x, (*il y a tant de places vacantes dans le sacré collége*) es sind so viele Cardinalshüte zu vergeben, Cardinalsstellen erledigt; – de fleurs, (*dans qs réjouissances* ɛ) Blumenkranz, cf. *rose*; fa. il y avait plu. femmes, et pas un –, (*un hom.*) es waren mehrere Frauenzimmer, aber nicht Eine Mannsperson da; fg: elle s'est donné un mauvais –, (*une mauvaise réputation*) sie hat sich in schlimmen Ruf gebracht, sich einen üblen Namen gemacht; Arc. (*esp. de corniche qui termine un pan de bois et le garantit de la pluie*) der Hut einer hölzernen Wand; – d'escalier, (*pièce qui sert d'appui au haut d'un escalier de bois*) die Lehne od. der Kranz oben um das Geländer einer Treppe; – de lucarne, (*pièce de bois qui en fait la fermeture supérieure*) Dachfensterzimt, n; – d'étaie, (*pièce de bois horizontale, en haut d'une étaie*) die Kappe, das Querholz über einer Stütze; Art. (*d'une mine*) der obere Rahmen; Bo. le – (*du champignon*), der Hut; – concave, aplati ɛ, vertiefter, flacher Hut; Chi. le –, (*esp. de marc qui reste au fond de l'alambic*) Kuchen; – de roses, Rosenkuchen; le – d'un tonneau de vin, de cidre, (*la lie qui surnage*) Oberhefe, Spundhefe, f; le – d'une chaudière, (*le chapiteau*) der Hut (Deckel) auf einem Kessel; Com. –, (*présent ou droit qu'on paie au capitaine à tant par tonneau, balle ou caisse, outre le fret*) die Gebühr des Schiffsherrn, das Kapplaken; it. (*présent qui a lieu dans cert. marchés, au-delà du principal*) das Schlüsselgeld, der Weinkauf ɛ; Ex. toute mine riche a un – de fer, (*à de la mine de fer qui lui sert de couverture*) alle reiche Erze haben einen Hut, eine Decke von Eisen; Hn. – flamand, c. *figue de mer*; – roux, (*esp. de moineau*) Rothhänfling; Hy. le – des pieux, (*pièce de bois attachée sur les couronnes d'une file de pieux*) der Bindebalken, die Kappe od. der Sattel über einer Reihe Pfähle; Im. le –, (*traverse de bois au dessus du sommier d'en haut d'une presse*) die Krone; Mu. – ou liaison, (*trait demi circulaire dont on couvre qs notes*) Bindungsstrich; it. – chinois, (*petit pavillon en cuivre, muni de sonnettes et de grelots, et fixé à un manche*) Haltmond; Tan. faire un –, (*mettre par dessus l'écorce neuve qui couvre le dernier cuir de la fosse, un ou deux pieds de tannée*) (auf die frische Lohe über der letzten Lage von Häuten) eine Decke von ausgebeizter Lohe machen; Tir. le–, (*so. de bobine qui rest à un– dont les bords seraient abattus, et sur laq. on roule l'or avant de le dégrossir*) Hut; Tis. cf. *chasse*.

Chapelain, m. (*bénéficier titulaire d'une chapelle*; it. ecc. qui dit la messe ɛ à q. seigneur ɛ; ord. *aumônier*) Kapellan, Kaplan; le – du roi, de la reine, du prince ɛ, der K. des Königs ɛ; der Hof-K.

Chapeler, (*co. appeler*) va. – du pain, (*enlever le dessus de la croûte avec un couteau*) Brod abschaben, abkratzen, abraspeln; du pain chapelé, Raspel- od. Fran-Brod, cf. *chapelure*.

◦ Chapelerie, f. Com. ɛ, (*négoce de chapeaux*; it. *art de les fabriquer*) Huthandel; it. Hutmacher-kunst, das Hutmacherhandwerk; se mêler de la –, einen Huthandel treiben; *apprendre* la –, die Hutmacherkunst erlernen.

Chapelet, m. (*ensemble de grains enfilés dont on se sert pour prier, en disant un pater ou l'oraison dominicale à chaque gros grain qui se trouve après dix petits, et un ave ou la salutation angélique sur chacun de ces derniers*) Rosenkranz; enfiler, *faire des –s*, Rosenkränze einfassen od. auffassen, verfertigen; dire son –, seinen R. beten, c. *patenotre*, *rosaire*; P. défiler son –, (*dire de suite tout ce qu'on sait sur q. matière*; it. *dire à qn tout ce qu'on a sur le cœur, ne lui rien déguiser*) seine Sache vortragen, seinen Vortrag machen, seine Lection herbeten; it. sein Herz ausleeren; le – se défile, commence à se défiler, (*quand qn d'une famille, d'un parti* ɛ *vient à s'en détacher*) das Band der Gesellschaft (der Kranz, die Kette) löset sich auf, fängt an sich aufzulösen; iro. (*pt. de qn qui a été puni d'une faute, ou qui s'est promptement enrichi*) il n'a pas gagné cela en disant son –, er hat dazumal nicht gebetet; das hat er nicht mit Beten verdient; Arc. (*baguette ornée de petits grains ronds* ɛ) das Paternoster; Art. (*sorte de rond et plat qu'on met à l'extrémité de l'ame d'un canon, lorsqu'on en fait le moule* ɛ) Kreuzeisen, n; Econ. faire, former le –, (*pt. de liqueurs*; petit cercle de bulles mousseuses qui se forme lorsqu'on verse q. liqueur ou qu'on remue le vase) einen Kranz (von Schaumbläschen) bilden; Jar. (*continuité de plu. dessins enlacés*) Paternoster, n; Hy. (*chaîne garnie de godets ou clapets, et propre à dessécher des marais* ɛ) Paternosterwerk, n; Ma. (*paire d'étrivières garnies de leurs étriers, et qu'on attache au pommeau de la selle*) (ein Paar Steigriemen mit Bügeln); Méc. le – d'opera, (*machine composée de plu. châssis peints en nuages, et enfilés à des cordes*) Wolken-Paternoster, n; Méd. (*pustules ou élevures qui viennent autour du front, et qu'on croit être des symptomes du mal vénérien*) Venusblümchen, -blattern, avoir le –, V-blüthen haben; le – est déjà formé, die V-blüthen sind schon da; Vét. le –, (*à la corne du cheval*) Steingalle, f.

Chapelier, ère, s. (*qui fait ou vend des chapeaux*) Hutmacher, it. Huthändler, inn; maître, marchand, garçon –, Hutmachermeister, Huthändler, Hutmachergeſell.

Chapeline, f. (*armure de tête des anc.*) Helm.

Chapelle, f. (*petite église ou petit édifice consacré à Dieu; it. lieux pratiqués dans une église pour un service particulier*) Capelle, f; la – de la Vierge, de S. Pierre ɛ, die C. der heiligen Jungfrau, des h. Petrus; la – du roi, (*où il entend ord. la messe*; it. *les eccl. qui servent à la– du roi*; it. *les musiciens de la –*) die königliche C.; les musiciens, la musique de la –, (*du roi, ou de q. église*) die Musik, die Tonkünstler von der C.; (*se prélat*) a une belle, une riche–, (*en ornem., argenteries* ɛ) hat eine schön ausgeschmückte, eine (an silbernen und goldenen Gefäßen) reiche C.; hat schönes, prächtiges Kirchengeräth; avoir, desservir une –, (*où le bénéficier ou titulaire est obligé de dire un certain nombre de messes*) in einer C. die Messe zu lesen haben; eine Pfründen-Capelle zu besorgen, zu versehen haben; (*le pape*) a tenu –, (*a assisté à la messe accompagné de ses cardinaux*) hat C. gehalten; (*l'empereur, le roi d'Espagne* ɛ) ont tenu –, (*y ont assisté en cérémonie*) haben dem Gottesdienste in Ceremonie beygewohnt; – ardente, (*appareil funèbre, cierges, flambeaux autour du cercueil* ɛ *d'un mort*) erleuchtetes Trauergerüst; fa. jouer à la –, (*s'occuper sérieusement de choses frivoles, à la man. des enfants qui imitent les cérémonies de l'église* ɛ) sich auf eine ernsthafte Art mit unnützen Dingen beschäftigen; Boul. la – (*la voûte*) du four, die Kappe des Backofens; Chi. la –, (*so. d'alambic qui a son chapiteau conique et très élevé, et sa cucurbite basse, cylindrique et à fond plat*) ein Brennkolben; Im. (*concours des ouvriers aux bénéfices accessoires*) Kasse, f; (*voilà un louis*) pour la –, in die gemeinschaftliche Kasse; (*cet effet*) appartient à la –, (*a été acheté* ɛ *à frais communs*) gehört uns (mich ɛ) gemeinschaftlich; Luth. la – (*ou table, touche*) d'un violon, das Griffbrett ɛ; la – d'une viole ou vielle, (*le ceintre qui recouvre la roue*) die C; Mar. la – du compas, (*petit chapiteau de l'aiguille aimantée, et qui couvre le pivot sur lequ. elle tourne*) Compaßhütchen, n; –decket; faire –, (*prendre vent devant malgré soi, par la faute du timonier, ou par un changement subit du vent*) eine Cule fangen; Pot. enfourner en –, (*les pièces sont étuis et à nu*) das Geschirr bloß, (ohne Kapsel) in den Ofen setzen; Tis. (*morceaux de bois qui soutiennent la chasse et le porte-lame du métier*) das Gebäude des Webstuhls.

Chapellenie, f. (*une chapelle, ou le bénéfice d'une chapelain, c.*) Kapellanei, Kapellen-pfründe, f; dienst.

Chapellerie, c. *chapelerie*.

Chapelure, f. (*ce qu'on a enlevé de la croûte du pain en le chapelant*) Brodrinden-schabsel, n.

Chaperon, m. (*bonnet à bourrelet sur le haut, et à queue par-derrière, autref. commun aux deux sexes*) Schweifkappe, f; – mi parti de deux couleurs, eine halbtheilig zweifarbige Schw.; P. ils sont comme deux têtes dans un – ou bonnet, cf. *tête*; 2. – en pointe, (*bande de velours* ɛ, *que les fem. attachaient autref. au bonnet, et que les off. municipaux* ɛ *portent sur l'épaule*) Kopfbinde; it. Schulterbinde, f; fg: (*matrone ou femme d'âge, qui accompagne une jeune pers. par bienséance*) Ehrenhüterinn, Keuschheitswächterinn, f; le – d'une chape, (*ora. relevé en broderie au dos de la chape*) (die gestickte Zierath hinten auf den Ehormänteln ɛ); Arc. le – d'une muraille de clôture, (*le haut, fait en forme de toit*) die Kappe einer Ringmauer; Mauerkappe, f; –en bahut, eine in halber Rundung erhabene K.;

le – d'une potence, d'une presse à estampes, (le dessus) das Querholz an einer Krücke; die Krone, das obere Stirnwerk an einer Kupferdrucker-presse; le – du cartier, (boîte où le coupeur met les cartes à mesure qu'il les coupe) die Kartenschachtel des Kartenmachers; des –s de pistolets, (couverture de cuir qui se renverse sur la poignée, et les préserve de la pluie) Pistolenklappe, f; Bo. – de moine, (esp. d'aconit) violettblauer Sturmhut; Hn. – (d'un oiseau), Büschel; – (ou bouclier) des insectes, Schild; Kappe, f; Fau. le –, (cuir dont on couvre les yeux de l'oiseau, pour l'affaiter) Falkenkappe, -haube, Stockhaube, f; Hor. le –, (plaque ronde qui a un canon, et qui se monte ord. sur l'extrémité du pivot d'une roue) Käppchen, Käpplein, n; Im. le –, (feuilles ajoutées au nombre fixé pour l'impression, et destinées aux épreuves ou à remplacer les feuilles défectueuses) der Zuschuß Ueberdruck, die Zuschußbogen; (une rame ɛ) de –, Ueb., Z.; Ma. le –, (partie de l'escache qui embrasse et lie le bouquet de l'embouchure d'un cheval) die Kappe.

Chaperonner un mur, (y mettre un *chaperon*) eine Mauer verkappen bedachen; – l'oiseau, den Falken kappen, häubeln; –é, ée, a. Bl. gehaubt; Fau. beklappt.

Chaperonnier, m. Fau. (oiseau chaperonné) beklappter Falk; (ce faucon) est bon –, (porte ordinairement le chaperon) trägt gern die Haube; –ère, f. Bo. (esp. de tussilage) Pestilenzwurz, f.

Chapetonnade, c. *chappetonade*.

Chapier, m. (celui qui porte *chape*; it. lieu, armoire où l'on serre les *chapes* ɛ) Chormantelträger; it. -schrank; des –s à bras, à potence, (so. de potences où l'on suspend les *chapes*) Chormantelträger mit Armen, in Gestalt einer Krücke.

Chapin, m. Au. v. (chapeau) Hut, m; Mütze, f, it. (so. de souliers espag.) id.

Chapiteau, m. (partie supér. d'une colonne, d'un pilastre) der Knauf, das *Capitäl od. *Capitäl; – corinthien, tonique, toscan ɛ, corinthischer ɛ K. od. Säulenknauf, (Capitäl), cf. *architecture*; Art. le –, (esp. de petit toit qui couvre la lumière du canon, pour garantir l'amorce de la pluie) Zündlochdeckel; Stücklappe, f; – d'artifice, (esp. de cornet ou de couvercle conique, au sommet d'une fusée volante ɛ) Raketenkappe, f; Men. – de buffets, d'armoires ɛ, der Aufsatz auf einem Schranke ɛ, c. *corniche*; – de balustre, (la partie supér.) der Kranz um ein Geländer herum; – de lanterne, (couverture qu'on met pour terminer une lant. de dôme ɛ) der Hut eines Kuppelthürmchens; – de moulin, (couverture en forme de dôme, qui tourne verticalement sur la tour ronde d'un moulin, pour en exposer les ailes au vent) Windmühlendach, n; -aufsatz; Bo. (certaines parties des fleurs et des fruits qui ont des rapports avec le – de l'architecture) Blütendecke, Fruchtdecke od. -kappe, f; Chi. le – d'un alambic, (la partie supér., faite en forme conique ou demi sphérique) der Helm eines Brennto kens od. einer Destillirblase; le – couvre la chaudière ou le bain-marie de l'alambic, der Helm bedeckt den Kessel od. das Marienbad des Br.; le tuyau ou bec du –, (par où s'écoulent les vapeurs qui tombent en goutte du –) das Helmrohr; – aveugle, (où il n'y a ni bec ni tuyau pour le passage des vapeurs) blinder Helm.

Chapitre, m. (division d'un livre ɛ) Kapitel, n; Abschnitt; – premier, second, ɛrstes, zweites K.; je n'ai lu que le premier –, ich habe nur das erste K. ɛ gelesen; un livre divisé par –s, en tant de –s, ein in K., in so und so viel K. eingetheiltes Buch; – de recette, de dépense, die Abtheilung od. der Abschnitt von der Einnahme, von der Ausgabe; fg: (sujet); puisque nous en sommes sur ce –, da wir gerade auf diesem K. sind, von diesem Gegenstande sprechen; on est sur votre –, es handelt sich um Ihren; ist die Rede; man handelt Sie ab; la conversation tomba sur le – de ces messieurs, das Gespräch fiel auf diese Herrn; se mettre sur le – de qn, die Rede auf einen bringen, einen abhandeln; c'est un – qu'on pourra traiter une autre fois, diese Sache od. Materie kann man ein andermal abhandeln; (il a bien étudié cette partie), il est fort sur ce –, er ist stark in dieser Materie; 2. (corps de chanoines, de religieux ou religieuses; it. le lieu où se tiennent leurs assemblées); il y a une place vacante dans tel –, es ist eine Stelle an diesem Stift od. K. erledigt; avoir voix en ou au –, eine Stimme im K. haben; il n'a pas voix ou de voix en –, er hat keine Stimme im K.; fg: avoir, ou n'avoir pas voix en –, (de crédit ou d'autorité dans ɛ compagnie, dans sa famille ɛ) et., nichts zu sagen haben; eine, keine Stimme haben; ein, kein Wort in der Sache zu sprechen haben; (les religieux) vont au –, begeben sich ins K.; entrons dans le –, laßt uns ins K. gehen: chanter, réciter le –, (chez les Cath.; trait de l'écriture qu'on chante ou lit avant l'hymne) das K. absingen, absagen.

Chapitrer un religieux ɛ, (le réprimander en plein *chapitre*) po. einen Mönch kapiteln; fg: – qn, (le réprimander, lui montrer sa faute en paroles un peu fortes) fa. einem's, abk., ausk.; je l'ai bien –é sur sa conduite, à ce sujet ɛ, ich habe ihm wegen seiner Aufführung, darüber einen derben Verweis gegeben; (si son père apprend cela), il sera bien chapitré, wird er tüchtig ausgescholten, ausgezankt, ausgezischt.

Chapler une faux, Agr. (l'affiler sur le chaploir) .. l'engeln; marteau à –, Dengelhammer.

Chaploir, m. Agr. (outil pour chapler) Dengelstock, Haarstock, -holzen.

Chapon, m. (coq. châtré) Kapaun; – gras, fetter K., c. *pattier*; aile, cuisse de –, ein Flügel, Schlägel von einem K.-e; ein K.-flügel ɛ; blanc de –, das Brustfleisch von einem K.-e; P. il a les mains faites en – rôti, (les doigts crochus, retirés; fg: il est sujet à prendre, à s'emparer de ce qui lui tombe sous la main) er hat Krallen wie ein gebratener K. (krummgewachsene, verkürzte Finger); fg: er hat lange Finger, ist zugreifig; ce sont deux –s de rente, (pl. de deux pers. ou choses inégales; parce qu'il y a ord. un de ces –s gras et l'autre maigre) das ist ein sehr ungleiches Paar, (ein Paar Zinshühner); qui – mange – lui vient, (de bien vient souvent à ceux qui n'en ont pas besoin; plutôt à ceux qui en usent qu'à ceux qui l'épargnent) wer K.-en ißt, dem fliegen sie zu; dem Reichen fällt oder es. zu, als dem Armen; P. wo Tauben sind, da fliegen T. zu; (la terre lui appartient), mais un tel en mange les –s, (en tourbe les revenus ou en tire avantage) aber der .. bezieht die Einkünfte davon; Cou. le vol du –, (certaine étendue de terre autour d'une maison seigneuriale); le vol du – appartenait à l'aîné, die Umackung des Rittersitzes gehörte dem Erstgebornen; Cui. le –, (croûton, coin de pain bouilli dans le pot et qu'on sert dans les potages maigres; it. frotté d'ail, qu'on met dans la salade) Suppen-krüstchen, Salat-, n; Vig. (sarment de l'année, propre à servir de plant) Rebschoß, Ableger.

Chaponneau, m. dim. (jeune chapon) junger Kapaun.

Chaponner des coqs, (les châtrer) .. kappen, kapaunen; 2. Vig. (couper des *chapons*) Ableger schneiden; Tan. – un peau ɛ, (couper les oreilles ɛ) abstutzen; die Ohren ɛ an .. abschneiden.

Chaponnier, m. Man. c. *Champonier*.

Chaponnière, f. Cui. (vase à cuire les *chapons*) Kapaunenpfanne, f.

Chapoter, (hacher, couper) v. zerhacken, zerhauen ɛ; (ébaucher) behauen.

Chappe, f. c. *chape*.

Chappelonade, Méd. (vomissement avec délire ɛ dans les pays chauds) Erbrechen mit Raserei, n.

Chappin, c. *chapin*.

Chaplalie, f. Bo. (pla., fam. des corymb.) id.

Chapuis, m. v. c. *charpentier*.

Chapul, m. Ard. (billot pour tailler l'ardoise) Klotz.

Chaque, a. ip. (se place ord. avant le substantif, et porte l'attention sur les individus d'une espèce, tandis que *tout* en embrasse la collection sans souffrir ni exception ni différence) jeder, jede, jedes; – arbre, – plante, – animal, jeder od. ein jeder Baum; jede Pflanze, jedes Thier; pour – jour, pour – semaine, pour – année, für od. auf jeden Tag, jede Woche, jedes Jahr; (le caractère, les passions) de – homme, de – nation, de – peuple, jedes Menschen, jeder Nation, jedes Volkes; à – moment, à – nouvelle, à – concert, jeden Augenblick, alle Augenblicke; bei jeder Nachricht od. Neuigkeit; bei jedem Concerte; (il paie tant) à – ouvrier, à – personne, à – enfant, jedem Arbeiter, jeder Person, jedem Kinde; à – jour suffit sa peine, es ist genug, daß jeder Tag seine eigene Plage habe; Syn. tout homme a des passions, – homme a sa passion dominante, jeder Mensch hat seine. (alle Menschen haben ihre) Leidenschaften; ein jeder Mensch hat seine herrschende Leidenschaft.

Chaqueue, f. c. *prêle*.

Char, m. h. anc. (so. de voiture dont on se servait dans les combats, dans les jeux, dans les triomphes ɛ) Wagen; il monta sur son –, er bestieg seinen W.; on garnissait les –s de longues faux et de lames tranchantes et aiguës, man bewaffnete die Streitw mit langen Sicheln und mit scharfen spitzigen Klingen; Alcibiade consterné se retira sur son –, Alcibiades zog sich bestürzt auf seinen W. zurück; les courses des –s, das Wettrennen mit W., das W.-rennen; les vaincus attachés à son –, die an seinen W. gebundenen od. gefesselten Ueberwundenen; il entra triomphant dans Rome, monté sur un – ɛ, er zog auf einem Siegeswagen in Rom ein; un – de triomphe, ein Triumphw.; Poé. le – du soleil, de la lune, der Sonnenw., Mondw.; le – de la déesse ɛ, der W. der Göttinn; il était sur son –, ses gardes affligés imitaient son silence ɛ, er saß auf seinem W., seine G fg. s'attacher au – de qn, (à sa fortune) jemandes Glück und Unglück theilen; 2. – ou chariot, (voiture à 4 roues, pour le voyage ou pour le transport des denrées ɛ) der W., die Fuhre, das Fuhrwerk; – à banc, po. carabas, (dans les pays de montagnes ɛ; so. de voiture avec des bancs pour s'y asseoir) Bankwagen.

Chara, f. As. (constel. sous la queue de la gr. ourse) der Hund; Bo. c. *girandole*; it. c. *charaigne*.

Char-à-banc, m. cf. *char*. [id.

Characher, m. Bo. (arbr. d'Arabie, esp. de camara)

Characho ou Caraco, m. hn. (esp de rat) Karakc.

Characias, m. Bo. (esp. d'euphorbe ligneuse) Thalkraut, n. [Salmbrossen.

Characin, m. hn. (g. de poi. tiré des salmones)

Charade, f. (esp. de logogryphe ou d'énigme, où l'on décompose un mot dans ses syllabes en définissant le sens de chacune d'elles, et celui du mot entier, pour donner la chose à deviner) *Scharade, f; Sylbenräthsel, n.

Charadiste, f. (qui fait ou devine des charades) Scharadenfreund

Charadrille, m. (Im) hn. c. *pluvier*.

Charadrios, m. Fau. c. *cisseau de roche*.

Charag, m. (so. de tribut des Juifs et des Chrét. en Turquie) Judenzoll, Christenzoll.

Charaigne, Charagne, (-gny'-) ou charapot, m. Bo. (pla., fam. des fougères) Armleuchter; – vulgaire, Pferdeschweif.

Charamai ou –s, ord. Chéramelier, m. Bo. (arb. des Indes, dont la racine laiteuse est un purgatif violent) (Ambela).

Charançon ou –son, m. (petit scarabé qui ronge le bled dans les greniers) Kornwurm; le – des noisettes, der Nußbohrer; le – céréal, der Saatkäfer; le – de pommier, der Apfelbohrer; – acridule ou piriforme, Langen-fresser, -käfer; Con. (coq de g. cissi)

Charançonites, m. pl. hn. (ins. coléopt. analogues aux charançons) die Rüsselkäferarten.

Charapot, m. Bo. c. *charaigne*.

Charavari, m. (larges pantalons hongrois) id.

Charax, m. hn. (poi. du g. cyprin, it. deux esp. de saumons) Karausche, f; it. c. *characin*.

Charbon, m. (bois brûlé) Kohle, f; – allumé, éteint, brennende, todte –; – tout rouge, – ardent, glühende –; le hêtre, le bois neuf fait de bon –, das Buchenholz, das frische Holz gibt gute –n; faire griller sur le –, sur les –s, auf den –n rösten lassen; Ler. amasser des –s ardents sur la tête de son ennemi, (le rendre plus inexcusable, en lui rendant le bien pour le mal) feurige –n auf das Haupt seines Feindes sammeln; brûler comme un –, (pl. de qn qui a une fièvre ardente) wie Feuer brennen; 2. – de bois, (morceau de jeune bois, éteint avant son entière combustion, et réservé pour le rallumer au besoin) –, Holz-, f; bois propre à faire du –, zum Verkohlen taugliches Holz; passer du bois en –, Holz verkohlen, zu –n brennen; la conversion du bois en –, das Verkohlen des Holzes; das –nbrennen; – de bateau, de somme, de banne, (vend par bateau, avec des têtes de charge, ou dans une basse) Schiff-n, Trag-n; Wagen-n od. Karren-n; un sac, une voie de –, ein Sack voll –n, eine Fuhre –n; noir comme du –, kohlschwarz; le – de saule, Weiden-n; 3. – de terre, la houille, (so. de fossile dure et inflammable, qui remplace le bois et le *charbon*, et dont on se sert dans les forges ɛ) Stein-, f; une mine de – de terre, ein Steinkohlen bergwerk, n; gr. *houille*, f. c. *carbonizer*; Agr., Bo. –, (maladie des bleds) der Brand, Staubbrand, Flugb.; Ruß, cf. *caris*; Chi. c. *car-*

bone; Maré., Méd. – ou anthrax, (tumeur rouge, élevée en pointe, et souvent pestilentielle); il lui parut un – au bras, es fuhr ihm eine Pestblatter, Pestbeule am Arme auf; il a le –, (est *frappé*, atteint de la peste) er hat die Pest; le – des paupières, der Augenliedbrand.

Charbonnée, f. (morceau de porc, de bœuf, grillé sur le *charbon*) Rostbraten; ein Rippchen, Rippenstück, n; Briq. (lit de *charbon* entre les lits de pierres à chaux ou de briques, dans les fours où le feu se fait avec du *charbon*) Kohlenlage, f; Kohlensatz.

Charbonner qn, (le noircir avec du *charbon*) einen mit einer Kohle schwärzen, anschwärzen; – une muraille, (*écrire* dessus avec du *charbon*) mit Kohle an eine Wand schreiben, zeichnen; des bleds –és, (attaqués du *charbon*, cf. Bo.) brandiges Getreide.

Charbonneux, se, a. Méd. (qui tient du *charbon* pestilentiel) pestbeulen-artig; pustule –se, Pestbeule, f.

Charbonnier, ère, s. (qui fait ou vend du *charbon*) Kohlen-brenner; -händler, -hauer; Köhler, inn, Kohlen-frau; 2. Econ. qf. (lieu où l'on serre le charbon) K-haus, n; K-behälter; maître –, Köhlermeister; noir comme un –, schwarz wie ein Kohlenbrenner; la clef du –, de la –ère, der Schlüssel zum K-hause, zur K-kammer; P. la foi du –, (d'un hom. simple qui croit sans examen) der Köhlerglaube, cf. *maison*; Hn. (rossignol de muraille) Kohlmeise, Sprosser; 2. (serpent à collier) Ringschlange, f.

Charbonnière, f. (lieu où l'on fait le *charbon* dans les bois; it. four où l'on *carbonise* la houille, c. *coak* et *carboniser*) Kohlenbrennerei, f. it. Verkohlofen; Ch. (terre rouge ou les cerfs frottent leur bois) Hirschleiten; Econ. cf. *charbonnier* (2).

Charbouiller, (lm) va. Agr. (pt. de l'effet produit par la nielle sur les bleds) rußig machen, schwarz brennen; bleds –és par la nielle, rußiges, vom Rusze od. schwarzen Brande, vom Mehlthaue verdorbenes Getreide. [Mehlthau, Brand.

Charbucle, f. (sc. de nielle qui attaque les bleds)

Charcanas, m. Com. (étoffe de soie des Indes or. id.

Charcuter de la chair, (la *découper*, mettre en pièces comme font les *charcutiers*) pu. Fleisch in kleine Stücke zerschneiden, zerhauen; fg: (*découper* les viandes mal proprement, sans dextérité) zerfetzen, zermetzeln; il a –é ce rôti, er hat diesen Braten zerfetzt, ungeschickt vorgeschnitten; (le chirurgien) lui a –é le bras, (pt. d'un chir. mal adroit) hat ihm den Arm zermetzelt, ungeschickt geschnitten.

Charcuterie, f. (état et commerce du *charcutier*) Speckkram, Wurstkram; die Garküche.

Charcutier, ère, s. autref. chaircuitier, (qui vend du porc, boudins, saucisses) Speck-händler, Wurst-h., Speckkrämer, inn; maître –, Speckkrämermeister; une boutique de –, ein Wurstkram, Speckkram.

Chardon, m. (pls. dont la tête et les feuilles sont couvertes de piquants pointus et que mangent les ânes) Distel, f; – à carder, – à bonnetier ou à foulon, (qui sert à carder la laine et à rendre le poil des draps plus lisse et plus uni) Karden-, Kratz-, Weber-, Walkarde, f; – bénit, (pls. méd. et vuln. qui est d'un grand usage en phar.) Bitter-, Spinnen-, f; (Cardobenedictes, pl.); – étoilé ou chausse trape, (pls. méd. dont la tête est armée d'épines disposées en forme de *chausse trape*) Stern-, f; – de Notre-dame, ou – Marie, – laité, (dont les feuilles sont tachetées d'un blanc de *lait*) Marien-, Milch-, f; – hémorrhoïdal ou cirsium, (dont les tiges épineuses ont en automne des galles ou excroissances qu'on dit bonnes contre les hémorrhoïdes) Feldscharte, Haberdistel, f; – lancéole, Sperr-, f; – roland ou panicaut, ou à cent têtes, c. *éryngo*; Arc. les –s, (pointes de fer en forme de dards, aux grilles ou sur le chaperon d'un mur, pour empêcher de les franchir) Schweinsfederù, f. pl.

Chardonner une étoffe, (la lainer ou tirer au *chardon*, c.) einen Zeug rauhen, aus den Haaren kratzen.

Chardonneret, m. (petit ois. à tête rouge, qui aime la graine de *chardon*) Distelfink, Stieglitz.

Chardonnerète ou card–, f. Cui. (sauce de chardonnette) Artischokenbrühe, f.

Chardonnet, f. Arc. (le jambage d'une porte du côté des gonds) Hauptpfosten.

Chardonnette ou cardonnette, ou –ète, f. (sc. d'artichaut sauvage, en Touraine; la fleur sert à faire cailler le lait) wilde Artischoke, f.

Chardonnière, f. (lieu plein de *chardons*) Distelfeld, n; -platz.

Charée, c. *charrée*, *charretée*, *charretin*.

Charençon, c. *charançon*.

Charge, f. (ce qu'on destine à être porté) Last, f; – légère, pesante, excessive, eine leichte, –; on a donné trop de – à ce mur, à ce plancher, man hat viele Mauer zu schwer belastet; cette colonne, cette pierre a toute la –, supporte toute la –, auf dieser Saule ruht die ganze –; diese Säule trägt die .; la – d'un mulet, d'une voiture, d'un bateau, die – od. Ladung eines Mauthiers, die Ladung eines Wagens, Fahrzeuges; une – de bled, de bois, de cotrets, eine –, Ladung od. Fuhre, it. eine Tracht Korn, c. *bête*; Syn. la – est forte ou faible, grande ou petite, le *fardeau* est lourd, pesant; on plie, on est accablé sous le *fais*; fg: c'est une grande – que six enfants, (ils nécessitent de gr. dépenses) sechs Kinder sind eine große – od. Beschwerde; (il a peu de fortune) et be de –, und viele –en zu tragen, viele Ausgaben zu bestreiten; il est à ma –, (il faut que je le nourrisse) er liegt mir zur L.; (tout cela) est à ma –, liegt mir auf dem Halse; (ces dépenses) sont à ma –, gehen auf meine Rechnung; 2. être à – à qn, (lui causer de la dépense) einem zur L., einem überlästig seyn; il craint de vous être à –, il ne veut pas être à –, er fürchtet Ihnen zur L. zu seyn od. zu fallen; er will nicht überlästig od. beschwerlich seyn; 3. payer, acquitter les –s, (les impositions) die Auflagen bezahlen entrichten; les –s publiques, (établies pour les besoins de l'état) die öffentlichen Lasten, Abgaben; les –s de police, (qui regardent la propreté des rues) die polizeilichen Lasten, Obliegenheiten, Beschwerden; (le peuple) porte les –s, trägt die Staatslasten, die Auflagen; mettre de nouvelles –s, neue Auflagen machen; payer les –s d'un mur, (indemniser le voisin de la nouvelle – qu'on met sur le mur mitoyen) die Lasten einer Mauer bezahlen; 4. (offices dont on prenait les provisions ou pour lesq. on payait une finance ou un droit) it. les obligations, conditions onéreuses); – de judicature, de finance, – militaire ou dans l'armée, eine Stelle, ein Amt, ein Dienst, eine Anstellung im gerichtlichen Fache, bei der Finanzverwaltung, bei der Armee; entrer, être en –, den (einen) Dienst, das (ein) Amt antreten, in Dienst, in einem Amte stehen; sortir, être hors de –, aus dem Amte treten, nicht im Amte seyn; – honorable, lucrative, ein ehrenvolles, Amt; remplir une – avec honneur, ein Amt mit Ehren bekleiden; en vertu de ma –, de sa –, kraft meines, seines Amtes; von Amts wegen, cf. *vénal*; (le revenu de la terre) suffit à peine pour en acquitter les –s, reicht kaum hin, die darauf ruhenden Lasten zu bestreiten; les –s excèdent le revenu, die Lasten übersteigen den Ertrag; (cet emploi, cette terre) vaut tant, toutes –s déduites, erträgt so und so viel, nach Abzug aller darauf haftenden Lasten; P. il faut prendre le bénéfice avec les –s, (se résoudre à essuyer les incommodités d'une chose d'ailleurs avantageuse) das Unangenehme gibt man einem dazu, c. *acquitter*, *bénéfice*, *chausse pied*; 5. (emploi; se défaire de sa –, sein Amt, seine Stelle niederlegen; il a passé par toutes les –s de la république, er hat alle Ämter im Staate durchlaufen; 6. Commission, ordre qu'on donne à qn); on lui a donné – de, man hat ihm aufgetragen, den Auftrag gegeben; j'ai – de vous dire que, ich bin beauftragt, ich habe den Auftrag, Ihnen zu sagen; la chose est en (ou à) la – d'un tel, (on lui en a donné le soin, la garde) die Sache ist dem .. (zur Besorgung od Verwahrung) übertragen od. übergeben worden, cf. *femme*.

Il. Td. Arc. (la maçonnerie qu'on met sur les solives et au dessus, ou sur le hourdi d'un plancher, pour recevoir l'aire de plâtre ou le carreau) das Mauerwerk zwischen dem Gebälke eines Fußbodens, worauf ein Estrich od. Pflaster kommt; Art. la – d'un canon, d'un fusil, (la quantité de poudre qu'on y met pour tirer) die Ladung einer Kanone, Flinte; (ce canon est fort mince), ne lui donnez que demi –, geben Sie ihr nur halbe Ladung; Bl. les –s, (ce dont on orne ou charge l'écusson ou q. pièce) die Nebenstücke an einem Wappenschilde; Com. (mesure de grains) la – de Marseille, (240 ℔ poids de mare) die Marseiller Last; Dor. (act. d'appliquer les feuilles d'or ou d'argent sur un autre métal) das Auftragen, der Auftrag; Fin. –s réelles ou foncières, (imposées par la tradition d'un fonds, et qui le suivent en qq mains qu'il passe) liegende Lasten, Gülten od. Abgaben; les –s d'une succession, donation, testament, (imposées à l'héritier, donataire, légataire; les femmes dues sur les biens) die mit einer Erbschaft verbundenen Lasten, Obliegenheiten od. Verbindlichkeiten; –s universelles, (qui affectent toute une masse de biens) allgemeine Lasten; (la tutelle) est une – personnelle, (qui ne passe point aux héritiers du tuteur) ist eine persönliche Verpflichtung; Fond. faire la –, (charger le fourneau) aufgeben; Forg. – de fourneau, (entonnoir supérieur du fourneau de forge à fer) der Einfüllrichter des Hohofens; it. (la quantité de mines, de charbon qu'on jète à chaque fois dans le fourneau) die Schicht; le mur de –, (d'un haut fourneau) die Aufsetzmauer; Jar. la – d'un arbre, (ce qu'il peut ou doit porter pour que les fruits soient beaux) die gehörige Tracht eines Baums; Marè. (appareil de térébenthine, pour les foulures, enflures ou autres maladies des chevaux) Pflaster, n; Umschlag; Mar. la – d'un vaisseau de guerre, (ce qui est contenu dans sa capacité, pl. du poids, de l'encombrement et de l'arrimage, par opp. à *chargement*, *cargaison*; I. de com.) die Last eines Kriegsschiffes, cf. *cueillette*, *grenier*; bâtiment, vaisseau corvette de –, Lastschiff, n; Frachtcorvette, f; Mil. (choc entre deux troupes; rude, furieuse, vigoureuse –, harter, wüthender, kraftvoller od. nachdrücklicher Angriff; sonner la –, aller, retourner à la –, zum A. blasen; angreifen, od. den A. thun; von neuem angreifen, od. den A. erneuern; soutenir la –, den A. aushalten; Stand halten; le pas de –, der A-schritt; fg: revenir, retourner à la –, (faire une nouvelle tentative, de nouv. instances, sur q. sujet) einen neuen Versuch machen; seine Bitte, sein Gesuch von neuem vorbringen; Pt., Poé. (exagération; représentation exagérée et ridicule d'un objet) Ueberbertreibung, Ueberladung, f; faire –, übertreiben, überladen; (la poésie et la prose) ont leurs –s comme la peinture, haben ihre Ueb–en, wie; la – ne doit pas rendre l'objet méconnaissable, die Ueb. darf den Gegenstand nicht unkenntlich machen, c. *caricature*; l'ra. ord. pl. (preuves et indices contre un accusé); il y a contre lui de grandes –s, es sind starke Beschwerden, Anzeigen od. Beweise gegen ihn vorhanden; on a apporté les –s et informations au greffe, (les actes ..) man hat die Schriften über die gegen den Angeklagten vorhandenen Anzeigen und das Zeugenverhör in der Gerichtskanzelei niedergelegt; l'accusé a pris droit par les –s, (lorsque sûr de son innocence, et qu'il n'y a point de preuves contre lui, il s'en rapporte au dire des témoins, qu'il n'est pas besoin de lui confronter) der Angeklagte hat sich nach der Zeugen-aussage Recht sprechen lassen; informer, entendre les témoins à – et à décharge, (pour et contre l'accusé) die Zeugen gegen und für den Beklagten verhören od. gerichtlich vernehmen.

III. à la –, adl. (à condition) mit dem Beding; mit od. unter der Bedingung; (je lui cède la maison) à la – de payer ou qu'il paiera telle somme à telles personnes, unter od. mit der Bed., daß er die und die Summe an .. bezahle; j'y consens, à la – qu'il vienne ou qu'il viendra, ich willige ein, unter der Bed. od. mit dem Beding, daß er kommt; (j'y avais consenti) à la – qu'il vînt ou qu'il viendrait, unter der Bed., daß er käme.

Chargé-d'affaires, m. Dipl. (agent, envoyé) Geschäftsträger. [beschwerlich.

Chargeant, e, a. (cf *charger*) schwer, drückend,

Chargement, m. ou cargaison, f. (la charge d'un vais. marchand; it. acte ou reconnaissance qui la constate) Ladung, Schiffsladung, f; it. Ladungsschein; il a fait son – en tel port, et de telles marchandises, er hat seine Ladung in dem und dem Hafen eingenommen, geladen und die und die Waaren; il a produit le – et les connaissements de tels objets, er hat den Ladungsschein und die Frachtbriefe (Connoissemente) über die und die Gegenstände vorgezeigt, cf. *police*; 2. (act. de charger); le capitaine était présent au –, .. war bei dem Beladen od. Laden des Schiffes zugegen.

Chargeon, m. Vig. (sarment taillé à un, deux ou trois yeux, destiné à se charger de fruits) treibende Rebe od. Ranke.

Chargeoir, m. Salp. (esp. de selle à trois pieds, pour y mettre la botte quand on veut *charger*) Ladestuhl; Art. (cuillère à canon serv à mettre la poudre au fond de la pièce, quand on la *charge* sans gargousse) Ladeschaufel, f; Jar. (selle à trois pieds, pour poser la botte) Stuhl (für den Tragkorb).

Charger, (co. *juger*) va. (mettre une *charge* sur ..) laden, beladen; – un crocheteur, – un cheval, un chariot, un bateau, einen Lastträger, ein Pferd bel.; einen Wagen, ein Schiff l. od. bel.; – un vaisseau, un chariot de bled, de vin ᵹ, ein Schiff mit Korn ᵹ befrachten, einen Wagen mit Korn ᵹ bel.; – des marchandises sur un vaisseau, sur un chariot, Waaren auf ein Schiff, auf einen Wagen l.; vaisseau trop –é, –é à couler bas, (qui enfonce au delà de sa ligne de flottaison) überladenes, zu schwer beladenes Schiff; – un vaisseau pour tel port, für den und den Hafen befrachten, bel.; on a trop *chargé* ce mur, man hat diese Mauer zu sehr beschwert; (cette colonne, cette voûte) est trop –ée, ist zu stark beschwert; (cette poutre) charge trop cette muraille, (pese trop sur ..) beschwert die Mauer zu sehr; cela chargera trop cet homme, chargerait trop le carrosse, das wird für den Mann zu schwer eine zu schwere Tracht od. Ladung seyn; das würde die Kutsche zu sehr beschweren; fig: (une viande) qui –e l'estomac, (difficile à digérer; welche den Magen beschwert; se – l'estomac de trop de viandes ᵹ, den Magen mit Speisen überl.; – sa conscience de qc, (s'en rendre responsable devant Dieu) sein Gewissen mit et. bel. od. besch.; et., eine Schuld auf sein Gewissen l.; – qn de coups, (le battre avec excès) einem eine Tracht Schläge od. den Buckel voll Schläge geben, ihn tüchtig abprügeln; (s'il ne tient de ces discours), je le chargerai, werde ich ihn prügeln; – qn d'injures, d'opprobres, de malédictions, (lui en dire bc, l'accabler d'opprobres ᵹ) einen mit Scheltworten ᵹ überhäufen; – sa mémoire de qc, de choses utiles, frivoles, (s'appliquer à les retenir) sein Gedächtniß mit nützlichen Dingen anfüllen, mit unnützen Sachen überl., belästigen; – qn de qc, (le – de l'exécution, de la conduite de q. affaire) einem et. auftragen, übertragen; einen mit et. beauftragen; on l'a –é de porter la parole, de répondre à cette lettre, man hat ihm aufgetragen das Wort zu führen, ᵹ; il veut se – de cette affaire, il refuse de se – de ces papiers, er will diese Sache (zu besorgen) übernehmen; er weigert sich diese Papiere zur Hand zu nehmen; – un avoué d'une cause, einem Sachwalter die Führung einer Rechtssache übertragen; il est –é de tel recouvrement, de l'administration de ces biens, man hat ihm den Einzug, die Eintreibung der und der Gelder, die Verwaltung dieser Güter übertragen; Art. ᵹ – une arme à feu, le canon ᵹ, (y mettre la *charge*) ein Schießgewehr, die Kanone laden; – un fusil à balle, ein Gewehr scharf l., c. *balle, cartouche*; – une mine, eine Mine l.; Bl. – des armes ᵹ, (c. *charge*, Bl.) ein Wapen mit Nebenstücken besetzen od. behängen; pièce –ée, (sur laq. il y en a d'autres) ein mit andern Stücken bedecktes Wapenstück; bande d'or –ée de six croisettes de sable, eine mit sechs schwarzen Kreuzchen bedeckte goldene Binde, cf. *armes*; Bra. – la touraille, (y porter le grain germé, pour le faire sécher) das Malz od. ausgekeimte Getreide auf die Darre bringen; Chand. – les broches, (arranger sur les broches ou baguettes la quantité de mèches nécessaires) die nöthige Anzahl Dochte an die Spieße hängen; Com. – un registre d'un article, – un compte d'une dépense, d'une recette, einen Artikel in ein Verzeichniß, eine Ausgabe, Einnahme in eine Rechnung eintragen; Corr. – les peaux, les cuirs de suif ᵹ, (y appliquer du suif ᵹ, dans le cours de leur préparation) die Felle mit Fett ᵹ durcharbeiten; Dor. ᵹ – un métal, (y appliquer la *charge*) das Gold ᵹ auftragen, it. (mettre à la fois deux feuilles d'argent sur une pièce chaude) zwei Silberblättchen auf einmahl auflegen; Drap. – le peigne, (mettre dans les dents la quantité de laine convenable) den Kamm füllen, c. *quenouille*; Fin. – les peuples ᵹ, (imposer q. *charge*) das Volk besteuern, belasten; – ses sujets de tailles, d'impôts, seine .. mit Steuern, Auflagen beschweren, belasten; – une terre d'une redevance, (établir, imposer une redev. sur une terre) ein Gut mit einem Grundzinse od. einer Gülte beschweren; Forg. – le fourneau, (y mettre la *charge*, c.) aufgeben, auflaufen, auftragen; Hor. – un balancier, (de q. poids, pour en retarder le mouv.) die Unruhe beschweren; Jar. (cet arbre) charge trop, (a trop de bois ou trop de fruits) hat zu viel Holz od. Früchte; it. (un arbre) qui –e tous les ans, (qui donne du fruit ..) der alle Jahre trägt; Im. – une feuille, (en y faisant entrer trop de matières) einen Bogen überladen, überfüllen; – l'encre, (en trop imbiber les balles et trop empreindre la forme) die Schwärze zu dick auftragen; Ma. (cheval) –é de tête, d'encolure, (qui les a trop grosses) .. mit einem allzudicken Kopfe, Halse; P. cf. *mulet*; un homme –é de graisse, po. de cuisine, (qui est fort gras) ein dickleibiger sehr fetter Mensch, c. *gandoche*; le temps est –é, (couvert de nuages) der Himmel ist bedeckt, das Wetter ist trübe; avoir les yeux chargés, (enflés, pleins d'humeurs) aufgetriebene, aufgedunsene Augen haben; Mar. le vent charge à la côte, le navire est –é à la côte, (le vent ou le gros temps le pousse vers la côte) der Wind treibt das Schiff gegen die Küste; vais. –é par un grain, (vais. qui reçoit sous voile un *grain de vent* violent qui le fait plier et incliner) ein Schiff, das von einem plötzlichen Windstoße (Mar. einer Bö) auf die Seite gedrückt wird; vais. –é en côte, (lorsqu'étant près de la terre, il est pris par un vent violent du large qui le porte vers la côte sans qu'il puisse s'en éloigner) ein Schiff, das von einem heftigen Seewinde unwiderstehlich gegen die Küste getrieben wird; (Mar. ein Schiff auf Legerwall), c. *cueillette*; Mil. – l'ennemi, (tomber dessus, l'attaquer vigoureusement) den Feind angreifen, auf den F. losgehen; (ce regiment) nous chargea si rudement, qu'il nous fit plier, griff, fiel uns so heftig an, daß wir weichen mußten; Pt., Poé. – un portrait, un sujet, (*faire charge*, c.); portrait *chargé*, (peint en *charge*; übertriebenes Bildniß; it. couleur –ée, trop forte, zu dick aufgetragene Farbe; (ce tableau) est trop –é de figures, ist zu sehr mit Figuren überladen; – une tragédie d'incidents, un discours de figures, de métaphores, de citations, ein Trauerspiel mit Zwischenhandlungen, eine Rede mit Bildern, Gleichnissen, angeführten Stellen überladen; (les passions) sont trop –ées dans ce tableau, sind in .. übertrieben stark ausgedrückt; (cette description, cette narration) est trop –ée, ist zu sehr übertrieben; (cet auteur dramatique) charge trop ses caractères, übertreibt seine Charactere; (cet acteur) –e son rôle, abs. –e, übertreibt seine Rolle; (quand il parle d'un tel), il –e trop, (exagère avec malignité ses défauts ᵹ) mahlt ihn zu schwarz, schildert ihn mit zu schwarzen Farben; – un mot, (écrire un mot sur un autre, sans effacer ce dernier) (über ein Wort, ohne es auszustreichen, ein anderes setzen); Pra. (les témoins, les informations) le chargent, (l'accusent, déposent contre lui) beschweren (graviren) ihn, sind gegen ihn; Salp., Tu. – la cuve ᵹ, (y mettre les ingrédiens nécessaires) das Zeug in die Küfe od. Küpe thun; die Küpe zurichten; – la couleur, (la *rendre* trop *chargée*, trop bigue, trop foncée) die Farbe zu dunkel machen; Ser. ᵹ – une barre de fer ᵹ, (appliquer des mises ou du fer sur la pièce qui est trop faible ou trop déliée, afin de la fortifier) eine eiserne Stange verstärken; Soie. – le moulin, (y mettre une quantité suffisante de bobines, pour donner à la soie le tors nécessaire) die Seidenmühle mit der nöthigen Anzahl von Spulen versehen.

Chargeur, m. (qui *charge*) Lader, Auflader; Art. (celui qui *charge* le canon) Stückladet; Com. (celui qui *charge* un vais.; l'affréteur) Befrachter; – de bois ᵹ, (qui veille à ce que le bois, charbon ᵹ soit bien mesuré) Aufseher über das Holzmessen, Kohlenmessen ᵹ; it. (ouvrier qui emplie et arrange le bois), Aufseher; commissionnaire –, (*ord. expéditeur*) Güterversender, (Spediteur); Econ. (ouvrier qui distribue à d'autres les *charges* ou fardeaux) der Austheiler der Lasten od Trachten; Ex. le – (des tonnes), der Anschläger; Fond. le – (du fourneau), der Aufgeber, Auflaufer; Forg. (celui qui *charge* ou entretient le fourneau en fonte) Aufgeber, Auflaufer, Auftrager.

Chargeure, (-jure) f. Bl. (pièces qui en chargent d'autres) die Bedeckung (eines Wapenstückes durch ein anderes).

Chariantisme, m. Av. (esp. d'ironie délicate) inu. Chariantism. [id.

Charibe, m. hn. (g. de coq. tiré des polythalames)

Charier, m. (grosse toile qui renferme la cendre de la lessive) Laugentuch, Aschentuch, Aschertuch, n; (ce drap ᵹ) servira de –, kann zum L-e dienen; 2. c. *charrier*.

Chariot, m. (co. de voiture à 4 roues, propre au transport du bois ᵹ) Wagen; un petit –, un – d'enfants, ein kleiner W., Kinderwägelchen, n; un – de foin, de bois ᵹ, Heu-wagen, Holzw.; les –s de l'artillerie, des vivres, die Munitions-wagen, Proviant w.; des –s armés de faux, (cf. *char*) Sichelw.; une course de –s, W-rennen, n; Art. – à canon, (ou porte-corps, destiné à porter le corps d'une pièce de canon) Sattel w.; – à Malborough, (à 2 roues) zweiräderiger Packw.; it. – à aleser, Schlitten; As. le –, le grand –, de David, c. la *grande ourse*; le petit –, (sept étoiles de la *petite ourse*) der kleine Himmelsw.; *Carr* (mesure à laq. on vend à Paris la pierre de taille, contenant deux *voies*, chacune de 5 *carreaux* ou 15 pieds cubes, (ein Maß von 30 Cubikfuß Quadersteinen); Cor. – ou carrosse, (charpente serv. à supporter et à conduire le taupin) Schlitten, Leiterw., Sellschlitten od. Sellerschlitten; – (de scierie, de bois), Schlitten; Gla. – à terrasse, (feuille de tôle portée sur deux roues et sur deux barres de fer qui se réunissent pour former la queue du –) zweiräderiger Roll w. der Spiegelgießer; – à potence, (levier de fer monté sur des roulettes de fonte, et sur un essieu qui, dans l'action, sert de point d'appui) Spiegelgießer-winde, f; – à tenailles, (instr. pour saisir les cuvettes et les tirer hors du four ou pour les y replacer) Heb od. Setz-zange, f. [Grâces] Charitien, f.

Charisies, (ka-) f. pl. Ant. (fêtes en l'honneur des

Charistéries, (ka-) f. pl. Ant. (fêtes en mémoire de la liberté que Trasybule avoit rendue aux Athéniens, en chassant les 30 tyrans ᵹ) Charisterien, f.

Charisticaires, (ka-) pl. Ant. (donataires d'un hôpital ou d'un monastère) Pfründner.

Charisties, (ka-ris thies) f. pl. hr. (fêtes en l'honneur de la Déesse Concorde, où l'on se visitait ᵹ) Charitien, f; Aussöhnungsfeste, n. pl.

Charitable, a. (prompt, disposé à assister le prochain) liebreich, gutthätig, mildthätig; – envers tout le monde, gegen jedermann l., zur Hülfe bereit; c'est n'être guère – que de médire, es verräth wenig Liebe, es heißt lieblos handeln, andern Böses nachzusagen; – envers les pauvres, m, g. gegen die Armen ᵹ; (cette dame) est fort –, ist sehr m.. g.; avis, conseil –, (qui part d'un principe de *charité*) l-er, wohlgemeinter Rath, secours –, l-e Hülfe; -ment, ad. d'une man. –e, par *charité*) l. ᵹ; penser .. du prochain, den Nächsten l. beurtheilen; assister, consoler .. les pauvres, den Armen l. beistehen; le l. trösten; instruire, avertir .. qn, einen l. belehren, ermahnen.

Charitatif, (ka-) a. Dr. can. don, subside –, (contribution modérée des diocésains à leur évêque, dans qs cas d'urgente nécessité) freiwillige Gabe, gutwillige Beisteuer.

Charité, f. (qualité de celui qui est *charitable*) Liebe ᵹ (gegen Gott und den Nächsten); la – fraternelle, die brüderliche L.; il a eu la – de l'avertir, er war so liebreich ihn zu warnen; être rempli de – pour le prochain ᵹ, voll (christlicher) L. gegen den Nächsten ᵹ seyn; agir par un mouvement, par un motif de –, aus einem Antriebe, Beweggrunde der Menschenl. handeln; (il l'a fait) par –, par pure –, aus Menschen-l. od. Nächsten-l., aus lauterer od. bloßer Menschen-l.; (je le recommande) à votre –, Ihrer Menschen-l.; faire des –s, bc. de –s, (d'aumônes ᵹ) Liebeswerke ausüben, den Armen viel Gutes thun, viele milde Gaben austheilen; faire la – à qn, einem ein Almosen geben; (ce pauvre) vous demande la –, bittet Sie um ein Al.; (elle nourrit, instruit tant de pauvres ᵹ) c'est une belle –, une belle œuvre de –, das ist ein schönes Liebeswerk; Th. la foi, l'espérance et la –, der Glaube, die Hoffnung und die L.; la – nous fait aimer Dieu par-dessus tout, et le prochain en vue de Dieu, die (christliche) L. macht, daß wir Gott über alles und den Nächsten um Gottes willen lieben; la – couvre la multitude des péchés, die L. deckt der Sünden Menge; la – est la perfection de la loi, die L. ist des Gesetzes Erfüllung; 2. (lieu destiné à retirer et traiter des malades pauvres) Armenhaus, n, (il est mort) à la –, im Armenhause, zu Spital; les religieux, les frères de la –, (occupés du soin et de la guérison des pauvres dans les hôpitaux ᵹ) die barmher-

zigen Brüder, die Barmherzigen; it. les sœurs ou filles de la –, ou servantes des pauvres malades, dames de la –, die barmherzigen Schwestern, cf. *ordonner, prêter*; une – de cour, (une perfidie de courtisan) ein Hof-Liebesdienst, (iro.).

Charites, (ka-) f. My. les trois –, die drei Charitinnen, c. les trois *Grâces*.

Charivari, m. (bruit de chaudrons, poêles ɛ, qu'on fait ql. aux portes des pers. âgées qui se remarient, ou même de celles qui épousent des pers. d'un âge fort inégal au leur) Polterabend; les –s sont prohibés par dif. règlements, die P-e sind durch mehrere Verordnungen verboten; fg: (bruit confus, querelle domestique entre petites gens) Gejäut, Gelärm, n; (sa femme) lui fera un beau –, .. wird einen schönen Lärm mit ihm anfangen; 2. (pt. d'une méchante musique) c'est un –, .. eine Katzenmusik; Jeu. (hasard qui consiste à porter les quatre dames, à l'hombre à trois, alle 4 Damen in einer Hand.

Charlatan, m. (vendeur de drogues, d'orviétan, sur les places publiques) ord. mp. Marktschreier, Quacksalber; un remède de –, M-schmittel, Q-sm., n; 2. (médecin hâbleur, qui se vante de guérir toute sorte de maladies) Q.; c'est un –, er ist ein M., Q.; il est un peu –, er ist ein wenig marktschreierisch; fg: (qui cherche à éblouir, à s'en faire accroire par un étalage de paroles ɛ; qui *charlatane*); (je ne l'écoute pas), c'est un –, er ist ein Windmacher, Prahler; –e, f. fg: Au. M-inn, Schwätzerinn.

Charlataner, fg: (chercher à éblouir ɛ, cf. *charlatan, fg:*) fa. beschwatzen, bethören; elle pensait me –, sie glaubte mich zu bescbw., zu beth.; ne vous laissez pas –, lassen Sie sich nicht beth. od. überölpeln.

Charlatanerie, f. (hâblerie; étalage de paroles pour éblouir ou tromper) Marktschreierei, f; (tout ce qu'il vous dit) n'est que –, ist bloße M. (risch.

Charlatanesque, a. (de charlatan) marktschreierisch.

Charlatanisme, m. (caractère du *charlatan*) Marktschreierei, f; marktschreierisches Wesen; vous êtes la dupe de son –, Sie lassen sich durch seine M., durch sein marktschreierisches Wesen bethören.

Charlemagne, m. (Charles le Grand, roi de France) Carl der Große.

Charmant, e, a. (qui *charme*) reizend, bezaubernd; c'est un homme –, une femme –e, .. ein b-er, äußerst einnehmender Mann, eine r-e ɛ Frau; beauté, voix –e, eine r-e, b-e Schönheit, Stimme; (sa maison) est –e, ist allerliebst; sa conversation est –e, sein Umgang ist äußerst angenehm; sa –e amie, sa –e sœur, seine allerliebste Freundinn, Schwester; une contrée, une vue –e, eine r-e, b-e, entzückende Gegend; des lieux –s, r-e Oerter.

Charme, m. (effet merveilleux, que la superstition attribue à q. art magique ou au secours du démon) Zauber; Z-mittel, n; Zauberei, f; –s pour empêcher l'effet des armes à feu, pour se rendre invulnérable, se faire aimer ɛ, Z-mittel, das Schießgewehr unwirksam, sich unverwundbar od. fest, eine Person in sich verliebt zu machen; faire un –, des –s, einen Z., ein Z-mittel, Z-m. anwenden; user de –s, Zauberei treiben; un prétendu – contre les armes à feu, ein angebliches Z-mittel, das Schießgewehr zu besprechen; ôter, rompre un –, einen Z. lösen, aufheben, vernichten; le – est levé, der Z ist vernichtet; porter un – sur soi, ein Z-mittel bei sich tragen. Syn. le – arrête les effets ord. et naturels des causes, l'*enchantement* ne vicie que l'illusion des sens, le *sort* tend à nuire, ou à troubler la raison, der Zauber od. die Zauberei hemmt die gewöhnlichen und natürlichen Wirkungen der Dinge, die Bezauberung besteht in einer Verblendung od. Täuschung der Sinne, das Beheren hat zur Absicht, einem zu schaden, ihm den Verstand zu verrücken.

2. fg: ord. pl. (ce qui plaît extrêmement, qui touche sensiblement); – invincible, puissant –, ein unwiderstehlicher, mächtiger Reiz, Zauber; les –s de sa voix, der Z. ihrer Stimme; se laisser prendre aux –s d'une jeune beauté, sich durch die Reize einer jungen Schönheit fesseln lassen; on ne peut se défendre de ses –s, man kann ihren Reizen nicht widerstehen; (la musique, la poésie) a de grands –s, hat einen hohen Reiz, hohe Reize; les – de la vertu, de la modestie, der Reiz, das Einnehmende, die Anmuth der Tugend ɛ. Syn. les *attraits* sont ces graces naturelles que la nature distribue aux femmes; les graces cultivées ou embellies par l'art de plaire forment les *appas*; les *charmes* viennent de ces graces singulières que la nature donne comme un présent rare et précieux. Il y a qc qui est plus naturel dans les *attraits*, qc qui tient plus de l'art dans les *appas*, qc de plus fort et de plus extraordinaire dans les *charmes*.

3. Bo. (arbr. fort commun, dont le jeune plant s'appèle *charmille*, serv. à l'embellissement et à la décoration des jardins ɛ) Hagebuche, f; le – commun ou vulgaire, Hage-b., Hain-b., Wreck-b., Spun-del b., S-baum; du bois de –, (très dur, bon pour le chauffage ɛ) Hagebuchenholz, n; allée, palissade de –s ou de *charmille*, c., ein Gang, eine Hecke von Hagebuchen.

Charmer, (faire un *charme*) bezaubern, beheren; – les loups, les serpents, die Wölfe ɛ bez.; – les armes à feu, (en disant certaines paroles ɛ) ein Schießgewehr besprechen; le pouvoir de –, die Zauberkraft; il crut que son cheval était *charmé*, parce qu'il ne put partir de la place, er glaubte, sein Pferd sei beheret, bezaubert, weil er nicht von der Stelle kommen konnte; fg: (plaire extrêmement ɛ); elle charme tous ceux qui la regardent, sie bezaubert alle, welche sie ansehen; elle vous a charmé, vous en êtes charmé, sie hat Sie bezaubert, Sie sind von ihr ..; il charme tout le monde par sa modestie, er nimmt jedermann durch seine Bescheidenheit ein; (la musique, cette scène) m'a charmé, hat mich bezaubert, entzückt; (cet orateur, ce discours) a –é tout le monde, hat jedermann bezaubert; 2. – la douleur, l'ennui de qn, (en suspendre le sentiment) einen Schmerz, lange Weile od. Verdruß wegzaubern; il a –é ma douleur ɛ par ses discours, par l'agrément de sa conversation, er hat meinen Schmerz ɛ durch sein Gespräch, durch seine angenehme Unterhaltung weggezaubert; er hat mich meinen Schmerz ɛ vergessen machen; (le travail) –e l'ennui, vertreibt die lange Weile; (la lecture) charmera vos ennuis, wird Ihren Kummer od. Verdruß verscheuchen; 3. je suis –é (réjoui) du bonheur qui vous arrive, ich bin entzückt, äußerst erfreut über das Glück, welches Ihnen widerfährt; il sera touj. –é de pouvoir vous obliger, es wird ihm immer sehr angenehm seyn ɛ; (il a obtenu cette place), j'en suis bien –é, es freut mich unendlich; Ef. arbres –és, (qu'on a cernés ou cernés ɛ à mauvais dessein, pour les faire périr) abgeschälte stehende Bäume.

Charmeur, m. Au. (magicien) inn. Zauberer. Gensprecher; –se, f. (sp. charmeresse) inn. Buhlerinn, f.

Charmille, (lm) f. coll. (plant de petits *charmes*, c., 3.) Hagebuche, f; planter de la – pour faire une palissade, junge H-n pflanzen, um ɛ; une botte de –, ein Bündel junger H-n; un berceau de –, eine H-laube; 2. (les bois, allées ɛ, qui en sont plantées) H-gang; il se promène dans la –, er geht in dem H-gange spazieren.

Charmoie, (oâ) f. (lieu planté de *charmes*) Hagebuchen-pflanzung, f; -wäldchen, n. [mut.

Charmut ou –th, m. hn. (poi. du g. silure) Schar.

Charnage, m. (temps où l'on fait gras) po. Fleischzeit, f; on fait meilleure chère en – qu'en carême, gut Fl. ißt man besser als zur Fastenzeit; 2 Gou. dîme de lainage et –, Woll- und Fleisch-zehente.

Charnaigre, m. Ch. (chien métif ou courant) Stäuber od. Stöber.

Charnel, le, a. fg: (de la *chair*; qui app. à la concupiscence, aux plaisirs des sens) fleischlich, sinnlich; plaisir, appétit –, copulation –lle, f-e Lust, f-es Verlangen, f-e Vermischung; Pa. c. *connaissance*; être –, (attaché aux plaisirs du *corps, sensuel*) fl. seyn, fl. gesinnet seyn; homme –, fl-er, fl. gesinnter Mensch.

Charnellement, ad. (selon la *chair*); il a connu cette femme –, il a eu affaire – avec elle, er hat diese Frau fleischlich erkannt, fl. mit ihr zu thun gehabt, sich fl. mit ihr vermischt.

Charneux, se, a. Méd. (composé principalement de *chair*) fleischig; (les joues, les muscles) sont des parties –ses, sind fl-e Theile; une excroissance –se, ein Fleischgewächs; Syn. c. *charnu*.

Charnier, m. (lieu où l'on garde des viandes salées) Fleischkammer, f; 2. (lieu couvert où l'on met les ossements des morts) Beinhaus, n; Mar. (barrique en forme de cône tronqué, où l'on met l'eau que l'équipage reçoit chaque jour) Klappfanne, f; Vig. (botte d'échalas) ein Bund Weinpfähle.

Charnière, f. (parties où deux pièces s'enclavent ou s'insèrent l'une dans l'autre et y sont contenues par une verge de fer ɛ qui les traverse, c. *charnon*) das Gewerde od. Gewinde; das *Scharnier; la – d'un compas, d'une montre, d'une tabatière, das G. an einem Zirkel, an einer Taschenuhr ɛ; on se sert de –s aux portes brisées ɛ, an den gebrochenen Thüren od. Klappthüren werden G. angebracht; Ch. (gros réseau où le chasseur met son gibier) Wildbret netz, n; Con. (la jonction d'une bivalve) Schloß, n; les univalves n'ont point de –, die einschaligen Muscheln haben kein Schloß; Fau. (lieu où l'on place la leurre et la chair dont on *acharne* l'oiseau) Köderplatz; Gv. (outil en forme de virole, qui entre dans les pierres qu'on veut percer) Hohlmeißel.

Charnon, m. (esp. d'anneau destiné à former la *charnière* d'une boîte) Gewindgelenk, n; Gewindgang; les – s'insèrent les uns dans les autres, die G-le, Gewindgänge werden in eins. gefügt; c'est l'ensemble des –s qui compose une charnière, die G-le zus. machen das Gewinde aus.

Charnu, e, a. (qui a bien de la *chair*) fleischig, fleischicht, fleischreich; corps –, personne –e, fl-er Körper, fl-e Person; (cette perdrix) a l'estomac bien –, hat eine sehr fl-e Brust; Syn. *charneux* se dit de ce qui est composé de chair; *charnu*, de ce qui en est bien pourvu; Bo. fruits –s, (dont la chair a une consistance analogue à celle de la chair des ani., co. la pêche, la cerise ɛ) fleischichte Früchte; feuilles –es, (qui ont une épaisseur notable) fleischichte Blätter.

Charnure, f. (pt. de pers., la *chair*, dont on indique q. qualité) das Fleisch; il a la – belle, vive, molle, ferme ɛ, er hat ein schönes, frisches, weiches, festes Fl.; un corps robuste et d'une belle –, ein starker Körper von schönem Fl-e

Charogne, f. (corps de bête morte exposé et corrompu) Aas, Luder, n; (les chiens) ont mangé de la –, haben Z. gefressen; (ces oiseaux) s'attachent à la –, gehen auf Aas aus, nähren sich vom Aase; amorcer, attirer, appâter avec de la –, anlocken; P. c. *puer*.

Charoi, m. Pê. (bateau armé ou grande chaloupe pour porter la morue après la pêche) Stockfisch-barke, f; Stockfisch-boot, n.

Charon, (ka-) m. My. c. *Caron*.

Charotte, f. Ch. (esp. de panier où l'on met les harnais pour la chasse des oiseaux ɛ) Zeugkorb zur Vogeljagd.

Charoyeur, m. c. *charroyeur*.

Charpentaire, f. Bo. c. *scille*.

Charpente, f. (ouvrage ou assemblage de pièces de bois taillées et équarries) Zimmerwerk, Zimmerholz, n; – de bois de chêne ɛ, eichenes Z. ɛ; la – d'une église, d'un toit, d'un plancher ɛ, das Z. od. Gebälke einer Kirche ɛ; une maison bâtie en –, ein holzernes, mit Z. gebautes Haus; bois de –, Zimmerholz, n; pièces de –, Zimmerstücke, n. c. *charpenterie* (2); Ex. changer, renouveler la –, die Grubenzimmerung auswechseln.

Charpenter, (tailler, équarrir de bois de *charpente*) pu. zimmern behauen; (ce bois) est mal –é, ist schlecht gezimmert od. behauen; fg: (couper, tailler grossièrement, mal-adroitement) zerfetzen, zermetzeln, zerhauen; vous charpentez la viande, sie zerfetzen ɛ das Fleisch; (le bourreau) lui charpenta le cou et les épaules, zerhieb ihm den Hals und die Schultern; (le chirurgien) a –é le bras de ce blessé, hat diesem Verwundeten den Arm ganz zermetzelt; le tailleur) a –é cette étoffe, hat diesen Zeug ganz verschnitten, zerschnipfelt; comme cela est –é! wie das zermetzelt, zerfetzt, zerschnipfelt ist!

Charpenterie ou charpente, f. (art de travailler en *charpente*) die Zimmer-kunst, das -handwerk; il entend la –, er versteht die Z., das -h.; 2. (la *charpente*, c.); échafaud de – ou de charpente, ein Gerüst von Zimmer werk od Z-holz; la – ou la charpente de cette église est fort belle, das Z-werk od. Gebälke an dieser Kirche ist ɛ.

Charpentier, m. (artisan qui travaille en *charpente* dans la construction des édifices ɛ) Zimmermann; le – de navire ou de vaisseau, Schiffs-Z.; maître –, Zimmermeister; Mar. Schiffs-Zimmermeister; Bo. l'herbe à –, c. *mille-feuille*; l'ê. (matelot qui coupe

on enlève le lard de la baleine) Bankschneider.

Charpi, m. (esp. de billot sur leq. le tonnelier taille ses douves) Block.

Charpie, f. (filets de vieille toile, ou vieux linge effilé qu'on met sur une plaie) Zupfleinwand, f; Leinwandschabsel, n; *Scharpie, f; faire de la –, Leinwand auszupfen; Sch. machen; mettre les poudres, étendre les onguents sur la –, das Pulver auf ausgezupfte od. ausgefaserte Leinwand streuen, die Salbe auf .. streichen; appliquer de la – sur les parties malades, Z. auf die kranken Theile legen; mettre de la – *dans* ou *sur* les plaies, dans les ulcères, Z. in od. auf die Wunden, Geschwüre legen; un tonneau de –, ein Faß voll Z.; fg: (la viande) est en –, (trop cuite et en réduite en filets) ist zu Fasern zerkocht.

Charrée, (ârée) f. (cendre lessivée ou qui a servi à faire la lessive) Laugenasche, f; ausgelaugte Asche; Ex. Ausschlag; la – est bonne au pied des arbres, die L. ist gut um die Bäume herum; répandre de la – dans les prés, L. auf die Wiesen streuen; Hn. (la teigne ou phrygane) Wasser-motte, -fliege, Hülsenmotte, f; Strohwurm.

Charretée, f. (la charge d'une *charrette*; plein une ..) ein Karren, ein K. voll; une – de bois, de vin, ein K. (voll) Holz, Wein; une demi –, ein halber K. voll.

Charretier, ère, (thiér) m. (qui conduit une *charrette*) Karrner; Karrenführer; co – est embourbé, dieser K. steckt (mit seinem Karren) im Kothe; (il mene bien la charrue), c'est un bon –, er ist ein geschickter Pflüger; P. il jure comme un –, co. un – embourbé, er flucht wie ein K., wie ein K., der im Kothe steckt, wie ein Reiter, wie ein Heide, c. *verser*.

Charretière, af. porte –, (destinée au passage des *charrettes*) Karrenthor, n; la voie –, (espace entre les roues de la *charrette*) Karrenspur, f; -geleise, n.

Charretin, m. (esp. de charrette sans ridelles) kleiner Karren; (das Kärrelein).

Charrette, f. (voiture à deux roues, et à deux limons, serv. à transporter des grains, du bois) Karren; une – chargée de meubles, ein mit Möbeln beladener K.; charger, mener une –, einen K. laden, führen; on la mena au supplice dans une –, man führte sie auf einem K. zum Richtplatze.

Charriage, m. (act. de *charrier*, de transporter avec un chariot; it. le prix du transport) das Führen od. Fahren; die Fuhre; it. der Fuhrlohn; ce – est long, cela me coûte tant de –, das ist eine weite Fuhre, das kostet mich so viel Fuhrlohn; le – du minerai hors de la mine, das Auslaufen der Erze.

Charrier, m. Econ. c. *charier*; Fau. (cl. de vol sujet à –, va.) ausreißender Falke.

Charrier du bois, (voiturer) Holz fahren, führen, herbeifü., wegfü.; fg: (les rivières) charrient du sable, les urines charrient du gravier, fü. Sand mit sich, der Harn führt Gries mit sich, cf. *abordage*; Ex. – le minerai, les pierres hors de la mine, das Erz auslaufen, die Steine niederfällen, aus der Grube schaffen; 2. vn. (la rivière) charrie, (ou *charrie* des glaces, est couverte de glaçons) treibt Eis; fg: – droit, (se bien conduire) fa. den geraden Weg gehen; seine Schuldigkeit thun; (c'est un homme sévère), avec lui il faut – droit, man muß bei ihm seine S. thun; Fau. l'oiseau charrie, (emporte sa proie et ne revient point quoiqu'on le réclame) der Falke reißt mit seinem Raube aus; il – e un perdreau, (le poursuit) er verfolgt ein junges Rebhuhn.

Charriot, c. *chariot*.

Charroi, m. (*charriage*; voiture par *chariot*, *charrette*) die Fuhre; it. der Fuhrlohn; je paie tant pour le –, ich bezahle so viel Fuhrlohn, so viel für die Fuhre; on ne saurait aller là par –, man kann mit keinem Fuhrwerk dahin kommen; Art. capitaine de –, (employé aux -s de l'artillerie) Aufseher über das Fuhrwesen; Pè. c. *charoi*.

Charron, m. (ouvrier qui fait des chariots, charrettes) Wagner, Stellmacher; ouvrage de –, W-arbeit, f.

Charronnage, m. (ouvrage de *charron*) Wagnerarbeit, Stellmacher-a., f; bois de –, W-holz, St-holz, n.

Charroyer, c. *charrier, voiturer*.

Charroyeur, m. c. *voiturier*.

Charruage, -aige, m. Con. (ce qu'on peut labourer pendant une année avec une seule charrue) Hufe, f; 2. (impôt) Pflugschatz.

Charrue, f. (machine à labourer la terre, traînée par des chevaux, des bœufs) Pflug; – de bœufs, de chevaux, – bien attelée, ein mit Ochsen, Pferden, ein gut bespannter –; valet de –, -knecht, Ackerknecht; tenir la –, le manche ou la queue de la –, den –, die -sterze halten; l'arbre d'une –, der -baum, -balken; c. *coutre*, *soc* e; P. mettre la – avant les bœufs, (faire avant ce qui devrait être fait après, mettre devant ce qui devrait être derrière) die Ochsen hinter den – spannen; eine Sache verkehrt anfangen; it. tirer la –, (avoir bo de peine à faire qc) den – ziehen; saure, harte Arbeit verrichten; it. une – à chiens, une – mal attelée, (société de pers. qui s'accordent mal ensemble) fa. schlecht harmonirende Gesellschaft; ein wahrer Wirrwarr; 2. (etendue de terre que peut labourer par an une –) Hufe, f; (cette ferme) est de trois, de quatre –s, besteht aus 3, 4 Hufen od. Pflügen, hält 3, 4 Pflüge.

Chartagne, f. Mil. (retranchement caché dans les bois) verdeckte Schanze.

Charte, f. c. *chartre* (2).

Charte-partie, f. Com. (acte ou convention écrite, pour le louage ou la pleine charge d'un vais.) Befrachtungsvertrag; *Certapartei, f. c. *affrétement* (sur l'Ocean) et *nolissement* (sur la Méditer.).

Chartil, (ti) m. (le corps d'une charrette; it. so. de de longue charrette pour transporter des gerbes dans la grange) Karrengestell, n; it. Erntelarren; 2. (so. de remise pour les *charrettes*) Karrenscheppen, Wagenscheppen.

Chartier, c. *charretier, it. chartrier*.

Charton, v. c. *charretier*.

Chartophylax, m. h. grec. (garde des actes, chartes) Urkunden-bewahrer, c. *cartulaire* (1).

Chartre, f. (prison) v. Kerker, m; Gefängniß; Pra. – privée, (lieu autre que la prison publique, où qn est detenu sans autorité de justice, ein heimliches od. Privat-Gefängniß; il est défendu de tenir personne en – privée, (en un lieu autre que la prison publique) es ist verboten, jemand heimlich gefangen zu halten; une ordonnance défend aux prévôts de faire – privée dans leurs maisons ou ailleurs, es ist den Beamten durch ein Gesetz verboten, jemand in ihrem Hause od. anderswo heimlich od. widerrechtlich gefangen zu halten; Méd. cet enfant est en –, est tombé en –, (est étique, a une maladie de langueur, e) .. hat die Auszehrung.

2. – ou charte, f. (titre) Urkunde, f; consulter les –s, les anciennes –s, die U-n, die alten U-n zu Rathe ziehen; le trésor des –s, die U-nsammlung, c. *chartrier*; la – d'un état, (les lois qui règlent les droits des peuples et du souverain) Verfassung, f; Grundgesetz, n; – constitutionelle, (contenant les lois constitutionnelles d'un état) die Constitutions-U, Verfassungs-, Staatsvertrags- oder Staatsverfassungs-U.; la d'Angl. la grande –, (sac. patente qui est la base du droit et des libertés de la nation anglaise) die Magna Charta (in England); Com. c. *charte-partie*.

Chartreuse, f. (couvent de *chartreux*) Karthause, f; Karthäuserkloster, n; fg: (petite maison de campagne, isolée et solitaire) einsames Landhäuschen; Con. la –, (coq de g. des hélices) die K.

Chartreux, se, s. (religieux de l'ordre de St. Bruno) Karthäuser, inn.

Chartrier, m. (lieu où l'on conserve les *chartres*, titres) das Archiv, Urkunden-gewölbe; la clef du –, der Schlüssel zum A.; 2. (celui qui garde les *chartres*) U-bewahrer, Archivar.

Chartulaire, m. h. Ecc. (celui qui avait la garde des *chartres* et titres d'une église) Kirchen-urkunden-Bewahrer, Kirchen-archivar; 2. (volume où sont transcrites les *chartres* d'une abbaye) c. *cartulaire*.

Charybde, (ka) f. (gouffre sur la côte de Sicile, dans le détroit de Messine, auj. le *capo di faro*, dont le passage effrayait les navigateurs de l'antiquité) Charybdis, f; P. cf. *carybde*.

Chas, (â) m. (le trou d'une *aiguille*, c.) Oehr, Nadelöhr, n; – rond, rundes Oehr, N., cf. *aiguille*; Amid. (grain amolli dans l'eau et réduit en forme de colle) Stärkleister; 2. (colle faite de *chas*, pour frotter les fils de la chaîne sur le metier et les rendre moins flexibles) Weberkleister; die Schlichte; Mac. (pièce de métal carrée, passée dans le fil du plomb) Bleiwage, f; Setzwage, f.

Chascolytre, m. Bo. (g. de graminées)

Chaserel, m. c. *caserette*.

Chasse, f. (caisse ou vaisseau où sont renfermées les reliques de q. saint, chez les Cath.) Reliquienkästchen, n; – d'or, de bois doré, goldenes, hölzernes und vergoldetes R.; Td. (tout ce qui tient une chose enchâssée); la – d'une balance, (morceau de fer qui sert à tenir la balance quand on pèse, et dans lequel entre la languette lorsque la balance est en équilibre) der Kloben od. die Schere an einer Wage; la – de lunette, (métal ou corne qui tient les verres) Brillen-einfassung, f; la – d'une boucle, (la partie où est le bouton) des Gewerb an einer Schnalle.

Chasse, f. (act. de *chasser*, de poursuivre) Jagd, f; aller à la –, auf die – gehen; le plaisir de la –, das Vergnügen der –, od. die -lust; une partie de –, eine -partie; la – du cerf, du loup, Hirsch-, Wolfs-jd. – aux chiens, die Hetze; Haß; Heß-, f; la – du chien courant, aux chiens courants, aux chiens couchants, die – mit -hunden, Windhunden, mit Hühner- und Wachtelhunden, cf. *chasser*; la – à l'oiseau ou au vol, (à l'aide de faucons) die Reiherbeize; la – aux filets, aux pièges, das Netz-stellen, Fallen-stellen; la – au tir ou tire ou au fusil, au courre, die Bürsch; die Renn-; la – aux toiles, (tendues autour d'un bois, pour prendre vivants les sangliers et les cerfs) die – mit Tüchern; das Einfangen des Wildes mit dem -zeug; la grande ou haute –, ou – clameuse, – à cors et à cri, (qu'on fait aux bêtes fauves et à qq autres ani.) die hohe –; la basse ou petite –, (des autres ani., par opp. à la *grande chasse* die niedere –; chien, cheval de –, -hund, m; -pferd, n; habit de –, -kleid, n, c. *couteau*; P. c. *chien*; 2. je vous enverrai de ma –, (du gibier) ich will Ihnen et. von meiner –, von meinem geschossenen Wildbrete schicken; faites-nous manger de votre –, geben Sie uns von Ihrer –, von Ihrem Wildbrete zu essen; faire bonne –, viel Wild erlegen, schießen; il vit de sa –, er lebt von seiner –, von dem Ertrag des geschossenen Wildes, cf. *chasse marée*; 3. j'ai vu passer la –, (les chasseurs, les chiens) ich habe die –, die Jäger und -hunde vorbeiziehen sehen; la – est loin, est près, die – ist fern, nahe; fg: donner la – aux ennemis, à une bande de voleurs, (les poursuivre) den Feinden, einer Diebsbande nachsetzen; (votre cavalerie) leur donna la –, jagte od. setzte ihnen nach; Mar. donner – ou la – à un vaisseau, (faire force de voiles pour l'atteindre) – auf ein Schiff machen; es verfolgen; prendre –, (forcer de voiles pour éviter l'ennemi qui poursuit) gejagt werden, die Flucht ergreifen; soutenir –, (se battre en retraite, continuer sa retraite en tirant sur le vais. ennemi) sich beim Fliehen mit den Hinterstücken vertheidigen; – de proue, ou pièce de – de l'avant, (pièce de canon à l'avant du vais. pour tirer contre le vais. qui prend *chasse*) die -stücke, Jäger-, od. Bug-stücke auf dem Vordertheile des Schiffes; Pau. (distance entre le mur du côté où l'on sert et l'endroit où la balle finit son 1er bond, et au-delà duquel l'autre joueur doit la pousser pour gagner le coup) Schaffe, f; marquer une –, les –s, gagner la –, eine S., die die S-n anzeichnen, die S. gewinnen; la distance des –s se mesure par les carreaux, die Entfernung der S-n wird nach den Platten oder Quadersteinen abgemessen; il y a –, grande, petite –, es ist S., große, kleine S.; – au pied, ou au pied de la muraille, S. am Fuß der Mauer; – morte, (coup perdu; fg: chose qu'on ne finit pas, qu'on abandonne) eine nicht gelegene S.; fg: verlorne Mühe; eine aufgegebene, nicht fortgesetzte, ins Stecken gerathene Sache, Unternehmung; P. marquez bien cette –, (souvenez-vous de ce que vous faites, de cette démarche; vous vous en repentirez) merken Sie den Streich wohl (den Sie mir gespielt haben, er wird Sie reuen); Td. (ce carrosse, cette machine) a bc, a peu, n'a point de –, (de facilité, de disposition à aller en avant) hat viel, wenig, kein freies Spiel; bewegt sich leicht, schwer; une scie doit avoir, pour scier du marbre, douze à dix-huit pouces de –, (12 à 18 pouces au delà du bloc qu'on scie) eine Marmorsäge muß 12 bis 18 Zoll Flucht od. Spielraum haben, muß auf beiden Seiten um so viel über den zu zersägenden Block hervorstehen; Art. (charge de poudre ou de composition semblable à celle de la fusée, et qu'on met dans le pot ou au fond de la cartouche pour *chasser* et faire partir les artifices) Ausstoß, Austrieb;

Schlag; Ch. c. *cache*: Char. ε (esp. de marteau carré d'un côté et rond de l'autre, pour *chasser* et enfoncer les cercles de fer qui entourent les moyeux des roues) Treibhammer; la – de batteur d'or, (marteau qui sert à étendre ε) Goldschlägerhammer; la – pour la fabrique des ancres, (outil de fer à manche, carré d'un côté et plat de l'autre, pour recevoir les coups de marteau) der Ansatz, das Ansetzeisen zum Auffangen der Hammerschläge bei der Verfertigung der Anker; Marc. (estampe pour faire les trous d'un fer de cheval) Locheisen, n; Mil. (airs ou fanfares de cors qui imitent ceux qu'on joue ord. à la *chasse*, sur ces instr.) Jagdstück, -stückchen, n; Tis. (outil du métier de tis. qui frappe les fils de trame après chaque coup de navette, pour les serrer) Lade, Weberlade, f. le chapeau de la –, der Oberschweif (an der W.); Verr. (légère maçonnerie du four, qu'une barre de fer circulaire soutient d'un côté en l'air, et qui garantit l'ouvrier de la trop grande chaleur) Schirmmauer, f; Schirm; 4. Pê. la – on marche, (pl. des marchands de *marée* ou *chasse marrées*, qui *chassent* devant eux plusieurs *chargées* de poisson) der Zug der Fischführer ε). Fischkärrner, cf. *chasse-marée*; Ser. (outil pour *chasser*, enfoncer ε) Setzmeißel; Nietpfaffe.

Chasse-avant, m. Bâ. ε, (pers. chargée de la conduite de cert. ouvrages, et de tenir note du travail des ouvriers) Obergesell, Werkstattaufseher, Antreiber; --bondieu, m. Charp. ε, (bois serv. à chasser le coin ou *bondieu* des sciences de long) Keil-schlägel, -steßer; --bosse, f. Bo. c. *corneille*; --calotte, m. (du fourbisseur) Ausbauseisen, n; --carrée, f. (sc. de marteau qui a deux têtes *carrées*, dont l'une est *acérée*) viereckiger Hammer; --chien, m. --coquin, m. (bedeau qui *chasse* des églises les chiens, les mendiants) Kirchenknecht; --clou, m. Ser. (instr. pour à chasser les clous) Durchschlag; --cousin, m. (marchant vin; it. buveur qui ne plie pas; fg: tout ce qui peut éloigner les importuns) fa. Kräher; it. steifes Rappier; fg: Leutescheuche, f; --crapaud, m. hn. (ois. semblable au coucou) Nachtschwalbe, f; --fiente, m. hn. (couleur d'*Isc.*) weißlichgrauer Geier; --fleurée, m. T. (planche serv. à écarter l'écume ou *fleurée* qui pourrait tacher les étoffes en s'y attachant) Schaumbret, n; --marée, (pl. -ées) m. (voiturier qui apporte la *marée* ou le poisson d'un port de mer à Paris ε) Fisch-führer, -färrner; des huitres de --marées ou de chasse, Fuhr-austern; cheval de --, Fischführerpferd, n; P. aller un train de --, (aller fort vite) fa. sehr schnell gehen, große Schritte machen; 2. (chaloupe qui vont se charger de sardines à Belle ile, et qui les apportent à chaque *marée*) Sardellenboot, n; --merde, m. hn. (ois. de mer, appelé aussi stercoraire) Strandjäger. Strandj.; Kothmeve, f; --morte, f. Pau. cf. *chasse*; --mouche, m. (sc. de petit balai pour *chasser les mouches*) Fliegen-wedel; Mückenwedel, Ma. (filet ou réseau dont on couvre les chevaux l'été) Fliegengarn, Mückengarn, n; --mulet, m. (valet de meunier) Eselstreiber; --noix, f. Arq. der Nußstempel; --partie, f. (convention entre les pirates pour la distribution des prises) Theilungsvertrag; --poignée, m. Fourb. (outil serv. à *chasser* la poignée d'une épée sur la soie de la lame et la joindre avec le corps de la garde) Griffriebel; --pointe, f. (outil de diff. ouvriers, pour *chasser* les pointes des goupilles placées dans leurs ouvrages) Nietdämmerchen n; --pommeau, m. Fourb. (outil pour *chasser* le pommeau de l'épée sur la soie de la lame, afin de la joindre à la poignée) Knopfriebel; --punaisse, f. Bo. (esp. de renoncule très-puante, de Sibérie) Wanzenkraut, n; --rage, (vulgaire) f. Bo. c. *passe-rage* (grande); --rivel, m. Chau. (outil à tête large, ayant à l'autre bout un trou peu profond, dans leq. s'insère et se rive le clou de cuivre qu'on *chasse* avec le marteau) Scheibeisen, n.

Chassé, m. (pas de danse qui se fait en allant de côté, soit à gauche, soit à droite) Schaffe, n

Chasselas, (là) m. (sc. de raisin fort doux, qui mûrit facilement, et se garde long-temps) Gutedel.

Chasser qn, (l'obliger à se retirer ε) einen fortjagen, verjagen, wegjagen, hinausjagen, vertreiben; – les ennemis, les – d'une position, die Feinde verj., aus einer Stellung vert.; se faire – d'une société, sich so aufführen, daß man aus einer Gesellschaft weggejagt wird; il a été chassé de la ville, on l'a chassé comme un coquin, er ist aus der Stadt ε weggejagt worden, man hat ihn als einen Schurken fortgejagt; – les chiens, les gueux d'une église, die Hunde ε von einer Kirche wegj. od. aus der Kirche hi.; – les mouches, die Fliegen wegj. od. verscheuchen; – les oiseaux, les pigeons d'un champ, die Vögel, Tauben von einem Acker wegj., verscheuchen; – à coups de bâton, de fouet, hinausprügeln, hinauspeitschen; – un vaisseau, (lui donner *chasse*, c.) Jagd auf ein Schiff machen.

2. (mener, faire marcher devant soi) ε – les vaches aux champs, à la prairie, die Kühe ins Feld, auf die Weide treiben, hinaustr.; – un troupeau de moutons, eine Schafherde vor sich her tr.; – l'ennemi devant soi, (le faire retirer de poste en poste) den Feind vor sich her tr.; ext. Ma. – un cheval en avant, (le porter en avant, l'aider du gras de la jambe ou du piacer, pour le faire avancer) ein Pferd antr., vorwärts tr.; P. – de la marée à une ville, (y envoyer de la marée) frische Fische in eine Stadt bringen, führen; – le mauvais air, (de q. lieu) die schlechte Luft austr.; auslüften; (cette herbe) chasse le venin, (l'ôte) treibt das Gift aus; (cette poudre) – la fièvre, vertreibt das Fieber; – un domestique, (le *congédier*, *renvoyer* pour q. faute) einen Bedienten fortschicken, wegjagen.

3. (pousser qc en avant) treiben; la poudre fine chasse plus que la grosse, das feine Pulver treibt stärker als das grobe; (la charge n'est pas assez forte) pour – ce boulet, um diese Kugel hinauszutr.; (le vent) chasse la pluie, la neige de ce côté, treibt, wirft den Regen ε auf die Seite; – un clou dans la muraille, dans une poutre, einen Nagel in eine Mauer ε tr., hineinschlagen; – des pilotis avec la hie, – des cerceaux avec le chassoir, Rammpfähle mit dem Rammkloße, Reife mit dem Treiber od. Triebsel hinein tr. od. schlagen; Reife antr.; P. c. *bois*, *clou*; – l'or ε, (commencer à l'étendre avec le marteau) das Gold schlagen.

4. –, (être à la chasse) jagen, auf der Jagd seyn; – le lièvre, le cerf, le sanglier ε, (les poursuivre avec des chiens ε) den Hasen ε hetzen; it. abs – à beau bruit, à grand bruit, à cor et à cri, (cf. *chasse à ..*) große Jagen halten; – au fusil, – avec le chien couchant, avec une meute de chiens courants, mit der Büchse, mit vorstehenden Hunden, mit einer Koppel Jagdhunden j, auf die Jagd gehen; – à l'oiseau ou avec l'oiseau, aux filets ε, auf die Reiherbeize od. Falkenjagd gehen; Jagdnetze stellen, c. *chasse à* ε; – sur son terrain, – sur les terres d'autrui, auf seinem eigenen, auf fremdem Grund und Boden j.; it. fg: (entreprendre sur sa juridiction, sur ses droits) einem ins Gehäge gehen, einen Eingriff, Eingriffe in seine Rechte machen; (ce chien) chasse bien, .. jagt gut; (ce chien) – de haut vent, (contre le vent) jagt wider den Wind; – de gueule, anschlagen; – aux perdrix, aux becasses, aux lions, aux éléphants ε, auf die Rephühner-jagd; Schnepfen-j. ε gehen; (le grand loup cervier) chasse et atteint que les daims ε, le petit ne chasse guère qu'au lièvre, macht Jagd auf Damhirsche ε, und fällt sie an, der kleine geht nicht leicht auf etwas anderes als auf Hasen aus; fg: – bien au plat, (avoir bon appétit ε) b. wacker, tüchtig essen, tapfer einhauen; P. of. *race*; leurs chiens ne chassent pas bien ensemble, (pl. de pers. qui s'accordent mal) sie vertragen sich nicht gut mit einander; P. cf. *lièvre*.

5. Td., Im. (pl. de caractères qui occupent plus d'espace que d'autres) auslaufen; le romain chasse moins que l'italique, die Antiqua läuft nicht so weit aus als die Cursivschrift; Mar. cf. *ancre*; – sur un vaisseau, (courir sur lui pour le joindre) Jagd auf ein Schiff machen; Méc. (un carrosse, une machine) qui chasse bien, (qui roule avec facilité, qui a bc de *chasse*) welche leicht geht, ein leichtes Spiel hat.

Chasseresse, f. Poé. Diane la –, Djana, die Jägerinn od. Jagdgöttinn; les nymphes –s, die jagenden Nymphen.

Chasseret, c. *caserette*.

Chasseur, se, (qui est à la *chasse*, qui aime à *chasser*) Jäger; inn; un grand –, ein gewaltiger J.; il n'est point –, er ist kein J. od. Jagdfreund; (cette femme) est une grande –se, ist eine große Jägerinn, Jagdfreundinn; elle était habillée en –se, sie war als Jägerinn gekleidet; 2. – d'un prince ε, (qui en surveille les chasses ε) J.; Pê. (bâtiment bon voilier, qui reçoit les tonneaux de harengs à mesure qu'on les pêche) Häringsjäger; P. être affamé comme un –, (avoir grand appétit) hungrig seyn wie ein J., (*wie ein Wolf*), c. *messe*; Mil. (corps militaires plus lestes et plus agiles que les autres) Jäger; servir dans les –s, unter den Jägern stehen, dienen; les –s à pied, Fußjäger; – à cheval, berittener Jäger; leichter französischer Reiter.

Chassie, f. (matière visqueuse qui sort ou suinte des yeux malades) Augenbutter, f; il a de la – à un œil, er hat A. an einem Auge; la – s'amasse pendant la nuit, die A. häuft sich bei Nacht an.

Chassieux, se, a. a. (qui a de la *chassie* aux yeux) triefäugig; un –, une –se, ein Triefauge; être –, avoir les yeux –, triefäugig seyn, triefende Augen, Triefaugen haben; un remède pour les –, ein Mittel für Triefaugen.

Châssis, (châci) m. (ce qui entoure ou *enchâsse* qc) Rahmen; le – d'un tableau, (sur lequel on tend la toile qui doit servir à peindre, et qui diffère du *cadre*) der Blind- an einem Gemählde; un – de lit, (où sont les tringues qui portent les rideaux ε) Gardinen-; le – d'une table, (qui soutient le dessus de la table) Tischgestell, n; le – d'imprimerie, (carré qui enferme les caractères ou formes) Form-; la barre du –, (la barre qui le traverse dans le milieu) Mittelsteg; 2. (ouvrage de menuiserie ε, destiné à recevoir des pièces de verre ou de toile ε, pour garantir du vent ε); un – de verre, ein Glas-; – de papier, de toile, ein mit Papier, mit Leinwand bespannter –, ein Papierfenster, Blendfenster; – d'osier, ein mit Weiden beflochtener –; it. ein Fensterkorb; coller, poser les –, die Blendfenster, Papierfenster aufziehen od. aufleimen, anmachen, c. *mastiquer*; il a double – ou un contre châssis à sa chambre, er hat Vorfenster, Winterfenster, Doppelfenster in seinem Zimmer, c. *contre*–; un – à fiche, à coulisse, (dont la moitié se double sur l'autre) ein Fenster- mit Haspen od. Bändern, mit einem Schiebfalze od. einer Fuge; un – à panneaux, ein Thür- mit Füllungen; le panneau d'un –, die Füllung eines Thür-s; couvrir une couche de – verre, (pour en avancer les fruits) ein Frühbeet mit einem Glasfenster zudecken; lever le –, (pour donner de l'air aux plantes ε) das Fenster aufheben, lüpfen, c. *dormant*; Arc. le – d'une maison, (la carcasse de charpente; it. tous les bois de la construction) das Gerippe, Gebälk eines Hauses; Art. (d'une galerie de mine) R.; (d'une batterie de rempart) –gestell, n; Bâ. ε, (pierre percée, ou assemblage de bois ε, qu'on recouvre d'une autre pierre ou d'une planche, aux aqueducs, fosses d'aisance ε, afin de pouvoir y travailler au besoin) die steinerne od hölzerne Einfassung von Brunnenstuben, Kloaken ε; lever le – d'une pompe ε, (pour y travailler) den Deckel von der Stube eines Pumpbrunnen abheben od. aufheben; Bo. (partie de cert. fruits qui ress. à un *châssis*, et qui reste à jour après la chute des semences ε) Samenumgebung od. -einfassung, f; Brod. (le métier, sur leq. on tend l'étoffe pour broder ε) R.; écrire avec un –, (papier découpé de cert. sort., dont on se sert pour écrire en chiffre ε) auf ausgeschnittenem Papier schreiben; le – de graveur, (destiné à adoucir l'éclat de le lumière sur son travail) Kupferstecher-; Pl. ε, (carré de triangles, divisé par des fils en plus. petits carres semblables aux mailles d'un filet, serv. à réduire les figures du petit au grand, et du grand au petit) Gatter, n; faire un – ou un treillis, prendre le trait avec le –, (réduire un plan ε) die Umrisse einer Figur durch das G. nachzeichnen; Plomb., (bordure de la table à couler le plomb) der Kranz od. die Einfassung des Tischblattes.

Chassoir, m. (outil de bois que le tonnelier pose sur le cerceau qu'il veut *chasser*) Triebel, Treiber, Fausttreiber.

Chassoire, f. (baguette d'autourdier) die Ruthe od. der Stecken des Falkeniers.

Chaste, a. (qui s'abstient des plaisirs d'un amour illicite; se dit le mieux des choses, et rarement des hom.) keusch; un homme, une femme –, ein –er Mann, eine –e Frau; vierge –, – épouse, –e Jungfrau, Gattinn; Poé. la – Diane, le – Hypolite ε, die –e Diana, der –e Hippolitus; 2. (pur, modeste); un amour –, un cœur –, eine –e, reine Liebe, ein –es, reines Herz; –s désirs, –s pensées, –e, reine Begierden, Gedanken; il est – de corps et d'esprit; il n'a que des discours –s et honnêtes, er ist –, züchtig von Körper und Seele; er führt keine andere als –e und ehrbare Reden; un style –, eine züchtige, ehrbare

Schreibart; blesser les oreilles –s, die –en, züchtigen Ohren beleidigen. Syn. – exclut les plaisirs illicites, *continent* exclut les plaisirs permis, keusch schließt die unerlaubten, enthaltsam auch die erlaubten Vergnügungen aus. [keusch leben.

Chastement, ad. (d'une man. *chaste*); vivre –, Chasteté, f. (vertu morale par laq. on est *chaste*) Keuschheit, f; la – chrétienne, la – conjugale, die christliche, eheliche –, Ehrbarkeit; garder la –, seine – bewahren; cela blesse la –, est contre la –, das verletzt die Ehrbarkeit, Sittsamkeit, ist gegen die –; faire vœu de –, das Gelübde der –, das Gelübde ablegen. Syn. la – est de tous les âges, de tous les états, la continence n'est que du célibat, die – soll in allen Altern und Ständen, die Enthaltsamkeit nur im ehelosen Stande Statt finden.

Chasuble, f. Cath. (vêtement que le prêtre met par-dessus son aube, pour dire la messe) Meßgewand, n; mettre, ôter la –, das M. anlegen, ablegen; –s rondes, –s fendues par les côtés, runde, an den Seiten aufgeschlitzte Meßgewänder.

Chasublier, m. (ouvrier qui fait des *chasubles* et autres ornements d'église) Meßgewand-macher.

Chat, m. chatte, f. (ani. domestique qui prend les souris) die Katze; der Kater (die männliche –); die Kätzinn (weibliche –); un gros –, un – gris, eine große, graue –; un – sauvage, (qui vit dans les bois) wilde –, Wald–, f; une belle –te, une – qui est pleine, eine schöne, eine trächtige Kitze; fa. mon –, (expression d'amitié qu'emploient qf. les gens de qualité en pt. aux petits enfants qu'ils protègent) mein Mietzchen! Kätzchen! au –! au –! (cri pour faire fuir un –) fort mit der –! fuß! être traître, voleur, roder, guetter comme un –, falsch, diebisch seyn, herumschleichen, auflauern wie eine –; elle est friande ou gourmande comme une –te, c'est une –te, (pt. d'une femme friande) b. sie ist naschhaft wie eine –; ein Naschmaul, n; P. à bon –, bon rat, (pt. de ceux qui se rendent finesse pour finesse; bien attaqué, bien défendu) gut angegriffen, gut vertheidigt; er hat seinen Mann gefunden, od. wird seinen Mann finden; il. la nuit tous les –s sont gris, (la nuit voile les défauts, on ne distingue pas la beauté de la laideur; il tout est de la même couleur) bei Nacht sind alle –n grau; payer en –s et en rats, (s'acquitter sic à sic, et en mauvais effets; mauvais payeur) in kleinen Summen, in schlechter Münze, mit allerlei Kram od. Quark bezahlen; emporter le –, (partir sans dire adieu à la société) sich ohne Abschied wegschleichen; jeter le – aux jambes à qn, (rejeter la faute sur lui) die Schuld auf einen schieben; einem et. an den Hals werfen; il n'y a pas là de quoi fouetter un –, (ou un page; ce n'est qu'une bagatelle die Sache ist nicht der Rede werth, man braucht davon nicht viel Aufhebens zu machen; il a joué avec les –s, (pt. de qn qui a des égratignures) er hat sich mit den –n gerauft, hat ein zerkratztes Gesicht; bailler le – par les pattes, (présenter une chose par l'endroit le plus difficile) eine Sache beim schwersten oder schlimmsten Ende anfassen oder durreichen, c. *bouillie*; tirer les marrons du feu avec la patte du –, (se servir adroitement de qn, lui faire faire une chose qu'on n'aime ou qu'on n'ose pas faire soi *même*) die Kastanien mit den Pfoten der – aus dem Feuer holen; zu et. Gefährlichem od. Unangenehmem einen Andern brauchen, c. *bruise*; une voix de –s, (sons étendus, grêle et délicate) Katzenstimme, f. cf. *musique*; elle a laissé aller le – au fromage, (a écouté q. jeune homme) sie hat die – über den Käse gehen, sich ihre Unschuld rauben, sich beschwatzen lassen; acheter – en poche, (faire marché d'une chose sans la voir) eine – im Sack kaufen, cf. s'*accorder*, *échaudé*, *écouelle*, *éveiller*, *guetter*; Arc. c. *tour*; Ard. le –, (ardoise dure et fragile, qui ne peut servir à la couverture des bâtiments) die –; Art. le –, (fer armé de grilles, qui sert à examiner s'il n'y a point des défauts ou *chambres* dans l'intér. du canon) das Visier-eisen; der Stückvisierer; Charp. (pièce de cuivre ou de fer, percée dans son milieu d'un trou où passe la corde de l'aplomb) das Bleigewicht, die Bleiwage; Bo. les –s, (des saucles) c. *chatons*; Hn. –, (poi.) Katzenweis; –bizam, (pède du g. –) Bisamkatze; –cervier, (au Canada) c. *loup-cervier*; –civette, Zibethkatze; –manoul, Waldkatze; –pard, m. (pède qui rest. be au – et a les couleurs du leopard, et que les anc. ont cru provenir d'un léopard et d'une –e, ou d'un – et d'une panthère) Katzenpanther; Pantherkatze, f; –poisson ou –marin, (petit squale) Meerkatze; getiegerter Hai, Hundshai; –rochier, (ou squale des rochers) Klippenhai; –tigre, c. *serval*; –volant, (esp. d'écureuil) fliegendes Eichhörnchen; Jar. couper, courber (une branche) en dos de –, (lui faire faire un coude) katzenbuckelförmig beschneiden, biegen; Mar. (vais. en usage dans le Nord, à fond rond, et qui n'a ord. qu'un seul pont) die Katze, das Katzschiff; Mg. argent, or de –, (le *mica*, lorsqu'il est d'un blanc argentin, ou d'un jaune doré) Katzen-silber, -gold, n; it. pierre de –, (esp. de pl. calcaire d'Allem., serv. à paroître le fer) Katzenstein; Métal. le –, (matière qui coule d'un creuset par accident) Katze; Hüttenkatze; Pê. (griffes de fer, pour chercher et retirer ce qui est tombé dans l'eau) die Katze; 2. Bo. –s ou chatons, (folles fleurs des coudriers, noyers, c. *chaton*) Kätzchen, Lämmerchen, n. pl; Cour. (petits chevalets) Katze, f; (Art Städtchen).

Châtaigne, (te-gny'e) f. (fruit du châtaignier, dont la subst. est farineuse, l'écorce d'un brun rouge) Kastanie, f; abattre, rôtir des –s, K–n abschlagen, braten; des –s bouillies, geröstene K–n; de la farine de –, K–mehl; du pain de –s, (de farine de – mêlée avec de la farine ord.) Brod von K–n; on coupe légèrement les –s avant de les mettre rôtir sous les charbons ou dans les cendres, man macht einen kleinen Einschnitt in die K–n, ehe man sie unter die Kohlen od. in die Asche zum Braten legt; – d'eau, (pla. aq., dont le fruit ress. à la –) Wassernuß, f; Marc. (esp. de corne molle et spongieuse, près du genou du cheval) K., Warze, f; Schwamm. [kastanienbraun.

Châtaigné, ée, a. (couleur de *châtaigne*; châtain) Châtaigneraie, (te gny'e) f. (lieu planté de *châtaigniers*) Kastanien-pflanzung, f; -wäldchen, n.

Châtaignier, m. (gr. arbre sauvage, qui porte des *châtaignes* dont le bois est le meilleur pour le charpente après le chêne) Kastanien baum; le bois de –, das K–holz; des perches, des cerceaux de –, Stangen, Reif von K–holz; une forêt de –s, K–wald.

Châtain, a. m. nuance du poil bai, tirant sur la couleur de *châtaigne*) kastanienbraun; poil –, l–es Haar; des cheveux –s, l–e Haare; des cheveux – clairs, l–es Haar, hell–e Haare.

Châtaire, c. *cataire*.

Château, m. (demeure royale ou seigneuriale, ou *palais*, lorsqu'elle est dans la capitale) Schloß, n; Burg, f; le – de Versailles, de Trianon, le palais des Tuileries, das S. zu V., zu Tr.; der Pallast der Tuillerien; le – impérial de Vienne, die kaiserliche B. in Wien; le – neuf, le vieux –, das neue, alte S.; un ancien – du moyen âge, ein altes S., eine alte B. aus dem mittlern Zeitalter; (il passe l'été) dans ce –, in diesem Schlosse; il a plusieurs –x, er hat mehrere Schlösser; Arc. – d'eau, (bâtiment ou pavillon qui renferme un *réservoir*, en quoi il diffère de *regard*, c.) Wasserschloß, n; Gu. (forteresse, petite citadelle); le – est sur un rocher, sur une montagne, das S., die Citadelle steht auf einem Felsen, Berge; le – commande la ville, die C. beherrscht, bestreicht die Stadt; P. ville prise, – rendu, (il ne tient plus long temps) wenn die Stadt eingenommen ist, fängt die C. zu unterhandeln an; er fängt schon an die Segel zu streichen, sich zum Ziel zu legen; it. fg: faire des –x en Espagne, (des projets en l'air ou chimériques) Schlösser in die Luft, Luftschlösser bauen, c. *branlant*, *carte*; Mar. – de poupe ou d'arrière, – de proue ou de devant, (c. *accastillage*) Hinter-, Vorder-castell, n; Hinterschanze, f.

Chatée, f. (portée d'une *chatte*, Wurf junger Katzen.

Châtelain, s. m. (qui commandait dans un *château*) v. Kastellan; Jur. (celui qui avait une terre seigneuriale, avec ou sans ch. ou maison forte, et avec droit de justice; it. le juge de cette justice) Gerichtsherr, Burgherr, Burgvogt; le grand –, der Oberburgvogt; les –s ou seigneurs –s étaient inférieurs aux barons, die G–en standen im Range unter den Freiherren; le juge –, (ou juge de seigneur –) Gerichtsverwalter.

Châtelé, ée, a. Bl. (chargé de plu. châteaux) mit Schlössern od. Thürmen besetzt; des lambes –s, bordure –ée, ein mit Kastellen, Schl. od. Th. besetzter Turnierkragen, eine .. Schildeinfassung, f.

Châtelet, m. Jur. (dim. *petit château* ou forteresse) v. Schlößchen, n; hf. (nom de deux anc. châteaux à Paris) Chatelet; Pa. la cour du –, (tribunal de Paris, où se jugeaient les aff. civiles et crim. en 1re inst. ance, dans le *grand Châtelet*) der Gerichtshof des Chatelet zu Paris; procureur, avocat au –, les officiers du –, Sachwalter, Anwalt, die Gerichtspersonen bei dem Ch.; le – assista à cette cérémonie, der G. des Ch. wohnte dieser Feierlichkeit bei; Ru. (châssis de forme triangulaire, aux côtés duq. sont les poulies qui font hausser et baisser les ardoises et les hautes lices) das Kastel od. Hintergestell des Bandstuhls.

Châtellenie, f. autref. (seigneurie, terre, juridiction du seigneur *châtelain*) Kastellanei, Herrschaftliche Gerichtsbarkeit.

Chate-poleuse, chater, c. *chatte-peleuse*.

Chat-huant, ee, s. Fau. oiseau –, (qui a le ramage de *chat huant*) Falke mit Nachteulenfedern.

Chat-huant, (cha-u-an) m. (se. de hibou qui mange les souris et les petits oi.) Eule, Nachteule, f; les chats-huants voient plus clair la nuit que le jour, die E–n sehen bei Nacht besser als bei Tage.

Châtiable, (thia-ble) a. (qui doit être, qui mérite d'être *chatié*, cf. *chatier*) pu. strafwürdig, züchtigenswerth.

Châtier (thié) qn de q. faute, (lui faire sentir q. peine, afin de le corriger, de le rendre meilleur) einen wegen einer Vergehung züchtigen; chatiez vos enfants, vous en serez plus aimé après les avoir châtiés, züchtiget eure Kinder, ihr werdet von denselben, wenn ihr sie gezüchtigt habet, nur um so mehr geliebt werden; P. qui bien aime, bien châtie, wer sein Kind lieb hat, der züchtiget es, hält es unter der Ruthe; il châtie ses écoliers pour la moindre faute qu'il font, er züchtiget seine Schüler wegen des kleinsten Fehlers; les fléaux dont Dieu châtie les hommes, die Plagen, womit Gott die Menschen heimsucht; die Geißeln womit .. züchtiget; Dieu nous châtie en père pendant cette vie, Gott züchtiget uns als Vater in dieser Welt; cette ville a été rigoureusement châtiée de sa révolte, par la perte de ses privileges, et par la mort des plus coupables, diese Stadt ist durch den Verlust ihrer Freiheiten und die Hinrichtung der Schuldigsten für ihre Empörung hart gezüchtiget worden; Syn. le supérieur châtie pour rendre meilleur; le juge, qf. inférieur, punit pour empêcher de nuire ou pour donner un exemple, der Obere od. Vorgesetzte züchtiget um zu bessern, der zuweilen geringere Richter straft, um zu verhindern, daß jemand schade. cd. um es; fg: – sa prose, ses vers, (les polir, retoucher, en soigner le style, le rendre plus exact) seinen Styl, seine Verse ausfeilen; il n'a pas assez châtié ses derniers ouvrages, er hat seine letzten Werke nicht genug ausgefeilt, nicht sorgfältig genug ausgearbeitet; (son style) n'est pas assez châtié, ist nicht gefeilt genug; Ma. – un cheval, (lui donner des coups de gaule ou d'éperon, lorsqu'il résiste à ce qu'on demande de lui) ein Pferd züchtigen, mit der Gerte od. mit dem Sporne.

Chatière, f. (trou pratiqué aux portes des greniers, pour laisser passer les *chats*) Katzenloch, Schlupfl., n; Hy. la – d'un bassin, d'une petite source, (se. de petite *pierrée*, pour faire écouler l'eau superflue) das Abzugsl, der Ablauf eines Wasserbeckens.

Châtiment, m. (act. de *châtier*, peine de q faute) Züchtigung, f; un leger, rude, sévère, rigoureux, cruel –, eine gelinde, derbe, strenge, harte, grausame Z.; (il a fait une faute), il en a reçu, souffert le –, und die Z. dafür empfangen, ausgestanden; les –s trop fréquents contribuent moins à corriger du vice, qu'à dégoûter de la vertu, die allzu häufigen Z–en eignen sich weniger einen vom Laster zu bekehren, als eine Abneigung gegen die Tugend zu erzeugen; Syn. le – est une correction de la part d'un supérieur, la *punition* peut venir d'un inférieur, des événements, die Z. rührt von einem Obern od. Vorgesetzten her, und zweckt Besserung ab; die Strafe kann auch von einem Geringeren, von den Ereignissen herrühren.

Chatoiement, m. (reflet, tantôt blanc, tantôt coloré, c. *chatoyer*) das Schillern; le – de la nacre de perle, de l'opale, das Sch. der Perlmutter, des Opals.

Chaton, m. (dim. *petit chat*) Kätzchen, Kitzchen, Kitzlein, n; Katze, f; le – d'une bague, (la *chasse*, qui contient le diamant, et dont les bords sont serrés sur la pierre) der Kasten eines Ringes; Bo. le – du pin, du peuplier, du saule, du noyer, du coudrier,

(so. de fleurs mâles et stériles, rangées en épi à un axe commun, en forme de poinçon ou de queue de chat) die Kätzchen od. Lämmerchen der Fichte z; le saule a des fleurs en –, est un arbre à –s, die Weide trägt ihre Blüthen in Kätzchen, ist ein Baum, der K. trägt; it. (l'enveloppe qui renferme certains fruits ou graines et qui se fend ou se détache quand ils sont mûrs); le – du gland, de la noix, de la tulipe, die Schale der Eichel, der Nuß, das Samengehäuse der Tulpe.

Chatonnement du placenta, m. Med. (retention de placenta dans une esp. de poche formée par la contraction irrégul. des fibres de la matrice) das Zurückbleiben des Mutterkuchens.

Chatonner, c. *chatter*; –é, ée, a. Bo. (à fleurs disposées en chatons) c. *amentacé*.

Chatouille, f. Pê. (petites lamproies qui servent d'appât) Köderlamprete, f.

Chatouillement, (lm) m. (act. de *chatouiller*) das Kitzeln; il ne peut souffrir, il craint le –, il est sensible au moindre –, er kann das K. nicht leiden, er fürchtet sich vor dem K.; er ist äußerst kitzelig; – d'oreille, Ohrenkitzel; z. (cert. impression agréable) Kitzel; le – des sens, der Kitzel der Sinne; Sinnenkitzel.

Chatouiller, (lm) va. – qn, (le toucher aux endroits sensibles du corps, pour le faire rire z) einen kitzeln; – qu aux côtes, à la plante des pieds, einen an den Seiten, an der Fußsohle k.; passez légèrement une plume sur ses lèvres, pour le –, fahren Sie ihm mit einer Feder sachte über die Lippen, um ihn zu k.; P. fg: se – (ou se pincer) pour se faire rire, (chercher à se mettre en joie, sans en avoir sujet) sich zum Lachen, zur Lustigkeit zwingen; z. (flatter q. sens) k.; le vin chatouille le palais, le gosier; la musique, l'harmonie l'oreille, les oreilles, der Wein kitzelt den Gaumen z, die Musik, der Wohlklang das Ohr z; fg: dire du bien de ses enfants, c'est le – par l'endroit le plus sensible, wenn man Gutes von seinen Kindern spricht, thut es ihm in der Seele wohl; (les flatteurs) ne parlent que pour – les oreilles des Grands, suchen blos die Ohren der Großen zu k.; Ma. – un cheval de l'éperon, (lui en donner légèrement) ein Pferd leicht mit dem Sporn berühren; Mo. – le remède, (approcher du *remède de loi* de si près, que la différence en est infiniment petite) sich ziemlich genau an die Ringerung halten.

Chatouilleux, se, (lm) a. (sensible au *chatouillement*, c.) kitzelich; vous êtes bien –, Sie sind sehr k.; il n'y a de – que les tempéraments très-sensibles et très-animés, nur empfindliche und sehr lebhafte Temperamente sind k.; la plante des pieds est une partie bien –se, die Fußsohle ist ein sehr k-er Theil; les endroits les plus – sont z, die kitzeligsten Theile sind z; fg: (cet homme) est bien –, s'offense aisément, se fâche de rien) ist sehr k., empfindlich; une affaire bien –se, (délicate, qui demande bc. de prudence) eine sehr k-e Sache; prenez garde, vous traitez-là un point bien –, nehmen Sie sich in Acht, Sie behandeln einen sehr k-en, bedenklichen Punct; Ma. un cheval –, (trop sensible à l'éperon, qui y résiste q. temps avant d'obéir) ein k-es Pferd.

Chatoyer, (co. *employer*) vn. (rayonner, offrir un reflet de diff. couleurs; par analogie à l'œil du *chat*, schillern (wie ein Katzenauge); quelques feldspaths chatoient et présentent les couleurs de l'iris, ce sont des pierres chatoyantes, einige Feldspatharten schillern und zeigen die Farben des Augensterns; es sind schillernde Steine; (le burgau, cette pierre z) est chatoyant, e, schillert, ist schillernd; faire – des porcelaines z, les rendre chatoyantes, Porzellan sch. lassen, sch-d machen; Mg. la chatoyante, (variété du quartz agate, à reflets blanchâtres, qui paraissent d'un fond brun, gris ou verdâtre) das Katzenauge.

Chat-pard, Chat rochier z, cf. *chat* (Hn.)

Châtrer un homme, un cheval z, (les ôter ou amputer les testicules) einen Menschen verschneiden; entmannen, (castriren); ein Pferd wallachen; – avec le feu, avec le caustique, durch Brennen, durch ein Ätzmittel v. z; un –é, ein Verschnittener, Entmannter; Hämmling; Mu. c. *castrat*; il a une voix de –é, (qui rese. à celle des enfants et des fem.) er hat eine Castratenstimme; (ce bélier, ce taureau) sera châtré, soll verschnitten werden; – un coq, c. *chaponner*; – une truie, une chienne, (les mettre hors d'état d'avoir des petits) eine Sau, eine Hündinn v.; un cochon châtré, ein verschnittenes Mutterschwein; po. eine Nonne; fg: – un livre, (en retrancher ce qui pourrait choquer z) ein Buch beschneiden, verstümmeln, (castriren); (cette édition) a été châtrée, ist beschnitten worden; on a châtré cette histoire en plu. endroits, man hat diese Geschichte an mehreren Orten verstümmelt; Art. – la gargousse, die Stückpatrone abschütteln; Econ. – des cotrets, des fagots, (en ôter qs bâtons superflus z) Reisbündel beschn.; – des ruches, (en ôter une partie des gaufres où est le miel) Bienenstöcke zeideln, beschn., ausnehmen, ausschneiden; Jar. – des fraisiers, des melons, des concombres, (les décharger des branches inutiles, des rejetons superflus) Erdbeerpflanzen, Melonen, Cucumern ausranken, ausbrechen; – un arbre, (qui pousse trop abondamment, en couper qs branches, les branches gourmandes) einen Baum beschn., ausschneiden.

Châtreur, m. (qui fait métier de châtrer les animaux) Verschneider; – de chiens, de truies, Hundeschneider, Sauschneider; un couteau de –, ein Messer zum Verschneiden.

Châtrice, f. Econ. brebis –s, (auxq. on a fait la castration) verschnittene Schafe. [lung.

Châtrillon, (lm) m. Au. (petit *châtré*) Verschnitt-

Châtrure, f. (act. ou man. de *châtrer*) Verschneiden, n; la – avec le feu, avec le caustique, die Entmannung durch Brennen, durch ein Ätzmittel, c. *castration*.

Chatte, f. (femelle du *chat*) Kätzinn, Kitze, f. cf. *chat*; Mar (so. de barque ou gabarre serv. à charger et décharger les vais.) Katze, f; Katzschiff, n; –ée, c. *chatée*.

Chatte-peleuse, f. hn. (esp. de cloporte) Assel- od. Mauerwurm, Kellerwurm; it. ou -pelue, f. (chenille du bled) Kornwurm. [katzenartig.

Chattement, ad. Au. (à la man. des petits chats)

Chattemite ou chattemitte, f. (pers. qui affecte une contenance douce, humble et flatteuse, pour tromper qn) fa. Schmeichelin, n f; Schleicher, Gleisner, inn; voyez vous cette –? jeden Sie diese Gl-inn? il, elle a beau faire la –, (il, elle ne me trompera pas), er mag immer den Gl., den Scheinheiligen, sie mag immer die Gl-inn, die S-ge spielen, er z.

Chatter, vn. (pt. de la *chatte*, faire ses petits) kätzeln; une chatte qui est près de –, eine Kätzinn, die bald werfen wird; elle a chatté cette nuit, sie hat diese Nacht gekatzelt.

Chat-tigre, Chat-volant, c. *chat* (Hn.).

Chatton, –ner z, c. *chaton* z.

Chaud, m. (qualité, température de l'air, d'un lieu, d'un corps z, opposée au *froid*) Wärme, Hitze, f; j'ai –, je n'en puis plus de –, es ist mir warm, heiß, ich halte es nicht mehr aus vor H.; souffrir le – et le froid, H. und Frost ausstehen; il fait grand –, je brûle, je meurs, j'étouffe de –, es ist sehr heiß; ich brenne, sterbe, ersticke vor H.; il fait trop – dans cette chambre, es ist zu heiß in z; il y fait – comme dans une étuve, .. so heiß wie in einer Schwitzstube; fg: il fit – à cette occasion, à cette attaque, (on se battit avec opiniâtreté, l'action fut meurtrière) bei diesem Gefecht, bei diesem Angriff ging es heiß her, hitzig zu; es war ein heißes, hitziges Gefecht z; cela ne fait, n'y fait ni froid ni –, (n'influe en rien, n'importe aucunement à l'affaire z dont il s'agit) das gibt weder kalt noch warm, ist für nichts, hilft nichts, schadet nichts; a adl. boire –, manger –, warm, heiß trinken, essen; il lui a donné cette fâcheuse nouvelle – *comme braise*, (sans préparation) er hat ihm diese verdrießliche Nachricht siedheiß mitgetheilt, ist gegen ihn mit dieser .. auf einmahl herausgeplatzt; il lui a rendu la plaisanterie – *co. br.*, (y a fait une repartie vive et prompte) er hat ihm den Scherz siedheiß od. brühwarm, (auf der Stelle) wieder heimgegeben; ils lui ont fait une cruelle offense, mais il le leur rendra *tout* –, il le leur rendra – *co. br.*, (il s'en vengera sans délai) sie haben ihm eine schreckliche Beleidigung zugefügt, aber er wird ihnen die Rache nicht lange schuldig bleiben, seine Rache wird nicht lange ausbleiben. Syn. le – est un effet de la *chaleur*; c'est la *chaleur* à un certain degré qui fait le –, die Wärme od. Hitze ist eine Wirkung der Erwärmungskraft; ein gewisser Grad der Erwärmungskraft, eine gewisse Menge des Wärmestoffs bringt die Wärme, die Hitze hervor; nous avons –, lorsque nous éprouvons une *chaleur* bien sensible, une *chaleur* assez forte, es ist uns heiß, wenn wir eine sehr merkliche, eine ziemlich starke Wärme empfinden; le trop grand – accable, est incommode; la trop grande *chaleur* vous brûle, vous dévore, die allzugroße Wärme ist drückend, lästig; die allzugroße Hitze verbrennt, verzehrt einen.

Chaud, e, a. (qui a de la chaleur) warm, heiß; le soleil est –, l'eau est chaude, die Sonne scheint h., das Wasser ist w., h.; un bain –, une chambre –e, ein w-es Bad, Zimmer; un *fer*, un four –, ein heißes Eisen, ein heißer Ofen; (prendre) un bouillon –, eine w-e Brühe; mettre qc sous les cendres –es, et. unter heiße Asche legen; prendre le café –, manger la soupe –e, den Kaffee w. trinken, die Suppe w. essen; avoir les pieds –s, les mains –es, w-e, h-e Füße, Hände haben, cf. *épreuve*; enfant tout – de sa mère, ein ganz neugebornes, eben erst zur Welt gekommenes Kind; P. c. *fer*; it. (pt. de qn qui est fort à son aise) il a les pieds –s, er sitzt im Trockenen, hat sein Schäfchen im Tr., cf. *larmes*; P. il ne trouve rien de trop – ni de trop froid, il n'y a rien de trop – ni de trop froid pour lui, (il s'accommode de tout, prend à toutes mains; il veut tout avoir) er greift zu, wo er kann; es ist ihm alles anständig; Med. fièvre –e, (so. de fièvre violente, qui attaque ord. le cerveau) das hitzige Fieber, c *tomber*; une affaire, une occasion, une attaque –e, (où le combat est rude et sanglant) ein heißes, hitziges Gefecht, ein hitziger Angriff, cf. *alarme*; la donner bien –e à qn, (lui donner une grande alarme) einem recht bange machen, ihm eine große Angst einjagen; il nous l'a donné bien –e, (en sousentendant *alarme*) er hat uns ein rechtes Schrecken eingejagt; Ch. c. *gueule*; Econ. (cette chienne) est –e, (est en amour) ist läufig; (cette cavale) est –e, ist rossig; z. (qui donne, qui procure de la *chaleur*); le vin est –, der Wein ist hitzig, erhitzend; (les épiceries, ces herbes) sont –es, sind erhitzend; (cet habit z) est trop –, ist zu warm; fg: cet écrivain, cet orateur, ce peintre est – dans sa composition, (elle est vive et animée) es ist viel Wärme und Leben in dem Vortrag dieses Schriftstellers, Redners, in den Arbeiten dieses Mahlers; (cet homme) est –, il a le sang –, la tête –e, (il est prompt, irascible) .. ist hitzig, hat ein hitziges Blut, einen hitzigen Kopf, ist ein Hitzkopf; un ami –, ein warmer, eifriger Freund; il est ami –, (ardent, vif) er ist warm, eifrig in der Freundschaft; il n'est ni froid ni –, (pt. d'un hom. indolent) er ist weder kalt, noch warm; cela est encore tout –, (tout récent) je vous écris ces nouvelles toutes –es, das ist noch ganz neu, ich schreibe ihnen diese Neuigkeiten noch ganz warm; il n'a rien eu de plus –, (de plus pressé) que de venir me dire z, er hatte nichts Angelegeneres, nichts Eiligeres, als zu mir zu kommen und mir zu sagen z; il est – de vin, (il en a bu un peu trop, il est gai) er ist erhitzt, lustig vom Wein; ce joueur a la main –e, (lorsqu'il fait plu. mains de suite au banquenet z, où celui qui gagne fait toujours) diesem Spieler bleibt die Hand immer warm; er bleibt immer am Kartengeben; le jeu de la main-chaude, (où l'un des joueurs, courbé sur les genoux d'un autre, tend la paume de sa main sur son dos, et q. autre vient frapper, jusqu'à ce qu'il ait deviné celui qui l'a frappé) das Herrband-Spiel; ils ont joué une heure à la main-chaude, sie haben eine Stunde lang Herrband gespielt; 3. à la –e, adl. (sur l'heure, dans le 1r mouvement) fa. j'y ai répondu .., ich habe plötzlich, augenblicklich darauf geantwortet; on prit la ville d'assaut et .., man nahm die Stadt in der Hitze des Kampfes mit Sturm ein; les choses qui se font .. sont excusables, was in der ersten Hitze geschieht, ist entschuldbar. cf. *chaudement*.

Chaude, f. Forg. (act. de faire chauffer et de forger le métal) Glühe, Glühung, f; Anwärmen, n; ce morceau a été forgé en une –, dieses Stück ist in Einer Glühe geschmiedet worden; il faut deux, trois –s pour forger cette pièce, dieses Stück erfordert zwei, drei Glühen, muß z, 3 mahl geglühet werden, um es auszuschmieden; – grasse ou suante, (où le fer sort de l'âtre bouillonnant et presque en fusion) Anwärmen, Rothglühen, n; Schweißhitze od. fließende Hitze, f; le fer pailleux se soude en lui donnant la première – grasse ou suante, brüchiges od. schiefriges Eisen

wird vermittelst der ersten Schweißhitze geschweißt, c. *chauffe*; Or. donner une – à la besogne, (mettre le metal au feu pour le travailler sur l'enclume) ein Stück Arbeit glühen, demselben die Glühe geben; il faut plu. –s pour forger un plat, une assiette, das Ausschmieden einer Schüssel z erfordert mehrere Glühen, ein mehrmaliges Glühen; on donne plus ou moins de –s, suivant l'étendue de la piece, man glüht ein Stück Arbeit mehr od. weniger oft, je nachdem sein Umfang ist; Mo. battre la –, (les lingots d'or sur l'enclume, après les avoir tirés du moule, et avant d'en faire la délivrance aux ajusteurs et monnayeurs) die geglühte Goldstange (auf dem Amboß) schlagen; Verr. (la cuisson de la matière propre à faire des verres; la quantité de matière qui entre dans une cuisson) der Satz; cette – doit produire un millier de verres, dieser Satz muß tausend Gläser geben.

Chaudeau, m. (breuvage *chaud*, fait avec des jaunes d'œufs, du sucre z) Glühtrank; it. v. c. *brouet*.

Chaude-branche, f. Au. c. *lévier*.

Chaude-chasse ou chaude-suite, f. Jur., Cou. (poursuite d'un prisonnier, d'un accusé) v. die Verfolgung, das Nachsetzen.

Chaude-hoie, f. Ex. (houille grasse) Fettkohle, f.

Chaudement, ad. (de mon. à n'avoir pas froid) warm. hitzig; se tenir, se vêtir –, sich w. halten, kleiden; on est bien – dans cette chambre, in diesem Zimmer hat man sehr w., ist es einem sehr w.; tenez ces linges, ces viandes – auprès du feu, haltet diese Tücher z am Feuer w.; fg: poursuivre – une affaire, une personne, (avec ardeur, vivacité, promptitude) eine Sache, eine Person hitzig verfolgen; prendre, suivre une affaire –, eine Sache eifrig, hitzig betreiben; une résolution prise – ou à la chaude, (promptement) pu. ein in der Hitze, in der Eile gefaßter Entschluß.

Chaude-pisse, (ord. *gonorrhée*) f. Méd. (maladie où l'on éprouve en urinant une ardeur d'urine douloureuse) Tripper.

Chauder un champ z, Agr. (l'amender en y jetant de la chaux) .., bekalken. [Gasthaus, n.

Chauderie, f. (esp. de caravanserail dans l'Inde,

Chaudier, vn. Ch. (pt. des lices, des levrettes qui entrent en chaleur) läufig werden; les lices commencent à –, chaudient le mois prochain, die Jagdhündinnen fangen an läufig zu werden, werden künftigen Monat läufig.

Chaudière, f. (gr. vais., ord. de cuivre, serv. à cuire, à chauffer ou bouillir diff. choses) Kessel; une – de cuisine, de brasserie, ein Koch-kessel, Küchen-k.; ein Braukessel, eine Braupfanne; une – de teinturier, de raffineur de sucre, Färb-k. od. Färbe-k.; Zuckersieder-k.; – de ferblantier, Zinnpfanne, f; Salp. – de raffinage, Läuterungs-k.; une – bouillante, (où il y a une liqueur qui *bouit*) ein siedender Kessel; ein Kessel mit siedendem Wasser z; une – murée dans un poile, eine Ofenblase, ein Ofenkessel; Mil. faire –, (faire potage ensemble, au camp z) zus. kochen, Kameradschaft machen.

Chaudrée, f. Tt. (quantité de soie destinée à être teinte à la fois en noir) ein Kessel voll.

Chaudrot, m. Bat. d'or. (esp. de coucher ou de moule, de 850 feuilles de velin ou baudruches, où les feuilles d'or reçoivent la 3e façon) Hautform, f; it. (le plus petit des moules à étendre l'or) die kleinste Goldschläger-form.

Chaudrette, f. Pê. c. *caudrette*.

Chaudron, m. (petite *chaudière* de cuisine, avec une anse) kleiner Kessel; K-chen, n; mettre un – sur le feu, einen K. über das Feuer hängen od. stellen; écurer les –s, die K. ausscheuern; donner à qc la forme de –, et. auskesseln; Boy. (esp. de baquet ou tonneau coupé, où l'on fait tremper les boyaux) Weichzuber; Chaud. cf. *fourrure*; Cord. (genouillère également haute en dedans et en dehors, et qui a q. ress. avec un *chaudron*) Stiefelstülpe, f; Ex. endroit éboulé, enfoncé en forme de –, Ort, welcher sich ausgekesselt hat; Mar. le – de pompe, (pièce de cuivre percée de trous, qui entoure le bas de la pompe et empêche les ordures d'y entrer avec l'eau) die Pumpenkappe.

Chaudronnée, f. (plein un *chaudron*; ce qu'il contient) ein Kessel voll; une – de lessive, ein K. voll Lauge.

Chaudronnerie, f. (fabrique ou marchandise de *chaudronnier*) Kessler-arbeit, f; Kupfergeschirr, n; une fabrique, une boutique de –, eine Kesselfabrik, Kesselschlager-hütte; ein Laden von Kessler- od. Kupferschmids-waaren, von Kupfergeschirr; z. la –, (art du *chaudronnier*) Kesslerkunst, f.

Chaudronnier, ère, s. (artisan qui fait, qui vend des cuves, des *chaudrons* z) Kessler, Kupferschmid; le maître –, der K-meister; la chaudronnière, (la femme du –) die K-inn, Kupferschmidinn; – au sillet, ou sillet de –, fourriers ambulants qui achètent et revendent de vieux cuirs, et en emploient peu de neufs) Kesselflicker; – grossier, (qui fabrique diff. ustensiles de ménage) Grob kupferschmid; – planeur, (qui plane, polit et brunit des planches de cuivre pour la gravure) Kupferplatten-schläger; – faiseur d'instruments, (comme trompettes, cors de chasse z) Zeugschmid, Instrumentenmacher.

Chauf, chouf, ou chauffelis, m. (soie de Perse, qui vient par Alep, Seyde z) id.

Chauffage, m. (bois dont on a besoin (par an z) pour se chauffer) die Heizung, Feuerung; mon – me coûte tant, il me faut six voitures de bois pour mon –, die H. od. F. kostet mich so viel, ich brauche 6 Wagen Holz zur H.; bois de –, (destiné à faire du feu) Brennholz, n; z. (droit de couper une cert. quantité de bois pour se *chauffer*) Brennholzgerechtigkeit, f; il a son – dans cette forêt, il a tant de cordes pour son –, er hat seine Br. od. Beholzungsgerechtigkeit in diesem Walde; er hat eine Gerechtsame zu so viel Wagen Brennholz; (celle commune) a droit de – dans ce bois, darf ihr Brennholz in diesem Walde hauen od. fällen; Mar. (bourrées de menu bois pour chauffer le fond d'un vais. que l'on carène) Reisholz, n.

Chauffe, f. Fond. (lieu carré d'un fourneau à reverbere, où se jete et se brûle le bois pour la fonte des métaux) Schürloch, n; Brü. double –, (se cuissen ou bouillon qu'on donne à l'eau-de-vie ddo. mêlée avec de nouveau vin) das zweite Abziehen; Forg. donner une – à un métal, (le faire rougir fortement) einem Stück Metall die Glühe geben, cf. *chaude*.

Chauffe-chemise, f. ou –-linge, m. (panier en forme de dôme et à claire voie, sur leq. on étend du linge pour le faire sécher en mettant dessous une poêle avec du feu) Wärm-kerb, Trocken-k., Hemd-k.

Chauffe-cire, m. Chanc. (officier qui étoit chargé de *chauffer* la *cire* pour sceller) c. *scelleur*; les chauffe-cire reçurent le titre de scelleurs, et les valets chauffe-cire celui de chauffe-cire, die Wachswärmer bekamen den Titel Siegler, und die Handlanger derselben Titel Wachswärmer.

Chauffe-lit, m. (bassinoire) Bettwärmer.

Chauffe-pied, m. (chaufferette) Fußwärmer.

Chauffer un four, un poile z, (y faire du feu, pour donner au four ou à q. appartement une chaleur convenable) einen .. heitzen; – du linge, une chemise, Wäsche z wärmen; faire – de l'eau, Wasser warm od. heiß machen; se – à un poile, se – les pieds, les mains, sich an einem Ofen w., sich die Füße, die Hände w.; (vous avez froid) venez vous –, kommen Sie und w. Sie sich; fa. allez dire cela à un tel et vous – au coin de son feu, (je ne vous conseillerois pas, vous seriez mal reçu de lui aller dire telle chose, de lui tenir ce langage) sagen Sie ihm das einmahl, er wird Sie hübsch beim Essen behalten, Sie werden übel ankommen; Fond. – le fourneau, den Ofen anwärmen; P. il faut savoir, on verra de quel bois il se chauffe, (quel homme c'est, de quoi il est capable) man muß wissen, man wird sehen, was an ihm ist, was er für ein Mann ist, was seine Sache ist; (s'il m'attaque) je lui ferai voir de quel bois je me chauffe, (à qui il a affaire) soll er sehen, mit wem er zu thun hat, wen er vor sich hat; Chi. – un liquide à feu nu, au bain de sable, eine Flüssigkeit im offenen Feuer, im Sandbad erwärmen, c. *capsule*; Mar. – un vaisseau, (donner le feu aux parties que l'on veut *caréner*, afin de détruire l'anc. enduit, et de mieux découvrir les défectuosités) ein Schiff ausbähen, brennen; den Schiffsboden mit Feuer unterfahren; – un bordage z, (Charp. z, lui donner la courbure nécessaire, la forme qu'il doit avoir, en l'exposant à l'action d'un feu de menu bois) eine Planke od. Bohle brennen; Mil. – un poste, (faire tirer vivement l'artillerie sur ..) einen Posten heftig beschießen; Ton. – une futaille montée, ein aufgeschlagenes Faß ausfeuern; fg: – qn, (l'attaquer vivement par des raisonnements, des plaisanteries z) einem hitzig et hart zusetzen, einem warm machen; z. vn. (le four, le bain) chauffe, hitzt, ist od. wird warm; it. (pt d'un gros nuage éclairé du soleil pendant un temps chaud) c'est un bain qui chauffe, die Sonne sticht auf diese Wolke; P. ce n'est pas pour vous que le four chauffe, (vous n'aurez pas la chose dont il s'agit) das geschieht nicht euretwegen; das ist nicht für euch gemünzt; davon wird euch nichts aufstoßen.

Chaufferette, f. (vase de terre z, percé de trous par le haut, où l'on met de la braise pour se tenir les pieds chauds) der Fußwärmer, die Kiele, Feuerkiele.

Chaufferie, f. (forge où se chauffe le fer qu'on veut réduire en lames ou barres) Schmiede-esse, Wärmesse, f.

Chauffeur, m. Forg. (celui qui fait aller les soufflets) Blasebalgzieher; Briq. – de four, Ofenheizer; Econ. – des poiles, Stubenheizer. [rungsort.

Chauffiere, f. Tuil. (foyer) Feuerloch, n; Feue-

Chauffoir, m. (lieu d'un couvent, d'un théâtre z, où l'on se chauffe) Wärmstube, f; Wärmzimmer, n; les –s d'un malade, (linges chauds pour l'essuyer, pour tenir chaudement q. partie du corps) die Wärmtücher eines Kranken; on lui a mis plu. –s, sans pouvoir l'echauffer, man hat ihm mehrere warme Tücher aufgelegt, ohne z; elle prépare des –s pour ses couches, (des linges de propreté) sie richtet Unterlegetücher für ihr Kindbett zu; le – du cartier, (esp. de caisse carrée à pieds, où l'on met de la braise pour faire sécher les feuilles dont on fait les cartes, lorsqu'elles sont collées) Wärmofen.

Chauffure, f. Forg. (esp. de fer brûlé) verbranntes Eisen; (ce fer a de petits bouillons), c'est de la –, es ist verbrannt.

Chaufour, ord. four à chaux, m. (gr. four à cuire la *chaux*) Kalkofen. [Kalkbrenner.

Chaufournier, m. (ouvrier qui fait la *chaux*)

Chaulage du bled, m. Kalken, Einkalken des Kornes, n. cf. *chauler*.

Chauler le bled z, (le préparer avec de la *chaux* pulvérisée et delayée, avant de le semer, pour le préserver de la carie, de la nielle) das Saatkorn kalken od. einkalken.

Chaulier, m. c. *chaufournier*. [ten

Chauliode, m. hn. (g. de pol. formé de l'épine stomat) id; z. (ins. névropt., fam. des planipennes) id.

Chaumage, m. (act. ou temps de *chaumer*); le – d'un champ, das Abstoppeln eines Ackers; le – commence ord. au 15 septembre z, das Stoppelschneiden fängt den 15. September an.

Chaume, m. (partie de la tige des bleds z que la faux laisse dans la terre en fauchant) Stoppel, (m. et f. ord. pl.); conserver, vendre son –, seine St-n behalten, verkaufen; brûler le –, les –s sur le lieu, (pour rendre la terre plus féconde) die St-n verbrennen, auf dem Acker verb.; (les pauvres) emploient le – à leur chauffage, au fourrage z, gebrauchen die St-n zur Feuerung, zum Futter z; mener paître les bestiaux dans les –s, das Vieh in die St-n, auf die Stoppel-weide, auf die Aecker, auf das Stoppelfeld treiben; z. (le tuyau tout entier); le – du bled, du seigle z, Kornstroh, Roggenstroh; les –s sont hauts, forts, die Halme sind hoch, stark; enlever les –s, das abgeschnittene Getreide aufbinden; une botte de –, ein Bund Stroh; on couvre les maisons de –, man deckt die Häuser mit Stroh; le pauvre en sa cabane, où le – le couvre, der Arme in seiner strohbedeckten Hütte, unter seinem Strohdache; Ch. une compagnie de perdrix s'est allée remettre dans ce –, es hat sich ein Volk Rephühner auf dieses Stoppelfeld gelagert od. niedergelassen; battre un –, ein Stoppelfeld austreiben; il y avait trois lièvres dans ce –, es waren 3 Hasen auf diesem St.

Chaumer un champ, une terre, (en couper, arracher le *chaume*, pour le chauffage z) einen Acker z abstoppeln; aller –, stoppeln gehen; je ne veux pas qu'on chaume mon champ, qu'on chaume dans mon champ, ich will nicht, daß man mein Feld abstoppele, daß man auf meinem Acker die Stoppeln ausreiße, abschneide; (la police) a défendu de –, hat das Abstoppeln verboten. [Stoppelfeuse, f.

Chaumette, f. Agr. (faux à chaumer un champ)

Chaumier, m. Agr. (monticule de chaume) pu. Stoppelhaufen.

Chaumière, f. (petite maison couverte de *chaume*)

Strohhütte, f; loger dans une –, in einer St. wohnen; une méchante –, eine elende St.; (le pays est pauvre), il n'y a que des –s, es hat nichts als St-n.

Chaumine, f. Poé. (petite *chaumière*) das Strohhüttchen; (le laboureur) en sa, – ignore ɛ, in seinem St. ɛ.

Chauna, m. hn. (g. d'ois. échassiers, qui garde et défend la volaille dans les basses-cours) der Chaja.

Chaussage, m. (entretien, dépenses de *chaussure*) die Strümpfe; das Schuh- und Stiefel-werk; (die Fußbekleidung); tant pour la –, so und so viel für Strümpfe ɛ; 2. ɛ, *chaussétage*.

Chaussant, e, a. (qui se *chausse* aisément, pt. des bas ɛ) geschmeidig; (un bas de soie) est plus – qu'un bas de fil, pu. ist g-er, läßt sich leichter anziehen und liegt besser an als ein leinener; (les culottes de tricot) sont plus –es que celles de drap, sind g-er, anliegender als die tüchenen.

Chausse, f. ord. bas, (habillement qui couvre les jambes) pu. Strumpf; une paire de –s, ein Paar Strümpfe; Bä. – d'aisance, (tuyau des latrines, de plomb ou de pierre ɛ· Abtritt-röhre, f; schlauch; Chap. (sac de toile neuve, garni en dedans de toile de crin, serv. à donner des croisées réglées aux capades des chapeaux à plumet) Haarsack; Ecol. – de docteur en théologie ɛ, (chaperon qu'il porte sur l'épaule, dans les cérémonies) der Schulterlappen eines Doctors der Gottesgelahrtheit ɛ; Pê. la – d'un filet, (esp. de filet disposé en dedans d'un autre, pour empêcher le poisson de retrograder) Netzsack; it. (filet ou drège de la forme d'une *chausse* large à l'ouverture, et qui va toujours en diminuant) kegelförmiges, spitz zulaufendes Netz; Ani male, f; Phar. ɛ la –, la – d'Hippocrate, (sac en forme de capuchon, pour filtrer ou passer des liqueurs ɛ) Filtrirsack, Seihesack.

2. pl. (culottes) pu. Hosen, Beinkleider; des –s de drap, de chamois, tüchene ɛ H. ɛ; mettre, attacher ses –s, seine B. anziehen, festmachen; mettre –s bas, die H. hinunter thun, fa. umkehren, cf. *trousses*; P. tirer ses –s, (s'enfuir, se retirer) sich aus dem Staube machen; (cette femme) porte les –s, (gouverne son mari et la maison) trägt die H., führt die Herrschaft im Hause; (ce jeune homme) a la clef de ses –s, (est hors d'âge d'être châtié) steht nicht mehr unter der Ruthe; n'avoir pas de –s, (être très-pauvre) (kein gutes Paar H. anhaben); kein gutes Hemd auf dem Leibe haben; tenir qn au cul et aux –s, (de mau. qu'il ne puisse échapper; it. agiter, enquérir son procès ɛ en justice) einen packen, aufheben; it. einem seinen Prozeß machen; (un gendarme) le tient au .., hat ihn beim Wisch, bei den Ohren; à l'heure qu'il est, les juges le tiennent au .., die Richter haben ihn gegenwärtig unter den Händen; it. fg: (s'enquérir dans une compagnie de ce qui regarde sa pers., ses biens, sa vie ɛ, sans l'épargner en rien) einen durch die Hechel ziehen; einen abhandeln, vornehmen, durchhecheln; on le tenait au .. dans cette compagnie, man hechelte ihn in dieser Gesellschaft durch; prendre son cul pour ses –s, (se méprendre grossièrement) po. (seinen Hintern für seine Hosen halten); den Himmel für eine Baßgeige ansehen.

Chausséage, m. (la chaussée, droit de ..) Straßengeld, Weggeld, n.

Chaussée, f. (levée de terre au bord d'une rivière ɛ, pour en retenir l'eau) Damm, Fluß-; la – d'un étang, der Teich-; 2. (levée dans les lieux bas, pour servir de chemin); faire une – dans un marais, d'un village à un autre, einen Teichweg, D-weg, Straßen-, (eine Chaussee) in einem Moraste, von einem Dorfe zum andern anlegen; les –s de Brunehaud, die D-wege von ..; les –s que les Romains ont faites dans les Gaules, die Hochwege od. Straßendämme, welche die Römer in Gallien angelegt haben; une – de pavé, (espace cambré entre deux revers ou deux bordures de pierre rustique, pour les grandes rues ou les grands chemins) ein gepflasterter od. mit einem Pflaster eingefaßter Hochweg; cette – est bien entretenue, est en très-bon état, diese Landstraße ist gut unterhalten, in sehr gutem Zustande, c. *rez*; Hor. (canon de la cadrature d'une montre, sur leq. l'aiguille des minutes est placée) der Zapfen des Minutenzeigers.

Chausse-pied, m. Cord. (morceau de cuir mince large par un bout, serv. à *chausser* plus aisément un soulier) Schuh-anzieher; P. une charge est le – du mariage, (on trouve plus tôt à se pourvoir en mariage, quand on en a une) ein Amt ist der Weg zu einer Heirath; wer ein Amt hat, findet leicht eine Frau; nous voilà dedans sans –, (quand on a réuni dans q. aff. sans le secours de pers.) da sind wir nun ohne fremde Hülfe fertig geworden od. damit zu Stande gekommen.

Chausser ses bas, ses souliers, (les mettre) ou se –, seine Strümpfe, Schuhe anziehen; sich beschuhen; chaussez-vous, ziehen Sie Ihre St., Ihre Sch. an; b. Sie sich; faites vous – par le domestique, lassen Sie sich von dem Bedienten die St., die Sch. anz.; (ce cordonnier) me chausse, –e toute la cour, (fait mes souliers ɛ) macht mir meine Sch. ɛ, arbeitet für mich, für den ganzen Hof; il –e bien, il –e le mieux de toute la ville, er macht gute Arbeit, die beste Arbeit von allen Schustern in der ganzen Stadt; qui vous a chaussé? wer hat Ihnen Ihre Sch. gemacht? vous êtes toujours bien –é, Sie haben immer gutgemachte od. schöne Sch. an; P. (les cordonniers) sont les plus mal –és, (ceux qui excellent dans un art, en négligent ord. les avantages pour eux-mêmes) haben gemeiniglich die schlechtesten Sch. an; – une opinion, se – une opinion dans la tête, (s'en entêter) imp. sich eine Meinung in den Kopf setzen; se – d'une chose, (se la mettre fortement dans l'esprit) sich et. in den Kopf setzen; avoir son bonnet –é, sa tête –ée, (être aheurté à son opinion) steif und fest auf seiner Meinung beharren; seinen Kopf aufsetzen; il n'est pas aisé à –, (à persuader) er ist nicht leicht zu überreden; es ist ihm nicht leicht et. beizubringen, c. *entêter*; Chev. – les éperons à un gentil-homme, (les lui mettre, en le faisant chevalier) einem, der zum Ritter geschlagen wird, die Spornen anlegen; fg: – de pres les éperons à qn, (le poursuivre vivement quand il fuit) v. einem auf dem Fuße, auf der Ferse nachsetzen, nachjagen; notre cavalerie leur chaussa les éperons, unsere Reiterei jagte ihnen auf dem Fuße nach, verfolgte sie auf der Ferse; on lui a –é les éperons de près, (c. *poursuivre*) man hat ihn hitzig verfolgt, ist ihm nahe auf den Leib gekommen; P. chaussez mieux vos lunettes, (regardez y mieux) setzen Sie Ihre Brille besser auf, thun Sie die Augen besser auf, c. *lunettes*; Fau. – la grande serre de l'oiseau, (entamer l'ongle du gros doigt d'un petit morceau de peau) dem Falken um die große Klaue ein Stückchen Leder machen; Jar. – des arbres, – la vigne, le houblon ɛ, (en bêcher le pied, et le fournir d'amendement) den Fuß der Bäume, des Weinstocks, der Hopfenpflanzen aufgraben od. düngen; Ma. – les étriers, (les faire aller jusqu'au talon, au lieu de les avoir au bout du pied) den Fuß zu weit in den Steigbügel hineinsetzen; 2. vn. ce bas, ce soulier chausse bien, (va bien) dieser Strumpf liegt gut an, dieser Schuh schließt gut; – à six, à sept points, à tant de points, (porter des souliers de telle ou telle longueur) Schuhe tragen, die sechs, sieben Stiche haben, so und so lang sind; P. – au (ou à) même point, (être de la même humeur, du même caractère) von einerlei Sinn od. Gemüths-art, von einem Schlage seyn; ils ne chaussent pas à même point, ihre G. ist sehr verschieden, ist nicht von einerlei Schlag; une femme des mieux –ées, (des plus jolies, des plus recherchées) fa. ein sehr hübsches Frauenzimmer; il s'adresse touj. aux mieux –ées, (aux plus jolies) et macht sich immer an die Hübschesten; sorür un pied –é et l'autre nu, (se sauver avec précipitation) sich Hals über Kopf, über Hals und Kopf aus dem Staube machen; in der größten Eile die Flucht ergreifen; Bl. pièce –ée, (à laq. le champ de l'écu sert co. de *chausse* ou de vêtement; opp. à *chapé*, Ma. un cheval chaussé trop haut, (dont les balzanes montent jusqu'au genou ou jarret) ein Pferd mit zu hohen weißen Flecken an den Füßen.

Chaussetier (thier), ou –-bonnetier, m. (faiseur ou marchand de bas, bonnets ɛ) Strumpf-wirker, -weber; it. -händler.

Chausse-trape, f. Gu. (pointes de fer disposées en triangles, dont trois portent touj. à terre et la 4e demeure en l'air) Fuß-angel, f; semer, jeter des chausse-trapes dans les endroits où doit passer la cavalerie ennemie, F-n an den Orten, wo die feindliche Reiterei ihren Weg nehmen muß, legen, ausstreuen; les –s se fichent dans les pieds des chevaux, servent à enferrer les hommes et les chevaux, die F-n bleiben in den Pferdehufen stecken, werden gelegt, damit Menschen und Pferde darein treten; s'enferrer dans des –s, in F-n treten, eine F. in den Fuß bekommen; 2. (piége pour prendre les bêtes puantes); Fuchs eisen, Wolfs-e., n; Fuchs-falle, Wolfs-f., f; d esser une –, mettre des –s dans une forêt, ein Fuchs-eisen stellen; Fuchsfallen, Dachsfallen ɛ in einem Walde ausstellen; Bo. la – étoilée, (ou chardon étoilé) der Sterndistel; la – sudorifique, c. *chardon bénit*; Con. la –, (le chevalier de Frise; coq-du g. des rochers) der Ritter.

Chaussette, f. (bas léger de toile, de fil ɛ, qu'on met sous d'autres bas, pour la propreté ɛ) Unterstrumpf; des –s à étrier ou sans pied, (qui n'embrassent que la jambe, et qu'on fixe par une bande en forme d'étrier qui passe sous la plante du pied) Bügelstrümpfe; une paire de –s, ein Paar B.; des –s d'enfants, Kinder-Unterstrümpfe.

Chausson, m. (chaussure de pied, qu'on met sous ou sur le bas, pour la propreté ou pour avoir les pieds chauds ɛ) die Socke; des –s de toile, de laine, de flanelle ɛ, leinene, wollene, flanellene S-n; une paire de –, ein Paar S-n; fa. (pl. de qn qui a très-peu de hardes, de linge) tout son équipage, son linge tiendrait dans un –, alle seine Kleider und sein Weißzeug ließen sich in eine Socke packen, gehen nahe zus.; Es., Pau. (esp. de soulier plat, à semelle de feutre, pour faire des armes ou jouer à la paume) Fechtschuhe; leichte Schuhe zum Ballspiele; ils se mirent en – pour jouer leur partie de paume, sie zogen ihre leichten Schuhe an, um ihre Ballpartie zu machen; Pâ. (pâtisserie de pommes, tourte de ..) das Apfeltörtchen, der Apfeltrapfen.

Chaussure, f. (ce qui *chausse* le pied, ce. souliers, bottes ɛ) die Bekleidung der Füße; das Schuhe; bonne, mauvaise –, gute, schlechte Fußbekleidung, Schuhe, Stiefeln ɛ; – mignonne, à l'antique, – malpropre, niedliche, altmodische, unreinliche Fußbekleidung; P. trouver – à son pied, (trouver qn qui tient tête et qui sait résister; it. qf. trouver ce qu'il nous fallait, ce qui nous convient) an den rechten Mann kommen; seinen Mann finden; it. finden, was man braucht od. wünscht.

Chau-tu, m. Bo. (esp. d'orange de Canton en Chine) id.

Chauve, a. (qui n'a plus de cheveux, ou qui en a peu) kahl; être, devenir –, avoir la tête –, kahl seyn, werden; einen Kahlkopf haben; un homme, une femme –, ein Kahlkopf; P. l'occasion est –, (elle se rencontre rarement, il ne faut pas la laisser échapper quand elle se présente) die Gelegenheit ist hinten k.; man muß die G. nicht versäumen, nicht aus den Händen lassen; 2. Ard. (veine blanche dans les carrières d'ardoise, et dont la direction verticale suit celle du chemin; opp. à *fine*); les –s ne donnent que du feuilletis, die weißen Adern geben nur blätterigen Schiefer.

Chauve-souris, f. (ois. de nuit, couvert de poils et à ailes membraneuses, qui res. à une *souris*) Fledermaus, f; les chauves-souris volent le soir, die Fledermäuse fliegen des Abends aus; it. po. Nachthure, f.

Chauveté, f. (état d'une tête *chauve*) Kahlheit, f; la – commence (ord.) au haut de la tête, die K. fängt oben auf dem Kopfe an; Méd. c. *calvitie*.

Chauvir, (co. *finir*) vn. – des oreilles, Ma. (*dresser* les oreilles, pt. des chevaux, mulets, ânes) die Ohren spitzen; (ce cheval) chauvit des .., spitzt die Ohren.

Chaux, m. (pierre calcinée par le feu, qui se décompose à l'air et à l'eau, et sert à faire du mortier) Kalk, Kalch; la – vive ou – commune, der lebendige, ungelöschte od. gemeine K.; verser de l'eau sur la – vive, Wasser auf lebendigen K. schütten; – fraisée, Sal. (– humectée peu à peu, au point de pouvoir en former des pelotes dans la main) durch allmähliges Anfeuchten abgelöschter K.; – éteinte à l'air, (qui, exposée à l'air, en a absorbé l'humidité et l'acide carbonique, et est tombée en poussière) verwitterter, an der Luft zerfallener K.; – éteinte à l'eau, (chaux vive, délayée dans une grande quantité d'eau) mit Wasser abgelöschter K., c. *lait* de chaux, *enduire*; – preparée, (éteinte et gardée dans une fosse) Bitterkalk; P. une affaire, une entreprise faite à – et à ciment, ou à – et à sable, (solidement, avec toutes les précautions nécessaires) eine auf einen festen Grund gebauete, auf die Dauer berechtigte Sache od. Unternehmung; 2. (métaux cal.

cinés par l'action du feu, qui les a dépouillés de leur forme métallique et changés en une subst. ou esp. de cendre ou de poudre très menue, semblable à une terre) Metallkalk; la – d'étain ɛ, Zinnkalk; les – metalliques, (Chi. n. les oxides métalliques), die M-e, die metallischen Kalke od. Halb auren (Orode); Mg. chaux sulfatée rubanée, Rupholzstein; chaux fluatée bleue, Sapphirfluß; – d'airain, gebrannter Kupfer; – d'antimoine, Spießglaskalk.

Chavaige, m. Cou. v. c. *capitation.*

Chavaria, m. hn. c. *chauna.*

Chavayer, m. Bo. (pln. de l'Inde, fam. des rubiacées, dont la racine sert à teindre les cotons)

Chaveri, m. (halle aux Indes) Halle, Bude, f.

Chavirer, vn. Mar. (pt. d'un vais. qui se renverse par la force du vent, lorsqu'il y a peu de lest dans le fond, et trop de voiles au vent) umschlagen.

Chavonis, m. Com. (mousseline des Indes, qui se fabrique au Bengal ɛ) id.

Chaya, m. Bo. (pln. dont la racine sert à la teinture)

Chayé, m. Com. (mo. de Perse, de 32 centimes) id.

Chayque, m. hn. (vipère d'Asie, grise rayée) Schlepptennatter, f.

Chazna, (trésor du gr. Seigneur à Const., contenant ses pierreries ɛ) id. [Schatzmeister.

Chaznador-Bachi, m. (gr. trésorier du sérail) id;

Chê, m. (instr. chinois à 25 cordes) id.

Chéable, a. (de *choir*; caduc, sujet à tomber) v. hinfällig; was leicht fallen od. einfallen kann.

Chéance, f. (profit, utilité) v. Vortheil, Nutzen.

Chéant, e, a. Pa. (qui va finir) verfallen, zu Ende gehend.

Cheau, pl. –s, Ch. (les petits de la louve, de la chienne, de la renarde) junger Wolf ɛ.

Chebec ou Chabec, m. Mar. (bâtiment à voiles et à rames, dont on se sert contre les petits corsaires ou pour le transport des munitions) Schebecke, f; les –s de la Méditerranée, die S-n auf dem mittelländischen Meere.

Chéela, m. hn. (esp. de faucon des Indes) id.

Chef, (ef) m. (tête, pt. des Saints) Haupt, n; Kopf; le – de Saint Jean, de St. Denys, das H. des heiligen Johannes ɛ; Foc. le – ceint, couronné de lauriers ɛ, das H., die Schläfe, die Stirn mit Lorbern umwunden; Econ. (ord. *pièce* de bétail ɛ) Stück, n; cent –s de volaille, hundert Stück Geflügel; il avait deux cents –s de brebis, de bêtes à cornes, tant de –s de bétail, er hatte 200 Stück Schafe, Rindvieh, so viel Stück Vieh; fg: (celui qui est à la tête d'un corps, d'une assemblée ɛ) H., Oberhaupt, n; Anführer, Befehlshaber, Ober-B.; le – d'une ambassade, d'une députation, das H., der Vornehmste bei einer Gesandtschaft, der Sprecher unter den Abgeordneten; le – visible de l'église, le pape, selon les Cath. romains) das sichtbare H. od. Oberhaupt der Kirche; les –s de l'armée, die B. bei der Armee; commander une armée en –, Ober-B. seyn, den Oberbefehl haben; général en –, Oberfeldherr, Obergeneral; il est du devoir d'un bon – (d'un bon général) de ɛ, es ist Pflicht eines guten Anführers ɛ; un – de parti, de faction ɛ, das H. einer Partei, einer Rotte; Rädelsführer; un – de bandits, de brigands, eine Banditen-anführer, Räuberhauptmann; le – des bandits a été arrêté, der Anführer der Banditen ist ɛ.

2. (premier, principal); – du nom et des armes, (le 1r de la branche aînée d'une grande maison) der Erste von der ältesten Linie; Ahnherr; – de famille, das Familienhaupt, der Hausvater; les –s du peuple, die Häupter des Volks; abbaye – d'ordre, (la principale maison de l'ordre) Abtei, welche der Hauptsitz eines Ordens ist; der erste und ursprüngliche Ordenssitz eines Klosters, einer Abtei; – de cuisine, d'office, (principal officier de ..) Küchenmeister; – de gobelet, de fruiterie, de paneterie ɛ, (chez le roi ɛ; principal off. du gobelet, de la ɛ) Mundschenk, Obst-aufseher, Backmeister; être en – dans une entreprise, dans une négociation, Haupttheilhaber bei einer Unternehmung, die Hauptperson bei einer Unterhandlung seyn; en venir à –, mettre une entreprise à –, l'achever, la mettre à fin; pn. eine Unternehmung zu Stande bringen, vollführen, ausführen; mit einer S. zu Stande kommen; être, travailler en – dans une affaire, die Hauptperson bei einer Sache, bei einem Geschäfte seyn; le greffier en –, (le 1r greffier) Oberzerichtsschreiber, Oberstadtschreiber; Gu. – d'escadron, (qui commande un escadron) Rittmeister; – de pièce, c. *pointeur*; – de l'ordinaire, (de la gamelle) Vorsteher der Wirthschaft od. Kameradschaft; – de régiment, Regimentsinhaber od. Befehlshaber; – de file, Vordermann, Flügelmann; Mar. vorderstes Schiff; – d'escadre, cf. *escadre*; – de peage, Hauptzollerheber.

3. – ou côté, (pt. de biens, d'héritages ɛ); il a tant de bien de son –, du – de sa femme, (de son côté, du côté de sa ..) er hat so viel Vermögen von seiner Seite, von Seiten seiner Frau; parler, agir de son –, (de sa tête, de son mouv. ou autorité) aus seinem eigenen Kopfe sprechen, aus eigenem Antriebe handeln; il l'a fait de son –, sans en avoir ordre, er hat es aus eigener Macht, eigenmächtig (fa. auf seine Faust) gethan, ohne Befehl dazu zu haben; (cet auteur) ne dit rien de son –, sagt nichts auf sein eigenes Ansehen hin; je n'avance point cela de mon –, das ist nicht meine eigene Behauptung.

4. (articles, points) Punkt; les –s, les divers –s d'une accusation, die verschiedenen Anklagepunkte od. Klagpunkte; – de demande, (un des objets d'une demande formée en justice) Punkt oder Stück einer bei Gericht vorgebrachten Bitte; crime de lèse majesté au premier ou au second –, (contre la pers. du prince, ou contre son autorité) das Verbrechen der beleidigten Majestät im höchsten Grade, im zweiten Grade; crime de lèse-nation au premier ou au second –, (conjuration contre la nation, ou dessein, action tendante à troubler l'ordre établi ɛ) das V. der bei. Nation im höchsten, im zweiten Grade; l'intelligence avec les ennemis, est un crime de lèse-nation au premier –, et la désertion d'un poste où l'on est placé, pour la défense de la patrie en est un au second –, das heimliche Verständniß mit den Feinden ist ein V. der bei. Nation im ersten od. höchsten, und die Verlassung eines zur Vertheidigung des Vaterlandes anvertrauten Postens ein .. vom zweiten Grade.

5. Td. Ard. le –, (côté d'une carrière d'ardoises coupé presque à pic) die Hauptmauer; couper en –, einen Schieferbruch senkrecht abtiefen; As. – ou apogée de l'épicycle, (la partie la plus éloignée de la terre) der entfernteste Theil der Erde in Rücksicht des Epicykels; Bl. (pièce honorable, qui occupe le haut de l'écu) das Schildhaupt; les armes de France sont trois fleurs de lis d'or en champ d'azur, deux en ɛ, et une en pointe, das Wapen von Frankreich sind drei goldene Lilien im blauen Felde, zwei im Schildhaupte und die dritte darunter; il y a des –s unis, d'autres chargés de diverses pièces, es gibt einfache Schildhäupter, und solche, die mit verschiedenen Wapenstücken bedeckt sind; – abaissé, (qui se trouve sous un autre –) ein heruntergerücktes Sch.; – chargé, (sur lequel on voit un ou plu. meubles) ein bedecktes Sch.; – cousu, (qui est de métal ou de couleur aussi bien que le champ, quoique de couleur différente) ein Sch., das eben so wohl als das Feld, jedoch mit einer andern Farbe gefärbt ist; – retrait ou rompu, (qui n'a en hauteur que la moitié de sa proportion ord.) ein eingezogenes od. verkürztes Sch.; – chevronné, palé, bandé, (qui a un *chevron*, un *pal*, une *bande* de même émail qui le touche) ein Sch., das durch einen Sparren, Pfahl, durch eine Binde von gleicher Farbe berührt wird; – bandé, (divisé en six parties par 5 lignes diagonales dans le sens des bandes, de deux émaux alternativement) ein durch 5 Querlinien in sechs Streifen mit abwechselnden Farben getheiltes Schildhaupt, cf. *denché, échiqueté, losangé* ɛ; Boul. le –, (morceau de levain qu'on tire de la dernière fournée, pour servir aux suivantes) das Grundsauer; Chir. (bandage pour la saignée du front; it. le roulé d'une bande) eine Kopf- od. Haupt-binde; it. der Kopf od. die Rolle einer Binde; une bande à un –, à deux –s, (roulée par un, par les deux bouts) eine einköpfige, zweiköpfige Binde; couper une bande en plusieurs –s, eine Binde in mehrere Stücke zerschneiden, c. *bande, bandage, doloire*; Com., Man. le – ou la tête d'une pièce de drap, de toile, (le commencement de la pièce, ce qui s'ourdit le premier) das erste od. innerste Ende eines Stückes Tuch, Leinwand; le – n'est pas aussi fin que le milieu de la pièce, das .. ist nicht so fein als die Mitte; Mar. –, (d'un vais.) Vordertheil, Steven; it. Ri. le – d'un bateau, (la partie qui en termine le devant) der Vordersteven eines Fahrzeuges; (ce foncet) a tant de toises entre – et quelles, hält so viel Klafter von der Spitze des Vordersteven bis zum Kiel; 2. (bout de câble amarré à l'arrière d'un vais. neuf, pour le retenir dans les manœuvres où il s'agit de le lancer à la mer) Tauende, n; on coupe les –s avec une hache, lorsque le vais. peut être lancé, man haut die Tau enden mit einem Beil ab, wenn ɛ. [lebendig.

Chef-cens, (chèf-) m. Féo. (cens foncier) Haupt-

Chef-d'œuvre, (ché-) m. (ouvrage pour faire preuve de capacité dans le métier où l'on veut être reçu ou passer maître) Meister-stück, n; se présenter au –, (demander à être reçu maître, en faisant son –) um die M-recht anhalten; fg: (ouvrage parfait en q. genre (ce ce puisse être); (ce palais) est un – d'architecture, de l'art, ist ein M. der Baukunst, der Kunst; (cette beauté) est un – de la nature, ist ein M-stück, M-werk der Natur; (ces tableaux) sons des –s d'œuvre, sind M-stücke, M-werke; voilà un – d'habileté, un – de malice, das ist ein M-stück von Geschicklichkeit, ein M. od. Ausbund von Bosheit; iro. vous avez fait là un beau –, (une grande sottise, q. malheur ɛ) da haben Sie ein M-stück, einen M-streich gemacht, ct. Schönes gemacht od. angerichtet! das haben Sie gut gemacht!

Chefecier, c. *chevecier.*

Chef-lieu, (chèf) m. (lieu principal) Hauptort; le – d'un département, (la ville principale, où est le préfet ɛ) der H., die Hauptstadt eines Departement; 2. autref. (principal manoir d'un chef d'ordre, d'un seigneur) der Hauptsitz eines Ordens, eines Lehnsherrn.

Chef-seigneur, m. Féo. (seigneur suzerain) Oberlehnsherr.

Chegros, m. Cord., Sel. (gros fil composé de plusieurs commis ou cordelés à la main, et unis avec de la poix ou de la cire) Pechdraht, Schuhdraht, gewichster Draht.

Cheik, cheick, m. (chef de tribu chez les Arabes) Scheik.

Cheiline, m. hn. (g. de poi., tiré des labres de Lin.) id; le – denté, abs. le denté, der Zahnbrassen.

Chéilion, m. hn. (g. de poi. thorac. très-long) Meerpfau; – doré, – brun, Gelb-M., brauner M.

Chéilodactyle, m. hn. (g. des poi. abdominaux) id.

Cheiloglotte, c. *cheyloglotte.*

Chéilodiptère, m. hn. (g. de poi. thorac.) Dürrfisch Umbrine, Br. Umberfisch.

Chéiranthe, m. Bo. (vulg. *giroflée*) Lack; Lackviole, f; le – odorant, die wohlriechende L.

Chéiranthodendre, f. –dron, m. Bo. c. *chéirostemon.*

Chéiranthoïdes, f. pl. Bo. (fam. des pln. analogues à la *chéiranthe*) lackartige Pflanzen.

Chéirogaleus, m. hn. (g. de mammifères quadrumanes) Rollschwanzthier, n.

Chéiromys, m. hn. (ou rat à main; l'*aye-aye* de Madag.) Aye-Aye.

Chéiroptère, m. hn. (g. de ɛpides volants, à pattes membraneuses co. les chauves souris ɛ) Handflügler.

Chéirostemon, m. Bo. (arb. dont la fleur a 5 étamines disposées en forme de main)

Chékao, m. Mg. (esp. de spath de la Chine, serv. à la fabrication de la porcelaine) id.

Chélide, m. hn. (tortue matamata) Matamate.

Chélidoine, f. Bo. (pln. crucifère, aussi appelée *éclaire*), grande –, Schellkraut, n; Schellwurz, f; petite –, kleines Sch., Feigwarzenkraut, n; Scharbock, cf. *faurse*; – corniculée, c. *pavot cornu.*

Chélidons, m. pl. hn. (fam. d'oiseaux comprenant les hirondelles, martinets, engoulevents ɛ)

Chélifère ou chéliptère, m. hn. (ins. de g. pince, appelé aussi porte-pince) Zangenkäfer.

Chelin, (lein) m. (mo. d'Angl.) Schilling, c. *schelin*; Hn. le – de mer, (esp. d'oursin plat) Seeschilling.

Chelingue, f. (esp. de bateau de la côte de Coromandel, construit sans clous) die Schelinke.

Chelles, pl. Com. (toile de soton à carreaux des Indes ..) Schellen.

Chélodontes, m. pl. hn. (ins. arachnoïdes dont la bouche ne forme point de tube et offre des mandibules) die Chelodonten.

Chélonaire, m. hn. (g. d'ins. coléopt. d'Amér. qui diffèrent des hyrrhes par les antennes) Schuhkäfer.

Chélone, f. Bo. c. *galane*.

Chélonée, f. hn. (tortue de mer dont les pates sont disposées en nageoires) Meerschildkröte, f.

Chéloniens, m. pl. hn. (ordre de reptiles qui comprend les tortues) die meerschildkrötartigen Thiere.

Chélonite, f. ou pierre-d'hirondelle, (so. de petites pierres lenticulaires qu'on trouve dans le sable de la mer, ou aussi dans l'estomac de ce jeunes *hirondelles*) Schwalbenstein; les -s agissent dans l'oeil et en font sortir les ordures ɛ, die S-e wirken auf das Auge, und säubern es von Unreinigkeiten, c. *crapaudine*, s. (pierre figurée, représentant le corps d'une tortue sans tête) Schildkröten-stein.

Chélonophage, s. a. (se nourrissant de tortues) Chelonophag., Schildkröten-fresser; -fressend.

Chélostome, m. hn (g. d'ins. hymenopt., tribu des spirifères) id.

Chémage, m. Cou. (anc. droit du pour passer par cert. *chemins* ɛ) Weggeld, Straßengeld.

Chembalis, m. Com. (so. de cuir du Levant) id.

Chème, m. h. anc. (ml., 10e partie du cyathe) id.

Chêmer, vn, vp. (maigrir be, tomber en *chartre*) abzehren, aufzehren, siechen; (cet enfant) chême, se .., zehrt ab od. aus.

Chemerage, m. Cou. (droit du *chemier*, par lequel les puinés tenaient de lui leur portion des fiefs en *parage*, c. à d. sous son hommage) Hauptlehenrecht, n; le - était un des avantages du droit d'ainesse, das H. war eines von den Erstgeburtsrechten.

Chemier, m. Cou (chef du *mier* ou maison; chef de la succession, en matière de fiefs) Hauptlehens erbe; le - ou aîné avait les qualités du fief et la garde des titres, der H. führte die Titel des Lehens und hatte die Urkunden in seiner Verwahrung.

Chemin, m. (terrain tracé d'un lieu à un autre, et que l'on suit en marchant ɛ) der Weg, die Straße; beau, bon -, un vilain, un méchant -, ein schöner, guter, gangbarer, schlechter Weg; un - de terre, ein Erdweg; un - praticable, impraticable, ein gangbarer od. fahrbarer, ungang-er, unfahr-er Weg; - plein et uni, - pierreux, raboteux, fangeux, ein ebener, steiniger, holperiger, kotiger Weg, c. *creux*, *ferré*, *frayer*, *sclours* ɛ; - bordé d'arbres, de fossés, mit Bäumen, Gräben, eingefaßter Weg; un - passant, battu, ou fréquenté, ein sehr gangbarer, betretener, gebahnter, stark befahrener Weg; un - de traverse, détourné, Querweg, Umweg; faux -, (qui n'est pas celui qu'on doit suivre) Abweg; un - raccourci, ein abgekürzter Weg; le plus droit - de ɛ, der kürzeste, geradeste Weg nach .., c. *accourcir*; - du charroi, Fahrweg od. Fuhrweg; - des gens de pied, des piétons, c. *sentier*; - rompu, (qui n'est pas continué, qui s'interrompt tout à coup) ein abgebrochener, abgeschnittener Weg; - public, privé, (ouvert à tout le monde, ou à qq particuliers seulement) öffentliche Straße, besonderer Weg; les -s coupés ou de traverse, die Querwege, die Nebenwege; le grand -, die Landstraße; - pavé, gepflasterter, geschlagener Weg; le - des terres, des champs, der Feldweg; il ne tient point de -, (il va à travers champs) er bleibt auf keinem Wege, folgt keiner Straße; les -s ne sont pas sûrs, die Wege sind nicht sicher; cette mesure tend à assurer les -s, diese Maßregel dient zur Sicherheit der Landstraßen; il quitta son -, se détourna de son -, er verließ seinen Weg, wandte sich od. lenkte von seinem Wege ab; ce n'est pas là le - de .., on vous a mal indiqué le -, das ist nicht der Weg nach ɛ, man hat Ihnen den Weg nicht recht gezeigt; ce - va, mène, conduit à L., en ou à tel endroit, dieser Weg geht, führt nach L., an den und den Ort; les -s sont en mauvais état, sont gâtés par les pluies, die Wege sind in schlechtem Zustande, sind durch den Regen verderbt; prenez le - à main droite, à main gauche, schlagen Sie den Weg zur Rechten, zur Linken ein; montrer, enseigner le - à qn, einem den Weg weisen, zeigen; rencontrer qn sur ou dans son -, einen auf seinem Wege treffen, unterwegs antreffen, einem unterwegs begegnen; couper, fermer, embarrasser le -, den W. abgraben, verschließen, versperren; rendre les -s libres, die Wege öffnen, frei machen, c. *couper*, *rebrousser*; au bord du -, le long du -, neben dem Wege hin od. am Rande des Weges; längs dem Wege; (une maison) sur le -, sur le grand -, an der Straße, Landstraße, Heerstraße.

2. être, se mettre en -, (en voyage) unter Weges od. auf dem Wege seyn; sich auf den Weg begeben od. machen; aller, passer son -, (ne pas s'arrêter) seines Weges gehen; poursuivez votre -, setzen Sie Ihren Weg, Ihre Reise fort; se ranger du - de qn, (s'arrêter, se ranger pour le laisser passer) einem aus dem Wege gehen; il y a bien du - d'ici à N., vous avez fait bien du -, es ist ein weiter Weg von hier nach N.; Sie haben einen weiten Weg gemacht od. zurückgelegt; avancer -, (faire diligence pour arriver) vorwärts eilen; une heure, une journée, dix lieues de -, eine Stunde Weges, eine Tagreise, ein Weg von 10 Meilen; 10 M. Weges; il y a un village à mi-chemin, à moitié -, halbweges, auf dem halben Wege ist ein Dorf; cet homme est toujours par voie et par -, (ne fait qu'aller et venir) .. ist beständig auf der Straße; - faisant ou en - faisant, nous apercûmes .., unterwegs erblickten wir ..; il m'entretint de cet objet - faisant, er sprach unterwegs mit mir von diesem Gegenstande; ils furent joints, - faisant, par deux étrangers, unterwegs kamen od. stießen 2 fremde zu ihnen; it. fg: (par occasion); en examinant la doctrine de ce livre, il a remarqué, - faisant, plusieurs fautes de langue, bei der Untersuchung der Lehrsätze dieses Buchs bemerkte er beiläufig od. gelegentlich mehrere Sprachfehler.

3. (moyen, conduite; ce qui mène à un but) Weg; (il veut faire fortune), il n'en prend pas le -, schlägt aber nicht den rechten Weg dazu ein; (il aspire aux dignités), mais on n'y arrive guère par ce - là, aber auf diesem Wege gelangt man selten od. nicht leicht dazu; le - du ciel, du salut, der Weg zum Himmel, der Weg des Heils; le - de l'enfer, de la perdition, le - du gibet, der W. zur Hölle, zum Verderben, zum Galgen; le - de la vertu, de la perfection, der W. od. Pfad, die Bahn der Tugend, der W. zur Vollkommenheit; s'écarter du -, sich vom rechten Wege verirren, des rechten Weges, der rechten Mittel verfehlen; auf Abwege gerathen; (la vertu) est le vrai - de la gloire, du bonheur ɛ, ist der wahre W. zum Ruhme, zum Glücke; P. (bien dépenser et peu gagner), c'est le - de l'hôpital, führt ins Spital, bringt an den Bettelstab, cf. *hôpital*; it. bonne terre, mauvais -, (dans les terres grasses, les -s sont fort mauvais) guter Boden, schlechter Weg; auf guten Feldern pflegt der W. schlecht od. kotig zu seyn; en tout pays il y a une lieue de méchant -, (il n'y a point d'entreprise où il ne se rencontre q. difficulté) in jedem Lande ist der Weg eine Strecke weit schlecht; jede Unternehmung findet ihre Schwierigkeiten; à - battu il ne croît point d'herbe, (il y a peu de bénéfice à faire dans un état ou un négoce dont trop de gens se mêlent) auf einem betretenen Wege wächst kein Gras; bei einem Handel od. Gewerbe, das viele treiben, ist nichts zu gewinnen; suivre le - battu, po. le grand - des vaches, (la poste aux ânes, les usages établis, la routine; la méthode, l'usage commun, ord.) auf der breiten Straße bleiben; dem Schlendrian folgen; dem gebahnten Wege folgen; vom eingeführten Gebrauche, von der alten Weise nicht abgehen; prendre le - de l'école, le - des écoliers, (le plus long; faire un circuit pour arriver en q. endroit) den weitesten W nehmen; einen Umweg machen.

4. faire son -, (parvenir, réussir) seinen Weg machen; (ce jeune homme) fera son -, wird seinen Weg, sein Glück machen; il a bien fait du - en peu de temps, (a bien prospéré, a fait de gr. progrès) er hat es in kurzer Zeit weit gebracht; montrer le -, (donner l'exemple) einem den W. zeigen, mit seinem Beispiele vorangehen; applanir le -, mettre en beau -, einem den W. bahnen, die Sache in Gang bringen, erleichtern; il nous a montré le -, er ist uns mit seinem Beispiele vorangegangen; il y a encore bien du - à faire, (il faudra encore bien du temps) avant que ce préjugé soit détruit, es wird noch lange Zeit brauchen, bis dieses Vorurtheil ausgerottet ist; s'arrêter, demeurer en beau -, (ne pas poursuivre une affaire ɛ déjà en bon train) auf halbem Wege stehen bleiben; eine Sache, die schon in gutem Gange war, wieder aufgeben od. liegen lassen; ils ont trop bien commencé pour rester en si beau -, sie haben zu gut angefangen, es ist ihnen zu wohl gelungen, als daß sie nicht in der Sache fortfahren sollten, trouver une pierre, des pierres en son -, (q. obstacle, des empêchements dans une entreprise) bei seiner Unternehmung auf ein Hinderniß stoßen; faire voir du - à qn, (lui donner de l'embarras, du fil à retordre) einem viel zu schaffen machen, ihm warm machen; mener qn par un - où il n'y aura point de pierre, (lui donner bien de l'exercice, le poursuivre vivement dans une affaire qu'on a contre lui) po. einem scharf zu Leibe gehen, ihn gewaltig in die Enge treiben; je le trouve toujours en mon -, (toj. opposé à mes desseins) er steht mir überall im Wege; il me trouvera en son -, (je traverserai ses desseins) ich werde ihm einen Strich durch seine Rechnung machen; je le trouverai en mon -, (je trouverai occasion de lui nuire) er wird mir schon noch in den W. kommen; ich werde ihn schon dafür finden; barrer, croiser le - à qn, (s'opposer à ses desseins, lui susciter des obstacles) einem den W. versperren, seinen Absichten entgegen arbeiten, ihm Hindernisse in den W. legen, c. *mener*; être vieux comme les -s, (fort vieux) uralt seyn; tous -s vont à Rome, (divers -s mènent au même endroit; fg: divers moyens conduisent au même but) es führen mehrere Wege nach Rom, (einerlei Zweck kann durch verschiedene Mittel erreicht werden).

5. aller le droit -, (agir sans détour, franchement) den geraden Weg gehen; gerad, offen zu Werke gehen; aller son -, son grand -, (sans que rien détourne du but) immer seinen Gang, seinen gewohnten Gang fortgehen, cf. *aller*; il va toujours son -, po. son petit bon homme de -, (sans faire de gr. affaires, il ne laisse pas de se soutenir, de prospérer) er macht seinen W. so ganz gemächlich; er kommt so allmählig auf; il ne faut pas aller par quatre -s, (chercher tant de détours, tergiverser) man muß nicht so viele Umschweife od. Winkelzüge machen, so viele fable Ausflüchte vorbringen; il ne va pas par trente six -s, (il s'explique ouvertement, sans détour; il brusque les façons et les cérémonies) er macht nicht viele Umstände; er sagt seine Meinung gerade heraus; Arc. ɛ - de carrière, (ouverture ou - par où l'on tire de la pierre) Förderweg, Förderschacht; ouvrir les -s d'une carrière, die Zugänge zu einer Steingrube eröffnen; it. (ouverture par où l'on descend dans une carrière pour la fouiller) Schacht; Ard. faire le -, (placer les coins dans les disjoints des blocs d'ardoise) die Keile in die Spalten der Schiefertöcke einsetzen; As. le - de Saint Jacques, vulg. la voie-de-lait ou voie lactée, Jakobsstab; Fort. - couvert, (esp. de rez de-chaussée ou bas du fossé, avec un parapet qui met le soldat à couvert du feu des assiégeants) bedeckter Weg; emporter le - couvert, se loger sur le .., den Feind aus dem bedeckten Wege vertreiben; sich in den bedeckten W. stellen; it. - des rondes, (autref.); - au haut du rempart, avec un parapet de maçonnerie, à l'usage des off. qui faisaient la ronde) der Rundengang, Rundweg.

Cheminéau, m. (cheminée portative en terre cuite) tragbares, irdenes Kamin.

Cheminée, f. (endroit où l'on fait le feu dans une maison, dans une pièce d'appartement) der (das) Kamin; le tuyau de la -, (par où passe la fumée) die Schornsteinröhre, der K-schlauch; une - qui fume, ein rauchendes K, c. *noir*, *ramoneur*; 2. (partie de la - qui avance dans le chambre); une - de plâtre, de marbre, ein K. von Gips ɛ; le foyer, le chambranle de la -, die Feuerstelle, das Gesims des K-s, c. *jambage*, *manteau*; le coin de la -, die K-ecke, der Platz beim K.; 3, (le tuyau qui sert de passage à la fumée) K., Schornstein, Rauchfang; - isolée, (dégagée, libre, par opp. à *adossée*) ein freistehender Schornstein; - adossée, (posée contre un mur) ein an eine Wand angebauter Schornstein, c. *dévoyer*; - en saillie, (dont le manteau dépasse le nu du mur) vorspringender K.; - angulaire, (placée dans un coin ou angle) Eckamin; le feu est à la -, a pris à la -, (à la suie, qui s'est accumulée dans le K. brennt, hat Feuer gefangen, es ist Feuer im K ausgekommen; (le vent) a abattu bien des -s, (l'extrémité du tuyau, qui est hors du toit) hat viele Schornsteine herunter geworfen; P. faire une chose sous la -, (en cachette et sans observer les formes; clandestinement) et. heimlich, unter der Hand thun; se marier sous la -, sich heimlich verheirathen; (ce mariage) a été fait sous la -, ist in der Stille, ohne die gewöhnlichen Förmlichkeiten, vor sich gegangen; arrêt fait ou donné sous la -, (par surprise et sans garder les formes ord.) ein unter der Hand, ohne Beobachtung der gehörigen Formen, gefälltes Urtheil; il a pris cela sous le manteau de la -, (pt. de qn qui fait q. récit donné de

fondement, ou qui se permet de faire ce de son chef) er hat das aus seinem Kopfe geschöpft; it. er hat es auf seine Faust gethan, c. *croix*; Org. cf. *tu) au.*

Cheminer, vn. ord. marcher, être en chemin, (faire du *chemin*, pour arriver en q. lieu) gehen; auf dem Wege seyn; je chemine depuis le matin, il y a 6 heures que je –e, ich gehe od. laufe seit dem Morgen, seit heute bin ich sechs Stunden auf dem Wege od. unter Weges; (ce laquais) –e bien, –e long-temps, geht wacker seines Weges, (fa. fußet tüchtig). ist lange unter Weges; (les chameaux) cheminent quatre jours sans boire, gehen, wandern 4 Tage, machen 4 Tagereisen ohne z; faire – une montre z, eine Uhr z gehen machen; fg: fa. – droit, (ne pas tomber en faute) untadelhaft, unsträflich wandeln; (il fera bien) de – droit, autrement .., auf dem geraden Wege zu bleiben, wenn er sich nichts zu Schulden kommen läßt, sonst z; il –e, c'est un homme qui sait –, (qui sait ce qu'il faut faire pour s'*avancer*, pour pousser sa fortune z) er macht seinen Weg, ist ein Mann, der seinen Weg, sein Glück zu machen weiß; (ce jeune homme a des talents), il cheminera, er wird es weit bringen; l'affaire –e, (va son train) die Sache geht, geht einen guten Gang, ist auf gutem Wege; cela chemine bien, (est uni, coulant; pl. d'un discours z bien suivi, bien ordonné) das fließt gut; (ces vérités) ont –é lentement à travers les ténèbres qu'elles écartaient, haben sich nur langsam durch die Finsternisse hindurch Bahn gebrochen. [gut laufend.

Cheminеux, se, a. Au. (qui fait bc de *chemin*)

Chemise, f. (vêtement de toile z qui touche à la peau, et descend depuis le cou jusqu'aux genoux z) Hemd, (Hemde), n; une grosse –, une – fine, ein grobes, feines H.; une – blanche, sale, ein weißes, beschmutztes od. schwarzes H; une – de jour, de nuit, de bain, ein Tag-hemd, Nacht-h., Bade-h; une – en amadis, (– d'homme à manches étroites) H. mit anliegenden Ärmeln; Amadis-h.; changer de –, das H. wechseln; ein anderes H. anziehen; collet, manches, poignets de la –, H-kragen, H-ärmel, H-preischen; –s d'hommes ou pour h., –s de femmes, Mannsh-en, Frauenh-en; elle fait bien une –, sie näht ein H. hübsch, cf. *jabot*, *manchettes*; porter une – de serge, (par mortification z) ein wollenes H. tragen; 2. être en –, (n'avoir que sa – sur soi) im (bloßen) H-e seyn; (il sortit, il se sauva) en –, im bloßen H-e; il est tout en –, (sans habit, et les bras nuds, ou couverts seulement de la –) er ist immer in H-ärmeln; – ardente, ou – de souffre, (– qu'on frottait de soufre avant d'en revêtir les criminels condamnés à être brûlés vifs) Schwefel-h.; – de maille, (corps de – fait de petits anneleis d'acier, et dont on se couvrait co. d'une arme défensive) Panzerh.; fg: (cet homme) n'a que la –, n'a pas de –, (est très-pauvre) hat nichts als das H. auf dem Leibe, kein gutes H. auf dem Leibe; mettre qn en –, (le ruiner entièrement) einen bis aufs H. ausziehen, an den Bettelstab bringen; j'y mangerai jusqu'à ma –, (je me ruinerai plutôt que de céder, que d'abandonner cette aff.) ich lasse mich's den letzten Heller kosten, ich setze den letzten Heller (mein letztes H.) daran; fa. (pl. d'un homme extrêmement libéral) il donnerait jusqu'à sa –, er gäbe das H. vom Leibe; vendre, engager, jouer, manger jusqu'à sa –, (tout ce qu'on a) das H. vom Leibe verkaufen, verpfänden, verspielen; alles bis auf den letzten Heller verthun; cacher, vouloir cacher entre sa peau, entre sa chair et sa – (un ami z), (employer tous ses soins z pour le mettre en sûreté) einem .. alle mögliche Zuflucht geben, ihn auf alle Art sicher zu stellen, vor Gefahr zu schützen suchen; (il n'a rien à craindre), chacun le mettroit dans sa –, jedermann würde ihn aufnehmen, er würde bei jed. Zuflucht finden; P. si ma – savait mon secret, je la brûlerais, (mén. d'exprimer qu'on sait garder un secret) ich würde meinem besten Freunde kein Geheimniß vertrauen; ma peau m'est plus proche que ma –, la – est plus près que le pourpoint, (en toute affaire, les intérêts personels sont avant ceux des autres) das H. ist mir näher als der Rock; ich bin mir selbst der Nächste; Arq. (canon ébauché, pour un fusil) ein ins Grobe zugerichteter Flintenlauf; Art. – des moules, (1ère couche d'argile fine) das H-e, der erste Ueberzug; Com. z la – d'une rame de papier z, (gr. feuille qui sert d'enveloppe) der Umschlag über ein Ries Papier z; écrivez, notez cela sur la – (ou enveloppe) de ces actes, de ces écrits, schreiben Sie das auf den U. dieser Urkunden z; (les marchandises ou étoffes précieuses) sont dans des –s ou enveloppes, sind in Säcken od. Ueberzügen; Cui. (pommes, poires, fruits) en –, (cuits ou confits avec la peau, et saupoudrés de sucre blanc) gedämpfte od. eingemachte mit weißem Zucker überstreute ungeschälte Aepfel z; Fond. la – d'un moule, (chaque couche de potée employée à en faire la cape) der Mantel, das H. einer Form; la – d'un fourneau, (revêtement intér., fait de briques séchées au soleil, dans leq. on fait fondre les mines pour en séparer les métaux) die Futtermauer, der Kernschacht eines Schmelzofens; renouveler la – du fourneau, (lorsque le feu z l'a altérée) eine frische F. in den Ofen machen; – du creuset, Gestellstein; Fort. la – d'un bastion z, (le revêtement, mur de ..) die Fu.; der Futtermantel, der Mauermantel einer Bastei; les –s de pierre, de gazon z, die Fu-n von Steinen z; la – (du parapet d'une batterie), die Faschinen od. Rasenbekleidung; Hy. la – du tuyaux, (faite de chaux et de ciment) das H. der Röhre; Mar. – de chargement, innere Schiffsbekleidung mit Segeltuch; Jeu. d'ombre: prendre une – blanche, (écarter toutes les 9 cartes et en prendre 9 autres) neun andere Karten nehmen; Mar. – à feu, (pièce de toile enduite de choses combustibles qu'on attache à un vais. ennemi pour y mettre le feu) Brandhemd, Feuerh.

Chemisette, f. (dim. so. de vêtement plus fin que la *chemise*, et qui la couvre depuis le collet jusqu'à la ceinture) Halbhemd, Halbhemdchen, n; une – de toile de coton z, ein H., ein Ueberhemdchen von z; 2. une – ou camisole de ratine, de futaine z, ein Futterhemd od. Kamisölchen von Ratin z; les – de flanel le se portent aussi sur la peau, die flanellenen Leibchen od. R. trägt man auch auf dem bloßen Leibe.

Chémosie, ou **Chemosis**, f. Méd. (esp. d'ophthalmie, dans leq. le blanc de l'œil s'élève en forme de bourrelet au dessus du noir) die Entzündung des Weißen im Auge.

Chênaie, f. (lieu planté de *chênes*; bois de ..) Eichwald; Eichenwald; Eichengehölz, n.

Chenal, pl. -naux, m. Mar. (passage étroit et tortueux entre des terres, écueils, ou bancs de sable, et où le vais. a besoin d'un pilote ou de qq qui soit pratique du lieu) ein enger Kanal; Mar. das Seegat; Riv. le – d'un fleuve z, (courant d'eau le plus profond et le plus navigable) Fahrwasser, n; Thalweg; Arc. c. *chenau.*

Chenaler, vn. Mar. (passer entre des îles ou des écueils, en variant sa route suivant leurs gisements) in einem engen Kanal od. Seegat segeln; (ils n'ont pu remonter la rivière) qu'en chenalant, (en cherchant les endroits les plus profonds) als indem sie überall das tiefste Fahrwasser aufsuchten.

Chenalopex, m. h. anc. (oie ou canard *révéré* en Egypte pour son attachement à ses petits) id; Hn. c. *grand pingoin.*

Chenapan, m. (t. inj., forgé du mot allemand Schnapphahn) c. *garnement*, *vaurien*, *bandit.*

Chenar, m. Bo. (arb. de Pérou, dont l'écorce est blanche et unie) id.

Chêne, m. (gr. arbre qui porte le gland, le plus durable et le plus utile des arbres forestiers, et qui était en grande vénération chez les anc.) Eiche, f; Eichbaum; du –, du bois de –, E-nholz, n; du – pelard, abgeschältes E-nholz; le – commun ou rouvre, robre, Spatelche, Steine.; le – à grappes, die Auguste.; le – vert, (à feuilles touj. vertes, petites, co celles du bois) grüne Steine., Steche.; le – cochenillier, (qui croît en buissons) der Scharlachbaum; le – liège, Korke.; le – lanugineux, (à feuilles duvetées) Zirne., Serre.; – marin, c. *varec*; petit –, c. *germandrée*; – noir, (légume d'Amér.) schwarze E.; – du Chili, c. *euerisphie*; un ais, une poutre de –, ein eichenes Bret z; du gui de –, E-nmistel, E-nrinde; un bain d'écorce de –, (dans leq. on met de cette écorce en poudre, pour les rhumatismes z) ein E-nrinden-bad, n; la galle du –, les pommes et les raisins de –, (excroissances que produit la piqûre de certains insectes qui y déposent leurs œufs) der Gall-apfel, die Eich-äpfel und die Eichtrauben; des marcottes de –, E-nreiser; des feuilles de –, E-nblätter; P. payer en feuilles de –, (en effets de nulle valeur) mit allerlei Kram od. Plunder bezahlen; Bl. (meuble de l'écu qui représente un –); le – de l'écu est chargé de glands, die E. im Wapenschilde hat Eicheln; – fruité, (lorsque les glands sont d'un émail diff.) eine E. mit Früchten von anderer Farbe.

Chêneau, m. (jeune *chêne*) pu. junge Eiche; des cotrets de –, Büschel von Eichenreisern; 2. c. *chênette.*

Cheneau, m. Arc. le – ou chenal d'un toit, (conduit ou petit canal de plomb z pratiqué le long du toit, pour recueillir les eaux et les porter dans la gouttière) die Traufrinne, cf. *chenal.*

Chenet, m. (so. d'ustensile, ord. de fer, aux deux côtés de l'âtre d'une cheminée, serv. à soutenir et élever le bois) Feuerhund, F-bock, Brandbock; la tête ou devant du –, der Knopf des Feuerhunds; une paire de –s, ein doppelter Feuerbock z; des –s de fer, de fer poli z, eiserne Feuerböcke od. Feuerhunde; .. von polirtem Eisen; des – argentés, dorés, émaillés, versilberte, vergoldete, emaillirte Feuerhunde.

Cheneteau, m. (jeune chêne en baliveau) Eichenreis, n.

Chênette, f. Bo. (la véronique –, la germandrée, le petite chêne, le chêneau) Eichel-kraut, Schaf-kr. z, n. c. *dryade.*

Chêne-vert, m. Bo. c. *yeuse*; petit –, c. *chênette.*

Chenevière, f. (champ semé de chanvre ou *chènevis*) der Hanfacker, das Hefeld; (cette terre est trop sèche) pour y faire une –, zu einem H.; P. c. *épouvantail.*

Chenevis, (vi) m. (graine de chanvre, qui a différentes vertus méd. et vulg.) Hanfsamen; semer du –, H. ausstreuen, Hanf säen; (les oiseaux) vivent de –, leben vom H., von Hanfkörnern; l'huile de –, (émolliente, pour les inflammations z) das Hanföl.

Chenevotte, f. (partie ligneuse du chanvre, que l'on rompt par le moyen de la broie) Agge, Aegel, Achel, Schäbe, f; séparer la – de la filasse, (en tirant le chanvre entre les deux mâchoires de la broie) die Aeckeln od. Schaben von dem Hanfe absondern; un monceau, un feu de –s, ein Haufen Schaben; ein Feuer von Hanfschaben.

Chenevotter, vn. Agr. (pousser du bois faible co. des *chenevottes*) dünne Reiser od. Stängel treiben; (les vignes) n'ont fait que –, haben nur dünne und schwache Ranken getrieben.

Cheng, m. Mu. (instr. chinois à vent) id.

Chénice, m. h. anc. (mes. grec. de 24 onces) id.

Chénier, m. Bo. (so. de champignon) Eichschwamm; Eichtraube, f.

Chenil, (ni) m. (bâtiment où sont logés les off. de la vénerie; it. lieu destiné à contenir les chiens de chasse) das Jägerhaus; it. der Hundsstall; enfermer les chiens dans le –, die Hunde in den Stall sperren; fg: (logement sale et vilain) H.; (sa chambre) est un vrai –, ist ein wahrer H.

Chenille, (lin) f. (ins. reptile, à plus. pieds ou jambes, et qui ronge les feuilles des plantes z) Raupe, f; – grise, jaune, verte, velue, graue z R.; les pieds ou jambes, les anneaux membraneux de la –, die Füße, die häutigen Ringe der R.; nid, paquet de –s, ein R-nest; –s qui vivent en société, Nesträupen; fausse –, Afterraupe, f. cf. *chrysalide*; – arpenteuse, abs. l'arpenteuse, f. (esp. de –s qui n'ont que dix à 12 jambes, et qui, pour faire un pas, approchent leurs jambes de derrière de celles de devant, de so. qu'elles semblent mesurer ou arpenter le terrain) Spannraupe, f; la – de mer, c. *aphrodite*; la – marte, die Bären-r.; la – annulaire, die Ringel-r.; Bo. – ou scorpioïde, c. *chenillette*; Bro. z (tissu de soie velouté, qui imite la –); il entre bien de la – dans cette broderie, zu dieser Stickerei kommt viel Scheuille; fg: (hom. qui se plaît à mal faire, ou importun) fa. c'est une –, une méchante –, une – dont on ne peut se débarrasser, es ist eine Kröte, eine giftige Kröte, eine beschwerliche Kröte, die man nicht los werden kann; Con. (nom de plu. coq. du g. écrite)

Chenillette, (lin) f. Bo. (g. de pla. légumin., dont les gousses vertes ress. à des *chenilles*) Raupen-lein; -kraut, Skorpion-kr., n.

Chénisque, m. Mar. anc. (orn. à la proue du vais.) Gänse-kopf, -hals.

Chennie, f. hn. (g. d'ins. coléopt.) Fühlkäfer.

Chenole, f. Bo. (g. de pla. qui ress. bc. aux soudes)

Chenolithe, f. hn. (ou pierre de soudes) c. *bélemnite.*

Chênon, m. Vitr. (pièce de verre oblongue taillée en forme de chaîne) kettenförmiges Stück Glas.

Chénopode, ou -dium, m. Bo. (nom gén. des asperges) Gänsefuß (Kleiner).

Chénopodées, f. Bo. (fam. de pla. analogues au chénopode) Gänsefußarten, gänsefußartige Pflanzen, f.

Chenu, e, a. (blanc de vieillesse; devenir -, être - de vieillesse, eisgrau werden, vor Alter .. seyn; il a la tête, la barbe -e, er hat einen eisgrauen Kopf, Bart; fg: la tête -e d'un chêne, das graue Haupt einer Eiche; Poé. montagnes, Alpes -es, (couvertes de neige) beeiste, eisgraue Berge z.

Chenure, f. v. (cheveux blancs) graue Haare, n. pl.

Cheptel ou Chepteil, (ché tel) (contrat par leq l'une des parties donne à l'autre un fonds de bétail pour le garder, le nourrir et le soigner, sous certaines conditions) Mengpacht. Viehpacht; - simple ou ordinaire, (ou bail à - simple, où le preneur profite de la moitié de la perte) einfacher od. gewöhnlicher V.; Cf. 1806: le preneur doit les soins d'un bon père de famille à la conservation du -, der Pachter muß für die Erhaltung des Viehes wie ein guter Hauswirth sorgen; it. 1810: si le - périt en entier sans la faute du preneur, la perte est pour le bailleur, wenn alles Vieh ohne Verschulden des Pachters umkommt, so trift den Verpachter der Verlust desselben; - à moitié, (où chacun des contractans fournit la moitié des bestiaux qui demeurent en commun pour le profit et pour la perte) der V. zur Hälfte; dans le - simple ou à moitié, le preneur profite seul des laitages, du fumier et des travaux des bêtes, beim einfachen, wie beim V. zur Hälfte, hat der Pachter allein den Nutzen von der Milch, dem Dünger und der Arbeit des Viehes; - donné au fermier ou colon partiaire, (ou - de fer, par leq. on donne une métairie à ferme, à la charge qu'à l'expiration du bail, le fermier ou preneur laissera des bestiaux d'une valeur égale au prix de l'estimation de ceux qu'il a reçus) der mit dem Pachter od. Theilpachter eingegangene V; der eiserne V; Cf. 1825: dans les -s donnés au fermier le fumier appartient à la métairie z, bei den mit dem Pachter eingegangenen V-en gehört der Dünger der Meierei. [Setzschäfer; Viehpachter.

Cheptelier, m. (qui tient à cheptel) Meng schäfer,

Cheq, m. c. *chérif*.

Cher, ère, a. (qu'on aime tendrement) lieb, theuer; mon - ami, mon très- père, mein l. od. theurer Freund; liebster, theuerster Vater; ma chère amie, ma très chère sœur, liebe Freundinn, liebste Schwester! (cet enfant) leur est -, plus - que z, ist ihnen th., theurer als z; (l'honneur) m'est plus - que la vie, ist mir theurer als das Leben; il n'y a pers. à qui la vie ne soit chère, es gibt niemand, dem das Leben nicht l. wäre; cet homme, si - à sa famille z, dieser seiner Familie so theure, so werthe Mann; ce souvenir m'est -, le souvenir m'en est -, dieses Andenken, die Erinnerung daran ist mir th.; ses plus -s amis, seine liebsten Freunde; (les personnes) qui lui étaient les plus chères, die ihm am liebsten, am theuersten waren; 2. s. ad. (qui coûte br, à haut prix, chèrement) theuer; (les belles étoffes) sont toujours chères, sind immer th. od. kostbar; (cette toile n'est pas fine), vous l'avez payée trop -, (à trop haut prix) Sie h. sie zu th. bezahlt; (ce marchand) est un peu -, vend -, ist ein wenig th; verkauft th.; elle est chère, elle vend -, sie ist th., verkauft th.; les bonnes marchandises ne sont jamais trop chères, gute Waare ist nie zu th.; vous n'en avez pas trop -, vous ne les avez pas payées, il ne vous les a pas vendues trop -, Sie haben nicht zu th. eingekauft, bezahlt, er hat sie Ihnen nicht zu th. verkauft; (ces bas) coûtent un quart plus -, moins - que les autres, sind um den Viertelheil theurer als z; le vin et le bois deviennent -s, Wein und Holz werden th.; il fait - vivre à Paris, in P. ist es th. od. kostbar zu leben; une chère année, (où le blé est très -) ein theurer Jahrgang; (cela arriva) dans la chère année, in der theuern Zeit; vendre bien - sa vie, (se bien défendre) sein Leben th. verkaufen; (cette victoire, ce bonheur) leur coûte bien -, kommt ihnen th. zu stehen; P. c'est chère épice, (marchandises plus chères qu'elles ne devraient être; it. marchande qui vend -) das ist theure Waare! il vous le fera payer bien -, vous le paierez plus - qu'au marché, (il se vengera du tort z que vous lui avez fait) das werden Sie ihm th. bezahlen müssen; das wird Ihnen th. zu stehen kommen, c. aussi, vendre z.

Chéramelier, m. Bo. c. *charamai*.

Cherançoir, m. c *maque*.

Cherche ou cerche, cerce, f. Arc. (trait d'un arc surbaissé ou rampant, ou de q. autre figure, tracé par des points ou intersections de cercles z; it. la planche chantournée avec laq. on trace la figure) die Lehre, der Lehrbogen; it. die L., das Lehrbrett, die Schablone; - surbaissée, (qui a moins d'élévation que la moitié de sa base) gedrückte L.; - surhaussée, (dont le rapport de la hauteur à la base est plus gr. que celui de 2 à 1, ce. dans la plupart des arcs gothiques) die erhöhte od. übervolle L.; - rallongée, (ligne d'un plan circulaire, s'allongeant dans son élévation, ce. le rampant d'un escalier) die L. zu einer nach einer schiefen Linie in die Höhe gehenden Zirkelfläche; la - d'une voûte, (sa rondeur) der Bogen eines Gewölbes; Carr. (profil d'un cintre courbe, d'après lequel une pierre doit être taillée) die Spur, Lehre od. Suche; - convexe, concave, (le tr, pour une pierre concave, le 2d lorsqu'elle doit être convexe) die erhabene, die vertiefte L.; la - ne peut se faire d'un trait de compas, mais en cherchant plu. points et en tâtonnant, die L. kann nicht mit einem einzigen Zirkelriß gemacht, sondern muß vermittelst mehrerer Puncte und aus freier Hand gesucht werden.

Cherchée, a. f. Alg., Gé. cf. *quantité*.

Cherche-fiche ou --pointe, m. Ser. (esp. de pointe acérée, pour *chercher* les trous des *fiches*) Reibahle, f.

Chercher qn, qc, (se donner du mouv., de la peine pour le trouver) .. suchen; - soigneusement, avec soin, diligemment, sorgfältig, emsig f.; - qn par terre et par mer, le - à pied et à cheval, ou le - partout, en tous lieux, einen überall, an allen Orten und Enden f., aufs.; il chercha du secours auprès de cette puissance, er suchte Hülfe bei dieser Macht; il a -é une occasion, le moyen de s'échapper, er hat Gelegenheit, Mittel zu entrinnen, zu entwischen gesucht; - de l'argent, de l'argent à emprunter, Geld f., ein Anlehn f.; (ce domestique) cherche une condition, une place, sucht einen Dienst z; - la gloire, sa fortune dans les combats, sich Ruhm in den Schlachten zu erwerben f., sein Glück im Kriege f.; - l'ennemi, - à le surprendre, den Feind aufs. zu überrumpeln, zu überfallen f., cf. *cercle, échappatoire, excuse, noise, querelle, philosophal* z; - un passage dans un livre, tel passage d'un livre, eine Stelle in einem Buche, die und die Stelle eines Buches aufsuchen; - l'origine d'un mot, dem Ursprunge eines Wortes nachforschen; - son pain, c. *mendier*; - malheur, son ma .., (par q. action blâmable z) sich unglücklich machen; in sein Verderben rennen; - à se faire battre, Händel, Schläge f.; nach Schlägen ringen; Alg., Gé. le nombre cherché, la quantité cherchée, (dans un problème) die gesuchte Zahl, Größe, cf. *quantité*; fg: (l'eau) cherche un passage, sucht einen Ausweg, sucht durch; (l'aiguille aimantée) cherche le nord, richtet od. neigt sich nach Norden; P. le bien cherche le bien, (il vient à celui qui en a déjà be., qui en a le moins besoin) wo Geld ist, kommt Geld ein, c. *aiguille, lune, midi* z; 2. aller - ou quérir qn, qc, c. *aller, quérir*.

Chercheur, m. As. (petite lunette qui s'adapte aux télescopes ou aux fortes lunettes achromatiques dont le champ est petit, afin de trouver plus facilement les astres) Sucher; le - a un très grand champ, et l'on y met l'astre fort aisément, der S., die Suchröhre hat ein sehr weites Feld, in welches man den Stern sehr leicht bringt; le foyer du -, der Brennpunkt des S-s.

Chercheur, se, s. (pers. qui *cherche*) ord. mp. Sucher, inn; (il, elle ne cherche pas bien) c'est un mauvais -, une mauvaise -se, er ist ein schlechter S., sie ist eine schlechte S-inn; ces -s de trésors, de pierre philosophale, d'aventures, diese Schatzgräber, diese S. des Steins der Weisen, diese Abenteurer; l'opéra intitulé la -se d'esprit, die Oper, betitelt die Wahrsagerinn, cf. *lippée*.

Cherconnée, f. Com. (étoffe des Indes, soie et coton) id.

Chère, f. (régal, bon repas) Mahlzeit, f; grande -, maigre -, eine herrliche M. od. Tafel, eine magere Kost; faire mauvaise - à qn, einen schlecht bewirthen; nous avons fait bonne - *chez lui*, il nous a fait la meilleure - du monde, une - délicate, wir h. vortrefflich bei ihm gegessen, er hat uns aufs herrlichste, er hat uns köstlich bewirthet; on fait bonne - en ce pays là, et à bon compte, in diesem Lande ißt man gut und wohlfeil; vous ferez maigre - chez eux, ils font petite -, Sie werden magere Kost bei ihnen haben; sie haben spärliche od. kärgliche Kost; (un homme) de bonne -, (qui aime la bonne -, et qui s'y connaît) der gut Essen und Trinken liebt; Liebhaber von einer guten Tafel; - entière, (gr. repas suivi de plu. divertissements) ein großes, mit Ergötzlichkeiten begleitetes Gastmahl; - de commissaire, (repas étendu et recherché, où l'on sert chair et poisson ou gras et maigre) ein Herrenessen; P. grande - et beau (ou bon) feu, (bonne - et toutes so. de bons traitements, d'agrémens) köstliches Essen und Trinken, nebst aller Bequemlichkeit; it. c. *feu*; il n'est - que de vilain, (les avares qui font tant que de donner un repas z, y mettent ord. plus de profusion que les autres) wenn ein Geizhals ein Essen veranstaltet, läßt er viel aufgehen; fg: (accueil, amitié z) pu. il ne sait quelle - ou réception lui faire, nous faire, tant il est ravi de le voir, de nous voir, er weiß nicht, was er ihm, was er uns für Ehre anthun soll, so vergnügt ist er darüber z; la note de notre écot porte tant pour la bonne -, (pour le couvert et les menus frais, dont on ne compte pas en détail) für das Tischzeug und die Aufwartung macht unsere Zeche so und so viel.

Chère, a. f. cf. *cher*.

Chèrement, ad. (de *cher*, ère; tendrement) theuer; zärtlich; je l'aime -, ich liebe ihn z., innig; je conserve cela -, ich bewahre dieses als ein Kleinod, hebe es auf wie ein Heiligthum; il a vendu, payé, acheté - sa marchandise, er hat seine Waare th. verkauft z; vendre - sa vie, la faire payer -, (tuer ou blesser bien des ennemis avant de périr) sein Leben th. verkaufen, cf. *peau*.

Chérer qn, (lui faire amitié) v. .. gut aufnehmen, mit Güte behandeln. [Bachstelze, f.

Chérie, m. hn. (nom d'une fauvette de l'île de France)

Chérick, (petit aguier de Madagascar)

Chérif, (rife) m. (prince chez les Arabes et les Maures) Scherif; le - de la Mecque, de Médine, der Sch. von Mekka z; on appèle généralement chérifs tous les descendants de Mahomet ou du Prophète par Fatime sa fille, épouse d'Aly, man nennt überhaupt Scherifs alle Nachkömmlinge des Propheten Mahomet, von seiner Tochter Fatime, der Gemahlinn des Aly; le roi de Maroc se qualifie de chérif des chérifs, (c. à d. le tr et le plus puissant des successeurs de Mahomet) der König von Marokko nennt sich Sch. der Scherifs; Com. (mo. d'or d'Egypte, qui vaut 6 L. 17 s. 3 d.) Scherif.

Chérifat, m. (dignité de *Chérif*) Scherifat, n.

Chérir qn, (co. *finir*) (aimer tendrement) zärtlich lieben; - ses enfants, ses amis, sa patrie, seine Kinder z. l.; - le souvenir, la mémoire de qn, jemands Andenken lieb und werth halten; il chérissait extrêmement sa femme, er liebte seine Frau z., innig, hatte seine Frau äußerst lieb; (un amant) qui chérit ses fers, ses peines, son tourment, dem seine Ketten, seine Leiden, seine Quaal lieb sind; un homme qui chérit son erreur, .. der sehr an seinen Irrthümern hängt; un enfant chéri de ses parents, de ses amis, ein von seinen Altern, von seinen Freunden z. geliebtes, seinen Altern theures Kind; être chéri de tout le monde, allgemein beliebt, allbeliebt seyn; un fils -i, une fille -ie, ein geliebter Sohn z; prince -i des Dieux, von den Göttern gel. Fürst z.

Chérissable, a. (digne d'être *chéri*, e) pu. liebenswürdig; (l'innocence, la vertu) est le plus - de tous les biens, ist das liebenswürdigste unter allen Gütern.

Cherlerie, ou - en gazons, f. Bo. (pla. cariophyl. qui croît en gazons épais et serrés) id.

Cherlesker, ou -quier, (les-kier) m. (lieutenant général des armées turq.) id, (türkischer General Lieutenant).

Chermo ou chermès, m. hn. (esp. de galle (insecte), de cynips) c. *psylle*; - de saule, Weidensauger; - d'ortie, Nesselsauger.

Chernite, m. Mg. (marbre qui rest. à l'ivoire) id.

Chérogrylle, m. (esp. de hérisson)

Cherquemolle, f. Com. (étoffe de soie des Indes) id.

Cherrai, (je ..) v. cf. *choir*.

Chersonèse, (kèr-) f. Gg. anc. (presqu'île, péninsule) Chersonesus; la – Taurique, (la Crimée) die taurische Halbinsel, die Krimm; Chersonesus.

Chersydre, (kèr) m. hn. (g. de serpens *amphibien*) Blattschwanz.

Cherté, f. (autref. *chereté*; haut prix) Theure, Theuerung, f; it. Theurung, Theuerung, f; grande, excessive – des vivres, große, außerordentliche Theur. der Lebensmittel; cette grosse .. Theur.; (j'ai quitté cette ville) à cause de la – des vivres, du bois ꝛc, wegen der Theur. der Leb., des Holzes ꝛc (cette nouvelle) mettra la – aux vivres, wird die Leb. theuer machen, vertheuern; remédier, pourvoir à la –, der Theur. abhelfen, vorbauen; causer, faire la –, Theur. verursachen, herbeiführen; fig: (pt. de cert. objets recherchés) la – ou la presse y est, tout le monde veut en avoir, man reißt sich darum, die Sache ist sehr gesucht, jedermann will davon; je n'y mettrai pas la –, (je n'en achèterai pas) ich werde diese Waare nicht vertheuern.

Chéru, m. (arb. de Malabar, pernicieux au simple attouchement, et utile en diff. maladies; le suc du fruit et de l'écorce bon pour le mal de dents) Cherubaum.

Chérubin, (bein) m. (esprit céleste ou ange qui dans la hiérarchie est le 1r après les *Séraphins*) Cherub; Cherubim; les ailes des –s, die Flügel der Cherube od. Cherubim; P. être rouge comme un –, avoir le visage rouge co. un –, (fort rouge, enflammé) roth wie ein Truthahnskopf seyn; einen feuerrothen Kopf haben; Pt, Sc. un –, (ouvrage qui représente une tête d'enfant avec des ailes) geflügelter Engelskopf.

Chérubique, a. (hymne grec. en l'honneur des *chérubins*) cherubiner (himmlischer) Gesang.

Chervis, Chervi, m. Jar. (pla. nourrissante, apérit., diuret., excitant la semence, l'appétit ꝛ) Zuckerwurzel, Zuckerrübe, f; la racine de –, die Wurzel der Z.

Chesne ꝛ, c. *chêne* ꝛ. [maß, n.

Chesnée, (chè-) f. v. (mesure à la chaine) Ketten-

Chetel, c. *cheptel*.

Chétif, ve, a. (inutile, de peu de valeur ꝛ) elend, verächtlich, armselig; un – sujet, une chétive esclave est-il, est elle ..? darf ein elender, verächtlicher Mensch, eine elende Sklavinn ..? nous chétives creatures, (à l'égard de Dieu ꝛ) wir elende, arme Geschöpfe; 2. (petit, mauvais dans son espèce); moutons forts –s, une –ve récolte, une –ve recrue de soldats, sehr schlechte Schafe, eine schl., arme Ernte, ein erbärmlicher Aushub von Rekruten; –ve chère, –ve reception, eine schl. Kost, arme Bewirthung; arer Empfang; il nous a fait une – chère, une – réception, er hat uns mager, schlecht, arm bewirthet, arm empfangen; voilà qui est bien –, das ist sehr arm. od. dürftig; (cet arbre) est bien –, ist sehr schmächtig; sous un – haillon, on trouve qf. plus d'orgueil que ꝛ unter elenden Lumpen trifft man oft ꝛ; avoir une chétive mine, (la mine basse) schlecht, arm aussehen. it. (la mine d'un hom. malade) übel, schmächtig aussehen; Syn. ce qui est usé est mauvais, mais peut servir au besoin; ce qui est –, ne peut plus servir ou être mis honnêtement, was abgenützt ist, ist schlecht, kann aber zur Noth noch dienen; was lumpig ist, kann nicht mehr dienen, mit Ehren nicht mehr getragen werden.

Chétivement, ad. (d'une man. *chetive*); il vit, il se traite –, er lebt schlecht, armselig, elend.

Chétiveté, f. (qualité de ce qui est *chétif*) inu. Elend, n.

Chétocères, m. hn. c. *séticorne*.

Chétochile, m. Bo. (arbr. du Brésil.)

Chétodiptère, m. hn. (g. de poi.) c. *bandoulière*.

Chétodon, m. hn. (g. de poi. thorac., à dents longues et nombreuses, appelés aussi *bandoulières*, des bandes qui les traversent en long et en large); – bec allongé, Spritzfisch; Rüsselfisch, Langschnabel; – argenté, Silber-Hirtfisch; – grande écaille, Tafelfisch.

Chétolier, Cheptolier, m. Cou. c. *cheptelier*.

Chétoloxes, pl. hn. c. *latéralitères*.

Chétron, m. (esp. de petite layette ménagée dans l'intérieur d'un coffre) Kofferschublade, f.

Chevage, m. Cou. (anc. droit sur les étrangers ꝛ, pour leur séjour dans q. lieu) Fremdensteuer, f; Kopfgeld, Schutzg., Schirmg., n.

Chevagier, m. (qui était soumis au droit de *chevage*, c.) ein der Fremdensteuer ꝛ Unterworfener; Schirmsaß.

Cheval, m. pl. chevaux, (espèce qui hennit, propre à porter et à tirer) Pferd, Roß, n; Gaul; un – entier, hongre, ein ganzes od. unverschnittenes, verschnittenes od. gewallachtes P; ein Hengst, ein Wallach; un puissant, un fort –, un – de bonne, de grande taille, ein starkes, rüstiges, gut gebautes P.; ein P. von hohem Wuchse; – de haras, Zucht-P; un – de manege, abgerichtetes od. zugeritteues P.; un – de selle, Reit-P.; un – de trait ou d'attelage, Zug P.; – de charrette, Karrengaul; – de charrue, de harnais, de carrosse, Acker-P., Fuhrmanns-P., Kutsch-P., cf. *collier*; un – de bât, de somme ou de charge, de bagage, de chasse maree ꝛ, ein Last-P., Pack-P.; Saumroß, ein Fuhrers-P., Fischartners-P.; un – de poste, Post-P.; – de relais, Wechsel-P. od. unterlegtes P.; un – de louage, ein leer zurückgehendes P.; – de renvoi, Miet-P.; – de main, de parade, Hand-, Staats P.; – de bataille, (propre à bien servir un jour de combat) Schlachtroß, cf. (2); un – d'Espagne ou un genet, ein spanisches P; un – de Barbarie ou un barbe, ein Barbar (Barber); un – turc, anglais, breton, normand, danois, irlandais, arabe, persan ꝛ, ein Türke, ein Engländer, ein P. aus Bretagne, ein Normann; ein Däne, Irländer, Araber, ein persisches P.; les –x d'Allemagne, de France, d'Italie, de Hollande ꝛ, die deutschen, französischen ꝛ P–e; fig: (pt. d'un hom. stupide, grossier, brutal) c'est un –, un gros –, un – de carrosse, er ist ein Roß, ein wahres Roß, (ein wahrer Kutschgaul), ein dummer Esel, ein Erzdummkopf, cf. *bête*; Ma. commencer un –, (le mettre au *pilier*, c.) ein P. zwischen den Pfeilern abzurichten anfangen, cf. *débourrer*; mettre un – au pas, au trot, au galop, ein P. in den Schritt, Trab, Galopp setzen, es im Schritte gehen, traben, galoppiren lassen; courir, galopper un –, ein Pferd im gestreckten Trabe, im Galopp reiten, c. *abattre*, *acheminer*, *achever*, *ambler*, *appui*, *beau*, *bégu*, *bon*, *borgne*, *boyau*, *bride*, *bride*, *brocher*, *brosse*, *bruit*, *course*, *dresser*, *embucher*, *enclouer*, *étriller*, *ferrer*, *déferrer*, *fourbu*, *huile*, *lunatique*, *main*, *morveux*, *pas*, *poussif* ꝛ, ꝛ; it. *alezan*, *bai*, *isabelle*, *soupe*, *souris*, *tigre*, *zain* ꝛ, ꝛ; un – fort de devant, (ou du poitrail, P. mit breiter, starker Brust; – fort du dessous, c. *traversé*; monter à –, reiten; it. aufsitzen, aufsitzen; sich zu Pferde setzen, cf. *monter*; Mil. à –! jetzt auf! piquer, travailler un –, (pour l'exercer, le dompter) ein P. scharf zureiten, bearbeiten; dompter, réduire un –, ein P. bändigen, zähmen; le – tomba les quatre fers en l'air, das P. fiel auf den Rücken und streckte die Beine in die Höhe, cf. *air*; être, se tenir bien à –, gut od. schön zu Pferde sitzen; il est bon cavalier ou bon homme de –, (sait le manier) er ist ein guter Reiter, (un tel, tel écuyer) l'a mis à –, (lui a appris à monter à –) hat ihn das Reiten gelehrt; tirer (un criminel) à quatre –x, .. viertheilen, c. *écarteler*.

2. fig: jouer au – fondu, (jeu d'enfants où ils sautent sur le dos d'un d'entr'eux qui se tient courbé en forme de cheval) polnischen Bock od. das Aufbockspiel spielen; das Brücke-hopfspiel spielen; être à cheval sur une poutre ꝛ, (à colifourchon) rittlings auf einem Balken ꝛ sitzen; it. Mil. être à – sur une rivière, (avoir des troupes aux deux rives) mit dem Heere an beiden Ufern eines Flusses gelagert seyn; beide Ufer besetzen od. besetzt halten; P. être à – sur sa grandeur, (avoir la morgue de la grand.) sich eine wichtige Amtsmiene geben, (auf dem hohen Gaul sitzen, fa.); monter sur ses grands –x, (prendre un ton menaçant, colère ꝛ) einen hochfahrenden, drohenden Ton annehmen, (sich auf den hohen Gaul setzen, fa.); il est mal à –, (mal dans ses aff.) er sitzt schlimm, es steht übel um ihn, seine Sachen stehen schlecht, er ist in übeln Umständen; l'œil du maitre engraisse le –, (les valets prennent plus de soin des –x, lorsque le maître y veille) des Herrn Auge macht das P. fett, P. dünget den Acker; il fait bon tenir son – par la bride, (gouverner son bien par ses propres mains) man thut wohl, wenn man sein Vermögen selbst verwaltet, nicht bei seinen Lebzeiten an seine Kinder abtritt; après bon vin bon –, (quand le cavalier a bien dîné ꝛ, il en fait mieux aller son –) wenn der Reiter ein Glas Wein im Leibe hat, geht das P. noch einmal so gut; à jeune – vieux cavalier, (il faut être expérimenté, pour monter un – mutin et indompté) für ein junges (rasches) P. gehört ein alter (erfahrener) Reiter; jamais bon – ne devient rosse, (pt. de pers. qui conservent jusqu'à la fin la vigueur et l'esprit de leur jeunesse) ein gutes P. wird nie zur Mähre; ein kraftvoller Mann hat auch ein munteres Alter; il n'est si bon – qui ne devienne rosse, (point d'homme si vigoureux ou d'un esprit si fort, qui ne s'affaiblisse par l'âge) auch das beste P. wird einmal zur Mähre; das Alter schwächt auch den stärksten Körper und den lebhaftesten Geist; ce sujet, ce raisonnement, cette excuse ꝛ, est son – de bataille, son grand – de .., (il y revient toujours) diese Materie ꝛ ist sein Steckenpferd; it. diese Entschuldigung rettet er immer, bringt er vorbringt; per; des hommes (ou des femmes) et des –x, il n'en est point sans défauts, es gibt keine Menschen und keine Pferde ohne Fehler. cf. *amender*; à – donné on ne regarde point la bouche, (il faut recevoir la chose qu'on nous donne; elles valent tou. ce qu'elles nous coûtent) auch das kleinste Geschenk ist Dankes werth; P. einem geschenkten Gaul sieht man nicht ins Maul; qui aura de beaux chevaux si ce n'est le roi? (il n'est pas étonnant qu'un hom riche ait de beaux meubles ꝛ) wenn der König keine schönen P–e hat, wer sollte sie dann haben? es ist nicht zu verwundern, daß reiche Leute auch die schönsten Sachen haben; brider son – par la queue, (commencer par où il faut finir) das P. beim Schwanz aufzäumen; die P–e hinter den Wagen spannen; fermer l'écurie quand les –x sont dehors, (prendre des précautions après coup, quand le mal est arrivé) den Stall zumachen, wenn die Kuh hinaus ist; il est bien aise d'aller à pied quand on tient un – par la bride, (il fait bon prêcher la patience ꝛ, quand on a soi même toutes ses aises) es ist keine Kunst zu Fuße zu gehen, wenn man sein P. am Zaume hat; wer reich ist, hat gut Gemüthsamkeit predigen; jamais coup de pied de jument ne fit mal à un –, (les coups, les inj. d'une fem. ne font pas de mal; un galant homme ne prend pas mal ce qui vient d'une fem.) wenn die Stute den Hengst tritt, thut es ihm nicht weh; Beleidigungen des Frauenzimmers darf ein artiger Mann nicht achten; dire, faire voir à qn que son – n'est qu'une bête, (qu'il se trompe lourdement en qc) einem zeigen, daß sein vermeintes P. nur ein Esel ist, daß er sich gröblich irrt, v. *chercher*, *échapper*, *écrire* ꝛ; fig: une bevre de –, (violente) ein heftiges (pferdemäßiges) Fieber; une medecine de –, (très forte) eine Pferdearzenei; eine sehr stark angreifende Arzenei; Ma. – de bois, (figure de – en bois, sur laq. on apprend à voltiger) hölzernes P.. *Voltigier-P.; it. (pièce de bois taillée en arête, avec une tête de –, et dont on se servait autref. pour punir des soldats ꝛ); il a été, on l'a mis une heure sur le –, er ist eine Stunde lang auf dem hölzernen P e geritten ꝛ; My. – marin, (– fabuleux, ayant le devant d'un – et le derrière d'un poisson) Seepferd, n.

3. Td., Ard. (siége sur lequel l'ouvrier façonne l'ardoise) der Stuhl des Schieferdeckers; Art. – d'artifice, (ou hérisson foudroyant) Sturmwalze, f; –balken; As. le petit –, (opp. à Pégase ou *grand* –, autre constell. du nord) das kleine Pferd; Bl. (ani. de profil dans l'écu); – gai, (qui sans bride ꝛ, semble se promener) ein lediges P., cf. *cabré*, *effaré*, ein sich aufbäumendes P; – courant, (dont les 4 jambes sont étendues en l'air) ein rennendes P.; – animé, (qui a l'œil d'un autre émail que le corps) ein P. mit einem andersfarbigen Auge; – bardé, housse et caparaçonné, (qui a tous ses harnais) ein gesatteltes und gezäumtes P; ein P. im vollständigen Reitgeschirr; Carr. – de terre, (espace rempli de terre, qui se trouve qf. dans le solide d'un bloc) eine Brücke; Gu. cf. *frise*; Hn. – cerf, (esp. de cerf de la Chine) Hirschpferd; du bon Dieu, (vulg.) c. *grillon* (des champs); – marin, (poi. du g. syngnate. Seepferd; it. qf. c. *morse*; Mil. pl. (gens de guerre à –); un escadron de deux cents chevaux, eine Schwadron von 200 Pferden od. Reitern; un capitaine de –x, ein Rittmeister; (les ennemis avaient) dix mille hom. de pied, et cinq mille –x, zehn tausend Mann zu Fuß und 5000 zu Pferd, (und 5000 Mann Reiterei); il fut renforcé de deux mille –x, er erhielt eine Verstärkung von 2000 Pferden, cf. *chevau*.

Chevalée, f. Au. (la charge d'un cheval) inu. Pferdelast, -tracht, f; Roß-l. ε.

Chevalement, m. Bâ. (esp. d'étoie en arc-boutant) die Unterstützung einer Wand mit Strebebalken, (bei der Untermauerung), cf. *chevaler*.

Chevaler un mur, une maison, (qu'on reprend sous œuvre, les *étayer; faire un chevalement*) eine Mauer ε mit Strebebalken unterfangen, stützen; Td. – les cuirs, les draps ε, (les travailler sur le *chevalet*) das Leder ε auf dem Becke bearbeiten; fg: vn. (faire plu. allées et venues pour une affaire) v. il m'a fait bien –, j'ai bien chevalé pour cette affaire, er hat mich viel hin und her geschickt; ich habe mich deshalb wacker herum getrieben; ich habe viele Gänge, manchen Gang wegen dieser Sache gemacht; ich habe viel darum laufen und rennen müssen; it. va. (presser vivement) v. il les chevala tant que ε, er trieb, er jagte sie so sehr, daß ε.

Chevaleresque, a. (qui app. à l'anc. *chevalerie*, qui tient de ..) bp. mp. ritterlich, rittermäßig; le monarque trop –, der allzu rittermäßige ..; son enthousiasme –, seine ritterliche Begeisterung; bravoure, franchise –, ritterliche Tapferkeit, ε.

Chevalerie, f. autref. (grade et dignité de chevalier, de ceux qu'on armait *chevaliers* avec plu. cérémonies) die Rittersch aft, das Ritterthum, Ritterwesen; les lois de la –, die Gesetze der R., des Rittermesens, die Rittergesetze; des actes de –, Ritterthaten; c'est fine fleur de –, (un chevalier très-accompli) es, er ist die Blume der R., ein Ausbund von einem Ritter, ein Kernritter; l'ancienne –, das alte Ritterwesen; l'in. un ordre de –, (*ordre de chevaliers*) ein Ritter-orden; les ordres de – d'Espagne, de France ε, die spanischen, französischen Ritter-orden; (l'ordre de la toison, de la jarretière) sont des ordres de –, sind Ritter-orden.

Chevalet, (le-) m. (pièce destinée à en soutenir une autre Gerüst, n; Bock ε; h. anc. (so. de supplice ou d'instr. de torture pour tirer la vérité des coupables, et dont on se servit ensuite pour tourmenter les chrétiens) Folterbank, f; (les tyrans) faisaient appliquer les chrétiens sur le –, ließen die Christen auf die F. legen; il fut condamné à être mis sur le –, er wurde zur F. verurtheilt; Ard. échelle tronquée, qui sert de siège à l'ouvrier, et à poser le bloc d'ardoise) Schiefer-schneider-klotz; Arq., Ser. (instr. de fer ε, propre à recevoir une fraise, que l'ouvrier fait tourner avec l'archet) Bohrbank, f; Arf. (poteau à mettre les fusées, terminé en forme de rateau) Racketen-bock; -gerüst n; Art. le – à fascines, (où on les presse pour les lier) Faschinenbock; – à ponts, Brückenbock; pont de –s, Bockbrücke; As. – du peintre, (const. australe au-dessous du Navire, entre la Colombe et la Dorade) die Staffelei des Mahlers; Bâ. (assemblage propre à un *chevalement*, c. ε pièces de bois assemblées en travers sur d'autres pièces, pour soutenir des planches, solives ε) ein gespanntes Roß; ein Gerüst von Strebebalken ε; it. der Rüstbock; la plupart des arts ou métiers ont leur –, die meisten Künste od. Handwerker haben ihre Gestelle, Gerüste, Stützen od. Böcke; Bo. – (un genre commun), c. *pied de veau*; Bû. (charpente en deux fourches, pour contourner et lier les fagots ε) Bock, Reisbinder-bock; Cout. (longue planche sur laq. se couche l'ouvrier pour ai guiser) das Schleifbret; Couv. (machine, esp. de console que le couv. ou ardoise attache à la charpente du toit, pour s'échafauder; it. paquets de paille qu'il met sous son échelle) Sitzgerüst, n; it. Stroh unterlage, f; Dor. (so. d'échelle sur laq. on place le cadre à dorer) Staffel; Im. – du tympan, (support de ty. ouvert) der Galgen; die Lehne für den aufgeschlagenen Preßdeckel; Luth. ε – d'un violon, clavecin ε, (morceau de bois qui tient les cordes dans une élévation convenable) Gestenge, Klaviersteg ε; Meu. –, Rumpfbaum; Mil. le – d'une garde, (où elle met ses fusils) Gewehrrücken; Mar. (machine avec un rouleau mobile, serv. à passer les câbles d'un lieu à son autre) Walzenmaschine, f; Pt. ε (support de bois, serv. à soutenir les tableaux ε à une hauteur convenable pour y travailler) Staffelei, f; mettre un tableau sur le –, ein Gemählde auf die St. stellen; tableau de –, (petit t. qu'on a travaillé et fini avec soin) St-gemählde, n; Rel. (bois sur leq. on ratisse les peaux dont on relie les livres) das Schabebret; Tan., Corr. (banc de bois sur leq. on étend les cuirs pour les drayer ε) die Streckbank; der Schabebaum, Streichbaum; Ton. (banc à pieds, où l'on serre les douves qu'on veut planer) Bank, f.

Chevalier, m. h. anc. (membre de l'ordre équestre ou ad corps, 2e classe de l'état chez les Romains, qui venait après les patriciens et les sénateurs) Ritter; les –s faisaient la force des armées romaines et ne combattaient qu'à cheval, die R. machten die Stärke der römischen Heere aus, und ε; Hm. (titre d'honneur dans les armées, et qu'on donnait avec bc. de cérémonies à ceux qui s'étaient distingués); armer –, (*faire* –) zum R. schlagen; il faillait être – pour armer un –, man mußte selbst R. seyn, um einen andern zum R. zu schlagen; (François I.) fut armé – par le – Bayard, wurde von dem R. Bayard zum R. geschlagen; les –s d'armes étaient ou bannerets ou bacheliers, die Waffenritter waren ε; les –s ès lois ou de lois, (3e classe de –s, composée de magistrats, gens de lettres ε, et *créée* par François 1er) die Legisten-ritter; messire ou seigneur était le titre des –s d'armes, (et des gentils hommes les plus considérables), et maître le titre des –s ès lois, messire od. seigneur war der Titel der Waffenritter, und maître der Titel der Legistenritter; h. d'Angl. – baronet, (classe de nobles entre les barons et les simples chevaliers ord., c. *baronet*) Baronet; 2. (membre d'un ordre de chevalerie) Ordensritter; – de la jarretière, de la toison d'or, des trois toisons d'or, Ritter des Hosenband ordens, des goldenen Fließes, der drei g. Fließe, c. *calatrava, éléphant, St.-esprit* ε; les –s espagnols, les –s de Malte ε, die spanischen O., die Malteserritter; créer, faire des –s, R. machen, ernennen; einen R.-schlag halten; une création, promotion de –, ein R.-schlag; 3. le – d'honneur de la reine ε, (off. qui lui donne la main quand elle marche) der Hofcavalier der Königinn; les –s errants, (braves qui couraient le monde cherchant des aventures, tou. armés contre les méchants, prêts à défendre les opprimés ε) die fahrenden od. irrenden R.; fa. être le – d'une dame, (lui être attaché) der R. einer Dame seyn; se faire le – de qn, (prendre sa défense avec chaleur) sich für jemandes Vertheidiger erklären; sich seiner eifrig annehmen; – d'*industrie*, de l'*ind.*, Glücksritter, fetter Betrüger; 4. – du guet, (commandant des compagnies d'archers qui faisaient le *guet* la nuit) Hauptmann von der Scharwache; les –s de l'arquebuse, (bourgeois formant une compagnie, pour s'exercer à tirer de l'arquebuse, ou à en disputer le prix) die Schützenbrüder; die Gesellschaft; Ech. – ou cavalier, (une des pièces du jeu, qui va en sautant obliquement du blanc au noir et du noir au blanc) Springer; le roi se déplace quand le – lui donne échec, et l'on ne couvre point l'échec du –, der König verändert seinen Platz, wenn ihm der Spr. Schach bietet, und bei dem Schach mit dem Spr. kann man nicht vorziehen; le – du roi, de la dame, der Spr. des Königs ε; les –s blancs, noirs, die schwarzen, die weißen Spr.; Hn. (oit. aq. un peu plus gros qu'un pigeon, à long bec et jambes fort hautes, qui se met à l'eau jusqu'aux cuisses) der Reiter od. Fuhrmann, Wasserläufer; le – rouge, noir, ou aux pieds rouges, noirs, (qui a les pattes ou pieds de ces couleurs) das Rothbein, Rothfüßchen; le – blanc, die cahadische od. weiße Schnepfe; le – rayé, tacheté, cendré, die gestreifte, gefleckte, aschgraue Wasserschnepfe; le – varié, bunte Schnepfe; Strandbähnlein, n; le – de sable, der Sandläufer; le grand – d'Italie, der langbeinige Grielvogel; le – de Bengale, die bengalische Wasserschnepfe; 2. le –, ou – américain, (g. de poi. thorac., fond jaune d'or, avec la dos brun et trois bandes noires bordées de blanc) der R.; 3. les –s, (division de papillon) die R.

Chevaline, a. f. Pra. bête –, (un cheval ou une cavale) das Pferd, od. die Stute.

Chevalis, m. Riv. (so. de chenal pratiqué dans une rivière pour le passage de bateaux, lorsque les eaux sont basses) Fahrkanal.

Chevance, f. (le bien d'un particulier) v. Habe, f; (perdre) toute sa –, alle seine H.; Hab und Gut.

Chevane, f. hn. (poi. du g cyprin) Alant; Jäfe, f; Jäsen.

Chevauchable, a. (qu'on peut monter ou *chevaucher*) v. reitbar; animal –, ein r-es Thier, Reitthier; 2. Au. burl. c. *nubile*.

Chevauchée, f. Pra. (tournée que font des off. de justice dans leur ressort, et ord. à *cheval*) Umritt; – des baillis et sénéchaux ε, der Il., Amtsritt der Amtleute ε; (les trésoriers de France) faisaient leurs –s ou visites dans les provinces, hielten ihre U-e, machten ihre Amtsbesuche in den Provinzen; les –s des élus, (visites qu'ils faisaient dans leurs départements après la récolte, pour connaître la situation des peuples, et si les impôts ε étaient répartis avec égalité) die U-e der Untersteuerräthe; proces verbal de –, der U-bericht.

Chevauchement, m. Bo. (arrangement ou forme particulière des feuilles *chevauchantes*) das Reiten; le – differe de l'imbrication; qui a lieu entre des parties planes, ou seulement convexes par le dos, das R. ist von dem dachziegelförmig Uebereinanderliegen verschieden, welches bei flachen od. nur auf dem Rücken erhöhten Theilen Statt findet; Chir. (fracture où les os chevauchent)

Chevaucher, vn. (aller à cheval) v. pu. reiten; – court, long, (se servir d'étriers courts ou longs) kurz, lang, mit kurzen, mit langen Bügeln r.; Bo. (pt. de feuilles pliées comme en gouttières aiguës ou angulées par le dos, et appliquées les unes sur les autres) r.; feuille chevauchante, r-des Blatt; Chir. fractures chevauchantes, où les os chevauchent, (lorsque les parties de l'os fracturé sortent de leur ligne de direction et passent à côté l'une de l'autre) Couv. (ces ardoises) chevauchent, (vont l'une sur l'autre, se croisent) liegen über einander her; Im. lettres, lignes qui chevauchent, (qui sortent de la ligne à leq. elles appartiennent, qui vont de travers) schiefe, aus der Linie tretende Buchstaben ε; 2. va. Fau. (l'oiseau) chevauche le vent, (se roidit contre le vent) reitet auf dem Wind, steigt stoßweise über den ihm entgegengehenden Wind; Burl. – (une femme), mit .. zu thun haben.

Chevaucheur, m. (qui monte à cheval *écuyer, courrier* ε) Reiter ε, cf. *écouvette*. [reitend.

Chevauchons, à –, adv., (*à califourchon*) rittlings, reitend.

Chevau-léger, m. Mil (*cavalier légèrement armé*) Mann von der leichten Reiterei; leichter Reiter; les chevau-légers, die leichte Reiterei.

Chevaux, pl. cf. *cheval*.

Chevecaille, f. (monture) v. Reitthier, n.

Chevecerie, f. (*dignité de chevecier*) die oberste Dombermwürde.

Chevêche, f. hn (*chouette*) Haus-eule, Spatzen-e., Wald-e., Zwerg-e., f; Käutzlein, n.

Chevêchette, f. hn. (*chevêche d'Afr.*) Zwergkauz.

Chevecier ou **chefcier**, m. h. ecc. (le 1er en dignité dans une église, et qui avait soin de la cire ε); le – de telle collégiale, der oberste Domherr od. Oberherr

Chevecine, f. v. c. *licol*. [der ε.

Chevedage, m. Gou. c. *fouage*.

Chevelé, ée, a. Bl. (pt. d'une tête dont les cheveux sont d'un autre émail) mit Haaren von anderer Farbe; tête d'argent –ée de sable, ein weißer Kopf mit schwarzen H.

Chevelu, m. Agr., Jar. (filaments des racines des arbres ou plantes, aussi ténus ou déliés que les *cheveux*) das Haarige, Zaserige an den ε; le – des arbres, die Wurzel-fasern, -zasern der Bäume; (ces racines) n'ont point de –, haben keine Haarfasern; Bo. c. *radicules*.

Chevelu, e, a. (qui porte de longs *cheveux*) langhaarig; (les peuples septentrionnaux) sont plus –s que ceux du midi, haben längere Haare, sind l-er als die südlichen; Clodion a été surnommé le –, (de ses cheveux fort longs, ou parce qu'ayant conquis une partie des Gaules, il rétablit les cheveux des vaincus, que Jules-César leur avait fait abattre) König Clodion führte den Beinamen der Langhaar; la Gaule –e, (où l'on portait les cheveux longs) das l-e Gallien, (Gallia comata); Agr., Bo. une graine –e, (pourvue d'une *chevelure* ou amas de petits poils longs, qui naissent du tégument de la graine) ein behaartes od. haariges Samenkorn; des racines –es, (qui poussent des filaments presque aussi déliés que des cheveux) zaserige Wurzeln; Haarwurzeln; As. une comète –e, (qui jete des rayons co. des *cheveux*) ein Haarcomet; Jard. couper le – des arbres ε, (avant de les transplanter) die Haarwurzeln beschneiden.

Chevelure, f. (*les cheveux* de la tête) das Haupthaar; longue –, – bien peignée, ein langes, wohlgekämmtes Haar; Poé. (les arbres) ont perdu leur –, (leur feuillage) haben ihren Hauptschmuck verloren; Arf. – de feu, (esp. de garniture, qui tombe du pot de la fusée en ondoyant ce. une –) ein nelkenförmiges Schwärmerfeuer; (das Haarfeuer); As. la – d'u.

ne comète, (ses rayons, qui se répandent à la ronde) die Strahlen eines Haarcometen; das Haar eines Cometen; la – de Bérénice, (const. de 7 étoiles, proche la queue du Lion) das Haar der Berenice; Bo. (touffe de feuilles florales, ou bractées d'une long. remarquable, qui couronne l'infloresc. de plu. plantes) Schopf; la renoncule à – dorée, (à raison de ses nombreuses étamines à longs filets d'un jaune d'or) die Ranunkel mit goldgelbem Schopf; it. (touffe de poils insérés au nom met de la semence) la – appartient à la tunique propre, en quoi elle diff. de l'aigrette, qui provient de la subst. même d'un calicule, (ou petit calice si atténué, qu'on le prend souv. pour la tunique même de la semence) die Wolle ist an der eigentlichen Fruchthülle befestigt, wodurch sie sich von dem Federchen unterscheidet, welches aus einem kleinen Kelche entsteht.

Chever, (co. *achever*) va. – une pierre ɛ, Bij. (la creuser par dessous, afin d'éclaircir sa couleur) einen Edelstein unten aushöhlen; it. (polir une pierre convexe sur une roue convexe) auf einem rund erhabenen Rade platt schleifen; Chaud., Or. ɛ – une pièce, (commencer à la rendre concave) einem Stücke geschlagenen Metalles die Höhlung zu geben anfangen.

Chevesne, poi. c. *chevane*.

Chevestre, c. *chevêtre*.

Chevet, m. (pièce du lit sur laq. la tête pose quand on est couché) Kopfkissen, n; le – est trop bas, il aime le – bien haut, das K. ist zu niedrig, er hat das K. gern hoch; entretenir qn au – de son lit, mit einem neben seinem Bette sprechen; – de la mort ou d'un mourrant, Sterbekissen; il ne quitta pas le – du lit du malade, er verließ das Bett des Kranken nie; er ging dem Kranken nie von der Seite; P. (pt. d'un hom. touj. prêt à servir qn de sa pers., de ses conseils ɛ) c'est mon épée de –, c'est l'épée de – d'un tel, er ist mir, dem und dem stets zur Hand, .. immer mein Ausbelfer, mein Rathgeber; auf ihn kann ich mich immer verlassen ɛ; l'Iliade d'Homère étoit l'épée de – d'Alexandre, Homers Ilias war Alexanders Lieblingsbuch; A. hatte H. J. beständig unter seinem K.; Arc. le – d'une église, (partie plus élevée que le reste, derrière le maître-autel) die Haube des Chors; Art. (billot qui soutient la culasse du canon; it. so. de petit coin de mire, entre l'affût et le ventre du mortier, serv. à le lever) der Stützklotz, die Unterlage; it. Dächtkeil; Jur. droit de –, (droit ou somme que paie le nouveau marié à ses confrères, dans cert. compagnies) der Einstand (den ein neu Verheiratheter bei gewissen Zünften geben muß).

Chevetaine, Chevetaigne ou Chevetain, m. (capitaine, chef) v. Haupt, n; Hauptmann, m.

Chevêtre, m. (licou, c.) v. Halfter, f; – de crin, de cuir, eine bärene, lederne H.; Arc. (pièce de bois dans laq. on emboîte les soliveaux d'un plancher) der Stichbalken od. Schlüssel; Chir. (bandage pour la fracture ou la luxation de la mâchoire infér.) die H. od. H-binde; Ser. (barre de fer serv. à soutenir un bout de solive ɛ) Tragband od. Hängeeisen, n.

Cheveteau, -tou ou Chevêtrier, m. Charp. (pièce de bois ou support sur leq. tourne le tourillon d'un arbre de moulin) Kampfwelle, f.

Cheveu, m. (filaments ou poils qui couvrent la tête de l'homme, et dont l'ensemble forme la *chevelure*, par opp. aux *poils*, qui viennent au menton et en plu parties du corps) das Haar; arracher un– à qn, einem ein – ausrausen; (il est chauve), il n'a pas un –, er hat kein Härchen auf dem Kopfe; délié comme un –, .. dünn, fein wie ein –; haarfein; il ne s'en faut pas l'épaisseur d'un – que ɛ, es fehlt nicht um ein – breit, so ɛ; –x blonds, bruns, noirs, châtins ɛ, blonde, braune ɛ –e; blondes, braunes ɛ –; (un homme) en –x gris, mit grauen –en; ein Graukopf; faire les –x, (les tailler au goût du jour) einem die –e schneiden; porter les –x grands, longs, courts; porter de faux –x, die –e lang, kurz tragen, falsche –e tragen; avoir de grands –x, les –x plats, frisés, lange, glatt anliegende, gelockte od. gekräuselte –e haben; les longs –x étaient, chez les anc. Gaulois, une marque d'honneur et de liberté, die langen –e waren bei den alten Gallern ein Zeichen der Ehre ɛ; faire couper, faire rafraîchir ses –x, (les abattre; n'en couper que le bout, la petite extrémité, pour en hâter l'accroissement) sich die –e abschneiden, beschnirfeln lassen; (ces garçons) se sont pris, se sont tirés aux –x, haben einander beim Schopf ergriffen, sind einander in die –e gekommen, haben sich an den –en herum gezaust; tirer qn par les –x, lui arracher une touffe, une poignée de –x, einen bei od. an den –en herum ziehen, ihm einen Büschel, eine Handvoll –e ausrausen; un tour de –x, eine Haarlocke; de faux –x, falsche –e; un bracelet, un cordon, une bague de –x, ein Armband ɛ von –en; et ne –tchnur, .. ein –ring, c. *bourse*, *peigner*, *tresse* ɛ; ses –x tombent, die –e fallen ihm aus; cette maladie lui a fait tomber les –x, von die er Krankheit sind ihm die –e ausgefallen; des –x fins, doux, rudes, gros, hérissés ɛ, feine, ɛ irte od. weiche, rauhe, dicke, borstige –e; –x bien peignés, annelés, bouclés, frisés ɛ, gut gekämm'e, geringelte, gelockte, frisirte –e; (une femme) coiffée en –x, (qui n'a ni bonnet ni coiffe sur les –x) mit bloßem Kopf; l'er – bruts, (qui n'ont encore reçu aucune préparation) rohes –; P. c. *dresser*, *fendre*, *occasion*; tirer une comparaison, une interprétation, une preuve par les –x ou de loin, (lors qu'elle est forcée et peu naturelle) eine Vergleichung ɛ bei den –en herbei ziehen; un raisonnement, un passage tiré par les, tirés par des –en herbe gezogener Schluß ɛ; (ces pensées) sont tirées par les –x, sind bei den –en herbeigezogen.

Chevillage, (lm) m. Mar. (art de cheviller les vais.) Verpflocken, n.

Cheville, f. lm. (morceau de bois ou de métal pointu, qu'on fait entrer dans un trou) Pflock, Bolzen; Charp. – à assembler, Fügenagel; – de bois, de fer, hölzerner, eiserner P. od. B.; une – ronde, ein runder P.; cela ne tient plus qu'à une –, pend à une –, das hält nur noch an einem hölzernen Nagel, hängt an einem hölz. N.; Luth. ɛ les '–s des luths, des violes ɛ, (serv. à tendre ou à détendre les cordes) die Wirbel der Lauten ɛ; la – du pied, (os qui s'élève en bosse aux deux côtés de la jambe près du pied) der Knöchel, Fußknöchel; être en –, (au jeu d'hombre ɛ, n'être ni le premier en carte) in der Zwicke od. Klemme seyn; in der Mit'elhand seyn; P. fg: (pt. d'un hom. qu'on ne peut comparer à un autre, qui lui cède en mérite) il ne lui va pas, il ne lui viendrait pas à la – du pied, er reicht ihm das Wasser nicht; it. (pt. de qn qui a obtenu un bon poste) il ne lui faut plus qu'une – pour le bien tenir, er hat es gut getroffen, er hat eine gute Versorgung bekommen, er wird sich gerne halten lassen; autant de trous, autant de –s, ou autant de –s que de trous, (autant de répliques que de réponses; il trouve des excuses et des défaites à tout) er hat für jedes Loch einen Nagel, auf jede Bitte eine Antwort, auf jeden Fall eine Ausflucht bereit; Poe. (mot superflu, qui n'entre dans un vers que pour la mesure ou pour la rime) das Flickwort, Füllwort, der Lückenbüßer; (ces vers) sont remplis de –s, sind voll Flickwörter; Art. (boulon) Steknagel, Bolzen, Pflock; – à œil, Angel-B.; – d'affût, (– de fer qui fait la liaison de l'affût du canon qu'elle traverse) Lafettennagel; – à tête plate, ronde, B. mit flachem, mit rundem Kopf; – à mentonnet, B. mit einem Hakenkopf od. einer Nase; – à la romaine, Deichel-B; – de lieu, Zieh band-B.; – ouvrière, Preßnagel, Schließnagel; – à boucle ou à oreilles, (à la tête de laq. il y a une boucle de fer) B. mit Ringen od. Oehren; des –s à charger le canon, (morceaux de fer longs, dont on charge les canons, pour mieux couper les manœuvres des vais. ennemis) Ladenägel; Mar. – à tête de diamant ou à tête ronde, (dont la tête est trop grosse pour entrer dans le bois du vais.) ein eiserner Nagel od. B. mit einem eckigen, mit einem runden Kopf; – à tête perdue, dont la tête entre dans le bois) Versenk-B.; – à goupille, à boucle et à goupille, (pour aider à faire venir les pièces du vais. lorsqu'on les pose) Splint-B.; Schot-B., Treib-B.; – à croc, (dont la tête est courbée et qui se met aux côtés des sabords pour amarrer les canons) Haken-B.; – à boucle et à croc, (la même, avec une boucle) Beckshörner; – à pointe aiguë, Scharf B.; – à tête ronde ou à bouton, Kopf-B.; Bij. – de charnière, (fil d'or ou d'argent qui passe dans les charnons) Gewindstift, Scharnierstift; Charp. – de lien, de moise, Bandnagel; Econ. une – à tourniquet, (bâton passé dans une corde, pour serrer une balle ou ballot, ou assurer la charge d'une charrette ɛ) Reitel, Packreitel; Im. mettre les balles sur les –s, (deux morceaux de bois ronds, chassés ou chevillés l'un à côté de l'autre dans l'épaisseur d'une des jumelles de la presse, et entre lesq. l'ouvrier passe le manche d'une des balles, et applique sur celle-ci la 2e balle, pour se reposer ɛ die Ballen auf die Ballenknechte setzen; Ma. ce cheval n'est propre qu'à mettre en –, (propre qu'à tirer et à être mis devant un limonier) .. taugt nur zum Ziehen; Men. – coulisse, (– qui peut se déplacer ou s'ôter au besoin) bewegliche Nagel; – à quatre pointes, ou barbue, barbelée, (dont le bout est ébréché, afin qu'étant chassée avec force, on ne puisse l'ôter) ein Nagel mit aufwärts stehenden Zähnen od. Barten; –s rameches, (–s qui traversent les pièces, et forment des échelons de part et d'autre) die Sprossen der Leiterstange eines Krahns, einer Ramme ɛ; Rel. la – de la presse, (bouton de fer pour serrer ou desserrer la presse, der B. (zum Auf- und Zuschrauben der Presse); Ton. –s de futaille, (– ou billes de bois carrées, serv. à assurer ou retenir les barres du fond des futailles) die Schließ-B. od. Holzstücken an den Querriegeln der Fässer; Tr. – à dresser la soie ɛ, (le dresse-soie) Garnstock; Vén. les –s d'un cerf ɛ, (les andouillers qui sortent des perches de sa tête) die Zacken, Zinken od. Enden des Hirschgeweihes ɛ.

Cheviller, (lm) va. – une table, une armoire, un bois de lit ɛ, (en joindre ou assembler les parties avec des *chevilles*) einen Tisch ɛ verpflöcken, mit hölzernen Nägeln zusammenfügen; – une pièce de charpente sur l'autre, ein Stück Zimmerholz auf ein anderes anbolzen; Cord. – les talons, die Absätze aufpflöcken, aufzwecken; P. avoir l'ame –ée dans le corps, (semblet à de gr. maladies, à des blessures dangereuses) ein zähes Leben haben; Poe. vers –és, (chargés de chevilles, c.) Verse voll Flickwörter od. Lückenbüßer; Bl. (pt. des ramures ou dagues d'un bois de cerf point dans l'œil) –é detant de cors, mit so viel Zacken od. Enden; chaque branche –ée de tant de pièces d'argent, jede Stenge mit so viel weißen Zacken; Tr. – la soie, (la tordre pour la faire décoller) das Seidengarn ausringen; Vén. tête de cerf bien –ée, (qui a bc de dards ou andouillers bien rangés) ein schön gebörnter, schön aufgesetzter Hirschkopf.

Chevillette, (lm) f. Rel. (petit morceau de cuivre plat et troué, dans lequel passe la ficelle à laquelle on coud les feuilles d'un livre) die Hälchen an der Heftlade; Ser. (petite broche de fer qui rest. à un clou sans tête) Dorn.

Chevilloir, (lm) m. Soi. (instr. composé d'un bloc de bois, au milieu duq. est un autre bois percé en haut de quatre trous qui reçoivent 4 *chevilles*, et d'usage pour mettre les soies en *main*, ou séparer les diff. qualités dont une botte est composée, et en formes des *pantines*) Nestelholz, n; Garnstock.

Chevillon, (lm) m. (petit bâton tourné, au dos des chaises de paille) Docke, Stäbchen (an Strohsitzen); Mar. (petits morceaux de bois tournés, pour lancer les manœuvres le long des côtes d'un vais.) Soi. (bâton sur leq. le *ferrandier* lève la soie de dessus l'ourdissoir)

Chevillot, (lm) m. Mar. c. *cubillots*.

Chevillure, (lm) f. Vén. c. *andouiller*.

Chevir, (co. *finir*) vn. (venir à bout de qc) v. po. (mit einem) fertig werden; il n'a pu – de cet enfant, un tel en chevira bien, er hat mit diesem Kinde nicht fertig werden, es recht zu Paaren treiben können; der .. wird schon mit ihm f. w.; Pra. c. *composer*, *transiger*; (les héritiers) ont chevi au partage de la succession, haben sich wegen der Theilung der Erbschaft verglichen; it. (se nourrir, alimenter son chef, c. *chevance*) sich verköstigen od. beköstigen.

Chevissance, f. – chevissement, m. v. c. *accord*, *traité*, it. *chevance*.

Chèvre, f. (la femelle du bouc) Ziege, Geiß, f; – de Lybie, c. *gazelle*; un troupeau de –s, eine Ziegerde; le lait, le fromage de –, die Ziegenmilch, der Ziegenkäse; le poil de –, das Ziegenhaar; du camelot de poil de –, ziegenhärener Camelot, c. *barbe*, *broutet*; fg: barbe de – ou de bouc, (barbe qu'on laisse croître sous le menton) Bart unter dem Kinn; Ziegenbart; P. prendre la –, (se fâcher sans sujet) ohne Grund aufbrausen; in Harnisch gerathen; vouloir ménager, sauver la – et le chou, la – et les choux, (pouvoir à plu. inconvénients, ménager divers intérêts) allen Uebeln abhelfen, es allen recht machen wollen, c. *amoureux*; As. (la constel. du *capricorne*) c. *capricorne*; ɛ. (étoile brillante de la 3e grand., dans l'épaule gauche ou de devant du Cocher) die Ziege, (Capella); Bü. Charp. ɛ (machine de la forme de deux croix de St. An

dré. sur laq. on pose le bois qu'on veut scier) Sägebock; Car. la grande, la petite –, (*sa de chevalet qui sert à lever les grandes ou les petites roues du carrosse, à l'aide d'une barre qu'on met en bascule sur la – et sous le moyeu, et appuyant sur le bout opposé*) der große, kleine Hebebock; Econ. (*table à trois pieds, serv. à faire des fromages, avec une rigole pour l'écoulement du petit lait*) Käsetisch; Méc. (*machine à lever des fardeaux, composée de trois pièces ou pieds qui forment un triangle à leur base, et se réunissent au sommet en pyramide à trois faces*) das Hebezeug, der Hebebock; – postiche, Nord-H; les bras de la –, *les deux pièces par lielles, unies par des traverses ou entretoises, et portant en bas le treuil ou tour, vulg. le moulinet, garni d'un chablis, et en haut la poulie ou mouffle suspendue avec une clavette*) die Arme des H-s; le bicoq de la –, (*l'avant bras, fixé au sommet des deux autres par une cheville coulisse*) der dritte Fuß des H-s; manœuvrer le palan de la –, (*par le moyen des barres ou leviers dont on le garnit*) die Winde des H-s in Bewegung setzen.

Chevreau ou **cabri**, m. (*le petit de la chèvre*) Zicklein, Zick ein m; un quartier de – ou de *cabri*, ein Viertel von einem Z; sauter, bondir comme un –, wie ein Bock springen, hüpfen; ou fait des gants de la peau de –, man macht Handschuhe aus Ziegenfell; des gants de peau de –, ou de *chevrotin*, cf; As. les –x, (*trois étoiles en triangle sur le bras gauche du cocher, au midi de la chèvre*) die Z.

Chèvre-feuille ou **chèvrefeuille**, m. Bo. (*arbr. à fleurs odorif., serv. à orner les berceaux du jardin*) Geißblatt, n; Jerichorose, f; das Jelänger-jelieber; une palissade, un berceau de –, eine Hecke von G.; une G-laube; (planter) des –s, G-n, G.; le – cultivé, die Wachsblume; le – des Alpes, Zwerg-Alpenrose; – des bois, Baum-blume, *Spec.*, f; – des buissons, Hecken-, Zaun-rose, Heckenk., Teufelsk., Waldrinde, f; le – printanier, (*qui annonce le printemps par ses épis colorés*) das Frühlings-G.; le – d'été, das Sommer G.; le bois du –, das Geißblatt.

Chèvre-pied, s. a. (*qui a des pieds de chèvre, pt des faunes, des satyres*) Ziegenfüßler; ziegenfüßig; ces divins –s, les dieux –s, diese göttlichen Ziegenfüßler; die ziegenfüßigen od. ziegengesichten Gottheiten.

Chèvrepale, m. hn. c. *Beebock*.

Chevrette, f. (*la femelle du chevreuil*) Rehziege, Rehgeiß, Ricke, f; Ch. das Thier; Art. (*so. de chèvre ou machine à deux bras, pour lever ou baisser diff. objets, par le moyen d'une cheville de fer*) Hebeleiter, f; Econ. (*petit chenet bas, et qui n'a qu'une pomme*) ein kleiner Feuerbock; Hu. c. *squille de mer*; Pau. r. (*esp. de crochet de fer évasé par un bout, pour embrasser le collet de la raquette*) die Racketenflammer; Pê. – ou **crevette**, (*petite écrevisse de mer, qui a q. ress. avec la chèvre par les cornes*) der buckelige Bärenkrebs; Pharm. pots à –s, (*qui ont un bec au dessous du ventre, et dans lesquels on tient des sirops*) Sirupkopf, Oelkrug; Plom. (*chenet de fer élevé, qui soutient le bois dans le fourneau*) Brandbock; Ser. (*trépied de fer qui sert à poser sur le feu les marmites*) Dreifuß.

Chevreuil, (lm) m. (*espèce sauvage, plus petit que le cerf, auquel il ress. le plus qu'à la chèvre*) Reh, n; Rehbock; courre le –, Rehjagd halten; auf Rehe jagen; (meute) pour le –, zur Rehjagd; des faons de –, Rehkälber, n. pl; saut de –, Bocksprung; peau de –, Rehhaut, f.

Chevreuse, f. Jar. (*sa de pêche*) Peruvianerinn, f.

Chevrier, m. (*qui garde les chèvres*) Ziegenhirt.

Chevrillard, (lm) m. (*petit chevreuil; faon de chevrette*) Rehkalb, Schmalthier, n.

Chevrolle, f. hn. (*esp. de cancre*)

Chevron, m. Arc. (*pièces de bois sur lesq. on attache les lattes d'un toit, et qui se réunissent en angle au sommet et forment le faîte*) Sparren; Dach-; – brandi sur panne, (*chevillé sur –*) ein mit einem Pflock auf das Stützband befestigter –; – de croupe, (*empanon*) Hals-; –s de longs pans, (*qui portent depuis le panne jusqu'au plus haut du toit*) die auf der langen Seite eines Daches angebrachten –; – cemtré, – de remplage, (*qui sert pour les dômes*) gerundete od. gekrümmte –, Füll-, c. *ferme*; fg: Gr. qf. –, (*l'accent circonflexe*) der Circumflex, das Dächlein; Bl. (*deux bandes plates assemblées en angle vers le haut de l'écu*) – abaissé, (*au dessous de sa situation ord.; dont la pointe n'approche pas du bord du chef de l'écu*) erniedrigter od. herunter-gerückter –; – alaisé, (*qui ne paraissent pas jusqu'aux extremités de l'écu*) abgeleidigter –; – appointé, (*qui a sa pointe opposée à celle d'un autre –, de sorte que l'un est renversé et l'autre droit*) das –treuz; – brisé ou éclaté, c. *brisé*; – couché, (*dont la pointe appuie sur un des côtés de l'écu*) liegender –; – coupé ou essimé, (*dont la pointe est coupée*) abgestutzter –; – ondé, (*dont les branches vont en ondes*) wellam ulter –; – parti, (*dont les branches sont de diff. email, ou dont la couleur est opposée au metal*) (der Farbe nach) getheilter –; – ployé, (*dont les branches sont courbées*) gekrummter –; – renversé, (*dont la pointe est vers la pointe ou le bas de l'écu, et les branches vers le chef*) gestürzter –; – rompu, (*dont une branche est rompue et separée en deux pieces*) getheilter –; Charp., Ef. bois de –, (*bois qui a moins de 6 pouces d'équarrissage*) –holz, n; Com. (*sa de laine noire, roussâtre ou grise, qu'on tire du levant*) Ziegenwolle, f; Jar. – de gazon, (*bande de gazon qui traverse une allée en pente, pour arrêter les eaux des ravines et les rejeter sur les côtés*) Rasen–; Mil. (*signe en forme de –, sur la manche du caporal*) Chevron (Schevron).

Chevronné, ée, a. Bl. (*chargé de chevrons*) mit Sparren ver-sehen; un pal –, d'or et de gueules, ein mit Sparren versehener Pfahl, ein goldener Sparren im rothen Felde; écu contre–, écu parti, dont la couleur est opposée au metal, et récipr. le métal à la couleur) ein Schild mit verschiedenen von einander abgesonderten und einander entgegengesetzten Sp.

Chevronage, m. (*droit que payaient en qq lieux ceux qui avaient des chèvres*) Ziegengeld, n; -steuer, f.

Chevrotain, m. hn. le – proprement dit, ou chevreuil musqué, le musc ou porte-musc, (*dont le mâle a une poche où se rassemble une esp. de musc*) Bisambirsch; hirschchen, -thier, n.

Chevrotement, m. Mu. (*cadence formée par secousses et en tremblotant*) das Meckern im Singen.

Chevroter, vn. (*mettre bas, pt. de la chèvre*) zicklein; (les chevres) ont chevroté, die Ziegen haben gezicket; fg: (*se dépiter, perdre patience*) die Geduld verlieren, sich ärgern; (il prend plaisir) à vous faire –, Sie aufzubringen, in Harnisch zu jagen; vous me feriez –, Sie würden mich böse machen; s. (*aller en bondissant, aller par sauts et par bonds*) hüpfen und springen wie ein Zicklein; il chevrote en marchant, er macht Bocksprünge, er hüpft im Gehen, hat einen hüpfenden Gang; Mu. il –e en chantant, sa voix –e, (*il chante par secousses et en tremblotant, c. chèvrotement*) er meckert im Singen, hat eine meckernde Stimme; une cadence –ée ou à chevrotines, eine meckernde Cadenz.

Chevrotin, (tein) m. (*peau de chevreau corroyée*) zubereitetes Fell von einem Zicklein; Ziegenfell, n; des gants de –, ziegenlederne Handschuhe.

Chevrotine, f. (*plomb à tirer le chevreuil; balle de petit calibre*) Rehposten, pl; tirer à –s, mit R. schießen; un fusil chargé de –s, eine mit R. geladene Flinte; Mu. une cadence à –s, cf. *chevroter*.

Chevque, m. hn. (*autruche de Magellan*) c. *tonyou*.

Chevte, f. v. c. *chute*; Gr. c. *harmonie*.

Cheylete, f. hn. (*esp. de tique qui attaque les collections d'ins.*) Zeke, f; – des livres, Papierlaus, Bücherzeke, f.

Cheylétides, f. pl. hn. (*ins. analogues à la cheylète*) zeken-artige Insekten.

Cheyloglosse, f. Bo. (*g. de pla., fam. des orchidées*)

Chez, prép. (*en la maison, au logis de*) bei; j'ai été – vous, vous êtes venu – moi, ich bin bei Ihnen, in Ihrem Hause gewesen; Sie sind zu mir, in mein Haus gekommen; dites que je ne suis pas – moi, sagt, ich sey nicht zu Hause; je viens de – vous, de – lui, de – elle, ich komme von Ihnen, von ihm, von ihr her, aus Ihrem, seinem, ihrem Hause; j'ai passé par – vous, je viens d'auprès de – vous, ich habe unterwegs bei Ihnen eingesprochen; ich komme aus Ihrer Nachbarschaft; je sors de – lui, ils l'ont chassé de – eux, ich komme aus seinem Hause; sie haben ihn von sich fort, aus ihrem Hause gejagt; chacun est maître – soi, jeder ist Herr in seinem Hause; 2. (*parmi*) bei; il y avait une loi, une coutume – les Athéniens, – les Grecs, es war ein Gesetz, eine Sitte bei den Athenern, Griechen; cela est permis – vous, (*dans votre pays, dans votre religion*) bei Ihnen ist dieses erlaubt; 3. (*au service de ..*) bei; (il a changé de service), il est – le baron de, er steht jetzt bei dem; (ce gentil homme) est – le roi, ist bei dem König, in Diensten des Königs; 4. (*joint à un pro. personnel*); avoir un – soi, ein eigenes Haus haben; quand j'aurai un – moi, j'y recevrai mes amis, je traiterai à mon tour, wenn ich ein eigenes Haus, meinen eigenen Herd habe, will ich.

Chezé, m. Com. c. *vol* (du chapon).

Chiantolott, m. hn. (*o. du Mexique, de la taille de l'étourneau*) id.

Chiantzolli, m. Bo. (*pla. d'Amér., dont la feuille ress. à celle du lierre, et bonne dans les viandes ou à faire des potions rafraîchissantes*) id.

Chiaou, (chi a.) m. (*so. d'huissier turc qu'on envoie en ambassade vers les princes, ou annoncer aux bachas les ordres du Sultan quand il demande leur tête*) Chiaou, (Oberhaupt); les –s bachi, (*qui commandent les –s en –s et qui assistent au divan, où ils introduisent ceux qui y ont des affaires*) die Chiaoushbschi.

Chiarvatre, m. (*en Perse*) c. *douanier*.

Chiasse, f. (vulg.) c. *scorie*; la – de fer, de cuivre, der Eisenschaum; die Eisen-schlacken, Kupfer-s; – de mouche, de ver, (*les excréments*) Fliegen-schiß; Wurm-; fg: (*cet homme*) est la – du genre humain, (*le plus méprisable et le dernier des hom.*) ist der Auswurf, Abschaum des g.

Chiastre, Méc. c. *kiastre*.

Chiavenne, Gg. (*ville du pays des Grisons*) Cleven.

Chibou, m. Bo. (*esp. la plus commune de gomart*) id, -gummi, n.

Chiboul, m. (*résine blanche et résolutive d'un arbre d'Amér.*) Elemi-Gummi, n.

Chic, m. hn. (*ois. du g. bruant*)

Chica, m. (*boisson des peuples d'Amér.*) id; 2. (*esp. de danse des nègres*) id.

Chical, c. *chacal*.

Chicaly ou **–chicaly**, m. hn. c. *ara* (rouge).

Chicambault ou **chicabaut**, m. Mar. (*longue pièce de bois qu'on met à l'avant d'un petit bâtiment pour lui servir d'éperon*) der Butluf, Schiffsschnabel.

Chicane, f. (*subtilité captieuse, en matière de procès, au jeu*) Schikane, Rechtsverdrehung, f; Rechtskniff; une pure, une franche –, eine bloße R. od. Sch.; ein Erzkniff; il vous fait une vilaine, une étrange –, er spielt Ihnen einen bosharten, sonderbaren Kniff; (l'affaire était près d'être jugée), il l'a retardée par des –s, er hat sie durch Kniffe, Ränke verzögert; (je n'aime pas à jouer avec lui), il cherche des –s, il vous ferait une – pour cinq sous, er geht auf Zänkereien um, er würde wegen 5 Sous eine Zänkerei mit Ihnen anfangen; vous me faites là une –, da kommen Sie mir mit einer fahlen Einwendung, Ausflucht; (il défend, il combat cette opinion) par esprit de –, aus bloßer Zanksucht od. Rechthaberei; toutes ces raisons sont de pures –s, alle diese Gründe sind lauter Spitzfindigkeiten; (cette dispute littéraire) dégénère en –, artet in Zänkerei aus; gens de –, Rechtsverdreher; it. Gerichtsbediente; esprit de –, Zanksucht, Rechthaberei, f; Bil. (*so. de jeu*) Sch., f; Mil. les –s du fossé, die Vertheidigungsmittel des (Festungs-) Grabens; guerre de –, Wehr- od. Vertheidigungs-krieg.

Chicaner qn, (*user de chicane envers lui, c. chicaner*) einem Ränke machen; allerlei Spitzfindigkeiten gegen ihn vorbringen; einen schikaniren; on le chicane au sujet de cette succession, man macht ihm allerlei ränkevolle Schwierigkeiten wegen dieser Erbschaft; man schikanirt ihn wegen ..; (cet homme) chicane tous ses voisins, (*leur intente des procès*) schleppt alle seine Nachbarn, fängt mit .. Streit an; hängt allen .. einen Proceß an den Hals; Gu. – le terrain, (*le disputer pied à pied*) dem Feinde jeden Fußbreit Land streitig machen; Mar. – le vent, (*le prendre en louvoyant, en faisant plu bordées tantôt d'un côté, tantôt de l'autre, afin d'approcher du vent le plus qu'il est possible*) den Wind abkneifen; fg: (*reprendre, critiquer mal à propos et sur des bagatelles*); il ne faut pas – les poetes sur des vétilles, man muß die Dichter nicht wegen elender Kleinigkeiten tadeln; – sa vie, (*pt. d'un accusé qui se défend bien*) sich recht um seinen Hals wehren; fa. (*ce rhumatisme*) me –e (*me tourmente*) depuis hier, quält mich seit gestern; (cette nouvelle) ne laisse pas de le –, macht ihn doch un-

ruhig, ist ihm doch ärgerlich, fa. geht ihm doch im Kopf herum; 2. vn. (cet avoué) ne fait que –, braucht beständig Kniffe, geht d. auf Spitzfindigkeiten, auf Rechtsverdrehereі aus; il ne fait que – au jeu, il chicanerait pour un sou, er fängt beim Spiele d. Streit an, er würde sich um einen Sou herum zanken; il –e (il conteste) sur tout, er streitet über alles.

Chicanerie, f. (tour de *chicane*, mauvaise difficulté) Rechtsverdreherei, f; c'est une vraie, une pure –, il m'a fait mille –s, das ist eine wahre, eine bloße R., (fa. Rabulisterei); das sind bloße Ränke, Spitzfindigkeiten; er hat mir tausend Scherereien, tausend ränkevolle Schwierigkeiten gemacht.

Chicaneur, se, s. (qui *chicane*, qui aime à *chicaner en affaires*, au jeu ɛ) Rechtsverdreher, Ränke-schmied, -macher; c'est un vrai, un grand –, .. ein wahrer R., ein Erzränkemacher; (je ne joue plus avec elle), c'est une –se, (qui conteste, dispute) sie ist eine Streiterinn, Rechthaberinn.

Chicanier, ère, s. (qui conteste, qui vétille sur les moindres choses) fa. Krittler, Kritler; c'est un –, un vrai –, er ist ein K., ein Erzkr.; laissons-là cette chicanière, wir wollen uns nicht mit dieser Krittlerinn ɛ einlassen; 2. a. cela est –, (embarrassant, vétilleux, difficile) fa. das ist krittlich, kitzlich; l'affaire est chicanière, die Sache ist verdrießlich, ärgerlich.

Chicar, m. (mon. anc., le talent) Talent.

Iniche, a. (trop tenant, qui a de la peine à dépenser ce qu'il faudrait) knickerig, knauserig, karg; que vous êtes –! il n'est pas beau d'être si –, wie sind Sie doch so kn.! es ist nicht schön, wenn man so kn. ist; P. c. *festin, large*; fg: il est – de ses paroles, de ses pas, de ses peines, (n'aime guère à parler, à agir pour les autres) fa. er ist karg mit seinen Worten, (fa. maulfaul), mit seinen Schritten od. Gängen; er bemüht sich nicht gern, macht sich nicht gern viel Mühe; il est – de louanges, (ne loue guère) er ist karg mit seinem Lobe; un –-face, m. (pers. qui a le visage maigre, et que le souci ou l'avarice rend pâle) b. ein hageres Gesicht; c'est un .., der Neid, Geiz sieht ihm (ihr) aus den hohlen Augen; 2. Bo. le pois –, (g. de pla. légumin., il. le fruit) Kicher, -erbse, f; (manger) des pois –s, (appelés par d'autres *pois gris*) -erbsen; petit pois –, (esp. de vesce) kleine -erbse.

Chichement, ad. (d'une man. *chiche*); (donner, récompenser), knickerig, knauserig, karalich; il a payé – leur travail, er hat sie hungerig, knauserig für ihre Arbeit bezahlt.

Chicheté, f. (épargne trop grande) s. Knicke-rei, Knauserei, f.

Chicon, m. (laitue romaine) der römische Lattich.

Chicoracé, ée, a. Bo. (de la nature de la *chicorée*) cichorien-artig; les –ées, les plantes –ées, (co. les pissenlits, les laitues ɛ) die cichorien-artigen od. wegwarten-ähnlichen Gewächse.

Chicorée, f. Bo. (pla. potagère très-saine et rafraîchissante, d'un gr. usage en méd. ɛ) die Cichorie od. Wegwarte; (der Wegwart); la – blanche, ou – scariole, die weiße W.; la – sauvage ou amère, – à fourrage, wilde W.; la – endive, Endivien-C.; – bâtarde, c. *catanance* ou *cupidone*; mettre de la – dans le bouillon, dans la salade, W. in die Fleischbrühe, unter den Salat thun; du sirop, de l'eau de –, W-n-sirup; W-nwasser, n; une manufacture de poudre de –, eine C-nfabrik; faire du café avec de la –, mêler de la – avec le café, C-nkaffee machen, C-npulver unter den Caffee thun; semer de la –, W-nsamen od. C-nsamen säen; Con. la –, ou – de mer, (esp. de pourpre ou de coq. à fond brun et rameaux noirs, ainsi appelée de ses inégalités aplaties et co. frisées à la man. des feuilles de –) die Meerwegwarte.

Chicot, m. Ef. (pied d'arbre qui sort un peu de terre dans les taillis ɛ) Stubbe, f; Stümmel, Strümmel, Stumpf, Stumpen; ce taillis est plein de –s, dieser Schlag ist voll Stubben, Stümmel, Stumpen, Baum-stümmel, -stumpen; fg: un – de dent, (morceau qui reste d'une dent rompue) Zahnstumpen; (il a arraché la dent), mais il en a laissé un –, aber einen Stumpen zurückgelassen; 2. (morceau de bois rompu) Splitter; (en passant par la forêt), son cheval s'est mis un – dans le pied, trat sich sein Pferd einen Sp. in den Fuß; 3. Bo. (g. de pla. légumin.); le – du Canada, (ou guilandina bonduc) c. *ben*; – d'Arabie, (guilnuga) c. *hypérantère*.

Chicoter, vn. (contester sur des bagatelles) po. häubeln; sich herum beißen.

Chicotin, (tein) m (suc amer, dont on frotte le bout des mamelles des nourrices, pour sevrer les enfants) Bitterlaft, Coloquintensaft; des dragées de –, (fort amères, où l'on a mêlé du –) bittere Zeltlein od. Küchelchen.

Chie-en-lit, m. (masque malpropre qui court les rues dans le temps du carnaval) po. Bettscheißer, -gesicht, n.

Chien, ne, s. (ani. domestique qui *aboie*) Hund, Hündinn; un – de basse cour, un – de manchon ou d'amusement, (pour les dames ɛ) Hof-hund, Schoß-h.; un – de chasse, Jagd-h.; un – pour le loup, pour le sanglier ɛ, Wolfs-fänger, Sau-f.; un – à poil ras, à poil long, ein kurzhaariger, langhaariger H.; un – traître, (qui mord sans aboyer) falscher H.; un – hargneux, bissiger H.; un – de boucher, de berger, Metzger-hund, Schäfer-h.; dresser, châtier un –, les –s, einen H., die H-e abrichten, züchtigen, c. *haler*, cette –ne a des petits, diese Hündinn hat Junge; il a deux –nes et trois –s, er hat zwei Hündinnen und drei Rüden; Ch. une meute de –s pour le lièvre, pour le cerf ɛ, eine Koppel H-e zur Hasenjagd, zur Hirschjagd; les –s de meute, (la 1re des cinq bandes des –s de relais) die H-e von der ersten Hatz; les valets de –s, die H-e-jungen, -führer, Ch. Rudenknechte; – sage, (qui ne s'emporte pas après le gibier) ein H., der nicht zu hitzig auf das Wild ist; – allant, (gros-employé à détourner le gibier) ein großer Treib-h.; – trouvant, (– d'un odorat particulier, surtout pour le renard) Spür-h., Fuchsfinder; – menteur, (qui cède la voie pour gagner le devant) H., der die Fährte nicht angibt, um voraus zu kommen; – vicieux, (qui s'écarte, en chassant tout) H., der auf alles zumahl Jagd macht; – de change, (qui maintient et garde le change) der auf der Spur des aufgetriebenen Wildes bleibt, c. *aigail, habillard, bigle* ou *baubi, clabaud, couchant, curée, coupler, découpler, enragé, race* ɛɛ; lâcher les –s, faire chasser les –s, die H-e loslassen, hetzen; les –s sont en défaut, die H-e haben die Spur verschlagen, die Fährte verloren; les –s n'ont point aui. de sentiment, die H-e haben heute keinen Geruch, c. *coeffer, rompre*; parler aux –s, (les réjouir, co. à la chasse du cerf, ou les exciter, menacer, co. à celle du sanglier) die H-e aufmuntern, anhetzen; fg: fa. (par injure ou par mépris) quel – de poète, de musicien, was für ein erbärmlicher, (hundeschlechter) Dichter, Musikant; voilà une –ne de musique, de comédie, das ist eine (hundeschlechte) erbärmliche, abscheuliche Musik ɛ; quelle –ne d'affaire, de nouvelle! was für ein ärgerlicher, verzweifelter Handel ɛ; un beau – de présent, un beau présent de –, ein rechtes Lumpengeschenk; c'est un beau – d'ami, un bel ami de –, das ist mir ein schöner, sauberer Freund; cela n'est pas tant –, (n'est pas si ou trop mauvais) b. das ist doch nicht so ganz schlecht, (das ist nicht so hundeloſe); P. c'est un – dont il faut se défier, (un hom. fin, subtil et rusé) .. ein schlauer Fuchs, dem man nicht trauen darf; battre qn comme un –, l'étriller en – courtaud, einen durchprügeln wie einen H.; être las comme un –, hundsmüde seyn; on l'a laissé, on l'a traité comme un –, man hat sich so wenig um ihn bekümmert, als um einen H.; man ist mit ihm umgegangen, wie mit einem H.; mener une vie de –, (une vie misérable) ein Hundeleben, ein elendes Leben führen; une –ne de vie, (une vie déréglée) ein Sauleben, liederliches, unordentliches Leben; il vit comme un –, (dans la débauche) er führt ein Sauleben; Ecr. c'est un – qui retourne à son vomissement, (lorsqu'un pécheur retombe dans ses fautes) er fällt wieder in seine alte Sünden zurück; il est fou comme un jeune –, (pl. d'un jeune étourdi, de qn d'une humeur très-folâtre) er ist pudelnärrisch; (ce travail ne lui est plus pénible), il y est fait comme un – à aller à pied, à aller nu tête, er ist daran gewöhnt, wie der Hund's Laufen; it. lorsqu'un hom. méchant ou un vaurien est revenu de q. maladie) il mourrait plutôt un bon – de berger, Unkraut verdirbt nicht; it. (pl. de deux pers. en débat pour une même chose) ce sont deux –s après un os, es sind zwei Hunde, die sich um einen Knochen balgen, beißen; zwei Hunde nagen an einem Knochen, streiten sich um einen Kn.; it. (pl. de petits garçons ɛ, qui veulent faire plus que leur âge, leur sang ɛ ne permet) ils veulent faire comme les grands –s, ils veulent pisser contre la muraille, b. sie wollen es den Großen gleich thun, den Alten nachmachen; it. pendant que le – pisse, le loup s'en va, (la moindre retard fait perdre l'occasion de faire les choses) bis der Hund pißt, ist der Wolf davon; bei dem geringsten Verzug entwischt die gute Gelegenheit; il n'en donnerait ou jeterait pas sa part aux –s, (il a des prétentions, il se croit fondé à ..) po. er macht was Rechtes aus sich, er bildet sich was Rechtes ein; er gäbe seine Ansprüche nicht wohlfeil; (s'il disait ou faisait cela)), il ne serait pas bon à jeter aux –s, (tout le monde le blâmerait, serait contre lui) wenn er das sagte od. thäte, würde es ihm übel ergehen, würde alles über ihn herfallen; il vient là, il a été reçu comme un – dans un jeu de quilles, (vient à contre-temps, a été mal reçu) er kommt da an, er wurde aufgenommen, wie die Eule unter den Vögeln, die Katze unter den Mäusen, der Fuchs unter den Hühnern; il ne faut pas se moquer des –s qu'on ne soit hors du village, (il ne faut pas choquer un hom. tant qu'on est en lieu où il peut nous nuire, mépriser un danger, un ennemi avant de se voir en sureté) so lange man unter den Wölfen ist, muß man mit ihnen heulen; man muß die Gefahr nicht verachten, so lange man ihr noch nicht entgangen ist; un – regarde bien un évêque, (on ne doit pas s'offenser d'être regardé, abordé, par un inférieur) po. die Katze sieht ja wohl den Kaiser an; ein Geringer darf wohl auch einen Vornehmen ansehen, anreden; il est comme le – du jardinier qui ne mange point de choux, et n'en laisse point manger aux autres, (se veut pas se servir d'une chose, si que les autres s'en servent) er gönnt sich selbst und Andern nichts; was er selbst nicht genießen kann od. will, gönnt er auch Andern nicht; c'est un beau –, s'il voulait mordre, (un hom. d'un bel extérieur, et qui paraît brave, sans l'être effectivement) er ist ein hübscher Kerl, Schade, daß er eine Memme ist; il n'est chasse que de vieux –s, (il faut s'en rapporter aux vieillards qui ont de l'expérience, dans les affaires importantes où l'on a besoin de conseil) mit alten Hunden ist am besten jagen; alte Leute können am besten rathen; arriver entre loup et –, (sur le soir, heure où l'on ne peut trop distinguer un *loup* d'un *chien*) in der Dämmerung, zwischen Tag und Dunkel ankommen; vulg. du tacre –-tout pur, (de l'*eau-de vie pure*, où l'on n'a rien mis pour la rendre plus douce au palais) unvermischter, roher Branntwein, c. *aboyer, accorder, aimer, appeler, attache, autant, buttre, chasse, chasser, collier, hargneux, langue, rage, os, oreille, querelle, rabattre, sifflet* ɛɛ.

2. Td., Arq. le – d'un fusil ɛ, (pièce qui porte la pierre et qui touche sur la batterie lorsqu'on tire) der Hahn an einer Flinte; la gorge du –, die Krümmung eines Hahnes; la mâchoire inférieure, supérieure du –, die untere, obere Lippe des Hahnes; la vis du –, die Lippenschraube des H-s; le clou du –, die Hahnschraube; As. le grand, le petit –, (deux constel. du sud) der große, der kleine H.; le – de chasse, (constel. septentr.) Jagdhund; Econ. le – ou sabot, (ou entre la roue quand on essuie) Hemmschuh; Ex. (esp. de caisse roulante pour exploiter les mines) Hund; Gr. les –s, (petites îles de la mer du Sud) Hundeinseln; Hn. – des bois, (espèce de la Guiane, esp. de renard) Waldhär; – crabe ou crabier, (id.) Krabben-hund, -fresser; – d'eau, c. *cabiai*; – dore, c. *chacal*; –-marin, ou – de mer, (so. de pois. de g. squale, ord. le requin, dont la peau sert à racler et polir divers ouvrages) Seehund; (écritoire, boîte ɛ) de .., couverte de peau de .., mit Seehundsfell überzogen; – du Mexique, (petit ani. domestique, so. de petit chien) mexicanisches Hündchen; – rat, c. *ichneumon*; – de terre, c. *basset*; – volant, (grosse chauve-souris) fliegender Hund; Ton. le –, (barre de fer avec deux crochets, dont l'un est mobile, pour assembler ou assujettir les pièces qu'on travaille) der Hund, Bandhaken; die Reißzange, Zwinge.

Chiendent, m. (herbe méd. à racines longues et déliées, et que les *chiens* mangent pour se purger) Quecke, f; -ngras, Hundsgras, n; le – ou panis rampant, Schoß-wurz, -murzel, f; Spitzgras, n; une terre pleine de –, ein Boden voll –n; les racines de –s, die -nwurzeln; – fossile, c. *amiante*.

Chienne, f. cf. *chien*; Ton. c. *tirtoire*.

Chienner, vn. (mettre bas, pt. de la *chienne*) werfen; (une chienne) qui a –é, welche geworfen hat.

Chiennine, a. hündisch; Au. manière ɛ –, (ou

des chiens) inu. b-e Art, Hundeart ꝛ, f. (acau) id.

Chietotalt, m. hn. (ois. du Mexique, esp. d'étour-

Chior, vn. (se décharger le ventre des gros excré-ments) b. scheißen; P. il a chié dans ma malle jusqu'au cadenas, (pl. de qc dont on a sujet de se plaindre, et à qui on garde rancune) b. er hat mich tüchtig beschissen; den Streich werde ich ihm gedenken; il a chié au lit, (par raillerie, aux masques qui courent au temps du carnaval) er hat ins Bett geschissen; 2. va. – du musc ꝛ, Bisam sch.; fg: – du poivre, (fuir, s'échapper) sich aus dem Staube machen, (Pech geben).

Chiernée, f. Bo. c. *colchique.*

Chieur, se, s. (pers. qui *chie*) b. Scheißer, inn; – au lit, Bettscheißer.

Chiffe, f. (étoffe faible et mauvaise) mp. Lumpen-zeug; ce n'est là que de la –, das ist ein bloßer L.; un homme mou comme –, (nonchalant et sans caractère) fa. eine Dreckseele; Pap. – ou chiffon, (vieux mor-ceaux de toile pour faire le papier) Lumpen.

Chiffler, vn. (boire largement) v. c. *flûter.*

Chiffon, m. (vieux morceaux de linge ou d'étoffe) der Lappen, Lumpen, Hader, Haderlumpen; cher-cher, vendre des –s, L. sammeln ꝛ; il n'est vêtu, el-le n'est vêtue que de –s, (mal vêtu, d'habits de peu de valeur) er, sie hat nichts als L. auf dem Leibe, geht in lauter L. einher; elle fait elle même ses –s, (ses échos et autres pareils habillements) sie macht ihren Putz selbst; fg: (pl. d'une chose de q. apparence, mais de peu de valeur) ce n'est qu'un –, das ist bloßer Flit-ter; it. fa. (fille de peu de mérite, de mauvaise conduite) L-mädchen, schlechtes Mädchen.

Chiffon, ne, a. cf. *branche.*

Chiffonner du linge, un habit ꝛ, (les froisser, y faire des plis ꝛ, par manque de soin ꝛ) zerknauschen, zer-knüllen; .. zerknüllen, zerknittern; (il y avait pres-se au parterre), son habit est tout –é, ihr Kleid ist ganz zerknüllt; elle a été à la presse, où on l'a toute –ée, sie war im Gedränge, man hat sie herum gezerrt, man hat ihre Kleider ganz zerknüllt; fg: cela me chiffonne, (me chicane, m'inquiète) fa. das murmt mir, geht mir im Kopfe herum, ärgert, be-unruhigt mich; une mine –ée, (figure peu régulière, mais dont l'ensemble n'est pas sans agrément) fa. ein zusammengeknülltes, pudiges Gesicht.

Chiffonnier, ère, s. (qui amasse de vieux *chif-fons* pour la fabrique du papier) Lumpen-sammler, inn; L-mann, L-frau; fg: (qui ramasse et débite sans choix ce qu'il entend dire) Neuigkeitskrämer, Zeitungsträ-ger; it. c'est un –, ce n'est qu'un –, (pers. vétilleuse et tracassière) .. ein Streitkopf, Zanknickel.

Chiffonnière, f. (petite table ou commode où les fem. serrent leurs *chiffons*, c.) Krempel-tischchen, Ar-beits-t., Commodchen zu Putzsachen ꝛ, n.

Chiffre, m. (caractère qui sert à désigner les nom-bres) die Zahl, Ziffer; les –s arabes, (au nombre de dix, 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 0) die arabischen Zahlen od. Zif-fern; les –s romains, I, V, X, L, C, D, M) die römi-schen Z-n; apprendre le –, die Zahlen, das Zahlen-schreiben lernen; mettre le – au feuillet d'un livre, die Seitenzahl auf ein Blatt in einem Buche schrei-ben; il s'est trompé au –, er hat sich in der Zahl od. Ziffer geirrt, gestoßen; P. (pl. d'un hom. sans autorité ou crédit) c'est un zéro, un vrai zéro, un zéro en –, er ist eine wahre Null; 2. Hn. le papillon à –, der Nummer-schmetterling, -vogel; (manière secrète d'é-crire, par le moyen de caractères convenus avec celui à qui on écrit) die Geheimschrift, die Ziffern; faire un –, donner un –, eine G. machen, mittheilen; écrire en –, in Ziffern schreiben; avoir le – de qn, avoir le secret du –, den Schlüssel zu jemandes G. od. Ziffern haben; changer de –, eine andere G. annehs men; in einer andern G. schreiben; le commis qui a les –s, der Schreiber, der die G. in seiner Verwahrung hat; la clef du –, (l'alphabet qui sert à *chiffrer* et à déchiffrer les avis ꝛ qu'on écrit en –) der Schlüs-sel, das Alphabet zur G., c. *stéganographie*; Com. les marchands ont leurs –s, (leurs marques ou étiquet-tes, c.) die Kaufleute haben ihre geheimen Zeichen; fg: (pl. de pers. qui ont entr'elles certaines façons de par-ler qui ne sont point entendues des autres) c'est un – entr'eux, das ist eine geheime Sprache, die nur sie unter sich verstehen; 3. (arrangement de deux ou de plu. lettres capitales de noms, entrelacées l'une dans l'au-tre); Namenszug; faire un –, graver un – sur un cachet, einen N. machen, auf ein Petschaft stechen; un cachet de chiffres, ein P. mit einem N.; il n'a point d'armes à son cachet, il n'a qu'un –, er hat kein Wapen auf seinem Petschaft, sondern bloß einen N.; ils gravèrent leurs –s sur l'écorce des arbres, sie schrieben od. gruben die Anfangsbuchstaben ihrer Namen in die Rinde der Bäume.

Chiffrer les pages d'un livre, d'un registre, (les marquer par des *chiffres*) die Blattzeiten eines Buches ꝛ, ein Buch ꝛ bezifferu, °paginiren; Mu. – des ac-cords, (écrire sur les notes de basse certains *chiffres* qui désignent les accords qu'elles doivent porter) die Accor-de bezifferu; (plusieurs accords) se chiffrent diver-sement en diff. pays, werden in verschiedenen Län-dern verschieden bezifferu; une basse chiffrée, ein be-zifferter Baß; 2. vn. apprendre à –, (ord. à *compter*) rechnen lernen; il sait –, er kann rechnen ꝛ; (un com-mis) qui chiffre bien, der ein guter Rechner ist; – une dépêche, (écrire en *chiffre*, c.) mit Geheimschrift od. in Ziffern schreiben.

Chiffreur, m. (qui *chiffre*, qui *compte* avec la plu-me) Rechner; c'est un habile –, .. ein geschickter N.; il faut être habile – pour être bon arithmeticien, es muß ein guter R. seyn, um es in der Rechen-kunst weit zu bringen.

Chignolle, (-gnyolle) f. (esp. de déviloir à trois ailes distantes d'une demi aune l'une de l'autre, serv. à dé-vider et à mesurer en même temps) der Anschweifhaspel.

Chignon, (-gnyon) m. An. (derrière ou partie pos-tér. du cou) das Genick, der Nacken; les cheveux longs recouvrent le – et le défendent du froid ꝛ, lange Haare bedecken das G., und schützen es gegen die Kälte; Mod. (cheveux que les femmes frisent ou relèvent sur le derrière de la tête) der Nacken, Nackenwulst (Schignon); elle a un beau –, sie hat einen schönen N.; les –s exposent le cou aux impressions de l'air ꝛ, die hinten aufgebundenen Haare setzen den Nacken der Einwirkung der Luft aus.

Chigomier, m. Bo. (g. de pla., fam. des myrtoïdes) (combretum).

Chigros, c. *chégros.*

Chihiri, m. Gg. (ri. et port de la Perse) Abu Schähr.

Chikenie, f. v. c. *chemise.*

Chil, m. hn. (esp. d'alouette ou de pipi du Paraguai)

Chilby, m. hn. (esp. de silure du Nil) Schilde, f.

Chile ꝛ, c. *chyle.*

Chili, Gg. (gr. pays d'Amér.) Chili; du –, chilisisch.

Chiliade, (ki) f. (un mille; choses comptées ou pri-ses par mille) pu. das Tausend; une – d'années ꝛ, (ou mille ans) ein Jahrtausend; les –s d'Érasme, die tau-send Sprichwörter des Erasmus.

Chiliarque, (ki) m. h. anc. (off. qui chez les Grecs commandait un corps de *mille* hommes) Befehlshaber über 1000 Mann; Chiliarch.

Chiliaste, (ki) m. h. Ecc. (millénaire) Chiliast.

Chiliogone, (ki) m. Gé. (figure plane et régulière de *mille* angles) das Tausendeck.

Chiliombe, (ki) f. My. (sacrifice de *mille* bêtes) id; ein Opfer von 1000 Ochsen.

Chillas, m. Com. (toile de coton à carreaux de Ben-

Chiller, c. *ciller.* [gale) id.

Chillomètre, c. *ki-.*

Chilochloé, (ki-lo-kloé) m. Bo. (g. de pla., tiré des épines et des fléaux de Lin.) id.

Chilodie, (ki) f. Bo. (arbr. de la Nouv.-Holl., fam. des labiées) id. [Cotignaten.

Chilognathes, (ki) m. pl. (fam. d'ins. myriapodes)

Chilone, (ki-) a. Au. (à grosses lèvres) dicklippig.

Chilopodes, (ki) m. pl. hn. (fam. d'ins., vulg *mille pieds*) Tausendfuß.

Chim, m. hn. (nid d'ois. de la Chine qui se mange) chinesisches Vogelnest.

Chimagrée, c. *simagrée.*

Chimaphile, (ki) f. Bo. (g. de pla. tiré des pyro les en ombelle ꝛ) doldenförmiges Wintergrün.

Chimarrhis, (ki) m. Bo. (arb. d'Amér., vulg. *bois de rivière*) Flußholz, n.

Chim-chim-nha, m. Bo. (petit arb. de la Cochinch., esp. d'a-alsie) id.

Chim-chim-rung, m. Bo. (arb. de la Cochinch., dont on fait des vases) id.

Chimère, f. My. (monstre fabuleux, qui, selon les poë-tes, jetoit le feu par la gueule, avoit la tête et le cou d'un lion, le ventre ou corps d'une chèvre, et la queue d'un dragon. allusion à un mont de Lycie qui jetait du feu, dont le som-met était désert et habité par des lions; le milieu, rempli de chèvres qui y trouvaient un bon pâturage; et le bas, marécageux et plein de serpents) die Chimäre; (Belle-rophon, fils de Glaucus) tua la –, (rendit habitable la montagne, en la nettoyant ainsi que le pays des animaux qui les infestaient) tödtete die Ch.; Sc. (ouvrage qui re-présente la – de la fable) eine Ch.; fg: (projet, imagi-nation vaine et sans fondement); c'est une pure –, voi-là une belle –, das ist eine bloße Grille, ein bloßes Hirngespinst; das ist eine schöne Träumerei; traiter une prétention de –, einen Anspruch für ungegrün-det ausgeben; avoir des –s dans la tête, se former des –s, se repaître de –s, Grillen, Hirngespinste im Kopfe haben; sich Trugbilder machen; Träumereien nachhängen; ô – de l'ambition et de l'orgueil! o Trugbild der Ehrsucht und des Stolzes; c'est la – de telle maison, (sa ridicule prétention à une noblesse imaginaire) das ist der eingebildete, angebliche Stamm-vater, shaum dieses Hauses; c'est là sa –, (sa rid. pr. à un mérite, à des talents qu'il n'a pas) darin besteht seine Einbildung; dieses Verdienst ꝛ, glaubt er zu besitzen; Hn. la – arctique, le poisson –, (ou singe de mer) Seedrache, -affe; -ratze, f; Pfeildrache, Meeraffe; –antarctique, Nüsseldrache, Seehahn.

Chimérique, a. (visionnaire, plein de *chimères*, c.) grillenhaft, träumerisch, hirngespinstisch; schimärisch; un esprit –, des esprits –s, ein t-er Kopf, t-e Köpfe; fg: (sans fondement réel et solide); pr. intention, dessein, espérance –, ein ungegründeter Anspruch, ein sch-er, eitler Entwurf, eine eitle, leere Hoffnung; -ment, ad. (d'une man. –) tr., gr. ꝛ.

Chimériser, Au. (se repaître de *chimères*) v. sich mit Grillen abgeben ꝛ, cf. *chimère.*

Chimiatre, m. c. *iatrochimiste.*

Chimiatrie, f. Méd. (art de guérir par des remèdes *chimiques*) inu. die chemische Heilkunst.

Chimie, f. (science qui apprend à connaître l'act. in-time et réciproque des corps de la nature les uns sur les autres) Scheidekunst, °Chemie, f; – philoso-phique, (qui établit les principes et fonde toute la doctrine de la science) die philosophische Ch, die Wissenschafts-lehre der Ch.; – météorique, (qui explique les causes des variations de l'atmosphère, et des phénomènes qu'on y observe) die Meteorologie, Witterungslehre; – miné-rale, (qui apprend à connaître la nature des *minéraux*, leur formation, les modifications qu'ils peuvent éprouver et leurs usages) die mineralogische Ch, od. scheidekün-stige Mineralogie; – végétale, (qui traite de l'analyse des *plantes* et de leurs produits) die botanische Physio-logie, die Naturlehre der Pflanzen; – médicale, (qui considère tous les corps sous le rapport de la *médecine*) die ärztliche Sch.; – animale, (qui analyse les subst. *ani-males*) die Naturlehre der Thiere; – pharmacologique ou pharmaceutique, (qui a pour objet la connaissance, la *préparation* et l'administration des *médicaments*) die scheidekünstige Arzeneimittel-Lehre od. pharmaceuti-sche Ch.; – manufacturière ou technologique, (qui modifie et prépare les subst. employées par les arts, et per-fectionne ou simplifie les *procédés* des *manufactures*) die technologische Ch. od. Gewerbs-Sch.; – économique, (qui nous apprend à satisfaire nos besoins de la mne. la plus salubre et la moins coûteuse, et qui a pour but de per-fectionner nos usages *domestiques*) die ökonomische Ch. od. Haushaltungs-Sch.; la – moderne, la nouvelle, l'ancienne –, die neuere, neue, alte Sch.

Chimique, a. (qui app. à la *chimie*) chemisch, scheidekünstig; opération, remède –, eine ch-e Ver-richtung od. Arbeit; ein ch-es Mittel; -ment, ad. (par les procédés ou principes de la *chimie*) sch., ch. ꝛ.

Chimiste, m. (qui s'occupe de *chimie*) Scheide-künstler, Chemiker; les principes des –s, die Lehrsätze der Ch. [en Chine) id.

Chim-mi-vu, m. Bo. (esp. de gouet de Canton ꝛ

Chimoine, m. (ciment de l'Inde, composé de pi. cal-caires et de coq., et dont le blancheur et le poli égalent le plus beau marbre) indischer Kitt.

Chimôse, c. *chymose.* [*jocko.*

Chimpanzé, -sé ou chinpanzée, m. hn. c.

China, f. (ou squine, salsepareille squine) China-wurzel, f.

Chincapin ou chinkapin, m. Bo. (châtaignier nain d'Amér.) Zwergkastanie, f.

Chinche, m. hn. (esp. de moustique) c. *chinchilla;*

2. (épèce du g. hamster) Stinkthier, n.

Chincille, -cilla, -chille, m. hn. (épèce du Pérou, mouffette blanche et noire qui se defend en lançant par l'anus une odeur fétide, et dont la pelleterie est très estimée) das peruvianische Stinkthier.

Chincou, m. hn. (le vautour noir dans sa 1ère année)

Chine, m. Bo. c. *serpentin*; 2. f. Gg. (gr. empire d'Asie) China.

Chiner une étoffe, Man. (donner aux fils de la chaîne des couleurs diff., et disposées de man. que l'étoffe étant faite, on y distingue un dessin) -fchnitten; des bas chinés, fchwarte Strümpfe; 2. m. (art de -) das Sch.

Chinfreneau, m. (coup d'épée ou de bâton au travers du visage) b. Schmarre, f; on lui a donné un vilain -, man hat ihm eine häßliche Sch. beigebracht.

Chinois, e, (oiã) s. a. (de la *Chine*; dans le goût des ouvrages de la Chine) der, die Chineſe; chineſiſch; le goût -, une tapisserie -e, der ch-e Geſchmack, eine ch-e Tapete; un cabinet, un jardin -, ein -ches Cabinett, ch-er Garten.

Chinorrodon, m. Bo. c. *églantier*.

Chinquapine, m. Bo. c. *chincapin*

Chinquer, (ker) vn. (boire du vin en débauche) b. zechen, ſaufen. [ſcher Pfau, Juno Pfau.

Chinquis, m. hn. (paon du Thibet) id., thibetaniſcher

Chint, m. it. --séronges, --mamodes t, Com. (diverses toiles des Indes propres à être imprimées) id.

Chinure, f. d'une étoffe, (dessin chiné) das Schirte an einem Zeug.

Chio, m. Mg., la terre de -, (esp. de terre sigillée, qui vient de -, île de l'Archipel) chioniſche Siegel-erde, f; le marbre de -, (de couleur foncée, qui avait q. transparence et prenait un beau poli; esp. de pierre *obsidienne*, c.) chioniſcher Marmor; Verr. (pièce faite de terre de four, serv. à boucher le gr. trou de la glaie) Schließſtein, Krummkuchen.

Chiocoque, m. Bo. c. *cioccque*.

Chionanthe, m. Bo. (g. de pla. jasminées) Schneeblum; Schneeblume, f. [Scheidenvogel.

Chionis, m. hn. (ois. échassier, fam. des coleoramphes)

Chiourme, f. coll. Mar. (la troupe des forçats et autres pers. qui rament sur une galère) ſämmtliche Ruderſklaven, -knechte einer Galeere; die Ruderbande; une bonne -, une gute R.; la - fit force de rames, die Bande ruderte aus allen Kräften; la - de la Reale t, die R. der königlichen od. Haupt-Galeere.

Chipage, m. Tan. (act. de *chiper* les peaux de bebers, de moutons t, lorsqu'on en a abattu le poil; apprêt qui consiste à les pénétrer de tan, en les remuant fortement après les avoir cousues en forme de sac et remplies d'eau de la cuve et de tan: le - des peaux, die Zubereitung (der Felle) auf däniſche Art.

Chipeau, m. (esp. de canard d'Amér.) Schnarre, Schnarrente, f; Leiner.

Chiper les peaux, Tan. (leur donner le *chipage*, c.) die Felle auf däniſche Art zubereiten; une basane chipée, ein auf dä. Art zubereitetes Schaffell; 2. po. c. *voler, dérober*.

Chipivéens, pl. Gg. (peuple d'Amér.) Schipiwäer.

Chipolin, m. (la détrempe vernie-polie) die gefirnißte Waſſermahlerei.

Chipoter, vn. (faire lentement, lanterner, barguigner) fa. trändeln, trödeln, fländeln; il ne fait que -, er trändelt immer nur; 2. c. *vétiller, chicaner*.

Chipotier, ère, s. (qui *chipote*, c.) fa. Träudler, inn; 2. c. *vétilleur, chicaneur*.

Chique, f. ou pou de pharon, (ins. des pays chauds de l'Amér., esp. deciron sautant co. la puce et plus petit, qui se loge dans la peau des hom. et des ani. et occasionne une démangeaison insupportable) Sandfloh; **Chique,** f; (les feuilles de tabac) sont bonnes contre les -s, sind ein gutes Mittel gegen die Sandflöhe od. Egen; Bo. la - en fleur, ou herbe à -s, (pla. de la Martinique t, dont on applique les feuilles en cataplasme contre les -s). it. la - en fruit, ou liane à -s, (esp. de liane qu'on emploie de même contre les -s) Sandflohkraut, n; 2. (le tabac à mâcher, à *chiquer*; la pincée de tabac que les marins t mettent dans la bouche, pour en prendre toute la substance) Kau-taback; it. ein Mundvoll davon; po. une - de pain, c. *bribe*; 3. (boule de marbre ou de terre cuite pour jouer) die Schnellkugel, das Schnellkäulchen; Knippkügelchen, der Klicker; Soi. (enfant défectueux, où le ver est mort ou fondu) ein mangelhaftes Seidengehäuſe.

Chiquenaude, f. (coup du doigt du milieu sur le visage, sur le nez t) Naſenſtüber; donner une -, une bonne -, plu. -s à qn, einen naſenſtubern, einem einen N., einen derben N. mehrere N. geben; on ne donne plus de -s, es wird nicht mehr genaſenſtübert.

Chiquenauder, va. ou donner des *chiquenaudes*, ct.

Chiquer, (ker) (*mâcher* le tabac en feuille, ou la *chique*, cf.) po. Tabat kauen; fg: n'avoir pas de quoi -, nichts zu nagen und zu beißen haben.

Chiquet, (ké) m. (petite partie d'un tout) fa. Stückchen, Bröckchen, n; un - de vin, (un petit coup) ein Schluckchen Wein; - a -, adl. (peu à peu, par petites parties ou parcelles) fa. nach u. nach; ſtuckweiſe; (payer, acquitter une dette) .. nach und nach, in kleinen Posten.

Chiqueter, (co. *acheter*) va. - la laine, (la découper, la démeler en l'allongeant et en la rompant, pour la carder) .. zerfetzen, zerzaufen; - une piece de pâtisserie, (tracer des rayons autour avec un couteau) ein Stück Backwerk am Rande einkerben, einſchneiden.

Chiquette, (kèt) f. Tond. (morceau de peau coupé par le tondeur) Schnitt (in ein Fell).

Chiqueur, (kœur) m. (sujet à *chiquer*; fg: gr. mangeur, ami de la table) po. Tabakkauer; it. Freſſer, Schmauſer.

Chiragre, (ki) f. Méd. (goutte qui attaque les mains) die Handgicht; das *Chiragra; il souffre de la -, er leidet an der H., hat das Ch.; 2. m. le -, (celui qui a la - ou la goutte aux mains) pu. *Chiragriſt, Handgichtige; c'est un -, er hat die Gicht an den Händen.

Chirimoya, m. Bo. (fruit du Pérou, de l'esp. appelée *pomme de canelle* aux îles françaises, et *preferé* à l'ananas) id. [Handſtein.

Chirite, (ki) f. (pl. figurée, représentant une main)

Chirocentre ou esoce -, m. hn. (esp. d'esoce, qui a les mâchoires garnies d'une rangée de grosses dents coniques, dont plu. très longues) id.

Chirocère, (ki) m. hn. (g. d'ins. hyménopt.) id.

Chirographaire, (ki) a. (sous seing privé; fondé sur un billet ou promesse sous signature privée, et non reconnu en justice) handſchriftlich; le créancier -, der -e Gläubiger; la dette ou créance - n'emporte point hypothèque, eine -e Schuld od. Verſchreibung (heißt die Güterverpfändung nicht ein.

Chirole, f. Mar. (coupole d'un balon ou vais. de Siam) Kuppel, f.

Chirologie, (ki) f. (art d'exprimer ses pensées par des signes ou mouv. des doigts ou de la main) die Fingerſprache, Handſprache.

Chirologique, a. (qui opp. à la *chirologie*) chirologiſch, Hand-ſprechertich, Fingerſp.

Chirologue, m. (versé dans la *chirologie*) Handſprecher, Fingerſp.

Chiromancie, (ki) f. (divination par l'inspection de la main) Handwahrſagerei, *Chiromantie, f; la - est une science frivole, die H. iſt eine nichtige Kunſt; savoir la -, die H. verſtehen.

Chiromancien, ne, s. (qui exerce la *chiromancie*, c.) Handwahrſager. Chiromantiſt, inn.

Chiron, m. (np.) My. Chiro, (Centaur); Chir. c. *ciron*; Hn. (esp. de ver qui attaque les olives) Olivenwurm; As. c. *sagittaire*.

Chironecte, m. hn. (g. de poi. tiré des ophies) Seetröte, f.

Chironie ou chirone, f. Bo. (g. de pla., fam. des gentianées) Chironie, f; Tauſendguldenkraut, n.

Chironien, a. Chir. ulcère -, (malin et invétéré, que le centaure *Chiron*, anc. medecin chirurgien, trouva le secret de guérir) chironiſches Geſchwür.

Chironome, m. hn. (ins. dipt., fam. des némocères) Zuckermücke, f.

Chironomie, f. Ant. (art de s'exprimer par les mouv. des mains) id. (Händegeberdenkunſt), f.

Chironomiste, m. Ant. (qui exerçait ou enseignait la chironomie) id.

Chironomontes; m. pl. h. anc. (écuyers tranchants qui coupaient les viandes en cadence au son des inst.) die Chironomonten.

Chiroponies, f. pl. h. anc. (fêtes des Rhodiens, pendant lesq. les enfants mendiaient en imitant le chant des hirondelles) die Chiroponien.

Chiroptères, m. c. *cheiroptères*.

Chiroscèle, m. hn. (g. d'ins. coléopt., fam. des mélasomes)

Chirotonie, f. (imposition des mains) Handaufheben, it. -auflegen, n.

Chirurgical, e, a (qui opp. à la *chirurgie*) wundärztlich, chirurgiſch; maladie -e, opérations -es, m-e Krankheit, m-e Verrichtungen, c. *chirurgique*.

Chirurgie, f. (science qui apprend à connaître et à guérir les maladies extér. du corps) Wundarzeneikunſt, *Chirurgie, f; apprendre, savoir la -, die W. erlernen, verſtehen; étudier la -, en -, die W. ſtudieren; exercer, pratiquer la -, die W. treiben, ausüben; (les tumeurs, les plaies, les ulcères t) sont l'objet de la -, ſind Gegenſtände der W.; - spéculative, pratique, (celle-ci faisant ce que l'autre enseigne) theoretiſche, praktiſche W.

Chirurgien, m. (qui exerce ou connaît la *chirurgie*) Wundarzt, *Chirurgus; Mil. Feldſcheerer; - major, Ober-W., Staabs-, Regiments-W.; être entre les mains des -s, unter den Händen der Wundärzte ſeyn, f. *broſſe*; un - barbier, ein W., der zugleich Barbier iſt, c. *bandagiſte, herniaire*; Hn. (poi. chétodon, auj. acanthure) Lanzenfiſch; 2. (ois.) c. *jakana*.

Chirurgique, a. ord. chirurgical, wundärztlich, chirurgiſch; opération - ou chirurgicale, eine m-e Verrichtung. [merikaniſcher Pfeffer.

Chise, f. (poivre du Mexique, bon pour le chocolat)

Chismobranches, m. pl. hn. (mollusques céphalopodes non symétriques)

Chismopnées, m. pl. hn. (fam. de poi. cartilagineux sans opercules)

Chiste (ki) c. *kiste*.

Chitaronne, f. Mu. (esp. de théorbe) Vaſilante, f.

Chite, f. Com. (sc. de toiles des Indes ori., imprimées et peintes avec des planches de bois, et dont les couleurs, sans rien perdre de leur éclat, durent autant que la toile même) gedruckter, oſtindiſcher Zitz; la - de Coromandel, de Bengale t, Z. von C.; bengaliſcher Z.; -s imprimées des deux côtés, auf beiden Seiten gedruckte Z-e. [ſid.

Chilerde, f. Mu. (Guitare à cinq rangs de cordes)

Chitin, m. hn. anc. c. *chrysolithe*.

Chitome, m. (chef de la religion chez les Nègres) id; Oberprieſter der Neger.

Chiton ou oscabrion, m. hn. (sc. de coq.) Seeaſſel, Käferſchnecke, f; - tuberculeux, Seebock, n; Knotenrucken.

Chitone, f. Gg. anc. (bourg de l'Attique) Chitonia; My. (surnom de Diane) Chitonia, f.

Chitonée, f. Ant. (air et danse consacrés à Diane de *Chitone*) Fiöten-arie, f; -tanz; Chitonen, f.

Chitonies, f. pl. Mu. (fêtes de Diane de Chitone) Chitonien, f. pl.

Chitonier, m. hn. (ani. des oscabrions, fam. des dermobranches) die Doris; die Seeſchnecke (ohne Haus)

Chitonisque, f. h. anc. (tunique de laine serv. de chemise) wollener Leibrock. [id.

Chit-sé, m. Bo. (arb. de la Chine, esp. de plaqueminier)

Chiure, f. (bran ou excrément de mouches) Fliegenſchmiß, -ſchiß; (un miroir) plein de -s de mouches, voll Fliegenſchiſſe; (cette tapisserie) est couverte de - de mouches, iſt ganz mit Fliegenſchiſſen überſeyet; Con. (coq. du g. auricule) Fl.

Chivasou, m. v. c. *épine-vinette*.

Chlænie, (klé) m. hn. (g. d'ins. coléopt.) id.

Chlaine, (klé) f. h. anc. (vêtement que les Grecs et les Rom. portaient sur leur tunique) Ueberkleid, n.

Chlamyde, (kla-) f. (esp. de manteau des anc., retroussé sur l'épaule droite); la - était l'habit militaire des patriciens, et la toge leur habit bourgeois, die Chlamys (der Kriegsmantel) war das Kriegskleid, die Toga (das Friedenskleid) die bürgerliche Kleidung der Patrizier; Hn. (ins. coleopt. d'Amér.) id.

Chlamydie, (kla) f. Bo. c. *phormion*.

Chlamys, (kla) c. *chlamyde* (hn).

Chlanidion ou chlanis, (kla) m. h. anc. (mantelet des fem. grecques) id.

Chlédristome, (klé) m. hn. (g. de mollusq. céphales, voisin des ascidies)

Chlénacées, (klé) f. pl. Bo. (fam. de pla. voisine des malvacées)

Chlénasme, (klé) m. Rhé. (ironie par laq. on paraît se charger de ce qui doit retomber sur l'adversaire)

Chlène, (klé) c. *chlaine*.

Chlocïes ou **chloïennes**, (klo-) f. pl. h. anc. (fêtes de Cérès) Cereszeste. Chloeien.

Chloranthe, (klo-) Bo. c. *nigrine*.

Chlorate, (klo-) m. Chi. (sel formé du *chlore* avec q. base) c. *muriate oxigéné*.

Chlore, (klo-) m. Chi. (ou acide muriatique oxigéné) cf. *muriatique*.

Chlore, (klo-) f. Bo. (g. de pla., fam. des gedtiacées) Ehrre, f; Bibertraut, n; – perfeuillée, Durchwachs-Ehrre.

Chlorétique, c. *chlorotique*. [wachs-Ehlore.

Chlorion, m. hn. (g. d'ins. hyménopt.)

Chloris, (clorice) f. My. (la déesse des fleurs, mariée à Zéphire) id; die Blumengöttinn; Bo. c. *chlore*; Ha. le –, (esp. de pinçon ou petit ois. de la gros. d'une alouette, tantôt vert, tantôt jaune) Grunfink, Grünling.

Chlorite, f. ou talc –, m. terre verte, f; Mg. (talc de couleur verte, d'une odeur argileuse, et à cassure grenelouse) Ehlorit; la – terreuse, (qui paroît formée de petits prismes hexaèdres réguliers) –erde, f; la – fossile, (composée de feuillets bombés) blättrigter E.; la – zoographique, (ou *terre verte de Vérone*, serv. à la peinture) der E–schiefer, die Veroneser-erde; 2. – blanche, (pierre d'un blanc d'argent, formée de petites écailles brillantes) weißer E.

Chlorophane, f. (spath fluor de Sibérie) Flußspath

Chlorophylle, m. Chi. (matière verte des feuilles, nommée autrel *fécule ou résine*, formant un principe particulier très-hydrogéné) Ehlorophyll.

Chlorophyte, (klo-) f. Bo. (pla vivace, fam. des asphodèles; it. pla. des Indes, fam. des bromeloïdes) id.

Chlorose, (klo) f. Méd. (maladie des pâles couleurs) die Bleichsucht; Bo. B., c. *étiolement*.

Chlorotique, (klo-) a. (qui a la *chlorose*) bleichsüchtig.

Chloroxylon, m. Bo. (g. de pla. réuni aux lamiers; it. arb. de l'Inde à bois jaune, du g. des mahogonis) id; – dupada, (arb. de l'Inde à bois vert, qui suinte une esp. d'encens) id.

Chlorure, (klo-) Chi. (sel fébrifuge et digestif) c. *muriate*; – de soude, d'étain, de fer z, c. *muriate* z.

Choc, (oh) m. (rencontre de deux ou plu. corps qui se heurtent) Stoß, Anstoß, das Anstoßen; le – de deux vaisseaux, das A zweier Schiffe an einander; un rude –, un – furieux, ein heftiger, fürchterlicher Stoß, cf. *bruyant*; 2. (rencontre et combat de deux armées z) Anfall; le – de deux escadrons, de deux régiments z, das Aufeinanderstoßen, Zusammentreffen, der gegenseitige Angriff zweier Schwadronen z; (les ennemis) ne soutinrent pas le –, furent renversés au (ou du) premier –, hielten den Angriff nicht aus, wurden auf den ersten Ang., beim ersten Angriffe geworfen; fg: le – d'intérêts, d'opinions, das Durchkreuzen der Interessen, der Widerspruch der Meinungen; il a reçu un rude – dans sa fortune, (a éprouvé q. perte ou disgrace) sein Vermögen, sein Glück hat einen harten Stoß erlitten; Chap. –, ou choque, (feuille de cuivre, recourbée par un bout, serv. à donner au fentre la forme du chapeau et à en effacer les plis) Krumpstampfer; it. c. *aval-ire*; Phy. cf. *communication*.

Chocailler, (lm) vn. (s'enivrer) inu. sich bezechen, besaufen. [c. *ivrognesse*.

Chocaillon, (lm) f. (femme adonnée au vin) inu.

Chocard, m. hn. (sp. de corbeau des Alpes) schwarze Dohle; schwarzer Alpenrabe.

Chocolat, (la) m. (esp. de gâteau ou tablette faite de noix de *cacao* torréfiées, de sucre, de vanille z; it. boisson qu'on en fait; l'un et l'autre très-nourrissant) °Schokolade, °Chocolate, f; un bâton, une tablette de –, Sch.-stängelchen, -täfelchen, n; une livre de –, ein Pfund Sch.; manger des pâtes, des pastilles de –, Sch.-täfelchen essen; prendre du –, une tasse de –, faire du –, Sch., eine Schale Sch. trinken; Sch. machen; le – est le lait des vieillards, die Sch. ist die Milch alter Leute. [Schokolatschent.

Chocolatier, (thiér) m. (qui fabrique le *chocolat*)

Chocolatière, f. (vase propre à faire ou à présenter le *chocolat*) Schokoladekanne, f; une –d'argent, de fer blanc z, eine silberne, blecherne Sch.

Chodadende, f. Com. (mo. de Perse, valant un mamoudi simple) id.

Chœlope ou **–pus**, m. hn. (g. de mammif., formé de l'unau et de l'unau à collier) id; Ueno ed. Unau.

Chœnique ou **chéniesque**, c. *chénice*.

Chœniz, m. Ant. (mes. de 3 hémines, environ 44 onces de vin, et 30 d'huile) id.

Chœur, (keur) m. (troupe de musiciens qui chantent ensemble; it. la partie chantée par le *chœur*) Chor; le – de vieillards, de captifs, der Allgesang, Chor der Greisen z; les 4s chantent par intervalle, die Chöre singen in gewissen Zwischenzeiten; le premier – de ce drame, der erste Chor in diesem Schauspiele; les –s d'Athalie, d'Esther, die Chöre in der Athalia, in der Esther; 2. (morceau de musique à plu. parties, chanté par le –) Chor; il y a de beaux –s dans cet opéra, es sind schöne Chöre, Allgesänge in dieser Oper; (une musique) à deux, à plusieurs –s, mit zwei, mit mehreren Chören; le grand –, (composé de huit basses z), le petit –, (composé seulement de 3 parties) der große, kleine Chor; la douceur du petit – contraste agréablement avec la bruyante harmonie du grand, das Sanfte od. Zarte des kleinen Chors macht einen angenehmen Abstich gegen die larmende Harmonie des großen Chors; les –s de dame, au corps d'entrée, cf. *entrée* et *figurant*; Arc. le – d'une église, où l'on chante l'office divin, et situé ord. entre la nef et l'autel) der od das Chor; entrer dans le –, in den Chor gehen; (le célébrant chante), le – répond, (les prêtres du –, ceux qui chantent au – répondent) der Ch. antwortet; les enfants de –, (qui chantent ou servent au –) die Chorknaben, Chorschüler; maître des enfants de –, der Vorsteher der ..; les religieuses, les dames de –, (opp. à sœurs *converses*) die Chornonnen; les neuf –s des anges, (les neufs ordres d'anges ou d'esprits célestes que les chrétiens placent dans le ciel) die 9 Chöre der Engel.

Chogramme, m. Ser. (sp. de serrure mécanique à combinaisons) geheimes Schloß.

Choi-duc, m. Bo. (arbr. de la Cochinch.)

Choil, m. v. c. *chou*; –-*floris*, c. *chou-fleur*.

Choin, m. Bo. (g. de pla., fam. des souchets) Knopfgras, n; Mg le –, la pierre de –, (esp. de marbre coquillier, près de Lyon) Muschelmarmor.

Choine, m. Bo. (arb. d'Amér. à beaux fruits non mangeables)

Choir, (choar) vn. (n'a que l'infinitif et le participe *chu*) (tomber) v. fallen; prenez garde de –, nehmen Sie sich in Acht, daß Sie nicht fallen; se laisser –, hinfallen; (on lui donna un coup) qui le fit –, der ihn umwarf; P. il est chu, elle est chue en pauvreté, (est tombé, –ée de son 1r état de santé, de fortune z) er, sie ist abgefallen, mager geworden; er, sie ist in Armuth gerathen, c. *chapechute*.

Choisir, (co. *finir*) va. (se décider pour qn ou qc, donner la préférence à ..) wählen, ausw; – qn entre mille, le – pour telle place, einen unter tausend w., ausw., zu einer Stelle ausersehen, ausw.; – des fruits, des étoffes z, Obst z ausw., aussuchen; choisissez de ces draps, de ces couleurs, w. Sie unter diesen Tüchern aus; (il y a tant d'objets), qu'on a peine à –, que l'on ne sait que –, daß man Mühe hat zu w., daß es schwer ist zu w.; (ce parti est nécessaire), il n'y a point à –, es ist keine Wahl vorhanden, man hat keine Wahl; vous avez encore à – de prendre ou de laisser, Sie können noch w. zwischen nehmen und nicht nehmen; je vous donne à –, à – des deux, ich lasse Sie w., ich lasse Ihnen die Wahl zwischen od. unter Beiden; – bien ses amis, – qn pour chef, pour coopérateur, seine Freunde gut w., einen zum Oberhaupt od. Anführer, zum Mitarbeiter w.; P. souvent qui choisit prend le pire, wer lange wählt, wählt oft das Schlimmste; Mil. – son homme, (tirer à lui pour le tuer) seinen Mann aufs Korn nehmen; il le choisit de l'œil, il l'a choisi au milieu de la troupe pour le tuer, er nahm ihn aufs Korn, faßte ihn ins Auge, um ihn mitten unter dem Haufen heraus zu schießen; –i, ie, ausgewählt, auserlesen; des soldats choisis, une troupe –ie, des pièces –ies, a–ne Soldaten, a–ner Haufen z; il ne voit que des gens –s, qu'une société de personnes –es, er besucht blos ausgesuchte Gesellschaft; un recueil –i de poésies z, eine Auswahl, a–ne Sammlung von z. Syn. on *préfère* ce qui est le meilleur ou le plus beau, on *choisit* ord. ce qui coûte le moins. *Elire* (erwählen) est l'action de plu.: choisir (auswählen) est ord. celle d'un seul.

Choison, m. (dessein, it. occasion) v. Absicht; it. Fall, Gelegenheit, f.

Choix, (choá) m. (act. de *choisir*) die Wahl, Auswahl; un – digne du prince, eine des Fürsten würdige W.; faire un mauvais –, eine schlechte W. od. A. treffen; le – du prince, du sénat z lui fait honneur, die vom Fürsten getroffene W. macht ihm Ehre; donner, laisser le – à qn, einem die W. od. A. lassen; demander le –, die W. haben wollen; je laisse cela à son –, ich überlasse es seiner W.; remettre la chose au – de qn, à son – et option, die Sache jemandes W., seiner freien W. überlassen. Syn. – se dit d'un seul, et élection de plusieurs. Le – a une signification active, c'est l'action de celui qui choisit; l'élite a une signification passive, c'est ce qui est choisi.

Cholagogue, (ko) s. a. Méd. (qui fait couler la *bile*) Galle abführend; (la fumeterre, l'aloès z) sont –s, führen die Galle ab; prendre des –s, des remèdes –s, sind cholagogische Arzeneien, Arz. zur Abführung der Galle od. Gall-Abführungsmittel.

Cholédographie, (ko) f. (description de la bile) die Beschreibung der Galle,

Cholédologie, (ko) f. (partie de la méd., qui traite de la *bile*) die Lehre von der Galle, Gallenlehre, f.

Cholédoque ou **choledoque**, (ko) ad. An. le canal ou port –, (qui conduit la *bile* du foie dans l'intestin *duodenum*) der Gallengang. [stein, Cholelithe.

Cholélithe, (ko) f. hn. (concrétion biliaire) Gallen-

Cholera-morbus, c. *colera–*.

Cholérique, (ko) a. Méd. (sujet à des effusions ou épanchements de *bile*) gallsüchtig, °cholerisch.

Cholestérine, (ko) f. Chi. (*bile pétrifiée*; l'adipocire de Bourcroy) Cholesterine, f; –rique, a. acide –, (formé de l'acide nitrique et de la –) Cholesterinsäure, f.

Cholève, f. hn. (g. d'ins. coléopt., fam. des clavicornes, qui vivent dans les champignons pourris z) Moderkäfer.

Cholose, (ko) f. Méd. (claudication) Hinken, n.

Chômable, a. (qui se doit *chômer*); fête –, Fest, das gefeiert werden muß z, Pflichtfest, n.

Chômage, m. (espace de temps que l'on chôme) die Feier, das Feiern; le – des fêtes, das Feiern der Feste; le – des terres, (qu'on laisse reposer) das Ausruhen der Felder; 2. (cessation de travail); diminuer le – aux ouvriers absents, den abwesenden Arbeitern die Feierzeit, die Zeit, da sie nicht gearbeitet haben, abziehen; payer le – d'un moulin, (quand on l'empêche de moudre), das Feiern einer Mühle bezahlen.

Chomar, m. Mar. (esp. de chaine) Hiftaukette, f.

Chomel, m. Bo. (arbr du Mexiq., dont la tige et les branches sont couvertes d'épines) Chomelie, f.

Chômer, (ord. célébrer) les fêtes, (les solenniser, en s'abstenant de travailler) die Feste feiern; on a ordonné de – ce jour, cette fête, man hat diesen Tag, dieses Fest zu feiern befohlen; P. quand la fête sera venue, nous la chômerons; il ne faut point – les fêtes d'avance, ou avant qu'elles soient venues, es ist Zeit genug, das Fest zu f., wenn es gekommen ist; man muß sich nicht zu frühe freuen; man muß die Ostereier nicht am Charfreitage essen; it. (pt. de qc qui est peu considéré) c'est un saint qu'on ne chôme point, (das ist ein Heiliger, dessen Gedächtniß man nicht feiert); er steht in keinem Ansehen; er gilt nichts; Agr. laisser – les terres, (les laisser reposer) die Felder ruhen, brach liegen lassen; ces terres chôment, on les laisse – de temps en temps, diese Felder liegen brach, man läßt sie von Zeit zu Zeit ausruhen; 2. (ne pas travailler, n'avoir point de travail) feiern; il chôme, il aime à –, er feiert, er geht gern müßig; (c'est dommage) de laisser – un si bon ouvrier, wenn man einen so guten Arbeiter feiern od. müßig gehen läßt; les moulins établis sur les rivières navigables, sont obligés de –, die Mühlen an schiffbaren Flüssen müssen (zuweilen) feiern od. stille stehen; (ce moulin) chôme faute de travail, (ne va pas..) feiert, steht stille; (la monnaie) chôme, (on n'y travaille pas faute de matière) die Münze feiert, ist nicht im Gange; 3. – de qc, (en manquer) fa. an et Mangel leiden; il ne m'a pas laissé – de livres, (il m'en a fourni) er hat es mir nicht an Büchern fehlen lassen; vous ne chômerez pas de bois dans cette maison, in .. werden Sie an Holz keinen Mangel leiden, wird es Ihnen nicht an Holz fehlen.

Chomet, m. (petit ois. fort délicat de Normandie) die Wiesenlerche.

Choncar ou chungar, m. (ois. de proie qui tient du héron et du butor) id.

Chondodendron, (kon) m. (arb. du Pérou, analogue aux g. épilob, limatie ɛ)

Chondracanthe, (kon) m. hn. (g. de vers très rapprochés des ternées ɛ) [peu des crinites)

Chondrachne, (kon) f. Bo. (g. de pla. qui diffère

Chondre, (kon) m. Bo. (g de pla app. aux varecs de Lin.)

Chondrille, (kon) (lm) m. (pla. *chicoracée*, apérit. et rafraich.) id; spanische Wegwarte, f; Bergsalat; – joncée, Binsen-sonnenwirbel; gelbe Chondrille, gelber Sonnenwirbel

Chondrographie, (kon) f. An. (description des cartilages) Knorpelbeschreibung, f.

Chondrologie, (kon) f. An. (traité des cartilages) Knorpellehre, f. [restio)

Chondropétalon, (kon) m. (g. de pla. réuni au

Chondroptérygien, (kon) m. hn. (ordre de poi. à nageoires cartilagineuses) Knorpel; (la lamproie, la raie, sont des poissons) de l'ordre des –s, von der Ordnung der K.

Condrosion, (kon) m. Bo. (g. de pla. gremin., autref. *artinochloé*)

Chondro-syndème, (kon) m. An. (union des os au moyen d'un cartilage) inu. Knorpelfügung, f.

Chondrotomie, (kon) f. An. (dissection des cartilages) Knorpelzergliederung, f.

Chon-kui, m. (bel ois. de Tartarie, qu'on croit être un héron ou un butor) id.

Chopine, f. (ml. qui tient une demi pinte) der Schoppen, das Nösel; une – d'étain ɛ, ein zinnerner Sch-becher (oder anderes Sch-gefäß); un vase qui tient –, ein schöppiges Gefäß; une – d'eau, de vinaigre ɛ, ein Sch. Wasser, Essig ɛ; infusez cela dans une – de vin, weichen Sie dieses in einem Sch. Wein; gießen Sie auf dieses einen ..; boire une – (de vin) par repas, einen Sch. Wein über Tisch trinken; il boit ord. – à son repas, er trinkt gewöhnlich einen Sch. über Tisch; cherchez, tirez – à cet ouvrier, holen Sie diesem .. einen Sch.; payer – à qn, (lui payer à boire) einem einen Sch. zahlen, ihn zechfrei halten; boire – à –, einen Sch. um od. über den andern trinken, cf. *chopiner*; P. mettre pinte sur –, (faire débauche) wacker zechen, ein Glas ums andere ausleeren.

Chopiner, vn. (faire débauche de vin; boire *chopine à ch.*) b. schöppeln; il a bien –é, er hat tüchtig geschöppelt; il s'amuse qf. à –, er schöppelt manchmal gern.

Chopinette, f. (dim. de *chopine*) po. Schöppchen, n; Nöselchen, n; boire –, ein Schöppchen trinken; Hy. la – de pompe, (petit cylindre creux, arrêté dans le corps de la pompe, un peu plus bas que ne descend la bouse) der Pumpenkolben, Windkessel; die Windbese.

Chopler, *ce faux*, f. [stoßen.

Choppement, m. (act. de *chopper*) v. das An-

Chopper, vn. (heurter du pied contre qc) v. anstoßen; il a choppé contre une pierre, er hat mit dem Fuße an einen Stein angestoßen; il choppe à chaque pas, er stolpert bei jedem Tritte; fg: il a –é lourdement, (a fait une faute grossière) er ist garstig gestolpert, hat einen gewaltigen Bock geschossen.

Choquart, (-kar) m. (g. d'oi., fam. des cornes) Steindohle, Berghohle, f.

Choque, m. Chap. cf. *choc*.

Choquer (kér) qc, (donner un *choc*, un coup à q. corps) an et. stoßen, anstoßen; (le vaisseau) peut – cette barque et la briser, kann an diese Barke st, a. und sie zertrümmern; (les deux bâtiments) se choquèrent et furent endommagés, stießen od. rannten aneinander an und litten Schaden; – à table, – le verre, (porter q. santé en heurtant les verres l'un contre l'autre) bei Tische die Gläser anklingen, mit den Gläsern anstoßen; buvons, choquons, laßt uns anstoßen und trinken; choquez ensemble, stoßen Sie (miteina) an; fg: se –, (pt. de la rencontre et de l'attaque de gens de guerre) auf einander stoßen; (si les deux armées) viennent à se –, auf eins. st., zum Angriff kommen; (ces deux troupes) se choquèrent à peu de distance de la ville, stießen nicht weit von der Stadt auf einander; v. offenser; déplaire ɛ); beleidigen, vor den Kopf st.; il sait, il dit cela pour me –, er thut, sagt das, um mich zu bel.; (cette lettre, cette proposition) pourrait le –, könnte ihm anstößig, mißfällig seyn; könnte ihn vor den Kopf st.; (une mauvaise plaisanterie) peut –, kann b.; (c'est un homme) qui se choque de tout, der alles übel nimmt; (tout ce qu'il fait) me choque, (me déplait) mißfällt mir; (ces manières) ne peuvent que –, müssen nothwendig mißfallen; air, ton choquant, mine –e, ein widriges Aussehen, widriger Ton, widrige, widerwärtige Miene; il y a qc de choquant dans ce procédé, es ist et. Anstößiges, Beleidigendes in diesem Betragen; avoir des manieres choquantes, dire des paroles .., anstößige Manieren haben; beleidigende anstößige Reden führen; un enfant, repondre ainsi à son pere! cela est choquant, ein Kind soll seinem Vater so antworten! das ist ärgerlich, sehr mißfällig; (ce vilain meuble dans un bel appartement) choque la vue, beleidigt das Auge, thut dem Auge weh; ce qui manque de proportion, de naturel ou de vraisemblance nous choque, was kein richtiges Verhältniß, nichts Natürliches, keine Wahrscheinlichkeit hat, mißfällt; – le goût, l'oreille, den Geschmack, das Ohr bel.; la rencontre, la répétition de ces mots choque, est choquante, das Zusammentreffen, die Wiederholung dieser Wörter thut dem Ohr weh, ist beleidigend für das Ohr; cela choque la bienséance, le bon sens, l'honneur, (est contre le .., contraire au ..) das stößt gegen die Wohlanständigkeit, gegen die gesunde Vernunft, gegen die Ehre an; läuft der .. zuwider; Mar. – la tournevire, (la rehausser sur le cabestan, afin qu'elle ne s'embarrasse pas quand on la vire) die um das Gangspill liegende Kabelaringe aufschrauben. Syn. *choquer* exprime un choc en général; *heurter*, un choc rude, violent; on *choque* les verres à table; s'ils se *heurtaient*, ils se briseraient. Les corps qui préludent au combat, qui le commencent, se *choquent*, le combat est rude et violent au premier abord lorsqu'ils se *heurtent*.

Choqueur, m. Mar. (navire qui en choque un autre) inu. anstoßendes Schiff.

Chordée, f. Méd. c. *cordée*.

Choragès, (ko) m. pl. Thé. (partie des théâtres, le fond des coulisses, où l'on disposait qf. des *chœurs* de musique ɛ)

Choraïque, (ko) a. Poé. anc. vers –, (vers grec ou lat. où le *chorée* occupe des places marquées) chorei-scher Vers.

Choral, pl. choraux, (ko) a. (qui app. au *chœur*) pu. zum Chor gehörig; 2. m. les choraux, (les enfants de chœur) cf. *chœur*. [race) id.

Choras, (ko) m. hn. (esp. de singe d'Amér. très fé-

Choraule, (ko) m. h. anc. (qui dirigeait les *chœurs* en jouant de la flûte) Flötenspieler.

Chordapse, (kor) m. Méd. (esp. de colique ou de *miserere* où l'intestin est tendu co. une corde) die Darmgicht.

Chordomètre, m. (kord.) (instr. pour mesurer les angles par le moyen de leurs cordes) Chorden-messer, Sehnen-m.

Chorée, (ko) ord. trochée, m. Poé. anc. (pied de vers, d'une longue et d'une brève, c. *choraïque*) der Choreus od. Trochäus (der Schnellfuß, Faller od. Walzer). [Schauspieldirector.

Chorège, (ko) m. hn. gr. (directeur des spectacles)

Chorographie ou choréographie, (ko) f. (art d'écrire la danse co. le chant, ou d'en noter les pas et les figures) Tanzzeichnung; -phique, a. (qui app. à la –) zur T. gehörig; table, description .., eine Tafel, worauf Tänze mit Zeichen abgebildet sind, eine Beschreibung von Tänzen durch Zeichen.

Choréion, (ko) m. Ant. (air de danse) Tanzarie, f.

Chorètre, (ko) m. Bo. (g. de pla., fam. des santalées)

Chorévêque, (ko) m. h. ecc. (ec. de prélat ou vicaire de l'évêque, qui anc. faisait les fonctions épiscopales dans les bourgades ɛ) Chorbischof; les fonctions, les prérogatives des –s, die Verrichtungen ɛ der Chorbischöfe; les archiprêtres et les doyens ruraux ont succédé aux –s, die Erzpriester und Landdechanten sind an die Stelle der Chorbischöfe getreten.

Chori, m. Bo. (arb. du Malabar, esp. de châtaignier, dont la racine, l'écorce ɛ s'emploient pour les maladies du cerveau) der malabarische Kastanienbaum.

Choriambe, (ko) m. Poé. anc. (pied de vers composé d'un *chorée* et d'un Iambe ou de deux brèves entre deux longues) Choriambus, (Schaufler).

Chorion, (ko) m. An. (membrane extér. qui enveloppe tout le fœtus dans la matrice, ainsi appelée des vais. qui viennent l'arroser en *chœur* ou en troupe) das Aderhäutchen od. Netz der Nachgeburt; Ant. (musique grec. en l'honneur de Cybèle, mère des Dieux) Chorien; Bo. (le grain de semence en forme de bouillie, dans le principe de sa formation) Samenbrei.

Chorique, (ko) a. Mu. anc. flûte –, (dont on accompagnait les dithyrambes) dithyrambische Flöte.

Choriste, (ko) m. (chanteur du *chœur*, ou des *chœurs* de l'opéra ɛ) Chorsänger; °Choristin; une antienne chantée par plusieurs –s, ein von mehreren Ch-n abgesungener Wechselgesang. [cées)

Chorizandre, (ko) f. Bo. (g. de pla. fam. des cypé-

Chorlite, (ko) f. hn. (g. d'ois. échassiers, fam. des hélonomes) id.

Chorobate, (ko) m. Méc. (esp. de niveau dont se serv. les anc. pour prendre la situation d'un lieu); le – ou grand niveau avait vingt pieds de long, on le transportait de 10 en 10 pieds pour conduire ses ouvrages, die Wassermage od. Abwägemaschine der Alten war 20 Fuß lang, und wurde zur Leitung der Arbeiten von 20 zu 20 Fuß weiter versetzt. [id.

Choroc ou –k, (ko) m. hn. (esp. de maître de Sibérie)

Chorodidascale, (ko) m. Ant. (directeur du *chœur* qui bat la mesure ɛ) Chorvorsteher.

Chorodie, (ko) f. Ant. (mu. exécutée par le *chœur*, opp. à *monodie*) Chorgesang.

Chorographie, (ko) f. (description, représentation d'un pays, co. la géographie l'est de la terre, et la topographie, d'un lieu particulier) Landbeschreibung, Landabbildung, f; °Chorographie; -phique, a. (qui app. à la –) chorographisch; table, description .., carte .. d'un département, eine Tabelle, eine Beschreibung von einem einzelnen Lande, besondere (Special-)Karte, ch-e Tabelle, B. von einem Departement.

Choroïde, (ko) f. An. (2e tunique de l'œil, dans laq. est la prunelle, qui est une expansion de la membrane du cerveau appelée *pie-mère*) die Aderhaut, das Aderhäutchen; 2. a. le plexus ou lacis – du cerveau, (paquet vasculeux de la *pie mère*) das Adergewebe, Adergeflecht des Gehirns; Ant. (sa. de poésie chez les grecs, qui se chantait en chœur) id; Chorstück, Chorgedicht, n.

Choroïdien, ne, (ko) a. An. (qui app. à le choroïde) zur Aderhaut gehörig; choroidisch; toile –ne, (membrane composée de deux feuillets des prolongements de la pie-mère) ch-es Gewebe; veines –nes, (qui traversent la toile –ne) ch-e Blutadern; sinus –, (qui occupe le bord inférieur de la faux du cerveau) ch-er Abergang.

Chororo, m. hn. (oi. d'Amér.) id.

Chorus, (ko-ruce) m. (mot pris du latin); faire –, (chanter ensemble à table, et ord. le verre à la main) °Chorusmachen; bei Tisch, bei einem Glas Wein, einen Chor anstimmen, mit einander singen; en – ou in choro, (en *chœur*, en troupe) chorweise, haufenweise; Mu. faire –, (répéter en *chœur*, à l'unisson ce qui vient d'être chanté à voix seule) mit dem Chor einfallen; quand le premier verset fut chanté par une seule voix, on fit –, nachdem der erste Vers von einer einzelnen Stimme gesungen war, fiel der Chor ein, fiel man mit dem Chor ein.

Choryzème, (ko) m. Bo. (g. de pla., de la Nouv.-Holl., fam. des légumin.) (Chorizema).

Chose, f. (esp. de pronom indéfini, qui supplée d'autres mots ou noms d'êtres ou d'objets inanimés, d'actions) das Ding, die Sache; une bonne, une belle –, une mauvaise –, eine gute, schöne S.; eine schlimme S.; le monde, la végétation est une – admirable, die Welt ist ein wunderbares D.; das Wachsthum der Gewächse ist eine wunderbare S.; un bon ami est une – précieuse, n'est pas une – facile à trouver, .. ist ein köstliches Ding, ist keine leicht zu findende S.; la – du monde que je crains le plus, c'est, was ich am allermeisten fürchte, ist ..; il craint la guerre plus que toute autre –, er fürchtet den Krieg mehr als alles Andere, c. *autre*, *même* ɛ; ils ont violé la neutralité ɛ, c'est une – sans exemple, sie haben die Neutralität verletzt, das ist et. Beispielloses; la belle – que d'être chez soi! was ist es doch für eine schöne S., wenn man zu Hause ist! la – (cette affaire) ira mieux qu'on ne pense, die S. wird besser gehen, als man denkt; la – a changé de face, l'état des –s n'est plus le même, die Gestalt der S. hat sich geändert; der Stand der Sachen, der Dinge ist nicht mehr

der

derselbe; le bon de la – est que .., das Gute an der S. ist, daß ɛ; faites cela pour le bien de la –, thun Sie dieses der S. zu lieb; (sacrifiez cela!) c'est peu de –, das ist eine Kleinigkeit; (si vous n'avez perdu que cette somme), c'est peu de –, es ist nicht gross' –, das ist eine K., ist nicht viel, ist unbedeutend; se contenter, s'accommoder de peu de –, sich mit Wenigem begnügen; Dieu a créé toutes –s, est le créateur de toutes –s, Gott hat alle Dinge erschaffen, ist der Schöpfer aller Dinge; dire des –s obligeantes à qn, einem verbindliche Sachen sagen; il lui a dit entr'autres –s, er hat ihm unter andern (Dingen) gesagt; faites cela sur toutes –s, avant toutes –s, thun Sie das vor allen Dingen; les –s ne sont plus en l'état où elles étaient, die Sachen sind nicht mehr im alten Stande; il y a mille bonnes –s, mille jolies –s dans cet ouvrage, in diesem Werke sind tausend Schönheiten, ist sehr viel Schönes; il y a, il est peu de –s aussi agréables que .., es gibt wenige Sachen, die so angenehm sind, als ..; Jur. (ce qui est distinct des pers. et des actions); –s corporelles, incorporelles, körperliche, unkörperliche Dinge; –s mobiliaires, immobilières, bewegliche, unbewegliche Dinge; –s fongibles, (qui peuvent être remplacées par d'autres de même espèce, co. l'argent, le grain, les liqueurs) ersetzbare, ausgleichbare Dinge; une – jugée, (décidée par un jugement sans appel) eine abgeurtheilte Rechtssache; P. à – faite conseil pris, (il devient inutile quand la – est faite) wenn die Sache gethan ist, kommt der Rath zu spät, c. *sacré*; Gr. co terme s'emploie, se dit également des personnes et des –s, dieser Ausdruck wird eben so wohl von Personen als von Sachen gebraucht; un style fort de –s, vide de .., eine sachreiche, sachleere Schreibart; la lettre est mal écrite, mais elle est forte de –s, der Brief ist schlecht geschrieben, aber sehr reichhaltig; la – publique, (l'Etat) die öffentlichen Angelegenheiten, das Gemeinwesen; il en résultera des inconvénients pour la – publique, es würden Nachtheile für das Gemeinwesen daraus entstehen; soigner sa –, veiller à sa –, (à son bien, à ses intérêts) la. seine S. besorgen, auf seine S. sehen;

2. quelque –, m. etwas; il m'a dit q.–qui est fort plaisant, er hat mir et. sehr Spaßhaftes gesagt; j'ai lu, j'ai trouvé q.– qui m'a paru bon, ich habe et. gelesen, gefunden, was mir gut geschienen hat; s'il lui arrive q.– d'heureux, de fâcheux, wenn ihm etwas Glückliches, Verdrießliches begegnet; il y a en cela q.– de merveilleux, es ist etwas Wunderbares darin; voici une couleur qui a q. d'approchant de celle là, hier ist eine Farbe, die jener in etwas nahe kommt.

Choser, Au. (se divertir avec une femme) inu. mit einem Frauenzimmer sich die Zeit vertreiben.

Chosette, f. (dim. de *chose*) Dingchen, Sächlein, Sächelchen, n. [id.

Cholin, (tein) m. Con. (esp. de coq. du g. *coq*)

Cholter du blé, Agr. (le passer ou plonger dans l'eau de *choux* encore chaude, en remuant le grain) eine laugen, c. *chauler*; cinq boisseaux en rendent ord. six étant chaulés, 5 Scheffel geben gewöhnlich 6, wenn sie eingelaugt werden.

Chou, m. (légume qu'on met ord. dans le pot, bon pour engraisser les ani. ɛ) Kohl; – vert, blanc, blond, (suivant que ses feuilles, de vertes qu'elles sont, deviennent ensuite blanches ou blanchâtres) grünen, weißen, blonden K.; le – gelé, (le chou vert ɛ, celui qui craint le moins le froid, et qui est plus tendre après la gelée) ausgefrorner K.; P. la gelée n'est bonne que pour les –x, der Frost ist nur für den K. gut; un – pommé, un – pomme blanc, ein Kopfkohl, weißes Krauthäuptchen; les –x frisés, les –x frisés blancs, Krauskohl, weißer Wirsching; le – cabu, pl. les –x cabus, (dont la tige, composée de feuilles entassées les unes sur les autres, est dure et ferme, en forme de tête ou de boule) der weiße Kopfkohl, das Weißkraut; – caraïbe, c. *collocasie*; – cavalier, (– vert en arbre) Baumkohl; – de chien, (ou mercuriale mâle) Hundskohl, Bingelkraut, n; – calle, c. *calle*; – colsat, Waldkohl, Feldk.; – de Savoie, ou de Milan, ou – pommé, ou – pancalier, Savoyerkohl; – fleur, pl. –x fleurs, (se dit – à têtes grénées et très délicats) Blumenk., Käsek.; Cariol; – marin, (esp. de liseron purgatif, des bords de la mer, à semences et feuilles vermif.) Strandk., Meerk.; – navet, (– dont la racine est une esp. de gros navet bon à manger) Kohlrübe; Steckr., f;–palmier, (moelle, fruit d'une esp. de palmiste) Palmk.;–rave, ou – de Siam, (le rave mâle) Rübe, Dickr., Kohlr.; (Kohlrabi) Rübenk.; –sauvage, c. *tourette*; – turneps ou de Laponie, c. *turneps*; – vache ou – à vacher, (très-haut, dont la feuille sert de fourrage) Kühk.; des –x rouges, (qui ont des feuilles rougeâtres) rothe od braune K.; –x confits au sel, vulg. – croute, c. *choucroute*; planter, semer des –x, K. pflanzen, säen; P. planter des –x, (être retiré ou relégué à la campagne) sa. auf dem Lande leben; aufs Land verwiesen seyn; il n'est plus dans le ministère ɛ, il est allé, on l'a envoyé planter des –x, er ist nicht mehr Minister, er hat sich aufs Land zurückgezogen, man hat ihn aufs L. verwiesen; – pour –, (à la pareille, semblablement) Wurst wider Wurst; il le lui a rendu – pour –, c'est – pour –, er hat es ihm heimgegeben, hat ihn mit gleicher Münze bezahlt; das ist ihm wie der, ist gleich viel; – pour –, ce pays, cette contrée vaut bien l'autre, Eins gegen das Andere gehalten, ist dieses Land ɛ so gut als das andere; (prenez ce diamant, je garderai l'autre), c'est – pour –, der Tausch ist gleich; faire ses –x gras de qc, (s'en régaler, en faire son profit) sich et. belieben, schmecken lassen; sich et. zu Nutze machen; prenez toujours, vous en ferez des raves ou des –x, (tel usage qu'il vous plaira) nehmen Sie es nur, Sie können dann es sieden od. braten, damit machen od. anfangen, was Sie wollen; aller tout au travers des –x, (agir en étourdi, sans jugement, sans aucun égard) po. darein tappen; unüberlegt, unbesonnen, unklug handeln; il en fait (de nos biens ɛ) comme des –x de son jardin, (en dispose avec trop de liberté, à sa fantaisie ɛ) er geht damit um, als ob es sein Eigenthum wäre; s'entendre à qc comme à raser, à planter des –x, (n'y entendre rien) sich auf et. verstehen wie aufs Kohlsäuseln od. Kohlpflanzen, gar nichts davon verstehen; il a été trouvé sous un –, (pt. de qn dont la naissance est inconnue) er ist unter der *Hecke* (unter einem Kohlkopfe) gefunden worden; sein Mensch weiß, wo er her ist; cela ne vaut pas un tronc, un trognon de –, (ne vaut rien) das ist keinen Pfifferling (keinen Kohlstengel) werth; je n'en donnerais pas un tronc de –, ich gäbe keinen Schuß Pulver, keine Prise Tabak dafür; faire bien valoir ses –x, (savoir tirer bon parti de ses marchandises, de ses talents ɛ) seine Waare gut zu verkaufen, gut an den Mann zu bringen, sein Talent, seine Geschicklichkeit geltend zu machen wissen, c. *blanc* (m. 3); it. c. *chèvre*, *chien*, *planter*; fa. (t. de caresse en pt. aux petits enfants), venez mon –, mon chou chou, komm Schätzchen, Herzchen! kleiner Bauschack; Ch. chou, chou là! (pour exciter le chien à quêter) such, such! chou-pille! (t. pour exciter le chien à se jeter sur le gibier; it. le chien même, qui est propre à cette action, qui n'est bon que pour quêter sous le fusil) fäß an, pack an! it. ein Packan; Pâ. petit chou, (esp. de pâtisserie ou de gâteau fort enflé, qu'on fait pour les étrennes, aux Rois ɛ) aufgelaufenes Backwerk; manger des petits-choux, faire des .. pour les Rois, Auflauf essen, auf Dreikönig backen; Con. (coq. bivalve) Kohlschnecke, f.

Chouan, m. hf. rév. (insurgés des départements de l'ouest) id; Bo. (graine verdâtre de la trigonelle qui sert à faire du carmin) Bockshornsame.

Chouc, c. *choucas*.

Choucalle ou chou calle, c. *calle*. [id.

Choucador, m. hn. (esp. de merle ou d'étourneau)

Choucari, m. hn. (esp. de choucas) id; Graurogel.

Choucas, m. hn. (esp. de corneille grise, mais plus petite que la corneille) die gemeine od. graue Dohle; le – rouge, (plus gros que le précédent, et qui a les cuisses et les pattes rouges) die rothbeinige Krähe, Steinkrähe, f.

Chouchement, m. (cri de la chouette) Eulengeschrei.

Choucou, m. hn. (esp. de chat-huant) id.

Choucouhou, m. hn. (esp. de chouette du Cap) id.

Choucroute, m. ou sauer-kraut, f. (choux confits au sel; esp. de mets très usité en Allem. ɛ; chou cabu coupé très-fin, salé et porté par la fermentation à l'état acéteux ou acide) Sauerkraut, n; un tonneau de –, ein Ständer voll S.; manger du –, ou de la .. S. essen ɛ; cuire le – avec du porc, avec du lard fumé, das S. mit Schweinefleisch ɛ kochen.

Chouette, f. (oiseau de proie qui tient beaucoup du hibou et ne sort que la nuit) Eule, f; Kauz, m; Käuzchen, n. cf. *larron*; Bi. ɛ faire la –, (jouer seul contre plus.) allein gegen mehrere spielen; Rummel spielen; fa. être la – d'une société, (être en butte aux railleries des autres) in einer Gesellschaft wie die E. unter den Krähen seyn; My. la – était le symbole de la prudence, die E. war das Sinnbild der Klugheit.

Chouquet, (ghè) m. Mét. (billot sur leq. on rabat les filières servant à la trifilerie) Schlagstock.

Chou-king, m. R. (anc. livre sacré de Chinois) id.

Choul-try, m. (esp. de caravanserail d'Asie) id; Weinherberge, f.

Choupille, m. Ch. (se. de chien pour la chasse au vol) Fanghund, Stehhund.

Chouquet, (-è) m. Mar. (gros billot de bois percé en mortaise, serv. à chaque b. lisure des mâts pour les emboîter l'un dans l'autre) Eselshaupt, n; Stud; le – embrasse le tenon des mâts, et chaque mât a son –, das E. umfaßt den Zepp der Masten, und jeder Mast hat sein E. [Wetstehhund.

Chourille, m. Ch. (chien pour la chasse au tir.)

Chousset, m. (boisson turque, faite avec de la pâte crue levée, dont on jète un morceau de la grosseur d'un œuf dans l'eau, pour la boire) Teigtrank; Teigwasser, n.

Choyer, (co. *employer*) va. – qc, (le conserver avec soin, v. et. sorgfältig in Acht nehmen; – des meubles, des porcelaines, Möbeln, Porzellangeschirr sorgfältig schonen, in Acht nehmen; elle choie fort ses enfants, sie hält od. gewöhnt ihre Kinder sehr zärtlich, verhätschelt sie sehr; se – trop, ne se – pas assez, (avoir trop, ou trop peu de soin de sa santé ɛ) sich allzusehr, sich nicht genug schonen, in Acht nehmen; s. – qn, (le ménager, ne rien dire ou faire qui puisse le choquer) einen schonen.

Choyne, m. Bo. (arb. du Brésil qui ress. au laurier) id.

Chrême, (kr) m. ord. le saint –, (huile sacrée, serv. pour l'administration de qs sacrements ɛ, chez les Cath.) der Chrisam; das Salb öl, Weih öl; faire une onction avec le saint –, mit dem Cr. od. geweihten Oele salben, c. *chrémeau*; P. il ferait, cela ferait renier – et baptême, (pousse, met la patience à bout) er macht es einem gar zu bunt, treibt einen aufs Aeußerste; darüber möchte man aus der Haut fahren.

Chrémeau, (kr) m. (petit bonnet qu'on met à l'enfant après l'onction du *saint chrême*) Taufhäubchen, mützchen, n.

Chrémeler, (kr) m. (oindre de *chrême*) inu. mit Chrisam salben.

Chrestomathie, f. Lit. (recueil d'objets d'instruction) id; (auserlesene) Sammlung.

Chrétien, ne, (kr) s. a. (qui professe la doctrine de *Jésus-Christ*) Christ, –inn; christlich; (les devoirs) d'un bon –, eines guten Christen ɛ; le nom –, der –e Name, Christen-Name ɛ; le monde –, die –e Welt; la morale –ne, die –e Sittenlehre; la religion, la foi –ne, die –e Religion, der –e Glaube; mener une vie –ne, ein –es Leben führen; (le roi de France) a le titre de Roi très –, de Majesté très –ne, hat den Titel: allerchristlichster König, Se. allerchristlichste Majestät; h. d'Angl. la cour –ne ou de –té, (tribunal qui était tout composé d'ecclés., opp. à cour laïe, dont les membres étaient tous laïcs) der geistliche Gerichtshof; po. cela n'est pas –, (n'est pas suivant la bonne morale et la justice) das ist unchristlich; cet argent n'était pas –, (pas acquis par une voie légitime) das war kein christliches, kein rechtmäßig erworbenes Geld; P. parlez –, (ne dites que des choses qu'on entende, exprimez-vous simplement) sprechen Sie deutsch; drucken Sie sich verständlich aus; Jar. le bon – –, (se. de grosse poire jaune, vantée pour la bonté de son goût) Christbirn, Apothekerbirn, f; il y a bc. de bon – –s dans son jardin, es sind viele Christbirnen in seinem Garten; bon – – d'été, d'hiver, Sommer-, Winter-Christbirn, f; une compote de bon – –, Christbirn-Mus.

2. –, ne, (np) Christian, Christiane.

Chrétiennement, (krétie-en-man) ad. (d'une manière *chrétienne*) christlich; vivre, mourir –, ch. leben ɛ.

Chrétienté, (kré-tiein-té) f. (les *chrétiens*, leur pays) Christenheit, f; la – se trouva menacée, les infidèles menacèrent la –, die Ch. war bedroht; die Ungläubigen bedrohten die Ch.; (cette réunion est à désirer) pour le bien, pour le repos de la –, zum Besten, zur Ruhe der Ch.; cet usage se pratique dans toute la –, dieser Gebrauch ist in der ganzen Ch. eingeführt; P. marcher sur la –, (pt. de qn dont

les souliers et les bas sont usés et percés) lx. auf den bloßen Füßen, auf seinen eigenen Sohlen gehen; h. d'Angl. cf. *chrétien.*

Chrie, (kr) f. Rh. (*narration, amplification* qu'on donne à faire aux écoliers) der Schüler-aufsatz, die -ausarbeitung, Stylübung, Chrie; (tous ses discours) étaient des -s, waren Schul-ausarbeitungen.

Chrisaore, m. hn. c. *chrysaore.*

Chrismal, (kr) m. v. (vase pour le chrême) Chrisambuchse, f; das Gefäß zu dem Chrisam.

Chrismation, (kr) f. (act. d'imposer le saint *chrême*; l'onction) Salbung mit dem Chrisam, f.

Chrisme, m. (monogramme abrégé du nom de J. C., dans les anc. manuscrits; il est formé d'une *P*., portant sur une croix de St. André) id.

Christ, (kris-te) m. (l'Oint, le Messie, ou Jésus Christ, c.) Christus, (der Christ, der Gesandte,); le – a souffert pour nous, – hat für uns gelitten; (les prophètes) avaient prédit les souffrances du –, hatten die Leiden Christi od. des Messias geweissagt; Pt un –, (une figure de Jesus attaché à la croix) ein –; –bild, n; il a (dans son oratoire) un beau –, une belle tête de –, er hat in .. ein schönes –bild, einen schönen –kopf. s. le –, ou Jésus-Christ, (Jésu kri) m. (le Christ, considéré comme notre sauveur) Jesus Christus; croire en J. C., an Jesum Christum glauben; la vie, les souffrances de J. C., das Leben, das Leiden Christi; nous avons été rachetés par le sang, par la mort de J. C., wir sind durch das Blut Jesu Christi, durch seinen Tod erlöst od. erkauft worden; (nous avons des exemples de toutes les vertus) dans la vie de notre Seigneur J. C., in dem Leben unseres Herrn Jesu; Chev. l'ordre du – (en Portugal), der Christorden.

Christe-marine, (kr) f. Bo. (pla., vulg. passe-pierre ou perce-pierre) c. *bacile.*

Christianiser, (kr) va. (*rendre chrétien*, donner le mérite du christianisme à q. vertu ou act. naturelle) pu. christlich, zu Christen machen; pour – ces actions, bonnes en elles-mêmes, il suffit de y, um diesen an sich guten Handlungen das Verdienst christlicher Hy. zu geben, ist es hinreichend y; fa. il – les païens, cet auteur y, (leur attribue des sentiments *chrétiens*) er macht die Heiden, diesen Schriftsteller y, zu Christen.

Christianisme, (kr) m. (la religion *chrétienne*) das Christenthum; le – veut qu'on pardonne à ses ennemis y, das –, die christliche Lehre fordert, daß man y; l'auteur, l'esprit, le génie du –, der Stifter, der Geist des –s. [Christianstadt.

Christianople, (kris-thi-) Gg. (ville de Suède)

Christiaque, (kris thi) a. s. mp. (chrétien) inu. christlich. [Christusanbeter, Christ.

Christicole, (kris thi) s. a. mp. (adorateur de Christ)

Christie, (tüe) f. Bo. c. *lourée.*

Christiens, (kris-thi) pl. h. Ecc. (partisans d'un faux prophète nommé Christe) Christianer.

Christine, (kris thi) f. (np) Christine.

Christodin, (kris-) m. mp. (pauvre chrétien y) inu. armer Christ.

Christolytes ou -lites, (kris-) pl. h. Ecc. (sectaires du 6e siècle, qui séparaient la divinité du Christ d'avec son humanité) Christoliten.

Christomaques, (kr) pl. hn. Ecc. (sectaires qui ont erré sur la nature du Christ) Christomach.

Christophe, (kr) m. (np) Christoph; herbe de St. –, ou christophoriane, –rienne, (kr) f. c. *actée.*

Chrokiel, m. hn. (esp. de caille en Pologne) id.

Chromate, (kr) m. Chi (sel formé par la combinaison de l'acide *chromique* avec diff. bases ou alcalis) chromsaures Salz; les –s terreux, alcalins, les –s métalliques, die erdigen, alkalischen, metallischen ch-en Salze; od. ch-e Erden, Alkalien, Metalle; – d'argent, de cuivre y, (qui a pour base l'oxide d'argent y) ch. Silber, Kupfer y; le – de plomb, (autref *plomb rouge de Sibérie*; combinaison naturelle de l'acide *chromique* avec l'oxide de plomb) das –re Blei, das rothe sibirische Bleierz, c. *chrome, ch omique.*

Chromaté, ée, a. Chi. (contenant du *chromate*) chromsauer; plomb –, Sauerblei, ch-es Blei.

Chromatique, (kr) s. a. Mu. (g. de musique qui procede par plus. semi-tons de suite) chromatisch; (halbschreitig) in aufeinander folgenden Tönen auf- od. absteigend; die gemischte Tonfolge; die Fortschreitung durch halbe Töne; le genre – est admirable pour exprimer la douleur, l'affliction, die –. durch halbe Töne dient vortrefflich zum Ausdruck des Schmerzens, der Betrübniß; il y a du – dans cette pièce, dans cette musique, in diesem Stück e kommen –. durch halbe Töne vor; le – en montant, en descendant, das Aufsteigen, das Absteigen durch halbe Töne; Phy. le triangle, la pyramide –, (disposition mathematique des couleurs melées qui se composent des trois couleurs principales) das Farbendreieck, die Farbenpyramide; Pt. la –, (le *coloris*, qui est la 3e partie de la peinture) die Farbenmischungskunst, die °Chromatik. (halben Tönen.

Chromatiquement, (kr) Mu. (par semi tons) in

Chrome, (kr) m. Mg. (demi métal découvert dans le *chromate* de plomb y, et qui colore les subst. minerales dans lesq. il se trouve) das Chromium, Ch-metall; – on trouve le – à l'état d'acide dans le chromate de plomb, et à l'état d'oxide dans le plomb vert et dans l'émeraude, man findet das Ch. im Zustande der Säure mit dem chromsauren Blei, und als Oxid im grünen Bleierze und im Smaragde; on a rencontré depuis peu le – combiné avec le fer, seit Kurzem hat man das Ch. auch mit Eisen verbunden angetroffen.

Chronique, (kr) a. (*de chrome*) chromsauer; Chi. acide –, (qui a pour radical le *chrome*) Chromsäure, (l'acide – se trouve tout formé dans le chromate de plomb, die Ch. kommt völlig gebildet im chromsauren Blei od. rothen sibirischen Bleierz vor; les sels formés par l'acide – sont appelés chromates, die mit der Ch. gebildeten Salze heißen ch-e Salze.

Chromis, (kro-mice) m. hn. (g. de poi. sparoïd. id.

Chronhyometre, (kr-) m. c. *hyétomètre.*

Chronique, (kr) s. (histoire succinte suivant l'ordre des temps) Chronik, (Zeitgeschichte), f; vieille, ancienne –, eine alte –; cela est extrait d'une ancienne –, das ist aus einer alten –, (aus einem alten Zeitgeschichtbuche) genommen; les –s de tel ordre, de tel duché y, die –en od. Jahrbücher des y, c. *annales*, 2. – scandaleuse, (cert. mémoires de la vie ou du temps de Louis XI.) die ärgerliche – Ludwigs des XI.; P. (les mauvais bruits, les discours médisants) Gerücht, n; (elle voudrait passer pour prude), mais la – scandaleuse n'en parle pas ainsi, en parle autrement, aber das Gerücht, (sa. die böse Welt) spricht ganz anders von ihr; 2. a. Méd. maladie –, (de longue durée ou de plus de 40 jours, par opp. à *maladie aiguë*, qui ne passe pas ord. ce terme) eine chronische od. langwierige Krankheit.

Chroniquer, (ker) (anc. *chroniser*) vn. (écrire des *chroniques*) inu. Chroniken schreiben,

Chroniqueur, (kroniker) m. (auteur de *chroniques*) v. °Chronikenschreiber, °Chronist, °Chronik; grand –, un – sincère, ein Erz-Ch., ein aufrichtiger Ch.

Chronogramme ou chronographe, (kr) m. Let. (inscription dont les lettres numérales expriment la date de l'evenement dont il s'agit) Zahlbuchstaben-Inschrift, f; Jahrzahlvers; °Chronogramm, n.

Chronographe, (kr) m. c. *chronologiste*; 2. Au. c. *chronogramme*; –phie, f. c. *chronologie.*

Chronogynée, (kr) f. Méd. (règles des femmes; maladie qui leur arrive à des temps marqués) die monatliche Reinigung.

Chronologie, (kr) f. (art de fixer les époques; science des époques) Zeitrechnung, Chronologie, f; exacte –, eine genaue Z.; savoir la –, die Z. od. Zeitkunde verstehen; la – et la Géographie sont les yeux de l'histoire, die Zeits und Länder-kunde sind die Augen od. Lichter der Geschichte; cela ne s'accorde pas avec la bonne, la saine –, das stimmt nicht mit der richtigen, vernünftigen Z. überein; – botanique, (ouvrage qui indique avec l'époque de la découverte de chaque plante, et le nom de l'auteur qui en a traité le 1er) Pflanzen Entdeckungsgeschichte, f.

Chronologique, (kr) a. (qui *app.* à la *chronologie*) chronologisch; abrégé, table –, er (nach der Zeitfolge geordneter) Abriß; –e Tabelle, (Zeittafel); –ment, ad. (d'après la *chronologie*) ch., nach der Chronologie.

Chronologiste, (kr) m. (qui s'occupe de *chronologie*. Zeitrechner, Zeitkundiger, Chronolog; les auteurs de l'art de vérifier les dates étaient de savants, de grands –s, die Verfasser der Kunst, die Zeitpunkte der Begebenheiten richtig zu bestimmen, waren gelehrte, große Z., Ch-en.

Chronologue, (kr) m. v. c. *chronologiste.*

Chronometre, (kr) m. Phy. (instr. propre à mesurer le temps) Zeitmesser, °Chronometer; les horloges, les montres sont des –s, die Uhren e sind Z.; le – de Graham, (horloger Anglais; petite pendule portative de son invention, qui marque les tierces, et qu'on fait arrêter ou marcher à son gré, dans les observations as.) der grahamische Z.; Mu. (instr. destiné à déterminer exactement le mouv. en musique) Taktmesser.

Chronométrie, (kr) f. Phy. (art de mesurer le temps Zeitmessung, f; Mu. (art de marquer la mesure) Taktmessung, f.

Chronoscope, (kr) m. (pendule ou machine pour mesurer le temps) c. *chronomètre.*

Chrysalide, (kr) f. (état de l'ins. renfermé dans sa coque, avant de se changer en papillon) die Puppe, Larve; (cet insecte) est en –, ist im –stande; se changer, se transformer en –, sich in eine – verwandeln; la durée des –s dépend de la température de l'air, die Dauer des –stande hängt von dem Wärmegrade der Luft y ab, c. *nymphe*; 2. le fourreau de la –, (d'où elle sort) die –ndulle, c. *chenille.*

Chrysalider, vn. ou se –, (kri) (se changer en *chrysalide*) sich in eine Puppe verwandeln.

Chrysalithe, (kr) f. hn. (esp. de corne d'Ammon, dont la coquille ridée ress. à une *chrysalide*) id.

Chrysantelle, (kri) f. Bo. (g. de pla. formé de la renoncule mutique)

Chrysanthémoïdes, (kri) f. Bo. (pla. analogues à la chrysanthème) Goldblumen-Arten od. g-artige Pflanzen.

Chrysanthème, (kr) f. ou –themon, –thémum, (ome) m. Bo. (pla. à fleurs jaunes dorées qu'on cultive pour la beauté de ses fleurs) Goldblume, Wucher-b, f.

Chrysantin, m. Com. (sc. de bourre de soie) c. *bourre.*

Chrysaore, (kr) f. hn. (esp. de méduse réunie aux cyanées) id.

Chrysargire, (kr) m. Ant. (impôt qui se levait sur les fem. ou gens de mauvaise vie) Hurensteuer, f.

Chrisaspides, (kri) m. hr. (soldats armés de boucliers enrichis d'or) id.

Chrysène, f. Bo. c. *marguerite.*

Chrysides ou Chrysidides, (kri) f. hn. (ins. analogues au *chrysis*) goldwespenartige Inselten.

Chrysis, (kri-sice) m. hn. (ins. hyménopt., appelés aussi guêpes dorées) Goldwespe, f; 2. scarabé –, Goldkäfer.

Chrysite, (kr) f. (la *pierre de touche*, qui sert à essayer l'or; it. la Litharge d'or) der Probierstein; it. die Goldglätte; Hn. (g. d'ins. lépid., à ailes d'un vert doré, poli) id. [chrysocome) id.

Chrysitis, (kri zi-thice) m. Bo. anc. (pla. du g.

Chrysitrice, (kri-) f. Bo. (g. de pla. graminées du Cap) Goldhirse, f.

Chrysobalane, (kri-) m. Bo. c. *icaque ou icaco.*

Chrysobate, (kr-) f. Chi. (végétation d'or opérée par le feu) Ehre obat.

Chrysobéril, (kr) m. (esp. de *béril*, d'un vert pâle, tirant sur la couleur d'or) Chrysoberyll, c. *cymophane.*

Chrysocalque, (kr) m. Mg. (métal imitant le vermeil) id.

Chrysoclore ou -chlore, (kr) m. hn. (g. de pics, esp. de toupie du Cap, d'un beau vert doré) Goldmanikirt. (d'un jaune sale) capische Amphirite.

Chrysodon, (kr) m. hn. (esp. de tuyau cylindrique

Chrysocolle, (kr) f (matière que l'eau entraine et détache des metaux et qui sert à les souder; it. le *borax ou borate de soude*) Goldleim; it. Borax.

Chrysocome, (kr) f. m (esp. d'immortelle, dont les fleurs en bouquet sont d'un jaune doré très-éclatant) Goldhaar, n; -locke, f; -zopf.

Chrysogastre, (kr) m. (g. d'ins. diptères, réuni à celui de mutesie) Kerbfliege, f.

Chrysogon, (kr) m. Au. c. *financier.*

Chrysogone, (kr) f. Bo. (pla., fam. des corymbif.) Speierich; Gold-ipike, f; -kraut, n.

Chrysographe, (kr) m. (scribain en lettres d'or) Chrysographe; (Goldbuchstaben-schreiber); –phie, f. (art du –) id; (-schreiberei, f.); –phique, (qui *app.* à la –phie) chrysographisch.

Chrysolampe, (kr) f. hn. (g. d'ins. hyménopt.)

Chrysole, (kr) f. hn. (g. de coq. tiré des nautiles)

Chrysolite, (kr) f. (pi. jaune., esp. de phosphate de

chaux natif, d'un jaune d'or mêlé d'une teinte de vert) Chrysolith, Goldstein; – factice, (faite de cristal factice, de minium &c. mis en fusion) künstlicher Ch.; la – des volcans, der Aftercrysolith, c. *olivine*.

Chrysologue, (kr) a. (très éloquent, pt. de qs pers. célèbres pour leur éloquence) Chrysolog; sehr beredt.

Chrysomanie, (kr) f. (avarice) Goldsucht, f.; -hunger.

Chrysomèle, (kr) f. (mouche, scarabé g., dont les couleurs imitent l'or) die Goldfliege; il. der Goldkäfer, Blattkäfer; – du pin, Fichtenjauger.

Chrysoméline, (kri) f. hn. (fam. d'ins. analogues à la chrysomèle) Goldkäferarten, g.-artige Insekten.

Chrysopée, (kr) f. (l'*alchymie*) Goldmachertunst, f.

Chrysopinille, (kr) m. Bo. c. *calmitier*.

Chrysopie, (kr) f. Bo. (gr. arb. de Madag., fam. des *malpighiacées*, et qui rend un suc jaune) id.

Chrysoprase, (kr) f. (pi. préc., esp. de *quartz-agate* d'un vert clair ou jaunâtre g.) Chrysoprus.

Chrysops, (kr) m. hn. (g. d'un dipt.) Blindbremse, f.

Chrysopside, m. (g. d'ins. qui comprend les esp. du g. des taons) Blindbremsen-arten, f.

Chrysoptère, s. a. hn. (à ailes couleur d'or) goldflügelig, g.-e Insekten; 2. c. *chrysoprase*.

Chrysostome, (kr) m. (np) Chrysostomus; 2. hn. ou chrysostrome, (g. de poi. jugulaires décorés de rousseurs et de taches dorées) Flatole, f.

Chrysostose, m. hn. (le poisson lune) Königsfisch.

Chrysulée, (kr) f. Chi. (eau régale) Königswasser, n.

Chthoniens, a. My. Dieux –, (dieux terrestres ou infernaux) Erdengötter, Höllengötter.

Chtonies, f. My. c. *chloées*.

Chu, e, cf. *choir*.

Chucheter, (co *acheter*) vn. (crier co. un moineau) piepen, zwitschern.

Chuchoter ou chucheter, (parler bas à l'oreille) fa. flüstern, zu-, zischeln, wispern; il lui chuchota quelques mots, er flüsterte ihm einige Worte zu; elles ne font que –, sie flüstern unaufhörlich.

Chuchoterie, f. (act. de *chuchoter*) fa. das Flüstern, Zischeln, Geflüster, Geztschel; c'est entr'eux une continuelle –, es ist ein beständiges Gest. unter ihnen; *j'ai été* témoin de toutes leurs –s, ich war ein Zeuge aller ihrer Flüstereien.

Chuchoteur ou Chucheteur, se, s. (qui a coutume de *chuchoter*) Flüsterer, Zischer; les –s sont incommodes en compagnie, die F. sind lästig in Gesellschaft.

Chuintant, e, (chun-ieir) a. Gr. Néd. articulation, prononciation –e, (représentée par *j* ou *ch*, co. dans *jamais*, *cher*) zischelnder Laut g.

Chulon, m. hn. c. *lynx*.

Chuncoa, m. Bo. (g. de pla., fam. des thymélées) id.

Chunda, m. Bo. (*morelle* du Malabar, de la forme d'un buisson sphéroïde) malabarischer Nachtschatten

Chungar, c. *choncar*. (triste) id.

Chupalufone, m. Bo. (arbr. du Pérou, à fruits nu-

Chupmessahite, m. (ture qui est chrétien en secret) id.

Chuquelas, m. Com. (étoffe des Indes orientales, soie et coton) id. (diverses)

Chuquiraga, m. Bo. (g. de pla., fam. des corym-

Churrain, m. hn. (pie grièche rousse du Bengale)

Churge ou churque, m. hn. (ois. du Bengale, du g. outarde) bengalischer Knorrhahn.

Churle, m. c. *ornithogale*. [id.

Chus, (uce) m. Ant. (ml. dans l'attique, 3 hémines)

Chusite, f. Mg. (subst. très fusible, trouvée dans les pores d'un basalte) id.

Chut! (chut') i. (pour imposer silence) fa. sch! st!

Chute, f. (act. de tomber) Fall; (il est tombé de son haut) il a fait une rude –, une lourde –, er hat einen harten, schweren – gethan; il a fait deux –s cet hiver, er hat diesen Winter zwei Fälle gethan, ist .. zweimal gefallen; il est au lit d'une – de cheval, er liegt im Bette von einem Sturze vom Pferde; il fut accablé par la – d'une maison, d'un cheval, er wurde durch den Einfall eines Hauses, durch den – od. Sturz eines Pferdes erdrückt; la – des cheveux, du poil, (dans les enf.) das Ausfallen der Haare; la – des feuilles ou l'effeuillaison, (la saison où les feuilles tombent) die Zeit des Abfallens der Blätter; die Entblätterungszeit; das Spätjahr; il mourra à la – des feuilles, er wird sterben, wann die Blätter abfallen; .. aufs Spätjahr; la – des eaux, (lorsqu'elles baissent) das Fallen, Sinken des Wassers; fg: (disgrace, malheur); il est tombé de ce poste, c'est une grande –, il ne se relevera jamais de sa –, er ist von diesem Posten weggekommen; das ist ein gewaltiger Sturz; er wird von seinem Sturze nie wieder aufstehen; la – d'une pièce de théâtre, (son mauvais succès) der –, das Fallen, Durchfallen eines Schauspiels; (cette comédie) tomba de la plus belle – qu'on ait jamais vue, fiel so, wie noch nie ein Stück gefallen ist, fiel völlig durch; la – d'une période, (la cadence et l'harmonie qui la terminent) der Schluß od. Schlußfall eines Redesatzes; la – d'un sonnet g., (la fin) der Schluß eines g.; la – de ce madrigal est heureuse, n'est pas juste, der Schluß dieses Madrigals ist glücklich gelungen, ist unrichtig; fg: (faute envers Dieu); la – du premier homme, des anges, der – des ersten Menschen, der Sündenfall, der – der Engel; se relever de ses –s par la pénitence, sich durch die Buße wieder von seinem Sündenfalle erheben; être une occasion de – et de scandale, Anlaß zur Sünde und zum Aergernis geben; Arc. (ornement de bouquets pendants, composés de fleurs ou de fruits, qu'on place ord. dans les ravalements des chambranles, panneaux g.) Blumen-gehänge, Früchten-g.., n; As. la – (ou déjection) d'une planète, (le signe où elle a le moins d'influence, opp. à celui de l'exaltation) der Fall eines Planeten; Bâ. – de toit, (sa pente) der Fall, Abhang eines Daches; Hydr. – ou choc, (le petit arc parcouru par la roue, quand une de ses dents quitte l'aile du pignon dans lequel elle engrène, et qu'une autre tombe sur la suivante) Fall; Hy. pente d'une conduite, depuis son réservoir jusqu'à l'écoulement d'un jet d'eau dans un bassin) Fall, Abfall; it. (l'étancement de l'eau, lorsqu'elle tombe sur la roue d'un moulin g., ou se précipite en *cascade* dans q. bassin) Fall, Sturz; (le ruisseau) va former une – d'eau sur une roue de moulin, forme plu. –s d'eau, macht einen Fall od. Sturz auf ein Mühlrad, bildet mehrere Fälle; la – du Rhin, (près de Schaffouse) der Abenfall; it. Oc. – d'eau, das Neßrieben; Jar. la – de terrain, (lorsqu'il est inégal et rampant) der Fall, Abfall des g.; on ménage la – du terrain, en le coupant par différentes terrasses, ou en adoucissant la pente, man macht den Fall od. Abfall (bei einem ungleichen Boden od. Erdreiche), indem man es mit verschiedenen Erdstufen durchschneidet, od. einen sanften Abhang anlegt; Mar. – de voile, (la longueur d'une voile) Segellänge, f; Méd. – d'humeurs, (débordement d'h. qui tombent sur le cerveau) die Ergießung, das Austreten scharfer Säfte ins Gehirn; – de l'anus ou du fondement, (le rectum sortant si considérablement lorsqu'on va à la selle, qu'il ne peut plus rentrer dans le corps, ou qu'il retombe) der Vorfall od. das Austreten des Mastdarms; la – de la luette, (la descente ou le relâchement de la luette ou des amygdales) das Fallen od. Schießen des Zäpfchens; la – de la matrice, (la descente de cette partie, causée par le poids du fruit g.) der Vorfall der Gebärmutter; la – des paupières, der Augenliedervorfall; Mu. – sur une note, (agrément du chant et des instr. qui se fait d'une note à une autre plus basse) der Fall auf eine Note, der Tonfall; Pê. g. la – d'un filet, (sa hauteur ou profondeur) die Tiefe od. Höhe eines Netzes; il a tant de longueur sur tant de –, es hat so viel Länge und so viel Tiefe; Phy. la – des corps, (le mouvement par lequel ils tombent en vertu de leur pesanteur) der Fall, das Fallen der Körper.

Chylaire, a. inu. c. *chyleux*.

Chyle, m. An. (suc ou humeur alimentaire blanche, qui se forme dans l'estomac g. de la partie la plus subtile des aliments *digérés*) Milchsaft; (les aliments) se tournent en –, verwandeln sich in M.; le – est séparé des excréments par le moyen des vaisseaux lactés, der M. wird von dem Auswurfe durch Milchgefäße abgeschieden; Jar. le – des plantes, (les parties les plus épurées de la sève) der feinste Pflanzensaft.

Chyleux, se, a. (qui app. au *chyle*) milchsaftig, saftartig.

Chylifere ou chylidoque, a. An. les vaisseaux –s, (qui portent le *chyle*) die milchsaftführenden Gefäße; Milchgefäße; Bo. die Saftgänge.

Chylification (ou chylose, ki-) f. (conversion des aliments en *chyle*) Milchsaft-Bereitung, f.

Chyme, m. An. (masse alimentaire imprégnée de suc gastrique) roher Nahrungssaft od. Milchsaft.

Chymiatre, -trie, Chymie g., c. *chimiatre* g.

Chymose, (ki) m. (inflammation qui fait retourner les paupières) Augenlied-umkehrung, f; An. (la 2e des coctions qui se font dans notre corps) die Verwandlung der Nahrungsmittel in den ersten od. gröberen Milchsaft.

Chypre, f. Gg. (île d'Asie) Cypern.

Chypriot, -te, s. a. (de Chypre) Cyprier, inn; cyprierisch.

Chyte, m. Com. c. *scherbastie*.

Chytre, (ki) m. Ant. (marmite) Fleischkopf, m; fête des –s, où l'on cuisait dans les –s) Fest der Fleischtöpfe.

Chytropode, (ki) m. Ant. (marmite à pieds) Fleischkopf mit Füßen.

Ci, ad. (particule qui s'ajoute aux mots, pour désigner des objets présents ou proches de nous) hier; le billet *ci*-joint, la lettre *ci* incluse, der – beiliegende Zettel; der – beigeschlossene Brief; les témoins *ci*-présents, die – anwesenden Zeugen; *ci*-devant, nous avons vu, ou nous avons vu *ci*-devant, nous verrons *ci*-après que g., wir haben vorhin gesehen, wir werden hernach sehen; *ci* dessus, *ci*-dessous, – oben, – unten; *ci* contre, *ci*-derriere, hierneben, – hinten; *ci*-gît un tel, une telle, – liegt der und der, die und die; (quatre aunes d'étoffe à vingt francs), *ci* 80 fr., thut 80 Franken; (ces objets font cent francs), *ci*-contre 100 fr., thut hierher 100 Franken; 2. (après le nom ou pronom); cet homme-*ci* me paraît plus prudent que celui là, dieser Mann scheint mir g. que nous veut cette femme-*ci*? was will diese Frau von uns? prenez ce drap-*ci*, cette couleur-*ci*, nehmen Sie dieses Tuch, diese Farbe –; je préfere celui-*ci*, celle-*ci*, ich ziehe dieses, diese – vor; ces draps-*ci*, ces couleurs-*ci* changeront, diese Tücher, diese Farben – werden abfärben; je prendrai ceux-*ci*, celles-*ci*, ich will diese – nehmen; qu'est ce-*ci*, (qu'est-ce que ceci) was ist, was bedeutet dieses? passons par ce chemin-*ci*, wir wollen diesen Weg – gehen; j'ai lu quelques pages de ce volume, par-*ci* par-là, ich habe – und da einige Seiten in diesem Bande gelesen; (il y a peu de pommes sur cet arbre) on en voit quelques uns par-*ci*, par là, man sieht nur – und da einige; entre-*ci* et demain, on peut voir bien des choses, zwischen heute und morgen kann man g.; entre *ci* et là il y a encore loin, von jetzt an bis dahin ist es noch lange.

Cicale, m. c. *chacal*.

Cibage, ou –ga, m. Bo. (sp. de pin des Indes) id.

Cibalion, f. Chi. (act. de donner de la solidité à q. substance) das Festen, Festigen, die Festigung, Festmachung.

Cibaudiere, f. Mar. (sa. de filet dont on distingue de deux esp.) das Sackgarn; les –s flottées, les –s non flottées, die schwimmenden od. detorirten, die untersenkten Sackgarne.

Cibe ou cible, f. (planche ou but contre leq. on tire) Zielscheibe, f; it. Mil. la –, das Zielschießen; tirer à la –, nach dem Ziele schießen.

Ciboire, m. (vase sacré, esp. de calice couvert, où sont renfermées chez les Cath. les hosties consacrées) das *Ciborium*, Hostiengefäß; le saint –, das heilige C. od. H.; donner la bénédiction avec le saint –, den Segen mit dem heiligen C. ertheilen.

Ciboule, f. (esp. d'oignon qui, au lieu de faire une bulbe en terre, s'allonge et fait br. de montants) Zipolle, f; la – est bonne en salade, en ragoût, die Z. ist gut als Salat, als Würzgericht; les –s relèvent le goût des sauces, die Z-n geben den Brühen einen besseren Geschmack. [tite *ciboule*) der Schnittlauch.

Ciboulette, f. (dim; la *ciboule* ou *civette*; esp. de pe-

Cicadaire, m. hn. (g. d'ins. hémipt., désignés sous le nom de *cigales*) baumgrillen-artige Insekten.

Cicadelle, f. hn. (ins hémipt. semblables en petit aux *cigales*) baumgrillchen-artige Insekten.

Cicatrice, f. (marque d'une plaie, d'un ulcère, qui reste après la guérison) Narbe, f; grande, glorieuse, honorable –, eine große, ruhmliche, ehrenvolle –; avoir le corps couvert de –s, einen mit –n bedeckten Körper haben; fg: l'affront est passé, mais la – reste, die Beleidigung ist vorbei, aber die –, das Andenken od. die Erinnerung daran bleibt; (quand on a reçu q. grand affront), la – en demeure longtemps, so erhält sich die Erinnerung daran lange.

Cicatricule, f. hn. (dim.; petite *cicatrice* ou tache blanche sur le jaune de l'œuf, où se fait la *fécondation*) Närbchen, n; la – est le véritable germe dans lequel existe le vermisseau, das N. (der Hahnentritt) ist der wahre Keim, wo das Küchlein entsteht; Bo.

(petite marque ou tache blanche qui reste au réceptacle ou à la surface des semences ɛ) M., n. c. *hile, ombilic.*

Cicatrisant, e, ou cicatrisatif, ve, s. a. (propre à favoriser la consolidation des plaies, à les *cicatriser*) benarbend, vernarbend; die Benarbung befördernd; les -s, les remèdes -s ou épulotiques, die ü-en Mittel; herbe, plante -e, d-es Kraut, d-e Pflanze.

Cicatrisation, f. Méd. (act. de *cicatriser*) Vernarbung, f.

Cicatriser, (faire des *cicatrices*) benarben; la petite vérole lui a -é le visage, die Blattern haben ihm das Gesicht benarbt; v. - une plaie, (la refermer ou guérir) eine Wunde benarben; (la plaie) commence à se -, fängt an zu narben, sich zu benarben od. zu vernarben; quand la plaie tend à se -, wenn die Wunde sich schließt, sich zur Vernarbung neigt: fig. (la religion) -e les plaies du cœur, heilt, füllert die Wunden des Herzens; Bo., Jar. une plaie végétale se cicatrise comme une plaie animale, eine Verletzung an einem Gewächse vernarbt sich, wie eine thierische Wunde; la plaie d'un arbre se cicatrise par l'expansion du petit bourrelet qui s'y forme, jusqu'à parfait recouvrement, die Wunde an einem Baume vernarbt sich durch die Ausbreitung des sich bildenden Wulstes, bis zur gänzlichen Bedeckung derselben. [*ramolier.*

Cicca, m. Bo. (nom de 3 arb. de l'Inde) id, c. *chè*

Ciccus, m. hn. (nom d'une petite sauterelle) id; it. (d'une esp. d'oie sauvage) Sterngans, f.

Cicendelle, c. *cicindelle.* [*che.*

Cicer, m. Bo. (vulg. *pois chiche*) Kicher, cf. *chi*

Cicéro, m. lm. (caractère entre la *philosophie* et le *saint augustin*, ainsi nommé de l'édition de *Cicéron* de Rome, faite en 1465) die Cicero, C-schrift; le - est le caractère le plus en usage à l'imprimerie, die C-schrift ist in den Buchdruckereien die gewöhnlichste.

Cicérole, f. (esp. de pois chiche) die Kicher-, Zicererbse.

Cicéron, m. (np.) Cicero.

Cicéroné, m. (à Rome ɛ, pers. qui conduit les étrangers et leur fait voir les curiosités d'une ville) Cicerone, Fremden-führer, -begleiter.

Cicéronien, m. Lit. (scrupuleux imitateur du style de *Cicéron*; secte ridicule, qui affectait les expressions élégantes et les tours harmonieux de l'orateur romain) Ciceronianer; les -s se croyaient des Cicérons, lorsque .., die C. hielten sich für Ciceronen, wenn ɛ; s. a. style -, tournure -ne, (propre à *Cicéron*) ciceronianischer Styl, c-ische Schreibart, Wendung ɛ.

Cicéroniser, vn. gp. (imiter le style de Cicéron) Ciceros Schreibart nachahmen, *ciceronisiren.

Ciche, m. c. *pois-.*

Cichle, (g. de poi. labres) id.

Cichorée, c. *chicorée.*

Cicindele, f. (esp. de scarabé) der Sandkäfer, Glimmer-k. Sandläufer.

Cicindelète, f. hn. (ins. coléopt. analogues aux *cicindeles*, qui en sont une tribu) Sandläufercken, n.

Ciclamen, (ès) m. Bo. v. c. *pain de pourceaux.*

Ciclamor, m. Jar. (v. de bordure) c. *orle.*

Cicle, m. Chron. c. *cycle*; 2. hn. c. *cichle.*

Ciclophore, m. Con. (g. de coq. formé de l'hélice volute qui app. aux cyclostomes) Cyclophor.

Ciculaire, ou ciguë aquatique, f. (pla. dont les feuilles ress. à celles de la ciguë, et dont les semences ont à-peu-près la forme de croissant) Wütherich, Wasserschierling, Wuthrich.; la - odorante, (ou myrrhis) Rüsdenkerbel, Anisk, Myrrhenk.

Ciculé, ée, a. (contenant de la *ciguë*) Schierling enthaltend; mit Sch. vermischt; ether -, Sch-äther, Sch-ɛ-ist.

Cid, (ci-de) m. (mot arabe, qui sg. chef, commandant) Heerführer, Cid; la tragédie du -, (par Corneille) das Trauerspiel der Cid.

Cidare, f. (tiare des rois de Perse) id.

Cidarisme, hj. (tiare du pontife) id.

Cidarite, f. hn. (g. tiré des oursins, et comprenant les turbins et les diadèmes) id.

Cidarolle, f. hn. (g. de coq. polythalames, dont une spire a la forme de turban)

Ci devant, ad. c. *jadis*, it. cf. *ci.*

Cidrailler, (lm) vn. (boire bien du cidre) inu. sich den Obstmost recht od. tüchtig schmecken lassen.

Cidre, m. (boisson de jus de pommes ou de poires pressurées) Obstmost; le gros, le petit -, (le 1r sans pression ordin. le 2d extrait au pressoir) der Vorlauf vom O., der Druck vom .., od. der Most von der Trotte; - doux (qui n'a point cuvé ou fermenté) süßer O.; - piquant, - qui sent le pourri, prickelnder, nach Fäule schmeckender O.; - paré, (tiré au clair après avoir fermenté, et lorsqu'il commence à gratter doucement le palais) geläuterter od. abgelassener O.; - vineux, Obstwein; le - de Normandie, der O. aus der N.

Cie, f. Au. (gomme de la Chine)

Ciéca, f. Bo. (g. formé aux dépens du croton)

Ciée-ete, m. hn. (crustacé d'Amér., l'*ocypode combattant*) id.

Ciel, pl. cieux (ou ciels dans qs arts), (vaste espace qui entoure notre globe, occupé par les astres, et qui nous offre l'apparence d'une voûte bleue) der Himmel; l'azur, les étoiles du -, das Blau, die Sterne des -s; le - est bien étoilé, der - hat viele Sterne, ist schön gestirnt od. gestirnt; As., Th. ɛ le - empyrée ou supérieur, (le 3e - de St. Paul, selon qs uns; le - le plus élevé, où l'on établit le séjour des anges et des bienheureux) Feuer-; le - étoilé ou la région éthérée, (région immense que les étoiles, les planètes et les comètes occupent, le firmament) Sternen-; les anc. astronomes comptaient sept -x pour les sept planètes, die alten Sternkundige ɛ zählten sieben - für die sieben Wandelsterne; le - planétaire, le - lunaire ou de la lune ɛ, (l'orbe ou région circulaire du - éthéré qu'occupent et où se meuvent ces astres) der Planeten-, Monds- ɛ; la voûte, le spectacle des -x, du -) die Erhabenheit, der Anblick des -s; Poe. la voûte des -x, das -gewölbe; Ast. l'influence du -, (les prétendues influences des *astres*) der Einfluß des -s, der Gestirne.

2. (l'air); - serein, clair, obscur, ein heiterer, heller, dunkler Himmel; un - doux, tempéré, ein milder, gemäßigter - od. -strich; la rosée, les oiseaux du -, der Thau, die Vögel des -s; die Vögel unter dem -; le feu du -, (le tonnerre) das Feuer des -s; on ne voit ni - ni terre, (tant il fait obscur) man sieht weder - noch Erde; P. - rouge au soir, blanc au matin, g'est la journée du pélerin, (cela présage une belle journée) wenn der - des Abends roth und des Morgens weiß ist, so bedeutet es gutes Wetter.

3. (le climat, le pays); Himmel; le changement de - a été favorable à sa santé, die Luftveränderung, die Veränderung des -strichs ist seiner Gesundheit zuträglich gewesen; on a beau changer de -, on ne change point d'esprit, vergebens ändert man die Heimath, sich selbst ändert man nicht; les beaux -s (et non cieux, de d'Italie ɛ, die schönen -strichs von Italien ɛ.

4. Ecr., Dév. (la béatitude, le séjour des bienheureux) Himmel; gagner le -, den - erwerben od. in den - kommen; le - sera la récompense des justes, der - wird der Lohn der Gerechten sein; le chemin, la route du -, der Weg zum -; (St. Paul) fut ravi jusqu'au troisième -, wurde bis in den dritten - entzückt; (Etienne) vit les -x ouverts ɛ, sah den - offen; le royaume des -x, das -reich; notre père, qui êtes aux -x, unser Vater, der du bist im -; que votre volonté soit faite en la terre comme aux -x, dein Wille geschehe auf Erden wie im -.

5. (Dieu, la providence); Himmel; le - irrité, der erzürnte -; le courroux du -, der Zorn des -s; c'est un arrêt, un coup du -, .. ein Rathschluß, eine Schickung des -s; das ist Gottes Finger; se soumettre aux volontés du -, sich dem Willen des -s unterwerfen; graces au -, on a signé la paix, dem - sey Dank, man hat ɛ; le - vous soit propice! der - od. Gott sey euch gnädig! le - m'est témoin que ɛ, der - od. Gott ist mein Zeuge, daß ɛ; ô -! ô juste -! ô -! gerechter -! que le - nous en préserve, nous préserve de ce malheur, de le souffrir ɛ, der - bewahre uns davor, vor diesem Unglück; bewahre der -, daß mir dieses leiden sollten; que le - fasse prospérer vos entreprises, der - segne Ihre Unternehmungen, lasse Ihre U. gedeihen; des mariages faits au -, (arrangés par la providence) im - geschlossene Ehen; Td. porter le -, (à une procession; le *dais* sous lequel le prêtre porte le saint sacrement, chez les Cathl.) den - (Trag-) tragen; le - d'un lit, (le haut, la partie qui repond au plafond) der - an einem Bette; der Bett-; le - de ce lit, der - an diesem Bette; tous ces *ciels* sont d'une même dimension, alle diese - haben einerlei Maß; Ex. le - d'une carrière, (le 1r banc de pierre qui se trouve sous les terres en fouillant et qui sert de plafond à la carrière qu'on exploite) die eiserne Bank in einem Steinbruche; travailler à - ouvert, (enlever les terres de l'endroit où l'on veut ouvrir une carrière) den Steinbruch unter freiem - bearbeiten; Min. les -s des galeries ɛ, die Decken der Minengänge ɛ; Pt. le - d'un tableau, (la partie qui représente l'air) der -, die Luft in einem Gemälde; (ce peintre) fait bien les -s, macht den -, die Luft gut; faire peindre un - au plafond d'un cabinet, einen - an die Decke eines Gemaches mahlen lassen; il y a trop de - dans ces tapisseries, es ist zu viel - od. Luft auf dieser Tapete; le - d'un opéra, (le plafond, le théâtre représente un lieu découvert) der -, die Deckenstücke in einer Oper; (les décorations de cet opéra sont fort belles) à l'exception des -s, die - ausgenommen.

6. fig: élever un homme jusqu'au -, jusqu'au troisième *ciel*, (le louer excessivement) einen bis in den Himmel, bis in den dritten - erheben; voir les -x ouverts, (avoir une grande joie, se trouver dans un grand bonheur) selig, wie im -seyn, den - offen sehen; être dans le troisième -, (dans une grande dévotion) bis in den 3ten - entzückt seyn; (cette succession ɛ) nous est tombée, venue du -, (est inattendue) kam wie vom - gefallen; (la cette nouvelle) il est tombé du - (ou des nues), (sa surprise a été extrême) fiel er wie vom -, wie aus den Wolken; remuer - et terre, (faire jouer toutes sortes de ressorts pour faire réussir qq. affaire) - und Erde bewegen, in Bewegung setzen, alles aufbieten, (ces choses ne se ressemblent point), elles sont aussi éloignées que le - l'est de la terre, sie sind himmelweit verschieden; vouloir étayer le -, (prendre des précautions superflues) den - stützen wollen); une grande superstition gebrauchen, c. *alouette, cracher.* Syn. on s'efforce de gagner le -, le paradis en est la récompense, man bemüht sich in den - zu kommen, das Paradies ist der Lohn dafür; le paradis est pour les bienheureux, le - est pour la gloire de Dieu, das P. ist für die Seligen, der - ist zum Ruhme Gottes.

Cierge, m. (chandelle de cire, à l'usage des églises Cath. ɛ) Kerze, Wachslerze, f; Wachslicht, n; - jaune, blanc, eine gelbe, weiße W.; un - bénit, eine geweihte K.; le - pascal, die Oster-; allumer les -s, -n anzünden; (les Grecs et les Rom.) mettaient des -s devant les statues de leurs Dieux, setzten K-n vor die Bildsäulen ihrer Götter; P. cf. *droit*, e; Bo. le - ou flambeau du Pérou, (pla. garnie de piquants et anguleuse, qui ress. à un *cierge* par la figure droite et longue de sa tige, et app. au genre du *melocactus*) die Fackeldistel; le - épineux, le - triangulaire, die stachelige, dreikantige F.; on compte 31 espèces de -s, man zählt gegen 31 Arten von Fackeldisteln; Con. c. *ongre*; Hy. les -s d'eau, (jets *élevés* et perpendiculaires, fournis sur la même ligne par le même tuyau) die Wasserkerzen; les -s different des gerbes d'eau, en ce que dans les grilles les jets sont plus près les uns des autres, die W. unterscheiden sich von einem Wasserstrahle dadurch, daß bei dem letztern die Wasserstrahlen dichter beisammen sind.

Cierger une étoffe, c. *bougier.*

Ciergier, m. (qui fait ou vend des *cierges*, des bougies) Wachslerzenmacher, c. *cirier.*

Cigale, f. (insecte volant, esp. de mouche, qui fait un bruit aigre et importun dans la campagne, durant les ardeurs de l'été) die Baumgrille, Heuschreckengrille; une petite -, eine kleine B.; le chant de la -, der Gesang, das Zirpen der B.; les -s chantent, die B-n singen, zirpen; -r, vn. Au. (chanter en parl. de la -) wie eine B. singen, i.

Cigare, m. (tabac à fumer de l'île de Cuba) Cigarro, -tabak; Com. (feuilles de ce tabac roulées en tuyau de pipe) Cigare, f; fumer des -s, Cigaren rauchen.

Cigogne, (go-gne) f. (gros ois. de passage, à long bec rouge, qui place son nid sur le haut des maisons ɛ, et se nourrit de grenouilles ɛ) Storch; de la graisse de -, Storchenfett, n; ces -s craquètent, diese Störche klappern; P. c. *conte.*

Cignoneau, m. (petit de la *cigogne*) junger Storch; Storchchen, n.

Ciguë, f. (herbe vénéneuse, dont l'odeur et la feuille ress. à celles du persil) der Schierling; la - ordinaire ou grande -, der große od. gemeine S., das Singer-kraut, Vogel-k.; Teufelspeterlein; la pe-

tite –, ou – persillée, kleiner S.; les feuilles de –, (bonne contre les hémorrhoïdes, la goutte ꝛc) die –blätter ꝛc; du jus de –, –safft; on fit avaler de la – (du jus de –) à Socrate, Sokrates mußte –saft trinken; la – aquatique, cicutaire, der Wasserschierling, Rübenkerbel.

Cil, (lm) m. ord. pl. (petits poils recourbés en arc, aux extrémités des paupières) die Augenwimper; on arracha les –s à Regulus, man riß dem K. die –n aus; Bo. les –s d'une plante, (poils disposés sur le bord de q. parties) die Randhärchen an einem Gewächse, cf. *ciliés*.

Ciliaire, a. (qui app. à l'œil; le ligament –, (ligne blanche circulaire, qui borde l'iris de l'œil) das Augsternband; les glandes –s, (d'où les *cils* tirent leur origine) die Wachs- od. Talgdrüsen der Augenlieder; les procès –s, ou fibres de l'uvée, die Sternenwerferer des Augen-regenbogens; la couronne –, (*tunique intér. de la choroïde rectiniée*, qui tient au cristallin) die innere Fläche der fortsetzichten Aderhaut, welche an die Crystallinse angrenzt; s. f. Bo. (g. de pla., fam. des mousses)

Cilice, m. (tissu de crin, en forme de camisole, qu'on porte sur la peau, par mortification ꝛ) Haarhemd, n; porter, prendre le –, se revêtir d'un –, ein H. tragen, anlegen; faire pénitence dans le –, im H-e Buße thun; le – était le vêtement des peuples de Cilicie, (et particulièrement des matelots et des soldats), das H. war die Kleidung der cilicischen Völkerschaften; (les anc. moines) allaient souvent vêtus de –s, (ss. d'habits grossiers, rudes, et d'une couleur obscure) trugen oft härene Bußkleider; Com. (*gros deap très dur*) id; Mil. (matelas de crin de cheval) Roßhaarmatratze, f; Ser. (esp. de chaîne garnie de pointes) stachlige Kette.

Cilicie, f. Gg. anc. (prov. d'Asie) Cilicien; –n, ne, (de –) Cilicier, inn.

Cilié, ée, a. Bo. (bordé ou garni de *cils*, s.) gewimpert, wimperartig; un calice –, une corolle –ée, des feuilles –ées, ein g-er Kelch, eine g-e Blumenkrone, g-e Blätter; Hn. (*cet insecte*) a le corps ꝛ –, hat einen mit feinen Härchen besetzten Körper; 2. la –ée, (esp. de persèque) s. *cilier*.

Cilier, m. hn. (pol. du g. scarabée) Silberborsch.

Cilindre ꝛ, s. *cylindre* ꝛ.

Cillement, (lm) m. (act. de *ciller*) das Blinzen, Blinzeln; il a un – d'yeux continuel, er blinzelt, blinzelt beständig mit den Augen, hat ein unaufhörliches Augenblinzeln.

Ciller les yeux, les paupières, (lm) (*les remuer, les fermer et les r'ouvrir dans le moment, ou alternativement*) mit den Augen, mit den Augenliedern blinzen od. blinzeln; 2. vn. on ne peut regarder le soleil sans –, man kann nicht in die Sonne sehen ohne zu bl.; (*ce coup de pistolet ne lui a pas fait peur*), il n'a pas seulement cillé, er hat nicht einmal geblinzt; fg: fa. personne n'ose – (remuer) devant lui, es darf sich niemand vor ihm rühren od. mucken; Maré. (*ce cheval*) cille, commence à –, (*à avoir ce poils blancs aux paupières, ou dessus des yeux ord. entre 14 à 16 ans*) fängt an graue Augbraunen, graue Haare über den Augen zu bekommen; (*les chevaux noirs*) cillent plus tôt que les autres, bekommen früher graue H. über den Augen als die andern; Fau. – (*fermer*) les yeux de l'oiseau, dem Falken die Augen zu-

Cillose, m. c. *cillement*. [nähen.

Cimaise, c. *cymaise*.

Cimarre, c. *simarre*.

Cimaux, pl. Ef. c. *remanences*.

Cimbalaire, Cimbale, Cimbalée, f. c. *cymbalaire* ꝛ

Cimbre, m Bo. (*cèdre blanc*) Cederfichte, f; Zirbelbaum; –fiefer; Hn. (pol. du g. gade) Schellfisch; Gg anc. les –s, (*peuples du nord de l'Allem.*) Cimbrer.

Cimbrique, a. (qui concerne les *Cimbres*) cimbrisch.

Cime, f. (la partie la plus élevée des arbres, des montagnes, des rochers ꝛ) Gipfel; (les écureuils) montent jusqu'à la – des arbres, klettern auf den G. der Bäume; (montagnes) dont les –s sont couvertes de neige, deren G. mit Schnee bedeckt sind, cf. *sommet*; Poé. cf. *colline*; Bo., Jar. la – d'une plante, d'une fleur, (le haut de la tige) der G., Wipfel; la –, ou fausse ombelle de la crassule ꝛ, die Afterdolde od. der Afterschirm des Dickblattes ꝛ; la forme de la – est plus souvent bombée qu'applatie, die Gestalt der Afterdolde ist häufiger gewölbt als flach; les fleurs du sureau sont en –, die Hollunderblume bildet eine Afterdolde. [tristan.

Cimélarque, m. Ant. (*sacristain*) Meßner, Sa-

Ciment, m. (esp. de mortier composé de brique ou de taile battue et pilée, et de chaux, serv. à lier des pierres ꝛ) Kitt; attacher avec du –, anlitten; faire du –, K. machen; un bassin de fontaine enduit de –, ein verkittetes, mit K. verwahrtes Brunnenbecken; mettre, faire couler du – entre les pierres, K. zwischen die Steine, in die Steinfugen bringen, fließen lassen, cf. *à*, (*pour avec*); P. une affaire faite à chaux et à –, (*très-solidement, avec toutes les précautions nécessaires*) eine unumstößlich fest gemachte od. gegründete Sache; (les peintres, les orfèvres, les faïenciers ꝛ) ont des –s qui leur sont propres, haben ihre besondern Kitte; Lap. mettre une languette en –, (*l'enfoncer sur une poignée de bois garnie de –, pour la sertir sans qu'elle vacille*) einen Ring einkitten, in K. setzen; Boi. le – de Forshyt, (*composition, très utile à la guérison des plaies des arbres, trouvée par un Anglais*) der forsthytische Baumkitt

Cimentaire, a. Mg. ꝛ (*propre à faire du ciment*) zum Kitt tauglich; Kitt-; terre –, Kitterde, f. cf. *pouzzolane*.

Cimenter du pavé, un bassin de fontaine ꝛ, (*y employer du ciment, pour servir de liaison aux pierres* ꝛ) ein Steinpflaster, Brunnenbecken ausfitten, verkitten, zementiren; fg: (*affermir, confirmer*); – la paix par des alliances, – une amitié, den Frieden durch Bündnisse befestigen; ein Freundschaftsbündniß bef., befestigen; (il faut souvent peu de chose) pour altérer les amitiés les mieux –ées, die festesten Freundschaften erhalten zu machen; (l'union de ces deux puissances), –ée par le sang et par des alliances, welche durch das Blut und durch Bündnisse befestigt od. befestiget ist; (les martyrs) ont –é la foi par leur sang, haben den Glauben durch ihr Blut besiegelt.

Cimentier, (thier) m. (qui bat et fait le ciment) Zementirer, Kittschläger, Kittmacher.

Cimeterre, m. (*grand couteau recourbé vers la pointe, qui ne tranche que d'un côté*) Säbel, türkischer –; Pallasch; porter le –, einen P. tragen; être armé d'un –, mit einem P-e bewaffnet seyn; il lui porta un coup de –, lui abattit la tête d'un coup de –, er versetzte ihm einen S-hieb, schlug ihm den Kopf mit dem S. ab.

Cimetière, m. (*lieu destiné à enterrer les morts*) Kirchhof, (Gottesacker); porter un corps au –, l'enterrer dans le –, einen Leichen auf den – bringen, auf dem –e begraben; fg: (pl. d'un pays, d'un lieu dont l'air est mortel pour les étrangers); cette île sera leur –, est le – des Européens, .. wird ihr – seyn, ist der –, das Grab der Europäer. [ling.

Cimette, f. Jar. (*petits rejetons de chou*) Kohlsprossen.

Cimeux, se, a. Bo. (*disposé en cime, ayant des parties en cime*, c.) afterdoldenförmig; plante –se, Pflanze mit –er Blüthe; (le sureau) a des fleurs –ses, hat –e Blüthen.

Cimex, (ce-se) m. hn. c. *punaise*.

Cimicaire, f. Bo. (g. de pla. *renonculacées*, qui ont une odeur de punaise) Wanzen-kraut, n; –tödter.

Cimicides, pl. hn. (*punaises de terre*) Feldwanzen, f.

Cimicifuga, f. Bo. (t. lat.) c. *cimicaire*.

Cimier, m. Mil. (*orn. qu'on porte au haut du casque*) Helmschmuck; il avait telle bête, telle figure pour –, er führte das und das Thier zum –e, od. als –; il portait deux trompes en – sur son casque, er führte zwei Jagdhörner als Zierath auf seinem Helme; un – de plumes, ein – von Federn; Bl. (*figure de q. ani. ou autre objet, qui se met au-dessus du timbre*) H.; Bou. (*pièce de bœuf charnue, prise sur le quartier ou cuisse de derrière*) Lendenstück, n; du –, une pièce de –, Ziemer; ein Stück Z.; Vén. du – de cerf ꝛ, (*la croupe, qui dans la curée se donne au maître de l'équipage*) Hirschz.

Cimmériens, pl. Gg. anc. (*peuple du Pont, de la Georgie* ꝛ) Cimmerier.

Cimmérien ou cimmérique, a. (*app. aux Cimmériens*) cimmerisch; ténèbres –nes, (*très-épaisses*) dicke Finsterniß, fg: c. *aveuglement*.

Cimolite ou cimolée, terre cimolée, f. (esp. d'argile, d'un blanc grisâtre, qui vient de *Cimolis*, auj. Argentière, l'une des Cyclades, et qui rougit à l'air) Cimolit; Schneiderkreide, f; 2. la –, la matière –, (*dépôt qui se trouve sur les meules ou pl. à aiguiser*) das Abschleifsel; Schlich; Schleifspäne, pl.

Cimosse, f. Man. (*lisière en gros de Tours de Gênes*) groedetoursartiger Saum.

Cinabre, m. (esp. de mine de mercure d'un beau rouge, ou combinaison de soufre et d'oxide de mercure, c. *oxide sulfuré rouge de mercure*) der Zinnober; le – naturel, (*tout formé dans le sein de la terre; mercure naturellement minéralisé avec le soufre*) der natürliche od. gewachsene –; le – factice, (*serv. à faire le vermillon, à peindre le verre* ꝛ) der künstliche –; on teint la cire d'Espagne, on colore les émaux ꝛ avec du – factice, man färbt das Siegellack, man mahlt Wappenschilder mit künstlichem – aus.

Cinanchine, f. Bo. (*esp. de pla. de g. asperule, vulg. herbe à l'esquinancie, petite garance*) niedliches Meier.

Cinamome, c. *cinnamome*. [kraut.

Cinarocéphales, m. pl. Bo. (g. de pla., fam. des artichauts)

Cincenelle, f. Ri. c. *cableau*; Mar. – ou cinquenelle, (*longs cordages qui serv. à l'artillerie du vais.*) Hebeseil, Windeseil, Hebezeugtau, n.

Cincinale, f. Bo. (g. de fougères, esp. d'acrostiches)

Cincle, m. hn. (*alouette de mer à collier*) Wasserschwätzer

Cinclèse, f. Méd. (*clignement continuel et opiniâtre des paupières*) pn. anhaltendes Blinzeln.

Cindre, m. Charp. c. *cintre*.

Cindulisme, m. ou jeu du *batonnet*, cf.

Cinéfaction, f. Dd. c. *cinération*.

Cinélier, vn. Au. ou cinériser, Chi. (*réduire en cendres*) in Asche verwandeln, einäschern.

Cinèle, f. hn. c. *cincle*.

Cinéraire, a. urne –, (qui renferme les cendres d'un corps brûlé) Aschen krug; 2. Bo. la – ou cendriette, (*esp. de pla. à feuilles grisâtres et cendrées*) pflanze, f; strauß, n.

Cinération, f. Chi. (*réduction du bois ou autre combustible en cendres, par le moyen de feu*) Einäscherung, Verwandlung in Asche, f; les sels par – ou incineration, (*sels fixes alcalis, qu'on retire des végétaux réduits en cendres*) die durch E. erhaltenen Salze.

Cinète, f. hn. (g. d'ins. hyménopt., fam. des pupivores) id.

Cinethmique, f. Méc. (*la science du mouv. en général, dont la mechanique n'est qu'une branche*) die Bewegungslehre.

Cinglage, (cein) m. Mar. (*le chemin que fait ou peut faire un vais. en 24 heures; it. loyer des gens de mer*) Schiffstagereise, f; it. der Matrosenlohn. [–fisch.

Cingle, m. hn. (esp. de perche) Zingel, –barsch,

Cingleau, (cein) m. (*cordeau pour mesurer les colonnes, et en trouver ou décrire la diminution*) die Meßschnur.

Cingler, (cein) vn. Mar. (*naviguer à pleines voiles; faire route ou marcher sous voiles*) mit vollen Segeln fahren; segeln; – en haute mer, – à l'est, à l'ouest, vers telle ville ꝛ, im hohen Meere mit vollen Segeln fahren; nach Osten, Westen, nach der und der Stadt segeln; 2. (pl. d'un vent froid et perçant ꝛ) le vent, la grêle, la neige cingle, der Wind ꝛ schneidet in das Gesicht; il fait un vent, une pluie qui cingle le visage, es geht ein schneidender Wind; es regnet einem scharf ins Gesicht; 3. (*frapper avec ce qui est délié et de plant*) il lui a cingle le visage d'un coup de fouet, d'une houssine ꝛ, er hat ihn mit einer Peitsche, mit einer Gerte ꝛ über das Gesicht gehauen; Arc., Charp. – les bois, (*marquer ces bois, en tirant des lignes*) die Hölzer anreißen; it. une voûte (*mesurer*), .. mit der Schnur abmessen, berechnen; Forg. – les loupes ꝛ, (*les battres pour en condenser le fer*) .. ausschroten. [sid.

Cini, m. hn. (esp. de pinson du plumage du serin gris)

Cinips, cinipsères, c. *cynips* ꝛ.

Cinna, f. Bo. (g. de pla. *grémin.*, aussi appelé *abola*, esp. de barbon)

Cinnamome ou –mum, (ome) m. Com. (*canelle des jeunes branches ou pousses de l'arbre et qui est la meilleure*) junger od. feiner Zimmet; Bo. (*le canellier*) Z-baum; it. (*aromate des anciens, la canelle*) der Z.

Cinnamon, m. hn. (esp. de pie) id.

Cinosarque ꝛ, c. *cynosarque*.

Cinq, a. numeral: (*ceink, ou coin avant une consonne ou avant la lettre h aspirée*) fünf od. fünf; –ans, –

hommes, fünf Jahre ɛ; trois et deux font –, drei und zwei machen od. sind fünf; placer de l'argent à – pour cent, Geld zu fünf vom Hundert anlegen; ils sont –, quatre ou –, – ou six, es sind ihrer fünf, vier od. fünf, fünf bis sechs; – soldats, – cavaliers, fünf Soldaten, Reiter; les – sens de nature, les – doigts de la main, die fünf Sinne, die fünf Finger an der Hand; – fois deux font dix, zwei mal fünf ist zehn; je l'ai vu – fois, ich habe ihn fünf mal gesehen. 2. m. un – de carreau, de trefle, eine Cartenfünfe, Kreuz; un – de chiffre, le nombre –, eine Fünfe; ein Fünfer; die Zahl fünf; amener un –, deux – aux dés, eine Fünfe, alle Fünfe werfen; Gg. – – églises, (ville de Hongrie) Fünfkirchen; – – épines, m. hn. (poi. du g. Labre); – – lignes, m. (poi. du g. des perches); – – parts, m. Bo. (champignon à lobes); – – taches, (poi. du g. coryphène)

Cinquain, (cein-kein) m. Mil. (anc. ordre de bataille pour 5 bataillons) eine aus fünf Bataillons od. Schwadronen bestehende Schlachtordnung.

Cinquantaine, (cein-kan) f. coll. (nombre de 50 ou environ) funfzig od. funfzig Stück; ein Halbhundert; il, elle a la –, (50 ans accomplis) er, sie hat die funfzig zurückgelegt; je lui prêterai une – de louis, ich will ihm funfzig Stück Louisd'or leihen; je l'ai vu, je lui ai écrit une – de fois, ich habe ihn gegen funfzigmahl gesehen, ihm wohl für. geschrieben; il y avait une – de personnes, es waren gegen funfzig Personen.

Cinquante, (cein-kan-te) a. numéral: (cinq fois dix) funfzig; – hommes, f. Mann; il y a – ans que je le connais, ich kenne ihn seit f. Jahren; (je le lui ai dit) plus de – fois, mehr als f. mal.

Cinquantenier ou –tainier, m. (off. qui commande 50 hommes, pl. de la milice et de la police des villes) Funfziger. (Hauptmann über funfzig).

Cinquantième, (cein-kan-thie me) a. ordinal: le – tome, le – verset, chapitre ɛ, der funfzigste Band, Vers, das .. Kapitel; la – page, la – fois, die f. Seite, das f. Mahl; (cherchez) l'article –, la page –, den f–n Artikel, die f. Seite; 2. m. (la – partie d'un tout) das Funfzigstel; il a un – dans ce traité, dans cette entreprise, er hat ein F. bei diesem Handelsvertrag ɛ; il lui en appartient, il lui en revient un –, es gehört, gebührt ihm ein F. davon.

Cinquenelle, c. *cinceuelle.*

Cinquième, (cein-kie me) a. ordinal: (der, die, das) fünfte ɛ; le – jour, la – fois, der f. Tag; das f. Mahl; il est le –, er ist der Fünfte; elle est arrivée la –, sie war die Fünfte, welche kam; (nous étions quatre), il survint un –, es kam ein Fünfter dazu; 2. f. col. la – (classe) d'un college, die f. Klasse einer Schule; un écolier de la –, ein Schüler aus der f–n Klasse; (ein Quintaner); il est en –, c'est un –, er ist in der f–n Kl.; 3. m. (la 5e partie d'un tout); (il est héritier) pour un –, zum f–n Theile; elle a un – dans cette entreprise, elle y est intéressée pour un –, sie hat ein Fünftel bei dieser Unternehmung, ist mit einem Fünftel dabei betheiliget.

Cinquièmement, (cein-kie) ad. (en 5e lieu) fünftens, zum Fünften; –, je dis que ɛ, ou: je dis – que ɛ, f. sage ich, daß ɛ; od. ich sage f., daß ɛ.

Cinquille, (ki) f. (partie d'hombre à 5 personnes) (Hombre-spiel mit fünf Personen).

Cinquin, m. Com. (en ital. –o; mon. de Naples, ½ du carlin ou 20e du ducat) Cinquino, Vierzigstelducaten, m.

Cintrage, (cein-) m Mar. (toutes les cordes qui ceignent, lient et attachent qc) alles Seilwerk zum Binden, Umgeben; das Binde-Tauwerk.

Cintre, (cein) m. Arc. (trait d'un arc, ou figure courbe, qu'on donne à un ouvrage) Bogen; –förmig, –rund, –förmige Krümmung; un arc en plein –, (qui forme un demi cercle parfait) ein voller –; bâtir à plein –, nach einem vollen – bauen; (cette cave) est en –, hat ein –gewölbe; – surbaissé, (en arc de panier) ein gedrückter –; 2. (pièces de bois cintrées, sur lesq. on construit les voûtes ɛ). ôter le –, das –gerüst, die –stellung, den Lehr– wegnehmen; poser, lever les –s, der Lehr– aufstellen, wegnehmen; le – d'une salle d'opéra, (partie qui est au dessus de l'orchestre) das –gewölbe über dem Orchester in einem Opernsaale; le – de charron, (règle ou barre de bois plate, serv. à mettre les roues à la hauteur désirée) das Lehrholz; Art. – de l'affût, der Bruch einer Laffete; L–nbruch; – de mire, oberer Bruch; – de crosse, unterer Bruch

Cintrer une porte, une galerie ɛ, (y faire un cintre, bâtir en cintre, c.) eine Thür ɛ, wölben, ihr eine Bogenrundung geben; une bordure, une glace de miroir –ée, ein nach einem Bogen gerundeter Besatz, ein .. gerundetes Spiegelglas; Bl. globe –é, (entouré d'un cercle ou demi cercle, en forme de ceinture) eine mit einem Kreise od. Halbkreise umgebene Kugel.

Ciocoque, f. Bo. (g. de pla., fam. de rubiacées)

Cion, m. Méd. (gonflement de la luette; il. solide entre les amygdales; it. la caroncule du vagin) die Zäpfchengeschwulst; it. die festen Theile zwischen den Halsmandeln; it. die fleischigen Erhöhungen am Eingang der Mutterscheide; Bo., Jar. c. *scion.*

Cione, m. hn. (g. d'ins. coléopt., qui comprend les charançons raccourcis; le – scrofulaire, der Braunwurzcionus.

Ciontat, m. (so. de raisin qui rest. au chasselas, et la feuille à celle du persil) Petersillen-traube, f; der östreichische Salviner.

Cipaye, m. R. (soldat indien) c. *sipahi.*

Cipipa, m. Bo. c. *manhiot.*

Cipollin, m. ou marbre –, (esp. de marbre à grandes veines vertes ou d'un gris bleuâtre) id; grün- od. graublau-geäderter Marmor.

Cipone ou ciponium, m. Bo. (arbre de la Guiane, réuni au g. des symploques)

Cippe, m. hr. (demi colonne sans chapiteau, où l'on gravait diff. inscriptions, pour indiquer les routes ɛ) Halbsäule, Inschriftensäule, f; Wegweiser; 2. (instr. de supplice, esp. d'entraves ou de ceps qu'on mettait aux pieds des coupables ɛ) Felterfessel, Fußfessel, f; Fußstock; 3. (pi. funeraire) Grabstein. [(*cipura*).

Cipure ou cipre, f. Bo. (g. de pla., fam. des iridées)

Cirage, m. (act. de *cirer*; effet de cette act.) das Wichsen; le – des bottes, des toiles, d'un parquet ɛ, das W. der Stiefeln, der Leinwand, eines eingelegten Bodens ɛ; (il a employé une heure) à ce –, au – de ce plancher, zu diesem W., zum W. dieses Bodens; le – empêche l'eau de pénétrer, der Wachsüberzug hindert das Eindringen des Wassers; 2. (préparation pour *cirer* les bottes ɛ) Wichse, f.

Circaète, m. hn. c. *jean-le-blanc.*

Circassie, f. Gg. (prov. de Russie) Circassien, n; –n, nc. s. a. (de Circassie) Circassier, inn; circassisch.

Circée, f. My. (fille d'Apollon, célèbre par ses enchantemens) Circe, f; Bo. (pl. vuln., vulg. l'herbe aux magiciens ou de *Saint Etienne*) Hexenkraut, n; Alraun.

Circinal, e, a. Bo. (roulé, recoquillé) zusammengerollt, gewunden. [parler) id.

Circio, m. (vois. des Indes qui apprend très aisément à

Circompolaire, a. (qui environne les pôles terrestres ou célestes) den Pol umgebend; um den Pol herum liegend; terre, mer –, ein Polarland, Polarmeer; les étoiles –s, die in der Nähe der Pole befindlichen Sterne

Circoncellions, pl. h. Ecc. (sectaires chrétiens errants en Afr., 6eme siècle) Circumcellionen; 2. c. *vagabonds.*

Circoncire, (co. *finir*) va. (couper le prépuce) beschneiden; (les Juifs, les Mahométans) font – leurs enfants mâles, lassen ihre Kinder männlichen Geschlechts b.; (les Egyptiens ɛ) circoncisent aussi les filles, b. auch die Mädchen; on l'a circoncis le huitieme jour, man hat ihn am achten Tage beschnitten; (Abraham) se circoncit lui-même, beschnitt sich selbst; un circoncis, ein Beschnittener; (Abraham) est le pere des circoncis, ist der Stammvater der B–nen; Ecr. les vrais circoncis sont ceux qui observent les commandements de Dieu, die wahren B–nen sind diejenigen, welche die Gebote Gottes halten.

Circonciseur, m. Au. (qui circoncit) Beschneider.

Circoncise, a. 2. Bo. capsule, fruit –, (qui s'ouvre transversalement) überzwerch aufgehend.

Circoncision, f. (act. de *circoncire*) Beschneidung, f, faire l'opération de la –, die B. vornehmen; la loi de la –, das Gesetz von der B.; (Abraham) donna la – à son fils ɛ, il pratiqua la – sur lui même et sur toute sa famille, gab die B. seinem Sohne ɛ; er nahm die B. an sich selbst und an seiner ganzen Familie vor; Ecr. la – n'est rien ɛ, le tout est d'observer les commandements de Dieu ɛ, die B. ist nichts, die Beobachtung der Gebote Gottes ist alles; la – du cœur, des lèvres, (le retranchement des mauvaises pensées, désirs; des discours qui peuvent blesser la charité, la pudeur ɛ) die B. des Herzens, der Lippen; la fête de la –, que l'eglise célebre en mémoire de la – de Jésus-Christ) das Fest der B.; Mg. la pierre de –, der Amazonenstein.

Circonférence, f. (le contour d'une courbe ɛ) der Umkreis, Umfang; die Circumferenz; la – de ce cercle, de ce globe, der Umf. dieses Kreises, der Umk. dieser Kugel; Géom. la – ou périphérie est la ligne courbe qui renferme un espace circulaire, der Umf., die C. od. Peripherie ist die krumme Linie, welche einen kreisförmigen Raum einschließt; (les mathématiciens) divisent la – d'un cercle en trois cent soixante degrés, theilen den Umf. eines Kreises in 360 Grade, c. *cercle*; 2. (enceinte) la – d'une ville, d'une place publique, der Umf., Umk. einer Stadt ɛ; (la ville) enferme plu. jardins dans sa –, enthält viele Gärten in ihrem Umf.; (cette place) a tant de toises de –, dans sa –, hat so und so viel Toisen im Umf.; Phy. (les extremités) le sang est porté du centre à la – par les artères, et il est reporté de la – au centre par les veines, (le cœur pousse le sang vers les extremités, d'où il revient au cœur) das Blut wird durch die Schlagadern von dem Mittelpunkte nach den äußern Theilen geführt, und kehrt von diesen durch die Blutadern wieder nach dem Mittelpunkte zurück. Syn. c. *tour.*

Circonflexe, a. m. (so. de v renversé, en usage sur certaines syllabes longues où l'on a supprimé q. lettre ɛ) das Dehnungszeichen; der Circumflex ɛ; on écrit avec un –, pâte, tête, gîte, apôtre ɛ, man schreibt .. mit einem D.; (âge, dôme ɛ) ont un –, un accent –, haben ein D. [gend od. schleifend.

Circonjacent, e, a. (environnant) inn. herum lie-

Circonlocution, (cir-kon-) f. (circuit de paroles) Umschreibung, f; une grande –, eine langwierige U.; user de –, parler par –, U–en gebrauchen, in U–en reden; la – sert souvent à l'orateur, die U. dient dem Redner häufig. Syn. c. *périphrase.*

Circonscisse, a. Bo. (découpé tout autour, et s'ouvrant transversalement en deux parties, à peu près comme une boîte à savonnette); un fruit –, eine rund-um aufspringende Frucht; la capsule du pourpier est – près de sa base, celle du mouron l'est au milieu, die Kapsel des Portulaks ist an der Grundfläche, die des Gauchheils in der Mitte rund-um aufspringend.

Circonscription, f. (ce qui borne ou limite la circonference des corps) die Begrenzung, Umgrenzung; la – est une propriété naturellement inséparable des corps, die B. ist eine von der Natur der Körper unzertrennliche Eigenschaft; Bo. la – d'une partie, (le bord même, ou si la partie offre des sinuosités, la ligne qui est censée passer, sans aucune inflexion, aux sommets des portions saillantes) die U. eines Theiles; – simple, rationnelle, (formée par le bord même, ou par une ligne qui est censée parcourir tout le contour) die einfache od. wirkliche, die künstliche od. eingebildete (durch die äußersten Spitzen der Hauptbeule laufende) U.; (une feuille lobée, palmée ɛ) peut être réniforme, ovale ɛ par sa –, kann seiner U. nach nierenförmig, eirund ɛ seyn.

Circonscrire qc, (donner des limites, mettre des bornes à); – une figure à un cercle, (la tracer de man. que ses côtés touchent le cercle) eine Figur um einen Kreis beschreiben. cf. *limite* (Math.); – la fièvre, (lui assigner des limites) das Fieber beschränken; Dieu ne peut être circonscrit ni par les lieux, ni par les temps, Gott kann weder durch Raum noch Zeit beschränkt seyn; Bo. une feuille est circonscrite ou par son bord, ou par une ligne rationnelle, ein Blatt ist entweder durch seinen Rand od. durch eine eingebildete Linie umgrenzt, c. *circonscription.*

Circonspect, e, (pè, ou pèk avant une voyelle; au f. *pecte*; qui prend garde à ce qu'il dit, à ce qu'il fait) vorsichtig, behutsam, umsichtig; un homme –, un ami – et sage, ein v–er, b–er, u–er Mann; ein b–er und v–er Freund; une femme –e dans ses paroles, dans ses actions, eine in ihren Reden und Handlungen b–e Frau; elle n'était pas moins – à ne rien dire qu'à se mar eben so b., nichts zu sagen, was ɛ.

Circonspection, (pèk-) f. (qualité d'une pers. or *conspecte*) die Vorsicht, Umsicht, Vorsichtig-

keit, Behutſamkeit; la – consiste à être discret dans ses discours et dans ses actions, die B. od. V. beſteht darin, daß man in ſeinen Reden und Handlungen bedächtig iſt; il faut de la –, user de grande – dans cette affaire, bei dieſer Sache wird B. erfordert, muß man mit vieler B., U. zu Werke gehen; parler, agir avec –, behutſam reden, handeln. Syn. la – nous rend attentifs a nos paroles et à nos actions, la *considération* au rang et à l'estime due aux personnes, les *égards* à leur situation, les *ménagements* à leur humeur ou à leurs inclinations, circonspection, (Behutſamkeit) macht uns aufmerkſam auf unſere Reden und Handlungen; considération, (Achtung) .. auf den Rang der Perſonen und die ihnen gebührende Achtung; les égards, (die Rückſicht) .. auf ihre Lage, les ménagements, (die Schonung) .. auf ihre Gemüthsart od. Neigungen.

Circonspectissime, a. Au. (très-circonspect) inuäußerſt behutſam, vorſichtig.

Circonstance, f. (cert. particularité qui accompagne un fait, une nouvelle &c) der Umſtand; la – de la guerre est favorable à ce projet, die Kriegslage iſt &c; examiner, peser toutes les –s d'une action &c, alle Umſtände einer Handlung unterſuchen, abwägen; une – délicate, ein kitzlicher Umſtand, eine kitzliche Lage; exposer un fait, en marquer jusqu'aux moindres –s, eine Thatſache bis auf die kleinſten U. darlegen, die .. davon angeben; les –s des personnes, du lieu, du temps &c, die perſönlichen, örtlichen, Zeit-U; die U. des Orts, der Zeit, cf. *aggravante*; le choix des –s, die Wahl der U.; souvent les –s changent la nature des choses, oft ändern die U. die Beſchaffenheit der Sachen; dans les –s présentes ou actuelles, bei den gegenwärtigen U-n, bei obwaltenden U-n, cf. *exigence*; profiter de la –, ſich die U. zu Nutze machen; se déterminer par –, (ne pas agir d'après sa règle ou ses principes ord.) ſich durch die U. leiten od. beſtimmen laſſen; une loi, un reglement de –, (qui ont été dictés par les –s, et que les principes &c ne permettent pas de conserver) ein vorübergehendes, nur auf gewiſſe Zeitumſtände paſſendes Geſetz &c; un ouvrage ou livre de –, (dont le succès tient au moment) eine Gelegenheitsſchrift; Pra. les –s et dépendances, (tout ce qui en dépend); un procès renvoyés avec ses –s et dépendances, une terre adjugée avec ses &c, ein mit allen darauf Bezug habenden Schriften zurück verwieſener Rechtshandel; ein mit allem Zubehör gerichtlich zugeſprochenes Landgut. Syn. il faut consulter les *conjonctures*, prévoir les –s, profiter de l'*occurrence*, il y a des *cas* où il est très difficile de voir le parti le plus sage, man muß die Verhältniſſe zu Rathe ziehen, die Umſtände vorherſehen, ſich die Gelegenheit zu Nutze machen; es gibt Fälle, wo es ſehr ſchwer zu entſcheiden iſt, welcher Entſchluß der vernünftigſte iſt.

Circonstanciel, le, s. a. (tiré des *circonstances*; qui marque une *circonstance*) von den Umſtänden hergenommen; un terme ou mot –, ein von den U. h-er, einen Umſtand bezeichnender Ausdruck &c; preuves –les, von den U. h-e Beweiſe; (le participe présent ou actif) pourrait être appelé le –, könnte man das Umſtands-Mittelwort nennen.

Circonstancier un fait, une affaire, (en marquer les *circonstances*) eine That &c umſtändlich erzählen, angeben; un fait bien –é, une *relation* bien –ée, eine nach allen Umſtänden angegebene Thatſache, eine ſehr umſtändliche Erzählung.

Circonvallation, f. Mil. (ligne ou fossé que les assiégeants font à la portée du canon de la place et qui règne autour du camp, pour en assurer les quartiers) Umſchanzung, *Circumvallation, f; ligne de –, die U-linie; faire la – d'un camp, ein Lager umſchanzen.

Circonvenir, va. (co. *venir*, avec avoir); – qn, (le surprendre, le tromper par des circuits ou détours) einen hintergehen; il croyait me – par ses artifices, er glaubte durch ſeine Kunſtgriffe mich zu h.; il a circonvenu ses juges, er hat ſeine Richter hintergangen.

Circonvention, f. (surprise, tromperie artificieuse) Hintergehung, Hinterliſt, f; il y a eu de la – en cela, il a uſé de –, hierbei iſt H. angewendet worden, hat eine Hinterg. Statt gefunden; er hat H. gebraucht.

Circonvoisin, e, a. (qui est aux environs) umliegend; il s'est retiré dans cette ville ou dans q. village –, er hat ſich in dieſe Stadt od. in eines der –en Dörfer begeben; les lieux, les peuples –s, les provinces, les nations –es, die –en Oerter, die angrenzenden Völker, Provinzen &c. [send.

Circonvolant, a. v. (qui vole autour) herumflie-

Circonvolution, f. (plu. tours faits autour d'un centre commun) Umdrehung, Umwerfung, f; faire plusieurs –s, mehrere –en machen; Arc. les –s (les tours de la ligne spirale) de la volute ionique et de la colonne torse, die Windungen der Schneckenlinie am ionichen Kapital, die Umgänge der gewundenen Säule; Chir. les –s d'une bande, (les tours qu'on lui fait faire pour envelopper une plaie, après avoir posé l'appareil) die Windungen od. Umwindungen einer Binde; Ge. une surface est produite par la – (ou *révolution*) d'une ligne, un solide par la – d'une surface, eine Fläche entſteht durch die Umd. einer Linie, ein Körper durch die Umdr. einer Fläche.

Circuire, v. c. *environner*.

Circuit, (kui) m. (le tours de qc, le contour ou périmètre d'un corps, soit rond soit tortueux) Umfang; le – de la ville, des remparts, d'une forêt, d'une province, der U. der Stadt, der Wälle &c; (un jardin, cet etang) a un quart de lieue de –, hat eine V.ertelſtunde im U. od. Umkreiſe; faire un grand –, einen großen Umweg od. Umkang machen; (la route) fait un long –, plusieurs –s, macht einen großen Umweg, macht mehrere Wendungen, Umkang, mehrere Mahle einen Umkang; fg: (ce qu'on dit avant de venir au fait); faire un grand, un long – de paroles, einen großen, langen Umſchweif machen; il a pris, il a fait un long – pour lui faire cette proposition, er hat einen weiten Umſchweif gemacht, hat weit ausgeholt, um ihm dieſen Vorſchlag zu thun. Syn. c. *tour*.

Circuition, f. v. c. *contour*.

Circulaire, a. (qui app., qui a rapport au *cercle*; kreisformig; la figure, la forme –, die Kreisgeſtalt &c ligne –, (dont toutes les parties sont également distantes d'un point commun ou *centre*) die –e Linie, Kreislinie, f; arc –, (arc ou portion de la circonférence d'un cercle) Kreisbogen; Arith. nombres –s, (nombres dont les puissances finissent par le caractère même qui marque la racine, comme 5, dont le carré est 25, et le cube 125) Zahlen, deren Potenzen die Wurzelzahl zur Endziffer haben; As. le mouvement –, (qui a lieu en rond) die Kreisbewegung; le-e Bewegung; (les corps célestes) ne se meuvent pas d'un mouvement –, mais d'un mouv. elliptique, bewegen ſich nicht in Kreisbahnen, ſondern in elliptiſchen Bahnen; la vitesse –, (d'une planète, ou d'un corps qui tourne, laq. se mesure par un arc de cercle) die Geſchwindigkeit der Kreisbewegung; Chir. bandage –, (qui fait plu. révolutions ou *circonvolutions*, c.) die Zirkelbinde; Com. &c écrire une –, une lettre –, (une lettre, pour informer de q. affaire diverses pers. qui y ont intérêt) ein Umlaufſchreiben, *Circularſchreiben abfaſſen; envoyer une lettre –, expédier des lettres –, ein U. abſchicken, U. ausfertigen; Mar. navigation –, (qui se fait dans un grand arc de cercle, par opp. aux rhumbs) die Schiffahrt nach einem großen Kreisbogen.

Circulairement, ad. (d'une man. *circulaire*, en rond) im Kreis; kreisförmig; (les corps célestes) ne se meuvent pas –, (ou d'un *mouvement circulaire*, c.) bewegen ſich nicht in Kreiſen.

Circulant, e, a. (qui *circule*) umlaufend; *circulirend; la totalité des billets –s, des espèces –es se monte à &c, die Summe aller *circulirenden, im Umlaufe befindlichen Scheine, aller im U. befindlichen Münze beläuft ſich auf &c.

Circulateur, m. autref. (vagabond, charlatan) Herumſtreicher, Marktſchreier; An. (partisan de la circulation du sang) Anhänger der Lehre vom Kreislauf des Bluts.

Circulation, f. (mouv. de ce qui *circule*) der Umlauf, Kreislauf; die *Circulation; la – du sang, la – de la sève dans les plantes, der Kreislauf des Bluts, der Umlauf der Säfte in den Gewächſen; la – de l'argent, des effets de commerce, des papiers publics &c, der Geld-umlauf, der U. der Handelsgegenſtände, der Staatspapiere; Chi. (distillation *circulatoire*, ou opération par laq. les vapeurs ou liqueurs que la chaleur a fait monter, retombent perpétuellement sur la subst. dont elles ont été dégagées) die Circulation; das Aufſteigen und Zurückfallen der Dünſte in einem Circulirgefäße.

Circulatoire, s. a. Chi. (vais. qui sert à la circulation des vapeurs ou liqueurs, c. *circulation*) Circulirgefäß, n; it. circulirend; le pélican est un vaisseau –, der Pelikan iſt ein C.; il y a plu. espèces de –s, es gibt mehrere Arten von Circulirgefäßen; des vaisseaux de rencontre sont –s, aufeinander ſtoßende, in einander gerichtete Gefäße ſind circulirend; Méc. mouvement, vitesse –, (le mouv., la vitesse d'un corps qui tourne ou se meut autour d'un point) die Kreisbewegung; die Umdrehungsgeſchwindigkeit.

Circuler, vn. (se mouvoir circulairement ou périodiquement) umlaufen; im Umlaufe ſeyn; ſich im Kreiſe bewegen; circuliren; (le sang) –e dans les veines, läuft in den Adern um, hat ſeinen Umlauf in den ..; l'argent commence à –, das Geld fängt an in Umlauf zu kommen; faire – des billets &c, (leur donner cours dans le commerce) Scheine, Ver*reibungen in Umlauf bringen od. ſetzen; fg: faire – une anecdote, une nouvelle, (la répandre) eine Anekdote, eine Neuigkeit in U. br.; Chi. faire – une liqueur dans des vaisseaux fermés, eine Flüſſigkeit in verſchloſſenen Gefäßen circuliren laſſen.

Circum-ambiant, e, a. Phy. (ord. *ambiant*) umfließend, umgebend.

Circumcirca, ad. (t. lat., environ; à peu-près) ungefähr, beinahe.

Circum-incession, f. Théo. (mode d'existence des trois pers. de la Trinité les unes dans les autres) id.

Circus, (ku-ce) m. (ois. de proie qui a le bec noir, les jambes jaunes, la voix aigue, et qui vole rapidement et en rond) Weihe, f.

Cire, f. (matière dure, huileuse, jaune, qui reste du travail des abeilles après qu'on en a exprimé le miel) das Wachs; (les abeilles) vont chercher dans les fleurs la matière de la –, holen in den Blumen den –ſtoff; de la – jaune &c, gelbes &c –; blanchir la – au soleil, à la rosée, das – an der Sonne, im Thaue bleichen; un pain, un flambeau de –, ein –kuchen, eine –fackel; travailler, modeler en –, faire un portrait en –, in – arbeiten, modelliren, ein Bildniß in – machen; une figure de –, ein –bild, eine –figur; la – brute, (qui n'a pas encore été avalée et élaborée par les abeilles) das rohe –; la – vierge, (telle qu'elle vient des ruches, ou blanchie sans avoir été fondue sur le feu) das Jungfern-; (les anciens écrivaient) sur des tablettes enduites de –, auf Täfelchen, die mit –überzogen waren, auf Wachs-T.; (sceller des écrits) en – jaune, verte &c, mit gelbem, grünem &c Wachſe, c. *brûler*; les funérailles ont coûté tant pour la –, (pour les cierges ou bougies) die –fackeln, –kerzen zum Leichenbegängniſſe haben ſo viel gekoſtet; le droit de –, (cert. droit qui se payait en chancellerie &c) die Siegelgebühr; cert. commis ont droit de –, (on doit leur donner la bougie, tant de livres de bougie) gewiſſe Beamten haben das –lichter-recht, ſind wachsfrei, cf. *cirier*; s. An. la – des oreilles, (humeur jaunâtre, épaisse, qui s'amasse à l'entrée du conduit de l'oreille) das Ohrenſchmalz; Bo. arbre, plante &c qui donne de la –, Wachs-baum; -pflanze, f; (les chatons mâles du bouleau, de l'aune &c) fournissent une – plus ou moins semblable à celle des abeilles, liefern ein dem Bienenwachſe mehr od. weniger ähnliches –; Hn. la – du bec oiseaux de proie &c, (membrane épaisse et charnue qui couvre la base du bec &c) die –haut der Raubvögel &c; Méd. beurre, huile de –, (la – soumise à la distillation, où elle devient *beurre*; et enfin *huile de* –, lorsqu'après plu. rectifications ce beurre est aussi liquide que l'esprit de vin) –butter, f; –öl, n; P. (pt. de qn, d'un enfant &c qui reçoit facilement toute sorte d'impressions) il est mou comme la –, c'est de la – molle, er iſt weich wie –; c'est un homme qui est de – pour les mœurs du temps, er nimmt die Eindrücke von den Sitten ſo leicht an, wie –; ils, elles sont égaux, égales comme de –, (pt. de pers. ou de choses qui se rencontrent bien, qui conviennent ensemble) ſie tangen od. paſſen ganz für einander; ſie ſind einander vollkommen angemeſſen; (elles ont les mêmes inclinations &c), elles sont égales comme de –, ſie ſind wie für einander gemacht od. geſchaffen; (cet habit) lui va comme de –, (lui va fort bien) iſt ihm wie angegoſſen; il est jaune comme –, (pt. de qc qui a la jaunisse &c) er iſt wachsgelb; il fond comme la – au soleil, (maigrit fort) er ſchmilzt wie – in der Sonne.

Cire à cacheter, ou cire d'Espagne, f. (composition faite de laque ꝛ et dont on se sert pour *cacheter* les lettres) Siegelwachs, Siegellack, n; un bâton de cire d'Esp. noire ꝛ, eine Stange schwarzes ꝛ Siegellack od. spanisch Wachs, cf. *cacheter*.

Cirer des bottes, de la toile, un plancher ꝛ, (les enduire de *cire*) Stiefeln, Leinwand, einen Fußboden ꝛ, wichsen; de la toile cirée, Wachs-leinwand, f; -tuch, n.

Cirier, m. (ouvrier en *cire*, qui travaille ou façonne la *cire*, fait les cierges ꝛ) Wachs-zieher; 2. s. a. un –, un arbre – ou à cire, (dont le fruit contient de la *cire*, qu'on sépare par la fonte) W-baum, Kerzenbeer-strauch; le – de la Louisiane, der W-baum von Luisiana; (la culture) des –s, der –bäume.

Cirita, m. Bo. (arb. du Malabar ꝛ, dont les feuilles sont utiles contre le mal vénér., les affections de la tête ꝛ) id.

Ciroène, m. (emplâtre où il entre de la *cire* et du safran, et qu'on applique sur les membres foulés ou blessés par q. contusion) Wachspflaster, n; mettre un – sur la partie offensée, ein W. auf den verletzten Theil legen.

Cirographe, m. v. (document coupé en deux, dont chaque parti a la moitié) Cirograph.

Ciron, m. (ins. presque imperceptible, qui ress. à celui qu'on trouve dans la *cire*, et qui s'engendre entre la peau et la chair, surtout aux mains, où il cause des démangeaisons incommodes) Milbe, f; tirer un – avec la pointe d'une épingle, eine – mit der Spitze einer Stecknadel herauszoringen; (les remèdes huileux, le soufre, les odeurs fortes ꝛ) détruisent les –s, zerstören die –n; 2. (pustule occasionnée par le *ciron*) –n-blätterchen, n; percer un –, crever des –s, ein –n-blätterchen, .. aufstechen; P. (pt. d'une chose extrêmement petite) elle n'est pas plus grosse qu'un –, es ist nur so groß als eine –.

Cirque, m. hr. (lieu destiné aux jeux publics, aux courses de chevaux et de chariots) der Circus, (Schauplatz, Kreisplatz); les jeux du –, die Spiele im C.; remporter le prix aux jeux du –, den Preis in den C-spielen davon tragen; les –s étaient de figure ovale, die C. od. Schaukreise waren von länglichrunder Gestalt.

Cirquinçon ou cirquinchum, (kein) m. (espèce du Sénegal, tatou à 12 bandes) das Schildferkel od. Panzerthier.

Cirrhe, m. Bo. c. *vrille*; -é, ée, c. *vrillé, ée*.

Cirrheux, se, a. Bo. (terminé en véritable *cirrhe* ou vrille) rankig, rankend; pétiole –, feuille –se, ein ꝛ-er Blattstiel, ein –es Blatt; la tige de la vigne, de la courge ꝛ est –se, der Stängel des Weinstocks ꝛ ist rankend. [tragend.

Cirrhifère, a. portant *cirrhe* ou vrille) rankig, ran-

Cirrhine, m. hn. (genre de poi., formé de l'étoc cirrheux) Bartenhecht, c. *cirrhite*.

Cirrhipodes ou -pèdes, m. pl. hn. (ani. intermédiaires entre les mollusques et les ins. et formant le g. anal. de Lin.) Borstenfüßler.

Cirrhite, m. hn. (poi. abdominal qui ress. bc aux perches ꝛ) Borstenfisch.

Cirrhistome, (g. de poi. qui ress. bc. aux scènes) Bartfisch.

Cirrite, m. h. anc. (pi ou calcul trouvé dans l'estomac de l'épervier) Sperberstein.

Cirsakas, m. (étoffe des Indes, de coton et de soie) id.

Cirse ou Cirsion, Cirsium, m. Bo. (pla. des prés, esp. de chardon à calice sans épines, et dont la racine pilée appaise les douleurs des varices) Aderkropfkraut, n.

Cirsèle, m. Bo. (g. de pla. qui a pour type l'atractile prisonnière)

Cirsocèle, f. ou **hernie variqueuse,** (tumeur aux testicules ou cordon des vais. spermatiques, causée par des varices) die Saamenader-geschwulst, der Krampfader-bruch.

Cirsomphale, m. Méd. (varice du nombril, ord. *dilatation anévrismale* des artères ombilicales) inn. Erweiterung der Nabel-schlagader, f.

Cirsophthalmie, (ophthalmie variqueuse) fliehrige Augenentzündung.

Ciruro, f. (enduit de *cire* préparée) Wachsüberzug; Wichse, f; mauvaise –, schlechte Wichse; la – des bottes empêche qu'elles ne prennent l'eau, die Stiefelwichse verhindert das Eindringen des Wassers.

Cis, m. hn. (g. d'ins. coléopt., fam. des xylophages) Löcherkäfer.

Cisaille, f. (lm) (outil, sc. de *ciseaux très forts*, pour couper la tôle, le cuivre ꝛ, ou les lames d'or, d'argent, de billon dont on fait les pièces de monnaie) ord. pl. die Blechscheere; la – est affermie à un bloc, die Bl. ist fest an einen Block angemacht; les branches ou lames de la –, die Blätter der Bl.; de fortes –s, eine starke Bl., c. *cisailler*; 2. (les rognures de la monnaie fabriquée ꝛ) de la – de billon, Münzausschnitzel; on refond la –, on met les –s en pelotes pour les jeter dans le creuset, man schmelzt die Münz-ausschn. wieder ein, man bringt sie in Klumpen, um sie in den Schmelztiegel zu werfen.

Cisailler, (ie) va. Mo. (couper avec les *cisailles* les pièces fausses, légères ꝛ) einschneiden; on –e des pièces de monnaie défectueuses, mal marquées ꝛ, pour en empêcher la circulation, man schneidet die mangelhaften, schlecht geprägten Münzstücke ein, damit sie nicht in Umlauf kommen; pièces –ées, eingeschnittene Münzstücke.

Cisalpin, e, a. (en deçà des *Alpes*, montagnes qui séparent la France de l'Italie; opp. à *transalpin*, c.) cisalpinisch; les pays, les peuples –s, die c-en Länder, Völker; die Länder, Völker diesseits der Alpen; la Gaule qui était cisalpine à l'égard des Romains, est transalpine à l'égard de la France, dasjenige Gallien, welches den Römern diesseits der Alpen lag, ist für Frankreich jenseits der Alpen.

Ciseau, m. (instr. de fer plat, tranchant à l'un des bouts, pour travailler le bois, le fer, la pierre ꝛ) Meißel; – de sculpteur, d'orfèvre, de maçon ou de tailleur de pierre, Bildhauer-, Goldarbeiter-, Steinhauer-; – plat, Flach-; – à coulter, Hohl-; – à deux biseaux, zweischneidiger –; – de lumière, Lochmeißel; Art. – à bride, Krumm-; Arq. – à chaucher, hohler Schaft-; Arc. – de caillouteur, Auflegeeisen; Forg. – à chaud, Schrot-; – à froid, Bank-, Hart-; travailler au –, avec le –, mit dem – bearbeiten; (ce sculpteur) a le – admirable, savant, délicat, (ou l'instr. est pour l'*artiste*) hat einen vortrefflichen, geschickten, zarten –; un ouvrage de –, (de sculpture) ein Werk des –s, der Bildhauerkunst.

Ciseaux, pl. (instr. à deux branches ou lames, pour couper les étoffes ꝛ) Scheere, f; les – d'une couturière, les – des tailleurs, des jardiniers, (c. *croissant*), die – einer Nätterinn, die Schneider-, Garten-; des – à couper le papier, Papier-; – à tondre, (des bateliers, le draps) Schaf-, Tuch-; Chir. des – à incision, eine – zum Aufschneiden, od. Einschnitte damit zu machen; des – courbes, (pour faire des incisions dans des endroits un peu *caves*) eine gekrümmte –; 2. (au sing.) on n'a pas encore mis le ciseau dans cette étoffe, (elle est encore entière) dieser Zeug ist noch nicht angeschnitten; (le chirurgien) lui a donné trois coups de ciseau, hat ihn (sie) dreimal mit der – geschnitten; Poé. le – de la Parque, die – der Parze.

Ciseler, (co. *appeler*) va. – de la vaisselle d'argent ꝛ, (l'embellir de q. dessin ou sculpture, avec le *ciselet*) Silbergeschirr ꝛ zierlich stechen, ausgraben; it. treiben, ciselieren od. ziselieren; un vase ciselé, de la vaisselle –ée, ein getriebenes, ziselirtes Gefaß; gestochenes od. getriebenes Geschirr; Man. du velours –é, (à fleurs, à ramages) geblümter Sammet; – une étoffe, (en applatir le poil avec des fers chauds) einen Zeug mit heißen Eisen plätten; on ciselle les pièces dont les dessins sont sortis imparfaits du moule, pour les réparer, man plättet die ꝛ tücke, deren Zeichnungen unvollkommen aus dem Model gekommen sind, um diese auszubessern.

Ciselet, (lè) m. (petit *ciseau* à l'usage du *ciseleur*) Grabstichel, Graßstichel; Fond. Punze, f.

Ciseleur, m. (ouvrier qui *ciselle* le métal avec le *ciselet*, le burin ꝛ) Ciseleur od. Ziseleur; Horl. (ouvrier qui fait des boîtes à castel pour les pendules) Pendeluhrengehäusmacher.

Ciselure, f. (travail, art du *ciseleur*; it. ouvrage ciselé) das Ciseliren; it. getriebene Arbeit; (cet artiste) entend bien la –, versteht das C. od. Treiben sehr gut; la – de ce vase est admirable, die gestochene od. getriebene Arbeit an diesem Gefäße ist außerordentlich schön; voici de la – de Paris, dieses Gestochene od. Getriebene ist Pariser Arbeit; la – est portée en France au plus haut degré de perfection, das C. wird in Fr. auf den höchsten Grad der Vollkommenheit gebracht.

Cismontin, e, a. Au. (en deçà des monts, diesseits der Gebirge.

Cisoir, m. (grosse *cisaille* montée en pied, pour couper le métal ꝛ) Blechschere, f; Pass. les –s, (esp. de gros ciseaux) die Schere.

Cisoire, f. Mo. ꝛ (outil pour graver les poinçons et les carrés) der Meißel zum Stämpelgraben; les –s du cloutier, (pour couper les clous) die Nageischere, c. *cisoir*.

Cisrhénan, ne, a. (en deçà du Rhin) cisrhenanisch; diesseitsrheinisch.

Cissampelos, m. Bo. (ou liane à cœur, à glaces l'eau) Gricewurzel, f.

Cissite, m. (g. d'ins., esp. d'hoplites) id.

Cissite ou Cissitis, f. (pl. qui représente des feuilles de *lierre*) Epheuachat. [ieide sich beziehend.

Cissoidal, e, a. (qui app. à la *cissoïde*) auf die Cis-

Cissoïde, f. Géo. (ligne courbe qui a la figure du *lierre*) Cissoide, f; on résout maintenant par le calcul intégral les problèmes pour lesquels les anc. faisaient usage de la –, man löset jetzt diejenigen Aufgaben, zu deren Auflösung die Alten sich der C. bedienten, durch die Integralrechnung auf.

Cissotomies, f. pl. h. anc. (*fêtes* d'Hébé où la jeunesse était couronnée de *lierre*) Hebefeste, n. pl.

Ciste, m. (genre de pla. à fleurs en rose) Cistrose, f; le – héliantheme, (ou fleur du soleil) das Ciströschen, Golder-, Sonnen-r., die Sonnenrose, Felsenrose, der Sonnenhütel, Heidenkyps; les –s qui donnent le ladanum, die Cistrosen od. Cistrosensträuche, welche das Ladanumöl liefern; le – à feuilles de peuplier, à feuilles blanches ꝛ, die Cistrose mit Pappelblättern, mit weißen Blättern ꝛ; Myc. – mystique, (rocheille qu'on portait dans les mystères de Cybele, de Cérès)

Cistèle, f. hn. (coléopt. des fleurs) Kegelkäfer, m.

Cistélénies, f. pl. hn. (g. d'ins. analogues aux *cistèles*) kegelkäferartige Insekten.

Cistercien, ne, s. (religieux, –se de l'ordre de *Cîteaux*) Cistercienser, inn; C-mönch; C-nonne, f.

Cisterne ꝛ, c. *citerne* ꝛ.

Cistérocèle, a. Méd. hernie –, (qui a son siège dans la vessie) Blasenbruch.

Cistitome, c. *cystitome*.

Cistoïdes, ou **cistées,** f. pl. Bo. (pla. analogues aux *cistes*) cistrosenartige Pflanzen.

Cistophore, m. Num. (médailles où l'on voit des corbeilles, et frappées, à ce que l'on croit, pour les fêtes des orgies) Korbmünze, (Korbträger).

Cistre, c. *sistre*.

Citadelle, f. Gu. (forteresse qui commande et défend une ville) Citadelle, f; (Vestung); une forte –, une – imprenable, eine starke, unbezwingliche C.; bâtir une –, eine C. erbauen; (la ville est prise), mais la – tient encore, aber die C. hält sich noch, c. *commander*.

Cistrole, m. Bo. (sc. de tubercule creux qui naît sur les lichens et contient les bourgeons séminiformes) Knoll.

Citadin, e, s. (habitant ou membre d'une *cité*, surtout pt. de rest. villes d'Italie, opp. à *noble*) Bürger, inn (einer Stadt); les –s des villes de l'état de Venise, die B. in den Städten des ꝛ; le corps des –s, die B., Stadtbürger; 2. (opp. à *campagnard*); les gens de mer (dit Solon) se plaignent que j'ai ménagé ceux de la campagne, ceux-ci m'accusent d'avoir trop ménagé les –s, die Seeleute beschweren sich, ich habe die Landleute geschont, diese beschuldigen mich, ich habe die Städter od. Stadtleute zu sehr geschont.

Citateur, m. (Au. –trice, f.) (d'une loi, d'un passage) Anführer, inn; Pa. Verlader, cf. *citer*.

Citation, f. (act. de *citer*) *Citation, Verladung; f; hr. la – en jugement, (auj. ajournement ou assignation) die C. vor Gericht, die Verladung; (le défendeur avait action contre le demandeur), lorsque le Préteur n'avait pas autorisé la –, wenn der Prätor die V. nicht gut geheißen hatte; Dr. can. (assignation devant un juge d'eglise; autref.) V. vor ein geistliches Gericht; Cf. 2244: la – en justice, la – en conciliation devant le bureau de paix, empêche, interrompt la prescription, die V. vor Gericht, vor ein Friedensgericht od. vor die Behörde des Friedensrichters; Ecol., Lit. (allégation d'un passage); die Anführung, Anziehung einer Stelle; die C.; une heureuse –, une – exacte, une fausse –, eine glückliche, genau, falsch angeführte Stelle; on souligne les –s, ou on les distingue par des guillemets ꝛ, man unterstreicht die

die C-en, angeführten Stellen, od. zeichnet sie durch Anführungszeichen aus; les –s sont la base de la théologie, die Berufungen auf St. sind die Grundlage der Gottesgelehrtheit; les –s de droit, (textes de droit qu'on indique à l'appui de ce qui est avancé) die angeführten Rechtsstellen; des écrits chargés de –s, mit Anführungen, Anziehungen überladene Schriften; user modérément de –s, in Anziehung von Stellen Maß halten.

Citatoire, a. (qui concerne la *citation* devant un juge ecc.) die Vorladung vor ein geistliches Gericht betreffend.

Cité, f. h. anc. (peuple d'une ville ꝛ avec ses dépendances, ayant ses propres magistrats et ses lois particulières) Stadt; (la ville, les maisons et les murs de Carthage rasés), la – ou le corps civil restait encore, blieb die Bürgerschaft oder Bürgerstaat noch übrig; Hn. (ville) Stadt; Poé., sty. s. grande, belle –, une – nombreuse, eine große, schöne, volkreiche Stadt; Ecr. la – sainte, ou la sainte –, (Jérusalem) die heilige Stadt; z. qf. (la partie la plus anc. d'une vi.) die Altstadt; le quartier de Paris appelé la *Cité*, est l'ancienne ville de *Lutèce*, chef lieu du peuple parisien, derjenige Theil von Paris, der die Cite heißt, ist die alte Stadt Lutetia, der Hauptort des Pariser Volkes; l'étendue, la population de la –, die Größe ꝛ der Altstadt; le droit de –, (opp. aux citoyens d'une –) das Bürgerrecht.

Cîteaux, m. (ci devant célèbre abbaye chef d'ordre, de Bourgogne) id; l'ordre de –, l'abbé de –, der Cisterzienserorden; der Abt zu Cîteaux.

Citer qn à (ou devant) un tribunal, devant un juge ecclésiastique, (l'ajourner à comparaître ꝛ) einen vor einen Gerichtshof, vor einen geistlichen Richter laden, verladen, citiren; on l'a cité en jugement, man hat ihn vor Gericht geladen; il est cité à comparaître, il est cité par-devant le juge de paix, er ist vorgeladen zu erscheinen, er ist vor den Friedensrichter geladen, vorgefordert worden; Dieu nous citera tous à son tribunal, Gott wird uns alle vor seinen Richterstuhl fordern; Ecol., Lit. ꝛ (alléguer); – un passage, une loi, les auteurs anciens, eine Stelle ꝛ anführen, anziehen; – la loi, – faux, juste, das Gesetz a., falsch, richtig a.; 2. (nommer celui de qui on tient une nouvelle ꝛ) nennen; je vous prie, ne me citez pas, ne citez personne, ich bitte Sie, nennen Sie mich nicht, nennen Sie niemand; profitez de l'avis sans – personne, sans – votre auteur, machen Sie sich die Nachricht zu Nutze, ohne jemand, ohne Ihren Mann anzugeben od. zu nennen, c. *auteur*.

Citérieur, e, a. Gg. (en deçà ou de notre côté, par opp à *ultérieur*) diesseitig; l'Inde –e est en deçà du Gange, l'ultérieure est au delà, das h-e Indien ist diesseits des Ganges, das jenseitige jenseits dieses Flusses, cf. *ultérieur*.

Citerne, f. (réservoir souterrain d'eau de pluie) die Cisterne, der Wasserkasten, Sammelk.; W-behälter; la – de Constantinople, (dont les voûtes portent sur deux rangs de 212 piliers de deux pieds de diamètre, plantés circulairement) die C. zu Constantinopel; (toutes les maisons de Hollande) ont des –s, haben ihre C-n od. Wasserfänge; les eaux de –, das C-nwasser; An. – lombaire, (vesicule du chyle) Milchsaftblase, f; Mar. – flottante, (en qt porte; barque ꝛ pourvue d'une –, pour contenir de l'eau douce, et la porter à bord des vais.) eine schwimmende C.; Schiff C.

Citerneau, m. (dim. petite *citerne* où l'eau s'épure avant de passer dans la *citerne*) die Vorcisterne.

Citeur, inu. c. *citateur*.

Cithare, f. h. anc. (esp. de lyre à 7 ou 9 cordes, dont s'accompagnaient ceux qui disputaient les prix aux jeux pythiens) die Zither der Alten.

Citharine, f. hn. (g. de pol., fam. des salmones) id.

Citharistérienne, s. a. h. anc. (fête des Grecs qui s'accordait bien avec la cithare) Zitherfeste, f.

Citharistique, a. h. anc. (pt. de musique ou de poésie appropriée à la *cithare*) für die Zither passend, eingerichtet; le genre – a pris depuis le nom de lyrique, die für die Zither eingerichtete Art der Dichtung und Musik hat in der Folge den Namen der lyrischen erhalten.

Citharœdique, f. Mu. anc. (art d'accompagner avec la cithare) Begleitung mit der Zitherflöte; Citharödik, f.

Citharoïde, f. Mu. anc. (chanson accompagnée avec la *cithare* ꝛ it. air composé pour la c.) Zitterarie, f; Zitterlied, n.

Cithère, **Cithérèique** ꝛ, c. *cythère* ꝛ.

Citise ou cytise, m. (arb. à fleurs légumin., le *trifolium* des jardiniers) Geißklee, Baumklee; tailler le – en boule, die G-sträucher kugelförmig schneiden; (des palissades) de –, von G-sträuchern; des fleurs de –, G-blumen. [id.

Citole, m. Mu. (anc. faste. de musique à cordes)

Citoyen, ne, s. (habitant ou membre d'un État, admis à jour des avantages qu'y offre la société politique) Bürger, Staatsburger, inn; acquérir, perdre la qualité de –, die Eigenschaft eines B-s, St-s erlangen, verlieren; il n'est pas – français, il a perdu son droit de –, er ist nicht französischer B., er hat sein Bürgerrecht verloren; un – zélé, éclairé, ein eifriger, aufgeklärter St.; c'est un bon –, (un hom. zélé pour sa patrie) er ist ein guter B.; il a fait le devoir d'un bon –, er hat seine Bürgerpflicht erfüllt; – actif, (habile aux emplois auxquels l'appèle son rang, son état) Activbürger; 2. (ord. en pt. d'un État libre) les –s de Rome, d'Athènes ꝛ, die B. von Rom, Athen ꝛ; les –s romains, die römischen B.; la qualité de –, die Eigenschaft eines Bürgers. [lisse, f.

Citragon, m. Bo. (esp. de mélisse) Citronenmelisse, f.

Citrate, m. Chi. (sel formé par l'acide *citrique* avec diff. bases) citronensaures Salz; le – d'ammoniaque, de fer, de magnésie, de potasse ꝛ, c. *Ammonium*, Eisen, –re Bittererde, Pottasche ꝛ; les –s alcalins, die c-ren Laugensalze.

Citre, Mu. c. *zitre*.

Citrin, e, a. (couleur de *citron*) citronengelb; 2. m. (la couleur de c.) Citronengelbe, f; Mg. –, (cristal –) citronengelber Krystall.

Citrinelle, f. hn. (ol. du g. pinson) Citrinchen, n; Citronenfink, m.

Citrique, a. Chi. acide –, (acide ou liqueur qu'on exprime du *citron*) Citronensäure, f.

Citron, m. (fruit du *citronnier*) Citrone, f; – aigre, doux, sauté, sucré, süße –; du jus de –, –nsaft; la couleur de –, die –nfarbe; chair, écorce de – confite, eingemachtes –nsleisch, eingemachte –nschale; 2. (couleur de *citron*): taffetas –, citronengelber Taffet; les taffetas –, die citronengelben Taffete; Hn. (papillon de jour citrin) Citronenvogel.

Citronien, a. inu. c. *citrique*.

Citronnat, m. (confiture d'écorces de *citron*) eingemachte Citronenschale, f; Citronat, n.

Citronné, ée, a. (qui sent le *citron*, où l'on a mis du jus de ..) nach Citronen riechend od. schmeckend; mit C-saft zubereitet; (tisane) –ée, mit C-saft.

Citronnelle, f. (esp. de liqueur faite avec de l'eau-de-vie et du *citron*) Citronen-trank; 2. c. *mélisse*

Citronner la tisane ꝛ, (y mettre du *citron*) .. mit Citronensaft ꝛ vermischen.

Citronnier, m. (arbre qui porte le *citron*) Citronenbaum; fleur de –, C-blüthe, f.

Citronnite, m. Chi. (sel citronien à base d'alcali végétal) Citronen-weinstein, c. *citrate* (de potasse).

Citrouille, f. (sc. de fruit extrêmement gros, rempli de pepins, qui rampe sur la terre avec sa tige et ses feuilles) Kürbis; de la – fricassée, bouillie ꝛ, fricassirt, gekochter –; du pain de –, (où l'on met de la pulpe de – avec la farine) –brod, n; du potage à la –, –suppe, f; fig. (pt. d'une femme petite et d'un embonpoint rustique) b. c'est une grosse –, .. eine dicke Trutschel, (Pumbel, b.)

Citta ou cissa, m. Méd. c. *malacie*.

Cittaris, c. *cidaris*.

Citule, f. hn. (g. de pol., fam. des carangs) id.

Civade, f. hn. (esp. de crustacées, le crangon vulgaire) der kleine ungehörnte Bärenkrebs, der gemeine Crangen.

Civadière, f. Mar. (voile du mât de beaupré, en carré long, et percée de gr. trous vers le bas, afin que l'eau puisse s'écouler si la voile touche à la mer) die Blinde, das Beaupriet-segel.

Cive, f. (pln. potagère, dont la racine est composée de petites bulbes ov. l'échalote, et dont la feuille longue, extrêmement menue, a l'odeur de la riboule) Schnittlauch; la – de l'portugal, la grosse – d'Angleterre, der portugiesische, der dicke englische S., la petite – ou la civette, der kleine S.; des feuilles de –, S-blätter, n; Vitr. (pièces de verre de forme ronde, dont on fait. anc. les vitres) runde Glasscheibe.

Civet, m. (ragoût de lièvre) Hasenpfeffer, Hasenklein, n; faire un –, un – de lièvre, einen H. machen; mettre un lièvre en –, einen Hasen mit einer Würzbrühe zurichten.

Civette, f. la plus petite esp. de *cive*, qu'on emploie dans la salade ꝛ) kleiner Schnittlauch; Hn. (nom vulg. des petites anguilles) Aalchen, n; 2. (petit de sauvage de l'Afrique, des Indes ꝛ, qui ress. à une grosse fouine et dont on tire une sorte de liqueur ou de matière épaisse et odorante; it. cette liqueur même); die Zibet-katze, das -thier; it. der Zibet; nourrir des –s, (pour en tirer le parfum de leur anc) Z-katzen halten; l'odeur de –, der Z-geruch; ce parfum sent la –, diese Salbe riecht nach Zibet.

Civière, f. (esp. de brancard, serv. à porter à bras divers fardeaux) Tragebahre, Trage, f; charger de la pierre, mettre des pierres sur une –, Steine auf eine Tr. laden; les bras de la –, (entre lesq. les porteurs se placent) die Stangen od. Arme der Tr., c. *bannière*; l'op. Seihekasten, Seigek.

Civierre, f. Mar. (cordage serv. de rasage à la vergue de civadière sur le beaupré) Reckteil, n.

Civil, e, a. (qui concerne les citoyens) bürgerlich; la vie, la société –e, das –e Leben, die –e Gesellschaft, cf. *liste*; la guerre –e, der Bürgerkrieg; les troubles –s, die innerlichen od. b-en Unruhen; 2. (opp. à ecclésiastique, à militaire); un emploi –, une charge –e, ein Civil amt, eine C-bedienung; les lois –es, die Civilgesetze od. bürgerlichen Gesetze; (cette affaire) est du ressort des juges –s, gehört vor die Civil-Richter; le droit –, le droit – romain das b-e Recht, das römische, Civilrecht; un cours de droit –, Vorlesungen über das b-e Recht; professeur de droit –, öffentlicher Lehrer des b-en Rechtes; 3. (opp. à criminel); un procès –, une affaire, une matière –e, ein Civil-prozeß, eine Sache; la partie –, (qui poursuit l'auteur d'un crime, en vue d'obtenir une réparation et des intérêts –s) der Kläger in einer peinlichen Privatsache, cf. *partie*; des conclusions –es, (écritures par lesq. on demande des *intérêts* –s, ou des dédommagements pour la partie offensée) Bittschriften um Schadloshaltung für den verletzten Theil; les fins –s, (demandes qui n'ont pour objet qu'une condamnation pécuniaire) Bittschrift um Verurtheilung der Gegenpartei zu einer Geldstrafe; renvoyer les parties à fins –es, die Parteien anweisen, eine solche Bittschrift einzugeben, c. *fruit*, *intérêts*, *jour*, *requête*, *admissible*, *condamnation*, *rétroactif*; jouir des effets –s, (avoir les droits de cité) b-e Rechte genießen; la mort –e, (retranchement des droits de cité ou des droits et des fonctions de la société –s) der b-e Tod; encourir la mort –e, in die Strafe des b-en Todes verfallen; (le bannissement à perpétuité) est une mort –e, ist ein b-er Tod; 4. (attentif à rendre aux pers. avec lesq. on se trouve les honneurs qui leur sont dus) höflich; un homme fort –, une femme très-–e, ein sehr h-er Mann, eine sehr h-e Frau; (il m'a reçu) d'une manière fort –e, sehr h., auf eine sehr h-e Art; être – envers (ou à) tout le monde, gegen jedermann h. seyn; les manières –es sont un témoignage de respect, das h-e Betragen ist ein Zeichen der Ehrerbietung. Syn. l'homme – observe le cérémoniel, l'homme *poli* fait plus encore, (c. *poli*) der höfliche Mann beobachtet die Höflichkeitsgebräuche, der artige Mann, der Mann von feiner Lebensart thut noch mehr.

Civilement, ad. (en matière *civile*, en procès *civil*) bürgerlich; juger, poursuivre –, procéder –, nach dem b-en Rechte verurtheilen, belangen, verfahren; être mort –, (avoir encouru la *mort civile*, c.) b. todt seyn; (un homme interdit, un homme banni à perpétuité) est mort –, ist b. todt; les religieux étaient morts –, die Mönche waren b. todt; 2. (d'une man. *civile* ou polie); vivre – avec qn, le traiter –, sich höflich gegen einen betragen, ihn h. behandeln; il m'a reçu –, er hat mich h. empfangen; parler – à tout le monde, agir – en vers tout le monde, mit jedermann h. sprechen, gegen j. h. handeln.

Civilisation, f. (act. de *civiliser*, ou état de ce qui est *civilisé*) die Bildung, Ausbildung, *Civilisation, (Sittigung); (ces événements) ont contribué à la – de ces peuples, haben zur B., C. dieser Völker bei-

getragen; ils sont redevables de leur – à q, sie verdanken ihre B. od. A. dem q.

Civiliser un procès, une affaire criminelle, (la rendre civile, réduire à une procédure ord. et civile) einen Rechtshandel q zu einer bürgerlichen Sache machen; fa. (cette contestation, cette querelle) se civilise, (commence à s'apaiser) fängt an gelinder zu werden, sich zu legen; (la nouvelle) se civilisera, (se trouvera moins fâcheuse qu'on ne l'a crue d'abord) wird sich mildern; s. – une nation q, (la rendre civile, en polir les mœurs) ein Volk civilisiren, gesittet machen, bilden, ausbilden; le commerce des Grecs a –é les Barbares, der Verkehr mit den Griechen hat die Barbaren gebildet; (Pierre le-Grand donna tous ses soins) à – ses sujets, seine Völker gesittet zu machen; (les peuples) se civilisent par de bonnes lois q, werden durch gute Gesetze gesittet, bilden sich durch .. aus; les nations les plus –ées, die gebildetesten, civilisirtesten Völker.

Civilité, f. (man. civile de vivre et de converser dans le monde) die Höflichkeit; un homme plein de –, ein äußerst höflicher Mann, ein Mann voll H.; elle en a usé avec bc de –, sie hat sich sehr höflich, mit vieler H. betragen; il manque de –, es fehlt ihm an H.; (cela est) contre les règles de la –, gegen die Regeln der H.; il est de la – de répondre à une lettre obligeante, die H. erfordert es, auf einen verbindlichen Brief zu antworten; la – est un cérémoniel qui a ses règles, c'est un degré vers la politesse, die H. besteht in gewissen durch Regeln bestimmten Gebräuchen; sie ist ein Schritt zur Artigkeit, zur feinen Lebensart, c. politesse; s. ord. pl. (les démonstrations, les effets de la civilité); faire – ou des –s à qn, recevoir des –s de la part de qn, einem H-en erweisen, .. von einem empfangen; il m'a comblé, accablé de –s, er hat mich mit H-bezeigungen überhäuft; après les premières –s, après les –s ord. de part et d'autre, nach den ersten, nach den gewöhnlichen H-bezeigungen von beiden Seiten; il a mal reçu les –s qu'on lui a faites, er hat die ihm erwiesenen H-en schlecht aufgenommen; P. il n'a pas lu la –, la – puérile, (anc. livre où sont des règles de –; pt. de qn qui est impoli, qui manque aux devoirs les plus ord. de la –) er hat den H-katechismus nicht studiert, den höflichen Schüler nicht gelesen.

Civique, a. hr. couronne – (couronne de chêne qu'on donnait à celui qui avait sauvé la vie à un citoyen dans une bataille q) Bürgerkrone, f; Hm. (qui concerne le citoyen, qui app. au bon ..); couronne, fête, serment, inscription –, B-krone, f; B-fest, n; B-eid; die Einschreibung in die B-rolle; vertus –s, B-tugenden.

Civisme, m. (zèle, patriotisme d'un citoyen) Bürgersinn; donner les preuves de son –, Proben seines B-es geben, ablegen; ses lumières et son – le rendent digne de ce poste, seine Einsichten und sein B machen ihn dieses Postens würdig. Syn. le – est la conduite d'un bon citoyen, le zèle à en remplir tous les devoirs; le patriotisme est le sentiment dont tout bon citoyen est animé pour les avantages et le bonheur de sa patrie, der B. ist das Betragen eines guten Bürgers, der Eifer alle seine Bürgerpflichten zu erfüllen; die Vaterlandsliebe ist die Gesinnung, von welcher jeder gute Bürger zum Besten und zum Glück seines Vaterlandes beseelt ist.

Clabaud, m. Ch. (chien qui a les oreilles pendantes, et qui parle bc. et mal à propos) Kläffer; (le veneur) n'a point de créance à ce chien, c'est un –, ce n'est qu'un –, hat kein Vertrauen auf diesen Hund, er ist ein Kl., ein dieser Kl.; fg: (bolourd, gr. parleur, dont la langue est dangereuse q) mp. c'est un –, er ist ein Kl., Erzschwätzer; fa. ce chapeau est –, fait le –, (a les bords pendants) das ist ein Schlapphut, dieser Hut schlappt herunter.

Clabaudage, m. Ch. (cris de chiens qui clabaudent) Gekläffe, n; le – des chiens dans un chenil q, das G., Gebell der Hunde in q; fg: –, ou clabauderie, f. (vaines criailleries; paroles indiscrètes et dangereuses) fa. das Geschrei, Gekläff; son – ne m'épouvante pas, je ne fais pas attention à ses clabauderies, sein Geschrei od. Gekläffe erschreckt mich nicht, ich achte nicht auf sein ...

Clabauder, vn. Ch. (aboyer fréquemment, ord. sans être sur les voies de la bête) kläffen; (ce chien) ne fait que –, thut nichts als Kl.; fg: (crier, faire du bruit sans sujet; se complaire à la médisance) fa. Kl., keifen, schreien; lästern, schelten; il, elle ne fait que –, er, sie kläfft, keift, schreit, lästert beständig; il a –é contre elle q, er hat sie q gelästert; il – sans cesse contre les gens de bien, er schilt beständig auf die rechtschaffenen Leute.

Clabauderie, f. ord. pl. (criailleries sans sujet, bavardage q) fa. Gekläffe, Geleise, Geschrei, n; je méprise ses –s, je suis las de ses –s, ich verachte sein G.; ich bin seines Keifens q müde, cf. clabaudage (2).

Clabaudeur, se, s. (gr. criailleur, bavard qui parle à tort et à travers) fa. Schreihals, Zungendrescher; c'est un – éternel, .. ein ewiger Schwätzer, Schreier; elle est un peu –se, sie ist ein wenig schwatzhaft, keift gern ein wenig.

Cladeutéries, f. pl. h. anc. (fêtes de Bacchus qu'on célébrait dans le temps où l'on taille la vigne) Kladeus [terien

Cladion, m. Bo. c. marisse.

Cladode, m. Bo. (arbr. rameux de la Cochinch.. fam. des euphorbes) id.

Cladonie, f. Bo. (g. de lichens ramifiés) id.

Cladostyle, f. Bo. (pla. d'Amér., fam. des liserons) id.

Claie, f. (tissu d'osier à claire-voie, pour battre le grain q, y) Hurde od. Hurde, f; une – à nettoyer les habits, eine H., Kleider darauf auszukehren; une – à passer du sable q, eine H., Sand q durchzusieben; Gu. –s à faire des retranchements, H-n Weidengeflechte zur Anlegung von Verschanzungen; (retranchement) fait avec des –s, mit W-n od. Flechtwerk gemacht .., cf. traîner; Or. (petit plancher mobile, sous l'établi des orfevres, pour recevoir les paillettes d'or q qui se détachent de leur ouvrage) der Leistenboden; Pê. –s pour la pêche, (co. la bourasque, le casier, la nasse, le panier q) W. zum Fischfange; (faire une anguillère) avec des –s, mit Flechtwerk.

Claim, m. Jur. v. c. clameur, plainte, citation q, it. ajournement, amende.

Claimer, v. (se plaindre, prier, invoquer q) sich beklagen; Hülfe rufen.

Claim, m. Ton. (bord) Zuge, Kante, f.

Claine, f. v. c. clame.

Clair, m. (np) Clarus.

Clair, m. (clarté, lumière) die Helle; un beau – de lune, ein schöner Mondschein; eine schöne Mondhelle; il fait – de lune, grand – de lune, es ist M., mondhell, heller M.; danser, lire, marcher au – de la lune, beim M-e, im Mondenlichte tanzen q; il fait –, (il fait jour) es ist Tag, heller Tag; il ne faisait pas encore – quand nous partîmes, (la lune, le soleil ne répandait encore aucune lumière) es war noch nicht hell, noch nicht Tag, als q; il fait bien – dans cette église, dans cette chambre q, es ist sehr hell in dieser Kirche q; Pt. ord. pl. (couleurs hautes, qui représentent les jours, les parties éclairées); les –s (les parties lumineuses ou éclairées) sont bien, sont mal entendus dans ce tableau, die Lichter in diesem Gemählde sind gut, übel angebracht; (cet ouvrage de tapisserie est presque achevé), il n'y a plus que les –s (les laines et les soies –s) à y mettre, es sind nur noch die Lichter zu machen; it. le clair-obscur, (nuance de blanc et de noir, ou de q. couleur brune, qui fait apercevoir les objets plus ou moins –s, plus ou moins obscurs, suivant que les ombres et la lumière y sont distribuées) das Helldunkel; le clair-obscur est bien observé dans ce tableau, ce peintre entend bien le .., (soit bien placer les ombres et les lumières) das H. ist in diesem G. gut beobachtet; dieser Mahler versteht das H., die Haltung der Lichter und Schatten gut; il a plu. dessins de clair-obscur faits par différents maîtres, er hat mehrere in H. getuschte Zeichnungen von verschiedenen Meistern, cf. effet (2).

II. Clair, e, a. (lumineux) hell, leuchtend; le feu est – de sa nature, ce bois fait un feu –, das Feuer ist seiner Natur nach h., l; dieses Holz macht ein helles Feuer; (le soleil) est le plus – de tous les astres, ist das hellste unter allen Gestirnen; (la lune) est –, scheint hell; une nuit –e, eine helle Nacht; s. (qui reçoit bc. de jour) h.; (cet escalier, ce cabinet) est extrêmement –, ist außerordentlich h.; (cette église, cette galerie) est fort –e, ist sehr h.; 3. (lustrant, poli) glänzend, blank, blinkend; un plancher, un meuble bien –, ein g-er Fußboden, ein spiegelglattes Möbel; (cette vaisselle d'argent) est très–e, ist sehr blank od. g; des armes –es, blanke Waffen; (cette dame) a le teint –, (vif et uni) hat eine frische, g-e Gesichtsfarbe; 4. (pt. de couleurs; moins foncé) hell; les laines et les soies –es, die hellen Wollen- und Seiden-waaren; vert –, rouge –, brun – q, hellgrün, hellroth, hellbraun q; des cheveux –s bruns, (d'un brun moins foncé) hellbraune Haare; elle est –brune, elle a les cheveux clairs bruns; sie hat hellbraune Haare; 5. (transparent; it. qui n'est pas trouble) hell; verre –, – comme cristal de roche, ein helles, krystallhelles Glas; des vitres bien –es, sehr helle Fensterscheiben; vin –, heller od. klarer Wein; du vin tiré à –, (tiré en bouteilles, après être bien reposé) geklärter, abgeklärter und in Flaschen verfüllter od. abgezogener Wein; fg: tirer une affaire au –, (la présenter de man. qu'il n'y ait rien de louche) eine Sache in ein helles Licht setzen; cela est – comme l'eau de roche, das ist klar wie ein Felsenquell; de l'eau –e, une –e fontaine, helles, klares Wasser, ein klarer Brunnen, cf. fait; P. (pt. d'une entreprise où l'on croit que qu'un réussira pas) il n'y fera que de l'eau toute –e, er wird nichts ausrichten, er wird die Mühe umsonst haben, seine Seide dabei spinnen; le temps est –, le ciel est – et serein, (sans nuage) das Wetter ist hell, der Himmel ist hell und heiter; 6. (peu épais; it. peu serré) dünn; ce sirop est trop –, cette bouillie, cette purée est trop –e, dieser Syrup q ist zu dünne; avoir les cheveux bien –s, sehr dünne stehende Haare haben; de la toile –e, de la gaze bien –e, dünne Leinwand, sehr dünner Flor; ce bois est bien –, les bleds sont fort –s, dieser Wald ist sehr licht, dieses Getreide steht sehr dünne; 7. (net et aigu) (cet enfant de chœur) a la voix bien –e, hat eine sehr helle Stimme; (cet instrument) rend des sons bien –s, gibt sehr helle Töne von sich; (la voix des femmes q) est ord. plus –e que q, ist gewöhnlich heller als q; 8. (situé à comprendre) klar, deutlich; discours, style –, un commentaire bien –, eine d-e Rede, eine klare Schreibart, eine sehr verständliche Auslegung; (s'expliquer) en termes bien –s, in sehr klaren Ausdrücken; il n'y a rien de si –, nichts ist klarer, d-er; une idée –e, une méthode –e et aisée, eine klare Vorstellung, eine klare und leichte Lehr-art; it. (qui n'a rien d'équivoque) ce procédé, ce discours, cette conduite ne sont pas –s, dieses Verfahren q sind nicht klar; (cette affaire) n'est pas –, ist nicht klar; il a l'esprit, le jugement –, (bc. de netteté dans l'esprit, dans le jugement) er hat einen klaren, hellen Verstand, eine klare, helle Beurtheilungskraft; 9. (évident, manifeste) son droit est –, – comme le jour, il n'y a rien de si –, sein Recht ist klar, sonnenklar; es gibt nichts Augenscheinlicheres; une preuve –e, –e comme le jour, ein klarer, sonnenklarer Beweis; la raison, la conséquence en est –e, der Grund, die Folgerung ist klar, in die Augen fallend; un profit –, ein klarer, reiner Gewinn; –s deniers, ou argent –, (qu'on peut toucher à son gré ou recevoir aisément) bereites Geld; bereite Barschaft; il s'est payé des plus –s deniers de la recette, er hat sich von den bereitesten od. sichersten Geldern der Einnahme bezahlt gemacht; Pot. c. été ffe.

III. Clair, ad. (clairement, c.) ord. fg: hell, klar; (à 3 heures) on ne voit pas encore –, sieht man noch nicht, ist es noch nicht hell; voyez-vous encore assez – pour écrire sans lumière? sehen Sie noch genug, um q? on voit nettement et assez, quand on voit –, man sieht deutlich und hinlänglich, wenn man klar sieht; voir, entendre – dans une affaire, klar in einer Sache sehen; eine S. aus dem Grunde verstehen; je commence à voir – dans cette affaire, es geht mir ein Licht in dieser Sache auf; (cet homme) voit –, fort –, (à l'esprit pénétrant) ist scharfsichtig, hellsehend; (on ne lui en fera pas accroire) il voit trop –, er ist zu sch.; il entend fort –, (à demi mot; il a bc. d'intelligence) er begreift schnell, merkt gleich, was man sagen will; il ne faut pas bc. d'explication avec lui, il entend fort –, es bedarf bei ihm nicht vieler Erklärungen, er weiß gleich Bescheid, er versteht einen aufs halbe Wort; parler –, parler – comme une femme, (d'une voix grêle et aiguë) eine klare, helle Stimme haben, so hellklingend sprechen wie ein Frauenzimmer; il gagne – et net six mille francs sur ces marchandises, er hat an diesen Waaren 6000 Franken reinen Gewinn; fg: parler – et

nel, haut et –, (franchement, sans adoucissement ni détour) deutsch sprechen, gerade heraus reden, kein Blatt vor den Mund nehmen; il lui a dit son sentiment, il s'est expliqué haut et –, er hat ihm seine Meinung rund heraus gesagt, er hat sich deutlich erklärt; Jar. ɛ, c. *semer*; 2. (évident); il est – qu'on vous trompe, es ist klar, augenscheinlich, daß ɛ; il était – à tous les gens sensés que ɛ, alle vernünftige Menschen sahen klar, deutlich ein, daß ɛ; il lui prouva – comme le jour que ɛ, er bewies ihm sonnenklar, daß ɛ.

Clairan, m. c. *clarine*.

Claire, f. (np.) Clara.

Clairo, f. Chi. (cendres d'os calcinés lessivées et réduites en poudres impalpables, dont on enduit l'intérieur des coupelles, pour l'affinage) die Klâre, der Klârstaub; Suc. la –, (chaudière au dessus de laq. est le panier d'osier qui supporte le blanchet) der Läuterkessel.

Clairée, f. Suc. (le sucre *clarifié* et près d'être cuit) klarirter Zucker; Sal. les –s, (les *réservoirs* des marais salants) die Salzfohlen-behälter.

Clairement, ad. (d'une man. *claire*; distinctement) deutlich; distinguer – les objets, la voix, die Gegenstände, die Stimme d. unterscheiden; (de cette colline), on distingue – les vaisseaux qui sont dans le port, erkennt, unterscheidet man die im Hafen liegenden Schiffe d.; fg: (d'une man. *intelligible*); parler –, dire – son intention, verständlich sprechen, seine Absicht d. sagen; expliquer – un passage, une difficulté, eine Stelle d. erklären, eine Schwierigkeit d. auseinandersetzen; 2. (d'une man. *évidente*); démontrer – une proposition, prouver – ce qu'on a avancé, einen Satz, das Bezaupiete klar, d. beweisen.

Clairet, (rè) m. Lap. (pi. dont la couleur est trop faible) ein Edelstein von schwacher Farbe; Pê. ɛ (esp. de maille de deux brasses, à la partie supér. du filet ou est le sac d'une manche) (zweifaserige Masche).

Clairet, te, s. a. du –, du vin –, (vin *rouge*, opp. à *blanc*) rother Wein; du blanc et du –, weißer und rother W.; il. (vin rouge *clair*, opp. à *foncé*) Bleicher, Claret; eau –te, (liqueur d'eau de vie, de sucre ɛ esp. de vie blanc mousseux) Claret.

Clairette, Jar. c. *mâche*; h. Ecc. (cistercienne Cisterzienser-Nonne, f.

Claire-voie, f. Arc. (ouverture à *rez de-chaussée*, dans les murs d'un parc, d'un jardin, et fermée par une grille ou par un *saut de loup*) Aussichtlücke, (Feld-aussicht), f; il. (espace trop large des solives d'un plancher, des poteaux d'une cloison, des chevrons d'un comble ɛ; Bellenlücke, Sparrenlücke, f; 2. à –, adl. (dont les parties sont éloignées les unes des autres); un panier, une claie ɛ à –, ein weit geflochtener Korb ɛ; (ce panier) est à –, ist durchsichtig geflochten; un tissu à –, (non serré) ein lose gewebter, durchsichtiger Zeug. cf. *couvrir*, *semer* ɛ.

Clairier, m. Boul. (terrain couvert de mousse) schaumiger Sauerteig.

Clairière, f. Ef. (endroit dans une forêt, dégarni d'arbres) lichte Stelle, f; cette forêt a tant d'arpents, sans y comprendre les –s, dieser Wald hält so und so viel Morgen, ohne die lichten Plätze mitzurechnen; Drap. ɛ il y a des –s dans cette toile ɛ, (des endroits plus *clairs* que le reste) es sind dünne Stellen in dieser Leinwand.

Clair-obscur, m. Pt. cf. *clair* (m).

Clairon, m. Poé. ord. (so. de trompette dont le son est aigu et perçant) das Clarin, die Zinke; le son des trompettes et des –s, der Schall der Trompeten und Zinken; Mu. (jeu d'orgue accordé à l'octave de la trompette) das Zinkenregister; Hn. (ins. coléopt.); – des ruches ou apivore, Bienen-käfer, -wolf, -feind; Mar. (endroit du ciel qui paraît *clair* dans l'obscurité de la nuit) lichte Stelle am Himmel; Econ. c. *clarine*.

Claironade, f. Au. (scène pathétique, bien jouée, à la man. de Me. *Clairon*) Claironsche Art od. Weise.

Clairones ou –nnes, f. hn. (fam d'ins. analogues aux *elairons*) Ameisenkäfer-arten, f. pl.

Clair-semé, ée, a. c. *semer clair*, ou *à claire-voie*; du bled –, de l'avoine clair-semée, dünn gesäetes Korn, -er Haber; P. l'argent est – chez lui, (il en a peu) das Geld ist dünn gesäet bei ihm; fg: les beautés dans ce livre ɛ, sont clair-semées, (rares, sont loin l'une de l'autre, il y en a peu) die schönen Stellen in diesem Buche sind dünn gesäet.

Clair-soudure, f. (étain mêlé de plomb) schlechtes

Clairure, f. Drap. c. *clairière*. [Zinn.

Clairville, f. Jar. (so. de poires d'été) die lange Dame.

Clair-voir, m. Sc. (sculpture à jour aux buffets d'orgue) durchbrochene Bildhauerarbeit.

Clairvoyance, f. (sagacité et pénétration dans les affaires) Scharfsichtigkeit, f; la – atteint la fin des choses et en prevoit les consequences, die Sch. durchschaut den Zweck od. den Ausgang der Sachen, und sieht ihre Folgen vorher; c'est un homme) qui a bc. de –, rien ne saurait échapper à son exactitude et à sa –, .. der viel Sch. besitzt, nichts kann seiner Pünktlichkeit und seinem Scharfblicke entgehen.

Clairvoyant, e, a. (dont la sagacité et la pénétration vont jusqu'a deviner ou prévoir les choses, ou leurs résultats) scharfsichtig, hellsehend; c'est un homme fort –, il a l'esprit –, er ist ein sehr s-er Mann, er hat einen h-en Verstand; c'est une femme habile et –e, sie ist eine geschickte und s-e, h-e Frau; Méd. (somnambule au plus haut degré, qui voit les yeux *fermés*) Hellsicher. Syn. l'homme *éclairé* a bc. lu, a bc. de lumieres acquises; l'homme – a bc. d'expérience, de lumières naturelles, a bc. lu dans les têtes, der aufgeklärte Mann hat viel gelesen, besitzt viele erworbene Einsichten; der s-e Mann besitzt viel Erfahrung, natürliche Einsichten und Menschenkenntniß.

Clamart, m. Poé. (pour *cimetière*; quartier de Paris, au Faubourg Saint-Marceau, où il y a un grand *cimetière*) Kirchhof. [mantel.

Clame, m. (habit grossier) grobes Kleid, Pilger-

Clamer, v. c. *appeler*, *nommer*.

Clamesi, m. (acier du Limousin) Limousinstahl.

Clameur, f. ord. pl. (cri public, souvent tumultueux, causé par q. trouble) Geschrei, n; – publique, tumultueuse, öffentliches, larmendes G.; il s'éleva une – universelle, es erhob sich ein allgemeines G.; cela excita les –s de l'assemblée, on entendit de tous côtés de grandes –s, das erregte ein G. unter der Versammlung; man hörte von allen Seiten ein lautes G. Syn. – ajoute à cri une idée de ridicule pour son objet, ou pour son excès, das Wort clameur fügt dem Worte cri den Nebenbegriff des Lächerlichen bei, es sey in Rücksicht des Gegenstandes od. wegen der Uebertreibung; le sage respecte le *cri* public, il méprise les –s des sots, ou du vulgaire insensé, der Weise achtet auf die laute Stimme des Volks, er verachtet aber das G. der Thoren od. des unsinnigen Pöbels; Jur. – de haro, (– publique, en Normandie, qui avait l'effet d'une citation ou assignation verbale) das Haro-Rufen, Haro-G; (la loi, cet arrêt) sera publié ɛ, nonobstant – de haro, soll trotz dem Haro-rufen öffentlich bekannt gemacht werden; il. (so. de clause ou formule qui terminait les édits, ordonnances ɛ); il y avait différentes espèces de –s, es gab verschiedene Arten von Schlußformeln bei den Edicten, Verordnungen ɛ, cf. *haro*.

Clameux, se, a. hn. (oiseau) remuant et –, unruhig und lärmend, schreiend.

Clameuse, af. chasse –, (qui se fait avec grand bruit) larmende Jagd; Geschreijagd, f.

Clamide, c. *chlamyde*.

Clamour, v. c. *clameur*.

Clamp, (an) m. Mar (pièces de bois appliquées contre un mât, pour le fortifier) Mastwange, Mastenschale, f. c. *jumelle*.

Clampin, a. (boiteux) v. hinkend.

Clamponier ou claponier, s. a. Maré. (cheval long joinle, c.) v. lang- und dünn-fesseliges Pferd.

Clan, m. (en Ecosse ɛ; tribu, formée d'un certain nombre de familles) Stamm, Volks-, Klan; il est du – de Macdonald, er gehört zum Klan, zum Stamm M.; Mar. (bout des pièces de bois qui sont sous les portelots, serv. à attacher les rebords et bordages des bateaux foncets ɛ) Pflöcke zur Befestigung der Vertheidung.

Clanculaires ou occultes, m. pl. h. Ecc. (anabaptistes qui au besoin déguisaient leur religion, croyant qu'il suffisait d'y rester attachés intérieurement) id.

Clandestin, e, a. (fait en cachette et contre les lois) heimlich; mariage –, assemblée –e, eine h-e Ehe, Winkelehe, eine h-e, verborgene Zusammenkunft od. Versammlung; Bo. le panic –, (dont la panicule reste *cachée* dans les gaines de ses feuilles) das h-e Hirsegras; la sauge –e, (dont la corolle, plus petite que le calice, s'aperçoit à peine) die h-e Salbei.

Clandestino, f. ou l'herbe cachée, l'herbe à la matrice, Bo. (pla. qui reste *cachée* dans la terre ou sous la mousse jusqu'à l'époque de la floraison, et bonne dans plu. maladies des *fem.*) die heimliche Schuppenwurz; la – à fleurs pendantes, das Ohnblatt; – écailleuse, (esp. de dentaire) Zahn-wurz, f; -kraut, Schwamkraut, n.

Clandestinement, ad. (d'une man. *clandestine*) heimlich; (se marier, s'assembler) –, h.; ils comploterent –, sie verabredeten h. eine Meuterei.

Clandestinité, f. (vice de ce qui est *clandestin*) Heimlichkeit, f, la – de leurs assemblées, die H. ihrer Zusammenkünfte; la – empêche la validité du mariage, die H. verhindert die Gültigkeit der Ehe.

Clapet, m. (esp. de soupape qui se meut par le moyen d'une charnière) Klappe, f; – de pompe, eine Pumpenklappe.

Clapier, m. Ch., Econ. (enclos pratiqué dans un coin de la garenne et pourvu de petits terriers ou trous, où se retirent les lapins) Kaninchenbehältniß, n; Kaninchenbau; le – est destiné à repeupler les garennes, das K. ist dazu bestimmt, das Kaninchengehäge wieder zu bevölkern; partager le – en deux divisions, (l'une pour les mères pleines, et l'autre pour les mâles), zwei Abtheilungen in das K. machen; un – bien peuplé, ein wohl bevölkertes K.; faire sortir du – les petits qui peuvent se passer de leur mère, die Jungen, welche ihrer Mütter entbehren können, aus dem Behältnisse heraus lassen, c. *garenne*; faire un – dans un grenier, (pour y nourrir des lapins) ein K. auf einem Speicher anlegen; 2. des –s, des lapins de –, (élevés dans un –) in einem Behältnisse aufgezogene Kaninchen; il. (mauvais lapins); c'est un lapin de –, un franc –, ein schlechtes, unschmackhaftes Kaninchen; Chir. (sinus d'une fistule) Eiterfack.

Clapir, (co. *finir*) vn. (pt. du cri naturel du lapin) quieken, quiekseu; (un lapin) clapissait, quiekte; se –, (se cacher dans un trou, surtout pt. des lapins) sich verstecken, verschlupfen; in ein Loch schlupfen.

Clapotage, m. (bruit aigu et éclatant qui résulte du choc vif et irr. de plu. corps) Gepolter, Gerassel, n; Mar. (mouv. vif de la mer, dont les lames courtes et serrées se succèdent en venant des côtes, et donnent des secousses désagréables aux vais.) das Schollen der See; on éprouve ord. du – ou une mer clapoteuse sur les accres des bancs ɛ, man empfindet das Sch. od. Anschlagen der kurzen und gedrungten Wellen gewöhnlich an den Kanten der Sandbänke.

Clapoteux, se, Mar. (houleux); mer –se, Krapsee, f. cf. *clapotage*. [Gellatsch, n.

Claquade, (ka) f. (act. de *claquer*; coups répétés)

Claque, f. (coup du plat de la main) pu. Klatsch; appliquer, donner une – sur les fesses, einen K. auf den Hintern versetzen, geben; Econ. (double soulier imparfait, dans lequel on emboîte ou fait entrer le vrai soulier, pour se garantir de l'humidité et des crottes) Ueberschuh; Hn. (ois. bon à manger, de la grosseur du merle, et à peu près du même plumage) Krammetsvogel.

Claquebois, m. Mu. (instr. à touches, qui se meuvent à peu près comme dans le clavecin et l'épinette, et vont frapper des bâtons de hêtre ou d'autre bois résonnant par lui même, ou durci au feu) Strohfiedel, f; les – sont composés de six-sept bâtons qui vont en diminuant de longueur, die S-n bestehen aus siebenzehn in der Länge abnehmenden Stäben.

Claquedent, m. (braillard, grand bavard) Klappermaul, n; fa. ce n'est qu'un –, il parle tou.. à tort et à travers, er ist weiter nichts als ein K., ein Schwätzer; er schwatzt immer in den Tag hinein; mp. (gueux, misérable qui grelotte, qui meurt de froid) b. armer Schlucker.

Claquement, m. (bruit des dents, des mains, qui s'entrechoquent) Klapperu, Klatschen, n; – de dents, (lorsqu'on tremble de froid ɛ) das Zähnklappern; – de mains, (qu'on frappe l'une contre l'autre) das Händeklatschen.

Claquemurer qn, (le renfermer, resserrer dans une prison étroite) fa. einsperren, einstecken; (il faisait l'insolent), on l'a –é, il a été –é dans les petites maisons, dans un fort ɛ, man hat ihn eingesteckt, er ist ins Narrenhaus, in eine Festung gesperrt worden; fg: se –, (se resserrer, se renfermer, se borner) sich einschränken, beschränken; se – aux choses du ménage, (Molière) sich aufs Hauswesen bef.; ils s'étaient –és

dans un coin, ſie hatten ſich in eine Ecke gedrängt od. geſteckt.

Claque-oreille, m. (chapeau à bords pendants, it. celui qui le porte) b. Schlapphut.

Claquer, (kér) vn. (faire un bruit aigu et éclatant); – des mains, des dents, mit den Händen klatſchen; mit den Zähnen klappern; le froid, la peur lui fait – les dents, er klappert vor Kälte, vor Angſt mit den Zähnen; (lorsque le frisson lui prend), les dents lui claquent, il claque des dents, klappern ihm die Zähne, klappert er mit den Zähnen; – avec la langue, mit der Zunge ſchnalzen; faire – son fouet, mit der Peitſche klatſchen; fg: (se faire bien valoir, faire le glorieux, le vaniteux) prahlen, aufſchneiden; fa. – qn, – un enfant, (lui donner une *claque*, ou des *claques*) einem einen Klatſch verſetzen; ein Kind klatſchen, abkl.

Claquet, (ke) m. (cliquet) Anſchlagehebel, m; Mühlklapper, f; po. la langue lui va comme un – de moulin, c'est un vrai – de moulin, (il, elle parle beaucoup) das Maul geht ihr, wie eine Mühlklapper, ſteht ihr keinen Augenblick ſtill; ſie iſt eine wahre Mühlklapper; Hn. – de St. Lazare, (coq. du g. spondyle) die Lazarusſchnepfe.

Claqueter ou criser, (pt. du cri ou chant de la cigale) ſingen, zirpen, c. *chanter*.

Clarcélaire, m. (paquet de clefs attachées avec une chaîne) Schluſſelbund, m.

Clarence, f. Gg. (vl. et port de la Morée) Clarenza; it. (vl. et duché d'Angl.) Clarence.

Clarencieux, m. Bl. (héraut d'armes anglais) Wappenherold. [te) durchſichtiges Confect.

Clarequet, (klè) m. Conf. (esp. de pâte transparen-

Clarette, f. Vig. c. *clairette*.

Claricorde, m. Mu. (instr. à cordes et à touches, aussi appelé *manicorde ou manichordion*) Claricord, n.

Clarien, a. My. (surnom d'Apollon, de *Claros*, en Ionie, ou il avait un temple) der clariſche Apoll.

Clarification, f. (act. de *clarifier*) la – d'une liqueur, d'un sirop, du miel ɛ, die Abklärung, Abhellung, Läuterung, Abläuterung einer Flüſſigkeit ɛ.

Clarifier, (rendre *claire* une liqueur qui était trouble) klären, abkl., abhellen, abläutern; – le vin, den Wein kl. od. ſchönen, cf. *colle de poisson*; – un sirop ɛ, einen Syrup abkl., läutern; lm. – l'huile de lin, das Leinöl abkröſchen.

Clarigation, f. hr. (demande en réparation de dommage ou d'honneur) id.

Clarine, f. ou **clairon**, m. (sonnette qu'on met au cou des bestiaux qui paissent dans les forêts) Kuhſchelle, f; Kuhglöckchen, n.

Clariné, ée, a. Bl. (qui a une *clarine* ou sonnette) mit einer Schelle behängt; mouton, chameau – d'or, vache, tête-ée d'argent, d'azur, ein Schaf, ein Kameel mit einer goldenen Schelle, eine Kuh, ein Kopf mit einer weißen, blauen Schelle.

Clarinette, f. Mu. (instr. à anche, dont le diamètre est plus fort que celui du hautbois; it. celui qui en joue) das Clarinett; it. der Clarinettiſt; jouer de la –, Cl. ſpielen; (son frère) est une excellente –, iſt ein vortreffiſcher Clarinettiſt.

Clarionie, f. Bo. (g. de pla. qui ress. à la perdicie de Magellan) id. (Pereyia).

Clarisie, f. Bo. (arb. du Pérou, fam. des sarmentacées) id.

Clarkie, f. Bo. (pla. vivace d'Amér.) id.

Clarissime, m. hf. autref. (titre des gouverneurs) Erlaucht; -imat, (dignité du –) die Würde, der Titel; Erlaucht.

Clarté, f. (lumière qui dissipe l'obscurité, et fait apercevoir les objets tels qu'on les voit ord.) Helle, Klarheit, f; la – du soleil, de la lune, des étoiles, das Licht, die Kl. der Sonne, des Mondes, der Sterne; das Sonnen-licht, Mondes-l., Sternenl.; la – du jour, das Tages-l., die Tageshelle; *lire à la – du feu*, des flambeaux, beim Scheine des Feuers, der Fackeln, beim Fackelſcheine leſen; une grande – en offuſque une moindre, eine große H. verdunkelt eine geringere; les hiboux fuient la –, die Eulen fliehen die H.; 2. (transparence); verre d'une grande –, ſehr helles, klares Glas; faire le verre d'une grande –, das Glas ſehr hell machen, dem Glaſe eine ſehr große H. od. Klarheit geben; fg: la – des idées, du style, d'un discours, (qualité qui consiste à s'énoncer *clairement*) die Kl. der Vorſtellungen ɛ; (parler, écrire) avec –, mit Kl.; traiter une matière, expliquer qc avec –, einen Stoff klar, deutlich abhandeln; et. deutlich erklären; Poe. il commençait à voir la –, la – du jour, (à *naître*) er fing an das Tageslicht zu erblicken; jouir de la – du *jour*, (vivre) das Tageslicht genießen. Syn. la *lumière* fait voir les objets, la *lueur* les montre imparfaitement, la – les fait voir distinctement et nettement, la *splendeur* les fait voir avec tant d'éclat, que les yeux en sont éblouis, das Licht macht die Gegenſtände ſichtbar, der Schein od. Schimmer läßt ſie nur unvollkommen ſehen, die H. ſtellt ſie dem Auge beſtimmt und deutlich dar; der Glanz beleuchtet ſie ſo ſtark, daß das Auge dadurch geblendet wird; fg: la – est ennemie du phébus et du galimatias, elle veut des termes propres, de la netteté dans la construction, et des tours pittoresques; la *perspicuité* écarte les tours amphibologiques, les expressions louches, les phrases equivoques, die Kl. iſt eine Feindinn des Schwulſtes und der Verworrenheit, ſie verlangt eigentliche, paſſende Ausdrücke, eine deutliche Anordnung der Redetheile, und malleriſche Wendungen; die Deutlichkeit od. Verſtändlichkeit vermeidet doppelſinnige Wendungen, ſchiefe Ausdrücke, zweideutige Redensarten.

Clas, m. c. *glas*.

Classe, f. (ordre suivant leq. on range diverses pers. ou distribue diverses choses) Klaſſe, f; les trois –s des grands d'Espagne, die drei Kl-n der ɛ; les différentes –s des citoyens, de l'état, die .. Stände der Bürger ɛ; fg: (un général, un auteur, un peintre) de la première –, (du 1r mérite) vom erſten Range; Bo., Hn. ɛ on a divisé les trois règnes de la nature en –s, ordres, genres, espèces et en variétés, man hat die drei Reiche der Natur in Klaſſen, Ordnungen, Gattungen, Arten und Abarten od. Spielarten eingetheilt; les –s botaniques, die botaniſchen Kl-n, c. *clef*; Chi. c. *classification*; Ecol (dit. salles où s'assemblent, dans un collège, les écoliers qui suivent le même maître ɛ) die Kl.; il y a six, neuf –s dans ce collège, les écoliers sont distribués en six, en neuf –, dieſe Schule hat 6, 9 Kl-n, dieſe Schüler ſind in .. abgetheilt; il y a six –s pour les humanités, et dans ces colleges sept, für die Schulwiſſenſchaften (Humaniora) ſind 6, in einigen Schulen 7 Kl-n; la première – en dignité est la rhétorique, die erſte od. oberſte Kl. iſt die rhetoriſche; les basses –s, (celles où l'on commence ses études) die unterſten Kl-n; le professeur, les écoliers de telle –, der Profeſſor, die Schüler von der und der Kl.; ils étudient en même –, ſie lernen od. ſtudiren in einer Kl.; la seconde, la troisième, (classe) die zweite, dritte Kl.; il est en seconde, en 3e, er iſt in der 2ten, 3ten Kl.; les 4 de théologie, de droit ɛ, die Kl-n für die Gottesgelehrtheit, Rechtsgelehrſamkeit ɛ; (le professeur) et toute sa –, (ses écoliers) mit ſeiner ganzen Kl.; au sortir, à la fin de la –, (temps que dure la leçon de la –) beim Herausgehen aus der Kl. od. Schule; au Ende der Kl., der Lehrſtunden; l'ouverture, la rentrée des –s, (après les vacances ord.) die Wieder-eröffnung der Vorleſungen, das Wiederanfangen des Schulunterrichts; ouvrir une –, (commencer à donner des leçons dans un lieu où l'on n'en donnait pas encore) eine Kl. od. Schule eröffnen; Vorleſungen eröffnen; Mar. bureau des –s, Einſchreibe-amt, n.

Classement, m. (état de ce qui est *classé*); – des matières ɛ, die Ordnung, Anordnung der Materien ɛ.

Classer des matières, des plantes ɛ, (ranger, distribuer par *classes*, ou suivant un cert. ordre) Materien, Pflanzen nach Klaſſen ordnen; *klaſſificiren; – des matelots, (les distribuer par *classes*, c.) Matroſen in Kl. theilen; la maniere dont les idées se classent et s'arrangent à mesure qu'elles naissent, die Art, wie die Begriffe bei ihrer Entſtehung ſich abfachen und ordnen.

Classification, f. (act. de *classer*, ou l'effet de cette act.) die Eintheilung in, die Anordnung nach Klaſſen; die *Claſſification; la – des minéraux, des végétaux, la – des lois, die C. der Mineralien, der Gewächſe in Klaſſen, die Abfachung (Claſſificirung) der Geſetze; Bo. les différents systèmes de –, die verſchiedenen Claſſificationsſyſteme; Chi. la – des substances, die C. od. Abtheilung der chemiſchen Stoffe in Klaſſen; die Claſſification der ɛ; la – chimique de Fourcroy, (qui divise tous les corps chimiques en huit *classes*) die chemiſche Klaſſen-abtheilung des F.

Classique, a. Lit. auteur –, (approuvé, qui fait autorité dans une matière) ein klaſſiſcher, ausgründeter, muſterhafter Schriftſteller; ein Klaſſiker; (Cicéron, Virgile ɛ, Boileau, Racine ɛ) ſont des auteur –s, ſind klaſſiſche Schriftſteller; ouvrages –s, Muſterwerke, muſterhafte, ausgründige Werke, Schriften; les anciens auteurs –s, die alten Klaſſiker; devoir –, exercices –s, (relatifs aux *classes* des colléges) eine Aufgabe od. Ausarbeitung für die Klaſſe od. Schule; Schulübungen; Bo. caractères –s, (ou des *classes*) Klaſſenkennzeichen, n; Unterſcheidungsmerkmahle der Klaſſen; fg: terre –, (pt. de Rome et de l'Italie, d'Athènes et de la Grèce, ou l'on trouve tant d'objets qui rappellent ce qu'on a lu dans les auteurs anc. et –s) der klaſſiſche Boden. [Gitterſtrichmann.

Clathre, m. Bo. (esp. de champignons; – treillissé,

Clatir, (co *finir*) vn. Ch. (pt. du chien qui redouble son cri et semble avertir le chasseur que le gibier qu'il presse à la piste n'est pas éloigné) bellen; oft anhaltend.

Claude, m. (np.) Claudius; 2. c. *claudine*.

Claude, s. a. (idiot, niais; hom. simple et crédule à l'excès) fa. c'est un –, ein Schöps, Schafskopf; il n'est pas si – qu'il le paraît, er iſt nicht ſo dumm, als er ausſieht.

Claudée, f. Bo. (g. de pla. voisin des varecs, qui croît dans les mers de la Nouv. Holl.) id.

Claudianistes, pl. h. Ecc. (se. de donatistes) Anhänger des Claudius.

Claudication, f. Méd. (act. de boiter, le boiter est) das Hinken; la – de naissance, das H. von Geburt an; la – depend de plusieurs causes, das H. rührt von verſchiedenen Urſachen her.

Claudien, a. papier –, (pap. d'Egypte) egyptiſches Papier.

Claudine, Claude, f. (np.) Claudia, Claudine, f.

Clause, f. (disposition particulière d'un contrat ɛ) die Klauſel, der Vergleichspunkt, Vertragspunkt; die Beſtimmung; les –s d'un acte, die –n od. Beſtimmungen einer Verhandlungsſchrift; – expresse, conditionnelle, eine ausdrückliche, bedingliche –; mettre, insérer, ajouter une – dans un contrat, eine – in einen Vertrag eintragen, einſetzen, zu demſelben hinzufügen; on y a mis, gliſſé des –s avantageuses pour lui, man hat Puncte, die für ihn günſtig ſind, hineingeſetzt, hineingebracht, einflicken laſſen; une des –s dit, porte que ɛ, einer von den Puncten beſagt, iſt des Inhaltes, daß ɛ; il n'a pas satisfait aux –s, er hat die –n, Vertragspuncte ɛ nicht erfüllt; la – des six mois, (portant pouvoir, ord. réciproque, de résilier le bail d'une maison ɛ, en avertissant 6 mois d'avance) der Vorbehalt od. die Bedingung der halbjährigen Aufkündigung, bail sans –, (ou la – des six mois n'se trouve point) ein Pacht- od. Miethvertrag ohne Vorbehalt der halbj. Aufkk.; – codicillaire, (par leq. le testateur déclare, que si son testament ne peut valoir comme testament, il entend qu'il vaille en *codicille*) die Codicillar-; der Codicillsvorbehalt; – dérogatoire, (qui *déroge* à q. acte précédent) eine derogatoriſche –; it. autref. (– d'un testament, déclarant nuls tous les testaments faits postérieurement, à moins que cert. paroles contenues dans cette clause, n'y soient expressément insérées) die vernichtende –, c. *irritant*; – pénale, (qui impose une peine à qn, s'il ne remplit telle ou telle disposition d'un acte ɛ) die Straf-; dans le testament, les –s pénales ajoutées aux libéralités doivent être exécutées à la rigueur, bei den letzten Willensverfügungen müſſen die den Freigebigkeiten beigefügten Straf-n nach der Strenge vollzogen werden; (obligations) avec –s pénales, mit Straf-n od. Strafbedingungen.

Clausène, f. Bo. (arbr. de Java, fam. des hespéridées) id. [maillets. Schließſchrauben, f.

Clausilies, f. hn. (g. de coq. univalves, voisin des

Clausion, f. Pa. c. *appointement*.

Clausoir, m. Bâ. (petit carreau ou boutisse qui ferme une assise dans un mur continu) Schlußſtein.

Claustral, e, a. (qui app. au cloître, au monastère) kloſterlich; prieur –, Kloſterprior; la vie –e, das Kloſterleben, il-e Leben; les lieux, les offices claustraux, (offices de chambrier, d'infirmier, de sacristain ɛ) die Kloſter-örter, -ämter. [los) id.

Clausulie, f. Con. (g. de coq. de la forme d'un ne-

Clava, f. Pê. (perche ɛ qu'on ajuste au bout d'un filet de la tartane, pour le tenir tendu) id.

Clavaire, m. (chartrier d'une chambre de finances)

Schriften-verwahrer, Urkunden-v.; 2. f. Bo. (so. de champignons) Keulen schwamm, Korallen-schw., Ziegenbart, Krausbart.

Clavalier, m. Bo. c. *xantoxylon*; – à feuilles de frêne, c. *frêne épineux*.

Clavatule, f. hn. (g. de vers mollusques)

Clavé, ée, a. ou cylindracé, claviforme, masselé, Bo. (grossissant de la base au sommet, fait en masse) keulenförmig; calice –, racine –ée, –er Kelch, –e Wurzel.

Claveau, m. ou clavelée, f. (maladie contagieuse des brebis et des moutons, qui s'annonce par de petites élevures ou taches rouges sur la peau, qui se changent ensuite en boutons ɛ) die Schafpocken od. Schafblattern; le –, est, s'est mis dans ce troupeau, die Sch sind in diese Herde eingerissen, diese Herde ist mit den Sch. behaftet, cf. *clavelée*; Arc. (pièce qui ferme le dessus d'une fenêtre carrée ou d'une corniche) keilförmiger Schlußstein; – à crossette, (celui dont la tête retourne avec des assises de niveau, pour faire liaison) ein .. mit vorspringenden Absätzen am Obertheile.

Clavecin, m. Mu. (instr. à cordes de métal et à touches, qu'on presse co au clavier de l'orgue) das Klavier; jouer du –, toucher le –, – spielen; le clavier d'un –, die Klaviatur, sämmtliche Tasten eines –s; la caisse ou le corps du –, der –kasten; des pièces de –, –stücke; Musik für das –; accompagner du –, mit dem –é begleiten, c. *ravalement*, *sautereau*; – brisé, (qui se démonte et remonte aisément, et qu'on peut porter en voyage) ein Reise-; – électrique, (dont l'électricité fait mouvoir les touches) elektrisches –; – oculaire, (composé d'autant d'octaves de couleurs par tons et demi tons, que le – *auriculaire* a d'octaves de sons) Farben- c. *diapasone*. [Klavierspieler.

Clavecíniste, m. (musicien qui joue du *clavecin*.

Clavel, m. Bo. (soude de qualité inférieure.)

Clavelé, ée, a. (qui a le *claveau*, c.) mit den Schafpocken angesteckt.

Clavelée, f. (pulmonie des moutons) c. *claveau*; (les brebis) sont sujettes au tac et à la –, sind der Räude und den Pocken unterworfen; (plus de la moitié de son troupeau est attaqué, est mort de la –, ist mit den P. angesteckt, an den P. gestorben; Bl. trois –e, ou écotée, Astreu, n.

Clavelisation, f. (inoculation du claveau) Einimpfung der Schafblattern. [hornwespe, f.

Clavellaire, f. hn. (g. d'ins., auj. *cimbex*) Knopf-

Clavette, f. Art. (esp. de clou plat, qu'on insère dans l'ouverture d'un boulon ɛ pour le fixer) Vorsteckнagel, Vorstecker, Splint; une – fendue en deux par son bout étroit, (afin qu'en écartant ces deux parties, la – ne puisse sortir) ein an seinem dünnen Ende in zwei Theile gespaltener B.; mettre une – à une cheville de fer, einen B. in einen eisernen Bolzen stecken; les –s servent à arrêter les chevilles ɛ, die Vorsteckнägel dienen zum Festhalten der Bolzen; lm. (pièces qui serv. à monter et à descendre le gr. sommier de la presse) die Unterlagen.

Clavicorde ou monocorde, m. Mu. (instr. dont le son, extrêmement doux, est produit non par le pincement d'une plume co. au clavecin, mais par celui d'une petite lame de laiton) das Clavichord, Monochord.

Clavicornes, pl. hn. c. *hélocères*.

Claviculaire, a. An. (qui app. aux *clavicules*, c.) dem Schlüsselbein gehörig; muscle –, Schlüsselbeinmuskel.

Clavicule, f. An. (petite *clef*; nom commun à deux os qui ferment la poitrine, et l'attachent aux deux épaules) das Schlüsselbein; la – droite, la – gauche, das rechte, das linke Schl.; se rompre la –, das Schl. brechen; fg: titre donné à qs livres; la – de Salomon, (livre qui lui est attribué par qs Cabalistes) der kleine Schlüssel (die Clavicula) Salomonis; –é, ée, hn. (pourvu de –s) mit Schl-en; non –é, ohne Schl.

Clavi-cylindre, m. Mu. (clavecin garni d'un cylindre de verre qui frotte les cordes et prolonge le ton) Cylinderklavier, n.

Clavier, m. (chaîne ou cercle de métal serv. à tenir plus. *clefs* ensemble) Schlüsselring; un – d'argent, d'acier ɛ, ein silberner ɛ Sch.; un demi-ceint avec le –, ein Schlüsselgürtel mit seinem Sch-e; Lu., Mu. (rangée des touches d'une épinette, d'un clavecin ɛ) Klaviatur, f; Tastenbret, n; – d'ébène, d'ivoire, eine ebenholzene, elfenbeinerne Kl.; simple, double –, (à un seul, à deux rangs de touches) einfache, doppelte Kl.; présenter une personne au –, lui mettre les doigts sur le –, (commencer à lui enseigner le forté-piano ɛ) einem die Griffe auf dem Klaviere, den Fingersatz zeigen; elle possède déjà son –, sie weiß schon die Griffe auf dem Klaviere zu machen, kann schon den F.

Clavière, f. hn. (esp. de labre) bunter Lippfisch.

Claviforme, a. Bo. c. *clavé*.

Clavigère, m. hn. (g. d'ins. coléopt., fam. des dimères) Keulenträger.

Clavije, f. Bo. (arbr. du Pérou) id.

Clavipalpes, f. pl. hn. (ins. coléopt. qu'on trouve dans les boleti des troncs des arbres)

Claydas, m. (barrière ou porte treillissée) Gitterthor, n.

Claye, c. *claie*. [Hürde, f.

Clayer, (clé-ier) m. (so. de grosse *claie*, c.) grobe

Clayon, (clé-ion) m. (petite *claie* pour faire égoutter des fromages) Käsehürde, f; Conf. (rond de fil d'archal en treillis, pour y mettre ce qu'on tire au sec en travaillant le sucre pour le glacer) Trockentörtchen, n; Pâ. (*claie* ronde, sur laq. les pâtissiers portent leur marchandise) Pastetenhürde, f; –lord.

Clayonnage, (clé-) m. (assemblage de pieux et de branches d'arbres en forme de *claies*, pour empêcher l'écroulement des terres) das Flechtwerk, Geflecht; der Flechtzaun; (la terre s'écroule), il faut faire un –, man muß ein Flechtwerk machen.

Claytone, f. Bo. (g. de pla., fam. des portulacées, bonne en salade ɛ) Claytonie, f.

Cléché, ée, a. Bl. (pt. de pièces qui laissent voir le champ de l'écu par des ouvertures en anneaux de *clefs* schlüsselring-förmig; un sautoir –, une croix clechée, ein geschlechtes Schlüsselring-kreuz, ein Schlüsselring-kreuz.

Clédomancie, c. *cléido–*.

Clédonisme, m. (divination par les paroles) Wortwahrsagerei, f.

Clef, (clé) f. (instr. dont on se sert pour ouvrir ou fermer une porte ɛ) Schlüssel; une – fausse, forée, ein verdrehter, ein gebohrter –; une – de porte, d'armoire ɛ, ein Thür- od. Thors-, Kasten-; l'anneau, les dents d'une –, der Ring, der Bart eines –s; une – fausse, (outre – que celle qui ouvre) ein unrechter –; une fausse –, (– secrète, dont on se sert à un mauvais usage) ein falscher –; ein Dietrich od. Nach-; (une armoire) qui ferme à –, à la –, der mit einem – verschlossen werden kann; ein verschlossener Kasten; cela est enfermé sous la –, est sous la –, sous les –s, das ist verschlossen; elle a des –s pendues à sa ceinture, sie hat – an ihrem Gürtel hängen, cf. *trousseau*; porter, remettre les –s d'une ville (à un général), die – einer Stadt überbringen, übergeben; remettre les –s, (d'un bâtiment vendu), die – zu .. übergeben; la remise des –s, (à l'acheteur), die Einhändigung der – an den ɛ.

2. (instr. qui sert à monter, serrer ou relâcher diff. objets) Schlüssel; une – de pistolet, de carabine, d'arquebuse à rouet, (qui sert à les bander) der – od. Spanner zu einer Pistole, einem Karabiner, einer Radbüchse; – de mousquet ou de rouet, (pour bander le chien de la platine allem.) Büchsenspanner; une – de montre, (serv. à la monter) ein Uhr-; – de lit, (serv. à tourner les vis pour monter ou démonter le bois de lit) Bettladen-, Schrauben-; – d'épinette, de clavecin ɛ, (pour tourner les chevilles et tendre ou relâcher les cordes) der Stimm-, c. *accordoir*; la – d'un pressoir, d'un tonneau ɛ, (pièce percée d'un trou carré adapté à une vis, et serv. à la tourner pour serrer ou relâcher le pressoir, pour ouvrir ou refermer le tonneau ɛ) die Schraube einer Presse; der Faß-; – à tirer, -büchse, f; la – d'un robinet ɛ, (qu'on tourne pour tirer du vin ɛ) der Faßhahn-; la – d'un cric ɛ, (petite pièce de fer qui sert à l'arrêter) der – an einer Winde; – à écrou, Schrauben- (zu den Muttern); – à vis, Schrauben- (zu Kopfschrauben).

3. fg: Schlüssel; les –s d'une frontière, d'un pays ɛ, (forteresses, frontières ɛ dont il est nécessaire de se rendre maître pour y pénétrer) die – einer Grenze, eines Landes; Calais est une des –s de la France, C. ist einer von den –n zu Frankreich; (la grammaire) est la – des sciences, la logique de la philosophie, (la gram. donne une grande ouverture pour les sciences, la logique pour la phil.) ist der – zu den Wissenschaften, die Vernunftlehre zur Weltweisheit; la – d'un ouvrage, d'un système, (notions préliminaires qui en facilitent l'intelligence) der – zu einem Werke, zu einem Lehrgebäude; la – d'une méthode, (en hn.; tableau méthodique et précis de classes qui la composent, ou des caractères classiques adoptés par l'auteur, à l'aide duquel on reconnaît aussitôt à quelle classe de la méthode une pla. appartient) der – zu einem Lehrgebäude der Pflanzenkunde ɛ; avoir la – d'un roman, d'une satire ɛ, (l'explication des noms supposés et des termes énigmatiques ou obscurs) den – zu einem Roman ɛ haben, die geheime Bedeutung od. Beziehung derselben wissen; la – de la Bruyère, (liste des noms qu'il a cachés sous le voile des noms supposés) der – zum ..; on fit autref. beaucoup de –s différentes des caractères de la Bruyère, man machte ehemals verschiedene – zu den Charakterschilderungen des ɛ; le – de Rabelais, de Paracelse ɛ, der – zu den Schriften des R., des Paracelsus; la – musicale, (marque qui fait connaître l'intonation des notes) der –, Noten-; les trois –s de la musique, (G *re sol*, C *sol ut*, F *ut fa*) die drei (musicalischen) –; – de chiffre, (alphabet ou caractères particuliers dont deux pers. conviennent pour s'écrire) der – (das Alphabet) zu einer Geheimschrift, c. *chiffre*; les –s de St. Pierre, (l'autorité du pape) die – des heiligen Petrus; les –s du paradis ou du royaume des cieux, ou la puissance des –s, (la puissance de lier et de délier) die – des Himmelreichs; die Gewalt od. das Amt der –; P. c. *champ*, *chausser*, *porte*; Jur. mettre ou jeter les –s sur la fosse, (du défunt; renoncer à sa succession ou à la communauté, ce que la fem. faisait anc. en jetant la bourse ou les –s sur la fosse de son mari) die – auf das Grab niederlegen; sich von der Erbschaft lossagen od. der Vermögensgemeinschaft entsagen; (la veuve) a mis les –s sur la fosse de son mari, (a renoncé à la communauté) hat die – auf ihres Mannes Grab niedergelegt.

4. Arc. – d'arc, de voûte ɛ, (pi. du milieu, qui les ferme) der Schlußstein eines Bogens ɛ; – de bossage, (– en saillie ou bossage; où l'on sculpte des orn. ɛ) ein vorspringender od. hervorragender Sch.; – de plate-bande, d'une croisée ɛ, der Sch. an einem Thür- od. Fenster-futter; – à crossettes, (– potencée en haut, à deux crossettes qui font liaison dans un corps d'assise) ein Sch., der oben mit zwei eingreifenden Haken od. Absätzen versehen ist; – pendante et saillante, (– qui excède en longueur le vu de la douelle) ein hängender od. vorspringender Sch; – passante, (qui excède la hauteur d'un bandeau) ein durchgehender ..; Bâ. ɛ la – d'une fosse d'aisance ɛ, (pierre qui en ferme l'ouverture) der Deckstein eines Kloakes; – d'une poutre, Balken-band, n; -schlüssel; Anker; Bl. –s en pal, en sautoir, (couchées ou adossées) liegende, kreuzweise gelegte Schlüssel; Ch. – de meute, (chien le mieux dressé d'une meute, qui sert à conduire les autres et à relever leurs défauts ou à les redresser) der beste Hund einer Koppel; it. fg: (pt. de qn qui a bc. de crédit dans q. compagnie ɛ, qui entraîne ord. les autres dans son avis) fa. der Tongeber, Anführer; Cord. une – de forme, d'embouchoir, (pièce de bois qu'on chasse ou enfonce dans une forme brisée ou dans l'embouchoir, pour élargir le soulier ɛ, ou lui faire prendre la forme) der Leistenteil, Stiefelholzteil; Charp. (pièce de bois arc-boutée par deux décharges, serv. à fortifier une poutre) Balkenband, n. c. *assemblage*; Men. (tenon qui entre dans deux mortaises, pour l'assemblage des panneaux ɛ) Zapfen; Mar. – des étains, ou contre-fort, (pièce de bois triangulaire, qui entretient les étains avec l'étambord) der Bauer; – du guindas, (pièces de bordage entaillées en rond, qui tiennent les bouts du guindas sur les côtes) die Schillbanken; – de fond de mât, – de mât de hune, (barre de fer ou cheville de bois qui entre dans une mortaise au pied du mât de hune ɛ, afin de le soutenir debout, et qu'on ôte pour amener ce mât) das Schlothol; einer Stenge; – de pierrier, (faite en forme de goupille, serv. à maintenir la boîte du pierrier) der Splint, womit der Drehbaßen die eingeschobene Kammer befestigt wird; – de pompe, (esp. de cheville carrée, qui assujettit la bascule de la pompe) der Pumpenschlüssel.

Cléidomancie, f. (divination à l'aide de *clefs*) Schlüsselwahrsagerei, f.

Cléisagre, f. Méd. (goutte à l'articulation des clavicules et du sternum) Schlüsselbein-gicht, f.

Clématère, m. h. anc. (petit vase à boire, sans

pied et sans antes, orné de *sarments* en grec *klêma*) id.

Clématis, f. c. *pervenche*.

Clématite, f. Bo. (herbe-aux gueux, pla. des haies, à fleurs blanchâtres en bouquet; les mendiants se frottent qf. avec le suc de cette pla. pour faire lever des ulcères et exciter la compassion) die (gemeine) Waldrebe, der Ingrün; la – à fleur bleue double, (bel arbr. propre à former des berceaux ɛ) die W. mit gefüllter blauer Blüthe; – droite, c. *flammule*.

Clémence, f. (vertu qui porte à pardonner les offenses et à modérer les châtiments) Gnade, f; la – divine, die göttliche –; avoir recours à la – du prince, zur – des Fürsten seine Zuflucht nehmen; implorer la – d'un juge, die – eines Richters anflehen; la – du vainqueur, die – des Siegers ɛ; user de – envers les vaincus, les traiter avec –, les gagner par la –, den Ueberwundenen – widerfahren od. angedeihen lassen, sie mit – od. gnädig behandeln, sie durch – gewinnen; fg: (un fils) qui s'abandonne, qui a recours à la – de son père, der sich der –, der gütigen Nachsicht seines Vaters überläßt, zur – seines Vaters seine Zuflucht nimmt.

Clément, e, a. (qui a de la *clémence*) gnädig; prince, juge, vainqueur –, reine –e, –er Fürst ɛ, –e Königinn; (son père) est très –, ist sehr gütig, nachsichtig; Dieu est – et miséricordieux, Gott ist g. und ɛ; s. m. (np.) Clemens.

Clémentines, f. pl. (recueil des décrétales de *Clément* V, fait par Jean XXII, son successeur) die Sammlung der Decretalien Papsts Clemens V; it. (recueil de pièces apocryphes ou prétendus canons faussement attribués à St. Cl.) die vorgebich Clementinischen Kirchenverordnungen.

Clencho ou clincho, f. Ser. (petite pièce de fer en dehors d'une porte, serv. à l'ouvrir ɛ en y appuyant la main) die Klinke; –r la porte, ou appuyer sur la –, die Thür zuklinken, aufklinken; auf die Klinke drücken.

Cléodore, m. hn. (g. de mollusques ptéropodes, voisin des clios) id. [me. f.

Cléome, m. Bo. (le mosambe) Kleome, Pillenblume.

Cléonie, f. Bo. (brunelle odorante) id; wohlriechende Brunelle, Kreuzpflanze, f; Gottheil, n.

Cléonyme, m. hn. (g. d'ins. hyménopt., fam des pupivores)

Cléophore, m. Bo. ou latanier rouge, (palmier de l'île de la Réunion) Cleophor.

Clepsydre, f. (esp. d'horloge d'eau ou hydraulique des anc., qui servait à mesurer le temps par la chute d'une cert. quantité d'eau) die Wasseruhr; une – de mercure, eine Quecksilberuhr; it. –, c. *sablier*; Bo. un embryon en forme de – ou de poulie, (en forme d'horloge de sable) ein sanduhr- od. kloben-förmiger Pflanzenkern; Chi. (to. de vase) Kloben; Mu. (orgue à eau) Wasserorgel, f. [sides) Schmal-goldwespe, f.

Clepte, m. hn. (g. d'ins. hyménopt., fam. des chrysides)

Cleptioses, m pl. hn. (fam. d'ins. hyménopt. composé du g. *clepte* ɛ ɛ) schmalgoldwespen-artige Insekten

Cléragre, f. Fau. (esp. de goutte aux ailes des oiseaux de proie) Flügelgicht der Falken ɛ, Schwingelkrankheit, f.

Clerc, (clèr) m. (membre de l'état ecclésiastique, et plus ord. celui qui a la tonsure ou les ordres mineurs) der Geistliche, (Kleriker); les différents degrés parmi les –s composent la hierarchie ecclésiastique, die verschiedenen Grade od. Stufen unter den Geistlichen machen die ɛ aus; un – de chapelle, (off. de la chapelle du roi, qui y servait l'aumônier ou le chapelain à la messe) ein Kapellbiener; conseiller –, (conseiller qui était pourvu d'une charge affectée en France aux eccl.) geistlicher Rath; grand clerc, auteur., (homme lettré) ein Gelehrter; ein Studirter; il est habile et grand –, er ist geschickt und ein großer Gelehrter; P. ce n'est pas un grand –, (ses connaissances sont fort bornées) er ist kein großer Herenmeister; il n'est pas grand – en cette matière, (il y entend peu de chose) er ist in diesem Fache nicht sonderlich zu Hause.

2. (celui qui écrit ou travaille sous un hom. de pratique) Schreiber; – d'avocat, de procureur ɛ, der – eines Advokaten ɛ; – de greffe, – du palais, Amts–, Gerichts–; il est maître –, (1r et principal *clerc* chez tel notaire, chez tel avoué ɛ) er ist Ober–; compte de – à maître, (où le comptable porte en recette et dépense tout le bénéfice, tous les frais et toutes les pertes qu'il a pu faire dans sa commission) (Rechnung über Gewinn, Kosten und Schaden für einen Committenten; compter de – à maître, allen Gewinn, Kosten und Schaden berechnen; c'est un vice de –, (faute qui se trouve dans une pièce par l'ignorance ou par l'inadvertance d'un –) ein –sfehler, Abschreibersfehler; P. faire un pas, des pas de –, (q. faute, q. fausse démarche, par ignorance ɛ) einen Schnitzer, einen Bock machen; il a fait un pas de – qui a gâté, ruiné son affaire, er hat einen Fehler, einen Bock gemacht, der seine Sache verderbt hat; le – d'office du roi, ou contrôleur – d'office, (qui avait la charge de contrôler les vivres qu'on livrait pour la bouche du prince) Küchen–; – de la chambre, (prélat, off. de la chambre apostolique) päpstlicher Kammer–; (les corps des marchands ɛ) ont leurs –s, (personnes préposées par les maîtres ɛ, pour faire les affaires du corps) haben ihre –, Innungs– od. Zunft–; les –s des orfevres ɛ, die Zunft– der Goldschmiede ɛ; Mar. – du guet, (chargé d'assembler le guet sur les ports de mer ɛ) Strandwacht–.

Clergé, m. (l'ordre eccl.) Geistlichkeit, *Clerisei, f; der *Clerus; le – de France, d'Allemagne; le – de Paris, die französische, deutsche, Pariser G.; le – séculier, régulier, de Welt–G., Ordens–G.

Clergeot, m. mp. (petit *clerc*) kleiner Kleriker ɛ.

Clergeresse ou clergesse, f. v. (litière chargée des affaires de sa communauté) Sachwalterinn der Leinwandhändlerinnen; it. (femme savante) gelehrtes Weib.

Clergie, –gise, –gesse, f. v. (science, doctrine, savoir) Wissenschaft, Gelehrsamkeit, f.

Clérical, e, a. (qui app. au *clerc*, au *clergé*) geistlich; l'ordre –, la tonsure –e, les fonctions –es, der –e Orden, die –e Hauptschur (Tonsur), die –en Verrichtungen, c. *titre*.

Cléricalement, ad. (d'une man. *cléricale*) geistlich; être vêtu, vivre –, g. gekleidet seyn, leben.

Cléricat, m. (l'office de *clerc* dans la chambre apostolique) das Amt eines päpstlichen Kammerschreibers.

Cléricature, f. (état ou condition du *clerc*, de l'ecclésiastique) der geistliche Stand; (les privilèges) de la –, des geistlichen Standes.

Clérion, m. mp. (clerc) v. Kleriker; it. c. *clergeot*.

Clérodendron, m. Bo. (arbr. de la fam. des gattiliers) Lockbaum; – fortuné, Glücks-baum, glücklicher L.; – infortuné, Unglücks-b., unglücklicher L.

Cléromancie, f. (divination qui se faisait par le jet des *dés*) Würfelwahrsagerei, f.

Cléromantien, ne, (–cien, ne) s. (qui exerce la cleromancie) Würfelwahrsager, inn.

Clerque, m. v. c. *clerc*.

Clet, m. (np.) Cletus.

Cléthra, f. Bo. (arbr. d'Amér., fam. des bruyères) amerikanische Erle.

Clétrite, f. autrel. (bois pétrifié ress. à celui de l'aune; it. pi. qui présentait des empreintes de feuilles de cet arbre) id.

Clèves, Cg. (ville de Prusse) Cleve.

Clévois, e, s. (de Clèves) aus Cleve; Clever, inn, clevisch.

Cleyère, f. Bo. (arbu. du Japon) id.

Clibade, f. Bo. (pla. corymbif.) Schleimer.

Clibanaire, m. Ant. (cavalerie persane, armée d'une cuirasse recourbée) id.

Clichage, m. (im) (art. de clicher, son effet) Gußdruckerei, Metallgießerei, f.

Cliché, m. (im) (planche obtenue par le *clichage*) Guß-abdruck, Klatsch-d.

Clicher, va. (im) (faire tomber avec force une matrice sur du métal en fusion, pour en tirer l'empreinte) abklatschen, abgießen; Abgüsse, Gußabdrücke machen.

Clidomancie, c. *cléidomancie*.

Clie, f (à Bordeaux) c. *poissonnerie*; (les pêcheurs) vendent leur poisson aux –s ou halles ɛ, verkaufen ihre Fische auf dem Fischmarkte.

Client, e, (an, ante) s. (celui, celle que défend un homme de loi; ord. en pl. des parties à l'égard de leurs défenseurs ou avoués, ou qf. à l'égard des juges) Client, (Schützling, Schutzgenoß), inn; c'est mon avoué, je suis son –, sa –e, er ist mein Sachwalter, ich bin sein C., seine –inn; (la salle de ce magistrat) est pleine de –s, ist voll –en; hr. (protégé; citoyen qui se mettait sous la protection de q. autre citoyen de marque, appelé dès lors son *patron*) C.; les –s rendaient divers honneurs à leurs patrons, die –en erwiesen ihren Patronen (Beschützern) besondere Ehrenbezeigungen; (le patron) devait à son – sa protection et son secours, war seinen –en Schutz und Beistand schuldig.

Clientélaire, a. (qui concerne les clients) die Clienten betreffend.

Clientèle, f. coll. (tous les *clients* ou vassaux d'un seign.; it. la protection que le patron accorde à ses *clients*) die Schutzgenossenschaft; it. der Schutz; il avait assemblé toute sa –, er hatte seine ganze Sch., alle seine Clienten od. Schutzgenossen versammelt; il est sous votre –, er steht unter ihrem Schutze.

Clifforte, f. Bo. (esp. de pimprenelle) Cliffortie, f.

Clifoire, f. (esp. de *seringue* de bois de sureau, que font les enfants) pu. Hollunderspritze, f; mp. (pt. de qn qui se clystérise fréquemment et sans besoin) il a toujours la – à la main, er hat immer die Klystierspritze in der Hand; er klystiert sich beständig.

Clignement, m. (act. de *cligner* les yeux, ord. par une mauvaise habitude) das Blinzen od. Blinzeln; il est sujet à un – d'yeux, il a un – perpétuel, er ist einem beständigen Augenblinzen unterworfen; er blinzt unaufhörlich mit den Augen.

Cligne-musette, f. (jeu d'enfant, où l'un d'eux ferme les yeux et doit chercher les autres) die blinde Kuh; das Blinzelmäuschen; jouer à (à la) –, bl. Kuh spielen.

Cligner, va., vn. – l'œil, les yeux, (le, les fermer à demi, soit par un mouv. involontaire, soit pour regarder plus fixement q. objet) blinzen, blinzeln; (c'est une mauvaise habitude) de – toujours les yeux, immer mit den Augen zu blinzen; – les paupières, (pour mieux voir, de loin ou de près) die Augenlieder halb zudrücken; regarder une chandelle ɛ en clignant, blinzend, mit halb verschlossenen Augen ins Licht sehen; tenir les yeux clignés, die Augen halb verschlossen halten.

Clignot, (–gnyo) m. hn. (croquet à lunettes, oi. d'Amér.) Brillenstelze, f.

Clignotante, f. ou membrane –, (membrane des oi. et des poi., entre le globe de l'œil et les paupières, pour se garantir de l'impression de la lumière) Augenhaut, f.

Clignotement, m. (act. de *clignoter*) das Blinzen, Blinzeln; ce – d'yeux continuel est désagréable, dieses beständige B. ist ɛ.

Clignoter, vn. (remuer continuellement les paupières, par un mouv. involontaire, par habitude ɛ) blinzen, blinzeln; – des yeux, mit den Augen bl.; il ne fait que –, er blinzelt unaufhörlich; regarder qn en clignotant, einen anblinzen; An. la membrane clignotante, (l'aponévrose ou la calotte) die Nickhaut.

Climat, m. (région, pays, eu égard à sa température) Erdstrich, Himmelsstrich; Klima, n; – chaud, tempéré, heißer, gemäßigter C.; – doux, agréable, un heureux –, sanfter od. milder, angenehmer, glücklicher H.; l'influence du – sur la santé ɛ, der Einfluß des H–es auf die Gesundheit; changer de –, passer dans un autre –, den H. ändern, sich unter einen andern H. begeben; les habitants des –s froids, die Bewohner der kalten E–e; les maladies particulières aux différents –, die den verschiedenen H–n eigenen Krankheiten; Bo. le – d'une plante, das K. einer Pflanze; Gg. (parties de la terre comprise entre deux cercles parallèles à l'équateur, et diff. les unes des autres en ce que les plus grand jour d'été est plus long ou plus court d'une demi heure dans l'une que dans l'autre) das K.; les –s commencent à l'équateur, se prennent de l'éq. aux pôles, die K–e fangen beim Gleicher (Aequator) an, und werden von demselben an gegen die Pole gerechnet; – méridional, septentrional, südliches, nördliches K.; le premier –, (qui a dans son commencement 12 heures de jour à son plus grand jour, et à sa fin 13½ h. à son plus grand jour) das erste K.; le second –, (qui commence où le 1r finit, de 13½ h. de jour à son plus grand jour, et à sa fin, de 13 h. de jour à son plus grand jour; et ainsi des autres –s d'heures jusqu'au cercle polaire, où commencent les –s des mois) das zweite K.; it. le premier, le 2d –, (la ligne qui marque sur le globe la division des –s) passe par tel lieu, das 1ste, 2te K. geht durch den und den Ort; les –s d'heures, (qui ont leur plus gr. jour plus long d'une demi h. dans leur fin que dans leur commencement) die Stundenklimate; les –s de mois, (espaces terminés par 2 cercles parallèles au cercle polaire, situés par delà ce cercle

et dans lesquels le plus grand jour est plus long d'un mois ou de 30 jours à la fin qu'au commencement) die Monats-klimate; on compte 24 –s d'heures et 6 –s de mois depuis l'équateur jusqu'à l'un des pôles, et autant de l'autre côté, man rechnet 24 Stundenklimate und 6 Monatsklimate vom Gleicher bis zu dem einen und andern Pole; (les géographes modernes) ne comptent plus par –s, mais par degrés de latitude, rechnen nicht mehr nach K–en, sondern nach Graden der Breite.

Climatérique, a. Ast. an, année –, (chaque 7e année de la vie humaine, on selon d'autres celle que donne le nombre 7 multiplié par les nombres impairs 3, 5, 7, 9) ein **Stufenjahr**; (la vingt-unième année) est une année –, ist ein St; 2. f. la –, grande –, (la 63e année, qui est la neuvième septénaire) das große St.; mourir dans sa –, in seinem 63sten Jahre sterben; (d'autres astrologues ꝛ) comptent l'année – de neuf en neuf, zählen das St. von 9 zu 9 Jahren; (on a prétendu) que les états, les corps politiques ꝛ avaient aussi leurs années –s, die Staaten, die Staatskörper hätten auch ihre St–e.

Climax, (mac-se) m. Rhé. (gradation dans le discours) Steigerung, Abstufung, f. c. *gradation*.

Clinanthe, m. Bo. (réceptacle conique des fleurs composées et autres) c. *réceptacle*.

Clin d'œil, (clein) m. prompt mouv. de la paupière, qu'on baisse et qu'on lève au même instant, avec intention) Augenwink; faire un – d'œil, mit den Augen winken; einen Wink mit den Augen geben; il se fait obéir par un – d'œil, er erhält auf einen Wink Gehorsam, man gehorcht ihm auf ..; il lui a fait un – d'œil, (q. signe de l'œil) er hat ihm mit den Augen gewinkt, ihm einen Wink mit den Augen gegeben; fg: cela fut fini en un – d'œil, en moins d'un – d'œil, das war in einem Augenblicke, in weniger als einem A. geschehen; Mar. border a –, (mar. de border extérieurement un bâtiment, usité en Angl., en Holl., et dans laq. chaque bordage supér. recouvre d'un pouce ou plus celui qui est au-dessous) die Planken klinkerweise anlegen.

Clincaille, **clincaillerie** ꝛ, c. *quincaille*, *quincaillerie* ꝛ. [Klinkert.

Clincart ou –quart, m. (bateau plat de Suède ꝛ) **Clinche**, c. *clenche*. [genwimper).

Cline, f. hn. (g. de poi. voisin des blennies) id. (Au

Clinique, s. a. Méd. médecin –, (qui traite les malades en les visitant dans leur lit, opp. à *consultant*) ein seine Kunst am Krankenbette ausübender, ein praktischer Arzt; la médecine –, (où l'on suit la méthode de voir et de traiter les malades au lit) die ausübende Arzeneikunst am Kr., die *Klinik; professeur de –, Professor der Klinik ꝛ; it. a. h. Ecc. les –s, c. *grabataires*. [mes) id.

Clinocère, f. hn. (g. d'ins. dipt., fam. des tanysto-

Clinoïde, a. An. (pt. des 4 apophyses de l'os sphénoïde, qui ress. à un pied de lit); les apophyses –s, die Sattel-fortsätze, die Keilbein f.

Clinopodium, (ome) m. Bo. (le basilic sauvage) die Wirbel-borste, der Wirbel-borsten, das Kraut, Master-k., Amber-k.

Clinquant, (kan) m. (petite lame d'or ou d'argent, ou dorée, argentée ꝛ, qu'on met dans les broderies, les dentelles ꝛ) Zahn; il y a trop de – dans ces galons ꝛ, es ist zu viel Z. bei diesen Tressen; (les habits de masques, de ballets) sont ord. chargés de –, sind gewöhnlich mit Rauschgeld, Flittergold, Rauschsilber, mit Flitterwerk überladen; fg: (pt. d'ouvrages d'esprit, *faux brillant*, *fausses beautés*; une poésie pleine de –, ein Gedicht voll Prunk, voll Flittergedanken od. Flittergeld;

„A Malherbe, à Racan, préférer Théophile,
„Et le – du Tasse à tout l'or de Virgile (Boil.),

den Theophilus dem M., dem R., und Tasso's Flittergeld dem echten Golde Virgils vorziehen.

Clinquanter (kanté) une broderie ꝛ, (le charger de *clinquant*) eine Stickerei mit Zahn, Rauschgold, Flitterwerk überladen; broderie –ée, eine mit Zahn

Clinquant, c. *clincart*. [ꝛ üb. St.

Clio, f. My. (muse qui préside à l'histoire, et qu'on représente ql. tenant une trompette d'une main et de l'autre un livre; son nom sg. *gloire* ꝛ, renommée) Klio; un élève de –, (pers. qui s'adonne à l'étude ou à la composition de l'histoire) ein Zögling, Schüler der Klio; – est regardée comme l'inventrice de la guitare, Klio wird als die Erfinderinn der Zither angesehen; Hn. (esp. de vers mollusq.) Flügelwurm.

Cliquart, (kar) m. (esp. de pl. à bâtir très estimée, qui se trouve aux environs de Paris, et qui devient rare) Klitterstein.

Clique, f. (société de gens unis pour cabaler, pour tromper ꝛ) fa. **Rotte**, f; c'est une dangereuse –, das ist eine gefährliche R.; il est de la –, de leur –, er gehört zu der R., ist von ihrer Spießgesellschaft.

Cliquet, (ké) m. Horl., Méc. (esp. de clef ou de ressort serv. à arrêter une roue à chaque dent sans qu'elle puisse retourner dans le sens contraire) Sperrkegel; Mett. (partie supér. de la brisure qui entre dans la charnière et en sort) der obere Bruch, der im Gewinde aus und ein geht, c. *bélière*; le – d'un moulin, (pièce qui tient à la trémie et qui bat avec bruit) die Mühlklapper, c. *claquet*.

Cliqueter, (co. *acheter*) vn. (faire un bruit qui imite le cliquet d'un moulin) klappern.

Cliquetis, (klik'-ti) m. (bruit d'armes qui se choquent) **Gefirr**, n; un – d'armes, d'épées ꝛ, ein Waffengefitter, Degengeklirr; on entend le – des armes, un horrible –, man hört das Klirren der Waffen, ein fürchterliches G.; fg: mp. ce – continuel d'antithèses, ce – anthithétique qui fatigue l'oreille, dieser beständige, das Ohr ermüdende Klingklang von Gegensätzen; Méd. le – des os, (esp. de craquement dans leurs jointures) das Knarren der Knochen.

Cliquette, f. (deux os ou lames de bois, dont on tire q. son mesuré en les agitant l'un contre l'autre entre les doigts) die **Klapper**; jouer des –s, mit den K–n spielen; Pê. (œilleux troués, qu'on attache aux verveux pour les faire descendre) Sackgarn-steine.

Cliqueur, (keur) m. (qui app. à une *clique*) fa. Rottgesell, Spießgesell. [esp.) id.

Clisiphonte, m. Con. (g. de coq. qui renferme plu-

Clisse, f. (clayon ou petite *claie* d'osier ꝛ, propre à faire égoutter les fromages ꝛ) Gestecht, n; Käseburde, f; Chir. (bandage) Schiene, f.

Clisser une bouteille ꝛ, (la garnir de *clisse*) .. des flechten, umflechten; un verre –é, une bouteille –ée, ein beflochtenes Glas ꝛ.

Clisson, m. Com. (toile de lin de Bretagne) id.

Clissus, (-cuce) c. *clyssus*.

Clistère, c. *clystère*.

Clistrer ou clister une poêle; Sal. (fermer les joints des platines avec des étoupes, et enduire le fond de chaux détrempée) die Pfanne verquellen.

Clitéomètre, m. Méd. (instr. pour mesurer le degré d'inclination du bassin) Klitéometer, Beckenmesser.

Clithon, m. Con. (g. de coq. fluviatiles) id.

Clitie, f. Fleu. (belle anémone à peluche, d'une couleur de chair entremêlée d'incarnadin) Clitia, f; fleischfarbige Anemone, f.

Clitore ou clitorie, f. Bo. (g. de pls. grimpantes d'Amér., fam. des légumin.) Klitorisblume, f; (Jungfernlilie).

Clitoris, m. An. (partie charnue en forme de gland, située à l'angle antérieur de la vulve, et l'un des principaux organes de la génération) das Schamzüngleln; der Kitzler; die weibliche Ruthe; Bo. c. *clitore*.

Clitorisme, m. Méd. (prolongement excessif du clitoris) Schamzüngleinsverlängerung, f.

Clivage d'un diamant, m. Lap. (act. de *cliver*) das Spalten eines Diamantes; courir les risques du –, es wagen einen Diamant zu spalten.

Cliver un diamant, Lap. (le fendre avec adresse, à l'endroit où il a un fil ou une glace, au lieu de le scier) einen Diamant spalten; (les diamants) se clivent avec le marteau, (en frappant sur un couteau fixé sur le point où on veut les séparer) werden mit dem Hammer gespalten. [Fingerkäfer.

Clivine, f. hn. (g. d'ins. coléopt., fam. des carnassiers)

Cloacine, f. My. (déesse des *cloaques*) Kloakgöttinn, (Cloacina), f.

Cloaque, f. Arc., h. anc. (pt. des ouvrages des anciens; canal souterrain destiné à l'écoulement des eaux et des immondices d'une gr. ville) das Kloak; les –s des Romains sont bien bâties, die K–e der Römer sind ꝛ; Hm. c. *égoût*; les égoûts de nos villes, (et non les *cloaques*) die Ableitungsgräben unserer Städte; 2. –, m. (lieu destiné à recevoir les immondices); tomber dans un –, in ein Kloak, in eine Roth-, Mist-, Schlamm-grube fallen; fg: (pt. d'un lieu sale et infecté, d'une personne) sa maison est un –, sein Haus ist ein K., ein Saustall; (cette femme) est un –, ist ein Schwein, ein stinkendes Aas; it. (pt. des vices ꝛ) c'est un – d'impureté, un – de vices, .. ein unzüchtiges Schwein, ein Abschaum von Lastern; An. (cavité dans le corps de la poule et des ois. et qui leur sert à la fois d'anus et de vagin) der Steiß, Bürzel.

Cloche, f. (vase de metal serv. à appeler les habitants à l'église ꝛ) **Glocke**, f; une – sourde, fêlée, eine dumpfe, zersprungene od. geborstene –; – bannale ou du beffroi, Sturm–; sonner les –s à la volée, en branle, die –n in starkem Schwunge läuten; tinter les –s, die –n anschlagen; les –s sonnent, tintent, die –n läuten, bimpeln, c. *bénir*, *baptiser*, *nommer*; convoquer, assembler au son de la –, zusammenläuten; durch die – zusammenberufen; il est entré au son des –s, er ist unter dem Geläute der –n eingezogen; l'. (pt. de qn qui varie dans ses discours, suivant diff. insinuations) il est comme le son des –s, (à qui l'on fait dire tout ce que l'on veut) heute spricht er so, morgen anders; it. (pt. d'une chose susceptible de diff. explications) c'est le son des –s, das kann man deuten wie man will; être étonné, penaud comme un fondeur de –, (fort surpris de voir manquer ce qu'on attendait, ou arriver q. malheur imprévu) (so betroffen, so verlegen da stehen, wie ein Glockengießer); ganz verblüfft seyn; il faut fondre la –, (prendre une dernière résolution sur q. *affaire* le terminer) es ist Zeit, einen Entschluß zu fassen, einen Ausschlag zu geben; faire sonner la grosse –, (faire parler le maître, celui qui a le plus d'autorité dans q. aff.) die große – läuten; den Herrn, den Meister für sich sprechen lassen; n'être pas sujet au coup de –, (à l'heure; être libre et maître de son temps) nicht vom –nschlage abhängig seyn; entendre les deux –s, (les deux partis, le pour et le contre) beide Theile anhören; gentil-homme de la –, (pers. anoblie par une charge municipale, et qui était élue dans les assemblées convoquées au son de la –) (ein Edelmann von der –); ein durch sein Amt Geadelter; fg: (ampoule ou vessie qui se forme aux pieds, aux mains ꝛ) Blase, f; Blatter, f; Bo. fleurs en –, (cert. fleurs monopétales, en forme de – ou de *calice*) –nblumen, f. pl; (la fleur du liseron) est en –, ist glockenförmig; Cui. faire cuire des fruits sous une –, (ustensile de fer ꝛ, qu'on fait rougir et dont on couvre les fruits) Obst unter einer – (einem glockenförmigen Küchengeschirre) braten; poires cuites à (ou *sous*) la –, unter der – gebratene Birnen; Jar. mettre des –s sur les melons ꝛ, les couvrir de –s, (de vases de verre ꝛ en forme de –, pour concentrer la chaleur et avancer les plantes) –n auf die Melonen setzen, sie mit –n zudecken; Mar. – du plongeur, (machine de bois, en forme de –, dans laq. on descend une pers au fond de la mer pour y travailler, et qu'on retire lorsque la – commence à se remplir d'eau) die Taucher–; Or. la – d'un chandelier, (orn. en forme de –, placé ord. sous le vase) die glockenförmige Zierath an einem Leuchter; Phy., Chi. (vase de verre cylindrique, formé par un côté en forme de dôme, et destiné à faire des expériences sur les gaz ꝛ) –, Glas–, f; Pap. (esp. de papier) –npapier, n.

Cloché, ée, a. Jar. (melon, concombre) –, (sous *cloche*) mit einer Glasglocke zugedeckt.

Clocheman, (klok man) m. Econ. (mouton porte-clochette) Leithammel, Läutb.; 2. Au. Glockenmann, c. *sonneur*.

Clochement, m. (act. de *clocher*) das Hinken.

Cloche-pied, m. Man. (so. d'organsin à trois brins, dont deux sont d'abord moulinés ensemble, puis une 2de fois avec un 3e brin) dreidrähtige Organsinseide, f; 2. à –, adl. aller, marcher à –, (sur un seul pied) auf einem Beine gehen, hüpfen; fa. schnappen.

Clocher, m. (construction élevée ord. sur une église, où l'on suspend les *cloches*) **Glockenthurm**; haut, gros –, un – pointu, haut, élevé, hoher, dicker, ein spitziger, hoher G. od. **Kirchthurm**; ce – est une aiguille, une pyramide; c'est un – en aiguille, en pyramide, (qui s'élève en diminuant co. un cône, co. une pyramide) dieser G. spitzt sich kegel- od. pyramidenförmig zu; un – de fond, (tour qui prend naissance du sol, du pavé ꝛ) ein vom Erdboden an aufgeführter K.; monter au –, auf den K. steigen; il y a tant de –s (tant de *paroisses*) en France, es sind so viel Kirchspiele in Fr.; P. se battre des pierres du –, (plaider pour q. objet dont on jouit pendant la contestation) um

eine Sache processiren, in deren Besitz man ist; tirer du –, (employer de son mieux sa dernière ressource; allusion à une place assiégée et ouverte où l'on se défend ou tire encore du haut du –) sich noch helfen, so gut man kann; die letzten Hülfsmittel anwenden; fa. auf dem letzten Loche pfeifen; mettre le – au milieu de la paroisse, (mettre au milieu une chose qui est à l'usage de plu. pers.) (den K. in die Mitte des Dorfes setzen); eine zum gemeinschaftlichen Gebrauche dienende Sache in die Mitte stellen; il n'a jamais vu que le –, il n'a jamais perdu de vue le – de son village, (pt. de qui n'a jamais quitté son pays natal et à qui tout paraît merveilleux) er hat nie den K. seines Dorfes aus den Augen verloren; er ist nie über seine Markung hinaus gekommen, er hat die Welt nicht gesehen; Con. le – chinois, (eq. universe et opercules, de la famille des vis) der chinesische Thurm.

Clocher, vn. (boiter en marchant) hinken; il cloche bien fort, il cloche du pied droit, du côté droit, er hinkt sehr stark; er hinkt mit dem rechten Fuße, auf der rechten Seite; ig. (être défectueux); il y a qc qui – dans cette affaire, (qc qui l'arrête) es ist ein Fehler, eine Unrichtigkeit bei dieser Sache; fa. die S. klappt nicht recht; (ce raisonnement, cette comparaison) –e, (manque de justesse) hinkt; il n'y a point de comparaison qui ne –e, (où la parité soit parfaite; auch das beste Gleichniß hinkt, ist nicht ganz passend; ce vers –e, (n'a pas le rhythme ou la mesure convenable) dieser Vers hinkt, hat nicht das gehörige Silbenmaß; P. il ne faut pas – devant les boiteux, (il ne faut contrefaire pers.; it. parler de choses désagréables devant les pers. intéressées) vor einem Hinkenden muß man nicht hinken; man muß niemand seiner natürlichen Gebrechen wegen verspotten; it. in dem Hause des Gehenkten muß man nicht vom Galgen sprechen; man muß nicht von unangenehmen Dingen in Gegenwart von Personen sprechen, die sich getroffen finden könnten; 2. vn. Jar. – des melons, des concombres, (les mettre sous *cloche*, pour leur avancer) Melonen, Gurken mit Glasglocken bedecken, cf. *cloche*.

Clocheton, m. (dim. de cloche) Glöckchen, n.

Clochette, f. (dim. petite *cloche* ou sonnette qu'on peut tenir et sonner à la main) das Glöckchen, die Schelle; une – d'argent, eine silberne S.; sonner une –, la – d'une porte, mit einem G. schellen; mit einer S. klingeln; die S. an einer Thür, die Hausglocke anziehen; anläuten; Bo. (fleur en forme de cl.) Glockenblume, f; Con. (coq. en forme de cl.) Kuh-S., Seepocke, f.

Clofys, m. Im. (oi. noir d'Amér. de la gros. d'un étourneau, et que les nègres croient de mauvais augure) id.

Cloison, f. Arc. (esp. de muraille dans œuvre, faite de charpente dont les espaces sont remplis de plâtre ou de maçonnerie) Scheidewand, Zwischenwand, f; – pleine, creuse, (bourdée des deux côtés, d'un seul côté) eine ausgemauerte, hohle Sch.; une – de maçonnerie, (tout le mur de refend, construit pour l'ord. de briques, ou de moilons, liaisonnés avec du mortier) eine Scheidemauer, Zwischenmauer; 2. une – de menuiserie, une – d'ais, (– de planches assemblées à rainures) ein Verschlag, Bretterverschlag; eine Bretermand; (les deux chambres) ne sont séparées que par une –, sind nur durch einen V. von einander abgesondert; une – à jour, (faite de barreaux de bois) ein Gitterw.; la – d'une serrure, (esp. de boîte mince qui renferme la garniture) der Kasten eines Schlosses; An. (partie qui fait l'office de mur mitoyen entre deux autres); la – du nez, (qui sépare les fosses nasales) die Sch. der Nase; la – du palais ou du gosier, (membranes qui servent de valvule aux narines et au gosier, et empêchent ce qu'on avale de revenir par les narines) die Sch. des Gaumens od. des Schlundes; – osseuse, knöcherne Sch.; (les ventricules du cœur) sont distinguées par une – charnue, sind durch eine fleischige Sch. von einander getrennt; – transversale, Querscheidewand; la – qui sépare la poitrine du bas ventre, (le diaphragme) die Sch., welche die Brust vom Unterleibe scheidet; Art les –s (d'une caisse à munitions), die Scheidewände; Bo. (lame qui sépare les loges de cert. fruits) Sch.; deux loges sont séparées par une –, je zwei Fächer sind durch eine Sch. von einander getrennt; – entière, demi –, qui embrasse tout le paroi de la loge, ou seulement la moitié) eine ganze, halbe Sch.; Ex. la – de séparation d'un puits de mines, der Schachtscheider.

Cloisonnage ou **cloisonage**, m. (ouvrage de *cloison*) Verschlag, Scheidewand, Abtheilung, f; (les chambres de ce logis) ne sont séparées que par du –, sind nur durch Scheidewände od. Verschläge von einander abgetheilt; la toise de – reviendra à tant, die Klafter, Ruthe W. wird so und so viel kosten.

Cloisonner, (faire du *cloisonnage*, séparer par une *cloison*) verschlagen, abtheilen; (cet ouvrier) cloisonne bien, a –é ces chambres, macht gute Verschläge, hat diese Zimmer verschlagen; – à jour, mit Gitterwerk abtheilen; Hn. coquillage –é ou chambré, (partagé par des *cloisons*) eine durch Scheidewände abgetheilte Muschel od. Schnecke.

Cloître, m. (galeries ou portiques d'un monastère ayant 4 côtés, avec un jardin ou une cour au milieu) der Kreuzgang, Kirchgang; (se promener) dans le –, im Kreuzgange; 2. (l'état monastique) Kloster, n; vivre dans le –, se jeter, s'enfermer dans un –, im Kl. leben; sich in ein Kl. begeben, verschließen; 3. (ensemble de maisons où logent des chanoines) le – de Notre Dame, das Kl. der Kirche Notredame; Arc. c. *arc de* –. Syn. *monastère* convient aux maisons de moines anciens (tels que ceux de l'ordre de St. Benoît) et aux grandes maisons religieuses plus modernes; *couvent* aux maisons moins considérables, de fondation peu anc. (telles sont celles des ordres mendiants); le *cloître* est en général l'état ou la vie monastique.

Cloîtrer qn, (enfermer dans un *cloître*, contraindre à l'état monastique) einen in ein Kloster, ins Kl. thun, stecken, sperren; se –, in ein Kl. gehen; religieuses –ées, (forcées par leur règle de garder le *cloître*) Nonnen, die im Kl. bleiben müssen, das Kl. nicht verlassen dürfen; (claustrirte Nonnen).

Cloîtrier, a. religieux –, (vivant dans le monastère, opp. à ceux qui, ayant un bénéfice, faisaient ailleurs leur résidence) Klostermönch. [id.

Clomena, f. Bo. (g. de pla. du Pérou, fam. des gram.)

Clompan, m. Bo. (arbr. sarmenteux des Moluques, serv. à faire des berceaux) id.

Clonique, a. Méd. mouvement –, (ou convulsif, de q. membre) gichterische, heftige Bewegung, cf. *spasmodique*.

Clonisme, m. Méd. (convulsion, mouvement convulsif) Zuckung, Convulsion, f.

Clonisse, f. hn. (eq. bivalve, de la fam. des *cames*, qui se tient enfoncée dans le sable) die narzige Venusmuschel; die rauhe, runzelige Glenmuschel.

Cloper, vn. (boiter) hinken, knappen.

Clopin-clopant, adj. (en *clopinant*) fa. aller –, knappen; ils s'en allèrent, ils s'y rendirent –, sie knappten fort, sie .. hin.

Clopiner, vn. (marcher doucement, avec peine et en *clochant* un peu) fa. knappen; (il s'est blessé au pied) il clopine, er knappt ein wenig; il ne fait que –, il va en *clopinant*, er knappt beständig, hat einen knappenden Gang.

Cloporte, m. (petit ins. aptère, méd., appelé aussi *porcelet, petit âne*) die Assel, Keller–; de la poudre, de l'huile de –, -pulver, -öl, n; la chenille –, die –raupe; le casque –, die -schnecke; – psorique, (de mer) Seewanze, f; – de la baleine, Wallfisch–, f.

Cloportites, pl. hn. (g. cloporte) asselartige Insecten.

Clopoteux, a. c. *clapoteux*.

Clopper, c. *cloper*.

Cloque, f. Jar. (maladie des feuilles du pêcher, qui les colore ou remplit de creux où les pucerons viennent s'établir) das Zusammenrollen, Zerschrumpfen der Blätter; –é, ée, a. (attaqué de la –) gerollt od. geschrumpft.

Cloquetier, (tâtier) m. Brig. (morceau de bois sur lequel le mouleur attache l'archet à fil de fer qui lui sert à couper la terre) Erdeschneider.

Clorophane, f. **Clorose**, c. *chlorophane*.

Clorre, clore ou clôre, (clôt-re) ir. (*je clos, tu clos, il clôt; je clorrai, je clorrais; clos, e*; le reste inu.) ord. fermer; – une porte, une fenêtre, un passage, eine Thür, ein Fenster zumachen, verschließen; einen Durchgang versperren; bien clos cette armoire, ich verschließe diesen Strauß; (l'armée) nous clôt tous les passages, versperrt uns alle Zugänge, Pässe; – les yeux d'un mort, d'un mourant, – la bouche, einem Todten die Augen zudrücken; den Mund zumachen, schließen; fig. c. *fermer*; – l'œil, (dormir) die Augen zuthun, schließen; il n'a pu –, il n'a pas clos l'œil de toute la nuit, er hat die ganze Nacht kein Auge zuthun können, .. kein A. zugethan; c. *œil*; it. vn. (une porte, une fenêtre) qui ne clôt pas bien, das nicht gut schließt; 2. – un bien, (enfermer, environner de haies, de murs) einschließen, befriedigen; – un jardin de haies, de murailles, de palissades, einen Garten mit Hecken, dürren, einfr., umgeben; – un bourg, une ville, einen Marktflecken, eine mit Mauern versehen, umgeben; 3. (achever, terminer); – un marché, un contrat, einen Kauf, schließen, abschließen; – un inventaire, un testament, ein Vermögens- od. Vorraths-verzeichniß, schließen; – une assemblée, (après la dernière séance) eine Versammlung schließen; – un état, un compte, (l'arrêter) einen, Ueberschlag, eine Rechnung schließen, abschließen, c. *pas*.

Clos, m. (héritage *clos*, e) das Gehäge; un – de vingt arpents, ein G. von 20 Morgen; un – de vigne, d'arbres fruitiers, ein geschlossener, eingezäunter, befriedigter Weinberg, Obstgarten; faire un –, eine Umzäunung, Befriedigung, einen Zaun, eine Mauer, um etwas machen.

Clos, e, a. (cf. *clorre*) geschlossen; jardin –, ville –, ein g-er Garten, eine g-e Stadt, c. *bouche, champ, huis, lettres, œil, pâques, porte*; Pra. un propriétaire est obligé de tenir son locataire – et couvert, (de lui donner, de lui entretenir son logis en bon état de clôture et couverture) der Hausherr muß seinen Miethmann in Dach und Fach erhalten; fig. (on l'a cherché pour l'emprisonner), il s'est tenu – et couvert, (en lieu de sureté) er hielt sich aber an einem sichern Orte verborgen; (on a voulu le faire parler sur cette affaire), mais il se tient – et couvert, (ne veut rien dire, cache ses pensées) er ging aber nicht mit der Sprache heraus, er hielt aber seinen Mund. Syn. ce qui est *fermé* n'est pas toujours bien *clos*, was geschlossen ist, ist nicht immer fest verschlossen; on ouvre habituellement ce qu'on *ferme*, ce qui est *clos* est *fermé* à demeure, was man zuschließt, öffnet man für gewöhnlich; was ganz geschlossen ist, bleibt es für beständig.

Closeau, m. (dim. petit *clos*; petit jardin de paysan *clos de haies*) ein eingezäuntes Bauergütchen.

Closerie, f. Cou. (petite métairie, ord. *close* de fossés et de haies) ein kleines geschlossenes Meiergut; Van. c. *clôture*.

Closet, m. Pê. (petit parc formé de filets tendus sur des perches, dans une position verticale) id.

Closoir, m. Van. (planche qui soutient les branches) Flechtbrett, n. [ter.

Clossement, **closser**, c. *glous-sement*, *glous-*

Clostérocères ou **fusicornes**, m. pl. Im. (fam. d'ins. lep-dopt. qui comprend le g. sphinx) id.

Clotho, f. My. (nom d'une des trois Parques) id; Hn. (g. d'escharides, fam. des fleuses) id; Clothos, (pl. Clotheu); Con. (g. de coq. existant dans les rochers de Cliou près Lorient) id. [(Schneiderische Creer.)

Clothonies, f. pl. hn. (g. de reptiles ophidiens) id;

Clotilde, f. (np.) Clothilde, f. [Stecker.

Clôtoir, m. Van. (outil de vannier) Korbhammer,

Clôture, f. (enceinte de murailles, de haies, fossés) feste une – autour d'un bois, d'un pré, eine Verzäunung, ein Gehäge, eine Mauer, um einen Wald, zu machen; (le jardin) n'a qu'une – de haies, de palissades, hat bloß eine Befriedigung von Hecken; la – de ce parc est endommagée en plu. endroits, der Zaun dieses Parkes, der Wildzaun ist an mehreren Stellen beschädigt; la – faisant séparation des maisons, cours et jardins, die Wand, welche die Häuser, Höfraume und Gärten von einander scheidet; Van. la – ou closerie, (partie ou branche de cette profession qui comprend la fabrication des vans et des hottes) die aneinander gefügte Korbmacherarbeit, c. *bécasse*; 2. la – d'un compte, d'un inventaire, d'une assemblée, (cf. *clorre*) der Schluß, Abschluß einer Rechnung, eines Verzeichnisses, der Schluß einer Versammlung; 3. la – des religieuses, (obligation qu'elles s'imposent de ne pas sortir de certains monastères) der Klosterzwang; faire vœu de –, das Gelübde des Klosterlichen Eingezogenheit, der Clausur ablegen; on y garde –, man beobachtet dort den Kl.; garder, rompre la –, den Kl. beobachten, brechen.

Clôturer, va. Pa. (un compte, un inventaire) c. *clorre*.

clorre, fermer.

Clôturier, m. Van. (vannier qui ne fait que de l'ouvrage battu) Korbmacher, der nur geflochtene dicht an einander gefügte Arbeit macht; 2. (commis qui clôt les registres) Schließer, (Aktenverwahrer).

Clou, m. (morceau de métal pourvu d'une tête et d'une pointe, serv. à attacher ou à pendre qc) Nagel; – bien pointu, spitziger –; un – à tête, – mit einem Kopfe; – sans tête, à tête coupée ou étêté, Stift od. – ohne Kopf; – à couvreurs, à maçons, ou – de bouche, ou – à tête plate, Mund–; – à parquet ou – à planche, (– à longue tête qui entre et se perd dans le bois) Spalet–, Brettspieker; – à cheval, à ferrer, ou de maréchal, Huf–; – à caboches, c. *caboche*; – à souliers, Schuh–; – d'applicage, Beschlag–; – à glace, (dont la tête est faite en pointe de dard) Griff–; – à bande, à bardeaux, Schienen– od. Rad–; Schindel–; – de cordonnier, (pour attacher le soulier sur la forme) Schuster–, Heft–; – à pigeons, c. *bec* de canne; un – à crochet, (plié en angle droit au lieu de tête) Haken–; un – à latter, à ardoise, Latt–, Schiefer–; – à soufflets, ou à souliers, (pour attacher le cuir autour des bois des soufflets de forge ꝛ) Blasebalg–, Schuh–; ficher faire entrer, chasser un –, einen – hinein schlagen, klopfen, treiben; attacher qc avec des –s, et, arnagein, festnageln; pendre qc à un –, et. an einen – hängen, cf. *arracher, parer, river, étêter* ꝛ; rabattre le –, (en former la tête dans la clouière, après qu'on l'a coupé sur le ciseau) den Kopf auf den – schmieden; den Kopf des Nagels auf dem –eisen bilden; it. rabattre un –, (dont la pointe sort, la faire perdre dans le bois) einen – umnieten; le fer de ce cheval ne tient qu'à un –, dieses Hufeisen hält nur an Einem –; cf. *tenir*; un canon chargé de têtes de –s, eine mit –köpfen geladene Kanone; des –s d'or, d'argent ꝛ, goldene, silberne Nägel od. Stifte; – de rue, (qu'un cheval rencontre en marchant et qui lui entre dans le pied) Straßen–, Gassen–; (son cheval) a pris un – (de rue), est boiteux d'un – de rue, hat in einen – getreten, hinkt von einem G–; P. cette chose ne tient ni à fer ni à –, (est mal attachée; it. on peut l'ôter si on veut, on peut aisément la détacher) dieses Ding ist weder band- noch nagelfest; it. fg: une affaire qui ne tient ni à fer ni à –, (qui n'est pas solidement faite) eine Sache, die keinen Bestand hat, nicht auf die Dauer gemacht ist; il ne manque pas un – à ce bâtiment, à cette maison, (il n'y manque rien) es fehlt kein – an diesem Hause; je n'en donnerais pas un – à soufflet, cela ne vaut pas un clou à soufflet, (pt. d'une chose dont on ne se soucie pas ou qu'on méprise) ich gäbe keinen Stecknadelknopf dafür, das ist keinen – werth; compter les –s d'une porte, (s'ennuyer en attendant qn) (die Nägel an der Thür zählen); einen lange vergeblich erwarten; un – chasse l'autre, (une nouvelle passion, un nouvel intérêt en chasse un autre) ein Keil treibt den andern; eine Leidenschaft verdrängt die andere; l'ambition chasse l'amour, der Ehrgeiz vertreibt die Liebe, cf. *épingle*; Bo. (maladie des pla.) c. *ergot*; Com. c. *girofle*; abs. acheter de la muscade et du –, Muskatennuß und Nägelein kaufen; – de cinabre, (sort. composition de cinabre, façonnée en forme de –) Zinnober–; Man. (cheville de fer serv. à tourner les cusuples) ein Drehpflock; Méd. (furoncle) Blutgeschwär, n; – histérique, (mal de tête) Kopfschmerz auf einem Punkt; Sc. –, (nœuds ou parties dures qui se rencontrent dans les blocs de marbre) Knoten.

Cloucourde, f. (herbe grasse de lis, qui croît parmi les blés) Kuckenschelle, Osterblume, f.

Clouer qc, (attacher avec un ou plu. *clous*) et. n ageln, an–; – des ais, des lattes, – les ardoises, Bretter, Latten an–, die Schieferplatten auf–; – les pentures d'une porte, d'une fenêtre, das Thürbeschläg, Fensterbeschläg anschlagen; – une serrure, ein Schloß anschlagen; – le fer d'un cheval, – un parquet, ein Huf-eisen aufschlagen, einen Boden an–; – une table sur un pieu, eine Tafel an einen Pfahl –; (cette planche) n'est pas bien clouée, ist nicht gut angenagelt, nicht recht fest genagelt; fg: (pt. de qn qui ne bouge d'un lieu) il y est –é, er ist od. sitzt da wie angenagelt; il est –é sur sa besogne, il est tout –é à son bureau, (fort assidu au travail) er sitzt beständig über seiner Arbeit, an seinem Schreibtische, ist wie an seinen Schreibtisch angenagelt; Bl. collier de chien –é, fers à cheval –és d'or, (dont les *clous* sont d'un autre émail ɣ) ein Hunds-halsband mit Nägeln von anderer Farbe; Hufeisen mit goldenen Nägeln; Mahre –é à cheval, (y être très-ferme, ne se point ébranler, q. violents que soient les mouv.) recht fest im Sattel sitzen, wie angenagelt zu Pferde sitzen.

Clouet, m. Ton. (esp. de petit cireau qui sert à enfoncer la meille dans le jable d'un tonneau à l'endroit où il suinte) der Stopfmeißel.

Clouière, cloutière ou clouvière, f. (morceau de fer percé d'un ou de plu. trous proportionnés à la grosseur des *clous* qu'on veut faire) das Nageleisen; on chasse la tige de fer rouge dans la –, man treibt die Spitze des glühenden Eisens in das N. hinein

Clouter une tabatiere ꝛ, (la garnir de petits clous d'or ɣ) .., mit Stiftchen beschlagen; un étui –é d'or, une boîte de montre –ée d'argent, ein mit goldenen Stiftchen besetztes Taschenbeneck, ein mit silbernen Stiftchen beschlagenes Uhrgehäuse; –, faire – un carrosse, (dans un deuil de cour, faire garnir l'impériale de plu. rangs de gros *clous* bronzés) den Himmel einer Kutsche (zur Trauer) mit großen bronzirten Nägeln beschlagen od. ausschlagen, .. lassen; (le roi et la famille royale) avaient des carrosses –és, hatten mit bronzirten Nägeln ausgeschlagene Kutschen.

Clouterie, f. (com. de *clous*, attelier où on les fabrique) Nageltram; it. die Nagelschmiede.

Cloutier, m. (faiseur ou marchand de *clous*); un –, un marchand –, ein Nagelschmied, Nägelkrämer.

Cloutière, clouvière, c. *clouière*; Arq. (écrou à vis) Kalber.

Cloyère, f. (esp. de panier à mettre du poisson, pour la provision d'une maison) Fischkorb, Austerkorb; une – d'huîtres, de poisson frais, ein Korb Austern, frischer Fische.

Clozet, c. *closet*.

Club, m. (clu be; en anglais *club*; assemblée politique, philantropique ꝛ; it. le lieu où elle se réunit) Klubb; ce – n'est qu'un café, où l'on va lire ou entendre les nouvelles, dieser K. ist bloß ein Kaffeehaus ꝛ; fig. les –s révolutionnaires, die revolutionären Klubbs.

Clubione, f. hn. (g. d'arachnides, fam. d'aranéides) id.

Clubiste, m. (qui est d'un *club*) Klubbist.

Cludiforme, a. pu. ((en clou) nagelförmig; caractère ꝛ–, (composé de clous fichés près l'un de l'autre) aus Nägeln bestehende, durch eingeschlagene Nägel zus. gesetzte ꝛ.

Clunch, m. Mg. (schiste argileux contenant du minéral de fer en rognons, qui accompagne ord. la houille en Angleterre) id.

Clunésie, f. Méd. (phlegmon de l'anus) id; Speckgeschwulst.

Clunipède, m. hn. (oi. qui ont les pieds près de l'anus, et en partie cachés dans l'abdomen) Steißfuß.

Clupanodons, pl. hn. (g. de poi. voisin des clupés) gabnlose Häringe.

Clupe ou clupé, m. hn. (*clupea*; genre de poi. épineux, fam. des gymnopomes) Kielschwanz, Strömling; das Häringsgeschlecht; le – mystic, der Barthäring.

Cluse, f. Fau. (cri pour parler aux chiens lorsque l'on a remis la perdrix dans le buisson, afin qu'ils l'en fassent sortir) id.

Cluseon, m. Bo. (nom vulgaire de l'agaric éleré) der Cluse; la perdrix, (exciter les chiens à la faire sortir du buisson, en leur criant *cluse*) die Feldhühner aufjagen.

Clusier, m. Bo. (g. de pla., fam. des cistes) Clusie, f; le – blanc, veineux ꝛ, die weiße, die geaderte C.

Clute, f. Ex. (houille de qualité inférieure) id.

Clutelle, Clutie, f. Bo. (g. de pla., fam. des euphorbes) Clutia, f.

Clymène, f. (pla. qui a bc. de rapport à l'épurge) Clymenenplatterbse, wilde Zitterwerbse, f.

Clypéacé, clypéastre, m. hn. (radiaires échinides, ayant un teste en forme de bouclier) Rosenigel; 2. (g. d'ins.) c. *lépidote*.

Clypéaria, m. Bo. (orb. de l'Inde, fam. des légum.) id.

Clypéi-forme, a. As. (pt. d'une esp. de comète dont la forme ovale et oblongue a du rapport à celle d'un bouclier) schildförmig.

Clypéole, f. Bo. (pla. dont le fruit a une silicule qui ress. à une petit bouclier) Scheibenkraut, Schildkraut, n; la – alyssoïde, ou bouclier de Narbonne, das Rundschild.

Clysse, f. ou clyssus, (u ce) m. Chi. (esprit acide tiré par distillation d'un mélange d'antimoine, de nitre et de soufre) Clyssus; Dampfwasser, n; – d'antimoine, Spießglas-Clyssus.

Clystère, m. plus ord. lavement, (remède ou injection liquide dans les gros intestin, par le moyen d'une seringue) Klystier, n; – laxatif, rafraîchissant ꝛ, eröffnendes, kühlendes K.; donner, prendre un –, (ou en termes plus honnêtes; donner, prendre un *remède*) ein K. geben od. beibringen, nehmen; Syn. – est du genre burlesque et ne se dit plus; *lavement* s'emploie encore en médecine, et remède dans le langage ordinaire.

Clystériser, (donner un clystère) klystieren.

Clyte, m. hn. (g. d'ins. coléopt. voisin des callidies) Widderkäfer

Clytie, c. *clitie*. [Siegblattkäfer.

Clytre, m. hn. (g. d'ins. coléopt. fam. des cyclíques) id.

Cnesme, m. Méd. (prurit, démangeaison) Jucken od. Beißen der Haut, n.

Cnique ou cnichaut, m. Bo. (esp. de chardon) Kratzkraut, n; distel, f. [ner Schäfferbaum.

Cniquier, (-kier) m. Bo. (bondac commun) gemei-

Cnodalon, m. hn. (g. d'ins. coléopt. de St. Domingue, fam. des taxicornes) id.

Cnodulon, m. hn. (g. d'ins coléopt. voisin des hélops) id.

Cnopodion, m. Bo. (pla. qui paroît être la renouée) id.

Cnosse, Gg. (vi. de l'île de Crète) Knossus.

Co, m. Bo. (herbe de la Chine, dont on fait la toile appelée *copou*) id; (die chinesische Leinwandpflanze).

Coa, m. Bo. (arbr. sarmenteux d'Amér.) id.

Coa-chira, c. *caa-chira*.

Co-accusé, m. f. (*accusé* avec un ou plu. autres) der Mitbeklagte; il a été présenté à son –, er ist seinem –n vorgestellt worden; l'un des –s, einer von den –n ꝛ, c. *accarer* ꝛ.

Coacteur, m. (écrivain de douane) Zoll-, Waghausschreiber; it. Wieter, Steuer-B., Presser.

Coactif, ve, a. (qui a droit de contraindre) zwingend; pouvoir –, puissance –ve, Zwangs-gewalt, -macht, f.

Coaction, f. (contrainte, violence qui ôte la liberté du choix) Zwang; user de –, – gebrauchen; -smittel anwenden; Jur. la – prouvée détruit l'acte, der erwiesene – macht die Handlung ungültig.

Coadjuteur, m. (adjoint à un prélat ou autre off. eccl. et destiné ord. à lui succéder) Coadjutor; -trice, f. (adjointe d'une abbesse, d'une prieure) C-trix.

Coadjutorerie, f. (charge de *coadjuteur*, de *coadjutrice*; le temps qu'elle dure) Coadjutorie, f

Coadné, ée, a. ord. pl. Bo. (fruits –s, feuilles –ées, (nes, nées plu. ensemble et co. par paquets, mais sans se toucher à leur insertion sur la tige) dicht zusammen gewachsene Früchte, Blätter.

Coagis, m. Com. (commissionnaire au Levant) id.

Coagulation, f. Did. (act. de se *coaguler*, effet de cette act.) das Gerinnen; il. Geronnenes, n; par la –, un liquide passe à l'état solide, durch das G od. Gestehen geht ein flüssiger Körper in den Zustand eines festen über; la – du lait (lorsqu'il se caille), la – du sang, das G. der Milch, des Blutes; (le lait ne lui est pas bon), il s'en fait une – sur son estomac, sie gerinnt ihm im Magen zu einem Klumpen; (le lait caillé, les œufs cuits), offrent des exemples de –, geben Beispiele vom G., von Gerinnung.

Coagulé, ée, a. geronnen; du sang –, une liqueur coagulée, g-es Blut, eine g-e od. gestandene Flüssigkeit.

Coaguler, (faire passer à l'état de *coagulation*) gerinnen machen; la présure coagule le lait, le feu l'albumine de l'œuf, das Lab macht die Milch, das Feuer das Weiße vom Ei g.; (le venin de la vipère) coagule le sang dans les veines, macht das Blut in den Adern g.; (le sang extravasé) se –e, gerinnt, gesteht; le lait se –e dans son estomac, die Milch gerinnt ihm im Magen; substances coagulantes, verdickende, g machende Stoffe.

Coagulum, (ome) m. Chi., Phy. ord. *coagulation*, cf. Geronnenes, Lab, n; Molke, f; 2. (moyen de *coaguler*) Steff, Mittel ez. gerinnen zu machen; la présure est un –, das Lab ist ein M. zum Gerinnenmachen. [des brebis) Schwanzwolle, f.

Coaille, (lm) f. (laine grossière qui se tire de la queue

Coak, m. (houille ou charbon de terre épuré ou *carbonisé*, de so qu'il n'exhale pas la moindre odeur en brûlant, et dure deux fois plus de temps que le charbon de bois) gereinigte, entschwefelte, abgeschwefelte, von Kohlen-

säure befreite Steinkohle; l'huile, le bitume qu'on retire de la préparation du –; das Oel, das Erdharz, welches man bei der Bereitung der g–n St. gewinnt.

Coailler, (s.ly) vn. Ch. (quêter la queue haute) beim Spüren den Schwanz hoch tragen; (les chiens) coaillent, tragen den Schwanz hoch.

Coaita, m. (esp. de grand sapajou du Pérou ɛ) Coaita, Waldgott, Waldteufel.

Coalescence, (lès-) f. An. (pl. des os ɛ, séparés dans l'enfance, et qui s'unissent ensuite; it. de l'union morbifique des parties auparavant séparées) das Zusammenwachsen, Verwachsen.

Coaliser, se –, (réunir contre un ennemi commun ɛ) ord. mp. verbünden, sich v.; coalisiren; si l'on parvient à – ces deux puissances, si ces deux puissances viennent à se –, wenn man es dahin bringt, diese zwei Mächte zu v.; wenn diese zwei M. sich v.; les puissances coalisées, die verbündeten, coalisirten od. coalisirten M.; Phy. des parties qui se coalisent, (qui, séparées auparavant, s'unissent et se confondent ensemble) Theile, welche sich mit einander vereinigen, verbinden.

Coalition, f. (act. de se *coaliser*; it. effet de cette act.) die Verbindung, *Coalition; l'issue de ces –s, der Ausgang dieser –en; Phy. (réunion de parties ɛ. cf. *coaliser*) V., Vereinigung, f.

Coance, Gg. (gr. fl. d'Afr.) Koanza.

Coange, m. Gg. (fleuve d'*Afr.*) Coango.

Coaptation, f. Chir. (réunion exacte des bouts d'un os fracturé; replacement d'un os luxé) genaue Vereinigung.

Coarctation de l'urètre, f. Méd. (rétrécissement) Verengung der Harnröhre, f; la – (petitesse) du pouls, die Kleinheit des ɛ.

Coarticulation, f. An. (ou articulation conjointe) c. à ɛ. *narthrose.*

Coase, m. hn. (espèce d'Amér., du g. mouflette) id.

Coasine, Gg. (vl. de Corse) Coasina

Coassement, m. (le cri des grenouilles) das Quaken.

Coasser, vn. (man. de crier des grenouilles) quaken; (une grenouille) coasse, quackt.

Coassocié, s. a. Com. (associé avec d'autres) mitverbunden, Mitbethaber, m.

Coati, m. (espèce carnivore d'Amér., de la gros. d'un chat) der Coati, Schweinbachs; –mondi, m. der C. mondi.

Coatli ou bois néphrétique, m. Bo. c. *campêche.*

Cobales, m. pl. My. (génies malins et trompeurs de la suite de Bacchus) Kobalen.

Cobalt, anc. cobolt, m. (demi métal, d'une couleur cendrée, lilas, jaune ou noirâtre ɛ, tantôt grainu, tantôt écailleux, serv. à faire le *smalt* ou verre bleu, le *bleu d'azur* ou *bleu de Saxe* ɛ) der Kobalt od. Kobolt; – oxidé noir terreux, Ruß–; – sablonneux, Sand–; mine de – mélangé de fer, Sauer–.

Cobban, m. (petit arbre de Sumatra, sembl. au pêcher, portant des fruits de la figure d'une pomme, dans lesq. on trouve une noix grosse co. l'avelinc, dont l'amande est amère et sert à faire une huile bonne pour la surdité ɛ) Cobbanbaum; la gomme de –, (gomme méd. qui découle de la tige du –) Cobbangummi.

Cobaye, m. hn. (g. de mammif. rongeurs qui ne renferme que le cochon d'Inde) Meerschweinchen, n.

Cobe, f. Mar. (bouts de cordes à la ralingue de la voile) c. *ancette.*

Cobée, f. Bo. (pla. grimpante d'Amér., de la pentandrie monogynie, à fleurs en cloche) Cobäa.

Cobel, m. hn. (serpent brun, à deux lignes blanches) id.

Cobit, m. Com. (mesure des Indes, dont trois font 2 aunes d'Amsterdam) id.

Cobite, m. hn. (la franche-barbote) die Schmerle; Grundel; it. (de moyen., esp. de goujon) Schlamm-beißer, -peitzer; Fischgur.

Coblence, f. Gg. (vl. de Prusse) Coblenz.

Co-bourgeois, m. Com., Mar. (copropriétaire d'un vais. marchand, à la différ. de *bourgeois* ou propriétaire unique) Mitrheder.

Cobre de capello, ou cobra-capella, m. hn. (serpent des Indes, qui crie co. la grenouille lorsqu'il est irrité, et dont la morsure est mortelle) die ceylanische Natter, die Brillenschlange.

Cobre, m. Com. (mesure indienne, 17 pouces) id; Pap. (pâte effilochée et gardée)

Cobrésie, f. Bo. (g. de pla. voisin des laiches) id.

Cobrisso, m. Mg. (mine d'argent du Pérou) id.

Coca, m. Bo. (ou arbre de la faim et de la soif, arbre du Pérou, à fruit en grappes de la grosseur de celui du myrtille, qui étant séché, sert aux habitants de petite monnaie) der Hunger- und Durst-baum; les feuilles du –, (serv. de tabac ɛ aux Péruviens) die Blätter des –s.

Cocagne, f. mât de –, (esp. de mât fort élevé, gond et glissant, usité dans des fêtes publiques, au bout duquel il faut monter sans aucun secours, pour enlever ce qu'on y a placé) Klettermast; Kletterstange, f; Com. (petits pains de pastel qu'on emploie en teinture) Waidkuchen; pastel en –, Waid in Kuchen; pays de –, (pays où l'on cultive la guède ou pla. dont on fait les pains de ..) ein Land wo Waid gebaut wird; P. c'est un pays de –, (riche, abondant en toutes choses; allusion aux richesses qu'y amène le commerce de cette plante) das ist ein Schlaraffenland.

Coc-à-l'âne, c. *coq-à-l'âne.*

Cocaote, m. Mg. (pl. des Indes, qui, étant echauffée, imite le bruit du tonnerre) id.

Cocarde, f. (bouffette de rubans ɛ, de couleurs propres à une nation, et que le militaire attache au bouton du chapeau) Hutschleife, Bandsch., Kokarde, f; une – d'étoffe ɛ, eine zeugene H.; – en plumes de coq, (touffes de plumes de coq, remplacées par les –s de rubans ɛ) Federbusch, m., f.

Cocardeau, m. Bo. (variété de julienne à larges fleurs) Fensterviole, f.

Cocasse, a. (plaisant, risible ɛ) fa. drollig, spaßhaft; il, elle est –, er, sie ist d.; sp.

Cocâtre, m. Econ. (demi-chapon, coq auquel on n'a ôté qu'un testicule) Halbkapaun.

Cocatrix, (trick-se) m. (esp. de basilic que le vulg. croit né d'un coq) id.

Cocciens, m. pl. hn. Ecc. (sectaires de Jean Cocceius, 1603, qui croyaient au règne temporel du Christ sur la terre) Coccejaner.

Coccigien ou coccygien, a. An. (qui app. au *coccyx*; muscle –, Steißbein-muskel, Schwanzbeinm.; vertèbre ɛ –ne, -wirbel ɛ, f. c. *sacro-coccygien.*

Coccigrue, f. Bo. c. *pézize.*

Coccinelle ou bête-à-dieu, f. (petit scarabé) Sonnenkäferchen, n; -läfer; (Herrgottsvögelein) Sommervind, n; la – à deux, à sept ɛ points ou gouttes, der Zwei-punkt, -tropfen, Sieben-punkt, -tropfen ɛ.

Coccis, m. Bo. (pla. du g. custolle, à racines éméthiques) id.

Coccix ou coccyx, (ci-ce) m. An. (petit os à l'extrémité de l'os sacrum, dont il est un appendice) Steißbein, Schwanzbein, n.

Coccodée, f. Bo. (g. de pla., fam. des algues) id.

Coccolithe, f. hn. (ou pierre à noyaux) id; Kernstein.

Coccoloba, m. autref. *coccolobis*, Bo. (le raisinier de mer) Seetraube, f; -nbaum.

Coccoon, m. Bo. (g. de pla. de la Jamaïque, esp. de sensitive à longues gousses) id.

Coccothrauste, m. c. *gros-bec.*

Cocculus, m. Bo. c. *coque du Levant.*

Coccus, m. c. *kermès.*

Cochard, m. (cheval dont la tête ress. à celle d'un cochon) Schweinskopf.

Coche, m. (voiture publique qui transporte les particuliers et leurs effets d'une ville à une autre) Lan dkutsche, f; le – de Versailles ɛ, die L. von V.; aller en –, in der L. fahren; envoyer par le –, par la voie du –, durch die L. od. mit der L. schicken; prendre le –, sich der L. bedienen; retenir place au –, einen Platz auf der L. bestellen, cf. *arrher*; – d'eau, (bateau serv. de –) Marktschiff, n; le – de Melun, de Sens, das M. von .. ɛ; prendre à ferme les –s d'eau, die M–e in Pacht nehmen; 2. (les pers. qui sont dans le –); le – dine, couche à telle ville, die L., das M. bleibt in der und der Stadt über Mittag, über Nacht; le – a été volé, die L., das M. ist bestohlen worden; Mar. porter les lumières en –, (les hisser au plus haut du mât) mit ganz ausgebrüßten Marssegeln od. mit Marssegeln am Topp segeln.

II. Coche, f. (entaille dans q. corps solide) Kerbe, f; faire une – à un bâton, eine K. an einen Stab machen; la – d'une arbalète, die K. od. Nuß an einer Armbrust; la – de la flèche, (dans laq. entre la corde de l'arc) die K. od. der Einschnitt am Pfeile; la – des piquets à tracer les galeries des mines, die Sägenschnitte auf den Köpfen der Tracirpfähle; Boul. ɛ (marque sur deux tailles ou petites barres de bois, pour tenir compte de cert. objets pris ou donnés à crédit); faire des –s sur la taille, K–n auf das Kerbholz schneiden; Chap. (morceau de bois qui agite la *corde* à boyau de l'arçon) das Schlagholz; Man. (bobine ou morceau de bois enfié au milieu, serv. à tirer et à agiter la corde de l'arçon, lorsque l'ouvrier arçonne la laine ɛ) das Schlagholz; po. (truie vieille et grosse; fg: grosse femme malpropre) eine dicke Mastsau; ein Mastschwein; fg la vilaine –! pfui das garstige Schwein!

Coché, ée, a. Pt. pli –, ombres trop –ées, (trop profond, qui a un enfoncement comme une *coche*) eine zu tiefe Falte, zu tiefe Schatten; Méd. pilule –ée, (qui rest. à une baie, it. qui fait couler les humeurs) kerbähnliche, it. abführende Pille.

Cochelite, f. Mg. (pi. figurée en cuillère) Cochelit.

Cochelivier, m. hn. c. *cujelier.*

Cochène, c. *cormier.*

Cochemar, c. *cauchemar.*

Cochenillage, (lm) m. (décoction de *cochenille*, pour teindre en cramoisi ou en écarlate) das Cochenillenbad.

Cochenille, (lm) f. (petit ins. du Mexique, qui s'attache aux feuilles de diverses plantes, et qui sert à la teinture de l'écarlate et du pourpre, et à la méd.) die Cochenille, (Koschenille), Cochionelle; der Scharlachwurm; la – pique la plante et en tire le suc, die C. bohrt die Pflanze an, und saugt ihren Saft aus; un nid de –s, ein C–nnest; détacher les –s de dessus les feuilles, (avec un pinceau) die C–n von den Blättern ablesen; faire mourir les –s, (après la récolte) die C–n tödten; s. – de Pologne, ou kermes du nord, ins. hemiptère un peu plus petit qu'un grain de coriandre, qui suce la racine d'une esp. de renouée ou de centinode, et qu'on en détache avec une petite bêche creuse) die polnische C., der deutsche Kermes; 3. – de Provence, c. *kermès.*

Cochenillier, (lm) va. – une étoffe, la teindre dans un bain de *cochenille*) einen Zeug mit Cochenille färben.

Cochenillier, m. Bo. (le *porte cochenille*, arbre dont le suc sert de nourriture à la *cochenille* et sur lequel cet ins. habite) der Cochenillenbaum, c. *cactier.*

Cocher, va. (pt. des coqs ou mâles des ois. qui couvrent les femelles) treten, betreten; (le coq) a coché cette poule, hat diese Huhn getreten od. betreten.

Cocher, m. (celui qui mène un *coche* ou un carrosse ɛ) Kutscher; (des voitures d'artillerie), Stangenreiter; un – sûr, adroit, ein sicherer, geschickter K., un – qui mène bien, qui tourne bien, ein K., der gut fährt, gut umwendet; touche –! fahr zu, K.! As. le –, (constel. du nord) der Fuhrmann

Cochère, a. c. *porte-cochère.*

Cochet, m. (jeune coq, poulet à qui la crête vient et qui commence à chanter) junger Hahn; un – et une poulette, ein Hähnchen und ein Hühnchen; ein junger Hahn und ein junges Huhn; chaponner, nourrir des –s, junge Hähne verschneiden od. kapaunen, .. aufziehen. [heulende, f.

Cochevis, (vi) m. (esp. d'alouette huppée) Haubenlerche,

Cochicat, m. hn. (toucan à collier du Mexique) id.

Cochilithes ou cochlithes, f. pl. c. *cochlite.*

Cochin, Gg. (pays et vl. d'Asie) Kotschin, Kutschim; Hn. (chat de Sumatra, à queue terminée par un bouquet de poils, en forme de houppe) id.

Cochinchine, f. Gg. (pays d'Asie) Cochinchina; -nois, e, (de –) aus C.; Cochinchiner. inn.

Cochlotolt, m. hn. (ou poumérops orangé, oi. du Mexique) id.

Cochle, m. hn. (g. de vers intestins)

Cochléaria, (kokle) m. ou herbe aux cuillères, f. Bo. (pla. anti scorbutique, dont les feuilles ont la forme d'un cuilleron) Löffelkraut, n. [förmig.

Cochléiforme, a. Bo. (en forme de cuillère) löffel-

Cochliarion, m. h. anc. (ml., moitié du petit chêne) id.

Cochlite, (kli) f. hn. (eq. fossile, univ. et de forme arrondie, à bouche demi ronde, à peu près en. celle du limaçon ord., en lat. *cochlea*) Schneckenstein.

Cocho, m. hn. (perruche à gorge rouge, it. variété du perroquet cricri à tête bleue) id.

Cochochatl ou cocochatl, m. hn. (oi. du Mexique, de la gros. du chardonneret ɛ) id.

Cochoire, f. Ton. (esp. de hache propre à former les *coches* ou entailles des cerceaux) Kerbmesser, n.

Cochois, m. Cir. (outil de buis, serv à équarrir les flambeaux) Zirichholz, n.

Cochon, m. (anl. domestique à pieds fourchus, dont les poils roides ou soies serv. à faire des brosses) Schwein, n; (Sau, f.); garder les –s, die –e hüten; mettre un – au gland, à l'engrais, ein – auf die Eichelmast schlagen, auf die Mastung stellen, cf. *glandée*; un gras de –, ein –gröszel; la viande de –, das Schweinefleisch; des pieds, des oreilles de –, –füße, –ohren; un – de lait, (qui tette encore) ein Milch- od. Spanferkel; un – d'engrais, ein Mast–; la truie a fait de petits –s, die Sau hat geferkelt, Ferkel geworfen; le marché à –s, der –markt; fig. (pt. d'un homme qui ne s'occupe qu'à boire, manger et dormir) vivre comme un –, mener une vie de –, wie ein – leben, ein schweinisches, schweinmäßiges Leben führen; schweinmäßig leben; c'est un –, un gros, un vilain –, (hom. gras et trapu; t. de mépris) .. er ist ein –, ein Erz–, ein garstiges –; P. c. *mil*; ils sont camarades comme –s, (vivent dans une extrême familiarité) b. sie leben in der allergrößten Vertraulichkeit; sie leben bei einander wie die –e; il semble que nous ayons gardé les –s ensemble, nous n'avons pas gardé z, (esp. de reprimande, lorsqu'un inférieur manque aux égards et aux bienséances) man sollte denken, wir hätten mit einander die –e gehütet; wir haben nie die –e mit einander gehütet; Hin. – de Siam, de Chine ou chinois, (plus petit que le nôtre, à dos concave z) das chinesische –; – de terre, (le fourmilier) captischer Ameisenfresser; – d'eau ou porc de rivière, c. *cabiai*; – d'Inde, (anl. un peu plus petit qu'un lapin, et qui grogne en –) Meerschwein, Meerschweinchen, n; – marin, (en Amér.; *cochons* qu'on y a transportés des autres parties du monde, et qui y sont devenus sauvages) in Amerika einheimisch gemachtes –; – de mer, c. *marsouin*; – sauvage, c. *sanglier*; Met. (mélange impur de métal et de scories, qui bouche qf. les fourneaux; it. Af. gonflement ou soulèvement des cendres dans la coupelle) die Sau; faire un –, eine Sau machen; das Silber in die Sau jagen.

Cochonnée, f. (la portée d'une truie, les petits qu'elle fait en une portée) ein Wurf junger Schweine, eine Zucht Ferkel; une belle –, ein schöner Wurf.

Cochonner, vn. (mettre bas, faire de petits *cochons*, pt. de la truie) ferkeln; (la truie) a –é, hat geferkelt; cesser de –, ab–, aus–; z. va. fg: – un ouvrage, (le faire salement, grossièrement, le bousiller) eine Arbeit sauen, sudeln, verpfuschen; voilà qui est bien –é, (mal fait, ou malpropre) das ist recht gesauet, gesudelt; (il ne sait pas son métier), il –e la besogne, er verpfuscht die Arbeit; il –e tout ce qu'il fait, er sauet, versauet, verpfuscht alles, was er macht.

Cochonnerie, f. (*malpropreté*, po.; fg: discours ou act. qui blesse les lois de l'honneur, de la délicatesse z) fr. Sauerei, Schweinerei, Unflätherei, f; (son avarice dans cette circonstance) est une –, ist eine Scheuslichkeit.

Cochonnet, (è) m. (so. de boule à 12 faces, marqués de points depuis 1 jusqu'à 12, et qui tient lieu de 2 dés) Doppelwürfel, zwölfseitiger Würfel; le jeu de –, (entre 2 pers. qui placent chacune q. somme sur un ou deux nros, et font rouler alternativement chacune 3 fois le –, à moins que l'un des points de celui qui le roule ne vienne lui faire gagner la partie; on double la mise et l'on recommence dans le cas contraire) –spiel, n; jouer au – mit dem – spielen; 2. Jeu. le – ou but, (petite boule, ou pierre z que celui qui a gagné le coup précédent à la boule ou au palet, jète devant lui à sa discrétion, pour servir de but aux joueurs) Zielstein; la boule la plus voisine du – gagne le coup, die Kugel, welche dem Zielsteine am nächsten kommt, gewinnt.

Cocipsile, m. Bo. (g. de pla. des Antilles à baies surmontées d'une couronne qui ress. à un petit vase)

Coco, m. ou noix de l'Inde, f. (fruit du *cocotier*, de la gros. de la tête, contenant une liqueur abondante et agréable, et dont l'écorce sert à faire des vases) Kokosnuß, f; une tasse, un chapelet de –, eine Schale z von K.; de la toile, des cordes de –, (faites de l'écorce du –) Kokosschalen-leinwand, -stricke; la liqueur du –, der Kokossaft; la moelle, la chair du –, (d'un goût approchant de celui de l'amande, et bonne à manger) das Kokosmark, Kokosfleisch.

Cocole, f. np. (dim. de Nicole) Nickelchen, n.

Cocombre, m. Bo. (arb. odorifér. de Madag.) id.

Cocon, m. (coque ou tissu filamenteux qui enferme le ver à soie quand il a achevé de filer, et qu'on dévide pour obtenir la soie) das Seidenhäuschen, Seiden-ei, Seidengehäuse; der *Cocon; le – est le tombeau ou la chenille se met en chrysalide, das S. ist die Hülle, worein sich die Seidenraupe als Puppe verpackt; un – de ver à soie, ein Seidenwurm-gehäuse, cf *tirage*.

Coconière, f. (lieu où l'on éleve des vers à soie) Seidenpuppenhaus, n. [kosinsein, f.

Cocos, Iles des –, Gg. (îles de la mer du Sud) Ko-

Cocote, f. Med. (légere inflammation des yeux) Augenentzündung, f.

Cocotier, (thiér) m. (esp. de palmier, qui porte la noix de *coco* et dont les feuilles serv. à couvrir les maisons, à faire des voiles de navire z; on en extrait par incision un suc vineux serv. de boisson ou à distiller de l'eau de vie) Kokosbaum, (Klapperbaum); écrire sur une feuille de –, auf ein Kokosblatt schreiben. [id.

Cocotzin, m. hn. (petite tourterelle du Mexique)

Cocrète ou cocriste, f. Bo. c. *rhinante*.

Coc-sigrue, m. hn. (tauterelle aquatique) Wassergrille, f.

Coction, f. Dd. ord. cuisson, (act de faire cuire dans un liquide bouillant z; it. l'effet de cette act.) das Kochen, Abkochen; le changement opéré dans une plante par la –, die mit einer Pflanze durch das Abkochen vorgegangene Veränderung; – pharmaceutique, (destinée à ramollir une pla. pour q. usage, et diff. de la *décoction*, qui sert à extraire les parties d'une pla. et à en charger le liquide) das Weichkochen; – sous la cendre, das Mürbemachen unter der Asche, c. *assation*; Med. la – des aliments z, (altération utile à l'économie animale, qu'ils éprouvent dans l'estomac z) das Verkochen der Speisen (im Magen); (quand l'estomac est faible), la – ne se fait pas si bien, geht die Verdauung nicht so gut von Statten; la – des humeurs, de la matière morbifique, leur élaboration, qui précède et amène la crise z) die Bereitung der Säfte; die Reifung des Krankheitsstoffes; faciliter la –, die R. erleichtern; Met. la – des métaux, (la man. dont ils se perfectionnent et s'épurent dans le sein de la terre) die R. der Metalle; Alch. (longue digestion à laq. on soumet la matiere, afin de la conduire à la maturation ou à la perfection désirée) das lange Digeriren der sogenannten philosophischen Materie.

Cocu, m. gp. (celui dont la femme manque à la fidélité conjugale) Hahnrei; il est –, c'est un –, er ist ein H.; (sa femme) l'a fait –, hat ihn zum H. gemacht, hat ihm Hörner aufgesetzt.

Cocuage, m. (état du *cocu*) Hahnreischaft, f; il souffre patiemment le –, er erträgt die H. geduldig, er trägt seine Hörner mit Geduld.

Cocuer qn, Au. (le rendre cocu) inu. jum Hahnrei machen.

Cocyte, (co-ci) f. My. (l'un des 4 fleuves de l'enfer) Cocytus; le bord, les rives du –, der Strand, die Ufer des C.; Poé. le –, le noir –, (l'enfer) der C., der schwarze C. [cytisch; fg: c. *infernal*.

Cocylide, a. My. (du cocyte) des Cocytus; co-

Codaga-pale ou codago-pale, m. (arbre du Malabar z, à feuilles febrif. z) Ruhrbaum, Ruhroleander.

Codari, m. Bo. (g. d'arb. de Guinée, qui ress. au dialy) id.

Code, m. (recueil de lois, constitutions, rescrits z des empereurs rom.) das Gesetzbuch; der *Codex; le – Théodosien ou de Théodose, das theodosianische G.; le – Justinien, (ou simplement: *le Code*) das justinianische G., (der C.); dans tel livre du –, (du – Justinien) in dem und dem Buche des Codex; le – et le digeste, der Codex und die Digesten; le – canonique, ou – des canons, corps du droit canonique, (contenant les lois ecclésiastiques) das canonische G.; le – Henri, le – Fréderic, (le 1r fait par ordre d'Henri III; le 2d par ordre de Frédéric, roi de Prusse) das G. Heinrichs des III., Friedrichs des Großen; le – français, das französische G.; le – criminel, das peinliche G., (der Criminalcodex); les –s de commerce, de marine, die Handels-gesetzbücher, See-g.; it. (pt. de qq compilations d'ordonnances z) le – des eaux et forêts, die Forst-ordnung; le – du tabac, des tailles z, (recueil des règlements relatifs à la ferme du tabac; it. des arrêts z de la cour des aides sur le fait des tailles) die Tabacks-ordnung, Steuer-o.; le – noir, (édit de Louis XIV, qui traite principalement des Nègres ou esclaves *noirs*) das Neger-G., die Neger-ordnung.

Codécimateur, m. (qui perçoit les dîmes avec un autre) Mitzehenter, Zehentdrittheiler.

Codébiteur, m. Jur. (obligé avec un autre à une même chose) Mitschuldner; le – d'une dette solidaire qui l'a payée en entier, peut z, hat ein M. die solidarische Forderung ganz bezahlt, so z; (si l'un des débiteurs solidaires est insolvable), sa part se répartit par contribution égale entre les autres –s, so wird sein Antheil unter die übrigen M. zu gleichen Theilen vertheilt.

Codétenteur, m. Jur. (celui qui retient avec un autre une somme, une succession z) Mitvorenthalter.

Codex, m. (livre, tablettes, collection de lois) id, c. *code*; Phar. c. *dispensaire*.

Codicillaire, (cil-lè) a. (contenu dans un *codicille*) codicillarisch; legs, disposition –, ein c–es Vermächtniß, eine c–e Anordnung, c. *clause*.

Codicillant, m. Cou. (celui qui fait un *codicille*) Codicillverfasser.

Codicille, (cil-le) m. (disposition écrite, par laq. on ajoute ou change qc à son testament, ou fait qc dispositions ou donations particulières) das Codicill, der Anhang zu einem Testamente; (der Nachwille, Beiwille); par son –, il a revoqué tel article de son testament, durch sein C. hat er den und den Punkt seines letzten Willens widerrufen; (il n'y a point de testament), c'est un –, sondern bloß ein C. da.

Codie, f. Bo. (arbr. de la Nouv.-Ecosse, à fleurs en têtes globuleuses) id.

Codigi, m. Bo. (pla. des terres sablonneuses de Malabar) id.

Codille, (lm) f. et m. (au jeu d'hombre, de tric z) das Codille; gagner –, (gagner sans avoir fait jouer) – gewinnen; être –, (ne pas faire le nombre de mains prescrit pour le gain ou la remise de la partie) – verlieren; sa sœur est la seule –, est – d'un tel, seine Schwester ist allein –; ist – von dem und dem; l'intérêt des –s exige z, der Vortheil der –n erfordert z.

Codlingue, f. hn. (ou petite morue) kleiner Kabeljau. [gerte Venusmuschel.

Codock, m. hn. (coquillage bivalve) id; die getie-

Codon, m. Bo. (pla. d'Amér., dont la corolle des fleurs est évasée en cloche) Streifen.

Codonataire, m. (associé à un autre dans une donation) der Mitbeschenkte, Schenkungsgenoß.

Codonion, m. Bo. (g. de pla., autref. *schœnus*)

Codonophore, m. Ant. (porte-cloche) Glockenträger.

Codopail, m. Bo. (pla. sq. d'Asie et d'Amér., et qui est un des plus puissants producteurs d'air pur) id.

Codoscèle, Méd. (esp. de bubon qui attaque les aines) Weiche, f.

Codot, m. Con. c. *vénus réticulée*.

Cœcale, (cé-) a. An. artère, veine –, (qui se distribue au cæcum) Blinddarm-schlagader, -blutader, f.

Cœcile, f. hn. (g. de reptiles, fam. des serpents) id; Wurmschlange, f.

Cœcum, (cé-come) m. An. (le 1r des gros intestins, appelé –, c. à. d. *aveugle*, parce qu'il n'a qu'une seule ouverture qui lui sert d'entrée et de sortie) Blinddarm.

Coeffe, coeffure z, c. *coiffe*, *coiffure* z.

Coefficient, m. Alg. (nombre ou quantité quelconque, placée avant une quantité algébrique (ou *terme*, et qui la multiplie) der Coefficient, (Mitmehrer); une lettre qui n'est précédée d'aucun nombre, est censée avoir 1 pour –, ein Buchstab, der keine Zahl vor sich hat, wird angesehen, als habe er 1 zum –en; dans la quantité 3 *a*, le – 3 indique que *a* est pris trois fois, in dem Ausdrucke 3 *a* zeigt der C. 3 an, daß die Größe *a* 3mahl genommen ist.

Coégal, a. (l'égal d'un autre) gleich, gleichviel geltend.

Coégalité, f. (qualité de *coégal*) Gleichheit, f.

Cœlestin z, Cœliaque, c. *célestin* z.

Cœlicole, s. a. (qui adore le ciel et les astres) Himmels od. Sternanbeter.

Cœlioxydo, f. hn. (g. d'ins. hyménopt., fam. des mellif.) [id.

Cœloma, m. Méd. inu. (esp. d'ulcère de la cornée)

Cœlorachis, m. Bo. (esp. de gramin. de Tanna, île de la mer du Sud)

Co-emption, (co-amp'-)f. (achat réciproque) Wechselkauf.

Coendou ou –dau, m. hn. (épèce carnassier d'A-

mér., fam. des porcs-épics) id, Stachelschwein mit Wickelschwanz, n.

Cœnobite ɛ, c. *cénobite* ɛ.

Cœnologie, f. Méd. anc. (consultation de médecins) id. [des tænystomes) id.

Cœnomie ou -mye, f. hn. (g. d'ins. dipt., fam.

Cœnoptère, f. Bo. (g. de pl. d'Amér., fam. des fougères) id.

Cœnure ou Cénure, m. hn. (ver du cerveau des moutons, qui leur cause le tournis) Hirnblasenwurm.

Coërce, f. An. (croute ord. blanche, dont le sang est qf. recouvert après la saignée) Haut, Kruste, f.

Coërcible, a. Phy. (qui peut être contraint ou rassemblé et retenu dans un certain espace) zurückhaltbar, einschließbar; la vapeur de l'eau est –, der Wasserdampf ist ɔ., c.

Coërcilif, ve, a. Pa. (qui a le droit de *coërcition*) das Zwangs-recht habend; pouvoir –, puissance –ve, die Z-gewalt ɛ.

Coërcition, f. Pa. (pouvoir de contraindre, de retenir qn dans le devoir; act. par lsq. on empêche qn d'agir contre son devoir) Zwangs-gewalt, f; -recht, n; der Zwang. [id.

Coëscoës ou cusos, m. hn. (le g. des phalangères)

Coesdoes, (pron. codous) ou condoma, m. hn. (mammif. ruminant du g. des antilopes) id.

Co-essentiel, a. (également essentiel) gleich wesentlich; Th. (du même g.) gleiches Wesens.

Co-état, m. (état, ou prince qui partage la souveraineté avec un autre) Mitstaat.

Coëte, f. Verr. (chaudière sur lesq. on dépose une glace au sortir du four) Platte, Tafel, f.

Coéternel, le, a. (qui existe de toute *éternité* avec un autre) gleich-ewig.

– Cœur, (keur) m. An. (corps musculeux de la figure d'une pyramide renversée, situé dans la cavité de la poitrine, et qui par sa contraction et sa dilatation alternatives est le principal instr. de la circulation du sang, et le principe de la vie) das Herz; la base du –, (le côté droit, qui est la partie la plus large) der Grund des –ens; la pointe du –, (son extrémité gauche) die Spitze des –ens, c. *oreillette, ventricule*; être blessé, frappé au –, am –en verwundet seyn; le mouvement, le battement du –, die Bewegung, das Klopfen des –ens; der –schlag, cf. *épanouissement, palpitation*; (la joie) dilate le –, erweitert das –; le – lui bat, lui palpite, lui tressaille d'aise, de joie, das – klopft, hüpft ihm vor Vergnügen, vor Freude, c. *battre* (2); it. *arracher; manger, ventre*; Bo. feuilles en – droit, en – renversé, (attachées du côté de l'échancrure et présentant la pointe, co. celles du tilas commun; ou attachées par la pointe, et présentant l'échancrure au sommet du – à l'observateur, co. les folioles du baguenaudier) gegen den Blattstiel, gegen die Blattspitze herzförmig ausgeschnittene Blätter.

2. (l'estomac) der Magen; le mal de –, das –weh, cf. *bondissement*; il a mal au –, ce manger lui fait mal au –, es ist ihm weh, übel; diese Speise macht ihm weh übel; il est sujet à des maux de –, er ist Uebelkeiten unterworfen; le – lui bondit, lui soulève, es stößt ihm zum Brechen auf; fa. es hebt ihn, cf. *bondir, soulever*; (ce mets) pese sur le –, (est difficile à digérer) liegt schwer im –; je me sens le – chargé, j'ai encore tout mon dîner sur le –, ich fühle meinen – überladen, ich habe noch mein ganzes Mittagessen auf dem – liegen; cela lui est demeuré sur le –, das ist ihm auf dem Magen liegen geblieben; il a le – noyé d'eaux ɛ, sein – ist mit Wasser überschwemmt; il a le – mort, (il est fort foible, abattu) es ist ihm schwach; (donnez-lui qc) qui lui réveille le –, et. Herzstärkendes; (ce verre de vin, la thériaque) lui a rendu, lui a fait revenir le –, hat ihm wieder ganz wohl gemacht, ihn wieder ganz gestärkt; (ce vin ɛ) va au –, (réjouit, est fort agréable au goût) erfrischt, erquickt das Herz, schmeckt herrlich; fg: (ce procès, cette perte, cet affront) lui pèse sur le –, (ce procès ɛ l'inquiète, le chagrine; il conserve du ressentiment de cet affront ɛ) liegt od. drückt ihm auf dem Herzen; (ce jardin) lui fait mal au –, (il voudrait en faire l'acquisition; il ne peut ou il n'a pu en ..) liegt ihm am Herzen, thut ihm in der Seele weh; (il n'a pas obtenu cette place), il en a mal au –, cela lui fait grand mal au –, das liegt ihm schwer auf dem Herzen, schmerzt ihn in der Seele, c. *rendre*; se donner au – joie ou à – joie de qc, (en jouir pleinement ɛ) seine Lust an od. mit et. sättigen; sich's recht belieben lassen; depuis long temps il avait cela sur le –, (en avait du ressentiment ɛ) das lag ihm, das hatte er, das drückte ihn schon lange auf dem Herzen; il s'en est déchargé (le –), il en a le – net, (il s'est découvert, il a dit nettement sa pensée, ce qui le fâchait ɛ) er hat sein Herz darüber ausgeleert, ausgeschüttet; nun ist sein Herz frei davon; es ist ihm weg vom Herzen, cf. *net*; mon – est oppressé, il faut que je vous ouvre, que je vous décharge mon –, (que je vous conte ma peine ɛ) mein Herz ist beklemmt, ich muß Ihnen mein Herz öffnen, mein Herz vor Ihnen ausschütten.

3. (considéré co. le siège des passions) Herz, n; – oppressé, serré de douleur, de tristesse, ein von Schmerz, von Traurigkeit beklemmtes –; un – navré, outré, transi ɛ, ein verwundetes, stark angegriffenes od. aufs Äußerste gereiztes, ein erstarrtes –; il a le – saisi, contrit, ému, touché, sein – ist ganz eingenommen, zerknirscht od. zerschlagen, bewegt od. erschüttert, gerührt; – enflammé, embrasé d'amour, de colère ɛ, ein von Liebe, von Zorn entflammtes, entbranntes –, c. *amertume, crever, déchirer, graver, gros, percer, saigner*; il garde cela dans son –, il a cela bien avant dans le –, er bewahrt dieß in seinem –en; das ist seinem –en tief eingeprägt, liegt ihm tief in der Seele; avoir, prendre à – une affaire ɛ, (l'affectionner extrêmement, s'y intéresser fort) eine Sache sich sehr am –en gelegen seyn lassen, sich sehr zu –en ziehen; j'ai à – le succès de cette entreprise, das Gelingen dieser Unternehmung liegt mir sehr am –en; il n'a rien de plus à – que de me nuire, que de vous servir, er hat nichts Angelegeneres, als mir zu schaden, er wünscht nichts so sehr, als Ihnen zu dienen, cf. *tenir* au –; se ronger le –, ronger son –, (s'affliger, se tourmenter ɛ) sich das – abnagen; sich vor Kummer verzehren; cela lui ronge le cœur, das nagt an seinem –en, nagt ihm das – ab; (ce discours plaît à l'esprit), et ne touche pas le –, läßt aber das – ungerührt; amollir, attendrir le – de qn, (l'émouvoir, le fléchir) eines – erweichen; il a le – endurci, c'est un – endurci, (que rien ne peut émouvoir, obstiné dans le mal ɛ) er hat ein hartes –, ist ein hartherziger Mensch, c. *endurcir*; il a un – de roche, de marbre, de diamant, de bronze, d'airain, (n'est touché ni de pitié ni d'amour) er hat ein Felsen–, ein steinernes, eisernes –, ein – von Stahl ɛ.

4. (pt. des inclinations de l'âme) Herz, n; c'est un bon, un mauvais –, un – dur, er hat ein gutes, ein böses, hartes –; er ist gutherzig, bösartig, hartherzig; les –s nobles et généreux, die edlen und großmüthigen Seelen; c'est un excellent –, il a le – excellent, le – toujours ouvert à l'amitié, er hat ein vortreffliches, ein der Freundschaft stets geöffnetes –; il a le – franc, le –gâté, corrompu, er ist offenherzig, freimüthig; hat ein verderbtes –; il est tout –, (très généreux, qui n'a rien à lui) er ist lauter Güte, lauter Großmuth; it. il a du –, (du courage) er hat –, ist beherzt; il a le – bien placé, er hat das – am rechten Flecke; c'est un grand –, un – généreux, un – de lion, il est tout –, er besitzt viel Muth, einen edlen Muth, er hat Löwenmuth, ein Löwenherz; er ist voll Muth; c'est un homme sans –, de peu de –, er ist eine feige Memme, ein verzagter Mensch; er hat wenig –; un – lâche, bas, ein feiges –; eine feige, gemeine Seele; prendre, reprendre –, – od. Muth fassen, wieder ..; (ce succès) lui a enflé, élevé, haussé le –, lui a rendu le –, hat seinen Muth geschwellt, gehoben, erhöht, hat ihm wieder Muth gemacht; (ce revers) lui a abattu, abaissé le –, hat seinen Muth gebeugt, niedergeschlagen; fg: c. *bas* (a.), *ventre*; (le malade) a le – bon, (son courage se soutient, il a encore des forces) hat guten Muth; it. er ist noch bei guten Kräften; sein – ist noch gesund. Fau., Ma. (cet oiseau, ce cheval) est en –, (en force, en vigueur) ist muthig, ist in seiner besten Kraft. Syn. le – soutient dans l'action, le *courage* fait avancer, la *valeur* fait exécuter, la *bravoure* fait qu'on s'expose, l'*intrépidité* fait qu'on se sacrifie, das Herz od. die Herzhaftigkeit macht, daß man im Kampfe Stand hält, der Muth treibt vorwärts, die Tapferkeit führt aus, der Heldenmuth macht, daß man sich der Gefahr aussetzt, die Unerschrockenheit macht, daß man sich aufopfert.

5. (affection) Herz, n; il a le – à l'étude, au métier, à ce jardin ɛ, il a mis là tout son –, sein – hängt am Studieren, an seinem Gewerbe, an diesem Garten; daran hängt er mit ganzer Seele; il a donné son – à cette personne, elle a gagné son –, er hat dieser Person sein –, seine Zuneigung geschenkt, sie hat sein – eingenommen od. gewonnen; (ce prince) a le – des peuples, des soldats, besitzt die Liebe seiner Unterthanen ɛ, c. *asservir*; faire une chose de – et d'affection, de – et d'ame, de bon –, de grand –, du meilleur –, du meilleur de son –, et. mit Lust und Liebe, von –en gern, mit dem größten Vergnügen, mit der größten Bereitwilligkeit thun, cf. *contre-cœur*; mettre son – aux choses de la terre, à une bonne œuvre, sein – an die irdischen Dinge hängen, seine Freude an einem guten Werke haben; avoir, mettre son – en Dieu, mit seiner Seele, mit seinem –en an Gott hängen, cf. *élever*; il a le – porté à vous rendre service, er dient Ihnen von –en gern; es ist ihm äußerst angelegen, Ihnen Dienste zu erweisen, *abondance, loin, métier*; fg: (pt. de pers. qui s'entr'aiment fort) ce n'est qu'un –, ils ne sont qu'un – et qu'une ame, sie sind nur Ein – und Eine Seele; l'ami du –, (celui qu'on aime le plus tendrement) der –ensfreund; fa. mon –, mon petit –, mon cher –, (par man. de caresse) mein –, mein –chen, mein liebes –!

6. (l'intérieur, les dispositions de l'ame) Herz, n; Dieu sonde, connaît les –s, Gott erforscht, kennt die –en, cf. *dire, lire, ouvrir, scrutateur*; se parler à –, (avec la plus grande franchise et sans aucune réserve) offenherzig mit einander sprechen, vom –en zum –en spr., cf. *parler, lèvre*; le – des rois est en la main de Dieu, (il tourne leurs volontés co. il lui plaît) das – der Könige ist in Gottes Hand; Gott lenkt das – der Könige.

7. par –, adl. (par mémoire, de ..) auswendig; savoir des vers ɛ par –, les réciter par –, Verse auswendig wissen, hersagen, cf. *apprendre*; P. faire dîner qn par –, (dîner sans lui, et ne lui rien garder) einem mit leerem Tische aufwarten; (s'il ne vient à l'heure), il dînera par –, wird er den Tisch leer finden; so mag er in Gedanken zu Mittag essen; jeu. l'as, le roi de –, un dix de –, das –aß, der –könig, der –zehner od. die –zehen; il a bien du –, son point est en –, er hat viel –, sein Kommel ist in –; il a trois –s dans son jeu, il rentre par –, il a joué du –, er hat drei – in seinem Spiele, er kommt mit wieder an den Stich; er hat – ausgespielt.

8. (le milieu de qc) Herz, n; le – de la France, de la monarchie, das – von Frankreich ɛ; (il est logé) au – de la ville, mitten in der Stadt; c'était au – de l'hiver, de l'été, es war mitten im Sommer, im Winter; (il est noir) comme le – de la cheminée, wie das Kamin; le – de l'arbre, du bois, das –, der Kern des Baumes; das Kernholz; du – de noyer, de poirier, Nußbaum-, Birnbaum-holz vom Kern; le – d'un artichaut, das Innere, das – der Artischocke; (cette poire) est gâtée dans le –, ist inwendig faul; As. – du lion, (étoile de 1e grandeur dans la constel. du *lion*) das – des Löwen; das Löwen–; – de l'Hydre, (étoile de 2de grand. dans le – de la constel. de l'Hydre) das – der Wasserschlange; das Schlangen–; (la planète) est dans le – du soleil, (en est éloignée tout au plus de 19 minutes) ist ganz nahe bei der Sonne; Bl. parti au –, (ligne courbe de partition en pal au centre de l'écusson) in der Mitte des Schildes getheilt; it. (meuble de l'écu qui représente le – de l'hom.; symbole du courage et de la force) Herz, n; Bo. – de bœuf, ou petit corossol, (fruit d'une esp. de *corossolier* d'Amér. de la grosseur d'un melon et de la figure d'un –) das Ochsen–; Con. le – de bœuf, (eq. qui en a la forme) das Ochsen–; – coquille, (eq. bivalve, dont les deux coquilles sont bombées, et ont, lorsqu'elles sont jointes, la vraie forme d'un –) die –muschel; le – de Vénus, (eq. bivalve des Indes, blanc, mince et transparent, de la forme ɛ) das Venus–; les –s marins, (eq. de mer qui ress. à un –) die Seeherzen; Horl. (pièce en forme de –, qui dégage le pied de biche de la détente de la sonnerie) –; Vitr. le – des bandes, (le milieu, qui a aux deux côtés les ailes entre lesq. on enchâsse le verre) der Kern der Fensterbleistreifen.

Co-évêque, m. (*suffragant*, évêque qui en aide un

autre) Weihbischof.

Co-existence, f. (état de ce qui co-existe) Mitdaseyn, gleichzeitiges Daseyn; *Coexistenz, f.

Co-exister, vn. (exister en même temps qu'un autre) mit daseyn; gleichzeitig vorhanden seyn, *coexistiren.

Coffin, m. (petit panier d'osier haut et rond, avec anse et couvercle) runder Armkorb.

Coffiner, se –, (prendre la forme d'un *coffin*, se friser) sich am Rande einrollen, kräuseln; zusammenlaufen; la sécheresse a fait – les feuilles, elles se coffinent aux approches de l'hiver, die Dürre hat die Blätter gekräuselt, sie laufen bei Annäherung des Winters zusammen; (les feuilles de ces œillets) sont –ées, sind am Rande eingerollt, einwärts gekräuselt; Men., Ton. (se courber, se voûter) sich werfen; (cette planche) se coffine, wirft sich; (ces futailles) se sont –ées, (lorsque les douves entrent en dedans ou sortent en dehors) haben sich geworfen; Arc. ɛ ardoise –ée, (un peu voûtée, propre à couvrir les dômes ɣ) gewölbter, rund-erhabener Schiefer.

Coffrage, m. d'une galerie, Min. (act. de coffrer) Ausschalen, n; –lung, f.

Coffre, m. (meuble en forme de caisse, propre à serrer qc) Koffer; – de bois, de fer, ein hölzerner K., eine hölzerne, eiserne Kiste; – au linge, à l'avoine ɛ, der Wäschkoffer, die Haberkiste, der Haberkasten; mettre, enfermer, serrer dans un –, in einen K., in eine Kiste legen, einschließen, verschließen; charger, emballer les –s, die Kisten füllen od. packen, einballen; – fort, (de fer, ou – garni de fer en dedans, où l'on serre l'argent ɛ) die Kasse, die Geldkiste der Geldkasten; (les voleurs) ont enfoncé son – fort, h. seine Kasse erbrochen; le – du carrosse, (dans leq. on peut mettre qc et soi) das Kutschen-Kistchen, -Kästchen; P. c. *piquer*; (elle est vilaine), mais elle est belle au –, (mais elle a bc. d'argent en mariage) hat aber schöne Thaler, (fa. but brav Batzen); Chir. il a reçu un coup d'épée dans le –, (capacité, espace qui est enfermé sous les côtes) er hat einen Stich in den hohlen Leib bekommen; fa. il a le – bon, er ist im Leibe gesund; Ch. (le corps de la bête fauve); le – du cerf, der Bauch des Hirsches; Ma. (ce cheval) est un – à avoine, (il lui faut bc. de nourriture) ist ein Haberkasten, braucht viel Futter; (cette cavale) a un grand –, un beau –, (a les flancs fort larges et propres pour porter les poulins) hat einen weiten, schönen Bauch, c. s'*entendre*, *raisonner*; rire comme un –, comme des –s, (la gorge déployée) aus vollem Halse lachen; Art. le – d'une mine, (chambre ou fourneau de la mine) die Minenkammer; Cir. (instr. de cuivre, où la matière est tenue dans une chaleur convenable pour être coulée en pain) der Ausschöpfkasten; Fort. (logement dans le fond d'un fossé sec, d'où l'on fait feu sur l'assiégeant, s'il entreprend le passage du fossé) Quergang im Graben; it. – de poudre, (d'une mine) Pulverkasten; Hn. le –, (g. de poids de forme carrée) Koffer-fisch, Panzer-; le – bossu, der Buckel-fisch, Schachtel-f; Im. (châssis de bois, attaché sur la table du train qui lui sert de fond, et dans leq. le marbre est enchâssé) der Karren an der Presse; Luth. le – d'un clavecin ɛ, (le corps ou assemblage des parties de –) der Bauch eines Klaviers ɛ; Mar. – de bord, (– large d'assiette, où les matelots ɛ mettent ce qu'ils portent à la mer pour leur usage) Seekiste, Seemanns-kiste, f; – à feu, (rempli d'artifices ɣ pour repousser l'ennemi à l'abordage) Feuerkiste, f; – à gargousses, (retranchements de planches dans les soutes aux poudres, où l'on met les gargousses après les avoir remplies) Kardus-kiste, f.

Coffrer qn, fg: (l'emprisonner) fa. einstecken, einsperren; il a été coffré, er ist eingesteckt, ins Loch gesteckt worden; Min. – les galeries, (les revêtir de planches) die Minengänge ausschalen.

Coffret, (è) m. dim. (petit *coffre*) Kofferchen, Kästchen, Kistchen, n; – d'écaille, – garni d'argent, ein schildkretenes, mit Silber beschlagenes K.; Cord. (fond de bois sur leq. on coupe les empeignes des souliers) Zuschneidebret, n; Art. – d'affut, Stücklade f; Lafettenkästchen, n.

Coffretier, (thier) m. (ouvrier qui fait des *coffres*) [Koffer-macher, Kisten-m.

Cofidéjusseur, m. (qui *cautionna* avec un autre, un même débiteur pour une même dette) Mitbürge; (la caution qui a acquitté la dette), a recours contre les autres cautions ou –s, hält sich an die andern Bürgen ob. –n.

Cognation, f. Au. v. c. *méditation*.

Cognasse, (gnya-) f. (*coing* sauvage, moins gros et moins jaune que l'autre) die wilde Quitte, Apfelquitte.

Cognassier, (gnya-) m. (arb. qui porte des *coings* ou des *cognasses*) Quittenbaum; le – mâle, der Apfel-.

Cognat, (cog na) m. (ceux qui sont unis par des liens de parenté) der Verwandte; it. qf. (ceux qui sont parents du côté des femmes, opp. à *agnat*) mütterliche Seitenverwandter; les agnats et les –s, die Verwandten von väterlicher und m. Seite.

Cognation, (cog-na) f. (lien de parenté entre les descendants d'une même souche) Verwandtschaft, f.

Cognatique, (-gn) f. (instr. tranchant, destiné à couper le gros bois) die Axt; das Beil; petite –, Handbeil, n; – d'un bûcheron, Holzhauer-axt, f; la – de charpentier ou à équarrir, die Zimmermanns-axt, f; das Beil, cf. *hache*, *démancher*, *emmancher*; P. jeter le manche après la –, (abandonner une aff. ɛ par chagrin, à la vue des obstacles, au lieu de songer à les surmonter) (der Axt den Stiel nachwerfen); alles verloren geben; aller au bois sans –, (entreprendre qc sans les moyens pour réussir) ohne Axt in den Wald gehen; et. ohne die gehörigen Mittel unternehmen; mettre la – à l'arbre, (commencer une entreprise) die Axt an den Baum, die Hand an das Werk legen.

Cogne-fétu, (co-gny'-) m. po. (qui se donne bien de la peine pour ne rien faire, qui n'avance à rien) fa. ein geschäftiger Nichtsthuer; c'est un vrai –, er ist ein Erzgründler, Selbstplacker; po. il ressemble à –, il se tue et ne fait rien, er plackt od. verleidet sich viel, und richtet doch nichts aus.

Cogner, (cognyér) va. – un clou, une cheville, (frapper dessus pour la faire entrer) einen Nagel ɛ hineinschlagen, treiben; fg: – (ord. *frapper*) contre la muraille, sur le plancher, fa. an die Wand, auf den Boden schlagen, klopfen; – à la porte, an die Thür klopfen; se – la tête contre la muraille, sich den Kopf an die Wand stoßen; it. fg: se – la tête contre le mur, (entreprendre une chose impossible, ou au-dessus de ses forces) mit dem Kopfe die Wand einrennen wollen; et. Unmögliches, die Kräfte Uebersteigendes unternehmen.

Cognet, (-gnyè) m. (esp. de rôle de tabac fait en cône ou pain de sucre, destiné à affermir et serrer ceux qu'on met en futaille, pour l'empêcher de se briser ɛ) Keilrolle, f.

Cogneux, (-gnyeu) m. Fond. (bâton pour frapper le sable dont on forme les moules, lorsque le maillet ne peut atteindre) Schlägel, (den Gießsand festzuschlagen).

Cognitif, (cog-ni-) a. (capable de connaître les objets, les choses) Phil. un être –, ein erkenntnißfähiges Wesen.

Cognition, (cog-ni-) f. Phil. (faculté de connaître) Erkenntnißgabe, f; -vermögen, n.

Cognoir, (gnyoir) m. Im. (coin de bois avec leq. à l'aide du marteau, on chasse les petits coins pour serrer la forme, et qu'on appèle *décognoir* lorsqu'on l'emploie pour desserrer) der Triebel, das Treibholz, der Schließnagel.

Cognomer, (cog-) v. c. *surnommer*. [gel.

Cohabitation, f. (act. de *cohabiter*) die ehelicbe Beiwohnung, der eh. Beischlaf; s'il y a eu – continuée pendant six mois, on ne peut, wenn eine während sechs Monaten fortgesetzte Beiwohnung Statt gefunden hat, so ɛ.

Cohabiter avec qn, (habiter, vivre ensemble, pt. d'époux) einer Person beiwohnen; le mari peut, pour désavouer un enfant, exciper de l'impossibilité physique où il a été de – avec sa femme, der Mann kann, wenn er ein Kind nicht anerkennen will, die Einwendung der physischen Unmöglichkeit, seiner Frau beizuwohnen, vorbringen.

Cohabitude, f. Au. (habitude mutuelle) wechselseitige Gewöhnung.

Cohel, m. (préparation d'étain brûlé, et de noix de galle, serv. à noircir les sourcils) id, Augenbraunschwärze, f.

Cohercion, f. Au. c. *coercition*.

Cohéremment, adv. Au. (avec *cohérence*) inu. mit Zusammenhang ɛ, cf. *cohérence*.

Cohérence, f. (qualité ou état des choses *cohérentes*) Zusammenhang; *Cohärenz, f; Phy. la – ou cohésion des parties de la matière, des parties d'un corps, der Z. der Theile der Materie ɛ, c. *adhérence*; Bo. (pt. d'une partie qui fait corps avec une autre, qui croît simultanément avec elle et forme un tout indivisible) la – du calice du poirier à l'ovaire, das Zusammenhängen od. Verwachsensеyn des Birnkelches mit dem Fruchtknoten, c. *adhérence*; fg: c. *liaison*.

Cohérent, e, a. (uni; lié à un autre corps ou aux autres parties, et formant un tout) zusammenhängend, *cohärirend; un corps – à un autre, ein mit einem andern z-er Körper; les parties –es, die z-en Theile; Bo. cf. *adhérent*; fg: (ce raisonnement) est – dans toutes ses parties, ist in allen seinen Theilen z-.

Cohéritier, ère, s. (qui hérite avec un autre); son –, la –ère, sein Mit-erbe, die -erbinn; tous les –s, alle Mit-erben; elles sont –ères, sie sind Mit-erbinnen.

Cohésion, f. Phy. (force qui unit les parties des corps en une même masse) Zusammenhang; -kraft, f; la cause de la – s'explique de différentes manières, die Ursache des -s, der -kraft wird auf verschiedene Arten angegeben, c. *cohérence*; il y a des fluides dont les parties ont bc. de –, es gibt Flüssigkeiten, deren Theile einen starken – haben; Med. de l'excès, du manque ou de la faiblesse de – dans les solides et les fluides du corps humain, naissent différentes maladies, aus dem Uebermaße, dem Mangel od. der Schwäche des -s der festen und flüssigen Theile des menschlichen Körpers entstehend ɛ; – *électrique*, c.

Cohibition, f. Phil. (cessation d'une act. contre la volonté) inu. die Abhaltung, das Aufhören einer Handlung wider eines Willen.

Cohier, m. Bo. (esp. de chêne)

Cohine ou cohyne, m. (et f.) Bo. (arb. d'Amér. du g. calebassier, dont l'écorce sert à faire des vais.) Cohinus.

Cohobation, f. Chi. (act. de *cohober*); la – d'un liquide, die Cohobation od. wiederholte Destillation, (das Wiederaufgießen) einer Flüssigkeit; fertiger, épaissir une liqueur par la –, eine Fl. durch die C. verstärken, verdicken; pratiquer la –, die C. treiben; la – par le moyen du pélican, die C. vermittelst des Pelikans, od. das Circuliren.

Cohober une liqueur ɛ, Chi. (en répéter la distillation plus fois, pour la fortifier, pour l'épaissir ɣ) eine Flüssigkeit cohobiren, wiederholt destilliren.

Cohorte, f. (corps d'infanterie rom.; la 10e partie d'une légion) Cohorte, f; une – de cinq cents hommes, une – auxiliaire, (qu'envoyait q. allié) eine C. von 500 Mann, eine Hülfs-c.; – prétorienne, (qui serv. de garde au préteur ou au général) die prätorianische C.; fg: (troupe de gens de guerre) ein Trupp, eine Schaar; il marcha, attaqua avec toute sa –, (sa troupe) er marschirte, er griff mit seinem ganzen Trupp, mit seiner ganzen Schaar an; Poé. les vaillantes –s, (ou troupes) die tapfern Schaaren. [n.

Cohuage, m. Com. v. (Butterzoll) Markt-zoll; -geld,

Cohue, f. (lieu où se tenaient en qs provinces les petites justices; it. l'assemblée même) v. das Landgericht; entrer en –, sich zum L-e begeben; fg: (assemblée tumultueuse, où l'on parle confusément); (cette assemblée) est une –, n'est qu'une –, ist ein Lärmen der Haufen, ist nichts als ein Gewühl; ah, quelle –! welch ein abscheulicher Lärm.

Coi, e, (koa, e) a. se tenir, demeurer –, (tranquille, –ment, paisible) sich still, ruhig verhalten; elle se tint coie, sie verhielt sich ruhig; en chambre coie, (bien fermée et bien chaude; pv. *coats*) in einem warmen, wohlverschlossenen Zimmer. [bayo) id.

Coiang, m. Com. (poids et mesure en usage à Cam-

Coïau, coïer, c. *coyau*, *coyer*.

Coiffe ou coeffe, (koaf-) f. (couverture de tête, ord. pt. des fem.) Haube, f; une – de taffetas, une – à dentelles, eine – von Taffet, Taffet-, Spitzen-; une – ou bonnet de nuit, (– de toile ou *serre-tête* qu'on met qf. la nuit) eine Nacht-; une – à barbes, eine Backen-; la – d'un chapeau, das Hutfutter; la – à perruque, (réseau sur leq. on monte les tresses de cheveux) die Perrücken-, das Perrückennetz; P. c. *triste*; Pê. (esp. de filet à gr. mailles et étroit, qu'on met à l'embouchure d'un filet en manche) die –; Art. (couverture de la lumière d'une bombe) Kappe, f; – (des limons) Deck

blech, n; – de sellette d'avant-train, Protzschiene, f; D. des Protzschemels; – d'armons, D. der Deichselarme; – de grande sassoire, (à l'avant train) D. des Reibscheites; An. (petite membrane qui enveloppe la tête de qs enfants à leur naissance) die H., der Helm; Bo. (enveloppe mince et membraneuse, ord. en forme de petit capuchon ou d'éteignoir, qui termine ou recouvre l'urne dans laq. sont renfermés les organes de la fructification des mousses) die H., Mütze; – fugace, (qui tombe bientôt) abfallende M.; – persistante, bleibende M.; it. (enveloppe légère et membraneuse de qs fleurs et de qs semences) Samenhülle, f; Hn. – jaune, noire (deux esp. d'oi.) gelbe, schwarze –; Sel. – de collier, (le coussin du c.) Kummetkissen, n.

Coiffer ou coeffer, (koa fer) qn, se –, (couvrir, se couvrir la tête) einem den Kopf bedecken, sich b.; (donnez-moi son chapeau) je veux le –, (le lui mettre) ich will ihn ihm aufsetzen; se – d'un turban, d'un chapeau, das Haupt mit einem Turban ꝛc b.; Mod. se – de fleurs, – en plumes, sich mit Blumen, mit Federn aufsetzen; einen Aufsatz von Bl. ꝛc aufthun; se – avec un bonnet, avec ses *cheveux*, en *ch.*, eine Haube aufsetzen; sich mit seinen Haaren aufsetzen; einen Haar-Aufsatz machen; elle est coiffée en *ch.*, sie ist in bloßen Haaren aufgesetzt; femme –ée en paysanne, ein wie eine Bäuerinn aufgesetztes Frauenzimmer, ein Fr. mit einer Bauerhaube; elle se coiffe bien, (entend bien l'ajustement de sa tête) sie setzt sich gut auf, weiß ihren Kopfputz hübsch zu machen; (cette coiffeuse) coiffe bien, (donne un bon air aux *coiffures* de fem.) setzt gut auf, macht hübschen Kopfputz, versteht sich sehr gut auf den K.; (le perruquier) vient vous –, kommt um Sie zu frisiren, um Ihnen die Haare zu kräuseln; (votre chapeau, votre perruque) –e mal, (vous va mal, vient mal à l'air du visage) steht nicht gut; vos perruques vous coiffent bien, Ihre Perrücken stehen Ihnen gut zu Gesichte; un enfant né –é, (avec une *coiffe*, c.) ein mit einer Haube, einem Helme gebornes Kind; P. il est né –é, (hom. qui est fort heureux) (er ist mit einem Helme geboren), er ist ein Sonntagskind, Glückskind, c. *amoureux*; caille coiffée, (fem. sans pudeur, qui prend des airs libres et dégagés) po. eine schamlose, geile Dirne; il est bien –é, (a la tête belle) it. sa perruque, son chapeau lui sied bien) er hat einen schönen Kopf, schöne Haare, eine schöne Frisur; it. seine Perrücke, sein Hut steht ihm gut; un chien bien –é, (qui a les oreilles longues et bien pendantes) ein schön behangener od. behängter Hund; son cheval est bien –é, mal –é, (a les oreilles petites et bien placées au haut de la tête; ou les a longues et pendantes, et placées trop à côté de la tête) .. ist schön, ist häßlich behört; – une bouteille, (mettre q. enveloppe sur le bouchon, pour empêcher le vin de s'éventer) eine Flasche verwahren, zubinden; – une liqueur, (la mêler avec une autre) eine Flüssigkeit vermischen; vin –é, bière –ée, vermischter Wein ꝛc; fg: se – de qn, d'une opinion, (s'en préoccuper, en être entêté, entêté) ein günstiges Vorurtheil für einen fassen; sich in einen vernarren; sich eine Meinung in den Kopf setzen; il s'est allé – de cette femme, elle s'est coiffée de lui, er hat sich in dieses Weib, sie hat sich in ihn vernarrt; elle se –e du premier venu, sie verliebt sich in den Ersten den Besten; je ne sais qui l'a –é de cette opinion, ich weiß nicht, wer ihm diese Meinung in den Kopf gesetzt hat; iro. (pt. de qn qui boit trop) il se –e souvent, il est nisé à –, er betrinkt, benebelt sich oft; er ist leicht betrunken zu machen, zuzudecken; man kann ihm leicht einen Haarbeutel anhängen; qui l'a –é, où s'est il –é? wer hat ihn so zugedeckt, wo hat er sich so benebelt? po. – qn, (le rendre cocu) einem Hörner aufsetzen; Art. – la fusée d'une bombe, (mettre une coiffe à la fusée) einen Bombenzünder od. -brand bekappen; Bo. mousse –ée, (pourvue d'une *coiffe*) Moos mit einer Haube od. Mütze; bemütztes Moos; Ch. (les chiens) ont –é le sanglier, haben das Schwein gepackt; Cord. – une botte, (y mettre une genouillère) einen Stiefel bekappen; Drap. drap bien ou mal –é, (dont la lisière est bien ou mal faite) Tuch mit guten, mit schlechten Sahlleisten; Hy. – des pieux, (mettre par dessus un grillage de sortes pièces de bois) Pfähle mit einem Roste fassen, bedecken; Mar. – les voiles, die Segel tuch brassen; les voiles se coiffent, (lorsqu'abandonnées à elles-mêmes elles s'appliquent au mât ꝛc, et ne servent plus à la conduite du vais.) die Segel legen sich an den Mast an; it. vaisseau –é, (qui reçoit le vent sur la surface antérieure de ses voiles, de façon qu'elles portent sur les mâts) ein Schiff, das den Wind von vorn in die Segel bekommt; un hunier ꝛ –é, (qui a le vent dessus) ein Marssegel, das den Wind von oben hat; l'ar. des fers à –, (à friser les cheveux) Brennreifen, m; Rel. – un livre, (y mettre la tranchefile) ein Buch bestecken, capitälen.

Coiffeur, se ou coeffeur, se, (koa) s. (pers. qui fait métier de *coiffer* les femmes) der Haarkräusler; *Friseur, (Haarschmückler); die Haubenbesteckerinn, -macherinn, Putzm.; habile –, geschickter H.; c'est votre coiffeuse, c'est la –se à la mode, das ist Ihre Haubenstecherinn; diese .. ist in der Mode.

Coiffure ou coeffure, (koa-) f. (couverture et orn. de tête) Kopfbedeckung, f; Hauptschmuck; (le turban) est la – des Turcs, ist die K. der Türken; les –s des dames, das Kopfzeug, der Kopfputz, die Aufsätze der Damen; une – à la mode, à la grecque ꝛ, ein modischer, griechischer Kopfputz; une – à boucles, en cheveux, ein lockiger Kopfputz; ein Haar-kopfputz, -aufsatz.

Coignage, m. Forg. (partie de la maçonnerie d'un fourneau) Eckgemäuer, n.

Coignée ꝛ, c. *cognée* ꝛ.

Coignassier ou coignier, c. *cognassier*.

Coille, f. Com. (tabac en poudre tamisé) gesiebter feiner Tabak.

Coimbre, Gg. (ville de Portugal) Koimbra.

Coiment, adv. Au. (tranquillement) v. c. *coi*.

Coin, (koein) m. (endroit où se fait la rencontre de deux lignes, de deux surfaces ꝛ) Ecke, f; Winkel; le – d'une chambre, d'une maison, d'un jardin, d'un champ, d'un bois ꝛ, die E. eines Zimmers ꝛ; (se cacher) dans le – d'une rue, in dem W. einer Gasse; mettre un meuble, serrer qc dans un –, (dans q. endroit peu exposé à la vue, où cela n'incommode point) ein Möbel in einen W. stellen, et. in einem W., an einem verborgenen, abgelegenen Orte verschließen; on aura jeté cela dans un –, cela sera q. part dans un –, man wird das in einen W. geworfen haben, das wird irgendwo in einem W. liegen; loger dans un petit –, (petite portion d'un logis) in einem kleinen, engen W. od. Stübchen wohnen; il veut accommoder ce petit –, er will dieses Stübchen ꝛ einrichten; les quatre –s de la terre, d'un pays, d'une ville, (les extrémités de ..) die vier Enden der Erde ꝛ; il a couru les quatre –s et le milieu du province, on l'a cherché dans les 4 –s et le milieu du royaume, du bois ꝛ, (partout, dans tout l'espace) er hat die Provinz überall, an allen Orten und Enden bereiset, durchwandert; man hat ihn an allen Orten und Enden des Königreiches, des Waldes, überall im ganzen Königreiche, im ganzen Walde aufgesucht; mourir au – d'un lieu, d'un bois, d'une haie, (sans secours et sans assistance) hülflos, auf eine elende Art auf dem Felde, in einem Walde, umkommen; hinter einer Hecke sterben; il fut assassiné au – d'une haie, (dans un lieu écarté ꝛ) er wurde an einem abgelegenen Orte ermordet; il ne bouge du – du feu, du – de son feu, (il ne sort point, il reste toujours chez lui) er hütet den Ofen, er bleibt immer hinter dem Ofen sitzen, kommt nicht hinter seinem Ofen hervor; it. il n'a jamais bougé du – de son feu, (n'a pas vu le monde) er ist nie aus seiner Stube, aus seinen vier Wänden gekommen; P. tenir son – dans une compagnie, (s'y faire estimer, distinguer) sich in einer Gesellschaft in Achtung, in Ansehen setzen; seinen Mann stellen; (allez lui dire cela) au – de son feu, et vous chauffer au – de son feu, cf. *chauffer*; avoir la mine de demander l'aumône au – d'un bois, (pt. d'un hom. de mauvais air ꝛ, qui demande l'aumône) aussehen wie ein Strauchdieb, einem Strauchdiebe gleich sehen; les –s de l'œil, de la bouche, die Augenwinkel, Mundw.; regarder du – de l'œil, (à la dérobée, sans faire semblant de rien) verstohlen ansehen, verstohlener Weise anblicken; faire signe du – de l'œil à qn, (lui faire un *clin d'œil*) einem mit den Augen winken; Lap. les –s, (faces angulaires qui séparent les biseaux, et font du brillant, carré par ses 4 biseaux, un *carré* arrondi) die Eckflächen, Eckfacetten; Pau. tenir son –, (défendre seul son côté) das Spiel od. seine Seite allein halten; Tric. le – de repos, (la 3te case, où le joueur est moins exposé) die Ruhecke, der Ruhwinkel; – bourgeois, (la 3e case) die Bürgerhucke, der Bürgerwinkel.

II. (pièce de fer ou de bois, terminée en angle aigu, propre à fendre du bois, des pierres) Keil; un – de bois, de fer, ein hölzerner, eiserner –; piquer ou planter, chasser le –, den – hineinstecken, hineintreiben; mettre, faire entrer les –s dans une pièce de bois, die –e in ein Stück Holz einsetzen, hinein schlagen; il faut des –s pour fendre cette pierre, man braucht –e, diesen Stein zu spalten; dégager un –, (à l'aide d'un plus gros ꝛ) einen –e Luft machen; le – est une des forces mouvantes ou des machines simples employées dans la méchanique, der – ist eine von den bewegenden Kräften od. einfachen Werkzeugen, die man in der Mechanik anwendet; la puissance appliquée au –, la force appliquée sur la tête du –, die am –e angebrachte Gewalt, die auf den Kopf des –es wirkende Kraft; P. faire – de même bois, (employer q. partie de la chose à la confection de l'autre partie) den – aus dem nämlichen Holze machen; – de beurre, Butterwecke; Arc. (pierre taillée en forme de –, pour servir de clef à une voûte ꝛ) –, -stein, c. *clef*; Art. – de mire, de pointage, (– de bois sous la culasse du canon, serv. à le pointer) Richt-; – d'arrêt, (derrière les roues des affûts de rempart) Hemm-; Bon. le –, (l'endroit où le tissu se divise, et est rempli par une esp. de –) der Zwickel; des bas à –s, à – d'or ꝛ, Zwickelstrümpfe, Strümpfe mit einem goldenen Zwickel; Ex. – avec sa garniture, ein Satz Gezähe; ein – und zwei Federn; introduire, chasser des –s de fer dans les fentes de la roche, (pour la faire éclater) die Ritzen aufkeilen, cf. *abouter*, *fente*; Fau. les plumes des –s, (des deux côtés de la queue de l'oie.) die Seitenfedern am Schwanze des Falken; Im. (pièces de bois serv. à serrer la forme dans le châssis) –; Jar. le – ou couteau de bois, (serv. à ouvrir la fente de la greffe, que le couteau a commencée) Pfropfmeißel; Marc. les –s, (les 4 dents qui, dans le cheval, remplacent les 4 dents de lait, lorsqu'il a 4 ans et demi) die Eckzähne; Mil. anc. le –, (ou *embolon*, cf.) dreieckige Schlachtordnung, Schlacht-; Mar. – d'arrimage, (qu'on met entre les futailles, en arrimant) Stau- od. Staukeil; – de chantier, (qu'on chasse à coups de bélier, pour lancer le vais. à la mer) Stapel-; – de mât, (qui sert à le resserrer au besoin) Masten-; Men. (petites tablettes ou armoires qui se placent dans les angles ou *coins* des appartements) Eckgestell, Eckschränkchen, n; Mon. le – ou la matrice, le carré, (morceau de fer trempé et gravé, qui sert à marquer ou frapper la monnaie, les médailles) Stämpel, Münzstämpel; le – de dessus, de dessous, le – d'écusson, le – d'effigie, ord. les carrés, (entre lesquels le monnayeur doit mettre les flans) der Ober-st., Unter-st.; der Wappen-st., Brustbild-st.; le – de la ville de Francfort, le – d'Espagne, das Gepräge der Stadt Frankfurt, das spanische G.; (cette monnaie) est à un tel –, marquée au – de .., hat, führt das und das G.; faux –, (contrefait) Beischlag; (une médaille) à fleur de –, (parfaitement bien conservée) mit vollkommen erhaltenem G.; Or. (poinçon pour marquer la vaisselle) das Zeichen, die Probe; (de la vaisselle) marquée au – de Paris, mit dem Pariser Zeichen, mit der Pariser Probe; fg: chose marquée au bon –, (d'une très bonne qualité) eine Sache von guter Beschaffenheit, von guter Art; iro. il est frappé à ce – là, (entiché de cette opinion ꝛ) das ist seine Narrheit, seine Grille; so ist er nun einmahl geartet; das ist so seine Weise; Pau. r. la balle est recouverte de barrures (ou bandes de drap formant une double croix) et de –s, (qui remplissent les espaces que laissent entr'elles les bandes) der Ball ist mit zwei Kreuzstreifen und mit Füllstreifchen überzogen; Per. (tresse de faux cheveux serv. à augmenter l'épaisseur et la long. des cheveux naturels) falsche Haarlocken, Haarzöpfe; Rel. (outils qu'on pousse sur le dos des livres entre les nerfs, pour garnir les côtés des bouquets) Eckstämpel; Ri. c. *voussoir*; Ton. le – à chasser les cerceaux, der Keil zum Antreiben der Reife.

II. Bo. – ou coing, m. (fruit du cognassier, d'une belle couleur jaune, couvert d'un duvet épais, et d'un parfum délicieux, qu'on mange ord. cuit) Quitte, f; le duvet du –, die Wolle der Q.; confiture, liqueur de –s, eingemachte Q-n; Q-nlikqueur; pâte, sirop de –s, Q-nteig, Q-nsyrup; gelée de –, c. *cotignac*; P. cf. *jaune*.

Coincer, c. *coinser.*

Coïncidence, f. Ge. (état de deux choses qui *coïncident*) das Decken, Aufeinanderpassen; la – de deux lignes, de deux surfaces, das A. zweier Linien, Flächen; la – désigne une égalité parfaite, das A. zeigt eine vollkommene Gleichheit an, c. *coïncider.*

Coïncident, e, a. (qui *coïncide*) aufeinander passend; it. zugleich einfallend; Op., Phy. les rayons de lumiere –s, (qui tombent à la fois sur une surface) die z. einfallenden Lichtstrahlen.

Coïncider, vn. Ge. (pt. de choses qui ont les mêmes termes ou les mêmes limites, et qui posées l'une sur l'autre, se répondent exactement) aufeinanderpassen, einander decken; (ces deux lignes, ces surfaces) coïncident, decken sich, passen aufeina.; (les figures ou lignes) entre lesquelles il y a coïncidence ou qui coïncident sont égales et semblables, welche einander decken, sind gleich und ähnlich; Jar. le liber de l'écorce de la greffe doit – (répondre exactement) au liber du sujet, der Bast der Rinde des Pfropfreises muß genau auf den Bast des zu pfropfenden Baumes passen; fg: (ces deux circonstances) ont –é, (sont arrivées ensemble) sind zusammen getroffen.

Coïndicant, a. (*d'indiquer*) Méd. signe –, (qui encourt avec les signes ou symptômes particuliers à la maladie, p. ex. l'âge, la saison, la province z) das mitanzeigende Zeichen; die Mitanzeige.

Coïndication, f. (occurrence des signes *coïndicants*) Coine, c. *coucnne.* [avec z) die Mitanzeigung.

Coing, m. Bo. c. *coin* (II).

Coinquination, (co-ein-kui-) f. (act. de polluer, de souiller; fg: de diffamer) inu. Verunreinigung. Befleckung, fg: Verläumdung, f.

Coinquiné, ée, a. (pollué, souillé, fg: diffamé) inu. besleckt; verfocrien. [in et. treiben.

Coinser, va. Mar. (mettre des coins) keilen; Keile

Co-inspecteur, trice, s. (inspecteur z coordonné, e) Mitaufseher. inn. [sicht, f.

Co-inspection, f. (inspection coordonnée) Mitaufs

Coint, a. Au. v. (prévenant, affable, beau, paré) zuvorkommend, höflich, wohlgeputzt.

Cointerie, f. v. c. *affecterie.*

Co-intelligence, f. (intelligence mutuelle) Mitcinverständniß. n.

Co-intéressé, ée, a. (*intéressé* à q. aff. avec un autre) Theilhaber, -nehmer, inn.

Cointie, f. v. parure, ajustement, coquetterie) Zierlichkeit f; it. Ziererei, f.

Cointise, f. Au. (ornement, parure) v. Artigkeit, Niedlichkeit. f; zierlicher Putz.

Cointiser qn, se –, (ajuster, parer qn, se .., dans la vue de plaire) v einen, sich herausputzen.

Coïon, m. (poltron, lâche) po. b. Bärenhäuter; c'est un –, un grand –, ein B., ein Erz-B.

Coïonner qn, (le plaisanter ou traiter en *coïon*) po. b. einen hudeln, hundsföttisch behandeln; il n'est pas homme à se laisser –, à être –é, er ist kein Mann, der sich – läßt, der geduldet werden kann; it. vn. il ne fait que –, er thut nichts als die Leute –.

Coïonnerie, f. (action ou conduite z de *coïon*) po. b. Bärenhäuterei, Grobheit, Flegelei, f; il a fait voir en cette occasion sa –, bei dieser Gelegenheit hat er seine B., sein Hasenherz gezeigt; il lui a dit, fait cent –s, (discours, badinages impertinents z) er hat ihm hundert G-en, Zi-en gesagt, gemacht; on s'inquiete peu de ses –s, man kümmert sich wenig um seine Ungezogenheiten, Hudeleien.

Coire, Gg. (vi. de Suisse, capit. des grisons) Chur.

Coïste, f. Méc. (lumière d'un pivot) Pfanne zu einem Zapfen, Zapfenmutter, f.

Coït, m. (accouplement du mâle avec la femelle pour la génération) die Begattung; (les animaux) dans le –, dans l'ardeur du –, in der B., in der Hitze der B.; z. Dd., Méd. (pt. de l'hom. et de la fem.) ord. *copulation, acte vénérien, génération, acte de la génération,* c.; (à l'âge de puberté), l'homme et la femme commencent à être propres au – ou à la génération, fangen der Mann und das Weib an zur B. od. Fortpflanzung geschickt zu seyn.

Coïte, c. *couette.*

Coïtion, f. Au. c. *attroupement, ligue* z z.

Coix, Bo. c. *larme* (de Jobe) ou *larmille.*

Cojusticier, m. (justicier de la même cour) Mitgerichtsherr.

Col, m. (partie du corps qui joint la tête aux épaules) v. c. *cou;* 2. (esp. de cravatte qui se ferme derriere le cou à l'aide d'une boucle ou d'une agrafe) Hals-band, n; -binde, f; le – ou cou d'une chemise, der Hemdkragen; – de rabat, de pourpoint, (partie du rabat z, qui embrasse le cou) die Kragen-binde, das -band; der Mannskragen; le – de la vessie, le – de la matrice, (ce qui leur sert co. d'embouchure) der Blasenhals, Mutterhals; Gg (passage étroit entre deux montagnes); le – de Pertuis, der enge Paß bei P.; il débouche dans la plaine par le – de .., er rückte durch den engen Paß bei .. in die Ebene hervor; ils se saisirent, ils sont maitres des –s des montagnes, sie bemächtigten sich der Gebirgspässe, sie sind Meister von den Gebirgspässen.

Cola, f. hn. c. *alose.*

Colabrisme, m. Ant. (so. de danse grecque) id.

Colachon, m Mu. (instr. à 2 ou 3 cordes, de la forme d un luth, avec un très long manche, dont on fait usage en Italie) italienische Laute, f; Colascione.

Colafane, c. *colophane.*

Colage, m. Cou. c. *cornage.*

Colao, m. (ministre d'état en Chine) id.

Colaphiser qn, burl. c. *souffleter*; – ainsi des lèvres de corail! Korallenlippen so zu bemaulschellen!

Colarin, m. (fût du chapiteau de la colonne toscane et de la dorique) das (toskanische und dorische) Fries.

Colaris, m. hn. (nom donné à la division des rolliers) id.

Colas, m. (np.) Claus, Niklas, Nickel; Hn. (nom vulg. du *corbeau*) Kohlrabe.

Colastre z z, Méd. c. *colostre* z z.

Colature, f. Phar. (sorte de filtration avec un couloir z, sulfisante pour *séparer* d'une liqueur les fécces ou les parties les plus grossieres) Durchseihen, n; -hung, f; 2. (la liqueur même ainsi filtrée); – de sirop de chicorée, durchgeseihter Cichorienspsrup.

Colbak, m. (bonnet à poil) id.

Colcas, m. c. *colocasie.*

Colchicacé, ée, a. Bo. (analogue au *colchique*) zeitlosen-artig; les –ées, f. die zeitlosen-artigen Pflanzen. zeitlosen-Arten, f.

Colchicon, m. Bo. anc. (pla de la Colchide, analogue au *colchique*) c. *colchique.* [chis.

Colchide, Gg. anc. (pays d'Asie, au. Mingrélie) Kol-

Colchique, ou tue-chien, m. (pla. méd. bulbeuse cultivée pour la beauté de sa fleur, ainsi appelée de la *Colchide* ou Mingrélie où elle était autref. fort commune, ou de ce qu'elle est, dit-on, mortelle aux *chiens*) die Zeitlose; le – des prés, Wiesen-Z.; le – des montagnes, Berg Z.; le – d'automne, ou – commun, safran des prés, (vulg. la *veilleuse*, dont la fleur tardive annonce le retour des veillées) Herbst-Z.; Spinnblume, Nachtbl., f; Wiesenfadrer; – jaune, (ou lis narcisse) Narzissenlilie, f; oximel de –, Sauerhonig.

Colchite, m. hn. c. *colcothar fossile.*

Colcothar, m. Chi. (résidu de l'huile de vitriole distillée; anc. oxide de fer rouge, par l'acide sulfurique) Colcothar; – artificiel, (obtenu en calcinant le sulfate de fer) künstlicher C.; – fossile, ou le colchite, (sulfate de fer calciné jusqu'au rouge, qu'on trouve dans des terres alumineuses en Suède, en Allem. z) gegrabener, natürlicher C. [ginée) Coldenie, f.

Coldène, f. Bo. (g. de pla. des Indes, fam. des boera. Coldor, *m.* hn. (fauvette d'Afr.) id.

Cole, f. v. c. *bille.* [(Celens).

Colé, m. Bo. (pla. odorante d'Asie, fam. des labiées)

Colebrookie, f. Bo. (g. de pla. qui renferme deux globes) id.

Colégataire, s. 2. (légataire avec un ou plu. autres) der Mitbedachte, Mitlegatar; la part assignée à chacun des –s, der jedem der Vermächtnißgenossen (Mitlegatarien) angewiesene Theil.

Colenicui, m. hn. (oit. du Mexiq., esp. de caille) id.

Coléoptere, s. a. (ins. dont les ailes supér. sont ord. dures et coriaces, et servent d'étui aux ailes inférieures) Hartflügler; hartflügelig; (le hanneton) est –, ist ein h-es Insect; il y a plusieurs classes de –s, es gibt mehrere Klassen von H-n

Coléoptile, f. Bo. (so. de cavité dans laq. est logée la plumule, soit avant, soit pendant la germination) Sitz des Blattfederchens.

Coléoramphes, m. pl. hn. (fam. d'oit. échassiers qui ne renferme que le g. chionis) id.

Coléorhize, f. Bo. (cavité dans laq. se loge qf. la radicule) (zufälliger) Sitz des Wurzelfederchens.

Colera-morbus, (u-ce) vulg. trousse-galant, m. (épanchement de bile subit, qui cause un débordement par haut et par bas) Gallenruhr, schwarze Sucht, Gallensucht, f; il a un – fort violent, er hat eine sehr heftige G.; mourir d'un –, an der G. sterben.

Colère, f. (émotion violente de l'ame, contre ce qui la blesse) Zorn; furieuse, violente, dangereuse –, wüthender, heftiger z –; noble, sainte –, ein edler, heiliger Unwille; l'ardeur, la chaleur, la violence, l'impétuosité de la –, die Hitze, Heftigkeit, der Ungestüm des -s; transport, mouvement de –, ein Anfall, eine Anwallung von –; être en –, im -e seyn, zornig seyn; se mettre en – contre qn, gegen einen in – gerathen. aufgebracht werden, c. *entrer* en –; it. *allumer, adoucir, apaiser, calmer, décharger, enflammer, exciter, transporter* z; (il dit, il fit cela) en –, tout en –, im -e, im Zeitigen -e; réprimer, réfréner sa –, seinen – unterdrücken, bändigen; fg: la – de Dieu, la – du ciel, der – Gottes z; la – du lion, der Grimm des Löwen; (le chien) était en –, war im Grimme; (la mer) est en –, ist aufgebracht; 2. a. (sujet à se mettre en *colère*, qui a de fréquents accès de cette passion) zornig, jähzornig; homme, femme –, ein j-er Mann z; il est bien –, fort –, er ist sehr j.

Coleret, coleretto z z, c. *coll-.*

Colérique, a (enclin à la *colère*, qui a une pente naturelle à cette passion) zornmüthig; il est d'humeur –, mais il n'est pas colere, (il ne se livre pas à son penchant) er ist zornmüthig, aber nicht jähzornig, überläßt sich seinem Zorne nicht.

Colérite ou colérilum, (lome) m. (liqueur préparée de la partie corrosive des métaux, serv. à éprouver l'or quand on le frotte contre la pierre de touche) Probierwasser, n. [Coletaner, m.

Coletans, m. pl. h. Ecc. (franciscains réformés)

Colètes, f. pl. Com. (toiles de Hollande z) id.

Colétite, c. *colérite.*

Coli, m. (np.) fa. (Nicolas) c. *colas*; 2. R. c. *colir.*

Colia, m. hn. (pol. qui ress. au maquereau) id.

Coliade, m. hn. (g. d'ins. lépidopt., fam. des diurnes) id.

Coliart, m. hn. ou raie ondée, raie cendrée, Têpel, Glattrocke.

Colias, m. hn. (esp. de scombre) id.

Colibri, m. (très-petit oit. d'Amér. z, qui voltige autour des fleurs et se nourrit de leur suc, appelé qf. *oiseau-abeille* ou le *suce-fleurs*) der Colibri; – rouge, à longue queue, – huppé z, der rothe, langschwänzige, gehaubte C., (Ananasvogel, Honigsauger); fg: (petite pers. d'un caractère frivole) fa. Schmetterling.

Colifichet, (è) m. (babiole, bagatelle, objets frivoles) Kleinigkeit, Lapperei, f; (il vend de petits émaux, de petits vases de cristal) et autres –s, und andere z-en, Lappalien; 2. (petits orn. mal placés, mis mal à propos dans un lieu ou dans q. ouvrage d'esprit) Flitteram; (un jardin) rempli de –s, voll Flitterzierathen, voll Schnörkelwerk; (la piece est pleine de traits d'esprit), mais qui ne sont la plupart que des –s, die aber meistens von geringem Gehalte, nur Flittergold sind; Mo. (so. de lime qui sert à écouanser les dents) Abrichtfeile, Münzfeile, f.

Colimaçon, c. *limaçon*

Colimbe, m. hn. c. *colymbe.*

Colin, m. (np.) id; Cläschen; 2. Hn. (pol. des côtes de Norwège, esp. de gade, appelée aussi *morue noire*) Köhler, Kohlfisch, Kohlmund; 2. (oit. du Mexiq., du genre perdrix, qu'on engraisse dans des cages) merikanisches Rebhuhn; --grisart, m. hn. (gros canard des bords de l'Océan, qui se perche qf. sur les arbres) die Baum-ente; --maillard, (ma-liar) m. (jeu d'enfants, où l'un d'entr'eux a les yeux bandés et s'appele –) die stille Blindekuh; das Blindekubspiel; jouer à, au –, blinde Kuh spielen; qui sera le –? wer soll die blinde Kuh seyn? cf. *bander*; --noir, m. hn. (esp. de poule d'eau presque noirâtre, dont la chair ress. à celle de la cercelle) das schwarze Wasserhuhn; --tampon, m. (nom de tambour des Suisses) der schweizerische Trommelschlag; Schweizermarsch; fg: fa. s'en moquer comme de –, (comme de rien, comme d'un faux bruit) darüber lachen, sich wenig kümmern, wenig darnach fragen.

Colinette, f. (np. dim. de Nicole) Nickelchen, n.

Colinil, m. (arb. du Malabar, à écorce jaunâtre, qui s'élève sous la forme d'un buisson sphéroïde, et utile à la méd.) Colinilstrauch.

Coliou, m. hn. (oi. d'Amér. ę, qui a deux longues plumes à la queue) id.

Colinsonne, f. Bo. c. *collinsonne*.

Colique, f. (douleur qu'on éprouve dans le bas ventre, et surtout dans le *colon*) die Kolik, das Bauchgrimmen, die Darmgicht; – venteuse, bilieuse ę, (produite par des vents, par un débord de bile âcre dans les intestins ę) Wind–, Gallen–, f; – d'estomac, (dont la douleur est renfermée dans ce viscère) die Magen–, der Magenkrampf; la – graveleuse ou néphrétique, (produite par une douleur très vive dans les reins) Stein–, f; la – le tient, il a une violente –, er hat die –, eine heftige –; (cette liqueur) fait passer la –, vertreibt die –; la – de plomb ou de Poitou, (à laq. sont sujets ceux qui fondent ou séparent le *plomb* dans les fourneaux d'affinage, ou qui boivent des vins sophistiqués avec des préparations de ce métal; elle a fait long temps de grands ravages dans le *Poitou*) Blei–; – des peintres ou des potiers, (à laq. ces pers. sont exposées en employant une esp. de plomb minéral) Blei–.

2. m. Con. le –, (ou cauris, purelage) Blauricken; der gelbe od. goldene Ring.

3. a. An. (la se syllabe est longue) les artères, les veines –s, (qui se distribuent au *colon*, siège le plus ordinaire de la –) die Grimmdarm-pulsadern, -blutadern.

Colir ou **Coli**, m. (inspecteurs des tribunaux à la Chine, redoutables même aux princes du sang) Oberrichter, Obersittenrichter.

Colis, m. Com. (balle, caisse) Ballen; Kiste, f.

Colisée, m. (célèbre amphithéâtre de Rome, dont il subsiste encore de beaux restes, et appelé anc. le *colossée*, de la statue *colossale* de Néron, qui était près de cet endroit) das Colisäum; 2. Hf. (théâtre à Paris) C.

Colisse, f. Soi. (sa. de maille entre laq. on passe les fils de la chaîne, pour les faire lever ou baisser) id.

Co-litigeant, e, (qui est en litige, qui plaide avec un autre) Gegner (vor Gericht); Partei, f.

Collabescence, f. An. (affaissement) inû. Sinken, Niedersinken (eines Dinges durch eigene Last). n.

Collaborateur, trice, s. (qui travaille de concert avec qn, qui l'aide dans q. ouvrage) Mitarbeiter, -inn; partager le travail entre plu. –s, die Arbeit unter mehrere M. vertheilen; l'une des collaboratrices, eine von den M-innen

Colladoa, m. Bo. (g de pla. gramin. qui croît dans les lieux humides de l'île de Mindanao) id.

Collage, m. Pap. (act. de coller le papier ou de l'*imprégner* d'une colle faite de rognures de parchemin et de peaux de mouton, ce qui le met en état de recevoir l'écriture) das Leimen.

Collapsus, m. (chute) Fall, m; Méd. (diminution subite de l'énergie du cerveau) id.

Collataire, (col la) m. Bén. (celui à qui l'on a conféré un bénéfice) der Verpfründete.

Collatéral, e, a. (qui concerne la parenté hors de la ligne directe) Seiten–; un héritier –, (qui ne descend point de celui dont il *hérite*, mais d'une ligne *collatérale*) ein Seiten-erbe; les héritiers collatéraux, die Seiten-erben, (Collateral-), cf. *ligne*; succession –e, (à laq. les *collatéraux* sont appelés) die Seiten-erbschaft. (Collateral-); Gg. point –, (qui est au milieu de deux points *cardinaux*) die Nebengegend; der Seiten-mittelstrich; le nord-est, le nord-ouest, le sud-est et le sud ouest sont les quatre points collatéraux, Nord-ost ę sind die vier Nebengegenden.

2. m. (parent) der Seitenverwandte; c'est un –, .. ein Seitenverwandter; il n'a que des collatéraux pour héritiers, er hat bloß Seitenverwandte zu Erben; (tout son bien) va à des –x, geht an S-dte; les collatéraux ascendants, descendants, (tels que *oncle, grand oncle, tante, grande tante; neveu, petit neveu* ę) die Seitenverwandten in aufsteigender, in absteigender Linie; Arc. les –x (sous-ailes, bas-côtés) d'une église, die Abseiten, Seiten- od. Flügelgebäude.

Collateur, (col-la-) m. (qui a droit de conférer un bénéfice vacant) °Collator; Pfründenvergeber; le – d'une cure, d'un prioré ę, der Vergeber einer Pfarre ę; – ordinaire ou l'ordinaire, (tout – à qui appartient de droit la nomination et la provision d'un bénéfice) der gewöhnliche Pf.; – supérieur, (qui, en cas de négligence de l'inférieur, confère par dévolution) der Ober-Pfr.; – absolu, ou – direct, plein –, (qui est tout à la fois patron et – du bénéfice) der Ernenner zu einer Pfründe und der Vergeber in einer Person, (Präsentator und Collator zugleich).

Collatif, ve, (col-la-) a. (qui est à la disposition d'un *seul collateur*, par opp. aux bénéfices *électifs confirmatifs* auxquels on pourroit par élection et confirmation du *supérieur*, et aux bénéfices *électifs collatifs*, qui se confèrent par élection); bénéfice –, dignité collative, eine Pfründe, eine geistliche Würde, die bloß vom Vergeber (Collator) ertheilt werden kann.

Collation, (col-la) f. (act. ou droit de *conférer* un bénéfice); la – des bénéfices, die Vergebung od. Verleihung der Pfründen; il a droit de – sur plu. bénéfices, er hat das V-srecht über mehrere Pfründen; (cette cure) est à la – de l'évêque, wird vom Bischofe vergeben; Pra. (act. de *collationner* un écrit ę) Schriftenvergleichung, f; la – d'une copie avec ou sur l'original, das Gegeneinanderhalten od. Vergleichen (Collationiren) einer Abschrift mit der Urschrift; la – des pièces, (leur vérification) die Beglaubigung der gleichlautenden Abschrift der Actenstücke; faire la – de plusieurs exemplaires, (les *collationner*) mehrere Exemplare gegen einx. halten, vergleichen.

2. *collation*, (co-la) f. (repas très-frugal que font ord. le soir les cath. qui observent les jours de jeûne) Abendbrod, Abend-essen, n; légère –, bonne –, ein leichtes, gutes A.; faire – d'une pomme, einen Apfel als Abend-essen genießen; il ne prend, il ne mange à sa – qu'un morceau de pain, sein Abend essen besteht bloß in einem Stück Brod; it. (repas ord. servi en viandes froides, fruits, vins ę, et qu'on fait entre le dîner et le souper); magnifique, superbe, somptueuse –, eine prächtige, kostbare Zwischenmahlzeit (Collation); .. Zwischenmahl, Nachmittagsmahl, n; – de viandes froides, de confitures, de pâtisseries, eine Zw. von kaltem Fleische, Zuckergebackenem, Backwerk; payer, donner la – à qn, einem eine Zw. bezahlen, geben; il y a eu bal et grande –, es war ein Ball und eine große Abendmahlzeit.

Collationnage d'un livre ę, m. Lib. (act. de *collationner*) Collationiren, Durchsehen, n.

Collationner (col) un écrit ę, Pra. (le *conférer* avec l'original ę, afin de vérifier s'il n'y a rien de plus ou de moins à l'un qu'à l'autre) eine Schrift vergleichen, °collationiren; – à ou sur l'original, sur les registres, mit der Urschrift, mit dem Protokolle vergleichen; il a –é cet acte, ces pièces, er hat diese .. verglichen; extrait –é, copie –ée à ou sur l'original, ein verglichener Auszug; eine mit der Urschrift verglichene Abschrift; on met au bas d'un acte, – à l'original, par .., man setzt unter eine Verhandlungsschrift: verglichen mit der Urschrift, durch ..; Lib. – des exemplaires, (examiner si un livre est entier, s'il n'y a point q. feuille de trop ou de moins) Exemplare c.; Im. – une épreuve, (vérifier sur une 2de épr. si les corrections ont été exactement soignées par le compositeur) einen Correcturbogen c.; 2. (co-la-; faire *collation*, c.) eine Zwischenmahlzeit halten; vespern; nous avons –é, wir haben einen kleinen Imbiß zu uns genommen; (il ne soupe pas), il ne fait que –, er genießt bloß et. Weniges; de quoi avez-vous –é, was haben Sie gevespert, zu Ihrem Abendbrode gegessen?

Collauder, va. Au. v. (louer, féliciter de concert, avec qn) c. *congratuler*.

Colle, f. (matière gluante et tenace, qui sert à *coller*, à joindre dif. choses) Leim, Kleister; – de farine, – d'amidon, Mehlkleister, Kl. von Stärkmehl; – de gants, (faite avec les rotailles des peaux qui ont servi à faire des *gants*) Handschubleim, Lederleim; imprégner le papier de –, das Papier mit L. tränken; – à doreurs, (faite de peau d'anguille, de chaux et de blanc d'œuf) Vergolderleim; la – forte ou – d'Angleterre ę, starker L.; Tischlerleim; la bonne – forte est dure, sèche, de gut e L., T. ist hart ę; fondre la –, den L. zergehen lassen; joindre des planches ę avec de la – forte, Bretter leimen, anleimen, fest leimen; – de poisson ou – de Moscovie, (faite des parties mucilagineuses d'un poisson appelé *ichtyocolle* ou *gr. esturgeon*, et utile à la méd. et aux arts) die Hausenblase; la – de poisson clarifie le vin, le café ę, die H., der Fischleim klärt den Wein ę; – à bouche, (– de pois, fondue avec du sucre et recuite en une esp. de – jeune et transparente, qu'on laisse fondre dans la bouche pour s'en servir) Mundleim; – de sculpteur, (faite de poudre de marbre, de – forte et de poix, auxquels on ajoute q. couleur convenable aux pièces qu'on veut *coller*) Bildhauerleim, -kitt; po. (bourde, mensonge, gasconnade ę) Lüge, f; il lui a donné une –, (lui a fait un conte ę) er hat ihm et. aufgebeftet, eine L. aufgebunden, eine Flause, einen blauen Dunst vorgemacht; voilà une bonne –, une franche –, das ist eine tüchtige L., eine Cr.

Colle-chair, f. c. *sarcocolle*. (flause.

Collecte, (co-) f. (levée ou perception, recouvrement des deniers) Einsammlung, f; Einzug; faire la –, den Einzug, das Einsammeln, die Einsammlung vornehmen; (le collecteur) a dissipé les deniers de sa –, hat die eingesammelten Gelder verschwendet; pendant sa –, du temps de sa –, während seines Steuer-einzuges, zur Zeit seines ..; 2. (quête de deniers destinés à q. œuvre de bienfaisance) die Collecte, Almosensammlung; pour qui fait-on cette –? für wen macht man diese C.? für wen veranstaltet man diese Al.; Li. (oraison que le prêtre dit à la messe avant l'épître) die C. (der Kirchenspruch, Altarspruch).

Collecter, va. Au. c. *recueillir*.

Collecteur, (co-) m. (qui fait une *collecte*); le – des tailles, des subsides ę, der Einzieher, Einsammler der Steuern, Hülfsgelder ę; Phy. – d'électricité, (instr. avec leq. on peut recueillir une petite partie d'électricité, et la condenser) Elektricitäts-sammler, (Verstärker).

Collectif, ve, a. Gr. (qui exprime un tout composé d'individus de la même esp.) sammelwörtlich, °collectivisch; sämmtlich; armée est un nom –, peuple, ville, forêt sont des noms –s, Heer ist ein Sammelwort, Volk, Stadt, Wald sind Sammelwörter; nombre –, (tel que douzaine, vingtaine ę) Sammelzahl, f; Opt. verre –, Auffangglas, n.

Collection, (co-) f. (recueil de passages ou de matières tirées des auteurs) Sammlung, f; faire des – littéraires, gelehrte –en machen; il fait une – de tout ce qu'il y a de remarquable dans cet auteur, er macht od. veranstaltet eine S. aus dem, was dieser Schriftsteller merkwürdiges enthält; 2. (recueil, compilation de plu. ouvrages, de plu. choses qui ont q. rapport ensemble); – des conciles, des canons, eine S. der Concilien ę; – d'antiques, de médailles, de plantes, de coquilles ę, eine Alterthümer-, Münzen-, Pflanzen-, Muschel-sammlung.

Collectivement, ad. (dans un sens *collectif*) sammelwörtlich, °collectivisch, sämmtlich; (l'homme est sujet à la mort), dans cette phrase, l'homme est pris –, (pour *tous les hommes*) in diesem Satze ist der Mensch f. od. c. (je parle des hommes) –, überhaupt, c., von sämmtlichen Menschen.

Collégataire, c. *colégataire*.

Collège, (co-lè) m. (compagnie de pers. qui ont une même dignité) Collegium, n; le – des cardinaux, ou le sacré –, das Cardinals-C. od. das heilige C.; le – des électeurs, des princes, des villes de l'Empire, (trois ordres ou classes dont était composé le corps germanique) das C. der Kurfürsten ę; le – des avocats, (l'ordre des avocats) das Advokaten-C.; 2. (lieu destiné à enseigner la religion, les sciences, les langues ę, et appelé aujourd'hui *lycée*) lateinische, gelehrte Schule, (Ober-S., das Gymnasium. Lyceum); aller au –, étudier au –, in die S. gehen; in der S. studiren; mettre un enfant au –, en pension dans un –, ein Kind in die S., in eine Kost- thun; (régent, professeur) au – de ę, an der gelehrten S. zu ę; au sortir du –, beim Herausgehen aus der S.; renvoyer qn au –, (pt. d'un ignorant) einen wieder in die S. verweisen; cela sent le –, (cela a un *air de pédanterie*) das schmeckt nach der S., c. *lycée*.

Collégial, e, (co-) a. (d'un chapitre, opp. à *cathédrale*) Collegial-; collegialisch; l'église –e, abs. la –e, die C-kirche; 2. (qui sent le collège, le lycée) Schüler-; pédante –, production –e, Schuldichter, Schülerwerk, n. [c. *boursier*.

Collégiat, (co-lé-gia) m. Au. c. *collègue*; 2. Ecol.

Collègue, (co) m. (compagnon en même magistrature ou emploi) Amts-genoß, -bruder (College); le – d'un consul romain, der A. eines ę; (ils sont deux commissaires ę), il attend son –, il ne fera rien sans son –, er erwartet seinen A-ssen, er wird nichts ohne seinen .. thun.

Collema, m. Bo. (g. de pla., fam. des algues, sam-

mé auch gelvodée)

Collement, m. Méd. c. *anxyloblépharon.*

Coller, (co-) va. (joindre, fixer avec de la *colle*) leimen, kleben; – du papier, une image, une affiche, Papier ɛ ankleben, auftleben, anleimen, aufleimen; – des châssis, des ais, Rahmen, Bretter l., zus. l.; – une pièce d'ébène sur du bois ɛ, ein Stück Ebenholz auf anderes Holz l.; – à ou contre la muraille, an die Wand fl., l.; – le papier, (l'imprégner de *colle*) das Papier l.; (ce papier boit), on ne l'a pas bien collé, man hat es nicht gut geleimt; – une toile, avant de l'imprimer, ein Stück Leinwand l. od. steifen, ehe man es bedruckt; – du vin, (avec de la *colle de poisson* ou du blanc d'œuf, pour le clarifier) Wein mit Hausenblase klaren od. schonen; fg: se –, être collé contre un mur, (s'y tenir droit et si près qu'on y semble attaché) sich dicht an eine Mauer lehnen, stellen; dicht an eine Mauer gelehnt seyn; Bil. – qn, – une bille, (la faire toucher à la bande, de manière qu'on ne puisse pas la faire aisément) einen Ball dicht an die Bande legen, (collieren); il est –é, la bille est –ée, (placé, –ée près de la bande) er, der Ball liegt dicht an der Bande an, (ist collirt); fg: son habit est –é, il semble –é sur le corps, (lui va parfaitement) dies) sein Kleid liegt fest am Leibe an, ist od. sitzt ihm wie angegossen, wie angebrechselt; l'emplâtre est collé sur la peau, das Pflaster ist an die Haut angedacken; il est –é sur son cheval, sur la selle, (il est droit et ferme à cheval) er sitzt wie angeleimt zu Pferde, er sitzt fest im Sattel; avoir les yeux –és sur un objet, (le regarder attentivement) die Augen auf einen Gegenstand geheftet haben, kein Auge von einem Gegenstande verwenden; avoir la bouche –ée, les lèvres –ées sur qc, (les y tenir long temps attachées) den Mund, die Lippen auf et. heften; il est –é sur les livres, sur ses livres, (fort attaché à l'étude) er sitzt beständig über den Büchern, über seinen ...; Tis. – la chaîne, den Zettel schlichten, anschl.

Collerage, m. Cou. (droit sur le vin) Wein-steuer, Einschank-st., f.

Colleret, m. Pê. (petite saine, ou sainette; esp. de filet que 2 hom. traînent au bord de la mer ou des étangs ɛ) kleine Wathe; kleines Schlagnetz.

Collerette, f. (so. de petit *collet* de linge ɛ, dont les fem. se couvrent qf. la gorge et les épaules) Koller; Kollerchen, n; Weiber-Halskragen; – de batiste, de gaze, ein K. von Batist, von Gas; Bo. c. *involucre.*

Collet, (co-le) m. (partie de l'habillement qui embrasse le cou) Kragen; – de pourpoint, de manteau, Wamms, Mantel–; 2. (rabat qu'on mettait autref. autour du cou, par orn.) Hals–, (Priester–, Richter– ɛ); – de toile, de batiste, leinener, batisteuer Hals–; – uni, – à dentelle, à passement, einfacher, mit Spitzen, mit Borten besetzter Hals–; – bien mis, – chiffonné, ein gut sitzender, zerknümpelter Hals–; petit –, Bäschen, n; fa. (pt. des eccl.) petits –s, gens à petit –, (parce qu'ils portent un petit –) Krägelchen, (Geistliche); – monté, (soutenu avec de la carte ou du fil de fer) steifer –; fg: (hom. ou fem. qui affecte une gravité outrée) ein steifer, gravitätischer Mensch ɛ; du temps des –s montés, (du vieux temps) aus den alten Zeiten; vor Alters; cela est un – monté, est bien–monté, (antique, à un air contraint et guindé) das ist altväterisch, sehr altfränkisch; sauter au – de qn, le prendre, le saisir au –, (au cou, pour lui faire violence; it. l'arrêter et le faire prisonnier) einen beim Hals fassen, beim – nehmen; it. einen beim Kopfe nehmen; ihn festsetzen; on lui mit la main sur le –, (on l'arrêta ɛ) man nahm ihn beim Kopfe (fa. beim Kragel); P. (pt. de q. avantage inopiné qui vient à qn) une succession ɛ qui nous saute au –, eine Erbschaft, die wie geflogen kommt; voilà mille écus de rente qui lui sautent au –, da fällt ihm ganz unerwartet, ganz von ungefähr ein Einkommen von tausend Thalern zu, cf. *lièvre, prêter;* An. – d'une dent, (la partie qui est entre la couronne et l'alvéole) der – od. Hals eines Zahnes; Arc. le – de marche, (la partie la plus étroite par laq. une marche tournante tient au noyau d'un escalier) der schmalste Theil einer Wendeltreppenstufe; Art. le – du canon, (la partie comprise entre l'astragale et le bourrelet) das Halsband; – à billot, (à un cordage) Tragkranz mit einem Knebel; Bo. le – d'une plante, le – de la racine, (partie souvent distinguée par un étranglement, où la racine finit et où commence la tige) der Hals einer Pflanze, der Wurzel; der W-grund; le – des feuilles engaînantes, des feuilles des graminées, (petite couronne qui termine inférieurement et intérieurement la gaîne de ces feuilles) der Schlussring der scheidenartigen Blätter, der Blätter der Gräser; le – ou anneau des agarics ou champignons, (esp. de couronne membraneuse, attachée au sommet du pédicule ou pivot) der Ring der Schwämme, Blätterschwämme; 2. Bo. – blanc, m. (esp. d'agaric tout blanc) der weiße Blätterschwamm; – doré, m. (agaric à chapeau d'un jaune clair et les lames rousses) der goldgelbe Bl.; – de notre-dame, (la poivre en ombelle à St. Domingue, serv. pour les blessures ɛ) Schildpfeffer; – jaune, roux, (deux esp. d'agarics) gelber, fuchsrother Bl; –s en famille, (agarics en touffe au pied des arbres ɛ) Büschelichwämme; –s solitaires, (fam. de champignons du g. agaric) einzelne, vereinzelte Blätterschwämme; Bou. – de mouton, de veau, (la partie du cou qui reste après qu'on en a ôté le bout le plus proche de la tête) das Halsstück von einem Hammel, Kalbe; Ch. tendre un –, un – à lièvres, à lapins ɛ, (so. de lacs de corde ou de fil de *fer* qu'on place dans des haies ou passages étroits, avec un nœud coulant) eine Schlinge (Halsschlinge), Hasenschlinge, Kaninchenschl. aufstellen; prendre des perdrix ɛ au –, Rephühner in der Schl. fangen; (ces oiseaux) ont été pris au –, dans des –s, sind in der Schl. gefangen worden; Charr. le – d'un tombereau, (la partie antér., qui s'élève au-dessus des gîtants) der Vordertheil eines Sturzkarrens über den Bäumen od. Docken; Cir. ɛ le – d'un flambeau, d'une bougie, (la partie qui correspond au talon) der Hals des Dochtes an einer Fackel, Kerze; Cord. le – de la botte, (la partie qui correspond au talon) der Hals des Stiefels; le – de l'éperon, (tige qui semble sortir du collier et qui se prolonge en arrière) der Hals am Sporne; le – d'une bouteille, (anneau qui en termine le goulot) das Halsstück einer Flasche; le – de botte, (partie *supér.* du dos de la botte) das Halsstück einer Butte; Jar. (le haut des pla. potagères); planter des choux, les mettre en terre jusqu'au –, Kohl bis an den Hals in die Erde setzen? Ma. le – ou collet in de bufile, (so. de pourpoint ou de justau corps sans manches, fait de peau de bufle, qui sert d'orn. et de défense) das Koller, Büffelkoller; Mar. – d'étai, (tour que fait l'étai sur le ton du mât) der Hals des Stages; Or. (cercle creux, en forme de –, qui orne un chandelier ɛ) eine zirkelförmige Zierath an einem Leuchterschafte ɛ; Ser. le – d'une penture, (l'endroit le plus voisin du repli où le gond est reçu) der Hals an einem Thürbande; Ton. (le 3e des 4 *cerceaux* qui garnissent le fable) Halsreif; Tour. (partie de l'arbre qui est la moins grosse); – en poulie, – allongé, ein liebenförmiges, verlängertes Halsstück.

Collète, f. hn. (g. d'ins. hyménopt., fam. des mellif. qui font des nids admirables) Hügelbiene, f.

Colleter, (co-) (co. *acheter*) va. – qn, (le prendre au *collet*, pour le jeter par terre) einen beim Halse anfassen, anpacken, (fa. beim Kragen nehmen); il l'a colleté, er hat ihn am H. gepackt; ils se colletèrent, ils se sont colletés, sie faßten od. packten einander beim H., beim Kr.; (le dogue) colleta le loup, packte den Wolf beim Kr.; Bl. –é, ée, (pt. d'un ani. qui a un *collier* d'un émail ou d'une couleur diff. de celle du corps) mit einem Halsbande von anderer Farbe; d'azur, à trois têtes de lévrier d'argent, – ées de gueules, drei weiße Windhundsköpfe mit rothen Halsbändern im blauen Felde; Cir. – des chandelles ɛ, (plonger plus profondément les mèches dans le suif, afin d'en enduire la boucle qu'elles forment à l'extrémité de la chandelle) die Dochte richten; 2. vn. Ch. (tendre des *collets*, pour prendre des lièvres ɛ) Halsschlingen stellen; (il passe son temps, il s'amuse) à –, mit Schlingen stellen. [genstteller.

Colleteur, m. Ch. (qui tend des *collets*) Schlin-

Colletier, (thié) m. (qui fait et vend des collets de bufle) Kollermacher; Bo. (arbr. épineux d'Amér.)

Colletin, m. Ma. c. *collet.*

Collétique, s. a. Chir. les –s, remèdes –s, (qui réunissent les plaies) die zusammenheilenden Mittel.

Colleur, m. Pap. (ouvrier chargé de *coller* le papier) Leimer; 2. (ouvrier qui fait des cartons) Aufsparrer; 3. (celui qui *colle* la tapisserie sur les murs d'une chambre) Tapeten aufzieher, -aufkleber; Tis. ɛ (ouvrier qui *colle*, qui donne l'apprêt aux chaînes quand elles en ont besoin) Schlichter.

Colli-branche, m. hn. (poi. apode, nommé aussi aphagebranche à long bec) Halskiemer, f.

Collier, (co-) m. (orn. que les fem. portent au cou, composé d'un ou de plu. rangs de perles ɛ) Halsband, n; Halsschnur, -kette, f; un – de perles, de pierreries, eine Halsschnur von Perlen, eine Perlenschnur; ein Halsband von Edelsteinen; enfiler un –, eine Halsschnur aufreihen, cf. *défiler;* un – de grand prix, ein H. ɛ von großem Werthe; 2. (cercle de métal ɛ qu'on met autour du cou des esclaves ɛ et des chiens) H.; mettre un – d'argent au cou d'un More, einem Mohren ein silbernes H. anlegen; mettre à un dogue un – garni de clous, (serv. à le défendre contre le loup ɛ) einer Dogge ein mit Nägeln od. Stacheln besetztes H. anlegen; ce chien a un – de cuir, de cuivre, .. hat ein ledernes, kupfernes H.; fg: (marque naturelle, en forme de –, autour du cou des ois. et des ani., et diff. du reste de leur plumage ou de leur poil) Ring; un pigeon à –, eine Ring-taube, cf. (Hn.); (un chien noir) qui a un – blanc, mit einem weißen Ringe um den Hals; fa. c. *misère;* P. c'est un des grands –s, un des gros –s de la compagnie, c'est un chien au grand –, (pers. qui a une grande autorité, un grand pouvoir dans ..) er ist eine von den Hauptpersonen (fa. einer von den Matadors) der Gesellschaft; er ist eine bedeutende Person, ein Mann von Gewicht, (po. et. Rechtes); le – d'un ordre, (chaîne qui se donne à ceux qui sont faits chevaliers, et qu'ils portent aux jours de cérémonie) Ordenskette, f; un – de cheval, (harnais de bois rembourré, qu'on lui met au cou pour tirer) Kummet, Pferde-K., n; un cheval de –, (cheval de trait ou propre à tirer) ein Kummetpferd, Zugpferd, n; cheval franc du –, (cheval qui tire de lui même, sans l'aide du fouet) williges Zugpferd; un – de labour, ein Ackerkummet; fg: il est franc du –, (procède franchement et loyalement en toutes choses; it. sert avec chaleur ses amis) er ist ein offenherziger, gerader, it. ein dienstfertiger, diensteifriger Mann; it. (pt. d'un militaire; il va au feu de bonne grâce, sans se faire prier) er geht willig ins Feuer; fa. donner un coup de –, (travailler avec ardeur à q. ouvrage, faire un nouvel effort pour réussir dans une affaire) einen Zug, einen rechten Zug thun; sich in's Geschirr legen; Td. le – de l'éperon, (le cerceau, la partie qui embrasse le talon du cavalier) das Halsstück, die Schweifung des Sporns; Arc. – de perles ou d'olives, (petits orn., appelés aussi *patenôtres*, qui se mettent au dessus des ovos) perlenförmige od. eirundförmige Paternoster-Zierathen; Bo. une gousse ɛ à – de perles, (qui offre des bossettes arrondies, formant co. autant de grains ronds, séparés les uns des autres par des étranglements) eine perlenschnur-förmige Schote; Bou. – de bœuf, (morceau qui comprend le 1r et le 2d travers, avec la joue) das Halsstück vom Ochsen; Fleu. (cordon d'étamines qui se trouve dans qs anémones doubles, et qui en diminue le prix et la beauté) Reif od. Ring von Staubfäden (bei gefüllten Anemonen); Hy. (cercles de fer ɛ, qui serv. à retenir le haut des montants des vantaux qui ferment les portes des écluses) Halsband, Halseisen, n; Hn. le merle au –, (ou à plastron blanc) die Ring-amsel od. -drossel; le– rouge (ois. du g. colibri), it. le –, (poi. du Japon, du g. chasse-todon; it. serpent à trois points blens sur le cou) Mar. – d'étai, (bout de grosse corde, roulé en boule, qui, embrassant le haut de l'étrave, va se joindre au grand étai, où il est tenu par un ride) Stagtragen; – du ton, ou du chouquet, (lien de fer ɛ, en forme de demi cercle, qui, conjointement avec le ton et le chouquet, sert à tenir ses mâts de hune et de perroquet) Eselshaupt-bügel, c. *défense;* P. (corde de la queue du verveux, serv. à la fixer au fond de l'eau)

Collière, f. Flot. les –s d'un train, (chantiers qui lui serv. de fondement) die Lagerhölzer einer Klöße.

Colligence, f. Au. v. c. *union, association.*

Colliger (co-) des passages, des endroits notables d'un livre, (faire des *collections* des ..) v. Stellen, merkwürdige St. aus einem Buche sammeln, zusammentragen.

Colliguay, m. Bo. (arbr. du Chili, dont le bois a l'odeur de la rose) id.

Collimation, (col-) f. As. ligne de –, (ligne par laq. on vise à un objet, par les deux pinnules d'un graphomètre ɛ) die Sehe-linie, Gesichts-l.; la ligne

de – d'une lunette, (celle qui passe par le centre des verres, ou l'axe optique de la lunette) die S. eines Fernrohrs; la ligne de – doit être parallèle à la ligne de foi, (autre ligne peu distante de la 1e, passant par le centre du cercle répétiteur et par le point de l'index qui marque la division, et se dirigeant au même point du ciel, de so qu'on dit *la ligne de foi*, pour dire *la ligne de* –) die S. muß mit der Linie gleichlaufend ſeyn, welche durch den Mittelpunkt des Inſtruments und durch den Punkt od Strich des ſich mit ihr bewegenden Lineals geht, der die Grade abſchneidet.

Colline, (co-) f. (petite hauteur à pente douce) Hügel; une – plantée de vignes, ein mit Weinreben bepflanzter H.; le haut, le penchant, le pied, le bas de la –, der Gipfel od. Rücken, der Abhang, der Fuß des H.s; Bo. la centaurée des –s, (qui croît sur les –s) die Berg-flockenblume; P. il a gagné la –, (a pris la fuite, s'est mis en lieu de sûreté) er hat ſich aus dem Staube gemacht; Poé. la double –, ou la double cime, (le Parnasse) der Doppelhügel, Parnaß.

Collinsonne, f. (pla. labiée d'Amér.) Collinſonie, f.

Colliquatif, ve, (col-li koua-) a. Méd. un venin –, une fièvre –ve, (qui opère la *colliquation*, accompagnée de . .) ein die Säfte auflöſendes od. zerſetzendes, zuſammenſchmelzendes Gift. .. Fieber.

Colliquation, (colli-coua-cion) f. du sang, des humeurs, Méd. (résolution, décomposition du sang &. dissolution où le sang perd sa constitution ou son état balsamique, et les humeurs leur consistance naturelle) die Auflöſung, Zerſetzung, Zuſammenſchmelzung des Blutes, der Säfte.

Collirostres, m. pl. hn. (fam. d'ins. hémipt., dont le bec paraît naître du cou) Halsſchnäbler.

Collision, (col-) f. Phy. (choc de deux corps) das Zuſammenſtoßen, der Zuſammenſtoß; (les philosophes) expliquent plu. effets par la – des corps, erklären viele Wirkungen aus dem Z. der Körper.

Colliure, m. hn. (g d'ins coléopt. carnassiers) Langhalskäfer.

Collobe, f. v. (tunique antique des moines d'Egyp

Collocasie, f. Bo. c. *pied de veau*. (te) id.

Collocation, (col-) f. Pra. (act de *colloquer*; effet de cette act.) die Location; faire la – des créanciers, die L. der Gläubiger vornehmen; die Ordnung, den Zahlungsrang der Gl. beſtimmen od. feſtſetzen, (das Prioritäts Urtheil fällen); – utile, (pour le paiement du laq. il y a des deniers suffisants) die erſte Klaſſe; der vortheilhafte Z.; (il sera payé) suivant sa –, nach ſeiner Klaſſe, nach ſeinem Z-e, – en ordre, (qui se fait au profit du créancier de la partie saisie) die ordentliche L., (die L. der erſten od. nächſten Gläubiger); – en sous-ordre, (qui se fait au profit d'un créancier de celui qui est opposant dans l'ordre) die Sublocation.

Colloque, (col-) m. (discours ou entretien entre deux ou plu. pers. sur des matières de doctrine et de controverse; mot usité au titre de qs livres) Geſpräch, (Colloquium) n; les –s d'Erasme, die G-e des Erasmus; le fameux – (la conférence) de Poissi, (qui eut lieu en 1561, entre les cath. et les réformés) das berühmte Religionsgeſpräch od. die .. Religions-unterredung zu P.; les –s sont infructueux, si les parties ne procèdent avec modération &, die Beſprechungen od. Unterredungen ſind fruchtlos, wenn die &; 2) fg. ord. (entretien, discours sur q. sujet) ſn. Unterredung, f.; ils ont eu, ils ont tenu un long–, ils ont ensemble de fréquents –s, ſie h. eine lange U. mit einander gehabt od. gehalten, ſie haben häufige U-en mit einander; les –s de ces enfants, de ces caillettes, das Geplauder dieſer Kinder, das Zuſammenplappern, Geſchwätz dieſer Klatſchweiber; les lettres sont des –s entre des amis absents, Briefe ſind U-en unter Freunden, die von einander entfernt ſind. Syn. dans le – on devise, et qf. on parlemente; dans le *dialogue* on s'instruit, l'on discute, ord. par demandes et par réponses; dans les sociétés de liaison et de plaisir, on tient des *conversations* plus ou moins agréables; les *entretiens* roulent ord. sur des matières plus ou moins importantes ou sérieuses, plus ou moins intéressantes, entre des pers. instruites, beyden U-en (*Colloquien) beſpricht man ſich vertraulich, und unterhandelt zuweilen; bei Geſprächen (*Dialogen) ſtellt man in Fragen und Antworten Unterſuchungen an, und ſucht ſich zu belehren; in freundſchaftlichen od. Vergnügungs-Cirkeln führt man mehr od. weniger angenehme Unterhaltungen (conversations); Geſpräche (entretiens) werden zwiſchen Perſonen von Einſicht über mehr od. minder wichtige, ernſthafte und anziehende Gegenſtände gehalten, cf. *dialogue*

Colloquer, (col lo ker) des créanciers, (les mettre en ordre, les classer ou ranger dans l'ordre suivant lequ ils doivent être payés) Gläubiger ordnen, in Klaſſen eintheilen, (*locirten); il a été –é utilement, par préférence, et iſt vortheilhaft geordnet, in die erſte Klaſſe geſetzt worden; er hat ein beſonderes Vorzugsrecht erhalten, cf. *collocation*; on l'a –é suivant l'ordre de son hypothèque, man hat ihm ſeinen Zahlungsrang nach dem Range ſeines Unterpfands angewieſen; créancier –é, geordneter (*locirter) Gläubiger. Cf. 2151: le créancier inscrit pour un capital produisant intérêt ou arrérages, a droit d'être –é au même rang d'hypothèque que pour son capital, ein Gläubiger, der ein Kapital hat eintragen laſſen, welches Zinſen oder Renten trägt, hat in Anſehung dieſer Zinſen od. Renten zu dem nämlichen Unterpfandsrang, wie wegen des Kapitals berechtigt.

Colluder, (col-) vn. Pra. (s'entendre avec sa partie, au préjudice d'un tiers) ſich heimlich mit einander verſtehen, h. mit einander einverſtanden ſeyn; ſa. unter Einer Decke ſtecken, unter Einem Hute ſpielen, cf. *collusion* 2; ils colludent ensemble pour le faire condamner 2, ſie ſind h. mit einander einverſtanden, haben ein h-es Verſtändniß, um ſeine Verurtheilung zu bewirken; lui et la partie colludante, er und der mit ihm einv-e Theil.

Collurions, pl. hn. (fam. d'ois. sylvains du g. de pies grièches) die rothrückigen Würger; 2. ou–riens, pl. (oi. du g. tangaras, qui ress. aux pies grièches par la forme de leur bec) Würgermerlen, f.

Collusion, f. (act. de *colluder*; intelligence entre 2 ou plu. parties, au préjudice d'un tiers) Verſtändniß; – secrète, visible, manifeste, heimliches, ſichtbares, offenbares – od. Ein–; (cette vente n'est que simulée), il y a –, es iſt ein h. V. dabey; il y a – entre eux, il y a –, da iſt ein h. V. zwiſchen ihnen, bey dieſem Urtheilſpruche ſtatt; 2. (toute intelligence secrète dans les affaires pour tromper un tiers) on croit qu'il y a – entre les chefs des partis contraires, man glaubt es ſey ein geheimes V. zwiſchen den Häuptern der entgegengeſetzten Parteien.

Collusoire, a. (fait par *collusion*) colluſoriſch; jugement, procédure –, ein e–es, aus einem heimlichen Verſtändniſſe entſtehendes Urtheil, Verfahren; tout est – dans cette affaire, cela est –, bey dieſer Sache iſt alles abgekartet; das iſt ein angeſtellter oder abgekarteter Handel; –ment, ad. (d'une man. –) c.; cet arrêt, ce jugement a été rendu .., dieſer Urtheilsſpruch iſt nach einem h. V. gefällt worden, es iſt ein abgekartetes Urtheil.

Collution, (col lu) f. Méd. (esp. de gargarisme) pu. Collution, f; Ausſpülen des Mundes mit Gurgelwaſſer, n

Collybistique, a. contrat –, Ant. (ouj. change, banque) Wechſel-, W-vertrag.

Collyre, (co-) m. Phar. (remède externe destiné ord. pour les maladies des yeux) äußeres Augenmittel; – sec, liquide, ein trockenes, flüſſiges äußeres Augenmittel.

Collyridiens, m. h. Ecc. (anc. sectaires qui, dans cert. fêtes, offraient à la vierge des gâteaux qu'ils mangeaient ensuite en son honneur) Collyridianer.

Collydique, a. Méd. c. *collétique* ou *agglutinatif*.

Colma, m. hn. (ois. fourmilier de la Guiane) id.

Colmud ou col-mud, m. hn. (le chaucas chauve) cf. *chaucas*. (Afr.) Stummelaffe.

Colobe, m. hn. (esp. de singe la côte de Guinée en

Colobion, m. Bo. (g. de pla., appelé depuis *thrincia*) Hundslattig.

Colobique, m. hn. (g. d'ins. coléopt., fam. des clavicornes) Colobik, n.

Colobome, m. Méd. c. *bec-de-lièvre*; 2. (qui a q. défaut ou mutilation au nez, aux oreilles, aux lèvres &) mit ſchadhafter Naſe &.

Colobrachne, (brakne) f. Bo. (g. de pla. tiré de g. polypogon)

Colobasie, f. Bo. ou pied de veau, (esp. d'Arum d'Egypte, le colocas. ägyptiſches Arum.

Colocolla, m. hn. ou chat sauvage, wilde Katze.

Cologne, Gg. (vi. de Prusse) Coln; de l'eau de –, Colniſch Waſſer, colniſches Waſſer.

Colombacé, ée, a. hn. (qui tient de la *colombe*) taubenartig, -artig; le genre –, das Taubengeſchlecht.

Colombade, f. hn. (fauvette de Provence) die provenzaliſche Grasmücke.

Colombage, m. Arc. (rang de solives posées à plomb dans une cloison de charpente, cf. *colombe*) Ständerwerk, n.

Colombar, m. hn. (nom donné à une division de pigeons qui correspond au g. tretron) dickſchnäbelige Taube. [et litorne. Wachholderdroſſel, f.

Colombasse, f. hn. (nom vulg. des grives draine

Colombe, f. Poé. 2, ord, pigeon, (la femelle du pigeon, Taube (Taubhan), f; la tendre, la fidèle –, die zärtliche, die treue T; Ecr. (l'Esprit de Dieu, le Saint Esprit) descendit en forme de –, comme une –, et s'arrêta sur notre Seigneur J. C., ließ ſich in Geſtalt einer Taube herab, und ſchwebte über Jeſu; (le jour de leur purification) elles présentaient au temple une paire de tourterelles ou de –s, brachten ſie ein Paar Turteltauben od. andere T. in dem Tempel dar; simple comme une –, einfältig, ohne Falſch, wie eine T; avoir la prudence du serpent et la simplicité de la –, Schlangenklugheit und Taubeneinfalt beſitzen; My. la – est l'oiseau de Vénus, die T. iſt z; (Jupiter) fut nourri par des –s, wurde von T-n ernährt; 2. (ois. de passage qui vole en troupe, et se nourrit de glands, de graines) die italieniſche T.; la – de Portugal, (plus grosse que la tourterelle, et d'un plumage fort sombre) die portugieſiſche Turteltaube; la – de la Chine, (plus grasse que la précédente, et un peu bleuâtre) die chineſiſche T.; la – de Groenland, (oiseau aq., esp. de plongeon) die grönländiſche T.; Seeturteltaube; Arc. (solive posée debout dans les pans de bois et cloisons, d'où a été formé le mot *colombage*) v. Ständer; At. (constel. méridi., au dessous du lièvre et du grand chien) T.; Lap. (instr. percé à jour co. le tabot, et garni d'un fer tranchant destiné à dresser le bois) Fügeeiſen, n; Ton. – à joindre, (esp. de gr. varlope renversée, portée sur 4 pieds, serv. à unir les joints des douves) Bankhobel, Fügehaut, f.

Colombelle, f. ou beau, m. dim. (petite *colombe*) gp. Taubchen, n; Con. (coq. du g. volute) Waldſchnecke, f.

Colombie, f. Gg. (pays, vi. d'Amér.) Columbia; 2. (rivière ..) C fluß, C-ſtrom, m.

Colombien, ne, s. a. Gg. (de la Colombie) Columbier. inn; columbiſch.

Colombier, m. (bâtiment en forme de tour, garni de boulins, où l'on tient des pigeons) Taubenhaus, n; – à pied, (qui prend ou commence du rez de chaussée) ein von Grund aus aufgeführtes T; un – de cinq cents boulins, ein T. mit 500 Löchern od. Neſtern, c. *boulin*; peupler un –, ein T. beſetzen, bevölkern; avoir un – garni, ein wohl beſetztes T. h.; P. attirer, faire venir les *pigeons* au –, attirer des chalands, des pers. dont on espère tirer du profit) Kunden, Liebhaber herbeilocken, herbeiziehen; (il faut que l'hôte ait de bon vin) pour faire venir les *p.* au –, um Kunden herbei zu ziehen; chasser les *p.* du –, veloigner, effaroucher les chalands & par de mauvaises manières &) die Kunden, die Liebhaber vertreiben; Im. (trop gr. espace laissé entre qs mots) eine weiße Lücke; les –s font un effet désagréable à l'impression, die weißen Lücken fallen im Druck unangenehm ins Auge, cette page est remplie de –s, auf dieſer Seite ſind eine Menge weißer Lücken; Mar. (3 pièces de bois endentées, serv. à contenir un navire quand on veut le lancer à l'eau) Schlittenſtänder; Pap. (le papier de la grande sorte) id.

Colombin, m. Mg. (mine de plomb pure) reines Bleierz; Hn. les –s, (fam. d'ois. sylvains) die Taubenarten, taubenartige Vögel.

Colombin, e. a. (couleur *gorge de pigeon*) v. taubenfarbig, -halsfarbig, taubenhälſig, colombinfarbig; taffetas –, ſoie –e, –er Taffet, –e Seide; la couleur –e, die Taubenhals-Farbe, c. *gorge de pigeon*.

Colombine, f. Jar. (écale de pigeon, qui donne un

bon engrais) Tauben-koth, -mist; Bo. –, c. *ancholie*, il. *pigamon*; 2. (variété de l'anémone) Colombine, f.

Colombium, (-ome) ou **colombite**, m. Mg. (nouv. metal acidifiable d Amér., trouvé par M. Hatchett. Anglais, et ainsi appelé en mémoire de Christophe *Colomb*) id, n.

Colombo, m. Bo. c. *calombre*.

Colonnée, f. Bo. (g. de pls., fam. des personnées Columnea, f.

Colon, m. (cultivateur, habitant d'une *colonie*) Pflanzer; Ansiedler, Anbauer, Neuanbauer, (*Colonist); les -s espagnols, les -s de cette île, nos -s d'Amérique, die spanischen P., die P. dieser Insel, unsere amerikanischen P.; fg: c. *cultivateur*; ce pays manque de -s, diesem Lande fehlt es an Anbauern, Ansiedlern; An. (l'un des gros intestins qui suit le *cæcum*) Grimmdarm; l'arc du –, (*grande courbure* que fait l'intestin –) die Krümmung des G-es; le – est ord. le siege de la colique, der G. ist gewöhnlich der Sitz der Kolik od. Darmzicht; Hn. (*moucherolle du Paraguay*) id.

Colonage, m. (exploitation du colon) inu. Anbau eines Pflanzers

Colonais, -s, a. Gg. (de cologne) aus Cöln; Cölner, cölnisch.

Colonel, m. (le chef d'un régiment) Oberste; le – des lanciers z, der O. von den z; – général de la cavalerie, des dragons, (qui commandait toute la .., tous les ..) Generalobrister der Reiterei z.

Colonelle, f. Mil. la –, ou compagnie –, (la compagnie d'un régiment, et qui n'a point d'autre capitaine que le *colonel*) die Leibkompagnie.

Colonial, e, pl. -niaux, a. (qui concerne les colonies; qui vient des ..) eine Colonie, die C-n betreffend; Colonialität z; assemblée –e, Colonialversammlung f; Com. denrées z -es, Colonialwaaren, z.

Colonie, f. (peuplade étrangère, établie dans un pays pour le Com. ou pour la culture z; it. lieu qu'elle habite) Kolonie; f; Pflanzvolk n; it. der Pflanz-ort, die -stadt; die Ansiedelei; établir une – dans un pays, y envoyer une –, eine K. in einem Lande anlegen, sich in einem Lande ansiedeln; eine K. hinschicken; les -s françaises z, die französischen z K-n; les -s du Nouveau-Monde, die K-n der neuen Welt; Marseille est une – des Phocéens, M. ist eine K. od. Pflanzstadt der Phocäer; Bo. –, (arb. des îles Philippines) id.

Colonisation, f. (act de coloniser) das Colonisiren, Anpflanzen, Ansiedeln; die Errichtung, Bildung einer Colonie.

Coloniser un pays z, (établir une ou des colonies) ein Land colonisiren, anpflanzen, zu einer Colonie machen; – des étrangers z, .. ansiedeln.

Colonnade, f. coll. (suite de *colonnes* serv. d'orn. à un édifice z) Säulen-gang; -halle, f; la – de Versailles, (colonnes disposées circulairement, au bosquet de Proserpine du parc de Versailles) der S. zu V.; une – droite, (en t. d'art le *péristyle*, ou la – *péristyle*) ein gerades Säulengestell, eine gerade S-stellung; la – du Louvre, la – de St. Pierre de Rome, (de 284 colonnes de l'ordre dorique, de marbre tiburtin, ayant toutes plus de 4 pieds et ½ de diamètre) der S. des Louvre, der Peterskirche zu Rom.

Colonnailles, (lin) f. Van. (brin d'osier z plus gros que celui du reste de l'ouvrage) die Stützstäbe, das Stehende (eines Flechtwerkes).

Colonnaire, Bo. c. *scapiforme*.

Colonnaison, f. Arc. (façade ornée de colonnes) mit Säulen verzierte Vorderseite (eines Gebäudes); 2. (ordre des colonnes) S-ordnung, S-stellung, f.

Colonne, f. (so. de pilier de forme ronde ou cylindrique, serv. de soutien ou d'ornement à un édifice) Säule, f; une – de marbre, de bronze, de bois, eine – von Marmor z, eine marmorne z –; la base, le fût, le chapiteau de la –, der Fuß, der Schaft, das Kapitäl od. der Knauf einer –; -nfuß, -nschaft, -nknauf; – torse, annelée z, eine gewundene, eine geriefte oder gereifelte –; un bâtiment orné de -s, soutenu par des -s, -n gezierte, von -n getragenes od. unterstütztes Gebäude; un groupe de -s, eine -nkuppelung, -ngruppe; grouper des -s, -n kuppeln, l'arrangement, la disposition des -s, die -nstellung; les cinq espèces de -s, (qui ont donné le nom aux cinq ordres d'*architecture*) die fünf Arten von -n; la – Dorique, l'Ionique et la Corinthienne, (dont on est redevable aux Grecs) die dorische, jonische, korinthische Ordnung, -nordnung; la – toscane et la composite, (de l'invention des Romains) die toskanische und zusammengesetzte O; deux rangs, deux ordres de -s, zwei Reihen, zweierlei Ordnungen von -n, c. *colossal*; la – trajanne ou de Trajan, (monument élevé à son honneur par les Rom., de 128 pieds de haut, avec un escalier de 185 degrés, éclairé de 43 fenêtres) die trajanische S. od. Trajans-; – nationale, départementale, National-, Departement-, c. *itinéraire*; les -s d'Hercule (les deux montagnes du détroit de Gibraltar, qu'on dit qu'il sépara pour faire communiquer l'Océan et la Méditerranée, et sur laq. il éleva 2 *colonnes* avec l'inscription; *non ultra*) die -n des Herkules; les -s d'un lit, (les piliers) die Bett-n, B-stollen; les -s du tabernacle, (sur lesq. les rideaux étaient tendus autour du tabernacle) die -n der Stiftshütte; An. les -s charnues, (plu. petits muscles des ventricules du cœur, qui sont co. détachés de leurs parois, et joints par des extremités tendineuses aux valvules du cœur) die fleischernen Herz-n od. H-stricke, cf. *épinière*; die Herzbalken od. Herzmuskeln, Bo. réceptacle en –, (ou *droit*, allongé, arrondi et isolé, qui s'élève au centre de certaines capsules, co. dans l'œillet) ein -nförmiger Fruchtboden; filets, étamines en –, (*filets* réunis en un faisceau droit z, qui s'élève en – au milieu de la fleur, co. dans les malvacées) -nförmige Staubfäden; Com. c. *compte* par –; Com. – torse, (cg. qui fait partie du g. bulme) gewundene –; -s articulées, (pétrifications tirées des orthocératites, et dont on a fait le g. téléboîte) gegliederte -n; Im. un livre imprimé par -s, (dont les lignes ne sont pas de toute la largeur de la page) ein in Spalten (*Kolonnen) od. spaltenweise gedrucktes Buch; dans cette gazette, il y a deux -s à la page, bei dieser Zeitung sind 2 Spalten auf jeder Seite; (ce dictionnaire) est à trois -s, ist dreispaltig, .. gedruckt; Mil. (ordonnance des troupes) Kolonne, f; – profonde, tiefe K.; – avec distance, offene od. geöffnete K.; – serrée, geschlossene K.; – de route, Marsch-; guide de –, K-nanführer; marcher en –, (en faisant une longue file, au lieu de faire un grand front) in K-n marschiren, ausm.; (l'armée marche) sur une, sur deux -s, in einer K., in zwei K-n; combattre en –, (avec un ou plu. corps d'infanterie, serrés et pressés, rangés sur un carré long z) in K-n fechten; (la flotte) s'avança, marcha sur trois -s, (sur trois lignes parallèles, et suivant le même air de vent) rückte in drei Schlachtlinien vor, segelte in ..; (le vaisseau amiral) est à la tête de la – du milieu, ist an der Spitze der mittlern Schlachtlinie; fg: les -s de l'Etat, de l'église, (pers. qui en sont le soutien par leurs vertus z) die S-n, Stützen des Staats, der Kirche; la force et la justice sont les deux -s de l'Etat, Stärke u. Gerechtigkeit sind die beiden Stützen od Grundpfeiler des Staates; Phy. (quantité de matière fluide de figure cylindrique, qui a une hauteur et une base déterminée réellement ou par la pensée) Säule, f; une – d'eau, (telle que l'eau contenue dans le tuyau montant d'une pompe z) eine Wassersäule; la – d'air, (l'air qui entoure une fontaine z; l'atmosphere qui nous environne jusqu'à la plus haute région de l'air) Luft-; (ce jet d'eau) est une veritable – d'eau, qui résiste à la – d'air dont il est environné, ist eine wirkliche od. wahre Wasser-, welche dem Druck der sie umgebenden Luft- widersteht; il y a une – d'air qui pèse contre la – de mercure soutenue dans le baromètre, es drückt eine Luft- auf die im Barometer in der Höhe erhaltene Quecksilber-.

Colophane ou **colophone**, f. (résine dont on frotte les crins de l'archet de violon z) Geigenharz, (Colophonium) n; 2. m. Bo. le – bâtard, (esp. de gomart) Barriere, Simarouba, f.

Colopherme, f. Bo. (g de pls., fam. des conferves) la – floriculeuse, (de la mer de Sicile)

Colophon, m. Im. (gros oi. aq. du Pérou, qui rest. au héron) id.

Colophonite ou **-phanite**, f. Mg. (variété de grenat, dont l'aspect jaunâtre et luisant ress. à celui de la *colophane*) id. [Coloquinte.

Coloquinelle, (ki-) f. Bo. (fausse coloquinte unächte

Coloquinte, (kein-te) f. (pls. des Indes, rampante co. le concombre, portant des fruits du même nom, en forme de pommes z, et très-amers et très purgatifs) die Koloquinte; pomme de –, -n-apfel, Paris-apfel; amer comme –, bitter wie K-n.

Colorant, e, a. (qui *colore*) färbend; substance -e, -er Stoff; les parties -es, die -en Theile.

Colorer qc, (*donner la couleur, de la .. à*) et. färben; (le soleil) colore les fruits, les fleurs, les noces z, färbt die Blumen z; (les raisins) se colorent peu à peu, f. nach und nach; (ses joues) se colorèrent du plus bel incarnat, färbten sich mit dem schönsten Rothe; (la nature) colore les pierreries, les métaux, färbt die z; l'art de – le verre, le cristal z, die Kunst das Glas z zu f.; du vin coloré, (plus rouge que paillet) farbiger Wein; ce vin est trop paillet, je le voudrais plus –é, dieser Wein ist zu bleich, ich wünschte, daß er röther, farbiger wäre; cet homme a le teint –é, (est rouge de visage) .. hat eine rothe Gesichtsfarbe; Bo. (par opp. à la couleur *verte*, qui est la couleur dominante dans le règne végétal) farbig, gefärbt; calice –é, feuille –ée, (d'autre couleur que la verte) ein farbiger Kelch z; (une sauge) dont le calice est –é de pourpre en son limbe, deren Kelch am Rande purpurroth gefärbt ist; involucelles –ées en jaune, gelb gefärbte Blumenhüllen; fg: (donner une belle apparence à qc de mauvais); – une injustice, un mensonge, eine Ungerechtigkeit z beschönigen; il colora sa revolte du prétexte du bien public, er beschönigte seine Empörung mit dem Vorwande des öffentlichen Wohls; il a si bien –é sa faute, que z, er hat seinen Fehler so gut beschönigt, daß z; titre –é, (apparent) ein scheinbarer Anspruch.

Colorier un tableau z, (lui donner le *coloris* convenable) ein Gemälde colorîren; einem G. die Farben geben; die F. auf ein G. auftragen; (ce peintre) colorie bien, colorirt gut, versteht die Farbengebung gut; un tableau bien –é, ein gut colorirtes G.; l'imagination colorie les tableaux que l'esprit a tracés, die Einbildungskraft malt die G. aus, die der Verstand gezeichnet hat. Syn. on *colore* un objet en y appliquant q. couleur; on le *colorie* par un mélange de couleurs naturelles à cet objet, man bemalt od. färbt ein Ding, indem man irgend eine Farbe darauf trägt; man koloritt es mit einer Mischung von Farben, die demselben von Natur eigen sind; une estampe est *coloriée* par le mécanisme de la gravure ou de l'impression; elle est *coloriée* ou enluminée, lorsque le pinceau z y a distribué les couleurs convenables, ein Kupferstich bekommt seine Farbe durch den Abdruck; er wird aber angemalt od. colorirt, indem man mit dem Pinsel die schicklichen Farben aufträgt.

Colorifique, a. (qui produit la couleur) pu. Farben erzeugend; färbend.

Colorigrade, m. Phy. (instr. serv. à réaliser et fixer d'une man. invariablement constante et comparable, toutes les nuances de couleurs des corps naturels) Farbenstufe, f.

Coloris, m. Pl. (effet qui résulte de l'ensemble et de l'assortiment des couleurs naturelles de chaque objet. pl. des objets *agréables à la vue*; on ne dirait pas le – d'un désert, d'une mer orageuse, d'une vieille, d'un malade z) Kolorit, n; le – de la tête de cette nymphe a toute la fraîcheur de la jeunesse, das K. od. die Farbenmischung dieses Nymphenkopfes hat ganz das Frische der Jugend; – frais, tendre, vif, ein frisches, zartes, lebhaftes K.; – qui est bien de chair, ein schön fleischfarbenes K.; – qui a bien de la force, ein sehr kräftiges K.; le – de ces fleurs, de ces fruits est admirable, die Farbenm. dieser Blumen z ist ..; le – du Titien est excellent, ses tableaux excellent par la beauté du –, Titians K. od. Farbengebung ist vortrefflich, seine Gemälde sind in Ansehung des schönen K-s ganz vorzüglich; (ce peintre) excelle dans le –, est estimé pour son –, ist im K., in der Farbengebung vorzüglich; wird wegen seines K-s geschätzt; (ce tableau) pèche dans le –, par le –, ist im K. fehlerhaft, hat ein fehlerhaftes K., c. *brillant* (m.); fg: (pt. d'un beau visage, d'un teint frais et vermeille z) voilà un beau –, voilà des pêches d'un beau –, das ist ein frisches rothes Gesicht, das sind Pfirsiche von einer sehr schönen Farbe; à ces mots un – charmant se répandit sur son visage, bei diesen Worten überzog eine reizende Röthe ihr Gesicht; – du style, (style fleuri) schöne, bilderreiche, blumige Schreibart.

Colorisation, f. Chi. (changement de couleur des subst. dans les opérations chimiques) Farbe veränderung, Kolorisation, f.

Coloriste, m. (qui donne le *coloris*) Pt. Farbenmischer, -geber, Kolorist; grand –, großer K.

Colossal, e, a. (de grandeur extraord. ou de *colosse*; sans pl. masc.) kolossalisch, riesenmäßig; grandeur –e, -e Größe; figures –es, -e Figuren; Arc colonne –e, (lorsqu'elle surpasse 2 ou 3 pieds de diamètre) e Säule, cf. *col sse*.

Colosse, m. (statue d'une grandeur démesurée, fort au-dessus de la naturelle) Riesenbild, n; fig: un –, un grand –, (hom. de grande stature) ein Koloß, Riese; Poé. e un – d'orgueil, ein ungeheuer von Stolz.

Colossée, e, *colissée*.

Colostis, m. Bo. (pla. des anc., qu'on rapporte à la pyrethre)

Colostre ou **colostrum**, (ome) m. Méd. (le lait qui se trouve dans le sein des fem. après leur delivrance) id; die erste Muttermilch; 2. c. *colostration*; Phar. (émulsion de térébenthine distoute dans un jaune d'œuf) Colostrum, n.

Colostration, f. (maladie qui vient qf. aux enfants pour avoir tété le *colostre*) Milchkrankheit, f.

Colpocèle, f. Méd. (hernie dans le vagin) Mutterbruch.

Colpodo, m. hn. (g. de polypes amorphes, ayant le corps très petit, aplati e) Buchtwurm; le – cornemuse, ou petite huitre, Kappenbucht, f. [sein) id.

Colpoon, m. Bo. (arb. it. arbr. du Cap, esp. de fu

Colportage, m. (emploi, métier de colporteur) das Hausiren; die –rung, Kleinkrämerei; son – entretient sa famille, mit seinem H. erhält er seine Familie.

Colporter, vn. ord. (faire le métier de colporteur) hausiren, – gehen: il gagne sa vie à –, er verdient sein Brod mit H.; lebt vom H.; (il est défendu) de – ces articles, ces sortes de livres, mit diesen Artikeln e zu –, diese A. e zum Verkaufe herum zu tragen; fg: – une histoire scandaleuse, une fausse nouvelle, (la répandre en la racontant de côté et d'autre) eine ärgerliche Geschichte e herum tragen, von Haus zu Hause tr.

Colporteur, m. (qui *porte* sur le dos e, dans les lieux publics, de petites marchandises, livres e, qu'il crie et vend dans les rues e) Hausirer, Tabulett-Krämer; it. plus ord. (qui crie et vend dans les rues plu. so. d'écrits imprimés) Ausrufer und Verkäufer von Flugschriften, Verordnungen e.

Colpotose, f. Méd. c. *colpocèle*.

Colsa, c. *colza*.

Coltis ou **colti**, m. Mar. (le 1r couple de l'avant du vais., qui fait avec la quille un angle d'v. 20 degrés, et d'où l'on a de la facilité pour l'abordage, dans un combat e) das vordere Schott der Back; 2. (petit cabinet au bout d'un édifice) Eckkabinet, n; Erker.

Colubrin, m. hn. (serpent panaché de blanc et de roux) Natter, f.

Colubrine, f. Mg. c. *serpentine*; Bo. – ou couleuvrée, c. *serpentaire* (de Virginie).

Columbaire, (ko-lon) m. Ant. (mausolée ou tombeau pour renfermer les cendres de q. famille illustre)

Columbée, f. Bo. (g. de pla. nommé aussi dombeye)

Columbellier, m. hn. (ani. de la colombelle) Walzenschnecke, Molle, f. [*lombo*.

Columbium, **Columbo**, c. *colombium*, *co-*

Columelle, f. Bo. (axe vertical matériel de qs fruits, qui persiste après la chute des autres parties auxquelles il servait de point de réunion) Säulchen, Samensäulchen, n; la – de l'œillet, des mousses e, das S. der Nelke, der Moose; 2. (arbr. grimpant de la Cochinch.; it. g. de pla. qui comprend deux arb. du Pérou) Columelle, f; Con. la – des coquilles, (partie latér. de la lèvre gauche) die Säule der Schnecken; -é, ée, a. Bo. (en *colonne* ou pourvu d'une –) säulchenförmig, -tragend; fruit –é, étamine –ée, -e Frucht, f-förmiger Staubfaden.

Columellée, f. Bo. (pla. du Cap., fam. des corymbif.)

Columnifère, a. Bo. (qui a les fleurs ou étamines en *colonne*) säulchentragend; fleur –, Säulenblume, f.

Colure, m. As. (2 grands cercles que l'on suppose s'entrecouper à angles droits aux pôles du monde, l'un passant par les équinoxes, l'autre par les solstices, et serv. à marquer les 4 saisons de l'année) Kolur; le – des solstices, des équinoxes, (qui passe par l'équateur et les points solsticiaux, ou équinoxiaux) der K. der Sonnenwenden e; le soleil arrive aux –s à tous les renouvellements de saisons, die Sonne tritt in die K.-en bei jedem Wechsel der Jahreszeiten; (notre printemps commence) lorsque le soleil se trouve sur le – des équinoxes au premier point du bélier, wenn die Sonne sich auf dem K. der Nachtgleichen im ersten Punkte des Widders befindet.

Coluthéa ou **colythéa**, m. Bo. c. *baguenaudier*.

Coluvrine (ou colubrine) de Virginie, f. Bo. c. *serpentaire* (de Virginie).

Colybes, m. pl. (pâte composée de légumes et de froment, que les Grecs offrent en l'honneur des saints ou en mémoire des morts) Opferteig.

Colydie, m. hn. (ins. coléopt. xylophage) c. *dermeste*.

Colymbe, m. hn. ord. *plongeon*, c.; le – de la mer glaciale, (le gr. plongeon) der Seetaucher, Bunduigel.

Colza ou **colsa**, m. (esp. de chou sauvage, à fleurs jaunes ou blanches, mûr à la fin de juin, dont on emploie la graine à faire de l'huile à brûler e, et les tourteaux ou pains qui en restent à nourrir et engraisser les bœufs, les moutons e) Reps od. Rübs, Rübsamen; les colzas de Flandre e, der flandrische R., od. die flandrischen Repsgattungen; cultiver du –, R. bauen; le tourteau ou pain de –, der Repsöl kuchen.

Coma, m. Méd. (maladie soporeuse, esp. de *carus*, mais où le malade répond quand on lui parle) Schlafsucht, f; le – vigil, (où le malade paraît dormir, quoiqu'il veille, de so. qu'il ouvre les yeux quand on le touche) die wachende Schlafsucht.

Comale, f. (plaque de fer serv. à faire cuire les gâteaux de cassave e) Backblech, n.

Comandise, f. Com. (action de déposer, it. dépôt) v. c. *dépôt*.

Comaret, m. Bo. (g. de pla. fam. des rosacées, fébrif. e) Fünfblatt, Gänsekraut, Schlangenkraut, n; le – des marais, Sumpf-Sch., Siebenfingerkraut, Wasserfünffinger-k., n; Wasserbeere, f.

Comaroïde, f. Bo. (nom donné à une potentille analogue au *comaret*)

Comaste, m. Ant. (qui présidait aux repas sacrés) id.

Comateux, se, a. Méd. (qui produit ou annonce le *coma*) schlafsuchterzeugend, it. -anzeigend; les signes –, die Anzeigen der Schlafsucht.

Comatule, f. hn. (g. de radiaire tiré des astéries) Haarstern, f.

Co-may, m. Bo. (graminée de la Chine e, qui s'at tache fortement aux habits) [id.

Combasou, m. hn. (oi. du Brésil, du g. moineau)

Combat, (conba) m. (act. de deux troupes, de deux ou plu. pers. qui se *battent*) Treffen, Gefecht, n; Kampf; (entre les tirailleurs), Scharmützel; (il rencontra l'ennemi) et lui présenta le –, und bot ihm ein T. an; il y a de fréquents –s entre ces postes, es gibt (sind) häufige G- zwischen diesen Posten; (ce corps) accepta, soutint le –, nous livra, rendit –, ou le –, nahm das T. an, hielt das T. aus, lieferte uns ein T.; attirer l'ennemi au –, engager le –, den Feind zum T. locken, bringen; éviter, tenter le –, tenter la fortune du –, einem T. ausweichen; ein T. wagen, es auf ein T. ankommen lassen; un rude –, un – opiniâtre, ein hitziges, hartnäckiges T.; finir, rétablir le –, dem T. ein Ende machen; das T., den K. erneuern; – sur terre, – naval ou sur mer, Land-T., See-T., See-G., n; au fort du –, dans la chaleur du –, mitten im T. od. G-e, in der Hitze des K-es, T-s od. G-es, cf. *avantage* (2); être hors de –, (n'être plus en état de se défendre) nicht mehr fechten, den K. nicht mehr fortsetzen können; wehrlos seyn; mettre qn hors de –, einen wehrlos machen; le – (l'action) a été rude entre les deux armées, der K. war hartnäckig, das G. war hitzig zwischen den beiden Heeren; à la bataille de Fleurus le – a été rude et chaud, in der Schlacht bei Fl. war das G. hartnäckig und hitzig, wurde hartnäckig und hitzig gefochten. Syn. le – est l'action d'un individu ou d'un corps particulier, la bataille est une action plus générale, das G. od. T. (combat) ist mehr bloß K. Einzelner od. eines besondern Heerhaufens, die Schlacht (bataille) ein allgemeiner K.; ce ne fut pas une bataille, ce ne fut qu'un –, il n'y eut qu'une partie de l'armée qui prit part à l'action) es war keine Schlacht, sondern nur ein T., ein G., c. *bataille*; un – de coqs, de taureaux e, ein Hahnen-G., Stier-G.; 2. un – d'homme à homme, ein K., wo Mann gegen Mann ficht, ein K. Mann gegen Mann; un – singulier, (le duel) ein Zweikampf; il s'est fait un – en tel lieu, (il y a eu un duel) es ist da und da ein Zweikampf vorgefallen, cet homme a fait plu. beaux –s, (singuliers) . . hat mehrere Zweikämpfe mit Ehren bestanden; fg: (état d'agitation et de souffrance; (la vie) est un – perpétuel, ist ein ewiger K.; it. (lutte, effort); il faut rendre bien des –s pour vaincre ses passions, man muß manchen K. bestehen, um t; it. (contention, dispute); – de civilité, d'amitié, – d'esprit, d'érudition, ein Wettkampf, Wettstreit von Höflichkeit e; P. c. *combattant*; ce raisonnement le met hors de –, il n'y trouva point de réplique, dieser Schluß stopfte ihm den Mund; auf diesen Schluß wußte er nichts mehr zu erwiedern; ses bons procédés me mirent hors de –, (je n'y pus résister e) sein gutes Betragen od. Verfahren entwaffnete mich; it. (opposition, contrariété entre cert. choses); le – des éléments, des vents, des humeurs dans le corps, der K. od. Streit der Elemente, der Winde, der Säfte im Körper; Ant. (jeux publics des Grecs e); les –s de la course, de la lutte, du ceste e, die Kampfspiele im Laufen, Ringen, mit dem Streithandschuhe; Hm. cf. *outrance* e. [streitbar.

Combattable, a. v. (qui peut être combattu) le-

Combattant, m. (soldat faisant partie d'une armée en campagne) Streiter, Kämpfer; (une armée) de vingt mille –s, von . 0,000 Streitern, bewehrten streitenden od. streitbaren Männern, it. (d'infanterie), von Feuergewehren; 2. (les assaillants et les soutenants d'un tournois); quand les deux –s furent en présence, als die beiden Kämpfer auf dem Kampfplatze od. einander gegenüber waren; P. (lorsque tout le monde se retire d'une partie de jeu, d'un bal e) le combat finit faute de –s, der Spaß geht aus, weil es an Theilnehmern fehlt; das Spiel, der Tanz e, endigt sich, weil es an Spielern, Tänzern e fehlt; Hm. le –, (mouchoir pour la mer) ein Schnupftuch; 3. (oi. qui se livrent des combats dans la saison des amours) Meerpfau, Seepfau; Brushahn.

Combattre, (co. *battre*) va. (donner ou soutenir un *combat*, attaquer ou se défendre); – les ennemis, die Feinde bekämpfen; sich mit dem Feinde schlagen; fg: – sa colère, ses passions, les vices, les tentations e, seinen Zorn b.; des passions combattues, gedämpfte e; – une doctrine, les raisons, les sentiments de son adversaire, eine Lehre e bestreiten od. b.; un sentiment, un système combattu, une opinion, une hérésie –ue, eine bestrittene Meinung e; (ce remède) combat le mal avec succès, (agit fortement contre ..) bekämpft das Uebel mit Erfolg, wirksam; Poé. – les vents, la faim e, die Winde, den Hunger b.; mit den Winden, mit dem Hunger kämpfen; 2. vn. kämpfen, fechten, streiten; – de près, de loin, – à l'arme blanche, à la baïonnette, in der Nähe, von ferne, mit blankem Gewehre, mit dem Flintenspieße f.; – à coups de main, à l'épée, au pistolet, sich mit den Fäusten, mit dem Degen, mit der Pistole herumschl.; – à pied, à cheval, zu Fuße, zu Pferde f.; l; – contre qn, – corps à corps, gegen einen, Mann gegen Mann f., l., st.; – de pied ferme, festen Fußes, standhaft f.; das Feld behaupten; on a combattu vaillamment de part et d'autre, man hat, od. es wurde von beiden Seiten tapfer gefochten, gekämpft, gestritten; man schlug sich tapfer auf beiden Seiten; fg: – contre les vents, contre la faim, la soif e, mit den Winden, dem Hunger, dem Durste k.; on a assez à – contre ses mauvais penchants, man hat genug gegen seine schlimmen Neigungen zu k.; j'ai long-temps combattu en moi-même, (hésité, éprouvé une esp. de combat) avant de prendre cette résolution, ich habe lange mit mir selbst gekämpft, bin lange mit mir selbst im Streite gelegen, ehe ich e

un homme –u en lui-même, ein mit sich selbst im Streite liegender Mensch; il se sentait –u en lui-même, er fühlte einen innerlichen Kampf; être –u par des (Poés. combattu de) sentiments tout opposés, von ganz entgegengesetzten Gefühlen bestürmt werden; – avec qn de civilité, d'honnêteté, de politesse, (disputer à qui sera le plus civille &c.) mit einem in Höflichkeitsbezeigungen wetteifern, einen an Höflichkeit, Artigkeit zu übertreffen, es einem an .. zuvorzuthun suchen.

Combbird, ou oiseau-peigne, m. hn. (gros oi. du Sénégal de la taille du coq-d'Inde)

Combe, m. Com. (mes. de grains en Angl.) id; 2. f. (grotte, vallée enfoncée, environnée de montagnes) v. Höhle, f; Thal, n.

Combien, ad. (qui exprime le nombre, le prix, la durée &c) wieviel? – y avait-il de personnes, w. waren es Personen? – de gens croient encore que &c, w. Leute glauben noch, daß &c; il y avait je ne sais – de dames, es waren ich weiß nicht w. Damen da; – de soldats n'ont pas péri de misère? w. Soldaten sind nicht ..? – vaut le jardin, – en avez-vous payé? w. ist der Garten werth, w. haben Sie dafür bezahlt? en – de temps (en quel espace de temps) a-t-il fait ce voyage, croit-il finir cet ouvrage? in w. Zeit hat er die Reise gemacht, .. ed. wie bald glaubt er dieses Werk zu beendigen? – de temps avez-vous été en France, wie lange sind Sie in Fr. gewesen? – de temps y a-t-il que vous avez quitté ce pays, que vous apprenez cette langue, wie lange ist es, daß Sie dieses Land verlassen haben &c? si vous saviez – (à quel point il vous aime, – vous lui êtes cher, wenn Sie wüßten, wie sehr er Sie liebt, wie theuer Sie ihm sind; (vous ne savez pas) – il est dangereux de &c, wie gefährlich es ist &c; – de jeunes gens n'ont pas fait la triste expérience que &c, wie viele junge Leute haben nicht die traurige Erfahrung gemacht, daß &c? – ce héros est au-dessus d'Alexandre! wie weit ist dieser Held über Al. (den Großen) erhaben! wie weit steht .. über A. (dem Großen)! (il est incroyable) – il a gagné de batailles, wie viele Schlachten er gewonnen hat; – (quel nombre) de femmes a-t-il eu? wieviel Frauen hat er gehabt? (si vous saviez) – de femmes il a eues, (les femmes qu'il a eues) w. Frauen er gehabt hat? – (quel nombre) de personnes avez-vous vu? w. Personen haben Sie gesehen? – de personnes avez vous vues, n'avez vous pas vues, qui &c, w. Personen haben Sie, haben Sie nicht gesehen, die &c; – (quel nombre) d'écus a-t-il compté? w. Thaler hat er gezählt? (il est incroyable) – d'écus il a comptés, w. Thaler er gezählt hat; de – de maux il nous a préservés, à – de dangers il s'est exposé! vor wie vielen Uebeln hat er uns bewahrt, wie vielen Gefahren hat er sich ausgesetzt! – de fois n'a-t-il pas tenté de &c, wie oft hat er nicht versucht &c; je ne sais – de fois il m'a proposé de &c, ich weiß nicht, wie oft er mir den Vorschlag gemacht hat &c; 2. –, m. (il veut acheter ma maison), wous en sommes sur le –, (sur le prix) sa. wir stehen noch um den Preis an, wir sind noch nicht über den Preis einig; 3. – que, cj. (encore que &c) v. c. *quoique*.

Combinable, a. (qui peut être combiné) pu. zusammensetzbar od. sich verbinden lassend.

Combinaison, f. (disposition de choses d'après un plan, en autant de mon. qu'elles peuvent être assemblées) Zusammen-stellung, -setzung (mehrerer Dinge nach einer vielfach veränderlichen Ordnung), f; °Combination, f; – de lettres, de chiffres, die Z. von Buchstaben, von Zahlen; les mots résultent de la – des lettres, une somme donnée de la – des chiffres, die Worte entstehen aus der Z. der Buchstaben, eine gegebene Summe aus der Z. von Zahlen; la – des notes, des tons de la musique, die Z. der Noten &c; faire une –, des -s pour voir l'effet que plusieurs choses ensemble peuvent produire, eine Z., verschiedene -en (Combinationen) machen, um &c; Mathém. deux quantités, (a, b,) donnent une –, trois quantités (a, b, c,) combinées deux à deux, donnent trois -s, (ab, ac, bc,) quatre en donnent six, zwei Größen (a, b) geben eine Z., drei, paarweise zusammengesetzte, Größen (a, b, c) geben drei Z-en (ab, ac, bc), vier geben deren sechs; Chi. – ou composition, (union intime par laq. plu. corps forment un composé tout différent de ses composants ou des subst. qui ont servi à le composer); Verbindung, Mischung, f; par la –, deux substances forment un nouveau corps, qui a ses propriétés particulières, durch ihre V. od. M. bilden zwei Stoffe einen dritten, der seine besonderen Eigenschaften hat; it. –, (*mélange, union, sans former un nouveau corps ou composé*); la – du sucre et du sel, die Vermengung des Zuckers und Salzes; (ce remède) est une – de &c, ist eine Mischung von &c.

Combinateur, -trice, s. (qui combine &c) pu. Zusammensetzer, inn.

Combinatoire, a. (où l'on combine) combinatorisch; les procédés -s ou de combinaison, das Verfahren bei der Zusammen-stellung, -setzung; art –, Z-setzungskunst, f.

Combiner des lettres, des nombres &c, (faire une *combinaison*) Buchstaben, Zahlen zusammen-setzen, -stellen, verbinden; – des raisonnements, des preuves, des incidents, Schlüsse &c zus. stellen, gegen einander halten, (combiniren); – une entreprise, les difficultés d'une entreprise, eine Unternehmung &c bei sich überlegen; Chi. – des substances, (*en former un composé, cf. combinaison*) Stoffe verbinden, vermischen; fg: l'armée combinée, (*composée de troupes de diff. puissances*) das vereinigte Heer; l'armée –ée de France et d'Espagne, die vereinigte, combinirte französische und spanische Armee; les puissances –ées, die vereinigten Mächte.

Comblan, m. c. *combleau*.

Comble, m. (ce que peut contenir au-dessus des bords *une mesure ou un vaisseau déjà plein de choses sèches*, co. bled, farine &c) Uebermaß, Aufmaß, n; le – d'un boisseau &c, das Ueber- od. Aufmaß eines Scheffels; cela est pour le –, il a donné cela pour le –, das ist für das U.; er hat das als U. od. Zugabe gegeben; Bâ. (le faîte); le – de la maison, das Dach, der Giebel des Hauses; – pointu ou droit, à deux égoûts, ou à pignon, (le plus simple, formé d'un triangle isocèle) Satteldach, n; – brisé ou coupé, à mansardes, (dont la partie supér. est un triangle isocèle, et l'inférieure un trapézoïde) gebrochenes od. Mansarden-Dach; – en terrasse, (formé seulement par un trapézoïde) Terrassen-dach, n; – en dôme, (dont le plan est rond, ou ovale &c) Helm-dach, Kuppel-d., n; une maison abattue, une ville ruinée de fond en –, ein von Grund aus abgerissenes Haus, eine von Grund aus zerstörte Stadt; Charp. (charpente qui couvre le dessus d'un édifice) der Dachstuhl, das Dachsparrenwerk; fg: (ce procès) l'a ruiné, a ruiné sa famille de fond en –, hat ihn, hat seine Familie völlig od. gänzlich zu Grunde gerichtet.

2. (le plus haut degré; parvenir, arriver, être au – des honneurs, de la fortune, den höchsten Gipfel der Ehre, des Glücks ersteigen erreichen; zum .. gelangen; auf dem .. stehen, seyn; mettez le – à vos bontés, madame, en .., machen Sie das Maß Ihrer Güte voll, Madame, indem sie ..; (s'il obtient cette place), il sera au – de ses vœux, de ses désirs, wird er das höchste Ziel seiner Wünsche erreichen, werden seine höchsten Wünsche erreicht seyn; (cette perte) fut le – de nos maux, machte das Maß unserer Unglücksfälle voll; le – de son affliction, de sa douleur, was ihn am meisten betrübt, schmerzt, das Uebermaß seiner Betrübniß, seines Schmerzens; (ce revers) va mettre le – à nos maux, va porter nos maux à leur –, wird das Maß unserer Leiden voll machen; durch diesen Unfall werden unsere Leiden den höchsten Grad erreichen; (par cette action) il a mis le – à ses crimes, à sa gloire, hat er das Maß seiner Verbrechen voll gemacht, hat er seinen Ruhm vollendet.

3. pour –, (pour surcroît); il fut forcé de fuir, et pour – de malheur, de disgrace, des brigands lui enlevèrent ses effets, er war genöthigt zu entfliehen, und zum größten Unglücke beraubten ihn noch Straßenräuber seiner Habseligkeiten; (après avoir gagné la bataille), pour – de gloire, il prit le général ennemi prisonnier, nahm er zu seinem höchsten Ruhme noch den feindlichen General gefangen.

4. a. (pt. des mesures de choses sèches, c. *comble* (2)) gehäuft, aufgehäuft; boisseau, mesure –, mesure toute –, ein g-er Scheffel, ein g-es, ganz aufg-es Maß; mesurer –, ein vollgerüttelt Maß geben; le blé se vend à mesure rase, l'avoine à mesure –, das Korn wird nach gestrichenem, der Haber nach aufg-em Maße verkauft; fg: la mesure est –, (les crimes sont montés à l'excès, la justice divine ou humaine va éclater) das Maß ist voll; (je ne puis plus lui pardonner), la mesure est –, (ses fautes, ses torts sont trop multipliés pour que ..) das Maß seiner Vergehungen, seiner Verbrechen &c, ist voll; Man. cheval à pied –, vollhufiges Pferd.

5. f. (empreinte du pied du cerf, it. motte de terre qu'il emporte avec le pied) das Bürzel, der Burzstall; it. Jagdsiegel, n.

Combleau, m. Art. (cordage serv. à tirer ou à élever le canon) Zieh-seil, -tau, Zugseil, n.

Comblement, m. (act. de *combler*); le – d'un fossé, d'une vallée &c, das Ausfüllen, Zuschütten, die Verschüttung eines Grabens, Thales &c.

Combler un boisseau, une mesure &c, (*mesurer à comble ou jusque par dessus les bords*) einen Scheffel, ein Maß häufen, auf-, gehäuft voll machen; – la tranchée, un fossé, des vallées, den Laufgraben &c ausfüllen, zuschütten, verschütten; fg: – la mesure, (*commettre q. nouvelle faute qui ôte l'espoir du pardon*) das Maß voll machen; (cette dernière faute, leur rebellion) a –é la mesure, hat das Maß voll gemacht; 2. – qn de biens &c, (lui faire de gr. biens) einen mit Gütern über-, überschütten; il m'a –é de bienfaits, d'amitiés, de présents &c, er hat mich mit Wohlthaten &c überhäuft; –é de graces, de faveurs, de gloire, il voulut &c, mit Gnadenbezeigungen &c überhäuft, wollte er &c; (cette nouvelle) les a –és de joie, hat das Maß ihrer Freude voll gemacht, hat sie mit der höchsten Freude erfüllt; ils l'ont –é de louanges, de bénédictions, sie haben ihn mit Lobsprüchen &c überhäuft, überschüttet; Bl. –é, ée, (*pointu, it. rempli de figures*) gespitzt, gegipfelt, it. mit Figuren angehäuft.

Comblète ou comblette, f. (tente du milieu du pied du cerf) Klauenspalt.

Combourgeois, Mar. c. *co-bourgeois*.

Combrecelle, f. (le dos, qu'on prête à qn pour s'en servir co. d'une échelle) v. die Hinhaltung des Rückens.

Combrière, f. Pê. (filet pour les *thons*) Thunfischnetz, Netz zu großen Seefischen, n.

Combuger une futaille &c, (la remplir et imbiber d'eau, avant de s'en servir) ein Faß wässern, einquellen; bois –é, (imbibé et pénétré d'eau) gewässertes Holz.

Combustibilité, f. (*faculté de brûler, qualité de ce qui est combustible*); Verbrennlichkeit, Verbrennbarkeit, f; la – de l'air, die V. der Luft; fg: (trouble, désordre, tumulte); cet édit causa une étrange, une horrible –, mit tout l'Etat, toute la ville, toute la famille en –, diese Verordnung verursachte eine seltsame Bewegung, einen fürchterlichen Aufstand, brachte den ganzen Staat, die ganze Stadt in Aufruhr, die ganze Familie in Verwirrung; tout le pays était alors en –, das ganze Land war damals im Aufstande, im Aufruhr (begriffen).

Comburant, e, a. Chi. (qui a la propriété de brûler les corps combustibles) verbrennend; (l'oxigène) le seul principe – dans la nature, einziger verbrennender Urstoff in &c.

Combustible, s. a. (qui a la propriété de brûler; qui brûle aisément) verbrennlich, verbrennbar; le bois est –, das Holz ist v.; (le hêtre) est un des meilleurs –s, ist einer der besten Brennstoffe; (la poix, le goudron &c) sont des matières –s, sind v–e od. brennbare Stoffe; (le marbre &c) n'est pas –, ist unverbrennlich, nicht v.

Combustion, f. (act. de *brûler* entièrement; décomposition d'une chose par l'action du feu) Verbrennen, n; Verbrennung, f; c'est la – de l'air qui fait la flamme, die V. od. Entzündung der Luft macht die Flamme; l'air est nécessaire à la –, die Luft ist zum V., zur Verbrennung eines Körpers nothwendig; la – des cadavres, (chez les Romains &c) das V. der Leichname.

Come, m. (np) Cosmus; Gg (vi. Italie) Como.

Come, m. c. *comite*; Ast. planète en –, ou en conjonction, (lorsqu'elle paraît passer sur le disque du soleil, à une distance de 8 degrés 30 m., et par conséquent plonger pour ainsi dire dans ses rayons et en être co. brûlée) ein Planet, der (im Brande ist), sich in die Strahlen der Sonne eintaucht, in den Strahlen der Sonne verborgen ist; lorsqu'une planète est en –, celui qui est sous son influence, (si l'on en croit les astrologues), est en proie à des alarmes &c, wenn ein Planet im Brande ist, so ist derjenige, welcher unter dem Einflusse desselben steht, Anwandlungen von Schrecken &c, Preiß gegeben.

Comédie, f. (imitation des mœurs mise en act., ou représentation dramatique d'une act. de la vie commune, passée entre personnes d'une condition privée) das Lustspiel, die Komödie; – pleine d'intrigues, bien conduite, ein intrikenreiches, gut durchgeführtes L.; – en vers, en prose, en un acte ε, ein L. in Versen, in Prosa, in einem Aufzuge ε; composer, faire une –, ein L. schreiben, dichten; jouer, représenter une –, ein L. aufführen, geben; – française, espagnole ε, französisches ε L.; les personnages d'une –, die Personen in einem L–e; – ancienne, moyenne, – nouvelle, (division née des diff. modifications qu'y ont successivement observées les anc. dans la peinture des mœurs, la 1e étant une satyre ouverte, la 2e une satyre voilée, la 3e bannissant toute imitation personnelle, pour se borner à la peinture générale des mœurs) das alte, das mittlere, das neue L.; P. cl. *secret*; 2. (art de composer des –s); il entend bien la –, er versteht das L. (die Kunst, L–e zu dichten) gut; Molière a perfectionné la –, M. hat das L. vervollkommnet; 3. (toutes sortes de pièces de théâtre; le théâtre en général); il y eut bal et –, es war Ball und Schauspiel; aller à la –, ins S. gehen; il est à la –, er ist im S–e; voir, donner la –, dem S–e beywohnen, S. geben; fg: (pt d'actions qui ont qc de plaisant, de ridicule) je crois que ces mrs. jouent la –, nous donnent la –, ich glaube, diese Herren machen Spaß, spielen Komödie, geben uns eine K.; ico. donner la – au public, (par sa mauvaise conduite ε, faire rire à ses dépens) dem Publikum, der Welt zum S. dienen, zu lachen geben; it. il donne la – partout où il va, (s'y donne en spectacle de ridicule) er macht sich überall zum Gelächter; 4. (le lieu destiné à jouer la –); ce bel édifice est la –, dieses schöne Gebäude ist das Schauspielhaus (Komödienhaus); il loge vis à vis, à côté de la –, er wohnt gegenüber vom, neben dem S–se; 5. (feinte); tout cela n'est qu'une pure –, alles das ist bloße Komödie, bloße Verstellung; c'est une pers. qui joue bien la –, (pers. dissimulée, qui sait feindre des sentiments, des passions qu'elle n'a point) diese Person weiß sich recht gut zu verstellen, versteht recht gut K. zu spielen.

Comédien, ne, s. (qui joue par état sur un théâtre public) Schauspieler, (°Komödiant, ord mp.); mauvais, pitoyable –, schlechter, erbärmlicher S.; ce – excelle dans le comique, joue mal dans le serieux ε, dieser S. zeichnet sich im Komischen aus, hat eine verzügliche Stärke im Komischen, spielt ernsthafte Rollen schlecht; les –s français, italiens, die französischen ε S.; (l'auteur) a donné sa pièce aux –s, hat sein Stück den S–n übergeben; une troupe de –s, eine S–bande, S–gesellschaft, S–truppe, cf. *campagne*; fg: (qui fait paraître des sentiments qu'il n'a pas, habile à feindre) Komödiant; il est bon –, er ist ein guter K.; er kann recht gut Komödie spielen, weiß sich recht zu verstellen; c'est un hypocrite, un grand –, er ist ein Heuchler, ein Erz-K. Syn. cet *acteur* n'est pas –, il joue qf, pour son amusement, dieser Acteur ist kein S. von Profession, er spielt manchmal zu seinem Vergnügen; un bon acteur joue bien son rôle, un bon – excelle dans sa profession, ein guter S. spielt seine Rolle gut, ein guter K. zeichnet sich in seinem Fache aus; fg: le – est celui qui feint, qui use de dissimulation; l'*acteur* celui qui a part à une affaire, à une partie de jeu ou de plaisir, ein K. ist der, welcher sich verstellt, ein Theilhaber od. Theilnehmer der, welcher an einer Sache, an einer Spielpartie od. Lustpartie Theil nimmt.

Coméphore ou **-baïcal, baïkal**, m. hn. (g. de poi. apodes du lac de Baïcal) der Comephore, der baikalische C.

Comesperme, f. Bo. (subn. de la Nouv. Holl., fam. des rhizanthoïdes)

Comessation, f. (repas, festin, débauche) v. Schmauserei. Schwelgerei, f.

Comestible, a. (ce qui est bon à manger, qui sert à la nourriture de l'homme) eßbar; les denrées –s, les viandes et autres denrées –s, et autres choses –s, die Eßwaaren, das Fleisch und andere Eßwaaren od. eßbare Dinge; 2. pl. (les vivres) die Lebensmittel; le prix, la rareté des –s, der Preis, die Seltenheit der L.; mettre un impôt sur les –s, eine Auflage auf die L. machen.

Cométaire, a. Au. (qui a rapport aux comètes) kometartig, sich auf Kometen beziehend.

Comète, f. (corps céleste de la nature des planètes, qui paroît ord. avec une traînée de lumière appelée *barbe, chevelure* ou *queue*) Komet; – chevelue, barbue, a queue, Haar–, (Haarstern); Bart–, Schweif–, (Schweifstern); la barbe, la chevelure d'une –, der Bart, das Haar eines –en; (le mouvement, le cours) de la –, des –en; on vit, il parut une –, man sah einen –en, es erschien ein –, cf. *noyau*; Arf. (fusée volante dont la tête et la queue sont également flamboyantes) das K.; das –nfeuer; Bl. (étoile à queue ondoyante, qu'on représente avec huit rayons) Strahlen-stern, Schwanzst.; jouer à la –, (esp. de jeu de cartes dont l'une porte le nom de –) K. od. das –nspiel spielen; Bo. (nom de plu. plantes des Indes ε) K.; Haarpflanze, f.

Comété, ée, a. Bl. (qui a des rayons ondoyants et mouvants du chef de l'écu) strahlenwerfend, strahlig; pal –, fasce –ée, ein st–er Pfahl, Querbalken.

Cométite, f. hn. (cométite fossile et à étoiles chevelues) versteinerte Haarsternkoralle; 2. (fragment d'encrinite fossile) v–r Gelenkstern.

Cométographie, f. As. (traité des *comètes*; la – d'Hévelius, die Kometen-beschreibung des H.

Comices, m. pl. (assemblées du peuple Rom. pour élire des magistrats ε, ou pour traiter les aff. importantes de la république) die Komitien, Volksversammlungen; être élu par les –, von den K. od. durch die K erwählt werden.

Comicial, e, a. h. d'All. les délibérations –es, (qui se faisaient en commun, à la diète de l'Empire) die Reichstags-berathschlagungen, Comitialverhandlungen.

Cominge, (mein-je) f. (bombe d'une grosseur consi [dérable)

Comique, a. 2. (qui app. à la comédie proprement dite) komisch; pièce, poète –, –es Stück, –er Dichter; le style –, un sujet –, die –e Schreibart, ein –er Stoff od. Gegenstand; (cette intrigue) est assez, tout-à-fait –, ist ziemlich, ist ganz k.; fg: (plaisant, propre à faire rire); visage –, possierliches Gesicht; histoire, réponse –, lustige, drollige, k–e Geschichte ε; aventure, roman –, lustiges, drolliges Abenteuer, ein k–er, lustiger Roman; 2. m. le –, (le genre, le style –) das Komische; (cet auteur) saisit bien le –, faßt das K. gut auf; (cet acteur ε) n'est bon que pour le –, taugt nur für das K., für komische Rollen; c'est un bon –, un de nos meilleurs –s, er ist ein guter K. od. komischer Schauspieler, einer von ε; –ment, ad. (d'une man. –) k.; il a traité ce sujet –, er hat diesen Gegenstand k. behandelt.

Comir, c. *Jongleur*.

Comite, m. Mar. (ord *comes*; off. de galère qui commande la chiourme et fait ramer les forçats) Rudermeister, Galeerenvogt; Antreiber; les –s ou comes veillent à la police et au bon ordre de la chiourme, die R. od. G–vögte wachen über die Polizei bei den Galeerensklaven; c'est un –, le – de telle galère, er ist R. od. Vogt auf der und der Galeere; P. il est impitoyable comme un –, er ist unerbittlich wie ein G., wie ein Kerkermeister.

Comité, m. (réunion de qs membres d'un corps, d'une assemblée, commis pour l'examen d'une aff.) Ausschuß; membre du –, A–verwandte od. A–mitglied, n; jour de –, A–tag; le rapport du –, der Bericht des A–sses; il s'est tenu plu. –s sur cette affaire, es sind mehrere Ausschüsse od. A–versammlungen in dieser Angelegenheit gehalten worden; le – des bourgeois, der Bürger-A.; le – ou bureau de sûreté, der Sicherheits-A.; le – de salut, de défense générale ε, der Heils- od. Wohlfahrts-A., der allgemeine Vertheidigungs- od. der Landesvertheidigungs-A.; le parlement a nommé un –, das Parlament hat einen A. ernannt; h. d'Angl. (la chambre des Communes) s'est formée en –, général, (composé de tous ses membres, pour q. aff. importante et les étrangers devant sortir) hat sich zu einem allgemeinen A–sse gebildet; (les comédiens) appelent leurs assemblées –s, nennen ihre Versammlungen Ausschüsse; fa. (nous en parlerons, nous déciderons cela) dans notre petit –, (dans notre petite société) in unserm kleinen Zirkel; (nous avons soupé) en petit –, in einer kleinen Gesellschaft; (on en a fait une lecture) en petit –, (entre qs amis) in einem kleinen Zirkel.

Comitial, a. mal –, autref. c. *épileptique*.

Comiticule, m. dim. (petit comité) kleiner Ausschuß.

Comma, (co-) m. Mu. (différence du ton majeur au mineur) Komma, (Ton Neuntel), n; quatre –s font le semi-ton mineur, et cinq le semi-ton majeur, vier K. machen den halben unteren, und fünf K. den halben höheren Ton aus; Gr., Im. (esp. de ponctuation, (:) qui se marque avec les deux points) der Doppelpunct, das Kolon; it. c. *virgule*; Hn. (ois. d'Afr. qui a le cou vert, les ailes rouges et la queue noire) id; it. (esp. de papillon nocturne) das K., der weiße Kolon.

Command, m. Jur., Cou. (celui qui avait chargé un autre d'acquérir pour lui) Auftraggeber (in einem Kaufe); déclaration de –, die Angebung des A–s; nommer le –, den A. nennen.

Commandant, s. a. (qui *commande* des troupes, ou dans une place) Befehlshaber, Kommandant; – en chef, Ober-B.; les officiers –s, die befehlshabenden od. kommandirenden Offiziere, cf. *place*.

Commande, f. Com. (ouvrage *commandé* à q. ouvrier, par opp. à ouvrage de magasin) bestellte Arbeit, Bestellung, B–garbeit, f; meuble de –, b–r g; ce sont tous ouvrages de –, das sind lauter b. Arbeiten; it. (commission d'acheter, de négocier q. objet pour qn); il m'a fait une bonne –, une – considérable, et bat mir eine gute, beträchtliche B. gegeben; on reçoit chaque jour de nouvelles –s en cet article, man bekommt täglich neue B–en od. Aufträge auf einen Artikel; fg: (pt. d'un ouvrage qui doit être fait dans un temps prescrit) c'est un ouvrage de –, das ist b. Arbeit, eine Nebarbeit; maladie, larmes de –, (feintes et supposées) b., verstellte Krankheit, b., v., erzwungene Thränen; des louanges de –, b–es, v–es Lob, c. *bénéfice* en –; Art. les –s ou travers, (des pontons ou d'un pont de bateaux) die Bindeleine, Strange, Schnürl., Spantane; Cor. c. *cantaine*; Mar. (paquet de merlin) Merlin- od. Hülsing-kniel, n.

Commandement, m. (ordre que donne celui qui a le pouvoir de *commander*) Befehl; Mil. B., Kommando, K–wort, n; – verbal, – par écrit, mündlicher, schriftlicher B.; être attentif, obéir au –, auf den B. merken, dem –e gehorchen; il l'a fait par votre –, er hat es auf Ihren B., auf Ihr Geheiß gethan; (j'obéis) à vos –s, Ihren –en; it. (pouvoir de *commander*); avoir – sur qn, sur les troupes, einem zu befehlen haben; den B., das K über die Truppen haben; avoir le – en chef, die Oberbefehlshaberstelle besitzen, den Ober-B. führen; (ce corps) est sous son –, steht unter seinem K. od. B.; prendre, quitter le –, das K. übernehmen, niederlegen, c. *bâton* de –; le – d'un vaisseau, d'une escadre ε, das K. über ein Schiff ε; avoir le – beau, rude, (*commander* de bonne, grace. être altier et impérieux) seine Befehle mit gutem Anstande, mit Härte ertheilen; ein schönes, ein hartes K. führen; ein sanfter od. gütiger, ein strenger od. rauher Befehlshaber seyn; iro. (pt. de qn qui *commande* sans en avoir l'autorité) il a le – beau, er hat immer viel zu befehlen, Schade daß ihm niemand gehorcht.

2. avoir qc à son –, (à sa disposition) über et zu gebieten, zu verfügen haben; (vous avez toute la maison) à votre –, zu g.; (les chevaux, les voitures de tous ses amis) sont à son –, stehen ihm zu Befehle, zu Gebote; avoir qc à –, (l'avoir en main, en son d spotition) zu Gebote, zur Hand haben; il a tout à –, l'argent ε, er hat alles zu Gebote od. nach Wunsch, Geld ε; il a le latin à –, (le parle co. sa langue naturelle) er hat das Lateinische ganz in seiner Gewalt od. vollkommen inne, das L. steht ihm vollkommen zu Gebote; Pa. le –, (exploit ou acte extrajudiciaire fait par un huissier ou sergent en vertu d'un jugement ε, par leq. il interpelle qn de faire, donner ou payer qcs) le – se fait à la requête d'une partie, der gerichtliche Befehl, die .. Aufforderung ergeht auf Ansuchen einer Partei, c. *exploitation*; itératif –, wiederholter, gerichtlicher Befehl; faire plu. itératifs –s, mehrere wiederholte gerichtliche Befehle od. Aufforderungen ergehen lassen, c. *récordé*; Dipl. il est secrétaire d'Etat et des –s, (titre que prennent les secrétaires d'Etat) er ist Staats- und Kabinets-sekretär; arrêt en –, lettres signées en –, (signées en – par un secrétaire d'Etat) ein auf des Königs Befehl von einem St. unterzeichnetes Urthel, Patent od. Brief; (les princes) ont des secrétaires des –s, (chargés de contre-signer et de sceller leurs or-

dossances ɛ) haben ihre geheimen Sekretäre.

3. (loi, précepte) Gebot, n; les dix –s de Dieu, les –s de l'église, die zehn –e Gottes; die –e, Gesetze od. Vorschriften der Kirche; pécher contre le premier –, gegen das erste – sündigen; Fort. – d'un ouvrage sur un autre, (le 1er étant plus élevé et le dominant) Ueberhöhen, n; –ung, f; – simple, double, (de 9, de 18 pieds) einfache, doppelte U.; Gu. (éminence ou élévation de terre qui a la vue sur q. poste ou sur q. place forte) Anhöhe, f; Ueberfixtsort. Syn. le – exprime l'exercice de l'autorité, il faut être attentif, obéir au –; l'*ordre* a plus de rapport à l'instruction du subalterne, il exécute bien ou mal les *ordres* qu'on lui donne, das Kommando od. der Befehl ertheilt die Ausübung der Befehlsgewalt aus, man muß aufmerksam auf das K. seyn, dem K. od. dem B-e gehorchen; der B. od. die Ordre besteht für mehr auf die Anweisung des Untergebenen zu et; er vollzieht die ihm gegebenen B-e gut od. falsch.

Commander une chose à qn, (lui prescrire, ordonner, lui donner ordre de la faire) einem et. befehlen, gebieten; il m'a –é de le faire, er hat mir befohlen, es, geboten, es zu thun; Dieu nous commande de l'aimer, Gott befiehlt, gebietet uns ɛ; (il faut pardonner cette injure, Dieu, la religion) le –e, befiehlt es; (le soldat doit obéir) quand le chef –e, wenn der Vorgesetzte befiehlt od. gebietet; – les paysans pour la chasse, die Landleute zur Jagd aufbieten; P. commandez à vos valets, (mais, de dire à qn qu'on ne dépend pas de lui, qu'il n'a rien à nous *commander*) b. Sie das, sagen Sie das Ihren Bedienten; Sie haben mir nichts zu b.; Sie haben keinen Bedienten vor sich; s. – un meuble ɛ à un artisan ɛ, chez un tel, ein Stück Möbel ɛ, bei einem Handwerksmanne ɛ b.; j'ai –é une voiture, des chevaux pour ce soir, ich habe ein Gefährt ɛ auf diesen Abend bestellt; – un dîner à un traiteur, – une tourte chez un pâtissier, ein Mittagessen ɛ bei einem .. bestellen; 3. (avoir le *commandement*, l'autorité); – une armée, – l'artillerie, eine Armee ɛ kommandiren, aufführen; ein Heer, das Geschütz befehligen, unter seinem Befehle haben; – un régiment, l'avant-garde ɛ, ein Regiment ko., auf.; – un vaisseau, une flotte ɛ, ein Schiff ɛ befehligen, ko.; – en chef, den Oberbefehl führen; il commanda la cavalerie dans cette action, er kommandirte, befehligte, bei diesem Treffen die Reiterei, führte .. an; it. il commanda à la cavalerie de charger, er befahl der R. ɛ; – des gens de guerre pour une action, pour une attaque, Soldaten zu einem Treffen ɛ ko., ihnen den Befehl zu .. ertheilen; (notre régiment) fut –é pour ouvrir la tranchée, wurde zur Eröffnung des Laufgrabens kmt od. beordert, erhielt den Befehl, den Laufgraben zu eröffnen; on commanda un capitaine et un lieutenant par bataillon, man kmte od. beorderte einen Hauptmann ɛ von jedem Bataillon; 4. (avoir autorité, empire; it. le *commandement* sur ɛ) vn. il commande à une partie de l'Asie, er gebietet über einen Theil von A-en, beherrscht einen ..; (le père) commande à ses enfants, (le maître) à ses domestiques, (le capitaine) à ses soldats ɛ, befiehlt od. gebietet seinen Kindern, seinen Bedienten ɛ; – dans une province, dans une place, den Befehl über eine Provinz führen; das Kommando, den Oberbefehl in einer Festung haben; – absolument, – en maître, en roi, unumschränkt, als Herr, als König gebieten, fa. cf. *baguette*; il faut savoir obéir pour bien –, um gut b. od. g. zu können, muß man zu gehorchen wissen: (jamais prince ne fut plus digne) de –, de – à tant de peuples, zu herrschen, über so viele Völker zu herrschen od. so viele Völker zu beherrschen; ne pour –, zum Herrschen od. zum Herrscher geboren; fg: – à ses passions, seine Leidenschaften beherrschen, bemeistern; commandez un moment à votre impatience, bem. Sie Ihre Ungeduld ein wenig; Gu. (dominer sur ..) beherrschen; (une montagne) –e la place, beherrscht die Festung; die F. kann von einem Berge beschossen od. bestrichen werden; (la citadelle) –e la ville, beherrscht die Stadt, hält die Stadt im Gehorsam; (ce corps occupe les hauteurs) qui commandent la route, von welchen aus man die Landstraße beschießen kann; it. vn. (cette place forte) –e à tout le pays, beherrscht das ganze Land; hält das ganze Land im Zaume; (la garnison) –e à toute la frontière, beherrscht die ganze Grenze ɛ.

Commanderie, f. C. bénéfice affecté à un ordre militaire) Kommenthurei, Komthurei, f; Ordens-pfründe, f; =gut, n; une – de Malte, de l'ordre Teutonique, de Saint-Jacques ɛ, eine Malteserordens-K., Deutschordens-K., St. Jakobsordens-K.

Commandeur, m. (chevalier pourvu d'une *commanderie*); Kommenthur, Komthur, Ordenspfründner; – de Malte, de Saint-Lazare ɛ, Malteser-K., K. vom Orden des heiligen Lazarus; h. Ecc. – de l'ordre du Saint Esprit, (eccl. qui avait l'*ordre* du Saint Esprit) Kommandeur des Heiligengeist-ordens; Com. (chef de comptoirs Holl. aux Indes ɛ) Faktoreivorsteher; it. (aux îles Françaises de l'Amér., inspecteur chargé du détail d'une habitation en général, ou d'une sucrerie en particulier) Pflanzungs-aufseher; Hn. (oiseau d'Amér., du g. troupiale, qui a une belle marque rouge sur la partie antér. de l'aile) Purpurdrossel.

Commanditaire, s Com. (qui a une *commandite*) Gesellschaftshändler; les –s ne sont engagés et solidaires (dans les dettes qu'aurait pu faire la société au delà de son capital), que pour la somme qu'ils ont mise dans la société, die G. stehen .. nur für den Betrag ihrer in die Gesellschaft eingelegten Summen gut.

Commandite, f. vn. société (en) –, (où de plu. pers., dont une partie, sans être nommées dans la raison ou signature de commerce sont *engagées* et solidaires envers les autres intéressés jusqu'à la somme stipulée dans le contrat) Gesellschaftshandlung. Commandite, f.

Comme, ad. (pour une *comparaison*) wie; il est hardi – un lion, er ist kühn wie ein Löwe; cela est froid – glace, das ist kalt wie eis, eiskalt; il est beau – un ange, er ist schön wie ein Engel, engelschön; aigre – du vinaigre, sauer wie Essig, essigsauer; 2. (pour *ainsi que*); (le frère pense) – la sœur, wie die Schwester; – elles, vous plairez, vous passerez – elles, wie sie werden Sie gefallen, Sie werden dahingehen wie sie; (vous avez eu part à leur faute), vous serez puni – eux, und werden wie sie bestraft werden; (il est venu) – je l'espérais, wie ich es hoffte; la chose est arrivée – vous l'aviez dit, es ist gekommen, gekommen, wie Sie gesagt hatten; (la nation juive est dispersée ɛ), – J. C. l'a prédit, wie Christus es geweissagt hat; 3. (*de même que*); – le soleil efface les astres, ainsi ɛ, wie od. gleichwie die Sonne die Sterne überstrahlt, so .., cf. *ainsi*; (l'humilité est le fondement de toutes les vertus), – l'orgueil est la source de tous les vices, so wie der Stolz die Quelle aller Laster ist; 4. (*dans le temps que; au moment ..*); (je reçus votre lettre) – je vous écrivais, gerade als Ihnen schrieb; (il arriva) – je partais, als ich abreiste; (ils reçurent cet ordre) – ils étaient assemblés, während sie versammelt waren; – le pape était encore à Vienne, en voulut ɛ, als der Papst noch zu Wien war, wollte man ɛ; – il montait à cheval, on vint lui dire que ɛ, als er aufs Pferd stieg, kam jemand und sagte ihm ɛ; 5. (*exemple par ..*); (les verbes de la 1re conjugaison) ont leur infinitif en er, – aimer, donner ɛ, haben die Endung er, wie ..; les noms en tié sont féminins, – amitié, moitié ɛ, die Hauptwörter auf tié sind weiblich, wie ..; 6. (*presque*); il est – insensé, er ist wie rasend; on l'a trouvé, laissé – mort, man hat ihn wie todt gefunden, für todt liegen lassen; l'affaire est – faite, – arrangée, die Sache ist so gut als gethan, ist so viel als ausgemacht; 7. (*en q. façon*); (la lumière) est – l'ame des couleurs, ist gleichsam die Seele der Farben, cf. *chronologie*; il est – le grand ressort de cette entreprise, er ist gleichsam die große Triebfeder dieser Unternehmung; 8) (*de quelle manière, comment*); si vous saviez – la ville est ruinée, – tout a été la proie des flammes, wenn Sie wüßten, wie die Stadt ɛ; voici – l'affaire s'est passée, mit der Sache ist es so gegangen, die S. ging so zu; – vous le traitez! wie Sie mit ihm umgehen! 9. (*en qualité de*); – fils, – époux, – père, il aurait dû .., als Sohn ɛ hätte er sollen ..; (je vous donne cet avis) non – frère, mais – votre ami, nicht als Bruder, sondern als Ihr Freund; 10. – cela; (comment se porte-t-il, apprend il?) – cela, (passablement; ni bien, ni mal) fa. wie befindet er sich, wie lernt er? so, so; it. il est – cela, (ainsi; c'est son caractère, sa manière ɛ) so ist er (eben); 11. – si, (*de même que si*); (il m'écrit de lui envoyer de l'argent), – si j'y étais obligé, gerade als ob ich dazu verbunden wäre; il agit – s'il n'était pas instruit de cette affaire, er handelt, als wenn er ɛ; 12. – quoi, (d'après ..; en vertu de quoi) fa. il m'a donné un ordre, un écrit – quoi je dois me rendre à .., er hat mir eine Ordre ɛ gegeben, vermöge welcher ich mich nach .. begeben muß; il a des preuves, il a des témoins – quoi vous avez dit ɛ, er hat Beweise, es sind Zeugen da, zu Folge deren, nach welchen Sie gesagt haben ɛ.

II) **Comme**, cj. (*un que, à cause que, parce que*) da; – il ne veut pas me le rendre, je me vois forcé à ɛ, da er es mir nicht zurückgeben will, so sehe ich mich genöthigt ɛ; – la goutte, dont il est attaqué, ne lui permet pas de ɛ, da das Podagra, von welchem er befallen ist, ihm nicht erlaubt ɛ; – il refuse de payer, notre accord est nul, da er sich weigert zu bezahlen, so ɛ; – il est inconstant dans ses projets, aussi réussit il rarement, il reussira difficilement en qc, da er in seinen Entwürfen unbeständig ist, so gelingt es ihm auch selten, so ɛ; 2. (*tel que*) wie; (il y a bc. de choses qui me surpassent), – la nature de Dieu ɛ, wie z. B die Natur Gottes ɛ; (plusieurs mots n'ont point de pluriel), – la pitié ɛ, wie z. B. ..; un homme – lui, (de son rang, de sa qualité ɛ) ein Mann wie er; (elle est heureuse) d'avoir un enfant – toi, ein Kind zu haben wie du; 3. (*lorsque*); on voulait engager ce prince, – il n'étoit encore que Duc de ɛ, man wollte diesen Fürsten, als er nur noch Herzog ɛ war, dazu bewegen ɛ (on vint lui faire cette proposition), – il était près de la ville, als er nahe bei der Stadt war; 4. (*puisque*); – vous n'avez fait que votre devoir, vous devez être tranquille, da Sie blos Ihre Pflicht gethan haben, so ɛ; – il vous mande de lui envoyer cet argent, il semble que ɛ, da er Ihnen schreibt, Sie möchten ihm dieses Geld senden, so scheint es ɛ; 5. – de, (*tant, autant que de*); rien n'encourage les gens de lettres, – de voir les talents en honneur, nichts muntert die Gelehrten so sehr auf, als die Talente geehrt zu sehen; – en effet, (mais, de confirmer qc.); s'il vous paie, – en effet il le doit, wenn er Sie bezahlt, wie er es denn auch zu thun schuldig ist; (s'il vous est attaché), – en effet je le crois, – en effet il le dit, wie ich es denn auch glaube, wie er es denn auch sagt; 7. aussi que, (*et pareillement, et de plus*); l'a il est porté, stipulé par le contrat que ɛ, – aussi que .., im Vertrage ist bestimmt, ist ausgemacht, daß ɛ, so wie auch daß ..; 8) – ainsi soit que, v. c. *puisque, autant que*; 9) (*gallicisme*; cf. *autre* (3). po.

Commeline, f. Bo. (pla. de la fam. des joncs) Commeline, f.

Commelinées, f. pl. Bo. (fam de pla. qui a pour type la commeline) commelinenartige Pflanzen.

Commémoraison, f. Cath. (mémoire que l'église fait d'un saint ɛ, le jour qu'elle célèbre une autre fête) die Erwähnung eines Heiligen ɛ bei der Feier eines andern Festes; on fait – de tel saint, de telle fête, du dimanche, la – des morts, man thut (gelegentlich) des und des H., des und des Festes, des Sonntages, der Verstorbenen E.

Commémoratif, ve, a. Méd. les signes –s ou anamnestiques, (indices tirés de la man. de vivre d'une pers. avant sa maladie, du pays qu'elle a habité ɛ) die früheren (aus dem früheren Zustande des Kranken hergenommenen) Anzeigen.

Commémoration ou **commémoraison**, f. (ord. en parl. du jour des morts) Andenken, Gedächtniß, n; la – des morts, die Gedächtnißfeier der Verstorbenen; faire – d'un saint, das A. eines Heiligen feiern; fg: on a fait – (*ou mention*) de vous, fa. man hat Ihrer gedacht, Ihrer Erwähnung gethan.

Commençant, e, s. (qui est aux 1ers éléments d'un art, d'une science) Anfänger, inn; (ce livre ɛ) est trop fort pour des –s, ist zu schwer für –; ce n'est qu'une –e, (f. pu.) sie ist blos eine –inn.

Commencement, m. (1e partie ou cause d'une chose) Anfang; le – de cette histoire, de ce livre, der – dieser Geschichte ɛ; le – d'une année, d'une saison, der – eines Jahres, einer Jahreszeit; un beau – d'année, un heureux – de campagne, ein schöner Jahres-; ein glücklicher–, eine glückliche Eröffnung des Feldzuges; au – du monde, au – du

printemps, am – der Welt, zu – des Frühlings; on était au – de mai, c'était au – de ce siècle, es war zu – des Mai, zu – dieses Jahrhunderts; je l'ai prévu, je l'ai dit dès le –, ich habe es gleich von –, gleich anfangs vorausgesehen, gesagt; mauvais –, schlechter –; P. heureux – est la moitié de l'œuvre, ein guter – ist halbe Arbeit; frisch gewagt ist halb gewonnen; il aurait pu le faire dans le –, das hätte er anfangs thun können; dans le –, il trouvait du plaisir à apprendre cet art, im – od. Anfangs machte es ihm Vergnügen, diese Kunst zu lernen; (cette société) fut le – de sa perte, war der – seines Verderbens; (une action d'éclat, une cure heureuse), avait été le – de sa fortune, war der – seines Glückes gewesen; (cette bataille) fut le – de tous nos revers, war der – aller unserer Unglücksfälle; prendre –, (commencer) seinen – nehmen; anfangen; (cette monarchie) prit son – dans un tel siècle, dans telle année, de cette manière, nahm ihren – in dem und dem Jahrhundert, Jahre, entstand auf diese Art; c'est ce qui donna – à cet usage, hierdurch nahm dieser Gebrauch seinen –, das gab zur Entstehung dieses Gebrauches Anlaß; (Dieu) est le – (le principe, la 1e cause) de toutes choses, ist der – aller Dinge; 2. pl. (les leçons ou instructions en q. art ou science); il a de bons –s dans les mathématiques, dans la peinture ε, er hat gute –gründe, einen guten – in der Mathematik ε; (ce maître) lui a donné de mauvais –s, hat ihm die –gründe schlecht beigebracht, hat einen schlechten Grund bey ihm gelegt; les –s sont toujours difficiles, aller – ist schwer; il promit bo dès les premiers –s, er gab gleich anfangs schöne Hoffnungen; gleich bei den ersten –gründen versprach er Vieles; 3) au –, adl. (dans le principe); Ecr. au – Dieu créa le ciel et la terre, im – schuf Gott Himmel und Erde; au – il était plein d'ardeur pour l'étude, anfangs, anfänglich war er voll Eifer für das Studiren; il était plus appliqué au –, anfangs war er fleißiger; Pa. – de preuve par écrit, (acte par écrit, émané de celui contre qui la demande est formée, ou de celui qu'il représente et qui rend vraisemblable le fait allégué, sans néanmoins faire une preuve suffisante; (il espère le faire payer), il a, il existe un – de preuve par écrit, er hat einen – zur schriftlichen Beweisführung, es ist ein – zur ε vorhanden.

Commencer, (co. placer) va. – un bâtiment, un ouvrage, un discours ε, einen Bau ε anfangen; – l'année, la campagne, das Jahr –, den Feldzug eröffnen; on ne fait que de – le siége, man hat die Belagerung erst angefangen; 2. – à, (surtout pt. de choses à faire); on commence à bâtir, à dîner, man fängt an zu bauen ε; il commençait à danser, lorsque ε, er fing an zu tanzen, als ε; (le soleil) –ça à luire, à paraître, fing an zu scheinen ε, c. *achever*; 3. – de, (qf, surtout pt. de choses déjà –ées ou effectuées, ou pour éviter le choc ou la rencontre de deux voyelles); il avait –é d'écrire sa lettre, er hatte angefangen, seinen Brief zu schreiben; on commençait d'ouvrir la tranchée, man fing an den Laufgraben zu eröffnen; à peine avait on –é de danser, kaum hatte man angefangen zu tanzen; (le soleil) commençait de luire, (laissait déjà) fing an zu scheinen; 4. – par; – l'année, la journée par telle chose, par faire telle ou telle chose, das Jahr, den Tag mit der und der Sache, da und damit a.; il commença par rire, et finit par pleurer, er fing mit Lachen an, und hörte mit Weinen auf; anfangs lachte er, zuletzt od. am Ende weinte er; je commençai par lui dire ε, ich fing damit an, daß ich ihm sagte ε; (ce prince) a –é son règne par des actes de bienfaisance, par rétablir le bon ordre dans les finances, hat seine Regierung mit wohlthätigen Handlungen, mit Wiederherstellung der guten Ordnung in den Finanzen angefangen; – par un bout et finir par l'autre, an dem einen Ende a., und am andern Ende aufhören, c. *finir*; il a –é par où il fallait, er hat am rechten Orte angefangen; il –e par où les autres finissent, (il égale, dans ses travaux, ceux qui travaillent depuis long-temps) er fängt da an, wo andere aufhören; 5. – qn, (lui donner les leçons, les *commencements* de q. art ε) einem den ersten Unterricht geben od. ertheilen; ihm die ersten Gründe beibringen; (cet écuyer) l'a –é, hat ihm den ersten Unterricht im Reiten gegeben; (ce maître de danse) n'est bon qu'à – les enfants, ist blos dazu gut, den Kindern die Anfangsgründe zu zeigen; (la nourrice) qui a –é cet enfant, (qui a été le 1e à lui donner à téter) welche diesem Kinde die erste Milch gegeben, dieses Kind zuerst gestillt hat; 6. (sans rég.); il a mal –é, er hat schlecht angefangen; je n'avois pas –é, que j'us obligé de ε, ich hatte noch nicht angefangen, als ich genöthigt wurde ε; je ne fais que –, que de –, ich fange eben erst an, habe eben erst angefangen; (s'il continue) comme il a –é, wie er angefangen hat; P. n'a pas fait qui –e, wer angefangen hat, ist darum noch nicht fertig; anfangen und vollenden ist zweierlei; a moitié fait qui a –é, angefangen ist halb gethan; frisch gewagt ist halb gewonnen; 7. vn. (le concert, le sermon, le bal) –e, fängt an; (la comédie) a –é à cinq heures, hat um 5 Uhr angefangen; (ce livre, ce discours) –e bien, fängt gut od. schön an, hat einen guten od. schönen Anfang; (la montagne) –e près de la ville, fängt bei der Stadt an; la campagne –e à peine, ne fait que de –, der Feldzug hat erst, hat kaum angefangen; 8. imp. il –e à faire jour, à pleuvoir, es fängt an zu tagen, zu regnen.

Commendataire, s. a. (qui possède un bénéfice en *commende*, c.); (abbé, prieur, bénéficier) –, der die Einkünfte einer Commende genießt; les –s ne doivent rien faire au préjudice de leurs successeurs, die, welche im Besitze der Einkünfte von Pfründen ε sind, dürfen nichts zum Nachtheile ε thun.

Commende, f. (titre de bénéfice donné à un ecclésiastique séculier) Commende, f; bénéficier en –, ein von einem Weltgeistlichen besessene Pfründe; eine C-npfründe, Ordens-pfründe, f; -gut, n.

Commensal, (co-man-) m. (qui mange à la même table, pt. des off. qui étaient de service chez le roi, et qui avaient bouche en cour) Tischgenoß; c'est mon –, er ist mein T. od. Tafelgenoß bei Hofe; tous les commensaux, nous sommes .., alle Hof-tischgenossen, Hoftafelgenossen ε; 2. (compagnon de table) Tischgenoß, *Commensal.

Commensalité, f. (droit des *commensaux* de la maison du roi ε) freie Tafel bei Hofe; Tischgenossenschaft, f.

Commensurabilité, (co-man) f. (qualité de ce qui est *commensurable*; rapport entre deux grandeurs ε) Meßbarkeit, Ausmeßbarkeit; Commensurabilität, f.

Commensurable, (co-man) a. Math. (pt. de grandeurs ou quantités qui ont q. mesure ou q. partie aliquote commune, qui prise un cert. nombre de fois sur les unes et sur les autres, -les mesure ou les divise sans aucun reste) ausmeßbar, (durch gleiche Größen meßbar); tous les nombres entiers et rompus sont –s, alle ganze und gebrochenen Zahlen sind ausmeßbar; 6 et 8 sont des nombres –s, (parce que 2 les divise) 6 und 8 sind commensurabel, sind a., unter sich theilbare Zahlen; ½ et ⅓ sont –s, (parce que réduits en $^3/_6$ et $^2/_6$ ils sont divisibles sans reste par une mesure commune savoir $^1/_6$) ½ und ⅓ sind c.; grandeurs –s, lignes –s entr'elles, unter sich a–e Größen, Linien; un pied et un autre sont –s, (une 3e grandeur peut les mesurer exactement) zweierlei Fußmaße sind a., e.; deux lignes droites –s en puissance, (dont les carrés sont mesurés exactement par un même espace ou une même surface, ou ont entr'eux un rapport de nombre à nombre) zwei in der Potenz a–e gerade Linien; nombres sourds –s, (ceux qui, réduits à leurs plus petits termes, sont entr'eux co. une quantité rationnelle à une autre quantité ..) commensurable od. ausmeßbare Surden.

Commensuration, f. Math. (act. de mesurer deux choses ensemble) Messung, Ausmessung, Gleichmessung, f.

Comment, ad. (de quelle man.) wie; (savez-vous) – la chose s'est passée? wie die Sache zugegangen ist? voilà – on nous l'a racontée, man hat sie uns so (od. folgendermaßen) erzählt; – se porte-t-il, – a-t-il fait ce voyage? wie befindet er sich? wie hat er diese Reise gemacht? – lui adresser ces objets? wie soll ich ihm diese Sachen übermachen, zu Handen bringen? (je ne sais) – reconnaître tant d'amitiés, wie ich so viele Freundschaftsbezeigungen vergelten soll; 2. (pourquoi; d'où vient que); vous qui le connaissiez, – lui avez-vous fait cette offre, wie kommt es, daß Sie, da Sie ihn kannten, ihm dieses Anerbieten gemacht haben; – avez-vous pu lui confier cette affaire, wie haben Sie ihm diese Sache anvertrauen können? – s'est il adressé à vous? wie kommt es, daß er sich an Sie gewendet hat? 3. (et quoi! est il possible!); –, malheureux, avez-vous l'assurance de nier ..? wie Unglücklicher! Sie haben die Dreistigkeit, zu läugnen, daß ..? – miserable! vous osez me dire .., wie, Elender! du wagst es mir zu sagen; – est-il bien vrai qu'il soit mort, qu'il vous ait laissé cette somme? wie! ist es gewiß wahr, daß er todt ist, ε; 4. m. il s'agit du –, es ist von dem Wie die Rede, es kommt auf das Wie an; j'ignore le –, das Wie, die Art und Weise weiß ich nicht.

Commentaire, (co-man-) m. (éclaircissement sur les endroits obscurs d'un auteur) Auslegung, A-éfärist, Erklärung, E-schrift, Erläuterung, f; docte, ample –, eine gelehrte, weitläufige A-; – sur la Bible, sur Aristote ε, ein Commentar über die Bibel ε; (ce livre est obscur, difficile), on ne peut l'entendre sans –, man kann es ohne eine A. ε nicht verstehen; il faut lire le –, le lire avec le –, man muß die A., Erk., man muß es mit der A. ε lesen; le texte et le –, die Grundschrift und die A.; faire un –, des –s, eine A., A–en machen; 2. fg: interprétation maligne qu'on donne aux discours ou aux actions de qn); (voilà comme je l'ai ouï conter), mais le – ajoute, dit que ε, aber die Ausleger setzen hinzu ε; aber die böse Welt fügt hinzu, sagt ε; faire des –s sur les actions de qn, (*commenter les* ε) Anmerkungen über jemandes Handlungen machen; on ferait là-dessus un beau –, hier des –s, davon ließe sich eine schöne A. machen; darüber ließe sich Manches sagen od. anmerken; on fit divers –s sur cette proposition, sur cette démarche, man machte verschiedene Anmerkungen über diesen Vorschlag ε; (voilà une réponse claire), cela n'a pas besoin de –, die keiner A., seines Commentars bedarf; 3. pl. (*mémoires* pour l'histoire, pt. de ceux que César et Montluc nous ont laissés); les –s de César, de Montluc, die Denkwürdigkeiten, Gedenkbücher, Commentarien Cäsars, Montlucs. Syn. la *glose* est une explication presque littérale, le – est plus libre, et moins scrupuleux à s'écarter de la lettre, die Glosse ist eine fast buchstäbliche Erk., die A. od. der C. ist freier und bindet sich nicht so ängstlich an den Buchstaben; les *mémoires* sont destinés à conserver et fixer la mémoire des choses, les –s sont des canevas d'histoires ou des *mémoires* sommaires, die Denkwürdigkeiten sind dazu bestimmt, das Andenken gewisser Dinge zu erhalten und fest zu gründen, die C-ien od. Gedenkbücher sind geschichtliche Entwürfe od. kurzgefaßte Denkw.

Commentateur, m. (auteur d'un *commentaire*) Ausleger; *Commentator; docte, savant, ennuyeux –, ein gelehrter ε A.; les –s de la Bible, les –s d'Homère, die A. der Bibel, des Homer; il est ordinaire aux –s d'expliquer ce qui s'entend aisément, et de garder le silence sur les endroits difficiles, es ist er. Gewöhnliches bei A–n, daß sie das erklären, was leicht verständlich ist, und die schweren Stellen mit Stillschweigen übergehen.

Commenter un auteur, un passage, einen Schriftsteller, eine Stelle auslegen, erklären; *commentiren; Anmerkungen zu einem ε machen; (plu. savants) ont –é Homère ε, b. den Homer ausgelegt, erklärt; fg: il en dit plus qu'il n'y en a, il commente un peu, (ajoute malignement à la vérité de la chose) er sagt mehr als an der Sache ist, er commentirt ein wenig, macht boshafte Zusätze; er lügt Manches hinzu; 2. vn. – sur qc, (tourner qc en mauvaise part); boshafte Anmerkungen über et. machen; il commente sur tout, er macht über alles seine A., boshafte A., macht zu allem einen Commentar; (je ne crains point) qu'il –e sur mes actions, sur ma conduite, daß er über meine Handlungen ε A. mache; il n'y a point à – là-dessus, hierüber ist nichts zu sagen; man hat keinen Grund, hierüber A. zu machen.

Commer, (co-) vn. (faire des comparaisons, ex: il est *comme* ceci, *comme* un tel ε) fa. vergleichen; eine Vergleichung, V–en anstellen; vraiment, voilà bien –, wahrlich, das ist gut verglichen, das ist eine gute V; il ne fallait pas – si désobligeamment, Sie hätten keine so beleidigende V. machen sollen.

Commérage, m. (propos, conduite de *commère*) fa. Weibergeklatsch, Fraubasen-geschwätz, -weien, n.

Commerçable, a. (qui peut être *commercé*) umſetzbar, verkäuflich; effets, billets –s, –e Vermögensſtücke, Verſchreibungen; nos richesses –s, unſere durch den Handel umſetzbare Reichthümer.

Commerçant, e, s. a. (qui *commerce* en gros) Handelsherr; Handelsfrau, f; handeltreibend; c'est un –, une riche –e, er iſt ein H., ſie iſt eine reiche H.; un peuple –, une nation peu –e, ein handeltreibendes Volk, Handelsvolk; eine Nation, welche wenig Handel treibt.

Commerce, m. (échange des productions du sol ou de l'industrie contre les métaux monnayés ɛ) Handel; – intérieur, (entre les individus d'une même nation, dans l'étendue de leurs territoire ou de leurs possessions coloniales) der innere –; – extérieur, (avec les pays étrangers) der äußere –; – d'importation, d'exportation, Einfuhr-, Ausfuhr-; le – de mer, (qui se fait dans les diverses parties du monde en traversant les mers qui les séparent) See-; – de proche en proche, c. *cabotage*; – de long cours, (qui exige une longue navigation) der – nach weit entlegenen Ländern; le – en gros, (où l'on vend les marchandises en caisses, balles, tonnes ou tonneaux, ou en pièces entières, lorsque ce sont des étoffes) Groß-; le – en détail, (où le marchand vend à tel poids ou à telle mesure qu'on lui demande) Klein-, Kleinverkauf; une maison, une ville de –, ein –s od. Handlungs-haus, eine –ſtadt; le code du –, das –ſetzbuch; chambre de –, (tribunal qui connaît des différends du –) –kammer, f; le – des épiceries, le – des toiles, des cuirs ɛ, der – mit Spezereien, Leinwandwaaren, Leder ɛ; der Spezerei-, Leinwand-, Leder-; (cette nation) fait – de toutes sortes de marchandises, treibt – od. handelt mit ɛ; (la paix) fait aller, fait fleurir le –, belebt den –, macht den – blühend, bringt den – empor; le – souffre, languit, der – liegt danieder, ſtockt, geht ſchwach, cf. *stagnation*; (ces mesures) nuisent au –, à la prospérité du –, ſchaden dem –, dem Aufblühen des –s; (cette espérance) fait rouler le –, met de l'argent dans le –, befördert den –, bringt Geld in den –; le – d'argent ou de change, (qui consiste à prendre, céder ou fournir des lettres de change sur l'étranger, soit pour son compte, soit pour celui de ses commettans ou correspondans) Geld-, Wechſel-; fg: (pt. de qn qui se mêle de q. pratique ou intrigue qui n'est pas louable) il fait un mauvais, un méchant, un vilain, un honteux –, er treibt ein ſchlimmes, ſchlechtes, garſtiges, ſchimpfliches Gewerb od. Handwerk.

2. (le corps des *commerçants*) le – a représenté ɛ, der Handelsſtand hat vorgeſtellt ɛ; (cette nouvelle) a causé une grande activité dans le –, hat eine große Thätigkeit unter den H., unter die Kaufleute gebracht.

3. (relation ou correspondance avec qn, pour la société seulement, ou pour qs affaires); avoir, entretenir – avec qn, Verkehr, Umgang mit einem haben, unterhalten; ils ont grand – ensemble, ils sont en grand – l'un avec l'autre, ſie haben großen V., ſtehen in großem V. mit einander; j'ai rompu tout – avec lui, ich habe allen V., allen U. mit ihm abgebrochen; je suis bien son serviteur, mais point de –, je ne veux point de –, ich bin ſehr zu ſeinen Dienſten, aber ich will keinen V. mit ihm haben; quel – y a-t-il entr'eux, ont-ils ensemble? was für einen V. haben ſie untereinander od. miteinander? ils entretiennent, ils ont – de (ou par) lettres, – de nouvelles, – d'esprit, de littérature, de galanterie, ſie ſtehen im Briefwechſel, ſie unterhalten einen Briefwechſel mit einander; ſie theilen einander gegenſeitig ihre Neuigkeiten mit; ſie ſtehen in geiſtigem, in literariſchem V.; ſie unterhalten ein Liebesverſtändniß, haben einen verliebten U.; – innocent, suspect ɛ, ein unſchuldiger, verdächtiger U.

4. (fréquentation) Umgang, Verkehr; le – du monde, de la vie, der U. mit der Welt, der Handel und Wandel, cf. *achever*; dans le – du monde, dans le – de la vie, on apprend, durch den U. mit der Welt, durch den täglichen V. des Lebens wird man klüger; c'est un homme d'un agréable –, d'un bon –, (d'une agréable société) es iſt angenehm, gut mit dieſem Manne umzugehen, er iſt ein angenehmer, ein guter Geſellſchafter, ein Mann von angenehmem U-e; il est d'un – facile, difficile, es iſt gut, od. leicht, ſchwer mit ihm auszukommen; (une pers.) d'un – sûr, (à qui on peut se fier ɛ) mit welcher man ſicher verkehren kann; être en – avec qn, (être en relation) in V. mit einem ſtehen; it. mp. il a –, il est en – avec elle, (pt. de pers. de diff. sexe) er hat einen heimlichen od. verbotenen U. mit ihr, er hat mit ihr zu thun; jeu de –, (jeu de cartes entre 3, 4, jusqu'à 9 pers.) Geſellſchafts-ſpiel, n. Syn. on dit: le – d'un état, d'une nation, d'une ville, d'un particulier; le – du Levant, le – de la France, de la Russie ɛ; le grand – de cette province consiste en vins ɛ; il entend bien le –, ſoit un bon –, son – va bien, proſpere. Le *négoce* a une ſignification moins étendue, bornée à des entreprises particulières; et le *trafic* est plus borné encore, il se dit des revendeurs ɛ.

Commercer, (co. *placer*) vn. (faire le *commerce*) handeln; Handel treiben; (ces deux nations) commercent ensemble, ha., treiben H. mit einander; (les marchands) qui .. aux Indes, welche nach Indien ha., einen H. nach J. treiben; il –e dans le Levant, en Espagne ɛ, er handelt nach der Levante, nach Spanien ɛ.

Commercial, e, a. (qui app. au *commerce*) Handels-; système –, ſyſtem, n; nos relations –es, unſere –verhältniſſe, c. *commissaire*; intérêts, avantages commerciaux, statuts .., das –intereſſe, die –vortheile, –verordnungen; les effets –x ou de commerce sont les richesses nationales ɛ, die Nationalreichthümer ſind die Gegenſtände des Handels.

Commercicide, a. Au. loi ɛ –, (qui tue, ruine le commerce) inu. handelverderbendes Geſetz.

Commère, (co-) f. (nom qui se donne par le père et la mère à la *marraine* d'un de leurs enfants, et réciproquement; it. par le parrain à l'égard de la marraine) Gevatterinn, f; c'est ma –, elle a tenu un de mes enfants, ſie iſt meine G., ſie hat eines meiner Kinder über die Taufe gehalten; c'est ma –, j'ai tenu un de ses enfants, ſie iſt meine G., ich habe eines ihrer K. über die .., c'est ma –, j'ai tenu un enfant avec elle, ſie iſt meine G. od. Mit G., ich habe ein Kind mit ihr über die ..; fg: (femme curieuse et bavarde) la. c'est une –, une vraie, une franche –, ſie iſt eine Frau Baſe, eine Klatſche, Stadtklatſche, eine wahre .., eine Erz; (elle est aimable), mais un peu –, aber ein wenig klatſchhaft; elle aime les –s, ſie iſt gerne bei Frau Baſen; it. (pt. d'une fem. hardie et rusée, qui va à ses fins sans se mettre en peine de rien) c'est une bonne –, une maîtresse –, ſie iſt ein kecdes und liſtiges Weib, ein wahrer Huſar, Dragoner von einem Weibe; l'. cf. *compère*.

Commesture, f. Med. (inoculation par le moyen des alimens) inu. Einimpfung durch Speiſen.

Commettage d'un câble, m. Cor. (act. de *commettre*) das Zuſammendrehen eines Taues.

Commettant, (co-) m. Com. (celui qui charge qn d'une affaire) Committent, (Auftrag-geber); (le commissionnaire ɛ) doit prendre les intérêts de son –, muß für das Intereſſe ſeines –en beſorgt ſeyn; (il achete) pour le compte de ses –s, für Rechnung ſeiner –en.

Commetteur, m. Cor. (qui fait le commettage) Zuſammendreher.

Commettre, (co-) ir. (co. *mettre*) va. – un crime, une faute, une incivilité, ein Verbrechen ɛ begehen; il a commis une méchante action, une imprudence, er hat eine böſe That, eine Unklugheit begangen; s'il commet q. infidelité, je vous prie de ɛ, wenn er eine Untreue begeht, ſo ɛ; 2. (employer, préposer à ..) qc. brauchen, beſtellen ɛ; – qn à une charge, à un emploi, einen zu einem Amte b.; ihm ein Amt übertragen; il l'a commis à l'exercice de cette charge, er hat ihm die Ausübung dieſes Amtes üb.; on a commis ces gens, ces gens ont été .. exprès pour cela, man hat dieſe Leute beſtellt, angeſtellt, ſie ſind ausdrücklich dazu beſtellt worden; – qn pour examiner une affaire ɛ, einem die Unterſuchung einer Sache auftragen; – un rapporteur, (nommer un juge pour être .. dans une affaire) einen Referenten b., ernennen; 3. (confier) anvertrauen; je commets cela à ses soins, je lui en ai commis le soin, ich vertraue das ſeiner Sorgfalt an, ich habe ihm die Beſorgung davon anvertraut; ich habe es ſeiner Beſorgung überlaſſen; je lui ai commis la vente de ces effets, ich habe ihm den Verkauf dieſer Möbeln aufgetragen; 4. – qn, qc, (le compromettre, l'exposer à ..) bloß ſtellen, (*compromittiren*); gardez-vous de me –, je ne veux pas que vous me commettiez dans cette affaire, nehmen Sie ſich in Acht, daß Sie mich nicht bloß ſt.. compr.; ich will nicht, daß Sie mich in dieſe Sache verwickeln, mich in das Spiel mengen; (soyez sans inquiétude), je ne vous commettrai point, ich werde Sie nicht bloß ſtellen, in keine Verlegenheit ſetzen, Sie keiner Gefahr, keiner Unannehmlichkeit, keinem Verdruſſe ɛ ausſetzen; (un ambassadeur) se commet, quand il excède ses pouvoirs, gibt ſich bloß, ſetzt ſich einer Verantwortung aus, wenn er ɛ; il est de la prudence d'un inférieur de ne pas – le nom et l'autorité de son maître, die Klugheit erfordert es, daß ein Untergebener den Namen ɛ ſeines Obern nicht zu deſſen Nachtheil od. Gefahr mißbrauche; il a commis les armes, la réputation des armes de son souverain, la fortune de l'État, (les a exposées mal à propos) er hat die Kriegsmacht, den Waffenruhm ſeines Fürſten, das Staatsglück aufs Spiel geſetzt; il craignait de se – (de se mesurer) avec un si grand capitaine, er fürchtete ſich, es mit einem ſo großen Feldherrn aufzunehmen, ſein Waffenglück gegen einen .. zu verſuchen od. aufs Spiel zu ſetzen; (c'est un homme dangereux), vous ferez bien de ne pas vous – avec lui, Sie werden wohl thun, wenn Sie ſich nicht mit ihm abgeben od. einlaſſen; 5. – deux pers. l'une avec l'autre, (les mettre dans le cas de se brouiller) zwei Perſonen in Verdruß od. Händel verwickeln, Uneinigkeit, Zank zwiſchen ihnen ſtiften; il a commis le père avec le fils, er hat den Vater mit dem Sohne entzweit; (par ces discours ɛ) il tend à nous – l'une avec l'autre, ſucht er uns zu entzweien, zu veruneinigen; Com. (charger qn de qc); il vient de me – pour payer ces dettes, (m'a donné l'ordre, la commission) er hat mir kürzlich aufgetragen od. den Auftrag gegeben, dieſe Schulden zu bezahlen; il a commis son banquier pour recevoir des paiements, er hat ſeinem Wechsler den Zuzug dieſer Poſten ɛ übertragen; Cor. – du câble ɛ, (en réunir les torons par la force du tortillement) Taue zuſammendrehen; – les torons, die Taue aufdrehen; le câble contient neuf torons deux fois commis, (on assemblés deux fois) das Tau beſteht aus 9 zweimahl zuſammengedrehten Litzen.

Commier, m. Bo. (arb. de la Cochin, qui transude une gomme emétique ɛ) c. *gommier*.

Commigration, f. inu. c. *transmigration*.

Commination, (co-) f. Rh. (figure où l'on cherche à intimider qn par la peinture des maux qui le menacent) pu. Bedrohung, Schreckung, f.

Comminatoire, a. Pra. (qui contient q. menace en cas de contravention) bedrohlich; jugement, clause, peine –, ein –es Urtheil, eine –e Klauſel, Strafe; cela n'est que –, das enthält bloß eine Drohung.

Comminer, va. Au. v. c. *menacer*.

Comminge, c. *cominge*.

Communitif, ve, a. Chir. fracture –ve, (avec comminution du membre) Beinzerſchmetterung, f; zerſchmetternder Bruch.

Comminution, f. Chi., Phar. (réduction d'un corps solide en particules extrêmement petites, par une chute, un choc, ou q. moyen que se soit) Zerkleinung, Zerſchmetterung, f; Zerſtoßen, n.

Commiphore, m. Bo. (arbu. de Madag., qui donne de la gomme) Gummibaum.

Commis, (ko-mi) m. (aide subalterne et amovible dans q. aff. de commerce, de finance ɛ) Schreiber, *Commis; c'est le – d'un tel, il est – chez un tel, er iſt C., Sch. bei dem und dem; les –s des marchands, des banquiers ɛ, (leurs *caissiers*, *teneurs de livres* ɛ) die C. od. Handlungs-diener, -bedienten der Kaufleute ɛ, c. *voyageur*; Fin. – de bureau, – des fermes, (préposés subalternes, tels que directeurs, receveurs, caissiers, contrôleurs ɛ) Sch. in einer Amtsſtube, Kaſſenführer od. Einnehmer beim Generalpachtweſen, c. *ambulant*; – aux portes, (chargés de veiller aux portes et barrières des villes où se paient des droits d'entrée pour cert. marchandises) Zollſchreiber; – aux descentes, (préposés pour assister à la descente des sels lorsqu'on les sort des bateaux) Salz-aufſeher; – aux recherches, ou visiteurs, (qui font des visites pour justifier que les marchandises qu'on a déclarées, se trouvent conformes à la déclaration) Waarenlager-beſchauer; – aux aides,

(préposés pour la perception des droits d'aides) Einnehmer beim Steuerpachtwesen; Mil. – en chef des boulangeries, Oberbackmeister. Syn. le – dans q. affaire agit en vertu de ses pouvoirs et suivant ses instructions; le *commissionnaire* exécute les ordres ou commissions de ses commettants ou correspondants; l'*employé* est chargé de q. fonction ou exécution qui lui est assignée, der, dem eine Sache aufgetragen ist, od. der Beauftragte handelt vermöge seiner Vollmacht und nach seiner Anweisung; der Commissionär (Auftragnehmer) befolgt die Befehle od. Aufträge seiner Committenten (Auftraggeber) od. Correspondenten (Handelsfreunde); der Angestellte ist mit einer ihm angewiesenen Verrichtung od. Vollziehung beauftragt.

Commis, e, s. cf. *commettre;* un cordage –, (dont chacun des deux fils se tord en particulier) eine zusammengedrehte Schnur.

Commise, f. Féo. (confiscation d'un fief, faute de devoirs rendus par le vassal) Einziehung eines Lehens, Lehens-G., f; =Einzug; fief tombé en –, (que le seign. a droit de réunir, faute de ..) ein verwirktes Lehen; ein verfallenes Lehenzut; – active, passive, (droit d'user de *commise*, état d'un vassal ou tenancier qui s'y trouve exposé) das Lehenseinzugsrecht; die Lehensverwirkung; – censuelle ou en censive, – emphytéotique ou en emphytéose, (lorsque le *censitaire* ou l'*emphytéote* manquait à son devoir) die Einziehung eines Zinsgutes, Erbzinsgutes.

Commisération, f. (vif intérêt qu'on prend au sort des malheureux) Mitleiden, n; (cette circonstance) excita une grande – dans toute l'assemblée, erregte ein großes M. bei der g; une – affectée, sterile, une vaine –, ein verstelltes, unwirksames, leeres M.; c'est un homme sans –, (sans *pitié*), il n'a aucune –, er ist ein unbarmherziger Mann, er hat gar kein Erbarmen.

Commissaire, (co-) m. (pers. commise par un souverain g. pour régler cert. aff.) Kommissär, (Beauftragte); les –s nommés pour régler les limites, die zur Grenzberichtigung ernannten –e od. Kommissarien, cf. *limite;* (le roi g) a nommé des –s pour instruire l'affaire sur les lieux, hat Kommissarien ernannt, um g; – député, – conciliateur, abgeordneter K.; Vergleichungs- od. Vermittlungs-K.; – auprès du tribunal de cassation, (off. chargé de faire cert. instructions g) K. bei dem Kassationsgericht; les –s du Roi, du Parlement, die königlichen Kommissarien, Parlaments-K.; – des pauvres g, (chargé de lever les taxes pour eux) Armen-pfleger, Almosen-pfl.; Pra. il a été ordonné que les biens en question seraient régis par –s, (pers. établies par autorité de justice, pour ..) es ist verordnet worden, daß die in Frage stehenden Güter von gerichtlich dazu ernannten Personen verwaltet werden sollen; l'huissier établi – au régime des biens saisis par justice, der Gerichtsdiener, welcher als K. zur Verwaltung der von Gerichts wegen in Beschlag genommenen Güter aufgestellt ist; – aux main-mises, (– établi aux saisies féodales, autref. en Flandre g) Lehenseinziehungs-K.; – aux saisies réelles, (off. commis pour avoir soin des biens saisis réellement) K. über die verkümmerten od. gerichtlich mit Beschlag belegten Güter; – de police, (off. chargé d'en faire observer les règlements) Polizei-K.; Mil. – des guerres, des vivres, (off. préposé pour avoir soin de la police et du paiement des troupes dans la marche, pour avoir soin des vivres d'une armée g) Kriegs-K.; Verpflegungs-K.; – d'artillerie, (chargé d'avoir soin de tout ce qui regarde l'attirail et l'équipage de l'artillerie) Artillerie-K. od. Zeugwärter; – de marine, (chargé de ce qui concerne les vais. g) Seewesens-K od. -verwalter; – ordonnateur, Ober-K.; .. de marine, Ober-K. des Seewesens; les –s de la comptabilité, die K-e beim Rechnungswesen; – des relations commerciales, (le *consul*) Handlungs-K.; Consul; h. d'Allem. (pers. députée par l'Emp. pour présider la diète de l'Empire, et ord. un prince) kaiserlicher Kommissarius, c. *con-commissaire*; l'. cf. *chère.* [Kommissariat, n.

Commissariat, (ria) m. (bureau de *commissaire*)

Commission, f. (charge donnée à qn de faire qc) Auftrag; donner une – à qn, le charger de q –, einem einen A. geben, ihn mit einem A-e versehen; je lui ai donné, il a – de vous payer, ich habe ihm aufgetragen, es ist ihm aufg. worden, er hat den A., Sie zu bezahlen; faire, executer une –, s'acquitter de sa –, einen A. besorgen, ausrichten, vollziehen; sich seines A-es entledigen; – honorable, agréable, difficile, pénible g, ehrenvoller g A; il a reçu – d'aller en tel lieu, er hat den A. bekommen od. erhalten, da und dahin zu gehen; (les ambassadeurs) après avoir exposé leur –, (leur message) nachdem die .. ihren A. dargelegt, den Gegenstand ihrer Sendung vorgetragen hatten; il a outre passé sa –, er hat seinen A. überschritten.

2. (charge d'acheter) Auftrag, Bestellung, f; je me chargerai de votre –, ich will Ihren A., Ihre B., (den Einkauf der mir aufgetragenen Sachen) besorgen; (elle est entrée dans cette boutique) pour qs –s, um einige B-en, (aufgetragene Einkäufe) zu besorgen; donnez vos –s à un autre, je ne veux plus me mêler de vos –s, geben Sie Ihre Aufträge od. B-en einem Andern, ich will mich nicht mehr mit Ihren B-en befassen; ils m'envoient toujours des –s et point d'argent, sie schicken mir immer B-en und kein Geld dazu; c'est lui, c'est elle qui fait toutes les –s du département, (c'est à lui, à elle qu'on s'adresse de tout le .. pour toutes sortes d'emplettes) er, sie, macht die Einkäufe od. besorgt die B-en für das ganze D.; (le domestique) est allé en –, (faire q. – dont on l'a chargé) il est sorti pour q. –, on l'a envoyé faire une –, ist ausgegangen, einen A. od. Einkauf zu besorgen; man hat ihn mit einem A-e ausgeschickt; il fait bien les –s qu'on lui donne, il fait fort bien les –s, s'acquitte fort bien de ses –s, er besorgt die erhaltenen Aufträge od. B-en, die aufgetragenen Einkäufe gut; er macht seine B-en, (*Kommissionen) sehr gut, richtet seine .. sehr gut aus.

3. (mandement d'une pers. ayant autorité, qui députe, qui commet) Auftrag, Befehl; – verbale, – par écrit, mündlicher, schriftlicher A., B.; expédier, sceller une –, einen B. zu einem A-e ausfertigen, siegeln; il leur exposa la teneur de sa –, er trug ihnen den Inhalt seines A-es vor; sa – porte que g, sein A. od. B. lautet g; cela n'est pas exprimé dans sa –, das ist nicht in seinem A-e enthalten od. ausgedruckt; il exerce cette fonction en vertu de la – qu'il en a obtenue, en vertu de sa –, par –, er versieht dieses Amt vermöge des dazu erhaltenen A-es, vermöge seines A-es, aus A. od. auftragsweise; délivrer, expédier des –s pour lever des troupes, pour de nouvelles levées, B-e zur Aushebung von Truppen g ausfertigen, ergehen lassen; le temps de sa – expire bientôt, die Zeit seines –es geht bald zu Ende; il est hors de sa –, sein A. ist zu Ende; cette – est fort lucrative, dieser A. ist sehr einträglich; on l'a continué dans sa –, man hat ihm das aufgetragene Amt od. Geschäft noch ferner zu besorgen überlassen; il est allé en –, on l'a envoyé en –, er ist mit einem A-e verreist, man hat ihn mit einem A-e verschickt, c. *comptabilité;* Com. un commerce par –, (que l'on fait pour compte d'autrui, moyennant un droit de – de tant pour cent, appelé *provision* en fait de banque) Kommissions-handlung, f; -handel; (Auftrags-); Mil. – (militaire), (brevet expédié par le ministre de la guerre, et nécessaire pour exercer la charge militaire à laq. on est promu) Patent, n; (les officiers) prennent leur rang d'ancienneté de la date de leur –, nehmen ihren Dienstalters-Rang nach dem Datum ihres Patentes ein; il a –, (ordre à un off., de remplir provisoirement q. place, sans y être encore nommé) provisorische Kommandantschaft; Mar. – (en guerre), (patente signée et scellée, qui autorise le capitaine d'un vais. app. à des particuliers, à courir sur les ennemis de l'Etat, et sans laquelle il serait traité co. pirate ou forban) Kaper-brief, Marke-b.; Pra. – en commandement, ou par lettres de .., (qu'un juge supérieur donne à un subalterne, pour faire q. acte de justice dans l'étendue de sa juridiction; opp. à – *rogatoire*) der befehlsweise gegebene A.; – rogatoire, (par laq. on prie un juge sur leq. on n'a point de pouvoir, de mettre à exécution q. jugement g, dans l'étendue ..) die Anrufung der gerichtlichen Hülfe eines fremden Richters; der bittweise ertheilte A.; – en sommation, (– de chancellerie, pour faire assigner qn en sommation ou garantie) der A. zur gerichtlichen Vorladung; Th. il y a des péchés de – et des péchés d'omission, (on pèche en faisant ce qu'on ne doit pas faire, ou en omettant de faire ce que l'on doit) es gibt Begehungs- und Unterlassungs-sünden.

Commissionnaire, m. Com. (qui fait le commerce par *commission*) Kommissionär; – d'achat, de vente, Einkaufs-, Verkaufs-K.; – d'entrepôt, (qui reçoit les marchandises dans des magasins et les envoie à leur destination) Niederlags K.; – de voiturier, (qui prend des voituriers les marchandises et les distribue dans une ville, aux pers. à qui elles sont destinées) Fracht K; Güterbesteller, c. *commettant*; 2. (pers. qu'on emploie à faire q. message) le – a mal fait sa commission, der Beauftragte, der Bote hat seinen A. schlecht ausgerichtet.

Commissionner, va. (charger, commettre) v. Beauftragen; Mar. – des croiseurs, (leur donner un *commission*) .. zum Kapern beauftragen.

Commissoire, a. Jur. loi ou clause –, ou pacte de la loi –, (convention par laq. le vendeur se réserve le droit d'annuller la vente et de rentrer en possession à son bien, si le prix ne lui en est pas payé au terme convenu) das kommissorische Gesetz od. die .. Klausel.

Commissure, f. An., Chir. (point d'union des parties du corps) Band, n; Vereinigungs-ort, -punkt; la – des lèvres, (endroit ou elles se joignent du côté des joues) das Lippen-band, die -fuge; la – des paupières g, das Augenlieder-band; la – des nerfs optiques, der Vereinigungspunct der Sehenerven; la – antérieure du cerveau, (gros cordon médullaire, immédiatement au dessous de la base du pilier antérieur du cerveau) das vordere Band des Gehirns; 2. (moyen qui sert à unir qs parties); Arc. (ligne suivant laq. deux corps appliqués sont unis ensemble; les joints des pierres) pa. Fuge. f.

Committant, v. c. *commettant.*

Committimus, (u-co) (mot lat. qui sg. *nous commettons*) m. Pa. lettres de –, (lettres de chancellerie, par laq. le roi *commettait* une cause en 1e instance aux requêtes du palais ou de l'hôtel) königlicher Vorrechts-brief od. Freiheits-brief seine Sache vor einem Oberhofgericht entscheiden zu lassen; (das *Committimus); avoir droit de –, avoir son – aux requêtes du palais g, einen P. an ein Ob., an die Requetenkammer haben; le – du (ou au) grand sceau, (qui se délivrait en la gr. chancellerie, aux commensaux du roi, aux princes du sang g, pour les causes qui étoient hors du ressort du parlement de Paris) der P. mit dem großen Siegel; – du petit sceau, (qui se délivrait aux petites chancelleries, et qui n'était valable que dans l'étendue d'un parlement) .. mit dem kleinen Siegel.

Committitur, m. Pa. (ordonnance de celui qui présidait un tribunal, mise au bas d'une requête, pour *commettre* un rapporteur) der Befehl zur Ernennung eines Referenten; die Kommissions-erkennung; requête de –, eine Bittschrift um Ernennung eines R.

Commodat, (co-moda) ou prêt à usage, m. (prêt gratuit d'une chose que le preneur s'engage à rendre après s'en être servi un certain temps) Leihens-trag, unentgeldliche Darleihung einer Sache; Cf. 1889: les engagements qui se forment par le –, passent aux héritiers de celui qui prête, et de celui qui emprunte, die aus dem -e entstehenden Verbindlichkeiten gehen auf die Erben sowohl des Verleihers als des Leihers od. Entlehners über.

Commodataire, s. 2. (qui emprunte qc à titre de *commodat*) der, die er. durch einen Leihevertrag entlehnt.

Commode, (co-) f. (esp. d'armoire en forme de bureau, où l'on serre du linge g) Kommode, f; une – à deux, à trois tiroirs, eine K. mit 2, mit 3 Schubladen; -d'acajou, en bois d'acajou, K. von g.

Commode, a. 2. (propre, convenable, d'une usage facile) bequem; jardin, maison –, une voiture fort –, ein -er od. -gelegener Garten, ein -es Haus, ein -es od. gemächliches Gefährt; (ces souliers) sont -s pour la ville, pour la chambre, sind – zum Ausgehen in die Stadt, – im Zimmer; cela est – dans la chambre, dans le lit, das ist – im Z. g; (ces bottes) sont -s à ceux qui montent à cheval, sind – für Reiter; fg: (cet homme) est fort – dans la société, (est d'un commerce aisé) ist sehr verträglich, umgänglich; il a l'humeur, l'esprit –, c'est l'homme le plus – du monde, er hat eine verträgliche Gemüthsart, einen verträglichen Sinn, ist der verträglichste, umgänglichste Mann von der Welt; il. (trop indulgent, trop facile); c'est un mari –, (qui ferme les yeux sur

la mauvaise conduite de sa femme) er iſt ein guter, duldſamer, allzu nachſichtiger Ehemann; c'est une mère –, (qui donne trop de liberté à sa fille) ſie iſt eine allzu gute, allzu gelinde od. nachſichtige Mutter; morale, devotion –, (relâchée) eine ſchlaffe, allzu gelinde Sittenlehre, eine ſchlaffe Frömmigkeit; P. cela est – comme une chambre basse, pr. d'une chose qui est à portée) das iſt äußerſt – od. gelegen; man darf nur darnach greifen; fa. (pr. de qn qui prend ses aises) c'est l'empereur Commode, er iſt der Kaiſer Commodus; er macht ſich's – wie ein Fürſt; (vous pourriez le faire vous même), vous êtes si –! ſa. Sie machen ſich's gar zu –.

Commodément, ad. (d'une man. commode) bequem, être vêtu, loge –, – gekleidet ſeyn, –wohnen; si vous le pouvez –, wenn Sie es – (ohne Beſchwerde) thun können; il le fera –, das kann er –, gemächlich, mit aller Bequemlichkeit od. Gemächlichkeit thun.

Commodité, f. (chose commode, état, situation, moyen..) Bequemlichkeit, f; (un carrosse, la diligence, le messager) est une grande –, d'une grande –, iſt eine große B.; il y a bien des –s dans cette chambre, dans cette maison, dieſes Zimmer z hat viele –en od. Gemächlichkeiten, cf. *dégagement*; c'est un petit appartement) où l'on a mille –s, toutes ses –s, wo man tauſend –n, alle –en hat; chaise, fauteuil de –, (à bras, bien rembourré z. et où l'on est fort à son aise) Großvater-ſtuhl, Sorgen-ſt., Bequem-ſt.; les –s de la vie, die –en des Lebens; prendre ses –s (ses aises), se mettre à sa –, ſich's bequem machen; ſeine B. pflegen; 2. (occasion favorable, ord., ou de rencontre) Gelegenheit, f; prendre la – du messager, du coche, du bateau, ſich der G. des Boten z bedienen; a-t-on une –, q. – pour aller, pour envoyer des paquets, des lettres à telle ville? hat man G. nach der Stadt zu reiſen, Pakete nach .. zu ſchicken? je me sers de la – que m'offre son retour, pour vous prier z, ich bediene mich der G. ſeiner Rückkehr, Sie zu bitten z; 3. (avantage, proximité de ..); la – de l'eau, d'une riviere, du bois, de la promenade z, die Nähe, Nachbarſchaft des Waſſers, eines Fluſſes, des Waldes, der Spaziergänge z; la – de l'eglise, du Lycée, die N. der Kirche z; 4. (temps opportun, loisir); il faut prendre la – des gens, man muß ſich auch nach der B. der Leute richten; prenez votre –, faites cela à votre –, nehmen Sie ſich eine bequeme od. gelegene Zeit dazu; machen Sie das nach Ihrer B.; (il vous prie de lui envoyer ces livres), ce que vous pourrez faire à votre –, was Sie denn nach Ihrer B. thun können; 5. pl. (les aisances, les privés ou latrines d'une maison) Abtritt; heimliches Gemach; aller aux –s, auf den Ab., aufs h. G. gehen; it. P. on n'a pas toutes ses –s (ressources) en ce monde, man macht es einem in der Welt nicht ſo bequem; man hat in .. nicht alles, was man wünſcht; il prend ses –s où il les trouve, (prend ses aises quand il en a l'occasion) er macht ſichs bequem, wo er dazu kommen kann.

Commotion, f. Méd. (secousse, ébranlement causé par un coup, par une chute) Erſchütterung, f; le coup a fait – au cerveau, der Schlag hat eine E. im Gehirne verurſacht od. bewirkt; le saignement du nez, des yeux z sont des effets de la – du cerveau, (Encycl.) das Naſenbluten, das Bluten der Augen, ſind Wirkungen einer Gehirn-E.; (cette chute) lui causa une – générale dans tout le corps, verurſachte eine allgemeine E. in ſeinem ganzen Körper; Phy. en faisant l'expérience de Leyde, on ressent une – en diff. parties du corps, wenn man den Verſuch mit der Leidnerflaſche macht, ſpürt man eine E. in z, c. *expérience*, Bewegung, f; fig. (agitation excitée dans les esprits); cette nouvelle causa une grande – par le peuple, machte einen ſehr erſchütternden Eindruck auf das Volk, brachte eine große Bewegung bei dem Volke hervor.

Commotique, f. inu. (art de donner une beauté factice) Verſchönerungskunſt, f.

Commuable, a. (qui peut être commué) verwandelbar; Chi. corps, nature –, –er Körper z.

Commuer la peine, Pa. (la changer en une autre moins grande) eine Strafe in eine gelindere verwandeln; ſie mildern; la peine a été commuée, die Str. iſt gemildert, in eine gelindere verwandelt worden; le roi voulut bien – la peine des galères en celle du bannissement, en une peine pécuniaire z, der König hat die Gnade gehabt die Galeerenſtrafe in eine Verbannung z, in eine Geldſtrafe zu v.; c. *commutation* z; – un vœu, de changer, lorsqu'il est trop pénible z; ce que fait le supérieur ecclesiastique z) ein Gelübde in ein minder ſtrenges v.

Commun, e, a. (a quoi tout le monde participe ou a droit de participer) gemein; (le soleil, l'air, les elements) sont –s, ſind allen Menſchen g.; (la lumière) est –e à tous les hommes, iſt allen M. g.; 2. (dont l'usage app. à plu.) gemeinſchaftlich; un escalier, un chemin, un puits –, une cour –e, eine –e Treppe, ein –er Weg, Brunnen, Hof; ce privilège est – aux deux maisons, à tout le bourg, dieſes Vorrecht iſt beiden Häuſern, iſt dem ganzen Marktflecken gemein; 3. (propre à diff. sujets) gemein; le boire et le manger sont –s à l'homme et aux bêtes, das Eſſen und Trinken iſt dem Menſchen und den Thieren g.; das .. hat der Menſch mit den Thieren g.; (la vie végétative) est –e aux animaux et aux plantes, iſt den Thieren und Pflanzen g.; interêt, peril –, ein gemeinſchaftlicher Vortheil z; se réunir contre l'ennemi –, ſich gegen den g–chen Feind vereinigen; (cette joie) m'est –e avec eux, est –e à tous les gens de bien, habe ich mit ihnen gemein, genieße ich mit ihnen; an dieſer Freude nehmen alle rechtſchaffene Menſchen Theil; j'ai acheté la maison de – avec lui, la chose est à frais –s, ich habe das Haus gemeinſchaftlich mit ihm gekauft, die Sache geht auf g–che Koſten; cette affaire n'a rien de – avec l'autre, dieſe S. hat nichts mit jener gemein; faire vie –e, (vivre à frais –s) eine gemeinſchaftliche Wirthſchaft od. Haushaltung führen; ils font bourse –e, (mettent leur argent ensemble pour leur dépense, it. font q. entreprise à frais –s) ſie zehren aus einem Beutel; Rh. cf. *lieux*; Aristote a donné plu lieux –s pour exciter la compassion z, Ariſtoteles hat verſchiedene allgemeine Vorſchriften gegeben, wie das Mitleiden zu erregen ſey; le sens –, (le bon sens) der gemeine Verſtand, geſunde Menſchenverſtand; (c'est un homme, un brutal) qui n'a pas le sens –, der keinen geſunden M. hat; cela est contre le sens –, choque le sens –, repugne au .., das iſt, läuft gegen den geſunden M., ſtößt gegen den M. an, widerſtreht dem M., iſt in Widerſpruch mit dem M.; Pra. (les futurs époux) seront unis et –s en biens, (il y aura communauté de biens entr'eux) werden in Gütergemeinſchaft leben; 4. (général, universel) allgemein; le bruit –, l'opinion –e, das –e Gerücht, die –e Meinung, cf. *façon*; délit –, (commis par un eccl., et de la compétence du juge eccl., opp. à *cas privilégié*) ein gewöhnliches od. gemeines Vergehen, c. *droit* –; 5. (ord. en abondance) gemein, gewöhnlich; l'usage de ce fruit est fort –, der Gebrauch dieſer Frucht iſt ſehr g. od. gew.; il n'y a rien de si – que ce légume, c'est une chose bien –e, nichts iſt ſo gew. als dieſes Gemüſe, das iſt eine ganz gew–e Sache; (les bons melons) sont fort –s cette année, ſind dieſes Jahr ſehr g. od. gew.; les herbes, les viandes les plus –s, die g–ſten od. gew–ſten Kräuter, Speiſen; cela est – parmi (ou entre) les gens de guerre, das iſt bei Soldaten gew.; 6) (vulgaire; opp. à *noble, distingué*) gemein; il a l'air –, un langage –, des manières –es, er hat ein –es Ausſehen, eine –e Sprache z; les mots –s de la langue, (par opp. aux termes qui ne sont en usage que dans les arts z) die gemeinen Wörter der Sprache; 7. (de peu de valeur; it. médiocre dans son genre) gemein; il n'y a rien que de – dans sa boutique, il n'a que des marchandises –es, fort –es, es iſt nichts als lauter –es Zeug in ſeinem Laden, er hat nichts als –e Waaren; il a fait un discours très –, er hat eine ſehr alltägliche Rede gehalten; c'est un auteur, un poète très –, er iſt ein ſehr –er, alltäglicher Schriftſteller z; c'est une idée, une invention –e, .. ein alltäglicher Einfall od. Alltagsgedanke, eine alltägliche Erfindung; des dépenses –es, alltägliche, gewöhnliche Ausgaben, cf. *année, expédier*; Gr. nom –, ou *appellatif*, c.; le genre –, (propre aux deux sexes) das gemeinſchaftliche Geſchlecht; auteur, fidèle, sage, qui, sont des mots du genre –, .. ſind Wörter beiderlei od. gemeinſchaftlichen Geſchlechts.

II) Commun, m. (société); on prendra cette dépense sur le –, dieſe Ausgabe muß aus der gemeinen Kaſſe genommen od. gemeinſchaftlich beſtritten werden; ils ont mis leur bien en –, ils vivent en –, ſie haben eine Gütergemeinſchaft unter ſich errichtet, ſie leben in G.; (on n'a pas encore fait le partage), ils jouissent de la succession en –, ſie genießen die Erbſchaft gemeinſchaftlich; P. il vit sur le –, aux dépens du –, (aux dépens d'une société; it. sur le tiers et sur le quart) er lebt auf gemeine Koſten, auf anderer Leute Koſten, cf. *dîne*; 2 (le grand nombre, la plus grande partie); le – des hommes, le – des philosophes, der gewöhnliche od. gemeine Schlag von Menſchen, der größte Theil der Philoſophen; 3. (qui n'est pas de grand mérite ou de grand prix); c'est un homme du –, er iſt ein gemeiner, mittelmäßiger, alltäglicher Menſch; il est au dessus du –, ſa dignité le tire du –, er iſt über den großen Haufen erhaben; ſeine Würde erhebt ihn über die gemeine Klaſſe von Menſchen; être hors du –, passer le –, nicht von gemeinem Schlage ſeyn; ſich über das Gemeine erheben; (ce n'est pas un chef d'œuvre), c'est du –, es iſt vom gemeinen Schlage; (ce tableau, cet ouvrage) n'est pas du –, iſt nicht vom gemeinen Schlage, nicht von gemeiner Art; c'est du vin du –, pour le –, (pour les domestiques z) das iſt Geſindewein; le dîner, la table, la salle du –, das Geſindeeſſen, der Tiſch, Saal; le grand –, (les officiers qui étaient employés à la nourriture de la plupart des off. du roi; it. le lieu où ils étaient logés) Marſchalls-Tiſche, Ritter-t.; it. die Marſchalls Tiſche, Ritter-t.; il est du grand –, est logé au .., er iſt von der Marſchallstafel, Ritter-t.; il est du grand –, est logé au .., er iſt von der Marſchallstafel, wohnt in der M.; le petit –, (officiers détachés du grand –, pour la nourriture de q. off. privilégié de la maison du roi) der Ausſchuß von den Marſchallstiſchen, die kleine Ritterſafel z; it. die beſondere (für die Tafel gemeiner Hofleute beſtimmte) Hoftafel; Li. le – des saints, des martyrs, des vierges z, (office général, qu'on récite lorsqu'il n'y en a pas un particulier) das allgemeine Kirchengebet zur Ehre der Heiligen, der Märtyrer, der 11000 Jungfrauen z; faire du –, dire l'office du –, das allgemeine Kirchengebet ableſen, ſprechen.

Communal, e, a. (qui est commun aux habitants d'un ou de plu. villages) Gemeinde. *Commun; einer G. gehörig; revenu, bien –, G-einkommen, –gut, n; une prairie –e, ou une commune, revenus, biens communaux, G-wieſe od. Gemeinweide, -einkünfte, -güter; arrondissement –, III. (section du territoire moindre qu'un département) G-bezirk, -kreis, c. *liste*.

Communaliste, m. (membre de q. société particulière) pu. Mitglied einer Geſellſchaft, n.

Communauté, f. (société de pers. qui vivent ensemble sous cert. règles); Gemeinde, Gemeine, f; – ecclésiastique, geiſtliche G.; une – de religieux, de prêtres, eine Kloſter-, Prieſter-; une – d'hommes, de filles, eine Mannskloſter-, eine Frauenkloſter-; entrer dans une –, être d'une –, in eine G. treten, zu einer G. gehören; cette – est un hospice, dieſe Kloſter- iſt ein Gaſthaus (*Hospitium*); vivre en –, in Gemeinſchaft leben; dîner à la –, (au réfectoire, avec ceux de la –) im Kloſter ſpeiſenale eſſen; 2. (cert. corps laïques); la – des procureurs, des notaires z, die G. od. Innung der Procuratoren z; la – des marchands, des artisans, die Z. od. Zunft der Kaufleute z; registre de la –, Zunftbuch, n; 3. autref. (le corps des habitants des villes, bourgs et villages) G.; assembler la –, die G. verſammeln; les –s d'habitants délibéraient de leurs affaires communes, die G–n berathſchlagten ſich über ihre gemeinſchaftlichen Angelegenheiten; 4. (société de biens entre deux ou plu. pers.) Gütergemeinſchaft, f; la continuation, la dissolution de la –, (de commerce z) die Fortdauer, die Aufhebung der Gü.; il y a – de biens entre lui et sa femme, zwiſchen ihm u. ſeiner Frau findet Güt. Statt; et lebt mit ihr in Gü.; la – légale, (qui s'établit par la simple déclaration qu'on se marie sous le régime de la –) die geſetzliche Gü; – conventionelle, (qui modifie ou exclut la – légale, par les conventions des parties) die übereinkunftsmäßige Gü.; (ils ont stipulé que le mobilier présent ou futur) n'entrera point en –, ou n'y entrera que pour la moitié, nicht, od. nur zur Hälfte, in die Gü. gezogen werden ſolle; la –, ſoit légale, soit conventionnelle, commence du jour du mariage contracté devant l'officier civil, die Gü.,

sie mag durch das Gesetz od. durch einen Privatvertrag festgesetzt worden seyn, fängt z; l'actif, le passif de la –, (ce qui compose l'avoir ou la dette) das Guthaben der Gü., die auf der Gü. haftende Schulden, elle a tant apporté à la –, sie hat so viel in die Gü. od. zum gemeinschaftlichen Vermögen eingebracht, cf. *renonciation, dissolution* z.

Communautier, (thiér) m. (chez les Augustins, tailleur du convent) Klosterschneider.

Communaux, pl. (pâturages communs) Gemeintrift, Allmende, f; les – de ce village z, die G-en od. Gemeinweiden dieses Dorfs z.

Commune, f. (le corps des citoyens d'une ville, d'un village z; l'assemblée des off. municipaux; le lieu où ils se reunissent) die Gemeinde (od. Gemeine); it. die -versteher; it. das -haus; cette – a tant d'habitants, diese – hat z; (une délibération) de la –, der -versteher; aller à la –, aufs -haus gehen; l'hôtel de la –, das Rathhaus; autref. les –s, (les peuples des paroisses de la campagne) die Land-n, Landkirchen-n; das Landvolk; Hist. les –s, (milliers bourgeoises ou de la campagne, établies d'abord de leur propre mour. au 12e siecle, et qui servirent ensuite les rois contre les prétentions des gr. vassaux) Bürger-miliz, Land-, f; h. d'Augl c. *chambre des –s*; Pra. (bien communal) -gut, n; de grandes –s, große -güter; mener paître les troupeaux dans les –s, die Herden auf die -teiften od. -weiden treiben; Jur. –, (qui a communauté de bien) die in der Gütergemeinschaft lebt; (une femme, la femme majeure) qui a pris dans un acte la qualité de –, ne peut z, welche sich bei einem Geschäfte als Theilnehmerinn an der Gü. betragen hat, kann nicht z.

Communément, ad. (ord., *généralement*) gemeiniglich; gewöhnlich; on dit, on voit – que z, man sagt, man sieht gem., gew., daß z; cela arrive –, dieß geschieht gew.; on en parle – de la sorte, gem. spricht man so davon; – parlant, à parler –, (*généralement, selon l'opinion commune*) überhaupt genommen, nach der gemeinen Meinung.

Communiant, m. (qui *communie* ou est en âge de *communier*) Abendmahls-gast od. -gänger, -genoß; (°Communicant); il y a eu tant de –s à Pâques (dans cette église), an Ostern waren in .. so und so viel A-gäste; (cette paroisse) compte tant de –s, ou tant d'ames de communion, zählt so und so viel A-gäste.

Communibus locis, Phy. (t. lat.; *en général*, l'un portant l'autre) im Durchschnitt; l'océan a un quart de mille de profondeur, communibus locis, (dans les lieux moyens ou communs, en prenant un milieu entre les profondeurs de diff. endroits de l'*Océan*) der Ocean hat eine Meile in der Tiefe, im D.

Communicabilité, f. (qualité de ce qui est *communicable*, disposition à communiquer) Mittheilbarkeit, f.

Communicable, a. (qui peut *se communiquer*, dont on peut faire part) mittheilbar; il est de la nature du bien d'être –, es liegt in der Natur des Guten, daß es m. ist; (le souverain pouvoir) n'est point une chose –, ist keine –e Sache; rivieres, mers –s, (qui peuvent être jointes par un canal z) verbindbare Flüsse z; deux maisons –s, (où l'on peut faire une communication de l'une à l'autre) zwei v. Häuser.

Communicant, e, a. Méd. artères –es, (z artères du crâne, qui communiquent ou se terminent à d'autres artères) sich verbindende Hauptpulsadern; fievres –es, (fievres de natures différentes, qui attaquent en même temps une pers. et qui se succèdent sans interruption) communicirende, in Verbindung stehende Fieber; s. pl. h. Ecc. les –s, (anabaptistes du 16e siecle, qui admettoient la communauté de femmes et d'enfants) id.

Communicatif, ve, a. (qui se *communique*, qui se .. aisément) sich leicht mittheilend; le bien de soi est –, das Gute ist seiner Natur nach mittheilbar, theilt sich .. leicht mit; le mal (moral) est plus – que le bien, das (sittlich) Böse theilt sich noch leichter mit, (ist noch ansteckender) als das Gute; homme –, (qui fait aisément part de ses pensées, de ses connaissances) m-er, mittheilsamer Mann; il n'est guère –, er ist nicht sehr m., theilt sich nicht gerne mit; elle est fort –ve, est d'une humeur fort –ve, sie ist sehr mittheilsam od. m., hat einen sehr m-en Charakter; –vement, ad. Au. (d'une man. –ve) inn. m., m-er Weise.

Communication, f. (act. de *communiquer*; it. l'effet) Mittheilung, f; la – de biens, de maux, die M. des Guten, des Bösen od. der Uebel; donner – d'une affaire à qn, (lui en faire part) einem eine Sache mittheilen, ihm Nachricht davon geben; avoir – d'un traité z, von einem Vertrage M. erhalten; z. (commerce, familiarité, correspondance); ils ont grande – ensemble, sie h. viele Gemeinschaft, vielen Verkehr mit einander; sie stehen in starker od. genauer Verbindung mit einand.; avoir – avec les gr. hommes, mit großen Männern in Gem. od. V. stehen, Umgang h.; avoir, entretenir – par lettres, it. avec les ennemis de l'Etat, in Briefwechsel stehen, einen B. unterhalten; it. mit den Feinden des Staates in geheimer V. stehen, in heimlichem Verständnisse seyn, ein heimliches Verständniß unterhalten; défendre, interdire, rompre toute – avec qn, avec un pays, allen Verkehr od. Umgang mit einem verbieten, untersagen, abbrechen; allen Verkehr, alle G. mit einem Lande ..; Pa. – de pieces, (remise qui est faite d'une piece à la partie intéressée, pour examiner s'il y a des ratures, si l'écriture ou les signatures sont véritables z) die Mittheilung der Acten (zur Einsicht und Prüfung der Echtheit); – de la main à la main, (sans autre formalité) die vertrauliche M. von Hand zu Hand; – au greffe ou par la voie du greffe, (où la partie peut aller la voir entre les mains du greffier) die gestattete Einsicht der Acten bei dem Gerichtsschreiber; – sous le récipissé du procureur, die M. gegen einen Empfangschein des Sachwalters; – sans se deplacer, c. – *au greffe*; – au parquet, ou aux gens du roi, au ministère public, cf. *communiquer*; – d'une production, instance ou procès, (que doivent donner les procureurs) die an den gegenseitigen Anwalt geschehende M. einer (von der andern Partei bei Gericht eingegebenen) neuen Beweisschrift, Bittschrift z; je n'ai point eu – de ses pieces, ich habe keine M. von seinen Prozeßschriften erhalten; – des parties, (quand elles s'entre communiquent leurs pièces, par original ou par copie) die gegenseitige M. der Prozeßacten zwischen den Parteien; – des sacs, (qui se fait en confiant de part et d'autre les pièces en-dessous, pour les examiner, en que les avocats font eat'eux de la main à la main) die M. der Acten zwischen den gegenseitigen Advokaten; il m'a donné son sac, les sacs entiers, tout le proces en –, er hat mir seine Acten, alle Prozeß-acten mitgetheilt; – du jugement, (connaissance que le greffier donne aux parties de la teneur du jugement qui a été rendu) die M. od. Eröffnung des Urtheils.

3. (moyen par leq. deux choses se communiquent); la – d'une chambre, d'une maison, d'une route à une autre, die Verbindung, Gemeinschaft od. der Zusammenhang eines Zimmers, Hauses mit dem andern, einer Landstraße mit einer andern; porte, degré de –, V-thür, V-treppe, f; la – de deux vallées, de deux rivieres z, der Zus. zweier Thäler, Flüsse z; (un canal) etablira la – entre ces deux fleuves, wird eine V. zwischen diesen beiden Flüssen stiften; (le détroit de Gibraltar) fait la – de l'Ocean et de la Méditerranée, verbindet das große Weltmeer mit dem z; Fort., Mil. (ouverture ou passage pour aller à un fort, bastion z, ou pour en venir) G., V., °Communication, f; les –s servent à joindre les diff. parties des attaques et des logements, ou les batteries aux places d'armes, die C-en od. G-swege dienen zur V. der verschiedenen Angriffspartien od. Sammelplätze, od. zur V. der Batterien mit den Waffenplätzen; établir, rompre une –, eine V. herstellen, unterbrechen; la – est rétablie; die V. ist wieder hergestellt; les –s d'un camp, (rues ou espaces libres, entre les corps, au moyen desquels les troupes peuvent communiquer aisément entr'elles, et se mouvoir sans obstacle) die V-straßen eines Lagers; lignes de –, (fossés ou tranchées faites pour que deux quartiers de l'armée, deux attaques, puissent communiquer ensemble à couvert) C-slinien; Mar. avoir –, c. *communiquer*; Méc., Phy. – du mouvement, (act. par leq. le mouv. passe d'un corps à un autre) die Mittheilung der Bewegung; c'est dans le choc des corps et dans la mouv. du contact que se fait le passage ou la – du mouvement d'un corps à un autre, beim Zusammenstoßen und der Berührung der Körper erfolgt die M. der Bewegung von dem einen zum andern; – de l'aimant, (vertu, qu'il communique au fer, à l'acier pour en attirer d'autre) die M. der magnetischen Kraft; – de l'électricité, (procédé par leq. on communique la vertu électrique à des corps qui ne s'électrisent que peu ou point lorsqu'on les frotte ou qu'on les chauffe) die M. der Elektricität; les corps animés, les métaux, l'eau z, reçoivent très-bien l'électricité par –, lebendige Körper, Metalle, das Wasser z, nehmen die electrische Materie leicht durch M. auf; den lebendigen Körpern z, kann die .. leicht mitgetheilt werden; Rh. (figure par laq. l'orateur, pour mieux toucher ou convaincre ses auditeurs z, leur *adresse la parole, leur communique avec une sorte de confiance ses raisons*, et les prend eux-mêmes pour juges): qu'auriez-vous fait à ma place? est une –, was hätten Sie an meiner Stelle gethan? ist M., mittheilende Wendung der Rede; – de paroles ou dans les paroles, (figure propre à se concilier la bienveillance, en faisant tomber sur soi même ou sur les autres une partie de ce qu'on dit) Communication, (Theilnehmung, it. Uebertragung) f; quel compte n'aurons-nous pas à rendre à Dieu, si z, (pour *quel compte n'aurez-vous pas ..*) est une – de paroles, welche Rechenschaft werden wir nicht Gott abzulegen haben, wenn z ist eine T. (an dem, was man eigentlich nur von den Andern sagen wollte).

Communicativement, ad. (avec communication) gemeinschaftlich; in Gemeinschaft.

Communier qn, (lui administrer l'eucharistie ou la *communion*, cf.) einem das Abendmahl reichen; (le prêtre) l'a communié, hat ihm das A. gereicht; z. vn. (recevoir la *communion*, cf.) das A empfangen; zum A. gehen, communicíren; – dévotement, dignement, das A. andächtig, würdig empf.; – à Pâques, à sa paroisse, de la main de l'évêque z, an Ostern, in seinem Kirchspiele zum A-e gehen, das A. aus den Händen des Bischofes empf.; – tous les dimanches, toutes les grandes fêtes, à une telle messe, alle Sonntage, an allen großen Festen, bei der und der Messe zum A. gehen; – sous une espece, sous l'espece du pain, du vin, das A. unter Einer Gestalt, unter der G. des Brods, des Weins empf.; (les prêtres catholiques) communient sous les espèces du pain et du vin, sous les deux especes, nehmen, genießen das A. unter beiderlei Gestalten; il est mort bien confessé et –é, er hat vor seinem Ende ordentlich gebeichtet, und das A. empf.

Communier, m. Au. (habitant co-propriétaire de *communes*) Theilhaber eines Gemeindeguts.

Communion, f. (act. de *communier*; Cath., réception du corps de J. C. sous les apparences ou espèces du pain et du vin pour les prêtres, et sous la seule espèce du pain pour les laïques, depuis la fin du 12e siecle. Chez les protestants, réception du pain et du vin en commémoration de la cène de J. C., ou comme étant la figure de son corps et de son sang; it. Chez les Luthér., et *cène*) das Abendmahl; die Communion; la sainte –, la – paschale, das heilige A.; das Ostermahl; das heilige A. zur Osterzeit; aller à la –, s'approcher de la – ou de la sainte table, zum A-e, zur C., zum Tische des Herrn gehen; faire sa 1e –, sein erstes A. halten; das erste Mal zum Tische des Herrn gehen; faire une bonne –, das A. andächtig begehen; donner, recevoir la –, das A. reichen, empfangen; la – fréquente, das öftere Abendmahlgehen, der häufige Genuß des heiligen A-es; célébrer la –, das heilige A. feiern, halten; la célébration de la –, die Feier des h-n A-es; vin de –, A-swein; Li. (partie de la messe où le prêtre communie; il. antienne qu'il récite après avoir communié, ou que le chœur chante pendant la *communion*) die C; it. der C-gesang; je suis arrivé à la –, le prêtre était à la –, ich kam bei der C. in die Kirche gekommen, der Priester war an der C.; 2. (union de plus. pers. dans une même foi); la – des fideles, la – de l'église Romaine, de l'église Grecque, de l'église Lutherienne z, die Gemeinschaft der Gläubigen; die G. der römischen, der griechischen, der lutherischen Kirche; die römische z Kirchengemeinde; il est de la – protestante, er ist von der protestantischen Kirche; être dans la –, hors de la – de l'église, (chez les Cath.) in der Kirchen-G., im Schooße der Kirche seyn; von der Kirchen-G., vom Schooße .. ausgeschlossen seyn; il s'est séparé, on l'a retranché de la – de l'église, er

hat sich von der Kirchen-G. z getrennt; man hat ihn aus der .. aus dem Schooße .. ausgestoßen.

Communiquer (kér) qc à qn, (*rendre comman à .., faire part de ..*) einem et. mittheilen; (le soleil) communique sa lumière à toute la terre, theilt der ganzen Erde ihr Licht mit; (le feu) –e sa chaleur au fer z, theilt seine Hitze dem Eisen mit; (la chaleur du feu) se –e aux corps environnants, theilt sich den umgebenden Körpern mit; (un corps) qui –e son mouvement à un autre, der einem andern seine Bewegung mittheilt, cf. *communicant, aimant*; – la faculté électrique, die elektrische Kraft m., c. *électriser*; – une maladie à qn, einem eine Krankheit m., fa. anhängen, od. einen mit einer Kr. anstecken; (cette maladie) se –e aisément, theilt sich leicht mit, steckt leicht an; fg: – ses lumieres, ses desseins à qn, (*faire part de ..*) einem seine Einsichten m.; – sa joie, sa douleur, ses peines, seine Freude z m.; (la joie z) se –e peu à peu, theilt sich allmählig od. unvermerkt mit; Dieu –e ses graces à ceux qui z, Gott macht diejenigen seiner Gnade theilhaftig, welche z; 2. (*donner communication de qc*) m.; – ses affaires, ses secrets à un ami, seine Angelegenheiten z einem Freunde m., entdecken; il ne m'en a rien communiqué, er hat mir nichts davon mitgetheilt od. entdeckt; – les pièces d'un procès z, en donner *communication*, cf; on lui a –é les titres, man hat ihm die Urkunden mitgetheilt, zur Einsicht vorgelegt; (les ambassadeurs) se communiquent respectivement leurs pouvoirs, theilen einander gegenseitig ihre Vollmachten mit; it. vn. – (*mieux conférer*) d'une affaire avec qn, sich mit einem über eine Sache besprechen, mit einem über .. zu Rathe gehen; (il a fait cela) sans en – à (*ou avec*) personne, ohne mit irgend jemand Rücksprache zu nehmen, ohne irg. j. zu Rath zu ziehen; 3. (*avoir commerce, relations*) – avec les savants, – par lettres, mit Gelehrten umgehen, in Verbindung stehen, in Briefwechsel stehen; – avec les ennemis, mit den Feinden im Verständnisse seyn, in heimlicher Verbindung stehen; 4. se –, (*être communicatif, familier, populaire*) mittheilsam seyn, leicht Zutritt zu sich verstatten; (c'est un prince) qui se –e aisément, der sich gerne herablässt, gerne jedermann Gehör gibt, leicht den Zutritt zu sich verstattet; (les princes d'Orient) se communiquent rarement à leurs sujets, zeigen sich ihren Unterthanen selten; il se –e trop, il ne faut pas se – à tout le monde, er ist zu offenherzig, er entdeckt seine Gedanken, Gesinnungen zu leicht einem jeden; man muß sich nicht einem jeden entdecken, sich nicht gegen jeden herauslassen; 5. (*avoir communication*); (cette chambre) –e à (*ou avec*) l'autre, steht in Verbindung mit dem andern; (ces appartements) se communiquent par une galerie z, stehen durch eine Gallerie in Verbindung, haben Gemeinschaft durch z; (la maison) communiquant au jardin par une allée, durch einen Baumgang mit dem Garten in Verbindung stehend, c. *communicant*; Mar. – ou avoir communication, (*commerce ou pratique avec des pays ou vaisseaux qui ont pu être supposés d'être infectés de la peste; circonstance qui met un vais. dans le cas de la quarantaine*) Verkehr haben (mit verdächtigen Schiffen z); Pra. – au parquet, (*instruire sommairement la partie publique des moyens dont on veut faire usage dans un procès où elle doit porter la parole*) die Prozeßschriften od. Aktenstücke öffentlich vor Gericht darlegen.

Communition, c. *comminution*.

Commutatif, ve, a. (*qui regarde le commerce, les échanges*) den Tausch und Handel betreffend; contrat –, (*par leq. on échange une chose contre une autre*) Tauschvertrag, cf. *justice*.

Commutation, f. Pa. (*act. de commuer q. peine*); la – de peine ne donne point atteinte au jugement de condamnation, die Strafverwandlung od. -milderung thut der Verurtheilung keinen Eintrag; les lettres portant – de peine, der Strafmilderungsbrief, das -defret; As. angle de –, (*distance entre le véritable lieu du soleil vu de la terre, et le lieu de la planète réduit à l'écliptique*) Commutationswinkel.

Comoclade, f. Bo. (*bréillet bâtard*) Brasilienholzbaum; – à feuilles entières, (*ou prunier rameux*) Asiose. Jungfernpflaume, f.

Compacité, f. (*qualité de ce qui est compacte*) Dichtigkeit, f; la – de ce sucre, de cette terre, die D. dieses Zuckers z; il n'y a point de – absolue, es gibt keine absolute D., od. D. an sich.

Compact, (pac-te) m. Jur. (*accord ou pacte*) das Compact; der Vertrag, die Uebereinkunft; le – des cardinaux, (*pacte fait entr'eux avant l'élection de Paul IV, portant que celui qui serait élu pape, en observerait les clauses ou articles*) das C. der Kardinäle; la bulle du –, (*par laq. Paul IV, après son élection, ratifia le –*) die C.-bulle; – de l'alternative, (*qui établissait l'alternative pour la collation de cert. bénéfice entre le pape et les évêques*) das Alternativ-C.; le – breton, (*qui regardait les évêques de Bretagne*) das C. von Bretagne.

Compacte, a. (*très condensé, dont les parties sont fort serrées*) dicht, *compact; métal, terre –, ein -es Metall z; une pâte –, -er od. fester Teig; les corps les plus –s sont les plus pesants, die dichtesten Körper sind z; Lib. édition –, (*en caractères fins et serrés*) wohlfeile, in wenig Bände zus. gedrängte Ausgabe.

Compagne, (-gny') f. (*fille ou fem. qui en accompagne une autre, ou qui vit ou sert avec elle dans q. maison*) Gefährtinn, Gespielinn, Gesellschafterinn, f; elle est sortie avec sa –, sie ist mit ihrer G. ausgegangen; chère, fidèle –, liebe, treue G.; (elle fait le service seule) en l'absence de sa –, in Abwesenheit ihrer Kammerädinn od. Gehülfinn; fg: (la médiocrité), – du repos, die Gefährtinn der Ruhe; (la justice et l'abondance) sont les –s de la paix, sind Gefährten des Friedens; 2. (*épouse*); (il est à plaindre), il a perdu sa –, er hat seine Lebensgefährtinn, Gattinn, Ehegattinn verloren; (le tourtereau) gémit, privé de sa –, il redemande sa –, girrt, weil es seiner Gattinn beraubt ist, es verlangt seine Gattinn wieder.

Compagnie, (-gnye) f. (*deux ou plu. pers. qui sont ensemble*) Gesellschaft, f; tenir, faire – à qn, einem G. leisten; (nous irons là, nous voyagerons) de –, in G.; il est en –, (*a qs pers. chez lui, avec lui*) er hat G., ist in G.; avoir la – d'une femme, (*en avoir la jouissance*) Gemeinschaft mit einer Frau haben; mit einer Frau leben, zu thun haben; les livres sont toute sa –, Bücher sind seine einzige G.; P. il vaut mieux être seul qu'en mauvaise –, es ist besser allein seyn, als in schlechter G.; aimer la –, G. lieben, gerne in G. seyn; recevoir – chez soi, G. in seinem Hause geben; – d'hommes, de femmes, eine G. von Herren, von Damen; Männer-g., Frauenzimmer-g.; donner entrée à qn dans une –, einem den Zutritt in eine G. geben, verstatten; (sa maison) est le rendez-vous de la bonne –, ist der Sammelplatz der guten G.; il fut bien reçu lui et sa –, er und seine G. wurden gut aufgenommen; être aimable en –, être bonne ou de bonne –, liebenswürdig in G., ein guter Gesellschafter seyn; le ton de la bonne –, der Ton der guten G.; saluer la –, prendre congé de la –, die G. begrüßen, von der G. Abschied nehmen; sich der G. empfehlen; it. (*pt. de qn qui se meurt ou qui vient de mourir*) il va prendre, il a pris congé de la –, er wird Abschied nehmen, hat A. genommen; P. c. *séparer, fausser*; il est –, (*pt. de qn que l'on voit rarement ou qu'on reçoit avec q. cérémonie*) er ist eine seltene Erscheinung, ein seltener Gast; vous me traitez comme si j'étais –, Sie behandeln mich ja wie einen Fremden od. Gast; il se croit –, (*pt. d'un subalterne trop familier*) er glaubt, er habe es mit seines Gleichen zu thun.

2. (*corps de magistrats z*) Gesellschaft, f; auguste, célèbre, illustre –, erhabene, berühmte, erlauchte G. od. Versammlung; il a eu tous les suffrages de la –, er hat alle Stimmen der V. erhalten; – de gens de lettres, G. von Gelehrten, gelehrte G.; Com. z, (*société de marchands ou de gens d'affaires*); –s de finances, de commerce ou d'industrie, Finanz-, Handlungs-g., Erwerbs-g-en; former, faire une –, eine Handlungs-g. errichten; la – des Indes (*orientales*) les –s anglaises, hollandaises z, die ostindische Handlungs-g. (Compagnie); die englischen, holländischen .-en; Arith. cf. *règle*; Ch. bête de –, (*les sangliers, jusqu'à l'âge de 2 ou 3 ans*) Rudelschwein, n; ils ont quitté les –s, (*commencent à aller seuls*) sie gehen nicht mehr mit dem Rudel; une – de perdrix, de faisandeaux z, (*une bande de ..*) ein Volk Rephühner, junger Fasanen z; P. bête de –, (*pers. qui aime la société, et qui se laisse aisément entraîner à ce que l'on veut*) guter Bruder; fa. (*il fera ce que vous voudrez*), il est bête de –, er ist ein äußerst geselliger Mensch, fa. ein guter Br. od. Narr; et moi, bête de –, j'y consentis, und ich, guter Narr, ließ mir's gefallen; Mar. aller de –, (*pt. de plu. vais. qui naviguent et font route ensemble*) unter Admiralschaft od. in Gesellschaft segeln; vaisseau de –, (*vais. de guerre qui, sans avoir une marche supér., navigue assez bien pour se tenir avec les autres dans une escadre*) Gesellschafts-segler; Mil. (*nombre de gens de guerre sous un capitaine*) Compagnie, f; une – de gens de pied ou d'infanterie, – de cavalerie, eine K. Fußvolk, Reiterei; – de carabiniers, de fusiliers, de dragons z, Karabinier-, Füselier-, Dragoner-K.; lever, mettre sur pied une –, eine K. aufrichten, errichten, auf die Beine bringen; capitaine d'une –, Hauptmann einer K., mit eigener K.; la tête, la queue de la –, die Spitze, der Rücken od. Nachzug der K.; – complète, bien entretenue, vollzählige, wohl unterhaltene K.; – franche, (*qui ne fait point partie d'un régiment*) Frei K.; h. Ecc. – de Jésus, Jesuitenorden; die Jesuiten.

Compagnon, (gnyon) m. (*qui accompagne, qui sert ou travaille avec qn dans la même maison et dans le même emploi z*) Gefährte, Geselle, Geselschafter; cher, fidèle, ancien –, theurer, treuer, alter Gef.; – d'école, d'étude, de fortune, d'office, de voyage, Schul-gef. od. -kamerad; Universitäts-kamerad od. -kamerad; Glücks-gef. od. -kamerad; Amtsgenoß od. -gehülfe; Reise-gef. od. -gef.; c'est le – d'un tel, c'est son –, on le lui a donné pour –, er ist der Gef., Genoß, Gehülfe von dem und dem; das ist sein .., man hat ihn ihm zum Gehülfen beigegeben; avoir un fâcheux –, einen verdrießlichen Genossen od. Kameraden haben; jouer à qui trompera son –, in die Wette spielen, wer den andern betrügen könne; – d'armes, autref. (*chevaliers qui avaient fait ensemble amitié particulière, avec protestation de ne se quitter jamais*) Waffenbruder; fg: (je vivrai au milieu des remords, les ennuis seront mes –s et mes bourreaux, ich werde von den Gewissensbissen ergriffen leben; Kummer und Verdruß werden meine Gefährten und meine Peiniger seyn; (la vengeance, le deuil, l'horreur), –s de la mort, Gefährten des Todes; P. qui a – a maître, (*des pers. qui vivent en société, ou dans le mariage, dépendent réciproquement les unes des autres*) wer einen Gef. (Handlungs-z) hat, ist nicht mehr sein eigener Herr, cf. *dépêcher*; 2. (égal); il ne peut souffrir ni – ni maître, er kann weder seines Gleichen noch einen Herrn vertragen, cf. *pair*; 3. (*gaillard, drôle, éveillé*); c'est un –, un bon –, er ist ein lustiger Bruder, ein guter Gef., fa. eine lustige, gute Haut; il fait le –, er spielt den lustigen Kauz, it. (*fait l'entendu*) er will den Gescheidten spielen; er macht den Altklugen; fa. (*pt. d'un soldat qui est hom. d'exécution, déterminé*) il est gentil –, c'est un gentil, un hardi –, .. ein braver, tapferer Kamerad; it. (*pt. de qn qui est capable de faire de mauvais tours*) défiez vous en, c'est un –, un dangereux –, trauen Sie ihm nicht, er ist ein schlimmer Geselle, ein gefährlicher Gast; c'est un petit –, (*homme pauvre et de bas lieu*) er ist ein armseliger Tropf od. Wicht; il a fait une grande fortune, de petit – qu'il était, aus einem armseligen Tropfen ist er ein reicher, ein angesehener Mann geworden; 4. (*garçon qui a fait son apprentissage, et qui travaille pour q. maître*) Geselle; – tailleur, cordonnier z, Schneider-geselle, Schuster-g.; il était – chez ce menuisier, dans cette boutique, er arbeitete als G. bei diesem Schreiner, in dieser Werkstatt; (cet artisan) a tant de –s, hat so und so viel G-en; louer des –s, G-en dingen.

Compagnonnage, (-gnyo-) m. (*le temps qu'on est compagnon dans un métier, ou obligé de servir le maître en qualité de ..*) die Gesellenschaft, Gesellenzeit; die -jahre, pl; it. (*assemblée des compagnons*); on a aboli le –, man hat die Gesellenzusammenkünfte od. Gesellenzünfte abgeschafft.

Compair, s. Mu. (*corrélatif de lui même, s'accordant avec le précédant*); ton –, mitbegleitender, mitstimmender Ton.

Compan, m. (*mo. des Indes, d'v. 9 sous*) id.

Comparable, a. (*qui peut être comparé ou être mis en comparaison*) vergleichbar; un homme – aux plus grands hom. de l'antiquité, ein Mann, der mit den größten Männern des Alterthums vergli-

chen, der den .. an die Seite gestellt werden kann; (l'histoire) n'offre rien de – à cette campagne, hat nichts aufzuweisen, was mit diesem Feldzuge verglichen werden könnte, hat nichts diesem Feldzuge Ähnliches aufz.; l'esprit n'est pas – (ou à *comparer*) avec la matiere, der Geist läßt sich nicht mit der Materie vergleichen, ist nicht v. mit der Materie; (les plaisirs, les biens de ce monde) ne sont pas –s à ceux de l'éternité, sind nicht mit den Freuden und Gütern der Ewigkeit v. od. zu vergleichen.

Comparager, v. c. *comparer*.

Comparaison, f. (act. de *comparer*, *de faire le parallele de*) Vergleichung, f; Vergleich; faire – de deux personnes, entre deux –s, d'une chose avec une autre, eine V. zwischen zwei Personen od. Sachen anstellen; il n'y a point de – entre ces deux auteurs, de cet auteur-là à (ou *avec*) celui ci, es findet keine V. zw. diesen zwei Schriftstellern, zw. diesem Schriftsteller und jenem Statt; pour faire une juste – de ces deux auteurs, il faut, um eine richtige V. zw. diesen zwei Schriftstellern anzustellen, muß man; Pra. – d'écritures, de pièces, (leur confrontation, pour juger si elles sont de même main) die V. od. Gegeneinanderhaltung von Handschriften, Actenstücken; pièces de –, (*pièces reconnues*, que l'on rapporte pour les confronter avec d'autres qui sont contestées) zur urkundlichen V. mit andern bestimmte echte Handschriften; 2. (discours qui montre la ressemblance d'une pers. ou d'une chose à une autre); – des hommes illustres, Grecs et Romains, V. od. Gegeneinanderstellung der berühmten Griechen und Römer; (cette chose) est sans –, hors de –, (excellente et sans pareille) ist unvergleichlich; sans –, (mais de corriger une – peu juste ou odieuse); il a fait, sans –, comme le valet de la comédie, er hat es, ohne V., ohne anzügliche Vergleichung, od. seiner Ehre unbeschadet, gemacht, wie der Bediente im Lustspiele; P. toutes –s sont odieuses, (on ne peut ord. *comparer* deux personnes entr'elles, sans que l'une ne soit offensée) alle V-en haben et. Mißfälliges, Gehässiges cf. *clocher*; trêve de –, point de –, s'il vous plaît, (quand un subalterne veut traiter de pair à compagnon avec ceux qui sont au dessus de lui, ou s'autoriser de leur exemple) ich verbitte mir alle V; lassen Sie alle V-en bei Seite; il ne faut pas faire des –s avec plus grand que soi, man muß sich nicht mit Höheren vergleichen; 3. (similitude; figure dont se serv. les poëtes, les orateurs pour apporter de la clarté ou de l'orn. à leur sujet, en comparant une chose ou une pers. à q. autre) Gleichniß, n; bel, riche –, schönes, reichhaltiges G.; il y a de belles –s dans Homere, dans Télémaque, es finden sich schöne G-e im Homer, im Telemach; il est abondant, abonde, il est heureux en –s, er ist fruchtbar an G-en, glücklich in G-en; cette – est juste, est bien prise, fait une belle image, vient bien au sujet, dieses G. ist passend, gut gewählt, erweckt ein schönes Bild, ist dem Gegenstande recht angemessen; il a tiré, pris sa – des mouches à miel, er hat sein G. von den Bienen hergenommen; toute devise doit pouvoir se réduire en –, n'est proprement qu'une –, jedes Sinnbild muß sich auf ein G. zurückführen lassen, ist eigentlich blos ein G.; 4. adl. en –, (à l'égard, ou prix de ..) in Vergleichung; (votre dépense est une bagatelle) en – de la sienne, in V. mit dem seinigen; ce n'est qu'un ignorant, en – d'un tel, gegen den und den, od. in V. mit dem und dem ist er nichts weiter als ein unwissender Mensch; it. par –, (eu égard, par rapport); (cette toile est blanche) par – à (ou *avec*) cette autre qui n'est pas si blanche, gegen jene andere, in V. mit jener andern, die nicht so weiß ist; la plupart des choses ne sont bonnes ou mauvaises que par –, die meisten Dinge sind nur vergleichungsweise gut od. schlecht; Gr. les adverbes, les conjonctions de –, (qui serv. à *comparer*, co. *autant*, *beaucoup*, *comme* &c.) die Nebenwörter, Bindewörter der V.

Comparaître, (co. *paraître*) vn. (*paraître devant un juge*, *se présenter en justice*) erscheinen; – en jugement, en justice, – en pers. ou personnellement, vor Gericht, vor dem Richter, persönlich od. in Person – od. sich stellen; il a été assigné à – pardevant tels juges, er ist vorgeladen worden, vor den und den Richtern zu –; il a comparu par avoué, par procureur, er ist durch einen Anwalt, durch einen Sachwalter od. Bevollmächtigten erschienen.

Comparant, e, s. a. Pra. (de *comparoir*; qui *comparaît devant un juge*) vor Gericht – erscheinend; der ers-e od. erschienene Theil; tels et tels –s en leurs personnes, die und die in Person Ers-en od. Erschienenen, die besagte, durch ihren Anwalt ers-e Dame; les dits –s, die besagten vor Gericht – erschienenen Personen.

Comparatif, ve, a. (qui *compare*, qu'on peut mettre en parallele) vergleichend; tableau – des richesses nationales, des dettes actives et passives, eine – e Uebersicht der, les forces, les ressources –ves des deux armées, des deux puissances, die gegeneinander gehaltenen Kräfte, Hülfsquellen beider Heere; Gr. *mieux*, *pis*, sont des adverbes –s; *meilleur*, *pire*, sont des adjectifs –s, .. sind gesteigerte Nebenwörter; .. g. Beiwörter; 2. m. le – se forme en mettant plus avant l'adjectif ou l'adverbe, die Steigerung geschieht durch Vorsetzung des Wörtchens plus vor das Beiwort od. das Nebenwort; plus grand, plus sagement, sont des –s, ces mots sont au –, .. sind Steigerungen, diese Wörter stehen auf der zweiten Vergleichungsstufe, (*im Komparativ*).

Comparativement, ad. (*par comparaison*) vergleichungs-, vergleichs-weise; in Vergleichung; (cette toile) n'est blanche que – à l'autre qui l'est moins, ist nur in V. mit jener weiß, die es nicht in dem Grade ist; (ces choses) ne sont bonnes ou mauvaises que –, sind nur v-weise gut od. schlecht.

Comparer des personnes, des choses, (examiner le rapport qu'il y a entr'elles) .. vergleichen; gegeneinander halten; plus je compare ces auteurs, plus je trouve, je mehr ich diese Schriftsteller vergleiche od. gegen einander halte, desto mehr finde ich; (ces deux grands hommes) ne peuvent être –és l'un à l'autre, avec tel autre, können nicht miteinander, nicht mit dem und dem andern verglichen werden; on ne saurait – la ligne et la surface, man kann die Linie und Fläche nicht mit einander v.; 2. (égaler); il n'y a point d'église qu'on puisse – à S. Pierre de Rome, es gibt keine Kirche, die man mit der St. Peterskirche zu Rom v, der .. gleichstellen könnte; osez vous bien vous – à ce grand poëte, dürfen Sie sich wohl mit diesem großen Dichter v.? 3. (faire une *comparaison*) v.; Homere compare Diomède au milieu des Troyens, à un lion au milieu d'une bergerie, Homer vergleicht den Diomedes unter den Trojanern einem Löwen mitten unter einer Schafheerde; on – les conquérants à des torrents impétueux, man vergleicht die Eroberer reißenden Strömen; Pra. – des écritures, (les confronter, et examiner si elles sont de *même main*) Handschriften v. od. gegen einander halten.

Comparoir, vn. Pa. être assigné, recevoir une assignation à –, (à se présenter en justice) vorgeladen werden zu erscheinen, sich zu stellen, c. *comparaître*.

Comparoître, c. *comparaître*

Comparse, f. (*entrée des quadrilles dans le carrousel*, *dont elles font le tour*, *avant de se rendre aux postes qui leur sont assignés*) der Einritt od. Aufzug (einer Quadrille Ritter auf den Karusselplatz); The. les –s, (*personnages muets*, *qui ne font que figurer*) die stummen Personen.

Compartageant, e, c. *copartageant*, e.

Compartiment, m. (*de compartir*; *assemblage ou distribution symétrique*) Feld, Fach, n; des –s de marqueterie, Felder von eingelegter Arbeit; les –s d'un tapis, d'une broderie, d'un plafond, d'un panneau, die Felder eines Teppichs, einer Stickerei, einer Decke, einer Füllung; faire des –s, in Felder, Fächer abtheilen; une partie du jardin est plantée de buis par –s, ein Theil des Gartens ist in Felder od. Beete, die mit Buchs eingefaßt sind, abgetheilt, c. *parterre*; la cantine est une espèce de coffre à –s, divisé par –s, ein Flaschenfutter ist ein in Fächer abgetheiltes Behältniß; Arc. c. *rose* de –; – des rues, (leur distribution *régulière*) die Austheilung der Straßen; – des tuiles, (*arrangement symétrisé de tuiles de diff. couleurs*) felderweise gelegte Ziegel; Min. – des feux, (*disposition des saucissons destinés à porter le feu aux fourneaux dans le même temps*, c. *compasser*) die Vertheilung des Leitfeuers; Rel. les –s, (*dorures à petits fers sur le plat ou sur le dos des livres*) felderweise vertheilte Zierathen; un livre doré à –s, ein mit goldenen Feldern verziertes Buch.

Compartir, (co. *finir*) va. inu. c. faire des *compartiments*.

Compartiteur, m. Jur. (*juge qui a ouvert un avis contraire à celui du rapporteur*, *et qui a commencé le partage d'opinions*) Stimmentheiler; le rapporteur et le – vont dans une autre chambre, pour faire vider le partage, der Referent und der St. begeben sich in ein anderes Zimmer, bis die Stimmen über ihre getheilte Meinung abgelegt sind.

Comparuit, (-ruite) m. Pa. (mot. lat.; *certificat de comparution*) Erscheinungszeugniß, n.

Comparution, f. Pa. (act. de *comparaître* en justice) Erscheinen, n; demander, prendre acte de –, sich das E. vor Gericht bescheinigen lassen; – personnelle; persönliches E.

Compas, (con pâ) m. (*instr. ord. composé de deux jambes ou branches pointues, jointes en haut par une charniere ou rivet sur leq. elles se meuvent, et servant à décrire des cercles, à mesurer des lignes*) Zirkel; – de laiton, – de fer, à pointes d'acier, messingener, eiserner Z.; Z. mit stählernen Spitzen; – à pointes tournantes, (*pointes qui s'ajustent en dehors sur les pointes ord., l'une portant un crayon, l'autre servant de plume, et qu'on peut tourner au besoin*) ein Z. mit Drehspitzen; – à pointes changeantes, (*qui a diff. pointes qu'on peut ôter ou remettre selon le besoin*) Steckzirkel, Reißz., Steckz.; un – à ressort, Federz.; un – courbe ou à branches courbes, – sphérique ou d'épaisseur, (*pour prendre les mesures d'un globe*) Hohlz., Dickz.; Taster, Tasterz.; ouvrir, resserrer, fermer le –, den Z öffnen, verengen, zumachen; mesurer avec le –, abzirkeln, ausz.; l'ouverture, les branches, le rivet du –, die Oeffnung od. Weite, die Schenkel, das Niet des Zirkels; – elliptique, (*serv. à décrire toutes sortes d'ellipses et d'ovales*) Ellipsenz.; un – à trois, à quatre branches, ein dreibeiniger od. dreifüßiger, vierbeiniger Z.; – de proportion, (*que les Anglais appèlent secteur*; – *composé de 2 règles plates, jointes par un des bouts, qui s'ouvrent et se resserrent, et sur lesquelles sont marquées des lignes avec des chiffres, pour prendre des proportions entre des quantités de même espèce*, co. entre lignes et lignes, *surfaces* &c.) Verhältnißz.; Proportionalz.; – à verge, (*longue règle de bois ou de fer, portant 2 poupées ou curseurs, ou boîtes de laiton, l'une fixée à un bout, et l'autre mobile le long de la verge, avec une vis pour l'assujettir au besoin; serv à décrire de grands cercles, à prendre de grandes longueurs*) der Stangenz.; le – d'artisan, (*fort et solide, serv. à couper le carton, le cuivre &c. et traversé par un quart de cercle, qui sert à l'arrêter fixement à une ouverture*) Bogenz.; – à l'allemande, (*à branches un peu recourbées, en sorte que les pointes ne se joignent que par les bouts*) Z. mit ein wenig auswärts gekrümmten Schenkeln; fg: faire toutes choses par règle et par –, par – et par mesure, (avec une grande exactitude, une gr. circonspection) alles abzirkeln, ausz., anzirkeln, ansecken; avoir le – dans l'œil, (pt. de qq'un *à le coup d'œil sûr, qui mesure presque aussi juste à l'œil qu'il pourrait le faire avec un –*) ein gutes Augenmaß haben; Td. – de réduction ou à coulisse, (– *à branches évidées, qui reçoivent une boîte ou coulisse qu'on fixe avec une vis, et serv. à réduire des figures*) Reductionsz.; – d'appareilleur, (*à branches fort longues et plates, dont la branche femelle est fendue pour recevoir la branche mâle*) Werkmeisterz.; – à lunette, (*lunette un z, serv. aux Arq. pour mesurer l'épaisseur de qq'un*) Brillenz.; – à tête, Knopfz.; le – du bijoutier, (*avec lequel il mesure les pièces quand il les taille*) der Z. des Juweliers; le – du cordonnier, (*instr. composé de 2 coulisses qui vont l'une sur l'autre, serv. à prendre la mesure du pied*) die Maßlade des Schusters; le – du fondeur de cloches, (*règle de bois terminée d'un bout par un talon qui la fixe à un des bords de la cloche, tandis qu'on frotte l'autre bout contre le bord diamétralement opposé*) Glockengießerzeugmaß, n; it. le – de construction, (*arbre de fer qui a deux bras destinés à retenir la planche sur laquelle est tracé le profil ou échantillon de la cloche, et qui sert à former le noyau, le modèle, la châsse, en tournant cette planche autour de l'axe*) Aufrißz.; Gv. – à repousser, (*qui est recourbé à l'extrémité d'une de ses branches, et dont l'autre a au bout une pointe ou vis qui sert à marquer au dos ou revers de la planche des parties qu'on veut ôter ou changer*) Herausschlagz.; – de tourneur ou à cylindre, (*à jambes courbées, serv. à prendre le dia-*

mètre d'un objet fait sur le tour, et à juger si le cylindre est parfait) Dick:z. Taster; – de tonnelier, (– de bois qui s'ouvre et se ferme également de l'un ou de l'autre côté, et sert à marquer les fonds des tonneaux) Küfer:z.; Mar. – de route ou de mer, (la rose de –; la boussole, c.); observer, regarder le –, auf den See:, Strich: od. Steuer:kompaß sehen, cf. *rose*; (le vent) a fait le tour du –, ist durch alle Kompaßstriche gelaufen; – de variation ou de déclinaison, c. *azimuthal*, (m.); – azimuthal, (esp. de boussole serv. à connaître la variation de l'aiguille aimantée par les *azimuths*) Azimutalkompaß.

Compassage, f. Cart. (act. de compasser, de diviser, mesurer au compas) Abtheilung mit dem Zirkel.

Compassement, m. (act. de *compasser*; effet de cette act.) Art, z le – de la mèche, das Abmessen der Lunte; – des feux, (dans les galeries d'une mine) die Vertheilung des Feuers; fg: ord. Abzirkeln, n; – lung, f; it. das Abgezirkelte, Abgemessene; le – de son discours, de ses actions, (lorsqu'on y trouve de l'exactitude et de l'ordre; it. mp. régularité froide et affectée das Abgezirkelte, Abgemessene, Bedächtliche in seinen Reden z.

Compasser les degrés, les distances dans une carte, (mesurer avec le *compas*) die Grade, die Entfernungen auf einer Karte abzirkeln, mit dem Zirkel abmessen od. ausmessen; – un livre, (le mesurer avec le ..., afin de le bien rogner) ein Buch abz., mit dem Punctir:eisen abpunctiren; Art. – (la mèche) die Lunte abmessen; Min. – des feux, (les disposer de man. qu'ils fassent tous leur effet en même temps, cf. *compassement*) die Lauf:feuer gleich abm., vertheilen; Cart. – le carton, (le mesurer, diviser au compas) .. abz., mit dem Zirkel abtheilen; 2. (proportion sur une chose); – un parterre z, ein Blumenstück z ausmessen, genau abt., regelmäßig anlegen; fg: – ses actions, ses démarches, (les bien régler; it. mp. être trop étudié, exact jusqu'à l'affectation) seine Handlungen, seine Schritte abm; il est bien –é en ses discours, dans ses manières, dans son style, (ord. mp.) er wiegt alle seine Worte auf der Goldwage ab, er hat ein äußerst abgemessenes, bedächtliches Wesen, eine abgezirkelte Schreib:art; il est –é, extrêmement –é, er zirkelt alles ab, est alles aus, ist äußerst pünctlich od. bedächtlich.

Compasseur, m. Au. (qui mesure avec le compas) inu. der ct. abzirkelt, mit dem Zirkel abmißt.

Compassion, f. (mouv. de l'ame qui compatit aux maux d'autrui; affliction qu'on éprouve à la vue, au récit, ou au souvenir des maux de qn) Mitleiden, n; plus on a été malheureux, plus on est susceptible de –, je mehr man selbst im Unglücke war, desto mehr ist man des M–s fähig, für das M. empfänglich; la – nous fait éprouver une sorte de plaisir, (par le témoignage qu'on se rend à soi même de son humanité) das M. od. Mitleid gewährt uns ein gewisses Vergnügen, erregt in uns eine gewisse angenehme Empfindung; avoir – de la misère d'autrui, avoir pitié et –, M. mit dem Elende Anderer haben; das Elend Anderer demitleiden; Barmherzigkeit und M. fühlen; barmherzig und mitleidig seyn; il fut touché, ému de –, er wurde von M. od. Mitleid gerührt; il leur porte –, une très-grande –, er bemitleidet sie, hat äußerst M. mit ihnen; (l'état où ils sont réduits) fait –, excite la –, émeut à la –, erregt M., macht das M. rege, bewegt zum M.; avoir, montrer de grands sentiments de –, tiefes M. empfinden, äußern; il est sans –, il n'a nulle –, er hat kein M., nicht das geringste M.; fg: voilà un raisonnement z qui fait –, (pt. de choses qu'on désapprouve avec mépris) das ist ein erbärmlicher Schluß, ein Schluß, worüber man weinen möchte; Méd. (ce que souffre une partie, par suite du mal dont une autre partie est affectée) die Mitleidenheit; Li. la – de la Sainte Vierge, (douleurs dont la Vierge fut pénétrée à la vue de son fils mourant sur la croix et dont on fait mémoire dans l'église Cath. le vendredi saint) das M. der heiligen Jungfrau.

Compassionnaire, s. inu. c. *compatissant*.

Compassure, f. v. c. *approximation, proportion, mesure, règle*; 2. Au. c. *enclos* (d'une maison).

Compaternité, f. (alliance spirituelle entre le parrain ou la marraine et l'enfant et ses parents) die Pathenschaft, das Pathenverhältniß, c. *affinité, compérage*; fg: il y a de la – entre le chaud et le sec, zwischen dem Warmen und Trockenen findet eine gewisse Verwandtschaft Statt; il n'y a guere de – d'esprit, d'humeur entr'eux, es ist wenig Uebereinstimmung des Geistes, der Gemüthsart zwischen ihnen; il n'y a point de – entre ces deux emplois z, diese beiden Aemter können nicht nebeneinander bestehen, können nicht von Einer Person verwaltet werden; lettres de –, (par lesq. il était permis à qn de posséder en même temps deux charges qui ne pouvaient être exercées par une même pers.) Erlaubnißbrief zwei sonst unvereinbare Aemter zugleich zu besitzen, c. *compatible*.

Compatibilité, f. (qualité, état de ce qui est compatible) Verträglichkeit, Vereinbarkeit, f.

Compatible, a. (qui peut compatir ou aller avec un autre) verträglich, vereinbar; ces deux humeurs-là ne sont pas –s, diese beiden Gemüthsarten vertragen sich nicht mit einander, sind unverträglich; son humeur n'est pas – avec la mienne, nos humeurs ne sont pas –s, seine Gemüthsart verträgt sich nicht mit der meinigen, unsere G–en vertragen sich nicht mit einander; cet office est – avec l'autre, ces emplois ne sont pas –s, dieses Amt ist mit jenem vereinbar, diese Aemter sind unvereinbar; les bénéfices et offices entre lesquels il n'y a point d'incompatibilité prononcée par la loi, sont –s, Pfründen und Aemter, deren Unvereinbarkeit nicht durch das Gesetz ausgesprochen ist, sind vereinbar.

Compatir, (co *finir*) vn. (être touché, ému de *compassion*, c.) Mitleiden empfinden, Theil nehmen; je compatis à votre douleur, à votre affliction, à vos malheurs, ich nehme Theil an Ihrem Kummer z; 2. (être indulgent envers qn, avoir de l'indulgence pour ses faiblesses z); il faut – à la faiblesse humaine, aux faiblesses, aux infirmités de son prochain, man muß mit den menschlichen Schwachheiten, mit den Schwächen seines Nächsten M., Nachsicht haben; il compatit à (a *compassion de*) votre jeunesse, er hat M. mit Ihrer Jugend; 3. (convenir ensemble, être *compatible*; ord. avec la négative); ils sont d'une humeur à – aisément ensemble, sie haben eine solche Gemüthsart, daß sie sich leicht mit einander vertragen; personne ne peut – avec lui, il ne peut – avec personne, niemand kann mit ihm auskommen; er kann mit niemand ausk., sich mit niemand stellen od. vertragen; (ces projets) ne peuvent – l'un avec l'autre, sind unvereinbar, können nicht beisammen bestehen, zugleich Statt finden; je doute que ces charges puissent – ensemble, ou soient compatibles, ich zweifle, ob diese Aemter vereinbar sind, od. beis. best. können; cœur compatissant, ame –e, mitleidiges Herz z; il est fort compatissant, elle est très –e, er, sie ist äußerst mitleidig; jeter un regard .., einen m–en Blick (auf einen od. et.) werfen; einen m. anblicken.

Compatriote, s. 2. (qui est de même patrie, de même pays) Landsmann; Landsmännin. f; c'est mon –, ma–, ce sont mes –s, de mes –s, er ist mein L., sie ist meine Landsmännin; das sind meine Landsleute, L. von mir; rendre service à ses –s, seinen Landsleuten Dienste leisten.

Compèdes, pl. hn. c. *palmipèdes*.

Compeller, va. v. c. *forcer, contraindre, compulser, vérifier*.

Compendiaire, (kon pan) m. (auteur de compendium ou d'abrégés) gp. z, Handbuchschreiber, Auszugmacher; °Compendien:macher, :schreiber, c. *abréviateur*.

Compendium, (con pan:dio:me) m. Ecol. (mot lat. qui sg. abrégé) Compendium; un – de logique, d'un traité théologique z, ein C. od. Handbuch der Vernunftlehre, ein Auszug aus einer theologischen Abhandlung; le – de la philosophie, das H. od. Lehrbuch, der Lehrbegriff der Philosophie; (je n'ai pas l'ouvrage), je n'ai que le –, ich habe blos den Auszug; en manière de –, auszugsweise.

Compensable, a. (qui peut être compensé) ausgleichbar; dettes –s, a–e Schulden, Schulden, welche ausgeglichen werden können; CF. 1297: lorsqu'il y a plu. dettes –s, dues par la même personne, on suit, pour la compensation, les règles établies pour l'imputation, (par l'article 1256.), wenn eine und eben dieselbe Pers. mehrere a–e (sich zur Compensation eignende) Posten schuldig ist, so befolgt man bei der Ausgleichung die (im 1256sten Artikel) für die Abrechnung festgesetzten Vorschriften.

Compensateur, –trice, (qui donne des compensations) Ausgleicher, inn; Ersetzer, inn.

Compensation, (con pan) f. (act. de compenser, dédommagement) Ersatz; °Compensation. f.); – équitable, juste –, ein billiger E.; promettre, faire –, einen E. versprechen, leisten; – de dépens, Ausgleichung od. Vergleichung der Kosten; it. E. der Kosten; il eut tant par –, on lui a cedé le jardin en –, er bekam so und so viel zum E–e; man hat ihm den Garten zur Schadloshaltung abgetreten; cela mérite, cela demande une –, dafür gebührt ein E., ist man einen E. schuldig; cela peut entrer, lui être alloué en – de z, das kann in Ausgleichung genommen, ihm als E. für das und das angerechnet werden. cf. *clause, liquide, fungible, compensable, préjudicier* z; CF. 1290: la – s'opère de plein droit par la seule force de la loi, même à l'insu des débiteurs, die Ausgleichung od. Aufhebung. °E. der Schulden gegen einander, geschieht von Rechts wegen, blos durch die Kraft des Gesetzes; (dettes) qui ne sont point sujettes à la –, die der Ausgl. nicht unterworfen sind; – de délits, (qui n'a lieu qu'à l'égard des injures et autres délits légers qui ne méritent point de peine afflictive) Ausg. der Vergehungen, Aufh. der .. gegen einander; Horl. (mécanisme ou pièce composée de barres d'acier et de cuivre, dont l'effet est tel, qu'à mesure que la chaleur tend à affaiblir le spiral par son action sur l'un de ces metaux, la même chaleur produisant sur l'autre métal un effet contraire, rend au spiral l'élasticité qu'il a perdue, en sorte que, malgré les variations de température, l'horloge demeure sensiblement réglée) der Ausgleicher; die Ausgleichungsvorrichtung; (une pendule) de –, (faite d'après le même principe) mit einem Ausgleicher; Hh. (figure qui met en *parallèle* deux choses ou pers., pour faire juger de leur différence ou de leur ressemblance) Gegeneinander:haltung, :stellung, f;

Compenser une dette z, (par qc d'équivalent; dédommager, indemniser) eine Schuld ausgleichen, abrechnen, gegen eine andere aufheben; il a –é ce qu'il me devait, avec ce que je lui dois, er hat das, was er mir schuldig war, gegen das was ich ihm schuldig, ausgeglichen od. abgerechnet; (objets) qui peuvent se –, welche sich ausgl., compensiren lassen, welche ausgeglichen od. abgerechnet compensirt werden können; (leurs créances sont de même nature, et également claires et liquides); elles se compensent, sie heben sich gegeneinander auf, geben geg. auf, gleichen sich geg. aus, °compensiren sich; – les frais, les dépens, die Kosten geg. aufgehen lassen; cf. *dépens*; 2. (balancer, réparer); (il a eu de bonnes et de mauvaises années dans sa recette), les unes compensent les autres, die einen heben sich gegen die andern auf, sie gleichen sich gegen einander aus; (la récolte de cette année) –e la perte de la précédente, bringt den Schaden der vorjährigen wieder ein, macht den S. der v. wieder gut; (il a de bonnes qualités), qui compensent ses défauts, welche seinen Fehlern das Gleichgewicht halten, seine Fehler wieder gut machen.

Compérage, m. (qualité de *compère*) Gevatterschaft, f; ils se voient tous les jours, sous prétexte de –, unter dem Vorwande der G. besuchen sie einander alle Tage; Pa. c. *compaternité*.

Compère, m. (nom qui se donne par le père, la mère et la marraine au parrain d'un enfant, ou par la commère et par le parrain ou la marraine au père de l'enfant; c. *commère*) Gevatter; c'est mon –, il a tenu un de mes enfants, j'ai tenu un de ses enfants; er ist mein G.; er hat eines meiner Kinder, ich habe eines seiner Kinder aus der Taufe gehoben; il est mon –, c'est mon –, j'ai tenu un enfant avec lui, er ist mein Mitgevatter, ich habe ein Kind mit ihm aus der Taufe gehoben; P. tout se fait ici par – et par commère, (par faveur et par recommandation) hier geht alles nach Gunst, durch Vetterschaft; Cout. (partie des robes ouvertes par-devant, qui remplace qf. l'écharpe de rubans; deux devants biais, attachés sur chacun des devants de la robe, et qui se boutonnent sur la poitrine depuis la gorge jusqu'à la taille) (eine Art Brustlatz); fa. (parl. d'un hom. adroit, fin, qui va à ses intérêts) défiez-vous en, c'est un –, defiez-vous de co–, trauen Sie

ihm nicht, er ist ein schlauer Fuchs; trauen Sie diesem Fuchse nicht; it. c'est un bon –, (bon compagnon, d'humeur agréable) er ist ein lustiger Bruder, fa. eine lustige Haut.

Comperne, f. Sc. (statue dont les pieds ne sont point séparés) id; Bildsäule mit geschlossenen Füßen.

Compersonnier, m. Jur. (associé dans q ménage ou famille z, ou les biens sont en commun) pu. Gütergemeinschafts-Genoß; it. Mitbesitzer.

Compétemment, ad. (d'une man. compétente) pu. gebührend, gehörig; il était – autorisé z, er hatte die gebührende Vollmacht, er war –g bevollmächtigt, c. *suffisamment, convenablement.*

Compétence, f. (droit de connaître d'une affaire z) Zuständigkeit; die Befugniß in einer Sache zu erkennen; die *Competenz; on lui dispute la –, man macht ihm die richterliche B. (das Recht od. die B. in der Sache zu erk.) streitig; juger, faire juger la –, (par le présidial) über die richterliche B. od. Rechtmäßigkeit des Richters entscheiden, .. lassen; signifier, attaquer le jugement de –, das Urtheil über die richterliche B. bekannt machen, angreifen; cela n'est pas de sa –, das gehört nicht vor seinen Richterstuhl; die Entscheidung hierüber kommt ihm nicht zu; it. fg: il n'est pas en état d'en juger) id; darüber zu urtheilen hat er keinen Beruf, ist er nicht berufen; s. (concurrence, prétention d'égalité); entrer en – avec qn, mettre en –, sich einem gleich stellen wollen, einem gleich stellen; je ne veux pas entrer, être mis en – avec lui, ich will mich ihm nicht gleich stellen, mich mit ihm nicht in eine Klasse stellen, ihm nicht gleich gestellt, mit ihm nicht in eine Klasse gestellt seyn.

Compétent, e, a. Pra. (qui app., qui est dû à ..) gebührend, gehörig; il a reçu sa portion –e, le père a donné à chacun de ses enfants leur portion –e, er hat seinen –en Antheil empfangen, der Vater hat jedem seiner Kinder den ihm –en od. zuständigen Ar. gegeben; (on a partagé l'héritage), on a donné à tous leur partie –e, und allen ihren –en Antheil gegeben; 2. (qui a droit de ..) befugt; *competent; il est, il n'est pas juge – de cette matière, pour connaître de cette affaire, er ist b–er, kein b–er Richter in dieser Sache; er ist b., nicht b., in dieser Sache zu entscheiden od. zu erk.; fg: (il a, il n'a pas les connaissances nécessaires pour en juger) id; ihm kommt es zu, nicht zu, er ist im Stande, nicht im Stande, hierüber zu urtheilen, ein Urtheil zu fällen, partie –e, (capable de contester en justice) eine rechtsfähige Person; il est partie –e en cette affaire, er ist in dieser Sache rechtsfähig, kann in .. vor Gericht erscheinen, zeugen; (un tel) n'est pas partie–e, ist nicht rechtsfähig, kann nicht vor Gericht stehen od zeugen; 2. (suffisant; convenable); il a l'âge –, il est en âge – de se marier, de jouir de son bien z, er hat das gehörige od. erforderliche Alter, .. zum Heirathen, zur eigenen Verwaltung seines Vermögens; temps – pour délibérer, die gehörige od. nöthige Zeit zum Berathschlagen od. Ueberlegen; les délais –s pour se présenter, pour produire z, die nöthigen od. gehörigen Fristen, um sich vor Gericht zu stellen, seine Beweisschriften einzureichen.

Compéter, (co. *céder*) vn. Pra. (être *compétent*) gebühren, zukommen; ce qui peut lui – et appartenir en la succession de son père, was ihm von der Verlassenschaft seines Vaters zuk. und gehören mag.

Compétiteur, m. (concurrent, qui brigue la même dignité z) Mitbewerber, Mitwerber, *Competent; c'est son –, un puissant, un dangereux –, er ist sein M., ein mächtiger, gefährlicher M.; il a, il y a plusieurs –s, es sind mehrere M. da.

Compilateur, m, (qui *compile*) Sammler, *Compilator; grand, habile –, ein großer, geschickter S.; (cet auteur) n'est qu'un simple –, ist ein bloßer S., mp. Zusammen träger, -stoppler, cf. *compiler.*

Compilation, f. (recueil de morceaux pris dans divers ouvrages) Zusammentrag; Sammlung, *Compilation, f; (son ouvrage) n'est qu'une –, ist bloß eine S., ein Sammelwerk, mp. ist bloß zusammengestoppeltes Zeug.

Compiler, (rassembler en corps d'ouvrage ce que divers auteurs ont d'intéressant sur q. matière) sammeln, zusammen-tragen, compiliren, mp z.-stoppeln; il a –é ce qu'il a trouvé de meilleur dans les auteurs sur cette matière, er hat das Beste zusammengetragen, was er in den Schriften über diese Materie gefunden hat; (la plupart des lexicographes) ne font que –, (ne sont que des *compilateurs*) tragen bloß zusammen.

Compisser, v. (pisser sur z) bepissen, po. beseichen.

Compitales, f. pl. ou fêtes –, (fêtes des Rom. en l'honneur des Lares ou dieux domestiques) die Hausgötterfeste, (*Kompitalien); jeux compitaux, Hausgötterspiele, K.

Compitalice, a. (qui app. aux *compitales*); jour –, jeux –s, ein den Hausgöttern geheiligter Tag; den H. zu Ehren angestellte Spiele.

Complaignant, e, s. a. Pra. *plaignant* ou accusateur) Kläger, inn; klagend; il est, il s'est rendu –, er ist K., ist als K. aufgetreten; la partie –e, der kl–e Theil, die Partei des K–s; les –s, les –es, die K., K–innen.

Complaindre, vn. (plaindre) inu. beklagen, bewemen; 2. se –, v. (ord. se plaindre) sich beklagen od. beschweren, Pra. c. *complaignant.*

Complainte, f. Pra. (*plainte en justice*) (gerichtliche) Klage, f; intenter – contre qn, eine K. gegen einen anstellen; la – a lieu pour des paroles, elles peuvent faire la matière d'une –, die K. kann wegen Worten od. Reden Statt finden; Worte, Reden können der Gegenstand einer K. werden; être assigné en –, wegen einer K. vor Gericht gefordert werden; connaître des –s dans son territoire, über die in seinem Gebiete vorkommenden K–n erkennen; 2. pl. (lamentations) fa. –n; il fait de grandes –s sur ses malheurs, sur les malheurs des temps, er führt große –n., beklagt sich sehr über seine Unglücksfälle, über die schlimmen Zeiten.

Complaire (co. *plaire*); – à qn, (s'accommoder au goût, à l'humeur de qn, en vue de lui plaire) einem gefällig s., sich gegf einen g. erweisen; je veux bien lui – en cela, je le ferai pour lui –, ich will ihm hierin gerne g. s., gerne zu Gefallen leben od. willfahre; ich will es ihm zu G. thun; on complait en condescendant au goût, à l'humeur, aux volontés d'autrui, man ist gefällig, wenn man sich nach dem Geschmacke, nach der Laune, nach dem Willen Anderer richtet; 2. se –, (se plaire, trouver du plaisir en qc) sich gefallen; il se complait en lui-même, en sa personne, dans ses ouvrages z, er hat ein Wohlgefallen an sich selbst, an seiner Person, an seinen Werken; ist in seine P., in seine Werke verliebt; er gefällt sich in seinen Werken; elle se .. en sa beauté, dans les hommages qu'on lui rend, sie ist in ihre eigene Schönheit verliebt, sie gefällt sich in den ihr bewiesenen Huldigungen; il se complaisait à répéter les paroles .., er fand ein Vergnügen daran, die Worte zu wiederholen ..; mit Selbstgefälligkeit wiederholte er die Worte ..; Syn. – ajoute au sens de *plaire* la volonté, l'envie d'y réussir, gefällig seyn; fügt dem Sinne von gefallen noch den Begriff des Willens, des Wunsches zu gefallen bei.

Complaisamment, ad. (avec *complaisance*) gefällig; écouter qn –, einen g. anhören; il est entré – dans mes vues, er ist g. in meine Absichten eingegangen; jetez – les yeux sur son berceau, werfen Sie einen g–en auf seine Wiege.

Complaisance, f. (déférence aux volontés z des autres, en vue de leur plaire) Gefälligkeit, f; – réciproque, honnête, raisonnable, gegenseitige z G., avoir de la –, une grande –, G., eine große G. besitzen; gefällig, sehr g. seyn; il n'a de – pour personne, er ist gegen niemand g., thut niemand einen Gefallen; ayez cette – pour lui, haben Sie diese G. für ihn, thun Sie ihm diesen Gefallen; il ne faut point avoir de basse, de lâche –, de – criminelle, man muß keine niedrige, feige, strafbare G. haben; avoir pour qn une – aveugle, une fade –, eine blinde, abgeschmackte G. od. Nachgiebigkeit für einen h.; fausse –, Wohldienerei, Augend., f; 2. (part. de qn qui *complaît*, qui a de d'amour-propre) il, elle se regarde avec –, er, sie betrachtet sich mit Wohlgefallen; il a une grande – pour tout ce qu'il fait, er hat od. findet ein großes W. an allem, was er thut; 3. pl. (les effets, les marques de la complaisance); avoir de grandes –s pour qn, pour ses enfants, einem, seinen Kindern viele G–en erzeigen, erweisen, vieles zu Gefallen thun; je ne puis assez me louer des –s, assez reconnaître les –s qu'elle a eues pour nous, ich kann die G., welche sie uns erzeigt od. erwiesen hat, nicht genug rühmen, erkennen; il a toutes les –s imaginables pour sa femme, er thut seiner Frau alles Mögliche zu Gefallen; Ecr, (amour, affection); Dieu a mis toutes ses –s en son fils, Gott hat seinem Sohne sein ganzes W. geschenkt; Syn. on a de la – pour tous ceux avec qui l'on vit; de la *déférence* pour ceux à qui l'âge z donne une sorte de supériorité; de la *condescendance* pour ses inférieurs, pour le faible z, man hat G., ist g. gegen diejenigen, mit welchen man lebt, man hat Ehrerbietigkeit, eine ehrerbietige Folgsamkeit od. Nachgiebigkeit gegen Personen, welchen ihr Alter z einen gewissen Vorzug gibt; man ist herablassend, zeigt Herablassung gegen Geringere, gegen die Schwachen z. Le mari a de la – et de la condescendance pour sa femme; la femme a de la – et de la *déférence* pour son mari; ils ont l'un et l'autre de la – et de la *condescendance* pour leurs enfants, der Mann ist g. und nachgiebig gegen seine Frau, die Frau ist g. und ehrerbietig gegen ihren Mann, beide sind g. und herablassend gegen ihre Kinder.

Complaisant, e, a. (qui a de la *complaisance*) gefällig; homme –, esprit doux et –, ein –er Mensch, ein sanfter und F–er Charakter; femme, humeur –e, –e od. nachgiebige Frau z; 2. m. (assidu auprès de qn, et qui s'attache à lui plaire, dans q. vue d'intérêt); c'est le – d'un tel, un de ses –s, er ist sein Wohldiener od. Augendiener; einer von seinen –n; c'est la –e, une des –es de cette dame, sie ist die W–inn, eine von den –en dieser Dame; (vous trouvez donc tout simple) qu'on soit le – de sa femme, daß man der A. seiner Frau sey?

Complant, m. (plant ou plantation de vignes, d'arbres; terre qui en est plantée; it. le lieu où on les plante) Pflanzung, Baum–, f; junger Weinberg; un nouveau –, eine neue –; donner une terre à –, (à planter en vigne, en arbres) einem ein Stück Gut geben, um es zu einem W–e od. Obstgarten anzulegen; il a fait deux –s dans son jardin, er hat zwei Baumpflanzungen in seinem Garten angelegt; des vignes de bon –, Weinstöcke von guter Art od. Zucht; c'est un mauvais –, das ist ein schlechter Grund; Fin. droit de –, Pflanzungszins, Reben-Pf.

Complanter une terre, pv. (faire un *complant*) ein Stück Land mit Weinstöcken od. Obstbäumen bepflanzen.

Complanterie, f. Cou. (droit que le seign. percevait les sur *complants*) Pflanzungs-steuer, f; –geld, n.

Complantier, (tier), m. Féo. (qui avait droit de planter des arbres sur les terres d'un autre) Baumpflanzungs-berechtigte.

Complément, m. (partie qu'on ajoute à une chose, pour lui donner sa perfection) Ergänzung, f; *Complement, f; le – de sa dot, die E. ihres z; (ce louis, ce rouleau) fait le – de la somme, ergänzt die Summe, macht die Summe vollzählig, macht die E. der Summe; le résurrection des corps sera le – de la béatitude des saints, die Auferstehung des Leibs wird die Vollendung od. Fülle der Seligkeit der Heiligen seyn; As. – de la hauteur d'une étoile, sa distance au zénith, ou l'arc compris entre le lieu de l'étoile au-dessus de l'horizon et le zénith) die E. der Höhe eines Sterns; Fort. – de la courtine, (le reste de la courtine, après avoir ôté son flanc jusqu'à l'angle de la gorge) der Ueberschuß des Mittelwalls; – de la ligne de défense, (le reste de cette ligne, après avoir ôté l'angle du flanc) der U. der Vertheidigungslinie; Ge. le – d'un angle ou d'un arc, (ce qui reste d'un angle droit de 90 degrés z, après qu'on en a retranché cet angle ou cet arc) die E. od. das E. eines Winkels od. eines Bogens, der E–winkel, -bogen; – d'un angle à 180 degrés, (ce qui manque à cet angle pour faire complètement 180 degrés) die E., das E. eines Winkels zu 180 Graden od. zu 2 Rechten; le – a 180 degrés d'un angle à 100 degrés est 80 degrés, die E. eines Winkels von 100 Graden zu 2 Rechten ist ein Winkel von 80 Grad; Gr. (ce qui sert à compléter la signification d'un mot z); le – des adverbes sont des –s des verbes et des adjectifs, die Nebenwörter dienen den Zeit- und Beiwörtern zur näheren Bestimmung, vervollständigen den Sinn der z; it. (appendice); (cette phrase, cette proposition) a un –, plu. –s, hat einen Anhang od. Beisatz, mehrere Anhänge

dinge od. Beifätze; Mar. – de route, (– de l'angle que la route ou le rumb que l'on suit, fait avec le méridien du lieu où l'on est, ou la différence de cet angle à 90 degrés) die C. des Fahrtwinkels; Mu. – d'un intervalle, (quantité qui lui manque pour arriver à l'octave) die C. eines Intervalls; le – de la seconde est la septième, et réciproquement le – de la septième est la seconde, die C. der Sekunde ist die Septime, und umgekehrt die Septime die C. der Sek.; Vig. le – des boutons, (le point de perfection) die Vollkommenheit der Knöpfen.

Complémentaire, a. (qui sert à compléter) ergänzend; Ergänzungs-; somme –, C.-summe, f.; jours –s, C.-tage.

Complet, (è) m. Mil. (le complément, le nombre complet de qc) die Vollzähligkeit od. Vollständigkeit, (*der complete Stand); le – d'un régiment, d'une armée, die V. eines z; (les corps) sont au –, sont tenus au –, au grand –, au – de guerre, sind vollzählig, (werden vollzählig gehalten), über-v., stehen auf dem vollständigen Kriegsfuße; le non-complet (des troupes), die Unvollzähligkeit.

Complet, ète, a. (entier, achevé, parfait) vollständig; habit –, nombre –, –es Kleid, volle Zahl; une œuvre complète, ein –es Werk; les œuvres –es de Florian z, die sämmtlichen, –en Werke Florians z; armes –s, –e Rüstung. cf. *armure, victoire*; année –ète et revolue, ein volles und ganz verflossenes Jahr; Bo. fruit –, incomplet, (lorsque le péricarpe renferme des graines parfaites en nombre ord., ou qu'il manque de qq graines qu'il devrait avoir) eine –e, un–e Frucht; fleur –ète, (qui réunit *calice, corolle*, et les *deux sexes* ou *étamines* et *pistil*) eine –e Blume, c. *incomplet*; étamine –ète, (qui a filet et anthère) –es Staubgefäß; le défaut de filet rend l'étamine incomplete; le défaut d'anthère la rend imparfaite, stérile, der Mangel an einem Staubfaden macht das Staubgefäß un–, der M. an einem Staubbeutel macht es unvollkommen z; pistil –, (qui réunit ovaire, style et stigmate) ein –er Stempel; le défaut de style rend le pistil incomplet, et le défaut de stigmate le rend imparfait et stérile, der M. an einem Griffel macht den Stempel un–, der M. einer Narbe macht ihn unvollk. od. unfr. Syn. un vase z est *entier*, lorsqu'il n'est ni mutilé ni brisé; un service est –, lorsqu'il n'y manque aucune des pièces qui le composent, ein Gefäß ist ganz, wenn es weder verstümmelt noch zerbrochen ist; ein Tisch-aufsatz (°Service) ist vollständig, wenn keines von den dazu gehörigen Stücken fehlt.

Complètement, ad. (d'une man. *complète*) vollkommen, ganz; il est – ridicule, – fou, er ist v. od. g. lächerlich, närrisch; (la chose) a réussi –, ist v. gelungen; 2. m. (act. de *compléter*, de rendre *complet*) die Vollzählig-machung, Vollständig-m., Ergänzung; le – d'un régiment, d'une compagnie, die V. eines Regiments z; (ces recrues) sont destinées au – de cette légion, sind zur C., V. dieser Legion bestimmt.

Compléter, (co. *céder*) va. – un exemplaire, un recueil de médailles z, (rendre *complet*) ein Exemplar, eine Münzensammlung vervollständigen; – les régiments z, die .. vollzählig machen, ergänzen; – une somme, .. erg.

Complétif, a. Gr. (serv. à compléter ou à caractériser un complément) ergänzend; cas –, phrase –ve, –er Fall z.

Complexe, a. Dd. (opp. à *simple*; qui embrasse plu. choses) zusammengesetzt; terme –, –er Ausdruck; A. der verschiedene Begriffe enthält; idée –, (celle qui renferme plu. idées simples, co. *homme prudent*) ein –er Begriff; proposition –, (qui a au moins un de ses termes –, ou qui est composée de plu. membres) ein –er Satz; le sujet de cette tragédie est –, (embrasse plu. choses) der Stoff dieses Trauerspieles ist z., cf. *compliqué*; Alg. quantité – ou composée, (résultant de plu. parties jointes ensemble par les signes + et –; co. $a+b-c$, ou a plus b moins c) eine –e Größe; An. c. *complexus*; Pra. question –, (qui comprend plu. faits ou plu. circonstances indépendantes les unes des autres) eine –e Frage.

Complexion, f. (tempérament; constitution du corps) Leibesbeschaffenheit, Natur, f; mauvaise, faible –, forte, délicate –, schlechte, schwache, feste, zärtliche L.; – sanguine, bilieuse z, sanguinisches, gallichtes Temperament; cela est nuisible, contraire à sa –, das ist seiner Natur schädlich, zuwider; il faut avoir égard à sa –, man muß auf seine L. od. Körperbeschaffenheit Rücksicht nehmen; 2. (habitude, disposition naturelle); – triste, gaie z, traurige, lustige Gemütsanlage, (Complexion); il est de – amoureuse, joviale z, er ist verliebter, fröhlicher Natur, hat ein verliebtes, fröhliches Temperament. Syn. le *naturel* est formé de l'assemblage des qualités naturelles; le *tempérament*, du mélange des humeurs; la *constitution*, du système entier des parties constitutives du corps; la – des habitudes dominantes que le corps a contractées, das Naturell wird gebildet durch die Gesammtheit der natürlichen Beschaffenheit; das T. durch die Mischung der Säfte; die L. (Constitution) durch das ganze System der den Körper ausmachenden Theile; die Natur durch die herrschenden Gewohnheiten, die der Körper angenommen hat.

Complexionner, va. Méd. (former le tempérament, donner la complexion) pu. das Temperament, die Leibesbeschaffenheit bilden, schaffen; il est bien –é, er ist von guter L., hat eine gute Natur, einen gesunden Körper; (il ne vivra pas long temps), il est mal –é, er ist von schlechter L., hat keinen gesunden K., keine gute N.

Complexité, f. Dd. (qualité de ce qui est *complexe*) – d'idées, Zusammengesetztheit der Begriffe, f.

Complexus, (uce) m. An. (nom d'un muscle, qui s'étend de l'occiput vers les apophyses des vertèbres cervicales et des vertèbres supér. du dos) der durchflochtene Muskel.

Complication, f. (concours de choses de diff. nature) die Verwicklung, der Zusammenfluß; (il a commis plu. vols, plu. homicides), il y a – de crimes, es findet ein Z., eine Anhäufung von Verbrechen Statt; (il souffre de la goutte et de la pierre), il y a – de maux, es ist ein Z., eine V. von Krankheiten; dans cette – de malheurs, sa vertu le soutient, bei diesem Z., dieser Anh. von Unglücksfällen erhält ihn seine Tugend aufrecht.

Complice, a. (qui a part a q. délit z) mitschuldig; il, elle n'est pas – de ce crime z, er, sie ist nicht – an diesem Verbrechen; (on a arrêté deux pers.) que l'on croit –s du même crime, die man für Mitschuldige an demselben V. hält; z. s. 2. il a accusé tous ses –s, er hat alle seine M-n angegeben; on l'a condamné à mort, lui et ses –s, man hat ihn und seine M., ihn und seine M-n zum Tode verurtheilt. Syn. *adhérent* se dit de ceux qui sont dans le même parti, la même intrigue, le même complot, ordinairement contre l'Etat; – de ceux qui ont part à un crime quelconque.

Complicité, f. (participation à q. délit z) Mitschuld, f; il y a –, la – est évidente, est prouvée, es findet M. Statt, die M. ist augenscheinlich, ist erwiesen; liés par la – du même crime, ils ne pouvaient .., gebunden durch die M. od. Theilnahme an demselben Verbrechen, konnten sie nicht ..

Complies, f. pl. Li. (dernière des heures canoniales, qui se dit ou se chante après vêpres, chez les Cath.) Complete, f; dire, chanter –, die C. sprechen, singen; aller à –, in die C. gehen; on en est à –, man ist an der C.; les – étaient inconnues dans la primitive église, die C. waren in der Urkirche unbekannt.

Compliment, m. (témoignage d'intérêt, d'estime, d'affection ou de respect qu'on donne à qn) Komplim ent, n; – sincère, affectueux, aufrichtiges, herzliches K.; – mal tourné, hors de saison, – froid, bien sec, ein schlecht gesatztes, unzeitiges od. übel angebrachtes, kaltes, äußerst trockenes K.; un – agréable, flatteur, un sot –, ein angenehmes, schmeichelhaftes, albernes K., c. *trousser, rengainer*; – de remercîment, Danksagung, f; – de félicitation z, Glückwunsch; (son discours, sa harangue) ne fut que –, ce n'était qu'un –, war ein bloßes K., eine bloße Schmeichelei; lettre de –, pleine de –s, höflichkeitsschreiben, ein Brief voll verbindlicher Aeußerungen; des –s à perte de vue, unabsehbare K. z; je vais lui faire mon –, je lui ai fait – sur le gain de son procès z, je lui en ai fait mes –s, ich will ihm meinen Gl. über den Gewinn seines Prozesses machen, ich habe ihm zu dem .. Glück gewünscht, ich habe ihm dazu Glück gewünscht, (°dazu gratulirt); il reçut bien, il lui rendit son –, er nahm sein K. oder seinen Gl. gut auf, erwiederte sein K. z; je lui ai fait vos –s, ich habe ihm eine Empfehlung von Ihnen ausgerichtet; il m'a chargé de vous faire ses –s, er hat mir aufgetragen, Ihnen seine Emp. zu machen; faites lui bien des –s de ma part, de nôtre part, machen Sie ihm viele Emp-en von mir od. in meinem, in unserem Namen; mp. – fade, ennuyeux, eine abgeschmackte, langweilige Schmeichelei; il est importun avec ses –s, dans ses –s, er ist lästig mit seinen K-n od. Schmeicheleien; iro. vous lui avez fait là un mauvais –, da haben Sie ihm ein schönes K. gemacht! voilà un fâcheux –, das ist ein verdrießliches K.; il m'a fait un étrange –, er hat mir ein sonderbares K. gemacht.

2. (cérémonie); sans –, s'il vous plaît; point de –, ohne Komplimente, ohne Umstände, wenn ich bitten darf; machen Sie keine K.; ne faisons point de –s, laissons là les –s, trêve de –s, lassen Sie uns keine K. od. Umstände machen; lassen wir alle K. bei Seite; c'est un grand faiseur de –s, er ist ein großer K-en macher, Kratzfuß-m.; mp. (par opp. à l'intention réelle) Kompliment, n; (s'il vous fait des offres de service) c'est par –, so ist das ein bloßes K., eine bloße Höflichkeit, il. sans –, (franchement, ouvertement, sans détour) ohne K.; je lui dis sans –, que z, ich sagte ihm ohne K-e, frei heraus, daß z; voulez-vous que je parle sans –, sans tant de –s, soll ich ohne K-e, ohne Umstände, ohne so viele U. sprechen?

Complimentaire, m. Com. (celui des associés sous le nom duquel se font toutes les opérations de commerce) Unterzeichner od. Namengeber der Handlung.

Complimenter qn, (lui faire *compliment*, ord. de la part d'un corps, d'une ville z) einen bewillkommnen; le magistrat alla – le prince, le général, der Magistrat ging hin, den Fürsten z zu –; on l'envoya –, man schickte jemand hin, ihn zu –; (le maire) le complimenta aux portes de la ville, bewillkommnte ihn am Stadtthore; 2. vn. (faire des façons, des cérémonies); c'est trop –, ne perdons point de temps à –, das heißt zu viele Komplimente od. Umstände machen; lassen Sie uns nicht die Zeit mit K-n verlieren; il est tou. une heure à une porte à –, er steht immer eine Stunde lang unter der Thür, und schneidet K-e.

Complimenteur, se, s. (qui fait trop de *compliments*) mp. Komplimentenmacher, in n; c'est un grand, un ennuyeux –, une –se insupportable, er ist ein großer, ein langweiliger K.; sie ist eine unerträgliche K-inn.

Compliquer, (kér) m. (rendre trop *composé*, opp. à *simplifier*) zu sehr zusammensetzen, verwickeln. Méc. cette machine est trop –ée, les rouages en sont trop –és, die Maschine ist zu sehr zusammengesetzt, das Räderwerk daran ist allzu verwickelt; Pa. affaire –ée, (mêlée avec d'autres, ou embrouillée en elle même) eine verwickelte, verwirrte od. verworrene Sache; il y a du criminel et du civil dans leur affaire, elle est fort –ée, ihre Rechtssache schlägt in das Peinliche und in das Bürgerliche ein, sie ist sehr verwickelt; plu. faits ou crimes –és, mehrere mit einander verwickelte Thatsachen od. Verbrechen; l'affaire ne s'entend pas, tant elle est –ée, man kann nicht klug aus der Sache werden, so verwickelt od. verwirrt ist sie; Lit. le sujet de cette pièce est bien –é, trop –é, est peu simple, embrasse trop d'événements) der Stoff dieses Stückes ist sehr verwickelt, zu ..; Méd. maladie, fièvre –ée, (où il y a complication) verwickelte Krankheit z. Syn. un fait, une affaire, une chose est *compliquée*; une personne qui a part à q. crime, à une affaire z, y est *impliquée*, eine Thatsache, ein Rechtshandel, eine Sache ist verwickelt, eine Person, welche Theil an einem Verbrechen, an einer Sache hat, ist darein verwickelt od. verflochten.

Complot, (plo) m. (concert clandestin de q. personnes, pour frapper un coup décisif et inopiné, et arriver à q. but) mp. Komplott, n; geheimer od. heimlicher Anschlag; (Zusammenrottung, Meuterei f; Geheimverständniß, n.); – pernicieux, dangereux, verderbliches, gefährliches K.; détestable, hardi –, abscheuliches, kühnes K.; faire un –, ein K. machen, sich zusammenrotten; ils étaient de – ensemble, un tel

était de – avec lui, sie waren im K. mit einander, der und der hatte ein K. mit ihm, war mit ihm im K.; ils avaient fait – de le voler ꝛ, sie hatten es mit einander angezettelt, ihn zu bestehlen; tous leurs –s ont été découverts, alle ihre K-e od. M-en sind entdeckt worden. Syn. c. *cabale*.

Comploter la perte, la mort de qn, (faire complot de perdre ꝛ) sich zu jemandes Untergange, Tode zusammenrotten od. verschworen; einen heimlichen Anschlag wider od. auf j. Leben machen; ils ont –é sa ruine, de le voler, sie haben sich zu seinem Sturze verschworen, sie haben heimlich verabredet, ihn zu bestehlen; il complota avec un tel, er verschwor sich mit dem und dem; ils avaient –é ensemble, entr'eux, sie hatten sich zusammen verschworen, ein Komplott mit einander gemacht; sie hatten sich unter einander verschworen, heimlich verabredet.

Compon, m. Bl. (pièce carrée ꝛ dont q. partie est composée, c.) viereckiges ꝛ aus abwechselnden Farben bestehendes Stück; –é, ée, a. (composé de –s d'émaux alternés); pal –é, bordure, fasce –ée ein aus viereckigen ꝛ, Stücken in abwechselnden Farben od. Metallen bestehender Pfahl, Schildrand; Binde, f; bordure contre-componée, (dont les –s, de même émail que ceux de la fasce ꝛ de l'écu, répondent alternativement aux fasces d'un autre émail) ein Schildrand mit abwechselnden zweierlei Farben od. Metallen, die denen des Feldes immer entgegengesetzt sind.

Componction, f. Th. (douleur d'avoir offensé Dieu ou douleur de ses péchés) Zerknirschung, f; grande, vive, véritable –, große, tiefe, aufrichtige Z.; la – de cœur accompagne la véritable pénitence, die Z. des Herzens begleitet die wahre Reue; demander à Dieu la – du cœur, Gott um Z. ꝛ bitten; avoir de grands sentiments de –, eine tiefe Z. fühlen.

Componende, (con-ponande) f. (somme qu'on paie à la cour de Rome, pour obtenir q. dispense ou les provisions de q. bénéfice; it. le bureau où l'on paie) Sportelvergleichung, f; it. Sportelkammer, f.

Comportement, m. (man. d'agir, de se comporter) v. das Betragen, die Aufführung; vos –s, Ihr B. ꝛ être réglé dans ses –s, c. *conduite*.

Comporter, (permettre, souffrir) zulassen, gestatten, vertragen; (il fait du bien, de la dépense), autant que sa fortune, que son rang le comporte, so weit sein Vermögen, sein Rang es zuläßt, gestattet od. verträgt; (la médiocrité de son revenu) ne –e pas la dépense qu'il fait, verträgt den Aufwand nicht, welchen er macht; prenez un style tel que le sujet le –e, wählen Sie eine Schreib-art, wie sie der Gegenstand gestattet od. zuläßt; (le sujet) ne –e pas tant d'ornement, gestattet od. verträgt nicht so viel Schmuck; autant que sa dignité, que son honneur le –e, so weit seine Würde, seine Ehre es erlaubt ꝛ; s. vn (le lieu, la société) ne comportait pas que je l'entretinsse de cet objet, ließ es nicht zu, gestattete od. erlaubte es nicht, daß ich ihn von .. unterhielt; (la dignité du magistrat) ne –e pas qu'il s'abaisse jusque là, läßt es nicht zu, gestattet es nicht, daß er sich so weit herablasse; (le caractère d'ambassadeur) ne –e pas qu'il en use autrement, erlaubt od. gestattet ihm nicht, anders zu handeln; 3. vp. (se conduire, en user d'une certaine man.) sich betragen, aufführen; se – en homme d'honneur, en femme, en enfant, d'une manière digne de ses ancêtres, sich als Mann von Ehre, sich wie ein Weib, wie ein Kind, (weibisch, kindisch), auf eine seiner Vorfahren würdige Art betr.; il s'est bien –é dans cette affaire, dans cette occasion ꝛ, er hat sich in dieser Sache, bei dieser Gelegenheit gut betr. od. benommen; il s'est mal –é avec ses amis, à la promenade ꝛ, er hat sich gegen seine Freunde, auf dem Spaziergange übel betr. od. ben.; il faut espérer qu'il se comportera mieux à l'avenir, man muß hoffen, daß er sich in Zukunft besser betr. od. a. werde; se – bien avec qn, gut mit einem auskommen; sich gut mit einem vertragen; il s'est touj. –é en ami, en homme de bien à mon égard, .. dans les affaires que je lui ai confiées, er hat sich gegen mich, in den ihm anvertrauten Angelegenheiten, immer als Freund, als rechtschaffener Mann betragen; Mar. le vaisseau se –e bien à la mer, (il navigue bien, marche vite, résiste aux coups de mer, a les mouvements doux ꝛ) das Schiff hält sich gut in der See, segelt gut in See; Pra. vendre une terre, une maison, ainsi qu'elle se contient et –e, (telle qu'elle est, dans l'état où elle se trouve) ein Grundstück ꝛ in dem Bestande und Zustande, worin es gegenwärtig ist, verkaufen.

Composant, e, a: Chi. principe –, Grundstoff, Bestandtheil; (les coquilles) dont les parties –es sont le carbonate de chaux et la gélatine, deren Bestandtheile kohlensaurer Kalk und Gallertstoff sind.

Composé, m. (résultat de l'union de plu. parties, au physique et au moral) Zusammensetzung, f; (la thériaque) est un – de différentes drogues, ist eine Z. von verschiedenen Arzeneistoffen; (l'homme) est un – de deux parties bien différentes, ist eine aus zwei sehr verschiedenen Theilen bestehende Z.; (cet homme, son caractère) est un – de hauteur et de faiblesse, d'orgueil et de bassesse, ist eine Z. od. Mischung von Uebermuth und Schwäche, von Stolz und Niederträchtigkeit; (le gouvernement d'Angl.) est un – de monarchie et de république, ist eine Mischung von Monarchie und Freistaat; Chi. (l'eau) est un – d'oxigène et d'hydrogène, ist eine Z. od. M. von Sauerstoff und Wasserstoff; les –s binaires, (les plus simples, ou les corps simples sont unis à l'oxigène ou corps brûlés) die zweitheiligen Z-en od. M-en; les –s minéraux ou fossiles, pierreux, métalliques, die mineralischen, steinigen, metallischen M-en.

Composer, va. (faire ou former un tout de l'assemblage de diverses parties) zusammensetzen, ausmachen; (les différentes parties) qui composent l'univers, dont l'univers est –é, welche die Welt ausmachen, aus welchen die Welt z-gesetzt ist od. besteht; les pièces qui composent cette machine, die Theile, welche diese Maschine ausmachen, bilden, aus welchen diese Maschine z-gesetzt ist; (le sénat et le peuple) composaient la république Romaine, machten den römischen Freistaat aus, bildeten den röm. Freistaat; on –e les remèdes ꝛ de différentes drogues, man setzt die Arzeneien aus verschiedenen Stoffen zusammen; Gr. mot –é, (formé de 2 ou plu. mots joints ensemble) z-gesetztes Wort; long-temps, gentil-homme, justaucorps (pour *juste-au-corps*), sont des mots –és, .. sind z-gesetzte Wörter; les temps –és d'un verbe, (par opp. aux temps simples, qui existent d'eux mêmes sans le concours des verbes auxiliaires) die z-gesetzten Zeiten eines Zeitworts; Alg. c. *complexe*; Arc. c. *composite*; Arith. nombre –é, (qui peut être mesuré ou divisé exactement et sans reste, par q. nombre différent de l'unité) z-gesetzte Zahl; 12 est un nombre –é, (il peut être mesuré ꝛ par 2, 3, 4, 6) 12 ist eine z-gesetzte, aus Factoren bestehende Zahl; deux nombres –és entr'eux, (qui ont q. mesure commune diff. de l'unité, co. 12 et 15, qui peuvent être divisés par 3) zwei unter sich theilbare Zahlen; Bo. –é, ée, (formé par une réunion de parties de même nom); épi –é, (lorsque plu. épis secondaires sont réunis sur un axe commun) eine z-gesetzte Aehre; feuilles, fleurs, tiges, racines –ées, z-gesetzte Blätter ꝛ; la feuille –ée a plu. folioles attachées à un filet commun, das z-gesetzte Blatt besteht aus mehreren an einem gemeinschaftlichen Stiele befestigten Blättchen; it. les –ées, (fam. de pla. à fleurs –ées) die Pflanzen mit z-gesetzten Blumen; Méc. machine –ée, fort –ée, (pour l'exécution de lag. il faut bc. de pièces diff.) eine z-gesetzte, vielfach z-gesetzte Maschine, c. *pendule*; mouvement –é, (qui résulte de plu. autres mouvements) z-gesetzte Bewegung; Méd. c. *compliqué*; Phar. médicament –é, (à la préparation duquel on emploie plu. drogues) ein z-gesetztes Arzeneimittel; Phi., Ecol. le sens – d'une proposition, (qui résulte de la liaison des termes qui la composent, par opp. à *sens divisé*, lorsqu'on prend séparément un des termes ou membres de la proposition) der Gesammtsinn od. gesammte Sinn eines Satzes; *ce qui se meut ne peut pas être en repos*, est une proposition vraie dans le sens –é, mais elle est fausse dans le sens divisé, (*car ce corps n'y peut être en repos auparavant*, et peut y être ensuite) was sich bewegt, kann nicht in Ruhe seyn, ist ein Satz, der im Gesammtsinne wahr, im getheilten Sinne aber falsch ist.

2. (faire q. ouvrage d'esprit); – un livre, des vers, un panégyrique ꝛ, ein Buch schreiben, verfertigen, Verse machen od. dichten; eine Lobrede verfertigen od. ausarbeiten; – avec soin, avec négligence ꝛ, sorgfältig, nachlässig arbeiten, ausarbeiten; il compose, (travaille à q. livre ꝛ) er arbeitet et. aus; er dichtet, schreibt, cf. *almanach*; Ecol. (les écoliers) composent, .. pour les places ou pour les prix, (travailler au thème, au sujet qui leur a été donné) machen Aufsätze od. Ausarbeitungen, (componiren) .. um den Platz, die Stellen, um die Preise; – en vers, en prose, en grec ꝛ, eine Ausarbeitung in Versen, in Prosa, eine griechische Aufs. machen; Im. – un mot, une ligne, une page ꝛ, (assembler les caractères, pour en former un mot ꝛ) ein Wort ꝛ setzen; la feuille est –ée, der Bogen ist gesetzt od. abgesetzt; Mu. (faire un air, un chant; le sujet seul, ou le sujet avec les parties); il –e, il a –é cet air, ce menuet, cette pièce, er komponirt, er hat diese Arie komponirt od. in Musik gesetzt; – un chœur, une chaconne ꝛ, einen Chor ꝛ in Musik setzen; – pour le clavecin, pour le théorbe ꝛ für das Klavier ꝛ komponiren; – sur la basse, sur le clavecin ꝛ, (se servir du clavecin ꝛ, pour – en musique) auf dem Basse, auf dem Clavier ꝛ komponiren.

3. – sa mine, son visage, ses actions ꝛ, (les accommoder à l'état où l'on veut paroître) eine gewisse Miene, ein gewisses Gesicht annehmen, seinen Handlungen einen gewissen Anstand geben; sich auf eine gewisse Art geberden; composez vos gestes, vos regards, geben Sie auf Ihre Geberden, auf Ihre Blicke Acht; prenez garde à vous –, lorsque vous serez devant les juges, nehmen Sie sich zusammen, geben Sie auf sich Acht, wenn Sie vor den Richtern stehen; geben Sie Acht, daß Sie mit dem gehörigen Anstande vor die Richter treten; savoir se – selon le temps et les lieux, suivant les occasions, sein Aeußeres, seine Mienen und Geberden nach Zeit, Ort und Umständen einzurichten wissen; – son visage à la joie, son extérieur à la gravité d'une cérémonie ꝛ, eine freudige Miene annehmen; sein Aeußeres der Ernsthaftigkeit einer Ceremonie anpassen; bei einer feierlichen C. ein ernsthaftes Aeußeres annehmen; un homme –é, (qui affecte un air grave, modeste) geschraubter, gezwungener Mensch; (cet homme) est si –é, il est toujours guindé, toujours –é, ist so gezwungen ernsthaft, er ist immer geschraubt und gezwungen; (toutes ses actions, toutes ses démarches) sont –ées, sind abgemessen, gezwungen; il a l'air extrêmement sérieux et –é, er hat eine äußerst ernsthafte und gesetzte Miene; un visage, un maintien –é, (accommodé à l'état où l'on veut paroître) ein angenommenes, erkünsteltes Gesicht, ein erkünstelter Anstand.

4. vn. (s'accorder sur q. différent); – avec ses créanciers, – de ses dettes, d'une somme avec qn, (obtenir un remise, ou du temps pour payer) sich mit seinen Gläubigern vergleichen od. abfinden; sich wegen seiner Schulden, wegen einer Summe mit einem ꝛ; – de ses intérêts, de ses droits, de ses prétentions, wegen seines Interesses unterhandeln, gütliche Unterhandlung pflegen; (je vous paierai une partie de la dette), composons, wir wollen uns v., eine gütliche Uebereinkunft treffen; ils ont –é ensemble, ils ont –é à l'amiable, sie haben sich mit einander verglichen od. abgefunden; sie haben sich gütlich verglichen; on ne – point avec sa conscience, avec les principes, man kann nicht mit seinem Gewissen, mit den Grundsätzen unterhandeln, sich mit .. abfinden; il essaya de – avec ses remords, er suchte mit seinen strafenden Gewissen zu unterhandeln, seine Gewissensbisse zu betäuben, sein Gewissen zum Schweigen zu bringen; Mil –, ord. c. *capituler*; (le gouverneur) se pressa trop de –, de demander à –, etc zu sehr zu kapituliren, verlangte zu bald wegen der Uebergabe zu unterhandeln; (les ennemis) ne voulurent pas –, à moins qu'on ne leur livrât ꝛ, wollten nicht unterhandeln, sich nicht in Unterhandlung einlassen, weserne man ihnen nicht .. ausliefere.

Composeur, m. (d'une chanson ꝛ) Au. (auteur ꝛ) inv. Liedersschreiber od. -macher.

Composite, a. ou composé, ée, Arc. (pl. *l'ordre composé du corinthien et de l'ionique*, cf. *architecture*) zusammengesetzt, (aus der korinthischen und jonischen Ordnung); ordre, chapiteau – ou –é, corniche – ou –sée, die –e od. die römische Ordnung, ein –és Kapitäl, –er Kranz; 2. (tout ordre composé de plu. autres ordres, soit *dorique*, soit *corinthien* ꝛ) ordre, chapiteau, base, corniche –, vermischte Ordnung, –es Kapitäl, –er Säulenfuß, Kranz; 3. m. le –, le chapiteau du –, die –e od. vermischte Ordnung, Säulenordnung; das Kapitäl der ..; le – par-

ticipe du corinthien et de l'ionique, die .. hat et. von, aus der korinthischen, und et. von od. aus der jonischen Ordnung.

Compositeur, m. (qui compose en musique) Tonsetzer, *Komponist; bon, savant, habile –, guter, gelehrter, geschickter T., (*K.); Im. (ouvrier qui travaille à la casse) Setzer; les fonctions du –, (la composition, l'imposition, la correction et la distribution) die Verrichtungen des Setzers; Prv. c. *amiable*.

Composition, f. (act. de *composer* qc; ouvrage qui en résulte) Zusammensetzung, f; la – d'une machine, les ressorts, les rouages qui entrent dans sa –, die Z. einer Maschine, die Federn und das Räderwerk, welche zur Z. derselben gehören; la – du corps humain, die Z. des ε; les parties qui entrent dans la – du corps humain, dans la – de l'univers, die Theile, welche den menschlichen Körper, welche das Welt-all ausmachen, od. aus welchen der menschliche Körper, das Welt-all besteht; la – des remèdes, die Z. od. Bereitung der ε; (avec ces simples) on fait des – d'une très-grande utilité, macht man sehr nützliche Z-en od. Mischungen; il entre plu. drogues dans la – de ce médicament, de ce baume, es kommen mehrere Ingredienzien zu diesem Arzeneimittel ε; (ce parfum) est d'une – excellente, ist eine vortreffliche Mischung; Arf. – (des feux d'artifice), Satz; –lente, fauler Satz.

2. (pt. d'ouvrages d'esprit) il est occupé à la – d'un nouvel ouvrage, er ist mit der Ausarbeitung od. Verfertigung eines neuen Werkes beschäftiget; cela est d'une – pénible et difficile, das ist mühsam und sauer auszuarbeiten; (voici des vers) de sa –, von seiner Arbeit; Mu. la –, der Satz, Tonsatz, die Tonsetzung; (il chante, il joue un air, une pièce) de sa –, das er selbst in Musik gesetzt hat, (eine Arie ε von seiner Komposition); belle, savante –, schöne, gelehrte Ausarbeitung, Dichtung; (cette faute) lui est échappée dans la chaleur de la –, ist ihm im Eifer der Arbeit entschlüpft; (il ne chante pas), mais il entend, il fait la –, excelle dans la –, (dans l'art d'unir les diff. parties de la musique suivant les règles) aber er versteht die Tonsetzkunst, ist vorzüglich in der Setzkunst, *Komposition; (pour bien chanter), il faut savoir la –, muß man die Setzkunst, den Satz verstehen; (un tableau) d'une savante –, von geschickter K., (Zusammensetzung); la – en est belle, die K. ist schön; – chargée, maigre, (où le peintre a montré trop d'objets, ou n'a pas su tirer parti de son sujet, ou dont le sujet est ingrat) überladene, magere K.; – froide, (où les figures manquent de passions et de mouvements) kalte od. frostige K.; – extravagante, forcée, (où les figures ont des formes ou des mouv. hors de la nature, où les mouv. et les passions pèchent par excès) ausschweifende, übertriebene K.; Ecol. (thème ou travail d'un écolier sur un sujet donné); une – sans faute, eine fehlerfreie Ausarbeitung ein fehlerfreier Aufsatz; – pour les places, pour les prix, eine A. um den Platz, die Stelle, um den Preis; sa – est pleine de solécismes, seine Uebersetzung ist voll Sprachfehler; Gr. (jonction de certains mots, qui en change ou en modifie la signification, co. chef d'œuvre ε. c. *composé*) zusammengesetztes Wort; Im. (act d'assembler les lettres, conformément à une copie donnée) die Setzkunst, das Setzen, Schriftsetzen; (l'imprimeur demande tant) pour la – de cet ouvrage, paie tant à l'ouvrier pour la – d'une feuille, für das Setzen dieses Werkes od. Setzerlohn, zahlt dem Setzer so viel (Setzerlohn) für den Bogen.

3. (accommodement, traité ε par leq. on se relâche plus ou moins de ses droits, prétentions ε) Vergleich; par – faite, je lui dois, je lui paierai tant, vermöge des geschlossenen od. getroffenen V-es bin ich ihm so und so viel schuldig, werde ich ihm so und so viel zahlen; venir à –, à une – amiable, zu einem V-e, einem gütlichen V-e kommen; ils sont entrés en –, sie sind in V-sunterhandlungen getreten; (c'est un homme) de –, de bonne –, de difficile –, der sich leicht, schwer behandeln läßt, mit dem gut, nicht gut auszukommen ist; it. (pt. d'une fille qui accorde facilement ses faveurs) elle est de bonne, de facile –, sie läßt sich behandeln, läßt ihre Liebhaber nicht lange schmachten; – au sujet de la reddition d'une place, Uebereinkunft zur Uebergabe ε; (la ville) s'est rendue par –, a obtenu une – (ord. *capitulation*) honorable, avantageuse, hat sich durch Unterhandlung, *Kapitulation ergeben, hat ehrenvolle, vortheilhafte Uebergabsbedingungen erhalte; Chap. eau de –, (eau forte, mêlée de mercure, avec laq. on secrète ou frotte le poil, lorsqu'on veut faire le chapeau de poil de lapin ou de lièvre sans mélange) die Präparatur; Com. (certains mélanges qui imitent l'or, l'argent, les perles ε) Komposition, f; (Mischmetall, n.); (des cuillères, des boucles) de –, von K.; (ces pierreries) ne sont que de la –, sind bloße Glasflüsse; Conf. (amalgame destiné à faire congeler les glaces de fruit, de vin et de liqueur) K.; Gerinnstoff; – grasse, maigre, (chargée, peu nourrie de sucre ou de sucs acides) eine fette, magere K; Méc. – de mouvement, (réduction de plu. mouvements à un seul, ce qui a lieu lorsqu'un corps est poussé ou tiré par plu. puissances à la fois) die Zusammensetzung od. Vereinigung der Bewegungen; Th. (dissolution d'étoffe) die K.

Compositeur, m. Im. (planche sur laq. on met les lettres composées) Setzbrett, n.

Compost, c. *comput*; z. c. *compôt*.

Compostello, San Jago de –, Gg. (vl. d'Esp) Compostella.

Compositeur, m. Im. (lame de métal, coudée en équerre dans sa longueur ε, sur laq. le compositeur arrange les lettres) Winkelhaken; les talons du –, (l'un fixe, et l'autre attaché à une coulisse qui s'avance ou se recule sur le –, suivant la justification ou la longueur des lignes) die schmahlen Wände des –s; (les fondeurs de caractères) ont leurs –s, (règles de bois entaillées, dont ils se serv. pour donner aux caractères la dernière façon; haben ihre –, cf. *galée*; Soie. (petite baguette de bois, sur laquelle on passe les portées de la chaîne, pour la plier) Stäbchen, n.

Compotateur, m. Au. (qui boit avec d'autres) inu. Mitzecher, Saufbruder, Schwelger.

Compote, f. (fruits cuits avec de sucre) die *Compote; Obstmus, n; une – de pommes, de poires, d'abricots, de cerises ε, ein Apfelmus, Birn-, Aprikosen-, Kirschen-m.; une – bien faite, ein gut zubereitetes O.; aimer les fruits en –, gern O. essen; 2. une – de pigeons ε, (passés dans du lard, du beurre ε, et empotés ensuite avec du jus ou du bouillon assaisonné) eingemachte Tauben; Tauben-C., f; des canards en –, eingemachte Enten; viande en –, (trop bouillie) zu weich gekochtes, zu Brei verkochtes Fleisch; P. avoir les yeux en –, à la –, (tout meurtris, livides) sa. braun und blau geschlagene Augen haben; it. il a la tête en –, à la –, der Kopf wurde ihm breiweich geschlagen.

Compotier, (thiér) m. (vase un peu profond, pour servir les fruits mis en *compote*) Obstmus-napf, Compotenapf; schale, f.

Compréhensible, a. (qu'on peut *comprendre*, entendre; concevable, intelligible, ord. avec la *négative*) begreiflich; il n'est pas – combien il a fait de dépenses à cette maison, es ist unb., es ist nicht zu begreifen, wie viel er ε; (ce procédé, cette conduite) n'est pas –, ist unb., unfaßlich; (ce raisonnement, ce système) n'est pas –, ist unverständlich; est-il – qu'il ait pu résister à tant d'ennemis? cela n'est pas –, est à peine –, ist es zu begreifen, kann man begreifen, wie er so vielen Feinden hat widerstehen können; das ist unb., kaum b. od. zu begreifen; il n'est pas – que ce bien ne lui ai coûté que dix mille francs, es ist unb., daß ε; (ces mystères) ne sont pas –s à l'esprit humain, sind dem menschlichen Verstande nicht b.

Compréhension, f. (act., it. faculté de comprendre, d'entendre qc) das Begreifen, Fassen, die Fassungskraft, Auffassungsk.; avoir la – aisée, facile, leicht begreifen, fassen; il, elle est de dure –, er, sie begreift od. faßt schwer; Dd. (connaissance parfaite); la – des mystères est au-dessus de notre faible intelligence, das Begreifen od. Verstehen der Geheimnisse geht über unsern schwachen Verstand; Th. (état de ceux qui jouissent de la vision béatifique) das Anschauen; Log. un attribut pris dans toute sa –, (dans toute son extension, le sujet contenant tout ce que l'attribut signifie) eine im weitsten Sinne, in ihrer ganzen Ausdehnung genommene Eigenschaft.

Comprendre, (co. *prendre*) va. (contenir, renfermer en soi) begreifen, enthalten; in sich b., fassen od. schließen; (l'Europe) comprend plu. grands empires, begreift od. faßt mehrere große Reiche in sich; les provinces comprises dans cet empire, die in diesem Reiche begriffenen od. enthaltenen Provinzen; (l'empire de Russie) comprend une étendue de pays plus vaste que tout le reste de l'Europe, begreift einen Strich Landes, welcher größer ist als das ganze übrige Europa; (la religion) comprend nos devoirs envers Dieu ε, begreift od. enthält unsere Pflichten gegen Gott, schließt .. in sich; (la logique, la morale ε) sont comprises dans la philosophie, sind in der Philosophie begriffen, enthalten od. eingeschlossen; il a compris dans la quittance tout ce qui lui était dû, er hat alles in die Quittung gebracht od. aufgenommen, alles mit in der Q. begriffen, was man ihm schuldig war; (ses dettes montent à tant), sans y –, non compris celles qu'il a déjà acquittées, ohne diejenigen, die. nicht mitbegriffen od. mitgerechnet, welche ε; y compris cette somme, ou cette somme y comprise, mit dieser Summe, diese S. mitbegriffen ε; (dans cette note), je ne comprends pas les objets de votre ancien compte, begreife ich die .. nicht mit; die Gegenstände .. bringe ich nicht mit in diese Note; il n'est pas compris dans la liste des ε, er ist nicht mit in der Liste der ε begriffen; er steht nicht auf der Liste der ε; y compris, non compris, (esp. de locution; *en y comprenant, sans y* –) mit begriffen, mit gerechnet; nicht ..; (son revenu monte à tant) y compris cette rente, non compris la maison, (ou la maison *non comprise*) diese Rente mit begriffen, das Haus nicht mit gerechnet; fg. (concevoir, entendre); je comprends ce qu'il dit, cela n'est pas difficile à –, ich begreife, verstehe, was er sagt, das ist nicht schwer zu b.; – l'état de la question, la difficulté d'une affaire, den Stand der Frage b., die Schwierigkeit einer Sache einsehen; je ne comprends pas cette science, ce mécanisme ε, ich begreife od. verstehe diese Wissenschaft ε nicht; je ne comprends pas cet homme, (tant sa conduite est étrange ε) ich begreife diesen Menschen nicht, dieser Mensch ist mir ein Räthsel; ich kann aus diesem Menschen nicht klug werden; je ne puis rien – à sa conduite ε, je n'y comprends rien, cela ne peut se –; ich kann sein Betragen gar nicht b.; ich begreife es gar nicht, das läßt sich nicht b., ist unbegreiflich, unfaßlich; Th. – Dieu, (connaître de ses attributs tout ce qui en peut être connu par une créature finie, dans ce monde et dans l'autre) Gott b.; richtige Begriffe von Gott haben. Syn. on entend les langues, on comprend les sciences, et l'on *conçoit* ce qui regarde les arts, man versteht die Sprachen, man begreift die Wissenschaften, und man faßt od. begreift das, was die Künste betrifft; l'artiste *entend* son art, le savant *comprend* ce qu'il enseigne, l'architecte, le mécanicien *conçoit* le plan et l'economie des édifices ε, der Künstler versteht seine Kunst, der Gelehrte versteht, was er lehrt, der Baumeister, der Mechaniker hat Einsicht in den Plan und die Einrichtung der Gebäude ε.

Compresse, f. (linge, ord. en plu. doubles, qu'on met sur une plaie ε sous le bandage) Bäuschchen. Bäuschlein, n; *Compresse, f; – simple, (d'un seul lé de toile) einfaches B.; – pour refermer la veine, Aderlaß-C.; appliquer, mettre une –, mouiller, serrer la –, eine C. auflegen, das B. anfeuchten, fest aufbinden.

Compresseur, m. An. le – de la prostate, (la muscle prostatique supér. dans l'hom.) der Zusammendrücker des Vorstehers od. der Samendrüse.

Compressibilité, f. (qualité de ce qui est *compressible*) Preßbarkeit, f; la – de l'air, des corps élastiques ε, die P. der Luft, der elastischen Körper.

Compressible, a. (qui peut être *comprimé*, dont les parties ne sont pas aussi près les unes des autres qu'elles pourraient l'être) preßbar; l'air est –, les liqueurs sont peu –s, die Luft ist pr., zusammendrückbar; die tropfbaren Flüssigkeiten sind nur in einem geringen Grade pr.; l'eau qui est bien purgée d'air n'est pas –, vollkommen von Luft gereinigtes Wasser läßt sich nicht zusammenpressen.

Compressif, ve, a. Chir appareil, bandage –, (serv. à *comprimer*) Preßband, andrückender Verband, cf. *comprimer*.

Compression, f. (act. de *comprimer*, ou effet de cette act.) das Zusammen-drücken, -pressen; die -drückung, -preßung; la – de l'air, das Z., die Z. der Luft;

par la – un corps est réduit à un plus petit volume, durch das Z-pressen wird ein Körper in einen kleineren Raum gebracht, c. *aspiration*; Méd. (*rétrécissement ou rapprochement des parois opposées des vais. ou des cavités*); la – se guérit en détruisant la cause comprimante, die Z-pressung wird geheilt, wenn man die zusammenpressende Ursache wegschafft; Chir. la – causée par le bandage, die durch die Binde verursachte Z-pressung; arrêter le sang par la –, das Blut durch Z-pressen stillen, aufhalten.

Comprimer qc, (*presser avec force, resserrer*) zusammen drücken od. pressen; niederpressen; – l'air dans une arquebuse à vent, die Luft in einer Windbüchse zus. drucken od. zus. pressen; – une plaie, – l'endroit par où le pus sort, eine Wunde, die Stelle, wo der Eiter heraus kommt, zus. drücken; les appareils compressifs servent à – les parties malades, der zus. drückende Verband dient dazu, die kranken Theile fest zus. zu drücken, cf. *compression*; fig: – un parti, une faction, l'opinion publique, (*l'empêcher d'éclater, d'agir, de se manifester*) eine Partei, Rotte ꝛc unterdrucken.

Comprimeur, m. (*qui comprime, aplatit, oppresse*) inu. Drucker.

Compris, e, cf. *comprendre*.

Compromettre, (co. *mettre*) va. – qn, (*le commettre, l'exposer à q. désagrément*) jn einen bloß stellen; *compromittiren; (complez sur sa discrétion), il ne vous compromettra point, er wird Sie nicht bloß stellen, c., Sie keiner Gefahr od. Unannehmlichkeit, keinem Verdrusse aussetzen; il faut prendre garde à ne pas se –, il faut éviter de se –, man muß sich hüten, es vermeiden, daß man sich keiner Verantwortung aussetzt, sich nicht verantwortlich macht; – sa dignité, son autorité, son honneur ꝛ, seine Würde ꝛ bloß geben, aufs Spiel setzen; seiner Würde ꝛ etc. vergeben; son nom se trouve compromis, son autorité est compromise, sein Name ꝛ ist kompromittirt, ist aufs Spiel gesetzt; 2. vn. (*convenir d'arbitres, pour en passer par leur jugement*) Schiedsrichter ernählen, sich auf Sch. berufen; es auf schiedsrichterlichen Spruch ankommen lassen; ils ont compromis de toutes leurs affaires, de (ou *sur*) leur différend entre les mains d'un tel, sur tous les chefs du procès, Sie haben alle ihre Angelegenheiten, ihren Streit dem und dem als Sch. übergeben; sie haben alle Puncte ihres Rechtsstreites auf schiedsrichterliche Entscheidung ausgesetzt; je lui ai offert de – là dessus, il n'y a pas consenti, ich habe ihm vorgeschlagen, Sch. in der Sache zu ernählen, es in der Sache auf schiedsrichterlichen Ausspruch ankommen zu lassen, er ꝛ.

Compromis, s. cf. *compromettre*; 2. m. mettre qn en – avec un autre, (*compromettre* qn ꝛ) einen in Streit, Verdruß, in einen unangenehmen Handel mit einem andern verwickeln; mettre la dignité, l'autorité de qn en –, jemandes Würde, Ansehen bloß stellen, in Gefahr od. aufs Spiel setzen; 2. (*acte par lequel on compromet sur q. affaire, par lequel on en remet le jugement à un ou à plu. arbitres*) schiedsrichterlicher Vergleich; faire, passer, dresser, signer un –, einen sch-en V. abschließen, entwerfen, unterzeichnen; ce n'est pas là une chose à mettre en –, das ist keine Sache, die sich zu einem sch-en V-e eignet; ils ont passé un – au dedit de mille francs, sie haben einen sch-en V. mit einander abgeschlossen, unter der Bedingung, daß der zurücktretende Theil dem andern 1000 Franken zu bezahlen habe, cf. *compromettre* de..

Compromissaire, Compromissionnaire, m. Lou. ord. *arbitre*, Schiedsrichter, Schiedsmann; 2. a. *contrat*, convention –, schiedsrichterlicher Vertrag ꝛ.

Compromitoire, a. Pa. acte –, c. *compromis*.

Comprotecteur, m. (*protecteur avec un autre*) Mitschutzherr, Mitbeschützer.

Comprovincial, e, a. Au. (*de la même province*) aus der gleichen Provinz her.

Comptabilité, (con-ta) f. (*obligation de rendre compte; état du comptable*) Rechnungspflichtigkeit, f; la – de cette place est immense, das mit dieser Stelle verbundene Rechnungsgeschäft, it. die mit dieser Stelle verbundene Verantwortlichkeit ist äußerst groß; sa – n'est pas embarrassante, sein R. ist nicht verwickelt; l'administration des finances est un dédale dont la – est le fil, die Verwaltung der Staatsgelder ist ein Labyrinth, in welchem die B. der Verrechner zum Leitfaden dient; commission de – nationale, (hf. *rév.*, *commission de 7 membres pour régler et vérifier les comptes* ꝛ de l'État) Staatsgelder-verrechnungs-Kommission.

Comptable, (con-ta) a. (*assujetti à rendre compte*) verrechnend, rechnungspflichtig; un employé –, ein v-er Beamter; (les administrateurs des finances) sont –s, müssen Rechnung ablegen; il ne veut point d'emploi, de charge –, er will kein v-es, mit einer Verrechnung verbundenes Amt; quittance –, (*revêtue des formes nécessaires pour être admise dans un compte*) gültige Quittung, gültiger Rechnungsbeleg; fig: nous sommes –s à la patrie de nos talents, wir sind dem Vaterlande für die Anwendung unserer Talente verantwortlich, von der Anwendung .. Rechenschaft schuldig; 2. m. les –s sont sujets à être recherchés, die Rechnungspflichtigen, die verrechnenden Beamten sind der Untersuchung (ihrer Verwaltung) unterworfen.

Comptant, (con-tan) a. m. (*l'argent à la main*) bar; payer, acheter –, argent –, bar, mit barem Gelde bezahlen, einkaufen; il est riche en argent –, er hat viel Barschaft; fig: (*pt. d'une chose promise et qui ne peut manquer*) c'est de l'argent –, das ist so gut als bares Geld; argent – porte médecine, (*il est agréable de recevoir de l'argent – ; it. pour dire qu'on ne veut point faire crédit*) bar Geld lacht; bar Geld ist die Losung; 2. adl. acheter, vendre, payer –, payer une somme –, bar, mit barem Gelde einkaufen, gegen bares Geld verkaufen; bar bezahlen; l'. il l'a payé –, (*lui a rendu sur-le-champ q. autre service, ord. q. autre mauvais office*) er hat ihn mit gleicher Münze bezahlt, ist ihm nichts schuldig geblieben, hat ihn auf der Stelle abgeführt; 3. m. (*argent –*) fa. il a du –, er hat bares Geld; fa. er hat Bahen; voilà tout mon –, das ist all mein bares Geld, meine ganze Barschaft; Fin. le grand, le petit –, (*bureau du trésor royal où l'on payait les sommes au-dessus, au-dessous de mille livres*) die große, kleine Zahlklasse, od. Zahl-amt, n.

Compte, (con-te) m. (*calcul, nombre*) das Zählen, die Zahl; le – de l'argent, de la vaisselle ꝛ, das Zählen, Verzählen, Verzählen des Geldes ꝛ; (le sommelier ꝛ) a reçu, on lui a donné le linge ꝛ par (ou en) –, (*on l'a compté en sa présence*) hat das Weißzeug ꝛ nach der Zahl od. vorgezählt übernommen, man hat ihm das Weißzeug ꝛ vorgezählt übergeben; (le sac contient mille francs), c'est le –, das macht die Summe aus; il est occupé à faire un –, er ist mit einer Zählung od. Ausrechnung beschäftigt; (voici le linge), voyez si le – y est, sehen Sie, ob die Zahl richtig ist; avez-vous votre –? haben Sie Ihre Zahl? Horl. roue de –, (*roue dentée, qui avance d'une dent à chaque vibration du pendule, et dont l'axe porte une aiguille, qui marque les parties du temps sur un cercle gradué*) Zählrad (für die Pendelschwingungen), c. *compteur*; Mau. un –, (*nombre de cent fils*) eine Zahl od. Zaspel; une toile en – de vingt, (*ou de vingt –s, ou de 2000 fils*) ein Stück Leinwand von 2000 Fäden im Zettel; venir à –, (*compter avec qc*) mit einem abrechnen, zur Abrechnung kommen; (dépenser, donner) sans – ni mesure, ohne Maß und Ziel; en lui donnant ces noix ꝛ cinq à cinq, il faut vingt –s, (*ce sont les petit nombre, pour faire cent*) wenn Sie ihm diese Nüße zu fünf und fünf geben, müssen es zwanzig Würfe od. Häufchen sein; Com. buche de –, (cf. *bois*) Zahlscheit, n; papier de –, (*ou de papier qu'on emploie ord. à faire des –s*) Rechnungspapier, n; –s faits, (*tables ou tarifs où l'on trouve des réductions toutes faites de poids, mesures, changes, escomptes, intérêts, monnaies* ꝛ; *tels sont les comptes faits de Barrême*) fertige Ausrechnungen; Rechnungstafeln; fa. Rechenknecht.

2. (*écrit qui contient le calcul de ce qu'on a reçu ou donné*) Rechnung, f; le – est-il fidèle, exact? ist die R. getreu, genau od. richtig? dresser, rendre un –, eine R. aufsetzen od. entwerfen, übergeben od. stellen; clore, régler, arrêter un –, eine R. abschließen; voir, ouïr, recevoir un –, eine R. durchsehen, abhören, abnehmen; examiner, revoir un –, eine R. untersuchen, noch einmal durchsehen, (revidiren); assister au –, der Abrechnung beiwohnen; cette partie est employée dans le –, a passé dans le –, dieser Posten ist in R. gebracht, ist in der R. passirt od. zugelassen worden; mettre, coucher une somme sur un –, eine Summe in R. bringen, auf die R. setzen; passer qc en –, à –, ct. verrechnen, in R. bringen; mettez cela en ligne de –, bringen Sie dieses in R., sehen Sie dieses auf die R.; ces objets sont à mon –, pour mon –; passez, notez les à mon –, diese Gegenstände sind für meine R., gehen auf meine R; setzen Sie sie auf meine R., bringen Sie sie nur in R. od. Anrechnung; il prend ces étoffes sur votre –, sont elles sur ou pour votre –, à votre –? er nimmt diese Zeuge auf Ihre R., sind sie für od. auf Ihre R.? il a chargé ses –s de cet article, er hat diesen Artikel in seine R. gebracht, in seiner R. angesetzt; rayez, ôtez cela de votre –, de dessus votre –, streichen Sie dieses in Ihrer R. aus; dites au menuisier de m'envoyer, de m'apporter le –, mon –, sagen Sie dem Schreiner, er soll mir die R., meine R. bringen; il y a erreur au –, es ist ein Fehler od. Versteß in der R.; es ist da ein R-fehler; à tout bon – revenir, (*sans préjudice des erreurs de calcul; on est toujours reçu à compter de nouveau, à revenir sur une erreur de –*) ein R-versteß darf nie zum Nachtheil gereichen; die R. ist nur gültig, sofern kein Versteß darin ist; P. les bons –s font les bons amis, (*soyons toujours exacts, pour n'avoir pas de discussion dans la suite*) richtige R. macht gute Freunde, erhält die Freundschaft; il est de bon –, (*fidèle dans ses comptes* ꝛ) er ist ehrlich in seiner R-en, it. (*franc et de bonne foi*) er ist aufrichtig und ehrlich; manger, rire à bon –, (*sans se mettre en peine de ce que l'on dit, de ce qui peut arriver*) sich's wohl schmecken lassen, recht von Herzen lachen, (*un bestimmert um die Folgen*), c. *apurer*, *banque*, *bordereau*, *borgne*, *clerc*, *commettant*, *débat*, *débattre*, *débet*, *final*, *finito*, *livre*, *pointer*, *reliquat*, *solde*, *solder*, *vérifier* ꝛ; recevoir de l'argent à bon –, (*à déduire sur ce qui peut être dû*) Geld auf Abschlag od. Abrechnung, abschläglich bekommen; Com. – par colonne, (*dans lequel la recette et la dépense, quoique liquidées à la fin de chaque année, ne sont compensées qu'à la fin de la 3e année seulement, ou de trois ans en trois ans*) dreijährlicher Rechnungsabschluß; – par échelle, (*dans lequel l'imputation de la dépense se fait sur la recette, année par année*) die Staffelrechnung; – courant, (*contenant en partie double, c. à d. par doit et avoir et par ordre de date toutes les affaires qui se traitent entre deux négociants*) laufende R.; – de capital, (*ouvert au grand livre, et qui comprend tout l'actif d'un négociant, tant meubles qu'immeubles francs et quittes de toutes dettes et hypothèques*) Kapital-Conto; – de profits et pertes, (*ouvert sur le grand livre, et contenant tous les gains ou pertes qu'un négt. a pu faire dans son négoce*) Gewinn und Verlust-Conto; – de bilan, (*contenant les dettes actives et passives, et qui ne s'ouvre au grand livre que pour la clôture des livres*) der Bilanz-Conto, die Rechnung; le – de bilan de sortie, d'entrée, (*lorsqu'il s'agit de la sortie des livres, ou d'en commencer de nouveaux*) Bilanz Conto beim Schlusse der Handlungsbücher, beim Anfang neuer Bücher; – en banque, (*fonds qu'on dépose dans la caisse d'une banque, pour servir au paiement des billets* ꝛ *de ses créanciers*) Banko-Conto; Bankrechnung; Rechnung in Banko; – en participation, (*ce qui se fait entre des négts., pour raison d'une société anonyme ou par participation*) Participations-Conto; Rechnung mit Parten; Ex. –, Anschnitt; faire les –s des mineurs, anschneiden; Anschnitt halten; le livre de –, das Anschnittbuch; Jur. – par bref état, – en règle, (*le tr se rendant par un simple mémoire, à la diff. du – en règle, qui doit être dressé dans toutes les formes, par recette, dépense, et reprise*) summarische R.; ordentliche, förmliche, vorschriftmäßige R.; – de tutelle, de l'épargne ,, Vormundschafts-R.; R. über die Ersparnisse; Ersparniß-R., c. *auditeur*, *chambre des –s*.

3. – rond, (– *dont la somme est entière et sans fraction*) eine runde Zahl; dix, vingt sont des –s ronds, onze, n'est pas un – rond, 10, 20 sind runde Zahlen, 11 ist keine runde Zahl; il me doit quatre ecus, il me doit cinq sous, c'est un – rond; quatre écus et demi, cinq sous et demi ne sont pas des –s ronds, er ist mir 4 Thaler, 5 Sous schuldig, das ist eine runde Zahl od. Summe; fünfhalb Thaler, sechs-

halb Sous sind keine runde Zahlen od. Summen; (vous demandez 52 francs par mois), faisons un – rond, je vous en donnerai 50, machen wir eine runde Summe, ich gebe Ihnen 50.

4. rendre – (en raison) de sa conduite, de son administration, Rechenschaft von seinem Betragen, Rechnung von seiner Verwaltung ablegen; (prenez garde à ces divers objets), c'est vous qui en rendrez –, Sie müssen dafür stehen, Sie sind dafür verantwortlich; je vous rendrai – de cette affaire, ich will Ihnen von dieser Sache Rech. geben, Ihnen sagen, wie es sich mit dieser Sache verhält; nous rendrons – à Dieu de toutes nos actions, wir müssen Gott von allen .. Rech. geben od. ablegen; on vint rendre – au général des mouvements de l'ennemi, man brachte dem General Nachricht, man erstattete dem G. Bericht, man unterrichtete den G. von den ɛ; fg: à son – (selon qu'il suppose la chose), cela ferait tant, seiner Rechnung od. Meinung nach würde das so und so viel ausmachen; à votre –, à ce –, je trouve que ɛ, nach Ihrer, nach dieser Rechnung od. Meinung, bei dieser Ansicht finde ich, daß ɛ; mettre une aventure, un livre ɛ sur le – de qn, mettre, faire courir une histoire sur son –, (les lui attribuer) einem eine Begebenheit, ein Buch zuschreiben, eine Geschichte über einen im Umlauf od. unter die Leute bringen, von einem aussagen; prendre sur son –, (se charger de ..) auf sich nehmen; (quoi qu'il puisse en résulter), je le prends sur mon –, ich nehme es auf mich, auf meine Rechnung, cf. *prendre*; avoir son –, (ce qu'on désire, être bien dans ses affaires) haben, erlangen, was man wünscht; (le succès a surpassé ses espérances), il a son –, er hat alles, was er wünscht; (il a obtenu cette place), il a son –, sein Wunsch ist erreicht, cf. *loin*; fa. (pt. de q. malheur, perte ɛ qu'on aurait pu éviter), (s'il vous arrive q. désagrément dans leur société), c'est pour votre –, so haben Sie sich selbst zuzuschreiben, so ist es Ihre Sache, Ihre Schuld; (il a été bien battu), il en a pour son –, er hat seinen Theil bekommen; (ces Mrs. jouent mieux que moi), ils m'en ont donné pour mon –, sie haben mir meinen Theil gegeben, haben mich übel heimgeschickt; (il voulait me plaisanter), je lui ai donné son –, je l'ai réduit au silence) ich habe ihm aber seinen Theil gegeben, habe ihn tüchtig heimgeschickt, derb abgefertiget.

5. donner le – à un ouvrier, (lui payer ce qui lui est dû) einem Handwerker seine Rechnung bezahlen; faire le – à un domestique, (le renvoyer en lui payant ses gages) einen Dienstboten abfertigen, einem .. seine Abfertigung geben.

6. faire – sur qn, qc, (compter, espérer ɛ) auf einen, auf et. bauen ɛ, cf. *compter* (3); ne faites pas – sur ses promesses, zählen, rechnen, bauen Sie nicht auf seine Versprechungen; verlassen Sie sich nicht auf .; (il espérait toucher cette somme), il faisait son – là-dessus, er zählte, rechnete, machte sich Rechnung darauf; faites votre – qu'il arrivera ce soir, zählen Sie darauf, verlassen Sie sich darauf, daß er ɛ; ils font leur – de partir demain, sie gedenken morgen abzureisen.

7. avoir, acheter à bon –, (à bon marché) wohlfeil, um einen billigen Preis bekommen, kaufen; il a eu cela à bon –, à meilleur – que moi, er hat das –, –er als ich bekommen; (on vit ici) à bon –, à meilleur – qu'à Paris, –, –er als in ɛ; (allez chez ce marchand), il vous fera bon –, meilleur – que ɛ, er wird Sie billig halten, billiger als ɛ.

8. faire bien son –, trouver son – dans une place ɛ, (y trouver du profit, de l'avantage) seine Rechnung, seinen Vortheil bei einer Sache, bei einer Stelle finden; un tel a mieux fait son – dans ce négoce, der und der hat bei dem Handel bessere Geschäfte gemacht, sich besser befunden, seine R. od. seinen V. besser gefunden; (il a acheté du vin) il a bien fait son petit –, il y a trouvé son –, er hat seinen eigentlichen V. dabei gefunden; fa. er hat seinen Schnitt dabei gemacht; (ne choquez pas cet homme) vous n'y trouverez pas votre –, Sie würden sich nicht wohl, Sie würden sich übel dabei befinden, es würde Ihnen übel bekommen; Sie würden nichts dabei gewinnen; il entend, il fait bien son –, (entend bien ses intérêts; il n'est pas aisé de le surprendre) er versteht seinen V., fa. er weiß sein Schäfchen zu scheren, seinen Schnitt zu machen.

9. faire ou tenir – de, (faire cas de .; estimer) achten; (ils lui ont rendu de grands services), il n'en tient ou n'en fait pas grand –, il en fait peu de –, er achtet es wenig, er rechnet es ihnen gar nicht hoch an; (je vous l'ai représenté plus. fois), vous n'en avez tenu –, aucun –, Sie haben es aber nicht geachtet, gar nicht in Anschlag gebracht; n'en tenez-vous pas plus de – que cela? rechnen Sie das nicht höher an; bringen Sie das nicht höher in Anschlag? (l'histoire, le public) n'en tient presque pas –, achtet od. berücksichtiget dieses fast gar nicht, bringt dieses fast gar nicht in Anschlag; elle ne tient pas – d'elle, (néglige de se tenir propre, ou prend peu de soin de sa réputation) sie hält nichts auf sich.

10. au bout du –, (après tout, tout considéré) am Ende; genau betrachtet; au bout du –, que lui en peut-il arriver? was kann ihm am Ende begegnen? au bout du – il n'a pas tout le tort, genau betrachtet, beim Lichte besehen, hat er nicht ganz Unrecht; il faudra bien qu'il paie, au bout du –, am Ende wird er wohl bezahlen müssen.

11. à –, (sur la somme due); je vous donnerai cent francs à –, ich will Ihnen abschlägtich od. auf Abschlag hundert Franken geben; il a reçu cent francs à – sur les mille qui lui sont dus, er hat an den 1000 Franken die man ihm schuldig ist, 100 auf Abrechnung od. Abschlag erhalten; it. m. (ce qu'on reçoit à compte); il a reçu un à –, plusieurs à compte, er hat eine abschlägliche Zahlung od. Abschlagszahlung, mehrere Abschlagszahlungen erhalten; voilà un bon à –, das ist eine artige Abschlagszahlung.

Compte-pas, m. c. *odomètre*.

Compter, (con-ter) des personnes, des choses, (en prendre le nombre) Personen ɛ zählen, abzz.; – de l'argent, un sac d'argent, Geld ɛ zz.; – les heures, les moments, die Stunden, die Augenblicke zz.; nos jours sont –és, unsere Tage ɛ sind gezählt; tout – é, tout rabattu, (tout bien considéré, avantages et inconvénients balancés et compensés) alles wohl überlegt, wohl erwogen; – les voix, les suffrages, die Stimmen zz.; – un à un, cinq à cinq, par douzaine, eins und eins, fünf und fünf, dutzendweise zz.; – sur ses doigts, par ses doigts, an den Fingern z. od. abz.; il compte (il a) des hommes célèbres parmi ses aïeux, er zählt berühmte Männer unter seinen Ahnen; – par tête, par pièce, (selon le nombre des pers., ou des pièces qu'on a fournies; pt. de la dépense de bouche dans une hôtellerie) nach den Köpfen, Stücken, od. kopfweise, stückweise zz.; P. cf. *clou, hôte, loup, pas*; – les pas de qn, (l'observer de fort près) jemandes Schritte abzählen, alle seine Schritte und Tritte beobachten; 2. (calculer, supputer) it. *venir à compte*; ord. sans rég.) comptez à quoi monte la dépense, rechnen od. berechnen Sie, wie hoch sich die Ausgabe beläuft; cela est facile à –, das ist leicht auszurechnen od. zu berechnen; les enfants commencent assez tard à –, die Kinder lernen ziemlich spät zählen; – jusqu'à vingt, au-delà de vingt, bis auf 20, über 20 zählen; j'ai – é avec lui, (je ne lui dois plus rien), ich habe mit ihm abgerechnet; j'ai – é de la dépense et de la recette, ich habe Ausgabe und Einnahme berechnet; ce n'est pas assez de –, il faut payer, mit dem Rechnen ist es nicht gethan, man muß auch bezahlen, cf. *clerc*; 3. – sur qn, qc, (faire fond sur ..) auf einen, auf et. zählen, rechnen, bauen, sich verlassen; il compte sur vous, – sur votre bourse, sur vos bontés, er zählt, baut auf Sie, verläßt sich auf Ihren Beutel, auf Ihre Güte; – sur ses forces, sur son savoir, sur ses grands biens ɛ, sich auf seine Kräfte, seine Wissenschaft ɛ verlassen; il compte sur son crédit, sur la protection du ministre, er zählt, baut ɛ auf seinen Einfluß od. auf sein Ansehen, er verläßt sich auf den Schutz des Ministers; 4. (croire, faire *compte*, c. (6) gedenken; il compte partir demain, er gedenkt morgen abzureisen; je compte qu'il viendra, ich denke, er werde kommen; 5. (regarder comme); on peut le –, il se comptait déjà pour mort; ils se comptaient perdus, man kann ihn für todt ansehen, annehmen; er sah sich schon für todt an; sie hielten sich für verloren; comptez-vous pour rien les services qu'il vous a rendus, les sacrifices qu'il a faits pour votre bonheur, rechnen Sie die Dienste, die er Ihnen erwiesen, die Opfer, die er Ihrem Glücke gebracht hat, für nichts? je compte pour rien les biens de ce monde, ich achte die Güter dieser Welt für nichts; je compte pour qc, pour peu, pour be la faveur, le plaisir ɛ, ich achte die Gunst, das Vergnügen .. für etwas, für wenig, für etwas Großes; ich rechne .. hoch, nicht hoch an.

Compteur, (con-teur) (aiguille fixée à l'axe de la roue de *compte*, au moyen de laq. on peut compter tous les battements ou vibrations d'un pendule sur un cercle gradué) Pendelschwingungszähler; it. petite horloge où les secondes sont indiquées à l'observateur par l'act. du marteau sur un timbre, sans qu'il ait besoin de regarder la pendule, et sans perdre de vue l'astre qu'il observe) Sekunden-Repetir-uhr, f.; Pap. la –, (qui compte les feuilles pour en faire les mains) die Zählerinn.

Comptoir, (con-toar) m. (table serv. au marchand à *compter* son argent, à le serrer ou ses papiers ɛ, it. chambre destinée à cet usage, et où les commis travaillent; Zähltisch, Rechentisch, it. Schreibstube, f.; (*Conter*, n.); Com. (bureau général de commerce d'une nation en pays étranger, et particulièrement dans les Indes) Comptoir, n; le – de Java ɛ, das C. zu Java; (les Hollandais) ont plu. –s dans les Indes, b mehrere C–s in Indien. Syn. les –s appartiennent aux nations, et les *factoreries* aux marchands, die –s gehören den Nationen, die Faktoreien den Kaufleuten.

Comptonie, f. Bo. (arbr. d'Amér., fam. des Amentacées) Comptonie, f.

Compteuse, f. [prorist, Buchhalter.

Compteuse, m. Com. (teneur de livre) inu. Com-

Compulser un acte, une pièce (en prendre communication par voie de justice ou en vertu d'un *compulsoire*) die Vorlegung od. Mittheilung eines Aktenstückes, einer Schrift durch richterlichen Befehl bewirken.

Compulseur, m. Jur. (qui compulse) Vollstrer

Compulsion, f. Jur. (act. de compulser) gerichtlicher Zwang.

Compulsoire, m. Pa. (mandement émané de l'autorité souveraine ou de justice, en vertu duquel le dépositaire d'une pièce est tenu d'en donner communication à la partie intéressée) Vorzeigungsbefehl; obtenir un –, des lettres de –, einen V. auswirken; prendre la voie du –, den Weg des richterlichen Befehls einschlagen, um zur Einsicht der Akten zu gelangen; les –s sont mis à exécution par un huissier, (qui requiert les notaires, greffiers, gardes-registres ɛ de présenter les titres, contrats ɛ dont il est question) die –e od. Zwangsbriefe werden durch einen Gerichtsdiener in Vollziehung gebracht.

Compurgateur, m. Pra. (témoin à décharge; un de ceux qui se justifient mutuellement) Zeuge zur Freisprechung.

Comput, (pu-te) m. (supputation des temps qui sert à régler le calendrier ecc.) Ausrechnung; Berechnung des Kirchenkalenders; le – sert à déterminer le cycle solaire, le nombre d'or ɛ, die Kalenderberechnung dient zur Bestimmung des Sonnenzirkels, der goldenen Zahl ɛ.

Computation, f. (calcul) Berechnung, f; Jur. – des degrés de parenté, (act. de les compter) Verwandtschafts-B.; Chron. c. *supputation*.

Computiste, m. (qui travaille au *comput*, et à la composition du calendrier) Kalenderberechner.

Comtal, e, a. (qui app. à un *comte*) gräflich; couronne –e, gräfliche Krone, Grafenkrone.

Comtal, ord. c. *comté*; Gg. le– *Venaissin*, cf.

Comte, m. (seigneur d'un *comté*, ou qui a le titre de *comte*, dignité au dessus de celle de *baron*) Graf; le titre de –, der Grafentitel; il a été fait –, le roi a créé, a fait plu. –s, er ist zum Grafen gemacht od. ernannt worden; der König hat mehrere Grafen ernannt; h. d'Allem. – palatin, (titre des princes palatins du Rhin) Pfalzgraf (am Rhein), it. (privilège, accordé à qs savants, d'anoblir des roturiers, de légitimer des bâtards, de donner le degré de docteur ɛ) Pfalzgraf, Hofgraf.

Comté, m. (domaine d'un seigneur qualifié du titre de *comte*) Grafschaft, f; ériger une terre en –, ein Gut zu einer G. erheben; la plupart des comtes n'ont point de –, die mehresten Grafen haben keine G.; l'Angleterre est partagée en 52 –s, l'Ecosse en 34 –s, England ist in 52 –en eingetheilt, Schottland enthält aus 34 –en; 2. une comté-pairie, (grande fief de la couronne, grandes dignités inférieures aux du-

chés pairies) eine Pairie-G.; la Franche-comté, (anc. prov. de F.) id, (die G. Burgund.)

Comtesse, f. (femme d'un *comte*, ou qui possède un *comté*) Gräfinn, f; madame la –, die Frau G.

Comtois, m. (habitant de la Franche-Comté) Hochburgunder.

Con, m. (parties naturelles de la femme) po. Scham, f.

Conami, m. Bo. (g. d'arbu. de Cayenne réuni aux phyllanthes) id.

Conana, m. Bo. c. *palmiste épineux*.

Conani-franc, m. Bo. (arb. de Cayenne dont la feuille couvre le poisson) c. *baillère*.

Conanthère, f. Bo. (g. de pls. du Pérou, fam. des narcisses) id.

Conard, a. v. (fou, sot, ridicule) närrisch, albern, lächerlich.

Conardie ou –dise, f. (sottise) v. Albernheit, f; al-

Conarium ou conarion, m. An. ord. glande pinéale, cf. *pinéale*.

Conassière, f. Mar. (pentures du gouvernail) Angelband am Steuerruder.

Concamération, f. Con. (cloison détachée des nacelles) Scheidewand, f.

Concanauhtli, m. hn. (esp. de canard du Mexique) [id.

Concapitaine, m. (capitaine avec un autre) Mithauptmann.

Concassation, f. (act. de concasser) Stoßen, Zerstoßen, n.

Concasser du poivre, de la cannelle, (les briser et réduire en petites parties avec le pilon ou le marteau) Pfeffer, Zimmet zerstoßen, stoßen; Com. du –é, ou poivre –é, zerstoßener od. gestoßener Pfeffer.

Concaténation, f. (des idées, des causes ses ɛ) (enchaînement, liaison) Verkettung, Verbindung, f; Zusammenhang.

Concave, a. (creux et rond en dedans, opp. à convexe) rundhohl, concav; miroir, verre –, (– des deux côtés) Hohlspiegel; Hohlglas, n; plan –, ou – plan, (verre – d'un côté, et plan de l'autre) plan-concaves Glas; sphérique –, (verre – d'un côté et convexe de l'autre, et dont la convexité est d'une même sphère que la concavité) ein sphärisch-concaves Glas; convexo –, (lorsque la convexité est d'une sphère plus grande que la concavité) ein °concav-converes Glas c. *ménisque*; 2. m. le – d'un globe, (la concavité) die Höhlung einer Kugel.

Concavité, f. (le dedans d'un corps *concave*; opp. à convexité) Höhlung, Rund–, Hohlrunde, f; la – d'un globe, die – einer Kugel; – profonde, eine tiefe –; les –s du cerveau, du crâne, die –en des Gehirns ɛ, Hirnhöhlen, –kammern; les –s de la terre, d'une montagne, d'un rocher, die –en in der Erde ɛ; Erdhöhlen, Berg–, Felsen–h.

Concavo-concave, a. Phy. (concave des deux côtés) concavo-concav, auf beiden Seiten hohl.

Concavo-convexe, a. Phy. (concave d'un côté, et convexe de l'autre) concav-convex.

Concéder, (co. *céder*) va. – des droits, des privilèges ɛ, (accorder, octroyer) Rechte ɛ bewilligen, verleihen; (ce droit) leur fut concédé par tel prince wurde ihnen von dem und dem Fürsten bewilliget, verliehen; il a –é de grands privilèges à cette ville, er hat dieser Stadt große Freiheiten bewilligt; les terrains –és, die verliehenen Ländereien, c. *concession* (2); 2. (ord. *accorder*) Pra. zugestehen, einräumen; (ce point, cet article ɛ) lui a été –é, ist ihm zugestanden, eingeräumt worden.

Concedon, m. Pê. (sc chambre des bordigues) der zweite Eingang (an den Fischzäunen).

Concélébrer q. fête, (*célébrer* conjointement avec qn) ein Fest ɛ mitfeiern.

Concentration, (-çan) f. Dd. (act. de *concentrer*, effet de cette act.); la – de la chaleur, de la lumière, die Konzentrirung der Wärme, des Lichtes; die Zusammendrängung der W.; die Vereinigung des L. auf einen Punkt od. eine kleine Fläche; la – sera bc plus grande, si ɛ, die C. wird viel stärker seyn, wenn ɛ; Chi. – d'un liquide, (en le réduisant sous un plus petit volume, pour lui donner plus de propriétés) die C. ɛ; la – par l'évaporation, par la distillation, la congélation ɛ, die C. od. Verstärkung durch die Verdunstung ɛ; fg: la – des idées, die C. ɛ.

Concentrer qc, Dd. (réunir à un *centre*) concentriren, zusammendrängen; vereinigen; (le grand froid) concentre la chaleur naturelle, concentrirt die natürliche Wärme, drängt die .. zusammen; (le réverbere) –e la lumiere de la lampe sur le livre ɛ, vereinigt das Lampenlicht auf dem Buche ɛ; (les rayons du soleil) se concentrent dans le foyer d'un miroir ardent, v. sich im Brennpunkte eines Brennspiegels; fg: – toutes ses affections dans un objet, alle seine Neigungen in einem einzigen Gegenstande v.; il se –e, c'est un homme –é en lui-même, (se communique peu, est mélancolique, méditatif ɛ) er verschließt sich in sich selbst, er ist ein in sich selbst verschlossener Mensch; – les acides, les liquides, (les *rendre* plus *denses*, en augmentez la *densité* ɛ, cf. *concentration*) die Säuren verstärken, concentriren; ou –e les liquides ɛ pour en augmenter l'activité, man verstärkt die Flüssigkeiten, um ihre Wirksamkeit zu erhöhen; Med. pouls –é, (faible; sehr schwacher Puls.

Concentrique, a. Dd. (qui a le même centre, opp. à *excentrique*) concentrisch, (mittelpunktheinig); arcs –s, –er Bogen; (ces deux cercles) sont –s, sind –, haben einerlei Mittelpunkt.

Concept, (-cep-te) m. Dd. (idée, simple vue de l'esprit) pu. Vorstellung, f; une abstraction n'est qu'un –, ein abgezogener Begriff ist eine bloße V. der Seele, eine bloße Idee.

Conceptacle, m. Bo. (cupule des lichens) Balgkapsel, f; Balgleim, Näpfchen, Schüsselchen, Schild, n.

Conception, f. (opération par laq. l'enfant, le petit est conçu dans le ventre de sa mère) Empfängniß, f; au temps de la –, zur Zeit der E.; depuis la – jusqu'à l'enfantement, von der E. bis zur Geburt; le mécanisme de la – est un des mystères les plus secrets de la nature, die Art, wie es bei der E. zugeht, ist eines der größten Naturgeheimnisse; Cath. la –, la fête de la – (de la Sainte Vierge) Mariä Empfängniß; das Fest der E. Mariä; Gg. la –, (ville de l'Amér. mérid. dans le Chili, avec un bon port sur la *mer du Sud*; it. dans le Paraguai, à l'endroit où la rivière des Limaçons se jète dans celle de la Plate; it. de l'Amér. septent. dans le Guatimala) die (Stadt) Conception; fg: (pensées de l'esprit humain): rare –, ein seltener Gedanke, Einfall; voilà une plaisante –, das ist ein drolliger E.; it. (faculté de comprendre): il a la – vive, dure, er hat eine schnelle Fassungskraft; er ist von schwerem oder langsamem Begriffe; il n'a pas de –, er hat keine Fassungs- od. Begreifungskraft; er faßt od. begreift nichts; Log. c. *compréhension*.

Conceptionnaire, m. h. Ecc. (qui soutient l'immaculée conception de la vierge) Anhänger, –inn der Lehre von der unbefleckten Empfängniß Mariä.

Conceptif, a. Phil. faculté –ve, (par laq. on conçoit) Fassungs-vermögen, n; -kraft, f.

Concernant, pre. (*sur*, *touchant*, *au sujet de* ɛ; tous. à la suite de q. substantif, en quoi il diffère de *touchant*, qui peut être précédé d'un verbe ou commencer la phrase) betreffend; l'édit, la loi – le commerce, die den Handel –e Verordnung, das .. –e Gesetz; il m'a donné qs avis – votre affaire, er hat mir einige Nachrichte in Betreff Ihrer Sache gegeben.

Concerner qn, qc, (regarder, être du devoir; appartenir, avoir rapport) betreffen, angehen; cela concerne vos intérêts, les devoirs de votre charge, cela vous –e, das betrifft Ihr Interesse, gehört zu den Pflichten Ihres Amtes, das betrifft Sie, geht Sie an; (cette affaire) – le bien public, betrifft das allgemeine Beste; pour ce qui –e telle chose, vous savez que ɛ, was die Sache betrifft, so wissen Sie, daß ɛ. Syn. la chose à laquelle nous prenons q. légère part nous *regarde*; celle à laquelle nous avons plus d'intérêt nous *concerne*, et si nous y avons un intérêt plus sensible et personnel, elle nous *touche*, eine Sache, an welcher wir einigen Antheil nehmen, geht uns an, (nous regarde); eine Sache, bei welcher wir ein näheres Interesse haben, betrifft uns, (nous *concerne*); und wenn wir ein stärkeres und persönliches Interesse dabei haben, so geht sie uns nahe an, (elle nous touche).

Concert, (con-cèr) (harmonie de voix ou d'instr.) Concert, n; beau, agréable, grand –, ein schönes, angenehmes, großes C.; une salle de –, ein C-saal; un – de voix, d'instruments, ein Vokal-C., Instrumental-C, cf. *spirituel*; faire, donner un –, ein C. halten, geben; il y a eu plu. –s cette semaine, es sind diese Woche mehrere –e gewesen; fg: un – de louanges, eine Zusammenstimmung von Lobgesängen ɛ; Poé. le – des oiseaux, das C. der Vögel; 2. (le lieu où il se donne; it. les musiciens qui le composent; aller au –, ins C. gehen; c'est le – qui a exécuté ce motet dans telle eglise, das C. hat diese Motette (diesen Spruchgesang) in .. aufgeführt; 3. (intelligence, union de pln. pers. dans q. aff.); le – d'opinions, die Uebereinstimmung von Meinungen; (l'entreprise ne peut réussir) sans le – des deux puissances, ohne das Einverständniß beider Mächte; 4. de –, adl. agir de – avec qn, gemeinschaftlich od. im Einv. mit ihm zu Werke gehen; ils étaient de –, ils ont projeté cela de –, sie waren einverstanden; sie haben dieses gem. mit einander verabredet.

Concertant, e, s. (qui chante ou joue sa partie dans un *concert*) Concert-spieler, -sänger; Concertant, um; il y avait, nous étions douze –s, (ou –es, f. pu.) es waren, wir waren unserer 12 C.; voix, parties –es, (qui chantent ou jouent qf. seules, ou qui dominent sur les autres, qui ne sont que de remplissage) concertirende Stimmen, Instrumente.

Concerter, va. pu. – une pièce de musique, (la répéter ensemble, pour être en état de la bien exécuter) ein musikalisches Stück zusammen üben od. probiren, zur Probe aufführen; un morceau de musique bien –é, ein gut probirtes od. suf. geübtes Stück Musik; fg: – un dessein, une entreprise, l'exécution d'une affaire, s'entendre, être d'accord pour ɛ) ein Vorhaben, eine Unternehmung verabreden; (il vint chez moi), afin de – les mesures à prendre, um sich mit mir über die zu ergreifenden Maßregeln zu besprechen, um mit mir die .. zu v.; se –, v. Abrede nehmen; sich b.; ils se sont concertés longtemps avant de prendre ce parti, sie haben sich lange mit einander besprochen, ehe sie diesen Entschluß ergriffen; ils se concertèrent, ils .. avec lui sur les opérations de la campagne, relativement à cette affaire, pour occuper ces positions, sie besprachen sich mit einander, mit ihm, über die Unternehmungen (Operationen) des Feldzuges, in Betreff dieser Sache, wegen Besetzung dieser Stellungen; une entreprise, une affaire mal –ée, eine schlecht verabredete Unternehmung ɛ; – secretement qc avec qn; et. heimlich mit einem v., mit einem abkarten; il a bien paru que ces gens-là étaient venus fort –és, es ließ sich wohl merken, es war sichtlich, daß diese Leute, ehe sie kamen, sich vorher wohl mit einander verabredet hatten; (ils se trouvèrent tous contraires à son avis), alors on vit bien que c'était une pièce –ée, da sah man denn wohl, daß es ein verabredeter od. abgekarteter Handel war; mp. il est –é, a un air –é, (composé, étudié, affecté) er ist gekünstelt, studirt, hat eine gezwungene Miene; elle est –ée en sa contenance, en ses discours, sie ist gezwungen od. gekünstelt in ihrem Anstand, in ihren Reden; 2. vn. (faire un *concert*) ein Concert aufführen, geben; on concerte souvent chez lui, ils concertent ensemble, man gibt oft Concert bei ihm, sie führen ein Concert mit einander auf.

Concerto, m. Mu. (mot ital.; symphonie pour tout un orchestre, it. plus ord. exécutée alternativement par tout un orchestre et par q. instr. qui joue cert. passages avec un simple accompagnement) Concert, n.

Concessif, a. (qui concède) bewilligend, zugebend.

Concession, f. (act. de *concéder*, it. la chose *concédée*) Bewilligung, Verleihung. °Concession, f; (il jouit de ce droit ɛ) par la – du prince, vermöge einer B. des Fürsten; (les avantages qui résultent) de cette –, aus diesem bewilligten od. verliehenen Rechte ɛ; Bl. c. *arme*; 2. Econ. (étendue de pays accordée à une compagnie de Com. pour former ses établissements; it. terres données dans une nouv. colonie, à la condition de les défricher et cultiver ɛ) die Einräumung, Verleihung eines Stück Landes; obtenir une – dans une île, ein Stück Land zum Anbau auf einer Insel erhalten; donner des –s aux habitants d'une colonie, den Einwohnern einer Kolonie Ländereien zum Anbau anweisen, einräumen; Rh. (figure par laq. l'orateur, sûr de la bonté de sa cause, semble accorder qc à son adversaire, mais pour en tirer sur le-champ avantage contre lui) das Zugestehen, Zugeben, die Einräumung; on dit par –, j'admets, je ne conteste pas la réalité du contrat, mais je me récrie contre son injustice, man sagt einräumungsweise: ich gebe die Wirklichkeit des Vertrages zu, will die .. nicht bestreiten,

aber z. [Concessionär; Ex. Muther.

Concessionnaire, m. (qui a obtenu une *concession*)

Concetti, pl. (mot ital.; pensées brillantes et sans justesse) Schimmerwitz; (notre langue) n'aime pas les –, ist keine Freundinn von S.; évitez les –, vermeiden Sie den S.

Concevable, a. (qu'on peut *concevoir*) begreiflich; (cette conduite) n'est pas –, ist nicht –, ist unb., ist nicht zu begreifen; est-il – qu'il ait pu s'oublier jusqu'à .., ist es – od. zu begreifen, daß er z; (ce qu'il dit) est –, plus – que ce que vous dites, ist faßlich, faßlicher als das, was Sie sagen.

Concevoire, f. Bo. (arb. de la Guyane, qui a un suc verdâtre) id.

Concevoir, (co. *recevoir*) yn. (devenir grosse d'enfant; ord. sans rég.) empfangen, (la Vierge) conçut Jésus-Christ, empfing Jesum Christum; des l'instant qu'une femme a conçu, von dem Augenblicke an, da eine Frau empf. hat; Cf. qui5: pour être capable de recevoir entre vifs, il suffit d'être conçu au moment de la donation, zur Fähigkeit durch Schenkung unter Lebenden etwas zu erwerben, ist es hinreichend, wenn man im Augenblicke der Schenkung empfangen ist. c. *cohabiter*, *succéder*; elle est hors d'âge de –, sie ist zu alt, um noch zu empf., ist über das Empfängniß-alter hinaus; (les brebis, les cavales z) conçoivent au printemps z, empf. im Frühling, werden im Frühling trächtig.

2. (entendre bien qc, en avoir une juste idée) begreifen, fassen, verstehen; je conçois votre idée, ce système, ich begreife Ihre Gedanken z; (il a l'esprit vif), il conçoit facilement, er begreift od. faßt leicht; je ne conçois rien à son procédé, ich begreife sein Verfahren nicht; (comment perd-il ainsi de vue le bonheur de ses enfants?) cela ne peut se –, das ist nicht zu b.. läßt sich nicht b.; concevez-vous qu'un homme sage ait pu consentir à z, b. Sie, ist es Ihnen begreiflich, daß z; it. – un beau plan, un système z, c. *inventer*, *imaginer*.

3. (pt. des sentiments): – de l'espérance, de grandes espérances, Hoffnung, große H–en schöpfen; – de la haine, du mépris, de la jalousie z, einen Haß fassen, Verachtung zu fühlen anfangen, Eifersucht schöpfen; – de l'amour, de l'estime pour qn, Liebe, Hochachtung für einen fassen, bekommen; j'en ai conçu un tel dégoût, j'ai .. pour lui une telle aversion que z, ich habe einen solchen Ekel dagegen, eine solche Abneigung gegen ihn gefaßt, bekommen z.

4. (exprimer); on pouvait, il fallait – cette clause, cette condition en termes plus précis, man hätte diese Klausel, diese Bedingung in bestimmtern Ausdrücken abfassen können, sollen; (cet article) est conçu en termes obscurs, ist in sehr dunkeln Ausdrücken abgefaßt; (cette disposition) est conçue en termes formels, ist förmlich ausgedrückt, in förmlichen Ausdrücken abgefaßt; (ce système) est bien conçu, ist gut verfaßt od. abgefaßt; (cette phrase) est mal conçue, ist schlecht gefaßt od. ausgedrückt.

Conche, f. (tenue d'une pers., ses habits, son équipage) v. Zustand, Aufzug; Kleidung, f; il est en bonne –, er ist gut ausgestattet od. ausstaffirt; (il est revenu de la guerre) en fort mauvaise –, in einem sehr schlechten Aufzuge; (ces troupes) étaient en bonne –, waren gut ausgerüstet; Sal. (cd réservoir des marais salants) zweites Salzreich-Behältniß.

Conchi, m. (esp. de cannelle des Indes, dont il se fait commerce au Caire) Conchi-Zimmet.

Conchifères, m. pl. hn. c. *mollusques acéphales*.

Conchile, f. ou ligne –, c. *conchoïde*.

Conchites, f. pl. c. *conchytes*.

Conchoïdal, e, (-ko) a. Gé. (qui app. à la *conchoïde*) muschellinig; l'espace –, (renfermé par la *conchoïde*) der von der Muschellinie eingeschlossene Raum.

Conchoïde, (-ko) f. Gé. (so. de ligne courbe, qui s'approche tou. d'une ligne droite, sans jamais la couper) Muschellinie, f; l'espace renfermé par la –, der von der M. eingeschlossene Raum; l'asymptote de la –, die Asymptote der M.

Concholépas, (-ko), m. hn. (so. de coq. univ., convexe en dessus, réunie auj. aux buccins) id.

Conchyle, (ki-le) m. hn. (coq. dont l'ani. fournit le suc pour teindre en écarlate) Purpurschnecke, f.

Conchylifère, (-ki) s. a. hn. mollusque –, (qui a une coquille) hartschaliges Schleimthier.

Conchylioïde, a. (-ki-) (en coquille) schalen-förmig, muschel f.

Conchyliologie, (ki) f. (partie de l'histoire nat. qui traite des coquillages) Muschellehre, Schaltierkunde; f; -giste, m. (versé dans la –) Conchyliologist; Schaltier- od. Muschel-kundige.

Conchyliotypolithe, (ki-) m. ou pierre –, hn. (pi. qui offrent des empreintes de coquilles fossiles) Conchyliotypolit, Muschelstein.

Conchytes, (ki) f. pl. hn. (coq. bivalves fossiles, surtout celles du genre de l'huître) versteinerte Muschelschalen, f.

Concierge, s. 2. (qui a la garde d'un palais, d'un hôtel, d'une prison) Schloßvogt, Burgvogt; Hausverwalter, Hausmeister, inn, (an einigen Orten: Hausschneider); le, la – de ce château, de la maison de .., der Vogt dieses Schloßes, der Verwalter od. Beschneider dieses Hauses; die Schloßvögtinn, die Verwalterinn od. Beschließerinn dieses Hauses; le – de cette prison, der Stockmeister dieses Gefängnisses; le – d'une salle de comédie, (portier) der Thorhüter z.

Conciergerie, f. (charge de *concierge*; sa demeure) Schloßvogtei, Burg-v., f; Haus-verwalterei, -meisterei, (an einigen Orten: -schneiderei), Stockmeisterei, f; il a, on lui a donné la – de tel château z, man hat ihm die Vogtei von z gegeben, hat ihn zum Schloßvogt von .. gemacht; il est à la –, er ist in der Schloßvogtei z, (cet appartement) est là –, ist die Sch.; 2. (prison publique à Paris z) id.

Concile, m. h. anc. (assemblée publique chez les Rom., tenue et convoquée par les tribuns du peuple, et où il ne se trouvait aucun patricien, en quoi le – différait des comices) Concilium, pl. Concilien, n; 2. h. Ecc. (assemblée d'evêques cath., pour délibérer et décider sur des questions de doctrine ou de discipline) Kirchenversammlung, f; (*Concilium), n; – national, provincial, National-K., Provincial-K., c. *œcuménique*; convoquer, assembler un –, le –, eine, die K. zusammen berufen, cf. *indiquer*; tenir, célébrer un –, eine K. halten; commencer, ouvrir un –, finir, fermer, clorre le –, eine K. eröffnen, beschließen; congédier, dissoudre, rompre le –, die K. verabschieden od. entlassen, auflösen, abbrechen; les sessions, les décisions, les actes du –, die Sitzungen, Beschlüsse, Entscheidungen, Verhandlungen der K., cf. *canon*; avoir voix, séance au –, Stimme, Sitz in der K. haben; (la question) fut proposée, agitée, résolue au –, en plein –, wurde auf der K., vor der ganzen K. aufgeworfen od. auf die Bahn gebracht, verhandelt, entschieden; le – ordonna, décerna z, die K. befahl, beschloß; citer qn au –, einen vor die K. laden od. fordern; en appeler au futur –, sich auf eine künftige K berufen, cf. *congrégation*; recueil, collection des –s, (des décrets ou canons émanés des –s) Sammlung der Beschlüsse der K–en.

Conciliable, a. (qui peut se *concilier* avec ..) vereinbar; employer tous les moyens –s avec les égards qu'on doit à qn, alle Mittel anwenden, welche mit der Achtung – sind, die man einem schuldig ist; (ce système) est peu – avec l'autre, ist nicht wohl mit jenem –; les intérêts les plus opposés et les moins –s, die entgegengesetztesten und unvereinbarsten Interessen.

Conciliabule, m. (*concile* tenu par des prélats illégitimement assemblés) ungesetzmäßige Kirchenversammlung; (ce n'était pas un concile) c'était un –, sondern eine ung. Versammlung einiger Geistlichen; iro. (pt. de pers. assemblées pour q complot) il se trouva à ce –, er war mit bei dieser Winkelversammlung, bei diesem geheimen Klubb.

Conciliaire, a. h. Ecc. (du concile) pu. von einer Kirchenversammlung herkommend, festgesetzt, beschlossen; les discussions –s, die in der K. stattgehabten Erörterungen; –ment, ad. (en concile) auf der K., vor der K. z.

Conciliant, e, a. (propre à la *conciliation*), verträglich; esprit –, humeur –e, ein v–es, zur Vereinigung geneigtes Gemüth, eine v–e Gemüthsart.

Conciliateur, trice, s. a. (qui accorde ou *concilie* des pers ensemble) Vermittler, inn; sage –, ein weiser V.; faire l'office de –, de conciliatrice, (entre des pers. qui sont mal ensemble ou divisées d'intérêts) den V., die –inn machen; un plan –, une proposition –trice, ein Plan, ein Vorschlag zur Vermittlung od. Vereinigung; (les femmes) ont une éloquence plus persuasive et plus –trice, haben eine überredendere und aussöhnendere (zur Aussöhnung wirksamere) Beredtsamkeit; Jur. – des antinomies, (jurisconsulte qui a travaillé pour *concilier* ensemble les lois qui paraissent en contradiction) Vereiniger widersprechend (scheinender Gesetze; (Cujas), l'un des grands –s des antinomies, einer der vornehmsten Rechtsgelehrten, welche widersprechend scheinende Gesetze in Uebereinstimmung zu bringen suchten.

Conciliation, f. (act. de *concilier*) Vereinigung, f; travailler à la – des esprits, an der V. der Gemüther arbeiten; il a un esprit de –, er hat einen versöhnenden Geist, eine versöhnende od. vermittelnde Gabe; la – de leurs intérêts dépend de z, die V. ihrer Interessen hängt von z ab; 2. (concordance); la – des passages d'un auteur, la – des lois, die V. der Aussprüche eines Schriftstellers, der Gesetze.

Conciliatoire, a. (qui concilie) vereinigend, aussöhnend, vergleichend.

Concilier des pers., des intérêts z, (les accorder) .. vereinigen; – les esprits, les volontés, les opinions, die Gemüther, die Willen z v.; – les cœurs, les nations ennemies, die Herzen z v., mit einander aussöhnen; tâchez de vous –, suchen Sie sich zu v.; ils ne pourront jamais se –, sie werden sich nie v., nie mit einander einig werden können; – des auteurs, des lois, Schriftsteller z mit einander v., in Uebereinstimmung bringen, cf. *antinomie*; – un auteur avec lui même, avec un autre, – deux passages, die widersprechend scheinenden Grundsätze eines Schriftstellers untereinander, einen Schriftsteller mit einem andern, zwei Stellen mit einander in Ueb. bringen; – les écritures, Stellen der heiligen Schrift mit einander v. z; 2. (attirer, gagner, pt. de la disposition favorable des esprits) erwerben, verschaffen; (cette action) lui a – à la faveur du prince, hat ihm die Gunst des Fürsten erworben od. verschafft; un tel lui a – les bonnes graces, l'affection de cette dame, der und der hat ihm die Gewogenheit, die Zuneigung dieser Dame verschafft; se – la bienveillance du public, l'amitié des honnêtes gens, sich die G. des Publics z erwerben; tâcher de se – les esprits, die Gemüther zu gewinnen, auf seine Seite zu bringen suchen; se – l'attention des auditeurs, die Aufmerksamkeit der Zuhörer fesseln, auf sich ziehen. Syn. *accorder* suppose la contestation ou la contrariété, – ne suppose que l'éloignement ou la diversité, accorder setzt Bestreitung od. Widerspruch, concilier bloß Abgeneigtheit od. Verschiedenheit voraus.

Concion, f. v. (assemblée) inu. Versammlung, f.

Concis, e, (court, resserré, pt. du style z) gedrängt; style –, eine –e od. bündige Schreib-art; écrire en style –, eine .. haben, sich kurz fassen; auteur, ouvrage –, périodes –es, ein –er Schriftsteller, ein –es Werk, –e od. kurzgefaßte Perioden; il est – dans ses discours, dans ses narrations, er faßt sich kurz in z. Syn. *laconique* se dit des choses et des pers., il suppose peu de paroles; – se dit des *choses*, et comporte un sujet très-étendu; on peut être *précis* en toute occasion, et – avec les pers. qui entendent à demi-mot, laconique (lakenisch) wird von Personen und Sachen gesagt, es setzt wenige Worte voraus; concis sagt man von Sachen, und es verträgt einen sehr ausgebreiteten Gegenstand; man kann bei jeder Gelegenheit précis (bestimmt) seyn, und concis (kurzgefaßt) bei Leuten, die einen aufs halbe Wort verstehen.

Concision, f. du style, d'un discours z, (cf. *concis*) die Kürze, Gedrängtheit, Bündigkeit der Schreibart z.

Concitoyen, ne, (toi-ien, ne) s. (citoyen d'une même ville, d'un même pays) Mitbürger, inn; un de vos –s, einer von Ihren –n; votre concitoyenne, Ihre –inn.

Conclamation, f. hr. (signal qu'on donnait aux soldats pour décamper, ou pour la charge; it. appel d'un mort au son de la trompette, en prononçant trois fois son nom à grands cris) Aufruf zum Aufbruch od. Angriffe; it. der laute, feierliche Aufruf eines Todten bei seinem Namen.

Conclave, m. (assemblée des cardinaux pour l'élection du pape) Conclave, n; (Papstwahl-versammlung); il y eut bien des brigues dans le –, es gab viele Ka-

halen im C; cette faction a prévalu dans le –, diese Partei hat im C. die Oberhand behalten; le – de tel pape, de Bénoit XIV, (ou il a été élu) das bei der Wahl des und des Papstes, Benedicts des XIV. gehaltene C.; 2. (lieu où se tient le –); (chaque cardinal) a sa cellule dans le –, hat seine Zelle im C., (Papstwahl-gemache); (les cardinaux) sont enfermés dans le –, ne sortent point du – que le pape ne soit nommé, sind im C. eingeschlossen, gehen nicht aus dem C., bis der Papst ernannt ist; gouverneur, maréchal du –, der Vorsteher, Marschall des –es; P. qui entre pape au –, en sort cardinal, (celui qui paraît d'abord le plus papable, est rarement élu pape) mancher geht als Papst in das C. und kommt als Kardinal wieder heraus; selten trifft die Wahl den, welcher es hoffte od. von welchem man es vermuthete.

Conclaviste, m. (qui s'enferme dans le *conclave* avec un cardinal) Conclavist.

Conclure, ir. (*concluant, conclu, c; je conclus, il conclut, n. concluons, v. concluez, ils concluent; je concluais, je conclus, j'ai conclu; je conclurai conclurais, que je conclue, que je conclusse*) va. (achever, terminer) abschließen, schließen; – une affaire, un marché, un traité, une alliance ɛ, eine Sache a., zu Ende od. in Richtigkeit bringen; einen Handel sch., a.; einen Vertrag, ein Bündniß sch.; (c'est assez délibéré), il faut –, man muß jetzt a.; zum Schlusse, zur Entscheidung kommen; il a conclu la vente, la chose est conclue, er hat den Verkauf in Richtigkeit gebracht; die Sache ist in R., ist abgemacht, zu Ende gebracht; – un mariage, (convenir d'..., en arrêter les conditions) eine Heirath, einen Heirathsvertrag schl.; 2. (tirer une conséquence, inférer une chose d'une autre) schließen, folgern; on peut – de cette proposition, de cette démarche que ɛ, aus diesem Vorschlag, aus diesem Schritte kann man schl. od. abnehmen, daß ɛ; qu'en veut-il –? was will er daraus folgern? il conclut de là que ɛ, daraus schließt od. folgert er ɛ; cet argument conclut bien, (est en bonne forme, et la conclusion suit nécessairement des propositions qu'on a établies) dieser Schluß ist bündig; (ce fait, cette allégation) conclut, (prouve bien la chose dont il s'agit) ist beweisend, enthält einen Beweis, hat Beweiskraft; ces raisons, ces pièces ne concluent rien, diese Gründe sind nicht triftig, diese Aktenstücke beweisen nichts, haben keine Beweiskraft; argument, passage concluant, preuve, raison –e, bündiger Schluß, treffende Beweisstelle, bündiger Beweis, B-grund; Pa. – à, contre, (prendre des *conclusions* dans une cause, instance, ou procès, après avoir déduit le fait et les raisons) antragen, stimmen; it. erkennen; (le défenseur officieux) a conclu à ce que ɛ, hat darauf angetragen, daß ɛ; on a conclu criminellement contre lui, man hat peinlich, den peinlichen Proceß gegen ihn erkennt, c. *conclusion*; 3. (l'avocat général) conclut aux galères, au bannissement, à la mort, hat auf die Galeeren, auf die Verbannung ɛ angetragen. Syn. c. *inférer*.

Conclusif, ve, a. (qui *conclut*, qui termine) folgerend; dazu dienend, eine Folgerung, einen Schluß zu machen; or, ainsi, donc, car ɛ, sont des conjonctions –ves, nun, aber, also, folglich, denn, sind –e Bindewörter; (il a payé, donc il croyait devoir), *donc* a ici un sens –, donc (also) hat hier einen –en Sinn.

Conclusion, f. (fin d'une aff., d'un discours) Schluß, Abschluß; la – d'un traité, d'une affaire, der A., die Abschließung eines Vertrages, die Richtigmachung einer Sache; venir à la –, zum Schlusse, Abschlusse kommen; la – fut que ɛ, der Schluß, der Ausgang, das Ende war, daß ɛ; 2. (conséquence tirée de q. raisonnement) der Schluß, die Folgerung; cette – est bonne, est juste, ne vaut rien, diese F., dieser Schluß ist gut, richtig, taugt nichts; sa – est nulle, seine F. findet keine Statt; – juste, fausse –, eine richtige, falsche F; Syn. la – est la proposition qui suit de celles qu'on a établies comme prémisses; la *conséquence* est la liaison de la – avec les prémisses, conclusion (die Schlußfolge, der Schlußsatz) ist der Satz, welcher aus den zuvor aufgestellten Vordersätzen folgt; conséquence (die Folgerung, der Sch.) ist die Verbindung des Schlußsatzes mit den Vordersätzen, cf. *conséquence*; 3. pl. Pa. (les fins auxquelles tend une demande formée en justice) die (einer bei Gericht eingereichten Schrift) angehängte Bitte; on lui a donné tout ce qu'il demandait par ses –s, on lui a adjugé ses fins et –s, man hat ihm alles gegeben, was er am Schlusse seiner Bittschrift verlangte; .. ihm sein Ansuchen ganz bewilligt, .. ihm das Verlangte gerichtlich zuerkannt, c. *civile*; –s alternatives, (où l'on donne à la partie adverse l'option de deux choses qu'on lui demande) der Wechsel-vorschlag, (die Bitte); –s conditionnelles, (prises relativement aux cas et conditions qui y sont exprimés) bedingte Bitte, f; –s principales, (les fins que prend une partie et qu'elle demande lui être adjugées par préférence aux –s subsidiaires) Hauptbitte, f; –s subsidiaires, (prises subsidiairement par une partie, pour le cas où le juge ferait difficulté d'adjuger les –s principales) Neben bitte; Hülfs-bitte, f; –s sur le barreau, (prises verbalement sur le barreau par les avocats ou procureurs, sans avoir été prises auparavant par requête ɛ) bei Gericht mündlich vorgetragene Bitte; les –s d'un homme de loi, (résumé du discours d'..) das Gutachten, die schließlich vorgetragene Meinung eines Rechtsgelehrten; 4. adl. (enfin, bref ɛ); –, je n'en ferai rien, kurz od. mit einem Worte, ich werde es nicht thun.

Conclusum, (zome) m. it. d'All. (décret de la diète germanique, ou du conseil aulique) Reichstags-beschluß, -schluß; Reichshofraths-schluß; "Conclusum, n.

Concoction, ord. coction, f. Dd. (digestion des aliments) Verdauung, f; (ce remède) facilite la –, aide à la –, erleichtert, befördert die V.

Concombre, m. (pla. à tiges sarmenteuses et rampantes sur terre) Gurke, Kukumer, f; fleur de –, G-nblüte, f; les vrilles ou mains du –, die Ranken od. Gäbelchen der G.; 2. (le fruit, esp. du légume cha-au et allongé, qu'on mange en salade ɛ) G.; la graine de –, der G-nsame; de petits –s confits au vinaigre, au sel, Essig-gurken, Salz- h. ed. saure G.; une salade de –s, ein G-nsalat; une couche de –s, ein G-nbeet; le – marin, (esp. de poi. de la médit., orné de tubercules) Seegurke, f; le – sauvage, (pla. à fruits ovales de la gros. du pouce, dont on extrait un purgatif très-violent) Eels-gurke, Spritz-, c. *élatérie*; le – serpent, (dont le fruit est plié co. le corps de q. serpent) Schlangen-gurke; le – à bouquets, le – mignon, Traubengurke.

Con-commissaire, m. (commissaire adjoint, à la diète germanique) Concommissarius.

Concomitance, f. Th. (accompagnement) Begleitung, f; la charité entraine toutes les autres vertus par –, die christliche Liebe führt alle andere Tugenden begleitungsweise od. als Gefährtinnen mit sich; le sang de J. C. est sous l'espece du vin, et son corps sous l'espece du pain, par –, das Blut Christi ist begl. mit unter der Gestalt des Weines, und sein Leib unter der des Brodes.

Concomitant, e, a. (qui accompagne) begleitend; Th. grace –e, (que Dieu nous donne durant le cours d'une act., pour la faire, et la rendre méritoire) b-e Gnade.

Concordance, f. (convenance, rapport) Uebereinstimmung, f; la – des écritures, des evangiles, die Ue. der Bücher der heiligen Schrift, der Evangelien; it. la – des evangiles, des lois, des coutumes, (livres faits pour en établir ou montrer l'accord ɛ) die Concordanz od. Harmonie der Evangelien ɛ; les –s sont d'une grande utilité, die Concordanzen, Concordanzbücher sind von großem Nutzen; – de la bible, (index alphabétique de tous les mots qui s'y trouvent, avec renvoi aux passages, afin de pouvoir les conférer ensemble, et voir si ces mots ont la même signification partout où ils sont employés) die biblische Concordanz; chercher un passage, un mot dans la –, eine Stelle, ein Wort in der C. aufsuchen; Gr. (accord des mots entr'eux, suivant les règles de chaque langue) la – du substantif et de l'adjectif, die Uebereinstimmung des Hauptwortes und des Beiwortes.

Concordant, m. Mu. (voix entre la taille et la basse taille, et qui peut chanter l'une et l'autre) Mittelstimme, f; un beau –, eine schöne M.; 2. –, e, a. cf. *concorder*.

Concordantiel, le, a. (de *concordance*) zur Concordanz gehörig, od. nach Art einer C.; konkordanzmäßig.

Concordat, (da) m. (accord, transaction, pl. d'actes fort anciens) Vergleich, Vertrag; 2. (traité, convention, entre la cour de Rome et q. puissance, pour régler certains objets de discipline ɛ) Concordat, n; le –, (passé entre Léon X et François I roi de France, en 1516, par lequel le nom de *pragmatique sanction* et plu. articles de la *pragmatique*, contraires aux prétentions des papes, furent abolis) das alte C.; le nouveau –, (entre la Fr. et le Pape Pie VII) das neue C.; – germanique, (entre la cour de Rome et l'Empereur Frédéric III. en 1447, et relatif aux benefices) das deutsche Concordat.

Concorde, f. (union, bonne intelligence) Eintracht, Einigkeit, f; entretenir, maintenir la – dans une famille ɛ, die E. in einer Familie unterhalten, erhalten; (ils vivent) dans une grande, dans une parfaite –, in großer, in vollkommener E.; cela pourrait altérer la – qui est, qui règne entr'eux, das könnte die zwischen ihnen herrschende od. herrschende Eintracht stören; 2. (np.) My. (la déesse de la –) Concordia, f.

Concorder, vn. (être d'*accord*) pu. übereinstimmen, zusammen-st.; caractères concordants, –de Gemüthsarten.

Concourant, e, a. (de *concourir*) Méc. puissances concourantes, (qui concourent à produire un effet, à la diff. des puissances opposées, qui tendent à produire des effets contraires) zusammenwirkende Kräfte.

Concourir, vn. ir. (co. *courir*, avec avoir) (coopérer à qc; agir conjointement, se réunir pour produire q effet) mitwirken, beitragen; – à une bonne œuvre, au bien public, à une election, zu einem guten Werke ɛ m., b.; il a concouru puissamment à faire réussir cette entreprise, er hat kräftig zur Gelingung dieses Unternehmens mitgewirkt; ils ont tous –ru à ma ruine, à me perdre, sie haben alle zu meinem Verderben, zu meinem Sturze mitgewirkt od. beigetragen; (il ne réussira point), si un tel ne concourt avec lui, wenn der und der nicht mit dazu hilft, od. dazu behülflich ist; il n'y concourra ni directement ni .., er wird dazu weder unmittelbar noch .. b.; toutes choses ont concouru à sa fortune, alles hat zu seinem Glücke mitgewirkt, beigetragen; il semble que le ciel et la terre aient voulu – pour l'élever, es scheint Himmel und Erde haben sich zu seiner Erhebung vereinigen wollen; 2. (être en *concurrence*, en q. égalité de droit ou de mérite pour disputer qc) sich gemeinschaftlich um et. bewerben; um et. streiten; ils ont, ces deux ouvrages ont concouru pour le prix, sie haben, diese beiden Werke, haben um den Preis gestritten; Gé. (se rencontrer); deux lignes qui concourent en un point, zwei Linien, welche in einem Puncte zus. treffen od. in einen Punct zus. laufen; Pa. (ces deux créanciers) concourent, (leur hypothèque est de même date, leur privilège est égal) haben gleiche Ansprüche; (leurs provisions pour ce bénéfice sont nulles), elles concourent, (sont de même date, de so. qu'on ne sait auquel des contendants le pape a entendu les donner) weil sie in der Zeit der Ausfertigung zus. treffen, von gleichem Datum od. gleich alt sind.

Concourme, f. c. *curcuma*.

Concours, m. (act. de *concourir*) Mitwirkung, Beihülfe, f; l'affaire peut réussir par le – de cette puissance, durch M., B. dieser Macht kann die Sache gelingen; il en viendra à bout sans notre –, er wird ohne unsere B. damit zu Stande kommen; le – de Dieu avec ses créatures, du soleil, des astres avec les causes inférieures, die M. Gottes mit seinen Geschöpfen, der Sonne, der Gestirne mit den untergeordneten Ursachen; 2. (concurrence, dispute pour q. prix ɛ) Mitbewerbung, f; mettre au – une chaire de droit ɛ, die Besetzung od. Vergebung einer Professorstelle in der Rechtsgelehrsamkeit ɛ, auf einen Wettstreit sämmtlicher Bewerber ankommen lassen od. aussetzen; une Profession auf gemeinschaftliche Bewerbung ausbieten; le bénéfice, la place est au –, sera mise au –, für die Pfründe, das Amt ist die Mitbewerbung eröffnet; die Vergebung der Pfründe ɛ, wird auf Mitbewerbung ausgesetzt werden; 3. (affluence de monde) grand – de peuple, de monde, ein großer Zulauf, Zusammenlauf von Volk, von Leuten; Gé. le point de – de plu. lignes, (celui où elles se rencontrent, ou se rencontreraient si elles étaient prolongées) der Vereinigungs-, Zusammenlaufs-punct mehrerer Linien; Gr. le – des voyelles, das Zusammentreffen der Selbstlaute; Jur. en cas de – de privilèges égaux, les créanciers viennent par contribution, im Fall des Zusammentreffens gleicher Rechtsvorzüge wird das

das Vermögen unter die Gläubiger nach Verhältniß ihrer Forderungen vertheilt; lorsqu'il y a – entre le pape et l'ordinaire, le pouvru par l'ordinaire est préféré, wenn der Papst und der Bischof des Sprengels jeder einen Andern zu einer Pfründe ernannt hat, so erhält der vom Bischof ernannte den Vorzug; Phy. le – des atomes, das Zusammenstießen der Atome; le – des puissances, (lorsqu'elles sont *concourantes*, c.) das Zusammenwirken der Kräfte.

Concréer, m. (*créer à la fois, en même temps*) mit erschaffen; se –, mit od. zu gleicher Zeit erschaffen od. gemacht werden, entstehen.

Concret, m. Phil. (*ce qui est considéré avec sa forme ou qualité; opp. à abstrait*) das Concrete, (wirklich Vorhandene); cf. *abstrait*; Chi. – naturel, artificiel, (*composé qui résulte naturellement d'un mélange de diff. principes*) ein durch natürliche, durch künstliche Vermischung entstandener fester Körper; (le savon) est un – artificiel, ist ein durch Kunst zubereiteter Körper.

Concret, ète, a. Dd. (*pt. de qualités considérées en, revêtant q. sujet; opp. à abstrait, c.*) concret; angewandt; (einverleibt, vereinigt); rond, blanc, bon sont des termes –s, (*pain rond, vin blanc, bon livre*) rund, weiß, gut, sind –e Ausdrücke; l'idée –ète est opposée à l'idée abstraite, der angewandte Begriff ist dem abgezogenen entgegengesetzt; nombre –, ou adjectif, (*appliqué à q. objet particulier, co. un homme, trois écus*) par opp. aux nombres *abstraits* ou pris substantivement, co. *deux* et *trois font cinq*) benannte Zahl; Chi. (*épaissi, condensé*) verdickt, fest; le sel volatil –, (*sel fixé par q. acide*) das feste flüchtige Salz.

Concrétation, f. (*act. de rendre concret*) Verdickung, Verhärtung, Gerinnung, f.

Concrétion, f. Chi. (*corps concret; substt. épaissie et coagulée*) fester Körper; feste Masse; Chir. (*adhérence des parties qui doivent être naturellement séparées*); la – des doigts, des narines ε, das Zusammenwachsen der Finger ε; – arthritiques, (*qui se forment dans les articulations des goutteux*) gichtische Verwachsungen, Verhärtungen, Gichtknoten; Jar. (*molécules réunies en une masse solide, qu'on trouve dans le coignassier et dans nombre de poires*) Stein; – ligneuses, (*loupes et excroissances qu'on voit sur les arbres*) Knorren; Mg., Phy. (*amas de plu. parties qui se sont réunies en une masse*) Zusammenhäufung, Verhärtung, f.; – saline, pierreuse, eine salzige, steinige, verhärtete Masse.

Concrétionner, va. Mg. (*réunir en une masse*) zusammenhäufen, concrescirer; se –, sich zus.; zusammenwachsen, sintern; étain oxidé –é, concrescirter [Zinnerzd.

Conçu, cf. *concevoir*.

Concubinage, m. (*commerce d'un hom. et d'une fem. qui vivent ensemble sans être mariés*) das Concubinat, (die Kebsehe, Unehe); vivre en –, dans un – public, scandaleux, im C-e, in einem öffentlichen, ärgerlichen C-e leben.

Concubinaire, s. a. (*qui a une concubine*) Beischläfer, (Kebsmann); c'est un –, un – public, er hält eine B-inn, hält öffentlich ..; (prêtre) –, der eine B-inn hält.

Concubine, f. (*femme qui vit en concubinage*) Beischläferinn, f; (Kebsweib, n.); °Concutine, f; avoir, entretenir une –, eine B. haben, halten.

Conculquer, (-ker) Au. (*fouler aux pieds, anéantir*) v. mit Füßen treten, vernichten.

Concupiscence, (pi-çance) f. (*appétit, désir immodéré des plaisirs sensuels*) die böse Begierde, böse Lust; la – de la chair, des yeux ε, die fleischliche B-e od. Fleischeslust, Augenlust; l'empire, la force de la –, die Herrschaft, die Macht der B.; regarder les femmes avec des yeux de –, die .. mit lüsternen Blicken, mit Augen voll Lüsternheit ansehen; (les plaisirs illicites) sont l'objet de la –, sind der Gegenstand der bösen B-n. Syn. la – est la disposition habituelle de l'ame à désirer les biens, les plaisirs sensibles; la *cupidité* en est le désir violent; l'*avidité* un désir insatiable; la *convoitise* un désir illicite.

Concupiscible, a. Ecol. appétit –, (*par leq. on désire un bien sensible, un objet qui plaît; opp. à irascible*) Begehrungstrieb; vermögen, n; (l'amour, la *joie*,) appartiennent à l'appétit –, sind Aeußerungen des B-tes.

Concurremment, (ra-man) ad. (*par concurrence; it. conjointement*) mitbewerbungsweise; it. gemeinschaftlich; ils briguaient – cette place, sie bewarben sich als Nebenbuhler um diese Stelle; il a le revenu de cette terre – avec un tel, er genießt die Einkünfte von diesem Gute in Gemeinschaft mit dem und dem; agissez – avec lui, gehen Sie gem. mit ihm zu Werke; (ces créanciers) viennent en ordre –, (*sont en même rang*) haben gleiche Ansprüche, gehören in einerlei Klasse.

Concurrence, f. (*prétention de plu. personnes à la même chose*) Mitbewerbung. °Concurrenz, f; être en – avec qn, sich mit einem Andern um et. bewerben; entrer en – pour q. charge ε, in M. um eine Stelle treten; als Mitbewerber um eine Stelle auftreten; leur – fut cause que ε, ihre gemeinschaftliche Bewerbung war Ursache, daß ε; Com. ε jusqu'à –, jusqu'à la – de ε, (*jusqu'à ce qu'une cert. somme soit remplie*) bis auf ε; (vous pourrez lui avancer de l'argent) jusqu'à la – de mille francs, bis auf die Summe, bis auf den Belauf od. Betrag von 1000 Franken; je prendrai des marchandises jusqu'à la – de la somme que vous me devez, ich will Waaren für so viel, als Sie mir schuldig sind, bis auf den Belauf der Summe, die Sie mir schuldig sind, ausnehmen; il leur fournira en terres ε jusqu'à – de ce qui leur est dû, de ce qui leur vient de ce partage, er wird ihnen so viel an Ländereien ε zutheilen, als ihnen an dieser Theilung gebührt od. zukommt.

Concurrent, e, s. (*qui concourt pour la même chose; compétiteur*) Mitbewerber, Mitwerber, inn; °Concurrent; (ils aspirent au même emploi), ils sont –s, sie sind M.; il y a plu. –s pour cette place, es sind mehrere M. um diese Stelle da; elle est du nombre des –es, (*cf. pu.*) sie ist unter der Zahl der –innen; il ne peut souffrir de –s, er kann keine Nebenbuhler leiden.

Concussion, f. (*exaction faite par un hom. public*) Erpressung, Placerei, Aussaugerei, f; manifeste –, offenbare C-; il est accusé, convaincu de –, er ist wegen C-en angeklagt, der C. überwiesen; il a commis, fait d'horribles, d'étranges –s, er hat abscheuliche, ungeheure C-en verübt, ausgeübt; Jur. (*le juge qui se laissait corrompre par argent*), était réputé coupable de –, wurde als der C. schuldig angesehen.

Concussionnaire, m. (*coupable de concussion*) Plager, Erpresser; Aussauger; c'est un – public, .. ein Volksplager, Leutschinder.

Condaga, f. Con. c. *cauris*, ou *monnaie de Guinée*.

Condalie, f. Bo. (*g. d'arb. du Chili, réuni ensuite aux cocipalies; it. autre g., formé du zizyphe mystholde*) id.

Condamnable, (dâ nable) a. (*qui mérite d'être condamné*) verdammlich; action, maxime, opinion –, eine v-e That, ein v-er, verwerflicher Grundsatz; eine v-e Meinung; il est – dans sa conduite, cette conduite est –, er ist strafbar in seiner Aufführung, diese A. ist strafbar.

Condamnation, (dâ-na-) f. (*jugement qui condamne*) Verdammung, Verurtheilung, f; prononcer –, ein V-urtheil aussprechen; il y a eu – contre lui, es ist ein V-urtheil gegen ihn ergangen; passer –, (*se désister de sa demande, consentir que la partie adverse obtienne un jugement favorable*) der Gegenpartei das Recht zugestehen; it. fig. (*convenir qu'on a tort*) sein Unrecht eingestehen; je passe –, je passe – sur ce point, relativement à ce fait, ich gestehe mein Unrecht ein, bekenne meine Schuld, gebe mich in diesem Puncte, in Rücksicht dieser Thatsache schuldig; subir sa –, (*acquiescer au jugement dont on pourrait appeler*) it. plus ord. subir la peine portée par le jugement) sich dem V-urtheile unterwerfen; it. die im Urtheile bestimmte Strafe ausstehen; 2. (*choses auxq. on est condamné*); –, à une peine afflictive ou infamante, à mort, die Verurtheilung zu einer Leibesstrafe od. entehrenden Strafe, zum Tode; les –s à peine afflictive doivent être exécutées le même jour, die Verurtheilungen zu einer Leibesstrafe müssen am nämlichten Tage vollzogen werden; –s pécuniaires, Geldstrafen; acquitter les –s, payer le montant des –s, die Strafe bezahlen, den Betrag der Strafe erlegen; – solidaire, (*qui s'exécute solidairement contre plu. condamnés*) ein mehreren gemeinschaftliches Straferkenntniß; – contradictoire, (*prononcée contre qu qui a été ouï par lui ou par son défenseur ou avoué; it. en matière criminelle, contre un accusé présent*) ein Straferkenntniß gegen den vorher vernommenen Beklagten; it. .. über die gegenwärtige Person des Peinlichbeklagten; – par corps, (*qui emporte la contrainte par corps*) Verurtheilung zur gefänglichen Haft; – par défaut, (*lorsque le défendeur ne paraît pas en justice, ou ne fournit point de défenses sur l'assignation qu'on lui a donnée*) it. – par contumace, (*prononcée contre un accusé absent*) Verurtheilung wegen Nichterscheinens, it. wegen ungehorsamen Ausbleibens.

Condamnatoire, a. (*portant condamnation*) pu. verurtheilend.

Condamner qn, (*rendre un jugement contre ..*) einen verurtheilen; – à mort, à la mort, au fouet, aux galères, à l'exil ε, zum Tode – od. verdammen, zum Staupbesen, zur Galeerenstrafe, zur Landesverweisung –; il fut –é à périr sur un échafaud, er wurde verurtheilt, auf dem Blutgerüste zu sterben; – à l'amende, zu einer Geldstrafe od. Geldbuße –; il a été –é aux *frais*, er ist in die Kosten –t worden; le –é à mort naturelle ou civile est déchu des effets civils aussitôt que son jugement lui est prononcé, ein zum natürlichen od. bürgerlichen Tode Verurtheilter wird der bürgerlichen Wirkungen von dem Augenblicke an verlustig, da ihm das Urtheil eröffnet worden ist; 2. (*blâmer, rejeter*) verdammen; pouvez-vous le –? können Sie ihn verd.? il condamne toutes mes actions, er mißbilligt alle meine Handlungen; il ne faut pas le – sans l'entendre, man muß ihn nicht verd., ohne ihn anzuhören; je condamne, l'église a –é cette opinion, ich erkläre diese Meinung für verwerflich, die Kirche hat diese M. verdammt, verworfen; fig. – une porte, une fenêtre, (*les fermer de man. à ne pouvoir plus les ouvrir; en interdire l'usage*) eine Thür, ein Fenster blenden, vermauern, vernageln ε; Mar. – un vaisseau, (*lorsque des experts le jugent hors d'état de naviguer plus longtemps, sans danger de couler bas; it. le déclarer de bonne prise*) ein Schiff abdanken, für untauglich erklären; it. für rechtmäßige Beute, gute Prise erklären; vaisseau –é, abgedanktes, it. für gute Prise erklärtes Schiff. [ses) v. Zusammenfluß.

Condate ou condé, m. (*confluent de deux rivières*)

Condea, m. Bo. (*g. de pls. d'Amér.*) id.

Condemnade, (-da) f. (*anc. jeu de cartes*) id.

Condemnatoire ε, c. *condamnatoire* ε.

Condensabilité, f. Phy. (*propriété de ce qui est condensable*) Verdichtbarkeit.

Condensable, a. Phy. (*qui peut être condensé*) verdichtbar; l'air est –, l'eau n'est pas –, die Luft ist –, das Wasser läßt sich nicht verdichten, ist nicht –.

Condensateur, m. Phy. (*machine qui sert à condenser l'air dans un espace donné*) Verdichter, Luftdichter; Verdichtungspresse, f.

Condensation, f. Phy. (*act. de condenser*) Verdichtung, f; la – de l'air, die V. der Luft.

Condenser un corps, (*le rendre plus dense, plus compacte, plus serré, le réduire à un moindre volume*) .. verdichten; (une machine) propre à – l'air, zur Verdichtung der Luft; (les corps les plus durs, le marbre, les métaux) se condensent par le froid, verdichten sich durch die Kälte, werden durch .. verdichtet; l'eau ne saurait se –, das Wasser läßt sich nicht –, c. *raréfier*; un corps –é par le refroidissement ε, ein durch das Erkalten ε verdichteter Körper.

Condescendance, f. (*co. de complaisance, de facilité indulgente, qui fait qu'on se rend aux désirs, aux volontés de qn*) Nachgiebigkeit, Willfährigkeit, f; lâche, molle, sage, louable –, eine feige, schwächerartige, vernünftige, löbliche N.; il faut de la – dans le commerce du monde, im Umgang mit der Welt ist N. nöthig; elle a trop de – pour lui, pour ses enfants, sie hat zu viel N. gegen ihn ε, ist zu nachgiebig gegen ..; (il gagne les cœurs) par sa – à écouter tout le monde, durch die Herablassung, mit welcher er jedermann anhört. Syn. c. *complaisance*.

Condescendant, e, a. (*qui a de la condescendance*) nachgiebig; it. herablassend; esprit –, humeur douce et –, ein n-er Charakter, eine sanfte und n-e Gemüthsart.

Condescendre, vn. (*déférer, se prêter aux désirs, aux volontés de qn*) nachgeben; sich bequemen; willi-

fahren; je ne puis – à ce que vous désirez, ich kann Ihnen in dem, was Sie verlangen, nicht w.; il ne condescendra jamais à cet arrangement, à vos vues, dieſe Anordnung wird er ſich nie gefallen laſſen; er wird ſich nie nach Ihren Abſichten beq.; il a condescendu à tout, à toutes nos volontés, er hat ſich zu allem bequemt, hat ſich alles, was wir wollten, gefallen laſſen, hat unſerem Willen in allem nachgegeben; 2. (compatir) – aux faiblesses, aux besoins de qn, mit eines Schwachheiten Nachſicht haben, denſelben et. zu gut halten; auf eines Nothdurft mitleidige Rückſicht nehmen; il faut qf. – au goût de ses enfants, de ses amis, man muß manchmal der Neigung ſeiner Kinder ꝛc nachgeben, et. zugeben; Pra. (se décharger sur un autre d'une tutelle à laq. on est nommé par les parents d'un mineur) pn. – sur le parent le plus proche, die Vormundſchaft, (womit man beauftragt werden), auf den nächſten Verwandten ſchieben.

Condescente, f. Pra. (act. de *condescendre*, ou *de se décharger d'une tutelle sur un autre*) das Schieben, die Abwälzung der Vormundſchaft auf einen Andern.

Condiction, f. Pa. (act. de *revendiquer une chose volée ou usurpée*, ou *de répéter une somme qu'on ne devait pas*) Zurückforderung des Geſtohlenen, it. des Zuviel-bezahlten.

Condigne, (di-gny') a. Th. satisfaction –, (*égale à la faute*) eine (der Größe des Fehlers) angemeſſene Genugthuung; –ment, ad. (d'une man. –) angemeſſen; auf eine angemeſſene Art.

Condignité, f. (*qualité de ce qui est condigne*) Angemeſſenheit, f.

Condile ꝛ, c. *condyle* ꝛ.

Condiment, m. v. c. *assaisonnement*.

Condire, va. inu. c. *confire*.

Condisciple, (di-ciple) m. (*compagnon d'étude*) Mitſchüler; il a été mon –, er war mein M.

Condit, (con-di) m. Phar. (*confiture*) das Eingemachte; un – stomachal, corroboratif ꝛ, magen-ſtärkendes, herz-ſt. od. erquickendes E-s; des –s de gingembre ꝛ, E-s von Ingwer ꝛ.

Condition, f. (*nature, état ou qualité d'une pers. ou d'une chose*) der Zuſtand; die Lage; la – des choses de ce monde est sujette au changement, der Z. der Dinge in dieſer Welt iſt ꝛ; la – des princes n'est pas si heureuse que ꝛ, der Stand, Z. od. die L. der Fürſten iſt nicht ſo glücklich, als ꝛ; sa – se trouve meilleure par les changements qui ont eu lieu, ſein Z., ſeine L. iſt durch die vorgegangenen Veränderungen gebeſſert worden; it. (*parti, avantages qu'on fait à qn*); (dans cette affaire) votre – est plus avantageuse que la mienne, est la meilleure, iſt Ihre Lage vortheilhafter als die meinige, die beſte; .. ſind die Umſtände für Sie vortheilhafter, am beſten; il vous fait une bonne –, il fait votre – si bonne, que ꝛ, er macht Ihnen eine gute Lage, macht Ihre Lage ſo gut, daß ꝛ; Ihre Lage iſt ſo gut, daß ꝛ; être en meilleure, en pire –, in einer beſſern, ſchlimmern Lage ſeyn; il n'est pas de pire – que vous ꝛ, (*il a les mêmes droits, peut prétendre d'être traité aussi favorablement que ..*) er hat die gleichen Anſprüche, wie Sie; vivre selon sa –, (*état ou profession dont on est*) nach ſeinem Stande, ſeinem Stande gemäß leben; (cette marchandise) n'est pas de la – requise, n'a pas les –s requises, iſt nicht von der verlangten Beſchaffenheit, hat nicht die verlangten Eigenſchaften.

2. (*état d'une hom. considéré par rapport à sa naissance*) Stand; être de grande, de médiocre, d'honnête, de basse –, von vornehmem –e, vom Mittel–e, von ehrbarem, von niedrigem –e od. Herkommen ſeyn; il est de – à pouvoir aspirer à cette place, er iſt von einem ſolchen –e od. Herkommen, daß er Anſpruch auf dieſe Stelle machen darf; vermöge ſeines –es od. Herkommens darf er ꝛ; cela n'est pas au-dessus de sa –, das geht nicht über ſeinen –; (il fait trop de dépense, il est trop somptueux) pour sa –, für ſeinen –; il est homme de –, (*de naissance, d'une naissance distinguée*) .. ein Mann von –e; il sent bien, il sent trop son homme de –, man ſieht od. merkt ihm wohl an, zu ſehr an, daß er ein Mann von –e iſt; er läßt einen den Mann von –e fühlen, allzuſehr fühlen od. merken. Syn. la – a plus de rapport au rang qu'on tient dans les différ. ordres qui forment l'économie de la république; l'*état* en a davantage à l'occupation ou au genre de vie dont on fait profession. Quelques personnes font valoir leur –, faute de bien connaître le juste mérite de leur *état*, einige Perſonen machen ihre Herkunft geltend, weil ſie den wahren Werth ihres Standes nicht kennen

3. (domesticité) Dienſt; une – avantageuse, une mauvaise –, ein vortheilhafter, ſchlechter –; il a une bonne –, est dans une bonne –, er hat einen guten –, iſt od. ſteht in einem guten –e; entrer, être en –, être hors de –, changer de –, in – treten; im –e ſeyn, it. (von Handwerksgeſellen) in Arbeit ſtehen; außer –en ſeyn; mit dem –e wechſeln od. ſeinen – verändern; il cherche –, je lui ai trouvé –, une –, er ſucht –e, ich habe einen – für ihn gefunden.

4. (*clause, charge d'un traité*) Bedingung, f; rude, douce, onéreuse, fâcheuse –, eine harte, gelinde ꝛ –, une – avantageuse ꝛ, eine vortheilhafte ꝛ –; accorder, obtenir des –s, den bewilligen, erhalten; (ils se sont rendus) à des –s honorables, raisonnables, auf ehrenvolle, auf billige –en; cette – était portée dans le testament, dans la capitulation, dieſe – war im Teſtamente, in der Kapitulation enthalten; (je lui ai accordé cela) à telle –, à – que ꝛ, unter der und der –, unter der –, daß ꝛ; (je l'ai acheté, il me l'a vendu) sous –, (à – de le rendre, si la chose n'est pas de la qualité requise) auf – (der Rückgabe); baptiser sous –, (*lorsqu'on doute qu'un enfant ait été baptisé, ou lorsque sa figure tient tellement du monstre, qu'on ne sait s'il est homme*) auf – od. mit Vorbehalt taufen; – sine quâ non, (*sine quâ nonne*) (formule prise du latin;) – dont rien ne peut dispenser, sans laq. un acte ꝛ n'aurait pas été fait; c'est la –, une – sine quâ non, das iſt eine unerläßliche, unumgängliche –; Pra. – de droit ou légale, (*que la loi impose à qn*) rechtliche, geſetzliche –; – expresse, (*exprimée dans l'acte ou dans la loi, opp. à tacite*) ausdrückliche –; – tacite, (*non exprimée, mais qui résulte de la nature du contrat ou de la loi*) ſtillſchweigende –; – de fait, (*qui a pour objet un fait imposé par l'acte, ex. de donner ou faire, de ne pas donner ou faire telle chose; opp. à – de droit*) –, daß auf einen gewiſſen Fall et. geſchehen od. nicht geſchehen ſoll, (*conditio facti*); – de futur ou de futuro, (*qui se rapporte à un objet à venir, et dont l'effet est suspensif, ex. de donner telle somme à qn lorsqu'il se mariera* ꝛ) eine auf ein künftiges Ereigniß ſich beziehende – ; – suspensive, (*qui suspend la convention jusqu'à ce que la – soit arrivée*) eine aufſchiebende –; – dividue, (*qui porte sur un fait dividu ou qui peut se diviser entre ceux qui en sont chargés*) zertheilbare –; – individue, (*qui porte sur un fait individu ou qui ne souffre point de division, opp. à – dividue, c.-à*) unzertheilbare –; –s conjointes, (*lorsqu'il y a plu. –s qui doivent être remplies pour que la disposition ait son effet*) mit einander verbundene –en; – dérisoire, (*qui n'a point d'objet sérieux, qui tend à obliger, à faire qc de ridicule, ex. de se promener publiquement avec des cornes sur la tête* ꝛ) lächerliche –; – inepte, (*qui a un objet absurde, déraisonnable, ex. d'enterrer qn avec ses habits, ses livres* ꝛ) alberne –; – possible, impossible, (*qui porte sur des faits que les lois et les mœurs ou l'honnêteté permettent ou défendent*) erfüllbare, unerfüllbare –; les –s impossibles, dérisoires, inepties sont nulles ou rejetées dans les testaments, et dans une autre convention, elles vicient ou annullent l'acte, die unerfüllbaren, lächerlichen, albernen Bedingungen in Teſtamenten ſind ungültig od. werden verworfen, und einen andern Vertrag machen ſie fehlerhaft od. heben ihn auf; – pendante, (*qui n'est pas encore arrivée, mais dont le terme n'est pas encore expiré*) ſchwebende –; – résolutive ou résolutoire, (*qui lorsqu'elle s'accomplit, opère la révocation de l'obligation, et remet les choses au même état que si l'obligation n'avait pas existé*) auflöſende –; – nécessaire, (*requise pour la validité de l'acte, par opp. à – volontaire*) nothwendige –; – volontaire, (*sans laq l'acte peut exister*) freiwillige –; – vraie, fausse, (*qui peut, qui ne peut pas arriver et se vérifier*) wahre, falſche –; – casuelle, (*qui dépend du hasard, et qui n'est nullement au pouvoir du créancier ni du débiteur*) zufällige –; – potestative, (*qui fait dépendre l'exécution d'un événement qu'il est au pouvoir de l'une ou de l'autre des parties contractantes de faire arriver ou d'empêcher*) willkührliche, (nach Willkühr erfüllbare) –; – mixte, (*qui dépend tout à la fois de la volonté d'une des parties contractantes, et de la volonté d'un tiers*) gemiſchte –.

Conditionnel, m. Gr. (*temps du verbe qui marque qu'une chose serait ou se ferait, actuellement ou habituellement, si telle circonstance ou telle condition avait lieu*) bedingt zukünftige od. bedingte Zeit; je lirais, j'écrirais, si j'avais des livres, du papier, ces verbes sont au –, ich würde leſen, ſchreiben, wenn ich Bücher, Papier hätte; dieſe Zeitwörter ſtehen in der bedingten od. bedingt zukünftigen Z.; le – (*ou présent*), le – passé, die gegenwärtige, vergangene bedingte Zeit.

Conditionnel, le, a. (*qui renferme une condition*) bedingt; le traité, le contrat est –, ſein Vertrag, ſein Verſprechen iſt –; obligation –e, (*qu'on fait dépendre d'un événement futur et incertain, soit en la suspendant jusqu'à ce que l'événement arrive, soit en la résiliant, selon que l'événement arrivera ou n'arrivera pas*) eine –e Verbindlichkeit; Gr. temps, mode –, c. *conditionnel*, (m.); une conjonction –le, ein bedingendes Bindewort,

Conditionnellement, ad. (*avec condition; sous la .. de*) bedingt, bedingungsweiſe; il ne s'est obligé, il ne me l'a promis que ... er hat ſich nur b. verbindlich gemacht, hat es mir nur b. verſprochen; il fut institué héritier –, er wurde bedingungsweiſe, unter einer Bedingung, unter Bedingungen zum Erben eingeſetzt.

Conditionner une étoffe, des marchandises (*leur donner les conditions requises*) einem Zeuge ꝛ die gehörige Beſchaffenheit od. Güte geben; vins, draps, livres bien –es, mal –es, gut, ſchlecht beſchaffene Weine ꝛ; in gutem, in ſchlechtem Zuſtand befindliche Bücher; iro. (pl. d'un hom. très ivre) fa. il est, le voilà bien –é, er iſt tüchtig benebelt; er hat ſeinen Theil; 2. – un acte, un marché, (*y mettre les conditions*) pn. eine Verhandlungsſchrift, einen Handel mit den nöthigen Bedingungen verſehen.

Condoléance, f. compliment, lettre de –, (*pour témoigner la part qu'on prend à la douleur de qn, opp. à félicitation*) Beileids-bezeigung, f; -ſchreiben, n; (*Condoleng, f; Condolenzſchreiben, n.*) nous avons été lui faire nos compliments de –, wir ſind hingegangen ihm unſer Beileid zu bezeigen; (ses amis) lui ont écrit des lettres de – sur la mort de son fils, h. ihm B-briefe über den Tod ſeines Sohnes geſchrieben.

Condom, m. Gg. (vl. de Fr.) Condom; –ois, e, s. m. (de –) aus C.; C-er, tum, condomiſch; it. le –ois, (*pays dépendant de C.*) Condomer-Gebiet, n.

Condoma ou **condous, coesdou**, m. hn. (*esp d'antilope*) id.

Condonat, m. h. Ecc. (*anc. religieux de la congrégation de St. Sulpice*) Condonat.

Condor ou **contur, contour** ou **gryps**, hn. (*oiseau du Pérou, le plus grand des volatiles, ayant jusqu'à 18 pieds d'envergure, des plumes de plus de 2 pieds de long., la tête ornée d'une crête, et le bec assez fort pour ouvrir le ventre à un bœuf*) Condor; Greifgeier; fa. Vogel Greif; ce sont les ailes du – que les sculpteurs imitent, et donnent aux figures d'anges, die Flügel, welche die Bildhauer nachahmen und an den Engelfiguren anbringen, ſind Greifenflügel.

Condori ou **Condoumani**, m. Bo. c. *adiantère*.

Condorine, f. ou **condorin**, m. Com. (*mon. de la Chine* ꝛ, *6e partie du mas*) id.

Condormant, te, a. (*sectaires des 13e et 16e siècles, qui couchaient ensemble, sans distinction de sexes ni d'âges*) Beiſchläfer.

Condormition, (ci-) f. Th. ꝛ (*cohabitation entre mari et femme*) pn. ehelicher Beiſchlaf.

Condortes, f. pl. Pê. (*faisceaux de cannes pour la construction des bourdigues*) Rohrbünde, zu Fiſchzäunen.

Condouloir, vn. (*prendre part, témoigner qu'on prend part à la douleur, au déplaisir de qn*) v. Beileid äußern, bezeugen; se – avec qn de ou sur la mort d'une personne, jemandes Leid über den Tod einer Perſon theilen, einem ſein Beileid über den .. bezeigen.

Condoumani, c. *condori*.

Condrille, c. *chondrille*.

Conducteur, trice, s. (*qui conduit*) Führer, inn; le – de ces gens, de ces travaux ꝛ, der – dieſer Leute, der leitet dieſer Arbeiten, od. Aufſeher über dieſe ..; (Moïse) était le – du peuple de Dieu,

wer der – od. Au– des Volkes Gottes; le – du troupeau, d'une brigade de chariots des vivres, der – der Heerde; der – od. Wagenmeister bei einer Anzahl von Proviantwagen; les –s des équipages d'artillerie, die Schirrmeister od. Wagenmeister bei der Artillerie; capitaine – d'artillerie, Oberstschirrmeister; – de la diligence, Postwagen-führer, -aufseher; *Conducteur; fg: sage – ou conductrice de la jeunesse, ein weiser –, eine weise –inn der Jugend; (il fait tout dans cette compagnie), c'est le – de la barque, er führt das Ruder; Ch. – de la chaleur ou du calorique (corps ou subst. qui a plus ou moins de capacité pour admettre le calorique, pour le transmettre et lui livrer passage, qui s'échauffe vite ou lentement) Wärmeleiter; l'argent est un très bon, et l'eau un très mauvais –, das Silber ist ein sehr guter, das Wasser ein sehr schlechter Leiter; Chir. (instr. destiné à faciliter l'introduction des tenettes dans la vessie, pour en extraire ou retirer la pierre) Wegweiser, (beim Steinschnitte); Phy. (corps par leq. la matière électrique se dirige et se transmet d'un point à un autre sans se disperser) L.; le fil d'archal est un bon –, der Eisendraht ist ein guter L.; l'arc –, (gros fil de métal courbé en arc, ayant les deux extrémités tournées en volute, ou terminées par des boules; il sert à établir la communication entre la surface extér. de la bouteille de Leyde, ou de la batterie électrique, et le sr – r) der Ausladet; – de la foudre, (verge pointue de métal, élevée et isolée sur un bâtiment r, afin de le garantir des effets de la foudre) Blitz-ableiter, Wetter-ableiter.

Conductibilité, f. Ch. la – du calorique, die Leitbarkeit des Wärmestoffes; r. (propriété des conducteurs ou d'admettre et de transmettre le calorique); la – est la plus grande dans les corps qui s'échauffent vite, die Leitfähigkeit ist in denjenigen Körpern am größten, die sich am schnellsten erwärmen; (les métaux) jouissent plus ou moins de la –, besitzen mehr od. weniger Leitfähigkeit.

Conduction, f. Pa. (action de prendre à loyer) v. Miethung, f. c. *louage*.

Conduire, (*conduisant, conduit, e; je conduis, tu conduis, il conduit, n. conduisons, v. conduisez, ils conduisent; je conduisais, je conduisis; j'ai conduit; je conduirai, je conduirais; que je conduise, que je conduisisse*) va. –qn, qc, (mener, guider, faire aller) tinen, et. führen; – un aveugle par la main, – des voyageurs, einen Blinden bei der Hand, Reisende –, ihnen den Weg zeigen; (les guides) chargés de le –, welche den Auftrag haben, ihn zu–; – en prison, ins Gefängniß f., abf.; – du vin, des vivres, des marchandises, les équipages r, Wein r–; – un troupeau, des chevaux r, eine Heerde r–; – l'eau, (par des rigoles, par des canaux) das Wasser leiten; – une ligne, (la faire passer par diff. points) eine Linie durch verschiedene Punkte – od. ziehen; – la main d'un écolier, conduire sa plume, einem Schüler die Hand –, seine Feder, ihm die Feder –; fg: (le libertinage) conduit les hom. à leur perte, führt die Menschen ins Verderben; (ce dessein) l'a conduit à se faire chasser du pays, hat ihn dahin gebracht, daß er aus dem Lande gejagt wurde.

2. (diriger, avoir inspection) leiten; – un bâtiment, un travail, ein Bauwesen r l., bei einem .. die Aufsicht h.; – une tranchée, un ouvrage, die Eröffnung eines Laufgrabens, die Anlegung eines Werkes unter seiner Leitung od. Aufsicht h.; fg: – un dessein, une intrigue, une entreprise, ein Vorhaben r l.; il a mal conduit ce procès, cette affaire, er hat diesen Rechtshandel r schlecht geleitet od. ausgeführt; plan bien conduit, affaire bien –e, gut geleiteter Plan, gut geleitete od. geführte Sache; il a bien conduit ce poème, cette comédie r, er hat dieses Gedicht r gut durchgeführt; – qc, un ouvrage à sa perfection, et., ein Werk zu seiner Vollkommenheit bringen; Pt. lumière bien conduite, (ménagée, distribuée avec un discernement éclairé) gut vertheiltes od. angebrachtes Licht, cf. *conduite* (Pt.)

3. (régir, gouverner) leiten; (Dieu) conduit l'univers, leitet, regiert die Welt; elle .. bien sa famille, sie leitet, regiert ihr Hauswesen gut; – qn dans ses affaires, – la conscience de qn, einen in seinen Angelegenheiten L, eines Gewissensrath seyn; il a bien conduit sa fortune, P. sa barque, er hat den rechten Weg zu seinem Glücke eingeschlagen; P. et fig. il a bien conduit son vaisseau, il a bien conduit sa barque, er hat sein Schiff gut geführt, sein Schäfchen ins Trockene gebracht; (commander, servir de chef) anführen; Moïse conduisit le peuple d'Israël, Moïs führte das Volk Israel an; – une armée, une flotte, une barque r, ein Kriegsheer, eine Flotte, ein Fahrzeug anführen; – l'avant-garde r, den Vortrab r führen, anführen

4. se –, (se comporter) sich betragen, sich aufführen; il sait bien se –, er weiß sich gut zu b.; il se conduit mal à mon égard, envers vous, er beträgt sich schlecht gegen mich, gegen Sie; elle s'est toujours bien conduite, sie hat sich allezeit gut aufgeführt.

5. (accompagner qn par honneur, par civilité r) begleiten; il fut conduit à l'audience par le prince, er wurde von dem Fürsten zur Audienz geführt od. begleitet; j'ai affaire en ces quartiers-là, je vous y conduirai, ich habe in dieser Gegend Geschäfte, ich will Sie b.; (la route n'était pas sure), il se fit –, er ließ sich geleiten, von Leuten b.; nahm Begleiter od. Begleitung mit sich; – une voiture d'argent, un convoi, einen Geldwagen, eine Zufuhr b. Syn l'on *conduit* et l'on *guide* ceux qui ne savent pas les chemins, on *mène* un enfant, ceux qui ne peuvent ou ne veulent pas aller seuls, man führt od. geleitet diejenigen, welche die Wege nicht wissen, man führt ein Kind od. diejenigen, welche nicht allein gehen können od. wollen. On *conduit* un procès, l'on *guide* celui qui manque d'expérience, on se laisse qf. *mener* par la volonté d'un autre, man leitet od. führt einen Rechtshandel, man leitet den, welchem es an Erfahrung fehlt; man läßt sich manchmal durch den Willen eines Andern l.

Conduiseur, m. Ard. (ouvrier qui dirige le seau ou le basticot qu'on fait monter ou descendre, par le moyen d'un tourniquet r) der Lenker; 2. Ef. (commis qui tient état des bois qu'on enlève) Holzschreiber.

Conduisoir, m. Mar. (petit bâton pour conduire le cacet) Leitstab, m.

Conduit, m. (tuyau, canal destiné à *conduire* un liquide ou un fluide d'un endroit à un autre) Röhre, Rinne, f; Gang, Kanal; – d'eau, Wasserröhre, Wasserleitung, f; – souterrain, – de pierre, unterirdischer, steinerner K.; v. –s Gerinne, n; – de plomb, bleierner Teichel; bleierne Röhre od. Rinne; – d'une fontaine, Brunnenteichel; faire un –, einen K., eine Teichel-lage, ein Gerinne anlegen; faire passer, couler par un –, durch einen K. od. Teichel laufen lassen od. leiten; le – par où ces eaux se portent, se déchargent r, der K., durch welchen dieses Wasser fortläuft, ausfließt od. abfließt; (la bile) se décharge par tels –s, ergießt sich durch die und die Gänge; les –s de l'urine, die Harngänge; avoir les –s bouchés, obstrués, resserrés, verstopfte, verengte Gänge h.; (tel remède) ouvre les –s, eröffnet die Gänge; An. c. *auditif, cystique, éjaculatoire*; les –s laiteux, (qui filtrent le lait et le *conduisent* au mamelon et dans la bouche de l'enfant) die Milchgänge; Arc. – à vent, (tube, tuyau ou voûte qui communique à des lieux souterrains appelés *prisons des vents* ou *palais d'Eole*, où les vents se conservent frais et froids, et serv. à rafraîchir les appartements) Windzug; Bo. c. *excrétoire*; Ex. – de mine, Minengang, c. *galerie*, 2. –, o, n. cf. *conduite*.

Conduite, f. (act. de *conduire* 2) Führung, Leitung, f; la – d'une aveugle, d'un convoi, d'un troupeau, die F. od. L. eines Blinden; die Begleitung einer Zufuhr; das Treiben, Führen einer Heerde; être chargé de la – d'un ambassadeur, (d'aller le recevoir sur la frontière ou de l'y conduire r) mit der Einholung, Begleitung eines Gesandten beauftragt werden; 2. (direction d'un ouvrage, d'un projet r) L; avoir la – d'un bâtiment, d'un pont, d'une tranchée, d'une horloge, die Aufsicht od. L. bei einem Bauwesen, einem Brückenbau, bei der Anlegung od. Eröffnung eines Laufgrabens haben; den richtigen Gang, das Richten einer Uhr zu besorgen haben; la – d'un poème dramatique r, die Ausführung od. Behandlung eines dramatischen Gedichtes; prendre la – d'une entreprise, die L. einer Unternehmung über sich nehmen; charger qn de la – d'un procès, einem die F. eines Rechtshandels auftragen; être chargé de la – d'un jeune prince, (avoir l'inspection sur ses mœurs, sur ses actions) die Aufsicht über einen .. haben; prendre, abandonner la – d'un jeune homme, die Aufsicht über einen .. übernehmen, aufgeben; 3. (commandement sur les peuples); avoir la – d'un diocèse, d'une armée, d'un état r, einem Kirchsprengel vorgesetzt seyn; ein Heer anführen od. den Oberbefehl über eine Armee haben; einen Staat zu regieren, die Regierung eines Staates unter sich haben; la – des amet, des peuples, die L. od. F. der Gewissen, der Völker; 4. (manière d'agir, de se comporter) Aufführung, f; Betragen, n; bonne, mauvaise, sage, prudente, étrange –, gute r A; – imprudente, déplorable, unfinge r A., cf. *exemplaire*; blâmer la – de qn, trouver à redire à sa –, jemandes A. tadeln, et. an seiner A. auszusetzen finden; la – de cette femme a toujours été sage, diese Frau hat sich immer vernünftig aufgeführt; je réponds de sa –, ich stehe od. bürge für seine A.; je ne comprends rien à sa –, ich begreife seine A., sein Betragen gar nicht; avoir de la –, (une – sage et prudente) sich klug und vernünftig aufführen; zu leben wissen, Lebensart besitzen; tenir une –, sich .. aufführen; il n'a point de –, il n'a nulle –, er hat keine, gar keine Lebensart; weiß gar nicht zu leben; il manque de –, c'est un hom. sans –, es fehlt ihm an Lebensart, er ist ein Mensch ohne Lebensart; 5. faire la –, (fa. ou dans le langage des artisans; accompagner à q. distance un ouvrier r qui part) das Geleit geben; on lui a fait une belle –, man hat ihm ein schönes Geleit gegeben; P. faire la – de Grenoble, (chasser qn) einen fortjagen; Horl. – d'une horloge, d'un cadran, (triangle de fer, qui porte à ses extrémités des roues appelées *molettes*, et sert à faire tourner des aiguilles fort éloignées de l'horloge) Zeigerstange, f; Hy. une – d'eau, (suite de *conduits* ou de tuyaux pour la transmettre d'un lieu à un autre, c. *conduire*) eine Wasserleitung; une – de fer, de plomb, de terre ou poterie, de tuyaux de bois, eine eiserne, bleierne, thönerne, hölzerne Röhrleitung, W. od. Teichel-lage; une – de deux lieues, eine W. von 2 Stunden Weges; Pt. la – d'un tableau, (distribution des objets r *ménagée* avec un discernement éclairé) die Anordnung, Anlage eines Gemäldes; une belle –, eine schöne Anordnung; il y a bc de – (d'entente et d'ordonnance) dans les tableaux du Poussin, in den Gemälden von Poussin sind die Gegenstände mit vieler Einsicht angeordnet od. vertheilt.

Conduplqué, ée, a. feuilles –ées, (qui, étant dans le bouton, ont leurs bords parallèles) doppelt-liegend, cf. *foliati n.*

Condurdum, (dame), m. Bo. anc. (pla. à fleurs rouges, qui passait pour guérir les écrouelles, en la pendant au cou) Acker-feifenkraut, n.

Condyle, m. An. (éminence des articulations) Beinknopf, -knoten; Knochenkopf; les –s du fémur, du tibia, die Knöpfe od. Knoten des Schenkelbeins r, die Schenkelbein-köpfe, Schienbein-k.

Condyloïde, a. An. (qui a rapport au *condyle*) beinknopfartig; apophyse –, Knopf-fortsatz.

Condyloïdien, ne, a. An. (qui app. au *condyle*) zum Beinknopf od. Beinknoten gehörig; les trous –s, les fosses ou fossettes –nes de l'occipital, die Beinknoten-löcher, die Knopfgruben am Hinterhauptbeine.

Condylome, m. An., Chir. (excroissance charnue qui vient aux doigts des pieds et des mains; il. plus particulièrement à l'anus, au périnée, aux parties naturelles de l'hom. et de la fem., et qui sont ord. des symptômes de maux vénériens) After-gewächs, n; Feigwarze, f.

Condylure, f. hm. cg. de mammif. (nommé d'un petit ani. qu'on croit être une vraie taupe) Spitzwurf.

Cône, m. Math. (pyramide ronde) Kegel; (les pains de sucre) sont faits en –, sind kegelförmig, haben die Gestalt eines –s; l'axe du –, (la droite tirée de son sommet au centre de sa base) die Achse des –s; – droit, (dont l'axe est perpendiculaire à la base) gerader od. senkrechter K.; – oblique ou scalène, (dont l'axe est incliné ou oblique sur la base) schiefer K.; un – tronqué, (partie d'un – coupé, par un plan parallèle à sa base) abgekürzter od. abgestumpfter K.; Bo. –, ou strobile, (fruit r en man. de *cône*, c. *conifère*) Zapfen; le cône-inflorescence, (so. de chaton rolde, de forme *conique*, et qf. sphérique r) kätzchen-artiger Zapfen; le cône fruit, (so. de fruit écailleux, sec et dur, de figure *conique*, co la pomme du pin r, c. *conifère*) holzartiger Zapfen, Tannzapfen r; Chi., Suc. (vais.

de fer fondu, en forme de cône renversé, dans lequel les chimistes y coulent la matière métallique fondue, ou les raffineurs le sucre en liqueur) Metallkegel; it. Zuckerform, f; Con. (g. de coq. plat ou moins conique) Tute, -mütze, Kegel schnecke, f; Op. – de lumière, (faisceau ou assemblage des rayons de lumière, qui partant d'un point lumineux ou d'un point quelconque d'un objet visible, vont en divergeant tomber sur la prunelle, ou sur la surface d'un verre ou d'un miroir, où ils forment ce. la base du –) Lichtkegel.

Conepate ou Putois rayé, Puant d'Amérique, m. (am. du Mexique qui ress. au *putois* par la grand., et a 6 raies sur le dos) das amerikanische, gestreifte Stinkthier.

Conepatl, m. (variété de la mouffette zorille, qui n'a que deux raies blanches sur la queue) id.

Conessi, m. Bo. (so. d'écorce d'arbre)

Confabulateur, m. Au. gp. (qui confabule; diseur de contes) Prahler; Schwätzer.

Confabulation, f. (entretien familier) gp. Gespräch, n; ils étaient en –, sie waren im G-e begriffen.

Confabuler, vn. (s'entretenir familièrement) gp. c. *causer*; ils confabulaient ensemble, sie plauderten od. schwatzten mit einander; waren im Gespräch begriffen.

Confalon y, c. *gonfalon* z. (che begriffen.

Confarréation, f. hr. (so. de mariage ou les époux mangeaient d'un même gâteau salé) id; un mariage contracté par la –, eine durch die C. begangene Ehe.

Confecteur, m. hr. c. *bestiaire*.

Confection, f. Phar. (so. d'électuaire de la consistance du miel, et composé de différ. subst.) Latwerg e, f; – d'hyacinthe, d'alkermes, d'anacardes z, Hyacinthen-, Alkermes-, Anakardien-; faire une –, eine – machen; mettre, dissoudre q drogue dans une –, einen Arzneistoff mit einer – vermischen, in einer – auflösen; – fortifiante, purgative, cordiale, stärkende z –; – contre les vers, Wurm-; les -s thériacales, die Theriak-n; 2. (act. de faire qc); Arc. z. la – d'un canal, d'un chemin, d'un bâtiment y, die Anlegung und Grabung eines Kanals, die Anl. eines Weges, die Aufführung eines Baues; Pra. la – d'un cadastre, d'un papier terrier, d'un inventaire, die Verfertigung eines Steuerbuches, z; 3. (achèvement); ce canal z sera continué jusqu'à entière et parfaite –, an diesem Kanal wird bis zur gänzlichen und vollkommenen Vollendung fortgearbeitet werden.

Confectionner, va. (former, faire, achever) pu. verfertigen, machen.

Confédératif, ve, a. (qui app. à la *confédération*) bundesmäßig; traité –, Bundesvertrag; forme de gouvernement –ve, Bundesverfassung, b-e Verfassung, f; Regierungsform eines Bundesstaates, f.

Confédération, f. (union, association de plu. Etats, afin de se défendre contre un ennemi commun) Bund; Bündniß, n; la – Helvétique, der Schweizerbund, die Eidgenossenschaft; – ferme, stable, festes, dauerhaftes Bündniß; entrer en – avec telle puissance, se joindre, s'unir, par –, mit der und der Macht in ein Bündniß treten, sich mit .. verbünden; être de la –, dans la –, mit im Bündnisse begriffen seyn; il y a – entre ces souverains, entre ces deux états, es ist od. besteht ein Bündniß zwischen diesen Monarchen, zwischen diesen beiden Staaten; diese Monarchen z sind, stehen mit einander im Bunde; le traité de –, les articles de la –, der Bundesvertrag; die Artikel od. Bedingungen des Bündnisses; 2. (réunion de citoyens d'un état libre, qui jurent de défendre leur liberté) Conföderation, f; (il était à Paris) à l'époque de la –, zur Zeit der C.; les -s de la Pologne, (que faisaient les nobles et les grands entr'eux, sans l'aveu du souverain et qf. contre ses vues, pour maintenir la liberté de la république) die polnischen C-en; la dernière – de l'armée de Lithuanie, die letzte C. der litthauischen Armee. Syn. c. *ligue*.

Confédérer, va. vp. (co. *céder*) (entrer en con *fédération*) verbünden, sich v.; se – avec plu. états, sich mit .. v.; ils se confédérèrent pour leur défense commune, sie verbündeten sich zu ihrer gemeinschaftlichen Vertheidigung; les –és, die Verbündeten, die Bundesverwandten; les états, les princes –és, les puissances, les armées –ées, die verbündeten Staaten, Fürsten, Mächte, Heere.

Conférence, f. Jur. Lit. (rapprochement, comparaison qu'on fait de plus choses, pour voir en quoi elles conviennent ou diffèrent; ouvrage qui remplit ce but) Vergleichung, Zusammenstellung, f; les -s du droit romain avec le droit français, die V. od. Z. des römischen und französischen Rechtes; la – de les ordonnances, des coutumes, (par Guenois) die V. Z. der Verordnungen, der Gewohnheitsrechte; – des temps, Z. der Zeiten; – des textes, des passages z, V., Gegeneinanderhaltung der Texte z; la – de la fable avec l'histoire, die V. der Fabel mit z; 2. (entretien sur des aff. sérieuses ou d'Etat) Conferenz, Rücksprache, f; (les ministres) ont de longues, de fréquentes -s ensemble, avec lui, haben lange, häufige C-n, (Geschäftsunterredungen) mit einander, mit ihm; amener, nouer une –, tenir –, eine C. einleiten od. zu Stande bringen, anknüpfen, halten; entrer en – avec lui, mit ihm in C. treten; la – est assignée au huit du mois prochain, die C. ist auf den achten künftigen Monats angesetzt, bestimmt; se rendre, se trouver à la –, sich zur C. begeben, bei der C. einfinden; les -s pour la paix, pour les limites z, die Friedens-, Grenz-C-n; rompre, renouer la –, les -s, die C., die C-n abbrechen z; -s académiques, akademische C-en od. Berathschlagungen; 3. (discours en forme de dissertation); les -s ecclésiastiques de Massillon, Massillons geistliche C-en od. Reden; les -s d'Angers, de Paris, die C-en von Angers, die Pariser ...

Conférencier, m. (qui préside à une conférence) Conferenzvorsteher.

Conférer, (co. *céder*) va. (comparer; faire une *conférence*) vergleichen; – les lois romaines avec les lois françaises, die römischen Gesetze mit den französischen –; – les ordonnances z, die Verordnungen –, zusammenstellen; – les temps, les chronologistes, die Zeiten, die Zeitrechner mit einander –; – un auteur avec un autre, einen Schriftsteller mit einem andern –; ihre Schriften gegen einander halten; il confère les passages, il a conféré les deux manuscrits, er vergleicht die Stellen, er hat beide Handschriften verglichen od. geg. gehalten; 2. (donner, accorder) ertheilen; le prince confère les honneurs, les dignités, les graces, le commandement de l'armée z, der Fürst ertheilt die Ehrenstellen z; – un bénéfice, eine Pfründe ertheilen, verleihen; Th. – les ordres sacrés, die heiligen Weihen ertheilen; (les sacrements) conferent la grace, ertheilen die Gnade mit; Syn. – est un acte d'autorité, l'exercice d'un droit; *déférer* est un acte d'honnêteté, une préférence accordée au mérite; 3. vn. (parler, s'entretenir de z) sich besprechen, sich mit einander unterreden; Rücksprache mit einem nehmen, mit einem halten; ils ont –é de leurs affaires, sie haben sich über ihre Geschäfte mit einander unterredet od. besprochen; (l'entreprise est importante), elle mérite que nous en conférions à loisir, il faut en – avec un tel, sie ist es werth, daß wir uns mit Muße darüber besprechen, man muß mit dem und dem darüber zu Rathe gehen; ils ont souvent –é ensemble sur cette matière, sie haben sich oft über diese Materie mit einander unterredet; (les ambassadeurs) conferent sur la paix, unterhandeln mit einander über den Frieden. [Mitgährung, f.

Confermentation, f. (fermentation simultanée)

Conferve, conferva, m. ou mousse d'eau, f. (esp. de plte. aq. du genre des hydros, composée de filets verts, et qui surnage sur les eaux) Wasser-moos, n; -fa den, -filz; – égagropile, Seekugel, f.

Confes, a. (*confessé*, par opp. à *déconfès* ou *sans confession* v. c. *confessé*.

Confesse, s. (confession qu'on fait au prêtre; sans article au pl.) Beichte, f; aller, être à –, zur B. gehen; in der B. seyn, od. B. sitzen, beichten; retourner à –, wieder zur B. gehen; il va à – à un tel, er geht bei dem .. zur B.; beichtet bei ..; il sort, il revient de –, er kommt aus od. von der B.; fg: (parlez-moi franchement), vous-êtes à –, Sie können auf meine Verschwiegenheit bauen.

Confesser, (avouer) bekennen; – la vérité, sa faute, son crime, die Wahrheit z b., gestehen; confessez ce qui en est, ce que vous en savez, b. od. g. Sie, was an der Sache ist, was Sie davon wissen; (il ne nie pas lui avoir écrit), il le confesse, er bekennt, gesteht es; (à la première interrogation) il a tout –é, hat er alles bekannt, gestanden, eingestanden; je lui ai –é que j'avais tort, ich habe ihm bekannt, daß ich Unrecht hatte; une faute –ée est à demi réparée, (une faute qu'on avoue, en devient plus pardonnable) ein Fehler, den man bekennt, ist schon halb gut gemacht; il confesse ou avoue qu'il est vaincu, il se confesse vaincu, er gibt sich überwunden, bekennt sich für ..; Syn. on *avoue* ce qu'on a eu envie de cacher, on *confesse* ce qu'on a eu tort de faire, man gesteht, was man verheimlichen wollte, man bekennt, was man mit Unrecht gethan hat; nous *avouons* nos fautes pour qu'on nous les pardonne, nous *confessons* nos péchés pour en obtenir l'absolution, wir gestehen unsere Fehler, damit man sie uns verzeihe, wir bekennen unsere Sünden, um die Lossprechung von denselben zu erhalten; Pra. z. je *confesse*, je reconnais et .. avoir reçu d'un tel la somme de .., ich bekenne, ich bezeuge und bekenne hiermit, daß ich von dem und dem die Summe von .. erhalten habe; il *confesse* la dette, (la reconnait; fg: il avoue qu'il a tort) er gesteht die Schuld ein; fg: er gibt sich schuldig; h. Ecc. – Jésus-Christ, – la foi, (avouer qu'on est chrétien, faire profession publique de la foi de J. C., jusqu'à s'exposer aux persécutions) Jesum Christum, den Glauben bekennen; 2. – ses péchés, ses fautes, (les déclarer au confesseur ou à Dieu) seine Sünden, seine Fehler beichten; se – à Dieu, Gott seine Sünden bekennen; se – à un prêtre, einem Priester beichten; il s'est –é ce matin, (a été à *confesse*, a fait sa *confession*) er hat diesen Morgen gebeichtet; il est mort bien –é, (après s'être –é, et avoir donné toutes les marques d'un bon chrétien) er ist als ein bußfertiger Christ gestorben; P. il se confesse, il s'est confessé au renard, (pt. de qn qui dit ses secrets à un hom. plus fin que lui, qui en tirera avantage) er hat dem Fuchs gebeichtet, sich einem Schalke vertraut; 3. – qn, (s'entendre en *confession*) einen Beichte hören; (la prêtre) qui l'a –é, der ihn B. gehört, der seine B. gehört hat; il a –é ce malade –, er hat diesen Kranken B. gehört; il vient le –, er kommt, ihn B. zu hören; (ce prêtre) –é bien, ne –é plus, n'a plus la permission de –, (cas rés.) hört gut B., hört nicht mehr B., darf nicht B. sitzen.

Confesseur, m. (prêtre qui a le pouvoir de confesser, (3) c.) Beichtvater, Beichtiger; (le curé) est mon –, ist mein B.; déclarer, dire ses péchés à un –, einem B. seine Sünden beichten, bekennen; se jeter aux pieds d'un –, sich einem B. zu Füßen werfen; la pénitence qu'impose le –, die Buße, welche der B. auferlegt; h. Ecc. (chrétien qui avait professé hautement et publiquement la foi de J. C., et qui s'était montré prêt à souffrir le martyre pour la soutenir) Bekenner, Glaubensbek.; it. (dans la primitive église, les *martyrs*) Märterer, Blutzeuge; les -s de la foi, die Bek. des Glaubens; le saint et généreux –, der heilige und großmüthige Blutzeuge; Li. (celui qui n'était ni apôtre, ni martyr, ni prélat, ni docteur); dire l'office d'un –, das Gebet für einen Heiligen, Glaubensbek. lesen; un – pontife, non pontife ein Glaubensbek. der ein Bischof, kein .. war.

Confession, f. (aveu, déclaration qu'on fait d'une chose) Bekenntniß, Geständniß, n; une – sincère, franche, ingénue de votre faute peut .., ein aufrichtiges z B. od. G. Ihres Fehlers kann ..; – forcée, extorquée, ein erzwungenes, erpreßtes G.; par votre propre –, il est clair que z, aus Ihrem eigenen G-ße erhellt, daß z; désirez vous une plus ample, plus entière, plus expresse –? verlangen Sie ein weiteres z G.? la – du criminel, (ce qu'il *confesse* devant le juge) das G. des Verbrechers; – judicielle, (faite en jugement) gerichtliches G.; Pa. c. *divisée*; – de foi, (déclaration de ses opinions religieuses) Glaubensbekenntniß, n; en mourant, il fit sa – de foi, sterbend legte er sein Gl. ab; la – de foi de telle église, des églises reformées z, das Gl. der und der Kirche, z; la – d'Augsbourg, (présentée à Charles Quint en 1530) das augsburgische Gl., die .. Konfession; 2. (déclaration que l'on fait de ses péchés, à un prêtre, ou à Dieu seul) Beicht, Beichte, f; – sacramentale, – publique, sakramentalische, öffentliche B., c. *auriculaire*; faire sa – au prêtre, à Dieu seul, einem Priester, Gott allein seine B. ablegen; faire une bonne –, une – générale, eine rechte od. gehörige, eine allgemeine B. ablegen od.

thun; – mauvaise, nulle, sacrilège, schlechte, ungültige, gotteslästerliche B.; ouïr, entendre en –, B. hören; dans le tribunal de la –, im Beichtstuhle; la – doit être vraie, entière, détaillée, die B. muß wahrhaftig, vollkommen, umständlich seyn; (le sceau, le secret) de la –, der B.; fs. (confier qc à qn) sous le sceau, sous le secret de la –, (à condition qu'on *gardera* le secret inviolablement) unter dem Siegel der Verschwiegenheit; révéler la –, die B. offenbaren; violer le secret de la –, das Geheimniß der B. verletzen. Syn. l'*aveu* suppose ord. l'interrogation, la – tient un peu de l'accusation, das Geständniß setzt gewöhnlich eine Befragung voraus; das Bekenntniß hat einige Ähnlichkeit mit einer Anklage. (Selbstanklage); il vaut mieux faire l'*aveu* d'une faute, que de l'excuser de mauvaise grace; on n'en fait la – que dans l'espérance du pardon, es ist besser einen Fehler zu gestehen, das Geständniß eines Fehlers zu thun, als sich auf eine unschickliche Art zu entschuldigen; man bekennt ihn, thut das Bekenntniß desselben nur in der Hoffnung der Vergebung.

Confessional, m. (siége ou esp. de loge où le confesseur entend la *confession*) Beichtstuhl; il est au –, il sort du –, er ist im –e, geht od. kommt aus dem –e; les confessionnaux de cette église, die Beichtstühle in dieser Kirche; Am. (so. de fauteuil pour les malades, qui a des côtés ou joues où l'on peut appuyer la tête) Krankenstuhl.

Confessionniste, s. z. h. Ecc. (partisan de la *confession* d'Augsbourg) der, die (augsburgische) Confessionsverwandte.

Confiance, f. (*espérance ferme en qn, en qc*) Vertrauen, Zutrauen, n; il a –, il a pris une ferme, une extrême, une entière – en lui, er hat Z., hat od. setzt ein festes, außerordentliches, gänzliches V. auf ihn; er hat ein . Z. zu ihm gefaßt; j'ai grande – en elle, en son secours, ich habe ein großes Z. zu ihr, ein großes V. auf seine Hülfe; sotte, aveugle, vaine –, thörichtes e V.; mettre sa – en Dieu, en soi-même, en ses propres forces, dans ses richesses, sein V. auf Gott, auf sich selbst, auf seine eigenen Kräfte, auf seinen Reichthum setzen; donner sa – à qn, (se fier à lui) einem sein V. schenken; il a la –, toute la – du prince, er besitzt das V., das ganze V. des Fürsten; placer mal sa –, (la donner à qn qui ne la mérite point) sein V. übel anbringen; un homme de –, (pers. sûre, qu'on emploie ord. dans les aff. les plus délicates et les plus secrètes) ein vertrauter Mann; ein Vertrauter; (envoyez moi) une pers. de –, eine vertraute Person; 2. (assurance, fondée sur la probité, sur la discrétion de qn); prendre – en qn, ein Z. zu einem fassen; cela m'a donné, inspiré la – de lui écrire, das hat mir das Z gegeben, eingeflößt, ihn zu schreiben; je lui ai parlé, je lui ai exposé ma cause avec –, ich habe zutrauensvoll mit ihm gesprochen, habe ihm mein Anliegen zut. od. mit Z. eröffnet; il a abusé de notre –, de la – qu'on avait en lui, er hat unser Z. od. V., das Z., welches man zu ihm hatte, gemißbraucht; je n'ai jamais eu de – en lui, en ses promesses, j'y ai peu de –, ich habe nie Z. zu ihm, zu seinen Versprechungen gehabt, nie V. auf ihn, auf seine Versprechungen gesetzt; ich vertraue wenig darauf; 3. (liberté honnête, qu'on prend en plus. occasions); aborder qn avec –, avec une noble –, einen mit Z. od. Zuversicht, mit einer edlen Zut. od. Dreistigkeit anreden; 4. (sécurité, hardiesse); parler en public avec une grande –, öffentlich mit großer Zuv. sprechen; aller au combat avec –, se présenter au péril avec –, unerschrocken, mit Zuv., kühn ins Treffen gehen; der Gefahr mit Unerschrockenheit, mit Zuv. entgegen gehen; mp. (présomption); il a des airs de –, c'est un hom. plein de –, er hat eine Miene von Selbstvertrauen, eine selbstgenugsame Miene, ein eingebildetes, beschwätzendes Wesen an sich; er ist ein Mensch voll Dünkel, voll Selbstvertrauen.

Confiant, e, a. (*disposé à la confiance*) zutraulich; il a un caractère –, il est trop –, er hat einen en, vertrauenden Charakter; er vertraut zu leicht, od. vertraut sich zu leicht an; on devient téméraire à force d'être –, allzugroßes Zutrauen od. Vertrauen macht verwegen; trop –s dans leurs lumières, ils dédaignent les avis de e, zu sehr auf ihre eigenen Einsichten vertrauend, verschmähen sie den Rath e; elle n'est pas assez –e, sie ist nicht z. genug, hat nicht Zutrauen genug; (l'innocence) est –e, ist z., traut od. vertraut leicht; 2. (*présomptueux*) eingebildet, eingebildet; c'est un homme bien –, il a l'air trop –, er ist ein sehr eing–er, sehr von sich eingenommener Mann; seine Miene verräth zu viel Selbstvertrauen; la jeunesse –e, die eingebildete, sich selbst vertrauende Jugend.

Confidemment, (dă-man) ad. (*en confidence*) vertraulich, im Vertrauen; (je vous dis cela, je vous en avertis) –, im V.

Confidence, f. (communication qu'on donne ou qu'on reçoit d'un secret) vertrauliche Mittheilung, f; faire – de qc à qn, einem et. anvertrauen, im Vertrauen mittheilen; je lui ai fait, il m'a fait – de ce dessein, ich habe ihm, er hat mir dieses Vorhaben anvertraut; entrer, être bien avant dans la – de qn, eines Vertrauen haben, in einem hohen Grade besitzen; parler en –, traiter en –, vertraulich, zutraulich reden, unterhandeln; (une paysanne sans éducation) reçoit vos –s, einer .. vertrauen Sie Ihre Geheimnisse; faire une fausse –, (dire un secret qc de faux dans le dessein de tromper) einem eine Unwahrheit als Geheimniß anv., einem ein Scheingeheimniß anv.; Ben. (esp. de simonie, par laq. on obtient un bénéfice, à condition de le conserver ou résigner à un autre à telle époque, ou d'en laisser percevoir les fruits ou une partie au résignant ou à q. autre pers. désignée) heimlicher Pfründenvertrag; le crime de –, das Verbrechen eines heimlichen Pf–s; connaître de la –, über einen heimlichen Pfr. erkennen; tenir un bénéfice en –, eine Pfründe durch einen heimlichen Vertrag besitzen; les bénéfices obtenus ou donnés par voie de –, die durch einen heimlichen Vertrag erlangten od. ertheilten Pfründen.

Confident, e, s. (pers. à qui l'on confie ses secrets e) der, die Vertraute; c'est leur e, il était le – de toute l'intrigue, er ist ihr V–r, war der V. der ganzen Intrite; – discret, verschwiegener V–r; le – du prince, der V. des Fürsten; la –e de cette dame, son ancienne –e, die V. dieser Dame, ihre alte V–; Thé. (personnages subalternes dans les tragédies, auxquels le poète donne plus ou moins de part à l'action et au dialogue, et qui ord. sont chargés des récits) V.; les rôles de –s et de –es, die Rollen der V–n; (cet acteur) joue les –s, spielt die V–n; le personnage des –s et des –es, die Rolle der V–n; Poe. (les rochers et les bois, –s de mes peines, V. meiner Leiden; un geste – de notre intelligence, ein Wink, eine Bewegung als Zeichen unseres Einverständnisses.

Confidentiaire, s. a. Ben. (coupable du crime de *confidence*) der eine Pfründe durch einen heimlichen Vertrag besitzt; le titulaire – ne peut pas s'aider de la possession triennale, der Pfründenbesitzer durch h. V. kann sich nicht auf den dreijährigen Besitz berufen; (le concile de Bourges, 1584) prive les –s de tous bénéfices e, beraubt die h. Pfr. aller Pfründen.

Confidentiel, le, a. Dipl. (en *confidence*, opp. à ce qui se dit ou s'écrit *officiellement*) vertraulich; note, lettre –le, v–e Note e.

Confidentiellement, a. (d'une man. *confidentielle*, en *confidence*) vertraulich; im Vertrauen; cela m'a été communiqué, écrit –, et non officiellement, das ist mir v.. im V., und nicht von Amtswegen mitgetheilt, geschrieben worden.

Confidentissime, m. Au. (*confident intime*) innigster Vertrauter.

Confier qc à qn, (commettre à la fidélité, au soin e de qn) einem et. anvertrauen; je lui ai confié l'éducation de mes enfants, la direction de mes affaires, ich habe ihm die Erziehung meiner Kinder e anvertraut; – la personne, la conduite d'un jeune prince à un sage gouverneur, einen jungen Prinzen, die Aufsicht über einen .. einem weisen Führer –; elle a –é sa fille à une de ses amies, sie hat ihre Tochter einer .. anvertraut; un enfant –é à vos soins, une affaire –ée à votre prudence, ein Ihrer Sorgfalt anvertrautes Kind, eine Ihrer Klugheit anvertraute Sache; – un dépôt, un secret, ses peines à qn, einem ein hinterlegtes Gut zur Verwahrung, ein Geheimniß, seinen Kummer –; – une place, le gouvernement d'une place, d'une province, ein Amt e, das Kommando einer Festung e –; se –, (prendre, avoir *confiance*) en ses amis, seinen Freunden vertrauen; se – en soi-même, en ses forces p, auf sich selbst, auf seine Kräfte v.; je me confie en ses lumières, en la providence de Dieu, ich vertraue seinen Einsichten, der Vorsehung Gottes.

Confiéro, f. Bo. c. *cowoude officinale*.

Configuration, f. (forme extér. des corps, qui leur donne une figure particulière) Gestaltung, (äußere) Bildung, Gestalt, f; la différente – des corps, la diverse – des parties, die verschiedene G. der Körper, der Theile; An. le fœtus acquiert peu à peu sa parfaite –, die Frucht (in Mutterleibe) bekommt ihre G. od. B. allmählig; (la vue courte, ou la vue longue) viennent de la diverse – du cristallin, rührt von der verschiedenen G. der krisallinischen Augenfeuchtigkeit her; As. la – des planètes, (leur situation, les unes par rapport aux autres, surtout pt. des satellites de Jupiter, qu'on distingue l'un de l'autre par le moyen d'une figure où leurs situations respectives sont marquées) Planeten-stellung, f; -stand; it. Ast. – ou aspect des planètes, (distance qu'elles ont entr'elles dans le zodiaque, par laquelle elles s'aident ou se nuisent) -stand, -schein; Chi., Phy. (pt. des parties dont la ténuité échappe à la vue) la – des cristaux salins, die B. der Salzkristalle.

Configurer, va. (former; donner la forme, la configuration) pu. gestalten, bilden, abbilden.

Confiner, (reléguer) va. – qn dans une prison, dans un monastère, einen in ein Gefängniß e, Kloster e –; – dans une île, auf eine Insel verweisen; on l'a confiné dans un désert, parmi des bêtes sauvages, man hat ihn in eine Wüste, unter wilde Thiere verbannt; Jur. – un héritage, un territoire, (en marquer ou désigner les *confins* ou limites, pour en assurer l'étendue) die Grenzen eines Erbgutes, eines Gebietes bestimmen; z. se –, (se retirer) sich zurückziehen; se – à la campagne, dans une de ses terres, sich auf das Land, auf eines seiner Landgüter in die Einsamkeit z.; il s'est –é dans une province, dans une solitude, er hat sich in eine Provinz, in eine Einöde begraben; 3. vn. (*toucher aux confins* d'une contrée) grenzen, anstoßen; (la France) confine à ou avec l'Espagne, gränzt an Spanien (an); les possessions, les terres qui confinent à la forêt, die an den Wald angrenzenden od. anstoßenden Besitzungen e; souvent les héritages qui confinent changent de propriétaire p, oft wechseln aneinander grenzende Güterstücke ihre Besitzer.

Confins, (fein) pl. (*limites*, extrémités d'un pays) Grenzen f. pl; sur les – du royaume, de la province, an den Gr. des r; régler les – d'un Etat, die Gr. eines Staates festsetzen; les – d'un diocèse, d'une juridiction, die Gr. eines e; Jur. (les tenants et aboutissants d'un héritage) Gr.; – immuables, (tels qu'un chemin, une rivière) unveränderliche Gr. od. Angrenzungen; – sujets à changer, (tels que les héritages des particuliers, qui changent ql. de propriétaire, de nom, ou de nature) der Veränderung unterworfene Gr.; marquer les – dans un terrier, die Gütergrenzen, Angrenzungen od. Nebenlieger in einem Lagerbuche bemerken; il faut bien désigner les –, man muß die Gr. od. A. gehörig bezeichnen; orienter les –, (les désigner chacun par aspect du soleil, comme: *tenant d'une part, du côté d'orient à, du côté du midi à* ..) die Gr. nach den Weltgegenden bestimmen.

Confire, ir. (*confisant, confit, e; je confis, tu –, il confit, nous confisons, v. confisez, ils confisent; je confisais, je confis; j'ai confit; je confirai, je confisais, que je confise, que nous confisions; que je confisse*) va. – des fruits, des légumes p, (les accommoder dans du sucre, sirop, eau-de-vie, vinaigre e, pour leur donner un goût agréable, ou pour les conserver plus long temps) Früchte e einmachen; il confit des concombres, de l'écorce d'orange, des abricots, des cerises, er macht Gurken e ein; il a confit du verjus p, er hat unreife Trauben e eingemacht; – ou sel, au vinaigre, einsalzen, mit Essig einmachen; cela doit être confit au sucre, au miel, au vin doux, au vin cuit, das muß mit Zucker, Honig, mit süßem Moste, gekochtem Weine eingemacht werden; (ces fruits) sont confits sur l'arbre, (sont extrêmement mûrs et cuits par le soleil) sind auf dem Baume vollkommen reif und süß geworden; fg: elle est toute confite en

dévotion, (dans les grandes pratiques de la ..) fa. sie ist ganz aus Andacht zusammengesetzt; it. .. en malice, (très-malicieuse) voller Bosheit; Cui. – des viandes, (les laisser tremper, imbiber dans le vin, le vinaigre ɛ) Fleisch beizen, in die Beize legen; Cham. – les peaux de mouton ɛ, (leur donner une cert. préparation dans le *confit*, avec du sel, de l'eau, de la farine) die Felle beizen.

Confirmateur, m. Bén. (qui a le droit confirmatif) pu. der das Bestätigungsrecht besitzt.

Confirmatif, ve, a. (qui confirme) bestätigend; arrêté, jugement –, ein –es Urtheil, ein –er Spruch; une résolution –ve, ein –er Beschluß; lettres patentes –ves d'un privilége, ein Patent über die Bestätigung eines Privilegiums; Bén. cf. *bénéfice*.

Confirmation, f. (act. de *confirmer*) Bestätigung, f; la – d'un jugement, d'un arrêté, die B. od. Bekräftigung eines Spruches, eines Urtheils, cf. *valide*; la – d'une promesse, d'une nouvelle, die B. eines Versprechens ɛ; (cette nouvelle) mérite –, a besoin de –, il faut en attendre la –, bedarf der B., man muß die B. derselben abwarten; il en a, il en a reçu la – de tel endroit, er hat die B. davon, er hat die B. da und da her erhalten; (le courier) en a apporté la –, hat die B. mitgebracht; Rh. (la partie du discours oratoire, où l'orateur dispose les preuves, autorités, titres ɛ qui établissent sa cause ou la vérité des faits qu'il a avancés dans la narration ou dans la division) Beweisführung, f; – indirecte ou confutation, c. *réfutation*.

2. Th. (sacrement par lequel les chrétiens sont confirmés dans la grace reçue au baptême) Firmung, Firmelung, f; le sacrement de –, das Sakrament der F.; dans l'église grecque on donne la – immédiatement après le baptême, le prêtre qui donne le baptême confere aussi la –, in der griechischen Kirche geschieht die F. unmittelbar nach der Taufe; der Priester, welcher die Taufe verrichtet, ertheilt auch die F.; dans l'église d'occident, l'évêque est le ministre ord. de la –, in der abendländischen Kirche verrichtet gewöhnlich der Bischof die F.; it. (chez les Luthériens; renouvellement des vœux de baptême, qui se fait ord. à l'âge de 14 ans) die Confirmation; die Einsegnung (der Kinder); les ministres luthériens donnent la – plu. fois l'année, die lutherischen Geistlichen nehmen die C. od. Eins. jährlich mehrere Mahle vor; recevoir la –, die F. od. Eins. empfangen; gefirmelt, eingesegnet od. confirmirt werden.

Confirmer un arrêté, un acte, (le déclarer ou reconnaître valable) ein Urtheil, eine gerichtliche Verhandlung bestätigen od. bekräftigen; (le juge supérieur) confirme le jugement dont l'appel n'est pas fondé, bestätigt den Spruch, von welchem ohne hinreichenden Grund appellirt worden ist; (le prince) –e des privilèges ɛ par des lettres patentes, bestätigt Privilegien durch Patente; (le jugement du tribunal) a –é son droit, l'a –é dans la jouissance de cette terre, dans son emploi, hat sein Recht bekräftiget, hat ihn im Genusse dieses Landgutes, in seinem Amte bestätiget; 2. (affermir davantage) bestärken; cela me –e dans mon opinion, dans cette croyance, das bestärkt mich in meiner Meinung ɛ; un tel le confirma dans son dessein, il y fut confirmé par l'exhortation d'un tel, par cet événement, der und der bestärkte ihn in seinem Vorhaben, er wurde durch den Zuspruch des und des, durch dieses Ereigniß darin bestärkt; it. (pt. de la santé, ou dans le sens physique) c. *affermir*, s'..; 3. (donner de nouvelles preuves, de nouv. assurances d'une chose) bestätigen, bewähren; il a –é cette vérité par de grandes autorités, er hat diese Wahrheit durch wichtige Zeugnisse bekräftiget; une observation –ée par l'expérience, eine durch Erfahrung bestätigte od. bewährte Wahrnehmung; (le courier) a –é cette nouvelle, hat diese Nachricht bestätiget; (la nouvelle) ne se –e pas, ne s'est pas –ée, bestätigt sich nicht, hat sich nicht bestätigt; Ma. – un cheval, (achever de le dresser aux airs du manège) ein Pferd vollends zureiten; Th. (donner la *confirmation*) firmen, firmeln, einsegnen, confirmiren; (dans l'église latine), ce sont les évêques qui confirment, firmen die Bischöfe, cf. *confirmation*; (l'évêque) qui m'a –é, welcher mich gefirmt od. eingesegnet hat; elle n'est pas encore –ée, sie ist noch nicht gefirmt, eingesegnet; Dieu –e en grace, (accorde une surabondance de grace, qui met en état de persévérer dans la justice) Gott befestiget durch seine Gnade im Guten.

Confiscable, a. (sujet à confiscation) einziehbar, verfallen; confiscabel; marchandise –, –e Waare; Waare, welche eingezogen werden kann.

Confiscant, a. Jur. (sur qui il peut échoir confiscation) dem Einzugsrechte od. Verfallsrechte unterworfen; fournir, donner un hom. vivant, mourant et –, (sur qui le roi ou le seigneur puissent exercer leurs droits de *confiscation*; pl. de biens possédés ou acquis par une communauté qui ne meurt point, et qui devoit payer au roi et au seigneur des droits d'amortissement, ou donner en dédommagement un homme *vivant* ɛ) einen lebenden, sterbenden und dem Einzugsrecht unterworfenen Mann stellen.

Confiscation, f. (act. de *confisquer*) °Confiscation, Einziehung, f; la – est l'adjudication d'une chose au fisc, au profit du fisc, die C. ist die Erkennung des Heimfalls einer Sache an den öffentlichen Schatz; la – a lieu contre ceux qui se rendent coupables de certains délits, die C. tritt gegen diejenigen ein, die ɛ; (le crime de lèse majesté) emporte la –, hat die Güter-C. zur Folge; la – des biens, die C. od. C. der Güter; Féo. la – d'un fief, (cf. *confisquer*) die C. od. C. eines Lehens; la – des marchandises de contrebande, ou des effets prohibés, die C. od. Wegnahme der Schleichwaaren ɛ; à peine de – des exemplaires contrefaits, des effets saisis, trouvés en contravention, bei Strafe der Wegnehmung der nachgedruckten Exemplare, der vorgefundenen od. mit Beschlag belegten verbotenen Dinge; 2. (les biens confisqués) die Verfallgüter od. eingezogenen Güter, die weggenommenen Waaren; qf. le roi donnait à ses favoris les –s un peu considérables, manchmal schenkte der König eingezogene Güter von einigem Belange seinen Günstlingen.

Confiserie, f. (art du *confiseur*; Encycl.) pu. Zuckerbäckerei, -bäckerkunst, (°Conditorei) f.

Confiseur, se, s. (qui *confit* des fruits ɛ, qui fait des confitures et divers ouvrages en sucre, co. biscuits, macarons ɛ et en fait commerce) Zuckerbäcker, -künstler, (°Conditor); 2. (personne qui sait *confire* les fruits ɛ) Einmacher, inn; Früchte-C; (son cuisinier) est un bon, un habile –, ist ein guter, ein geschickter C., versteht das Einmachen der Früchte gut; (cette femme) est une excellente –se, ist eine vortreffliche C-inn. Syn. le – fait et vend les confitures; le *confiturier* les achète, les fait venir des pays ɛ où l'on excelle à les faire, pour les débiter en gros et en détail.

Confisquer, (kèr) (adjuger au fisc ɛ pour cause de délit ou de contravention aux ordonnances) einziehen, °confisciren, für verfallen erklären; on a confisqué tous ses biens, man hat alle seine Güter eingezogen; (sa maison sera rasée, brûlée), et ses biens –és, und seine Güter werden eingezogen od. confiscirt werden; – corps et biens, (saisir la pers. et – ses biens) einen zum wirklichen od. bürgerlichen Tode verurtheilen und die Güter desselben einziehen; Pa. qui confisque le corps, confisque les biens, (toute condamnation qui emporte mort naturelle ou civile, emporte aussi la *confiscation*) eine Verurtheilung zum (wirklichen od. bürgerlichen) Tode hat immer auch die Güter-einziehung zur Folge; – des effets prohibés, verbotene Dinge wegnehmen; on confisque au profit des messagers ɛ les effets saisis en contravention à leurs privilèges, man nimmt zum Vortheile der Boten diejenigen Gegenstände weg, welche in einem ihren Privilegien zuwiderlaufenden Falle betroffen werden; des marchandises –ées, eingezogene od. weggenommene Waaren; biens –és, (d'un condamné) eingezogene Güter; fig. (pt. de qn dont la santé est désespérée, it. dont la fortune est ruinée) fa. c'est un homme –é, er ist ein verlorner Mann; es ist um ihn geschehen; Féo. le vassal confisque son fief, (son fief est –é au profit du seigneur, lorsqu'il tombe en *commise*) der Lehensmann verwirkt sein Lehengut.

Confit, m. Cham. (baquet où l'on met *confire* les peaux de moutons ɛ) Beiz-kufe, -tiene, f; 2. (préparation dans laq. on les fait *confire*, cf.) Beize, f; mettre en –, (faire aigrir les peaux dans le –) in die B. legen; s. –, e, a. cf. *confire*.

Confitéor, m. Cath. (prière qui commence par ce mot en latin, et qu'on fait avant la confession, à la messe ɛ) Beichtgebet, n; dire son –, le –, sein B., das B. hersagen.

Confiture, f. ord. pl. (fruits, fleurs, racines ɛ *confits*) Eingemachtes, °Confect, n; l'abricot est une bonne –, die eingemachten Aprikosen sind ein gutes C.; –s liquides, (dont les fruits sont confits dans un sirop *liquide*) flüssiges C. od. C.; les prunes de mirabelle, les groseilles, la fleur d'orange ɛ sont d'excellentes –s liquides, die Mirabellen, Johannisbeeren, Pomeranzenblüte sind vortrefflich als flüssiges C., c. *marmelade*; – sèches, (dont les fruits, après avoir bouilli dans le sirop, sont *séchés* dans un four) trockenes C.; Zuckergebackenes, Zuckerbackwerk, c. *conserve*; – à mi-sucre, ou demi sucrées, (couvertes seulement d'un peu de sucre, afin de leur laisser davantage le goût du fruit) überzuckerte Früchte, c. *candis*, *dragées* ɛ; faire des –s, C. od. Zuckergebackenes machen; une boîte, un pot de –s, une tourte de .., eine Schachtel voll C., ein Topf voll C, eine Torte von eingemachten Sachen; –s ambrées, musquées, (qui ont une odeur d'*ambre*, de *musc*) nach Ambra, nach Moschus riechendes C., c. *cundir*, *chaneir*, *glacer*, *moisir*.

Confiturier, ère, s. (marchand de *confitures*) Confecthändler, Conditer, inn; un marchand –, (plus ord. à Paris, un *marchand confiseur*) ein C.

Conflagration, f. Dd. (embrâsement général) pu. la – d'une planète, der Brand, die Verbrennung eines Planeten; la – du globe terrestre, de l'univers, der .. des Erdballs, der Weltbrand.

Conflant, m. v. c. *confluent*.

Conflit, m. (choc, combat) v. das Zusammenstoßen, Aufeinanderstoßen; le – de deux armées, das A. zweier Heere; rude, sanglant –, ein hartes, blutiges Treffen; 2. (contestation entre des juridictions, dont chacune veut s'attribuer la connaissance d'une affaire) Streit; il y a – de juridiction entre ces juges, entre ces tribunaux, es ist ein Gerichtsbarkeitsstreit zwischen diesen Gerichten od. Gerichtshöfen entstanden; le – formé entre deux tribunaux inférieurs est jugé par le tribunal supérieur dont ils dépendent, ein zwischen zwei Untergerichten über die Gerichtsbarkeit entstandener Streit wird von dem Obergerichte entschieden, von welchem sie abhängen; – de devoir, Pflichtenstreit.

Confluent, (con flu an) m. (endroit où deux rivières se joignent, où se fait leur réunion) Zusammenfluß; (Lyon) est bâti au – du Rhône et de la Saône, ist am Z-sse der Rhone und Saone erbaut; (cette ville) est située au – de deux rivieres, liegt am Z-sse zweier Ströme.

Confluent, e, (an, te) a. Méd. la petite vérole –e, (vérole extrêmement abondante, dont les pustules où grains se touchent et se confondent les uns dans les autres, par opp. à la *discrète*, dont les pustules sont distinctes et séparées) die zusammenfließenden Blattern od. Pocken; Bo. feuilles –es, (qui semblent se toucher) sich zu berühren, an einander gewachsen scheinende Blätter.

Confluer, vn. (pt. de riv. qui confondent leurs eaux de sorte à ne pouvoir les distinguer) zusammenfließen.

Confondre, (co. *fondre*) va. (mêler, brouiller plusieurs choses ensemble) vermengen, untereinander mengen; vermischen, verwirren; (ne mettez pas ces papiers ensemble), vous les confondrez, Sie werden Sie unter einander bringen; (dans le chaos) tous les éléments étaient confondus, waren alle Elemente (Urstoffe) untereinander gemengt od. gemischt; Dieu confondit le langage des hommes qui bâtissaient la tour de Babel, Gott verwirrte die Sprache der Menschen, welche ɛ; les humeurs sont confondues dans le sang, im Blute sind die Säfte mit einander vermischt; (son argent) est dans un même tiroir, confondu avec le mien, liegt in der nämlichen Schublade unter dem meinigen; Pa. –, se –, (réunir, se réunir en une même pers., pl. de certains droits ɛ) sich vermischen; Cf. 1300: lorsque les qualités de créancier et de débiteur se réunissent dans la même pers., il se fait une confusion de droit qui éteint les deux créances, (les deux *créances se confondent*) wenn die Eigenschaft eines Gläubigers mit der eines Schuldners in derselben Person zusammen trifft, so entsteht eine Verwicklung der Rechte, wodurch Schuld und Forderung erlöschen; Schuld und Forderung vermischen sich; l'héritier bénéficiaire a le privilége de ne pas – ses créances, (Encyclop.) de ne pas – ses biens

personnels avec ceux de la succession, (Cf. Succ.) der Beneficiarerbe hat den Vorzug, daß seine Forderungen nicht vermischt werden; daß das ihm persönlich zugehörige Vermögen mit der Erbschaftsmasse nicht vermischt wird.

z. (*prendre l'un pour l'autre*); **verwechseln**; dans ce passage, vous confondez Racine avec Boileau, bei dieser Stelle v. Sie R. mit B.; en parlant, il confond souvent l'italien et l'espagnol, im Sprechen verwechselt er oft das Italienische und das Spanische, bringt er oft das It. und das Sp. untereinander; ne confondez pas ma dette, mon affaire avec la sienne, v. Sie meine Schuld z nicht mit der seinigen; – l'innocent et le coupable, l'innocent avec le coupable, den Unschuldigen und den Schuldigen, den U. mit dem Sch. v.; – le brun avec le noir, das Braune und das Schwarze miteinander v.; das Braune für Schw. halten.

3. (*convaincre qn en l'humiliant, réduire au silence*) **beschämen**; verwirrt, bestürzt, schamroth machen; verstummen machen; (ce raisonnement, ce fait, cette lettre) a de quoi le –, sollt pour le –, muß ihn b., ist hinreichend ihn zu b. z; (cette déposition) a confondu l'accusé, hat den Angeklagten verwirrt, in Verwirrung gebracht, verstummen gemacht; fg: (vos louanges) me confondent, (sont excessives, j'en suis confus formule de politesse, pour s'en défendre) b. mich; (ce que vous dites là) me confond, (me surprend, me paraît incroyable) nimmt mich sehr Wunder; je suis confondu, la voilà confondue, ich bin beschämt, da steht sie beschämt, verwirrt; Ecr. (couvrir de honte, abattre, déconcerter) zu Schanden machen; (Dieu) confond l'orgueil des superbes, macht den Stolz der Hochmüthigen zu Sch.; (Dieu se plaît) à – les vains projets des hommes, die eitein Entwürfe der Menschen zu Sch. zu machen.

4. se –, (se troubler, s'embrouiller) sich verwickeln, verwirren; irre werden; (cette histoire est si chargée d'incidents), qu'on s'y confond, daß man sich darin verwirrt, daß man ganz irre wird; il s'est un peu confondu dans son raisonnement, er hat sich in seinem Schlusse ein wenig verwickelt, ist in seinem Schluße ein wenig irre worden; fa. se – en excuses, en respects, en cérémonies, (multiplier les ...) sich in Entschuldigungen, Ehrfurchtsbezeigungen z erschöpfen.

Conformaliste, v. c. *conformiste*.

Conformation, f. (*contexture des corps, man. dont ils sont composés*) die **Bildung**, der Bau; les corps réfléchissent les couleurs suivant leur différente –, die Körper werfen die Farben nach ihrer verschiedenen B., ihrem vers. Baue, nach der vers. Fügung od. Zusammensetzung ihrer Theile zurück; la – des organes, de la tête z, der Bau, die B der Organe z; An., Méd. défaut, vice de –, Verbildung; fehlerhafte B., fehlerhafter Bau; la bosse est un défaut de –, der Höcker ist eine Verbildung, ein Fehler des Körperbaues; maladies de –, (*qui proviennent du mauvais arrangement des parties*) Krankheiten, welche von einer Verbildung, von einem fehlerhaften Baue herrühren; Chir. faire la –, procéder à la –, (*remettre en place les os fracturés, de sorte qu'ils se trouvent rajustés selon l'état naturel*) den Bruch (eines Knochens) einrichten; die Einrichtung des Bruches vornehmen, v. *réduction*.

Conforme, a. (*qui a la même forme, qui convient, qui se rapporte à une autre chose*) gleichförmig, *conform; cet ouvrage est – au modèle, diese Arbeit ist dem Modell g.; (la copie) doit être – à l'original, ces écritures sont –s, muß mit der Urschrift übereinstimmend od. gleichlautend seyn; diese Schriften sind üb. z; son humeur est – à la mienne, nos caractères, nos goûts sont –s, seine Gemüthsart ist mit der meinigen üb., stimmt mit der meinigen überein; unsere Charaktere, unsere Neigungen od. unser Geschmack sind üb.; (cette nouvelle) est – à ce que j'ai lu, stimmt od. kommt mit dem überein, was ich gelesen habe; son habit n'est pas – à sa profession, ses mœurs ne sont pas –s à sa doctrine, seine Kleidung ist seinem Stande, seine Sitten sind seiner Lehre nicht gemäß od. angemessen; seine Sitten stimmen nicht mit seiner Lehre überein.

Conformément, ad. (*d'une man. *conforme à z*) **gemäß**; il faut procéder – à telle déclaration, à l'ordonnance, man muß der und der Erklärung, der Vorschrift g. verfahren; vivre – à son état, aux lois divines, seinem Stande g., auf eine seinem Stande gemäße od. angemessene Art leben, den göttlichen Gesetzen g. od. gleichförmig leben; il a agi – à vos intentions, – à vos ordres, er hat Ihren Absichten z g. gehandelt.

Conformer, (*rendre *conforme*, convenable; accorder avec z*) bilden, gleich gestalten; anpassen z; un corps bien ou mal –é, une partie mal –ée, (*de telle conformation*) ein gut od. übel gebauter Körper, ein fehlerhaft gebildeter Theil; – sa vie, ses actions à la doctrine de l'Evangile, sein Leben z nach der Lehre des Evangeliums einrichten; il conforme ses sentiments, il a –é ses goûts à ceux de ses amis, er bequemt od. richtet sich in seinen Meinungen, nach seinen Freunden. hat sich in seinem Geschmacke nach .. bequemt; – son style au sujet, seine Schreibart dem Gegenstande anp.; se – aux inclinations, aux façons de vivre de qn, sich nach jemandes Neigungen, nach seiner Art zu leben, richten od. bequemen; c'est un usage auquel il faut vous –, das ist ein Gebrauch, nach welchem sie sich richten od. bequemen müssen; se – à la volonté de Dieu, sich in den Willen Gottes fügen.

Conformiste, m. ord. Anglican, (*qui professe la religion anglicane ou la religion dominante en Angl., par opp. à *non-c*, qui est d'une autre communion*) Conformist; les non-conformistes ne suivent pas le rit anglican; las Presbytériens, les Quackers sont des non –s, die Nonconformisten richten sich nicht nach dem anglikanischen Kirchengebrauche; die Presbyterianer, die Quaker sind N.

Conformité, f. (*rapport entre les choses qui sont *conformes*) **Uebereinstimmung, Gleichförmigkeit**, f; – d'humeurs, de sentiments, d'inclinations, die Ueb. od. Gl. der Gemüthsarten z; la – de leurs caractères, la – d'esprit, die Ueb. od. Gl. ihrer Charaktere, des Geistes od. der Denkart; la – de votre pensée avec la sienne, die Gl. Ihres Gedankens mit dem seinigen; il y a – entre leur manière d'agir et de parler, il y a – dans leurs goûts, es findet eine Ueb. zwischen ihrer Art zu handeln und zu sprechen, zwischen ihrem Geschmacke Statt; il y a une grande – entre ces deux cultes, entre ces deux systèmes z, es ist eine große Ueb. zwischen diesen beiden Gottesdiensten, es findet .. Systemen Statt; – d'arrêts, de traités, Ueb. der Beschlüße, der Verträge; Syn. c. *ressemblance*; Dév. la – à la volonté de Dieu, (*soumission de sa propre volonté à celle de Dieu*) die Fügung in, od. Unterwerfung unter den Willen Gottes; 2. en –, ad. (*conformément à ..*) in Gemäßheit; (vous m'aviez donné tel ordre), j'ai écrit, agi en –, ich habe demselben gemäß od. in G. desselben geschrieben z; il lui a remis l'argent, en – de ce que vous lui aviez mandé, er hat ihm, in G. dessen od. dem zu Folge, was Sie ihm aufgetragen hatten, das Geld eingehändigt; Com. cf. *écritures*.

Confort, m. (*secours, consolation*) v. **Beistand, Trost**; donner aide et –, Hülfe und T. verleihen; Ph. und B. leisten.

Confortant, c. *fortifiant*.

Confortatif, ve, s. a. (*qui fortifie*) **stärkend**; les –s, remèdes –s, die –en Mittel; (la thériaque) est un excellent –, ist ein vorreffliches Stärkmittel od. Stärkungsmittel; (cette plante) est –ve, ist st.

Confortation, f. Méd. (*corroboration*) **Stärkung**, f; (cela est bon) pour la – des nerfs z, zur St. der Nerven, die Nerven zu stärken; (son estomac est affaibli), il a besoin de –, er braucht St.

Confortemain, m. Féo. (*droit de confisquer les terres hommagées*) Vollmacht, die Unterlehensgüter einzuziehen.

Conforter, Méd. (*fortifier, corroborer*) **stärken**; (la thériaque) conforte l'estomac, les nerfs z, stärkt den Magen z; cela lui a –é le cerveau, das hat ihm das Gehirn gestärkt; fg: (*encourager, consoler*) v. – les affligés, les mourants, die Betrübten trösten, aufrichten; den Sterbenden Muth und Trost einsprechen.

Confraterniser, se –, Néo. (*lier confraternité*) innerbrüdern, sich v., sich verbinden.

Confraternité, f. (*rapport entre les membres d'une *confrérie* ou d'une compagnie z*) die **Mitbrüderschaft**, Amts-genossenschaft, Zunft-g., das Brüderschafts-verhältniß, die Verbrüderung; la – vous en fait un devoir, die M. z macht es Ihnen zur Pflicht; (je l'ai bien reçu) à cause, en considération de la –, wegen od. in Betracht der M. z.

Confrère, m. (*membre d'une même compagnie ou *confrérie*, d'un même état*) **Mit-bruder, Amtsbruder**; Amts-genoß, Zunft-g.; (*College); (il est membre de notre parlement, de notre académie), c'est mon –, nous sommes –s, er ist mein M., Amtsbruder, wir sind Mitbrüder z; (il nous importe) de bien vivre avec nos –s, mit unsern Amtsbrüdern z gut zu leben; ils sont – en Apollon, (pt. de deux académiciens, de deux poètes) sie sind Brüder in Apollo; (cette lettre), mon cher et illustre –, vous tera remise par z, (Mr. d'Alembert à Voltaire) mein theurer und erlauchter Mitbruder, wird z; les –s de St. Roche, du Saint Sacrement z, die Brüder, die Brüderschaft von St. Roch z; (c'est un privilège) des –s, der Brüderschaft ..; (ce sont deux avocats), ils sont –s, sie sind Amtsbrüder, Amtsgenossen, (*Collegen); il parle à un de ses –s, er spricht mit einem Amtsgenoßen; fg: (ils ont éprouvé les mêmes disgraces), ils sont –s, sie sind Unglücksgenossen. Syn. les –s sont membres d'un même corps religieux ou politique, les *collègues* travaillent conjointement à une même opération, les *associés* ont un objet commun d'intérêt.

Confrérie, f. (*société de pers. pieuses, pour qs exercices de dévotion, de charité z*) Brüderschaft, Ordensverbrüderung, f; nulle – ne peut être établie sans permission, keine B. darf ohne Erlaubniß errichtet werden; la – de la Passion, du Saint Sacrement z, die Passions B., Sakraments-B.; (les membres) de cette –, dieser B.; il n'est pas de notre –, er gehört nicht zu unserer B.; it. (*gens du même métier*) Zunft; les –s des artisans z, die Zünfte der Handwerker z; la – des avoués, die Advokatenzunft.

Confrication, f. Phar. (*réduction de q. corps en poudre; act. d'exprimer les sucs de q. pla., avec les doigts*) Zerreibung, Auspressung, f.

Confrontation, f. (*act. de *confronter* des pers. z*) Gegen-überstellung, Gegeneinander-st., (Confrontation) f; il résulte de la – des témoins, que z, aus der G. der Zeugen ergibt sich, daß z, c. *récolement*, it. *accarement*, *experts*, *figuratif* z; la – des écritures, des passages, die Gegeneinanderhaltung od. Vergleichung der Handschriften z.

Confronter les témoins à l'accusé, (*les faire comparaître ensemble, pour les interroger*) die Zeugen dem Beklagten gegenüberstellen, in Gegenwart des B. abhören, (mit dem B. confrontiren); (dès que les témoins) lui eurent été –és, ihm gegenüber gestellt, vernommen, verhört worden waren; il demande à être –é à ses accusateurs, er verlangt seinen Anklägern gegenüber gestellt, od. gegenüber vernommen zu werden; 2. –, (plus ord. aboucher) deux pers. ensemble, (*les mettre en face ou en présence l'une de l'autre, pour voir si elles conviendront de q. fait*) zwei Personen einander gegenüber od. vor Augen stellen, (um zu sehen, ob ihre Aussagen miteinander übereinstimmen); 3. (*Compares*); – deux écritures, des passages, zwei Handschriften z gegeneinander halten, vergleichen; on a –é la copie à l'original, man hat die Abschrift mit der Urschrift verglichen, gegen die U. gehalten; – deux choses ensemble, deux étoffes l'une avec l'autre, zwei Dinge, zwei Stoffe gegeneinander halten, mit einander vergleichen.

Confus, e, a. (*confondu, mêlé et sans ordre*) **unordentlich**, verwirrt, (le chaos) n'était qu'un assemblage – des éléments, war nichts als eine u-e Vermischung der Elemente, (Urstoffe); (son jardin) est un mélange – de plantes z, ist ein u-es Gemisch von Pflanzen; (son cabinet) est une collection –e d'objets disparates z, ist eine verwirrte Sammlung von z; (ce livre) n'est qu'un amas – de citations z, ist nichts weiter als ein u-er Haufen von z; fg: un cri, un bruit –, (*formé par plus. pers. à la fois*) ein verwirrtes Geschrei, ein verworrener Lärm; il court un bruit –, (*bruit incertain, dont on ne sait aucune particularité bien distincte*) es geht ein dunkles Gerücht herum; Pa. –, se confondu, (*réuni dans la même pers.*); tels et tels droits sont – et réunis en sa personne, die und die Rechte sind in seiner Person vermengt (od. vermischt) und vereinigt.

2. (obscur, embrouillé, pt. de l'esprit) dunkel; j'ai encore un souvenir –, une idée –e de ces temps heureux, ich habe noch eine dunkle Erinnerung, eine dunkle Vorstellung von; (ces peuples) ont une idée –e, n'ont que des idées –es de la divinité, haben einen dunkeln od. verwirrten Begriff, haben blos verwirrte Begriffe von der Gottheit; (ce discours, ce système) est si – qu'on ne saurait l'entendre, ist so verwirrt od. verworren, daß man; (il a q esprit, q. savoir) mais c'est un esprit –, un savoir –, aber er ist ein verwirrter Kopf, es sieht verwirrt in seinem Kopfe aus; Med. fièvres –es, (fièvres de diff. espèces et tellement confondues dans un sujet, qu'on ne peut plus les reconnaître) vermengte Fieber; Pt. (les objets de ce tableau) sont –, (trop multipliés, ou mal disposés, de so. que le spectateur ne peut se rendre compte du plan qu'ils occupent; it. les lumières sont mal entendues, mal distribuées, de so. que la vue erre sur toutes les parties du tableau, sans être appelée vers l'objet principal; it. le ton de ce qui doit s'avancer, ne se détache pas assez de ce qui lui sert de fond) sind verwirrt, undeutlich dargestellt.

3. (honteux, embarrassé) bestürzt, verlegen; (on l'a pris sur le fait), il en a bien –, er war sehr b., betreten od. betroffen; (elle reconnait sa faute), elle en est –e, sie ist ganz beschämt darüber; elle se retira –e de la méprise, sie entfernte sich beschämt od. v. über ihren Irrthum; il est – de l'honneur que vous lui faites, er ist beschämt über die Ehre; elle est –e de vos bontés, de ces compliments, sie ist beschämt über Ihre Güte.

Confusément, ad. (d'une man. *confuse*) unordentlich, verwirrt, dunkel; tout est mis – (dans sa maison), in .. liegt alles u. od. v. durch einander; j'en ai entendu parler –, je me le rappele –, ich habe d., v. davon reden hören, ich erinnere mich dessen d.

Confusible, a. pv. (qui mérite d'être redressé) eine Beschämung, Bestrafung verdienend

Confusion, f. (mélange *confus*, embrouillement) Verwirrung, f; la – des langues ou du langage, (qui engagea les hom. à se disperser, après avoir abandonné la tour de Babel) die V. der Sprachen, Sprachenverwirrung; il y a bien de la – dans son cabinet, dans ses livres, dans ses affaires, es herrscht eine große Unordnung od. V. in seinem Cabinette, unter seinen Büchern, in seinen Angelegenheiten; sein Kabinett, seine Bücher; sind in großer U. od. V.; il y a de la – dans son discours, dans les pensées es herrscht V. in seiner Rede, in den Gedanken; (on a brouillé mes papiers), on a mis tout en –, man hat alles in Unordnung gebracht; une – de rubans, de couleurs, (arrangement, assortiment sans goût) eine unordentliche Zusammenhäufung von Bändern, Zusammenstellung von Farben.

2. (désordre, trouble); c'est un esprit de désordre et de –, es ist ein unordentlicher und verwirrter Kopf; dans des temps de – et de trouble, in Zeiten der Verwirrung und Unruhe; (cette nouvelle) a porté le trouble et la – dans leur famille, hat Unruhe und V. od. Bestürzung in ihre Familie gebracht.

3. (ignominie, honte, pudeur), Beschämung, f; il lui a fait une grande – en lui reprochant sa lâcheté, en dévoilant ses fourberies, er hat ihn dadurch, daß er ihm seine Niederträchtigkeit vorwarf, seine Betrügereien aufdeckte, tief beschämt, in tiefe V. od. Verwirrung versetzt; la – que lui causa ce reproche, die V., welche ihm dieser Vorwurf verursachte; il en a eu une grande –, er fühlte eine tiefe V. darüber, war tief beschämt darüber; il a eu la – de ne pouvoir répondre à cet argument, es widerfuhr ihm die V. od. Schande, daß er; cela l'a couvert de –, das hat ihn tief beschämt, hat ihn ganz verwirrt gemacht; (ces propos l'ont blessée, ces éloges la flattent), on le voit à sa –, man sieht es an ihrer V.; (je n'aurais pas eu cette générosité), je l'avoue à ma –, ich gestehe es zu meiner V. od. Schande; j'ai de la – de la peine que vous prenez, ich bin beschämt über die Mühe, welche Sie sich geben.

4. (grande abondance, affluence) Ueberfluß; grosse Menge; il y a une – de fruits au marché, es ist eine ungeheure Menge Obst auf dem Markte; (le repas fut somptueux), il y avoit une grande – de mets, es war eine außerordentliche Menge Speisen da; (les viandes, les fruits) sont en – dans cette maison, sind in diesem Hause in großer Menge vorhanden; il y a de tout en – dans ce magasin, in diesem Magazin ist ein Ueberfluß an allem; il y a une telle – de monde qu'on ne peut passer, es ist eine so ungeheure Menge, ein solcher Schwall von Menschen da, daß; il y a une grande – de personnes sur la place, es ist ein großer Schwall, ein großes Gewirr von Menschen auf dem Platze; Chi. corps mêlés, substances mêlées, par –, (qui ne contractent point d'union chimique, et peuvent être séparés par des moyens ou procédés mécaniques, ce qui la – différe de la *mixtion*, qui n'est pas dissoluble par les moyens mécaniques) vermengte Körper, Stoffe; Pa. (réunion); la – d'actions et de droits, (lors qu'une même pers. réunit en elle les droits actifs et passifs qui concernent un même objet, ce qui opère l'extinction des droits et actions) die Vereinigung, das Zusammentreffen, die *Confusion* von Rechten und Verbindlichkeiten, von Forderungen und Leistungen in einer Person; il y a – de droits, lorsque le propriétaire du fonds dominant devient propriétaire du fonds servant, es tritt eine C. der Rechte ein, wenn der Eigenthümer des Herrengutes Eigenthümer des Dienstgutes wird; la – qui s'opère dans la pers. de la caution, die in der Person des Bürgen eintretende Confusion, cf. *confondre*; Pt. –, (défaut de ce qui est *confus*, c.) Verwirrung, f; il y a de la – dans la disposition des objets de ce tableau, es herrscht V. in der Anordnung der Gegenstände auf diesem Gemählde; la – est un vice de composition, ou un vice de clair-obscur et de couleur, die V. ist ein Fehler in der Composition od. Zusammensetzung, od. ein Fehler in der Vertheilung von Schatten und Licht, und in der Wahl und Zusammenstellung der Farben; Med. (maladie des yeux par la confusion des humeurs) Verblendung, Augenblendung, f.

5. en –, adl. (confusément, sans ordre) in Verwirrung; (les troupes marchaient, la retraite s'est faite) en –, unordentlich, od. in Unordnung; (les tartares) se battent d'ord. en –, fechten gewöhnlich in Un. (nos troupes surprises par l'ennemi), se battirent en – et le repoussèrent, schlugen sich unordentlich, fochten in Un. od. V., und trieben ihn zurück; it. en –, cf. – (4).

Confutation, confuter, c. *réfutation, réfuter.*

Congé, m. h. anc. (ml. de 120 onces d'eau, suivant l'opinion commune) Congius; le – romain, der römische C., cf. *congiaire*; Forg. (panier serv. à transporter la mine) Erzkorb.

Congé, m. (permission de s'absenter, de se retirer de q emploi) Urlaub; it. Abschied; donner – à un soldat, einem U. geben; lui donner son –, ihm den A., seinen A. geben, c. *congédier*; (cet officier) n'a pu avoir –, son congé, konnte seinen U., konnte den od. seinen Abschied nicht erhalten; il a – pour un temps ou un – limité, un – absolu, er hatte auf einige Zeit, auf eine bestimmte, auf unb. Zeit U.; demande de –, A.-gesuch, U.-gesuch, n; (ils sont partis de l'armée, ils ont quitté leur corps) sans –, ohne U.; (le général) a – de revenir, hat die Erlaubniß, zurückzukommen; (l'ambassadeur) a demandé –, a eu – de revenir, hat um Erl. angesucht, hat Erl. erhalten zurückzukommen, cf. *audience*; Ecol. les écoliers ont –, c'est auj. jour de –, c'est un jour de – ou de vacance; (on l'en est exempté d'aller en classe) die Schüler haben Vakanz; heute ist Vakanztag, Freitag; es ist ein ..; les jours de –, die Vakanztage; il y a deux jours de – dans la semaine, es sind zwei Freitage in der Woche; Ex. le – d'un mineur, der Ablehnschein, -zettel; Syn. –se dit de qs jours, et *vacances* d'une suite considerable de jours de –; Econ. (ce domestique) a demandé – pour qs jours, (pour aller voir ses parents) hat auf einige Tage um U. angehalten; il demande son –, (son renvoi, veut se retirer) er verlangt seinen A.; (son maître) lui a donné son –, hat ihm den A., seinen A. gegeben; il s'est retiré, il est parti sans –, er hat sich ohne A. entfernt, ist ohne A. weggegangen; Pr. pour boire de l'eau et coucher dehors, on ne demande – à personne, das kann mir niemand wehren; dessen brauche ich keinen Menschen um Erlaubniß zu fragen.

2. (ordre de se retirer, de se désister de qc) Abschied; it. Aufkündigung (der Miethe); (il ne fréquente plus cette société, il ne vient plus dans notre maison), on lui a donné son –, man hat ihm den A., seinen A. gegeben; (il recherchait cette fille en mariage), mais on lui a donné son –, man hat ihm aber einen Korb gegeben; il a pris son – sans attendre qu'on le lui donnât, (c'est désisté de lui même, a abandonné la partie, le marché) er hat seinen A. selbst genommen, ohne ihn abzuwarten; hat selbst abgedankt, aufgesagt, ohne seinen Abschied abzuwarten; (il ne veut plus loger là), il a donné – à son hôte, (lui a signifié qu'il quitterait sa maison à une époque convenue) er hat seinem Hauswirthe (die Miethe) aufgesagt od. aufgekündigt; signifier, accepter le –, die Aufkündigung zu wissen thun, annehmen; donner – à un fermier, à un locataire, einem Pächter, Miethsmann aufsagen, ausbieten, aufkündigen; temps, terme de –, Aufkündigungszeit, f.

3. prendre – de qn, (aller le saluer, prendre ses ordres; it. faire ses adieux, avant de se mettre en voyage) von einem Abschied nehmen, sich bei einem beurlauben od. verabschieden; (il part pour l'armée), il a déjà pris – du ministre, il est allé prendre – de ses amis, er hat sich schon bei dem Minister beurlaubt od. verabschieden, er hat bei seinen Freunden A. genommen; lettre, billet de –, A.-brief; A.-karte, f; audience de –, A.-audienz, f; A.-gebör, n; Arc. (décintrement, sc. de moulure creuse, en forme de cercle) le – de cette colonne, le – d'en haut, (qui unit le fût à la colonne) der Ablauf dieser Säule; der Ablauf; le – d'en bas, der Anlauf; it. Men. (outil serv. à former le –) Karnießhobel; Com. (permission des commis de barrières, pour enlever et faire passer des marchandises dont on a payé les droits); – d'entrée, de sortie, Eingangs-paß, Ausgangs-paß; d'encavement, de remuage, (pour transporter le vin q d'un lieu à un autre) die Erlaubniß Wein einzukellern, zu versüdren; it. (licence donnée par les bureaux des douanes aux bâtiments marchands, pour faire leur commerce, ou q. trafic interdit aux autres; it. par l'administration de la marine, aux navires armés en course) See-paß, -brief; (aucun bâtiment) ne peut naviguer sans –, darf ohne einen See-paß segeln; les –s pour la traite du castor, die Päße zum Handel mit Biberfellen od. Biberhaaren; c. *licence*; Pra. – d'adjuger, (jugement portant qu'un bien saisi réellement, sera vendu et *adjugé* par décret, après un terme de 40 jours) Zuschlagungsurtheil, n, – faute de conclure, (défaut ou acte qui se donne contre l'intimé, faute par son procureur de signer l'appointement de conclusion dans un procès par écrit, au terme et en la man. prescrite) Bescheid (gegen den Appellaten) wegen verlaumter Unterzeichnung des Appellationsbescheides (von Seiten seines Sachwalters); – faute de venir plaider, (défaut ou acte délivré au défendeur contre le demandeur qui ne se présente pas dans les délais prescrits, ou qui ne paroît pas en pers. ni par procureur) die Lossprechung (des Beklagten) wegen Nichterscheinung des Klägers; le – faute de venir plaider emporte décharge de la demande, der Bescheid wegen N. des Klägers hat die Freisprechung des Beklagten zur Folge; – de cour, (on de juridiction, renvoi de la demande) Abweisungsbescheid; – déchu de l'appel, (défaut que prend l'intimé contre l'appelant qui ne se présente point, et par lequel il est *déchu de son appel*) Abweisungsurtheil wegen N. des Appellanten.

Congéable, a. Feo. domaine –, (où le seigneur pouvait toujours rentrer en indemnisant le vassal de ses dépenses) verabschiedbares Gut, Gnadenpacht.

Congédier des troupes, un domestique, (donner le *congé*, renvoyer) Truppen abdanken einen Bedienten verabschieden; abschaffen; – l'assemblée, (la terminer) die Versammlung entlassen; – un ambassadeur, einem Gesandten die Abschiedsaudienz ertheilen; payer et – les ouvriers, die Arbeiter ablohnen, sie bezahlen und entlassen; Bf. Ex. de Arb. ablegen; (il est venu me demander de l'argent), je l'ai congédié, ich habe ihn abgewiesen; (il recherchait cette fille en mariage), mais on l'a –é, man hat ihn aber abgewiesen.

Congéer, va. v. c. *congédier.* [gerinnbar.

Congelable, a. (qui peut être *congelé*) gefrierbar,

Congélation, f. (act. de *congeler* une liqueur; it. état de ce qui est *congelé*) das Gefrieren, die -rung; it. das Gefrorensein; der gefrorene Zustand; la *glace*

se forme par –, das Eis entsteht durch Gefrieren; (l'eau) est plus dilatée dans sa – que dans sa fluidité, ist in seinem gefrornen Zustande ausgedehnter, nimmt in seinem .. einen größern Raum ein, als in seinem flüssigen; le terme de la –, (point d'un thermomètre où la liqueur s'arrête dans le tube ou tuyau, lorsqu'on plonge la boule dans une eau mêlée de glace) der Gefrierpunkt; Chi. la cuve, le bassin de –, das Anschießfaß od. Anschuß f., der Trog; Hin. –s pierreuses, (corps solides durcis, ou changés en une masse solide par q. cause que ce soit) Tropfstein, Sinter; il y a de belles –s dans cette grotte, es sind schöne Tr-e in g; il a fait amas de plu. belles –s, er hat eine Sammlung von vielen schönen Tr-en angelegt; Méd. (la *catalepsie*, dans laq. les membres sont roides et sans mouv., co. s'ils étoient gelés) Starrsucht, f; Salp. – (du salpêtre), Anschießen, n.

Congeler, (co. *appeler*) va. – l'eau, une liqueur, (les durcir, pt. du froid; leur ôter leur fluidité, en les faisant passer à l'état de fixité) das Wasser frieren od. ge- machen, zum Frieren od. Gefrieren bringen; eine Flüssigkeit ge- od. gestehen machen; le grand froid congèle l'eau, elle se –e par le froid, die heftige Kälte macht das Wasser gefrieren, es gefriert durch die Kälte; (les sels, les acides, la glace g) servent à – les liqueurs, dienen dazu, die Flüssigkeiten gestehen od. gerinnen zu machen; il y a des poisons qui congèlent ou coagulent le sang, les humeurs, es gibt Gifte, welche das Blut, die Säfte gerinnen machen; l'art de – est d'un grand usage pour faire des glaces, die Kunst gesteben od. gefrieren zu machen findet häufige Anwendung bei der Verfertigung des Gefrornen; le bouillon de jarret de veau se congèle en un moment, die Brühe von Kalbsfüßen gerinnt od. gesteht in einem Augenblicke; Th. c. *cristalliser*.

Congémination, f. Phy. (formation double et simultanée) gleichzeitiges zweifaches Entstehen.

Congénère, a. 2. An. muscles –s, (qui concourent à une même action, à un même mouv., opp. à *antagonistes*) zusammenwirkende Muskeln, Mitmuskeln; Bo. plantes –s, (du même genre; entre lesq. il y a la somme et la qualité des rapports sur lesq. est fondé le caractère des genres analogues) zu einem Geschlechte gehörige (*congenerische) Pflanzen; le jasmin d'Espagne est – du jasmin ord., ils sont –s, es sind des espèces –s, der spanische Jasmin gehört zu einerlei Geschlecht (ist congenerisch) mit dem gemeinen J-n; sie sind e., es sind e- Arten.

Congénial, e, ou congénital, e, a. Méd. maladie, hernie, disposition –e, (qu'on apporte en naissant) angeborene Krankheit g.

Congestion, f. Med. (amas d'humeurs ou de matière morbifique, formé *lentement* dans q. partie du corps) Anhäufung, (*Congestion), f; (cette maladie) s'est faite par –, ist durch A. (eines Krankheitsstoffes) entstanden; les –s internes, externes, die innern, äußern A-en. Syn. la – diffère de la *fluxion*, en ce que celle-ci se fait plus promptement et avec inflammation, die A. ist von dem Fluße darin verschieden, daß der letztere schneller entsteht und mit Entzündung verbunden ist.

Congiaire, m. h. anc. (présents ou distributions extraord. que les empereurs faisoient au peuple rom., tantôt en huile et en vin, qui se mesuraient par *conges*, et tantôt en argent) Gabe, Spende, Volksgabe, f; (*Congiarium, n.); (Tibère) donna pour – 300 pièces de monnaie à chaque citoyen, ließ jedem Bürger eine Gabe von 300 Geldstücken reichen; (les présents faits aux soldats) ne s'appelaient point –s, mais *donatifs*, hießen nicht Congiarien, sondern Donative; Num. un –, (don ou présent représenté sur une médaille) Gabenmünze, (welche eine Gaben-austheilung vorstellt).

Conglaciation, (ci-) f. inu. c. *congélation*.

Conglobation, f. Rh. (figure par laq. on accumule les arguments ou les preuves) Beweishäufung, f.

Conglobé, ée, a. An. glandes –ées, (réunies, qui n'en font qu'une) geballte, gehäufte od. zus. gehäufte Drüsen, Wasser-d.; Bo. feuilles, fleurs –ées, ou en boule, (réunies, ramassées en boule) geballte Blätter, Blumen; la boule de neige est une fleur –ée, der Schneeballen od. die Ballrose ist eine geballte Blume.

Conglomérat, m. Phy. Angehäufe, n. c. *agrégat*.

Conglomérer, (co. *céder*) va. (amasser, réunir en pelotons) inu. zusammen-häufen, -ballen, -knollen; –é, zus. gehäuft; An glandes –ées, (réunies en pelotons, sous une même membrane) vereinigte od. zus. gesetzte Drüsen.

Conglutinant, s. a. Méd. (qui a la vertu de coller, de réunir) zusammenheftend; –es Mittel.

Conglutinatif, ve, a. (qui rend visqueux, propre à *conglutiner*) fleberig, zähe machend; verdickend.

Conglutination, f. (act. de *conglutiner*; ses effets) das Zusammenkleben, die –bung; la – du sang, des humeurs, das Z. od. Zähewerden des Blutes, der Säfte; Phy. g la – de deux corps, (joints ensemble par q. aimant ou subst. gluante et tenace) das Z od. Zusammenleimen, die –mung zweier Körper.

Conglutiner une liqueur, (la rendre gluante et visqueuse) eine Flüssigkeit lieberig, zähe machen; (ce poison) conglutine le sang, macht das Blut zähe, verdickt das Blut, cf. *glande*; Phy. (joindre ou cimenter deux corps ensemble, par le moyen de q. subst. gluante et tenace) zusammen leimen, -kleben.

Congo, Cg. ou Basse-Guinée, (pays d'Afr.) Congo, Niger-Guinea.

Congratulation, f. (act. de *congratuler*) vl. Glückwunsch; Glückwünschung, *Gratulation, f; – publique, compliment de –, öffentliche Glückwünschung; die Glückwunschbezeigung; il en a reçu les –, er hat die Glückwünsche dazu empfangen, c. *félicitation*.

Congratulatoire, a. (qui app. à la congratulation) inu. glückwünschend, zu einem Glückwunsch gehörig.

Congratuler qn, (témoigner à qn la joie qu'on ressent de q. avantage ou bonheur qui lui est arrivé, lui en faire compliment et s'en réjouir avec lui) vl. einem Glück wünschen, ihm seinen Glückwunsch bezeigen, abstatten; *einem gratuliren; on l'a –é sur la naissance de son fils, sur son heureux mariage, man hat ihm zur Geburt seines Sohnes, zu seiner glücklichen Verheirathung gratulirt, Glück gewünscht, c. *féliciter*.

Congre, m. (so. de poi. fort allongé, de la gros. de la cuisse d'un hom., qui ress. à une anguille, et fait la chasse à la poulpe) Meer-aal, Konger-aal; Aalschlange, f; le – a pour ennemi la langouste ou sauterelle de mer, der M. hat die Seeheuschrecke zum Feinde; –s blancs, (qu'on pêche dans la haute mer). –s noirs, (qui restent contre les rivages, et ont le dos noir) weiße, schwarze M-e; le – serpent, (esp. de serpent de mer d'Afr., varié, qui tient plus de l'anguille que du serpent) Meerschlange, f.

Congréage, m. Mar. (ligne qu'on tourne en hélice entre les torons d'un état g pour le fortifier) Treusing, f.

Congréer, (agréer ensemble) mit genehmigen; s. Mar. (faire le *congréage*) treusen.

Congréganiste, s. 2. (qui est d'une *congrégation*) Mitglied einer Congregation od. Bruderschaft.

Congrégation, f. (compagnie d'eccl., réunis pour q. affaire) Versammlung, *Congregation, f; une – de cardinaux, de prélats, eine V. von g; la – des rites, (où l'on traite des coutumes, cérémonies, préséances, canonisations) die V. wegen der Kirchengebräuche g, Ritual-V., c. *propagande*; la – du concile, (chargée d'expliquer les difficultés qui naissent sur celui de Trente) die V. zur Erläuterung der Beschlüsse des tridentinischen Conciliums; la – du saint-office, c. *inquisition*; 2. (corps de religieux réunis sous une même règle) Brüderschaft, Schwesterschaft, f; Orden; – séculière, régulière; – d'hommes, de filles, weltliche V., geistliche Ordens-V.; V. von Mönchen, S. von Nonnen; ein Mönchs-orden, Nonnen-o.; (un bénédictin) de la – de Saint Maur, von der V. des heiligen Maurus, von der Congr. od. Regel von Sanct Maur; 3. (confrérie de dévotion) V., f; – de la sainte Trinité, de l'immaculée conception g, die V. von der heiligen Dreieinigkeit, von der unbefleckten Empfängniß g; être de la –, zur V. gehören, od. von der V. seyn; la – des fidèles, die Gesellschaft od. Gemeinschaft der Gläubigen.

Congrès, (grè) m. (assemblée de ministres ou députés de diff. cours, réunis pour traiter de qc) Congreß; le – de la Haie, (tenu pendant le cours de la guerre qui fut terminée en 1697 par le traité de Ryswick) der Hager C.; les – d'Utrecht, de Cambrai, de Rastadt g, die Congresse zu Utrecht g, der Utrechter g C.; h. d'Amér. (assemblée des représentants des Etats Unis) der Congreß, (die Staatenversammlung); Jur. (épreuve de la puissance ou impuissance des gens mariés, qui étoit ordonnée autref. par justice en cert. occasions, en présence de chirurgiens et de matrones) die Eheprobe, eheliche Beiwohnungsprobe; ordonner, demander, subir le –, venir au –, die Eh. anbefehlen, verlangen, sich der Eh. unterziehen; es auf die Eh. ankommen lassen od. zur Eh. schreiten; l'indécence du –, die Unanständigkeit der Eh.; le – était une preuve fort incertaine, die Eh. war ein sehr unsicherer Beweis.

Congréure, f. c. *congréage*.

Congrève, m. (np.) Congrev; Art. fusées à la –, (inventées par un angl. de ce nom, et employées au bombardement de Copenhague en 1807 et à la bataille de Leipzig en 1813) congrevische Racketen; Brandkeulen.

Congrier, m. Pê. (palissade) Hohljaun; droit de –, Fuchsgedegerecht. n.

Congru, e, a. Jur. (suffisant, convenable) gehörig, c. *portion*; Gr. autref. (propre, conforme aux règles) sprachrichtig; phrase –e, –er Redeart; la diction est –e, der Ausdruck ist –; réponse –e, (convenable, précise) passende, bestimmte Antwort; Gé. g figures –es, (entre lesq. il y a *congruence*) einander deckende Figuren; Th. grace –, (propre à produire son effet, proportionnée à la production de cet effet, cf. *congruisme*) die übereinstimmende Gnade; 2. f. la –e, c. *portion* –e.

Congruaire, m. (prêtre à portion *congrue*) (Priester, der eine bestimmte Gebühr bezieht).

Congruence, f. Gé. g égalité et similitude de deux corps; identité des quantités et des qualités) vollkommene Gleichheit (zweier Größen g).

Congruent, e, (an-te) a. Méd. (convenable) gehörig; digestion –e, eine g-e Verdauung; Gé. (où il y a *congruence*) vollkommen gleich.

Congruisme, m. (système sur l'efficacité de la grace, qui adoucit celui de Molina, et d'après lequel, en vertu de la congruité ou convenance des graces que Dieu nous dispense dans telles ou telles circonstances, notre volonté choisit toujours infailliblement, quoique librement, ce qui paraît le meilleur) die Lehre von der übereinstimmenden Gnade, (*der Congruismus).

Congruiste, m. (partisan du *congruisme*) Congruist; (le système) des –s, der C-en.

Congruité, f. (convenance; Th. efficacité de la grace, qui agit sans détruire le libre arbitre, cf. *congruisme*) Uebereinstimmung (der Gnade), f; – intrinsèque, extrinsèque, (qui vient de la grace par elle même, ou conjointement de la grace et des dispositions, penchants g de la créature) die innere, äußere Ue.

Congrûment, ad. (d'une man. *congrue*) gehörig, angemessen; parler sa langue –, vl. c. *purement*, *correctement*; fg: (pertinemment, avec capacité) richtig, gründlich; (il connait cette matière) –, g-; il en a parlé –, er hat g., r. davon gesprochen.

Coniche, f. Bo. c. *cunile*.

Conie, f. Bo. (g. de plu., formé des lichens pulvérulents) Staubflechte, f.

Conier, m. hn. (animal des cônes) Tutenschnecke, f.

Conifere ou strobilifere, s. a. Bo. (portant cônes ou *strobile*) zapfentragend; plantes, arbres –s, (dont les fleurs ou les fruits ress. en q. sorte au *cône*) Pflanzen mit kegelförmiger Blüte; g-e Bäume od. Zapfenbäume; (le pin, le sapin) sont des-s, sind g-e Bäume.

Coniglobe, m. As. (demi sphère céleste, appelée aussi *globe conique*, représentant la moitié du ciel avec les étoiles g) Sternkegel.

Conille, (lm) f. Mar. (espace couvert, ménagé aux deux côtés d'une galère, entre l'espale et les deux rambades) bedeckter Raum; 2. m. le –, v. c. *connil*.

Conin, m. c. *connin*.

Coniocarpe, m. Bo. (g. de lichen à fruit poudreux) id.

Coniophore, m. Bo. (champignon trouvé sur une poutre et dont on a fait un g.) id.

Conique, a. Bo. (en forme de *cône*; qui app. au cône) kegelförmig, (*Konisch); réceptacle, calice –, chapeau –, –er Fruchtboden, Kelch, Hut; (ces fruits, ces fleurs) ont une forme –, eine –e Gestalt, c. *obconique*, *conoïdal*; Art. canon –, (dont l'ame est plus large vers la bouche que vers la culasse) .. mit k-er Seele; Gé. cf. *section*; miroir, cadran –, (creux en dedans, en forme de *cône*) k-er Hohlspiegel.

Conirostre, s. a. hn. (dont le bec a la forme *conique*) mit kegelförmigem Schnabel; un –, les passereaux –s, ein Kegelschnäbler; die Sperlingsarten

mit lea. Schnabel.

Conise, f. ou herbe aux moucherons, aux punaises, la chasse-puce, Bo. (g. de pla., fam. des corymbifères, à calice écailleux, ord. cylindrique, et dont la fumée chasse les moucherons et les puces) Dürrwurz, f; Flöhkraut, n; la – des prés, (esp. d'aster) das Wiesen-Fl.; la – vulgaire, (anti-dysentérique) das Ruhrkraut, die gelbe Münze.

Conistère, m. h. anc. (lieu où les athlètes, après l'onction, mettaient du sable et de la cendre sur leurs corps) Coniſterium, n.

Conite, f. Alg. (minéral blanc grisâtre ou gris, à grains très-fins, brillant çà et là; en Islande et en Suède) id.

Conitz, Cg. (vl. de Prusse) Konitz.

Conivalve, a. Im. (à valve conique) kegelſchalig; les mollusques gastéropodes –s, (groupe qui comprend les g. Auricelle, patelle ɛɛ) die k–en, auf dem Bauch kriechenden Schleimthiere.

Corizoïdes, f. c. *carpésies*.

Conjectural, e, a. (fondé sur des *conjectures*) muthmaßlich; preuve –e, –er, nur auf Muthmaßungen beruhender Beweis; la médecine est un art –, une science –e, die Arzeneikunſt iſt eine bloß auf Muthmaßungen gegründete Kunſt od. Wiſſenſchaft, cf. *conjecture*.

Conjecturalement, ad. (par *conjecture*) muthmaßlich; il n'en parle que –, er ſpricht nur muthmaßungsweiſe od. vermuthungsweiſe davon.

Conjecture, f. (jugement fondé sur des probabilités, sur des preuves qui n'ont qu'un certain degré de vraisemblance) Vermuthung, Muthmaßung, f; forte ou puissante, faible, légère, vaine –, eine ſtarke, ſchwache, leichte, leere V. od. M.; on fait mille –s sur son départ, man ſtellt tauſend M–en über ſeine Abreiſe auf, man hat tauſend V–en über ſeine A.; – trompeuse, mal fondée, betrügliche od. trügeriſche, ungegründete M.; il n'en parle que par –, c. *conjecturalement*; sur quoi appuyez-vous votre –, vos –s, auf was gründen od. ſtützen Sie Ihre V. od. M.; Ihre –en? voilà ma –, mes –s, das iſt meine M., das ſind meine –en; je tire une – de son absence, ich ziehe eine V. aus ſeiner Abweſenheit; ſeine Abw. bringt mich auf eine M.; si ma – ne me trompe, wenn mich meine V. od. M. nicht betrügt; toutes les –s vont là, ſe réunissent contre lui, alle V–en laufen darauf hinaus, vereinigen ſich gegen ihn; sciences fondées sur des –s, ou conjecturales, (ex. la médec., la phys. ɛ) M–ſwiſſenſchaften; Wiſſenſchaften, welche auf M–en gegründet ſind.

Conjecturer, (juger par *conjecture*, sur des *probabilités*) muthmaßen, vermuthen, abnehmen; de ses dépenses, de sa conduite, je conjecture sa perte, aus ſeinem Aufwande ɛ muthmaße ich ſein Verderben, ſeinen Ruin; (il m'a dit telle chose), et de là j'ai –é que ɛ, und daraus habe ich vermuthet, gemuthmaßet, abgenommen, daß ɛ; par le passé, l'on –e de l'avenir, aus dem Vergangenen ſchließt man muthmaßlich auf die Zukunft; (un médecin) ne fait que –, vermuthet od. muthmaßet bloß, hat bloß Vermuthungen. [Muthmaßende.

Conjecturеur, m. Au. (qui *conjecture*) pu. der

Conjoindre, (co. *joindre*) va. *joindre ensemble*, unir ɛ) pu. verbinden, zuſammenfügen; – par mariage, durch die Ehe verbinden.

Conjoint, m. ord. pl. (le mari ou la femme) Ehegatte; le – survivant, der überlebende E.; les –s, les futurs –s, l'un des –s, die –n od. Eheleute, die künftigen –n, einer von beiden –n.

Conjoint, e, a. Gr. pronom – ou adjectif, (tou. *joint à un nom*, ex. *mon, ton, son* ɛ) ein verbundenes Fürwort; Mu. degré –, (la marche d'une note à celle qui la suit immédiatement dans la gamme, soit en montant, soit en descendant) die Fortſchreitung von einer Note zur andern nach der Tonleiter; Pra. cf. *condition*.

Conjointement, ad. (ensemble, de concert) gemeinſchaftlich; agissons – en cette affaire, laſſen Sie uns in dieſer Sache g zu Werke gehen; il est chargé de cette entreprise avec un tel, dieſe Unternehmung iſt ihm g, mit dem und dem, od. ihm und dem und dem mit einander aufgetragen; Pa. (legs) fait –, mehreren g. ausgeſetztes Vermächtniß, cf. *colégataire*.

Conjonctif, (con-jonc-) m. c. *subjonctif*; 2.–, ve, a. Gr. (qui sert à lier, à joindre) bindend; particule –ve, Bindewörtchen, n; et, ni, sont des particules –ves, und, weder, noch, ſind B.; –ve, f. An. (la tunique ou membrane, qui forme le blanc de l'œil, appelée aussi pour cette raison membrane *albuginée*) die gemeinſchaftliche Augenhaut.

Conjonction, (jonc-) f. (act. de *conjoindre*) Verbindung, f; – par mariage, die eheliche V.; As. (rencontre apparente de deux astres ɛ, au même signe du zodiaque) Zuſammenkunft, Conjunction, f; la – de deux planètes, die Z. zweier Planeten; la – du soleil et de Mercure, die Z. der Sonne und des Merkurs; la – de la lune, (avec le soleil, et qui a lieu tous les mois) die Z. des Mondes mit der Sonne; quand la lune est en –, elle n'est pas visible, wenn der Mond mit der Sonne zuſammen kommt, iſt er nicht ſichtbar; (les observations des planètes) dans leurs –s, bei ihren Zuſammenkünften; (Vénus et Mercure) ont deux sortes de –s, haben zwei Arten der Z.; – inférieure, supérieure, (où la planète se trouve plus près de la terre que du soleil, ou le plus éloignée de la terre qu'il est possible) die untere, die obere Z.; Gr. (particule ou partie d'oraison qui lie ou *joint* les mots, ou les membres du discours) Bindewort, n; car, parce que, sont des –s, denn, weil, ſind Bindewörter, cf. *adversatif, copulatif, disjonctif* ɛ.

Conjoncture, f. (situation qui provient d'un concours d'acd., de circonstances ɛ; rencontre de diverses choses en même temps) der Zeitpunct, Umſtand, die Lage; la – est favorable, il a su profiter de la –, der Z. iſt günſtig, er hat den Z. zu benutzen gewußt; ce sont ord. les –s qui déterminent au parti qu'on prend, gewöhnlich ſind es die Umſtände, die Verhältniſſe, welche ɛ; (cela arriva) dans une fâcheuse –, in einem verdrießlichen Z–e; heureuse, mauvaise –, glücklicher, ſchlimmer Z.; dans cette fatale –, dans les différentes –s de la vie, in dieſer unſeligen Lage, in den verſchiedenen Umſtänden od. Lagen des Lebens, cf. *circonstance*.

Conjouir, se . .., (se *réjouir* avec qn de q. bonheur ɛ qui lui est arrivé, lui en témoigner sa joie) v. ſich mit freuen, c. *se réjouir, féliciter*; aller se – avec un père du mariage de son fils ɛ, zu einem Vater gehen, ihm ſeine Mitfreude über die Verheirathung ſeines Sohnes zu bezeigen.

Conjouissance, f. (act. de se *conjouir*) vl. die Mitfreude, Theilnahme, c. *félicitation*; compliments, lettres de –, Glückwünſchungs-complimente, -briefe.

Conjouissement, m. (félicitation mutuelle) gegenſeitige Glückwünſchung, cf. *conjouissance*.

Conjoyer, se . .., (se réjouir; faire plaisir à qn) v. ſich freuen; einem Ehre anthun.

Conjugaison d'un verbe, f. Gr. (man. de *conjuguer*, arrangement suivi de toutes les terminaisons d'un verbe) Umwandlung, (Abwandlung, °Conjugation), f; – régulière, – irrégulière ou anomale, regelmäßige ɛ U.; les quatre –s des verbes français, die vier C–en od. U–ſtaſſen, U–arten der ɛ; les verbes dont l'infinitif se termine en *er*, sont de la première –, Zeitwörter, deren Infinitiv ſich auf er endiget, gehören zur erſten C. od. U–ſtaſſe; An. – des nerfs, (*conjonction* ou union par paires de cert. nerfs qui concourent à une même mour. ou à une même opération) Nervenparung, f.

Conjugal, e, a. (qui concerne le mariage) ehelich; lien, amour, devoir –, das –e Band, die –e Liebe, Pflicht; rendre le devoir –, die –e Pfl. erweiſen; l'affection, l'amitié, la foi, la société –e, die –e Zuneigung, Freundſchaft, Treue, Geſellſchaft.

Conjugalement, ad. (en. mari et femme, ex. dans le mariage) ehelich; vivre –, e., als Ehegatten mit einander leben. [der, inn.

Conjugicide, (qui tue le conjoint) Gattenmör-

Conjugué, ée, a. An. nerfs –s, (unis par paires, ou formant une *conjugaison*) gepaarte Nerven; Bo. (assemblé par paires au sommet d'un pétiole commun, ou inséré sur deux points opposés) fruits –s, feuilles, folioles –ées, gepaarte, paarweiſe ſtehende Früchte ɛ; fruits bi–s, (en deux couples ou paires) doppeltgepaarte Früchte; feuilles bi–ées ou bi-juguées, (composées de deux paires de folioles sur un pétiole commun) d–e Blätter; Gé. diamètres –s, (ceux qui, dans les sections coniques, sont réciproquement parallèles à leurs tangentes au sommet) Nebendurchmeſſer; axe –, (le plus petit des diamètres, ou le plus petit axe d'une ellipse) die kleine Achſe od. Nebenachſe, c. *hyperbole, ovale*.

Conjuguer (ghèr) un verbe, (en assembler les d.f. temps et les différentes pers. d'après les règles de la grammaire) ein Zeitwort umwandeln, abwandeln, °conjugiren; il ne sait pas encore –, er kann noch nicht u. od. c.; (ce verbe) se conjugue d'après *finir*, se .. par tous ses temps, geht nach *finir*, wird nach *finir* conjugirt od. umgewandelt, läßt ſich durch alle Zeiten durchführen; il a –é ce verbe sans faute, er hat dieſes Zeitwort ohne Fehler conjugirt ɛ

Conjungo, (con-jon) m. faire un –, (écrire de suite ou sans espace ce qui doit être séparé) fa. Wörter im Schreiben zuſammenhängen.

Conjurateur, m. (qui forme, qui conduit une *conjuration*) Verſchwörer; dangereux –, ein gefährlicher V.; 2. (magicien qui prétend *conjurer* les esprits malins, les maladies et autres choses nuisibles) Beſchwörer; – des démons, Geiſter-B., Teufels-B. od. -banner; – des tempêtes, Gewitter-B.

Conjuration, f. (complot de pers. mal intentionnées contre le prince ou contre l'état) Verſchwörung, f; former, faire une –, eine – machen; entrer dans une –, ſich in eine – einlaſſen, od. Antheil an einer – nehmen; tramer une –, eine – anzettein; une – formée, une horrible –, eine völlig entworfene, zur Ausführung reife, eine entſetzliche od. abſcheuliche –; la – de Catilina, die – des Catilina; un tel était de la –, der und der war mit bei der –, hatte Antheil an der –; hr. cérémonie où le peuple, assemblé au capitole, *jurait* de défendre la patrie et marchait sous les ordres du général) Schwur; la – se pratiquait dans les grands dangers de la république, die feierliche Ablegung des Schwures, für das Vaterland zu fechten, das feierliche Schwören zur Fahne war bei den dringenden Gefahren des Staates üblich; h. Ecc. c. *exorcisme*; on emploie certaines –s pour expulser le démon du corps d'un possédé, man wendet gewiſſe Beſchwörungen an, man bedient ſich gewiſſer Beſchwörungsformeln, um ɛ; Mag. (paroles ɛ par lesq. on prétend *conjurer* ou détourner les tempêtes, les maladies ɛ) Beſchwörung, f; 2. pl. (prières instantes) pu Beſchwörungen; il se rendit, il céda aux pressantes –s de ses amis, er gab den Beſchwörungen, den dringenden od. inſtändigen Bitten ſeiner Freunde nach.

Conjure, f. Cou. (act. de *conjurer*, c.) Aufforderung (über eine vorgelegte Sache zu urtheilen, ſeine Meinung zu ſagen); (le seigneur, le bailli ɛ) faisait la –, that die A.

Conjuré, m. (membre d'une *conjuration*) der Verſchworne; on a arrêté un –, les –s, man hat einen –n, die –n feſtgeſetzt; c'est un des –s, il était du nombre des –s, er iſt einer von den –n, er war unter der Zahl der –n; 2. a. cf. *conjurer*.

Conjurer, (prier instamment, employer les *conjurations*) beſchwören; je vous conjure de le faire; faites-le, je vous en –e, nous vous en conjurons au nom de Dieu, ich beſchwöre Sie, es zu thun; thun Sie es, ich beſchwöre, wir b. Sie bei Gott darum; il le conjura par tout ce qu'il avait de plus cher, par l'amour de la patrie, par le souvenir des amitiés ɛ qu'il avait reçues, er beſchwor ihn bei allem, was ihm am theuerſten, liebſten war, bei der Liebe zum Vaterlande, beim Andenken an die empfangenen Beweiſe der Freundſchaft ɛ; Cou. – des hommes de loi ɛ, (les faire assembler et les charger de q. affaire) v. Rechtsgelehrte auffordern, über eine vorgelegte Sache zu ſprechen, zu urtheilen; (Philippe-le-Bel) conjura ses pairs, pour ɛ, forderte ſeine Pairs auf, ..; Li. – ou exorciser le diable, les démons, (chasser du corps d'un possédé, en employant les exorcismes ɛ, c. *conjuration*) den Teufel, (die) T. beſchwören; il. (enjoindre, de la part de Dieu, de faire ce de déclarer qc) c. *adjurer*; Mag. – la fièvre, les orages, (les chasser ou détourner par des *conjurations*, c.) das Fieber, die Gewitter b.; fig. – la tempête, (détourner par sa prudence ɛ un malheur dont on est menacé) den Sturm, das Ungewitter b.; (ces puissances avaient réuni leurs forces), il trouva le moyen de – la tempête, er fand Mittel, es gelang ihm, das Ungewitter zu b.; 2. (former une *conjuration* c.) ſich verſchwören; – la ruine de sa patrie, ſich zum Untergange ſeines Vaterlandes v.; Catilina conjura contre la république, Cinna contre Auguste, Cat-

lius verſchwor ſich gegen den Freiſtaat, Cinna gegen Auguſt; fig: – contre qn, – sa perte, (agir de concert avec ses ennemis, pour le perdre ɛ) ſich gegen einen v.; ſich zu ſeinem Untergange od. Verderben v.; tant d'ennemis, conjurés (réunis) pour le perdre, (–es à sa perte, Neuville) ſo viele zu ſeinem Untergange verſchworene Feinde.

Connaissable, a. (aisé à connaître, ord. avec négation) kenntlich, kennbar; it. merklich, bemerklich, merkbar, bemerkbar; il est bien –, er iſt ſehr kenntlich; il est fort changé, il n'est pas –, er hat ſich ſehr geändert, man kennt od. erkennt ihn nicht mehr, er iſt ganz unkenntlich; (la différence de ces monnaies ɛ) n'est presque pas –, iſt faſt unmerklich, iſt kaum bemerkbar; (leurs chapeaux) ne sont –s qu'à cette marque, ſind blos an dieſem Zeichen kennbar, erkennbar.

Connaissance, f. (idée, notion qu'on a de qc, de qn) Kenntniß, Erkenntniß, f; la – de Dieu, la – du bien et du mal, die E. Gottes ɛ; la – que j'ai de son caractère ɛ, die K., welche ich von ɛ habe; cela est de ma –, de la – de tout le monde, dieſes iſt mir bekannt, ich habe K. od. Wiſſenſchaft von dieſer Sache; das weiß die ganze Welt, das iſt weltbekannt; je n'en avais aucune –, cela n'est venu à notre – que par les gazettes, ich hatte gar keine K. od. W. davon; das iſt erſt durch die Zeitungen zu unſerer K. gekommen, iſt erſt durch .. bekannt geworden; (c'est une affaire) dont je n'ai aucune –, wovon ich gar keine K. od. W. habe.

2. (exercice des facultés de l'ame) Bewußtſeyn, n; être, tomber sans –, von ſich ſeyn, ohne – od. ſinnlos hinfallen; il a perdu toute –, il n'a plus de sentiment ni de –, er hat alles –, alle Beſinnung verloren; er hat weder Empfindung noch – mehr; (cette chute, cet accès) lui a ôté toute –, hat ihn völlig des –s beraubt; il a eu –, a conservé sa –, toute sa – jusqu'à la mort, jusqu'au dernier moment, er war bei –, behielt ſein –, ſein völliges – od. ſeine völlige Beſinnung bis an den Tod, bis auf den letzten Augenblick.

3. (habitude, liaison qu'on a avec qn) Bekanntſchaft, f; il, elle est de ma –, er, ſie iſt von meiner –; je n'ai aucune – dans cette maison, auprès de ce juge, ich habe gar keine – in dieſem Hauſe, ich bin in dieſem Hauſe, bei dieſem Richter gar nicht bekannt; faire des –s, de nouvelles –s, –en, neue –en machen; (ce n'est pas un ami), c'est une –, es iſt blos ein Bekannter; (on a peu d'amis) et ba. de –s, und viele Bekannte od. –en; faire –, (entrer en –) avec qn, faire la – de qn, mit einem – machen, jemandes – machen; il a fait – avec un savant, il a fait la – de ce savant à Paris, er hat mit einem Gelehrten – gemacht, er hat die – dieſes Gelehrten in Paris gemacht.

4. être en pays de –, (se trouver parmi des gens de sa –) an einem Orte ſeyn, wo man die Leute kennt, wo man viele Bekannte hat, an einem Orte wie zu Hauſe ſeyn; (quand il entra dans cette maison), il fut ravi de se trouver en pays de –, war er entzückt, ſich unter Bekannten zu befinden; it. (pt. de choses que qn connaît) il se trouve en pays de – dans toutes les bibliothèques, er iſt in allen Bücherſälen zu Hauſe, er hat eine große Bücherkenntniß; (vous parlez aussi français), je suis en pays de –, das verſtehe ich, da bin ich zu Hauſe; it. pl. avoir bien des –s, (de l'instruction) viele Kenntniſſe beſitzen; il a de grandes, de profondes –s, des –s très-étendues ɛ, (ait be., est très-instruit) er hat große, tiefe, ſehr ausgebreitete K.

5. prendre – de qc, (s'informer de, vouloir savoir ..) ſich um et. erkundigen, Nachricht von et. einziehen; il est venu pour prendre – de cette affaire, er iſt gekommen, ſich nach dieſer Sache zu erkundigen, Nachricht von .. einzuziehen; il a voulu prendre – de mes projets, er wollte meine Entwürfe ausforſchen; ce n'est pas à vous à prendre – de mes actions, Ihnen ſteht es nicht zu, meine Handlungen zu unterſuchen; Pa. (le juge, ce tribunal) a pris – de cette affaire, hat Kenntniß von dieſer Sache genommen, hat ſich in K. von .. geſetzt; la – de ce crime appartient à tel juge, à tel tribunal, die Erkennung über dieſes Verbrechen kommt dem und dem Richter ɛ zu; (tel juge, tel tribunal) a la – (connaît) de ces causes, hat über dieſe Sachen zu erkennen.

6. parler avec ou en – de cause, agir avec – de cause, (parler, agir avec pleine – de ce qu'on dit, de ce qu'on fait) mit Sachkenntniß, als Sachkundiger ſprechen, handeln od. verfahren; il a une grande – des livres, des tableaux, des pierreries, (se connaît parfaitement en ..) et hat eine große Kenntniß, iſt ein großer Kenner von Büchern ɛ; a-t-il une grande – de l'histoire, (savoir parfaitement ..) die Geſchichte gründlich verſtehen; dieſe K–e in der G. beſitzen; As-la – ou le calcul des temps, (almanach à l'usage des astronomes et des navigateurs) Zeitberechnung, f; Schiffahrtskalender; Mar. avoir – d'une terre, d'une île, d'un vaisseau ɛ, (les distinguer, les reconnaître avec certitude, du vais. où l'on est) ein Land ɛ deutlich erblicken, ſehen; – des côtes, (description détaillée du terrain, de la mer, de ses poissons ɛ, des vents et autres indices qui peuvent donner – au pilote du parage où il est arrivé) die Küſten-K.; Mil. la – du pays, (– exacte du pays qu'on se propose d'attaquer ou de défendre) die K. des Landes, (*des Terrains); – générale ou géographique, (qui app. à la géographie) die allgemeine od. geographiſche K.; – particulière ou topographique, (qui comprend les détails d'une portion de pays, d'une frontière ɛ) die beſondere od. topographiſche K.; örtliche od. Orts-K.; Pra. – charnelle, (conjonction de l'hom. et de la fem. pour la génération) fleiſchliche Erkennung; de la – charnelle provient l'affinité charnelle, vonder ſi–n E. rührt die ſi–e Verwandtſchaft her; Vén. (indices de l'âge et de la grosseur du cerf, par la tête, le pied, les fumées ɛ) Kennung, f; (le cerf) a une –, (marque de son âge et sa grosseur par les traces) hat ſeine Kennung.

Connaissement, m. Mar. (acte ou reconnaissance que donne le maître d'un bâtiment à un ou à plu. négts qui ont chargé des effets ou marchandises sur son navire) Frachtbrief; Connoſſement, n; le – est ord. triple, il en pour le maître du navire, le 2d pour le chargeur, et le 3e pour celui à qui la marchandise est destinée) der F. iſt gewöhnlich dreifach; on ne trouva sur ce vais. ni – ni passe-port, man fand bei dieſem Schiff weder F., noch Paß.

Connaisseur, se, s. (qui se connaît à qc) Kenner, inn; Sachkundige; c'est un grand – en tableaux ɛ, er iſt ein großer K. von ɛ; il est bon – en chevaux, .. ein guter Pferdekenner; (je ne me connais point en ces sortes de choses), je m'en rapporte aux –s, ich verlaße mich deßhalb auf K.; faux–, Aſter–; elle est –se, c'est une bonne –se en diamants, ſie iſt eine –inn, eine gute –inn von Diamanten; (si elle dit que ce diamant est bon), elle n'est pas –se, ſo iſt ſie keine –inn.

Connaître, (*connaissant; connu, e; je connais, tu –, il connaît; n. connaissons, v. connaissez, ils connaissent; je connaissais; je connus, j'ai connu; je connaîtrai; je connaîtrais; que je connaisse; que je connusse*) va. (avoir la notion d'une pers, d'une chose) kennen; je le connais, nous nous connaissons dès longtemps, ich kenne ihn, wir kennen einander ſchon lange; je la connais de nom, de vue, de réputation, pour l'avoir vue en tel endroit, ich kenne ſie dem Namen nach, von Geſicht, Perſon od. Anſehen, vom Hörenſagen od. durch das Gerücht, weil ich ſie an dem und dem Orte geſehen habe; d'où la connaissez-vous? woher k. Sie ſie? je la connaissais avant qu'elle vînt en cette ville, ich kannte ſie, ehe ſie hierher kam; il me connut à la voix, à la démarche, er kannte od. erkannte mich an der Stimme, am Gange; je connais sa manière, son écriture, ich kenne ſeine Art ɛ; (son style) est aisé à –, iſt leicht zu erk.; (il m'a trompé, trahi ɛ), j'ai appris à le –, ich habe ihn k. gelernt; je le connais pour ce qu'il est, je le connais à fond, ich kenne ihn als den, der er iſt, oder als das, was er iſt, ich kenne ihn von Grund aus; il est connu du ministre, er iſt mit dem Miniſter bekannt, der Miniſter kennt ihn; je n'ai pas l'honneur, l'avantage d'être connu d'eux, de leur famille, dans cette ville, ich habe nicht die Ehre, bin nicht ſo glücklich, ihnen, ihrer Familie, in dieſer Stadt b. zu ſeyn; (ce nom) ne m'est pas connu, iſt mir nicht b.; cela est connu de tout le monde, das iſt aller Welt b., das weiß die ganze W.; c'est une vérité peu connue des législateurs, das iſt eine den Geſetzgebern wenig bekannte Wahrheit; cela ne lui est pas connu, n'est connu qu'à peu de personnes, das iſt ihm nicht b., iſt nur wenigen Perſonen b.; P. cf. *loup*; se – soi-même, – son cœur, ses forces, ſich ſelbſt k., ſein Herz, ſeine Kräfte k.; (on lui refusa l'entrée), il se fit –, se donna à –, da gab er ſich zu erk.; ne lui donnez pas à – que vous êtes instruit de ɛ, laſſen Sie ihn nicht wiſſen od. merken, daß Sie ɛ; – le bien et le mal, le fort et le faible d'une chose, das Gute und Schlimme, die Stärke und Schwäche von et. –; (cet enfant ne connaît pas encore ses lettres, .. kennt die Buchſtaben noch nicht; (ces peuples) ne connaissent point l'or, ne .. point Dieu, ne .. d'autre loi que ɛ, k. das Gold, k. Gott nicht, k. kein Geſetz ɛ.

2. (avoir un grand usage de cert. choses, s'y entendre bien) kennen; – un pays, la carte d'un pays, – bien la guerre, ein Land –, die Karte von einem Lande –, od. verſtehen; den Krieg gut verſtehen; – une côte, une terre, eine Küſte, ein Land –; (il était bon officier de marine), il connaissait bien la mer, er kannte die See, verſtand die Schiffahrt, gut; – bien le monde, la cour, les Grands, die Welt ɛ gut od. genau –; il connaît bien les bons livres, les pierreries, les tableaux, er iſt Kenner von guten Büchern, er verſteht ſich gut auf Edelſteine, Gemählde; – les plantes, les métaux ɛ, die Gewächſe, Metalle –.

3. (avoir q. liaison, q. habitude avec qn) kennen; connaît il qn de mes juges? il en .. plusieurs, il .. tout le monde, kennt er einen von meinen Richtern? er kennt mehrere derſelben; er kennt jedermann; je vous ferai – son frère, ich will Sie mit ſeinem (ihrem) Bruder bekannt machen, ich will Sie ſeinen .. k. lehren; – une femme, la – charnellement, (avoir habitation avec elle) eine Frau erk.. fleiſchlich erk.; Ecr. Adam connut Ève, Adam erkannte Eva.

4. (discerner, distinguer) erkennen; l'obſcurité empêchait de se –, on ne pouvait – perſonne, man konnte einander wegen der Dunkelheit nicht erk., man konnte niemand erk. od. unterſcheiden; (je ne l'ai vu qu'une fois), mais je le connaîtrais entre mille, aber ich wollte ihn unter Tauſenden erk.; fig: il se fit – de bonne heure par sa passion pour la liberté, er gab ſich durch ſeine Freiheitsliebe bald zu erk.

5. (éprouver, sentir) kennen, von et. wiſſen; il ne connaît point la migraine, er weiß nichts vom einſeitigen Kopfweh, er hat nie einſeitiges Kopfweh gehabt; (les sauvages) ne connaissent point la gravelle, k. die Grieskrankheit nicht, wiſſen nichts von der Gr.; (les anciens) ne connaissaient point la petite vérole, kannten die Blattern nicht, wußten nichts von den Bl.; on n'y connaît point la neige, (en ce pays-là) dort weiß man nichts von Schnee; (ces peuples) ne connaissent point l'hiver, wiſſen nichts von einem Winter; ils ne .. d'autres besoins, d'autres plaisirs que de ɛ, ſie k. keine andere Bedürfniſſe, Vergnügungen, als ɛ, wiſſen von keinen andern .. ɛ.

6. (apprécier, sentir) kennen; (les enfants) ne connaissent pas le prix du temps, k. den Werth der Zeit nicht, wiſſen den .. nicht zu ſchätzen; (la postérité) a mieux connu le mérite de ces grands hommes, hat das Verdienſt dieſer ɛ beſſer erkannt, richtiger geſchätzt; (ce peuple) connaît tout le prix d'une législation sage et éclairée, kennt den ganzen Werth einer weiſen und aufgeklärten Geſetzgebung, weiß den .. zu ſchätzen; (ce sont des jouissances) que la seule expérience peut vous faire –, welche Sie blos durch die Erfahrung k. lernen können.

7. ne – personne, (n'avoir nul égard, nulle considération pour pers.) auf niemand Rückſicht nehmen; niemand achten; (quand il est question d'intérêt), il ne connaît plus d'ami, il ne .. plus personne, kennt er keinen Freund mehr, nimmt er auf niemand mehr Rückſicht, achtet er keinen Menſchen mehr; (depuis qu'il a fait sa fortune), il ne connaît plus ses amis, kennt, achtet er ſeine Freunde nicht mehr; P. ne – point de supérieur, de maître, (pt. de qn qui n'en a point, ou qui ne veut point se soumettre) keinen Obern, keinen Herrn über ſich erkennen; unter niemandes Herrſchaft ſtehen od. ſtehen wollen; it. (pt. d'un libertin) il ne connaît ni Dieu ni diable, er glaubt weder an Gott noch an den Teufel, er glaubt me-

der Himmel noch Hölle.

6. (pl. d'usages ꝛ qui ne sont point reçus en q. pays) kennen; (ces usages ne sont point établis chez nous), on ne les y connaît point, man kennt sie da nicht; (le pays a ses lois particulières), le droit romain n'y est pas connu, das römische Recht ist da unbekannt; dans cet empire on ne connaît pas la loi salique, in diesem Reiche kennt man das sälische Gesetz nicht.

9. se – en qc, (savoir en juger) sich auf et. verstehen, Kenner von et. seyn; se – en hommes, en gens, sich auf Menschen, auf die Leute v.; seine Leute kennen, richtig zu beurtheilen wissen; ein Menschenkenner seyn; il se connaît en pierreries, en tableaux, en poésie, er versteht sich auf Edelsteine ꝛ; il se .. à asseoir un camp ꝛ, er versteht sich darauf, ein Lager aufzuschlagen ꝛ; il se .. peu à cet art, il ne s'y .. point du tout, er versteht wenig, gar nichts von dieser Kunst; (un homme) qui ne se connaît point, (à qui l'orgueil fait oublier ce qu'il est) .. der sich vor Stolz nicht kennt, nicht zu lassen weiß; dans la passion, on ne se .. plus, (on est hors de soi) in der Leidenschaft kennt man sich nicht mehr, ist man außer sich, nicht mehr Herr über sich; Jur. – d'une affaire, d'une cause, (avoir autorité d'en juger) über eine Sache, Rechtssache erkennen; in einer .. sprechen, entscheiden; il connaît des matières civiles et criminelles, il en .. en première instance, er erkennt über bürgerliche und peinliche Rechtsfälle, er erkennt od. spricht darüber in erster Instanz; il en .. par appel, er erkennt darüber als Appellationsrichter; Ma. (ce cheval) connaît la bride, les éperons, les talons ꝛ, (sent avec justesse ce que le cavalier demande quand il tire ou rend la bride, quand il approche les éperons ꝛ) versteht den Zügel, geht auf den Zügel, die Sporen, die Absätze, läßt sich durch den .. lenken.

Connare, m. Bo. (arbr. des Indes, dont le fruit ress. à une fève) Bohnenbaum; Baumbohne, f.

Connarus, m. Bo. (nom donné à un jujubier) id; Dornstriche, f.

Connè, e, (con'né) a. Bo. (pt. de parties nées ensemble, faisant un seul corps, qu'on ne peut diviser sans léser les parties) zusammengewachsen; filets (d'étamines) connés, (réunis latéralement en un seul corps) –e Staubfäden; (le fruit du framboisier) est un composé de semences ou parties –ées, ist ein aus –en Samen bestehendes Ganzes; feuilles –ées, (feuilles opposées, réunies et continues entr'elles par la base, co. celles du chèvre feuille) –e Blätter; anthères –ées, (réunies latéralement ou par les bords ou côtés en une esp. de petit tube, co. dans les pla. à fleur composée, dans l'if ꝛ) –e Staubbeutel.

Connecter, va. Au. (*unir*) inu. verbinden, verknüpfen; se –, (être en connexion, avoir de la connexité) in Verbindung seyn, zusammenhängen.

Connectif, m. Bo. (filet ou autre corps qui sépare qf. les loges de l'anthère ou les parties connexes) der Träger; Verbindungs-faden, -körper; le – de la sauge, (prolongé en forme de filet, et posé en travers sur le véritable filet) die Staubfaden-verlängerung der Salbei.

Connétable, m. hf. (1r off. militaire de la couronne, au-dessus des Maréchaux) Connetabel, (Kronfeldherr); le – de Luines ꝛ. der C. von L.; (le roi) le fit –, lui donna l'épée de –, machte ihn zum C., gab ihm das –schwert; 2. f. (femme du ..) la – de Montmorenci, die Gemahlinn des C. von M.; h. d'Angl. (off. chargés de maintenir la paix et la tranquillité, et divisés en –s des cantons, des villes, ou grands, petits –s) Constabel; it. le – de la Tour de Londres ꝛ, (off. d'un rang plus élevé, ayant autorité dans le lieu dont il est –) der Constabel des Tower's; h. d'Esp. le – de Castille, de Navarre, (titre de qs pers. de qualité, dans la maison desquelles il est héréditaire) der Connetabel von Castilien, ꝛ.

Connétablie, f. (juridiction du *connétable* et des maréchaux de France sur les gens de guerre, qui connaît des excès commis par la troupe ꝛ) Connetabels-gericht, Marschallsgericht, n.

Connexe, a. Pa. affaires, matières –s, (qui ont de la liaison entr'elles) verknüpfte, zusammenhängende Sachen, Materien; Bo. (anthères) –s, (qui ont un *connectif* mit einem Verbindungsfaden.

Connexion, f. (liaison que les choses ont les unes avec les autres) Verknüpfung, Verbindung, f; Zusammenhang; la – de deux idées, de deux propositions, die Verb., der Zus. zwischen zwei Begriffen, Sätzen; Verb., Zus., welche zwei Begriffe, Sätze untereinander haben; il y a une – naturelle et nécessaire entre les idées de père et d'enfant, d'époux et d'épouse ꝛ, es findet eine natürliche und nothwendige Verk. zwischen den Begriffen Vater und Kind ꝛ Statt; An. (union, articulation des os) Beinfügung, f.

Connexité, f. de deux idées ꝛ, (leur connexion) Verknüpfung, Verwandtschaft zwischen zwei Begriffen ꝛ; il y a de la –, grande – entre la morale et la jurisprudence, es findet eine V., eine große V. zwischen der Sittenlehre ꝛ Statt; la – de l'astronomie avec la navigation, die Verbindung, der Zusammenhang der Sternkunde mit der Schiffahrt. Syn. par la – les choses sont propres à être unies, sont faites pour aller ensemble; par la *connexion* elles sont unies, durch die Verw. sind die Dinge geschickt, verbunden zu werden; durch die Verbindung ꝛ sind sie wirklich verbunden; la – présente des liens pour enchaîner les choses les unes aux autres, et la *connexion* les noue, die Verw. gibt Verbindungspunkte, um die Dinge mit einander zu verknüpfen, die Verbindung verknüpft sie wirklich.

Connille, f. hn. (pei. à coq., esp. de moule bonne à manger)

Connil, (co-ni-ly') ou connichon, m. (lapin) v. Kaninchen, n; peau, poil de –, –fell, –haar, n; en cette île là il y a force –s, lièvres ꝛ, auf dieser Insel gibt es eine Menge K., Hasen ꝛ

Conniller, (co-ni-lyer) vn. (s'esquiver, chercher des subterfuges, des échappatoires dans la dispute, dans un procès ꝛ) v. po. Ausflüchte suchen, auszuweichen suchen; il ne répond pas directement, il ne fait que –, er antwortet nicht geradezu, er sucht beständig auszuweichen.

Connillière, f. v. c. *garenne*; fg: (subterfuge, échappatoire) po. Ausflucht, f.

Connin, m. c. *connil*; 2. –e, (femelle du –) weibliches Kaninchen; fg: (petite fille) kleines Mädchen.

Connina, f. Bo. (vulg. asarine fétide) stinkender Gänsefuß, stinkende Hundsmelde.

Connivence, (act. de *conniver*) das Nachsehen, durch die Finger Sehen; die Nachsicht, Zulassung, *Connivenz; – manifeste, ein offenbares N., ꝛ; la – des magistrats, des juges, das N.; die unerlaubten Rücksichten der Obrigkeit ꝛ; la – du père à l'égard de ses enfants, aux désordres de ses enfants, a été cause ꝛ, die Nachsicht des Vaters gegen seine Kinder, bei den Unordnungen seiner Kinder, war Schuld ꝛ; 2. (complicité) Einverständniß; (ces voleurs) étaient de –, waren miteinander einverstanden.

Connivent, a. Bo. (pt. de parties exactement jointes sans être réunies) gegen-einander gebogen od. geneigt; zusammengehend, sich schließend; calice –, anthères –es, ein Kelch, dessen Spitzen g. gebogen sind; g. geneigte Staubbeutel; An. c. *valvule*.

Conniver à un mal, à un délit ꝛ; (ne pas l'empêcher, lorsqu'on le peut et qu'on le doit; y participer par son silence, en fermant les yeux ꝛ) einem Uebel od. Unfug nachsehen, bei einem .. durch die Finger sehen; il a –é aux débauches de ses enfants, er hat den Ausschweifungen seiner Kinder nachgesehen, bei den .. durch die Finger gesehen; (il ne voulut pas se déclarer ouvertement), mais il connivait (était d'accord) avec eux, ils connivaient ensemble pour, aber er war heimlich mit ihnen einverstanden, sie spielten mit einander unter der Decke, um ꝛ.

Connoissable, connoissance, connoissement, connoisseur, connoître, c. *connaissable* ꝛ.

Connotatif, ve, a. Gr. (qui marque avec, en même temps) ind. mitbezeichnend, nebenbedeutend.

Connotation d'un mot, f. Gr. (signification consu se de ce mot, outre sa signification distincte) Nebenbedeutung eines Wortes, f.

Connu, e, bekannt, cf. *connaître* (1. 2.)

Conobe, f. Bo. (esp. de saule aq. de la Guinée) Zwergweide, f.

Conocarpe, m. Bo. (arb. des Antilles, fam. des chalefs) Zirbelbaum, Knopfbaum; – (ou manglier) élevé, aufrechtstehender Z.

Conocarpodendron, m. Bo. (nom donné à qs. esp. du g. protée, à fruits coniques)

Conohorie, f. Bo. c. *conori*.

Conoïdal, e, a. Bo., Ge. (qui a rapport au conoïde) after-kegelförmig; un calice –, une surface –e, ein –er Kelch, eine –e Oberfläche.

Conoïde, m. Bo. (corps ou solide rapproché de la forme conique et dont le sommet est arrondi) After-kegel; le calice du silène conoïdal est un – presque globuleux, der Kelch der after-kegelförmigen Silene (des .. Leimkrautes) ist ein beinahe kugelförmiger A.; Ge. le – est produit par la révolution d'une courbe autour de son axe, et prend le nom de cette courbe, ein A. entsteht durch die Umdrehung einer krummen Linie um ihre Achse, und bekommt seinen Namen von dieser kr. L.; un – parabolique ou un paraboloïde, ein parabolischer A.; (Archimède) a fait un livre de –s, hat ein Buch über die A. geschrieben.

Conopée, f. Au. (pavillon contre les cousins) Mückennetz, n.

Conophage, m. hn. (g. d'oi-chanteurs, fam. des myothères) Mückenfresser. [Dickhornschwätzer.

Conophore, f. hn. (g. d'ins., le même que le plus)

Conophoros, m. Bo. (nom donné à qs. pla. du g. protée) id.

Conoplée, f. Bo. (g. de pla., fam. des champignons, qui croissent sur les végétaux morts ou moisis)

Conops, m. hn. (g. d'ins. dipt., fam. des athéricères); le – piquant, ou mouche-piqueuse, die Stechfliege, der Pferdestecher.

Conopsaires, pl. hn. (fam. d'ins. qui réunit les conops, les myopes ꝛ) Stechfliegen-Arten.

Conori, m. Bo. (arbr. de la Guiane, portant un fruit nommé *passoure*) id.

Conosperme, m. Bo. (g. d'arbr. de la Nouv.-Holl., fam. des protéoïdes, à semence presque conique)

Conostome, m. Bo. (g. de pla. de Laponie, fam. des mousses)

Conostyle, m. Bo. (g. de pla. de la Nouv.-Holl., fam. des iridées, qu'on a aussi appelé *lophiole*)

Conotzqui, Cenotzqui, (kû) m. (oi. des montagnes du Brésil) id.

Conovule, f. Con. (g. de coq. qu'on a aussi nommé *mélampe*) Kegelgewindschnecke, f.

Conquassant, e, (kon-koua-) a. Méd. douleurs –es, (d'une fem. en travail d'enfant) pu. zermalmende ꝛ Schmerzen, cf. *conquassation*.

Conquassation, (kon-koua-) f. Phar. (act. de réduire en pulpe par le broiement) Zerreibung, Zerquetschung (zu einem Breie), f; Méd. (pt. des douleurs d'une femme en travail) Zermalmung, f.

Conque, f. (grande coq concave; Con. anc., coq. bivalves) Muschel, Hebl-, Schnecken-, f; porter de l'eau dans une –, Wasser in einer – od. –schale tragen; (ce tableau) représente Vénus portée sur une –, stellt die Venus in einer – sitzend vor; une – formait le char de Vénus, eine – bildete den Wagen der V.; la – de Vénus, (esp. de corne appelée aussi – de Vénus, dont la lunule ress. à la vulve d'une fem.) Venus-, V-schnecke, f; – anatifère, Enten-; – sphérique, globosite, (coquillage univ. de la fam. des *tonnes*) Kugelschnecke, Bauch-f., Tonne od. Wasserblase; die papierne weiße Oblate; la – de Triton de la Méditerranée, der gerippte Oelkuchen; la – persique, der Rudolf, die Rudelfschnecke; 2. (coquille en spirale, qui servait de trompette aux tritons et aux anc.) Seetrompete, f; Tritonenhorn, n; An. (cavité de l'oreille externe, en forme d'entonnoir, dont le fond répond à la partie antérieure du conduit auditif) die –, Ohr-; les –s ou cornets du nez, die unteren –n der Nase; Arc., Sc. (ouvrage de marbre ꝛ en forme de gr. coquille) –, f; h. anc. (ml. qui tenait la moitié du cyathe) Concha, f; Sal. (mesure de 167 livres) Conche, f.

Conquérant, m. (qui fait ou a fait de gr. conquêtes) Eroberer; (Alexandre) a été un grand –, war ein großer E.; 2. a. erobernd; un peuple –, une nation –e, ein e–es Volk ꝛ; fg: (pt. d'une pers. qui a plus d'agrément, qui est plus parée qu'à l'ord.) fa. il, elle a l'air –, er, sie sieht aus, als ginge er, sie auf Eroberungen aus.

Conquerille, f. Bo. ꝛ c. *cascarille*.

Conquérir, (co. *acquérir*) ir. (ne s'emploie guère qu'au défini: *je conquis, tu conquis, il conquit, n. conquîmes, v. conquîtes, ils conquirent*, et au participe, *conquis, e*) va. (faire la conquête de ꝛ; ac-

quérir, obtenir par les armes; fg: par sa beauté ꝛc) erobern; – une ville, une province ꝛc, eine Stadt –; (Alexandre) a conquis l'Asie, hat Asien erobert; – l'amitié, les bonnes graces de qn, sich jemandes Freundschaft ꝛc erwerben; la beauté, les vertus ont conquis plus de cœurs que ꝛc, Schönheit, Tugenden haben mehr Herzen erobert, als ..; un pays conquis, les terres, les villes conquises, ein erobertes Land, die eroberten Länder, Städte.

Conquêt, (kê) m. (acquisition faite par le mari et la fem. pendant la communauté) Errungenschaft, f; Erwerb der Gütergemeinschaft; elle a sa part dans tous les acquêts et –s, sie hat ihren Antheil an allem Erwerb und an aller E.; cette acquisition ne forme point un –, dieser Erwerb, diese Erwerbung gilt nicht als E.; 2. (toute acquisition privée) inu. eigener Erwerb.

Conquête, (kête) f. (sct. de *conquérir*, chose conquise) Eroberung, f; faire, achever la – d'un pays, ein Land erobern, die E. od. Unterwerfung eines Landes vollenden; belle, grande, glorieuse, rapide –, schöne ꝛ E.; faire des –s, garder ses –s, E–en machen, seine E–en erhalten; pays de –, erobertes Land; P. vivre comme dans un pays de –, (à discrétion) wie in einem eroberten Lande, wie in Feindes Land leben; fg: la – des cœurs, la – d'un amant, die E. der Herzen ꝛ; (cette beauté) fait tous les jours de nouvelles –s, macht täglich neue E–en.

Conquêter, v. c. *conquérir*.

Conquette, f. Fleu. (nom de plu. esp. d'oillets) id.

Conquis, e, a. cf. *conquérir*.

Conrade, m. (np.) Konrad, Kunz, Kurt.

Conroi, m. (soin) v. Sorgfalt, Sorge. f; prendre, avoir –, Sorge haben, tragen; 2. (detour) Umweg. c. *troupe, compagnie*.

Conroyer qn, v. (traiter qn, lui faire du bien) einen bewirthen, einem gütlich thun.

Consacrant, s. a. (évêque qui en sacre un autre) weihend, ein–; le –, l'évêque –, der –e Bischof.

Consacrer une église, un autel, un calice, (les dédier à Dieu avec cert. cérémonies) .. weihen, ein–; – une pers. à Dieu, eine P. Gott –; se – à Dieu, au service des autels, sich Gott, dem Altardienste –; fg: – des lois, des usages, (les rendre sacrés, respectables, inviolables) Gesetze ꝛ heiligen; 2. (donner, dévouer, destiner) weihen, widmen; bestimmen; (après tant de temps donné au monde), il a –é le reste de ses jours à Dieu, à la méditation ꝛ, weihte er den Ueberrest seiner Tage, sein übriges Leben Gott ꝛ; – son temps, ses veilles, ses soins à sa famille, à l'éducation de ses enfants, seine Zeit ꝛ seiner Familie, der Erziehung seiner Kinder – od. widmen; – sa jeunesse, sa vie ꝛ à l'étude, au barreau, à la guerre, seine Jugendjahre, sein Leben den Studien, der Gerichtspraxis, dem Kriege widmen; se – à l'étude des langues, des belles-lettres ꝛ, sich dem Sprachstudium, der Erlernung der Sprachen ꝛ widmen; – une somme à se former une bibliothèque, eine Summe zu Anlegung einer Büchersammlung für sich widmen od. bestimmen; (cette solitude) est –ée à la douleur ꝛ, ist der Trauer od. Betrübniß heilig, gewidmet od. geweiht; cela est –é à secourir les malades, .. zur Unterstützung der Kranken gewidmet od. bestimmt; un mot –é par l'église, par l'usage ꝛ, (employé, déterminé à une signification particulière, tels que *consubstantiel, transsubstantiation*, pt. de la divinité du verbe, et de l'Eucharistie) ein durch die Kirche geheiligtes, durch den Sprachgebrauch eingeführtes od. gestämpeltes Wort; l'usage a –é cette phrase, cette façon de parler, (il n'y faut rien changer, quoi qu'elle soit qf. contre les règles de la langue, *co. lettres royaux* ꝛ) der Sprachgebrauch hat diesen Ausdruck, diese Redensart eingeführt od. gestämpelt; Cath. –, (prononcer les paroles sacramentales sur le pain et le vin) segnen; die Einsetzungsworte über et. sprechen; le prêtre, après avoir –é, élève l'hostie ꝛ, wenn der Priester die Einsetzungsworte gesprochen hat, hebt er die Hostie auf ꝛ; il a –é autant d'hosties qu'il y avait de communiants, er hat so viel Hostien geweiht od. gesegnet, als ꝛ; une hostie –ée, eine gesegnete od. geweihte Hostie. Syn. c. *vouer*.

Consana, f. Bo. (g. de pls. crucifères) Wasserkresse, Bremen.

Consanguin, e, (ghein, ghine) a. (né d'un même père et d'une mère différente, opp. à *utérin, e*, qui est de la même mère et d'un père différent; et à *germain, e*, qui est d'un même père et d'une même mère) vaterhalb od. väterlicher Seite verschwistert; frère –, sœur –e, Bruder, Schwester vaterhalb, vom Vater her, Halbbruder, Halbschwester von väterlicher Seite; frères et sœurs –s, Vaterhalb-brüder und -schwestern; elles sont sœurs –es, sie sind vaterhalb Schwestern; 2. m. les –s, (frères ou sœurs qui sont –s) die Vaterhalbgeschwister.

Consanguinité, (gui-) f. (fraternité du côté du père) Verschwisterung von väterlicher Seite; 2. (parenté) Verwandtschaft, f; les degrés de – ou de parenté, die –sgrade, cf. *parenté*.

Conscience, f. (sentiment intérieur qui avertit l'homme du bien ou du mal qu'il fait) Gewissen, n; une – timorée, délicate, scrupuleuse, ein ängstliches, zartes, zweifelsüchtiges –; – erronée ou errante, (où celui qui la suit est dans l'erreur vincible ou invincible) ein irrendes od. irriges –; délicatesse, scrupule, remords de –, –zartheit, f; –zweifel, –skitz; ma – ne me reproche rien, mein – wirft mir nichts vor, macht mir keinen Vorwurf; il n'y a rien de tel qu'une bonne –, es geht nichts über ein gutes –; directeur, conseil de –, –sleiter od. –sleiter, –srath, c. *for, liberté, tribunal*; (faire qc) en sureté de –, mit gutem –, mit dem besten –; agir, parler selon sa –, contre sa –, nach (seinem) –, gegen (sein) – handeln, sprechen; troubler les –s, die – ängstigen, die –sruhe stören; cela n'est propre qu'à alarmer les –s, das ist blos dazu gemacht, die – zu ängstigen, c. *cas* de –, *blesser, large*; 2. fa. il a de la –, c'est un homme de –, (attentif à ne rien faire qui puisse blesser sa –) er hat –, ist ein gewissenhafter Mann, cf. *acquit*; il est sans –, il n'a point de –, er hat kein –, ist gewissenlos; il a une mauvaise –, il n'a pas la – nette, (il se sent coupable) er hat ein böses –, sein – ist nicht rein, od. er hat kein gutes –; je m'en remets, je m'en rapporte à votre –, ich berufe mich deßfalls auf Ihr –, lasse es hierin auf Ihr – ankommen; je vous demande sur votre – si .., ich frage Sie aufs –, auf Ihr –, ob ꝛ; je mets cela, je laisse cela *sur* votre –, vous aurez cela *sur* votre –, (si vous agissez en cela contre votre –, vous en répondrez devant Dieu) ich schiebe das in Ihr –, ich lasse das auf Ihrem – liegen. Sie haben es auf Ihrem –; pour allons, la main *sur* la –, mettez la main *sur* la – (allons, soyez sincère), n'est-il pas vrai que ꝛ? nun, die Hand aufs Herz, auf Ihr –, ist es nicht wahr, daß ꝛ? it. se mettre une bouteille de vin, un bon chapon ꝛ *sur* la –, (dans l'estomac) fp. sich eine Flasche Wein, einen guten Kapaun zu Gemüthe führen; 3. faire – d'une chose, (s'en faire scrupule) fa. sich aus et. ein – machen; je ferais – de fréquenter un homme de ce caractère, si décrié ꝛ, ich würde mir ein – daraus machen, mit einem ꝛ umzugehen; je fais – de vous importuner si souvent de la même chose, ich mache mir Vorwürfe darüber, daß ich Sie in derselben Sache so oft belästige; dire à qn tout ce qu'on a sur la – ou sur le cœur, einem alles sagen, was man auf dem –, auf dem Herzen hat; Mor. – antécédente, subséquente, (jugement sur l'ame porte d'une chose avant ou après l'action) das vorausgehende, das nachfolgende Urtheil des –s; – décisive, (qui prononce décisivement qu'une action est conforme ou contraire à la loi et qu'ainsi il faut la faire, ou l'éviter) der entscheidende Ausspruch des –s; – démonstrative, probable, (fondée sur des raisons *démonstratives*, autant que le permet la nature des choses morales, ou sur des raisons *vraisemblables*) das auf Vernunftgründe, auf Wahrscheinlichkeitsgründe gestützte Urtheil des –s; – douteuse, (opp. à la – *décisive*) zweifelhaftes –; – irrésolue, (où l'on ne sait quel parti prendre, à cause des raisons qui se présentent de part et d'autre) unentschiedenes –; – scrupuleuse, (qui laisse en se décidant, qs légers nuages, qs difficultés très légères ou frivoles, qui dissipaient bientôt, si l'on examine plus sérieusement la chose) zweifelsüchtiges, ängstliches, bedenkliches –; Phil. (perception, sentiment intérieur que nous avons de nos actions ꝛ) Bewußtseyn, n; (les hommes) ont la – de leur liberté, haben das B. ihrer Freiheit, sind sich ihrer Fr. bewußt; la – intime de cette vérité .., das innige B. dieser Wahrheit, die innige Ueberzeugung von..; 4. en –, en bonne –, adl. (en vérité; selon les règles de la –) nach dem Gewissen, mit gutem G., Gewissenshalber; en – cela me coûte tant; en –, je ne sais rien de cette affaire, auf mein – das kostet mich so und so viel, .. ich weiß von dieser Sache nichts; je ne le puis en –, je l'ai acheté en bonne –, wahrlich od. auf mein –, ich kann es nicht thun, ich habe es mit gutem – gekauft; (ce marchand) vend en –, il ne surfait point, verkauft, Gewissenhaft, er übernimmt die Leute nicht; vous êtes obligé en – de le dédommager, nach Ihrem – od. gewissenshalber sind Sie verbunden ꝛ; it. (esp. de serment en usage dans le langage familier) en –, ma –, sur ma – cela est ainsi, auf mein –, so wahr ich lebe, es ist so; Arq. –, c. *rodoir*; Im. être en –, (travailler à tant par jour, par semaine) in gewissem Gelde stehen; les compositeurs en –, die Wochenlohnsetzer.

Consciencieusement, ad. (d'une man. *consciencieuse*, en *conscience*) gewissenhaft; agir –, faire un partage –, – handeln, eine –e Theilung machen.

Consciencieux, se, a. (qui a la *conscience* délicate) gewissenhaft; homme –, femme –se, –er Mann, –e Frau; ils sont – jusqu'au scrupule, sie sind bis zur Aengstlichkeit gewissenhaft.

Conscript, c. *conscrit*.

Conscription, f. (inscription ou distribution par classes, des citoyens d'un certain âge, pour le service militaire) Conscription; das Einschreiben zu Kriegsdiensten; die Aushebung, Auswahl; la loi de la –, das E–gesetz; il n'est pas de la –, er gehört nicht zu der C., er ist nicht c–pflichtig, dienstpflichtig; il est exempté de la –, er ist frei von der C., od. er ist c–frei, dienstfrei.

Conscrit, m. (compris dans la *conscription*) Conscribirter, Dienstpflichtiger; les –s de cette année, les nouveaux –s, die E–en od. D–en von diesem Jahre, die Neuconscribirten; 2. a. hr. les pères –s, (sénateurs rom., ainsi appelés parce que leurs noms étaient écrits dans le registre ou catalogue du sénat) die versammelten Väter od. Senatoren.

Consécrateur, m. c. *consécrant*.

Consécration, f. (act. de *consacrer*) Weihung, Einweihung, f; la – d'une église, d'un calice ꝛ, die E. einer Kirche, die W. eines Kelches ꝛ; Cath. (partie de la messe où le prêtre *consacre*); la – du pain, du vin, die Segnung od. Einsegnung des Brods, des Weins; le prêtre élève l'hostie après la –, nach der Einsegnung hebt der Priester die Hostie in die Höhe; les paroles de la –, die Einsetzungsworte; les prières qui précèdent la –, die Gebete, welche vor der Segnung gesprochen werden; Num. – ou apothéose, (d'un empereur ou d'une impératrice, après leur mort) Vergötterung, f.

Consection, f. Au. (act. de mettre en pièces) inu. Zerstückung, Zerstückelung, f.

Consécutif, ve, a. ord. pl. (pt. de choses qui se suivent immédiatement dans l'ordre des temps) nach (od. auf) einander folgend; trois jours, trois laux –s, trois fêtes –ves, drei auf od nach einander –e Tage, Paare, Feiertage, cf. *publier*.

Consécution, f. As. mois de –, (espace de 29 jours et demi entre deux conjonctions de la lune avec le soleil) der synodische Monat.

Consécutivement, ad. (de suite, qui se suivent immédiatement) nach einander; il a exercé – plu. charges, er hat mehrere Aemter – bekleidet; il a eu – trois grandes maladies, er hat drei schwere Krankheiten – gehabt.

Conseigle, m. (mélange de froment et de seigle) inu. mit Roggen vermischter Waizen.

Conseil, (lin) m. (avis qu'on donne ou qu'on demande sur q. affaire) Rath; bon, sage, prudent –, guter, weiser, kluger –; le – était sage, salutaire, violent ꝛ, der – war vernünftig, heilsam, heftig; mauvais, pernicieux, dangereux –, schlimmer, verderblicher, gefährlicher –; – intéressé, désintéressé, eigennütziger, un–er –; prendre –, um – fragen, –einholen; prendre – de qn, sich bei einem –s erholen, einen zu –e ziehen; il n'est pas homme de –, (n'aime pas à donner –, n'est pas fait pour donner –) er ist nicht beirathig, ist kein Freund vom – geben, ist nicht der Mann zum –en; il ne prend – que de sa tête, il ne reçoit, il ne croit aucun –, er fragt niemand um –, und folgt blos seinem eigenen Kopfe; er nimmt keinen – an, glaubt keinem –e, cf. *croire*;

je ne demande pas votre – sur cela, je ne vous en demanderai pas –, ich verlange hierin keinen – von Ihnen, ich werde Sie darüber nicht um – fragen; c'est un – à lui donner, diesen – muß man ihm geben; c'est un homme de bon –, il m'a aidé plu. fois de ses –s, er iſt ein Mann, der gut zu rathen weiß, er iſt mir oft mit ſeinem –e beigeſtanden; c'est un – à suivre, suivez ce –, son –, ses –s, dieſen – muß man befolgen; befolgen Sie dieſen, ſeinen –, ſeine –ſchläge; (je dois bc.) à ses –s, ſeinem –e, ſeinen –ſchlägen; je ne ferai rien que par –, que par bon –, ich werde unberathen, ohne guten – nichts thun; ich werde nichts thun, ohne –, guten – einzuholen; il a rejeté mes –s, er hat meinen –, meine –ſchläge verworfen; fg: je prendrai – de la situation de mon ame, de mes affaires, ich werde mich von meiner Gemüthslage, durch meine Angelegenheiten berathen laſſen, aus .. – ſchöpfen, mich nach ... richten; les –s de l'audace, de la prudence, die Eingebungen od. –ſchläge der Kühnheit, der Klugheit; prendre – des événements ꝛ, ſich nach den Ereigniſſen ꝛ richten; P. (pt. d'un – qu'on ne veut pas suivre) ce – là est bon, mais il n'en faut guère user, der – wäre ſchon gut, es iſt nur Schade, daß er nicht zu brauchen iſt; la nuit donne; porte –, (il ne faut pas prendre son parti à la hâte; il faut se donner le loisir d'y réfléchir) über Nacht kommt guter –; prendre – de la nuit, eine Sache beſchlafen; à nouvelles affaires nouveaux –s, (il faut régler ses résolutions suivant les occurrences, les conjonctures) kommt Zeit, kommt –, cf. *chose*; à parti pris, point de –, (il est inutile d'en donner à un homme qui a pris son parti) für eine beſchloſſene Sache kommt guter – zu ſpät; wer ſeinen Entſchluß ſchon gefaßt hat, bedarf keines –es mehr; Th. les –s évangeliques, (avis utiles que l'évangile nous donne, mais qui ne sont point d'obligation; opposés à *préceptes*) der evangeliſche –, die ev–n –ſchläge; (ce n'est pas un précepte), ce n'est qu'un –, ſondern ein bloßer –; cela n'est pas de précepte, cela n'est que de –, das iſt nicht vorgeſchrieben, ſondern bloß angerathen; die Schrift ſchreibt dieſes nicht vor, ſondern räth es bloß an.

2. qf. (résolution, parti) Entſchluß; ne m'en parlez plus, le – en est pris, ſagen Sie mir nichts mehr davon, mein E. iſt gefaßt; je ne sais quel – (quel *parti*) prendre, ich weiß nicht, was ich thun, welchen E. ich ergreifen ſoll. Syn. l'*avertissement* sert à instruire, il doit être clair et précis; l'*avis* sert à déterminer, il doit être prompt et secret; le – sert à nous conduire, il doit être sage et sincère, die Erinnerung dient zur Belehrung, ſie muß deutlich und kurz ſeyn; die Warnung beſtimmt den Entſchluß, ſie muß ſchnell und geheim ſeyn; der – dient zur Leitung, er muß verſtändig und aufrichtig ſeyn.

3. (ceux de qui on prend –) Rathgeber; (un tel) est son –, tout son –, iſt ſein R., ſein einziger ..; (le malade est en péril), son médecin demande du –, ſein Arzt verlangt, daß man noch einen andern Arzt, andere Aerzte mit zu Rathe ziehe; P. c. *assembler*; Pa. (l'hom. de loi ou avoué que la partie consulte) Conſulent; aller au –, (aller consulter ..) zu ſeinem C–en (Rechtsberather) gehen; j'ai pris l'avis de mon –, mon – est d'avis .., ich habe meinen C–en um Rath gefragt, mein C. iſt der Meinung; it. coll. (corps d'off. de justice) der Rath, das Rathscollegium; h. d'Allem. cf. *aulique*; le – d'Etat ou d'administration, (assemblée établie, pour rédiger les projets de loi et d'administration publique) Staatsrath; le – des affaires étrangères, das Rathscollegium für die auswärtigen Angelegenheiten; membre, arrêt du –, das Raths–glied, der –beſchluß, –ſchluß; salle du –, chambre de –, der Raths–ſaal, das –zimmer; le – privé, (présidé par le souverain, où se traitent les affaires d'Etat) der geheime R.; – de santé, (composé de médecins qui font les règlements relatifs à la santé) Geſundheitsrath; Mil. tenir un – de guerre, (assemblée de chefs de l'armée ou d'une escadre pour délibérer sur q. parti à prendre) einen Kriegsrath halten; it. (tribunal militaire composé d'off. de tout grade, pour juger les délits contre la discipline) ein Kriegsgericht od. Kriegsrecht halten; P. Mar. les vents sont au –, (lorsqu'après un calme il paraît venir q. souffle de vent, tantôt d'un côté, tantôt de l'autre, et qu'il n'est pas décidé à quelle aire il se fixera) der Wind weiß nicht, wohin er wehen ſoll, ſucht eine Stelle, aus welcher er wehen will, c. *famille, judiciaire, tutelle*; Th. (pt. des *décrets* de la providence) Rathſchluß; les –s de Dieu sont impénétrables, die Rathſchlüſſe Gottes ſind unerforſchlich; voilà l'ordre des –s de Dieu, ſo will es der R., ſo wollen es die Rathſchlüſſe Gottes.

Conseiller, (cē-lyer) va. – qn, (donner *conseil* à ..) einem rathen, einen be–; je vous conseille de le faire, je vous le – en ami, ich rathe Ihnen es zu thun, ich rathe es Ihnen als Freund; je ne voudrais pas le lui –, ich möchte es ihm nicht –; qui sont ceux qui le conseillent, qui lui ont –e cette démarche? wer ſind die, welche ihn be–, wer ſind ſeine Rathgeber, die, welche ihm dieſen Schritt ge–, ihm zu dieſem Schritt ge– haben? – la paix, la guerre, zum Frieden, zum Kriege –; on l'a bien –e, mal –e, man hat ihm gut, ſchlecht gerathen, ihn wohl, übel berathen; se – à qn, avec qn, se – de qc, autref. c. *consulter* qn.

Conseiller, ère, (concē lyér) s. (qui donne *conseil*) Rathgeber, inn; sage, bon –, weiſer, guter –; vous avez un mauvais –, Sie haben einen ſchlimmen od. ſchlechten –; il n'a été ni l'auteur ni le – de cette entreprise, er war bei dieſer Unternehmung weder Urheber noch –; er hat dieſe Unt. weder angefangen, noch dazu gerathen; le desespoir est un mauvais –, die Verzweiflung iſt eine ſchlimme –inn; la passion est une conseillère dangereuse, die Leidenſchaft iſt eine gefährliche –inn.

2. (juge dans les tribunaux; membre d'un conseil) Rath; – d'Etat, – intime ou privé, – du cabinet, de la Régence, Staats–, Geheimer–, Cabinets–, Regierungs–; – à la cour des aides, des monnaies, à l'amirauté ꝛ, Steuer–, Münz–, Admiralitäts–; madame la –ère, die Frau Räthinn; il est – au bailliage de ꝛ, c'est le – du bailliage de ꝛ, er iſt Amtsrath zu ꝛ; das iſt der A. von ꝛ, cf. *clerc, lai*; – honoraire, (qui n'exerce plus) zur Ruhe geſetzter Rath; – d'honneur, (qui a voix délibérative dans q. conseil, sans être titulaire d'un office de –) Ehren–; P. ici les –s n'ont point de gages, (man. de dire à ceux qui s'ingèrent de donner des *conseils*, qu'on ne leur en demande pas) man braucht hier keine Rathgeber.

Conseilleur, m. mp. (ord. *conseiller*) Rathgeber; P. les –s ne sont pas les payeurs, (lorsqu'un conseil ne réussit point, ce ne sont pas ceux qui le donnent qui en portent le dommage) nicht die Rathgeber tragen den Schaden.

Conséminé, ée, a. Agr. (champ) –, (ensemencé de plu. sp. de grains) v. mit allerlei Getreidearten beſäet.

Consens, (san) m. Jur. (approbation de la résignation d'un bénéfice, qui se délivre à la chambre apostolique) le – est daté du jour même de la provision, der Bewilligungsſchein (zur Abtretung der Pfründe) iſt von dem Tage der Einſetzung in die Pfründe datirt; la prestation du –, die Ausſtellung od. Auslieferung des B–es.

Consentant, e, a. Pra. (qui *consent*) einwilligend; le mari est –, der Mann willigt ein; la femme présente et –e, die hier gegenwärtige und –e Frau.

Consentement, m. (act. de consentir; acquiescement à qc) Einwilligung; – verbal, par écrit, mündliche, ſchriftliche, freie E.; – libre, volontaire, forcé, freiwillige, erzwungene E., cf. *cohabitation*; – mutuel, unanime, gegenſeitige, einſtimmige E.; (ils l'ont fait) d'un commun –, mit gemeinſchaftlicher E.; (ce mariage) ne s'est pas fait de mon –, iſt nicht mit meiner E. od. Zuſtimmung geſchloſſen worden; donner, refuser son – à qc, ſeine E. zu et. geben, verweigern; arracher, extorquer le – de qn, einem ſeine E. abnöthigen, ſie von ihm erpreſſen, le – des deux parties est nécessaire pour un mariage, zur Ehe iſt die E. beider Theile nöthig. Syn. on demande le – des pers. intéressées dans une affaire, la *permission* des supérieurs, l'*agrément* de ceux qui ont q. autorité ou q. inspection sur la chose dont il s'agit, man bittet um die E. der bei einer Sache intereſſirten Perſonen, um die Erlaubniß der Vorgeſetzten od. Obern, um die Genehmigung derjenigen welche bei der Sache, worein die Rede iſt, einige Gewalt od. Aufſicht haben.

Consentes, ou dieux–, pl. hr. (les 12 grands dieux qui formaient le conseil de Jupiter; it. les dieux des gr. nations) die Haupt–götter, Ober–, beiſtimmenden od. conſentirenden G., die Conſenten.

Consenties ou consentiennes, (thi) f. pl. hr. (fêtes en l'honneur des *consentes*) Conſentien; Feſte der Obergötter.

Consentir, (co. *sentir*) va. (donner son consentement à qc) willigen, einwilligen; – à un mariage, in eine Heirath w. od. e.; les parents y ont consenti, die Altern haben darein gewilligt; je consens à le voir, à lui faire cette proposition, ich willige darein, ich laſſe es mir gefallen, ihn zu ſehen ꝛ; il consent à tout, il .. que vous alliez à ꝛ, er willigt in alles ein, er läßt ſich alles gefallen; er willigt darein, daß Sie nach .. gehen; P. qui se tait, qui ne dit mot, consent, Stillſchweigen gilt für Einwilligung; 2. va. Pra. – la vente, l'adjudication d'une terre, die Einwilligung zum Verkaufe ꝛ eines Gutes geben; appointement consenti, clause –ie par les parties, ein von den Parteien angenommener, gutgeheißener Beſcheid, eine .. Klauſel. Syn. l'on *consent* à l'établissement de ses enfants, on *acquiesce* au jugement d'un arbitre, on *adhère* à un traité ꝛ, man willigt in die Verheirathung ſeiner Kinder ein, man läßt ſich den Spruch eines Schiedsrichters gefallen, man tritt einem Vertrage bei.

Conséquemment, (kaman) ad. (d'une manière qui marque de la liaison, une suite naturelle dans le discours ou dans la conduite) folgerecht; it. folglich, dem zu Folge, zu Folge od. in Folge deſſen; (tout cela est de ses principes), il parle, il raisonne, il agit –, *il* ſpricht, urtheilt, handelt folgerecht, conſequent; (un crime a été découvert), et – il a été condamné, und er dem zu Folge verurtheilt worden; il a conduit l'affaire – à ce qui avait été réglé, er hat die Sache ſo geleitet od. ausgeführt, wie es feſtgeſetzt od. ausgemacht worden war.

Conséquence, (kan-ce) f. Lo. (*conclusion* tirée d'une proposition, avec laq. elle a plus ou moins de liaison) Folgerung, Folge, f; Schluß; la – est juste, fausse, mal tirée, die F., der S. iſt richtig, falſch, unrichtig gezogen; nier, prouver une –, eine F. läugnen ꝛ, c. *conséquent*. Syn. la *conclusion* est la proposition qui suit des principes ou des prémisses, la – est la liaison de la *conclusion* avec les prémisses, der Schlußſatz od. Folgeſatz iſt der aus den Vorderſätzen folgende Satz, der Schluß od. die Folgerung iſt die Verbindung des Schlußſatzes mit den Vorderſätzen; 2. (suite que peut avoir une action) Folge, f; un exemple de dangereuse –, ein Beiſpiel von gefährlichen Folgen, das gefährliche Folgen haben kann; cela peut avoir d'étranges –s, das kann ſonderbare Folgen haben, cf. *tirer* à –; 3 (importance) Wichtigkeit, Erheblichkeit, f; une terre, un revenu, une charge, un emploi de –, ein Gut ꝛ von W.; ein bedeutendes, anſehnliches Gut ꝛ, ein wichtiges Amt ꝛ; une entreprise de –, une affaire de nulle –, eine Unternehmung von W.; eine Sache von gar keiner W. od. E., eine ganz unwichtige, unbedeutende od. unerhebliche Sache; un homme de –, de peu de –, ein Mann von W. od. Bedeutung, ein wichtiger, bedeutender Mann; ein Mann von geringer Bedeutung od. W.; c'est un homme sans –, (auquel il ne faut pas prendre garde) ſop. .; ein unbedeutender Menſch; it. bp. (pt. de galanterie; homme qui, par la réputation ou par l'âge, est à couvert de tout soupçon) ein Mann, bei dem nichts zu beſorgen iſt; ein gefahrloſer Mann; ce qu'il dit, ce qu'il fait est sans –, il ne faut pas s'en fâcher, (pt. de qn qui est en possession de prendre cert. libertés, sans que pers. s'en offense ou y fasse attention) was er ſagt, thut, iſt von keiner Bedeutung, hat nichts auf ſich, man muß ſich nicht darüber erzürnen; (on lui a accordé cette grace), mais sans –, (sans que d'autres puissent s'en prévaloir) aber ohne Conſequenz für Andere, ohne daß Andere daraus Anſpruch machen können; (ce que l'on fait pour certaines pers.), est sans – pour d'autres, gibt Andern keine Anſprüche; es iſt keine Folge, daß man das, was man für gewiſſe Perſonen thut, auch für Andere thun muß; As. le mouvement de cette comète ꝛ est en –, (elle se meut ou paraît se mouvoir suivant l'ordre des signes du zodiaque ou d'occident en orient; l'opposé d'*antécédence*) die Bewegung dieſes Kometen folgt den Zeichen des Thierkreiſes; dieſer Komet iſt rechtläufig; 4. en –, adl. (conséquemment) zu Folge; (j'ai reçu votre lettre) et j'agirai

en –, (je remplirai vos ordres ꝛ) und werde zu Folge deſſelben handeln; il a vendu le bien en – de vos ordres, er hat das Gut Ihren Befehlen zu F. verkauft; en – de vos avis, il a résolu de ꝛ, zu F. Ihres Rathes, Ihrem Rathe zu F., hat er beſchloſſen ..; en – de cela je partirai, dem zu F. werde ich abreiſen.

Conséquent, (kan) m. Log. (proposition qu'on infère des prémisses et particulièrement la 2e proposition d'un enthymème, opp. à *antécédent*, c.) Schlußſatz, Folgeſatz; ce – est absurde, ainsi l'antécédent ne peut pas être vrai, dieſer S. iſt ungereimt, folglich kann der Vorderſatz nicht wahr ſeyn; je distingue le –; en ce sens, j'avoue, je nie la conséquence, (ou la liaison de la proposition avec l'antécédent ou avec les prémisses) ich unterſcheide in der Bedeutung des Schlußſatzes; in dieſem Sinne gebe ich die Richtigkeit der Folgerung zu, läugne ich die ꝛ; Arith., Math. (2d terme d'une raison ou d'un rapport) Hinterglied, n; dans la raison de 3 à 4, trois est l'*antécédent*, et quatre est le –, in dem Verhältniſſe 3 zu 4, iſt 3 das Vorderglied, und 4 das H.; dans le rapport de *b* à *c*, la grandeur *c* est le –, et la grandeur *b* l'antécédent, in dem Verhältniſſe b zu c, iſt die Größe c das H. und die Größe b das Vorderglied.

2. par –, cf. illative ou conclusive, (*donc*, ainsi; par une suite naturelle) folglich, mithin; le soleil est levé, par – il fait jour, die Sonne iſt aufgegangen, – iſt es Tag; (c'est votre père), par – vous lui devez du respect, – ſind Sie ihm Ehrerbietung ſchuldig; (vous avez eu tort), par – vous devez, ou: vous devez par – lui écrire que ꝛ, – müſſen Sie ihm ſchreiben, daß ꝛ; j'ai votre parole, vous m'avez donné votre parole, et par –, (ainsi vous ne pouvez vous refuser à .., ainsi vous êtes obligé de ꝛ) ich habe Ihr Wort, Sie haben mir Ihr Wort gegeben, und folglich.

Conséquent, e, a. (qui raisonne ou agit *conséquemment*) folgerecht, (*conséquent); (cela suit de ses principes), il est –, er iſt –; elle est –e dans ses discours, dans ses projets, dans sa conduite, ſie iſt – in ihren Reden ꝛc.

Conséquente, f. Mu. (2e partie de la fugue) die Conſequente, (der zweite Theil einer Fuge).

Conservateur, trice, s. a. (qui *conserve*) Erhalter, inn; (Dieu est) le créateur et le – de toutes choses, der Schöpfer und E. aller Dinge; (ce héros) a été notre –, war unſer E. od. Erretter; sa puissance, cette providence conservatrice est surtout sensible dans ꝛ, ſeine erhaltende Macht, dieſe erh-e Vorſehung iſt beſonders wahrnehmbar in ꝛ; Hf. le sénat –, (établi par la constitution de l'an 8, et composé de 80 membres inamovibles et à vie, chargés du maintien de la constitution ꝛ) der Erhaltungsſenat; sénateur –, membre du sénat –, Mitglied des Erhaltungsſenates; – en chef d'une bibliothèque, Oberbibliothekar; Oberaufſeher über eine ꝛ; – des forêts, Oberforſtmeiſter; Cf. (off. chargé dans son arrondissement, d'inscrire sur registres les actes qui donnent naissance aux privilèges ou à l'hypothèque) Hypothekenaufſeher; les –s des hypothèques, die H.; si vous ôtez ce frein de nos mœurs, wenn Sie dieſen Zügel wegnehmen, der unſere Sitten bewahrt; ces lois conservatrices de nos privilèges, des propriétés, dieſe Geſetze, die Erhalter od. Bewahrer unſerer Freiheiten, die Beſchützer des Eigenthums, oder welche unſere Fr. bewahren, das Eigenthum beſchützen; la pudeur, –trice de l'innocence, die Schamhaftigkeit, die Bewahrerinn der Unſchuld; Econ. – de chaleur par concentration, c. *farrine*.

Conservation, f. (act. par laq. qn. ou ce est conservé; ef. fet de cette act.) Erhaltung, f; la – des fruits, de la santé, d'un tableau, d'un monument ꝛ, die E. der Früchte ꝛ, cf. *créance*; chacun a soin de sa –, un jeder ſorgt für ſeine E.; je lui dois la – de ma vie, ich verdanke ihm die E. meines Lebens; (il a tout sacrifié) pour votre –, pour la – de la province, de nos privilèges, für Ihre E. ꝛ; veillez à la – de son honneur, de ses droits, de son bien, wachen Sie über die E. od. Bewahrung ihrer Ehre ꝛ; Td. un tableau, une statue, une médaille d'une belle –, (bien entier, bien conservé) ein ſehr gut erhaltenes Gemählde ꝛ; Agr. cf. *grenier*; Chi. la – des corps des animaux, des dépouilles d'animaux, (par le moyen de cert. liqueurs, baumes, sels ꝛ) die E. der thieriſchen Körper, der Thierhäute; Cf. le bureau de –, (le bureau du *conservateur* des hypothèques) das Büreau od. Amt des Hypothekenaufſehers

Conservatoire, m. (école gratuite où l'on élève des enfants pour la musique) Conſervatorium, n; 2. a. t. Pa. acte –, eine verwahrende Handlung; une opposition, un scellé, sont des actes –s, eine Einrede, eine Siegelsanlegung ſind v. H.-en.

Conserve, f. Arc. c. *réservoir*; Conf. (confitures ord. sèches, faites de plu. pâtes ou fruits ꝛ, qu'on mêle avec du sucre pour les rendre plus agréables au goût) die Conſerve, das Eingemachte, der Kräuterzucker; – de fleurs d'orange, de framboises, de citron ꝛ, Pomeranzenblüth-, Himbeer-, Citronen-, cf. *Provins*; prendre, manger de la –, des –s, –n eſſen; cette – est bonne pour le poumon, dieſe – iſt gut für den Magen; Phar. la – de longue vie, Lebens-; Mar. (vais. qui fait route avec un autre, afin de lui donner ou d'en recevoir du *secours* au besoin) ein unter Admiralſchaft od. in Compagnie ſegelndes Schiff; (ce vaisseau) a perdu sa –, verdirt de vue sa – dans une brume, hat ſeine Begleitung verloren, verlor ſeine Beg. bei einem Nebel aus dem Geſicht; (ces deux vais.) vont de –, (de compagnie) machen Ad., fahren in Ad., ſegeln miteinander; nous allions de – avec la frégate le Neptune, wir ſegelten in Geſellſchaft der Fregatte Neptun; acte de –, Ad-brief; 2. pl. (sc. de lunettes destinées à affaiblir la lumière, dont la trop grande énergie pourrait blesser des yeux sensibles, et à *conserver* la vue) Erhaltungs-, Schonungs-, Conſervationsbrille, f; il met des –s, il se sert de –s, er ſetzt eine C. auf, bedient ſich einer C.; il prit ses –s, er nahm ſeine C.; Fort. les –s, (parallèle au bastion) Lärmplatz.

Conserver des fruits, des meubles, des habits ꝛ, (les garder avec soin, veiller à leur *conservation*) Früchte ꝛ erhalten, in gutem Stande –; un tableau bien –é, médaille bien –ée, (qui ont encore toute leur fraîcheur, toute leur beauté) ein wohl erhaltenes Gemählde ꝛ; les fruits d'été ne se conservent pas; ils se gâtent bientôt; les vins fumeux se .. long-temps, das Sommerobſt hält ſich nicht lange, die ſtarken Weine laſſen ſich lange aufheben. – ſich lange gut; fig: il conserve sa santé, il a grand soin de se –, er bewahrt ſeine Geſundheit, er ſorgt ſehr für die Erhaltung ſeiner G.; conservez-vous, il faut se –, ſorgen Sie für Ihre G., man muß ſich geſund zu – ſuchen; il faut vous – pour vos enfants, Sie müſſen ſich ihren Kindern –; en suivant ce régime, il se conservera long-temps, bei der Befolgung dieſer Lebensordnung wird er ſich lange geſund –; se – (se maintenir) dans un poste, entre deux partis, ſich auf einem Poſten, zwiſchen zwei Parteien in Gunſt –; – son teint, son bon naturel, ſeine Geſichtsfarbe, ſeine gute Natur-anlage (unverderben) –; – son pays, ses terres, (les garantir de ce qui peut y apporter q. dommage) ſein Land ꝛ –, vor Schaden bewahren; (ce peuple a tout sacrifié) pour – ses droits, ses privilèges, um ſeine Rechte ꝛ zu – od. zu bewahren; conservez-moi vos bonnes graces, votre amitié, – Sie mir, ſchenken Sie mir ferner Ihre Gewogenheit ꝛ; (c'est un hom.), qui ne –e pas, qui ne sait pas – ses amis, (il se brouille aisément avec eux) der ſeine Freunde nicht beibehält, nicht zu – od. beizubehalten weiß; – la mémoire d'un bienfait, d'un injure, (s'en souvenir) eine Wohlthat, eine Beleidigung im Andenken behalten; – son amour, sa haine, (ne pas cesser d'aimer, de haïr) ſeine Liebe ꝛ beibehalten; – sa réputation, son honneur, (les maintenir sans aucune tache) ſeinen guten Namen ꝛ unangetaſtet –; – sa tête, toute sa tête, (son jugement, dans la vieillesse, ou dans des circonstances critiques) ſeinen Geiſt (bis ins Alter) ungeſchwächt –, it. (in einer mißlichen Lage) den Kopf nicht verlieren; die Geiſtesgegenwart, ſeine ganze G. beibehalten; 2. (ne pas se défaire de ..) beibehalten; (après la paix), on ne conserva que ces régiments, behielt man nur dieſe Regimenter bei; il a –é ses anciens domestiques, les meubles les plus nécessaires, er hat ſeine alten Bedienten ꝛ behalten od. beibehalten; Mar. – un vais., une escadre, (les garder à vue, pour les mieux reconnaître, ou pour observer leurs mouv.) ein Schiff, ein Geſchwader im Auge behalten; – deux marques ou amayes, (faire sa route dans la direction de deux objets remarquables à terre, appelés *marques* ou *amayes*, de sc. qu'en s'éloignant on continue de les réunir sur la même ligne virtuelle) zwei Marken (auf ſeiner Fahrt) beibehalten; Tric. (pouvoir jouer le coup sans dégarnir aucune des cases qui forment le plein) (ſeine Bänder od. Bände) zuhalten, zubehalten; quand on –e par doublet, on gagne six points, wenn man bei einem Paſche zuhält od. zubehält, ſo gewinnt man ſechs Augen.

Considence, f. Dd. (affaissement, abaissement de choses posées les unes sur les autres) das Sichſetzen, das Zuſammen ſinken, -ſitzen; l'abaissement des vagues à leur niveau se fait par –, die Wellen werden wieder der Meeresfläche gleich, indem ſie ſich ſetzen, indem ſie z-ſinken.

Considérable, a. (qui mérite d'être considéré; important, de conséquence) beträchtlich, anſehnlich; une somme, une dépense –, eine b-e, a-e od. bedeutende Summe, eine b-e, bedeutende Ausgabe; (cette entreprise) lui a valu un bénéfice –, hat ihm einen b-en, a-en od. bedeutenden Gewinn gebracht od. eingetragen; ces raisons sont assez –s, dieſe Gründe ſind wichtig od. erheblich genug; c'est un ouvrage peu –, .. ein unbedeutendes Werk; (leur armée) n'est pas –, iſt nicht b; une maladie, une blessure –, eine bedeutende Krankheit, Wunde; un homme fort –, ein ſehr bedeutender, angeſehener Mann; il tient un rang –, sa place le rend –, er hat einen angeſehenen od. a-en Rang, ſein Poſten macht ihn zu einem wichtigen, angeſehenen Manne; il n'y a rien en lui de –, es iſt nichts Bedeutendes an ihm; er iſt gar kein Mann von Bedeutung; (le commerce de cette nation) est très –, iſt ſehr b., ſehr a. od. wichtig; les villes les plus –s de cet empire, die wichtigſten od. anſehnlichſten Städte dieſes Reiches; les empires, les souverains les plus –s, die anſehnlichſten od. wichtigſten Reiche, Fürſten.

Considérablement, ad. (be., notablement) beträchtlich, anſehnlich; il a perdu – dans cette affaire, er hat bei dieſer Sache b., a. od. bedeutend verloren; (le travail) est – avancé, iſt b. od. bedeutend vorgerückt; il fut – blessé, er wurde bedeutend verwundet, erhielt eine bedeutende Wunde.

Considérant, m. (remarques qui précèdent le dispositif d'une loi, d'un *arrêté*) die (einem Geſetze, einem Beſchluſſe vorausgeſchickten) Beweggründe; der Eingang; le – de cet arrêté est très-bien fait, der E. zu dieſem Beſchluſſe iſt ſehr gut abgefaßt.

Considérant, e, a. (circonspect, plein d'égards) behutſam; fa. vous n'êtes guère –, elle est extrêmement –e, Sie ſind nicht ſehr b., nicht ſehr achtſam gegen Andere, ſie iſt äußerſt b., äußerſt aufmerkſam auf die Andern gebührende Achtung.

Considération, f. (act. de *considérer*) Ueberlegung, Erwägung, f; il l'a fait sans –, er hat es ohne Ue. gethan; cela est digne de –, mérite –, das iſt der Ue. od. E. werth, verdient überlegt zu werden; la chose demande une longue –, be. de –, die Sache erfordert eine lange Ue. od. E., viel Ue., 2. (circonspection) Behutſamkeit. Bedachtſamkeit, f; (c'est un hom.) qui agit, qui parle sans –, .. der unbehutſam, unbedachtſam od. unüberlegt handelt, ſpricht; il n'apporte aucune – dans tout ce qu'il dit ꝛ, er überlegt gar nicht, was er ſpricht; alles, was er ſpricht, iſt ohne Bed., ohne Ue.; 3. (motif) Betracht; Betrachtung, f; Beweggrund; il l'a fait par telle –, er hat es aus dem und dem Betrachte od. Beweggethan; il a cédé à de grandes –s, er hat wichtigen Gründen nachgegeben; diverses –s l'y ont engagé, il y a été porté, obligé par des –s d'honneur, d'intérêt ꝛ, verſchiedene Betrachtungen haben ihn dazu bewogen, er iſt durch Rückſichten der Ehre, des Nutzens dazu getrieben, genöthigt worden; 4. (égards pour qn.) die Rückſicht, die Achtung, der Betracht; je l'ai fait à votre –, ich habe es aus R. od. A. gegen Sie, in B. Ihrer gethan; c'est en votre – qu'il en a usé si bien, aus R. od. A. gegen Sie iſt er ſo gut verfahren, hat er ſo artig gehandelt; si ce n'était là – d'un tel, il ne serait pas si obligeant, wenn er es nicht aus R. gegen den und den thäte, würde er nicht ſo artig, ſo höflich ſeyn; 5. pl. (observations, réflexions) Betrachtung, f; –s sur le commerce ꝛ, B-en über den Handel; 6. mettre ou faire entrer les services de qn en –, (y avoir égard)

Rücksicht auf jemandes Dienste nehmen, jemandes Dienste in Betracht od. Betrachtung ziehen, in Anschlag bringen; (le gouvernement) a mis vos services, vos pertes en –, sera entrer vos .. en –, hat Ihre Dienste, Ihren Verlust in Betracht gezogen, wird auf .. Rücksicht nehmen; il prendra votre prière, votre requête en –, (l'examinera, y donnera son attention) er wird Ihr Gesuch, Ihre Bittschrift in Ueberlegung nehmen; 7. (égards dus aux pers. pour leurs bonnes qualités ou en vertu de leur rang) Ansehen, n; (c'est un hom.) de grande –, von großem A.; il s'est acquis une grande –, er hat sich großes A. erworben; il est en haute, en grande –, il jouit d'une grande –, er steht in hohem, in großem A.; er genießt einer großen Hochachtung; (c'est une charge) qui donne peu de –, welches wenig A. gibt, mit welchem wenig A. verbunden ist; il n'a nulle – dans le monde, on n'a aucune – pour lui, er hat gar kein A. in der Welt, man hat gar keine Achtung vor ihm; 8. c'est un homme de peu de –, de nulle –, (de peu de mérite, ou peu connu) .. ein unbedeutender, ganz unb., verdienstloser, unangesehener Mann; c'est un hom. sans – dans le monde, sans –, er spielt keine Rolle, eine kleine Rolle in der Welt; c'est une chose de peu de –, (de peu de valeur) .. eine unbedeutende Sache.

Considérément, ad. agir, se conduire –, (avec prudence et circonspection) pu. bedachtsam, überlegt handeln; sich behutsam betragen.

Considérer, (co. céder) va. (regarder, examiner avec attention) betrachten; – un bâtiment, un tableau, ein Gebäude z –; je considère cet homme entouré de ses enfants, ich betrachte diesen von seinen Kindern umgebenen Mann; j'ai long-temps considéré son geste, sa posture, ich habe seine Geberde, seine Stellung lange betrachtet; il faut bien – la chose, avant de vous engager, Sie müssen die Sache vorher wohl b. od. überlegen, ehe Sie sich einlassen; vous ne considérez pas le travail que cela exige, Sie b. od. bedenken nicht, welche Arbeit dieses erfordert; considérez un peu à quoi vous vous exposez, bedenken od. überlegen Sie einmal, was Sie sich aussetzen; (c'est un hom.) qui ne considère rien, der nichts bedenkt, nichts überlegt od. in Betrachtung zieht; quand vous aurez tout considéré, tout bien –é, vous trouverez que z, wenn Sie alles wohl bedenken od. überlegen, alles wohl überlegt od. erwogen, werden Sie finden, daß z; tout bien –é, tous ces avantages bien –és, je pense que z, alles wohl überlegt, wohl erwogen, wenn ich alle diese Vortheile wohl überlege od. erwäge, so denke ich, daß ..; Pra. ce –é, il vous plaise z, in Erwägung dessen, od. diesem nach belieben Sie z.

2. (envisager) betrachten; on n'a pas –é l'affaire, la question sous ce point de vue, man hat die Sache z nicht aus diesem Gesichtspuncte betrachtet, nicht in diesem Ges. angesehen; il considère ses domestiques comme ses enfants, er sieht seine Bedienten als seine Kinder an, betrachtet seine B. als seine K.; on ne l'a jamais –é comme ambassadeur z, man hat ihn nie als Gesandten angesehen; it. (avoir égard) in Betracht ziehen; Rücksicht nehmen auf z; considérez les longs services qu'il vous a rendus, ziehen Sie die langen Dienste in Betracht, die er Ihnen geleistet hat; nehmen Sie Rücksicht auf ..; (un juge intègre) ne considère ni les pers., ni les recommandations, nimmt keine R. weder auf Personen, noch auf Empfehlungen; bei einem .. gilt kein Ansehen der Person, keine Empfehlung et.

3. (estimer, faire cas) achten, schätzen; je ne considère ni sa fortune ni ses richesses, je ne .. que son mérite, ich achte weder sein Glück, noch z, ich schätze bloß seine Verdienste; il est très–é à la cour, dans toutes les sociétés, er ist bei Hofe, in allen Gesellschaften sehr angesehen; (c'est un homme) que je considère bc, (pt. d'un lafér.) .. den ich sehr schätze, auf den ich viel halte.

Consignataire, m. (dépositaire d'une somme ou autre chose consignée) Verwahrer einer Hinterlage; le – doit rendre les mêmes deniers, (doit rendre en nature les mêmes espèces, ou le même corps qui lui a été confié) der V. einer hinterlegten Summe muß dieselbe in denselben Münzsorten wieder erlegen, in welchen er sie empfangen hat.

Consignation, f. (dépôt juridique d'une somme ou autre objet en main tierce, cf. consigner) Hinterlegung, Hinterlage, f; il n'a pas assez d'argent pour la – qu'on lui demande, er hat nicht Geld genug zu der von ihm geforderten Hinterlage; CF. 1257: les offres réelles (de paiement z) suivies d'une – libérent le débiteur, lorsqu'elles sont valablement faites, das wirkliche Anerbieten, worauf die H. erfolgte, befreiet den Schuldner, wenn es auf eine gültige Art geschehen ist; – d'amende, (le dépôt de l'amende qui peut être encourue, par l'événement d'une contestation z) die H. einer Geldbuße; les receveurs des –s, die Empfänger der Hinterlagen; 2. pl. (bureau public où l'on reçoit les –s) H–n amt, n; porter son argent z aux –s, sein Geld z auf das H–n amt tragen.

Consigne, f. Mil. (ordre donné à une sentinelle z, et qu'elle transmet mot à mot au soldat qui la relève) der Befehl (an die Schildwache), (Wacht–, Posten–); quelle est votre –? was ist, wie lautet der euch gegebene –? cela est contre ma –, das ist gegen meine Ordre, gegen den mir gegebenen od. ertheilten –; cela n'est pas de –, die Wache hat keinen – dazu; 2. (particulier placé aux portes des places de guerre et qui tient un registre exact des étrangers qui entrent dans la ville. L'Encycl. le fait masculin en ce sens) Festungsschreiber; 3. c. parole, f; it. (défense de sortir) das Verbot auszugehen; der Arrest.

Consigne, a. Alg. (ayant les mêmes signes) gleich bezeichnet, gleiche Zeichen habend.

Consigner de l'argent z, (le mettre en dépôt entre les mains de la justice z pour être délivré en temps et lieu à qui il appartiendra) Geld z hinterlegen, in die dritte Hand niederlegen, (*deponiren); il a consigné cette somme z au greffe, chez un notaire, er hat diese Summe in der Gerichtskanzellei, bei einem Notar hinterlegt; (si vous ne voulez pas recevoir votre argent z), je le consignerai, so werde ich es hint.; il a –é l'argent pour le jugement de son procès, l'argent que peut lui coûter cette affaire, er hat die Prozeßkosten, das Geld, was ihn diese Sache kosten kann, hinterlegt; (je lui paie mille francs après le travail), et je les ai –és, und habe sie in die dritte Hand niedergelegt; – en papier, (par billet portant obligation de la somme qu'on doit –) (statt baren Geldes) einen Schuldbrief hint.; fg: (cet événement, ce fait héroïque sera –é dans l'histoire, (y sera écrit, pour être transmis à la postérité) wird in der Geschichte aufgezeichnet werden; il a –é cette action dans son ouvrage, er hat diese Handlung in seinem Werke aufgezeichnet, aufbehalten; Mil. (donner l'ordre à une sentinelle, à une vedette) der Schildwache den Postenbefehl ertheilen; on lui a –é de ne laisser entrer personne, d'empêcher les voitures de passer, man hat ihm den Befehl ertheilt od. die Weisung gegeben, niemand herein, kein Gefährt durchfahren zu lassen; il est –é au quartier, er hat Quartierarrest; it. soldats –és, (suspects, et obligés de rentrer à une cert. heure) die Unvertrauten od. Ausländer; fg: je l'ai –é à ma porte, (j'ai donné ordre de ne pas le laisser entrer, it. qf. de le laisser entrer) ich habe Befehl gegeben, ihn an meiner Thür abzuweisen, it. ihn herein zu lassen; Com. Mar. (remettre, adresser); je vous consigne dix pièces de draps, ich sende, übersende Ihnen 10 Stück Tuch; des marchandises –ées, zu versendende, an Kaufleute gerichtete Waaren; – un navire, (le remettre entre les mains du marchand qui doit en faire le chargement) ein Fahrzeug dem Befrachter zur Befrachtung übergeben.

Consimilitude, f. (convenance mutuelle, égalité, ressemblance) inn. Gleichheit, gleiche Uebereinstimmung, f.

Consire ou consyre, m. v. c. (grande) consoude.

Consistance, f. (état d'un fluide épaissi ou condensé) Dicke, f; les gelées, le blanc manger z ont une certaine –, die Gallerten z haben eine gewisse D.; (cette composition, ce lait caillé) n'a pas assez de –, ist nicht dick genug; (ces sucs) doivent avoir plus de –, il faut leur donner un peu plus de –, müssen dicker seyn, man muß sie mehr verdicken od. eindicken; 2. (solidité) Festigkeit, f; (ces semences, ces jeunes plantes) n'ont pas encore de –, ne sont pas encore parvenues à leur état de –, haben noch keine F., sind noch nicht erstarkt, zu ihrer F. gelangt; (ce terrain) n'a point de –, hat keine F.; acquerir de la –, F. bekommen, fest werden; 3. (stabilité) Dauer, f; Bestand; (les choses du monde) n'ont point de –, haben keinen B., sind nicht von D.; (le temps change à chaque instant), il n'a point de –, es hat keinen B., keine Beständigkeit; (cette monarchie, les affaires de cet Etat) n'ont point de –, haben keinen B.; les affaires sont dans un état de –, (dans cette situation à ne pas changer sitôt) die Sachen haben B., sind in einem festen Zustande, stehen auf einem festen, dauerhaften Fuße; (son esprit, son caractère) n'a point de –, (il manque de solidité, de fermeté dans ses résolutions z) hat keine Beständigkeit od. Festigkeit; er hat keinen festen od. einen unbeständigen Charakter; Econ., Jur. z, l'âge, l'état de – des animaux, des arbres, (celui où, parvenus à leur entier accroissement, ils se maintiennent jusqu'à l'époque où ils commencent à décliner) das Stillstandsalter, der Stillstand, das Ausgewachsenseyn der Thiere, der Bäume; bonne, mauvaise –, gute, schlechte Beschaffenheit im St.; vollkommene, unvollkommene Stärke im ausgewachsenen Zustande; (arbres, animaux) qui sont dans leur âge, dans leur état de –, welche in ihrem St. sind; la – du chêne est depuis 50 ou 100 ans jusqu'à 150 ou 200 ans, das St. der Eiche ist vom 50sten od. 100sten bis zum 150sten od. 200sten Jahre; (toutes les choses du monde) ont leur état d'accroissement, de – et de diminution, haben ihre Zeit des Wachsthums, des Stillstandes und der Abnahme; Pa. donner un état de la – d'un domaine, d'une terre, (un état de la totalité et de l'étendue, droits ou charges du domaine z) ein Verzeichniß von dem Bestande eines Kreutguts, Landgutes geben; la – d'une succession, (les effets qui la composent) der Bestand einer Erbschaft; Phy. la – des corps, (état où leurs parties composantes sont tellement liées et adhérentes, qu'elles résistent plus ou moins à la séparation les unes des autres) die Festigkeit der Körper; plus la – d'un corps est grande, et plus on éprouve de difficultés à en séparer les parties, je größer die Festigkeit eines Körpers ist, desto schwerer ist es, seine Theile zu trennen; corps de –, Néo. (ord. *corps fixe* ou *solide*, par opp. aux *corps fluides*, expression souvent employée par Boyle) fester Körper.

Consistant, a. Phy. corps – ou de *consistance*, c., fester Körper; l'essai de Boyle sur l'atmosphère des corps –s, Boyle's Versuch über den Dunstkreis der f. K.; tous les corps –s ont une atmosphère qui s'en exhale, alle festen K. haben einen D., der sich aus ihnen erzeugt, sind mit einem Kreise von Dünsten umgeben, welche von denselben ausgehen.

Consistant, e, a. Pra. (de *consister*) bestehend; un domaine – en terres, prés z, ein aus Aeckern, Wiesen z bestehendes Kreutgut, eine ferme –e en bois, en terres labourables z, ein aus Wäldern, Ackerland z –es Pachtgut.

Consister, vn. (avoir son essence, ses propriétés dans z; être composé de z) bestehen; (la perfection de l'homme) consiste dans le bon usage de la raison, besteht in dem rechten Gebrauche seiner Vernunft; (la vertu) –e dans un juste milieu, besteht in der Beobachtung der rechten Mittelstraße; (l'art de l'éloquence) –e à émouvoir les passions, besteht in Erregung der Leidenschaften; besteht darin, dieß zu erregen; ce n'est pas là en quoi –e la religion, elle ne –e pas dans ces pratiques, darin besteht die Religion nicht, sie besteht nicht in z; (les devoirs, les obligations des parents) consistent à bien élever leurs enfants z, b. in der guten Erziehung ihrer Kinder; b. darin, daß sie ihre Kinder gut erziehen; ses revenus consistaient en argent z, seine Einkünfte bestanden in Geld; (si le jardin) n'avait –é qu'en 6 arpents, il l'aurait acheté, nur aus 6 Morgen bestanden wäre, nur 6 Morgen gehalten hätte, würde er ihn gekauft haben; (la maison) –e en une cour, deux salles et tant de chambres, besteht aus od. in einem Hofe, zwei Sälen und z, (la flotte) consistera en dix vaisseaux z, wird aus zehn Schiffen bestehen; 2. (pt. du principal, du plus important d'une affaire, d'une question z) le tout–é à savoir s'il z, darauf kommt alles an, alles beruht darauf, daß man wisse od. erfahre ob er z.

Consistoire, m. (conseil du pape, composé de ses cardinaux z) Consistorium, n; Kardinalsversammlung, f; – public, (dans lequel le pape reçoit les princes, et donne audience aux ambassadeurs z) öffentliches

C.

C., – secret, (qui se tient dans une chambre plus secrète, et n'est composé que de deux cardinaux, dont le pape prend les avis dans les nominations aux évêchés ꝛ) geheimes C.; le pape a tenu – (secret), cela fut proposé, résolu en plein –, der Papſt hat C. od. Verſammlung gehalten, das wurde im verſammelten C. vorgeſchlagen, beſchloſſen; les nominations aux bénéfices consistoriaux sont ord. proposées au – (secret), en plein –, die Ernennungen zu den Conſiſtorialpfründen kommen gewöhnlich im C. in Vorſchlag, werden im vollen C. in V. gebracht, cf. *préconisation*; (lorsque le pape fait des cardinaux), il le déclare dans le –, ſo macht er es im C. bekannt; entrer au –, ins C. gehen; au sortir du –, beim Herausgehen aus dem C.; expédier des provisions par –, par voie de –, (lorsque le pourvu a toutes les qualités requises) Beſtallungsbriefe durch das C. ausfertigen; ces expéditions se font hors –, (par la daterie, lorsque le pape accorde la grace de son chef ꝛ) dieſe Ausfertigungen geſchehen ohne das C., nicht im C.; 2. (chez les protestants ꝛ, conseil ou assemblée des ministres et des anciens, pour régler les affaires de leur culte) der Kirchenrath, das C.; les anciens du –, die Kirchenraths-älteſten; on se plaignit de lui au –, on le manda au –, il fut repris en plein –, man beklagte ſich über ihn bei dem K-e, man beſchied ihn vor den K., er bekam vor dem verſammelten K-e einen Verweis; il. (salle ou lieu où se tiennent ces assemblées) C-ſaal.

Consistorial, e, a. Jur (qui app. au *consistoire*) Conſiſtorial; jugement –, C-urtheil, ein im Conſiſtorium gefaßtes Urtheil; congrégation, matiere –e, eine C-verſammlung, -ſache; les avocats consistoriaux, (officiers de cour de Rome, qui plaident sur les oppositions aux provisions des bénéfices –x, et sont au nombre de 12) die C-advokaten; les bénéfices –x, (tels qu'évêchés ꝛ, dont les bulles sont demandées et expédiées par la voie du *consistoire*) die C-pfründen.

Consistorialement, ad. (en *consistoire*, selon les formes du ..) conſiſtorialiſch, conſiſtorialmäßig; cela fut jugé –, das wurde c. od. im Conſiſtorium abgeurtheilt od. entſchieden.

Consistorialité, ſ. Jur. (qualité de ce qui est *consistorial*; il. forme observée dans les expéditions du *consistoire*) die Conſiſtorialmäßigkeit; conſiſtorialiſche Eigenſchaft; la – ne s'étend pas sur les bénéfices de cette classe, die Pfründen von dieſer Claſſe ſind nicht conſiſtorialiſch, werden nicht durch eine päbſtliche Bulle aus dem Conſiſtorium erlangt; (le pape) donne qc. des provisions par daterie, avec dérogation expresse à la –, ertheilt oft Beſtallungsbriefe aus der Daterie, mit ausdrücklicher Beſeitigung der förmlichen Ausfertigung durch das Conſiſtorium.

Consistorier, (décider, conférer en consistoire) im Conſiſtorium betrachten, entſcheiden.

Consolable, a. (qui peut recevoir *consolation* ou être *consolé*) tröſtbar; il, elle n'est pas –, er, ſie iſt untröſtbar, untröſtlich; (la perte est si grande), qu'il n'est pas –, daß er darüber unt. iſt, ſich nicht darüber tröſten läßt.

Consolant, e, a. (qui *console* ou procure de la *consolation*) tröſtlich, tröſtend; ce que vous me dites là n'est guère –, was Sie mir da ſagen, iſt nicht ſehr tr.; il est bien – pour le chrétien, pour l'homme vertueux, de penser que ꝛ, es iſt ſehr tr. für den Chriſten ꝛ, wenn er denkt, daß ꝛ; es iſt ein –er Gedanke für ..; vérité, maxime, nouvelle bien –e, eine –e od. troſtreiche Wahrheit, ein –er Grundſatz ꝛ.

Consolateur, trice, s. (qui *console*, qui donne des *consolations*) Tröſter, inn; le – des malades, des affligés ꝛ, der – der Kranken ꝛ; elle est notre consolatrice, la .. des malheureux, ſie iſt unſere –inn, die –inn der ꝛ; Ecr. le –, l'esprit –, (le Saint-Esprit) der T.; la –trice des affligés ꝛ (la Sainte Vierge) die –inn der Betrübten; 2. a. tröſtend; un rayon – pénètre dans mon ame, ein t-er Strahl, ein Strahl des Troſtes dringt in meine Seele.

Consolatif, ve, a. (pers. ou chose propre à *consoler*) tröſtlich, tröſtend; je trouve dans son amitié un baume –, ich finde in ſeiner Freundſchaft einen –en Balſam; ces attentions –ves, dieſe –en Aufmerkſamkeiten.

Consolation, ſ. (soulagement donné à la douleur, à la peine des autres) Troſt; une grande, une douce –, ein großer, ſüßer –; donner, apporter, recevoir de la –, – geben, bringen, empfangen; les –s de l'amitié, les –s spirituelles, die Tröſtungen der Freundſchaft, die geiſtlichen ..; un grand sujet de –, ein großer –grund; lettre de –, –brief, –ſchreiben ꝛ; faites cela pour ma –, thun Sie das mir zum –, zu meinem –e; 2. (sujet de satisfaction, de joie) Beruhigung, f; Troſt; c'est une grande – à (pour) un père de voir ses enfants se porter au bien, es iſt ein großer T., eine große B. für einen Vater, wenn er ſieht, daß ſeine Kinder eine gute Richtung nehmen; nous avons la – d'avoir tout fait pour son bonheur, wir haben die B., daß wir alles für ſein Glück gethan haben; j'ai, je trouve de la – à penser que ꝛ, ich finde T., B. in dem Gedanken, daß ꝛ; il a cette – qu'on rend justice à ses intentions, er hat den T., daß man ꝛ; elle n'aura pas cette – qu'on dise d'elle ꝛ, ſie wird nicht die B., den T. haben, daß man von ihr ſage ꝛ; 3. (chose, pers. qui *console*) Troſt; (la philosophie, la religion) est sa –, sa seule –, iſt ſein T., ſein einziger T.; vous êtes toute sa –, il n'a point d'autre – que vous, Sie ſind ſein ganzer T., er hat keinen andern T.; Dieu est toute ma –, Gott iſt mein ganzer od. einziger T.; Jeu. (esp. de tribut qu'on paie dans plu. jeux à celui qui perd, ou aussi à celui qui gagne ꝛ) Conſolation, Beiſteuer, f; Troſt; quelquefois la – est faite par celui qui perd, manchmal muß der Verlierende die C. bezahlen.

Consolatoire, a. (destiné à *consoler*) v. tröſtend; discours –, eine tröſtende, troſtreiche Rede.

Console, ſ. Arc. (orn. en saillie, qui sert à porter q. corniche, buste, vase ꝛ) Kragſtein; (la face du bâtiment) est ornée de –s qui soutiennent des bustes de marbre, iſt mit –en verziert, welche marmorne Bruſtbilder tragen; on met des bronzes, des pendules ꝛ sur les –s des chambres, man ſtellt Figuren von Erz, Standuhren auf die Wandgeſtelle in den Zimmern; – avec enroulements, (celle qui a des volutes en haut et en bas) ein oben und unten mit Schnörkeln od. Schnecken verſehener K.; – arasée, (dont les enroulements affleurent les côtés) ein K., deſſen Schnecken den Seiten zu gleich ſind; –gravée, (qui a des glyphes ou gravures) geſchnitzter K.; – avec encorbellement, (destinée à porter les mézanines et les balcons, et qui a des enroulements, nervures ꝛ qui la distinguent du corbeau) K. mit einem Vorſprunge; – coudée, (dont le contour est interrompu par q. angle ou partie droite) winkeliger od. gebrochener K.; – plate, (en man. de mutule ou de corbeau, avec des glyphes et des larmes ou gouttes) platter od. flacher K.; – rampante, (qui suit la pente d'un fronton pointu ou circulaire, pour en soutenir les corniches) kriechender K.; – renversée, (– dont le plus gr. enroulement est en bas ꝛ) umgekehrter od. geſtürzter K.; Char. les –s d'un carrosse, (pièces de bois qui en soutiennent la coquille) die Tragbäume an einer Kutſche.

Consoler qn, (lui apporter de la *consolation*, modérer sa douleur, sa peine) .. tröſten; – les affligés, les malades, die Betrübten ꝛ –; (ses amis) tâchent de le – sur la mort de sa femme, ſuchen ihn über den Tod ſeiner Frau zu –; – par lettres, par visites, durch Briefe ꝛ –; Troſtſchreiben zuſchicken, Troſtbeſuche machen; (je lui ai écrit) pour le – de la perte de sa fille, um ihn über den Verluſt ſeiner Tochter zu –; (le temps, la religion) l'ont –é, haben ihn getröſtet; se –, ſich –; elle ne peut se – du départ, de la mort de sa sœur, ſie kann ſich über die Abreiſe, über den Tod ihrer Schweſter nicht –; il se console avec ses amis, avec Dieu, er tröſtet ſich mit ꝛ; il est déjà tout –é, il s'est bientôt –é, er iſt ſchon ganz getröſtet, er hat ſich bald ꝛ, cf. *consolant*.

Consoleur, v. c. *consolateur*.

Consolida ou –lide, m. Bo. c. *consoude*.

Consolidatif, ve, a. Méd. c. *consolidant*.

Consolidation, ſ. Chir. (act. de *consolider*; état de ce qui est *consolidé*), das Zuheilen, Zuſammenheilen; la – d'une plaie, das Z. einer Wunde; Jar. la – des plaies des arbres, das Verwachſen der Baumwunden; Pra. la – (la réunion) de l'usufruit à la propriété, die Vereinigung der Nutznießung mit dem Eigenthum.

Consolider une plaie, une fracture, (en affermir et cicatriser les lèvres, les parties divisées) eine Wunde zuheilen, einen Beinbruch heilen; ce baume est bon pour – les plaies, dieſer Balſam iſt zum Zuheilen der Wunden dienlich; (la plaie est rejointe), mais on n'a pas pu encore la –, aber man hat ſie noch nicht völlig z. können; médicament, baume consolidant, z-es, zuſammenheilendes Mittel ꝛ; Heilmittel, n; Heilbalſam; ſg: – une union, un traité, (l'affermir) ein Bündniß ꝛ befeſtigen; Pra. – une dette publique, des rentes, (assigner un fonds, pour en assurer le paiement) eine Staatsſchuld, Renten verſichern; – (réunir) l'usufruit à la propriété, die Nutznießung mit dem Eigenthum verbinden, vereinigen.

Consommateur, m. (qui *consomme*) Verzehrer; *Conſument; les cultivateurs et les –s, die Bauer und die V.; (die producirende und conſumirende Claſſe); Ecr. (qui perfectionne); Jésus-Christ est l'auteur et le – de la foi, de notre foi, iſt der Anfänger und Vollender des Glaubens ꝛ.

Consommation, ſ. (act. de *consommer*) Verbrauch; Conſumtion, ſ; la – du bois, du sel ꝛ, der V. des Holzes ꝛ; il se fait une grande – de fourrages ꝛ, es wird viel Futter, Pferdefutter verbraucht, es iſt ein großer V. an od. von F.; es geht viel F. auf; Com. la – des toiles, de ces denrées, (le débit) der Verſchluß od. Vertrieb der Leinwand, der leinenen Waaren, der V. od. die Verzehrung dieſer Lebensmittel ꝛ; il n'y a pas de –, (le commerce ne va pas) es iſt kein Verſchluß od. Abgang; Mar. l'écrivain tient un registre de la –, (des cordages, poudres, balles ꝛ qu'on a employés pendant le voyage) der Schreiber führt ein Verzeichniß über den Schiffsverbrauch; 2. (achèvement, accomplissement, perfection) Vollendung, f; la – d'un ouvrage, d'une affaire, die Vol. eines Werkes, die Vollendung einer Sache ꝛ; la – du sacrifice, die Vollbringung des Opfers; la – des prophéties, die Erfüllung der Weiſſagungen; la – des temps, des siècles, (la fin des siècles, du monde) die Fülle, die Vol. der Zeiten, der Jahrhunderte; Jur. la – du mariage, (cohabitation des époux après la célébration du mariage) die Vollziehung der Ehe, cf. *prêt* de –; Bén. (le collateur ecclésiastique) ne peut varier ou revenir après la – (ou exercice) de son droit, kann, nach der Ausübung ſeines Rechtes od. nachdem er einmal ſein Recht ausgeübt hat, nicht mehr wechſeln od. zurücktreten, cf. *consommer*.

Consommer du bois, du sel ꝛ, (détruire par l'usage) verbrauchen, *conſumiren; on consomme bc. de denrées dans cette maison, man verbraucht od. verzehrt viel Eßwaaren in ꝛ; es gehen viele E. in ꝛ auf; (les provisions de bouches) sont –ées, iſt verzehrt, verbraucht od. aufgezehrt; (la cavalerie) a –é les fourrages, hat das Futter aufgezehrt; 2. (achever, accomplir, mettre en sa perfection) vollenden; – un ouvrage, une affaire, un mariage, ein Werk, eine Sache, ein Geſchäft voll. od. beendigen; eine Heirath oder Ehe vollziehen; le marché n'est pas encore –é, der Handel iſt noch nicht beendiget od. geſchloſſen; (Dieu) consomma en six jours l'œuvre de la création, vollbrachte das Werk der Schöpfung in ſechs Tagen; J. C. consomma par sa mort l'œuvre de la rédemption, .. vollbrachte od. vollendete durch ſeinen Tod das Werk der Erlöſung; (toutes les prophéties) ont été –ées en J. C., ſind in od. an Chriſto erfüllt worden; vertu, sagesse, prudence –ée, (parfaite) vollendete, vonkommene Tugend ꝛ; un homme –é en science, en toute sorte de science, (fort savant) ein in Wiſſenſchaften, in jeder Art von Wiſſenſchaft vollendeter, vollkommen gelehrter Mann; Cui. faire – de la viande, (la laisser bouillir long temps, afin qu'elle dépose tous ses sucs dans le bouillon ou –é) Fleiſch zu einer Kraftbrühe auskochen; (prenez un livre de veau, un chapon ꝛ) et faites – tout cela, und laſſet alles zu einer Kr. einkochen; faire un –é, prendre un –é, eine Kr. od. Kraftſuppe machen, zu ſich nehmen; un –é de perdrix, de chapon, eine Kr. von Repphühnerfleiſch, Kapaunenfl; il ne vit que de –és, er lebt blos von Kraftſuppen, Jur. – le mariage, (par la cohabitation des époux) die Ehe vollziehen; – son droit, (par l'exercice qu'on en a fait) ſein Recht ausüben, in Ausübung bringen; le collateur ecclésiastique ne peut varier, après avoir –é son droit, der Ertheiler od. Beſetzer einer geiſtlichen Pfründe kann nicht mehr wechſeln, nachdem er einmal ſein Recht ausgeübt hat, cf. *confirma-*

tion. Syn. cf. *consumer.*

Consomptif, ve, (sonp-) s. a. Méd. (propre à *consumer* les humeurs, les chairs ꝛ) verzehrend, ätzend; (la pierre à cautère, l'eau phagédénique) est un –, un remède –, a une vertu –ve, ist ein Aetzmittel, hat eine ätzende Kraft; les –s, die v–en (innerlichen) od. ätzenden (äußerlichen) Mittel.

Consomption, (sonp-) f. (destruction de cert. choses par l'usage) Verzehrung. *Consumtion, f; il se fait une grande – de bois dans ce fourneau, in diesem Ofen wird viel Holz verbraucht, der Holzverbrauch für diesen Ofen ist groß; la – d'une victime, die V. eines Opfers; (la victime) fut brûlée jusqu'à l'entière –, wurde gänzlich durch das Feuer verzehrt; la – de l'hostie, (par la communion du prêtre ꝛ) das Aufzehren, der Genuß der Hostie; Méd. (maladie de langueur, esp. de phthisie qui dessèche et même au tombeau) Auszehrung, f; être malade, mourir de la –, an der A. krank seyn, sterben; elle est malade de –, sie leidet an der A.

Consonnance, f. Gr., Rh. (ressemblance de son dans les mots d'une phrase, d'une période, ex. les beaux *esprits*, pour *prix*; si *Cicéron*; *mais même*; *que quand* ꝛ) Gleichlaut, Gleichklang; les –s ont qf. de la grace en latin, im Lateinischen haben die G–e, Gleichklänge manchmahl et. Gefälliges; la – blesse l'oreille dans la prose, elle la flatte dans la rime, in der ungebundenen Schreib-art beleidigt der G. das Ohr, im Reime ist er dem Ohre angenehm, schmeichelt er dem ꝛ; – parfaite, imparfaite, vollkommener, unvollkommener G.; Mu. (intervalle formé par deux sons dont l'accord plaît à l'oreille) Consonanz, f; Zusammenklang; l'unisson, l'octave, la quinte sont des –s, der Einklang ꝛ sind C–n; – parfaite ou juste, (dont l'intervalle ne varie point) vollkommene od. richtige C.; – imparfaite, (qui peut être majeure ou mineure) unvollkommene C.; varier les –s, mit den C–en abwechseln.

Consonnant, a. Mu. intervalle –, (qui donne une *consonnance* ou qui en produit l'effet) ein eine Consonanz hervorbringendes Intervall; accord –, (formé par des *consonnances*) ein zusammenstimmender Accord.

Consonnante, f. Mu. (instr. qui tient du clavecin et de la harpe) das Harfenet, die kleine Harfe.

Consonne, f. Gr. (lettre qui *sonne* avec une voyelle, qui a besoin d'être jointe à une voyelle pour faire un son ou une syllabe) Mitlauter, (Consonant); *b* est une –, est la 2ère des –s de l'alphabet, b ist ein M., der erste M. im Alphabete; on divise les lettres en voyelles et en –s, man theilt die Buchstaben in Selbstlauter und M.; l'*x* est une double –, (tient qf. la place de deux lettres, *cs*, *gz* ꝛ) das x ist ein doppelter M.

Consonner, Au., Mu. (former une consonnance) inu. eine Consonanz bilden, hervorbringen.

Consorts, pl. Pra. (ceux qui ont intérêt avec qn dans un procès, dans une aff. civile) Mitgenossen, *Consorten, pl; on l'a condamné lui et ses –s, à payer solidairement, man hat ihn und seine M. zur solidarischen Bezahlung verurtheilt.

Consoude ou oreille d'âne, herbe à la coupure, f. Bo. (g. de pla., fam. des borraginées, méd. et vuln.) das Beinheil, die Schmalzwurz; la grande –, ou – officinale, das gemeine Beinwell; Wallwurz, f; la petite –, (ou bugle rampante) friechender od. glatter blauer Günsel; Wiesen-räutchen, Heil-r., n; du sirop de –, Beinwellsirup.

Conspirant, e, a. Méc., Phil. (qui *concourt* à produire le même effet, qui agit dans un même sens ou suivant la même direction) zusammenwirkend; forces –es, –e Kräfte.

Conspirateur, m. ord. pl. (qui *conspire*, qui a part à une *conspiration*) der Verschworne, Mitv.

Conspiration, f. (trame sourde, pour abattre q. pouvoir odieux, ou qf. pour des intérêts privés) mp. Verschwörung, f; grande, dangereuse, horrible –, große, gefährliche, abscheuliche V.; – contre l'État, contre la vie du prince, eine V. gegen den Staat ꝛ; machiner, faire, former une –, auf eine V. umgehen, eine V. anspinnen, anstiften, c. *ourdir*, *tramer*; il est le chef, l'auteur, le conducteur de la –, er ist das Haupt, der Urheber od. Anzettler der V., der Rädelsführer bei der V.; il y a une – contre vous, es ist eine V. gegen sie angezettelt, od. im Werke; on a fait une – pour lui faire avoir, pour lui faire perdre cette place, man hat sich verschworen, eine V. angesponnen, um ihm diese Stelle zu verschaffen, ihn um diese Stelle zu bringen, cf. *cabale*, *complot*.

Conspirer, va. (faire une *conspiration*) sich verschwören; ils ont conspiré la ruine de l'État, sie haben sich zum Untergange des Staats miteinander verschworen; il a conspiré ma mort, ma perte, er hat sich zu meinem Tode, zu meinem Verderben verschworen; ils conspirent contre l'État, contre la vie du prince, sie verschwören sich gegen den Staat ꝛ; on apprit que l'on conspirait dans cette ville, man erfuhr, daß man sich in dieser Stadt verschwöre, daß in .. eine Verschwörung im Werke sey; 2. vn. (s'unir d'esprit et de volonté pour q. dessein) sich mit einander verbinden, mit einander verbunden seyn; ils conspirent au bien public, ils .. ensemble pour rétablir l'ordre et la justice, sie sind zum allgemeinen Besten, zur Wiederherstellung der Ordnung und der Gerechtigkeit miteinander verbunden; tout le monde conspire à la fortune, à la ruine de cette famille, alle Welt verbindet od. vereinigt sich zum Glücke, verschwört sich zum Verderben dieser Familie; tout – à mon bonheur, contre moi, contre mes intérêts, alles vereinigt sich zu meinem Glücke, gegen mich ꝛ; tout – à la félicité de l'État, à la réussite de ses desseins, alles trifft zum Glücke des Staates, zum Gelingen seiner Absichten zusammen, vereinigt sich zum .. ; (les éléments) conspirent au succès de ses armes, vereinigen sich zum glücklichen Erfolg seiner Waffen, sind zu seinem Waffenglücke verschworen; (tous les événements de cette année) ont –é au bonheur du royaume, haben sich zum Glücke des ꝛ vereinigt.

Conspuer qc, (cracher sur qc) inu. et. anspeien, bespeien; fg: (mépriser d'une façon marquée) fa. il aurait conspué cette multitude de drames qui .., er hätte die Menge dramatischer Stücke angespien, ꝛ.

Constabulaire, m. Au. c. *châtelain.*

Constamment, (a man) ad. (avec constance, fermeté) standhaft; souffrir, aimer –, – leiden, lieben; beständig, beharrlich in der Liebe seyn; suivre – un dessein, s'attacher – à qc, einen Plan – od. beharrlich verfolgen, fest an et. hängen; 2. (certainement, indubitablement) zuverläßig; (je ne sais s'il l'a fait), mais – il l'a promis, il l'a écrit, aber er hat es ꝛ. versprochen, geschrieben; (cette nouvelle) est – vraie, ist ꝛ. wahr.

Constance, f. (np.) Constantia, Constanze, f; Gg. (vi. d'All.) Konstanz, Costanz; lac de –, Bodensee.

Constance, f. (fermeté d'ame, vertu par laq. nous persistons dans notre attachement à tout ce que nous croyons vrai, beau, bon, honnête ꝛ) Standhaftigkeit, f; grande, rare, invincible, inébranlable –, große, seltene ꝛ –; témoigner, faire paraître de la –, – zeigen, an den Tag legen; opposer sa – à la douleur, à la fortune ꝛ, dem Schmerzen, dem Schicksale – entgegen setzen; souffrir, endurer avec –, mit – leiden, ausharren; il a eu, il a montré bien de la – dans ses maux, dans ses disgraces, er hat in seinen Leiden, in seinem Unglücke viel – gezeigt; sa – inébranlable éclata surtout dans cette occasion, seine unerschütterliche – wurde besonders bei dieser Gelegenheit sichtbar; la fortune a exercé, éprouvé sa –, das Schicksal hat seine – geübt, auf die Probe gestellt; la vertu de –, die Tugend der –; la – affermit, soutient l'homme contre les adversités, die – hält den Menschen in Widerwärtigkeiten aufrecht; 2. (persévérance); poursuivre un dessein, une entreprise avec –, einen Plan ꝛ mit – od. Beharrlichkeit verfolgen; la – dans l'amitié, dans le bien, die Beständigkeit in der Freundschaft, die B. od. Beh. im Guten; la – de son amour, de son amitié, die B. seiner Liebe ꝛ; il aime avec –, er liebt beharrlich od. mit Beh.; il a eu assez de – pour ꝛ, er hatte Beh. genug, um ꝛ.

Constant, e, a. (qui a de la *constance*) standhaft; – dans les tourments, dans son mal, – in den Qualen, in seinen Leiden; il est ferme et – dans l'adversité, er ist fest und – im Unglücke; elle a montré une ame –e dans ses disgraces, dans ces différentes épreuves, sie hat in ihren widrigen Schicksalen, in diesen verschiedenen Prüfungen eine –e Seele gezeigt; 2. (persévérant) beharrlich, beständig; il est – dans ses desseins, dans son travail, à poursuivre ses prétentions, er ist beh. in seinen Planen ꝛ; être – en amour, en amitié, dans son amour, in der Liebe, in der Freundschaft, in seiner Liebe best. seyn; avoir l'esprit –, einen beständigen Charakter, einen beharrlichen Sinn haben; être – dans la foi ꝛ, best. od. standhaft im Glauben seyn; elle est –e dans ses affections, sie ist best. in ihren Zuneigungen; une –e volonté, une ferme et –e résolution, ein beharrlicher Wille, ein fester und beharrlicher Entschluß; 3. (certain, indubitable) zuverläßig, ausgemacht; cela est –, passe pour –, on me l'a donné pour –, das ist zuv., gilt für ausg.; man hat es mir für gewiß gesagt; il est très – que vous l'avez dit, es ist ganz zuv., daß ꝛ; il n'en faut pas douter, la chose est constante, très .., es ist nicht daran zu zweifeln, die Sache ist zuv., ganz zuv.; c'est une vérité –e parmi les philosophes, parmi les politiques ꝛ, das ist eine unter den Weltweisen ꝛ ausgemachte Wahrheit; 4. (invariable, pt. des choses) beständig; fortune fut et –e, une –e prospérité, ein festes und b–es Glück, ein b–es Wohlergehen; (tout change en ce monde), il n'y a rien de –, nichts ist b.; Gé. quantité –e, (qui ne varie point, opp. aux quantités *variables*) b–e, unveränderliche Größe; (le paramètre d'une parabole, le diamètre d'un cercle) sont des quantités –es, par rapport aux abscisses et ordonnées, qui peuvent varier tant qu'on veut, sind b–e Größen, in Beziehung auf die Absciſſen und Ordinaten, welche sich beliebig ändern können; Mar. vents –s, (qui soufflent tout. dans une même direction, ou dont le cours a des périodes réglées) b–e Winde; (les vents alizés et les moussons) sont des vents –s, sind .., Syn. celui qui est – ne change point, celui qui est *ferme* ne l'abat point, l'homme *inébranlable* résiste aux obstacles, l'hom. *inflexible* ne cède point aux prières, wer beständig ist, wechselt nicht; wer fest od. standhaft ist, läßt sich nicht niederschlagen; der unerschütterliche Mann widersteht den Hindernissen; der unbewegliche od. unerbittliche gibt den Bitten nicht nach. [stantia.

Constant, m. (np.) Constans, Constant, Con-

Constantine, f. Gg. (pays et vi. d'Afr., Alger) Constantina; it. (vi. d'Esp., Andalousie) C.

Constantinople, Gg. (capitale de Turquie) Constantinopel; –politain, e, s. a. (de Const.) Constantinopolitaner, inn; -tanisch.

Constater un fait ꝛ, (établir par des preuves convaincantes) eine Thatsache darthun, erweisen; le fait n'est pas encore constaté, il faut le –, die Sache ist noch nicht erwiesen, man muß sie erweisen.

Constellation, f. ou astérisme, m. As. (assemblage de plu. étoiles désignées et représentées sous des noms et figures d'hommes ou d'animaux) Sternbild, n; *Constellation, f; (les astronomes) ont divisé le ciel en diff. –s, haben den Himmel in verschiedene –er abgetheilt; on appèle signes les douze –s du zodiaque, die 12 –er des Thierkreises nennt man Zeichen; la – du Sagittaire, du Taureau ꝛ, das Zeichen des Schützen, des Stieres ꝛ; fg: (pt. de qc qui est heureux ou malheureux) il est né sous une heureuse, sous une malheureuse –, er ist unter einem glücklichen, unql. Gestirne od. Zeichen geboren.

Constellé, ée, a. Ast. anneau –, pierre –e, (fait sous certaine *constellation*) ein unter einem gewissen Zeichen od. Stand der Gestirne gemachter Ring ꝛ; la superstition de l'astrologie attribuait de grandes vertus aux anneaux –s, der sternderiterische Aberglaube schrieb den unter gewissen Zeichen gemachten Ringen große Kräfte zu.

Conster, inp. Pa. (être certain) erhellen, ersichtlich seyn; il conste de cela, il –e par les pièces ꝛ, que ꝛ, hieraus erhellet, aus den Acten ꝛ erhellet, ist ersichtlich, daß ꝛ; il conste que, il est constant que ꝛ, es ist klar, offenbar od. ausgemacht, daß ꝛ; s'il constait que vous l'eussiez fait, wenn es dargethan, ausgemacht wäre, daß Sie es gethan haben, hätten.

Consternation, f. (étonnement et abattement causé par la crainte ou la nouvelle d'un gr. malheur instantané) Bestürzung, f; grande, extrême –, große, äußerste –; (cette nouvelle) causa une telle – dans les esprits, dans la ville, que ꝛ, brachte eine solche B. in den Gemüthern hervor, verursachte eine solche B. in der Stadt, daß ꝛ; dans cette – générale, on résolut de ꝛ, bei dieser allgemeinen B. beschloß man ꝛ;

cette perte fut suivie d'une – universelle, auf diesen Verlust folgte eine allgemeine B.; tout le monde était dans la dernière –, alles war in der äußersten B.

Consterner, va. (jeter dans la *consternation*) bestürzt machen, (bestürzen); (cette nouvelle) est capable de le –, de – tous les esprits, ist im Stande, ihn, alle Gemüther b. zu m., in Bestürzung zu versetzen; (cette perte) les a tous –és, ils en furent si –és que ɛ, hat sie alle b. gemacht, sie waren so b. darüber, daß ɛ; être –é de qc, d'un événement, (pt. des choses qui causent de la *consternation*) über et., über ein Ereigniß b. seyn; être –é par qc, (si l'on veut exprimer les sentiments intérieurs qui produisent la consternation) durch et. – werden, in Bestürzung gerathen; il fut –é de cette nouvelle, il fut –é par une crainte excessive, er war über diese Nachricht b., er wurde durch eine übertriebene Furcht b. gemacht, in Bestürzung versetzt.

Constipation, f. (état de celui qui est *constipé*) Verstopfung, f; une longue – est dangereuse, eine lange V. ist gefährlich.

Constiper, va. (resserrer le ventre de telle so. qu'on ne peut aller librement à la selle) verstopfen; Verstopfung verursachen; ce mets ɛ constipe, diese Speise ɛ verstopft, macht V.; (ces fruits) m'ont tellement –é que ɛ, haben mich so verstopft, mir eine solche V. verursacht, daß ɛ; il est –é, il en est –é, er ist verstopft, er hat keine Oeffnung; er ist davon verstopft, hat davon V. bekommen.

Constituant, e, a. (qui *constitue*) constituirend; bl. rev. pouvoir –, assemblée –e, (constituée pour faire des lois, en 1789) die –e Macht, Versammlung; l'a. le – a donné pouvoir à son procureur de ɛ, der Constituent (Vollmachtgeber) hat seinem Sachwalter Vollmacht ertheilt ɛ; les obligations du – à l'égard du constitué, (en matière de rente viagère) die Verbindlichkeiten des Renten gebers od. -versprechers gegen den Rentenbezieher; Cf. 1979: le – ne peut se libérer du paiement de la rente, en offrant de rembourser le capital ɛ, wer eine Rente versprochen hat, kann sich von der Bezahlung derselben dadurch nicht befreien, daß er sich zur Wiedererstattung des Capitals erbietet ɛ, cf. *constituer*; Phy. les parties –es d'un corps, die Bestandtheile od. Grundstoffe eines Körpers; la dissolution des parties –es de l'acide nitreux, die Zersetzung der Best. der Salpetersäure; s. m. Hf. (membre de l'assemblée –e) Mitglied der constituirenden Versammlung.

Constituer, va. (composer, former un tout) ausmachen; l'ame et le corps constituent l'homme, Seele und Leib machen den Menschen aus; la matière et la forme .. le corps physique, Materie und Form machen den physischen Körper aus, bilden den ..; ce qui constitue la prudence, la vertu, le poème dramatique ɛ, was die Klugheit ɛ (das Wesen der Klugheit ɛ) ausmacht; un tout est –é de telles et telles parties, ein Ganzes besteht aus den und den Theilen, hat die und die Bestand-theile; un homme bien ou mal –é, (de bonne ou de mauvaise complexion) ein Mensch von guter, von schlechter Leibesbeschaffenheit; il a le corps bien, mal –é, (est bien ou mal conformé en dedans) er ist von guter, von schlechter L., (hat eine gute ɛ Constitution); s. (faire constituer en ..) Dd. (les philosophes) constituent (mieux *font constituer*) l'essence de l'homme dans la raison, setzen das Wesen des Menschen in die Vernunft; ils .. le souverain bien dans la vertu, sie setzen das höchste Gut in die Tugend; 3. (établir); je le constitue mon procureur, ich ernenne od. bestelle ihn zu meinem Sachwalter; (le procureur) se –e à son tour pour sa partie, (en faisant signifier au défendeur un *acte d'occupert*) constituirt sich in seiner Reihe im Namen seiner Partei, (stellt sich vor Gericht als Stellvertreter derselben aus); un homme –é en dignité, ein in einer Würde stehender Mann; les autorités –ées, (établies par la constitution, par le gouvernement) die aufgestellten, verfassungsmäßigen Gewalten od. Behörden; on l'a –é juge, juge de ce différend, man hat ihn zum Richter gesetzt od. bestellt, zum Schiedsrichter bei diesem Streite aufgestellt; – qn en frais, en dépenses, (lui causer, occasionner des ɛ) einen in Unkosten setzen; Pa. – qn prisonnier, (de mettre en prison) einen verhaften, gefänglich einziehen; – une rente, une pension, (créer, établir ..) eine Rente, einen Jahrgehalt stiften, schöpfen, aussetzen, auswerfen; il a –é à son fils une pension, telle somme, pour lui tenir lieu d'aliments, er hat seinem Sohne einen Gehalt ɛ zu seiner Beköstigung ausgesetzt, ausgeworfen; (cette rente) est –ée au denier vingt, il l'a –ée sur le plus clair de son bien, ist zu 5 vom Hundert errichtet od. gestiftet; er hat sie auf den bereitesten od. sichersten Theil seines Vermögens angewiesen; – une dot, – telle somme, tel héritage en dot, (établir, assigner la dot sur tels deniers, sur tel héritage) ein Heirathsgut, die und die Summe, das und das Gutersstück zum Heirathsgute aussetzen.

Constitut, (tute) m. Jur. la clause de –, (par laq. celui qui jouit d'un bien meuble ou immeuble, reconnait que c'est sans aucun droit de propriété) die Clausel, bei dem Besitze, kein Eigenthumsrecht anzusprechen; (clausula constituti possessorii); la jouissance lui a été donnée, laissée à titre de –, die Nutznießung ist ihm unter der Anerkennung gelassen worden, daß er kein E. (auf das Gut ɛ) habe.

Constitutif, ve, a. (qui constitue *essentiellement* une chose) ausmachend; les parties –ves d'un corps, die Bestandtheile eines Körpers; la divisibilité est une propriété –ve de l'étendue, die Theilbarkeit ist eine wesentliche Eigenschaft des Ausgedehnten od. des Raumes; Jur. titre –, (qui établit un droit) ein Antspruch, der ein Recht gibt od. begründet; ein Rechtsanspruch.

Constitution, f. (composition, organisation); la – des parties animales, der Bestand, die Zusammensetzungsart (Organisation) der thierischen Theile; la chair et les os entrent dans la – de l'animal, Fleisch und Knochen sind wesentliche Bestandtheile des Thieres; la forme et la matière entrent dans la –, forment la – du corps naturel, Form und Materie gehören zum Bestande, machen den wesentlichen Bestand der natürlichen Körper aus; Méd. ɛ bonne, forte –, (pt. du tempérament et de la complexion du corps humain) eine gute, starke Leibesbeschaffenheit, (*Constitution); il est de bonne, de mauvaise –, er ist von guter, schlechter L., hat eine gute ɛ C.; la – des parties du corps humain, (l'ordre, l'arrangement) die Anordnung, Einrichtung der Theile des ɛ; la – du monde, Phil. (l'ordre, la situation des parties entr'elles) die Weltordnung, die Einrichtung der Welt; Pa. la – (création) d'une rente, d'une pension, die Errichtung, Stiftung od. Schopfung einer Rente, die Aussetzung eines Jahrgehaltes; – de dot ou dotale, die Aussetzung des Heirathsgutes od. Bestellung des Brautschatzes; le contrat de –, der Rentenvertrag od. Brautschatzvertrag; il a pour dix mille francs de –s, er hat 10,000 Franken Einkommen von Renten; il a mis son bien en –s, er hat sein Vermögen auf Renten angelegt; argent placé à –, à – de rente, auf Renten, auf stehende od. liegende Zinsen ausgestelltes Geld; prêt à –, (prêt d'argent dont le capital est aliéné, et pour leq. le débiteur constitue une rente au profit du prêteur) ein Geldanleihen auf Renten; la – de procureur, die Bestellung eines Sachwalters; assigner la partie en – de nouveau procureur, (lorsque le procureur étant décédé, la partie néglige d'en constituer un autre) die Partey zu Ernennung od. Bestellung eines neuen Sachwalters vorladen; Jur. (ordonnance, loi, règlement) Verordnung, f; les –s des empereurs ou impériales, canoniques, pontificales, die V-en der Kaiser, die kanonischen, päpstlichen V-en; les –s d'un ordre religieux, die Grundgesetze od. Statuten eines geistlichen Ordens; les –s ecclésiastiques, générales, particulières, (émanées de l'Eglise, et qui regardent tous les fidèles ou cert. pers.) die allgemeinen, die besondern kirchlichen V-en; les –s apostoliques, (recueil de règlements attribués aux Apôtres, et qu'on suppose avoir été faits par S. *Clément*, dont elles portent le nom) die apostolischen V-en; la – Unigenitus, (contre les *Réflexions morales sur le nouv. Testament*, par le P. Quesnel, 1713) die Bulle U; 2. (corps de lois fondamentales d'un état) Verfassung, Staatsverfassung, Constitution, f; la – germanique, belgique, (autref.) die deutsche, belgische Verf.; la – de l'Angleterre, des Etats Unis de l'Amérique, die St. Englands, die englische Const., die V. der vereinigten amerikanischen Staaten.

Constitutionnaire, m. Th. (partisan de la *constitution* Unigenitus; soumis à la c.) Anhänger der Bulle Unigenitus; Pra. (qui établit une constitution de rente) Rentenstifter.

Constitutionnalité, f. Néo. (qualité de ce qui est *constitutionnel*) Verfassungsmäßigkeit, f; la – d'un acte, d'un moyen, die V. einer Verhandlung, eines Mittels.

Constitutionnel, le, a. (qui app. ou est conforme à la *constitution* d'un Etat) verfassungsmäßig; l'acte –, der Staats-vertrag; die -verfassung; (ce moyen) est légal et –, ist gesetzlich und verf.; la charte –le, les lois –les, die Verfassungs-karte, die verf-en (constitutionellen) Gesetze.

Constitutionnellement, ad. (conformément à la constitution) verfassungsmäßig; les membres élus –, die v. erwählten Mitglieder; procéder –, v. verfahren.

Constricteur, s. a. An. (muscle dont la fonction est de resserrer q. partie) Schließmuskel; le – ou muscle – des paupières, (appelé l'*orbiculaire*) der – des Augenliedes; les –s du pharynx, du vagin, die –n des Schlundes ɛ.

Constriction, f. An. (resserrement de q. partie organique, qui éprouve une tension violente et contre nature) Zusammen-ziehung, -schnürung, f.

Constringent, e, (ein-) a. Méd. (qui resserre) zusammenziehend.

Constructeur, m. Arc. ɛ (qui construit) Erbauer; (cet architecte) est bon –, ist geschickt in Ausführung von Gebäuden; les –s de vaisseaux, die E. von Schiffen, Schiffbaumeister.

Construction, f. (act. de *construire*, disposition des parties d'un bâtiment ɛ) Erbauung, f; la – d'un palais, d'un bâtiment ɛ, die Errichtung eines Pallastes, die Aufführung od. Er. eines Gebäudes; Mar. la – d'un vaisseau, der Bau eines Schiffes; les règles de la –, die Regeln der Baukunst; il entend bien la –, er versteht das Bauwesen gut; bois de –, (propre à la –) Bauholz, n; fg: la – de ce poème n'est pas régulière, n'est pas heureuse, die Anordnung dieses Gedichtes ist nicht regelmäßig, nicht gut gerathen; Gé. la – d'un problème, (opération qu'il faut faire pour en exécuter la solution) die Construction einer Aufgabe; la – d'une équation, (méthode d'en trouver les racines par des opérations faites avec la règle et le compas) die Construktion, Ausführung einer Gleichung; la – d'une figure, das Aufreißen, der Aufriß einer Figur; Gr. la – d'une phrase, (arrangement des mots suivant l'usage et les règles de la langue) der Bau eines Redesatzes; la – est bonne, régulière, est vicieuse, louche, der Wörterbau, die Wortfügung. *Construktion ist gut, regelmäßig, fehlerhaft, schief; le défaut de –, die fehlerhafte W.; une faute contre la –, ein Fehler gegen die W.; les phrases obscures pèchent par q. défaut dans la –, bei den dunkeln Redesätzen liegt irgend ein Fehler in der W. zum Grunde.

Construire, (co. *instruire*) va. (bâtir, élever ..) bauen ɛ; – un palais, une maison, un vaisseau, einen Pallast, ein Haus, ein Schiff –, er–; on a construit un pavillon, man hat ein Zeltgebäude erbaut, aufgeführt; cela est construit avec de bons matériaux, est solidement .., das ist mit gutem Baugeuge gebaut, ist dauerhaft gebaut; (ces vaisseaux) sont construits avec bc. d'art, sind mit vieler Kunst gebaut; fg: – une phrase, un discours, un poème, (en disposer les membres ou les parties suivant l'usage et les règles de la langue) einen Redesatz bauen, zusammensetzen; eine Rede, ein Gedicht anordnen; (cette période) n'est pas bien construite, ist nicht gut gebaut; (ce poème) a été construit avec bc. d'art, ist mit vieler Kunst angeordnet od. angelegt; Math. – un problème, une figure, (en faire la construction) eine Aufgabe construiren, eine Figur aufreißen.

Construction, Construire, inu. c. *viol* ou *défloration*, *défloirer*.

Consubstantialité, f. Th. (unité et identité de substance) Wesens-einheit, *Consubstantialität, f; les Ariens niaient la – du fils avec le père, die Arianer läugneten die W. des Sohnes mit dem Vater.

Consubstantiateur, trice, (ci a-) Th. (partisan de la consubstantialité) Anhänger, Verfechter der Wesenseinheit, f.

Consubstantiel, le, a. Th. (qui ont une seule et même substance) eines Wesens; *consubstantiell; (les

trois personnes de la Trinité) sont –les, sind einig im Wesen od. Eines Wesens; le fils est – au père, der Sohn ist Eines Wesens mit dem Vater.

Consubstantiellement, ad. Th. (d'une manière consubstantielle) dem Wesen nach Eins; *consubstantiell; le fils est – un avec le père, der Sohn ist wesentlich od. dem Wesen nach Eins mit dem Vater.

Consubstantiation, (ci-) f. Au. Th. (présence du corps ℞ de J. C. sous les espèces) Mitgegenwart (des Leibes ℞ Christi), c. *impanation*.

Consuétudinaire, s. a. (qui a coutume de ℞) inu. cf. *coutume, accoutumé à ℞*.

Consul, m. hr. (nom de deux magistrats qui avaient la principale autorité dans Rome) Consul; (après l'expulsion de Tarquin), les Romains furent gouvernés par des –s, wurden die Römer von –n regiert; créer, faire, élire des –s, –n ernennen, machen, erwählen; continuer un –, einen C. in seinem Amte noch ferner bestätigen; il a été trois fois –, il est – pour la 3e fois, er ist dreimal C. gewesen, er ist zum dritten Male C.; (en l'année) que Cicéron et Antoine étaient –s, da Cicero und Antonius –n od. am Consulate waren; Hf. le 1er –, der erste C.; Dipl. (off. envoyé par son gouvernement dans les ports étrangers et autres lieux de commerce, pour juger des aff. du négoce entre ceux de sa nation et en maintenir les privilèges) C.; le – de Smyrne, du grand Caire ℞, der C. zu Smyrna, zu Kairo; le – anglais, der englische C.; les –s français, (qu'on avait appelés *commissaires des relations commerciales*, à l'époque où les 1rs magistrats de la rép. fr. prirent le titre de –) die französischen –n; Com. les –s de Paris, de telle ville, (certains juges pris du nombre des marchands et négts., pour juger sommairement et avec célérité les différends entre marchands) die Handelsrichter von Paris, von der und der Stadt; il a été assigné pardevant les –s, les juges –s, er ist vor die H., vor das Handelsgericht geladen worden; par sentence des –s, nach dem Spruche der H. od. des Handelsgerichtes; les tribunaux des –s, (remplacés, à l'époque de la rév., par les *tribunaux de commerce*) die Handelsgerichte.

Consulaire, a. hr. (qui app. à la charge de *consul*) consularisch; la dignité –, les faisceaux –s, die –e Würde, die –en Steckenbündel, *Fasces; personne –, (qui a été *consul*) eine –e Person; einer, der Consul gewesen war; famille –, (qui a eu un consul romain) eine –e Familie; les provinces –s, (où l'on n'envoyait pour commandant que des personnes de dignité –) die –en Provinzen; Num. médailles –s, ou familles romaines, (frappées par les monétaires rom., vers le temps de Marius, de Sylla ℞, pour rappeler les actions mémorables de plu. familles, par opp. aux médailles *impériales*) –e Münzen; –ment, ad. (à la man. des *juges consuls*) handelsgerichtlich; demande jugée –, eine h. od. vor dem Handelsgericht entschiedene Klage ℞.

Consulat, m. (dignité de *consul*) Consulat, n; demander, briguer, obtenir le –, um das C. ansuchen, sich bewerben, die Consulswürde erlangen; le – était la 1e dignité de la république romaine, das C. war die erste Würde im römischen Freistaate; s. (temps de l'exercice des *consuls*); sous le –, pendant le – de Cicéron, unter dem –e, während des –es des Cicero; son – a été remarquable par ℞, sein C. war durch ℞ merkwürdig; Hf. arrêté du –, (du conseil des trois *consuls*) Beschluß des –es; Com. le – d'Alexandrie, d'Alep, das Consulsamt zu Alexandrien, Aleppo; il brigue le – du Caire, er bewirbt sich um die Stelle eines Consuls zu Cairo.

Consultant, m. (que l'on consulte au besoin, opp. à *pratique* ou *ordinaire*) Rathgeber, ratheender; avocat, homme de loi –, ein r–er Advokat od. Rechtsgelehrter; Consulant, Rechtsberather; médecin, théologien –, r–er Arzt ℞.

Consultat, m. Chanc. (conseiller-commissaire du dape) v. päbstlicher Commissionsrath; s. h. d'Esp. (compte du travail des conseils que l'on rend toutes les semaines au roi) wöchentliche Berichtserstattung.

Consultation, f. Berathschlagung, f; faire une –, eine Berathung anstellen; ils sont entrés, ils furent long-temps en –, sie haben eine B. angestellt, sie haben sich lange mit einander berathschlagt; (les médecins) n'ont rien résolu après plu. –s, haben nach mehreren angestellten –en nichts beschlossen; 2. (avis par écrit) Gutachten, n; il a une – des premiers avocats de cette ville, er hat ein (schriftliches) G. od. Bedenken von den ℞; une – signée par les plus habiles médecins de Paris, ein von den .. unterzeichnetes G.; ils ont signé leur –, sie haben ihr G. unterzeichnet; 3. (l'avis demandé) G.; il a répondu à ma –, er hat auf mein G. geantwortet; 4. les –s, (chambres pour les avocats consultants) Consulentenzimmer, n. pl; Nebenstuben, f.

Consultative, af. avoir voix –, (droit de dire son avis, sans qu'il soit compté dans les délibérations de la compagnie, par opp. à *délibérative*) eine berathende Stimme haben, seine Meinung sagen dürfen; (les évêques) ont voix délibérative dans les conciles, les docteurs n'y ont que voix –, haben bei den .. eine geltende, die Doctoren nur eine b–de St.

Consulter qn, (prendre avis ou instruction) einen um Rath fragen; zu Rathe ziehen; – l'oracle, les devins, das Orakel ℞ um R. fr.; il a –é les hommes de loi, les médecins, er hat die Rechtsgelehrten ℞ um R. gefragt, zu Rathe gezogen, sich bei den .. Raths erholt; – les experts, les docteurs, les casuistes, die .. um R. fragen, (*consultiren); – les astres, ses livres, die Gestirne ℞ zu Rathe z.; sich in seinen Büchern Raths erholen, cf. *calepin*; fg: – sa conscience, ses forces, son devoir, (examiner s'ils permettent de faire qc.) sein Gewiß um R. fr.; seine Kräfte, seine Pflicht zu Rathe ziehen; se –, (réfléchir sur qc, examiner ce qu'on doit faire) bei sich überlegen; sich besinnen; vous êtes-vous bien –é? haben Sie sich wohl besonnen, haben Sie die Sache wohl überlegt? – ses intérêts, ses goûts, seinen Vortheil, seine Neigungen zu Rathe z.; – le miroir, son miroir, (se mirer, s'ajuster au miroir) den Spiegel, seinen Sp. zu Rathe z.; sich im Spiegel beschauen; P. – son chevet, (*délibérer*, réfléchir sur une chose, passer la nuit avant de se décider) die Sache beschlafen; 2. (pt. de la chose sur laq. on prend conseil) – une affaire, une maladie über eine Sache ℞. einholen, wegen einer .. um R. fr.; cette affaire a été –ée aux meilleurs jurisconsultes, cette maladie .. aux plus grands médecins, man hat wegen dieser Sache bei den vorzüglichsten Rechtsgelehrten, wegen dieser Krankheit bei den größten Aerzten R. eingeholt; 3. vn. (délibérer un ℞) rathschlagen; sich berathen; berathschlagen; ils consultèrent ensemble sur cette affaire, sie berathschlagten sich mit einander über diese Sache, sie gingen mit einander über diese Sache zu Rathe; (les médecins) ont –é sur sa maladie, haben wegen seiner Krankheit eine Berathschlagung mit einander gehalten; il consulta long-temps avant de s'engager, er rathschlagte lange, ging lange mit sich zu Rathe, ehe er sich einließ; en – avec qn, vl. (– qn à ce sujet) einen darüber um Rath fragen; il en veut – avec ses amis sur cette affaire, er will mit seinen Freunden über diese Sache zu Rathe gehen, seine Freunde über .. zu Rathe ziehen, c. *conférer*.

Consulteur du saint office, m. (docteur commis par le pape pour donner son avis sur qs. matières qui regardent la foi ou la discipline) Rathgeber in Glaubens- od. Kirchenzuchts-angelegenheiten; päpstlicher Consulent; plu. –s du saint office ont donné leur avis sur ℞, mehrere päpstliche C–en haben ihr Gutachten über .. abgegeben; il. (chez les capucins, conseiller de l'ordre) Ordensrath; Beisitzer des Generals.

Consultrice, f. Au. v. (qui conseille) inu. Rathgeberin, f.

Consumer, vn., vp. (détruire, réduire à rien; se ruiner, dépérir) verzehren; (le feu) consuma cet édifice en peu d'heures verzehrte dieses Gebäude in wenigen Stunden; la victime fut –ée par le feu, das Opferthier wurde vom Feuer verzehrt; un feu consumant, ein verzehrendes Feuer; le temps consume tout, la rouille –e le fer, die Zeit verzehrt alles, der Rost frißt das Eisen; – son bien en débauche, – son patrimoine, sein Vermögen, sein väterliches Erbgut verprassen, durch Schwelgerei v. od. aufzehren; il a –é (employé) tout son temps à cet ouvrage, er hat alle seine Zeit auf dieses Werk verwendet, mit diesem Werke zugebracht; il se – en procès, en dépenses, er zehrt sich mit Prozessen auf, erschöpft sein Vermögen durch Aufwand; se – d'ennui, de tristesse, de chagrin, de soin, en soucis, en regrets inutiles, sich abhärmen, ablümmern, abgrämen, sich vor Kummer, vor Traurigkeit v.; sich absorgen, durch unnütze Klagen erschöpfen; il se –e, la maladie le –e, er zehrt ab; die Krankheit zehrt ihn ab, verzehrt ihn, reibt ihn auf; (assis sur le rivage), il passe les jours à pleurer et à se –, bringt er seine Tage mit Weinen und Abgrämen od. Abhärmen hin. Syn. l'ennemi *consomme* les provisions, il nous *consume*, (nous épuise, nous ruine) der Feind verzehrt die Vorräthe, er zehrt uns auf, erschöpft uns; l'on *consomme* un ouvrage qu'on achève, on *consume* ses biens dans la débauche, son temps dans l'inaction, man vollendet ein Werk, das man beendiget; man zehrt sein Vermögen durch Schwelgerei auf, man vergeudet seine Zeit durch die Unthätigkeit; pour *consommer* le sacrifice de la messe, il faut que le prêtre *consume* les espèces consacrées, um das Meßopfer zu vollbringen, muß der Priester den geweihten Wein und das geweihte Brod verzehren.

Contact, (tac-te) m. Dd. (attouchement de deux corps) Berührung, f; le – de deux corps, die B. zweier Körper; Géo. le point de –, (celui où une ligne droite touche une courbe, ou deux leq. deux courbes se touchent) der –spunct; angle de –, c. *contingence*; Phy. les –s (des barreaux magnétiques) die Langwürfel der ℞; Berührungs- od. Vereinigungs-würfel.

Contadin, m. (habitant de la campagne) v. c. *campagnard*.

Contagieux, se, a. Méd. (qui se communique par l'air, par attouchement, par fréquentation ℞) ansteckend; un air –, (chargé de miasmes putrides et infecté de corpuscules malins, et qui produit des maladies épidémiques) eine –e Luft; la petite vérole est un mal –, une maladie –se, die Blattern sind ein –es Uebel, eine –e Krankheit; fg: (qui gâte l'esprit, qui corrompt les mœurs) –, verderblich; exemple, discours, livre –, société, conversation –se, ein a–es Beispiel, ein a–es Gespräch, ein a–es od. v–es Buch, eine a–e od. v–e Gesellschaft, Unterhaltung; (toute monde le fuit), on dirait que son malheur est –, man sollte glauben, sein Unglück sey a.

Contagion, f. (communication d'une maladie contagieuse; it. la maladie ou peste) Ansteckung, f; il. Seuche, f; ce mal se prend, se communique par –, diese Krankheit bekommt man durch A., dieses Uebel theilt sich durch A. mit; il y a de la – en tel pays, dans telle ville, la – est dans ce village, es ist eine S., eine ansteckende Krankheit in dem und dem Lande, in der und der Stadt; die S. ist in diesem Dorfe; la – a dépeuplé cette contrée, die S. hat diese Gegend entvölkert; il est malade de la –, er hat die S., ist angesteckt; du temps de la –, zur Zeit der S. od. Pest; zur Pestzeit; fg: la – de l'hérésie, du vice, des mauvais exemples, die S. od. Pest der Ketzerei ℞; il est devenu méchant, débauché par –, er ist durch A. böse, ausschweifend geworden.

Contagioniste, m. ou médecin –, Méd. (qui regarde co. *contagieuse* une maladie que d'autres ne regardent pas co. telle) Arzt, der eine Krankheit für ansteckend hält; Ansteckungsvertheidiger, Contagionist.

Contailles, (lm) f. ou soies – ou strasses, rondelettes (espece de bourre de soie) ganz schlechte Flockseide.

Contamination, f. v. c. *souillure*; Hf. – légale, gesetzliche Verunreinigung; suivant la loi de Moïse, il y a plu. sortes de –s, nach dem mosaischen Gesetze gibt es mehrere Arten von –en.

Contaminer, va. v. c. *souiller*; (dans la loi de Moïse), ceux qui touchaient les morts ℞ étaient –és, (souillés, impurs) .. waren die, welche die Todten berührten, verunreinigt oder unrein.

Contaut ou **–r**, m. Mar. (pièce de bois au dessus de l'encoignure ou cordon d'une galère) die Planke über dem Bergholz einer Galeere); Char. (pièce de charron munie d'un anneau, pour la fixer dans le moyeu, et dont l'autre bout soutient l'échelle) Leißbügel.

Conte, m. (récit d'une aventure, ord. fabuleuse ou plaisante) Erzählung, f; Mährchen, n; un – bien long, bien fait, un vieux –, eine sehr lange, gut ausgeführte E., ein altes M.; un mauvais –, un – ennuyeux, ridicule, véritable, eine schlechte, langweilige, lächerliche E.; eine wahre Geschichte; un – pour rire, divertissant, agréable, plaisant, fait ou inventé à plaisir, eine lustige, kurzweilige, ange-

nehme, drollige C.; ein zum Vergnügen ersonnenes M.; il fait un – de bonne grace, il fait bien un –, er trägt eine C. auf eine gefällige Art vor; er weiß eine Geschichte gut zu erzählen; er erzählt gut; il ajoute un peu, il embellit, enrichit, enjolive le –, er stutzt die Geschichte ein wenig zu, verschönert die Gesch., mahlt die Gesch. aus, c. *ajouter*; les –s de la Fontaine, les –s moraux de Marmontel, La fontaine's C-en, Marmontels moralische C-en; (ceci n'est pas une véritable histoire) c'est un –, ce sont des –s, es ist bloß ein M., das sind M; faire des –s, M. machen; un grand faiseur de –s, ein Erz-Märchenmacher; il nous amuse ici avec ses –s, er unterhält uns hier mit seinen M, od. er hält uns hier mit seinen M. hin; faites-nous un peu le – de ce qui arriva, erzählen Sie uns einmal, was vorgegangen ist; on fait d'étranges –s de cet homme, man erzählt sich sonderbare Dinge von ihm; voilà un beau –, de beaux –s, (pl. de choses qui ne méritent pas d'être crues) das ist ein sauberes M., das sind saubere M. Syn. le – doit être familier, le *récit* fidèle et circonstantié, la *narration* élégante; s. (fables ridicules dont les vieilles gens amusent les enfants) fam. – de bonnes femmes, de vieilles .., ein Ammen-mährchen, Weiber-m.; des –s d'enfants, des –s de ma mère l'oie, Kinder-m., Spinnstuben-m, M. von meiner Mutter Gans; un – à dormir debout, un – de (ou à) la cigogne, ein langweiliges, einschläferndes M., cf. *âne, air, jaune, bleu, borgne, gras*. Syn. une aventure vraie ou feinte fait la matière d'un –; une *fable* est une aventure fausse, dont on ignore l'origine, (co. celle de la Papesse Jeanne); un *roman* est un composé et une suite de plus. aventures supposées. [*priser*.

Contemner, anc. contamner, va. v. inus. c. *mépriser*.

Contemplateur, trice, s. (qui *contemple*, surtout par la pensée) Betrachter, Beschauer, inn; un – perpétuel, un – des merveilles de Dieu, des secrets de la nature, ein ewiger B., ein B. der Wunder Gottes, der Geheimnisse der Natur; fa. une grande contemplatrice, (f. pu.) eine große B-in.

Contemplatif, ve, a. (qui s'adonne, qui *opp.* à la *contemplation*); beschaulich, beschauend; homme –, dévote –ve, la philosophie –ve, ein b-er, e Tiefsinniger Mann; eine b-e Andächtige; die beschauende Philosophie; la vie –ve, (opp. à vie *active*) cf. *actif*; s'adonner à la vie –ve, sich dem beschauenden (beschaulichen) od. betrachtenden Leben ergeben; 2. m. les –s, (pers. qui se dévouent à la vie d'oraison et de méditation) die Beschauer od. Uebersinnlichen.

Contemplation, f. (act. de *contempler*) Betrachtung, f; profonde, perpétuelle, dévote –, tiefe, immerwährende, andächtige –; la – des choses divines, des astres, die – der göttlichen Dinge, der Gestirne; s'adonner à la –, sich der – widmen; il est tou. en –, er ist immer in –; 2. en –, adl. v. c. en *considération*; (le roi), en – de ses services, lui accorda .., bewilligte ihm, in Rücksicht od. Betracht seiner Dienste ..; (le père), en – de cette alliance, lui a donné, hat ihm, in Betracht dieser Verbindung, .. gegeben; Phil. (act. par laq. l'ame envisage un objet par toutes les faces diff.) Betrachtung, Beschauung, f; Th. –, ou état contemplatif, (dans laq. l'ame, entièrement passive par rapport à Dieu, est parfaitement disposée à être mue par les impressions de la grace, et à suivre l'impulsion divine) die Anschauung, das Versunkensein in Gott, cf. *contempler* (2).

Contempler, (considérer attentivement, des yeux du corps ou de l'esprit) betrachten; je –e cette personne, cette côte, je crois la reconnaître, ich betrachte diese Person, ich glaube; – un bâtiment, un tableau, ein Gebäude –; – le ciel, les astres, den Himmel –; – des (avec les) yeux de l'esprit, mit den Augen des Geistes –; – les choses divines, la grandeur et les perfections de Dieu, die göttlichen Dinge, die Größe und die Vollkommenheiten Gottes – od. beschauen; contemplez les martyrs mourant pour la foi, betrachtet die Märtyrer; 2. vn. (méditer); il passe sa vie à – ou à la contemplation, er bringt sein Leben in od. mit Betrachtungen zu.

Contemporain, e, a. (du même temps) gleichzeitig; un auteur – d'Auguste, ein Schriftsteller, der ein Zeitgenosse des Augustus war, ein mit August g-er Sch.; (si le fait était vrai), les auteurs –s en auraient parlé, würden die –en Schriftsteller davon gesprochen haben; il n'en est point fait mention dans une histoire –e, in einer –en Geschichte ist dessen keine Erwähnung gethan; les historiens –s, (qui ont écrit ce qui s'est passé de leur temps) die –en Geschichtschreiber; les histoires –es, (écrites par des historiens ou auteurs –s) die –en Geschichten od. Geschichtbücher; 2. m. (f. inus.); c'est mon –, nous sommes –s, er ist mein Zeitgenosse, wir sind –n; (un auteur) est rarement jugé avec équité de ses –s, wird selten von seinen –en billig beurtheilt; il y a peu de fond à faire sur le jugement que les –s d'un auteur portent de ses ouvrages, es ist nicht viel auf das Urtheil zu bauen, welches die Z-en eines Schriftstellers über seine Werke fällen.

Contemporanéité, f. (existence de deux ou plusieurs dans le même temps) Zeitgenossenschaft, Gleichzeitigkeit, f; prouver la – d'un auteur, die G. eines Schriftstellers beweisen; leur – est contestée, ihre Z. wird bestritten.

Contempteur, (tanp teur) m. (qui *méprise*) sty. s. – des Dieux, Verächter der Götter.

Contemptible, (tanp) a. (vil et méprisable) v. c. *méprisable*; il s'est rendu –, c'est un homme vil et –, er hat sich verächtlich gemacht; er ist ein elender und –er Mensch.

Contenance, f. (capacité, étendue) Inhalt; (ce vaisseau) est de la – de tant de tonneaux, hat so und so viel Tonnen J. od. Gehalt; un parc de la – de cent arpents, ein Park von 100 Morgen J.; Cf. 1616: le vendeur est tenu de délivrer la – telle qu'elle est portée au contrat, der Verkäufer ist verbunden, dasjenige Maß zu liefern, welches im Vertrage ausgedrückt ist; 2. (maintien, posture) Haltung, f; Anstand; bonne, mauvaise, grave, sérieuse –, eine gute, schlechte H., ein gesetzter, ernsthafter A.; – forcée, ridicule, embarrassée, gezwungene, lächerliche, verlegene H.; gezwungener, lächerlicher, verlegener A.; il ne sait quelle – tenir, faire, er weiß nicht, welche H. er annehmen, welchen A. er sich geben soll; il n'a point de –, (il ne sait de quelle man. se tenir) er hat keine H., keinen A.; perdre –, (par q. embarras qu'on éprouve) die Fassung verlieren, aus der F. kommen; faire bonne –, (témoigner de la résolution, de la fermeté) F. zeigen; in seiner F. bleiben; (l'ennemi) fait bonne –, hält Stand; 3. porter une canne, un éventail par –, (pour le bon air, pour la bonne grace) des A-es wegen einen Stock, einen Fächer tragen; (une canne, un éventail) sert de –, lui sert de –, dient (ihm, ihr) zum bessern A-e. Syn. c. *maintien*.

Contenant, m. Dd. (ce qui contient); le – est plus grand que le contenu, das Enthaltende ist größer als das Enthaltene; 2. a. la mesure est la partie –e, et la liqueur est la partie contenue, das Maß ist der enthaltende, die Flüssigkeit der enthaltene Theil.

Contendant, e, s. a. (qui dispute qc avec un autre) concurrent, compétiteur) Mitstreiter, inn; streitend; les –s qui aspiraient aux prix de la course, die M., welche sich um den Preis im Wettlaufe bewarben; il y avait trois –s, es waren drei M. da; les principaux –s, die vornehmsten M.; les parties –es, die streitenden Parteien.

Contendre, vn. (disputer, contester, s'efforcer) v. zanken, streiten, sich bestreben.

Contenir, (co. *tenir*) va. (comprendre dans certain espace) halten, ent–, begreifen, fassen; (le tonneau) contient tant de pots, hält so und so viel Maß; (ce parc, cette prairie) contient cent arpents, hält 100 Morgen; (la salle) a contenu deux cents personnes, hat 200 Personen gefaßt; tout ce qui est contenu sous les cieux, alles was unter dem Himmel ist; (un champ, un jardin) contenant tant de perches, der so und so viel Ruthen hält, begreift; fg: (ce livre) contient toute la doctrine de Platon, enthält die ganze Lehre des Plato; (ces deux ouvrages) contiennent tout ce qu'on peut désirer sur cette matière, begr. alles in sich, ent– alles, was man; toute la loi est contenue dans ce précepte, in dieser Vorschrift ist das ganze Gesetz ent– od. begriffen; la définition contient le genre et la différence, die Begriffsbestimmung enthält die Gattung und die Unterscheidungsmerkmahle; 2. (retenir dans certaines bornes) einschließen, zurückhalten; (ces digues) contiennent les eaux, elles .. la rivière dans son lit, schließen das Wasser ein, sie erhalten den Fluß in seinem Bette, halten den .. zurück; fg: – qn dans le devoir, dans l'obéissance, einen in den Schranken seiner Pflicht, im Gehorsam erhalten; on ne saurait le –, man kann ihn nicht im Zaum halten; – ses passions, (les *réprimer*) seine Leidenschaften bezähmen, im Zaum halten; 3. se –, (se *modérer* sur l'usage de cert. choses) sich enthalten, sich mäßigen; (ce jeu, cet exercice nuit à sa santé), il ne sait pas se –, er kann sich nicht m., er kann sich dessen, derselben nicht enth.; (on lui a défendu le vin, le café), mais il ne peut se –, er kann sich aber nicht überwinden, cf. *s'abstenir*; fg: se –, (contenir sa colère) an sich halten, sich zurückhalten; lorsque je l'entends parler de la sorte, j'ai bien de la peine à me –, wenn ich ihn so sprechen höre, habe ich viele Mühe, an mich zu halten, mich zurückzuhalten, mich zu m.; (je craignais qu'il ne s'emportât), mais il se contint, il eut la force de se –, allein er hielt an sich, er bezähmte sich, hatte so viel Gewalt über sich, daß er an sich hielt, daß er nicht ausbrach, cf. *contenant* 2.

Contens, v. c. *procès*, *contenu*.

Content, e, a. (satisfait de son sort) zufrieden, vergnügt; il est, il vit –, il est – de peu de chose, er ist, er lebt z. od. v, er ist mit Wenigem z., begnügt sich mit W.; elle est, elle fait semblant d'être –e, sie ist z. od. v., sie stellt sich als ob sie z. od. v. wäre; avoir l'esprit, le cœur –, einen z-en Geist, ein z-es Herz haben; il, elle a l'air –, le visage –, er, sie hat eine v-e od. z-e Miene, ein v-es od. z-es Gesicht; il ne sera point – qu'il n'ait cette place, er wird nicht (eher) z. seyn, bis er diesen Platz bekommt; elle est –e d'avoir fait un si bon mariage pour sa fille, je ne l'ai jamais vue plus –e, sie ist v. darüber, daß sie, ich habe sie nie v-er gesehen; P. il est heureux, il est riche qui est –, wer z. ist, ist glücklich, ist reich; Zufriedenheit macht glücklich, reich; 2. être – de qn, de qc, (satisfait de) mit einem, mit et. z. seyn; il est – de sa condition, de sa fortune, er ist z. mit seinem Stande; il est – de notre conduite, de nos progrès, er ist z. mit unserer Aufführung, (les ouvriers) ne sont pas –s de leur paiement, il faut les rendre –s, sind mit ihrem Lohne nicht z., man muß sie z. machen od. stellen; il est – de lui-même, de sa personne, de sa petite pers., (il s'estime be., a trop bonne opinion de lui-même) er ist mit sich, mit seiner Wenigkeit z.; 3. être – de, (agréer qc, acquiescer, consentir à) mit et z. seyn, sich et. gefallen lassen; je suis – de cet arrangement, pourvu que vous, ich bin mit dieser Anordnung z., lasse mir diese An. gefallen, wofern Sie; je suis – de vous céder ce jardin, à la charge, ich bin es z., Ihnen diesen Garten abzutreten, unter der Bedingung; (si vous le voulez), j'en suis bien –, bin ich es ganz z., es ist mir ganz recht; (il épousera la cadette), si elle est –e, si la mère est –e, wenn sie, wenn die Mutter darein willigen. Syn. nous sommes bien *aises* de ce qui nous arrive d'heureux ou à nos amis, *satisfaits* des arrangements qui nous conviennent, *contents* par l'accomplissement de nos désirs ou par l'espérance d'un progrès flatteur, wir sind froh od. erfreut über das, was uns od. unsern Freunden Glückliches begegnet, zufrieden mit den Anordnungen, welche nach unserem Wunsche sind, vergnügt über die Erfüllung unserer Wünsche, od. durch die Hoffnung eines schmeichelhaften Erfolges.

Contentement, m. (tranquillité d'ame qu'éprouve celui qui est *content*) Zufriedenheit; il y a bien du – à remplir ses devoirs, es liegt eine große Z. in der Erfüllung seiner Pflichten, es gewährt eine große Z., wenn man seine Pflichten erfüllt; donner, recevoir du –, Z. gewähren, über et. empfinden; (cet enfant) leur donne bien du –, gewährt ihnen viele Z., viel Vergnügen; P. – passe richesse, (la satisfaction de l'esprit est le plus grand de tous les biens) Z. geht über Reichthum, ist mehr werth als R.; 2. (satisfaction, accomplissement de q. désir); je vous donnerai, vous aurez –, ich werde Sie befriedigen, zufrieden stellen, Sie sollen befriedigt, zufrieden gestellt werden; (il espérait cette place), il n'a pas eu, on ne lui a pas donné –, (il n'a pas obtenu sa deman-

de) er hat aber seinen Wunsch nicht erreicht, man hat seinen W. nicht erfüllt; (vous ne me donnez que cela), ce n'est pas –, (cela ne suffit pas, je ne suis pas satisfait) das ist nicht genug, damit bin ich nicht zufrieden, damit ist es nicht ausgerichtet. Syn. la *satisfaction* est dans l'accomplissement d'un désir, le – est dans le plaisir ou dans l'espérance de posséder, Befriedigung liegt in der Erfüllung eines Wunsches, Z. in dem Vergnügen od. der Hoffnung des Besitzes; le *désir* accompli fait notre *satisfaction*, la jouissance de l'objet fait notre –, der erfüllte Wunsch macht unsere Befriedigung, der Genuß des Gegenstandes unsere Z. aus.

Contenter qn, (le rendre *content*, le satisfaire) einen zufrieden machen od. stellen; befriedigen; (le peu de bien qu'il a, ce petit emploi) le contente, macht ihn z., genügt ihm; il faut peu de chose pour le –, es wird wenig erfordert, ihn zu b. od. z. zu machen; (personne, rien) ne saurait le –, kann ihn b.; il contente tous ceux qui ont affaire à lui, er befriedigt alle Leute, mit welchen er zu thun hat; – des ouvriers, des domestiques, (en les payant bien) Arbeitsleute z. stellen; (ces sortes de gens) sont difficiles à –, sind schwer zu b.; se – de sa fortune, de peu, sich mit seinem Lose, mit Wenigem begnügen, genügen lassen; (il ne faut pas être insatiable), il faut savoir se –, man muß sich zu begnügen wissen; se – d'une honnête médiocrité, mit einem anständigen mittelmäßigen Auskommen z. seyn; il s'est –é de cette somme, er hat sich mit dieser Summe begnügt, er war mit dieser Summe z.; on pourrait se – à moins, man könnte sich mit Wenigerem begnügen.

2. (donner de la satisfaction, plaire à ..) zufrieden stellen; befriedigen; il contente bien ses parents, ses maîtres, er stellt seine Ältern sehr z.; er befriedigt .. vollkommen; (sa conduite) m'a fort –é, hat mich sehr befriedigt; personne n'a encore pu me – sur ce sujet, über diesen Punct hat mich noch niemand b. können; (il est difficile) de – tout le monde, jedermann zu b., od. z. zu st., es allen Leuten recht zu machen; (cette raison, cette preuve) –e, (satisfait l'esprit) ist befriedigend, genügt, it. ne –e point, befriedigt nicht, ist nicht befriedigend od. genügend; vos raisons ne le contenteront point, Ihre Gründe werden ihn nicht b., ihm nicht genügen; (appaisez ces gens), contentez les, st. Sie sie z.; b. Sie sie; (il se plaindra touj., il sera tous les jours ici), si on ne le –e, wenn man ihn nicht befriedigt od. z. stellt.

3. (pt. des passions, des sens, *satisfaire*) befriedigen, vergnügen; (cette musique) contente les oreilles, befriedigt, vergnügt das Ohr; (ces objets, ces couleurs) contentent extrêmement les yeux, b. das Auge außerordentlich; – son appétit, sa passion, ses désirs, sa curiosité, seine Eßlust, b.; (cette charge) a –é son ambition, hat seinen Ehrgeiz befriedigt.

4. se –, (en demeurer là) sich begnügen, es dabei bewenden lassen; je me contente de lui avoir prêté cette somme, (il n'aura rien de plus), ich begnüge mich damit, daß ich ihm diese Summe geliehen habe; contentez-vous de lui avoir refusé ce secours, sans ajouter à son infortune, beg. Sie sich damit, daß Sie ihm diese Unterstützung abgeschlagen haben, und lassen Sie es genug seyn, vergrößern Sie sein Unglück nicht noch mehr; contentez-vous de m'avoir trompé une fois, es ist genug, daß Sie mich einmal betrogen haben; il se contenta de remettre la lettre, et n'entra point dans la maison, er begnügte sich den Brief zu überliefern; il ne se contentera pas d'y aller une fois, il y retournera jusqu'à ce qu'on le paie, er wird sich nicht beg., es nicht dabei bew. lassen, Ein Mahl hinzugehen, er wird so oft wiederkommen, bis man ihn bezahlt.

Contentieusement, ad. (avec contention, dispute, débat) mit Streit, Zank; auf eine zänkische Art; (leur entrevue, cette affaire) s'est terminée –, hat sich mit Zwist od. Streit geendiget; il procède touj. –, er verfährt immer auf eine zänkische Art; (la matière, la question) a été agitée –, wurde streitweise, auf eine streitige Art verhandelt.

Contentieux, se, a. (qui est ou peut être l'objet d'une contestation) streitig; droit, héritage –, bénéfice – ou en litige, ein –es Recht, Erbgut, eine –e Pfründe; (la terre dont il est question), est –se entre tels et tels, liegt zwischen den und denen im Streit; ce point est – entre les théologiens, dieser Punkt ist unter den Theologen –, liegt bei den Th. im Streite; dieß ist ein theologischer Streitpunct; c'est une affaire –se, es ist eine –e Sache; juridiction –se, (qui juge des procès entre les parties contendantes) die Gerichtsbarkeit über Streithändel; 2. (qui aime à contester) streitsüchtig, zanksüchtig; un esprit –, une humeur –se, ein –er Kopf, eine –e Gemüthsart; 3. m. le –, (opp. à *administratif*) das Streitfach; dans le – il ne suffit pas de, im S.-e ist es nicht hinreichend.

Contentif, a. Chir. bandage –, (qui retient les topiques sur la partie malade) festhaltende Binde.

Contention, (ci) f. ord. pl. (débat, dispute) Streit, Zank; il y a souvent des –s entre les gens capricieux et opiniâtres, unter eigensinnigen und halsstarrigen Leuten gibt es oft Zänkereien, Streitigkeiten; il fait les –s, il est ennemi des –s, er flieht Z., er ist ein Feind von St.; il s'émut, s'éleva, il survint une – très-animée sur cette matière, es erhob sich, es entstand ein sehr hitziger Streit über diese Materie; ils disputèrent de part et d'autre avec beaucoup de –, (avec beaucoup de chaleur, de véhémence) sie stritten auf beiden Seiten, beide Theile stritten mit vieler Hitze; 2. (grande application d'esprit) Anstrengung, f.; la – d'esprit altère la santé, die A. des Geistes schadet der Gesundheit; (cette science) demande une gr. – d'esprit, erfordert eine große Geistes-A.; il y a des choses qu'on ne saisit que par la –, qu'à force de –, es gibt Sachen, die man nur durch angestrengtes Nachdenken begreift; (il y travaille, il s'y applique) avec trop de –, mit zu vieler A.; it. (forte et attentive application des organes) A., Anspannung, f.; sans une – de l'oreille, vous ne saisirez pas la prononciation de ces mots, ohne eine A. od. Ansp. des Ohrs, wenn Sie das Ohr nicht anstrengen od. anspannen, werden Sie die Aussprache dieser Wörter nicht auffassen. Syn. l'*application* exige de l'assiduité à l'étude, la – une suite d'efforts réitérés, la *méditation* une attention détaillée et réfléchie, der Fleiß erfordert Emsigkeit beim Studiren, die A. eine Reihe wiederholter Bemühungen, das Nachdenken eine ins Einzelne gehende überlegte Aufmerksamkeit.

Contenu, m. (opposé à *contenant*; ce qui est renfermé dans qc) der Inhalt, cf. *contenant*; fg: le – de son discours, de sa lettre, (ce que contient son discours) der I. seiner Rede; le – de l'arrêt, der I. des Beschlusses; je vous dirai le –, ich will Ihnen den I. sagen; s. –, c, cf. *contenir*.

Conter, (narrer, faire un *conte*; fa. dire) erzählen; – une anecdote, des histoires, des fables, etc une Anekdote; – ; contez lui ce que vous avez vu, comment la chose s'est passée, contez-nous-en le détail, les particularités, – Sie ihm, was Sie gesehen haben, wie die Sache zugegangen ist, – Sie uns die ausführlichen, die besondern Umstände; voici comme il nous l'a conté, comme je l'ai ouï – à un tel, so hat er es uns erzählt, so habe ich es von dem und dem – hören; on conte que, man erzählt, daß; que me contez vous là! qui vous a –é cela? was – Sie mir da! wer hat Ihnen das erzählt? il conte bien, (narre bien, fait agréablement un récit) er erzählt gut; P. – des *fagots*, des sornettes, (dire des bagatelles, des choses frivoles) allerlei Flausen machen; windbeuteln; il en conte bien, il en –e de belles, er flauset, windbeutelt gewaltig; en – à qn, (lui en faire accroire) einem et. weiß machen, et. aufbinden; il nous en a –é, er hat uns et. weiß gemacht, uns Flausen od. Lügen vorgemacht, uns et. vorgelogen; en – à une femme, (la cajoler) einem .. allerlei Schmeicheleien vorsagen; il en conte à une telle, elle s'en laisse –, er macht der und der den Hof, sie läßt sich schön thun; – ses raisons à une femme, (lui parler de galanterie) einem .. von Liebe vorschwatzen. Syn. – est de la conversation, *narrer* est de l'instruction et de l'art du rhéteur, *raconter* est en tout genre de choses, pour les expliquer ou en rendre compte, Conter sagt man vom vertraulichen Erzählen, narrer von der unterrichtenden Erzählung od. vom rednerischen Vortrage, raconter von jeder Art des Erzählens, da man et. erklärt od. Rechenschaft von et. gibt.

Conterie, f. Com. (grosse verrotterie de Venise, dont on trafique avec les sauvages du Canada) kleines Glaswerk; Glas-spielwaaren, f. pl.

Contestable, a. (qui peut être *contesté*) bestreitbar, (streitlich, streitig) strittig; maxime, opinion, preuve –, –er Grundsatz, –e Meinung, angreifbarer Beweis; cela n'est pas –, das ist nicht streitbar.

Contestant, e, s. a. (qui *conteste* en justice) streitend; les parties –es, die streitenden od. streitigen Theile od. Parteien; l'un des –s, einer von den streitenden Parteien.

Contestation, f. (act. de *contester*; débat, dispute) Streit; la – en justice, der Rechts–; former une –, einen – erregen, anfangen; (la terre, ce point, cet article) est en –, liegt im –e; le bénéfice est en –, (ord. en litige), die Pfründe ist streitig, ist, liegt im –e; ils sont, ils ont été long-temps en –, sie sind, sie waren lange im –e (begriffen); il aime la –, er ist ein Freund vom Streiten; P. ordonner une plus ample –, (une plus ample instruction) eine weitere Untersuchung der Sache verfügen; – en cause, (lorsqu'il est intervenu un jugement non définitif, mais préparatoire) die Kriegsbefestigung, (Litiscontestation); il y a – en cause, die K. ist geschehen; Cf. Biz: l'action en partage, et les –s qui s'élèvent dans le cours des opérations, die Klage auf Theilung und die Streitigkeiten, welche sich beim Fortgange dieses Geschäftes erheben, cf. *cheptel*, *tutelle*.

Contester, f. v. c. *contestation*, *procès*; Pa. les juges sont en –, (en contestation) die Richter sind od. liegen im Streite.

Contester qc, (attaquer qc, disputer contre qn, en une aff. judiciaire ou autre, être d'un avis contraire) et. bestreiten, streitig machen; absprechen, abstreiten, anfechten; il me conteste ma qualité, ce droit, er bestreitet mir meinen Stand, dieses Recht, macht mir .. streitig; spricht mir .. ab; – un traité, un testament, einen Vertrag, ein Testament anfechten; on lui a –é cette succession, cette terre, man hat ihm diese Erbschaft, st. gemacht; cet article est –é, dieser Artikel wird bestritten, ist strittig; on ne peut évoquer une cause, après qu'elle est –ée, (après qu'on s'est présenté en jugement, ou qu'il y a eu *contestation* en cause) nach geschehener Kriegsbefestigung kann man einen Rechtshandel nicht mehr vor einen andern Richterstuhl bringen; une cause entière et non –ée, (aut laq. il n'y a point eu de règlement ni de plaidoierie ou *contestation*) eine unberührte und unbestrittene Sache; Cf. cf. *légitimité*; 2. vn. streiten; aimer, se plaire à –, gern streiten; eine Freude am Streiten haben.

Conteur, se, s. (qui *conte*, qui aime à *conter*; ord. mp. à moins qu'une épithète ne lui donne un autre sens) Erzähler, inn; – agréable, ein angenehmer E.; une –se qui ennuie, eine langweilige –inn; (ne croyez pas ce qu'il vous dit, ce qu'elle dit), c'est un –, une –se, er ist ein Schwätzer, Flausenmacher, sie ist eine Schw-inn, Fl-inn; un – de sornettes, de chansons, de fleurettes, Flausenmacher, Märchen-m., Fabelhans, Windbeutel; P. cf. *fagot*.

Contexte, m. Au., Gr. (texte de l'écriture; ce qui précède ou suit qc. passage du texte) Zusammenhang, m; Redeverbindung, f.

Contexture, f. Dd. (tissu, enchaînement, arrangement des parties) Gewebe, n; An. la – des muscles, des fibres, des nerfs, das G. der Muskeln, Fibern; das Nervengebäude, der Nervenbau; Phy. (il y a de la différence) dans la – de ces corps, in dem G. od. Baue dieser Körper; fg: la – d'un discours, d'un poème, (la liaison, la disposition de ses parties) der Bau, die Anordnung einer Rede. Syn. cf. *tissu*.

Conticinie, f. (temps calme et doux pendant la nuit) v. stille Nacht, stille Witterung in der Nacht.

Contignation, (thi gnya-cion) f. Charp. (assemblage de bois pour soutenir des planchers) Gebälk, n; 2. (étage) Stockwerk, n.

Contigu, e, a. (qui touche immédiatement) anstoßend, angrenzend; un jardin – au vôtre, la maison contiguë au palais, ein an den Ihrigen –er Garten, das an den Pallast stoßende Haus; (la Hollande) est –ë à la France, stößt, grenzt an Fr.; deux jardins –s, deux maisons, ou chambres –es, zwei

aneinander ſtoßende Gärten ꝛ; Bo. parties –ës, (qui se touchent sans se tenir, ou qui peuvent être séparées ou désunies sans lésion) einander berührende Theile; les aiguillons sont –s avec les tiges, ſind –s aux tiges, die Stacheln ſind in Berührung mit den Stängeln, berühren die Stängel; Gé. espaces, solides –s, (placés immédiatement l'un auprès de l'autre) einander berührende Flächen, Körper; angles –s ou adjacents, (qui ont un côté commun) Nebenwinkel; Phy. corps –s, (qui se touchent) einander berührende Körper; (les parties d'un corps) ſont ou –ës, (placées les unes auprès des autres, de man. à pouvoir être séparées) ou continues, (jointes ensemble) berühren einander bloß, od. ſie ſind in ununterbrochenem Zuſammenhange; les parties des corps durs sont continues, celles des fluides sont –ës, die Theile der feſten Körper ſind zuſammenhängend, die der flüſſigen bloß berührend; 2. m. (ses possessions) forment un –, bilden ein zuſ. hängendes Ganze, ein Contiguum.

Contiguité, f. (état des choses *contiguës*) das Angrenzen, Anſtoßen, Aneinander-ſtoßen, -grenzen, Nebeneinanderliegen; la – des deux empires, de ces provinces, de leurs maisons, das Aneinandergrenzen beider Reiche, dieſer Provinzen, das Aneinanderſtoßen ꝛ ihrer Häuſer; Bo. il y a – entre les parties, lorsqu'on peut les séparer sans lésion, es findet Berührung unter den Theilen Statt, wenn man ſie ohne Verletzung trennen kann; il y a – entre les aiguillons et les tiges ou rameaux qui les portent, et continuité entre les épines et les tiges ou rameaux auxquels elles appartiennent, zwiſchen den Stacheln und den Stängeln od. Zweigen, worauf ſie ſtehen, findet bloße Berührung, zwiſchen den Dornen hingegen und den ſie tragenden Stängeln od. Zweigen findet ununterbrochener Zuſammenhang Statt.

Continence, f. (abstinence des plaisirs de la chair) Enthaltſamkeit, f; le don de –, die Gabe der E.; garder la –, die E. beobachten; enthaltſam ſeyn; observer la – dans le mariage, in der Ehe enth. ſeyn; la – de Scipion, die E. Scipio's; Syn. cf. *chasteté*; 2. – d'un vase, d'un champ ꝛ, v. c. *contenance*.

Continent, (-nan) m. Gg. (grande étendue de terre ferme, et que la mer n'entoure pas de tous côtés) das feſte Land; der °Continent; (l'Angleterre et l'Ecosse) ne font qu'un même –, machen nur Ein feſtes Land zuſammen aus; (la Morée) est jointe au – par un isthme, hängt mit dem feſten Lande durch eine Landenge zuſ.; on dit que la Sicile a fait autrefois partie du – de l'Italie, man ſagt, Sicilien habe ehemals einen Theil des feſten Landes von Italien ausgemacht; l'ancien –, (qui comprend l'Europe, l'Asie, l'Afrique) die alte Welt; le nouveau –, (celui du nouveau monde, qui comprend les deux Amériques, mérid. et septentr.) die neue Welt; (qs auteurs prétendent) que les deux grands –s n'en ont formé autrefois qu'un seul, die beiden großen feſten Länder (Continente) haben einſt nur ein einziges feſtes Land gebildet.

Continent, e, a. (qui garde, qui observe la continence) enthaltſam; il est fort –, er iſt ſehr –; une femme –e, eine enthaltſame Frau. Syn. c. *chaste*.

Continental, e, a. (du continent) auf dem feſten Land, Continental-(Feſtlands-); armée –e, C-armee, f; paix –e, C-friede, (F-friede); puissances, troupes –es, C-mächte, -truppen; système –, C-ſyſtem, n; C-ſperre, f.

Contingemment, ad. (casuellement, cf. *contingence*) zufällig; (si le monde) existait –, z. od. durch Zufall entſtanden wäre.

Contingence, (tein-jance) f. selon la – des affaires, des événements, des cas, (selon que les aff. tourneront, selon ce qui arrivera) nach der Wendung, welche die Sachen, die Begebenheiten nehmen; je nachdem die Fälle ſich ereignen; Dd. (opp à *nécessité*) Zufälligkeit, f; la – d'un corps, (qui n'a pas toujours été, et qui aurait pu ne pas être) das zufällige Daſeyn eines Körpers; la nécessité absolue détruit la –, die unumgängliche Nothwendigkeit hebt die Z. auf; Gé. angle de –, (formé d'une courbe qui touche à son extrémité une ligne droite, ou de deux courbes qui se touchent en un point) Berührungswinkel.

Contingent, (tein-jan) m. (part que chacun doit fournir ou recevoir) Beitrag, Antheil; °Contingent, n; (chaque Etat de la Confédération) donne, fournit son –, gibt, liefert ſeinen B.; donner son – en argent, en hommes, ſeinen B. an (in) Geld, an (in) Mannſchaft geben; son – est de 6000 hommes, ſein °C. beträgt 6000 Mann; il fournit tant pour son –, il contribue pour un certain –, für ſeinen B. liefert er ſo und ſo viel, er trägt einen gewiſſen A. bei; il lui revient tant de cette succession pour son – ou pour sa portion –e, an dieſer Erbſchaft fällt ihm für ſeinen Theil od. A. ſo und ſo viel zu.

Contingent, e, (tein-jan, te) a. (casuel, incertain, qui peut arriver, être ou ne pas être) zufällig; c'est une chose –e, (ord. *casuelle*) sur laq. il ne faut pas compter, das iſt eine –e Sache, worauf man nicht zählen muß; Ecol. futur –, (ce qui peut arriver ou n'arriver pas) das z. Zukünftige; proposition –e, (qui énonce ce qui peut être ou n'être pas) ein ct. Zufälliges ausſprechender Satz, c. *contingent* (m); Pa. portion –e, (qui peut échoir ou app. à qn dans un partage) der betreffende Antheil.

Continu, e, (non interrompu) anhaltend, ununterbrochen; travail, bruit –, –e Arbeit, –er Lärm; le son – d'une trompette, der –e Ton einer Trompete; étude –e, ein a–es Studieren; dix ans de guerre –e, zehn u–e Kriegsjahre, cf. *fièvre*; dix jours –s de pluie ꝛ, zehn Tage a–es od. u–es Regenwetter, cf. *attique* (m); Syn. cf. *continuel*; 2. (dont les parties sont jointes les unes aux autres) aneinander hängend; ununterbrochen, ſtetig; le poli d'une glace est –, (lorsque rien n'en interrompt la continuité) die Politur eines Spiegels iſt ununterbrochen; Bo. les épines sont –es avec les tiges, die Dornen hängen mit den Stängeln zuſammen, cf. *contigu*; Mu. cf. *basse*; Phy. étendue –e, parties –es, ein u–r od. ſtetiger Raum, u–e Theile, cf. *proportion, quantité*; 3. m. Phil. le – est divisible à l'infini, (dans une infinité de parties) das Ganze iſt ins Unendliche theilbar; les parties du –, die Theile des Ganzen; 4. à la –e, adl. (ord. à la longue), in der Länge, mit der Zeit; à la –, l'eau cave la pierre, mit der Zeit höhlt das Waſſer den Stein aus, alles weicht endlich dem Zahne der Zeit; il se lasse à la –, wenn es in die Länge dauert, ermüdet er; in die Länge ermüdet er.

Continuateur, m. (qui continue, qui poursuit l'ouvrage d'un autre, une chose commencée) Fortſetzer; le – de Baronius, der F. des Baronius; le père Fabre est le – de Fleury, der Pater Fabre iſt Fleury's F.; le – de ces travaux, der F. dieſer Arbeiten; (cette entreprise) ne trouve point de –, findet keinen F., keinen, der es weiter verfolgt.

Continuation, f. (act. de *continuer*; la chose *continuée*) Fortſetzung, f; la – d'un ouvrage, d'un mur ꝛ, die F. eines Werkes ꝛ; (il trouve bc. de difficultés) dans la – de ce travail, bei der F. dieſer Arbeit; la – de la guerre, des troubles ꝛ, die F. od. Fortdauer des Krieges ꝛ; la – des annales de Baronius, die F. der Jahrbücher des Baronius; les –s sont ord. inférieures aux ouvrages commencés, die F. eines Werks iſt gewöhnlich nicht ſo gut, als der Anfang, ſein A.; die F–en ſtehen gewöhnlich unter dem Anfange des Werkes. Syn. – est pour la durée, la – d'un travail, d'une action; la *continuité* est pour l'étendue, la .. d'un même édifice ꝛ, die Fortſetzung bezieht ſich auf die Dauer, die F. einer Arbeit, einer Handlung; der (ununterbrochene) Zuſammenhang bezieht ſich auf den Raum, der u–e Z. eines und eben deſſelben Gebäudes, cf. *suite* (4).

Continuel, le, a. (qui ne cesse point, ou qui cesse très-peu) beſtändig, ununterbrochen, anhaltend; travail –, pluie, chaleur –le, u–e Arbeit, b–er od. a–er Regen, h–e, a–e Hitze, f; les guerres –les entre ces puissances, die h–en Kriege zwiſchen dieſen Mächten. Syn. il peut y avoir de l'interruption dans ce qui est –, mais ce qui est *continu* n'en souffre point, bei dem was continuel iſt, kann eine Unterbrechung Statt finden, was continu iſt, läßt keine Unterbrechung zu.

Continuellement, ad. (sans cesse, ou avec peu d'interruption) beſtändig, unaufhörlich; étudier, jouer –, ſtudieren, ſpielen; ils se querellent –, ſie zanken – mit einander. Syn. *toujours* convient à ce qu'on fait en tout temps ou en toute occasion; – à une chose qui ne cesse point ou qui cesse très-peu, *immer* faut man von dem, was man zu jeder Zeit od. bei jeder Gelegenheit thut; beſtändig von einer Sache, welche nie od. nur auf kurze Zeit aufhört.

Continuer, (poursuivre ce qui est commencé) fortſetzen; – un bâtiment, une allée, ein Gebäude ꝛ f. od. verlängern; il a continué ses études, son poème, son voyage, er hat ſeine Studien ꝛ fortgeſetzt; – une histoire, un discours, eine Geſchichte ꝛ f.; en continuant ses demandes, ses procédés, il espère que ꝛ, durch anhaltendes Bitten, durch Fortſetzung ſeiner Bitten, ſeines Verfahrens, hofft er ꝛ; durch Anhalten mit ſeinen Bitten, in ſeinem Verfahren ..; – ses bienfaits à qn, lui – sa pension, einem ferner Wohlthaten erzeigen, einem ſeinen Gnadengehalt ferner reichen; – un bail à un fermier ꝛ, einem Pachter ſeinen Pacht verlängern; – qn dans un emploi, einen ferner in ſeinem Amte laſſen, beibehalten; 2. (sans rég.) fortfahren; faute d'argent, il ne peut pas –, (q. entreprise) aus Mangel an Geld kann er nicht fortmachen; (il me rendit la lettre), il ne put pas –, er konnte nicht weiter leſen; continuez, je vous prie, fahren Sie fort, leſen Sie weiter ꝛ, ich bitte Sie; je ne puis –, ich kann nicht fortfahren ꝛ; 3. vn. – à ou de, fortfahren (et. zu thun); continuez à faire vos préparatifs, et je continuerai d'écrire, fahren Sie mit Ihren Zurüſtungen fort, und ich will fortſchreiben; il continua de crier, de pleurer, de marcher, er ſchrie, er weinte, er ging immer fort; – à bâtir, à lire ꝛ, fortbauen, fortleſen ꝛ; si vous continuez à boire, vous ruinerez votre santé, wenn Sie zu trinken fortfahren, werden Sie ꝛ; (la pluie, le mauvais temps) continue, hält an, macht fort; (ce mal, cette guerre) ne continuera pas, wird nicht anhalten, wird nicht fortdauern; (cette côte, ces montagnes) continuent jusqu'à tel endroit, erſtrecken ſich bis an den und den Ort; 4. se –, (être –é) fortgeſetzt werden; fortgehen ꝛ; Syn. on peut – l'ouvrage d'autrui, ou le sien; il n'y a que celui qui l'a commencé qui puisse le *poursuivre*, man kann die Arbeit eines Andern od. ſeine eigene fortſetzen; nur der, welcher eine Arbeit ſelbſt angefangen hat, kann darin weiter fortfahren, ſie weiter verfolgen; on *continue* son voyage après avoir séjourné dans une ville, on le *poursuit* nonobstant les dangers ꝛ, aſin d'arriver à son but, man ſetzt ſeine Reiſe weiter fort, nachdem man ſich in einer Stadt aufgehalten hat; man verfolgt ſie trotz der Gefahren weiter, um zu ſeinem Ziele zu gelangen; –, c'est faire comme on a fait jusque-là, *persévérer* suppose de la constance, et *persister* de l'opiniâtreté, continuer (fortfahren) heißt, es machen, wie man es bis daher gemacht hat; persévérer (beharren od. ausharren) ſetzt Standhaftigkeit, persister (darauf beharren, beſtehen) Hartnäckigkeit voraus.

Continuité, f. (durée *continue*; liaison non interrompue des parties) die Fortdauer, das Anhalten; la – du travail, des maux, du bruit ꝛ, die F. der Arbeit, die F., das A. der Leiden, des Lärms ꝛ; la – du poli d'une glace, die ununterbrochene Politur eines Spiegels; Bo. c. *contiguité*; Chir. solution de –, (division qu'une plaie fait dans un corps) Trennung im Fleiſche, f; (ce n'est qu'une contusion), il n'y a point de solution de –, keine Tr. im Fleiſche; Phil. la loi de –, (suivant laq. rien ne se fait par saut dans la nature, mais où tout passe par dif. états ou degrés insensibles) das Geſetz der Stetigkeit, des Stufenganges der allmähligen Fortſchreitung; Phy. la – des parties, la – physique, die St., der ununterbrochene Zuſammenhang der Theile; die phyſiſche St.; fg. la – d'un poème dramatique, (liaison entre les dif. scènes) das ununterbrochene Fortſchreiten, der Z. eines dramatiſchen Gedichtes; la – d'un discours, (connexion entre ses parties) der Z. einer Rede; la – d'action, (– dans la narration, qui consiste à écarter les personnages oisifs, et à lier les incidents à l'action principale) der ſtetige Gang der Handlung; (ce poème serait parfait), sans les incidents qui le font languir et qui interrompent la – de l'action, wenn die Zwiſchenbegebenheiten nicht wären, welche es ſchleppend machen, und den Z. der Handlung unterbrechen. Syn. c. *continuation*.

Continument, ad. (sans interruption) ununterbrochen; an einem fort; travailler –, – arbeiten; il écrit – du matin au soir, er schreibt – vom Morgen bis an den Abend, cf. *continuellement*.

Contondant, e, a. Chir. (qui froisse, qui blesse par *contusion*, sans percer ni couper, en. les corps ronds, obtus et non tranchants ɛ) quetschend; les massues, les bâtons sont des instruments –s, Keulen, Stöcke sind –e Werkzeuge.

Contopæles, m. pl. h. anc. (bateleurs qui tenaient en équilibre sur leur front, une perche surmontée d'une planche sur laq. luttaient deux enfants) Contopäten.

Contorniate, af. Num. médaille –, (médaille de cuivre dont les bords semblent travaillés au tour et être détachés du métal avec lequel ils sont continus; à la diff. d'autres médailles enchâssées dans des bordures du même ou d'un différent métal) Contorniatenmünze, f.

Contorsion, f. (mouv. violent des muscles, des membres) Verdrehung, °Contorsion, f; (la colique) cause d'horribles, de cruelles –s, verursacht schreckliche, äußerst schmerzhafte –en (der Gedärme); (le mal de mère) fait faire de furieuses –s, verursacht wüthende –en od. Verzerrungen; une – universelle de tous les membres, eine allgemeine – aller Glieder; à voir les –s qu'il fait, ou croirait ɛ, wenn man die –en od. Verzerrungen sieht, die er macht, sollte man glauben ɛ; Bo. – on intorsion de plante ɛ, (dont les tiges s'élèvent en tournant en spirale) die Windung, Umdrehung der Pflanzen; (d'une corolle) Umdrehung, f; – essentielle, (qui est constante, et sert de note caractéristique de l'espèce ou du genre) wesentliche Umdrehung; – accidentelle, zufällige U.; fg: (grimaces, postures extraord. que font qf. cert. pers. en pt. avec véhémence); un orateur qui se démène et fait des –s continuelles, ein Redner, der sich gerarbeitet und beständige Verzerrungen macht; 2. (act. de tordre ou de tourner une partie du corps hors de sa situation naturelle) Verdrehung, f; s'accoutumer aux –s de ses membres, (co. font les danseurs de cordes) sich an die V. seiner Glieder gewöhnen; 3. (état d'un membre qui est de travers); la – du cou, die V. des Halses, Halsv.; Pt. (attitude outrée, quoique possible, soit du corps, soit du visage); (en voulant donner de l'expression à ses figures), on ne leur fait faire souvent que des –s, stellt man sie oft nur mit widernatürlichen V-en od. Verzerrungen dar.

Contour, m. Pt., Sc. (les extrémités d'une figure ou de ses parties, ou les traits qui les terminent, et qui leur donnent le tour qu'elles doivent avoir) Umriß; Umfangs-linie, Außen-l., f; des –s hardis, bien entendus, kühne, richtige, kunstgerechte –sse; – juste, ou faux, correct ou incorrect, pur ou sans pureté, décidé ou indécis, ferme ou mol ɛ, ein richtiger od. falscher, fehlerfreier od. fehlerhafter, ein reiner od. unreiner, bestimmter od. unbestimmter, harter od. weicher –; le – de cette figure, de ce bras est admirable, der – dieser Figur ɛ ist bewundernswerth; il ne réussit pas dans les –s, er ist nicht glücklich in den –ssen; 2. (circuit, enceinte) Umfang, Umkreis; le – d'une colonne, d'un dôme, der – einer Säule ɛ; le – d'une ville, d'une forêt, der – einer Stadt, eines Waldes; Hn. c. *condor*.

Contournable, a. (qu'on peut contourner) das sich drehen od. wenden läßt.

Contourner, Pt., Sc., Arc. (donner à une figure ou à ses parties, à un ouvrage d'arc. le contour qu'ils doivent avoir) den Umriß, die Rundung geben; il sait bien – ses figures, er weiß seinen Figuren einen schönen U., eine schöne R. zu geben; il aurait pu – ce bras autrement, er hätte diesen Arm anders zeichnen od. ründen können; – les feuillages de la rampe d'un escalier, dem Laubwerke an einem Treppengeländer den Umriß geben; bras ɛ bien –é, gut gezeichneter, gut entworfener od. wohl gerundeter Arm ɛ; 2. elle a le taille, la bouche –ée, (de travers, mal tournée) sie hat einen verdrehten od. schiefen Wuchs, Mund; Bl. tête –ée, (tête de l'ani. tournée du côté gauche de l'écu, parce qu'on suppose qu'il doit regarder naturellement le côté droit) nach der linken Hand gewendeter Kopf; de gueules au lion d'or, la tête –ée, ein goldener Löwe, mit nach der Linken gewendetem Kopfe, im rothen Felde; Bo., Con. –é, c. *turbiné*; Bo. les –ées, f. (ordre de pla. dont les corolles se contournent à gauche ou ont une intorsion remarquable) die gedrehten Pflanzen, Pflanzen mit gedrehten Blumenkronen; fg: – qn, (sonder qn) einen aushorchen, ausforschen.

Contra, m. hn. (étourneau du Bengale) Contra-Staar; Bo. (armoise d'Egypte) Wurm-samen; -kraut, Herenk., n.

Contrabout, m. Cou. (terre qu'un preneur à cens hypothéquait pour sûreté au bailleur) dem Verpachter verpfändetes Gut.

Contract, c. *contrat*.

Contractant, e, s. a. (celui, celle qui *contracte*) Vertragschließer, (°Contrahent) inn; vertragschließend, (°contrahirend); les –s, die V.; un des –s, einer von den V–n; les parties –es s'engagent à ɛ, die vertragschließenden, contrahirenden Parteien machen sich anheischig ɛ.

Contractation, f. Com. (tribunal établi en Esp. pour juger les affaires du commerce des Ind. occ.) Handelsgericht (in Spanien) für Westindien.

Contracte, a. Gr. grec.: (qui abrége q. syllabe, qui réunit ou confond deux voyelles en une) zusammengezogen, verkürzt; un verbe –, ein z–es Zeitwort.

Contracter, va. (passer contrat, faire une convention avec qn) einen Vertrag schließen; (°contrahiren); – mariage, un mariage, – alliance, eine Heirath, ein Bündniß ch.; – une obligation, eine Verbindlichkeit eingehen; 2. (sans rég.); – avec qn, – pardevant notaire, einen V. mit einem sch., ab–; in Gegenwart des Notars einen V. errichten ɛ; (il est mineur), il n'est pas capable de –, er ist unfähig zu contrahiren, einen V. zu sch.; 3. – des dettes, (en faire, s'endetter) Schulden machen; – une maladie, (la gagner, par une esp. de contagion ɛ) eine Krankheit bekommen, erben, sich zuziehen; – (acquérir) de bonnes, de mauvaises habitudes, gute, schlechte Gewohnheiten annehmen; – amitié, familiarité avec qn, ein Freundschafts-bündniß, eine vertraute Verbindung mit einem –, Freundschaft mit einem stiften, sich in einen vertrauten Umgang mit ihm einlassen; Phy. ɛ (condenser, resserrer les parties d'un corps) zusammenziehen; la gelée contracte les liqueurs spiritueuses, der Frost zieht die geistigen Flüssigkeiten (in einen kleineren Raum) zusammen; (la plupart des corps) se contractent par le froid, werden von der Kälte zusammengezogen, gehen von der Kälte ein; (les muscles) se contractent pour opérer différents mouvements, ils causent le mouv. des parties en se contractant, ziehen sich zus., um verschiedene Bewegungen zu bewirken; verursachen die Bewegung der Theile, indem sie sich zusammen ziehen.

Contracteur, m. Cui. (meuble de fer qui sert au lieu de chenet, pour faire cuire des viandes à la broche) Bratbock.

Contractif, ve, a. (qui fait contracter) zusammenziehend; force –ve, –e Kraft. [sammenziehbar.

Contractile, a. Phy. (qui a de la *contractilité*) zu-

Contractilité, f. (force de réaction sur soi même, après une forte tension) Zusammenziehbarkeit, f.

Contraction, f. Phy. (act. de ce qui se *contracte*) Zusammenziehung, f; Zusammenziehen, n; la systole du cœur consiste dans sa –, was man Systole des Herzens nennt, besteht in seiner Z.; la – des nerfs, die Z. der Nerven; – volontaire, involontaire, eine willkürliche, unw. Z.; (cette fluxion ɛ) lui causa la – de tel muscle, verursachte ihm eine Z. des und des Muskels; Gr. (réduction de deux syllabes en une) die Z.; (les Grecs) font usage de la – dans les verbes, (cf. *contracte*) wenden die Z. bei den Zeitwörtern an; (la langue française) a plu. –s, hat mehrere Z–en; on pourrait écrire par – oût, pan, san, Lan, au lieu d'août, paon, saon, Laon, durch Z. könnte man anstatt Août ɛ .. Oût ɛ schreiben; du, au, sont des –s, (pour *de le*, *à le*) du, au sind Z–en.

Contractuel, le, a. (stipulé par contrat) vertragsmäßig; une succession, institution ou substitution –le, (réglée par contrat de mariage ou autre acte entre vifs) eine –e Erbfolge, Erb-einsetzung; héritier –, (institué par ɛ) –er Erbe.

Contracture, f. Arc. (retrécissement ou diminution d'une colonne en sa partie supérieure) Verjüngung, Einziehung od. Verdünnung, f; Chir. (rigidité des *muscles*, arrivée lentement et par degrés) Steifigkeit, f; cette – est l'effet d'une contusion ɛ, die se St. ist die Wirkung einer Quetschung; (la goutte ɛ) laisse qf. après elle des –s très-douloureuses, hinterläßt zuweilen sehr schmerzhafte Steifigkeiten (in den Muskeln).

Contradicteur, m. (qui contredit) Widersprecher; il n'a pas trouvé de –, er hat keinen – gefunden, hat niemand gefunden, der ihm widersprechen hätte; (cet avis) a eu bc. de –s, hat viel Widerspruch, viele Gegner gefunden; Jur. légitime –, (qui a intérêt ou qualité pour contredire) der gesetzmäßige –; le tuteur qui a des intérêts à discuter avec son mineur, demande un subrogé tuteur pour légitime –, ein Vormünder, der über irgend ein Interesse mit seinem Mündel im Streite liegt, verlangt einen Gegenvormund als gesetzmäßigen –; acte sans –, (fait par défaut, ou sans y avoir appelé les intéressés) eine ohne gesetzliche Einrede, ohne gesetzmäßigen Widerspruch geschehene Verhandlung.

Contradiction, f. (act. de contredire, de contester, opposition) Widerspruch; (son avis) a été reçu sans –, cela s'est fait sans aucune –, ist ohne–angenommen worden; das ist ohne einigen – geschehen; ce projet de loi a passé après bc. de –s, nach vielen Widersprüchen ist dieser Gesetzesvorschlag durchgegangen; (les grands) n'aiment pas la –, können das Widersprechen nicht leiden, können keinen – vertragen; (avec les vues les plus pures), on est souvent exposé à de grandes –s, hat man oft viel – zu leiden; un esprit de –, (pers. qui ord. n'est pas de l'avis des autres) –geist; Phil. (opposition de deux propositions qui ne peuvent être vraies à la fois) –; la chose implique –, die Sache enthält einen –, ètre et n'être pas, implique –, seyn und nicht seyn, enthält einen –, il y a – entre les termes dans matière quelconque, es liegt ein – in dem Ausdrucke, denkende Materie, il y a une manifeste – dans ce qu'il dit, es ist od. liegt ein offenbarer – in dem, was er sagt; – apparente, scheinbarer –, tomber en –, (se contredire) in einen – sich verwickeln; être se mettre en – avec qn, mit einem in – stehen, sich gegen einen in – setzen.

Contradictoire, a. (qui implique *contradiction*) widersprechend; ces propositions sont –s, diese Sätze sind –, cette proposition est – à l'autre, ist la – de l'autre, (l'une affirme ce que l'autre nie) dieser Satz widerspricht dem andern, ist dem andern –; termes –s, (directement opposés l'un à l'autre (–e Ausdrücke; oui et non, tout et rien, sont des termes –s, ja und nein, alles und nichts sind –e, einander gerade- entgegengesetzte Ausdrücke; Pa. contradictorisch; actes –s, (faits en présence des parties intéressées, per opp. aux actes par défaut ou sans *contradicteur*, c.) c–e (nach Anhörung der dabei interessirten Parteien vorgenommene) Verhandlungen, jugement, arrêt –, (rendu en présence de la partie ou de l'avoué, ou *contradictoirement*, c.) ein c–es Urtheil, c–er Beschluß, cf. *condamnation*; –ment, ad. (d'une man. –) auf eine w–e Art; (ces deux propositions) sont.. opposées, widersprechen einander schnurstracks; jugement prononcé .., (les parties ouïes, ou après qu'elles ont produit leurs raisons et leurs preuves) ein nach Anhörung der Partheien ausgesprochenes Urtheil.

Contraignable, a. (qui peut être forcé, *contraint* par q. voie de droit à donner ou faire qc) gerichtszwängig, dem Gerichtszwange unterworfen; anhaltbar; (quand on a accepté une lettre de change), on est – par corps, kann man durch gefängliche Haft zur Bezahlung derselben gezwungen od. angehalten werden.

Contraindre, (co. *plaindre*) va. (forcer qn à faire qc contre son gré) zwingen; la nécessité, le besoin m'y a contraint, on m'y a contraint par force, die Noth, der Mangel hat mich dazu gezwungen, man hat mich mit Gewalt dazu gezwungen; on le contraignit à (ou de) le faire, man zwang ihn, es zu thun; – qn de prendre qc, einem et. aufdringen, aufnöthigen, auf–; (la ville) fut contrainte de se rendre, wurde gezwungen, sich zu ergeben; la nécessité contraint la loi, (force de passer par dessus les lois) Noth hat kein Gebot; Pra. (obliger par les voies de droit ou par justice); – qn à payer par justice, par voie de justice, einen durch gerichtlichen Zwang, durch rechtliche Zwangsmittel zur Bezah-

lung

lung anhalten; – par corps, (par emprisonnement) durch gefängliche Haft, persönliche Verhaftung –; – qn par saisie de biens, par saisie et exécution de ses meubles, einen durch gerichtlichen Beschlag auf sein Vermögen, durch Wegnahme und gerichtlichen Verkauf seiner Mobilien zur Bezahlung –; – qn pour les dépens du procès, pour une dette, einen zur Bezahlung der Prozeßkosten, .. einer Schuld gerichtlich –; (les huissiers ont été chez lui) pour le –, um ihn zu pfänden, zu pressen.

2. (gêner qn dans ses goûts ɛ, le mettre dans le cas d'user de retenue ou d'agir autrement qu'il ne voudrait) zwingen, Zwang anthun; je ne prétends pas vous –, ich will Sie nicht zw., Ihnen keinen Zw. anthun; (sa présence) me contraint, cela me .., thut mir Zw. an; das belästiget, beschränkt mich; il se .. devant nous, er thut sich vor uns Gewalt od. Zw. an; (il est fort libre de son naturel), mais il sait se – quand il en est besoin, aber er weiß sich Gewalt od Zw. anzuthun, wenn es nöthig ist; ne vous contraignez pas pour moi, je vous prie, thun Sie sich meinetwegen keinen Zw. an, ich bitte Sie; fg: (serrer, mettre à l'étroit) zwängen, einzwängen; drücken, einschränken, beschränken; cet habit, cette chaussure le contraint si fort que ɛ, dieses Kleid zwängt ihn so (ein), diese Schuhe od. Stiefel drücken ihn so, daß ..; (il veut bâtir en un endroit) où il sera fort contraint par la situation, wo er durch die Lage sehr eingeschränkt od. beschränkt seyn wird. Syn. un engagement nous *oblige* à payer, la justice ou l'autorité légitime nous y *contraint*, un acte de puissance et de vigueur ou une autorité puissante nous y *force*, et nous nous y déterminons pour faire cesser les mauvais traitements de ceux qui nous *violentent*, eingegangene Verbindlichkeit verpflichtet uns zu bezahlen, die Gerichte od. die rechtmäßige Obrigkeit hält uns dazu an, zwingt uns dazu, eine Macht handlung od. eine vielvermögende Gewalt nöthigt uns dazu, und wir entschließen uns dazu, um den Mißhandlungen derer ein Ende zu machen, welche uns Gewalt anthun.

Contrainte, f, a. (gêné; opp. *à naturel*) gezwungen; il n'y a rien de – dans ses actions, dans ses manières, es ist nichts G-es in seinen Handlungen, in seinem Betragen; ce mouvement est –, il a l'air –, diese Bewegung ist g., er hat eine erzwungene Miene; posture –e, manières –es, eine g-e Stellung, ein g-es Wesen, Benehmen; 2. (serré, mis à l'étroit) gepreßt, gezwängt, eingezwängt; il est – dans son habit, dans ses bottes, er ist gepreßt ɛ in seinem Kleide, in seinen Stiefeln; la rivière est fort –e entre ces rochers, ces montagnes ɛ, zwischen diesen Felsen ɛ ist der Fluß sehr eingeengt, sehr enge eingeschlossen; (la mer) est –e dans ce détroit, entre ces îles, ist in dieser Meer-enge, zwischen diesen Inseln eingeengt; fg: style, discours –, vers –s, versification –e, eine gezwungene Schreibart ɛ; Mu. basse –e, (à 2ng. le compositeur assujettit les autres parties, et qui se répète ord. de 4 mesures en 4 mesures) der gebundene (°obligate) Baß.

Contrainte, f. (act. de *contraindre*, état de celui qui est *contraint*) Zwang; grande, extrême –, großer, äußerster Z.; user de – envers qn, Z. gegen einen gebrauchen; faire qc par –, et. aus Z. od. gezwungen thun; agir sans –, ohne Z., ungezwungen handeln; la dure – où il est, der harte Z., in welchem er ist od. lebt; Lf. Bann; mettre un bois en –, einen Wald ɛ bannen; coupe en –, gebannter Hau; 2. (retenue que le respect commande) Z.; (la présence de son père) le tient en –, hält ihn zurück od. in –e; il est dans une extrême –, er thut sich äußerst viel Z. od. Gewalt an, muß sich den äußersten Zwang anthun, sich äußerst zurückhalten; c'était une grande – pour lui, d'être obligé de se taire sur un pareil sujet, es war ein großer Z. für ihn, daß er über .. sich nicht auslassen durfte; 3. (gêne qu'on éprouve quand un habit ɛ serre trop); (mon habit est trop étroit), je suis dans une grande –, ich bin sehr gezwängt od. eingezwängt darin; comment pouvez vous souffrir cette –? wie können Sie diese Z., diese Unbequemlichkeit ertragen? Pra. (voies de justice que l'on prend pour forcer qn à remplir une obligation) gerichtlicher Z., rechtliche Z-smittel; la – par saisie de biens, das Z-smittel des Beschlags auf die Güter, der Pfändung; la – par corps, (qui consiste à faire emprisonner le débiteur jusqu'à ce qu'il ait satisfait) die persönliche Verhaftung, gefängliche Haft; Cf. 1270: (la cession de biens judiciaire) opère la décharge de la – par corps, bewirkt Befreiung von der persönlichen Verhaftung.

Contraire, a. (opposé à .., au phy. et au mor.) entgegengesetzt, widrig; avoir le vent, la fortune –, w-en Wind, ein w-es Geschick haben; (cette nouvelle) est directement, totalement – à ce que vous avez lu, ist dem, was Sie gelesen haben, gerade entg., le froid et le chaud, la vertu et le vice sont –s, Kälte und Wärme ɛ sind einander entg.; deux arrêts –s, deux passages –s, zwei einander entg-e Beschlüsse, Stellen; cela est – à la loi de Dieu, à l'honneur, aux bonnes mœurs ɛ, das ist od. läuft dem göttlichen Gesetze, der Ehre ɛ zuwider; (le mensonge) est – à la vérité, ist der Wahrheit zuwider, läuft gegen die W.; (c'est un homme) qui m'a toujours été –, der mir immer zuwider war; en cela vous êtes – à vous-même, à vos intérêts, hierin sind Sie sich selbst zuwider, stehen Sie sich selbst im Lichte oder im Wege, handeln Sie gegen sich selbst, gegen Ihren eigenen Vortheil; ils ont toujours été –s l'un à l'autre, sie waren einander beständig entgegen; elles sont toujours de parti, d'opinion –, sie sind immer entg-er Parthei, entg-er Meinung; Bo. (partie qui est en sens – d'une autre à laquelle on la compare); cloison – ou opposée aux valves, (par opp. à cloison parallèle), eine, der Richtung nach, den Klappen entgegengesetzte Scheidewand.

2. (nuisible) schädlich, nachtheilig; (le vin) vous est –, ist Ihnen sch.; (ce remède) est – à la poitrine, ist sch. für die Brust; (ces aliments) sont –s à votre état, à votre mal, taugen für Ihren Zustand ɛ nicht; cela pourrait être – à vos vues, das könnte Ihren Absichten n. seyn; quelque accident – fit échouer la chose, ein widerwärtiger Umstand machte die Sache scheitern.

3. m. (d'opposé) Gegentheil, Widerspiel, n; vous m'avez dit hier le –, vous avez soutenu le –, gestern haben Sie mir das G. gesagt, Sie haben das G. behauptet; je vois tout le – de ce qu'on m'avait promis, ich sehe gerade das G. von dem, was man ɛ je vous prouverai le –, ich will Ihnen das G. beweisen; (notre traité) porte le –, sagt od. enthält das G.: j'en demeure d'accord, je ne dis pas le –, ich sage das G. nicht; il fait tout le – de ce qu'il avait dit, er thut gerade das G. von dem, was er gesagt hat; il agit tout au – de ses prédécesseurs, de ses ancêtres, er thut gerade das G. von dem, was seine Vorfahren ɛ gethan haben; er handelt dem, was .., gerade entgegen; fa. aller au – d'une chose, (s'y opposer, y contredire) einer Sache entgegen seyn, widersprechen; (on en demeure d'accord), pers. ne va au –, niemand ist dagegen, hat et. dagegen, wendet et. dawider ein; allez-vous au – de cela? Sind sie diesem entgegen? sehen Sie sich hiergegen, wenden Sie et. hiergegen ein? Lo. propositions –s, (celles qui énoncent des choses opposées, de man. cependant qu'elles peuvent être fausses toutes deux quoiqu'elles ne puissent pas être toutes deux vraies, co. *tout hom. est vertueux*, *tout hom. est vicieux*) entgegengesetzte Sätze; Pra. faits –s, (opposés les uns aux autres, co. si une partie soutient avoir possédé un héritage, l'autre prétendant la même chose) entgegengesetzte Thatsachen od. Vorgebungen; être appointé en faits –s, (lorsque les parties sont appointées à faire preuve respective de leurs faits, cf. *appointement*) vorbeschieden werden, um über die streitige Sache, worüber die Behauptungen od. Vorgebungen beider Parteien einander entgegengesetzt sind, Beweis zu führen; contredits en faits –s, (les écritures qui contiennent ces preuves) Beweisschriften über entgegengesetzte Vorgebungen, cf. *défenses* au –; être –s en faits, (lorsqu'une partie allègue un fait d'une façon et l'autre d'une autre) einander im Vorgeben entgegen seyn; Phil. les –s, (qualités directement opposées sous un même genre, co. le froid et le chaud, le blanc et la noir ɛ) entgegengesetzte Eigenschaften; deux –s ne peuvent subsister ensemble, zwei e-e E. können nicht neben einander bestehen; le chaud est le – du froid, il ne peut souffrir son –, die Wärme ist das Entgegengesetzte, das Gegentheil von der Kälte; sie kann sich mit ihrem Gegentheile nicht vertragen; Rh. pl. (lieux communs de l'invention oratoire; *choses opposées les unes aux autres, ou qui ne peuvent résider en même temps dans un même sujet*, co. *père, fils; blanc, noir; science, ignorance; voir, ne pas voir*) Gegensätze, pl, dans les –s on se sert de l'un pour nier l'autre, bei den G-n bedient man sich des einen, um den andern zu verneinen.

4. au –, adl. (bien loin de là, tout autrement) im Gegentheil; (les crimes n'étaient pas plus rares alors qu'aujourd'hui), au –, im G.; (il ne lui demanda pas de l'argent), au – il lui en offrit, il lui en offrit au –, im G., er bot ihm welches an, od. er bot ihm vielmehr welches an; (avec plus de richesses, ils sont sans doute plus heureux)? tant s'en faut, qu'au –, fa. dazu fehlt so viel, (das ist so gar nicht der Fall), daß vielmehr ɛ.

Contrairement, adv. (en opposition avec ɛ; au contraire de) pn. agir – à ses principes, gegen seine Grundsätze handeln, verfahren ɛ.

Contralto, m. Mu. c. *haute contre*.

Contrariant, e, (porté à *contrarier*, d'humeur –e) widersprechend, streitsüchtig; c'est un esprit –, il est –, .. ein Widerspruchsgeist; er widerspricht gerne, ist zum Widerspruche geneigt; c'est une personne –e, elle a l'humeur –e, .. eine st-e Person, sie hat eine st-e Gemüthsart.

Contrarier qn, (prétendre ou vouloir le contraire de ce qu'il dit ou fait) einem widersprechen; ihm entgegen od. zuwider seyn; vous le contrariez sans cesse, vous .. tout ce qu'il dit, Sie w. ihm beständig, sind ihm best. entg.; Sie w. ihm in allem, was er sagt; il se contrarie lui-même, cela se –e, er widerspricht sich selbst; das widerspricht sich, enthält einen Widerspruch; il aime à – les autres, et ne veut point être –é, er widerspricht andern gern, er selbst aber will seinen Widerspruch leiden; will nicht, daß man ihm widerspreche; (les Grands) n'aiment pas à être –és, lassen sich nicht gerne w.; vous ne faites que –, Sie thun nichts als w.; 2. (traverser, qn dans ses desseins ɛ) einem entgegen, hinderlich seyn, im Wege seyn od. stehen; il –e tous mes desseins, toutes mes volontés, er ist mir bei allen meinen Absichten entgegen od. hinderlich, steht mir bei .. im Wege, er ist mir in allem zuwider, was ich haben will; il m'a –é dans ce dessein, dans cette entreprise, er ist mir bei diesem Vorhaben, bei dieser Unternehmung hinderlich gewesen, im Wege gestanden.

Contrariété, f (opposition entre deux choses *contraires*) der Widerspruch, das Entgegengesetztseyn; – d'humeur, de dessein, d'opinions, de sentiments, das Widersprechende in der Gemüthsart, den Absichten, Meinungen, Gesinnungen; – de lois, d'arrêts, der W. in Gesetzen, in Beschlüssen; il y a une –, de la – entre ces deux arrêts, es ist ein W. zwischen diesen beiden Beschlüssen; grande, manifeste –, großer, offenbarer W.; accordez cette – de passages ɛ, vereinigen Sie den W. dieser Stellen; bringen Sie diese widersprechenden Stellen in Uebereinstimmung; la – qui est entre leurs esprits, leurs caractères, entre le chaud et le froid, die entgegengesetzte Beschaffenheit ihrer Denkungsart; der Widerstreit der Wärme und der Kälte.

2. pl. (obstacle, difficulté) Hinderniß, n; Schwierigkeit, f; il trouva de grandes –s dans l'exécution de ce projet, er fand bei der Ausführung dieses Planes große H-sse, S-en; (cette proposition) éprouva, reçut bien des –s, fand vielen Widerspruch, viele Einwendungen; (le projet a été adopté), mais après bc. de –s, aber nach vielen Einw. od. Gegenreden; les –s dont la vie humaine, dont la vertu est combattue, traversée, die S-en, die H-sse, welche man im menschlichen Leben, welche die Tugend zu bekämpfen hat, welche der T. im Wege stehen.

Contraste, m. (opposition) Abstich, Contrast; – de caractères, de sentiments, de manières ɛ, das Abstechende in Charakteren, Meinungen, im Betragen ɛ; il y a dans leurs goûts, dans leur humeur un tel –, que ɛ, es ist ein so großer A. zwischen ihren Neigungen, ihrer Gemüthsart, daß ɛ; Arc. (variété et opposition entre le caractere et l'attitude des figures ɛ) C.; observer le – dans les figures, dans les tableaux, den C. in den Figuren beobachten; (ce peintre) entend bien les –s, versteht den C. sehr gut;

– des ombres et de la lumière, (d'où résulte le clair-obscur) der C. od. Abstich der Schatten und des Lichtes; – dans l'âge, dans le sexe, dans les mouvements des diff. figures, ou de leurs parties, C. im Alter, im Geschlechte, in z; Lit. – de passions, (passions opposées) der C., die Gegeneinanderstellung der Leidenschaften; il y a dans cette tragédie un – admirable de passions, de caractères z, in diesem Trauerspiele herrscht ein vortrefflicher C. in den Leidenschaften, Charakteren z; l'art des –s, (l'art de les allier, de les concilier) die Kunst, die C–e mit einander zu verbinden; Mu. (opposition dans le mouv., qui a lieu dans le passage du lent au vite, du grave à l'aigu ou de l'aigu au grave, du doux au fort z) Contrast.

Contraster, (observer le contraste) abstechend machen, abstechen lassen; entgegenstellen; savoir – les têtes et leur conserver en même temps l'air naturel, die Köpfe gut gegeneinander abstechen lassen, gut contrastiren, und sie zugleich natürlich darstellen; Pt. – (les couleurs), anstehen; fg: (le poète) a bien –é ses personnages, hat seine Charaktere gut contrastirt, einander gut entgegengestellt; 2. vn. (ces deux figures) contrastent bien ensemble, celle-ci ne contraste pas avec l'autre, stechen gut gegeneinander ab, diese sticht nicht gegen jene ab; (les caractères, les passions contrastent admirablement dans cette scène, stechen in diesem Auftritte vortrefflich gegeneinander ab; le portrait de l'humanité contraste bien, dans ce morceau, avec celui de l'envie, die Schilderung der Menschenliebe in diesem Stücke sticht sehr gut gegen das Bild des Neides ab; in diesem Gemälde contrastirt das Bild der M. vortrefflich mit dem Bilde des Neides; des caractères bien –és, des figures, des parties bien –ées, gut contrastirte, gut gegeneinander abstechende Charaktere, Figuren, Partien.

Contrat, (tra) m. (convention écrite, par laq. on s'oblige envers qn. à donner, à faire ou à ne pas faire qc) **Vertrag.** *Contract; – unilatéral, bilatéral ou synallagmatique, (lorsque l'engagement est d'un seul côté, des deux côtés ou réciproque) einseitiger V., zweiseitiger, wechselseitiger od. gegenseitiger V., cf. *aléatoire, commutatif*; – de bienfaisance, (dans lequel l'une des parties procure à l'autre un avantage purement gratuit) Wohlthätigkeits-V.; – à titre onéreux, (qui assujettit chacune des parties à donner ou à faire qc) lästiger V.; – de mariage, – de louage, de vente, d'acquisition, d'échange z, Heirathes od. Ehe-V., Mieth-, Kaufs-, Erwerbs-, Tausch-V.; – pur et simple, – conditionnel, einfacher, bedingter V.; – solennel, authentique, en bonne forme, feierlicher, gültiger, in gehöriger Form abgefaßter od. geschlossener V.; – de bonne foi, (que le juge pouvait interpréter selon l'équité, par opp. à ceux de *droit étroit*, que l'on prenait à la lettre) ein Billigkeits-V.; apposer, mettre une condition à un –, einem –e eine Bedingung beifügen, eine Bed. in einen V. setzen; signer un –, à un –, einen V. unterzeichnen, unterschreiben; passer dresser, faire un –, einen V. od. V-streif aufsetzen, entwerfen, machen od. ausfertigen; – passé par devant notaire, par-devant tel notaire, ein vor dem Notar z ausgefertigter V.; (tel notaire) a passé le –, hat den V. ausgefertigt; le – porte, il est porté, stipulé par le – que .., der V. enthält, im –e ist enthalten, festgesetzt od. bedungen, daß z; produire un –, exécuter un –, einen V. vorzeigen, vollziehen, cf. *annuller, assurance, défectueux, frauduleux, grosse, nul, valide, invalide, minute, minuter, ratifier, social, société, tacite, verbal*, z.

Contratenore, m. Mu. c. *haute contre.*

Contraventeur, m. Au. (qui est en contravention) inus. Uebertreter, Verletzer.

Contravention, f. (act. de *contrevenir* à, de s'écarter d'une obligation imposée par une loi, un *contrat* z) **Verletzung, Uebertretung,** f; c'est une – manifeste au traité de paix, à notre contrat, aux lois, à l'arrêt, das ist eine offenbare V. des Friedensvertrages, unseres Contractes, eine .. Ue. der Gesetze, .. V. des Spruches; il est accusé, coupable de – à l'ordonnance, aux édits, aux règlements de police z, er ist einer Ue. der Verordnung, der Edicte z angeklagt; les –s aux dispositions des actes de l'état civil, die Ue-en der Verfügungen in Betreff der Urkunden des Personenstandes. Syn. la – est aux choses, la *désobéissance* aux personnes, die Ue. bezieht sich auf Sachen, der Ungehorsam auf Personen; la – à un reglement est une *désobéissance* au souverain, die Ue. einer Verordnung ist ein Ung. gegen den Landesherren.

Contrayerva, m. Bo. (plante d'Amérique, esp. de dorstene, apportée par l'anglais Drake, en 1581; it. la racine, appelée aussi *racine de Drake*; alexit., fébrif. z) die peruanische Giftwurzel od. Drakische Wurzel, die Contrayerva.

Contre, prép. 1. (adversative ou pour marquer opposition) **gegen, wider;** se déclarer, agir, – qn, sich g. od. w. einen erklären, g. einen handeln, od. einem entgegen treten; il a joué – eux, – elles, – nous, er hat g. sie z gespielt; marcher – l'ennemi, – les révoltés, g. den Feind z ausziehen; se battre – qn, sich mit einem schlagen; lutter – la mauvaise fortune, mit dem widrigen Geschicke kämpfen, g. das .. ankämpfen; donner de la tête – une muraille z, mit dem Kopfe an od. w. eine Mauer rennen, den Kopf an eine Mauer anstoßen; cela est – l'honneur, – l'état, – le bon sens, das ist g. die Ehre z; das ist od. läuft der Ehre, der gesunden Vernunft zuwider; si, – toute apparence, – mon attente .., wenn, g. allen Anschein, g. meine Erwartung od. w. mein Erwarten ..; envers et – tous, (– tout le monde) g. jedermann, cf. *envers*; fa. (sans rég.) je n'ai rien à dire –, ich habe nichts entgegen zu halten, dagegen zu sagen, dawider einzuwenden; (quand on fit cette proposition), tout le monde s'éleva –, erhob sich jedermann dagegen; vous êtes de son parti, moi je suis –, Sie sind auf seiner Seite, Sie halten es mit ihm, ich bin g. ihn; vous êtes pour la chose, je suis –, Sie sind dafür, ich bin dagegen; fg: cf. *autel*; aller – vent et marée, (s'embarquer dans une aff. malgré toutes les difficultés) Wind und Wetter, allen Schwierigkeiten Trotz bieten; kein Hinderniß scheuen; P. c'est le pot de terre – le pot de fer, (pt. de qn qui sans appui, sans crédit, a affaire à un hom. puissant z) da kämpft der Zwerg mit dem Riesen; das heißt wider den Stachel lecken, cf. *chien, fortune*; Jeu. faire –, (se déclarer – celui qui joue) das Gegenspiel machen; contrapielen; je n'ai pas assez beau jeu pour faire –, mein Spiel ist nicht schön genug, um das Gegenspiel, den Gegenspieler zu machen; si celui qui fait – vient à perdre, il paie le double de ce qu'il aurait pu gagner, wenn der Gegenspieler die Partie verliert, so z, cf. (*i*).

2. (pour marquer la situation de qc) an; son bâton est – la porte, sein Stock steht an der Thür; il s'appuie – la table z, il est assis – un arbre, er lehnt sich an den Tisch, sitzt an einem Baume; (la maison) est – la mienne, tout – l'église, ist an dem meinigen, ist ganz nahe an der Kirche; (je l'ai bien vu), j'étais tout –, ich war dicht neben ihm, daneben.

3. (malgré, sans avoir égard) **gegen, wider;** il l'a fait – sa promesse, – la volonté de ses parents, – les défenses qu'on lui avait faites, er hat es g. sein Versprechen, g. od. w. den Willen seiner Aeltern, g. das ihm angekündigte Verbot, trotz seinem Versprechen z gethan; ne rien faire – son devoir, – sa conscience, nichts g. seine Pflicht z thun; il s'y est engagé – mon avis, – mon sentiment, er hat sich g. od. w. meinen Rath, g. mein Gutachten darein eingelassen.

4. m. (on parle diversement de cette affaire), il faut savoir le pour et le –, man muß das Für und Wider (das Pro und Contra) wissen; (la chose n'est pas sans difficulté), il y a du pour et du –, es sind Gründe dafür und dawider vorhanden, es läßt sich Manches dafür und dawider sagen, cf. *soutenir*; Jeu. le –, (celui qui fait –) der Gegenspieler; si le – perd, il paie double, wenn der G. verliert bezahlt er doppelt.

Contre-allée, f. (allée latérale et parallèle à l'allée principale) Neben-Allee, f; Nebengang.

Contre-amiral, m. (le off. d'une flotte, subordonné à l'*amiral* et au *vice amiral*) **Contreadmiral; Unter-;** le – de cette escadre, der – dieses Geschwaders; it. (vais. du –) -schiff, n; pavillon de –, -flagge, f.

Contre-appel, m. Es. (le contraire de l'appel, quand, opposant à son adversaire fleurse contre fleurse, on fait un mouv. tout opposé) Gegenstich, f.

Contre-approches, f. pl. Mil. (travaux des assiégés pour aller au-devant des assiégeants) Gegen-laufgraben.

Contre-arc, m. Mar. (courbure d'une carène) Krümmung des Schiffsteils.

Contre-balancer, va. (égaler avec des poids z) des Gegengewicht, **Gleichgewicht** od. die Wage halten; aufwiegen; (ce poids) –e l'autre, ils se contre-balancent, steht mit jenem, sie stehen mit einander im Gl-e, halten einander das Gl.; ses raisons ont –é celles de son adversaire, seine Gründe haben den Gründen seines Gegners die Wage gehalten, haben die Gründe .. aufgewogen; ses défauts sont –és par plu. bonnes qualités, mehrere gute Eigenschaften halten seinen Fehlern das Gl.; seine Fehler werden durch mehrere gute Eigenschaften aufgewogen.

Contrebande, f. (commerce de marchandises prohibées, ou fraude des droits auxq. elles sont imposées; it. l'italien *contrabando*; *contre*, malgré le *ban* et publication des défenses) **Schleichhandel;** (fa. Schmuggelei, f.); il fait la –, ce sont des marchandises de –, c'est de la –, er treibt Schl., das sind Schleichwaaren; (ce vaisseau) est chargé de –, ist mit Schleichwaaren beladen; (ce ballot a été passé en fraude), c'est de la –, er ist Schleichwaare, cf. *confiscable*; fg: (pt. de qn qui embarrasse dans une compagnie, ou auquel on ne se fie point) fa. c'est un homme de –, une figure de –, der Mann ist hier nicht an seinem Platze, taugt nicht in diese Gesellschaft; il, das ist ein verdächtiger Mensch, ein confiscirtes Gesicht.

Contre-bande ou contrebande, f. Bl. (bande opposée à une autre et d'un émail diff.) eine Binde von anderer Farbe; –é, ée, Bl. (qui a des *bandes* opposées, dont l'une de métal, et l'autre de couleur, cf. *contre barré*) mit entgegengesetzten Binden, (der Farbe und dem Metalle nach).

Contrebandier, ière, s. (qui fait la *contrebande*) **Schleichhändler,** (fa. Schmuggler), inn; les peines statuées contre les –s, die gegen die Schl. festgesetzten Strafen; c'est une –ère, sie ist eine –inn.

Contre-barré, ée, a. Bl. (qui a des *barres* opposées, qui est divisé par des *b.*, dont l'une de métal et l'autre de couleur) mit entgegengesetzten Balken; écu parti et – d'or et de gueules, ein von oben nach unten in zwei gleiche Theile getheilter Schild, mit entgegengesetzten goldenen und rothen Balken.

Contre-bas, ad. Bâ., Maç. (*de bas en haut*, opp. à *contre-haut*, qui s'y. *de haut en bas*); tracer un fossé, niveler –, contre haut, einen Graben von unten nach oben, von oben nach unten führen, von unten nach oben, von oben nach unten nivelliren, abwägen.

Contre-base, f. (base opposée) Gegengrund.

Contre-basse, f. Mu. (grosse basse de violon, ou laq. on fait ord. la partie de la basse une octave au dessous de la basse de violon commune) Contrebaß; 2. (voix d'hom. qui est la plus basse de toutes); une forte –, ein starker Baß, eine starke Baßstimme, C stimme.

Contre basson, cf. *basson.*

Contre-batterie, f. (*batterie* opposée à celle de l'ennemi, et par laq. on tache de démonter son canon z) **Gegenbatterie,** f; (les ennemis) firent une –, legten eine G. an; 2. qf. (batteries pour battre en brèche) Breschbatterie, f; fg: (moyens dont on se sert contre son ennemi, pour l'empêcher de nous nuire) Gegenanstalt, f; (on avait formé une forte intrigue contre lui), mais il fit sous main une forte – pour la détruire, er machte aber unter der Hand mächtige Gegenanstalten, Gegen-anschläge, um sie zu vernichten; (il connaissait mes projets), il avait dressé une –, er hatte Gegenanstalten getroffen.

Contre-biais, à –, adl. (à contre-sens) verkehrt; it. m. der –e Sinn, die –e Seite, z.

Contre-billet, m. c. *contre lettre.*

Contre-biseau, m. Lu. (pièce ajustée en bas de tuyau, pour en fermer l'ouverture) Gegendeckel, Gegen-Seitenbart.

Contre-bitte, f. Mar. (courbe de bitte, serv. à affermir les autres courbes) Bätingsträger; Bätingsluie, f.

Contre-boutant, m. Arc. (pièce de bois, ou pilier de pl. qui *arc boute*) Strebepfeiler, Gegen-pf.

Contre-bouter ou arc-bouter une voûte, un mur z, (appuyer, contenir par un *contre boutant* ou *arc boutant*) ein Gewölbe, eine Mauer mit Gegenpfei-

lern, Strebepfeilern verſehen; mur bien –é, eine mit St. gut geſtützte Mauer.

Contre-brasser, Mar. (*brasser au vent des voiles orientées ou plus près*) gegenbraſſen.

Contre-bretesse, f. Bl. (*bretesse opposée à une autre, ou rangée de crenaux d'un émail diff.*) Gegenzinne, f; –é, ée, Bl. (*qui a des –s*) mit G-en verſehen; d'azur au pal –é d'or, im blauen Felde ein mit G-n verſehener goldener Pfahl.

Contre-brodé, m. (*esp. de tassade blanche et noire*) ſchwarz- und weiße Glasperlen od. Glastorallen.

Contre-calquer, (ker) Gv. (*reprendre les traits, marqués d'un dessin calqué, pour les tracer une seconde fois*) einen Gegenabdruck machen.

Contre-caniveau, m. Pav. (*pavés qu'on place à côté, et sur la même ligne des caniveaux*) die Nebenſteine des Kreuzpflaſters.

Contre-capion, m. Mar. (*pièce de bois serv. de doublage au capion de proue, ou à celui de poupe*) Buteneiſen.

Contre-carène, f. Mar. (*pièce opp. à la carène, dans une galère, et qui y fait le même effet que la quille à un vais.*) das Kielſchwein einer Galeere.

Contrecarrer qn, (*s'opposer à ses projets* ꝛ) einem entgegen, hinderlich, zuwider ſeyn; entg. arbeiten od. wirken; ſich ſeinem Vorhaben, ſeinen Abſichten widerſetzen; il le –e en toutes choses, il l'a –é dans cette entreprise, er iſt ihm in allem entg. ꝛ, erbeitet od. wirkt ihm in allem entg.; er hat ihm bei dieſer Unternehmung entg. gearbeitet.

Contrécart, ou contr'écart, contrécarteler ꝛ, *c. contre ecart* ꝛ.

Contre-cédule, f. Pra. (*acte réversal*) Gegenſchein; Handſchrift, f.

Contre-change, c. *contre-échange*.

Contre-chant, m. Mu. (*contre-point*) Contrapunct.

Contre-charge, f. (*pierre serv. de contre-poids*) Gegen-gewicht, n; Laſt, f.

Contre-charme, m. (*charme qui en détruit ou empêche un autre*) Gegenzauber.

Contre-châssis, m. (*2d châssis, qu'on met devant le châssis ord., contre le froid* ꝛ) Vorfenſter, Gegenf., n.

Contre-chevron, m. (*chevron opposé à un autre*) Gegenſparren; –né, ée, a. cl. *chevronné*.

Contre-civadière, f. Mar. (*voile hissée sur le bout-dehors du beaupré*) Schiedblinde, f.

Contre-clef, f. Arc. (*voussoir joignant la clef à droite et à gauche*) Nebenſchlußſtein.

Contre-cœur d'une cheminée, m. (*plaque de fer au milieu du mur d'une cheminée, pour le conserver et renvoyer la chaleur*) das Rückenblatt in einem Kamine; Art. le – (d'une forge de campagne), die Windplatte; 2. à –, adl. faire qc à –, (*à regret, avec répugnance, contre son inclination*) et. ungern, mit Widerwillen thun.

Contre-componé, cf. *componé*.

Contre-coup, m. (*répercussion d'un corps sur un autre*) Gegenſtoß, –ſchlag, Rückprall; (la balle a donné contre la muraille), et il a été blessé du –, und er wurde durch das Zurückprallen od. Abprallen derſelben verwundet; Chir. (*impression, choc d'un coup sur la partie opposée à celle qui a été frappée*); les lésions par – sont dangereuses, die Verletzungen durch G. ꝛ ſind gefährlich; (dans les blessures du crâne) il faut surtout prendre garde au –, muß man beſonders auf den G. aufmerkſam ſeyn; fig. (*suite, effet, influence qu'ont cert. évènements*) der rückwirkende Einfluß; (si on le ruine), le – retombera sur nous, (*qui éprouvons ses bienfaits, qui sommes ses héritiers* ꝛ) ſo wird das Unglück auf uns zurückfallen, ſo werden wir darunter leiden; (si vous ne ménagez cet homme), le – reviendra sur vous, ſo werden Sie es zu büßen haben; (quand on est en place), une légère faute a de violents –s, zieht oft ein kleiner Fehler ſehr unangenehme Folgen nach ſich; (un favori est il disgracié), ses créatures s'en ressentent par –, ſo empfinden auch ſeine Abhängalinge (Creaturen) den Schlag durch den rückwirkenden Einfluß.

Contre-danse, f. (*sc. de danse vive et légère, qui s'exécute à 4, à 6, ou à 8 pers. qui font à leur tour les différentes figures*) Contretanz; danser une –, einen C. tanzen; on finit le bal par des –s, man ſchloß den Ball mit Contretänzen.

Contredater une lettre ꝛ, v. (*y mettre une autre date*) auf einem Briefe ein anderes Datum beiſetzen.

Contre-dégagement, m. Es. (*act. de contre-dégager*) die Gegen-abweichung; dans le –, les épées sont dans la même position, bei der G. ſind die Degen in gleicher Lage.

Contre-dégager, vn. Es. (*dégager en même temps que son adversaire*) gegen-abweichen.

Contredire, (*co. dire; ir. vous contredisez*) va. (*dire le contraire, contester*) widerſprechen; – qn, – une proposition, einem w., einem Satze w.; vous le contredisez vous-même, Sie w. ihm mit Unrecht, Sie w. ſich ſelbſt; (cet auteur) s'est contredit en plus. endroits, hat ſich an mehreren Stellen widerſprochen; il aime à –, il contredit éternellement, er widerſpricht gern, beſtändig od. unaufhörlich; Pa. (*faire des contredits, réfuter la production de la partie adverse*) widerlegen; il n'y a qu'une pièce à – dans ce procès, bei dieſem Prozeſſe iſt nur ein Actenſtück zu widerl.; cela ne mérite pas d'être contredit, das verdient keine Widerlegung, verdient nicht widerlegt zu werden; on ne contredit point en cause d'appel la production de cause principale, parce qu'elle doit avoir été déjà contredite, man widerlegt in Appellationsſachen die Beweisſchrift der Hauptklage nicht mehr, weil ſie ſchon widerlegt werden ſeyn muß.

Contredisant, e, *a.* (*qui aime, qui se plaît à contredire*) widerſprechend; zum Widerſpruch geneigt; widerſprecheriſch; esprit –, humeur –e, .. ein W-geiſt, eine zum W-e geneigte Gemüthsart.

Contredit, m. (*réponse contre ce qui a été dit; réfutation de ..*) Widerſpruch; ſon assertion n'a reçu aucun –, cela est sans –, ſeine Behauptung hat keinen W. gefunden; das iſt ohne W., leidet keinen W.; Pa. pl. (*écritures pour détruire les moyens ou les raisons de la partie adverse*) Widerlegungsſchrift, Gegen-ſ., f; fournir des –s, –en beibringen; les –s de production, de production nouvelle, (*fournis contre la 1e production, contre les productions survenues depuis la 1e production*) die Widerlegung der erſten, der weiteren gegneriſchen Beweisſchrift; 2. sans –, adl. (*certainement, sans difficulté*); il le fera sans –, er wird es ohne Anſtand thun; (je pense qu'il *a* eu tort)? sans –, Allerdings; c'est, sans –, le moyen le plus propre à ꝛ, das iſt unſtreitig das beſte Mittel zu ꝛ.

Contrée, f. (*certaine étendue de pays, plus ou moins limitée selon les circonstances du discours*) Gegend, f; – riante, aride, fertile, sauvage, bien cultivée, eine lachende, dürre ꝛ; (les meilleures terres, les meilleurs vins) de la –, de cette –, der –, dieſer –; (la grêle n'a pas gâté toute la plaine, toute la province), elle n'a été que par –s, elle a épargné nos –s, er hat nur ſtrichweiſe getroffen, er hat unſere – verſchont; 2. (*dans une acception plus générale*) Land, n; Landſchaft, f; toutes les –s de l'Asie, alle Länder Aſiens.

Contre-écaille, f. (*le dessous de l'écaille*) Unterheil der Schaale od. Schuppe.

Contre écart ou contr'écart, m. Bl. (*parties d'un écu contre-écartelé*) ein vierfach geviertes Viertel.

Contre-écarteler, va. Bl. (*diviser en 4 les quartiers de l'écu qui est déjà écartelé, en sorte qu'il ait 16 quartiers*) einen Schild vierfach vieren; écu –é, (*dont les quartiers de son écartelure sont derechef écartelés*) ein vierfach geviertes Schild.

Contre-échange ou contr'échange, m Jur. (*échange mutuel, ou abandonnement d'une chose au profit de celui qui en a cédé une autre à titre d'échange*) Gegentauſch; livrer ce qu'on a promis en –, das ausliefern, was man gegen das Eingetauſchte zu geben verſprochen hat, cf. *copermutant*.

Contre-échangé ou contre-changé, ée, a. Bl. (*d'une autre couleur ou émail que la pièce contiguë*) von anderer Farbe, als das ueben anliegende Stück; il porte parti par pal, d'argent et de gueules, une bande –ée, (c. a. d., que la bande régnante sur la partie du champ qui est d'argent, est de gueules, et *vice versa*) er führt in einem durch einen Pfahl von oben nach unten getheilten Schilde eine mit der Farbe des Schildes weiß und roth abwechſelnde Binde, (d. h. die Binde iſt weiß im rothen, und roth im weißen Felde).

Contre-échiqueté, ée, a. Bl. (*avec des carrés opposés d'autre couleur*) mit abwechſelnder Farbe gewürfelt.

Contre-écoté, ée, a. Bl. (*avec des nœuds opposés d'autre couleur*) mit entgegengeſetzten Knoten von anderer Farbe.

Contre-effort, m. (*effort opposé*) Gegenbeſtrebung, f.

Contre-émailler, va. (*mettre de l'émail en dessous du métal*) auch auf der andern Seite emailliren.

Contre-enquête, f. (*enquête opposée à celle de la partie adverse*) Gegen-unterſuchung, -nachfrage, f.

Contre-épaulette, f. Mil. (*ép. sans houppe*) Achſelband ohne Quaſte, n.

Contre-épreuve, f. (*estampe ou dessin qu'on tire, en appliquant une feuille de papier blanc mouillé sur une estampe fraîchement imprimée ou sur un dessin qu'on a mouillé, et les passant sous la presse d'un imprimeur en taille-douce*) Gegen-abdruck, -abzug; tirer, faire une –, la – d'une estampe, einen G-abdruck abziehen, einen G-abdruck od. G-abzug von einem Kupferſtiche machen; dans les –s, le dessin ou le tableau se présente dans le même sens que celui que l'artiste a copié, bei den G-abdrücken ſtellt ſich die Zeichnung od. das Bild von eben der Seite dar, von welcher es der Künſtler nachgemacht hat.

Contre-épreuver une estampe ꝛ, (*faire une contre-épreuve, transmettre sur du papier blanc l'empreinte d'une gravure originale*) einen Gegen-abdruck od. -abzug von einem Kupferſtiche ꝛ machen; feuilles –ées ou contre-éprouvées, gegenabgezogene Bogen; Gegen-abdrücke.

Contre-escarpe, f. (*talus du fossé le long du mur extérieur, et qui regarde la place; it. le chemin couvert et le glacis*) der Gegenwall, die Gegen-böſchung, Außen-b., n. der bedeckte Weg, und die ablaufende Bruſtwehr deſſelben; attaquer, emporter la –, se loger sur la –, den G. angreifen, erſtürmen, beſetzen.

Contre-escarper, (*faire une contre escarpe*) ein-

Contre-espalier, m. (*espalier planté vis à-vis d'un autre et séparé par une allée ou une plate bande*) Gegen-geländer, -ſpalier, n; un – de perches, (*soutenu par des perches*) ein von Stangen gehaltenes G.; – bien exposé, à hauteur d'appui ꝛ, ein der Sonne wohl ausgeſetztes G., ein G. in Bruſthöhe.

Contre-estampe, f. Fond. c. *contre-moule*.

Contre-étambord, m. Mar. (*pièce courbe, triangulaire, qui lie l'étambord sur la quille*) Butenſteven; loſes Hinterſteven; (les ferrures du gouvernail) tiennent au –, hält am B. feſt.

Contre-étrave, f. Mar. (*pièce de bois courbe, au-dessus de la quille et de l'étrave, serv. à les lier ensemble*) Binnenverſteven.

Contre-extension, f. Chir. (*act. de retenir, de tirer dans un sens contraire à l'extension un membre fracturé ou luxé, pour en faire la réduction*) Gegenſtreckung, f.

Contre-façon ou contrefaçon, f. (*imitation d'une marchandise dont la fabrication est ou non réservée*) das betrügliche Nachmachen; (ce n'est pas là de la batiste ꝛ), c'est de la –, das iſt nachgemachte Waare; vous reconnaîtrez les –s à leur qualité, Sie werden die nachgemachte Waare an ihrer Beſchaffenheit erkennen; 2. (*impression d'un ouvrage en fraude, ouvrage imprimé en fraude, au préjudice de l'auteur, ou du libraire ou imprimeur à qui il en a cédé la propriété*) Nachdruck; la – est un vol manifeste, contre lequel les lois ne se prononcent pas assez fortement, der N. iſt ein offenbarer Diebſtahl, gegen welchen ꝛ; (*ce libraire*) n'a que des –s, hat nichts als Nachdrücke; (n'achetez pas ce livre), c'est une –, es iſt ein N.; il a été condamné pour –, er iſt wegen Nachdruckens od. wegen des Nachdruckes verurtheilt worden.

Contrefacteur, m. (*qui contrefait ou imite une étoffe* ꝛ) Nachmacher; (l'inventeur de ces machines a un privilège), il poursuivra les –s, er wird die N. gerichtlich belangen; 2. (*libraire coupable de contrefaçon*) Nachdrucker; le – commet une injustice envers l'auteur ꝛ, der N. begeht eine Ungerechtigkeit gegen den Schriftſteller ꝛ; il y a en Angleterre, en France des lois sévères contre les –s, in England ꝛ ſind ſtrenge Geſetze gegen die N. vorhanden; l'on punit même les débitants non –s, man be-

straft sogar diejenigen, welche Nachdrücke verkaufen, ohne selbst N. zu seyn.

Contrefaction, f. (act. de contrefaire un livre, de faire une *contrefaçon*) Nachdruck; (les auteurs ɛ) se plaignent avec justice de la –, des –s de leurs ouvrages, beschweren sich mit Recht über den N., über das Nachdrucken ihrer Werke; la – d'un livre est un vol commis envers l'auteur ɛ, der N. eines Buches ist ein am Verfasser ɛ begangener Diebstahl. Syn. le public se plaint des *contre-façons*, elles sont de mauvaise qualité; l'auteur ɛ se plaint de la –, qui porte atteinte à sa propriété, das Publikum beschwert sich über die nachgemachten Waaren, od. über die Nachdrücke, sie sind von schlechter Beschaffenheit; der Schriftsteller beschwert sich über den Nachdruck, der seinem Eigenthumsrechte Eintrag thut.

Contrefaire, ir. (co. *faire*) va. (imiter, représenter qn. qc) nachmachen, nachahmen; – qn, la voix, les gestes de qn, einen –, seine Stimme, seine Geberden –; il contrefait mon écriture, il a contrefait mon seing, er macht meine Handschrift nach, er hat meine Unterschrift nachgemacht; mp. (copier les autres, pour les tourner en ridicule) nachäffen, nachspotten; vous contrefaites tout le monde, vous vous rendez odieux, Sie äffen od. spotten alle Leute nach, dadurch machen Sie sich verhaßt; Num. médailles contrefaites, (fausses ou imitées) nachgemachte Münzen; 2. (déguiser) verstellen; – son écriture, sa voix ɛ, seine Handschrift, seine Stimme v.; on ne peut pas se – long temps, (déguiser son caractère) man kann sich nicht lange v.; 3. – des draps, des étoffes ɛ, (imiter la fabrique d'un autre ouvrier) Tücher, Zeuge ɛ nachmachen; – un livre, (l'imprimer en fraude, au préjudice de l'auteur ou de celui à qui il a cédé ses droits, cf. *contrefaçon* (2)) ein Buch nachdrucken; 4. (défigurer, rendre difforme) v., entstellen; (il a eu des convulsions ɛ) qui lui ont contrefait tout le visage, il a le visage tout .., die sein ganzes Gesicht verstellt od. entstellt haben; sein Gesicht ist ganz entstellt; il est tout contrefait, elle a la taille toute contrefaite, er ist ganz ungestaltet, mißgestaltet, sie hat einen ganz ungestalteten od. widernatürlichen Wuchs.

Contrefaiseur, (-fesĕr) m. (qui *contrefait* les gens, qui imite leurs paroles, leurs gestes ɛ) Nachmacher, Nachäffer.

Contre-fanon, m. ou **cargue-bouline**, f. Mar. (cordes amarrées au milieu des côtés de la vergue, et serv. à les trousser) Neckgording, f; tirer les –s, die –en ziehen.

Contre-fascé, ée, a. Bl. (qui a des *fasces* opposées, où l'émail ou la couleur est opposée au métal, et *vice versa*) mit gegeneinander gesetzten Binden; chevron fascé d'or et de gueules, – de sable et d'argent, ein Sparren mit goldenen und rothen Binden, mit geg. gef. schwarzen und weißen Binden.

Contre-fendis, m. Arch. (1re division d'un bloc d'ardoise réduit en repartons) Gegenspaltung, f.

Contre fenêtre, f. (double fenêtre, it. contre-vent) Gegenfenster, Vorfenster; it. Fensterladen.

Contre-fente, f. Chir. (fente ou fissure dans une partie opposée à celle qui a été frappée) Gegenspalt.

Contre-feu, m. Au. c. *écran*.

Contre-fiche, f. Charp. (pièce d'un assemblage mise en pente contre une autre ɛ et servant à la liaison) Strebe, f; Strebeband, n.

Contre-finesse, f. (finesse opposée à une autre) Gegenlist, f; user de –, eine G. gebrauchen.

Contre-fissure, f. c. *contre-fente*.

Contre-flambant, e, a. Bl. (qui jète des flammes opposées) gegenflammig.

Contre-fleuré ou **contre-fleuronné**, ée, a. Bl. (pt. d'un écu dont les *fleurons* sont alternés et opposés en sorte que la couleur réponde au métal) mit entgegengesetzten Blumen od. Blumchen.

Contre-forces, f. pl. (f. opposées) Gegendrücke, f. pl.

Contre-forger, v. (dresser le fer, en le forgeant de deux côtés) auf beiden Seiten gerade hämmern.

Contre-fort, m. Bâ., Fort. (piliers de maçonnerie, serv. à appuyer ou soutenir des murailles ou terrasses qui poussent, et à en empêcher l'écroulement) Strebemauer, Widerlage, f; (quand on bâtit sur la pente d'une montagne), on fait des contre-forts, macht man –n; Charp. (d'un pan de bois) Bugpfosten, Strebepfosten; Cord. (pièce que l'on coud à la tige de la botte, pour la rendre plus forte) Afterleder, n; Mar. – ou clef des étains, cf. *clef* (4). Mar.

Contre-fossé, m. Fort. (avant-fossé) Vorgraben, weiter Graben.

Contre-foulement, m. Hy. (2d foulement qui a lieu, lorsque, arrivée au haut d'une montagne, l'eau descend dans une gorge, et est obligée de remonter sur une hauteur vis-à-vis) Gegendruck.

Contrefraser, Boul. (donner le 3e tour à la pâte) den Teig zum drittenmale untermengen.

Contre-fruit, m. Arc. c. *fruit*.

Contre-fugue, f. ou **fugue renversée**, Mu. (*fugue* opposée à une autre; *fugue* dont le marche est contraire à celle de la *fugue* précédente) Contrafuge, Gegenfuge, f.

Contre-gage, m. (sûretés données à un créancier) v. Unterpfand, n, c. *gages*, *sûretés*; Jur. d'All. Fraiß od. Fraischpfand, n.

Contre-gager qn, (donner, prendre des sûretés pour le paiement de q. dette ɛ) v. cf. *sûretés*.

Contre-garde, f. Fort. (fortification au-devant de q. ouvrage) Bollwerkswehre, f; -schild, n; attaquer, emporter une –, eine B. angreifen, wegnehmen; Es. die Contregarde; Mon. (off., esp. de de contrôleur, qui tient registre des matières apportées à la monnaie ɛ) Münz-Gegenrechner, le registre des contre-gardes, (serv. de contrôle à celui des maîtres) das Register der M.

Contre-hacher, Des. (faire des *contre-hachures*, passer exactement et étagonalement des ombres et des teintes par les lignes où l'on en a déja fait) gegenschraffiren, mit Kreuz schraffiren.

Contre-hachures, f. *hachures* qui coupent celles qu'on avait déja faites dans un dessin ou sur une planche afin de fortifier ou de rendre plus fortes les ombres et les teintes) Gegenschraffirung, f.

Contre-harmonique, a. cf. *harmonique*.

Contre-hâtier, m. Cui. (grand chenet, pourvu de plu. crochets ou crampons, et qui peut porter plu. broches de viande, les unes au-dessus des autres) groper Bratbock (zu mehreren Bratspießen).

Contre-haut, m. Mac. abwärts; cf. *contre-bas*; tracer un fossé –, einen Graben von oben nach unten führen.

Contre-herminé, ée, a. Bl. champ –, (champ de sable moucheté d'argent, opp. à *herminé*, qui est d'argent moucheté de sable) ein schwarzes Feld mit weißen Hermelintürfeln.

Contre-heurtoir, m. Art. (morceau de bande de fer qui accompagne le heurtoir) Anstoßschiene, f; Gegenstoß bolzen.

Contre-indication, f. Méd. (nouvelle *indication* ou indice qui empêche de donner un remède, que l'état du malade semblait d'abord exiger) Gegenanzeige, f.

Contre-issant, e, a. Bl. (pt. d'animaux adossés, dont la tête et les pieds de devant sortent d'une pièce de l'écu) gegen et. heraustretend; deux lions adossés et contre-issants des flancs d'un chevron d'or, zwei mit den Rücken gegeneinander gekehrte Löwen welche an den Seiten eines goldenen Sparren heraus treten.

Contre-jauger, va. Charp. (transporter la largeur d'une mortaise sur l'endroit d'une pièce de bois où doit être le tenon); – les assemblages, die Zapfen und Zapfenlöcher gegen einander abmessen.

Contre-jour, m. Arc. (endroit opposé au grand jour, où le jour ne donne pas à plein) Gegenlicht, Seitenlicht, n; le – dérobe qf. la beauté d'un tableau, das G. od. falsche Licht benimmt manchmal einem Gemälde seine Schönheit; (les marchands) aiment le –, (parce qu'il est favorable à la marchandise, ou qu'il la fait paraître) haben das G. gerne; 2. à –, adl. se mettre à –, sich gegen das Licht stellen; sich so stellen, daß man et. im falschen Lichte sieht; (vous ne sauriez bien juger de ce tableau ɛ), vous le voyez à –, Sie sehen es im falschen Lichte.

Contre-jumelle, f. Pav. (pavés qui prennent, des deux côtés, chacun la moitié du ruisseau, avec leq. ils forment le ruisseau) Gossenstein, après avoir assis les caniveaux, on place les contre-jumelles, wenn man die .. eingesetzt hat, werden die –e gelegt.

Contre-lame, f. Gaz. (tringle de bois serv. à tirer les lisses) Aufzugsfängerchen, n.

Contre-latte, f. (latte perp. entre deux chevrons, et plus épaisse que les autres) Gegenlatte, f; –de fente (bois fendu par éclats minces, pour les tuiles) gespaltene G.; des contre-lattes de sciage, (refendues à la scie, et serv. pour couvrir en ardoise) gesägte –n.

Contre latter, (garnir de *contre lattes*) gegenlatten, mit Gegenlatten versehen; – une cloison, un pan de bois, (*latter* de part et d'autre, pour faire le plafond) einen Verschlag, eine Holzwand auf beiden Seiten belatten.

Contre-lattoir, m. Couv. (outil de fer, serv. à tendre des lattes, quand on cloue dessus) Gegenlatter.

Contre-lettre, f. (acte secret, par lequel on reconnaît qu'un tr acte public, en tout ou en partie, n'est pas sérieux) Gegenversicherung, Gegenversicherung, f; Rückschein; l'obligation, la dette simulée, il a une –, die Schuldverschreibung ɛ ist nur zum Scheine, er hat einen R., eine G.; nous mettrons six cents francs dans le billet, dans le contrat, je vous donnerai une – de deux cents, wir wollen 600 Franken in den Schein ɛ setzen, ich gebe Ihnen einen R. von 200; CF. 1321: les contre lettres ne peuvent avoir leur effet qu'entre les parties contractantes, elles n'ont point d'effet contre les tiers, die Gegenversicherungen od. Rückscheine haben nur unter den contrahirenden Theilen ihre Wirkung äußern, gegen dritte Personen sind sie unwirksam. [regal.

Contre-lisoir, m. Art. (esp. d'entrait) Unterspann.

Contre-lisses, f. pl. Mar. c. *barres* d'arcasse.

Contre-lunette, f. Art. (contretoise inférieure de lunette) untere Protzlochschiene, unteres Schwanzriegelloch.

Contre-mailler, (Im.) (faire les mailles doubles) Gegenmaschen machen; un filet contre-maillé, ein Netz mit G-.

Contre-maître, m. Mar. (off. de l'équipage qui commande sous le maître) Vorstmann, Hoch-B.; 2. (chez les manufactures ɛ, qui ordonne ou dirige les travaux et a la vue sur les ouvriers) Fabrikaufseher, -meister.

Contre-manché, ée, a. Bl. (pt. de l'écu dont les pointes sont opposées) Aermel von abwechselnden Farben und Metallen mit gegeneinander gesetzten Spitzen habend.

Contremand, m. Pra. v. c. *excuse*, *prétexte*.

Contre-mandement, m, (ordre contraire à celui qu'on avait donné) Gegenbefehl, -verordnung, f.

Contremander, (révoquer un ordre) abbestellen, absagen; on avait mandé un tel, on vient de le –, man hatte den und den bestellt, er ist wieder abbestellt worden; il avait demandé son carrosse, commandé à dîner ɛ, il l'a –é, il envoie le –, er hatte seine Kutsche verlangt, das Mittagsessen bestellt, er hat es abbestellt, er läßt es abb.

Contre-marche, f. Mil. (marche contraire à celle qu'on avait faite ou qu'on paraissait vouloir faire) Gegenmarsch; (l'armée avait pris sa marche vers cette ville), mais, à moitié chemin, on lui fit faire une –, aber auf dem halben Wege ließ man sie einen G. machen; toutes ces marches et –s cachent q. projet, hinter allen diesen Märschen und Gegenmärschen steckt ein Plan verborgen.

Contre-marée, f. (marée opposée à la marée ord.) Gegenflut.

Contre marque, f. (re marque faite à des marchandises ɛ) Gegenzeichen, Nebenz., Beiz., n; faire une – à de la vaisselle, c. *contre-marquer*; Marc. (fausse marque faite à la dent d'un cheval qui ne marque plus, pour faire croire qu'il n'a que 6 ans) falsche Kennung od. Bohne; Num. (marque ajoutée par l'autorité publique à une médaille, long-temps après sa fabrication) Gegenz., Beiz., Nachz., n., Thé. (2d billet de spectacle, qu'on reçoit en entrant ɛ) Gegenbillet, n; Or. Zeichen, Stadtzeichen, n.

Contre-marquer un ballot de marchandises ɛ, (opposer une 2e marque, un *contre marque*) einen Ballen Waaren ɛ mit einem Gegenzeichen od. Beizeichen versehen; – de la vaisselle, (ajouter à la marque de l'orfevre celle ou le poinçon de la communauté, pour indiquer que le métal est de bon aloi) Silbergeschirr mit dem Zunftstämpel od. Stadtzeichen versehen; (cette vaisselle) est –ée du poinçon de Paris, hat das Pariser Zeichen, die Pariser Probe; – un cheval, (lui faire une contre marque) einem Pferde falsche Kennungen

eb. Bohnen machen.

Contre-mine, f. (*ouvrage souterrain, avec plus. ouvertures ou trous, pour empêcher l'effet des mines de l'ennemi*) Gegenmine, f; (l'ennemi) fait une – sous le bastion, macht unter dem Bollwerke eine G.; les mineurs de la mine et de la – se rencontrèrent, die Arbeiter an der Miene und die an der G. stießen aufeinander; 2. (*mine*) v. cf. *contre miner* (2); fg: (*ruse par laq. on prévient l'effet d'une autre ruse*) Gegenlist, f.

Contre-miner, (*faire une contre-mine*) gegenminiren; Gegenminen anlegen; (*les assiégés*) ont –é ce bastion, haben unter diesem Bollwerke eine Gegenmine angelegt; 2. (*miner*) v. tous les dehors de la place sont –és, (*sont minés*) alle Außenwerke der Festung sind unterminirt; les places –ées, die unterminirten Festungen; fg: – les menées de qn, (*s'y opposer, les empêcher de réussir*) jemandes Ränke od. Schliche durch Gegenlist vereiteln.

Contre-mineur, m. (*qui fait une contre mine*) Gegenminirer; on entend les contre-mineurs, man hört die G.

Contre-mont, adl. gravir –, (*monter une montagne*) v. bergan klettern; tomber à la renverse, les pieds –, (*en haut*) v. rücklings zu Boden fallen und die Beine in die Höhe strecken; Riv. (*le bateau*) va à –, (*remonte la rivière*) geht strom-aufwärts.

Contre-mot, m. Mil. (*de consigne dans les temps d'alarmes* ?) Gegenparole, Gegenlosung, f.

Contre-moule, m. Fond. (*second moule, pour servir au défaut du premier*) Gegenabdruck.

Contre-mur, m. (*mur bâti le long d'un autre, pour le fortifier* ?) Gegenmauer, Stützmauer, f; faire un – à une terrasse, eine Erdstufe, einen Erdwall mit einer G. versehen; Fond. – du fourneau, Ofenfutter, n.

Contre-murer, (*faire un contre mur*) mit einer Gegenmauer versehen; on a –é cette terrasse, man hat diesen Erdwall ? mit einer G. v.

Contre-obligation, f. c. *contre-promesse*.

Contre-ongle, à –, adl. Ch. prendre le pied de la bête à –, (*erreur sur les allures d'un cerf; voir le talon où est la place*) die Spur des Wildes verkehrt nehmen; die Klauenspur für die Fersenspur ansehen.

Contre-ordre, m. (*révocation d'un ordre*) Gegenbefehl; (*ce corps*) devait marcher, mais il a eu, il a reçu –, il avait eu ordre de partir, mais il a reçu un –, hätte sollen marschiren, hatte Befehl zum Aufbruche, aber es hat G. erhalten.

Contre-ouverture, f. Chir. (*incision qu'on fait dans un endroit plus ou moins éloigné d'une plaie* ?) Gegenöffnung, Seitenöffnung, f; (les contre-ouvertures servent à donner issue au pus, au sang épanché ?, die –en dienen dazu, dem Eiter ? einen Ausgang zu verschaffen.

Contre-pal, m. Bl. (*pal opposé à un autre, de sorte que la couleur réponde au métal et vice versa*) Gegenpfahl, –é, ée, a. Bl. (*divisé en –s, où les pals sont opposés l'un à l'autre et alternés*) mit abwechselnden Farben gegen einander gepfählt; – d'argent et d'azur à la face d'or, weiß und blau geg. gepfählt, mit einer goldenen Binde.

Contre-partie, f. Mu. (*partie de musique, et ord. d'un duo, opposée à une autre*) Gegenstimme, f; la basse est la – du dessus, der Baß ist die G. des Discantes; it. (*plus ord., partie qui sert de 2d dessus*) die zweite Discantstimme; faire une – à un air, eine zweite D. zu einer Arie setzen; chanter, jouer la –, die zweite Stimme singen, spielen; Bq. ? – d'un compte, (*registre sur leq. le contrôleur ou directeur d'un bureau couche ou enregistre toutes les parties dont le teneur de livres ou le receveur charge le sien*) Contrabuch, Gegenbuch, n; fg: Gegenmeinung, -vorbie, f.

Contre-passant, a. Bl. (*qui paraît passer dans un sens tout contraire à un autre animal*) gegeneinander schreitend.

Contre-passation d'ordre, f. Com. (*cession d'une lettre de change à l'ordre de la même pers. qui nous l'avait donnée*) die Rückabtretung eines Wechsels.

Contre-penser, vn. (*changer de pensée*) in der Meinung wechseln.

Contre-pente, f. (*pente opposée, partie qui interrompt le niveau d'une pente, et fait que les eaux s'arrêtent*) Gegenhang.

Contre-percer, (*percer dans un sens contraire*) gegenbohren, entgegen bohren; on –e avec le contre-poinçon, mit dem Gegenbohrer bohrt man entgegen.

Contre-peser, va. (*servir de contre poids*) ord. fg: die Wage, das Gleichgewicht od. Gegengewicht halten; aufwiegen, c. *contre-balancer*; ces raisons sont trop faibles pour –, die autres, diese Gründe sind zu schwach, um den andern die Wage zu halten; (*ces qualités*) étaient –ées par de grands défauts, wurden von großen Fehlern aufgewogen.

Contre-pied, m. Ch. (*le chemin que la bête a fait au lieu de celui qu'elle tient actuellement*) Gegenspur, Rückspur, f; (les chiens) ont pris le – du cerf, du sanglier, haben die G. des Hirsches ? aufgefaßt; fg: (*tout le contraire*) das Gegentheil, Widerspiel; il fait tout le – de ce qu'on lui dit, er thut gerade das G., das gerade W. von dem, was man ihm sagt; il prend tout le – de ce qu'il faudrait faire ?, er verfällt immer gerade auf das G. von dem, was er thun sollte.

Contre-pilastre, m. (*pil. opposé, adossé à un autre*) Gegenpfeiler. [form, f.

Contre-planche, f. Man. (*forme opposée*) Gegen-

Contre-platine, f. Arq. c. *porte-vis*.

Contre-pleige, m. Pra. (*certificateur pour la caution*) Rückbürge; –r, va. (*certifier pour la caution*) Rückbürge werden.

Contre-poids, m. (*poids, fg: qualité qui sert à en contre-balancer d'autres*) Gegengewicht, n; – d'horloge, de tournebroche, das G. an einer Uhr, an einem Bratenwender; das Uhrgewicht, Bratenwendergewicht; le – de la romaine ou du peson, (*morceau de fer ou de plomb qui en fait partie, appelé aussi la poire à cause de sa figure, ou la masse à cause de sa pesanteur*) das G. an einer Schnellwage; le – du danseur de corde, (*long bâton armé de fer ou de plomb, qui sert à le tenir en équilibre, en le jetant à droite ou à gauche* ?) die Gleichgewichtsstange (Balancierstange) eines Seiltänzers; fg: son avarice met – à ses autres qualités, sein Geiz hält seinen übrigen guten Eigenschaften das G.; (*la lâcheté*) sert de – à son insolence, à son orgueil ?, hält seine Unverschämtheit, seinen Stolz in Schranken, dient seiner Unv., seinem Stolze zum G.; (*la puissance tribunitienne*) était le – de la puissance du sénat, war ein G. für die Macht des Senates, hielt die Macht des Senats in Schranken.

Contre-poil, m. (*le rebours du poil, le côté ou sens opposé à celui dont il est naturellement couché*) Gegenstrich; vous prenez le –, Sie fahren gegen den Strich des Haares; 2. à –, adl. faire la barbe à –, gegen den Strich rasieren; den Bart wider den Strich scheren; (*étriller un cheval, brosser un chapeau*) à –, gegen den Strich; nettoyer, vergeter un drap ? à –, ein Tuch ? gegen den Str. ausputzen, ausbürsten; fg: prendre une affaire à –, (*à rebours, en sens contraire*) fa. eine Sache verkehrt nehmen; (les juges) ont pris cette affaire à –, haben diese Sache verk. genommen od. angesehen; dans cette entreprise, il a tout pris à –, er hat bei dieser Unternehmung alles verk. angegriffen.

Contre-poinçon, m. (*poinçon pour contre-percer les trous, pour river les pièces*) Gegenbohrer; Gv. car. (*poinçon sur leq. on grave la figure intér. d'un caractère, la figure du creux de la lettre ou de ses parties blanches*) Gegenpatrize, f; les –s servent à former les poinçons, (*en appliquant la face du – sur le poinçon, et l'y enfonçant à coups de masse*) die –n dienen zur Verfertigung der Patrizen.

Contre-poinçonner, vn. Gv. car. (*enfoncer le contre-poinçon dans la tige d'acier destinée à faire le poinçon*) die Gegenpatrize in den zur Patrize bestimmten Stempel hineinschlagen.

Contre-point, m. Mu. (*accord de chants différents*) Contrapunct, (Gegenpunct); un – fort bien travaillé, ein sehr gut ausgearbeiteter vielstimmiger Gesang; il y a différentes espèces de –s, es gibt verschiedene Arten von –en; le – simple (*où les diff. chants vont tous ensemble note pour note*), – figuré, (*où ils font des fugues et des contre fugues* ?) der einfache, der doppelte od. vielfache Contrapunct.

Contre-pointé, ée, a. Bl. (*dont les pointes sont opposées*) Spitze gegen Spitze; mit gegeneinander gesetzten Spitzen; deux chevrons –s, zwei mit den Spitzen geg. gekehrte Sparren; –s en face, (*lorsqu'ils sont couchés sur le côté dans le champ de l'écu, les deux pointes tournées l'une contre l'autre*) liegend mit geg. gekehrten Spitzen.

Contre-pointer une couverture ?, (*la piquer des deux côtés avec du fil* ?) eine Bettdecke ? steppen; elle a –é ce taffetas, cette jupe, sie hat diesen Taffet ? gesteppt; Art. – du canon, (*opposer une batterie à une autre*) Geschütz gegen einander richten; fg: (*contrecarrer, contrecarrer*) fa. il prend plaisir à le – en tout ce qu'il dit, er hat ein Vergnügen daran, ihm in allem, was er sagt, zu widersprechen.

Contre-pointiste, m. Mu. (*compositeur de contre-points*) Contrapunctist.

Contre-poison, m. (*antidote, remède qui empêche l'effet du poison*) Gegengift, n; prendre du –, G. nehmen; (la thériaque) est un excellent –, ist ein vortreffliches G.; fg: (ce livre) est le – des opinions dangereuses, ist ein G. für die gefährlichen Meinungen.

Contre-porte, f. (*2de porte devant une 1re pour la garantir du vent, it. pour se mieux défendre contre l'ennemi*) Gegenthür, Vorthür, f; it Gegenthor, Vorthor, n.

Contre-porteur, m. (*colporteur*) inu. Hausirer; ?. (*correcteur qui va porter et offrir sa marchandise chez les cordonniers*) ein Pfuscher.

Contre-posé, ée, a. Bl. (*posé en sens contraire*) gegeneinander gesetzt, gestellt, gekehrt; deux dards –s, (*dont l'un a la pointe en haut, et l'autre en bas* ?) zwei geg. gekehrte Wurfspieße.

Contre-poser, Bq. ? (*mal porter un article dans le grand livre* ?) unrecht im Hauptbuche eintragen.

Contre-poseur, m. Bâ. (*ouvrier qui reçoit la pierre de la grue, pour la mettre en place d'alignement*) Steinsetzer.

Contre-position, f. Bq. ? (*act. de contre poser un article; it. article contre posé*) die unrechte Eintragung (eines Artikels) in das Hauptbuch; it. ein unrecht eingetragener Artikel.

Contre-potence, f. Horl. (*petit pilier qui sert à porter le bouchon ou roule le pivot de la roue de rencontre*) das Gegenklöbchen (des Steigradklobens).

Contre-potencé, ée, a. Bl. écu –, (*chargé de plus. potences contre posées, c.*) mit gegeneinander gesetzten Krückenkreuzen.

Contre-pouce, m. Méc. (*levier*) Hebstange, f.

Contre-profiler, v. (*creuser des moulures qui entrent les unes dans les autres*) in einander passende Gesimse ausschneiden.

Contre-promesse, f. (*contre-lettre qui déroge à une promesse*) Gegen-versprechen, n; -verschreibung, f.

Contre-queue d'aronde, f. Fort. (*ouvrage de dehors, plus large du côté de la place que de celui de la campagne*) verkehrter Schwalbenschwanz.

Contre-quille, f. Mar. (*longue pièce de bois égale et opp. à la quille d'un vais.*) Gegenkiel; das Kielschwein.

Contre-rampant, e, a. Bl. (*pl. de 2 anl. rampants et tournés l'un contre l'autre*) gegeneinander kriechend.

Contre-regarder, (*regarder du côté opposé*) auf der entgegengesetzten Seite betrachten.

Contre-retable, m. Arc. (*fond d'un autel destiné à recevoir un tableau ou un bas relief, et contre lequel le tabernacle est adossé*) Rückenblatt des Altarstücks.

Contre-révolution, f. (*révolution en sens contraire d'une 1re*) Gegen-umwälzung, (-revolution), f.

Contre-révolutionnaire, s. a. (*qui travaille à une contre-révolution; partisan d'une ..*) Gegner, der Staatsumwälzung, (der Revolution); projet, discours –, ein gegen die St. gerichteter od. revolutionswidriger Plan ?; -ment, ad. (*d'une man. –*) staatsumwälzungswidrig, revolutionswidrig.

Contre-révolutionner, va. (*faire une contre-révolution*) der Staatsumwälzung entgegen arbeiten.

Contre-river qc, (*river par une double rivure*) gegennieten; doppelt nieten.

Contre-rivure, f. Art. (*ou esse*) Nietblech, Schraubenmutterblech, n.

Contre-rôle, c. *contrôle*.

Contre-ronde, f. Gu. (*2e ronde, pour voir si les*

sentinelles sont à leur poste) Gegenrunde, f.

Contre-ruse, f. (ruse opposée à une autre) Gegenlist, f.

Contre-sabord, m. Mar. (fenêtre qui sert à fermer le sabord) Pforlute, f; Stückpforten-deckel; -klappe, f.

Contre-saillant, e, a. Bl. (saillant de l'autre côté) auf die entgegengesetzte Seite springend

Contre-saison, f. Jar. (pousse d'une plante hors de la saison) Nachsetzling.

Contre-salut, m. Mar. (salut rendu à un bâtiment, en faisant tirer autant de coups de canon) Gegengruß, die Gegenbegrüßung (mit Kanonenschüssen).

Contre-sanglon, m. Sel. (courroie clouée à l'arçon d'une selle, pour y attacher la sangle) Gegengurt am Sattelbogen.

Contrescarpe, c. *contre escarpe*.

Contre-scel, (cèl) m. (petit sceau apposé à côté du grand) Gegensiegel, Rücksiegel; les pièces ont été mises sous le -, le - y a été apposé, die Acten sind unter das G. gelegt worden, man hat das G. darauf gedruckt.

Contre-sceller des pièces, (y mettre le *contre-scel*) Verhandlungsschriften ε mit dem Gegensiegel versehen, das G. darauf drucken; (c'est lui) qui -e les lettres, der die Kanzleibriefe mit dem G. versieht.

Contre-seing, m. (signature de celui qui *contre-signe*) Gegenunterschrift, Nachu., (Contrasignatur), f; bureau de -, Schreibstube, wo die -en gemacht werden; avoir le -, (le droit de *contre signer* les lettres ε de son nom) die G. (das Recht der G.) haben; avoir le - d'un ministre, (son cachet, et le pouvoir de ε) das Siegel des Ministers haben, und sich nach ihm unterschreiben.

Contre-sempler, vn. Man. (transporter un des plis déjà fait sur un *semple*, dans un autre *semple* où il n'y a rien, sans se servir du ministère de la fileuse) gegensempeln.

Contre-sens, m. (sens contraire à celui que présente le discours, une phrase ε) Gegensinn; verkehrter Sinn; - d'expression, (qui a lieu lorsqu'on emploie un mot dans un sens contraire à sa propre signification) ein G. im Ausdrucke; der Gebrauch eines Ausdruckes im verkehrten Sinne; - de traduction, (par lequel on fait dire à l'auteur que l'on traduit, ce qu'il ne dit réellement pas) die Uebersetzung im entgegengesetzten Sinne; (vous interprétez mal ce que je dis), vous prenez le - de mes paroles, Sie nehmen meine Worte im verkehrten Sinne; (cette phrase n'est pas bien rendue), c'est un -, elle renferme un -, es ist ein G., er schließt einen verkehrten Sinn in sich; (cette traduction) est pleine de -, ist voll Sinnverkehrungen, voll verkehrt übertragener Stellen; Cout. ε prendre le - d'une étoffe, (lorsqu'elle n'est pas du sens et côté qu'elle doit être) einen Zeug verkehrt, auf der verkehrten Seite nehmen; en faisant ce manteau, on a pris le - de l'étoffe, als man diesen Mantel gemacht hat, hat man den Zeug verkehrt genommen; fg: prendre le - d'une affaire, (la prendre à rebours, à *contre poil*) eine Sache am unrechten od. verkehrten Ende angreifen! Mu. il y a - dans l'expression, lorsque la musique est triste au lieu d'être gaie », es ist ein Widerspruch im Ausdrucke, wenn die Musik, anstatt lustig zu seyn, traurig ist; 2. à -, adl. (dans un sens contraire au véritable) verkehrt; expliquer, prendre un discours à -, eine Rede v. auslegen, unrecht verstehen; employer, couper une étoffe à -, einen Zeug v. verarbeiten, zuschneiden; (cette dentelle) est cousue à -, ist v. angenäht; il a pris cette affaire à -, il fait tout à -, er hat diese Sachen am unrechten Ende angegriffen; er macht alles v.; 3. en -, (en sens opposé) im Widerspruche; ce chant semble être en - avec la mesure, dieser Gesang scheint mit dem Tongange (mit der Mensur) im W. zu seyn.

Contre-signal, m. (réponse à un signal) Gegensignal, n; Antwort auf ein gegebenes Zeichen.

Contre-signer un écrit, (y mettre son *contre-seing*, signer en qualité de secrétaire) contrasignieren; gegen-unterschreiben, nachu.; - un brevet, des lettres patentes, einen Gnadenbrief ε c.; 2. (mettre sur une adresse le nom du ministre ε, pour indiquer que la lettre vient de son bureau); le commis a -é cette lettre, der Schreiber hat diesen Brief contrasignirt, den Namen der Ausfertigungsstelle auf diesen Brief gesetzt; (le paquet) était -é, war contrasignirt, die Ausf. war auf dem Pakete bemerkt.

Contre-signeur, m. (qui contre signe) der contrasignirt, gegenunterschreibt.

Contre-sommation, f. Jur. (acte opposé à la *sommation*, par leq. un garant appelé ou somme à son tour un autre garant obligé de le garantir) die Aufforderung des Rückbürgen zur Gewährleistung.

Contre-sommer, (donner une *contre sommation*) den Rückbürgen zur Gewährleistung auffordern.

Contre-sommier, m. (peau de parchemin en corne, que l'ouvrier met entre le *sommier* et le parchemin qu'il veut ratisser avec le fer) Gegen-haut, -unterlage, f.

Contre-stimulant ou contre-stimulus, contro-stimulus, m. Méd. (act., puissance *opposée au stimulus* ou excitement vital, et qui tend à ramener la fibre alimentaire à l'état opp. à celui ou l'avait mise le stimulus) Gegenreiz, Gegentrieb.

Contre-stimuliste, m. Méd. (partisan de la doctrine du contre-stimulus) Verfechter des Gegenreizes ε.

Contre-taille, f. Gv. en bois: (*tailles* croisées par-dessus d'autres tailles; *contre hachures*, chez le graveurs en cuivre) Gegen-schraffirung, Kreuz-s., f,

Contre-tailler, (faire des contre tailles) Kreuzschnitte machen; gegenschraffiren.

Contre-tasseau, m. (cœur d'un luth.) Seele, f.

Contre-temps, m. (accident inopiné, qui traverse le succès d'une aff.) widriger Zufall; il aurait réussi, sans ce fâcheux -, ohne diesen widrigen Z. wäre es ihm geglückt; il est arrivé des -, d'étranges - dans cette affaire, es sind bei dieser Sache wieder Umstände, sonderbare Hinderniße eingetreten; il a essuyé bien des -, er hat viele widrige Zufälle gehabt, es ist ihm mancher Strich od. Querstrich durch seine Rechnung gemacht worden; tomber dans un -, dans des -, (prendre mal son temps pour faire qc, le faire dans un temps tout à fait contraires) et. zur Unzeit, in einem ungünstigen Zeitpuncte unternehmen; seine Zeit übel wählen; Dan. (cert. pas, où le pied qu'on doit poser étant en l'air, on saute sur l'autre pied avant de le poser) id; - en avant, de côté ε, ein Contretemps vorwärts, seitwärts ε; Es. (mouv. où les deux ennemis s'allongent en même temps) das gleichzeitige Ausfallen, Ausstoßen (zweier Fechtenden); le - produit le coup fourré, durch das gleichzeitige Ausfallen erfolgen die gleichzeitigen Stöße; Ma. (mesure ou cadence interrompue, par la malice du cheval, ou par le peu de soin du cavalier, ce. lorsque le cheval continue des ruades, au lieu de lever le devant) Contratempo, n; (le cheval) a interrompu sa cadence par deux -, hat seinen ordentlichen Gang zweimal durch fehlerhafte Bewegungen unterbrochen; 2. à -, adl. (mal à propos, en prenant mal son temps); parler, agir à -, zur Unzeit sprechen, handeln; vous le lui avez dit à -, vous faites tout à -, Sie haben es ihm zur Unzeit gesagt, Sie thun alles zur Unzeit; Mu. mesure à -, (en passant sur le temps faible, en glissant sur le fort; it. où le chant semble être en - avec la mesure) der Tact im Contratempo; der falsche Tongang; it. das Widerspiel des Gesanges mit dem Tacte.

Contre-tenant, m. (champion qui, dans un tournois, entre en lice contre celui qui a fait le 1r défi) Gegner, Gegenpart, Widerp.; le tenant et le -, der Platzhalter und sein Gegner.

Contre-tenir, va. Ser. (soutenir par derrière avec le marteau l'ouvrage que l'on frappe) auf der andern Seite gegenhalten.

Contre-terrasse, f. (terrasse appuyée contre une autre, ou élevée au dessus) ein gegen od. über einen andern gesetzter Erdwall; °Gegenterrasse, f.

Contre-tirc, m. (jeu où les uns tirent une corde, et les autres la tirent par l'autre bout en sens contraire) Strickziehen, f; jouer au -, St. spielen.

Contre-tirer une estampe, (tirer une estampe sur une autre fraîchement tirée) einen Gegenabdruck, -abzug von einem Kupferstich machen; einen K. gegen abdrucken, -abziehen, c. *calquer*; - un tableau, un plan, une carte ε, (les copier trait pour trait, par le moyen d'une toile fine, d'un papier huilé, d'un carreau ε qu'on met dessus) ein Gemählde ε durchzeichnen.

Contre tranchée, f. (tranchée faite par les assiégés contre les assiégeants) Gegen-laufgraben.

Contre-unique, f. ou bouche-à-droite, Cen. (coq. univalves, qui ont d'ord. l'ouverture tournée à gauche, qf. à droite) die Rechtsschnecke.

Contre-vair, m. Bl. (*vair* opposé à un autre) entgegengesetztes Eichhörlein; -é, ée, a. Bl. (composé de -s) mit entgegengesetzten E.

Contre-val, à -, adl. (en descendant) bergab.

Contrevallation, f. (fossé ou retranchement autour d'une place assiégée, pour empêcher les sorties) Gegenverschanzung, f; lignes de -, -linien.

Contrevenant, e, s. a. Pra. (qui *contrevient* à) Uebertreter, inn; à peine aux -s, contre les -s, bei Strafe gegen die U.

Contrevenir, (co. *tenir*, av. *avoir*) vn. (agir contre une loi, une obligation contractée) übertreten; - aux ordonnances ε, den Verordnungen zuwider handeln; quiconque y contreviendra, sera arrêté ε, wer dagegen handeln od. das Gebot übertreten wird, soll festgesetzt werden; il a contrevenu aux clauses du contrat, er hat den Clauseln des Vertrags zuwider gehandelt; il prétend n'avoir pas contrevenu à la loi ε, er behauptet, er habe das Gesetz nicht übertreten. Syn. on contrevient par indiscipline, on *enfreint* par infidélité, on *transgresse* par licence, on *viole* par de grands excès, contrevenir geschieht aus Mangel an guter Zucht, enfreindre (übertreten, verletzen) aus Untreue, transgresser (überschreiten) aus Zügellosigkeit, violer (verletzen) durch grobe Vergehungen.

Contrevent, m. (volet extérieur, qu'on ferme sur les vitres) Laden, Fensterladen; fermer, ouvrir un -, les -s, einen L. od. F., die Laden od. Läden zumachen, aufmachen; il y a des -s à toutes ces fenêtres, es sind L. an allen ε; Charp. (pièces de bois obliques, qui se mettent aux grands vents ou combles, en croix de Saint-André, pour résister aux gr. vents) Kreuzband, n; Forg. (paroie du fourneau de fusion opposée à l'act. du vent des soufflets) Gegenwand (dem Gebläse gegenüber), f.

Contreventer, vn. Charp. (employer des *contrevents* dans la charpente d'un bâtiment) durch Kreuzbänder befestigen.

Contre-vérité, f. (ce qu'on dit pour être entendu à contre-sens) Rede im Gegensinne; verkehrte Rede, f; on dit par - d'un homme reconnu pour poltron, c'est un brave, von einem anerkannt feigen Menschen sagt man verkehrter Weise od. im G., er ist ein tapferer Held; dire une -, einen Ausdruck gebrauchen, der im G. zu nehmen ist; il ne loue, il ne blâme que par des contre-vérités, er lobt od. tadelt nie anders als durch Ausdrücke, welche im entgegengesetzten Sinne zu nehmen sind; la - est une espece d'antiphrase, d'ironie, die verkehrte Rede ist eine Art Gegensatz od. Spottrede.

Contre-visite, f. Pa. (se visite des lieux par experts, faite à la requête de la partie adverse) Gegenbesichtigung, f; 2. (se visite inattendue que font qf. les commis aux aides ε) das unvermuthete Nachsehen.

Contrevue, f. (fable, conte) Fabel, f; Mährchen, n.

Contribuable, m. (soumis aux *contributions*) der, Steuerpflichtige; la liste des -s, das Verzeichniß der -n; faire une imposition sur tous les -s, eine Auflage auf alle -n machen.

Contribuer, vn. (aider à l'exécution d'un dessein, y avoir part) beitragen, mitwirken; - au succès d'une entreprise, au gain d'une bataille, zum glücklichen Ausgange einer Unternehmung, einer Schlacht b.; il a -é à ma fortune, à mon avancement, er hat zu meinem Glücke ε beigetragen od. mitgewirkt; il contribue à la réussite de cette affaire, il y -e de tous ses soins, de ses deniers, er trägt zum Gelingen dieser Sache bei; er wirkt mit aller Sorgfalt dazu mit, trägt mit allen seinen Mitteln dazu bei; - au sou, au marc la livre, (chacun à raison de sa créance) nach Verhältniß seiner Schuldforderung einbüßen, an der Einbuße leiden; 2. - aux frais de la guerre, (payer extraord. une somme pour les besoins de l'Etat ε) zu den Kriegskosten beisteuern; eine Beisteuer zu den .. geben; 3. (payer à l'ennemi dif. contributions, pour se garantir du pillage ε) Brandschatzung zahlen; (tout le pays) -e, la ville a déjà -é, zahlt Brandschatzung, die Stadt hat schon ihre Br. gezahlt.

Contributaire, inu. c. *contribuable.*

Contribule, s. Au. (de la même tribu) inu. von der nämlichen Zunft.

Contributif, ve, a. (relatif à la *contribution*) zur Steuer gehörig; rôle –, Steuer-rolle, f; -register, n.

Contribution, f. (act. de *contribuer*; somme que paie chaque *contribuable*) Steuer, f; – forcée, volontaire, gezwungene, freiwillige St.; – foncière, (répartie sur toutes les propriétés foncières, à raison de leur revenu net) Grundsteuer, f; – mobiliaire, (levée sur les salaires publics et privés, revenus d'industrie, fonds mobiliers ɛ) Mobiliarsteuer, f; – directe, (payée par chaque département) die unmittelbare St.; Gu. (ce que l'on paie à l'ennemi, pour se garantir du pillage ou des exécutions militaires) Brandschatzung, Kriegssteuer, (Contribution), f; exiger, imposer, frapper une –, eine Br. auflegen, ansetzen, ausschreiben; la – en argent, en nature, die Br. an Geld, an Naturallieferungen; payer, acquitter les –s, die Br. bezahlen, die Kr. entrichten; ils ont mis tout le pays à (sous) –, sie haben das ganze Land gebrandschatzt, dem ganzen Lande eine Br. aufgelegt; fig: mettre à – les grammairiens, les auteurs, (y puiser des matériaux, profiter de leur travail, dans la composition d'un ouvrage) die Grammatiker ɛ benutzen, (in C. setzen); Pa. – au sou, au marc la livre, (chacun à raison de sa créance ɛ) die verhältnißmäßige Einbuße der Gläubiger, cf. *codébiteur, concours*; (celui dont les marchandises ont été jetées à la mer), en est dédommagé par une –, (répartie sur tous les intéressés au salut du vais.) wird durch eine Umlage auf die Uebrigen, durch einen verhältnißmäßigen Betrag der Uebrigen entschädigt.

Contributoirement, (par contribution) steuermäßig, brandschatzungmäßig.

Contrister qn, (lui donner du chagrin, l'affliger) betrüben; il ne faut pas – ses amis; man muß seine Freunde nicht –; (cette nouvelle) l'a fort –é, il est fort –é de ce malheur, sa famille en est bien –ée, hat ihn sehr betrübt, sehr traurig gemacht; er ist sehr betrübt über dieses Unglück; seine Familie ist sehr betrübt darüber; Ecr. – le Saint Esprit, (retomber dans le péché, après avoir reçu les graces, les dons du S. Esprit) den heiligen Geist b. Syn. *attrister* désigne un déplaisir plus apparent que profond; –, des maux plus grands et plus prochains, attrister bezeichnet eine mehr in die Augen fallende als tiefe Betrübniß, contrister deutet auf größeren und näher liegenden Schmerz.

Contrit, e, Th. (qui a un grand regret de ses péchés, fondé sur l'amour de Dieu) zerknirscht; un cœur – et humilié, ein –és und demüthiges Herz; fig: (triste, affligé de q. faute ɛ) fa. il est bien – de cette action, il en a l'ame –e, er ist sehr betrübt od. bekümmert über diese That; es thut ihm sehr leid, daß er diese That begangen hat.

Contrition, f. Th. (douleur, regret de ses péchés qui a pour principe l'amour de Dieu) Zerknirschung, f; la – vraie et sincère renferme la volonté d'éviter le péché, die wahre und aufrichtige Z. schließt den Willen, die Sünde zu meiden, in sich; faire un acte de –, des actes de –, ein, H-en thun, welche von Z. zeugen, bußfertige H-en thun; – imparfaite, c. *attrition.* Syn. la – regarde le péché, le *repentir* toute espèce de mal, le *remords* le crime, die Z. bezieht sich auf die Sünde, die Reue auf jedes Böse, die Gewissensbisse auf das Verbrechen. n.

Contrôle, m. (registre double qu'on tient de certains actes de justice, de finances ɛ) Gegenregister, -buch, n; le – du sceau, des exploits, das G. über die gesiegelten Urkunden, über die ɛ; le – des notaires, des actes devant notaires, das G. der Notarien, über die von den N. geschehenen Verhandlungen; tenir, faire le –, ein G. halten, das G. führen; les registres de –, die G.; 2. (office de contrôleur) Gegenschreiberei, Gegenrechnerei, f; Controlamt, n; le – des finances, die Finanz-controle, die Gegen-aufsicht in Finanzsachen; il a le – de la vaisselle, er hat die Stämpelung des Silbergeschirres zu besorgen; Or. le –, c. *contre marque*; Mil. (journal d'un major) Tagebuch, n.

Contrôler un acte, (le mettre sur le *contrôle*) eine Verhandlung ins Gegenbuch od. Gegenregister eintragen; faire – des pièces, des exploits, Acten ɛ ins G. eintragen lassen; il n'a pas encore –é ses quittances, er hat diese Quittungen noch nicht ins G. eingetragen; exploit –é, quittance –ée, eine ins G. eingetragene gerichtliche Ausfertigung ɛ; Td. – la terre à pipe, (la couper par tranches avec un fil de fer, pour voir si sa couleur est égale partout) die Pfeifen-erde probieren, Or. faire – la vaisselle, l'argenterie, (la faire marquer, y faire mettre le *contrôle* ou la *contre marque*, c.) das Silbergeschirr, Silberzeug stämpeln lassen. fg: – qn, ses actions, (censurer les actions, les paroles d'autrui) einen ɛ kritisiren, bekritteln, durchziehen, durch die Hechel ziehen; quel droit avez vous de le –? was für ein Recht haben Sie ihn zu kr.? vous contrôlez tout ce qu'il fait, tout ce qui se passe dans sa maison, Sie machen Anmerkungen über alles, was er thut, über alles, was in seinem Hause vorgeht; action, conduite –ée, eine kritisirte, bekrittelte Handlung, Aufführung; il. vn. il contrôle sur tout, er bekrittelt alles, hält sich über alles auf, macht über alles seine Anmerkungen.

Contrôleur, m. (off. chargé de *contrôler*) Gegenschreiber, -rechner. Aufseher; – des actes des arrêts ɛ, G. für die Acten, für die Beschlüsse ɛ; – général des finances, des domaines, des bâtiments, Ober-aufseher des Finanzwesens ɛ; le – de la vaisselle, der Stämpeler des Silbergeschirrs; fg: il fait le – chez moi, er spielt bei mir den Tadler, den Sittenrichter; fa. c'est une –se perpétuelle, sie ist eine ewige Tadlerinn; sie hat immer etwas zu tadeln, anzumerken.

Controuver, (inventer à plaisir; imaginer une fausseté pour nuire à qn) erdichten, ersinnen, erfinden; c'est un fait qu'on a controuvé pour le perdre, das ist eine Sache, die man erdichtet od. ersonnen hat, um ɛ; ce sont des faits controuvés, das sind erfundene, erdichtete Geschichten, Sachen ɛ.

Controverse, f. (dispute sur matières de religion, ord. entre les rath. et les chrétiens d'une autre croyance) Streit, Streitigkeit (f.) über Glaubenssachen; "Controvers, f; (Glaubensstreit); traiter un point de –, einen streitigen Glaubenspunkt abhandeln; étudier la –, (les matières de –) die streitigen Glaubenssätze od. Glaubenslehren, (die Polemik) studiren; prêcher la –, (éclaircir dans la chaire des points de doctrine contestés par les chrétiens d'une autre communion Controverspredigten halten; über streitige Glaubenssätze predigen; 2. (débat sur des questions ou opinions qui peuvent être soutenues de part et d'autre) Streit; grande –, großer St.; il ne faut pas mettre cela en –, darüber muß man nicht streiten, das muß man nicht zu einem Streitpunkte machen; cela est hors de –, passe la –, das ist od. liegt außer St., ist keinem St. unterworfen; (les anciens rhéteurs) proposaient des sujets de –, brachten Streitsätze auf die Bahn.

Controversé, ée, a. (débattu de part et d'autre) streitig; c'est un point – dans les écoles, parmi les docteurs, das ist ein in den Schulen, unter den Gelehrten –er Punkt; c'est une question, une matière –ée, .. eine –e od. bestrittene Frage ɛ.

Controversiste, m. (qui prêche la *controverse*, qui écrit des ..) Controversist, Controvers-prediger, (Glaubensstreiter)

Contumace, f. Pa. (refus, défaut de comparaître, en matière criminelle; le défaut, en matière civile) das Nichterscheinen, die Erscheinung (vor Gericht); das ungehorsame Ausbleiben; instruire, juger la –, poursuivre l'instruction de la –, das Urtheil wegen –s einleiten, sprechen, die Einleitung des Urtheils in contumaciam betreiben; il a été condamné par –, er ist contumacirt, wegen –s od. ung-n A-s verurtheilt worden; les frais de la –, die Unkosten wegen Erlangung eines Urtheils in contumaciam; (l'un des témoins est mort) pendant la –, während der Contumazfrist, cf. *purger*; 2. s. a. c'est un –, il est –, il a été déclaré –, er ist wegen ung-n A-s verurtheilt, es ist über ihn in contumaciam erkannt worden.

Contumacer un criminel, (instruire la *contumace*, juger, condamner par ..) .. contumaciren; wegen Nichterscheinung, wegen ungehorsamen Ausbleibens verurtheilen; il s'est laissé –, er hat sich lassen.

Contumax, s. a c *contumace* (2).

Contumélie, f. v. c. *injure, affront.*

Contumélieusement, ad. v. c. *outrageusement* ɛ. [rieux.

Contumélieux, se, v. c. *outrageant, injurieux.*

Contur, m. hn. c. *condor.*

Contus, e, a. Chir. (meurtri, froissé, sans être entamé) gequetscht; avoir un muscle –, eine Quetschung an einem Muskel erlitten haben; partie –e, plaie –e, s-er Theil, s-e Wunde.

Contusion, f. Chir. (*meurtrissure*, état de ce qui est *contus*) Quetschung, f; légère, horrible –, – considérable, leichte, fürchterliche ɛ Q.; (la balle) lui fit une grande –, machte od. verursachte ihm eine starke Q.; plaie avec –, Wunde mit einer Q.

Contusionner, va. (faire une contusion) pu. quetschen.

Convaincant, e, a. (de nature à *convaincre*) überzeugend; cet argument, ce raisonnement est –, dieser Beweisgrund ɛ ist ü.; cette raison, cette expérience est –e, dieser Grund ɛ ist ü.

Convaincre qn, (co. *vaincre*) ir. (le réduire par le raisonnement, ou par des preuves à convenir d'une vérité, d'un fait) einen überzeugen; – par de bonnes raisons, durch gute Gründe üb.; (l'expérience) l'a convaincu de cette vérité, hat ihn von .. überzeugt; (en fréquentant le monde), il se convainc aque ɛ, w. der sich üb., daß; j'ai voulu m'en – moi-même, par mes yeux, ich habe mich selbst, mit eigenen Augen davon üb. wollen; se laisser – à l'évidence, sich durch den Augenschein üb. lassen; Pa. – un accusé de q. crime, (faire voir clairement, par des preuves juridiques et suffisantes, qu'il a fait le crime dont on l'accuse) einen Angeklagten eines Verbrechens überweisen, überführen; (l'assassin) a été convaincu de son crime, ist seines Verbrechens überwiesen, überführt worden; un tel, atteint et convaincu de meurtre ɛ, der und der, welcher auf dem Morde betreten und desselben überwiesen worden ist; elle a été déclarée atteinte et –ue de vol, es ist gesprochen worden, daß sie auf dem Diebstahle ertappt und desselben überwiesen worden sei.

Convalescence, f. (état d'un *convalescent*, recouvrement insensible de la santé) Genesung, Wiedergenesung, f; prompte, parfaite, entière –, schnelle, vollkommene, gänzliche G. od. W; être, revenir en –, auf dem Wege der G. seyn; wieder genesen, seine W. erlangen.

Convalescent, e, a. (qui relève de maladie, qui commence à reprendre ses forces) der, die Genesende; il est –, elle est encore –e, er ist auf dem Wege der Genesung, sie ist noch in der G.; je suis bien aise de le savoir –, de la voir –e, es ist mir lieb, ihn auf dem Wege der G. zu wissen, zu sehen, daß sie wieder genesen.

Convallaire, f. Bo. (le gr. muguet, ou sceau de Salomon) Weißwurz, f; Salomonssiegel. n.

Convenable, a. (qui convient, propre à ..) tauglich, schicklich, passend; (ce jardin, cette charge) ne vous est pas –, taugt, paßt nicht für Sie, schickt sich nicht für Sie; prendre des mesures –s, 2. (proportionné) angemessen, verhältnißmäßig; (la grandeur du crime) demande une punition –, erfordert eine a-e Strafe; (le style) doit être – au sujet, muß dem Gegenstande a. seyn, anpassen; 3. (decent, expédient; conforme) schicklich, anständig, ang.; il n'est pas – à un magistrat de .., es schickt sich nicht, es ist nicht sch., nicht anst. für einen obrigkeitliche Person ɛ; (vos parents le désirent), il est – que vous le fassiez, es ist sch., daß Sie es thun; (cette harangue, ce discours) n'a rien que de très – aux mœurs de ces temps-là, aux caractères de ces héros, ist ganz passend, schickt sich ganz für die Sitten jener Zeit, paßt ganz für den Charakter dieser Helden; une conduite –, une demande –, eine anst-e Aufführung; eine anst-e, schickliche Bitte, cf. *convenir* (4); 4. m. (ce qui *convient* à un sujet ɛ, qui harmonie avec qc) das Schickliche, Passende; (il faut un jugement exquis) pour saisir tout le –, pour ne pas s'écarter qf. du –, um immer das Sch zu treffen, um nie von dem Schicklichen abzuweichen.

Convenablement, ad. (d'une manière convenable) schicklich, angemessen; anständig; il vit, il fait de la dépense – à son état, er lebt seinem Stande ge-

mäß, macht einen seinem Stande angemessenen Aufwand; il parla – à la circonstance, il répondit –, er sprach den Umständen a., auf eine den U. a-e Art; er antwortete auf eine passende od. schickliche Art; il s'est arrangé – dans son logis, er hat sich in seiner Wohnung gehörig eingerichtet; il a été récompensé –, er ist anst. belohnt worden.

Convenance, f. (*rapport entre des objets* z; *conformité*) **Uebereinstimmung**, f; il n'y a pas de – entre ces deux choses, elle n'ont point de – l'une avec l'autre, es ist keine Ueb. zwischen diesen z, sie haben keine Ueb. mit einander; (pour bien juger des choses), il faut en connaître les –s et les différences, muß man die –en und Verschiedenheiten derselben kennen; il y a entr'eux – d'humeur et de goût, – d'âge et de fortune, es findet zwischen ihnen eine Ueb. in der Gemüthsart, im Geschmacke, im Alter und in den Glücksumständen Statt; 2. (*bienséance, décence*) **Schicklichkeit**, **Wohlanständigkeit**, f; Wohlstand; il y aurait de la –, il n'y aurait pas de – à en agir ainsi, es wäre schicklich, der Sch., W. od. dem Wohlstande gemäß, es wäre nicht schicklich, es wäre der Sch. od. W. zuwider, so zu handeln; Pt. (*accord des parties pour former un tout*) Ueb., f, la – est bien observée dans ce tableau, die Ueb. ist in diesem Gemälde wohl beobachtet worden; le rapport de – entre les parties essentielles et accidentelles z, das übereinstimmende Verhältniß zwischen den wesentlichen und zufälligen Theilen; Rh. (*art de mesurer, de conformer le ton de sa poésie ou de son discours au sujet, aux circonstances du temps, du lieu et des pers.*): les plus grands poètes ou orateurs pèchent qf. contre la –, die größten Dichter od. Redner verstoßen oft gegen die Ueb. od. das Schickliche; (faire parler un Turc comme un Français), c'est pécher contre la –, heißt gegen die Ueb. od. das Passende verstoßen; (ces détails sont opposés à nos mœurs), ils blessent la –, sie verstoßen gegen die Schicklichkeit, Ueb. od. das Passende; 3. raisons de –, (*considérations, raisons de pure bienséance*) Schicklichkeitsgründe; des raisons de – les engagent à se voir, à s'éviter, .. bewegen sie, einander zu sehen, zu vermeiden; (les deux familles ont projeté ce mariage) par des raisons de –, aus Gründen der Schicklichkeit od. Paßlichkeit, (*Convenienz*); it. Phil. z, (*raisons probables et plausibles, mais qui ne sont point démonstratives*); ce sont des raisons de –, mais elles ne suffisent pas pour me convaincre, das sind Wahrscheinlichkeitsgründe, aber z.

Convenancer, va. vn. v. *convenir* (de qc), it. *fiancer*, *promettre*.

Convenant, m. h. d'Angl. (*ligue ou convention des Écossais pour le maintien de leur religion telle qu'elle était en 1580, et qu'ils renouvelèrent en 1638*) **Covenant**; (le parlement d'Angleterre) signale le – en 1643 unterzeichnete den C. im J. 1643; refuser, casser le –, dem C. nicht beitreten, den C. aufheben.

Convenant, e, a. vl. c. *convenable*; rien qui soit moins – à un jeune homme, que de z, nichts schickt sich weniger, nichts ist unschicklicher für einen jungen Menschen, als z; ce n'est pas une démarche – à la dignité d'un magistrat, das ist kein Schritt, welcher der Würde einer obrigkeitlichen Person angemessen wäre. [*venable*.

Convénient, m. (*l'opposé d'inconvénient*) c. *convenance*.

Convenir, (*co. venir*) (*demeurer d'accord*) zugeben, einräumen, gestehen, eingestehen; it. übereinkommen; **Abrede** nehmen, die A. treffen; je conviens de ce que vous dites, ich gebe das zu, ich räume das ein, was Sie sagen; convenez qu'il n'est pas juste que je perde cette somme, gestehen Sie, daß es nicht billig ist, daß ich z; ils convinrent, ils sont convenus de se trouver ici, sie kamen mit **einander** überein, sie machten mit e. aus, sie sind mit e. übereingekommen, haben mit e. ausgemacht od. die Ab. getroffen, sich hier einzufinden; – d'un arbitre, du temps, du lieu z, wegen eines Schiedsrichters, wegen der Zeit, des Ortes mit e. üb.; convenons de cet article, du prix de ce meuble, wir wollen diesen Punct mit e. ausmachen, wegen des Preises dieses Möbels einig zu werden suchen; ils en sont convenus secrètement, sie haben es heimlich mit e. abgeklartet.

2. (*avoir du rapport, être conforme*) **übereinstimmen**; cela convient à ce que vous dites, das stimmt mit dem überein, was Sie sagen; (la déposition de ce témoin) ne convient pas avec celle de l'autre, stimmt nicht mit der des andern überein, (leurs dépositions) conviennent en plu. points, en tout, sont convenues avec celles du premier témoin, stimmen in in mehreren Puncten, in allem überein; haben mit denen des ersten Zeugen übereingestimmt.

3. avec avoir: (*être à la bienséance de qc, convenable à qn*) **anstehen**, **anständig** seyn; si la maison me convient, je l'achèterai, wenn mir das Haus ansteht, werde ich es kaufen; si le jardin lui avait convenu, il l'aurait acheté, wenn ihm der Garten angestanden hätte, anständig gewesen wäre, hätte er ihn gekauft; (ce domestique) leur aurait bien convenu, wäre ihnen wohl angestanden; (cet emploi) lui conviendrait fort, stünde ihm sehr an, wäre sehr passend für ihn; (ces plaisirs) ne conviennent pas, conviennent mal à un homme de votre âge, de votre rang, schicken sich nicht für einen Mann von Ihrem Alter, von Ihrem Range, stehen einem Manne .. übel an; il ne lui convient pas de parler si librement, es schickt sich nicht für ihn, es kommt ihm nicht zu, es geziemt ihm nicht, so stolz zu reden; (ces louanges) vous conviennent mieux qu'à lui, schicken sich besser für Sie, passen besser auf Sie, als auf ihn; (le style, ces figures) ne .. point au sujet, passen nicht zum Gegenstande; (ces deux personnes) se conviennent, leurs goûts, leurs caractères se .., schicken sich für einander; ihre Neigungen z passen zusammen, stimmen mit einander überein.

4. imp. (*être expédient, être à propos*) **rathsam**, **räthlich**, **dienlich** seyn; il convient de le prévenir de ce danger, es ist räthlich od. nöthig, daß man ihn vorher von dieser Gefahr unterrichtet; on délibéra sur ce qu'il convenait le plus de faire, man berathschlagte darüber, was wohl das Beste, das Rathsamste od. Räthlichste seyn möchte, das man thun könnte; (dans cette position), il conviendrait de tenter le sort des armes, wäre es rathsam, das Glück der Waffen zu versuchen; il aurait convenu, ou eût été convenable d'attendre sa réponse, es wäre rathsam od. dienlich gewesen, wenn man z; (ne faites point cette démarche), cela ne convient pas, c'est une chose qui ne .. pas, es geht nicht an, ist nicht räthlich.

Conventicule, m. (*petite assemblée secrète et illicite, pour faire* z, *brigue* z) **Winkel-versammlung**, **-zusammenkunft**, f; (*Conventikel*); former un –, eine W. halten; cela fut arrêté dans leur –, dieses wurde in ihrer W. beschlossen; 2. (*petit nombre de pers.*); ce ne fut qu'un –, es war nur eine kleine Versammlung, eine kleine Anzahl von Personen.

Convention, f (*accord, contentement mutuel de deux ou plu. pers. sur q. objet qui les intéresse*) **Uebereinkunft**, Abrede, f; – verbale, par écrit, – expresse, tacite, mündliche, schriftliche, ausdrückliche, stillschweigende U.; (*les associés*) ont fait une – entr'eux, que celui z, haben die U. untereinander getroffen, daß z; la – porte, le premier article de la – est que z, die U. od. der Vergleich enthält, der erste Artikel der U. od. des Vergleiches ist, daß z; cela n'est pas conforme à notre –, das ist nicht unserer A. gemäß; d'après leur –, ihrer U., genommenen A. gemäß; abgeredete: Maßen; fa. un homme de difficile –, (*difficile et peu traitable*) ein Mann, mit welchem schwer auszukommen ist; Jur. pl. les –s, ou –s matrimoniales, (*avantages stipulés en faveur de la femme avant le mariage*) die Ehepakten; Ehebedung, f; Ehevertrag; h. d'Angl. (*assemblée extraord. du parlement, faite sans lettres patentes du roi, en 1660, après la retraite de Jacques II. en France, et convertie en parlement par le prince d'Orange*) Convention, f; Hist. la –, la nationale, (*assemblée des représentants de la nation, formée en 1792, et qui succéda à l'assemblée dite législative*) der Convent, Nationalconvent, die Nationalversammlung.

Conventionnel, m. (*membre de la convention*) Mitglied des Conventes, des Nationalc.; der Nationalversammlung.

Conventionnel, le, a. (*de convention; convenu*) **übereinkunftmäßig**, **vertragmäßig**; la valeur –le, der –e Werth; bail –, (*arrêté, convenu entre les parties; opp. à bail judiciaire, qui se fait par autorité de justice*) Vertragspacht; (fermier, locataire) –, durch Vertrag.

Conventionnellement, ad. (*par convention*) **vertragmäßig**; durch Uebereinkunft od. Vertrag; un engagement contracté –, eine v. eingegangene od. übernommene Verpflichtung.

Conventualité, f. (*vie en communauté et sous une règle, état et forme d'une maison religieuse*) das Klosterleben; die Klosterlichkeit; it. der Bestand eines Klosters; la – n'appartient qu'aux couvents, il n'y a point de – dans les prieurés, das klösterliche Zusammenleben findet nur in den Klöstern, nicht in den Prioreien Statt.

Conventuel, le, a. (*de couvent, qui a rapport au ..*) **klösterlich**; prieuré –, (*où il y a des religieux, par opp. à prieuré simple, où il n'y en a point*) Klosterpriorei, f; messe, assemblée –le, Kloster-messe, -versammlung, f; cf. *messe*; s. m. (*religieux qui a droit de demeurer toujours dans le même couvent*) der Conventuale; h. Ecc. (*religieux Franciscains qui pouvaient posséder des fonds* z, *par opp. aux observants*) Franziskaner, der liegende Gründe z besitzen durfte.

Conventuellement, ad. (*en communauté, selon les règles de la vie religieuse*) **klösterlich**, **klostermäßig**; vivre –, kl. leben; des religieux – assemblés, Mönche, die in einer ordentlichen Klostergemeinschaft beisammen sind.

Convenu, e, cf. *convenir*.

Convergence, f. Gé. (*état de deux ou plu. lignes qui, partant de diff. points, se rapprochent et tendent à se réunir vers un seul; opp. à divergence*) das Zusammenlaufen in einem Puncte; les rayons d'un objet visible ont une – à l'œil qui le regarde, die Strahlen eines sichtbaren Gegenstandes laufen im Auge des Beobachters zusammen; la – électrique, (*due produite par les rayons de la matière électrique affluente, qui partent des diff. corps qui avoisinent le corps actuellement électrisé*) das elektrische Zusammenströmen; Alg. la – d'une série, (*lorsque ses termes vont toujours en diminuant*) das Abnehmen einer Reihe.

Convergent, e, a. (*qui va en se rapprochant, dans un sens de convergence; opp. à divergent*) **zusammenlaufend**, (**convergirend**); les lignes –es d'un côté sont divergentes de l'autre, die von einer Seite z-en Linien sind von der andern Seite auseinanderlaufend; hyperbole –e, (*hyp. du 3e ordre, dont les branches tendent l'une vers l'autre et vont vers le même côté*) z-e Hyperbel, f; Alg. série –e, (*dont les termes vont toujours en diminuant*) eine abnehmende Reihe; An. muscles –s, (*qui rencontrent ou rencontreraient obliquement le plan qu'on imagine séparer le corps en deux parties égales, et forment ou formeraient avec lui un angle dont le sommet regarderait le plan horizontal*) c-e Muskeln; Diop. les rayons –s à l'œil sont divergents relativement à l'objet vu, die nach dem Auge hin c-en od. zusammenfahrenden Strahlen sind in Rücksicht auf den beobachteten Gegenstand auseinanderlaufend, les verres convexes rendent les rayons –s, les concaves les rendent divergents, runderhabene Gläser machen, daß die Strahlen zusammenlaufen, rundhohle hingegen, daß sie auseinander fahren.

Converger, vn. (*être convergent, c.*) pu. zusammen laufen, fahren; convergiren.

Convers, e, a. (pt. de religieux z voués aux œuvres serviles du monastère); frère –, sœur –e, Laienbruder, -schwester.

Conversable, a. (*agréable dans la conversation*) v. geſprächig, umgänglich.

Conversation, f. (*entretien familier avec une ou plu. pers.*) **Unterhaltung**, f; **Gespräch**, n; – agréable, douce, aisée, enjouée, badine, sérieuse, galante, angenehme, süße, freie od. ungezwungene, fröhliche, scherzhafte, erhabene, verliebte U.; – sèche, aride, guindée, ennuyeuse, eine trockene, magere, steife od. gezwungene, langweilige U.; entrer, être en –, sich in eine U., in ein G. einlassen; im G-e begriffen seyn; lier, nouer – avec qn, ensemble, ein G. mit einem, mit einander anknüpfen; se plaire à la –, ein Vergnügen an der U. finden; un homme de bonne –, ein unterhaltender, gesprächiger, umgänglicher Mann; ils eurent une longue –, sie hatten eine lange Unterredung mit einander; rompre, in-

interrompre, renouer la –, die U., das G. abbrechen; amener la – sur q. sujet, das G. auf einen Gegenstand lenken, bringen; la – tourna, tomba sur vous, das G. lenkte sich auf Sie, man kam auf Sie zu sprechen; la – commence à languir, die U. fängt an zu stocken; rechauffer, ranimer la –, der U. wieder aufhelfen, das G. wieder beleben; il soutient la –, il fournit bc. à la –, er erhält das G. im Gange, er trägt viel zur U. bei; cela peut passer en –, dans la –, im G-e mag od. kann das hingehen, gelten; le ton, le style de la –, der Gespräches, Gesprächsstyl. Syn. cf. *colloque*.

Converse, f. ou proposition –, Log. z. (proposition qui est l'*inverse* d'une autre, de sorte que l'attribut devient le sujet, et le sujet attribut, ex. *tout ce qui est matière est impénétrable, tout ce qui est impénétrable est matière*) der umgekehrte Satz, die °Converse.

Converseau, m. Charp. (pieces dont on couvre les meules du moulin, et qui se posent sur les arcbures) Bohle, f. cf. *arcbure*.

Converser, vn. (s'entretenir avec qq) sich unterhalten, unterreden, besprechen; – avec les savants, sich mit den Gelehrten u.; ils conversent ensemble fort familierement, sie sprechen sehr vertraulich mit'einander, geben sehr vertraulich mit einander um; ils ont –é plus d'une heure, sie haben sich über eine Stunde lang mit einander unterhalten, unterredet od. besprochen; il ne –e avec personne, (il vit fort retiré, *ne fréquente presque pers.*) er geht mit niemand um, hat mit niemand Umgang; fg: – avec les livres, avec les morts z, (s'appliquer à la lecture, à l'etude z) sich mit Büchern, mit den Todten unterhalten; fleißig studieren, viel lesen.

Conversible, a. (qu'on peut ramener à Dieu z) v. bekehrbar, besserlich; der Bekehrung fähig; 2. (qui peut être changé en une autre chose) sich verwandeln, umkehren, umsetzen z lassend, cf. *convertir, changer*.

Conversion, f. (changement opéré dans la nature ou la forme d'une chose) Verwandlung, f; la – ou transmutation des métaux, leur – en or, en argent, die V. der Metalle, ihre V. in Gold, in Silber; la – des espèces, (auxquelles on donne une autre forme) das Umprägen od. Umschmelzen der Münzsorten; la – des rentes du denier vingt au denier vingt cinq, die V. der fünfprocentigen Renten in vierprocentige; Alg. c. *équation*; Arith. proportion par – de raison, (prop. tirée de la comparaison de l'antecédent et du conséquent dans deux raisons egales, ex. si trouvant la même raison de 2 à 3 que de 8 à 12, on en conclut qu'il y a aussi même raison de 3 à 2, que de 12 à 8) eine Größenvergleichung im umgekehrten Verhältnisse; As. la – des degrés, (opération par laq. on convertit les degrés en temps et le temps en degrés, en prenant 15 degrés pour une heure pour le temps vrai) die V. der Grade in Zeit, und der Zeit in Grade; Jur. la – d'une obligation en rente, d'un bail conventionnel en judiciaire, die V. einer Zinsschuld in eine Rente, eines vertragsmäßigen Pachtes in einen gerichtlichen; la – des baux, cf. *convertissement*; – d'ajournement personnel en décret de prise de corps, (lorsque, par les charges, le juge trouve qu'il y a lieu à faire arrêter l'accusé) die V. der Vorladung zur persönlichen Erscheinung in einen Verhaftsbefehl; – d'appel en opposition, (lorsque celui qui a interjeté appel, le convertit en opposition) die V. der Appellation in eine Protestation; Log. la – d'une proposition, (changement d'une .. en sa *converse*) die Umkehrung eines Satzes; faire la – d'une proposition, einen Satz umkehren; la – peut avoir lieu, sans que la proposition cesse d'être vraie, die U. kann Statt finden, ohne daß der Satz aufhört wahr zu seyn; Mil. (évolution, mouv. que fait la troupe sur une portion de cercle) Schwenkung, f; – à droite, à gauche, eine Schw. rechts, links; quart de –, (qui décrit un quart de cercle) Viertelsschwenkung, f; la demi –, (deux quarts de –) halbe Schw.; – entière, (par laq. la troupe se retrouverait au même point qu'avant ce mouv.) ganze Schw., cf. *centre*; Th. la – du pécheur, (son retour à Dieu) die Bekehrung des Sünders; travailler à la – des pécheurs, prier Dieu pour leur –, an der Bek. der Sünder arbeiten, Gott um ihre B. bitten; donner des preuves de sa –, (de changement de conduite z) Beweise, Proben von seiner B.

Conversion, f. (changement opéré dans la nature ou la forme d'une chose) Verwandlung, f; la – ou transmutation des métaux, leur – en or, en argent, die V. der Metalle, ihre V. in Gold, in Silber; la – des espèces, (auxquelles on donne une autre forme) das Umprägen od. Umschmelzen der Münzsorten; la – des rentes du denier vingt au denier vingt cinq, die V. der fünfprocentigen Renten in vierprocentige; Alg. c. *équation*; Arith. proportion par – de raison, (prop. tirée de la comparaison de l'antecédent et du conséquent dans deux raisons egales, ex. si trouvant la même raison de 2 à 3 que de 8 à 12, on en conclut qu'il y a aussi même raison de 3 à 2, que de 12 à 8) eine Größenvergleichung im umgekehrten Verhältnisse; As. la – des degrés, (opération par laq. on convertit les degrés en temps et le temps en degrés, en prenant 15 degrés pour une heure pour le temps vrai) die V. der Grade in Zeit, und der Zeit in Grade; Jur. la – d'une obligation en rente, d'un bail conventionnel en judiciaire, die V. einer Zinsschuld in eine Rente, eines vertragsmäßigen Pachtes in einen gerichtlichen; la – des baux, cf. *convertissement*; – d'ajournement personnel en décret de prise de corps, (lorsque, par les charges, le juge trouve qu'il y a lieu à faire arrêter l'accusé) die V. der Vorladung zur persönlichen Erscheinung in einen Verhaftsbefehl; – d'appel en opposition, (lorsque celui qui a interjeté appel, le convertit en opposition) die V. der Appellation in eine Protestation; Log. la – d'une proposition, (changement d'une .. en sa *converse*) die Umkehrung eines Satzes; faire la – d'une proposition, einen Satz umkehren; la – peut avoir lieu, sans que la proposition cesse d'être vraie, die U. kann Statt finden, ohne daß der Satz aufhört wahr zu seyn; Mil. (évolution, mouv. que fait la troupe sur une portion de cercle) Schwenkung, f; – à droite, à gauche, eine Schw. rechts, links; quart de –, (qui décrit un quart de cercle) Viertelsschwenkung, f; la demi –, (deux quarts de –) halbe Schw.; – entière, (par laq. la troupe se retrouverait au même point qu'avant ce mouv.) ganze Schw., cf. *centre*; Th. la – du pécheur, (son retour à Dieu) die Bekehrung des Sünders; travailler à la – des pécheurs, prier Dieu pour leur –, an der Bek. der Sünder arbeiten, Gott um ihre B. bitten; donner des preuves de sa –, (de changement de conduite z) Beweise, Proben von seiner B. geben, ablegen; la – d'un infidèle, d'un incrédule, die B. eines Heiden, eines Ungläubigen; demander à Dieu la – des ames, Gott um die B. der Seelen bitten; la – de St. Paul, die B. des heil. Paulus.

Converso, m. Mar. (partie du tillac où l'on vient faire la *conversation*, en portugais –) Spazierplatz; Gesprächplatz.

Converti, e, cf. *convertir* (Th.).

Convertible, a. (susceptible de *converse*, qui peut devenir la *converse* d'une autre) umkehrbar, verwechselbar; tout ce qui est matiere est impénétrable, est une proposition –, alles was Materie ist, ist undurchdringlich, ist ein –er Satz, cf. *converse*; deux termes –s, (qui renferment reciproquement une même idée, ex. *vivant* et *animal*) zwei v–e Ausdrücke; Com. effet –, (qui peut être changé contre de l'argent z) ein umsetzbares, vertauschbares Stück; un billet – en argent, ein in Geld umsetzbarer, gegen Geld vertauschbarer Schein.

Convertir, (co. *finir*) va. (changer, transmuer; faire une *conversion*) verwandeln, umwandeln; – les métaux imparfaits en or z, die unvollkommenen od. unedlen Metalle in Gold v.; (un bon estomac) convertit tout en bonne nourriture, verwandelt alles in guten Nahrungsstoff, verarbeitet alles zu einem z; (son estomac) convertit tout en mauvais suc, tout ce qu'il prend se .. en bile, verwandelt alles in schlechte Säfte; alles, was er zu sich nimmt, verwandelt sich in Galle; – les espèces, (les refondre) die Münzsorten umprägen, umschmelzen; fg: (l'intérêt, ce procès) a converti nos liaisons en haine, hat unsere Verbindungen in Haß verwandelt; (la haine des deux familles) s'est convertie en une etroite et solide amitié, hat sich in eine enge und dauerhafte Freundschaft verwandelt; Com. – une obligation en rente, en contrat de constitution, einen Schuldbrief in eine Rente, in einen Rentenvertrag verw.; on a converti les rentes sur les particuliers du denier vingt au denier vingt cinq, man hat die an Privatpersonen schuldige Zinsen von fünf auf vier vom Hundert herabgesetzt, die fünfprocentigen Renten in vierprocentige verwandelt; Jur. celui qui a interjeté appel par défaut, peut – son appel en opposition, wer von einem wegen Nichterscheinens gegen ihn ergangenen Urtheile appellirt hat, kann seine Appellation in eine Protestation verw.; (le fermier, le locataire d'un héritage saisi), peut demander que le bail conventionnel soit –ti en judiciaire, kann verlangen, daß der vertragsmäßige Pacht in einen gerichtlichen verwandelt werde; – un procès civil en criminel, les enquêtes en informations, einen bürgerlichen Prozeß in einen peinlichen, die Civilunterſuchung in eine Criminalunterſuchung verw.; il a –ti ses pierreries en vaisselle d'argent, son argent en lettres de change, er hat seine Edelsteine gegen Silbergeschirr, sein Geld gegen Wechselbriefe umgetauscht; Log. – une proposition, (en faire la *conversion*) einen Satz umkehren; deux termes qui se convertissent, (qui peuvent se dire reciproquement l'un de l'autre, ex. *etendue* et *divisibilité*) zwei Ausdrücke, welche sich gegen einander verwechseln od. vertauschen lassen; Mar. – le chanvre, (en faire des cordes) den Hanf verarbeiten; – des marchandises, (les mettre en œuvre) Waaren verarbeiten; Re., Th. – les infidèles, les hérétiques, die Ungläubigen z bekehren; les nations converties à la foi, die zum Glauben bekehrten Völker; – un pécheur, (le ramener de ses égarements) einen Sünder bek.; il s'est –ti dans sa dernière maladie, er hat sich in seiner letzten Krankheit bekehrt; (il n'est jamais trop tard) de se –, sich zu bek.; zur Bekehrung ist es nie zu spät; les convertis, les nouveaux .., die Bekehrten, die Neubekehrten; une convertie, eine Bekehrte; fa. – qn, (le faire changer d'opinion z sur qc) einen bekehren; (je lui ai fait voir l'absurdité de ce système) mais il n'y a pas moyen de le –, man kann ihn aber nicht bek.; er ist aber nicht zu bek.; (il avait formé cette résolution), je suis parvenu à le –, es ist mir gelungen, ihn davon abzubringen, ihn auf andere Gedanken zu bringen.

Convertissable, a. Au. (qui peut être converti, changé en une autre chose) pn. c. *convertible* (2).

Convertissement, m. Com. demander le – ou la conversion d'une obligation en contrat de constitution, le – de ses baux, (conventionnels en judiciaires z) die Verwandlung eines Schuldbriefes in einen Rentenvertrag, die V. seiner Pachtverträge verlangen; le – des espèces, c. *conversion*.

Convertisseur, m. (qui s'occupe à *convertir* les pers.) fa. Bekehrer; (ce missionnaire) était un grand –, war ein großer B.

Convexe, a. (dont la surface extér. est courbe; opp. à *concave*) runderhaben, °convex; corps, miroir –, –er Körper, Spiegel; les verres –s des deux côtés s'appèlent lentilles, die auf beiden Seiten –en Gläser heißen Linsen; le côté – d'une ligne courbe, d'une parabole, d'une ellipse, die –e Seite einer krummen Linie z, cf. *concave*; Bo. (la cassine) à feuilles –s, mit –en Blättern; der afrikanische Kirschbaum [Rundschnäbler.

Convexirostre, a. hn. (oi. dont le bec est convexe)

Convexité, f. (surface *convexe* d'un corps) Runderhabenheit, °convexe Form, f; la – d'un globe, d'un miroir, des verres, die R. einer Kugel u la – (d'une ligne courbe) die R. od. die runderhabene Seite.

Convexo, cf. *concave*.

Conviction, f. (preuve *convaincante* d'une vérité, d'un fait) überzeugender Beweis; (on ne doute plus de la circulation du sang), l'expérience en a donné une – entière, die Erfahrung hat hierüber einen vollkommen ü–den B. gegeben, die Erfahrung hat ihn auf eine ü–de Art bewiesen; (on l'accuse de vol z), on en a des –s en main, man hat ü–de B–se davon in Händen; j'en ai, en voici la –, on en a trouvé la – dans ses papiers z, ich bin davon überzeugt, hier ist der ü–de B.; man hat den ü–den B. davon in seinen Papieren gefunden; (cet aveu, ce qu'il a dit sans y penser), fournit une – contre lui, liefert einen ü–den B. gegen ihn; 2. (effet d'une preuve évidente sur l'esprit) Ueberzeugung, f; je suis dans une entière – de son innocence, ich habe eine vollkommene Ue. von seiner Unschuld, ich bin von .. vollkommen überzeugt; j'ai une entière, une parfaite – de cette vérité, ich habe eine gänzliche, vollkommene Ue. von dieser Wahrheit. Syn. la – est l'effet de l'evidence, qui ne trompe jamais; la *persuasion* est fondée sur des preuves plus ou moins vraisemblables, mais qui peuvent tromper; la – n'est pas susceptible de plus ou de moins, la *persuasion* peut être plus ou moins forte.

Convier, va. (inviter à un repas z) einladen; – à un festin, aux noces, ja einem Gastmahle –, zur Hochzeit – od. laden; on l'a convié au bal, à l'assemblée, man hat ihn zum Balle, zur Versammlung eingeladen; on l'avait –é de s'y trouver, à s'y rendre, man hatte ihn eingeladen, sich dabei einzufinden, sich dahin zu begeben; (les ambassadeurs) y sont –és, toute la societe y est –ée, sind, die ganze Gesellschaft ist dazu eingeladen; le convié, der Eingeladene, Gast; (il est) des –és, du nombre des –és, unter den E–n, unter der Zahl der E–n; (il a bien reçu, bien traité) les –és, die Gäste; fg: (exciter): (la gloire, votre interêt) vous y convie, vous –e à le faire, fordert Sie dazu auf; (le beau temps) vous –e à la promenade, ladet Sie zum Spaziergange ein; (toutes ces choses) vous y convient, laden Sie dazu ein, fordern Sie dazu auf.

Convis, pl. (festins, grands repas) v. Gastereien, f; Gastmäler, n.

Convive, m. (qui se trouve à un festin) Gast; les convives étaient de bonne humeur, die Gäste waren guter Laune; attendre les –s pour souper, die Gäste zum Nachteſſen erwarten; il y avait plu. étrangers parmi les –s, es waren mehrere Fremde unter den Gästen; c'est un bon –, (un hom. agréable à table) .. ein angenehmer Tischgesellschafter.

Convocation, f. (act. de *convoquer*) Zusammenberufung, f; la – d'une assemblée, d'un concile, die Z. einer Versammlung z; la – des Etats, die Z. der Stände; la – du ban, de l'arrière ban, das erste, zweite Aufgebot der Edelleute zur Heeresfolge; les billets de –, (adressés à ceux que l'on veut rassembler, die Z-zettel.

Convoi, (voa) m. (assemblée qui assiste au transport d'un corps au lieu de la sépulture) Leichengeleit, Trauergang, m; Leichenbegleitung, f; grand. magnifique –, großes, prächtiges L., großer z Leichenzug; aller, assister au –, ire du –, zum –e gehen, dem

-e od. Leichenzuge beiwohnen; Mar. (nombre de vais. marchands, flotte marchande, escortée par un ou plu. vais. de guerre) Kauffahrtei-flotte (mit einem od. mehreren Geleitsschiffen), Zufuhr-, Geleit-flotte, f; le – de Smyrne, d'Alexandrie ɛ, die K. von Smyrna ɛ; donner au – le signal de sauve qui peut, (lorsque l'ennemi est supérieur en forces) der Flotte, den Schiffen das Zeichen zur zerstreuten Flucht geben; (la belle défense du capitaine) a donné lieu au – d'échapper, gab der K. Zeit zur Flucht; le billet de –, (que le chef de l'escorte donne aux maîtres des bâtiments reçus sous sa protection) Geleitszettel, Geleitsbrief; 2. (vais. qui escorte) Geleitsschiff n; on a donné un vaisseau à telle flotte, pour lui servir de –, man hat der und der Flotte ein Schiff zum Geleite beigegeben; se mettre sous la protection du –, sich unter den Schutz des Geleitsschiffes begeben; Mil. (secours de troupes, de munitions ɛ, qu'on jète dans un place ɛ) Zufuhr, f; Kriegs-zufuhr, f; préparer des –s, Z-en rüsten; (la ville allait être reduite), mais il y est entré un grand –, es ist aber eine große Z. hineingekommen; (l'officier) qui commandait le –, welcher die Zufuhr-bedeckung befehligte; le – a été battu, (l'escorte qui l'accompagnait) die Bedeckung ist geschlagen worden.

Convoiement, m. Au. (escorte) inu. Begleitung, Bedeckung, f.

Convoitable, a. (qui peut être convoité) vl. c. *désirable*; état, sort –, wünschenswerther Zustand ɛ.

Convoiter qc, (désirer avidement, avec une passion déréglée) et. begehren; Gelüsten nach et. haben; nach et. lüstern seyn; – les richesses, le bien d'autrui, – ardemment, Reichthümer, des Nächsten Gut b.; äußerst lüstern darnach seyn; darnach gelüstern; il ne faut pas – la femme de son prochain, man soll nicht seines Nächsten Weib b.; sich nicht nach seines .. gelüsten lassen; il convoite tout ce qu'il voit, es gelüstet ihn nach allem, was er sieht.

Convoiteux, se, s. (qui convoite) vl. c. *avide, désireux*; – de gloire, d'honneur, lüstern nach Ruhm, nach Ehre; être – de richesses, du bien d'autrui, nach Reichthum, nach des Nächsten Gut l. seyn.

Convoitise, f. (act. de *convoiter*; désir immodéré, cupidité) Begierde, Lüsternheit, f; la – des richesses, des honneurs, die B. nach Reichthümern, Ehrenstellen; – déréglée, effrénée, unmäßige, zügellose B.; (regarder qc) d'un œil de –, mit lüsternen Augen.

Convol, m. Jur. (second mariage) zweite Ehe.

Convoler, vn. Jur. ou – à un second mariage, à de secondes noces, en secondes, en troisièmes noces, (passer à un 2d, à un 3e mariage) zur zweiten, dritten Ehe schreiten; fa. (sang rég.) (cette veuve) ne sera pas long-temps sans –, wird sich bald wieder verheirathen; elle a convolé, sie hat sich wieder verheirathet.

Convoluté, ée, a. Bo. feuille –ée, (roulée en dedans par un côté en forme de cornet ou d'entonnoir, comme celles du balisier, du bananier ɛ) einwärts gerollte, ein-g-, zusammen-g-, umgewickelte Blatt.

Convolvulacées, f. pl. Bo. (fam. des *liserons*, en lat. *convolvulus*) windenartige Pflanzen, f.

Convolvuloïdes, f. pl. Bo. (g. de pla. qui comprend les liserons dont les étamines sont velues à la base) Winden, f.

Convolvulus, m. Bo. c. *liseron*.

Convoquer une assemblée, un concile, (laviter, appeler ceux qui y sont admis, à se rassembler) eine Versammlung ɛ zusammen berufen, ausschreiben; – les Etats, le parlement, la diète, le ban et l'arrière-ban, die Stände ɛ zus. b.; la diète fut dûment, légitimement –ée, der Reichstag wurde gehörig, gesetzmäßig zus. b.; – ou assembler le chapitre, das Kapitel versammeln; – les pairs au parlement, die Pärs zum Parlamente b.; c'était au consul à – le sénat, dem Consul stand es zu, den Senat zus. zu b.; l'assemblée d'une communauté d'habitants doit être –ée au son de la cloche, die Gemeindeversammlung muß durch Glockengeläute zus. b. werden; la compagnie étant extraordinairement –ée, als die Gesellschaft außerordentlicher Weise beisammen war, cf. *assemblée*.

Convoyement, c. *convoiement*.

Convoyer, (co. *employer*) va. (conduire, escorter q. convoi) begleiten, geleiten; – des vaisseaux marchands, un train d'artillerie, Kauffahrteischiffe, einen Zug von Geschütz b.; (le vaisseau) qui a convoyé la flotte, welches die Flotte begleitet hat.

Convulsé, ée, a. Méd. (attaqué de convulsions) convulsivisch; des muscles –s, c-e, (von Zuckungen angegriffene) Muskeln.

Convulsif, ve, ou spasmodique, a. (accompagné de *convulsion*, de *spasme*) gichterisch, zuckend, (convulsivisch); pouls –, ein g-er od. z-er Puls; (tout mouvement irregulier et involontaire dans l'animal) est –, ist g. od. z.; fg: (mouv. emporté de q. passion) mouvement – de fureur ɛ, eine g-e Bewegung der Wuth ɛ; 2. (qui cause des *convulsions*) remède –, ein Zuckungen erregendes Mittel; (l'émétique, l'ellebore) sont –s, erregen Z.

Convulsion, f. (contraction, mouv. violent et involontaire de tout le corps ou de qs-unes de ses parties) das Zucken, die Zuckung, Verzuckung, Convulsion; grande, violente, furieuse –, eine starke, heftige, fürchterliche Z.; ein starkes ɛ Zucken; –s épileptiques, Z-en der fallenden Sucht, epileptische Z-en; les –s ont leur siege dans les muscles, die Z-en haben ihren Sitz in den Muskeln; tomber, être en –, être sujet à des –s, avoir des –, in Z-en verfallen, liegen; Z-en unterworfen seyn, Z-en haben; – des yeux, de la bouche ɛ, das Zucken der Augen, das Z. od. Verziehen des Mundes ɛ; dans le fort de la –, während der heftigsten Z-en; mourir dans les –s, in Z-en sterben; fg: (effet, mouv. violent) (la seule vue d'un homme qui demande de l'argent) donne des –s à un avare, verursacht einem Geizhalse Z-en, Convulsionen; il est dans des –s de civilité, (il est trop civile) er zwingt sich zu unmäßigen Höflichkeiten; h. Ecc. les –s des fanatiques dits convulsionnaires, (leurs gestes ou mouv. convulsifs sur le tombeau d'un prétendu saint) die Verzuckungen od. Convulsionen der ɛ.

Convulsionnaire, a. 2. Méd. (qui a des *convulsions*) mit Zuckungen Behafteter; h. Ecc. (secte de fanatiques du siecle dernier, qui ont des *convulsions* et prophétisent) Verzuckter, (Schwärmer).

Convulsionniste, m. h. Ecc. (partisan des *convulsions* des fanatiques dits convulsionnaires) Convulsionist.

Conyse, c. *conise*.

Conzélateur, m. Au. (arc boutant d'un parti) inu. c. *arc boutant*.

Coobligé, m (obligé avec un ou plu. autres dans un contrat ɛ) der Mitverpflichtete, Mitschuldner; (il a été condamné à payer), sauf son recours (sur) contre ses –s, mit Vorbehalt der Schadenserholung an seinen M-en od. Mitsn, cf. *solidaire*; l'obligation a été acquittée par son –, die Verschreibung wurde von dem Mitsn bezahlt; Pa. défenses d'attenter à sa personne, ses biens, ses cautions et ses –s, Verbote, seine Personen, Güter, Bürgen und Mitsn anzugreifen.

Cookia, f. Bo. (g. de pla. formé du Wampi des Chi- [noisi. id

Coopérateur, trice, s. (qui *coopère*, qui aide ou seconde qn) Mit-arbeiter, -wirker, -helfer, -inn; (l'entreprise réussira), il a de puissants –s, er hat mächtige Mit-helfer; (elle encourage cette bonne œuvre) c'est une des principales coopératrices, sie ist eine von den Hauptmitwirkerinnen; (les apôtres ont été) les –s de J.-C., die Mit-a. Christi; (nous sommes) les –s de la grace, die Mitwirker der Gnade.

Coopération, f. (act. de *coopérer*) Mitwirkung, f; l'entreprise a réussi par votre –, durch Ihre M. ist das Unternehmen gelungen; je ne puis en venir à bout sans votre –, ohne Ihre M. kann ich nicht fertig werden; la grace demande notre –, (Dieu ne nous sauve que) par notre –, die Gnade erfordert unsere M., vermittelst unserer M.

Coopérer, (co. *céder*) vn. (*opérer*, agir conjointement avec qn; aider, seconder) mit-wirken, -helfen, -arbeiten; – au succès d'un dessein, d'une entreprise, zum Gelingen eines Vorhabens ɛ mitw.; – à une bonne œuvre, zu einem guten Werke mitw., es befördern helfen; j'y ai coopéré avec lui, nous y avons –é, ich habe mit ihm dazu geholfen, wir haben dazu g., beigetragen; – à la conversion de qn, mit an jemandes Bekehrung ar.; – à la grace, avec la .., (répondre à ses mouv., agir avec elle) den Wirkungen der Gnade zu Hülfe kommen; die Regungen der Gnade wirksam unterstützen.

Cooptation, f. (act. de *coopter*; nomination extraord. à une place vacante dans une compagnie, en forme de qu'on veut honorer) die außerordentliche Wahl; être nommé, choisi par –, durch e. W. ernannt, gewählt werden; la – déroge aux formalités ordinaires, bei der a-n W. weicht man von den gewöhnlichen Förmlichkeiten ab; la – ou association d'une université, (son agrégation à une autre ..) die Einverleibung einer hohen Schule mit einer andern.

Coopter qn, (l'associer, *agréger*, l'admettre dans une compagnie, en le dispensant de cert. formalités ou conditions exigées pour y entrer) außerordentlicher Weise erwählen; (l'Université de Paris) coopta Pierre Halley, erwählte den Peter Halley a. W. zu ihrem Mitgliede.

Coordonnée, f. Math. (abscisse ou ordonnée d'une courbe) Coordinate, f.

Coordonner, m. (combiner l'arrangement les rapports de ɛ) zusammen ordnen, zuordnen beiordnen; il a sagement –é ses moyens, er hat seine Hülfsmittel weislich zugeordnet.

Copage, m. Cou. (capitation) v. Kopfsteuer, f.

Copaginaire, m. Au. c. *cotenancier* (d'un héritage).

Copahu, m. Com. (huile balsamique qu'on tire par incision du *copaïba*, arbre du Brésil ɛ) id; le baume de –, abs. le –, der Copahu-balsam.

Copaïba ou copaïer, m. Bo. (arbre du Brésil ɛ dont on tire le *copahu*) der weiße Balsambaum; der Copahu.

Copaja, m. Bo. (oignone de la Guiane) die gutenische Trompetenblume.

Copal, m. ou copalle, f. Com. (résine de pla. esp. d'arbres de la Nouv. Esp., serv. d'encens aux Indiens) Kopal; das -harz.

Copalline, f. (résine du liquidambar d'Amér. nommé *copalme*) Amberbaumharz, n.

Copalme, m. Bo. (esp. de liquidambar d'Amér. qui produit le copal) Kopalbaum; Amberbaum.

Copalzocoti, m. Bo. (petit arb. de la Nouv. Esp. qu'on croit être le *savonnier*) Seifenbeer-baum.

Copanification de plu. substances, f. Au. (leur mélange et conversion en pain) die Verwandlung vermischter Stoffe in Brod.

Copartageant, e, s. n. (qui *partage* avec qn q. bien ou héritage commun) Theilhaber; donner à chacun des –s la part qui lui vient, jedem der Th. den ihm gebührenden Antheil geben; les créanciers d'un –, die Gläubiger eines Mit-erben; les héritiers –s, les puissances –es, (pl. de nouv. acquisitions) die Mit erben; die ländertheilenden Mächte.

Copartageur, m. Au. (qui partage, qui fixe et distribue les parts à chacun) Mit-theilgeber, -vertheiler.

Copeau, m. Charp., Men. ɛ (menu bois enlevé à l'instrument, en donnant aux pièces les formes convenables) Span; Zimmer-, Hobel- ɛ; gros, menus –x, dicke od. große, dünne od. kleine Späne; une sachée, un panier de –x, ein Sack ɛ voll Späne; brûler des –x, Späne brennen; des –x de hêtre ɛ, Buchenspäne ɛ; faire passer du vin sur des –x, (le jeter sur des –x pour l'éclaircir) Wein über Späne laufen lassen; du vin de –x, (qu'on a fait passer sur des –x) mit Spänen gesüßter od. geläuterter Wein; Ard. (déchets des pi. dont on tire des ardoises) Schiefer-abfälle; Tab. (petites tables de buis ou d'ivoire, destinées à faire les peignes) Kamm-täfelchen, -bretchen, n.

Copeck ou copec, m. Com. (mo. de Russie) Kopel; Kopeke, f; – d'or, (qui vaut près de 2 fr. T.) Goldkopeke, f; – d'argent, (de 16 d. T., et dont 100 font un rouble ou 5 l. 8 s. T.) Silber-kopeke, f.

Copenhague, Gg. (capitale de Danemarck) Kopenhagen; les habitants de –, die Kopenhagener.

Copermutant, m. Jur. (qui fait un échange) der Tauschende, Vertauscher, cf. *échange*; Dd. (qui *permute* un bénéfice) Pfründen-V.

Copernic, m. (nom d'un célebre astronome) Copernicus, Kopernik; système de –, (d'après lui le soleil est en repos au centre du monde, les planètes et la terre se meuvent autour de lui) das kopernikanische Weltsystem, die Lehre des C.; 2. (instr. pour calculer et représenter les mouv. des planètes) C.; 3. As. (nom d'une tache de la lune) C.

Copernicien, m. (partisan du système de *Copernic*) Copernikaner.

Cophin, c. *coffin*.

Cophose, f. Méd. (surdité complète) Taubheit. [Gehörlosigkeit, f.

Cophte ou copte, m. h. Ecc. (chrétien originaire d'Égypte; it. l'anc. langue d'Égypte) der Kopte; it. das Koptische; die koptische Sprache.

Cophtique ou coptique, a. (des Coptes) koptisch; h. Ecc. les liturgies –s, (suivies par les *Cophtes*) die k–en Liturgien.

Copiate, m. h. Ecc. (nom des fossoyeurs dans les 5ers siecles de l'église) Todtengräber.

Copie, f. (le double d'un écrit, d'un ouvrage, d'un tableau) die Abschrift, Copie; – authentique, certifiée, légalisée, echte, beglaubigte z Ab.; Pt., Sc. das Nachbild, die Nachbildung: Des. die Nachzeichnung, der Nachriß; Gv. der Nachstich, die C.; la – d'un contrat, une fidele –, die A. eines Vertrages, eine treue od. getreue A.; cette – n'est pas exacte, fidèle, diese A. ist nicht genau, nicht getreu; – correcte et lisible, (non tronquée, et aisée à lire) richtige und leserliche A.; – tronquée, (où l'acte n'est point transcrit exactement) verstümmelte A.; – collationnée, (qui a été reluë et reconnue conforme à l'acte dont elle est tirée) eine (mit der Urschrift) verglichene A., cf. *collationné*; – figurée, (faite sur papier de même grandeur, et où l'on représente l'original mot pour mot, ligne pour ligne z avec les mêmes rqures) eine der Urschrift in allen Stücken vollkommen ähnliche A.; – signifiée, (celle que l'huissier laisse à la partie ou à son procureur en signifiant un acte) die (einer Partei) von einer gerichtlichen Verhandlung zugestellte A.; (les huissiers) sont obligés de laisser – de tous les actes qu'ils signifient, sind verbunden, von allen gerichtlichen Ausfertigungen, Akten, Urkunden, welche sie den Parteien bekannt machen, denselben eine A. zurück zu lassen; – entière, (où un acte est écrit en entier) ganze od. vollständige A.; – par extrait, (extrait d'un acte, soit parce qu'il est trop long, soit parce qu'une partie seulement intéresse celui qui la demande) eine A. im Auszuge; donner, prendre, tirer, retenir –, eine A. geben, nehmen, zurückbehalten; faire une –, eine A. machen; par –, en –, abschriftlich; communiquer à qn la – de qc, einem eine A. von et., einem et. abschriftlich mittheilen; d'après la – ci-jointe, nach beifolgender A., laut abschriftlichen Beischlusses; il n'a que la – de ses titres, (un tel en a les originaux), er hat blos die –en von seinen Urkunden z; (le juge a ordonné) qu'une des parties donnerait – de telles pieces à l'autre, daß die eine der Parteien der andern eine A. von den und den Actenstücken geben solle.

2. la – d'un manuscrit, d'une tragédie, die Abschrift einer Handschrift, eines Trauerspieles; la pièce n'est pas si rare), il y en a cent –s, on en a distribué plu. –s, es sind hundert –en davon vorhanden, man hat mehrere –en davon ausgetheilt; Im. (manuscrit sur lequel l'imprimeur compose) das Exemplar od. Manuskript; die Handschrift; compter sa –, (c. à. d. combien le manuscrit pourra faire de feuilles d'impression) sein Ex. od. M. berechnen; (le compositeur) n'a pas assez de – pour achever la feuille, hat nicht genug M., um den Bogen auszusetzen; Pt. Nachbild, n; avoir des –s des meilleurs originaux, des meilleurs tableaux, N–er, Nachbildungen, (*Copieu*) von den besten Originalstücken z haben; une – tirée sur l'original, eine nach dem Urbilde gemachte Copie; ce n'est pas un original, ce n'est qu'une –, das ist kein Originalstück, es ist eine bloße Nachbildung; – de –, N. von einem N–e; c'est la – d'une –, das ist das zweite N.; la – ne le cede guère à l'original, das N. gibt dem Urbilde wenig nach; – de l'Hercule Farnese, de la Vénus de Médicis, das N. des farnesischen Herkules, der mediceischen Venus; une – du Titien z, ein N. von Titian; fg: (pt. de qn qui ne réussit pas à imiter une pers. excellente dans son genre) c'est une méchante – d'un fort bon original, ... ein schlechtes N. von einem sehr guten Urbilde; fa. (pt. d'un hom. très ridicule) c'est un original sans –, .. ein lächerlicher Mensch, ein Narr ohne seines Gleichen.

II. m. Com. le – de lettres, (livre où on les copie avant l'envoi) die Copie, das Copierbuch.

Copier un acte, une lettre, de la musique, (en tirer ou faire une *copie*) .. abschreiben; – mot à mot, fidelement, wörtlich, getreu a.; (avant l'invention de l'imprimerie), il fallait – les ouvrages à la main, mußte man die Werke a.; – un manuscrit, eine Handschrift a.; copiez-moi cette phrase, schreiben Sie mir diesen Satz ab od. aus; Syn. cf. *transcrire*; – un tableau, une statue, un bas-relief, ein Gemählde nachmahlen, kopieren; eine Bildsäule, ein Stück halb erhobene Arbeit nachbilden; (ce dôme, ce palais) est *copié* sur tel bâtiment, ist dem und dem Gebäude nachgeahmt, ist eine Nachahmung von z; (cette pièce) est *copiée*, est mal –ée, c'est une piece –ée, ist nachgebildet, ist schlecht ..; es ist ein nachgebildetes Stück, eine Nachbildung; fg: (imiter, exprimer par l'imitation les actions, les man., le style de qn) nachahmen; il s'attache à – ce qu'il y a de meilleur, er bemühet sich, das Beste nachzuahmen; – la nature, un auteur, les mœurs de son siecle, die Natur, einen Schriftsteller nachahmen; die Sitten seiner Zeit schildern; (nul peintre, nul poëte) n'a mieux –é la nature, hat die Natur besser nachgeahmt; z. (contrefaire) nachahmen, nachmachen; il a un grand talent pour – les gens, er besitzt eine große Gabe, die Leute nachzuahmen, nachzumachen z; Syn. on *copie* les gens pour s'amuser ou pour s'instruire, on les *contrefait* par amusement, man ahmt die Leute nach, entweder zum Zeitvertreibe od. zu seiner Belehrung; man äfft sie aber nur zum Zeitvertreibe nach; Pt. se –, (se répéter, n'être pas assez varié dans ses attitudes, dans ses tons) sich selbst (seine Arbeiten) wiederholen. Syn. on *imite* un ouvrage qu'on estime, et on l'embellit; on *copie* celui dont on veut avoir le double ou la parfaite ressemblance, man ahmt ein Werk nach, welches man schätzt, und man verschönert es; man copiert dasjenige, welches man doppelt haben will.

Copieusement, ad. (be., en quantité plus que suffisante et ord., pl. des *fonctions animales*, ou d'objets de consommation *dans une maison*) viel; boire, manger, uriner, vomir –, viel od. stark trinken, essen; viel harnen, speien; nous en avons –, wir haben davon in reichlichem Maße. Syn. *abondamment* désigne une grande quantité de productions destinées aux besoins de la vie; – une quantité ou mesure qui surpasse les besoins ord. d'une pers. ou de sa famille.

Copieux, se, a. (abondant, cf. *copieusement*) reichlich; faire un repas –, eine –e od. starke Mahlzeit thun; avoir, faire une évacuation, une selle –se, eine –e Ausleerung, einen starken Stuhlgang haben; il a été sauvé par une évacuation de bile très –se, er wurde durch eine sehr s–e A. von Galle gerettet.

Copiste, m. (qui *copie*) Abschreiber, *Copist; Pt., Sc. Nachzeichner, Nachmahler, Nachbildner; ord. Copist; les –s transcrivent les ouvrages qu'on veut avoir plus corrects ou doubles, die A. schreiben die Werke ab, welche man sauberer od. doppelt haben will; un bon, un excellent –, ein guter, vortrefflicher A.; mauvais –, Abschmierer, Absudler; honoraire, droit de –, Abschreiber gebühr, f; sgeld, n; donnez cette pièce de musique à un –, geben Sie dieses Musikstücke einem A., Noten-A., Notenschreiber; (ce tableau, ce dessein) est d'un méchant, d'un habile –, ist von einem schlechten, geschickten Copisten; Pt. (pt. d'un peintre qui ne fait que *copier* les tableaux des autres) c'est un –, ce n'est qu'un –, er ist ein Nachmahler, ein bloßer N. od. Copist; les plus habiles –s sont moins estimés que de médiocres inventeurs, die geschicktesten Copisten sind weniger geschätzt, als z; 2. (pt. d'un bon auteur z que d'autres ont tâché d'imiter, mais sans succès) il a fait de mauvais –s, er hat schlechte Nachahmer hervorgebracht.

Copou, m. Com. (toile très estimée à la Chine, faite de *co*, cf.) id; (Leinwand aus der Copspflanze).

Co-preneur, m. (qui prend à ferme ou à loyer avec un autre) Mitpachter, Mitmiether, Mitmiethmann.

Coprin, m. Bo. (g. de champignons formé des agarics de Linn.)

Coprocritique, s. a Méd. (purgatif) ausleerend; –es, den Stuhlgang beförderndes Mittel.

Copronyme, s. h. anc. Constantin –, (surnom de C. VI. qui, présenté au baptême, avait sali de ses ordures les fonts sacrés) Constantin Copronimus, (der Dreckige, mit Koth Besudelte).

Coprophages, m. pl. hn. (ins. coléopt. qui vivent d'ordure) Dreck- od. Mist-käfer.

Coprophorie, f. Méd. (évacuation par les intestins) Ausleerung, f.

Copropriétaire, s. 2. (qui possède avec un autre) Mit-eigenthümer, inn; les –s possèdent par indivis ou séparément, die M. besitzen das Mit eigenthum unzertheilt od. abgesondert; on ne peut être – d'un effet mobilier que par indivis, (car, s'il est partagé, la copropriété cesse) von einem Mobiliarstücke kann man nur unzertheilter Weise M. seyn; un bâtiment, un fief peut être possédé séparément par plu. –s, (quoique leurs parts soient distinguées, ils restent –s, et chacun d'eux peut provoquer le partage ou la licitation,) ein Gebäude, ein Lehen kann von mehreren –n abgesonderter Weise besessen werden; le – par indivis a le droit de z, der unzertheilter Weise besitzende M. hat das Recht z.

Copropriété, f. (état de ce qui est possédé par des *copropriétaires*) Mit-eigenthum, n; il n'y a plus de –, lorsque la chose est partagée ou licitée, wenn die Sache getheilt od. gerichtlich versteigert wird, so findet kein M. mehr Statt.

Coprosme, m. Bo. (g. de pla. de la Nouv.-Zélande, fam. des gentianes) id.

Coprostasie, f. Méd. (constipation) Verstopfung, f.

Copter la cloche, (faire agir le battant d'un seul côté) die Glocke nur auf einer Seite anschlagen.

Copte, cf. *cophte*.

Coptis, m. Bo. (g. de pla. formé de l'hellebore à trois feuilles) id.

Copulasse, f. Ecol. inu. c. *composition* (des écoliers pour les prix z).

Copulatif, ve, a. Gr. (qui sert à lier les mots) verbindend; *et* est une conjonction –ve, und ist ein verbindendes Bindewort.

Copulation, f. Pa. (union ou cohabitation des deux sexes pour la génération, ord. – *charnelle*, c.) der Beischlaf, die Beiwohnung, die leibliche Vermischung; il y a eu – charnelle entr'eux, es hat ein Beischlaf zwischen ihnen Statt gehabt; sie haben einander beigewohnt.

Copule, f. Gr.. (mot qui joint l'*attribut* au *sujet* dans un jugement ou proposition) Verbindungswort, Satzband, n; *Copula, f; la – est énoncée par le verbe *être*, ou renfermée dans un autre verbe, (ce. Dieu *est* bon: *j'existe, j'écris* z, pour *je suis existant, écrivant*; Dieu, je, *sujets*; est, *copule*; bon, existant, écrivant, *attributs*) das W. ist durch das Zeitwort Seyn ausgedruckt, od. in einem andern Zeitworte enthalten; Pa. – charnelle, c. *copulation*.

Coq, (cok) m. (mâle de la poule, qui annonce, par son chant, les heures de la nuit et la pointe du jour) Hahn; jeune, vieux –, junger, alter H.; un – qui coche une poule, ein H., der eine Henne tritt; crête, plumes de –, Hahnen-kamm, -federn; on entend le – chanter, man hört den H. krähen; le – est le symbole de la vigilance, der H. ist das Sinnbild z, cf. *chant, chanter*; 2. (mâle de la perdrix et autres volatiles); ne tuer que les –s, (des perdrix) nur die Hähne (Hahnen) tödten, schießen; – de bruyères ou des bois, (esp. d'oiseau sauvage, qui se nourrit dans les bruyères z) Auerhahn; le – .. claque, der A. schnappet; – faisan, (le mâle du faisan) Fasanen-hahn; – d'Inde, (ko.d'.) (ois. domestique plus gros que le –, venu des *Indes* acc.) der welsche H.; Trut-hahn, Puter-kalekutsche H.; les coqs d'Inde ont une antipathie pour la couleur rouge, die welschen Hähne haben eine Abneigung gegen die rothe Farbe; le – de marais, c. *francolin*; le – de roche, (esp. de huppe de Surinam z, qui habite ord. les rochers) der wilde Steinhahn; P. être rouge comme un –, (avoir le teint, le visage très rouge) so roth seyn, wie ein welscher H.; il est là comme le – en pâte, (il a tout à souhait, prend toutes ses aises; ou se dorlote dans son lit, enveloppé de couvertures z) er ist da, wie der Vogel im Hanfsamen; it. er steckt bis über die Ohren in den Federn, im Bette; fa. c'est le – du village, il est le – de son village, (le pr. le principal habitant) er ist der Vornehmste im Dorfe, (Hahn im Korbe); Arc. le – d'une église, (figure de –, qui sert de girouette) der H., Wetterhahn auf einem Kirchthurme; pour savoir dequel côté vient le vent, il faut voir où est tourné le –, um zu wissen, woher der Wind kommt, muß man sehen, wohin der Wetterhahn steht; Bl. c. *barbé, crêté* z; – chantant, (qui a le bec ouvert et semble *chanter*) ein krähender (mit geöffnetem Schnabel vorgestellter) H.; Bo. le – des

jardins, ou herbe du –, (pls. d'une odeur forte et arom., à racines fibreuses co. celles de la *menthe*, et appelée aussi la *menthe-coq*) Frauenmünze, f; Hn. le – panaché, (pol. des îles Moluques, dont la tête est variée de jaune et de rouge) der bunte H.; le poisson–, der Rüsselbrache od. Seehahn; Horl. le – d'une montre, (petite platine qui couvre et soutient le balancier) die durchbrochene Scheide über der Unruhe; le – d'une pendule, (pièce de laiton, à la platine de derrière, pour la suspendre) der Pendelhalter; Mar. le – du vaisseau, (cuisinier de l'équipage) Schiffskoch; Ser. (partie qui sert de guide ou conducteur au pêne ou à la gachette qui n'en sort jamais entièrement) das Rohr.

Coq-à-l'âne, pl. coqs-à-l'âne, m. (mot ou discours qui n'a aucun rapport au sujet dont on s'entretient, co. si pl. d'un *coq*, un autre commençait à parler d'un âne) fa. unpassende Rede od. Antwort; Quidproquo, n; faire un –, répondre par un –, ein Q. machen, verkehrt antworten

Coquallin, m. (espèce d'Amér. plus grand que l'écureuil et varié de belles couleurs) das bunte Eichhorn.

Coquantotolt, m. hn. (ois. huppé d'Amér., de la figure d'un moineau) id.

Coquard, ou faisan bâtard, m. (ois. provenant du mélange du faisan avec la poule ord., et dont la chair est très délicate) Bastardfasan.

Coquardeau, m. dim. Au. (imbécille, n'gaud) inn. dummer Tölpel. [femme) Dummheit, f.

Coquardie, f. Au. (commerce illicite avec une

Coquart, m. (vieillard qui fait le galant, le *coquet*) po. ein verliebter Geck; 2. (sot, benêt, jaseur) alberner Schwätzer.

Coquâtre, m. (*coq* à demi châtré ou à qui on n'a laissé qu'un testicule) Halbkapaun.

Coque, f. (écale d'œuf ou de noix) Schale, f; (les poulets g) courent au sortir de la –, laufen nach dem Auskriechen aus der S.; (le poussin) a becqueté la –, hat die S. aufgepickt; manger des œufs à la –, weichgesottene Eier (in der S.) essen; la – d'une noix, die S. einer Nuß. die Nuß-; je n'en donnerois pas une – de noix, ich gäbe keine Nuß- dafür; Bo. (enveloppe de certains fruits g) S., f; Samen-gehäuse, n; balg; la – s'ouvre à la maturité du fruit, wenn die Frucht reif ist, öffnet sich die S.; fruits à –s, –nfrüchte; les –s partielles, die einzelnen S–n; la – du Levant, (petit fruit ou baie noirâtre des Indes ori., qui enivre les poissons) Fischkörner, Kokelkörner, n. pl; –s de kermès, Scharlachkörner; Hn. la – d'un ver à soie, (dans laq. il s'enveloppe quand il veut filer, cf. *cocon*) das Gehäuse eines Seidenwurmes; (ce ver à soie) commence à faire sa –, fängt an sein G. zu spinnen; (les chrysalides) sont renfermées dans des –s, sind in G–n, Bälglein od. Hülsen eingeschlossen; les –s d'araignée, (dans laq. cet insecte renferme ses œufs) die Eierhäcke der Spinnen; P. (pt. d'un jeune hom. qui prend des airs qui ne lui conviennent pas, et pour l'avertir qu'il n'est encore qu'un enfant) il ne fait que sortir de la – ou de sa coquille, er ist kaum ausgekrochen, kaum aus der Schale gekrochen, fa. er ist noch nicht trocken hinter den Ohren; à peine est il sorti de la –, et il fait déjà l'entendu, er ist kaum aus der Schale gekrochen und spielt schon den Klugen; Mar., Cor. (boucle ou faux pli à une corde qu'on a trop tendue en la fabriquant) falscher Knopf od. Knoten; Mar. die Knit; une corde sujette à faire des –s est de mauvais service, ein Seil, das falsche Knoten bekommt, thut schlechte Dienste; 2. (corps du navire, sans mâts, cordages ni appareaux) der Rumpf eines Schiffes; Schiffsgerippe; Ser. cf. *coq*.

Coquecigrue, f. c. *coquesigrue*. [*rabie*.

Coquefredouille, (lm) m. v. c. *malotru, misé*.

Coque-levant ou coque du Levant, f. Bo. cf. *coque*.

Coquelicot, m. (esp. de pavot) Mohn. Feldmohn; die Klapperrose, Klatschrose; le – simple est rouge et croît dans les bleds, der einfache Mohn ist roth und wächst im Getreide; le – double, (qui croît dans les jardins, et est de diff. couleurs) der gefüllte Mohn; du sirop de –, Mohnsyrup; Com. couleur de –, (ou de feu) Feuerfarbe, f.

Coqueliner, vn. Oi (chanter, pt. du *coq*) krähen.

Coquelourde, f. Bo., Jar. (nom. vulg. des *anémones*, surtout de l'*anémone* des jardins et de l'an. pulsatile) Klapperrose, Küchenschelle, Osterblume, f; Windkraut, n; couleur de –, klapperrosen-, klatschrosenfarbig, cf. *anemone*; 2. c. *nielle des blés*.

Coqueluche, f. (ancien *capuchon*) v. Mönchs-Kappe, Regen-k., f; fg: il est la – de la ville, du quartier g, (y est fort en vogue, fort recherché) fa. er ist der Liebling, Günstling der Stadt, des Viertels; er gilt alles in der Stadt ..; er ist .. äußerst wohl gelitten; fa. man reißt sich um ihn; un tel est sa –, elle en fait sa –, (c'est actuellement l'objet de ses affections) fa. sie ist in den und den vernarrt, hat an dem und dem einen Narren gefressen; faire la – de qn, (posséder ses affections) bei einem in Gunst seyn; Con. la – à nœuds, der knotige Oelfuchen; la – rouge noueuse, der einfache Oelf.; Hn. (coiffure des roseaux de Sibérie, à coqueluchon noir) sibirische Ammer; Rohrammer; Méd. (esp. de toux violente et contagieuse, qui attaque surtout les enfants, et durant laq. on portait autref. une – ou *coqueluchon* pour se tenir chaudement) der Keichhusten, blaue Husten; avoir la –, être malade de la –, den K. haben

Coquelucher, vn. v. c. avoir la *coqueluche*, *tousser*. [mie.) Fülhorngras, n.

Coqueluchiole, f. Bo. (g. de pla., fam. des gra-

Coqueluchon, m. (esp. de *capuchon*) fa. Kappe, Kapuze, f; – de moine, Mönchs-; porter le –, die Kapuze od. Mönchs- tragen; il y a bien de la malice sous ce –, unter dieser K. steckt viel Bosheit; Mod. (partie de manteau qui sert à couvrir la tête) *Mantel-*, f.

Coquemar, m. (vase de terre ou de métal à large ventre, avec une anse et un bec pour verser l'eau) Flaschenkessel; un – de cuivre, ein kupferner K.; faire chauffer, bouillir de l'eau dans un –, Wasser in einem K. sieden.

Coquemollier, m. Bo. (g. de pla. voisin des apocinées) (Theophrastea): le petit –, (de 3 à 4 pieds de haut), le grand –, ou Tu-te moques, (jusqu'à 21 pieds de haut) die kleine T., die große T.

Coquereau, m. (esp. de petit navire) Schiffchen, n.

Coquerelle, f. Bl. (esp. de noisettes, représentées dans leurs gousses ou fourreaux, et jointes ensemble au nombre de trois) drei Haselnüsse in ihrer Hülse; les –s sont le plus souvent de sinople, die H. sind mehrentheils grün vorgestellt; Bo. – ou coqueret, c. *alkekenge*.

Coquericot, m. (esp. de chant du coq) gp. le coq lui (à la poule) répète –, der Hahn kräht ihr sein Kikeriki vor.

Coqueriquer, (kér) vn. (chanter, pt. de coq) po. v. krähen, Kikeriki schreien.

Coqueron, m. Mar. (petite chambre ou retranchement à l'avant des petits bâtiments, et qui sert de cuisine) Schiffsküche, Mar. Kombüse, f.

Coquesigrue, f. (baliverne, choses, discours frivoles, chimériques) fa. Posse, Lapperei, f; conter des –s, läppische Märchen, alberne Possen erzählen; il vint nous repaître de –s de mer, er kam und schwatzte uns Possen. Alfanzereien od. L–en vor; 2. Bo. (vulg.) c. *fustet*; it. c. *coccigrue*;

Coquet, (kè) m. Ri. (petit bateau qui vient de Normandie à Paris) Coquet.

Coquet, te, (ke) s. a. (qui fait le galant, qui cherche à plaire, à donner de l'amour à plu. pers. à la fois, qui aime à faire ou à recevoir des galanteries, surtout pt. des fem.) der Gefallsüchtige; Anlocker. inn; gefallsüchtig, (kokett); homme –, femme –te, –er Mann, –es Frauenzimmer; un air –, une mine –te, eine –e Miene; elle a l'esprit –, les manieres –tes, sie hat einen g–en Charakter, ein g–es Betragen; c'est un –, une vraie, une franche, une vieille –te, une –te fieffée, ein G–r, eine wahre, offenbare, alte G. od. Kokette; eine erzgefallsüchtige Person; eine Erzkokette. Syn. une pers. *galante* cherche à plaire par *interêt*, ou pour satisfaire ses désirs; la *coquette* n'a d'autre but que d'être trouvée aimable et de passer pour belle, ein buhlerisches Frauenzimmer sucht aus Eigennutz od. zu Befriedigung ihrer Begierden zu gefallen, die G. hat dabei keinen andern Zweck, als für liebenswürdig und schön gehalten zu werden, cf. *coquetterie*.

Coqueter, (co. *acheter*) vn. (être *coquet*, te, faire le *coquet*, la g) fa. gefallsüchtig seyn; sich g. betragen; kokettiren; ne faire que –, beständig k., zu gefallen, Eroberungen zu machen suchen; vous ne l'empêcherez pas de –, Sie werden ihn (sie) nicht vom Kokettiren abhalten; elle coquète du matin au soir, sie kokettirt den ganzen Tag, sie geht beständig auf E. aus; Ri. (mener au vent, faire avancer le bateau avec l'aviron) pricken.

Coquetier, (thiér) m. (voiturier qui transporte à Paris g de la volaille, des œufs et du beurre de plu. provinces) Eierhändler, Geflügelh., Butterh.; 2. (vase pour y mettre un œuf cuit à la coque) Eierbäpfchen, –schälchen, n.

Coqueton, m. Bo. v. c. *narcisse*.

Coquette, f. cf. *coquet*; hn. (poi du g. chétodon d. Bo variété de la laitue) Kokette, f.

Coquetterie, (ke-) f. (dessein de plaire, d'inspirer de l'amour à plu. pers. à la fois, surtout pt. des fem., cf. *coquet*, te) Gefallsucht, (Koketterie), f; la – est un défaut très-méprisable, surtout dans un homme, die G. ist ein, besonders an einem Manne, sehr verächtlicher Fehler; il y a bien de la – en tout ce qu'elle dit, dans tout ce qu'elle fait, es ist viel G. bei allem, was sie sagt, thut; dire, faire des –s, gefallsüchtig sprechen, handeln; im Reden, in Handlungen G. verrathen. Syn. la vanité, la légereté, la fausseté caractérisent la –; la passion, le plaisir ou l'interêt sont les mobiles de la *galanterie*, Eitelkeit, Leichtsinn, Falschheit sind der G. eigen; Leidenschaft, Vergnügen od. Eigennutz sind die Triebfedern der Buhlerei; par la – on cherche à faire naître des désirs, par la *galanterie* on tend à satisfaire les siens, durch die G. will man Begierden in andern erregen, durch die Buhlerei sucht man seine eigenen zu befriedigen.

Coquillade, (lm) f. hn. (esp. d'alouette huppée) Kamlerche, Haubenl., f; 2. (poi. du g. blenne) See l., f.

Coquillage, (ki) (lm) m. coll. (ani. revêtu d'une *coquille* de subst. dure, de nature crétacée, appelé aussi *testacé*, du test (testa) dont sa *coquille* est formée Schalthier, n; Muschel, Schnecke, f; – de mer, – d'eau douce ou fluviatile, – de terre ou terrestre, Seemuschel, Fluß m., Landschalthier, n; vivre de –s, von Muscheln leben; –s carnassiers, (tels que les pourpres, qui percent les –s et mangent de petits poissons) Raubmuscheln; (cette côte) est pleine de –s, ist voll Schn. od. M–n, cf. *bivalve*, *operculé*, *turbiné*, *univalve*; 2. (amas de *coquilles*) Muschelwerk, n; une grotte de –s, eine Grotte von M.; 3. (espèce de *coquille*) –; le – de la pourpre, du buccin g, die Purpur-Schnecke, Trompeten-sch.; – doré, marqueté, Goldmuschel, gefleckte Muschel.

Coquillart, (ki-) (lm) m. Carr. (le lit de pierre de taille, parsemé de *coquilles*, qu'on rencontre ord. dans les carrières) Muschelkalk, Muschelschicht, f.

Coquille, (ki-) (lm) f. (subst. dure, de nature pierreuse, qui recouvre les testacés) Muschel, –schale, f; – univalve (ou d'une seule pièce), – bivalve, (de deux pièces, soudées bord à bord), – multivalve, (de 3, 5, 12 pièces) einschalige – od. Schnecke; zweischalige, vielschalige –, cf. *coquillage*; – littorale, qu'on trouve sur les bords de la mer ou à peu de profondeur Ufer–; – pélagienne, (qui sont au plus profond de la mer, opp. à – littorale) Grund–; le sommet de la –, (partie qui fait ord. la pointe et tout le fond de la –) der Gipfel der –; la bouche ou ouverture de la –, (par où sort l'an.) die Mündung der –, cf. *ombilic*, *operculé*; les battants d'une –, (les deux pièces des –s bivalves) die Schalen od. Klappen einer –; la charnière de la –, (qui contient les battants dans la même place) Schrauben-gang; –gewinde, n; – à vis, (contournée en spirale) eine schraubenförmig gewundene –; – de nacre, c. *nacre de perles*; une – de limaçon, une écaille d'huître, de tortue, ein Schneckengehäuse; eine Austerschale, Schildkrötenschale; amasser des –s, –n sammeln; collection de .., eine –sammlung; il est curieux, amateur de –s, er ist ein Liebhaber von –n; un ouvrage en –s, ein –werk; une – d'œuf, de noix, (la *coque*, principalement quand elle est cassée) eine Eierschale, Nußschale; P. rentrer dans sa –, (se retirer prudemment d'une mauvaise affaire) die Hörner einziehen; un tel l'a fait rentrer dans sa –, (a réprimé son caquet, ses mauvais propos g) der und der hat ihn zum Schweigen gebracht, fa. hat ihm das Maul gestopft; ne faire que sortir, être à peine sorti de sa – ou de sa *coque*, cf; il vend bien, il fait bien valoir ses –s, (ses denrées et son travail) er weiß seine Waa-

re qut anzubringen, an den Mann zu bringen; er läßt ſich gut od. theuer bezahlen; it. (pour faire entendre à qn qu'on est aussi fin que lui, qu'on n'est pas sa dupe) à qui vendez vous vos –s? portez vos –s à d'autres, ailleurs, wen glauben Sie vor ſich zu haben? glauben Sie einen Narren vor ſich zu haben? das machen Sie einem andern weiß; c'est vendre des –s à ceux qui reviennent de Saint Michel, (lorsqu'on s'adresse à plus fin que soi) das heißt den Fuchs überliſten wollen; An. la – ou le limaçon, (partie de l'oreille interne qui ress. à une –) die Muſchel, Ohr–; Arc. (orn. de sculpture imité des conques marines) –, f; –werk, n; –ſtersth; – d'escalier, (le dessous des marches qui tournent en limaçon dans un escalier de pierre à vis) Treppen–, f; Art. – d'un mortier, (bassinet où l'on met l'amorce) Zündpfanne, f; – à boulet, (moule qui sert à les faire) Stückkugelform, f; – d'un sable, (qui porte la main) Säbel–gefäß, n; Car. (planche sculptée en –, sur laq. le cocher a les pieds) muſchelförmiges Fußbret einer Kutſche, Jar. (orn. qui imite les conques marines, qu'on emploie à la naissance, au milieu ou aux côtés dans les compartiments des parterres); – de gazon, de margueriles, – à double lèvre, ein Muſchel–ſtersth von Raſen, von Maslieben, mit doppelter Lippe; Im. (lettre déplacée de son casselin, et mise pour une autre dans la composition) verwechſelter Buchſtab; cet ouvrier est sujet à faire des –s, hc. de –s, dieſer Setzer verwechſelt häufig Buchſtaben; Chap. la – du chapeau, (le bord) der Kranz; Lap. (ustensile de cuivre, dont on se sert pour mettre les diamants en soudure) Dappe, f; Pt. (– de moules de rivières, où l'on met dif. couleurs) Muſchel, Farben–, f; Ser. – de loquet, (sur laq. on met le doigt pour ouvrir la porte) die Muſchel an der Klinke.

Coquiller, (ki-lyer) va. Boul. – le pain, (en enfler la croûte) die Kruſte aufblaſen; Bo. les –ées, c. *putaminées*.

Coquilleux, a. (rempli de coquilles) muſchelvoll; terrain –, (où l'on trouve bc de coq.) Muſchelland, n; –landſtrich; pierre –se, (Au., pierre coquillière) Muſchelſtein.

Coquillier, (kilyér) m. (collection de *coquilles*; lieu où on les assemble) Muſchel–ſammlung; f. it. –cabinet, n; son – est trop petit pour toutes ces coquilles, ſein Muſchelcabinett iſt zu klein für alle dieſe Muſcheln; Pt. le –, (boîte où sont distribuées dans des c. les dif. couleurs propres au travail) Farben–ſchachtel, f.

Coquillière, (kilyère) f. pierre –, (dans laq. il se trouve des *coquilles*) Muſchelſtein; (on emploie le badigeon) pour cacher les défauts des pierres –s, zu Verdeckung der Fehler in den M–en; carrière –, une –, Muſchelſtein–grube, f.

Coquillon, (ki-lyon) (petite *coquille*) Muſchelchen, n; Mo. (argent fin, qui s'attache en forme de *coq*, au bout de la canne ou esp. de brassoir, lorsque le métal est à un certain degré de fusion) – d'affinage d'argent, das muſchelförmige Silberkörnchen; it. (la canne même) der Rührhaken.

Coquin, e, (kein, kine) s. (t. d'in. et de mép., fripon, marand) Schurke, Schelm; c'est un –, il m'a joué un tour de –, er iſt ein Schurke, er hat mir einen Schurken- od. Schelmen–ſtreich geſpielt; la – m'avait dit que z, die Spitzbübinn, die Schelmendirne hatte mir geſagt z; 2. (t. de caresse) ſa. viens, que je t'embrasse, petit –, petite –e, komm her, laß dich küſſen, kleiner Schelm; 3. (lâche, infâme) on l'a traité, il a fui comme un –, man hat ihn wie einen Schelm behandelt, er iſt geflohen wie ein Schelm, wie ein Bärenhäuter; c'est un beau, un bon, un plaisant, un méchant –, .. ein ſauberer, luſtiger Wicht, ein ſchlechter Kerl; c'est un grand, un infâme –, ein Erzſchurke, ein niederträchtiger Schurke; ne vous fiez pas à ce –, trauen Sie dieſem Schurken nicht; 4. (femme de mauvaise vie); c'est une –e, ſie iſt eine liederliche Dirne, eine Metze; 5. a. une –, une vie –e, (qui accoquine, qui accoutume à une vie fainéante) fa. ein Faulenzer–handwerk, –leben, Schurken–l., Spitzbuben–l. [geſindel, n.

Coquinaille, (kî-na-ly') f. Au. (canaille) Lumpen–

Coquinbat ou –but, m. Dam. (dame à battre) Schlagdame, f.

Coquiner, (ki-) vn. (gueuser, fainéanter, mener la vie d'un *coquin*, d'un gueux) fa. Schurkerei, ein Faulenzer–leben, Schurken–, Spitzbuben–, Bettler–l. führen.

Coquinerie, (ki-) fa. (act. de *coquin*) fa. Schurkerei, f; il m'a fait une grande –, er hat mir einen rechten Schurkenſtreich geſpielt.

Coquinet, m. Au. (dim. de *coquin*) kleiner Schelm.

Coquinisme, m. Au. c. *coquinerie*.

Coquioule, f. Bo. (avoine folle) Getreuge, n; taube Gerſte; 2. (ételuque ovine) Schafgras, Riſſelgras, n; Schafzwangel, Schafwalch; kleiner Bocksbart.

Coquo, Bo. c. *coco*.

Cor, m. Chir. (durillon aux pieds) Hühner–auge, n; Leichdorn; avoir un –, des –s aux pieds, à un doigt du pied, ein H., H–n an den Füßen, an einer Zehe haben; couper, arracher, guérir les –s, die H–n od Leichdorner wegſchneiden, ausſchneiden, heilen; du bœuf cru, appliqué et renouvelé souvent sur les –s, les dissipe en peu de temps, rohes Ochſenfleiſch, öfters friſch aufgelegt, vertreibt die H–n in kurzer Zeit; 2. (instr. à vent, contourné ou courbé en spirale, à l'usage des chasseurs z) Horn, Wald–, n; – de chasse, Jagd–, Hirſch–, Hift–, Flügel–; – d'airain, d'argent, – embouché d'argent, ein meſſingenes, ſilbernes H. od. W..ein H. mit einem ſilbernen Mundſtücke; – à contrefaire le cri du cerf, Hirſchruf; emboucher le –, das H. anſetzen; sonner, donner du –, auf dem –e blaſen, ins H. ſtoßen; son, coup de –, Ruf, Hörnerruf, Jagdruf; Saß; au son du –, beim Hörnerſchalle, auf den Ruf der Hörner; le – de vachers, c. *cornet*; Con. le – de mer (ou le *buccin*) das Kuhhorn; die Hornſchnecke; le – de chasse, (esp. d'ammonite) das Poſthörnchen, der Memendrech; 3. Ch. à – et à cri, adl. cf. *chasser*, fg: vouloir, demander, poursuivre qc à – et à cri z, (avec instance, à toute force) eine Sache mit Ungeſtüm, mit aller Gewalt, mit Trotzen und Pochen verlangen, verfolgen; 4. pl. c. *coraignes*.

Coraces, m. pl. hn. (fam. d'ois. sylvains qui comprend les *corbeaux* z) Rabengeſchlecht, n.

Coracias, m. (g. d'ois. de proie, de la gros. d'une *corneille*, fam. des coraces) Steinkrähe, f; le – huppé, (d'un noir verdâtre, aux montagnes de la Suisse) Einſiedler, Alpenrabe, Waldr., Steinr., Bergeremit.

Coracine, f. hn. g. d'ois. baccivores d'Amér., de l'ordre des sylvains z)

Coracite, f. hn. (pl. figurée, noire en. le plumage du *corbeau* ou *corax* en gros) Rabenſtein, Donnerſtein.

Coraco-brachial, (ki-al) m. ou muscle –, An. (muscle de l'apophyse coracoïde) Raben ſchnabel–muskel; – claviculaire, c. *omo-claviculaire*; – hyoïdien, s. a. An. c. *omo-hyoïdien* ou *omoplat-h.*; – radial, m. ou muscle .., Halen–armmuskel, c. *biceps* (du bras).

Coracoïde, f. ou apophyse –, An. (apophyse de l'omoplate qui ress. à un *bec de corbeau*) der Rabenſchnabel, der rabenſchnabel–förmige Fortſatz.

Coracoïdien, s. a. An. le –, muscle –, (qui prend son origine de l'apophyse *coracoïde*) Rabenmuskel, n.

Coraia, m. (esp. de fourmillier roſſignol) Ameiſen–freſſer; (machtigall, f;) 2. – faux, c. *coraline* (2); Bo. – de jardin, ou piment, poivre d'Inde ou de Guinée, der guineiſche Pfeffer.

Coraignes, f. ou cors, m. pl. Pt. (petites boules de corail z) Korallen–kügelchen, Paſtell–k., n.

Corail, (lm) pl. coraux, m. (production marine, qui ress. à une branche d'arbr. dépouillé de ses feuilles) Koralle f; – rouge, jaune, blanc, noir, couleur de chair, de rose, de rose jaunâtre z, rothe, gelbe z, roſenfarb–gelbliche –; branche, rameau de –, –naſt, –zweig; (chapelet, bracelets) de –, von –n; rouge comme –, korallenroth; la pêche du –, die Korallenfiſcherei; engager les coraux dans les filets, die –n in die Netze verwickeln; le – des jardins, c. *poivre* (de Guinée); Chi. du sel de –, –ſalz, n; (son cabinet) contient de beaux coraux, des .. très-rares, entbält ſchöne, ſehr ſeltene –n; Poé. une bouche, des lèvres de –, (belle bouche z) ein –nmund, –nlippen.

Corailler, (lm) vn. (pl. du cri du corbeau) c. *croasser*.

Corailler ou corailleur, (lm) s. a. (qui fait la pêche du *corail*); un –, un pêcheur –, ein Korallenfiſcher.

Corailléro, (lm) Pê. (petit bâtiment pour pêcher le corail) Korallenfahrzeug, n. [ſamen.

Corailloïde, m. (semence du corail) id; Korallen–

Coraïschites, pl. h. Turq. (fam. principale de la Mecque, dont descend Mahomet) Koraiſchiten; Emirsfamilie, f.

Coral, m. hn. c. *corallc*.

Coraline, coraloïde, c. *corallin*, *coralloïde*.

Corallachate ou corallo–achate, f. hn. anc. (agate qui avait la couleur du corail) korallen–farbiger Achat; 2. (agate avec des gouttes d'or) Korallen–achat, –ſtein.

Corallaire, f. Bo. (deux arb. du Malabar, du g. condori) id; 2. pl. hn. (ordre établi parmi les polypes composés, qui a pour type le g. *corail*) Korallenpolyp.

Coralle, f. Hn. (longue couleuvre amphibie, d'Amér.) Koral–ſchlange, Korallen–f., –natter, f; Waſſer–natter, f.

Corallé, e, a. Phar. remède –, poudre –ée, (où il entre du *corail*) Korallen–mittel, –pulver, n;

Coralliforme, a. (en forme de corail) korallenförmig, äſtig.

Coralligène, a. hn. polypes –s, (qui forment des coraux) Korallenpolype, m.

Corallin, e, a. (qui ress. au *corail*, it rouge co. du *corail*) korallen–artig, it. –farbig; Poé. bouche –e, lèvres –es, Korallen–mund, –lippen; 2. m. hn. le –, (vipère d'Asie) Korallen–natter, f.

Corallinaires, m. pl. ou corallinées, f. hn. (classe comprenant les *corallines* et genres voisins) Korallinen od. Korallenmoosgarten, f. pl.

Coralline, f. (production marine vermif. branchue et d'une nature pierreuse co. le *corail*) Koralline, f; das Korallenmoos; la poudre de –, das –npulver; – vésiculeuse, (chargée de petits corps qui ress. à des *vésicules*) die Blasen–; das Saamenmoos; – tubuleuse, (formée de tubes appliqués les uns aux autres) die Röhren–; – celluleuse, (couverte de petites *cellules*) Zellen–, Fäden–; – articulée, (qui a des *articulations*, unies par une membrane rude et plante) Glieder–, gegliederte –; 2. –, (vipère d'Asie) c. *corallin*; Bo. c. *coralloïde*; – raquette, cf; Pê. (félouque ou chaloupe légère qu'on emploie pour la pêche du *corail*) Korallenfiſcher–ladn.

Corallis, f. hn. anc. (pl. des Indes, esp. de gemme) id.

Corallite, –the ou corallinite, f. hn. (polypier fossile) Korallith, Korallenſtein; verſteinerte Koralle.

Corallodendron, m. Bo. (nom donné à plu. esp. de pla.) Korallen pflanze, f; –baum.

Corallographie, f. (histoire, description des *coraux*) Korallenbeſchreibung, f.

Coralloïde, f. hn. Bo. (production marine d'une forme assez sembl. au *corail*, d'où elle a pris son nom) Korallen–flechte, –ſtaude, f; Eiſenblaſe, f; 2. a. (qui ress. à du *corail*) korallenartig; plante –, ein –es Gewächs. [*rallite*.

Corallopètre, m. hn. (ou *coraux pétrifiés*) c. *co*–

Corallorhiza, f. ou –zon, m. Bo. (g. d'ophrys qui rentre dans le cymilides) Korallen–wurz od. –wurzel, f.

Coran, m. c. *alcoran*.

Corassin, m. (esp de *cyprin*, appelé aussi *hamburge*) Karauſche Karſche, f.

Coraya, m. hn. c. *coraïa* (1).

Corazo de Jésu, m. Bo. (esp. d'aristoloche du Brésil, bonne contre la morsure des serpents) id.

Corb, m. hn. (poi. du g. scène) id.

Corban, m. hm. (t. qui dans l'Écr. signifie *oblation*) Opfer, n; Opferung, f; Turq. (cérémonie au pied du mont Arafat, près de la Mecque, qui consiste à immoler tous les ans plu. brebis, dont on distribue la chair aux pauvres) Schafopfer, n.

Corbeau, m. (gros ois. noir, qui vit ord. de charogne; il était de mauvaise augure parmi les Rom., et consacré à Apollon co. au Dieu de la divination) Rabe; noir comme un –, ſchwarz wie ein –, rabenſchwarz; la fable du –, die Fabel vom –n, cf. *croassement* z; servir de pâture aux –x, den –n zum Fraße dienen; fg: les –x, (pers. qui, dans un temps de contagion, enlevent les pestiférés z) die Peſtmänner, Peſt–Todtengräber; po. les –x sont chez lui, (les huissiers, sergents z, qui par état sont vêtus en noir) er hat die Schwarzröcke (Gerichtsdiener) im Hauſe; Arc. (pierre ou piece de bois z mise en saillie pour soutenir une poutre, un balcon z) Träger; un – de fer, ein eiſerner T; As. (constel. de l'hémisph. mérid.) Rabe; Hn. – d'eau ou cormoran, Waſſer–rabe; le – de mer, (nom donné à l'hirondelle de

mer et à diff. poissons, tels que la *dorée* ɛ) Seerabe, cf. *fou*; le – de nuit, c. *bihoreau*; Mar. (croc de fer pour accrocher les vais. de l'ennemi) Enterhaken.

Corbeil, (lm) Gg. (petite ville sur la Seine) id; P. prendre – pour Paris, (prendre un objet pour un autre, surtout un petit pour un grand) den Floh für einen Elephanten ansehen.

Corbeille, (lm) f. (ouvrage d'osier, destiné à porter des fruits ɛ) der Korb, das Körbchen; une – de fleurs de fruits, ein Blumen-, Obst-; – couverte, découverte, bedecken, offener –; la capacité, la forme d'une –, der Inhalt, die Form eines –es; Arc. (morceau de sculpture en forme de –, remplie de fleurs, de fruits ɛ) Blumen-, Obst-; Bo. – d'or, (l'alyssе jaune) Stein-alysse. Felsen-a., f; Steinkraut, n; Con. (g. de coq. bivalves formé des Vénus) Körbchen, n; Fort. (gabions remplis de terre, sur le parapet, entre lesq. on tire sur l'ennemi sans être vu) Erd-, Schanz-, Minir-; Mod. (bijoux ɛ que l'on envoie à l'occasion d'un mariage, de la naissance d'un fils ɛ) Hochzeitsgeschenk, Geburtstagsg., n. [voll

Corbeillée, (lm) f. (une corbeille pleine) ein Korb

Corbeiller, (lm) m. h. Eccl. (off. qui distribue le pain de chapitre, à Angers) id, Brodspender.

Corbieu, corbleu, fa. (esp. de jurement adouci, lt. d'exclamation) id.

Corbelé, ée, a. Ef. arbre –, (dont les branches sont sèches) Baum mit verdorrten Aesten.

Corbi calao, m. hn. (oi. de la Nouv.-Holl. id.

Corbijeau, corbigeau ou corbejead, m. hn. (vulg.) c. *corlieu*.

Corbillard, (lm) m. (coche d'eau qui va de Paris à *Corbeil*) Marktschiff (das von Paris nach Corbeil geht); 2. (grandes voitures à 8 places, à l'usage de pers. de la suite des princes) Kammerwagen; 3. (chariot drapé ou peint en noir, serv. à transporter les morts) Leichenwagen; 4. c. *corbillat*.

Corbillat, (lm) m. (petit du *corbeau*) junger Rabe.

Corbillon, (lm) m. (petite *corbeille*) Körbchen, n; le – d'un pâtissier, das Pastetenbäcker-; le – du pain bénit, das K. mit geweihtem Brode; un – d'oublies, ein K. mit Hippen od. Hippeln; P. changement de –, (fait) appétit de pain benit, ou fait trouver le pain bon, le plus petit changement fait souvent trouver les choses meilleures) Veränderung erweckt Lust; Jeu. (esp. de jeu où l'on est obligé de répondre en rimant en *on*, ex: Dans mon –, qu'y met on? du jambon, du coton, du marillon ɛ) Reimspiel, n; Mar. (esp. de demi-barillet ou de gamelle où l'on met le biscuit pour un plat de l'équipage ou pour 7 matelots) Brodkack, n.

Corbin, m. v. c. *corbeau*; 2. c. *bec de –*.

Corbine, f. (ou corneille noire) Nebelkrähe, f.

Corbiner, corbineur, m. v. c. *voler*, *tromper*, *voleur*, *trompeur*.

Corbivau, m. hn. (corbeau d'Afr., qui ress. bc. à la corbine) afrikanische Krähe.

Corbule, f. Con. (g. de coq. bivalves) Korbel, f.

Corcelet, c. *corselet*.

Corceron, m. Pê. (liège attaché aux empiles) Korkstück (an den Angelleinen), n.

Corchore, (cor-kore) m. Bo. (pla. potagère d'Egypte ɛ) Mußpflanze, Gemüsspflanze, Judenpappel, f.

Cordace, f. h. anc. (so. de danse des Grecs, gaie, vive, analogue à nos gavottes ɛ) id.

Cordage, m. coll. (les *cordes* d'un vais., d'un train d'artillerie) Tauwerk, n; le – d'un vaisseau, d'un équipage d'artillerie, das T. eines Schiffes, das Seilwerk eines Artilleriezuges; gros, menu –, – de chanvre ɛ, grebes od. dicks, dünnes T., hänfenes ɛ T; – de premier, de second brin, (fait du 1r. du 2d brin du chanvre) T vom besten od. längsten, T. von kurzem Hanfe; – en trois, en quatre, (composé de 3, de 4 torons) dreischäftiges, vierschäftiges T.; – refait, (composé de 61 de carret et de torons d'un – qui a déjà servi) umgeschlagenes T.; le canon donna dans les –s, coupa les –s, die Kugeln fuhren in das T., zerrissen das T.; –s de rechange, Reserve-T.; un magasin de –s, ein Taumagazin; 2. (une seule corde) Tau, n; attacher un –, ein Tau fest machen; ce – n'est pas de chanvre, n'est pas assez fort, dieses Tau ist nicht von Hanf ɛ; Com. le – du bois, (mesurage du bois à la *corde*) das Abklaftern des Holzes, das Klaftermaß; (le bois est bon), mais on vous a trompé, lisé au –, aber man hat Sie beim Messen verkürzt.

Cordager, va. Mar. (faire du *cordage*) Seile drehen.

Cordat, m. (la toile la plus grossière) Cordat, (Packleinwand); it. (esp. de grosse serge, toute de laine) C., (grobe wollene Sarsche).

Corde, f. (corps ord. très-long, rond, composé de fils ments de chanvre ou autre matière flexible tortillés les uns sur les autres, ou joints ensemble de q. autre man.) Seil, n; Strick; Schnur, f; grosse, petite, longue –, dicke, kurze, lange Seil; – menue, déliée, ein dünnes Seil, ein dunner Strick; – de chanvre, de lin, de roseau, d'écorce de tilleul ɛ, hänfenes, flächsenes Seil, ein S. von Binsen, von Bast; – de plu. brins ou fils, de plu. grelins, ein vierdrähtiges S.; – à trois torons, dreidrähtiges S., cf. *aussière*; filer, tordre une –, ein Seil spinnen, drehen, cf. *commettre*; attacher, serrer, tirer, prendre avec une –, mit einem Seile od. Stricke befestigen, zusammenschnüren, ziehen; mit einem Stricke od. Strange hängen; il était pendu à une –, lié d'une –, de –s, er hing an einem Stricke, war mit einem Stricke, mit Stricken gebunden; tendre une –, des –s, étendre du linge sur les –s, ein Seil, Seile aufspannen, ausspannen; Wäsche auf die Seile hängen; un pont, une échelle, des souliers de –, eine Strickbrücke, eine Leiter, Schuhe; une – à puits, ein Brunnenseil; la – d'un bateau, d'une cloche, das Seil an einem Kahne, das Glockenseil; les –s nouées des Chinois, des Péruviens, (dont ils se servaient au lieu de caractères, pour conserver le souvenir de divers événements) die Knotenschnüre (Quipos) der Chinesen, der Peruvianer; tabac en – ou corde, gesponnener Tabak; mettre une – à un arc, eine Schnur od. Sehne auf einen Bogen spannen; il ne faut pas tenir la – si tendue, man muß die Sehne nicht so angespannt halten; P. c. *arc*; Pau. – de jeu de paume, (tendue au milieu du jeu, et garnie de filets jusqu'en bas) das Seil im Ballhause; la balle a frisé la –, a passé à fleur de –, (peu s'en est fallu qu'elle n'ait été dessous) der Ball hat das S. gestreift, hätte das S. beinahe berührt, ist kaum ein wenig über das S. gekommen; mettre sous la –, unter das S. schlagen, seinen Ball nicht über das S. hinaus bringen; mettre argent sous –, das Geld unter das S. legen, it. P. (jouer argent comptant; allusion au jeu de Paume, où l'on met ord. l'argent sous la – du jeu) bar od. gegen bar Geld spielen; fg: (pt. d'une aff. qui a failli manquer) elle a passé à fleur de –, beinahe wäre die Sache mißlungen, cf. *danser*, *danseur*, *estrapade*.

2. (le supplice, la potence ɛ) Strang, Galgen; cela mérite la –, das verdient den Str. od. G.; se racheter de la –, (en employant des amis ɛ pour se faire renvoyer absous) sich vom Strange loskaufen, c. *couler*, *échapper*, *filer*, *friser*, *pendu*, *traîner*; un trait de –, (un coup d'estrapade) ein Zug mit dem Wippseile; il a eu, on lui a donné trois coups de –, er hat dreimal die Wippe bekommen, ist dreimal gewippt worden; (c'est une affaire très-fâcheuse), mais le fouet et la – en sont dehors, (il n'y a point de peine afflictive à craindre) aber doch keine halsbrechende Arbeit, man hat den Staupbesen und den G. nicht dabei zu fürchten; des gens de sac et de –, (des coquins, fripons) G-vögel, G-stricke.

3. (pt. de plu. instr. de musique) Saite, f; – de luth, de violon ɛ, Lauten-, Geigen-; – de nerf ou nerfs, (composée de tendons ou ligaments tirés) Flechsen-; – de (ou à) boyau ou boyaux, – de métal ɛ, Darm-, metallene –; une garniture de –s, ein –nüterzug; faiseur de –s, –nmacher; hausser, baisser, détendre une –, eine – höher, tiefer stimmen, nachlassen; pincer la – (d'un luth. ɛ), toucher délicatement la –, les –s, die – mit den Fingerspitzen anspielen, die –n zart greifen, sachte anschlagen; il touche bien les –s, fait parler les –s, er greift die –n gut, macht die –n gut ansprechen; flatter la –, (la toucher délicatement) die – leise berühren; il a un jeu fort, il gourmande les –s, er hat ein starkes Spiel, er greift die –n zu hart an; rompre, faire sauter une –, eine – absprengen, sprengen; fg: il n'a pas touché cette –, (a évité de parler de telle chose, par politique ɛ) er hat diese – nicht berührt; vous avez touché la grosse –, (le point le plus important d'une aff.) Sie haben den Hauptpunct berührt zur Sprache gebracht.

4. Td., An. – d'Hippocrate, (ou tendon d'Achille) die Achillesflächse; la – du tambour, (filet de nerfs qui fait la membrane du tambour) die Saite der Obertrommel, die Trommelsaite; Obertrommelnerve; Art. – à feu, (mèche de –, qui sert à conserver du feu) Zundstrick; die Lunte; it. (esp. d'étoupille qui porte le feu plus lentement que les autres) Zündschnur von Baumwolle; Com. acheter du bois de –, deux –s de bois, (bois à brûler, qu'on mesurait autref. avec une – ɛ) Klafterholz, zwei Klafter od. Meß Holz kaufen, cf. *membrure*; Cor. – de main torse, c. *garochoir*; Drap. ɛ la – d'une étoffe, (les fils dont le drap est tissu) der Faden eines Zeuges; (ce drap) a la – fine, grosse, hat einen feinen, einen groben F.; brûlez ce drap (le poil), si vous en voulez voir la –, brennen Sie dieses Tuch, wenn Sie den F. davon sehen wollen; ce drap est gros, cet habit est usé, pelé, il montre la –, dieses Tuch ist grob, es ist fadenrichtig; dieses Kleid ist abgetragen, hat die Haare verloren, man sieht den F.; Géo. (ligne droite qui joint les deux extremités d'un arc) Sehne, f; it. la – d'un arc, (ligne droite qui partage un cercle en deux parties inégales qu'on appele *segments*) die Sehne eines Bogens; Hor. – de montre, (– de boyau qu'on y mettait autref.) die Darmsaite an der Taschenuhr-feder, (ehemals); la montre est au bout de sa –, a filé sa –, die Uhr ist abgelaufen; les –s d'une horloge, (auxquelles les poids sont attachés) die Gewichtschnüre einer Uhr; la – du rouleau, (qui sert à faire mouvoir le traîneau) die Walzenschnur; Ma. (grande longe qu'on tient à la main, lorsqu'on dégourdit le cheval autour du pilier ɛ) Leine, f; les –s des deux piliers, (les longes du raveçon, lorsque le cheval travaille entre deux piliers) die Kappzaumleinen; la – à saigner, (qui sert à serrer le cou du cheval lorsqu'on le saigne) Aderlaßstrick; (ce cheval) a une – de farcin, (plu. boutons de suite, forment ce mal –; tension des parties qui en sont attaquées) hat einen strickförmigen Wurm; un cheval qui fait la –, (qui, en respirant, retire la peau du ventre à soi au défaut des côtes) ein bauchblasiges, herzschlächtiges, angewachsenes Pferd; Man. (diff. –s destinées à tirer ou à faire mouvoir q. partie du métier) Ziehschnur, f; Mar. cf. *défense*; – de retenue, (serv. à retenir et à gouverner un fardeau qu'on élève ɛ) Anhaltseil, n; Aufhalter; Méc. la tension, la vibration des –s, die Spannung, das Schwingen der Seile od. der Saiten; la résistance des –s, (lorsqu'elles se courbent ou se roulent dans une machine) der Widerstand od. Anhalt der Seile od. Schnüre; – de calqueron, (attachée au ..) die Wirkband-Schnur; la – de semple, de rame à trois bouts, die Sempelschnur, dreiendige Ruhmschnur; Pê. grosses, petites –s, (auxq. sont attachés des hains ou hameçons, pour prendre du poisson) große, kleine Angelschnüre; Rel. (ficelles pour faire les nervures des livres) Schnüre, f. pl; Tour. ɛ – sans fin, (– qui entoure la roue des tourneurs, coutelliers ɛ) die Schnur ohne Ende ɛ.

Cordé, ée, a. cf. *corder*; Bo. pa. c. *cordiforme*.

Cordeau, m. (petite *corde* dont se serv. les jardiniers, les maçons ɛ) Schnur, Garten-, Meß-, f; une allée, une rue tirée au –, eine nach der – angelegte Allee, Straße; aligner une muraille ɛ, planter des arbres au –, eine Mauer nach der – aufführen, Bäume nach der – pflanzen; tracer une tranchée ɛ avec le –, einen Laufgraben nach der – abstechen od. teilspitzen; placer, faire conduire le –, die – anlegen, fortführen lassen; Charp. le –, (pour marquer le bois) Tracirleine, Zimmerschnur, f; marquer la charpente ɛ au –, das Zimmerholz abschnüren; Man. (lisière de certaines étoffes, qui ress. à une *corde*) rippige Salleiste, f; Oi. – à sonnettes, (– garni de grelots, pour battre les haies d'un abord difficile) Glöckchenschnur.

Cordée, f. (amas de choses suspendues à une *corde*) ein Seil voll, was daran hängt.

Cordelat, m. (petite étoffe de laine d'Albi en Languedoc ɛ) id. [*corde*) Haare flechten.

Cordeler des cheveux ɛ, (les tresser en forme de

Cordelette, f. (dim. petite *corde*) Schnürchen, n; garnir les –s de hains, die – beangeln, mit Angeln versehen; un gros câble garni de –s par le bout, ou sur sa longueur, ein am Ende, od. seiner Länge nach, mit – versehenes Tau; un paquet de –s, ein Gebund –.

Cordelier, ère, s. (religieux, –se de la règle de St. François, vêtu d'une robe de gros drap gris, et ceint d'une *corde*) Franziskaner, inn; -mönch, -nonne, f;

P. il a la conscience large comme la manche d'un –, (se fait scrupule de rien) sein Gewissen ist so weit als ein –ärmel; parler latin devant les –s, (parler d'une chose devant qn qui en est mieux instruit que nous) Gelehrten predigen wollen; po. aller, venir sur la haguenée, sur la mule des –s, (à pied, un bâton à la main) zu Fuße gehen, kommen, (fa. auf des Schusters Rappen reiten, geritten kommen).

Cordelière, f. Bl. (corde à plu. nœuds) Knotenschnur, f; K-strick; (la reine Anne de Bretagne) entoura son écu d'une –, elle institua l'ordre de la – pour les dames, umgab ihren Wapenschild mit einer K., sie stiftete für die Damen den Orden von der K.; (les veuves) portent autour de l'écu de leurs armes la – nouée en quatre endroits, führen um ihren Wapenschild eine K. mit vier Knoten; Arc. (petit orn. taillé en forme de *corde* sur les baguettes) Strickzierath auf Stäben; Con. (coq. striées de lignes blanches sur leurs spires) Franciskanermönch; Im. (petit rang de vignettes de fonte, dont on entoure une page) Leistchen-einfassung, f; Mod. (petite tresse à plu. nœuds, que les dames portent qf. au cou) Knoten-Halsband, n.

Cordeline, f. Man. (fils de soie ou de fleuret serv. de lisière à l'étoffe) Kantenfäden, pl; Verr. (petite tringle de fer, que l'ouvrier trempe dans le pot, pour en tirer la matière dont il *forme* la *cordeline* ou bordure de l'embouchure de la bouteille) Mandfeilen; it. (la bordure même) Rand (an der Mündung einer Flasche).

Cordelle, f. (*cordeau*) v. fg: attirer qn à sa –, (dans son parti) fa. einen auf seine Seite ziehen; Mar. haler un vaisseau à la –, (avec une corde de moyenne grosseur) ein Fahrzeug mit einer Leine fortziehen.

Corder du chanvre ɛ, (en faire de la *corde*) Hanf zu Seilen spinnen; donner du chanvre à –, Hanf zum Seilspinnen hergeben; (le gros chanvre) ne se corde pas aussi bien que ɛ, läßt sich nicht so gut zu Seilen spinnen, als ɛ; – du tabac, (le mettre en *corde*, en roulant et tordant les feuilles) Tabak (Tabaksblätter) spinnen; – du bois, (le mesurer à la *corde* ou à la membrure) Holz messen, abklaftern; du bois bien cordé, gut gemessenes Holz; une corde, une voie de bois mal cordée, eine schlecht gemessene Klafter, Fuhre Holz; le bois tortu ne se corde pas bien, krummes Holz läßt sich nicht gut messen; on ne corde pas le bois de compte, das Zählholz wird nicht gemessen; Bo. une racine qui se corde, une racine cordée, (qui de charnue et de solide qu'elle était, devient creuse et filamenteuse) eine Wurzel, welche pelzicht wird; eine pelzichte Wurzel; une rave qui se corde, une rave cordée, (dont le dedans devient dur et forme une esp. de *corde*) eine Rübe welche pelzicht wird; eine pelzichte Rübe; Pê. une lamproie cordée, (à laq., dans une cert. saison, il se forme une esp. de *corde*) eine Lamprette, deren Fleisch holzartige Fäden hat; Com. – un ballot, (le lier) einen Ballen binden.

Corderie, f. (art de faire des *cordes*; le lieu où on les fabrique) Seilerhandwerk, n; it. Seilerbahn, f; l'art, l'invention de la –, die Seilerkunst, die Erfindung der –; une longue –, eine lange Seilerbahn; tracer le plan d'une –, eine Seilerbahn anlegen; – couverte, découverte, eine bedeckte, offene Seilerbahn; ces cordes se fabriquent dans les –s, diese Seile werden auf den Seilerbahnen gemacht.

Cordial, e, s. a. (propre à conforter le cœur, qui ranime et fortifie) herzstärkend; un –, un remède, un breuvage –, eine Herzstärkung; ein h-es Mittel, Getränk; le vin vieux est –, le bézoard est un bon –, der alte Wein ist h., der Bezoar ist eine gute H.; potion, poudre –e, fleurs, racines –es, h-er Trank ɛ; donner des cordiaux, de bons .. (à un malade), .. h-e, gute h-e Mittel geben; les végétaux cordiaux, die h-en Pflanzen; fg: (plein d'affection, qui part du fond du cœur) herzlich; un amour –, une affection, une réception –e, eine h-e Liebe, Zuneigung, ein h-er Empfang; un ami –, un homme franc et –, ein –er, ein aufrichtiger und –er Freund.

Cordiale, f. Bo. c. *agripaume*.

Cordialement, ad. (avec *cordialité*, d'une man. *cordiale*) herzlich; il m'a reçu –, er hat mich –, mit Herzlichkeit empfangen; je l'aime –, je lui ai parlé – et en ami, ich liebe ihn – od. von Herzen ich habe – und als Freund mit ihm gesprochen; haïr qn –, (de tout son cœur) einen von Herzen hassen.

Cordialité, f. (affection tendre et sincère) Herzlichkeit, f; une grande –, une – affectée, eine große, eine erzwungene H.; parler, procéder avec –, accueillir qn avec –, mit H. sprechen, zu Werke gehen, einen mit H. aufnehmen.

Cordicole, a. Th. (qui adore le cœur de Jésus) das Herz Christi anbetend.

Cordier, m. (qui fait ou vend des *cordes*) Seiler; Seildreher; Mar. Reeper, Reepschläger; it. Seilhändler; les –s de Paris, die Pariser Seiler; la communauté des –s, die Seilerzunft.

Cordiérite, m. Mg. (subst. pierreuse trouvée en Esp. qui rest. au saphir d'eau) id.

Cordiforme, a. ord. en forme de cœur, Bo. (de la *forme* d'un *cœur*, pt. des corps solides ou d'une épaisseur notable; ou *cordé*, pt. des corps plans) herzförmig; un fruit, une plante –, eine –e Frucht, Pflanze.

Cordillas, (lin) m. (gros drap, esp. de bure) id.

Cordille, (lin) m. (jeune thon qui sort de l'œuf) ein ganz junger (erst ausgekommener) Thunfisch.

Cordilleres, f. pl. Gg. c. *Andes*.

Codomètre, c. *chordomètre*.

Cordon, m. (petite corde de soie, de fil, ou de laine ɛ) Schnur, f; – rond, plat, eine runde – od. Rund–; eine flache – od. ein Band, ein Bändchen od. Bändel; un – de montre, de canne, de soulier, ein Uhrband, Stockband, Schuhband; – d'or, de soie, de crin, de crêpe, de diamants, eine goldene, seidene, härene Schnur; ein Florband, eine Diamantenschnur; lier, nouer avec un –, mit einer Schnur od. einem Bändchen festbinden, knüpfen; le – d'un chapeau, les –s d'une bourse, die Schnur an einem Hute, die Hutschnur; die Schnüre an einem Beutel; fg: tenir les –s de la bourse, (avoir l'administration de l'argent) fa. den Beutel führen; das Geld unter Händen haben; h. Ecc. le – de St. François, (esp. de *corde* garnie de nœuds, que portaient les religieux de l'ordre) der Leibstrick des heiligen Franziskus; it. (– bénit, que portaient aussi des particuliers, afin de gagner des indulgences) geweihter Gürtel od. Leibstrick; donner, prendre le –, être de la confrérie du –, den Leibstrick geben, nehmen; zur Brüderschaft des Leibstrickes od. Gürtels gehören; it. Chev. (ruban plus ou moins large, de telle ou telle couleur, que portent les chevaliers) Band, Ordensband, n. cf. *bleu*; il a le – rouge, (ruban couleur de feu, auquel était attachée une croix de St. Louis) er hat das rothe Band (des ehemaligen St. Ludwigsordens); h. turq. le –, (que l'on emploie en Turq. pour étrangler cert. pers.) der seidene Strick ɛ; mander, envoyer le –, (envoyer des muets, munis d'une patente impériale, pour étrangler la pers. à qui elle est adressée) einem den seidnen Strick, die seidene Schnur schicken; An. le –, ou – ombilical, (l'ombilic ou nombril de l'enfant, par leq. il est attaché au placenta) die Nabelschnur; le – spermatique, die Samen-schnur, der -strang; Arc. rang de pierres arrondies en forme de tore, qui regne autour d'un mur) das Mauerband, der -strang; Art. (frette) Ring, Nabelring (innerer); Fort. le – d'un rempart, d'un mur de terrasse, das Mauerband eines Walles, das Band einer Terrassenmauer; Bo. – ombilical, (saillie, lieu dans le fruit, où la semence est attachée au réceptacle) Nabelschnur, f; la forme, le trajet, l'insertion du –, die Gestalt, der Uebergang, die Einfügung der N.; it. le – de cardinal, (vulg.) c. *persicaire*; Con. le – bleu, (eq. du g. ampullaire) das Ochsenauge, das Oelhorn; it. Hn. (cotinga du Brésil) brasilianischer Seidenschwanz; Cor. (petite *corde* destinée à faire partie d'une autre) Litze, Schnur, Strähne, f; filer les –s d'une corde, die Litzen od. Schnüre zu einem Seile spinnen; une corde à trois –s, dreisträhniges Seil; Gu. (suite de pottes, disposés de man. à se donner la main, pour empêcher la contrebande, la désertion ɛ) Cordon; (Troupentette, f.); on a établi un – de troupes aux frontières, man hat an den Grenzen eine Kette von Truppen, einen Truppencordon aufgestellt; Hy. (tuyau autour d'une fontaine, destiné à former une suite de jets placés au milieu ou sur les bords) Schnur, f; Jar. – de gazon, (autour d'une plate bande ɛ) Rasen-rand, die -einfassung; Mo. (bord façonné, autour d'une pièce de monnaie); le – d'un louis, d'un ducat, der gewundene Rand an einem Louisd'or, Dukaten; Pell. (queues de martres zibelines ɛ, enfilées ensemble au nombre de 14, 16 ɛ) eine Schnur Zobelschwänze.

Cordonner du chanvre, de la filasse de chanvre, de lin, Hanf, Flachs zu einer Schnur zusammen drehen; – des cheveux, (les entourer d'un ruban, après les avoir tortillés) mit einem Bande einflechten.

Cordonnerie, f. (art de faire diff. chaussures; lieu, où on les vend) das Schuster-handwerk, Schuhmachen h.; fa. Schusterei, f; it. Schuh-markt, -laden; cela appartient à la –, das gehört zum Sch.; (acheter des souliers ɛ) à la –, à une –, auf dem Schuhmarkte, in einem Schuhladen.

Cordonnet, m. (petit cordon, pour attacher ou enfiler qc) Schnürchen, Bändchen, n; Bändel; – pour mettre à des chemises, Hemd–, Hemd-bändel; un paquet, une botte de –, ein Gebund, ein Bündel –; Bout. – d'or, de soie ɛ, goldenes, seidenes –; appliquer du – sur des broderies, – auf eine Stickerei setzen; (veste, boutonnières) bordées de –, mit – eingefaßte ɛ; Ep. (ganse de fil ɛ ferrée par un bout, à l'usage des fem.) Schnürnestel; Mo. (marque, sur la tranche des pièces d'or, ou des petites pièces d'argent, en forme de *cordon*) der gewundene Rand der Münzen, od. Münzrand, c. *grenetis*.

Cordonnier, m. (ouvrier qui fait des chaussures) Schuster, Schuhmacher; – pour homme, pour femme, Manns–, Frauen–; bon–, –, qui chausse bien, ein –, der gute Arbeit macht; maître, garçon –, -meister, -gesell; P. cf. *chausser*; Hn. le –, (esp. de capricorne) der Schuster.

Cordouan, m. (cuir de bouc ou de chèvre, passé au tan, à la diff. du maroquin, qui est passé en galle) Cordouan; -leder, n; les –s sont de faux maroquins, der C. ist unächter Saffian; des souliers de –, Schuhe von Cordouan.

Cordouanier, m. autref. (qui préparait les cuirs appelés *cordouans*, ce que font à présent les corroyeurs) Cordouan-macher, -gerber; les –s ont été réunis aux corroyeurs, die -gerber sind mit der Zunft der Lederbereiter vereinigt worden.

Cordoue, f. Gg. (vi. d'Esp.) Cordova.

Cordyle, m. hn. ou gecko, c. *fouette-queue*; Bo. (gr. arb. d'Afr.) id. (dragonniers) id.

Cordyline, f. Bo. (g. de pla., qui differe peu des

Cordylocarpe, f. Bo. (arb. à siliques terminées en forme de massue) (Baum mit keulenförmigen Schoten).

Coré ou corée, m. hn. (g. d'ins., fam. des punaises terrestres) Randwanze, f.

Coréal, m. (théâtre espagnol pour la comédie) inu. id; Lustspielhaus, n.

Corée, m. Poé. c. *chorée*; Gg. (peninsule d'Asie) Korea; Hn. c. *coré*; s. pl. Ant. les –s, (fêtes de Proserpine) Proserpinenfeste, Koreen, n. pl.

Co-régence, f. (régence avec une autre) Mitregentschaft. f. (autre) Mitregent, inn.

Co-régent, e, s. (qui régit conjointement avec un

Corégone, m. hn. (g. de poi., tiré des salmones de Linn.) die Asche; ungeflecktes Salm.

Coréope, -pse, ou coriope, f. Bo. (g. de pla. corymbif.) Käppchen, Wanzengesicht, Jungfern., n; le – bident, der gestrahlte Zweizahn; le – oreillé ou tripière, das Sternkraut.

Coréopsoïdes, f. pl. Bo. (g. de pla. formé de la *coréope* lancéolée) inu. Käppchen-arten, f. pl.

Corésien, m. Gg. (de Carée) der Coreer; coreïsch.

Coresse, f. Pê. (lieu où l'on fait saurer les harengs) Räucherplatz.

Corète ou corette, f. Bo. c. *corchore*.

Corethre, m. hn. (g. d'ins. dipt., fam. des némocères) id.

Corfou, Gg. (île de la méditer.) Corfu; Corfiote, s. (habitant de Corfou) id, Einwohner von C.

Corge ou courge, m. Com. (paquet de 20 pièces de toiles des Indes) id.

Cori, m. hn. (petit spade d'Amér.) id.

Coriace, a. (dur co. du cuir, et qui se divise avec peine) zähe, lederzähe, lederhart; du bois –, l–s Holz; le frêne est –, das Eschenholz ist zäh; de la viande –, (mal cuite et difficile à mâcher) zähes, l–s Fleisch; fg: (pt. d'un hom. avare, dont on a de la peine à tirer, à obtenir qc) fa. c'est un homme –, il est –, er ist ein zäher (geiziger) Mensch, er ist l.; Bo., Hn. – ou coriacé, ee, (dont la consistance ress. à celle du cuir, qui a la dureté, la ténacité, la flexibilité du cuir)

lederartig; calice, pétale, – ou -é, -er Kelch, -es Blumenblatt; feuille, écorce – ou -ée, l-es Blatt z.

Coriaire, a. (propre à tanner les cuirs) gerbstoff-haltig; feuille, écorce, substance –, -es Blatt; -e Rinde; Gerbstoff; l'écorce du chêne, du bouleau est –, die Eichenrinde z ist g., enthält G.

Coriambe, c. *choriambe*.

Coriandre, f. Bo. (g. de pla. ombellif., dont la graine a une odeur de punaise lorsqu'elle est recente, mais très agréable quand elle est sèche; on en fait de petites dragées carmin., stomach. z) Koriander; la graine de –, der -same; Conf. des dragées de –, überzuckerte -körner; il fait de bonne –, er macht guten überzuckerten K.

Coridale, f. Bo. c. *fumeterre*.

Coridon, m. Im. (esp. de papillon) Sandauge, n.

Corie, f. (peau de bête morte) v. Luder-fell, n; Corigiole, f. Bo. c. *corrigiole*. [chaut, f.

Corinde, m. Bo. c. *corindum*.

Corindon, m. Chi. n. (Chi. anc. *spath adamantin*, pr. grenatite, nommée par les Indiens *Corundum*, et qu'on trouve dans le granit à la Chine z) der Demantspath, das Corund zb. Corundum; le – de Ceylan, (couleur de rose) der D. von Ceilan; – hyalin, Saphir. [merveille.

Corindum ou corindun, m. Bo. c. *pois de*

Corine ou corinne, f. hn. (gazelle du Sénégal, esp. d'antilope) die Corinne.

Corinscarpe, m. Bo. (pla. ligneuse de la Nouv. Zelande, dont le fruit est un noix allongée en massue)

Corinthe, Corentho, Ceremé, Gg. (ville de Grèce) Corinth; Vig. – blanc, (esp. de raisin) zantische Traube; Com. c. *passerille*.

Corinthien, ne, s. a. Gg. (de Corinthe) Corinther; forinthisch; Arc. l'ordre –, (le 4e ordre d'*archi tecture*, cf., et le plus riche de tous) die k-e Ordnung; le chapiteau –, (orné de 2 rangs de feuilles, de 8 grandes volutes et de 8 petites) das k-e Kapitäl; la colonne –ne, (de l'ordre –) die k-e Säule.

Corion, m. Bo. anc. (esp. d'esparcette)

Coriopo, c. *coriope*.

Coriophora ou coriosmite, f. Bo. autref. (esp. d'orchis dont la fleur rest. à une punaise) die stinkende Orchis.

Coriphée, m. hn. (oi. d'Afr. du g. fauvette)

Coris ou cauris, f. Bo., Jar. (esp. de vesce qui se multiplie de semence et de plant) Erdlieser, f; Kornlattich, m; la – bleue z, die blaue z E.; Hn. (g. de poi.) K.; (Art Meerpfauen).

Corise, f. hn. (ins. aq. à avirons, fam. des hydrocorises) Ruderwanze, Bootwanze, f.

Corisie, f. hn. (g. d'ins., fam. des géocorises) Erdwanze, f. [dées) Wanzenblume.

Corisperme, m. Bo. (g. de pla., fam. des chénopo-

Corize, Méd. c. *coryze*.

Corlieu, c. *courlieu*.

Corme ou sorbe, f. (plu. Dict. le font masculin; fruit du *cormier* ou *sorbier*, digestif z, qui rest. à une petite poire ou noix pâle z, très acide, dont on fait le *cormé* esp. de cidre plus fort que celui de pomme) Spierling, Speierling; laisser mûrir les -s sur de la paille, die -e auf Stroh zeitigen lassen.

Cormé, m. (cidre fait avec la *corme* ou *sorbe*) Spierlingemost.

Cormier ou sorbier, cochêne, m. (arbre qui porte des *cormes* ou *sorbes*) Spierlingsbaum, Speierlingsbaum, Sperberb.; du –, du bois de –, (le plus dur qu'il y ait dans nos forêts) Spierlingsholz; on teint en noir avec les rameaux, avec le bois de –, mit den Zweigen, mit dem Holze vom -e färbt man schwarz; (un meuble) de –, von Spierlingsholz; le – sauvage ou des oiseleurs, (petit, à baies d'un rouge jaunâtre, dont les ois. font leurs délices) Vogelbeerbaum.

Cormière ou cornière, f. Mar. (ou *allonge de poupe*; pièce de bois ou plus haut de la poupe, et qui en forme le bout) Mandsfembolz, n.

Cormoran, m. hn. (ois. aq. de la gros. d'une oie, et excellent pêcheur) Seerrabe; (les Chinois) emploient les -s à la pêche, (à un signal donné, ils se dispersent sur un étang, et rapportent dans une barque le poisson qu'ils ont pu attraper) bedienen sich der -n zum Fischfange, cf. *merde*.

Cornac, (ak) m. (conducteur de l'éléphant, aux Indes) Elephantenführer.

Cornachine, f. ou poudre –, Phar. (poudre purgative, composée de scammonée, de crême de tartre z) das Purgierpulver des Cornachinus; cornachinisches P.

Cornage, m. Con. (droit levé sur le bétail) Hornvieh-, Zugvieh abgabe, f; Vét. (ronflement d'un cheval) Keuchen, Schnauben, n.

Cornailler, (-na-lyer) vn. Charp. un tenon qui cornaille dans une mortaise, (qui n'y entre pas carrément, qui n'a pas été bien dégauchi) ein Zapfen, der nicht recht in ein Zapfenloch paßt.

Cornaline, ou pierre de Sarde, f. Mg. (pi. pré., ord. d'un rouge vif, demi transparente, de même nature que l'agate) Karneol; graver un chiffre, une tête sur une –, einen Namenszug, einen Kopf in einen K. graben; un cachet de –, ein Petschaft von K.; – orientale ou de vieille roche, – occidentale ou de nouvelle roche, (celle-ci est plus tendre, et d'une transparence moins pure que la 1e) morgenländischer echter K., abendländischer (deutscher, böhmischer) K.; – herborisée z, Baum-K.; – sanguine, blutrother K.

Cornard, m. (celui dont la femme est infidèle) po. Hahnrei, Hornerträger; Gla. (instr. de fer à deux branches, serv. à enlever une grande tuile percée de 2 trous, qu'on met au haut du centre de l'ouverture du four de glacerie) Doppelhaken; -ise, f. (état d'un cornard) Hahnreischaft, f.

Cornarel, m. Bo. (g. de pla., fam. des bignonnées) Schädelnuß, f; Rüsselpflanze, (Martinia); le – spathacé, die Schadelnuß.

Corne, f. (partie dure et solide, qui naît sur la tête de qs ani. et qui leur sert de défense et d'orn.) Horn, n. (pl. Hörner); une – aiguë, pointue, émoussée, plate, torse, recourbée z, en scarses, spitziges, stumpfes, unterwärts gekrümmtes –; (ces animaux) ont, portent des –s, sont armés de –s, haben Hörner, sind mit Hörnern bewaffnet; attacher, prendre une bête par les –s, ein Thier bei den Hörnern anbinden, fassen; les bêtes à –s, das Hornvieh, cf. *bête*; – de vache, de belier, de daim z, Kuh-, Widder-, Gewehr eines Damhirsches; les –s lui viennent, lui poussent, (à cet ani.) es bekommt Hörner, die .. stehen bei ihm herver; (un taureau) qui donne, qui frappe de la –, dangereux de sa –, der mit den Hörnern stößt; der stößig ist; (l'animal) l'enleva sur ses –s, nahm ihn auf seine Hörner; scier, rembourrer les -s à un taureau, einem Stiere die Hörner absägen, einbinden od. polstern; le belier heurte de ses –s, der Widder stößt mit seinen Hörnern; Ant. – de sacrifice, Opferhorn; donner un coup de – à un cheval, Marc. (le saigner à la machoire supérieure, avec le bout d'une – de cerf ou de chevreuil) einem Pferde den Rachen stechen; durch Bitten mit einem spitzigen Horne am Gaumen zur Ader lassen; Art. la – a amorcer, (– remplie de poudre, pour amorcer le canon) das Pulverhorn, Zündhorn; tabatière, peigne de –, eine Tabacksdose, ein Kamm von Horn; une hérnene T.-; les ouvrages de –, faits de –, die Horn-arbeiten; (le manche de ce couteau) est de –, de – de cerf, ist von Horn, von Hirschhorn; (le bois d'un cerf mis en œuvre) s'appele – de cerf, nennt man Hirschhorn; (un couteau) emmanché de – de cerf, mit einem Hefte von Hirschhorn; il loge à la – de cerf, er wohnt im Gasthofe zum Hirschhorn; de la raclure de – de cerf, geraspeltes Hirschhorn; la gelée de – de cerf est cordiale z, die Hirschhorngallerte ist herzstärkend; (éclaircir le café) avec de la – de cerf, mit Hirschhorn; Bo. la – de cerf, (pla. vuln. et méd., à feuilles étroites, tellement découpées et co. nervéuses, qu'elles représentent de petits *bois de cerf*) das Hirschkraut, der Krähenfuß wegerich; la – de cerf domestique, (cultivée dans les jardins, et connue en salade) das zahme Hirschkraut; la – de cerf d'eau, c. *cresson* sauvage: la – de bœuf, (gramin.) Ochsenhorn, griechisch Heu, n; My. la – d'Amalthée ou d'abondance, (– qu'on représente chargée de fruits, de fleurs z) das Füllhorn, Fruchthorn, Horn des Ueberflusses, cf. *abondance*.

2. Hn. (pointe fine, molle ou dure, sans articulation, qui sort de la tête des limaçons, de qs serpents et insectes) Horn, Fühlhorn, n; (les limaçons) montrent, resserrent leurs -s, strecken ihre Hörner aus, ziehen .. ein; (les cerfs-volants) ont des -s, haben Hörner; fg: P. (pt. de qn qui a une femme infidèle) fa. il porte les –s, il a des –s, et trägt Hörner, ist ein Hörnerträger; faire les –s à qn, (par dérision, en portant deux doigts au front et représentant des –s) einem den Gecken stecken, den Ciel bohren; il est aussi étonné que si les lui venaient à la tête, (très-sou.) er ist so verwundert, als wenn ihm Hörner wüchsen, als wenn er vom Himmel gefallen wäre; montrer les –s à qn, (montrer de la résistance, se mettre en état de défense) einem die Hörner weisen, die Spitze bieten; donner un coup de –, (pt. d'un hom. modest et satyrique, qui a choqué qn) einem Eins versetzen, einen Hieb versetzen; on prend les hommes par les paroles, et les bêtes par les –s, (pt. à qn qui a fait q. indiscretion) die Menschen nimmt man beim Worte, die Thiere faßt man bei den Hörnern; durch unvorsichtige Reden schadet man sich; Maré. (partie dure du pied du cheval, de l'âne z, où l'on broche les clous lorsqu'on ferre) Huf, Pferdehuf; (ce cheval) a la – molle, dure, usée, hat einen weichen, harten, abgetretenen Huf; (ce remède fait venir, fait croître la –, endurcit la –, von diesem Mittel wächst der Huf wieder nach; dieses Mittel macht den Huf hart.

3. (parties saillantes, formant un angle, un coin ou une pointe) Ecke, f; un chapeau à –s, à trois –s, ein eckiger, dreieckiger Hut; les –s d'un bonnet carré, die Hörner od. Ecken einer viereckigen Mütze; les -s d'une talmouse, d'un pâté, d'un échaudé, die Ecken eines Käsekuchens, einer Pastete, eines Krapfen; Id. (pt. de diff. parties saillantes, ou qui rest. à des *cornes*) An. les –s de l'os sacrum, (z éminences, qui rest. à celle du coccix) die Hörner des Kreuzbeines; les -s ou trompes de la matrice, les -s de l'os hyoide, die Mutterhorner, die Zungenbein-hörner; Arc. les -s d'un chapiteau, (les 4 coins du tailloir) die Hörner des Kapitäls, die vier Ecken der Säulenplatte; les -s du belier, (volutes qui serv. d'orn. aux chapiteaux des ordres ionique et composite) die Widderhörner; les -s de l'autel, (les coins) die Hörner od. Ecken des Altars; it. Hn. les -s du belier, ou -s d'Ammon, Widderhörner, Ammonsh.; As. cf. *croissant*; Bourr. -à lisser, (instr. pour polir et lisser diff. ouvrages) Glatthorn, n; Char. – du ranche, (4 morceaux de bois qui s'enchâssent dans les mortaises des rancheres, en dehors, et qui serv. à appuyer les ridelles de la charrette) die Rungenhörner; les -s de la scie, (parties mobiles, avec une entaille, où l'on engage ou fixe la feuille de la scie) die Hörner od. Blatthalter an der Säge; Com. – artificielle, (composition transparente co. la –, qui sert à la fabrication des lanaux de la marine z) künstliches Horn; Fort. ouvrage à –, (ouvrage avancé ou extérieur, qui consiste en une courtine et deux demi-bastions ou épaulements) Hornwerk, n; it. – de belier, (esp. de *tenaille*) Widderhorn; Hn. c. *pierre* de –; Jar. z (les liens ou attaches que produit la vigne et qui sont fourchus à leur extrémité) die Gabeln; Im. faire une – à une carte, ein Ohr an eine Karte machen, cf. *paroli*, *alpion*; Mar. – de vergue, (concavité en forme de croissant, au bout de la vergue d'une chaloupe, et qui embrasse le mât lorsqu'on hisse la voile) die Gabel an der Segelstange; la – d'artimon, (vergue à –, placée à l'artimon) die Gabel an der Besanruthe; Pât. les -s, (d'un pâté) die Ecken; Pot. éminences aux bords d'un rechaud, serv. à manager de l'air, quand on pose q. vase dessus) die Hörner eines Kohlenbeckens; Tan. la –, ou crudité des cuirs, (trait blanche qui paraît à la tranche lorsqu'on le coupe ou fend par le milieu, et qui indique qu'il n'a pas pris assez de nourriture dans le tan) die Schwielen des Leders; (il ne prend pas les cuirs) où l'on voit de la – ou crudité, woran man Schwielen sieht.

Corné, ée, a. Bo. (qui a le luisant et la dureté de la *corne*) hornartig; (l'albumen du dattier) est –, ist –; Chi. anc. lune –ée, ou argent –é, Chi n. (muriate d'argent) Hornsilber, n.

Corneau, m. Ch. (chien engendré d'un mâtin et d'une chienne courante) Bleudling, Bastardhund.

Cornée, f. Oc. (la 1e des tuniques de l'œil) Hornhaut, f; la – est offensée, die H. ist verletzt; la – opaque, die dunkle H. od. Augenhaut; Art. la –, (instr. pour verser les artifices dans le cartouche) Cartouchentrichter, f; it. une –, (plein la –, de matière z) eine z. voll; Hn. la –, ou pierre –, pierre de corne, cf. *pierre* (Hl).

Cornéenne, f. hn. c. *pierre* (cornée); z. a. roches –s, (nom donné à des roches ou esp. de quartz d'o-

rigines dif., appelées aussi *aphanites*, et ord. vertes) Hornstein, Grünstein.

Corneillard, m. (jeune corneille) junge Krähe.

Corneille, f. (cit. du genre du corbeau, mais plus petit, qui se nourrit de grains, de voiries, de gibier ɛ) Krähe, f; le cri de la –, das Geschrei der K.; les –s crient ou croassent, die –n schreien od. krächzen, *cf. babillier*; une bande de –s, eine Schar, ein Flug –n; la – noire ou la corbine, (la plus grosse de toutes) die schwarze K., Rabenkrähe; la – mantelée ou emmantelée, à mantelet, ou cendrée, (– granivore, d'un plumage gris cendré sur les ailes et noir sous le ventre; *bontecraye*, en langage belge) die Nebelkrähe; la – sauvage ou des bois, c. *freux*; la – de la Jamaïque, (très noire et fort criarde) die K. auf Jamaika, la – des Indes, (de la couleur du pigeon biset) die indische K.; la – bleue, (– d'Allem. ɛ qui a du bleu dans son ramage) die blaue K.; la – moissonneuse, c. *freux*; P. (pt. d'un plagiaire, de l'auteur d'un ouvrage composé d'extraits d'autres auteurs) c'est la – d'Ésope, ou la – de la fable, er ist die K. in der Fabel; er schmückt sich mit fremden Federn; y aller de cul et de tête comme une – qui abat des noix, (faire qc avec une ardeur démesurée, et avec plus de force que d'adresse) b. sich quälen, zerarbeiten, um et. zu Stande zu bringen; Bo. la –, ou chasse-bosse, lysimachie, (pls. méd. et vuln., employée par le roi *Lysimaque*) Weiderich; la – jaune, (qu'on trouve au bord des ruisseaux ɛ) der gelbe W., das gelbe Weidenkraut.

2. m. (np.) Cornelius; it. (poète franç.) Corneille.

Cornélie, f. Bo. (g. de pls. réunies aux ammanes) id.

Cornelien, a. vers –s, (à la man. de Corneille) pu. Verse eines Corneille's.

Cornement, *m. c. tintement d'oreilles*; Org. le – (ou bruit) d'un tuyau, (dont la soupape est ouverte) das Brummen od. Brausen einer Orgelpfeife.

Cornemuse ou chalemie, f. (instr. de musique à vent, composé d'une peau de mouton qu'on enfle par le moyen d'un tuyau appelé *porte vent*, et de plu. chalumeaux) Bockpfeife, Sackpfeife, f; Dudelsack; la – est un instrument rustique, die Sackpfeife ist ein ländliches Tonwerkzeug; enfler la –, jouer de la –, den D. aufblasen, auf der S. od. dem D-e aufspielen, blasen; P. quand la – est pleine, on en chante mieux, (quand on a fait bonne chère, on chante mieux, on cause plus volontiers) nach einer guten Mahlzeit, wenn man brav gezecht hat, kann man besser singen, schwatzen, erzählen.

Cornemuseur, m. Au. (joueur de cornemuse) Dudelsackpfeifer, m.

Corneole ou coronéole, f. Bo., Com. (esp. de genêt qui rampe ord. sur terre, et sert à teindre les draps en jaune) Färberginster.

Corner, vn. (sonner du *cornet*, ou d'une *corne*) blasen; duten, tuten, hornen; (le vacher) n'a pas encore corné, hat noch nicht geblasen, gedutet, gehornet; l'on a entendu – dans le bois ɛ, man hat im Walde blasen hören; iro. (pt. de qn qui sonne mal du *cor*) il ne fait que –, er kann nur dudeln; Cui. (la viande) corne, (commence à sentir, à se corrompre) ist angegangen, riecht muffig; Vét. (ce cheval) corne, (souffle) keuchet, schnaubet, ist ein Keucher; s. va. (parler à un sourd ɛ dans un *cornet*) pu. durch ein Hörrohr od. einen Hörrichter sprechen; il a fallu le lui –, (le lui dire avec un cornet) man hat es ihm durch ein Hörrohr sagen müssen; fg: (pt. de qn qui a le défaut de faire répéter ce qu'on lui dit) il faut lui – les choses pour qu'il les entende, man muß ihm alles zweimal sagen od. in die Ohren schreien, wenn er es hören soll; it. (pt. d'une pers. indiscrète ou importune) fa. il a corné cette nouvelle par toute la ville, er hat diese Neuigkeit in der ganzen Stadt ausposaunt, ausgetrompetet; il lui a –é cela aux oreilles, er hat ihm das in die Ohren geschrien; it. vn. corner aux oreilles de qn, (l'engager à qc avec importunité) einem beständig in den O. liegen; il ne l'a obtenu qu'à force de lui – aux oreilles, er hat es bloß dadurch von ihm erhalten, daß er ihm beständig in den O. lag; it. (pt. d'une esp. de bourdonnement dans les oreilles) les oreilles me cornent, die O. klingen, sausen mir, ich habe ein O-klingen, -sausen; P. quand les oreilles cornent à qn, c'est un signe qu'on s'entretient de lui, wenn einem die O. klingen, so bedeutet dieß, daß man von ihm spricht; (en a bc parlé de vous), les oreilles ont bien dû vous –, die O. haben Ihnen recht klingen müssen, fg: (pt. à qn qui entend de travers, ou qui croit entendre un bruit qui n'a pas lieu) les oreilles lui cornent, die Ohren klingen ihm; n'a-t-il pas dit telle chose, ou les oreilles m'ont-elles –é? hat er das nicht gesagt, oder haben mir die O. geklungen? Ch. – le départ, abblasen.

Cornet, (é) m. (petit cor, petite trompe) Hörnchen, n; – d'argent ɛ, un – de chasse, de postillon, ein silbernes ɛ H., ein Jagdhorn od. Hieshorn, ein Postborn; un – de vacher, ein Kühhirten-horn; le – du guet, das Luthorn des Nachtwächters; le – à bouquin, (esp. de longue trompette des pâtres suisses, faite d'écorce d'arbre ɛ et recouverte de cuir) Alp-horn, n; it. (sa. de cor qui sert à soutenir un grand chœur, dans une cathédrale ɛ) Zinke, f; jouer du – à bouquin, auf der Zinke blasen; un joueur de – à bouquin, ein Zinkenist, Zinkenbläser; – *acoustique*, c.; il n'entend qu'avec un –, il faut lui parler avec un –, er hört blos vermittelst eines Hörrohrs, Ohrtrichters od. Hörtrichters; man muß durch ein Hörrohr mit ihm sprechen; Luth. (jeu d'orgue composé, où qui a sur chaque touche plu. tuyaux qui parlent tous à la fois) der Zinkenzug, das Register; le grand –, (qui a 5 tuyaux sur touches) der große Zinkenzug; le – d'écho, (placé dans le fût ou bas de l'orgue, afin de mieux imiter l'écho) Echozug; le – de récit, (de plus grosse taille que le précédent, et placé au haut de l'orgue, où il peut facilement se faire entendre) Recitativzug; 2. le – à écrire, (dans lequel on met de l'encre) Tintenhorn, -faß, -fäßchen, n; le – de cette écritoire, das T-faß in diesem Schreibzeuge; un – de corne, de cuivre ɛ, ein hörnernes, kupfernes T.; mettre de l'encre dans le –, Tinte in das T. gießen; 3. (papier ɛ roulé en forme de *corne* ou de –) Tute, Düte, Dute, f; – de papier, un – d'épices, de dragées ɛ, eine Papiertute, eine Tute voll Spezereien, kleines Zuckerwerk ɛ; it. (esp. d'ou blie tortillée en forme de –) Hippe, f; faire des –s, Hippen machen; Au. (pt. de parties qui ont de la ress. avec le *cornet de papier*), les –s de l'os ethmoïde, die Platten des Siebknochens od. -beines; les –s ou conques, coquilles inférieures du nez, (dans les fosses nasales) die untern Muscheln an der Nasenfläche des Oberkiefers; Art. – d'amorce, Pulverhorn, n; Lebelbirne, f; Ef. – d'écorce, (pour recueillir la résine) Harzmesser, n; Chir. le – à ventouse, (instr. qui sert à appliquer ou faire des ventouses) das Schröpf-horn, der Schröpf-, Zieh-, Saugkopf; Bo. feuilles, pétales roulés en – ou en capuchon, tutenförmig zusammengerollte Blumenblätter ɛ; Con. –, (esp. de coquillages coniques) Tute, –nschnecke, f; le tigre jaune, l'amiral, l'ammuce sont des –s, die gelbe Tiger–, der Admiral, das Ordensband od. die gelbe Ordens-band–nschnecke; la robe des –s, die Schale der –nschnecken; le – olivâtre, die Olivenschnecke; le – d'Oma, die Oma–, Omas–; le – de chasseur, (esp. de limaçon) die Apfelschnecke; Hn. c. *calmar*, *aile* d'ange; Cui. ɛ, – à boudin ɛ, (esp. d'entonnoir de fer-blanc, pour entonner la chair hachée) Wurst-horn, -biech, n; W-bügel, -trichter; Tute, f; Jeu. (esp. de petit vase de *corne* ou d'ivoire, dans lequel on remue les dés) Becher; Würfelbecher; mettre les dés dans le –, die Würfel in den Becher thun, mit dem Becher werfen; Mar. – du mât, (esp. d'emboîtement de planches ou le pied du mât est reçu) Masten-loter; Mo., Or. le –, (plaque préparée du bouton de fin et roulée en forme de –, pour faire l'essai dans l'acide nitreux) das Probierplättchen; le – est beau, bien sain, est détérioré, das Pr. ist schön, unverletzt, verdirbt.

Cornetier, m. (ouvrier qui travaille la *corne* de bœuf, pour en faire des peignes ɛ) Horn-bereiter, -arbeiter.

Cornette, f. (so. de coiffe de femme) Haube, f; – à dentelle, une – de nuit, Spitzen-, Nacht–; 2. (large bande de taffetas que portaient cert. magistrats et les professeurs du collège royal de Paris) Taffetbinde, f; Mil. autref. (étendard de cavalerie; it. la compagnie même) Standarte, f; it. Reitercompagnie, f; il a eu la –, il a servi dans la – blanche, (régiment de colonel général de la cavalerie) er hat die Standarte, die Stelle eines Standartenjunkers erhalten; er hat bei der Reitercompagnie von der Dienerei gedient; it. m. (celui qui porte l'étendard,) le – de telle compagnie ɛ, der Standartenjunker od. Cornett von der und der Compagnie; Mar. la –, (pavillon blanc, carré, fendu en deux pointes, que porte le commandant ou chef d'escadre ɛ) der Stander, die Splittflagge; arborer la –, den Stander aufstecken; Arc. (pièce de fer dont on garnit le coin d'un mur) Eckeisen, n; Bo. (fleur qui croît parmi les blés mûrs ɛ et qui ress. à la violette) Ritterstern; Fau. (la houppe ou tiroir de dessus le chaperon de l'oiseau) das Büschchen od. Quästchen an einer Falkenhaube; Forg. de la –, (fer plat) Flecheisen, n.

Corneur, m. (celui qui *corne*) Hornbläser, Tuter; fg: c'est un – de vers, (il les récite mal, il en importune ou lasse la compagnie) er tutet einem die Verse vor. [hornicht.

Corneux, se, a. (qui ress. à la corne) hornartig,

Cornichon, f. Arc. ɛ, (orn. en saillie, serv. de couronnement à q. membre principal) Kranz, Karnieß, Obergesims, Balken-g., n; (chaque ordre d'architecture) a sa –, hat ihren besonderen Kr.; – corinthienne ɛ, korinthischer Kr.; – *architravé*, cf; la – d'une armoire, d'une cheminée ɛ, der Kr. od. das Hauptgesims eines Kastens, ɛ.

Cornichon, m. (petite *corne*) Hörnchen Hörnlein, n; les –s d'un chevreau ɛ, die H. eines Zicklein; Bo., Jar. (petit concombre propre à confire dans le vinaigre) Essiggurke, f; Aufmerchen, n; confire des –s, K., kleine Gurken einmachen; manger des –s avec le bœuf ɛ, E–n zum Ochsenfleische essen; po. être bête comme un –, avoir l'air d'un –, (être inepte, inhabile à faire qc) stockdumm seyn, einem Strafekopfe gleich sehen.

Corniculaire, m. hr. (lieutenant du tribun) Gehülfe eines Tribuns; h. d'Allem. (huissier ou greffier qui accompagnait le juge) Gerichtsdiener; Bo (g. de pla., fam. des algues)

Corniculé, ée, a, Bo. (qui est, ou qui a q. partie en forme de *corne* ou de capuchon) horn-förmig, tutenf., sackf.; it. c. *cornu*.

Cornide, m. (arb. du Pérou) Cornidie, f.

Cornier, ère, a. (qui est à l'angle, au coin de qc) an einer Ecke stehend; Arc. pilastre –, Eckpfeiler, Ef. les pieds –s d'une coupe, (gros arbres choisis pour marquer les bornes de la coupe) die Mahlbäume, Markb, Eckstänber; Men. les pieds–s d'un buffet ɛ, (ce qui en fait le coin ou encoignure) die Eckfüßen eines Schrankes; 2. m. Sel. les –s de l'impériale, (les 4 pièces de l'impériale d'un carrosse) die Säulen des Kutschenhimmels; Bo. c. *cornouiller*.

Cornière, f. Bâ. (canal de tuiles ou de plomb, à la jointure de deux pentes de toit, pour en recevoir les eaux) Kehlrinne, f; it. a. une *jointure* –, cf.; Bl. la –, (anse de pot, qui se trouve dans plu. écus) Topf handhabe, f; Coff. les –s d'un coffre, (les 4 angles) die Ecken eines Koffers; Im. les –s, (ou *cantonnières*) selon qs uns; équerres ou bandes de fer posées sur champ, serv. à tirer la forme sur le marbre, par le moyen des coins que l'on chasse entre la forme et les –s) die Klammern am Preßtarren; Mar. les–s ou allonges de poupe, (dernières pièces de bois, posées sur l'arrière du vais., et qui forment le haut de la poupe Blandsenbölzer, n. pl.

Cornille, f. Bo. (g. de pls. massif. aq.) Hornblatt, n; – d'eau, (herbe aq.) Wasserzinke, f; Pferdeschweif.

Corni-forme, a. Bo. (en *forme de corne*) horn-förmig. [Krähe, f.

Cornillas, (lin) m. (le petit d'une *corneille*) junge

Cornille, (lin) m. ou cornillet, Bo. (nom de plu. pla. caryophyllées) Leimkraut, n.

Corniole, f. Bo. c. *cornouiller*; 2. (tribute aq.) Wassernuß, Stachelnuß, f.

Cornion, m. Pê. (esp. de *nasse* ou *bire*; *bure* qu'on ajuste à l'extrémité des diguiaux) die Fischreuße an einem Beutelgarne.

Cornouillages, (lin) m. Gg. (petit arrondissement de France) id; it. (prov. et ville d'Angl.) Cornwallis.

Cornouille, (lin) f. (fruit touffet, ord d'un beau rouge, mal et rabougu, que porte le *cornouiller*) die Kornelle, Kornelkirsche, Hertige.

Cornouiller ou cornier, m. Bo. (arbre qui porte les *cornouilles*) Kornelkirschbaum, Kornelb., Hertigenb.; le bois de –, das Holz des –es; le – sauvage, der wilde K.; le – franc, (amélioré par la culture) der zahme K.; le – sanguin, (ou femelle) der Hartriegel od. Hertigenbaum; baie du –, (fruit de – sanguin) Teufelsbeere, f.

Cornu, a. (qui a des *cornes*) gehörnt; animal, satyre, hibou –, bête –e, –es Thier z; fg: (qui a des parties saillantes ou en pointes z) eckig; un pain –, ein eckiges Brod; cette pièce de terre est –e, dieses Stück Land ist spitzeckig; P. à mal enfourner, on fait les pains –s, (le mauvais succès d'une affaire vient ord. de ce qu'on s'y est mal pris) wenn man das Brod falsch einschießt, so bekommt es Ecken; wie man es treibt, so geht es; des raisonnements –s, (qui ne concluent point) ungereimte Schlüsse; des raisons –s, (marchandes raisons) unsatthafte, unstichhaltige Gründe, *cf. vision*; it. argument –, c. *dilemme*; Agr. bled, seigle –, (attaqué de l'*ergot* ou clou) After-korn, Mutterk., n; Bo. (qui a q. partie arquée ou échancrée en forme de croissant) gehörnt; pétale –, fructification –e, –es Blumenblatt, –e Fruchtbildung; Cout. baleine –e, (celle qui est extrêmement molle et pliante) sehr biegsames Fischbein; Ma. cheval –, (dont les os de hanches s'élèvent aussi haut que le haut de la croupe) ein Pferd mit weit hervorstehenden Hüftknochen.

Cornu, m. hn. (poi. orné de g. blanche) Hornlerche, f; Seereiber, Stachelkopf.

Cornuau, m. Pê. (poi. qui ress. au b à l'alose, mais moins bon à manger) id; les –x remontent la Loire avec les aloses, .. kommen mit den Alsen die Loire herauf.

Cornuchet, m. Jar. (petit cornet) Hörnchen, n; enter en –, einpfeifen; in einem Hörnchen pfropfen.

Cornucopie, f. Bo. c. *corne d'abondance*.

Cornud, m. Sav. (broc de bois serv. à porter l'huile, l'eau, les lessives) Schleifkanne, f.

Cornue ou retorte, f. (vais. distillatoire, de figure ronde z et à cou long et recourbé en forme de *corne*) die Retorte, Kolbe, Abzieh-k.; le ventre, la voûte, le col ou cou de la –, der Bauch, das Gewölbe, der Hals einer R.

Cornuelle, f. vulg. (la mère) c. *corniole* (2).

Cornuet, m. (esp. de pâtisserie qui a la figure de deux petites *cornes*) Hornasse; Bo. (chanvre sauvage) Wasserhanf.

Cornulaire, m. hn. (g. de polypier; le tubulaire corne d'abondance) Tutenkoralle, f.

Cornulaque, f. Bo. (g. de pla., fam. des soudes) Sodapflanze, f; Salzkraut, f.

Cornupède, a. a. hn. (épède dont la tête est armée de *cornes*) hörnertragendes Thier; Horn- od. Hörnerträger; a. qf. (épède qui a de la corne aux pieds) hufig, hornfüßig; hufiges Thier.

Cornus, m. Bo. c. *cornouiller*.

Cornute ou agnante, f. Bo. (g. de pla.) Cornutie, f. c. *agnante*.

Coro, m. h. d'Esp. (droit levé sur l'or et l'argent du Chili z) id; Gold- und Silber-abgabe, f.

Corogne, Gg. (v. d'Esp.) Corunna.

Corolitique, a. Arc. colonne –, (ornée de feuillages ou de fleurs tournées en spirale autour du fût) korolitische (mit Laubwerk od. Blumen umwundene) Säule.

Corollacé, ée, a. Bo. (sembl. à une corolle ou à [un pétale) c. *pétaloïde*.

Corollaire, (-rolère) m. Dd. (ce qu'on ajoute, par surabondance, aux raisons dont on s'est servi pour prouver une proposition) Zusatz, il ajouta pour –, que z, als Z. fügte er noch bei, daß z; Gé. (conséquence tirée d'une proposition démontrée, co. *un triangle qui a deux côtés égaux a aussi deux angles égaux*; –, *donc un triangle qui a les trois côtés égaux, a aussi les trois angles égaux*) Folgesatz, (°Corollarium, n.); le mot conséquence serait plus à la portée de tout le monde que le terme de –, das Wort Consequenz wäre eher jedermann verständlich, als der Ausdruck Corollarium.

Corolle, (-rol'le) f. Bo. (enveloppe colorée qui protège ou défend les étamines et les pistils z et qui a de la ress. avec une couronne, du latin *coronula*, dim. de *corona*. Blumenkrone, f; les fleurs complètement femelles manquent de –, die ganz weiblichen Blumen haben keine B.; – monopétale, polypétale z, (composée d'une seule ou de plu. pièces) eine einblättrige, vielblätterige Blume.

Corollifère, a. Bo. (portant *corolle*) blumenkronentragend; calice, ovaire –, –er Kelch z.

Corollin, e, a. Bo. (qui app. à la *corolle*) blumenkronenartig; la bale intérieure ou –e des graminées, der innere, od. –e Balg der Gräser.

Corolliste, m. Bo. (botaniste qui tire de la *corolle* les caractères distinctifs de ses classes, co. Rivin, Tournefort z) Corollist.

Corollitique, a. c. *corolitique*.

Corollule, f. Bo. (dim., petit *corolle*; *corolle* des fleurettes dont la réunion forme les fleurs composées) Blumenkrönchen, n.

Corona solis, f. Bo. c. *tournesol*.

Coronaire, a. An. (qui forme une esp. de *couronne* ou de guirlande autour de q. partie du corps) kranzförmig; artère –, (z artères qui portent le sang dans la subst. du cœur, et qui l'environnent à sa base) Kranzschlagader, f; l'artère – stomachique, die Kr. des Magens; la veine – stomachique, die Kranzblutader des M.; le ligament – du radius, du foie, das Kranzod. Kronen band der Armspindel.

Coronal, e, s. a. An. l'os – ou frontal, (l'os du *front*, situé à l'endroit où se place le *couronne*) Kranzbein, Stirnb., n; suture, artère –e, (qui app. à l'os –) Kranznaht, -pulsader, f.

Coronal, m. hf. (mo. de billon sous Louis XII.) id.

Corone, m. An. (éminence pointue de certains os en Spitze, f; spitziger Fortsatz; le – stiloïde, (– de l'os pétreux, fait co. un *stilet*) der Griffel, der spitzige G-fortsatz.

Coronelle, f. hn. (g. de reptiles ophidiens) id; Peig. (triangle de métal) id.

Coronéole, f. c. *carnéole*.

Coroner, m. h. d'Angl. (qui recherche, au nom de la *couronne*, les suicides, les morts violentes) id; Todtenbeschauer.

Coronille, (lm) f. Bo. (arb. des pays chauds, à fleurs en forme de petite couronne) Kronwicke, Kronenw., f; Veilkraut, n; la – d'Espagne, die spanische K., das spanische V.; la – herbacée, (petite pla.) die krautartige K.

Coronoïde, a. An. (semblable à une *couronne*) kranzförmig, kronförmig; l'apophyse – de la mâchoire inférieure, der k-e Fortsatz des Unterkiefers; der Kronenfortsatz.

Coronope, f. Bo. (g. de pla., voisin des cranson) Sternkraut, Schlangengras, n.

Coronopifeuille, m. Bo. (g. de pla. qui app. à celui du plocamion)

Coronule, f. hn. (mollusque acéphale) id.

Coronure, f. Ch. cf. *époi*.

Corophie, f. hn. (g. des crustacés amphipodes, qui ress. bc. aux talithres)

Corossol, m. Bo. (fruit du *corossolier*, de la grosseur d'un melon, bon contre la diarrhée) Flaschenbaumapfel, Rahmapfel, Flaschenapfel; ramone, f. cf. *cœur* de bœuf.

Corossolier, m. (arb. des Antilles z qui porte les *corossols*) Flaschenbaum; du –, bois de –, Fholz, n, cf. *cachimentier*.

Coroyère, f. Bo. (esp. de sumac serv. à corroyer les cuirs) Gerber strauch, -baum, Sumach.

Corozo de Curipe, m. Bo. (nom vulg. d'un palmier de la Nouv. Andalousie)

Corp, m. hn. c. *crpe*.

Corpon, m. Pê. (se chambre, à la tête de la madrague disposée pour prendre des thons) id.

Corporal, pl. -raux, m. (linge bénit, sur leq. on met le calice et l'hostie pendant la messe z) Meßtuch, n; un – blanc, ein weißes M.; blanchir les corporaux, die Meßtücher waschen. [v. c. *bourse*.

Corporalier, m. (bourse où l'on sert le *corporal*)

Corporalité, f. inu. c. *corporéité*.

Corporance, f. (stature ou conformation d'un an.) Leibesgestalt, L-größe, f; (le pongo) est de la – du grand orang outang, hat die L. des z.

Corporation, f. (association autorisée, dont les membres vivent sous une règle ou une police commune) Körperschaft, (Corporation), f; la – des arts et métiers, die K. od. Zunft der Künste z; (les communautés, congrégations, corps de métiers) sont des –s, sind –en; h. d'Angl. (corps politique, dont les membres ont un sceau commun, et sont qualifiés pour agir, attaquer ou être attaqués en justice au nom de tous) Corporation, f; la – de Bristol, die C. von Bristol.

Corporéaliste, m. (qui croit la corporéité de Dieu) Corporealist.

Corporéité, f. Méth. (qualité de ce qui est *corporel*) Körperlichkeit, f; (les anthropomorphites) attribuaient à Dieu la –, schrieben Gott K. eine körperliche Natur zu,

Corporel, le, a. (qui a un *corps*) körperlich; un objet –, une substance –le, ein –er Gegenstand z; Dieu n'est point –, il est incorporel, Gott ist nicht –, er ist un–; z. (relatif au *corps*;) plaisir, bien –, jouissance –le, peine, punition –le, ein sinnliches Vergnügen, ein leibliches Gut, ein sinnlicher Genuß; l-e Strafe, od Leibesstrafe; les vices –s, les qualités –les, die körperlichen Gebrechen z.

Corporellement, ad. (d'une man. *corporelle*) körperlich, leiblich; être puni –, am Leibe gestraft werden; Th., Cath. (dans la communion), l'on reçoit le corps de J. C. réellement et –, (opp. *spirituellement* chez les calvinistes) empfängt man den Leib Christi wirklich und l.

Corporification, corporisation, f. Chi. (act. de *corporifier* des esprits, de les remettre dans l'état natif, à leur spiritualisation) die Verkörperung; la – rend aux esprits le corps qu'ils ont perdu par la spiritualisation, die V. gibt den Geistern den Körper wieder, welchen sie durch ihre Vergeistigung verloren hatten.

Corporifier, (attribuer un corps à ce qui n'en a point) einen Körper beilegen; verkörpern, beleiben; – les anges, den Engeln einen Körper beilegen; Chi. (faire un corps des parties éparses d'une subst.; faire reprendre aux esprits le corps qu'ils ont perdu par la spiritualisation des sels ou par la distillation) verkörpern; – des globules de mercure, Quecksilberkügelchen in eine Körpermasse vereinigen; l'on – les esprits par les opérations chimiques, man verkörpert die Geister durch chemisches Verfahren.

Corps, (côr) m. Phy. (la matière, par opp. à l'esprit; subst. étendue et impénétrable, c. à d. qui remplit tellement un certain espace, qu'un autre – ne peut plus y trouver de place) Körper; – naturel, – physique, natürlicher z –; – simple, (subst. que le chimiste n'a pu encore décomposer) einfacher –; – composé, (dont on connaît les principes) zusammengesetzter –; tout – a trois dimensions, longueur, largeur et profondeur, jeder – hat drei Ausdehnungen, eine Länge, Breite und Tiefe od. Höhe, cf. *dimension*, *extension*; les –s fixes et solides, appelés par Boyle – de consistence ou consistants, (par opp. aux – fluides) die festen –, welche von Boyle Consistenzgenannt werden; – combustible, ligneux, verbrennlicher z –; – sphérique, aérien, compacte z, flugelförmiger z –; – mou, dur, fluide, weicher z –; les – célestes, sublunaires, die himmlischen z –; les choses qui ont –, die Dinge, welche einen – haben, welche körperlich sind; – animé, vivant z, belebter –; l'animal est composé de – et d'ame, das – et de l'ame, das Thier besteht aus – (Leib) und Seele; (l'ame) est attachée, unie au –, ist mit dem K. verbunden, vereinigt; quand l'ame est détachée, séparée du –, wenn die Seele vom K. befreit od. getrennt ist.

2. (pt. de l'hom.) a) (eu *égard* à la taille, à la conformation) Körper, Leib; – bien formé, bien proportionné, – mal bâti, ein gut gebauter, wohl proportionirter, übel gebauter K., *cf. entrepris*; un beau – de femme, ein schöner weiblicher K.; il, elle prend du –, (de l'embonpoint, commence à se former) er, sie fängt an zu Leibe zu kommen, beleibt, wohl beleibt zu werden; b) (eu égard aux exercices) –souple, dénoué, agile, pesant, ein biegsamer, gelenkiger od. geschmeidiger, gewandter, schwerfälliger K.; il porte son – de travers, er trägt sich, seinen K. schief; c) (eu égard à la santé) bon –, – bien, mal constitué, composé, guter od. gesunder, gut, übel beschaffener K., *cf. bon* (6); – fluet, délicat, schmächtiger, zärtlicher K.; – robuste, un – de fer, starker, eisenfester K.; les maladies du –, qui arrivent au–, die Krankheiten des –s, welche den K. befallen; (ce mets z) fait bon –, ist gesund, dem K. zuträglich, *cf. almanach*; fg: le pauvre –! c'est un pauvre –, (hom. qui n'a ni esprit ni vigueur) der arme Wicht! er ist ein armseliger Tropf; c'est un plaisant –, (hom. plaisant et facétieux) po. das ist ein sonderbarer, lustiger Kauz, cf. *drôle*; d) (par rapport à la lutte, aux combats;) on l'a pris, saisi au –, man hat ihn am Leibe ergriffen, cf. (8); P. c. *lièvre*; ils se sont pris – à –, sie haben einander Leib an L. gepackt; lutter .., combat

tre qn .., Leib an L., Mann an Mann ringen, mit einem .. kämpfen, cf. *lévrier*; (il a vingt plaies) sur le –, am K., am Leibe; un cheval lui a passé sur le –, es ist ihm ein Pferd über den Leib gegangen; il a reçu un coup d'épée dans le –, er hat einen Stich in den L. bekommen; e) (par rapport à l'usage qu'on fait de son –); traiter durement, délicatement son –, sich, seinem K. hart, weich seyn, seinen K. hart, weich behandeln, c. *affliger*, *macérer*; les plaisirs du –, die körperlichen, sinnlichen Vergnügungen; perdre – et biens, le – et les biens, (perdre ce qui nous est cher et les avantages qu'on en espéroit ou retiroit) et: ne geliebte Person und mit ihr alle gehoffte od. durch sie genossene Vortheile verlieren; it. Mar. le vaisseau a péri – et biens, (tout à péri) das Schiff ist mit Mannschaft und Ladung, (sa. mit Mann und Maus) zu Grunde gegangen, cf. *confiscation*; il s'y veut obliger – et biens, er will mit seiner Person und seinem Vermögen dafür haften, cf. *répondre*; Pra. cf. *appréhender*, *condamnation*, *contrainte*, *prise*; (les juges ont ordonné) qu'il serait pris, saisi au –, sich seiner Person zu versichern, ihn zu verhaften, festzunehmen; Cou. homme, femme de –, (qui sont serfs) ein Leibeigener, eine L-eigene; se donner, se dévouer à qn – et ame, (tout entier) sich einem mit Leib und Seele ergeben, cf. se *tuer*; P. cf. *défendant*, *diable*, *folie*, *sueur*, *traître*; faire – neuf, (lorsque la santé se rétablit, et que le – semble se renouveler) wieder frische od. neue Säfte, aufs neue einen gesunden K. bekommen; on a mit les chevaux aux herbes, ils font – neuf, man hat die Pferde auf die Weide gethan, sie bekommen wieder einen frischen K., frische Kräfte; f) (partie du – entre le cou et les hanches, et qui en est co. le tronc; it. partie de cert. habillements qui y répond) Oberleib; it. Leib, Rumpf; il a le – bien fait, mais les jambes courtes, sein O. ist gut gebaut, aber seine Beine sind zu kurz; elle a le – long, tout de travers, sie hat einen langen, ganz schief gewachsenen O.; le mal commence à gagner le –, das Uebel ergreift schon den O.; comment peut-il mettre tout cela dans son –? wie kann er alles das in seinen Leib bringen? cf. *apothicaire*; fa. on verra, il faut voir ce qu'il a dans le –, (pénétrer ses desseins, voir ce qu'il peut faire) man muß sehen, was er im Schilde führt.

3. fg: (principale partie de diff. choses); le – de cet édifice est achevé, (la grosse maçonnerie; il y faut encore la charpente) der Körper dieses Gebäudes, das Hauptmauerwerk ist fertig; le – d'un luth, d'un clavecin, der Bauch einer Laute, der Kasten eines Klaviers; un – de carrosse, (partie qui est suspendue) Kutschenkasten; – de vaisseau, (vaiss. sans ponts, voiles, cordages &c.) Schiffsrumpf; le – d'une place ou forteresse, (la place considérée sans ses dehors) der innere Wall; – de garde-d'épée, der Bügel am Degengefäße; – d'estieu, (le milieu de ..) die Mittelfläche; – de platine, Schloßblatt, Schloßblech, n; le – du caisson, der Kasten des &c.; le – d'un livre, (le livre sans la préface, les annotations ni les tables &c.) das Hauptwerk, das Wesentliche, der Haupt-Inhalt eines Buches; le – de la lettre, (le principal trait dont elle est formée) der K. des Buchstabens; it. Im. cf. (7); le – d'un arbre, (la tige) der Stamm eines Baumes; le – d'une pompe, (partie du tuyau où le piston agit) der Stiefel einer Pumpe &c., der Pumpenstiefel, die Pumpenröhre; – de cuirasse, – de jupe, de robe, das Bruststück des Harnisches od. der Brustharnisch; der Schnürleib od. die Schnürbrust; der Leib an einem Kleide; un – de fer, (pour maintenir la taille) eine Schnürbrust mit eisernen Schienen; un – de baleine, garni de .., eine Schnürbrust mit durchgezogenem Fischbein; ce – est trop large, trop étroit, diese Schnürbr. ist zu weit, zu enge; élargir, étrécir un –, les manches d'un –, eine Schnürbr., die Ärmel an einem Schnürleibe auslassen, enger machen; – piqué, (dont les piqûres sont apparentes le long des baleines) eine gesteppte Schnürbrust; – guindé, (qui ne joue pas librement sur les hanches) eine Schnürbr. die über den Hüften keine freie Bewegung hat; – de garçon, (dont le devant est accordé par le bas, et sans basques aux côtés) Knaben-schnürleib; – de fille, (pointu et sans grande basque par devant) Frauen schnürleib.

4. (cadavre; – privé de la vie) Todtenkörper, Leichnam; die Leiche; (la campagne) était couverte, jonchée de –s morts, war mit T–n od. Leichen bedeckt, besäet; ensevelir les –s, die Todten begraben; mettre, porter un – en terre, einen Todten, eine Leiche zur Erde bestatten; on a enterré, inhumé son – dans tel cimetière, man hat seinen L auf dem und dem Kirchhofe beigesetzt; jeter de l'eau bénite, dire un service sur le –, (chez les Cath.) den L. mit Weihwasser besprengen, eine Seelmesse dem Sarge leisen; ouvrir, embaumer un –, einen L. öffnen, einbalsamieren; le – fut porté, mis en dépôt en tel lieu, der L. wurde da und dahin gebracht, einstweilen an den und den Ort zur Verwahrung niedergesetzt; Syn. cf. *cadavre*; P. (pt. d'une belle fem., d'un homme bien fait, mais dépourvu d'esprit ou de sensibilité) c'est un – sans ame, es ist ein Körper ohne Seele; it. (un magistrat sans autorité &c.) est un – sans ame, ist wie ein K. ohne Seele, cf. *ame*; Re., Cath. – saint, (– d'une pers. regardée co. sainte) der Körper einer heiligen Person, eines Heiligen; il y a plusieurs – saints dans cette eglise, es sind mehrere Körper von H. in dieser Kirche; P. (pt. de qn qu'on emmène de vive force pour le mettre en prison) on l'enlève comme un – saint, man nimmt ihn mit Gewalt weg, schleppt ihn mit Gewalt fort; – *glorieux*, (état d'un – qui est dans la gloire céleste) ein verklärter, verherrlichter Leib; le – *gl.* est impassible, l'impassibilité, l'agilité sont les qualités des – *gl.*, der verklärte Leib ist leidenfrei, Freiheit von Leiden, Schnelligkeit, sind die Eigenschaften der verklärten Leiber; P. (pt. de qn qui est sujet aux infirmités humaines) il n'est pas – *gl.*, er ist noch kein Heiliger; it. (pt. de qn qui est sujet à être constipé, ou qui est long-temps sans éprouver les besoins corporels) il est gl., – gl., c'est un – gl., er ist verstopft, leidet an Verstopfung.

5. (union de pers. sous un même chef, sous les mêmes lois &c.) Körper, Staats–; die Gesellschaft, Körperschaft; grand, puissant –, eine große, mächtige Körperschaft; l'eglise est un – dont J. C. est le chef, die Kirche ist ein K., dessen Haupt od. Oberhaupt Jesus Christus ist; (une république) est un – politique, ist ein Staats–; unir une province, un pays au – de l'Etat, eine Provinz &c. dem Staate einverleiben; le – du clergé, de la bourgeoisie &c., die gesammte Geistlichkeit, Bürgerschaft; le – de ville, (les magistrats et autres off.) der Stadtrath, Stadtmagistrat; le – diplomatique &c., die sämmtlichen Staatsmänner od. die Gesammtheit der Gesandten an einem Hofe; les –s des métiers &c., le – des marchands, die Handwerkszünfte, Kaufmannsinnung, cf. *administratif*, *législatif*; le parlement, l'Académie y assista en –, das gesammte Parlament, die sämmtlichen Mitglieder der Akademie wohnten der Handlung bei; Mil. un grand – d'armée, un – considérable, ein großes Armeecorps, ein beträchtliches Corps, ein beträchtlicher Heerhaufe; (l'armée) était divisée en deux, en plu. –, war in zwei, in mehrere Corps (Kriegshaufen) zertheilt; marcher en – d'armée, in geordnetem Heereszug (im Armeecorps) marschieren; attaquer l'armée en –, die Haupt-armee, das gesammte Heer angreifen, cf. *bataille*, *réserve*; il commande un petit –, un – détaché, separé, er befehligt ein kleines, abgeordnetes, abgesondertes Corps; un – d'infanterie, de cavalerie, ein Haufen Fußvolk, Reiterei; ein Infanteriecorps, Reitercorps; un – de l'polonais, d'étrangers, ein Corps Polen, Ausländer; les – francs, (esp. de milice autrichienne) die Freicorps; le – du Genie, das Ingenieurcorps; il est aimé dans son –, (dans son régiment) er ist beliebt bei seinem Corps; (les capitaines) ont ordre de se rendre, de rester au –, haben Befehl, sich zum Regimente zu begeben, beim Regimente zu bleiben; b) (le roi, la pers. du prince); les gardes-du-corps, les officiers du –, die Leibwache, die Officiere von der L.; it. le – *de garde*, (soldats posés en un lieu pour faire garde, it. le poste même ou lieu où sont les gardes) die Wache, der Wachtposten; it. das Wachthaus, die Wachtstube; un .. avancé, ein Vorposten; poser, mettre un .., eine Wache, einen Posten ausstellen; (l'ennemi) surprit, enleva le .., überfiel die Wache, hob den Posten auf; (quand l'armée décampe), on lève les ... zieht man die Posten ein; le .. de la porte, du palais, de la barrière &c., die Thorwache, Schloßwache, Grenzwache; (il fut arrêté par une patrouille), et mené, conduit au .., und auf die Wache od. Wachtstube geführt; (les soldats) posent leurs armes au .., stellen ihr Gewehr im Wachthause, in der Wachtstube ab; P. mots, railleries, plaisanteries de .., (grossières, basses &c.) Wachtstuben-witz, -scherz, -späße; Mar. le .. d'un vaisseau, (partie appelée *demi-pont*, sous le gaillard de l'arrière) die Schiffswacht.

6. – de bâtiment, (bâtiment formant un tout, ou une partie distincte d'un édifice) Hauptgebäude, n; – de-logis, (étendue de bâtiment composée de plu. pièces, et considérée séparément des pavillons, des ailes et autres accompagnemens) H., Hauptwohnung, f; il y a dans cette maison deux corps de-logis; le .. de devant, de derrière, le .. en aile, dieses Haus hat zwei H.; das vordere, das hintere H., das Flügelgebäude; (ces deux ailes) accompagnent bien le .., nehmen sich gut neben dem H. aus; Pra. – d'hôtel, ou hôtel, (une maison entière, – *de-logis*) ein ganzes Haus; fg: –, (assemblage, recueil de plu. pièces d'un ou de divers auteurs) Sammlung, f; – de droit, (collection de diff. parties du droit, soit civil, soit criminel) die S. der Rechte, (das Corpus Juris); – de droit civil, de droit canon, die S. der bürgerlichen, der kanonischen Rechte; le – des poëtes grecs, latins, die S. der griechischen, der lateinischen Dichter; le – des historiens d'Espagne, d'Allemagne &c., de l'histoire Byzantine, die S. der spanischen, deutschen, byzantinischen Geschichtschreiber; c'est un beau, un grand – d'histoire, es ist eine schöne, große Geschichtssammlung; (il faut ramasser toutes ces pièces), et en faire un –, und in ein Ganzes bringen; Pra. – de preuves ou de délit, (plu. preuves ou fortes présomptions qui concourent à établir un délit) sämmtliche Beweise für das Daseyn eines Verbrechens; – de doctrine, (ensemble de principes et de conclusions sur q. matière de doctrine &c.) Lehrgebäude, n.

7. (pt. de la solidité, de l'épaisseur, de la consistance de diff. choses); ce parchemin, ce papier a du –, n'a pas assez de –, .. ist dick, stoffig, hat nicht Kern, nicht Stoff genug; un chapeau, une étoffe qui a du –, ein starker Hut, ein dichter Zeug; (cette lame d'épée, de couteau est bien mince), elle n'a point de –, sie hat nicht Zeug genug; (laissez cuire encore ce sirop), il n'a pas assez de –, il faut lui donner plus de –, er ist noch nicht dick genug, man muß ihm mehr Halt od. Steifigkeit geben; (cet onguent &c.) a peu de –, ist nicht sehr dick; (ce vin) a du –, (de la force, de la vigueur) ist stark; (cette liqueur, cette boisson) n'a point, n'a guère de –, hat keinen Geist, wenig Geist, ist matt, schwach; une couleur qui a du –, eine starke, satte Farbe; il faut donner du – à ces couleurs, man muß diese Farben dicker machen; P. fg: prendre l'ombre pour le –, (l'apparence pour la realité) den Schatten für den Körper halten; den Schein für die Wirklichkeit nehmen; l'envie suit la vertu comme l'ombre suit le –, der Neid folgt der Tugend, wie der Schatten dem Körper; Td., An. cf. *calleux*, *caverneux* &c.; Arc. le – ou bossage, (partie qui excède le nu du mur, et sert de champ à q. décoration ou orn.) das vorstehende Feld (zu einer Verzierung); As. le – du soleil, de la lune &c., (le globe ou le disque de ces planètes) der Sonnenkörper, Mondkörper; il découvrit une tache dans le – du soleil, er entdeckte einen Flecken auf dem Sonnenkörper; on voit des cavités, des éminences dans le – de la lune, man sieht Vertiefungen, Erhöhungen auf dem Mondkörper; Chir. cf. *étrangers*; Gé. –, ou solide, (portion d'étendue en longueur, largeur et profondeur) Körper; les –s géométriques sont pénétrables, (q. autre – peut y être reçu, à la diff. des – *physiques*, &c.) die geometrischen Körper sind durchdringlich; – régulier, (qui a tous ses côtés, angles, plans égaux et semblables, et par conséquent ses faces régulières) regelmäßiger Körper; Im. (force de caractères d'une même sorte) Schriftsorte, f; *Corpus, n; (il y a vingt sortes de caractères) qu'on appèle –, die man Corpus nennt; chaque – a ses lettres romaines et italiques, jedes Corpus hat seine Antiqua und Cursivschrift; le – de lettre, (l'épaisseur du caractère, qui forme la distance des lignes dans l'impression) der Kegel, Schriftkegel; le – de la presse, (la partie entre laq. se fait le foulage) das Hauptgestell der Presse, cf. *assemblage* &c.; Mar. – de voiles, ou les quatre – de voiles, (les 4 voiles principales, qui sont la grande voile, la misaine, le grand et le petit hunier, lorsqu'on veut exprimer la man. dont un

vais. est orienté) die vier großen Segel eines Schiffes; (ce vais.) ne porte que ses quatre – de voiles, führt bloß seine vier großen Segel; le – mort, s. *bitton*; – saint, cf. *cohorsain*; Mu. – de voix, (degré de force propre à la voix de la pers. qui chante) die Stärke der Singstimme; (sa voix) a plus de – que la mienne, (elle remplit mieux l'oreille et se fait entendre de plus loin) ist stärker, füllt das Ohr besser, als die meinige; – sonore, (partie d'un instr., ou tout autre objet qui rend immédiatement un son) tönender Körper; (dans un violon ɛ) chaque corde est un – sonore, ist jede Saite ein tönender Körper; Num. (les figures qui sont représentées sur les médailles) Bild, n; le – de cette devise est fort bon, mais l'ame (les paroles qui accompagnent le – ou la figure représentée) n'en est pas heureuse, das Bild, die Figur dieser Devise ist sehr gut, aber die Beischrift od. der Spruch ist nicht glücklich gewählt; Perr. – de rang, (tresses qui se cousent au dessus des tournants, en allant des temples à la nuque) die Seitenreihen od. Seitenlocken einer Perücke; Pa. – héréditaire, (les biens d'une succession tels qu'ils sont en nature) ein Erbgut, Erbstück in natura; fournir la légitime en – héréditaires, den Pflichtheil an Erbstücken in natura reichen; Cf. – ou effet certain, (dont la propriété est certaine) eine gewisse Sache; 1245: le débiteur d'un – certain et déterminé est libéré par la remise de la chose ɛ, wer eine gewisse und genau bestimmte Sache zu leisten hat, wird durch die Ablieferung derselben frei; ɛ.

8. adl. *corps à corps*, (en se colletant, en prenant son ennemi au corps ɛ) Leib an Leib; la lutte était un combat de deux hommes .., das Ringen, der Ringkampf war ein Streit zweier Leib an Leib mit einander kämpfenden Männer; il se jete sur son ennemi, le joint .., l'entrelace ɛ, er stürzt auf seinen Feind los, umfaßt ihn Leib an Leib, umschlingt ihn ɛ, cf. *corps* (2); corps pour corps, (entièrement) Mann für Mann; il en répond .., er verbürgt sich persönlich, mit seiner Person dafür; er haftet M. für M. dafür, cf. *répondre*; it. à – perdu, (sans crainte du danger) ohne Scheu der Gefahr; blindlings; se jeter à – perdu dans la mêlée, dans le danger, sich bl. in das Schlachtgetümmel, in die Gefahr stürzen.

Corpulence, f. (grosseur, volume du *corps* de l'hom. plus qu'ord.) Dickleibigkeit, Wohlbeleibtheit, *Corpulenz, f; grande, grosse –, große D.; (c'est un homme) de belle, de petite –, von stattlichem, von kleinem Körperbau; voilà une belle – d'homme, das ist ein stattlicher Mann.

Corpulent, e, a. (qui a de la *corpulence*) dickleibig; wohlbeleibt, *corpulent; c'est un homme –, une personne très-corpulente, .. ein –er Mann, eine sehr –e Person.

Corpusculaire, a. Phy. physique ou philosophie –, (qui prétend rendre raison de tout par le mouv. des *corpuscules*, des *atomes*) die Urkörperlehre, *Corpuscular-philosophie; Epicure perfectionna tellement la physique –, qu'à la fin on l'appela la philosophie d'Epicure, Epikur vervollkommnete die U. so sehr, daß man ɛ.

Corpuscule, m. Phy. (petit *corps*) Körperchen, n; les atomes sont des –s, die Urstoffstheilchen sind K.; le mélange, la rencontre de plu. –s, die Mischung, das Zusammentreffen mehrerer K.; (tout corps) est composé de –s, besteht aus K.; les –s sont eux-mêmes des *corps*, composés d'autres –s plus petits, die – sind selbst Körper, die wieder aus andern kleineren – zusammengesetzt sind.

Corpusculiste, (partisan des corpuscules, ou du système corpusculaire) Korpuscularist.

Corradoux ou couradoux, m. Mar. (espace entre les deux ponts d'un vais.) Zwischendeck, n.

Corre ou correl, m. Pê. (esp. de rets de picots à poche ou sac, qu'on oppose au courant d'une rivière, ou à la marée baissante) id.

Correct, e, (co-rèc, te) a. (sans faute, selon les règles de l'art) richtig, fehlerfrei; correct; livre, dessin –, ein c–es, sprachrichtiges od. auch druckrichtiges Buch, eine c–e, kunstrichtige Zeichnung; copie –e, richtige Abschrift; (son langage, son discours, son style) est fort –, ist sehr richtig, ganz fehlerfrei; c'est un auteur très –, peu –, ein sehr c–er, sprachrechter, nicht sehr sprachr Schriftsteller; un compositeur –, (qui fait peu de fautes) ein c–er Setzer; (cette phrase) est –e, ist sprachrichtig, fehlerfrei; (cette edition) est plus –e que la précédente, ist druckrichtiger als die vorhergehende.

Correctement, ad. (d'une man. *correcte*; selon les règles) richtig, fehlerfrei; correct; ohne Fehler; parler, ecrire –, r., sprach-r. reden, schreiben; il imprime, il dessine –, er druckt, zeichnet c., f.

Correcteur, trice, s. (qui *corrige*, reprend ou punit) pu. Verweiser, Bestrafer, Rüger; sévere –, ein strenger V.; Im. (celui qui *corrige* les épreuves) Druckberichtiger, *Corrector; bon –, un – exact, habile, guter, genauer, geschickter D.; Fin. – des comptes, (personne chargée de la vérification des comptes, et d'examiner s'il y a matière à correction) Rechnungs-revisor, -prüfer, -untersucher.

Correctif, (co rec-) m. Phar. (ce qui a la vertu de tempérer, de *corriger*) Milderungsmittel, n; (le sucre) est le – du citron ɛ, ist ein M. der Citronen ɛ; (un peu d'anis) sert de – au sené, c'est son –, dient den Sennesblättern zur Milderung, zum M., er ist das M. derselben; fig: (adoucissement à une impression, à une critique trop forte, à une pensée trop hardie ɛ, co. *pour ainsi dire, en q. façon, si l'on peut s'exprimer ainsi, s'il m'est permis de me servir de ce terme, sauf ou sous correction*, c. ɛ) Milderung, f; -wort, n; -ausdruck; (cette proposition est trop hardie, trop générale), elle a besoin de q. –, er bedarf einiger Milderung od. Einschränkung.

Correction, (co rec-) f. (act. de *corriger*, ou par laq. on *corrige*) Verbesserung, f; cela mérite –, a besoin de –, das verdient eine Rüge, Zurechtweisung, Bestrafung; das bedarf einer Berichtigung od. V.; la – des erreurs, des abus, des mœurs, d'un mauvais usage, die Berichtigung der Irrthümer, die Einschränkung od. Abschaffung der Mißbräuche, die V. der Sitten, die Abstellung eines schlimmen Gebrauches; la – des ouvrages d'esprit, die V. der gelehrten Arbeiten, der Geistes-A.; (ce poeme) a besoin de –, il y a des choses qui demandent –, bedarf einer V., es sind Stellen od. Theile darin, welche einer V. bedürfen; votre – n'est pas bonne, n'est pas heureuse, Ihre V. ist nicht gut ɛ; lisez la – de tel critique sur ce passage de Pline ɛ, lesen Sie die V. dieser Stelle des Plinius von dem und dem Kunstrichter; (voici comment il traduit cette phrase), et je trouve sa – bonne, ich finde seine V. gut; sauf ou sous –, adl. (*correctif* qu'on emploie par respect ou déférence ɛ): je maintiens, sauf ou sous –, sauf la – de la compagnie, que cela est faux, ich behaupte, mit Erlaubniß, mit E. der Gesellschaft, daß dieses falsch ist; (je crois ce terme français), sauf votre –, wenn Sie mich nicht etwa eines Bessern belehren.

2. (changements qui contribuent à la perfection d'une chose) Verbesserung, Berichtigung, f; (ce manuscrit, cette copie) est pleine de fautes, il faut y faire de grandes –s, ist voll Fehler, man muß große V–en od. B–en damit vornehmen; (j'ai relu votre manuscrit), et j'y ai fait différentes –s, und verschiedene B–en darin gemacht; vos –s sont justes, sont exactes, Ihre B–en sind richtig, genau; soigner, faire la – des épreuves, die Druckberichtigung der Probebogen besorgen, vornehmen; exécuter les –s, die Druckberichtigungen (in der Druckschrift) ausführen.

3. (réprimande) Verweis, die Rüge; – charitable, paternelle, sévere ɛ, gütiger, väterlicher, strenger V., eine strenge R; cela mérite –, il lui a fait une petite –, das verdient einen V., eine R., er hat ihm einen kleinen V. gegeben; it. (châtiment) Züchtigung, Bestrafung; légère, rude –, eine gelinde, derbe Z. od. B; la – a été proportionnée à la faute, a été trop forte, die V. war dem Fehler angemessen, war zu hart; user de – envers ses enfants, bei seinen Kindern Zucht gebrauchen, Züchtigungen anwenden; mettre qn dans une maison de –, (lieu destiné à enfermer, par autorité publique, les pers. qui se comportent mal) einen in ein Besserungshaus od. Zuchthaus thun; it. (pouvoir de châtier) Zucht, f; (les enfants) sont sous la – du père, stehen unter der Zucht des Vaters; je ne suis pas sous sa –, ich stehe nicht unter seiner Zucht; moyens de –, Besserungsmittel, n.

4. Td., Ar. – ou équation du midi, (quantité qu'il faut ôter du midi pris des hauteurs correspondantes du soleil, ou ajouter, pour avoir le midi vrai) Berichtigung des Mittages; cette méthode donne la – du midi à une heure quelconque; il faut une petite – pour avoir le midi vrai, dieses Verfahren gibt die Bestimmung des Mittags nach jeder beliebigen Stunde; es bedarf nur einer kleinen Berichtigung, um den wahren Mittag zu finden; Fin. – des comptes, (qui se laissit par le *correcteur*, c.) Rechnungsprüfung, -revision, f; Lit. (qualité de ce qui est *correct*, écrit avec pureté); – du style, die Richtigkeit der Schreibart; (Correctheit), f; (il parle, il écrit) avec bc de –, sehr richtig, mit vieler Richtigkeit, Sprachrichtigkeit; (cet ouvrage) a bc de –, ist sehr sprachrichtig geschrieben; Rhe. (figure par laq. l'orateur se reprend, pour dire qc de plus fort, ou même le contraire de ce qu'il a dit) Selbstverbesserung, f; ex: (je l'aime. Que dis je, aimer? je l'idolâtre, ich liebe ihn. Was sage ich, lieben? ich bete ihn an; un prophète? oui, certes, et plus qu'un prophète, ein Prophet? ja, gewiß, und mehr als ein Prophet): Pour. la – d'un remède, (par le mélange de q. *correctif*) die Milderung eines Arzneimittels; les –s pharmaceutiques tendent à modérer l'activité d'un remede, à en masquer le mauvais goût ɛ, die pharmaceutischen Milderungen haben zum Zwecke, die Wirksamkeit eines Mittels zu mäßigen, den üblen Geschmack desselben zu verstecken ɛ; Pt. – de dessin, ajustement de proportion dans le dessin, suivant les modèles des grands maîtres ou ceux que présente la nature Richtigkeit, *Correctheit der Zeichnung; (Raphaël, le Poussin) se sont distingués dans la – du dessin, haben sich durch R. in der Z., durch richtige Z. ausgezeichnet. Syn. la – tombe sur les mots et les phrases, l'*exactitude* sur les faits et les choses, die Sprachrichtigkeit (Correctheit) hat es mit Wörtern und Sätzen, die Genauigkeit mit Handlungen und Sachen zu thun.

Correctionnel, le, a. (qui app. à la *correction*) auf Besserung, auf Strafe sich beziehend; les lois, les peines –les, die Strafgesetze, die Besserungsstrafen, cf. *police*.

Correctoir, m. (chez les Minimes; livre où sont les pénitences qu'on impose aux religieux) Bußverschriftenbuch, n.

Corrégence, corrégent, e. *co-régence* ɛ.

Corrée, f. Bo. (g. de pla., fam. des xanthoxylées) id.

Corrégidor, m. h. d'Esp. (le 1er off. de justice d'une ville, d'une prov., d'une juridiction) Stadtrichter, Landr.

Corrélatif, ve, s. a. Dd. (qui marque une relation réciproque entre deux choses, dont l'une ne peut se concevoir sans l'autre) sich wechselseitig auf einander beziehend; (père et fils, vieux et jeune) sont des –s, des termes –s, sind Ausdrücke, welche in w–er Beziehung stehen.

Corrélation, f. Dd. (relation reciproque entre deux choses, cf. *corrélatif*) Wechselbeziehung, -bezug; wechselseitiger od. gegenseitiger Bezug; il y a – entre la lumière et les ténèbres, zwischen Licht und Finsterniß ist eine W.; les termes de père et de fils emportent –, in den Ausdrücken Vater und Sohn liegt eine W.

Corréso, m. hn. (oi. d'Amér. bon à manger) id.

Correspondance, (co-) f. (act. de *correspondre*) das Entsprechen, die -ung; la – à la grace, aux vues d'une mère ɛ, die Geneigtheit, den Wirkungen der Gnade, den Absichten einer Mutter zu entsprechen; j'attends de votre part une parfaite – aux soins que l'on prend pour votre instruction, ich hoffe, daß Sie Ihrerseits der Sorgfalt, die man auf Ihren Unterricht verwendet, vollkommen entsprechen werden; elle a trouvé dans sa fille une entière – à toutes ses intentions, sie hat ihre Tochter völl. geneigt gefunden, allen ihren Absichten zu entsprechen; ɛ. (conformité, accord) Uebereinstimmung, f; il y a une grande – de sentiments entr'eux, es herrscht eine große U. der Gesinnung unter ihnen; il n'y eut jamais plus grande – d'humeur qu'entre ces deux pers., nie fand eine größere U. der Gemüthsart Statt, als zwischen diesen beiden Personen; 3. (relation, commerce de lettres) Briefwechsel; (Correspondenz, f.); lier – avec qn, einen B. mit einem anfangen, anknüpfen; (ces deux amis) ont une – suivie depuis plu. années, führen seit mehreren Jahren einen ununterbrochenen B.; ils ont eu long temps

– de lettres, sie standen lange mit einander in B.; Com. avoir, entretenir – dans les pays étrangers, Verkehr, Handelsverkehr mit dem Auslande unterhalten; il a – dans les principales villes de l'Allemagne, il a de grandes –s avec la France, er hat B., steht in B. mit den vornehmsten Städten Deutschlands, er hat großen B. mit Frankreich; il n'est pas en – avec eux, avec cette maison, avec cette place, er ist od. steht nicht in B. mit ꝛc.

Correspondant, m. Com. (marchand qui a un commerce régle de lettres pour affaires ꝛ avec un autre) Geschäftsfreund, Correspondent; j'ai un –, plu. –s dans cette ville, ich habe einen G. od. C–en, mehrere G–e, C–en in dieser Stadt; un – bien informé, (qui ne mande que des nouvelles sûres) ein sicherer, zuverlässiger C.; (adresser des marchandises) à un de ses –s, an einen seiner G–e; le – qui lui écrit est un marchand, un commissionnaire, der C. od. Freund, welcher ihm schreibt, ist ꝛ; il. (toute pers. avec laq. on entretient un commerce réglé de lettres) C., (Briefwechsler); (je tiens cette nouvelle) d'un de mes –s, von einem meiner C–en.

Correspondant, e, a. (qui *correspond*) mit et. übereinstimmend; einer Sache entsprechend; un caractère – au mien, des goûts parfaitement –s aux vôtres, ein mit dem meinigen ü–er Charakter, Neigungen, die den Ihrigen vollkommen entsprechen, mit den Ihrigen vollkommen übereinstimmen; une place –e à ses vues, ein seinen Absichten ent–es Amt; ce sont des humeurs, des inclinations fort –es, diese Gemüthsarten, Neigungen sind sehr üb.; Ge. angles –s, lignes –es, gleichnamige od. ent–e Winkel, Seiten, cf. *angle*.

Correspondre, (co. *répondre*) vn. (répondre à ꝛ) entsprechen; – aux soins, aux bontés de qn, (y répondre par ses sentiments, ses actions ꝛ) den Sorgen ꝛ e.; il correspondra à votre amitié, à votre affection ꝛ, er wird Ihrer Freundschaft ꝛ e.; il n'a pas correspondu aux bons offices qu'on lui a rendus, er hat den ihm erwiesenen guten Diensten nicht entsprochen; – à la grace, den Wirkungen der Gnade e.; 2. (se rapporter, symétriser ensemble) übereinstimmen; angemessen od. gemäß seyn; (la tapisserie) ne correspond pas à la richesse de l'ameublement, stimmt nicht mit der reichen Möblierung überein; (cette allée, ce parterre) correspond à l'autre, steht dem andern gegenüber, steht mit .. im Ebenmaße; (ces deux pavillons) se correspondent, stehen einander gleich gegenüber, sind gegen einander im Ebenmaße; 3. – avec qn ꝛ, ensemble ꝛ, ou être en *correspondance*, cf.

Corret, m. Pê. c. *corre*.

Corridor, (co-) m. Arc. (pièce fort longue et étroite, serv. de dégagement et de passage commun à divers appartements) Gang, Flurgang; un large –, un – bien éclairé, ein breiter, sehr heller G.; (les chambres) ont des portes sur le –, haben Thüren auf den G.; Fort. (chemin couvert, dans les anc. fortereſſes) Zwinger.

Corriger, (co-) (co. *fuger*) va. (ôter un défaut) verbessern, berichtigen, ᵛcorrigieren; – un livre, un poème, une pièce de musique, ein Buch ꝛ verb., von Fehlern reinigen; seconde édition revue et corrigée, zweite aufs Neue durchgesehene und verbesserte Auflage; (cette faute) est –ée dans la dernière édition, ist in der letzten Ausgabe verbessert; – une copie sur l'original, eine Abschrift nach der Urschrift ber.; – les thèmes, les compositions d'un écolier, die Ausarbeitungen, die Aufsätze eines Schülers durchsehen, corrigieren; – ses dessins d'architecture, de peinture ꝛ, seine Bauriſſe ꝛ verb.; (les modernes) ont –é les anciens en plusieurs choses, haben die Alten in vielen Stücken verbessert; – les fautes, les défauts d'un ouvrage d'esprit, die Fehler ꝛ verb.; qui a corrigé les épreuves de ce livre, wer hat die Probebogen von diesem Buche berichtiget, die Druckberichtigung dieſes Buches beſorgt? la feuille n'est pas encore corrigée, der Bogen iſt noch nicht durchgesehen, corrigiert, für den Druck berichtiget; – son humeur, se – d'un défaut, seine Gemüthsart bessern, einen Fehler ablegen; (il est sujet au vin ꝛ), il ne s'en corrigera jamais, das wird er nie ablegen, das wird er ſich nicht mehr abgewöhnen; il s'est bien –é depuis, er hat ſich ſeither ſehr gebeſſert; fg: – l'injustice du sort, (la séparer) die Ungerechtigkeit des Schickſals wieder gut machen; – la fortune, (pt. d'un joueur adroit et fripon) dem Glücke nachhelfen; s. (reprendre, punir) züchtigen, ſtrafen; einen Verweis geben; un père –e ses enfants, ein Vater züchtiget ſeine Kinder; c'est au supérieur à – ses inférieurs, dem Obern kommt es zu, ſeine Untergebenen zurecht zu weiſen, zu ſtrafen; Econ., Méd. (tempérer) mildern; on corrige la crudité de l'eau avec un peu de vin, man mildert das Harte des Waſſers mit ein wenig Wein; l'acide du citron se corrige par le sucre, die Citronenſäure wird durch den Zucker gemildert; – l'acrimonie de la bile par ꝛ, die Schärfe der Galle durch ꝛ mildern; Phar. – un remede, (par q. *correctif*, c.) ein Arzeneimittel mildern; P. – son plaidoyer, (changer de langage, parler avec plus de circonspection ꝛ) gelindere Saiten aufziehen, in einem gelindern Tone, vorſichtiger, behutſamer ſprechen; ſich mäßigen; (cela n'est pas comme vous le dites), corrigez votre plaidoyer, ſprechen Sie behutſamer, geben Sie beſſer Acht, was Sie ſagen; corrigez ou reformez votre plaidoyer là dessus, mäßigen Sie ſich darin; ziehen Sie gelindere Saiten auf; je lui ferai bien – son plaidoyer, ich will ihn ſchon einen gelindern Ton, eine gelindere Sprache lehren; il parlait ainsi, mais il a –é son plaidoyer, das ſagte er, er hat aber ſeine Sprache gemäßigt, einen gelindern Ton angenommen. Syn. il faut savoir mieux faire pour –, on peut *reprendre* plus habile que soi, il n'y a que les supérieurs qui soient en droit de *réprimander*, um verbeſſern zu können, muß man es beſſer zu machen wiſſen; man kann auch einen Geſchickteren tadeln; nur Vorgeſetzte ſind berechtiget, Verweiſe zu geben.

Corrigible, a. (qui peut être *corrigé*) beſſerlich, verb.; (cet homme) n'est pas –, iſt unbeſſerlich, iſt nicht mehr zu beſſern; (ces défauts) ne sont plus –s à cet âge, können in dieſem Alter nicht mehr abgewöhnt od. abgelegt werden.

Corrigiole, f. Bo. (g. de pla., fam. des portulacées) Strand-kraut, Knoten-kr., n.

Corrival, m. Au. ord. rival, Mitbewerber, m.

Corrorant, e, s. a. Phar. (qui *corrobore*) ſtärkend; le vin est –, est un bon –, est une boisson –e, der Wein iſt ſt., iſt ein gutes Stärkungsmittel, iſt ein –es Getränk; les cordiaux sont –s, die herzſtärkenden Mittel geben Kraft.

Corroboratif, ve, s. a. Phar. (qui a la vertu de *corroborer*) ſtärkend; prendre un –, se servir de –s, ein –es Mittel od. Stärkungsmittel nehmen, –e Mittel od. St. gebrauchen; potion, poudre –ve, –er Trank ꝛ.

Corroboration, f. (act. de corroborer) Stärkung, f.

Corroborer, va. Phar. (fortifier; augmenter les forces) ſtärken; (le vin) –e l'estomac des vieillards, ſtärkt den Magen der Alten; cela –e le cerveau, la vue ꝛ, das ſtärkt das Gehirn, das Geſicht; (ces électuaires) servent à –, dieſe Latwergen dienen zur Stärkung.

Corrodant, e, a. Méd. (qui *corrode* ou ronge, cf. *corrosif*, ve) freſſend, zer–; sel –, humeur –e, ein –es Salz, ein –er Körperſaft od. eine zerfreſſende Schärfe.

Corroder, (ronger, consumer les parties solides, pt. de certains *corrosifs*) zerfreſſen, anfreſſen, ätzen, wegfr.; (la pierre infernale) corrode les chairs, zerfrißt das Fleiſch, ätzt das Fleiſch weg; (le poison) lui a –é les intestins ꝛ, hat ihm die Eingeweide ꝛꝛ.; (une humeur maligne) a –é la partie, hat den Theil angefreſſen od. ꝛ.; (l'eau forte ꝛ) a –é légèrement le métal, hat das Metall leicht angefr., oberflächlich geätzt od. weggeätzt; (la surface de cette pierre) a été –ée par les eaux et par l'action de l'air, iſt durch das Waſſer und durch die Einwirkung der Luft angegriffen worden.

Corroi, m. (façon que le *corroyeur* donne aux cuirs) Bereitung, Leder–, Gare, f; Gärben od. Garmachen, n; Hy. (massif ou chemise de glaise bien pétrie, qu'on met au fond d'un bassin ꝛ, pour retenir les eaux) Letteudamm; faire un –, einen L. machen; Man. (instr. serv. à étendre et préparer les petites étoffes, soit à chaud soit à froid) Zeugwalze, f; Mar. (esp. d'enduit dont on frotte la partie du vais. qui est dans l'eau) Salbe, f.

Corrompre, (co. *rompre*) va. ir. (gâter, altérer, changer en mal) verderben; (la *fièvre*) corrompt les humeurs ꝛ, verderbt die Säfte; (si le sang) vient à se –, verdirbt; un sang corrompu, des eaux –ues, ein verdorbenes Blut, .. Waſſer; le grand-chaud corrompt la viande, elle se corrompt par ꝛ, durch die große Hitze geht das Fleiſch an, od. verdirbt das Fleiſch; es verdirbt durch ꝛ; – l'air, die Luft v., verunreinigen; l'air se corrompt par les chaleurs excessives, durch allzugroße Hitze wird die Luft verderbt od. verderben; respirer un air corrompu, eine verdorbene Luft einathmen; fg: – les mœurs, l'esprit des jeunes gens, gute Sitten, das Gemüth der Jugend v.; (son exemple, sa société) a corrompu ce jeune homme, hat dieſen .. verderbt od. verdorben; un vieux corrompu, pu. c. *débauché*; (les mœurs) se corrompent facilement, werden leicht verderbt; la crainte corrompt le plaisir, (le trouble, le diminue) Furcht vergiftet (ſtört, ſchmächt) das Vergnügen; homme, siècle corrompu, une cour –ue, des mœurs –ues, ein verderbter od verdorbener Menſch ꝛ; raison –ue par les vices, par les préjugés ꝛ, eine durch Laſter ꝛ verderbte Vernunft; – une fille, une femme, (la débaucher) ein Mädchen ꝛ verführen; – un juge, des témoins, des gardes ꝛ, – par argent, (gagner à force d'argent ꝛ) einen Richter ꝛ beſtechen, mit Geld b., cf. *concussion*; se laisser – par la faveur, par des promesses, ſich durch Gunſtbezeigungen ꝛ gewinnen, verleiten laſſen; Lit. – un passage, eine Stelle verfälſchen; le texte est corrompu en cet endroit, der Text iſt an dieſer Stelle verfälſcht; la lecture des mauvais auteurs corrompt le style, durch das Leſen ſchlechter Schriftſteller verderbt man ſeine Schreib-art, gewöhnt man ſich eine ſchlechte Schr. an; la langue latine commença à se – après Auguste, nach dem Zeitalter des Auguſt fing die lateiniſche Sprache an in Verfall zu gerathen; (l'italien, l'espagnol et le français) sont du latin –u, (altéré, changé) ſind verderbtes od. verderbenes Latein.

2. (altérer la forme, la figure de cert. choses) – la forme d'un chapeau, die Form eines Hutes verderben; einen Hut aus der Form bringen; un corps de jupe qui commence à se –, eine Schnürbruſt, welche anfängt aus der Form zu kommen; cela lui corrompra la taille, das wird ihren Wuchs verderben, verunſtalten; Cart. – les coupeaux ou cartons, (les recourber de man. que la partie concave soit du côté de la peinture des cartes à jouer) die Blätter verderben, umſchlagen; Cir. – la cire, (lui faire perdre sa ductilité, en la faisant fondre dans l'eau et la pétrissant ensuite) das Wachs verſetzen; Corr – un cuir, une peau, (les tirer à la *pommelle* ou faire passer la p. dessus en tous sens) ein Leder kriſpeln, einem Fell die Narbe geben; – de quatre quartiers, (faire passer la p. sur la peau pliée de patte en patte) ein Leder nach ſeiner Länge und Breite, auf der Aas- und Narben-ſeite über das Kriſpelholz ziehen; – (couper) le grain, (rebrousser avec une p. de liège le fleur de la peau corrompue des 4 quartiers) die Narbe reißen; Forg. – le fer, (en pétrir toutes les parties par le feu et le marteau) das Eiſen ausſchweißen.

Corrosif, ve, s. a. Méd. (qui ronge, qui entame et consume les parties sur lesq. il est appliqué) freſſend, ätzend; sublimé –, humeur –ve, –er Sublimat, eine –e Schärfe; poudre –ve, Aetzpulver; l'arsenic, le beurre d'antimoine) sont –s, ſind –; (la pierre infernale) est un –, iſt ein –es Mittel, ein Aetzmittel; les –s, die A.; appliquer, mettre un– sur une verrue, ein A. auf eine Warze legen, bringen, cf. *caustiques*.

Corrosion, f. (act., effet de ce qui est *corrosif*) das Zerfreſſen, Anfreſſen, Aetzen; la – des chairs par un ulcère, das Z., die Zerſtörung des Fleiſches durch ein Geſchwür; cette humeur, ce poison fit une grande –, dieſe Schärfe ꝛ fraß ſtark um ſich, richtete eine große Zerſtörung an.

Corrosiveté, f. (qualité corrosive) Aetzkraft, f.

Corrossol, c. *corossol*.

Corroyer, (co-roa-yér) (co. *employer*) va. (donner la 1e préparation au cuir, après qu'il est sorti de la tannerie) bereiten, die erſte Bereitung od. Gare geben; gärben, gar machen; – des peaux de vache, Hufhäute b.; – l'argile, (la préparer pour faire des briques) den Ton kneten, zerarbeiten; – un fourneau, (le battre avec une palette de bois, pour rendre

la terre plus compacte) einen Ofen pritſchen; – du mortier, (mêler ensemble la chaux et le sable) Mörtel anmachen, den Mörtel ſchlagen; – le bois, (le dresser, en ôter la superficie grossière, à la varlope et au rabot) das Holz ſchrubben, abſtoßen, rauh behobeln; – le sable à fondeur, (le passer à plu. reprises sur une planche avec un cylindre de bois, pour le rendre plus maniable) den Formſand zubereiten, bearbeiten; – le fer, (le préparer à la forge pour divers ouvrages) das Eiſen ausſchweißen; it. (battre, forger deux barres qu'on veut souder ensemble, de man. à en rendre l'union latime) zwei Eiſen zuſ. ſchweißen; ein Stück Eiſen an das andere anſchweißen; cette barre est bien corroyée, dieſe Stange iſt gut ausgeſchweißt; – de la glaise, (faire un *corroi*, c.) Letten zu einem Lettengrunde od. Lettendamme zurichten; – un bassin de fontaine, un canal ɛ, (y mettre un massif ou une chemise de terre glaise ɛ corroyée, pour retenir l'eau) ein Brunnenbecken, einen Kanal mit Letten ausſchlagen; Im. – un cuir de balles, (le rouler sur le carreau ou sur le plancher, en appuyant fortement avec le pied, afin d'exprimer l'eau dont il est pénetré et qui empêcherait l'encre de s'y distribuer également) ein Ballenleder austreten.

Corroyère, f. Bo. c. *redoul*.

Corroyeur, m. (artisan qui *corroie* les cuirs) Lederbereiter, Lederer; l'art du –, die Kunſt des –s; les peaux passent des mains du tanneur dans celles du –, aus den Händen des Lohgärbers kommen die Häute in die des –s.

Corrude, f. (asperge sauvage qui croît parmi les haies ɛ et a les mêmes propriétés que l'asperge cultivée) wilder Spargel.

Corrugateur, m. An. (muscle qui sert à *rider* le front, lorsqu'on fronce les sourcils) Augenbraun-muskel, Stirnrunzeler.

Corrugation, f. An. (froncement ou ride de la peau ou de q. autre partie du corps) das Runzeln.

Corrupteur, trice, s. a. (qui corrompt, débauche, ou altère) Verderber, Verführer, inn; –, corruptrice de la jeunesse, des mœurs, du goût ɛ, ein Verd. od. Verf., eine –inn der Jugend, ein Verd der Sitten, des Geſchmacks; ein Jugend-Verf., Sitten-Verd.; eine –inn; eloignez, évitez ce –, c'est un – de jeunes personnes, entfernen, vermeiden Sie dieſen Verf., er iſt ein Verf. junger Frauenzimmer; les –s de témoins, de juges ɛ, die Beſtecher der Zeugen ɛ; un – de l'Ecriture, (qui en altère le texte ɛ) .. ein Verfälſcher der heiligen Schrift, od. Schriftverfälſcher; discours langage –, doctrine, maximes –trices, verderbliche, verführeriſche Rede, Sprache, Lehre, verderbliche Grundſätze.

Corruptibilité, f. (qualité de ce qui est *corruptible*) Verderblichkeit, Verweslichkeit, f; la – est attachée à tous les corps, die V. iſt eine allen Körpern anklebende Eigenſchaft.

Corruptible, a. fg: (qui peut se laisser corrompre pour faire qc contre son devoir, ord. avec la négative) beſtechlich, beſtechbar; (cet homme) n'est pas –, il n'est – ni par or ni par argent, iſt unbeſtechlich, iſt weder mit Gold noch Silber zu beſtechen; c'est un juge très –, das iſt ein ſehr b-er Richter; 2. (sujet à *corruption*) verweslich; il n'y rien sous le ciel qui ne soit –, es iſt nichts unter der Sonne, das nicht v., dem Verderben od. der Verweſung unterworfen wäre; les corps les plus humides sont les plus –s, die feuchteſten Körper ſind die v-ſten, ſind am meiſten dem Verderben unterworfen; Ecr. il faut que ce corps – soit revêtu de l'incorruptibilité, dieſer v-e Leib muß mit der Unverweslichkeit bekleidet werden.

Corrupticoles, m. pl. h. Ecc. (sectaires chrétiens qui soutenaient la corruptibilité du corps de Jésus-Christ) id. [derblich.

Corruptif, ve, a. (qui corrompt) verderbend, ver-

Corruption, f. (altération, changement d'une chose qui se *corrompt*) Verderbniß, Verweſung, f; la – de la viande, du sang, des humeurs, de l'air, die Verd., das Verderben od. die Fäulniß des Fleiſches, die Verdorbenheit des Blutes, der Säfte; die Verd., Verdorbenheit od. Anſteckung der Luft; tout corps est sujet à la –, jeder Körper iſt der Verw. unterworfen; cela tend à la –, das neigt ſich zur Verd., Verw. od. Fäulniß; (il y a des sels, des terres ɛ) où les corps se conservent long-temps sans –, worin ſich die Körper lange erhalten ohne zu verderben, od. zu verweſen; 2. (putréfaction, pourriture; Phil. changement par leq. une chose cesse d'être ce qu'elle était et prend une autre forme) Fäulniß, f; (on a cru) que les vers s'engendraient de –, par –, die Würmer entſtünden durch die F., würden durch die F. erzeugt; (c'est un axiome de l'anc. philosophie), que la – d'une chose est la génération de l'autre, daß die Zerſtörung od. Auflöſung eines Dinges die Entſtehung eines andern Dinges ſey; les vers ɛ qui nous paraissent engendrés par –, le sont par génération, (c. à d. des œufs que d'autres insectes y ont déposés) die Würmer und Maden ɛ, welche uns durch F. entſtanden zu ſeyn ſcheinen, werden durch Zeugung hervorgebracht; (l'œuf cesse d'être un œuf) et devient poulet par –, und wird vermittelſt einer innern Gährung od Entwicklung zum Hühnchen; fg: la – du siècle, de la jeunesse, die Verderbniß, Verderbtheit, Verdorbenheit des Zeitalters ɛ; la – des mœurs, la – du cœur de l'homme, die Sittenverderbniß, die V. des menſchlichen Herzens; (un juge, des témoins) accusés, soupçonnés de –, die der Beſtechung angeklagt, die im Verdacht der B. ſind; la – d'un texte, d'un passage, die Verfälſchung eines Textes ɛ; il y a – dans ce texte, dieſer Text iſt verfälſcht; la – du goût, du langage, die V.-ß, Verderbtheit des Geſchmacks, der Sprache; (ce mot) se dit par –, est formé par – de tel autre mot, wird verderbter Weiſe gebraucht, iſt durch Verderbung od. Entſtellung des und des Wortes entſtanden; dans cette phrase proverbiale: a beau prêcher à qui a'a cœur de bien faire, cœur est une – de *cure* ou *envie*, in der ſprichwörtlichen Redensart .. (vergebens predigt man einem, der nicht Luſt hat, ſich zu beſſern) iſt Cœur das verderbte Wort Cure (Luſt); Syn. la – du goût empêche de saisir le beau, la *dépravation* renverse les règles, l'ordre, s'écarte du modèle donné, die Verderbniß od. Verderbtheit des Geſchmacks od. der verderbte Geſchmack macht, daß man das Schöne nicht wahrnimmt od. auffaßt, die Verkehrung des Geſchmacks od. der verderbte Geſchmack ſtößt die Regeln, die Ordnung um, und weicht von den guten Muſtern ab; h. d'Angl. la – du sang, (tache imprimée à un criminel de lèse majesté et à ses descendants, par laquelle ils sont rendus ignobles et inhabiles à hériter des biens de leur père, incapables des charges ɛ) der den Nachkommen eines Majeſtäts-verbrechers anklebende Schandfleck; les lettres de pardon empêchent que les enfants qui naîtront dans la suite, ne participent à la – du sang, die Verzeihungs- od. Gnadenbriefe machen, daß die in der Folge gebornen Kinder von dem Schandfleck des M. frei bleiben.

Cors, pl. Ch., Bl. (pt. des cornes qui sortent des perches du cerf) die Enden; les – du cerf sont les andouillers, die Enden des Hirſchgeweihes ſind die daran hervorſtehenden Spitzen ab. Sproſſen, cf. *cerf*.

Corsac, m. hn. (esp. de renard de Tartarie) Steppenfuchs.

Corsage, m. (taille du corps humain, des épaules aux hanches) Oberleib, Leib; beau, joli –, –délié, ſchöner, hübſcher, ſchlanker L.; haut de –, einen langen Oberleib habend; Ch. le – (la forme du corps) d'un cerf, der Wuchs eines Hirſches; Ma. (ce cheval) a un beau –, hat einen ſchönen Wuchs.

Corsaire, s. a. (commandant d'un vais. armé en course; it. le vais. même) Kaper, (Seefreibeuter); it. das K-ſchiff, Freibeuter-ſ.; un – anglais, français, ein engliſcher ɛ K.; un – de Saint-Malo, ein K. von S. Malo; (nous aperçûmes) un –, un vaisseau –, einen K., ein K-ſchiff; 2. (pirate) Seeräuber, Korſar; it. das Raubſchiff; les –s d'Alger ɛ, die algieriſchen ɛ S.; être pris par les –s, tomber entre les mains des –s, von den K-en gefangen genommen werden, den Korſaren in die Hände fallen; fg: (pl. d'un hom. dur, impitoyable, inique) c'est un vrai –, .. ein wahrer Korſar od. Barbar.

Corsairiser qn, (traiter en corsaire) inu. einen korſarmäßig behandeln.

Corse, f. Gg. (île de la Méditer.) Corſika; it. s. m. (de Corse) Corſikaner, inn; corſikaniſch.

Corsé, ée, a. (qui a ou porte un corps) ein Schnürleibchen anhabend; (fille) –ée, bien –ée, –ée en toiles peintes, in einem S. od. Mieder, mit einem zierlichen S.; mit einem zitzenen S.; Drap. drap –é, (fort, épais) ſtarkes, dickes Tuch.

Corselet, m. (dim. de *corset*; partie du corps des insectes entre le cou et le corps Bruſtſtück, n; le – d'un scarabé, d'une punaise, das B. eines Käfers ɛ; un insecte qui a deux –s, ein Inſect mit einem doppelten B-e; Cou. (partie anter. du coq.) die Bruſt; Cout. c. *corset* (2); Mil. – des lanciers, Bruſtſtück der ɛ.

Corset, m. (corps de jupe) Schnürleibchen, Mieder, n; – de taffetas, –ailleurs, ein taffenes, geblümtes S. od. M.; mettre un –, ein S. anziehen; 2. (petit corps, ord. de toile piquée, qui se met sous q. autre vêtement) Leibchen, n; elle a un –, ſie hat ein L. an.

Corsoïde, f. (pi. figurée, esp. d'agate de la couleur des cheveux gris) Haar-achat.

Corsor, Gg. (vi. de Danem.) Corſoer.

Cortale, f. (g. de coq. qui a qq rapports avec les selects)

Cortège, m. (suite qui accompagne, dans q. cérémonie) Gefolge, n; grand, nombreux –, großes, zahlreiches G.; – de carrosses, ein G. od. Aufzug von Kutſchen; aller en –, faire –, im G. aufziehen, einen Zug od. A. machen; inviter au –, zum G. od. A.-e einladen; être du –, grossir le –, beim G., Zuge od. A.-e ſeyn; das G., den Zug vergrößern.

Cortelet, m. c. *cotelet*.

Cortès, (é-ce) pl. (assemblée des États en Espagne) die Cortés, (ſpaniſchen Landſtände); assembler les –, die C. verſammeln.

Cortical, e, a. An. (subst. qui environne q. partie, co. l'*écorce* dans l'arbre) rindenartig; la substance, la partie –e du cerveau, die –e Subſtanz des Gehirnes; la substance –e du rein, die –e S. der Niere, Bo. couches –es du liber, (feuillets, couches fibreuses dont il est formé, et qui composent proprement l'*écorce*) die –en Lagen des Splintes.

Cortinaire, m. hm. (off. qui se tenait à la courtine des empereurs grecs) Kammerdiener.

Cortine, f. (trépied d'airain consacré dans Rome à Apollon, et qui était gardé chez les quindécemvirs) der Dreifuß des Apollo; it. (vase concave) hohles Gefäß; Bo. la – des champignons, (membrane qui en unit le chapeau à la tige) Schwammhäutchen; My. la – (ou peau) – de Pithon, die Haut des Pidon.

Cortiqueux, se, a. Bo. fruit –, (à peau dure et coriace) rindige Frucht.

Cortuse, f. Bo. (g. de pla., fam. des lysimachies. à fleurs semblables à celles de l'*oreille d'ours*) die Kortuſe, der italieniſche Bärſamkel; – de Mathiole, das Wundglöckel.

Coru, m. Bo. (arb. nain du Malabar, semble se connaître, l'écorce bonne contre le flux) Ruhrbaum.

Corus, (uce) m. Au. (vent du nord) inu. id.

Coruscation, f. Phy. (éclat de lumière) Leuchten, n; la – des météores, das L. der feurigen Luftерſcheinungen; Aff. la – ou fulguration, l'éclair, (bouton ân d'argent qui paraît tout à-coup dans la coupelle vif, brillant et d'un beau luisant, et qui indique que le métal est affiné) Blick.

Corvéable, s. a. (sujet à la *corvée*) frohnpflichtig, frohnbar; gens –s, –e Leute; commander les –s, die Frohner beſchäftigen; – à merci ou à volonté, (sujet à la corvée, sans limitation de temps ni de nombre des corvées) unbedingt frohnbar; paysan – en attelage, Anſpänner.

Corvée, f. autref. (travail, service gratuit des vas. saus) die Frohne, der Frohndienſt; abolir, supprimer les –s, affranchir des –s, die Frohnen abſchaffen, aufheben, von den Frohndienſten befreien; – réelle, personnelle, (que à cause de q. fond, affectée à la pers.) dinglicher, perſönlicher Frohndienſt; – d'animaux, ou d'attelage, (où le sujet était tenu de fournir son bœuf ɛ) Vieh frohne, Spannſ.; terre sujette à des –s d'attelage ou d'animaux, Anſpanner-gut, n; – de corps, (où l'on était obligé de travailler de ses bras, ex. à faner, faucher ɛ) Leibfrohne, f; – artificielle ou fabrile ou d'œuvre servile, (qui consistait à faire q. œuvre servile) niedrige Handwerks-frohne, cf. *tarifé*; les –s publiques, (qui ont lieu pour le service de l'État, des armées) die öffentlichen Frohnen, Landfrohnen; (ces gens) travaillent à –, à la –, frohnen, arbeiten in der Frohne; acquitter une dette par des –s, à la –, eine Schuld abfrohnen; fg: (travail

qu'on fait sans fruit et ord. à regret) Frohndienst; ce travail est bien ingrat, c'est une –, une pure –, das ist ein sehr undankbares Geschäft, es ist ein Fr., ein bloßer Fr; vous ne le trouverez pas chez lui, c'est une –, vous ferez une –, Sie treffen ihn nicht zu Hause, es ist eine vergebliche Mühe, Sie machen einen vergeblichen Gang, po. einen Fleischer- od. Metzgergang; (je n'ai pu remplir sa commission), j'ai fait une –, je me fusse bien passé de cette –, ich habe mir vergebliche Mühe gemacht, diese Mühe hätte ich ersparen können; exemptez moi de cette –, verschonen Sie mich mit diesem undankbaren Geschäfte, mit dieser Frohnarbeit; c'est une longue, une rude –, .. ein langweiliger, harter F., eine .. Frohnarbeit.

Corvéieur, m. (ouvrier à la corvée) Frohnarbeiter.

Corvette, f. (petite frégate, de 18 à 30 canons, construite pour la marche ou pour aller à la découverte, et légère de bois) die Corvette, (das Rennschiff); une – est allée à la découverte, on a envoyé plu. –s pour découvrir la flotte ennemie, eine C. ist auf Kundschaft ausgesegelt, man hat mehrere –n abgeschickt, um die feindliche Flotte auszuspähen.

Corybante, m. My. (prêtres de Cybèle, qui dansaient en frappant ces des furieux leurs bruyantes cymbales) Corybant.

Corybanter, vn. (imiter les Corybantes) inu. corybantiren, die Corybanten nachmachen.

Corybantiasme, m. Méd. (esp. de frénésie où l'on croit toujours voir des fantômes. Corybanten-raserei, f.

Corycée, m. h. anc. (lieu du gymnase où l'on jouait au ballon ?) Ballspielplatz.

Corycion, m. Bo. (g. de pla. orchidées, à fleur en forme de casque) (Cerycium).

Corycobolie ou Corycomachie, f. h. anc. (1e esp. de sphéristique, où l'on s'exerçait à pousser en avant ou à retenir dans son mouv. un sac plein de farine ou de sable ?, suspendu à un plancher) id.

Corydale, f. Bo. (g. de pla., fam. des fumeterres) Haimpflanze, f; Hin. (g. d'ins. névropt., fam. des planipèdes) id, Netzfliege, f.

Corydoras, m. hn. (g. de poi. fam. des silures)

Corymbe, m. Bo. (1o. d'inflorescence, où les rameaux ou pédoncules qui portent les fleurs et les fruits naissent de diff. points d'un pédoncule commun, et s'élèvent à-peu près à la même hauteur) Doldentraube, Schirmtraube, f; Afterstrauß; (les achillées ou mille-feuilles ont leurs fleurs en –, die Blumen der Schafgarben sind D-en; (l'alisier) porte des –s, trägt D-n; les fleurs de lierre sont composées de –s, die Epheublüthen bestehen aus –n, cf. *corymbifère*; la jacinthe à –s, (dont l'inflorescence est une –) die doldenförmige Hyacinthe; – simple, composé, (où les pédoncules particuliers ne se divisent point, ou ils se subdivisent en pédoncules tertiaires) einfache, zusammengesetzte D., cf. *corymbifère*.

Corymbeux, se, a. Bo. (fait, disposé en corymbe) doldentraubenförmig.

Corymbifere, s. a. (portant *corymbe*) doldentraubig, (doldentrauben-tragend); les –s, les plantes –s ont leurs fleurs en corymbes, portent des corymbes, die Doldenpflanzen haben eine doldentraubenförmige Blüte, tragen Doldentrauben; la mille feuille est une plante –, appartient à la famille des corymbifères, die Schafgarbe ist eine Doldenpflanze, gehört zur Familie der Doldenpflanzen.

Corymbiole, f. Bo. (esp. d'armoselle) Wollkraut, Wollenkraut, n. [chidées)

Corymborkis, m. Bo. (g. de pla., fam. des or

Coryne, m. hn. (g. de polypes nus) id, Keulenpolyp.

Corynéphore, m. Bo. (deux esp. de caraches dont la fleur a une arête renflée en massue)

Coryncte, f. hn. (ins. qui composent le g. nécrobie) id; Ameisenkäfer.

Corynocarpe, m. Bo. (pla. dont le fruit est une noix allongée en massue)

Coryphe, m. Bo. (g. de pla., fam. des palmiers) le – de Malabar, die Schirmpalme.

Coryphée, m. (le chef du chœur dans l'anc. tragédie; qf. acteur principal, dans nos opéras) Chorführer, Coryphäus; Vorsänger; it. Hauptschauspieler in der Oper; le – (ou chef) d'une secte, d'une compagnie, das Haupt einer Secte, der Anführer, das Haupt einer Gesellschaft; Zénon a été le – des Stoïciens, Pétrarque était le – des poètes de son temps, Zeno war das Haupt der stoischen Secte, Petrarca der vornehmste unter den Dichtern seiner Zeit.

Coryphène, f. hn. (g. de poi. thoracc.) Stutzkopf, Flosser; – à demi-nageoires, Halbflosser; – rasoir, St.; – rasoir bleu, blauer St.; – pompyle, (le lampuge) gestreifter St.

Coryphénoïde, m. hn. (g. de poi. tiré des coryphènes) flosser- od. stutzkopf-artiger Fisch.

Corysanthe, m. Bo. (g. de pla. de la Nouv. Holl., fam. des orchidées) id.

Coryse ou –sa, m. Méd. vulg. rhume de cerveau, (fluxion d'humeurs âcres, qui s'écoulent de la tête par les narines) Kopfschnupfen, Hirnf.; Auswurf durch die Nase; le – est accompagné de fréquents éternuments, der K. ist mit häufigem Niesen begleitet, c. *enchifrènement*.

Corysles, m. pl. hn. (g. de crustacés décapodes) id.

Corystion, m. hn. (g. de poi. formé d'esp. de diff. genres, ayant tous la tête grosse et les yeux placés en dessus) Helmfisch.

Coryza, m. Méd. (inflammation de la membrane muqueuse des fosses nasales ?) Schnupfen.

Cos, m. c. *pierre à rasoir*.

Cosaque, m. (to. de milice qui sert dans les armées russes) Kosak; un corps de –s, ein Corps –en.

Coscinomancie, f. (divination par le moyen d'un cercle qu'on laissait tourner sur une pointe de ciseaux ou suspendu à un fil ?, et qui s'arrêtait ensuite devant q. nom) das Siebdrehen, die Sieb-wahrsagerei.

Coscoma, m. (arb. du Monomotapa dont le fruit violet ress. à la pomme d'amour) der Coscoma-baum.

Coscoroba, (cos') m. hn. (gr. esp. d'oie du Brésil, à pieds rouges) id.

Co-sécante, f. Gé. (sécante d'un arc qui fait le complément d'un autre, ou sécante du complément d'un angle à 90 degrés) Cosecante, (Nebenschnitts linie), f; la – de 30 degrés est la sécante de 60 degrés, die C. von 30 Grad ist die Secante von 60 Grad.

Co-seigneur, m. (seign. avec un autre) Mitherr.

Co-sinus, m. Gé. (sinus droit d'un arc qui est le complément d'un autre, ou sinus du complément d'un angle à 90 degrés) Cosinus, (die Nebenstütze); le – de 30 degrés est le sinus de 60 degrés, der C. von 30 Grad ist der Sinus von 60 Grad.

Cosme, (ko-sme) inp. Cosmus; h. anc. (magistrat de police en Crète) C.

Cosmélie, (kosse') f. Bo. (arbr. de la Nouv.-Holl., fam. des bruyères) id.

Cosmétique, s. a. Phar., Toil. (préparations qui serv. à l'embellissement de la peau) Schönheits-mittel, Schminke, n; verschönernd, schönmachend; (le lait virginal, le carmin ?) sont des –s, des préparations –s, sind Sch., kosmetische Mittel; les –s les plus vantés, die gerühmtesten Sch.

Cosmibuène, (kosse') m. Bo. (g. de pla. réuni à l'hirtelle) Buente, f. [Cosmimetrie, f.

Cosmimétrie, (kosse-) f. (science du globe) inu.

Cosmique, a. As. lever, coucher – d'un astre, (qui se lève ou se couche avec le soleil) kosmischer Aufgang, Untergang eines Gestirnes; -ment, ad. (cet astre) se lève, se couche .., (c. à. d. quand le soleil se lève ou se couche) geht mit der Sonne auf, unter.

Cosmocrate, s. a. (partisan de la monarchie universelle ou qui y aspire ?) Cosmokrat; kosmokratisch; -tie, (-cie) f. (monarchie universelle, système de ?) Cosmokratie, Weltherrschaft, f.

Cosmogonie, f. Phy. (système de la formation de l'univers, ou sur l'état variable du monde dans le temps de sa formation ?) la – d'Hésiode, die Weltentstehungs-lehre (Kosmogonie) des Hesiodus.

Cosmographe, m. (qui s'occupe de *cosmographie*) Weltbeschreiber, Kosmograph; -phie, f. (description de l'univers tout entier, qui en expose les parties et leurs relations) Weltbeschreibung, Kosmographie, f; -phique, a. (de la -phie) kosmographisch, weltbeschreibend

Cosmolabe, m. As., Math. (esp. d'astrolabe, dont les anc. se servaient pour prendre les mesures du monde) der Weltmesser; das Kosmolabium.

Cosmologie, f. (système sur l'état actuel et permanent du monde) Weltlehre, Kosmologie, f; traité de –, eine Abhandlung über die W. Syn. la *cosmogonie* est conjecturale, la *cosmographie* purement historique, la – expérimentale, die Welt-entstehungs-lehre beruht auf Vermuthungen, die Weltbeschreibung ist rein geschichtlich, die Weltlehre auf Erfahrungen gegründet.

Cosmologique, a. (qui app. à la *cosmologie*) zur Weltlehre gehörig; *kosmologisch, weltlehrig; essai –, ein Versuch über die W., I-er Versuch.

Cosmopolite, -lain, (citoyen du monde, qui n'a adopte point de pays particulier pour patrie) Weltbürger; *Kosmopolit; le – regarde l'univers comme sa patrie, ein W. sieht die ganze Welt als sein Vaterland an; s. a. esprit –, W-sinn.

Cosmorama, m. tableau du monde) id. (Weltansicht, f; -gemälde, n.).

Cosmos, m. Bo. (g. de pla. du Mexique) id.

Cossac, m. hn. c. *isatis*.

Cossart-brun, m. Com. (mousseline des Indes orl., en pièces de 10 aunes) brauner Cossart.

Cossas, m. pl. Com. (mousseline des Indes orl., en pièces de 15 aunes) id.

Cosse, f. (enveloppe de certains légumes) Schote, Hülse, f; – dure, tendre, ferme, dure, zarte, ses –s Sch.; – de pois, de lentille, eine Erbsen-schote, Linsen-; les –s du pois, du haricot sont bonnes à manger, die –n der Erbsen, der Bohnen sind gut zum Essen; (des pois, des fèves) en –, mit den –n, in der H.; pois sans – ou goulus, (dont la cosse est si tendre qu'on peut la manger) Zucker-erbsen; s. (pt. du fruit de qq arbustes) Schote, f; la – ou silique du genêt, die Sch. des Ginsters; (ce fruit) vient dans des –s, wächst in –n; Ard. (le couche ou surface d'une carrière d'ardoise, qui ne fournit qu'une mauvaise matière) die Schale od. oberste Schieferschichte, die Oberfläche der Schichten; Mar. c. *délot*; Par. parchemin en – ou en croûte, (la peau de mouton telle qu'elle sort d'entre les mains du mégissier) eine unausgeschabte Pergament-Haut.

Cosser, vn. vp. (pt. des béliers qui heurtent de la tête les uns contre les autres) stutzen; (c'est un bon signe) quand les moutons cossent au sortir de la bergerie, wenn die Hämmel beim Herauskommen aus dem Schafstalle mit einander stutzen.

Cossignée, f. ou –gni, m. Bo. (arbr. des Indes, fam. des balsamiers) Cossignie, f.

Cossique, a. Alg., Arith. nombre –, auj. nombre incommensurable, (qui désigne les racines des équations) Wurzel einer Gleichung, f; unausmeßbare Zahl.

Cosson ou cusson, m. (esp. de charançon, petite vermine qui gâte les blés, les fèves ?) Kornwurm; le – s'est mis dans le blé de cette grange, der K. ist in das Korn auf diesem Speicher gekommen, cf. *cussonné*; Agr. (bouton, nouveau sarment que pousse la vigne après avoir été taillée) Reben-augen.

Cossu, e, a. (qui a de grosses *cosses*, bc. de *cosse*) dickschotig, dickhülsig; des pois bien cossus, des fèves bien –es, sehr –e Erbsen, Bohnen; fg. un homme –, bien –, (riche, bien dans ses aff.) ein wohlhabender, sehr bemittelter Mann; une maison –e, (opulente) ein reiches Haus; P. il en conte de bien –s, (dit des choses peu vraisemblables, ment avec impudence) er schneidet tüchtig auf; er lügt, daß man es mit Händen greifen kann.

Cossyphe, m. hn. (g. d'ins. coléopt. à antennes un peu en massue) Flachkäfer.

Cossyphoïdes, pl. hn. (fam. d'ins. coléopt. du g. *cossyphe* ?) Flachkäferarten, Cossyphoren.

Costal, e, a. An. (qui app. aux *côtes*) zu den Rippen gehörig; les vertèbres –es, die Rippen-wirbeine.

Costière, c. *côtière*. [beine.

Coston, m. Mar. (d'un mât) c. *fumelle*.

Costume, m. (habillements, usages des diff. temps ou lieux) das Kostum, (der Zeitgebrauch); die Tracht; Lit., Pt. le – est l'art de traiter un sujet dans toute la vérité historique, (d'y présenter le génie, les mœurs, les lois, le goût, les richesses, le caractère et les habitudes d'un peuple ?, aux diff. époques dont il s'agit) das K. ist die Kunst, einen Gegenstand vollkommen geschichtlich wahr behandeln; (le poète et surtout le peintre) est obligé de se conformer aux –s, müssen sich nach dem –richten; garder, observer, négliger le –, pécher contre le –, das K. beobachten, vernachlässigen, verfehlen; (l'école romaine) a mieux observé le – que l'école lombarde, hat das K. besser beob

achtet als ɛ; (l'école lombarde) s'est plus attachée à la couleur qu'au –, hängt mehr am Kolorit als am K.; on imite le – sur nos théâtres, auf unſeren Schaubühnen ahmt man das K. nach; le – des fonctionnaires publics, die Amtstracht der ɛ; le – d'un particulier, die Tracht ɛ; le – de petit-maître, die Stutzertracht.

Costumer, (habiller suivant le *costume*) nach dem Koſtum kleiden; (ce peintre) costume bien ses personnages, ſtellt ſeine Figuren im gehörigen K. vor; (cet auteur) se –e bien, kleidet ſich richtig nach dem K.

Costumier, m. (tailleur qui fait, ou marchand qui loue ou vend des habits de théâtre, de bal ɛ) Vorkaufer, m.

Costus, (tu-ce) m. Bo. (abr. de l'Arabie heureuse ɛ) der Coſtus, die –pflanze; die Kreßwurz; le – des anciens, der C. der Alten; le – arabique, (d'une odeur légère de violette) der arabiſche C; le – indien, (très amer, d'une odeur forte d'œillet) der indianiſche C; le – syriaque ou romain, (pesant, couleur de bois) der ſyriſche od. römiſche C.; il entre du – dans le caryocostin, zur Kreßwurzelelatwerge kommt C.

Co-tangente, f. Gé. (la tangente d'un arc qui est le complément d'un angle à 90 degrés die Cotangente, (Nebentaſte); la – de 30 degrés est la tangente de 60 degrés, die C. von 30 Grad iſt die Tangente von 60 Grad. [Brußlaz.

Cotardie, f. (esp. de pourpoint) v. Art Wammſ.

Cote, (cott') (marque numérale qui indique l'ordre des pièces d'un procès ɛ) die Nummer, Ziffer, das Zeichen, ces pièces sont sous la – A, sous la – B, dieſe Schriften finden ſich unter dem Zeichen A, B; la – trois, quatre ɛ, die N. od. Z. drei, vier; 2. – maltaillée, (compostion à l'amiable, où chacun se relâche de qc; allusion à l'usage de marquer différentes fournitures sur deux tailles ou pièces de bois, en faisant sur les deux pièces une même entaille, de sorte que, quand les pièces ne se rapportaient pas pour le nombre des marques, on appelait cela une – *mal taillée*, c. à d. que la quantité y avait été mal marquée) ein Ueberhauptvergleich; ein Vergleich in Bauch und Bogen; ein Durchſchnitt; vous avez des prétentions les uns contre les autres, faites de tout cela une .., Sie haben gegenſeitige Forderungen od. Anſprüche an einander, vergleichen Sie ſich überhaupt darüber, machen Sie einen Durchſchnitt; 3. payer sa – (ou quote)-part, (sa part d'une imposition ɛ) ſeinen verhältnißmäßigen Antheil, (ſeine Quote) bezahlen, c. *quote*.

Côte, f. An. (os courbé et plat, qui s'étend de l'épine du dos à la poitrine) Rippe, f; les vraies –s, (celles d'en haut qui aboutissent à la poitrine) die wahren od. langen –n; les fausses –s, (celles d'en bas, plus courtes que les autres, et qui ne vont pas jusqu'au sternum) die falſchen od. kurzen –n; il a une – froissée, rompue, il s'est froissé une –, er hat eine gequetſchte, zerbrochene –, er hat ſich eine – gequetſcht, cf. *fracture*; Ecr. Dieu prit une des –s d'Adam et en forma la femme, Gott nahm eine von Adams –n und ſchuf daraus das Weib, fg: nous sommes tous de la – d'Adam, wir ſtammen alle von Adam ab; une – de bœuf, de cheval, de baleine ɛ, eine Ochſen–, Pferds–, Wallfiſch–; (ce cheval est si maigre) qu'on lui compterait les –s, daß man alle ſeine –n, daß man ihm die –n im Leibe zählen könnte; P. mesurer les –s à qn, (le rosser) po. einem aufmeſſen, einem den Rücken meſſen; ihn durchprügeln; rompre les –s, (battre à outrance) po. einem die –n im Leibe entzwei ſchlagen; fg: serrer les –s à qn, (le presser vivement) einem ſcharf zu Leibe gehen, hart od. ſcharf zuſetzen; (il ne voulait pas payer), on lui a si bien serré les –s que ɛ, man iſt ihm aber ſo zu Leibe gegangen, hat ihm ſo ſcharf zugeſetzt, daß ɛ; adj. aller, marcher côte à –, (à côté l'un de l'autre) dicht neben einander gehen, dicht geſchloſſen marſchieren; ils étaient – à –, .. d'un tel, ſie ſtanden dicht neben einander, dicht neben dem und dem; ext. (pt. de choses qui ont q. ress. avec les –s des an.) – de melon, de citrouille ɛ, eine Melonen–ſchnitte, Kurbis–ſ.; ein Melonenſchnitz ɛ; – de luth, (pièce du corps du luth) eine R. an der Laute; – de vaisseau, (pièces jointes à la quille, et qui montent jusqu'au plat-bord) die –n, Rippholzer eines Schiffes.

2. (le penchant d'une montagne, d'une colline) der Abhang (eines Berges ɛ), die Bergſeite; (po. Halde, Berghalde); – rude, fertile, agréable, ſteiler ɛ A.; – de vignobles, – plantée de vignes, de bois, ein mit Weinreben, mit Wald bepflanzter A.; (les vins) de cette –, von dieſem Berge; la – de cette ville, d'un tel endroit, der A. bei dieſer Stadt ɛ; (les vins) de Côte-rôtie, (– du Dauphiné au dessus de Valence et de Thain) von Cote-rotte; le vin de l'Hermitage et le Côte rôtie sont rouges, der Hermitage-wein und der C. r. ſind roth; du vin de la Côte, (excellent vin au lac de Genève, près de Nyon) La Cote wein; (sa terre) est située le long de la –, liegt längs der Bergſeite; une maison bâtie sur la –, ſur le haut, au bas de la –, à mi-côte, (vers le milieu de la –) ein auf der Anhöhe, am Fuße, auf der Mitte des Abhanges erbautes Haus; ils s'arrêtèrent à mi-côte, auf der Mitte des Abhanges hielten ſie ſtill; Gg. la – d'or, chaîne de petites montagnes en Fr., st. l'un des dépts. der Goldhügel; it (contrée d'Afri., Guinée) Goldküſte, f.

3. (rivage de la mer) Küſte, See–, f; das Geſtade, Ufer; der Strand; – pleine d'écueils, de bancs, eine – voll Klippen, Sandbänke; fâcheuse, dangereuse –, eine beſchwerliche ɛ –; – située au vent, dem Seewinde ausgeſetzte –; Mar. Oppenwall; la –, les –s de France, d'Angleterre, die –, die –n von Frankreich ɛ; die franzöſiſche ɛ –; (ce pays) a plus de mille lieues de –s, hat mehr als 1000 Meilen –. hat eine –nſtrecke von mehr ..; (l'armée navale) parut à la –, sur la –, sur nos –s, erſchien an der –, an unſern –; (les pirates) courent, infestent nos –s, treuzen an unſern –n, machen unſere –n unſicher; nettoyer les –s des corsaires, die –n von Seeräubern reinigen; les habitants des –s, die –nbewohner; les batteries qui défendent la –, die Batterien, welche die –n vertheidigen; die –batterien; toutes les –s sont en armes, die ganze – iſt, alle –n ſind unter den Waffen; allumer des feux le long des –s, Feuer längs der –n anzünden; Mar. – saine, (dont les vaiss. peuvent approcher sans danger) eine fahrbare (Mar. liare) –; – sale, (dangereuse par les rochers ɛ qui sont auprès) eine gefährliche, klippige –; – de fer, (– dorchers escarpés perp. sur la mer, de façon qu'on ne peut y aborder) ſteile Felſen–; – écore ou acore, (– escarpée ou à pic, co. un mur) ſenkrechte –; – basse, (qui s'élève peu au dessus de la mer) niedrige –; donner, se briser à la –, auf die – laufen, das Schif auf den Strand ſetzen; an der – ſcheitern; le vent le pousse, le jeta à la –, ſur la –, der Wind trieb, warf ihn an die –; (son vaisseau) vint s'échouer à nos –s, est échoué sur la –, ſcheiterte an unſerer –, iſt an der – geſcheitert, cf. *ranger*, *raser* la –, *garde-côtes*.

4. Td., Arc. (listels ou pleins entre les cannelures d'une colonne) die Rippen od. Zwiſchenſtäbe; – de dôme, de voûte, (saillies en forme de –, qui accident le nud de la convexité) Kuppel-rippen, Gewölber; Bo., Jar. –s des feuilles, (nervures qui les partagent ord. en deux ou en plu. parties) die Rippen der Blatter; un calice à –s, ein gerippter od. rippiger Kelch; – des fruits, (protubérance ou prééminence longitudinale qu'on observe sur la partie convexe de plu. fruits) die Rippen der Früchte; les –s de la pomme de calville blanc, (pomme aussi reinette à *côtes*) die Rippen des weißen Schletter-apfels; les semences de la carotte portent neuf –s, (à peu saillantes, et à très marquées) der Saame der gelben Rübe hat neun Rippen, iſt neunrippig; Bou. la –, de boyau de porc employé en boudin ɛ) Schweinsdarm zu Würſten; Com. – rouge, blanche, (s esp. de fromage d'Holl., le 1r dur et serré, rouge à l'extérieur, l'autre blanc et moins dur) Meyhierſten, Witherſten; la – de soie, c. *fleuret* ou *capiton*; Con. les –s d'une coquille, (élévations plates et allongées, qu'on voit sur cert. coquilles) die Rippen einer Muſchel; Van. (les gros brins qui serv. de soutien aux menus osiers) die Rippen od. dicken Stäbe.

Coté, ée, cf. *coter*.

Côté, m. (partie droite ou gauche de l'an., de l'aiſselle à la hanche) Seite, f; le – droit, le – gauche, die rechte, linke –; le – lui fait mal, il a mal au –, die – thut ihm weh, er hat –nweh; il a un mal, un point de –, er hat –nſchmerzen, –nſtechen; il reçut un coup d'épée, une balle dans le –, il est blessé au –, er bekam einen Degenſtich, einen Schuß ɛ in die –; er iſt an der – verwundet; avoir, porter l'épée au –, den Degen an der – haben, tragen; être couché sur le –, auf der – liegen; se mettre les mains sur les –s, die Hande in die – ſtemmen; fa. se tenir les –s de rire, (être avec excès) ſich vor Lachen die –n halten; vor Lachen berſten wollen; (ils éclatèrent de rire), et se tinrent long temps les –s, und hielten ſich lange die –n; être sur le –, (blessé, pouvoir à peine se remuer) verwundet, krank darnieder liegen, fa. auf der Naſe liegen; le voila sur le – pour six mois, da liegt er nun auf ein halbes Jahr auf dem Schragen, auf der Naſe, da iſt er nun auf .. ins Bett geſtrecket; (il reçut une blessure), et il fut trois mois sur le –, und lag ein Vierteljahr krank da; jeter, mettre qn sur le –, le coucher, le renverser par terre mort, ou bien blessé) einen (hart verwundet od. todt) zu Boden ſtrecken; fg: être sur le –, (être mal dans ses affa., perdre de sa faveur, de son crédit) in mißlichen Umſtänden, in einer mißl. Lage, auf der Neige ſein; (ce marchand) est sur le –, ſteht auf der Kippe; mit dieſem .. ſieht es ſchief aus, ſteht es ſchief; (ce ministre, ce courtisan) est sur le –, ſteht auf der Neige.

2. (toute la partie droite ou gauche de l'ani., ou d'une chose) Seite, f; être perclus de tout le –, hinken des beſchädigten –s, auf der ganzen – lahm ſeyn, auf beiden –n hinken; être à – de qn, einem zur – od. neben einem ſtehen, ſitzen; il marchait à mon –, à mes –s, er ging mir zur –, er ging neben mir; le – de l'épée, die linke –, (Degen–); fg: fa. mettre qc du – de l'épée, (mettre à couvert, en réserve q. somme, q. effet ɛ qu'on a acquis légitimement ou par fraude) mp. ord. et. auf die – ſchaffen, bringen; (il a abandonné ses biens à ses créanciers), mais il a mis qc du – de l'épée, aber er hat et. auf die – geſchafft; mettre une bouteille sur le –, cf. *cruche* (2); (la bouteille) est sur le –, (vide) iſt leer; Arc. le – droit, ou gauche d'un bâtiment, (pan ou partie qui en forme la droite, ou la gauche, par rapport au bâtiment même, et non à la pers. qui le regarde) die rechte od. linke – eines Gebäudes; les bas –s d'une église, (les ailes basses, qui sont à côté de la nef) die Abſeiten einer Kirche; les –s d'une rue, die –n einer Straße od. Gaſſe; Arq. les –s de la crosse de fusil, die Backen eines Flintenkolbens; Art. les –s de l'affût, (longues aux côtes de l'affût) die –nſtücken der ɛ; Bo. – du soleil, Sommer–, Sonnen–; – du nord, Winter–, Nord–; Gé. le – d'un angle, (une des lignes qui forment l'angle) der Schenkel eines Winkels; le – (la racine) d'une puissance, die Wurzel einer Potenz; Jur. le – honorable, le côté droit, dans une assemblée) die Ehren–; le – honorable est celui qui est à la droite du président, die E. iſt zur Rechten des Präſidenten; Mar. le – d'un vaisseau, (le flanc) die – eines Schiffes; (le navire) est sur le –, (sur le sable, renversé sur le côté, échoué) liegt auf der –, liegt um, iſt umgeſtürzt; mettre un vaisseau sur le –, (pour le caréner ɛ) ein Schif auf die – werfen, es holken; le – du vent, le – sous le vent, (le – d'où le vent souffle, le – opposé) die Luv– (Wind–), die Lee– (die dem Winde nicht ausgeſetzte –) eines Schiffes; prêter le –, (à un vaisseau ennemi, à une forteresse; présenter le flanc du vais. pour combattre l'ennemi, pour canonner la place) die – bieten; mettre – en travers, (présenter le flanc au vent, it. mettre le vaisseau en travers, de manière qu'il *prête le* –, c) auftraſſen, dem Winde die – bieten; (le navire) a un faux –, (un flanc faible et mal garni) hat eine Schlag–.

3. (endroit, partie d'une chose) Seite, f; (attaquer la place) du – le plus faible, auf od. von der ſchwächſten –; on y arrive de ce – là, on peut y entrer par deux –s, on y aborde de tous –s, man kommt von dieſer – her dahin; man kann auf od. von zwei –n hinein kommen; man kann auf allen –n dort anlanden; se promener, courir de – et d'autre, hin und her ſpazieren gehen, laufen; de ce – là, auf dieſer –; de q. – que vous considériez l'affaire, je ne crains rien, von welcher – Sie die Sache betrachten mögen, ich fürchte nichts; il ne sait de quel – tourner, er weiß nicht, wohin er ſich wenden ſoll; (voyons) de quel – vient l'orage, le vent, von welcher – od. woher das Gewitter, der Wind kommt; (le vent) s'est tourné du – du midi ɛ, hat ſich gegen Mittag gewendet od. gedreht; mettons nous de ce – ci, allons du – du feu, ſetzen wir uns auf dieſe – hier; laſſen

Sie

Sie uns aus Feuer, zum Feuer hinsehen; (il vient) de – d'Espagne, von Spanien her; ils s'en vont chacun de leur –, sie gehen jeder seiner Seits fort od. auseinander; (il n'y a point d'union entr'eux), chacun tire de son –, der eine zieht dahin, der andere dorthin; moi de mon –, ich meinerseits. für mein Theil; P. voir de quel – vient le vent, (examiner l'état des choses avant de prendre un parti) sehen, woher der Wind kommt; Com. mettre, montrer une etoffe du beau, du bon –, einen Zeug auf die schöne, gute – legen, auf der schönen, guten – zeigen; le – de l'endroit, de l'envers, (le beau côté, le côté opposé) die rechte, die verkehrte –; fg: il, elle se fait toujours voir, se montre par le beau –, par le bon –, er, sie zeigt sich immer von der schönen ɛ –; (vous regardez la chose) par le meilleur, par le mechant –, von der besten, von der schlimmen –; on a tourné, examiné son affaire de tous les –s, man hat die Sache auf alle –n herumgekehrt, seine Sache auf allen –n bekeuchtet; Ge. les –s d'une figure, (lignes qui en forment la circonférence) die –n, (–linien, Umfangslinien) einer Figur; Jur. (la ligne de parenté) Seite, f; ils sont parents du – du père, sie sind verwandt von väterlicher –, von Vaters –; il était mon cousin du – de sa grand' mère maternelle, er war von –n seiner mütterlichen Großmutter mein Vetter; le – paternel, maternel, die väterliche, mütterliche –; il est de son – et ligne, er ist von seiner Linie; être du – gauche, (être né hors mariage, ou bâtard) unehelich seyn.

4. (le parti) die Seite, Partei; le – des ennemis, die P. der Feinde; je suis du – d'un tel, c'est le – le plus juste, le bon –, ich bin auf des und dessen S. od. P.; das ist die P. der Gerechten, der guten Sache; il se rangea, il se mit de notre –, er trat, er schlug sich zu unserer P., auf unsere S.; tous ceux qui étaient de son –, alle, die auf seiner S. od. von seiner P. waren; il se déclare, il se prononce toujours du – du plus faible, du – de la justice, de la raison, er erklärt sich immer für die P., er nimmt immer die P. des Schwächern, die P. der gerechten Sache, die vernünftige P., die P. des Rechts, der Vernunft; il n'est ni pour un – ni pour l'autre, ni d'un – ni d'un autre, d'aucun –, er ist weder für die eine noch für die andere P., weder von der einen, noch von der andern P.; er hält es mit keiner P.; il se met du – des plus forts, er schlägt sich zur P., er tritt auf die S. der Stärkeren; avoir les rieurs de son –, die Lacher auf seiner S. haben.

5. à –, prép., ou adl. (auprès) neben; zur Seite; se mettre à – de qn, sich neben einen, sich einem zur Seite stellen, setzen; la maison est à – du village, das Haus ist beim Dorfe, neben dem Dorfe; il a tiré à – du but, er hat neben das Ziel, nahe an das Ziel geschossen; fg: (pour marquer l'égalité de naissance, de mérite ɛ) il est ou marche à – d'un tel, er steht dem und dem zur Seite, kann dem und dem an die S. gestellt werden; (Molière) marche à côté de Plaute et de Térence, steht dem Plautus und Terenz zur S., kommt dem .. gleich; (nous vînes la maison), nous passâmes à –, wir gingen nahe daran vorbei; (ne suivez pas cette route), prenez un peu à –, schlagen Sie sich ein wenig seitwärts; (le coup) passa à –, ging neben vorbei; (il n'a pas touché le but), il a donné à –, er hat nebenbei geschossen; fg: il s'est trompé dans cette affaire), il a donné à –, er hat fehl geschossen, daneben g.

6. de –, adl. (de biais, de travers, obliquement) seitwärts; aller, marcher de –, –, in die Quere gehen, marschieren; il regarde de –, er blickt – od. schief; tournez vous un peu plus de –, wenden Sie sich ein wenig mehr –; (son manteau, son fichu) est de –, ist schief, hängt auf die, ist auf der Seite; (sa maison) n'a qu'une vue de –, hat nur –, nur auf der Seite eine Aussicht, cf. *regarder*; mettre une chose de –, (en réserve, ord. tant on tien dire aux autres) et. auf die Seite thun, legen, schaffen; je vais mettre cela de –, ich will das auf die Seite thun; fg: je mets de – tous les reproches que j'aurais à vous faire, (je n'en parlerai pas) ich lege alle Vorwürfe bei Seite, die ich ɛ; il a mis, laisse de –, (à part) tout ce que cette question renferme de difficultés, er ist allen Schwierigkeiten, welche bei dieser Frage vorkommen, ausgewichen, aus dem Wege gegangen.

Coteau, m. (penchant d'une colline) Abhang, Hügel-; agréable, fertile –, angenehmer ɛ –; un – planté de vignes, ein mit Weinreben bepflanzter –; il y a une route le long du –, es führt eine Landstraße längs des –es hin; (le jardin) est sur le –, sur le haut, au bas du –, liegt oben, unten an dem –e od. Hügel; (la rivière) passe au pied du –, fließt am Fuße des –es od. Hügels vorbei.

Côtelé, ée, a. Bo., Jar. fruit –é, (à côtes) pu. gerippte Frucht.

Côtelel, ou bois –, bois côtelette, bois de guitarre, m. Bo. (arb. d'Amér. dont la tige est garnie de côtes ou angles saillants) Geigenholz, n; –baum.

Côtelette, f. Cui. (petite côte de porc, veau ou mouton préparée pour la table) Rippchen, Schweins–, Kalbs–, Hammels–, n; mettre des –s sur le gril, à la poêle, en ragoût, – auf den Rost, in die Bratpfanne legen, als Würzgericht zubereiten; des –s grillées, auf dem Roste gebratene –; Rost–; servir des –s en robe de chambre, (enveloppées dans du papier et grillées en cet état) in Papier eingewickelte und darin geröstete – aufstehen.

Coter, va. Jur. (mettre la *cote*, marquer l'ordre des pièces d'un procès ɛ par lettres ou chiffres, afin de les trouver plus facilement) numerieren, mit Buchstaben od. Ziffern bezeichnen; rubricieren; – des pièces, Schriften, Aktenstücke n.; (les notaires) ont côté et paraphé ces pièces, haben diese Schriften numerirt und mit ihrem Gegenzeichen versehen; – par lettres, par chiffres, mit Buchstaben, mit Ziffern n.; on cotait autref. les pièces par les paroles du pater, (là se par *pater*, là se par *noster* ɛ) ehemals numerierte man die Akten nach den Worten des Vaterunsers; – un chapitre, un article, un verset ɛ, (en cotier le N°.) ein Kapitel ɛ n.; j'ai coté procureur, (j'ai déclaré, dans un exploit, que tel procureur agissait pour moi) ich habe auf dem Gerichtszettel den Namen meines Sachwalters angegeben; un sac, un dossier coté tel procureur, (ou celui qui occupe ou agit a marqué son nom à droite, et inscrit celui de ses confrères qui occupe contre lui, à gauche) ein mit dem Namen des und des Sachwalters bezeichneter Stoß Akten; – un dessin, (fixer la mesure du d.) auf einem Riß das Maß beisetzen.

Cotereaux, pl. hf. (soldats aventuriers, révoltés, sous Louis VII.) v. Parteigänger; Pö. – ou coteras, (longues cordes pour tenir flottantes des pièces de tramail) (lange Netztaue).

Coterel, m. (esp. de sabre court) v. id.

Coterel, m. ou coterelle, f. Tap. (pièces de métier qui portent et contiennent, à leurs extrémités, les deux ensuples ou rouleaux sur lesquels s'étendent les fils de la chaîne) Rollen: od. Walzen-träger.

Coterie, f. (société familière, de famille, de quartier, de plaisir) Kränzchen, n; Gesellschafts-zirkel, -bund; faire – avec qn, ein K. mit einem machen; in ein K. ɛ mit einem treten; (tels et tels) sont de même –, gehören zu einem K., zu einem Zirkel; la – des femmes, (leurs petites intrigues) das Weiber kränzchen, die Intriken; (cette affaire) ne va que par –, (par intrigue, par menée) sa. geht bloß durch Intriken, wird bloß im Weiber-kr. ausgemacht; 2. Com. (héritage roturier) unadeliges Gut; les –s ou héritages coteres doivent ɛ, die unadelichen Güter müssen ɛ.

Coteron, v. c. *cotillon*.

Cothurne, m. (chaussure des anc. acteurs tragiques, élevée par des semelles, pour les faire paraître de plus belle taille) Kothurn, (Bühnenschuh); le – couvrait le gras de la jambe et était lié sous le genou, der K. bedeckte die Wade und war unter dem Knie festgebunden; fg: chausser le –, (jouer ou composer des tragédies) im K. auftreten; den K. anziehen; Trauerspiele aufführen od. schreiben; it. chausser le –, (prendre un style, un ton élevé et pathétique, dans une occasion, dans un ouvrage qui ne le demande pas) auf K-en gehen, in einem hochtrabenden, pomphaften Tone sprechen, eine hochtrabende Sprache führen; sich einer pomphaften, schwülstigen Schreib art bedienen; quitter le – pour le brodequin, (la tragédie, pour s'adonner à la comédie) das Trauerspiel gegen das Lustspiel vertauschen.

Coti, o, cf. *cotir*.

Cotice, f. Bl. (bande étroite ou diminuée, qui n'a que les ⅓ de la bande ord.) schmale Binde, f; –é, ée, a. Bl. un écu –é, (dont tout le champ est rempli de 10 –s ou bandes de couleurs alternées) ein mit schmalen Binden von abwechselnder Farbe gefüllter Schild; –é d'argent et d'azur, mit abwechselnden weißen und blauen schmalen Binden.

Cotienne ou cottienne, af. Gg. les alpes –s, (entre le Dauphiné et le Piémont) die cottischen Alpen.

Côtier, (–thiér) s. m. Mar. (qui a la connaissance, la pratique de cert. côtes, de leurs ports, mouillages, et de leurs dangers Küstenlotse; le pilote – ne prend la conduite du navire qu'à la vue des côtes, der K. übernimmt die Führung des Schiffes bloß im Angesichte der Küsten, cf. *hauturier*; ce pilote est bon –, dieser Lotse kennt die Küsten gut, versteht die Fahrt an den Küsten gut; 2. –, ère, a. navigation –ère, (aux côtes) Küstenfahrt, f.

Côtier, ère, a. Com. c. *censuel*, *roturier*.

Côtière, f. (suite de côtes de mer) Küstenstrecke, f; il croise sur telle –, er kreuzt an der und der K.; ces –s sont sujettes à tel vent, diese K-n sind ɛ; Jar. (planche ou couche en talus, adossée à une muraille bien exposée, afin d'en avancer les fruits ɛ, cf. *ados*, Jar.) abschüssiges Gartenbeet an einer Mauer; Mauerbeet, n; cette – est propre pour des pois, dieses Mauerbeet ist gut zu Erbsen; Bra. les –s, (les rebords des planches qui environnent la tourailie et qui maintiennent le grain) die Malzbreter; Fond. les –s, (les côtés d'un moule) die zwei Theile der Form.

Côtièrement, ad. Com. (posséder ɛ) c. *censivement*, *roturièrement*.

Cotignac, (–gniak) m. Conf. (gelée, confiture de coins, bonne pour l'estomac, la digestion, le vomissement ɛ) Quittenlatwerge, f; une boîte de –, eine Schachtel Q.; le – d'Orléans, die Q. von Orleans; du – aromatisé, gewürzte Q.

Cotillon, (–lin) m. (jupe de dessous) Unterrock; – de serge, de flanelle ɛ, ein U. von Sarsche, ein flanellener U.; fg: aimer le –, (des femmes; courir les grisettes) po. jeder Schürze nachlaufen; in die Schürzen verliebt seyn; 2. (sa. de danse légère, esp. de branle à 4, à 3 ɛ pers.) der Cotillon, danzer le –, E. tanzen.

Cotinga, m. hn. (g. d'ois. passereaux, d'un riche plumage) der brasilianische Seidenschwanz; – rouge, der rothe S.

Cotique blanc, m. Com. (nom marchand d'un coq. de g. porcelaine) weiße Porzellanmuschel).

Cotir, (co. *finir*) va. (meurtrir, pt. des fruits) poquetschen; (la grêle) a coti ces poires, hat diese Birnen gequetscht; des fruits cotis par la grêle, vom Hagel gequetschte, beschädigte Früchte.

Cotisation, f. (act. de *cotiser*, ou imposition faite par *cote*) Umlage, Steuer–, f; der Schatzungsanschlag; cette – donnera, bc. de peine, diese U. wird viele Mühe machen; une – mal faite, ein schlecht gemachter Sch.

Cotiser qn, (régler la part qu'il doit payer de q. somme) .. auflegen, anschlagen; on l'a cotisé à cent francs, man hat ihn zu 100 Franken angelegt od. angeschlagen; chacun s'est –é selon ses facultés, jeder hat sich nach seinem Vermögen angelegt.

Cotissure, f. (meurtrissure d'un fruit coti) Quetschung. Beschadigung, f; la – empêche que les fruits soient de garde, wenn das Obst gequetscht ist, kann man es nicht aufheben.

Coton, m. (duvet en flocons, esp de laine que produisent les *cotonniers*, dans des fruits ou capsules de la grosseur d'une noix, divisées en plu. cellules) Baumwolle, f; – de Chypre, des Indes, cyprische, indianische B.; – fin, délié, – filé, cordé ɛ, feine, zarte, gesponnene, gezwirnte od. zu Schnüren gedrehte B.; du fil, de la toile, des bas, un matelas, une couverture de –, baumwollenes Garn, B-nzeug (od. Nattun), baumwollene Strümpfe, eine baumwollene Matratze, Bettdecke; (cent balles) de –, B.; on porte les –s au marché dans leurs coques, ou on les vend en balles, man bringt entweder die B. in ihren Kapseln zu Markte, od. man verkauft sie in Ballen; mettre du – dans une écritoire, à une lampe, B. in ein Schreibzeug, in eine Lampe thun; ensemencer une terre en –, ein Stück Land mit B. ansäen, besäen; (le papier de soie des Japonais) est fait avec du –, ist von B. gemacht; le – de mer, (qui vient par mer de Salonique ɛ et n'est pas aussi serré que celui de terre) die See-B.; – de terre, (qu'on recolte dans la Natolie) Land-B.; le – d'once, (un des beaux –s

élés, qu'on tire de Damas) Unzen-B.; 2. c. *cotonaier*; 3. (esp. de bourre, de duvet, qu'on aperçoit sur qc fruits ou pla., tels que les *pêches*, les *coins*, les *bourgeons* de la vigne ɛ) **Wolle**, f; fig: Poë. (poil follet qui vient au menton et aux joues des jeunes gens) **Milchbart**; (son menton) commence à se couvrir du premier –, fängt an die ersten Milchhaare zu bekommen; cé fängt ihm an ein Milchbärtchen zu wachsen; Com. (cette étoffe) jète son –, du –, (une esp. de bourre, de duvet qui ress. à du *coton*) wirft seine Wolle, wirft Wolle auf; P. (pt. de qn dont la réputation ou les aff. sont salnées) il jète un vilain –, es sieht schlimm mit ihm aus; es nimmt ein garstiges Ende mit ihm; iro. il jète là un beau –! da kommen schöne Sachen von ihm an den Tag; dx sieht es fauler mit ihm aus; Mar. (pièces de bois qui serv. à fortifier un mât, auquel on les joint fortement, cf. *jumelles*) Wangen od. Schalen am Maste.

Colonaster, (ter) m. Bo. c. *néflier*.

Colonis, m. Com. (étoffe des Indes, esp. de satin à fond de *coton*, et le reste en soie) id, c. *bouille*.

Colonnade, f. Com. (étoffe de coton) Baumwollenzeug; Kattun; K-leinwand, f.

Colonnée, f. Com. (étoffe de laine brun claire) halbbraune Wollenzeug.

Colonner, se .., (se couvrir de duvet) **Milchhaare bekommen**; (ses joues) commencent à se –, pu. fangen an M. zu bek.; (le desp. d'Espagne) se colonne, (jète du *coton*) wirft Wolle auf, trägt sich wollig; (cette étoffe) s'est –ée, hat Wolle aufgeworfen; (les artichauts, les raves, ces pommes) se colonnent, (leur subst. devient mollasse et spongieuse co. du *coton*) werden pelzig, faserig; (pour faire le vert de gris, on trempe les lames de cuivre dans le vin ou la vinasse ɛ et on les retire) dès qu'on s'aperçoit qu'elles se colonnent, (ou qu'après avoir verdi, elles se chargent de *petits points blancs*) sobald sie sich weiß überziehen; Man. – une étoffe, un vêtement, (le garnir de *coton* cardé, contre le froid ɛ) einen Zeug, ein Kleid ɛ mit farbätschter Baumwolle füttern; cheveux –és, (très courts et très frisés, co. ceux des nègres) wolliges Haar, Wollenhaar, n.

Colonnerie, f. (terrain où l'on cultive le coton ou colonnier) Baumwollenfeld, n.

Colonneux, se, a. Bo (revêtu de *coton* ou d'une esp de duvet) **wollicht**; un duvet –, ein –er Flaum; fruits –, –e Früchte; (les jeunes pousses de la luzerne) sont –ses, sind –; Jar. (pt. de fruits devenus pâteux et spongieux) artichauts –, raves, pommes, poires, pêches –ses, pelzige Artischoken, Rüben; schrumpfige Äpfel, Birnen, Pfirsiche.

Colonnier, m. (arbu. qui produit le *coton*, et dont il y a dif. espèces) **Baumwollen-staude**, f; le – en arbre, (qui s'élève à la hauteur de 8 à 10 pieds) der -baum; le – herbacé ou – commun, (plo. annuelle, cultivée à Malte ɛ et qui s'élève à 3 ou 4 pieds) die krautartige od. gemeine B.; les –s des Indes ɛ, die indianischen B-n.

Colonnière, f. Bo. (esp. de *liseron* ɛ) Filzkraut, Ruhrkraut, n; Wiesenwolle, f.

Colonnine, f. (grosse toile de *coton* dont on fait des voiles pour les galères) **Galeeren-segeltuch**, n; voiles de –, Segel von G., n; Lap. (esp. de pl. précieuse) id.

Côtoyer, (co. *empl* 1 *er*) va. (aller auprès, à côté, tout le long de ɛ) zur Seite gehen, marschiren, begleiten; neben einem gehen; il me côtoie à la procession, er geht mir bei dem Umgange od. Aufzuge zur Seite, neben mir; (l'armée ennemie) côtoyait la nôtre, marschirte der unsrigen zur Seite, il a côtoyé la forêt, la rivière, er ist längs dem Walde, dem Flusse hingegangen; (leurs galères) côtoient tel pays, .. les terres, fahren od. segeln längs dem und dem Lande, längs dem festen Lande hin; (ils n'osèrent prendre le *large*), ils ne firent que –, sie segelten blos an den Küsten, längs den K hin.

Cotret, m. (petit faisceau de menu bois) **Welle**, f; Reisigbund. -büschel, n; – de bois rond, de bois de hêtre, de chêneau, de sarment ɛ, eine W. von Prügelholz ɛ; un – relié, eine gebundene W.; une charge, un cent, un millier de –s, eine Last, ein Hundert, ein Tausend Wellen, Reisigbunde od. Reisigbüschel; (un bâton) de –, aus einer W.; ein Reisigprügel, -stecken, cf. *châtrer*; fa. il est sec comme un –, (fort maigre et décharné) er ist so dürr wie ein Stecken; po. de l'huile de –, (des coups de bâton) eine Tracht Schläge; eine Prügelsuppe; on l'a frotté d'huile de –, man hat ihn mit ungebrannter Asche gefegt; ihn abgeprügelt. [ze mille cauris) id.

Cotta, m. Com. (mesure à Malabar, contenant dou-

Cottabe, m. h. anc. (sa. de jeu grec exécuté avec des bassins mis en équilibre sur l'eau, et dont on tâchait de faire enfoncer l'un en y jetant d'au) Kottabus.

Cotte, f. (jupe) **Weiberrock**; – de paysanne, de drap, de serge ɛ, Bauer–, tüchener, sarchener –; mettre sa –, seinen Rock anziehen; P. donner la – verte, (jeter une fille sur l'herbe en folâtrant avec elle) mit einem Mädchen im Grase schäkern; dahlen; s. – d'armes, (pièce de l'habillement militaire des anc., qui se mettait sur la cuirasse) Waffenrock; (un héraut) revêtu de sa – d'armes, in seinem Waffenrocke; – (ou jaque) de mailles, (sa de chemise ou de cuirasse faite de *mailles* ou petits anneaux de fer) Panzerrock; Panzerhemd, n; Jur. – morte, (précaire ou dépouille d'un religieux après sa mort) die Verlassenschaft eines Klostergeistlichen; la – morte appartenait ord. au monastère, dic .. ɛ; il n'y avait point de .. à l'égard des religieux devenus evêques, (ils avaient pour héritiers leurs parents) in Ansehung der Kl., welche Bischöfe geworden waren, fand kein Heimfallsrecht ihrer V. an das Kloster statt.

Cotte, m. hn. (g. de poi. thoraciques) Knorrenhahn; – armé, Stempfling; – grognant, Brummer; le – scorpion, der Seemurrer, Seeskorpion.

Cotteo, f. hn. (petit morillon) Taucherlein, n; Taucherle, f.

Cotteron, m. dim. (*petite cotte* courte et étroite) Unterrockchen, Weiberr., n; – à pointes, – de frise, ein ausgezackter U., ein U. von Fries.

Cottienne, cf. *cotienne*. [starke Stange.

Cottière, m. Forg. (barre plus forte que les autres)

Cottineau, qf. *cottime*, m. Com. (droit consulaire aux échelles du Levant) Schiff-steuer, -abgabe, Consulat., f.

Cotule, f. (pla. radiée, esp. de *camomille*) Laugenblume, f; Krötenkraut, n.

Co-tuteur, m. (chargé d'une tutelle avec un autre) Mitvormund, Mitvormünder

Cotyle, m. (ml. des Rom., 12e partie du congo, et contenant 10 onces d'eau) Cotyla od. Cotula, f; An. le – d'un os, (cavité où il s'articule ou s'emboîte) die Pfanne eines Knochens.

Cotylédon, ou **cotilet**, m. vulg. **nombril de vénus**, Bo. (pla. corymbif., qui croît dans les rochers ɛ, à feuilles rondes, épaisses, creusées en bassin co. un *nombril*, et à laquelle on attribue les vertus de la rhubarbe) **Nabel-pflanze**, f, -kraut, n; der Venusnabel; le – à fleur jaune, die P. mit gelber Blüte; s. –, ou lobe séminal, (partie charnue qu'on remarque dans la plupart des semences prêtes à germer et dont la tunique propre est enlevée) der **Samen-lappen**, das -blättchen, der Mutterkuchen; les plantes qui n'ont qu'un –, sont appelées monocotylédones ou unilobées, diejenigen Pflanzen, welche nur einen S. haben, werden einlappig genannt; plantes à deux –s, (ou *dicotylédones*, *bilobées*) Pflanzen mit zwei S.; zweilappige Pfl.; lin. – marin, (polypier formant le g. acetabulaire) Hutkoralline, f.

Cotylédonaire, a. hn. (qui app. aux cotylédons) die Samen-blättchen od. -lappen betreffend, zu den S. gehörig.

Cotylédone, ou **-é**, **ée**, a. (pourvu de *cotylédons*) mit **Samenlappen** versehen; semence, plante –, ein Same, eine Pflanze mit S., cf. *cotylédon* (2) et *acotylédone*. [trazer.

Cotyléphore, m. hn. (poi. du g. platyste) Teller-

Cotylet ou **cotylier**, m. Bo. (pla.) c. *cotylédon* (1)

Cotylisque, m. Bo. (g. de pla. formé du cranion allotique)

Cotyloïde, a. An. (cf. *cotyle*); la cavité –, (grande cavité des os des hanches) die Pfannen-höhle, -höhlung, die Pfanne des Hüftknochens.

Cotyttées ou **cotyties**, f. pl. (fêtes à Athènes en l'honneur de Cotytte, déesse de l'impureté) Cotyttien, Unzuchtfeste, n. pl.

Cou, m. (partie du corps qui joint la tête aux épaules) **Hals**; long, grand, gros –, langer, großer, dicker H.; avoir le – long ɛ, le – de travers, einen langen ɛ, einen krummen od. schiefen H. haben; avoir un mal de –, mal au –, einen bösen H., Halsschmerzen; allonger, pencher le –, se casser, se rompre le –, den H. strecken, vorwärts neigen; den H. brechen; charger qc sur son –, porter qc sur son –, à son –, sich et. aufhalsen od. sich et. auf den H. laden; et. auf, an seinem H-e tragen; le chignon, la nuque du –, das Genick, der Nacken, cf. *grue*, *tordre*; P. (pt. de qn qui porte un gr. fardeau ɛ) il en a son –, er hat das auf dem H-e, das liegt ihm auf dem –; er hat daran zu tragen; fa. sauter, se jeter au – de qn, (s'embrasser) einem um den Hals fallen; fig: (être aisé à faire connaissance, à lier amitié ɛ) sich einem an den Hals werfen; (cet homme) se jète au – de tout le monde, wirft sich jedermann an den H.; po. il sera pendu par son –, (il sera pendu) er wird den Strick um den H. bekommen, cf. *jambe*; couper le – à qn, (lui trancher la tête) einen enthaupten; ihm den Kopf abschlagen; il fut condamné à avoir le – coupé, er wurde zum Schwert verurtheilt; faire amende honorable la corde au –, mit dem Strick um den H. öffentliche Abbitte thun; fig: se rendre, venir la corde au –, (se soumettre sans aucune condition à la merci du vainqueur ɛ) sich unbedingt unter werfen, auf Gnade und Ungnade ergeben; (les assiégés se rendirent) la corde au –, auf Gn. und Ung.; mettre la corde au – à qn, (le mettre en danger d'être pendu) einem den Strick um den Hals legen, einen in Gefahr bringen, gehangen zu werden; (la trop grande indulgence de son père) lui a mis la corde au –, brachte ihn dem Strange nahe; it. fig: mettre la corde au –, ou rompre, casser le – à qn, (lui faire de mauvais offices, être cause de sa ruine, de sa perte) einem den H. brechen; il s'est cassé ou rompu le –, (a ruiné ses affaires, sa fortune) er hat sich den H. gebrochen; voilà une affaire à se rompre ou casser le –, das ist eine halsbrechende Sache ɛ; rompre le – à un projet, (le faire échouer) ein Vorhaben vereiteln, zunichte machen; avoir de l'eau jusqu'au –, bis an den H. im Wasser seyn, se mettre dans l'eau jusqu'au – pour ses amis, (être ardent à rendre service) für seine Freunde durchs Feuer laufen, alles für seine Freunde wagen; il n'y a pas de l'eau jusqu'au – (la chose n'est pas aussi difficile qu'on l'avait cru) es sieht nicht so gefährlich aus; es ist nichts Halsbrechendes dabei; fig: le – d'une bouteille, le col ou – d'une matras, der H. einer Flasche, eines Kolbens; le col ou – d'une chemise, der Kragen, Halskragen eines Hemdes; un mouchoir de –, ein Halstuch; un tour de –, gros linge qu'on met la nuit autour du cou, pour ne pas s'enrhumer ɛ) Halsbinde, f; An. le – de la matrice, de la vessie ɛ, c. *col*; Ma. le – du cheval ɛ, der H. des Pferdes, cf. *plier*; mettre la bride sur le –, (laisser aller un cheval à sa fantaisie) dem Pferde den Zaum lassen, auf den H. legen; fig: mettre à qn la bride sur le –, (lui laisser faire tout ce qu'il veut) einem freien Lauf, freies Spiel lassen; Sya. on emploie souvent *col* en poésie, pour éviter la rencontre d'une voyelle, et qf en prose, pour l'euphonie; il a le *col* court, (*cou* court formerait un son désagréable); Bo. – de chameau, (rom. vulg. du narcisse des poètes) Kamelhals, weiße Narcisse, weißer Stern; Engelchen, m; – de cigogne, Storchenhals; Hn. – blanc, c. *mottoux*; – jaune, (oi. de St. Domingue) .. – tors, c. *torticolis*.

Coua, m. hn. (coucou d'Afr.) id.

Couac, m. (cassave boucanée) id, (Körner aus gedörrter Cassave.)

Couagga, (quagga) m hn. (esp. de Zèbre brun rayé d'Afr., où il sert de cheval) id.

Coualios, m. Econ. (en Languedoc, couvain des vers à soie, ou les *mois* tardifs à éclore) id.

Couanelle, c. *columelle*.

Couaña, m. Bo. (arbre de Cayenne, à chou jaunâtre d'un goût de noisette)

Couandou, c. *coendou*.

Couane, f. hn. c. *tortue*.

Couard, e, s. v. c. *poltron*; un franc –, eine Erzmumme; Bl. lion –, (qui a la queue entre les jambes) Löwe mit einge; egenem Schwanze. [*lâchement*.

Couardement, ad. (en couard) v. c. *timidement*,

Couardise, f. vl. c. *poltronerie*; (on lui a reproché) sa –, seine Feigheit.

Couas, m. hn. (nom donné à une division des coucous) id; it. pvl. c. *corneille*.

Couati, c. *coati*.

Cou-blanc z, cf. *cou*.

Coublande, Bo. (arbr. de Cayenne) Coublandie, f.

Coucal, m. hn. (division de coucous, qui correspond au g. toulou)

Couchage, m. Drap. (act. de *coucher* le poil de de l'étoffe) das Niederlegen, Bürsten (des Haares).

Couchant, m. (partie occid. de la terre, endroit où le soleil se *couche*) Abend, Westen, Niedergang; die Abendgegend; (ce pays, cette ville) est au –, vers le –, liegt gegen A. od. W.; du côté du –, westwärts, nach der Abendseite; dans la direction du levant au –, in der Richtung von Morgen gegen A.; entre le midi et le –, zwischen Mittag und A., od zwischen Süden und W.; le – d'hiver, d'été, der Winter- Sommer-a; Winter-abend-Punct z; une maison, une colline exposée au –, ein gegen A. gelegenes Haus, ein der Abendsonne ausgesetzter Hügel; fg: le – de la vie, der Abend des z; s. a. le soleil –, die untergehende Sonne; il arriva à soleil –, er kam mit Sonnen Untergang an; depuis le soleil levant jusqu'au soleil –, von Sonnen Aufgang bis Sonnen Untergang; Ch. chien –, (qui se couche ord. sur le ventre pour arrêter les perdrix, cailles, lievres z) Vorstich hund, Hühner-, Wachtel-; ce chien – est bon au poil et à la plume, (pour chasser les perdrix et les oiseaux) dieser V. stellt vierfüßiges Wild und Geflügel; P. faire le chien –, (flatter, se porter à des soumissions honteuses, pour venir à ses fins) sich schmiegen und biegen; den Kriecher machen; il fait le chien –, c'est un bon chien –, er weiß sich zu schmiegen und zu biegen; er kriecht wie ein Hund; fg. on adore plutôt le soleil levant que le soleil –, (plutôt la puissance, la faveur naissante, que celle qui est sur le déclin) man betet lieber die aufgehende als die untergehende Sonne an.

Couchant, m. Pap. (ouvrier qui reçoit les formes chargées de pâte, et couche le papier sur les feutres) Gautscher, Leger.

Couche, f. (le *lit*, qf. *le bois de lit*; dans le style poétique et oratoire) das Bett; it. die Bettlade; la – nuptiale, la – royale; das fräuliche Lager od. das Brautbett. das königliche B.; une – de bois de noyer, eine nußbäumene Bettlade od. Bettstelle; souvent le sommeil s'enfuit de la – du riche, oft flieht der Schlaf das L. des Reichen; fg: souiller la – de qn, ou la – nuptiale, (abuser de sa fem.) eines andern Ehebett beflecken; les fruits de sa –, (de son mariage; ses enfants) die Früchte seiner Ehe.

2. (enfantement) Entbindung, Niederkunft; f; heureuse, fâcheuse –, glückliche, beschwerliche E.; elle a eu une mauvaise –, une – difficile, sie hat eine schlimme, eine schwere E. gehabt; ce mal lui est demeuré d'une –, de sa dernière –, dieses Uebel ist ihr von einer N., von ihrer letzten N. geblieben; fausse –, (– avant terme) zu frühe, frühzeitige E. od. N.; elle a fait une fausse –, sie hat eine frühzeitige E. gehabt, hat mißgeboren, ist vor der Zeit niedergekommen; die Frucht ist ihr abgegangen; elle a été très malade d'une fausse –, sie ist durch eine allzufrühe N. sehr krank geworden; it. (temps qui suit immédiatement l'accouchement et pendant lequel les femmes sont retenues au lit) Kindbett, Wochenbett, n; elle était en –, c'était pendant ses –s, sie war im K-e, es war während ihres K-es; elle fit ses –s en tel endroit, sie hielt ihr W. an dem und dem Orte; elle a acheté cela pour ses premières –s, sie hat dieses zu ihrem K-e, zu ihrem ersten K-e gekauft; elle est relevée de –, sie hat das W. verlassen, ist vom –e wieder aufgestanden; ses –s ont été longues, fâcheuses, ihr W. war langwierig, beschwerlich; it. (linge dont on enveloppe l'enfant) Windel, f; on a donné à la nourrice une douzaine de –s, man hat der Säugamme ein Dutzend W-n gegeben; changer de – à un enfant, le changer de –, ein Kind umwickeln, ihm frische W-n unterlegen; une – à dentelles, eine mit Spitzen besetzte Windel.

3. Jar. (planches relevées, pour avancer des fleurs ou des fruits) Beet. Mistbeet, Frühbeet, n; – de tricolor, de belles-dames, une – de melons, ein B. mit Papageifedern od dreifarbigem Amaranth, mit rothen Lilien, ein Melonenbeet; il a de beaux melons sur cette –, er hat schöne Melonen in, auf diesem B-e; cette – est bien exposée au soleil de midi, dieses B. ist gut gegen die Mittagssonne angelegt; il faut faire les –s en janvier, man muß die M-e im Januar anlegen; – chaude, (– nouvelle, et qui a toute sa chaleur) ein warmes M.; – sourde ou froide, (– enfoncée, entretenue jusqu'à fleur de terre) ein kaltes od. eingleichtes B. od. M.; – tiède, (dont la chaleur a besoin d'être renouvelée, qui demande à être rechaufée) ein laues M.; échauffer une – avec de nouveau fumier, ein M. mit frischem Miste erwärmen; semer sur –, in ein Frühbeet, M. säen; faire des –s, garantir les –s avec des paillassons, avec des brise-vents, B-e anlegen, die B-e mit Strohdecken beschützen; fg: (pl. des fruits, des viandes z qu'on met par lits) Schicht, Lage, f; il a mis une – de fraises sur une – de groseilles, puis une – de sucre, et par une – de groseilles, puis une – de sucre, et hat eine Sch. od. L. Erdbeeren auf eine Sch. Johannisbeeren, und dann eine Sch. Zucker darauf gelegt, gethan; une – de beurre, une – d'herbes fines, une – de lard, eine L. Butter, Gewürzkräuter, eine L. Speck; une – d'abricots, de pommes de reinette, eine Sch. od. L. Aprikosen, Bienetten; Td., An. les –s des nerfs optiques, (z éminences du cerveau, auxquelles les nerfs optiques prennent naissance) die Sehnervenhügel, Sehhügel; Arc. (enduit de plâtre, pour rendre une muraille unie z) Lage, Unterlage, f; Arc. (la partie menue de la crosse d'un bois de fusil, ou est l'entaille qui reçoit la queue de la culasse, et qu'on *couche* auprès de la joue quand on veut tirer) Anschlag; Bo., Hn. – ligneuse, (esp. d'étuis ou de cercles ligneux dont la réunion fait le bois ou le corps ligneux de la pla., et qu'on distingue facilement les uns des autres sur les coupes horizontales du tronc des arbres) Holzschicht, f; –s corticales, (les diff. –s du liber, qui composent proprement l'écorce) die Rindenschichten, Saftringe; Boul. (toiles ou bannes z sur lesquelles on met le pain, afin de le faire lever) Backtuch, n; Bra. (tas carré de grain dans le germoir, et d'une épaisseur convenable pour le faire germer) ein Satz Korn zum Keimen; mettre en –, (étendre les mottes ou tas de grains germés) den Satz auseinander breiten; Charp. (pièces de bois qu'on met par terre, sur lesquelles portent les etais des solives d'un plancher qui a besoin d'être etayé) das Lagerholz; Gr. la – de vernis, (dont on enduit la planche à mordre) der Aetzgrund; Jeu. (ce que l'on met sur une carte) Satz, Einsatz; la moindre – devait être de six francs, la plus haute de vingt quatre, der geringste Satz mußte 6, der höchste 24 Franken seyn; tant de – et de belle, (c. à. d. qu'on met tant sur la carte, et que celui qui est pris, paie tant à ceux qui ont encore leur carte) so viel Satz und so viel Strafe; Ily. (enduit de chaux et de ciment, simple ou appliqué l'un sur l'autre, afin de recevoir le *corroi* d'un canal, d'un bassin z) Unterlage von Kalk od. Mörtel; Pl. z, (enduit qu'on fait avec des couleurs ou des matoux, pour peindre, bronzer, dorer z) Grund; Lage, f; la première –, der erste G.; simple, double –, einfacher, doppelter G; jusqu'à six –s, bis auf sechs Gründe; donner trois –s de blanc à huile, à détrempe, drei weiße Oelgründe, Wassergründe, drei Lagen weißer Oelfarbe, Wasserfarbe geben, auftragen. – d'or, d'argent, Goldgrund, Silber-; eine Lage Gold, Silber; la – des couleurs, (l'act. de les coucher) der Auftrag der Farben; der Farben-Auftrag; Mg. – de la terre, (lits, amas de matières z) Schicht, Erd-schicht, -lage, f; –s primitives, (qui doivent leur origine à la création, tels que les granits, les trappes z) die Urschichten; –s diluviennes, (qui tirent leur origine du déluge) die von der großen Wasserflut herrührenden Schichten; – marines ou accidentelles, (formées par des révolutions locales) Meerschichten, zufällige Schichten; Parch. faire une –, (étendre le parchemin sur la pierre à poncer) eine Lage machen; Tan. z, (la quantité de peaux qu'on met à la fois sur le chevalet pour les quiroter) die Lage.

Couche-couche, f. Bo. c. *courge-couche*.

Couchée, f. (lieu où l'on *couche* ou *loge* en voyageant) Nachtlager, Nachtquartier, n; Nachtherberge, f; la dinée est en tel endroit, et la – est en tel lieu, an diesem Orte wird Mittag gehalten od. gemacht, und an jenem das N. genommen; (il y a encore six lieues) jusqu'à la –, bis ins N.; nous le rencontrâmes à la –, wir trafen im N. mit ihm zusammen; il nous en coûta six francs pour notre –, (pour le souper et le logement dans l'hôtellerie) unser Uebernachten, unser Abendessen und Nachtlager kostete uns 6 Franken, kam uns auf 6 Fr.

Couche-point, m. (cuir taillé en talon étroit) ein schmales Absatzleder.

Coucher qn, (le mettre au lit; le déshabiller, l'aider à se mettre au lit) . . ins Bett legen, zu Bette bringen od. legen; – un enfant, un malade, ein Kind, einen Kranken . .; (ces valets) couchent leur maître, kleiden ihren Herrn aus, helfen ihren Herrn auskleiden; elles ont déjà – leur maîtresse, sie haben ihre Gebieterin od. Frau schon ausgekleidet; (les plus proches parents) couchent la mariée, bringen die Braut zu Bette; (pour lui faire l'opération), on le coucha sur un lit, (on l'étendit sur . .) legte man ihn auf ein Bett; il s'est – tard, er hat sich spät gelegt, zu Bette gelegt; à quelle heure vous couchez vous ordinairement? um wie viel Uhr legen Sie sich gewöhnlich nieder, gehen Sie schlafen? allez vous –, gehet zu Bette; se – par terre, sur une chaise z, sich auf den Boden, auf einen Sessel legen; fg: le soleil se couche, (descend sous l'horizon) die Sonne geht unter; (cet astre) est –é, ist untergegangen; il partit à soleil –é, (un peu après que le soleil s'était –é) ging wenig nach Sonnen-Untergang; avant, après soleil –é, vor, nach Sonnen-Untergang; P. on est plus –é que debout, (le temps que dure la vie est peu considerable au prix de celui qui le suit) der Mensch liegt länger im Grabe, als er lebt; de la broderie –ée, abs. du couché, c. *couchure*; la soie est bien –ée, (n'est pas tortillée, lâche, inégalement placée entre les fils de chaîne) die Seide liegt gut an od. auf; Bo. tige ou plante –ée, (lorsqu'elle est étendue sur la terre, de sa base et sans pousser de racines) ein liegender Stengel, eine liegende Pflanze.

2. (incliner, renverser) neigen; niederschlagen, niederlegen; couchez un peu votre papier, legen Sie Ihr Papier ein wenig schief; la grêle, la pluie, les vents couchent les blés, der Hagel schlägt, der Regen, die Winde legen das Getreide um, nieder; – un sarment, un cep de vigne, eine Rebe, einen Weinstock niederlegen, betreiben; – les branches d'un arbre en terre, (pour faire des marcottes z) die Zweige eines Baums in die Erde einsenken; – les feuilles de papier sur les feutres z, die Bogen Papier auf die Filze legen; – des galons, – une dentelle sur une étoffe, (les étendre de plat) Tressen, eine Spitze flach auf einen Stoff nähen; (un mouchoir de cou, une cravatte, un collet de manteau) qui se couchent bien, (qui prennent un bon pli et s'ajustent bien sur la pers.) die sich gut anlegen, die gut anliegen; – une couleur (en mettre une *couche* sur qc) eine Farbe auftragen; – de l'or, de l'argent sur z, Gold auf z auftragen; – l'or, c. *asseoir* (Dor.); – le poil d'une étoffe, (le ranger, sur un drap tondu à fin) das Haar eines Zeuges niederlegen, niederbürsten; – les cheveux avec le peigne, die Haare kämmen, nieder-k.; – le poil d'un chapeau avec la brosse, die Haare an . . anbürsten; – (mettre) qc par écrit, sa. et. niederschreiben, schriftlich aufsetzen, aufzeichnen; ce n'est pas assez de le promettre, il faut le – par écrit, es ist nicht genug, daß man es verspricht, es muß auch schriftlich aufgesetzt werde; il a bien par écrit, (il écrit d'un bon style) vl. er hat einen guten Aufsatz; – (insérer) dans un acte, dans un écrit, sa. in ein Actenstück, in eine Schrift aufnehmen, eintragen; (la clause) est –ée tout au long dans le contrat z, ist ihrem ganzen Inhalte nach in den Vertrag aufgenommen od. eingetragen; (le greffier) a –é cet article dans les registres, hat diesen Artikel in die Register eingetragen; – qn sur l'état des pensions, (l'employer sur l'état) sa. einen auf die Pensionsliste setzen, in die P. eintragen; il est –é sur l'état, sur le rôle, er steht auf dem Verzeichnisse, auf der Rolle; – en recette, en dépense, (employer un article sur l'état de la recette, de la dépense) in Einnahme, in Ausgabe bringen od. setzen; fg: – ou mettre une bouteille sur le côté, (la vider) eine Flasche leeren, austrinken; elle est (–ée) sur le côté, (vide) sie ist leer, ausgetrunken;

3. – en joue, (mirer avec une arme à feu; fg: viser à . .) anlegen, anschlagen; das Gewehr anlegen, anschlagen; il l'avait déjà –é en joue, il le tenait en joue pour le tirer, er hatte schon auf ihn angelegt od. angeschlagen, nach ihm gezielt, er hatte ihn schon auf dem Korne, um auf ihn zu schießen; il aspire à cette charge z, il y a long-temps qu'il la couche en joue,

fa. er strebt nach diesem Amte, er hat schon lange sein Absehen darauf, hat es schon lange darauf angelegt; il a –é en joue cette place, cette heritiere, er hat sein Absehen auf diese Stelle, trachtet nach dieser Stelle; er hat diese Erbinn auf dem Korn, hat ein Auge auf diese E.; il était dans un coin, il la regardait, il la couchait en joue, er stand in einer Ecke, er sah sie an, er hatte das Auge unverwandt auf sie gerichtet.

4. – par terre, (abattre, tuer) zu Boden, zur Erde strecken, niederstrecken; il coucha son homme par terre, er streckte seinen Gegner zu Boden; (il lui porta un grand coup d'épée), et le coucha sur le carreau, und streckte ihn nieder; la première décharge qu'on fit sur eux, en coucha plus de 50 par terre, bei der ersten Abfeuerung auf sie wurden über 50 derselben zu Boden gestreckt; Dor. – d'assiette, (–, étendre une couleur rougeâtre sur une pièce, pour la disposer à recevoir l'or) den Goldgrund auftragen; Évent. (étendre la 1e couleur sur le papier, pour le préparer à recevoir toutes les autres) die Grundfarbe auftragen; Jeu. (mettre au jeu) setzen, einsetzen; il est grand joueur, il couche vingt louis sur une carte, er ist ein starker Spieler, er setzt 20 Louisd'or auf eine Karte; il –e gros, er spielt hoch, it. fg: (hasarder bc à q. entreprise) fa. er spielt ein gewagtes Spiel, er wagt viel; il a tant offert de cette terre, c'est – gros, er hat so und so viel für dieses Landgut geboten, das heißt stark od. viel gesetzt, ist ein hohes Gebot, das will viel sagen; it. – gros, (avancer, promettre des choses extraord. et au-dessus de ses forces) fa. gros sprechen, zu viel versprechen; il –e gros, car il ne parle que de millions, er schneidet mit dem großen Messer auf, er geht hoch hinaus, denn; il offre cent écus de ce qui en vaut mille), ce n'est pas – gros, das ist ein schlechtes Gebot; fa. vous couchez gros, vous ne couchez pas gros, (vous vous engagez trop, vous ne vous engagez guère) Sie versprechen zu viel, nicht viel; Sie lassen sich zu weit, nicht weit ein; (dire qu'il fait mieux des vers latins que Virgile), c'est – gros, das heißt viel gesagt; Rel. – l'or, (l'appliquer sur la tranche, ou sur le dos des livres) das Gold auftragen.

II. –, vn. (reposer, prendre son repos) liegen, schlafen; – dans un lit, dans des draps, entre deux draps, in einem Bette, in Betttüchern, zwischen zwei Betttüchern l. od. schl.; il couche sur un matelas, sur la plume, er liegt, schläft auf einer Matratze, einem Federbette; – mollement, durement, – sur la dure, weich, hart, auf der bloßen Erde l. od. schl.; il coucha sur une paillasse, sur de la paille, er lag od. schlief auf einem Strohsacke, auf Stroh: ils ont –é sur la terre, à terre, à plate terre, sie haben auf der Erde, auf der flachen Erde gelegen od. geschlafen; – sur le dos, sur le ventre, sur le côté, auf dem Rücken l. l., schl.; (les enfants) se couchent de toutes les façons, schl. auf alle Arten; – tout vêtu, ganz angekleidet in od. auf dem Bette l.; P. fg: – dans son fourreau, comme l'épée du roi, (– tout vêtu) in seinen Kleidern schl.; Ch. couche! (pf. au chien d'arrêt) Liche! 2. (passer la nuit, loger à) übernachten; über Nacht bleiben; die Nacht zubringen; il coucha à l'hotellerie, dans une .., chez un ami, er übernachtete im Gasthofe, in einem Wirthshause, bei einem Freunde; ils allèrent – à Lyon, à tant de lieues de Paris, sie übernachteten in L., .. so und so viel Meilen von P.; il couchera en ville, er wird außer dem Hause, bei jemand in der Stadt üb.; il couche ord. où il soupe, er bleibt gewöhnlich da über Nacht, wo er zu Nacht ist; nous avons –é dans le bateau, dans un carrosse, wir haben die Nacht in einem Kahne, in der Kutsche zugebracht; – dans la rue, – dehors, die Nacht auf der Straße, außer dem Hause zubringen; fg: – à la belle étoile, po. à l'enseigne de la lune, (– dehors) unter freiem Himmel üb.; die Nacht unter .. zubringen; fa. la porte, la maison, la fenêtre a couché ouverte, (n'a pas été fermée de la nuit) die Thüre ist die Nacht über offen geblieben; P. c. auprès, congé, lit; – avec une femme, avec sa femme, (avoir commerce avec elle) fa. bei einer Weibsperson, bei seiner Frau schlafen, eine Weibsperson beschlafen, einer Weibsperson beiwohnen.

III. –, m. (act. de se coucher, façon dont on est couché, das Schlafengehen, zu Bette Gehen; it. die Schlafstätte od. Schlafstelle, das Nachtlager; le lever et le coucher du roi, das Aufstehen und Schlafengehen des Königs; on lui a apporté le vin du –, man hat ihm den Schlaftrunk (Schlafwein) gebracht; je le lui dis avant son –, il était à son –, ich sagte es ihm vor seinem Schl., ehe er schlafen ging; er war im Begriffe, schlafen zu gehen, sich zu Bette zu legen; il est délicat pour le –, er ist tüchtig in Ansehung des Bettes, der Schlafstätte, des Nachtlagers; il ne lui coûte rien pour son –, pour le –, il a le dîner et le –, das Nachtlager kostet ihn nichts, er hat das Mittagsessen und N. frei; le – du soleil, des astres, (temps où ils disparaissent de l'horizon) das Untergehen, der Untergang der Sonne, der Sterne, cf. acronique, cosmique, héliaque; 2. (la garniture d'un lit, co. matelas, lit de plume) ord. lit; bon, mauvais –, un excellent –, ein gutes, schlechtes, vortreffliches Bett od. Lager, eine .. Schlafstätte. [handel.

Coucherie, f. iro. (commerces amoureux) Liebes-

Couchette, f. (petit lit sans piliers ni rideaux) Schlafbank, Pritsche, f.

Coucheur, m. Pap. (celui qui couche les feuilles de papier sur des feutres ou langes) der Leger od. Gautscher.

Coucheur, se, s. (qui couche avec un autre) Schlafgeselle, -genoß, -kamerad; mauvais ou méchant, incommode –, schlimmer, unbequemer Schl.; c'est une mauvaise, une méchante –se, sie ist eine schlimme Schlafgenossinn, Schlafkamerädinn, c. couverture (2).

Couchis, vn. Arc. (lit ou couche de sable qu'on met sur un pont, pour asseoir le pavé) die Unterlage (unter einem Brückenpflaster); it. (couche sur laq. on doit asseoir ou établir une aire ou parement de plâtre) U.; 2. (les nouvelles pousses de garence, que l'on couche de côté et d'autre en terre) die eingesenkten Ableger (vom Krapp); Hy. –, (couche de sable) Sandschicht, f.

Couchoir, m. Rel. (morceau de bois avec lequel on enlève les feuilles d'or, pour les appliquer sur les livres et faire les bordures) Auftragholzlein, n.

Couchure, f. ou couché, m. Brod. la broderie en couchure ou couchée, ou le couché, (dont l'or ou l'argent est couché sur le dessin et attaché avec du fil de même couleur) aufgelegte Gold- od. Silberstickerei.

Couci-couci, adl. (c. fam.; à-peu près; tellement quellement); (est-il bien avancé)? –, so, so! ist es bald fertig)? –, beinahe; il s'est acquitté de la commission –, er hat den Auftrag so so ausgerichtet.

Coucou, m. (cri de la grue, d'un pigeon, ainsi nommé de son chant, et dont il y a plus. espèces; la femelle pond son œuf dans le nid d'un autre oiseau, qui le couve avec les siens) Kukuck od. Guckguck; le chant du –, das Geschrei, der Ruf des –s; on entend chanter le –, man hört den K. rufen; la femelle du –, das Weibchen des –s; Bo. c. pain de –; Jar. (traînier qui donne bc. de fleurs et peu de fruits) taube Erdbeerstaude; Jeu. (sc. de jeu de carte jusqu'à 20 pers.; celui à qui l'on donne une carte voit si elle lui convient, et dit je suis content; dans le cas contraire, il dit à son voisin contentez-moi, et change avec lui de carte, à moins que le voisin n'ait un roi, auquel cas il ne peut être contraint à changer, et il répond coucou) Kuckucksspiel, n.

Coude, m. (angle entér. du bras, à l'endroit où il se plie; it. qf. l'os de l'avant bras, qui va du – au poignet) Ellbogen; il était appuyé sur son –, sur le –, er war auf seinen E., auf den E. gestützt; il lui donna un coup de –, il le poussa avec le –, er gab ihm einen Stoß, er stieß ihn mit dem E.; il a les –s fort pointus, er hat sehr spitzige E.; manger avec ses amis en liberté, les –s sur la table, ohne Zwang mit seinen Freunden essen, und die E. dabei auf den Tisch aufstellen; (il est incivil) de manger les –s sur la table, d'appuyer les –s sur la table, mit dem E. auf dem Tische zu essen, die E. auf den Tisch zu stützen, cf. appuyer, retroussé; P. cf. hausser; 2. (endroit de la manche qui couvre le –); (son habit) a les –s percés, est percé par les –s, ist an den E. durch, hat zerrissene E.; Td. faire –, (former un angle ou un retour soit par lignes droites, soit par lignes courbes) ein Knie, einen Winkel, eine Krümme machen; Arc. (angle fort obtus que fait une muraille, un chemin) sehr stumpfer Winkel; (ce mur, cette allée) fait un –, la Seine fait un – en cet endroit, macht einen E. od. stumpfen Winkel, die Seine macht an dieser Stelle einen E., ein Knie, eine stumpfe Krümmung; Chand. le – d'une trompette, (son extrémité, qui forme le –) das äußerste Ende einer Trompete; Hy. – ou jarret, (bout de tuyau coudé, pour accorder ensemble les tuyaux d'une conduite de fer, de grès) Winkelröhre, f; Knie, n; Jar. un arbre qui a, qui fait un –, (quand la tige n'est pas bien droite sur pied) ein krumm od. abgebrochen gewachsener Stamm; le – d'une branche d'arbre, (angle que fait une branche taillée immédiatement sur une autre, et il courte qu'il n'y reste pas le moindre ergot) das Knie an einem Baumzweige; Ma un trop grand – tire la tête du cheval entre ses jambes, wenn man dem P. zu weit zurück legt, zieht man dem Pferde den Kopf zwischen die Beine; Min. le – d'une mine, (le retour, et surtout le dernier, fait pour loger les poudres) die Wendung, Beugung eines Ni-

Cou-de-chanceau, cf. cou. [ganges.

Coudée, f. (étendue du bras, du coude au bout de la main) Vorderarm länge, f; la – se prend de l'angle formé par la flexion du bras, à l'extrémité du doigt du milieu, die V. wird von dem durch die Biegung des Arms gebildeten Winkel bis zur Spitze des Mittelfingers gerechnet; avoir ses –s franches, (la liberté du mouv. des bras, de les étendre à droite et à gauche, être au large; fg: avoir la liberté de faire ce qu'on veut) die Arme frei haben; fg: freie Hände, freies Spiel haben; quand il est à table, il veut avoir ses –s franches, wenn er bei Tische ist, will er die Arme frei haben, will er sich frei bewegen können; (il peut faire sa maison grande qu'il voudra), il a ses .., er hat Raum genug, er kann sich ausdehnen, so viel er will; il est son maître, il a ses .., er ist sein eigener Herr, er hat freie Hände; er ist durch nichts gebunden; 2. (mesure de 17 pouces, ou d'un pied et demi, qui répond à l'étendue du bras appelée –) Vorderarmlänge, f; (Cubitus); (cette muraille) a tant de –s de haut, est de tant de –s, a tant de –s en hauteur, en largeur, ist so und so viel –n, hoch, breit; Arc. cf. console.

Coudelatte, f. Mar. (pièce de bois d'une galère, épaisse aux extrémités, qui reçoit la tapisserie) Knie, -holz, Kammbelj, n.

Coude-pied, m. (partie supér. du pied qui se joint à la jambe) Fußbiege, f; être blessé au –, près, au-dessus du –, an der, über der F. verwundet werden; il a mal au –, die F. schmerzt ihn.

Couder, va. (plier en forme de coude) kniesörmig umbiegen; – une barre de fer, eine eiserne Stange kn. u.; – la manche d'un habit, (en faire le coude) den Ellbogen zu einem Kleide zuschneiden; – le plâtre, (le remuer avec la truelle, pour en lier ensemble toutes les parties) den Gips anmachen, umrühren; – le cep, – une branche de vigne, (en q. lieu; plier en angle obtus, sur des perches mises de travers, pour soutenir les vignes) den Weinstock, eine Weinranke stumpfwinkelig umbiegen; it. –é, ée, Bo. (faisant un coude, c. à d. un angle semblable à celui d'un bras ployé) plus ord. genouillé, kniesörmig, gelenkig od. gegliedert. [liche Sperrfügel.

Coudey, m. hn. (nom d'un jaseou des Indes) der indi-

Coudous ou condous, m. (épée d'Asie, grandeur du cheval) Kudu, cf. condoma.

Coudoyer, (co. employer) va. (heurter du coude) mit dem Ellbogen stoßen; il me coudoie toujours, et s'est mis immer mit dem E.

Coudraie, f. (lieu planté de coudres ou coudriers) Haselgebüsch, -gesträuch, n.

Coudran, m. Ri. (esp. de goudron dont les bateliers enduisent leurs cordes, pour les rendre plus durables) Theer.

Condranner un cordage, (le tremper dans le coudran) ein Tau od. Seil theeren.

Condranneur, m. (qui coudranne) Theerer, Seil-

Coudre, ir. (cousant, cousu; je couds, tu –, il coud, n. cousons, v. cousez, ils cousent; je cousis; j'ai cousu; je coudrai, je coudrais; que je couse, que je cousisse; que j'ai cousu) (joindre avec du fil et une aiguille) nähen; – (qc à qc) ein-; – du linge, en linge, in Weißzeug –, weiß –; il coud avec du gros fil, er näht mit grobem Faden; il a cousu cet habit, ces boutons, er hat dieses Kleid ge-

näht, diese Knöpfe angenäht; donnez, je vous les coudrai, geben Sie her, ich will sie Ihnen an– ; – à grands points, à petits points, à points rabattus, mit großen od. weiten, mit kleinen od. kurzen, mit platten Stichen –, cf. *bout à bout*; – deux choses ensemble, – une chose avec une autre, – une pièce à un habit, zwei Sachen zus., eine Sache an eine andere –; einen Fleck auf ein Kleid setzen od. –; – une plaie, les bords, les lèvres d'une plaie, eine Wunde heften, zu–, die Ränder od. Lippen einer Wunde zus. heften od. –; – un cahier, – des cahiers à un livre, ein Heft einstechen, zus. stechen; Hefte an ein Buch anheften od. anstechen; cela est cousu à la hâte, mal cousu, das ist eilfertig, schlecht genäht; (ces souliers) sont bien cousus, sind gut genäht; (ces semelles) sont bien cousues, sind gut genäht, angenäht; P. il semble que son habit soit cousu sur lui, (lorsqu'il est bien fait et bien juste) man glaubt, sein Kleid sei ihm angegossen, es sitzt ihm auf dem Leibe wie angegossen; fg: – des passages, des textes, Stellen, Texte zus. flicken; P. (pt. d'un malheur arrivé ou près d'arriver) il, elle ne sait de quelle pièce –, (comment se tirer d'affaire, quel remède y apporter) er, sie weiß nicht, wo od. wie zu helfen, was anzufangen ist; quelle pièce y coudrons-nous? was fangen wir da an; wie helfen wir da? – la peau du renard à celle du lion, (joindre la ruse à la force) List und Gewalt zugleich gebrauchen; Fuchs und Löwe zugleich seyn; – la bouche à qn, (acheter sa discrétion par des présents ꝛ) einem den Mund stopfen, einen durch Geschenke zum Schweigen bringen, cf. *bouche*; des finesses, des malices cousues de fil blanc, (grossières et aisées à reconnaître) eine grobe, plumpe List, handgreifliche Bosheiten; être cousu d'or, de pistoles, d'écus ꝛ, (en être très fourni) voll Dukaten, Pistolen, Thaler stecken; il est tout cousu de coups, (couvert de blessures) er ist mit Wunden ganz überſäet, er hat eine Wunde an der andern; (il a eu la petite vérole), il en a le visage tout cousu, (fort marqué) sein ganzes Gesicht ist voll Narben; avoir les joues cousues, (pt. d'un hom. exténué) eingefallene Backen haben; Ma. un cheval qui a les flancs cousus, (maigre et essoufflé) ein dünnleibiges Pferd; ein Pferd mit eingefallenen Seiten; fg: un homme qui est cousu dans la selle, (il ferme à cheval et qui en bronte si peu, qu'il semble y être attaché) ,. der wie angewachsen od. wie angeschmiedet im Sattel sitzt; Bl. chef cousu, (chef de metal ou de couleur sur un champ de même) ein aufgenähtes Schildhaupt.

Coudrement, m. (act. de *coudrer* les cuirs, de les étendre, brasser ou remuer dans la cuve ꝛ préparée à cet effet) das Treiben; Cham. donner le –, (mettre dans le baquet les peaux 50 par 50) die Häute ins Treibfaß einlegen; Maroq. mettre en –, (jeter les peaux dans une cuve remplie d'eau et de noix de galle blanche et pulvérisée; it. Tan. mettre les cuirs dans une eau chaude de tan) in die Treiblauge legen, cf. *cuir*; it. in die Treibfarbe od. Rundfarbe einlegen.

Coudrer les cuirs, (les mettre en *coudrement*, pour leur donner le grain) die Häute treiben, cf. *coudrement*, *cuir*.

Coudrette, f. v. c. *coudraie*.

Coudrier ou **coudre**, ou **noisettier**, m. Bo. (arbre ou arbr. qui porte des *noisettes*) die Haſel; der Haſelbuſch, -ſtrauch; die -ſtaude.

Coudroir, m. (cuve à *coudre* les cuirs) Treibfaß, n.

Couenne, (koua-ne) f. (peau de pourceau ou de marsouin) Schwarte, f; – de lard, Speck–; grosse –, dicke –; frotter avec de la –, mit – reiben; ôter la – d'un jambon, einen Schinken abschwarten; Méd. (crenne blanche et cendrée, qui se forme sur le sang des pers. attaquées de maladies inflammatoires) Speckhaut, f.

Couennenx, se, a. Méd. sang –, (sur lequel il se forme une *couenne*, c.) ſpeckichtes Blut.

Couet ou **écouet**, m. Mar. (à grosses cordes amarrées en bas de la grande voile) die Halſe, die Schneite; la manœuvre des –s s'appele amurer, das Regieren od. Handhaben der Halſen heißt die Halſen zuſetzen, c. *rat*.

Couette, f. (lit de plume) v. Federbett, n; Ser. cf. *crapaudine*; Mar. –, ou *anguiller*, Schlittenbalken; – de guindas, Schild od. Schildbank, f.

Couffe, m. (ms. de grains au Caire, 183 ℔) id; 2. f. Pê. – de palandre ou balandre, (panier de sparte, rempli de pierres, aux bords duquel on attache des haims) Palandertorb.

Couffin, m. (panier fait de feuilles de palmier nain) Sparrentorb.

Couffe, f. Com. (balle de sené venant du Levant) id; ein Ballen (Sennesblätter).

Cougourde ou **cougourdette**, f. Bo. c. *gourde de pélerin*.

Couguar, m. Im. (esp. féroce de l'Amér., appelé *tigre rouge* à la Guiane, qui grimpe sur les arbres touffus, d'où il s'élance sur sa proie) Kuguar.

Coulage, m. ou **fève puante**, f. Bo. (esp. de fève des Indes or.) Stinkbohne, f.

Coulbey, m. Im. (g. d'ois. accipitrins) id.

Couï, m. (nom donné, dans les colonies françaises, au *calebassier* d'Amer.) Kurbis-baum, Kalebaſſenb.; it. (vases ou vaisseaux faits de la moitié du fruit du couï ou de la calebasse) Kurbisgefäß, n.

Couier, m. Riv. (corde qu'on attache à terre, pour empêcher que le derrière d'un bateau ne s'en éloigne, dans les gros temps ꝛ) Bindeſeil (um einen Nachen ans Land zu befeſtigen), n.

Couillard, (lm) m. Mar. (corde qui tient la grande voile à la gr. etaque du gr. mât) Nothgording, f; Charp. (2 pièces qui entretiennent les traites qui supportent la cage de la chaise du moulin à vent) Bailenſtützen am Windmühlen-gehäuſe; h. anc. (machine de guerre pour lancer des pierres) Schleuder, Steinꝛ.

Couillaud, (lm) m. Au. (homme gai, gaillard ꝛ) luſtiger od. frohlicher Gaſt od. Bruder.

Couillaut, m. v. (valet qui servait les chanoines à Angers) id, Domherrenbedienter (in Angers).

Couille, (lm) f. (membre viril) b. das (männliche) Glied.

Couillon, (lm) m. (testicule) b. Hode, f; Bo. – de chien, cf. *orchis*; – des prêtres, c. *chélidoine* (petite)

Couin ou **covin**, m. h. anc. (char armé de faux) Sichelwagen, Streitwagen.

Coukeel, m. Im. (coucou des Indes) der ſchwarze Kukuk.

Coulacissi, m. Im. (perruche des Philippines) der Sittig von den Philippinen.

Couladoux, pl. Mar. (cordages qui, sur les galères, remplacent les rides des haubans) Taljereep, n.

Coulage, m. Com. (perte, diminution des liqueurs qui s'écoulent des tonneaux) Auslecken, Auslaufen, n; die Leckage; le – d'une pièce de vin, das A. eines Faß Weines; des marchandises sujettes au –, dem Ausl. unterworfene Waaren; 2. Art. (fonte) Gießen, n; massif, G. ohne Kernſtange; Vig. le – de la vigne, des raisins, (cf. *couler*) das Abfallen der Trauben; T–abfall.

Coulamment, ad. (parler, écrire –), (d'une manière *coulante*, aisée) geläufig.

Coulant, m. (pi. prée. fixé à un cordon ou collier) das Angehäng od. Angehenke; der Anhänger; le – d'une bride de cheval, d'un cordon de canne, (nœud coulant d'ꝛ) der Schleifknoten od. Schieber an einem Pferdezaume ꝛ; les –s des grands guides, die Schlingen der Leitriemen ꝛ; Orf. (anneau de fer serv à faire les mâchoires de la teaille) der Schiebring; le – d'un parapluie, (grande virole qui coule sur le bâton et sert à tendre ou à détendre le parapluie) der Schieber an einem Regenſchirme; Bo. –, vulg. c. *traçant*.

Coulant, e, a. (qui coule *aisément*) fließend; eau –e, –es Waſſer; style –, des vers –s, eine –e Schreibart, –e Verſe; (ce vin) est –, iſt –, (nicht zähe), it. fg: (est agréable à boire, passe aisément) fließt leicht od. glatt hinunter, geht glatt ein; fg: (pt. de qn avec qui il est facile de traiter les aff.) c'est un homme –, .. ein nachgiebiger, willfähriger Mann; il n'est pas fort –, er läßt ſich nicht leicht behandeln; il faut être – en affaires, in Geſchäften muß man nachgiebig ſeyn, ſich behandeln laſſen; Pt. (ce qui n'est point prononcé rudement, ni marqué par des creux ou par des élévations trop sensibles) –; les contours des jeunes gens doivent être plus –s que ceux des hommes faits, die Umriſſe junger Leute müſſen –er ſeyn, als ꝛ.

Coulante, f. Ex. (latte de traverses d'un puits inclinée) Deuklatte, f.

Coulanter, Ex. cf. *cuveler*, austennen.

Coulavant, m. Im. (esp. de gros loriot des Indes) Goldammer, f; Grünfink.

Couldre, v. (couper, frapper, combattre) zerſchneiden, zerſpalten, niederſäbeln.

Coule, f. (robe monacale des bernardins, ou *chape* chez les bénédictins) Bernhardinerkutte, f.

Coulé, m. Mu. (passage léger d'une note à une autre) Schleifung, f; le – se marque par une liaison qui couvre toutes les notes qui doivent être coulées ensemble, die Schl. wird durch einen über alle zu ſchleifende Noten gezogenen Bindeſtrich angedeutet; Brod. (assemblage de 2 points de broderie fait séparément et légèrement, et rasant la terre de la pointe du pied) Schleifer; Pt. (les teintes qu'on met sur les blanches); le – se fortifie ensuite par de nouvelles teintes, die erſte Tinte (der erſte Farben-auftrag) wird nachher durch neue Tinten verſtärkt; Sal. (issues par lesquelles s'enfuie la rivière ou l'eau qui tombe dans les poêles) der Ausguß, die Rinne; Or., Fond. (tout ouvrage jeté en moule) Gußarbeit, f.

Coulée, ou écriture –, f. Cal. (écriture où toutes les lettres sont liées entr'elles et penchées vers la droite) die laufende od. geſchobene Schrift; une écriture –, eine l. ꝛ; Ch. les –s du renard, (passage du ..) der Paß des ꝛ; Forg. (conduit de 7 à 8 pouces, par lequel s'écoule toute la fonte contenue dans le creuset) Abflußrinne, Goſſe, f; Gv. taille –, (taille qui suit naturellement la direction qu'elle doit avoir pour exprimer un contour ou autre effet qu'on en attend) der fließende Schnitt; la taille – est opposée à celle qui forme des tournoiements irréguliers, der fl. Schn. iſt demjenigen entgegengeſetzt, welcher unregelmäßige Wendungen hin und her macht; Mar. (cévidure ou adoucissement au bas du vais. entre le genou et la quille, afin que le plat de la varangue ne paraisse pas tant) der Schub.

Coulemelle, f. Bo. (nom vulg d'un champignon); – de terre, Erd-Schwamm; – des arbres, Baum–.

Coulement, m. (flux d'une chose liquide) pu. das Fließen; Es. – d'épée, (act. de la glisser d'un bout à l'autre contre celle de son adversaire) das Streichen der Klinge längs der Kl. des Gegners hin; faire un – d'épée, mit ſeiner Kl. längs der Kl. des G. hinſtreifen; – de pied ferme et sans dégager, (celui qui se fait en mesure et sans quitter l'épée de l'ennemi) .. feſten Fußes und ohne von der Kl. des G. abzuweichen.

Coulequin, (-kain) m. Bo. c. *ambaiba*.

Couler, vn. (fluer, suivre sa pente, pt. d'un liquide) fließen; (ruisseau, fontaine) qui coule, welcher fließt; – dans la prairie, sur des cailloux ꝛ, in der Wieſe, über Kieſel hin–; (la rivière) –e vers le nord, à l'entour, autour de la ville, le long des remparts ꝛ, läuft gegen Norden, fließt rings um die Stadt, längs der Wälle hin; (les larmes) lui coulent des yeux, .. abondamment, – ihm aus den Augen, – reichlich; (le sang, la sueur) lui coulait le long du visage, floß ihm über das Geſicht herab; (il est enrhumé), le nez lui coule, ſeine Naſe fließt; (ces chandelles sont de mauvais suif), elles coulent, ſie laufen ab; (l'encre est trop claire, trop épaisse) elle –e trop, elle ne –e pas bien, ſie fließt zu ſehr, fließt nicht recht; .. (un tonneau, un vase) qui coule, (qui a q. défaut par où la liqueur s'échappe) welches rinnet; (ce baril) –e par le bouchon, rinnt durch den Pfropf; (la statue, la cloche) a coulé, (le métal s'est échappé par q. fente faite au moule) iſt (aus der Form) ausgelaufen; Arc. – en plomb, (remplir de plomb les joints des dales de pierre exposées à l'air) mit Blei eingießen, ausgießen; 3. (pt. de choses solides; glisser, s'échapper ꝛ) ausgleiten, ausglitſchen, rutſchen; it. ſinken, verſ., unterſ., niederſ.; (l'échelle n'avait pas assez de pied), elle coula, ſie glitt od. glitſchte aus, ſie rutſchte aus; une tuile coula d'un toit, et lui tomba sur la tête, ein Ziegel ſchoß, rutſchte von einem Dache herab, und ꝛ; faire – une vergue, Mar. (la faire descendre) eine Segelſtange herablaſſen, ſchießen l.; (le navire était fort endommagé), il coula bas, il coula à fond, (il s'enfonça dans l'eau) es verſank, es ging od. ſank unter, cf. *chargé*; – bas d'eau, (lorsqu'il entre tant d'eau par les fonds du vais., que la pompe suffit à peine pour l'en affranchir) wegen des vielen eingedrungenen Waſſers unterſinken tiefer einſinken; la vigne –e, commence à –, (lorsque les fruits, après avoir fleuri, n'ont pas noué, de so. qu'ils tombent et se dessèchent) die Beeren des Weinſtocks fallen ab, fangen an abzufallen. (der Weinſtock verbret); (les vignes) ont –e, la pluie les a fait –, haben die Beeren fallen laſſen, der Regen hat gemacht, daß die Beeren abfallen

sind; (les melons, les figues) sont sujettes à –, fallen gerne ab; fg: (pt. de la qualité de diff. choses); (les bons vins) coulent agréablement, on les boit avec plaisir) fließen angenehm hinunter, trinken sich aus; (ce rasoir) – si bien, (rase doucement, légèrement, n'est pas rude) geht gut, hat einen guten Zug od. Strich; (son discours, ses vers) coulent bien, il n'y a rien de rude ni qui blesse l'oreille) fließen gut; cela coule de source, (est dit ou écrit naturellement, d'une manière aisée) das fließt leicht, kommt aus der Fülle des Herzens, cf. *source*; dans cette danse on ne fait que –, (glisser doucement) bei diesem Tanze gleitet od. schlurft man nur leicht auf dem Boden hin; (faites deux pas) et coulez, und dann schleifen Sie, – sur un fait, une circonstance ɛ, n'en parlez que légèrement et en passant) leicht über et. hinweggehen, et. nur oberflächlich berühren, cf. *couler* (va.): (les jours, les années, les siècles) coulent insensiblement, .. si vite, verfließen, verfließen unvermerkt, fließen so schnell hin; le temps –e, les heures coulent, die Zeit verfließt, die Stunden verfließen; – le long d'une muraille ɛ, (passer sans faire de bruit, éviter d'être aperçu) sich längs einer Mauer hinschleichen: (ces troupes) coulèrent à la faveur de la nuit, à la faveur des bois, schlichen sich unter Begünstigung der Nacht, des Waldes, hin od. fort; (ce corps) coula le long des fossés, et entra dans la place, schlich sich längs der Gräben hin, und drang in die Festung ein; (le lièvre) a coulé le long de la haie, hat sich längs der Hecke hingeschlichen od. hingestrichen, it. vp. cf. – (va.).

II. –, va. (passer à travers qc) durchseihen; – du lait dans un couloir, de l'hypocras dans une chausse, Milch d., durch einen Seiher laufen lassen; Gewürzwein durch einen Filtrierspitz seihen; – la lessive, die Lauge d.; it. die Wäsche ablaugen; – un bouillon ɛ, – à travers un linge, eine Brühe ɛ d., durch ein Tuch seihen; fg: (faire glisser adroitement, mettre doucement en qc endroit, ou parmi qc) heimlich hineinschieben, mit unterschieben; mit hinein laufen lassen; (en comptant cet argent), il a –é (ou glissé) qs écus faux, ließ er einige falsche Thaler mit hinein laufen, schob er .. mit unter; on a –é qs pièces de drap médiocre parmi celles de ce ballot, unter die Stücke dieses Ballens hat man einige Stücke mittelmäßiges Tuch geschoben od. gesteckt; il coula (ou glissa) cette pièce parmi les autres papiers, er schob diese Schrift heimlich unter die andern Papiere hinein; il lui coula (glissa) deux louis dans la main, er schob, er drückte ihm zwei Louisd'or in die Hand; il a –é (glissé) la main dans ma poche et ɛ, er hat die Hand heimlich od. fachte in meine Tasche gesteckt, und ɛ; il a –é (glissé) ce mot subtilement dans la clause, ou cette clause dans le contrat, er hat dieses Wort unvermerkt in die Clausel od. diese Cl. unvermerkt den Vertrag eingeschoben, einfließen lassen; il en a –é qs mots dans son discours, dans sa lettre, er hat einige Worte darüber in seine Rede einfl. l.; il lui a –é, ce mot à l'oreille, er flüsterte od. raunte ihm dieses Wort ins Ohr; se – le long de la muraille, sich längs der Mauer hinschleichen; il se coula derrière une tapisserie, er schlich od. verstreckte sich hinter eine Tapete; il s'est –é dans la presse, er hat sich unter das Gedränge heran gemacht; coulez vous doucement parmi les autres, schleichen Sie sich unvermerkt unter die andern hinein; s. – un vaisseau à fond, (le faire submerger) ein Schiff versenken, in den Grund bohren; fg: – qn à fond dans la dispute, (le réduire à ne savoir que répondre) einen bei einem Streite zum Schweigen bringen, einen zu Boden streiten; – une matière à fond, (épuiser un sujet, la matière) einen Stoff erschöpfen; on a –é cet homme à fond, il est –é à fond, (on a, il a ruiné son crédit, sa fortune) man hat diesen Mann zu Grunde gerichtet, er ist zu Grunde gerichtet; (il avait un grand crédit, un grand poste à la cour) on l'a –é à fond, il est .., der und der hat ihn gestürzt, er ist gestürzt worden; – (passer) des jours heureux, glückliche Tage verleben; Dan. – un pas, (le marquer légèrement, faire un *coulé*) einen Schritt schleifen; Fond. – une statue, une cloche, un canon, (jeter en moule) eine Bildsäule ɛ gießen; – du plomb, du cuivre, Blei ɛ gießen, cf. *couler* (vn. 2); Gl. – une glace, (en faire – la matière fondue sur une table préparée exprès) ein Spiegelglas, einen Spiegel gießen; Gv. – le burin, (conduire des coups de burin en lignes assez droites pour former les tailles) stetig stechen; eau forte à –, (que le graveur emploie pour faire son vernis dur) Schwefelwasser zum harten Firniß; Ma. – le bouton, (le coulant, pour accourcir la bride) den Schleifknoten am Zügel vorwärts streifen, cf. *bouton*, 3. Ma.; Mag. – le plâtre au crible, au sas, de passer à travers un cercle de bois ou d'osier, à travers un tamis de crin) den Gips sieben, durchsieben; Mu. – une note, des notes, (les passer légèrement, cf. *coulé*) eine Note, Noten schleifen.

Couleresse, f. Suc. (esp de grande tombale de cuivre, verre, à passer la terre ou le sucre) Durchschlag.

Coule-sang, m. hu. (à la Martinique; la vipère *fer-de-lance*.

Coulette, f. Rub. (petite broche de fer qu'on met dans un sarbret de fil ou de soie, pour le faire tourner quand on le surside) Spulsdraht.

Couleur, f. (qualité des corps, qui nous les fait paraître *blancs, rouges* ɛ) Farbe, f; les –s simples, originaires ou primitives, de *rouge*, le *jaune* et le *bleu*) die einfachen, ursprünglichen –n; Urfarben; les –s composées ou secondaires, hétérogènes, d'*orange*, compose de jaune et de rouge; le *vert*, de jaune et de bleu, le *pourpre* et le *violat*, de rouge et de bleu combinés dans des proportions diff.) die zusammengesetzten –n, beiden od. Mittelfarben, die –n von verschiedenartiger Mischung; la – claire, la – sombre, *brune*, obscure ɛ, sont des nuances des autres –s, die helle, dunkle, braune, dunkle fallende, dunkele – sind Schattierungen der andern –n; la – ord. de la lumière est le blanc, la – blanche est un mélange, un tempérament des lumières de toutes les –s mêlées et confondues ensemble, die gewöhnliche – des Lichtes ist weiß, die weiße – ist eine Mischung, ein Resultat der Lichtmischung aller andern –n; – vive ou haute, – triste, morne, lebhafte od. hohe, traurige, dustere –; – gaie, modeste, rude ɛ, heitere ɛ –; une – mêlée, eine gemischte (meliorée) –; – à la mode, – changeante, Mode–, eine schillernde –; – violette, incarnate, isabelle, aurore ɛ, veilchenblaue, hochrosenrothe, gelblichweiße –, (Isabell); hochgelbe –, (Aurer–); – amaranthe, d'amaranthe, – de rose, de rose sèche, – de feu ɛ, Amaranth–, Rosen–, getrocknete Rosen–, Feuer–; – de citron, de *musc*, de feuille morte, de ramoneur, de ventre de biche, Zitronen–, Moschus, Dürrer Blatter–, Kaminfeger– od. Rus–, Rehbauch–, cf. *changeant, fauve, voyant* ɛ; (cette étoffe) est de – de feuille morte, ist braunlichgelb od. von der Farbe dürrer Blätter; on ne porte plus de cette –, de ces –s, man trägt diese –. diese –n nicht mehr; mélange, nuance de' –s, –nmischung, –nschattierung, f; – tirant sur le rouge, sur le noir, eine ins Rothe, ins Schwarze fallende, stechende od. spielende –; (ce vin) a la – malade, hat eine kranke –, sieht krank aus; (teindre) en – d'olive ɛ, olivenfarbig, olivengrün.

2 (pt. d'habillements; par opp au *noir*, au *gris*, au *blanc*, ou à qc autre *couleur* modeste, belle Farbe; il est en habit de –, er hat ein farbiges Kleid an; il ne s'habille guère de –, er geht selten farbig; elle ne porte plus le noir, elle a pris un habit de –, sie geht nicht mehr schwarz, sie hat ein farbiges Kleid angezogen; (son habit est gris, blanc), elle a renoncé à la –, sie hat auf die bellen –n Verzicht gethan; Td. (drogue pour la peinture, teinture ɛ) –; mettre la première – sur un lambris, die erste – auf ein Täfelwerk anstragen; (avant de dorer ce cadre), il faut le mettre en –, muß man ihm erst einen farbigen Grund, einen Grund von – geben; appliquer, coucher, asseoir, poser les –s, die –n auftragen; bien manier, bien employer les –s, die –n gut behandeln od. mit den –n gut umzugehen wissen, die –n gut anbringen, cf. *adoucir, amortir, broyer, mêler* ɛ; rauimer, rehausser, relever les –s, die –n wieder auffrischen, erhöhen, beleben, cf. *s'affaiblir*, se *passer*, se *ternir* ɛ; l'air mange les –s, die Luft verzehrt die –n; – propre, (celle qui app. à l'objet, par opp. à – locale, cf.) eigene od. eigenthümliche –, cf. *amie, amitié, ennemie, fuite, local, mort, et rompre, sale, sourd* ɛ; (un tableau) de bonne –, (où la distribution des –s est faite avec goût, est bien entendue) von guter – od. –ngebung; (ce tableau) a de la –, est de belle –, (les objets en sont bien colorés) hat –, ist von schöner – od. –ngebung; l'art doit sa séduction à l'artifice des –s rompues ou mélangées, die Kunst verdankt ihr Verführerisches dem Kunstgriffe der gebrochenen od. gemischten –n; les –s tendres, (formes des –s douces et amies, die zarten –n; les –s fières ou vigoureuses, (formes des –s fortes) die lebhaften od. kraftigen –n; peindre à pleine –, (avec un pinceau chargé de –, et sans trop l'étendre) mit voller – (mit dem Pinsel) malen; l'empâtement, la belle pâte des –s, (lorsque elles sont couchées successivement sur la toile d'une main large et facile) die Impastirung, der schöne Auftrag der –n; des –s tourmentées, (altérées par un frottement fait de pinceau trop souvent répété) verwischte, verstrichene –n; Bl. il y a cinq –s en armoiries, (le bleu qu'on nomme *azur*, le rouge, *gueules*, le vert, *sinople*, le noir, *sable*, la violet, *pourpre*) es gibt fünf –n in der Wappenkunst; – sur metal, metal sur –, – auf Metall, Metall auf –; Op., Phy. les –s accidentelles, (celles dont la sensation ou impression ne nous est donnée que lorsque l'organe est forcé ou qu'il a été trop fortement ébranlé, par opp. aux – *naturelles*, qui sont permanentes) die zufälligen –n.

3. (le teint) Farbe, Gesichts–, f; elle a de belles couleurs, sie hat schöne –n, eine frische G.; – pâle, blême, morte ɛ, blasse, bleiche –, Todten; la – lui est revenue, il a repris sa –, er hat wieder – bekommen; les femmes le mieux partagées en –, die Frauen zimmer von der schönsten G.; les pâles –s, (maladie qui survient qf aux fem., et qui leur rend le teint pâle et jaune) die Bleichsucht; être haut en –, (lorsque la rougeur monte au visage, pour q. cause naturelle ou accidentelle) bluthreth aussehen; la – lui monta au visage, die Röthe stieg ihm ins Gesicht; (le four n'était pas assez chaud), le pain n'a point de –, das Brod hat keine –; (faites du feu clair) afin que ces vases prennent –, afin de leur donner –, damit sich dieses Fleisch färbe od. bräune, um ihm – od. Bräune zu geben; fg: (prétexte, apparence; adoucissement, palliatif) Schein, Anschein, Anstrich; tromper qn sous – d'amitié, einen unter dem Scheine der Freundschaft betrügen; (il l'a engagé à cette démarche) sous – de le servir, unter dem Vorwand od. Anschein, als ob er ihm dienen wolle; je n'y vois ni – ni apparence de vérité, hierbei sehe ich auch nicht den geringsten Schein von Wahrheit; (cette proposition le choquera), si vous n'y donnez quelque –, wenn Sie nicht demselben einigen Anstrich zu geben wissen; voilà une – plausible, une fort mauvaise –, das ist ein scheinbarer od. annehmlicher, ein sehr elender Vorwand; Lit. (pt. du caractère du style, du choix des mots et de leur effet) c'est un style sans –, .. eine schmacklose Schreibart; (son style) a une – brillante, magique, austère, antique, hat ei. Glänzendes, Zauberisches, Ernstes, Altväterisches; Jeu. prendre –, (au lansquenet, entrer au jeu et couper) mit ins Spiel treten und die Karten abheben; il a pris –, er hat abgehoben; fg: première –, (se décider, se déclarer) sich entscheiden, erklären; fa. reprendre –, (rentrer en faveur, rétablir ses affaires) wieder in Gunst kommen, wieder aufkommen; it. (pt. de qn qui après une longue retraite reparaît dans le monde) il a repris –, er ist wieder aufgetreten, er hat sich wieder gezeigt; Jeu. (pt. des cartes, le pique, le trefle, le cœur et le carreau) Farbe; j'ai des quatre –s dans mon jeu, ich habe von allen vier –n in meinem Spiele; de quelle – tourne-t-il, de quelle – est la triomphe? was für eine – schlägt er um; welche – ist Trumpf; je n'ai point de cette –, ich habe diese – nicht, habe keine Karte von dieser –; il renonce à la –, er bekennt die – nicht; Hombre, la –, (la – favorite) die Farbe; jouer en –, in Couleur, in der – spielen; cœur est –, Herz ist C. od. die F.; la – favorite, (au médiateur; – qu'on tire au hasard dans le jeu entier, et qui a, pendant toute la reprise, des avantages particuliers) die Leibfarbe.

4. ord. pl. (la *livrée* dont on habille les pages, cochers ɛ) vl. ord. livree: il a des –s magnifiques, bizarres, bien particulières, er hat eine prächtige, seltsame, ganz besondere Livree; (ce laquais) n'avait pas encore les –s (la livrée, lorsque ɛ, trug die Livree noch nicht, als ɛ; mp (cet homme) a porté les –s, (a été laquais) hat L. getragen; le vert était la – de telle maison, Grün war die L. od. Farbe ɛ; porter les –s de sa dame, (pt. des anc. chevaliers) die F. seiner Dame tragen.

5. s. am. le – de feu, le – de cerise, die Feuer-farbe, Kirsch f.; das Feuer-farbige, Kirsch-f.; un beau – de rose, un beau – d'or ꝛc, ein schönes Rosenroth, eine schöne Goldfarbe; (les peintres) employent le – de chair, le – d'eau ꝛc, gebrauchen die Fleischfarbe die Wasserfarbe; un ruban – d'orange ou orangé, ein pomeranzenfarbiges Band; un habit, une étoffe – de lilas ꝛc, ein lilafarbiges Kleid ꝛc; P. cf. *juger*. Syn. l'assortiment des –s naturelles d'une fleur ꝛ compose le *coloris*, die Wahl und Verbindung der natürlichen Farben einer Blume ꝛ macht das Kolorit aus; la – distingue des objets, le *coloris* leur donne la forme, les fait voir tels qu'ils sont dans la nature, durch die Farbe unterscheidet man die Gegenstände, das Kolorit gibt ihnen die Gestalt, zeigt sie so, wie sie in der Natur sind.

Couleuvre, f. (esp. de serpent dont la tête est plate et la queue pointue) Schlange, Natter, f; peau, œufs de –, S.-haut, S.-neier; la – ordinaire, (qui habite les bois, les lieux pierreux et déserts) die gemeine S., Wald-; la – des Antilles, c. *couresse*; la – de haie, de buisson, Hecken-, Busch-; la – d'eau, (ou – serpentine, serpent d'eau, serpent à collier, anguille de haie) Wasser-; il se glisse comme une –, (avec hc de légereté, d'adresse) er schlüpft davon od. dahin wie eine S., wie ein Aal; P. cf. *avaler*; Blas. la – ou prienne, (blende dont le tolet serpente entre 2 rangs de grillages) geschlängelte Blende, f; Bo. le bois de – ou couleuvré, (racine des Indes ori., dont l'écorce est parsemée de taches cendrées) S.-holz, n; Econ. (so. de panier dont les Caraïbes se serv. pour exprimer le suc de manioc) S., -korb.

Couleuvreau, m. (petit de la *couleuvre*) junge Schlange od Natter, f.

Couleuvré, ée, a. (qui ress. à la couleuvre) schlangenähnlich, geschlängelt, cf. *couleuvre*.

Couleuvrée ou **vigne blanche**, ou **bryone, brioine**, f. (pla. rampante qui ser. à la vigne, la racine s'emploie dans l'hydropisie ꝛ) Zaunrübe, f; la – blanche, die weiße Z. od. Weinrübe; la fleur de la –, die Blüte der Z., les vrilles de la –, die Ranken od. Gabeln der Z.

Coulevrine ou **couleuvrine**, f. (longue pièce d'artillerie serv. à la défense d'une place) Feldschlange, f; une – qui porte loin, eine F., welche weit schießt; (sa maison, cette terre) est sous la – de la place, (si proches, qu'elles peuvent en être ou défendues, ou incommodées) kann von der Festung aus mit F.-n beschützt od. beschossen werden; fg: être sous la – de qn, (d'un hom. puissant, ou de qui l'on dépend par sa charge ꝛ) fa. in jemandes Gewalt, in Abhängigkeit von ihm sein; von einem abhängen; (ménagez ce voisin), vous êtes sous sa –, Sie sind in Abhängigkeit von ihm, er kann Ihnen schaden.

Coulicou, m. hn. c. *coua*.

Coulière, f. Forg. (fer aplati en verges) zu Stangen geplätteres Eisen; Econ. – (ouverture) d'une digue. Durchbruch eines Dammes.

Coulilawan, m. Bo. (arb des iles Moluq. dont l'écorce a l'odeur et les mêmes vertus que le girofle et la canelle) Nelkenzimmet, -baum.

Coulis, (li.) m (jus ou suc d'une chose consommée à force de cuire, passé par un linge ꝛ) durchgesetzte Kraftbrühe f; répandre un – sur la soupe ꝛ, eine K. auf der Suppe herumgießen; un – de pois, de légumes, durchgeschlagene Erbsen, .. od. durchgetriebene Hülsenfrüchte; des –s de perdrix, d'écrevisses, d. Kr. von Rebhühnern, Krebsen; Bâ. (plâtre gâché clair, pour remplir les joints des pierres ꝛ) dünn angemachter Gips; s. s. vent –, (qui passe par de petites ouvertures) Zugwind; il vient un vent – par cette porte, es kommt ein Z. durch diese Thür herein; je sens un .. qui me donne sur l'épaule, ich fühle einen Z., der mir an die Schulter geht; les vents –, die Z-e.

Coulisse, f. (rainure qui reçoit la partie saillante d'un châssis ꝛ et sert à en diriger le mouv.) Falz; graisser la –, den F. schmieren; une fenêtre, une porte à –, ein Schieb-fenster, eine -thür; fermez cette –, (le volet ꝛ qui coule dans la –) macht diesen Schiebladen od. Schieber zu; – de théâtre, a) (pièces de décoration qu'on fait avancer ou reculer, dans les changements de théâtre) Schiebe-wand, Bühnen m., (Rutsche), f; il y a quatre, six –s ou châssis de chaque côté du théâtre, es sind vier, sechs Schiebewände auf jeder Seite der Schaubühne; le feu prit aux –s, das Feuer ergriff die Bühnenwände; b) (lieu où sont placées les –s) die Stelle der Schiebewände ꝛ; (pendant toute la pièce) il fut, il se tint dans les –s, hielt er sich zwischen den Schiebewänden od. hinter der Bühne auf; c) (espace entre deux châssis ou –s) Seitengang; la première –, der erste S.; An. mouvement de –, (qui se fait quand un os glisse sur un autre) die Bewegung im doppelten Wechselgelenke; Bl. la – ou herse, (cf. *coulisse*) das Fall- od. Schuß gatter (an einem Thore); Cord. (traînure aux deux parties de la forme brisée, dans laq. coule la clef qui écarte les deux parties) die Rinne, der Falz (des Nichteisens; Horl. (pièce qui dirige le mouv. circulaire du rateau, au moyen d'un filet qui entre dans la rainure du rateau) Rechenkerbe, f; Hy. (rainures dans les dormants, serv. à lever les châssis des corps de pompe ꝛ) die Nuth; der Falz (in den unbeweglichen Hölzern eines Pumpwerkes); Im. – de galère, (rouge de bois de chêne qu'on insère entre les rebords et sur le fond de la galère, dans les grands formats, pour faire glisser sur un axe les pages d'un volume trop grand pour être soutenues par la main seule) die Schiffe-junge; Men. ꝛ, cf. *cheville*; Or. ꝛ, (place disposée à recevoir les chainons qui composent la charnière) die Falzen od. Nuncken für die Wechselgelenke eines Gemäuers; Suc. (trace ou sentier que l'eau fait sur les bords du pain) Wasserrinne, f.

Coulissé, ée, a. Bl. (pt. d'un château et d'une tour qui ont la herse ou la *coulisse* à la porte) mit einem Fallgatter versehen; château à trois tours d'argent, – de sable, ein Schloß mit drei weißen Thürmen und schwarzem F.

Coulisseau, m. dim. Men. (languette qui tient lieu de rainure) Zünglein, n; it. (bâti pour placer des tiroirs) Gestell, n.

Coulisseur, m. (outil serv. à faire des *coulisses*) Falzhobel.

Coulissoire, f. Luth. (petite écouane serv. à creuser les *coulisses* des bourdons) eine kleine Scharre.

Couloir, m. Econ. (esp. de tamis serv. à couler le lait) Milchseiher; Milchseihe, f; un – de papetier, (dont le fond est une étoffe de laine, et qu'on met sur les bachassons, pour arrêter les ordures que l'eau peut charrier, der Seihkasten od. die Bahre; An. les –s (ou conduits) de la bile, die Gallengänge; Bâ. (passage de dégagement d'un appartement à un autre) Verbindungsgang; Mar. (passage qui conduit dans les chambres du vau.) Wolegang, Gang zu den Schiffskammern; it. c. *coursive*.

Couloire, f. (vase ou panier propre à faire passer ou égoutter q. liqueur) Seiher; Seihe-trichter, -korb, das -tuch; une – de cuisine, (percée de trous pour passer des légumes et en faire des coulis) Küchenseiher; une – de pressoir, der Durchschlag, das Seihertuch an einer Presse; Ép. (esp. de filière pour tirer le laiton sortant de la te main, et le réduire à la grosseur qu'on veut donner aux épingles) Zieheisen, n.

Coulombe, f. Charp. (gros poteau dans les cloisons, ou pan de bois où porte une poutre) Ständer.

Coulon, m. v. c. *pige n*; – *ramier*, c. *ramier*.

Coulon-chaud, m. (genre d'ois. à 4 doigts, de la gros. d'un merle, qui vit sur les bords de la mer) Steinbeißer, Dolmetscher; le – cendré, ou alouette de mer, (plus petit que le bécasseau, et qui remue toujours la queue et change de place à chaque instant) die Meerlerche.

Coulotte, f. Blomb. (morceau de bois incliné, serv. à faciliter l'enlèvement de la table de plomb de dessus le moule) Neigebolz, n.

Coulpe, f. Th. (la faute, le péché, la tache du péché, par opp. à la peine) Schuld, f; la pénitence efface la – du péché, remet la –, mais non la satisfaction ou toute la peine, die Buße tilgt die Sch. der Sünde, aber nicht die Genugthuung od. die ganze Strafe; fa. dire sa –, (avouer sa faute) seine Sch., seinen Fehler gestehen, bekennen; j'en dis ma –, (je m'en repens) es ist mir leid, ich gestehe meine Sch.

Coult, m Bo. (esp. de bois d'Amér. serv. à la méd. et à la marqueterie)

Coulure, f. Bo., Jar. (avortement des fruits causé par les pluies, cf. *couler*); la – des vignes, das Abfallen der Beeren; la – des blés, das Schwinden des Getreides, der Körner; Fond. (partie de metal qui s'est échappée du moule quand on a jeté la pièce) das (aus der Form) ausgelaufene Metall; Pê. les –s d'une seine, (deux longues cordes de cris qui en bordent le haut et le bas, aux endroits où l'on attache les lieges ꝛ) die Bondicile eines Schlagnetzes.

Coumarou, m. Bo. (arb. de la Guiane, dont la feve sert à parfumer le tabac) id. [Wolfsfuß.

Coumène, f. Bo. (nom vulg. du lycope d'Europe)

Coumia, m. Bo. (racine du balsamier ambrosiacé de Cayenne, qui tient lieu d'encens)

Cournier, m. Bo. (arbr résineux de la Guiane, où il est nommé *poirier* par les Français) Cumabaum.

Coumon, m. Bo. (nom. vulg. d'un palmier de la Guiane, dont le fruit écrasé dans l'eau donne une boisson vineuse)

Coup, (kou, ou koup avant une voyelle) m (choc, impression que fait un corps sur un autre en le heurtant, frappant, divisant ꝛ) Schlag, Stoß, Hieb, Streich, Stich, Tritt, Wurf, Schuß, Schnitt, Zug; – de pied, Stoß od. Tritt mit dem Fuße, Fustritt; – de cognee, de couteau, Schlag od. Streich mit der Axt; Stich mit einem Messer; Messerstich, cf. *poing*; il lui donna un – de marteau sur la tête, un – d'épée, de poignard à la poitrine, au défaut de la cuirasse, dans le sein, dans le bras, er gab ihm einen Schlag od. Streich mit einem Hammer auf den Kopf, einen Stich mit dem Degen, mit dem Dolche in die Brust, in die Blöße des Kürasses, in den Busen od. in das Herz, in den Arm; un petit –, un – léger, un léger – de bâton, ein leichter Schlag, Stoß ꝛ, ein leichter Streichstreich: il lui appliqua un rude – sur la tête, er versetzte ihm einen derben Schlag auf den Kopf; un – de canon, de fusil, de pistolet, ein Kanonen- Flinten- Pistolen-schuß; – manqué, perdu, Fehlschuß; – en l'air, Blindschuß; Art. cf. *fichant*, *rasant*; – à plein fouet, (à pleine charge) Schuß, (Kanonen-) mit voller Ladung, cf. *volée*, *bricole*, *ricochet*; Mil. – de main, (enlevement d'un poste ꝛ à l'improviste) Ueberfall; – de sabre, Säbelhieb; – d'épée, Degenstich, cf. *estramaçon*, *collier*; – de baguette, (sur le tambour) Schlag. Trommel-schlag; Ch. – de (ou à) la poitrine (du cerf), Kälberfang; un – de pierre, un – de vent, ein Steinwurf. Windstoß; un – de bec, de dent, un – de griffe, de patte, ein Hieb mit dem Schnabel, ein Schnabelhieb; ein Biß mit den Zähnen, ein Schlag od. Hieb mit der Klaue, mit der Pfote; ein Klauen-hieb, Pfoten-h ꝛ; it. fg: (une médisance, une raillerie piquante ꝛ) ein Jungenbieb. (c'est un homme dangereux) il donne toujours des –s de bec, des –s de dents, des –s de langue, er theilt immer Zungenhiebe, Lungenhiebe od. Stichelreden aus; er gibt immer bissige Reden; un – d'éperon, de fouet, ein Stich mit dem Sporne, ein Peitschenhieb; (cette cicatrice) vient d'un – de rasoir, de lancette, rührt von einem Schnitte mit dem Rasirmesser, von einem Stiche od. Schnitte mit der Lanzette her; il a été tué d'un – de tonnerre (de foudre, etué du tonnerre) er wurde durch einen Blitzstrahl getödtet, vom Blitze erschlagen; il s'est donné un grand – contre un arbre ꝛ er rieß sich heftig an einen Baum; il fut abattu, terrassé d'un –, d'un –, er wurde durch einen Schlag od. Streich, von dem Schlage ꝛ niedergestreckt, zur Erde geworfen; se battre à –s de bâton, d'épée, de poing, de pied ꝛ, sich herumprügeln, sich mit den Degen schlagen, sich mit Faustschlägen herumbalgen; einander mit Fußtritten herumjagen; se battre à –s de hache, de canon, de mousquet, de pistolet, mit Beilen, Kanonen auf einander schießen, sich mit Musketen, Pistolen beschießen; sich auf Pistolen schlagen; parer, esquiver un –, einen Stoß od. Hieb, Stich abwenden, ihm e. ausweichen, – mortel, tödtlicher, – dans les chairs, tödtlicher, gefährlicher od. glücklicher Hieb, Stich ein Hieb od. Stich ins Fleisch; il y aura des –s de donnés, les –s en seront, es wird Schläge absetzen, cf. *abattre*, *allonger*, *assommer*, *charger*, *coude*, *effleurer*, *éperon*, *fendre*, *manquer*, *rouer*; Es. – fourré, (porté et reçu de part et d'autre en même temps; fg. querelle où chacun des pers se rendent mutuellement) ein zusammentreffender gegenseitiger Stoß; fg wechselseitiger heimtückischer Streich; cf. *tirer*; porter un – fourré à qn, (lui rendre en secret q manvais office) gegen einen heimtückischen Streich spielen; porter un faux –, (manquer son – en frappant) einen Fehl schlag, -stoß, -hieb thun; fehl-schlag m, -stoß

ßen, hauen, cf. *porter* –; détourner, rompre le –, (on empêcher, ou amortir l'effet par q. moyen) den Stoß, Hieb, Stich z abwenden, entkräften, aufhalten; (il est tombé sur une botte de paille), qui a rompu le –, der den Fall entkräftete, schwächte; durch welchen der Fall gebrochen od. aufgehalten wurde; it. fg: détourner, rompre le –, (empêcher qu'une chose préjudiciable ne se fasse) den Streich abwenden, entkräften; den Ausbruch verhindern; les plus grands –s sont portés, (le plus fort est fait, le plus grand danger est passé) der Hauptstreich ist geschehen, die Hauptsache ist getban; it. die größte Gefahr ist vorüber; P. (pt. d'une act., d'un effort inutile) c'est un –, un – d'épée, dans l'eau, das ist ein Streich in die Luft, ein vergebliches Unternehmen, eine vergebliche Bemühung.

2. (marque de – qu'on a reçus) Wunde, Hieb, Stich; il est tout couvert, tout percé de –s, er ist ganz mit Wunden bedeckt, bedeckt; il a tant de –s à la tête, sur son corps, er hat so und so viele Wunden, Hiebe od. Stiche am Kopfe, am Leibe; po. (pt. de qq qui a été battu) il a été le plus fort, il a porté les –s, er war der Stärkere, denn er hat die Schläge beim getragen, auf seinem Rücken fortgetragen; un – de feu, (blessure faite par une arme à feu) ein Schuß, eine Schußwunde, cf. *orbe*; un – de soleil, (impression violente que fait qq. un soleil ardent sur la tête, lors qu'obscurci par des nuages, il vient à se découvrir tout d'un *coup*) ein Sonnenstich; un – de sang, po. c. *apoplexie*; cf. *rabattre, tonnerre*; cette nouvelle fut pour lui un – de foudre, un – de massue, (il en fut atterré, accablé, anéanti) diese Nachricht war ein Donnerstreich od. Donnerschlag für ihn; le – de *grâce*, – de *main*, cf.

3. (serv. à former une foule d'expressions); un – de peigne, Kammstrich; donner un .. à sa perruque, (la peigner légèrement) seine Perrücke leicht aufkämmen; un – de sifflet, ein Pfiff; – d'archet, ein Bogenstrich; un – de gouvernail, ein Ruck od. Stoß mit dem Steuerruder; un – d'œil, ein Blick; donnez un .. sur cet ouvrage, (prêtez y les yeux) werfen Sie einen Blick auf dieses Werk; (cette maison) plaît au premier – d'œil, (son 1r aspect fait plaisir) gefällt auf den ersten Anblick; le – d'œil de cette terrasse est charmant, (on découvre de là une vue agréable) die Aussicht von dieser Terrasse ist sehr schön; un – de filet, (le jet du filet dans l'eau ein Netzwurf; acheter un – de filet, (le poisson qui se trouvera dans le filet) einen Fischzug kaufen; fg: cf. *filet*; – de marteau, Hammerschlag; – de cloche, (le son de la cloche, de l'horloge) Glockenschlag, Schlagstrich; pour quoi vous presser? êtes-vous sujet à un – de marteau, à un – de cloche? warum eilen Sie? sind Sie an einen Schlagstrich, an den Gl. gebunden? pvl. fg: (pt. d'une chose qu'on a faite, qui vaut bien la peine qu'on y a prise) le – vaut la balle, vaut l'argent, das ist keine verlorne Mühe, die Sache bezahlt reichlich die darauf verwendeten Kosten; Fau. l'oiseau a pris –, (a heurté trop fortement contre la proie) der Falke hat sich Schaden getbau; Hy. le – de niveau, (alignement entre pris entre deux stations d'un nivellement) die Grundlegung und Abtrennung der wagerechten Linie; Im. premier, second –, (où le train a avancé que de moitié, ou il est entièrement sous la platine) der erste z Satz der Presse; Jeu. – de partie, (qui décide de la partie) ein (die Partie) entscheidender Stoß, Schlag, Wurf; Bil. Partiestoß; – de bonheur, de malheur, glücklicher, unglücklicher Stoß, Schlag; Glücks-stoß z; fg: – de partie, (– important, qui décide du succès d'une grande aff.. Mil. action décisive) Hauptschlag, entscheidender Schlag; en arrêtant les séditieux, on a fait un – de partie, durch die Festsetzung der Aufrührer ist ein Hauptschlag geschehen; it. (pt. d'un événement extraord. et imprévu) c'est un – de fortune, de bonheur, de malheur, .. ein Glücks-streich, -fall, -zufall, Unglücksfall; – d'aventure, de hasard, ein Zufall, ein unglücklicher Zufall, ein unvermuthetes Ereigniß; eine zufällige Begebenheit; Jeu. avoir un – sûr, Bil. (frapper sa bille nettement, d'une main ferme) einen sichern od. festen Stoß haben; – sec, (où l'on retire aussitôt son billard) trockener Stoß, Kraftstoß; – du roi, (lorsqu'on pousse sa bille contre la bande du bout, pour faire, en revenant, la bille de son adversaire, qui se trouve au-dessus d'une des blouses de milieu) Königsstoß, cf. *couper, vaille* ou *valoir*; – de dés, (diff. combinaisons que les dés peuvent faire) Wurf; il a trois –s de dés contre lui, er hat drei Würfe gegen sich; Dam. faire – de deux, de trois, (prendre 2, 3 dames d'un *coup*) 2, 3 Steine auf einmal schlagen, doppelt, dreifach schlagen; il lui a pris cinq dames d'un seul –, er hat ihm 5 Steine auf einmal geschlagen; Pau. – de grille, de dedans, ein Schlag (des Balls) in das Loch, in die Gallerie, cf. *aile, arrière main*; – coupé, ein geschnittener Wurf, cf. *couper*; porter le –, den Anschlag thun; Tric. – et dés, (ce que la primauté sera à celui qui amènera le dé le plus fort) der höchste Wurf fängt an; rompre le –, (dans plu. jeux; rendre le – nul) einem sein Spiel vereiteln, vernichten; Lit. z cf. *théâtre*; Maç. (le mur) a pris –, (n'est plus à plomb, fait ventre et menace ruine) hat sich geworfen, macht einen Bauch; Ma. (ce cheval) a un – de hache, (a le cou mal conforme, a un creux à la jonction du cou et du garrot) hat einen Art- od. Beil-hieb; Mar. cf. *assurer, assurance, partance*; – de canon à l'eau, (– qui porte au dessous de la ligne de flottaison) ein Schuß unter dem Wasser; – de canon en bois, (qui frappe la partie du vais. qui est hors de l'eau) ein Schuß ins todte Werk; – de vent, de mer, (mouv. impétueux causé par le vent, par la vague, Windstoß, Wellenschlag; Mil. (une salve) de cent –s de canon, de mousquet, de 100 Kanonen-schüsse, Musketen-s.; les soldats avaient chacun dix –s à tirer, jeder Soldat hatte 10 Schüsse zu thun, 10 Patronen zu verschießen, cf. *bout, tirer*; le – d'œil militaire, (art de combiner, de calculer les avantages et les désavantages de la situation des lieux, des forces de son ennemi z) der militärische Blick; (Conde, Turenne z) avaient ce – d'œil militaire qui voit tout, qui a tout prévu, hatten jenen militärischen Blick, der alles wahrnimmt z; Mu. – de langue, – d'archet, – de poignet, – de doigt, (articulation bien prononcée que l'on fait par ces moyens sur divers instr. de musique) Stoß mit der Zunge; Zungenstoß; Bogenstrich; Stoß mit der Faust; Anschlag mit dem Finger; Pt. le – d'œil, (l'habitude de saisir, à la simple vue, la figure, la grandeur et les proportions de mun, qu'on s'en forme un tableau exact dans l'imagination) das Augenmaß; ni la regle, ni le compas ne peuvent suppléer au défaut du .. weder Lineal noch Zirkel können den Mangel des Augenmaßes ersetzen; un – de pinceau ou de brosse, (act. d'appliquer sur la toile z la brosse ou le pinceau chargé de couleur) Pinsel-strich, -druck; coucher, peindre à grands –s, (man. de peindre que comportent les objets considérables) mit großen Pinselstrichen auftragen, mahlen; – de jour, (trait vif de lumière ou de clair, destiné à donner de la vie à l'œil d'une figure, ou de la saillie à un objet, ou à former le *réveillon*) Schlaglicht; peindre au premier –, (peindre de mân. à ne point revenir sur ce qu'on a fait et à ne pas retoucher) etwas aufs erste Mal ausmahlen; ein Gemälde terminen; il n'y a plus qu'un – de pinceau à donner à ce tableau, (il est fait à peu de choses près) dieses G. ist bis auf einige Pinselstriche fertig; Ton. – de poing, (instr. fait co. une vrille, serv. à percer les tonneaux) Faßbohrer; Verr. – de verre, (quantité de verre en fusion que l'ouvrier enlève chaque fois avec sa plaque) Glas-ausbub.

4. (pl. des act. humaines) Streich, Schlag; voilà un – d'importance, das ist ein kühner, glücklicher, nichtiger Str. od. Schl.; c'est un – d'étourdi, de malhabile homme, .. ein unbesonner, unklüger, dummer Str,; c'est un méchant, un mauvais –, il a fait là un .., das ist ein schlechter, ein schlimmer Str., da hat er einen .. gemacht; (si on le pousse à bout), il fera q. méchant –, q. – de sa main, wird er irgend einen schlimmen Streich, einen Streich von seiner Art, od. einen von seinen Streichen ausführen, cf. *frapper*; faire son –, (réussir, exécuter son dessein) mp. ord. seinen Streich ausführen; manquer son –, faire un mauvais –, (ne pas réussir) seinen Zweck verfehlen, seine Absicht nicht erreichen, fehl od. daneben schießen; il a fait un mauvais –, (q. méchante act.) er hat einen schlechten Str. gespielt od. begangen; il a fait ce – là de sa tête, (sans prendre conseil de pers.) dieser Streich kommt aus seinem Kopfe; das hat er auf seine Faust gethan; c'est un – de sa tête, (mp. ord.; action étourdie) das ist einer von seinen (unbesonnenen und dummen) Streichen; ce sont là de vos –s, so machen Sie Streiche; c'est un – du ciel, un – d'en haut, un – de la providence, (pt de q. evenement extraord. et inattendu) das ist eine Schickung od. Fügung des Himmels, eine Sch. von oben, ein Werk der Vorsehung; das ist Gottes Finger; un – d'ami, (service qu'on rend à son ami dans une occasion importante; ein Freundschafts dienst, -stück; un – de maître, (– d'habile hom.) Meisterstreich; un – de tête, (un – d'un grand jugement) ein geschickter od. kluger Streich; un – d'État, (act. qui détermine le sort de l'État, ou le succès d'une gr. affaire) ein Staatsstreich, cf. *essai, hache*; P. donner à qn un – de Jarnac, le – de Jarnac, (lui faire un mauvais tour auquel il ne s'attendait pas; allusion au duel où Jarnac tua La Châtaigneraie par un *coup* imprévu) einem einen Schurkenstreich, Schelmen-str., Spitzbuben-str. spielen; cf. *chapeau*; faire d'une pierre deux –s, (venir à bout de deux choses par un seul moyen, faire deux aff. à la fois) mit einem Stein zwei Würfe thun, zwei Hunde treffen; mit einer Klappe zwei Fliegen treffen.

5. (fois) Mal, n; un –, deux –s, ein M., zwei M.; un – de vin, ein Schluck od. Trunk Wein; buvez encore un –, trinken Sie noch einen Schluck; thun Sie noch einen Trunk; boire à petits –s, (en petite quantité à chaque fois) in kleinen Schlucken od. Zügen trinken; boire un grand –, (bc en une fois) einen tüchtigen, großen Zug od. Schluck thun, cf. *boire*; c'est à ce – que je me rappelai z, hierbei, bei diesem Anlasse erinnerte ich mich z; il a encore trois –s à jouer, er hat noch drei Würfe od. Stöße zu thun; je vous le donne en six –s, ich lasse Sie sechsmal raten, od. ich lasse es Sie sechsmal versuchen; ce qui ne peut se faire en un –, se fait en deux, was man nicht auf ein Mal thun kann, thut man auf zwei Mal.

6. adl. à-sûr, (certainement) gewiß, zuverlässig, unfehlbar; vous me trouverez à .., Sie werden mich u., ganz g. antreffen; après –, cl. *après* –; tout à –, (soudainement, en un instant, sur-le champ) plötzlich; ce qui se fait .., n'est ni prévu ni attendu, was p. geschieht, hat man weder vorhergesehen noch erwartet; tout d'un –, (tout en une fois) auf einmal; mit einem Male; ce qui se fait .., ne se fait ni par degrés ni à plusieurs fois, was auf e. geschieht, geschieht weder stufenweise noch auf mehrere Male; – sur –, (immédiatement, l'un après l'autre) Schlag auf Schlag, nach einander; il a eu trois maladies, il lui est survenu des malheurs .., er hat 3 Krankheiten nach einander gehabt; es traf ihn ein Unglück nach dem andern; die Unglücksfälle trafen ihn S. auf S.; on lui a envoyé deux courriers .., man hat ihm zwei Eilboten nach einander geschickt; à tous –s, (à tout propos, souvent) alle Augenblicke, bei jeder Gelegenheit, bei jedem Anlasse; il vient .. me quereller, er fängt alle A. z Händel mit mir an; encore un –, (lorsqu'on répète avec vivacité ce qu'on a déjà dit) noch einmal; .., je vous dis que, ich sage Ihnen noch einmal; .. vous n'y gagnerez rien, noch einmal, Sie sollen nichts dabei gewinnen; pour le –, à ce –, (pour cette fois ci) dießmal; pour le –, pour ce – ci, il ne m'échappera pas, d. soll er z; à ce –, c'est lui qui a tort, d. hat er Unrecht; à-de, cf. –, (1).

Coupable, a. (qui a commis q. faute, q. délit) schuldig, strafbar; (s'il lui a donné ce conseil), il est extrêmement –, so ist er äußerst s.; (à l'égard de ce vol), je crois qu'il en est –, so halte ich ihn deßentsch.; (s'il enfuit), il se rend –, so macht er sich s.; se rendre – envers l'humanité, eine schwere Verantwortung gegen die Menschheit auf sich laden; le plus – n'est pas celui qui .., der Strafbarste ist nicht der, welcher ..; s. m. (souvent l'innocent pâtit) pour le –, für den Schuldigen, cf. *confondre*; on a arrêté le –, man hat den Thäter, den Schuldigen festgesetzt.

Coupant, (coû-) m. Ch. les –s du sanglier, (les bords des deux côtés de l'ongle) die scharfen Ränder der Klauen eines wilden Schweines; Com. (monnaie d'or et d'argent du Japon) id; – d'or, (d'une once, six grains, au 40 goldener C.; – d'argent, (de 2 onces) silberner C.; s. –, e, a. (qui coupe, tranche) schneidend, scharf; instrument –, -es Werkzeug.

Coupaya, m. Bo. (gr. arb. de Cayenne, esp. de faux simarouba) id.

Cou-

Coupe, (koûp-pe) f. (sct. de *couper*) das Schneiden ꝛ; la – des bois, d'un bois de haute futaie, d'un taillis, der Holzschlag; das Fällen od. Abtreiben der Waldungen; das F. eines hochstämmigen Waldes, eines jungen Schlages; on en fait la – de 9 en 9 ans, man fällt ihn alle 9 Jahre, treibt ihn .. ab; il y a cent arpents à la – de cette année, der diesjährige Schlag od. Abtrieb beträgt 100 Morgen; acheter une –, einen Schlag kaufen; (ce bois) n'est pas en –, (en état d'être coupé) ist nicht schlagbar, abtreibbar; – sèche, Dunkelschlag; – claire ou aérée, Lichtschlag; – à ensemencer ꝛ, Besamungsschlag; – à racine vivace, Wurzelschlag, Stockschlag; – d'une chênaie pour l'écorcer, Rindenschlag, cf. *contrainte*; – à contins irréguliers, Winkelbau, Winkelschlag; Arc. la – des pierres, der Schnitt, das Behauen der Steine; der Steinschnitt; la – de ces pierres est difficile, der Schnitt od das Behauen dieser Steine ist schwer; la – des cheveux, das Haarschneiden; 2. (entaille qu'on fait pour juger de la bonté de diff. choses) Schnitt, An–; (il m'a vendu ce melon, ce fromage) à la –, auf den An–; (on a reconnu la fausseté de cette monnaie) à la –, beim Entzweischneiden od. Durchschneiden; (ce drap) est beau à la –, (endroit où il est *coupé*) ist schön auf dem Schnitte; vendre du drap à la –, (s'l'aune) Tuchdurch Ausschneiden, auf den Ausschnitt verkaufen; 3. (façon de tailler diff. choses) Schnitt, Zuschnitt; (cet habit ne va pas bien), la faute en vient de la –, der Fehler liegt am Schnitte; (ce maçon) entend bien la – des pierres, il a fait un trait sur la .., versteht den Steinschnitt od. Steinreißen, er hat eine Abhandlung über den St. geschrieben; (ce perruquier) a une belle –, est habile pour la – des cheveux, hat einen schönen Schnitt, ist geschickt im Haarschneiden, it. (pt. de la dépouille d'une tête ou des cheveux enlevés avec les ciseaux) voilà une belle – de cheveux, (une dépouille de cheveux abondante ou d'une belle couleur) das ist ein schöner Schnitt Haare; la – d'un cintre, d'un dôme, d'un escalier, (inclinaison des joints des voussoirs d'un arc) die Schräge od. Neigung der Schrägeschnitt eines Gewölbbogens, einer Kuppel ꝛ; donner plus de –, mehr Schräge od Neigung geben; Des. – (ou profil) de bâtiment, (représentation ou section perpendiculaire d'un édifice, d'un vais., pour en découvrir l'intérieur et en marquer les hauteurs, largeurs et épaisseurs) der Durchschnitt eines Gebäudes; – perpendiculaire, senkrechter D; Gv. en bois: la – et la recoupe, (le 1er coup de polate donné dans le bois, du côteau du taillant de l'outil, et de la 2e opération, qui enlève le bois entamé par la 1re) der Schnitt und der Nachschnitt; Jar. la – des arbres, (façon dont on taille les branches) der Baumschnitt; – régulière, (courte, ronde, et près de l'œil) regelmäßiger B.; Jeu. (séparation que l'un des joueurs fait d'un jeu de cartes en deux parties) das Abheben; il a la – malheureuse, je ne veux pas être sous sa –, er hebt unglücklich ab, ich mag mir nicht von ihm abheben lassen; fg: se trouver, être sous la – de qn, sous sa dépendance, avoir affaire à lui) von einem abhängen, unter ihm stehen, in seiner Gewalt seyn; s'il tombe jamais sous ma –, il se souviendra de moi, wenn ich ihn je in meine Gewalt bekomme, wenn er mir je unter die Hände fällt, fa. wenn er mir je unter die Klauen od. in die Kluppe kommt, so ꝛ; Lit. la – d'un ouvrage, d'une pièce de théâtre, (sa distribution) der Zuschnitt, die Anordnung eines Werkes ꝛ; (sa poésie est agréable), la – de ses vers facile, der Z. seiner Verse leicht; Man. –, ou *tonte*, cf.

II. **Coupe**, (koupp') f. (tasse, sc. de vase, ord. plus large que profond) Schale, Trink–, f; Becher; – d'or, d'argent, de cristal ꝛ, goldene, silberne ꝛ S.; boire dans une –, aus einer S. trinken; la – et la soucoupe, die Ober– und die Unter S.; Poé. ꝛ la – des délices, des maux, des afflictions, der Kelch der Freuden, des Leidens, der Trübsale, cf. *lie*, la – du calice, (la partie où l'on met le vin) der B. des Kelches; Th. (la communion sous l'espèce du vin) Kelch; on accorde la – aux rois le jour de leur sacre, man reicht od. bewilligt den Königen an ihrem Krönungstage den Kelch; Arc. (vase moins haut que large, avec un pied, serv. à couronner q. décoration, cine S. zum Zierath; As. (constel. méridi.) Kelch; Cham. (pilon) Stampfe, f.

Coupé, m. Dan. (pas qu'on exécute en se jetant sur un pied et en passant l'autre devant ou derrière) Vieziehritt, cf. *couper* (5); Bl. le –, (ligne horizontale qui divise l'écu en 2 parties égales) wagrechter Durchschnitt (des Schildes); Querschnitt; 2. –, ée, cf. *couper*; P. cf. *pain*.

Coupeau, m. (sommet, cime d'une montagne) v. Koppe, ꝛ; Gipfel; sur le – de la montagne, auf dem G. des Berges; Poé. la montagne au double –, (le Parnasse) der doppeltgipfelige Berg, der Musenberg od. Parnaß; 2. c. *copeau*; Cart. – ou coupon, (bande de carton contenant 5 cartes sur la longueur) Kartenstreifen; 2. –, (cocu) Hahnrei, m; 3. Bo. qf. les –x (les têtes) de la bardane, die Klettenköpfe.

Coupeander, va. Au. (tendre *coupeau* ou cocu) inu. zum Hahnrei machen.

Coupe-bourgeon, m. hn. c. *livette*,

Coupe cercle, m. Math. (instr. qui sert à *couper* du carton circulairement) Schneidezirkel; Men. (esp. de vilebrequin armé d'une couronne tranchante qui emporte une pièce circul.) Mittelpunctsbohrer, (Centrumsbohrer).

Coupe-cors, m. (instr. courbé, serv. à couper les cors) Hühneraugenmesser, n.

Coupe-cu ou **coupe-cul**, m. (au Lansquenet) vl. c. *coupe-gorge*; jouer à –, cf. *cul*.

Coupée, f. Géo. c. *abscisse*.

Coupe soin, m. Econ. (instr. pour hacher le foin) Heumesser, n.

Coupe gazon, c. *tranche-gazon*.

Coupe-gorge, m. (lieu où l'on vole, où l'on assassine, où il est dangereux de passer) Mördergrube, f; Mördernest, n; (évitez ce bois) c'est un –, un vrai –, es ist eine wahre M., ein wahres M.; fg: endroit où l'on trompe, où l'on rançonne, où l'on écorche le monde) M.; (cette académie de jeu, cette auberge) est un –, un franc –, ist ein M., ein wahres M.; in diesem Spielhause ꝛ geht man schändlich mit einem um, wird man schändlich betrogen; Jeu. (quand celui qui donne, au Lansquenet, ne fait pas une seule carte et amène la sienne la 2e) j'ai fait un vilain –, da habe ich mich garstig an's Messer geliefert; un tel a coupé, il lui a donné un vilain –, der und der hat abgeboten, er hat ihn garstig ꝛ.

Coupe-jarret, m. (brigand, assassin; bretteur de profession) Bandit, Meuchelmörder; Gurgelabschneider; il a l'air d'un –, er sieht einem B–en gleich; il est touj. accompagné de plu. coupe-jarrets, er hat immer mehrere S. od. M. bei sich.

Coupellation, f. Chi. (purification de l'or, de l'argent ꝛ par l'opération de la *coupelle*) das Abtreiben, Coppelliren; on connaît le titre de l'argent par la –, man erkennt den Grad der Feinheit des Silbers durch das A.; la – pour l'essai du titre d'or ꝛ, das A., um den Goldgehalt zu untersuchen.

Coupelle, f. Chi. (vais. évasé en forme de tasse ou de *coupe* plate, fait de cendres lavées et d'os calcinés, serv. à affiner ou *coupeller* les métaux parfaits) Capelle, f; Test; la grande – ou la *casse*, la petite –, (pour affiner en grand, en petit) die große C. od. der C–n ofen, Treib–o.; die kleine C. od. die Abtreibscherbe; le fourneau de –, (serv. aux opérations de la –) der Abtreibofen; passer à la –, auf der C. abtreiben, c. *coupeller*; cet or a passé à la –, dieses Gold ist auf der C. probirt worden; mettre à la –, auf die C. bringen; (cet argent) a été mis à la –, ist auf die C. gebracht, auf der C. abgetrieben worden; fg: passer, mettre à la –, (passer par (soumettre à) un examen sévère, mettre à une rude épreuve) die Feuerprobe, (eine strenge Prüfung) aushalten, der F. (einer strengen Pr.) unterwerfen; or, argent de –, (or ꝛ du plus haut titre) C–n gold, silber, od. Brandsilber, n; l'opération de la –, die Abtreibarbeit; détacher le bouton de la –, das Korn von der C. losmachen; Art. (esp. de pelle de fer blanc ꝛ, pour mesurer la poudre quand on remplit les gargousses) Ladeschaufel, f; Or. der Test, c. *casse*.

Coupeller l'or, l'argent, (les passer ou mettre à la *coupelle*, pour les purifier ou les séparer des autres métaux auxquels ils sont alliés) das Gold ꝛ abtreiben, läutern, coppelliren.

Coupe-paille, m. (instr. serv. à *couper* la *paille*, pour la mêler avec l'avoine qu'on donne aux chevaux ꝛ) Strohschneider, Häckerlingsbank, f.

Coupe pâte, m. (instr. de fer large et presque carré, qui sert à *couper* la *pâte*) Teigmesser, n.

Coupe-queue, m. (instr. du mégissier, serv. à *couper* les *queues* des peaux qu'il veut passer en mégie) Schwanzmesser, n.

Couper, va. (trancher, diviser un corps avec q. instr. tranchant) schneiden, zerschneiden, abschneiden, beschneiden; – du pain, de la viande, Brod, Fleisch schn., aufschn., cf. *châtaigne*; – avec un couteau, avec des ciseaux, avec une scie ꝛ, mit einem Messer, mit einer Schere zerschn., abschn.; mit einer Säge abschn.; abſägen, wegſägen; – avec les dents, abbeißen, (avec le rasoir), abscheren; – un cordage, – le câble, ein Tau, das Ankertau kappen, abkappen, cf. *pièces*, *poing*; on lui a coupé un bras, une jambe, man hat ihm einen Arm, ein Bein abgehauen, od. (Chir.) abgenommen; – le cou, la tête, le nez, les oreilles, den Hals, den Kopf, die Nase, die Ohren abschn; je donnerais ma tête à – que ꝛ, (je suis bien sûr que ꝛ) ich setze meinen Kopf zum Pfande, daß ꝛ; ich wette, was Sie wollen, daß ꝛ; fg: (en menaçant qn) s'il ne se tait, je lui couperai bras et jambes, wenn er nicht schweigt, so schlage ich ihm Arm und Beine entzwei; s'il l'attrape, il lui coupera les jarrets, les oreilles, le nez, wenn er ihn erwischt, wird er ihm Nase und Ohren abschneiden, wird er jämmerlich mit ihm umgehen; fg: – bras et jambes à qn, (faire à qn une injustice énorme, criante ꝛ; it. abaisser, décourager, mettre dans l'impuissance d'agir) eine schreiende Ungerechtigkeit an einem verüben; it. einem allen Muth, alle Hülfe benehmen, seine Kräfte lähmen; en lui volant ce cheval, on lui a coupé bras et jambes, dadurch, daß man ihm dieses Pferd gestohlen hat, hat man ihn fast um alles gebracht; (ce jugement) nous a coupé bras et jambes, versetzt uns einen tödtlichen Streich, lähmt unsern Muth, unsre Thatkraft gänzlich; – les bleds, les bois, das Korn schn., abschn; die Wälder umhauen, abtreiben, abholzen; on coupe ce bois tous les 9 ans, de 9 en 9 ans, man fällt diesen Wald alle 9 Jahre, man treibt dieses Gehölz von 9 zu 9 Jahren ab; – (un arbre) en blocs, abtrommen; – les rondins, ausprügeln, ausbrügeln; – les broussailles, strauchen; – du gazon, des gazons, abrasen, abschürfen; Plagen hauen; Plaßen stechen, abst.; il s'est coupé au doigt, il s'est coupé le doigt en travaillant, er hat sich bei der Arbeit in den Finger geschnitten, sich den Finger abgeschnitten; – les pierres, un habit, (tailler suivant les règles de l'art) die Steine behauen; ein Kleid schneiden, zuschneiden; il coupe bien un manteau, une robe, er schneidet einen Mantel, ein Frauenkleid gut zu; Bl. arbre –é, (séparé net du tronc, opp. à *arraché*) abgestämmter Baum; Lit. – son style, (écrire en périodes courtes et peu liées) in kurzen, abgebrochenen Sätzen schreiben; style coupé, (comt. laconique) kurze, abgebrochene Schreibart; vers –és, stances –ées, bien, mal –ées, (où les repos sont bien ou mal ménagés) abgeschnittene, gut, übel abg. Verse ꝛ.

2. (traverser, diviser) (ces rivières, des montagnes) coupent tout ce pays, cette province, durchschneiden dieses ganze Land, diese Provinz; un pays coupé, (traversé de haies, de fossés, de canaux ꝛ) ein durchschnittenes Land; – l'eau, (tendre l'eau en nageant) das Wasser durchschneiden, zertheilen.

3. – un fluide avec un autre, (tempérer l'un par l'autre) eine Flüssigkeit mit einer andern vermischen; – du vin, (le mêler avec de l'eau ou avec un vin faible) Wein mit Wasser od. einem schwächeren Weine vermischen; – l'eau forte, (l'affaiblir) das Scheidewasser verdünnen; du lait, du bouillon coupé, (mêlé avec de l'eau, du vin) mit Wasser od. Wein vermischte Milch ꝛ; – les voies, les vivres à une armée, à une ville, (fermer les avenues, pour empêcher qu'on ne lui porte des vivres) einer Armee, einer Stadt die Zufuhr, die Wege, die Lebensmittel abschneiden; fg: – les vivres à qn, (lui retrancher l'argent, les moyens de subsistance) einem seinen Unterhalt beschneiden, verkürzen; – les eaux à une place assiégée, (détourner leur cours, couper les canaux ꝛ qui portent de l'eau à la ville) einer belagerten Festung das Wasser abschn., abgraben; – la communication d'une ville, d'un quartier, (se poster de manière qu'on ne puisse y envoyer du secours) einer Stadt, einem Stadtviertel die Gemeinschaft od. Verbindung

abschn.; – les ennemis, (séparer un corps du reste de l'armée ou d'une place assiégée, lui ôter les moyens de retraite) die Feinde abschn.; ihnen den Rückweg, Zug abschn.; à qn, (le traverser, le passer ou devancer; einem den Rang ablaufen, den Weg abrennen, ihm vorkommen; (nous marchions), et son carrosse nous coupa, und seine Kutsche fuhr uns den Rang ab, kam uns vor; – *chemin* à qn, (se mettre sur son *ch.* pour l'empêcher de passer) einem den Weg, den Paß verrennen od. abschn.; ihm in den Weg treten; – *ch.* à qc, (en arrêter, empêcher le cours, le progrès) einer Sache Einhalt thun; den Lauf od. Fortgang einer Sache hemmen, hindern; (abattre une maison) pour – *ch.* à l'embrasement, um dem Brande Einhalt zu thun, um die weitere Ausbreitung des Feuers zu verhindern; – *ch.* à la fièvre, à la gangrène, à un procès, dem Fieber Einhalt thun, dem Brande wehren od. steuern, einen Proceß verhindern; (ce code) coupera *ch.* aux chicanes ɛ, wird den Rechtskniffen den Weg abschn.; – *ch.*, – pied à un abus, einem Mißbrauche steuern, einen Mißbrauch zu verhindern suchen; P. – l'herbe sous le pied à qn, (le supplanter avec adresse) einen ausstechen, aus dem Sattel heben; fa. ihm einen Vortheil wegschnappen, ihm et. vor der Nase, vor dem Maule wegnehmen, cf. *pain*; (il se flattait d'épouser cette pers., d'obtenir cette place, mais un tel) lui a coupé l'herbe sous le pied, hat es ihm weggeschnappt, vor der Nase weggenommen, hat ihn ausgestochen.

4. – le feu, – un incendie, (en arrêter la communication) das Feuer abschneiden, dem Feuer, einem Brande steuern, wehren, Einhalt thun; – la parole à qn, (l'interrompre dans son discours, ou lui imposer silence) einem in die Rede fallen; – la bourse à qn, (lui voler adroitement sa bourse ɛ) einem seinen Beutel stehlen, fg: (tirer de l'argent de qn qui est peu disposé à en donner) fg. einem Geld abjagen, ihn schröpfen, an den Beutel hängen; il s'est laissé – la bourse pour se délivrer de leurs importunités, er hat sichs et. kosten lassen, um ihrer Zudringlichkeiten los zu werden; – la gorge à qn, (tuer, massacrer qn) einem die Gurgel, den Hals abschneiden; einen ermorden, umbringen, niedermachen; (les troupes entrerent dans la ville), et coupèrent la gorge à la garnison, und machten die Besatzung nieder; fg: (miner qn, le perdre) zu Grunde richten; (si vous ne payez ce pauvre homme), vous lui coupez la gorge, so richten Sie ihn zu Grunde; (ce procès) lui a coupé la gorge, hat ihm den Garaus gemacht; cette raison, cette pièce lui coupera la gorge, dieser Beweisgrund, diese Schrift wird ihm den Hals brechen, wird ihm das Maul stopfen, ihn zum Schweigen bringen; vous vous coupez la gorge par cette pièce ɛ, durch diese Schrift verderben Sie Ihre Sache ganz, brechen Sie sich den Hals; se – la gorge avec qn, (se battre en duel) sich mit einem schlagen (im Zweikampfe); j'ai bonne envie de me – la gorge avec lui, ich hätte gute Lust, mich mit ihm zu schlagen; (si on ne va apaiser la querelle), ils se couperont la gorge, (ils se tueront) so werden sie einander umbringen, einander die Hälse brechen; fa. cf. *siffler*; – la voix, (faire perdre la parole) die Stimme ersticken; les sanglots, les soupirs lui coupèrent la voix, Schluchzen, Seufzer erstickten ihre Stimme, benahmen ihre Sprache; sie konnte vor Schluchzen, vor Seufzen kein Wort vorbringen; (le vent de bise) coupe le visage, (est très piquant ɛ) zerschneidet das Gesicht; (ses lèvres) sont toutes –ées du froid, sind von der Kälte ganz aufgerissen; se – dans ses discours, (se contredire, se démentir soi même) sich in seiner Aussage, in seinen Reden widersprechen; sich in Widerspruch mit sich selbst verwickeln; on se coupe aisément quand on ne dit pas la vérité, man widerspricht sich leicht, wenn man nicht bei der Wahrheit bleibt; (deux lignes, deux chemins) qui se coupent, (qui se croisent ou traversent) welche einander schneiden od. durchschneiden, durchkreuzen.

5. Td., Arc. – du trait, (faire un modèle en petit avec de bois, du plâtre ɛ, pour voir la figure des voussoirs ɛ) ein Modell von Holz, von Gips ɛ machen; Bä. – une pierre, (ôter trop de son lit, ou de son parement, de sorte qu'elle ne peut servir) einen Stein zu viel behauen; – le plâtre, (faire des moulures de plâtre à la main ou à l'outil) Gipszierathen machen; Batt. – l'or, (partager une feuille en 4 parts, pour les battre et les *couper* encore, jusqu'à ce qu'elles soient assez minces) das Geld schneiden; Bil. – une bille, (la toucher à un de ses côtés, pour la faire aller de biais) einen Ball schneiden; Bl. – l'écu, (le diviser en 2 parties égales, par une barre, bande ɛ) einen Schild gleich theilen, durchschneiden; l'écu est –é de gueules et de sable, der Schild ist in zwei gleiche Felder, ein rothes und ein schwarzes, getheilt; Boul. – les farines, (les trier et les mettre chacune avec celle de son espèce) das Mehl sortieren; Carr. – un carrosse, (lui retrancher un de ses fonds) an einer Kutsche den Vordersitz wegmachen lassen, cf. *carrosse*; Ch. – la bête, (quitter la voie de la bête pour aller lui *couper* les devants) einem Wilde vorlaufen, den Rang ablaufen; it. abs. –, vorgreifen, vorlaufen; (ce chien ne vaut rien), il ne fait que –, er verläßt immer die Spur, um dem Wilde vorzulaufen; Cir. – une bougie, (en retrancher ce qui est superflu) eine Wachskerze beschneiden; – la tête, (ce qui est de trop à cette partie) den Kopf (der Kerze) besch.; Com. – le sel, les grains ɛ, (passer la racloire sur la mesure comble) das Salz, das Korn abstreichen; Corr. – le grain, (le renouveler la fleur avec une pommelle de liège, ou former sur la surface de petites traces qui s'entre *coupent* en tous sens, à angles inégaux) die Narbe reifen; abnarben; Dan. –, (ord. faire un *coupé*) einen Biege-schritt machen; Ep. – les aiguilles, les épingles, (leur donner la longueur convenable, par le moyen d'une boîte ou mesure) den Draht zu den Nadeln ɛ schneiden, zuschneiden; Es. – sous le poignet, (dégager par dessous le talon de sa lame) seine Klinge unterhalb der Faust des Gegners losmachen; – sur pointe, (porter une estocade à qn, en dégageant par dessus la pointe de son épée) dem Gegner einen weit ausgeholten Stoß beibringen; Jar. – un terrain, une terrasse en talus, einen Boden, einen Erdwall schief durchschneiden, ihm eine Böschung geben; – une allée, (dans un terrain ɛ) eine Allee, einen Gang durch ein Stück Land ɛ führen; – une branche, un arbre inutile, einen Ast abschneiden, abhauen, einen unnützen Baum abhauen; Jeu. – les cartes, (partager, diviser le jeu, en prenant plus cartes de dessus pour être mises dessous, après que celui qui a la main a mêlé) die Karten abheben; (j'ai battu, mêlé les cartes), coupez, coupez net, heben Sie ab, er deutlich ab; les cartes coupées, der Abhub, cf. *couper* (VII.); – les dés, (en retirant le cornet, ce qui leur donne une arrière impulsion qui compense celle qu'ils ont reçue pour aller en avant, de so. qu'en tombant sur la table, ils y restent sans se mouvoir) die Würfel knetpen; – la balle, (Pau. la frapper avec la raquette inclinée, de so. qu'elle ne fait point de bond) den Ball so schlagen, daß er nicht vom Boden aufspringt; – un coup, (pousser la balle de main, qu'elle ne fasse point de bond) den Ball so schlagen, stoßen, daß er beim Aufallen nicht wieder aufspringt; Maré. – un cheval, (le hongrer ou châtrer) ein Pferd wallachen, verschneiden; un cheval coupé, ein Wallach; ce cheval se coupe, (s'entre heurte les jambes, se donne des *atteintes*, cf.) . . haut in die Eisen, streift sich, schlägt im Laufen die Füße aneinander; – les oreilles, c. *essoriller*; – la queue à un cheval, c. *anglaiser*, *bretauder*; Mar. cf. *câble*; – un mât, (pour empêcher le vaisseau de chavirer ou de s'engager sous l'eau) den Mast kappen; – la ligne, (traverser la ligne de l'armée ennemie et en séparer une partie d'avec l'autre) die feindliche Linie durchbrechen; – chemin à un vaisseau, (se mettre à son avant, soit pour le combattre, soit pour lui faire changer de route) vor ein Schiff segeln, und in seinem Laufe kreuzen; – terre à un vaisseau, (se mettre entre lui et la terre, pour l'empêcher de s'y réfugier) ein Schiff vom Lande abschneiden; – la lame, (c. à. d. que la pointe du vais. fend le milieu de la lame, des flots ou la vague) et passe à travers) die Welle mit dem Vordersteven zerschneiden, zertheilen; Mo. – les lames en flans, (avec le *coupoir*, lorsque les lames d'or, d'argent ɛ ont suffisamment passé par les laminoirs) die Münzsichenen zu Schrötlingen schneiden; Mu. – les sons, (marquer un silence entre chaque son, dans les expressions de douleur, d'abattement ou d'admiration) die Töne kurz abstoßen; – une note, (qui a une certaine longueur; ou de *tacher*, si elle passe plus vite; la frapper par un son bref et sec, et passer en silence le reste de sa valeur ou durée) eine Note kurz abstoßen; note –ée, kurz abgestoßene Note; Or., Gr. (exécuter avec le burin ɛ les divers ornements des ouvrages) stechen, graben; (ce graveur) – bien le cuivre ɛ, (grave nettement, avec propreté et élegance) sticht schön in Kupfer; Sc., Men. – les bois, (pratiquer des orn. de sculpture en plein bois, sur des panneaux de menuiserie) Sierathen in das Holz graben od. stechen; (ce sculpteur) –e bien le bois, le –e tendrement, (de so. qu'il ne paraît dans le travail ni sécheresse ni dureté) sticht schön, weich, in Holz; gräbt . . etc. cf. *coupe*.

II. vn. (un couteau, un rasoir) qui coupe bien, das gut schneidet, cf. *vif* (m); – par le plus court, par le plus court chemin, par le sentier, (aller par le chemin le plus court) den kürzesten Weg, den Fußpfad einschlagen; fg: – court, (abréger un discours, répondre en peu de mots) kurz antworten; kurz abbrechen; es kurz machen; je lui coupai court, ich antwortete ihm kurz, ich brach kurz ab, gab ihm eine kurze Antwort; (point tant de verbiage) coupez court, machen Sie es kurz; – court à qn, (le quitter brusquement, et lui faire une réponse décisive qui lui ferme la bouche) einen abfappen; Ch. cf. – (va.); Dan. coupez, coulez, (cf. –, va.) biegen Sie, schleifen Sie; Jeu. cf. – (va.); c'est à moi à –, es ist an mir abzuheben; it. (lever ou gagner la main, en jouant une carte plus haute ou une triomphe) stechen, abstechen; – d'un roi, mit einem Könige st., abst.; il a –é le sept avec le huit, avec un valet, une triomphe, er hat den Siebener mit dem Achter ɛ gestochen; Lansq. (prendre carte et se mettre au nombre des joueurs) eine Karte nehmen und mitspielen; il coupa, er spielte mit.

Couperas, m. Pé. (nasse pour les bas parcs appelés courtines) id.

Couperet, m. (large couteau de cuisine ou de boucherie) Hack-messer, Wank-m., n; Em. (time pour *couper* les filets d'émail) Schneidefeile, f.

Couperose, f. ou **vitriol martial**, m. (nom donné par les anc. chimistes aux vitriols), c. *sulfate*; les nouveaux chimistes appèlent sulfate de Zinc la – blanche, sulfate de cuivre la – bleue, et sulfate de fer la – verte, die neueren Scheidekünstler nennen den weißen Vitriol (Zinkvitriol), schwefelsauren Zink, den blauen V. (Kupfervitriol) schwefelsaures Kupfer, und den grünen V. (Eisenvitriol) schwefelsaures Eisen.

Couperosé, ée, a. visage –, (gâté de bourgeons et de rougeurs) ein kupferiges Gesicht; il a le visage –, il est tout –, er hat ein k. G., ist ganz kupfern im Gesichte.

Couperu, m. Pê. (petite truble ou nasse pour prendre le poisson resté dans les écluses ou courtines) id.

Coupe-tête, m. (jeu d'enfants qui consiste à se remuer et à sauter les uns par-dessus les autres) das Weitspringspiel, Hockspiel.

Coupeur, se, s. (qui coupe) Abschneider, Schneider, Be-inn; Chap. le –, la –se de poil, (qui coupe le poil des peaux de castor ɛ, afin de l'employer à faire des capades) Haar-abschneider, inn; Econ. (celui qui coupe les grappes en vendanges) Leser, inn; Ep. – de hausses, (ouvrier qui coupe en deux les tronçons qui ont des pointes par les deux bouts) Drahtschneider, Nadelstahl-schneider; – de têtes, (qui coupe le fil de laiton en petites parties, pour en faire des têtes d'épingle) Kopfdraht-schneider; Fond. de dragées: (ouvrier, ère, qui sépare les dragées de la branche ou jet commun auquel elles tiennent au sortir du moule) Schröter; Lansq. (ceux qui jouent) Spieler, Mitspieler; fg: – de bourse, (bas) Beutelschneider; Hn. le – d'eau, (ois. sq., esp. de mouette qui a le bec fort tranchant) der Wasser-schneider, die Seeschere, cf. *abeille*.

Coupi ou **coupy**, m. Bo. (arb. de la Guiane) id.

Coupis, m. (toile de coton à carreaux, des Indes or.) id.

Couplage, m. Riv. (partie d'un train de bois flotté (Theil einer Flöße); il y a seize –s dans un train, eine Flöße, ein Floß besteht aus sechszehn Theilen.

Couple, f. (deux choses de même esp., mises ensemble) Paar, n; une – d'œufs, de pommes, de chapons, ein P. Eier ɛ; une – de bœufs, de pigeons, ein P. Ochsen; Ch. une – de chiens, eine Koppel Hunde; (ces chiens) vont bien en –, gehen gut an der K.; it. (le lien qui sert à attacher deux chiens de chasse; l'Encyclopédie le fait masc.) die K., der K.; od. Leitriemen.

2. m. (pl. de deux amants, de deux époux; it. d'ami-

unis pour la génération) Paar, n; heureux –, – fidèle, glückliches, treues P.; un beau – d'amants, d'époux, ein schönes Liebes paar, -pärchen; Ehe p; un – de pigeons, ein P. Tauben, ein T-paar; Mar. (les côtes ou membres d'un navire qui croisent et recroisent, deux à deux, la côte principale) Spann od. Spant, n; – d'avant, Vorderspann, cf. *coltis, formure*. Syn. en. – de pigeons suffit pour peupler une volière; une – de pigeons ne suffit pas pour le dîner de six personnes, ein Taubenpaar, ein einziges P. Tauben ist hinreichend, einen Schlag zu bevölkern; ein P. (zwei) Tauben sind nicht hinreichend zu einem Mittagessen für sechs Personen; *paire* se dit des animaux et des choses qui vont ord. ensemble, une *paire* de bœufs pour le labour, une *paire* de bas, de souliers; *couple* se dit de celles qu'on emploie tantôt ensemble, tantôt séparément, *une couple* de bœufs pour la boucherie, *une couple* de louis ₹, Paire (Paar) sagt man von Thieren und Dingen, welche gewöhnlich beisammen sind: ein P. Ochsen zum Pflügen, ein P. Strümpfe, Schuhe; Couple hingegen wird von Dingen gesagt, die man bald miteinander, bald einzeln gebraucht: ein P. Ochsen zum Schlachten, ein P. Louisd'or.

Coupler les chiens, Ch. (les attacher deux à deux) die Hunde koppeln, aneinander od. zusammen-k.; – des chevaux, k., an-k., zusammen-k.; fig: (loger deux pers. ensemble) zus. legen od. quartieren; on coupla les officiers, man legte die Officiere zus.; Ri. – un train, (en rassembler les parties, par le moyen de grosses rouettes) eine Flöße zus. binden; des rouettes à –, Zlosswieden, f.

Couplet, (-plè) m. (stance d'une chanson) Strophe, f; (Lieder-abſatz, -abſchnitt); un – de chanson, eine Str. von einem Liede; (cette chanson) n'a qu'un –, est de trois –s, hat nur eine St., hat drei St-n; Arq. (fusil dont le canon est brisé ou fait de deux pièces, qui se rassemblent par le moyen d'une vis) Flinte mit gebrochenem Laufe, f; Im. les –s de presse, (2 grosses charnières de fer qui attachent le grand châssis ou tympan au coffre de la presse) die Deckelbänder der Presse; Ser. (fermeture composée de 2 pattes de fer en queue d'aronde, unies par une charnière qu'une broche traverse) Band mit einem Gewinde; Scharnierband, n.

Coupleter, (co. *acheter*) va. – qn, qc, (faire une chanson, des couplets contre qn) sa. ein Lied, Spottlied auf einen, auf Et. machen; einen, et. besingen (sup.); on a coupleté leur aventure, on les a coupletés, man hat auf ihren Vorfall, auf sie ein Lied gemacht; man hat diesen Vorfall besungen.

Coupliere, f. Ri. (assemblage de 2 rouettes bouclées par un bout, dont on se sert dans la construction des trains de bois flotté) Flößband, n.

Coupoir, m. (instr. employé dans plus. arts et métiers, pour *couper* ou *rogner* diff. pièces) Schere, Blech–, f; le – ou taille-mèche de cirier, (qui sert à rogner les culs des chandelles) Dochtmesser, n; – de monnayeur, (serv. à couper les lames) Münz–, f; le – de relieur ₹, c. *plioir*; F. ćar. (établi sur leq. on coupe les caractères avec un rabot de fer, pour les rendre égaux) Beschneidebank, f.

Coupole, f. (l'intér., la partie concave d'un dôme) Kuppel, f; 2. (la partie convexe ou extérieure de la –, appelée ord. dôme) K.; das K-gewölbe.

Coupon, m. (reste d'étoffe; it. petites pièces de qq aunes) Restchen, n; un – de toile, un – de batiste, (de la longueur de 2 aunes) ein R. Leinwand; ein Stückchen Battist; (fabriquer) des –s, St.; attacher des –s à une pièce, (pour en compléter l'aunage) R. an ein Stück anflicken; Com., Eq. (papier portant intérêt, dont on coupe une partie à chaque échéance) Coupon, (Abschnittschein); Riv. – d'un train de bois, (cert. quantité de bûches liées ensemble, formant la 1ère partie du train) ₹ einer Holzflöße.

Couponnage, m. Cou. (droit levé sur les détaillans) Ausschnittgeld, n.

Coupouï, m. Bo. (arb. de la Guiane, dont le fruit a la forme d'un citron)

Coupure, f. (division faite dans un corps par qc de tranchant) Schnitt; il a une – au doigt ₹, er hat einen Sch. am Finger; (cette cicatrice) vient d'une –, c'est une –, kommt von einem Sch-e her, ist eine Sch-narbe; il y a une – à cette étoffe, à ce cuir, es ist ein Sch. in diesem Zeuge; Ch. (taillade) Schurf; Gu. (retranchement, fossé ₹ destiné à défendre pied à pied les ouvrages attaqués) Abschnitt; – en retirade, zurückgezogener A.; (les assiégés) avaient fait une bonne –, hatten einen schönen A. gemacht; saigner une rivière, un étang, des marais par une –, par des –s, einen Kluß ₹ mittelst eines Durchschnittes, mit Durchschnitten ablassen, abgraben; les –s d'un pont de bateaux, (pour le passage des bateaux) der Durchlaß an Schiffbrücken.

Couquet, (-kè) m. Jar. (cerfeuil sauvage) wilder Kerbel; Schere.

Cour, f. Arc. (espace enclos et à découvert, qui fait partie d'une maison) Hof; – de devant, de derrière, der vordere, hintere –, od. Vor–, Hinter–; une – à fumier, ein Dünger–, Mist–; – sablée, gazonnée, mit Sand überschutteter, mit Rasen bewachsener –; (la maison) est bâtie entre – et jardin, liegt zwischen – und Garten; une – où les carrosses tournent, ein –, worin die Kutschen umwenden, cf. *basse-cour*; 2. (lieu où réside un prince et sa suite) Hof; la – des Tuileries, la – de Madrid, der französische –, der spanische od. Madrider H.; le roi et toute sa –, der König und sein ganzer H. od. Hofstaat; les intrigues de –, die Hofkabalen; un homme de –, (qf. sup.) ein Hofmann, Höfling; faire fortune, se plaire à la –, sein Glück bei H-e machen, gern am H-e seyn od. leben; il, elle est de la – de tel prince, de telle princesse, er, sie gehört zum H-e od. Hofstaate des und des Fürsten, der und der Fürstinn; les ordres de la –, die Hofbefehle; un homme de la –, les gens de la –, ein Herr vom H-e; die Hofleute, Höflinge; avoir bouche à – chez le roi, chez un prince, (cf. *bouche*, 3)) freie Tafel bei Hofe haben; (il a de gros appointements) et bouche à –, ou en –, und speißt bei Hofe, hat freie Tafel bei Hofe; fig: la – céleste, (le paradis) das Paradies, das Himmelreich; P. cf. *effronté*; 3. (l'air, la manière de vivre de la –) das Hofleben; il entend, il sait bien sa –, er versteht das Hofleben; l'air, l'esprit, le ton de la –, die Hofluft, der Hofton; un esprit de –, un homme de –, ein Hofmann, Höfling; 4. (respects, assiduités qu'on rend aux grands et aux femmes) Aufwartung, f; Hof; faire la – à un roi, à un ministre, einem Könige ₹ seine A. machen; il fait la – aux grands, à cette dame, à ses juges, er macht den Großen, dieser Dame den H., seinen Richtern die A.; er hofiert den .; c'est faire mal sa – que de porter de mauvaises nouvelles, das heißt sich schlecht empfehlen, wenn man schlimme Nachrichten bringt; mit schlimmer Nachricht kommt man übel an; faire la – de qn, (lui rendre de bons offices auprès de qn) einem bei einem andern Dienste erweisen; ihn empfehlen; vous avez besoin de cet homme, je lui ai bien fait votre –, Sie brauchen diesen Mann, ich habe Sie bestens bei ihm empfohlen; (je dirai cette bonne nouvelle à un tel), j'en ferai ma –, ich will mich dadurch bei ihm empfehlen, beliebt machen; P. cf. *ami, bénit, Charité, pétaud*. Syn. *de* –, se prend ord. en mauvaise part; un homme, une dame de –, (qui a le ton, qui suit les usages de la –; it. sup. souple, faux et artificieux) de cour wird gewöhnlich im schlimmen Sinne genommen; ein Höfling, Hofmann, eine Dame, die das Hofleben versteht; ami de –, (peu sûr) ein Hoffreund, unzuverlässiger Freund; un poète de –, (flatteur ₹) höfischer, schmeichlerischer Dichter; homme, dame, poète de la –, (qui sont attachés à la –) Hof-herr, -dame, -dichter; 5. autref. (tribunal souverain) Gericht, n; Gerichtshof; – de parlement, – des aides, des monnaies ₹, das Parlaments-gericht, Obersteuer-, Münz-; – supérieure, – présidiale, Ober-g., Land-g., cf. *martial, plénière*; Pra. mettre hors de – et de procès, (renvoyer les parties, ce n'y ayant pas lieu à plaider) (die Parteien) vor Gericht abweisen; (il voulait intervenir au procès, mais il n'avait aucun droit), on l'a mis hors de –, und wurde vor Gericht abgewiesen; un hors de –, (jugement qui met qn hors de –) ein Abweisungsbescheid.

Courable, a. Ch. bête –, (qui peut être courue, qui est bonne à courre) ein jagdbares Thier.

Couradoux, m. Mar. c. *corradoux*.

Courage, m. (qualité, disposition de l'ame, qui nous porte à entreprendre qc de hardi ou de difficile, et nous fait braver les dangers et les obstacles) der Muth, die Herzhaftigkeit; – franc, élevé, – brutal, fier, hoher od. erhabener, thierischer M.; – mâle, viril, martial, männlicher, kriegerischer M.; – civil, (opp. à – martial) Mannhaftigkeit, Entschlossenheit (im Unterhandeln ₹), f; donner –, du –, perdre –, le –, M. geben, machen, einflößen, den M. verlieren, sinken lassen; signaler son –, sich durch seinen M. auszeichnen; (ce succès) a relevé, haussé, accru, augmenté leur –, leur a relevé le –, a relevé les –s abattus, hat ihren M. wieder aufgerichtet, erhöht, geschwellt, vergrößert; hat ihren gesunkenen od. niedergeschlagenen M. wieder aufgerichtet; glacer, refroidir, abaisser, fléchir le –, den M erkälten, abkühlen, niederschlagen, beugen; le – nous est revenu, cela nous a rendu le –, wir haben wieder M. bekommen, das hat uns wieder M. gemacht; le – leur manque, ils manquent de –, der M. fehlt ihnen, es fehlt ihnen an M.; (on attribue ce revers) à son peu de –, seinem Mangel an M–e; (ce chien) a bien du –, hat viel M., ist äußerst muthig; P. (quand on approche de la fin de q. travail) il n'y a plus que –, nur frisch darauf los gearbeitet, es ist bald zuEnde; nur M. gefaßt, wir sind bald fertig; Poe. ₹ ord. pl. (cœur, ame; homme courageux); un grand – ne se laisse pas abattre par l'adversité, eine muthige Seele läßt sich durch Unglück nicht niederschlagen; les grands –s dédaignent de se venger, edelmüthige, große Seelen verschmähen die Rache; animer les –s, s'emparer des –s, die Gemüther anfeuern, sich der Gemüther bemächtigen; pour amollir vos superbes –s, um euere stolzen Gemüther zu erweichen.

2. (affection) Eifer; servir qn de grand –, de bon –, einem von ganzem Herzen, mit großem, mit willigem E. dienen; il y va de grand –, er greift es sehr eifrig, mit großem E. an; er nimmt sich der Sache sehr eifrig an; il le fait de bon –, er thut es mit E. und gutem Willen; – mou, brutal, ein träger, ein blinder od. toller E.; faible –, ein schwacher od. matter E.; it. (sentiment, passion); il a gagné cela sur son –, er hat das über sich, über sein Gefühl, über seine Leidenschaft gewonnen; si j'en croyais mon –, wenn ich blos meiner L. folgte od. Gehör gäbe; il n'a su vaincre son –, er hat seine L., seinen Zorn ₹, nicht bemeistern können; tenir son –, (persister dans sa passion, dans sa haine ₹) bei seiner L., in seinem Zorne, Hasse ₹ beharren, auf seinem Sinne bestehen; (il avait juré qu'il ne le reverrait, qu'il ne lui pardonnerait jamais), il n'a pas tenu son –, er hat aber seinen Schwur nicht gehalten, ist nicht auf seinem Sinne bestanden.

3. (dureté de cœur); aura-t-il bien le – d'abandonner ses enfants? wird er den Muth haben, so hartherzig seyn, seine Kinder zu verlassen? je n'ai pas le – de le lui refuser, ich habe nicht das Herz es ihm abzuschlagen; (le traître) eut le – de livrer son ami, hatte den Muth, die Niederträchtigkeit, war niederträchtig genug, seinen Freund auszuliefern.

4. i. (ou particule exhortative); –, mes amis! –, soldats! Muth, meine Freunde; –, Soldaten! Syn. le – embrasse tous les événements de la vie; la *bravoure* n'est qu'à la guerre, dans le moment d'une action; la *valeur* est partout où il y a un péril à affronter et de la gloire à acquérir, der Muth erstreckt sich auf alle Ereignisse des Lebens; die Bravour findet nur im Kriege, im Augenblicke des Treffens Statt; die Tapferkeit äußert sich überall, wo einer Gefahr zu trotzen, wo Ruhm zu erwerben ist; le – est dans l'ame, il tient de la raison; la *bravoure* est plus du tempérament; la vanité noble et l'espoir de la gloire produisent la *valeur*, der Muth liegt in der Seele, er wird von der Vernunft geleitet; die Bravour liegt mehr im Blute; edler Stolz und Aussicht auf Ruhm erzeugen die Tapferkeit.

Courageusement, ad. (avec courage, hardiesse) muthig, herzhaft; (se battre, se défendre) –, m., b.; il s'y est porté –, fort –, er griff es m., b. an, ging sehr m. daran od. darauf los.

Courageux, se, a. (qui a du courage et de la hardiesse) muthig, herzhaft, beherzt; il est trop – pour reculer, er ist zu m. um ₹; trait, discours –, Zug von Muth, m-e Rede; (le lion, les dogues) sont –, sind m.; (l'émérillon est petit), mais fort –, aber sehr m.; femme –se, m-es Weib; action, réponse –se,

eine m-e That, Antwort ...

Couraille, (lm) f. Bo. (*cœur*) Herz, n.

Couramment, ad. (*rapidement, à ce qu'il s'ensuit*) geläufig, fertig; lire –, f. lesen; reciter sa leçon –, seine Aufgabe ohne Anstoß hersagen; cela est écrit –, das ist x. geschrieben; il fait les choses –, (*qf. mpr.*) er macht alles hurtig, it. obenhin; er ist gleich mit allem f.

Courant, m. le – de l'eau, (*le fil de l'eau*) der Strom des Wassers; Stromstrich; aller contre le –, gegen den Strom fahren; un – d'eau, (*un canal ou ruisseau qui court*) ein laufendes Wasser; ein Kanal, Mühlbach; (*ces moulins, ces machines*) sont mises en mouvement par un – d'eau, werden durch ein laufendes Wasser getrieben; fg: le – du marché, (*le prix actuel que se vendent les denrées*) der Marktpreis, marktgängige, laufende Preis; (il ne veut pas vendre) avant d'avoir vu le – du marché, bis er den Marktpreis weiß; Com. le quatre, le dix du –, (*de ce mois*) den 4ten, den 10ten dieses (Monats), od. laufenden Monats; le – des affaires, (*les aff. ord., opp. à aff. extraord. qui surviennent*) die laufenden Geschäfte; se mettre sur son –, (*ou à jour; expedier les aff. anciennes, et n'avoir plus que celles qui viennent tous les jours*) sich aufs Laufende setzen; le – du monde, (*la man. ord. du monde*) der Weltlauf; se laisser aller au – du monde, se gouverner selon le – du monde; mit dem Strome schwimmen, sich von den herrschenden Grundsätzen leiten lassen; payer le – d'une rente ɛ, (*le terme qui court*) den laufenden Zins bezahlen; (je vous quitte tous les arrérages du passé), si vous me payez le –, wenn Sie mir das Laufende, den laufenden Termin bezahlen; sans préjudice du –, mit Ausschluß des Laufenden; Charp. un – de comble, (*comble considéré dans sa longueur*) eine Dachstuhllänge; die Länge eines Daches; Mar. (*endroit de la mer où l'eau coule rapidement*) der Strom, die Strömung; les –s réglés ou généraux, (*produits par le mouv. journalier de la terre autour de son axe, ou par l'act. des vents réglés, par celle du soleil* ɛ) die regelmäßigen od. allgemeinen Strömungen; les –s accidentels, (*particuliers et variables*) die zufälligen Str.; les sous-courants, (*ou courants infér., opp. à ceux qui se font à la surface de la mer*) die verborgenen, untern Str., die Str. in der Tiefe; Phy. – électrique, (*la matière électrique, tant effluente qu'affluente, actuellement en mouv., la seule s'échappant du corps qu'on électrise aux corps voisins, l'autre partant des mêmes corps, pour aller la remplacer dans le corps électrisé*) elektrischer Strom; (par l'électricité) il se fait deux –s simultanés et opposés, erfolgen zwei gleichzeitige und entgegengesetzte Strömungen; –s magnétiques, (*la matière magnétique actuellement en mouv. autour d'un aimant*) magnetische Ströme od. Strömungen.

2. tout –, adl. ou *couramment*, cf. (*sans hésiter, aisément*) fertig, geläufig; ohne Anstoß; (il lit, il récite ces vers) tout –, ohne A.: (il joue mieux que lui), il le gagne tout –, er gewinnt ihm ohne Mühe, ohne weiteres ab; (ce livre, cette étoffe) se vend tel prix tout –, geht für den und den Preis reißend ab.

Courant, e, a. (*qui court*) fließend; de l'eau –e, (*de l'eau vive, qui coule touj.*) –es Wasser; l'intérêt, le terme –, (*qui n'est pas échu*) der laufende Zins, die l-de Frist; le mois –, l'année –e, (*dans lesquels on est*) der l-de Monat, das l-de Jahr; le prix –, la monnaie –e, (*qui a cours*) der l-de, gewöhnliche od. marktgängige Preis; die gangbare Münze; faire marché à la toise, à l'aune –e, (*ces mesures prises en longueur, sans avoir égard à la hauteur*) nach der l-den Klafter, Elle den Kauf schließen; (cette muraille) a cent toises –es, hat hundert Klafter in der Länge; Bo. feuilles –es, plus ord. *décourantes*, cf; Ch. cf. *chien*.

Courante, f. (*esp. de danse grave, dont les menuets ont pris la place, et qui était composée d'un temps, d'un pas, d'un balancement et d'un coupé*) id; – simple, figurée, eine einfache, figurierte Courante; danser, jouer une –, eine C. tanzen ɛ; un pas de –, ein C.-schritt; Cal. (*esp. d'écriture cursive et rapide qui se fait par abréviation*) Currentschrift, f; 2. po. c. *dévoiement, diarrhée*.

Courantille, (lm) f. Pê. (*filet auquel on laisse suivre le courant*) id; schwimmendes und treibendes Netz.

Conrantin, (tein) m. Art. (*fusée destinée à porter le feu à une pièce d'artifice, par le moyen d'une corde* ɛ) Schwarfeuer, n; – simple, (*qu'on fait partir de la fenêtre ou est la pers. la plus distinguée, pour allumer les lances à feu* ɛ) einfaches S.; – double, (*se fusée, placée en sens contraire de la 1e*) doppeltes S.

Couratary, m. (*esp. de liane plus grosse que le bois puant de la Guiane, serv. à faire des cerceaux* ɛ) der Curatari-baum: la feuille du – sert aux Indiens à polir quil. ouvrages, das Blatt des –es dient den Indianern zum Polieren verschiedener Arbeiten.

Courau, m. Pê. (*petit bateau de pêche; allège*) id, c. *courreau*.

Courba-Beiram, m. (*fête des mahométans après le ramadan, analogue à la pâque des Juifs*) id.

Courbaril ou courbari, m. (*arb. d'Amér., des racines duquel découle la resine animée ou l'animé, Hymenæa courbaril*) Gabelholz, Säbelholz, n; eine kleine Art; – de beaupré ɛ, die Art am Ende des Bugspriets ɛ; 2. (pl. d'une galère, fortes pieces de bois attachées sous la fourniture, pour servir de contre forts) Klampe, f; les –s ou taquets de hune, (*mis en forme de rayons autour des hunes, pour en lier les diff. parties*) die Klampen auf einem Mars.

Courbatu, e, a. (*attaqué de courbature*) steif; (vous avez trop échauffé ce cheval), il en est –, es ist steif davon geworden; fg: je me sens tout –, ich fühle mich ganz st., fühle eine Steifigkeit in allen meinen Gliedern.

Courbature, f. (*maladie du cheval, caractérisée par le battement des flancs, par la fièvre et la difficulté de respirer*) Steife, Steifigkeit, f; (les travaux violents, la faim) occasionnent la –, verursachen die St.; (ne laissez pas refroidir ce cheval), il aurait une –, es würde steif werden; (celui qui vend un cheval), doit le garantir de pousse, morve et –, muß für die Herzschlächtigkeit, den Rotz und die St. gut stehen; fg: (pl. de qn qui sent une lassitude douloureuse, un engourdissement des membres) sa maladie commença par une –, .. fing mit einer St. od. Schwere in den Gliedern an.

Courbe, a. (*qui approche plus ou moins de la forme d'un arc*) krumm, gekrümmt, gebogen; Bo. embryon, tige –, (*pl. en general; et courbé, ée, dans l'usage ord.*) ein gekrümmter Keim, ein gebogener Stengel.

2. f. Ge. une –, ou une ligne –, eine –e Linie; (ceste surface) est –, ist gekrümmt, gebogen, cf. *curviligne*; la théorie des –s, (*partie de la Géo. qui traite des propriétés des –s* ɛ) die Lehre von den –en Linien; point multiple d'une –, (*commun à plu. branches qui se coupent en ce point, à la diff. du point simple, qui n'app. qu'à une branche*) der gemeinschaftliche Punct einer –en Linie, in welchem sich verschiedene Zweige derselben durchschneiden; point simple d'une –, (*opp. à point multiple*) der einfache Punct einer –en L.; – polygone, (– *considérée non co. rigoureusement –, mais co. un polygone d'une infinité de côtés*) eine –e L. als ein Viereck von unendlich viel Seiten betrachtet, cf. *logarithmique, rectification, quadrature, caustique*; famille de –s, (*assemblage de plu. –s, représentées toutes par la même équation d'un degre indeterminé, mais different selon la diversité du genre des –s*) eine Familie –er Linien; –s à double courbure, (– *dont tous les points ne sauraient être supposés dans un même plan, et qui par conséquent est double-ment.* –, *et par elle même, et par la surface sur laquelle on peut la supposer appliquée*) eine doppelt –e L.; –s algebriques ou géométriques, (*celles où la relation des abcesses aux ordonnées, est ou peut être exprimée par une équation algebrique*) algebraische, geometrische –e Linien; –s transcendantes ou mecaniques, (*qui ne peuvent être determinées par une equation algebrique*) transcendente od. mechanische –e Linien; Arc. –s planes, (*qu'on peut aisement tracer sur un plan, et qui se réduisent, pour l'usage de la coupe des pierres, aux sections coniques et aux spirales*) ebene –e Linien; –s à double courbure, (*qu'on ne peut tracer sur une surface plane qu'en raccourci, par le moyen de la projection*) doppelt –e L.-n; Charp. – d'escalier, (*celle qui forme le quartier tournant ou noyau recreuse*) das an einer Wendeltreppe (schräg aufgehende) Holz; Horl. la – d'une pendule d'équation, (*pièce en forme d'ellipse, qui contre deux fois sur elle-même*) das ellipsenförmige Stück an einer Vergleichungs-Pendeluhr; Maré. (*tumeur, gonflement dur, calleux et oblong, qui vient au dedans du jarret du cheval*) Spath; Mar. (*pièces de charpente fourchues, serv. à lier les beaux des ponts avec les côtés des vais.* ɛ) Knie, f; Säbelholz, n; – d'écubier, d'écumbord ɛ, die Knie an den Klüsen, am Hintersteven; – de gorge ou les *gorgères*, cf.; montant de la –, Hals der Knie, c. *courbaton*; Ri. la – de chevaux, (*deux chevaux accouplés, qui tirent le bateau avec une corde*) eine Koppel Pferde.

Courbement, m. (*act. de courber, ou état de ce qui est courbe*) pr. Krümmen, Biegen, n; –ment, f.

Courbément, adv. pu. (*d'une manière courbe*) krummen, bogenweise, c. *courbe*.

Courber un chose, (*la rendre courbe*) cf. krümmen, biegen; – un arc pour le bander, einen Bogen kr., um ɛ; – une règle, un bâton, les – en arc, ein Lineal ɛ kr., bogenförmig kr.; (le trop grand fais) a courbé cette poutre ɛ, hat diesen Balken gebogen; un homme –é de vieillesse, ein vom Alter gekrümmter Mann; elle se tient trop courbée, sie hält sich zu kr.; Bo. –é en dedans, en dehors, nach innen, nach außen gekrümmt od. gebogen; (les aiguillons d'une partie des rosiers) sont –és en dehors, sind nach außen gekrümmt, cf. *courbe*; Jar. – une branche qui pousse trop, (*la plier un peu, pour en amortir la trop grande vigueur et la rendre utile*) einen Zweig, der zu stark treibt, umbiegen; courber un gourmand, (*faites lui faire le cerceau*) il cessera de pousser, wenn man ein Wasserschoß umbiegt, so wird es außeren zu schießen; r. vn. vp. – ou plier sous le fais, sich unter der Last kr. od. b; (cette poutre) se courbe, biegt sich; il devient vieux, il commence à se –, er wird alt, er fängt an gebückt zu gehen; fg: (*céder, plier*) sich beugen; tout est –é, tout se courbe devant lui, alles beugt sich vor ihm.

Courbet, (be) m. Sel. (*partie d'un bât élevée en forme de couche ou d'arcade, et qui pose sur les ais ou arbes*) Saumsattel-bogen; Bö. (*qr serpe pour la coupe des taillis et l'abattis des branches*) Holzhippe, f.

Courbette, f. Ma. (*mouv. d'un cheval qui lève également les 2 pieds de devant, et qui se rabat aussitôt*) Bogensprung, die *Curbette*; – haute, basse, bedeutet, niedriger B.; petite –, ou demi –, (*où le cheval ne s'élève pas tant qu'à la –*) kleiner od. halber B.; mettre un cheval à l'air des –s, ein Pferd zu Bogensprüngen abrichten; faire faire des –s à un cheval, le manier, le faire manier ou aller à –s, ein Pferd Bogensprünge machen lassen; il bat la poussière à –s, (*quand il les bâte trop, ou qu'elles sont trop basses*) es schlägt Staub; rabattre, terminer la –, (*poser à terre les 2 pieds de derrière à la fois*) bei dem B.-e die beiden Hinterfüße zumal aufsetzen; fg: (pl. d'un homme *rampant et bas devant qn*) il fait des –s, fa. er kriecht; er macht tiefe Bücklinge. (*fa. Kratzfüße*).

Courbetter, vn. (*faire des courbettes*) Bogensprünge, Curretten machen; *curbettiren.

Courbine, f. hn. (*esp. de poi.*)

Courbotte, f. (*balancier pour les soufflets des forges*) Schwengel.

Courbure, f. (*inflexion, état d'une chose courbe ou courbée*) Krümmung, Krümme, f; la – d'un arc, d'une jante de roue, die K. eines Bogens ɛ; (cette pièce de bois) a plus de – que ɛ, hat mehr K. als ɛ; la – de cette poutre est l'effet de la trop grande charge, die Kr. od. das Einbiegen dieses Balkens ist ɛ; la – d'un escalier, die Wendung od. Biegung einer Treppe, cf. *courbe*; Jar. (*inclination en arc, cf. courber*) Umbiegung, f; on peut, par la –, mettre équilibre dans un arbre qui ne pousse que d'un côté, durch Biegen od. Einbiegen der Zweige kann man ɛ; Mar. – (des courbes ɛ), Rümde, Krümme, f.

Courcaillet, (-ka-lyè) m. (*le cri des cailles*) Ol. Wachtelschlag; 2. (*appeau pour imiter le cri des cailles, composé d'un sachet attaché à un sifflet*) Wachtelpfeife, f; prendre des cailles avec le –, Wachteln mit der Pfeife fangen.

Courcans d'une galère, pl. Mar. (*les côtes de la galère*) Rippen einer Galeere.

Cource, f. Mar. c. *coursie*; 2. m. Vig. (*bois qu'on laisse à la taille de la vigne*) Traghelz, n.

Courcèle, ou -celle, f. dim. v. (*petite cour, petit*

jardin) Höfchen, Gärtchen, Höfchen, n.

Courcel, m. Jar. (grande serpe à tailler les arb.) Gartenmeſſer, n.

Courcier, m. Mar. c. *coursie*.

Courcive, f. ou couloir, m. Mar. (demi pont, fait le travers à l'arrière, aux deux côtés de cert. bâtiments aux poupes) Kuhl, f.

Courçon, m. Art. (cercle de fer des moules des pièces, serv. à les bander ou serrer) Geſchützform reif; Ri. (pièce qui reste dans une rivière, de q. ouvrage qu'on y a fait, et qui endommage qf. les bateaux) Pfahlſtumpf, Pfahlſtumpen.

Courcau, m. Ri. (petit bateau de la Garonne, serv. à charger les grands Vaiſſeaux, n.

Courée, f. ou couret, couroi, m. Mar. (enduit de suif, de soufre, de resine q., dont on frotte la partie submergée d'un vais., pour les voyages de long cours) Bodenſchmier, n; Schiffspappe, f; donner la – à un navire, den Boden eines Schiffes ſchmieren, einf., mit Schmier beſtreichen, beſtreichen.

Couresse, f. hn. ou couleuvre des Antilles. (longue de 5 à 6 pieds, que les Negres laissent venir dans leurs cases, où elle détruit les rats q.) Rattenſchlange, f.

Courette, f. Au. gp. (petite cour) Höfchen, n.

Coureur, m. (hom. leger à la course) Läufer; jamais bon – ne fut pris, nie wurde ein guter L. gefangen; 2. (qui est tou. par la ville ou en voyage); c'est un grand –, un – perpétuel, (il n'est jamais chez lui), er iſt ein großer, einiger L., Herumläufer, -ſtreicher, od. -ſchwärmer; (il n'a fait toute sa vie que voyager), c'est un –, er iſt ein Herumſtreicher; (cet homme) est un – de nuit, (rentre trop tard, et fait de la nuit le jour) .. iſt ein Nachtſchwärmer; – d'inventaires, de bals, de sermons q., (qui est dans l'habitude d'aller à tous les inventaires q.) fa. Auctionen-L., Ball-L., Kirch-L.; 3. (domestique qui sert à pied un seigneur, en fait les messages pressés, ou le précède quand il sort) Läufer; un bonnet de –, eine -kappe; l'usage des -s nous est venu d'Italie, die Sitte, L. zu halten, iſt aus Italien zu uns gekommen; Com. – de bois, cf. *traiteur*; Eq. – de bague, de tête, (qui court la bague, les têtes, cf.) Ringelrenner, Kopf; c'est un bon – de bagues, de têtes, er iſt ein guter q.; Ex. – de jour, (filon de charbon de terre qui vient mourir à la superficie de la matière) Tag läufer; Ma. (cheval de selle, qui a la taille légère et dégagée, qf. la queue et une partie des crins coupés) Läufer, Renner; il a plu. -s dans son écurie, er hat mehrere L. od. Renner m.; Mil. (cavaliers détachés pour battre l'estrade, aller à la découverte ou à la petite guerre) Streifreiter; les -s de leur armée, de la garnison q., die St. ihres Heeres, der Beſatzung; ils rencontrèrent un parti de -s, ſie begegneten einer Streifpartie; Hn. (oi échassier, qui court avec une vitesse extraord.) Strandläufer; 2. pl. (fam. d'ins. orthoptères composée des genres forficule, blatte q.) Läufer.

Coureuse, f. (fille ou femme prostituée) Gaſſenhure, f; -mensch, n; fa. une – de nuit, une – d'inventaires q., (cf. *coureur*) eine Nachtſchwärmerinn, eine Auktionenläuferinn.

Coure-vite, m. (oi.) c. *coureur* (Hn).

Courge, f. (pls. d'Amér. à sarments rampants co. la citrouille; it. son fruit, de la forme d'une bouteille ronde, ventrue, étroite de la gorge) Kürbis; – longue, (en forme de long cylindre qui se replie de diff. manieres) langer -; Walzen-; – de pélerin, vulg. gourde, ou calebasse, f. (en forme de bouteille) Flaſchen-; Calebaſſe; les semences de la –, die Samen des -ſes, -ſamen; huile de –, -öl, n; Ha. (se. de cerbeau de pierre ou de fer qui porte le faux manteau d'une cheminée) Rauchfang-Träger; Econ. (bâton un peu recourbé, qu'on pose sur l'épaule pour porter deux seaux d'eau suspendus aux bouts) die Schande; Flot. (partie du train où l'on met la boisson) Schande, f.

Courgée, f. Vig (vigne domestique ou des murailles) Weinreben am Hauſe od. an den Mauern.

Courgupile, m. Bo. c. *couroupite*.

Couricaca, m. Im. (oi.) c. *tantale*.

Courimari, m. Bo. (arb. de la Guiane, dont l'écorce inter. sert aux habitants à envelopper leur tabac pour le fumer) id.

Couringia, m. Bo. (g. de pls. crucifères)

Courir, (*courant, couru; je cours, tu –, il court, n. courons, v. courez, ils courent; je courais, je courus, j'ai couru, je courrai, je courrais; que je coure, que je courusse*) vn. ir. (aller avec vitesse) laufen, rennen; – légèrement, – de sa force, leicht, aus allen Kräften l.; – à toutes jambes, à toute bride, à bride abattue, über Hals und Kopf l.; od. l., was man nur l. kann; ſpornſtreichs, mit verhängtem Zügel davon rennen; (ce cheval) court vite comme un cerf, läuft, rennt wie ein Hirſch, cf. *basque, bride*.

2. (aller plus vite que le pas) laufen; vous ne marchez pas, vous courez, Sie gehen nicht, Sie l.; – au medecin, au remede, nach dem Arzte, nach der Arzenei l.; zum Arzte, zu Arzeneien ſeine Zuflucht nehmen; – au feu, aux armes, au plus pressé, zum Feuer, zu den Waffen eilen; auf's eiligſte, mit großer Eile l.; courons à son secours, courons le delivrer, laſt uns ihm zu Hülfe eilen, zu ſeiner Befreyung hinzu eilen; (à cette nouvelle) je suis couru chez lui, je courus lui dire .., bin ich zu ihm hingelaufen od. geeilt, eilte ich ihm zu ſagen ..; il n'y va pas, il y court, il court comme à la noce, (avec ardeur, avec joie) er geht nicht, er läuft od. fliegt hin, als ob es zur Hochzeit ginge; fg: (pt. de qn qui lit ou écrit trop vite) lisez doucement, ne courez pas, leſen Sie langſam, eilen Sie nicht; il a écrit, récité cela en courant, er hat das eilfertig geſchrieben, hergeſagt; P. ce n'est pas le tout de –, il faut partir de bonne heure, (pour réussir dans q. aff., ce n'est pas assez d'y mettre du zele, il faut prendre ses mesures de loin) mit Eilen allein iſt es nicht ausgerichtet, Eilen allein macht es nicht aus, cf. *éteuf*; fg: – à sa perte, à sa ruine, à son malheur, y – à bride abattue, in ſein Verderben, in ſein Unglück rennen; mit Gewalt, muthwilliger Weiſe hinein rennen; fa. (pt. de qn qui se ruine) il court à l'hôpital, er eilt dem Spitale zu, iſt auf dem Wege ins Armenhaus; – au martyr, dem Märtyrerthod entgegen eilen; tous les peuples couraient au baptême, alles Volk eilte herbey, ſich taufen zu laſſen; – après qn, einem nachlaufen, nachjagen, nachäffen; – après les richesses, après un emploi, après les honneurs, (les rechercher avec ardeur) dem Reichthume nachjagen; – après son argent, (devoir le demander plu. fois) il, (continuer à jouer pour regagner ce qu'on a perdu) ſeinem Gelde nachlaufen; – après des fantômes, (se livrer à des espérances ou à des craintes imaginaires, en négligeant le réel) Hirngeſpinnſten nachjagen.

3. – ou courre sur q. qn, (se jeter sur lui pour l'arrêter, le maltraiter, le tuer; t. d'ordonnance, de déclaration) über einen her fallen; einem zu Leibe od. auf den Leib gehen; einen anhalten; hinter einem her ſeyn; tout le monde lui court sus, alles geht ihm zu Leibe, iſt hinter ihm her; (les paysans se sont soulevés) et ont couru sus aux troupes, und ſind über die Truppen hergefallen; (il est enjoint aux communes) de – sus aux gens de guerre qui s'éloignent de leur route, die Soldaten, welche ſich von ihrem vorgezeichneten Wege entfernen, anzuhalten, feſtzuziehen; – sur le marché, sur les brisées de qn, (rechercher sur lui, rechercher une chose à laquelle qn prétendoit) einen überbieten; ihm in den Kauf treten; einem in den Weg treten, ins Gehäge geben od. kommen; je sollicitais cet emploi, j'étais convenu du prix pour ce jardin, il a couru sur mes brisées, sur mon marché, ich bewarb mich um dieſes Amt, er iſt mir in den Weg getreten, ich hatte dieſen Garten geſtiſcht, er iſt mir in den Kauf od. Handel getreten; Eq. – en lice dans la carrière, – dans les jeux olympiques, in den Schranken od. auf der Rennbahn, bey den olympiſchen Spielen, in die Wette laufen, rennen; ils baissèrent leurs lances, et coururent l'un contre l'autre, ſie ſenkten ihre Lanzen, und rannten auf einander los.

4. (voyages; aller çà et là) herumreiſen, -laufen, -ſtreichen, -ſchwärmen; il a bien couru depuis dix ans, ſeit 10 Jahren iſt er viel herum gereiſet, weit herum geſtrichen; il ne fait que –, il court du matin au soir, il a couru toute la journée, er läuft od. ſtreicht beſtändig herum; er iſt den ganzen Tag herum gelaufen od. geſtrichen, cf. –, (II); fa. donner à courre ou à – à qn, (le mettre dans la nécessité de faire bien des pas, de se donner bien des mouv.) einem (viel) zu laufen geben, viele Gänge verurſachen.

5. faire –, répandre, verbreiten; faire – des bruits, des nouvelles q., in Umlauf bringen, cf. *bruit* (2); ils ont fait – un livre, un manifeste, ſie haben eine Schrift herumlaufen laſſen od. verbreitet; it. imp. il court un mauvais bruit, une mauvaise nouvelle, es geht ein ſchlimmes Gerücht herum, es iſt eine ſchlimme Nachricht im Umlaufe; il court bien des maladies, he de fièvres malignes, de rhumatismes q., es gehen viele Krankheiten, bösartige Fieber, Schnurfen herum, (des graſſiren ..); faire – une santé, (la faire boire par tous les convives) eine Geſundheit herum gehen od. herumlaufen laſſen; c'est la santé d'un tel qui court, die G. des .. gehtherum, läuft um, wird in die Runde getrunken; faire – la voix, (demander les avis à ceux qui composent une assemblée) die Stimmen ſammeln, (wegen der St.) Umfrage halten; l'avis qui court, (qui a le plus de voix, dans une délibération qui n'est pas achevée) die Meinung, welche bis jetzt die meiſten St. für ſich hat; faire – le billet, (pour avertir ou assembler ceux qui ont intérêt à q. aff.) einen Zettel herumgeben od. umlaufen laſſen; faire – son billet chez les notaires, (les avertir par billet qu'on cherche de l'argent à emprunter) den Notarien zu einem Geldanlehen für ſich ſchriftlichen Auftrag geben; son billet, son nom court, a couru chez les notaires, die Notarien haben von ihm ſchriftlichen Auftrag zu einem Anlehen; les billets d'un tel courent sur la place, perdent tant sur la place, (c. à d. qu'on cherche à s'en défaire, qu'on s'en défait avec tant de perte) es ſind Verſchreibungen od. Wechſel zum Verkaufen von dem und dem auf der Börſe im Umlaufe; ſein Wechſel verlieren ſo und ſo viel auf dem Platze; faire – le billet chez les banquiers, chez les orfevres ou chez les joailliers, (pour donner avis d'une lettre de change perdue ou de choses volées) einen Nachrichtszettel (von verlornen od. geſtohlenen Wechſeln, Koſtbarkeiten q.) bey den Wechslern, Goldſchmieden od. Juwelierhändlern herumgeben laſſen.

6. (être en vogue, rechercbé); la mode qui court, die herrſchende Mode; c'est un homme fort couru, ce prédicateur est fort couru, dieſer Mann, dieſer Prediger hat großen Zulauf; dieſem .. läuft alles zu; la chanson, le roman qui courait alors, das Lied, welches, der Roman, welcher damals im Schwang ging, welches d. allgemein geſungen, welcher d. allgemein geleſen wurde; un des livres les plus courus de ce temps-là, eines der geleſenſten Bücher jener Zeit, (une marchandise, une couleur) très courue, ſehr geſucht.

7. (couler, s'écouler) laufen, fließen, verfließen; l'eau qui court, das fließende Waſſer; le sang agite court dans les veines, das erhitzte Blut läuft in den Adern um; fg: le temps court, die Zeit verfließt; l'année qui court, das laufende Jahr; au temps qui court, (au temps présent) bey der gegenwärtigen Zeit; (les termes, les intérêts, les gages) courent, (ils seront payés à l'échéance) laufen; (la rente) court de ce jour, läuft von dem Tage an; (on lui a donné trois mois de temps) qui courent, welche bereits laufen; (pendant qu'il s'amuse), le temps court, verſtreicht die Zeit, geht die Zeit hin; (cette maladie) court à sa fin, geht ihrem Ende entgegen; (nos provisions) courent à leur fin, gehen zu Ende; Tis. (un fil qui court, (qui fournit be d'etoffe et d'ouvrage) ein Garn, das weit ausläuft, viel ausgibt; (plus le fil est fin), plus il court, deſto mehr gibt es aus.

II. va. – (ou *courre*) la poste, le cerf, le lièvre, la bague, mit der Poſt fahren od. reiſen; Hirſche, Haſen jagen, hetzen; nach dem Ringe rennen; avoir droit de – le cerf sur ses terres, die Hirſchjagd auf ſeinen Gütern haben; un cerf, un lièvre couru, ein gejagter od. gehetzter Hirſch, Haſe; P. cf. *lièvre*; – qn, (pour le prendre.. le – l'épée dans les reins, einem nachjagen, nachziehen; einen mit dem Degen im Nacken (in den Lenden) verfolgen; un voleur couru par la gendarmerie, ein von den Landreitern verfolgter Dieb; – une charge, un bénéfice, (les poursuivre) ſich eifrig um ein Amt, um eine Pfründe bewerben; – ou courre un cheval, (le faire courre ou – à toute bride) ein Pferd mit verhängtem Zügel laufen laſſen, mit einem Pferde rennen; voulez-vous courre votre cheval contre le mien? wollen Sie Ihr Pferd mit dem meinigen in die Wette laufen laſſen, cf. *courre*; fg: – des risques, des chances, (être exposé à des périls, à des événements) Gefahr laufen,

sich Unfällen, Zufällen aussetzen, cf. *chance, fortune, hasard, risque*; – le pays, le monde, (voyager) im Lande, in der Welt herum reisen, (fa. ziehen, fahren); il a bien couru le pays, le monde, il a couru toute la France, toutes ces mers, er ist recht im Lande, in der Welt herum gereiset, (gefahren); er hat ganz Frankreich durchreiset, alle diese Meere befahren, befchifft od. durchkreuzt, cf. (a); – le bal, (aller d'un bal à un autre) auf den Bällen herum ziehen, von einem Ball zum andern gehen, cf. *ruelle*; – une carrière, (embrasser un état) eine Laufbahn betreten; (Cicéron et Hortensius) couraient la même carrière, (avaient les mêmes prétentions) betraten die gleiche Laufbahn, strebten nach gleichem Ziele; po. cf. *fou, guilledou, pretantaine*; (cette nouvelle) court les rues, geht in der ganzen Stadt herum; il court sa vingtième année, er geht in sein 2.

Ill. va. vn. Mar. (faire route) fahren, steuern, segeln; – au nord, au sud, nach Norden, nach Süden f.; fl.; – une bordée, des bordées, ou des bords, (faire route d'un côté, de bâbord et d'autre, lorsque le vent est presque debout; cf. *bordayer, louvoyer*) einen Schlag machen; Schläge machen; – à petites bordées, (en virant souvent) kleine Schläge machen; – bord sur bord, cf. *bordayer*; – le même bord, (faire la même route) nach einerley Richtung segeln; – à l'autre bord, (faire une route opposée à celle d'un autre vais.) nach der entgegengesetzten Richtung segeln; (un banc de sable 2) court au sud plu. lieues, (s'étend à cette distance sur cet air de vent) erstreckt sich od. läuft mehrere Meilen gegen Süden; – en latitude, (aller du sud au nord ou du nord au sud) in der Breite fortsegeln; – en longitude, (de l'est à l'ouest, ou de l'ouest à l'est) in der Länge fortsegeln; – au plus près, (aller à la bouline, le plus contre le vent qu'il est possible) dicht beim Winde segeln; – sur la terre, (faire route pour s'approcher de la terre) landwärts, dem Lande zu segeln; – terre à terre, (naviguer le long de la côte, ranger la côte) längs dem Lande hin fahren, steuern; – le bon bord, cf. *bord*; – la mer, (aller haute mer, ou pirater) kreuzen, Seeräuberei treiben; – sur un vaisseau, (le poursuivre) auf ein Schiff losgehen, Jagd machen; – sur son ancre, (lorsque le vent ou un courant porte le vais. du côté où l'ancre est mouillée) auf den Anker treiben; courre ou – la bouline, (châtiment où le criminel passe, de l'avant à l'arrière, entre les gens de l'équipage, qui le frappent avec des bouts de corde) die Boleine laufen, durch die Daggen laufen.

Courlande, f. Gg (prov. de Russie) Kurland, n; –ais, e, s. a. (de –) Kurländer, inn; kurländisch.

Courli, m, hn. c. *courlis*; Con. – épineux, (la massue d'Hercule) Herkules-keule od. -schnecke, f.

Courliri ou courlan, m. hn. (g. d'oi. échassiers, fam. des hérodions)

Courlis ou courlieu, m. hn. (ois. échassier qui prononce en valant *courlieu* ou *corlieu*); le – commun, der Brach-vogel, Wind-v., Wetter-v., Gewitter-v., Sichler; die Brachschnepfe; le petit –, der Regen-v., Saat-v.; le – blanc, rouge 2, der weiße B., der rothe B. ed. der Rubmvogel; – vert, Sichelschnäbler; Courni, m. c. *courée*. [Com. c. *bronte*.

Courroir, m. Au. (lieu destiné pour courir) Rennplatz; (pour passer d'un endroit à un autre) Verbindungs-Gang.

Courol, m. hn. (nom d'une division des coucous) id.

Couron, c. *curon*.

Couronde, m. Bo. (arb. du Malabar toujours vert)

Couronne, f. (orn. qui entoure la tête, emblème du pouvoir des Grands, ou signe d'honneur ou de joie) Krone, f; – impériale, royale, ducale, kaiserliche, königliche, herzogliche –; Kaiser-, Königs-, der Herzogshut; la – papale, ou la triple –, tiare entourée d'une triple –) die päpstliche od. dreifache –, die Papst-; – à fleurons, – perlée, eine – mit Blumenwerk, mit Perlen besetzte –; – fermée, (telle que la portent les rois) geschlossene –; – ouverte, (de ceux qui n'ont pas le titre de roi) offene –; porter une –, mettre une – sur la tête, eine – tragen, auf das Haupt setzen; Hr. 2, une – de laurier, de lierre, d'olivier, de fleurs 2, du Lorbeer-, Epheu-, Oliven- Blumen krantz; – triomphale, (– des généraux qui obtenaient les honneurs du triomphe) Siegers-krone, f; -krantz, cf. *civique, mural, obsidional, vallaire*; – navale ou rostrale, (due à celui qui avait accroché le 1r un vais. ennemi) Schiffs-krone, f; la – d'épines, (que l'on mit sur la tête de J. C.) die Dornenkrone; une – d'étoiles, (que les peintres mettent au dessus de la tête de la Vierge) ein Sternenkranz, – de rayons, (qu'ils mettent sur la tête des saints) die Strahlen-krone, der -kranz; Hm. la – de fer, (petit anneau d'or avec une croix de fer, faite, dit-on, d'un clou de la croix de J. C., et dont on couronnit les rois des Lombards) die eiserne od. lombardische –; fg: Th. la – du martyre, (gloire que les martyrs acquièrent en mourant pour la foi) die Märtererkrone; it. (béatitude que Dieu donne à ses saints) Krone; la – de gloire, de justice, die – der Herrlichkeit, der Gerechtigkeit; la – des saints, die – der Heiligen; la – matrimoniale, die Ehe-krone; h. Eccl. la – cléricale, (tour de cheveux qu'on laissait sur la tête, particulièrement aux religieux de qs ordres, tels que ceux de S. François, de S. Dominique 2) die Krone, Haar-krone, der Haarkranz der katholischen Geistlichen.

2. la –, (la souveraineté) die Krone, Oberherrschaft, Regierung, f; il lui a mis la – sur la tête, (il l'a fait souverain) er hat ihm die K. auf das Haupt gesetzt; aspirer, prétendre à la –, disputer la –, nach der K. od. Oberh. streben, Ansprüche auf die K. machen; die K. streitig machen; à son avénement à la –, bei seiner Thronbesteigung, bei seinem Regierungsantritte; quitter, abdiquer la – / perdre la –, die K. niederlegen, verlieren; le seul héritier de la –, l'héritier présomptif de la –, der einzige, der muthmaßliche Kron erbe; la – de France, d'Espagne, les –s du Nord, die K. Frankreich, Spanien, die nordischen Reiche od. Mächte; l'ordre des chevaliers de la –, (dans plu. Etats) der Orden, die Ritter von der K.; rendre d'importants services à la –, der K. wichtige Dienste leisten; traiter de – à –, (de souverain à souverain) als unumschränkter Herr mit einem andern unumschränkten Herrn unterhandeln; it. iro. (lors qu'un inférieur veut traiter avec son supérieur ou s'il était son égal) mit einem wie mit seines Gleichen umgehen wollen, cf. *fleuron*.

3. An. la – (du gland), (repli en forme de bourrelet arrondi, qui fait tout le tour de la base du gland du membre viril) die Krone 2; die Eichel-; la – d'une dent, (partie des dents molaires qui paraît hors de la gencive) die K. eines Zahnes; – *ciliaire*, cf.; Arc. la – d'une corniche, (membre carré, qui *couronne* la corniche, l'entablement et l'ordre entier et dont la grande saillie garantit l'édifice des injures de la pluie, cf. *larmier*) die Kranzleiste; Arf. – *foudroyante*, cf.; As. – australe ou méridionale, – boréale ou septentrionale, (à courtel. de ces hemisphères) die südliche, nördliche K.; Bo., Jar. la – d'un soleil, (composée de demi fleurons couchés à plat et formant co. autant de rayons autour du disque) der Kranz einer Sonnenblume; la – ou aigrette des semences, die Samenkrone; la –, ord. la cime d'un arbre, die K. eines Baumes; it. la – de l'ananas, (touffe de feuilles qui surmonte le fruit) die K. der Ananas; la – impériale, (pla. à fleurs disposées en – surmontée d'un bouquet de feuilles, cf. *fritillaire*) die Kaiserkrone; Charp. la – d'un pieu, (la tête, qui est souvent garnie d'un cercle de fer) der Kopf od. Kranz eines Pfahls, der Pfahlkranz; Com. (mo. de plu. Etats) die Krone, der Kronenthaler; la – de France vaut six francs, der französische Kronenthaler gilt 6 Franken; Con. la – d'Ethiopie, (coq. univalve du genre des tonnes) die äthiopische K., Mohrenkrone; la – impériale, (coq. univ. du genre des volutes, et dont la – est dentée en mon. d'épines) die Kaiserk.; Fou. (duvet autour du bec de l'oie, près de la tête) der Bart des Falken; Fort. ouvrage à –, (fortification circulaire et avancée, ou bastion entre deux courtines terminées par un demi-bastion, et celui de tous les dehors ou pièces détachées qui embrasse le plus de terrain) Krönwerk, n; Ge. (plan terminé ou enfermé par deux circonférences parallèles de cercles inégaux, qui ont un centre commun) ein Ring; Joa. (superficie la plus éminente d'un diamant rose partagé en 2 parties) die K. eines doppelten Rosettendiamantes; Maré. (partie du pied du cheval où est le poil qui couvre et entoure le haut du sabot) die K.; atteinte, crapaudine à la –, eine Verletzung, ein Geschwür an der K.; it. (marque au genou d'un cheval, qui s'est blessé si fort que le poil en est tombé) kahles haarloses Knie; Mu. la –, ou point de repos, (esp. de C renversé, avec un point dessous, dans le milieu) die K.; der Ruhepunkt, (𝄐); Or. la – d'une lampe d'église, (partie de la lampe qui soutient le verre) die K. einer Kirchenlampe; Pap. la –, (papier de la petite sorte) Kronenpapier, (geringe Sorte), n; la – double, (papier de la moyenne sorte) Doppelkronenpapier, (mittlere Sorte), n; Phy. – de couleurs, (météore formé par un ou plu. anneaux lumineux, qui paraissent autour des astres) Farbenkreuz, f; fardiger Hof; il y a des –s sans couleur, et des –s colorées, es gibt farbenlose und farbige Kronen od. Höfe; Verr. la – du fourneau, (calotte ou voûte qui le couronne) die Kuppel des Glas-ofens.

Couronnement, m. (act. de *couronner*, cérémonie où l'on *couronne* un souverain) Krönung, f; la cérémonie, le jour, le lieu du –, die -sceierlichkeit, der -stag, -ort; le – d'un vaisseau, (partie qui est au dessus de la poupe) der Hackbord od. Hackebord; le – d'un bâtiment, (le faîte) der Dachstuhl, Giebel eines Gebäudes; Arc. (orn. qui termine la partie supérieure d'un meuble, d'un vase) Krone, f; Kranz, kronenförmiger Zierath; fg: (accomplissement, perfection de qc) Krone, f; (cette celebre action) fut le – de toutes les autres, setzte allen andern die Krone auf; pour – d'une si belle vie, il était juste 2, um einen so schönen Leben die Krone aufzusetzen, war es gerecht ..; c'est le – de l'œuvre, das heißt dem Werke die Krone aufsetzen; Chir. 2 l'enfant est au –, (est près de venir au monde, est à l'entrée de la matrice) das Kind steht im Becken, am äußersten Rande der Gebärmutter; Fort. le – du chemin couvert, (logement au haut des glacis, et qui le ferme ou *couronne* toutes les branches du chemin couvert du front de l'attaque) die Krone des bedeckten Weges.

Couronner qn, (lui mettre une *couronne* sur la tête) .. krönen; – un roi, un pape, einen König einen Papst kr.; tête –ée, gekrönte Haupt; les têtes –ées, (les souverains) die gekrönten Häupter; en couronnant les vainqueurs (aux jeux olympiques), man krönte od. bekränzte die Sieger; – de laurier, de myrte, mit einem Lorbeerkranze, Myrthenkranze kr.; – le victime de fleurs, das Opferthier mit Blumen bekränzen; fg: (honorer, récompenser); – la vertu, le vice, die Tugend, das Laster kr.; c'est – le crime, que d'élever ce méchant à cette dignité, das heißt das Verbrechen kr., belohnen, wenn man diesen Böswicht zu dieser Stelle erhebt; Dieu couronne les martyrs, les saints sont couronnés de gloire, Gott krönt die Märterer, setzt den Hn die Krone auf; die Heiligen werden mit Herrlichkeit gekrönt; (cette dernière action) a couronné toutes les autres, (y a mis le dernier ornement, le comble) hat allen andern die Krone aufgesetzt; il a couronné sa vie par une généreuse mort, er hat seinem Leben durch einen edlen Tod die Krone aufgesetzt; P. la fin couronne l'œuvre, (il ne faut pas désespérer du succès d'un aff., et se hâter de juger qc avant son entier achèvement) das Ende krönet das Werk; fa. Ende gut, alles gut; Poé. (le cèdre) qui couronne le front des montagnes, welche die Stirn der Gebirge bekränzt; (les hauteurs) qui couronnent la plaine, welche die Ebene bekränzen; (l'infanterie) couronnait les hauteurs, hielt ringsum die Anhöhen besetzt; port, pays –é (environné) de montagnes 2, von Bergen eingeschlossener Hafen, 2; (les fleurs) dont le printemps se couronne, (s'embellit) womit sich der Frühling bekränzt; Bl. lion, casque –é, casque –é d'or, (qui a une couronne ..) gekrönter Löwe, Helm; Helm mit einer goldenen Krone; Bo. fruit –é, (qui conserve à son sommet des débris ou la totalité du limbe de son calice) eine kronentragende Frucht; une fleur –ée, (chargée à son sommet d'une *couronne*; tels sont le martagon, la *couronne* impériale 2) eine kronentragende Blume; semences, graines –ées, (qui ont à leur sommet q. rebord ou expansion membraneuse en cercle) kronentragende Samen; orifice, tube –é, (surmonté par q. appendice) eine mit einem Kranze versehene Mündung, Röhre; Ef. (arbre) qui se couronne, (dont les feuilles et les branches jaunissent et se dessèchent au sommet) dessen Krone verdorrt; arbre –é, (mort et desséché à la cime) ein Baum mit verdorrter Krone; it. arbre bien –é, (qui a une forte cime) holzreicher, gutbelaubter Baum; Fort. – le chemin couvert, (y faire le *couronnement*) den bedeckten Weg krönen; *ouvrage* –é, ou à *couronne*, cf; Jar. – un arbre, tailler toutes ses branches supér. à la même hauteur, de sorte que la cime présente une surface égale) einem Baum eine Krone geben, einen Baum oben flach beschneiden;

Maré. cheval –é, (qui a une couronne au genou à force de tomber) Pferd mit kahlen Knien; Min. – l'enton noir d'une mine, (le gabionner) den Minentrichter mit Schanzkörben befestigen; Poé. rime –ée, (rime non formée par la répétition des dernières syllabes de chaque vers, co. „la blanche colombelle belle," souvent je vais priant, criant) ein Reim, wobei die Endsilben des verletzten Wortes wiederholt werden; stance –ée, (où les vers sont arranges de cette man.) (eine Strophe mit solchen Reimen).

Couronnure, f. Ch. (menant corn au sommet de la tête du cerf, rangés en guise de couronne) das Kronengeäder.

Courouca, m. (arb. d'Amér. à bois violet tirant sur le noir de l'ébène) Kurula.

Couroucou ou courouconcou, m. hn. (oi. grimpant d'Amér., de l'ordre des pies) Kurukú, Nagevogel. [Kurukúlu.

Courouconcon, m. hn (esp. de coucou du Brésil)

Couron moelli, m. Bo. (arbr. épineux du Malabar)

Couroupite, m. Bo. (arb. de la Guiane dont le fruit se nomme boulet de canon ou abricot sauvage) Kurupita.

Courre (ou courir) le cerf ɛ, (le poursuivre) den Hirsch ɛ jagen, cf. *courir* (vn.), et *cerf*; laisser –, (découpler les chiens après la bête) die Hunde auf das Wild hetzen, cf. *laisser*; 2. m. un beau courre, (pays commode pour la chasse aux chiens courants) ein schönes Jagdrevier; le laisser-courre, (lieu où l'on découple les chiens) die Stelle, wo man die Hunde loskoppelt; quand ils furent au laisser-courre, als sie an der Stelle waren, wo man ɛ; Mar. – la bouline, c. *courir* (III).

Courre, f. Ch. (le leurre, aire où l'on attire les bêtes par la charogne) Luderplatz.

Courrette, f. hn. (couleuvre de la Martinique)

Courrier, (cou·rié) m. (qui court la poste, pour porter les dépêches ɛ) Curier, Eilbothe; – du cabinet, Cabinetts-C.; il est arrivé un –, il a reçu plus. –s, es ist ein C. od. C. angekommen, er hat mehrere –e bekommen; envoyer, expédier, dépêcher, faire partir un –, einen C. abfertigen, absenden, abfertigen; abgeben lassen; le – de Lyon, de Paris ɛ, (qui apporte les lettres de ces villes) der C., die Briefpost von Lyon, Paris; die Lyoner, Pariser Briefpost; (répondre à qu') par le retour du –, mit umgehender Post; it. (pt. de qq qui court la poste, sans être porteur de dépêches) j'ai rencontré quatre –s, la route était pleine de –s, ich bin 4 Estafetten begegnet, die Straße war voll Post reiter od. fahrer; vous n'êtes guère bon –, Sie sind kein sonderlich guter Postreiter od. fahrer; Hn. (ois.) cf. *chevalier rouge*, Rothbein, n.

Courrière, (cou·) f Poé. (pt. de la lune ou de l'aurore); la – des nuits, l'inégale –, der Wanderer der Nacht, der gestaltenwechselnde W., (der Mond). cf. *avant-courrière*.

Courroi, m. Teint. (rouleau sur leq. on étend les étoffes teintes) Walze, f.

Courroie, (cou·roá) f. (bande ou lanière de cuir qui sert à lier, à attacher dif. choses) Riemen; faire un fouet avec une –, eine Peitsche aus einem R. machen; les –s d'une cuirasse, die R. an einem Küraße; mettre, attacher des –s à la selle ɛ, R. an den Sattel setzen, befestigen; la – du fléau, de la verge du fléau, die Flegelkappe, Ruthenk.; l'– étendre, allonger la –, (étendre ses droits, les permissions ɛ) den R. strecken, weiter um sich greifen, seine Rechte ɛ weiter ausdehnen; (ses droits n'iraient pas si haut), s'il n'avait étendu, allongé la –, wenn er nicht weiter um sich gegriffen hätte; (ne lui accordez pas trop), il est sujet à étendre la –, er greift gern weiter um sich; (il a une grande famille, et peu de revenu), il faut qu'il allonge bien la – (qu'il use d'épargne) pour aller jusqu'au bout de l'année, er muß genau haushalten, wenn er bis an das Ende des Jahres auskommen will; fg: serrer la – à qn, (retrécir ses moyens) einen einschränken, fa. einem die Flügel beschneiden, den Brodkorb höher hängen; (il dépensait bc), mais on lui a serré la –, aber man hat ihm die Flügel beschnitten; l'– faire du cuir d'autrui large –, (être libéral du bien d'autrui) aus fremdem Leder breite Riemen schneiden, mit fr. Gute freigebig seyn; il n'est pas digne de dénouer la – des souliers d'un tel, (il lui est inférieur, il lui cède de bc en mérite; façon de parler, tirée de l'Ecr.) er ist nicht werth ihm die Schuhriemen aufzulösen.

Courroucer (cou·) qn, (le mettre en courroux, l'irriter) ord. sty. s. einen aufbringen, erzürnen; (ses déréglements) ont –é son père, ses crimes ont –é le ciel contre lui, haben seinen Vater, seine Verbrechen haben den Himmel gegen ihn aufgebracht; (le prince) est –é contre lui, ist gegen ihn ergrimmt od. erzürnt; (son père) se courroucera contre lui, wird gegen od. über ihn ergrimmen, über ihn aufgebracht werden; fg: la mer se courrouce, est –ée, das Meer ergrimmt, tobt, wüthet, ist aufgebracht; les flots –és, die erzürnten od. tobenden Wogen.

Courroux, (cou·roû) m. (colère d'un supér. qui respire hautement la vengeance ou la punition) ord. sty. s. Zorn, Grimm; le – d'un prince, d'un père, le – de Dieu, du ciel, der Z. eines Fürsten, Vaters, der Z. Gottes, des Himmels; être, entrer, se mettre en –, zornig, aufgebracht od. ergrimmt seyn; in Z. od. G. gerathen; vor Z. entbrennen; irriter, provoquer le –, den Z. od. zum Zorne reizen; fg: le – du lion, du taureau, de l'éléphant ɛ, der Z. od. G. des Löwen ɛ; Poé. le – de Neptune, l'enfer en –, der Z. Neptuns, die erzürnte od. ergrimmte Hölle; le – de la mer, les flots en –, die Wuth des Meeres, die tobenden od. erzürnten Wellen; Syn. la colère marque bc d'humeur et de sensibilité, le – bc de hauteur et de fierté, l'*emportement* bc d'aigreur et d'impatience.

Courroyer, (cou·roa·yér) va. Teint. (mettre au courroi) ausspannen. [étoffes) Ausspanner.

Courroyeur, m. Teint. (ouvrier qui courroie les

Cours, (cour) m. (lieu, mouv. des liquides, ou des corps qui nagent dans un fluide) Lauf; le – d'une rivière, des eaux, der L. eines Flusses, der Gewässer; – lent ɛ, langsamer ɛ L.; arrêter, empêcher, retarder, détourner, couper, rompre le –, den L. hemmen od. aufhalten, verbindern, verzögern, abienten, abschneiden, unterbrechen; (la rivière) a pris son – par cette prairie, nahm seinen L. durch diese Wiese; le – de ce fleuve est long de plus de quatre cents lieues, der L. dieses Flusses ist über 400 Meilen lang; donner – à l'eau, à une humeur, dem Wasser, einer Feuchtigkeit freien L. geben, einen Ausfluß verschaffen; il faut que les eaux aient leur –, que cette humeur ait son –, das Wasser muß seinen, diese Feuchtigkeit muß ihren L. haben; le – de ventre, (dévoiement ou flux de ventre) der Durchlauf, Durchfall, Bauchfluß; fg: le – d'une affaire, (la marche, les progrès) der Gang od. L. einer Sache; il faut voir quel – prendra cette affaire, man muß sehen, welchen Gang die Sache nehmen wird; arrêter, retarder le – d'un procès, den Gang, Fortgang od. L. eines Rechtsstreites aufhalten, verzögern; suspendre le – de la justice, den L. der Gerechtigkeit hemmen; le – de ses victoires ɛ, der L. seiner Siege ɛ; arrêter le – de mal, dem Fortgange des Uebels Einhalt thun; le mal a pris son –, il faut que le mal ait son –, das Uebel ist in seinem L., muß nun einmahl seinen L. haben; couper – à une faction, aux erreurs qui se glissent, der Ausbreitung einer Rotte ɛ steuern; donner – à un bruit, à une nouvelle, (aider à les répandre) ein Gerücht ɛ in Umlauf bringen; donner – à une opinion, à un préjugé ɛ, (l'accréditer) eine Meinung ɛ auf die Bahn od. in Gang bringen; le – de la vie, d'une année, (sa durée) der L. des Lebens ɛ; pendant le – de dix ou douze ans, während des L-es von 10 od. 12 Jahren; finir, achever le – de sa vie, seinen Lebenslauf endigen, beschließen; (la mort) en coupa, en interrompit le –, hemmte, unterbrach seinen L., den L. desselben; le – de son règne, de ses prospérités, der L. seiner Regierung, seiner glücklichen Tage; suivant le – de la nature, nach dem L-e der Natur od. Naturlaufe; Arc. – ou promenoir, (allée d'arbres servant de promenade sur un rempart ou près d'une ville) Spaziergang, -platz, (Corso); il y avait plus de cent voitures au –, es waren mehr als hundert Wagen auf dem Spazierplatze; le – de Marseille, der Spazierplatz von Marseille; Arc. – d'assise, (assise continue dans toute la longueur d'une façade, sans être interrompue par aucune ouverture) ununterbrochene Steinreihe, f; – de plinthe, (continuité d'un plinthe de pierre ou de plâtre dans un mur de face, pour marquer la continuation des étages) ein Streifen Steine; – de pannes, (suite de plu. pannes bout à bout dans le long pan d'un comble) die Dach- od. Dachfluhtsetten; As. (mouv. réel ou apparent des astres) Lauf; le – du soleil, de la lune, der L. der Sonne ɛ; le – apparent du soleil est d'orient en occident, der scheinbare L. der Sonne geht von Morgen gegen Abend; Com. cf. *commerce, voyage*; it. (pt. d'objets qui sont en vogue) les dentelles, les passements ont –, n'ont plus de –, die Spitzen ɛ sind in der Mode, sind aus der Mode, finden Abgang, keinen A.; fg: (cette chanson) eut – pendant q. temps, war eine Zeit lang im Schwange, it. (ce bruit) .., im Umlaufe; (cette monnaie) a –, n'a plus de –, est hors de –, ist gangbar, ist nicht mehr gangbar; (la somme a été payée en louis, en argent et monnaie) le tout bon et ayant –, alles in guten und gangbaren Sorten; (la monnaie étrangère) a – dans ces états, ist in diesen Staaten im Gange, im Umlaufe, (courut in ɛ); (cette monnaie est bonne), on peut lui donner –, man kann sie in Umlauf bringen; fg: (cette chose, cette manière, ce mot) n'a – que dans la province, n'a plus –, (n'est d'usage que ..) ist nur in der Provinz gebräuchlich, ist abgekommen, in Abgang gek., ist nicht mehr gebräuchlich; le – du marché, de la place, (le prix auquel les denrées se vendent) der Marktpreis; (il ne vend, il n'achète rien) qu'il n'ait vu le – du marché, bis er den Marktpreis weiß ɛ; fg: (ne vous engagez pas si vite dans ce parti, dans cette affaire) voyez auparavant le – du marché, le – de la place, (l'état et la disposition de l'aff.) sehen Sie erst, wie es damit steht, erkundigen Sie sich erst nach den Umständen, nach der Lage od. dem Stande der Sache; (une tapisserie) de six aunes de –, (en longueur) von 6 Ellen (in der) Länge; Eccl. (étude que l'on fait de suite en toutes les parties d'une science) Cursus; il a fait son – de ou en philosophie, en médecine, en chimie, en mathématiques, dans tel collège, sous un tel maître, er hat seinen philosophischen ɛ Cursus auf der und der hohen Schule, bei dem und dem Lehrer durchgemacht; it. (écrits dans lesquels est contenue la science) Lehrhefte, n. pl; – d'étude, – d'anatomie, Studienhefte, Hefte über die Zergliederungskunst od. anatomische Hefte; – de rhétorique, – d'histoire, Lehrhefte über die Redekunst, über die Geschichte.

Course, f. (act. de celui qui court) der Lauf; das Laufen; longue, petite –, langer, kurzer L.; il est léger, vite à la –, er ist leicht, schnell im Laufen; il a fait ce chemin, il est venu d'une seule –, er hat diesen Weg in Einem L-e gemacht, er ist in .. gekommen; prendre les lièvres, les chevreuils à la –, die Hasen ɛ im L-e fangen; la – des chevaux, des chariots, das Rennen der Pferde, der Wagen; das Pferderennen, Wagenr.; un cheval fatigué, harassé par la –, ein abgejagtes, abgehetztes Pferd; gagner le prix à la –, le prix de la –, im Wettlaufe od. -rennen den Preis davon tragen; il a fourni sa – d'une même force, d'une même vitesse, er hat seinen L. mit gleicher Kraft, mit gleichförmiger Geschwindigkeit zurückgelegt; une – de tournois, ein Turniergang; il a fait une belle –, er hat einen schönen Gang gemacht; en trois –s, il a rompu trois lances, in drei Gängen hat er drei Lanzen gebrochen; une – de bagues, de têtes ɛ, ein Ringelrennen, Kopfr.; à toutes les –s il a remporté le prix, bei allen Rennspielen hat er den Preis davon getragen; il a gagné de deux, de trois –s, er hat bei zwei, drei Wettlaufen, Wettrennen den Preis gewonnen; sauter sans prendre sa –, einen Sprung machen, ohne einen Anlauf zu nehmen; Poé. la – du soleil, de la lune, la – précipitée du temps, der L. der Sonne, des Mondes, der schnelle L. der Zeit; la – (le cours) des plaisirs, der L. der Vergnügungen; fg: j'ai fait mille –s pour son affaire, ich habe tausend Gänge in seiner Angelegenheit gemacht; la – d'un courrier, d'un navire, (son voyage, sa peine) die Reise od. der Weg eines Curiers, die Reise od. Fahrt eines Schiffes; il a eu cent louis pour sa –, pour cette –, er hat 100 Louisd'or für seine, für diese Reise bekommen; (ce vaisseau) a été dix mois à faire sa –, hat zehn Monate zu seiner Reise gebraucht, auf seiner Fahrt zugebracht; faire une petite – dans les environs, einen kleinen Ausflug in die Umgegend machen; après avoir passé par plu. emplois, il ter-

mina sa – par l'ambassade, nachdem er verschiedene Ämter nacheinander bekleidet hatte, endigte er seine Laufbahn mit einer Gesandtschaft; il a heureusement fourni, achevé sa –, (le cours d'un emploi, d'un travail) er hat seinen L., seine Laufbahn glücklich beendigt; la mort vint terminer sa –, il a fini ou terminé sa –, der Tod endigte seine Laufbahn, er hat seine Laufbahn vollendet; Gu. les ennemis font des –s jusqu'en tel lieu, die Feinde machen Streifereien bis an den und den Ort; (leurs galères) font des –s sur nos côtes, sur telle mer, machen Streifereien od. Kreuzzüge an unsern Küsten, auf dem und dem Meere; (les pirates) font des –s dans la Manche, kreuzen, treiben Kaperei im Kanale; (tel capitaine, tel vaisseau) est en –, fait la –, (cette galère) est allée en –, ist auf Kaperei aus, ist auf K. ausgefahren, cf. *armer*; Em. tirer l'émail à la –, (lorsque le fil est long qu'on est obligé de le soutenir d'un bout, tandis que l'ouvrier le présente de l'autre au feu de la lampe) die Schmelzfaden im Laufe ziehen; Jur. cf. *ambitieux*; Ser. (la quantité dont un pêne peut avancer ou reculer; it. le mouvement même de cette partie de la serrure) der Lauf des Riegels; polir la –, den Lauf polieren; donner – au pêne, (le faire sortir et avancer) den Riegel vorfallen lassen od. zurückziehen.

Coursie, f. ou **coursier**, m. Mar. (passage de la proue à la poupe de la galère, entre les bancs des forçats) der Kofel; (se promener) sur le –, auf dem K.; (le poste du comite) est sur le –, ist auf dem K.; it. (canon placé sous le –, et dont la bouche sort par la proue) das Kofelstück.

Coursier, m. (cheval propre à la course) Rennpferd, n; Hy. (passage, chemin entre deux rangs de pilotis, par leq. l'eau est conduite sur les aubes de la roue d'un moulin) Lauf; fermer le –, (en baissant la vanne qui est au-devant de la roue) den Lauf verschließen, versperren; Mar. (d'une galère) Stückplatz.

Coursière, f. (pont levis qui établit la communication d'une partie du vais. à l'autre, dans une act. sur mer) Verbindungs-brücke, Lauf-b., Zug-b., f; Arc. (espace où tourne la roue d'un moulin à eau) der Gang od. Spielraum eines Mühlrades

Coursive, f. Mar. c. *coursie*.

Courson ou **crochet**, m. Vig., Jar. (branche de vigne ou d'arbre taillée, et réservée pour donner du fruit) der Zapfen; Schoßrebe, f; it. der Trag-ast; ce – a donné de belles branches, de beaux fruits, dieser Zapfen z hat schöne Zweige getrieben, schöne Früchte getragen.

Court, e, a. (qui a peu de longueur, de durée) kurz; (ce bâton, ce bas) est bien –, fort –, un peu trop –, ist sehr –, ein wenig zu –; (cette courroie, cette chausse) est trop –e, ist zu –; porter les cheveux –s, la queue –e, –e Haare, einen –en Zopf, od. die Haare, den Zopf – tragen; un cheval, des cerises à –e queue, ein –schwänziges Pferd, –stielige Kirschen; un habit –, une robe –e, ein –es Kleid, Frauenkleid; (cet animal) a les jambes –es, l'échine –e, est – des jambes, de l'échine, hat –e Beine, ist – von Beinen, hat einen –en Rückgrath; il a les bras trop –s pour sa taille, le nez –, trop –, für seinen Wuchs hat er zu –e Arme, er hat eine –e, zu –e Nase; un – bâton, une –e épée, ein –er Stock, Degen; un canon – et renforcé, eine –e und dicke Kanone; herbe –e, mesure –e, –es Gras, ein –es Maß; – e paille, –es Stroh; (les étriers) sont trop –s d'un point, sind um ein Loch zu –; Ch. longue les relle et – lévrier, an Windspielen ist es gut, wenn die Hündinn lang und der Hund – ist, c. *courte-boule, courte paume, fétu, tirer, pitance*; P. à vaillant homme –e épée, (un brave n'a pas besoin d'une aussi longue épée qu'un autre, son courage y supplée; it. il dédaigne de faire parade de son épée) ein tapferer Mann bedarf keines langen Degens; Tapferkeit ersetzt den Mangel an Waffen; it. der Tapfere ist nicht stolz auf seine Waffen; son épée est trop –e, il entreprise est au dessus de ses forces, de ses moyens) dazu ist er zu –; dazu reichen seine Kräfte, seine Mittel nicht hin; 2. (grande taille) kurz; il est gros et –, (a la taille petite et entassée) er ist dick und –; (cette femme) est –e et entassée, ist – und untersetzt; avoir la vue –e, (ne voir pas loin; fg. avoir l'esprit borné) ein –es Gesicht haben; fg. nicht weit sehen; fg. la science humaine est –e, das menschliche Wissen ist beschränkt, reicht nicht weit; (la prudence, la prévoyance humaine) est trop –e, ist unzureichend, reicht nicht sehr weit; son pouvoir est trop –, il a le bras trop – pour atteindre là, seine Macht ist zu gering od. zu beschränkt; sein Arm reicht nicht so weit; 3. (pt. du chemin z) kurz, le chemin le plus –, le plus – chemin, der kürzeste Weg; (suivez cette route), c'est la plus –e, elle est plus –e de la moitié, sie ist die kürzeste, sie ist um die Hälfte kürzer; allez, passez par la ville), c'est votre plus –, le plus –, le plus – de tant de lieues, das ist der kürzeste Weg, den Sie nehmen können; Sie haben um so und so viel Meilen näher; fg. (pour arriver à votre but, pour sortir de cette affaire z) le plus – et le meilleur est d'écrire à un tel, ist es das Kürzeste und Beste, an den und den zu schreiben; (adressez-vous à lui-même) c'est (le chemin) le plus –, c'est votre plus –, das ist das Kürzeste, der kürzeste Weg; c'est le plus – pour vous de partir z, am kürzesten ist es für Sie abzureisen z; 4. (bref, qui ne dure guère) kurz; le terme de ce paiement est trop –, huit jours sont un terme trop –, die Frist zu dieser Bezahlung ist zu –, acht Tage sind eine zu –e Frist; les jours sont –s en hiver, les nuits sont –es en été, im Winter sind die Tage, im Sommer die Nächte –; la vie de l'homme est –e, des Menschen Leben ist –, während eine –e Zeit; –e et bonne, (maxime ord. des libertins; jouir, sans se mettre en peine si l'on abrège ses jours) – und gut gelebt; une –e messe, une –e harangue, eine –e Messe, Predigt; (l'épigramme) doit être –e, muß – seyn; P. une –e prière pénètre les cieux, ein –es Gebet dringt in den Himmel; beim Beten muß man nicht viel Worte machen, cf. *haleine, herbe, honte*; les plus –es folies sont les meilleures, (les jeunes gens ne sauraient revenir trop tôt des folies que l'inexpérience leur fait commettre) die kürzesten Thorheiten sind die besten; fg. il est – d'argent, de finance, (il en a peu) er hat wenig Barschaft, seine Barschaft ist –, od. klein beisammen; das Geld ist knapp bei ihm; il est – de mémoire, il a –e mémoire ou la mémoire –e, (il manque de mémoire; iro. il oublie facilement ses obligations envers les autres) er hat ein –es Gedächtniß; avoir l'esprit –, l'intelligence –e, (avoir l'esprit fort borné) einen beschränkten Verstand, beschränkte Einsichten haben; ses vues sont –es, (il a peu de prévoyance) er ist kurzsichtig, seine Voraussehung reicht nicht weit; (ce prédicateur) est –, tient succinct, ne parle pas longtemps) macht es –, seine Predigten sind –; (son défenseur) fut –, faßte sich –, machte es –; (cet auteur) est trop – sur cette matière, ist zu –, faßt sich zu – über diesen Gegenstand; il est – dans ses écrits, on ne saurait être plus –, er faßt sich – in seinen Aufsätzen, man kann sich nicht kürzer fassen; Fau., Ma. cf. *jointé*. Syn. on prolonge ou l'on étend ce qui est *bref*, on allonge ce qui est –, et l'on étend ce qui est *succinct*.

2. –, m. il sait, il suit le – et le long de cette affaire, (il en sait, en suit toutes les particularités) er weiß, wo es mit dieser Sache hangt und langt, er geht in alle Theile dieses Geschäftes z ein, cf. –(3).

3. –, ad. couper les cheveux bien court, fort –, si – que z, die Haare kurz, sehr k., so k. abschneiden, daß z; il a attaché les chevaux trop –, er hat die Pferde zu k. angespannt od. angesträngt; la corde est pendue trop –, das Seil ist zu k. aufgehangen; tourner –, (détourner brusquement ses chevaux, fg. la conversation) k. umwenden; it. das Gespräch schnell ändern; ils ont fini, il se sont arrêtés tout –, sie haben plötzlich abgebrochen, inne gehalten; couper –, (abréger son discours) k. abbrechen, nicht viel Worte machen, cf. *couper*; po. pour (vous) le faire –, (pour abréger) um es k. zu machen, um mich k. zu fassen; il s'en est retourné tout –, (aussitôt, dans le même temps, sans rien ajouter) er hat plötzlich umgewendet, eingelenkt; (il ne peut continuer cette entreprise), il se trouve –, seine Mittel reichen nicht zu, er ist dazu zu k.; (évitez d'avoir des affaires avec lui), vous vous trouverez –, Sie werden stecken bleiben, den Kürzern ziehen; (le prédicateur) est demeuré –, (sa mémoire lui a fait affront, il a perdu le fil de son discours) ist stecken geblieben; il a de la hardiesse, il n'est pas homme à demeurer –, er hat Dreistigkeit, er ist kein Mann, der stecken bleibt; on l'accabla tellement de raisons, qu'il demeura –, man brachte so viele Gründe gegen ihn vor, daß er nichts mehr darauf zu sagen wußte; il demeura – à cette objection, auf diesen Einwurf wußte er nichts zu antworten; tenir qn de –, (lui donner peu de liberté) einen k. halten, ihm wenig Freiheit verstatten; (ils ne sont pas prisonniers), mais ils sont tenus, on les tient de –, aber sie werden k. gehalten; man hält sie k.; elle tient sa fille de –, sie läßt ihrer Tochter nicht viel Freiheit; (cet enfant est libertin) il faut le tenir de –, man muß es k. halten; prendre qn de –, (lui donner peu de temps pour satisfaire à q.) einem eine kurze Frist geben, nur wenig Zeit lassen; le terme n'est échu que de deux jours, vous me prenez un peu de –, der Termin ist erst seit zwei Tagen verflossen, Sie haben gar zu wenig Nachsicht mit mir.

Courtage, m. (entremise, négociation d'un courtier; droit ou salaire qu'on lui paie) die Mäklerei, Mäklei, das Mäklergeschäft; it. der Mäklerlohn; le droit de –, die Mäklergebühr; le – se paie à Paris à un huitième z pour cent, est d'un huitième z pour cent, in Paris beträgt die Mäklergebühr 1/8 Procent.

Courtelles, f. pl. Ep. (épingles manquées) Schreckmeinung, Krahmeinung, n.

Courtaud, e, s. a. (de taille *courte* et ramassée) kurz und untersetzt; un gros –, une grosse –e, ein dicker untersetzter Mann, eine dicke untersetzte Weibsperson; fa. ein Knopf; – de boutique, (garçon de –) mp. po. Ladenburisch, Ladenschwengel; être monté sur un –, (cheval de moyenne taille, à qui on a coupé la queue et les oreilles) auf einem gestutzten Pferde, auf einem englisirten Stutz oder reiten; chien –, (à qui z) ein gestutzter Hund; P. étriller, frotter qn en chien –, (le bien battre) einen prügeln wie einen Hund; Ma. (instr. à vent et à anche, qui sert de basse aux musettes, esp. de basson raccourci) die Baßpfeife zu einem Dudelsacke.

Courtauder un cheval, (lui couper la queue) ein Pferd anglisiren, (engländern); einem Pferde den Schwanz abschneiden, abstutzen.

Court-bâton, m. Mar. (courbes de bois qui soutiennent le bout des bancs et des barots) eine kleine Ame; P. tirer au –, (agir avec qn polatiquement) trutzlich mit einem umgehen; strenge auf seinem Rechte bestehen, cf. *tirer*.

Court-bouillon, m. Cui. (préparation de diff. fricasées, dans laq. on fait cuire le poisson, pour le servir ensuite sec avec q. sauce) eine kurze od. polnische Brühe; une carpe z au –, ein Karpfen z in einer kurzen Brühe.

Court-bouton, m. (cheville de bois, serv. à lier les bœufs avec un anneau de bois tortillé au bout du timon) [Jochnagel.

Courte, a. cf. *court*.

Courte-botte, f. gp. (un petit homme) po. Knirps, Stöpsel.

Courte-boule, f. (jeu de boule dont l'espace est court et limité; opp. à *longue boule*) das Kurzboseln; it. der Kurzschub.

Courté-épine, f. hn. (esp. de poi.) Kurzstachel.

Courte-haleine, f. c. *asthme*. [fur.

Courtement, ad. (brièvement, en peu de mots) v.

Courte-paille, f. (mon. de tirer au sort avec plusieurs pailles de diverse grand.) das Hälmchenziehen, cf. *tirer*.

Courte-paume, f. (jeu de balle avec des raquettes et entre quatre murs) Ballspiel (mit Raketen im Ballhause), n.

Courte pointe, f. (couverture de lit, ord. piquée et fort ample) Bettdecke, f; – d'hiver, d'été, une Sommer-, Winter-; des courtes-pointes piquées, gesteppte od. abgenähte –.

Courte-pointier, m. (qui fait et vend des *courtes pointes*) Bettdecken-macher, it. -händler.

Courte-queue, f. hn. (esp. de tortue) kurzschwänzige Schildkröte.

Courtes-lettres, f. pl. F. car. (lettres dont le corps doit être coupé des deux côtés, à l'extrémité de l'œil, pour le laisser isolé) unterschnittene Buchstaben.

Courti, m. Bl. (tête de More avec un collier d'argent) behaldeter Mohrenkopf.

Courtibaut, m. (esp. de justaucorps dans le Berry) id.

Courtier, (thier) m. Com. (entremetteur de ventes et achats) Mäkler, (Unterkäufer); – ou agent de change, Wechsel-; faire le commerce de –, das -gewerbe treiben; – de vins, de chevaux, Wein-, Pferde-; passer par les mains des –s, durch die Hände der – gehen; gp. –, courtière de mariage, (pers. qui

se mêle de faire des mariages) Heirathskuppler, Heirathsstifter, inn.

Courtie, f. ou -til, m. Agr. (chenevière) Hanffeld, n.

Courtige, m. Com. (ce qui manque à une pièce d'étoffe sur la longueur qu'elle devrait avoir) das Fehlende; (cette pièce) a une aune de -, ist um eine Elle zu kurz.

Courtilière, f. hn. (ins., qui se forme dans le fumier, et qui cause du dégât dans les jardins ɛ, coupe la racine des pls. ɛ) die Maulwurfsgrille od. Werre; der Reitwurm, c. *grillon-taupe*.

Courtillage, m. courtille, (lm) f. (endroit où il y a des jardins) v. Gärtnerei, f; die Gärten, pl; it. (petit jardin ou champ, pré, cour ɛ entouré de haies) c. *enclos*.

Courtine, f. (*rideau de lit*) v. Bettvorhang; fermer, tirer les -s, die Bettvorhänge zumachen, zuziehen; Arc. (façade de bâtiment comprise entre deux pavillons) das Mittelgebäude; Fort. (mur entre deux bastions, et qui en joint les flancs) Mittelwall, Zwischenwall; - brisée, einwärts gebrochener M.

Courtisan, m. (seigneur attaché à la cour, ou qui la fréquente) Hofmann, Höfling; un adroit, un habile, un fin, un rusé -, ein gewandter, geschickter, feiner, verschmitzter Höfling; fg: (qui *courtise*, qui cherche à plaire) Galan, (Schönthuer); it. Wohldiener, Augendiener; il est toujours chez cette femme, c'est son -, er ist immer bei dieser Frau, er ist ihr G., er macht ihr den Hof; (elle n'a point d'amis) mais des -s, aber Galane; ceux qui ont des emplois à donner, ne manquent point de -s, denen, welche Ämter zu vergeben haben, fehlt es nicht an Wohldienern.

Courtisanne, f. (femme d'un rang distingué, livrée à la débauche publique, surtout chez les anc.) Buhlerinn, f; les -s d'Athènes ɛ, die -en zu Athen ɛ; il fait l'amour à une -, il entretient une -, er macht einer B. den Hof, unterhält eine B.; it. (femmes de mauvaise vie qui sont un peu considérables et au dessus des coureuses) Liebedienerinn, Mitmacherinn, f.

Courtiser qn, (lui faire la cour, pour en obtenir qc) fa. einem hofieren, schön thun, den Hof machen; il courtise son oncle, ce vieillard pour avoir sa succession, er hofiert seinem Oheime, thut seinem Oheime schön, er macht diesem Alten den Hof, um seine Erbschaft zu erlangen; - les ministres, (pour obtenir qc. emploi ɛ) den Ministern den Hof machen; il n'est pas d'humeur à - personne, (s'il n'en a besoin), er ist nicht geneigt, irgend jemand schön zu thun; 2. - les dames, (chercher à leur plaire, être assidu auprès d'elles) fa. den Damen schön thun, den Hof machen; (il est galant), il - ces dames, er macht diesen Damen den Hof; (il se mariera avec elle), il y a long-temps qu'il la -e, er macht ihr schon lange den Hof; fg: - les muses, (s'adonner aux belles lettres, à la poésie) den Musen dienen, die Musen verehren.

Court-jointé, cf. *jointé*.

Court-mancher, va. Bou. (fixer, avec une brochette, l'épaule d'un animal tué, avec le corps) spreitern.

Court-monté, ée, a. cheval -, (qui a la croupe basse) Pferd, welches tief im Kreuz ist.

Courtois, e, (oâ, -se) a. (civil, gracieux) vl. höflich; - aux dames, h. gegen das Frauenzimmer; armes -es, (opp. aux armes de guerre ou émoulues) stumpfe Waffen, Turnierwaffen, cf. *armes* (s).

Courtoisement, ad. (d'une man. *courtoise*) v. höflich, c. *civilement*, *honnêtement*.

Courtoisie, f. (civilité, politesse) fa. Höflichkeit, f; traiter, recevoir qn avec bc de -, einen mit vieler H. behandeln, aufnehmen; je vous remercie de votre -, ich danke Ihnen für Ihre H.; Fau. faire la - à l'autour, (lui laisser plumer le gibier) den Habicht das Wildpret rupfen lassen.

Courton, m. Econ. (la 3e des quatre sortes de filasses qu'on tire du chanvre) der kurze Hanf.

Court-pendu, m. Jar. c. *capenda*.

Courtrai, Gg. (vl. des Pays Bas) Cortryk.

Couru, e, a. cf. *courir*.

Cous ou coyer, m. (pierre à aiguiser) Wetzstein, Schleifstein; Hn. (esp. de silure de Syrie) id.

Cousambi, m. (matière végétale dont on fait des chandelles à Timor) id.

Couscou, m. hn. c. *cousse-couche*.

Couseuse, f. Rel. (femme qui coud les brochures)

Hefterinn, f.

Cousin, (-zein) m. (moucheron fort importun, qui trouble ql. le repos de la nuit par un bruit incommode, et fait des piqûres cruelles avec son dard) Schnake, f; un - l'a piqué au bras, à la joue, eine - hat ihn in den Arm, in den Backen gestochen; être mangé des -s, tourmenté par les -s, von den -n fast aufgefressen, geplagt werden; Cui. (esp. de gâteau long qu'on distribuait aux parens ɛ) Wetterkuchen.

Cousin, e, (zein, zine) s. (personnes issues de 2 frères, de 2 sœurs, ou d'un frère et d'une sœur) der Vetter; die Base, Muhme; les -s germains, les -es germaines, (issus, issues de frères et sœurs) die Geschwisterkinder; -s issus de germains, (-s du 2d degré, ou enfants issus de -s germains ou de -es germaines) Andergeschwisterkinder; Geschwisterkindskinder; les -s au troisième degré, ou -s arrière-issus de germains, (c. à. d. les enfants des -s issus des germains) Dritttinder; V-n, Basen im dritten Grade; les -s du 4e degré, V-n, Basen im 4ten Grade; ils sont -s au 4e degré, sie sind Vierttinder; c'est mon -, ma -e, un de mes -s, une de mes -es, er ist mein V., sie ist meine Base; einer meiner V-n, eine meiner Basen; nous sommes -s éloignés, -s au 3e, au 4e degré, wir sind entfernte V-n od. weitläufig verwandt, V-n im 3ten, im 4ten Grade; - paternels, maternels, (du côté du père, de la mère) vaterhalb, mutterhalb V-n; de quel côté sont-ils -s? von welcher Seite sind sie verwandt? fg: (si vous faites telle chose), nous ne serons pas -s, (bons amis) fa. bleiben wir nicht gute Freunde; il a touj. des -s chez lui, il est mangé de -s, (d'une foule d'importuns, qui sous prétexte de parenté ou d'amitié viennent piquer sa table; allusion aux piqûres des *cousins*) burl. er hat immer Verwandte bei sich, er wird von Verwandten aufgefressen; Bo. (nom vulg. des pls. dont les fruits s'attachent aux habits des passants) die Kletten, -gräser.

Cousinage, m. (parenté entre *cousins*) Vetterschaft, f; (ils s'appèlent cousins), d'où vient ce -? woher rührt diese V.; il est entré chez eux sous prétexte de -, er hat sich unter dem Vorwande der V. bei ihnen eingedrungen; il prit, il rassembla tout le - à un repas, (toute l'assemblée des parents) fa. er lud die ganze Vetterschaft od. Verwandtschaft zu einem Essen ein.

Cousiner qn, (l'appeler *cousin*) fa. einen Vetter nennen; ihn vettern; il vous cousine, de quel côté est-il votre cousin? er nennt Sie V., woher ist er es denn? (je ne sais s'ils sont parents, mais) ils se cousinent, sie heißen einander Vettern, sie vettern sich; 2. vn. (aller piquer la table de ses parents ou amis vrais ou prétendus) bei seinen Verwandten herum schmarotzen; seine V. beschmausen; fa. auf der Wurst herum reiten; (il n'est pas riche), il va - chez l'un, chez l'autre, er schmauset bald bei diesem, bald bei jenem herum, er behilft sich bald bei diesem, bald bei jenem; P. (pt. de pers d'humeur opposée) elles ne cousinent pas ensemble, sie können nicht mit einander auskommen, sich nicht mit einander vertragen od. stellen. (*passe-pomme*.

Cousinete, -nette ou cousinotte, f. Jar. c.

Cousiniere, f. (sa. de gaze dont on entoure un lit pour se garantir des *cousins*) der Fliegenflor; 2. (parenté nombreuse et à charge) c. *cousinage*; (il m'a fallu) régaler toute la -, die ganze Sippschaft bewirthen.

Cousinisme, m. Au. gp. (préférence désordonnée des cousins dans les places ɛ) Vetter-gunst, -begünstigung, f.

Cousoir, m. Rel. (machine sur leq. on applique les feuilles pour les coudre) Heftlade, f.

Coussapier, m. Bo. (g. de pls. de la Guiane, fam. des figuiers) Coussapoa.

Coussari, m. Bo. (arb. de la Guiane) Coussarea.

Cousse-caye ou cousse-caille, f. (sa. de regoût fait avec du manioc) id.

Cousse-couche ou couche-couche, f. Bo. (*tacine* potagère des Antilles en forme de gros *navet*, dont la chair a la consistance de celle d'une châtaigne bouillie, mais plus cassante) ährenförmiges Darrgras.

Coussi-coussi, c. *couci-couci*.

Coussin, (-cein) m. (sa. de sac rempli de plumes, de crin ɛ, pour s'appuyer ou s'asseoir ɛ) Kissen, Polster, n; - de drap, de velours, - de carrosse, tuchenes, sammetnes K., Kutschen-k.; mettre un - sur la selle d'un cheval, (pour y être assis plus mollement) ein K. od. P. auf den ɛ legen; Arg. (sac de cuivre rempli de sable, sur leq. on lie les pièces qu'on veut ciseler) das K. zum Treiben od. ciseliren; Art. (bloc de bois placé au derrière de l'affût, et sur leq. la culasse du canon est soutenue) Pfühl od. K.; Bat, Rel. le -, (sur leq. on coupe l'or) das K; Mar. (tissu de menue *corde*, qu'on applique aux endroits où portent les voiles, pour empêcher que le frottement ne les use et ne les coupe) K.; Bekleidungs-f.; - d'armures, (tissu de bitord qu'on met sur le plat bord d'un navire, à l'endroit où porte la ralingue de la voile, pour empêcher qu'elle ne le coupe) das Leik-k.

Coussinet, m. (petit *coussin*) Kißchen, Kißlein, Polsterchen, n; mettre un - derrière la selle, (pour porter la valise ɛ) ein K. od. P. hinter den Sattel legen; un - de senteur, (- plein de choses odoriférantes) ein wohlriechendes K., Riech-k.; Arc. le -, ou oreiller, balustre, (partie latérale du chapiteau ionique d'où naissent les volutes) der Wulst; it. (sa assise qui porte la rampe des voûtes rampantes) das Kissen, der oberste Stein einer Widerlage; Arg. (sur leq. ou coupe l'argent ɛ) das Kissen od. Polster; Art. le - ou coin de mire (d'un canon), der untere Richtkeil; As. les -s d'une lunette ɛ, (pièces de métal concaves, qui en supportent les axes) die Pfannen od. Unterlagen eines Fernrohres; Cord. garnir les genouillères des bottes de -s, (petits sacs piqués et remplis de crin, pour empêcher que la botte ne blesse) die Stiefelstülpen mit K. versehen; Couv. mettre des -s à une échelle, (rouleaux de paille qu'on y attache, pour empêcher l'échelle de glisser) Stroh-unterlagen, Strohwische an den Fuß einer Leiter befestigen; Gv. (petit *coussin* de peau rempli de sablon ɛ, serv. à y poser la planche de cuivre et à la faire mouvoir à son gré) das Kissen; Bo. le - des marais, c. *canneberge*; Mil. - à mousquetaire, (sac carré rempli de crin et piqué, qui se plaçait sous la bandoulière, et qui servait en temps de siége à garantir le soldat d'un contre coup de mousquet) Musketier-kißchen od. -polsterchen, n; Mo. les -s, (lames ou bandes d'acier, sur lesq. sont gravées les légendes de la tranche, moitié sur l'une et moitié sur l'autre) die Stahlstreifen, worauf die Umschrift des Schnittes eingegraben ist; Phy. frotter le globe électrique ɛ avec un -, die elektrische Glaskugel mit einem Kißchen reiben; Sel. (partie du harnais des chevaux de carrosse qui pose sur le garrot et qui est composée de 2 -s de toile garnis de bourre ɛ) das Polster (am Geschirr der Kutschpferde); Vitr. c. *bajoue*.

Cousson, m. Vig. (vapeur chaude, en Dauphiné, qui brûle les bourgeons des vignes) id; Brenner, Rebaugen-br.

Coust, coustement ɛ, c. *coût* ɛ.

Coustier, m. v. c. *matelassier*.

Cousu, e, cf. *coudre*.

Coût, m. Pra. cf. *loyal*; P. le - fait perdre le goût, (la trop grande dépense, le trop haut prix d'une chose en dégoûte, en ôte l'envie) die Kosten vertreiben die Lust darnach; wenn eine Sache so theuer ist, vergeht einem die Lust darnach.

Coûtant, a. le prix -, (le prix qu'une chose a coûté) der kostende Preis, der Einkaufspreis; (je vous le donne, je vous le rends) au prix -, um den kostenden Preis.

Coutarde épineuse, f. Bo. (g. de pls. aq. de Cayenne ɛ, armée de piquants) Kleber.

Coutarée, f. Bo. (arb. de Cayenne, l'écorce fébrif.) id.

Couteau, m. (instr. tranchant, composé d'une lame et d'un manche, serv. à couper diff. choses et surtout à table) Messer, n; - tranchant, pliant, un - à gaine, à virole, scharfes -, Zulege-, ein - mit einer Scheide, mit einer Zwinge; - à ressort ou à loquet, (qu'on ne peut fermer qu'en retirant le ressort avec le doigt) ein - mit einer Speerfeder; - à lame d'argent, à manche d'ivoire, ein M. mit einer silbernen Klinge, mit einem elfenbeinernen Hefte; - de cuisine, de table, de poche, de toilette, Küchen-, Tisch-, Taschen-, Putztisch-; - pendant, (que les cultivateurs portent cf. pendu à la ceinture) Hängemesser; - à cachet, (qui a une plaque d'acier ɛ que l'on nomme *cachet*, soudée au bout des platines ou du ressort) ein M. mit Petschaft ɛ, cf. *aiguiser*, *cabriolet*, *coutelière*, *ébrécher*, *émoudre*, *épointer* ɛ; il lui a donné un coup de - dans le ventre, er gab ihm einen Stich mit einem -, einen -stich in den Leib,

cf. *coup*; il lui mit le – à la gorge, er jetzte ihm das – an die Kehle; fg; mettre – sur table, (donner à manger) etwas zu essen auftischen; aiguiser les –x, (se préparer au combat, à la dispute. D. M. od. Schwerter wetzen; ils en sont aux épées et aux –x, aux –x tirés, (ils sont en grande querelle, inimitié, en grand procès) sie haben die Schwerter und – gegen einander gezückt; sie sind im heftigsten Streite, sie sind die bittersten Feinde. z; jouer des –x, (se battre) sich schlagen; (un tel est touj. avec lui), c'est son – pendant, (il est prêt à le servir en toute occasion) ist immer zu seiner Hülfe bereit; 2. (courte épée qu'on porte au côté) ein kurzes Seitengewehr; un – de chasse, (courte épée des chasseurs, qui d'ord., ne tranche que d'un côté, et sert à couper les branches quand on brosse à travers les bois) ein Hirschfänger; acouer le – de chasse, einen Hirsch abfangen; – de tripière, (qui tranche des deux côtés) ein zweischneidiges –; it. P. (pr. d'un hom. à deux faces, qui souffle le froid et le chaud ou dit du bien et du mal de la même pers. selon les occasions) c'est un – de tripière, un – à deux tranchants, un – qui tranche des deux côtés, po. er ist ein doppelzüngiger Mensch; Arq. – à deux manches, c. *plane*; Bij., Dor. cf. *hacher*; Bat. (instr. tranchant dont on sert pour couper l'or en carré, et pour garnir les livres) das Reiß–; Chand. le – à mèche, (instr. monté sur un petit banc, qui sert à couper les mèches, en les appliquant fortement sur la lame) Dochtschneider; Chir. – courbe, (en forme de demi croissant, serv. à couper les chairs autour d'un os, quand on veut faire une amputation) krummes od. sichelförmiges –; le – à crochet, (pour les accouchements difficiles) der Kindshaken; Cir. – à tête, (instr. de bois, avec lequel on forme la *tête* de la bougie de table) Kopf–, n; Corr. – à revers, ou – sourd, (instr. d'acier dont le tranchant est fort émoussé et un peu renversé, serv. à travailler les cuirs) das umgelegte – , cf. *boutoir*, *drayoire*, *écharnoir*; Cord. z – à pied, c. *tranchet*; Art. les –x à aliser, (barreaux d'acier à arêtes fort vives, qu'on ajuste sur l'alésoir) die Glättstählgleim, cf. *doler*; Fourb. z – à tailler, (pour faire les hachures, quand on veut damasquiner un ouvrage) Kreuzmeißel; it. – à refendre, (sp. de ciselet, serv. à refendre les feuilles qu'on a gravées en relief sur l'or z) Ausräumer; – à tracer, (serv. à tracer et enfoncer un peu les endroits où l'on veut frapper les ciselets gravés) Ruthstecher; Gain. – à ébiseler, (qui sert à couper en biseau les couvercles des étuis z, afin qu'ils entrent mieux) Abschärfmesser, n; Hn., Pê. le – ou *coutelier*, cf.; Marc. – de chaleur, (morceau de vieille faux, avec lequel on abat la sueur des chevaux, en le faisant couler doucement sur leur poil) Schweiß– ; – de feu, (instr. à donner le feu aux chevaux où ils en ont besoin, après l'avoir fait rougir dans la forge) Brenn-eisen, -messer, n Még. le – à effleurer, ou – de rivière, (serv. pour effleurer sur le chevalet les peaux de chamois z) das Abstoß–; le – à écharner, (à peu près sembl. à la plane d'un charron) das Ausfleisch-eisen, -messer; Men. (la plane) Schnitzer; Pap. les –x, (barres d'acier dont les cylindres du moulin à papier sont revêtus) die Messer; Pot. – à tailler, (– à deux manches, qui sert à couper et diviser les pâtes de terre) Schneide–, n; Rel. – à parer, (qui sert à diminuer ou amincir les morceaux de peau destinés à la couverture des livres) Abschärf-m., n; le – à rogner, der Beschneidehobel; Rub. le – à velours, (qu'on engage sous les marches, pour couper net les soies sans bavures ni ébloques) Sammet–, n; Suc. (pièce de bois qui sert à briser la croûte qui se fait à la surface des formes remplies de sucre) das –; Tan. – rond, (qui sert pour dépiler les peaux) Schabeeisen, Rundmesser, n; – demi rond, – sourd, halb-rundes Schabeeisen.

Coutel, m. Pê. (esp. de serpe serv. à couper les cannes pour les bourdigues) Schilfmesser, n.

Coutelas, (–la) m. (sa. d'épée large et courte, qui tranche ord. des deux côtés) Stutzsäbel, Hieber; – bien tranchant, – de Damas, ein sehr scharfer St.; ein Damascener St.; – à double tranchant, à deux tranchants, zweischneidiger St.; Mar. –, ou bonnette en étui, cf. *bonnette*.

Coutelet, m. Pê. (goulet formé par les traverses d'une bordigue) Eingang.

Coutelier, m. Con. (g. de coq. bivalves, appelées aussi *manches de couteau*, *canaux*, *gouttières* ou *seringues*) die Messerscheide; les –s courbés en sabre, die säbelförmig gekrümmten –n.

Coutelier, ère, s. (qui fait et vend des *couteaux*, *ciseaux*, *canifs* z) Messerschmied.

Coutelière, m. (étui à *couteaux*) pu. Messer-behälter, -futteral, n; la – de ces couteaux, das Besteck od. Futteral zu diesen Messern; une – pour une douzaine z de couteaux, ein B. zu einem Dutzend z.

Couteline, f. (indienne ou grosse toile de surate, blanche ou bleue) id.

Coutelle, s. cf. *lime*.

Coutellerie, f. (métier, ouvrage de *coutelier*) das Messerschmied-handwerk; die -arbeit, -waare; it. (atelier du coutelier) Messerschmiede, Messerfabrik, f; il travaille en –, il entend bien la –, er macht Messerschmied-a., er versteht das -handwerk gut; (un magazin, une boutique) de –, mit M-waaren; il se fait bc de – en cette ville, in dieser Stadt wird viel M-arbeit verfertigt.

Coutelure, f. l'arch. (défaut du parchemin entamé par le couteau) Messerschnitt, m.

Coûter, vn. (être de tel ou tel prix, valoir tant) kosten; combien cela vous coûte-t-il, wie viel kostet Sie (od. Ihnen) dieses; (cette maison) coûte cher, -e trop, kostet viel zu viel, kommt theuer, zu theuer zu stehen; (ce jardin) a coûté mille francs, hat 1000 Franken gekostet; (je choisis ce drap), s'il ne coûte pas plus que l'autre, wenn es nicht mehr kostet, nicht theurer od. höher zu stehen kommt, als z; (j'aurai la maison), quoiqu'elle coûte, quoi qu'il en coûte, es mag k., was es will; es mag auch noch so viel k.; (ces biens) ne lui coûtent guère, k. ihm (ihn) wenig; z. (être cause de dépense, de douleur, de soin z; ql. imp. et sans rég.) il en coûte bc à bâtir, das Bauen kostet viel; (la maison) lui a plus coûté (en réparations) qu'elle ne vaut, hat ihm mehr gekostet, als es werth ist; tout coûte en ce monde, les voyages coûtent, coûtent bc, in dieser Welt hat man nichts umsonst; die Reisen k.. k. viel; (ne plaidez point), il vous en coûtera de l'argent et le repos, es wird Ihnen (od. Sie) Ihr Geld und Ihre Ruhe k.; (cette folie) lui a coûté son bien, la vie, ist ihm theuer zu stehen gekommen, hat ihm sein Vermögen, das Leben gekostet; (s'il est pris), il lui en coûtera la vie, la tête, wird es ihm das Leben, den Kopf k.; il lui en a coûté un bras pour avoir été à la guerre, er ist durch den Krieg um einen Arm gekommen; il ne vous en coûtera qu'une saignée, es wird Ihnen nur einen Aderlaß k.; (cet ouvrage) lui coûte bien des veilles, kostet ihm viele schlaflose Nächte; (cette ode, ce poème) a dû lui coûter, muß ihm viele Mühe gekostet haben; (cette recherche) lui coûte (demande) bien du temps, kostet ihm viele Zeit; (cette perte) lui a coûté bien des soupirs, des larmes, hat ihm viele Seufzer, manche Thräne gekostet; il m'en coûte de vous donner cet avis, d'avoir à vous faire des reproches, es kostet mir (od. mich) Ueberwindung, es kommt mir schwer od. hart an, Ihnen diese Erinnerung zu geben, Ihnen Vorwürfe machen zu müssen; vous ignorez ce qu'il en coûte (pour apprendre cette science), Sie wissen nicht, wie viel (Mühe) es kostet; la dépense n'est rien au prix des peines qu'il lui coûte pour .., der Aufwand ist nichts in Vergleichung mit der Mühe, die es ihn kostet ..; fg: l'argent, le temps ne lui coûte guère, (il se le ménage guère) er schlägt das Geld, die Zeit nicht hoch an; er macht sich nicht viel aus dem Gelde, er schont sein Geld; (il expose ses troupes à tout moment), les hommes ne lui coûtent guère, er schont die Menschen nicht sehr, macht sich nicht viel aus einem Menschenverluste; (quand il s'agit d'amour, d'obliger ses amis), rien ne lui coûte, (il n'épargne rien, ni argent ni peines) so schont od. spart er nichts, so ist ihm nichts zu viel, so scheut er keine Mühe od. Kosten; tout lui coûte, es ist ihm alles zu viel; jede Mühe, jeder Aufwand ist ihm zu groß; (il n'a aucune facilité à écrire, il n'aime pas à apprendre z) tout lui coûte, es kommt ihm alles hart an, es macht ihm alles Mühe.

Coûteux, se, a. (dispendieux, qui cause de la dépense) kostspielig, kostbar; voyage –, -e Reise; le goût des tableaux est –, die Gemäldeliebhaberei ist k.

Coutier, m. (ouvrier qui fait des *coutils*) Zwillichweber.

Coutières, f. pl. (gros cordages qui soutiennent les mâts d'une galere) die Wandtaue einer Galeere.

Coutil, (couti) m. (grosse toile dont on fait des lits de plumes, tentes z) Zwillich; les –s de Bruxelles, de Normandie, die Brüßler –e, die –e aus der Normandie.

Coutillade, (lm) f. autref. (plaie faite avec une *coutille*) Hiebwunde, Stich-w. von einem dreiseitigen Degen.

Coutille, (lm) f. (longue épée à trois pans, en usage sous Charles VII.) dreiseitiger Degen.

Coutillier, m. (soldat qui se servoit d'une *coutille* cf.) mit einem dreiseitigen Degen bewaffneter Soldat.

Coutissée, af. Brod. ensubles –s, (c. à. d. garnies d'une bande de grosse toile, à laq. on coud l'étoffe qu'on veut broder) ein mit Zwillich- od. Leinwand-streifen besetzter Stickrahmen.

Coutoir, m. Con. (esp. de coq) (Art Venusmuschel, die Cloniffa).

Couton, m. Bo. (arb. du Canada à suc visqueux) id.

Coutoubée, f. Bo. (g. de pla. de Cayenne, fam. des primulacées) id.

Coutre, m. (fer tranchant de la charrue, qui sert à ouvrir la terre) Pflug-eisen, -messer, Sech, n; Ton. z, (outil de fer avec lequel on fend les pièces de mairain z) Klöbeisen, n; Spalter; h. Ecc. autref. (sacristain) Kirchner, Küster. [stelle.

Coutrie, f. h. Ecc. (charge d'un *coutre*) Kirchner-

Coutrier, m. Agr. (charrue à plu. *coutres*, propre à labourer ou défricher les prés) Pflug mit mehreren Eisen; Brach–, Wende–; le – donne à la terre la conversion entière, der B. kehrt das Erdreich ganz um; labourer avec le –, mit dem B-e pflügen.

Coutumat, m. v. (bureau où l'on percevoit cert. droits coutumiers) Steuer-amt, n; -stube, f.

Coutume, f. (habitude contractée dans les mœurs et les actions) Gewohnheit, f; mauvaise –, sotte, vilaine –, sclechte, alberne, bäßliche G.; il a la mauvaise – de parler bas, er hat die üble Gewohnheit z prendre, quitter une –, se défaire d'une –, eine G. annehmen, ablegen; sich etwas angewöhnen, abgewöhnen; (ces gestes z) lui ont tourne en –, il s'en fait une –, sind ihm zur G. geworden; er hat sich .. zur G. gemacht; (faire qc) par –, aus G.; avoir –, ou de –, v. (avoir *accoutumé*) gewohnt seyn, pflegen; il avait – de dire, er pflegte zu sagen; le bois a – d'enchérir en hiver, im Winter schlägt das Holz gewöhnlich auf, pflegt das Holz aufzuschlagen; (ce pommier) a – de donner bc de fruits, trägt gewöhnlich viel Früchte; (il est venu à pied) selon sa –, (adl. comme de –), (à son ordinaire) seiner G. nach; (il était encore au lit) selon sa –, wie gewöhnlich; il en use comme de –, (à l'ordinaire, à l'accoutumée) er macht es wie gewöhnlich; le bois est moins cher cette année) que de –, wie sonst, wie gew.

2. (so. d'obligation ou d'engagement fondé sur ce qui s'est pratiqué plu. fois) die Sitte, der Gebrauch; (plusieurs ont commencé à le faire), et cela s'est tourné en –, und so ist es S. geworden; (parce qu'on le lui a permis ou laissé faire une fois), il veut le tourner en –, will er einen G. daraus machen; P. une fois n'est pas –, (mon. d'excuser un excès, une faute, et de faire entendre que la chose n'arrive pas souvent) Ein Mal ist kein Mal; il ne faut pas perdre les bonnes –s, gute Gebräuche muß man nicht abkommen lassen.

3. (usage, pratique ord. en certains pays) das Herkommen, die Sitte; vieille, ancienne –, ein altes H.; c'est la – de ce peuple, de cette ville de célébrer des jeux z, es ist S. bei diesem Volke, in dieser Stadt, Spiele z zu feiern; c'est la – en France de – z, in Frankreich ist es S., ist es herkömmlich z; cette – s'est autorisée, s'est abolie, diese S. ist aufgekommen, in Ansehen gekommen, ist abgekommen; la – n'est plus de z, la – n'en est plus, es ist nicht mehr S., das und das zu thun; das ist nicht mehr S.; la – était alors que z, c'était une – reçue, damals war es S., daß z, damals war es eine angenommene S., ein eingeführter Gebrauch; il a ramené l'ancienne –, er hat die alte S., das alte H. wieder eingeführt; cela viendra, passera en –, das wird S. werden; Jur. (droit *coutumier*) Gewohnheitsrecht; herkömmliches Recht; das Rechts-herkommen;

– de Paris, d'une province, – locale, (ou d'un lieu particulier) das Pariſer G., das G. einer Provinz, ein örtliches G.; (il se sont mariés) suivant la – du lieu, nach dem G. des Ortes; ce n'est pas un pays de droit écrit, c'est un pays de –, das Land hat kein geſchriebenes, ſondern blos ein herkömmliches Recht; la – d'un pays, (le recueil du droit coutumier) die Sammlung der herkömmlichen Rechte eines Landes; das Landrecht; Com. (droit ou impôt qui se payait en qq passages) der herkömmliche Zoll, die .. Abgabe od. Steuer; lever la – sur le vin, sur les vivres, die Weinſteuer, Verzehrungsſteuer erheben; (ces marchandises) ont payé la –, haben den Zoll bezahlt. Syn. ce que la plus grande partie des gens pratiquent est un *usage*, ce qui est pratiqué depuis long-temps est une –, was die meiſten Leute thun, iſt ein usage, (Gebrauch); was ſeit langer Zeit geſchieht, iſt eine coutume (Gewohnheit); par *usage*, on entend ord. ce qui n'a pas encore été rédigé par écrit; et par –, un usage d'abord non écrit, mais qui l'a été dans la ſuite, unter usage verſteht man gewöhnlich, was noch nicht ſchriftlich aufgeſetzt iſt, und unter coutume ein anfangs nicht geſchriebenes, in der Folge aber ſchriftlich verfaßtes Gewohnheitsrecht, cf. *us*; on dit: *avoir* – de faire une chose, et *être* dans l'*usage* de la faire, es in der Gewohnheit haben, et. zu thun; et. zu thun pflegen; et. gewöhnlich thun, zu thun gewohnt ſeyn; il. une chose qu'on a – de faire, se tourne en *habitude*, et. das man gewöhnlich thut, wird allmählig zur Gewohnheit; une chose qu'on a – de faire, coûte moins de peine, ce qui est tourné en *habitude*, se fait presque naturellement et qf. même involontairement, was man zu thun gewohnt iſt, koſtet einem weniger Mühe; was einem zur Gewohnheit geworden iſt, thut man faſt von ſelbſt, und zuweilen gar unwillkührlich; Pê. poissons de –, (qu'on donne en paiement) Lohn- od. Gebührfiſche.

Coutumerie, f. v. (act. de lever des impôts) Einziehung des Zolles.

Coutumier, m. (livre qui contient la *coutume* d'un pays) das Landrecht; le grand –, le – de Normandie ε, das große L.; das L. der Normandie; Ef. les –s, c. *usager*.

Coutumier, ère, a. (qui app. à la *coutume*, qui se règle suivant la ..) herkömmlich; droit –, (droit non écrit dans son origine, et introduit seulement par l'usage) das Gewohnheitsrecht; das herkömmliche Recht; un pays –, (opp. à pays de *droit écrit*, ou pays où l'on suit le *droit romain*) ein Land, das nach G-en, nach ſeinem eigenen Rechtsherkommen regiert wird; s. (qui a *coutume* de faire ε) fa. gewohnt; il est – du fait, (est accoutumé à faire cette chose) er iſt das zu thun gew.; elle est coutumière de mentir, ſie iſt gewohnt. ſie hat es in der Gewohnheit zu lügen.

Coutumièrement, adv. (par coutume) v. gebrauchsweiſe, gebräuchlich, nach Gewohnheit.

Couture, f. (assemblage de deux choses avec du fil ε, au moyen de l'aiguille ε) Naht, f; grosse, double –, dide, doppelte –; – d'habit, de linge, de bottes ε, Kleider–, Weißzeug–, Stiefel– ε; faire une –, eine – machen; voilà une vilaine –, une – malpropre, das iſt eine garſtige, unſaubere –; on n'en voit point la –, la – ne paraît point, man ſieht die – daran nicht, die – iſt nicht ſichtbar; c'est la – qui vous blesse, die – drückt Sie, thut Ihnen wehe, cf. *rabattre*; (une robe, des draps) sans –, ohne –; fg: l'armée a été battue, ils ont été battus à plate –, (entièrement défait) die Armee iſt, ſie ſind völlig aufs Haupt geſchlagen worden; il. (pt. de la cicatrice qui reste d'une plaie) Narbe, f; il en a encore la – au visage, une grosse, une vilaine –, er hat noch eine Narbe, eine dicke, garſtige Narbe od. Schmarre davon im Geſichte; il a le visage tout plein de –s, ſein Geſicht iſt voll Narben, (fa. iſt ganz vernäht); s. (art de coudre) das Nähen, die Nähterei; apprendre à un enfant la –, einem Kinde (ein Kind) das N. lehren; cette – est aisée, pénible, dieſe Nähterei iſt leicht, mühſam; elle aime la –, elle ne veut pas quitter la –, ſie hat eine Freude am Nähen, an der Nähterei, ſie will nicht von ihrer Nähterei weg; Td. (les bottiers ε) font des –s de pur ornement, (esp. de cordons, en forme de couture, qui sert à orner) machen Nähte zur bloßen Verzierung; Mar. (distance entre les bordages, qu'on remplit d'étoupes ε pour empêcher l'eau de pénétrer dans le navire) die Naht od. Fuge zwiſchen zwei Planken; la – est ouverte, (l'étoupe que le calfat avait mise entre deux bordages, en est sortie) die Naht iſt offen; Plom. couvrir avec des –s, (sans souder les tables de plomb, mais en les faisant déborder l'une sur l'autre et en les attachant avec des clous ε) die Bleiplatten mit Nägeln ε befeſtigen.

Couturé, ée, a. vernäht; un habit –, (plein de reprises) ein v-es, verflicktes Kleid; fg: il est tout – de petite vérole, il est affreusement –, (a le visage défiguré par la petite vérole ε) ſein Geſicht iſt von den Blattern ganz v., abſcheulich v., voller Nähte od. Narben.

Couturier, m. (hom. qui fait métier de coudre, pt. des garçons tailleurs) pu. Nähter, Näher; An. le –, le muscle –, (muscle de la jambe qui sert surtout à faire tourner l'os de la cuisse sur son axe en portant la jambe pliée vers l'autre, ce qui les croise à peu près comme font les *tailleurs* lorsqu'ils travaillent assis) der Schneidermuskel.

Couturière, f. (celle qui travaille en *couture*, en habits de femme) Näherinn, Näherinn, f; une – en linge, une habile –, eine Weiß-, eine geſchickte –; une – pour femme, pour enfants, (qui fait des habits de femme, d'enfants) eine N., welche Frauenzimmerkleider, Kinderkleider macht; eine Frauenſchneiderinn, Kinds-ſein.

Couvain, m. Econ. (amas de vers ou larves d'une ruche, destinés à reproduire les abeilles) die Brut, Bienenbrut; – de punaises, (semences de ..) Wanzen-d.

Couvaison, m. (saison où couvent les oiseaux de basse cour) Brutzeit, f.

Couvée, f. (les œufs qu'un oiseau couve à la fois, ou les petits qui en sont éclos) Brut, f; il y avait quinze œufs à cette –, es waren 15 Eier bei dieſer B.; (la poule) a amené quinze poussins d'une –, hat 15 Küchlein auf einmal ausgebrütet; (la poule) et toute sa –, und ihre ganze B.; (un serpent) mangea la mère et la –, fraß die Mutter ſammt der B.; fg: (vengeance, famille) ord. mp. toute cette – ne vaut rien, die ganze B. taugt nichts; le père, la mère, les enfants), toute la – n'en vaut rien, Vater, Mutter, Kinder, die ganze B taugt nichts.

Couvent, (van) m. (maison religieuse; it. coll. ceux, celles qui l'habitent) Kloſter, n; on assemble tout le –, man verſammelte das ganze K., berief das ganze K. zuſammen; mettre une fille au –, (pour son éducation) ein Mädchen ins K. thun; elle est sortie, revenue du –, ſie hat das K. verlaſſen, ſie iſt aus dem K. zurückgekommen; s. iro. (bordel) po. Hurenhaus, Bordell, n.

Couver, (pt. des ois., se tenir sur leurs œufs pour les faire éclore) ausbrüten, bebrüten, ausbrüten; (l'oiseau) couve ses œufs, brütet auf ſeinen Eiern, brütet ſeine Eier aus; (la poule) a – é tant d'œufs, hat ſo und ſo viel Eier ausgebrütet; on lui a fait – des œufs de cane, de perdrix ε, man hat ihr Enteneier ε zum Ausbrüten gegeben, man hat ſie .. ausbr. laſſen; it. (sans rég.) brüten; mettre une poule –, ein Huhn zum Brüten ſetzen; une poule qui commence à –, ein Huhn, das zu brüten anfängt; cesser de –, abbrüten; fg: – qn des yeux, (le regarder avec tendresse et affection, et ne pouvoir s'en lasser) anhaltend liebäugeln, zärtlich anſehen; elle couve des yeux son fils, sa fille, ſie verwendet kein Auge von ihrem Sohne ε, ſie ſieht beſtändig ihren Sohn ε zärtlich an; – de mauvais desseins, (les méditer, préparer secrètement) ſchlimme Anſchläge ausbr., ausbrüten; tout cela couve une guerre civile, q. grand malheur, alles dieſes geht auf einen Bürgerkrieg um, bereitet einen B., irgend ein großes Unglück vor; il couvait une grande maladie, ſes entrailles couvaient cette humeur maligne, er brütete an einer ſchweren Krankheit, ſeine Eingeweide brüteten dieſe bösartigen Säfte aus, brachten dieſe .. zur Reife.

2. vn. fg: (*être caché*; pt. du feu, de qs vapeurs, des humeurs, de la vengeance ε qui se manifestent, qui éclatent tout à coup) verborgen ſeyn od. liegen; le feu couve sous la cendre, c'est un feu qui –e sous la cendre, (pt. d'un projet, d'une passion cachée ou mal éteinte) das Feuer iſt unter der Aſche v., glimmt unter der Aſche; es iſt ein unter der Aſche glimmendes Feuer; il. (au propre) ce feu, qui couva long-temps sous la cendre, eut ses progrès et son explosion, dieſes Feuer, welches lange unter der Aſche glimmte, verbreitete ſich, und brach plötzlich aus; (cette vapeur maligne, ce mauvais air) se garda dans une balle de laine ε, et couva long-temps, ſtak in einem Ballen Wolle, und gohr lange darin fort; (cette mauvaise humeur) couvait, se .. dans ses entrailles, lag in ſeinen Eingeweiden v., wurde in ſeinen Eingeweiden ausgebrütet; cette conspiration couve depuis long-temps, über dieſer Verſchwörung brütete man ſchon lange, an dieſer B. wird ſchon lange insgeheim gearbeitet; la guerre s'est allumée, elle couvait depuis plu. années, die Flamme des Krieges iſt ausgebrochen, ſie glimmte ſchon ſeit mehreren Jahren; der Stoff dazu hatte ſich im Verborgenen ſchon ſeit mehreren Jahren angehäuft; il se couve qc de fort dangereux, il se couve là-dessous je ne sais quoi, es wird et. ſehr Gefährliches ausgebrütet, es iſt et. ſehr Gefährliches im Werke; darunter ſteckt et. Geheimes verborgen, woran man arbeitet; il faut laisser – la chose, (il ne faut pas se hâter) man muß die Sache reif werden laſſen.

Couvercle, m. (ce qui couvre un vase, ou ferme l'ouverture ou la bouche d'un four) der Deckel, die Stürze; un – à pot, à lessive, le – du four, ein D. zu einem Topfe, zu einem Waſchkeſſel, der D. des Backofens; mettre le – sur un vase, den D. auf ein Gefäß thun od. ſtürzen; Art. – du mortier, Munddeckel des ε.

Couverseau, m. Charp. (planche qu'on place au-dessus des arcbures d'un moulin) die Bohle, cf. *archure*.

Couvert, m. (la nappe avec les serviettes, couteaux, cuillères ε, dont on couvre la table; it. assiette, serviette ε qu'on sert pour chaque personne) das Tiſchzeug, Tiſchgeräth; it. das Gedeck; mettre le –, (la nappe ε) decken, den Tiſch decken; mettez, apportez un – pour monsieur, thut ein G. für den Herrn hin, bringet ..; il tient grande table, il y avait vingt –s, er hat einen großen Tiſch, es waren 20 G-e da; s. (étui renfermant une cuillère, une fourchette et un couteau) Beſteck, n; il porte son – à la campagne, er nimmt ſein B. auf das Land mit; it. (la cuillère et la fourchette réunies) B.; une douzaine de –s d'argent à filets, ein Dutzend ſilberne Beſtecke mit Filetten; 3. (lieu, logement; it. lieu planté d'arbres qui donnent de l'ombre) Obdach, n; it. ſchattiger Platz; donner le – à qn, einem O. geben; si j'avais le – pour cette nuit dans cette maison, wenn ich für dieſe Nacht, in dieſem Hauſe eine Herberge od. ein O. fände; il n'y est pas nourri, il n'a que le –, er hat dort nicht die Koſt, ſondern blos Wohnung, ſa. Dach und Fach; il n'y a point de – dans ce jardin, es iſt kein Schatten, kein ſchattiger Platz in ε; allons chercher le –, q. –, wir wollen den Schatten, einen ſchattigen Ort aufſuchen; 4. (enveloppe d'une lettre, d'un paquet) Umſchlag, Briefül.; adressez vos lettres sous le – de tel marchand, ſchicken Sie Ihre Briefe unter einem U-e an den und den Kaufmann fort; (cela est arrivé) sous le – du ministre, unter dem U-e des Miniſters; 5. à –, adl. (à l'abri des injures du temps) gedeckt, geſchützt, geborgen; se mettre, être à – dans une cabane ε, ſich in einer Hütte ε bergen; in einer Hütte unterſtehen, geborgen ſeyn; nous étions à – de l'orage, de la pluie, wir waren vor dem Gewitter in Sicherheit, vor dem Regen geſchützt; (on ne craint point le mauvais temps) quand on est à –, wenn man ein Obdach hat, wenn man im Trockenen iſt; être, se mettre à – du canon, de la mousqueterie, vor den Kanonen, dem Musketenfeuer geſchützt od. gedeckt ſeyn, ſich vor .. ſicher ſtellen; (l'attaque n'est pas dangereuse de ce côté là), on peut y aller à –, man kann ihn gedeckt machen; l'armée est à – d'un bois, d'un marais, d'une rivière, das Heer iſt durch einen Wald ε gedeckt; fg: (en sûreté; il est à – de ses ennemis, à – de la nécessité, de la mauvaise fortune, er iſt vor ſeinen Feinden geſichert od. in Sicherheit, vor der Noth geſchützt, gegen Unglück geſichert; mettre son bien, ses effets à –, ſein Vermögen ε in Sicherheit bringen; mettre sa réputation à – (à l'abri de tout soupçon, ſeinen guten Namen gegen allen Argwohn ſicher ſtellen; (son honneur) est à –, iſt geſichert, iſt in keiner Gefahr; rien ne met à – de la calomnie, nichts ſchützt vor Verläumdung. Syn. à – désigne qc qui cache, *à l'abri* qc qui défend; *à* – bezeichnet et., das verbirgt; *à l'abri* et., das ſchützt;

être à – du soleil, *à l'abri* du mauvais temps, vor der Sonne beschirmt, gegen die Sonne, gegen das schlimme Wetter geschützt seyn.

Couvert, e, a. cf. *couvrir*.

Couverte, f. (émail, vernis qui est sur la faïence et la porcelaine ɛ) Glasur, f; la pâte ou biscuit d'une bonne porcelaine doit être sans sels, et la – sans métaux ou non métallique, die Masse zu einem guten Porzellan muß ohne Salze, und die G. ohne metallische Beimischung seyn; 2. (couverture de lit, de cheval) po. c. *couverture*; Com. (enveloppe extér. des toiles qui viennent du Levant) Sack, Ueberzug; Fau. (les deux gr. pennes du milieu de la queue du faucon) die Haupt-schwanzfedern, -steuerfedern; it. vol à la –, (où l'on approche le gibier à la faveur de q. haie ɛ) gedeckte Beize; Pap. (châssis sur la forme) Rahmen.

Couvertement, ad. (secrètement, en cachette) heimlich; ingeheim; il fait semblant de le servir, mais – il lui rend de mauvais offices, er stellt sich, als leistete er ihm Dienste, aber ingeheim schadet er ihm, unter der Hand thut er ihm Schaden.

Couverture, f. (ce qui sert à *couvrir* diff. choses) die Decke, das Dach; la – d'une maison, das Dach eines Hauses; une – de chaume, de tuile, d'ardoise ɛ, ein Dach od. eine Bedachung von Stroh ɛ; ein Stroh-dach, Ziegel-, Schiefer-; abattre, relever la –, travailler à la –, das Dach abreißen, wieder herstellen, am Dache arbeiten; le millier de tuiles fait tant de toises de –, das Tausend Ziegel reicht zu so und so viel Ruthen Dach; les mansardes ont remplacé les -s droites, die Mansarden od. gebrochenen Dächer sind an die Stelle der fortlaufenden od. ununterbrochenen getreten; – à la mi voie, (où les tuiles sont moins serrées que dans la – ord.) ein mittleres Dach; 2. – de lit, (qu'on étend sur le lit) Decke, Bettdecke, f; – de laine, – de la Chine, wollene, chinesische B.; une – fine, piquée ɛ, eine feine, gesteppte od. abgenähte B.; remettre la –, die B. wieder zurecht legen; il est mauvais coucheur, il tire toute la – à lui, les draps et la –, er ist ein übler Schlafgenoß, er zieht die ganze Decke, die Leintücher und die Decke an sich; on l'a berné dans une –, man hat ihn in einer B. geprellt; faire la –, (replier le drap et la –, pour se coucher) die B. sammt dem Ober-leintuche umschlagen, zurückschlagen; 3. – de chariot, de fourgon, (toile ɛ dont on les couvre) Wagendecke, f; – de mulet, de chevaux, (morceau de coutil ɛ dont on les couvre dans l'écurie ɛ) Maultier-decke, Pferde-d., f; – de chaise, de siége, Sessel-überzug, Stuhl-; des -s usées, abgenützte Ueberzüge; la – d'un livre, des -s de vélin, de veau, de basane ɛ, die Decke, der Ueberzug eines Buches; Decken von Pergament, von Kalbleder, Schaafleder ɛ; il n'a jamis vu ce livre que par la –, er hat dieses Buch nie aufgeschlagen, er kennt es nur von außen; Coute., Ser. ɛ, (pièce de gros acier qui sert de chasse ou de griffe à un morceau d'acier plus fin, de sorte que le gros acier ou la – forme le dos ou autre partie de l'instr. non tranchante ɛ) Decke, f; la – sert à épargner l'acier fin, die Decke dient zur Schonung des feinen Stahles; fg: (prétexte); Vorwand; sous – d'amitié, unter dem V-e od. Scheine, der Hülle der Freundschaft; (l'hypocrisie) sert de – à bien des crimes, dient vielen Verbrechen zum Deckmantel; quelle – (quel voile) peut-il donner à cette méchanceté? womit kann er diese schlechte Handlung bemänteln, beschönigen?

Couverturier, m. (qui fait ou vend des *couvertures*); un –, un marchand –, ein Deckenmacher, Deckenhändler.

Couvet, m. (pot à anse que les femmes placent en hiver sous leurs jupes, après y avoir mis des cendres chaudes ou du charbon) po. der Kohlentopf, die Feuerkiele, das Feuer-stübchen, cf. *chaufferette*.

Couveuse, f. (pt. d'une poule qui *couve*) Brüthenne, f.

Couvi, am. (pt. d'œufs à demi *couvés*, ou gâtés, pour avoir été gardés trop long-temps) angebrütet, angegangen; cet œuf est –, ce sont des œufs -s, ils gâteraient ce ragoût ɛ, dieses Ei ist angebrütet, das sind angebrütete Eier, sie würden dieses Würzgericht verderben.

Couvre-chef, m. (coiffure de toile des paysannes) Schleierhaube (der Bauerweiber), f; elle porte des couvre chefs, sie trägt –n; fig. (tout ce qui sert à couvrir la tête et le visage) Kopfhülle, f; Chir. (bandage pour envelopper la tête) Hauptbinde, Mütze, f.

Couvre-face, f. Fort. (contre-garde) Bollwerkswehre, f.

Couvre-feu, m. pl. -feux, (ustensile de fer ɛ dont on *couvre* le feu la nuit, pour le conserver) der Glutdeckel, die Glutdürze; der Kohlendeckel; 2. (coup de cloche, en certains lieux, pour annoncer l'heure de se retirer) Abendglocke, Feierglocke, f.

Couvre-pied, m. pl. – pieds, (petite couverture de lit, qu'on met sur les *pieds*) Fußdecke, f; un – d'indienne, de taffetas piqué, eine zitzene od. zitzene F., eine F. von abgenähtem Taffet.

Couvre-plat, m. (esp. de couvercle bombé dont on couvre un plat) Glockendeckel.

Couvreur, m. (artisan qui *couvre* les maisons) Dachdecker; – en ardoise, en tuile, en chaume ɛ, Schiefer-decker, Ziegel-d., Stroh-d.; une échelle de –, eine Dachleiter.

Couvreuse, (de chaises ɛ) f. Au. (qui les empaille) Stuhlflechterinn, f.

Couvrir, (co. *ouvrir*) va. (mettre une chose sur une autre, pour la cacher, la conserver, l'orner ɛ) decken, bedecken, zudecken, verdecken; – une maison, la – d'ardoise, de tuile, de chaume ɛ, ein Haus d., es mit Schiefer, Ziegeln, Stroh ɛ d.; – à claire voie, (en laissant d'une tuile à l'autre la distance du tiers de la largeur de la tuile, par opp. à la *couverture* ord., où l'on fait toucher les tuiles) weit od. weitläufig d., cf. *couverture* à la mi-voie; – une statue, un tableau, eine Bildsäule, ein Gemälde zud. od. verd.; – un pot ɛ, einen Topf ɛ zud.; plat couvert, zugedeckte Schüssel; Bl. château couvert, tour –e, (qui a un comble) Schloß, Thurm mit einem Dache; fg: l'on servir qn à plats couverts, (lui rendre de mauvais offices secrètement) einem heimlich schaden; unter der Hand Schaden zufügen; – des chaises de toile ɛ, Sessel mit Leinwand überziehen; des sièges couverts de maroquin, de damas, mit Saffian, mit Damast überzogene Stühle; – un livre de parchemin, de veau ɛ, ein Buch mit Pergament, mit Kalbleder überziehen; eine Decke von P., von K. über ein Buch machen; – un flacon, une bouteille, (les entourer d'une esp. de tissu d'osier ɛ) ein Fläschchen ɛ überflechten, beflechten; – un coffre de cuir, – une cassette d'or ɛ, einen Koffer mit Leder überziehen, ein Kästchen mit Gold belegen; on a trop couvert le malade, (on l'a trop chargé de *couvertures*) man hat den Kranken zu warm zugedeckt; se – le visage, la tête, sich das Gesicht, den Kopf bed. od. verhüllen; il s'est couvert de son manteau, er hat sich mit seinem Mantel bedeckt, in seinen Mantel gehüllt; – de terre les racines d'un arbre, les semences, die Wurzeln eines Baumes, die Samen mit Erde zud. od. bed.; – le feu, (mettre de la cendre dessus pour le conserver) das Feuer zud.; die Glut mit Asche bed.; la terre commence à se – d'herbes, de neige, les arbres à se – de fleurs, die Erde fängt an sich mit Gras, mit Schnee zu bed.; die Bäume fangen an sich mit Blüten zu bed.; (terrain) couvert de gazon, verangert, beraset; Agr. – de terre les semences ɛ, den Samen mit Erde zud.; Charb. – de terre, de fraisin (un fourneau), .. bestürzen, beschütten; Ef. – de terre (de jeunes plantons), .. einschlagen; – de fange, einschlammen, c. *embourber*; Fort. cf. *chemin*; Gu. pays couvert, (rempli de bois) waldiges Land; Pra. cf. *clos*; Jeu. – une carte, (mettre une carte sur une autre; it. de l'argent sur sa carte) eine Karte besetzen, belegen, cf. *momon*; Tric. se –, (placer une se dame sur une flèche qui n'en avoit qu'une) binden; ein Band machen.

2. (mettre en grande quantité sur qc); – un habit d'or, d'argent, de broderie ɛ, ein Kleid reichlich mit Gold, mit Silber, mit Stickerei ɛ besetzen; (la mer) est couverte de leurs navires, ist mit ihren Schiffen bedeckt, wimmelt von ihren Sch.; (le peuple) couvrait le rivage, bedeckte das Ufer, war haufenweise am Ufer versammelt; – la campagne de gens de guerre, de morts, das Feld mit Kriegern ɛ bedecken; (un boulet de canon) le couvrit de terre, verschüttete ihn mit Erde; il est couvert de sang, de poussière ɛ, er ist mit Blut, mit Staub bedeckt; il était couvert de plaies, de lèpre, er war mit Wunden bedeckt, mit Aussatz bedeckt od. überzogen; – une table de louis, de plats ɛ, einen Tisch mit Louisd'or bedecken, voll Louisd'or legen, mit Schüsseln besetzen.

3. (vêtir; it. *parer*) kleiden; – les pauvres, die Armen kl.; il est tou. bien couvert, (bien vêtu) er ist immer warm gekleidet; il n'est couvert que de simple serge, er ist bloß mit Sarsche bekleidet; il est tout .. d'or, d'argent, er ist ganz mit Gold ɛ bedeckt od. überzogen; (elle est si pauvre) qu'elle n'a pas de quoi se –, daß sie ihre Blöße nicht bedecken kann; elle était toute couverte de pierreries, sie war ganz mit Edelsteinen bedeckt; fg: – qn de honte, d'opprobre, de confusion ɛ, (causer beaucoup de honte, deshonorer) einen mit Schande, mit Schmach bedecken od. überhäufen; einen aufs äußerste beschämen, cf. *infamie*; il est couvert de honte, de crimes, er ist mit Schande, mit Lastern bedeckt; il a été couvert d'applaudissements, de louanges, de risée, er ist mit Beifallsbezeigungen, mit Lobsprüchen überhäuft, mit lautem Gelächter verspottet worden; il est couvert de gloire, il s'est .. de gloire dans cette campagne, il en est revenu .. de gloire, er ist mit Ruhm bedeckt, er hat sich in diesem Feldzuge mit Ruhm bedeckt, er kam mit Ruhm bedeckt daraus zurück; il est couvert de mépris, du mépris public, (diffamé et perdu de réputation) il s'est .. de boue dans bien des occasions, er ist allgemein verachtet, er trägt die allgemeine Verachtung; er hat sich bei vielen Gelegenheiten einen schmutzigen Nahmen gemacht; po. cf. *joue*.

4. fg: (cacher, dissimuler); – son jeu, sa passion, ses desseins, une faute ɛ, sein Spiel verdecken, od. sich nicht in die Karten sehen lassen; seine Leidenschaft verbergen, seine Absichten, einen Fehler verbergen od. geheim halten; il sait bien – ses défauts, er weiß seine Fehler gut zu verbergen; c'est un homme couvert, un ennemi .., ein versteckter Mensch, ein heimlicher Feind; une haine couverte, ein versteckter od. gebeimer Haß; Gu. – (ou cacher) sa marche, (à l'ennemi) seinen Marsch verdecken, verbergen, cf. *marche*; se – d'un bois, d'une colline, d'un marais ɛ, (se poster auprès, de mon. à ne pouvoir être attaqué que difficilement de ce côté là) sich durch einen Wald ɛ decken; – son aile ɛ d'une chaîne de montagnes, seinen Flügel durch eine Bergkette decken; (dans les villes) on se couvre par des parapets, des remparts ɛ, schützt man sich durch Brustwehren ɛ; (la citadelle) couvre toute la ville, le pays, beschützt die ganze Stadt ɛ; Pra. ɛ – une enchère, (enchérir sur qn) überbieten; ein höheres Gebot thun; – l'enchère de qn, einen üb., einem et. absteigern.

5. se –, (mettre son chapeau sur la tête) sich bedecken; seinen Hut aufsetzen; il se couvrit le premier, il était couvert, er bedeckte sich zuerst, setzte zuerst den Hut auf; er war bedeckt, hatte den Hut auf; couvrez-vous; soyez, restez couvert, bedecken Sie sich, setzen Sie auf; behalten Sie den Hut auf, bleiben Sie bedeckt; (un ambassadeur, un grand d'Espagne) se couvre devant le roi, (a le droit de se – devant le roi) bedeckt sich in Gegenwart des Königs, hat das Recht .. den Hut aufzusetzen; se – d'un prétexte, – sa faute, (s'excuser) sich mit einem Vorwande decken, sich hinter einen Vorwand verstecken; seinen Fehler bemänteln; se – d'un sac mouillé, (d'une excuse vaine et qui aggrave la faute plutôt que de la diminuer) eine fadie Ausrede, eine schlechte Entschuldigung vorbringen.

6. se –, (pt. de dif. choses, opp. à s'éclaircir ɛ) le ciel, le temps se couvre, commence à se –, (il se brouille, s'obscurcit) der Himmel bedeckt, überzieht sich; das Wetter wird trübe; le temps, le ciel est couvert, c'est un temps .., das Wetter ist trüb, der Himmel ist überzogen, bedeckt; es ist trübes, bedecktes Wetter; Com. du vin couvert, (fort rouge, d'une couleur fort chargée) dunkelrother Wein; Drap. drap trop couvert, (qui n'a pas été tondu d'assez près) ein zu langgeschornes Tuch; un bleu trop couvert, ein allzu dunkles Blau; une couleur trop couverte, (trop sombre ou foncée) eine zu dunkele, zu fette Farbe; fg: l'horizon se couvre, (l'on entrevoit, il se manifeste des obstacles, des difficultés) die Aussicht wird trübe; mots couverts, paroles couvertes, (mots ambigus, sous lesq. on cache un autre sens que celui qui se présente naturellement) versteckte Worte, Reden; (je lui fis entendre) à (ou en) mots couverts, durch versteckte Worte, auf eine versteckte Weise; Cir. – les bougies, (y mettre le

dernière couche, en les attachant par la tête au cerceau) die Kerzen zum letzten Male eintauchen, ihnen den letzten Ueberzug geben; – les perles, (enduire d'essence d'Orient l'intér. des perles factices) die falschen Perlen inwendig überziehen; – une aiguille, (à l'usage de ceux qui font les filets; mettre du fil dessus) Garn auf eine Filetnadel thun; Ma. – (saillir) une jument ɛ, eine Stute bespringen, belegen, beschälen; (un cheval d'Espagne) a couvert cette cavale, hat diese Stute belegt; (c'est une mauvaise coutume) de faire – les cavales en main, (c. à. d. en les tenant par le licou ɛ) wenn man die Stuten an der Hand bespringen läßt; (cette chienne) a été couverte d'un espagneul, ist von einem Hühnerhunde belegt worden; Pra. – la prescription, (l'interrompre, soit par un acte de possession, soit par q. procédure) sich gegen die Verjährung decken; die V. in ihrem Laufe hemmen; – la péremption, (la prévenir par q. procédure, de manière qu'elle ne puisse plus avoir lieu) sich gegen das Verfallen seines Rechtes decken; la péremption est couverte, dem Verfallen des Rechtes ist vorgebeugt; – une fin de non recevoir, une nullité, (la parer ou écarter, de manière qu'elle ne puisse plus être opposée, ce qui a lieu, si celui qui pouvait opposer la fin de non-recevoir ou débattre de nullité un exploit, un jugement ɛ, a approuvé cet acte et a procédé volontairement au fond) sich gegen die etwanige Einwendung des Beklagten, daß des Klägers Gesuch nicht Statt finden könne, decken od. verwahren; eine Nullität decken; Suc. – la pâte du pain, (mettre dessus une couche de terre délayée en bouillie, pour entraîner le sirop avec l'eau qui sort de cette terre et filtre à travers le pain) auf den Zuckerteig eine Lage breiweicher, weißer Erde legen.

Couxio, m. hn. (singe d'Amér. du g. des pithèques) id; der Safan.

Couzouri, m. (écriture anc. de Géorgie) id.

Covenant, m. h. d'Angl. c. *convenant*.

Co-vendeur, m. (qui vend avec qn une chose possédée en commun) Mitverkäufer.

Coverse, m ou sinus –, Gé. (partie du diamètre d'un cercle, qui reste après qu'on en a été le sinus verse) ceversus Sinus.

Covet, (vè) m. Con. (coq. du g. buccin)

Covin, m. h. anc. (chariot de guerre armé de faux) Streit-wagen, Sichel-w.

Covolo, m. Gg. (défilé en Tyrol) Kofel.

Cowpox, m. Méd. angl. (éruption au pis des vaches, d'où l'on a pris le virus de la vaccine) Kuhpocken, pl.

Cowalam, m. Bo. (arb. de Ceylan, dont le fruit ress. à une orange)

Coxal, a. An. os –, (os de la hanche) Hüftbein, n.

Coxo-fémoral, a. An. (articulation de l'os *coxal* avec le *fémur*, lt. ligament qui s'étend du fond de la cavité cotyloïde à la tête du *fémur*, nommé aussi *ligament rond* ou cotyloïdien) id.

Coy, m. (espèce du g. des lièvres)

Coyau, (coi-au) m. Charp. (pièce de bois entaillée sur la roue d'un moulin à eau, pour attacher et soutenir l'aube) Schaufelstiel; lt. (pièce de bois, au pied des chevrons d'un comble, pour racheter la saillie de l'entablement) Traufbalken; Hn. (poi. du g. *spare*)

Coyembouc ou couyembouc, m. (vase des nègres fait d'une calebasse avec un couvercle)

Coyer, (coïer) m. Charp. (pièce de bois ou chevron qui s'assemble au pied d'un poinçon ou d'un gousset, et répond ou se termine à l'arêtier) Walmsparren, cf.

Coyon ɛ, c. *coion* ɛ r.]*embranchement*.

Coyquauhtli, m. hn. (gros oi. reptilivore du Mexique, qui a un bec de perroquet) id.

Coztototoll, m. hn. (chardonneret d'Amér.) id., amerikanischer Distelfink.

Crab, m (esp. de castagnettes de Siamois, dont ils accompagnent la voix) id.

Crabe, m. (ani. du g. des crustacés, qui a dix jambes, et ress. à une araignée) Krabbe, f; – crangon, Seegarnele, f; – ménade, Strand-; – pagure, Taschenkrebs; Tasche, f; – vocatif, ou appelant, Winker-Sand-; les serres (ou forces, pinces, mordants, tenailles) du –, die Scheren der –; la pêche du – de mer, der Fang der See-n; Méd. (excoriation de la plante des pieds ou de la paume des mains) das Aufreiben der Fußsohle od. des Handballens.

Crabier, m. ou chien –, (oi. d'Amér. qui vit de crabes, et qui ress. au héron) Krabben-fresser, Krebs-f.

Crabière, f. hn. (la plus gr. esp. d'huîtres) die größte Auster.

Crabite, m. hn. (crabe pétrifié) Krabbenstein.

Crabotage, m. Ard. (commencement de l'ouverture sous le ciel d'une carrière) die Eröffnung eines Schieferbruches.

Crabron, m. hn. (g. d'ins. hyménopt., fam. des fouisseurs) Silbermundwespe, f.

Crabronites, m. pl. (fam. d'ins. comprenant les crabrons et les analogues) die silbermundwespen-artigen Insekten, die Crabroniten.

Crac, (crak) m. (bruit que fait en éclatant un corps dur et sec) fa. der Krach; j'entendis –, c'était une poutre qui éclatait, ich hörte einen K., ein Krachen, es war ein Balken, welcher einen Riß bekam; (son bras, la solive) fit –, that einen K., cf. *cric* –; 2. i. (pour marquer la soudaineté d'un fait ɛ) fa. husch! flugs! –! le voilà parti, husch! da war er fort; 3. f. Fau. (maladie des oi. de proie) Vogelsucht, f; (ce faucon) a la –, hat die V.

Cracca, m. Bo. (nom de différentes pla. légumineuses, et d'esp. de vesces) id.

Crachal, m. (flegme ou pituite que l'on *crache*) (ausgeworfene) Spreichel, Auswurf; Spucke, f; gros, vilain –, große, häßliche Spucke; Méd. les –s crus ou pituiteux, glaireux, (qui ress. à du blanc d'œuf) der rohe, schleimige, zähe A.; les –s cuits ou critiques, (blancs ou verdâtres, épais, bien liés) der reife A.; P. cf. *bouer, se noyer*; 2. Chev. (à l'habit d'un prince ɛ) po. Stern; Hn. – de coucou, cf. *écume*.

Crachement, m. (act. de *cracher*) Speien, Ausspeien, Ausspucken, n; – continuel, ein beständiges A.; un – de sang, ein Blutspeien.

Cracher, (rendre la salive ɛ par la bouche) ausspeien, ausspucken, auswerfen; (ce malade) crache bc, il –e le sang, du sang, speit od. wirft viel aus, hat einen starken Auswurf, er wirft Blut aus; il –e son poumon, ses poumons, er wirft seine Lunge aus; dès qu'il eut mis ce morceau dans la bouche, il le cracha, so bald er diesen Bissen in den Mund gesteckt hatte, spie er ihn wieder aus; fg: P. (pt. de qn à qui on ress.) c'est son père, son frère –é, c'est son portrait craché, er ist sein leiblicher Vater ɛ, er ist seinem Vater ɛ aus dem Gesichte geschnitten, er ist sein natürliches Ebenbild; – des injures, (injurier qn, lui dire bc d'injures) b. Schelt worte ausstoßen; – du grec, du latin, (en citer mal à propos) mit griechischen, mit lateinischen Brocken um sich werfen; – des sentences, des proverbes, des anecdotes, (les prodiguer à tout propos dans la conversation) bei jeder Gelegenheit Denksprüche ɛ anbringen.

2. (sans rég.) il ne fait que –, il a –é toute la nuit, er speit od. wirft beständig aus, er hat die ganze Nacht ausgespeien od. ausgeworfen; – sur qn, lui – au nez, au visage, einen anspeien, anspucken, ihm ins Gesicht speien, spucken; P. – contre le ciel, (invectiver, parler contre Dieu, ou contre les puissances ɛ) Gott lästern, wider Gott fluchen; Lästerworte gegen den Himmel ausstoßen; it. auf die höchste Obrigkeit schmähen; qui crache contre le ciel, il lui retombe sur le visage, wer Gott od. die O. lästert, schändet od. schadet sich selbst; – au bassin, (contribuer à q dépense) in die Büchse blasen; blechen (po. speien) müssen; il a –é au bassin pour aider à marier sa nièce, er hat einen Geldbeitrag gethan, er hat in den Beutel gegriffen, um ɛ; (il ne voulait rien donner), mais on l'a fait –, aber er hat blechen (po. speien) müssen; Fond. le moule a –é, (a rejeté q. partie du métal en fusion) die Form ist übergelaufen, ausgeflossen.

Cracheur, se, s. (qui *crache* souvent) Spucker, inn; fa. Qualsterer, inn; c'est un grand –, une vieille –se, .. ein gewaltiger Sp., eine alte –inn; (les mélancoliques) sont grands–s, spucken viel aus.

Crachoir, m. (vase d'argent ɛ où l'on *crache*) der Spuck-topf, -napf; das Kästchen, -töpfchen; – d'argent, de faïence ɛ, ein silberner ɛ Sp.; 2. (meuble rempli de sable ɛ, pour y cracher) Spuckkästchen n; il a un – (dans son cabinet), er hat einen Sp.

Crachotement, m. (act. de *crachoter*) häufiges Ausspucken, Ausspeien; son – me déplait, sein .. mißfällt mir; c'est un – perpétuel, das ist ein beständiges Gespuck.

Crachoter, vn. (*cracher* souvent et peu à la fois) öfters und wenig auf einmal ausspucken, ausspeien; il ne fait que –, er spuckt beständig aus.

Cracovie, f. Gg. (vi. libre en Pologne) Krakau.

Cra-cra ou cracra, m. hn. (rousserole, lt. *crabier* ɛ d'Amér.) id; 2. Bo. (fruit de l'arbousier raisin d'ours) Bärentraube, -beere, f; Sand-b., Stein-b. ɛ.

Crade, m. anc. (machine de théâtre, serv. à exécuter les vols et les gloires) id.

Craffe, f. Ex. (banc de pierre et de terre qui nuit à l'exploitation) Steinlage, Erdlage, f.

Craie, f. Chi. n. le carbonate calcaire, chaux carbonatée crayeuse, (subst. minérale, tendre et ord. blanche, propre à marquer en guise de crayon) Kreide, f; la – est formée de chaux et d'acide carbonique, die K. ist aus Kalkerde und Kohlensäure zusammen gesetzt; le blanc d'Espagne est une véritable –, das Spanisch-weiß, die spanische K. od. der Speckstein ist eine wahre K.; un morceau de –, ein Stück K.; cela est blanc comme –, das ist weiß wie K., kreideweiß; marquer, tracer avec de la –, mit K. bezeichnen, vorzeichnen; (marquer les logis des militaires) avec de la –, ou à la –, mit K.; Des. – noire, schwarze K., Ruß-; 2. Mil. (marque que fait le maréchal des logis sur la porte); mettre, effacer, contrefaire la –, das Quartierzeichen aufschreiben auslöschen, nachmachen; (cette maison) est exempte de la –, n'est point sujette à la –, ist frei von Einquartierung, ist quartierfrei; loger à la –, einquartiert sein, im Quartier liegen; Chi. anc. – ammoniacale, magnésienne, Chi. n. carbonate d'ammoniaque, de magnésie, kohlensaures Ammonium, kohlensaure Bittererde; – martiale, – de plomb, de zinc, Chi. n. carbonate de fer, de plomb, de zinc, kohlensaures Eisen, Blei, Zink; la – barotique ou pesante, Chi. n. carbonate de baryte, die kohlensaure Schwererde; Com. la – de Briançon, (esp. de talc écailleux, d'un blanc verdâtre, qui sert aux tailleurs pour tracer la coupe de leurs habits) die Briançoner K.; Fau. (cet oiseau) a la –, ou la pierre, (esp. de maladie) hat die Kreidenkrankheit; Plum. mettre en –, (plonger les plumes dans de l'eau chaude où l'on a détrempé du blanc d'Espagne) die Federn in Kreidewasser tauchen.

Craillement ou croaille, c. *croassement*.

Craindre, (co. *plaindre*) va. (éprouver de l'inquiétude, de l'aversion pour un mal ɛ possible) fürchten, befürchten; – le péril, la mort, die Gefahr, den Tod, sich vor der Gefahr, vor dem Tod f.; je ne crains pas cela, das fürchte ich nicht, dafür ist mir nicht bange; (c'est un homme) qui ne craint rien, der sich vor nichts fürchtet; (il n'aimait pas l'été), il craignait le tonnerre, la chaleur, er fürchtete sich vor dem Gewitter, er scheute die Hitze; il craint d'être découvert, qu'on ne le punisse, er fürchtet, befürchtet, entdeckt, gestraft zu werden; (un homme de bien) ne craint rien, fürchtet nichts; je crains qu'il n'arrive, qu'il ne vienne ce soir, (si on ne désire pas la chose) ich fürchte, befürchte od. besorge, er möchte ankommen, er möchte diesen Abend kommen; je crains qu'il n'arrive pas, qu'il ne vienne pas, (si on désire la chose) ich fürchte, er möchte nicht kommen; je ne crains pas qu'il vienne, je crains qu'il ne vienne pas, ich besorge nicht, daß er komme, ich besorge, er möchte nicht kommen; (cet homme) est à –, ist zu fürchten, (vor diesem Mann) hat man sich zu f.; on le craint plus qu'on ne l'aime, er ist mehr gefürchtet als geliebt; je crains sa présence, je le .. comme le feu, comme la foudre, ich fürchte od. scheue seine Gegenwart, ich fürchte ihn wie das Feuer, wie ein Schwert; (ce cheval) craint l'éperon, craint l'eau, fürchtet sich vor dem Sporn, scheut sich vor dem Wasser; fg: (un bon vaisseau) ne craint que la terre et le feu, (il ne court d'autre danger que d'échouer ou d'être brûlé) hat sich nur vor dem Lande und vor Feuer zu f.; (ces arbres) ne craignent point le froid, (il ne leur est pas contraire) scheuen die Kälte nicht, haben nichts von der Kälte zu f.; P. (pt. d'un méchant homme, d'un homme déterminé) il ne craint ni Dieu ni diable, er fürchtet weder Gott noch den Teufel weder Himmel noch Hölle; 2. (sans rég.) vous l'accoutumez à –, Sie gewöhnen ihn, sich zu f.; cela lui apprendra à –, dadurch wird er sich f. lernen; je crains pour lui, pour sa santé, ich fürchte für ihn, für seine Gesundheit, mir ist bange ɛ; ich bin in Sorgen wegen seiner, wegen seiner Gesundheit; on voit bien qu'il craint, man sieht wohl, daß er in Sorge-

Google

nifs ist, daß er Furcht hat; 3. (respecter, révérer); – Dieu, son père, Ehrfurcht gegen Gott, gegen seinen Vater haben; Gott ɛ fürchten; il craint sa mère, er hat Ehrfurcht gegen seine Mutter; un homme, une femme craignant Dieu, ein gottesfürchtiger Mann ɛ. Syn. le défaut de courage fait –, l'incertitude du succès fait *appréhender*, la défiance des forces fait *redouter*, les peintures de l'imagination, l'idée d'un péril prochain font *avoir peur*, der Mangel an Muth erregt Furcht, (fait craindre), die Ungewißheit des Erfolgs erregt Besorgniß (fait appréhender), das Mißtrauen in seine Kräfte erzeugt Furcht (fait redouter), die Bilder der Einbildungskraft, die Vorstellung einer nahen Gefahr versetzen in Angst, (fait qu'on a peur).

Crainte, f. (inquiétude, agitation causée dans l'ame, par la vue d'un mal possible) Furcht, f; grande, juste –, große, gegründete F; la – du châtiment, la – de la mort, die F. vor der Strafe, vor dem Tode; donner, inspirer, imprimer de la – à qn, einem F. einflößen, einjagen; einen in F. setzen; jeter de la – dans l'esprit, dans l'ame, das Gemüth in F. setzen; je lui ai ôté cette –, je l'ai délivré de cette –, ich habe ihm diese F. benommen, ihn von dieser F. befreit; perdre la –, toute –, die F., alle F. ablegen; (c'est un homme) sans – et sans pudeur, sans aucune –, .. ohne Scheu und Scham, ohne alle F. od. Scheu; il faut lui donner de la –, le retenir par la –, le tenir en –, man muß ihm F. einflößen, ihn durch F. in den Schranken halten, ihn in der F. erhalten; la – l'a troublé, die F. hat ihn verwirrt od. bestürzt gemacht; c'est la – qui le lui a fait faire, die F. hat ihn dazu gebracht od. bewogen; il était troublé de –, er war vor F. bestürzt; il est toujours en – que ɛ, er ist immer in F., er steht immer in F. od. Besorgniß, es möchte ɛ; une – respectueuse, salutaire, eine ehrerbietige, heilsame F.; la – de Dieu est le commencement de la sagesse, die F. Gottes ist der Weisheit Anfang; Th. – servile, (qui naît de la seule appréhension du châtiment) knechtische F.; – filiale, (qui naît d'amour et de respect où l'on craint de déplaire à Dieu) kindliche F.; Jur. – grave, (d'un mal capable d'ébranler l'homme courageux, co. la mort, la captivité, la perte de ses biens ɛ, ou la perspective de déplaire à qn, d'encourir sa disgrace ɛ) eine schwere F.; – légère, (opp. à – grave) eine blöde F.; – révérencielle, (respect mêlé de – qu'a un enfant pour son père ou sa mère ou autre ascendant; déférence d'une femme pour son mari, d'un inférieur pour son supérieur ɛ) die ehrerbietige F.; la – grave annulle l'engagement qui en est résulté, die schwere F. macht die Verbindlichkeit unaültig, welche man um derselben willen eingegangen hat; on met au rang des –s légères la – révérencielle, die ehrerbietige F. wird als eine blöde F. angesehen; CF. cf. *violence*; it. la seule – révérencielle envers le père ɛ, sans qu'il y ait eu de violence exercée, ne suffit point pour annuller le contrat, bloß ehrerbietige F. gegen den Vater, ɛ wobei kein Zwang angewandt wurde, ist nicht hinreichend, den Vertrag für unqültig zu erklären; 2. – de, de – de, de – que, cf. (de peur de ou que) aus Furcht od Besorgniß; de – d'être trompé, de – qu'il ne vienne nous surprendre, aus F. betrogen zu werden; aus F., er möchte kommen und uns überraschen; (il s'est muni de pistolets) – d'accident, aus F. vor einem widrigen Zufalle; (il a accepté ces conditions), – de pis, aus F., es möchte noch schlimmer kommen.

Craintif, ve, a. (timide, sujet à la *crainte*) furchtsam; naturel –, ame craintive, –e Gemüthsart, –es Gemüth; il est – de son naturel, naturellement –, er ist von Natur f.; on a rendu cet enfant trop –, man hat dieses Kind zu f. gemacht; (les lièvres) sont des animaux –s, sind furchtsame Thiere.

Craintive, f. hn. (nom donné à une noctuelle) Scheuleule, f.

Craintivement, ad. (avec *crainte*) pu. furchtsam; agir, parler –, f. handeln, sprechen.

Craintonite ou Chrichtonite, f. (minéral qu'on trouve sur le feldspath et le quarz cristallisés avec le titane oxydé, l'oisan ɛ) id.

Cram, m. Jar. (esp. de raifort) Bretagner Rettich.

Cramailler, (aiyer) m. Horl. (rateau denté en rochet, serv. aux répétitions) Repetirrechen.

Cramani, m. R. (le juge d'une ville aux Indes) oberster Stadtrichter.

Crambe, m. Bo. (g. de pla., fam. des crucifères) Meerwinde, f; Kohlhedder; – marin, Strandkohl.

Crambites, m. pl. hn. (fam. de lépidopt. nocturnes) die Rüsselmotten-arten. [Rüsselmotte, f.

Crambus, m. hn. (nom de plu. g. d'ins lépidopt.)

Cramoisi, m. (couleur de la cochenille, rouge foncé, l'une des sept couleurs rouges de la teinture) Carmesin, n; -farbe, f; -roth, n; le – rend les couleurs plus vives ɛ, das -roth macht die Farben lebhafter ɛ; (étoffe) teinte en –, mit C. gefärbt; – rose, (qui tire sur la nuance d'un gris de lin) rosenrothes C.; le – faux, (qui se fait avec une décoction de bois de Brésil; opp. au – fin) das unechte C.; un beau –, (un beau rouge foncé) ein schönes -roth; teindre en –, C. färben.

Cramoisi, -e, a. (teint en *cramoisi*) carmesinroth, -farbig; velours –, soie –e, -er Sammt, -e Seide; rouge, violet –, couleur –e, carmesinfarbiges Roth, ins Carmesinrothe stechendes Veilchenblau; carmesinrothe Farbe; P. il est sot, laid en –, (au dernier degré; extrêmement sot, ɛ) er ist erzalbern, von Herzen garstig. [birn, f.

Cramoisine, f. Jar. (variété de poires) Karmin-

Crampe, f. Méd. (tiraillement, contraction douloureuse d'un muscle, à la jambe, au bras ɛ, et que le simple frottement emporte) Krampf; il lui prit une – en nageant, une – au bras, er bekam einen – im Schwimmen, einen – im Arme; une – d'estomac, ein Magen-; (ce cheval traine la jambe), il a une –, es hat einen –; la goutte –, (esp. de goutte subite et qui dure peu) die krampfige Fußgicht.

se Crampiller, (im) (pl. d'écheveaux, se mêler, s'embrouiller) sich verwirren, krangeln.

Crampon, m. (fer recourbé, serv. à lier et retenir les ouvrages de charpente ou de maçonnerie) Klammer, f; Bandeisen, n; – droit, coudé, circulaire, eine gerade, im Winkel gebogene, kreisförmige K.; mettre un –, assujettir une pierre avec un –, eine K. anlegen, anbringen; einen Stein mit einer K. befestigen; cette poutre est tenue par un –, wird durch eine K., durch ein B. gehalten; Mar. cf. *agrafe*; lm. les –s ou pattes d'une presse, (ces petites bandes de cuivre ɛ, clouées au coffre de la presse,, et qui passent sur les bandes) die K-n einer Presse; Marc. (bout recourbé, qu'on fait aux fers des chevaux, pour les ferrer à glace) Stollen, Eisspitzen, pl; Or. (bl de fer plié, qui sert à retenir ensemble deux pièces qu'on veut souder) Drahthaken; Sel. (lanceau de cuir, sur le devant de la selle, serv. à y attacher les fourreaux de pistolets) Pistolenhulster-schlinge, f; Sor. (morceau de fer plat, coudé aux deux bouts et percés de trous, pour les attacher avec vis ou clous) das Band, der Kloben, die Klammer; 2. Bo. (appendice d'une plante, non roulé co. la vrille, et lui servant à s'accrocher aux corps voisins) Haken, Wider-; Hn., Méd. (vers intestins qui ont la bouche entourée de crochets recourbés en dehors) Haken-wurmer.

Cramponner, (attacher avec un *crampon*) an-klammern; – une pièce de bois, une serrure, ein Stück Holz, ein Schloß a.; mit einer Klammer od. mit Klammern befestigen; –une poutre, einen Balken a., anankern; Ex. – les échelles, die Fahrten anhaken; – des fers à cheval, (y faire des *crampons*) Hufeisen stollen, mit Stollen od. Eisspitzen versehen; – un cheval, (le ferrer avec des fers à *crampons*) ein Pferd greifen, scharf beschlagen; 2. se –, (s'attacher fortement à qc) sich a.; il se –e si fort à ces barres, qu'on ne peut l'en tirer, er klammert sich so fest an diese Stangen an, daß man ɛ; Bl. (pl. de pièces dont les extrémités sont recourbées co. celles d'un fer –é, ou qui ont une demi-potence) une croix –ée, ein Stollenkreuz; ein Kreuz mit Stollen od. halben Krücken; P. fa. (pt. de qn qui a peine à mourir, qui lutte fortement contre la mort) il a l'ame –ée dans le corps, fa. die Seele ist in seinen Körper eingenistet; er hat ein zähes Leben.

Cramponnet, (nè) m. (petit *crampon*) das Klämmerchen, Klötzchen; Ser. (partie de la serrure qui tient la queue du pêne et dans laq. il se meut) die Strudel, Strudel.

Cran, m. (entaille faite dans un corps dur, pour arrêter ou accrocher) Kerbe, f; Einschnitt; le – d'une arbalète, d'une crémaillère, die K. an einer Armbrust, die K. od. der Zahn an einem Kesselhaken, cf. *crémaillère*; faire un – à un morceau de bois, eine K. in ein Stück Holz machen; avancer, retarder une montre d'un –, eine Uhr um einen Zahn vorrichten, zurückrichten; fg: sa fortune, sa réputation, sa santé, son esprit ont baissé d'un –, (ils diminuent, baissent) sein Vermögen ɛ haben abgenommen; Arq. – de la noix, (au chien du fusil) die Raste, der Einschnitt; – de mire, (sur le calibre) das Visir; Econ. cf. *hoches*; Fabr. les –s d'une noix de parasol ɛ, (séparations qui servent à y arrêter les baleines) die Einschnitte an der Nuß eines Sonnenschirmes ɛ; Hn. cf. *cron*, *raifort*; Im. (sillon vers le bas des lettres, pour en indiquer le sens à l'ouvrier) die Signatur, S-ruine; Ma. – ou sillon, (inégalités ou replis qui sillonnent le palais de la bouche du cheval) Furche, Kerbe, Runzel am Gaumen des Pferdes; donner un coup de corne au troisième, au 4e – ou sillon d'un cheval, (pour le saigner, lorsqu'il a la bouche échauffée) einem Pferde an der dritten, an der vierten Furche des Gaumens, mit einem spitzigen Horne Blut lassen.

Crancelin, m. Bl. (portion de couronne posée en bande à travers l'écu) das Kränzlein.

Crâne, m. An. (boite osseuse qui couvre et renferme le cerveau et le cervelet) die Hirnschale; la capacité, la cavité du –, die Weite, der Raum der H.; les sutures du –, (qui en unissent les diff. parties ou os) die Nähte der H.; les trous, les deux tables (deux lames) du –, die Löcher, die beiden Tafeln der H.; la partie antérieure, postérieure ou –, der vordere, hintere Theil der H.; s. fa. (ce jeune homme) est un –, il est toujours –, (fou, un écervelé, un tapageur) ist ein Sausewind, ein Brauskopf; mettre son chapeau en –, (à rebours, le derrière du chapeau venant sur le front, à la façon des tapageurs) seinen Hut verkehrt aufsetzen.

Cranequin (kein), ou pied de biche, Mil. (esp. de bandage de fer, serv autref. à tendre l'arc) v. Bogenspanner, -Armbrustspanner.

Cranequinier, (ki-) m. (so. d'arbalétriers, à pied et à cheval) v. Bogen-schütze, Armbrust-f.; le grand-maître de l'artillerie a succédé à celui des arbalétriers et –s, der General-feldzeugmeister ist an die Stelle des Obersten der Bogen- und Armbrust-schützen getreten.

Crânerie, f. (act. ɛ d'un *crâne*) Winddeutelei, f. cf. *crâne* (2). [sc. *crabe* –.

Crangon, m. hn. ou – vulgaire, la civade,

Craniche, m. Bo. (g. de pla., fam. des orchidées, dont la fleur ress. à un casque) die helmartige Orchis; Gauch-

Cranie, f. hn. Au. c. *anomie* (2) [blume, f.

Crâniolaire, f. Bo. (esp. de bignone); – arbrisseau, Schädelstrauch; – annuelle, Schädelnuß, f; Con. (coq. de la forme d'un crâne) Schädelmuschel, f.

Crânologie ou craniologie, f. (traité, connaissance du crâne humain) Schädellehre, -kenntniß, f.

Crânologue, -giste, (qui professe la crânologie) Schädelkenner, m.

Crânomancie, f. (indication des dispositions morales d'un individu par l'inspection du crâne) die Wahrsagung aus dem Schädel.

Crânoscope, -pie, c. *crânologue*, *crânologie*.

Cranson, m. Bo. (g. de pla. fam. des crucifères) – officinal, (herbe aux-cuillères) Löffelkraut, n; – rustique, (raifort sauvage) Meerrettig.

Craon, (cran) m. Gg. (petite v. de F.) Craon; -ais, se, (de Craon) aus C.; -er, inn.

Crapaud, m. (petit ani. amphibie et venimeux, qui ress. à la grenouille) Kröte, f; le cri du –, (semblable à celui du coucou) das Geschrei der K.; – de terre, – d'eau ou de marais, Land-, Wasser- od. Sumpf-; un gros, un vilain –, eine große, häßliche –; la bave des –s, der Geifer, das Gift der –n; P. fg: (pt. fam. hom. fort laid) c'est un vilain –, er ist eine häßliche –; il saute comme un –, (il fait le léger, le dispos, mais il ne l'est guère) er hüpft wie eine –, er will springen, und kann kaum gehen; il est chargé d'argent comme un – de plumes, (il a été guère pécunieux) das Geld ist bei ihm dünn gesäet; Hn. – volant, – de feu ou flamboyant, (esp. de lézard à taches rouge de feu) Feuerkröte, f; c. *tette-chèvre*; Bo. –, (arb. des Antilles, dont le bois est rouge, dur, pesant, et sujet à se fendre) (die Kr.;) Con. (esp. de porcelaine) Kr.; Katzenbauch; – aile, (nom d'un strombe) Flügel-horn, n; -schnecke, f; – de mer, (pol. du g. scorpène) Zauberfisch; it. (esp. de ban-

droite) Steckröhre, f; Marc. (ce cheval) a le – ou le fic, (grosseur molle qui vient sous le talon ou à la fourchette du cheval) .., hat die Kröte; le – attaque aussi les moutons, die Schafe sind auch der K. unterworfen.

Crapaudaille ou crépaudaille, (a-lye) f. Man. (so. de crêpe fort délié et fort clair) Haubenflor, m; une coiffe de –, eine Haube von H.

Crapaudière, f. (lieu plein de *crapauds*; fg: lieu bas, humide et malpropre) Krötenloch, Sumpfloch, n.

Crapaudin, m. Man. (plaque de fer creuse dans laq tournent les fers à frises) Pfanne, f.

Crapaudine ou bufonite, f. (dent ou palais de poisson pétrifié, qu'on croyait autref se trouver dans la tête du *crapaud*; matière pétrifiée, d'un genre de poi. appelé *spare*) der Krötenstein; Art. la – de l'écrou, de la vis à pointer ou de pointage, (à l'affût de canon) das Lager der Mutter der Richtschraube; Bo. la –, ou sidéritis, (pla. méd. et vuln., à fleurs maculées co. la peau du *crapaud*) das Gliedkraut; Wundkr., n; Charp. – du cheveleau d'un arbre de moulin, die Kampfwelle; Cui. mettre des pigeons à la –, manger des cailles à la –, (ouverts, aplatis et rôtis sur le gril) Tauben aufschneiden, platt drücken und auf dem Roste braten; aufgeschnittene, auf dem Roste gebratene Wachteln essen; Ich. (poi. le loup marin) Seewolf, Wolfsfisch, Meerwolf; Hy. la – d'un tuyau de bassin ɛ, (plaque de plomb ɛ percée de trous, ou gril de fil-d'archal placé à l'entrée du tuyau pour empêcher les *crapauds* ou les ordures d'y entrer) die Blechkappe, die Gitter (vor einer Wasserröhre) Im. la – ou grenouille de la presse, (esp. de godet en fer, ayant au milieu un grain d'acier, sur leq. tourne le pivot de l'arbre de la vis) die Pfanne der Presse; Marc. (crevasse que le cheval se fait aux pieds, par les eaucintes qu'il se donne sur la couronne) Hornkluft; Ser. –, ou grenouille, couette, (morceau de fer creux, qui reçoit un pivot, le gond d'une porte ɛ) Pfanne, Zapfenmutter, f.

Crapaud-volant, c. *engoulevent*.

Crape, m. c. *crabe*.

Crapelé, ée, a. Par. c. *craquelé*.

Crapelet, m. dim. (petit crapaud) Krötchen, n.

Crapone, f. Hort. (lime Lâtarde) Borfeile, f.

Crapoussin, n, s. (pers. petite et contrefaite) fa. Krüppel; ce n'est qu'un –, une –e, er, sie ist nur ein kleiner K. [Mühlenfette, n.

Crappe, f. Au. (graisse pour les roues de moulin)

Craps ou creps, (jeu de dés à 3 dés, en Angl. ɛ) der Craps od. Kreps.

Crapule, f. (débauche habituelle ou des sens ou du vin ɛ) Schwelgerei, Völlerei, f; it. Hurerei, f; honteuse, vilaine –, schändliche, garstige Schw. ɛ; il aime la –, il se plaît, il est plongé dans la –, (boit, mange avec excès) er liebt die Schw. od. V., ist ganz in Schw. versunken; il est dans une – continuelle, il vit dans la –, er ist beständig voll od. besoffen, lebt in Saus und Braus, er führt ein wüstes Leben, po. ein Saufleben, Luderl.; it. vivre dans la –, (se livrer sans choix et sans modération aux plaisirs de l'amour, de la table et du jeu) ausschweifen, fressen, saufen und spielen; fa. (pt. de ceux qui vivent dans la –) ne fréquentez pas ces gens là, c'est de la –, geben Sie nicht mit diesen Leuten um, das sind lauter Schwelger od. Wüstlinge. Syn. la *volupté* (Wollust) suppose bc de choix dans les objets, et même de la modération dans la jouissance; la *débauche* (Ausschweifung) suppose le même choix, mais nulle modération dans la jouissance; et la – exclut l'un et l'autre.

Crapuler, vn. (être, vivre dans la *crapule*) schwelgen, in Völlerei leben, ein wüstes Leben führen; il aime à –, il ne fait que –, er schwelgt gerne, schwelgt beständig; il –e jour et nuit, er lebt Tag und Nacht in Fressen und Saufen.

Crapuleux, se, a. (qui aime la *crapule*) schwelgerisch, ausschweifend, thierisch-sinnlich; un homme –, ein Wüstling; femme –se, thierisch sinnliches Weib.

Craquelé, ée, a. Por. porcelaine –ée ou truitée, (dont on a fendillé la couverte, afin de faire pénétrer la couleur dans les fentes) c. *truité*.

Craquelin, (lein) m. (pâtisserie roulée en bâton, qui craque sous les dents) Brezel, f; – aux œufs, au beurre, Eier-, Butter–; faire des –s, –n machen, backen; 2. c. *craquelot* (1).

Craquelot ou craquelin, m. Pê. (hareng boufi ou préparé en demi apprêt, peu salé et peu fumé; hareng sur encore dans sa primeur) frischer Bücking od. Bückling; 2. (crustacé dans un état mou, après avoir changé de test mou) Köderkrabbe, f.

Craquelotière, f. (fem. qui prépare les harengs *craquelots*) Bücklingsbereiterinn, f.

Craquement, m. (son, bruit de cert. corps qui *craquent*) Krachen, Knacken, Knarren, n; le – des doigts, das Knacken mit den Fingern; un – de dents, ein Zähneknirschen; on a entendu le – de cette poutre, man hat das K. dieses Balkens gehört.

Craquer, (ker), vn. (produire le bruit d'un bois sec qui s'éclate) krachen; (ce lit) craque, kracht; (le plancher est si chargé) que les poutres en craquent, daß die Balken kr.; (les vis du pressoir) craquaient, krachten; (un coup de vent rompit le mât), on l'entendit –, man hörte ihn kr.; (cet homme) est si sec, que les os lui craquent, ist trockdürr, klapperdürr; faire– ses doigts, (en les tirant ɛ) seine Finger kr. lassen, mit den Fingern knacken; (les croûtes, le biscuit) craquent sous la dent, kr. zwischen den Zähnen; po. –, (mentir, dire des gasconnades, se vanter faussement) aufschneiden; lügenhaft prahlen; il ne fait que –, er schneidet beständig auf; Fau. (la grue) craque (ou trompète, pt. de son cri, ou du bruit qu'elle fait en fermant son bec) klappert.

Craquerie, f. (menterie, hablerie) po. Aufschneiderei, Prahlerei, Windmacherei, f.

Craquètement, (ke) m. (convulsion des muscles de la mâchoire, qui fait *craquer* les dents) das Zähneknirschen.

Craqueter, (co. *acheter*) va. (*craquer* souvent et avec petit bruit) prasseln, knistern; (il a jeté du sel dans le feu), on l'entend –, man hört es pr., kn.; Hn. (le laurier) craqueté au feu, knistert im Feuer; Ch. (pt. du cri de qq oie.) klappern, schnäppen; (une cigogne) a craqueté, hat geklappert; on entend– les cigognes, man hört die Störche klappern.

Craquette, (kèt) f. Cout. (billot de fer qui a plu. rainures, dans lesq. on loge les boutonnières, afin de ne pas les aplatir en passant le carreau sur la pièce) Knopflochschneide, f.

Craqueur, se, (keur, se) s. (qui ment ou *craque*) po. Aufschneider, Prahler, Windmacher; c'est un grand –, une grande –se, er ist ein gewaltiger A., sie ist eine gewaltige A-inn.

Crase, f. Gr. (esp. de contraction qui a lieu dans la prononciation de plu. mots où deux voyelles sont confondues ensemble, co. *août*, *faon*, qu'on prononce *oût*, *fan*) Crasis, f; die Zusammenziehung zweier Silben in Eine; Méd. (état naturel ou sain du sang ɛ, par le mélange des parties) Krasis; la – des humeurs, die K. der Säfte. [ganitres)

Craspède, m. Bo. (g. arb. de la Cochin., voisin des

Craspédie, f. Bo. (g. de pla., voisin de celui appelé riché) id; la – unilore, die einblumige Craspedie.

Craspedosome, m. hn. (g. d'ins. myriapodes, voisin des iules) id. (Art des platten Polydesma).

Crassamentum, (-tome) m. Méd. (mot lat.; les parties proprement dites du sang, opp. à serum) id.

Crassane, f. (so. de poire qui paraît un peu écrasée, et dont la chair ress. à celle de la bergamotte) id; (langstielige, et. platte Herbstbirn). [schel, f.

Crassatelle, f. Con. (g. de coq. bivalves) Dickmu-

Crasse, f. (ordure qui s'amasse sur la peau, ou dans le poil de l'ani.) Schmutz, f; la – de la tête, des mains, der S. auf dem Kopfe, an den Händen; ses cheveux sont pleins de –s, seine Haare sind voll S.; la – des métaux, (ordure qui en sort à la fonte) die Schlacken der Metalle; it. pl. récailles qui se séparent de plu. métaux à la forge, ou sous le marteau) Hammerschlag; fg: la – du college, de l'école, (pédanterie; rusticité, défaut de politesse qu'ont ord. ceux qui n'ont guère fréquenté le monde) der Schulschmutz, -staub, die Steifheit; il a encore toute la – du collège, er hat noch nichts vom Schmutzschmutze abgelegt, vom Schulstaube abgeschüttelt; cela sent la – de l'école, das schmeckt nach der Schule, nach dem Schultone, nach Schulfuchserei; être né dans la –, (de parents grossiers; être d'une naissance obscure) von niedriger od. gemeiner Herkunft seyn; il a toujours vécu dans la –, (avec une avarice sordide) er hat immer in schmutzigem Geize gelebt.

2. af. (grossier, épais) dick; humeur – et visqueuse, eine dicke und klebrige Feuchtigkeit; matière – et épaisse, eine steife und dicke Materie; fg: ignorance –, (grossière et inexcusable) grobe Unwissenheit.

Crasseux, se, a. (plein, couvert de *crasse*) schmutzig; il est tout –, il a un bonnet –, er ist ganz –, er hat eine –e Mütze; des cheveux –, une barbe crasseuse, des mains crasseuses, –e Haare, ein –r Bart, –e Hände; 2. s. un –, un vilain –, une petite crasseuse, (salope, mépropre) ein Schmutzhammel, -bartel, -finke; ein kleiner Schmutzinckel; fg: (sordidement avare) c'est un –, il vit en –, er ist ein schmutziger Geizhals, ein Filz, er lebt filzig.

Crassina, f. Bo. c. *zinnie*.

Crassocephalum, m. Bo. (g. de pla. comprenant le senecon à fleurs penchées) dickköpfiges Kreuzkraut.

Crataegus, m. Bo. (vulg. l'alisier blanc) Hagedorn.

Crassule, f. (g. de pla. d'Afr. à feuilles épaisses, fam. des joubarbes) das Dickblatt; – portulacée, (ou arbre pourpier) Portulakbaum.

Crassulées, f. pl. Bo. (g. de pla., appelées aussi *succulentes*, analogues à la *crassule*)

Cratæva, m. Bo. (g. de pla., fam. des câpriers) id; – épineux, (ou melon, poire à 3 feuilles) Schleimapfelbaum; – tapia, c. *tapier*.

Crateler, c. *caqueter* (2).

Cratère, m. (esp. de tasse à boire des anc. Romains) Trinkschale, f; 2. (la bouche d'un volcan); le – du Vésuve, de l'Etna, der Schlund, Trichter (Krater) des Vesuv, des Ätna.

Cratériforme, a. Bo. (en forme de coupe ou *cratère*) trinkschalenförmig.

Craticulaire, a. Op. prototype, ectype –, (le modèle d'une anamorphose, l'anamorphose même) das Urbild einer Anamorphose; it. die Anamorphose selbst.

Craticule, m. Des., Pt. (le châssis à craticuler) Netz, n.

Carticuler un tableau, un dessin, (le réduire, par le moyen de plu. carreaux, pour le copier) ein Gemählde, eine Zeichnung übergattern, durch das Gatter verkleinern; un portrait craticulé, (dessiné, peint aux petits carreaux) ein durch das Gatter gezeichnetes od. gemahltes Porträt.

Cravache, f. Ma. (fouet court, d'une seule pièce, à manche plombé) Reitpeitsche f.

Cravan, m. ou oie nonnette, f. (ois. aq., de la gros. du canard, qui a la contenance de l'oie) Brentgans, Ringelg., f; 2. c. *macreuse*.

Cravate, (ou croate), s. a. (cheval de Croatie, qui va ord. fort vite); un –, un cheval –, ein Kreate, ein kroatisches Pferd; Gg. c. *Croate*.

2. f. (linge ou ajustement de toile âne ɛ, qu'on met autour du cou) die Halsbinde, Kraute, das Tuch; une – de mousseline, une – à dentelle, eine musselinene, eine mit Spitzen besetzte H.; il porte des –s noires, des –s de taffetas noir, er trägt schwarze –n, –n von schwarzem Taffet; Art. – d'avant-train, (fourchette serv. d'appui à la limonière) Gabelstütze, f; Hn. (nom de divers ois. à colliers); – dorée, (ois. du g. colibri) Colibri mit goldenem Halsbande; – frisée, (ois. du g. étourneau ayant au cou une – de plumes frisées) Kraushals; Mar. –, (frane sunin au bas des mâts) starkes Taumerk; prendre une ancre en –, (la mettre en travers sur un cordage qui la tient suspendue derrière la chaloupe) den Anker aufhängen; Mil. – (d'un drapeau) Band, n; Char. – ou chambrière d'avant-train de siège, Gabelstelze, f; it. pl. Com. (mousselines ɛ destinées à faire des –s) Halstuchermusselin, ɛ.

Cravatier, (thier) m. hf. (off. chargé des cravates du roi) Halstuchbesorger.

Crave ou coracias, m. hn. (ois. du g. corbeau) Steinrabe, f.

Cravo, m. Jar. (nom de plu. esp. d'œillets) id.

Crayer, m. Mar. (bâtiment à trois mâts, en usage sur la mer Baltique, chez la Danois et les Suédois) id; Verr. (cendre du charbon, vitrifiée en forme de croûte par la violence du feu)

Crayeux, se, a. Bo. sol, terrain –, (où il y a de la *craie*) kreidiger Boden.

Crayon, (re-ion) m. (subst. colorée, propre à tracer des lignes, à dessiner ɛ) Stift, Zeichenstift; – blanc, rouge, bleu ɛ, weißer, rother, blauer St.; un – noir, (ou – ordinaire, fait avec de la mine de plomb) ein schwar-

ger St., ein Bleistift; les –s d'Angleterre sont faits avec une espèce de blende ou de mine de plomb très-pure, die englischen Bleistifte sind aus einer Art sehr reiner Blende od. sehr reinen Bleierzes gemacht; écrire, tirer une ligne, marquer, dessiner avec le –, avec un –, mit dem Bleistifte schreiben, eine Linie ziehen; mit einem Stifte bezeichnen, zeichnen; aiguiser le –, den Bleistift spitzen; manier le –, den St. führen; un dessin tracé au –, un portrait au –, eine mit dem Stifte gemachte Zeichnung f; on dessine avec différentes espèces de –s, man zeichnet mit verschiedenen Arten von Stiften; un – de sanguine, de charbon, de pastel f, ein Rothstift od. Möthel, ein St. von Reißkohle, ein Pastellstift od. Farbenstift; 2. (le portrait d'une pers. fait avec le –) ein mit dem Stifte gemachtes Bildniß; il a fait le – d'un tel, er hat den und den mit dem Stifte gezeichnet; ses –s (ord. ses *dessins*) sont estimés, seine Stiftzeichnungen sind geschätzt; fg: (description qu'on fait de qn) Schilderung, f; vous avez bien dépeint cet homme, vous en avez fait un fidèle –, Sie haben diesen Menschen gut abgemahlt, Sie haben eine getreue Sch. von ihm gemacht; 3. (le dessin d'un tableau qu'on trace avec du –) Entwurf; Skizze, f; (il n'a pas encore commencé ce tableau), il n'en a fait qu'un –, er hat erst den E. od. die St. dazu gemacht; c'est le – de ce portrait, das ist die St., der Umriß zu diesem Bildnisse; – grossier, léger –, grobe, leichte St.; fg: (pt. d'ouvrages d'esprit) (cette pièce, cette scène) n'est pas achevée, ce n'est encore qu'un –, qu'un premier, qu'un léger –, qu'un – imparfait, qu'un faible –, .. ist noch nicht vollendet, es ist nur ein E., der erste E., ein leichter, unvollkommener E.

Crayonner, (cré-io-ner) une tête, un bras, (dessiner avec du *crayon*) einen Kopf f mit dem Stifte zeichnen; il a –é cette main, un arbre, une rose, er hat diese Hand f gezeichnet; fg: – une personne, un caractère, (le décrire) eine Person, einen Charakter schildern; 2. (dessiner grossièrement, mettre les 1es traits) skizzieren, entwerfen; cela n'est encore que –é, (est fort éloigné de la perfection) das ist nur erst skizziert; (cette scène) n'est que –ée, ist erst entworfen.

Crayonneur, (cré-io-) m. (qui *crayonne*) Zeichner; (ce n'est pas un peintre), c'est un –, sondern ein Z.

Crayonneux, se, (cré-io) a. (de la nature du *crayon*) kreidicht; terre –se, –e Erde.

Crazié, f. Com. (t. ital., mo. de Toscane, le 120 de la livre de Fr.) id.

Créadier, m. Pê: (so. de filet analogue au traîneau et au tramail) id. [cules) id.

Créadion, m. hn. (g. ois. sylvains, fam. des caro-

Créance, f. (dette active ou droit de se faire payer une somme f) Schuldforderung, f; Ausstand; ausstehende Schuld; sa – est de tel jour, on lui conteste sa –, seine S. ist von dem und dem Tage, man macht ihm seine S. streitig; à quoi se monte sa –, wie hoch beläuft sich seine Forderung od. S.; faire apparoir de sa –, seinen Schuldbrief vorlegen, cf. *solidaire*; Cf. 1693: celui qui vend une –, doit en f, wer eine Forderung verkauft, muß f; sa – est privilégiée, seine S. hat einen Vorzug, ein Vorzugsrecht; –s privilégiées sur la généralité des meubles f, S-en, welche auf das sämmtliche Hausgeräth f ein Vorzugsrecht od. eine vorzügliche Ansprache haben; Dipl. (instruction secrète qu'un souverain confie à son ministre, pour traiter avec un autre souverain) geheimer Auftrag; il lui exposa sa –, er legte ihm seinen A. vor; est ce là toute votre –? ist das Ihr ganzer A.? lettre de ou en –, (lettre qui porte –, lettre dont est porteur, celui qui est chargé d'une aff. et qui exprime qu'on peut ajouter foi à celui qui la rend) Beglaubigungsschreiben, n; (l'ambassadeur) présenta ses lettres de –, überreichte sein B.; Bq. lettre de – ou de crédit, (qu'un banquier f remet à un voyageur, pour lui donner du crédit sur diff. maisons) Kreditbrief; (Burgbrief); il a des lettres de – sur Boston, sur Hambourg, er hat C-e auf Boston, auf Hamburg; Ch. chien de bonne –, (chien sûr) gut abgerichteter zuverlässiger Hund; it. (confiance) cf. *clabaud*; Fauconeau de peu de –, (peu sûr) unzuverlässiger, schlecht abgerichteter Vogel; Th. cf. *croyance* (2).

Créancer, v. (promettre, répondre pour q) versprechen, zusagen, einwilligen, verbürgen.

Créancier, ère, s. (celui à qui on doit de l'argent, ou ce d'équivalent) Gläubiger, inn; – importun, rude, fâcheux, ungestümer, harter, verdrießlicher –; premier, dernier, ancien –, der erste, letzte –; ein alter –; il est – de telle succession, – d'un tel pour une somme de f, er ist – des und des Nachlasses, hat eine Schuldforderung an die und die Erbschaft, er hat eine Forderung von so und so viel an den und den; c'est un de mes –s, une de mes créancières, elle est créancière, es ist einer meiner –, eine meiner –innen; sie ist –inn; s'accommoder avec ses –s, sich mit seinen –n vergleichen od. setzen; faire la collocation ou l'ordre des –s, die Ordnung der – entwerfen; vendre une terre à la poursuite, au profit des –s, ein Gut auf Betreiben, zum Besten der – verkaufen, cf. *concurremment*, *chirographaire*, *privilégié*, f. [Mundschettel.

Créant, m. Féo. (lettre d'indult) Mundschein,

Créantation, f. v. (passation d'un acte) Ausfertigung einer rechtlichen Urkunde, eines Akts.

Créanter qc, (s'engager à f) v. eidlich versprechen; – un acte, (le passer) .. versertigen.

Créat, m. Ma. (sous-écuyer d'une académie d'équitation) Unterbereiter; il était – dans telle académie, er war U. bei der und der Akademie.

Créateur, m. (qui crée et tire du néant) Schöpfer; (Dieu) est le souverain – de toutes choses, ist der Urheber od. – aller Dinge; (toutes les créatures) annoncent la gloire du –, verkündigen den Ruhm des –s; fg: (inventeur original, surtout d'un genre) –; Homère est regardé comme le – du poème épique, Homer wird als der – des Heldengedichtes angesehen; (cet artiste), – de son art, der – seiner Kunst; (il porta les armes dans les Etats de ses ennemis), et, – d'une marine, il s'empara de f, und bemächtigte sich, nachdem er eine Seemacht geschaffen f.

2. a. –, *trice*. Schöpfer, inn; reconnaître un Dieu –, une puissance créatrice, einen Gott als –, eine Macht als –inn erkennen; fg: (ce prince) est –, a un génie –, ist schöpferisch, hat einen schöpferischen Geist.

Création, f. (act. de *créer*, fg: d'établir) Schöpfung, Erschaffung, f; la – du monde, de l'homme, die S. od. E. der Welt f; l'histoire de la – du monde, die Schöpfungsgeschichte; la – momentanée ou dans un instant, (par opp. à – successive) die augenblickliche, in einem Augenblick vollbrachte S.; la – de rien donne la plus grande idée de la puissance de Dieu, die S. aus Nichts gibt die höchste Vorstellung von der Macht Gottes; la – (d'un tribunal f), die Errichtung f; un mot de nouvelle –, ein neugemachtes, neugeschaffenes Wort; un gentilhomme de nouvelle –, ein Neugeadelter; mp. ein neugebackener Edelmann.

Créature, f. (Etre *créé*) Geschöpf, n; une – corporelle, intellectuelle, ein körperliches, geistiges –; – animée, inanimée, lebendiges, lebloses –; (la puissance de Dieu) éclate dans les plus viles –s, offenbaret sich in den geringsten –en; (Dieu est admirable) dans ses –s, in seinen –en od. Schöpfungen; 2. (pers., et le plus ord. pt. des fem. et des enfants) Geschöpf; (cet homme) est la meilleure – du monde, ist das beste – von der Welt; bonne, étrange –, ein gutes, seltsames –; (cet enfant, cette fille) est une jolie –, une aimable –, ist ein artiges, ein liebenswürdiges –; pourquoi maltraiter cette –? warum mißhandeln Sie dieses –? la vilaine, la maudite –, das häßliche, verdammte –, die häßliche, .. Kreatur; c'est une sale, une vile –, une – de mauvaise vie, .. eine schmutzige, niedrige Kr., eine liederliche Dirne; fa. cette – me plaît, dieses Geschöpfchen gefällt mir; mp. cette – le ruine, dieses G., diese Kr. richtet ihn zu Grunde; fg: (pers. qui tient sa fortune, son élévation d'une autre, ou qui a sa protection) Kr., f; c'est la – du ministre, de tel favori, er ist eine Kr. (ein Abhängling) des Ministers f; (cet homme) a, s'est fait be de –s, hat viele Kr-en, hat sich viele .. gemacht; les –s de tel pape, (les cardinaux qu'il a créés) die von dem und dem Papste ernannten Kardinäle; ses –s sont les plus forts dans le conclave, seine Kr-en haben die Oberhand im Conclave.

Crèbe, f. hn. (esp. de calymbe); – cornue, Schlag-

Crébèbe, c. *cubèbe*. [bahn.

Crécelle, f. (moulinet de bois avec un manche, serv. à appeler les fidèles à l'église dans la semaine sainte) Schnarre, Klapper, Ratsche, Rätsche, Rassel, f; sonner la –, schnarren; die S. umtreiben; 2. hn. –, ou crécerelle, querquerelle, (petit ois. de proie qui se tient dans les tours f des vieux châteaux abandonnés, faisant entendre sans cesse un cri précipité *pli pli*, ou *pri pri*) Wannenwether.

Crèche, f. (mangeoire des bœufs, des brebis f) Krippe, f; mettre du foin f dans une –, Heu f in eine K. thun; h. Ecc. la –, la sainte –, (celle où J. C. fut mis au moment de sa naissance) die K., die heilige K.; (la Ste Vierge) coucha Jésus-Christ dans la – de l'étable où il était né, legte das Jesuskind in die K. des Stalles, worin es geboren wurde; Hy. (esp. d'éperon bordé d'une file de pieux et rempli de maçonnerie, devant et derrière les avant-becs de la pile d'un pont de pierre) K., f; – d'aval, d'amont, – de pourtour, (qui règne autour du pilier) eine Strom-abwärts, Strom-aufwärts gerichtete, rings um den Bruckenpfeiler laufende K.; it. (file de pieux en mau. de batardeau remplie de maçonnerie) ein mit Mauersteinen ausgefülltes Pfahlwerk. [id.

Crecise, f. (instr. pour la construction des fourneaux)

Crédence, f. (petit buffet ou table aux côtés de l'autel, où l'on met les burettes f pour la messe) Credentisch; mettez ce bassin sur la –, stellen Sie dieses Becken auf den C.

Crédencier, m. autref. (off. qui faisait l'essai du vin chez le roi; le sommelier) v. Speisemeister.

Crédibilité, f. Th. (qualité de ce qui mérite croyance) Glaubwürdigkeit; motifs de –, (propres à faire croire une chose) –gründe; le témoignage unanime des hommes est un motif de –, das einstimmige Zeugniß der Menschen ist ein Grund zur G. f.

Crédit, m. (réputation de solvabilité et d'exactitude à remplir ses engagements, qui fait qu'on trouve aisément de l'argent ou de marchandises) Credit; (Zahlungsruf); il a un bon, un grand –, il a –, bon – chez les marchands, sur la place, er hat einen guten, großen C.; er hat C., viel C. bei den Kaufleuten, auf dem Platze; ordre de –, (ce qui est écrit comme *créancier* sur les livres de la banque) Geld in der Bank stehen haben; Gläubiger der Bank seyn, cf. *banque* (2); it. –, (par opp. à *débit*) cf. *débit*; (on m'a remis mille francs pour votre compte), j'ai porté, chargé, couché cette somme en – sur mon livre, (à la page de votre avoir ou *crédit*) ich habe Ihnen diese Summe in meinem Buche gut geschrieben; une lettre de – ou de créance, (cf. *créance*, 8q.) ein C-brief; offener Wechsel; il a de bonnes lettres de –, er hat gute C-briefe; lettre de – limitée, illimitée, ein beschränkter, unbeschränkter C-brief; faire –, (donner des marchandises à –) C. geben, borgen; auf Borg geben; ils ne font point –, sie borgen nicht, geben nichts auf Borg; borgen nichts aus; P. (lorsqu'on ne veut plus prêter); – est mort, mit dem Borgen hat es ein Ende; es ist ausgeborgt, cf. *bourse*.

2. à –, adl. (sans argent comptant, sans payer sur le champ) auf Borg; prendre des marchandises à –, Waaren auf B. nehmen, ausnehmen; vendre, acheter à –, auf B. verkaufen, kaufen; fg: (inutilement, en vain, sans profit) umsonst, vergebens; il ne vous saura aucun gré de votre peine vous travaillez à –, er wird Ihnen für Ihre Mühe keinen Dank wissen, Sie arbeiten u.; vous vous lisez, vous vous donnez de la peine à –, c'est consumer votre temps et votre bien à –, Sie arbeiten sich u. ab, od. zu Tode, Sie geben sich vergebliche Mühe, das heißt Ihre Zeit und Ihr Geld u. verschwenden; vous avancez cela à –, (sans preuve, sans fondement) Sie behaupten dieses ohne Grund; vous dites cela à –; quelle preuve en avez-vous? Sie sagen das

auf

auf Ihre Kunſt; welchen Beweis haben Sie dafür?

3. fg: (autorité, pouvoir, considération) Credit; Anſehen, n; être en –, en grand –, in A., in großem A. ſtehen; il a grand –, un grand –, he de – dans sa compagnie, à la cour, parmi les étrangers, er ſteht in großem A., hat viel C., er gilt viel in ſeiner Geſellſchaft, bei Hofe, im Auslande; il s'est mis en – par tel moyen, cela l'a mis en –, lui a acquis du –, er hat ſich durch das und das Mittel in A. geſetzt, in C. gebracht, das hat ihn in A. gebracht, das ihm A. verſchafft od. erworben; son – peut lui, il peut vous être utile par son –, ſein A., ſein C. vermag viel, er kann Ihnen durch ſein A., durch ſeinen Einfluß nützlich ſeyn; il a obtenu cette place par le – d'un tel, un tel y a employé tout son –, s'est servi de tout son –, er hat dieſe Stelle durch den Einfluß des und des .. erhalten, der und der hat ſeinen ganzen Einfluß dazu aufgeboten, hat ſich ſeines ganzen Einfluſſes bedient; perdre de son –, tout son –, von ſeinem A., ſein ganzes A. verlieren; son – est bien diminué, il est bien déchu de son –, ſein A. od. C. hat ſehr abgenommen, er iſt in ſeinem A. ſehr herunter gekommen, ſein A. iſt ſehr geſunken; il a trop abusé de son –, er hat ſein A., ſeinen C. zu ſehr gemißbraucht, cf. *bureau* (3); avoir du – sur l'esprit de qn, (de l'ascendant, du pouvoir) viel über einen od. bei einem vermögen, viel bei einem ausrichten können. Syn. les sujets ont besoin de la *faveur* du prince, et ils ont qf. besoin de son – relativement à d'autres souverains, die Unterthanen bedürfen der Gunſt des Fürſten, und oft haben ſie ſein Anſehen bei andern Machthabern, gegen andere Machthaber nöthig; – a un sens actif, et *faveur* un sens passif, Anſehen hat eine thätige, Gunſt eine leidende Bedeutung; le – est un ascendant que l'on a soi-même, et dont on use sur le prince, *la faveur* est la bienveillance même du prince envers celui qui la possède, das Anſehen iſt eine Gewalt, die man ſelbſt hat, und deren Einfluß auf den Fürſten man benutzt; die Gunſt iſt das Wohlwollen des Fürſten ſelbſt gegen den, der ſie beſitzt.

Créditer qn d'une somme, Com. (la coucher, en porter le reçu parmi les articles qui forment son crédit ou son avoir) einem eine Summe gut ſchreiben, (einem für eine Summe creditiren); j'ai reçu le montant de votre lettre, et je vous en ai crédité, je vous ai –é de cette somme, ich habe den Betrag Ihres Wechſels erhalten, und Ihnen ſolchen gut geſchrieben, (und habe Sie dafür creditirt); je vous créditerai en son temps pour la remise de six cents francs que vous m'avez faite, ich werde Ihnen ſeiner Zeit die geſchehene Uebermachung (Remeſſe) von 600 Franken gut ſchreiben; être crédité sur une place, (avoir un crédit, des lettres de crédit sur ..) Credit, Creditbriefe auf einen Platz haben.

Créditeur, m. Com. ord. créancier, (celui à qui l'on doit) Gläubiger; les objets qu'un marchand donne à crédit le constituent – ou créancier de celui à qui il les a livrés, die Gegenſtände, welche ein Kaufmann auf Borg gibt, machen ihn zum G. deſſen, dem er ſie geliefert hat.

Crédo, m. (le symbole des Apôtres, qui commence en lat. par le mot *credo, je crois*) das Glaubensbekenntniß; das Credo; le – est l'abrégé des vérités chrétiennes, das G. iſt der kurze Inbegriff der chriſtlichen Wahrheiten; réciter, dire le –, das G. herſagen, ſprechen.

Crédule, m. (qui croit trop facilement, sur un fondement bien léger) leichtgläubig; esprit, homme, femme –, ein l–er Menſch, ein l–es Weib.

Crédulité, f. (facilité à croire, sur un fondement bien léger) Leichtgläubigkeit, f; grande, sotte –, große, einfältige L.; avoir trop de –, zu leichtgläubig ſeyn; abuser de la – des peuples, die L. der Völker mißbrauchen; il y a de la – à tout admettre indifféremment, et de l'incrédulité à tout rejeter, L. iſt, wenn man alles ohne Unterſchied für wahr annimmt, und Ungläubigkeit, wenn man alles verwirft.

Créer, va. (tirer du néant, fg: inventer, imaginer) ſchaffen, erſchaffen; Dieu a créé le ciel et la terre, il a .. toutes choses de rien, Gott hat den Himmel und die Erde erſchaffen, er hat alle Dinge aus Nichts erſch.; quand Dieu créa le monde, als Gott die Welt ſchuf od. erſchuf; tous les êtres créés, toutes les choses créées, alle erſchaffene Weſen, Dinge; fg: il a créé son art, er hat ſeine Kunſt geſchaffen od. erfunden, er iſt der Schöpfer ſeiner Kunſt; (les poëtes) ont créé les dieux, haben die Gottheiten geſchaffen, erdichtet; – des mots, des besoins, des ressources, des plaisirs, Worte ſchaffen, Bedürfniſſe erzeugen, Hülfsmittel erſchaffen, erfinden; 2. (établir); – un tribunal, une assemblée, une marine, einen Gerichtshof errichten, eine Geſellſchaft ſtiften, eine Seemacht ſchaffen; – des Grands, des barons, Große ernennen; les comtes créés par le roi, die von dem Könige ernannten od. gemachten Grafen; – des charges, des offices, Aemter, Bedienungen errichten; une charge nouvellement créée, eine neu geſchaffene, neu errichtete Stelle; – (ou constituer) une rente, une pension sur un bien, eine Rente, einen Jahrgehalt auf ein Gut ſchöpfen; il lui créera cette pension sur tous ses biens, sur le plus clair de son bien, er wird ihm dieſen Gehalt aus ſeinem ganzen Vermögen, aus ſeinen beſten Mitteln ſchöpfen, ausſetzen; il a bien créé (contracté, fait) des dettes depuis un an, ſeit einem Jahre hat er viele Schulden gemacht.

Creichow, Krichgaw, Gg. (contrée du duché de Bade) Kriechgau, Krichgau.

Creiveld, Creveld, Gg. (vi. de Prusse) Krefeld.

Crémaillère, (hn) f. (bande de fer plate, dentelée d'un côté et terminée en crochet, pour y suspendre des vases sur le feu) Keſſelhaken; petite, grosse –, une – à trois branches, ein kleiner, großer, dreiarmiger K.; hausser, baisser la – d'un cran, den Keſſel um eine Kerbe höher, niederiger (an den K.) hängen; pendre la –, (à un croc ou clou de la cheminée) den K. einhangen; it. P. aller pendre la – chez qn, (qui se met en ménage ou change de logis; aller faire un repas chez lui, pour célébrer son établissement dans sa maison) einem den Tiſch rücken; il faut lui faire baisser la –, (pt. de qn qui, par simplicité ou manque de finesse, va visiter une fem. en couche) man muß ihn den K. küſſen laſſen; er muß ſich einer Buße unterwerfen, weil er zur Unzeit kommt; un lit, une chaise à –, (dont on peut abaisser ou relever le dossier, par le moyen d'une esp. de –) ein Bett, ein Seſſel mit einem Hakenſtellen od. einer gekerbten Eiſenſtange; la – d'une pendule, d'une montre, (qu'on tire avec le cordon, ou qu'on pousse avec le poussoir, quand on veut qu'elles répètent) der Repetierrechen an einer Pendeluhr, Taſchenuhr; la – d'un cric, (morceau de fer denté, au bout duquel la main s'accroche) das Zahn-eiſen, der Hebeſtock einer Winde; une – de moulin, (pièce de bois taillée en gradins, qu'on place sous la meule courante, lorsqu'on la lève ou la rabat) das Staffelholz od. Stellholz einer Mühle; une porte à –, (qu'on peut fermer ou ouvrir plus ou moins, par le moyen d'une barre qu'on fiche dans le cran d'une esp. de –) eine Thür mit einem Zahn-eiſen; la – d'un pupitre, (pièce de bois dentée ou pourvue de crans, pour hausser ou incliner le pupitre) das Stellholz an einem Pulte; Art. la – de la broche à forer, die eingezahnte Bohrſtange; (dans l'affut de grisbeaural) Richtſtange, f; Fort. –, (se dit) Sägewerk, n.

Crémaillon, (ma·lyon) m. (petite *crémaillère*, qui s'attache à une plus grande, pour l'allonger, ou pour pendre qc à côté) Keſſelhäkchen, n.

Cremasque, m. Gg. (prov. d'Italie) das Cremoneſiſche.

Crémastère, m. An. (muscle des testicules qui les tient suspendus) Hoden-hängmuskel; il y a deux – ou suspenseurs des testicules, es gibt zwei –n.

Crémastocheile, m. hn. (g. d'ins. coléopt., dont le menton recouvre presque tout le dessous de la tête) Afterrüſſelkäfer.

Crémayole, m. (esp. de bonnet) inu. id.

Crembale, f. Mu. anc. (esp. de castagnettes ou de tambour de basque dont on accompagnait les danses et les chants des femmes) Tanzklapper, f.

Crême, f. Econ. (partie la plus délicate et la plus grasse du lait) der Rahm, die Sahne; – nouvelle, friſcher R.; première, petite –, ou – douce, ſüßer R.; un pot de –, ein Topf R.; un fromage de –, ein Rahmkäſe; un fromage, une tarte à la –, ein Rahmkäſe, eine Torte; jonchée de –, R.-käschen, n; le lait de cette vache rend, fait bien de la –, a bien de la –, die Milch von dieſer Kuh gibt viel R., iſt ſehr rahmig; prendre du café à (avec de) la –, Kaffee mit R. trinken, cf. *café*; – frite, gebrennter R.; – fouettée, (qu'on a fait élever en mousse, en la fouettant avec de petits osiers) gepeitſchter, zu Schaum geſchlagener R.; it. fg: (discours où il y a de belles paroles, mais point de substance, rien de solide) Schaum und Spreu; it. (pt. de qn qui a q. agrément dans l'esprit, mais nulle solidité) ce n'est que – fouettée, es iſt blos ſchimmernder Witz.

2. (cert. liqueurs extraites de diff. fruits) Schleim, Mus, f; de la – d'orge, Gerſtenſchleim; une – aux amandes, ein Mandelmus, ihret, cf. *velouté*; – aux pistaches, Piſtazienmus; – au chocolat, aux citrons, Schocolade-Creme, Citronen-C.; fg: (ce qu'il y a de meilleur, dans q. ouvrage d'esprit, dans une aff. d'intérêt) das Beſte von einer Sache; der Kern, Ausbund; il a extrait cet auteur avec soin, il en a pris toute la –, er hat einen ſorgfältigen Auszug aus dieſem Schriftſteller gemacht, und den Kern od. das Beſte ganz herausgenommen; (il n'y a plus rien à gagner à cette affaire) il en a pris, eu a eu toute la –, er hat ſchon den beſten Rahm abgeſchöpft, den beſten Nutzen davon gezogen; fa. c'est la – des honnêtes gens, la – de la paroisse, das, er iſt der Ausbund der rechtſchaffenen Leute; Com. la – de tartre, (sel de sel apéritif, tiré du tartre de vin) der Weinſteinrahm; das ſaure Weinſteinſalz; purger qn avec de la – de tartre, einen mit W. abführen; Chi. anc. – de chaux, (partie de la chaux pierreuse la plus atténuée, la plus voisine de l'état salin, qui forme une légère couche sur l'eau; Chi. n *le carbonate de chaux ou craie*) Kalkrahm; kohlenſaurer Kalk.

Crémeau, c. *chrémeau*.

Crément, m. Gr. (accroissement de syllabe qui survient à un mot dans la formation des temps et des cas) die Ableitungsſilbe, die Wortverlängerung.

Crémer, vn. (pt. du lait qui fait de la *crême*) rahmen; le lait crème plus en été qu'en hiver, im Sommer rahmet die Milch beſſer, als im Winter; (le lait de cette vache) crème bien, ne crème guère, a mieux crémé autrefois, rahmet gut, nicht ſehr, hat ſonſt beſſer gerahmet; gibt viel, nicht viel Rahm, hat ſonſt mehr Rahm gegeben.

Crémer, (ere) m. Méd. (maladie qu'on dit endémique en Hongrie, et qui paraît n'être qu'une suite de la crapule) Crémière, f. (fem. qui vend de la *crême*) Rahmhändlerinn, -frau, f; -weib, n.

Crémillée, (lm) f. Ser. (so. de garde de serrure) Cremnobate, m. h. anc. (so. de danseur de corde) id.

Crémocarpe, m. Au., Bo. (nom donné au fruit des ombellifères) Cremocarpium.

Crémone, f. Gg. (ville d'Italie) Cremona; Mod. (so. de fichu fini) inu. id.

Crénamon, m. Au., Bo. (g. de pl. chicoracées) id; (Crinamum).

Crénatule, f. Con. (g. de coq bivalv. qu'on trouve dans les éponges) die Crenatule.

Créneau, m. Fort. (ouvertures en forme de dents, pratiquées par intervalles aux murs des villes, pour y passer le bout du fusil et tirer sur l'ennemi) Zinne, Schießscharte, f; les –x d'une muraille, die Z–n od. Sch–n, Schießlöcher einer Mauer; regarder, tirer par les –x, durch die Sch–n ſehen; (parvenu au haut du mur), il s'attacha à un –, hielt er ſich an einer Z. feſt; attacher les échelles aux –x, die Leitern an die Z–n feſt machen; Bl. cf. *créneler*; Bo. (dents arrondies, sans aucune pointe sensible, au bord de q. partie d'une pl.) abgerundeter Zahn; Mil. les –x, (vides dans le bataillon, lorsque les bas-officiers sortent des rangs) die Lücken.

Crénée, f. Bo. (herbe aq. de la Guiane, fam. des salicaires) Crenea; 2. Im. cf. *créner*; 3. pl. My. les –s, c. *nalades*.

Crenel, m. hn. (el. du lac de Genève) id.

Crénelage, m. Mo. (cordon ou grenet fait sur la tranche ou épaisseur d'une pièce de monnaie) der getränselte Rand, das Rändſtchen einer Münze.

Créneler, (co. *appeler*) va. – une muraille, (y faire des *créneaux*) eine Mauer mit Zinnen, Schießſcharten od. Schießlöchern verſehen; – (ou denteler) une roue de machine, (en faire les dents ou *créneaux*)

sich Unfällen, Zufällen aussetzen, cf. *chance, fortune, hasard, risque*; – le pays, le monde, (voyager) im Lande, in der Welt herum reisen, (fa. ziehen, fahren); il a bien couru le pays, le monde, il a couru toute la France, toutes ces mers, er ist recht im Lande, in der Welt herum gereiset, (gefahren); er hat ganz Frankreich durchreiset, alle diese Meere befahren, besucht od. durchkreuzt, cf. (4); – le bal, (aller d'un bal à un autre) auf den Bällen herum ziehen, von einem Ball zum andern gehen, cf. *ruelle*; – une carriere, (embrasser un état) eine Laufbahn betreten; (Cicéron et Hortensius) couraient la même carriere, (avaient les mêmes prétentions) betraten die gleiche Laufbahn, strebten nach gleichem Ziele; po. cf. *Jou, guilledou, pretantaine*; (cette nouvelle) court les rues, geht in der ganzen Stadt herum; il court sa vingtieme année, er geht in sein 2.

III. va. vn. Mar. (faire route) fahren, steuern, segeln; – au nord, au sud, nach Norden, nach Süden f.; st.; – une bordée, des bordées, ou des bords, (faire route d'un côté, de côté et d'autre, lorsque le vent est presque debout; cf. *bordayer, louvoyer*) einen Schlag machen; Schläge machen; – à petites bordées, (en virant souvent) kleine Schläge machen; – bord sur bord, cf. *bordayer*; – le même bord, (faire la même route) nach einerley Richtung segeln; – à l'autre bord, (faire une route opposée à celle d'un autre vais.) nach der entgegengesetzten Richtung segeln; (un banc de sable 2) court au sud plus. lieues, (s'étend à cette distance sur cet air de vent) erstreckt sich od. läuft mehrere Meilen gegen Süden; – en latitude, (aller du sud au nord ou du nord au sud) in der Breite fortsegeln; – en longitude, (de l'est à l'ouest, ou de l'ouest à l'est) in der Länge fortsegeln; – au plus près, (aller à la bouline, le plus contre le vent qu'il est possible) dicht beim Winde segeln; – sur la terre, (faire route pour s'approcher de la terre) landwärts, dem Lande zu segeln; – terre à terre, (naviguer le long de la côte, ranger la côte) längs dem Lande hin fahren, steuern; – le bon bord, cf. *bord*; – la mer, (aller haute mer, ou pirater) kreuzen, Seeräuberei treiben; – sur un vaisseau, (le poursuivre) auf ein Schiff losgehen, Jagd machen; – sur son ancre, (lorsque le vent ou un courant porte le vais. du côté où l'ancre est mouillée) auf den Anker treiben; courre ou – la bouline, (châtiment où le criminel passe, de l'avant à l'arriere, entre les gens de l'équipage, qui le frappent avec des bouts de corde) die Boleine laufen, durch die Daggen laufen.

Courlande, f. Gg (prov. de Russie) Kurland, n; –ais, e, s. a. (de –) Kurländer, inn; kurländisch.

Courli, m, hn. c. *courlis*; Con. – épineux, (la massue d'Hercule) Herkules-keule od. -schnecke, f.

Courliri ou courlan, m. hn. (g. d'oi. échassiers, fam. des héroïdiens)

Courlis ou courlieu, m. hn. (ois. échassier qui prononce en volant *courlieu* ou *corlieu*); le – commun, der Brach-vogel, Wind-v., Wetter-v., Gewitter-v., Sichler; die Brachschnepfe; le petit –, der Regen-v., Saat-v.; le – blanc, rouge 2, der weiße B., der rothe B. od. der Rudinsgänz; – vert, Sichelschnäbler;

Courroi, m. c. *courée*. [Con. c. *bronte*.

Courroir, m. Au. (lieu destiné pour courir) Rennplatz; (pour passer d'un endroit à un autre) Verbindungsplatz.

Courol, m. hn. (nom d'une division des coucous) id.

Couron, c. *curon*.

Courondi, m. Bo. (orb. du Malabar ton) vert)

Couronne, f. (orn. qui entoure la tête, emblème du pouvoir des Grands, ou signe d'honneur ou de joie) Krone, f; – impériale, royale, ducale, kaiserliche, königliche, herzogliche –; Kaiser–, Königs–, der Herzogshut; la – papale, ou la triple –, (tiare entourée d'une triple –) die päpstliche od. dreifache –, die Papst–; – à fleurons, – perlée, eine – mit Blumenwerk, mit Perlen besetzte –; – fermée, (telle que la portent les rois) geschlossene –; – ouverte, (de ceux qui n'ont pas le titre de roi) offene –; porter une –, mettre une – sur la tête, eine – tragen, auf das Haupt setzen; Hr. 2, une – de laurier, de lierre, d'olivier, de fleurs 2, ein Lorbeer-, Epheu-, Oliven-, Blumen-kranz; – triomphale, (– des généraux qui obtenaient les honneurs du triomphe) Siegeskrone, f; -kranz, cf. *civique, mural, obsidional, vallaire*; – navale ou rostrale, (due à celui qui avait accroché le 1r un vais. ennemi) Schiffskrone, f; la – d'épines, (que l'on mit sur la tête de J. C.) die Dornenkrone; une – d'étoiles, (que les peintres mettent au dessus de la tête de la Vierge) ein Sternenkranz, – de rayons, (qu'ils mettent sur la tête des saints) die Strahlenkrone, der -kranz; Him. la – de fer, (petit anneau d'or avec une croix de fer, faite, dit-on, d'un clou de la croix de J. C., et dont on couronnait les rois des Lombards) die eiserne od. lombardische –; fig: Th. la – du martyre, (gloire que les martyrs acquièrent en mourant pour la foi) die Märtererkrone; it. (béatitude que Dieu donne à ses saints) Krone; la – de gloire, de justice, die – der Herrlichkeit, der Gerechtigkeit; la – des saints, die – der Heiligen; la – matrimoniale, die Ehe-krone; h. Eccl. la – cléricale, (tour de cheveux qu'on laissait sur la tête, particulièrement aux religieux de qs ordres, tels que ceux de S. François, de S. Dominique 2) die Krone, Haar-krone, der Haarkranz der katholischen Geistlichen.

2. la –, (la souveraineté) die Krone, Oberherrschaft, Regierung, f; il lui a mis la – sur la tête, (il l'a fait souverain) er hat ihm die K. auf das Haupt gesetzt; aspirer, prétendre à la –, disputer la –, nach der K. od. Oberh. streben, Ansprüche auf die K. machen; die K. streitig machen; à son avènement à la –, (et seiner Thronbesteigung, bei seinem R.-s antritte; quitter, abdiquer la – / perdre la –, die K. niederlegen, verlieren; le seul heritier de la –, l'héritier présomptif de la –, der einzige, der muthmaßliche Kron erbe; la – de France, d'Espagne, les –s du Nord, die K. Frankreich, Spanien, die nordischen Reiche od. Mächte; l'ordre des chevaliers de la –, (dans plus. États) der Orden, die Ritter von der K.; rendre d'importants services à la –, der K. wichtige Dienste leisten; traiter de – à –, (de souverain à souverain) als unumschränkter Herr mit einem andern unumschränkten Herrn unterhandeln; it. iro. (lors qu'un inférieur veut traiter avec son supérieur ce. s'il était son égal) mit einem wie mit seines Gleichen umgehen wollen, cf. *fleuron*.

3. An. la – (du gland), (repli en forme de bourrelet arrondi, qui fait tout le tour de la base du gland du membre viril) die Krone 2; die Eichel–; la – d'une dent, (partie des dents molaires qui paraît hors de la gencive) die K. eines Zahnes; – *ciliaire*, cf.; Arc. la – d'une corniche, (membre carré, qui couronne la corniche, l'entablement et l'ordre entier et dont la grande saillie garantit l'édifice des injures de la pluie, cf. *larmier*) die Kranzleiste; Arf. – *foudroyante*, cf.; As. – australe ou méridionale, – boréale ou septentrionale, (3 constl. de ces hémisphères) die südliche, nördliche K.; Bo., Jar. la – d'un soleil, (composée de demi-fleurons couchés à plat et formant co. autant de rayons autour du disque) der Kranz einer Sonnenblume; la – ou aigrette des semences, die Samenkrone; la –, ord. la cime d'un arbre, die K. eines Baumes; it. la – de l'ananas, (touffe de feuilles qui surmonte le fruit) die K. der Ananas; la – impériale, (pla. à fleurs disposées en – surmontée d'un bouquet de feuilles, cf. *fritillaire*) die Kaiserkrone; Charp. la – d'un pieu, (la tête, qui est souvent garnie d'un cercle de fer) der Kopf od. Kranz eines Pfahls, der Pfahlkranz; Com. (mo. de plu. États) die Krone, der Kronenthaler; la – de France vaut six francs, der französische Kronenthaler gilt 6 Franken; Con. la – d'Ethiopie, (coq. univalve du genre des tonnes) die äthiopische K., Mohrenkrone; la – impériale, (coq. univ. du genre des volutes, et dont la – est dentée en man. d'épines) die Kaiserk.; Fau. (duvet autour du bec de l'oi., près de la tête) der Bart des Falken; Fort. ouvrage à –, (fortification circulaire et avancée, ou bastion entre deux courtines terminées par un demi-bastion, et celui de tous les dehors ou pièces détachées qui embrasse le plus de terrain) Kronwerk, n; Gé. (plan terminé ou enfermé par deux circonférences parallèles de cercles inégaux, qui ont un centre commun) ein Ring; Joa. (superficie la plus éminente d'un diamant rose partagé en 2 parties) die K. eines doppelten Rosettendiamantes; Maré. (partie du pied du cheval où est le poil qui couvre et entoure le haut du sabot) die K.; atteinte, crapaudine à la –, eine Verletzung, ein Geschwür an der K.; it. (marque au genou d'un cheval, qui s'est blessé si fort que le poil en est tombé) kahles haarloses Knie; Mu. la –, ou point de repos, (esp. de C renversé, avec un point dessous, dans le milieu) die K.; der Ruhepunkt, (𝄐); Or. la – d'une lampe d'église, (partie de la lampe qui soutient le verre) die K. einer Kirchenlampe; Pap la –, (papier de la petite sorte) Kronenpapier, (geringe Sorte), n; la – double, (papier de la moyenne sorte) Decpeltronenpapier, (mittlere Sorte), n; Phy. – de couleurs, (météore formé par un ou plu. anneaux lumineux, qui paraissent autour des astres) Farbenkrone, f; farbiger Hof; il y a des –s sans couleur, et des –s colorées, es gibt farbenlose und farbige Kronen od. Höfe; Verr. la – du fourneau, (voûte qui le couronne) die Kuppel des Glasofens.

Couronnement, m. (act. de *couronner*, cérémonie où l'on *couronne* un souverain) Krönung, f; la cérémonie, le jour, le lieu du –, die -sfeierlichkeit, der -stag, -sort; le – d'un vaisseau, (partie qui est au-dessus de la poupe) der Hackbord od. Heckbord; le – d'un bâtiment, (le faîte) der Dachfirst, Giebel eines Gebäudes; Arc. (orn. qui termine la partie supérieure d'un meuble, d'un vase) Krone, f; Kranz, kronenförmiger Zierath; fig: (accomplissement, perfection de qc) Krone, f; (cette celebre action) fut le – de toutes les autres, setzte allen andern die Krone auf; pour – d'une si belle vie, il était juste 2, um einen so schönen Lebenslauf die Krone aufzusetzen, war es gerecht ..; c'est le – de l'œuvre, das heißt dem Werke die Krone aufsetzen; Chir. 2 l'enfant est au –, (est près de venir au monde, est à l'entrée de la matrice) das Kind steht im Begriff, am äußersten Rande der Gebärmutter; Fort. le – du chemin couvert, (logement au haut des glacis, et qui enferme ou couronne toutes les branches du chemin couvert du front de l'attaque) die Krone des bedeckten Weges.

Couronner qn, (lui mettre une *couronne* sur la tête) .. krönen; – un roi, un pape, einen König, einen Papst fr.; tête –ée, gekrönter Haupt; les têtes –ées, (les souverains) die gekrönten Häupter; on couronnait les vainqueurs (aux jeux olympiques), man krönte od. bekränzte die Sieger; – de laurier, de myrte, mit einem Lorbeerkranze, Myrthenkranze fr.; – le victime de fleurs, das Opferthier mit Blumen bekränzen; fig: (honorer, récompenser); – la vertu, le vice, die Tugend, das Laster fr.; c'est – le crime, que d'élever ce méchant à cette dignité, das heißt das Verbrechen fr., belohnen, wenn man diesen Bösewicht zu dieser Stelle erhebt; Dieu couronne les martyrs, les saints sont couronnés de gloire, Gott krönt die Märterer, setzt den M–n die Krone auf; die Heiligen werden mit Herrlichkeit gekrönt; (cette dernière action) a couronné toutes les autres, (y a mis le dernier orn., le comble) hat allen andern die Krone aufgesetzt; il a couronné sa vie par une généreuse mort, er hat seinem Leben durch einen edlen Tod die Krone aufgesetzt; P. la fin couronne l'œuvre, (il ne faut pas désespérer du succès d'un aff., si se hâter de juger ce avant son entier achèvement) das Ende krönet das Werk; fa. Ende gut, alles gut; Poé. (le cèdre) qui couronne le front des montagnes, welche die Stirn der Gebirge bekränzt; (les hauteurs) qui couronnent la plaine, welche die Ebene bekränzen; (l'infanterie) couronnait les hauteurs, hielt ringsum die Anhöhen besetzt; port, pays –é (environné) de montagnes 2, von Bergen eingeschlossener Hafen, 2; (les fleurs) dont le printemps se couronne, (s'embellit) womit sich der Frühling bekränzt; Bl. lion, casque –é, casque –é d'or, (qui a une couronne ..) gekrönter Löwe, Helm; Helm mit einer goldenen Krone; Bo. fruit –é, (qui conserve à son sommet des débris ou la totalité du limbe de son calice) eine kronentragende Frucht; une fleur –ée, (chargée à son sommet d'une *couronne*; tels sont le martagon, la *couronne* impériale 2) eine kronentragende Blume; semences, graines –ées, (qui ont à leur sommet q. rebord ou expansion membraneuse en cercle) kronentragende Samen; orifice, tube –é, (surmonté par q. appendice) eine mit einem Kranze versehene Mündung, Röhre; Ef. (arbre) qui se couronne, (dont les feuilles et les branches jaunissent et se dessèchent au sommet) dessen Krone verdorret; arbre –é, (mort et desséché à la cime) ein Baum mit verdorrter Krone; it. arbre bien –é, (qui a une forte cime) holzreicher, gipfelreicher Baum; Fort. – le chemin couvert, (y faire le couronnement) den bedeckten Weg krönen; ouvrage –é, ou à *couronne*, cf; Jar. – un arbre, (tailler toutes ses branches supér. à la même hauteur, de sorte que la cime présente une surface égale) einem Baum eine Krone geben, einen Baum oben flach beschneiden;

Marc. cheval –é, (qui a une couronne au genou à force de tomber) Pferd mit kahlen Knien; Min. – l'entonnoir d'une mine, (le gabionner) den Minentrichter mit Schanzkörben befestigen; Poé. rime –ée, (rime anc. formée par la répétition des dernières syllabes de chaque vers, co. „la blanche colombelle belle," souvent je vais priant, criant) ein Reim, wobei die Endsilben des vorletzten Wortes wiederholt werden; stance –ée, (où les vers sont arrangés de cette man.) eine Strophe mit solchen Reimen).

Couronnure, f. Th. (menus cors au sommet de la tête du cerf, rangés en guise de couronne) das Krongehörn.

Courouca, m. (arb. d'Amér. à bois violet tirant sur le noir de l'ébène) Kuruka.

Courouçou ou courouçouçou, m. hn. (oi. grimpant d'Amér., de l'ordre des pies) Kurukú, Vogel. [Kurukúku.

Courouçouçon, m. hn (esp. de coucou du Brésil)

Courou moelli, m. Bo. (arbr. épineux du Malabar

Couroupite, m. Bo. (arb. de la Guiane dont le fruit se nomme boulet de canon ou abricot sauvage) Kurupita.

Courre (ou courir) le cerf ɛ, (le poursuivre) den Hirsch ɛ jagen, cf. *courir* (vn.), et *cerf*; laisser –, (découpler les chiens après la bête) die Hunde auf das Wild hetzen, cf. *laisser*; 2. m. un beau courre, (pays commode pour la chasse aux chiens courants) ein schönes Jagdrevier; le laisser-courre, (lieu où l'on découple les chiens) die Stelle, wo man die Hunde loskoppelt; quand ils furent au laisser-courre, als sie an der Stelle waren, wo man ɛ; Mar. – la bouline, c. *courir* (III).

Courre, f. Ch. (le leurre, sire où l'on attire les bêtes par la charogne) Luderplatz.

Courrette, f. hn. (couleuvre de la Martinique)

Courrier, (cou rié) m. (qui court la poste, pour porter les dépêches ɛ) Curier, Eilbothe; – du cabinet, Cabinetts-C; il est arrivé un –, il a reçu plus–s, es ist ein C. od. E. angekommen, er hat mehrere –e bekommen; envoyer, expédier, dépêcher, faire partir un –, einen C. abschicken, absenden, abfertigen; abgeben lassen; le – de Lyon, de Paris ɛ, (qui apporte les lettres de ces villes) der C., die Briefpost von Lyon, Paris; die Lyoner, Pariser Briefpost; (répondre à qu') par le retour du –, mit umgehender Post; it. (pt. de qn qui court la poste, sans être porteur de dépêches) j'ai rencontré quatre –s, la route était pleine de –s, ich bin 4 Extraposten begegnet, die Straße war voll Post reiter od. fahrer; vous n'êtes guère bon –, Sie sind kein sonderlich guter Postreiter od. fahrer; Hn. (oi.) cf. *chevalier rouge*, Rothbein, n.

Courrière, (cou-) f Poé. (pt. de la lune ou de l'aurore); la – des nuits, l'inégale –, der Wanderer der Nacht, der gestaltenwechselnde W., (der Mond). cf. *avant-courrière*.

Courroi, m. Teint. (rouleau sur leq. on étend les étoffes teintes) Walze, f.

Courroie, (cou roá) f. (bande ou lanière de cuir qui sert à lier, à attacher diff. choses) Riemen; faire un fouet avec une –, eine Peitsche aus einem R. machen; les –s d'une cuirasse, die R. an einem Küraße; mettre, attacher des –s à la selle ɛ, R. an den Sattel setzen, befestigen; la – du fléau, die R. an dem Flegel ɛ, Ruthen f.; P. étendre, allonger la –, (étendre ses droits, les permissions ɛ) den R. strecken, weiter um sich greifen, seine Rechte ɛ weiter ausdehnen; (ses droits n'iraient pas si haut), s'il n'avait étendu, allongé la –, wenn er nicht weiter um sich gegriffen hätte; (ne lui accordez pas trop), il est sujet à étendre la –, er greift gern weiter um sich; (il a une grande famille, et peu de revenu), il faut qu'il allonge bien la – (qu'il use d'épargne) pour aller jusqu'au bout de l'année, er muß genau haushalten, wenn er bis an das Ende des Jahres auskommen will; fg: serrer la – à qn, (retrécir ses moyens) einen einschränken, fa. einem die Flügel beschneiden, den Brodkorb höher hängen; (il dépensait bc), mais on lui a serré la –, aber man hat ihm die Flügel beschnitten; P. faire du cuir d'autrui large –, (être libéral du bien d'autrui) aus fremdem Leder breite Riemen schneiden, mit fr. Gute freigebig seyn; il n'est pas digne de dénouer la – des souliers d'un tel, (il lui est inférieur, il lui cède de bc en mérite; façon de parler, tirée de l'Écr.) er ist nicht werth ihm die Schuhriemen aufzulösen.

Courroucer (cou-) qn, (le mettre en courroux, l'irriter) ord. sty. s. einen aufbringen, erzürnen; (ses déréglements) ont –é son père, ses crimes ont –é le ciel contre lui, haben seinen Vater, seine Verbrechen haben den Himmel gegen ihn aufgebracht; (le prince) est –é contre lui, ist gegen ihn ergrimmt od. erzürnt; (son père) se courroucera contre lui, wird gegen od. über ihn ergrimmen, über ihn aufgebracht werden; fg: la mer se courrouce, est –ée, das Meer ergrimmt, tobt, wüthet, ist aufgebracht; les flots –és, die erzürnten od. tobenden Wogen.

Courroux, (cou roû) m. (colère d'un supér. qui respire hautement la vengeance ou la punition) ord. sty. s. Zorn, Grimm; le – d'un prince, d'un père, le – de Dieu, du ciel, der Z. eines Fürsten, Vaters, der Z. Gottes, des Himmels; être, entrer, se mettre en –, zornig, aufgebracht od. ergrimmt seyn; in Z. od. G. gerathen; vor Z. entbrennen; irriter, provoquer le –, den Z. od. zum Zorne reizen; fg: le – du lion, du taureau, de l'éléphant ɛ, der Z. od. G. des Löwen ɛ; Poé. le – de Neptune, l'enfer en –, der Z. Neptuns, die erzürnte od. ergrimmte Hölle; le – de la mer, les flots en –, die Wuth des Meeres, die tobenden od. erzürnten Wellen; Syn. la colère marque bc d'humeur et de sensibilité, le – bc de hauteur et de fierté, l'*emportement* bc d'aigreur et d'impatience.

Courroyer, (cou-roa-yér) va. Teint. (mettre au courroi) ausspannen. (étoffes) Ausspanner.

Courroyeur, m. Teint. (ouvrier qui courroie les

Cours, (coûr) m. (lieu, mouv. des liquides, ou des corps qui nagent dans un fluide) Lauf; le – d'une rivière, des eaux, der L. eines Flusses, der Gewässer; – lent ɛ, langsamer ɛ L.; arrêter, empêcher, retarder, détourner, couper, rompre le –, den L. hemmen od. aufhalten, verbinden, verzögern, ablenken, abschneiden, unterbrechen; (la rivière) a pris son – par cette prairie, nahm seinen L. durch diese Wiese; le – de ce fleuve est long de plus de quatre cents lieues, der L. dieses Flusses ist über 400 Meilen lang; donner – à l'eau, à une humeur, dem Wasser, einer Feuchtigkeit freien L. geben, einen Ausfluß verschaffen; il faut que les eaux aient leur –, que cette humeur ait son –, das Wasser muß seinen, diese Feuchtigkeit muß ihren L. haben; le – de ventre, (dévoiement ou flux de ventre) der Durchlauf, Durchfall, Bauchfluß; fg: le – d'une affaire, (la marche, les progrès) der Gang od. L. einer Sache; il faut voir quel – prendra cette affaire, man muß sehen, welchen Gang die Sache nehmen wird; arrêter, retarder le – d'un procès, den Gang, Fortgang od. L. eines Rechtsstreites aufhalten, verzögern; suspendre le – de la justice, den L. der Gerechtigkeit hemmen; le – de ses victoires ɛ, der L. seiner Siege ɛ; arrêter le – de mal, dem Fortgange des Uebels Einhalt thun; le mal a pris son –, il faut que le mal ait son –, das Uebel ist in seinem L., muß nun einmahl seinen L. haben; couper – à une faction, aux erreurs qui se glissent, der Ausbreitung einer Rotte ɛ steuern; donner – à un bruit, à une nouvelle, (aider à les répandre) ein Gerücht ɛ in Umlauf bringen; donner – à une opinion, à un préjugé ɛ, (l'accréditer) eine Meinung ɛ auf die Bahn od. in Gang bringen; le – de la vie, d'une année, (sa durée) der L. des Lebens ɛ; pendant le – de dix ou douze ans, während des L-es von 10 od. 12 Jahren; finir, achever le – de sa vie, seinen Lebenslauf endigen, beschließen; (la mort) en coupa, en interrompit le –, hemmte, unterbrach seinen L., den L. desselben; le – de son règne, de ses prospérités, der L. seiner Regierung, seiner glücklichen Tage; suivant le – de la nature, nach dem L-e der Natur od. Naturlaufe; Arc. – ou promenoir, (allée d'arbres serv. de promenade sur un rempart ou près d'une ville) Spaziergang, -platz, (Corse); il y avait plus de cent voitures au –, es waren mehr als hundert Wagen auf dem Spatzierplatze; le – de Marseille, der Spatzierplatz von Marseille; Arc. – d'assise, (saillie continue dans toute la longueur d'une façade, sans être interrompue par aucune ouverture) ununterbrochene Steinreihe, f; – de plinthe, (continuité d'un plinthe de pierre ou de plâtre dans un mur de face, pour marquer la continuation des étages) ein Streifen Steine; – de pannes, (suite de plu. pannes bout à bout dans le long pan d'un comble) die Dach- od. Dachstuhlstetten; As. (mouv. réel ou apparent des astres) Lauf; le – du soleil, de la lune, der L. der Sonne ɛ; le – apparent du soleil est d'orient en occident, der scheinbare L. der Sonne geht von Morgen gegen Abend; Com. cf. *commerce*, *voyage*; it (pt. d'objets qui sont en vogue) les dentelles, les passements ont –, n'ont plus de –, die Spitzen ɛ sind in der Mode, sind aus der Mode, finden Abgang, keinen A.; fg: (cette chanson) eut – pendant q. temps, war eine Zeit lang im Schwange, it. (ce bruit) .., im Umlaufe; (cette monnaie) a –, n'a plus de –, est hors de –, ist gangbar, ist nicht mehr gangbar; (la somme a été payée en louis, en argent et monnaie) le tout bon et ayant –, alles in guten und gangbaren Sorten; (la monnaie étrangère) a – dans ces états, ist in diesen Staaten im Gange, im Umlaufe, (curuit in ɛ); (cette monnaie est bonne), on peut lui donner –, man kann sie in Umlauf bringen; fg: (cette chose, cette manière, ce mot) n'a – que dans la province, n'a plus –, (n'est d'usage que ..) ist nur in der Provinz gebräuchlich, ist abgekommen, in Abgang gek., ist nicht mehr gebräuchlich; le – du marché, de la place, (le prix auquel les denrées se vendent) der Marktpreis; (il ne vend, il n'achète rien) qu'il n'ait vu le – du marché, bis er den Marktpreis weiß ɛ; fg: (ne vous engagez pas si vite dans ce parti, dans cette affaire) voyez auparavant le – du marché, le – de la place, (l'état et la disposition de l'aff.) sehen Sie erst, wie es damit steht, erkundigen Sie sich erst nach den Umständen, nach der Lage od. dem Stande der Sache; (une tapisserie) de six aunes de –, (en longueur) von 6 Ellen (in der) Länge; Ecol. (étude que l'on fait de suite en toutes les parties d'une science) Cursus; il a fait son – de ou en philosophie, en médecine, en chimie, en mathématiques, dans tel collége, sous un tel maître, er hat seinen philosophischen ɛ Cursus auf der und der hohen Schule, bei dem und dem Lehrer durchgemacht; it. (écrits dans lesquels est contenue la science) Lehrhefte, n. pl; – d'étude, – d'anatomie, Studienhefte, Hefte über die Zergliederungskunst od. anatomische Hefte; – de rhétorique, – d'histoire, Lehrhefte über die Redekunst, über die Geschichte.

Course, f. (act. de celui qui court) der Lauf; das Laufen; longue, petite –, langer, kurzer L.; il est léger, vite à la –, er ist leicht, schnell im Laufen; il a fait ce chemin, il est venu d'une seule –, er hat diesen Weg in Einem L-e gemacht, er ist in .. gekommen; prendre les lièvres, les chevreuils à la –, die Hasen ɛ im L-e fangen; la – des chevaux, des chariots, das Rennen der Pferde, der Wagen; das Pferderennen, Wagenr.; un cheval fatigué, harassé par la –, ein abgejagtes, abgehetztes Pferd; gagner le prix à la –, le prix de la –, im Wettlaufe od. -rennen den Preis davon tragen; il a fourni sa – d'une même force, d'une même vitesse, er hat seinen L. mit gleicher Kraft, mit gleichförmiger Geschwindigkeit zurückgelegt; une – de tournois, ein Turniergang; il a fait une belle –, er hat einen schönen Gang gemacht; en trois –s, il a rompu trois lances, in drei Gängen hat er drei Lanzen gebrochen; une – de bagues, de têtes ɛ, ein Ringelrennen, Kopfr.; à toutes les –s il a remporté le prix, bei allen Rennspielen hat er den Preis davon getragen; il a gagné de deux, de trois –s, er hat bei zwei, drei Wettläufen, Wettrennen den Preis gewonnen; sauter sans prendre sa –, einen Sprung machen, ohne einen Anlauf zu nehmen; Poé. la – du soleil, de la lune, la – précipitée du temps, der L. der Sonne, des Mondes, der schnelle L. der Zeit; la – (le cours) des plaisirs, der L. der Vergnügungen; fg: j'ai fait mille –s pour son affaire, ich habe tausend Gänge in seiner Angelegenheit gemacht; la – d'un courrier, d'un navire, (son voyage, sa peine) die Reise od. der Weg eines Curiers, die Reise od. Fahrt eines Schiffes; il a eu cent louis pour sa –, pour cette –, er hat 100 Louisd'or für seine, für diese Reise bekommen; (ce vaisseau) a été dix mois à faire sa –, hat zehn Monate zu seiner Reise gebraucht, auf seiner Fahrt zugebracht; faire une petite – dans les environs, einen kleinen Ausflug od. Ausflug in die Umgegend machen; après avoir passé par plu. emplois, il ter-

mina sa – par l'ambassade, nachdem er verschiedene Ämter nacheinander bekleidet hatte, endigte er seine Laufbahn mit einer Gesandtschaft; il a heureusement fourni, achevé sa –, (le cours d'un emploi, d'un travail) er hat seinen L., seine Laufbahn glücklich beendigt; la mort vint terminer sa –, il a fini ou terminé sa –, der Tod endigte seine Laufbahn, er hat seine Laufbahn vollendet; Gu. les ennemis font des –s jusqu'en tel lieu, die Feinde machen Streifereien bis an den und den Ort; (leurs galères) font des –s sur nos côtes, sur telle mer, machen Streifereien od. Kreuzzüge an unsern Küsten, auf dem und dem Meere; (les pirates) font des –s dans la Manche, kreuzen, treiben Kaperei im Kanale; (tel capitaine, tel vaisseau) est en –, fait la –, (cette galère) est allée en –, ist auf Kaperei aus, ist auf K. ausgefahren, cf. *armer*; Em. tirer l'émail à la –, (lorsque le fil est long qu'on est obligé de le soutenir d'un bout, tandis que l'ouvrier le présente de l'autre au feu de la lampe) die Schmelzfäden im Laufe ziehen; Jur. cf. *ambitieux*; Ser. la quantité dont un pêne peut avancer ou reculer; it. le mouvement même de cette partie de la serrure) der Lauf des Riegels; polir la –, den Lauf polieren; donner – au pêne, (le faire sortir et avancer) den Riegel vorfallen lassen od. zurückstoßen.

Coursie, f. ou **coursier,** m. Mar. (passage de la proue à la poupe de la galère, entre les bancs des forçats) der Kofer; (se promener) sur le –, auf dem K.; (le poste du comite) est sur le –, ist auf dem K.; it. (canon placé sous le –, et dont la bouche sort par la proue) das Kofergeschütz.

Coursier, m. (cheval propre à la *course*) Rennpferd, n; Hy. (passage, chemin entre deux rangs de pilotis, par lesq. l'eau est conduite sur les aubes de la roue d'un moulin) Lauf; fermer le –, (en baissant la vanne qui est au-devant de la roue) den Lauf verschließen, versperren; Mar. (d'une galère) Stückplatz.

Coursière, f. (pont levis qui établit la communication d'une partie du vais. à l'autre, dans une act. sur mer) Verbindungs-brücke, Lauf-b., Zug-b., f; Arc. (espece où tourne la roue d'un moulin à eau) der Gang od. Spielraum eines Mühlrades

Coursive, f. Mar. c. *coursie*.

Courson ou **crochet,** m. Vig., Jar. (branche de vigne ou d'arbre taillée, et reservée pour donner du fruit) der Zapfen; Schoßrebe, f; it. der Tragast; ce – a donné de belles branches, de beaux fruits, dieser Zapfen z hat schöne Zweige getrieben, schöne Früchte getragen.

Court, e, a. (qui a peu de longueur, de durée) kurz; (ce bâton, ce bas) est bien –, fort –, un peu trop –, ist sehr –, ein wenig zu –; (cette courroie, cette chaussse) est trop –e, ist zu –; porter les cheveux –s, la queue –e, –e Haare, einen –en Zopf, od. die Haare, den Zopf – tragen; un cheval, des cerises à –e queue, ein –schwänziges Pferd, –stielige Kirschen; un habit –, une robe –e, ein –es Kleid, Frauenkleid; (cet animal) a les jambes –es, l'échine –e, est – des jambes, de l'échine, hat –e Beine, ist – von Beinen, hat einen –en Rückgrath; il a les bras trop –s pour sa taille, le nez –, trop –, für seinen Wuchs hat er zu –e Arme, er hat eine –e, zu –e Nase; un – bâton, une –e épée, ein –er Stock, Degen; un canon – et renforcé, eine –e und dicke Kanone; herbe –e, mesure –e, –es Gras, ein –es Maß; –e paille, –es Stroh; (les étriers) sont trop –s d'un point, sind um ein Loch zu –; Ch. longue les relte et – levrier, an Windfarben ist es gut, wenn die Hündinn lang und der Hund – ist. c. *courte-boule, courte paume, fétu, tirer, pituite*; P. à vaillant homme –e épée, (un brave n'a pas besoin d'une aussi longue épée qu'un autre, son courage y supplée) it. il dédaigne de faire parade de son épée) ein tapferer Mann bedarf keines langen Degens. Tapferkeit ersetzt den Mangel an Waffen; it. der Tapfere ist nicht stolz auf seine Waffen; son épée est trop –e, (l'entreprise est au-dessus de ses forces, de ses moyens) dazu ist er zu –; dazu reichen seine Kräfte, seine Mittel nicht hin; 2. (pr. de la taille) kurz; il est gros et –, (a la taille petite et entassée) er ist dick und –; (cette femme) est –e et entassée, ist – und untersetzt; avoir la vue –e, (ne voir pas loin; fg: avoir l'esprit borné ein –es Gesicht haben; fg: nicht weit sehen; fg: la science humaine est –e, das menschliche Wissen ist beschränkt, reicht nicht weit; (la prudence, la prévoyance humaine) est trop –e, ist unzureichend, reicht nicht sehr weit; son pouvoir est trop –, il a le bras trop – pour atteindre la, seine Macht ist zu gering od. zu beschränkt; sein Arm reicht nicht so weit; 3 (pr. du chemin z) kurz, le chemin le plus –, le plus – chemin, der kürzeste Weg; (suivez cette route), c'est la plus –e, elle est plus –e de la moitié, sie ist die kürzeste, sie ist um die Hälfte kürzer; allez, passez par la ville), c'est votre plus –, le plus –, le plus – de tant de lieues, das ist der kürzeste Weg, den Sie nehmen können; Sie haben um so und so viel Meilen näher; fg: (pour arriver à votre but, pour sortir de cette affaire z) le plus – et le meilleur est d'écrire à un tel, ist es das Kürzeste und Beste, an den und den zu schreiben; (adressez vous à lui-même) c'est (le chemin) le plus –, c'est votre plus –, das ist das Kürzeste, der kürzeste Weg; c'est le plus – pour vous de partir z, am kürzesten ist es für Sie abzureisen z; 4. (bref, qui ne dure guère) kurz; le terme de ce paiement est trop –, huit jours sont un terme trop –, die Frist zu dieser Bezahlung ist zu –, acht Tage sind eine zu –e Frist; les jours sont –s en hiver, les nuits sont –es en été, im Winter sind die Tage, im Sommer die Nächte –; la vie de l'homme est –e, des Menschen Leben ist –, währet eine –e Zeit; –e et bonne, (maxime ord. des libertins; jouir, sans se mettre en peine si l'on abrége ses jours) – und gut gelebt; une –e messe, une –e harangue, eine –e Messe, Predigt; (l'épigramme) doit être –e, muß – seyn; P. une –e prière pénètre les cieux, ein –es Gebet dringt in den Himmel; beim Beten muß man nicht viel Worte machen, cf. *haleine, herbe, haute*; les plus –es folies sont les meilleures, (les jeunes gens ne sauraient revenir trop tôt des folies que l'inexpérience leur fait commettre) die kürzesten Thorheiten sind die besten; fg: il est – d'argent, de finance, (il en a peu) er hat wenig Barschaft, seine Barschaft ist – od. klein beisammen; das Geld ist knapp bei ihm; il est – de mémoire, il a –e mémoire ou la mémoire –e, (il manque de mémoire; iro. il oublie facilement ses obligations envers les autres) er hat ein –es Gedächtniß; avoir l'esprit –, l'intelligence –e, (avoir l'esprit fort borné) einen beschränkten Verstand, beschränkte Einsichten haben; ses vues sont –es, (il a peu de prévoyance) er ist kurzsichtig, seine Voraussehung reicht nicht weit; (ce predicateur) est –, (est succint, ne parle pas longtemps) macht es –, seine Predigten sind –; (son défenseur) fut –, faßte sich –, machte es –; (cet auteur) est trop – sur cette matière, ist zu –, faßt sich zu – über diesen Gegenstand; il est – dans ses écrits, on ne saurait être plus –, er faßt sich – in seinen Aufsätzen, man kann sich nicht kürzer fassen; Fam., Ma. cf. *jointé*. Syn. on prolonge ou l'on étend ce qui est *bref*, on allonge ce qui est –, et l'on étend ce qui est *succint*.

2. –, m. il sait, il suit le – et le long de cette affaire, (il en sait, en suit toutes les particularités) er weiß, wo es mit dieser Sache bangt und langt, er geht in alle Theile dieses Geschäftes z ein, cf. –(5).

3. –, ad. couper les cheveux bien court, fort –, si – que z, die Haare kurz, sehr k., so k. abschneiden, daß z; il a attaché les chevaux trop –, er hat die Pferde zu k. angespannt od. angesträngt; la corde est pendue trop –, das Seil ist zu k. aufgehangen; tourner –, (détourner brusquement ses chevaux, fg: la conversation) k. umwenden; it. das Gespräch schnell ändern; ils ont fini, il se sont arrêtés tout –, sie haben plötzlich abgebrochen, inne gehalten; couper –, (abréger son discours) k. abbrechen, nicht viel Worte machen, cf. *couper*; po. pour (vous) le faire –, (pour abréger: um es k. zu machen, um mich k. zu fassen; il s'en est retourné tout –, aussitôt, dans le même temps, sans rien ajouter) er hat plötzlich umgewendet, eingelenkt; (il ne peut continuer cette entreprise), il se trouve –, seine Mittel reichen nicht zu, er ist dazu zu k.; (evitez d'avoir des affaires avec lui), vous vous trouverez –, Sie werden stecken bleiben, den Kürzern ziehen; (le prédicateur) est demeuré –, (sa mémoire lui a fait affront, il a perdu le fil de son discours) ist stecken geblieben; il a de la hardiesse, il n'est pas homme à demeurer –, er hat Dreistigkeit, er ist kein Mann, der stecken bleibt; on l'accabla tellement de raisons, qu'il demeura –, man brachte so viele Gründe gegen ihn vor, daß er nichts mehr darauf zu sagen wußte; il demeura – à cette objection, auf diesen Einwurf wußte er nichts zu antworten; tenir qn de –, (lui donner peu de liberté) einen k. halten, ihm wenig Freiheit verstatten; ils ne sont pas prisonniers, mais ils sont tenus, on les tient de –, aber sie werden k. gehalten, man hält sie k.; elle tient sa fille de –, sie läßt ihrer Tochter nicht viel Freiheit; (cet enfant est libertin) il faut le tenir de –, man muß es k. halten; prendre qn de –, (lui donner peu de temps pour satisfaire à q.) einem eine kurze Frist geben, nur wenig Zeit lassen; le terme n'est échu que de deux jours, vous me prenez un peu de –, der Termin ist erst seit zwei Tagen verflossen, Sie haben gar zu wenig Nachsicht mit mir.

Courtage, m. (entremise, négociation d'un courtier; droit ou salaire qu'on lui paie) die Mäklerei, Mäkelei, das Mäklergeschäft; it. der Mäklerlohn; le droit de –, die Mäklergebühr; le – se paie à Paris à un huitième z pour cent, est d'un huitième z pour cent, in Paris beträgt die Mäklergebühr 1/8 Procent.

Courtelles, f. pl. Ep. (épingles manquées) Schreckmeining, Schreckmeiging, n.

Courtaud, e, s. a. (de taille *courte* et ramassée) kurz und untersetzt; un gros –, une grosse –e, ein dicker untersetzter Mann, eine dicke untersetzte Weibsperson; fa. ein Knopf; – de boutique, (garçon de –) mp. po. Ladenbursch, Ladenschwengel; être monté sur un –, (cheval de moyenne taille, à qui on a coupé la queue et les oreilles) auf einem gestutzten Pferde, auf einem englischen Stutzohr reiten; chien –, (à qui z) ein gestutzter Hund; P. étriller, frotter qn en chien –, (le bien battre) einen prügeln wie einen Hund; Ma. instr. à vent et à anche, qui sert de basse aux musettes, esp. de bâton raccourci) die Backpfeife zu einem Dudelsacke.

Courtauder un cheval, (lui couper la queue) ein Pferd anglisiren, (engländeru); einem Pferde den Schwanz abschneiden, abstutzen.

Court-bâton, m. Mar. (courbes de bois qui soutiennent le tout des bancs et des barots) eine kleine Axte; P. tirer au –, (agir avec qu pointilleusement) kritlich mit einem umgehen; strenge auf seinem Rechte bestehen, cf. *tirer*.

Court-bouillon, m. Cui. (préparation de diff. *épices*, dans laq. on fait cuire le poisson, pour le servir ensuite sec avec q. sauce) eine kurze od. polnische Brühe; une carpe z au –, ein Karpfen z in einer kurzen Brühe.

Court-bonton, m. (cheville de bois, serv. à lier les bœufs avec un anneau de bois tortillé au bout du timon) Kurzschub.

Courte, a. cf. *court*. [Zochnagel.

Courte-botte, f. gp. (un petit homme) po. Knirps, Stöpsel.

Courte-boule, f. (jeu de boule dont l'espace est court et limité; opp. à *longue boule*) das Kurzboseln; it. der Kurzschub.

Courté-épine, f. bn. (esp. de poi.) Kurzstachel.

Courte-haleine, f. c. *asthme*. [kurz.

Courtement, ad. (*brièvement*, en peu de mots) v.

Courte-paille, f. (man. de tirer au sort avec plusieurs de diverse grand.) das Hälmchenziehen, cf. *tirer*.

Courte-paume, f. (jeu de balle avec des raquettes et entre quatre murs) Ballspiel (mit Raketen im Ballhause), n.

Courte-pointe, f. (couverture de lit, ord. piquée et fort *simple*) Bettdecke, f; – d'hiver, d'été, eine Sommer-, Winter-; des courtes-pointes piquées, gesteppte od. abgenähte –.

Courte-pointier, m. (qui fait et vend des *courtes pointes*) Bettdecken-macher, it. -händler.

Courte-queue, f. bn. (esp. de tortue) kurzschwänzige Schildkröte.

Courtes-lettres, f. pl. F. car. (lettres dont le corps doit être coupé des deux côtés, à l'extremité de l'œil, pour le laisser isolé) unterschnittene Buchstaben.

Courti, m. Bl. (tête de More avec un collier d'argent) behalsbandeter Mohrenkopf.

Courtibaut, m. (esp. de justaucorps dans le Berry) id.

Courtier, (thier) m. Com. (entremetteur de ventes et achats) Mäkler, (Unterkäufer); – ou agent de change, Wechsel-; faire le commerce de –, das –gewerbe treiben; – de vins, de chevaux, Wein-, Pferde-; passer par les mains des –s, durch die Hände der – gehen; gp. –, courtière de mariage, (pers. qui

se mêle de faire des mariages) Heirathsſuppler, Heirathsſtifter, inn.

Courtie, ſ. ou -til, m. Agr. (chenevière) Hanffeld, n.

Courtige, m. Com. (ce qui manque à une pièce d'étoffe sur la longueur qu'elle devrait avoir) das Fehlende; (cette pièce) a une aune de -, iſt um eine Elle zu kurz.

Courtillière, ſ. hn. (ins., qui se forme dans le fumier, et qui cause du dégât dans les jardins ꝛ, coupe la racine des pla. ꝛ) die Maulwurfsgrille od. Werre; der Reitwurm, c. *grillon-taupe*.

Courtillage, m. courtille, (lm) ſ. (endroit où il y a des jardins) v. Gärtnerei, ſ; die Gärten, pl; it. (petit jardin ou champ, pré, cour ꝛ entouré de haies) c. *enclos*.

Courtine, ſ. (*rideau de lit*) v. Bettvorhang; fermer, tirer les -s, die Bettvorhänge zumachen, zuziehen; Arc. (façade de bâtiment comprise entre deux pavillons) das Mittelgebäude; Fort. (mur entre deux bastions, et qui en joint les flancs) Mittelwall, Zwiſchenwall; - brisée, einwärts gebrochener M.

Courtisan, m. (seigneur attaché à la *cour*, ou qui la fréquente) Hofmann, Höfling; un adroit, un habile, un fin, un ruſé -, ein gewandter, geſchickter, feiner, verſchmitzter Höfling; ſg: (qui *courtise*, qui cherche à plaire) Galan, (Schönthuer); it. Wohldiener, Augendiener; il est toujours chez cette femme, c'est son -, er iſt immer bei dieſer Frau, er iſt ihr G., er macht ihr den Hof; (elle n'a point d'amis) mais des -s, aber Galane; ceux qui ont des emplois à donner, ne manquent point de -s, denen, welche Aemter zu vergeben haben, fehlt es nicht an Wohldienern.

Courtisanne, ſ. (femme d'un rang distingué, livrée à la débauche publique, surtout chez les anc.) Buhlerinn, ſ; les -s d'Athènes ꝛ, die -en zu Athen ꝛ; il fait l'amour à une -, il entretient une -, er macht einer B. den Hof, unterhält eine B.; it. (femmes de mauvaise vie qui sont un peu considérables et au dessus des coureuses) Liebedienerinn, Mitmacherinn, ſ.

Courtiser qn, (lui faire la *cour*, pour en obtenir qc) ſa. einem hofieren, ſchön thun, den Hof machen; il courtise son oncle, ce vieillard pour avoir sa succession, er hofiert ſeinem Oheime, thut ſeinem Oheime ſchön, er macht dieſem Alten den Hof, um ſeine Erbſchaft zu erlangen; - les ministres, (pour obtenir q. emploi ꝛ) den Miniſtern den Hof machen; il n'est pas d'humeur à - personne, (s'il n'en a besoin), er iſt nicht geneigt, irgend jemand ſchön zu thun; 2. - les dames, (chercher à leur plaire, être assidu auprès d'elles) ſa. den Damen ſchön thun, den Hof machen; (il est galant), il -e ces dames, er macht dieſen Damen den Hof; (il se mariera avec elle), il y a long-temps qu'il la -e, er macht ihr ſchon lange den Hof; ſg: - les muses, (s'adonner aux belles lettres, à la poésie) den Muſen dienen, die Muſen verehren.

Court-jointé, cf. *jointé*.

Court-mancher, va. Bou. (fixer, avec une brochette, l'épaule d'un animal tué, avec le corps) ſpreitern.

Court-monté, ée, a. cheval -, (qui a la croupe basse) Pferd, welches tief im Kreuz iſt.

Courtois, e, (oâ, -se) a. (civil, gracieux) vl. höflich; - aux dames, b. gegen das Frauenzimmer; armes -es, (opp. aux armes de guerre ou émoulues) ſtumpfe Waffen, Turnierwaffen, cf. *armes* (2).

Courtoisement, ad. (d'une man. *courtoise*) v. höflich, c. *civilement*, *honnêtement*.

Courtoisie, ſ. (civilité, politesse) ſa. Höflichkeit, ſ; traiter, recevoir qn avec bo de -, einen mit vieler H. behandeln, aufnehmen; je vous remercie de votre -, ich danke Ihnen für Ihre H.; l'au. faire la - à l'autour, (lui laisser plumer le gibier) den Habicht das Wildpret rupfen laſſen.

Courton, m. Econ. (la 3e des quatre sortes de filasses qu'on tiré du chanvre) der kurze Hanf.

Court-pendu, m. Jar. c. *capendu*.

Courtrai, Gg. (vl. des Pays Bas) Cortryk.

Couru, e, a. cf. *courir*.

Cous ou coyer, m. (pierre à aiguiser) Wetzſtein, Schleifſtein; Hn. (esp. de silure de Syrie) id.

Cousambi, m. (matière végétale dont on fait des chandelles à Timor) id.

Couscou, m. hn. c. *cousse couche*.

Couseuse, ſ. Rel. (femme qui coud les brochures)

Hefterinn, ſ.

Cousin, (-zein) m. (moucheron fort importun, qui trouble ql. le repos de la nuit par un bruit incommode, et fait des piqûres cruelles avec son dard) Schnake, ſ; un - l'a piqué au bras, à la joue, eine - hat ihn in den Arm, in den Backen geſtochen; être mangé des -s, tourmenté par les -s, von den -n faſt aufgefreſſen, geplagt werden; Cui. (esp. de gâteau long qu'on distribuait aux parens ꝛ) Betterkuchen.

Cousin, e, (zein, zine) s. (personnes issues de 2 frères, de 2 sœurs, ou d'un frère et d'une sœur) der Vetter; die Baſe, Muhme; les -s germains, les -es germaines, (issus, issues de frères et sœurs) die Geſchwiſterkinder; -s issus de germains, (-s du 2d *degré*, ou enfants issus de -s germains ou de -es germaines) Andergeſchwiſterkinder; Geſchwiſterkindskinder; les -s au troisième degré, ou -s arrière-issus de germains, (c. à. d. les enfants des -s issus des germains) Drittkinder; V-n, Vaſen im dritten Grade; les -s du 4e degré, V-n, Vaſen im 4ten Grade; ils sont -s au 4e degré, ſie ſind Vierkinder; c'est mon -, ma -e, un de mes -s, une de mes -es, er iſt mein V., ſie iſt meine Baſe; einer meiner V-n, eine meiner Vaſen; nous sommes -s éloignés, -s au 3e, au 4e degré, wir ſind entfernte V-n od. weitläufig verwandt, V-n im 3ten, im 4ten Grade; - paternels, maternels, (du côté du père, de la mère) väterhalb, mutterhalb V-n; de quel côté sont-ils -s? von welcher Seite ſind ſie verwandt? ſg: (si vous faites telle chose), nous ne serons pas -s, (bons amis) ſa. bleiben wir nicht gute Freunde; il a tou. des -s chez lui, il est mangé de -s, (d'une foule d'importuns, qui sous prétexte de parenté ou d'amitié viennent piquer sa table; allusion aux piqûres des *cousins*) burl. er hat immer Verwandte bei ſich, er wird von Verwandten aufgefreſſen; Bo. (nom vulg. des pla. dont les fruits s'attachent aux habits des passants) die Kletten, -gräſer.

Cousinage, m. (parenté entre *cousins*) Vetterſchaft, ſ; (ils s'appèlent cousins), d'où vient ce -? woher rührt dieſe V.; il est entré chez eux sous prétexte de -, er hat ſich unter dem Vorwande der V. bei ihnen eingedrungen; il pria, il rassembla tout le - à un repas, (toute l'assemblée des parents) ſa. er lud die ganze Vetterſchaft od. Verwandtſchaft zu einem Eſſen ein.

Cousiner qn, (l'appeler *cousin*) ſa. einen Vetter nennen; ihn vettern; il vous cousine, de quel côté est-il votre cousin? er nennt Sie V., woher iſt er es denn? (je ne sais s'ils sont parents, mais) ils se cousinent, ſie heißen einander Vettern, ſie vettern ſich; 2. vn. (aller piquer la table de ses parents ou amis vrais ou prétendus) bei ſeinen Verwandten herum ſchmarotzen; ſeine V. beſchmauſen; ſa. auf der Wurſt herum retten; (il n'est pas riche), il va - chez l'un, chez l'autre, er ſchmauſet bald bei dieſem, bald bei jenem herum, er behilft ſich bald bei dieſem, bald bei jenem; P. (pl. de pers d'humeur opposée) elles ne cousinent pas ensemble, ſie können nicht mit einander auskommen, ſich nicht mit einander vertragen od. ſtellen.

Cousinète, -nette ou cousinotte, ſ. Jar. c. *passe-pomme*.

Cousinière, ſ. (sa. de gaze dont on entoure un lit pour se garantir des *cousins*) der Fliegenflor; 2. (parenté nombreuse et à charge) c. *cousinage*; (il m'a fallu) régaler toute la -, die ganze Sippſchaft bewirthen.

Cousinisme, m. Au. gp. (préférence désordonnée des cousins dans les places ꝛ) Vetter-gunſt, -begünſtigung, ſ.

Cousoir, m. Rel. (machine sur laq. on applique les feuilles pour les coudre) Heftlade, ſ.

Coussapier, m. Bo. (g. de pla. de la Guiane, fam. des légumes) Couſſapoa.

Coussari, m. Bo. (arb. de la Guiane) Couſſarea.

Cousse-caye ou cousse-caille, ſ. (sa. de ragoût fait avec du manioc) id.

Cousse-couche ou couche-couche, ſ. Bo. (racine potagère des Antilles en forme de gros navet, dont la chair a la consistance de celle d'une châtaigne bouillie, mais plus cassante) ährenförmiges Darrgras.

Coussi-coussi, c. *couci-couci*.

Coussin, (-cein) m. (sa. de sac rempli de plumes, de crin ꝛ, pour s'appuyer ou s'asseoir ꝛ) Kiſſen, Polſter, n; - de drap, de velours, - de carrosse, tüchenes, ſammetnes K., Kutſchen-K.; mettre un - sur la selle d'un cheval, (pour y être assis plus mollement) ein K. od. P. auf den ꝛ legen; *Arg.* (sac de cuivre rempli de sable, sur laq. on lie les pièces qu'on veut ciseler) das K. zum Treiben od. ciſelliren; *Art.* (bloc de bois placé au derrière de l'affût, et sur laq. la culasse du canon est soutenue) Pfuhl od. K.; *Bat*, *Rel.* le -, (*sur laq. on coupe l'or*) das K.; *Mar.* (tissu de menue *corde*, qu'on applique aux endroits où portent les voiles, *pour empêcher que le frottement ne les use et ne les coupe*) K.; Bekleidungsſt.; - d'armures, (tiſſu de bitord qu'on met sur le plat bord d'un navire, à l'endroit où porte la ralingue de la voile, pour empêcher qu'elle ne se coupe) das Leitſeil.

Coussinet, m. (petit *coussin*) Kiſſchen, Kiſſlein, Polſterchen, n; mettre un - derrière la selle, (pour porter la valise ꝛ) ein K. od. P. hinter den Sattel legen; un - de senteur, (- plein de choses odoriférantes) ein wohlriechendes K., Riech-K.; *Arc.* le -, ou oreiller, balustre, (partie latérale du chapiteau ionique d'où naissent les volutes) der Wulſt; it. (le assise qui porte la rampe des voûtes rampantes) das Kiſſen, der oberſte Stein einer Widerlage; *Arg.* (sur laq. on coupe l'argent ꝛ) das Kiſſen od. Polſter; *Art.* le - ou coin de mire (d'un canon), der untere Richtkeil; *As.* les -s d'une lunette ꝛ, (pièces de métal concaves, qui en supportent les axes) die Pfannen od. Unterlagen eines Fernrohres; *Cord.* garnir les genouillères des bottes de -s, (petits sacs piqués et remplis de crin, pour empêcher que la botte ne blesse) die Stiefelſtülpen mit K. verſehen; *Couv.* mettre des -s à une échelle, (rouleaux de paille qu'on y attache, pour empêcher l'échelle de glisser) Strohunterlagen, Strohwiſche an den Fuß einer Leiter befeſtigen; *Gv.* (petit *coussin* de peau rempli de sablon ꝛ, serv. à y poser la planche de cuivre et à la faire mouvoir à son gré) das Kiſſen; *Bo.* le - des marais, c. *canneberge*; *Mil.* - à mousquetaire, (sac carré rempli de crin et piqué, qui se plaçoit sous la bandoulière, et qui servait en temps de siége à garantir le soldat d'un coup de mousquet) Musketier-kiſſchen od. -polſterchen, n; *Mo.* les -s, (lames ou bandes d'acier, sur laq. sont gravées les légendes de la tranche, moitié sur l'une et moitié sur l'autre) die Stahlſtreifen, worauf die Umſchrift des Schnittes eingegraben iſt; *Phy.* frotter le globe électrique ꝛ avec un -, die elektriſche Glaskugel mit einem Kiſſchen reiben; *Sel.* (partie du harnais des chevaux de carrosse qui pose sur le garrot et qui est composée de 2 -s de toile garnis de bourre ꝛ) das Polſter (am Geſchirr der Kutſchpferde); *Vitr.* c. *bafoue*.

Cousson, m. *Vig.* (vapeur chaude, en Dauphiné, qui brûle les bourgeons des vignes) id; Brenner, Reb-

Coust, coustement ꝛ, c. *coût* ꝛ. [augen-br.

Coustier, ta. v. c. *matelassier*.

Cousu, e, cf. *coudre*.

Coût, m. *Pra.* cf. *loyal*; P. le - fait perdre le goût, (la trop grande dépense, le trop haut prix d'une chose en dégoûte, en ôte l'envie) die Koſten vertreiben die Luſt darnach; wenn eine Sache ſo theuer iſt, vergeht einem die Luſt darnach.

Coûtant, a. le prix -, (le prix qu'une chose a coûté) der koſtende Preis, der Einkaufspreis; (je vous le donne, je vous le rends) au prix -, um den koſtenden Preis.

Coutarde épineuse, ſ. Bo. (g. de pla. aq. de Cayenne ꝛ, armée de piquants) Klebet.

Coutarée, ſ. Bo. (arb. de Cayenne, l'écorce fébrif.) id.

Couteau, m. (instr. tranchant, composé d'une lame et d'un manche, serv. à couper diff. choses et surtout à table) Meſſer, n; - tranchant, pliant, un - à gaine, à virole, ſcharfes -, Zulege-, ein - mit einer Scheide, mit einer Zwinge; - à ressort ou à loquet, (qu'on ne peut fermer qu'en retirant le ressort avec le doigt) ein - mit einer Sperrfeder; - à lame d'argent, à manche d'ivoire, ein M. mit einer ſilbernen Klinge, mit einem elfenbeinernen Hefte; - de cuisine, de table, de poche, de toilette, Küchen-, Tiſch-, Taſchen-, Puztiſch-; - pendant, (que les cuisiniers portent qf. pendu à la ceinture) Hängemeſſer; - à cachet, (qui a une plaque d'acier ꝛ que l'on nomme *cachet*, soudée au bout des platines ou du ressort) ein M. mit Petſchaft ꝛ, cf. *aiguiser*, *cabriolet*, *coutelière*, *ébrécher*, *émoudre*, *épointer* ꝛ; il lui a donné un coup de - dans le ventre, er gab ihm einen Stich mit einem -, einen -ſtich in den Leib,

cf. *coup*; il lui mit le – à la gorge, er jetzte ihm das – an die Kehle; fg; mettre – sur table, (donner à manger) etwas zu essen auftischen; aiguiser les –x, (se préparer au combat, à la dispute) die M. od. Schwerter wetzen; ils en sont aux épées et aux –x, aux à tirés, (ils sont en grande querelle, inimitié, en grand procès) sie haben die Schwerter und – gegen einander gezückt; sie sind im heftigsten Streite, sie sind die bittersten Feinde. ɛ jouer des –x, (se battre) sich schlagen; (un tel est touj. avec lui), c'est son – pendant, (il est prêt à le servir en toute occasion) ist immer zu seiner Hülfe bereit; 2. (courte épée qu'on porte au côté) ein kurzes Seitengewehr; un – de chasse, (courte épée des chasseurs, qui d'ord., ne tranche que d'un côté, et sert à couper les branches quand on brosse à travers les bois) ein Hirschfänger; acouer le – de chasse, einen Hirsch abfangen; – de tripière, (qui tranche des deux côtés) ein zweischneidiges –; it. P. (pr. d'un hom. à deux faces, qui souffle le froid et le chaud ou dit du bien et du mal de la même pers. selon les occasions) c'est un – de tripière, un – à deux tranchants, un – qui tranche des deux côtés, po. er ist ein doppelzüngiger Mensch; Arq. – à deux manches, *c. plane*; Bij., Dor. cf. *hachoir*; Bat. (instr. tranchant dont on sert pour couper l'or en carré, et pour garnir les livrets) das Reiß–; Chand. le – à mèche, (instr. monté sur un petit banc, qui sert à couper les mèches, en les appliquant fortement sur la lame) Dochtschneider; Chir. – courbe, (en forme de demi croissant, serv. à couper les chairs autour d'un os, quand on veut faire une amputation) krummes od. sichelförmiges –; le – à crochet, (pour les accouchements difficiles) der Kindshaken; Cir. – à tête, (instr. de buis, avec lequel on forme la tête de la bougie de table) Kopf–, n; Corr. – à revers, ou – sourd, (instr. d'acier dont le tranchant est fort émoussé et un peu renversé, serv. à travailler les cuirs) das umgekehrte – , cf. *boutoir*, *drayoire*, *écharnoir*; Cord. ɛ – à pied, c. *tranchet*; Art. les –x à aliser, (barreaux d'acier à arêtes fort vives, qu'on ajuste sur l'alésoir) die Glättstäuglein, cf. *doler*; Fourb. ɛ, – à tailler, (pour faire les hachures, quand on veut damasquiner un ouvrage) Kreuzmeißel; it. – à refendre, (so. de ciselet, serv. à refendre les feuilles qu'on a gravées en relief sur l'or ɛ) Austräumer; – à tracer, (serv. à tracer et enfoncer un peu les endroits où l'on veut frapper les ciselets gravés) Ruthstecher; Gain. – à ébiseler, (qui sert à couper en biseau les couvercles des étuis ɛ, afin qu'ils entrent mieux) Abschärfmesser, n; Hn., Pê. le – ou *coutelier*, cf.; Maré. – de chaleur, (morceau de vieille faux, avec lequel on abat la sueur des chevaux, en le faisant couler doucement sur leur poil) Schweiß– ; – de feu, (instr. à donner le feu aux chevaux où ils en ont besoin, après l'avoir fait rougir dans la forge) Brenn-eisen, -messer, n. Még. le – à effleurer, ou – de rivière, (serv. pour effleurer sur le chevalet les peaux de chamois ɛ) das Abstoß–; le – à écharner, (à peu près sembl. à la plane d'un charron) das Ausfleisch-eisen, -messer; Men. (la plane) Schnitzer; Pap. les –x, (barres d'acier dont les cylindres du moulin à papier sont revêtus) die Messer; Pot. – à tailler, (– à deux manches, qui sert à couper et diviser les pains de terre) Schneide–, n; Rel. – à parer, (qui sert à diminuer ou amincir les morceaux de peau destinés à la couverture des livres) Abschärf-m., n; le – à rogner, der Beschneidehobel; Rub. le – à velours, (qu'on engage sous les manches, pour couper net les soies sans bavures ni efflloques) Sammet–, n; Suc. (pièce de bois qui sert à briser la croûte qui se fait à la surface des formes remplies de sucre) das –; Tan. – rond, (qui sert pour dépiler les peaux) Schabe-eisen, Rundmesser, n; – demi rond, – sourd, halb-rundes Schabe-eisen.

Coutel, m. Pê. (esp. de serpe serv. à couper les cannes pour les bourdigues) Schilfmesser, n.

Coutelas, (–la) m. (so. d'épée large et courte, qui tranche ord. des deux côtés) Stubsäbel, Hieber; – bien tranchant, – de Damas, ein sehr scharfer St.; ein Damascener St.; – à double tranchant, à deux tranchants, zweischneidiger St.; Mar. –, ou bonnette en étui, cf. *bonnette*.

Coutelet, m. Pê. (goulet formé par les traverses d'une bordigue) Eingang.

Coutelier, m. Con. (g. de coq. bivalves, appelées aussi *manches de couteau*, *canaux*, *gouttières* ou *seringues*) die Messerscheide; les –s courbés en sabre, die säbelförmig gekrümmten –n.

Coutelier, ère, s. (qui fait et vend des *couteaux*, *ciseaux*, *canifs* ɛ) Messerschmied.

Couteliere, m. (étui à *couteaux*) pu. Messer-behälter, -futteral, n; la – de ces couteaux, das Besteck od. Futteral zu diesen Messern; une – pour une douzaine ɛ de couteaux, ein B. zu einem Dutzend ɛ.

Couteline, f. (indienne ou grosse toile de surate, blanche ou bleue) id.

Coutelle, s. cf. *lime*.

Coutellerie, f. (métier, ouvrage de *coutelier*) das Messerschmied handwerk; die -arbeit, -waare; it. (atelier du coutelier) Messerschmiede, Messerfabrik, f; il travaille en –, il entend bien la –, er macht Messerschmied-a., er versteht das -handwerk gut; (un magazin, une boutique) de –, mit M-waaren; il se fait be de – en cette ville, in dieser Stadt wird viel M-arbeit verfertigt.

Coutelure, f. l'arch. (défaut du parchemin entamé par le couteau) Messerschnitt, n.

Coûter, vn. (être *de* tel ou tel prix, valoir tant) kosten; combien cela vous coûte-t-il, wie viel kostet Sie (od. Ihnen) dieses; (cette maison) coûte cher, -e trop, kostet viel, zu viel, kommt theuer, zu theuer zu stehen; (ce jardin) a coûté mille francs, hat 1000 Franken gekostet; (je choisis ce drap), s'il ne coûte pas plus que l'autre, wenn es nicht mehr kostet, nicht theurer od. höher zu stehen kommt, als ɛ; (j'aurai la maison), quoi qu'elle coûte, quoi qu'il en coûte, es mag k., was es will; es mag auch noch so viel k.; (ces biens) ne lui coûtent guère, k. ihm (ihn) wenig; 2. (être cause de dépense, de douleur, de soin ɛ; gl. imp. et sans rég.) il en coûte bc à bâtir, das Bauen kostet viel; (la maison) lui a plus coûté (en réparations) qu'elle ne vaut, hat ihm mehr gekostet, als es werth ist; tout coûte en ce monde, les voyages coûtent, coûtent bc, in dieser Welt hat man nichts umsonst; die Reisen k. k. viel; (ne plaidez point), il vous en coûtera de l'argent et le repos, es wird Ihnen (od. Sie) Ihr Geld und Ihre Ruhe k.; (cette folie) lui a coûté son bien, la vie, ist ihm theuer zu stehen gekommen, hat ihm sein Vermögen, das Leben gekostet; (s'il est pris), il lui en coûtera la vie, la tête, wird es ihm das Leben, den Kopf k.; il lui en a coûté un bras pour avoir été à la guerre, er ist durch den Krieg um einen Arm gekommen; il ne vous en coûtera qu'une saignée, es wird Ihnen nur einen Aderlaß k.; (cet ouvrage) lui coûte bien des veilles, kostet ihm viele schlaflose Nächte; (cette ode, ce poème) a dû lui coûter, muß ihm viele Mühe gekostet haben; (cette recherche) lui coûte (demande bien du temps, kostet ihm viele Zeit; (cette perte) lui a coûté bien des soupirs, des larmes, hat ihm viele Seufzer, manche Thräne gekostet; il m'en coûte de vous donner cet avis, d'avoir à vous faire des reproches, es kostet mir (od. mich) Ueberwindung, es kommt mir schwer od. hart an, Ihnen diese Erinnerung zu geben, Ihnen Vorwürfe machen zu müssen; vous ignorez ce qu'il en coûte (pour apprendre cette science), Sie wissen nicht, wie viel (Mühe) es kostet; la dépense n'est rien au prix des peines qu'il lui coûte pour ..., der Aufwand ist nichts in Vergleichung mit der Mühe, die es ihn kostet ..; fg: l'argent, le temps ne lui coûte guère, (il se ménage guère) er schlägt das Geld, die Zeit nicht hoch an; er macht sich nicht viel aus dem Gelde, er schont sein Geld; (il expose ses troupes à tout moment), les hommes ne lui coûtent guère, er schont die Menschen nicht sehr, macht sich nicht viel aus einem Menschenverluste; (quand il s'agit d'amour, d'obliger ses amis), rien ne lui coûte, (il n'épargne rien, ni argent ni peines) so schont od. spart er nichts, so ist ihm nichts zu viel, so scheut er keine Mühe od. Kosten; tout lui coûte, es ist ihm alles zu viel; jede Mühe, jeder Aufwand ist ihm zu groß; (il n'a aucune facilité à écrire, il n'aime pas à apprendre ɛ) tout lui coûte, es kommt ihm alles hart an, es macht ihm alles Mühe.

Coûteux, se, a. (dispendieux, qui cause de la dépense) kostspielig, kostbar; voyage –, -e Reise; le goût des tableaux est –, die Gemäldeliebhaberei ist k.

Coutier, m. (ouvrier qui fait des *coutils*) Zwillichweber.

Coutières, f. pl. (gros cordages qui soutiennent les mâts d'une galere) die Wandtaue einer Galeere.

Coutil, (couti) m. (grosse toile dont on fait des lits de plumes, tentes ɛ) Zwillich; les –s de Bruxelles, de Normandie, die Brüßler –e, die –e aus der Normandie.

Coutillade, (lm) f. autref. (plaie faite avec une *coutille*) Hieb-wunde, Stich-w. von einem dreiseitigen Degen.

Coutille, (lm) f. (longue épée à trois pans, en usage sous Charles VII.) dreiseitiger Degen.

Coutillier, m. (soldat qui se servoit d'une *coutille* cf.) mit einem dreiseitigen Degen bewaffneter Soldat.

Coutissée, af. Brod. ensuble –s, (c. à. d. garnies d'une bande de grosse toile, à laq. on coud l'étoffe qu'on veut broder) ein mit Zwillich- od. Leinwand-streifen besetzter Stickrahmen.

Coutoir, m. Con. (esp. de coq) (Art Venusmuschel, die Clontia).

Couton, m. Bo. (arb. du Canada à suc vineux) id.

Coutoubée, f. Bo. (g. de pln. de Cayenne, fam. des primulacées) id.

Coutre, m. (fer tranchant de la *charrue*, qui sert à ouvrir la terre) Pflugeisen, -messer, Sech, n; Ton. ɛ, (outil de fer avec lequel on fend les pièces de merain ɛ) Klöbeisen, n; Spalter; h. Ecc. autref. (sacristain) Kirchner, Küster. [stelle.

Coutrie, f. h. Ecc. (charge d'un *coutre*) Kirchner-

Coutrier, m. Agr. (charrue à pln. *coutres*, propre à labourer ou défricher les prés) Pflug mit mehreren Eisen; Brach–, Wende–; le – donne à la terre la conversion entière, der B. kehrt das Erdreich ganz um; labourer avec le –, mit dem B-e pflügen.

Coutumat, m. v. (bureau où l'on percevoit certains droits coutumiers) Steuer-amt, n; -stube, f.

Coutume, f. (habitude contractée dans les mœurs et les actions) Gewohnheit, f; mauvaise –, sotte, vilaine –, schlechte, alberne, häßliche G.; il a la mauvaise – de parler bas, er hat die üble Gewohnheit ɛ; prendre, quitter une –, se défaire d'une –, eine G. annehmen, ablegen; sich etwas angewöhnen, abgewöhnen; (ces gestes ɛ) lui ont tourné en –, il s'en fait une –, sind ihm zur G. geworden; er hat sich .. zur G. gemacht; (faire qc) par –, aus G.; avoir –, ou de –, v. (avoir *accoutumé*) gewohnt seyn, pflegen; il avait – de dire, er pflegte zu sagen; le bois a – d'enchérir en hiver, im Winter schlägt das Holz gewöhnlich auf, pflegt das Holz aufzuschlagen; (ce pommier) a – de donner bc de fruits, trägt gewöhnlich viel Früchte; (il est venu à pied) selon sa –, (*ad.* comme de –), (à son ordinaire) seiner G. nach; (il était encore au lit) selon sa –, wie gewöhnlich; il est use comme de –, (à l'ordinaire, à l'accoutumée) er macht es wie gewöhnlich; le bois est moins cher cette année) que de –, wie sonst, wie gew.

2. (so. d'obligation ou d'engagement fondé sur ce qu'est pratiqué plu. fois) die Sitte, der Gebrauch; (plusieurs ont commencé à le faire), et cela s'est tourné en –, und so ist es S. geworden; (parce qu'on le lui a permis ou laissé faire une fois), il veut le tourner en –, will er einen G. daraus machen; P. une fois n'est pas –, (man. d'excuser un excès, une faute, et de faire entendre que la chose n'arrive pas souvent) Ein Mal ist kein Mal; il ne faut pas perdre les bonnes –s, gute Gebräuche muß man nicht abkommen lassen.

3. (usage, pratique ord. en certains pays) das Herkommen, die Sitte; vieille, ancienne –, ein altes H. ; c'est la – de ce peuple, de cette ville de célébrer des jeux ɛ, es ist S. bei diesem Volke, in dieser Stadt, Spiele ɛ zu feiern; c'est la – en France de – ɛ, in Frankreich ist es S., ist es herkömmlich ɛ; cette – s'est autorisée, s'est abolie, diese S. ist aufgekommen, in Ansehen gekommen, ist abgekommen; la – n'est plus de ɛ, la – n'en est plus, es ist nicht mehr S., das und das zu thun; das ist nicht mehr S.; la – était alors que ɛ, c'était une – reçue, damals war es S., daß ɛ, damals war es eine angenommene S., ein eingeführter Gebrauch; il a ramené l'ancienne –, er hat die alte S., das alte H. wieder eingeführt; cela viendra, passera en –, das wird S. werden; Jur. (droit *coutumier*) Gewohnheitsrecht; herkömmliches Recht; das Rechts-herkommen;

– de Paris, d'une province, – locale, (ou d'un lieu particulier) das Partier G., das G. einer Provinz, ein örtliches G.; (il se sont mariés) suivant la – du lieu, nach dem G. des Orts; ce n'est pas un pays de droit écrit, c'est un pays de –, das Land hat kein geschriebenes, sondern blos ein herkömmliches Recht; la – d'un pays, (le recueil du droit coutumier) die Sammlung der herkömmlichen Rechte eines Landes; das Landrecht; Com. (droit ou impôt qui se paysit en qq passages) der herkömmliche Zoll, die .. Abgabe od. Steuer; lever la – sur le vin, sur les vivres, die Weinsteuer, Verzehrungssteuer erheben; (ces marchandises) ont payé la –, haben den Zoll bezahlt. Syn. ce que la plus grande partie des gens pratiquent est un *usage*, ce qui est pratiqué depuis long-temps est une –, was die meisten Leute thun, ist ein usage, (Gebrauch); was seit langer Zeit geschieht, ist eine coutume (Gewohnheit); par *usage*, on entend ord. ce qui n'a pas encore été rédigé par écrit; et par –, un usage d'abord non écrit, mais qui l'a été dans la suite, unter usage versteht man gewöhnlich, was noch nicht schriftlich aufgesetzt ist, und unter coutume ein anfangs nicht geschriebenes, in der Folge aber schriftlich verfaßtes Gewohnheitsrecht, cf. *us*; on dit: *avoir* – de faire une chose, et *être* dans l'*usage* de la faire, es in der Gewohnheit haben, et. zu thun; et. zu thun pflegen; et. gewöhnlich thun, zu thun gewohnt seyn; il. une chose qu'on a – de faire, se tourne en *habitude*, et. das man gewöhnlich thut, wird allmählig zur Gewohnheit; une chose qu'on a – de faire, coûte moins de peine, ce qui est tourné en *habitude*, se fait presque naturellement et qf. même involontairement, was man zu thun gewohnt ist, kostet einem weniger Mühe; was einem zur Gewohnheit geworden ist, thut man fast von selbst, und zuweilen gar unwillkührlich; Pē. poissons de –, (qu'on donne en paiement) Lohn- ud. Gebührfische.

Coutumerie, f. v. (act. de lever des impôts) Einziehung des Zolles.

Coutumier, m. (livre qui contient la *coutume* d'un pays) das Landrecht; le grand –, le – de Normandie ɛ, das große L.; das L. der Normandie; Ef. les –s, c. *usager*.

Coutumier, ère, a. (qui app. à la *coutume*, qui se règle suivant la ..) herkömmlich; droit –, (droit non écrit dans son origine, et introduit seulement par l'usage) das Gewohnheitsrecht; das herkömmliche Recht; un pays –, (opp. à pays de *droit écrit*, ou pays où l'on suit le *droit romain*) ein Land, das nach G-en, nach seinem eigenen Rechtsherkommen regiert wird; s. (qui a *coutume* de faire ɛ) fa. gewohnt; il est – du fait, (est accoutumé à faire cette chose) er ist das zu thun gew.; elle est coutumière de mentir, sie ist gewohnt, sie hat es in der Gewohnheit zu lügen.

Coutumièrement, adv. (par coutume) v. gebräuchsmäßig, gebräuchlich, nach Gewohnheit.

Couture, f. (assemblage de deux choses avec du fil ɛ, au moyen de l'aiguille ɛ) Naht, f; grosse, double –, dicke, doppelte –; – d'habit, de linge, de bottes ɛ, Kleider–, Weißzeug–, Stiefel–ɛ; faire une –, eine – machen; voilà une vilaine –, une – malpropre, das ist eine garstige, unsaubere –; on n'en voit point là –, là – ne paraît point, man sieht die – daran nicht, die – ist nicht sichtbar; c'est la – qui vous blesse, die – drückt Sie, thut Ihnen wehe, cf. *rabattre*; (une robe, des draps) sans –, ohne –; fg: l'armée a été battue, ils ont été battus à plate –, (entièrement défait) die Armee ist, sie sind völlig aufs Haupt geschlagen worden; il. (pt. de la cicatrice qui reste d'une plaie) Narbe, f; il en a encore la – au visage, une grosse, une vilaine –, er hat noch eine Narbe, eine dicke, garstige Narbe od. Schmarre davon im Gesichte; il a le visage tout plein de –s, sein Gesicht ist voll Narben, (fa. ist ganz vernäht); 2. (art de coudre) das Nähen, die Nähterei; apprendre à un enfant la –, einem Kinde (ein Kind) das N. lehren; cette – est assez pénible, diese Nähterei ist leicht, mühsam; elle aime la –, elle ne veut pas quitter la –, sie hat eine Freude am Nähen, an der Nähterei, sie will nicht von ihrer Nähterei weg; Td. (les bottiers ɛ) font des –s de pur ornement, (esp. de cordons, en forme de couture, qui sert à orner) machen Nähte zur bloßen Verzierung; Mar. (distance entre les bordages, qu'on remplit d'étoupes ɛ pour empêcher l'eau de pénétrer dans le navire) die Naht od. Fuge zwischen zwei Planken; la – est ouverte, (l'étoupe que le calfat avait mise entre deux bordages, en est sortie) die Naht ist offen; Plomb. couvrir avec des –s, (sans souder les tables de plomb, mais en les faisant déborder l'une sur l'autre et en les attachant avec des clous ɛ) die Bleiplatten mit Nägeln ɛ befestigen.

Couturé, ée, a. vernäht; un habit –, (plein de *reprises*) ein v-es, versticktes Kleid; fg: il est tout – de petite vérole, il est affreusement –, (a le visage défiguré par la petite vérole ɛ) sein Gesicht ist von den Blattern ganz v., abscheulich v., voller Nähte od. Narben.

Couturier, m. (hom. qui fait métier de coudre, pt. des garçons tailleurs) pu. Nähter, Näher; An. le –, le muscle –, (muscle de la jambe qui sert surtout à faire tourner l'os de la cuisse sur son axe en portant la jambe pliée vers l'autre, ce qui les croise à peu près comme font les *tailleurs* lorsqu'ils travaillent assis) der Schneidermuskel.

Couturière, f. (celle qui travaille en *couture*, en habits de femme) Nähterinn, Näherinn, f; une – en linge, une habile –, eine Weiß–, eine geschickte –; une – pour femme, pour enfants, (qui fait des habits de femme, d'enfants) eine N., welche Frauenzimmerkleider, Kinderkleider macht; eine Frauenschneiderinn, Kindsschn.

Couvain, m. Econ. (amas de vers ou larves d'une ruche, destinés à reproduire les abeilles) die Brut, Bienenbrut; – de punaises, (semences de ..) Wanzenbrut.

Couvaison, m. (saison où couvent les oiseaux de basse cour) Brutzeit, f.

Couvée, f. (les œufs qu'un oiseau couve à la fois, ou les petits qui en sont éclos) Brut, f; il y avait quinze œufs à cette –, es waren 15 Eier bei dieser B.; (la poule) a amené quinze poussins d'une –, hat 15 Küchlein auf einmal ausgebrütet; (la poule) et toute sa –, und ihre ganze B.; (un serpent) mangea la mère et la –, fraß die Mutter sammt der B.; fg: (vengeance, famille) ord. mp. toute cette – ne vaut rien, die ganze B. taugt nichts; le père, la mère, les enfants), toute la – n'en vaut rien, Vater, Mutter, Kinder, die ganze B taugt nichts.

Couvent, (van) m. (maison religieuse; it. coll. ceux, celles qui l'habitent) Kloster, n; ou assembla tout le –, man versammelte das ganze K., berief das ganze K. zusammen; mettre une fille au –, (pour son éducation) ein Mädchen ins K. thun; elle est sortie, revenue du –, sie hat das K. verlassen, sie ist aus dem K. zurückgekommen; 2. iro. (bordel) po. Hurenhaus, Bordell, n.

Couver, (pt. des oiseaux, se tenir sur leurs œufs pour les faire éclore) ausbrüten, bebrüten, ausbrecken; (l'oiseau) couve ses œufs, brütet auf seinen Eiern, brütet seine Eier aus; (la poule) a –é tant d'œufs, hat so und so viel Eier ausgebrütet; on lui a fait – des œufs de cane, de perdrix ɛ, man hat ihr Enteneier ɛ zum Ausbrüten gegeben, man hat sie .. ausbr. lassen; it. (sans rég.) brüten; mettre une poule –, ein Huhn zum Brüten setzen; une poule qui commence à –, ein Huhn, das zu brüten anfängt; cesser de –, abbrüten; fg: – qn des yeux, (le regarder avec tendresse et affection, et ne pouvoir s'en lasser) anhaltend liebäugeln, zärtlich ansehen; elle couve des yeux son fils, sa fille, sie verwendet kein Auge von ihrem Sohne ɛ, sie sieht beständig ihren Sohn ɛ zärtlich an; – de mauvais desseins, (les méditer, préparer secrètement) schlimme Anschläge ausbr., ausbrecken; tout cela couve une guerre civile, q. grand malheur, alles dieses geht auf einen Bürgerkrieg um, bereitet einen B., irgend ein großes Unglück vor; il couvait une grande maladie, ses entrailles couvaient cette humeur maligne, er brütete an einer schweren Krankheit, seine Eingeweide brüteten diese bösartigen Säfte aus, brachten diese .. zur Reife.

2. vn. fg: (*être caché*; pt. du feu, de qs vapeurs, des humeurs, de la vengeance ɛ qui se manifestent, qui éclatent tout à coup) verborgen seyn od. liegen; le feu couve sous la cendre, c'est un feu qui –e sous la cendre, (pt. d'un projet, d'une passion cachée ou mal éteinte) das Feuer ist unter der Asche v., glimmt unter der Asche; es ist ein unter der Asche glimmendes Feuer; it. (au propre) ce feu, qui couva long-temps sous la cendre, eut ses progrès et son explosion, dieses Feuer, welches lange unter der Asche glimmte, verbreitete sich, und brach plötzlich aus; (cette vapeur maligne, ce mauvais air) se garda dans une balle de laine ɛ, et couva long-temps, sta in einem Ballen Wolle, und gohr lange darin fort; (cette mauvaise humeur) couvait, se .. dans ses entrailles, lag in seinen Eingeweiden v., wurde in seinen Eingeweiden ausgebrütet; cette conspiration couve depuis long-temps, über dieser Verschwörung brütete man schon lange, an dieser V. wird schon lange insgeheim gearbeitet; la guerre s'est allumée, elle couvait depuis plu. années, die Flamme des Krieges ist ausgebrochen, sie glimmte schon seit mehreren Jahren; der Stoff dazu hatte sich im Verborgenen schon seit mehreren Jahren angehäuft; il se couve qc de fort dangereux, il se couve là-dessous je ne sais quoi, es wird et. sehr Gefährliches ausgebrütet, es ist et. sehr Gefährliches im Werke; darunter steckt et. Geheimes verborgen, woran man arbeitet; il faut laisser – la chose, (il ne faut pas se hâter) man muß die Sache reif werden lassen.

Couvercle, m. (ce qui couvre un vase, ou ferme l'ouverture ou la bouche d'un four) der Deckel, die Stürze; un – à pot, à lessive, le – du four, ein D. zu einem Topfe, zu einem Waschkessel, der D. des Backofens; mettre le – sur un vase, den D. auf ein Gefäß thun od. stürzen; Art. – du mortier, Munddeckel des ɛ.

Couverseau, m. Charp. (planche qu'on place au-dessus des arcbutans d'un moulin) die Bohle, cf. *arcbure*.

Couvert, m. (la nappe avec les serviettes, couteaux, cuillères ɛ, dont on couvre la table; it. assiette, serviette ɛ qu'on sert pour chaque personne) das Tischzeug, Tischgeräth; it. das Gedeck; mettre le –, (la nappe ɛ) decken, den Tisch decken; mettez, apportez un – pour monsieur, thut ein G. für den Herrn h.n, bringet ..; il tient grande table, il y avait vingt –s, er hat einen großen Tisch, es waren 20 G-e da; 2. (étui renfermant une cuillère, une fourchette et un couteau) Besteck, n; il porte son – à la campagne, er nimmt sein B. auf das Land mit; it. (la cuillère et la fourchette réunies) B.; une douzaine de –s d'argent à filets, ein Dutzend silberne Bestecke mit Fileten; 3. (lieu, logement; it. lieu planté d'arbres qui donnent de l'ombre) Obdach, n; it. schattiger Platz; donner le – à qn, einem O. geben; si j'avais le – pour cette nuit dans cette maison, wenn ich für diese Nacht, in diesem Hause eine Herberge od. ein O. fände; il n'y est pas nourri, il n'a que le –, er hat dort nicht die Kost, sondern bloß Wohnung, fa. Dach und Fach; il n'y a point de – dans ce jardin, es ist kein Schatten, kein schattiger Platz in ɛ; allons chercher le –, q. –, wir wollen den Schatten, einen schattigen Ort aufsuchen; 4. (enveloppe d'une lettre, d'un paquet) Umschlag, Brief-ll.; adressez vos lettres sous le – de tel marchand, schicken Sie Ihre Briefe unter einem U-e an den und den Kaufmann fort; (cela est arrivé) sous le – du ministre, unter dem U-e des Ministers; 5. à –, adl. (à l'abri des injures du temps) gedeckt, geschützt, geborgen; se mettre, être à –, dans une cabane ɛ, sich in einer Hütte ɛ bergen; in einer Hütte unterstehen, geborgen seyn; nous étions à – de l'orage, de la pluie, wir waren vor dem Gewitter in Sicherheit, vor dem Regen geschützt; (on ne craint point le mauvais temps) quand on est à –, wenn man ein Obdach hat, wenn man im Trockenen ist; être, se mettre à – du canon, de la mousqueterie, vor den Kanonen, dem Musketenfeuer geschützt od. gedeckt seyn; sich vor .. sicher stellen; (l'attaque n'est pas dangereuse de ce côté là), on peut y aller à –, man kann ihn gedeckt machen; l'armée est à – d'un bois, d'un marais, d'une rivière, das Heer ist durch einen Wald ɛ gedeckt; fg: (en sûreté); il est à – de ses ennemis, à – de la nécessité, de la mauvaise fortune, er ist vor seinen Feinden gesichert od. in Sicherheit, vor der Noth geschützt, gegen Unglück gesichert; mettre son bien, ses effets à –, sein Vermögen ɛ in Sicherheit bringen; mettre sa réputation à – (à l'abri) de tout soupçon, seinen guten Namen gegen allen Argwohn sicher stellen; (son honneur) est à –, ist gesichert, ist in keiner Gefahr; rien ne met à – de la calomnie, nichts schützt vor Verläumdung. Syn. à – désigne qc qui cache, *à l'abri* qc qui défend; *à* – bezeichnet et., das verbirgt; *à l'abri* et., das schützt;

être à – du soleil, à l'*abri* du mauvais temps, vor der Sonne beschirmt, gegen die Sonne, gegen das schlimme Wetter geschützt seyn.

Couvert, e, a. cf. *couvrir*.

Couverte, f. (*émail, vernis qui est sur la faïence et la porcelaine* ɛ) Glasur, f; la pâte ou biscuit d'une bonne porcelaine doit être sans sels, et la – sans métaux ou non métallique, die Masse zu einem guten Porzellan muß ohne Salze, und die G. ohne metallische Beimischung seyn; 2. (*couverture de lit, de cheval*) po. c. *couverture*; Com. (*enveloppe extér. des toiles qui viennent du Levant*) Sack, Ueberzug; Fau. (*les deux gr. pennes du milieu de la queue du faucon*) die Haupt-schwanzfedern, -steuerfedern; it. vol à la –, (*où l'on approche le gibier à la faveur de q. haie* ɛ) gedeckte Beize; Pap. (*châssis sur la forme*) Rahmen.

Couvertement, ad. (*secrètement, en cachette*) heimlich; ingeheim; il fait semblant de le servir, mais – il lui rend de mauvais offices, er stellt sich, als leistete er ihm Dienste, aber ingeheim schadet er ihm, unter der Hand thut er ihm Schaden.

Couverture, f. (*ce qui sert à couvrir diff. choses*) die Decke, das Dach; la – d'une maison, das Dach eines Hauses; une – de chaume, de tuile, d'ardoise ɛ, ein Dach od. eine Bedachung von Stroh ɛ; ein Stroh-dach, Ziegel-, Schiefer-; abattre, relever la –, travailler à la –, das Dach abreißen, wieder herstellen, am Dache arbeiten; le millier de tuiles fait tant de toises de –, das Tausend Ziegel reicht zu so und so viel Ruthen Dach; les mansardes ont remplacé les –s droites, die Mansarden od. gebrochenen Dächer sind an die Stelle der fortlaufenden od. ununterbrochenen getreten; – à la mi voie, (*où les tuiles sont moins serrées que dans la – ord.*) ein mittleres Dach; 2. – de lit, (*qu'on étend sur le lit*) Decke, Bettdecke, f; – de laine, – de la Chine, wollene, chinesische B.; une – fine, piquée ɛ, eine feine, gesteppte od. abgenähte B.; remettre la –, die B. wieder zurecht legen; il est mauvais coucheur, il tire toute la – à lui, les draps et la –, er ist ein übler Schlafgenoß, er zieht die ganze Decke, die Leintücher und die Decke an sich; on l'a berné dans une –, man hat ihn in einer B. geprellt; faire la –, (*replier le drap et la –, pour se coucher*) die B. sammt dem Ober-leintuche umschlagen, zurückschlagen; 3. – de chariot, de fourgon, (*toile* ɛ *dont on les couvre*) Wagendecke, f; – de mulet, de chevaux, (*morceau de coutil* ɛ *dont on les couvre dans l'écurie* ɛ) Maulthier-decke, Pferdedecke, f; – de chaise, de siège, Sessel-überzug, Stuhl-; des –s usées, abgenützte Ueberzüge; la – d'un livre, des –s de vélin, de veau, de basane ɛ, die Decke, der Ueberzug eines Buches; Decken von Pergament, von Kalbleder, Schafleder ɛ; il n'a jamais vu ce livre que par la –, er hat dieses Buch nie aufgeschlagen, er kennt es nur von außen; Coute., Ser. ɛ. (*pièce de gros acier qui sert de châsse ou de griffe à un morceau d'acier plus fin, de sorte que le gros acier ou la – forme le dos ou autre partie de l'instr. non tranchante* ɛ) Decke, f; la – sert à épargner l'acier fin, die Decke dient zur Schonung des feinen Stahles; fg: (*prétexte*); Vorwand; sous – d'amitié, unter dem V-e od. Scheine, der Hülle der Freundschaft; (l'hypocrisie) sert de – à bien des crimes, dient vielen Verbrechen zum Deckmantel; quelle – (*quel voile*) peut-il donner à cette méchanceté? womit kann er diese schlechte Handlung bemänteln, beschönigen?

Couverturier, m. (*qui fait ou vend des couvertures*); un –, un marchand –, ein Deckenmacher, Deckenhändler.

Couvet, m. (*pot à anse que les femmes placent ql. l'hiver sous leurs jupes, après y avoir mis des cendres chaudes ou du charbon*) po. der Kohlentopf, die Feuerkiefe, das Feuer-stübchen, cf. *chaufferette*.

Couveuse, f. (*pt. d'une poule qui couve*) Brüthenne, f.

Couvi, am. (*pt. d'œufs à demi couvés, ou gâtés, pour avoir été gardés trop long-temps*) angebrütet, angegangen; cet œuf est –, ce sont des œufs –s, ils gâteraient ce ragoût ɛ, dieses Ei ist angebrütet, das sind angebrütete Eier, sie würden dieses Würzgericht verderben.

Couvre-chef, m. (*coiffure de toile des paysannes*) Schleierhaube (der Bauerweiber), f; elle porte des couvre-chefs, sie trägt –n; fa. (*tout ce qui sert à couvrir la tête et le visage*) Kopfhülle, f; Chir. (*bandage pour envelopper la tête*) Hauptbinde, Mütze, f.

Couvre-face, f. Fort. (*contre-garde*) Bollwerkswehre, f.

Couvre-feu, m. pl. -feux, (*ustensile de fer* ɛ *dont on couvre le feu la nuit, pour le conserver*) der Glutdeckel, die Glutstürze; der Kohlendeckel; 2. (*coup de cloche, en certains lieux, pour annoncer l'heure de se retirer*) Abendglocke, Feierglocke, f.

Couvre-pied, m. pl. – pieds, (*petite couverture de lit, qu'on met sur les pieds*) Fußdecke, f; un – d'indienne, de taffetas piqué, eine zitzene od. zitsene F., eine F. von abgenähtem Taffet.

Couvre-plat, m. (*esp. de couvercle bombé dont on couvre un plat*) Glockendeckel.

Couvreur, m. (*artisan qui couvre les maisons*) Dachdecker; – en ardoise, en tuile, en chaume ɛ, Schiefer-decker, Ziegel-d., Stroh-d.; une échelle de –, eine Dachleiter.

Couveuse, (de chaises ɛ) f. Au. (*qui les empaille*) Stuhlflechterinn, f.

Couvrir, (co. *ouvrir*) va. (*mettre une chose sur une autre, pour la cacher, la conserver, l'orner* ɛ) decken, bedecken, zudecken, verdecken; – une maison, la – d'ardoise, de tuile, de chaume ɛ, ein Haus d., es mit Schiefer, Ziegeln, Stroh ɛ d.; – à claire voie, (*en laissant d'une tuile à l'autre la distance du tiers de la largeur de la tuile, par opp. à la couverture ord., où l'on fait toucher les tuiles*) weit od. weitläufig d., cf. *couverture à la mi-voie*; – une statue, un tableau, eine Bildsäule, ein Gemählde zud. od. verd.; – un pot ɛ, einen Topf ɛ zud.; plat couvert, zugedeckte Schüssel; Bl. château couvert, tour –e, (*qui a un comble*) Schloß. Thurm mit einem Dache; fg: P. servir qn à plats couverts, (*lui rendre de mauvais offices secrètement*) einem heimlich schaden; unter der Hand Schaden zufügen; – des chaises de toile ɛ, Sessel mit Leinwand überziehen; des sièges couverts de maroquin, de damas, mit Saffian, mit Damast überzogene Stühle; – un livre de parchemin, de veau ɛ, ein Buch mit Pergament, mit Kalbleder überziehen; eine Decke von P., von K. über ein Buch machen; – un flacon, une bouteille, (*les entourer d'une esp. de tissu d'osier* ɛ) ein Fläschchen ɛ umflechten, beflechten; – un coffre de cuir, – une cassette d'or ɛ, einen Koffer mit Leder überziehen, ein Kästchen mit Gold belegen; on a trop couvert le malade, (*on l'a trop chargé de couvertures*) man hat den Kranken zu warm zugedeckt; se – le visage, la tête, sich das Gesicht, den Kopf bed. od. verhüllen; il s'est couvert de son manteau, er hat sich mit seinem Mantel bedeckt, in seinen Mantel gehüllt; – de terre les racines d'un arbre, les semences, die Wurzeln eines Baumes, die Samen mit Erde zud. od. bed.; – le feu, (*mettre de la cendre dessus pour le conserver*) das Feuer zud.; die Glut mit Asche bed.; la terre commence à se – d'herbes, de neige, les arbres à se – de fleurs, die Erde fängt an sich mit Gras, mit Schnee zu bed.; die Bäume fangen an sich mit Blüten zu bed.; (terrain) couvert de gazon, verangert, beraset; Agr. – de terre les semences ɛ, den Samen mit Erde zud.; Charb. – de terre, de fraisin (un fourneau), .. bestüben, beschütten; Ef. – de terre (de jeunes plantons), .. einschlagen; – de fange, einschlammen, c. *embourber*; Fort. cf. *chemin*; Gu. pays couvert, (*rempli de bois*) waldiges Land; Pra. cf. *clos*; Jeu. – une carte, (*mettre une carte sur une autre*; it. *de l'argent sur sa carte*) eine Karte belegen, belegen, cf. *momon*; Tric. se –, (*placer une se dame sur une flèche qui n'en avait qu'une*) binden; ein Band machen.

2. (*mettre en grande quantité sur qc*); – un habit d'or, d'argent, de broderie ɛ, ein Kleid reichlich mit Gold, mit Silber, mit Stickerei ɛ besetzen; (la mer) est couverte de leurs navires, ist mit ihren Schiffen bedeckt, wimmelt von ihren Sch.; (le peuple) couvrait le rivage, bedeckte das Ufer, war haufenweise am Ufer versammelt; – la campagne de gens de guerre, de morts, das Feld mit Kriegern ɛ bedecken; (un boulet de canon) le couvrit de terre, verschüttete ihn mit Erde; il est couvert de sang, de poussière ɛ, er ist mit Blut, mit Staub bedeckt; il était couvert de plaies, de lèpre, er war mit Wunden bedeckt, mit Aussatz bedeckt od. überzogen; – une table de louis, de plats ɛ, einen Tisch mit Louisd'or bedecken, voll Louisd'or legen, mit Schüsseln besetzen.

3. (*vêtir*; it. *parer*) kleiden; – les pauvres, die Armen kl.; il est touj. bien couvert, (*bien vêtu*) er ist immer warm gekleidet; il n'est couvert que de simple serge, er ist bloß mit Sarsche bekleidet; il est tout .. d'or, d'argent, er ist ganz mit Gold ɛ bedeckt od. überzogen; (*elle est si pauvre*) qu'elle n'a pas de quoi se –, daß sie ihre Blöße nicht bedecken kann; elle était toute couverte de pierreries, sie war ganz mit Edelsteinen bedeckt; fg: – qn de honte, d'opprobre, de confusion ɛ, (*causer beaucoup de honte, déshonorer*) einen mit Schande, mit Schmach bedecken od. überhäufen; einen aufs äußerste beschämen, cf. *infamie*; il est couvert de honte, de crimes, er ist mit Schande, mit Lastern bedeckt; il a été couvert d'applaudissements, de louanges, de risée, er ist mit Beifallsbezeigungen, mit Lobsprüchen überhäuft, mit lautem Gelächter verspottet worden; il est couvert de gloire, il s'est .. de gloire dans cette campagne, il en est revenu .. de gloire, er ist mit Ruhm bedeckt, er hat sich in diesem Feldzuge mit Ruhm bedeckt, er kam mit Ruhm bedeckt daraus zurück; il est couvert de mépris, du mépris public, (*diffamé et perdu de réputation*) il s'est .. de boue dans bien des occasions, er ist allgemein verachtet, er trägt die allgemeine Verachtung; er hat sich bei vielen Gelegenheiten einen schmutzigen Nahmen gemacht; po. cf. *joue*.

4. fg: (*cacher, dissimuler*); – son jeu, sa pensée, ses desseins, une faute ɛ, sein Spiel verdecken, od. sich nicht in die Karten sehen lassen; seine Absichten, einen Fehler verbergen od. geheim halten; il sait bien – ses défauts, er weiß seine Fehler gut zu verbergen; c'est un homme couvert, un ennemi .., ein versteckter Mensch, ein heimlicher Feind; une haine couverte, ein versteckter od. geheimer Haß; Gu. – (ou cacher) sa marche, (à l'ennemi) seinen Marsch verdecken, verbergen, cf. *marche*; se – d'un bois, d'une colline, d'un marais ɛ, (*se poster auprès, de man. à ne pouvoir être attaqué que difficilement de ce côté là*) sich durch einen Wald ɛ decken; – son aile ɛ d'une chaîne de montagnes, seinen Flügel durch eine Bergkette decken; (dans les villes) on se couvre par des parapets, des remparts ɛ, schützt man sich durch Brustwehren ɛ; (la citadelle) couvre toute la ville, le pays, beschützt die ganze Stadt ɛ; Pra. ɛ – une enchère, (*enchérir sur qn*) überbieten; ein höheres Gebot thun; – l'enchère de qn, einen üb., einem et. abstreigern.

5. se –, (*mettre son chapeau sur la tête*) sich bedecken; seinen Hut aufsetzen; il se couvrit le premier, il était couvert, er bedeckte sich zuerst, setzte zuerst den Hut auf; er war bedeckt, hatte den Hut auf; couvrez-vous; soyez, restez couvert, bedecken Sie sich, setzen Sie auf; behalten Sie den Hut auf, bleiben Sie bedeckt; (un ambassadeur, un grand d'Espagne) se couvre devant le roi, (*a le droit de se – devant le roi*) bedeckt sich in Gegenwart des Königs, hat das Recht .. den Hut aufzusetzen; se – d'un prétexte, – sa faute, (*s'excuser*) sich mit einem Vorwande decken, sich hinter einen Vorwand verstecken; seinen Fehler bemänteln; se – d'un sac mouillé, (*d'une excuse valable et qui aggrave la faute plutôt que de la diminuer*) eine fadle Ausrede, eine schlechte Entschuldigung vorbringen.

6. se –, (*pt. de diff. choses, opp. à s'éclaircir* ɛ) le ciel, le temps se couvre, commence à se –, (*il se brouille, s'obscurcit*) der Himmel bedeckt, überzieht sich; das Wetter wird trübe; le temps, le ciel est couvert, c'est un temps .., das Wetter ist trüb, der Himmel ist überzogen, bedeckt; es ist trübes, bedecktes Wetter; Com. du vin couvert, (*fort rouge, d'une couleur fort chargée*) dunkelrother Wein; Drap. drap trop couvert, (*qui n'a pas été tondu d'assez près*) ein zu lang geschornes Tuch; un bleu trop couvert, ein allzu dunkeles Blau; une couleur trop couverte, (*trop sombre ou foncée*) eine zu dunkele, zu fette Farbe; fg: l'horizon se couvre, (*l'on entrevoit, il se manifeste des obstacles, des difficultés*) die Aussicht wird trübe; mots couverts, paroles couvertes, (*mots ambigus, sous lesq. on cache un autre sens que celui qui se présente naturellement*) versteckte Worte, Reden; (je lui fis entendre) à (ou en) mots couverts, durch versteckte Worte, auf eine versteckte Weise; Cir. – les bougies, (*y mettre la*

dernière couche, en les attachant par la tête au cerceau) die Kerzen zum letzten Male eintauchen, ihnen den letzten Ueberzug geben; – les perles, (enduire d'essence d'Orient l'inter. des perles factices) die falschen Perlen inwendig überziehen; – une aiguille, (à l'usage de ceux qui font les filets; mettre du fil dessus) Garn auf eine Filetnadel thun; Ma. – (saillir) une jument z, eine Stute bespringen, belegen, beschälen; (un cheval d'Espagne) a couvert cette cavale, hat diese Stute belegt; (c'est une mauvaise coutume) de faire – les cavales en main, (c. à. d. en les tenant par le licou z) wenn man die Stuten an der Hand bespringen läßt; (cette chienne) a été couverte d'un espagneul, ist von einem Hühnerhunde belegt worden; Pra. – la prescription, d'interrompre, soit par un acte de possession, soit par q. procédure) sich gegen die Verjährung decken; die V. in ihrem Laufe hemmen; – la péremption, (la prévenir par q. procédure, de manière qu'elle ne puisse plus avoir lieu) sich gegen das Verfallen seines Rechtes decken; la péremption est couverte, dem Verfallen des Rechtes ist vorgebeugt; – une fin de non recevoir, une nullité, (la parer ou écarter, de manière qu'elle ne puisse plus être opposée, ce qui a lieu, si celui qui pouvait opposer la fin de non-recevoir ou débattre de nullité un exploit, un jugement z, a approuvé cet acte et a procédé volontairement au fond) sich gegen die etwanige Einwendung des Beklagten, daß des Klägers Gesuch nicht Statt finden könne, decken od. verwahren; eine Nullität decken; Suc. – la pâte du pain, (mettre dessus une couche de terre délayée en bouillie, pour entraîner le sirop avec l'eau qui sort de cette terre et filtre à travers le pain) auf den Zuckerteig eine Lage breiweicher, weißer Erde legen.

Couxio, m. hn. (singe d'Amér. du g. des pithèques) id; der Satan.

Couzouri, m. (écriture anc. de Géorgie) id.

Covenant, m. h. d'Angl. c. *convenant*.

Co-vendeur, m. (qui vend avec qn une chose possédée en commun) Mitverkäufer.

Coverse, m ou sinus –, Gé. (partie du diamètre d'un cercle, qui reste après qu'on en a ôté le sinus verse) coversus Sinus.

Covet, (vè) m. Con. (coq. du g. buccin)

Covin, m. h. anc. (chariot de guerre armé de faux) Streit-wagen, Sichel-w.

Covolo, m. Gg. (défilé en Tyrol) Kofel.

Cowpox, m. Méd. angl. (éruption au pis des vaches, d'où l'on a pris le virus de la vaccine) Kuhpocken, pl.

Cowalam, m. Bo. (arb. de Ceylan, dont le fruit ress. à une orange)

Coxal, a. An. os –, (os de la hanche) Hüftbein, n.

Coxo-fémoral, a. An. (articulation de l'os *coxal* avec le *fémur*; il. ligament qui s'étend du fond de la cavité cotyloïde à la tête du fémur, nommé aussi *ligament rond* ou cotyloïdien)

Coy, m. (épée du g. des lièvres)

Coyau, (coï-au) m. Charp. (pièce de bois entaillée sur la roue d'un moulin à eau, pour attacher et soutenir l'auhe) Schaufelstiel; il. (pièce de bois, au pied des chevrons d'un comble, pour tacheter la saillie de l'entablement) Traufbalen; Hn. (poi. du g. spare)

Coyembouc ou couyembouc, m. (vase des nègres fait d'une calebasse avec un couvercle)

Coyer, (coïer) m. Charp. (pièce de bois ou chevron qui s'assemble au pied d'un poinçon ou d'un gousset, et répond ou se termine à l'arêtier) Walmsparren, cf.

Coyon z, c. *coïon* z. *Jembranchement.*

Coyquauhtli, m. hn. (gros oi. reptilivore du Mexique, qui a un bec de perroquet) id.

Coztototolt, m. hn. (chardonneret d'Amér.) id., amerikanischer Distelfink.

Crab, m (esp. de castagnettes de Siamois, dont ils accompagnent la voix) id.

Crabe, m. (ani. du g. des crustacés, qui a dix jambes, et ress. à une araignée) Krabbe, f; – crangon, Seegarnele, f; – menade, Strand-; – pagure, Taschenkrebs; Tasche, f; – vocatif, ou appelant, Winker-Sand-; les serres (ou forces, pinces, mordants, tenailles) du –, die Scheren der –; la pêche du – de mer, der Fang der See-n; Méd. (excoriation de la plante des pieds ou de la paume des mains) das Aufreiben der Fußsohle od. des Handballens.

Crabier, m. ou chien –, (ois. d'Amér. qui vit de crabes, et qui ress. au héron) Krabben-fresser, Krebs-f.

Crabière, f. hn. (la plus gr. esp. d'huîtres) die größte Auster.

Crabite, m. hn. (crabe pétrifié) Krabbenstein.

Crabotage, m. Ard. (commencement de l'ouverture sous le ciel d'une carrière) (die Eröffnung eines Schieferbruches.

Crabron, m. hn. (g. d'ins. hyménopt., fam. des fouisseurs) Silbermundwespe, f.

Crabronites, m. pl. (fam. d'ins. comprenant les crabrons et les analogues) die silbermundwespen-artigen Insekten, die Crabroniten.

Crac, (crak) m. (bruit que fait en éclatant un corps dur et sec) fa. der Krach; j'entendis –, c'était une poutre qui éclatait, ich hörte einen K., ein Krachen, es war ein Balken, welcher einen Riß bekam; (son bras, la solive) fit –, that einen K., cf. *craic* –; 2. i. (pour marquer la soudaineté d'un fait z) fa. husch! flugs! –! le voilà parti, husch! da war er fort; 3. f. Fau. (maladie des ois. de proie) Vogelsucht, f; (ce faucon) a la –, hat die V.

Cracca, m. Bo. (nom de différentes pla. légumineuses, et d'esp. de vesces) id.

Crachat, m. (flegme ou pituite que l'on *crache*) (ausgeworfene) Speichel, Auswurf; Spucke, f; gros, vilain –, große, häßliche Spucke; Méd. les –s crus ou pituiteux, glaireux, (qui ress. à du blanc d'œuf) der rohe, schleimige, zähe A.; les –s cuits ou critiques, (blancs ou verdâtres, épais, bien liés) der reife A.; P. cf. *bouer, se noyer*; 2. Chev. (s'habituer un prince z) po. Stern; fin. – de coucou, cf. *écume.*

Crachement, m. (act. de *cracher*) Speien, Ausspeien, ausspucken, n; – continuel, ein beständiges A.; un – de sang, ein Blutspeien.

Cracher, (rendre la salive z par la bouche) ausspeien, ausspucken, auswerfen; (ce malade) crache beaucoup, il –e le sang, du sang, speit od. wirft viel aus, hat einen starken Auswurf, er wirft Blut aus; il –e son poumon, ses poumons, er wirft seine Lunge aus; dès qu'il eut mis ce morceau dans la bouche, il le cracha, so bald er diesen Bissen in den Mund gesteckt hatte, spie er ihn wieder aus; fg: P. (pt. de qn à qui on rese.) c'est son père, son frère –é, c'est son portrait craché, er ist sein leiblicher Vater z, er ist seinem Vater z aus dem Gesichte geschnitten, er ist sein natürliches Ebenbild; – des injures, (injurier qn, lui dire bc d'injures) b. Schelmworte ausstoßen; – du grec, du latin, (en citer mal à propos) mit griechischen, mit lateinischen Brocken um sich werfen; – des sentences, des proverbes, des anecdotes, (les prodiguer à tout propos dans la conversation) bei jeder Gelegenheit Denksprüche z anbringen.

2. (sans rég.) il ne fait que –, il a –é toute la nuit, er speit od. wirft beständig aus, er hat die ganze Nacht ausgespien od. ausgeworfen; – sur qn, lui – au nez, au visage, einen anspeien, anspucken, ihm ins Gesicht speien, spucken; P. – contre le ciel, (invectiver, parler contre Dieu, ou contre les puissances z) Gott lästern, wider Gott fluchen; Lästerworte gegen den Himmel ausstoßen; il. auf die höchste Obrigkeit schmähen; qui crache contre le ciel, il lui retombe sur le visage, wer Gott od. die O. lästert schändet od. schadet sich selbst; – au bassin, (contribuer à q dépense: in die Büchse blasen; blechen (po. speien) müssen; il a –é au bassin pour aider à marier sa nièce, er hat einen Geldbeitrag gethan, er hat in den Beutel gegriffen, um z; (il ne voulait rien donner), mais on l'a fait –, aber er hat blechen (po. speien) müssen; Fond. le moule a –é, (a rejeté q. partie du métal en fusion) die Form ist übergelaufen, ausgeflossen.

Cracheur, se, s. (qui *crache* souvent) Spucker, inn; fa. Qualsterer, inn; c'est un grand –, une vieille –se, .. ein gewaltiger Sp., eine alte –inn; (les mélancoliques) sont grands –s, spucken viel aus.

Crachoir, m. (vase d'argent z où l'on *crache*) der Spuck-topf, -napf; das Kästchen, -töpfchen; – d'argent, de faïence z, ein silberner z Sp.; 2. (meuble rempli de sable z, pour y cracher) Spuckkästchen n; il a un – (dans son cabinet), er hat einen Sp.

Crachotement, m. (act. de *crachoter*) häufiges Ausspucken, Ausspeien; son – me déplaît, sein .. mißfällt mir; c'est un – perpétuel, das ist ein beständiges Gespuck.

Crachoter, vn. (*cracher* souvent et peu à la fois) öfters und wenig auf einmal ausspucken, ausspeien; il ne fait que –, er spuckt beständig aus.

Cracovie, f. Gg. (vl. Libre en Pologne) Krakau.

Cra-cra ou cracra, m. hn. (rousserole, il. crabier z d'Amér.) id; 2. Bo. (fruit de l'arbousier raisin d'ours) Bärentraube, -beere, f; Sand b., Steinb. z.

Crade, m. anc. (machine de théâtre, serv. à exécuter les vols et les gloires) id.

Crasse, f. Ex. (banc de pierre et de terre qui nuit à l'exploitation) Steinlage, Erdlage, f.

Craie, f. Chi. n. le carbonate calcaire, chaux carbonatée crayeuse, (subst. minérale, tendre et ord. blanche, propre à marquer en guise de crayon) Kreide, f; la – est formée de chaux et d'acide carbonique, die K. ist aus Kalkerde und Kohlensäure zusammengesetzt; le blanc d'Espagne est une véritable –, das Spanisch-weiß, die spanische K. od. der Speckstein ist eine wahre K.; un morceau de –, ein Stück K.; cela est blanc comme –, das ist weiß wie K., kreideweiß; marquer, tracer avec de la –, mit K. bezeichnen, verzeichnen; (marquer les logis des militaires) avec de la –, ou à la –, mit K.; Des. – noire, schwarze K., Ruß-; 2. Mil. (marque que fait le maréchal des logis sur la porte); mettre, effacer, contrefaire la –, das Quartierzeichen anschreiben auslöschen, nachmachen; (cette maison) est exempte de la –, n'est point sujette à la –, ist frei von Einquartierung, ist quartierfrei; loger à la –, einquartiert seyn, im Quartier liegen; Chi. anc. – ammoniacale, magnésienne, Chi. n. carbonate d'ammoniaque, de magnésie, kohlensaures Ammonium, kohlensaure Bittererde; – martiale, – de plomb, de zinc, Chi. n. carbonate de fer, de plomb, de zinc, kohlensaures Eisen, Blei, -er Zink; la – barotique ou pesante, Chi. n. carbonate de baryte, die kohlensaure Schwererde; Com. la – de Briançon, (esp. de talc écailleux, d'un blanc verdâtre, qui sert aux tailleurs pour tracer la coupe de leurs habits) die Briançoner K.; Fau. (cet oiseau) a la –, ou la pierre, (esp. de maladie) hat die Kreidenkrankheit; Plum. mettre en –, (plonger les plumes dans de l'eau chaude où l'on a detrempé du blanc d'Espagne) die Federn in Kreidenwasser tauchen.

Craillement ou croaille, c. *croassement.*

Craindre, (co. *plaindre*) va. (éprouver de l'inquiétude, de l'aversion pour un mal z possible) fürchten, befürchten; – le péril, la mort, die Gefahr, den Tod, sich vor der Gefahr, vor dem Tod f.; je ne crains pas cela, das fürchte ich nicht, dafür ist mir nicht bange; (c'est un homme) qui ne craint rien, der sich vor nichts fürchtet; (il n'aimait pas l'été), il craignait le tonnerre, la chaleur, er fürchtete sich vor dem Gewitter, er scheute die Hitze; il craint d'être découvert, qu'on ne le punisse, er fürchtet, befürchtet, entdeckt, gestraft zu werden; (un homme de bien) ne craint rien, fürchtet nichts; je crains qu'il n'arrive, qu'il ne vienne ce soir, (si on ne désire pas la chose) ich fürchte, befürchte od. besorge, er möchte ankommen, er möchte diesen Abend kommen; je crains qu'il n'arrive pas, qu'il ne vienne pas, (si on désire la chose) ich fürchte, er möchte nicht kommen; je ne crains pas qu'il vienne, je crains qu'il ne vienne pas, ich besorge nicht, daß er komme, ich besorge, er möchte nicht kommen; (cet homme) est à –, ist zu fürchten, (vor diesem Mann) hat man sich zu f.; on le craint plus qu'on ne l'aime, er ist mehr gefürchtet als geliebt; je crains sa présence, je le .. comme le feu, comme la foudre, ich fürchte od. scheue seine Gegenwart, ich fürchte ihn wie das Feuer, wie ein Schwert; (ce cheval) craint l'éperon, craint l'eau, fürchtet sich vor dem Sporn, scheut sich vor dem Wasser; fg: (un bon vaisseau) ne craint que la terre et le feu, (il ne court d'autre danger que d'échouer ou d'être brûlé) hat sich nur vor dem Lande und vor Feuer zu f.; (ces arbres) ne craignent point le froid, ou ne leur est pas contraire) scheuen die Kälte nicht, haben nichts von der Kälte zu f.; P. (pt. d'un méchant homme, d'un hom. déterminé) il ne craint ni Dieu ni diable, er fürchtet weder Gott noch den Teufel noch den Himmel noch Hölle; z. (sans rég.) vous l'accoutumez à –, Sie gewöhnen ihn, sich zu f.; cela lui apprendra à –, dadurch wird er sich f. lernen; je crains pour lui, pour sa santé, ich fürchte für ihn, für seine Gesundheit, mir ist bange; ich bin in Sorgen wegen seiner, wegen seiner Gesundheit; on voit bien qu'il craint, man sieht wohl, daß er in Sorge-

niß iſt, daß er Furcht hat; 3. (respecter, révérer;) – Dieu, son père, Ehrfurcht gegen Gott, gegen ſeinen Vater haben; Gott z fürchten; il craint sa mère, er hat Ehrfurcht gegen ſeine Mutter; un homme, une femme craignant Dieu, ein gottesfürchtiger Mann z. Syn. le défaut de courage fait –, l'incertitude du succès fait *appréhender*, la défiance des forces fait *redouter*, les peintures de l'imagination, l'idée d'un péril prochain font *avoir peur*, der Mangel an Muth erregt Furcht, (fait craindre), die Ungewißheit des Erfolgs erregt Beſorgniß (fait appréhender), das Mißtrauen in ſeine Kräfte erzeugt Furcht (fait redouter), die Bilder der Einbildungskraft, die Vorſtellung einer nahen Gefahr verſetzen in Angſt, (fait qu'on a peur).

Crainte, f. (inquiétude, agitation causée dans l'ame, par la vue d'un mal possible) Furcht, f; grande, juste –, große, gegründete F; la – du châtiment, la – de la mort, die F. vor der Strafe, vor dem Tode; donner, inspirer, imprimer de la – à qn, einem F. einflößen, einjagen; einen in F. ſetzen; jeter de la – dans l'esprit, dans l'ame, das Gemüth in F. ſetzen; je lui ai ôté cette –, je l'ai délivré de cette –, ich habe ihm dieſe F. benommen, ihn von dieſer F. befreit; perdre la –, toute –, die F., alle F. ablegen; (c'est un homme) sans – et sans pudeur, sans aucune –, .. ohne Scheu und Scham, ohne alle F. od. Scheu; il faut lui donner de la –, le retenir par la –, le tenir en –, man muß ihm F. einflößen, ihn durch F. in den Schranken halten, ihn in der F. erhalten; la – l'a troublé, die F. hat ihn verwirrt od. beſtürzt gemacht; c'est la – qui le lui a fait faire, die F. hat ihn dazu gebracht od. bewogen; il était troublé de –, er war vor F. beſtürzt; il est toujours en – que z, er iſt immer in F., er ſteht immer in F. od. Beſorgniß, es möchte z; une – respectueuse, salutaire, eine ehrerbietige, heilſame F.; la – de Dieu est le commencement de la sagesse, die F. Gottes iſt der Weisheit Anfang; Th. – servile, (qui naît de la seule appréhension du châtiment) knechtiſche F.; – filiale, (qui naît d'amour et de respect où l'on craint de déplaire à Dieu) kindliche F.; Jur. – grave, (d'un mal capable d'ébranler l'homme courageux, co. la mort, la captivité, la perte de ses biens z, ou la perspective de déplaire à qn, d'encourir sa disgrace z) eine ſchwere F.; – légère, (opp. à – grave) eine blöde F.; – révérencielle, (respect mêlé de – qu'a un enfant pour son père ou sa mère ou autre ascendant; déférence d'une femme pour son mari, d'un inférieur pour son supérieur z) die ehrerbietige F.: la – grave annulle l'engagement qui en est résulté, die ſchwere F. macht die Verbindlichkeit unguͤltig, welche man um derſelben willen eingegangen hat; on met au rang des –s légères la – révérencielle, die ehrerbietige F. wird als eine blöde F. angeſehen; Cf. cf. *violence*; il la seule – révérencielle envers le père z, sans qu'il y ait eu de violence exercée, ne ſuffit point pour annuller le contrat, bloß ehrerbietige F. gegen den Vater, z wobei kein Zwang angewandt wurde, iſt nicht hinreichend, den Vertrag für unguͤltig zu erklären; 2. – de, de – de, de – que, cj. (de peur de ou que) aus Furcht od Beſorgniß; de – d'être trompé, de – qu'il ne vienne nous surprendre, aus F. betrogen zu werden; aus F., er möchte kommen und uns überraſchen; (il s'est muni de pistolets)– d'accident, aus F. vor einem widrigen Zufalle; (il a accepté ces conditions), – de pis, aus F., es möchte noch ſchlimmer kommen.

Craintif, ve, a. (timide, sujet à la crainte) furchtſam; naturel –, ame craintive, –e Gemüthsart, –es Gemüth; il est – de son naturel, naturellement –, er iſt von Natur f.; on a rendu cet enfant trop –, man hat dieſes Kind zu f. gemacht; (les lièvres, sont des animaux –s, ſind furchtſame Thiere.

Craintive, f. hn. (nom donné à une noctuelle) Scheneule, f.

Craintivement, ad. (avec crainte) pu. furchtſam; agir, parler –, f. handeln, ſprechen.

Crainlonite ou Chrichtonite, f. (minéral qu'on trouve sur le fe'dspath et le quarz cristallisés avec le titane oxydé, l'anata z) id.

Cram, m. Jar. (esp. de raifort) Bretagner Rettich.

Cramailler, (alyer) m. Horl. (rateau denté en rochet, serv. aux répétitions) Repetirrechen.

Cramani, m. R. (le juge d'une ville aux Indes) oberſter Stadtrichter.

Crambe, m. Bo. (g. de pla., fam. des cruciféres) Meerwinde, f; Kohlheddег; – marin, Strandkohl.

Crambites, m. pl. hn. (fam. de lépidopt. nocturnes) die Rüſſelmotten-arten. [Rüſſelmotte, f.

Crambus, m. hn. (nom de plu. g. d'ins lépidopt.)

Cramoisi, m. (couleur de la cochenille, rouge foncé, l'une des sept couleurs rouges de la teinture) Carmeſin, n; -farbe, f; -roth, n; le – rend les couleurs plus vives z, das -roth macht die Farben lebhafter z; (étoffe) teinte en –, mit C. gefärbt; – rose, (qui tire sur la nuance d'un gris de lin) roſenrothes C.; le – faux, (qui se fait avec une décoction de bois de Brésil; opp. au – fin) das unechte C.; un beau –, (un beau rouge foncé) ein ſchönes -roth; teindre en –, C. -färben.

Cramoisi, -e, a. (teint en *cramoisi*) carmeſinroth, -farbig; velours –, ſoie –e, -er Sammt, -e Seide; rouge, violet –, couleur –e, carmeſinfarbiges Roth, ins Carmeſinrothe ſtechendes Veilchenblau; carmeſinrothe Farbe; P. il est sot, laid en –, (au dernier degré; extrêmement sot, z) er iſt erzalbern, von Herzen garſtig. [birn, f.

Cramoisine, f. Jar. (variété de poires) Karmin-

Crampe, f. Méd. (tiraillement, contraction douloureuse d'un muscle, à la jambe, au bras z, et que le simple frottement emporte) Krampf; il lui prit une – en nageant, une – au bras, er bekam einen – im Schwimmen, einen – im Arme; une – d'estomac, ein Magen-; (ce cheval traîne la jambe), il a une –, es hat einen –; la goutte –, (esp. de goutte subite et qui dure peu) die krampfige Fußgicht.

se Crampiller, (lin) (pl. d'écheveaux, se mêler, s'ébouriffer) ſich verwirren, krangeln.

Crampon, m. (fer recourbé, serv. à lier et retenir les ouvrages de charpente ou de maçonnerie) Klammer, f; Ballenband, n; – droit, coudé, circulaire, eine gerade, im Winkel gebogene, kreisformige K.; mettre un –, assujettir une pierre avec un –, eine K. anlegen, anbringen; einen Stein mit einer K. befeſtigen; cette poutre est tenue par un –, wird durch eine K., durch ein B. gehalten; Mar. cl. *agrafe*; lm. les –s ou pattes d'une presse, (la petites bandes de cuivre z, clouées au coffre de la presse,, et qui passent sur les bandes) die K-n einer Preſſe; Mar. (bout recourbé, qu'on fait aux fers des chevaux, pour les ferrer à glace) Stollen, Eisſpitzen, pl; Or. (fil de fer plié, qui sert à retenir ensemble deux pièces qu'on veut souder) Drahthaken; Sel. (anneau de cuir, sur le devant de la selle, serv. à y attacher les fourreaux de pistolets) Piſtolenhulſter-ſchlinge, f; Ser. (morceau de fer plat, coudé aux deux bouts et percés de trous, pour les attacher avec vis ou clous) das Band, der Kloben, die Klammer; 2. Bo. (appendice d'une plante, non soulé co. la vrille, et lui servant à s'accrocher aux corps voisins) Haken, Wider-; Hn., Méd. (vers intestins qui ont la bouche entourée de crochets recourbés en dehors) Haken-würmer.

Cramponner, (attacher avec un *crampon*) anklammern; – une pièce de bois, une serrure, ein Stück Holz, ein Schloß a.; mit einer Klammer od. mit Klammern befeſtigen; – une poutre, einen Ballen a., anankern; Ex. – les échelles, die Fahrten anhaken; – des fers à cheval, (y faire des *crampons*) Hufeiſen ſtollen, mit Stollen od. Eisſpitzen verſehen; – un cheval, (le ferrer avec des fers à *crampons*) ein Pferd greifen, ſcharf beſchlagen; 2. se –, (s'attacher fortement à qc) ſich a.; il se –e si fort à ces barres, qu'on ne peut l'en tirer, er klammert ſich ſo feſt an dieſe Stangen an, daß man z; Bl. (pt. de pièces dont les extrémités sont recourbées co. celles d'un fer –é, ou qui ont une demi-potence) une croix –ée, ein Stollenkreuz; ein Kreuz mit Stollen od. halben Krücken; P. fa. (pt. de qn qui a peine à mourir, qui lutte fortement contre la mort) il a l'ame –ée dans le corps, fa. die Seele iſt in ſeinen Körper eingeroſtet; er hat ein zähes Leben.

Cramponnet, (nè) m. (petit *crampon*) das Klämmerchen, Klämmchen; Ser. (partie de la serrure qui tient la queue du pêne et dans laq. il se meut) die Studel, Strudel.

Cran, m. (entaille faite dans un corps dur, pour arrêter ou accrocher) Kerbe, f; Einſchnitt; le – d'une arbalète, d'une crémaillère, die K. an einer Armbruſt, die K. od. der Zahn an einem Keſſelhaken, cf. *crémaillère*; faire un – à un morceau de bois, eine K. in ein Stück Holz machen; avancer, retarder une montre d'un –, eine Uhr um einen Zahn vorrichten, zurückrichten; fg: sa fortune, sa reputation, sa santé, son esprit ont baissé d'un –, (ils diminuent, baissent) ſein Vermögen z haben abgenommen; Arq. – de la noix, (au chien du fusil) die Raſte. der Einſchnitt; – de mire, (sur le calibre) das Viſir; Econ. cf. *hoches*; Fabr. les –s d'une noix de parasol z, (séparations qui servent à y arrêter les baleines) die Einſchnitte an der Nuß eines Sonnenſchirmes z; Hn. cf. *cron*, *raifort*; Im. (sillon vers le bas des lettres, pour en indiquer le sens à l'ouvrier) die Signatur, Semme; Ma. – ou sillon, (inégalités ou replis qui sillonnent le palais de la bouche du cheval) Furche. Kerbe, Runzel am Gaumen des Pferdes; donner un coup de corne au troisième, au 4e – ou sillon d'un cheval, (pour le saigner, lorsqu'il a la bouche échauffée) einem Pferde an der dritten, an der vierten Furche des Gaumens mit einem pfitzigen Horne Blut laſſen.

Crancelin, m. Bl. (portion de couronne posée en bande à travers l'écu) das Kränzlein.

Crâne, m. An. (boite osseuse qui couvre et renferme le cerveau et le cervelet) die Hirnſchale; la capacité, la cavité du –, die Weite, der Raum der H.; les sutures du –, (qui en unissent les diff. parties ou os) die Nähte der H.; les trous, les deux tables (deux lames) du –, die Löcher, die beiden Tafeln der H.; la partie antérieure, postérieure du –, der vordere, hintere Theil der H.; z. fa. (ce jeune homme) est un –, il est toujours –, (fou, un écervelé, un tapageur) iſt ein Sauſewind, ein Brauskopf; mettre son chapeau en –, (à rebours, le derrière du chapeau tenant sur le front, à la façon des tapageurs) ſeinen Hut verkehrt aufſetzen.

Cranequin (kein), ou pied de biche, Mil. (esp. de bandage de fer, serv. autref. à tendre l'arc) v. Bogenſpanner, Armbruſtſpanner.

Cranequinier, (ki-) m. (ac. d'arbalétriers, à pied et à cheval) v. Bogen-ſchütze, Armbruſtſ.; le grand-maître de l'artillerie a succédé à celui des arbalétriers et –s, der General-feldzeugmeiſter iſt an die Stelle des Oberſten der Bogen- und Armbruſt-ſchützen getreten.

Crânerie, f. (act. z d'un *crâne*) Windbeutelei, f. cf. *crâne* (2). [ſc. *crabe* –.

Crangon, m. hn. ou – vulgaire, la civade,

Craniche, m. Bo. (g. de pla., fam. des orchidées, dont la fleur ress. à un casque) die helmartige Orchis; Gauchblume, f.

Cranie, f. hn. Au. c. *anomie* (2)

Crâniolaire, f. Bo. (esp. de bignone); – arbrisseau, Schädelſtrauch; – annuelle, Schädelnuß, f; Con. (coq. de la forme d'un *crâne*) Schädelmuſchel, f.

Crânologie ou craniologie, f. (traité, connaissance du crâne humain) Schädel-lehre, -kenntniß, f.

Crânologue, -giste, (qui professe la crânologie) Schädelkenner, m.

Crânomancie, f. (indication des dispositions morales d'un individu par l'inspection du crâne) die Wahrſagung aus dem Schädel.

Crânoscope, -pie, c. *crânologue*, *crânologie*.

Cranson, m. Bo. (g. de pla. fam. des cruciferes – officinal, (herbe aux cuillères) Löffelkraut, n; – rustique, (raifort sauvage) Meerrettig.

Craon, (cran) m. Gg. (petite v. de F.) Craon; -ais, se, (de Craon) aus C.; -er, inn.

Crapaud, m. (petit ani. amphibie et venimeux, qui ress. à la grenouille) Kröte, f; le cri du –, (semblé à celui du coucou) das Geſchrei der K.; – de terre, – d'eau ou de marais, Land-, Waſſer- od. Sumpf-; un gros, un vilain –, eine große, häßliche –; la bave des –s, der Geifer, das Gift der –n; P. fg: (pt. d'un hom. fort laid) c'est un vilain –, er iſt eine häßliche –; il saute comme un –, (il fait le léger, le dispos, mais il ne l'est guère) er hüpft wie eine –, er ſpringen. und kann kaum gehen: il est chargé d'argent comme un – de plumes, (il n'en est guère pécunieux) das Geld iſt bei ihm dünn geſäet; Hn. – volant, – de feu ou flamboyant, (esp. de lézard à taches rouge de feu) Feuerkröte, f; c. *tette-chèvre*; Bo. –, (arb. des Antilles, dont le bois est rouge, dur, pesant, et sujet à se fendre) (die Kr.;) Con. (esp. de porcelaine) Kr.; Katzenbuch; – aile, (nom d'un strombe) Flügel-horn, n; -schnecke, f; – de mer, (poi. du g. scorpène) Zauberfiſch; il. (esp. de bau-

(croûte) Seefrösche, f; Marc. (ce cheval) a le – ou le fic, (grosseur molle qui vient sous le talon ou à la fourchette du cheval) . , hat die Kröte; le – attaque aussi les moutons, die Schafe sind auch der K. unterworfen.

Crapaudaille ou crépaudaille, (a-lye) f. Man. (po. de crêpe fort délié et fort clair) Haudenflor; une coiffe de –, eine Haube von H.

Crapaudière, f. (lieu plein de *crapauds*; fg: lieu bas, humide et malpropre) Krötenloch, Sumpfloch, n.

Crapaudin, m. Man. (plaque de fer creuse dans laq tournent les fers à friser) Pfanne, f.

Crapaudine ou bufonite, f. (dent ou palais de poisson pétrifié, qu'on croyait autref se trouver dans la tête du *crapaud*: molaire pétrifiée, d'un genre de poi. appelé *spare*) der Krötenstein; Art. la – de l'écrou, de la vis à pointer ou de pointage, (à l'affût de canon) das Lager der Mutter der Richtschraube; Bo. la –, ou sidéritis, (pls. méd. et vuln., à fleurs maculées co. la peau du *crapaud*) das Gliedkraut; Wundkraut, n; Charp. – du cheveteau d'un arbre de moulin, die Kampfwelle; Cui. mettre des pigeons à la –, manger des cailles à la –, (ouverts, aplatis et rôtis sur le gril) Tauben aufschneiden, platt drücken und auf dem Roste braten; aufgeschnittene, auf dem Roste gebratene Wachteln essen; Hn. (poi. le loup marin) Seewolf, Wolfsfisch, Meerwolf; Hy. la – d'un tuyau de bassin ɛ, (plaque de plomb ɛ percée de trous, ou gril de fil-d'archal placé à l'entrée du tuyau pour empêcher les *crapauds* ou les ordures d'y entrer) die Blechklappe, die Gitter (vor einer Wasserröhre) Jm. la – ou grenouille de le presse, (esp. de godet en fer, ayant au milieu un grain d'acier, sur leq. tourne le pivot de l'arbre de la vis) die Pfanne der Presse; Marc. (crevasse que le cheval se fait aux pieds, par les atteintes qu'il se donne sur la couronne) Hornkluft; Ser. –, ou grenouille, couette, (morceau de fer creux, qui reçoit un pivot, le gond d'une porte ɛ) Pfanne, Zapfenmutter, f.

Crapaud-volant, c. *engoulevent*.

Crape, m. c. *crabe*.

Crapelé, ée, a. Par. c. *craquelé*.

Crapelet, m. dim. (petit *crapaud*) Krötchen, n.

Crapone, f. Horl. (lime bâtarde) Vorfeile, f.

Crapoussin, e, s. (pers. petite et contrefaite) fa. Knirps; ce n'est qu'un –, une –e, er, sie ist nur ein kleiner K. [Mühlenfette, n.

Crappe, f. Au. (graisse pour les roues de moulin)

Craps ou creps, (jeu de dés à 3 *dés*, en Angl. ɛ) der Kraps od. Kreps.

Crapule, f. (débauche habituelle ou des fem. ou du vin ɛ) Schwelgerei, Völlerei, f; it. Hurerei, f; honteuse, vilaine –, schändliche, garstige Schw. ɛ; il aime la –, il se plaît, il est plongé dans la –, (boit, mange avec excès) er liebt die Schw. od. V., ist ganz in Schw. versunken; il est dans une – continuelle, il vit dans la –, er ist beständig voll od. besoffen, lebt in Saus und Braus, er führt ein wüstes Leben, po. ein Saufleben, Luderl.; it. vivre dans la –, (se livrer sans choix et sans modération aux plaisirs de l'amour, de la table et du jeu) ausschweifen, fressen, saufen und spielen; fa. (pt. de ceux qui vivent dans la –) ne frequentez pas ces gens là, c'est de la –, gehen Sie nicht mit diesen Leuten um, das sind lauter Schwelger od. Wüstlinge. Syn. la *volupté* (Wollust) suppose le choix dans les objets, et même de la modération dans la jouissance; la *débauche* (Ausschweifung) suppose le même choix, mais nulle modération dans la jouissance; et la – exclut l'un et l'autre.

Crapuler, vn. (être, vivre dans la *crapule*) schwelgen, in Völlerei leben, ein wüstes Leben führen; il aime à –, il ne fait que –, er schwelgt gerne, schwelgt beständig; il –e jour et nuit, er lebt Tag und Nacht in Fressen und Saufen.

Crapuleux, se, a. (qui aime la *crapule*) schwelgerisch, ausschweifend, thierisch-sinnlich; un homme –, ein Wüstling; femme –se, thierisch sinnliches Weib.

Craquelé, ée, a. Por. porcelaine –ée ou traitée, (dont on a fendillé la couverte, afin de faire pénétrer la couleur dans les fentes) c. *truité*.

Craquelin, (lein) m. (pâtisserie roulée en bâton, qui *craque* sous les dents) Brezel, f; – aux œufs, au beurre, Eier-, Butter-; faire des –s, –n machen, backen; 2. c. *craquelot* (1).

Craquelot ou craquelin, m. Pê. (hareng boucané ou préparé en demi apprêt, peu salé et peu fumé; hareng sur encore dans sa primeur) frischer Bücking od. Bückling; 2. (crustacé dans un état mou, après avoir changé de test mou) Häberkrabbe, f.

Craquelotière, f. (fem. qui prépare les harengs *craquelots*) Bücklingsbereiterinn, f.

Craquement, m. (son, bruit de cert. corps qui *craquent*) Krachen, Knacken, Knarren, n; le – des doigts, das Knacken mit den Fingern; un – de dents, ein Zähnknirschen; on a entendu le – de cette poutre, man hat das K. dieses Balkens gehört.

Craquer, (ker), vn. (produire le bruit d'un bois sec qui s'éclate) krachen; (ce lit) craque, kracht; (le plancher est si chargé) que les poutres en craquent, daß die Balken kr.; (les vis du pressoir) craquaient, krachten; (un coup de vent rompit le mât), on l'entendit –, man hörte ihn kr.; (cet homme) est si sec, que les os lui craquent, ist trockdürr, klapperdürr; faire–ses doigts, (en les tirant ɛ) seine Finger kr. lassen, mit den Fingern knacken; (les croûtes, le biscuit) craquent sous la dent, kr. zwischen den Zähnen; po. –, (mentir, dire des gasconnades, se vanter faussement) aufschneiden; lügenhaft prahlen; il ne fait que –, er schneidet beständig auf; Fau. (la grue) craque (ou trompète, pt. de son cri, ou du bruit qu'elle fait en fermant son bec) klappert.

Craquerie, f. (menterie, hoblerie) po. Aufschneiderei, Prahlerei, Windmacherei, f.

Craquètement, (ke) m. (convulsion des muscles de la mâchoire, qui fait *craquer* les dents) das Zähnknirschen.

Craqueter, (co. *acheter*) va. (*craquer* souvent et avec petit bruit) prasseln, knistern; (il a jeté du sel dans le feu), on l'entend –, man hört es pr., kn.; Hn. (le laurier) craqueté au feu, knistert im Feuer; Ch. (pt. du cri de qs ois.) klappern, schnippen; (une cigogne) a craqueté, hat geklappert; on entend – les cigognes, man hört die Störche klappern.

Craquette, (ket) f. Cout. (billot de fer qui a plusieurs trous, dans lesq. on loge les boutonnières, afin de ne pas les aplatir en passant le carreau sur la pièce) Knopflochschraube, f.

Craqueur, se, (keur, se) s. (qui ment ou *craque*) po. Aufschneider, Prahler, Windmacher; c'est un grand –, une grande –se, er ist ein gewaltiger A., sie ist eine gewaltige A-inn.

Crase, f. Gr. (esp. de contraction qui a lieu dans la prononciation de plu. mots où deux voyelles sont confondues ensemble, *ex. août, faon*, qu'on prononce *out, fan*) Crasis, f; die Zusammenziehung zweier Silben in Eine; Méd. (état naturel ou sain du sang ɛ, par le mélange des parties) Krasis; la – des humeurs, die K. der Säfte. [ganitres)

Craspède, m. Bo. (g. arb. de la Cochin., voisin des

Craspédie, f. Bo. (g. de pla., voisin de celui appelé riche) id; la – unilore, die einblumige Craspedie.

Craspedon, m. Méd. vulg. c. *chute de la luette*.

Craspedosome, m. hn. (g. d'ins. myriapodes, voisin des *iules*) id. (Art des platten Peinpedema).

Crassamentum, (-tome) m. Méd. (mot lat.; les parties proprement dites du sang, opp. à serum) id.

Crassane, f. (so. de poire qui paraît un peu écrasée, et dont la chair rest. à celle de la bergamotte) id; (langstielige, et. platte Herbstbirn). [schel, f.

Crassatelle, f. Con. (g. de coq. bivalves) Dickmu-

Crasse, f. (ordure qui s'amasse sur la peau, ou dans le poil de l'ani.) Schmutz, f; la – de la tête, des mains, der S. auf dem Kopfe, an den Händen; ses cheveux sont pleins de –s, seine Haare sind voll S.; la – des métaux, (ordure qui en sort à la fonte) die Schlacken der Metalle; it. pl. (écailles qui se séparent de plu. métaux à la forge, ou sous le marteau) Hammerschlag; fg: la – du college, de l'école, (pédanterie, rusticité, défaut de politesse qu'ont ord. ceux qui n'ont guère fréquenté le monde) der Schulschmutz, Stand, die Steifheit; il a encore toute la – du collège, er hat noch nichts vom Schulschmutze abgelegt, vom Schulstaube abgeschüttelt; cela sent la – de l'école, das schmeckt nach der Schule, nach dem Schultone, nach Schulfuchserei; être né dans la –, (de parents grossiers; être d'une naissance obscure) von niedriger od. gemeiner Herkunft seyn; il a toujours vécu dans la –, (avec une avarice sordide) er hat immer in schmutzigem Geize gelebt.

a. af. (grossier, épais) dick; humeur – et visqueuse, eine dicke und klebrige Feuchtigkeit; matière – et épaisse, eine steife und dicke Materie; fg: ignorance –, (grossière et inexcusable) grobe Unwissenheit.

Crasseux, se, a. (plein, couvert de *crasse*) schmutzig; il est tout –, il a un bonnet –, er ist ganz –, er hat eine –e Mütze; des cheveux –, une barbe crasseuse, des mains crasseuses, –e Haare, ein –r Bart, –e Hände; 2. s. un –, un vilain –, une petite crasseuse, (salope, malpropre) ein Schmutzhammel, -hartel, -finke; ein kleiner Schmutzinckel; fg: (sordidement avare); c'est un –, il vit en –, er ist ein schmutziger Geizhals, ein Filz, er lebt filzig.

Crassina, f. Bo. c. *zinnie*.

Crassocephalum, m. Bo. (g. de pla. comprenant le seneçon à fleurs penchées) dickköpfiges Kreuzkraut.

Crataegus, m. Bo. (vulg. l'alisier blanc) Hagedorn.

Crassule, f. (g. de pla. d'Afr. à feuilles épaisses, fam. des joubarbes) das Dickblatt; – portulacée, (ou arbre-pourpier) Portulakbaum.

Crassulées, f. pl. Bo. (g. de pla., appelées aussi *succulentes*, analogues à la *crassule*)

Crataeva, m. Bo. (g. de pla., fam. des câpriers) id; – épineux, (ou melon, poire à 3 feuilles) Schleimapfelbaum; – tapin, c. *tapier*.

Crateler, c. *caqueter* (2).

Cratère, m. (esp. de tasse à boire des anc. Romains) Trinkschale, f; 2. (la bouche d'un volcan); le – du Vésuve, de l'Etna, der Schlund, Trichter (Krater) des Vesuv, des Aetna.

Cratériforme, a. Bo. (en forme de coupe ou *cratère*) trinkschalenförmig.

Craticulaire, a. Op. prototype, ectype –, (le modèle d'une anamorphose, l'anamorphose même) das Urbild einer Anamorphose; it. die Anamorphose selbst.

Craticule, m. Des., Pt. (le châssis à *craticuler*) Netz, n.

Carticuler un tableau, un dessin, (le réduire, par le moyen de pla. carreaux, pour le copier) ein Gemälde, eine Zeichnung übergattern, durch das Gatter verkleinern; un portrait craticulé, (destiné, peint aux petits carreaux) ein durch das Gatter gezeichnetes od. gemaltes Porträt.

Cravache, f. Ma. (fouet court, d'une seule pièce, à manche plombé) Reitpeitsche f.

Cravan, m. ou oie nonnette, f. (ois. aq., de la gros. du canard, qui a la contenance de l'oie) Brentgans, Ringelg., f; 2. c. *macreuse*.

Cravate, (ou croate), s. a. (cheval de Croatie, qui va ord. fort vite); un –, un cheval –, ein Kroate, ein kroatisches Pferd; Gg. c. *Croate*.

2. f. (linge ou ajustement de toile fine ɛ, qu'on met autour du cou) die Halsbinde, Kravate, das Tuch; une – de mousseline, une – à dentelle, eine musselinene, eine mit Spitzen besetzte H.; il porte des –s noires, des –s de taffetas noir, er trägt schwarze –n, –n von schwarzem Taffet; Art. – d'avant-train, (fourchette serv. d'appui à la limonière) Gabeleisenstütze, f; Hn. (nom de divers ois. à colliers); – dorée, (ois. du g. colibri) Colibri mit goldenem Halsbande; – frisée, (ois. du g. étourneau ayant au cou une – de plumes frisées) Krausbals; Mar. –, (franc-funin au bas des mâts) starkes Tauwerk; prendre une ancre en –, (la mettre en travers sur un cordage qui la tient suspendue derrière la chaloupe) den Anker aufhängen; Mil. – d'un drapeau) Band, n; Char. – ou chambrière d'avant-train de siège, Gabeleisenstütze, f; it. pl. Com. (mousselines ɛ destinées à faire des –s) Halstüchermusselin, ɛ.

Cravatier, (tiher) m. hf. (off. chargé des cravates du roi) Halstuchbesorger.

Crave ou coracias, m. hn. (ois. du g. corbeau) Steindohle, f.

Cravo, m. Jar. (nom de plu. esp. d'œillets) id.

Crayer, m. Mar. (bâtiment à trois mâts, en usage sur la mer Baltique, chez le Danois et les Suédois) id; Verr. (cendre du charbon, vitrifiée en forme de croûte par la violence du feu)

Crayeux, se, a. Bo. sol, terrain –, (où il y a de la *craie*) kreidiger Boden.

Crayon, (ɛion) m. (subst. colorée, propre à tracer des lignes, à dessiner ɛ) Stift, Zeichenstift; – blanc, rouge, bleu ɛ, weißer, rother, blauer St.; un – noir, (ou – ordinaire, fait avec de la mine de plomb) ein schwar-

ger St., ein Bleistift; les –s d'Angleterre sont faits avec une espèce de blende ou de mine de plomb très-pure, die englischen Bleistifte sind aus einer Art sehr reiner Blende od. sehr reinen Blei-erzes gemacht; écrire, tirer une ligne, marquer, dessiner avec le –, avec un –, mit dem Bleistifte schreiben, eine Linie ziehen; mit einem Stifte bezeichnen, zeichnen; aiguiser le –, den Bleistift spitzen; manier le –, den St. führen; un dessin tracé au –, un portrait au –, eine mit dem Stifte gemachte Zeichnung ɛ; on dessine avec différentes espèces de –s, man zeichnet mit verschiedenen Arten von Stiften; un –de sanguine, de charbon, de pastel ɛ, ein Rothstift od. Röthel, ein St. von Reißkohle, ein Pastellstift od. Farbenstift; 2. (de portrait d'une pers. fait avec le –) ein mit dem Stifte gemachtes Bildniß; il a fait le – d'un tel, er hat den und den mit dem Stifte gezeichnet; ses –s (ord. ses *dessins*) sont estimés, seine Stiftzeichnungen sind geschätzt; fg: (description qu'on fait de qn) Schilderung, f; vous avez bien dépeint cet homme, vous en avez fait un fidèle –, Sie haben diesen Menschen gut abgemahlt, Sie haben eine getreue Sch. von ihm gemacht; 3. (le idée, le dessin d'un tableau qu'on trace avec du –) Entwurf; Skizze, f; (il n'a pas encore commencé ce tableau), il n'en a fait qu'un –, er hat erst den E. od. die St. dazu gemacht; c'est le – de ce portrait, das ist die St., der Umriß zu diesem Bildnisse; – grossier, léger –, grobe, leichte St.; fg: (pt. d'ouvrages d'esprit) (cette pièce, cette scène) n'est pas achevée, ce n'est encore qu'un –, qu'un premier, qu'un léger –, qu'un – imparfait, qu'un faible –, .. ist noch nicht vollendet, es ist nur ein E., der erste E., ein leichter, unvollkommener E.

Crayonner, (cré-io-ner) une tête, un bras, (dessiner avec du *crayon*) einen Kopf ɛ mit dem Stifte zeichnen; il a –é cette main, un arbre, une rose, er hat diese Hand ɛ gezeichnet; fg: – une personne, un caractère, (le décrire) eine Person, einen Charakter schildern; 2. (dessiner grossièrement, mettre les traits) skizzieren, entwerfen; cela n'est encore que –é, (est fort éloigné de la perfection) das ist nur erst skizziert; (cette scène) n'est que –ée, ist erst entworfen.

Crayonneur, (cré-io-) m. (qui *crayonne*) Zeichner; (ce n'est pas un peintre), c'est un –, sondern ein Z.

Crayonneux, se, (cré-io) a. (de la nature du *crayon*) kreidicht; terre –se, –e Erde.

Crazié, f. Com. (t. ital., mo. de Toscane, le 120e de la livre de Fr.) id.

Créadier, m. Pê: (sn. de filet analogue au traîneau et au tramail) id. [cules) id.

Créadion, m. hn. (g. ois. sylvains, fam. des coraCréance, f. (dette active ou droit de se faire payer une somme ɛ) Schuldforderung, f; Ausstand; ausstehende Schuld; sa – est de tel jour, on lui conteste sa –, seine S. ist von dem und dem Tage, man macht ihm seine S. streitig; à quoi se monte sa –, wie hoch beläuft sich seine Forderung od. S.; faire apparoir de sa –, seinen Schuldbrief vorlegen, cf. *solidaire*; Cf. 1605: celui qui vend une –, doit en ɛ, wer eine Forderung verkauft, muß ɛ; sa – est privilégiée, seine S. hat einen Vorzug, ein Vorzugsrecht; –e privilégiées sur la généralité des meubles ɛ, S–en, welche auf das sämmtliche Hausgeräth ɛ ein Vorzugsrecht od. eine vorzügliche Ansprache haben; Dipl. (instruction secrète qu'un souverain confie à son ministre, pour traiter avec un autre souverain) geheimer Auftrag; il lui exposa sa –, er legte ihm seinen A. vor; est ce là toute votre –? ist das Ihr ganzer A.? lettre de ou en –, (lettre qui porte –, lettre dont est porteur, celui qui est chargé d'une aff. et qui exprime qu'on peut ajouter foi à celui qui la rend) Beglaubigungsschreiben, n; (l'ambassadeur) présenta ses lettres de –, überreichte sein B.; Bq. lettre de – ou de crédit, (qu'un banquier ɛ remet à un voyageur, pour lui donner du crédit sur diff. maisons) Creditbrief; (Burgbrief); il a des lettres de – sur Boston, sur Hambourg, er hat C–e auf Boston, auf Hamburg; Ch. chien de bonne –, (chien sûr) gut abgerichteter zuverlässiger Hund; it. (confiance) cf. *clabaud*; Fau. oiseau de peu de –, (peu sûr) unzuverlässiger, schlecht abgerichteter Vogel; Th. cf. *croyance* (2).

Créancer, v. (promettre, répondre pour ɔ) versprechen, zusagen, einwilligen, verbürgen.

Créancier, ère, s. (celui à qui on doit de l'argent, ou ce d'équivalent) Gläubiger, inn; – importun, rude, fâcheux, ungestümer, harter, verdrießlicher –; premier, dernier, ancien –, der erste, letzte –; ein alter –; il est – de telle succession, – d'un tel pour une somme de ɛ, er ist – des und des Nachlasses, hat eine Schuldforderung an die und die Erbschaft, er hat eine Forderung von so und so viel an den und den; c'est un de mes –s, une de mes créancières, elle est créancière, es ist einer meiner –, eine meiner –innen; sie ist –inn; s'accommoder avec ses –s, sich mit seinen –n vergleichen od. setzen; faire la collocation ou l'ordre des –s, die Ordnung der – entwerfen; vendre une terre à la poursuite, au profit des –s, ein Gut auf Betreiben, zum Besten der – verkaufen; cf. *concurremment*, *chirographaire*, *privilégié*, ɛ. [Mutbzettel.

Créant, m. Féo. (lettre d'adoubement) Mutbschein.

Créantation, f. v. (passation d'un acte) Ausfertigung einer rechtlichen Urkunde, eines Akts.

Créanter (se, (s'engager à ɛ) v. eidlich versprechen; – un acte, (le passer) .. verfertigen.

Créat, m. Ma. (sous-ecuyer d'une académie d'équitation) Unterbereiter; il était – dans telle académie, er war U. bei der und der Akademie.

Créateur, m. (qui crée et tire du néant) Schöpfer; (Dieu) est le souverain – de toutes choses, ist der Urheber od. – aller Dinge; (toutes les créatures) annoncent la gloire du –, verkündigen den Ruhm des –s; fg: (inventeur original, surtout d'un genre) –; Homère est regardé comme le – du poème épique, Homer wird als der – des Heldengedichtes angesehen; (cet artiste), – de son art, der – seiner Kunst; (il porta les armes dans les Etats de ses ennemis), et, – d'une marine, il s'empara de ɛ, und bemächtigte sich, nachdem er eine Seemacht geschaffen ɛ.

2. a. –, *trice*. Schöpfer, inn; reconnaître un Dieu –, une puissance créatrice, einen Gott als –, eine Macht als –inn erkennen; fg: (ce prince) est –, a un génie –, ist schöpferisch, hat einen schöpferischen Geist.

Création, f. (act. de *créer*, fg: d'établir) Schöpfung, Erschaffung, f; la – du monde, de l'homme, die S. od. E. der Welt ɛ; l'histoire de la – du monde, die Schöpfungsgeschichte; la – momentanée ou dans un instant, (par opp. à – successive) die augenblickliche, in einem Augenblick vollbrachte S.; la – de rien donne la plus grande idée de la puissance de Dieu, die S. aus Nichts gibt die höchste Vorstellung von der Macht Gottes; la – (d'un tribunal ɛ), die Errichtung ɛ; un mot de nouvelle –, ein neugemachtes, neugeschaffenes Wort; un gentilhomme de nouvelle –, ein Neugeadelter; mp. ein neugebackener Edelmann.

Créature, f. (*être créé*) Geschöpf, n; une – corporelle, intellectuelle, ein körperliches, geistiges –; – animée, inanimée, lebendiges, lebloses –; (la puissance de Dieu) éclate dans les plus viles –s, offenbaret sich in den geringsten –en; (Dieu est admirable) dans ses –s, in seinen –en od. Schöpfungen; 2. (pers., et le plus ord. pt. des fem. et des enfants) Geschöpf; (cet homme) est la meilleure – du monde, ist das beste – von der Welt; bonne, étrange –, ein gutes, seltsames –; (cet enfant, cette fille) est une jolie –, une aimable –, ist ein artiges, ein liebenswürdiges –; pourquoi maltraiter cette –? warum mißhandeln Sie dieses –? la vilaine, la maudite –, das häßliche, verdammte –, die häßliche, .. Kreatur; c'est une sale, une vile –, une – de mauvaise vie, .. eine schmutzige, niedrige Kr., eine liederliche Dirne; fa. cette – me plaît, dieses Geschöpfchen gefällt mir; mp. cette – le ruine, dieses G., diese Kr. richtet ihn zu Grunde; fg: (pers. qui tient sa fortune, son élévation d'une autre, ou qui a sa protection) Kr., f; c'est la – du ministre, de tel favori, er ist eine Kr. (ein Abhängling) des Ministers ɛ; (cet homme) a, s'est fait be de –s, hat viele Kr–en, hat sich viele .. gemacht; les –s de tel pape, (les cardinaux qu'il a créés) die von dem und dem Papste ernannten Kardinäle; ses –s sont les plus forts dans le conclave, seine Kr–en haben die Oberhand im Conclave.

Crèbe, f. hn. (esp. de colymbe) – cornue, Schlag-
Crèbèbo, c. *cubèbe*. [hahn.

Crécelle, f. (moulinet de bois avec un manche, serv. à appeler les fidèles à l'église dans la semaine sainte) Schnarre, Klapper, Ratsche, Rätsche, Rassel, f; sonner la –, schnarren; die S. umtreiben; 2. Hn. –, ou crécerelle, querecerelle, (petit ois. de proie qui se tient dans les tours ɛ des vieux châteaux abandonnés, faisant entendre sans cesse un cri précipité *pli pli*, ou *pri pri*) Wannenweiher.

Crèche, f. (mangeoire des bœufs, des brebis ɛ) Krippe, f; mettre du foin ɛ dans une –, Heu ɛ in eine K. thun; h. Ecc. la –, la sainte –, (celle où J. C. fut mis au moment de sa naissance) die K., die heilige K.; (la Ste Vierge) coucha Jésus-Christ dans la – de l'étable où il était né, legte das Jesuskind in die K. des Stalles, worin es geboren wurde; Hy. (esp. d'épaulement bordé d'une file de pieux et rempli de maçonnerie, devant et derrière les avant-becs de la pile d'un pont de pierre) K., f; – d'aval, d'amont, – de pourtour, (qui règne autour du pilier) eine strom-abwärts, strom-aufwärts gerichtete, rings um den Brückenpfeiler laufende K.; it. (file de pieux ou mor. de batardeau rempli de maçonnerie) ein mit Mauersteinen ausgefülltes Pfahlwerk. [id.

Crécise, f. (instr. pour la construction des fourneaux)

Crédence, f. (petit buffet ou table aux côtés de l'autel, où l'on met les burettes ɛ pour la messe) Credenztisch; mettez ce bassin sur la –, stellen Sie dieses Becken auf den C.

Crédencier, m. autref. (dit. qui faisait l'essai du vin chez le roi; le sommelier) v. Speisemeister.

Crédibilité, f. Th. (qualité de ce qui mérite croyance) Glaubwürdigkeit; motifs de –, (propres à faire croire une chose) –gründe; le témoignage unanime des hommes est un *motif* de –, das einstimmige Zeugniß der Menschen ist ein Grund zur G. ɛ.

Crédit, m. (réputation de solvabilité et d'exactitude à remplir ses engagements, qui fait qu'on trouve aisément de l'argent ou de marchandises) Credit; (Zahlungsruf); il a un bon, un grand –, il a –, bon – chez les marchands, sur la place, er hat einen guten, großen C; er hat C., viel C. bei den Kaufleuten, auf dem Platze, auf der Börse; (s'il avait besoin de mille francs, s'il désirait des marchandises), il les aurait sur son –, würde er sie auf seinen C. hin bekommen; il maintient, conserve bien son –, er erhält seinen C. aufrecht; (cette affaire) a ruiné son –, l'a ruiné de –, hat seinen C. zu Grunde gerichtet; hat ihn um den C. gebracht; Com. (pt. d'effets qui ont plus ou moins de cours) les billets de cette compagnie prennent –, die Scheine dieser Gesellschaft kommen in C.; les actions de cette banque sont remontées de –, die Actien dieser Bank sind im –e gestiegen; avoir – en banque, (*être écrit comme créancier* sur les livres de la banque) Geld in der Bank stehen haben; Gläubiger der Bank seyn, cf. *banque* (2); it. –, (par opp. à *débit*) cf. *débit*; (on m'a remis mille francs pour votre compte), j'ai porté, chargé, couché cette somme en – sur mon livre, (à la page de votre avoir ou *crédit*) ich habe Ihnen diese Summe in meinem Buche gut geschrieben; une lettre de – ou de créance, (cf. *créance*, Bq.) ein C-brief; offener Wechsel; il a de bonnes lettres de –, er hat gute C-briefe; lettre de – limitée, illimitée, ein beschränkter, unbeschränkter C-brief; faire –, (donner des marchandises à –) C. geben, borgen; auf Borg geben; ils ne font point –, sie borgen nicht, geben nichts auf Borg; borgen nichts aus; P. (lorsqu'on ne veut plus prêter); – est mort, mit dem Borgen hat es ein Ende; es ist ausgeborgt, cf. *bourse*.

2. à –, adl. (sans argent comptant, sans payer sur le champ) auf Borg; prendre des marchandises à –, Waaren auf B. nehmen, ausnehmen; vendre, acheter à –, auf B. verkaufen, kaufen; fg: (inutilement, en vain, sans profit) umsonst, vergebens; il ne vous saura aucun gré de votre peine vous travaillez à –, er wird Ihnen für Ihre Mühe keinen Dank wissen, Sie arbeiten u.; vous vous lassez, vous vous donnez de la peine à –, c'est consumer votre temps et votre bien à –, Sie arbeiten sich u. ab, od. zu Tode, Sie geben sich vergebliche Mühe, das heißt Ihre Zeit und Ihr Geld u. verschwenden; vous avancez cela à –, (sans preuve, sans fondement) Sie behaupten dieses ohne Grund; vous dites cela à –; quelle preuve en avez-vous? Sie sagen das

auf

auf Ihre Faust; welchen Beweis haben Sie dafür?

3. fg: (autorité, pouvoir, considération) Credit; Ansehen, n; être en –, en grand –, in A., in großem A. stehen; il a grand –, un grand –, he de – dans sa compagnie, à la cour, parmi les étrangers ꝛc, er steht in großem A., hat viel C., er gilt viel in seiner Gesellschaft, bei Hofe, im Auslande; il s'est mis en – par tel moyen, cela l'a mis en –, lui a acquis du –, er hat sich durch das und das Mittel in A. gesetzt, in C. gebracht, das hat ihn in A. gebracht, hat ihm A. verschafft od. erworben; son – peut be, il peut vous être utile par son –, sein A., sein C. vermag viel, er kann Ihnen durch sein A., durch seinen Einfluß nützlich seyn; il a obtenu cette place par le – d'un tel, un tel y a employé tout son –, s'est servi de tout son –, er hat diese Stelle durch den Einfluß des und des .. erhalten, der und der hat seinen ganzen Einfluß dazu aufgeboten, hat sich seines ganzen Einflusses bedient; perdre de son –, tout son –, von seinem A., sein ganzes A. verlieren; son – est bien diminué, il est bien déchu de son –, sein A. od. C. hat sehr abgenommen, er ist in seinem A. sehr herunter gekommen, sein A. ist sehr gesunken; il a trop abusé de son –, er hat sein A., seinen C. zu sehr gemißbraucht, cf. *bureau* (3); avoir du – sur l'esprit de qn, (de l'ascendant, du pouvoir) viel über einen od. bei einem vermögen, viel bei einem ausrichten können. Syn. les sujets ont besoin de la *faveur* du prince, et ils ont qf. besoin de son – relativement à d'autres souverains, die Unterthanen bedürfen der Gunst des Fürsten, und oft haben sie sein Ansehen bei andern Machthabern, gegen andere Machthaber nöthig; – a un sens actif, et *faveur* un sens passif, Ansehen hat eine thätige, Gunst eine leidende Bedeutung; le – est un ascendant que l'on a soi-même, et dont on use sur le prince ꝛc; la *faveur* est la bienveillance même du prince envers celui qui la possède, das Ansehen ist eine Gewalt, die man selbst hat, und deren Einfluß auf den Fürsten man benutzt; die Gunst ist das Wohlwollen des Fürsten selbst gegen den, der sie besitzt.

Créditer qn d'une somme, Com. (la coucher, en porter le reçu parmi les articles qui forment son crédit ou son avoir) einem eine Summe gut schreiben, (einem für eine Summe creditiren); j'ai reçu le montant de votre lettre, et je vous en ai crédité, je vous ai –é de cette somme, ich habe den Betrag Ihres Wechsels erhalten, und Ihnen solchen gut geschrieben, (und habe Sie dafür creditirt); je vous créditerai en son temps pour la remise de six cents francs que vous m'avez faite, ich werde Ihnen seiner Zeit die geschehene Uebermachung (Remesse) von 600 Franken gut schreiben; être crédité sur une place, avoir un crédit, des lettres de crédit sur .. Credit, Creditbriefe auf einen Platz haben.

Créditeur, m. Com. ord. créancier, (celui à qui l'on doit) Gläubiger; les objets qu'un marchand donne à crédit le constituent – ou créancier de celui à qui il les a livrés, die Gegenstände, welche ein Kaufmann auf Borg gibt, machen ihn zum G. dessen, dem er sie geliefert hat.

Crédo, m. (le symbole des Apôtres, qui commence en lat. par le mot *credo, je crois*) das Glaubensbekenntniß; das *Credo; le – est l'abrégé des vérités chrétiennes, das G. ist der kurze Indegriff der christlichen Wahrheiten; réciter, dire le –, das G. hersagen, sprechen.

Crédule, m. (qui croit trop facilement, sur un fondement bien léger) leichtgläubig; esprit, homme, femme –, ein l–er Mensch, ein l–es Weib.

Crédulité, f. (facilité à croire, sur un fondement bien léger) Leichtgläubigkeit, f; grande, sotte –, große, einfältige L; avoir trop de –, zu leichtgläubig seyn; abuser de la – des peuples, die L. der Völker mißbrauchen; il y a de la – à tout admettre indifféremment, et de l'incrédulité à tout rejeter, L. ist, wenn man alles ohne Unterschied für wahr annimmt, und Ungläubigkeit, wenn man alles verwirft.

Créer, va. (tirer du néant, fg: inventer, imaginer) schaffen, erschaffen; Dieu a créé le ciel et la terre, il a .. toutes choses de rien, Gott hat den Himmel und die Erde erschaffen, er hat alle Dinge aus Nichts erschaffen; quand Dieu créa le monde, als Gott die Welt schuf od. erschuf; tous les êtres créés, toutes les choses créées, alle erschaffene Wesen, Dinge; fg: il a créé son art, er hat seine Kunst geschaffen od. erfunden, er ist der Schöpfer seiner Kunst; (les poëtes) ont créé les dieux, haben die Gottheiten geschaffen, erdichtet; – des mots, des besoins, des ressources, des plaisirs, Worte schaffen, Bedürfnisse erzeugen, Hülfsmittel ꝛc schaffen, erfinden; s. cet. (établir); – un tribunal, une assemblée, une marine, einen Gerichtshof errichten, eine Gesellschaft stiften, eine Seemacht schaffen; – des Grands, des barons, Große ernennen; les comtes créés par le roi, die von dem Könige ernannten od. gemachten Grafen; – des charges, des offices, Aemter, Bedienungen errichten; une charge nouvellement créée, eine neu geschaffene, neu errichtete Stelle; – (u. constituer) une rente, une pension sur un bien, eine Rente, einen Jahrgehalt auf ein Gut schöpfen; il lui créera cette pension sur tous ses biens, sur le plus clair de son bien, er wird ihm diesen Gehalt aus seinem ganzen Vermögen, aus seinen bereitesten Mitteln schöpfen, aussetzen; il a bien créé (contracté, fait) des dettes depuis un an, seit einem Jahre hat er viele Schulden gemacht.

Creichow, Krichgaw, Gg. (contrée du duché de Bade) Krichgau, Kraichgau.

Creiveld, Creveld, Gg. (vi. de Prusse) Krefeld.

Crémaillère, (lm) f. (bande de fer plate, dentelée d'un côté et terminée en crochet, pour y suspendre des vases sur le feu) Kesselhaken; petite, grosse –, une – à trois branches, ein kleiner, großer, dreiarmiger K.; hausser, baisser la – d'un cran ꝛc, den Kessel um eine Kerbe ꝛ höher, niedriger (an den K.) hängen; pendre la –, (à un croc ou clou de la cheminée) den K. aufhängen; it. P. aller pendre la – chez qn, (qui se met en ménage ou change de logis; aller faire un repas chez lui, pour célébrer son établissement dans sa maison) einem den Tisch rücken; il faut lui faire baisser la –, (pt. de qn qui, par simplicité ou manque de finesse, va visiter une fem. en couche) man muß ihn den K. küssen lassen; er muß sich einer Buße unterwerfen, weil er zur Unzeit kommt; un lit, une chaise à –, (dont on peut abaisser ou relever le dossier, par le moyen d'une esp. de –) ein Bett, ein Sessel mit einem Halseisen od. einer gekerbten Eisenstange; la – d'une pendule, d'une montre, (qu'on tire avec le cordon, ou qu'on pousse avec le poussoir, quand on veut qu'elles répètent) der Repetierrechen an einer Pendeluhr, Taschenuhr; la – d'un cric, (morceau de fer denté, au bout duquel la main s'accroche) das Zahneisen, der Hebestock einer Winde; une – de moulin ꝛ, (pièce de bois taillée en gradins, qu'on place sous la meule courante, lorsqu'on la lève ou la rabat) das Staffelholz od. Stellholz einer Mühle ꝛ; une porte à –, (qu'on peut fermer ou ouvrir plus ou moins, par le moyen d'une barre qu'on fiche dans le cran d'une esp. de –) eine Thür mit einem Zahneisen; la – d'un pupitre ꝛ, (pièce de bois ꝛ dentée en pouvoir de cran, pour hausser ou incliner le pupitre ꝛ) das Stellholz an einem Pulte; Art. la – de la broche à forer, die eingezahnte Bohrstange; (dans l'affût de grib. ouvrl) Richtstange, f; Fort. –, (rideau) Sägewerk, n.

Crémaillon, (ma lyon) m. (petite *crémaillère*, qui s'attache à une plus grande, pour l'allonger, ou pour pendre de ce à côté) Kesselhäkchen, n.

Cremasquo, m. Gg. (prov. d'Italie) das Cremonesische.

Crémastère, m. An. (muscle des testicules qui les tient suspendus) Hoden-hängmuskel; il y a deux – ou suspenseurs des testicules, es gibt zwei –n.

Crémastocheile, m. hn. (g. d'ins. coléopt., dont le menton recouvre presque tout le dessous de la tête) Afterglaubkäfer.

Crémayole, m. (esp. de bonnet) inu. id.

Crembale, f. Mu. anc. (esp. de castagnettes ou de tambour de basque dont on accompagnait les danses et les chants des femmes) Tanzklapper, f.

Crême, f. Econ. (partie la plus délicate et la plus grasse du lait) der Rahm, die Sahne; – nouvelle, frischer R.; première, petite –, ou – douce, süßer R.; un pot de –, ein Topf R.; un fromage de –, ein Rahmkäse; un fromage, une tarte à la –, ein Rahmkäse, eine Torte; jonchée de –, R.-käschen, n; le lait de cette vache rend, fait bien de la –, a bien de la –, die Milch von dieser Kuh gibt viel R., ist sehr rahmig; prendre du café à (avec de) la –, Kaffee mit R. trinken, cf. *café*; – frite, gerrennter R.; – fouettée, (qu'on a fait eleter en mousse, en la fouettant avec de petits osiers) gepeitschter, zu Schaum geschlagener R.; it. fg: (discours ou il y a de belles paroles, mais point de substance, rien de solide) Schaum und Spreu; it. (pt. de qn qui a q. agrément dans l'esprit, mais nulle solidité) ce n'est que – fouettée, es ist blos schimmernder Witz.

2. (cert. liqueurs extraites de diff. fruits) Schleim, Mus ꝛ; de la – d'orge, Gerstenschleim; une – aux amandes, ein Mandelmus, -brei, cf. *velouté*; – aux pistaches, Pistaziemmus; – au chocolat, aux citrons ꝛ, Schocolade-Creme, Citronen-C.; fg: ce qu'il y a de meilleur, dans q. ouvrage d'esprit, dans une aff. d'intérêt ꝛ) das Beste von einer Sache; der Kern, Ausbund; il a extrait cet auteur avec soin, il en a pris toute la –, er hat einen sorgfältigen Auszug aus diesem Schriftsteller gemacht, und den Kern od. das Beste ganz herausgenommen; (il n'y a plus rien à gagner à cette affaire) il en a pris, en a eu toute la –, er hat sich den besten Rahm abgeschöpft, den besten Rogen davon gezogen; fa. c'est la – des honnêtes gens, la – de la paroisse, das, er ist der Ausbund der rechtschaffenen Leute ꝛ; Com. la – de tartre, (sorte de sel apéritif, tiré du tartre de vin) der Weinsteinrahm; das saure Weinsteinsalz; purger qn avec de la – de tartre, einen mit W. abführen; Chi. anc. – de chaux, (partie de la chaux pierreuse la plus atténuée, la plus voisine de l'état salin, qui forme une légère couche sur l'eau; Chi. m. *le carbonate de chaux ou craie*) Kalkrahm; kohlensaurer Kalk.

Crémau, c. *chrémeau*.

Crément, m. Gr. (accroissement de syllabe qui survient à un mot dans la formation des temps et des cas) die Ableitungssilbe, die Wortverlängerung.

Crémer, vn. (pt. du lait qui fait de la *crême*) rahmen; le lait crême plus en été qu'en hiver, im Sommer rahmet die Milch besser, als im Winter; (le lait de cette vache) crême bien, ne crême guere, a mieux crêmé autrefois, rahmet gut, nicht sehr, hat sonst besser gerahmet; gibt viel, nicht viel Rahm, hat sonst mehr Rahm gegeben.

Crémer, (ere) m. Méd. (maladie qu'on dit endémique en Hongrie, et qui paraît n'être qu'une suite de la crapule)

Crémière, f. (fem. qui vend de la *crême*) Rahmhändlerinn, -frau, f; -weib, n.

Crémillée, (lm) f. Ser. (so. de garde de serrure)

Cremnobate, m. h. anc. (so. de danseur de corde) id.

Crémocarpe, m. Au., Bo. (nom donné au fruit des ombellifères) Cremocarpium.

Crémone, f. Gg. (ville d'Italie) Cremona; Mod. (so. de fichu fait) inu. id.

Crénamon, m. Au., Bo. (g. de pla. chicoracées) id; (Crinamum).

Crénatule, f. Con. (g. de coq bivalv. qu'on trouve dans les éponges) die Crenatule.

Créneau, m. Fort. (ouvertures en forme de dents, pratiquées par intervalles aux murs des villes ꝛ, pour y passer le bout du fusil et tirer sur l'ennemi) Zinne, Schießscharte, f; les –x d'une muraille, die Z–n od. Sch–n, Schießlöcher einer Mauer; regarder, tirer par les –x, durch die Sch–n sehen ꝛ; (parvenu au haut du mur), il s'attacha à un –, hielt er sich an einer Z. fest; attacher les échelles aux –x, die Leitern an die Z–n fest machen; Bl. cf. *créneler*; Bo. (dents arrondies, sans aucune pointe sensible, au bord de q. partie d'une pla.) abgerundeter Zahn; Mil. les –x, (vides dans le bataillon, lorsque les bas-officiers sortent des rangs) die Lücken.

Crénée, f. Bo. (herbe aq. de la Guiane, fam. des salicaires) Crenea; s. Im. cf. *créner*; 3. pl. My. les –s, c. *naïades*.

Crénel, m. hn. (oi. du lac de Genève) id.

Crénelage, m. Mo. (cordon ou grenet-s fait sur la tranche ou épaisseur d'une pièce de monnaie) der getränfelte Rand, das Ränftchen einer Münze.

Créneler, (co. *appeler*) va. – une muraille ꝛ, (y faire des *créneaux*) eine Mauer mit Zinnen, Schießscharten od. Schießlöchern versehen; – (ou denteler) une roue de machine, (en faire les dents ou *créneaux*)

ein Rad an einer Maschine zähneln; Bl. pal crénelé, croix -rée, (taillés en *créneaux*, co. les anc. murailles) ein gekerbter, ausgekerbter, mit Zinnen od. Kerben versehener Pfahl r; fasce crénelée de gueules, .. de tant de pièces ou de créneaux, eine Binde mit rothen Zinnen, mit so und so viel Zinnen; Bo. (pt de parties dont le bord a des *créneaux* ou dents arrondies, sans aucune pointe sensible) gekerbt; calice crénelé, feuilles, corolles crénelées, ein -er Kelch, -e Blätter r; une feuille, une partie doublement crénée ou crénelée, (dont les *créneaux* ou *crénelures* sont eux mêmes *crénés* ou *crénelés*) ein doppelt gekerbtes Blatt, ein doppelt g-r Theil; Corr. – les peaux, das Leder ausschärfen; Mo. – la monnaie, (faire le *crénelage*) die Münze rändern od. rändeln.

Crénelure, f. (so. de dentelure faite en *créneaux*) Gekerbte, gezackte, ausgekerbte, ausgezackte Arbeit; Corr. Ausschärfung, f; de la dentelle, des feuilles en –, ou a –, gezackte od. ausgezackte Spitzen; gekerbte od. ausgekerbte Blätter.

Créner, (co. *céder*) va. – une lettre, des caractères, (dégager légèrement avec un canif, la partie saillante de certaines lettres, telles que j, f, k, z) einen Buchstaben, Schriften abschärfen, unterschneiden; lm. les crénées, ou lettres .., (dont la tige a une saillie) unterschnittene Schrift; faire les crenées, die unterschnittenen Lettern od. Schriften machen; il y a bc de –ées dans le caractère grec, bei der griechischen Schrift gibt es viele unt. L.; Bo. –é, ée, c. *crénelé*.

Crénerie, f. F. car. (act. de *créner*; saillie ou excédent de la fonte, sur la tige d'une lettre) das Abschärfen der Schrift; it. der Grath.

Crénilabre, m hn. (poi. du g. *mugo*) Zahnlippe, f.

Crénio, m. Ver. (esp. d'auge de maçonnerie, dans les verreries en plat) gemauerter Trog.

Crénirostre, s. a. hn. (oi. dont le bec est échancré vers le bout) Kerbschnäbler.

Crenon, m. Ard. (premières divisions du bloc d'ardoise, qu'une seule pers. peut porter) Schieferstück, n.

Crénulé, ée, a. Bo. (dim. de *créné*) fein gekerbt; feuille –e, (à *crénelures* petites et fréquentes, relativement à la grand. de la partie) fein gekerbtes Blatt.

Crénure, f. Bo. c. *crénelure*.

Créole, s. z. (homme ou femme nés de l'alliance d'un européen avec une *américaine* z) der Kreole, die Kreolinn; Con. la –, (ou *conque de Vénus*) Venusmuschel, f.

Créolisé, ée, a. (habitué aux colonies) pn. kreolisirt.

Créophages ou carnassiers, m. pl. hn. (fam. d'ins. coleopt.) fleischfressende Insekten.

Crépage, m. (façon donnée aux crêpes) das Krausmachen od. Kreppen, Kräuseln des Flores.

Crêpe, m. (étoffe ord. un peu frisée et fort claire, faite de laine fine ou de soie crue ou grège) Flor; – noir, gros –, schwarzer, dichter –; un cordon, une coiffe de –, ein –band, eine –haube; un bandeau, un voile, une ceinture de –, eine –binde, ein –schleier, ein –gürtel; il y a des –s de toutes les couleurs, es gibt – von allen Farben; les –s de Bologne, de Lyon, der Bologneser, Lyoner –; le – crêpe ou double, – lisse ou uni, (la soie, pour les 1rs, étant be plus torse que pour les 2ds) frauser od. doppelter –, Krepp–; glatter –, Milch–; (les femmes) se servent ord. de – lisse pour leurs coiffures, nehmen zu ihrem Kopfputze gewöhnlich glatten –; porter un – à son chapeau, (en signe de deuil) einen –, Trauer– auf seinem Hute tragen; (il ne porte pas le grand deuil), il n'a qu'un cordon de –, un – tortille, er trägt blos ein –band, einen zusammengedrehten –; z. f. Cui. (pâte fort mince, qu'on fait cuire en l'étendant sur la poêle) Krausteig.

Crêper une étoffe, (la friser en man. de *crêpe*) einen Zeug kraus en, kraus machen; – des cheveux, (les friser en man. de *crêpe*) Haare kräuseln; on crêpe les cheveux avant de les mettre en pâte, man kräuselt die Haare, ehe man sie im Teige backt; (ses cheveux commencent) à se –, sich zu kräuseln; cheveux crêpés, chevelure crêpée, gekräuselte Haare r.

Crépi, m. (enduit qu'on fait sur un mur avec de gros mortier) Bewurf, Kalkwurf; mettre un – sur une muraille, lui donner un –, eine Mauer bewerfen, ihr einen B. geben, cf. *crépir*.

Crépide, crépie, crépole, f. (g. de pla., fam. des chicoracées) Grundfeste, f; Bastard-habichtskraut, n.

Crépidule, f. Con. (g. de coq. univ.) Schilling.

Crépidulier, m. Con. (ani. de la *crépidule*) das Thier des Schillings.

Crépin, (pein) (np) Crispin; un saint-crépin, po. (sac, où les cordonniers portent leurs outils r, quand ils courent le pays) Schuhflickersack; (ce cordonnier) arrange son saint –, macht seinen Wandersack zurecht; P. perdre, porter tout son saint –, (tout ce qu'on a) alle seine Habe, sein Bischen Armuth verlieren, bei sich tragen.

Crépine, f. (esp. de frange ou de tissu travaillé à jour par le haut, et pendant en grands filets ou franges par le bas) Krepine, f; – d'argent, de soie r, silberne, seidene K.; riche –, grande, petite –, reiche, große, kleine K.; la – d'un lit, d'une tapisserie de velours r, die K. an einem Bette, an einer Sammettapete r; les –s de ces meubles, de ces carrosses z, die K–n an diesen Möbeln r; Bou. la – d'un agneau, (toile de graisse qui en couvre la panse et qu'on étend sur les rognons quand il est habillé) Lämmernetz, n; andouillette de –, Netzwurst, f; Netzwürstchen, n..

Crépinière, f. Bo. (esp. d'épine vinette) der kretische Berberis.

Crépinette, f. Bou. (esp. de cervelas) (Art flacher Hirnwürste in Lämmernetze gewickelt).

Crépir, (co. *finir*) va. – une muraille, (faire le *crépi*) bewerfen; muraille crépie, bewerfene Mauer; – les cuirs, (les tirer à la pommelle, pour faire venir le grain) das Leder krispeln; – le crin, (le faire bouillir dans l'eau, pour le friser) die Pferdehaare kräuseln; du crin crépi, gekräuselte Pf.

Crepis, m. Bo. c. *crépide*.

Crépissure, f. (le *crépi* d'une muraille) Bewurf; cette – était nécessaire pour conserver la muraille, dieser B. war zur Erhaltung der Mauer nöthig.

Crépitation, f. Phy. (bruit d'une flamme qui pétille, co. celui que fait le sel qu'on met sur le feu) das Prasseln, Knistern; Chir. (bruit que font les os fracturés, lorsque les bouts ou pièces viennent à frotter l'une contre l'autre) das Knirschen gebrochener Knochen.

Crépiter, va. c. *décrépiter*.

Crépodaille, c. *crapaudaille*.

Crepon, m. (étoffe de laine ou de soie, plus épaisse que le crêpe) Krepp; – de laine z, wollener z –, du – de Castres, – von Castres; (habit z) de –, von –.

Creps, c. *craps*.

Crépu, e, a. (*crêpé*, fort frisé, ord. pt. des cheveux) kraus; (les nègres) ont les cheveux –s, haben krause Haare; Bo. feuilles –es ou frisées, (dont le bord est très ondoyant et plein de petites rides ou plusieurs très rapprochées) –e Blätter; (les feuilles du chou frisé) sont –es, sind –; la mauve –e, die –e Malve.

Crépusculaire, a. Phy. cercle –, (qu'on imagine abaissé à 18 degrés au-dessous de l'horizon, et qui lui est parallèle) Dämmerungskreis; le cercle – est la limite des crépuscules, (parce que celui du matin ne commence que lorsque le soleil y arrive, et celui du soir ne finit que lorsqu'il est abaissé au dessous) der D. ist die Grenze der Dämmerungen; la lumière –, (que donne le *crépuscule*) das Dämmerungslicht, Dämmerlicht.

Crépuscule, m. (lumière que le soleil répand dans l'atmosphère q. temps avant son lever, et après son coucher) Dämmerung, f; le – du matin ou l'aurore, (qui commence lorsque le soleil n'est plus qu'à 18 degrés sous l'horizon) die Morgen–; le – du soir finit, quand le soleil est à 18 degrés au-dessous de l'horizon, die Abend– hört auf, wenn die Sonne 18 Grad unter dem Gesichtskreise ist; il y avait encore un peu de –, es dämmerte noch ein wenig; As. (temps qui s'écoule depuis la 1e pointe du jour jusqu'au lever du soleil, et depuis son coucher jusqu'à la nuit fermée) D.; les –s sont plus longs dans la sphère oblique que dans la sphère droite, die D. dauert länger in der schiefen als in der geraden Halbkugel; les –s d'hiver sont moins longs que ceux d'été, im Winter dauert die D. nicht so lange als im Sommer.

Crépusculin, a. (de crépuscule, qui concerne le..) inu. zur Dämmerung gehörig; dämmernd.

Crèque, f. Bl. (fruit du *créquier* ou *prunellier* cf.) Schlehe, f. c. *prunelle*.

Créquier, (kier) m. Bl. (prunier sauvage ou *prunellier* qui croît dans les haies, et représenté en blason avec 7 branches disposées en forme de chandelier) Schlehenstrauch; (la maison de Créqui) portait dans ses armes un – de gueules en champ d'or, führte in seinem Wapen einen rothen S. im goldenen Felde.

Crès, f. Com. (esp. de toile qui se fabrique à Morlay) Creas.

Crescence, f. (np) Crescenzia.

Crescendo, m. Mu. (en *croissant*; t. ital. pour indiquer des sons qui s'élèvent ou s'abaissent avec une gradation insensible) das Schwellen (des Tons); (chaque ton) est susceptible de –, ist dem Sch. unterworfen.

Créseau, m. Com. (étoffe de laine croisée, esp. de grosse serge à deux envers) id; (*diède, gekreperte Sarsche*).

Creson, s. a. Ton. (bois fendu avec un coin de fer) mit dem Klobeisen gespaltenes Holz.

Cressantin, c. *chrysantin*.

Cresse ou –ée, f. (g. de pla. fam. des convolvulacées) das Haarkraut.

Cresserelle, c *crécerelle*.

Cresson, m. (herbe anti scorbutique qui croît dans les eaux vives, et qu'on mange ord. crue) Kresse, f; – de ruisseau, de fontaine, Bach–, Brunnen–; une salade de –, ein Salat von K.; Kressjalat; le – des prés, (ou passerage sauvage; c. *cardamine*; le – des jardins ou – alénois, ou le nasitor, (– cultivé dans les jardins, et dont on se sert à défaut d'autre) Garten–; – frisé, krause K.; – des sables, Sandraute, f; – sauvage, ou corne de cerf d'eau, (qui vient le long des chemins dans tout l'été; on le confit au sel z) wilde K; le – d'Inde, c. *capucine*.

Cressonnière, f. (lieu où croît le *cresson*) Kressenplatz; il y a des –s dans cette prairie, es ist Kressenplätze auf dieser Wiese.

Crésus, m. h. anc. (roi de Lydie qui possédait de gr. richesses) Crösus; fa. c'est un –, (hom. fort riche) er ist ein C.

Crétacé, ée, a. (qui participe de la *craie*) kreidicht, kreiden-artig; corps –, substance –ée, kreidichter Körper, kreidenartiger Stoff.

Crête, f. (excroissance charnue, rouge et ord. dentelée, sur la tête des coqs z) Kamm; grosse, double –, schöner, dicker, doppelter K.; ce coq a la – droite, pendante, il baisse la –, dieser Hahn hat einen aufgerichteten, einen herabhängenden K.; er läßt den K. hängen; farcir, saler des –s de coq, Hahnenkämme füllen, einsalzen; un pâté de –s de volailles, eine Pastete von Kämmen; faire un potage avec des –s, eine Suppe mit Kämmen machen; 2. (huppe de quelques oiseaux) Haube, f; la – d'une alouette, die H. einer Lerche; la – d'un serpent, (partie relevée, qui se trouve sur la tête de qq serpents) der Kamm, die Krone einer Schlange; (plu. poissons) ont une –, (rangée d'arêtes vers la tête) haben einen Kamm; une – de morue, (certain endroit de son dos, vers la tête) das Rückgrathstück des Stockfisches gegen den Kopf zu; An. (eminence inégale de qq os); la – de coq de l'os ethmoïde, (éminence qui avance dans la cavité du crâne, et qui ress. à la – d'un coq) der Kamm, Hahnenkamm des siebförmigen Beines od. Siebknochens; la – du tibia, de l'omoplate, de l'os des îles z, die hahnenkammähnliche Erhöhung des Schienbeins, des Schulterblattes, des Darmbeins; Ard. les – ou treilles d'ardoise, (les d'ardoises rangées par qualités et échantillons) ausgelesene, sortirte Schieferbausen; Arq. la– du chien, der Anlauf des Hahnes (am Flintenschloß); Bo. la – de *coq*, (esp. de pédiculaire qu'on distingue en mâle et en femelle) der Hahnenkamm, das Wiesenläusekraut, Klappertraut; la – (ou christe) marine, c. *passe pierre*; Chir. (excroissances qui viennent à l'anus et aux parties naturelles, et qui ont la forme de *crêtes de coq*) Hahnenkämme; Fort. – du chemin couvert ou du glacis, (la partie la plus élevée) der Kamm, die Krone der Brustwehr; être logé sur la – du glacis, (établi sur le haut du glacis) seinen Posten auf der Krone des Glacis haben; la – d'un fossé, (partie relevée, sur le bord des fossés qui entourent les champs) der Aufwurf eines Grabens; la – d'une montagne, d'un rocher, (partie la plus élevée, formant son dos) der Grath eines Berges, Felsen; Hn. la – de coq, (coquille, du g. des huîtres, plissée en. la – du coq et de la même couleur) der Hahnenkamm, das Schweinsohr, der Fledermaus-Flügel; Jar. araser une – ou un pâté, (une élévation ou butte de terre que l'on trouve en dressant un terrain, en faisant une terrasse) eine Erhöhung abheben, abtragen; la – d'un morion, d'un armet, d'un casque, (pièce de fer élevée en forme de – sur

ni mention ɛ) der Kamm od. die Spitze einer Pickelhaube ɛ; fg: fa. lever, baisser la –, (faire le hautain, perdre de sa vanité) den Kamm aufsetzen; die Flügel hangen lassen; übermüthig werden; seinen Uebermuth ablegen; il commence à lever la –, et à vouloir faire l'entendu, er fängt an den Kamm aufzusetzen, und den Gescheidten zu spielen; un tel lui a rabaissé la –, lui a donné sur la –, (a rabattu son orgueil) der und der hat ihm eins auf den Kamm gegeben od. versetzt. (die Insel C.

Crête, f. Gg. île de –, (île de la Méditer.) Creta.

Crêté, ée, a. (du verbe lat. *créter*, qui a une *crête*) mit einem Kamme versehen; coq bien –, poule –ée, ein Hahn mit einem schönen K., Huhn mit einem K.; fig. un coq d'argent, – et barbelé de gueules, ein weißer Hahn mit rothem Kamme und Barte.

Crételer ou crateler, (co. *appeler*) vn. (pt. du cri de la poule après avoir pondu) gackern; (cette poule) crételle, gackert; 2. va. Tond. (faire des écriteaux) Schmitzen, Streifen machen.

Crételle, f. Bo. (g. de pla., fam. des graminées) Kammgras, n; Hahnenkamm.

Crétin, (tein) m. hm. (esp. d'hom. dans le Valais, qui ont des goitres pendants jusqu'à la ceinture) Cretin, (Kretdling, Blödling); les –s sont sourds, muets, imbécilles ɛ, die –s od. –e sind taub ɛ.

Crétinisme ou crétinage, m. (conformation particulière aux *crétins* die Cretinbildung.

Crétique, a. Poé. anc. (de Crète) kretisch.

Crétiser, vn. Au. (mentir co. un Crétois) inu. wie ein Cretenzer lügen, betrügen.

Crétois, e, s. a. (de Crète) aus Creta; Cretenser, inn; kretisch.

Cretonne, f. (toile blanche de Normandie, ainsi appelée du nom de celui qui l'a fabriquée le 1r) Cretonne, f; les –s de Lisieux, de Bernai ɛ, die –n von L, von B. ɛ; – fine, grosse, moyenne, feine, grobe ɛ –.

Crétonnier, m. (artisan qui achète les *crétons* des bouchers, et qui les fabrique); un –, un amidonnier –, Griebensieder.

Cretons, pl. Amid. (résidus des pellicules qui renferment le suif avant d'être fondu) Grieben; Chaud. (membranes imbibées de suif, qui ont demeuré dans la bannate) Talgtresten, pl; Pè. les – ou grillons, (les résidus du lard, que les fondeurs font fondre qf. une seconde fois) Speckgrieben, Thrantresten.

Creusage, m. Gv. en bois: (act. de *creuser* le bois d'une manière propre à y graver les lointains) die Aushöhlung (des Holzes).

Creusement, m. (act. de *creuser*) pu. le – d'un canal, d'un puits ɛ, das Graben, Ausgraben eines Canales ɛ.

Creuser un fossé, une pierre ɛ, (caver, rendre creux) einen Graben ausschlagen, ausstechen; einen Stein aushöhlen; – la terre, un tronc d'arbre, un puits, un port, une carriere, eine Höhlung in die Erde graben; einen Baumstamm aushöhlen; einen Brunnen graben; einen Hafen ausstieren; einen Steinbruch ausbrechen; on a creusé les fondements de la maison, man hat den Graben zu den Grundmauern des Hauses gemacht, man hat die Fundamente zu dem Hause gegraben, ausgegraben; (l'eau ɛ) avoit creusé la pierre, hatte den Stein ausgehöhlt; – les raies ou sillons avec la charrue, die Furchen mit dem Pfluge ausstreichen; fg: – son tombeau, (être cause de sa mort par sa conduite, par ses excès) sich sein Grab selbst graben; – une science, une affaire, (l'approfondir, pénétrer bien avant dans ..) tief in eine Wissenschaft eindringen; eine Sache bis auf den Grund erforschen; z. (sans rég.) – en terre, sous terre, dix pieds en terre, dans le roc, in der Erde, unter der Erde graben; zehn Schuh tief in die Erde graben; den Felsen aushöhlen; on a creusé bien avant, jusque sous les murs, man hat sehr tief, bis unter die Mauern gegraben; on trouva un trésor, une mine en creusant, beim. im Graben fand man einen Schatz ɛ; Ex. – un puits, einen Schacht abteufen, abtiefen, niedersenken; commencer à – une galerie, einen Stollen auffahren; – en pente ou de biais, niederlaufen; ils ont trouvé de l'eau à force de –, nach langem Graben fanden sie Wasser; fg: – dans une matière, dans une affaire, über eine Materie, in einer Sache Nachforschungen, tiefe Untersuchungen anstellen, einer M. od. Sache nachgrübeln; personne n'a autant creusé dans cette science, il a –é jusqu'au fond de cette affaire, niemand hat in dieser Wissenschaft so tiefe Untersuchungen angestellt, ist so tief in diese W. eingedrungen; er ist der Sache bis auf den Grund gekommen, hat die Sache bis auf den Grund untersucht; se – le cerveau, (se donner de la peine, de la fatigue à approfondir q. matière) sich den Kopf zerbrechen; il se creuse le cerveau à chercher la pierre philosophale, la quadrature du cercle, er zerbricht sich den Kopf damit, den Stein der Weisen ɛ zu suchen; Gv. – le bois, (l'ajuster pour y graver ensuite les lointains et parties éclairées) Gründe (zu den Fernen) aushöhlen; un grattoir à –, eine Kratzbürste zum Ausputzen der Gründe; Ton. – les douves, die Dauben, Fassdauben ausziehen, mit dem Krummmesser aushöhlen. Syn. *approfondir*, c'est *creuser* plus avant, Approfondir (ergründen) bedeutet ein tieferes Eindringen als creuser; fg: il a creusé les principes de cette science ɛ, il ne les a pas encore *approfondis*, er hat diese Untersuchungen über die Gründe dieser Wissenschaft angestellt, aber sie noch nicht ganz erforscht.

Creuset, m. (vase propre à fondre les métaux ɛ) Schmelztiegel, Tiegel; l'or se fond dans un – de terre bien recuit, das Gold wird in einem wohl ausgeglühten irdenen T. geschmolzen; on se sert maintenant de –s de fer pour l'argent, zum Silber bedient man sich jetzt eiserner S.; un – d'essai, ein Probier-T.; Prob-T.; éprouver, épurer l'or ɛ dans le –, das Gold ɛ im S. probieren, reinigen, passer par le –, die Feuerprobe aushalten; l'ond. le – d'un fourneau, (bassin de réception) der Schacht, Sumpf eines Ofens; Mo. charger le –, (y jeter les matières qu'on veut fondre) den T. beschicken, cf. *ressuer*; le verre entre en fusion dans les –s, in den T.-n schmilzt das Glas, geräth das Gl. in Fluß; fg: sa vertu a été mise au –, (a passé par toutes sortes d'épreuves) seine Tugend ist auf die stärksten Proben, auf die Feuerprobe gestellt, ist im Feuer bewährt worden, hat die Feuerprobe ausgehalten; éprouver une pensée au – de la raison, einen Gedanken in dem T. der Vernunft, am Probierstein der V. prüfen, mit dem Lichte der V. beleuchten; cette pensée s'évanouira au – du bon sens, mit dem Lichte des gesunden Menschenverstandes beleuchtet verschwindet dieser Gedanke in ein Nichts; Bo. (esp. d'agaric, nommé aussi *basset*, à cause de la petitesse de son pédicule) (kurzstielliger Schwamm).

Creusoir, m. Luth. (machine sur laq. on affermit la table de l'instr. de musique, pour le *creuser*) Aushöhlbank. f; stuck.

Creusure, f. Horl. ɛ (cavité un peu grande et dont le fond est plat) Höhlung (mit flachem Boden); les –s servent (dans les montres) à contenir plu. roues, die –en (in ɛ) sind dazu bestimmt, mehrere Räder zu enthalten od. aufzunehmen.

Creutzer, (kreut'zer) m. (mo. d'Allem. ɛ dont 4 font un batz ou 3 sous T.) der Kreutzer; une pièce de douze, de vingt-quatre –s, ein Zwölfkreutzer-stück, ein Vierundzwanzigkreutzer-stück; fa. ein Zwölfer, ein Vierundzwanziger.

Creux, m. (cavité) die Höhle, Höhlung; faire un – dans la terre ɛ, eine H. in die Erde ɛ machen; tomber dans un –, in ein Loch od. in eine Grube fallen; cacher qc dans un –, et. in einer Höhle od. Grube verbergen; le – d'un arbre, d'un rocher, die Höhlung eines Baumes, Felsens; Baum höhle, Felsen; le – de la main, (cavité qui se fait au milieu de la main en la pliant un peu) die hohle Hand; le – de la nuque, (petite fossette) das Nackengrübchen; le – de l'estomac, (cavité extér. entre l'estomac et la poitrine) die Herzgrube; avoir du –, un beau, un grand –, (pt. d'un chanteur dont la voix descend fort bas) eine Bassstimme, eine schöne, starke B. haben; einen tiefen Bas singen; c'est un beau, un bon –, er singt einen schönen Bas, ist ein guter Bassist; Arc. le – d'une colonne ɛ, (l'espace vide de la ..) die Höhlung einer Säule; Fond. (l'intérieur d'un moule, ou le moule même) Form, Gießform, f; Model; un – de plâtre, d'acier, eine Gyps-form, Stahlf.; mouler à – perdu, fondre un – sur la pièce qu'on a jetée en moule) einen Guß machen, wobei die Form verloren geht, zerschlagen werden muß; Mar. (pt. de la profondeur du vais.) le – du milieu, le – de l'avant, de l'arrière, das Hohl od. die Tiefe der Mitte des Schiffes, des Vordertheils, Hintertheils; le – d'une voile, (enfoncement qu'y fait le vent quand il l'enfle) der Bauch eines Segels.

Creux, se, a. (qui a une cavité intér.) hohl, aus gehöhlt; un bâton –, une colonne, une statue –se, ein –er Stock, eine hohle Säule, Bildsäule; (ce pilier n'est pas massif), il est –, er ist (inwendig) hohl; Bo. un péricarpe –, une semence –se, eine hohle Fruchthülle, ein hohler Same; fg: (visionnaire, chimérique) träumerisch; esprit, cerveau –, cervelle, imagination –se, ein träumerischer Mensch, Kopf; einer Einbildungskraft; cette vision, cette pensée est bien –se, diese Träumerei ɛ ist ganz leer, cf. *songe-creux*; viande –se, (aliment peu solide, peu nourrissant, tels que cert. legumes); il fa. chose qui intéresse peu quand on sent le besoin de manger) eine lose Speise; la crème fouettée est une viande bien –se, geschlagener Rahm ist eine sehr lose Sp.; (la musique) est de la viande bien –se pour un homme qui a faim, ist eine sehr lose od. magere Sp. für einen Menschen, der Hunger hat; se repaître de viande –se, (d'imaginations chimériques, de vaines espérances) sich mit leeren Einbildungen, mit Träumereien, mit eitlen Hoffnungen unterhalten od. nähren, it. ad. il songe –, il ne fait que songer –, (être profondément à qs chimères, ou à q. malice noire) er sinnt Grillen; er brütet Hirngespinste od. irgend eine Bosheit aus; er brütet beständig über etwas; un corps qui sonne –, (qui a un son qui indique un espace vide) ein hohl klingender od. hohl tönender Körper; P. fa. (pt. d'un mets, d'un gain ɛ qui ne suffit pas à l'appetit, à l'avidité de qn) il n'y en a pas pour se dent –se, das füllt bei ihm kaum einen hohlen Zahn aus; avoir le ventre –, le ventre bien –, (être à jeûn, avoir faim) einen leeren Bauch, einen leeren (fa. langen) Magen haben; Ch. cf. *buisson*; 2. (profond) tief; un fossé bien –, de trois pieds, ein sehr tiefer, drei Fuß tiefer Graben; la rivière est fort –se en cet endroit, an dieser Stelle ist der Fluß sehr tief; un antre, un chemin –, eine tiefe, weite Höhle; ein tief ausgefahrner od. vom Wasser ausgehöhlter Weg; il. ein Hohlweg; Poé. les – vallons, die tiefen Thäler; partout la charrue avait laissé de – sillons, überall hatte der Pflug tiefe Furchen zurückgelassen; avoir les yeux –, (fort enfoncés dans la tête) hohle, tief liegende, eingefallene Augen haben.

Crevaille, (a lyo) f. (repas où l'on mange avec excès) po. die Fresserei, das Freßgelag.

Crévale, f. Im. (ou centenode carolin) der karolinische Pilote.

Crevasse, f. (fente qui se fait à diff. choses) der Riß, Spalt, die Kluft; il y avait une – à la muraille ɛ, es war ein R. in der Mauer; la chaleur fait des –s à la terre, die Hitze macht Risse, Schrunden in die Erde; avoir une – à la lèvre, des –s aux pieds, aux mains, eine Schrunde an der Lippe, Schrunden an den Füßen ɛ haben; Arc., Bâ. (fente ou eclat qui se fait à un enduit qui bouffe) Riß, Sprung; Marc. ce cheval a des –s aux paturons, aux boulets, .. hat Schrunden an den Fesseln, an den Köthen; Gv. il y a une – à ce dessin, (endroit où les tailles sont confondues dans l'ouvrage, par le défaut de l'eau forte, ou par la concurrence et l'intersection des tailles qui se croisent) es ist eine Furche in diesem Stiche.

Crevasser, (faire des *crevasses*) aufreißen; Risse, Schrunden machen; (le froid) lui a crevassé les mains, hat ihm die Hände aufgerissen, hat ihm schrundige H. gemacht; die H. sind ihm von der Kälte aufgesprungen; il a les lèvres crevassées de la fièvre, seine Lippen sind schrundig od. aufgeborsten vom Fieber; la sécheresse fait – la terre, elle commence à se –, die Dürre reißt den Erdboden auf, er fängt an Risse zu bekommen; (ce mur, ce plafond) se –, reißt auf, berstet, bekommt Risse od. Sprünge; Bo. une partie –ée ou feuillée, (partenne de *crevasses* ou de petites *fentes*) ein aufgerissener, viele kleine Risse habender Theil; une tige –ée, ein ausgesprungener Stiel.

Crevé, ée, s. un gros –, une grosse –ée, (gros hom., grosse fem.) po. mp. ein Dickwanst; rouler com-

me un –, schnarchen, schnaufen wie ein D., cf. *crever*.

Crève-cœur, m. (gr. déplaisir mêlé de dépit) fa. Herzeleid n; quel–! welches H.; c'est un grand – pour lui, de voir que cette entreprise réussit, das Herz möchte ihm bersten, es thut ihm in der Seele weh, zu sehen, daß e.

Crevelle, f. Mar. c. *caravelle*.

Crever, (co. *meuer*) va. (faire éclater, rompre avec effort) zersprengen, zerreißen; le débordement des eaux creva la digue, das ausgetretene Wasser zerriß den Deich; la pesanteur de la terre a crevé la muraille, die Last, der Druck der Erde hat die Mauer zersprengt, hat gemacht, daß die Mauer geborsten ist; – une botte, un soulier, des bas en se chaussant, einen Stiefel, einen Schuh beim Anziehen zersp.; einen Strumpf .. zerr.; on crève un sac à force de le remplir, man zersprengt einen Sack, wenn man ihn zu voll macht; (un gros poisson) creva les filets, zerriß das Netz; (la trop grande charge de poudre) crevera le canon, wird die Kanone zersp.; – le fiel d'un poisson, une vessie, une bube, un apostème, die Gallenblase eines Fisches, eine Blase e aufstechen; un œil à qn, (par un coup e) einem ein Auge ausstechen, ausschlagen, ausstoßen; it. – les yeux à qn, einem die Augen ausstechen; – un cheval, (la fatiguer à l'excès, de sorte qu'il en meure ou qu'il en soit outré) ein Pferd zu Tode od. zu Schanden reiten; se – de travail, de fatigue, (travailler avec excès, s'excéder de travail) sich zu Tode arbeiten; la vague se creva à peu de distance du rocher, die Welle zerplatzte nicht weit vom Felsen; fa. (vous cherchez votre couteau e), et il vous crève les yeux, (quand il est en vue et qu'on ne le voit pas) da liegt es Ihnen vor der Nase; ce spectacle me creva le cœur, (me causa une grande compassion, mêlée qf. d'horreur) dieser Anblick durchbohrte od. brach mir das Herz, wollte mir das H. abdrücken; bei diesem A. wollte mir das Herz zerspringen; (j'étais fort en colère contre lui), mais il me creva le cœur par ses larmes, par les excuses qu'il me fit, aber er brach mir das Herz durch seine Thränen e; 2. (remplir à l'excès, souler) il les creva de bonne chère, er überlud sie so sehr mit Essen und Trinken, daß sie hätten bersten mögen; que de plats! voulez-vous – vos convives? welche Menge Schüsseln! wollen Sie Ihre Gäste zu Tode füttern; wollen Sie, daß Ihre Gäste zerplatzen? se –, se – de boire et de manger, (boire et manger avec excès) essen und trinken zum Zerplatzen, .. daß man bersten, platzen möchte.

2. vn. (s'ouvrir, se rompre par un effort violent) zerspringen, bersten, zerbersten, zerplatzen, aufspringen; (le canon) creva dès le second coup, zersprang gleich auf den zweiten Schuß, cf. *bombe*; (la grenade) lui a crevé dans les mains, ist ihm in der Hand zersprungen, zerplatzt; (son fusil) lui creva à la chasse, zersprang ihm auf der Jagd; (ce sac est assez plein) il crevera, er wird bersten, zersp. od. aufsp.; la nue est prête à –, die Wolke ist nahe daran, zu zerplatzen, sich auszuschütten; (l'orage) crevera bientôt, wird bald aus- od. los-brechen; (ce tuyau est trop faible) il est à craindre qu'il ne crève, es steht zu befürchten, sie möchte zerspringen; l'apostème e était près de –, das Geschwür war nahe am Aufbrechen; fg: il faut que l'apostème –, die Sache muß endlich ausbrechen, zum Ausbruche kommen; fa. – de graisse, de chaud, de rire, (être excessivement gras, avoir très chaud, rire avec excès) vor Fett bersten, zersp.; es vor Hitze nicht mehr aushalten können; vor Lachen bersten; – dans sa peau, dans ses panneaux, (être gras à pleine peau, à ne plus tenir dans ses habits) von Fett strotzen; spickfett seyn; fg: – de biens, (en regorger) von Geld strotzen; – d'orgueil, de dépit, de rage, d'envie, (être rempli d' ..) vor Hochmuth, vor Aerger, vor Neid bersten, cf. *bombe*; il prit du poison et il en creva, (mourut) er nahm Gift und starb daran; (c'est une médecine) à faire un cheval, womit man ein Pferd umbringen könnte; po. woran ein Pferd krepieren könnte.

Crevet, m. Aig. (esp. de lacet de tresse, avec lequel les fem. se lacent en échelle) Schnürband, n; Schnürbändel.

Crevette ou salicoque, f. c. *squille* (de mer); – des ruisseaux, Seeflob.

Crévétines, f. pl. hn. (fam. de crustacés contenant la *crevette* et qs analogues) Krabben, –arten, f.

Cri, m. (voix haute et poussée avec effort) der Schrei; das Geschrei; grand, horrible, épouvantable –, ein lauter, entsetzlicher, fürchterlicher S., ein lautes e G.; un – aigre, aigu, perçant, douloureux, ein greller, schneidender, durchdringender, schmerzlicher S., ein grelles e G.; jeter, faire un –, pousser un grand –, einen S., einen lauten S. thun, ausstoßen; ein G. erheben; les –s, les lamentations des femmes, das G., Klaggeschrei der Weiber; crier, jeter les hauts –s, laut schreien, laut ausschreien; Ach und Weh schreien; –s d'alarme, de détresse, Noth-, Angst-g.; un – de joie, d'allégresse, ein Freuden-geschrei, Jubel-g.; le – des animaux, des oiseaux, das G., der Laut od. S. der Thiere e; on dit que le – de la corneille annonce de la pluie, man sagt, das G. der Krähe verkündige Regen; (la chouette) a un vilain, un triste –, hat ein garstiges, ein trauriges G.; fg: Dieu entend les –s des plaintes et les gémissements) des veuves et des orphelins, Gott hört das Schreien, das G. der Wittwen e; 2. – d'armes ou de guerre, autref. (paroles en usage pour animer les soldats au combat e) Feldgeschrei, Kriegs-g., n; le – des Français était Mont-joie saint Denis, celui des Espagnols .., das F. der Franzosen war .., das F. der Spanier ..; le – d'armes ne s'est conservé que dans les armoiries, das F. hat sich nur noch auf den Waffen erhalten; (les heraults d'armes) faisaient le – dans les tournois, erhoben das Kampfgeschrei bei den Turnieren; 3. – public, (proclamation de la part du magistrat) der Ausruf, die Verkündigung; cela a été défendu par – public, das ist durch öffentlichen A. verboten worden; les –s de Paris e, (de ton dont on crie dans les rues plusieurs sortes de choses, pour la commodité du public) der Pariser A.; fg: (vous désirez) on n'a qu'un – après lui, (on le désire, on l'attend avec impatience) das Verlangen nach ihm ist allgemein. äußert sich bei jedermann so; il n'y a qu'un – sur cette chose, sur cette personne, (chacun en parle de la même manière) es ist nur eine Stimme über diese Sache, über diese Person; Ch. cf. *chasser*; it. le – de chasse, der Hilfstof; fg: chercher qn, vouloir une chose à cor et à –, (le chercher en demandant partout de ses nouvelles, vouloir qu'à toute force) allen nach einem ausfragen; einen an allen Orten und Enden aufsuchen, sich überall nach einem erkundigen; etwas mit aller Gewalt verlangen; Man. donner du – à la soie, (la soufrer de man. qu'elle fasse une esp. de – en la maniant) die Seide so schweifeln, daß sie beim Anfühlen rauscht; Et. le – de l'étain, (bruit qu'il fait quand on le plie en différents sens) das Knistern des Zinnes. Syn. cf. *clameur*.

Criage, m. (office de crieur public) v. Ausruferamt n, s. c. *cri, publication*.

Criailler, (a-lyér) vn. (crier souvent, et ord. sans raison) fa. belfern, keifen; il ne fait que –, il criaille toujours, er thut nichts als .; er belfert, keift beständig; (elle tourmente les domestiques), elle – sans cesse après eux, sie keift od. zankt unaufhörlich mit demselben.

Criaillerie, (a-lyerie) f. (criérie souvent répétée) fa. Geschrei, Geleife, Gezänk, Gebelfer, n; cette – est bien désagréable, importune, dieses beständige G. ist sehr unangenehm, lästig; je suis las de toutes ces –s, de vos –s, ich bin alles dieses Geschreies, Ihres Geleifes od. Gezänkes müde.

Criailleur, se, (a-lyeur-) s. (qui *criaille*) fa. Schreier, inn; c'est un grand –, une – se bien importune, .. ein großer S., eine sehr lästige S.-inn.

Criant, e, (qui excite à se plaindre hautement, à crier) schreiend; cela est –, c'est un passe-droit –, une injustice –e, das ist –, himmel–, eine –e Rechtsverletzung, Ungerechtigkeit.

Criard, e, s. a. (qui grande souvent sans sujet) Schreier, Zanker, inn; zänkisch; c'est un grand –, une –e, ein großer S. od. Schreihals, ein gewaltiger Z.; eine S-inn, Z-inn, ein Schreihals; il est – de son naturel, il a l'humeur –e, er ist von Natur z., er hat eine z-e Gemüthsart; Econ. les dettes –es, (dettes peu importantes, dues à des ouvriers e pour fournitures, aliments e, et qui ternissent la réputation de celui qui ne les acquitte pas soigneusement) schreiende Schulden; Klitter-schulden, Lapper-s.; Hn. oiseaux –s, (qui *crient* souvent) Schreivögel; les oiseaux niais sont –s, le geais et la corneille sont des oiseaux –s, die Nestlinge od. jungen Raubvögel sind große Schreier, der Häher und die Krähe sind Schreivogel; Ser. cf. *gond*.

Criarde, f. Com. (grosse toile gommée, qui se vend pour faire du bruit) Rauschleinwand, f.

Crible, m. (plan ou surface étanduc, percée de petits trous, dont on se sert pour nettoyer les grains) Sieb, n; P. son habit, son corps est percé comme un –, (plein de trous, couvert de blessures) sein Kleid ist durchlöchert wie ein –, er ist ganz mit Wunden durchlöchert wie ein –; er ist ganz mit Wunden durchbohrt; un – à main, ou – de mégisserie, (esp. de grand tamis, dont le fond est garni d'une forte peau percée de trous) ein Hand-, Pergament-; un – à pied, (où le grain coule sur un treillis de fil d'archal, à travers lequel passent les ordures et les calandres) Drahts, Korn-; Con. (esp. de coq.) –muschel, f.

Cribler, (passer par le *crible*) sieben, durch-, aus-, sichten; – le froment e, den Weizen e –, durch–; Ex. – le minerai, das Erz durchrädern, abläutern; fg: ils l'ont criblé de coups, il est –é de coups, de blessures, (fort maltraité, couvert de blessures) sie haben ihm viele Kugeln durch den Leib geschossen; ihm unzählige Stiche, Hiebe gegeben; sein ganzer Leib ist voller Wunden, ist mit W. bedäet; il est –é de dettes, (en a bc.) er sitzt voller Schulden.

Cribleur, m. (qui *crible*) Sieber, Sichter, Bäckerschieber.

Cribleux, a. An. l'os –, (situé au haut du nez, percé de. un *crible*) das Siebbein, Riechbein, das siebförmige Bein.

Criblier, m. (qui fait et vend des *cribles*) Siebmacher, Siebhändler.

Criblure, f. (ordures séparées du bon grain par le *crible*) der Abgang beim Sieben; on donne les –s aux volailles, man gibt den A. .. dem Geflügel.

Cribraire, m. Bo. (g. de pls. sphérocarpes, qui croissent sur le bois pourri)

Cribration, f. Phar., Chi. (séparation des parties fines ou délices des médicaments secs ou humides d'avec les plus grossières) das Sieben, Durchsieben, Aussieben.

Cribriforme, a. Bo. e (en forme de *crible*) siebartig; An. c. *cribleux*.

Cric, (cri) m. (machine propre à soulever le train d'un chariot ou d'autres fardeaux, par le moyen d'une petite manivelle) Winde, Wagen-, f; – à main, à crochet, (dont la crémaillère a en bas une pièce en sabot, pour lever ce de terre) Fuß-; s. –, (krik) ou crid, (poignard ou esp. d'arme des Malais e) Krik.

Cric-crac, (krik krak) m. (bruit que fait une chose qui se déchire ou qui se casse) fa. id; il y eut, on entendit un–, es machte krick krack, od. riß rak; man hörte ein Krick Krack e.

Cricelasie, f. Ant. (jeu grec qui consistait à faire rouler un cercle de fer garni d'anneaux) Reifspiel, n.

Cricet, m. hn. (mammif. rongeur, appelé aussi rat taupe du Cap) Hamster-maus, f.

Cricetins, pl. hn. (fam. de rongeurs analogues au *cricets*) Hamstermäuse-arten.

Crick, c. *crik*.

Crico-aryténoïde, m. ou muscle crico-aryténoïdien, (qui ouvre la trachée-artère) der die Luftröhre öffnende Muskel; Méd. .. latéral, Seitenmuskel des Luftröhrenkopfes; .. postérieur, hinterer, breiter Luftröhrenkopfmuskel; .. supérieur, der obere Muskel.

Cricoïde, s. a. An. le –, le cartilage –, (cartilage du larynx, de la forme d'un anneau) der Ringknorpel.

Crico-pharyngien, a. An. (qui app. au cartilage cricoïde et au pharynx) crico-pharyngisch.

Crico-thyroïdien, s. a. An. le –, ou muscle –, (qui ferme la trachée artère) der die Luftröhre schließende Muskel.

Crico-thyro-pharyngien, a. An. (muscle constricteur inférieur du pharynx) cricothyropharyngisch.

Cri-cri, m. hn. (grillon domestique) Hausgrille, f; Crid, c. *cric* (2). [Heimchen, n.

Criée, f. (proclamation en justice, avant de passer à la vente de q. immeuble par décret) der (gerichtliche) Ausruf; fa. das Verrufen; mettre un jardin, une maison e en –, einen Garten e ausrufen od. verru-

fen laſſen, durch öffentlichen A. feil bieten; il s'est opposé aux –s, er hat ſich dem Ausrufen widerſetzt.

Crier, vn. (jeter un ou plu. cris) ſchreien; (cet enfant) crie sans cesse, il a crié de toute sa force, ſchreit unaufhörlich, es hat aus allen Kräften geſchrieen; je ne puis le voir –, ne le faites pas –, ich kann es nicht ſch. hören; bringen Sie es nicht zum Sch. od. Weinen; il cria si fort, que z, er ſchrie ſo laut, daß z; fig. – comme un perdu, comme un fou, comme un enragé, wie wahnſinnig, wie ein Teufel ſch.; – à pleine tête, à tue-tête, aus vollem Halſe, mit aller Macht ſch.; P. il crie comme un aveugle qui a perdu son bâton, er ſchreit wie ein Blinder, der ſeinen Stock verloren hat, (er ſchreit, als ob er das Meſſer an der Kehle hätte), cf. *aiguille*, *cri*, *famine*, *plumer*; les boyaux lui crient, (il s'y fait du bruit) es knurret, kollert od. rumpelt ihm im Leibe; fig: (pt. d'un corps dur qui rend un son aigre en se frottant contre un autre) knarren, kreiſchen; (cette porte) crie, knarret; l'essieu de la voiture, les roues crient, die Achſe am Wagen, die Räder knarren; (cette plume) crie, kreiſelt; Ch. (les chiens) crient, (aboient en suivant la bête) ſchlagen an; z. (parler plus haut qu'à l'ord.) ſchreien; (il ne peut disputer) sans –, ohne zu ſch.; pense-t-il m'intimider ou l'emporter sur moi à force de –? glaubt er mich durch Sch. zu ſchrecken, es mir durch Sch. abzugewinnen, mich zu Boden zu ſch.? c'est à qui criera le plus haut, ſie ſchreien, man ſchreit in die Wette; – à l'aide, au secours, au meurtre, au voleur, um Hülfe ſch. od. rufen, Mörder, Diebe! rufen; on crie aux armes, à la garde, on a crié au feu, man ruft zu den Waffen, in die Wache; man hat Feuer! gerufen, cf. *merci*, *meurtre*, *miséricorde*; 3. (se plaindre hautement, avec aigreur) ſchreien; ſich laut beklagen, beſchweren; le peuple crie, tout le monde en crie, das Volk ſchreit, jedermann ſchreit darüber; on a bc crié de cela, contre cet usage, man hat ſehr darüber, gegen dieſen Gebrauch geſchrieen; il fera – contre lui, il fera – toute la ville, er wird machen, daß man, daß die ganze Stadt ſich laut über ihn beſchwert; il est allé – à ses juges, er iſt hingegangen, ſich laut bei ſeinen Richtern zu beſchweren; il crie partout contre moi, (me blâme z) er zieht überall auf od. über mich los; (les prédicateurs) ne cessent de – contre le vice, hören nicht auf gegen das Laſter zu eifern; fig: le sang du juste crie (demande) vengeance, das Blut des Gerechten ſchreit um Rache; (cette injustice) crie vengeance, cela crie vengeance, ſchreit um Rache, das iſt eine himmelſchreiende Ungerechtigkeit; das iſt himmelſchreiend; 4. (gronder) zanken, ſchmälen; sa femme criera tantôt comme il faut, ſeine Frau wird gleich tüchtig –n; elle crie tout. quand il revient tard, il la laisse –, ſie zankt od. ſchmält immer, wenn er ſpät nach Hauſe kömmt; er läßt ſie –n; il ne fait que –, er zankt od. keift beſtändig; on crie après vous, (on vous appèle) man ruft Sie; (tout le monde) crie après vous depuis une heure, (vous attend, vous désire) fragt ſeit einer Stunde nach Ihnen; P. cf. *noël*.

II. –, va. (proclamer en public une chose qu'on veut vendre ou qu'on a perdue) ausrufen; on a crié du vin à cinq sous, man hat Wein zu 5 Sous ausgerufen; – un enfant, une montre, un porte-feuille qui sont perdus, ein verlornes Kind z –; (l'huissier) a déjà crié ce lit, ces chaises, ce paquet de livres, hat dieſes Bett z ſchon ausgerufen; – une denrée, (aller la vendre par les rues) eine Eßwaare –; – de la salade, des pommes, de vieux passements, Salat, Äpfel, alte Treſſen –; on a crié de petits pâtés, man hat Paſtetchen ausgerufen; – les heures, (pendant la nuit) die Stunden – od. abrufen; Pa. (proclamer par autorité de justice): – un règlement, le – à son de trompette, eine Verordnung öffentlich, unter Trompetenſchall –, verkündigen; on a crié un tel à son de trompette, à ban, à trois briefs jours, (on l'a cité, sommé de comparaître devant les juges dans le temps marqué) man hat den und den unter Trompetenſchall ausgerufen und öffentlich vorgeladen, vor ſeinen Richtern zu erſcheinen, binnen drei Tagen zu .., cf. *haro*.

Crierie, f. (bruit qu'on fait en grondant, en se plaignant) fa. Geſchrei, n; – importune, ein läſtiges –; sa –, cette – me rompt la tête, faites cesser cette –, ſein –, dieſes – macht mir den Kopf toll; machen Sie, daß dieſes – ein Ende nimmt; que gagnez-vous par ces –s, avec toutes vos –s, was gewinnen Sie mit dieſem –, mit allem Ihrem –e?

Crieur, se, s. (qui crie, qui fait du bruit) Schreier, inn; c'est un – perpétuel, .. ein ewiger S.; faites taire ce –, cette crieuse, ſtopfen Sie dieſem S., dieſer –inn den Mund; (j'ai perdu ma montre), je viens de le dire au –, (pers. publique qui crie les choses qui sont à vendre ou qu'on a perdues) und habe es ſo eben dem Ausrufer geſagt; un – de moutarde z, une –se de vieux chapeaux, ein Senf-ausrufer z, ein Weib, das alte Hüte ausruft; les jurés-crieurs, (off. qui publient les édits z au son des trompettes) die geſchwornen Ausrufer; droits de –, A-gebühr, f.

Crik, m. hn. (sc. de perroquet d'Amér.) id.

Crime, f. (action méchante et punissable par les lois) Verbrechen, n; un grand –, un – énorme ou atroce, détestable, ein großes od. grobes, ein ungeheures, gräßliches, abſcheuliches –, cf. *capital*; un – inouï, noir, irrémissible, ein unerhörtes, ſchwarzes, unverzeihliches –; commettre, faire un –, ein – begehen, verüben, cf. *abolir* z; la peine, la punition d'un –, die auf ein – geſetzte Strafe, die Beſtrafung eines –s; il fut condamné pour – de péculat z, pour ses –s, er wurde wegen Kaſſendiebſtahls, wegen ſeiner – verurtheilt, cf. *imputer*, se *purger*; il est diffamé par ses –s, er iſt durch ſeine – entehrt, überall verſchrieen; c'est un homme noirci, tout couvert, chargé, prévenu de –s, endurci, vieilli dans le –, er iſt ein ſchwarzer Verbrecher, ein Menſch der mit – beſlaſtet od. beladen, wegen – angeklagt iſt; ein in – abgehärteter, in – grau gewordener Menſch, cf. *atteint*; ce – a été couvert par l'amnistie, on l'a absous de tel –, dieſes – iſt durch die Amneſtie getilgt, man hat ihn von dem und dem – les geſprochen; un – prescrit, (dont la peine est remise par le laps de 20 ans sans poursuites contre le coupable) ein verjährtes –; – d'Etat, – d'adultère, de rapt, ein Staats–, ein Ehebruch, ein Weiberraub od. eine Entführung; – double, (qui renferme à la fois deux –s diff.) ein doppeltes –; – de magie, de sortilège, das – der Zauberei, Hexerei; – de faux, de fausse monnaie z, das – der Urkundenverfälſchung od. des falſchen Zeugniſſes, der Falſchmünzerei, cf. *chef*, *lèse*; 2. faire un – à qn de qc, lui imputer une chose à –, (blâmer ce qu'il a fait, le trouver ou juger fort coupable) einem et. zum – machen, ihm ein – aus et. machen, es ihm als ein – anrechnen; vous lui faites un – de tout, Sie machen ihm alles zum –, aus allem ein –; ils ne me feront pas un – d'inspirer un peu de pitié, ſie werden es mir nicht zum – anrechnen, wenn ich ein wenig Mitleiden einflöße; ce n'est pas un –, ce n'est pas un grand –, (mau. d'excuser z, de diminuer q fautes) es iſt kein –, kein großes –, keine Sünde, keine große Sünde; quoi! est-ce un –? wie? iſt es ein –? c'est un – (ou un meurtre) d'avoir laissé perdre ces manuscrits, d'avoir abattu de si beaux arbres, es iſt eine Sünde, es iſt Sünd und Schade, daß man dieſe Handſchriften hat verloren gehen laſſen, daß man ſo ſchöne Bäume umgehauen hat, cf. *meurtre*; Dév. (péché mortel) Sünde, f; vivre dans le –, dans l'habitude du –, in der Sünde, in ſündlichen Gewohnheiten leben; il fait pénitence de ces –s, er thut Buße wegen ſeiner Sünden; (Jésus-Christ) a porté la peine de nos –s, hat für unſere S–n gebüßt, hat die Strafe unſerer S–n getragen; Syn. cf. *faute*.

Crimée, f. Gg. (presqu'île de la mer noire) Krimm; de la –, aus der K.; krimmiſch.

Criminaliser une affaire, Pa. (d'un procès civil, en faire un *criminel*; le contraire de *civiliser*) eine Civilſache zu einer peinlichen machen, vor den peinlichen Gerichtshof ziehen.

Criminaliste, m. (qui s'occupe des matières criminelles, qui en est très-instruit) Lehrer od. Kenner des peinlichen Rechts; °Criminaliſt; c'est un grand –, .. ein großer C.; (il a écrit sur les matières criminelles), c'est un savant –, er iſt ein gelehrter C.

Criminalité, f. Jur. (d'une action) das Verbrecheriſche; (d'une personne), die Sträflichkeit, die Schuld.

Crimination, f. Au. (accusation) inu. peinliche Anklage.

Criminatoire, a. inu. (de l'accusation criminelle) zur peinlichen Anklage gehörig.

Criminel, le, s. a. (coupable de q. *crime*; ord. sans rég.) verbrecheriſch, ſehr ſtrafbar; homme –, femme criminelle, ein –er Mann, ein –es Weib; ein Verbrecher, eine –inn; il est –, fort –, il est – de lèse-majesté, er iſt ſtrafbar, ſehr ſtr.; er iſt des Majeſtätsverbrechens ſchuldig; il est coupable (et non *criminel*) de trahison, er iſt des Verraths, der Verrätherei ſchuldig; se rendre –, zum Verbrecher werden; un – d'Etat, ein Staatsverbrecher; tous ceux qui sont accusés ne sont pas –s, nicht alle Angeklagte ſind Verbrecher; vœux –s, des yeux –s, des mains –les, verbrecheriſche, ſtrafbare, ſündliche Wünſche; ſündliche, ſündhafte Augen od. Blicke; verbrecheriſche Hände; it. (pt. de choses; condamnable, qui mérite punition) verbrecheriſch, verdammlich, ſtrafbar; attachement, désir –, penſée, action, passion –le, eine –e Anhänglichkeit, Begierde, ein –er Gedanke, eine –e That, Leidenſchaft; ce – dessein, ce dessein –, dieſer verbrecheriſche Anſchlag; Pa. (qui a rapport aux *crimes*; opp. à *civil*) peinlich; procès, juge, greffier, code –, ein –er Prozeß, –er Richter od. Blutrichter; ein Schreiber beim –en Gerichte, ein –es Geſetzbuch; matière, affaire –le, la justice, la chambre –le, eine –e Materie, Rechtsſache, die –e Gerichtsbarkeit, das –e Gericht od. Blutgericht, cf. *diviser*, *intenter*.

2. f. (coupable ou prévenu d'un crime) Verbrecher, Miſſethäter, inn; (je parus devant lui) comme un –, une –le, wie ein V., eine V–inn, fa. wie ein armer Sünder, wie eine arme Sünderinn; grand, insigne, illustre –, großer, ausgezeichneter, vornehmer V.; interroger, juger, condamner, punir un –, einen V. verhören z; visiter les –s, die V. od. armen Sünder beſuchen; Pa. tirer une affaire au –, (par opp. au civil) eine Sache vor das peinliche Gericht ziehen; il n'est pas tant en peine pour le civil que pour le –, er iſt nicht ſo ſehr in Sorgen wegen des Bürgerlichen als wegen des Peinlichen, cf. *quatre*; P. fg: prendre qc au –, (s'en tenir offensé) et. ſehr hoch aufnehmen, aufs Schlimmſte deuten, ſich höchlich dadurch beleidigt finden; aller d'abord au –, (juger malignement de qc sur la moindre apparence) alles gleich aufs Schlimmſte auslegen, alles mit der größten Strenge beurtheilen; aus einem geringen Verſehen gleich ein großes Verbrechen machen.

Criminellement, ad. (d'une man. *criminelle*; au *criminel*) verbrecheriſch, ſtrafbar; agir, se comporter –, aimer –, regarder une femme –, verb. od. ſtr. handeln, ſich auf eine ſtr–e Art benehmen, eine v–e Liebe hegen, eine Frau mit v–en Augen anſehen; Pa. poursuivre qn, une affaire –, einen peinlich belangen; hart gegen einen verfahren; einen auf Leib und Leben anklagen: eine Rechtsſache peinlich behandeln; P. expliquer qc –, juger –, (expliquer, interpréter en mauvaise part) et. aufs Schlimmſte auslegen, beurtheilen.

Crimnon, m. Bo. anc. (farine d'épeautre, it. de maïs) Speltmehl, n. Türkiſchkornmehl, n.

Crim-tartare, m. f. Gg. (tartare de la Crimée) krimmiſcher Tartar, –e Tartarin.

Crin, (crein) m. (poil long et rude, au cou et à la queue du cheval et de qs ani.) das Haar, Pferde–, Roß–; – long, noir, blanc, langes, ſchwarzes, weiſſes –; le – du cou, de la queue, das Hals– od. die Mähne, das Schwanz–; peigner, nouer, tresser le – du cheval, das – des Pferdes kämmen, aufbinden, flechten; (ce cheval) a le – beau, les –s pendants, hat ſchönes –, herabhängendes –, od. herabhängende –e; (un cheval) de tous –s, (qui a le – beau au cou et à la queue) mit ſchöner Mähne und langem Schweife; garder un matelas de –, eine Matratze mit Pferde- ausſtopfen; un matelas, un sommier de –, eine Matratze von Roß–, eine roßhärene M.; des boutons, un cordon de –, roßhärene Knöpfe, eine r. Schnur; faire bouillir du –, (pour l'employer) Pferdehaar kochen, cf. *crépir*; le – plat z, das flache Pferde–; les –s d'un lion, die Mähne eines Löwen; s'attacher, se tenir aux –s du cheval, ſich an die –e od. Mähne des Pferdes hängen, ſich an der Mähne halten feſthalten; faire le –, (recouper au bout de q. temps le – de l'encolure qui a été coupé) die Mähne beſchneiden; faire les oreilles, le – des oreilles, (couper le poil au bord des oreilles) die –e an den Ohren beſchneiden; (vendre un cheval) –s et queue, (le vendre très-cher) ſehr theuer (ſammt Mähne und Schweif); fa. prendre

qn au – ou aux –s, (aux cheveux) einen bei den –en fassen; ils se sont pris au –, aux –s, (ils se sont battus) sie sind einander in die –e gekommen od. gerathen. haben sich bei den –en herum gezaust; fg: ce ne sont pas des cheveux, c'est du –, (par mépris, pt. des cheveux) das ist kein Menschen–, das ist Roß–; Ex. (interruption de la mine ou du filon, causée par l'approche d'un banc de pierre) Wechsel; Hn. (esp. de lièvre)

Crinal, m. Chir. (instr. pour comprimer la fistule lacrymale) (Werkzeug zum Niederdrücken der Thränenfistel. n.).

Crinantenon, m. Bo. anc. (pls. du g. des lis) id.

Crincelle, c. *crecerelle*.

Crin-crin, m. po. (mauvais violon de cabaret) id, Fiedel, f.

Crin de-cheval, m. Bo. (esp. de lichen) Roßhaar, n.

Crin-de-mer ou **de-fontaine**, m. hn. (ver filiforme du g. *dragonneau*) Meer- od. Brunnen haar, n.

Crinier, m. (artisan qui prépare le *crin*, pour être employé par les diff. ouvriers qui en font usage) Pferdehaarbereiter.

Crinière, f. (crins du cou d'un cheval, d'un lion) **Mähne**, f; longue, épaisse –, lange, dicke od. starke –; (lorsque le cheval se cabre), on le prend aux crins ou à la –, faßt man es bei der –; – large, (pt. de la racine du crin, qui est sur le haut de l'encolure) der Kamm; (le lion) secoue, hérisse sa –, a la – toute hérissée, schüttelt, sträubt seine –, hat eine ganz emporstehende –; fg: (par mépris, pt. de la chevelure de l'hom.) une grande, une vilaine –, lange, borstige Haare, eine häßliche Perrücke.

Crinita, f. Bo. (g. de pls. voisin des *chrysocomes*) Frauenhaar, n.

Crinodendron, m. Bo. (arb. du Chili, appelé aussi *patagua*, dont la fleur à six pétales évasés en cloche ress. celle du lis, et qui en a l'odeur agréable) id, Patagua.

Crinole, f. Bo. (g. de pls., fam. des narcissoïdes, remarquable par sa beauté) Halsenblume, -lilie, Liliennarcisse, f; – d'Afrique, (tubéreuse bleue) afrikanische H.; blaue Tuberose.

Crinon, ou **dragonneau**, **draconcule**, m. (ver fin ress. un cheveu, qui s'engendre sous la peau du dos, aux bras z. des enfants à la mamelle) der Mittelfaden, Haarwurm; die Dürrmade.

Crinule, f. (fil creux dans les mamelons des hépatiques, qui semble en contenir les bourgeons reproducteurs) id.

Criobole, m. h. anc. (sacrifice d'un bélier à Cybèle) id.

Criocère, f. hn. (g. d'ins. coléopt., décorés qq. de couleurs brillantes, et qu'on trouve sur les fleurs) Schnurrkäfer; – perle-croix, Spargel-hähnchen, n.

Criocérides, f. pl. hn. (g. d'ins. analogues aux *criocères* ou *chrysomélines*) Schnurrkäfer-arten, f.

Criolithe, c. *cryolithe* (a).

Criope, hn. c. *arbicule*.

Crioléon, m. Bo. anc. (esp. de férule) id.

Criquard, c. *criquet*.

Crique, f. (petite baie ou enfoncement que la mer fait dans les terres, et où de petits bâtiments peuvent venir charger z.) der Schlupfhafen; die Kreek; (les allèges) se sont retirées dans une –, haben sich in einen S. geflüchtet; Gu. (esp. de fossés qui coupent un terrain en tous sens, et qu'on remplit d'eau, afin que l'ennemi ne puisse y conduire de tranchée, ou y établir ses batteries) Durchschnittsgraben; 2. m. Art. (métal dont on remplit les creux ou défauts d'un canon de fusil) Spunde, f.

Criquer, (ker) (pt. d'herbes sèches) c. *craquer*; 2. nu criqueter, Ch. (pt. du cri du chevreuil) schrecken.

Criquet, (kè) m. (petit cheval faible et de vil prix) Kracke, Mähre, f; il était monté sur un –, er ritt eine K., saß auf einer K; Hn. c. *grillon*.

Crise, f. (effort que fait la nature dans les maladies, pour rejeter la matière morbifique ou l'expulser hors du corps) Krankheitsentscheidung, f; Krankheitswechsel; Med. Krise od. Krisis, f; mauvaise –, schlimme K.; – sûre ou assurée, (qui se fait sans danger) gefahrlose K.; – parfaite, (qui enlève, qui évacue ou transporte toute la matière morbifique) vollkommene K; – imparfaite, (opp. à – parfaite) unvollkommene K.; jour de –, Entscheidungstag; attendre, prévoir la –, die K. abwarten, vorhersehen; fg: l'affaire est dans sa –, (sur le point d'être décidée) die Sache ist ihrer Entscheidung nahe, steht auf dem Punkte der Entscheidung.

Criselasie, c. *cricelasie*.

Criser, c. *claqueter*.

Criseur, se, s. (pers. qu'on magnétise) der, die Magnetisirte z.

Crisiaque, h. Ecc. (sectaire, visionnaire) Krisiak.

Crisie, f. hn. (g. de polypiers, dont la plupart des esp. se lient sur les varecs) Crisia, f.

Crisite, f. Bo. c. *cheysitrice*.

Crisocolle, -come, -gone, c. *chry–*.

Crispation, f. (resserrement, contraction qui arrive à diff. choses, par l'effet du feu ou du froid z.) das Kräuseln, Krauswerden, Zusammenschrumpfen; Med. la – des entrailles, die Z-ziehung der Eingeweide; une – des nerfs, ein Z-ziehen od. Z-schrumpfen der Nerven.

Crisper, va. (causer de la *crispation*) zusammenziehen, schrumpfen; il fait un froid qui crispe les nerfs, es ist eine Kälte, welche die Nerven zus. zieht od. zus. schrumpft; quand les nerfs viennent à se –, wenn die Nerven zus. schrumpfen, sich zus. ziehen.

Crissement, des dents, m. (act. de crisser z) Zähneknirschen, n.

Crisser, vn. (pt. des dents, qui font un bruit aigre lorsqu'on les grince fortement) knirschen.

Crissure, f. Tref. (rides sur le fil de fer) Runzel, Falte, f.

Cristal, m. pl. *cristaux*, (pierre ou subst. transparente, qui affecte ou a une forme constamment reguliere) der Krystall, Anschuß; le – de roche, (blanc et transparent co. de l'eau) der Berg-; tailler du –, -schneiden; des morceaux de –, -stücke; il y a des –x de différentes couleurs, (d'après lesquelles il reçoit diff. noms) es gibt –e von verschiedenen Farben; le – violet, (la fausse amethyste, ou amethyste occidentale) der veilchenblaue –; le – bleu, (faux saphir ou saphir d'eau, saphir occidental ou rubis de Bohême) der blaue –; – d'Islande, (esp. de spath clair z. qui fait paraître doubles les objets qu'on voit au travers) der islandische Doppelspath; 2. (esp. de verre qui est net et clair co. le vrai –) -glas, n; le – de Venise, de Bohême, das venetianische, böhmische -glas; des verres de –, -glaser; ce lustre n'est pas de –, il n'est que de – fondu ou factice, dieser Leuchter ist nicht von echtem –, sondern blos von -glas; l'oc. le – des eaux, des fontaines, der – des Wassers z; eau, source claire comme du –, -helles Wasser, -helle Quelle, cf. *cristallin*; Ch. (subst. ou matière congelée en forme de –) –; le – de tartre, (Ch. n. le tartrite acidule de potasse) Weinstein-; weinsteinsaures Laugensalz; le – mineral, (Ch. n. le nitrite de potasse) mineralischer –; salpetersaures L.; le – d'étain, ou oxide d'étain natif cristallisé, Zinn–e; Zinnraupe; les cristaux de lune, c. *nitrate d'argent*; les –x de Venus, (ou l'acétite de cuivre cristallisé) die Kupfer–e; krystallisirtes essigsaures Kupfer.

Cristallerie, f. Td. (fabrication de cristaux) Krystallfabrikation.

Cristallier, (l a lier) m. Gv. (qui grave sur le *cristal*, ou sur pierres fines) Krystall-schneider, -stecher.

Cristallière, f. Ex. (mine de cristal) Krystall-kluft, -grube, f.

Cristallin, (a lein) m. cf. humeur *cristalline*; As. le premier, le second –, ou ciel de cristal, der erste, der zweite Krystallhimmel.

Cristallin, e, (a-l) a. (clair et transparent co. du *cristal* krystallhell; un ciel –, des eaux cristallines, ein -er Himmel, -es Wasser; An. la capsule -e ou du cristallin, cf. *cristalline*; l'humeur -e ou le cristallin, (la 2e des humeurs de l'œil, en forme de lentille, d'une transparence qui rest à celle du *cristal*) die Krystall-linse, -feuchtigkeit; -saft; As. ciel – ou de cristal, cf. *cristallin* (m.): Bo: le ficoïde –, la ricciе -e, (dont les feuilles z sont parsemées de tubercules -s ou glandes transparentes) das Eis-kraut, Krystallkr.; Ch. les formes -es les plus communes sont z, die gemeinsten Krystallformen sind e.

Cristalline, ou capsule –, f. An. (la capsule du *cristallin*, ou pellicule qui l'enveloppe) die Glashaut; Chir. (maladie ou fluxion d'humeurs au gland de la verge z. qui le font paraître co. de *cristal*) Krystallgeschwürchen, Krystallbläschen, n.

Cristallisation, (a l) f. Chi. (act. de se *cristalliser*, corps *cristallisé*) die Krystallung, Krystallisirung; das Krystallen; it. die Krystallisation; ein krystallisirter Körper; – naturelle, artificielle, natürliche, künstliche K.; (le feu) a produit cette –, hat diese Krystallisation hervorgebracht; (l'eau) est le plus abondant véhicule des éléments de la –, ist das häufigste Medikel der Krystallisationsstoffe; Mg. (réunion de molécules salines, métalliques ou pierreuses, sous une forme régulière et constante) Krystallisation, f; Krystall; on n'est pas d'accord sur le mécanisme de la –, man ist über den Bau od. die Entstehung der Krystalle nicht einig

Cristalliser, (a li) un suc, de l'eau, (les congeler en mas. de *cristal*) einen Salz krystallen; krystallisiren, Wasser in Eis verwandeln; 2. vn. faire – un sel z, ein Salz kr. lassen; les sels se cristallisent, die Salze z kr. sich, schießen in Krystallen an; l'eau en filtrant à travers ces rochers, s'est –ée, das Wasser hat sich, indem es durch diese Felsen drang, krystallisirt.

Cristalliser, f. c. *cristallographie*.

Cristallographe, m. (qui sait ou enseigne la *cristallographie*) Krystall-kundige, -lehrer, -beschreiber; *Krystallograph.

Cristallographie, f. (science qui enseigne les formes qu'affectent les minéraux, ou propres aux diff. corps du règne minéral) die Krystall-beschreibung, -kunde, -lehre, Krystallographie.

Cristalloïde, f. An. (la membrane arachnoïde, qui a la transparence du cristal) durchsichtiges Häutchen; tunique –, (la membrane du cristallin) Glashaut, f.

Cristallologie, f. (traité sur les cristaux) id; Abhandlung von den Krystallen, f.

Cristallomancie, f. Div. (divination par le moyen d'un miroir, ou l'on voit les choses secrètes z) Spiegelwahrsagerei, f.

Cristallotechnie, (tèk-ni) f. (art de faire *cristalliser* les sels) Krystallisirkunst, f.

Cristallotomie, f. (division des cristaux) Zertheilung, Zerlegung der Krystalle.

Cristarie, f. Bo. (g. de pls. malvacées, dont le fruit est recouvert par une peau dentelée, en forme de *crête*) id.

Cristatelle, f. hn. (polypier d'eau douce, jaune, en masses glomerulées ou lobées) Kammpolyp.

Criste (ou crête)-**marine**, f. Bo. c. *passe-pierre*.

Crite, f. Chir. (petite tumeur accidentelle au bord des paupières) das Gerstenkorn.

Critérium, (ome) m. Dd. (t. lat.; marque à laquelle l'esprit reconnaît la vérité) Kennzeichen, Merkmahl, Unterscheidungszeichen, n; l'évidence est le – de la vérité, die Augenscheinlichkeit ist das K. der Wahrheit.

Crithomancie, f. h. anc. (divination par l'inspection de la pâte ou matière des gâteaux offerts en sacrifice, ou de la fleur qu'on répandait sur la victime) Opferteigwahrsagerei, f.

Crithophage, s. a. (qui se nourrit d'orge) von Gerste lebend; Gerstenfresser.

Critiquable, a. (qui peut être *critiqué*) tadelbar; (les meilleurs ouvrages) sont –s, sind t., dem Tadel unterworfen.

Critique, m. (qui examine et juge les ouvrages d'esprit) Kunstrichter, *Kritiker, *Recensent; bon, méchant –, un – judicieux, un excellent –, guter, schlechter, einsichtsvoller, vortrefflicher K.; c'est un des meilleurs –s que nous ayons, er ist einer unserer besten K.; faux –, falscher K.; fg: (censeur, qui trouve à redire à tout) Krittler, Spitzrichter, Tadler; c'est un – fâcheux, un vrai –, ... ein verdrießlicher Kr., ein Erzkritiker; il faut être bien – pour y trouver à redire, il n'y a que des –s qui puissent..., man muß ein rechter Kr. sein, wenn man et. daran auszusetzen finden will; nur Kr. können ...; 2. a. kunstrichterisch, kritisch; discours, dissertation –, eine k-e, beurtheilende od. kritische Rede, Abhandlung; fg: (qui a une disposition à censurer trop légèrement) tadelsüchtig; esprit –, ein t-er Mensch od. ein Tadelneid; avoir l'humeur –, eine t-e Gemüthsart haben; t. fem: Med. jour –, (ou il arrive ord. q *crises*) der entscheidende od. kritische Tag; le septième et le neuvième sont des jours –s, der siebente od. der neunte Tag sind entsch. Tage; les maladies, les symptômes –s, (qui dépendent des *crises*) die kritischen Krankheiten, Anzeichen od. Krankheitszeichen; temps – pour les femmes, (celui où elles perdent leurs règles) der kritische Zeitpunkt bei dem Frauen-

zimmer; fg: le moment – d'une affaire, les moments –s de la vie, der entſ. Augenblick bei einer Sache, die entſ–n Augenblicke im Leben; (les temps, les circonstances) sont –s, ſind kritiſch, mißlich.

II. **Critique**, f. (l'art de juger des ouvrages d'esprit) die **Kritik**, (Kunſt-beurtheilung, -prüfung); être habile, savant dans la –, avoir la – bonne, sûre, une saine –, ein geſchickter, gelehrter, guter, treffender Kunſtrichter ſeyn; eine geſunde K. haben; exercer sa – sur un ouvrage, ſeine K., Prüfungs- od. Beurtheilungskunſt an einem Werke üben, zeigen; soumettre ses ouvrages à la – (ou à la censure) d'un ami, d'un homme de goût, ſeine Werke der K., Prüfung od. Beurtheilung eines Freundes ꝛ unterwerfen; 2. (dissertation faite pour examiner un ouvrage d'esprit) **kritiſche Abhandlung, Kritik**, f; faire la – d'un poème, eine kr. Abh., eine Beurtheilung über ein Gedicht ſchreiben; ein Gedicht kritiſiren, recenſiren; la – est bien faite, j'en ai lu la – avec intérêt, die K., *Recenſion iſt wohl gerathen, ich habe die Beurtheilung, R. davon, od. die K. darüber mit Intereſſe geleſen; 3. (censure maligne de la conduite d'autrui, ou de q. ouvrage d'esprit) mp. K.; – amère, mordante, maligne, injuste, outrée ꝛ, bittere, beißende, boshafte, ungerechte, übertriebene K.; (la haine, l'envie) a dicté sa –, paraît dans toute sa –, hat ihm ſeine K. eingegeben, leuchtet aus ſeiner ganzen K. hervor; il a fait la – d'un seul de ses ouvrages, sans parler du mérite des autres, er hat nur über eines ſeiner Werke eine K. geſchrieben, ohne des Verdienſtes der übrigen zu erwähnen; la – est fondée, mais l'ouvrage n'en a pas moins son mérite, dont il s'abstient de parler, die K. iſt gegründet, aber das Werk hat nichts deſto weniger ſein Verdienſt, wovon er aber ſchweigt; il censure toutes nos actions, rien n'échappe à sa –, er zieht alle unſre Handlungen durch, nichts entgeht ſeiner Tadelſucht od. Kritteleí; 4. (discussion des faits obscurs, des dates incertaines, de la pureté des textes ou des diff. leçons qui se rencontrent dans divers ouvrages, de l'authenticité des manuscrits ꝛ) **Kritik, Prüfungskunſt**, f; il fallait be de – pour écrire cette histoire, pour débrouiller ce cahos, es bedurfte vieler K., viel kritiſchen Scharfſinnes, es fehlte viel Pr. voraus, dieſe Geſchichte zu ſchreiben, dieſes Gewirre aufzulöſen, zu entwirren. Syn. une – est l'examen raisonné d'un ouvrage; une *censure* est la reprehension précise et modifiée de ce qui blesse la vérité ou les règles, Critique iſt die auf Gründen beruhende Unterſuchung od. Prüfung eines Werkes, Cenſur iſt ein beſtimmter Tadel deſſen, was die Wahrheit od. die Regeln der Kunſt verletzt; dire d'un principe de grammaire ꝛ qu'il est faux, d'un exemple, qu'il est mal choisi, c'est *censurer*; prouver que la chose est ainsi, c'est –, von einem grammatiſchen Grundſatze ꝛ ſagen, er ſei falſch, von einem Beiſpiele, es ſei übel gewählt, iſt **Tadel**; beweiſen, daß es ſich ſo verhält, iſt **Kritik**.

Critiquer (ker) un ouvrage, une action ꝛ, (y trouver à redire, censurer) ein Werk, eine Handlung **tadeln**, *kritiſiren; il a critiqué ce vers, cet exemple mal à propos; er hat dieſen Vers ꝛ mit Unrecht getadelt; – un tableau ꝛ, ein Gemählde –; Ausſtellungen an einem Gemählde machen; il critique les actions, la conduite de tout le monde, er tadelt, bekritteit jedermanns Handlungen, Aufführung; s. vn. il critique sur tout, il aime à –, er tadelt, bekrittelt alles; er weiß an Allem et. zu tadeln od. auszuſetzen; er iſt ein Freund vom Tadeln, vom Kritteln od. Bekritteln. Syn. il faut – avec goût, et *censurer* avec modération, man muß mit Geſchmack kritiſiren od. beurtheilen, und mit Mäßigung tadeln.

Croassement, m. (cri de corbeau ꝛ) **Krächzen**, n; fg: (pt. d'un mauvais musicien ou poète) pour Dieu, faites nous grace de vos –s, ums Himmels willen, verſchonen Sie uns mit Ihrem Gekrächze, mit Ihrem ſchlechten Geſange, mit ihren elenden Verſen.

Croasser, vn. (man. de *crier du corbeau* ꝛ) **krächzen**; (les corbeaux, les corneilles) croassent, kr.; fg: (c'est un méchant poète), il ne fait que –, er krächzt immer elende Verſe her; (il ne chante pas), il croasse, er krächzet.

Croate ou **cravate**, m. Mil. (esp. de milice de la Croatie, dont l'Autriche tire ord. parti) **Kroat**; Hf. un régiment de –s ou cravates, (autref., dans la cavalerie française) ein Regiment Kroaten.

Croatie, f. Gg. (prov. de Hongrie) Kroatien.

Croc, (kro) m. (pièce de fer ꝛ à une ou plu. pointes recourbées, dont on se sert pour suspendre diff. choses ꝛ) **Haken**; un – de fer, de bois, ein eiſerner, hölzerner H; un – de cuisine, ein Küchen-H.; pendre de la viande, de la volaille au –, à un –, Fleiſch, Geflügel an den H., an einen H. hängen; un – bien garni, ein wohl behängter H.; P. fg: mettre ses armes, pendre son épée au –, (quitter le métier de la guerre) ſeine Waffen, ſein Schwert an den Nagel hängen; die Kriegsdienſte verlaſſen; ce procès est au –, on l'a pendu au –, (on ne le poursuit plus, on a suspendu les procédures) dieſer Rechtshandel bleibt liegen od. hängen, man hat ihn an den Nagel gehängt, hat ihn liegen od. hängen laſſen; il a mis cet ouvrage au –, (il a cessé de s'en occuper) er hat dieſes Werk, die Arbeit an dieſem Werke aufgegeben; une arquebuse à –, (ss. d'arq. dont le canon était fort gros, et qu'on arrêtait en l'accrochant, afin qu'elle ne repoussât point celui qui tirait) eine Hakenbüchſe; ein Haken, ein Doppelhaken; les –s d'une ville, (grands –s destinés à abattre les toits ꝛ, pour arrêter le cours du feu) die Feuerhaken einer Stadt; un – de batelier, (longue perche garnie d'une pointe de fer avec un –, pour diriger le bateau en fixant la pointe dans la terre, ou en saisissant avec le crochet q. objet solide) ein Schifferhaken; Schifferſtange, f; un – ou crochet de chamoiseur, (qui sert à retourner les peaux dans le plain) ein Sämiſchgerberhaken; un – de basse-cour, (fourche à deux dents recourbées, serv. à traîner le fumier des étables dans la cour ꝛ) ein Miſthaken; öter le fumier avec un –, den Miſt mit einem M. wegſchaffen; Agr. –, ou charrue à –, Rühr-haken, Rühr-h.: Ex. (carrière de pierres à fusil) Flintenſteingrube, f; Man. les –s d'un cheval ꝛ, (dents rondes et pointues qui lui viennent à l'âge de 5 ou 6 ans) die **Haken** od. **Hakenzähne** eines Pferdes; il pousse des –s, les –s commencent à paraître, es treibt od. bekommt H., die H. fangen an zum Vorſchein zu kommen; les –s (d'un chiens), die Hakenzähne; (ce mâtin) a de grands –s, les –s commencent à lui pousser, hat große Hakenzähne, die.. fangen an bei ihm durchzubrechen; Mar. – de candelette, (grand – avec lequel on prend l'ancre lorsqu'elle paraît hors de l'eau, pour la remettre à sa place) der Anker-h.; – de pompe, (crochet ajusté au bout d'une longue vergue, pour retirer l'appareil de la pompe) Pumpen-h.; –s de palans, (–s attachés aux bouts d'une corde fort courte, et qu'on met à l'extrémité d'un palan, lorsqu'on a qc à embarquer) Takel-h.; –s de palans de canons, (qui serv. à arrêter les canons) Takel-h. zur Feſthaltung der Kanonen; –s de palanquin, (petits –s de fer, qui serv. à la manœuvre dont ils portent le nom) Hiſtau-h.; Perr. (moustache recourbée en crochet) Knebelbart, f; Riv. – de batelier, Boots-h.; fg: mp. (suppôt de mauvais lieux et de jeux défendus) fa. **Spitzbube, Betrüger**; c'est un fameux –, .. ein berüchtigter Sp. od. B.

2. –, (krok) bruit que fait une chose dure quand on la mange: fa. knack! knack! cela fait – sous la dent, das knackt zwiſchen den Zähnen.

Crocalite, m. hn. (minéral en globules, d'un beau rouge incarnat, qu'on trouve dans une roche de trapp amygdaloïde) id.

Croc-de-chien, (cro-) m. Bo. (pla. sarmenteuse de St. Domingue, à épines recourbées; le pitone épineuse, le jujubier des Iguanes) Leguanbaum

Croc-en jambe, (krok) m. (tour de lutteur, qui consiste à mettre son pied courbé entre les jambes de qn, et à le faire tomber) das Bein ſtellen, unterſchlagen; voilà un – bien subtil, das war behende das Bein geſtellt; il lui a donné le –, er hat ihm ein Bein geſtellt od. untergeſchlagen; fg: (man. de supplanter qn) fa. Tück; (il était bien auprès du prince), mais un tel lui a donné le –, aber der und der hat ihm ein Bein geſtellt, hat ihn geſtürzt; il n'a pas si bien établi sa fortune, qu'il n'ait à craindre q. –, er hat ſein Glück nicht ſo feſt gegründet, daß er keinen Sturz fürchten dürfte; voilà un vilain –, das war ein häßlicher Tück, ein garſtiger hinterliſtiger Streich.

Croche, a. (courbé, tortu) pu. il a la jambe, la main –, er hat ein krummes Bein, eine krumme Hand; une pipe –, (celle dont l'angle de la tête fait un angle droit avec la queue) eine krumme Pfeife; s. f. Mu. (note crochue, qui a un *crochet* au bout de la queue) eine geſchwänzte od. geſtrichene Note, eine Achtelnote, ein Achtel; une double –, eine doppelt geſch. Note; ein Sechzehntel; la – ne vaut que le quart d'une blanche ou la moitié d'une noire, et la double – la moitié de la –, das Achtel iſt nur der vierte Theil von einem halben Schlage od. die Hälfte von einer Viertelsnote, das Sechzehntel die Hälfte des Achtels; Forg. les –s, (esp. de tenailles ployées en équerre pour manier les barres de fer rouges) Winkel-zange, Schnabel-z., f.

Crocher des notes, Gv., Mu. (tirer les queues des notes qui en exigent) Noten ſchwänzen; Card. – les dents des cardes, (les plier) die Zähne der Kardätſchen umbiegen.

Crochet, m. (petit croc) der **Haken**; das **Häkchen, Häklein**; un – de fer, un – à pendre de la viande, ein eiſernes H., ein Fleiſchhaken; un – de montre, – à pendre une montre, ein Uhr-haken, -häkchen; un – d'or, de diamants, ein goldenes H., ein H. von Diamanten; pendre, suspendre qc à un –, et. anhaken, anhäkeln, an einen H. an ein Häkchen hängen, anhängen; le – d'un hameçon, d'une agrafe, das H. an einer Angel, an einem Spangenhaken, cf. *croc*; les –s d'un cheval, cf. *croc* (Ma.); P. fg. aller aux mûres sans –, (entreprendre qc sans avoir tout ce qu'il faut pour l'exécuter) (aufs Maulbeer-pflücken ohne Haken ausgehen); ohne Gewehr zu Felde ziehen; être sur ses –s, sur les –s de qn, (vivre à ses dépens, vivre aux dépens de qn) aus ſeinem eigenen Beutel, aus jemandes Beutel zehren; auf ſeine eigene Koſten, auf eines Andern Koſten leben; faire un –, (changer subitement sa route, en prenant de côté) ausbiegen; il a fait un –, pour m'éviter, er bog aus, um mir aus dem Wege zu gehen; peser un pain de sucre ꝛ avec le –, (ou le *peson*, la *romaine*, cf.) einen Zuckerhut an der Schnellwage wägen; les –s des portefaix, (qu'ils s'attachent sur le dos avec des bretelles, pour porter plus aisément leurs fardeaux) das Reff, Tragereff eines Laſtträgers; porter les –s, das Reff tragen; des –s d'imprimerie, (figures courbes [ ], pour marquer une parenthèse) Klammern. **Häkchen**; lier plusieurs articles d'un compte par un –, (figure recourbée } qui embrasse plu. articles ꝛ) mehrere Artikel einer Rechnung mit einer Klammer verbinden; les –s d'une femme, (petites boucles de cheveux naturels ou postiches, que les femmes mettent sur le front près des tempes) **Seitenlocken**, Schläfel, Schmachtl, f; vos –s sont défrisés, Ihre –n ſind aufgegangen; Td., Agr. cf. *courson*; Art. (cf. Mar.): Bo. les –s, (poils durs, recourbés en hameçon) die Häkchen; les épines du calice de la bardane sont en – ou en hameçon, die Kelchſtacheln der Klette ſind hakenförmig; les branches –s, (qui par la manière dont elles sont placées, forment des –s) die hakenförmigen Zweige; Chir. (diff. inst. pour les accouchements laborieux, l'opération de la taille ꝛ) **Haken**, Kopfzieher; Steinhaken; il tira l'enfant mort avec le –, er zog das Kind mit dem Haken todt heraus; le – à curette (en forme de cuillère par un bout, et qu'on introduit dans la vessie pour l'opération de la pierre) Löffelhaken; un – de dentiste, (propre à enlever les dents molaires de la mâchoire infér.) der engliſche Haken; Couv. le – d'une tuile, (esp. de petit rebord ou menton-net qui sert à l'arrêter sur la latte) die Naſe eines Ziegels; Dor. –, Ruhr-haken; El. (instr. tranchants ou ciseaux, qui servent à ébaucher ou à polir la vaisselle au tour) Haken-eiſen, n; F. car. (–s d'arrêt crochus par un bout, qui serv. à séparer la lettre du moule) die Haken; Forg. – d'attelage, (au timon) Zughaken; Fort. – de la tranchée, (retour de ..) Schlag, Haken des Laufgrabens; Fourb. le – d'un fourreau, (petite attache, qui arrête l'épée avec le ceinturon) der Haken an der Degenſcheide; Gla. – à larmes, (petit – de fer, avec lequel on enlève un peu de verre en fusion, qu'on fait ensuite tomber en larmes) das Haken-eiſen, die Stange; Horl. – ou échoppe, (esp. de burin qui sert à creuser diff. pièces sur le tour) Aushebeliſen, n; Jar. (instr. à 2 branches, serv. aux petits labours dans les potagers) das Häckchen, Häulein; Mar. – de retraite, (fers crochus, placés à l'affut d'un canon, pour le faire avancer ou reculer) Ruckhaken; – d'armes, (esp. de ratelier qui sert

à soutenir les armes dans les chambres d'un vais., d'un corps de garde ɛ) Waffenhaken, -rechen; Még. (instr. de fer *crochu*, pour tirer avec des tenaux l'eau et la chaux des plains qu'on veut vider) Eimerhaken, Schöpf-; Men., Charp. – d'établi, (morceau de bois attaché sur le devant de l'établi, pour arrêter les planches qu'on veut raboter) der Haken an der Hobelbank; Bankhaken; Schraubenzwinge, f; Ser. ouvrir une porte avec un –, (quand on n'en a pas la clef) .. mit einem Haken, Hakenschlüssel, Diebshaken od. Dietrich öffnen; Suc. (branche de fer plate, courbée en forme de pincette, dont on se sert pour arrêter le blanchet sur les bords du panier) hakenförmig umgebogene platte eiserne Schiene; Tond. (instr. de fer courbé par les 2 bouts, serv. à attacher les étoffes sur les tables à tondre) Haken; Scherhaken; Tour. – tranchant, (outil qui sert à évider l'ouvrage en demi boule, ce les boîtes à tabatières) der Haken od. Hälfstahl.

Crochetage, m. (d'une porte) das Oeffnen .. mit einem Dietrich; Com. droit de –, (droit de crocheteurs) Lastträgerrecht, n.

Crochet-de-matelot, m. Con. (coq. nommée aussi *araignée*)

Crocheter, (co. *acheter*) va. – une porte ɛ, (ouvrir avec un *crochet*, dans une mauvaise intention) eine Thür mit einem Diebshaken od. Dietrich aufmachen; je le surpris qu'il crochetait mon coffre, ich ertappte ihn, wie er meinen Koffer mit einem D. aufmachen wollte.

Crocheteur, m. (porte faix qui se sert de *crochets*) Reffträger, Lastträger; charger un –, einen R. beladen; la charge d'un –, die Last eines –s; fort comme un –, stark wie ein R.; injures de –, pöbelhafte Schimpfwörter; fg: une santé de –, (santé très robuste) fa. .. eine eiserne Gesundheit; c'est un vrai –, (hom. grossier, brutal et sans éducation) .. ein wahrer Bauer od. Grobian; 2. un – de portes, de serrures, (celui qui les *crochete*, cf. *crocheter*) einer der Thüren, Schlösser mit einem Diebshaken aufmacht.

Crochetier, (thier) m. (ouvrier qui fait des crochets de porte faix) Gürtler, Spängler.

Crocheton, m. (petit *crochet*) Häkchen, Häkleïn, n; le crochet des porte-faix a deux petites branches ou –s, das Reff der Reffträger hat zwei kleine Arme.

Crocheteral, e, s, (inutil, grossier) po. grob, ungeschliffen.

Crocheux ou croqueux, (keû) m. Gard. (outil percé de trous, pour crocheter les pointes des cardes) das Umbiegeisen (zum Krümmen der Kardätschenzähne).

Crochu, e, qf. *croche*, a. (courbé, tortu) krumm; (ce bâton) est –, tout –, ist –, ganz –; avoir les doigts –s, les mains –es, –e Finger, Hände haben; P. cf. *main*; Bo. (qui fait le *crochet*) un aiguillon –, une épine –e, ein hakiger, hakenförmiger Dorn, Stachel; Maré. un cheval – ou jarreté, (qui a les jarrets trop près l'un de l'autre) ein krummfüßiges Pferd.

Crochue, f. Mu. v. c. *crocke*. [men.

Crochuer, va. Card. (courber) umbiegen, umkrümmen.

Crocidisme, m. Méd. c. *carphologie*.

Crocise, f. hn. (g. d'ins. mellifères) id, (Art Wespenbiene).

Crocodile, m. hn. (esp. d'amphibie à 4 pieds, très vorace, de la figure d'un *lézard*, mais de plus grand, et couvert d'écailles) Krokodill; un – du Nil, ein K. aus dem Nil; les –s du Gange ɛ, die –e des Ganges, cf. *alligator*, *caïman*; la peau d'un –, des œufs de –, die Haut od. der Balg, die Eier eines –es; une –haut, –eier; (le poisson scie) livre combat au –, kämpft mit dem –e; (la mangouste) détruit les œufs du –, zerstört die Eier des –es; le museau, la gueule, le gosier, les cuisses, les pieds, les griffes du –, die Schnauze, der Rachen, die Kehle ɛ des –es; P. cf. *larmes*; Bo. le –, (la centaurée–) (Crocodilium); Let. (esp. de sophisme ou d'argumentation captieuse, dont on se sert pour mettre en défaut un adversaire peu précautionné; tel est celui que les rhéteurs prêtent à un – à qui une mère redemandait son enfant. *Veux-je te le rendre, ou non? Tu ne le veux pas*, répondit-elle en le priant de le lui rendre. *Si je te le rendais*, répétit le monstre, *tu n'aurais pas dit vrai*) ein –schluß, hinterlistiger Schluß.

Crocodiliens, m. pl. hn. (fam. des reptiles de l'ordre des sauriens) das Krokodillgeschlecht. [phales) id.

Crocodilion, m. Bo. (g. de plantes, fam des cinarocé-

Crocodiloïdes, f. pl. Bo. (6e division des centaurées)

Crocomagna, m. Phar. (trochisque composé de safran, de *myrrhe*, de soies rouges ɛ) Zeltlein aus Safran, Myrrhen ɛ, n.

Crocotaire, m. h. anc, (qui faisait les *crocotes*, s.)

Crocote, f. ou crocoton, m. Ant. (habillement des actrices ɛ, couleur de safran) Krokote, f.

Crocotte, m. hn. (métis né d'une chienne et d'un loup) Bastardwolf, -hund.

Crocque, f. hf. (anc. armes des croquants) Krocke, f; Card. c. *crocheux*.

Crocus, (ku ce) m. Bo. (t. lat.) c. *safran*.

Crocute, f. hn. anc. c. *hyène*.

Crohol, m. Com. (mo. de Berne, 25 batz) id.

Croie, f. Fau. (so. de gravelle des oi. de proie)

Croiler, c. *croler*. [Grieb, m.

Croire, (croâ re) ir. (*croyant, cru; je crois, tu crois, il croit, n. croyons, v. croyez, ils croient; je croyais, nous croyions, vous croyiez, ils croyaient; je crus, j'ai cru, je croirai, je croirais, que je croie, tu croies, qu'il croie, que n. croyions, que v. croyiez, qu'ils croient; que je crusse* ɛ) va. – une chose, (l'estimer véritable, la tenir pour vraie) eine Sache glauben; einer S. Glauben beimessen; je crois cette nouvelle, cette relation, ce conte, ich glaube diese Neuigkeit, ich messe diesem Berichte, die er Erzählung Glauben bei; il croit cela comme l'Évangile, comme un article de foi, er glaubt es wie ein Evangelium, wie einen Glaubensartikel, er glaubt daran, wie an ..; il ne se croira point, il ne croit que ce qu'il voit, er wird es nicht gl., er glaubt nichts, als was er sieht; il n'en croit rien, er glaubt es nicht; vous en croirez ce qu'il vous plaira, Sie mögen davon gl., was Ihnen beliebt; j'ai peine à le –, ich kann es kaum gl.; cela est assez à –, das ist sehr glaublich; il le croit certainement, fermement, er glaubt es gewiß, fest; – légerement, facilement, sans preuve, unbedachtsam, leicht, ohne Beweis gl.; il ne faut pas être si facile à –, man muß nicht so leichtgläubig seyn.

2. (estimer, penser, présumer ɛ) glauben; für wahr halten; je ne crois pas cela de lui, ich glaube das nicht von ihm; je le croyais plus généreux, ich hielt ihn für großmüthiger; je l'aurais cru incapable de tromper, ich hatte geglaubt, er sei unfähig zu betrügen; le croyez-vous homme d'honneur, homme de parole? halten Sie ihn für einen Mann von Ehre, von Wort? croyez-vous qu'il vienne ce soir? croit-il pouvoir le faire? gl. Sie, daß er diesen Abend kommen wird? glaubt er es thun zu können? Syn. croyez vous qu'il le fera? (pt. d'une chose future, qu'on juge devoir se faire); croyez-vous qu'il le fasse? (pt. d'une chose présente ou future, dont on doute si elle a ou aura lieu) glauben Sie, er werde es thun, er möge es thun? je crois qu'il partira demain, il croit partir seul, ich glaube, er wird morgen abreisen, er glaubt allein abzureisen; il se croit plus habile que vous, il se croyait plus riche qu'il ne l'est, er hält sich für geschickter als Sie, er hielt sich für reicher als er ist.

3. (ajouter foi aux pers.) glauben, Glauben beimessen; je crois cet homme, cet auteur, je vous crois, ich glaube diesem Manne ɛ, ich glaube Ihnen; (c'est un menteur avéré) on ne le croit plus, man glaubt ihm nicht mehr; c'est le privilège du menteur de n'être point cru, es ist eine Auszeichnung des Lügners, daß ihm niemand glaubt; il faut – les médecins, les avocats; il ne faut pas – les sorciers, les devins ɛ, man muß den Aerzten ɛ gl. od. folgen; man muß den Zaberern ɛ nicht gl., keinen Glauben beimessen; croyez-moi, ne faites point cela, gl. od. folgen Sie mir, und thun Sie das nicht; je vous en ai cru sur votre parole, ich habe Ihnen auf Ihr Wort geglaubt; s'en –, (en – à ce qu'on voit, à ce qu'on entend) es gl.; je m'en crois à peine, kaum kann ich es gl.; j'en croirai des arbitres, des jurisconsultes, ich werde dem Rathe von Schiedsrichtern; von Rechtsgelehrten folgen; si j'avais cru son conseil, wenn ich seinem Rathe gefolgt hätte; P. – conseil, (la suivre) gutem Rathe folgen; il est bon de – conseil, man thut wohl daran, wenn man gutem Rathe folgt; Re. – les mystères, les articles du symbole ɛ, an die Geheimnisse, an die Artikel des Glaubensbekenntnisses gl.; – un Dieu, l'Évangile ɛ, (– qu'il existe un Évangile ɛ) einen Gott, an das Evangelium ɛ glauben.

4. vn. (ajouter foi à qn, suivre son avis; donner sa croyance à qc) glauben; Glauben beimessen; einen Glauben an et. haben; – à l'Évangile, à l'Église, (à ce qu'ils enseignent) an die Lehren des Evangeliums, der Kirche gl.; – aux astrologues, aux médecins, aux avocats, einen Gl. an Sterndeuter, an Aerzte ɛ haben; il ne croit pas au récit, au témoignage de cet homme, er glaubt der Erzählung ɛ dieses Mannes nicht; er mißt der .. keinen Gl. bei; je ne puis y croire, je ne puis croire à cet homme, ich kann nicht daran gl., ich kann diesem Menschen nicht gl.; – aux revenants, aux esprits ɛ, (– qu'il en existe) an Gespenster, Geister ɛ gl.; Re. (avoir la foi, recevoir avec soumission la doctrine de J. C.); – en Dieu, en Jésus Christ, – au Saint Esprit, an Gott, an Jesum Christum, an den heiligen Geist gl.; à la première prédication des Apôtres, les juifs crurent, nach der ersten Predigt der Apostel glaubten die Juden, wurden die Juden gläubig; cet homme ne croit point, .. hat keinen Glauben, ist ungläubig.

Croisade, f. (lignes, guerres entreprises pour le recouvrement de la Terre-Sainte, où les soldats portaient une *croix* d'étoffe attachée à l'épaule) der Kreuzzug, die Kreuzfahrt; la première – fut entreprise en 1095, der erste K. wurde im J. 1095 unternommen; prêcher, publier la –, das Kreuz predigen, den K. verkündigen; (le pape) proposa une –, schrieb einen K. vor; la – contre les Albigeois, contre les Maures, der K. gegen die Albigenser ɛ; il était chef, légat de la –, er war Anführer, Legat bei dem –e; à la dernière –, (en 1268) im letzten –e; les –s de la Terre-Sainte coûtèrent à l'Europe plus de deux millions de ses habitants, die Kreuzzüge ins gelobte Land kosteten Europa mehr als ɛ; prendre part, aller aux –s, an den Kreuzzügen Theil nehmen, den .. folgen; Ar. c. *croisette*.

Croisat, m. Com. (écu d'argent de Gênes, qui vaut 7 L. 12 s. de banque) Krusat.

Croisé, m. (qui avait part à une *croisade*) Kreuzfahrer, Kreuzbruder; les premiers –és, die ersten K.; l'aveuglement, la fureur des –s, die Verblendung, die Wuth der K.; se joindre aux –s, grossir le nombre des –s, sich an die K. anschließen, die Zahl der K. vergrößern; Dan. (pas de danse qui se fait en allant de côté, à droite ou à gauche); faire un –, einen Kreuzschritt machen; Man., Com. (étoffe dont la trame et la chaîne se *croisent*, cf.) gekröperter, kreisterter Zeug; du – de soie, gekröperter Seidenzeug; prenez ce –, nehmen Sie diesen gekröperten Zeug, cf. *croiser*.

Croiseau, m. hn. c. *biset*.

Croisée, f. (ouverture destinée à donner du jour aux appartements, et remplie par un châssis garni de verre) das Fenster, die –öffnung; faire une – ou un fenêtre, ein –, eine –öffnung machen; il y a tant de –s dans ce bâtiment, tant de –s de face, es sind so und so viel – an diesem Gebäude, so und so viel – an der Vorderseite; les –s y sont bien pratiquées, bien ouvertes, die – od. –öffnungen an demselben sind gut angebracht, haben die gehörige Weite; grande–, demi–, une–cintrée, ein großes –, ein Halb–, ein gewölbtes, mit einem Bogen geschlossenes –; – attique, (qui tient de la proportion de cet ordre un peu courci) ein attisches od. verkürztes –; – mezzanine, (qui a moins de hauteur que de largeur) Halb–; ein–, das mehr Breite als Höhe hat; – attlcurge, (moins large ou sommet qu'à la base) ein sich nach oben verengendes –; une – à balcon, (qui descend jusqu'au niveau du plancher) ein Altan–; – à banquette, (qui a une partie de son appui en pierre et le reste en fer) ein – wo ein Theil der Lehne von Stein, und der übrige Theil von Eisen ist; Ch. – de pans, (lorsque des pans se croisent) Kreuzflügel; s. (le châssis à verre, qui sert à fermer cette ouverture) das Fenster, -kreuz, der Kreuzstock; placer une –, peindre une–, ein – einsetzen, anstreichen; une– à noix, (qui a des battants à noix) ein – mit Paßquillen, cf. *battant*; Arc. – d'ogives, (arcs ou nervures qui se *croisent* diagonalement dans les voûtes gothiques) die sich durchkreuzenden Rippen an gothischen Gewölben; la – d'une ruche, (bâtons *croisés*, vers le haut de la ruche, autour desquels les abeilles font leur cire)

das Kreuz, die Kreuzstöcke in einem Blatenstocke; les –s de danseur de corde, (perches *croisées* vers le haut, sur lesq. on bande la grosse corde) die Kreuzstangen der Seiltänzer; une – de couverturier, (esp. de petite croix de bois qui porte les bosses de chardons propres à laîner les couvertures) das Kardendistel-Kreuz des Deckenmachers; Chap. former les –s, (faire deux plis à la *capade*, à droite et à gauche du sommet du lambeau) die Kreuze machen, ins Kreuz schlagen; Ep. (*croix de fer*, dans chaque bras de laq. passe un fil de laiton, qu'on recroise sur les plaques, pour les scier ensemble dans le blanchissage) das Kreuz, durch dessen Scheitel der Messingdraht geht ε; Hort. la – d'une roue, (les rayons qui en maintiennent le centre) das Kreuz eines Rades; Hy. une – d'eau, c. *berceau*; Im. (pieces de bois qui se traversent en forme de *croix*, et qui sont attachées aux tourillons du rouleau d'en haut) das Haspelkreuz, der Kreuzhaspel; Mar. la – ou crosse d'une ancre, (sa partie courbe, qui s'enfonce dans la mer) das Kreuz eines Ankers; das Ankerkreuz; Men. cf. *croisée* (2); devant de –, ou dessous d'appui, soubassement de –, (partie de lambris depuis la – jusque sur le parquet ou carreau) der Theil des Brustgetäfels von der Fensterlehne bis an den Boden; Or. (3 branches d'une croix assemblées, aux extrémités desquelles on met des fleurons ε, pour les terminer avec ces 4) die drei Arme eines goldenen Kreuzes; Tis. (entrelacement de fils bien serrés ensemble) die dichtgeschlagenen Kreuzfäden, der Köper.

Croisello ou croisette, f. Pap. (so. de papier) id.

Croisement, m. (act de *croiser* qc; act. des corps en choses qui se *croisent*; situation de ce qui est *croisé*) pu. das Kreuzen. Durchkreuzen; le – d'une ancre, de deux barres de fer, des nervures d'une voûte, das D. der Ankerarme, zweier eisernen Stangen, der Rippen eines Gewölbes; le – des vents, des vagues, das D. der Winde ε; le – des courriers, de nos lettres, das K. der Kuriere ε; Econ. le – des races, das K., die Vermischung der Thierarten, cf. *croiser*; Es. le – des épées, (lorsqu'elles se rencontrent l'une sur l'autre en forme de *croix*) das K. der Degenklingen; Man. (certain apprêt qu'on donne aux soies, en *croisant* ou passant et tordant les uns sur les autres les brins qui forment les fils de soie, par le moyen d'un moulin) das Zusammendrehen od. Zwirnen der Seidenfäden; il n'y a point de – à la soie plate, die platte Seide ist nicht gedreht od. gezwirnt.

Croiser qc, (disposer, mettre qc en forme de *croix*) kreuzen; kreuzweise, ins Kreuz legen, setzen; – les bras, les jambes, les épées, die Arme, die Beine, die Degen kreuzweise übereinander legen; avoir les bras –és, les jambes –ées, die Arme, die Beine gekreuzt halten; demeurer, se tenir, avoir les bras –és, (être oisif, ne pas se remuer) mit gekreuzten Armen da stehen, da sitzen; die Arme übereinander schlagen; die Hände in den Schoß legen; (tout le monde travaille), il n'y a que vous qui avez les bras –és, qui vous tenez, qui demeurez les –, nur Sie schlagen die Arme übereinander, stehen od. sitzen mit übereinander geschlagenen Armen da, nur Sie legen die Hände in den Schooß; toute l'Europe est en armes, et ce prince demeure les –, ganz Europa ist unter den Waffen, und dieser Fürst bleibt allein ruhig, unthätig; – les branches des espaliers ε, die Zweige der Spaliere kr.; – les soies, (les tordre légèrement, cf. *croisement*) die Seide zusammendrehen; – une étoffe, un velours; (le travailler à 4 *marches*, pour en serrer les fils, et faire la croisure, cf. *croisé*, m.) einen Zeug, einen Sammt ins Kreuz weben, (croisieren); les fils de la toile, de la serge se croisent, die Fäden der Leinwand ε kr. sich; du velours croisé, gekreuzter (croisierter) Sammet; Arc., Charp. arc –é, bandé –ée, (en croix) Kreuz-bogen od -bogenstellung, f; -band; – les traits, (en traçant q. ouvrage; les faire passer les uns sur les autres, sans répandre de confusion sur le dessin) die Züge kr.; Bl. le globe impérial –é, la bannière –ée, (chargés d'une croix) der mit einem Kreuze versehene kaiserliche Reichsapfel; die Kreuzfahne; une cotice –ée, eine Kreuzbinde; Bo. (pl. de parties disposées en croix) le lierre terrestre a ses quatre anthères –ées deux à deux, die vier Staubbeutel des Erdepheus stehen zwei und zwei ins Kreuz; lorsqu'une paire de feuilles croise la paire voisine à angle droit, on dit que la plante a ses feuilles croisées par paire, (co. l'épurge ε) wenn ein Paar Blätter das nächste Paar unter einem rechten Winkel durchkreuzt, so sagt man, die Pflanze habe paarweise gekreuzte Blätter; (la gentiane) à feuilles –ées, mit gekreuzten, ins Kreuz stehenden Blättern; Ch. – les chiens, (traverser la voie de l'ani. qu'ils chassent) die Fährte durch–; Econ. – les races, (accoupler des ani. de diverses races, pour les perfectionner ε) die Arten od. Thierarten kr., vermischen; Mil. – les baïonnettes ε, (pour se battre) das Bajonett fallen; – les piques, die Piken kr., faire un feu –é. (en prenant l'ennemi de diff. côtés) ein Kreuzfeuer machen. cf. *batterie*; Van. – les osiers, (dans les ouvrages de *croisterie*) die Ruthen kreuzweise in einander flechten.

2. (traverser) durchkreuzen, quer über et. weggehen; (un sanglier, un lievre) a croisé le chemin, lief quer über den Weg; nous avons –é cette mer, cette côte, (*nagué* en traversant plu. fois de côté) wir haben dieses Meer ε durchkreuzt; (deux routes, deux lignes) qui se croisent, welche einander durchkreuzen od. durchschneiden; les éclairs se croisaient, die Blitze durchkreuzten einander; (nos lettres ε) se croisèrent, kreuzten sich; fig. – qn, (le traverser dans ses desseins) einem im Wege seyn, in den Weg treten; ils se croisent dans leurs prétentions, dans cette entreprise, sie durchkreuzen einander in ihren Ansprüchen, sie sind einander bei dieser Unternehmung hinderlich od. im Wege; Poé. vers –és ou à rimes –ées, (à rimes alternées) Verse mit abwechselnden Reimen, cf. *rime*.

3. (rayer, en passant la plume sur q. écriture) durchstreichen, ausstreichen; il lui croisa ces trois articles, er durchstrich ihm diese drei Artikel; il lui a –é telle chose dans les parties de son compte, er hat ihm das und das in den Posten seiner Rechnung durchstrichen; Jur. – un ou plu. articles, (les marquer d'une *croix*, lorsqu'on se croit lésé et qu'on en appele) einen od. mehrere Artikel ankreuzen, mit einem Kreuze bezeichnen; on a sommé l'appelant de – les articles dont il se plaint, il a croisé, man hat den Appellanten aufgefordert, die Puncte, worunter er sich beschwert, anzukreuzen; er hat sie angekreuzt; il a –é cette déclaration de dépens sous trois croix, (ou chefs il appel) er hat an dieser Unkostenberechnung drei Puncte, gegen welche er sich beschwert, mit Kreuzen ausgezeichnet; si la taxe est infirmée, on ordonne que les articles –és seront reformés, wenn die Taxe unterschritten ist, so wird befohlen, daß die angekreuzten Posten abgeändert werden sollen; les articles non –és, (dont il n'y a pas appel) die nicht angekreuzten, die unbestrittenen Puncte od Artikel.

4. se –, (s'engager dans une *croisade*) das Kreuz nehmen; à l'exemple de St. Louis, la plupart des princes se croisèrent, nach dem Beispiele des heiligen Ludwig nahmen die mehrsten Fürsten das Kreuz; (les catholiques) se .. contre les Albigeois ε, nahmen gegen die Albigenser das Kreuz, zogen mit einem Kreuz auf der Schulter gegen .. zu Felde.

5. vn. (pl. d'habits dont les côtés passent l'un sur l'autre) übereinandergehen; (cet habit) ne croise pas assez, geht nicht genug üb.; Mar. – sur une mer, sur telles côtes, (pour découvrir les vais. ennemis ε) auf einem Meere, an den und den Küsten kreuzen; (leurs vaisseaux) croisent dans la Manche, kr. im Kanale.

Croiserie, f. Van. (ouvrage fait de brins d'osier croisés les uns sur les autres) das Kreuzgeflecht.

Croisette, f. Bo. (pla. vulg. dont les feuilles naissent à 4. disposées en *croix*, à chaque nœud de la tige) la – velue, Kreuzwurz, f; strauf, n; – grateron, Nieder-waldmeister; As. la – ou croisade, (constel. australe, composée de 4 étoiles en forme de *croix*) das Kreuz; Bl. (petite *croix*) Kreuzchen, n; un écu semé de –s, une fasce chargée, accompagnée de –s, ein mit K. besäeter Schild, eine mit K. bedeckte, begleitete Binde; Mar. (la clef ou les chevilles qui joignent et entretiennent le bâton du pavillon avec le mât) die Bramstahlnagen; Mg. c. *staurotide*; –é, ée, a. (garni de –s) Bl. mit K. versehen, begleitet ε.

Croiseur, m. (capitaine ou vais. qui *croise* ou qui est en *croisière*) Kreuzer; nos –s rapportèrent que ε, unsere K. berichteten, daß ε; sur l'avis de nos –s, nous résolûmes de ε, auf die Nachricht unserer K. beschlossen wir ε; (notre bâtiment) échappa à leurs –s, entging ihren Kreuzern; Hir. c. *hirondelle de mer*.

Croisie, f. v. c. *croix*; –é, ée, a. (fait en forme de croix) kreuz-artig, -förmig, c. *croisé*.

Croisière, f. (cert. étendue de mer où l'on va *croiser*, zum Kreuzen angewiesene Meergegend; il établit sa – dans le détroit de Gibraltar, entre Malte et Alger, aux Canaries, à l'Ouest de la Manche ε, er bestimmte die Meerenge von Gibraltar, die Gegend zwischen Malta und Algier, bei den kanarischen Inseln, im Westen vom Kanal zum Striche für seine Kreuzer od. kreuzenden Schiffe; il y a six vaisseaux dans la –, depuis Malte jusqu'à Alger, es sind sechs Kreuzer, es kreuzen sechs Schiffe in dem Striche von Malta bis Algier; les –s de Malte, d'Angleterre ε, die Kreuzfahrten bei Malta, bei England; bonnes –s, gute Kreuzfahrten.

Croisiers, pl. h. Ecc. (esp. de religieux d'Italie appelés aussi porte-croix) id; Kreuzträger.

Croisille, (lin) f. Cor. (pièce de bois taillée en portion de cercle, qui porte les molettes du rouet des fleurs) die Krone am Spinnrade des Seilers.

Croisillon, (lin) m. (traverse d'une croix, d'une croisée) das Querholz od. der Stein an einem Fensterkreuze; on séparait autref. la baie des fenêtres par des –s ou meneaux de dales fort minces, man theilte ehemals die Fenster-öffnungen durch sehr dünne und schmale Quersteine ab; les panneaux des vitraux gothiques sont séparés par des –s ou nervures de pierre, die Felder der gothischen Fenster sind durch steinerne Querarme od. Rippen abgetheilt; le – de cette croix, der Querarm dieses Kreuzes; cette croisée a deux, trois –s, dieses Fenster hat zwei, drei Querhölzer od. Quersteine; Men. les –s, (entre lesq. on fixe les carreaux de vitre) die Sprossen, Stäbe.

Croisoire, m. Boul. (pièce de fer ou de bois ε en forme de croix, serv. à tracer des façons à la surface du biscuit de mer) das Kreuz.

Croissance, f. (augmentation en grandeur) Wachsthum, n; âge de –, das Alter des höchsten –es; (ce jeune homme) n'a pas encore, il n'a pas encore pris toute sa –, ist noch nicht ausgewachsen, hat sein völliges W. noch nicht erreicht; un arbre qui prend sa –, ein angehender Baum; (cet arbre) prend bien de la –, (pousse vigoureusement) hat ein schnelles W., wächst sehr schnell; (cette plante) a toute sa –, ist ganz ausgewachsen, hat ihr höchstes W. erreicht.

Croissant, m. As. (figure de la nouv. lune jusqu'à son 1r quartier); le –, le – de la lune, die Mondsichel; der zunehmende Mond, Halbmond; la lune est à son –, dans son –, der Mond ist im Zunehmen; les cornes (les pointes) du –, die Spitzen od. Hörner des Mondes, der Mondsichel; fig. l'oc. (pt. de l'Empire du Turc, dont un – forme les armoiries) l'Empire du –, das türkische Reich; abattre le –, das t. R. schwächen, den halben Mond demüthigen; arborer la croix à la place du –, das Kreuz an die Stelle des halben Mondes aufpflanzen; Bl. – montant, renversé ou couché, (dont les pointes sont vers le haut, vers le bas de l'écu) ein halber Mond mit aufwärts, mit unterwärts gekehrten Spitzen, ein aufgerichteter, ein liegender halber Mond; –s adossés, affrontés ou appointés, (dont les pointes regardent les flancs de l'ecu, ou se regardent) zwei aneinander gesetzte halbe Monde mit abgewandten, mit gegeneinander gekehrten Spitzen; –s tournés, (qui ont leurs pointes tournées d'un même côté vers le flanc dextre de l'écu) zwei halbe Monde mit gegen die rechte Seite des Schildes gekehrten Spitzen; –s contournés, (dont les pointes regardent le flanc gauche, par opp. à – tournés) .., mit gegen die linke Seite des Schildes gekehrten Spitzen; Bout. coutil plat, en forme de –, avec lequel on fait des coulants) der halbe Mond; Bo. feuilles, folioles ε en –, (en forme de –) halbmond-förmige Blätter ε; (les anthères du fraisier) sont en –, sind halbmond-förmig; (les ongles des vautours) sont moins le – que ceux des aigles, sind nicht so stark gekrümmt, als die der Adler, Hin. rost. du Cap, du g. pinson) der capsche Sperling; Jar. tuteur de fer en forme de –, pour tondre les palissades) Heckenputzer, Stutzscheere, f; Schroteisen, n; Luth. (planches entaillées en demi-cercle, qui soutiennent par derrière les grands tuyaux de montre, et les tiennent écartés les uns des autres) halbkreisförmige Bretter; Ser. (pièce ou tranche de fer recourbée, qu'on scelle dans les

jambages des chemiacées, pour y mettre les pelles à feu, les pincettes ꝛ) Feuerschaufel-träger, Feuerzangen-t.; it. (branches recourbées, de fer ou de cuivre, dont on se sert pour arrêter les portières et les rideaux de fenêtre) (aufgebogene) Vorhangstange, Gardinenstange, f.

Croissanté, ée, a. Bl. croix –ée, (qui a un *croissant* ou une demi lune à chacune de ses extrémités) ein Kreuz mit Halbmonden (an den Enden).

Croisure, f. (tissure d'une étoffe *croisée*; opp. *à flure*, qui se dit de la tissure des étoffes fabriquées à deux marches) die Kreuzwebung; les bâtons de –, (petits bâtons qui serv. *à croiser* les fils de la chaîne des hautes lisses) die Stäbchen zur K.; Sal. (amas de sel dans les marais salants) Einsammlung des Salzes; Poé. – des vers, (à rimes croisées) Kreuzung der Verse, f.

Croît, (croâ) m. (augmentation du bétail, par la naissance des petits) Viehzuwachs; CF. 547. le – des animaux appartient au propriétaire par droit d'accession, die Vermehrung des Viehstandes durch Zucht gehört dem Eigenthümer vermöge des Zuwachsrechtes; 1811: le – des animaux donnés à cheptel se partage, bei dem in Pacht gegebenen Viehe wird der Zuwachs an jungem Vieh getheilt.

Croître, (croâ-tre) vn. ir. (*croissant, crû; je crois, tu crois, il croît, n. croissons, vous croissez, ils croissent; je croissais, je crus, j'ai crû, je croîtrai, je croîtrais; que je croisse, tu croisses, il croisse, que n. croissions, que vous croissiez, qu'il croissent; que je crusse* ꝛ) (devenir plus grand, pt. des an. ꝛ) wachsen; – bien vite, – à certaine hauteur, sehr schnell –, zu einer gewissen Höhe heran –; (cet enfant, cet arbre) croît à vue d'œil, .. wächst zusehends; (cette plante) a crû en peu de temps, .. ist in kurzer Zeit heranngewachsen; les herbes croîtront, la pluie a fait – les blés, das Gras wird –, der Regen hat gemacht, daß das Korn gewachsen ist; (les animaux) croissent jusqu'à certain âge, – bis in ein gewisses Alter; il se laisse – la barbe, les cheveux, er läßt sich den Bart, die Haare –; P. (par plaisanterie, pt. d'enfants qui *croissent* bc) mauvaise herbe croît touj., das Unkraut gedeiht immer am besten cf. *chemin*; (cette jeune personne) ne fait que – et embellir, (devient tous les jours plus gr. et plus belle) wird täglich größer und schöner; it. fg: (pt. de choses qui vont en augmentant) elles ne font que – et embellir, sie gedeihen, gerathen herrlich, sie haben den besten Fortgang; iro. (pt. de plus. choses mauvaises) il se débauche tous les jours de plus en plus, cela ne fait que – et embellir, er wird täglich liederlicher, es kommt immer schöner, immer besser.

2. (augmenter, d'une man. quelconque) zunehmen, anwachsen, sich vermehren: (il a plu bc cette nuit), la rivière est crûe, der Fluß ist angewachsen, gestiegen; la rivière, les eaux ont crû depuis hier, der Fluß, das Wasser hat seit gestern zugenommen, ist .. gestiegen; les marées croissent dans l'équinoxe, zur Zeit der Tag- und Nacht-gleiche nimmt die Ebbe und Fluth zu, wird .. stärker; (la lune) commence à –, les jours croissent, fängt an zuzunehmen, die Tage nehmen zu, werden länger; sa fièvre, cette dartre croît, sein Fieber nimmt zu, ist im Steigen, diese Flechte breitet sich aus, greift weiter um sich; le mal croîtra, ira toujours en croissant, si on n'y prend garde, das Uebel wird zunehmen, sich vergrößern, wird immer größer werden, wenn man es nicht zu verhüten sucht; sa faveur croît tous les jours, er steigt täglich in der Gunst, kommt täglich mehr in Gunst; – en vertu, en beauté, an Tugend, an Schönheit zunehmen; (Jésus) croissait en sagesse, en âge et en grace devant Dieu ꝛ, nahm zu an Weisheit, Alter und Gnade bei Gott ꝛ; le bruit, ce parti, cette faction croît, la sédition croissait, der Lärm od. das Getöse, diese Partei, diese Rotte nimmt zu, vergrößert sich; die Empörung nahm zu od. wuchs.

3. (multiplier) zunehmen; sich mehren, vermehren; Dieu crée l'homme et la femme, et leur dit croissez, multipliez ꝛ, Gott schuf Mann und Weib, den Mann und die Frau, und sagte zu ihnen: wachset und mehret euch; (le genre humain) crût en peu de temps, vermehrte sich in kurzer Zeit; (sa famille) est bien crûe, a bien crû depuis lors, a crû. est crûe de six enfants, hat seit jener Zeit sehr zugenommen, sich sehr vermehrt od. vergrößert, hat sich um sechs Kinder vermehrt; son armée croît d'heure en heure, ses troupes, ses biens croissent, sein Heer wächst von Stunde zu Stunde, nimmt stündlich zu; seine Truppen vermehren sich; sein Vermögen vergrößert sich, wächst.

4. (pt. des plantes, des fruits ꝛ; *venir, être produit*) wachsen, gedeihen, fortkommen; il croît de bon bled sur cette terre, de bon vin sur cette côte, auf diesem Boden wächst gutes Getreide, an diesem Abhang, Gelände wächst guter Wein; il croît du lin, du bled dans cette contrée, en ce pays-là, il y croît tout ce qu'il faut pour la vie, toutes sortes de plantes y croissent, es wächst Flachs, Korn in dieser Gegend, in diesem Lande; es wächst und gedeiht dort alles, was zum Leben nothwendig ist, alle Arten von Gewächsen kommen da fort; cela croît dans les champs, dans les plaines ꝛ, das wächst auf den Aeckern, in den Ebenen ꝛ; Poé. va. et pour – à la fois sa gloire et mon tourment, und um seinen Ruhm und meine Qual zugleich zu vermehren, zu erhöhen, zu vergrößern. Syn. les enfants, les arbres *croissent*, le froid et la chaleur *augmentent*, die Kinder, die Bäume wachsen, die Kälte und Hitze nehmen zu.

Croix, (croâ) f. (esp. de gibet, composé de deux pièces de bois qui se coupent ou se traversent, où l'on attachait autref. les criminels pour les faire mourir) Kreuz, n; la – était anciennement le supplice des malfaiteurs et des esclaves, das K, die Kreuzigung war ehemals die Todesstrafe der Missethäter ꝛ; Constantin, converti au christianisme, abolit le supplice de la –, nachdem sich C zum Christenthum bekehrt hatte, schaffte er die Strafe des –es ab; (Jésus-Christ) est mort sur la –, en –, ist am K–e gestorben; les bras, le pied de la –, die Arme, der Fuß des –es, cf. *arbre*; mettre en –, attacher à la –, an's K. schlagen, heften; quand J. C. était en –, quand il fut élevé en –, étendu, attaché, cloué sur la –, als Christus am –e war, als er am –e aufgerichtet, auf dem –e ausgespannt, an's K. geheftet, geschlagen, od. genagelt wurde; Cath. la –, la vraie –, la sainte –, (pt. de la – où J. C. fut attaché) das K., das wahre od. wirkliche, das heilige K.; du bois de la vraie –, Holz vom wahren –e, cf. *adorer* (2); l'invention, l'exaltation de la –, (fêtes estb., la 1e en mémoire de ce que Ste Hélène, mère du grand Constantin, trouva la – de J. C. enfoncée dans la terre sous le calvaire; la se en mémoire de ce que l'empereur Héraclius la rapporta au calvaire, d'où elle avait été enlevée par Cosroès, roi des Perses) die Kreuzerfindung, erhöhung; le mystère, le sacrifice de la –, (le mystère de la rédemption, par la mort que J. C. souffrit sur la –) das Geheimniß des –es od. der Erlösung; der Opfertod am –e; mettre ses injures, ses ressentiments aux pieds de la –, (les oublier, les pardonner pour l'amour de J. C.) die erlittenen Beleidigungen um Christi willen verzeihen, seinen Unwillen darüber unterdrücken; die .. am Fuße des –es vergessen, seinen Groll am .. niederlegen; 2. (figure qui représente la – du sauveur) Kreuz; une – d'or, d'argent ꝛ, ein goldenes, silbernes K., cf. *adoration*; porter la – à la procession, bei dem feierlichen Umgange das K. tragen; (le clergé) y alla avec la – et la bannière, begab sich mit dem –e und mit der Fahne dahin; P. cf. *bannière*; it. pour avoir cet homme là, il faut envoyer la – et la bannière, (on a de la peine à l'avoir) wenn man von diesem Manne besucht seyn, wenn man diesen Mann haben, besitzen will, muß man mit K. und Fahne kommen, sich viele Mühe geben; le bâton de la –, der Stamm, das Holz des –es; mettre, élever une – en q. endroit, ein K. an einen Ort setzen, an einem Orte aufrichten; arborer, planter la –, das K. aufrichten, aufpflanzen; mettre des –s sur les grands chemins, dans les carrefours, (pour marquer les chemins) –e an den Landstraßen, an den Kreuzwegen errichten; – d'évêque, – pectorale, (que les évêques ꝛ portent pendue au cou et appelée *pectorale*, parce qu'elle descend sur la poitrine) Bischofskreuz, Brust-k.; les – sont un ornement des femmes, (qui leur tombe du cou sur le sein) die –e sind ein Schmuck des Frauenzimmers; – de Malte, de S. Lazare, de S. Étienne, (petites – d'or à huit pointes, des chevaliers de ces ordres) Malteser-kreuz, St. Lazarus-, St. Stephans-; – de saint André, ou – de Bourgogne, (faite co. la lettre X, forme de celle sur laquelle on prétend que l'apôtre S. *André* souffrit le martyre) Andreas-kreuz od. Burgunder-k.; – de S. Antoine, (faite en forme de T.) Antoniuskreuz; la – de Lorraine, (celle qui a deux traverses) das lothringische K., Patriarchenkreuz, spanische K.; (cette église) est bâtie en – grecque, en – latine, (les branches de la – qu'elle forme sont égales, la branche infér. est plus longue) ist in Form eines griechischen, eines lateinischen –es erbaut; fa. avoir les jambes en – ou croisées (l'une sur l'autre), les bras en –, (élevés et étendus co. ceux du Sauveur) die Beine kreuzweise übereinander liegen haben; seine Arme wie die Arme eines –es ausstrecken; fg: (affliction de corps ou d'esprit) das K., das Leiden, die Trübsal; porter sa – à la suite du sauveur, sein K. nach dem Beispiele Christi tragen; chacun porte sa – en ce monde, in dieser Welt hat jeder sein K. zu tragen; les –s et les afflictions sont des moyens de salut, K. und Trübsale sind Mittel des Heils; il, elle est la – de sa famille, elle est la – de son mari, er, sie ist das K. seiner, ihrer Familie; sie ist ihres Mannes K.; le signe de la –, (qui se fait avec la main, en forme de *croix*, en disant, *Au nom du père, et du fils, et du Saint Esprit*) das Zeichen des –es; faire le signe de la –, faire le ..sur le front, sur les lèvres, das K., das Zeichen des –es machen; sich kreuzigen; das K. auf der Stirn, auf den Lippen machen; fa. (pour marquer sa surprise, la peur) quand je le vis entrer, je fis un grand signe de –, als ich ihn hereintreten sah, machte ich ein großes K.; po. (quand on voit entrer qq qui n'était pas venu depuis long-temps, ou arriver qc à quoi on ne s'attendait pas) il faut faire un signe de la – à la cheminée, man muß ein weißes K. in den (das) Kamin machen; das muß man in den Kamin schreiben; Bl. (pièce de l'écu qui représente une –); il porte de gueules à la – d'argent, er führt ein weißes K. im rothen Felde; on compte trente-neuf diff. sortes de – usitées dans le blason, man zählt 39 verschiedene Arten von –en, die in der Wappenkunst gebräuchlich sind; la – ord. ou – pleine, une – vidée, das gemeine od. volle K.; ein durchbrochenes K.; – pattée, (dont les extrémités s'élargissent) ein pfotenförmiges K., Pfotenkreuz; Bo. (la corolle monopétale de la crucifère) est en –, ist kreuzförmig; (les anthères du lierre-terrestre) sont disposées en –, (paires par paires) stehen paarweise gekreuzt; la – de chevalier, cf. *tibule terrestre*; la – de Jérusalem ou de Malte, ou fleur de Constantinople, (esp. de lychnis, nommée ainsi de la ville d'où elle a été apportée, et de la ress. de sa fleur avec la – de l'ordre de Malte) das Malteserkreuz, die Jerusalems-blume, Zinnober-b., die brennende Liebe; Chev. la – d'un ordre, (marque, décoration que portent les chevaliers) Ordenskreuz; il a la grand' croix de l'ordre, il est .. ou grand-croix de tel ordre, er hat das große K. des und des Ordens, er ist Großkreuz von dem und dem Orden; (le duc de N.) grand-croix de l'ordre, des ordres de ꝛ, Großkreuz des Ordens, der Orden ꝛ; les grand-croix, (les 1es dignités de l'ordre) die Großkreuze; c'est parmi les .. que les chevaliers de Malte choisissaient le grand-maître, unter den Großkreuzen wählten die Malteserritter den Großmeister; la petite – de l'ordre de Mérite, das kleine K. des Verdienstordens, das kleine Verdienstordens-K.; Fourb. – (ou quillon) d'épée, (sa. de branche au corps de la garde de l'épée) Parirstange, f; Gla. la grande –, (plaque de fer qu'on applique contre la tête de la glace, pour la pousser jusqu'au fond du four de recuisson) das große K.; – à essuyer la table, (morceau de bois disposé en –, dont on se sert pour essuyer la table de cuivre) das Abwischkreuz; Jeu. cf. *pile*; Jur. (marque dont on *croise* un article) das Kreuz, cf. *croiser*; (les gens qui ne savent pas écrire), font une –, qui tient lieu de signature, machen ein K., welches ci le jugement de la –, (en usage en France au commencement du 9e siècle, et qui donnait gain de cause à celle des deux parties qui tenait le plus long-temps ses bras élevés en –) die Kreuz-probe, das Urtheil; Gg. Ste –, (ville d'Amér.) Sancta Cruz; Lit. la – de par Dieu, l'abc, ou alphabet pour apprendre à lire) das ABC.-buch, die Fibel; (cet enfant) sait déjà sa – de par Dieu, ou son abc, l'alphabet, dieses Kind kann schon das ABC; il est encore à la – de .., er steht noch beim ABC, ist noch am ..; on lui a acheté une – de .., man hat ihm ein ABC.buch gekauft; fg: (le commencement, les 1ers éléments de qc); nous renvoit-on, veut-on nous renvoyer à la – de par Dieu? will man uns wieder

auf die Anfangsgründe aufs ABC verweiſen, uns wieder leſen lehren? Mar. il y a une – sur les câ Lles, (c. à. d. que les câbles qui sont mouillés, sont passés l'un sur l'autre) die Ankertaue machen ein Kreuz od. einen halben Schlag; Mo. (le côté de la pièce où était ord. une –) die Bild ſeite, Kreuz f.; plu. monnaies ont une – à la place de l'effigie, viele Münzen haben ſtatt des Bildniſſes ein K., cf. *pile*; Vén. – de cerf, (os qu'on trouve dans le cœur de cet ani., de la forme d'une –, et utile en méd. ɣ) das Hirſchkreuz, Herzbein.

Croizat, c. *croisat*.

Croker, m. hn. (nom donné à une perche de la Caroline) id.

Crolée, f. v. c. *fondrière*.

Croler, vn. Fau. (pt. du bruit que fait l'oie en se vidant par bas) knurren; quand l'oiseau crole, c'est une marque de santé, wenn der Vogel mit Knurren ſich löſt, iſt es ein Zeichen von Geſundheit.

Cromatique ɣɣ, c. *chromatique* ɣ.

Cromenare, m. Au. (salut des Japonais) id.

Cromorne, m. (tuyau des jeux d'orgues accordé à l'unisson de la trompette) das Krummhorn; jeu de –, (celui dont les tuyaux sont d'un bout à l'autre d'un même diamètre, et non évasés en cône) das –regiſter.

Cron ou cran, m. Mar. c. *falun*; s. ou crone, m. Mar. (machine qui sert dans les ports de mer, pour charger et décharger les navires) Krahn; Pê. (endroits au fond de l'eau, couverts de racines d'arbres, d'herbages ɣ, et quelquefois de retraite aux poissons) Schlupfloch, n.

Cronhyomètre ou hyétomètre, m. (instr. propre à mesurer la quantité de pluie tombée dans le cours d'une année) Regenmeſſer; Regenmaß, n.

Cronies ou croniennes, f. h. anc. (fêtes de Saturne à Athènes) Cronien, Saturnalien, f. pl.

Cropiot, m. (petit fruit ridé de l'Amér. dont la semence resse. au poivre noir d'Éthiopie, les Indiens en mettent dans leur tabac à fumer) id.

Croquant, (kan) m. (hom. de néant ou misérable) fa. Schuft, Lumpenkerl; ce n'est qu'un –, un pauvre –, .. ein Lumpenkerl, Schuft; ein armer Schlucker; la revolte des –s, (cert. paysans, qui se révoltèrent en Guienne sous Henri IV et sous Louis XIII) die Empörung des Lumpenvolkes od. Lumpengeſindels; Cui. ɣ (*cartilage*. c.) Knorpel; it. c. *croquet*.

Croquant, e, (kan, te) a. (qui croque sous la dent) (unter den Zähnen) krachend; biscuit –, tourte –e, Krachzwieback; ſtorte, f.

Croquante, f. Pâ. (tourte –; esp. de tourte séchée au four) Krachgebackenes, n; ſtorte, f.

Croque-au-sel, adl. manger qc à la –, (sans autre assaisonnement que le sel) el. bloß mit Salz (beſtreut) eſſen; fg: il vous mangerait à la –, (il est le plus fort que vous) fa. Sie wären nur ein Morgenbrod für ihn; po. er fräße Sie mit Haut und Haar im Sauerkraut.

Croquelardon, m. (décrotteur) Schmarotzer, m.

Croque-noisette, m. (inst. à casser les noisettes) Haſelnußbrecher; Hn. (le muscardin) der Nußbeißer, die Haſelmaus, cf.

Croque-note ou croque-sol, m. (musicien sans talents, sans goût pour l'exécution, mais qui est en état de lire à livre ouvert la musique la plus difficile) ein Notenkünſtler, ſtreſſer, ſtratzer.

Croquer, (ker) vn. (pt. du bruit que font les choses dures ou sèches quand on les mange) knarpeln; du pain d'épice, une gimblette qui croque sous la dent, Pfefferkuchen, Ringelgebackenes, das unter den Zähnen knarpelt od. kracht; (ces morilles sont pleines de gravier), elles croquent sous la dent, ſie knn. od. krachen zwiſchen den Zähnen; – s. va. (manger qc qui fait du bruit sous la dent) kn.; – des pralines, des croûtes, des galettes, geröſtete Mandeln, Kruſte, Brodkuchen kn.; it. (manger avidement qc) fa. verſchlingen; (le loup) croqua un agneau, verſchlang ein Lamm; (il a bon appetit), il a croqué deux poulets en moins de rien, er hat zwei Hühnchen in einem Augenblick verſchlungen od. aufgezehrt; fg: (pt. d'une jeune et jolie pers.) elle est jolie à –, ſie iſt zum Freſſen ſchön; P. – le marmot, (s'ennuyer à attendre) fa. Maulaffen feil haben; que voulez-vous que je fasse là à – le marmot? was ſoll ich da lang vergeblich paſſen, Maulaffen feil haben? n'en – que d'une dent, (n'avoir pas ce qu'on désire) nicht bekommen, was man wünſcht; (fa. ſchnarrmanieu müſſen); vous n'en croquerez que d'une dent, (vous ne l'aurez pas) davon will ich euch das Maul ſauber halten; davon ſoll euch nichts aufſtoßen; (cet argent) sera bientôt croqué, (dépensé, dissipé) dieſes Geld wird bald durchgebracht, verpraßt ſeyn; 3. fg: (pt. d'ouvrages d'esprit qui ne sont pas encore achevés, et où l'on n'a pas mis la dernière main) flüchtig entwerfen; il n'a fait que – ce poème, er hat dieſes Gedicht nur flüchtig entworfen; Pt. ɣ (ce tableau, ce dessin) n'est que –é, iſt ein bloßer Entwurf.

Croquet, (ké) m. (sp. de pain d'épice mince et sec) dünner, harter Pfefferkuchen; Krachlaibkuchen.

Croqueur, (keur) m. (hom. qui prend, qui attrape, qui *croque*) burl. Mauſer, Grapſer, Rapſer, Näſcher.

Croqueux, c. *crocheur*.

Croquignole, (ki gnyo-) f. (chiquenaude sur le nez) Schneller, Naſenſtuber; – au front, Stirnſchneller; il lui a donné une –, des –s, er hat ihm einen N., S. gegeben, c. *chiquenaude*; Cuis. (sp. de pâtisserie croquante) Krachgebackenes.

Croquignoler, va. v. ou donner des *croquignoles*, cf.

Croquis, (ki) m. Pt. (1e pensée ɣ, 1rs traits d'une peinture) der Entwurf, die Skize; on reconnaît dans un simple – l'habile homme ou l'ignorant, man erkennt den geſchickten Mann od. den Unwiſſenden, den Ungeſchickten am bloßen Entwurfe; fg: (pt. d'ouvrages d'esprit restés imparfaits) je n'ai jeté sur le papier qu'un – de mes idées, ich habe meine Gedanken nur flüchtig zu Papier gebracht; il reviendra sur ce –, (il reprendra, achevera cet ouvrage) er wird dieſen Entwurf, die Skize wieder vornehmen.

Crossandre, f. Bo. (g. de pla. composé de la carmantine infundibuliforme)

Crosse, f. (bâton pastoral d'évêque ou d'abbé ɣ, recourbé par le haut) Biſchofsſtab, Krummſtab; – d'or ɣ, ein goldener B.; il a officié avec la – et la mitre, er hat das Amt mit dem Stabe und der Mütze gehalten; (cette abbesse) a droit de porter la –, hat das Recht, den B. zu führen; Arq. ɣ (partie courbe du fût, qu'on appuie contre l'épaule en tirant) Kolbe, f; Kolben; – d'arquebuse, de mousquet, Gewehrkolben, Flintenk.; (il se défendit) à coups de – de fusil, mit Flintenkolben ſtoßen; il l'a tué d'un coup de – d'arquebuse, er hat ihn durch einen Schlag mit dem Gewehrk. getödtet; it. (levier de fer courbe, serv. à forger les canons de fusil) Hebel; la – (de l'affût), der Schwanz, Protzſtock; Coutel. un couteau à –, (couteau fermant dont le manche se termine en –) krummgebogenes Zuleger od. Zuſchlagmeſſer; Econ. les –s d'un parc, (longs bâtons destinés à en soutenir les claies) die Pferchhölzer; Epi. mettre les troncons sous la –, (traverse, qui passe dans les 2 anneaux de la chausse, et qui sert à contenir les troncons pour les couper plus facilement) die Drahtſtücke unter den Riegel auf die Kntelade legen; Fond. la –, (écumoir de haut-fourneau) die Krücke; Jeu. la –, (esp. de bâton courbé en bas, auquel on ajuste ord. une – de fer, pour chasser une petite boule de bois) Kolbe; le jeu de –, das Kolbenſpiel; jouer une partie de –, eine Partie im Kolbenſpiele machen; la – d'une aiguière, (anse en forme de –) die krumme Handhabe an einer Gießkanne; la – ou croisée d'une ancre, cf. *croisée* (Mar.); la – de l'aorte ascendante ɣ, die Krümmung der großen Schlagader über ihrem aufſteigenden Ausgang aus dem Herzen.

Crossé, ée, a. (qui a droit de porter la *crosse*) berechtigt, den Biſchofsſtab zu führen; un abbé – et mitré, une abbesse crossée, ein Abt, der den Stab und die Mütze führt; eine Äbtiſſinn, die den Biſchofsſtab führt, cf. *abbé*.

Crosser, vn. (jouer à la *crosse*) kolben; mit dem Kolben ſpielen; (ces enfants) crossent, k., ſchieben od. treiben die Kugel; il aime à –, er iſt ein Freund vom Kolbenſpiele; fg: va. (traiter avec un grand mépris) verächtlich behandeln; fa. hunzen; c'est un homme à –, dieſer Menſch verdient eine verächtliche Begegnung.

Crossette, f. Agr (sarments de vigne, de 8 guier ɣ où on laisse un peu de bois de l'année précédente, pour les planter; le vieux bois forme ord. à leur base une esp. de *crosse*) der Schößling, das Schoßreis; Schoßrede, f; Senkknecht; Füchſer; la vigne vient aisément de –, der Weinſtock pflanzt ſich leicht durch S–e fort; on emploie les –s pour faire des boutures, man gebraucht die S–e zu Steckreiſern; il y a des plants où la marcotte est préférable à la –, es gibt junge Pflanzungen, wo Steckreiſer beſſer fortkommen als Ableger od. Senker; Arc. –s ou oreillons, (ressauts ou retours, aux coins des chambranles des portes ou croisées) Verkröpfungen; –s de lucarne, Verkröpfungen an einem Dachfenſter, cf. *cief*, Arc.

Crosseur, m. (qui *crosse*) Kolbenſpieler, Kugelſchieber, (la prairie) est pleine de –s, iſt voll K.

Crossillon, (lin) m. Or. (extrémité recourbée d'une *crosse*, et la fin des tours qu'elle fait en dedans) der krumme Theil, it. das Ende der Krümmung des Biſchofsſtabes.

Crostyle ou crossostyle, m. Bo. (pla. des îles de la mer du Sud dont le style a au sommet un stigmate découpé en manière de frange) id.

Crotalaire, f. Bo. (esp. de genêt portant des gousses noirâtres, qui retentissent lorsqu'elles s'entre-choquent ɣ; allusion au *crotale* grec) Klapperſchote, f; des semences de –, –ſamen.

Crotale, m. (tambour des prêtres de Cybèle, ou esp. de castagnette qu'on voit entre leurs mains sur les médailles, et qui faisait un bruit semhl. à celui du bec d'une cigogne) die Klapper, (das Crotalium); le bruit des –s, das Geräuſch der –n; jouer des –s, mit der K. ſpielen; une joueuse de –s, eine K-ſpielerinn; Hn. le –, (serpent à sonnettes) die K-ſchlange.

Crotaphyte, s. a. An. les –s, muscles –s, (2 muscles, ainsi appelés à cause de leur situation dans la fosse temporale) die Schlafmuskeln, Schläfen m., Schlafbeinm.; les –s servent au mouvement de la mâchoire, die .. dienen zur ɣ.

Croton, m. Suc. (morceau de sucre qui n'a pu passer par l'hubichet) Zuckergrieben, f. pl; Bo. (pla. lithymaloïde) Krebsblume, Schmutzwolle, f.

Crotophage, m. hn. c. *ani*.

Crotte, f. (boue des rues et des chemins quand il a plu) Koth, Straßen-, Gaſſen-; aller, courir, trotter par les –s, im –e gehen, laufen; durch den – traben od. tappen; im –e herum tappen; il fait bien de la – dans les rues, il y a bien de la –, die Gaſſen ſind voller –; es iſt ſehr kothig; il y a un pied de – sur votre habit, der – ſitzt ſchuhdick auf ihrem Kleide; on l'a traîné dans les –s, man hat ihn im –e herumgezogen; P. les chiens ont mangé les –s, (la gelée a séché les rues) po. der Froſt hat den – aufgeräumt; 2. (fiente de certains ani., co. brebis, chèvres, lapins ɣ) –, Ausmurf; po. Dreck; des –s de brebis, de lièvre, de souris, Schafmiſt od. Schafköthel, Haſenkoth, Mäuſedreck.

Crotter qc, (salir avec de la *crotte* mit Koth beſudeln; kothig machen; il a crotté son habit, ses souliers, er hat ſein Kleid, ſeine Schuhe mit Koth beſudelt, kothig gemacht; votre robe traîne, elle se crotte, Ihr Kleid ſchleppt auf dem Boden, es wird kothig; (n'entrez pas avec vos bottes), vous crotterez la chambre, Sie werden das ganze Zimmer kothig machen; il est crotté jusqu'à l'échine, jusqu'aux oreilles, er iſt bis über die Ohren mit Koth beſpritzt, cf. *barbet*; (comment faites-vous) pour ne pas vous –? daß Sie nicht kothig werden, ſich nicht kothig machen? il sait bien –é ou bien de la crotte dans les rues, cf. *crotte*; un poète –é, (méchant poète) ein erbärmlicher Dichter, ein Subeldichter.

Crottifier, se .., Au. v. c. *crotter*.

Crottin, (ein) m. Maré. (fiente fraîche du cheval) friſcher Pferdekoth; po. Roßbollen, f. pl; Econ., Jar. (fumier de moutons, le meilleur de tous les engrais) Schafmiſt; Schafbollen.

Crotu, e, a. (marqué de petite vérole) blatternarbig.

Crottun, (Crotture, f.) du sanglier, Vén. c. *hauzure*.

Crou, m. Mg. (sc. de terre argilo-sablonneuse peu fertile, et seulement propre à la culture des arbres) id.

Crouchant, m. Mar. (pièces de bois serv. à faire la rondeur et la diminution du devant d'un bateau) die Krumm-hölzer, n.

Croulant, e, a. (qui *croule*) baufällig; einſtürzend od. dem Einſturze nahe; bastion, édifice –, maison –e, ein –es Bollwerk, Gebäude ɣ.

Croulement, m. (ébonlement) das Einſtürzen-

der Einsturz (durch Sinken, Herabrollen); le – d'un bastion, d'une terrasse, das E. eines Bollwerkes, z.

Crouler, vn. (tomber en s'affaissant) einſtürzen, einfallen; (ce bâtiment) croule, ſtürzt od. fällt ein; (la voûte) croula, ſtürzte od. fiel ein; (terre marécageuse) qui croule sous les pieds, der unter den Füßen weicht, einſinkt, ſich ſenkt; z. va. Mar. – ou lancer un bâtiment, ein Schiff vom Stapel laufen laſſen; Vén. (le cerf) croule la queue, (pt. du mouv. qu'il fait de cette partie, lorsqu'il fuit) zieht den Schwanz ein, iſt flüchtig.

Croulier, ère, s. un pré –, des terres croulières, (dont le fond est mouvant) eine Wieſe, ein Boden, wo die Erde unter den Füßen weicht, nachgibt.

Croupade, f. Ma. (saut plus relevé que la courbette) Erupade, f; hautes –s, (plus relevées que les –s ord.) hohe –n; manier à –s, mettre un cheval à l'air des –s, zu –n abrichten.

Croup (–pe), m. Méd. (esp. d'angine laryngée où l'on a la voix aiguë, glapissante, en. celle d'un jeune coq) häutige Bräune; Luftröhren-entzündung, f.

Croupal, e, a. Méd. (qui app. au croup, cf.) bräuneartig; voix –e, (particulière aux personnes attaquées du croup) (pfeifende Stimme).

Croupe, f. (partie postér. du cheval, comprise depuis la queue jusqu'à la selle) Kreuz, n; Hintertheil; belle –, une – large, ronde, ein ſchönes, breites, rundes K.; (ce cheval) n'a point, n'a guère de –, a la – étroite, hat kein K., hat wenig K., ein ſchmales K.; – avalée, (qui descend trop tôt, ce qui est cause que la queue est trop basse) ein abſchüſſiges, abgeſchliffenes K.; – coupée, (creuse dans le milieu) ein in der Mitte vertieftes K.; – tranchante ou de mulet, (pointue et aiguë) ein ſpitziges K., Maulesels-K.; ce cheval a la – de mulet, .. bat ein M.; il est blessé à la –, sur la –, es iſt auf dem –e verwundet; il porte, il ne porte point en –, es trägt, trägt nicht auf dem –e; aller, monter en –, auf dem –e reiten, ſich aufs K. ſetzen; hinten aufſitzen; il prit, il mit, il avait sa femme en –, er nahm, er ſetzte ſeine Frau hinter ſich aufs Pferd; fg: cet homme est chatouilleux sur la –, (se fâche aisément et sans sujet; allusion à certains chevaux qui n'aiment pas à porter en –) er läßt ſich nicht im Barte kratzen; er iſt äußerſt empfindlich, kitzelig, nimmt gleich alles übel; Ma. il tortille la –, (pt. d'un cheval sans force, qui en marchant fait aller sa – de côté et d'autre) es ſchwenkt das Hintertheil hin und her; gagner la –, (du cheval de son ennemi; faire un demi tour pour l'approcher par derrière ou pour le prendre en –) einem feindlichen Reiter von hinten beikommen; 2. (le sommet d'une montagne) Gipfel, Rücken; (le château) est situé sur la – de la montagne, liegt auf dem G. des Berges; Charp. (la charpente d'un pavillon carré; it. partie arrondie du chevet d'une église, construite par le dehors) das Dachwerk eines Pavillons; it. der zugerundete Theil der Haube des Chors von außen betrachtet; Com. (intérêt que l'on donne dans les bénéfices d'une place, ou d'une entreprise de finance, cf. croupier) der Antheil eines Nebentheilhabers am Gewinne; Peau. c. culée; Ven. la – ou le cimier du cerf, der Hirſchziemer.

Croupé, ée, a. un cheval bien –, (qui a une belle croupe) ein Pferd, das ein ſchönes Kreuz hat.

Croupetons, à –, adl. (en s'accroupissant) hockend, auf dem Hintern fortrutſchend.

Croupiader, vn. Mar. (mouiller en croupière) das Schiff hinten mit einem Anker verteuen; den Anker vom Hintertheile des Schiffes auswerfen.

Croupiat, m. Mar. (cordage qu'on fait sur le cable) der od. das Spring; 2. cf. croupière, Mar.

Croupier, m. (qui est de part au jeu avec qn qui tient la carte ou le dé) Spielgehülfe; (le gain n'est pas pour lui seul), il a un –, des –s, er hat einen –, mehrere –n; il a un bon –, qui le conseille bien, er hat einen guten –n, der ihn gut berath; à la charge que les –s ne conseilleront point, unter der Bedingung, daß ſeine –n ihn nicht berathen dürfen; 2. (à la banquette; celui qui assiste le banquier, et qui l'avertit des cartes qui passent) Bankgehülfe, -theilhaber; Com. –, ord. associé anonyme, (celui qui prête de l'argent aux gens d'affaires, et qui a part aux bénéfices et aux pertes) geheimer Theilhaber an einer Handelsunternehmung z; ſtillſchweigender Geſellſchafter.

Croupière, f. (partie du harnais qu'on passe sous la queue du cheval z et qui empêche que le harnais ou la selle ne vienne trop sur le devant) Schwanzriemen; Hinterzeug, n; mettre une – à une selle, mettre la – à un cheval, ſerrer la –, einen S. an einen Sattel machen, einem Pferde den S. anlegen, den S. feſt anziehen; P. tailler des – à qn, (le poursuivre vivement, lui donner bien des aff., de l'embarras) einem immer auf dem Nacken ſeyn; einem viel zu ſchaffen machen, das Leben ſauer machen; Mar. – ou croupiat, (cable qui arrête un vais. par son arrière) Hinterteu, n; mouiller en –, ou de –, en croupe, (à poupe, afin de maintenir les ancres de l'avant, et d'empêcher le vais. de se tourmenter z) das Schiff hinten mit einem Anker verteuen; Ri. (pièces de rouettes qui serv. à tenir en état le devant ou le derrière d'un train) Radſtückchen, eine Fläße zuſammen zu halten.

Croupion, m. (extrémité inférieure de l'échine de l'homme) Kreuz, n; se démettre le –, ſich das K. verrenken; 2. (partie où tient la plume de la queue d'un oiseau) Bürzel, Steiß; le – d'un canard, d'un chapon –, der B. von einer Ente, z.

Croupir, (co. finir) vn. (se corrompre, faute de mouv. ou de propreté, pt. de choses liquides) ſtehen, (ſtagnieren); les eaux croupissantes ou qui croupissent, deviennent puantes, ſtehendes Waſſer wird ſtinkend; 2. (pt. d'enfant, de malades z qu'on n'a pas soin de changer assez souvent de linge) cet enfant croupit dans son ordure, dans ses langes, dieſes Kind verdirbt, verſauft in ſeinem Unrathe, in ſeinen Windeln; laiſſer – un malade dans la saleté, einen Kranken im Schmutze verderben laſſen; fg: – dans le vice, dans la débauche, dans le péché, dans l'oiſiveté, (s'y plaire, s'y livrer, y rester) tief im Laſterleben, in der Liederlichkeit, in der Sünde, im Müßiggange ſtecken, ganz im .. verſunken ſeyn; P. cf. eau.

Croupissement, m. Méd. (état de diff. matières qui croupissent dans le corps humain) das Stocken; le – des alimens dans les intestins, leur fait contracter une mauvaise odeur, das St. od. liegenbleiben der Speiſen in den Eingeweiden macht, daß ſie einen üblen Geruch annehmen; le – de la bile dans la vessie du fiel, das St. der Galle in der Gallenblaſe.

Croupon, m. Tan. (cuir de bœuf ou de vache tanné, dont on a ôté la tête et le ventre) un – de bœuf z, eine gegärbte Ochſenhaut z ohne Kopf und ohne Bauch; – d'Avalon, (– d'un cuir fort, le seul presque qui vienne des tanneries d'Avalon) (eine gegärbte Haut z aus Avalon). [cunte, f.

Croquet (kè) de pain, m. (chanteau) inu Brod-

Crousille, (lm) f. Pê. (enceinte de filets) Netzumſtellung, f.

Croustille, (lm) f. (petite croûte de pain) fa. Krüſtchen, n; prenez une –, une – de pain, nehmen Sie ein K., ein K Brod.

Croustiller, (lm) vn. (manger de petites croûtes en qs friandises pour boire, ou pour être plus long temps à table) fa. Krüſtchen eſſen; il se mit à – pour tenir tête aux buveurs, er fing an K. zu eſſen, um z.

Croustillesement, (lm) ad. (d'une man. bouffonne et plaisante) po. drollig, poſſierlich, auf eine drollige Art.

Croustilleux, se, (lm) a. (plaisant, drôle) po. drollig, poſſierlich; voilà qui est –, cet homme est –, das iſt –, das iſt ein –er Menſch; 2. (plus ord. libre, trop gaillard) des contes –, allzufreie (fa. faſtige, fette) Erzählungen.

Croûte, f. (partie extér. du pain, durcie par la cuisson) Kruſte, f; – de pain, – dure, épaiſſe, Brodkruſte od. -rinde; barte, dicke K.; (ce pain) a bien de la –, est tout en –, ce n'est que –, hat viel K., eine ſtarke K., iſt lauter K., nichts als K.; la – de deſſus, de dessous, die obere, untere K. od. Rinde, die Ober-, Unter-, Ober-rinde, Unter-r.; il mange toute la – et il laisse la mie, er iſt alle K., und läßt das Weiche od die Krume liegen; Cui. servir des –s, (gros morceaux de pain où il y a plus de – que de mie, et qu'on fait mitonner avec du bouillon) in Fleiſchbrühe aufgekochte Brodkruſten aufſetzen; P. ne manger que des –s, (faire mauvaise chère) nichts als harte Brocken eſſen; nur ſchmale Biſſen haben; (il se plaint toutes choses). il ne mange que des –s pour épargner, er iſt nichts als harte od. alte Brocken, blos um zu ſparen; po. casser la – avec qn, (manger amicalement et fa. avec lui) freundſchaftlich und zutraulich mit einem bei Tiſche ſeyn; aus Einer Schüſſel mit einem eſſen; (die K. mit einem theilen); it. (pâte cuite d'un pâté z) Kruſte; la – d'un pâté, d'une tourte, die K einer Paſtete, einer Torte; – fine, bise, feuilletée, eine feine, braune, blätterige K.; la – de dessus, de dessous, die obere, untere K.; lever la – d'un pâté, die K. von einer Paſtete abheben; P. – de pâté vaut bien du pain, Paſtetenkruſte iſt wohl ſo gut als Brod; wenn man kein Brod hat, kann man allenfalls mit einer Paſtete fürlieb nehmen.

2. (chose qui s'attache et se durcit à q. corps) Kruſte; mettre de la mie de pain sur un chapon pour y faire une –, einen Kapaun mit Brodkrumen beſtreuen, um eine K. darauf zu binden; il s'est fait une – de tartre autour du tonneau, es hat ſich eine Weinſteinkruſte im Faſſe herum angeſetzt; il y a long-temps qu'on n'a remué ce bled, il s'y est fait une –, man hat dieſes Getreide ſchon lange nicht umgeſtochen, es hat ſich eine K. od. Rinde darauf gebildet; (quand la gale sèche), il s'y fait une –, bildet ſich ein Schorf od. eine K. darauf; (son corps) n'est qu'une –, (il est couvert de gale) iſt Ein Grind, Eine K.; la – de lait ou laiteuse, (petite éruption croûteuse, la tête ou autre partie du corps des enfans, lorsque le lait de la nourrice est trop gras) der Milchſchorf, -grind; les –s négligées ou répercutées font périr les enfans, ein vernachläßigter od. zurückgetriebener M. iſt den Kindern tödtlich; Bo. – à charbon, (sphérie rugueuse, qui croît sur les feuilles) runzliche od. gerunzelte Sphärie, Meiler-S.; Com. (destelle estillée et inégale) verzerrte, ungleiche Spitzen; Pt. (pt. de mauvais tableau); ce portrait est une vraie –, iſt eine wahre Kleckerei, Sudelei, ein wahres Geſchmier; (ce peintre) ne fait que des –, macht nichts als Kleckerarbeit, Sudelarbeit..

Croûtelette, f. (ou croustille, cf.) Krüſtchen, n.

Croûtier, (thiér) ou crouton, m. (mauvais peintre, qui ne fait que des croûtes) Schmierer, Sudler, Klecker.

Croûton, m. (morceau de pain qui a plus de croûte que de mie) Krüſtchen, n; donnez lui le –, un –, geben Sie ihm das K., ein K.; Pt. cf. croûtier.

Crowe, f. Bo. (g. de pla. de la Nouv.-Holl., fam. des rutacées) Crowea, f.

Crown, croone, f. Com. (mo. d'argent en Angl. 1 liv. 4 s.) Krone, f.

Crown-glass, (krone glâce) m. Mg. (verre schrématique d'Angl.) Kronenglas, Flintglas, n.

Crowp, m. (t angl.) c. croup.

Croyable, (croa ia-ble) a. (pt. de choses, qui peut ou doit être cru) glaublich, glaubhaft; cela est, est bien –, n'est pas, n'est guère –, das iſt –, ſehr –, iſt nicht –, nicht ſehr –; il n'est pas – qu'il ait dit cela, es iſt nicht –, daß z, il n'est pas – combien ils ont perdu de monde, es iſt un–, wie viel ſie Leute verloren haben; z. (pt. de pers.) glaubwürdig; c'est un homme, une femme –, er iſt ein g-er Mann z.

Croyance, (croi-iance) f. (persuasion intime, sentiment, opinion) Glaube; cela est arrivé contre la – de tout le monde, das iſt gegen jedermanns Vermuthen geſchehen; ces succès passent toute –, dieſe Fortſchritte überſchreiten allen G.; avoir – en qn, G. an einen haben; einem G. geben, beimeſſen; j'ai de – en lui, en ce qu'il dit, ich habe ein ſtarken, einen geringen G. an ihn, an das, was er ſagt; donner – à qn, (ajouter foi à ce qu'il dit z) einer Sache G-n beimeſſen; 2. – ou créance, (ce qu'on croit en religion; adhésion de l'esprit à une doctrine z) Syn. la – est une opinion pure et simple, la créance est une – ferme, appuyée sur des autorités puissantes, la foi est une persuasion déterminée par la seule autorité de celui qui a parlé, Croyance iſt eine bloße einfache Meinung, Créance ein feſter, auf ein ſehr wichtiges Anſehen geſtützter Glaube, Foi eine auf das bloße Anſehen deſſen, welcher ſpricht, gegründete Ueberzeugung.

Croyant, (croi-ian) m. (qui croit ce que la religion enseigne) der, die Gläubige; ein –r, eine –; (Abraham) est appelé le père des croyants, wird der Vater der –n genannt; (les califes) s'appellent chefs des –s, nennen ſich Oberhäupter der –n.

Crû, m. (terroir où ce croît) der Grund und Boden, wo et. wächst; das Gewächs; (ce vin) est d'un bon –, de notre –, iſt von einem guten, iſt von unſerem Gewächſe; (ce foin, ces denrées) sont de mon –, ſind von meinem G–e, ſind auf meinem Grund und Boden gewachſen; fg: (cela, cette nouvelle ɛ) est de votre –, (de vous, de votre invention) iſt von Ihrer Erfindung, fa. iſt in Ihrem Kopfe gewachſen; 2. (accroissement) Gewächs, n; Trieb; (cet arbre, cette plante a bien poussé), voilà le – de l'année, das iſt das G., der Trieb von dieſem Jahre; 3. cf. croître.

Cru, e, a. (qui n'est point cuit) roh, ungekocht; un fruit –, eine rohe Frucht; (ces légumes) se mangent –s, werden roh gegeſſen; de la viande, une pomme –e, rohes Fleiſch, ein roher Apfel; Chi. mercure, antimoine –, (tel qu'il sort de la mine) rohes Queckſilber ɛ; Com. cuir –, (non préparé) rohes, ungegerbtes Leder; chanvre –, (qui n'a point été mis dans l'eau) roher Hanf; soie –e ou écrue, (qui n'est ni lavée ni teinte) rohe Seide; Econ. eaux –es, (eaux froides tirées à l'instant d'un puits ɛ, pour abreuver les ani. ou arroser les pla.; il. insalubres aux uns et aux autres pendant les chaleurs) ganz friſches, nicht überſchlagenes Waſſer; Fa. donner le –, (faire sécher les pièces suffisamment) die Stücke gehörig trocknen laſſen; enfourner le –, die getrocknete Waare in den Ofen bringen; Méd. humeurs, urines –es, (qui ne sont pas suffisamment cuites par la chaleur naturelle) rohe Säfte, roher Harn; (ce fruit) est bien – sur l'estomac, (difficile à digérer) liegt ſehr ſchwer im Magen; Pt. un ton –, (qui ne se marie ou ne se perd pas avec le ton qui l'avoisine) ein greller Ton; une couleur –e, (tranchante, discordante, trop entière, le contraire de rompue) eine grelle Farbe; une lumière, une ombre –e, (lorsque les grands clairs ne sont pas séparés des grands bruns par des passages) ein grelles Licht, ein greller Schatten; fg: (discours, chose fâcheuse, et présentée sans adoucissement) hart, rauh, grob, roh; voilà un discours bien –, une parole bien –e, das iſt eine ſehr harte, rauhe Rede, ein ſehr hartes Wort; il lui annonça cette nouvelle toute –e, il lui fit une réponse fort –e, er kündigte ihm dieſe Nachricht ohne alle Schonung an, er gab ihm eine ſehr rohe Antwort; fa. (pt. de q. production d'esprit encore informe) il n'a pas encore bien digéré la matière, il a mis sa pensée toute –e sur le papier, er hat den Stoff noch nicht gehörig verarbeitet, er hat ſeinen Gedanken ganz roh auf das Papier hingeworfen; s. à –, adl. (sur la peau nue) auf der bloßen Haut; monter à cheval à –, ou à poil, (sans selle) ohne Sattel reiten; être botté à –, (sans bas sur la peau) die Stiefeln auf der bloßen Haut anhaben; 3. cf. croire.

Cruauté, f. (dureté pour ses semblables, inclination à répandre ou à voir rép. le sang, à faire ou à voir souffrir les autres) Grauſamkeit, f; avoir de la –, exercer sa – sur des innocents, grauſam ſeyn; ſeine G. an Unſchuldigen auslaſſen; user de – envers qn, traiter ses ennemis avec –, gr., mit G. gegen einen verfahren; ſeine Feinde gr., mit G. behandeln; l'habitude de tremper sa main dans le sang des bêtes, le porta insensiblement à la –, die Gewohnheit, ſeine Hände mit dem Blute der Thiere zu beſudeln, brachte ihn nach und nach zur G.; 2. (action cruelle) G., gr–e That; c'est une – inouie, das iſt eine unerhörte G.; faire, exercer des –s, G–en begehen, verüben; les naturels sanguinaires à l'égard des animaux, ont un penchant visible à la –, Gemüther, welche an dem Blute der Thiere ſich weiden, haben einen augenſcheinlichen Hang zur G.; 3. (rigueur); la – du sort, du destin, de la fortune, d'une maîtresse, die G. des Geſchickes, des Verhängniſſes, des Schickſals ɛ; 4. (chose fâcheuse, désagréable); quelle – de se voir trahi par ses amis! was für eine ſchmerzliche Erfahrung, was für ein grauſames Gefühl iſt es, ſich von ſeinen Freunden verrathen zu ſehen; c'est une – de n'avoir rien obtenu, après s'être donné tant de mouvements, es iſt ec. ſehr Aergerliches, nichts erhalten od. ausgewirkt zu haben, nachdem man ſich ſo viele Mühe gegeben hat.

Cruche, f. (vase de terre ou de grès avec une anse, propre à mettre des liqueurs ɛ) Krug; grande, petite –, ein großer, ein kleiner –; ein Krüglein; une – à l'huile, ein Oel–; une – d'eau, d'huile, pleine d'eau, d'huile, ein – (voll) Waſſer, Oel; mettre du vin, de la bière dans une –, dans des –s, Wein, Bier ɛ in einen –, in Krüge fullen; –s rafraîchissantes, ou alcarrazas, (so. de –s poreuses en usage en Espagne ɛ, qui laissent transpirer l'eau, et se conservent plus fraîches) erfriſchende Krüge; P. tant va la – à l'eau, qu'à la fin elle se casse, qu'enfin elle se brise, (toutes choses s'usent avec le temps; à force de s'exposer au danger, enfin on y succombe, on y périt) der – geht ſo lange zum Waſſer, bis er bricht; fa. (cet homme) est –, devient –, c'est une –, (stupide, sot) iſt ein Strohkopf, wird ein Schafskopf, Schöps.

Cruchée, f. (plein une cruche; ce qu'elle contient) ein Krug voll; une – de vin, ein K. voll Wein.

Crucherie, f. fa. c. bêtise.

Cruchon, m. (petite cruche) Krügchen, Krüglein, n.

Cruciade, f. h. d'Esp. ɛ (esp. de bulle qui accordait diff. dispenses, et durait 3 ans) Kreuzbulle, f.

Crucial, e, a. Chir. incision –e, (faite en croix) Kreuzſchnitt.

Crucianelle, f. Bo. (ɛ, de pla., fam. des rubiacées) Kreuzkraut, Färbermeiſterkr., n.

Crucié, ée, ou cruciforme, a. Bo. (en croix, en forme de –) kreuzförmig; corolle –ée, –e Blumenkrone.

Crucifère, a. Bo. (qui a q. partie en forme de croix) kreuztragend, –förmig; plantes –s, (dont la corolle est en forme de croix) Kreuzpflanzen; 2. f. pl. les –s ont les fleurs disposées en forme de croix, die K. haben kreuzförmige Blumen; die Bl. der K. ſind kreuzförmig gebildet; Arc. colonne –, (surmontée d'une croix) eine kreuztragende Säule; eine Saule, worauf ein Kreuz ſteht.

Crucifiement, m. (act. de crucifier; le supplice de la croix) Kreuzigung, f; le – du Sauveur, de J. C., die K. unſers Erlöſers, Chriſti; Pt. (tableau qui représente la mort de J. C.); le – de Lebrun, de Rubens, die K. von Lebrun, von Rubens.

Crucifier qn, (attacher à la croix) einen kreuzigen; ceux qui crucifièrent Jésus-Christ, die, welche Chriſtum kreuzigten; St. Pierre, dit-on, fut crucifié la tête en bas, der heilige Petrus ſoll mit dem Kopfe unter ſich gekreuzigt worden ſeyn; fg: je me ferais – (je souffrirais toutes choses) pour cela, ich würde mich dafür kr. laſſen; (c'est un homme) qui se ferait – pour ses amis, (qui ferait tout au monde pour eux) .. der ſich für ſeine Freunde kr. ließe, für ſeine Freunde durchs Feuer ließe; Dév. être –é avec J.-C., (être entièrement mort au monde) mit Jeſu Chriſto gekreuziget ſeyn.

Crucifix, (cru-ci-fi) m. (croix avec la figure de J. C.) Crucifix, (Kreuzbild), n; – d'or, d'argent, d'ivoire ɛ, ein goldenes ɛ C.; des – dorés, vergoldete –e; (les Catholiques) honorent le – en mémoire de la mort de J. C., ehren das C. zum Andenken an den Tod Jeſu Chriſti; le – de ce calvaire, de cet autel, das C. auf dieſem Kreuzberge, auf dieſem Altare; cette croix tient lieu de –, dieſes Kreuz vertritt die Stelle eines –es; se mettre, se prosterner aux pieds du –, vor dem –e niederfallen, ſich niederwerfen; prier, se mettre à genoux devant le –, vor dem –e beten, niederknien; Dév. mettre les injures qu'on a reçues, ses ressentiments aux pieds du – ou de la croix, ef; Con. (l'huître marteau) Kreuzmuſchel, f.

Crucifixion, f. (act. de crucifier) v. Kreuzigung, f.

Cruciforme, a. (en forme de croix) kreuzförmig; une corolle –, eine –e Blumenkrone; Gé. hyperbole –, (hyp. du 3e ordre, formée de deux branches qui se coupent en forme de croix) Kreuzhyperbel, f.

Crudité, f. (qualité de ce qui est cru, opp. à cuit ou préparé ɛ) Rohheit; Rohigkeit, f; la – des fruits, de l'eau, die R. der Früchte, die Härte des Waſſers; 2. pl. ord. (indigestion, humeurs crues) ces viandes engendrent, causent des –s, dieſe Speiſen erzeugen, verurſachen Unverdaulichkeiten; il a des –s dans l'estomac; er hat unverdaute Speiſen im Magen; fg: –s, (paroles rudes) grobe, harte Reden; la – des humeurs, (qui ne sont pas digérées) die R. der Säfte; Pt. la – des lumières, des couleurs, (lorsqu'elles sont trop entières et trop fortes, cf. cru, a) das Grelle, die Grellheit der Lichter ɛ.

Crue, f. (augmentation) Anwachs, Anwuchs, la – des eaux, der A., das Wachſen od. Steigen des Waſſers; une grande – d'eau, ein großer Anlauf von Waſſer; la – du Nil, das Steigen des Nil; les grandes –s arrivent en cette saison, das ſtarke Anlaufen od. Steigen tritt in dieſer Jahrszeit ein; 2. la – de la taille, des tailles, des impôts, die Erhöhung der Steuer ɛ; nouvelles –s sur les tailles, eine neue Erhöhung, ein neuer Zuwachs der Steuern; 3. c. croissance; (cet arbre) a pris toute sa –, iſt völlig ausgewachſen, hat ſeinen völligen Wachsthum noch nicht erreicht; Pa. (cert. prix, 5e denier ɛ au dessus de la prisée) Aufſchlag; il a eu ce meuble pour la prisée et sans –, pour la prisée, et la –, er hat dieſes Stück Möbel um den Anſchlag und ohne A., für den A. und den (beſtimmten) A. erhalten; meubles sujets à –, Mobilien, die dem –e unterworfen ſind, bei deren Verkauf ein A. Statt findet; faire l'estimation des meubles, à juste prix et sans –, die Schätzung der beweglichen Sachen nach ihrem wahren Werthe, und ohne daß ein weiterer Aufſchlag Statt findet, vornehmen; 4. cf. croire.

Cruel, le, a. (qui aime ou pratique la cruauté) grauſam; homme, caractère –, –er Menſch ɛ; avoir l'ame, l'humeur cruelle, ein –es Herz, eine –e Gemüthsart haben; un enfant, un mari –, une femme –le, ein –es Kind ɛ, cf. (2); – tyran, ein –er Tyrann; peuple sauvage et –, ein wildes und –es Volk; nos –s oppresseurs, unſere –en Unterdrücker; sa main –le, ſeine –e Hand; (le tigre) est un animal –, une bête –le, iſt ein –es Thier; fg: (pt. de la rigueur du sort ɛ) destin –, fortune –le, –es Verhängniß, Schickſal; les –s destins, das –e Geſchick; vous êtes bien – à vous même ou envers vous même, de ɛ, Sie ſind ſehr – gegen ſich ſelbſt, daß Sie ɛ; 2. (fâcheux, douloureux, insupportable); c'est un – enfant, un – mari, une –le femme, ein unausſtehliches, unerträgliches Kind ɛ; voilà un – mal, une le mort, das iſt ein ſchreckliches, peinliches Uebel, ein ſchrecklicher Tod; cela est –, c'est une –le situation, das iſt ſehr hart; das iſt eine peinliche Lage; il est – de se voir trahir, c'est une chose –le de voir que ɛ, es iſt ſehr hart od. ſchmerzlich ſich verrathen zu ſehen, es iſt eine ſchmerzliche, höchſt verdrießliche Sache, zu ſehen, daß ɛ; il a fait un – hiver, es war ein ſehr harter Winter; il a reçu un – affront, er hat einen harten Schimpf erlitten; on lui fit de –s reproches, man machte ihm die empfindlichſten Vorwürfe; 3. s. fa. c'est un –, il fait le –, (le dédaigneux à l'égard des fem.) er iſt grauſam, er ſpielt den Grauſamen, den Unempfindlichen, Unerbittlichen; c'est une –le, (elle n'écoute point ses amants) ſie iſt unerbittlich gegen ihre Anbeter; allez! –le, gehen Sie, Grauſame, Unempfindliche! elle fait la –le, ſie ſpielt die Grauſame.

Cruciser, va. (traiter inhumainement, avec cruauté) v. grauſam, unmenſchlich behandeln.

Cruellement, ad. (avec cruauté, d'une man. cruelle) grauſam; il l'a traité, il l'a fait mourir –, er hat ihn gr. behandelt, iſt gr. mit ihm umgegangen, hat ihn auf eine –e Art umbringen laſſen; ils l'ont – battu, ils le lui ont – refusé, ſie haben ihn gr. geprügelt; ſie haben es ihm auf eine ſehr harte Art abgeſchlagen. [brez] id.

Cruménophthalme, m. hn. (poi. du g. des scom.

Crument, ad. (d'une man. dure, sans adoucissement) auf eine rohe, harte Art; il m'a dit cela tout –, er hat mir das auf die härteſte Art, ohne alle Schonung geſagt; annoncer tout – qc de fâcheux, une mauvaise nouvelle, einem et. Verdrießliches, eine ſchlimme Nachricht geradezu, ohne alle Sch. ankündigen.

Cruor, m. Méd. (le sang) das Blut; 2. (la matière colorante ou partie rouge du sang) id; der rothe Theil des Blutes.

Cruorique, a. Ch. acide –, (tiré des caillots de sang) Blutſäure, f.

Crupellaire, m. hr. (gladiateur couvert d'une armure de fer) gepanzerter Kämpfer; 2. Mil. (soldat gaulois armé de toutes pièces) gep., völlig ausgerüſteter Soldat.

Crupinie, f. Bo. (esp. de centaurée) hetruriſche Flockenblume, Krupinflockblume, f.

Crural, e, a. An. (qui app. à la jambe ou à la cuisse) zum Scheukel od. Beine gehörig; le muscle –, (l'extenseur de la jambe) der –muskel; l'artère, la veine –e, (grosse artère g. de la cuisse) die –pulsader, –blutader.

Cruscantisme, m. Au. (manière de parler et d'écrire l'italien avec pureté, d'après les principes de l'académie de la Crusca à Florence) Cruscantismus, m.

Crustacé, ée, s. a. (pt. de poi. recouverts d'écailles divisées par des jointures diff.) gelenkschalig; le homar est –, est un –, l'écrevisse est un –, est –ée, der Hummer, der Krebs ist g., ein –és Thier; ein Schalthier; les crabes sont –s, sont des –s, sont du genre des –s, die Krabben sind g., –e Thiere, gehören zum Geschlechte der –en Thiere, od. der Schalthiere; argile –ée, c. *lithomarge*; (le chanvre) a une capsule –ée, hat eine weichschalige Samenkapsel.

Crustacite, m. hn. versteinertes Schalthier.

Crustodermes, pl. hn. (tribu des poi. osseux dépourvus d'écailles) schuppenlose Fische.

Cruzade, f. (mo. d'argent de Portugal, environ 1 fr.) die Cruzade.

Cruzéiro, m. Bo. (pla. de Brésil, plus amère encore que le quinquina) id.

Cruzite, f. Bo. (pla. d'Amér. du g. arroche, dont le calice forme une *croix*) id; Kreuzpflanze, f.

Crymophile, m. hn. (g. d'oi. échassiers, fam. des pinnatipèdes)

Cryolithe, f. Chi. (*fluate d'alumine* et *de soude* des chimistes ou *alumine fluatée alcaline*, qui fond au feu co. la glace) Cryolit; flußspathsaure Thonerde, f.

Cryphie, f. Bo. (g. de pla. de la Nouv. Holl., fam. des labiées) id.

Cryphiosperme, m. Bo. – rampant, (pla. vula. d'Afr.) Kryphiospermum, n. [ßūs, f.

Crypside, f. Bo. (g. de pla., fam. des graminées) Crypsis.

Cryptandre, f. Bo. (arbr. de la Nouv. Holl., à feuilles lancéolées, comme certaines esp. de bruyères, et à fleurs velues disposées en tête) id.

Crypte, f. (souterrain, caveau pratiqué anc. dans qq églises, où l'on enterrait les morts) Gruft, Todten–, f; An. (cert. glandes g. qui présentent un orifice en forme de petite fosse) hohles Körpertheilchen; – de langue, Hohldrüse, f; – des intestins, die einfachen Darmdrüsen.

Crypte, m. hn. (g. d'ins. hyménopt., fam. des pupivores)

Cryptique, m. hn. (g. d'ins. coléopt., fam. des mélasomes) Winkelkäfer.

Cryptobranches, m. pl. hn. (ord. de pol. composé du stylephore et du mormyre) id.

Cryptocarie, f. Bo. (g. de pla., fam. des lauriers, comprenant trois arbr. de la Nouv.-Holl.) id.

Cryptocéphale, m. Hn. (esp. d'insecte qui a la tête cachée sous le corselet) Fallkäfer.

Cryptocère, m. hn. (g. d'ins. hyménopt. app. aux fourmis de Linn.)

Cryptodibranches, m. pl. hn. c. *céphalopodes*.

Cryptogame, a. plante –, (dont le mariage est clandestin, dont les organes sexuels sont cachés, douteux, difficiles à reconnaître) kryptogamische Pflanze; (la fougère, les truffes, les champignons g.) sont des plantes –s, sind kr. P–n.

Cryptogamie, f. Bo. mariage caché; fam. des plantes *cryptogames*, ou dont la génération est *cachée* ou peu connue) Kryptogamie, f; die verborgene od. geheime Pflanzenbegattung.

Cryptogamique, a. Bo. (qui app. à la *cryptogamie*, ou qui en dépend) kryptogamisch.

Cryptogamiser, vn. Bo. (aller ou être à la recherche des pla. *cryptogames*) kryptogamische Pflanzen aufsuchen.

Cryptogamiste, m. Bo. (qui se livre à l'étude des *cryptogames*) Kryptogamist.

Cryptographie, f. (esp. de *stéganographie*, ou art d'*écrire*, de chiffrer, d'une man. cachée à tout autre qu'à celui à qui on écrit) Geheimschreibekunst, f; –phique, a. (qui app. à la –) zur G. gehörig; mémoires, lettres –phiques, in Geheimschrift abgefaßte Denkwürdigkeiten, Briefe. [des apocyns) id.

Cryptolépis, m. Bo. (arbr. des Ind. or., g. voisin

Cryptométallin, e, a. fossiles –s, (contenant intérieurement du métal, sans en avoir l'apparence) innu. metallhaltige Fossilien. [roulaud) Rurul.

Cryptonix, m. hn. (g. de gallinacés, appelé aussi

Cryptonyme, s. a. (auteur qui déguise son nom en transposant qq. lettre g) Kryptonym, Geheimnamiger.

Cryptophage, m. hn. (nouveau g. d'ins. coléopt.) Rindenfanger.

Cryptophtalme, f. hn. (g. de crustacés de Sicile) id.

Cryptopode, m. hn. (crustacé, fam. des brachyures) id.

Cryptoportique, m. Arc. (galerie souterraine, it. décoration de l'entrée d'une grotte) Kryptoporticus; geheimer od. unterirdischer Bogengang, it. Verzierung eines Höhlenganges.

Cryptopyique, a. Méd. (maladie) –, (produite par du pus caché) aus einem verborgenen Eiter entstehend. [Holländer) Kryptospermum, n.

Cryptosperme, m. Bo. (g. de pla. de la Nouv.-

Cryptostyle, m. Bo. (g. de pla. de la Nouv.-Holl.) Kryptostylis, f.

Crystal, crystallière, crystallin g, c. *cristal* g.

Crytops, m. hn. (g. d'ins. myriapodes) id.

C-sol-ut, (ut') m. Mu. (t. qui désigne la note et le ton d'ut) das C.; la clef de –, le ton de –, der C-schlüssel, der Ton C; cet air est en –, dieses Lied geht aus (dem) C. [die) id.

Ctéision, m. Bo. (g. de fougère appelé aussi *ramon*

Ctène, m. hn. (g. d'arachnides voisin du g. thomise) id.

Cténode, m. hn. (g. d'ins. coléopt. longicornes)

Cténophore, f. hn. (g. d'ins. dipt., tipules de Linn.) Kamm-mücke, f.

Ctézion, m. Bo. (g. de pla. appelé aussi *odontopo*

Cu, m. c. *cul*. [tère) id.

Cuabebas, c. *cubèbe*.

Cu-bas, m. Jeu. c. *cul-bas*.

Cubasseau, m. hn. c. *cul d'âne*.

Cubation ou cubature, f. (art ou act. de mesurer la solidité des corps ou l'espace que comprend un solide, co. un cône, un cylindre, une sphère) Körpermessung, f; la – consiste à trouver le cube toisé ou la solidité du corps, co. la quadrature consiste à en trouver la surface, die K. besteht in der Ausmessung des kubischen od. körperlichen Inhaltes, so wie die Flächenmessung in der Ausmessung des Flächeninhaltes.

Cube, m. (corps ou solide régulier, à 3 faces carrées) Würfel, (*Kubus); les dés sont des –s, die Spiel- sind Kubi; le – est aussi appelé hexaèdre, à cause de ses six faces, der W. wird auch Hexaedron (Sechsflach) genannt, weil er von sechs Flächen begrenzt wird; poser une figure sur un –, eine Figur auf einen W. stellen; 2. (produit d'un nombre multiplié par son carré) die Würfelzahl, der Würfel, Kubus; pour avoir le – d'un nombre, on multiplie ce nombre par lui même, et ensuite son produit, (ex: 4 par 4, qui donne 16; puis 16 par 4 qui donne 64 ou le – de 4) um den W. einer Zahl zu finden, vervielfältigt man sie mit sich selbst, und das Product aufs neue mit eben dieser Zahl; – du–, (3e puissance d'un nombre ou produit d'un nombre multiplié 2 fois par lui-même) zweifache Würfelzahl; 3. a. ou cubique; Arith. nombre, racine –, (qui provient, qui est le produit d'un nombre carré par sa racine) Würfel-zahl, -wurzel, f; Kubik-zahl, -wurzel, f; 27, 64 sont des nombres cubes, (ils sont produits par les nombres carrés 9, 16, multipliés par leurs racines 3, 4) 27, 64 sind Würfelzahlen; pied, toise –, der Würfel-fuß, die -ruthe; der Kubik-fuß, die -ruthe.

Cubèbe ou crébèbe, f. Bo. (pla. méd. de Java g; it. son fruit, appelé aussi *poivre à queue*, ou *poivre musqué*, stomach. g. Kubebe, f; les –s des Indes, les –s de Bourbon, (esp. de poivre qui n'est guère plus gros qu'un grain de millet) die indischen, bourbonischen –n; (les Indiens) font un grand usage des –s macérées dans le vin g, machen einen vielfachen Gebrauch von den im Weine eingeweichten –n.

Cuber un solide, Gé. (évaluer, réduire en cube) einen Körper auf einen Würfel bringen; – un nombre, (l'élever au *cube*) eine Zahl kubieren, in den W. od. Kubus erheben. [ner.

Cubiculaire, m. v. (valet de chambre) Kammerdie-

Cubiforme, c. *cuboïde*.

Cubique, a. qui app au *cube*) würfelig, (*kubisch); une figure –, eine –e Figur; Cris. le fluate de chaux –, (qui présente la forme de cube) der –e, flußspath-saure Kalk.

Cubistéaire, m. hr. (histrion qui dansait sur les mains, les pieds en haut) Kubistiker.

Cubistique, f. hr. (danse du cubistéaire) Kubistik, f.

Cubital, m. (os de banquette où l'on appuie les bras, les *coudes*) c. *accoudoir*; 2. –, e, a. (qui app. au coude); muscle, nerf –, artère –e, Ellbogen-muskel, -nerve, die -pulsader.

Cubito-carpien, s. a. An. (muscle cubital interne, qui app. au cubitus et au carpe) innerer Ellbogen-muskel.

Cubito-digital, s. a. An. (le nerf cubital, qui app. au cubitus et aux doigts) Ellenbogen-nerve.

Cubito-palmaire, a. An. artère –, (portion de l'artère cubitale depuis le poignet ou paume de la main jusqu'au coude) der lange Muskel der flachen Hand.

Cubito-phalangettien, s. a. An. (qui appart. au cubitus et aux phalangettes, ou dernières phalanges); – commun, ou muscle fléchisseur profond, der durchbohrende Fingermuskel.

Cubito-radial, s. a. An. (qui appart. au cubitus et au radius); le –, ou muscle –, ou muscle carré pronateur, der viereckige (vorwärts drehende) Handmuskel.

Cubito-sus-métacarpien, s. a. An. (qui va du cubitus à la partie supér. du carpe); le –, muscle –, ou muscle cubital externe, der äußere Ellbogen-muskel; le – du pouce, ou muscle long abducteur du pouce, der Gegenklopfer, der innere Daumenmuskel.

Cubito-sus-palmaire, s. a. An. (qui appart. au cubitus et à la face sus-palmaire ou au dos de la main) la –, l'artère –, (artère fournie par la cubitale, un peu au dessus du poignet) die Pulsader der äußeren Hand; s. la veine –, (veine qui correspond à l'artère) die der Pulsader der äußeren H. entsprechende Blutader.

Cubito-sus-phalangettien, a. An. (qui s'etend du cubitus à la partie supér. des 3es phalanges); le –, muscle – du pouce, (le long extenseur du pouce) der lange Streckmuskel des Daumen; le – de l'index, (muscle extenseur propre de l'index) der eigentliche St. des Zeigefingers.

Cubito-sus-phalangien, s. a. An. (qui app. au cubitus et à la partie super. d'une phalange); le –, muscle –, (muscle court extenseur du pouce) der kurze Streckmuskel des Daumens.

Cubitus, (us) m. An. (os de l'avant-bras, qui s'étend du coude au carpe) die Ellbogen-röhre, der -knochen; das -bein.

Cublanc, m. c. *cul-blanc*.

Cubo-cube, m. Au., Gé. (la 6e puissance d'un nombre) Kubo-kubus.

Cuboïde, s. a. An. le – ou l'os –, (os du tarse qui rest à un *cube*) das Würfelbein, würfelförmige Bein; Cris. le carbonate de chaux –, (dont la forme diffère peu du *cube*) der würfelähnliche, kohlensaure Kalk.

Cubomancie, c. *astragalomancie*.

Cubo-octaèdre g, a. Cris. le fluate de chaux –, (qui renferme une combinaison de 2 formes indiquées par ces mots) der würfelig-achtflächige flußspathsaure Kalk.

Cuca, c. *coca*.

Cuceron, m. (petit insecte qui se met dans les lentilles, les pois g) der Erbsenwurm, Linsenwurm.

Cuci, m. (fruit délicieux et cordial, que porte le *cucifère*) id; die Frucht der Cucipalme.

Cucifère ou cucioféra, m. Bo. (pla des Indes, esp. de palmier qui porte le fruit appelé *cuci*) die Cucipalme.

Cucubale, m. ou la paresseuse, la couchée, (pla. *rampante* méd., à petites baies noires et molles de la gros. de celles du lierre) Behen; Schachtkraut, n; Widerstoß; la – parvillore, das Ohrlöffelkraut.

Cucujipe, cucujo, cucujo, cucuje, cucujos, m. hn. c. *bupreste*.

Cuculliaire, a. An. le muscle –, (qui est entre l'occiput et la nuque du cou) der Mönchskappenmuskel; 2. Bo. la –, (croisette d'orient, à fruits recouverts d'une bractée cucullée) Cucullerie, f; it. (fumeterre d'Amér. dont les fleurs ont deux de leurs pétales éperonnés en forme de cornet) Mönchskappe, f.

Cucullan, m. hn. (g. de vers qui vivent dans la subst. des viscères du bas-ventre de pla. ani.) Kappenwurm.

Cuculle, f. (ancienne cape de voyage; it. *scapulaire* de qq religieux) Reisekappe, f; it. Schulterkleid, Ele-

pulier, m; Méd. c. *cucullan.*

Cucullé, ée, a. Bo. (en forme de *cuculle* ou de *capuchon*) cf. *capuchonné*; -ée, f. Con. (esp. de coq. bombée qui rest. aux arches) Kappenmuschel, f.

Cucuméracé, c. *cucurbitacé.*

Cucuphe ou cucupha, f. Phar. (calotte, ou bonnet piqué, garni de poudres céphaliques, contre la migraine ou pour fortifier le cerveau) Kräutermütze, f.

Cucurbitacé, ée, a. (pl. des pla. dont les fruits sont *analogues à ceux de la courge, du melon, de la calebasse*) kürbis-ähnlich, -förmig; fruit-, plante -ée, -e Frucht, Pflanze; 2. f. pl. les -cées, (la famille des plantes ..) die Kürbispflanzen, Kürbisarten.

Cucurbitain ou cucurbitaire, m. (ver plat, qui *vit.* à des pepins de courge) der Kürbiswurm, Kürbisbandwurm.

Cucurbite, f. Chi. (vais. de verre, de terre ou de *métal*, de la forme de la calebasse, serv. à distiller) Kolben, Destillir-f.; dans les grands alambics, la - se nomme chaudière, bei großen Brennzeugen wird der K. Kessel genannt.

Cucurucu, m. hn. c. *curucucu.*

Cueillage, (keu liage) m. Verr. (portion de matière vitrifiée que le *cueilleur* tire à 4 reprises, pour faire un plat de verre à vitre) Aushub; 2. (act. d'enlever, avec la *selle* ou *surbacane*, le cristal en *fusion*) das Ausheben od. Ausfassen des flüssigen Kristallglases.

Cueillaire, (keu) f. c. *cuellaire.*

Cueille, (lm) f. Mar. (*id* de toile) Bahn, f; (une voile) de douze -s, von zwölf B-en.

Cueillée, (lm) f. Aig. (faisceau de fils de laiton) Strähne zugerichteten Drahtes.

Cueillement, (act. de *cueillir*) v. c. *cueillage.*

Cueilleret, (lm) m. Pra. (état des cens et rentes d'une seigneurie) Zins-register, Gefäll-r., n.

Cueillette, (keu-liette) f. v. c. *récolte*; la - des bleds, du fruit, des fruits, das Einheimsen des Getreides, des Obstes; die Kornernte, Obst-; il a fait sa -, er hat schon eingeheimset, hat seine Ernte schon eingethan; la - est bonne cette année, die Ernte ist dieses Jahr gut; 2. (deniers recueillis dans une quête) Sammelgelder, n. pl; *Collette, f; on a fait une - pour les pauvres, man hat eine C. für die Armen gemacht, veranstaltet, eine Beisteuer für die Armen eingesammelt; la - a été grande, petite, médiocre, die gesammelte Beisteuer war groß c; c'est une bonne -, .. eine ergiebige, beträchtliche B.; Mar. prendre sa charge, charger en -, (lorsque le capitaine reçoit des marchandises de *dif. particuliers*, pour en composer la charge entière de son vais.) Stückgüter laden.

Cueilleur, se, (keu-lyeur, se) s. (qui *cueille*) pu. Pflücker, Brecher, Einsammler; il est fait en - de pommes, elle est comme une -se d'herbes, (ils sont mal vêtus) er kommt daher wie ein Obstbrecher, Zigeuner, sie kommt daher wie ein Kräuterweib; Verr. (ouvrier qui fait le *cueillage*, qui met la selle ou canne dans le pot, pour en tirer la matière vitrifiée) Ausheber, Ausfasser.

Cueillie, (lm) f. Bâ. (plâtre étendu le long d'une règle qui sert de repère pour lambrisser c) (die mit der ersten Tünche nach einem Lineale gemachte Winkelfassung und Abzeichnung); Ep. (faisceau de fils redressés par l'engin) ein Ring gerichteten Drahtes.

Cueillir, (lm) ir. (*cueillant, cueilli, je cueille, je cueillais, je cueillis, j'ai cueilli, je cueillerai, je cueillerais, que je cueille, que je cueillisse*) va. - des fruits, (les enlever ou détacher de l'arbre c) Früchte, Obst pflücken, ab-, brechen; il cueille des fleurs, un bouquet, er pflückt Blumen c; er bricht Bl. c ab; -les legumes, les haricots, die Gemüse einsammeln, einheimsen; Bohnen brechen od. pflücken; des fruits prêts, bons à -, cueillis à la main, nouvellement cueillis, Früchte, die zum Einsammeln, zum Brechen reif sind; mit der Hand gebrochenes, frisch gebrochenes Obst; fg: - des palmes, des lauriers, (remporter des victoires) Palmen, Lorbern sammeln, einernten; Ép. - la dressée, (trancher avec des tenailles le fil d'épiaglo) den Draht (mit der Zange) abzwicken; Verr. (prendre, avec la selle, de la matière vitrifiée, pour en faire le verre à vitre, cf. *cueillage*) ausheben, ausfassen; - de nouvelle matière, - une troisième, une quatrième fois, frische Materie ausheben, zum zweiten, zum dritten Male ausheben.

Cueilloir, (lm) m. Jar. (panier destiné à recevoir ce que l'on *cueille*) Pflück-korb, Obst-k., Blumen-k.; it. Apfel-brecher, Nuß-, Obst-.

Cueillaire, f. Bo. (g. de pla. du Pérou, voisin des chlethras) Cuellarie, f. [Cuenza; -wolle f.

Cuença, m. Com. (laine de Cuença, en Espagne)

Cufique, m. (écriture anc. des Arabes) das Kufische.

Cuider, m. (panier long, pour cueillir et poster les fruits) Obstkorb; 2. vn. (penser, croire, s'imaginer) v. glauben, meinen; tel cuide enseigner autrui, qui c. Mancher glaubt Andere zu belehren, der c.

Cuiete, f. Bo. (vulg. le *calebassier*) Kürbis-baum; Kalebassen-b.

Cuil, m. hn. (oi. du Malabar c, du g. coucou)

Cuillère ou cuiller, (ku-lière) f. (ustensile de cuisine et de table, terminé par une esp. de demi globe concave appelé *cuilleron*, pour manger le potage c) Löffel; une - d'argent, ein silberner -; une douzaine de -s, ein Dutzend -; une - à soupe, à café, ein Suppen-, Kaffe-; une - de bois, ein hölzerner -; une - à pot, à potage, à ragoût, à olives, ein Koch od. Rühr-, Suppen-, Würzbrühen-, Oliven-; (les feuilles de cette plante) ont la forme de -, sind löffelförmig; - à fondre le plomb, la poix-résine c, Gieß-, Pech-; (les fondeurs de caractères c) puisent le plomb avec une - de fer, schöpfen das Blei mit einem eisernen - od. Schöpf-; faire des cierges à la -, (en jetant de la cire fondue avec une - de fer, sur les mèches disposées à cet effet) Wachskerzen mit dem -, durch Begießen der Dochte mit einem - machen; une - de sabotier, (esp. de tarière de fer dont il se sert pour creuser les sabots) Hohl-bohrer des Holzschuhmachers; Art. - à canon, (feuille de cuivre arrondie, qui sert à retirer la gargousse) die Vogelzunge; - à brai, Pechkelle, f; - à fondre les balles de plomb, Gießbuckel; Arf. la -, (pour emplir les artifices) Ladschaufel, f; Mar. - à pompe, (esp. de foret acéré et coupant, pour percer les pompes) Pumpenbohrer; Bâ. (pierre plate creusée en rond ou en ovale, avec une goulette, pour recevoir l'eau d'un tuyau de descente) Rinnstein.

Cuillerée, (kulyé-) f. (plein la *cuillère*) ein Löffel voll; une - de potage, de sirop, ein L. voll Suppe, Sirup; prendre qs -s de potage c, einige L. voll Gemüse essen; on lui donne une - de cette médecine toutes les deux heures, man gibt ihm alle zwei Stunden einen L. voll von dieser Arzenei.

Cuilleron, (kulyé-) m. (la partie creuse d'une *cuillère*) Löffelschale, f; Bo. un pétale creusé en -, ein löffelförmig ausgehöhltes Blumenblatt.

Cuillier, (ku-lyer) m. hn. c. *spatule*; 2. (so. de coq. longues) Neptuns-löffel; it. Koch-l.

Cuino, f. Chi. (esp. de cornue de grès, serv. à distiller l'eau forte, dans les travaux en grand) steinerner Destillierkrug; les -s sont faites de man. que le col de l'une entre dans celui de l'autre, die Destillierkrüge sind so gemacht, daß der Hals des einen in den Hals des andern paßt.

Cuiponna, m. Bo. (arb. du Pérou) id.

Cuir, (kuire) m. (peau de l'ani., surtout quand elle est corroyée) Haut, f; Fell, Leder, n; il a le - dur et rude, er hat eine harte und rauhe H.; l'âne, le mulet a le - extrêmement épais, der Esel, der Maulesel hat eine sehr dicke H., ein sehr dickes F.; le - de vache, die Kühhaut; - vert ou cru, (non préparé) eine rohe H.; préparer, accommoder des -s, Häute, Felle bereiten, zu-b., zurichten; - d'Angleterre, de Hongrie, englische, ungarische Häute; englisches c L.; les -s du Levant, les -s de Russie ou de roussi, das L. aus der Levante, das Juchtenleder; Méd. humeurs qui viennent entre - et chair, Feuchtigkeiten, welche sich zwischen H. und Fleisch erzeugen; P. jurer, enreger entre - et chair, (secrètement, sans oser éclater) heimlich fluchen, toben, cf. *chair, courroie*; - bouilli, (- de vache préparé d'une cert. façon et endurci à force de bouillir) geschmiertes und gesottenes L.; bouteille, seau de - bouilli, eine Flasche, ein Eimer von gesottenem L.; fg: un visage de -, (désagréable, dont la peau est rude et grossière) Schlaffengesicht, n; - coudré, ou passé en coudrement, (cf. *coudrement*, c) eine getriebene H.; - tanné, (dont on a fait tomber le poil, et qu'on a mis ensuite dans la fosse au tan) eine gelohte, lohgare H.; - à œuvre, (- mince de petits bœufs ou de vaches) Werkleder, Schmalz., n; - à l'orge, (qu'on fait fermenter dans une pâte d'orge aigrie et délayée dans l'eau) mit Gerste geschwelltes L., cf. *corroyer, plaquer, sippage*; - de poule, (pellicule très mince, levée sur les peaux de mouton, dont on fait des gants de femmes) Handschuh-leder, n; - de Salles, (peau de mouton écrue, qu'on a préparée pour faire des balles d'imprimeur) Ballenleder, n; - à rasoir, (bande de - appliquée sur un morceau de bois c, serv. à donner le fil aux rasoirs) Streichleder, n; Com. - doré, vergoldetes L.; - doré pour tapis, (esp. de tapisserie) Sesselleder; Cord. - à tiges, Rumpf-l., Schaft-l.; Mg. - de montagne ou fossile, (esp. d'asbeste) Bergleder, n; - de pomme, Phar. (écorce de grenade) Granatapfel-haut, -schale, f.

Cuirasse, f. (armure de fer qui couvre le corps du cavalier, des épaules à la ceinture) Küraß, (Brustharnisch); - légère, pesante, leichter, schwerer -; il eut sa - percée, foussée d'un coup de pistolet, sein - wurde von einem Pistolenschuß durchlöchert, verbogen; le coup ne fit que blanchir sur sa -, fit une tôlure à sa -, der Schuß hat seinen - nur gestreift, eine Beule in seinen - gemacht, cf. *tôture*; une - à l'épreuve du pistolet, du mousquet, ein schußfester -, ein -, durch welchen keine Pistolenkugel c dringt; endosser, prendre la -, den - anlegen, anziehen; être armé de -, mit einem -sse bewaffnet seyn; avoir touj. la - sur le dos, den - beständig auf dem Leibe haben; le devant, le derrière de la -, das Vordertheil od. Vorderstück, das Hintertheil od. Hinterstück des -sses; fg: endosser la -, (prendre le parti des armes) Soldat werden; (il a quitté cet état) pour endosser la -, um Soldat zu werden; (voici le printemps), il faut .., man muß zu Felde ziehen.

Cuirasser qn, (le revêtir d'une *cuirasse*) einem den Küraß anlegen; ihn mit einem Küraße versehen; il faut le -, il faut - vos cavaliers, man muß ihm einen K. anlegen; Sie müssen Ihre Reiter mit Küraßen versehen; -é, ée, gepanzert, mit einem Küraße bewaffnet; il est, il marche touj. -é, er ist, er geht immer g; fg: (bien préparé à tout) gerüstet, gefaßt; (il croyait le surprendre), mais il l'a trouvé bien -é, aber er hat ihn wohl gerüstet od. vorbereitet gefunden; 2. m. hn. le -é, (poi. du g. centrisque) der Schildfisch, Messerfisch.

Cuirassier, m. (cavalier *armé d'une cuirasse*) Küraßier, (Harnisch reiter); un régiment de -s, ein -regiment; accompagné de cent -s, von hundert -n begleitet; Hn. (g. de poi. couverts de lames dures) K.

Cuire, ir. (*cuisant, cuit, e; je cuis, je cuisais, je cuisis, j'ai cuit, je cuirai, je cuirais, que je cuise, que je cuisisse*) va. (préparer les aliments c par le feu) kochen, ab-k., sieden, ab-s., braten, backen, brennen; (un trop grand feu brûle les viandes) au lieu de les -, anstatt sie zu k.; - du pain, Brod backen; (le pain) est cuit, ist gebacken; (la viande) est cuite, ist gekocht, gebraten; des pommes, des prunes bien cuites, gut gekochte c, gut gebratene Äpfel; du vin cuit, de la crème cuite, gekochter Wein, abgesottener Rahm; Com. des vins cuits, (*tournés à l'aigre*) sauer gewordene Weine; (le soleil) cuit les fruits, kocht das Obst; (l'estomac) cuit les viandes, verkocht die Speisen; quand la chaleur naturelle aura cuit ces humeurs, wenn die natürliche Wärme diese Säfte gekocht od. verkocht haben wird; (la pâte de guimauve) est bonne pour - le rhume, ist gut, um den Schnupfen aufzulösen, zur Reife zu bringen; (son rhume) n'est pas encore cuit, ist noch nicht reif od. aufgelöst; fg: il n'a pas la tête bien -e, (il est un peu fou, ou il est encore jeune, il n'a pas encore l'esprit formé) er ist nicht recht gebacken, nicht richtig im Kopfe; it. er ist noch nicht trocken hinter den Ohren; ce prédicateur a du pain -, (tous les sermons qui lui sont nécessaires) dieser Prediger hat Predigten im Vorrath, cf. *pain*; P. liberté et pain -, (les 2 plus grands biens sont d'être libre et d'avoir ce qui est nécessaire à la vie c) Freiheit und ein ordentliches Auskommen geht über alles; Td. fourneau à - de la brique, ein Ziegel ofen, Ziegelbrenn-ofen; on a cuit du plâtre, de la chaux, man hat Gips, Kalk gebrannt; de la terre cuite, de la brique bien .., gebrannte Erde, wohl ausgebr. Backsteine; - du fil, de la soie, Garn, Seide k.; Dor. (mettre une pièce rougir sur le feu, pour la rendre plus maniable et plus douce) ausglühen; Per. - les cheveux, (les mettre au four, après les avoir roulés autour des moules c, et enfermés dans une

pâte) Haare backen; Suc. – la clairée, (dans la chaudière à –) den klarierten Zucker durch Kochen hart machen; Pt. sur verre: – le verre, (mettre les pièces peintes dans la poêle du fourneau, jusqu'à ce que les couleurs soient bien *cuites* et bien incorporées) die Farben in das Glas einbrennen; it. (sans rég.) backen; (les boulangers) ne cuisent pas aujourd'hui, b. heute nicht; aller – au four banal, im Bannofen b. gehen; P. vous viendrez – à mon four, (vous aurez q. jour affaire à moi) Sie werden mir schon wieder kommen; wir werden schon wieder zus. kommen.

2. vn. kochen; le souper cuit, das Nachtessen kocht; le rôti cuisait, der Braten war am Feuer. bratete; il faut que cela cuise dans son jus, das muß in seiner eigenen Brühe kochen; faire – un chapon 2, einen Kapaun braten lassen; faites – cela lentement, faites le bien –, lassen Sie das langsam, gehörig braten, kochen; mettre des raisins – au four, au soleil, Trauben im Backofen, an der Sonne dörren; (la tuile) ne saurait – dans ce fourneau, können in diesem Ofen nicht gehörig gebrannt werden; (ces viandes, ces herbes) sont pourries de –, (sont extrêmement *cuites*) sind ganz verkocht; il faut que cette citrouille soit pourrie de –, (qu'elle bouille ou *cuise* très long-temps) dieser Kürbis muß ganz zu einem Brei verkochen; (ces vieilles perdrix) veulent être pourries de –, müssen sehr lange am Feuer seyn; (ces légumes) cuisent bien, kochen sich gut; (ces pois) sont durs, difficiles à –, kochen sich hart, sind schwer zu kochen; po. un *boute-tout-cuire*, cf.; fg: (causer une douleur aiguë) brennen, beißen; (je me suis brûlé, écorché la main), cela me cuit, la main me cuit, das brennt mich, die Hand brennt mich; les yeux lui cuisent, lui .. comme du feu, die Augen brennen ihn, .. wie Feuer; (il fait une chaleur extrême) la tête me cuit, on cuit au soleil, der Kopf brennt mir, man bratet in der Sonne; P. cf. *gratter*; il m'en cuit, (je m'en repens) es reut ob. gereuet mich; fa. es sticht mich; il vous en cuira q. jour, il pourrait bien vous en –, (vous vous en repentirez 2) es wird Sie einst gereuen; Sie könnten es leicht bereuen, cf. *cuit*.

Cuiré, ée, a. un coffre –, une malle –ée, (couverts de cuir) ein mit Leder überzogener Koffer 2; lederner K. 2.

Cuiret, m. Chap. (petit morceau de castor, qu'on met entre la chantelle et le montre de l'arçon, pour faire voguer l'étoffe) Bogenlieder, n; Mcg. (peau plaude) abgehaartes Fell.

Cuisage, m. Au. inu. c. *cuisson*.

Cuisant, e, a. (âpre, piquant, aigu) beißend brennend, schneidend; un froid –, une douleur –e, eine sch–e Kälte, ein br–er Schmerz; la chique cause une –e démangeaison, die Krätzmilbe verursacht ein br–es Jucken; soucis, remords –s, nagende Sorgen, Gewissensbisse; Bo. les plantes –es ou brûlantes, die Brennpflanzen. [brenner.

Cuiseur, m. (celui qui a soin des briques) Ziegel-

Cuisine, f. (où l'on apprête ou fait *cuire* les viandes 2) Küche, f; une petite –, ein Küchelchen; placer, mettre la – au rez de chaussée, dans l'etage souterrain, en tel endroit, die K. auf ebener Erde, im unterirdischen Geschoße, an dem und dem Orte anlegen, anbringen; chef, garçon, aide de –, Oberkoch, Küchenjunge, Beikoch; grand-maître de –, Oberküchenmeister, cf. *batterie*; il mène sa – avec lui, (les gens qui serv. à la cuisine) er führt seine K. bei sich; il a laissé sa – à Paris, er hat seine K. zu Paris gelassen; il a touj. sa – dans sa poche, (petite boîte longue, à plu. compartiments, où l'on met diff. ingrédients propres pour les ragoûts) er führt seine Gewürzbüchse immer bei sich.

2. (apprêt des mets, art de préparer les viandes) das Kochen, die Kochkunst; fa. die Kocherei; faire la –, kochen; die Küche besorgen; il, elle entend bien la –, er, sie versteht das Kochen 2 gut; elle sait la –, fait une bonne –, une – bourgeoise, sie kann das Kochen, kocht gut, weiß eine bürgerliche Küche gut zu besorgen, weiß Hausmannskost gut zuzubereiten; faire aller, faire rouler la –, (en avoir soin, donner ordre que la table aille bien) die Küche bestellen, besorgen; il aime, cherche les bonnes –s, (la bonne chère) er liebt eine gute Küche, geht der guten K. nach; (il ne hante que les maisons) où il y a bonne –, wo eine gute K., ein guter Tisch ist, wo man gut ißt; la – y est bien froide, maigre, n'y est guère échauffée, (on y fait mauvaise chère) man trifft dort eine magere, eine kalte K. an; es gibt da wenig gute Bissen, cf. *maigre*; fonder, bâtir la –, (pourvoir à ce qui regarde la subsistance, la nourriture, dans le nouv. établissements) für die K. sorgen; Vorrath für die K. anschaffen; se tuer en –, (manger bc et avidement, ou faire bc de dépense en bonne chère) po. sich bald todt essen; it. einen großen Tafelaufwand machen; il est chargé de –, (fort gras) er hat viel Speck auf dem Leibe; er hat sich einen rechten Wanst angefressen, cf. *latin*; Mil. la –, (trou où cuisent les soldats en campement) Kochloch. n.

Cuisiner, vn. (faire la cuisine) fa. kochen; ce garçon –e un peu, –e bien, dieser Junge kocht ein wenig 2. [chenweisen, n.

Cuisinerie, f. mp. (cuisine) inu. Kocherei, f; Kü-

Cuisinier, ère, s. (qui fait la *cuisine*, qui sait apprêter les viandes) der Koch, die Köchin; bon –, habile –, guter, geschickter K.; méchante, mauvaise cuisinière, schlechte, elende Kö.; elle est bonne –ère, sie ist eine gute Kö.

Cuisinière, f. (ustensile qui sert à faire rôtir la viande) Bratpfanne, f.

Cuissage, m. Féo. droit de –, (qui obligeait la nouv. mariée à passer la 1e nuit des noces avec le seig.) Recht der ersten Nacht, n.

Cuissard, m. (partie de l'armure qui couvrait les cuisses) der Beinharnisch; die Schiene, Rüstung.

Cuisse, f. (partie du corps de l'ani., depuis la hanche jusqu'au jarret) der Schenkel, das Dickbein; il a mal à la –, a la – rompue, er hat einen bösen –, hat den – gebrochen; le haut de la –, der Ober–; l'os de la –, das –bein; la – d'un bœuf, d'un chapon, das Hintertheil von einem Ochsen; der Schlägel von einem Kapaune; une – de perdrix 2, ein Rephühner-schlägel; ext. une – de noix, (quart de noix) Nuß-, Nußviertel; Con. –, (coq. du g. perne) Sattelmuschel, f; Jar. – madame ou poire de –, (variété de poire) Mausbirn, Suselb.

Cuissette, f. Drap. (la moitié d'une portée) ein halber Gang.

Cuisson, f. (act. de *cuire*) das Kochen, Sieden, Backen, Braten; (il demande tant) pour la – des viandes, pour la – de chaque pain, für das K., für die Zubereitung der Speisen, für das Backen eines jeden Brodes, so und so viel Bäckerlohn für jedes Brod; (ce pain est bon), mais il lui manque un peu de –, es sollte aber noch ein wenig besser ausgebacken seyn, cf. *pain*; le – du sel, das Salzsieden; 2. (douleur qu'on sent d'un mal qui *cuit*) Brennen, n; je sens une grande – dans ma plaie, ich fühle ein heftiges B. in meiner Wunde; Conf. – à perle, (degré de – après le *lissé*, e) der zweite Grad des Zuckerkochens.

Cuissot, m. Ch. (cuisse d'une bête fauve) die Keule, der Schlägel; un – de cerf, de chevreuil, de sanglier 2, eine Hirsch-K., ein Reh-S., eine Wildes-Schweins-K.

Cuistre, m. (hom. pédant et grossier; valet de collége) mp. Schulfuchs, -diener, -knecht; c'est un –, un – fieffé, un vilain –, .. ein Schulfuchs, ein Erz-, ein garstiger Schulknecht; il a l'air d'un –, er sieht einem Schulfuchse, einem Schuldiener gleich.

Cuit, m. hn. (oi. du g. vollier) bengalische Mandelkrähe; 2. –, e, cf. *cuire*.

Cuite, f. (cuisson, pt. des tuiles, de la chaux 2) das Brennen, der Brand; (du pain) das Backen; (du sel) der Sud; la première, la seconde –, der erste, zweite Brand; une forte –, (de pain 2) ein starkes Gebäck od. Gebäck Brod; une – de salpêtre, de faïence 2, ein Sud Salpeter; ein Brand Fayencegeschirr; les briques de cette – sont meilleures que celles de la – précédente, die Backsteine von diesem Brande sind besser als die vom vorigen.

Cuivre, m. (métal rougeâtre, qui devient jaune quand il est allié avec du zinc) Kupfer, n; le –, ou – rouge, le – jaune ou le laiton, das eigentliche – od. Roth-, das Gelb- od. der Messing; le – gris, (tenant argent) das Fahlerz; le – noir, (– qui n'est pas encore purifié) das Schwarz-, cf. *rosette*; une plaque de –, eine Tafel –; eine –tafel, –platte; une cuvette, un chandelier de –, ein kupferner Spültumpf, Leuchter; la monnaie de –, die –münze; – natif, (– tout formé, qui se trouve attaché à des pierres de diff. espèces) gediegenes od gemachsenes –; – vierge, (qui sort de la mine et n'a pas été fondu) gediegenes und ungeschmolzenes K.; – de cémentation ou précipité, Cement-, Niederschlag–; du – blanc, (alliage de – rouge avec du zinc et de l'arsenic) Weiß–, n; – de Corinthe, h. anc. (alliage inconnu de métaux) corinthisches K.

Cuivré, ée, (de couleur de cuivre) kupferfarbig.

Cuivrer un ouvrage, (y mettre une fausse dorure, imiter la dorure avec du cuivre en feuilles) ein Stück Arbeit falsch vergolden; c'est un ouvrage cuivré, es ist ein falsch vergoldetes Stück Arbeit.

Cuivrette, f. (petite anche de *cuivre* qu'on ajuste aux bassons ou haut-bois) die Klappe, das Es.

Cuivreux, se, a. (couleur de *cuivre*) kupferfarbig; l'écume dont se couvre le bain d'indigo dans la cuve, a des reflets –, der Schaum, womit sich der Indigo in der Küpe überzieht, hat einen kupferfarbigen Widerschein; Mg. (de la nature du cuivre) kupferartig, -ähnlich; 2. (contenant du ..) -haltig.

Cuivrot, m. Horl. (petite poulie de laiton, percée pour recevoir les tiges des diff. pièces qu'on veut tourner) Drehscheibchen, n; la corde de l'archet enveloppe la gorge du –, die Saite des Drehbogens umfaßt den Hals des –s; un – à vis, (– qui a un très grand trou, et une vis pour le serrer sur des tiges de toutes sortes de grosseurs) eine Drehscheibe mit einer Schraube.

Cuja, m. hn. (épèce du Chili, du g. marte) id.

Cujelier, m. hn. (l'alouette lulu; le pipi des arbres) Baumlerche, f; Waldl., f.

Cujeta, m. Bo. c. *calebassier*.

Cul, (ku) m. (le *derrière* de l'homme et de quelques animaux; les fesses; on écrit souv. *au*, *eu*) der Hintere, das Gesäß; fa. der Steiß, po. der Arsch; le – d'un enfant, d'un chat, d'un singe 2, der H. eines Kindes, das G. einer Katze 2; (ces cailles 2) ont le – bien gras, haben einen sehr fetten Bürzel; il tomba sur son –, sur le –, er fiel auf den Hintern; il était assis sur son – comme un singe, er saß auf dem Hintern wie ein Affe; (la selle) lui écorcha le –, la raie du –, machte ihm den Hintern, die Steißfurche wund; être, s'asseoir à – nu, auf dem bloßen Hintern sitzen, sich auf den bloßen Hintern setzen; – par-dessus tête, (la tête en bas, le – en haut) das Unterste zu oberst; donner à qn un coup de pied, des coups de pied au –, einem einen Tritt vor den Hintern, einen Hundstritt, Hundstritte geben; donner du pied au –, (chasser, renvoyer d'une manière ignominieuse) einen mit Schimpf und Schande fortjagen, abweisen; P. fa. il court comme s'il avait le feu au –, er läuft, als ob er Feuer unter dem Hintern hätte, als ob ihm der Kopf brennte; renverser – par-dessus tête, (bouleverser, mettre tout en désordre) über den Haufen werfen; das Unterste zu oberst kehren; être à –, (interdit ou sans ressource) im Bösen seyn od. sitzen; auf dem Hunde seyn; weder aus noch ein wissen; sich nicht mehr zu helfen wissen; il montre, on lui voit le –, (il est mal vêtu, dégueuillé) der bloße Leib sieht durch seine Lumpen heraus; er geht halb bloß; fg: montrer le – dans q. affaire, (ne pouvoir s'en tirer ou la terminer avec honneur; it. faire le poltron) bei einem Handel mit Schande bestehen; it. sich als eine feige Memme zeigen; Reißaus nehmen; davon laufen; links um machen; (au lieu de faire paraître du courage), il montra le –, (montra de la faiblesse) verrieth er Feigheit; y aller de – et de tête, de – et de tête comme une corneille qui abat des noix, (se tourmenter bc, donner tous ses soins à q. aff.) sich alle erdenkliche Mühe geben, sich zerarbeiten, sichs sehr sauer werden lassen, um et. zu Stande zu bringen; jouer à – levé, (les uns après les autres, ou so. que celui qui ne joue point prend la place du perdant) so spielen, daß der Verlierende den Platz einem andern abtrete, cf. *au bas*; jouer à coupe-–, une et une, une Partie spielen; jouer à *écorche-cul*, cf; arrêter qn sur –, sur son –, (tout court) einen plötzlich aufhalten; (la cavalerie venait au galop, mais l'infanterie cachée dans un fossé), l'arrêta sur –, hielt sie plötzlich auf; fa. il nous brûla le –, se retira sans mot dire, se sauva furtivement) er stahl sich heimlich davon; il tire le – en arrière, (a de la peine à se décider) er ist unschlüssig; fa. il mègelt; faire le

– de

-'de poule, (faire la moue, avancer les lèvres en les pressant) das Maul spitzen; il s'est levé le – devant, (il est mécontent, grondeur depuis qu'il s'est levé) er ist unrecht, verkehrt, mit einer verdrießlichen, mürrischen Laune aufgestanden, mit dem linken Fuß zuerst aus dem Bette gestiegen; vos raisons n'ont ni – ni tête, (n'ont pas le sens commun) Ihre Gründe haben weder Kopf noch Schwanz; c'est un – de plomb, (hom. sédentaire, fort assidu à son bureau ɛ) er ist ein Stubenhocker; baiser le – à qn, (lui marquer une soumission basse et servile) einem den Hintern küssen; einem in den Hintern kriechen, cf. *baiser, chausse, péter, presse, salle*; po. en avoir dans le –, (avoir ennuyé q. perte, q. dommage) einen Treff od. eine Schlappe bekommen haben; tüchtig eingebüßt haben; il a grand' peur, on lui boucherait le – d'un (avec un) grain de millet, b. es ist ihm hundsbange, scheißangst, b.

2. (le bas, le fond de dif. choses) das Unterthеil, der Boden; mettez cela au – de la charrette, thun Sie das hinten in den Karren; on le lia au – d'une charrette pour le fouetter, man band ihn hinten an einen Karren, um ɛ; mettre une charrette à –, (les limons en haut) einen Karren auf das Hintertheil setzen; ihn aufklippen, aufschnappen lassen; charger à –, (ou en arrière) hinten schwerer laden, zu schwer beladen; un – d'artichaut, (partie la plus mœlleuse, qui en fait le fond) ein Artischokenboden, -käse od. -stuhl; le – d'un verre, d'un tonneau ɛ, der Boden eines Glases, einer Flasche, eines Fasses; mettre un muid sur –, (le lever sur son fond; it. le vider) ein Faß auf seinen Boden stellen; it. es ausleeren, umstürzen; le – d'un panier, d'un chaudron, d'un chapeau, der Boden eines Korbes ɛ; le – d'un four, (le dessus de la voûte) die Decke eines Backofengewölbes; un – de-sac, (rue sans issue, fermée par un bout) eine Sackgaße, ein Sack; un – de basse-fosse, (un cachot creusé dans la basse-fosse même) ein Kerkerloch; – de-lampe, (la partie infér. d'une lampe) Lampenboden; it. Arc. – de-lampe, (certain orn. de lambris ou de voûte, qui se termine en pointe co. les lampes d'église) ein herabhängender Deckenzierath, der Hängezierath; Art. – de lampe, (le collet et bouton du canon) der Ansatz (der Traube); Con. – de lampe, (nom vulg. de plu. coquilles du g. sabot) Lampenboden; Im. – -de lampe, (certains fleurons ou orn. à la fin d'un livre, d'un chapitre ɛ) der Schlußzierath, die vignette, der Finalfleck, Buchdruckerfleck, cf. *lambris, voûte*; un – -de jatte, (pers. mutilée des jambes et des cuisses, et qui ne peut se traîner qu'assis dans une esp de jatte) ein Mensch ohne Beine und Schenkel, der sich mit dem Hintern in einer Mulde sitzend fortschrepft); it. (pers. qui a perdu l'usage de ses jambes et qui ne peut marcher) ein Kreuzlahmer, an den Beinen lahmer Mensch; Hn. – blanc, ou vitrec, (petit ois. qui a le ventre blanc, ainsi que les plumes du croupion, et qui vole à fleur d'eau) der Weißschwanz; le – -jaune, ou pic vert de Cayenne, Gelbschwanz, Citronenvogel; le – -rouge, ou epeiche, (gr. *pic vert bigarré*) Rothschwanz; der große Buntspecht; le – d'âne, ou – -de cheval, (esp. de zoophyte appelé *ortie de mer*) die Meer-nessel, Austern-, Igel-n.; Seenelke; Mar. le – d'un vaisseau, (son arrière) das Gat od. Hintertheil eines Schiffes; mettre – en vent, (mettre vent en poupe) vor dem Winde laufen; das H. des Schiffes gegen den Wind kehren, (lenſen); faire un – de port, un . . double à un cordage, (esp. de nœuds faits à des bouts de cordes) einen Schauermanns-knopf, einen Wandknopf an einem Taue machen; Marc. – -de verre, (esp. de brouillard verdâtre qui paroît au fond de l'œil de qs chevaux, et qui dénote qu'ils ont la vue mauvaise) grüner Nebelfleck im Auge; l'œil de ce cheval est . . , (le cristallin a une opacité qui annonce une cataracte) dieses Pferd hat einen grünen Nebelfleck im Auge; le – -de-poule, c. *farcin*; Riv. – rond, (bateliet en forme de gondole) gondelförmiges Schiffchen.

Culage, cullage ou culiage, m. Fco. c. *cuissage*.

Culaignon, m. Pê. (le fond de la manche des filets) der Sack.

Culart, m. Forg. (bois de la queue du ressort du marteau) Schwanzzapfen, m.

Culasse, f. (partie de derrière d'un canon, d'un fusil, d'un pistolet) das Bodenstück, der Stoß (des Geschützes); die Schwanzschraube (des kleinen Gewehres); la – du canon est l'épaisseur du métal, depuis le fond de la partie concave jusqu'au bouton, das B. einer Kanone ist die Metallдicke vom Boden der Höhlung bis zur Traube; (le canon) creva par la –, zersprang am Stoße; canon renforcé sur la –, am Stoße verstärkte Kanone; le talon de la –, der Boden des Stoßes; démonter la – (d'un mousquet), die Sch. von .. losmachen; la queue de la –, die Nase der Sch.; P. une personne renforcée sur la –, par la –, (fort grosse, qui a les hanches et le derrière fort larges) b. eine Person mit einem dicken Hintern; (ein Dickarsch b.); Lap. la – d'un brillant, (la partie infér., qui est opposée à sa table) der Boden, die untere Fläche eines Edelsteines; Bo. (partie infér. d'un tronc d'arbre) Stumpen; Mar. (partie postér. de la verge d'un ancre) Hintertheil, n.

Culave ou quilave, f. (vase de terre ou de tôle, dans lequel on place certains ouvrages de verre pour les faire recuire) Ausglühtopf.

Cul-bas ou cu-bas, m. (jeu où l'on cherche à se défaire de ses cartes) id; das –spiel.

Culbute, f. (saut qu'on fait en mettant la tête en bas et les jambes en haut) Purzelbaum, Purzelbaum; faire la –, einen P. machen, schlagen, schießen; 2. (chute); en descendant le degré, il a fait une horrible –, als er die Treppe hinunter ging, that er einen schrecklichen Sturz, überpurzelte er sich schrecklich; fg: faire une grande –, (tomber dans la pauvreté, dans la disgrace) einen harten Fall thun, von seiner Höhe herabstürzen; P. au bout du fossé la –, (il faut aller son train, faire vie qui dure; il arrivera ce qui pourra) man treibt's wie man kann; man muß sich das Leben nicht so sauer werden lassen, am Ende kommt doch der Tod.

Culbuter qn, (lui faire faire la *culbute*, le renverser cul par-dessus tête) einen so umwerfen, daß er sich überstürzt; il l'a poussé rudement et l'a culbuté, er gab ihm einen derben Stoß, daß er überstürzte; il le culbuta du haut du degré, du haut d'une montagne, er stürzte ihn Kopf unter sich, die Treppe, einen Berg hinunter; (la cavalerie) culbuta l'ennemi, warf den Feind über den Haufen; fg: cette perte, cette banqueroute l'a culbuté, (l'a ruiné, a détruit sa fortune) hat ihn ganz zu Grunde gerichtet; 2. vn. (tomber en faisant la *culbute*) überstürzen, sich üb.; (il fit un faux pas), et culbuta du haut en bas du degré, und stürzte mit dem Kopfe unter sich die Treppe hinab; (ce banquier) a –é, (a failli, a été ruiné) hat Bankerott gemacht.

Culbutis, (bi) m. (amas confus de choses *culbutées*) fa. der Durcheinander; Kraut und Rüben durcheinander.

Culcas, m. Bo. c. *collocasie*.

Culcilion, (ci cion) m. Bo. (g. de pla. du Pérou, fam. des corymbif.) id.

Culdée, m. (nom des ters propagandiste en Ecosse)

Culée ou butée, f. Arc. (grosse masse de pierres qui soutient les dernières arches d'un pont et résiste à leur poussée) die Widerlage, das Widerlager; la – d'un pont de bateaux, (*l'avant duc*, cf.) die Landbrücke; it. (rang de pieux qui retient les tarret derrière la masse) ein Pfahlwerk zum Aufhalten der Erde; une – d'arc-boutant, (pilier qui reçoit les retombées d'un arc-boutant d'église) (ein Pfeiler, der die Biegung eines gothischen Kirchengewölbes trägt); Mar. (choc de la quille du vais. contre le fond, lorsqu'il touche la terre ou le sable) das Stoßen auf den Grund; (le navire) donne des –s, (des coups de sa quille sur le sable) stößt mit dem Kiele auf den Grund; Még., Com. la – ou croupe, (endroit où est la queue de l'ani. dont on passe la peau) der Schwanztheil; les gros cuirs se marquent sur la –, die großen Häute werden am Schwanztheile gezeichnet.

Culer, vn. Mar. (aller en arrière) rückwärts gehen; über Steuer gehen, (leisen); le vaisseau ayant pris vent devant, cula, als das Schiff den Wind von vorn bekam, ging es rückwärts; 2. (rester de l'arrière, par opp. à d'autres vais. qui marchent mieux) hinten od. zurück bleiben; 3. le vent cule, (se range vers l'arrière, et devient plus favorable à la route) der Wind fängt an von hinten zu wehen, das Schiff von hinten zu fassen.

Culeron, m. (partie de la croupière faite en forme d'anneau, où l'on passe la queue du cheval, pour empêcher la selle ɛ de glisser en avant) Schwanzriemenschlinge, f.

Culhamie, f. Bo. (g. de pla. qui paraît le même que le tongchu) Kulhamia, f.

Culicoïde, m. *Im.* (g. d'ins. dipt.)

Culier, m. ou boyau –, An. (gros boyau qui se termine à l'anus) Mast darm, Afterd.

Culière, f. (sangle de cuir terminée d'un côté par le *culeron*) Schwanzriemen; Bä. cf. *cuillère*.

Culilaban, m. Bo. c. *culilaban*.

Culinaire, a. (de cuisine) zur Küche gehörig; vases ɛ –s, Küchengeschirr ɛ, n.

Culmifère, s. a. Bo. (portant *chaume*, dont la tige est un *chaume*) halmtragend; (les graminées) sont des plantes –s, appartiennent à la classe des –s, sind –e Gewächse, gehören zu den –en G-n.

Culmination, f. As. – d'une étoile, d'une planète, (moment de leur passage par le méridien, ou par le point où elles sont à leur plus grande hauteur) das Gipfeln od. Culminieren eines Sternes; der Durchgang eines Sternes durch den Mittagskreis, cf. *culminer*.

Culminer, vn. As. (passer le méridien) culminieren, (gipfeln); le temps où un astre doit –, die Zeit, da ein Gestirn c. soll; astre culminant, (qui se trouve à sa plus gr. hauteur, au passage par le méridien) c-bes, gipfelndes Gestirn.

Culot, m. (vin. le dernier écluse d'une *couvée*, and dernier né d'une portée) das Nestküchlein, der Nestkegel; il n'a plus trouvé que le – dans le nid, er fand nur noch das N. im Neste; (tous ses petits sont morts) excepté le –, den N. ausgenommen; – d'une cochonnée, Nesthecker; fa. le – de famille (le dr. né) das N., der N.; le – d'une compagnie, (le dr. reçu d'une . .) der zuletzt Aufgenommene; Arc. (orn. de sculpture ress. à une tige ou à un cornet, d'où naissent des rinceaux ou feuillages) Verzierung, aus welcher Laubwerk emporsteigt; it. (orn. de chapiteau corinthien, supporté par des tigettes d'où sortent les volutes et les hélices qui en soutiennent le tailloir) B. mit emporsteigendem L., (am korinthischen Säulenknaufe); Art. (base mobile d'une fusée, sur laq. on en appuie le cartouche par le moyen d'un bouton qui entre dans la gorge) die Unterschale der Racetenstöcke; Art. – de boulets, (sabot de fer) eiserner Kartätschen-spiegel; – de bombes, de grenades, (leur renfort) Verstärkung der Bomben ɛ; – de la vis de pointage, der obere Knopf der Richtschraube; Bo. ɛ, (esp. de calice ou de sac qui contient les feuilles d'une fleur) Blumenkelch; Chand. (esp. d'entonnoir qui termine le moule à chandelle) Talgtrichter; Ex. (résidu d'un minéral qui se trouve dans le fond du creuset) der Satz, metallische Bodensatz; Gla. (ro. d'escabelle sans fond, destinée à recevoir la sébille où l'on conserve le vif-argent pour mettre les glaces au tain) das Gestell zur Quecksilbergelte; Mo. – d'argent, (argent raffiné qu'on trouve en masse au fond du creuset) Silberkönig, m; -korn, Probierkorn; Or. le – d'un chandelier, (la partie infér. du bassinet) der Boden des Leuchterschälchens; le – d'une lampe d'église, (la partie infér.) das Unterthеil einer Kirchenlampe; Plomb. – de plomb, (ce qui reste de ce métal quand une table est coulée) Blei-schaum, -asche, f.

Culotte, f. (partie du vêtement de l'hom. qui le couvre depuis la ceinture jusqu'aux genoux) die Beinkleider, Hosen; – de drap, de velours, des –s de peau, tüchene, sammetne, lederne B., cf. *daim*; la ceinture, les jarretières de la –, der Bund, die Kniebänder an den –n; der Hosenbund; être en –, porter des –s de soie ɛ, B. anhaben; seidene B. tragen; elle a des –s, sie trägt B.; Cui. – de bœuf, (la derrière de cimier) das Schwanzstück von einem Ochsen; – de pigeon, (la partie de derrière Schlägel und Bürzel von einer Taube; la – d'un pistolet, (métal rond en creux, qu'on attache au bout de sa poignée) die Kappe an einer Pistole; Bo. (le bas) Unterthеil, n; Con. la – de Suisse, (coquille du g. rocher) die Schweizerhosen; der knotige Deckel; it. .., ou coq de Hambourg, (variété de coqs) Hamburger Hose.

Culotter un enfant, so –, (mettre en *culotte*, mettre la . . sa . .) einem Kinde Beinkleider anziehen; sich behosen, B. anziehen; il est mal culotté, (sa . va mal) er ist schlecht behoſet; 2. vn. le tricot culotte bien, (va bien en . .) gestrickte B. legen sich gut an den Leib an.

Culottin, m. (esp. de haut de chausse étroit et juste

sur la cuisse) kurze, anliegende Beinkleider; fa. (en font nouvellement un *culotte*) ein Knabe, der zum ersten Male Hosen trägt; Hosenknäbchen, n.

Culpabilité, f. (état d'un coupable) Strafbarkeit, f.

Culpeu, m. hn. (épithète du Chili, du g. chien) id.

Culte, m. (honneur, hommage qu'on rend à Dieu par des actes de religion) Gottes-dienst; -verehrung, f; - divin, - religieux, der -; le - intérieur, (qui réside dans l'ame et qui émane des lumières de la raison) der innere od. innerliche -; le - *extérieur*, (diff. cérémonies ꝛ destinées à exciter, à soutenir la piété ou le culte intér.) der äußere od. äußerliche -; la pratique du - *ext.* est différente dans les différentes sectes, die Gebräuche bei dem äuß- u G-e sind bei den verschiedenen Secten verschieden; (le peuple) fait trop souvent consister la religion dans le - *ext.*, setzt allzuoft die Religion in den äuß-n G.; les ministres du -; (les prêtres ou pasteurs) die Diener des Altars, des göttlichen Wortes; Hm. le ministe du -, (chargé des aff. eccl.) der Cultusminister, cf. *dulie, latrie, hyperdulie*; le - des idoles, des faux dieux, die Verehrung der Götzenbilder, der Abgötter; die Abgötterei.

Cultellation, f. Gé. (man. de mesurer des hauteurs et des distances pièce par pièce, par l'instr. universel) Abwage, f; Abwägen, n; das stückweise Höhenmessen.

Cultivable, a. (propre à la culture) baubar, nützbar; terre -, b-es, n-es Land; (ce terrain, cette côte) n'est pas -, ist nicht b., ist keines Anbaues fähig, läßt sich nicht urbar machen.

Cultivateur, m. (qui cultive la terre) Ackersmann, Feldbauer, Landb.; la classe des -s, die Klasse der Ackersleute; ce pays manque de -s, es fehlt diesem Lande an Ackersleuten. Syn. l'*agriculteur* fait valoir son bien, il cultive l'agriculture en amateur; le - cultive la terre, c'est son travail et son état; le *colon* cultive le pays, der Agriculteur (Landwirth) treibt sein Gut um, er betreibt die Landwirthschaft aus Liebhaberei; der Cultivateur bauet das Feld, dieß ist seine Beschäftigung und sein Stand; der Colon (Pflanzer) bauet das wüste Land an; 2. m. un peuple -, ein ackerbau-treibendes Volk.

Cultivation, f. Au. c. *culture*.

Cultiver la terre, un jardin, (donner à la terre les façons convenables pour la rendre plus fertile) das Feld bauen, einen Garten an-, anpflanzen; il cultive son champ, ses vignes, er bauet seinen Acker ꝛ (an); il a -é ces arbres, ces plantes, ces fleurs, er hat diese Bäume ꝛ angepflanzt od. gezogen; plantes -ées, (ou semées de main d'homme) gebaute od. zahme Gewächse, Garten-G.; fg: - les arts, les sciences, (s'y adonner, s'y exercer ou perfectionner) die Künste ꝛ an-, fleißig treiben; sich auf die .. legen; une langue riche et -ée, eine reiche und angebaute od. ausgebildete Sprache; - l'esprit, la mémoire, - son esprit, sa raison, (les exercer, apporter du soin à les perfectionner) den Verstand, das Gedächtniß üben; seinen Geist, seine Vernunft ausbilden; - la connaissance, l'amitié, la bienveillance de qn, - ses amis, (entretenir ses relations, conserver l'amitié ꝛ) die Bekanntschaft, Freundschaft mit einem zu unterhalten, die Gewogenheit derselben, seine Freunde zu erhalten od. beizubehalten suchen; c'est un homme qu'il faut -, (dont il faut ménager, entretenir la bienveillance) das ist ein Mann, dessen Gewogenheit man beizubehalten suchen muß.

Cul-tout-nu, (cu-) m. Bo. c. *colchique*.

Cultri-rostre, m. hn. (qui ont le bec fait en forme de couteau) Messer-schnäbler.

Cultrivore, m. (faiseur de tours qui semble avaler des couteaux) Messerfresser.

Culture, f. (façons qu'on donne à la terre pour la fertiliser) Bau, Anbau; la - de la terre, des vignes, der Feldbau od. Ackerbau, der Weinbau; la - des plantes, des fleurs, du coton, der Blumenbau, die -zucht; der Baumwollen-bau; la - des champs, der A. der Felder, die Bestellung der Aecker; la - des arbres, die Baumzucht; (de l'épautre, du millet) der Anbau des ꝛ; travailler, s'adonner à la - de la vigne ꝛ, den Weinberg bauen, den Weinbau treiben, sich auf den W. legen; pays de grande, de petite -, (où elle se fait avec des chevaux, sans chevaux) ein Land, wo der Ackerbau mit Pferden betrieben wird, wo man das Feld mit Ochsen pflügt; schweres, leichtes Ackerland; - à la volée, au sémoir, (en jetant la semence par poignées, ou la répandant par le moyen du *semoir*) das Ausäen od. Besäen mit der Hand, mit der Säemaschine; fg: la - des sciences, des arts est fort importante, der Anbau od. Betrieb der Wissenschaften, der Künste ist ꝛ; la - de l'esprit, de la raison, die Ausbildung des Geistes, des Verstandes; un esprit sans -, ein unausgebildeter Verstand, ein Kopf ohne Bildung; travailler à la - d'une nation, an der A. eines Volks arbeiten; on a négligé la - de ces talents, man hat die A. dieser Fähigkeiten od. Anlagen vernachlässigt.

Cumana, m. (arb. indien qui ress. au mûrier, et dont le fruit donne un sirop bon pour la toux) id; indischer Maulbeerbaum.

Cumanie, f. Gg. (prov. de Hongrie) Kumanien.

Cumète, f. Bo. (jambosier à feuilles longues) langblättriger Jambusenbaum.

Cumin, (ein) m. Bo. ꝛ, (pla. à petites semences ou graines stomach., carminat. ꝛ, qu'on met qf. dans le pain, le fromage ꝛ) Kümmel; - sauvage, de Crète, ou lagocie, wilder -, Bastard-, Federnopf; - corne, c. *hypécoon*; - des prés, c. *carvi*.

Cuminoïde, ou lagocie -, f. Bo. c. *cumin sauvage*.

Cumminon, c. *cumin*.

Cumulatif, ve, a. Jur. (qui se fait par *accumulation* ou *cumulativement*) hinzukommend; droit -, ein -es Recht, cf. *accumulation, cumuler*.

Cumulativement, ad. (*conjointement*; par *cumulation*.) noch daneben, noch dazu, zugleich mit; il exerce cette jurisdiction .., er übt diese Gerichtsbarkeit noch daneben aus.

Cumulation en droit, f. c. *accumulation*.

Cumuler des droits, des preuves, (réunir, joindre ensemble plu. droits ꝛ, pour fortifier une prétention) Rechte, Beweise häufen; - diff. titres pour obtenir qc, mehrere Rechtsansprüche häufen, um etw zu erlangen.

Cunambourk, m. Com. ꝛ, c. *calambourg*.

Cunctateur, Au. pu. c. *temporiseur*.

Cundoe ou vaga-cundoe, f. hn. (oi. des Indes, esp. de pie tachetée, la tête et la queue noires) id.

Cunégonde, f. (np.) Kunigunde, f.

Cunéiforme, a. Bo. (qui se rétrécit en forme de coin) keilförmig; An. s. a. les -s, les trois os -s, (3 os de tarse, dont l'articulation avec plu. autres os contribue au mouv. du pied, lorsqu'on le courbe ou tourne dans sa longueur) die -en Beine; die drei -en Fußwurzelknochen.

Cunéirostre, f. a. hn. les -s, oiseaux -s, (qui ont le bec en forme de coin) die Keilschnäbler.

Cunette ou cuvette, f. Fort. (fossé de 12 à 20 pieds de large, pratiqué dans le milieu d'un autre, pour la défense de la place) der Abzugsgraben.

Cunile ou cunielle, f. Bo. ꝛ, (de pla. labiées) Kunel.

Cuning, m. hn. (poi. du g. spare) id.

Cunolithes, f. pl. hn. autref. (pétrifications de polypiers cunéiformes; auj. petit. du g. cyclolithe) Künolith, Cycloith.

Cunone, f. Bo. (arbu. du Cap, fam. des saxifragées) [Cunone, f.

Cupaïba, c. *copaïba*.

Cupanie, f. ou coupani, m. Bo. (g. de châtaignier de St. Domingue) Cupanie, f.

Cupès, m. hn. (g. d'ins. coléopt. lime bois de la Caroline) id; der Küpe. [pdea, f.

Cuphée, f. Bo. (pla. du Brésil, du g. salicaire) Kuphea, f.

Cupide, a. (avide de richesses) geldgierig, habsüchtig; homme -, -er Mensch; jeter un œil - sur un bien, ein lüsternes, habsüchtiges Auge, lüsterne Blicke auf ein Gut ꝛ werfen.

Cupidique, a. Au, burl. c. *cupide*.

Cupidité, f. (désir immodéré, convoitise) Begierde, f; grande -, - insatiable, eine heftige, unersättliche B.; (ces maux) sont l'effet de la - des hommes, de notre -, sind Folgen der menschlichen Habsucht, unserer H. od. unordentlichen B-n; 2. (concupiscence) le poids de la -, die Gewalt der sinnlichen B-n, der Lüste, cf. *concupiscence*.

Cupidon, m. My. (l'Amour) Cupido, (der Liebesgott); -é, ée, a. (beau, joli, mignon) cupidomäßig, niedlich, jung und schön.

Cupidone, f. Bo. c. *catanance*.

Cupressine, f. Bo. (esp. de sertulaire) Cupressine, f; cypressen-ähnliche Sertularie.

Cuprification, f. Chi. (conversion d'un corps en cuivre) Verwandlung in Kupfer, f.

Cupulaire, a. Bo. (qui a la forme d'une *cupule*) becherförmig.

Cupule, f. Bo. (petite *coupe*) Becherchen, Schälchen, n; la - du gland, (esp. de godet qui porte le gland du chêne) das B. od. Sch. der Eichel; 2. (partie apparente de la fructification de cert. pla., telles que les lichens; les fleurs *mâles* de ces pla.) B. der Flechten ꝛ.

Curabilité, f. Méd. (qualité de ce qui est curable) [Heilbarkeit, f.

Curable, a. (qui peut être guéri) heilbar; mal, maladie -, -es Uebel, -e Krankheit.

Curaca, m. hm. (autref. gouverneur du Pérou, du Mexique) id; Statthalter.

Curaçao, m. Gg. (île des Antilles, app. aux Holl.) id; Com. (so. de liqueur fabriquée à Curaçao) id; Wachholderliqueur.

Curage, m. (act. de curer, de nettoyer; l'effet de cette act.) das Reinigen, Säubern, Ausräumen, Ausputzen, Ausfegen, Ausschlämmen; le - d'un puits, d'un port, das R. ꝛ eines Brunnens, ꝛ; Bo. le -, (ou *poivre d'eau, piment d'eau*) c. *persicaire âcre*.

Curagua, f. Bo. (esp. de maïs du Chili) id.

Curangue, f. Bo. (pla. de Java, la surette ou oseratule amère) bittere Scharte od. Distel.

Curare, m. hn. (suc de manoeuvilier, poison fameux dont les sauvages enveniment leurs flèches) id; Manschenillenbaum saft; Manschenillengift, n.

Curatelle, f. (charge et fonction de *curateur*) Pflegschaft, °Curatel, f; être sous la - de qn, unter jemandes P. stehen; il a pris, accepté la - de son neveu, la - de la succession vacante, er hat die P. über seinen Neffen, über die erledigte Erbschaft übernommen, angenommen; il s'est fait décharger de la -, er hat sich die P. abnehmen lassen; les biens de la -, die -güter, das pflegschaftliche Vermögen; c'est un prodigue, un dissipateur, il faut le mettre en -, er ist ein Verschwender, ein Aushauer, man muß ihn unter P. setzen, ihm einen Pfleger setzen; CF. 175: (le tuteur, ou le curateur) ne peut, pendant la durée de la tutelle ou -, former opposition au mariage de son pupille qu'autant qu'il ꝛ, kann, so lange die Vormundschaft od. P. dauert, nur alsdann gegen die Verheirathung seines Mündels od. Pfleglings Einspruch thun, wenn er ꝛ.

Curatelle, f. Bo. (arbr. d'Amér., où l'on emploie les feuilles à polir les arcs, sabres ꝛ) Kuratelle, f.

Curateur, m. (pers. chargée juridiquement d'administrer les biens d'un autre qui ne peut le faire lui-même par défaut d'âge ꝛ) Pfleger, (°Curator); établir élire, nommer, créer un -, einen P. bestellen, ernennen, aufstellen; le - d'un mineur émancipé, d'un majeur interdit, der P. eines aus bevormundschaftlichen od. vormundschaftlichen Gewalt entlassenen Minderjährigen, eines mundrodt gemachten Volljährigen; le - d'un prodigue, d'un furieux, - à la démence, der P. eines Verschwenders, eines Tollen, eines Wahnsinnigen; on lui a donné un -, man hat ihm einen P. gegeben od. gesetzt; fa. (à qc de qui fait des dépenses excessives) il faut lui donner un -, man muß ihn unter Pflegschaft setzen; - aux biens vacants, à la (à tte) succession vacante, ein P. über herrenlose Güter, über eine erledigte od. der Verlassenschaft; les -s à successions vacantes, die P. über der. W-en; Pa. - aux causes ou à l'émancipation, (qu'on donne à un mineur émancipé, pour l'assister dans les causes qu'il peut avoir) der rechtliche Beistand eines Mündiggewordenen; - au mort ou du mort, (que le juge nomme d'office pour défendre la cause d'un homme accusé de suicide) der rechtliche Vertheidiger eines Selbstmörders; - au ventre, (chargé de veiller aux intérêts d'un enfant dont la mère est accouchée au temps du décès de son mari) der einem ungebornen Kinde bestellte rechtliche Beistand, cf. *curatelle, curatrice*.

Curatif, ve, a. Méd. (propre à guérir) heilend, heilkräftig; remèdes -s, -e Arzneimittel; indication -ve, méthode -ve, eine Anzeige od. ein Zeichen zur Wahl dieses od. jenes Heilmittels; die Heilart od. Heilungsart.

Curation, f. Méd. (traitement d'une *maladie*, d'une plaie) Krankenbehandlung, Heilung, f; méthode de -, Heilungsart.

Curatrice, f. (femme chargée d'une *curatelle*) Pflegerinn, f; on lui a donné sa femme pour –, (pl. d'un mari prodigue ou furieux) man hat ihm seine Frau zur P. gegeben; (la mère et l'aïeule) peuvent être –s de leurs enfants et petits-enfants, können ihrer Kinder und Enkel seyn.

Curbalin, m. hj. (esp. de cymbale) id.

Curcasnoir, m. Bo. (médicinier cathartique d'Amér.) schwarzer Brechnußbaum.

Curculigine, f. Bo. (g. de pla. des Indes, fam. des narcisses, et dont les semences ont un prolongement recourbé, de la forme de l'ins. *curculio* ou charanson)

Curcuma ou souchet, safran d'inde, m. Bo. (pla. dont la racine est jaune, et fournit par décoction une matière colorante, jaune, employée en teinture ɛ) Gelbwurz, Gelbwurzel, f; le – est connu dans le commerce sous le nom de *terra mérita* ou safran des Indes, die G. ist im Handel unter dem Namen .. od. indischer Safran bekannt; (les Indiens) mettent du – dans le ris ɛ, pour le teindre en jaune, thun G. unter ihren Reis ɛ, um ihn gelb zu färben.

Curcurito, m. Bo. (esp. de palmier des bords de l'Orénoque) id.

Curde, s. a. Cg. (de Curdistan) aus Kurdistan; Kurdistaner, inn; kurdistanisch.

Curdistan, m. Cg. (pays d'Asie) Kurdistan.

Cure, f. (soin, souci) fa. j'ai beau lui donner de bons avis, il n'en a –, (il s'en soucie peu) umsonst gebe ich ihm guten Rath, er bekümmert sich nichts darum, er fragt nichts darnach; P. a beau parler qui n'a – de bien faire, (les belles paroles coûtent peu à celui qui ne se soucie pas de les tenir) Versprechen und Halten ist zweierlei; on a beau parler à qui n'a – de bien faire, tauben Ohren predigt man vergebens, cf. *corruption* (P.)

s. (traitement, guérison de q. maladie ou blessure) Kur, f; grande, belle –, une – heureuse, admirable, difficile, eine wichtige, schöne ɛ K.; – radicale, imparfaite, gründliche ɛ K.; il a fait là une belle –, er hat da eine schöne K. gemacht; il n'a pas réussi, il n'a pas été heureux dans cette –, diese K. ist ihm nicht gelungen, bei dieser K. ist er nicht glücklich gewesen; entreprendre une –, eine K. unternehmen od. übernehmen. Syn. on fait une –, on procure la *guérison*, man macht eine K., und bewirkt die Heilung od. Genesung; plus le mal est invétéré, plus la – en est difficile, et moins on en espère la *guérison*, je eingewurzelter das Uebel ist, desto schwieriger ist die K., und desto weniger ist Hoffnung zur Heilung od. G. vorhanden; Fau. (so. de pilule qu'on donne à un ois. pour le purger) Falkenpillen, f. pl; armer les –s de l'oiseau, (mettre auprès de petits morceaux de chair, pour lui faire mieux avaler la –) die Pillen mit Fleisch befördern; l'oiseau tient sa –, (la pilule fait son devoir) die Pille wirkt bei dem Falken.

3. (bénéfice, emploi eccl. auquel est attachée la conduite spirituelle d'une paroisse) Pfarre, Pfarrei, f; une – de village, une des meilleures –s du diocèse, eine Dorf–, eine der besten Pfarren od. Pfarreien des Sprengels; il y a trois –s ou paroisses dans cette ville, es sind drei Pfarren in dieser Stadt; les –s des villes murées sont pour les gradués, die Pfarren in den mit Mauern versehenen Städten gebören für graduirte Geistliche; desservir une –, postuler une –, être nommé à une –, eine P. versehen, um eine P. ansuchen, zu einer P. ernannt werden; la – est, ces –s sont au concours, es ist eine Mitbewerbung um diese Pfarre, –n eröffnet; it. (le logement de *curé*) die Pfarrei, Pfarre, Pfarr-wohnung, das –haus, –gebäude; voici la –, la maison de –, hier ist das Pfarrhaus.

Curé, m. (prêtre pourvu d'une *cure*) Pfarrer, (Pfarrherr); le – du village, de cette ville, de telle paroisse, der P. des Dorfes, der hiesige Stadt–, der P. der und der Gemeinde; c'est un – de village, das ist ein Dorf–; P. (pt. d'un ignorant qui veut instruire un hom. qui en sait plus que lui) c'est Gros-Jean qui veut instruire son –, (Hanns will seinen P. belehren); das Ei will klüger seyn als die Henne; s. f. Fleur. (tulipe gris de lin pâle) id.

Cureau, m. Drap. (petit marteau pour faire agir la brauche mâle des forces) Klöpfelchen, Klöppelchen, n.

Cure-dent, m. (petit instr. à nettoyer les *dents*) Zahnstocher; – d'or, d'argent, goldener ɛ Z.; se faire un – d'une plume, d'une paille, d'un brin de fenouil, sich aus einer Feder, aus einem Strohhalme, Fenchelstengelchen einen Z. machen; les cure dents de plume sont les meilleurs, die Z. aus Federn sind die besten; Bo. – d'Espagne, (ou visnage, herbe aux gencives) Z.; Z.-kraut, n.

Curée, f. Ch. (ce qu'on donne de la bête faure aux chiens de chasse) Jägerrecht, n; faire –, ou donner la – aux chiens, (leur donner le cœur, la tête, le cou ɛ) den Hunden das J. geben; – froide, (qui se fait au logis) das kalte J.; – chaude, (où l'on donne sur-le-champ q. partie de la bête qui vient d'être prise) das warme J.; une – de cerf, de lievre, das J. von einem Hirsche, Hasen; sonner la –, se trouver à la –, zum –e blasen, sich beim –e einfinden; défendre la –, (empêcher à coups de gaule que les chiens n'en approchent trop tôt) die Hunde vom J. abwehren, abtreiben; les chiens ont fait la –, .. haben das Wild angeschnitten; qf. les chiens font – avant l'arrivée du veneur, manchmal verzehren die Hunde das Wild oder einen Theil des Wildes, ehe der Jäger dazu kömmt; (quand le veneur est arrivé), les chiens avaient déjà fait la – du lièvre, hatten die Hunde den Hasen schon verzehrt; mettre les chiens en –, (leur faire la –, afin qu'ils aient plus d'ardeur à la chasse) die Hunde durch Austheilung des –es auf die Jagd begierig od. hitzig machen; ils sont en –, sie sind durch das J. hitzig gemacht; fg. (cet avantage) a mis les troupes en –, elles sont en –, machte die Truppen hitzig, sie sind hitzig gemacht; il a fait – à son armée du pillage de cette petite ville, du butin pris sur l'ennemi, er hat seinem Heere dieses Städtchen zur Plünderung Preis gegeben, die dem Feinde abgenommene Beute überlassen, um sie dadurch kampfbegieriger zu machen, zu neuen Unternehmungen zu reizen; le bénéfice que lui a valu cette entreprise, l'a mis en –, der Vortheil, welchen ihm diese Unternehmung abgeworfen hat, hat ihn hitzig gemacht, hat ihn zu neuen Unternehmungen gereizt.

Cure-feu, m. Forg. (fer long, aplati par un bout, dont on se sert pour ôter le mâcheler de la forge) Schlackenlieder; –schaufel, f.

Cure-langue ou gratte-l., m. Chir. (instr. pour nettoyer la langue) Zungen-räumer, –kratzer.

Curement, m. (act. de curer, de nettoyer) Reinigen, Säubern, Ausputzen, Ausfegen; le – des puits, des fosses d'aisance, das R. der Brunnen ɛ.

Cure-môle, m. (machine serv. à enlever la vase du fond de l'eau) Schlammheber; –schaufel, f.

Cure-oreille, m. (petit instr. propre à se *curer l'oreille*) Ohrlöffel; un – d'or, d'ivoire ɛ, ein goldener ɛ O.; Bo. (esp. d'hydne) O.

Cure-pied, m. Maré. (instr. crochu d'un côté, pointu et aplati de l'autre, pour nettoyer ou *curer* les *pieds* des chevaux) Hufräumer; Hufraspel, f.

Curer un fosse, un canal, un puits, (en ôter les ordures, la terre ɛ) einen Graben ɛ reinigen, ausräumen, säubern, einen Brunnen r., ausfegen; – un port, einen Hafen ausschlämmen, (Mar.) ausbaggern; on a curé cet étang, cet égoût, ce privé, man hat diesen Teich gesäubert od. ausgeschlämmt, diese Gosse, diesen Abtritt gereiniget, ausgefegt; se –, (plus ord. se nettoyer) les dents, les oreilles, sich die Zähne ausstechern, die Ohren ausräumen; Fau. – l'oiseau, (lui donner une *cure*) dem Falken eine Pille, ein Abführungsmittel geben; it. vn. (il ne faut point paître un oiseau) qu'il n'ait curé, ou rendu la cure, bis er die Pille wieder von sich gegeben hat.

Curet, m. Fourb. (peau de buffle ɛ, sur laq. on frotte les pierres sanguines avec de la potée d'étain, lorsqu'on dore q. pièce) Abreibe-haut, f.

Curètes, m. pl. h. anc. (prêtres crétois, à la fois devins, astronomes, médecins ɛ) Cureten, pl.; it. (chez les Grecs) c. *corybante*.

Cure-trou, m. c. *dégorgeoir*.

Curette, f. Chir. (instr. en forme de petite cuillère allongée, serv. à extraire les fragments de pierres, sables ɛ engagés dans q. partie) der Blasenräumer; une – de vilaugeur, (esp. de cuillère percée de trous et ajustée à un long manche de bois) der Ausräumer od. Schöpfer eines Abtrittfegers; une – de couvreur, (so. de crochet emmanché de bois, pour nettoyer les *chardons*, en faisant les ouvrages) der Ausräumer des Wolldeckenmachers ɛ; Art. (instr. pour nettoyer les mortiers) der Schaber; Ex. ɛ, (instr. pour nettoyer les forures) Bohrkratzer, löffelförmiger Bohrer; Mar. (instr. de fer plat et recourbé en forme de gratte, ajusté à un long manche, et qui sert à nettoyer les pompes en dedans) Pumpenräumer, Pumpenschroper.

Cureu, m. hn. (esp. détourneau du Chili) chilischer Staar, chilische Amsel.

Cureur, m. (qui cure ou nettoie) pu. Ausräumer, Feger; – de puits, Brunnenfeger.

Curial, e, a. (qui concerne la *cure* ou le *curé*) pfarreilich, pfarrherrlich; droit –, ein –es Recht; les droits curiaux, die –en Rechte od. Gebühren; église curiale, (où l'on fait toutes les fonctions –es) Pfarrkirche; maison –e, (destinée à loger le *curé*) das Pfarrhaus; les fonctions –es, (propres aux *curés*) die –en Amtsverrichtungen; 2. Jur. (qui concerne la cour de justice) dem Gerichtshofe gehörig; style –, Kanzleischreibart, f; Geschäftsstyl; dépens curiaux, (frais de justice) Unkosten, Gerichtskosten.

Curialiste, m. v. (courtisan) Höfling.

Curicule, m. (petit chariot) Wägelchen, n.

Curie, f. hr. (subdivision de la tribu chez les anc. Rom.) Curie, f; (Romulus) partagea le peuple romain en trois tribus, et chaque tribu en dix –s, theilte das römische Volk in 3 Tribus od. Fünfte, und jeden Tribus in 10 –n; (le peuple s'assemblait) par –s, nach –n od. curienweise.

Curieusement, ad. (avec curiosité, soigneusement); genau, sorgfältig; apprendre, observer –, s. lernen, beobachten; s'informer, s'enquérir – de qc, rechercher – qc, sich f. od. g. nach et. erkundigen, et. f. aufsuchen; il a tout vu, tout lu –, er hat alles g. besehen, durchgelesen; il conserve – ces vases ɛ, er bewahrt diese Gefäße f. auf, cf. *soigneusement*.

Curieux, se, a. (qui a de la *curiosité*) neugierig, mißbegierig; il est fort –, elle est extrêmement –se, er ist sehr n., sie ist äußerst n.; – de voir ce grand homme, – de savoir si ɛ, je partis pour ɛ, begierig, diesen großen Mann zu sehen, zu wissen, ob ɛ, reiste ich nach ɛ; un désir –, ein n–es Verlangen; d'un œil –, mit n–en Augen od. Blicken; mp. (vous venez écouter à ma porte), vous êtes bien –, (indiscret) Sie sind sehr vorwitzig od. naseweis; (laissez-là ces papiers), ne soyez pas si –, seien Sie nicht so vorwitzig :c. naseweis; être – de fleurs, de tulipes, de tableaux, ein großer Liebhaber von Blumen ɛ seyn; ils sont – de livres, de nouvelles, sie sind begierig auf Bücher, auf Neuigkeiten; elle est –se en habits, en linge ɛ, sie hält viel auf Kleider, Wäsche ɛ; 2. (rare, extraord.) selten, merkwürdig, sehenswerth; bijou, travail –, ein seltenes od. kostbares Kleinod, eine künstliche od. f–e Arbeit; le fait est assez –, der Fall ist sehr sonderbar od. m.; (cette remarque) est –se, ist ganz eigen, ist m.; n'est il pas – de voir une avare nous prêcher la libéralité? ist es nicht m., einen Geizhals zu hören, der ɛ livre, cabinet, jardin –, (rempli de choses rares et –ses) ein m–es Buch, Cabinett, ein f–er, m–er Garten; 3. s. lo –, la –se, der, die Neugierige od. Vorwitzige; je hais les –, cette curieuse, ich hasse die N–en, dieses neugierige, vorwitzige od. naseweise Mädchen (Weib), un – indiscret, impertinent, ein unbescheidener N–er od. V–er, ein unverschämter N–er, ein Naseweis; le cabinet d'un –, (qui prend plaisir à faire amas de choses rares et –es) das Cabinett eines Liebhabers od. Sammlers von Seltenheiten; (c'est un homme) qui est tous les jours avec les –, der täglich in Gesellschaft von Kunstliebhabern ist.

Curimate, m. hn. (esp. de salmone, qui n'a qu'une seule tache auprès de chaque opercule) id.

Curinil, m. Bo. (pla. des Indes peu connue, à feuilles un peu ligneuses et sarmenteuses) id.

Curion, m. hr. (prêtre ou sacrificateur d'une *curie*) Curio; les –s avaient soin des fêtes et des sacrifices particuliers à chaque curie, die Curionen hatten für die jeder Curie eigenen Feste und Opfer zu sorgen.

Curionie, f. hr. (sacrifice des *curies*, suivi ord. d'un festin) Curien-opfer, –fest, n.

Curiosité, f. (passion, désir d'apprendre, de voir, de posséder) Neugier, Neugierde, Wißbegierde, f; grande, louable –, – blâmable, indiscrète, im-

pertinente, große N.; lebenswürdige N. od. W.; tadelnswerthe, unbescheidene, unverschämte N.; il eut la – de voyager, de voir, d'entendre z, er hatte die Begierde, den Hang zu reisen; er war begierig zu sehen, zu hören; il a peu, trop de –, er hat wenig od. viel N.; il y a été par –, er war aus N. dort; (il n'avait ni humanité pour ses sujets), ni – pour les sciences, noch W. für z; satisfaire, contenter sa –, seine N. od. W. befriedigen; sa – n'est que pour les tableaux, les médailles z; seine Liebhaberei geht blos auf Gemälde, Münzen z; mp. (désir indiscret de savoir les aff. d'autrui) der Vorwitz, fa. die Naseweisheit; sa – le porta à ouvrir la lettre, sein Vorwitz brachte ihn dazu, den Brief zu öffnen; une – excessive, ein allzugroßer Vorwitz; sa – s'exerce sur tous les objets, seine Neugier, sein Vorwitz äußert sich an allen Gegenständen; (il veut pénétrer dans les secrets de ses amis malgre eux), c'est trop de –, das ist ein allzugroßer Vorwitz, eine allzugroße Neugierde; 2. (chose rare et curieuse, ord. pl.) Seltenheiten, f. pl; (il a un cabinet) rempli de –s, voll S; cette caisse ne contient que des –s, in dieser Kiste sind nichts als S.; il donne dans la –, (dans la recherche des –s) er ist ein großer Liebhaber od. Sammler von S.

Curlande, f. Gg. (prov. de Russie) Kurland, n; –dais, e, s. a. (de C.) Kurländer, inn; kurländisch.

Curle, c. *molette*, (Cor.)

Curmi, m. Ant. (sc. de bière d'orge) Gerstenbier, n.

Curoir, m. Agr. (instr. serv. à ôter la terre qui s'attache à l'oreille de la charrue) Pflugscharre, -reute, f.

Curricle, m. (petit chariot anglois) englisches Wägelchen.

Curruca, m. hn. (diff. esp. d'ois.) c. *motteux, fauvettes, gobe mouche* z z.

Curseur, m. Math. (petit corps qui glisse dans une coulisse pratiquée au milieu d'une lame ou d'une règle) Läufer; visser des points d'acier z aux –s, stählerne Spitzen an die L. schrauben; cf. *compas* à verge; As. (él mobile, par le moyen d'une vis, qui dans un micrometre sert à renfermer les deux bords d'un astre, pour mesurer son diamètre apparent) die beweglichen Fäden zur Messung des scheinbaren Durchmessers eines Gestirnes; Mar. (bois qui traverse le bois de l'arbolete) die Kreuze od. Läufer am Jakobsstabe.

Cursive, af. écriture –, lettres –s, (ou courantes) schiefliegende od. geschobene Schrift; Curswichrift, f, Schiefe, geschobene Buchstaben, cf. *courante* (Cal.).

Cursoripède, s. a. hn. les –s, oiseaux –s, (qui ont trois doigts devant, et point derrière) Läufer; – isabelle, isabellfarbiger L.

Curtation, f. ou accourcissement, réduction de la distance, As. (différence entre la distance réelle d'une planete ou soleil, et sa distance réduite au plan de l'écliptique) die Abkürzung, c. *distance* (accourcie).

Curticône, m. Ge. (ord. cône tronque) abgekürzter Kegel.

Curtis, m. Bo. (arb. du Cap., appelé aussi *junghans ie, rethausia*) Kurtisie, f.

Curtopogon, m. Bo. (esp. d'aristide) id.

Curucau, m. hn. (nom générique des courlis et des ibis, au Paraguai) id.

Curuci, curégi, m. hn. (noms donnés à la perdrix bartavelle) Rothhuhn, f.

Curucu, c. *cururu*.

Curucucu, m. (serpent du Brésil, long de 10 à 15 pieds, et très-venimeux) Cururucu-schlange, f; Méd. (maladie causée par la piqûre du –) Krankheit, f.

Curucui, m. hn. (le courroucou à ventre rouge, pie du Brésil) id.

Curule, a. (pt. du siège d'ivoire de cert. magistrats de l'anc. Rome) kurulisch; chaise, chaire –, ein –er (elfenbeinerner) Sessel. Stuhl, des magistrats –s étaient les édiles, les préteurs z, die –en Obrigkeiten waren die Aedilen z; exercer une des premières magistratures –s, eines der ersten –en Aemter verwalten.

Curupa, m. (pla. d'Amér., qui procure une ivresse de 24 heures z) id. die Rauschpflanze.

Curupicaiba, m. (arb. du Brésil, dont la feuille rend une liqueur vulu.) id.

Curures, f. pl. (ordures tirées d'un puits, d'un égout z (s'on nettoie) Schlamm, Unrath, das Ausgefegel, cf. *curer*.

Cururu ou cururu, m. (le crapaud *pipal* de Surinam z, dont les nègres mangent les cuisses) die surinamische Kröte.

Cururyva, m. (serpent du Brésil, de 25 à 30 pieds de long) Cururyvaschlange, f.

Curutzéli, m. (pla. dont la racine en poudre apaise les douleurs néphrétiques) id.

Curvateur, s. a. An. le – ou muscle – du coccix, (muscle qui tend à augmenter la courbure naturelle du coccix) Schwanzbein-muskel.

Curvatif, ve, a. Bo. feuilles –ves, (dont le roulement est à peine sensible, à cause de leur peu de largeur) leicht gekrümmte Blätter.

Curvature, f. v. Mare. c. *courbure, cintre*.

Curviligne, a. Ge. (formé par des lignes courbes) krummlinig; un angle –, ein –er Winkel; les figures –s sont terminées par des lignes courbes, et les rectilignes pas des lignes droites, die –en Figuren werden von krummen, und die geradlinigen Figuren von geraden Linien begrenzt.

Curvinerve, a. Bo. feuilles –s, (cf. dont les nervures sont courbes et à peu près parall. au bord) krummgerippte Bl.

Curvirostre, s. a. hn. les –s, oiseaux –s, (qui ont le bec courbé à la pointe) die Krummschnäbler.

Curvité, f. plus ord. *courbure*, c.

Cuscute, f. Bo. (barbe de moine) Flachsseide, f.

Cuse-forne, f. Mar. (petit bâtiment à rames, long, aigu et sans pont, dont les Japonois font usage pour la pêche de la baleine) (japanisches Schiff zum Wallfischfange).

Cusos, m. hn. (esp. de lapin de Moluques, aussi puant que le renard; on pense que c'est la phalanger) id.

Cuspaire ou cuspère, m. Bo. c. *bonplandie*.

Cuspide, f. Bo. (pointe filiforme et terminale, aiguë, allongée et un peu roide) feine Spitze, f; –é, ée, (terminé en –) feingespitzt.

Cuspidie, f. Bo. (g. de pla. ainsi appelé des écailles piquantes du calice) id.

Cussambi, m. Bo. (arb. des Moluques dont on mange les fruits et dont les amandes donnent une huile odorante qui ne rancit pas) id.

Cusso, m. Bo. ou banksie, (arb. d'Abyssinie qu'on plante autour des habitations z) id.

Cusson ou cosson, cf.

Cussone, f. Bo. (g. de pla du Cap, fam. des araliacées) Kussonie, f.

Cussonné, ée, a. bois –, (mangé des vers appelés *coutons*) wurmstichiges Holz.

Cussu d'Amboine, m. Bo. (pla. graminée du g. panic) das Barrgras von Amboina.

Custode, f. (rideau de lit) v. Bettvorhang; P. donner le fouet sous la –, (châtier en secret) einen in der Stille abstrafen; 2. (sc. de courtine qu'on voit dans q. églises à côté du maître autel) Seitenvorhang am Hochaltar; 3 (couverture ou pavillon qu'on met sur le ciboire où l'on garde les hosties consacrées) die Decke die Hostienkapsel; Sel. la – ou le chaperon, (cuir qui couvre les fourreaux de pistolets, pour empêcher qu'ils ne se mouillent) Pistolbutter kappe, f; it. (partie recouverte et garnie de crin qui est à chaque côté du fond de carrosse, pour y appuyer la tête et le corps) Oberkissen in einer Kutsche, n.

Il. –, m. h. Ecc. le – d'une église, (nom de dignité dans q. églises, prêtre ou autre pers. commise à la garde du trésor; it. le curé) Custos, Kirchenschatzverwahrer; le – d'un ordre mendiant, (qui remplit la place de supér.) der C. od. Obere eines Bettelordens.

Custodial, e, a. (qui app. à une *custodie*. zu einer Custodie gehörig, eine C. betreffend.

Custodie, f. (partie ou subdivision d'une province de religieux) Custodie, f.

Custodinos, (oce) m. (mot latin; qui possède une charge ou un bénéfice précairement, pour le rendre à un autre) la. Namensleihe, c. *confidentiaire*.

Custrin, Gg. (v. de Prusse) Küstrin.

Cutambule, a. ver –, (ver qui rampe sur ou sous la peau et qui cause une sensation désagreable) Hautwurm; Méd. douleurs –s, (cert. douleurs scorbutiques errantes, qui sont très cruelles, et tiennent de celle qui est causée à la peau par les vers –s) fliegende skorbutische Schmerzen.

Cutané, ée, a. (qui app. à la peau, voisin de la peau) zur Haut gehörig, in od. auf der Haut befindlich; muscle –, veine –ée, Hautmuskel, -ader; (la gale, la lèpre) sont des maladies –s, sind Hautkrankheiten; glandes –ées, (petits grains ou tubercules dont la surface interne de la peau est parsemée) Hautdrüsen.

Cuticule, f. An. (petite peau très mince) Oberhaut, f; Oberhäutchen, n. c. *épiderme*.

Cutter, (kuter, en Angl. *cotte*) m. Mar. (petit bâtiment à une voile, de l'invention des Angl.) Kutter; les –s portent depuis 4 jusqu'à 18 canons, die K. führen 4 bis 18 Kanonen.

Cutubuth, m. Méd. (maladie des Arabes, où l'on est sans cesse agité) id. (Finde) Zuttlerber.

Cuurdo, m. Bo. (esp. de cannellier qui croît dans

Cuvage, m. Vig. (lieu où l'on met des cuves) Kufenplatz; it. (temps où le vin reste dans les cuves) Weinmondgährzeit, f.

Cuve, f. (grand vais. qui n'a qu'un fond, et propre à contenir ou à faire des liqueurs) die Kufe, der Bottich, die Bütte, die Wanne, der Zuber; une – de vendange, eine Herbstbütte; relier une –, eine Kufe z binden; mettre la vendange dans les –s, die Trauben in die Bütten thun; Bras. faire fermenter le grain dans les –s, das Getreide in Bottichen gähren lassen, cf. *cuvier*; la – matiere, (celle où les brasseurs mettent la farine ou le grain, pour être brassé) die Zeugkufe, cf. *guilloire*; Bo. la – de Vénus, c. *cardère*; Ex. – à fleur de mine, Oberfaß, n; Fort. des fosses à fond de –, (revêtus des deux côtés à pied droit) rechtwinkelige, senkrecht ausgestochene Gräben; P. déjeuner, dîner à fond de –, (amplement) fa. reichlich frühstücken, zu Mittag essen.

2. Ti. (vais. où l'on teint les étoffes) Küpe, f; – à l'inde, – d'inde ou d'indigo, (– sans pastel, pour teindre à froid) die Indigküpe; le bleu de –, das Küpenblau; – garnie, (qui a tous les ingrédients, et qui doit encore fermenter) eine mit allen Zuthaten versehene K.; – en œuvre, (à laq. il ne manque que d'être chaude pour travailler) eine K., der zum Gären nur die hinlängliche Wärme fehlt; – rebutée, (qui ne jete du bleu que quand elle est froide) eine Blauküpe, welche die blaue Farbe erst zeigt, wenn sie erkaltet ist; – qui souffre, (qui n'a pas assez de chaux) eine Blauküpe, die nicht genug Kalk hat; – usée, (– qui avait trop de chaux, et dont on n'a pu se servir qu'après que la chaux fut usée) eine K., die keinen Kalk mehr hat; – sourde, (qui commence à faire du bruit) eine K., welche zu zischen od. zu brausen anfängt; poser ou asseoir la –, cf. *asseoir*; pallier la –, (remuer ou broudler la pâte ou le marc de la –, et le mêler avec le fond) den Satz in der K. umrühren; heurter la –, (pousser brusquement la surface du bain jusqu'au fond de la –, et y donner de l'air par cette manœuvre) die Oberfläche des Bades schnell und mit Gewalt bis auf den Grund der K. treiben; dégarnir la –, (y mettre du son et de la garance à discrétion, pour qu'elle soit moins chargée) die K. durch zugesetzte Kleie und Färberröthe mürbe machen; réchauffer la –, (remettre le bain sur le feu, quand la – commence à se refroidir) die K. wieder erwärmen; couvrir la –, (y jeter la 1e mise de la laine ou de l'etoffe, quand elle est neuve) die K. einweihen; retrancher la –, (la pallier sans lui donner de chaux) die K. ohne Kalk einrühren; Chi. – hydrargyro-pneumatique, (appareil destiné à recueillir les fluides élastiques susceptibles d'être absorbés par l'eau) der pneumatische Quecksilber-Apparat; – pneumato-chimique, (destinée à recevoir le gaz, et qui est pleine d'eau, au lieu que la précédente est pleine de mercure) der pneumatische Wasser-Apparat; Salp. la – au salpetre, die Salzlutte.

Cuveau, m. (petite cuve) das Küfchen, Büttchen, Züberchen, Bottichlein; un – suffira pour ma vendange, ein Büttchen wird zu meiner Weinlese hinreichen; – (pour chercher de l'eau z), Gelte, Kübel; chercher un – d'eau, eine Gelte, ein Züberchen Wasser holen; se laver les pieds dans un –, sich in einem Kübel die Füße waschen.

Cuvée, f. (quantité de vin qu'une seule cuve fournit) eine Bütte, Herbst- voll; grande –, – de dix muids ou tonneaux, eine große B. voll, eine gehaltreiche od. zehn ohmige B. voll; (ces deux tonneaux) sont de la même –, c'est de la première, de la seconde –, sind aus Einer B., das ist aus der ersten, aus der zweiten B.; il a fait six –s de vin, er hat sechs –en voll Wein gemacht; P. fg. (pt. de contes plaisants z, qui se ressemblent; ces deux contes sont d'une même –, diese zwei Mährchen sind von Einem

Schlage; en voici d'une autre –, (d'un autre genre) das ist wieder von einem andern Schlage.

Cuvelage, m. Ex. (act. de *cuveler*; it. la garniture de planches ou de solives dont on revêt l'intérieur des puits de mines, pour empêcher l'éboulement des terres ɛ) die Grubenzimmerung, Schachtenzimmerung, Ausbühnung, Austonnung; bois de –, Schachtholz, n.

Cuveler, (co. *appeler*) va. – les puits d'une mine, (en faire le *cuvelage*, en revêtir l'intér. de planches ɛ pour empêcher les éboulements) die Schachte od. Schächte auszimmern, ausbühnen, austonnen; – de nouveau un puits, einen Schacht auswechseln.

Cuvelier, m. Au. (qui fait des cuves ou cuveaux) Büttner, Küfer.

Cuver, vn. (demeurer dans la cuve; pt. du moût qu'on y laisse fermenter qs jours avec la grappe) in der Bütte (in den Trestern od. Kämmen) stehen bleiben; laisser – le vin, den Weinmost an den Tr. st. lassen, in der Butte gähren lassen; (ce vin) n'a point cuvé, n'a pas assez –é, ist nicht lange genug an den Tr. st. geblieben; plus le vin cuve, plus il est couvert, je länger der Most an den Tr. st. bleibt, desto dunkler wird er von Farbe; (ce vin) a trop cuvé, il sent la rafle, hat zu lange an den Tr. gestanden, er schmeckt nach den Tr.; 2. va. fg: – son vin, (dormir, reposer après avoir bu avec excès) seinen Rausch ausschlafen; il a cuvé son vin, er hat seinen Rausch ausgeschlafen; it. fa. (laisser passer la colère); il faut lui laisser – son vin, man muß warten, bis sich seine Hitze abgekühlt, sein Zorn gelegt hat.

Cuvette, f. (vase placé dans une salle, pour y jeter l'eau dont on s'est curé les mains ou dont on a rincé les verres ɛ) (kupferner) Schwenkkessel, Spülkumpf; Schwenkbecken; Bâ. (vais. de plomb destiné à recevoir les eaux d'un chéneau et à les conduire dans le tuyau de descente) Dachrödren-kessel; Fort. c. *cunette*; Jar. ɛ – de distribution, (vais. de plomb ɛ, qui reçoit l'eau d'une source, pour la distribuer à diff. endroits) Vertheilungskessel; Tab. la – d'une tabatière, (la partie inférieure) das Unterheil einer Tabaksdose; Verr. (vais. ovale plus petit que les pots, et qu'on remplit de matière raffinée, quand on veut couler les glaces) die Schale, Schöpff.

Cuvier, m. (vais dans leq. on coule la lessive) der Zuber, Waschzuber, Bauchzuber, die Bauchbütte; des –s de chêne, eichene Waschzüber ɛ od. Waschbütten; 2. (bassine de cuivre à l'usage des laveurs de cendres) Laugenkufe, f; Salp. Laugensatz, n.

Cuvière, f. Bo. (g. de pla. rubiacées, du nom de *Cuvier*) id.

Cuvièrie, f. Bo. (g. de pla., réuni aux échoridées) id.

Cyame, m. hn. (g. de crustacés sessiliocles) die Schmarotzerassel; le – de la baleine, (squille ou puce de..) die S. auf Wallfischen; die Wallfischlaus; Bo. c. *nélumbo*.

Cyamée, f. hn. anc. (nom du noyau mobile de l'aétite ou pierre d'aigle, quand il avait la forme d'une fève) bohnenförmiger Adlerstein-kern.

Cyamite, f. Mg. (pi. noire qui, étant rompue, représente une fève) id.

Cyana, f. Bo. (la gentiane pneumonanthe, dont les fleurs sont bleues) Lungenblume, f; blauer Herbst-enzian.

Cyanée, f. ou pierre – ou bleue, Mg. (la lazulite, le lapis lazuli, pi. d'azur, lazuli) c. *lazulite*; 2. c. *pierre d'Arménie*; Hn. (g. app. aux Méduses) id; Gg. les –s ou Cyannées, f. (rochers à l'entrée du Pont Euxin) die Cyaneen.

Cyanelle, f. Bo. (g. de pla. du Cap, fam. des asphodèles) das Hängblatt, der Mäuling.

Cyanithe, m. Mg. (ou *schorl bleu, sappare* ɛ) cf. *disthène*.

Cyanocéphale, a. hn. (à tête bleu) blauköpfig.

Cyanoïde, a. Bo. (qui ress. au bluet; bleu céleste) himmelblau.

Cyanogène, m. Chi. (radical de l'acide hydrocyanique) Cyanogen, Kyanogen.

Cyanomètre, m. Phy. (appareil ou instr. propre à mesurer ou déterminer l'intensité de la couleur bleue du ciel, par le moyen d'un cercle tracé sur un carton, dont une zône est divisée en 40 parties; chaque division porte une teinte bleue qui va toujours en augmentant d'intensité depuis le blanc qui est le N° 1 jusqu'au N° 40 qui approche de noir) Himmelblau-messer.

Cyanopathie, f. Méd. (ou maladie bleue, ictère bleue, cyanose) id; blaue Gelbsucht.

Cyanopsis, m. Bo. (g. de pla., formé de la centurée pubigère) id.

Cyanorkis, m. Bo. (g. de pla., fam. des orchidées; le suc des feuilles colore le papier en bleu) id.

Cyanoptères, m. pl. hn. (esp. de poi. à nageoires bleues) Blauflosser.

Cyanure, m. Chi. (résultat du cyanogène avec les oxides de mercure ou d'argent) Cyanegenverbindung, f.

Cyathe, m. hr. (gobelet, coupe contenant autant de vin qu'on pouvait en boire d'un seul trait) ein Becher od. Humpen voll Wein; (*der Cyathus); (le setier) était composé de douze –s, hielt 12 Cyathos; Bo. c. *nidulaire*.

Cyathée, f. Bo. (g. de fougères tiré des polypodes, dont les involucres sont en forme de *cyathe* ou coupe) Cyathea, f.

Ciathiforme, a. Bo. (en forme de tasse ou de *cyathe*, cf.) becherförmig; champignon –, ein –er Schwamm; corolle –, –e Blumenkrone.

Cyathode, m. Bo. (g. de pla., de la Nouv. Holl., fam. des bicornes)

Cyathophore, m. Bo. (mousse voisine des anectanges, portant une gaine évasée)

Cyathule, f. Bo. c. *cadélari*.

Cybèle, f. My. (la mère de Jupiter, de Junon ɛ) Cybele, f; As. c. *Uranus*; Bo. (g. de pla. protéacées réunité au stenocarpe) C.

Cybernésies, f. pl. Ant. (fêtes instituées par Thésée, en l'honneur des pilotes qui le servirent dans son expédition de Crète) Kybernesien, pl.

Cybistique, f. h. anc. (art de faire des sauts périlleux) Springkunst.

Cycas, m. Bo. (esp. de palmiers); le – des Indes, Sagopalme, f; Sagobaum, indianischer Brodbaum; – du Japon, japanischer B.

Cycéon, m. Ant. (potion des grecs, faite de farine et d'eau, it. de vin, avec diff. farines et du miel ɛ) id.

Cychrame, m. hn. (g. d'ins. coléopt.)

Cychre, m. hn. (g. de coléopt. carabiques) Schaukelkäfer.

Cycinnis, f. h. grec. (danse mêlée grave et mêlée gaie, analogue à nos chaconnes) id.

Cyclade, f. hr. (esp. de mantelet rond, garni d'un galon de pourpre) Cyclas; 2. (l'étoffe même) id; Hn. (g. de coq. bivalves sous-orbiculaires) Glenmuschel, f; it. (ver du g. *dragonneau*) Fadenwurm; Gg. les –s, (îles de l'Archipel) die Cycladen, cycladischen Inseln.

Cyclame ou cyclamen, qf. cyclaminos, m. c. *pain* de pourceau.

Cyclamor, m. Bl. c. *orle rond*.

Cycle, m. (t. de calendrier; *cercle, période*) Zeitkreis; (*Cyclus); le – solaire est de 28 années, et le lunaire de 19, der Sonnenzirkel begreift 28, der Mondzirkel 19 Jahre; le – de l'indication ou des indictions est de quinze ans, der Romer Zinszahl od. Steuerzeitkreis begreift eine Reihe von funfzehn Jahren, cf. *dominical, comput*.

Cyclide, m. hn. (g. de vers infusoires) Scheide, f; –nbierchen, n.

Cyclique, a. (qui concerne les *cycles*) cyclisch; im Zeitkreise wiederkehrend; un cadran –, eine cyclische Sonnenuhr; 2. (pt. de petites poésies qui circulent dans la société, telles que les chansons, ou de ceux qui les composent) c'est un poète –, .. ein Gelegenheits-dichter; un poème –, pu. ein G-gedicht, Zeit-g.; (les vaudevilles) sont des poèmes –s, sind G-lieder.

Cyclisce ou cyclisque, f. Méd. c. *trochisque*; 2. (cugine) c. *phacotes*.

Cyclobranches, m. pl. hn. (mollusques, analogues aux nudibranches et aux gastéropodes) id.

Cycloïdal, e, a. Gé. espace –, (renfermé par la *cycloïde* et par sa base) der Cycloidalraum.

Cycloïde, f. Gé. (ligne courbe, formée par le mouvement d'un point de la circonférence d'un cercle, tandis que le cercle fait une révolution sur une ligne droite) Radlinie, f; quand une roue de carrosse tourne, un des clous de la circonférence décrit une –, wenn sich ein Wagenrad umdreht, beschreibt einer von den Nägeln am Umfange des Rades eine Radlinie.

Cyclolithe, m. hn. (g. de polypiers analogues aux madrépores de Linn.) Cyclolith.

Cyclométrie, f. (art de mesurer des cercles ou des cycles) Cyclometrie, Kreismessung, f; –trique, a. (de la –) cyclometrisch; kreismessend.

Cyclope, m. My. (géant qui n'avait qu'un œil au milieu du front) Cyclop; Con. (coq. du g. buccin) C.; it. (g. de crustacées) C.

Cyclopée, f. h. anc. (danse pantomime, dont le sujet était un Cyclope ɛ aveugle et ivre) Cyclopea, f; Cyclopentanz.

Cyclopéen, a. Ant. architecture –ne, (co. d'arc. qu'on attribuait aux Cyclopes) cyclopischer Bau; –e Bauart.

Cyclophore, m. Bo. (g. de fougères analogues aux acrostiques et aux polypodes)

Cyclopique, a. Au. (de cyclope, fg: cruel, furieux) inus. cyclopisch.

Cycloptère, m. (g. de pois. qui ont les nageoires ventrales réunies en cercle) Bauchsauger; le –gélatineux, der Gallertfisch.

Cyclostome, m. hn. (fam. de poi. trématopnés, qui ont la bouche arrondie au bout du museau) Saugmaul, n; Sauger; Con. (g. de coq. univ., le dauphin de Linn.) die Kreismundschnecke.

Cyclotome, m. Chir. c. *cératotome*.

Cycre, m. hn. (g. d'ins. coléopt., analogues aux carabes ɛ) Cycrus.

Cydne, m. hn. (g. d'ins. hémipt., fam. des géocorises) Wanze, f.

Cydonite, f. hn. (pi. blanche et friable, qui a l'odeur du coing) id; Quittenstein; 2. autref. (liqueur de coings) id; Quittenliqueur.

Cydoniat, m. Méd. (remède où il entre du jus de [coing) id, Quittensaftmittel, n.

Cygne, m. (gros oiseau aq. qui a le cou long, et le plumage blanc comme la neige) Schwan; – encapuchonné, c. *dodo* (Hn.); plume, duvet, peau de –, le chant du –, Schwanen-feder od. -kiel, -flaum, -haut, -gesang; (cet étang) est couvert de –s, ist mit Schwänen bedeckt; – capuchonné, (– des Indes occ., qui tient du coq d'Inde et de l'autruche) der behaubte Schwan; il a la barbe, les cheveux blancs, il est blanc comme un –, sein Bart ist, seine Haare sind, er ist weiß wie ein S., cf. *blanc, chant*; on donne aux grands poètes le nom de –, großen Dichtern legt man den Namen S. bei; le – de Mantoue (Virgile), le – Thébain (Pindare), le – de Cambrai (Fenelon), der mantuanische, thebanische S.; der S. von Cambrai; fg: le chant du –, (derniers vers, dr. ouvrage d'un hom. célèbre, fait peu de temps avant sa mort) der Schwanengesang; P. faire d'un oison un –, (louer qn excessivement et mal à-propos) ein Gänschen zu einem S–e erheben; As. (const. septen., dont les étoiles forment une espèce de grande croix) der S.

Cylas, m. hn. (g. d'ins. coléopt. qui ress. aux brentes) Kolbenrüsselkäfer.

Cylidre, m. hn. (g. d'ins. coléopt., fam. des clavicornes) id.

Cylindracé, ée, a. Bo. (approchant de la forme cylindrique) cylinderförmig, walzenf., cylindrisch.

Cylindre, m. (corps long et rond co. une colonne, et d'égale grosseur) Rundsäule, Walze, f; *Cylinder; un – de verre, de marbre, eine gläserne e R.; (miroir) en – ou cylindrique, in Form einer R.; cadran sur un – ou cadran cylindrique, eine auf einer R. angebrachte Sonnenuhr, cf. *compas*; les –s ont trois surfaces, deux planes et parallèles, et l'autre convexe ou circulaire, die –n haben drei Oberflächen, zwei gerade und gleichlaufende, und eine rund-erhabene od. kreisförmige; Bo. – parfait, imparfait, (dont le diamètre est, ou n'est pas egal dans toute la longueur) eine vollkommene, unvollk. W.; il est peu de parties dans les plantes qui soient en – parfait, es gibt wenige Theile an den Pflanzen, welche die Gestalt einer vollkommenen W. haben; Art. – de réception, (le passe balle ou passe boules) Zugellehre, f; 2. (gros rouleau de pierre ou de bois, employé dans plu. arts et métiers) W., Rolle, Walze, f; passer le – sur une terre labourée, (pour écraser les mottes) mit der W. über ein gepflügtes Feld hinfahren; il faut faire passer le – sur ces allées, (pour les aplanir) man muß diese Gänge mit der W. überfahren; les fondeurs corroient leur sable avec un –, die Gießer zerdrücken ihren Sand mit einer W.; les –s des laminoirs, des calandres ɛ, die –n der Plattmühlen ɛ; l'ap. –s affineurs, effilocheurs ɛ, –n zum Feinmachen, zum Zerreißen der Lumpen ɛ; Con. les –s ou

roulеaux, (g. de eq. univ., *arrondis*) die Walzenſchnecken, -ſtuten, Rollenſchnecken; le drap d'or, le moire ꝛ sont des -s, die Spitzenrolle od. das goldene Netz, die Mehrtute ꝛ ſind W.; le – porphyre, die Porphorwalze. [des protées] id.

Cylindrie, f. Bo. (g. d'arb. de la Cochin. ꝛ, voisin

Cylindriforme, a. c. *cylindrique*; 2. m. hn. c. *cylindroïde*.

Cylindrique, a. (en forme de *cylindre*) walzenförmig, °cylindriſch; miroir, cadran –, cf. *cylindre*; Bo. calice, feuille –, épis –s, –er Kelch, –es Blatt, –e Ähren.

Cylindrite, f. hn. (cylindre ou rouleau devenu fossile) verſteinerte Walzenſchnecke, f.

Cylindroïde, m. Gé. (solide qui approche de la figure d'un *cylindre*) Cylindroid, n; Hn. (fam. d'ins. coléopt. appelés aussi *cylindriformes*, de la forme de leur corps) Walzenkäfer.

Cylindrosome, m. hn. (fam. des poi. osseux abdominaux, à branches complètes) id.

Cyliste, m. Bo. (arbre grimpant du Coromandel, dont la fleur a un calice très grand) Cyliſta, f.

Cyllénie, f. hn. (g. d'ins. dipt., tribu des bombyliers) Schnabelſchweber.

Cyllestis, m. h. anc. (so. de pain des Egyptiens, fait avec une esp. d'épeautre nommé olyre) id.

Cyllodium, m. hn. c. *colydie*.

Cyllose, f. Méd. (claudication, mutilation ꝛ) Inv. Cylloſis, f.

Cymaise, f. Arc. (partie qui est à l'extrémité de la corniche et qui la termine) Hohlkehle, Hohlleiſte; – droite, renversée, rechte od. gerade, verkehrte H.; la – toscane est un ove, die toskaniſche H. iſt ein Ei; les –s ionique, corinthienne ꝛ sont une doucine, die jeniſchen, korinthiſchen –n bilden ein halb rund-erhabenes, halb rundhohles Leiſtenwerk.

Cymatode, a. Méd. pouls –, c. *ondoyant*.

Cymbaire, f. Bo. (pla. acrophulaire de Sibérie ꝛ, esp. de mufliер de lion) Nackenkraut, n.

Cymbalaire, f. Bo. (esp. de linaire, à feuilles anguleuses co. celles du lierre, et bonne pour arrêter les pertes de sang) das Zimbel-kraut, Nabelkr., Feigwarzenkr.

Cymbale, f. Mu. (inste. d'airain, d'un gr. usage parmi les Hébreux) Zimbel, (Cymbel), f; Schallbecken, n; louez Dieu sur les –s harmonieuses, preiſet Gott auf den wohlklingenden –n; un airain sonnant et une – retentissante, ein tönendes Erz und eine klingende Z. (Schelle); Hm. (61 d'acier de figure triangulaire, dans lequel sont passés cinq anneaux, et dont on frappe en cadence les côtés avec une verge de fer) (Klingdreied); Triangel; jouer de la –, den T. ſpielen; Org. la – ou –ce, (l'un des jeux composés, ayant une suite de trois tuyaux sur touche) das Zimbelregiſter.

Cymbe, m. Con. (g. de coq. qui a pour type la volute couronne, vulg. *couronne d'Ethiopie*) die Mehrentrone.

Cymbidion, m. Bo. (g. de pla. établi dans les orchidées) id.

Cymbiforme, a. Bo. (en forme de *nacelle*) nachenförmig; An. os – ou *naviculaire*, c.

Cymbrachnée, f. Bo. (g. de pla. graminées) id.

Cymbulie, f. hn. (g. de mollusques ptéropodes voisin des clios) id.

Cyme, Bo. c. *cime*.

Cymette, f. Bo. (rejeton que les troncs de chou poussent au printemps) Kohlſprößling.

Cymeux, se, a. c. *cimeux*.

Cyminon, c. *cuminon*. [Lebie, f.

Cyminde, m. hn. (g. d'ins, coléopt. carnassiers)

Cyminosme, f. Bo. (g. de pla. formé d'un arbre de Ceylan qui a une odeur de cumin)

Cymodice, m. hn. (g. de crustacés isopodes, très-voisin des spéromes) id.

Cymodocée, f. hn. (g. tiré des polypiers coralligènes flexibles ꝛ) id; Bo. (g. de pla. appelé aussi pheucagrostis)

Cymophane, f. vulg. chrysobéril, m. Mg. (pierre ainsi appelée par les Chim., en grec *lumière flottante*, à cause des reflets de lumière qu'elle jette; qf. *chrysolithe opaline*) Chryſoberill.

Cymothée, m. hn. (g. de crustacés sessiloques, cloporte de mer) Waſſeraſſel, f.

Cynaède, m. hn. (g. de poi. qui a pour type le spare sargue) Cynädus.

Cynamoge, m. hn. (oi. d'Arabie) id.

Cynanche, ou cynancie, f. Méd. c. *esquinancie*.

Cynanque, f. Bo. (g. de pla. apocynées, aussi appelée *étrangle-chien*) der Hundswürger; la – de Montpellier, (dont le suc épaissi par la cuisson, fournit la scammonée de Montp.) der H. von M.

Cynanthémis, m. hn. autref. c. *marouette*.

Cynanthropie, f. Méd. (esp. de mélancolie ou de manie dans laq. on s'imagine être changé en chien) Cynanthropie, f.

Cynarocéphales, f. pl. Bo. (fam. de pla. à fleurs composées, comprenant les flosculeuses à grosses têtes, co. l'*artichaut*, le *chardon* ꝛ) Diſtelgewächſe, Artiſchokengewächſe, n. pl.

Cynégétique, a. Ant. (concernant la chasse) die Jagd betreffend; Jagd- ꝛ; loi –, Jagdgeſetz, n; 2. f. (traité sur la chasse) Abhandlung über die Jagd.

Cynips, m. (ins., esp. de moucheron, par le moyen duquel s'opère la *caprification*, cf. *caprifier* ꝛ) die Gallfliege, -weſpe; der Feigenbohrer.

Cynique, 1. a. (nom d'une secte de philosophes mordants et sans pudeur, co. les *chiens*) cyniſch, (hündiſch); Diogène, philosophe –, D., ein –er Philoſoph; la secte –, die –e Secte; c'est un –, .. ein Cyniker; unflätbiger Menſch; 2. (pl. de choses; *impudent, obscène*) ſchmutzig, unflätbig, unzüchtig; discours –, vers –s, unzüchtige Reden, Verſe; Méd. spasme, convulsion –, (de la bouche) Hundskrampf.

Cynisme, m. (doctrine des *Cyniques*) die Lehre der Cyniker; die cyniſche Philoſophie; °der Cynism; le – sortit de l'école de Socrate, die .. ging von Sokrates Schule aus; 2. (le caractère du *cynique*; impudence) Unflätbigkeit, Schamloſigkeit, f; cyniſches Betragen; le – de cet homme est révoltant, die U. od. Sch. dieſes Menſchen iſt empörend; (tout le monde) fut révolté de son –, war über ſeine U. aufgebracht.

Cynite, f. Mg. (pierre figurée représentant un chien) id.

Cynnyre, m. Mu. c. *kinnor*.

Cynocéphale, m. hn. (esp. de gr. singe, qui a la tête d'un chien, et sans queue) Hundskopf.

Cynocrambe, m. Bo. (vulg. *chou de chien*) Biergelkraut, n; Hundskohl.

Cynode, m. Bo. (g. de pla. formé *du pavis pied de poule*, et appelé aussi digitaire et Ehrhète) id.

Cynodesme, m. An. (filet qui unit le gland au prépuce; ord. *frein*) Verhautband, n.

Cynodète, m. Méd. (mordu d'un chien enragé) ein von einem wütenden Hunde Gebiſſener.

Cynodon, m. hn. (un des noms du denté, poi. du g. sparе) c. *denté*.

Cynoglosse, f. Bo. (pla. borraginée, aussi appelée *langue de chien*) Hundszunge, f; Wenusfinger; Liebäugeln, n.

Cynoglossoïdes, f. pl. Bo. ou *borraginoïdes*, c.

Cynoglosson, m. Bo. anc. c. *cynoglosse*.

Cynomètre, m. Bo. (g. de pla. légum. dont le légume charnu et lunulé rest. à l'organe de la génération de la chienne) Hunds-ſcham, f; -ſchwamm, Höckerig.

Cynomoir ou cynomorion, m. Bo. (pla. parasite des racines de pla. arbr., consistant en une esp. de chaton gros co. le doigt et pourpre; en quoi il rest. au membre génital du chien), le – écarlate, die Hundsruthe, das Schwämmchen.

Cynontode, f. Bo. (g. de mousses dont les dents du péritoine rest. à celle du chien) Cynontodium, n. (Hundszahn).

Cynophallophorus, m. Bo. (le câpelier à siliques rouges) langſchottige Kaper; Teufelsbohne, f.

Cynops, m. Bo. anc. (pla. gramin. du g. des bromes ou des fétuques) id.

Cynorexie, f. Méd. (esp. de maladie qui consiste dans un appétit insatiable) Hundshunger, Wolfshunger.

Cynorhaeste, f. hn. (nom donné aux arachnides du g. lycode) Zecke, f.

Cynorrhodon, m. Phar. (esp. de conserve à laq. la rose de chien sert de base) Hagenbutten-latwerge, f.

Cynorkis, m. Bo. c. *orchis*.

Cynorynchium, m. Bo. (le chélone penstemon, ou à 5 étamines) (die Schildblume, Schildkröte mit 5 Staubfäden).

Cynosbatos, m. Bo. anc. (arbr. épineux, qu'on croit être l'aube-épine, ou la rose sauvage) Hagebutte, f.

Cynosiens, pl. hn. (g. d'ani. analogues au chien) Hundsarten, hundsartige Thiere.

Cynosorchis, m. Bo. (l'orchis dit *couillon de chien*; pla. dont les racines ont deux bulbes qui ress. à deux testicules un peu longs) Hundshode, f; Hundsbiß.

Cynosure, f. As. (vulg. la *petite ourse*) der kleine Bär.

Cypéroïdes ou -dées, f. pl. Bo. (fam. de pla. herbacées analogues au *souchet*) Zypergrasarten, f. pl; 2. (laiche coupante) ſpitziges Riedgras, ſpitzige Segge.

Cyphelle, f. Bo. (fossette orbiculaire et bordée, comme celle qu'on voit à la face infér. des lichens) das Becherchen.

Cyphi, m. Phar. (so. de parfum des anc. prêtres égyptiens employé dans divers antidotes) id; ſtärkendes Rauchwerk.

Cyphie, f. Bo. (pla. campanulacée; la lobélie bilobée de Linn.) id.

Cyphome, m. ou cyphos, f. An. (courbure contre nature à l'épine du dos) auswärts gebogener Rückgrad; Buckel od. Höcker.

Cyphonisme, m. Ant. (supplice où, après avoir frotté qn de miel, on l'exposait aux mouches pendant l'ardeur du soleil) Cyphoniſmus.

Cypre, Gg. (île de la Médit.) Cypern.

Cyprée, f. Con. (la porcelaine, le pucelage) die Porzellane, -nſchnecke, f.

Cyprès, (é) m. (gr. arb. touj. vert, qui s'élève droit et en pointe, et dont le bois résiste mieux aux injures de l'air que le chêne) Zypreſſe, (Cypreſſe), f; allée, palissade de –, ein -nгang, eine -nwand; pomme, noix de –, der -napfel, die -nuß; le – pyramidale ou femelle, (dont les branches forment une pyramide) die pyramidenförmige od. weibliche Z.; du bois de –, -nholz, n; tondre des –, -nbäume beſchneiden, ſcheren; (les anciens) plantaient des – autour des tombeaux, mettaient des branches de – sur .., ſteckten -n um die Gräber herum, beſtreuten die Gräber mit -nzweigen; Poé. le – funèbre, le noir –, les funestes –, die düſtere od. traurige Z., die dunkle Z.; die unglückverkündenden -n; – petit, c. *santoline*; – de mer, (esp. d'antipathe) See-; it. (sertulaire cupressine) -nkoralline, -nſertularie, f.

Cyprien, m. (np) Cyprian, -us.

Cyprière, f. Agr. (bois, forêt des cyprès) Zypreſſenwald.

Cyprin, m. hn. (g. de poi. abdominaux) Karpfe; – gibèle, der Giebel; – dobule ꝛ, der Döbel ꝛ.

Cyprine, f. Poé. (Vénus) Cypria, Cypris, f.

Cyprinier, m. hn. (ani. de la cyprée) Venusſchnecke, f. [des cyprins] id.

Cyprinodon, m. hn. (g. de poi. abdom. fort voisin

Cyprinoïde, m. hn. (le gobie de Linn.) Karpfenartеn, f. pl.

Cypriote, s. 2. Gg. (habitant de Cypre) Cypriote.

Cypripède, m. ou chaussure de Vénus, f. Bo. (pla. orchidée à fleur en sabot) Frauenſchuh.

Cypris, m. hn. (g. d'ins. crustacés sessiloques) id.

Cyproyer ou cyroyer, m. Bo. (arb. de la Martinique à baies succulentes, sigrelettes; une résine jaune, d'une bonne odeur, qui entretient la flamme pendant longtemps, lorsqu'on la brûle, découle souvent de ses nœuds) id.

Cypsèle, m. Bo. (g. de pla. portulacées, à capsules en forme de ruche) Cypſella; Hn. (hirondelle des murs) der Seyler.

Cyrbasie, f. h. anc. (bonnet pointu des Perses, appelée aussi *cibaris*) id.

Cyrbes, f. pl. h. anc. (lois de Solon concernant le culte) id; (religiöſe Geſetze). [Cyrene.

Cyrène, Gg. anc. (vi. capitale de la Cyrénaïque)

Cyrénaïque, f. Gg. anc. (pays d'Afr., Libye, qui comprenait la pentapole) Cyrenaïk, f; 2. a. secte –, (partie de l'école de Socrate et fondée par Aristippe, né à *Cyrène*, qui enseignait de jouir des plaisirs de la vie) die cyrenaiſche Secte.

Cyrille, m. (np.) Cyrill; -us; 2. f. Bo. (g de pla. fam. des bruyères) Cyrille, f.

Cyrographe, m. h. anc. (signature, caractères, symboles ꝛ en marge des actes doubles, qu'on séparait par des coupures communes, afin de les reconnaître en rapprochant les parties) id.

Cyropédie, f. h. anc. (histoire de la jeunesse de Cyrus) Cyropädie, f.

Cyroyer, c. *cyproyer.*
Cyrta, m. Bo. (arbr. de la Cochin., à fruit *courbé*) id.
Cyrtandre, m. Bo. (g. de pla. voisin des *bolleries*, et dont les 5 filets des étamines fertiles sont *arqués*) id.
Cyrtanie, ou -the, m. Bo. (g. de pla., fam. des narcisses, et dont le tube de la corolle est *recourbé*)
Cyrte, m. hn. (g. d'ins. dipt., esp. de syrphe, vivant sur les fleurs) Dickfliege, f; Bo. c. *cyrta.*
Cyrtochile, m. Bo. (g. de pla. orchidées) Cyrtochilum, n.
Cyrtostyle, m. Bo. (g. d'arb. de la Nouv.-Holl., fam. des orchidées) Cyrtostylis, f.
Cyssotis, (thi-ce) m. Méd. (inflammation du fondement) id.
Cystalgie, f. Méd. (douleur de la vessie) Schmerz in der Blase.
Cystanthe, m. Bo. (arbr. de la Nouv.-Holl.) id.
Cysthéolithe, m. (pl. marine, qu'on trouve qf. dans les éponges de mer) Cysthéolith, Schwammstein.
Cysthépatique, a. An. conduit -, (qui porte la bile du foie dans la vésicule du fiel) Gallengang; Blasenleber-gang.
Cystephlogie, f. Méd. c. *cystite.*
Cystibranches, m. pl. hn. (g. de crustacés Isopodes, les uns vivant sur les baleines ꝛ les autres sur les pla. marines)
Cysticapnos, m. Bo. (g. de pla. qui renferme la fumeterre à capsule vésiculeuse) id.
Cysticerque, m. hn. (hydatide qui vit dans la cavité abdominale des mammifères) die Hydatide.
Cystidicole, m. hn. (g. de vers intestins qui rentre dans le g. fistule ou ophiostome) id.
Cystiotome, c. *cystotome.*
Cystiphlogie, f. Méd. c. *cystite.*
Cystique, a. a. An. (pl. des artères ꝛ qui se distribuent à la vésicule du fiel) zur Gallenblase gehörig; conduit -, veines -s, -n-gang, -n-blutadern; hernie -, Blasenbruch, Harnblasen-bruch; remedes -s, (contre les maladies de la vessie) Arzeneien wider die Krankheiten der Harnblase od. der G.
Cystirrhagie, f. Méd. (hémorrhagie de la vessie) id; Blutfluß durch die Harnblase.
Cystirrhée, f. Méd. (écoulement chronique provenant de la vessie) id.
Cystite, f. Méd. (inflammation de la vessie) Blasen Entzündung, Harnblasen-E.
Cystobubonocèle, m. Méd. (hernie inguinale de la vessie urinaire) Harnblasenbruch.
Cystocèle, f. ou cystérocèle, hernie .., c. *cistérocèle.*
Cystodynie, f. Méd. (douleur qui a son siège à la vessie urinaire) Harnblasenschmerz.
Cystolithique, a. Méd. maladie ou ischurie -, (causée par un calcul dans la vessie) Steinkrankheit, f.
Cystomérocèle, f. Méd. (hernie crurale de la vessie) Harnblasenbruch.
Cystophlégique ou cystoplégique, a. Méd. ischurie ꝛ -, (causée par la cistoplexie) cystophlegistische Blasenkrankheit.
Cystophlegmatique, a. Méd. ischurie, affection -, (causée par l'accumulation du mucus retenu dans la vessie) cystophlegmatische Harn-verstopfung ꝛ.
Cystophlogie, f. Méd. (phlogose de la vessie) Blasen-hitze, f. (entzündung, f.
Cystoplexie, f. Méd. (paralysie de la vessie) Blasen-
Cystoptose, f. Méd. (relâchement de la membrane interne de la vessie, qui cause le prolapsus de cette membrane à travers l'urètre) id.
Cystopyèque, a. Méd. affection -, (causée par la suppuration de la vessie) inn. Harneiterung, f.
Cystospatique, a. Méd. ischurie -, (causée par le spasme du sphincter de la vessie)
Dystothromboïde, a. Méd affection -, (causée par le sang grumelé dans la vessie) id.
Cystotome, m. Chir. (instr. pour l'opération de la taille latérale) id.
Cystotome ou cystitome, m. Oc. (instr. pour ouvrir la capsule du cristallin de l'œil) c. *lithotome.*
Cystotomie, f. Chir. (incision à la vessie, pour en extraire l'urine) Blasenschnitt, Steinschnitt.
Cythère, f. Gg. (île de la Médit.) Cythera, f; au. Cerigo.
Cythérée, af. Poé. (de Cythère) cytherisch; Vénus -, (*déesse de Cythère*) Cythere, Liebesgöttinn, f.
Cythéréique, a. My. (cythérée) cytherisch.
Cythériades, f. My. (nom de graces suivantes de Vénus à Cythère) Cytheriaden. [therodice.
Cythérodice, m. (juge, magistrat à Cythère) Cy-
Cytise, m. Bo. c. *citise.*
Cytisine, f. Chi. (extrait des graines du faux ébénier) Kytisine, f.
Cyziagan, m. Sav. (chevalon) Trockenplatz.
Cyzicène, m. h. anc. (gr. salle à manger des Grecs, exposée au nord; *cénacle* chez les Latins) Cyzicenisaal (bei den Griechen).
Czar, (sar') m. (titre de l'Empereur de Russie) Czaar, (Tsch'hr).
Czarine, f. (femme du *Czar*, ou impératrice de Russie) Czarinn, (Tschahrinn).
Czarien, ne, a. An. (pl. des Czars) czarisch; sa Majesté -ne, Seine -e Majestät.
Czarowitz, m. (fils du *czar*) Czarowitz, Tscharowitsch, Großfurst.
Czermisses, Gg. (peuple de Russie) die Czeremischen, Tscheremischen.
Czigital ou -thai, m. hn. (onagre de Tartarie, ou esp. de mulet sauvage de la Chine, du Tibet ꝛ) das Halbpferd, der (vermeintliche) wilde Halbesel.

D.

D, (*de* ou *dé*) m. (4e lettre de l'alphabet) D, n; ce D est mal formé, dieses D ist schlecht gemacht; le D, en chiffre romain, signifie 500, als römisches Zahlzeichen bedeutet D 500; Mu. D-la-ré, ou D-sol-ré, (se note de la gamme natur. ou diatonique, vulg. *re* ou D) Re; D.
Dà, i. (syncope du vieux mot *dea*; particule fa. ou po. serv. à affirmer, à exprimer la surprise ꝛ) so! oui dà, il est déjà parti! ja wohl! er ist schon abgereiset; oui dà, vous avez fait cela, ja, ja! od. so, so! Sie haben das gethan; nenni-da, nicht doch! et nenni je le lui dirai, dà, po. ich werde es ihm sagen, ja, ja!
Daaldez, c. *déalder.*
Dabert, (np) c. *Dagobert.*
Dablée, f. v. c. *récolte.*
Dabœcie, f. Bo. (g. de pla., la *manziérie*) id.
Daboie, ou daboa, daboue, f. hn. (couleuvre d'Afr., le dieu serpent) Gedenkbildschlange, f.
D'abord, cf. *abord.*
Dabouis, dabouil, m. Com. (toile de coton des Indes, fabriquée à -) id.
Da-capo, (D. C.) Mu. (mots ital. qui sg. de nouveau, *derechef*) Da Capo; von vorn, vom Anfange; les mots - marquent qu'il faut reprendre le commencement d'un air ꝛ, die Worte Da Capo bedeuten, daß man eine Arie ꝛ wieder von vorn anfangen soll; lorsqu'un morceau de musique plaît, on en demande qf. la répétition en criant -, wenn ein Musikstuck Beifall gefunden hat, so verlangt man zuweilen die Wiederholung desselben durch den Ausruf Da Capo.
D'accord, cf. *accord.*
Dace (ou Dacie), f. Gg. anc. (auj. Moldavie, Valachie et Transylvanie) Dacien; 2. les -s, (habitans de la *Dacie*) Dacier.
Dacique, a. (vainqueur de Dacer, surnom de l'empereur Domitien) Dacicus; My. (native de Cybèle) Dacier.
Dachné, m. hn. (g. d'ins. coléopt., fam. des clavicornes)
Dacnis, m. hn. (division du g. cassique qui comprend les pitt pitt de Buffon)
Dacryome, m. Méd. (coalescence des points lacrymaux) das Verwachsen der Thränenpunkte.
Dacryode ou dacroïde, a. Chir. (suppurant) eiternd.
Dacryon, m. Méd. (excrétion lymphatique des yeux, larme) inn. die Thräne.
Dacryopée, f. Méd. (subst qui excite les larmes) id; Thränenmittel, n.
Dactyle, m. Poé. (pied de vers, grec ou latin, d'une longue suivie de deux brèves) Dactylus; Dactyl; (Fingerschlag, Doppelschlag); les vers hexamètres finissent par un - et un spondée, die Hexameter (sechsfüßigen Verse) endigen mit einem D. und einem Spondäus; le - appuie sur la 1e syllabe, et coule sur les deux autres, der D. hält auf der ersten Silbe aus, und gleitet über die beiden andern hin; les -s sont rares dans la langue française, mais les -s renversés, les anapestes y sont fréquents, die Dactylen sind in der französischen Sprache selten, aber die umgekehrten Dactylen od. Anapäste sind häufig darin; (dans le poème épique allemand) on emploie surtout le - et le spondée, gebraucht man besonders den D. und Sp.; Bo. (g. de pla. graminées); le - pelotonné, (que les chiens mangent pour se faire vomir) das Knaulgras, Hundsgras; 2. (fruit du palmier) c. *datte*; Hn. (moule dite lithophage sur la Méditer., it. pholade sur l'Océan) Dattelschnecke, Steindattel; it. le -, c. *dactylite*; H. anc. (sc. de danse des athlètes grecs) Dactyl; My.] les -s, (nom des vers prêtres de Cybèle) die Dactylen.
Dactylés, pl. hn. c. *dactyloptères.*
Dactylioglyphe, m. h. anc. (artiste qui gravait les anneaux) Petschierstecher, Steinschneider; art du -, Dactyliogliphik, f; Steinschneidekunst, f.
Dactyliographe, m. h. anc. (qui décrit des anneaux, des pt. gravées) Daktyliographyd, Ring- od. Petschaft Schneidekünstler; -phie, f. (description des anneaux ꝛ Ring- od. Petschaft-beschreibung, f; art de la .., Daktyliographik, f; Ring- od. Petschaft-Schneidekunst, f; -phique, (qui app. à la -phie) daktyliographisch; ring- od. petschaft-schneidekünstig.
Dactyliologie, f. h. anc. (connaissance, traité des pl. gravées) id; Steinschneide-kenntniß, -lehre, f.
Dactyliomance, -cie, f. (sc. de divination par l'inspection des doigts, par les anneaux) Finger-wahrsagerei, f.
Dactylion, m. Bo. anc. (pla. rapportée au liseron) id; An. (intestin rectum) Mastdarm, m; it. (réunion des doigts entr'eux) Daktylion; Phar. (esp. de pastilles) id.
Dactyliothèque, f. (collection d'anneaux ou de pierres gravées) Ring-kästchen, Geschmeide-k., n; Ring-sammlung, f.
Dactylique, a. Poé. (qui app. au *dactyle*) daktylisch; le rhythme -, (ou l'on emploie surtout le ..) das -e Versmaß; (la Messiade de Klopstock, la traduction de Virgile par Voss, sont en vers -s, Klopstocks Messias, Virgils Uebersetzung von Voß sind in daktylischen Versen.
Dactylis, m. ou amaxitis, Bo. anc. (g. de graminées subdivisé en pla. autres) Hundsgras, n.
Dactylite ou -thie, f. Con. (coq. du g. volute) Dattelschnecke, f; Pfeifstein.
Dactylithre, s. a. Méd. les -s médicaments -s, (propres à être appliqués sur les doigts) Finger-mittel, n.
Dactylocténion, m. Bo. (g. de pla. établi pour placer le chloris mucroné, le coracan d'Egypte ꝛꝛ) id.
Dactylolalie ou dactylologie, f. (art de parler, de converser par signes ou par diverses positions des doigts) Finger-sprache, Finger-sprachkunst, f.
Dactylologue, m. (qui entend la *dactylologie*) Daktyliolog; Finger-sprachkenner, Finger-redner.
Dactylonome, m. (qui entend la *dactylonomie*) Daktylonom; Finger-rechenmeister.
Dactylonomie, f. (art de compter par les doigts, qu'on suppose être des chiffres, dont le dixième est le zéro) Finger-rechnung, -rechenkunst, f; -rechnen, n.
Dactylopore, m. hn. (g. de polypier formé de réteporite d'ecyle) id.
Dactyloptère, m. hn. (g. de poi. formé des trigles de Linn.) Schwalbe, Meer-, f; - pirapede, (ou poisson volant, hirondelle) fliegende S.
Dactylothèque, m, Chir. (instr. pour redresser le pouce ꝛ luxé ou fracturé) Daktylothek.
Dacus, m. hn. (g. d'ins. dipt.) id.
Dada, m. (t. enfantin, qui sg. *cheval*) Steckenpferd, n; un petit -, ein -chen; aller à -, auf dem -e reiten.
Dadais, (-dè) m. (niais, nigaud, homme déconcertant) fa. c'est un -, un grand -, .. ein Einfaltspinsel, Tölpel, ein Erzpinsel, Erzidiot.
Daduque ou dadouque, m. h. anc. (nom donné au grand prêtre d'Hercule; it. aux prêtres de Cérès qui portaient des flambeaux) Dadule.
Daézagie, f. Com. (mo. d'argent de Perse 25 mamoudis) id.
Dædaléo, f. Bo. (g. de pla. établi aux dépens des bolets) id; 2. a. feuille -, (terme, tortueuse et déchique-

tés) inn. verworrenes Blatt, cf. *dédalé*.

Dædalion, m. hn. (nom générique de l'épervier et de l'autour dans les oi. de l'Egypte ɛ) id; Sperber, Habicht.

Daézagie, f. Com. (mo. de Perse, de mamoudis) id.

Dagho, Gg. (île de la Baltique) Dagen, Daaon.

Dagorne, f. (vache qui a perdu une corne) Kuh, die ein Horn verloren hat; fg: rot. d'une fem. vieille, laide et chagrine) b. c'est une vieille –, sie ist eine alte mürrische Hexe, eine verdrießliche, alte Schachtel.

Dague, f. (esp. de poignard ou so. d'épée courte et large qui n'est plus en usage) Dolch; il lui donna plu. coups de –, er versetzte ihm mehrere –stiche; P. (pt. de qn qui a l'esprit grossier et qui veut faire le fin) il est fin comme une – de plomb, er macht seine Sache so fein, daß man es mit Händen greifen kann; Ch. les –s du cerf, du chevreuil ɛ, (le 1er bois, qui ne vient qu'à la 2e année) die Spieße, das Spießgehörn eines Hirsches, Rehes ɛ; une – de sept pouces de long, ein sieben Zoll langes Spießgehörn; Econ. c. *epade*; Mar. – de prévot, (bout de corde dont il corrige les matelots) die Dag od. Dagge, das Dagg; Rel. une – à ratisser, (demi espadon qui sert à racler les peaux et à en enlever l'ordure que le tanneur y a laissée) ein Schabemesser, Schabeeisen, n.

Dagner (gher) qn, (frapper à coups de *dague*) v. erdolchen; mit einem Dolche erstechen; il le fit – dans son lit, er ließ ihn in seinem Bette –; s. vn. Fau. l'oiseau dague, (vole de toute sa force ou à tire d'ailes) der Falke fliegt pfeilschnell; Vén. le cerf dague, (s'accouple avec la femelle) der Hirsch beschlägt das Thier; it. cf. *lime*.

Daguet, (ghè) m. (jeune cerf à sa 1e tête, qui pousse son 1e bois, appelé *dague*, cf. *broquart*) Spießhirsch, Spießer; (la chasse n'a pas été bonne), ils n'ont trouvé qu'un –, sie haben bloß einen Sp. angetroffen.

Dahi, m. Bo. (esp. de câprier ɛ d'Égypte ɛ) id.

Dahler, m. Com. (mo. de Suède, 6e du Riesdahler d'argent) id.

Dahlie, f. Bo. (g. de pla. appelé aussi georgine) Dahlie, Georgine, f.

Daie, f. hn. (oi. du Mexique, gros du pigeon, qui pond, dit on, une quantité prodigieuse de gros œufs) id.

Daigner, (-gnyér) vn. (avoir pour agréable, condescendre, s'abaisser jusqu'à ..; régit l'infinitif) geruhen; die Gewogenheit, die Gnade haben; il a daigné approuver ce mariage, er hat diese Heirath zu genehmigen geruht; elle a –é nous dire, sie hat die Gnade gehabt, sie war so gnädig uns zu sagen; elle n'a pas –é lui faire réponse, sie hat ihn einer Antwort gewürdiget; daignez l'écouter, nous entendre, haben Sie die Güte, die Gnade ihn anzuhören, uns Gehör zu geben; Sa Majesté a –é permettre ɛ, .. haben allergnädigst erlaubt.

Dail, (lm) m. hn. (nom vulg. des *pholades* et des *moules* qui habitent l'intér. des pierres) id.

D'ailleurs, cf. *ailleurs*.

Daillot, c. *andaillot*.

Daim, (dain) m. (espèce plus petit que le cerf, mais du même genre) Damhirsch, Schaufelhirsch; vite comme un –, schnell wie ein D.; les –s ont leur bois plat, die D-e haben ein flaches Geweih; des gants, des culottes de –, dambirschlederne Handschuhe, ɛ.

Daine, f. (femelle du *daim*; les chass. prononcent *dine*) Damthier, n; Kuh, -geiß, f; la – produit ord. un faon, das D. wirft gewöhnlich Ein Kalb.

Daintiers, (thiers) pl. Ch. (les testicules du cerf) das Kurzwildpret; die Hirschgeilen, Hirschhoden.

Dairy ou dairo, m. (le chef de la religion, chez les Japonais) Dairo.

Dais, (dè) m. (esp. de poële, en forme de ciel de lit, qu'on tend dans une église, chez un prince ɛ) Himmel, Thron-, Pracht-; avoir le –, (le droit de mettre un *dais* dans son appartement) berechtigt seyn, einen Thron- in seinem Zimmer zu haben; tendre un –, einen H. aufschlagen, ausspannen; on a tendu un – sur le grand autel, man hat einen H., Altarüber den Hochaltar ausgespannt; un – portatif, ein Trag-; (dans les processions) on porte le saint sacrement sous un –, trägt man das Hochwürdige unter einem H.; (le prêtre) marche sous le –, geht unter dem H.

Dais, m. (g. de pla. du Cap, fam. des thymélées) id.

Daki, m. Con. (coq. du g. sabot)

Dalat, m. Con. (coq. du g. toupie) id.

Dalbergaria, m. Bo. (g. de pla. didynames, voisin des *bostères*) id.

Dalberge ou dalberg, m. Bo. (g. de pla. légumineuse, dont une esp., à gousse ovale, donne la résine dite gomme laque du commerce) Dalbergie, f.

Dale, f. Com. (mo. d'Holl., 3 *fr.* 15 c.) Thaler; Arc. c. *dalle*.

Daleau, m. Tt. (ouverture faite à une cuve d'indigo, pour l'écoulement de l'eau) Ausflußloch, n.

Dalechampe, f. Bo. (g. de pla. d'Amér. ɛ, fam. des tithymaloïdes, du nom de *Dalechamp*, bot. *fr.*) Dalechampie, f.

Daléo ou daléa, f. Bo. (g. de pla. légumineuses, du nom de *Dale*, bot. angl.) id.

Daleme, f. (machine de fumiste, composée de plu. tuyaux serv. à empêcher la fumée) Rauch-Ableitungs:

Daler, (ér) m. c. *thale*. [röhre, f.

Dalle ou dale, f. Arc. (tablette de pierre dure, serv. à paver ɛ) Steinplatte, f; couvrir une allée de –s, einen Gang platten, mit –n belegen; Com., Cui. – de poisson, c. *darne*; Fond. – du fourneau, Bodenstein; Mar. – de brûlot, (petite auge de bois, serv. à conduire la poudre jusqu'aux matières combustibles) die Pulverrinne od. Feuerröhre auf einem Brander; – de pompe, (petit canal sur le pont d'un vais., pour recevoir l'eau) die Pumpen rinne, das Daal; Suc. (tuyau de cuivre qui communique au bassin à clairée, et qui conduit la matière clarifiée à la chaudière) kupferne Leitrinne. [dalmatisch.

Dalmate, s. a. (de *Dalmatie*) Dalmatier, inn.

Dalmatie, (cie) f. Gg. (prov. de l'Illyrie) Dalmatien.

Dalmatique, f. Cath. (esp. de tunique dont se revêtent les diacres et sous-diacres, lorsqu'ils assistent le prêtre à l'autel) die Dalmatica; (le pape Silvestre) introduisit l'usage des –s, führte den G. der D. ein.

Dalon, m. Pap. (gouttière pour l'écoulement de l'eau sale des cuves à papier Ablaufrinne, f.

Dalot, m. Mar. (dalle ou canal pour faire écouler les eaux des pompes ɛ) das Speigatt; die Ablaufrinne; les –s sont disposés en pente le long du tillac, die –e sind längs dem Verdecke abhängig angebracht.

Dam, (dan) m. (dommage) Schade; Th. la peine du –, (privation de la vision béatifique, pt des damnés, à la dif. de peine du sens) die Beraubung der Anschauung Gottes; 2. adl. à votre –, à son –, à leur –, (ou à votre *dommage*, à son ɛ) zu Ihrem, seinem, ihrem Schaden od. Nachtheile.

Dama, m. (espèce, esp. de gazelle du Sénégal) id.

Damalide, m. hn. (g. d'ins. dipt.) id.

Daman, m. hn. (espèce d'Afr., taille du lapin, et de la forme de cochon d'Inde) id.

Damantilope, m. hn. c. *nanguer*.

Damarat ou damavars, m. Com. (esp. d'armoisins ou taffetas des Indes à fleurs) id.

Damas, (à) Gg. (vi. de Syrie) Damascus; Com. (étoffe de soie à fleurs, fabriquée d'abord à *D.*) Damast; – de Gênes, de Lucques ɛ, les – de Lyon, de la Chine ɛ, Genueser, Lukeser, Lyoner, chinesischer D.; le – gros grain liséré, à gros grains liserés, grobkörniger D. mit Randblumen; – jaune, vert, cramoisi, cramoisi et blanc, gelber, grüner, karmesinfarbiger, .. und weißer D.; – de deux couleurs, zweifarbiger D.; meuble, lit de –, ein Möbel, Bett von D., ein damastenes .., cf. *cafard*; acier de –, sabre ou lame de –, d'acier de –, Damascener-stahl, ein -stahl, eine -klinge, von -stahl; (son sabre) est un vrai –, ist ein echter Damascener; Jar. une prune de –, (esp. de prunes dont le plant est venu de D.) eine Damascenerpflaume; – rouge, blanc, noir, gris, violet, rothe, weiße, schwarze, graue, veilchenblaue D.; le – musqué, die wohlriechende D.

Damasonie, f. Bo. (ou plantin d'eau) Wasserwegerich, Strandling; Ufer-kraut, Strand-k., n. c. *fuite de berger*. [Damascener, inn.

Damasquain, e, s. a. Gg. (habitant, e, de *Damas*)

Damasquette, (mas' kette) f. (étoffe à fleurs d'or et d'argent, ou de soie, plus légère que le damas, et qui se débite surtout au Levant) Damastete, f.

Damasquin, in. Com. (poids du Levant, ord. *rotle*, de 600 drachmes) id. [quinure.

Damasquine, f. (ouvrage damasquiné) c. *damas-*

Damasquiner (ki) une épée, des pistolets ɛ, (enchâsser de petits filets ɛ d'or ou d'argent) einen Degen, Pistolen ɛ damasciren; – d'or, d'argent, mit Gold, mit Silber d., auslegen od. einlegen; couteau –é, cuirasse –ée, ein damasciertes Messer, ein -er Kürass; la garde de son épée est –ée, das Stichblatt an seinem Degen ist damasciert.

Damasquinerie, (ki) f. (art. de *damasquiner*) das Damasciren, die Damastierkunst. (masciertr.

Damasquineur, (ki) m. (qui *damasquine*) Da-

Damasquinure, (ki) f. (ouvrage *damasquiné*) Damascierung, f; damasciertе Arbeit; la – de cette épée est fort belle, die D. an diesem Degen ist sehr schön.

Damasser une étoffe, du linge, (les fabriquer se façon de *damas*) einen Zeug, leinen Zeug modeln, auf Damastart weben; on damasse surtout le linge de table, man webt besonders das Tisch-zeug auf D.; du –é, linge –é, serviette –ée, gemodeltes, damastenes, auf D. gewebtes Leinenzeug ɛ; il a bo de –é, c'est un service de –é, er hat viel D., auf Damastart gewebtes L., das ist ein D, Tafelgedeck; Van. – une corbeille, (y pratiquer des orn. en losanges, en croix ɛ, co. on en remarque sur le linge –é) Figuren in ein Körbchen flechten. [weber, m.

Damasseur, m. (qui fait du linge damassé) Bild-

Damassin, (sein) m. (petit *damas* moins garni de chaîne et de trame que le *damas* ord.) Halbdamast.

Damassure, f. (façon de ce qui est *damassé*) Damastarbeit, f; die Bild-weberei, -wirkerei; cette – est fort agréable, diese D. ist sehr hübsch.

Damavars, cf. *damarat*.

Dame, f. (celle qui possède une seigneurie, qui est maîtresse d'un lieu) Edelfrau, -dame, f; c'est la – du village, du lieu, das ist die E. (la, die gnädige Frau) vom Dorfe, vom Orte; (ces religieuses) sont –s de plu. villages, sind Besitzerinnen von mehreren Dörfern; mp. faire la –, la grande –, (se donner des airs au dessus de son état) die Dame, die große D. spielen; il. fa. (se dorloter, se délicater) sich verzärteln, sich allzuweich seyn.

2. (maîtresse du logis) Hausfrau, f; (ils aiment mieux) avoir affaire au maître qu'à la –, mit dem Herrn als mit der Frau zu thun haben; it. (qualification donnée aux religieuses) Dame, f; (l'abbesse) et toutes les –s, und alle Klosterfrauen od. Damen; les –s chanoinesses de ɛ, die Stiftsdamen von ɛ, cf. *chœur*; les –s d'une princesse, (qui composent la cour d'une princesse) die Hofdamen ɛ, f; (la reine) accompagnée de ses –s, von ihren H. ɛ begleitet; toutes les –s de la cour; les –s du palais, alle H., die Pallastdamen, cf. *atour*, *honneur*.

3. (pt. des fem. ou filles d'un état honnête ou du beau sexe en général) Dame, f; aimer les –s, faire la cour, plaire aux –s, das Frauenzimmer lieben, dem Fr. den Hof machen, gefallen; être aimé des –s, civil avec les –s, vom Fr. geliebt werden, artig gegen das Fr. seyn; une – de bc. d'esprit, une – très-affable ɛ, eine D. von vielem Verstande, eine sehr leutselige D.; les –s de la ville ɛ, die D-n aus der Stadt ɛ; it. (pt. à des fem. de basse condition, pour *madame*) Frau, f; écoutez, – Françoise, – Isabeau, hören Sie, Frau Französle ɛ; Chev. (celle à qui un chevalier a consacré ses soins et ses exploits) Dame, cf. *couleur*; Jeu. (petite pièce de bois ronde et plate, pour jouer au trictrac, ou aux –s) die Dame, der Stein; je prends les –s rouges, prenez les noires, ich nehme die rothen Steine, nehmen Sie die schwarzen; le jeu de –s, (qui se joue avec un damier et des –s) das Damenspiel; jouer aux –s, Dame od. in der Dame spielen, ziehen; aller à –, ziehe à –, (lorsqu'on a poussé une – jusqu'aux dernières cases de son adversaire) in die D. ziehen, in der D. seyn, cf. *damer*, *toucher*; la – qui ne prend pas tout ce qu'elle a droit de prendre, est soufflée, ein Stein, der nicht alles schlägt, was er schlagen kann, wird geblasen; (voici un trictrac), où sont les –s? wo sind die Steine dazu? jouer aux – rabattues, (l'une des man. de jouer au trictrac) Schlagdame spielen; – couverte, découverte, (qui n'est pas seule; qui est seule sur une flèche) ein gedundener, ein bloßer Stein; (au jeu des échecs), la – est la seconde pièce du jeu, ist die Dame od. Königinn die zweite Figur im Spiele; la – est la meilleure pièce des échecs, die Dame ist die beste Figur beim Schachspiele,

cf.

cf. *échec*; (j'ai perdu contre lui), quoiqu'il m'ait donné la –, ob er mir gleich die Dame od. die Königinn vergegeben hat; aller à –, (pousser un pion jusqu'aux dernières cases du côté contraire) einen Bauer bis in eins der letzten Felder des Gegners bringen; quand on est à –, le pion devient – ou telle autre pièce qu'on juge à propos, wenn man mit einem Bauer bis in eines der letzten Felder des Gegners vorgedrungen ist, wird er zur Dame od. zu jeder andern beliebigen Figur, cf. *pion*; les –s d'un jeu de cartes, (4 cartes sur lesquelles est peinte la figure d'une –) die Damen od. Königinnen in einem Kartenspiele; la – de cœur, de pique, die Herzdame, Schüppendame; les –s valent moins que les rois, die Damen gelten weniger als die Könige; avoir une tierce, une quatrième, une quinte de –, (3, 4, 5 cartes qui se suivent en descendant depuis la –) eine Terz, eine Quarte, Quinte von der Dame haben; écarter une –, avoir un quatorze de –s, (les 4 –s) eine Dame verwerfen, vierzehn (vier) Damen haben; 7. ad. (pour affirmer ou pour marquer de la surprise) po. –, si vous ne vous arrêtez, je, todtlich, wenn Sie nicht inne halten, so –! cela vaut bien la peine d'y aller, ei! das ist wohl der Mühe werth –, vous m'en direz tant, que je le croirai, ei! nach allem, was Sie sagen, muß ich es wohl am Ende glauben; 8. Notre dame, f. Cath. de Ste. Vierge unsere liebe Frau; die Jungfrau Maria; l'église de .., (église consacrée en pla. villes sous l'invocation de la Vierge) die Liebfrauen kirche; .. de Paris, .. d'Amiens ɛ, die L. zu Paris ɛ; Arc., Hy. les –s, (petites langues de terre, qu'on laisse de distance en distance, co. des témoins de la fouille des terres, ou pour empêcher l'eau de gagner les travailleurs) Erddämme; Zeugen; it. ein Klopfdamm; Forg. (pièce qui ferme la porte du creuset, et où bas de laq. est la coulée par où la fonte sort du fourneau) der Schlackendamm; Stichwand, f; on fait écouler le laitier par la –, man läßt die Schlacken über den Schlackendamm ablaufen; Mar. c. *dame jeanne*; Mét. – (pierre) de l'avant-foyer, Wallstein; Min. (partie de terre qui reste co. isolée entre les fourneaux des mines qu'on a fait jouer) Damm; Fort., Pav. la – ou demoiselle, (instr. de bois ferré, dont les maçons se serv. pour faire le ciment ɛ, les paveurs, pour affermir le pavé) die Handramme; Pau. (le 1r coup qui se sert, et qui n'est compté pour rien) der Probeschlag.

Dame-Dame, m. Com. (esp. de fromage) id.

Dame-de-onze-heures, f. Bo. c. *ornitogale*.

Dame des serpents, f. (esp. de boisrinage ou de serpent à sonnettes, dont les couleurs imitent les taffetas flambés) die Königinn der Schlangen, die schwarzschwänzige Klapperschlange.

Dame-jeanne, f. Mar. (esp. de grosse bouteille, mattée, serv. à mesurer la boisson de l'équipage) eine Matrosenflasche; ein Kolben; une – de dix huit pintes, ein K. von ɛ; Econ. garder, porter du vin ɛ dans une –, Wein ɛ in einem Kolben aufbewahren, ɛ.

Dame-lopre, f. (bâtiment holl., sur les canaux ou autres eaux internes) Dammläufer.

Damer une dame, (au jeu de dames; mettre une dame sur celle de notre adversaire lorsqu'il est à *dame* cf.) aufdamen; me voilà à dame, damez-moi, setzt bin ich in der Dame, damen Sie mir auf; ma pièce est à dame, damez-la, mein Stein ist in der Dame, damen Sie ihn auf; une dame damée peut aller en tous sens, eine Dame, ein aufgedamter Stein kann nach allen Richtungen gehen; les dames damées polonaises prennent d'un bout d'une ligne à l'autre toutes les dames qui ne sont pas couvertes, die polnischen Damen schlagen alle bloßen Steine in der ganzen Linie auf einen Zug; P. fg: damer le pion à qn, (renchérir sur lui en qc, aller sur ses brisées ɛ) einen ausstechen, einem den Rang ablaufen; (il prétendait exceller en cela), mais il a trouvé un homme qui lui a damé le pion, aber er hat Einen gefunden, der ihn ausgestochen, der ihm den Rang abgelaufen hat; (il comptait sur cette place), mais un tel lui a –é le pion, aber der und der hat ihm den Rang abgelaufen; it. (donner le titre de *dame* (3)); cette demoiselle s'est fait –, pour pouvoir voyager avec plus de bienséance, dieses Fräulein, Frauenzimmer hat sich den Titel einer Stiftsdame beilegen lassen, um ɛ.

Dameret ou damoiseau, m. (jeune hom. qui fait le beau, qui affecte de vouloir plaire aux dames) Jungferknecht, Schönling; un beau –, süßes Herrchen.

Damien, m. (np.) Damian.

Damier, m. (tablier, ou surface plane, divisée en carrés blancs et noirs appelés cases) Dambret od. Damenbret, n; les cases d'un –, die Felder eines –s. Hn. le –, (le pétrel blanc et noir lapti sche Taube, –Sturmvogel, Landzeiger; it. (so. de papillon) D.; Bo. (fritillère mélégère) –blume, f.

Damites, damitons, pl. Com. (esp. de toile de coton) id.

Dammar ou damar, m. Bo. (aux Moluques, nom des arbres résineux) id; Harzbaum.

Dammara, m. Bo. (arb. de l'Inde, qui donne une résine blanche attachée à l'écorce) id.

Dammer, m. (résine du dammara, qu'on brûle, dans des feuilles de palmier, pour éclairer) id.

Damnable, (dâ na-) a. (qui peut attirer la *damnation*) verdammlich, verdammungswerth; opinion, action, conduite –, eine –e Meinung ɛ; 2. (pernicieux, détestable, abominable) verwerflich, abscheulich; dessein, entreprise –, ein –es Vorhaben, Unternehmen; avancer des maximes, des propositions –s, verwerfliche Grundsätze, Sätze aufstellen.

Damnablement, (dâ na-) ad. (d'une man. *damnable*) po. verdammlich; schändlich, abscheulich; il a abusé – de leur confiance, er hat ihr Vertrauen schändlich gemißbraucht.

Damnation, (dâ na-) f. Th. (condamnation aux peines de l'enfer; peines réservées aux damnés) Verdammniß, Verdammung, f; la – éternelle, die ewige V.; le dogme de la –, die Lehre von der V.; sur peine de –, bei Strafe der V.; (l'église le défend) sur peine de –, unter Androhung der Verdammniß.

Damner, (dâner) (punir des peines de l'enfer) verdammen; Dieu damnera les méchants, ils seront –és, Gott wird die Bösen –, sie werden verdammt werden; un –é, ein Verdammter; le supplice des –és, die Strafe der Verdammten, die Höllenstrafen; fa. souffrir comme un –é, comme une ame –ée, (cruellement, sentir une douleur cuisante) Höllenschmerzen ausstehen; fg: une ame –ée, (un misérable, un scélérat; hom. qui se plaît à nuire aux autres) ein Bösewicht, ruchloser Mensch; c'est l'ame –ée d'un tel, c'est son ame –ée, (pt. de qn qui est entièrement dévoué aux volontés d'une pers. puissante) er ist dem und dem mit Leib und Seele verkauft; 2. (être cause de la damnation) die Verdammniß zuziehen, in V. bringen, stürzen; (cette passion, cette personne) le damnera, wird ihn in die V. stürzen; il se damne pour lui, (s'expose à être damné) er bringt sich um seinetwillen in die Hölle; vous vous damnez, Sie bringen sich in die Hölle, Sie setzen sich der V. aus; fa. cela me ferait –, (me causerait un chagrin, un dépit mortel) darüber würde ich rasend werden; fa. das würde mich höllisch ärgern.

Damoiseau ou damoisel, m. autref. (jeune gentil-homme) Junker; it. Gutsherr; le – de Commercy ɛ, der G. von ɛ; 2. – ou *dameret*, cf.

Damoiselle, f. Pal. autref. (titre qu'on donnait aux filles nobles dans les actes publics) Fräulein, n; Fort., Pav. ɛ. c. *demoiselle*.

Dampière, f. Bo. (g. de pla. de la Nouv.-Holl., fam. des campanulées) id.

Danaa, f. Bo. (g. de pla. formé de la livèche à feuilles d'ancolie) id.

Danaé, f. Bo. (g. de pla. app. aux fraxons) id.

Danaée, f. Bo. (g. de pla., fam. des fougères) id.

Danaïde, f. My. ord. pl. Danaïde, f; les 50 –s, (filles de *Danaüs*, roi d'Argos) die 50 –n; Bo. (g. de pla. rubiacées) id; la – fétide, Knackbeere, Stinkweide, f; Hn. (g. d'ins. lépidopt. diurnes) D.

Danaque, f. My. (pièce de mo. qu'on mettait dans la bouche des morts, pour payer Caron au passage du styx) Danace, (das Fährgeld für den Charon.)

Danbik, hn. (oi. d'Abyssinie, variété du sénégali) id.

Danché, ée, a. Bl. (terminé par des pointes en forme de dents de scie) sägenartig gezähnelt, gezackt od. ausgezackt; pal, chef –, fasce –ée, säg. ɛ–er Pfahl, –es Schildhaupt, –e Binde.

Dandelion, m. Bo. (pla. de Virg., fam. des tragopogons) id.

Dandin, (dein) m. (niais, sans contenance) fa. Pinsel, Tölpel, Schöps; un grand, un vrai –, ein gewaltiger S., ein Erzpinsel.

Dandinement, m. (act. de *dandiner*) das Schaukeln; il faut vous corriger de ce – continuel, Sie müssen sich dieses beständige Schaukeln abgewöhnen.

Dandiner, vn. (balancer le corps en allant, faire le *dandin*) fa. sich schaukeln, sich hin und her wiegen; wackeln od. watschen; il ne fait que –, que se –, er schaukelt od. wiegt sich beständig hin und her; il s'en va dandinant, er geht watschelnd fort; Ma. c. *balancer*; (ce cheval) dandine, wirft das Kreuz hin und her.

Dane, f. Pê. (cabane au pied du grand mât des gondoles à Yarmouth ɛ) die Hütte.

Danek, m. Com. (petite mo. d'argent de Perse pesant le ½ d'une drachme d'argent) id, Dank.

Danemarck, Gg. Dänemark, cf. *Danois*.

Danger, m. (situation où l'on se trouve menacé de quelque malheur ou dommage) Gefahr, f; – évident, imminent, prochain, éloigné, eine augenscheinliche, über dem Haupte schwebende, nahe bevorstehende, entfernte –; exposer qn, s'... au –, se mettre en –, einen, sich der – aussetzen; sich in – bringen; être en – de mort ou de mourir, in Todes- seyn od. schweben; tomber, se trouver dans le –, in – gerathen, in – seyn od. schweben; tirer, délivrer qn du –, einen aus der – befreien od. erretten; courre ou courir un grand –, de grands –s, große – laufen, großen – ausgesetzt seyn, cf. *affronter, braver*; se sauver du –, echapper d'un –, sich aus der – retten, einer – entgehen, entrinnen; être hors de –, à couvert de tout –, außer – seyn, vor aller – sicher od. gesichert seyn; (le malade va mieux), il est hors de –, er ist außer –; (ne passez pas là), il y a du –, es ist – da, es ist da gefährlich; il y aurait du – à passer par cette forêt, es wäre gefährlich, mit – verbunden durch diesen Wald zu gehen; il n'y a point de –, es hat keine –, keine Noth; il n'y a point de – à passer la rivière à cet endroit, on la passe sans –, es ist keine – dabei, es ist nicht gefährlich, an dieser Stelle über den Fluß zu fahren, zu reiten; man fährt, reitet ohne – darüber; il y a trop de – à suivre cette entreprise, es ist zu viel – dabei, diese Unternehmung zu verfolgen; être en – de perdre qc, in – seyn d. zu verlieren.

ɛ. (inconvénient) Nachtheil, Unbequemlichkeit; il n'y a point de – d'entrer, vous ne dérangez personne, es hat nichts zu bedeuten, wenn Sie hinein gehen, Sie stören niemand; quel – y a-t-il de lui parler, was schadet es, was thut es, wenn man mit ihm redet; j'entrevois du – à le lui proposer, ich merke, daß es nicht wohl angeht, ihm die Sache vorzuschlagen; il y a du – qu'en lui écrivant, la lettre ne lui soit pas remise, es steht zu besorgen, daß, wenn man ihm schreibt, der Brief ihm nicht übergeben werden möchte.

Syn. le – se dit de tous les malheurs dont on est menacé, le *péril* des cas où la vie est intéressée, le *risque* de ceux où l'on a lieu de craindre un mal comme d'espérer un bien, danger sagt man von allen Unfällen, womit man bedroht ist, péril von Fällen, wo das Leben auf dem Spiele steht, und risque von solchen Fällen, wo eben sowohl ein Uebel zu fürchten, als et. Gutes zu hoffen ist; (un général) court le *risque* d'une bataille pour se tirer d'un mauvais pas; et il est en – de la perdre, si ses soldats l'abandonnent dans le *péril*, wagt eine Schlacht, um sich aus einer schlimmen Lage zu ziehen, und er läuft Gefahr, sie zu verlieren, wenn seine Soldaten ihn in der äußersten Noth verlassen; Féo., – ou *dime*, (droit qui était dû au roi sur plu. forêts) das Forst-Zehent-recht; un bois à tiers et –, (sujet au droit de *tiers* et de – ou *dime*) Forst-zehent und Forstdrittels gebühr, Wald- ɛ. und Forstdrittelsgebühr; Mar. pl. (rochers ɛ cachés sous l'eau ou à fleur d'eau) verborgene Klippen und Sandbänke; il se trouve des –s à l'entrée de ce port, am Eingange dieses Hafens sind gefährliche Stellen; les –s sont marqués sur les cartes marines par de petites croix parsemées dans toute leur étendue, die gefährlichen Oerter od. Stellen werden in den Seekarten, ihrer ganzen Ausdehnung nach durch Kreuzchen angedeutet; les –s civils ou risques de terre, (douanes ou contributions que cert. seig. peuvent exiger des marchands ou de ceux qui font naufrage) Zölle und Abgaben, welche Kaufleute od. Schiffbrüchige zu entrichten haben.

Dangereusement, ad. (avec *danger*, gefährlich; – blessé, malade ɛ, q. verwundet, krank.

Dangereux, se, a. (où il y a du *danger*, qui met en ..) gefährlich; mal –, maladie, blessure –se, ein –es Uebel, eine –e Krankheit, Wunde; c'est une occasion –se, das ist ein –er Fall, –es Gefecht; cela serait d'une –se conséquence, das könnte –e Folgen haben, würde in seinen Folgen – seyn; ce sont là des mesures –ses pour l'Etat, das sind Maßregeln, welche – für den Staat sind; il est – de fréquenter de mauvaises sociétés, es ist – z; il est – pour les jeunes gens de z, es ist – für z; il est – qu'un enfant fasse une démarche si importante sans l'avis de ses parents, es ist –, wenn ein Kind einen so wichtigen Schritt ohne den Rath seiner Altern thut; 2. (pt. de pers. à qui l'on ne peut se fier sans *danger*) ne vous fiez pas à lui, c'est un homme –, trauen Sie ihm nicht, er ist ein –er Mensch; un – mortel, ein –er Mensch; it. (pt. d'un hom. qu'on croit propre à plaire aux dames) c'est un homme –, ,. ein (für das Frauenzimmer) –er Mann.

Daniime, f. Com. (mo. de Perse, toe du mamoudi) id.

Danneau, m. Ch. (petit de la daine) Damhirschkalb. n.

Danois, e, s. a. (du Danemarck) Däne, Dänin; Dänisch; Hn. chien –, (deux races de chiens du D.) Dänischer Hund.

Dans, prè. de lieu et de temps, (pt. d'un lieu, d'un temps où qn ou qe se trouve) in; il est – la chambre, – son lit, er ist im Zimmer z; (ses livres) sont – l'armoire, sind in dem Schranke; il met les louis – cette bourse, – cette cassette, er thut die Louisd'or in diese Börse z; entrer – un jardin, – une maison, in einen Garten z gehen, hinein gehen; (la société se rassemble) – le jardin z, in dem Garten z; (la maison) est – la ville, – telle rue, liegt in der Stadt z; il a eu un coup d'épée – la cuisse, er hat einen Stich mit dem Degen in den Schenkel bekommen; (l'épée) lui est entrée bien avant – le corps, ist ihm tief in den Leib gegangen; laissez, mettez votre épée – le fourreau, votre mouchoir – votre poche, lassen Sie Ihren Degen in der Scheide, Ihr Schnupftuch in der Tasche, stecken Sie Ihren D. in die Scheide, Ihr Schn. in die Tasche; (ce passage) est – tel auteur, steht in dem z; (j'ai lu la même idée) – plu. auteurs, in od. bei mehreren Schriftstellern; il partira – q. temps, – qs jours, – trois jours, er wird in einiger Zeit, in einigen Tagen z, abreisen; – quel temps, – combien de temps, zu welcher Zeit, in wieviel Zeit od. wie bald? il arrivera – peu, er wird in Kurzem ankommen; 2. (pt. de l'état, de la disposition du corps, de l'esprit, des mœurs, de la fortune z) être – une posture contrainte, génante z, in einer gezwungenen z Stellung seyn; – l'accès de la fièvre, de la *colère*, im Fieberanfall. in der Fieberhitze, in einem Anfall von Zorn; – la c., l'attente, – l'espérance où il est, bei dem Zorne, worin er ist, bei der Erwartung, in welcher er steht, bei der Hoffnung, welche er hegt; il est – des convulsions terribles, er liegt in fürchterlichen Zuckungen; (je l'ai trouvé) – un grand embarras, – une extrême douleur, in einer großen Verlegenheit z; il était – le ministère, – le militaire, – tel régiment, er war im Ministerium od. Staatsrathe, beim (unter dem) Militär, bei dem z; il vit – l'oisiveté, – un doux repos, – la misère, er lebt im Müssiggange z; être – la disgrace, – les larmes, – la joie, – le doute, im Unglücke, in Thränen seyn; Freude empfinden; im Zweifel seyn; il est – cette créance, – cette persuasion, er steht in dieser Meinung z; – le dessein de vous voir, in der Absicht z; 3. (pour *avec*) il l'a fait – la vue, – le dessein, – l'intention de vous plaire z, er that es in der Absicht, Ihnen zu gefallen z; (il a fait cette entreprise) – la pensée d'en tirer de l'utilité, in der Meinung, er werde einigen Nutzen daraus ziehen; 4. (pour *selon*) cela est vrai – les principes d'Aristote, nach den Grundsätzen des Aristoteles ist dieses wahr; il prend cela – le sens littéral, er nimmt dieses im buchstäblichen Sinne; il interprète, il prend ce passage – le sens moral, – la pensée de l'auteur, er legt diese Stelle nach dem moralischen Sinne, nach dem Sinne des Verfassers aus; er nimmt diese Stelle nach dem ..; Syn. *dans* a un sens plus précis que *à*, *au*; il est allé à la ville, *au* jardin, (est sorti pour s'y rendre), il est encore *dans* la ville, *dans* le jardin, (il n'en est pas encore sorti), dans hat einen bestimmteren Sinn als à, au, er ist nach der Stadt, in die Stadt, in den Garten gegangen; er ist noch in der Stadt, im G., en parlant du temps, *dans* marque celui où l'on exécute une chose, et *en* celui qu'on met à l'exécuter; ex: il viendra *dans* huit jours, il est venu *en* une heure, wenn von der Zeit die Rede ist, bezeichnet dans den Zeitpunkt, in welchem man etwas thut, en die dazu erforderliche Zeit, den Zeitraum; z. B. er wird in acht Tagen (von heute an) kommen; er ist in einer Stunde, in Zeit von einer St. gekommen, hat den Weg in einer St. gemacht; il commencera *dans* quinze jours, il finira *en* trois heures, *en* trois semaines, er wird in vierzehn Tagen anfangen, er wird in drei Stunden, in drei Wochen, (in einer Zeit von drei Stunden, innerhalb drei Wochen) fertig werden; vivre *en* liberté, (sens général) vivre *dans* une entière liberté, (sens particulariste) in Freiheit, in gänzlicher Fr. leben; être *en* fureur, tomber *en* léthargie; être *dans* une fureur extrême, tomber *dans* une profonde léthargie, in Wuth seyn; in Schlafsucht verfallen; in der äußersten Wuth, in einer tiefen Schl. seyn, cf. *en*.

Dansant, e, a. pu. (qui saute, qui a l'air *à la danse*) Anlage und Lust zum Tanzen habend; tanzlustig, tanzfertig; voila une petite fille bien –e, dieses Mädchen sieht immer aus, als ob es tanzen wollte, od. scheint viele Anlage zum Tanzen zu haben.

Danse, f. (mouvements du corps, sauts ou pas faits en cadence, ord. au son des instr. ou de la voix) Tanz; – haute, ou la haute –, (accompagnée de sauts et de mouv. violents, par opp. aux autres –s, appelées autref. –s *basses*) das theatralische Tanzen, der hüpfende T.; – en rond, Rund–, cf. *figurer*; aimer la –, den T. lieben, ein Freund vom Tanzen seyn, gerne tanzen; danser toutes sortes de –s, alle Arten von Tänzen tanzen; elle a l'air à la –, (une gr. disposition *à bien danser*) sie hat eine große Anlage zum Tanzen; it. fg: cf. *air*, *branle*; entrer en –, (se mettre du nombre des *danseurs*) sich in die Reihe der Tänzer stellen; mit antreten zu tanzen; den T. mitmachen; mittanzen; il entra le dernier en –, er trat zuletzt in die Reihe der Tänzer; it. P. (s'engager dans une aff.) Theil an et. nehmen; (il ne voulait pas se mêler de cette guerre), mais enfin il est entré en –, endlich hat er auch Theil daran genommen, hat er sich auch in die Reihe der Streiter gestellt; commencer, mener la –, anfangen, vortanzen; den T. beginnen, den Reihen od. Reigen anführen; it. P. (être le 1r à faire, à souffrir qc) den Anfang mit et. machen; zuerst daran od. an die Reihe müssen; ils donnent à souper tour à tour, un tel a commencé la –, sie geben abwechslungsweise ein Nachtessen, der und der hat den Anfang gemacht, cf. *panse*; 2. (air à *danser*); une – gaie, ein munterer T.; la courante est une – grave et majestueuse, die Courante ist ein ernsthafter und majestätischer Tanz; 3. (man. de *danser*) die Art zu tanzen; il a une – noble, libre, aisée, contrainte, er hat beim Tanzen einen edlen, freien, leichten, gezwungenen Anstand; H. anc. – sacrée, (que les juifs exécutaient dans les fêtes solennelles) der heilige T.; (les Egyptiens, les Grecs z) avaient institué des –s en l'honneur de leurs dieux, hatten zu Ehren ihrer Götter Tänze angeordnet; les –s bacchiques, (inventées par *Bacchus*) die bacchischen Tänze; les –s champêtres ou rustiques, (que l'on invente pour être exécutées dans la belle saison, au milieu des bois) die ländlichen Tänze, Pastänze; les – des festins, des funérailles z, die Tänze bei Gastmählern, Leichengängnissen, Leichentänze; Méd. la – de S. Gui, de S. Weith, (ns. de maladie convulsive qui attaque qf. les enfants depuis l'âge de dix ans jusqu'à la puberté; le malade remue sans faiblesse dans l'une des jambes, et change sans cesse de place ou de situation la main du même côté, sans pouvoir la fixer) der Sanct Veits-Tanz.

Danser, (exécuter des *danses*) tanzen; – une courante, un branle z, eine Courante, einen Rundtanz t.; il a dansé un menuet z, er hat einen Menuett getanzt; un ballet z bien dansé, ein gut getanztes Ballet z, cf. *branle*, *danse*; Boul. – la pâte, (la travailler à biscuit sur une table, jusqu'à ce qu'elle soit bien ferme et bien ressuyée) den Zwiebacksteig so lange durcharbeiten, bis er recht fest und trocken ist; 2. vn. il danse avec grace, er tanzt mit Anstand; il a bo dansé au dernier bal, er hat auf dem letzten Balle viel getanzt; – en cadence, hors de cadence, im Tacte, nicht nach dem Tacte tanzen; inviter, prier à –, zum Tanze auffordern; fg: P. faire – qn, (lui susciter des aff., lui donner bien de l'exercice, de l'embarras) einem zu schaffen machen; faire – qn, (se venger de qn) ich will ihm zu schaffen machen, ihm die Hölle heiß machen; il la dansera, il la .. tout de long, (je le ferai à faire telle chose) er muß daran; ich will ihn schon zu Paaren treiben; s'il me fait –, il paiera les violons, (il a en trouvera mal, il en sera pour les frais) wenn er mir zu schaffen macht, so soll er es bereuen; – sur la corde, (sur un gros câble tendu en l'air) auf dem Seile tanzen; it. P. il danse sur la corde, (il est dans une situation délicate et périlleuse) er steht auf der Kippe; er spielt ein gefährliches Spiel; ils ne savent plus sur quelle corde –, sur quel pied –, (ne savent que faire pour vivre z) sie wissen weder aus noch ein; sie wissen sich weder zu rathen noch zu helfen; il paie les violons, et les autres dansent, (il fait tous les frais, et les autres ont l'honneur et le profit) die Andern (tanzen) schmausen, und er darf (die Musikanten) die Zeche bezahlen; er hat die Kosten, und Andere haben den Genuß; toujours va qui danse, (il n'importe de bien –, pourvu qu'on *danse*; it. fg: faites le mieux que vous pouvez, n'importe que la chose ne soit pas si bien) wenn es nur getanzt ist, fg: wenn es nur gethan ist, gleichviel wie; es kommt nicht so genau darauf an; c'est du vin qui ferait – les chèvres, (du vin *dur* et vert) das ist ein Wein, der einem den Hals aufreißt; po. – sur rien, (être pendu) in der Luft tanzen, am Galgen hängen.

Danseur, se, s. (qui *danse*, qui fait *métier de danser*) Tänzer, inn; il n'y avait qu'un – à la première entrée, il y avait plu. –ses à la seconde, beim ersten Auftritt war nur ein T., beim zweiten waren mehrere –innen; c'est un grand –, c'est une des meilleures –ses, .. ein großer T., .. eine der besten –innen; il a appris du meilleur – de Paris, er hat das Tanzen bei dem besten Pariser T. gelernt; – de corde, (hom. dont la profession est de *danser* sur la corde) Seiltänzer; Ch. (chien qui voltige et qui ne suit pas la voie de l'oiseau qu'il chasse) T. [tanzen.

Dansoyer, vn. mp. (*danser* mal, sauter) v. schlecht

Dante, m. (gr. épode d'Afrique, qui a une corne au milieu de la tête) der Tapir od. Anta; das Wasserschwein.

Danthonia, f. Bo. (g. de pls. gramin., comprenant plu. esp. d'avoines) id.

Dantia, (-cin) f. Bo. (pls. nommée aussi lisandie) id.

Dantzig ou Dantzic, Gg. (vi. de Prusse) Danzig.

Dantzicois, e, s. a. (de Dantzic) aus Danzig; Danziger, inn.

Danube, m. Gg. (fleuve d'Europe) die Donau.

Danubien, ne, a. Gg. (du (Danube) an der Donau; donauisch z.

Danzé, m. Gla. (outil de fer carré, sur les côtés duquel s'élèvent perp. deux triangles de fer) (ein viereckiges eisernes Werkzeug, auf dessen Seiten zwei aufrechte Stänglein stehen).

Daourite ou tourmaline apyre, f. Cris. (pl. transparente, couleur rouge de lilas, qui étincelle par le choc du briquet, appelée d'abord *schorl rouge de Sibérie*) Daurit; feuerfester Turmalin.

Dapêche, f. (subst. bitumineuse de l'Amér. méridl., élastique, spongieuse, ayant diff. propriétés de caout-chouc) id.

Daphné, m. Bo., Jar. (arbr. d'agrément, fam. des thymelées) le – garou, der Kellerhals, Seidelbast, -baum; le – à fleurs blanches z, der weißblühende K.; – mézéréon, *c. bois-gentil*; – des Alpes, (à fleurs terminales) Stein röschen, -röslein, n; Conles –s, fg. de testacés à coq. bivalv.) die Daphneen, f; s. f. My. (nymphe qui fut métamorphosée en laurier, pour échapper aux poursuites d'Apollon, à qui le nouvel arbre fut particulièrement consacré) Daphne, f.

Daphnéphages, pl. (devins qui mangeaient du laurier) Lorber-esser.

Daphnéphore, m. h. anc. (qui assistait aux daphnéphories, ayant une couronne d'or sur la tête et une branche de laurier à la main) id; Lorber-träger.

Daphnéphories, f. pl. (fêtes d'Apollon où l'on portait des branches de laurier) das Lorberzweig-Fest.

Daphnéphorique, a. h. anc. (relatif aux daphnéphories) lorbeerbekränzt; hymne –, –s Lied.

Daphnée, f. Im. (g. de crustacés sessiloques, aussi appelés *pour aquatiques*, pucerons branchus, puces d'eau) Waſſerflaus; f; eſloß; 2. hn. anc. (pl. ou gemme qui guérit l'épilepsie) Daphnes, f.

Daphnine, f. Chi. (subst. découverte dans l'écorce du *daphné des Alpes*) id.

Daphnite, f. (pl. figurée qui imite les feuilles de laurier) Daphnit; Baumſtein mit Lorbeerblättern.

Daphnoïdes, f. pl. Bo. c. *thymélées*.

Daphnomancie, f. (divination par le laurier consacré à Apollon) Lorbeerwahrſagerei, f.

Daphnot (des Antilles), m. Bo. (l'olivier bâtard des A., l'Olive) wilder Oelbaum.

Dapifer, (ère) m. hm. (autref. nom de dignité et d'office; grand-maître de la maison d'un prince) Truchſeß, Reichs-Erztruchſeß; l'office du –, das Truchſeſſen-amt.

Dapiférat, m. hm. (office de dapifer) Truchſeſſenamt, n.

Daraises, f. pl. (déchargeoirs des étangs, de Bresse) Flut-gerinne, -bett, Waſſerbett, n.

Darce ou **darcine** ɛ, f. Mar. c. *darse*.

Dard, m. (so. d'épieu ou de trait ferré par un bout, et propre à se lancer à la main) Wurfſpieß, -ſpieß; jeter, lancer un –, einen W. werfen, ſchleudern; (la langue du serpent) a la forme de –, hat die Geſtalt eines –es, iſt wurfſpießförmig; (les anciens) avaient plu. espèces de –s, hatten verſchiedene Arten von –en; 2. (aiguillon) Stachel; l'abeille y laissa son –, die Biene ließ ihren Stachel darin zurück; Arc. ɛ. (orn. de sculpture en forme de fer de –, aux corniches ioniques et corinth. ɛ) Schlangenzunge, f; it. Ser. les –s d'une grille de fer, die Schi-n an einem eiſernen Gitter; Art. – à feu, (so. d'artifice qu'on jète dans les vais. en nemis) Brand-pfeil, Feuer-p.; Arp. (petite pointe qui sert à fixer le trou oculaire de la visière dans la direction de l'objet qu'on aperçoit) die Sehpfeife; Bo. le – végétal, der Stachel der Pflanzen; les –s de l'ortie ɛ, (poils dont la piqûre cause des démangeaisons et des cuissons) die brennenden Stacheln der Neſſel. ɛ; Hn. le –, ou la vandoise, (poi. de la longueur du hareng. et qui s'élance avec he de vitesse) der Pfeilkarpfen; la chair du – est si saine, qu'on dit en proverbe: sain comme –, das Fleiſch des Pfeilkarpfen iſt ſo geſund, daß man im Sprichwort ſagt: das iſt geſund wie ein Pf.; Jar., Fleu. (le pistil ou petit brin droit et rond, qui s'élance du milieu du calice de cert. fleurs) Griffel; le – d'un œillet, der G. einer Nelke; on augure bien d'une fleur dont le – est sain et droit, es iſt ein gutes Zeichen an einer Blume, wenn der G. geſund und gerade iſt; Pê. c. *foëne* ou *trident*; Vén. le – ou andouiller du cerf ɛ, die Weid-ſproſſe, Augen-ſp.; fg: (traits remplis de malignité, qui causent he de mal) Pfeil; il décoche ses –s contre moi, er ſchleudert ſeine Pf-e gegen mich, ſchießt ſeine Pf-e auf mich ab.

Dardanaire, m. v. c. *monopoleur, usurier, avare, crasseux*.

Dardenne, f. autref. (mo. de France, 6 d.) id.

Darder un javelot, un poignard, (lancer un – ɛ) einen Wurfſpieß ɛ werfen, ſchleudern ɛ; fg: (le soleil) darde ses rayons, ſchießt od. ſchleudert ihre Strahlen herab, ſendet ihre Strahlen aus; – un regard, einen Blick werfen, ſchleudern; 2. (frapper, blesser avec un *dard*) aufſpießen; il darda la baleine, er ſpießte den Wallfiſch an.

Dardeur, m. (celui qui *darde* des traits) Wurfſpießmänn; une compagnie de –s, eine Compagnie von –n; Pê. c. *harponneur*.

Dardille, (Im) f. Fleur. (queue d'un œillet) Nelkenſtiel.

Dardiller, (Im) vn. Fleur. (pousser son *dard*, pt. d'œillets ɛ) in Stengel ſchießen.

Dardillon, (Im) m. Pê. le – d'un hameçon, (la pointe piquante de l'h.) Angelzünglein, n.

Darée, f. Bo. (g. de pla., fam. des *fougères*) id.

Dariabanis, m. Com. (toile de coton de Surate) id.

Daridas, ou **taffetas d'herbe**, m. Com. (toile légère de soie, qui se fabrique aux Indes avec les filaments d'une pla.) id; (Baſtaffet).

Darins, pl. Com. (toile de chanvre en Champagne) id; Hanfleinwand, f.

Dariole, f. Pâ. (so. de petit flan qu'on emplit d'un appareil de lait, de beurre ɛ) Rahmtörtchen, Butterküchlein, n; manger des –s, R. eſſen; po. donner des –s à qn, (le maltraiter, le battre) einem den Buckel ſchmieren.

Dariolette, f. Chev. (confidente des héroïnes, dans les romans) id.

Darique, f. (anc. mo. des Perses frappée sous l'un des *Darius*, et qui pour sa beauté et son titre a été longtemps préférée aux autres mo. de l'Asie) Darike, f; fg: de l'or de –, (au titre de ces mo, qui n'avaient point ou presque point d'alliage) –ngeld, n.

Darivelle, f. Flot. (cord. perches serv. à construire un train) Floßband, n; Floßſtange, f.

Darmas colleté, m. Bo. (esp. d'agaric du midi de la Fr., gris-roux en dessus, et blanc-sale en dessous) id.

Darnagasse, f. hn. (vulg. pie grièche grise) Neuntödter; grauer od. aſchfarbiger –, der Wächter, Würger

Darnamas, m. Com. (toile de coton de Surate, de qualité) id.

Darnaveou, m. hn. c. *argalou*.

Darne ou **dalle**, f. (tranche d'un saumon, d'une alose ou autre poi.; pour le thon, on dit *rouelle*) Schnitte, f; une – de saumon, d'alose, eine Lachs-, Alſen-; eine Schnitte von einem Lachſe ɛ.

Darnel, m. Bo. c. *ivraie* (annuelle).

Daron, m. (vieillard rusé) v. verſchmitzter Alter; alter Fuchs; 2. po. (le maître de la maison, d'une fabrique) der Herr, Haus-.

Darse d'un port, f. Mar. (partie d'un port où les vais. y sont le plus en sûreté; la *chambre*, le *bassin* ou *paradis*) das Becken, die Kumme eines Hafens; der innere Hafen; Binnenhafen; die *Darſena*; la – de Marseille, de Livourne ɛ, der B. von Marſeille ɛ; on a fait entrer les vaisseaux dans la – de Gênes, man hat die Schiffe in die Darſena von Genua einlaufen laſſen; la grande, la petite – de Toulon, das große, das kleine B. (des Hafens) von T.

Darsis, m. An. (act. de dégager diff. organes de la peau du tissu cellulaire qui les recouvre) das Abhäuten: Méd. c. *excoriation*.

Darte, m. Bo. (arbr. de la Cochin. à racines rouges et aromat.; le *fruit* semble *excorié*) (Dartus).

Dartos, (oce) m. An. (muscle ou membrane commune des testicules) die lauere Hodenhaut.

Dartre, f. (maladie de la peau, appelée qf. *herpe*) die Flechte, Schwinde, das Zittermahl; – confluente, discrète, (dont les pustules sont réunies ensemble, séparées les unes des autres) die zuſammenfließende, die gutartige F.; – rongeante, (si âcre et si corrosive qu'elle pénètre dans la substance de la peau et la détruit) die roſen-artige od. freſſende, nagende F.; – farineuse, – vive, die mehlichte, lebendige F.; faire sécher une –, eine F. zum Abtrocknen bringen; empêcher qu'une – ne s'étende, verhindern, daß eine F. ſich nicht weiter ausbreite; faire rentrer une –, eine F. zurück treiben; Marc. (ulcère large co. la main, qui vient à la croupe, à la tête ɛ des chevaux) Ausſatz.

Dartreux, se, a. (de la nature des *dartres*) flechten-artig; humeur –se, –e Feuchtigkeit.

Dartrier, m. Bo. (l'herbe à dartres, arb. de la Guiane, dont la semence pilée avec du sain doux guérit les dartres) (Flechtenbaum), Vaterala.

Daruga ou **daroga**, m. hm. (juge criminel, dans chaque ville de Perse) id; (peinlicher Stadtrichter).

Darwand, -g, m. hm. (esp de gobe-mouche de la Nouv.-Holl.) id.

Dasan, m. Con. (esp. de patelle, la patella perversa de Linn.) die verkehrte Schüſſel.

Dascille, m. hn. (g. d'ins. coléopt., fam. des *sericones*, qui ress. he aux cébrions ɛ) id.

Dasimètre, m. Phy. (instr. propre à mesurer la densité de chaque couche de l'atmosphère) Dichtigkeitmeſſer.

Dasipode ou **dasypode**, m. hn. (g. d'ins. hyménopt. à pieds épais, fam. des *mellifères*) Wollfußbiene, f.

Dasseri, m. hm. (ministre de la religion dans les Indes) indiſcher Prieſter; le chef des –s s'appèle gourou, das Oberhaupt der indiſchen Pr. heißt Guru.

Dasu, m. Bo. (arb. de la Cochin., ainsi nommé de sa corolle chargée de poils) Daſus.

Dasybate, m. hn. (g. de poi. comprenant plu. esp. de raies) id.

Dascère, m. hn. (g. d'ins. coléopt., fam. des *fungicoles*)

Dasymme ou **dasymma**, m. Méd. (maladie de lait) c. *trachome*.

Dasypogon, m. hn. (g. d'ins. dipt., fam. des tanystomes) Wolfsfliege, f; Bo. (g. d'arbu. de la Nouv.-Holl., fam. des joncs) id.

Dasyprocta, m. hn. (nom donné au g. agouti) c. id, c. *agouti*.

Dasyte, m. Méd. ou **galle des paupières**, c. *prosophthalmie*; 2. Hn. (g. d'ins. coleopt. fam. des *serricornes*) id.

Dasyure, m. hn. (didelphe de la Nouv.-Holl.) Schweifeentier.

Dataire, m. (off qui préside à la *daterie*) Datarius; päpſtlicher Kanzelleiprädendt.

Date, f. (indication du temps et du lieu précis où une chose a été faite) Datum, n; Zeit- und Ortsangabe, f; la – d'une lettre, d'un contrat ɛ, das D. eines Briefes ɛ; mettre la –, das D. beiſetzen; (une lettre) sans –, il. en – de tel jour, de telle ville, ohne D., it. von dem und dem Tage, aus der und der Stadt datirt; la – est du cinq juin, das D. iſt vom fünften Junius; (la dette) est de fraîche, de nouvelle, de vieille –, iſt neu, alt, von neuerer, von älterer Zeit; priorité, antériorité de –, älteres D.; une fausse –, ein falſches D.; la – d'une lettre de change, der Ausſtellungstag eines Wechſels; les –s ne peuvent être mises en chiffres dans les actes de l'état civil, in den Urkunden des Perſonenſtandes darf kein D. mit Ziffern ausgedruckt werden; Cf. 1328: les actes sous seing privé n'ont de – contre les tiers que du jour où ils ont été enregistrés ɛ, Privat-urkunden haben gegen dritte Perſonen keine Glaubwürdigkeit, als von dem Tage an, da ſie öffentlich eingetragen wurden; Pra. retenir – chez un notaire, (retenir le jour auquel on veut qu'un contrat soit passé) bei einem Notar den Tag feſtſetzen, an welchem man einen Vertrag ſchließen will; it. fg: prendre, retenir –, (prendre un cert. temps pour faire ou pour exiger qc) eine gewiſſe Zeit beſtimmen, da etwas geſchehen od. geleiſtet werden ſoll; (il n'a pu m'accorder cette place), j'ai retenu – pour la première, ich habe mich aber zu der nächſten empfohlen; (je ne puis dîner aujourd'hui chez vous), mais je prends, je retiens – pour la semaine prochaine, aber ich bestelle mir es auf die nächſte Woche vor; Chanc. ɛ les –s en abrégé, ou petites –s, (qu'on prend à la daterie à l'arrivée d'un courrier, pour constater la diligence de l'impétrant; par opp. à celles qui s'apposent au bas des bulles) die einfachen, verkürzte Eintragung, das .. Einſchreibenlaſſen des Datums, der Ankunft eines Eilboten; 2. (pt. de choses qui existent ou sont passées depuis long temps) notre amitié est d'ancienne –, .. iſt ſchon alt, ſchreibt ſich von alten Zeiten her, cf. *frais* (a.); (cet événement) est d'ancienne –, iſt ſchon alt; das hat ſich ſchon verlängſt zugetragen.

Dater une lettre, un contrat, une expédition ɛ, einen Brief ɛ datieren; Zeit und Ort der Abfaſſung beſtimmen; il a daté sa lettre de Paris, du dix août ɛ, er hat ſeinen Brief von Paris aus, vom zehnten Auguſt datiert; – en chiffres, – en toutes lettres, (écrire toute la *date*) das Datum mit Zahlen ſchreiben, ganz mit Worten ausſchreiben; fg: il date de loin, (il parle d'une chose arrivée il y a long temps; esp. de reproche) er rechnet von alten Zeiten her; es denkt ihm von lange her.

Daterie, f. (lieu et tribunal du pape où se font les expéditions des bénéfices non consistoriaux ɛ) Datarie, f; päpſtliche Kanzellei; cela a passé en –, das iſt in der D. ausgefertigt worden; obtenir des lettres à la –, einen Beſtellungsbrief in der D. erhalten; (le dataire) est le premier officier de la –, iſt der Präſident, die höchſte Perſon in der D.; 2. (office de *dataire*) die Würde, das Amt eines Datarius.

Datif, (if) m. Gr. (3e cas des latins ɛ) der dritte Fall, Gebefall, *Dativ; le – répond à la question à qui, à quoi, où, der dr. F. entſpricht den Fragen wem, welchem Dinge, wo; (ces mots) sont au –, ſtehen im dritten Falle, im Dativ.

Datin, m. Con. (coq. du g. serpule; *serpula aspa*) die afrikaniſche Wurmröhre.

Dation, f. Pa. (act. de *donner*, non gratuite, en quoi elle diff. de la *donation*) Schenkung aus Verbindlichkeit; – en paiement, die Sch. an Zahlungs Statt; – de tuteur, de curateur, (acte par leq le juge nomme un ..) die Setzung, Aufſtellung, Ernennung eines Vormunders, Pflegers.

Datisca, m. Bo. c. *cannabine.*

Datisme, m. Lit. (répétition fastidieuse de synonymes, pour exprimer une même chose; ainsi appelée de *Datis*, satrape de Darius, qui tomba dans ce défaut en s'exprimant en grec) Wort-häufung, Häufung gleichbedeutender Wörter, f; (*Datismus).

Dative, zl. Pa. cf. *tutelle* –.

Datolite, m. Chi. (fossile trouvé par Esmark, près d'Arendal, en Norwège) Datolith.

Datte, f. (fruit oblong, de la gros. du pouce, que porte le *dattier*) Dattel, f; une grappe, du sirop de –s, eine –traube; –sirup; les –s de Syrie, d'Egypte ɛ, die syrischen, ägyptischen –n; Jar. la prune –, (esp de prune longue, dure et un peu aigre) die –pflaume, –zwetschke; la grosse –, ou impériale blanche, die große –pflaume, weiße Kaiserpflaume; la fascule –, die –bohne; Pê., Con. la – de mer, (eq. qu'on trouve à Toulon ɛ et dont la chair est exquise) die Meer–, –muschel, Steinmuschel.

Dattier, (thiér) m. (esp. de palmier qui porte les *dattes*) Dattelbaum; Dattelpalme, f; Hn. le –, (petit oiseau, queue noire, appelé aussi *moineau de datte*, dont le ramage est fort *agréable*) der Dattelsperling.

Datura, f. Bo. (pl. à fleur en cloche, qui a toutes les pernicieuses qualités du *stramonium* ou *pomme épineuse*, dont elle est une esp.) Stechapfel; la fleur de la –, die Blume des –s; le fruit de la – est la noix mételle, die Frucht des –s ist ɛ.

Daube, f. Cui. (man. d'apprêter cert. viandes, en les passant à demi cuites dans le sain doux, et achevant de les cuire dans leur br bouillon) das Dämpfen, Schmoren; gigot, poule d'Inde à la –, eine gedämpfte Hammelskeule ɛ; faire une –, manger une –, Gedämpftes machen, essen; servir une – froide, kaltes gedämpftes Fleisch aufstellen.

Dauber (in, (le battre à coups de poing) po. einen puffen; mit Fäusten schlagen; einem Püffe geben; on l'a daubé, man hat ihn gepufft; (ces enfans) se sont bien daubés, haben einander tüchtig herum gepufft; fg: (railler, parler mal de qc) fa. aufziehen, schrauben, po. foppen; sich über einen aufhalten; on le daube bien (dans cette compagnie ɛ), man zog ihn gewaltig auf, foppte ihn ɛ; (c'est un homme) qui daube tout le monde, der jedermann aufzieht, foppt, sich über jed. aufhält.

Dauheur, m. fg: (railleur médisant) fa. Fopper, Schrauber; les –s ont leur tour, die F. kommen auch an die Reihe; wer foppt, wird wieder gefoppt.

Daucoïdes, f. pl. Bo. (nom donné à qs ombellifères analogues au *daucus*) Möhren-arten, f.

Daucus, (us') m. Bo. c. *carotte*; le – de Crète, (esp. d'athamante) der cretische Mohrenkümmel, das cr. Vogelneſt; le – (ou ammi) visnage, c. *visnague*.

Daugrebot, m. Mar. (esp. d'embarcation hollandaise, qui a un réservoir pour conserver le poi.) Doggerboot, n.

Daul, m. (gros tambour de la cavalerie turque) id.

Daullonte, m. Bo. (arbr. d'Amér., dont les baies sont bonnes contre l'asthme et la colique) Daullentas.

Dauma, m. hn. (esp. de grive des Indes) id; indische Drossel.

Daumur, m. hn. (esp. de serpent employé dans la thériaque) id.

Dauphin, (fein) m. (gros poi. appelé qf. *bec-d'oie*, à cause de ses mâchoires allongées) Delphin, Tummler, Buzkopf; Arf. (esp. de grenouillère, qui entre dans l'eau et en sort, appelée aussi *plongeon*) Wasserschwärmer; –kegel, f; As. (constel. boréale, de 10 ou de 18 étoiles) Delphin; Bo. (pied d'alouette) Ritterſporn; – consoude, Ottilien-blume, f; –kraut, n; Con. (coq. univ., du genre des limaçons à bouche sonde) der Delphin, die Lappenschnecke, das geflügelte Waldhorn; Hf. (fils aîné des fils de France) Dauphin, Kronprinz.

Dauphine, f. hf (l'épouse du dauphin) id; (Kronprinzessinn); Com. (petit drogget de laine, it. sa. d'étoffe de soie) id; Jar. (variété de laitue, it. grosse prune verte, tachetée de gris et de rouge) id.

Dauphinelle, f. Bo. c. *staphisaigre*; it. c. *pied-d'alouette*.

Dauphinules, m. pl. hn. (g. de mollusques gastéropodes) gemeine Delphinschnecken.

Daurade, c. *dorade*.

D'autant, cf. *autant*.

Davallie, f. Bo. (g. de fougères qui rest. be aux dikssonies) Davallia, f.

Davantage, ad. de comp. (plus, plus long temps, sans rég.) mehr, weiter; je n'en dirai pas –, ich will nichts weiter sagen; (il a des amis), mais son frere en a –, aber sein Bruder noch mehr; (elle est aimable), mais l'aînée l'est –, aber die Ältere ist es noch mehr, noch in höherem Grade; (donnez-moi du temps) pour y réfléchir –, weiter darüber nachzudenken. Syn. cf. *plus*.

Davéridion, m. (huile d'aspic) Nattern-öl, n.

Davier, (vié) m. Dent. (petite pincette courbée serv. à l'extraction des dents) Zahnzange, f; Peitan; Im. (petite patte de fer ou de bois serv. à maintenir par en bas le petit tympan dans l'enchâssure du grand) der Haken, die Krampe zwischen den Deckelbändern; Men., Ton. (outil pour assujetir les pièces qu'on travaille ɛ) die Zug-zwinge, –stange, –bank, c. *chien*.

Daviésie, f. Bo. (g. d'arbr. de la Nouv.-Holl.) id.

Davilla, m. Bo. (arb. du Brésil, fam. des rosacées) id.

Davis, m. As. quart de –, c. *quartier anglais*.

Dawsonie, f. Bo. (mousse de la Nouv. Holl., qui ress. au polytric) id.

De, pré. (serv. à marquer diff. rapports) von; des, der; von dem od. vom, von der; 1. (pour spécifier la matière, entre deux substantifs dont le premier a besoin d'être spécifié par le suivant) von; une tabatière d'or, une table de marbre, eine Tabaksdose von Gold, ein Tisch von Marmor; eine goldene Tab., ein marmorner T.; la ville de Paris, le royaume d'Espagne, die Stadt P., das Königreich Spanien; un trait de courage, un acte de vertu, ein Zug von Muth, eine tugendhafte Handlung; un coquin de valet, une friponne de servante, ein Schurke von (einem) Bedienten, eine Spitzbübinn von (einer) Magd; le doux nom de pere, le surnom de juste, der süße Vatername, der Beiname des Gerechten; un morceau de pain, de bois, ein Stück Brod, Holz; un régiment de cavalerie, de cuirassiers, ein Regiment Reiterei, Kürassiere; ein Kürassier-regiment; un verre de vin, d'eau, ein Glas Wein, Wasser; 2. (pour exprimer un rapport d'appartenance ou de relation); avoir affaire à de honnêtes, à de braves gens, mit rechtschaffenen, wackern Leuten zu thun haben; s'appliquer à de grandes choses, sich auf große Dinge legen; lire de bons auteurs, gute Schriftsteller lesen; le livre de Charles, le fils de mon oncle, Karls Buch; der Sohn meines Oheims; 3. (pendant, durant, depuis; ou pour spécifier les temps, le lieu ɛ); partir de jour, arriver de nuit, de bonne heure, bei Tage abreisen, bei Nacht, frühe od. zu guter Zeit ankommen; de cette ville à l'autre, il y a cinq lieues, von dieser Stadt bis zur andern sind es fünf Stunden; de la bataille de Pharsale à celle d'Actium il y a 17 ans, von der pharsalischen Schlacht bis zur Schlacht bei Actium sind es siebzehn Jahre; de cet instant, je résolus de ɛ, von diesem Augenblicke an beschloß ich ..; venir de près, de loin, aus der Nähe, aus der Ferne, nicht weit her, weit her kommen; il arrive de Paris, er kommt von Paris an; il est venu de Lyon en dix jours, er ist in zehn Tagen von Lyon gekommen; ce n'est pas d'aujourd'hui, d'hier que je le connais, ich kenne ihn nicht erst seit heute, seit gestern; 4. (touchant, sur); ils parlent, ils s'entretiennent de cette affaire, sie sprechen, sie unterhalten sich von dieser Sache; 5. (à cause, au sujet de) über; je suis charmé de son arrivée, affligé de son malheur, ich bin sehr erfreut über seine Ankunft, betrübt über sein Unglück; 6. (avec, ou pour exprimer la manière) mit; (elle s'aprocha) d'un air fier, mit stolzer Miene; il le perça de son épée, er durchstach ihn mit seinem Degen; de sa lance il renversa ɛ, mit seiner Lanze stieß er ɛ nieder; 7. (pour *autre*); il ne connaît de loi (pas d'*autre* loi) que celle ɛ, er kennt kein anderes Gesetz, als ɛ; 8. (pour *parmi*); unter, von; de ces ouvrages, ceux qui vous conviennent le mieux sont ɛ, diejenigen unter od. von diesen Werken, welche am besten für Sie taugen, sind ɛ; 9. (après les adverbes de quantité, et après cert. verbes, prépositions ɛ); assez, bc, peu d'argent, de fortune ɛ, ziemlich, viel, wenig Geld, Vermögen, cf. *combler*, *accabler*, *assommer*, *cesser*, *remplir*, *priver*, *périr*, *mourir* ɛ; être aimé, chéri de ses amis, von ɛ geliebt, zärtlich geliebt werden; être las de marcher, de lire, des Gehens, des Lesens müde seyn; une suite de revers, de jours heureux, eine Reihe von Unglücksfällen ɛ; une douzaine de personnes, d'amis, ein Dutzend Personen, Freunde; 10. adl. cf. *concert*, *conserve*, *côté*, *travers*; de là je conclus, aus diesem od. daraus schloß ich; (je ne viens point) de là, daher od. derher; 11. (avant pla. prépositions et pronom); celui de vous, d'entre vous qui ɛ, derjenige von euch od. unter euch, welcher ɛ; l'un d'entr'eux, einer von od. unter ihnen, cf. *après*; il vient de chez vous, je viens d'avec lui, er kommt von Ihnen, aus Ihrem Hause her; ich komme aus seiner Gesellschaft; il vient d'en haut, d'en bas, er kommt von oben her od. herab, von unten herauf; de par le roi, im Namen, auf Befehl des Königs, cf. *par*.

Dé, m. (petit cube d'os ou d'ivoire ɛ, serv. à jouer) Würfel; le – est marqué de six différents points, der – ist mit sechserlei verschiedenen Punkten bezeichnet, ist auf sechserlei verschiedene Arten bepunctet; les six faces d'un dé, die sechs Seiten od. Flächen eines –s; des dés bien marqués, gut bepunctete –; ces dés sont cornés, diese – sind eckig; une balle de dés, ein abgerundeter, kugelförmiger –; jouer aux dés, à trois dés, würfeln; mit drei –n spielen; perdre son argent à trois dés, sein Geld im Würfeln verspielen; des dés chargés, des faux ou pipés, pour tromper au jeu) falsche –, cf. *piper*; avoir le dé, (jouer le 1er) anwerfen, anwürfeln, anfangen; den Anwurf haben; flatter le dé, (le pousser doucement, dans l'espérance d'amener moins de points) die – langsam aus werfen, sachte hinwerfen; it. fg: (déguiser, adoucir qc de fâcheux) fa. ein Mäntelchen umhängen; bemänteln; süß eingeben; schonend beibringen; P. die Pille vergolden; en lui annonçant cette nouvelle, il a flatté le dé, er hat ihm diese Nachricht auf eine schonende Art, mit guter Art beigebracht; ne flattez point le dé, sagen Sie die Sache frei heraus, rund heraus, unverholen; rompre le dé, (l'arrêter avant qu'on ait vu les points qu'il porte, afin de rendre le coup nul) die – aufhalten, nicht auslaufen lassen; den Wurf aufhalten; faire quitter le dé, (le faire abandonner) vom Wurfe bringen; it. fg: (obliger qn à céder, à renoncer à qc) fa. einen zwingen nachzugeben, ein Verbaben, seine Ansprüche aufzugeben; fg: tenir le dé dans une compagnie, (se rendre maître de la conversation) fa. in einer Gesellschaft das große Wort führen; il veut toujours tenir le dé, er will immer das Wort allein führen; à vous le dé, (c'est à vous à *parler*, à *agir* ɛ) nun ist die Reihe an Ihnen (zu sprechen, zu handeln); je jeterais, je jouerais cela à trois dés, (man. de marquer qu'on est indifférent relativement à des choses dont on a le choix) ich kehre die Hand nicht dafür um; P. le dé (le sort) en est jeté, (la résolution en est prise) der Wurf ist gethan, die Würfel liegen, der Entschluß ist gefaßt; Arc. (partie d'un piédestal entre la base et la corniche) Würfel; le piédestal est composé d'une base, d'un dé, et d'une corniche, das Fußgestell besteht aus einer Fußplatte, einem – und einem Kranze od. Deckel; it. (petit cube de pierre sur lequel on met des vases) –; Untersatz; mettre des dés de pierre autour d'un parterre, steinerne – od. Untersätze um ein Blumenstück herum setzen; Mett. dé à emboutir, (cube de cuivre aux faces duquel sont pratiqués des trous pour y emboutir les fonds des chatons, en frappant dessus avec les boutcrolles) die Auke, der Untersatz.

II. Dé, (petit cylindre de métal ɛ grené tout au tour, qu'on met au doigt pour coudre) Fingerhut; un dé d'or, de cuivre ɛ, ein goldener, kupferner F.; le dé se met au doigt du milieu, man steckt den F. an den Mittelfinger; un dé à coudre, ein F. zum Nähen; il y a des dés fermés par le bout, et des dés ouverts, es gibt oben verschloßene und offene Fingerhüte.

Déalbation, f. Alch. ɛ (changement du noir en blanc, par l'action du feu) das Weiß-machen, -brennen; Comm. la – des dents, das Weiß-m. der Zähne.

Déalder, (èr) m. Com. (mo. de Hollande ɛ, éeu de 2 marcs lubs; 3 L. 2 s. T.) id; holländischer Thaler.

Déambulation, f. burl. (promenade) Spaziergang.

Débacher une voiture, (en ôter la bache) das Wagentuch abnehmen.

Débâclage, m. ou débâcle, f. d'un port, Mar. (act. de *débâcler*; it. travail, salaire à cet effet) die Räumung eines Hafens; das Plazmachen in ei-

nem Hafen; das Wegschaffen, Beiseitebringen der leeren Schiffe, (um den beladenen Platz zu machen); it. R-sgebühr. f; il y a un temps précis et ordonné pour la débâcle du port, zur R. des H. ist eine bestimmte Zeit vorgeschrieben; die R. des H. muß zu einer bestimmten Zeit geschehen; faire la –, den Hafen räumen; travailler au débâclage, mit der R des H. beschäftiget seyn; le –, les frais de –, die R-s gebühr, R-skosten.

Débâcle, f. Riv. (rupture subite des glaces qui sont entraînées dans un dégel par le courant d'une rivière) Eisbruch, Eisgang; la – a fait périr un bateau, durch den E. ist ein Fahrzeug zu Grunde gegangen; Flot. (train resté dans la riv., après en avoir été le bois à brûler) Mar. cf. *débâclage*.

Débâclement, m. (moment de la débâcle des glaces, ou du *débâclage* des vais. p) Eisbruch, Eisgang; it. die Räumung des Hafens von leeren Schiffen; (ces bateaux) ont péri au –, sind beim Eisbruche zu Grunde gegangen.

Débâcler un port, (le débarrasser, en retirer les vais. vides, pour approcher du rivage ceux qui sont chargés) einen Hafen (von den leeren Schiffen) räumen; – des bateaux, – la rivière, (le débarrasser des bois ou glaces qui y forment un arrêt) Fahrzeuge auf die Seite schaffen, aus dem Hafen schaffen den Fluß von dem darin herum treibenden Flößholze befreien; it. das Eis aus dem Flusse wegschaffen; po. – une porte, une fenêtre, (ouvrir) eine verriegelte od. verrammelte Thür, ein .. Fenster öffnen, aufbrechen; it. (sans rég.); on commence à –, il faut –, man fängt an den Hafen zu r., man muß den Hafen r.; s. vn. la rivière a débâclé cette nuit, der Fluß (das Eis im Flusse) ist diese Nacht aufgegangen.

Débâcleur, m. Mar. (off. d'un port qui préside au *débâclage*. Hafenräumer.

Débadiner, vn. Jeu d'Impériale: (démarquer les points qu'on avait amassés, quand l'adversaire a une impériale en main) die gewonnenen Striche od. Puncte ausstreichen, auslöschen.

Débagouler, (vomir, dégueuler; fg: parler sans ménagement) po. speien, (b. kotzen); fg: von sich geben; mit et. herausplatzen; il a –é tout ce qu'il avait sur le cœur, er hat alles von sich gegeben, ist mit allem herausgeplatzt, was er auf dem Herzen hatte.

Débagouleur, m. (qui parle indiscrètement, cf. *débagouler*) b. Plaudermaul; unbesonnener Schwätzer; ne lui confiez rien, c'est un –, vertrauen Sie ihm nichts an, er ist ein P.

Déballage, m. (act. de *déballer*) Aus ballen, Auf-, Auspacken, n; être présent au – des marchandises, beim A. der Waaren gegenwärtig seyn.

Déballer (déba-) des marchandises p, (défaire les balles p) Waaren ausballen, aufballen, auspacken; on a –é les meubles, man hat die Möbeln ausgepackt.

Débandade, f. à la –, (confusément, sans ordre) in Unordnung, Zerrüttung; (son armée, ses troupes) s'en vont à la –, gehen in U. auseinander, zerstreuen sich unordentlich; Mil. feu à la –, ou en tirailleurs, zerstreutes Feuer, Schützen-F.; fg: mettre, laisser tout à la –, (en désordre, sens dessus dessous) alles drunter und drüber werfen, untereinander werfen; alles bunt über Eck od. drunter und drüber gehen lassen; alles Preis geben.

Débandement, m. (act. de se *débander*, ord. pt des troupes) das unordentliche Auseinanderlaufen; il y eut un – général, es lief alles in Unordnung aus einander

Débander une arme à feu p, (le détendre) ein Gewehr, den Hahn an einem Gewehre abspannen, in die Ruhe legen; il a –é son arc, ses pistolets, er hat seinen Bogen, den Hahn an seinen Pistolen abgespannt; son fusil se débanda, son arbalète s'était débandé, seine Flinte ging los, seine Armbrust hatte sich abgespannt od. war losgegangen; le ressort s'est –é, le ressort de la serrure s'est –é, die Feder, das Schloß ist abgeschnappt; fg: se – l'esprit, (se donner un peu de relâche) seinem Geiste Ruhe, Erholung gönnen; le temps se –e, (commence à s'adoucir, à se relâcher après une forte gelée) das Wetter geht auf, die Kälte läßt nach; Mil (les fourrageurs) se débandèrent (se répandirent trop tôt, zerstreuten sich zu bald; (ces troupes) se débandent pour aller piller, laufen auseinander, um zu plündern; (ce régiment, toute l'armée) se débanda, (pour s'enfuir, ou pour se retirer) ging od. lief auseinander.

Débanqué, a. vaisseau –, (qui revient du banc de Terre Neuve) von den Bänken Neufundlands abgesegelt, zurückkommend.

Débanquer, (kér) Jeu. (gagner tout l'argent qu'un *banquier* a devant lui) die Bank sprengen; il fut –é au pharaon, un tel le débanqua, seine Bank wurde im Pharaospiele gesprengt; der und der sprengte seine Bank.

Débaptiser, se faire –, (*déba-tiser*) (renoncer à son *baptême*) fa. seinem Taufbunde, der Taufe entsagen; il se ferait plutôt – que de faire cela, er würde lieber ein Turke p werden, sich lieber beschneiden lassen, als das thun; s. se –, (changer de nom) seinen Namen verändern.

Débarbariser les peuples, (les retirer de la barbarie) po. .. entwildern; se –, sich –.

Débarbouiller, (lin) va. (nettoyer le visage) waschen, abwaschen, abputzen; – un enfant, ein Kind säubern, waschen, vom Schmutze reinigen; se – le visage, sich das Gesicht waschen, den Schmutz vom Gesichte abw.; allez vous –, gehet und waschet euch, putzt euch ab.

Débarbouilleur, m. (qui débarbouille qn, qc) inu. Abwascher, Abputzer.

Débarcadour, m. Mar. (lieu marqué pour le débarquement des marchandises d'un vais.) Löschplatz.

Débardage, m. (act. de *débarder*) Ausladen, n; faire le – de bois, de marchandises, Holz, Waaren ausladen, an's Land schaffen.

Débarder le bois, Fl. (le sortir du taillis, afin d'empêcher les voitures d'y entrer et d'endommager les nouvelles pousses) das gefällte Holz aus dem Walde schaffen; les bois doivent être –és au plus tard à noël, das Holz muß spätestens auf Weihnachten aus dem Walde geschafft werden; Flot. p – des cotrets, un train de bois flotté, (les tirer des bateaux ou de la rivière et les porter sur le bord) Reisigbündel, Flößholz auswaschen, an's Land schaffen, ausladen.

Débardeur, m. (qui *débarde*) Ausla der; – de bois, de marchandises, Holz-, Waaren-; les –s de tel port, die A. in dem und dem Hafen; vous trouverez assez de –s sur les ports, Sie werden an den Ausladeplätzen für das Holz A. genug antreffen.

Débarquement, m. (act. de *débarquer*) Aus schiffen, n; le – de l'équipage, des troupes, (leur mise à terre, pour q. expédition p) das A. der Schiffsmannschaft p; des troupes de –, (destinées à faire une descente en pays ennemi) Landungstruppen; le – des marchandises sur un quai p, das Ausladen der Waaren auf einem Kai. p.

Débarquer (kér) des troupes, du canon, des marchandises, (les mettre à terre, les sortir du vais. p) Truppen p ausschiffen, an's Land setzen; on a débarqué l'infanterie à tel endroit, man hat das Fußvolk an dem und dem Orte ausgeschifft, ans Land gesetzt; – un officier, (changer sa destination, après l'avoir embarqué ou destiné à s'embarquer) einem eingeschifften od. zum Einschiffen bestimmt gewesenen Officier eine andere Bestimmung anweisen; s. vn. (sortir d'un vais. p) landen; an's Land steigen; sich ausschiffen; nous débarquâmes à telle côte, à tel port, wir landeten an der und der Küste, in dem und dem Hafen; ils ont –é le dix de ce mois, ils sont –és depuis plus de dix jours, sie haben den zehnten dieses Monats gelandet, sie sind seit mehr als zehn Tagen ausgeschifft od. am Lande; un nouveau –é, (nom. nouvellement arrivé de la province) fa. neuer Ankömmling; il a tout l'air d'un nouveau –é, er sieht ganz aus wie ein neuer A. aus der Provinz; 5. m. (temps ou moment du *débarquement*) das Landen, Ausschiffen; il se trouva, on l'attendait au –, er fand sich beim Landen ein, man wartete auf ihn, als er an's Land od. aus dem Schiffe stieg.

Débarras, (ba-) m. (cessation, délivrance d'*embarras*) fa. Befreiung, Erlösung, Entledigung, f; (il a trouvé à vendre cette marchandise), c'est un grand –, da ist ihm eine große Last vom Halse.

Débarrassement, (ba-) m. (act. de *débarrasser*) Wegräumung, Losmachung, Befreiung, f.

Débarrasser, (déba-) (ôter l'*embarras*, tirer d'..) frei od. losmachen; befreien, aufräumen; – les rues, les chemins, die Straßen, die Wege frei machen, aufräumen; – de la glace les roues, une voiture, un bateau, die Räder, einen Wagen, ein Schiff auseisen; – ses affaires, seine verwirrten Geschäfte in Ordnung bringen; se – de qn, de ses créanciers p, sich einen, seine Gläubiger vom Halse schaffen; il s'est –é de leurs visites, de leur société, er hat sich von ihren Besuchen p los gemacht, sich ihre Besuche p vom Halse geschafft; (sa tête) commence à se –, fängt an frei od. hell zu werden; es fängt an in seinem Kopfe hell zu werden; – une mine des eaux, (les détourner) das Grubenwasser abbauen.

Débarrer (ba-) une porte p, (ôter la barre) eine Thür p aufriegeln; den Sperr-riegel, das -holz davor wegnehmen; fa. (décider entre plu. pers. dont les avis sont également partagés) zwischen gleich getheilten Stimmen entscheiden; on a porté l'affaire à une autre chambre, qui a débarré la première, man hat die Sache vor eine andere Kammer, vor einen andern Gerichtsstuhl gebracht, welcher zwischen den gleich getheilten Stimmen des ersteren entschied.

Débat, m. (contestation que l'on a avec qn) der Streit, Wortstreit, Wortwechsel; die Streitigkeit; *Debatte; être en – de qc, sur qc, wegen od. über et. im Streite seyn; mettre qc au –, et. zum Gegenstande eines Streites, zu einer Streitfrage machen; vider, apaiser un –, einen St. abmachen, beilegen; Pra. – de compte, (contestation formée contre q. article d'un compte; it. écritures qui la contiennent) die Einwendung (*der Receß) gegen einen Rechnungsartikel, der Rechnungsanstand; it. die Acten darüber; die Receß acten; fournir des –s de compte, faire juger les –s d'un compte, Einwendungen, Anstände, (*Receße) gegen eine Rechnung vorbringen; über die .. aburtheilen, gerichtlich entscheiden lassen, cf. *soutènement*; P. tpt. de pers. qui ont q. contestation ensemble) à eux, entr'eux le –, (qu'ils s'arrangent, je ne m'en mêle pas) das mögen sie selbst mit einander ausmachen, cf. *dispute*.

Débâter un cheval, un mulet, un âne, (ôter le bât) ein Pferd p abfatteln, ihm den Saumsattel abnehmen; fa. c'est un vrai âne débâté, (un bourru, bom. impétueux p) er ist ein wahres Roß-, ein wahres Vieh, b.; – un habit p, Cout. (l'opp de *bâtir*) die Heftfäden, den Fadenschlag herausziehen.

Débatelage, m. Au. (la décharge des navires) inu. Ausladen, n.

Débatable, a. Au. (incertain, sujet aux débats) inu. streitig, einem Streite unterworfen, cf. *débattre*.

Débattre, ir. (co. *battre*) va. (contester, disputer) über et. streiten; et. streitig verhandeln; debattiren; – une question, une cause, eine Streitfrage, Streitsache verh.; ce point a été débattu dans le concile, dieser Punct wurde bei der Kirchenversammlung streitig verhandelt; man debattirte über diesen Punct auf der K.; – un compte, tel article d'un compte, (l'examiner afin de le faire rayer ou réformer) eine Rechnung, den und den Artikel in einer R. anfechten; compte bien débattu, cause assez –ue, eine hinlänglich geprüfte, genau untersuchte R., eine hinlänglich verhandelte Streitsache; eine berüber und hinüber hinlänglich bestrittene Sache; c'est un article débattu entr'eux, .. ein zwischen ihnen streitig verhandelter Punct; 2. se –, (s'agiter, se tourmenter) zappeln; sich sträuben; se – des pieds et des mains, se – comme un possédé, comme un forcené, sich mit Händen und Füßen w., sich w., um sich schlagen, wie ein Besessener, wie ein Rasender; se fatiguer à force de se –, sich abzappeln; un cheval, un oiseau qui se débat, ein Pferd, das um sich schlägt, sich zappelnd wehrt, ein zappelnder Vogel; (un poisson) se débattait dans l'eau, dans le filet, zappelte im Wasser, im Netze; fg: se – de qc, sich über et. quälen; P. cf. *chape*

Débauche, f. (excès dans le boire et le manger) Schwelgerei, f; grande –, une – continuelle, eine große, beständige –; ein b-ges Schwelgen; faire –, faire la –, schwelgen; faire qc par –, par esprit de –, et. aus –, aus Hang zur – thun; aimer la –, se livrer à la –, einen Hang zur – haben, sich der – ergeben; bp. agréable, honnête –, (récréation gaie dans un repas p) ein angenehmer Schmaus, eine anständige Lustbarkeit; ein anständiges Schwärmen; 2. (usage immodéré des fem.) Ausschweifung (in der Liebe), f; vilaine, sale –, schmutzige, unflätige A-en;

un homme plongé dans la –, perdu de –s, excédé de –s, ein in A–en od. Wollüſten verſunkener, durch A–en zu Grunde gerichteter, ein abgedabbter Menſch; porter à la –, jeter dans la –, zu A–en verleiten, in A–en ſtürzen; il s'est jeté dans la –, s'est ruiné par la –, s'est épuisé par des –s, er hat ſich in ein ausſchweifendes Leben geſtürzt; hat ſich durch A–en zu Grunde gerichtet, hat ſich abgeſchwelgt, abgedubit; un visage défiguré par la –, ein abgedubltes Geſicht; fg: (usage déréglé): – d'esprit ou d'imagination, de dévotion, übertriebene Geiſtesanſtrengung, A. der Einbildungskraft, ausſchweifende Frommigkeit; cf. *crapule*.

Débaucher qn, (le jeter dans la *débauche*, dans le vice) einen verführen, liederlich machen; – un jeune homme, une fille, einen jungen Menſchen z v., um ſeine, ihre Unſchuld bringen; la trop grande liberté ne sert qu'à – les jeunes gens, eſt ſouvent cauſe qu'ils ſe débauchent, allzugroße Freiheit macht junge Leute nur l., iſt oft Urſache, daß ſie l. werden; (la mauvaise compagnie, la fainéantise) l'a –é, hat ihn l. gemacht; (c'est dommage) qu'il se soit –é, daß er l. geworden iſt; c'est un –é, un vieux –é, une femme –ée, .. ein Schwelger, Ausſchweifling, Wüſtling, ein alter Wollüſtling; ein l–es Weibsbild; (n'allez pas avec eux), ce sont des –és, es ſind Schwelger, A–e z, l–e Buriche; bp. c'est un agréable –, (hom. qui dans la *débauche* de table z) ein angenehmer Tiſchbruder, Schmaußgenoß.

2. (corrompre la fidelité de qn) verführen, verleiten, abſpannen; abſpänſtig, abwendig machen; il essaya de – les troupes, er ſuchte die Truppen zu v. z; on lui débaucha ses meilleurs soldats, man verführte ihm ſeine z; on lui a –é ses meilleurs amis, le meilleur de ses domestiques, man hat ihm ſeine beſten Freunde abgeſpannt, ſie von ihm abwendig gemacht, ihm den beſten ſeiner Bedienten verführt od. abgeſpannt; it. – des soldats, des domestiques, (les engager à quitter un service pour un autre) Soldaten, Geſinde abſpänſtig machen, abſpannen, aus dem Dienſte v.; S. zum deſertiren bereden; – des chalands, Kunden abführen abſpannen.

3. (détourner qn de son devoir, de son travail z); – un écolier de son devoir, un ouvrier de sa besogne, einen Schüler von ſeiner Pflicht, einen Arbeiter von ſeinem Geſchäfte abziehen, abhalten; bp. (engager qn à se donner q. relâche, à donner q. temps à l'amitié z): il faut le –, (le mener à la campagne z) man muß ihn verführen; nous voulons vous – l'un de ces jours, wir wollen Sie dieſer Tage v.; (on serait charmé de vous voir à L.), je viens pour vous –, ich komme Sie zu v., dahin zu geben; (je ne voulais pas sortir), ils sont venus me –, ſie ſind gekommen und haben mich verführt; laissez-vous –, laissez-la les affaires pour qs jours, et débauchez vous, laſſen Sie ſich v., laſſen Sie die Geſchäfte einige Tage ruhen, und zerſtreuen Sie ſich.

Débaucheur, se, s. (qui *débauche*) Verführer, Kuppler, inn; c'est un – de filles, de jeunes gens, .. ein Mädchenverführer, ein V. der Jugend; elle corrompra ces filles, c'est une –se, ſie wird dieſe Mädchen verführen, ſie iſt eine Kupplerinn.

Débellatoire, a. Au. c. *victorieux*.

Débeller, v. c. *vaincre*.

Débentur, m. Fin. (mot lat., par leq. commençoient autref. les quittances que chaque off. donnait en recevant ses honoraires) Empfangſchein (über empfangenen Gehalt); (le contrôleur du trésor) verifiait les –, beurkundete die –e.

Débet, (bète) m. Fin. (mot lat.: ce qui est dû par un comptable après l'arrêté de son compte) der Paſſivreſt (eines Rechnungsführers); le – d'un compte, der P. einer Rechnung; payer en –s, (en se chargeant d'acquitter les dettes de celui qui vend) durch Tilgung des P–es bezahlen: cette partie est un – de quittance, (le comptable doit en rapporter une quittance) über dieſen Poſten iſt der Rechner ſchuldig noch eine Quittung beizubringen; – de clair, ou – liquide, reiner, klarer P., ein P. von einer klaren Summe.

Débêter, v. c. (retirer de la brutalité) der Rohheit, der Dummheit entreißen, geſittet machen.

Débiffer, (employé ql. fois pass.) être tout debiffé, (affoibli par q. excès, abattu, dérangé) ſa. ganz geſchwächt, entkräftet ſeyn; il a le visage –é, er hat ein entſtelltes Geſicht; un estomac –é, (gâté) ein zerrütteter, verderbter Magen.

Débile, a. (faible, qui manque de forces, pl. de pers.) ſchwach, matt, kraftlos; (le malade) est encore –, iſt noch ſ; je me sens tout –, ich fühle mich ganz matt; avoir l'estomac –, les jambes –s, einen ſ–en Magen, ſ–e Beine haben; ſ. auf den Beinen ſeyn; fg: un cerveau –, (esprit faible) ein ſ–er, ſchwacher Kopf Schwachkopf; avoir la mémoire –, (une mauvaise mémoire, peu de ..) ein ſ–es Gedächtniß haben. Syn. cf. *faible*; –ment, ad. (d une man. –) ſ., kr.; (il est encore faible), il marche, il se traîne fort .., er geht ſehr kr., er ſchleppt ſich nur mühſam fort.

Débilitation, ſ. Med. (act. par lq. on devient faible; affaiblissement) Entkräftung, Schwächung, ſ; la – causée par la vieillesse, par les bains z, die durch das Alter, durch die Bäder z bewirkte E.; la – de la vue, de l'estomac, de l'esprit z, die S. od. Abnahme des Geſichtes, die S. des Magens, des Geiſtes z; la – des nerfs, (par le relâchement de leur tissu z) die Schwäche od. Abſpannung der Nerven

Débilité, ſ. (faiblesse; état de ce qui est *débile*) Schwäche, ſ; la – du cerveau, la – de la vue, de l'esprit, die – des Gehirns, des Geſichtes, des Geiſtes; die Geiſtes–; une – de nerfs, de jambes, d'estomac, de vue z, eine Nerven–, eine – in den Beinen, eine Magen–, Augen–; les –s par épuisement z, die von Erſchöpfung herrührenden –n.

Débiliter, va. (rendre *débile*, oid. *affaiblir*) ſchwächen; cela –e les nerfs, l'esprit, das ſchwacht die Nerven, den Verſtand; c'est ce qui lui a –é l'estomac, la vue z, das hat ſeinen Magen, ſein Geſicht z geſchwächt.

Débillardement, (lm) m. (act. de *débillarder*) le – d'une pièce de bois, das Abſchrägen, Schrägeſägen od. Schrägbehauen eines Stück Holzes.

Débillarder, (lm) va. Charp. (couper une pièce de bois diagonalement, ou en enlever une partie en forme de prisme triangulaire) abſchrägen; ſchräg od. über Kim ſägen, behauen; il a –é cette poutre, er hat dieſen Balken abgeſchrägt, ſchräg geſägt, behauen.

Débiller, (lm) vn. Riv. (détacher les chevaux qui tirent les bateaux) die Zugpferde (an einem Schiffe) ausſpannen; la rencontre d'un pont oblige à –, wenn man an eine Brücke kommt, muß man ausſpannen; on ne débille qu'une fois, man hat nur einmal ausgeſpannt.

Débit, m. (la vente des marchandises) Verſchluß, Abſatz; Vertrieb; il a un grand – de draps, de dentelles, er hat einen großen Verſch. od. A. in Tüchern z; des marchandises, des étoffes de –, de bon, de mauvais –, Waaren, Zeuge, welche Abgang, guten, ſchlechten Abgang finden; il se fait un grand – (trafic) de ces articles en Hollande, mit dieſen Artikeln wird in H. ein ſtarker Verkehr getrieben; fg: (déclamation, facilité de s'exprimer) ſa. Vortrag; il a un beau –, le – aisé, agréable, (s'énonce avec facilité, avec grace) er hat einen ſchönen, leichten, angenehmen Vo.; il a un – pénible, désagréable, (parle d'une man. gênée, désagréable) er hat einen ſchwerfälligen, unangenehmen Vo.; Com. le – ou devoir, (ce que l'on doit à un autre, opp. à *crédit*) das Soll od. Sollen (das Debet); le – est marqué sur la page à gauche, (du grand livre ou livre d'extrait ou de raison) et le crédit sur la page à droite, das Soll od. Sollen wird auf der linken, das Haben auf der rechten Seite (des Rechnungsbuches) angeſchrieben; écrire une somme, une partie sur ses livres en – ou en crédit, eine Summe, einen Poſten, in ſeinen Büchern in das Soll od. Haben einſchreiben, eintragen; voici un extrait de son –, de son crédit, hier iſt ein Auszug von ſeinem Soll (od. ſeiner Schuld), von ſeinem Haben (od. Guthaben); Ef. le – du bois, (son exploitation, les façons qu'on lui donne en planches, poutres, merrains z) das Abtreiben, Zurichten od. Zuſchneiden des Holzes (zu Bretern, Balken, z).

Débitant, e, s. (qui débite q. marchandise) Krämer, Abſetzer, Verſchleißer; un – de tabac, ein Tabacks–, V.; les bureaux du tabac font une remise aux –s, pour le déchet que produit le trait, quand on vend par petites parties, die Tabaks-ämter verſtatten den V–n einen Nachlaß für den Abgang, den ſie wegen des Ausſchlags beim Kleinverkaufe haben.

Débiter des marchandises, des denrées z, (vendre en gros, ou en détail) .. abſetzen, verſchleißen, vertreiben, verkaufen; – des bleds, des vins, du tabac z, Getreide, Wein z abſ. od. verſchl. z; il y a plus d'avantage à – en gros qu'en détail, es iſt mehr Gewinn beim Abſatz od. Verſchluß im Großen als beim Kleinverkaufe; (cet article) est déjà débité, iſt ſchon abgeſetzt od. verſchloſſen; il, elle débite bien sa marchandise, (sait le faire valoir, engage à acheter par ses manières affables) er (ſie) verkauft ſeine (ihre) Waare gut, bringt .. gut an, weiß .. gut anzubringen; it. fg: (pt. de qn qui s'énonce avec facilité, qui sait bien un recit) er weiß ſeine Sache gut vorzubringen, vorzutragen; – des nouvelles, (dire, répandre des ..) Neuigkeiten ausſtreuen, ausſtreuen, unter die Leute bringen; Arc. – de la pierre, (la scier pour faire des dales ou du carreau) Steine zerſagen, zu Platten ſägen; Com. – une partie, un article, sur un livre, dans un compte; les porter à la page qui contient le *débit*, c.) eine Rechnung z in das Soll eintragen, zur Laſt ſchreiben, (als Schuld anſchreiben); Ef. – du bois, (l'exploiter, lui donner diff. façons en planches, merrains z) Holz zubauen, zurichten, zuſchneiden, zuſägen; it. Men. (le couper à la scie, pour le rendre propre à diff. ouvrages) zuſchneiden z; Mo. – une lame en lians, (la couper avec le *coupoir*) eine Schiene zu Platten od Schrötlingen ausſchneiden.

Débiteur, se, s. fg: (qui débite des nouvelles, des sornettes z) Verbreiter, Ausſtreuer, inn; mp. c'est un grand – de nouvelles, de fariboles z, .. ein großer Neuigkeits krämer, -träger, Mährchen-V.; c'est une grande débiteuse de sornettes, de mauvaises nouvelles, ſie macht ſichs zum Geſchäft, albernes Geſchwätz z herumzutragen; ſie iſt eine Erzneuigkeitsträgerinn.

Débiteur, trice, s. (pers. qui doit à qn) Schuldner, inn; un bon –, un – solvable, ein guter, zahlungsfähiger od. zahlfähiger Sch.; elle est votre débitrice, ſie iſt Ihre –inn; le – principal, der Haupt–.

Débitis, m. Jur. (mot lat., appliqué à des lettres ou mandements de payer à l'impétrant les sommes qui lui étaient dues par ses *débiteurs*) Auspfändungsbefehl; les –, les lettres de – s'obtenaient en chancellerie z, die – e wurden in der Kanzellei ausgewirkt.

Débitter ou débiter le câble, Mar. (le dérouler, défaire les tours qu'il fait sur les *bittes*, cf. *bitter*) das Ankertau von dem Bäting nehmen, abwickeln.

Déblai, m. (enlèvement ou transport de terres z provenant des fouilles d'un terrain z; opp. à remblai; it. ces terres z) das Abräumen; it. der Abraum; Schutt; il lui en a coûté tant pour le –, das A. hat ihn ſo und ſo viel gekoſtet; les –s de ces abattis ont été terminés en peu de jours, man war mit dem Abräumen, mit dem Wegſchaffen dieſer abgehauenen Bäume od. des Schuttes von dieſen abgebrochenen Gebäuden in wenigen Tagen fertig; voici les –s des abattis de l'ennemi, hier iſt der Abraum von dem feindlichen Verhaue; Ex. remplir de –s un espace déjà exploité, eine Strecke ausladen; Fort. les –s, Erdarbeiten, f. pl; fg: (pt. de qn, de qc dont on est bien aise d'être débarrassé) c'est un beau –, voilà un beau –, es iſt gut, ich bin froh, daß ich dieſe Laſt vom Halſe habe.

Déblanchir, va. Ferb. (ôter la croûte d'étain des tables) die Zinnkruſte (von den Tafeln) abnehmen.

Déblatération, ſ. (act. de *déblatérer*) das Losziehen gegen einen.

Déblatérer, (co. *céder*) vn. (déclamer contre qn) pu. über od. gegen einen losziehen.

Déblayer, v. c. *desblérer*.

Déblayer, (co. *payer*) va. (enlever les *déblais*, décombres, vidanges ou autres objets en désordre et qui embarrassent) aufräumen, abräumen, ausräumen; – une maison, une cour, ein Haus, einen Hof aufr. od. ausr.; – un fossé, (le déboucher) einen Graben ausſchlagen, auswerfen; – un chantier, einen Zimmerplatz abr.; a-t-on déblayé la salle, cette allée, hat man den Saal z aufgeräumt; Ex. –, (enlever le terreau, les décombres) abr.; – un puits, (l'ouvrir de nouveau) einen Schacht aufgewältigen; – une ancienne galerie, (la rouvrir) einen Stollen aufdecken; – un filon, einen Gang (Erzgang) aufr.; Ca. – un camp, (le vider, le nettoyer) ein Lager aufr.; – le champ de bataille, (en enlever les morts et les blessés) das Schlachtfeld aufr.

Déblayeur, m. Ex. (pers. occupée à enlever les décombres) Aufräumer, Abräumer.

Déblée, déblure, f. Cou. c. *emblave, embleure*.

Déblocage, m. Im. (act. de débloquer) das Completiren, (Herausnehmen der Fliegenköpfe).

Débloquer, (*kér*) Im. – des caractères, une lettre, (remplacer par des lettres convenables celles qui ayant manqué dans la casse, ont été *bloquées* dans la composition) komplettiren; die Fliegenköpfe herausmachen; Gu. – une place, ord. faire lever le blocus d'.., cf. *blocus*.

Déboîradour, m. (instr. de bois, composé de deux pièces en croix de Saint André, qui sert. à écorcer les châtaignes) Kastanienschäler.

Déboire, m. (goût désagréable de cert. liqueurs, après qu'on les a bues) der üble Nachgeschmack; (ce vin) a, laisse du –, a q. –, un insupportable –, hat einen üblen N., läßt einen üblen, einen unerträglichen N. zurück; fg: (dégoût, mortification) il n'y a lu sûr, f; les plaisirs ont leur –, jede Lust hat et. Bitteres, eine Il. in ihrem Gefolge, hat ihre Nachwehen; (cet homme, cet enfant) leur a donné de fâcheux –s, ils en ont reçu bien des –s, hat ihnen bitteren Verdruß gemacht, sie haben viele Il. von ihm gehabt.

Déboîtement, m. Chir. le – d'un os, (lorsqu'il se trouve déplacé ou disloqué, par une chute ɛ) das Ausrenken od. Verrenken, die –kung eines Knochens, c. *dislocation*; Mil. – (d'une troupe en bataille, pour se mettre en marche) Abbrechen n.

Déboîter ou disloquer un os, (le faire sortir de sa place, par q. accident) einen Knochen ausrenken, verrenken; cette chute lui a déboîté un os, er hat sich bei diesem Falle einen K. ausgerenkt; les os ne se déboîtent pas sans de grandes douleurs, das Ausrenken der K. ist immer mit großen Schmerzen verbunden; Ch. – la cuisse à une bête, die Keule eines Wildes aus der Pfanne auslösen; Hy. – des tuyaux, (pour en remettre de neufs ɛ) Röhren auswechseln; Men. (pt. d'ouvrages qui viennent à se déjoindre) aus den Fugen bringen; à force de pousser la porte, on l'a déboîtée, elle est toute –ée, durch das starke Zuwerfen der Thür hat man sie ganz aus den Fugen gebracht; sie ist ganz aus den Fugen; (cette cloison, ce châssis) se déboîte, weicht aus den Fugen.

Débonder un tonneau, un étang, (ôter le *bondon*, la *bonde*) ein Faß aufspünden; den Zapfen an einem Teiche ziehen; einen Teich abzapfen, cf. *débondonner*; 2. vn. (sortir avec impétuosité, avec abondance) **ausbrechen**; (l'eau) a débondé cette nuit par une ouverture, ist diese Nacht durch eine Oeffnung ausgebrochen; it. l'étang s'est –é, der Teich ist ausg.; fg: fa. les pleurs qu'elle avait retenus si long temps, débonderent enfin, ihre so lange verhaltenen Thränen brachen endlich aus od. hervor; après avoir long temps retenu sa colère, il fallut enfin –, nachdem er seinen Zorn lange zurückgehalten hatte, mußte er ihn endlich ausbr. lassen.

Débondonner un tonneau, (en ôter le *bondon*) ein Faß aufspünden; on –e le tonneau (pour le remplir), man spündet das Faß auf; le tonneau s'était –é ou débondé, der Spund war aus dem Faße herausgefahren.

Débonnaire, s. m. (doux et bienfaisant, bon jusqu'à la faiblesse; n'est d'usage dans le sty. s. qu'en parlant des princes ɛ) mild, **sanftmüthig**; le vainqueur, le prince –, der milde Sieger, Fürst; Louis le –, Ludwig der Fromme; c'est un prince –, er ist ein milder, gütiger, f–er Fürst; Ecr. bienheureux sont les –s, selig sind die Sanftmüthigen; (les vrais chrétiens) sont –s, sind f.; gp. un homme –, (un sot) ein guter einfältiger Mann; un mari –, (qui souffre patiemment la conduite de sa fem.) ein geduldiger Ehemann.

Débonnairement, ad. (avec douceur, clémence, d'une manière *débonnaire*) vl. mild, sanftmüthig; auf eine –e Art; (le vainqueur) les a traités – ou avec débonnairaté, hat sie mild ɛ, mit Milde behandelt.

Débonnairaté, f. (bonté, clémence excessive) vl. Milde, Sanftmüthigkeit, f. cf. *débonnairement*. Syn. la *bonté* porte à faire du bien, la *bénignité* à le faire noblement, la – à le faire généreusement et avec une patience que rien ne rebute, die Bonté (das gute Herz) treibt uns an, Gutes zu thun, die Bénignité (das edle Herz), es auf eine edle Art zu thun, die Débonnairaté (Milde, S.), es auf eine großmüthige Weise und mit einer unermüdlichen Geduld zu verrichten; la *bonté* attire, la *bénignité* charme, la – confond, das gute Herz zieht an, das edle Herz entzückt, die Milde beschämt.

Débord, m. Méd. (*débordement*); – de bile, d'humeurs, das Austreten, die Ergießung der Galle, der Säfte; Mon. (petit bord ou esp. d'élévation autour d'une pièce de monnaie, au delà du cordon de la légende) der äußerste Münzrand; Pav. ɛ (passage du pavé, aux bas côtés d'une route) die abhängige Seite (des gepflasterten Weges); les –s de cette route sont mauvais, die abhängigen Seiten, (die Seiten- od. Nebenwege) auf dieser Landstraße sind schlecht; prendre garde de au –, die abhängige Seite des Weges zu vermeiden suchen.

Débordement, m. (élévation des eaux d'une rivière ɛ au dessus des bords de son lit) das **Austreten**; le – du Nil, de la Seine, le – des eaux, das A. des Nils, der Seine, der Gewässer; (de mémoire d'homme) cette rivière n'éprouva un – aussi considérable, ist dieser Fluß nicht so stark ausgetreten; Méd. (décharge de q. humeur) Ergießung, f; A.; avoir un – ou débord de bile, d'humeurs, eine Gallen-ergießung, ein A. der Säfte ɛ bekommen; le – de cerveau, de pituite, (chute extraord. de pituite qui coule du cerveau et des conduits salivaires par le nez et par la bouche) der heftige od. starke Abfluß od. Ausfluß von Schleim durch die Nase und den Mund; fg: un – d'injures, ein Strom, ein Hagel von Scheltworten; 2. (irruption de peuples ou de troupes dans un pays); le – des barbares dans l'Empire Romain, der Einfall, Einbruch der Barbaren in das römische Reich; die Ueberschwemmung des römischen Reiches durch die Barbaren; 3. (dissolution, débauche); le – des mœurs, de ses mœurs, die Ausgelassenheit, Zügellosigkeit der Sitten ɛ; étrange, scandaleux –, eine außerordentliche, ärgerliche od. anstößige Ausg.; vivre dans le –, dans un grand –, ein ausschweifendes, äußerst zügelloses Leben führen.

Déborder une jupe, une étoffe, (ôter le *bord*, la *bordure*) den Saum, den Rand von einem Weberstücke, von einem Zeugeabtrennen, abschneiden; Gan. – la peau, (la tirer par le bord, avec le doigt ɛ, afin que les extrémités soient aussi unies et aussi égales que le reste du gant) das Leder (am Rande) ziehen und ausstrecken; Gu. (lorsqu'une ligne de troupes a plus de front et plus d'étendue que la ligne qui lui est opposée); überflügeln, überlangen; (l'aile gauche de l'ennemi) déborda notre aile droite, überflügelte unseren rechten; la première ligne des ennemis débordait la nôtre, l'ennemi nous .. à la droite, die erste Linie der Feinde überlangte die unserige, die feindliche Linie debutte sich zur Rechten weiter aus als die unserige; l'avant garde de notre flotte débordait celle des ennemis, unser Vordertreffen überflügelte das feindliche; Plom. – les tables, (de plomb; en rogner les bords avec un *débordoir* rond, pour les unir des deux côtés) die Bleitafeln abranden, am Rande beschneiden.

2. –, vn., vp. (sortir de son lit, de ses canaux, pt. des rivières, de la bile ɛ) **austreten**; (la rivière) a –é, s'est –ée, ist ausgetreten, aus seinen Ufern getreten; (ce vase est trop plein), il –e, es läuft über; la bile se –e, die Galle tritt aus od. ergießt sich; les humeurs se sont –ées, die Säfte sind ausgetreten, haben sich ergossen; fg: se – en injures ɛ, (exhaler sa colère en .., se répandre en ..) in einen Strom von Scheltworten ausbrechen, sich in einen .. ergießen; ext. (se répandre, venir en foule; pt. d'une irruption de peuples ou de troupes dans un pays) einfallen, einbrechen; überschwemmen; (les Barbares) se déborderent dans les provinces (de l'Empire Romain), fielen, brachen in die Provinzen .. ein, überschwemmten die Prov.; il ne put arrêter le torrent qui se débordait contre sa patrie, er konnte den Strom, der sich über sein Vaterland ergoß, nicht aufhalten; Mor. se –, (se livrer à diverses passions, faire des excès) ausschweifen; sich Ausschweifungen, einem zügellosen Leben ergeben; (moins un jeune homme a eu de liberté), plus il se déborde, desto ausgelassener wird er nachher, desto mehr schweift er nachher aus; un jeune homme fort débordé, une femme débordée, (débauché, dissolu) ein sehr ausschweifender junger Mensch, ein liederliches Weibsbild; mener une vie débordée, ein ausschweifendes, liederliches Leben führen; Cout. (pt. d'habits, d'étoffes ɛ dont l'une a le bord plus avancé que l'autre) vorstehen; (cette frange) –e, steht vor; (il faut rogner cette doublure), elle –e, es steht vor; Maç. ɛ. le cordon –e tout le long du bâtiment, das Mauerband steht längs der ganzen Mauer vor, ragt .. hervor; Mar. (se détacher ou dégager d'un vais. qui avait abordé ou qu'on avait abordé) sich vom Bord eines Schiffes losmachen; wieder abstehen; (après l'abordage), il ne put –, se –, konnte er sich nicht wieder l.; konnte er nicht wieder abst.; nous fîmes tous nos efforts pour nous –, wir strengten alle unsere Kräfte an, uns von dem feindlichen Schiffe wieder l.; on lui avait accroché un brûlot, il parvint à se –, man hatte ihm einen Brander angehalt, es gelang ihm aber sich wieder davon l.; it. (s'éloigner d'un plus grand vais. à bord duq. on est) sich entfernen; (la chaloupe) déborda du vaisseau sans en informer le capitaine, entfernte sich von dem Schiffe, ohne den Capitän davon zu unterrichten; déborde! (comm. à la chaloupe de s'éloigner du vais.) abgestoßen!

Débordoir, m. Plom. (place qui sert à rogner ou *déborder* les tables de plomb) Beschneidemesser, n; Charp. (la plane) Schneidemesser, n; Lun. (bassin qui sert à façonner les verres d'optique) Schleifschale, f.

Débosser le câble, Mar. (démarrer la bosse qui le retient) die Stopper od. Stopfer vom Ankertaue losmachen.

Débotter qn, (ôter, tirer les bottes) einem die Stiefeln ausziehen; il se fait –, er läßt sich die St. ausz.; (son domestique) le débotte, zieht ihm die St. aus; il s'est débotté sans tire-botte, il est déjà –é, er hat seine St. ohne Stiefelzieher ausgezogen, er hat die Stiefeln schon ausgezogen.

Débouché, m. (sortie; extrémité d'un défilé) Ausgang (aus einem engen Passe; (l'ennemi) nous attendait au –, erwartete uns beim –e aus der Schlucht; (les troupes firent halte) au delà du –, als sie aus der Schlucht heraus waren, aus dem engen Passe hervorgerückt waren; fg: (moyen, expédient) Ausweg; il a trouvé un – ou un débouchement pour ses marchandises, er hat einen Ausweg für seine Waaren gefunden; je lui ai indiqué plu. –és pour ses billets, pour ses actions, ich habe ihm mehrere Ausswege für seine Scheine, für seine Actien angezeigt, .. mehrere Mittel angegeben, seine Scheine ɛ abzusetzen, cf. *déboucher*.

Débouchement, m. (act. de *déboucher*); le – des canaux, das Reinigen der (verstopften) Kanäle; fg: – ou *débouché*, cf.; il lui indiqua plu. –s pour ses toiles, pour se défaire de ses billets de banque, er zeigte ihm mehrere Auswege zum Absatze seiner Leinwand, seiner Banknoten.

Déboucher une bouteille ɛ, (ôter le bouchon ɛ) eine Flasche entstopfen, aufmachen, aufstöpseln; den Stöpsel aus einer Fl. ɛ herausnehmen; – les canaux, (les nettoyer, lorsqu'ils sont *bouchés*) die (verstopften) Kanäle reinigen; – les chemins, les passages, (les débarrasser, en ôter les obstacles) die Wege, die Durchgänge räumen, freimachen; Art. c. *détaper*; Méd. – les obstructions, (évacuer, ôter les ..) die verstopften Wege öffnen; – un malade, einem Kranken Oeffnung machen; (cette médecine) vous débouchera, wird Ihnen Oeffnung verschaffen; 2. vn. Mil. (sortir des endroits serrés et des défilés) aus einem Engpasse hervorkommen, hervorrücken, aufmarschiren; (l'infanterie) déboucha par cette gorge, kam, zog glücklich durch diese Schlucht; (les troupes) débouchèrent dans le plus bel ordre, ont débouché avec peine par les défilés, rückten in der schönsten Ordnung aus dem Engpasse hervor, sind mit Mühe durch die Schluchten gezogen; cf. *e*; 3. m. (moment où l'on sort d'un défilé ɛ); au – du défile, ils trouvèrent les ennemis ɛ, beim Hervorrücken aus dem Engpasse stießen Sie auf die Feinde; (ce corps fut attaqué) au – des montagnes, d'un bois, als es aus dem Gebirge, aus dem Walde hervorrückte; Art. – de la parallèle, (faire de nouvelles tranchées vers la contre-escarpe) aus der Parallele vorrücken.

Débouchoir, m. Lap. (morceau de fer sur leq. est creusée la forme de la coquille (Degré) et de sa queue (Drath), qu'on repousse avec un poinçon hors de cette coquille lorsqu'elle est cassée) das Austreib-eisen.

Déboucler un ceinturon, une cuirasse ɛ, (dégager de son attache l'ardillon de la boucle) ein Des-

genehenk, einen Kuraß abschnallen, aufschnallen; votre soulier se déboucle, est déboucle, die Schnalle an Ihrem Schuhe geht auf, ist aufgegangen; Ma. – une jument, (ôter les *boucles* qu'on lui avait mises pour qu'elle ne fût point saillie) einer Stute die angelegten Ringe abnehmen; eine Stute entringen; Per. – des cheveux, une perruque, (défaire les *boucles*, défriser les cheveux ɛ) die Haarlocken, die Locken an einer Perrücke entringeln, aufmachen, (le vent) a –é vos cheveux ɛ, hat Ihre Haarlocken zerzaust, zerrissen.

Débouilli, (lm) m. (opération destinée à éprouver la teinture d'une étoffe, ou à lui rendre sa couleur, en la faisant *bouillir* avec certains ingrédients) die Farbenprobe; mettre une étoffe, des échantillons au – ou au débout, die F. mit einem Stück Zeug vornehmen, Probemuster in die F. thun; les mêmes ingrédients ne peuvent être employés dans les –s de toutes les couleurs, man kann nicht bei allen Farben ebendieselben Zuthaten zur F. od. Probebrühe nehmen, cf. *débouillir*.

Débouillir, (lm) (co. *bouillir*) vn. ir. faire – une étoffe ɛ, (la mettre au *débouilli*, cf.) einen Zeug in die Farbenprobe thun, in der F. auskochen lassen; un échantillon débouilli, ein in der F. ausgekochtes, ein probiertes Muster.

Débouillissage, m. c. *débouilli*.

Débouquement, m. Mar. (act. de *déboquer*; lt. passage formé par plu. îles, ou dangers, entre lesquels les vais. sont obligés de passer) die Ausfahrt; der Ablauf; lt. die Durchfahrt; (le vaisseau) fut attaqué au – du détroit, wurde bei seiner A. od. Herausfahrt, bei seinem Herausschiffen aus der Meerenge angegriffen; il y a plu. –s entre ces îles, es giebt mehrere D–n zwischen diesen Inseln; les –s des Caïques ɛ, die D–en bei den caycischen Inseln (nördlich von St. Domingue).

Débouquer, (ker) vn. Mar. (sortir d'un détroit, d'un canal) heraus- od hinausschiffen, fahren (aus einem engen Fahrwasser); le vaisseau débouqua heureusement, .. fuhr glücklich hinaus.

Débourbement, m. (act. de débourber); le – d'un étang ɛ, das Ausschlämmen eines Teiches ɛ; – (du poisson), Abschlämmen, n.

Débourber un bassin d'eau, un fossé ɛ, (en ôter la bourbe) .. ausschlämmen; on a débourbé cet étang, man hat diesen Teich ausgeschlämmt; 2. (arracher du *bourbier*, tirer de la *bourbe*) aus dem Schlamme od. Kothe ziehen; on débourba la voiture, son cheval, man zog den Wagen, sein Pferd aus dem Schlamme heraus; 3. Cui. – (dégorger) les poissons, die Fische abschlämmen.

Débourgeoiser qn, (lui ôter les manières bourgeoises) einem eine feinere Lebensart beibringen; (einen entbürgern).

Débourrer, va. (ôter la *bourre* de qc) abhaaren, abhären; von der gröbsten Wolle befreien; – les peaux de veaux, die Kalbfelle abhären; – un fusil, (en retirer la bourre) den Pfropf, die Verladung aus einer Flinte herausziehen; fg: – un jeune homme, (le façonner, lui faire perdre ses mauvaises manières, et le former à celles du monde) fa. einen jungen Menschen abhobeln, zustutzen; mettez-le dans le monde, dans les bonnes compagnies pour le –, thun Sie ihn in die Welt hinaus in gute Gesellschaften, um ihn abzuhobeln, zuzustutzen; il commence à se –, er fängt an geistreicher zu werden, sein rohes Wesen abzulegen; Ma. – ou commencer un cheval, (en rendre les mouv. souples et Lants, par l'exercice du trot) ein Pferd austraben, durch das Traben gelenker machen; – les épaules, (lorsqu'elles n'ont pas assez de mouvement) die Schultern geschmeidiger, gelenker machen.

Débours, m. Com. (ce qu'on a payé pour le compte d'un correspondant ɛ) Auslage, f; mon – ou déboursé, vos –s, meine A., Ihre –n; être en – ou en avance d'argent pour qn, im Vorschusse seyn.

Déboursé, m. (argent qu'on a avancé pour le compte de qn) Auslage, f; Vorschuß; (l'avoué) ne demande que son –, fordert nur seine A.; (le notaire) a donné un mémoire, une note de ses –és, hat ein Verzeichniß von seinen A–n od. Vorschüssen eingereicht; ce sont des –s, il faut lui remettre ses –s, das sind A–n, man muß ihm seine A–n od. Vorschüsse wieder erstatten, cf. *débourser*.

Déboursement, m. (act. de *débourser*) das Zahlen, Auszahlen, Geldausgeben; il est dur au –, (n'aime pas à tirer de l'argent de sa bourse, à payer) er giebt nicht gerne Geld her, er greift nicht gerne in den Beutel, zieht den B. nicht gerne; (il lui a promis cette somme), mais quand ce sera au –, il ɛ, wenn es aber an das Z. od. A. kommt, so ...

Débourser, va. (tirer de l'argent de sa *bourse*, pour q. payement) zahlen, auszahlen, auslegen, den Beutel ziehen; il a –é peu d'argent pour cette terre, il l'a payée sans rien –, er hat wenig Geld für dieses Landgut gegeben, er hat es bezahlt ohne den Beutel zu ziehen, ohne baares Geld auszulegen; il m'a remis l'argent que j'avois –é, er hat mir das ausgelegte Geld wieder erstattet; il n'y a rien à rabattre, c'est de l'argent –é, es kann nichts davon abgehen, es ist ausgelegtes Geld; das ist meine eigene Auslage.

Debout, ad. (sur pied, sur ses pieds; lt. hors du lit, levé; stehend; auf den Beinen; lt. auf, (außer dem Bette); être, se tenir –, stehen; lt. aufstehen; (il n'y avait point de sièges), on était –, man stand; tout son monde était – dès les cinq heures du matin, fut – toute la nuit, alle seine Leute waren von fünf Uhr Morgens an auf, waren die ganze Nacht auf den Beinen; (il se porte mieux), il est –, er ist auf, demeurer –, rester –, aufbleiben; dormir tout –, (pt. de qn qui est fort fatigué et qui s'assoupit) stehend schlafen; cf. *conte* (2); Mar. – ou de bout, (directement opposé à ɛ); avoir(le)vent –, (tout-à-fait contraire ou par la proue) den Wind gerade gegen sich haben; ganz widrigen Wind haben; aller, être – au vent, (le vais. présentant la proue directement contre le lit du vent ou vers le côté d'où le vent souffle) dem Winde gerade entgegen schiffen; (le vaisseau) donne – à terre, (court droit à terre) geht gerade dem Lande zu, läuft mit dem Vordersteven gerade gegen das Land; (le vais.) navigue – à la lame, (il présente la proue directement contre le sens des vagues ou lames de la mer, et les coupe en croix pour avancer) segelt in gerader Richtung gegen die Wellen, segelt quer durch die Wellen od. die See, cf. *aborder*. Syn. on est *droit* lorsqu'on n'est ni courbé ni penché; on est – lorsqu'on est sur ses pieds, man ist gerade od. aufrecht, wenn man weder gekrümmt noch gebückt ist; man steht, man ist auf, wenn man auf den Beinen ist; on recommande aux jeunes gens de se tenir *droits*, le respect les fait qf. tenir –, man empfiehlt jungen Leuten, sich gerade zu halten; aus Ehrerbietung stehen sie manchmal; mettre du bois –, (de sa hauteur) Holz aufrecht, nach seiner Länge hinstellen; mettre un tonneau –, (sur un de ses fonds) ein Faß aufrecht, auf den einen Boden stellen; (ce bâtiment) est encore –, (subsiste encore) steht noch; (ces marchandises) passent – par cette ville, (sans y être déchargées) gehen durch diese Stadt ohne abgeladen zu werden; P. (pt. de qn dont le crédit est bien établi, qui a différentes ressources) il ne peut, il ne saurait tomber que –, es kann ihm gar nicht fehlen; er kann sich aus jeder Noth helfen; 2. i. –! (levez-vous; pt. à des gens qui sont couchés) auf! –! –! auf! steht auf! auf!

Débout, m. cf. *débouilli*.

Débouter qn, Pa. (le déclarer déchu de q. demande ɛ faite en justice) abweisen; il a été débouté de sa demande, on l'a –é de sa prétention, er ist mit seiner Klage abgewiesen worden, man hat ihn mit seiner Forderung abgewiesen; it. –é, m. (jugement qui déboute qn) Abweisungsurtheil, n; –é de défenses, (jug. contre le défendeur, lorsqu'il n'avait pas fourni de défenses dans le temps prescrit) Adv. wegen Ausbleibens der Vertheidigungsschrift; le –é fatal, (jug. par défaut, qui déboute qn d'une demande ɛ, et qui n'est pas susceptible d'opposition) Adv. wegen Nichterscheinens; le –é d'opposition, on premier –é, (qui déboute qu'on se déclare déchu de la 1e opposition) Adv. wegen des ersten Einspruches; le second ou dernier –é, (jugement qui déboute de la 2e opposition) Adv. wegen des zweiten und letzten Einspruches; le second –é est tout fatal, gegen das zweite Adv. findet keine Einwendung mehr Statt, wird man nicht mehr vor Gericht zugelassen.

Déboutonner son habit ɛ, (faire sortir les boutons des boutonnieres ou des ganses) sein Kleid ɛ aufknöpfen; se –, (– son habit, son gilet) sich auf-, (son gilet) est –é, ist aufgeknöpft; (cet homme) est tout. –é, ist immer aufgeknöpft; fg: se – avec ses amis, (ouvrir son cœur, dire ce qu'on pense) fa. bei seinen Freunden frei reden, sein Herz ausschütten; rire, manger à ventre –é, (excessivement) sich recht satt lachen, essen; aus vollem Halse lachen; essen, daß man bersten möchte.

se Débrailler, (lm) (se découvrir la gorge, l'estomac avec q. indecence) Hals und Brust unanständig entblößen; il se débraille (devant tout le monde), er erscheint .. mit entblößtem Halse und offner Brust; il est tout. –é, er hat immer Hals und Brust entblößt; (une femme) toute –ée, mit ganz entblößter Brust.

Débraisage m. Verr. (act. de débraiser) Reinigung von Kohlen und Asche, f.

Débraiser l'âtre, Verr. (en retirer la braise et les cendres) den Herd von Kohlen und Asche reinigen.

Débredouiller, (lm) va. Tric. (faire ôter la *bredouille*, cf.) einen die doppelte Partie nicht gewinnen lassen; den Matsch verhindern; je vous débredouille, (lorsqu'on gagne des points après que l'autre a marqué la *bredouille*) ich mache Ihre doppelte Partie zunichte; s. vn., vp. vous devez –, Sie müssen wieder eins von den zwei Zeichen der doppelten Partie wegnehmen; Sie müssen Ihre Brücke wieder aufmachen; il se débredouilla lui-même, er brachte sich selbst um den Gewinn der doppelten Partie; er machte seine Brücke selbst auf; fg: (se tirer de ce qu'on s'était proposé); (elle est revenue du bal) sans –, (sans avoir dansé) ohne einen Tanz zu thun, ohne daß man sie zum Tanz aufgefordert hat; it. (changer en bien la situation, les affaires de qn) jemandes Lage verbessern; einem wieder aufhelfen; (cette succession) l'a bien –é, hat ihm sehr aufgeholfen; ces trois jours l'ont bien –é, in diesen drei Tagen hat er sich wieder recht herausgeholfen.

Débridement, (art. de *débrider*) das Abzäumen.

Débrider un cheval, un âne ɛ, (ôter la *bride*) ein Pferd ɛ abzäumen; (sa mule) est –ée, s'est –ée, ist abgezäumt, hat sich vom Zaume losgemacht; 2. (ma rég.); il est temps de –; a-t-on déjà débridé? es ist Zeit abzuzäumen; hat man schon abgezäumt? (la cavalerie) venait de –, quand tout-à-coup ɛ, hatte eben abgezäumt, als plötzlich ɛ; faire dix lieues sans –, zehn Stunden in einem Zuge machen; it. la –ée, (prix du louage d'un cheval) das Futtergeld; fg: parler, dormir trois heures sans –, (sans interruption) fa. drei Stunden in Einem fort ed. in Einem Athem sprechen, schlafen; it. (pt. de choses que qn fait avec une extrême précipitation) voyez comme il débride, sehen Sie, wie er eilt, fa. wie er darüber hin huscht; il a bientôt –é son discours, son bréviaire, er hat seine Rede bald abgehaspelt, sein Brevier bald hergeschnattert; Carr. (détacher le râble, quand la pierre est arrivée au haut de la carrière) das Seil losmachen.

Débrideur, m. fg: (expéditif) ma. il est bien –, es geht Alles schnell auf einander bei ihm; es geht ihm von der Hand.

Débris, m. (les restes d'un vais. ɛ qui a fait naufrage, it. d'une maison ɛ qui a été brûlée, détruite ɛ) die Trümer; il ne put rien sauver du – de son vaisseau, de son naufrage, er konnte nichts von den –n seines Schiffes, von dem Wrack, von den –n seines Schiffbruches retten; les – de sa maison, die T. od. Ueberreste seines Hauses; it. (les démolitions) der Abbruch; fg: les – de l'armée, de sa fortune, der Ueberrest, die Ueberbleibsel des Heeres, seines Vermögens. Syn. – s'applique aux édifices et particulièrement aux vaisseaux; *décombres*, *ruines* ne se disent que des édifices; les *ruines* supposent des édifices considérables, débris wird von Gebäuden, besonders aber von Schiffen gesagt; décombres (Schutt), ruines (Ruinen, Ueberbleibsel) gebraucht man bloß von Gebäuden; ruines setzt schon beträchtliche Gebäude voraus; 2. (dégât que de grands trains, de grands équipages font dans les hôtelleries) der angerichtete Schaden; il fit donner tant à l'hôte pour les –, er ließ dem Wirthe so und so viel für den angerichteten Schaden bezahlen; Fond. – de fourneau, Ofenbruch, c. *cuthée*, *cadmie*; régule de –, Ofenkönig; matte de reconte des –, Ofenstein.

Débrouillement, (lm) m. (act. de *débrouiller*) Auseinandersetzung, Entwirrung, f; laissez-lui le – de cette affaire, überlassen Sie ihm die A-

ter

dieſer Sache; überlaſſen Sie es ihm, dieſe Sache ins Reine zu bringen; (confiez-lui) le – de ces comptes, die A. dieſer Rechnungen; il a très-bien fait ce –, er hat dieſes ſehr gut auseinander geſetzt, entwirrt, aufs Reine gebracht.

Débrouiller, (lm) va. (démêler; mettre en ordre ce qui était embrouillé, confus) in Ordnung bringen; ordnen, entwirren, auswirren; – des papiers qui sont mal en ordre, durcheinander liegende Papiere ordnen; in O. br.; (les poëtes disent) que l'Amour débrouilla le chaos, Amor habe das Chaos entwirrt, in O. gebracht; ſg: (mettre en ordre, éclaircir) ordnen, entwickeln, auseinander ſetzen; il travaille à – ses affaires, ses comptes, er iſt damit beſchäftiget, ſeine Angelegenheiten, ſeine Sachen in O. zu br., ſeine Rechnungen zu ordnen, in O. zu br.; (il n'a pu parvenir) à – ce système, ces questions, dieſes Syſtem, dieſe Fragen zu entwickeln, Licht in dieſes Syſtem zu br., dieſe Fragen zu erörtern, deutlich auseinander zu ſetzen.

Débroutir, Gl. c. *débrutir.*

Débrûler, vn. Chi. (ôter, enlever à un corps oxigéné l'oxigène qu'il a absorbé pendant sa combustion) entſäuren; den Sauerſtoff entziehen, des S-es berauben; la lumière débrûle, (elle dégage l'oxigène des végétaux vivants, réduit ce oxides, enlève l'oxigène à ce acides) das Licht entzieht den S.

Débrutaliser qn, (lui ôter sa brutalité, son humeur farouche) inn. einem ſeine Rohheit, ſeine Wildheit abgewöhnen.

Débrutir, (co. *finir*) va. – une glace, le marbre ɛ, (dégrossir, commencer à polir) ein Spiegelglas ɛ aus dem Rauhen od. Groben ſchleifen, zum erſten Mahle abſchleifen; pierres débruties, aus dem Rauhen gearbeitete Steine.

Débrutissement, m. (act. de débrutir une glace ɛ) Abſchleifen. n.

Débucher le cerf, Ch. (le faire sortir du buisson, de son fort) den Hirſch aufjagen, auftreiben, 2. vn. (le cerf) a débuché, (est sorti du bois, it. de son fort ɛ) iſt aufgebrochen; it. iſt aus ſeinem Lager gewichen, hat ſein L., ſeinen Stand verlaſſen; 3. m. (sortie du fort ɛ) der Ausgang, Aufbruch eines Wildes aus ſeinem L.; il se trouva au –, au – de la bête, er kam dazu, er war dabei, als das Wild ſein L. verließ; it. (fanfare des cors au –) das Hornblaſen beim Auforuch des Wildes; sonner le –, wegen des A-es blaſen.

Débusquement, m. (act. de *débusquer*) Verjagen, Vertreiben, Wegtr., n; Verjagung ɛ, f; le – de l'ennemi, das Vertr. des Feindes aus ſeinem Poſten.

Débusquer (ker) les ennemis d'un poste, d'un bois, (les en chasser) die Feinde aus einem Poſten ɛ vertreiben, von einem Poſten verjagen; einen Wald vom Feinde reinigen; on les débusqua de cette hauteur à coups de canon, man vertrieb ſie durch Kanonenfeuer von dieſer Anhöhe; ſg: (enlever à qn un poste, un emploi avantageux) fa. verdrängen, ausſtechen; aus dem Sattel heben; (il vint à bout, par ses intrigues), de – ce ministre, dieſen Miniſter zu verdrängen, auszuſtechen; un nouveau venu l'a –é de cet emploi, ein neuer Ankömmling hat ihn von dieſem Amte verdrängt.

Début, m. (1r coup au mail, au billard, à la boule ɛ) der Anfang, der erſte Stoß, Wurf, Schlag; das Anſpielen, der Anwurf; voilà un beau –, il a fait un beau –, das iſt ein ſchöner Anf. od. Anw.; er hat ſchön angeworfen, angeſpielt; er hat den erſten Stoß ɛ ſchön gethan; ſein erſter Stoß ɛ, ſein Anw. war ſchön; la boule est en beau –, (on la peut aisément ôter du but, d'auprès du but) die Kugel iſt bequem vom Ziele abzuſpielen; Ch. (un oiseau) qui est en beau –, (dans un endroit où l'on peut aisément le tirer) der bequem zum Schuſſe ſitzt; ſg: (commencement d'une entreprise, d'un discours ɛ) Anfang; voilà un beau, un mauvais –, das iſt ein ſchöner, ein ſchlechter A.; le – de cet acteur, de cette actrice fut brillant, der erſte Auftritt, die Antrittsrolle dieſes Schauſpielers ɛ war glänzend; un rôle de –, eine Antrittsrolle; je fus présent à son –, il ne prévint point par son –, ich war bei ſeinem erſten Auftreten od. Auftritte zugegen, er erweckte durch ſeinen erſten Auftritt, durch ſeine Antrittsrede, Antrittsrolle keine günſtige Meinung von ſich; (ce médecin fera sa fortune), cette cure est un beau –, dieſe Cur iſt ein ſchöner Anfang; le – de son discours est simple, der Eingang, Anfang ſeiner Rede iſt einfach.

Débutant, e, (qui débute, pt. d'acteurs, d'auteurs) ein Schauſpieler, der zum erſten Mahle die Bühne betritt; ein Schriftſteller, der ſeine erſte Schrift herausgibt; il se chargeait de faire réussir les –s, er nahm es über ſich, den neu auftretenden Schauſpielern Beifall, eine gute Aufnahme zu verſchaffen; un nouveau – dans la carrière littéraire, ein die litterariſche Laufbahn zum erſten Mahle betretender Schriftſteller.

Débuter, vn. (jouer le 1r coup, au mail ɛ, cf. *début*) anfangen, anwerfen anſpielen; vom Ziele abſpielen, abſtoßen; il a débuté par un beau coup, er hat ſchön angeworfen, angeſpielt, hat einen ſchönen Anwurf gethan, hat mit einem ſchönen Stoße, Wurfe ɛ angefangen; ſg: (faire les 1rs essais, les 1ères démarches dans un genre de vie) auftreten; anfangen, beginnen; il a mal débuté dans le monde, à la cour, er iſt übel in der Welt, am Hofe aufgetreten; ſein erſter Auftritt in der Welt ɛ war ſchlecht, fiel übel aus; (ce comédien) débuta par le rôle de .., trat zuerſt in der Rolle des .. auf; (cet avoué) débuta par une cause célèbre, trat mit einer berühmten Rechtsſache das erſte Mal vor Gericht auf; il débuta par un long discours, par se plaindre ɛ, er begann mit einer langen Rede, er fing damit an, daß er ſich beklagte ɛ; voilà bien, voilà mal débuté, das heißt gut, ſchlecht angefangen, begonnen; ein trefflicher, ſchlechter Anfang! 2. vn. – une boule, (l'ôter du but, d'auprès du but) eine Kugel vom Ziele abſpielen, wegſpielen.

Déca–, (anasce ou pré. numérative d'origine grecque, qui, dans les nouvelles ms. et en Bo., annonce que les parties indiquées par le mot qu'on y joint, sont au nombre de dix) zehn, zehnfach, cf. *décagone, décagramme, décagynie* ɛ.

Deçà, pré. (ord. *en deçà de*) – la rivière, (du côté de la rivière le plus proche de celui qui parle) vl. diesſeits (dieſſeits) des Fluſſes; (la maison) est située en-deçà de (ou deçà) la riviere, liegt d. des Fluſſes; deçà et delà le Rhin, ord. en-deçà et au-delà du Rhin, d. und jenſeits des Rheins; (leur armée) est au-delà du fleuve, la nôtre en-deçà, iſt jenſeits des Fluſſes, das unſrige d.; les provinces – ou de – la Loire, die d. der Loire gelegenen Provinzen; ſg: être en deçà d'une chose, (n'y pouvoir atteindre) eine Sache nicht erreichen können; 2. par–– (de ce côté-ci); c'est bien par–– la riviere, es iſt weit d. des Fluſſes, herwärts vom Fluſſe; (la ville) n'est pas sur la Seine, elle est encore bien par–, liegt nicht an der Seine, ſie iſt noch weit herwärts; venez par-deçà kommen Sie herwärts, her zu; 3. adl. – et delà, vl. (ord., *çà et là*); il va, il erre .., sans savoir que devenir, er geht, er irrt hier und da, da und dort herum ɛ; (la navette du tisserand) va – et delà, geht hin und her; 4. m. le – de la rivière est opposé au delà, das Diſſeits, das diſſeitige Ufer des Fluſſes iſt dem Jenſeits, dem jenſeitigen Ufer entgegengeſetzt.

Décacanthe, m. bn. (poi. a dix piquants, esp. de lotus) der Zehnſtachel.

Décacheter, (co. *acheter*) va. – une lettre, un paquet, (rompre le cachet, ouvrir la lettre ɛ) einen Brief ɛ entſiegeln, erbrechen, öffnen; (la lettre) était décachetée, m'a été remise .., war entſiegelt, erbrochen, iſt mir .. übergeben worden.

Décacorde, m. Mu. anc. (inst. à dix cordes) Dekachord, n; zehnſaitiges Tonwerkzeug.

Décadactyle, m. (esp. de poi.) der Zehnfingerfiſch.

Décadaire, a. Hſ. (app. à la *décade*) ſich auf die Dekade beziehend; zehntägig; Feſto–, Dekadenfeſt, n

Décade, f. (*dizaine,* pt. d'une histoire dont les livres sont partagés en dixaines) Dekade, f; les –s de Tite-Live, (dans lesq. on a partagé son histoire rom., et dont il ne nous reste plus que trois –s et demie) die –n des Titus Livius; (cette histoire) est partagée en quatorze –s, iſt in vierzehn –n abgetheilt; première, seconde –, erſte, zweite D.; la 2e –, (qui contenait entr'autres l'histoire de la 1e guerre punique et qui est perdue), die zweite D.; la – appelée aujourd'hui la 2e, est réellement la 3e, die D., welche heut zu Tage die zweite heißt, iſt eigentlich die dritte; Hſ. (espace de dix jours, dans la division de l'ann. républicaine) Dekade, f; (Tagzehend, n.); les dix jours de la – (primidi, duodi, tridi, quartidi, quintidi, sextidi, septidi, octidi, nonidi, décadi) die zehn Tage der D.; (chaque mois) était composé de trois –s, beſtand aus drei –n.

Décadence, f. (état d'une chose qui tend à sa ruine; commencement de ruine) Verfall, Zerfall; Abnahme, f; (ce palais) va, tombe en –, ord. en ruine, geräth in V.; ſg: la – d'un empire, des affaires d'un Etat, du commerce, der V. eines Reiches, der Angelegenheiten eines Staates, der V., die A. des Handels; la – des lettres ɛ, der V. der Wiſſenſchaften; (sa santé) va en –, nimmt ab; (ses affaires) vont en –, gerathen in V., kommen in A. Syn. la *ruine* est ord. l'effet de la –, der Einſturz iſt gewöhnlich die Wirkung des Verfalls; la – de l'empire romain depuis Théodose, annonçait sa ruine totale, der V. des römiſchen Reiches, von Theodoſius an, verkündigte ſeinen gänzlichen Sturz od. Untergang; les lettres, les arts ɛ tombent en –, une maison tombe en *ruine*, die Wiſſenſchaften, die Künſte gerathen in V.; ein Haus verfällt allmählig, fällt allmählig ein; it. la – d'un edifice, des fortunes, des empires, (et d'autres choses sujettes à des vicissitudes, à la dégradation ɛ), le *déclin* du jour, de l'âge, de la maladie (et autres choses qui n'ont qu'une certaine durée et qui s'affaiblissent vers leur fin), le *décours* de la lune, de la maladie, (des choses assujetties à des périodes d'accroissement et de décroissement, et bornées à une révolution) der V. eines Gebäudes, der Vermögensumſtände, der Reiche, das Sich-zu-Ende-Neigen des Tages, des Alters, einer Krankheit, die Abnahme, das Abnehmen des Mondes, einer Krankheit.

Décadi, m. Hſ. (10e jour de la *décade*, cf.) id; der zehnte od. letzte Tag einer Dekade.

Décadie, f. Bo. (orb. de la Cochinch., dont la fleur a dix pétales, l'écorce et les feuilles serv. à aviver et consolider les couleurs des étoffes) id.

Décadrier, Hſ. (almanach où chaque mois était divisé en 3 décades) Dekaden-Kalender.

Décafide, a. 2. Bo. (divisé ou fendu en 10 parties étroites) zehn-theilig, -ſpaltig; un calice, une feuille –, ein –er Kelch, ɛ.

Décagone, m. Gé. (figure plane qui a dix angles et dix côtés) Zehneck, n; un – régulier, (dont les côtés et les angles sont égaux) ein regelmäßiges Z.; Fort. (ouvrage à dix angles capables chacun d'un bastion) zehn-eckiges Feſtungswerk; 2. a. un bassin –, ein zehn-eckiges Waſſerbecken.

Décagramme, m. (poids nouveau, égal à 10 grammes; le décuple du gramme, à-peu-près 3 gros ½) Dekagramm, n; le – sert à peser de petites quantités, ou à faire les appoints de poids plus grands, das D. dient zum Abwägen kleiner od. zum Ausgleichen größerer Gewichte.

Décagynie, f. Bo. plante, fleur –, (qui a 10 parties femelles, c. à d. dix pistils, ou dix styles, ou dix stigmates sessiles) eine zehnweibige Pflanze, eine zehngriffelige, zehnnarbige Blume.

Décagynie, f. Bo. (ordre de pla. *décagynes*, dans le système sexuel de Linné) die Ordnung der zehnweibigen Pflanzen, der zehngriffeligen od. zehnnarbigen Blumen; Zehnweibigkeit, f.

Décaisser des oranges, des livres, des marchandises, (les tirer d'une caisse) Pomeranzen, Bücher, Waaren (aus einer Kiſte) auspacken; Jar. – un oranger, un figuier ɛ, (l'ôter de sa caisse, pour le mettre dans une autre, ou en pleine terre) einen Pomeranzenbaum, Feigenbaum aus ſeinem Kaſten ausheben, herausnehmen und verſetzen.

Décalitre, m. (m. mesure de capacité, égale à *dix litres*) das Dekaliter; pour les liquides, le – remplace le petit baril, et vaut environ 10½ pintes; pour les choses sèches, il remplace le demi boisseau, et vaut 12 litrons un tiers, (c. à d. un peu plus de ½ du boisseau ancien) für flüſſige Dinge erſetzt das D. das Fäßchen, und iſt ungefähr gleich 10½ Pinten; für trockene Dinge erſetzt es das halbe Boisseau, und hält 12⅓ Litrons.

Décalobé, ée, Bo. (à dix lobes) zehnlappig.

Décalogue, m. (les dix commandements de la loi donnée à Moïse) die zehn Gebote; der *Dekalog; les préceptes du –, die Vorſchriften der z. G.

Décalotter, va. Mét. (ôter le dessus, la calotte de qc) die Kappe v. wegnehmen; abkappen.

Décalquer (kér) un dessin, (en tirer une contre-épreuve, cf. *calquer*) eine Zeichnung gegenabdrucken, gegenabziehen; einen Widerdruck, Gegenabdruck davon machen.

Décaméride, f. Mu. (subdivision de l'octave dans le système de M. Sauveur, qui la partage en 43 parties appelées *mérides*, divisées chacune en 7 parties ou *heptamérides*, et celles-ci en 5) die Dekameride, der Zehntheil; -r, va. (partager en -s) dekameridiren.

Décaméron, m. (ouvrage dont chaque partie contient les événements ou les entretiens de *dix* jours) Dekameron, (Zehntagsgeschichte, f.); le - de Bocace, (composé de cent nouvelles qu'on suppose racontées en dix journées) der D. des Bocaz (Boccaccio).

Décamètre, m. (ms. de 10 mètres; m. mesure linéaire ou de longueur, vulg. appelée *perche linéaire*, qui remplace la chaîne d'arpentage) das Dekameter; le - équivaut à 30 pieds, neuf pouces, cinq lignes, das D. ist gleich 30 Fuß, 9 Zoll, 5 Linien; Ge. cf. *chaîne* d'arpentage.

Décampement, m. (act. de *décamper*; la levée d'un *camp*) der Aufbruch des Lagers od. aus dem Lager; le - se fit avec précipitation, der A. geschah in größter Eile; man brach in größter Eile aus dem Lager auf; cet effets furent abandonnés au -, diese Dinge wurden beim Aufbruch zurückgelassen.

Décamper, vn. (lever un *camp*) aus dem Lager aufbrechen, ausmarschieren; das L. abbrechen, aufheben, verlassen; l'ennemi fut obligé de -, décampa de nuit v, der Feind war genöthigt, das L. zu verlassen, brach in der Nacht v aus dem L. auf, hob das L. .. auf, verließ das L. ..; (dès que l'armée) eut -é de ce village, von diesem Dorfe aufgebrochen od. ausmarschiert war; fg: (se retirer promptement, fuir) sich davon machen, aus dem Staube machen, abziehen; (dès qu'il vous voit venir), il décampe, macht er sich davon; (il apprit que les gendarmes le cherchaient), il décampa bien vite, da machte er sich eilig aus dem Staube.

Décamyron, m. Phar. (cataplasme composé de 10 aromates chi.) id.

Décan, m. hr. (chef de dix soldats) id; h. eccl. (prêtre qui avait inspection sur dix paroisses; doyen) Dekan, Dechent; As. anc. Ast. (division du zodiaque comprenant 10 degrés) Dekan; (le zodiaque) élait divisé en trois -s, war in drei D-e abgetheilt; Gg. (voy. des Indes) id; -ois, m. (peuple de -) Dekaner.

Décanal, e, a. (qui app. à un *décanat*) dekanatlich, dekanat-amtlich.

Décanat, m. (dignité de *doyen*; it. le temps qu'elle dure. das Dekanat, die Dechentwürde; die Würde des Ältesten; le -, dans les compagnies civiles et politiques, est ord. attaché à la qualité de plus ancien, bei bürgerlichen und Staaten-Gesellschaften wird das D. gewöhnlich dem Ältesten übertragen, führt gew. der Ä. das D.; parvenir au -, zum -e gelangen; le - du sacré collège, das D. im Cardinals-collegium. Syn. dans les chapitres, on dit le *doyenné*; dans les compagnies laïques, le -, bei den Kapiteln od. Stiftern sagt man Doyenné, bei weltlichen Gesellschaften Décanat.

Décandolie, f. Bo. (g. composé des agrostides étalées, naines, violettes et blanches) id.

Décandre, a. Bo. (fleur -, qui a 10 étamines) zehnmännerige; (zehnfädige) Blume; plante -, (portant une fleur à 10 ..) eine -e Pflanze.

Décandrie, f. Bo. (ordre de plantes *décandres*) die zehnmännerigen Pflanzen od Gewächse; die Ordnung der z., (zehnfädigen) Pfl.; Zehnmännerei, f.

Décandrique, a. Bo. (de la décandrie) zehnmännerig.

Décanie, f. Au. (division de dix esclaves conduite par un décan) id.

Décaniser, vn. Jur. (remplir la place, faire les fonctions de doyen) v. die Dechentstelle bekleiden, versehen. [nonniren.

Décanoniser, va. (rayer de la liste des saints) dekanonisiren.

Décantation, f. Chi. (act. de *décanter*) das Abgießen; verser une liqueur par - ou inclinaison, (afin de la séparer du dépôt) eine Flüssigkeit abg., durch Neigen des Gefäßes in ein anderes gießen; dans toutes les défécations, on fait usage de la -, wenn man eine Flüssigkeit abhellen, abklären will, bedient man sich allemal des Abgießens, cf. *édulcoration*.

Décanter une liqueur, Chi., Phar. (la verser doucement, par le *canthus* g, pour avoir à part la liqueur, ou son dépôt) eine Flüssigkeit abklären, abgießen.

Décapage, m. Ferb. (act. de décaper) Beitzen, Putzen z, cf. *décaper*.

Décaparti, a. Bo. cf. *parti*.

Décapeler un vaisseau, Mar. (en ôter les hunes, les haubans g) .. ablappen.

Décaper un métal, Chi. (le nettoyer, lui enlever la crasse, le vert de gris, la souille dont il est couvert, soit en l'écurant avec du grès, soit en le plongeant dans un acide très affaibli par l'eau g) ein Metall reinigen, putzen, it. beizen; - le fil de laiton, (le nettoyer avec du tartre) den Messingdrath p.; Dor. - ou dérocher le métal, (avant de le dorer) das Metall reinigen od. p.; Ferb. - les feuilles de fer blanc (avec du lait aigri g), die Blechtafeln p.; les feuilles de tôle, -ées grossièrement au grès, achevent de se - dans des cuves d'eau sure, die durch Abtreiben mit Sandstein aus dem Gröbsten geputzten Sturztafeln werden in Bütten mit säuerlichem Wasser vollends gereinigt, vom Schmutze und Roste gesäubert; Mar. vn. (passer, doubler un *cap*, sortir d'entre les *caps*) ein Vorgebirg umsegeln, an einem V-e vorbei, od. zwischen V-en heraus segeln; (les vaisseaux partis de Bordeaux pour la Martinique) ont décapé tel jour, (ont passé le *cap Finisterre*) sind an dem und dem Tage an dem V-e (Finisterra) vorbei gesegelt; nous avions -é, le vaisseau avait -é, quand on signala les ennemis, wir waren, das Schiff war an dem V-e vorbei, um das V. herum gesegelt, als man z; z. -, (mettre à la voile, sortir du port) auslaufen.

Décapétale, décapétalé, cf. *pétale, pétalé*.

Décaphylle, a. Bo. calice -, (qui a 10 feuilles ou folioles distinctes) ein zehnblätteriger Kelch.

Décapitation, f. (act. de *décapiter*; it. le supplice) Enthauptung, f; la - eut lieu sur la place publique, die E. geschah auf dem z; la - est la peine des nobles z condamnés à mort, lorsque z, die E. ist die Strafe der zum Tode verurtheilten Adeligen z, wenn z.

Décapiter qn, (lui couper, décoller la tête, par ordre de justice) einen enthaupten; on le décapita, il fut décapité dans la cour du palais, sur telle place, man enthauptete ihn im Hofe des Pallastes, auf dem und dem Platze; er wurde .. enthauptet.

Décapode, s. a. hn. les -s, insectes -s, (g. d'ins. crustacés, à dix pattes; les brachyures et les macroures) die Zehnfüßler. [Dekapolis.

Décapole, f. Gg. anc. (contrée où il y a dix villes)

Décaptiver, va. (délivrer, mettre en liberté) v. aus der Gefangenschaft erlösen, befreien.

Décaractériser qn, Au. (en changer, altérer le caractère) inn. einen Charakter verändern; einen decarakterisiren.

Décardinaliser, Au. (rayer de la liste des cardinaux) burl. aus der Cardinalsliste streichen.

Décare ou décaare, m. (ms. carrée de dix ares, faisant 365 toises carrées et 416 milliemes) Decare, f.

Décarneler, va. Au. (couper la chair au vif) inn. bis zum gesunden Fleische einschneiden.

Décarreler une chambre, (ôter les carreaux) die Fliesen od. Platten in einem Zimmer ausheben, herausnehmen. (verschießen.

Décarver, Mar. (doubler les écarts) die Scherden

Décasperme, a. Bo. (qui a dix semences) zehn Samenkörner enthaltend; z. m. (g. de pls. appelé aussi *nelitres*, et égal aux goyaviers)

Décaspore, f. Bo. (g. de pls. qui ne diffère pas du cyathode)

Décastère, m. (m. mesure de solidité, égale à *dix stères*, qui sert à mesurer les bois et vaut 2 ½ cordes ou 5 voies) das Decastere.

Décastyle, s. a. Arc. (à 10 colonnes de front ou de face) zehnsäulig; (le temple de Jupiter Olympien à Athènes) était -, était un -, war z., war ein z-es Gebäude.

Décasyllabe ou décasyllabique, a. Poé. (de 10 syllabes) zehnsilbig; vers -, -er Vers.

Décatir, (co. *finir*) va. Chap. - une peau, (en démêler le poil avec le *carretet*, cf.) die Haare an einem Felle auseinander kratzen; Man. - un écheveau, (détacher les brins que l'humidité a collés ensemble) die zusammengebackenen Fäden einer Strähne auseinander machen; Drap. - le drap, .. décatiren; dem Tuche den Glanz abnehmen.

Décatissage, m. Drap. (act. de décatir, it. son effet) das Abnehmen, die Vertreibung des Preßglanzes; das Decatiren (des Tuches), cf. *décatir*.

Décatorthome, m. Phar. (médicament composé de dix subst. simples) id.

Décaver, Jeu. (gagner au brelan toute la cave de l'un des joueurs) eines Ausfall gewinnen; être -é, seinen A. verlieren. [Verstorbener.

Décédé, m. (pers. décédée) der Verstorbene, ein

Décéder, (co. *céder*) vn. (mourir de mort naturelle, pt. de l'hom.) Pa. sterben, versterben, verscheiden; il décéda, il est décédé (ord. il mourut, il est mort) tel jour, er starb den und den Tag, ist .. gestorben; - sans héritiers, ohne Erben sterben; le dernier domicile de la personne décédée, der letzte Wohnort der verstorbenen Person.

Déceindre, (co. *ceindre*) va. (ôter la *ceinture*) v. abgürten, losgürten. [*ire*.

Déceintrer, déceintroir, c. *décintrer, décintroir*.

Décelement, m. (act. de *déceler*) pu. Entdeckung, f; le - en est dû au hasard, man verdankt die E. desselben dem Zufalle.

Déceler, (co. *appeler*) va. (découvrir ce qui est caché) entdecken, offenbaren, verrathen; - un secret, ein Geheimniß entd. z; son embarras décela son crime, seine Verlegenheit verrieth sein Verbrechen; (il s'était caché chez un ami), on l'a découvert, man hat ihn entdeckt, ausfindig gemacht; (il ne veut pas être connu), n'allez pas le -, verrathen Sie ihn nicht. cf. *découvrir*.

Décembre, m. (dernier mois de l'année, à compter par Janvier) December, Christmonat; le mois de -, le six (de) -, der Monat D. od. der -monat, den sechsten D.; - était le dixième mois de l'année romaine, der D. war der zehnte Monat im römischen Jahre; c'est en - qu'on a les plus courts jours, im D. hat man z.

Décemment, a. (avec *décence*) anständig; être vêtu, se comporter -, anständig gekleidet seyn, sich anständig betragen.

Décempede, (dé-cème-pè-de) f. (Au. m.) hr. Arp. (verge de dix pieds) zehnfüßige Meßruthe.

Décemvir, (dé-cème-vir) m. hr. (nom de dix magistrats annuels, qui furent institués à Rome, pour composer des lois ensemble, et qui usurpèrent un empire absolu. Decemvir; (Zehner od. Zehnherr); on le nomma, il fut nommé -, man ernannte ihn zum D., er wurde zum D. ernannt; les trs -s firent les lois des douze tables, die trs -s verfaßten die Gesetze der zwölf Tafeln; le tribunal des -s, der Richterstuhl der D-n.

Décemviral, e, a. (qui app. aux *décemvirs*) decemviralisch, zehnherrlich; le pouvoir -, l'autorité -e, die Gewalt, das Ansehen der Decemvirn, cf. *décemvir*.

Décemviral, m. (dignité de *décemvir*; temps de sa magistrature) das Decemvirat, (die Zehnherrschaft); le - était une dignité, une magistrature annuelle, das D. war eine Würde, ein Amt, welches ein Jahr lang dauerte; cet événement mit fin au -, dieses Ereigniß machte dem -e ein Ende.

Décence, f. (convenance des actions, des paroles z avec le temps, le lieu et les personnes) Wohlanständigkeit, f; les lois, les règles de la -, die Gesetze, Regeln der W.; cela n'est pas dans la -, das ist nicht der W. gemäß. Syn. elle est vêtue avec -, (sans immodestie); avec *bienséance*, (suivant son état) avec *convenance*, (selon la saison et les circonstances) sie ist wohlanständig, anständig, schicklich gekleidet, la - regarde plus proprement l'honnêteté morale; la *bienséance* l'honnêteté civile; la *convenance* les occasions, les temps, les conjonctures, die W. besieht sich mehr auf das Sittliche, die Anständigkeit auf Höflichkeit im bürgerlichen Leben, die Schicklichkeit auf Zeit und Umstände; la - renferme les égards dus au public; la *dignité*, ceux dûs à la place; la *gravité*, ceux qu'on doit à soi même, die W. begreift das in sich, was die Achtung gegen das Publikum erfordert; die Würde die jener

Stelle angemessenen Rücksichten; die Ernsthaftigkeit (Gravität) das, was man sich selbst schuldig ist.

Décennaire, (èn-) a. (qui procède par dix) durch Zehner fortschreitend; l'arithmétique est –, die Rechenkunst gründet sich auf ein zehnfaches Fortschreiten der Zahlen; Leibnitz a voulu changer l'arithmétique – en binaire, L. wollte die Octadik in eine Dyadik verwandeln, nach Zweiern anstatt nach Zehnern rechnen.

Décennal, e, (èn-) a. hr. (qui dure 10 ans, ou revient tous les 10 ans) zehnjährig; il. zehnjährlich; magistrature, fête –e, ein zehnjähriges Amt, zehnjährliches (alle zehn Jahre wiederkehrendes) Fest, od. Jahrzehendfest; les vœux décennaux, (qu'on faisait pour les empereurs, aux fêtes décennales) die zehnjährlichen Wünsche.

Décennales, (èn-) f. pl. les –, (fêtes que les empereurs rom. célébraient tous les 10 ans de leur règne) die Jahrzehendfeste.

Décent, e, a. (conforme à la décence) anständig, wohlanständig; un habit –, ein a–es Kleid; être en habit –, a. gekleidet seyn; (cette mode) n'est pas –e, ist nicht a.; il n'est pas – à un magistrat de .., es ist nicht a., es schickt sich nicht für eine obrigkeitliche Person.

Décentoir, m. Bä. (outil de carreleur, serv. à préparer l'aire) Pflaster-hammer.

Décepteur, m. Au. c. *trompeur*.

Déceptif, ve, a. v. c. *trompeur, se*.

Déception, f. Pa. (tromperie, surprise) Betrug; Hintergehung, Hinterlist, f; – d'outre moitié du juste prix, (lorsque qn a été induit par erreur à donner une chose pour moins de la moitié de sa valeur) betrügliche Verletzung über die Hälfte des Werthes; cela s'est fait sans fraude ni –, das ist ohne B. und H. geschehen.

De ce que, cj. (parce que, à cause ..) darüber, daß; weil; daher daß; il est fâché – vous ne le lui avez pas dit, er ist d. böse, daß Sie es ihm nicht gesagt haben.

Décercler un tonneau, (ôter les cercles ou cerceaux) ein Faß abreifen; die Reife von einem Fasse abnehmen, abschlagen; (le tonneau) est –é, ist abgereift, hat keine Reife mehr.

Décerner, (ordonner par autorité publique, prononcer) zuerkennen, erkennen, gerichtlich beschließen; – des peines, des récompenses, les honneurs funèbres, (à qn) Strafen z. z.; – un décret contre qn, (le décréter; prononcer contre lui un décret de prise de corps, ou d'ajournement personnel) einen Verhaftsbefehl od. einen Befehl zur persönlichen Erscheinung gegen einen beschließen, geben; – un ajournement personnel, eine persönliche Vorladung gegen einen erk.; on a –é de grandes peines contre eux, man hat große Strafen gegen sie erkannt; (le sénat) lui décerna le triomphe, .. les honneurs divins à Auguste, erkannte ihm den Triumph zu, erkannte dem A. göttliche Verehrung zu.

Décès, (cè) m. Pa. (mort naturelle d'une pers.) der Tod, das Absterben; Ableben; der Hintritt; le jour, l'acte de son –, der Tag seines Todes, die Urkunde über sein A.; dresser, rédiger l'acte de –, die Sterburkunde entwerfen, abfassen.

Décesser (de parler z), inu. c. *cesser*.

Décevable, a. (sujet, facile à être trompé, déçu) v. betrügbar; leicht zu betrügen, zu hintergehen.

Décevance, f. (tromperie, surprise) v. Betrug; Hintergehung, f.

Décevant, e, a. (séduisant, trompeur; propre à décevoir) trügerisch, betrüglich, betrügerisch; espoir –, propos –s, paroles –es, eine t–e, betrügliche Hoffnung, betrügerische Reden, Worte.

Décevoir, (co. *recevoir*) va. (séduire, tromper qn par qc de spécieux et d'engageant) betrügen, täuschen, hintergehen; (ces propositions, ces discours) ne tendent qu'à vous –, zielen nur darauf ab, Sie zu b.; (ses espérances) ont été déçues, sind getäuscht worden, er ist (in seinen Hoffnungen) getäuscht worden; il a été déçu (par de belles promesses), er ist .. getäuscht od. hintergangen worden.

Déchagriner qn, (dissiper le chagrin de qn, égayer qn) inu. einen Verdruß, Kummer, Gram vertreiben; einen wieder erheitern, aufmuntern.

Déchaînement, m. fg: (emportement extrême contre qn) das Wüthen, Toben; il est dans un perpétuel – contre vous, er ist in einer beständigen Wuth gegen Sie, er wüthet, tobt beständig gegen Sie; on ne vit jamais un pareil –, nie sah man ein solches Wüthen od. Toben; (je crains) un nouveau –, einen neuen wüthenden od. tobenden Ausbruch.

Déchainer un captif, (lui ôter sa chaîne, ses chaînes) .. entfesseln, abketten, los k., ihm seine Ketten abnehmen; on a déchaîné les chiens, (on les a détachés de la chaîne) man hat die Hunde losgelettet; fg: (animer, irriter contre qn) aufhetzen; äußerst erbittern, erbosen; il trouva le moyen de le – contre cette famille, es gelang ihm, ihn gegen diese Familie aufzuhetzen; il déchaîna toute la cabale contre nous, er hetzte die ganze Cabale an uns; it. vp. (s'emporter ouvertement, avec violence contre qn) gegen einen wüthen, toben; gegen od. über einen losziehen; sich heftig über einen auslassen; quand il vient à se –, wenn er zu wüthen, zu toben anfängt; je ne sais pourquoi il se déchaîne si fort contre vous, ich weiß nicht, warum er so gegen Sie tobt od. loszieht, cf. *diable*; it. (pt. des choses inanimées) les vents, les flots se déchaînent, sont déchaînés, die Winde brechen los, sind losgelassen; die Wogen empören sich, toben; les vents déchaînés mugissaient avec fureur dans les voiles, die losgelassenen Winde rasten fürchterlich in den Segeln.

Déchalander, c. *désachalander*.

Déchalasser la vigne, (ôter les échalas, après la vendange) den Weinstock abpfählen, von den Pfählen losbinden.

Déchant, m. Mu. v. c. *contre-point*.

Déchanter, vn. (rabattre de ses prétentions, de ses espérances, de sa vanité z) fa. den Ton herabstimmen; il faudra –, il trouvera bien, il aura bien à –, er wird seinen Ton wohl herabst., gelindere Saiten aufziehen, von seinen Forderungen od. Ansprüchen Manches nachlassen (fa. es näher, wohlfeiler geben) müssen; (il en espérait de grands avantages), il a bien eu à –, er hat aber ziemlich herunter geben, vieles davon nachlassen od. fahren lassen müssen; je le ferai bien –, ich will ihn schon lehren seinen Ton herabstimmen, ich will ihn aus gelinderem Tone sprechen machen.

Déchaperonner l'oiseau, Fau. (lui ôter le chaperon, pour le laisser voler) den Falken abtarpfen, abhäubeln, abhauben; dem F. die Haube abnehmen.

Décharge, f. Com. (act. par laq. on décharge des marchandises z, surtout pt. des voitures de terre) Abladen, Mar. Löschen, n; Abladung, Löschung, f; être présent à la – (d'un ballot z), beim A. zugegen seyn; ils font la – de leurs marchandises en tel endroit, sie laden ihre Waaren an dem und dem Orte ab; se trouver à la – d'une charrette, d'un bateau, sich beim A. eines Karrens, beim Ausladen od. Löschen, bei der Ausladung od. L. eines Fahrzeuges einfinden od. befinden; Mil. (coup d'arme à feu) der Schuß, das Abfeuern; (la sentinelle) fit sa –, gab Feuer, schoß ihr Gewehr ab, feuerte ab; la – de la mousqueterie, du canon, das Musketen-feuer, Kanonen-f.; das Abfeuern der Musketen z; (l'ennemi) fit une furieuse –, machte ein wüthendes Feuer, gab eine fürchterliche Salve; après avoir essuyé cette première –, nous marchâmes à l'ennemi l'arme au bras, nachdem wir dieses erste Feuer ausgehalten hatten, marschierten wir z; fa. une – de coups de bâton, (des bastonnades) eine Tracht Stockschläge; (fa. eine Prügelsuppe); Pa. (acte par laq. on décharge qn d'une obligation, d'une chose dont il était chargé) Lossprechung, f; – bonne et valable, eine rechte und gültige L.; ce reçu est nécessaire pour votre –, diese Quittung haben Sie nöthig, damit man nichts mehr an Sie fordern kann; donnez-moi une – de ce billet, (un reçu, une quittance de son montant) geben Sie mir eine Q. für diesen Wechsel od. Schein; (cette obligation a été acquittée), il en a une –, er hat eine Q. darüber; une – de livraison faite, ein Lieferungsschein, Ablieferungsschein; obtenir sa –, (un jugement qui libère de q. dette, de q. charge réelle) ein Lossprechungs- od. Freisprechungs-urtheil erhalten, auswirken; (on travaille) à votre –, an Ihrer L. od. Freisprechung; – de la contrainte par corps, (lorsque le débiteur en est affranchi, sans être quitte de la dette) die L. von der persönlichen Haft; on lui a donné une – de tout, man hat ihn von allem frei- od. losgesprochen; – d'un accusé, (jugement qui le déclare pleinement absous du crime qu'on lui imputait) das Freisprechungs- od. Lossprechungs-urtheil eines Beklagten, cf. *charge, contrainte*; ils ont tous parlé à votre –, alle haben zu Ihrer Rechtfertigung gesprochen; (la déposition des témoins) est, fait la – de l'accusé, spricht den Angeklagten frei, rechtfertigt den .., cf. *emporter*; Arc. (arc de voûte au-dessus d'une plate bande de porte ou de croisée, pour empêcher que les murs ne pesent sur les vides et ne s'affaissent) ein gemauerter Gewölbbogen (über einem Thür- od. Fenster-sturze); il. (petit lieu obscur, près des antichambres, où l'on serre les balais z, le bois destiné à chauffer l'appartement z) Neben-kammer, Holz-k., Rumpel-k., f; der Winkel, cf. *bouge*; it. la – d'une maison, (lieu retiré, cabinet z où l'on met ce qui incommode et qui n'est pas d'un usage continuel) Geräth-kammer, Gerümpel-k., Polter-k., Rumpel-k., f; Charp. (pièce de bois qui sert à soulager une poutre et à empêcher qu'elle ne reçoive tout le fardeau des cloisons ou pans de bois) Strebe-band, Bund-, n; Hy. d'endroit, le trou, tuyau ou grille par où s'écoulent les eaux superflues d'un étang z) Ablauf, Abfluß, Abzug; la fontaine a sa – à dix pas de là, zehn Schritte von da hat die Quelle ihren, der Brunnen seinen A.; fossé, écluse, tuyau de –, Ablauf- od. Abzugs graben; -schleuse, -röhre, f; Im. papier de –, (feuille de papier humectée, qu'on met sur le tympan, lorsqu'on est en retiration, pour empêcher que l'impression ne macule) Abziehbogen, (beim Wiederdruck); Méd. la – des humeurs, (l'écoulement des ..) der Abfluß, Ausfluß der Säfte; Or. (poinçon qui s'applique sur les ouvrages d'or, pour justifier du paiement des droits) Zollstempel; Ser. (toute pièce qui supporte les efforts des autres et les contient) Strebeband, n; z. fg: (soulagement) Erleichterung, f; c'est une – considerable pour l'Etat, das ist eine große E. für den Staat; la – de la conscience, (l'acquit de ..) die E., Entladung des Gewissens; je vous en avertis pour la – de ma conscience, ich sage es Ihnen, um meinem Gewissen Genüge zu thun, od., damit ich es nicht auf meinem Gewissen habe.

Déchargement, m. (act. de décharger) Ausladen, Mar. Löschen, n; Ausladung, Löschung, f; être présent au – d'un vaisseau, au – des marchandises, beim Löschen eines Schiffes, beim Ausladen der Waaren zugegen seyn.

Déchargeoir, m. Tis. (cylindre sur laq. le tisserand roule la toile qu'il lève de dessus la poitrinière) Zeugbaum; Ex. (trou de décharge) Abzucht, f; Hy. (endroit par où se dégage ou s'écoule l'eau superflue d'un bassin z) Ablauf, Abfluß, Abzug; (dans une digue), Noth-schott; ouvrir, fermer la conduite du –, die Ablaufröhre, den Abzugsbeichel öffnen, verschließen; Vig. (esp. de cuvier fort, où l'on décharge la vendange, avant de la transporter dans la cuve) Herbst-bütte, f; Tret-zuber.

Décharger, (co. *juger* z) va. (ôter la charge que porte une pers. ou une bête de somme, une voiture z) abladen, entladen, abpacken; die Last abnehmen; Mar. löschen; – un crocheteur, un cheval, un mulet, einem Lastträger seine Tracht abnehmen, ein Pferd, einen Esel abpacken; déchargez le de ce fardeau, nehmen Sie ihm diese Last ab; on décharge les marchandises, les ballots, man ladet die Waaren z ab; la voiture est déchargée, vos effets sont –és, der Wagen, Ihr Gepäcke ist abgeladen; – (un vaisseau) à l'anglaise, ausleuren; fg: – qn d'un soin, d'une commission z, (l'en soulager, délivrer) jemand einer Sorge od. Besorgung entladen, überheben, ihm einen Auftrag abnehmen; il s'est –é de cette besogne sur son frère, er hat sich dieses Geschäftes durch Uebergabe an seinen Bruder entlediget, er hat dieses Geschäft von sich abgelehnt und seinem Bruder aufgetragen, aufgebürdet; se – de sa tutelle, seine Vormundschaft abgeben, ablegen, niederlegen; (les Grands) se déchargent de leurs affaires z sur leurs ministres z, bürden ihre Geschäfte ihren Ministern z auf; – son estomac, son ventre, (par q. évacuation) seinen Magen z entladen, erleichtern, seinem Magen z Luft machen, eine Erleichterung, eine Ausleerung verschaffen; (cette drogue) – le cerveau, (le dépar-

le soulage des humeurs qui l'incommodent) macht dem Kopfe Luft, erleichtert den Kopf; le temps se –e, (lorsqu'il pleut après que le ciel est demeuré long temps couvert) die Wolken entladen sich; das trübe Gewölk bricht in Regen aus; – sa *conscience*, (faire ce pour l'acquit, pour la *décharge* de sa ..) sein Gewissen entledigen, frei machen; (je vous le dis, je le fais) pour – ma c., um es nicht auf meinem G. zu haben; (réfléchissez à ce que vous allez faire), j'en – ma c., et j'en charge la vôtre, ich mag es nicht auf meinem G. haben, ich gebe es Ihnen auf Ihr G., ich schiebe es in Ihr G., schiebe es Ihnen ins G.; il cherche à se – des accusations formées contre lui, er sucht die gegen ihn vorgebrachten Beschuldigungen von sich abzuwälzen; An. (les veines caves) déchargent le sang ou se .. dans l'oreillette du cœur, führen das Blut in das Herz-ohr od. die Vorkammer des Herzens; Bl. armes –ées, cf. *armer*; Charp. – une poutre, (la soulager par le moyen de poinçons, arcs-boutants ꝛc, lorsqu'elle a trop de portée ou porte un trop grand fardeau) einem Balken Luft machen; – un plancher, (ôter une partie de ce qu'il porte) einer Zimmerdecke Luft machen, einen Theil der darauf ruhenden Last wegnehmen; P. – le plancher, (sortir, se retirer) gp. abziehen, das Zimmer räumen; sich packen; Com. ꝛ – son livre, un registre, – un contrat, une minute, – la feuille d'un messager, (les quittancer, y mettre un récépissé des sommes ou effets qu'on a reçus) eine Schuld in seinem Handlungsbuche, im Schuldbuche abschreiben, tilgen, austhun; in einem Vertragsbriefe, auf der Urschrift einer Schuldverschreibung bemerken, wie viel man an einer vertragsmäßigen Summe, an einer Schuld empfangen habe; den Ablieferungsschein eines Boten unterschreiben; – une province d'une partie des impôts ꝛ, (en ôter une partie, les diminuer) einer Provinz einen Theil der Steuern nachlassen; Fau. –, ausspeien; das Gewölle werfen; Fin. – un compte, (qui a été trouvé juste) für richtig erklären; Gg. ꝛ la rivière se décharge dans une autre, dans la mer, (entre, se jète dans ..) der Fluß ergießt sich in einen andern, ins Meer; Hy. ces canaux se déchargent à une lieue de la ville, diese Canäle haben ihren Ausfluß eine Stunde weit von der Stadt; Jar. – un arbre, (en couper les branches superflues; it. ôter une partie des fruits, qui sont en trop grande quantité) einen Baum ausschneiden, ausputzen, it. erleichtern, einen Theil seiner Früchte ausbrechen; Ma. (ce cheval) est déchargé, –é de taille, est –é d'encolure, (à la taille ône, l'encolure ône) hat einen freien, leichten Wuchs, einen schlanken Hals; Man. un drap qui se décharge, (qui lâche le poil et montre le grain) ein Tuch, das bald sich abträgt, das fadenscheinig wird; it. (qui se déteint) das abschießt, verschießt; Mar., Com. – un vaisseau, (en ôter les effets ou marchandises) ein Schiff löschen; – une voile, les voiles, (les disposer de man. qu'elles reçoivent moins de vent) ein Segel, die Segel abbrassen; – d'avant, (orienter les vergues d'avant sur l'autre bord, afin que le vent donne dans la voile de misaine et dans le petit hunier) vorn abbrassen; décharge le petit hunier, décharge derrière! (manœuvre où l'on oriente le petit hunier et les voiles de derrière, de man. à recevoir le vent sur l'autre bord, après qu'on a pris vent devant) das Vormarssegel abgebraßt! hinten abgebraßt! die hintern Segel abgebraßt! – la pompe, (en vider l'eau) die Pumpe ausleeren; Mil. – une arme à feu, (la tirer; it. en ôter la charge avec un tire-bourre) ein Feuergewehr losschießen; it. entladen, ausladen; – un coup de fusil, de pistolet, (tirer un coup de ..) eine Flinte, eine Pistole losschießen, einen Flintenschuß ꝛ thun; fa. – un coup de poing, un coup de sabre ꝛ à qn, (donner de toute sa force un coup de ..) einem einen Faustschlag ꝛ versetzen; il lui déchargea cent coups de bâton sur les épaules, un coup de hache sur la tête, er zählte ihm hundert Stockstreiche auf den Rücken auf; er versetzte ihm mit dem Beile einen Hieb auf den Kopf; fg: – sa bile, sa colère sur qn, (s'emporter contre lui, lui faire sentir les effets de sa mauvaise humeur, de sa colère) seine Galle über einen ausschütten, seinen Zorn über einen auslassen, cf. *cœur*; Pa. (tenir ou déclarer quitte de q. charge, demande, dette ꝛ) los od. frei sprechen; (il formait telle prétention), j'en ai été –é par jugement, ich bin gerichtlich davon frei gesprochen worden; on l'a –é de l'assignation ꝛ, il a été valablement –é, man hat ihn von der persönlichen Erscheinung vor Gericht losgesprochen; er ist auf eine rechtsgültige Art frei gesprochen worden; se faire – d'une tutelle, sich von .. frei sprechen lassen; sich eine geführte Vormundschaft abnehmen lassen; – un accusé, (porter témoignage en sa faveur, à sa *décharge*) zu Gunsten eines Beklagten zeugen; einen Beklagten durch sein Zeugniß rechtfertigen, von der Schuld frei sprechen; (les accusés, les témoins) l'ont –é, haben ihn von aller Schuld frei gesprochen; Phy. – un corps électrisé, une bouteille électrique, (en faire sortir la matière électrique) einen elektrisirten Körper ꝛ entladen; Pt. (une couleur) qui se décharge, (qui perd de sa vivacité, et devient moins chargée) welche verschießt od. milder wird; (cette couleur est trop vive), mais elle se déchargera, aber sie wird sie verschießen, durch Verschießen milder werden.

Déchargeur, m. Com. (celui qui décharge les effets ou marchandises) Ablader, Ausladen, Abpacker; Mar. Löscher; les –s d'un port, coll. sur un port, qui font porter les marchandises à terre) Hafenmeister; – de vins, (tonnelier qui marque avec la craie le vin qu'on achète, et qui en fait faire la *décharge*) Wein-ablacter; Art. le –, (coll. qui a soin de *décharger* les poudres et autres munitions) Zeugdiener; Ex. le – du minerai, der Ausstürzer; Phy. c. *excitateur*, *arc-conducteur*.

Décharner qn, qc, (ôter un *charme* jeté sur qn ꝛ) pu. entzaubern.

Décharner un cadavre, un corps, (ôter la chair qui est autour des os) einen Leichnam, einen todten Körper entfleischen, vom Fleische entblößen; on décharne les corps pour faire des anatomies, man läßt das Fleisch von den todten Körpern abfaulen; (pour faire ce pansement), il a fallu lui – l'os, hat man ihm den Knochen entblößen müssen; Arc. tête de bœuf –ée, (esp. d'orn. représentant une tête .. dépouillée de sa peau) Hautkopf; Fau. cf. *leurre*; 2. (amaigrir, ôter l'embonpoint) abzehren, abmagern; mager machen; (cette maladie) l'a fort –é, hat ihn sehr abgezehrt; corps, visage, bras –é, main –ée, (extrêmement maigre) ein abgezehrter Körper, –es Gesicht ꝛ; fg: (soc., maigre, aride); discours, style –é, magere Rede, magere, trockene Schreibart.

Décharpir, (co. *finir*) va. (séparer avec force des pers. qui se battent) po. auseinander bringen, reißen.

Déchasser une cheville, (la faire sortir de force) einen Bolzen od. Pflock herausschlagen; 2. vn. Dan (faire un chassé vers la gauche, après en avoir fait un à droite; le contraire de *chasser*) ein Chassé gegen die Linke machen.

Déchaumer une terre, Agr. (la défricher, ou enterrer avec la charrue ꝛ le chaume qui est resté après la moisson) einen Stoppelacker umbrechen.

Déchaussement d'un arbre, m. Jar. (act. de *déchausser*) das Aufgraben od. Aufhacken der Erde um einen Baum.

Déchausser qn, (lui ôter, tirer le bas ou les souliers) einem die Schuhe, die Strümpfe, Schuhe und Str. ausziehen; il se fait –, er läßt sich die Schuhe ꝛ ausz.; il s'est –é lui même, er hat sich selbst Schuhe und Str. ausgezogen; – des bas, des souliers, (les tirer) Strümpfe, Schuhe ausz.; h. Ecc. religieux –é, cordelier, carme –é, (qui va sans bas, et n'a que des sandales) Barfüßer, –mönch; les Augustins, les Carmes –és, les religieux –és ou déchaux, die Augustiner-B., die Karmeliter-B., die Brüder vom B-orden; Th. pièces –ées, (que les mimes jouaient sans brodequins) B-stücke; P. fa. (pl. de qn qui est inférieur à un autre en talents ꝛ) il n'est pas fait pour le –, il n'est pas digne de le –, er ist nicht werth ihm die Schuhriemen aufzulösen; Arc. les eaux ont déchaussé ce bâtiment, ce mur, (en ont dégradé le pied, le sommet des fondations) das Wasser hat die Grundmauer dieses Gebäudes, den Fuß dieser Mauer beschädiget, aufgewühlt; Dent. – une dent, (la découvrir, la détacher de la gencive) das Zahnfleisch um einen Zahn herum losmachen, ablösen; einen Zahn vom Zahnfleische entblößen; (il ne faut pas se frotter les dents si rudement), cela les déchausse, das entblößt sie vom Zahnfleische; se – les dents en les curant, sich das Zahnfleisch abstochern; cette dent se –e, das Zahnfleisch löst sich von diesem Zahne ab; Jar. ꝛ – un arbre, (ôter la terre autour du pied, pour y mettre du fumier et hâter la maturité des fruits, ou pour en visiter les racines ꝛ) die Erde um einen Baum herum aufgraben, aufhacken; einen Baum am Fuße behacken; on a –é cette greffe, pour la dégorger, man hat diesen frisch gepfropften Baum am Fuße herum aufgegraben, um ihm mehr Luft zu machen; les ravines ont –é ces arbres, die Regenbäche haben die Wurzeln dieser Bäume entblößt; bois –é, (arbre dont on a découvert le pied) ein bis auf die Wurzeln entblößter Stamm; Tab. – les moules, (en ôter les boites, lorsqu'elles sont sèches) die Schalen von den Formen abnehmen.

Déchaussoir, m. Dent. (petite lame d'acier serv. à *déchausser* les dents qu'on veut arracher) Zahnfleisch-ablöser. –

Déchaussures, f. pl. déchaussière, f. Ch. (lieu où le loup a gratté, où il s'est *déchaussé*) Wolfskratz, m.

Déchaux, cf. *déchausser* (h. Ecc.).

Déchéance, f. Jur. (perte d'un droit) Verfall, Verlust; prononcer la – d'une action ou demande, d'une opposition ou appel, (en déboutant le demandeur, opposant ou appelant de sa demande ꝛ) den V. einer Klage, Einwendung od. Appellation gerichtlich erkennen; emporter la – d'une action, d'un droit, (opérer une fin de non recevoir qui empêche de l'exercer) den V. einer Klage, eines Rechtes auswirken, cf. *péremption*; à peine de – de son action ꝛ, bei Verlust seiner Klage ꝛ.

Déchet, (chè) m. (diminution d'une chose, ou en quantité, ou en valeur) Abgang, Verlust; Met., Fond. Abbrand; il y a – dans la fonte des monnaies, beim Einschmelzen der Münzen hat man einen A.; il se trouve du – sur toutes sortes de fontes de matières d'or, d'argent, et de billon, beim E. alles geldenen ꝛ Geräthes zeigt sich ein A.; premier, second –, (la litharge ou crasse qui se trouve à la surface du métal fondu, et qui est moins grossière vers la fin de l'opération) der erste, der zweite A.; il y a –, on éprouve du – (de la *perte*) sur ces pièces, sur le prix de ces espèces, dans le pays où vous allez, in dem Lande, wo Sie hinreisen, hat od. erleidet man einen V. an diesen Münzstücken, an dem Werthe dieser Münzsorten; il y a toujours du – sur le vin et sur le blé ꝛ, quand on les garde long-temps, man hat immer einen A., es ist immer ein A. am Weine, am Getreide ꝛ, wenn man sie lange aufbewahrt.

Décheveler, (co. *appeler*) va. – qn, (désordre, mettre en désordre les cheveux de qn) einem die Haare, den Kopf zerzausen; (ces enfants, en se battant), se sont tout décheveles, haben einander die Haare od. die Köpfe ganz zerzaust od. zerzaust; elle est toute –ée, le vent l'a entièrement –ée, sie ist ganz zerzaust, der Wind hat sie ganz zerzaust.

Déchevêtrer une bête de somme, (lui ôter le licou, le *chevêtre*) v. ein Lastthier ent-halftern, aus-b., ab-h.; (le mulet) s'est déchevêtré, hat sich losgehalftert, von der H. losgemacht.

Déchiffrable, a. (qui peut être *déchiffré*) entzifferbar; un chiffre, une lettre qui n'est pas –, eine unentz-e Geheimschrift, ein unentz-er Brief; fg: (cette écriture cette lettre) n'est pas –, cf. *déchiffrer* (2.) ist nicht zu entzifferen od. herauszubringen.

Déchiffrement, m. (act. de *déchiffrer*; explication de ..) Entzifferung, f; par le – de cette lettre, on apprit que ꝛ, durch die E. dieses Briefes brachte man heraus, daß ꝛ; voici le – de la lettre, de ce chiffre, hier ist die E. dieses Briefes ꝛ.

Déchiffrer, (expliquer ce qui est écrit en *chiffres*) entziffern; un chiffre malaisé à –, eine schwer zu –de Geheimschrift; il est parvenu à – cette lettre, es ist ihm gelungen diesen Brief zu entz.; 2. fg (lire ce qui est mal écrit) entz.; (je ne saurais lire la lettre, son écriture), voyez si vous pourrez la –, ist den Sie, ob Sie ihn entz od. herausbringen können; – une intrigue, un secret, (démêler, pénétrer) hinter eine Intrike, ein Geheimniß kommen; ein Geh. herausbringen; (il est en état) de vous – ce mystère, cette affaire, Ihnen dieses Geh., diese Sache zu enträthseln; (nous ne concevions rien à sa conduite), un tel nous l'a déchiffrée, der und der hat es uns enträthselt od. erklärt; (on a parlé de lui dans cette société), et on l'a bien déchiffré, (bien dépeint, fait connaître) und ihn recht abgeschildert od. hingestellt.

Déchiffreur, m. (qui a la clef d'un *chiffre*, ou qui a le talent, la charge de *déchiffrer* les écritures, sans en avoir la clef) **Entzifferer**, Geheimschrift-erklärer; c'est un grand –, un excellent –, er ist ein grosser, ein vortrefflicher E

Déchiqueter, (co. *acheter*) va. – qc, (*y faire des taillades*) Einschnitte in et. machen; – la peau, la chair ꝛc, E. in die Haut, in das Fleisch machen; – une étoffe, einen Zeug ausjacken; Bo. la girofilé déchiquetée, une feuille –ée, die gezackte od. ausg. Levkoje, ein gezacktes Blatt; l'ot. –, (*faire plu. trous à une pièce, à l'endroit où l'on veut appliquer une oreille, un manche* ꝛc) anbohren, ausjacken.

Déchiqueteur, m. (qui déchiquette) der ausjackt.

Déchiqueture, f. (taillade faite à une étoffe) das **Ausgezackte**; die Auszackung; il ne faut point de –, il n'y a aucune – à cet habit ꝛc, es darf nichts –s an ꝛ seyn; es ist gar nichts –s an ...

Déchirage d'un bateau ꝛ, m. (*dépecement*) das Zusammenschlagen, Zerschlagen, Zertrümmern ꝛ; bois de –, zerschlagenes Schiffholz.

Déchirant, e, (qui *déchire le cœur*) **herzzerreißend**; quel spectacle – pour une mère! welch ein –er Anblick für eine Mutter! il n'a point éprouvé ces combats –s entre la nature et .., er hat die –en Kämpfe zwischen Natur und .. nicht durchgemacht; la situation –e d'une famille sans ressources, die –e Lage einer hülflosen Familie.

Déchirement, m. (act. de *déchirer*) **Zerreißen**, n; le – des habits était une marque de douleur et d'indignation parmi les Juifs, das Z. der Kleider war bei den Juden ein Zeichen des Schmerzens ꝛ; fg: un – d'entrailles, (*colique violente*) ein heftiges Reißen im Leibe; (la colique) cause qf. des –s d'entrailles, verursacht oft heftiges Leibreißen, Leibschneiden; un – de cœur, (*douleur vive et amère*) ein herzzerreißender Schmerz; Chir. (*solution de continuité dans q. partie membraneuse du corps*) Z.; le – se fait par allongement ou extension, et la contusion par brisement, par compression, das Z. des Fleisches od. ein Riß im Fleische geschieht durch gewaltsames Auseinanderziehen, die Quetschung, durch eine Zerschmetterung, durch Druck; la partie maltraitée par le – des fibres ꝛ, der durch das Z. der Fibern verletzte Theil; le – du col de la vessie, (*rupture qui se fait lentement, par l'extraction de la pierre*) das Z. des ꝛ.

Déchirer qc, (*rompre, mettre en pieces*) et. **zerreißen**; – un habit, une lettre, un contrat ꝛ, ein Kleid ꝛ Z.; (le grand-prêtre) déchira ses vêtements, zerriß seine Kleider; (cet homme) est tout déchiré, (*ses habits sont tout –és*) ist ganz zerrissen, abgerissen, zerlumpt; fa. (pt. d'une fem., d'une fille qui est encore assez jolie) elle n'est pas trop, elle n'est pas tant –ée, sie ist ziemlich hübsch, nicht so gar häßlich; P. (pt. de qc qui a fait d'assez bonne grace ce qu'on désirait de lui) il ne s'est pas fait – le manteau, il ne s'est pas fait – son manteau pour cela, er hat sich den Rock deßhalb nicht z. lassen, er hat sich nicht dazu zwingen lassen; er hat sich mit guter Art dazu verstanden; – une plaie, eine Wunde aufreißen; on le déchira, on lui .. le corps à coups de fouet, man zerfetzte ihn mit Peitschenhieben, Ruthenhieben, man zerfetzte od. hieb ihm die Haut auf; P. cf. *dents, hargneux*; Mar. – un bateau, une futaille, einen Kahn, ein Faß zusammenschlagen, cf. *bois*; Mil. – la cartouche, die Patrone öffnen; fg: une colique, des douleurs qui déchirent l'estomac, les entrailles, eine Kolik, welche heftiges Leibreißen od. Leibschneiden verursacht; Schmerzen, welche die Eingeweide z., durchwühlen, durch Mark und Bein dringen; ce spectacle –e le cœur, les entrailles, (*donne de la compassion, touche vivement*) dieser Anblick ist herzzerreißend, bei diesem Anblicke blutet einem das Herz; (sa situation) me –e le cœur, zerreißt mir das Herz, verursacht mir den bittersten Schmerz; son cœur était –é, elle se sentait – les entrailles, en voyant souffrir son fils, es zerriß ihr das Herz, es verwundete ihr Innerstes, da sie ihren Sohn leiden sah; it. (cet Etat) est –é par les factions, wird von Parteien zerrissen, zerrüttet; (l'église) est –ée par un chisme, ist durch eine Spaltung zerrissen, zerrüttet; les passions opposées déchirent le cœur, l'ame ꝛ, entgegengesetzte Leidenschaften z. das Herz, zerwühlen das Innerste; Hy. une nappe d'eau qui se déchire, (*dont l'eau se sépare avant de tomber dans le bassin d'en bas*) ein breiter Wasserfall, der sich im Falle theilt; (quand on n'a pas assez d'eau pour fournir une nappe), on la –e, so trennt er sich im Falle in mehrere Theile; z. fg: (*offenser, outrager par des médisances*) **verlästern**; – son prochain, – sa réputation, po. sa robe, seinen Nächsten v., den guten Namen desselben schänden; (ces deux femmes) se déchirent sans cesse, v. einander unaufhörlich; (les auteurs) se .. les uns les autres, ziehen einander gegenseitig durch, schmähen einander gegenseitig.

Déchireur, m. Riv. ꝛ (*pers. qui achète les vieux bateaux* ꝛ *pour les dépécer et en vendre le bois*; it. *ouvrier qui dépèce ..*) der mit alten Schiffen handelt; Schiffsholzhändler, it. Schiffszerträmmerer, Zusammenschläger.

Déchirure, f. (*rupture faite en déchirant*) Riß; il y a une – à son habit, es ist ein R. in seinem Kleide; raccommoder une –, einen R. wieder flicken, ausf.; la – d'une plaie se reprend plus aisement qu'une coupure, ein R. der einer Wunde heilt schneller zu als ein Schnitt; Bo. les découpures de ces feuilles sont si inégales, si difformes, qu'on pourrait les prendre pour des –, die Einschnitte od Ausschnitte an diesen Blättern sind so unregelmäßig, daß man sie für Risse halten könnte; Hy. une cascade qui se déchire fait un assez bel effet, quand les –s sont ménagées avec intelligence, ein Wasserfall, der sich trennt od theilt, macht eine ziemlich gute Wirkung, wenn die Risse wohl angebracht sind.

Déchoir, ir. (*déchéant, déchu; je déchois, tu déchois, il déchoit, n. déchoyons, v. déchoyez, ils déchoient*; (rel. inu.); *je déchus, tu dechus, il déchut, n. déchûmes, v. déchûtes, ils déchurent; je suis déchu, déchue; je décherrai* (dé chè-), *je décherrais; que je déchoie, que je déchusse*) vn. (*aller en décadence, se détériorer dans son état; perdre de son crédit, de sa faveur* ꝛ) verfallen; in Verfall gerathen; abnehmen; – de son rang, de son poste, von seinem Range herabsinken; von seinem Posten herunterkommen; il est bien déchu de sa faveur, de son crédit, er hat in der Gunst sehr abgenommen, ist in der Gunst, in seinem Ansehen sehr herunter gekommen; sein Ansehen od. Einfluß ist sehr gesunken, gefallen, hat sehr abgenommen; il est fort déchu dans l'estime du public, er ist in der öffentlichen Achtung sehr gesunken; (cette ville) est déchue de ses privilèges, hat viele von ihren Freiheiten od. Vorrechten verloren; (ce banquier, cette maison de commerce) déchoit de jour en jour, kommt täglich mehr herunter od. in Verfall; (cet homme) commence à –, (*à tomber; vieillir*) .. fängt an abzunehmen, abzusinken; (cet auteur) est déchu, (*il se néglige*) ist heruntergekommen; on vit – l'eloquence, on voit le bon goût – parmi nous, man sah die Beredsamkeit, man sieht den guten Geschmack unter uns in Verfall gerathen; Jur. des arbres déchus, (*qui ne rapportent pas la moitié de la récolte ord.*) Bäume, welche stark nachgelassen haben, nicht mehr den halben Ertrag geben; Mar. (*dériver, s'abattre, sortir de sa route*) abfallen, abtreiben.

Déchouer un vaisseau, (*le relever, le remettre à flot*) ein (gescheitertes) Schiff wieder flott machen, vom Strande abarbeiten.

Déchu, cf. *déchoir*.

Déci-, (Nm. *annexe ou numérative, qui annonce que la mesure indiquée par le mot qu'on y joint, est dix fois plus petite que l'unité génératrice*) Deci-.

Déciare, m. (Nm. de *superficie, 100 d'un are*) die (das) **Deciare**; le – vaut dix mètres carrés, ou deux toises, 634 millièmes de toise carrée, die D. ist gleich zehn Quadratmetern od. zwei ganzen und 634 tausendsteln Quadrattoisen.

Décidant, e, *décideur*.

Décidé, ée, a. un homme –, une femme –ée, (*d'un caractère ferme, qui ne s'écarte point de ses principes*) ein entschlossener Mann, eine entschlossene Frau; z. (*déterminé à* ꝛ) cf. *décider* (1).

Décidément, ad. (*d'une man. fixe et absolue*) **ausdrücklich, bestimmt**; je le veux –, ich will es a.; il partira – le huit, er wird b. den achten abreisen.

Décident, e, cf. *décidu*. [sen.

Décider qn, qc, (*déterminer, résoudre*) **entscheiden**; (cette lettre, cette considération) le décida, bestimmte ihn, brachte ihn zum Entschlusse; je n'ai pu le – à partir, à faire ce sacrifice, ich habe ihn nicht dazu bestimmen od. dahin bringen können abzureisen, il est décidé, elle est –ée, à le faire, er, sie ist entschlossen es zu thun, cf. *décidé*; il a bien de la peine à se –, es kostet ihn viele Mühe sich zu entscheiden, zu entschließen; il s'est –é à le lui vendre, er hat sich dazu entschieden, entschlossen, es ihm zu verkaufen; – une affaire, une question, un point de droit, eine Sache ꝛ entsch.; – un différend, une contestation, (*terminer ..*) einen Streit entsch., ausmachen; ils décidèrent leur différend par une bataille, sie entschieden ihren Streit durch eine Schlacht, machten .. aus; cette faute décida du sort de la bataille, dieser Fehler entschied über den Ausgang der Schlacht; ce premier succès .. du reste de la campagne, dieser erste glückliche Erfolg entschied über den ganzen übrigen Feldzug.

2. vn. (*ordonner, disposer*) **entscheiden**; c'est à vous à – de son sort, de sa fortune, Ihnen kommt es zu, über sein Schicksal ꝛ zu entsch.; vous en déciderez comme il vous plaira, Sie können hierüber entsch. wie Sie wollen, bestimmen was Sie wollen; (cet aveu) décida de son bonheur, entschied sein Glück; (les juges) décident de la vie et de la fortune des hommes, entsch. über Leben und Schicksal der Menschen; it. (*porter son jugement avec trop de présomption et de confiance*) absprechen; il décide sur tout, à tort et à travers, er spricht über alles ab, urtheilt über alles in den Tag hinein; il –e trop hardiment, il aime à –, er spricht zu dreist ab; er ist absprechend, spricht gerne ab. Syn. on *décide* une contestation, une question; on *juge* une personne, un ouvrage, man **entscheidet** einen Streit, eine Frage, man **beurtheilt** eine Person, ein Werk; les particuliers, les arbitres, les journalistes *décident*; les corps et les magistrats, les connaisseurs *jugent*, Privatpersonen, Schiedsrichter, Zeitungsschreiber entscheiden; Körperschaften, Obrigkeiten, Kenner richten.

Décideur, s. a. Au. (*homme tranchant*) Absprecher, Vielwisser; absprechend, vielwissend.

Décidu, e, a. Bo. (*pt. de parties dont la durée est courte comparativement à d'autres; opp. à caduc*) abfallend; un calice – ou décident, (*qui tombe dans le même temps que la corolle, après la fécondation ou avant la formation du fruit*) ein –er Kelch; une corolle –e ou décidente, (*qui tombe avant la formation du fruit*) eine –e Blumenkrone; une partie du tube peut persister, et le limbe être – ou décident, tombant, ein Theil der Röhre kann ausdauernd, der Rand hingegen – seyn; feuilles –es ou décidentes, ou annuelles, (*qui tombent avant la nouvelle feuillaison; opp. à persistant*) –e Blätter; it. (*opp. à caduc*) les feuilles du noyer) sont –es, (*tombent avant celles de be d'autres plantes*) die Blätter des Nußbaumes fallen frühe ab.

Décigramme, m. (Nm. de *pesanteur, 100 du gramme* ou 1 ⅓ de grain) das **Decigramm**; le – est destiné à peser des matières précieuses, das D. ist bestimmt, kostbare Materien zu wägen.

Décil ou **dextil**, e, a. As. *aspect* –, opposition –e, (*pt. de deux planetes distantes l'une de l'autre de la 10e partie du zodiaque ou 36 degrés*) gezehnter Schein, Stand.

Décilitre, (Nm. de *capacité, le 100 du litre, environ* 5/8 *poisson ou* 1 ⅛ *litron*) das **Deciliter**; le – remplace pour les liquides le poisson, et pour les matières sèches le litron, das D. ersetzt bei flüssigen Dingen die Stelle des Poissen (od. Viertelschoppens), bei trockenen das Litron.

Déciller, lm. c. *dessiller*.

Décimable, a. (*sujet aux décimes*) **zehntbar**; héritage –, fruits –s, –es Gut, –e Früchte.

Décimal, e, s. a. Arith. (*qui procède par dix*) **Decimal**; une –e, une fraction –e, (*dont les parties sont des dixièmes, des centièmes, des millièmes* ꝛ *d'unités, ou dont l'unité est continuellement sous-décuple de l'unité principale*) ein D-bruch; les parties ou fractions –es, die D-theile, -stellen, -zahlen od. -brüche, 1/10 1/100 1/1000 sont des fractions –es, .. sind D-brüche; arithmétique –e, (*qui traite des fractions –es*) die D-rechenkunst; le calcul–, (*calcul des fractions –es*) die D-rechnung; Jur. (*qui a rapport à la dîme*) den

Zehnten betreffend; droit –, matières –es, Zehentrecht, n; Zehent-sachen, f. pl.

Décimateur, m. (qui a droit de lever les *dîmes*) Zehentherr, Zehnter; – ecclesiastique, laïc, ein geistlicher, weltlicher Z.; les gros–s, (qui ont les grosses *dîmes*) die Groß-Zehentherren; le principal –, der Ober–, od. Oberzehnter.

Décimation, f. hr. (act. de *décimer*, c.) die Losung um den zehnten Mann; die Decimation; par la –, les soldats qui ont commis ensemble une même faute, sont tous dans la crainte, et il n'y en a qu'un petit nombre de punis, bei der L... sind alle Soldaten, die einen Fehler miteinander begangen haben, in gleicher Furcht, nur wenige hingegen werden gestraft; la – est un sage tempérament à la sévérité de la discipline militaire, die L... ist eine weise Milderung der Strenge der Kriegszucht; on en vint à la – de toute la légion, man schritt bei der ganzen Legion zur L...; Hum. la – est en usage dans les armées, pour un corps qui a lâché le pied, ou qui s'est révolté, die L... ist bei den Heeren üblich, wenn ein Corps schändlich die Flucht ergriffen od. sich empört hat.

Décime, m. Com. (le 10e du *franc*, à-peu près deux sous) Decime.

Décime, f. h. Ecc. (ce que les ecclésiastiques payaient au roi pour qc. d'assez importante à la religion ou à l'Etat, et qui consistait ord. dans le *dixième* d'une année de leur revenu) der geistliche Zehente; la – ou dîme saladine, (la 1e – faite en France sous Philippe Auguste, après la prise de *Jérusalem* par *Saladin*, Soudan d'Egypte, en 1187) der saladinische g. Z.; les –s entières, (qui étaient d'un dixième) der vollständige g. Z.; les –s centièmes, (qui étaient d'un centième) der in Einem vom Hundert bestehende g. Z.; doubles –s, demi –, (qui se levaient pendant deux années pendant 6 mois) der Zweijahrs-zehent, Halbjahrs-; –s papales, (que les papes ont qf. levées du consentement du roi) der zu Gunsten des Papstes erhobene g. Z.; der päpstliche Zehent od. Papstzehent; (Jean XXII) obtint la permission de lever des –s en France, (en 1326) erhielt die Erlaubniß, einen päpstlichen Zehenten von der französischen Geistlichkeit zu erheben; – pascha line ou ordinaire, (– annuelle) der gewöhnliche g. Z.; 2. pl. (ce que le clergé séculier et régulier payait au roi tous les ans, d'après le règlement du don gratuit, fait dans les assemblées du clergé) der vertragsmäßige jährliche Z.; payer les–s, den .. Zehenten bezahlen.

Décimer une légion, un régiment ɛ, Mil. (en faire mourir la *dixième* partie, prise au sort, lorsque tous ont eu part à une même faute) eine Legion ɛ decimiren; bei einer Legion ɛ um den zehnten Mann losen, die Losung um den zehnten Mann vornehmen; pour – une troupe, on fait tirer les soldats dix par dix, et celui sur lequel le sort tombe, est condamné à la mort, wenn man einen Trupp d. will läßt man die Soldaten zu zehn und zehn losen, und der, welchen das Los trifft, ist zum Tode verurtheilt.

Décimètre, m. (Nm. mesure linéaire ou de longueur, le 10e du *mètre*) das Decimeter; le – remplace le demi pied, et répond à environ trois pouces huit lignes, das D. ersetzt den halben Schuh, und ist ungefähr gleich drei Zoll, acht Linien, cf. *chaîne* d'arpentage; – carré, (la centième partie du *mètre carré*) das Quadrat-D. od. Flächen-D.; – cube, (la millième partie du *mètre cube*) das Cubik D. od. Wurfel-D.

Décintrement, m. (act. de *décintrer*) das Wegnehmen des Bogengerüstes, der Bogenrüstung; travailler au – d'une voûte, mit dem W... eines Gewölbes beschäftiget seyn.

Décintrer une voûte, (en ôter les *cintres*) das Bogen gerüst, die rüstung eines Gewölbes wegnehmen; on *décintre* les voûtes quand elles sont bien seches, man nimmt das B. unter den Gewölben weg, wenn sie ɛ.

Décintroir, m. Maç. (marteau à deux tranchants, dont on se sert pour écailler les joints des pierres, dans les démolitions ɛ) die Flechte, der Brechhammer.

Décirconcire (un juif, un mahométan ɛ) Au. (le convertir à la foi ɛ) einen . . bekehren; se –, der Beschneidung absagen, sich b. lassen.

Décirer qc, (en ôter la *cire*) das Wachs von et. abmachen.

Décis, a. v. c. *décidé*.

Décisif, ve, a. (qui *décide*) entscheidend; jugement, combat –, ein –es Urtheil, Gefecht; le point – d'une cause, der –e Punct bei einer Sache; la pièce décisive d'un procès, das –e Actenstück bei einem Prozesse; une bataille –ve, eine –e Schlacht; 2. (pt. des pers.) absprechend; avoir l'esprit –, être un peu trop –, über alles entscheiden od. absprechen; ein wenig zu a. seyn; (les jeunes gens) sont ord. décisifs, sind gewöhnlich a.; rien n'est si – que l'ignorance, unwissende Leute sind am a–sten; imp. avoir le ton –, (*décider* hardiment et hardiment) einen a–en, e–en Ton haben, cf. *tranchant*.

Décision, f. (résolution, jugement, solution d'une question) Entscheidung, f; la – d'une loi, d'un jugement, d'un dogme, (portée par une loi ɛ) die – eines Gesetzes, richterlichen Spruches, eines Lehrsatzes; die in einem Gesetze ɛ gegründete –; cela est contraire aux –s des conciles, à la – des pères, das ist den –en der Kirchenversammlungen, der – der Kirchenväter entgegen; la – des docteurs sur cette question fut ɛ, die – der Gelehrten über diese Frage fiel dahin aus, daß ɛ; (les avocats consultants, les arbitres) donnent des –, geben –en; – arbitrale, (par arbitres) schiedsrichterliche –; la – d'un cas de conscience, die – eines Gewissensfalles. Syn. nos –s doivent être justes, pour éviter le repentir; nos *résolutions* doivent être fermes, pour éviter les variations, unsere –en müssen gerecht seyn, damit keine Reue nachfolge, unsere Entschließungen müssen fest seyn, um dem Wankelmuthe keinen Raum zu geben; Jur. les –s de Justinien, (les 30 ordonnances qu'il fit après la publication de son 1r code, par lesq. il décida les gr. questions qui partageaient les jurisconsultes) die –en Justinians, cf. *Rote*; les –s de la chapelle de Toulouse, (recueil de jugements rendus dans la chapelle archiépiscopale de T., sur des matières eccl.) die –en der erzbischöflichen Kapelle zu Toulouse; les –s du conseil, (résolutions prises au conseil des finances, en forme d'arrêtés sommaires, qui se mettaient au bas du mémoire ou placet ɛ) die –en des königlichen Finanzrathes. [c. *tranchant*.

Décisionnaire, m. Au. (*décideur*, *décisif*) inu.

Décisivement, ad. (d'une man. *décisive*) entscheidend; parler –, e. sprechen.

Décisoire, a. Pra. serment –, (*décisif*, qui sert à la décision d'un différend) Entscheidungseid; il ne sera pas si hardi, quand il faudra en venir au serment –, wenn es zum –e kommt, wird er nicht so frech seyn.

Décistère, m. (le 10e du stère, Nm. de solidité, destinée à mesurer le bois de chauffage et de charpente, et qui répond à la faisselle et à la solive de trois pieds cubes) das Decistere; le – vaut à peu près un vingtième de voie, das D. ist ungefähr der zwanzigste Theil einer Holzfuhre; (drei Cubikschuh).

Déclamateur, m. h. anc. (rhéteur qui faisait des exercices d'éloquence dans les écoles) Declamator, (Kunst-redner, Prunk); hum. (qui *déclame*, qui récite en public); c'est un bon, un mauvais –, (pt de son ton, de ses gestes) .. ein guter, schlechter D.; imp. (pt. d'un orateur plus occupé du choix des paroles et de la prononciation que des pensées et de la composition) ce n'est qu'un –, er ist ein bloßer D.; style de – ou – déclamatoire, (style figuré et ampoulé ou plus élevé qu'il ne convient au sujet) eine declamatorische (kunstrednerische) Schreibart; 2. a. ton, style –, ein declamatorischer Ton. ɛ.

Déclamation, f. (art de rendre le discours; prononciation et action de celui qui *déclame*) die Declamation, (Vortragskunst); der rednerische Vortrag; la – est une des principales parties de l'orateur, die D. ist eines von den Haupt erfordernissen bei einem Redner; entendre bien l'art de la –, den rednerischen V. gut verstehen; avoir la – belle, noble, aisée, froide et mauvaise, einen schönen ɛ V. haben; la – théâtrale, der theatralische V.; 2. (pièce composée pour être *déclamée*) Rede-übung, f; les –s de Quintilien, de Sénèque le père, die –en des Quintilian, des älteren Seneka; 3. imp. (affectation de termes pompeux et figurés dans un ouvrage ou dans un sujet qui ne le comporte pas) D.; il a mêlé trop de – dans cette pièce, er hat zu viel D. in dieses Stück eingemengt; une – de collége, eine Schul-D.; 4. (invective) D.; (son plaidoyer, son factum ne contient aucune raison solide) c'est une – continuelle contre la partie adverse, sie ist eine fortlaufende D., ein beständiges Schmähen, ein unaufhörliches Schimpfen auf die Gegenpartei; ces–s ne peuvent tenir lieu de raisons, dieses Schmähen, Schimpfen od. Schelten kann die Stelle der Gründe nicht vertreten; Mu. (art de rendre, dans le récitatif, l'expression du sentiment qu'énoncent les paroles) der musikalische Vortrag.

Déclamatoire, a. (qui app. à la *déclamation*) declamatorisch, (kunstrednerisch); l'art –, die Vortragskunst, Declamation; imp. style –, (qui ne renferme que des *déclamations*), cf. style de *déclamateur*.

Déclamer, va. (reciter à haute voix et d'un ton d'orateur) declamiren; mit Empfindung vortragen, vorlesen; il a déclamé des vers de Racine, une oraison de Cicéron, er hat Verse von Racine ɛ declamirt; il déclame son sermon de bonne grâce, er trägt seine Predigt mit gutem Anstande vor; er hält seine Pr. mit ..; un discours bien –é, eine gut vorgetragene Rede; 2. (sans régime) – en public, s'exercer à –, öffentlich d., sich im D. üben; un écolier qui déclame mal, un prédicateur, un acteur qui déclame bien, ein Schuler, der schlecht declamirt, ein Prediger ɛ, welcher gut declamirt, einen schönen Vortrag hat; 3. (invectiver, parler avec chaleur contre qc ou qn) d., losziehen, eifern; il –e sans cesse contre un tel, contre les riches, contre le vice, le luxe ɛ, er declamirt immer gegen den und den; er zieht beständig über den und den, über die Reichen los; er hält beständig Strafpredigten gegen das Laster, gegen den Prachtaufwand, eifert beständig über ...

Déclarateur, trice, s. Au. (qui *déclare*) Erklärer, inu. les –s des commandements célestes, (les théologiens ɛ) die E., Verkünder der ɛ.

Déclaratif, ve, a. Pa. (pt. d'un acte par lequ. on *déclare* qc) erklärend, erläuternd; le bref –, la bulle –ve du pape sur cette affaire, das –e Breve, die –e Bulle des Papstes über diese Sache; ce titre n'est pas attributif du droit, mais seulement –, diese Urkunde enthält nicht die Ertheilung od. Zueignung, sondern blos die Erklärung eines Rechtes.

Déclaration, f. (act. de *déclarer*, discours, acte par lequ. on *déclare*) die Erklärung, Angabe; – publique, authentique, solennelle, öffentliche, rechtsgültige, feierliche E. od. Darlegung; faire la – de son revenu pour la contribution, sein Einkommen zur Besteurung angeben; donner la – de ses biens, d'une terre, d'une maison ɛ, (*déclarer* en quoi ils consistent) den Bestand seines Vermögens ɛ angeben, darlegen; (il ne veut point se mêler de cette affaire), il en a fait sa –, er hat darüber seine E. abgegeben; je vous fais ma – que je ne prendrai aucune part à l'entreprise, ich erkläre Ihnen, daß ich ɛ; depuis la – de son mariage, (cf. *déclarer* qu'il) seit der Bekanntmachung seiner Heirath; – d'amour, eine Liebeserklärung; faire une –, une – d'amour, eine E., Liebes- machen; la – des droits de l'homme et du citoyen, die Darstellung od Darlegung der Rechte des Menschen und des Bürgers; une – de guerre, (acte public par lequel une puissance la *déclare* à une autre) eine Kriegserklärung; la – de la guerre fut suivie de l'invasion de cette province, auf die Kr. folgte ein Einfall in diese Provinz; – du roi, (ordonnance du roi, en interprétation ou révocation d'un édit ɛ) königliche Verordnung zur Erläuterung, Veränderung od. Aufhebung eines Befehles; la – du magistrat suprême pour l'exécution de la loi, der Befehl od. die Anweisung von Seiten der höchsten Gewalt, wie ein Gesetz vollzogen werden soll; les lettres de –, (lettres patentes accordées à ceux qui rentraient en France après une longue absence et avoir eu qc. sorte abdiqué leur patrie) Wiedereinsetzungsbrief; eine Urkunde über die Wiederaufnahme zum Staatsbürger; Com. faire une – de ses marchandises aux douanes, (en donner un état, une facture détaillée) seine Waaren bei der Zollstätte angeben; – d'entrée, de sortie, die Angabe beim Zoll über eingehende, ausgehende Waaren; c'est sur les –s fournies au bureau que les commis délivrent un acquit de paiement, nach der beim Zollamt geschehenen Angabe stellen die Zollschreiber den Schein über die Bezahlung des Zolles aus; it. (mémoire, etat qu'un négociant remet à ses créanciers qu'il ne peut satisfaire, afin d'obtenir une remise ou un délai pour le paie-

ment) die Erklärung der Zahlungsunvermögenheit; Pa. demander acte ou lettres de la – d'une partie ou de son procureur, um schriftliche Mittheilung der bei Gerichte eingereichten E. od. Darstellung einer Partei od. ihres Sachwalters bitten; – censuelle, (passée pour un héritage tenu en *censive*) die Angabe od. Darlegung der zu einem Erbzinsgute gehörigen Grundstücke; – des confins, (explication et désignation des limites d'un héritage) die Grenz-angabe, -bestimmung; – de dépens, – de dommages et intérêts, (état ou *mémoire* qu'on donne par articles des frais faits en un procès, ou des dommages qu'on a soufferts et dont on a obtenu condamnation contre sa partie) das Kostenverzeichniß; das Verzeichniß der zu ersetzenden Schäden und Zinsen; il est condamné aux dommages et intérêts à donner par –, (c. à d. suivant la – qu'on sera donnée, lorsque le jugement ne les a point fixés à une somme déterminée) er ist verurtheilt, die Schäden und Zinsen nach dem (von Seiten der Gegenpartei bei Gerichte eingereichten) Verzeichnisse zu bezahlen; – d'hypothèque, (ce qui tend à *déclarer* un héritage affecté et hypothéqué à q. *créance*) die Erklärung, daß man ein Unterpfandsrecht auf ein Stück Gut habe; – de la naissance, du décès d'un enfant ɛ, Geburts-anzeige, Todes-a.; Cf. 55: les –s de naissance seront faites dans les trois jours de l'accouchement, à l'officier de l'état civil du lieu, jede Geburt soll dem Ortsbeamten des Personenstandes innerhalb drei Tagen nach der Niederkunft angezeigt werden; 78: l'acte de décès sera dressé par l'officier de l'état civil, sur la – de deux témoins, die Sterbe urkunde soll von dem Beamten des Personenstandes auf die Erklärung zweier Zeugen aufgenommen werden.

Déclaratoire, a. *Pra.* acte, sentence –, (par lesquels on *déclare* juridiquement qc) ein Actenstück, wodurch man seinen Willen in gerichtlicher Form erklärt, bekannt macht; ein erklärender Spruch; un acte – de la volonté du défunt, eine förmliche Willenserklärung des Verstorbenen.

Déclarer qc, (faire sa *déclaration* de ɛ) angeben, erklären; darlegen; – son revenu pour la contribution, sein Einkommen zur Besteurung a.; – ses biens, une terre ɛ, den Bestand seiner Güter ɛ a. od. d.; – ses marchandises au bureau, seine Waaren beim Zollamte a.; – la naissance, le décès d'un enfant ɛ, die Geburt, den Tod eines Kindes anzeigen; – toutes les circonstances du temps et du lieu où l'on a trouvé un enfant, alle Umstände der Zeit und des Orts a., unter welchen man ein Kind gefunden hat; – la guerre à un état, à une puissance, (lui – qu'on va agir hostilement contre ..) einem Staate ɛ den Krieg erkl.

2. (manifester; faire connaître) erklären; zu erkennen geben; kund thun; – ses intentions à qn, einem seine Absichten erkl.; il lui déclara ses desseins, il .. qu'il prétendait ɛ, er erklärte ihm sein Vorhaben, er erklärte, daß er fordere ɛ; il a –é son mariage, (après l'avoir tenu secret pendant q. temps) er hat seine (bis dahin geheim gehaltene) Heirath öffentlich bekannt gemacht; il s'est –é l'auteur de ce livre ɛ, er hat sich als den Verfasser dieses Buches angegeben; on lui fit – ses complices, man ließ ihn seine Mitschuldigen angeben; Pa. cf. *convaincu*; on l'a –é criminel, man hat ihn für einen peinlichen Verbrecher erklärt; (son mariage) a été –é nul, ist für ungültig erklärt worden.

3. se –, (s'expliquer sur qc) sich erklären, sich äußern; il ne se déclara point sur cet objet, il ne veut point se – là dessus, er erklärte od. äußerte sich nicht über diesen Gegenstand; il s'en est –é hautement, er hat sich laut darüber erklärt, geäußert; it. (pt. des pers., *prendre parti* pour, contre; pt. des choses, se *manifester*) sich erkl., Partei nehmen; (le public) s'est –é pour lui, hat sich für ihn erklärt; hat seine Partei genommen; (dans cette querelle), les spectateurs se déclarèrent contre l'agresseur, erklärten sich die Zuschauer gegen den Angreifer; (une partie de la noblesse) se déclara pour lui, erklärte sich für ihn, nahm seine Partei; on força ce prince à se – contre la France, man zwang diesen Fürsten, sich gegen Frankreich zu erkl.; (la victoire) se déclara, s'est –ée pour nous, erklärte sich für uns ɛ; Méd. (la petite vérole) se déclare, brechen aus, zeigen sich; Syn. les criminels *déclarent* presque touj. leurs complices, les confidentes *découvrent* ord. les intrigues; un incident les *dévoile*, la malveillance nous *décèle*; les courtisans ne se *manifestent* pas aisément, ne *manifestent* pas leurs sentiments; on *révèle* souvent par imprudence le secret ɛ qu'un voulait tenir caché; l'envie de parler ou de nuire fait qu'on le *divulgue*, et l'envie que personne n'en ignore fait qu'on le *publie*, die Verbrecher geben fast immer ihre Mitschuldigen an; die weiblichen Vertrauten offenbaren gemeiniglich die Liebesverständnisse; ein Zufall deckt sie auf, enthüllt sie; die Bosheit verräth uns; die Hofleute geben nicht leicht ihre wahren Gesinnungen zu erkennen; man offenbart od. verräth oft aus Unvorsichtigkeit ein Geheimniß, das man verschweigen wollte; die Begierde zu schwatzen od. zu schaden macht, daß man es ausbreitet, unter die Leute bringt, und der Wunsch, daß es niemand unbekannt bleiben möge, macht, daß man es öffentlich bekannt macht.

Déclasser un matelot, Mar. (le retirer d'une classe d'inscription maritime) .. aus einer Klasse ausstreichen, cf. *classer*

Déclaver, va., m. Mu. (ôter une clef, pour en substituer une autre) den Schlüssel verändern; on déclave le mode le plus figuré, pour le réduire au mode naturel, sans toucher aux notes, man versetzt durch Veränderung des Schlüssels die figurierteste Tonart in die einfache, ohne daß man etwas an den Noten ändert; il a mal déclavé ces modes, er hat den Schlüssel bei diesen Tonarten nicht richtig verändert.

Déclencher une porte, (lever la *clenche*, pour l'ouvrir) eine Thür aufklinken.

Déclic, (ik) m. Hy. ɛ, (esp. de bélier propre à enfoncer des pieux, en élevant bien haut un mouton d'une pesanteur extraord., et le faisant tomber dessus) Rammblock; Rammlatze, Ramme, f.

Déclimater une plante, Bo. d'habituer à un autre climat) .. an einen andern Himmelsstrich einheimisch machen; declimatisiren, entclimatisiren.

Déclin, (clein) m. (état d'une chose qui penche vers sa fin) Abnehmen, n; Abnahme, Neige, f; le – du jour, de la lune, de l'âge ɛ, die N des Tages, das A. des Mondes, die N. des Alters; le jour est sur son –, der Tag neiget sich; le – d'une maladie, de la fièvre, das A., die A. einer Krankheit ɛ; le – de l'empire romain, der Verfall des röm. Reiches; sa fortune est sur son –, sein Glück ist auf der N.; (cette beauté) est sur son –, ist auf der N., geht ihrem Ende zu, nimmt gewaltig ab; sur le – de ses jours, am Abend seines Lebens; Syn. cf. *décadence*; Jar. le – de la sève, époque où la sève des végétaux se ralentit et n'est plus si abondante dans les vais. qui la renferment) das verminderte od. langsame Aufsteigen des Saftes; gewisse Bäume müssen gepfropft werden, wenn der Saft nicht mehr so stark einschießt; le – ou ressort d'une arme à feu, (par lequel le chien d'un pistolet, d'un fusil vient à s'abattre sur le bassinet) der Schneller od. die Schlagfeder an einem Schießgewehre; le – vint à se lâcher, à se débander, die Schlagfeder ging los

Déclinabilité d'un mot, f. Gr. (sa qualité de déclinable) Umendbarkeit. f.

Déclinable, a. Gr. (qui peut être *décliné*) umendbar, umendlich; (biegbar); nom –, ein –es Nennwort; les noms français ne sont point –s, die französischen Nennwörter sind nicht u.

Déclinaison, f. Gr. (mod. de *décliner* les noms, dans les langues qui ont des cas, c. à d. dont les noms changent de terminaison ou désinence) Umendung Umendeform, (Biegung) Declination, f; (la langue latine) a des –s, hat –en; la première –, die erste U. od. D.; un nom de la quatrième –, ein Wort von der vierten D.; (cette langue n'a point de cas), elle ne peut avoir de –s proprement dites, sie kann also keine eigentlichen D-en haben; As. la – d'un astre, (sa distance ou éloignement de l'équateur) die Abweichung, D. eines Gestirns; – australe, boréale, (suivant que l'astre est dans l'hémisphère austral ɛ) südliche, nördliche Abw.; le cercle sur lequel se mesure la – d'un astre, ne peut pas avoir plus de 90 degrés der Bogen, auf welchem die Abw. eines Gestirns gemessen wird, kann nicht über 90 Grade haben; parallaxe de –, (arc du cercle de – qui mesure la quantité dont la – d'un astre est augmentée ou diminuée par la parallaxe de hauteur) die Abw.-sparallaxe, cf. *réfraction*; la – en Astronomie est la même chose que la latitude en Géographie, die Abw. ist in der Sternkunde eben das, was die Breite in der Erdbeschreibung ist; cercle de –, Abw.-kreis; table des –s, Abw.-tafel; – de l'aimant, de l'aiguille aimantée, (quantité dont ils s'éloignent ou s'écartent du nord et du sud) die Abw. od. Aufweichung der Magnetnadel, cf. *aiguille*, *nord-est*, *nord-ouest*; Gno. la – d'un plan vertical, (arc de l'horizon compris ou entre le plan du cadran et le 1r cercle vertical, ou entre le méridien et le plan du cadran) die Abw.-sparallaxe einer Vertikalfläche.

Déclinant, a. Gno. cadran –, cadran vertical –, (qu'on pratique le plus sur les murailles, et qui ne regarde pas directement ou des points cardinaux) eine abweichende Sonnen-uhr, Vertikalsonnen uhr, cf. *décliner*.

Déclinateur ou **déclinatoire**, m. Gno. (instr. servant à déterminer la déclinaison et l'inclinaison du plan d'un cadran) der Abweichungs-messer, das -werkzeug

Déclination, f. Au. (act. de *décliner*; état de ce qui décline) inu. Abnehmen, Ablehnen ɛ, n.

Déclinatoire, s. a. Jur. (ce qu'on allègue pour éviter, décliner une juridiction) Ablehnungs-erklärung; faire signifier un –, eine A. übergeben; proposer un –, ou son exception –, gegen die Befugniß des Richters eine Einwendung machen, die Unbefugtheit des Richters einwenden; exceptions, fins –s, moyen qu'on allègue pour ..) die beigebrachten Gründe wegen Ablehnung einer Gerichtsbarkeit; s. m. Gé. (instr. pour orienter une planchette sur laq. on a tracé la direction de l'aiguille aimantée) Abweichungs-werkzeug, n; -zeiger; le – n'indique que les points nord et sud, (il ne porte point, co. la boussole, un cercle divisé par degrés) das A. zeigt blos die Puncte Norden ɛ an.

Décliné, ée, a. Bo. (arqué; qui tombe en faisant l'arc, de sa. que la courbure regarde le ciel ou l'horizon) nie-dergebogen; abwärts geneigt; un rameau –, tige, feuille –ée, ein –er Zweig, Stengel, ein n-es Blatt, cf. *décliner*; Hn. nageoire –ée, (dont les osselets vont en *décroissant*) mit abnehmenden Beinchen.

Décliner, vn. (déchoir, diminuer, pencher vers sa fin) abnehmen; sich neigen; zu Ende, auf die Neige gehen; (le jour) commence à –, fängt an sich zu neigen; (cet homme) décline tous les jours, il va, sa santé va en déclinant, nimmt täglich ab, er geht od. es geht mit ihm auf die Neige, seine Gesundheit nimmt ab; ses forces déclinent de bc, seine Kräfte nehmen sehr ab; sa beauté –e, ihre Schönheit nimmt ab, ist im Abnehmen; après leur âge ou état de consistance, les arbres, les animaux déclinent, wenn die Bäume, die Thiere einmahl ihr Stillstandsalter erreicht haben, so nehmen sie wieder ab; sa fortune, ses affaires vont en déclinant, sein Vermögen nimmt ab es geht mit ihm hinter sich; seine Sachen gehen den Krebsgang; sa fièvre décline depuis peu, seit kurzem nimmt sein Fieber ab; As. (des astres) qui déclinent, (qui s'éloignent de l'équateur) welche abweichen; Gno. mur qui –e, (qui s'écarte un peu du point cardinal qu'il regarde le plus) abweichende Mauer; (ce mur) –e d'un degré du midi au couchant, weicht um einen Grad von Süden nach Westen ab; Mar. ɛ, l'aiguille décline de tant, (s'éloigne de tant de degrés du nord) die Magnetnadel weicht um so und so viel Grade ab.

2. va. Gr. (faire passer un nom par tous ses cas, ou par les diverses terminaisons dont il est susceptible) umenden, (biegen), declinieren; ce nom se décline comme mensa ɛ, dieses Wort wird wie mensa umgeendet od. declinirt; il ne sait pas encore –, er kann noch nicht d.; il a –é ces noms sans faute, er hat diese Nennwörter ohne Fehler declinirt; P. (pt. d'un hom. très ignorant) il ne sait pas – son nom, er kann nicht einmal seinen Namen schreiben; fig. – son nom, (dire son nom dans un lieu où l'on n'est pas connu) seinen Namen angeben; il fut obligé de – son nom, er war genöthigt seinen N. anzugeben, sich zu nennen; Pa. – une juridiction, la juridiction d'un juge, (refuser d'y porter sa cause, et demander son renvoi devant un autre juge) einen Gerichtshof, die Gerichtsbarkeit eines Richters ablehnen, gegen seine Befugniß Einwendungen machen.

Décliqueter, (co. *acheter*) vn. Horl. (dégager le

cliquet des dents de son rochet) den Sperrriegel (aus den Zähnen seines Sperrrades) losmachen.

Déclive, a. (qui penche) abhängend, abhängig.

Déclivité, f. (situation de ce qui est en pente) Abhängigkeit, Abschüssigkeit, f; la – du terrain, die A. des Bodens.

Décloîtrer qn, (loi faire quitter le cloître) einen aus dem Kloster bringen.

Déclorre, ir. (co. *clorre*) va. – un champ ε, (ôter la *clôture*) den Zaun, die Hecke um einen Acker ε wegnehmen, niederreißen; (il a été condamné) à – son parc, die Umzäunung, die Mauer od. das Gebäge um seinen Park wegzumachen; ce parc est déclos, cette prairie est déclose, dieser Park, diese Wies ist offen, uneingezäunt, hat keine Umzäunung mehr.

Déclouer une planche ε, ein Bret losreißen, abbrechen; (ces ais) sont –és, cela est tout –é, sind los, nagellos, dieß ist ganz los, nagellos; se –, los, nagellos werden; (les planches) s'étaient –ées, waren los, abgerissen.

Décochement, m. (act. de *décocher*) pu. le – d'une flèche, das Abschießen eines Pfeiles.

Décocher une flèche, un trait, (lâcher une .., avec l'arbalète ε) einen Pfeil, einen Bolzen abschießen, abschnellen; fg: Poés. – les traits de sa vengeance, les traits de la satire contre qn, die Pfeile seiner Rache, der Satire gegen einen abschießen, cf. *durd.*

Décoction, f. (cuisson de plantes ε dans l'eau ε, pour les ramollir, ou pour en extraire le jus; it. la liqueur même, imprégnée de la vertu des plantes ε qu'on y a fait bouillir), das Abſieden, Auskochen; it. der Abſud, das *Decoct; une – longue ou forte ne vaut rien pour certains ingrédients, bei gewiſſen Stoffen iſt ein langes Abſ. od. Abk. nicht gut; préparer la matière pour la –, die Materie zum Abſ. zubereiten; on emploie la – pour extraire la vertu des plantes ε, man bedient ſich des Abſ. ε; soumettre une substance à la –, eine Subſtanz abſ.; faire une –, faire de la – pour un lavement, einen Abſud, *ein Decoct machen: ein Klyſtier abſ., abk.; einen A. zu einem Klyſtiere machen; une – de mauve et de guimauve, ein A. von Malve und Eibiſch; boire une –, einen A. trinken; mettre infuser du sené dans une – de chicorée, Sennesblätter mit einem Cichorien-A-e übergießen.

Décoctum, m. Phar. c. *décoction* (2).

Décodon, m. Bo. (pla. de la décandrie monogynie)

Décognoir, m. Im. cf. *cognoir.*

Décoiffer, va. (ôter, défaire la *coiffure* d'une femme ε) den Kopfputz abnehmen, die Friſur aufmachen; elle est occupée à – sa maîtresse, ſie iſt eben daran, ihrer Gebieterinn den Kopfputz abzunehmen ε; 2. (déranger les cheveux, les mettre en désordre) zerzausen, die Haare in Unordnung bringen; elle est toute décoiffée, le vent l'a –ée, ſie iſt ganz zerzaust, der Wind hat ſie z.. .; en se querellant, en badinant ensemble, elles se sont –ées, ſie haben Händel mit einander gehabt, haben mit einander gezänkelt, und einander die Haare, den Kopf zerzaust; 3. – une bouteille, (ôter l'enveloppe de glasse ε qui entoure le bouchon) eine zugebundene od. verpichte Flaſche öffnen; it. (la boire, la vider) eine Flaſche ausleeren; Arf. – ou débonneter la fusée ε, (ôter le couvercle qu'on avait mis sur l'amorce, pour empêcher le feu de s'y introduire trop tôt) einen Brander ablappen, cf. *coiffer.*

Décollation, f. (act. de *décoller*, pt. de la mort de St. Jean Baptiste); la – de Saint Jean, die Enthauptung Johannis des Täufers.

Décollement, m. Charp. (entaille pratiquée du côté de l'épaulement, pour dérober le mortaise) das Behauen eines Zapfens; 2. (act. de détacher une chose collée); le – d'un châssis, d'une tapisserie ε, das Losmachen eines Rahmens, einer Tapete ε.

Décoller, (déco-: séparer, détacher une chose qui était *collée*) ct. Angeleimtes od. Angeklebtes wieder losmachen, ablöſen; – du papier, une estampe, aufgeklebtes Papier, einen aufgeklebten Kupferſtich wieder l., abl.; (la pluie) décolle les châssis, macht, daß die (papiernen) Fenſterrahmen losgehen; ces ais se décollent, der Leim an dieſen Bretern geht los; dieſe Breter gehen los, werden leimlos; la bordure du tableau s'est –ée, der um das Gemählde geleimte Rahmen iſt auseinander gegangen; Bi. – une bille, (l'éloigner de la bande) einen Ball von der Bande abſpielen; Jar. (pt. de la tige d'un arbre qui, par une altération de la sève, se détache du pied à l'endroit de la grelle) losgehen; cette tige se décollera, dieſer Stamm wird an der Pfropfſtelle weichen, losgehen; Jur. –é, c. *décapité.*

Décolleter, (co. *acheter*) va. (découvrir la gorge et les épaules) den Hals und die Schultern entblößen; (cette femme) est tou. –ée, est trop –ée, iſt immer am Halſe und den Sch. entblößt, zu weit entblößt; (cet habit) est trop –é, (ne couvre pas assez le cou) hat am Halſe einen zu großen Ausſchnitt, iſt zu weit ausgeſchnitten.

Décolleur, m. Pé. (celui qui coupe la tête aux morues) Kopfſchneider.

Décolorer qc, (ôter, effacer la *couleur*) ct. entfärben; (le vinaigre) décolore les lèvres, entfärbt die Lippen, macht die L. blaß; (la maladie) l'a toute –ée, hat ſie ganz entfärbt, bleich gemacht; elle a les joues toutes –ées, ſie hat ganz bleiche, blaſſe Wangen; un teint –é, des fruits –és, eine bleiche Geſichtsfarbe, blaſſe Früchte; un tableau –é, ein verſchoſſenes Gemählde; des fleurs –ées, verſchoſſene Blumen; fg: (style critique); style –é, poésie –ée, eine ſchmuckloſe Schreibart, Dichtung; Hn. le –é, (serpent rendé. bleu) die nichfarbige, die blaue Schlange.

Décombremens, pl. Au. (ord. *décombres*) Abraum, Schutt.

Décombrer qc, (ôter les *décombres*, les immondices et autres objets qui embarrassent) ct. vom Schutte, Unrathe reinigen, ſäubern; – un fossé, einen Graben r., wieder aufräumen; – un canal, le pied d'une muraille, une cour, une rue ε, einen Canal r., den Schutt vom Fuße einer Mauer, aus einem Hofe, von einer Straße ε wegſchaffen; – une carrière, (en faire l'ouverture et la fouiller) einen Steinbruch öffnen; Ex. abs. –, ſäubern, den Schutt vor Ort wegräumen.

Décombres, f. pl. (plâtres et menues pierres qui restent de la démolition d'un bâtiment) Schutt, Abraum; enlever les –s, den – wegräumen, wegſchaffen, wegführen, cf. *débris*; Charp. (les copeaux ou vidanges) der Abfall (vom Zimmerhofe), die Spähne.

Décombustion, f. Chi. (opération diverse de la combustion, ayant pour but de séparer d'un corps brûlé l'oxygène qui y est uni) völlige Auflöſung durch das Feuer.

Décommander, va. Com. c. *contremander.*

Décommettre, va. Cor. c. *laver.*

Décomposable, (qui peut se décomposer, opp. à *indécomposable*) zerlegbar.

Décomposer un corps mixte, Chi. (le réduire à ses principes ou séparer les parties dont il est composé) einen gemiſchten Körper zerſetzen, zerlegen; – par le moyen du feu, vermittelſt des Feuers zerl.; c'est surtout dans l'analyse que les corps sont décomposés, man zerlegt od. zerſetzt die Körper beſonders, wenn man ihre Beſtandtheile unterſuchen will; fg: – une idée, un discours, einen Begriff ε zergliedern, zerl., auseinander ſetzen; Math. (diviser un tout en plu. parties); – un polygone, une équation, ein Vieleck zerl., zertheilen; eine Gleichung zerfällen; Méc. – une machine, (la défaire ou démonter ε) .. auseinanderſetzen; – le mouvement d'un corps, (le changer en deux ou plu. autres dont on peut supposer qu'il est formé) die Bewegung eines Körpers zerfällen, zerl.; quand on –e une puissance mécanique; la somme des puissances composantes est plus grande que celle de la composée, wenn man eine bewegende Kraft zerlegt, ſo iſt die Summe der einzelnen Kräfte größer als die zuſammengeſetzte Kraft; principe décomposant, zerlegender Stoff; Méd. (la fièvre) –e le sang, (le dissout) zerſetzt das Blut, löſet das Blut auf; (dans cette maladie), le sang se –e, wird das Blut zerſetzt, aufgelöst.

Décompositeur, m. Chi. principe –, zerlegender Stoff.

Décomposition, f. (act. de *décomposer*) Zerſetzung, Zerlegung, f; Chi. la – d'un corps mixte, (séparation de ses principes constituants, sa dissolution ou résolution, réduction en ses principes) die Z. eines gemiſchten Körpers; la – chimique, (ord. l'*analyse*) die chemiſche Z., die Analyſe; fg: la – d'une idée, d'un discours, die Zergliederung, Zerl. od. Auseinanderſetzung eines Begriffes ε; Math. la – d'un polygone, d'une équation, die Zertheilung od. Zerl. eines Vieleckes, die Zerfällung einer Gleichung; Méc. la – d'un mouvement, die Zerlegung od. Zerfällung einer Bewegung; Méd. la – du sang, des humeurs, die Zerſ. od. Auflöſung des Blutes, der Säfte.

Décompoter, va. Agr. (changer l'ordre de la culture, de l'engrais des terres) den gebräuchlichen Gang des Feldbaues, der Düngung ändern.

Décompte, (con-te) m. (retenue sur un *compte*, ce qu'on a à prendre ou à déduire sur un *compte* que l'on paie) der Abzug, die Abrechnung; (quand le trésorier a avancé de l'argent aux troupes), il en fait le – (la déduction) à la fin du mois, ſo zieht er es am Ende des Monats ab; il y a tant de –, der A. beträgt ſo und ſo viel, es iſt ſo und ſo viel abzuziehen; faire le –, (rabattre ce à quoi l'on a droit sur une somme); it. faire la supputation de ce qu'il y a à rabattre) den A. machen, berechnen; Mil. le –, (du quartier maître) die Abr.; faire le – à un cavalier, à un fantassin, (regler ce qu'on a avancé, ou retenu sur sa solde) einem Reiter ε ſeinen Abzug berechnen; payer le – aux troupes, à un corps ε, (payer ce qui leur est dû, en retenant ce qu'on a avancé) den Truppen, einem Corps den Ueberſchuß über den A. auszahlen; fg: trouver du – dans une affaire, (lorsqu'elle n'est pas aussi avantageuse qu'on l'avait espéré) ſich bei ct. verrechnet haben; (il attend mille écus de cette vente), mais il y trouvera bien du –, er wird ſich aber gewaltig verrechnet haben; es wird noch viel davon abgehen od. wegfallen.

Décompter, (dé-con) va. (faire le *décompte*; rabattre la somme qu'on a avancée ε) abrechnen, abziehen; sur cette somme il faut – ce qu'il a reçu, an dieſer Summe muß abgerechnet od. abgezogen werden, was er ſchon empfangen hat; on a décompté aux troupes ce qu'on leur avait avancé pour leur paie, man hat den Truppen das abgezogen, was ſie auf ihren Sold voraus empfangen hatten; (le capitaine) décompte de temps en temps avec le soldat, rechnet von Zeit zu Zeit mit den Soldaten ab, hält .. Abrechnung; somme –ée, abgerechnete, abgezogene Summe; fg: (ord. sans rég.; rabattre de la gr. espérance, de la gr. opinion qu'on avait de qc, de qn); (il porte cette succession à mille écus), mais il trouvera bien à –, il faudra – de plus de la moitié, il y aura plus de la moitié à –, er wird ſich aber ſehr verrechnet haben, es wird mehr als die Hälfte davon abgehen od. wegfallen; (on leur avait donné une grande idée de son mérite, de son savoir), mais ils ont bien trouvé à –, ſie haben es aber ganz anders gefunden; ihre Erwartung iſt ſehr getäuſcht worden; il avait de grandes prétentions, mais il a eu à –, ſeine Forderungen waren doch geſpannt, er hat ſie aber gewaltig herabſtimmen müſſen.

Déconcert, m. Au. (manque de concert; mésintelligence, inu. Zwietracht; Zwiſtigkeit, f; (vivre) en –, in Z.

Déconcertement, m. c *décontenance.*

Déconcerter, (troubler un concert de voix ou d'instr.) ſtören; irre machen; in Unordnung bringen; verwirren; (une voix discordante) ſuffit pour – toutes les autres, iſt hinreichend, den Wohlklang aller übrigen zu ſtören; en battant mal la mesure, il déconcerta tout l'orchestre, toute la symphonie, durch falſches Taktſchlagen brachte er das ganze Orcheſter in Verwirrung, machte er das .. irre; fg: – qn, (le troubler, lui faire perdre *contenance*) .. aus der Faſſung bringen; verwirren; (ce bruit, cette question) le déconcerta, brachte ihn aus der F.; il faut peu de chose pour le –, eine Kleinigkeit kann ihn aus der F. br.; elle fut fort –ée en voyant arriver sa mère, ſie war ganz aus der F. gebracht, ganz verwirrt, als ſie ihre Mutter kommen ſah; il, elle se –e aiſément, ct, ſie kommt leicht aus der F., verliert leicht die F.; un homme –é déconcerte qf. les autres, ein aus der F. gebrachter Menſch bringt zuweilen Andere aus der F. Syn. un homme *confus* reconnaît son tort ou donne de mauvaises excuses; un hom. *interdit* garde le silence, ein beſchämter Menſch erkennt ſein Unrecht, od. bringt ſchlechte Entſchuldigungen vor; ein verwirrter od. aus der Faſſung gebrachter ſucht welche,

und findet keine; ein bestürzter Mensch bringt kein Wort vor; un sot n'est jamais *confus*, un homme hardi n'est jamais –é, un esprit prompt n'est pas aisé à *interdire*, ein Narr ist nie beschämt, ein kühner Mann wird nie aus der Fassung gebracht, und ein besonnener Kopf wird nicht leicht bestürzt; 2. fg: (rompre les mesures que qn a prises) (cet accident, cette entreprise) les a –és, a –é les mesures de l'ennemi, hat sie irre gemacht, hat ihre Plane verrückt, hat die Maßregeln der Feinde vereitelt; (cette victoire, cette attaque imprévue) déconcerta les alliés, verrückte od. vereitelte die Plane der Verbündeten.

Déconfes, (é) a. (non *confessé*, ou latet.) v. Jur. mourir –, être reputé mort –, ohne Beicht, ohne letzten Willen sterben; dafür angenommen werden, daß man ohne .. gestorben sei.

Déconfiancer qn, (lui ôter la confiance) v. einem das Zutrauen rauben; einen um das Z. bringen.

Déconfire, ir. (co. *confire*) va. (défaire entièrement, tailler en pièces qc troupes) v. – l'ennemi, den Feind gänzlich schlagen, (in die Pfanne hauen); fg: – qn, (le réduire à ne savoir plus que dire ou faire) fa. einen ganz aus der Fassung bringen, ganz verstummen machen; (ce discours, cette nouvelle l'embarrassa, le déconcerta), il en fut tout déconfit, er war ganz verblüfft darüber.

Déconfiture, f. (entière défaite) v. la – des troupes, die gänzliche Niederlage der Truppen; horrible, furieuse, sanglante –, eine schreckliche, fürchterliche, blutige N.; on en fit une grande –, man richtete eine große N. unter ihnen an; burl. (pt. d'un repas où il y avait beaucoup de gibier, de pâtés) on en fit une belle –, es wurde tüchtig eingehauen; fg: (ruine entière d'un négociant) fa. (la perte qu'il a essuyée) a été cause de sa –, et de la ruine de ses créanciers, ist an seinem gänzlichen Umsturze und an dem Verderben seiner Gläubiger Ursache gewesen; Jur. (insolvabilité; état d'un débiteur dont les biens saisis sont insuffisants pour l'acquitter) Zahlungsunvermögenheit, f; dans le cas de –, chaque créancier vient à contribution au sou la livre sur les biens du débiteur, im Fall der Z., werden die Gläubiger nach Verhältniß ihrer Forderungen von dem Erlöse aus dem Verkauf der Güter des Schuldners befriedigt; quand il y a –, on commence par contribuer les meubles entre tous les créanciers, wenn Z. eintritt, fängt man damit an, die beweglichen Güter den Gläubigern zuzuweisen; (les créanciers) viennent par – sur les effets mobiliers de leur débiteur, nehmen wegen Z. das bewegliche Vermögen des Schuldners in Anspruch; la – de l'un des associés, der gänzliche Vermögensverfall des einen von z.

Déconfort, m. (désolation, découragement) v. Trostlosigkeit, Muthlosigkeit, f; Drangsal, n.

Déconforter qn, (le décourager) .. niederschlagen; muthlos, verzagt, kleinmüthig machen; ihm den Muth benehmen; cela l'a extrêmement –é, das hat ihn äußerst niedergeschlagen, hat ihn äußerst muthlos gemacht; se –, (perdre courage, s'affliger, se désoler) den Muth verlieren, muthlos z werden; il ne se –e point, il n'est nullement –é, er verliert den Muth nicht, er ist gar nicht verzagt od. niedergeschlagen; (plus on essaie de le consoler), plus il se –e, desto niedergeschlagener wird er.

Déconseiller qc à qn, (lui *conseiller* de ne pas la faire, l'en détourner par ses raisons, par ses avis) einem et. abrathen, widerrathen; je ne lui conseille, ni ne lui déconseille cette entreprise, cette démarche, ich rathe ihm nicht zu dieser Unternehmung, zu diesem Schritte, ich rathe sie ihm aber auch nicht ab, widerrathe sie ihm aber auch nicht; ich rathe ihm bei diesem Schritte weder zu noch ab; (son discours, cette lettre), qui –e la guerre, welcher den Krieg widerräth, vom Kriege abräth; (les amis) qui lui ont –é ce mariage, welche ihm diese Heirath widerrathen od. abgerathen haben.

Déconsidérer qn, Au. (lui ôter la considération, l'estime) einen der Hochachtung berauben, um die Achtung anderer bringen.

Déconstruire une machine, fg: un discours, une phrase, (en désassembler les parties) eine Maschine zerlegen, auseinander legen; eine Rede, einen Redesatz zergliedern.

Décontenance, f. Au. (manque, perte de contenance) inn. Bestürzung, Verwirrung, Verblüffung, f.

Décontenancer qn, (lui faire perdre contenance) einen aus der Fassung bringen; verblüffen; (cette question, ce qu'on lui a dit), l'a –é, brachte ihn aus der F.; il se –e aisément, il est aisé à –, er kommt leicht aus der F., ist leicht aus der F. zu bringen; (quand il est en compagnie), il est tout –é, ist er ganz verlegen, ganz verblüfft, cf. *contenance*.

Déconvenue, f. (malheur, mauvais succès) fa. das Unglück, der Unfall, Unstern; conter sa – à qn, einem seinen Unfall z erzählen; j'ai pris part à sa –, ich habe an seinem Unglücke Antheil genommen.

Déconvertir, va. (ramener à l'erreur) wieder in Irrthum bringen; 2. se –, (revenir à l'erreur) in den Irrthum zurückfallen, kehren.

Décor, m. Td. c. *décoration*.

Décorateur, m. (qui fait ou dispose les *décorations* d'un théâtre, d'une fête publique z) Verzierer, Bühnen-V., B-schmücker; le – de l'opéra français, der V. bei der französischen Oper; l'art du – des théâtres z est fondé sur la perspective, die Kunst des B-verzierers beruht auf der Perspective; architecte, peintre –, Baumeister, Mahler, der Bühnen z verziert; ein B-mahler, Verzierungsmahler.

Décoration, f. (ors. d'un théâtre, destinés à représenter le lieu où l'on suppose que l'action se passe) Bühnenverzierung, *Decoration, f; les –s de cet opéra sont belles, die –en bei dieser Oper sind schön; (le feu) prit aux –, ergriff die –en; die –en fingen Feuer; 2. (embellissement des édifices) Verzierung, f; – d'architecture, de sculpture, Verz. der Baukunst, Bildhauerkunst; architectonische Verz.; Bildhauer-Verz.; la – des façades, die Verz. der Vorderseiten der Gebäude; faire plu. ouvrages pour la – d'une ville, mehre Arbeiten zur Verz. einer Stadt machen; la – des jardins, d'ordonnance de toutes les pièces, co. parterres, bereeaux z) die Verz. der Gärten; 3. (pt. de pers., marque d'honneur, de dignité) Zierde, f; (le bâton de maréchal) est une grande – pour une maison, ist eine große Z. für ein Haus; (les ambassadeurs) ont ord. des –s, haben gewöhnlich Ehrenzeichen, Orden, *Decorationen.

Décorder un câble, une corde, (réparer, détortiller les cordons qui les composent) ein Tau, ein Seil aufdrehen; Perr. – les cheveux, (les ôter de dessus les billoquets) die Haare von den Kräuselhölzchen abstreifen; – les moules, (ôter les ficelles qui assujettissaient les cheveux sur les moules, et les empêchaient de se défaire) die Kräuselhölzchen abbinden.

Décorer un théâtre, un édifice z, (les orner, les embellir par diff. *décorations*, cf.) eine Schaubühne z verzieren; (l'église) était extrêmement bien –ée, war außerordentlich gut verziert; (le frontispice de ce bâtiment) est trop –é, ist zu sehr verziert; – une ville, une place publique, eine Stadt z v., ausgieren; il a bien –é sa maison, er hat sein Haus schön verziert, ausgeziert; un jardin bien –é, ein schön verzierter Garten; (sa chambre à coucher) est –ée avec goût, avec élégance, ist mit Geschmack ausgeziert, zierlich ausgezeichmückt; 2. (pt. des titres, des dignités que l'on confere à qn, pour l'honorer) zieren; (cet officier) a été –é de la croix de z, ist mit dem und dem Ordenskreuze geziert worden, hat zum Ehrenzeichen das und das Ordenskreuz erhalten; on l'a –é de cet emploi honorable, à cause de ses services, man hat ihn zur Belohnung für seine Dienste mit diesem ehrenvollen Amte bekleidet.

Décortication, f. Phar. (act. d'*écorcer* ou de peler des racines, des fruits, des semences ou graines z, ou d'en enlever l'*écorce*, la peau, la cosse z) das Abrinden, Abschälen; die Abrindung, z.

Décortiqué, ée, (ké) a. Bo. c. *écorcé*.

Décorum, (ome) m. (t. latin) garder le –, (les bienséances) fa. den Wohlstand, die Wohlanständigkeit, das Decorum beobachten.

Décostée, f. Bo. (arbr. du Pérou, de la diœcie pentandrie) (Decostea).

Découcher, vn. (coucher hors de chez soi, hors de son lit ord.) auswärts, außer dem Hause, nicht in seinem gewöhnlichen Bette schlafen; (il ne veut point) que ses domestiques découchent, daß seine Bedienten außer dem H. schlafen; il a –é plu. fois depuis huit jours, seit acht Tagen hat er mehrere Mahl auswärts geschlafen; il ne –e point d'avec sa femme, (il couche toujours avec elle, dans le même lit) er schläft immer mit seiner Frau in Einem Bette; v. va. – qn, (être cause qu'il quitte son lit ord.) einen aus seinem Bette vertreiben; – le maître de la maison, den Herrn vom Hause aus s. B. v.; nöthigen, außer seinem Hause od. in einem fremden Bette zu schlafen; je n'ai garde de vous –, ich bin weit entfernt, Sie aus Ihrem B. zu v., Sie Ihres Bettes berauben zu wollen; je serais fâché qu'il se découchât pour moi, es wäre mir leid, wenn er wegen meiner anderswo schliefe.

Découdre, ir. (co. *coudre*) va. (défaire une couture, ce qui est cousu) auftrennen, abtrennen; – de la dentelle, un habit, la doublure z, Spitzen, ein Kleid auftr.; das Futter abtr.; (son soulier) est décousu, ist aufgetrennt; fg: un style décousu, (qui n'a point de liaison) eine unzusammenhängende Schreibart; Ch. (le sanglier) d'un coup de défenses a décousu le ventre à deux chiens, hat mit seinen Hauern zwei Hunden den Leib aufgerissen, aufgeschlitzt, Ch. aufgeschlagen; Mar. – une pièce du bordage z, (la découvrir, pour faire q. réparation z) eine Planke von der Seite des Schiffes abreißen, losmachen; 2. vp. cette botte, ce soulier se découd, an diesem Stiefel z geht die Naht auf; (le bouton) s'est décousu, ist losgegangen; (la doublure) s'est décousue, hat sich aufgetrennt, ist in der Naht aufgegangen, aufgerissen; fg: ses affaires se décousent, commencent à se –, (à aller mal) fa. seine Sachen fangen an schlecht zu gehen, sich zu verschlimmern, in Verfall zu gerathen; (leur amitié) commence à se –, (à se refroidir) fängt an lau zu werden, zu erkalten; 3. en –, vn. P. fg: (pt. de pers. qui se disposent à en venir aux mains, à terminer q. différend): il en veut –, er will anbinden, vom Leder ziehen; (ils sont convenus de tirer l'épée), ils en veulent –, nun soll es daran gehen, nun wollen sie es gegen einander wagen; (il ne veut point d'accommodement, il veut plaider), il en faut –, man muß es also darauf ankommen lassen; (apportez-nous deux fleurets), que nous en décousions, daß wir uns herum schlagen; (donnez-nous des cartes, un trictrac), je vois bien que monsieur en veut –, ich sehe wohl, daß der Herr Lust hat Eins zu wagen, ein Spiel zu machen.

Découlant, e, a. (qui *découle*) fließend; Ecr. une terre qui –e de lait et de miel, (pt. de la terre promise) ein Land, wo Milch und Honig fließt.

Découlement, m. (flux, mouv. de ce qui *découle*) Ausfluß, Abfluß; le – des humeurs, de la pituite, der H. der Säfte z; le – des eaux d'un toit, d'une gouttière, der Ablauf, das Ablaufen, Abfließen, Herabtröpfeln des Wassers von einem Dache, z.

Découler, vn. (pt. d'un liquide qui tombe ou *coule* peu à peu) abfließen, ausfließen, abtröpfeln; triefen; (il s'est blessé au doigt), il en découle des gouttes de sang, es tröpfelt Blut ab; (nous étions si mouillés) que l'eau découlait de nos habits, daß das Wasser von unsern Kleidern troff; la résine qui découle d'une plante, das Harz, welches aus einer Pflanze ausfließt; il découle des veines de la terre des sucs qui forment les cristaux z, aus den Adern od. Spalten der Erde tröpfeln od. fließen Säfte aus, welche z; les humeurs qui découlent du cerveau z, die aus dem Gehirn z abfließenden Feuchtigkeiten; elles .. dans l'estomac, sur la poitrine, sie ergießen sich in den Magen, in die Brust; fg: les biens et les maux découlent du même principe, Gutes und Böses fließt aus einer Quelle, hat einerlei Ursprung; c'est de Dieu que .. toutes les graces z, von Gott fließt, geht alle Gnade aus, kommt alle Gnade, cf. *émaner*.

Découper du papier, une pièce de toile z, (les couper par morceaux) Papier z zerschneiden, in Stücke schneiden; – une étoffe au bord, einen Zeug ausranden, ausrändern; – une poularde z, (la dépecer, pour en servir aux convives) ein junges Huhn vorschneiden; apprendre à –, das Vorschneiden lernen; 2. (figurer des étoffes z, y former divers dessins, par le moyen de petites taillades) ausschneiden, aushacken; – du drap, du satin, une pâtisserie z, Tuch z zierlich ausschneiden; il a découpé cette jupe, ce pourpoint

er hat diesen Weiberrock ꝛ ausgeschnitten; – des cartes à jouer, du papier ꝛ, (les couper de mon. que ce qui en reste représente q. figure) Spielkarten, Papier ausschneiden; in Papier ausschn.; – une image, une estampe, (séparer les figures du fond, pour les appliquer sur un autre fond ꝛ) ein Bild, ein Kupfer ausschn.; Bl. une croix ꝛ –ée, (qui a des découpures, co. on en fait sur le satin ꝛ) ein ausgezacktes Kreuz; Blon. –, (diviser à la main les cosses qui composent une écale, en tournant la matière autour de deux tournettes) die Untergebünde mit den Fingern von einander theilen; Bo. bord non découpé, (bord droit ou entier) ein unausgeschnittener Rand; (ces feuilles ꝛ) sont diversement –ées, sind auf verschiedene Art ausgeschnitten od. ausgezackt; Boul. – la pâte, (la bien diviser avec les mains) den Teig zergreifen; Bout. –, (retrancher d'un carreau tout ce qui est superflu) Knopf-gelöcher ausschneiden; Jar. – un parterre en différentes pièces, (y former divers dessins) ein Blumenstück ꝛ in Beete von verschiedener Gestalt abtheilen; Pê. – la baleine, den Wallfisch zerlegen, den Wallfischspeck zerschneiden; Pt. (pt. d'une sécheresse de contour, ou d'une crudité de ton, par l'effet desquelles un objet se détache du fond du tableau plus qu'il ne paraîtrait s'en détacher dans la nature) un objet –é, un groupe –é, une figure –ée, ein Gegenstand, eine Gruppe ꝛ, die sich zu hart vom Grunde losmacht.

Découpeur, m. (artisan qui figure agréablement l'étoffe par le moyen de fers gravés à chaud) Zeugmodler; les –s de Paris, la communauté des –s, die Pariser Z.; die –zunft; Pê. (matelot qui débite en petits morceaux les grandes pièces de lard qu'on a enlevées de la baleine) Specksschneider; 2. –, se, s. (pers. qui travaille en découpure) Ausschneider, inn; un habile –, ein geschickter A.; c'est une –se, sie ist eine –inn; un – de silhouettes, ein A. von Schattenrissen; Gaz. la –se, (ouvrière occupée à couper les fils de la trame qui, quand la gaze figurée est faite, remplissent les intervalles entre les fleurs) die Abschneiderinn.

Découple ou découpler, m. Ch. (act. de découpler les chiens, pour qu'ils courent après la bête) das Loskoppeln; au premier –, beim ersten L.

Découpler des chiens, Ch. (les délier, lorsqu'ils sont couplés ou deux à deux) Hunde ab-koppeln, los-k., entk., aufk., ausk.; arrivé au rendez-vous, on découpla les chiens, on découpla, als man auf dem Sammelplatze angekommen war, koppelte man die Hunde los, koppelte man ab; fa. un jeune homme bien découplé, (de belle taille) ein schlanker, wohl gewachsener junger Mann; fg: – des gens après qn, (les lâcher après lui, pour lui faire de la peine) fa. Leute auf einen los hetzen, hinter einem her hetzen; (s'il ne me paie ꝛ), je lui découplerai les sergents ꝛ, werde ich ihm die Gerichtsdiener, die Pfeifer über den Hals schicken; Riv. (délier les bateaux qui sont en trait, quand on passe des ponts ou pertuis) Fahrzeuge von einander losmachen, losbinden.

Découpoir, m. Gaz. (ciseau à découper la gaze) die Abschneideschere.

Découpure, f. (ouvrage de découpeur; étoffe découpée avec des fers) das Ausgeschnittene od. Ausgezackte; ausgeschnittene od. ausgezackte Arbeit; – fine, grossière, feine, grobe ausg. A.; faire de la –, travailler en –, ausg. A. machen; verfertigen; la mode des –s étant venue, passée, als die Mode der ausg-en A. aufgekommen, in Abgang gekommen war; faire un meuble de – d'étoffe, ein Stück Möbel von a-r A. machen; il a de jolies –s, er hat schöne aus-e Sachen, Bilder; des –s de papier ꝛ, von Papier aus-e Sachen; Bo. les –s d'un calice, d'une feuille, die Ausschnitte od. Einschnitte eines Kelches ꝛ; les –s diverses du bord font dire que la partie est échancrée, sinuée, festonnée ꝛ, nach den verschiedenen Ausschnitten des Randes sagt man, ein Theil sei ausgerandet, buchtig, ausgeschweift ꝛ; lorsque les –s sont profondes, et les segments étroits et longs, la partie est laciniée, wenn die Einschnitte tief gehen, und die Abschnitte schmahl und lang sind, so heißt der Theil gerissen.

Décourageant, e, a. (qui décourage) niederschlagend; cela est –, cette tentative est –e, das ist n.; dieser Versuch ist n., macht muthlos, benimmt den Muth.

Découragement, m. (perte de courage, abattement de cœur) Muthlosigkeit, Verzagtheit, Kleinmüthigkeit, Entmuthigung, f; Kleinmuth; le – de ses soldats le détermina à lever le siége, die M. seiner Truppen bewog ihn ꝛ; dans les contradictions, dans l'adversité, soyez sur vos gardes contre le –, ne tombez pas dans le –, wenn Sie mit Widersprüchen, mit Unglück zu kämpfen haben, so hüten Sie sich vor M. od. Kl.; verfallen Sie nicht in M. Syn. l'*abattement* nous conduit qf. jusqu'à l'*accablement*, qui produit toujours le –, die Niedergeschlagenheit erreicht ein den höchsten Grad, und bewirkt dann allemahl Muthlosigkeit.

Décourager, (co. *gager*) va. – qn, (lui abattre, ôter le *courage*) .. entmuthigen, jemandes Muth niederschlagen, ihm den Muth benehmen, ihn muthlos machen; cet accident découragea les soldats, ce succès .. l'ennemi, dieser Unfall benahm den Soldaten den Muth, dieser glückliche Erfolg machte den Feind muthlos, verzagt; (les soldats) sont –és, sind muthlos; il se décourage aisément, er verliert leicht den Muth, verzagt gleich; s. (faire perdre l'envie, le *courage* de faire qc) abschrecken; le peu d'apparence de succès l'a –é de continuer, die geringe Aussicht auf einen glücklichen Erfolg hat ihm den Muth benommen fortzufahren, ihn vom Fortfahren abgeschreckt; (il ne s'en occupe plus), ses amis l'en ont –é, seine Freunde haben ihm den Muth dazu benommen, haben ihn davon abgeschreckt.

Décourant, e, ou décurrent, e, ou courant, e, a. Bo. (qui se prolonge au-delà des limites ord.) herablaufend; feuille –e, (prolongée au delà de son point d'attache ou de son insertion sur la tige) ein (am Stengel) –es Blatt; (une conyse) à feuilles –es, mit –en Blättern; un pétiole –, ein –er Blattstiel.

Décourber, va. Ri. (dételer les chevaux attachés aux cordages) die Pferde abspannen.

Décours, m. As. (décroissement de la lune, temps qui s'écoule depuis la pleine lune jusqu'à la nouvelle lune, opp. à *croissant*) Abnehmen, n; le – de la lune, das A. des Mondes; (la lune) est en –, ist im A.; s. (pt. du déclin des maladies) le mal est en son –, die Krankheit, das Uebel ist im A.

Décousu, e, cf. *découdre*.

Décousure, f. (endroit décousu d'une ligne ꝛ) aufgegangene, aufgetrennte Nath; (cela n'est pas dechire), ce n'est qu'une –, es ist bloß eine aufg. N.; Ch. les –s de ces chiens, (les blessures que le sanglier leur a faites avec ses défenses) die diesen Hunden von der Sau beigebrachten Wunden od. Risse.

Découvert, e, a. (qui n'est pas couvert) unbedeckt, offen; un pays –, (où il y a peu d'arbres) ein offenes, freies Land; une allée –e, (dont les arbres ne joignent point leurs cimes) ein u-er Baumgang; Pra. offrir, payer une somme d'argent à deniers –s, ou en deniers à –, (en deniers comptants) eine Summe bar, in klingender Münze anbieten, bezahlen, cf. *découvrir*; 2. à –, adl. (sans être couvert) unbedeckt, ungeschützt; (la maison n'a ni portes ni fenêtres), nous étions à –, wir waren wie im Freien; se promener à –, im Freien spazieren gehen; nous étions à – dans la tranchée, (exposés au feu de l'ennemi) wir waren im Laufgraben dem feindlichen Feuer ausgesetzt; ils allèrent à – attaquer le retranchement, sie griffen die Verschanzung unter offenem Feuer der Feinde an; parer le côté qui est à –, die entblößte od. bloß gegebene Seite decken, schützen; Ex. mettre un filon à –, einen Gang aushauen; fg: dire les choses à –, (manifestement, sans ambiguité) die Sachen unverhohlen, gerade heraus sagen; 3. adl. à visage –, (ouvertement, sans déguisement, sans détour) ins Gesicht, ohne Scheu; il l'attaqua .., er griff ihn geradezu od. ins Gesicht an; je puis m'y montrer, y paraître .., ich kann dort frei auftreten, den Leuten frei unter die Augen treten.

Découverte, f. (act. de découvrir; fig. chose découverte) Entdeckung, f; la – d'un trésor, d'une mine, la – du nouveau monde, die E., Auffindung eines Schatzes, einer Erzgrube; die E. der neuen Welt; travailler à la – des secrets de la médecine, à des –s de physique, d'astronomie, sich mit der E. der Geheimnisse der Arzneikunst, mit –en in der Naturkunde, Sternkunde abgeben, beschäftigen; les –s, les nouvelles –s qu'on a faites dans les arts et dans les sciences, die –en, die neuen –en, welche man in den Künsten ꝛ gemacht hat; la – de la boussole, de la commotion électrique, die E. des Kompasses, der elektrischen Erschütterung; les –s sont le fruit du hazard ou du génie, die –en sind das Werk des Zufalls od. eines großen Geistes; voilà une grande –, une – très-importante, das ist eine große, eine sehr wichtige E.; c'est lui qui a fait cette –, Er hat diese E. gemacht, cf. *invention*; Es. (attitude qui consiste à se découvrir et à donner jour à son adversaire) eine gegebene Blöße; attirer son adversaire par des –s, seinen Gegner durch eine Blöße herbeiziehen; si vous découvrez point, l'ennemi profiterait des –s que vous lui feriez, geben Sie keine Blöße, der Feind würde sie benutzen; Mar. être à la –, (être au bout du mât, pour découvrir l'ennemi, la côte ꝛ) ausgucken, oben auf dem Maste in die Ferne sehen; envoyer un bâtiment à la –, (l'envoyer reconnaître la flotte ennemie) ein Schiff auf Kundschaft ausschicken; Mil. aller, envoyer à la – ou à la – des ennemis, à la – du pays, (aller, envoyer pour découvrir les ennemis, le pays) auf Kundschaft (reconnoiscierung) ausgehen, ausschicken; die Feinde ꝛ auszukundschaften suchen.

Découvreur, m. (qui a fait une découverte) Entdecker; Ex. le – d'un filon, der Ausrichter eines Ganges; der Neunuder, Neufänger, Neugänger; Mil. ein auf Kundschaft Ausgeschickter.

Découvrir, (co. *couvrir*) va. (faire la découverte de ..) entdecken, auffinden; il a découvert une mine d'or, une carrière de marbre ꝛ, er hat eine Goldmine entdeckt; – une source, des eaux, eine Quelle, Wasser entd.; – une terre nouvelle, un pays inconnu, ein neues, unbekanntes Land entd.; quand on découvrit le Brésil, le Japon ꝛ, quand les Indes furent découvertes, als man Brasilien, Japan entdeckte, als Indien entdeckt wurde; après que Colomb eut découvert l'Amérique, nachdem Columbus Amerika entdeckt hatte; – des secrets, des vérités de la nature dans la médecine ꝛ, Geheimnisse, Naturwahrheiten in der Arzneikunde entd.; c'est lui qui a découvert la circulation du sang, les veines lactées ꝛ, er hat den Blut-umlauf, die Milchgänge ꝛ entdeckt; P. – le pot aux roses, (ce qu'il y a de secret dans q. intrigue) hinter das Geheimniß, hinter die Schliche kommen; (il croyait que son intrigue était bien cachée), mais on en a découvert le pot aux roses, man ist aber dahinter gekommen; (un tel) était dans le secret, il est allé – le pot aux roses, wußte um das Geheimniß und hat es ausgeschwatzt, cf. *découvert*; 2. (commencer d'apercevoir) erblicken; zu Gesicht bekommen; (après avoir navigué tant de jours), ils découvrirent le cap de .., erblickten sie das Vorgebürg ..; bekamen sie das .. zu Gesichte; – les terres, das feste Land erbl., ansichtig werden; bientôt on découvre les vaisseaux ennemis, bald wird man die feindlichen Schiffe ansichtig; erblickt man ..; (après avoir marché une lieue), on découvrit la tête de leur armée, erblickte man den Vortrab ihres Heeres; fg: au bout de q. temps, je découvris qu'il me trompait, nach einiger Zeit merkte ich, daß er mich betrog; 3. (ôter ce qui couvrait une chose ou une pers.) aufdecken, entblößen; – un pot, un plat, un panier, einen Topf ꝛ aufd.; – qn qui est dans son lit, (en ôtant la couverture) einen der im Bette liegt aufd.; – une maison, ein Haus, das Dach von einem Hause abdecken; se –, (ôter son chapeau ꝛ) den Hut abziehen, abnehmen; das Haupt entblößen; se – devant qn, den Hut vor einem abziehen; – l'os, pour voir s'il n'est point offensé, den Knochen entblößen, um zu sehen, ob er nicht verletzt ist; – les racines d'un arbre, die Wurzel eines Baumes entblößen, cf. *déchausser*; se – la gorge, (la laisser voir ou trop voir) die Hals, die Brust entblößen, bloß tragen; cette sorte de coiffure vous découvre trop les oreilles, diese Art Kopfputz läßt Ihnen die Ohren zu sehr bloß, deckt .. nicht genug; à. – son jeu, (laisser voir ses cartes, les montrer) sein Spiel aufdecken, auflegen; it. (donner de manière à faire connaître à un autre quel jeu on a) sein Spiel verrathen; fg il a découvert son jeu, a donné à connaître ses desseins ꝛ; er hat sein Spiel verrathen; il se découvre trop, (donne trop à connaître ses affaires, ses secrets, ses sentiments) er verräth sein Spiel zu sehr, läßt sich zu viel in die Karten sehen, gibt sich zu sehr bloß; Dam., Tric. – une dame, (la mettre seule dans une case, en sorte qu'elle peut être battue) einen

Stein entblößen, zum Schlagen bloß stellen; il –e son jeu, il se –e, er entblößt sein Spiel, stellt sich bloß; – une pièce, (aux échecs; la dégarnir des pièces qui devraient la couvrir) eine Figur entbl., bloß stellen. it. (la dégager de ce qui l'empêchait d'agir) einer F. Luft machen, einen Weg bahnen; Es. se –, (donner trop de prise à son adversaire, ne se mettre pas bien en garde) eine Blöße gebe; quand l'ennemi pare le dedans des armes, il –e le dehors ɛ, wenn der Feind die innere Seite des Degens pariert, gibt er die äußere bloß; si votre attaque le force à se –, vous pouvez .., wenn Ihr Angriff ihn nöthigt, eine Blöße zu geben, so können Sie ..; votre adversaire se découvre, se –e trop, Ihr Gegner gibt eine Blöße, zu viel Blöße, gibt sich bloß, zu bloß; Gn. – la frontière, (la dégarnir de forces) die Grenzen (von Truppen) entblößen, ohne Vertheidigung lassen; on a trop découvert l'infanterie, (on a trop éloigné la cavalerie qui la couvrait) man hat das Fußvolk zu sehr entblößt, bloß gestellt, nicht genug mit Reiterei gedeckt; une place, une ville découverte, (lorsque les places avancées qui la couvraient, ont été démolies ou prises par l'ennemi) eine unbedeckte Festung, Stadt; (un soldat) qui se –e trop, (qui s'expose trop aux coups, dans une tranchée) der sich dem feindlichen Feuer zu sehr aussetzt; 5. fg: (parvenir à connaître ce qui était tenu caché) entdecken; ausfindig machen; fa. dahinter kommen; j'ai découvert son dessein, sa fourberie, ich habe sein Vorhaben ɛ entdeckt; on a découvert le mystère, man hat das Geheimniß entdeckt; un tel a .. le voleur ɛ, .. hat den Dieb entdeckt, ausfindig gemacht; – une conspiration, un complot, eine Verschwörung ɛ entdeckt; – à force d'informations, en s'enquêtant; en s'enquérissant, ausforschen, auskundschaften; tâcher de –, chercher à –, auszuforschen, auszukundschaften suchen; 6. (déclarer ce qu'on tenait secret) entdecken, offenbaren; – son secret à qn. einem sein Geheimniß entd., off.; je me suis découvert à lui, je lui ai .. mon cœur, mes peines, mes sentiments, ich habe mich ihm entdeckt; ich habe ihm mein Herz aufgeschlossen, habe ihm meinen Kummer, meine Gesinnungen entdeckt; je n'ai .. cela à personne, ich habe dieses niemand entdeckt, geoffenbart; il a .. ses complices, er hat seine Mitschuldigen angegeben. Syn. cf. *déclarer*, *trouver*; Td., Charp. – le bois, (lui donner la 1e ébauche avant de le rabotter) das Holz mit einem scharfen Grobmeißel abstoßen; Chaud. – une pièce, (lui donner le lustre) einem Stücke Arbeit den Glanz geben; Clou. – les clous, (les laisser q. temps dans une dissolution de tartre) die Nägel eine Zeit lang in einer Weinsteinauflösung liegen lassen; Gv. – des outils qu'on a trempés, (les nettoyer en les frottant à plus. reprises dans un morceau de pierre-ponce) gehärtete Werkzeuge reinigen und polieren; Mett. – une pierre, (enlever avec le poinçon les parties superflues de la sertissure qui couvrent la pierre et lui ôtent de son étendue) einen Stein abrändeln; le poinçon ou fer à –, (Stichel, die Einfassung abzurändeln); Suc. – les formes, (lever les esquives dont elles sont recouvertes) die Lappen von den Formen wegnehmen.

Décrampiller la soie, Tt. (la démêler) die (gefärbte) Seide auseinander machen.

Décrasser la peau, les mains ɛ, (ôter la crasse) die Haut, die Hände vom Schmutze säubern od. reinigen; se –, sich s., sich vom Sch. ɛ; il s'est décrassé le visage, le corps, la tête ɛ, er hat den Schmutz von seinem Gesichte, von seinem Körper abgewaschen hat seinen Kopf gereiniget, gesäubert; (les bains, les étuves) servent à –, z. den Körper ɛ; cette pâte –e très-bien, diese Mandelseife nimmt den Schmutz gut ab; – du linge, (le laver dans une 1e eau, et en ôter ce qu'il y a de plus sale) die Wäsche aus dem Gröbsten, aus dem ersten Wasser waschen; fg: (polir, rendre moins grossier; donner q. relief) fa. abschleifen, abhobeln; (il faut lui faire voir bonne compagnie) pour le –, um ihn abzuschleifen, abzuh., (le commerce du monde) le décrasse peu à peu, schleift ihn allmählig ab; (il a acheté cette charge) pour se –, um seine niedrige Herkunft, seinen vorigen niedrigen Stand vergessen zu machen, um sich einiges Ansehen zu geben; Corr. – un cuir, (ôter, avec la pontelle, le superflu de suif, d'huile, ou d'autres ingrédients qui ont servi à le préparer) das Leder abfetten, reinigen; Or. (nettoyer, épurer les matières lorsqu'elles sont en fusion, en ôtant les parties terreuses qui paraissent à la surface du bain) die flüssige Materie reinigen, abschäumen; it. – les ouvrages destinés à être soudés, (aux endroits que doit couvrir la soudure) die Lotharbeit reinigen.

Décréditement, m. (act. de décréditer, perte de crédit) das in Mißcredit Bringen; it. der M. die Abnahme des Credits; le – d'un marchand, par malice, est un crime très-grave, einen Kaufmann aus Bosheit in M. zu bringen, um seinen Credit zu br., ist ɛ; telle est la source du – de cette maison, de cette hôtellerie, dieß ist die Ursache von dem M. dieses Hauses ɛ; das ist der Grund, warum dieses Haus ɛ seinen Credit verloren hat; de telles mœurs sont le – de notre religion, solche Sitten sind br. unsere Religion in M., um ihr Ansehen.

Décréditer qn, (lui ôter, faire perdre le crédit) um den Credit bringen; in Mißcredit br., setzen; la mauvaise foi décrédite un marchand, die Unredlichkeit bringt einen Kaufmann um seinen C.; il s'est –é en manquant à ses engagements, il est tout-à-fait –é, er hat sich dadurch, daß er seine Versprechungen, die eingegangenen Verpflichtungen nicht erfüllt hat, um den C. gebracht; er hat allen C., allen Glauben verloren; (des envieux) l'ont –é par leurs calomnies, haben ihn durch ihre Verleumdungen um seinen C. gebracht; fg: (faire perdre à qn la considération, l'autorité, l'estime où il était; (cette action, ce bruit) l'a étrangement décrédité, hat sein Ansehen, die Achtung, in der er stand, erstaunlich geschwächt; il s'est –é par ce procédé, er hat sich durch dieses Verfahren um sein Ansehen, um seinen C., um die gute Meinung, welche man von ihm hatte, gebracht; 2. (pt. d'opinions, de remèdes ɛ qui ont eu autref. be de cours) abkommen; (cette opinion) commence à se –, fängt an wenig Beifall mehr zu finden; (c'est un remède) –é, an welches man keinen Glauben mehr hat, cf. *décrier*.

Décrépit, e, a. (fort vieux, cassé) abgelebt, fa. steinalt; uralt; un homme, un vieillard –, âge, corps –, ein abgelebter, sehr betagter, steinalter Mann, Greis; ein sehr hohes gebrechliches Alter, ein abgelebter Körper; une femme, une vieille –e, eine ur alte Frau, ein steinaltes Mütterchen; vieillesse –e, ein abgelebtes Alter.

Décrépitation, f. Chi. (pétillement ou bruit que font qq sels ɛ dans le feu) das Verknistern, Verprasseln; das Abknistern od. Abprasseln; die *Decrepitation; l'explosion successive ou par coups secs et souvent répétés de certains sels ou de certaines pierres exposées au feu, s'appèle –, das mit oft wiederholtem Knistern od. Prasseln erfolgende Zerfnallen gewisser Salze und Steine im Feuer nennt man M.; 2. (calcination d'un sel, jusqu'à ce qu'il ne pétille plus, cf. *décrépiter* 2.) die D. eines Salzes.

Décrépiter, vn. (pétiller, se séparer avec bruit ou pétillement) verknistern, verprasseln; abknistern, abprasseln; *decrepitiren; le sel marin décrépite au feu, sur le feu, das Seesalz verknistert, verprasselt, verpufft, zerknistert im Feuer, auf dem F.; le même sel, en poudre très-fine, ne décrépite plus, wenn dieses Salz in ein sehr feines Pulver verwandelt wird, knistert od. prasselt es nicht mehr; 2. va. – le sel, faire – du sel, (le faire sécher, le calciner jusqu'à ce qu'il ne pétille plus au feu) Salz verkn., verpr. lassen; du sel décrépité, verknistertes Salz.

Décrépitude, f. (vieillesse extrême et infirme) Abgelebtheit, f; être dans la –, dans la dernière –, abgelebt, äußerst abgelebt seyn. Syn. la *caducité* est une vieillesse avancée et infirme, qui mène à la –, die Gebrechlichkeit, das gebrechliche Alter ist ein hohes schwächliches Alter, welches zur A. führt; – se dit proprement de l'homme et des êtres animés; *caducité* se dit même de certaines choses inanimées, d'un bâtiment, d'une fortune, d'une succession ɛ, *decrépitude* sagt man eigentlich nur von Menschen und lebendigen Wesen; caducité (Hinfälligkeit, Baufälligkeit, Verfall, Verfallensein) sagt man auch von gewissen leblosen Dingen, von einem Gebäude, von Vermögensumständen, von einer Erbschaft ɛ.

Décret, (dé-krè) m. (ordonnance, jugement) Beschluß, Befehl; das Decret; h. Ecc. les –s des conciles, de l'Église, (décisions qui règlent la discipline ecc., et qui n'acquièrent force de loi dans un État, qu'après avoir été acceptées par le gouvernement et par les prélats nationaux, et publiées par l'autorité publique) die Beschlüsse od. Schlüsse der Kirchenversammlungen ɛ; un – du pape, ein päbstlicher D., ein päbstlicher Beschluß; Dr. c. le – d'Yves de Chartres, de Gratien ɛ, (compilations de canons, extraits des actes de divers conciles, des lettres des souverains pontifes ɛ) die D–en-sammlung od. Beschlüsse s. des Yves von Chartres, des Grattanus; Syn. les *décisions* des conciles concernent le dogme et la foi, les –s reglent la discipline ecclésiastique, die Aussprüche od. Entscheidungen der Kirchenversammlungen betreffen die Lehre und den Glauben, die Beschlüsse od. Decrete setzen die Kirchenzucht fest; Hf. les –s de l'assemblée constituante et législative, les –s de la convention nationale, (lois rendues par ce corps pendant la rév.) die Beschlüsse der constituirenden und gesetzgebenden Versammlung, des Nationalconvents; (l'assemblée nationale) a rendu tel –, hat den und den Beschluß gefaßt, das und das D. gegeben; it. (dans la constitution de l'an 8, projet de loi, adopté au scrutin par le corps législatif, selon les formes constitutionnelles) Gesetzvorschlag, D.; le conseil des cinq-cents ne rendait que des –s, le conseil des anciens leur donnait le caractère de loi, der Rath der Fünfhundert gab nur Decrete, Gesetzvorschläge, der Rath der Alten gab denselben erst den Charakter eines Gesetzes; un – impérial, ein kaiserliches D.; les –s de l'Empereur, (actes émanés du conseil privé de l'Empereur) die Decrete od. Befehle des Kaisers; le – de Berlin, (– impérial (de Nap.) rendu à Berlin en représailles des arrêts du gouvernement anglais qui établissaient le blocus des ports de France) das Berliner D. Syn. le – n'est qu'un acte particulier, qui peut en certains cas déroger à la loi générale, das D. ist nur eine besondere Verfügung, die für gewisse Fälle ein allgemeines Gesetz aufheben kann; – se prend tou. au propre, le mot *loi* est pris au propre et au figuré, décret wird immer im eigentlichen, loi zuweilen im bildlichen Sinne genommen; Mor. les –s éternels, les –s du ciel, de la providence, (ce que Dieu a résolu dans ses conseils éternels) die ewigen Rathschlüsse; die R. des Himmels, der Vorsehung; Pa. (ordonnance d'un juge, qui porte ord. prise de corps ou saisie de biens) gerichtlicher, richterlicher Spruch, Befehl, Rechtsspruch; – de prise de corps, d'ajournement personnel, d'assigné pour être ouï, (par lequel le juge ordonne que l'accusé sera appréhendé au corps, ou cité devant le juge, ou assigné pour être ouï par sa bouche) der Verhaftsbefehl; die Vorladung zur persönlichen Erscheinung, zur persönlichen Vernehmung, cf. *purger*; faire le – d'une terre, la vendre par –, ein Gut gerichtlich zum Verkaufe aussetzen, es gerichtlich verkaufen; une maison mise en –, ein gerichtlich zum Verkaufe ausgesetztes Haus; (la maison) est en –, wird gerichtlich verkauft; – volontaire, (qui se fait pour la sûreté de l'acquéreur, avec les formalités de – forcé) ein freiwillig ausgewirkter richterlicher Befehl, (zur Verkümmerung und zum Verkaufe eines Gutes); cet héritage a passé par –, (a été adjugé par – volontaire) dieses Stück Gut ist durch einen freiwillig ausgewirkten richterlichen Befehl zuerkannt worden; le – forcé, (saisie réelle et adjudication par – d'un immeuble qui se poursuit en justice à la requête d'un créancier; opp. à – *volontaire*) ein nothgedrungen ausgewirkter richterlicher Befehl ɛ. cf. *irritant*, *rabattement*, *rabattre*; – de tutelle, (jugement qui la défère) die Uebertragung der Vormundschaft durch richterlichen Spruch; Ecol. la faculté des –s, c. *faculté* de droit; les –s des facultés, (décisions formées dans leurs assemblées, pour régler q. point de leur discipline) die Facultätsbeschlüsse; – de Sorbonne, (décision de la faculté de théologie de Paris, qui tenait ses assemblées en la maison de Sorbonne, sur q. matière de théologie) eine Entscheidung, ein Ausspruch der Sorbonne; – de l'Université, (décision d'une U. sur q. point de doctrine ou de sa discipline) der Spruch einer Universität; h. d'All. –s impériaux, (résultat des délibérations d'une diète impériale; recessus imperii) Reichs-abschiede.

Décrétale, f. (épître, lettre des anc. papes pour décider des points de discipline) die Decretale; der

(päpſtliche) Beſcheid; la première – du pape Sirice, die erſte D. des Papſtes Siricius; les fausses –s, die falſchen, unechten D-n.

Décrétaliarche, m. Au. (chef absolu) inu. unumſchränkter Oberhaupt.

Décréter, (co. *céder*) va. vn. (rendre un *décret*) **beſchließen**, decretiren, verordnen; (le corps législatif) a décrété que ɛ, hat beſchloſſen, daß ɛ; ouï le rapport de nos ministres, sur le compte qui nous a été rendu ɛ, nous avons –é et décrétons ɛ, nach Anhörung des Berichtes unſerer Miniſter, auf den uns erſtatteten Bericht haben wir beſchloſſen und beſchließen ɛ; (le sénat) a –é la vente de ces biens, hat den Verkauf dieſer Güter verordnet; – une coutume, (l'autoriser, lui donner force de loi) einer Gewohnheit, einem Herkommen Geſetzeskraft ertheilen; Pa. – qn de prise de corps ɛ, einen Verhaftsbefehl gegen einen geben, ergehen laſſen; il a été –é d'ajournement personnel, on l'a –é d'assigné pour être ouï, er iſt durch einen richterlichen Spruch perſönlich vor Gericht geladen, zur perſönlichen Vernehmung vorgeladen worden; it. m. la –é, ou la partie saisie, (celui sur qui on poursuit l'adjudication par *décret* d'un bien saisi réellement) der Verkümmerte; – les informations, (décerner un *décret* sur la vue des charges et informations) das peinliche Verfahren decretiren; – une maison, une terre ɛ, (en faire le *décret*, pour le paiement des créanciers, ou pour la sûreté des acquéreurs) ein Landgut, ein Haus gerichtlich zum Verkaufe ausſetzen, anſchlagen.

Décréтiste, m. Dr. c. (canoniste chargé d'expliquer, dans une école de droit, le *décret* de Gratien) Kirchenrechtslehrer, Dekretiſt; Cou. (celui qui poursuit la vente et adjudication par *décret* d'un bien saisi réellement) (der den gerichtlichen Verkauf eines Gutes nachſucht.)

Décretoire, a. Med. (vulg. *critique*) entſcheidend; jours –s, c. *critiques*.

Décreusement, décreuser, Tt. c. *décruissement, décruser*.

Décri, m. (cri public qui défend le cours d'une monnaie, ou le débit de q. marchandise) das **Verrufen**, die **Verrufung**; der Verruf; le – des louis des pièces de six creutzers, das V. der Louisd'or ɛ; (on lui a payé cette somme) la veille du –, den Tag vor dem V., vor der V.; le – des dentelles d'or ɛ, des etoffes des Indes, des marchandises anglaises, das Verbot (des Verkaufes) der goldenen Spitzen ɛ; fg: (perte de réputation et de crédit) **Geſchrei**; übler Ruf; tomber, être dans le –, ins G., in üblen Ruf kommen; in üblem Rufe ſtehen; verſchrien ſeyn; cela l'a mis dans le –, tout-à fait dans le –, das hat ihn ins G. gebracht, ſa. hat ihn ganz verſchrien.

Décrier une monnaie, q. marchandise, (en faire le *décri*) eine Münze **verrufen**; den Verkauf einer Waare verbieten; on a décrié les sous, les quarts d'écus, les dentelles ɛ, man hat die Sous, die Viertelsthaler v., die Spitzen verboten; fg: (ôter le *crédit*, l'estime ou la considération) **verſchreien**; in Mißcredit, in üblen Ruf bringen; un tel le décrie partout, décrie ses ouvrages ɛ, der und der verſchreit ihn, ſeine Werke ɛ überall; (gardez le silence sur ces calomnies, sur ces critiques), le mépris les décrie, die Verachtung ſetzt ſie herab; il se décrie lui même, il s'est fort décrié parmi les marchands ɛ, er verſchreit ſich ſelbſt, er hat ſich bei den Kaufleuten in ſehr üblen Ruf geſetzt; cette action l'a fort décrié, dieſe That hat ihn in ſehr üblen Ruf gebracht, ihm einen ſehr böſen Namen gemacht; cela a fort décrié son ouvrage, das hat ſein Werk ſehr verſchrien, in Mißcredit gebracht; elle s'est décriée par son imprudence, par sa mauvaise conduite, ſie hat ſich durch ihre Unvorſichtigkeit ɛ ins Geſchrei, in einen ſchlimmen Ruf gebracht; un homme décrié, (perdu de réputation) ein verſchrienet, verrufener Menſch; une conduite décriée, (désapprouvée des honnêtes gens) eine laut gemißbilligte Aufführung, eine berüchtigte üble A.; P. il est décrié comme la fausse, (ou comme la vieille) monnaie, (extrêmement –) er iſt verrufen, verſchrien wie falſche Münze. Syn. –, attaque directement l'honneur; *décréditer*, le crédit, decrier greift geradezu die Ehre, décréditer den Credit an; une femme *se décrie* par sa mauvaise conduite, un marchand *se décrédite* par la mauvaise foi ɛ, ein Frauenzimmer verſchreit ſich, bringt ſich in üblen Ruf durch ihre ſchlechte Aufführung, ein Kaufmann bringt ſich durch Unredlichkeit, durch Wortbruchigkeit um ſeinen Credit.

Décrire, ir. (co. *écrire*) va. – qc, (le représenter, dépeindre par le discours) et. **beſchreiben**, ſchildern; – un pays, un palais, ein Land ɛ b.; il a bien décrit cette contrée, er hat dieſe Gegend gut beſchrieben; (ce poète) décrit bien une bataille, une tempête ɛ, beſchreibt, ſchildert eine Schlacht, einen Sturm ɛ gut; Ge. – une ligne, une courbe, (la tracer) eine Linie ziehen, eine krumme Linie b., cf. *compas* à verge; la ligne décrite par un point, (en supposant que ce point se meuve) die durch einen Punct beſchriebene Linie; une ligne, par son mouvement, décrit une surface, eine Linie beſchreibt durch ihre Bewegung eine Fläche; ligne ɛ décrivante ou génératrice, c. *génératrice*.

Décrochement, m. (act. de *décrocher*, de se –) das Loshaken, Abhaken.

Décrocher, (détacher ce qui est *accroché*) **abhaken, loshaken; loshäkeln**; losmachen; (son habit tient à un clou), il faut le –, man muß es losmachen; sa jupe s'est décrochée, (l'agrafe s'est défaite) der Schließhaken an ihrem Rocke iſt aufgegangen; – la roue d'une machine, d'un ressort, (en levant le *crochet*) den Sperrhaken an einem Rade, an einer Feder aufheben od. aushcben; F. car. – la lettre, (la séparer du moule) die Buchſtaben aus der Form herausnehmen; Hy. – une manivelle, (pour diminuer le produit d'une machine hy. ɛ) eine Kurbel aushängen.

Décrochoir, m. (outil pour *décrocher*) (Werkzeug zum Aushaken).

Décroire, (croâ-re) ir. (ne pas *croire*; dans qq. phrases où on l'oppose au mot *croire*) fa. nicht glauben, läugnen; je ne crois ni ne décrois, je ne le crois ni ne le décrois, ich glaube es nicht, läugne od. widerſpreche es aber auch nicht.

Décroiser(les capades), Chap. (en changer les plis ɛ) entkreuzen, die Falten (der Fachen) verändern.

Décroissement, (croas-) m. (diminution) das Abnehmen; die Abnahme; le – de la riviere, des jours, das A. od. Fallen des Fluſſes, das A. der Tage; le – du corps humain, das A. des Körpers.

Décroître, (croâ-tre) ir. (co. *croître*) vn. (diminuer) **abnehmen**, fallen; la riviere décroît, a bien décru depuis hier, der Fluß nimmt ab, fällt, hat ſeit geſtern ſehr abgenommen, iſt .. gefallen; les eaux sont bien décrues, das Waſſer iſt ſehr gefallen; les jours décroissent, commencent à –, die Tage nehmen ab, werden kürzer, fangen an abzunehmen.

Décrotter (kro-) des bottes, un habit ɛ, (en ôter la crotte) den Koth von den Stiefeln, von einem Kleide ɛ abbürſten, abkratzen, abreiben, aus einem Kleide ausreiben; die Stiefeln putzen, abputzen; ein Kleid ausputzen; elle a décrotté ses souliers, ſie hat ihre Schuhe geputzt, abgeputzt; se –, ſich ſäubern, abputzen; Art. – un canon ɛ, (après la fonte) .. abarbeiten.

Décrotteur, m. (qui *décrotte*) Schuhputzer; petit –, -junge..

Décrottoire, f. (brosse à *décrotter*) **Schuhbürſte**, f; cette – est usée, dieſe Sch. iſt abgenützt; fa. elle a la peau rude comme des –s, ihre Haut iſt ſo rauh wie eine Bürſte, wie ein Reibeiſen.

Décrouir (le fer), Métal. c. *recuire*.

Décroûter, Vén. (pt. des cerfs qui nettoient leurs têtes après la chute de leurs bois) fegen, reiben; (un cerf) qui décroûte sa tête, der ſeinen Kopf (an Bäumen) fegt, reibt.

Décrue (des eaux), f. Au. c. *décroissement*; a. a. cf. *décruser*.

Décruer ou **décruser** la soie, (mettre les cocons dans l'eau bouillante, pour en dévider la soie avec facilité) die Seidengehäuſe abſchwefeln; die Seide abſieden; les soies décrues ou décrusées, cuites, abgeſchwefelte, abgeſottene Seide; Tt. – ou décruser le fil, le coton ɛ, (le débarrasser de son vernis, en le passant à l'eau de savon et le dégorgeant à l'eau courante, avant de le teindre) das Garn, die Baumwolle ablaugen, abſeifen, in Seifenwaſſer auskochen, im fließenden Waſſer abſchwefeln; – une étoffe dans l'eau bouillante, einen Zeug abſieden, ausſieden.

Décrument ou **décrusement**, m. (act. de *décruser*); le – de la soie, das Abſchwefeln, die –ſung der Seidengehäuſe; it. das Auskochen der Seide; Tt. le – du fil, das Auskochen, Abſeifen, od. Ablaugen des Garns; le – des étoffes dans l'eau bouillante, das Anſieden od. Ausſieden der Zeuge.

Déçu, e, cf. *décevoir*.

Décuire, ir. (pt. de sirops ou confitures qu'on rend plus liquides, en y mettant de l'eau, quand ils sont trop cuits) verdünnen; mit zugegoſſenem Waſſer wieder aufkochen; (ce sirop est trop épais), il faut le –, man muß ihn verdünnen; des confitures qui se décuisent, (qui se liquéfient trop, faute d'avoir été assez cuites) eingemachte Sachen, welche nachlaſſen, zu flüſſig werden; Chi. – une substance, (la soumettre à la décoction) einen Stoff auskochen, ablochen, abſieden; un os décuit, une substance décuite, ein ausgelochter od. durch Kochen aufgelöſter Knochen, ein ausgelochter, abgelochter Stoff.

Décumaire, f. Bo. (orb. d'Afr., fam. des myrthes, qui grimpe co. le lierre) Zehener.

Décumane, a. hr. porte –, (celle des 4 portes d'un camp où se trouvait la 10e légion, et la plus éloignée des ennemis) Thor der zehnten Legion, n.

Décumbent, e, (kon-) a. Bo. (penché; inclinés vers la terre) niederliegend; tige –e, –er Stengel.

Décupeler, c. *décanter*.

Décuple, s. m. (dix fois autant) **zehnfach**; il a gagné dans cette affaire le – de sa mise, er hat bei dieſer Sache ſeine Einlage 1., das Zehnfache ſeiner E. gewonnen; un nombre – d'un autre, (qui le contient 10 fois) das Zehnfache einer Zahl; 20 est – de 2, 20 iſt das Z. von 2; une chose est en raison – d'une autre, lorsqu'elle est dix fois aussi grande, eine Sache ſteht im 3-en Verhältniße zu einer andern, wenn ſie zehnmahl ſo groß iſt als dieſe.

Décupler un nombre, une somme, (la rendre *décuple*, ou dix fois aussi grande) eine Zahl ɛ **verzehnfachen**, zehnfach nehmen, um das Zehnfache vermehren; on ajoute un zero à 1, à 20 pour les –, man fügt der Zahl 1, der Zahl 20 eine Null bei, um ſie zu verz.; il a –é son bien depuis un an, er hat ſein Vermögen ſeit einem Jahren verzehnfacht; deux nombres sont en raison décuplée de deux autres nombres, lorsqu'ils sont comme la puissance dixième de ces nombres, zwei Zahlen ſind im zehnfachen Verhältniß zweier andern, wenn ſie ſich zu einander verhalten, wie die zehnten Potenzen dieſer Zahlen.

Décurie, f hr. (compagnie ou société de dix pers., sous un off. appelé *décurion*) **Decurie**, f; (les centuries étaient divisées) en dix –s, in zehn –n.

Décurion, m. (chef ou commandant d'une *décurie*) **Decurio**; Vorſteher von Zehn; 2. –, ou – municipal, (sénateur des colonies rom.) id.

Décurrent, e, a. Bo. cf. *décourant, courant, e*.

Décursif, ive, Bo. style –, (qui, paraissant sortir du sommet même de l'ovaire, descend en rampant sur un de ses côtés, jusqu'au point correspondant au hile de l'ovule) ein (am Fruchtknoten) **herablaufender Griffel**; (la rivine, la perce pierre ɛ) ont un style –, haben einen h-den Griffel.

Décurtation, f. Bo., Jar. (couronnement des branches inférieures, à la différence du couronnement de celles du sommet, d'après Rozier) der abgeſtutzte kronenförmige Stand der unteren Zweige, od das Abſtutzen, das Beſchneiden derſelben, ſo daß ſie eine Krone bilden; ord. on confond la – et le couronnement, man verwechſelt gewöhnlich décurtation und couronnement (die Krone, welche die obern Zweige bilden).

Décussation, f. Ge., Op. (concours, rencontre de deux ou plu. lignes ou rayons) das Zuſammentreffen zweier od. mehrerer Linien od. Strahlen in einem Punkte; die Linien-durchkreuzung, Strahlen-d.; point de –, ou plu. rayons de lumière se croisent, teils que le foyer d'une lentille, d'un miroir ɛ) der Durchkreuzungspunct; il y a aussi une – des rayons au delà du cristallin, sur l'organe de la vue, (quand la vision est distincte) es findet auch eine Strahlen-durchkreuzung hinter der Kriſtalllinſe auf dem netzförmigen Häutchen Statt.

Décussé, ée, a. Bo. feuilles –ées, (disposées par paires et croisées en sautoir) gekreuzte, kreuzweis ſtehende Blätter. [Zehener.

Décussis, m. hr. (mo. de dix as) Zehnaß-ſtück, n;

Décussoire, m. Chir. (instr. pour faire sortir le pus) Drücker.

Décuver le vin, Au. (le tirer des cuves) ablaſſen.

Dédaignable, a. v. (qui mérite d'être dédaigné)

verächtlich, verachtungswerth.

Dédaigner qn, qc, (marquer du *dédain*) verschmähen; vous dédaignez mon amitié, mes services, vous me .., Sie v. meine Freundschaft, meine Dienste; Sie v. mich, Sie sehen auf mich herab, fa. sehen mich über die Achseln an; il a –é cette offre, er hat dieses Anerbieten verschmäht; s. vn. il –e de nous entendre, il a –é de nous répondre, er hält uns nicht werth, uns anzuhören, er hat uns keiner Antwort gewürdigt.

Dédaigneur, m. An. anc. c. *abducteur* (de l'œil).

Dédaigneusement, ad. (avec *dédain*, d'une manière *dédaigneuse*) höhnisch, –stolz; geringschätzig, verächtlich; regarder, recevoir, traiter qn –, einen mit –em Stolze ansehen, empfangen; fa. einen über die Achseln ansehen; einen ger. behandeln, einem v. begegnen.

Dédaigneux, se, s. (qui marque du *dédain*) höhnisch, –stolz, herabsehend; air, caractère –, des regards –, eine –e, herabsehende Miene, ein –er Charakter, –e Blicke; humeur dédaigneuse, eine –stolze Gemüthsart; il a la mine –se, er hat ein –es Aussehen; beauté –se, eine stolzherabsehende Schöne; Poés. ce– mortel, la –se et mordante satire, dieser –e Sterbliche, die –e und beißende Satire; 2. s. faire le –, la –se, vornehm thun; sich auf eine –stolze, herabsehende Art geberden, betragen. Syn. cf. *rogue*.

Dédain, m. (sm. de mépris, fondé sur le peu de cas qu'on fait d'un autre) die Geringschätzung, Verschmähung, das Herabsehen, das höhnisch-stolze Wesen; traiter, recevoir qn avec –, einem höhnisch-stolz od. verächtlich, geringschätzig begegnen; einen mit höhnischem Stolze empfangen; il témoigna beaucoup de –, er zeigte viel stolze Verachtung, äußerte viel Geringschätzung; essuyer des –s, les –s d'un Grand, d'une belle, eine höhnische, herabsehende Behandlung erdulden müssen; von einem Großen, von einer Schönen eine verächtliche, höhnische Begegnung zu ertragen haben; Syn. cf. *fierté*.

Dédale, m. Poé. (labyrinthe, lieu où l'on s'égare, à cause de l'embarras des détours) Labyrinth, n; Irrgang; fig: cela vous engagera dans un – de procédures, das verwickelt Sie in ein L. von Rechtshändeln; le – de la chicane, des lois, das L., die Verwicklung der Schikane s. Syn. *labyrinthe* convient à tous les styles, – au style figuré ou poétique, labyrinthe paßt für jede Schreibart, dédale für die bildliche und dichterische Darstellung; le *labyrinthe* de Versailles, das L., der Irrgarten zu Versailles; le labyrinthe, le – des lois, das L. der Gesetze; (le palais de la justice) est un vaste –, et ses avenues sont qf des labyrinthes dangereux, ist ein unermeßliches L., und die Zugänge zu demselben sind oft gefährliche Irrgänge; 2. f. My. les grandes, les petites dédales, (fêtes que les Platéens, peuples de Béotie, célébraient tous les 60 ans, tous les ans ou selon d'autres tous les 7 ans, en mémoire de leur rentrée dans leur patrie, d'où ils avaient été chassés par les Thébains) das große, das kleine dädalische Fest.

Dédalée, f. Bo. (g. de champignon ayant pour type les bolets odorant et labyrinthiforme)

Dédaler, va. Au. (faire un dédale) inu. ein Labyrinth machen; –é, ée, (compliqué, embarrassé) verwirrt, verworren.

Dédamer, vn. (déplacer une des 4 dames qui sont près de la bande) die Dame aufmachen, aus der D. ziehen; je ne puis aller à dame, il n'a pas encore dédamé, ich kann nicht in die Dame ziehen, er hat noch nicht aufgemacht.

Dedans, ad. de lieu, (dans q. lieu s) hinein, darin; drinnen, innen, inwendig; entrez, cachez vous là –, gehen Sie da hinein, verstecken Sie sich da drinn; (il n'est point hors de la chambre), cherchez –, suchen Sie drinnen; il est là –, er ist da drinn; (le feu) prit en –, par –, kam innen od. inwendig aus; (un bâtiment) doit être commode en –, et régulier en dehors muß innen, im Innern bequem und von außen regelmäßig seyn; fig: (pr. de qn qui est encore incertain du succès d'une aff.) il n'est encore ni – ni dehors, fa. er weiß noch nicht, wie es mit seiner Sache gehen wird; er sieht noch nicht hinaus; je serais fâché qu'il donnât là –, (qu'il se laissât tromper, entraîner à faire qc s) es wäre mir leid, wenn er sich da hinein führen ließe, wenn er sich dazu verführen ließe; it. par –, prc. (toute l'infanterie) passe par – la ville, zieht durch die Stadt, mitten durch ..; on passe par – la maison, man geht durch das Haus; Ma. mettre un cheval –, (le dresser, le mettre bien dans la main et dans les talons) ein Pferd wohl zureiten, schulen; (cheval) qui s'est bien mis –, (qui s'est bien dressé) ein wohl zugerittenes, gut geschultes Pferd; Mar. mettre les voiles –, (les ferler) die Segel einziehen; Vén. mettre un oiseau –, (l'appliquer actuellement à la chasse) anfangen, den Falken zur Beize zu gebrauchen; ihn auf den Raub fliegen lassen.

II) Dedans, m. le –, les – d'une maison, das Innere, Inwendige, die innern Theile eines Hauses; le mal vient du –, est au –, das Uebel kommt von innen, aus dem Innern, steckt od. liegt im Innern; Eq. avoir deux –, trois –, (avoir enlevé deux ou trois fois la bague) den Ring zweimahl, dreimahl getroffen haben, zwei, drei Treffer haben; Ma. le talon, la jambe, la rêne du –, (qui se trouve le plus loin de la muraille ou autre objet auprès ou autour duquel le cheval manie) der innere od. inwendige (gegen das Innere des Reithauses z gekehrte) Absatz; das innere Bein, der innere Zügel; sur les voltes, si le cheval manie à droite, le talon droit sera talon de –, wenn das Pferd die Volten rechts macht, so wird der rechte Absatz der innere seyn; Pau. le –, les – d'un jeu de paume, (petite galerie ouverte, qui est à l'un des deux bouts) die Gallerie, die Gallerien eines Ballhauses; mettre dans le –, in die Gallerie, in den Gang spielen; jeu de paume à –, (qui a, du côté ou l'on entre, une petite galerie, et de celui de la grille une basse, pour compenser les avantages) ein Ballhaus mit zwei Gallerien; Syn. cf. *intérieur*.

Dédicace, f. (*cérémonie de dédier*) die Weihung, Einweihung; faire la – d'une église, eine Kirche weihen, einweihen; die W. einer Kirche vornehmen; la fête de la – de cette église, das Einweihungsfest dieser Kirche; das hiesige Kirchweih fest; la – du Capitole, la – du temple, (chez les Juifs) die W., E. des Kapitols, des Tempels; 2. (fête annuelle en mémoire de la consécration d'une église) Kirchweihe; c'est bientôt la – de telle église, es ist da und da bald K.; nous viendrons vous voir à la –, an der K. wollen wir Sie besuchen; 3. –, ou épître dédicatoire, (adresse d'un livre z à qc, par une épître, ou par une inscription à la tête de l'ouvrage) Zueignung, f; –sschrift, f; un livre sans –, (où il n'y a point de –) ein Buch ohne Z.; il n'y aura point de – dans cet ouvrage, dieses Werk wird keine Z. erhalten; les auteurs se sont dégoûtés des –s, die Schriftsteller haben den Geschmack an Z.en verloren.

Dédicacer, va. Au. (*dédier*) burl. einweihen, it. zueignen.

Dédicateur, m. Au. (qui *dédie* un ouvrage à qc) Dedicator, Zueigner.

Dédicatoire, a. épitre –, c. *dédicace* (3).

Dédier une église, une chapelle, un autel z, (les consacrer au culte divin) eine Kirche z einweihen; 2. (destiner à qc de sacré) weihen; se – au service de Dieu, des autels, sich dem Dienste der Kirche, des Altares weihen; 3. – un livre, un ouvrage à qn, (par une *dédicace* ou épître *dédicatoire*) einem ein Buch, ein Werk zueignen, dediciren. Syn. c. *vouer*.

Dédire qn, ir. (co. *dire*; vous *dédisez*) (le désavouer de ce qu'il a dit ou fait pour nous) die Worte od. Handlungen eines andern (für uns) umstoßen, nicht gelten lassen, nicht gut heißen: – son ami, das, was ein Freund in unserem Namen gethan hat, für ungültig erklären; j'espere qu'il ne me dédira pas, ich hoffe, er wird mich nicht zum Lügner machen; que pensera-t il de vous, si vous le dédisez? was wird er von Ihnen denken, wenn Sie ihn, sein Wort z nicht gelten lassen; vous n'en serez pas dédit, man wird es Ihnen nicht widersprechen; 2. se –, (se rétracter, désavouer ce qu'on a dit) seine Aussage zurücknehmen, widerrufen; (les témoins) se sont dédits, die Zeugen haben ihre Aussage zurückgenommen; (vous avez dit du mal de lui, d'elle), il faut vous en –, Sie müssen widerrufen, es zurücknehmen. Syn. on apprend qu'on s'est trompé en jugeant la conduite d'une personne, on se *dédit*; on avait avancé contre lui des choses fausses, on se *rétracte*, man erfährt, daß man sich in seinem Urtheil über das Betragen einer Person geirrt hat, man nimmt es zurück; man hatte falsche Dinge über ihn ausgesagt, man widerruft diese; 3. (ne pas tenir sa parole) sein Wort, sein Versprechen zurücknehmen, zurückziehen; zurücktreten; il lui en avait fait l'offre, il s'est dédit, er hatte ihm dieses Anerbieten gemacht, hat es aber wieder zurückgenommen; (elle nous l'avait, promis), elle s'est dédite, hat aber ihr Versprechen zurückgenommen; j'avais promis d'entrer dans l'entreprise, je m'en dédis, je m'en suis dédit, ich hatte versprochen, an der Unternehmung Theil zu nehmen, ich trete aber zurück, ich bin aber zurückgetreten; – un achat, von einem Kaufe zurücktreten, abstehen; fig: (pr. de qn qui s'est trop avancé dans une aff. pour en revenir ou ne la pas pousser à bout) il ne peut s'en –, er kann nicht mehr zurück; (le général) s'est trop avancé, il faut qu'il donne bataille, il ne peut plus s'en –, hat sich zu weit eingelassen, er muß eine Schlacht liefern; er kann nicht mehr zurück, nicht mehr ausweichen.

Dédit, m. (révocation d'une parole donnée) Widerruf; das Zurücknehmen, Zurückziehen seines Wortes, seines Versprechens; il a son dit et son –, (on ne peut compter sur ses promesses) fa. was er heute verspricht, nimmt er morgen wieder zurück; bald sagt er Ja, bald Nein; er ist alle Augenblicke andern Sinnes; fa. es wächst ihm alle Augenblicke ein anderer Kopf; 2. (peine stipulée dans un marché, contre celui qui se dédira ou qui ne voudra pas le tenir) Reukauf; il y a un –, un – de mille écus, es ist ein R., ein R. von tausend Thalern bedungen; il y a tant pour le –, es ist so und so viel als R. bestimmt; vous paierez le –, Sie müssen den R. bezahlen.

Dédition, f. Au. inu. c. *reddition*.

Dédolation, f. Chir. (fracture du crâne où la pièce a été emportée en forme de *doloire*) Hobelspäne, pl.

Dédommagement, (dédo-) m. (réparation d'un *dommage*) Entschädigung, Schadloshaltung, f; Schadenersatz; il lui est dû, alloué un –, es gebührt ihm eine E., man hat ihm eine E. od. Sch. zugestanden; cela lui a été accordé en –, das ist ihm als E., zur E. od. Sch. bewilliget worden; c'est un faible –, das ist eine geringe E.; (il demande tant) pour son –, zu seiner Sch.; il n'a obtenu aucun –, er hat gar keine E. erhalten.

Dédommager, (co. *gager*) va. – qn, (lui donner un *dédommagement*) einen entschädigen; schadlos halten; vous êtes tenu, obligé de le –, Sie sind gehalten, verbunden, ihn zu e., ihn sch. zu halten; il m'a –é de la perte qu'il m'a causée, er hat mich für den mir verursachten Verlust entschädigt, sch. gehalten; je vous en dédommagerai, ich werde Sie dafür e., sch. halten; vous me dédommagez bien de l'ennui que ce bavard m'a causé, Sie e. mich vollkommen für die lange Weile, die mir dieser Schwätzer verursacht hat, cf. *indemniser*.

Dédorer un cadre z, (en ôter, effacer la dorure) die Vergoldung von einem Rahmen wegmachen, abstoßen, abschaben, abkratzen z; à force de frotter ce lambris, vous le dédorez, il se dédore, durch das beständige Reiben stoßen Sie die V. von diesem Getäfel ab; geht die V. davon ab; cette vaisselle de vermeille commence à se –, die V. fängt an von diesem vergoldeten Silbergeschirre abzugehen.

Dédormir, vn. faire – de l'eau, (l'approcher du feu, pour lui ôter sa crudité) fa. Wasser verschlagen od. überschlagen, ein wenig lau werden lassen, c. *dégourdir*.

Dédoroir, m. Vén. (bâton, suj. manche du fouet, pour écarter ou parer les gaulis dans les bois) Peitschenstiel, Wehrstab.

Dédoubler un habit z, (ôter la *doublure*) das Futter aus einem Kleide trennen, herausschneiden, nehmen; son manteau est dédoublé, il l'a fait –, es ist kein F. mehr in seinem Mantel, er hat das F. herausnehmen lassen; Car. – une pierre, (en séparer les lits selon toute leur longueur, par le moyen de coins de fer z) einen Stein nach seinen Schichten od. Lagen zerspalten; on scie ou coupe les pierres qu'on ne peut –, Steine, die man nicht schichtenweise zerspalten kann, werden zersägt; la lambourde se dédouble, der weiße Bruchstein theilt sich schichtenweise; Mil. – les rangs, les files, une compagnie z, (les partager en deux, n'y mettre que la moitié de ce qui a coutume d'y être: de deux files on fait quatre, opp. à doubler) die Reihen, die Glieder halbieren, brechen, abdoppeln; eine Compagnie br., abd.; accoutumer les soldats à dou-

Ller et à –, (à former ou rompre leurs rangs) die Soldaten an das Aufdoppeln und Abdoppeln gewöhnen, cf. *doubler*.

Déduction, f. (soustraction, rabais, à compte de ..) Abzug; (la succession) monte à tant, – faite des frais, beläuft sich, nach A. der Kosten, auf so und so viel; il m'a accordé une petite – sur ces marchandises, er hat mir an dem Preise dieser Waaren einen kleinen A. gestattet; il lui a payé cent écus en – du principal, er hat ihm hundert Thaler auf Abschlag an der Hauptsumme bezahlt; 2. (narration, énumération en détail) Ausführung; pu. ausführliche Darlegung, Erzählung, Erörterung; faire une longue – de ses raisons, de ses malheurs, seine Gründe ausführlich darlegen, weitläufig auseinander setzen; eine weitläufige Erzählung von seine Unglücksfälle machen; Mu. (suite de notes montant diatoniquement ou par degrés conjoints) eine Reihe diatonisch od. in verbundenen Stufen auf einander folgender Noten; Phil. (suite de conséquences tirées d'un premier principe) die Ausführung eines Beweises, *Deduction*, f; pour qu'une – soit bonne, il faut que le principe d'où l'on part soit ou évident, ou reconnu pour vrai z., wenn eine D., die A. eines Beweises richtig od. bündig seyn soll, so muß der Grundsatz, von welchem man ausgeht, einleuchtend od. als wahr anerkannt seyn; juger de la bonté, d'une –, die Güte od. Bündigkeit einer D. beurtheilen; (la géométrie) fournit le plus d'exemples de bonnes –s, stellt die meisten Beispiele von bündigen D–en auf.

Déduire, ir. (co. *conduire*) va. (faire une déduction) abziehen; déduisez, avant tout, ce que vous avez dépensé, ziehen Sie vor allen Dingen Ihre Auslage, Ihre Unkosten ab; (si vous gardez la marchandise), il consent à en – les frais de transport, läßt er sich den Abzug der Transportkosten gefallen; faites-vous payer cette somme à – sur ce que je vous dois, lassen Sie sich diese Summe auf Abschlag dessen bezahlen, was ich Ihnen schuldig bin; 2. (exercer, exposer en détail) pu. umständlich ausführen; – son fait, ses raisons, seine Sache ausführlich erzählen, seine Gründe ausf. darlegen, umständlich auseinander setzen; Phil. (tirer co. conséquence) herleiten, ziehen; *deducieren; vous ne pouvez en – cette conséquence, elle est mal déduite, daraus können Sie diese Folgerung nicht herl., z., sie ist nicht richtig gezogen; Mar. – de vieux cordages, alte Taue ausspfucken, ausriufen.

Déduit, m. (passe temps, plaisir) v Zeitvertreib, Ergetzlichkeit, f; (il aime le jeu z), c'est tout son –, il n'a d'autre –, das ist sein einziger Z.; er hat keine andere E.

Déesse, f. (divinité fabuleuse, du sexe féminin) Göttinn; la – Junon, l'roserpine z, die G. Juno, Proserpina; Diane, – des forêts, Diana, die G. der Wälder; (grâce d'une belle fem. qui a l'air et le port majestueux) elle a le port, la démarche d'une –, sie hat die Haltung, den Gang einer G.

Défâcher qn, (apaiser celuiqui est *fâché* ou en colère) sa. einen wieder gut machen, w. besänftigen; se –, w. gut werden, sich w. b.; s'il est fâché, qu'il se défache, wenn er böse, aufgebracht ist, so mag er w. gut werden; s'il se fâche, il aura la peine de se –; il aura deux peines, de se fâcher et de se –, wenn er böse wird, so hat er nur die Mühe, w. gut zu werden; was hilft es ihn, zu zürnen, böse zu werden; er muß doch w. gut werden.

Défaillance, (.fa-lyance) f. (faiblesse, évanouissement) Ohnmacht, f; tomber en –, avoir une –, de fréquentes –s, in O. fallen, eine O., häufige –en bekommen; il lui prit une –, es wandelte ihn, sie, eine O. an; 2. (manque de force, après une grande malad. – ou par le défaut de vivres) Schwäche; – de nature, (causée par l'âge, z) eine natürliche S.; cette – est la suite naturelle de la maladie, diese S. ist eine natürliche Folge z; Chi. (liquefaction de certains sels, par l'humidité de l'air) das Zerfließen (an der feuchten Luft); de l'huile de tartre par –, (sel de tartre devenu liquide à la cave) durch Zerfließen erhaltenes Weinstein öl.

Défaillant, e, (fa-lyant, e) s. a. Pra. (qui se laisse juger par défaut, qui manque à comparoître, en matiere civile) ungehorsam; le – a été condamné, der – ausbleibende, nicht erscheinende, Theil ist verurtheilt worden, cf. *défaut*, Pra.; z. (manquant, e); Gén. ligne –e, (éteinte, qui n'existe plus) eine ausgestorbene, erloschene Linie, cf. *défaillir*.

Défaillir, (fa-lyr) ir. (*défaillant, nous défaillons, vous défaillez, ils défaillent; je défaillais; tu défaillais, il défaillait, n. défaillions, vous défailliez, ils défaillaient, je défaillis, j'ai défailli; que je défaillisse* z; le reste inusité) vn. (manquer) v. aussterben; mangeln, abgehen, ausgehen; cette race a défailli en un tel, dieses Geschlecht ist mit dem und dem ausgestorben; si le jour venait à nous – avant notre arrivée z, wenn der Tag vor unserer Ankunft zu Ende ginge, wenn uns .. die Nacht überfiele; toutes choses commencent à leur –, es fängt ihnen an alles zu mangeln, auszugehen; z. (dépérir, s'affaiblir) abnehmen, schwinden; les forces lui défaillent tous les jours, il se sent –, seine Kräfte nehmen täglich ab, schwinden täglich; er fühlt eine Abnahme seiner Kräfte, er fühlt, daß er schwächer wird; la vie commence à lui –, die Lebenskraft fängt an bei ihm abzunehmen, zu schwinden; il est défaillant, seine Gesundheit zerfällt; seine Kräfte schwinden; la nature défaillante, die abnehmende Natur; sa voix, sa main, sa vue .., seine halberstorbene Stimme, seine ohnmächtige Hand, sein halb erloschenes Gesicht.

Défaire, ir. (co. *faire*) va. (détruire ce qui est fait) wieder aufmachen, abmachen, wegmachen z; – un nœud, einen Knoten aufm., auflösen; (le nœud) s'est défait, ist aufgegangen; – un tissu, un ballot z, ein Gewebe wieder aufm.; einen Ballen aufm., aufbinden; – une couture, eine Naht auftrennen; ce que l'un fait, l'autre le défait, was der Eine macht, zerstört der Andere wieder; (l'homme) ne peut pas – ce qu'il a fait, kann das Geschehene nicht ungeschehen machen; 2. se – soi-même, (se tuer, se faire mourir) sich selbst entleiben; sich selbst ums Leben bringen; la malheureuse a défait son fruit, son enfant, die Elende hat ihre Frucht abgetrieben, ihr Kind umgebracht; 3. – l'ennemi, (le mettre en déroute, le tailler en pièces) den Feind schlagen, dem Feinde eine Niederlage beibringen; ils furent défaits près de telle ville, sie wurden bei der und der Stadt geschlagen, erlitten bei .. eine Niederlage; on les défit à plate couture, man schlug sie gänzlich aufs Haupt; (leur flotte) fut défaite à T., wurde bei T. geschlagen, cf. *vaincu*; fg: (obscurcir, effacer, par plus d'éclat, de mérite) verdunkeln; (cette dame) défait toutes celles qui se trouvent auprès d'elle, verdunkelt alle die, welche neben ihr sind; (cet enfant) .. tous ses compagnons d'école, übertrifft alle seine Schulkameraden, läßt alle .. hinter sich zurück; (ce diamant) défait toutes les autres pierreries, verdunkelt alle andern Steine; 4. se –, (se troubler) in Verwirrung gerathen; (tout le monde le railla), mais lui, sans se –, répondit z, er aber, ohne aus seiner Fassung zu kommen, ohne eine Miene zu verändern, antwortete z; 5. (amaigrir, atténuer, abattre) mager machen; abzehren; (une maladie) défait bien un homme, zehrt einen Menschen sehr ab, macht einen sehr mager, sa. nimmt einen sehr mit; (depuis sa maladie) il est défait, il a le visage .., ist er ganz abgefallen od. abgezehrt, hat er ein eingefallenes, abgefallenes od. abgezehrtes Gesicht; je l'ai vu maigre, pâle et défait, avec un visage fort .., ich sah ihn mager, bleich und abgezehrt, mit einem sehr eingefallenen Gesichte; du vin qui se défait, (qui s'affaiblit, qui diminue de bonté) Wein der abnimmt, seine Kraft verliert, sa. abspinnt; (ces sortes de vins-là) ne sont pas de garde, ils se défont aisément, halten sich nicht, sie werden leicht schal; stehen od. schlagen leicht um.

II) Défaire, (débarrasser, dégager, délivrer) befreien; vom Halse schaffen; losmachen; défaites-moi de cet importun z, schaffen Sie mir diesen lästigen Menschen vom Halse; bef. Sie mich von diesem ..; je me suis défait de cette compagnie z, ich habe mich von dieser Gesellschaft losgemacht; il s'est défait de cette habitude, de cette passion, de cette fausse opinion z, er hat sich von dieser Gewohnheit z losgemacht, hat diese G., diese Meinung abgelegt; il a eu bien de la peine à se – de sa fièvre, er hat viele Mühe gehabt, seines Fiebers los zu werden; se – d'un domestique, (le congédier) einen Bedienten abdanken, abschaffen, fortschicken; se – de son equipage, Pferde und Wagen abschaffen; se – de son ennemi, (le faire mourir) sich seinen Feind vom Halse schaffen, ihn aus der Welt schaffen; se – d'un emploi, d'un bénéfice, (s'en démettre, résigner ..) abdanken; ein Amt niederlegen; eine Pfründe aufgeben; se – d'une maison, d'un meuble, (les vendre z) ein Haus verkaufen, verkaufen z; (il a enfin placé cette marchandise), il a eu bien de la peine à s'en –, er hat viele Mühe gehabt, ihrer los zu werden, sie wegzubringen; (je voudrais vendre ce cheval z) si vous trouviez à m'en –, wenn Sie eine Gelegenheit fänden, mir davon zu helfen; 2. (se désaccoutumer de qc) abgewöhnen; défaites-vous de cela, de ce mot, de ces expressions, gewehnen Sie sich dieses, dieses Wort z ab; il faut vous – de ces manieres là, de ces façons-là, Sie müssen sich dieses Wesen, diese Geberden, diese Art sich zu betragen abg.

Défaite, f. (déroute d'une armée z) Niederlage, f; après la – des ennemis, de ce corps z, nach der N. des Feindes z; – entière, sanglante –, eine gänzliche, blutige N.; la – de cette armée fut complete, die N. dieses Heeres war vollkommen. Syn. *déroute* ajoute à –, et désigne une armée qui fuit en désordre et qui est totalement dissipée, déroute verstärkt noch den Begriff von défaite, und bezeichnet den Zustand eines unordentlich fliehenden und gänzlich zerstreuten Heeres; 2. (excuse artificieuse) Ausflucht, Ausrede, f; il m'a donné une –, er hat eine A. bei mir vorgebracht; voilà une mauvaise –, une de ses –s, das ist eine schlechte A., eine von seinen Ausflüchten, Ausreden; il a toujours des –s prêtes, er hat immer Ausflüchte bereit; Com. (débit facile d'une marchandise) Abtag, Abgang, Verschluß; (ces marchandises) sont de –, de bonne, de mauvaise –, finden Abg.; haben guten, schlechten Abg., finden einen .. Abtag. (ce cheval) est de belle –, (il est bien fait, et il sera aisé d'en avoir un bon prix) .. wird leicht seinen Käufer finden, ist sehr verkäuflich; 2. a. cf. *défaire* (5).

Défaix, pl. Ll. c. *deffais*.

Défalcation, f. (déduction d'une somme) Abzug; après la – de ses dettes, il possédait encore une somme de z, nach A. seiner Schulden besaß er noch eine Summe von z.

Défalquer (her) une petite somme d'une plus grande, (déduire, rabattre) abziehen, abrechnen; sur ces cent écus, il faut – ce que j'ai payé pour lui, an diesen hundert Thalern muß man das a., was ich für ihn bezahlt habe; mes avances ont été défalquées, meine Vorschüsse sind abgezogen, abgerechnet worden; (cette caisse pèse tant), il en faut – la tare, man muß die Tara, das Packgut davon abziehen.

Défarder, va. An. (ôter le *farde*) entschminken.

se Défausser, Jeu. (dégarnir une carte essentielle) inu. eine Haupttarte entblößen.

Défaut, m. (imperfection) Fehler, Mangel; das Gebrechen; – léger, naturel, – qui vient d'accident, ein leichter, geringer F.; ein Naturfehler, ein natürliches G., ein zufälliges G.; – incorrigible, personnel, ein unverbesserlicher, persönlicher F.; il a qs–s, de légers –s, er hat einige F., geringe F.; chacun a ses –s, il n'y a personne sans –s, jeder hat seine F., niemand ist ohne F.; connaître ses –s, seine F. kennen, cf. *corriger*; il faut aimer ses amis avec leurs –s, man muß seine Freunde bei ihren F–n, trotz ihren F–n lieben; il y a bien des –s dans cet ouvrage, es sind viele F. in diesem Werke; – d'esprit, de jugement, de mémoire, M. an Verstand, an Beurtheilungskraft, Gedächtniß, cf. *faute* z, *garant*; Bo. – ou *abscence*, cf; le – de calice z, der M., die Abwesenheit eines Kelches z; le – d'une partie ou de plu., est souvent un caractère naturel et essentiel à la plante, der M. eines Theils od. mehrerer Theile ist oft ein natürliches und wesentliches Merkmahl bei einer Pflanze, cf. *complet*; Ch. (les chiens) sont en –, (ont perdu les voies de la bête) haben die Spur verloren, verschlagen; ils ont bien relevé le –, (ils ont bien remis sur les voies) sie haben die Spur schon wieder aufgefunden; fg: trouver, mettre qn en –, (dans le tort z) einen auf einem Fehler, auf einem Unrecht ertappen, fa. ihn auf dem fahlen Pferde betreten; einen eines Fehlers z überweisen; machen, daß er ein

ne Blöße gibt; je ne lui ai jamais trouvé l'esprit en – sur les expédients, ich habe nie gefunden, daß es seinem Kopfe an Auswegen, an Hülfsmitteln gefehlt hätte; ich habe ihn nie um Auskunftsmittel in Verlegenheit gesehen; sa prudence ne fut point en –, seine Klugheit verließ ihn nicht, fa. ließ ihn nicht im Stiche; il ne fut pas moins en – du côté de la politique, que du côté des moyens, es fehlte od. gebrach ihm eben so sehr an Staatsklugheit als an Mitteln; Es. prendre le – d'un mouvement, d'une attaque, (profiter du mouv. de son ennemi, pour le frapper pendant qu'il se découvre) die Blöße benutzen, welche der Gegner durch eine Bewegung, durch einen Angriff gegeben hat; le – de la *cuirasse*, (endroit où elle fait; intervalle entre la cuirasse et les autres pièces de l'armure) die Blöße des Küraſſes; il trouva le – de la c., il fut blessé au . , er traf die Bl. des K., er wurde an der Bl. des K. verwundet; fg: (pt. de faible d'un homme, d'un écrit) il l'a pris au – de la c., il a trouvé le – de la c., er hat ihn an seiner ſchwachen Seite angegriffen, hat seine ſchwache Seite entdeckt, ausfindig gemacht; le – des côtes ɛ, (l'endroit où elles se terminent) die Weiche; il a été blessé au – des côtes, du bras, de la cuisse, er wurde in der Weiche, da wo der Arm, der Schenkel aufhört, verwundet; il a tiré, blessé le sanglier au – de l'épaule, er hat des wilde Schwein da, wo der Bug aufhört, geſchoſſen, verwundet; Pra. (manquement à l'assignation donnée; acte qu'on en donne) das ungehorſame Ausbleiben, das Nichterſcheinen vor Gericht; – de contumace, faute de comparoir, faute de défendre ɛ, (jugement contre qn qui est ou demeure de se représenter en justice, qui ne se présente pas au greffe dans le délai de l'*ordonnance*, qui n'a pas fourni de défenses ɛ) ein Urtheil wegen ungehorſamen Ausbleibens, ein Urtheil, welches gegen einen ergeht, der den gerichtlichen Befehlen nicht Folge geleiſtet hat, nicht vor Gericht erſchienen iſt, ſeine Verantwortung nicht zu rechter Zeit übergeben hat ɛ, (ein Contumaz-Urtheil); le premier –, (le jugement obtenu par – à l'audience, contre la partie défaillante) das erſte Contumaz-Urtheil; le second – est un débouté d'opposition au premier –, durch das zweite Contumaz-Urtheil wird man mit ſeiner Einwendung gegen das erſte abgewieſen; – pur et simple, (qui est adjugé dès-à-présent sans aucune condition ni restriction) ein unbedingtes Urtheil wegen Ungehorſams; un – sauf l'heure, sauf trois jours, (c. à d. que si le défaillant se présente dans une heure ou dans la séance, dans les trois jours, le – pourra être *rabattu*, ef.) ein Urtheil wegen Ungehorſams, welches noch eine Friſt von einer Stunde, von drei Tagen geſtattet; – important profit, (qui ordonne le profit du –, c. à d. qui adjuge au demandeur ses conclusions, si elles sont justes et bien vérifiées) ein Cont. U., wodurch der Gegenpartei das Verlangte, (ſofern es billig und begründet iſt), zugeſprochen od. zuerkannt wird; faire juger le profit du –, ſich das Verlangte durch ein Cont. U. zuſprechen, zuerkennen laſſen; faire –, (manquer à qc ..) einen Fehler gegen die gerichtlichen Formen begehen; donner –, un –, (donner acte du –) eine Urkunde wegen verſäumter Folgeleiſtung der Gegenpartei ausſtellen, geben; prendre –, lever un –, (obtenir un jugement qui donne –) einen Spruch wegen .. auswirken, erlangen, cf. *défendeur*; condamner par –, (lorsqu'on manque à l'assignation donnée) einen wegen ungehorſamen Ausbleibens verurtheilen; ein Contumaz-Urtheil gegen einen ſprechen.

II) au – de, ad. (au lieu de, à la place de) in Ermanglung; se servir d'un postillon au – d'un cocher, in E. eines Kutſchers einen Poſtknecht nehmen; au – de l'un, on prendra l'autre, in E. des Einen nimmt man das Andere; à son –, nous nous adresserons à son frere, in E. ſeiner, wenn Er nicht da iſt ɛ, wollen wir uns an ſeinen Bruder wenden; si à son – je puis vous servir, disposez de moi, wenn ich Ihnen ſtatt ſeiner dienen kann, ſo befehlen Sie nur; je vous paierai à son –, im Entſtehungsfalle will ich ſtatt ſeiner bezahlen; au – de talents, il a une fortune ɛ, wenn ihm an Talenten fehlt, ſo hat er ɛ; à – de patriotisme, il a, in E. der Vaterlandsliebe hat er ɛ; Pa. à – de tout héritier ɛ, à – de quoi, on .., wenn kein Erbe vorhanden ſeyn ſollte; in Ermanglung deſſen, im Entſtehungsfalle ...

Défaveur, f. (cessation de faveur ou de crédit) Ungnade, Ungunſt, Abgunſt, f; **Mißcredit**; depuis sa –, ſeitdem er nicht mehr in Gunſt iſt, .. in Ungnade gefallen, od. in M. gekommen iſt; s'attirer la – du ministre, ſich die Ungunſt od. Ungnade des Miniſters zuziehen; la – des billets de banque, der M. der Banknoten.

Défavorable, a. (non favorable) **ungünſtig**, abgünſtig; **abgeneigt**; nachtheilig; ce juge lui a été – dans son procès, le jugement lui fut –, dieſer Richter war ihm bei ſeinem Proceſſe abg., das Urtheil fiel ung. für ihn aus; ce cas est –, dieſer Fall iſt ung.; (cette démarche) aura des suites –s, wird nachtheilige Folgen haben; –ment, ad. (d'une man. –) ung.; il a été traité, on l'a jugé .., er iſt ung. behandelt worden, man hat ung. von ihm geurtheilt.

Défavoriser, va. Au. (priver de la faveur) inu. der Gunſt berauben; –é, der G. beraubt, c. *disgracier*.

Défécation, f. Chi., Phar. (dépuration d'une liqueur, par la chute spontanée des parties qui la rendaient trouble) das Abklären, die Abklärung, Abhellung (einer Flüſſigkeit), cf. *décantation*.

Défectif, ve, a. **mangelhaft**; Gr. verbe – ou défectueux, (qui n'a pas tous ses temps ou tous ses modes) ein –és, unvollſtändiges Zeitwort; (la langue française) a bo de verbes –s, hat viele –e Zeitwörter; Arith. nombre – ou déficient, (dont les parties aliquotes ajoutées ensemble, font une somme moindre que le tout dont elles sont partie) eine –e Zahl; 8 est un nombre –, (ses parties aliquotes 1, 2, 4, prises ensemble, ne font que 7) 8 iſt eine –e Zahl; Gé. hyperboles défectives, (courbes du 3e ordre, ainsi appelées par Newton, parce qu'ayant une seule asymptote droite, elles en ont une de moins que l'hyperbole conique; opp. à *hyp. redondantes*) –e Hyperbeln.

Défection, f. (abandonnement d'un parti ou des intérêts d'une pers. à laquelle on était attaché) **Abfall**; das Abtrünnigwerden; (la conspiration a échoué) par la – de ses partisans, durch den A. ſeiner Anhänger; après la – de ses troupes, il ne fut plus en état de tenir la campagne, nach dem A. ſeiner Truppen konnte er ſich nicht mehr im offenen Felde halten; (le prince) fut effrayé de la – de ces villes, de ces provinces ɛ, erſchrack über den A. dieſer Städte, ɛ.

Défectueusement, a. (d'une man. *défectueuse*) **mangelhaft**; auf eine m–e Art.

Défectueux, se, a. (qui manque des conditions requises) **mangelhaft**; un bâtiment, des ouvrages –, ein –es Gebäude, –e Arbeiten, unvollſtändige Werke; ce sont des livres –, des marchandises –ses, das ſind –e od. unvollſtändige Bücher, –e Waaren; Gr. verbe –, cf. *défectif*; Pra. contrat, acte, inventaire –, ein –er Vertrag ɛ; une production –se, eine –e Beweisſchrift; l'acte était –, en ce qu'on y avait omis .., die Urkunde war –, inſofern man darin .. vergeſſen, weggelaſſen hatte; le jugement était –, der Spruch, das Urtheil war –.

Défectuosité, f. (défaut de ce qui est *défectueux*) **Mangelhaftigkeit**, Unvollkommenheit, f; it. Mangel; les –s de ce bâtiment sont sensibles, die Mängel dieſes Gebäudes ſind in die Augen fallend; ce contrat est plein de –s, dieſer Vertrag iſt voll Mängel, cf. *imperfection*.

Défédation, f. Au. (act. de salir, de gâter) inu. Beſchmutzung, f.

Défendable, a. (qui peut être défendu contre) l'ennemi, contre l'adversaire ɛ; was vertheidigt werden kann; Mil. **haltbar**; cette position n'est pas –, dieſe Stellung iſt nicht h., läßt ſich nicht vertheidigen; sa cause n'est pas –, ſeine Sache iſt nicht zu vertheidigen.

Défendant, c. *défendre*.

Défendeur, m. défenderesse, f. Pa. (celui, celle à qui on a fait une demande en justice, opp. à *demandeur*) der, die **Beklagte**; le – doit être assigné devant son juge, der B. muß vor ſeinem Richter belangt, vor den Richter, unter welchem er ſteht, geladen werden; à l'échéance de l'assignation, le – doit se présenter ɛ, faute de quoi on obtient défaut contre lui, nach Ablauf des Vorladungstermins muß ſich der B. vor Gericht ſtellen, ſonſt erhält man ein Contumaz-Urtheil gegen ihn.

Défendre, (co. *vendre*) va. – qn, (de protéger, soutenir contre ..) **vertheidigen**; – ses amis, ses concitoyens, son prince ɛ, ſeine Freunde v.; il vous a bien défendu, il a bien .. votre cause ɛ, er hat Sie, Ihre Sache gut vertheidigt; cause bien défendue, eine wohl vertheidigte Sache, Rechtsſache; elle s'est bien défendue, ſie hat ſich gut vertheidigt; il me défendit contre la rage, contre les traits de mes ennemis, il me .. de leur rage, er vertheidigte mich gegen die Wuth, gegen die Pfeile meiner Feinde, er ſchützte mich gegen .., cf. *justifier*; il défend son pain, (pt. de qn qui a peu de bien et qui soutient un procès ɛ où il s'agit de tout ce qu'il a) fa. er wehrt ſich um ſein Brod, er ficht, ſtreitet für ſein Brod; – une place, un poste, un passage, (contre l'ennemi) einen Platz od. eine Feſtung, einen Poſten, einen Durchgang v.; un marais en défend l'accès, ein Moraſt vertheidigt den Zugang dazu; (la place) se défend bien, (s'oppose vigoureusement à ɛ) vertheidigt ſich gut; elle se défend d'elle-même, (est bien fortifiée, n'est pas de facile accès) ſie vertheidigt ſich von ſelbſt, iſt durch ihre Werke geſchützt; place bien défendue, eine wohl vertheidigte Feſtung; (cette batterie) défend l'entrée du port, (de sorte qu'on ne peut y entrer sans s'exposer beaucoup) vertheidigt den Eingang in den Hafen; – sa patrie, son honneur, ſein Vaterland ɛ v.; – sa vie, ſein Leben v.; fa. ſich ſeiner Haut wehren; se – contre des brigands, ſich gegen Räuber v., zur Wehr ſetzen; (il le tua) en se défendant, à son corps .., indem er ſich ſelbſt vertheidigte; er hat ihn aus Nothwehr getödtet; se – des mouches, die .. abwehren; fg: faire qc à ou en son corps défendant, (avec répugnance, contre son gré ɛ) ct. ungern, wider ſeinen Willen thun; ſich zu et. zwingen; (s'il y a consenti), ça bien été à son corps .., ſo geſchah es ſehr ungern; ſo hat er ſich dazu gezwungen; croyez qu'il ne fera cela qu'en son corps .., glauben Sie, daß er das nicht anders als ſehr ungern, als gezwungen thun wird; P. cf. *attaquer*; Bl. (sanglier) défendu, (dont la *défense* est d'un autre émail que son corps) mit Hauern von anderer Farbe als der Körper; la hure de sable, défendue de gueules, ein ſchwarzer Schweinskopf mit rothen Hauern; 2. (garnatic. conserves) ſchützen; (la montagne, cette fôret) défend la maison du froid, ſchützt das Haus gegen die Kälte; (les femmes portent ces chapeaux) pour se – du hâle, um ſich gegen die brennende Sonnenhitze zu ſchützen; 3. se – de qc, (se disculper, nier qc) ct. läugnen; nicht auf ſich kommen laſſen; (on l'accuse de cette chose), mais il s'en défend, aber er läugnet es, läßt es nicht auf ſich kommen; (on dit qu'il est marié), mais il s'en .., er läugnet es aber, geſteht es aber nicht ein; 4. se – de qc, de faire qc, (s'excuser de faire ce qu'on nous propose) ct. **ablehnen**; (on l'engagea à le faire), mais il s'en défendit, er lehnte es aber von ſich ab; il s'est toujours défendu d'accepter cette commission ɛ, er hat die Uebernehmung dieſes Auftrages beſtändig abgelehnt; (il ne voulait point le faire, mais on l'a prié de si bonne grace), qu'il n'a pu s'en –, daß er es nicht abſchlagen, nicht von ſich ablehnen konnte; (ce drap est bon), il n'y a qu'à se – du prix, (qu'à disputer sur le prix) nur iſt der Preis zu hoch, nur muß erſt vom Preiſe abgedungen werden, 5. se – de qc, (s'empêcher, s'abstenir de ɛ) ne pourriez-vous vous – de jouer, de fréquenter cette maison? könnten Sie ſich nicht erwehren zu ſpielen ɛ? könnten Sie das Spielen nicht laſſen, dieſes Haus nicht meiden? (il est difficile) de se – de la bonne fortune, ſich nicht vom Glücke bei Frauenzimmern hinreißen zu laſſen; Mar. défends du nord, du sud ɛ, (comd. pour empêcher que le vais. n'approche ou ne gouverne de ce côté là) von Norden, von Süden abgeſteuert, abgehalten! Pa. cf. *défaut*. Syn. un prince sage doit *protéger* le commerce dans ses Etats, le *soutenir* contre les étrangers, et les *défendre* contre ses ennemis, ein weiſer Fürſt muß den Handel in ſeinen Staaten beſchützen, ihn gegen Fremde behaupten, und gegen ſeine Feinde vertheidigen; on *protége* un Etat en temps de paix, on le *soutient* secretement, ou on le *défend* ouvertement en temps de guerre, man beſchützt einen Staat in Friedenszeiten, man unterſtützt ihn heimlich, und man vertheidigt ihn öffentlich zur Zeit des Krieges.

II. **Défendre**, (prohiber, interdire qc) verbieten; – le duel, le port des armes ɛ, – sur ou sous peine de la vie, den Zweikampf, das Tragen von Waffen v.; bei Todesſtrafe v.; armes défendues, verbotene Waffen; on a défendu l'or ɛ sur les habits, man hat ver-

boten Geld e auf Kleidern zu tragen; – des marchandises, Waaren v.; – sa maison à qn, – le vin à un malade, einem sein Haus, einem Kranken den Wein v.; (la raison) nous défend de faire une injustice, verbietet uns e; il lui défendit de paraître, de se présenter jamais devant lui, er verbot ihm, je vor ihm zu erscheinen, sich je vor ihm blicken zu lassen; il lui est défendu de rien écrire sur ce sujet, es ist ihm verboten, irgend et. über diesen Gegenstand zu schreiben; on avait défendu de laisser ou qu'on laissât entrer personne, man hatte verboten, irgend jemand hereinzulassen, daß irgend jemand hereingelassen würde; il défendit de leur faire ou qu'on leur fît le moindre reproche, er verbot, ihnen den geringsten Vorwurf zu machen; daß ihnen der geringste Vorwurf gemacht würde. Syn. on défend ce qui ne doit pas se faire, ce qui est mauvais, on *prohibe* ou *défend* ce qu'on pourrait laisser faire, on *inhibe* ce qui ne peut pas se faire, ce qui n'est plus libre, man verbietet (prohibirt), was nicht geschehen soll, was nicht recht ist, man untersagt, was man etwa geschehen lassen könnte, man inhibirt, was nicht geschehen kann, was man nicht mehr die Freiheit hat zu thun.

Défends ou défens, m. Jur. bois en –, (où il est *défendu* de laisser paître les bestiaux, it. de couper du bois pour son usage) ein gehägter, verbotener Wald; ces prés, ces vignes sont en –, sont encore en –, diese Wiesen dürfen nicht mit Vieh betrieben werden, durch diese Weinberge darf man nicht gehen, diese W., diese Weinberge sind noch verboten, geschlossen; it. in diesen Weinbergen darf noch nicht gelesen werden; (les chevres, porcs et autres bêtes malfaisantes), sont en tout temps en –, (il est *défendu* de les mener en certains endroits) dürfen zu keiner Zeit in den Wald e getrieben werden; eaux, rivières mises en –, (où la pêche est défendue) Bannwasser, n.

Défendu, e, cf. *défendre*.

Défensable, a. Ef. une portion de forêt –, (qui a pris assez d'accroissement pour n'avoir rien à craindre de la dent des bestiaux) ein fähriges Stück Wald; Gou. héritage –, (dont l'usage n'est pas abandonné à chacun pour y faire paître ses bestiaux, ou du moins qui est en *défends* pendant un certain temps) ein hägbares od. gehägtes Gut.

Défense, f. (protection, appui qu'on donne à qn, *à* qc contre ceux qui l'attaquent) Vertheidigung, f; prendre les armes pour la – de son pays, die Waffen zur – seines Landes ergreifen; voler à la – d'une province e, zur – einer Provinz herbei eilen; s'armer pour la commune –, sich zur gemeinschaftlichen – bewaffnen; prendre la – de l'innocent, du faible, de sa cause, die – übernehmen; la – de soi-même, die Selbst- od. Nothwehr; les droits de la juste –, die Rechte der Nothwehr; se mettre en –, (en état de se *défendre*) sich in –stand setzen; être hors de –, (n'être pas en état de ..) nicht im Stande seyn, sich zu vertheidigen; außer dem –stande seyn; une place de –, qui est de –, (qui peut être *défendue*) eine haltbare Festung; (la place) est en état de –, (fortifiée de manière à pouvoir être *défendue*) ist im –stande; il a fait une belle – dans cette place, (une belle résistance) er hat diese Festung schön vertheidigt; ce soldat, ce corps a fait la plus belle –, dieser Soldat dieser Heerhaufe hat sich sehr gut vertheidigt, sehr tapfer gewehrt; Bo. c. *armes*; Ch., Hn. les –s du sanglier, de l'éléphant e, (dents extérieures dont ils se servent pour se *défendre*) die Hauer, Hauzähne, (Ch. das Gewäff od. Gewehr) des wilden Schweines; die Fangzähne des Elephanten e; Couv. (corde à laq. l'ouvrier s'attache, quand il va sur un toit où il y a du danger) das Haltseil; it. (corde au bout de laq. pend une latte, serv. à avertir les passants de s'en éloigner) das Warnseil; Ef. ce bois est en –, (c'est plus en *défends*) dieser Wald ist wieder für den Viehtrieb geöffnet, kann wieder mit Vieh betrieben werden; Fort. (ce qui sert à couvrir les ouvrages et les soldats qui défendent une place) W., f; Schirmwerk, n; (les parapets, les demi lunes e) sont les –s d'une place, sind die Sch-e e einer Festung; abattre, ruiner les –s, die Sch-e niederschießen, zerstören; les –s sont ruinées, (ne peuvent plus couvrir les soldats) die Sch-n sind zerstört; les flancs sont les –s du bastion, die Streichlinien sind die Sch-e eines e; la – de front, (où l'on a l'ennemi en face) die gerade W.; die vordern Sch-e; la – de flanc, (qui découvre le flanc des soldats qui attaquent un ouvrage) die Seitenschirmwerke, Seiten-W., cl. *ligne*; Mar. les –s ou boute-dehors, (longues perches armées de crocs e) cf. *boute, dehors*; les –s, ou cordes, colliers de –, (cordes tortillées en rond ex. un collier, qu'on met en avant des chaloupes e, à la place des –s ord.) der Leguan um den Vorderstever eines Bootes e; it. (bouts de câbles ou paquets de cordes qu'on laisse pendre le long des flancs d'un navire, pour empêcher l'effet du choc) Würsten, Wieten und Krausen zum Aufhängen; Pa. (preuves ou raisons; ce qu'on emploie pour soutenir son droit) ord. pl. die Verantwortung; – péremptoire, (qui tranche toute difficulté) eine entscheidende W.; donner, fournir ses –s, seine W. einreichen, übergeben; fournir des répliques aux –s, eine Gegen-antwort auf die W. geben; les exceptions sont sur la forme, les –s sont sur le droit, die Einwendungen betreffen Formalitäten, die W. das Recht, den Hauptgegenstand des Streites; – au contraire, (lorsque l'appelant a la liberté de proposer ses –s contre ce qui a pu être dit à son préjudice) die Freiheit der W. gegen das, was in einem Spruche zum Nachtheil einer Partei gesagt seyn konnte, cf. *arrêt, atténuation*; 2. (jugement qu'on obtient pour empêcher pendant un temps l'exécution d'un autre jugement) der Hemmungs-spruch, das-urtheil; avoir, obtenir des –s, (ou des –s générales) einen Schutzbrief erhalten, auswirken; faire signifier, faire lever des –s, ein Hemmungsurtheil e erwirken lassen, bei Gericht erheben l.

II. Défense, (prohibition) Verbot, n; – de porter de l'or, des armes e, das V. Gold, Waffen e zu tragen; la – des duels e, das V. der Zweikampfe; il y a des –s, on a fait des –s, es sind –e da, man hat e ergehen lassen; publier des –s, –e bekannt machen, ausrufen lassen; vous avez agi contre la –, Sie haben gegen das V. gehandelt. Syn. dès que la *prohibition* de ces denrées fut décrétée, il fut fait *défense* d'en introduire, sobald das V. dieser Waare beschlossen war, wurde ihre Einfuhr verboten; – est le terme générique, il appartient à tous les genres de style; *prohibition* est du style réglementaire, et *inhibition* du style de chancellerie, Defense ist der allgemeine Ausdruck, er gehört für alle Gattungen des Stils; prohibition ist dem Stile der Verordnungen, inhibition, dem Kanzlei-stile eigen.

Défenseur, m. (qui *défend*, qui protege qn, qc) Vertheidiger; – de la patrie, – de la foi, V. des Vaterlandes, des Glaubens; Vaterlands- e; – de la justice, de la vérité, V. der Gerechtigkeit, V. od. Verfechter der Wahrheit; vous avez en lui, en elle un bon –, Sie haben an ihm einen guten V., an ihr eine gute –inn; h. Ecc. (pers. chargée par état de veiller aux intérêts d'une eglise e) Schirmvogt; (les rois de la Grande-Bretagne) ont conservé le titre de – de la foi, (donné en 1521 à Henri VIII, par Léon X) haben den Titel, Beschützer des Glaubens, beibehalten; Jur. – officieux, (qui fait, auprès des tribunaux criminels, l'office de défendre les accusés) der verpflichtete, gerichtlich aufgestellte, von Amtswegen ernannte V. od. Sachwalter.

Défensible, a. (serv. à la défense) inus. cf. *défensif, ve*.

Défensif, m. Chir. (bandage pour défendre les yeux après une opération) Schutzverband (der Augen), Verband über die Augen, über eine Wunde.

Défensif, ve, a. (fait pour la *défense*, m. pu.) zur Vertheidigung dienend; traité –, alliance défensive, –vertrag, –bündniß, cf. *armes, guerre, ligue*; Gu. e l'art –, (où l'on se borne à la *défensive*; it. ouvrage où Mr. Montalembert démontre que l'art – est supérieur à l'offensif) die –stunst; Méd. remèdes –s, (cont. topiques fortifiants, répulsifs, qu'on applique pour empêcher une inflammation ou le dépôt des humeurs e) Schutzmittel, n. pl; 2. f. être sur la défensive, se tenir sur la .., (se borner à se *défendre*) sich vertheidigungsweise verhalten, blos verth. zu Werke gehen.

Déféquer, (ker) Chi. – une liqueur, (la purifier, en ôter les fèces ou impuretés) die Hefen, den Bodensatz von einer Flüssigkeit absondern; eine Fl. klären, abklären, abhellen.

Déférant, e, a. (qui *défère* ou cède) pu. nachgiebig; esprit doux et –, humeur douce et –e, ein sanfter und –er Mensch, eine sanfte und –e Gemüthsart.

Déférence, f. (égard, condescendance) Nachgiebigkeit (aus Gefälligkeit, Ehrerbietung und Achtung), f; ehrerbietige N., Ehrerbietigkeit, Folgsamkeit, f; avoir de la – pour l'âge, la qualité, le mérite de qn, lui rendre de grandes –s, eine eh. N. gegen das Alter, den Rang, das Verdienst einer Person zeigen, ihr große Eh. bezeigen; c'est par – pour lui, par – pour ses avis que je le fais, ich thue es aus Eh. gegen ihn, aus Achtung für seine Meinung, seinen Rath; vous lui devez de la –, Sie sind ihm eine eh. N. schuldig; (ses bontés pour vous) vous imposent la –, de la – pour ses volontés e, macht Ihnen eine eh. F. gegen seinen Willen zur Pflicht; il a le de – pour sa sœur, pour les volontés de sa sœur, er ist gegen seine Schwester sehr nachgiebig, gefällig. Syn. cf. *complaisance*.

Déférent, s. a. As. anc. les –s, ou cercles –s, (qui portent la planète avec son épicycle) As. n. les elliptiken, die angenommenen Kreisbahnen der Sonne und der Planeten um die Erde, als ihren Mittelpunct, nebst ihren Epicykeln; As. n. die elliptischen Bahnen der Planeten um die Sonne; le – des nœuds, (cercle ou orbe qu'on imaginait dans le ciel, pour expliquer la révolution des nœuds de la lune en 18 ans) die Knotenbahn; An. les canaux ou vaisseaux –s, (qui portent la semence dans les testicules, ou de là aux vésicules séminales) die Samengänge; Hy. cf. *canal*; Mo. (marque qui indique le lieu de la fabrication, le directeur et le graveur) Münzzeichen, n; le – de la monnaie ou de la fabrication se marque au bas de l'écusson, celui du directeur au bas de l'effigie, et celui du graveur avant le millésime, das Zeichen des Münzortes steht unter dem Revers od. der Wapenseite, das des Münzmeisters unter dem Avers od. der Bildseite, und das des Stempelschneiders vor der Jahrzahl.

Déférer, (co. *céder*) vn. (avoir de la *déférence*, *céder* à ..) (aus Gefälligkeit, Ehrerbietung und Achtung) nachgeben; bestimmen, verpflichten; – à qn, à l'âge, à la dignité, au mérite de qn, einem aus Achtung, Ehrerbietung n.; aus A. für das Alter, die Würde, das Verdienst einer Person n., sich willfährig bezeigen; je défère à votre sentiment, à votre avis, à son opinion, ich stimme od. pflichte Ihrer Meinung, Ihrem Gutachten bei; ich folge Ihrem Rathe, richte mich nach Ihrem Rathe; ich lasse mir seine Meinung gefallen e; il a déféré au jugement de ses amis, er hat sich dem Urtheile seiner Freunde unterworfen; 2. va. (donner, décerner) übertragen, zuerkennen; – des dignités, des honneurs à qn, einem Würden verleihen, Ehrenbezeigungen z.; – la couronne à un prince, einem Fürsten die Krone üb.; (les cardinaux) lui déférèrent le pontifical, übertrugen ihm die päbstliche Würde; les Romains déférèrent le consulat à Scipion et l'honneur du triomphe à Pompée, avant l'âge, die Römer übertrugen dem Scipio das Consulat, und erlaubten dem Pompejus die Ehre des Triumphes zu, ehe sie noch das dazu erforderliche Alter erreicht hatten; on déférait le triomphe aux chefs victorieux, den siegreichen Befehlshabern erlaubte man den Triumph zu; on ne doit pas – à la créature les honneurs divins, Geschöpfen muß man keine göttliche Ehre erzeigen; Pa. – le serment à qn, (s'en rapporter à son serment) einem den Eid auferlegen; – qn en justice, à l'inquisition e, (le dénoncer) einen bei Gericht belangen, verklagen; bei der Inquisition e angeben. Syn. cf. *conférer*.

Déferler les voiles, Mar. (les délier, lorsqu'elles sont serrées ou *ferlées*, afin de les tenir prêtes à être employées) die Segel losmachen, losbinden; une voile déferlée, ein losgemachtes Segel; on déferle le petit hunier, man macht od bindet das Vormars-segel los.

Défermer un bateau, Ri. (détacher la corde qui le tient attaché aux anneaux de fer e opp. à *fermer*) ein Flußboot losbinden, losmachen.

Déferrer un cheval e, (lui ôter q. fer) einem Pferde e die Eisen, Hufeisen abnehmen, abbrechen; on l'a –é des quatre pieds, man hat ihm die Eisen an allen vier Hufen abgenommen, abgebrochen; se – (en chemin), ein Eisen verlieren; (ce cheval) est sujet à se –, schlägt die Eisen gerne los; ce lacet, cette aiguillette se déferre, (la ferrure se détache, se

défet

affilé der Stift od. Senkel geht von dieser Nestel los; – un javelot, die eiserne Spitze von einem Wurfspiesse abmachen; fig. (rendre muet, interdit, confus) fa. aus der Fassung, zum Schweigen bringen; fa. einem das Maul stopfen; vous l'avez déferré, cette dernière preuve l'a –é, Sie haben ihn aus der F. gebracht; il a cru me –, mais je l'ai –é lui-même, er glaubte mich in die Enge zu treiben, ich habe ihn aber selbst zum Verstummen gebracht; il se –e aisément, er kommt leicht aus der F.; fa. er ist gleich verdutzt.

Défet, (é) m. ord. pl. (feuilles superflues d'un livre, qui restent après que les *assemblages* sont faits) die Defecte, Defectbogen, Ergänzungsbogen; les –s servent à compléter des exemplaires imparfaits ou défectueux, die D. dienen zur Ergänzung mangelhafter od. unvollständiger Exemplare; il reste bcp de –s dans cette édition, es sind bei dieser Ausgabe viele Defectbogen übrig geblieben.

Défeuillaison, défeuiller, Bo. c. *effeuillaison* (2) r.

Deffais, pl. Féo. (pêcheries des seig.) Hägewasser, n; 2. qf. (bois en défends), Hägeholz, n; –schlag, waid.

Défférger, va. Au. v. c. *défrayer*, il. *secourir* il. tirer, des *fers*.

Déffubler, Au. v. c. *dévêtir, découvrir*; il. *dégrafer, déboutonner, débaucler*.

Défi, m. (appel, provocation à qc) Ausforderung, Herausforderung, f; envoyer un – à qn, lui faire un –, einem eine A., einen –sbrief (Fehdebrief), Absagebrief zuschicken, einen herausfordern, cf. *cartel*; il lui a fait un – à la paume, aux échecs r, er hat ihn auf eine Ballpartie, auf eine Partie Schach herausgefordert; er will es im Ballspiele, im Schachspiele mit ihm aufnehmen; accepter le –, die A. annehmen; litt. – d'armes, (provocation au combat, fort en usage dans les siècles précédents, de particuliers à particuliers, pour soutenir la réputation de bravoure de leur nation) die A. zum Zweikampfe; les détails d'un – d'armes, die einzelnen bei einer A. gebräuchlichen Umstände; les –s d'armes des Français contre les Anglais, les –s des Espagnols et des Portugais, die –en der Franzosen gegen die Engländer zum Zweikampfe; die –en der Spanier und Portugiesen.

Défiance, f. (soupçon, crainte d'être trompé par qn ou qc) Mißtrauen, n; der Argwohn; à ce discours, je conçus de la –, j'entrai en –, cela excita ma –, bei dieser Rede od. Äußerung faßte ich ein M., einen A., schöpfte ich A.; das machte mein M., meinen A. rege; témoigner de la –, être dans la –, M. od. A. verrathen, äußern, ein M., einen A. haben; ce propos me mit en –, me fit concevoir de la – de ce qu'il avait dit, diese Rede machte mich mißtrauisch, gab mir ein M., einen A. gegen das, was er gesagt hatte, flößte mir M. ein; il y a été trompé, il a de la –, er ist betrogen worden, nun traut er nicht mehr, jetzt ist er mißtrauisch; P. la – est mère de sûreté, (pour ne pas être trompé, il ne faut pas se confier trop légèrement) wer nicht zu viel traut, wird nicht betrogen; P. trau. schau. wem; 2. (doute, crainte que qc n'ait pas les qualités nécessaires pour un cert. effet) M.; avoir une juste – de ses propres forces, ein gegründetes M. in seine eigenen Kräfte setzen, cf. *méfiance*.

Défiant, e, a. (qui se *défie*; qui craint tou). qu'on ne le trompe) mißtrauisch; c'est un homme –, une femme fort –e, ein –er Mensch, eine sehr –e Frau; l'expérience et la réflexion nous rendent –s, Erfahrung und Ueberlegung machen uns m., cf. Déficient, a. cf. *défectif*. [*méfiant*.

Déficit, (ite) m. (t. lat.; sans s au pl; se qui manque) der Abgang; das Fehlende, das °Deficit; il y a un grand – dans sa caisse, dans les revenus de l'Etat r, telle somme y est en –, es ist ein großer A., ein großes D., es fehlt viel in seiner Kasse, an den Staatseinkünften, es fehlt daran die und die Summe; le – est de deux mille écus, das F. beträgt zwei tausend Thaler; il y a plusieurs déficit dans cet inventaire, telles pièces ou quotes y sont en –, es fehlen verschiedene Stücke aus diesem Verzeichnisse, die und die Stücke r fehlen daran.

Défiement, défiment, Cout. v. c. *défi*, pro-

vocation.

Défier, va. (provoquer au combat, faire q. défi) ausfordern, herausfordern; il vint le – à un combat singulier, er forderte ihn zu einem Zweikampfe heraus; il l'envoya – par un gentil-homme, er ließ ihn durch einen Edelmann –; il le défia au trictrac, er forderte ihn auf das Brettspiel heraus; ils se sont défiés au piquet, à la paume, à la course r, sie haben einander auf das Piquetspiel, Ballspiel, auf ein Wettrennen od. einen Wettlauf herausgefordert; – qn à boire, à qui courra ou sautera le mieux, einen auffordern od. – mit ihm in die Wette zu trinken, zu laufen, zu springen; es im Trinken r mit einem aufnehmen; 2. – qn de qc, (lui déclarer qu'on ne le craint point, qu'il ne saurait ou n'oserait faire qc) einem erklären, daß man ihm es nicht zutraue; je vous défie de me surprendre, de deviner ce qu'il m'a dit, Sie sollen mich gewiß nicht ertappen; Sie errathen gewiß nicht, was er mir gesagt hat; ich wette, Sie errathen nicht r; je vous défie de lever cette pierre, de le frapper, je vous en –e, heben Sie einmahl diesen Stein auf, schlagen Sie ihn, wenn Sie es wagen; Sie werden es wohl bleiben lassen, diesen Stein aufzuheben, ihn zu schlagen; das lassen Sie wohl bleiben; je le défie d'apporter plus de soin à cette affaire que moi, (il ne saurait y apporter plus de soin que j'y en ai mis) ich will einmahl sehen, ich will gerne sehen, ob er diese Sache besser besorgen, mehr Fleiß darauf verwenden wird, als ich; P. (lorsque qn propose de faire qc d'extraord. r, et qu'il demande si on l'en *défie*) il ne faut jamais – un fou, (de peur de le porter à q. excès) einen Narren muß man nie herausfordern; einem Narren ist alles möglich; Mar. – l'ancre du bord, (empêcher qu'elle ne donne contre bord, contre le bord) den (vor dem Krahn hängenden) Anker vom Bord abhalten; défie du vent! (comd. de mettre le vais. de façon que le vent ne donne point dans les voiles) vom Winde abgehalten! laßt den Wind nicht in die Segel schlagen! (le vent) défie de la côte, (vient de la côte) weht od. kommt von der Küste her.

se Défier, vp. (avoir de la *défiance*, suspecter) nicht trauen; ein Mißtrauen in.. setzen; je me défie de ses caresses, de ses louanges, c'est un homme dont il faut se –, ich traue seinen Schmeicheleien, seinen Lobsprüchen nicht, er ist ein Mensch, dem man nicht trauen darf, dem nicht zu trauen ist; défiez-vous des flatteurs, trauen Sie den Schmeichlern nicht; il se défie de tout, et l'autre ne se –e de rien, er setzt in alles ein M., und der Andere in nichts; ils se défient l'un de l'autre, es traut keiner dem andern; se – de soi-même, de ses forces, de son esprit r, sich selbst nicht trauen, in sich selbst, in seine Kräfte, seine Einsichten ein M. setzen; Mar. se –, (être en garde et prendre ses précautions pour éviter q. accident) Acht geben, auf seiner Hut seyn; 2. (se douter, prévoir) vermuthen, ahnen, denken; sich einbilden, sich einfallen lassen; je ne me serais jamais défié qu'il pût être instruit de cette affaire, ich hätte nie gedacht, od. vermuthet, mir nie eingebildet, daß er von dieser Sache unterrichtet seyn könnte; je ne me défiais pas de ce malheur, ich ahnete dieses Unglück nicht; (il avait promis de le faire), mais je commençais à me – du contraire, ich fing aber an, das Gegentheil zu besorgen, c. *méfier*.

Défigurement, m. Au. (état de ce qui est défiguré) inu. Verunstaltung, Entstellung, f.

Défigurer qc, (gâter la figure, les traits) verunstalten, entstellen; – une statue, un tableau, eine Bildsäule r v.; la petite vérole r'a –é, die Blattern haben ihn verunstaltet, entstellt; nez, visage –é, eine verunstaltete Nase r; corrigez la nature, sans la –, verbessert die Natur, aber verunstaltet sie nicht; fig. (il a voulu corriger, traduire cet ouvrage), et il l'a tout –é, hat es aber ganz verunstaltet; – les mots, un passage, die Wörter r v.

Défilé, m. (passage étroit, chemin si serré que les troupes n'y peuvent passer qu'en faisant un petit front) ein enger Weg od. Paß; Engpaß; Hohlweg; le – était occupé par l'ennemi, il gardait le –, der Paß war vom Feinde besetzt; er bewachte den Paß, hielt den P. besetzt; s'assurer, se rendre maître d'un –, sich eines Passes versichern, bemeistern; être pris dans un –, in einem Hohlwege r gefangen werden; atten-

dre l'ennemi à un –, den Feind an einem H. erwarten; (l'armée) s'engagea dans un –, passa par un –, schlug einen H. ein, zog durch einen H.; faire garder l'entrée du –, den Eingang des Passes besetzen lassen; attaquer avec un front égal à l'ouverture du –, mit einer der Weite des Passes gleichen Linie angreifen; le désavantage d'être attaqué dans un –, est que les troupes de la tête et celles de la queue ne peuvent se secourir, der Nachtheil, in einem engen Paße angegriffen zu werden, besteht darin, daß r; la tête du –, (par opp. à l'*entrée*) der Ausgang des Passes r; un pays plein de –s, ein Land voll enger Päße; fig. (situation embarrassante) die Verlegenheit, fa. die Klemme; un étrange –, eine sonderbare V.; comment n'a-t-elle pas aperçu le – dangereux où elle s'engageait, wie konnte sie die gefährliche Lage nicht sehen, in sie sie sich begab?

Défilement, m. Fort. (méthode pour préserver un ouvrage de l'enfilade) inu. Sicherstellung (eines Werkes) vor dem Bestreichen des Geschützes, f.

Défiler des perles, un collier r, (ôter le fil, le cordon sur leq. les perles sont engagées) Perlen abreiben, ausr.; eine Halsschnur auseinander machen; (son chapelet) se défile, s'est défilé, geht auf, fällt auseinander; ist aufgegangen, auseinander gefallen; P. cf. *chapelet*; Chand. – les chandelles, (les ôter des broches, quand elles sont faites) die Lichter von den Lichtspießen abnehmen; 2. vn. Mil. (aller à la file ou sur un petit front) Mann für Mann od. in schmalen Gliedern aufmarschieren; hinter einander her od. vorbei ziehen; °*defilieren*; (les troupes) défilèrent six à six, .. par telle rue, zogen, je sechs und sechs Mann, zogen durch die und die Straße; (le passage de la montagne est si étroit, que les soldats ne purent – que deux à deux r, der Weg über od. auf den Berg ist so schmal, daß die Soldaten nur zwei und zwei marschieren konnten; l'armée fut obligée de – à chaque instant, à cause des marais et des bois, das Heer mußte wegen der Moräste und Wälder alle Augenblicke defilieren, in schmalen Gliedern aufm.; – par rangs, (tous ceux d'un rang marchant les uns, ensuite un autre rang r) gliederweise d., aufm; – par file, (lorsqu'un nombre de files marchent ensemble, puis un autre nombre pareil r) reihenweise d.; (après la revue), on fit – les troupes dix à dix, elles défilèrent par compagnies, ließ man die Truppen je zehn und zehn Mann vorbeiziehen; sie zogen compagnienweise vorbei; (les vaisseaux) défilèrent l'un après l'autre, fegelten hinter einander her, nach einander vorbei.

Définer, vn. (aller à sa fin, être près de sa fin) inu. zu Ende gehen.

Défini, m. (chose *définie*) das Bestimmte; le – est opposé à l'indéfini, das B. ist dem Unbestimmten entgegen gesetzt.

Défini, e, a. (déterminé, cf. *définir*) bestimmt; un nombre –, une quantité –e, eine –e Zahl, Größe; (il viendra bientôt), mais il n'y a point de temps –, le temps n'est pas –, aber es ist keine Zeit b., die Zeit ist nicht b.; Bo. pistils –s, étamines –es, (en nombre déterminé, par opp. à *indéfini*) Griffel, Staubfäden von –er Anzahl; Gr. le –, ou prétérit –, (parfait simple ou historique, qu'on emploie pour exprimer une chose faite dans un temps marqué et éloigné au moins d'un jour) die b. vergangene Zeit; (il parla, il vint, il reçut hier) ces verbes sont au –, (le temps est marqué et passé d'un jour) .. diese Zeitwörter stehen in der b. vergangenen Zeit.

Définir, (co. *finir*) va. (marquer, déterminer, pt. du temps, du lieu qu'on fixe pour qc) bestimmen; Dieu a défini le temps et le lieu auquel cela arrivera, Gott hat die Zeit und den Ort bestimmt, da dies geschehen soll; l'heure n'est pas définie, die Stunde ist nicht bestimmt; 2. – une chose, (en expliquer l'essence ou la nature par son genre et sa différence) eine Sache °definieren, b., einen bestimmten Begriff davon geben; on a défini l'homme un animal raisonnable, l'ame une substance qui pense, man hat den Menschen, den Begriff Mensch, so bestimmt, diese Erklärung von einem Menschen gegeben, er sei ein vernünftiges Thier, von der Seele, sie sei ein denkendes Wesen; on définit le cercle une figure dont tous les points à la circonférence sont également éloignés du centre, man gibt von einem Kreise die

sen Begriff, er sei eine Figur, deren Umfangspuncte vom Mittelpuncte gleich weit entfernt seien; – un homme, (le faire connaître par ses qualités, bonnes ou mauvaises) einen Menschen schildern, abschildern; je vais vous – cet homme en deux mots, ich will Ihnen diesen Menschen mit zwei Worten sch.; c'est un homme si inégal, qu'on ne saurait le –, es ist ein Mann, der sich so ungleich, der so veränderlich ist, daß man ihm keinen bestimmten Charakter beilegen kann; 3. (décider) entscheiden, festsetzen, bestimmen; (les conciles) ont défini que ɛ, haben entschieden, festgesetzt, bestimmt, daß ɛ; (tel concile) a –i là-dessus que ɛ, hat hierüber festgesetzt, daß ɛ; les questions définies par l'église, die von der Kirche entschiedenen Fragen.

Définiteur, m. (conseiller du Général ou du Provincial, dans qq ordres religieux) Definitor, (Beisitzer, Beistand); les –s généraux, (que chaque chapitre provincial députe au chapitre général, pour régler les affaires de tout l'ordre) die Generaldefinitoren, (Oberbeisitzer), cf. *définitoire*.

Définitif, ve, a. (qui décide ou juge le fond d'un procès; opp. à *préparatoire* ou *provisoire* ɛ) entscheidend; arrêt, jugement –, sentence définitive, ein –er Beschluß, –es, schließliches Urtheil od. Endurtheil, –er Spruch, cf. *préparatoire*; 2. en –ve, (qf. en *définitif*, moins usité) adl. (par jugement *définitif*); il a gagné son affaire en –ve, elle a été jugée en –ve, er hat seinen Prozeß durch ein End-urtheil gewonnen, er ist abgeurtheilt, durch ein E. entschieden worden; 3. en –, (enfin, *définitivement*) schließlich; en –, il fut conclu que ɛ, schließlich od. endlich ɛ.

Définition, f. Lo. (explication de la nature d'une chose par son genre et sa différence) Begriffsbestimmung, Erklärung, *Definition, f; la – de l'homme, de l'ame, (cf. *définir*) die Bestimmung des Begriffes Mensch, Seele; la – d'une science, die Best. des Begriffes einer Wissenschaft; – juste, exacte, fausse, vague, insuffisante, richtige, genaue, falsche, schwankende, unzureichende Begr.; – claire, nette, obscure, imparfaite, eine klare, deutliche, dunkele, unvollkommene Begr.; une – doit être claire (afin de donner une idée distincte de la chose définie), universelle ou adéquate (de sorte qu'elle convienne à tout ce qui est contenu dans l'esp. définie), et propre (ou particulière à la chose définie), eine B. muß klar, umfassend und dem besondern Gegenstande allein angemessen seyn; – de mots ou de noms, (celle qui en explique le sens ou la signification) Worterklärung; le géomètre commence par la – des mots, der Geometer fängt mit der W. an; – de choses, (énumération de certains caractères ou attributs propres à distinguer la chose *définie* de toute autre chose) Sacherklärung; la – du cercle ɛ, die Erklärung vom Kreise, die Definition des Kreises; la – d'un cristal, d'une plante, (exposition courte et précise des principales qualités propres et distinctives, d'un ..) die Beschreibung eines Krystalls ɛ; Rh. (lieu commun, propre à la preuve, qui consiste à expliquer la nature du sujet que l'on traite) die B. (einer Sache nach ihren verschiedenen Eigenschaften, Wirkungen); die Definition; il y a différentes sortes de –s oratoires, es gibt verschiedene Arten rednerischer Definitionen; 2. (décision, règlement) Entscheidung, f; Ausspruch; la – du concile sur cette matière, les –s du concile de Trente, die E., der A. der Kirchenversammlung über diese Materie, die E-en od. Aussprüche der K. zu Trident.

Définitivement, ad. (en jugement *définitif*) entscheidend; (l'affaire) a été jugée –, ist e. abgeurtheilt, durch ein End-urtheil entschieden worden.

Définitoire, m. (assemblée de *définiteurs*) Versammlung der Definitoren; cela fut ainsi réglé dans le –, dieses wurde in der V. der D. so festgesetzt; – général, (tenu par les *définiteurs généraux*) die V. der General-D.

Déflagration, f. Chi. (opération par laq. un corps minéral est brûlé avec un sulfureux dans un creuset, pour le purifier de ce qu'il a de plus grossier) das Abbrennen, Reinbrennen (vermittelst zugesetzten Schwefels); die Abbrennung. *Deflagration

Déléchi, e, a. An., Bo. (recourbé) umgebogen, nieder-g.; muscle –, rameau –, tige –e, –er Muskel ɛ.

Déléchir qn, Au. (arrêter, intimider, détourner du but) inu. einen aufhalten, schrecken ɛ.

Déflegmation, f. (act. de *déflegmer*) die Entwässerung; Befreiung von wässerigen Theilen; *das Deflegmieren; la – se fait par évaporation ou par distillation, die E. geschieht mittelst Verdünstung od. durch Destillation; la – ou concentration d'un acide, die E. od. Verstärkung einer Säure.

Déflegmer un corps, une substance, (en enlever le *flegme* ou eau, la partie *flegmatique* ou aqueuse) einen Körper, einen Stoß entwässern, von seinen wässerigen Theilen befreien; – de l'esprit de vin, Weingeist e. od. reinigen; on déflegme les liqueurs en les distillant ou les cohobant, man entwässert od. reinigt die gebrannten Wasser durch Destillieren od. Cohobieren; – ou concentrer de l'acide vitriolique, Vitriolsäure entwässern od. verstärken.

Défleuraison, f. ou défleurissement, m. Bo. (chute ou temps de la chute des *fleurs*) das Verblühen, Abblühen; l'époque de la – est celle où la fleur ne sert plus d'abri ou de tégument au fruit, die Zeit des –s ist die, wo die Blüte der Frucht nicht mehr zum Schutze od. zur Decke dient.

Défleurir, (co. *fleurir*) vn. (perdre sa *fleur*) verblühen, abblühen; la vigne commence à –, est défleurie, der Weinstock fängt an zu v., abzublühen, hat verblüht, abgeblüht; v. va. (faire tomber la fleur) abblüten; der Blüten berauben; (la gelée) a défleuri les abricotiers ɛ, hat die Aprikosenbäume abgeblütet, ihrer Blüten beraubt; – des prunes, (lorsqu'en les touchant on en ôte la fleur) das Blaue, den zarten Anflug od. Ueberzug von den Pflaumen abwischen; vous touchez ces raisins ɛ, vous les défleurissez, Sie rühren diese Trauben ɛ an, Sie wischen den zarten Ueberzug davon weg.

Déflexion, f. Phy. (act. par laq. un corps se détourne de son chemin, en vertu d'une cause étrangère) Abweichung, f; la – des rayons de la lumière, (que Newton a nommée *inflexion* et d'autres *diffraction*) die A. der Lichtstrahlen.

Défloration, f. (act. de *déflorer*) Entjungferung, f; (il fut obligé de l'épouser) pour réparer le crime de –, um das Verbrechen der E. wieder gut zu machen.

Déflorer, Pa. (ôter la *fleur* de la virginité) der Jungfrauschaft berauben; fa. entjungfern; la mort ou le mariage sont l'alternative laissée par ces ordonnances à celui qui a défloré une fille par force, den Tod od. die Ehe, eines von beiden, muß nach diesen Verordnungen derjenige wählen, der eine Jungfrau mit Gewalt geschwächt, ihrer Unschuld beraubt, (fa. der ein Mädchen entjungfert) hat.

Défluer, vn. Ast. (s'éloigner de plus en plus, pt. d'une planète qui a passé la conjonction d'une autre plus tardive) vorbeilaufen.

Défluxion, f. Méd. v. (écoulement ou dépôt d'humeur sur q. partie) Fluß; Defluxion, f.

Défoliation, f. c. *effeuillaison*.

Défoncement, m. (act. de *défoncer*); le – d'un tonneau, das Ausschlagen, il. das Einschlagen, Einstoßen eines Faßbodens; Corr. le – des peaux ɛ, das wiederholte Einweichen des Leders, cf. *défoncer*.

Défoncer un tonneau, un baril ɛ, (ôter le fond, les douves qui serv. de fond) den Boden eines Fasses ausschlagen, it. einschlagen, einstoßen; la futaille, la cuve s'est défoncée, der Boden ist aus dem Fasse od. Zuber herausgegangen, herausgefallen; le lit est –é, s'est –é, das Bett hat keinen Boden mehr, der Boden der Bettlade ist herausgefallen, herausgebrochen; Corr. – une peau, (l'humecter à plu. reprises, pour lui donner le refoulement) eine lohgare Haut mehrere Mahle anfeuchten, (ehe sie gewalkt wird); Jar. – un terrain, (le fouiller à une profondeur de deux ou trois pieds, pour en ôter les pierres et les gravois et y mettre du fumier ou de bonnes terres) ein Stück Land tief umgraben; es stürzen.

Déformation, f. Bo. cf. *monstruosité*.

Déformer un chapeau, un soulier ɛ, (en gâter, corrompre la forme) einen Hut ɛ aus der Form bringen; (votre chapeau ɛ) se déforme, kommt aus der Form. [Werke zerstören.

Défortifier, va. Au. (démolir les fortifications) die

Défortune, f. Au. (malheur, infortune) inu. Unglück, n; –é, ée, (malheureux) inu. unglücklich.

Défouetter, (dé-fou-e-ter) un livre, Rel. (ôter la feuille qui a servi à le serrer ou *fouetter*) die Schnüre von einem Buche abnehmen, losmachen.

Défouler, v. inu. c. *mépriser, opprimer; fouler aux pieds*.

Défourner du pain ɛ, (tirer du *four*) Brod aus schieben, aus dem Ofen holen; on n'a pas encore –é, man hat noch nicht ausgeschoben; ces ouvrages de verre ɛ sont assez cuits, il faut les –, diese Glasarbeit ist fertig, man muß sie aus dem Ofen nehmen; Bil. (faire passer sa bille dans la passe par l'endroit opp. à celui de la sonnette, lorsqu'elle était passée auparavant par l'autre) die Kugel von hinten her durch die Pforte treiben; il faut se – pour buter, man muß um zu treffen, cf. *fournier*.

Défourrer, (fou-rer) Bat. d'or: (retirer les feuilles de vélin ou les cachets de leur enveloppe) die Pergamentblätter aus der Quetschform herausnehmen; Mar. – les câbles, les mâts ɛ, (ôter la toile ou les petites cordes dont on les avait garnis en ce endroits) die Taue, Masten ɛ ablleiden; die Bekleidung von den Tauen ɛ abnehmen.

Défrai, m. (paiement de la dépense de qn, d'une maison, d'un équipage) pu. das Freihalten, die –tung; die freie Unterhaltung eines Hauses, einer Kutsche für einen Andern.

so Défrauder, Au. (se *défromper*) v. einen Irrthum ablegen, einsehen.

Défrayer, (fre ier) (co. *payer*) va. (payer, rembourser la dépense de qn) die Zehrungskosten für einen bezahlen od. sie ihm vergüten; einen freihalten; – un ambassadeur, einem Gesandten seinen Unterhalt od. Aufwand v., ersetzen; (cette somme) est pour vous – du voyage, de vos dépenses, ist bestimmt, Ihre Reisekosten, Ihre Auslagen zu v.; (il voyage avec eux) et ils le défraient de tout, und sie halten ihn in allem frei; (ces acquisitions) le défraieront de la guerre, des dépenses de la guerre, werden ihn für die Kriegskosten schadlos halten; fg: – la compagnie, la – de bons mots, (l'amuser, l'entretenir) die Gesellschaft belustigen; mp. (la faire rire, it. lui servir de *risée*) ihr zu lachen geben; it. ihr zum Gelächter (fa. zum Narren) dienen; cela est bon pour – la compagnie, das ist gut, um der Gesellschaft Stoff zum Lachen zu geben.

Défrayeur, m. (qui défraie) pu. Freihalter.

Défréler, va. c. *déferler*.

Défrichement, m. (act. de *défricher*; ce qu'on fait pour mettre en valeur une terre inculte) das Umbrechen, Urbarmachen, die –chung; der Neubau; le – d'un bois, d'une bruyère, das Ausrotten und Urbarmachen eines Waldes; das U. einer Heide; les travaux qu'exige un –, die Arbeiten, welche das U. erfordert; le Canada abonde en bled, depuis le – des terres, seitdem man das Land urbar gemacht hat, beißt Canada einen Ueberfluß an Getreide; les –s faits avec intelligence, rendent les dépenses au bout de qq années, die Urbarmachung, der Anbau oder Länderein ersetzt, wenn die Sache mit Einsicht betrieben wird, die Kosten in einigen Jahren.

Défricher un champ, une terre, un héritage, (les disposer pour la culture) einen Acker, ein Stück Land, ein Grundstück umbrechen, urbar machen; les terres nouvellement défrichées, die neu umgebrochenen, die urbar gemachten Ländereien; fg: (commencer à cultiver, à polir par l'étude) die Bahn brechen; den ersten Grund legen; (les Scaliger, les Erasmes ɛ) ont défriché les belles lettres, haben in den schönen Wissenschaften die Bahn gebrochen, den ersten Grund gelegt; (Amyot est un des premiers) qui ont –é la langue française, welch die französische Sprache angebaut, den ersten Grund zur Verfeinerung der .. Sprache gelegt haben; fg: (éclaircir, débrouiller, démêler); – une affaire, une matière, une question, eine Sache, Materie, Frage auseinander setzen, aufs Reine bringen.

Défricheur, m. (qui *défriche*) Urbarmacher, Anbauer (oder Streckers); les –s de ces contrées sont aujourd'hui de riches propriétaires, die U. od. A. dieser Gegenden sind jetzt reiche Gutsbesitzer.

Défriser qn, (déranger, *défaire* ou *friser*) einem die Frisur verderben; (le vent) lui a défrisé les cheveux, l'a tout –é, hat seine Fr. verderbt, seine gekräuselten Haare ganz verderbt; il est tout *défrisé*, seine Frisur ist ganz verderbt; – une perruque, eine

Perrücke auskämmen.

Défroncer une étoffe, une jupe, (*déplisser, défaire les plis, opp. à froncer*) die Falten od. Runzeln aus einem Zeuge, einem Weiberrocke herausmachen; einen Zeug ausfalten, wieder glatt streichen; (cette chemise) est –cée, le collet en est –é, die Runzeln od. Falten sind aus diesem Hemde ausgemacht, der Hemdkragen ist wieder glatt gestrichen; fg: le sourcil, (*se dérider le front, prendre un air serein*) die Stirn entrunzeln, entfalten; sein Gesicht aufheitern.

Défroque, f. (*dépouille d'un moine, d'un bénéficier régulier, le mobilier qu'il laissait en mourant*) der Nachlaß, die Verlassenschaft; la – d'un moine, d'un chevalier de Malte, der N. od. die V. eines Mönches ꝛ; l'ordre de Malte profite de la – des chevaliers, die V. eines Malteserritters fällt dem Orden heim; fa. (*biens meubles d'un particulier, dont on profite sans que ce soit par succession*) N.; (un tel) a eu toute sa –, hat seinen ganzen N. bekommen.

Défroquer (ker) un religieux, (*lui ôter le froc, lui faire quitter sa profession, pour embrasser un autre état*) einem Ordensgeistlichen die Kutte ausziehen, ihn vom Mönchsstande abbringen; il est parvenu à se –, es ist ihm gelungen die Kutte abzulegen, abzuwerfen; c'est un défroqué, un moine –é, er ist ein Ausgetretener, ein ausgetretener od. entsprungener Mönch; fa. (*prendre à qn ce qu'il a, au jeu ou autrement*) ausziehen, fa. ausbeuteln; (un tel) l'a –é, l'a villainement –é, hat ihn ausgezogen, garstig ausgebeutelt.

Défructu, m. (*t. lat.; fourniture de table, fruits, salade, bois, chandelle ꝛ, que fournit celui qui prête sa table à ceux qui font des parties pour q. repas en pique-nique, cf.*); le – ou la menue dépense lui coûte tant, der Neben-aufwand (bei den Pickenics) kostet ihm so und so viel.

Défruiter, va. vp. Au. (*dépouiller, se .. des fruits*) inu. der Früchte berauben, entblößen; sich vom Obste entb.

Défruturn, (*tomme*) m. Phar. (*jus de raisin ꝛ épaissi en sirop*) dick eingekochter Traubensaft ꝛ.

Defterdar, m. h. turq. (*gr. trésorier de l'empire*) id.

Défubler, c. *deffubler*.

Défuner un mât, Mar. (*en ôter le funin, le dégarnir de ses cordages et autres manœuvres*) einen Mast abtakeln, kahl machen; dans un gros temps, on défune le mât de hune ꝛ, pour le mettre bas, bei stürmischer See takelt man die Marsstange ab, um sie umzulegen.

Défunt, e, s. (*mort, décédé*) der, die Verstorbene; les enfants du –, die Kinder des –n; la –e, la pauvre –e, die V., die arme V.; prier Dieu pour les –s, (Cath.) für die –n beten; s. a. verstorben; le pape, l'empereur –, l'impératrice –e, der –e od. hochselige Papst, Kaiser, die –e od. hochselige Kaiserinn; le – roi, la –e reine, ou le feu roi, la feue reine, cf. *feu*.

Dégagement, m. (*act. de dégager, état d'une chose dégagée*) das Losmachen, die –chung; le – d'un cheval, d'une voiture ꝛ, (*qui étaient embarrassées par q. objet*) das L. eines Pferdes, Wagens ꝛ; le – d'un vaisseau, (*poursuivi par l'ennemi ou arrêté par qc*) das L. od. Freimachen, die Befreiung eines Schiffes; le – d'un cavalier ꝛ, (*du milieu des ennemis ou de dessous son cheval* ꝛ) die Befreiung eines Reiters ꝛ, aus der Mitte der Feinde; das Hervorziehen od. Hervorkommen desselben unter dem Pferde; le – de la poitrine ꝛ, le – des humeurs, (*par q. remède* ꝛ) die Befreiung od. Erleichterung der Brust; die Auflösung der stockenden Säfte; le – des parties terreuses d'un minerai, (*par le lavage* ꝛ) das Losmachen, Wegschaffen, Abspülen od. Abwaschen der erdigen Theile von einem Erze; le – de sa parole, (*en la retirant, ou en y satisfaisant*) die Entledigung od. Entbindung von seinem Versprechen (durch Zurücknahme od Erfüllung desselben); le – des affaires, (*dont on est libre, déchargé*) das Freiwerden, die Erleichterung von Geschäften; être dans un entier – de toutes soins, de toutes choses, ganz frei von Sorgen, mit nichts belastet od. beschwert seyn; faire ses exercices avec un grand –, (*légèreté, aisance*) seine Leibesübungen mit einer großen Leichtigkeit, mit vieler Ungezwungenheit machen; le – d'un soldat (*du service militaire*), d'un meuble (*qu'on avait donné en gage*) das Freimachen, die Losmachung eines Soldaten; die Auslösung od. Wieder einlösung eines verpfändeten Möbels; Arc. le – d'une chambre, (*issue secrète et dérobée, qui sert à la commodité du logement*) der geheime Ausgang od. Neben-ausgang eines Zimmers; chaque appartement a son –, jede Wohnung hat einen Neben-ausgang; un escalier, une porte de –, eine Neben-treppe, -thür, Hinterthür; les –s font toute la commodité d'une maison, die Nebenausgänge machen ein Haus sehr bequem; Es. das Abweisen od. Losmachen der Klinge; – volontaire, (*qui se fait de soi-même, sans y être contraint par l'épée de l'ennemi*) das freiwillige Losmachen seiner Klinge (von der des Gegners); – forcé, (*que l'ennemi nous contraint de faire, en pressant le faible de notre épée, ou en frappant dessus pour la faire tomber ou pour la détourner*) das abgenöthigte, gezwungene Losmachen; exécuter le –, die Klinge losmachen; Gv. le – des traits, des contours, (*cf. dégager*) das Losmachen od. Ablösen des Holzes von den geschnittenen Zügen und Umrissen.

Dégager, (co. *guger*) va. (*débarrasser, délivrer*) losmachen, loshelfen, befreien, frei machen; on dégagea le cheval, le carrosse ꝛ, (*qui était embourbé* ꝛ) man machte das Pferd ꝛ los od. frei; man half dem Pferde wieder heraus, hob den Wagen wieder heraus; (ce bâtiment) allait être pris, lorsqu'un vaisseau vint le –, war im Begriffe genommen zu werden, als ein Schiff herbeikam und es wieder los od. frei machte; (ce cavalier) se dégagea de dessous son cheval, half od. arbeitete sich wieder unter seinem Pferde hervor; (ce bataillon se trouvait enveloppé), la cavalerie est venue le –, die Reiterei hieb es wieder heraus, machte ihm wieder Luft; on l'a –é du combat, du milieu de ses ennemis, de la presse ꝛ, man hat ihn vom Kampfe losgemacht, ihn mitten aus den Feinden, aus dem Gedränge heraus geholfen; (ce remède) lui a –é la tête, la poitrine, a –é les humeurs, hat ihm den Kopf, die Brust erleichtert, frei gemacht, hat die stockenden Säfte, den Schleim losgemacht, aufgelöset, cf. *engager*; l'eau dégage le minerai des parties terreuses, das Wasser spült od. wäscht die erdigen Theile vom Erze ab; – sa parole, (*la retirer, lorsqu'on ne peut ou ne veut pas la tenir*) sein Wort zurücknehmen; (j'avais promis de l'accompagner ꝛ), mais j'ai –é ma parole, ich habe aber mein Wort zurückgenommen; it. (*la tenir, y satisfaire*); j'ai promis d'être ici, de vous rendre cette somme tel jour), je viens – ma parole, ich komme Wort zu halten; – sa foi, sa promesse, (*en rompant q. engagement, ou en y satisfaisant*) seine Zusage, sein Versprechen zurücknehmen, it. erfüllen; – son cœur, (*se retirer de l'engagement où l'on était avec une fem.*) sein Herz frei od. los machen; sich von einem Frauenzimmer losmachen; se – des affaires, d'une société ꝛ, (*s'en débarrasser, se retirer*) sich von den Geschäften ꝛ losmachen; – un soldat, (*en obtenant son congé*) .. los od. frei machen; – des pierreries, des meubles, (*les retirer, après les avoir donnés en nantissement* ꝛ) verpfändete Edelsteine ꝛ wieder auslösen od. einlösen; il a –é peu à peu ses terres par son économie, (*les a libérées de charges* ꝛ) er hat seine Güter durch seine Sparsamkeit nach und nach (von Schulden ꝛ) frei gemacht; Arc. – un appartement, (*y pratiquer un dégagement, cf.*) an einer Wohnung einen Neben-ausgang, eine -thür od. Hinterthür anbringen; il a dégagé cet appartement par un corridor, par un escalier dérobé, er hat dieser Wohnung durch einen Flurgang, durch eine Hintertreppe einen geheimen Ausgang od. Neben-ausgang verschafft; degré –é, chambre –ée, eine Nebentreppe, ein Zimmer mit einer Nebenthür; Cout. un habit qui –e la taille, (*qui la fait bien paraître*) ein Kleid, das den Wuchs zeigt, worin der Wuchs frei erscheint, cf. *taille*; cet air –é (*aisé*) convient à un jeune homme, dieses leichte, ungezwungene Wesen schickt sich für ꝛ; fa. avoir des airs –és, (*un peu trop libres, trop familiers*) ein allzu freies Wesen haben; sich allzu frei, allzu vertraulich betragen; Es. (*faire passer son épée d'un côté à l'autre de celle de l'ennemi*) seine Klinge losmachen, von der Klinge abweichen; degagieren; dégagez de tierce en quarte, ou de quarte en tierce, (*c. à d. votre épée étant hors des armes, faites la passer dans les armes*) degagieren Sie von der Terz in die Quarte, von der Quarte in die Terz; Ex. – la tonne, le seau, (*arrêté ou gêné dans le puits d'extraction*) die Tonne, den Kübel ausrichten; Mil. – (un corps ꝛ), befreien, losmachen; Gv. – les traits, les contours, (*passer sortement la pointe à graver autour des traits et des contours déjà gravés, afin de pouvoir enlever le bois des places ou champs, sans courir risque d'enlever en même temps les traits et contours*) die Züge, die Umrisse ablösen, losmachen; Metl. – une pierre, cf. *dépouiller*; Perr. – les cheveux, (*les passer sur une carde de fer, pour les rendre plus maniables*) die Haare aushecheln, durch die Hechel ziehen.

Dégaine, f. (*façon, manière, mine*) b. mp. quelle –! was für ein tölpisches, albernes Betragen, Benehmen! wie er das so tölpisch, so albern angreift! faire qc d'une belle –, (*d'une façon, d'une manière*) cf. auf eine plumpe, tölpelhafte, alberne Art thun; voilà qui est d'une belle –, voilà un homme d'une .., das ist ein schönes Betragen, eine schöne Art die Sache anzugreifen; das ist ein Mensch, der seine Sache schön anzugreifen, sich schön zu benehmen weiß! das ist der rechte Mann! (iro.)

Dégainer, (*tirer de la gaine, du fourreau; tirer l'épée, ord. sans rég.*) gp. vom Leder ziehen; il fallut –, es mußte vom L. gezogen werden; die Fuchtel mußte heraus; quand ce vint à –, als es an's Treffen od. zum T. kam; fg: il n'aime pas à –, il est brave jusqu'au –, (*il fait le brave, mais il ne l'est pas*) er zieht nicht gern vom L.; er geht nicht gern mit der Fuchtel heraus; er hat Herz, bis es zum T. kommt, bis es gilt; (il a promis de vous servir, mais n'y comptez pas), il est brave jusqu'au –, wenn es zum Handeln kommt, so ist niemand bei ihm zu Hause; er verspricht viel und hält nichts; po. – son compliment à qn, (*faire son .. féliciter qn*) einem sein Compliment hersagen, mit seinem C. od. Glückwunsch herausrücken; it. il n'aime pas à –, (*il est avare* ꝛ) er zieht den Beutel nicht gern; er rückt nicht gern mit dem Gelde heraus; Bo. étamines –ées, (*cailloutées hors du tube, par opp. à engainées*) pu. aus der Blumenröhre hervorstehende Staubfäden.

Dégaineur, m. (*bretteur, ferailleur; fg: hâbleur, fanfaron*) po. Raufer, Schläger; fg: Großprahler, Aufschneider.

Déganter qn, (*lui ôter les gants*) einem die Handschuhe ausziehen; se –, (seine H. a.; déganter-moi, ziehen Sie mir die H. aus; elle s'est –ée, sie hat ihre H. ausgezogen.

Dégarnir, (co. *finir*) va. – une robe, un lit ꝛ, (*ôter la garniture*) die Besetzung von einem Kleide, die Vorhänge von einem Bette abmachen; – une maison, un appartement, (*en ôter les meubles*) die Möbeln aus einem Hause ꝛ wegnehmen; se –, (*se vêtir, se couvrir plus légèrement*) sich leichter machen, leichter kleiden, zudecken; il s'est enrhumé pour s'être dégarni trop tôt, er hat den Schnupfen bekommen, weil er die warmen Kleider zu bald abgelegt hat; sa tête se dégarnit de cheveux, die Haare fangen ihm an auszufallen; sein Kopf fängt an kahl zu werden; Jar. – un arbre, (*en ôter les branches inutiles*) einen Baum ausschneiden; (ces pêchers) se dégarnissent, (*perdent leurs branches*) verlieren nach und nach ihre Äste; Mar. – un vaisseau, (*en ôter les agrès*) ein Schiff abtakeln; – le cabestan, (*en ôter les barres et la tournevire*) die Windbäume und Kabelaring vom Gangspille nehmen; Mil. – une place, (*ôter une partie de la garnison ou des munitions*) eine Festung entblößen; einen Theil der Besatzung ꝛ aus der Festung zu ziehen; la place était –ie, die F. war entblößt; Perr. – une perruque, (*diminuer la quantité des cheveux, en les coupant dans la racine, dans le centre et dans le haut, pour les coucher avec plus d'aisance*) eine Perrücke, die zu dicken Locken an einer P. ausschneiden; Tt. cf. *cuve*.

Dégarotter, va. Au (opp. à *garotter*) ausknebeln.

Dégasconer, va. vp. (*défaire de l'accent gascon*) gp. einem, sich die gaskonische Mundart, den g-en Accent abgewöhnen.

Dégât, (gâ) m. (*ravage, perte causée par une force majeure*) Verwüstung, Verheerung, f; (la grêle) a fait un grand – dans les vignes, hat eine große V. in den Weinbergen angerichtet; (l'ennemi) a fait bien du – dans cette province, hat eine große V. in dieser Provinz angerichtet; faire le –, das Land verwüsten, verheeren; s'abstenir du –, sich der

-en enthalten; (le peuple) est la victime des -s qu'occasionne la guerre, ist das Opfer der -en, welche der Krieg verursacht; (les bêtes fauves) font bien du - dans les terres, richten großen Schaden in den Feldern an; fg: on fait un grand - de bois, de vin dans cette maison, (une gr. consommation) in diesem Hause ist ein großer od. starker Verbrauch von Holz &c., .. geht viel Holz &c auf.

Dégauchir, (co. *finir*) va. (dresser, façonner q. ouvrage en bois, en pierre &c, en retranchant ce qu'il a d'irrégulier) zurichten, behauen, beschneiden, behobeln, zusägen, befeilen &c; - un tenon, (pour qu'il entre carrément dans une mortaise) einen Zapfen &c, behauen; une pierre dégauchie, ein behauener Stein; marbres mal dégauchis, (lorsque la scierie n'en rend pas les paremens parfaitement unis) schlecht gefügte Marmorstücke.

Dégauchissement, m. (act. de *dégauchir*) das Zurichten, die -tung; das Behauen, Beschneiden, Behobeln, Zusägen, Befeilen, &c.

Dégel, m. (relâchement du froid, adoucissement de l'air qui résout la neige, la glace) Aufthauen, Thauwetter, n; (le temps s'est adouci), nous aurons du -, wir werden Th. bekommen; partir avant le -, vor dem Th. od. A. abreisen; au premier -, beim ersten A.; sobald Th. einfällt, sobald es aufthaut; le vent est au -, tourne au -, (il vient du midi &c) es geht ein Thauwind; es schickt sich zum Thauwinde an; voilà un beau -, das ist schönes Th.; il n'y a de franc - qu'avec de la pluie, ohne Regen thaut es nicht völlig auf; es thaut nicht eher völlig auf, als bis ein Regen dazu kommt.

Dégeler, (co. *appeler*) va. (faire fondre ce qui est gelé) aufthauen; machen daß es aufthaut; le vent a dégelé la riviere, le feu a -é ce bois &c, der Wind hat den Fluß aufgethauet, das Feuer hat dieses Holz ..; 2. vn. la riviere dégele, se .., commence à -, a se -, der Fluß thaut auf, geht auf, fängt an aufzuthauen, aufzuziehen; mettre du fruit dans l'eau pour le faire -, Obst ins Wasser legen, um es aufzuthauen; 3. imp. il dégelait ce matin, il dégelera sous peu, es thaute diesen Morgen auf, es wird in Kurzem aufthauen.

Dégénération, f. (état de ce qui *dégénère*) das Ausarten; die -tung; la - des plantes, des animaux, des races &c, die A. der Gewächse, Thiere &c; la - des graines, das A. der Samen.

Dégénérer, (co. *céder*) vn. (pt. des sibres, des fruits, des animaux &c, s'abâtardir) ausarten, aus der Art schlagen; (ces plantes, ces fruits) dégénerent, arten aus; une graine qui degenère, ein Same, welcher ausartet; (ces animaux, ces races) ont bc dégénéré, sont dégénérés, haben sehr ausgeartet, sind ..; espece, plante dégénérée, eine ausgeartete Gattung, Pflanze; fg: (pt. de choses qui changent de bien en mal) le style pompeux dégénere souvent en galimathias, der pomphafte Styl artet leicht in unverständliches Geschwätz aus; l'huile -e en lie, das Oel wird zu Hefen, verwandelt sich in Hefen; (l'apoplexie) -e qf. en paralysie, wird oft zur völligen Lähmung; (le gouvernement populaire) -e souvent en anarchie, artet oft in Zügellosigkeit aus; 2. (pt. de pers., se relâcher de la vertu, des bons exemples de ses ancêtres &c) ausarten; - de ses ancêtres, de la piété de ses péres, aus den Fußstapfen seiner Voreltern treten; von der Frömmigkeit seiner Väter abweichen; il a dégénéré de la valeur de ses aïeux, il en est bien .., er verläugnet die Tapferkeit seiner Vorfahren; er ist seinen tapfern Vorfahren sehr unähnlich, ist nicht in die Fußstapfen seiner .. getreten; les enfants des grands hommes dégénerent qf., die Kinder großer Männer arten oft aus, schlagen oft aus der Art; cette race est dégénérée, diese Zucht ist ausgeartet; un homme -é, (qui vaut moins qu'autref.) ein ausgearteter Mensch; (il fut un héros dans sa jeunesse), mais il dégénera dans la suite, er artete aber in der Folge aus; (cet écrivain) a bien dégénéré, ist sehr ausgeartet.

Dégénérescence, f. (propension, tendance à la dégénération) Neigung, Hang zum Ausarten; Ausartung, f; Méd. - cérébriforme, (esp. de cancer de la forme de la substance cérébrale) hirnförmiger Krebs.

Dégingandé, ée, (dé-jein) a. (pt. de qn dont la démarche et la contenance sont mal assurées) lattichig, watschelig, schlotterig, lendenlahm; fa. c'est un homme tout -, elle est toute -ée, ein erzlatschiger, erzlendenlahmer Mensch; sie hat einen lattichigen, watscheligen od. lendenlahmen Gang; fg: esprit, style -, ein schwankender Kopf, eine schwankende Schreibart.

Dégingandement, m. Au. (état de ce qui est dégingandé) Lattichigkeit, f; lendenlahmer Zustand.

Déglaivier qn, Au. (faire mourir par le glaive) mit dem Schwerte todten.

Dégluer, (ôter la *glu*, débarrasser de ..) von der Leimruthe, vom Vogelleime losmachen; (cet oiseau) n'a pu se -, konnte sich nicht ..; se - les yeux, (ôter la chassie qui colle les paupières) die zusammen gebackenen Augenlieder aufweichen von einander machen, auswaschen; (l'eau tiede) déglue les yeux, weicht die trockene Augenbutter auf.

Déglutinateur, déglutiteur, m. An. (muscle de pharynx) Schluckmuskel.

Déglutition, f. Méd. (act. d'avaler les alimens) das Verschlucken; la - des solides, des fluides, das V. der festen, der flüssigen Nahrungsmittel; - lésée, (qui a q. vice, qui ne fait pas bien ses fonctions) verletzte Schluckwerkzeuge; ein Fehler im Schlucken.

Dégobiller, (lm) va. (vomir ce qu'on a pris avec excès) b. - son dîner, sein Mittagsessen wieder ausbrechen; il a -é sous la table, er hat unter den Tisch geitzen, (b. gelegt); Au. son dégobillant, musique -e, (guttural) Guttural ton, &c.

Dégobillis, (bi ly) m. (ce qu'on a *dégobillé*) b. das Gespiene, (b. Gelegte); cela sent le -, das riecht nach Gespienem.

Dégoiser, (goa zér) va. (chanter, pt. des ois.) zwitschern; fg: fa. (parler plus qu'il ne faut, dire ce qu'il faut taire) schwatzen, aus -, ausplaudern; il a dégoisé tout ce qu'il sait, er hat alles geschwatzt, ausgeplaudert, was er weiß; 2. vn. on l'a fait -, (fait jaser, on lui a tiré les vers du nez) man hat ihn zum Schwatzen gebracht, hat ihm den Mund geöffnet, hat ihn ausgeholt; elle aime à -, sie schwatzt gerne, plaudert gerne alles aus; (ce prisonnier) a dégoisé, hat geschwatzt, hat allerlei gestanden.

Dégommage, m. Pt. (act. par laq. on ôte à la soie la plus grande partie de sa *gomme*) das Auskochen des Gummis aus der rohen Seide.

Dégommer la soie &c, (en ôter la *gomme* superflue) das Gummi aus der Seide &c auskochen.

Dégonder une porte &c, (l'ôter de ses *gonds*) eine Thür &c aus der Angel heben, wegnehmen.

Dégonfler, va. (dissiper le gonflement) das Aufblähen, Aufschwellen vertreiben.

Dégor, m. Dist. (tuyau de décharge par laq. passe la liqueur distillée) Ableitungsröhre, f.

Dégorgement, m. (act. de *dégorger*) das Ausräumen, Ausputzen, Ausschlämmen; die Ausschlämmung &c; le - d'un égoût, d'un tuyau, d'un évier, d'une gouttiere, das A. einer verstopften Gosse, Röhre, eines Wassersteins, einer Dachrinne; Fort. - des embrasures, das Oeffnen; Méd. il lui survint un - de bile, er bekam eine Ergießung der Galle, eine Gallenergießung; procurer le - des humeurs, den Feuchtigkeiten einen Abfluß verschaffen; Tt. le - des étoffes, des laines, des soies, das Abschwemmen od. Abseifen der Zeuge, der Wolle, der Seide; Tan. le - des cuirs, das Abschw. der Häute &c; das Ausspülen.

Dégorgeoir, m. Art. (grosse aiguille qui sert à nettoyer la lumiere d'un canon) Raumnadel, f; it. (esp. de poinçon serr. à percer la gargousse) Durchschlag; Drap. (moulin à tas servt à dégorger les étoffes) Ausspülstock; les -s du serrurier, (divers outils, marteau, lime, ciseau à chaud dont il se sert pour donner cert. façons aux pieces qu'il forge) das Zurichtzeug, der Zurichtmeißel, &c.

Dégorger, (co. *gager*) va. (déboucher un passage *engorgé*) ausräumen, ausputzen, ausschlämmen; Luft machen; - un évier, une gouttiere, einen (verstopften) Wasserstein &c aufr.; on a dégorgé l'égoût, man hat der Gosse Luft gemacht, die G. ausgeputzt; on a fait jouer ce jet, cette cascade, pour les -, (pour en faire sortir les ordures &c) man hat dieses Springwasser &c angelassen, um sie zu reinigen, vom Schlamme zu befreien; Jar. - une plante, (en débarrasser le pied, qui est trop couvert de terre &c) einer Pflanze Luft machen; Man., Tt. - les soies, les laines &c, (les dégager à l'eau claire, de la terre, du savon &c qui leur restent du dégraissage) die Seide, Wolle ausspülen, abseifen, abschwemmen; - des draps, Tücher ausspülen; on dégorge la soie en la lavant ou battant à l'eau claire, man spült die Seide aus, man reinigt die S., seift die Seide ab, indem man sie im klaren Wasser wäscht od. ausklopft; (les moulins à foulon) servent à - les étoffes, dienen dazu, die Zeuge auszuspülen, zu reinigen; des toiles dégorgées, (qui ont rendu tout leur savon, après le foulage) ausgewaschene, ausgeseifte Leinwand, cf. *dégraisser*; Corr. - les cuirs, (dans l'eau courante) die Häute abschw.; Mil. - les meurtrieres ou canonnieres, die Schießscharten öffnen; - les embrasures, (les ouvrir) die .. öffnen; Vét. - un cheval, (le guérir d'une tumeur en le promenant) einem Pferde durch Herumführen die Geschwulst vertreiben.

2. vn. cet égout a dégorgé, et a empuanté tout le quartier, diese Gosse ist losgebrochen, und hat das ganze Viertel mit Gestank erfüllt; les ravines d'eau ont fait - cet étang, die Regenbäche haben gemacht, daß dieser Teich ausgebrochen ist; Pê. - du poisson, ord. faire - du poisson, (le tenir dans l'eau claire et courante, pour lui ôter un goût de marée ou de bourbe) die Fische abschlämmen; den Fischen den Schlammgeschmack od. Seegeschmack benehmen; (cette carpe, le poisson de cet étang) sent la bourbe, il faut le faire - dans un réservoir, dans une eau courante, schmecken nach Schlamm, man muß sie in einem Behälter &c abschlämmen lassen; (les poissons de mer) qui remontent les rivieres, dégorgent, se .. en remontant, se purgent du goût de marée en dégorgeant, legen ihren Seegeschmack ab, reinigen sich von ihrem Seegeschmacke, wenn sie in Flüssen aufsteigen, die Flüsse hinaufschwimmen; (les saumons &c qu'on prend dans la mer), n'ont pas si bon goût que quand ils se sont dégorgés dans les rivieres, haben keinen so guten Geschmack, als wenn sie erst in Flüssen den Seegeschmack abgelegt haben; fg: fa. (vomir) sich erbrechen.

Dégoter qn, (le déplacer, supplanter) fa. .. ausstechen, abstechen; (il était le premier de la classe), un tel l'a dégoté, der und der hat ihn abgestochen; il a été -é, er ist ausg., abg. worden.

Dégoupiller, (lm) v. Horl. (ôter les *goupilles*) die Stifte herausziehen.

Dégourdi, m. c'est un -, (un hom. à qui on n'en fait point accroire) fa. .. ein pfiffiger, schlauer Kopf, cf. *dégourdir*.

Dégourdir, (co. *finir*) va. (donner ou rendre du mouv., de la chaleur à ce qui était engourdi par le froid &c) dem, was erstarrt ist, wieder Bewegung, Wärme geben; (entstarren, entsteifen); se - les mains, les pieds, seine erstarrten Hände, Füße wieder erwärmen; (nous avons été long-temps assis en voiture), il faut marcher pour nous -, wir müssen gehen, um unsere steifen Glieder wieder in Bewegung zu bringen; fg: - un jeune homme, (le façonner, polir) einem jungen Menschen sein steifes, träges Wesen abgewöhnen, ihn belebt machen; il a besoin que le commerce du monde le dégourdisse, er hat es nöthig, daß der Umgang mit der Welt ihn belebt, daß er im .. sein steifes Wesen ablegt; il se dégourdira à l'université, auf der hohen Schule wird er schon aufwachen, lebendig werden; il commence à se -, er fängt an, belebter zu werden; il est assez dégourdi, bientôt il sera trop -i, er ist ziemlich belebt od. aufgeweckt; bald wird er nur zu belebt &c sepn; la fréquentation des bonnes compagnies lui a dégourdi l'esprit, das Besuchen guter Gesellschaften hat seinen Geist aufgeweckt; 2. vn. faire - de l'eau, (la faire un peu chauffer, afin qu'elle soit moins froide et moins crue) Wasser überschlagen od. verschlagen lassen; de l'eau fraiche un peu -ie, frisches, ein wenig überschlagenes Wasser.

Dégourdissement, m. (act. par laquelle on se dégourdit, on cesse d'être engourdi) das Wiederbeleben, die -belebung, -erwärmung; (das Entstarren); le - d'un membre, le - des mains, die W. eines Gliedes, der Hände; le - est accompagné d'un picotement dans les nerfs, die W. ist mit einer stechenden, prickelnden Empfindung in den Nerven begleitet.

Dégoût, m, (manque d'appétit, répugnance pour les choses qu'on mange) Ekel; il a un si grand -, qu'il ne mange de rien, er hat einen so großen E., daß er nichts genießt; (il n'a plus de fievre), mais il lui est resté un - étrange, un - pour la viande &c, aber es ist ihm ein E., ein sonderbarer E. gegen das Fleisch &c geblieben; il a du - pour le poisson, un grand -

pour le vin, er hat einen E. vor Fischen, die Fische eleln ihn an, er hat einen großen E., eine große Abneigung vor dem Weine; fg: (aversion qu'on prend pour qn, pour qc) die Abneigung, der Widerwille; il lui a pris un furieux – pour cette personne, er hat einen fürchterlichen W–n gegen diese Person gefaßt; il a un grand – pour le monde ᴢ, er hat eine große A. vor der Welt; die Welt eleit ihn an; (les désagrémens auxquels on est exposé dans cet état), lui en ont donné du –, lui ont donné du – pour cette science, haben ihm eine A., einen W–n dagegen eingeflößt, haben ihm eine A. gegen diese Wissenschaft beigebracht; (en chargeant l'esprit, la mémoire d'un enfant de tant d'objets à la fois), vous lui donnerez du – pour l'étude, erzeugen Sie bei demselben einen W–n gegen das Lernen; 2. (déplaisir, chagrin) Verdruß, Verdrießlichkeit, f; il a eu bien des –s à la cour, a essuyé bien des –s, er hat am Hofe viel Verdruß gehabt, viele Verdrießlichkeiten ausgestanden; on lui a donné bien des –s, d'étranges –s, un furieux –, man hat ihm viel Verdruß, außerordentliche Verdrießlichkeiten, einen schrecklichen Verdruß gemacht.

Dégoûtant, e, a. (qui donne du dégoût) ekelhaft; mets –, viande –e, malpropreté –e, eine –e Speise, –es Fleisch ᴢ; fg: (qui cause de l'aversion, de la répugnance): c'est un homme –, il a des manières –es, .. ein –er Mensch, er hat –e Gewohnheiten an sich; (ces cicatrices, cette malpropreté, cette mauvaise odeur ᴢ) le rendent –, machen ihn widerwärtig, e.; 2. (qui cause du déplaisir) verdrießlich; il arrive bien des choses –es dans la vie, es ereignen sich im Leben viele v–e Dinge. Syn. – a plus de rapport au corps qu'à l'esprit, *fastidieux* en a plus à l'esprit qu'au corps, dégoûtant bezieht sich mehr auf den Körper als auf den Geist, fastidieux (verdrießlich, langweilig) mehr auf den Geist, als auf den Körper; ce qui est – cause de l'aversion, ce qui est *fastidieux* cause de l'ennui, was dégoûtant ist, verursacht Ekel, Widerwillen; was fastidieux ist, macht lange Weile.

Dégoûter qn, (ôter, faire perdre l'appétit, le goût) Ekel bei einem erwecken, ihm die Lust benehmen; einen anekeln, einem verleiden; (si vous lui donnez tant à manger), vous le dégoûterez, werden Sie ihm die Eßlust benehmen; (il a tant mangé de sucre), qu'il en est dégoûté, daß er jetzt einen Widerwillen dagegen hat, daß er ihm verleidet ist, daß er ihn anekelt; on ne se dégoûte point de pain, de vin, Brod, Wein v. einem nicht; fg: (donner de l'aversion, de l'éloignement pour qn ou qc) einen Widerwillen, eine Abneigung beibringen, verursachen; v.; (il aimait cette femme), mais on l'en a dégoûté, man hat ihm aber einen W. gegen sie beigebracht, man hat sie ihm verleidet; ses défauts l'en ont –é, ihre Fehler haben sie ihm verleidet; (quand il connaîtra cette société, leurs caractères), il en sera bientôt –é, wird sie, werden sie ihm bald v.; on l'a –é de la guerre, d'aller à la guerre, man hat ihm den Krieg verleidet, ihm die Lust benommen, in den Krieg zu gehen; (il veut se présenter pour cette place), mais nous tâchons de l'en –, wir suchen es ihm aber zu v., ihm die Lust dazu zu benehmen; il s'est –é de cette maison, de cet emploi, de cette étude, dieses Haus ᴢ ist ihm verleidet; il est aisé de se – de ce métier-là, dieses Gewerbe kann einem leicht v.; zu diesem G. kann man leicht die Lust verlieren, gegen dieses G. kann man leicht eine Abneigung bekommen; faire le –é, la –ée, (le difficile, le délicat) den Ekelen, die Ekele spielen; il. (par contre vérité) c'est un –é, un bon –é, (hom. de bonne humeur, de bonne chère) fa. er ist kein Kostverächter; it. er ist ein lustiger Bruder.

Dégouttement, m. (act. de ce qui dégoutte) Triefen, Abtropfen ᴢ, n. cf. *dégouter*; Jar. – (de la sève d'un arbre) Abtröpfeln, n.

Dégoutter, vn. (couler *goutte* à goutte) triefen, tropfen; tröpfeln, abtro., abtrö., herab od. herunter tropfen ᴢ; la sueur lui –e du front, le sang lui dégouttait du nez, der Schweiß traf od. tropfte ihm von der Stirn; das Blut tropfte od. tröpfelte ihm aus der Nase; (ce linge n'est pas sec), il est encore tout dégouttant, sie ist noch tropfnaß; il était tout .. de sang, er war ganz bluttriefend, von Blute triefend; (sa chemise) était toute dégouttante de sueur, traf von Schweiß; l'eau –e dans cette cave, il y –e toujours, das Wasser tropft in diesem Keller herunter; es tropft beständig darin; faire – du lard, du beurre sur de la viande, Speck, Butter auf Fleisch träufeln; ces fils, ces toiles dégouttent encore, les toits .., dieses Garn, diese Leinwand triefet noch, die Dächer tropfen; les cheveux, le front lui .. dégouttent, seine Haare triefen, seine Stirn trieft von Schweiß; (ce tonneau) –e, tropft; P. fg: s'il pleut sur moi, il dégouttera sur vous, (s'il m'arrive qc de bien ou de mal, vous en aurez votre part) trifft mich ein Glück widerfährt mir etwas Gutes, so sollen Sie auch nicht leer ausgehen; trifft mich ein Unglück, geht es über mich los, so werden Sie es auch mit entgelten müssen; à la cour, chez les Grands, s'il n'y pleut, il y –e, (si on n'y peut pas toujours espérer une gr. fortune, on peut du moins y prétendre à q. avantage) wenn bei Hofe, bei den Großen kein bedeutendes Glück zu machen ist, so geht es doch nie ganz leer ab; fg: – de vices, (en être comme imbu) von Lastern triefen.

Dégradation, f. (act. de *dégrader*) Absetzung, Entsetzung, it. Herabsetzung, *Degradierung, f; la – d'un magistrat, d'un officier de guerre, die A., H. eines Beamten ᴢ; – de magistrature, – d'un office ou ordre civil ᴢ, E. von einer obrigkeitlichen Würde, einem bürgerlichen Amte, Stande, Range ᴢ; – civique, der Verlust des Bürgerrechtes; – des armes, (leur avilissement, pour q. lâcheté commise) ᴢ die Beschimpfung der Waffen; la – de noblesse, (privation de la qualité de noble et des privilèges qui y sont attachés) der Verlust des Adels, die E. vom Adel, die Beraubung der adeligen Würde; la – d'un ecclésiastique, (cf. *dégrader*) die A. eines Geistlichen; – verbale, (simple déposition, par une sentence de l'évêque ᴢ) die bloß vermittelst eines Spruches vorgenommene A.; la – actuelle ou solennelle, (faite publiquement, avec diff. cérémonies) die feierliche A.; 2. (*dégât*) Schade ᴢ; on a fait grandes –s dans ces bois, man hat große Verwüstungen, großen Schaden in diesen Wäldern angerichtet; dresser un procès verbal des –s faites dans une terre ᴢ, ein Protokoll über den auf einem Gute angerichteten Schaden aufnehmen; les .. causées par les eaux, par la rivière ᴢ, der durch das Wasser ᴢ angerichtete Schaden; la – des travaux d'une place ᴢ, die Beschädigung der Festungswerke; les –s commises par l'usufruitier, die vom Nutznießer herrührenden Beschädigungen; le preneur (à bail) répond des –s ou des pertes qui arrivent pendant sa jouissance, à moins qu'il ne prouve qu'elles ont eu lieu sans sa faute, der Miether muß für alles stehen, was während seiner Nutznießung verdorben wird od. zu Grunde geht, wofern er nicht beweist, daß es ohne sein Verschulden geschehen sei, cf. *détérioration*; 3. (dépérissement, par vétusté ᴢ) der Verfall, das Verfallen; la – d'un bâtiment, d'un mur ᴢ, der V. eines Gebäudes, der V. einer Mauer; fg: (avilissement); la – des ames est une suite de la servitude, die Erniedrigung, Herabwürdigung der Gemüther ist eine Folge der Knechtschaft; Pt. la – des couleurs, de la lumière, (leur affaiblissement gradué ou par degrés) die Abstufung, die stufenweise Schwächung der Farben, des Lichtes; la – des couleurs est bien entendue dans ce tableau, die Farben-abstufung in diesem Gemählde ist mit Einsicht gemacht; la – des couleurs ᴢ est un grand moyen pour peindre le relief qu'ont les objets dans la nature, die F. ist ein vorzügliches Mittel um die Gegenstände so zu erheben od. herauszubringen, wie sie es in der Natur sind; il entend bien la – de la lumière ᴢ, er versteht die Lichtabstufung gut.

Dégrader un magistrat, un officier, (la dépouiller avec ignominie de sa dignité, de son rang ᴢ, en lui ôtant sa place, ou en le nommant pour q. place inférieure) einen Beamten, einen Offizier absetzen, seines Amtes, seiner Würde entsetzen; it. einen Beamten herabsetzen; einen Offizier her. od. *degradieren; – un citoyen, un soldat, einen Bürger des Bürgerrechts berauben, einen Soldaten degradieren, im Range her.; – des armes un homme de guerre, (pour avoir commis q. lâcheté) einen Krieger für unwürdig erklären, die Waffen zu tragen; – de noblesse, einen des Adels entsetzen.; – un ecclésiastique, (le dépouiller de toutes les marques extérieures de son caractère) einen Geistlichen abs.; ᴢ (avilir, rabaisser trop) her., herunter setzen, herabwürdigen; (ce poste ne répond pas à son mérite), vous le dégradez en l'y nommant, Sie setzen ihn herab, wenn Sie ihn dazu ernennen; c'est le – que de lui refuser des honneurs qui lui sont dus, das heißt ihn herunter setzen, wenn man ihm die Ehre nicht erweiset, die ihm gebührt; la flatterie dégrade également et celui qui la prodigue, et celui qui en est l'objet, die Schmeicheleі würdiget den Schmeichler eben so sehr herab, als den, welcher der Gegenstand seiner Schmeicheleien ist; c'est se –, que de louer un homme qu'on méprise, einen Mann loben, den man verachtet, heißt sich herabwürdigen; il croirait se – en veillant à ses affaires ᴢ, er würde sich herabzuwürdigen glauben, wenn er sich um die Verwaltung bekümmerte; 3. – une terre ᴢ, c. *détériorer*; – (les travaux, les chemins ᴢ), beschädigen; Mar. – un vaisseau, (l'abandonner, après en avoir ôté les agrès et apparaux, lorsqu'il est trop vieux ᴢ) ein Schiff abdanken; – un homme, (mettre sur q. côte ou île déserte un criminel qu'on n'a pas voulu condamner à la mort) einen Verbrecher aussetzen; Pt. (cf. *dégradation*); (ce peintre) sait bien – ses lumières, ses couleurs, ses objets, weiß seine Lichter ᴢ gut abzustufen; toutes ces choses dégradent bien, (sont bien traitées par la lumière, la couleur et la grandeur) alles dieses ist sehr gut abgestuft.

Dégrafer un habit, une jupe ᴢ, (détacher l'agrafe, en défaire ou dégager le crochet) ein Kleid ᴢ aufhaken od. aushaken; den Haken an einem .. aufmachen.

Dégraissage ou dégraissement, m. Man. (act. de *dégraisser*) das Ausfetten, das Reinigen vom Fette; le – des étoffes, des laines, das A. der Zeuge, der Wolle ᴢ; la beauté de la teinture dépend de la perfection du –, die Schönheit der Farbe hängt von der Vollkommenheit des –s ab; ces laines ne s'ouvrent point au battage, elles sont poisseuses; ce sont les suites d'un mauvais –, diese Wolle geht beim Klopfen nicht auseinander, sie ist klebrig, das rührt vom schlechten A. her; Cham. le – des peaux, (dans une lessive préparée avec des cendres gravelées das A. der Häute.

Dégraisser qc, (en ôter la *graisse*, les taches de *graisse*) et. abfetten; das Fett von et. wegnehmen, aus et. herausmachen; – le pot, le bouillon, (lorsqu'il est trop gras) das Fett vom Topfe, von der Fleischbrühe abschöpfen; den Topf, die Fleischbrühe abf.; – un chapeau, le collet d'un habit ᴢ, den Schmutz, die Fettflecken aus einem Hute, einem Rockkragen herausmachen; – les cheveux, (avec un peigne ᴢ) die Haare ausfetten, vom Fette reinigen; la poudre dégraisse les cheveux, der Puder nimmt das Fett, die Fettigkeit aus den Haaren weg; Cui. – les poissons visqueux avec de la cendre chaude, schleimige Fische abäschern; Cham. – les peaux, (les mettre à la lessive) die Häute ausfetten; Econ. – le vin, (lorsqu'il tourne à la graisse en vieillissant, lui ôter cette mauvaise qualité avec de la colle de poisson ᴢ) dem Weine seine Zähigkeit benehmen, zähen Wein wieder flüssig machen; Man. – une étoffe ᴢ, (la fouler avec la terre et l'urine, pour en séparer la graisse ou l'huile) einen Zeug ausfetten, durch Walken vom Fette reinigen; on – les laines avant de les travailler, (on les purge ou débarrasse de leur suint, dans un bain chaud ᴢ) man fettet die Wolle aus, ehe man sie verarbeitet; les laines bien –ées sont sèches au toucher ᴢ, gut ausgefettete Wolle ist trocken anzufühlen; il faut que les étoffes et les laines soient bien dégraissées et bien dégorgées, die Zeuge und die Wolle müssen gehörig ausgefettet und ausgespült od. gereinigt werden; Salp. – le salpêtre, (avec la colle forte ᴢ) den Salpeter vom Fette reinigen; fg: – un homme, (le dépouiller d'une partie de ses richesses, des biens qu'il avait mal acquis) fa. einen schröpfen, rupfen, berupfen; il avait fait de prodigieux gains, il s'était enrichi, mais on l'a bien dégraissé, er hatte einen erstaunlichen Gewinn gemacht, er hatte sich bereichert, aber man hat ihn tüchtig geschröpft, berupft; les pluies, les ravines dégraissent les terres, (en emportent ce qu'il y a de plus propre à les rendre fertiles) der Regen, die Regenbäche spülen die gute od. fette Erde weg.

Dégraisseur, m. (qui *dégraisse* les étoffes ᴢ, it. esp. de friperie qui détachent les habits ᴢ) Ausfetter; it. Fleckaus-macher, Kleiderputzer; porter un habit, une jupe au –, ein Kleid ᴢ zum Fl. tragen.

Dégraissoir, m. Boy. (esp. d'onglet de fer blanc, qui sert à ôter la graisse des boyaux) das Schabeisen; Drap. (instr. avec un moulinet, pour tordre la laine quand on la retire de l'eau de savon) die Waschbank.

Dégrappiner un vaisseau, (le retirer de dessus la glace, par le moyen des *grappins*) ein Schiff vom Eise losmachen.

Dégrappoir, m. Écon. c. *égrappoir*.

Dégras, m. (mélange d'huile et de lessive qui tombe des peaux passées en chamois, quand on les tord avec la bille au *dégraissage*) die beim Ausseiten (der Häute) ausgepreßte Materie, das .. ausgepreßte Gemisch.

Dégravance ou degravanco, f. Au. (tort, dommage, préjudice) v. Schaden. Nachtheil r.

Dégraveler, (co. *appeler*) va. Hy. – un tuyau de fer r, (ôter le sédiment qui s'y forme) eine eiserne Röhre von dem Steine reinigen, (der sich inwendig angesetzt hat).

Dégravoiement, m. Hy. (effet d'une eau courante qui *dégravoie* un mur r) das Wegspülen od. Ausspülen des Sandes, der Erde am Fuße einer Mauer r, das Untergraben, Unterhöhlen; on fait une crèche autour d'un pilotage, pour remédier au –, man macht eine Krippe um das Pfahlwerk, um dem Unterhöhlen desselben vorzubeugen.

Dégravoyer, (co. *employer*) va. Hy. (dégrader, déchausser un mur, des pilotis r) unterhöhlen, untergraben; (l'eau) dégravoie, a dégravoyé ce mur, unterhöhlt, untergräbt diese Mauer, spült den Sand, die Erde am Fuße der Mauer weg; mühlt den ... aus, hat diese Mauer unterhöhlt.

Degré, m. (escalier; marche d'un escalier) Treppe, Stufe, f; le grand –, le – dérobé ou de dégagement, die Haupt–, die geheime T., die Neben–; un – doux et aisé, un – extrêmement roide, eine sanft ansteigende, gemächliche T., eine sehr steile T.; monter les –s, (les marches) die T. hinauf gehen, steigen; des –s de pierre, de bois r, steinerne, hölzerne Stufen od. Staffeln; les –s du perron, du petit escalier, die Stufen der Freitreppe, der kleinen T.; il était encore sur le premier –, au bas des –s, er stand noch auf der ersten Stufe od. Staffel, er war noch unten an der T.; (le grand autel de cette église) est élevé de cinq –s, ist um fünf Stufen erhöht, cf. *marche*; fg: (pt. d'emploi, de dignités auxquels on parvient successivement) Stufe; il s'est élevé de – en –, il y est parvenu par –s, er ist von einer St. zur andern aufgestiegen; er ist stufenweise dazu gelangt; il a passé par tous les –s de la milice, er ist durch alle militärische Stufen od. Grade hindurch gegangen; (cet emploi) fut le premier – de sa fortune, de sa faveur, war die erste St. seines Glücks r; il est dans un haut – d'élévation, er steht auf einer hohen St.; 2. (pt. de qualités morales, avec *dernier* r; le *comble*, ce qu'il y a de plus excessif) Grad; être insolent au dernier –, porter l'insolence jusqu'au plus haut –, im höchsten G–e unverschämt seyn; die Unverschämtheit auf den höchsten G. treiben; il est parvenu au plus haut – de l'éloquence, er hat den höchsten G. der Beredtsamkeit erreicht, die höchste St. der B. erstiegen; il est libéral au suprême –, er ist im höchsten G–e freigebig; il parvint au souverain – de la gloire, er erstieg die höchste St. des Ruhms; Chi. savoir, donner le – de feu, (le rendre plus ou moins ardent, suivant l'opération qu'on se propose) den gehörigen G. des Feuers, der Feuerung zu geben wissen, cf. *thermomètre*; Ecol. (grade) G.; prendre ses –s dans l'université, die Gradus erlangen; les –s de bachelier, de licentié, de docteur, die Gradus od Grade eines Baccalaureus r; il a tous ses –s, er hat alle Gradus erlangt, alle akademische Ehrenstufen erstiegen; Ex. tailler en –s un puits de mine, einen Schacht abstufen; les –s taillés dans le roc, die Abstufung; Fau. l'oiseau est au second ou troisième –, (endroit vers lequel, durant sa montée ou élévation, il tourne la tête et prend une nouvelle carrière) der Falke ist im ersten, im zweiten Fluge od. Aufstuge; Gé., As. (la trois cent soixantième partie de la circonférence d'un cercle) Grad; le quart de cercle a 90 –s, der Viertelskreis hat 90 G.; chaque signe du zodiaque occupe 30 –s, jedes Zeichen im Thierkreise nimmt 30 G. ein, cf. *latitude*, *longitude*; un angle de 45 –s, ein Winkel von 45 G.; Gr. les –s de comparaison, (le positif, le comparatif et le superlatif) die Vergleichungsstufen, Vergleichungsgrade; Jur. (pt. de parenté, de consanguinité; proximité ou éloignement entre ceux qui sont joints par les liens du sang) Grad, cf. *consanguinité*, *parenté*, *ligne*; en ligne directe, on compte autant de –s qu'il y a de générations entre les personnes, in der geraden Linie zählt man so viele G–e, als sich Zeugungen zwischen den Personen finden; dans la ligne directe ascendante, le père est le premier –, l'aïeul forme le second –, in der aufsteigenden geraden Linie ist der Vater der erste G., der Großvater macht den zweiten G. aus; le fils forme le premier – en ligne directe descendante, il est, à l'égard du père, au premier –, in der absteigenden geraden Linie macht der Sohn den ersten G. aus, er ist in Rücksicht des Vaters im ersten –e verwandt; les frères forment le second – de parenté en collatérale, suivant le droit civil, et le premier –, suivant le droit canon, in der Seitenlinie machen Brüder nach dem bürgerlichen Rechte den zweiten, nach dem kanonischen Rechte den ersten Verwandtschaftsgrad aus; deux frères sont au deuxième –, l'oncle et le neveu sont au troisième –, Brüder stehen im zweiten, Oheim und Neffen im dritten G–e, cf. *succéder*, *successible*; – d'affinité, (proximité, distance qui se trouve entre des pers. alliées par mariage ou par une conjonction illicite, ou par le sacrement de baptême, cf. *affinité*) der G. der Verschwägerung, der Gevatterschaft; l'affinité suit la parenté pour la computation des –s, bei der Berechnung der G–e kommt die Schwägerschaft nach der Blutsfreundschaft; les parents du mari sont alliés de la femme au même – qu'ils sont parents du mari, et vice versa, die Verwandten des Mannes sind mit der Frau in eben dem G–e verschwägert, als sie mit dem Manne verwandt sind; – de juridiction, (supériorité qu'une juridiction a sur une autre) die G–e der Gerichtsbarkeit; die gesetzmäßige Folge gerichtlicher Instanzen; il a plu. –s dans l'ordre des juridictions, bei der Gerichtsbarkeitsordnung gibt es mehrere G–e; Math. une équation du second –, (lorsque l'exposant de la plus haute dimension est 2) eine Gleichung vom zweiten G–e; (cette courbe) est du second, du troisième –, (quand la plus haute dimension des deux inconnues ou d'une seule est 2, est 3) ist vom zweiten, vom dritten G–e; Mu. (différence de position ou d'élévation entre deux notes placées sur une même partie) Stufe, f; les notes placées dans une même portée, sur la même ligne r sont au même –, Noten, welche in dem nämlichen Zwischenraume zwischen zwei Linien od. auf einer und eben derselben Linie stehen, sind auf der gleichen Stufe; Nm. – géographique ou décimal, (nouvelle mesure qui contient 20 lieues, chacune de 5000 mètres ou d'un demi myriamètre) der geographische Grad od. Decimalgrad; le – décimal est divisé en 10 myriamètres, der D. wird in 10 Myriameter eingetheilt; le – décimal est la centième partie de la distance de l'équateur au pôle, ou du quart du méridien terrestre, der D. ist der hundertste Theil des Abstandes des Gleichers vom Pole, od. des vierten Theiles vom Erdmeridian; Phy. – de chaleur, (graduation de chaleur que l'on connaît par le moyen du thermomètre) Grad der Wärme, Wärmegrad; donner tel ou tel – de chaleur à une chambre, einem Zimmer den und den Wärmegrad geben; les –s d'un baromètre, d'un thermomètre r, (leurs diff. divisions, qui serv. à marquer dans le 1r la pesanteur actuelle de l'air, et dans le 2e le plus ou moins de froid et de chaud) die Grade eines Barometers r; les –s de froid et de chaud se mesurent par les –s du thermomètre, die Grade der Kälte und Wärme werden nach den Graden des Thermometers bestimt; le baromètre est descendu à vingt sept –s, le thermomètre est à trente–s, ist monté à 30 –s, der B. ist auf 27 Grad herunter gefallen od. gesunken; der Th. steht auf 30 Grad, ist auf 30 Grad gestiegen; Com. –s bordés, (nom mercantile d'une roq.)

Dégréement, m. Mar. (act. de dégréer un vais., it. perte accidentelle des agrès) das Abtakeln; it. zufälliger Verlust des Taumerkes, cf. *dégréer*.

Dégréer ou désagréer un vaisseau, (en ôter les *agrès*) ein Schiff abtakeln, it. rhedelos machen; vaisseau dégréé, (qui a perdu ou dont on a enlevé les *agrès*) abgetakeltes od. rh. gemachtes Schiff; (le vaisseau) a été dégréé ou désagréé dans le combat, il est–é du mât d'artimon r, ist im Treffen rh. gemacht, in seinem Taumerk r beschädigt worden, hat seinen Besanmast verloren.

Dégrèvement, m. Fin. (act. de dégréver) Steuererlaßung, f; nachlaß; – de logements de gens de guerre, Quartiers-entlaßung, -berichtigung, f; demande en –, Berichtigungsgesuch; rectifier les contributions par –, die Steuer durch billige Erlaßung berichtigen; (la réduction) sera répartie au –, soll bei der Erlaßung od. Berichtigung vertheilt werden; (il sera accordé aux peuples, aux pays qui en sont souffert) tous –s reconnus nécessaires, alle für nothwendig erachtete Erleichterung, Steuer- oder Quartiersverminderung.

Dégréver qn, (co. *céder*) Fin. (alléger qn taxe des impôts, lorsqu'on l'a grévé) einen entlasten, einem die Steuer vermindern, berichtigen, – une ville, une province, (en diminuer, rectifier les charges) eine Stadt entl.; die Steuer einer Provinz ber., cf. *grever*; – un fermier, einem r einen Theil der Gülte erlassen.

Dégringolade, f. (act. de dégringoler, das Herunterpurzeln.

Dégringoler, (dégrein) fa. (descendre plus vite qu'on ne voudrait) herunter purzeln; ber. rumpeln; il a dégringolé les montées, on lui a fait – l'escalier, on l'a fait –, er ist die Stufen ber. gerumpelt od. gepurzelt, man hat ihn die Treppe hinunter geworfen od. gestoßen.

Dégrisement, m. (l'état de celui qui est *dégrisé*) fa. Nüchternwerden, n; -werdung, f.

Dégriser qn, (le guérir de l'ivresse) einem den Rausch vertreiben; (le café, le sommeil) dégrisent, v. den A.; machen nüchtern; fg: (faire passer l'ivresse, l'illusion des passions) fa. klug, vernünftig machen; (la perte qu'il a faite au jeu) l'a dégrisé, hat ihn wieder zum Verstand gebracht, hat ihm die Augen aufgemacht, geöffnet; (l'infidélité de son amante) l'a–é, hat ihm aus seiner Leidenschaft, aus seiner Verblendung geholfen.

Dégrossage, m. (act. de *dégrossir* le linge) das Strecken; die Abführarbeit; les filières de –, die Ziehisen zum St.; die Abführreisen; le – des lingots d'or r, das St. der Goldstangen r.

Dégrosser, Td. c. *dégrossir* (2). (Strecker.

Dégrosseur, m. Tir. (qui dégrossit) Abführer,

Dégrossi, m. (passage à amincir les lames d'or r, pour qu'elles puissent passer au laminoir) das Streckwerk; les lames passent horizontalement entre les rouleaux du laminoir, et perpendiculairement entre ceux du –, die Schienen gehen wagerecht zwischen den Walzen der Plättmühle, und senkrecht zwischen denen des St–s hindurch; le – du plombier, (qui sert à amincir les tables de plomb) das St. des Bleifabrikanten; Tir. le – du trait, (opération du *trait*, qui consiste à faire passer le fil par les 25 trous de cette filière) das Ziehen des Drahtes durch die 25 Löcher des ersten Ziehisens.

Dégrossir, (co. *finir*) va. (donner les 1es façons à un ouvrage) aus dem Groben od. Rauhen bearbeiten; – un ais, un bloc de marbre, ein Bret abschruppen, aus dem Gröbsten hobeln, einen Marmorblock aus dem Gröbsten behauen; – une pièce de fer r, (avant de la polir r) ein Stück Eisen aus dem Gröbsten arbeiten, feilen; Coutel. – les rasoirs sur la meule r, die Rasiermesser auf dem Schleifsteine aus dem Gröbsten od. Rauhen schleifen; 2. (faire le *dégrossage*; amincir) strecken, abführen; – les lames, (au laminoir) die Schienen strecken; – l'or, l'argent, les lingots, l'acier r, (en les faisant passer par les trous d'une filière) das Gold r strecken, ziehen; – les feuilles d'or, d'argent, (en les battant dans une sa. de moule de vélin) die Gold- od. Silberblättchen in der Pergamentform (Quetschform) schlagen; – des cordes à boyau, (les frotter rudement avec une corde de crin imbibée de tan noir) die Saiten abreiben; – ou débrutir une glace, (en adoucir les inégalités, en la frottant avec une autre glace) dem Spiegelglase die erste od. rauhe Politur geben; fg: – une matière, une affaire, (l'éclaircir, la débrouiller) eine Materie, eine Sache aus dem Gröbsten arbeiten; il a dégrossi la besogne, er hat die Arbeit, das Geschäft aus dem Gr. gebracht; er hat das Gr. aufgeräumt od. vorgearbeitet; Im. – une épreuve, (en faire la 1e correction, en ôter les plus grosses fautes) einen Correcturbogen aus dem Gr. lesen.

Dégu, m. Im. (petit spède du Chili, fam. des loiris) id.

Deguellie, f. Bo. (arbr. grimpant de la Guiane) id.

Déguenillé, ée, a. (dont les habits sont en lambeaux) zerlumpt, abgerissen; il est tout –, je l'ai vue toute –ée, er ist ganz z., ich habe sie ganz z. ge-

sehen.

Déguerpir, (gher) (co. *finir*) va. Pra. (abandonner la possession d'un immeuble à celui à qui on est redevable de q. charge foncière qu'on trouve trop onéreuse) im Stiche lassen; fahren lassen, überlassen, räumen; –un héritage, une rente, ein Erbgut, eine Rente fahren lassen; il a déguerpi la maison, er hat das Haus im Stiche gelassen, geräumt; il a fallu –, il a été obligé de –, er hat weichen, das Haus z räumen müssen; faire – qn, einen austreiben (aus dem Besitze); fg: vn. – d'un lieu, (en sortir par q. motif de crainte) fa. sich davon machen, sich aus dem Staube machen; on l'a fait – de sa place, man hat ihn von seinem Platze vertrieben; je le ferai bien –, ich will ihn schon vertrieben, schon machen, daß er geht.

Déguerpissement, (gher) m. (act. de *déguerpir*) das Verlassen, Fahrenlassen, Ueberlassen, Räumen; le – d'un héritage z, das V. z eines Erbgutes.

Dégueuler, (gheu) vn. (vomir par suite de débauche) b. speien, kotzen; il dégueula sous la table, er kotzte od. spie unter den Tisch; fg: (vomir des injures) schimpfen.

Dégueuleux, m. Hy. (gros masque de pierre z dont on orne les cascades, et qui vomit l'eau dans un bassin) die Speiarve.

Déguignonner qn, (ôter le *guignon*, le malheur) fa. aus dem Unglücke helfen, ziehen; (ce beau coup) m'a déguignonné, je suis –é, dieser schöne Wurf, Stich z (im Spiele) hat mir wieder heraus od. aus der Klemme geholfen, ich bin w. her., bin w. aus der Kl.

Déguisement, (ghi) m. (état d'une pers. ou d'une chose *déguisée*) Verkleidung, fg: Verstellung, f; malgre son –, je le reconnus, ou je le reconnus malgre son –, ich erkannte ihn trotz seiner Verkl.; le chien reconnaît son maître sous tous les –s, ein Hund würde seinen Herrn unter allen Verkl-en erkennen; fg: (la vérité) se reconnaît malgré les artifices et les –s, wird trotz aller Kunstgriffe, trotz aller Verst. od. Gleißnerei erkannt; il a beau se servir de –s, je le pénétrerai, er mag sich verstellen wie er will, ich werde ihn schon erforschen; parlez moi sans –, sprechen Sie aufrichtig, offenherzig, ohne Hehl mit mir; verhehlen Sie mir nichts, cf. *travestissement*.

Déguiser (ghi) qn, (changer son extér., de sorte qu'il soit difficile de le reconnaître) einen verkleiden, vermummen, verkappen; sein Gesicht, sein Äußeres verstellen; on le déguisa, il se .. en femme, en paysan, man verkleidete ihn, er verkleidete sich als Frauenzimmer, als Bauer; (une fausse barbe) déguise bien un homme, verstellt einen Menschen sehr; il se mit un emplâtre sur l'œil z pour se –, er legte ein Pflaster auf sein Auge, um sich zu verst.; il fut attaqué en chemin par des gens déguisés, er wurde unterwegs von verkappten od. vermummten Leuten angefallen; un amant –é, une femme –ée, ein verkappter Liebhaber, ein verkapptes Frauenzimmer; – sa voix, son écriture, (changer le son de sa voix, son écriture) seine Stimme z verst.; – son style, (composer dans un style diff. du sien) seine Schreibart verst.; eine fremde Schreibart annehmen; – les viandes, (les apprêter de telle sorte qu'on ait de la peine à les reconnaître) das Fleisch, die Speisen so zubereiten, daß man sie schwer od. gar nicht erkennt; fg: – la vérité, un fait, (raconter la chose autrement qu'elle n'est) die Wahrheit verbergen, verhehlen; eine Thatsache entstellen; (on ne vous dit pas tout), on vous déguise le fait, man stellt Ihnen die Sache falsch dar; parlez-moi sincerement, sans –, sprechen Sie aufrichtig, ohne Hehl mit mir; je ne vous déguiserai rien, ich will Ihnen nichts verhehlen, verbergen; pour ne vous rien –, il faut vous dire z, um Ihnen nichts zu verhehlen, muß ich z; – son ambition, sa haine z, (les cacher sous des dehors contraires) seinen Ehrgeiz, seinen Haß verstecken, verbergen, verlarven; (le courtisan fait toutes sortes de personnages), il se déguise en mille manières, er verstellt sich auf tausenderlei Art; il déguise sa lésine du nom, sous le nom d'économie, er versteckt seinen Geiz unter dem Namen der Sparsamkeit, bemäntelt seinen Geiz mit dem Namen Sparsamkeit, cf. *travestir*.

Dégustateur, m. s. Adm. (off. de police chargé de goûter les boissons, pour juger de leur qualité et s'assurer qu'on n'y a rien mêlé de nuisible) Koster; le –, le commissaire –, der öffentlich aufgestellte K., Wein–, Bier–.

Dégustation, f. Adm. (act. de *déguster*) das Kosten; on reconnut à la –, que z, man entdeckte beim K., daß z.

Déguster les vins, (les goûter, pour connaître s'ils ne sont point altérés, cf. *dégustateur*) die Weine z [kosten.

Déhair, s. v. c. *alerte*.

Déhait, m. (affliction, malheur z) v. Schmerz, Kummer; Fau. (tristesse) Traurigkeit, f; –é, ée, a. (triste, abattu, découragé, malade z) v. traurig, niedergeschlagen, bekümmert; Fau. traurig, krank.

Déhâler, (faire disparaître l'impression que le *hâle* a faite sur le teint) den Sonnenbrand vertreiben; bleichen; (cette eau z) l'a bien déhâlé, hat ihr den S. gut vertrieben, hat ihre von der Sonne verbrannte Haut wieder weiß gemacht; (cette pomade) déhâle, est bonne pour –, vertreibt den S., ist gut für den S.; elle garde la chambre pour se –, sie bleibt im Zimmer, damit ihre von der Sonne verbrannte Haut wieder weiß werde.

Déhanché, ée, a. (qui a les *hanches* rompues ou disloquées) hüftenlahm, lendenlahm; il est tout –, elle est toute –e, er, sie ist ganz –; un cheval tout –, ein ganz h-s Pferd; fg: (pt. de qn qui marche sans être ferme sur les *hanches*) l.

Déharder les chiens, Ch. (les remettre par couples de deux à deux; opp. à *harder*) ein Rudel losbinden und Hunde koppeln.

Déharnachement, m. (act. de *déharnacher*) Abschirren, Ausschirren, n.

Déharnacher les chevaux z, (ôter le *harnais*; opp. à *harnacher*) die Pferde abschirren, ausl.; (le cocher) est occupé à – les chevaux, n'a pas encore –é, ist mit dem Abschirren der Pferde beschäftigt, hat noch nicht ab od. ausgeschirrt.

Déhérence, f. c. *déshérence*.

Déhiscence, f. Bo. (mode d'ouverture des péricarpes ouverts ou *déhiscents*, cf.); la – d'un péricarpe, das Aufspringen einer Fruchthülle.

Déhiscent, e, ou ouvrant, e, a. Bo. (qui s'ouvre à la maturité, pour laisser échapper les semences, opp. à *indéhiscent*) aufspringend; les péricarpes –s ou ouvrants sont la capsule, la gousse z, die –en Fruchthüllen sind die Kapsel, die Schote, z.

Déhonter qn, Au. (lui faire perdre toute pudeur) inn. schamlos machen; se –, sch. werden; –é, ée, schamlos, c. *éhonté*.

Dehors, m. (partie extérieure de q. objet) das Äußere, die Außenseite; cette maison est belle par le–, je n'ai vu que le –, dem Äußeren, der Außenseite nach od. von außen ist dieses Haus schön; ich habe nur das Ä. gesehen; le mal n'est qu'au –, das Uebel ist nur in den äußeren Theilen; le – est opposé au dedans, das Ä. ist dem Innern entgegengesetzt; les – de cette maison (les avenues, avant cour, parc z qui en font partie) sont agréables, die äußeren Umgebungen dieses Hauses (die Zugänge, der Vorhof, z) sind angenehm; Fort. les – d'une place, (les ouvrages extérieurs) die Außenwerke einer Festung; il y a de beaux, de bons – à cette place, diese Festung hat schöne, gute ..; les – en sont bons, mais le corps de la place ne vaut rien, die Ä. sind gut, aber die Hauptfestung, die innere Festung taugt nichts; faire des – à une place, A. um eine Festung anlegen; garder, défendre les –, die Ä. besetzt halten od. bewachen, vertheidigen; gagner, prendre, emporter les –, die .. einnehmen, erstürmen; Ma. (côté opp. à celui sur lequel le cheval tourne, cf. *dedans*) die äußere Seite; si le cheval tourne à droite, toutes les parties gauches du cheval et du cavalier sont les parties du –, wenn sich das Pferd rechts wendet, so gehören alle linke Theile des Pferdes und des Reiters zur äußern Seite, zu den äußern Theilen; fg: (les apparences) der Schein, äußere Schein, die Außenseite; les – d'un honnête homme, die Außenseite eines rechtschaffenen Mannes; il cache une ame double sous de beaux –, er verbirgt eine falsche Seele unter einer schönen Ä.; garder, sauver les –, (les bienséances) den äußern Schein in Acht nehmen, beobachten, retten; den bösen Schein meiden, cf. *extérieur*.

II. ad. de lieu: (hors de; opp. à *dedans*) hinaus, heraus, auswärts, draußen; aller, sortir –, hinaus gehen; (sortons), on a crié –, man hat dr. geschrien; mettre un domestique –, (le chasser, le congédier) einen Bedienten die Thür weisen, ihn fortjagen, fortschicken; fa. ihm den Laufpaß geben, cf. *coucher*; fa. (lorsque qn est incertain de l'état d'une aff. z, sur le parti qu'il doit prendre z) cf. *dedans*; il ne sait s'il est dedans ou – avec ce ministre, er weiß nicht, wie er mit diesem Minister daran ist; (c'est un homme irrésolu, caché z), on ne sait s'il est dedans ou –, man weiß nicht, wie man mit ihm daran ist, was er eigentlich will; Mar. mettre un vaisseau –, (le faire sortir du port, pour q. voyage z) das Schiff aus dem Hafen bringen; ein Schiff auslegen; toutes voiles –! (étendues au vent, déferlées ou appareillées) alle Segel beigesetzt, ausgespannt! a. adl. cela avance trop en –, cela doit être mis en –, das steht zu weit heraus, das muß heraus gesetzt werden; porter la pointe du pied en –, (de sorte que les pieds soient bien ouverts, et qu'il y ait plus de distance entre les pointes qu'entre les talons) die Spitze des Fußes auswärts setzen; cette maison paraît belle par –, von außen hat dieses Haus ein schönes Ansehen; ce fruit ressemble (aux amandes) en –, par –, äußerlich, von außen gleicht diese Frucht den z.

III. prè. il passa par-dehors la ville, er ging, ritt od. zog außen vor der Stadt vorbei, cf. *dehors* (II).

Déhortatoir, e, a. Dipl. lettre –, (par laq. un souverain en exhorte un autre à faire ou à ne pas faire qc) Abmahnungs-schreiben, n; -brief.

Déhousser qn, v. c. *débotter*; – (une fille), c. *dépuceler*; 2. vn. (mourir, se fondre, crever) sterben, bersten z.

Déicide, s. a. Th. (pt. de la condamnation du Sauveur par Pilate z) Gottesmord; il. a. gottesmörderisch; la mort de J. C. fut de leur part un horrible –, der Tod Jesu war von ihrer Seite ein abscheulicher G.; nation, peuple –, g-e Nation.

Déicole, m. (qui adore un seul Dieu) Gottesverehrer.

Déidamie, f. My. (*crainton*, *timide*; nom d'une des filles de Lycomède, roi de Scyros, dont Achilles, caché chez ce prince, devint amoureux et eut Pyrrhus) id; Bo. (arb. de Madag., fam. des épiriers) id.

Déification, f. (act. de *déifier*, apothéose) Vergötterung, f; la – d'Hercule, d'Enée, d'Auguste, die – des Herkules, des Aneas z; la reconnaissance, la flatterie donnèrent lieu à l'apothéose des empereurs z romains, l'ignorance et la superstition étendirent la – aux animaux et aux plantes, die Dankbarkeit und die Schmeichelei gaben Anlaß zur – der Kaiser z, die Unwissenheit und der Aberglaube dehnten die – sogar auf Thiere und Pflanzen aus, vergötterten sogar Thiere z.

Déifier les héros, les empereurs, les animaux z, hr. (les mettre au rang des dieux, et leur décerner les honneurs divins) .. vergöttern; la cérémonie par laquelle on déifiait les empereurs s'appèle apothéose, die Ceremonie, vermittelst welcher man die Kaiser vergötterte, heißt Apotheose.

Déifique, a. Au. (excellent, divin, admirable) v. vortrefflich, göttlich, wundersch-n, z.

Déinclinant ou **déincliné**, a. Gno. cadran –, (so. de cadran peu en usage, qui décline et incline ou décline tout à la fois z) eine (vom Mittag) abweichende und zugleich (gegen den Gesichtskreis) geneigte Sonnen-uhr.

Deipnosophiste, m. Au. (qui manglait à table) Tischprediger.

Déisidémonie, f. Dd. (crainte superstitieuse des dieux, des génies z) Deisidämonie, f.

Déisme, m. (opinion, système qui rejette la révélation) Deismus, Deism; Deisterei, f; (Gottglaube); le – se borne à reconnaître un Dieu et à suivre la loi naturelle, der D. schränkt sich auf den Glauben an Gott und die Befolgung des Naturgesetzes ein.

Déiste, s. 2. (partisan du *déisme*) Deist, inn; (Gottbekenner, inn; Gottglaubiger, Gottglaubige).

Déité, f. My., Poé. (dieu ou déesse de la fable) Gottheit, f; les –s terrestres, infernales z, die –en der Erde, die unterirdischen –en.

Déiviril, e, a. Th. (divin et humain) gott-

menſchlich; opérations -es, (qui tiennent de la nature divine et de la nature humaine, pt. de J. C.) -e Werke od. Handlungen.

Déjà, ad. de temps; (dès à présent; dès l'heure dont on parle; auparavant) ſchon, bereits; il a – fait, il part, il vient –, er iſt – fertig; er geht – fort, reiſet – ab, kommt –; il est – quatre heures, es iſt – vier Uhr; – le soleil était sur l'horizon, – l'aile droite était rompue, et ꝛc., – war die Sonne am Geſichtskreiſe, – war der rechte Flügel durchbrochen, und ꝛc; il était – nuit, es war – od. bereits Nacht; la ville était – prise, il était – trop tard, die Stadt war – od. bereits eingenommen, es war – zu ſpät; j'avais – eu l'honneur de le voir, ich hatte – die Ehre gehabt, ihn zu ſehen; je vous ai – dit ce que j'en pense ꝛc, ich habe Ihnen – od. bereits geſagt, was ich ꝛc.

Déjection, (jek cion) f. (évacuation des excréments par l'anus) der Stuhlgang, die Ausleerung; les organes qui concourent à exécuter la –, à l'exercice de la –, die Werkzeuge, welche bei der A. wirkſam ſind, mitwirken, die A. od. den St. befördern; 2. pl. Med. (les excréments, les selles d'un malade) Auswurf; les –s marquent que sa maladie sera longue, der Auswurf zeigt an, daß ſeine Krankheit lange dauern wird; 3. Ast. la – ou chute d'une planète, (le signe opp. à celui où elle aurait le plus d'influence) der Sturz od. Fall eines Planeten; Bo. la – des sucs ou matières nuisibles, (que les plantes chassent ou rejettent au dehors) das Ausſtoßen, der Auswurf der ſchädlichen Säfte od. Stoffe; Mlg. –s volcaniques, vulkaniſche Auswürfe.

se Déjeter, (co. *jeter*) va. Men. (pt. du bois qui par trop de sécheresse ou trop d'humidité se tourmente et se courbe ꝛ) ſich werfen; (le bois vert) se déjète plus que le sec, wirft ſich mehr als das trockene; (ces ais) se sont déjetés, haben ſich geworfen.

Déjeûner, vn. (prendre le petit repas du matin) früh ſtücken; inviter, donner à –, zum Früh-ſtücke einladen; ein Frühſtück geben; déjeûner avec moi, fr. Sie mit mir; – de bon appétit, – d'un pâté ꝛ, – à la fourchette, mit gutem Appetite fr.; von einer Paſtete fr.; ein Gabelfrühſtück einnehmen; il a déjeûné d'une tranche de jambon ꝛ, er hat eine Schnitte Schinken gefrühſtückt; faites – un tel, il a bien gagné à –, geben Sie dem und dem zu fr., er hat ſein Frühſtück wohl verdient.

II. Déjeûner ou déjeûné, m. (léger repas du matin) das Frühſtück, Morgenbrod; mauvais –, ein ſchlechtes Fr.; qu'avez-vous mangé à votre –, qu'avez vous eu pour votre –? was haben Sie gefrühſtückt, zu Ihrem Fr. bekommen? un bon – vaut bien un méchant dîner, ein gutes Fr. iſt ſo gut als ein ſchlechtes Mittagseſſen; un – à la fourchette, (où l'on sert q. viande, poisson, ꝛ) ein Gabel-Fr.; un déjeûner-dîner, ou déjeûner dînatoire, (qui tient lieu de dîner) ein Mittags-Fr.; P. – de clerc, (se dit de courte durée) ein mageres Fr.; fg: (pt. de choses dont on peut s'emparer facilement, ou qui peuvent être dissipées en très peu de temps); (cette province, cette place sera bientôt conquise), il n'y en a pas pour un –, ce ne sera qu'un –, ſie reicht nicht zu einem Fr. od. Morgenbrode; ſie iſt blos ein Fr., eine Morgenſuppe; (si on lui abandonne cet héritage), il n'en aura que pour un –, wird er bald damit fertig ſeyn, das iſt nur ein Morgenbrod für ihn; (ces couleurs sont sujettes à se passer), c'est un – de soleil, damit iſt die Sonne gleich fertig; Am. un – de porcelaine, (assortiment de tasses, soucoupes ꝛ pour donner un –) ein Frühſtücksſervis.

Déjoindre, (co. *joindre*) va. (séparer ce qui était joint, opp. à *joindre*) von einander trennen, reißen, brechen; auseinander machen, nehmen; aus den Fugen bringen; (le hâle, le soleil) a déjoint ces ais, ils se déjoignent, hat die F. dieſer Bretter aufgeriſſen, ſie reißen in den F. auf, gehen aus den F.; cela est tout déjoint, cette charpente est déjointe, das iſt ganz auseinander, aus den F.; dieſes Zimmerwerk iſt aus den F.; (ces pierres) sont déjointes, binden nicht mehr, ſind aus den F. gewichen.

Déjouer un projet, un complot, (en empêcher l'effet) einen Plan ꝛ vereiteln; – qn, (l'empêcher d'exécuter q. projet qui nous est contraire) jemandes Plan v., ihm einen Strich durch die Rechnung machen; on l'a bien déjoué, man hat ihm ſeinen Plan garſtig vereitelt, hat ihm einen gewaltigen Strich durch die R. gemacht; Mar. un pavillon qui déjoue, (qui voltige au gré du vent) eine wehende, im Winde flatternde Flagge.

Déjour des roues, m. Char. (distance qu'on laisse entre les jantes, et qui disparaît en voiturant) Spielraum der Felgen.

Déjuc, (uk) m. (temps du lever des oiseaux, est des hommes, cf. *juc*) v. das Aufwachen der Vögel, ihr Aufſliegen von der Stange ꝛ; fg: das Aufſtehen der Menſchen.

Déjucher, vn. (pt. des poules qui sortent du *juchoir*) von der Stange wegfliegen, abſitzen; les poules déjuchent, sont déjuchées, die Hühner fliegen von der Stange ab, ſind von der St. abgeflogen; fg: (descendre d'un lieu élevé) herunter ſteigen; je vous ferai –, je l'ai bien fait –, ich will euch der, treiben; ich habe ihn ſchon her. getrieben; 2. va. je le déjucherai de là, ich will ihn von da her. treiben.

Delà, et. *là* (6). [gen od. treiben.

Délabrement, m. (état d'une chose *délabrée*) Verfall; le – de ses affaires, de sa santé, der V. ſeiner Angelegenheiten; die Abnahme od Zerrüttung ſeiner Geſundheit; la maison, les meubles sont dans un grand –, das Haus, die Möbeln ſind in großem V.

Délabrer qc, (déchirer, mettre en lambeaux, en mauvais état, ruiner) zerfetzen, zerreißen, zerrütten; verderben, zu Grunde richten; à force de tendre et de défendre cette tapisserie, ils l'ont toute délabrée, durch vieles Aufſpannen und Abnehmen haben ſie dieſe Tapete ganz zerfetzt, zerriſſen; (les meubles) sont tout délabrés du transport, ſind durch den Transport ganz verderbt, zerſtoßen; fg: les fatigues ont délabré son armée, die Strapazen haben ſein Heer ſehr heruntergebracht; un bien –é, maison, terre –ée, ein zerrüttetes Vermögen, ein verfallenes Haus, Landgut; (cette famille) est bien –ée, (ruinée) iſt weit heruntergekommen, iſt in ſehr zerrütteten Umſtänden; (ces faillites) ont bien –é ses affaires, haben ſeine Angelegenheiten ſehr zerrüttet, ſein Vermögen ſehr herunter gebracht; (cet homme) est bien –é, (son habit est tout déchiré) iſt ſehr zerlumpt; réputation –ée, ein ſehr geſchmälerter Ruf.

Délacer, (co. *lacer*) va. (défaire un *lacet*; opp. à *lacer*) aufſchnüren; – une femme, un corps de jupe, ein Frauenzimmer, einen Schnürleib a.; elle a délacé son corps, elle s'est délacée, ſie hat ihre Schnürbruſt aufgeſchnürt, hat ſich ..; (elle était évanouie), on la délaça, man ſchnürte ſie auf; Mar. cf. *bonnette*.

Délai, m. (renvoi d'une chose à un temps plus éloigné) der Aufſchub, die Friſt; der Verzug, die Verzögerung; long, court –, ein langer, kurzer A.; eine lange .. F.; demander, obtenir un –, um A. od. Verzug bitten, einen A., eine F. erhalten; donner, prendre du –, A. geben, nehmen; partez, acquittez cette dette sans plus de –, reiſen Sie ohne A. od. V. ab; bezahlen Sie dieſe Schuld ohne A.; reiſen Sie unverzüglich ab ꝛ; il lui a accordé huit jours pour tout –, er hat ihm blos einen A., eine F. von acht Tagen bewilligt; Pra. (temps accordé par la loi, par le juge ou par les parties, pour faire qc) Friſt; – de l'ordonnance, (accordé par la loi) die geſetzmäßige F.; – bref, (plus court que les *délais* ord.; pour q. cas qui requiert célérité) eine kurze F.; une assignation à bref-délai, eine Vorladung auf kurze F.; – franc, (où l'on ne compte ni le jour de l'assignation ni celui de l'échéance, opp. aux –s de rigueur, ou ces deux jours se comptent) eine volle F.; – de grace, (accordé au-delà des –s ord., par des considérations d'équité) eine Gnadenfriſt; – fatal ou péremptoire, (accordé sans espérance de prolongation) die letzte (*peremptoriſche*) F.; la plupart des –s sont péremptoires, die meiſten F-en ſind peremptoriſch, laſſen keine weitere F. zu, cf. *proroger*; anticiper les –s, (se présenter, présenter ses défenses avant le terme fixé) ſich vor Ablauf der Friſt vor Gericht ſtellen, ſeine Verantwortungsſchrift übergeben; abreger les –s, (pour que les all traînent moins en longueur) die F-en abkürzen; Cou. – d'avis, (temps accordé au seigneur pour user du retrait) Einlöſungs-F.; (les juges) peuvent accorder des –s modérés pour le paiement, können mäßige Zahlungsf-en geſtatten, cf. *délibérer*, *terme*.

Délaiement, m. (act. de *délayer*) das Verdünnen, die -ung; le – des humeurs ꝛ en facilite l'évacuation, die V. der Säfte erleichtert ihre Ausleerung od. Abführung; le – des couleurs, das Anrühren, Anmachen der Farben.

Délaissement, m. (manque de tout secours, de toute assistance) die Hülfloſigkeit; der hülfloſe Zuſtand; die Verlaſſenheit; das Verlaſſenſeyn; (ses parents, ses amis l'ont abandonné), il est dans un grand, dans un entier –, er iſt in einer großen H., er iſt ganz hülfloſ; l'état de – où il se trouve, où il a laissé sa famille, der hülfloſe Zuſtand, worin er ſich befindet, worin er ſeine Familie zurückgelaſſen hat; Pra. le – ou abandonnement d'un héritage ꝛ, (en faveur des créanciers ꝛ) die Abtretung eines Grundſtücks ꝛ an die Gläubiger; le – par hypothèque, (fait à un créancier auquel l'héritage est hypothéqué, pour se libérer de ses poursuites) die Ab. od. Ueberlaſſung eines Gutes wegen einer Hypothek; die einer Hypothek wegen erfolgende Ab. eines Gutes ꝛ; Com., Mar. le – ou abandon, (acte par lequ ou dénonce à l'assureur la perte d'un bâtiment ou des effets qu'il a assurés et dont on lui fait abandon, avec sommation d'en payer la valeur ou la somme assurée) das Ueberlaſſen der Verunglückten od. beſchädigten Güter an den Verſicherer.

Délaisser qn, (le laisser dans le besoin, sans assistance) .. verlaſſen; ohne Hülfe, in einem hülfloſen Zuſtande laſſen; (ses parents) l'ont délaissé, haben ihn v.; il est –é de ses amis ꝛ, er iſt von ſeinen Freunden ꝛ v.; elle se trouve –ée, elle se voit .. dans la misère, ſie iſt v., ſie ſieht ſich in ihrer Noth v.; Dieu ne délaisse point ceux qui espèrent en lui, Gott verläßt die nicht, welche auf ihn hoffen. Syn. nous sommes *abandonnés* de ceux qui doivent être dans nos intérêts, et *délaissés* de tous ceux qui peuvent nous secourir, wir werden von denen v., die unſere Partei nehmen ſollten, und von denjenigen ohne Hülfe gelaſſen, die uns helfen könnten; Pra. – un bien, un héritage, (en faire abandon) ein Gut, ein Grundſtück ſeinen Gläubigern überlaſſen, abtreten; in conſequence du jugement, il lui a –é cet héritage, auf dieſen Spruch hat er ihm dieſes Erbgut überlaſſen; – une action commencée, – des poursuites, eine angefangene Klage, eine gerichtliche Verfolgung aufgeben, nicht weiter betreiben.

Délaiter le beurre, Econ. (en faire sortir le lait en le lavant) die Butter von der Milch ſcheiden.

Délal, m. Com. (en Perse, courtier) id; Senſal.

Délardement, m. Arc. (amaigrissement au dessous des marches de pierre, pour former l'intrados d'une rampe d'escalier) das Abrunden, Abſtoßen od. Abſchärfen der untern Kante an den Stufen einer Treppe; Art. le – des flasques, der Ausſchnitt der Laffetenwände. Syn. le – est pour les pierres ce que le *débillardement* est pour les bois, délardement iſt bei den Steinen, was débillardement beim Holze iſt.

Délarder une pierre, Arc. (en couper obliquement le dessous, l'amaigrir, pour un escalier) die untere Kante eines Steines abrunden, ſchief abſtoßen, abſchärfen; une marche d'escalier délardée, eine abgeſchärfte, abgerundete Treppenſtufe; 2. (piquer avec le marteau le lit d'une pierre, en démaigrir ce qui en doit être posé en recouvrement) einen Stein abpicken.

Délassement, m. (act. de se *délasser*; relâche après le travail) das Ausruhen, die Erholung, (Entmüdung); après tant de travaux, il faut du –, nach ſo vielen Arbeiten bedarf man der Ruhe, der E.; – du corps, de l'esprit, das A. des Körpers, die E. des Geiſtes; (le corps, l'esprit) a besoin de –, hat Ruhe od. E. nöthig; le changement de travail, d'occupation est une sorte de –, die Abwechslung der Arbeit ꝛ iſt eine Art E.; le jeu doit être un – et non pas une étude, das Spiel muß eine E. und nicht ein Studium ſeyn; je l'ai fait par –, ich habe es zur E. gethan.

Délasser, (ôter la *lassitude*) die Müdigkeit benehmen, vertreiben; Erholung verſchaffen; (entmüden); le sommeil délasse, nous –e de nos travaux ꝛ, der Schlaf vertreibt die Müdigkeit, ſtellt die durch die Arbeit verlornen Kräfte wieder her, ſtärkt die Glieder aufs neue; le feu –e, man erholt ſich am Kaminfeuer, am Ofen; (le feu) m'a –é, hat mich wieder geſtärkt, mir die Müdigkeit vertrieben; se coucher, se chauffer pour se –, ſich zu Bette legen,

um auszuruhen; sich wärmen, um wieder zu Kräften zu kommen, um sich zu erholen; se – l'esprit, se – de ses grandes occupations, seinem Geiste Ruhe, Erholung gönnen; von seinen großen Geschäften ausruhen, sich erholen; le changement d'occupation –e l'esprit, die Veränderung der Beschäftigung gewährt dem Geiste Erholung; se – d'une longue fatigue, d'un long voyage, von einer langen Anstrengung, von einer langen Reise ausruhen.

Délateur, m. (-trice, f. pu.) (pers. qui, dans l'intention de nuire ou pour faire sa cour, *défère ou rapporte* secrètement les discours ou les actions des particuliers, qui peuvent leur attirer des désagrémens) Angeber, Anbringer, -inn; le – est sujet à donner une tournure de crime aux choses les plus innocentes, der A. gibt gerne den unschuldigsten Dingen eine verbrecherische Wendung; les -s furent fort fréquents sous le règne de Tibère, unter der Regierung des Tiberius waren die A. sehr häufig; les -s sont odieux, die A. sind hassenswerth; (Antoine, Constantin) firent punir les -s, ließen die A. bestrafen; elle couvrit de honte la délatrice, sie beschämte die -inn aufs Aeußerste. Syn. l'*accusateur* poursuit un criminel pour en obtenir justice, le *dénonciateur* révèle une faute dont il a connaissance, sans autre vue ou sans intérêt que le bien de la société, le – épie et dépose sourdement ce qu'il a vu ou entendu de non conforme aux ordres ou à l'esprit d'un supérieur, der Ankläger verfolgt einen Verbrecher, um Gerechtigkeit gegen ihn zu erhalten; der Anzeiger offenbart einen Fehler, wovon er Kenntniß hat, in keiner andern Absicht als um des allgemeinen Besten willen; der Angeber späht aus und lauert auf, um das, was er den Befehlen od. der Gesinnung eines Vorgesetzten zuwider gesehen od. gehört hat, heimlich zu hinterbringen.

Délation, f. (rapport fait par un *délateur*) Angebung, Angabe Angeberei; Anbringung, f; la loi qui encourage la – par des récompenses est immorale, ein Gesetz, das durch Belohnungen zur Angebung aufmuntert, läuft gegen die Sittlichkeit; (un bon prince) n'écoute point les -s, hört nicht auf Angebereien; (cet empereur) eut trop d'égard aux -s, achtete zu viel auf die Anbringungen; il fut condamné sur une simple –, er wurde auf eine bloße Angabe hin verurtheilt.

Délatter un toit, (*ôter les lattes*) ein Dach ablatten; die Latten von einem Dache wegnehmen, abbrechen; (le toit) est tout délatté, ist ganz abgelattet; es sind alle L. vom Dache weggebrochen.

Délaver des couleurs, Tt. (*les délayer trop*; y mettre trop d'eau; ord. au p. passé, *cf délayer*) Farben verwaschen, zu sehr schwächen; (ce bleu) est trop –é, (n'est pas assez vif) ist zu sehr verwaschen, zu blaß; Jos. pierre –ée, (dont la couleur est trop faible et blafarde) ein blasser Stein.

Délavant, m. Méd. (remède qui rend les humeurs plus fluides) Verdünnungsmittel, n; 2. a. –, (qui *délaie*) verdünnend; les -s, les remèdes -s, die v-en Mittel; une potion –e, ein v-er Trank; cela affaiblit l'effet –, altère la vertu –e du remède, dieß schwächt die v-e Wirkung, schadet der v-en Kraft des Mittels.

Délayement, c. *délaiement*.

Délayer, (co. *payer*) va. (détremper, rendre fluide avec de l'eau, *cf*) einrühren, verdünnen; – de la farine, des œufs, Mehl, Eier einrühren; – un jaune d'œuf dans du lait, ein Eigelb in Milch verrühren; Tt. ce bleu est trop délayé, cette couleur est trop délayée, (trop affaiblie, blafarde, *cf. délaver*) dieses Blau ist zu sehr verwaschen, zu blaß.

Délétatur, m. Jm. n. lat., signe pour supprimer qc) Delatur, n; il y a, il a mis un –, es ist ein D. da, er hat ein D. gesetzt.

Délébile, a. (qui peut être effacé) zerstörbar, auslöschbar; encre, couleur –, –e Dinte, f; fig: caractères –s, –e Zeichen, f.

Délectable, a. (qui *délecte* les sens) ergetzlich, ergetzend; lieblich; lieu, séjour –, ein erg-er Ort, Aufenthalt; un vin, un mets –, chere –, ein erg-er Wein, eine angenehme Speise, eine erg-e Mahlzeit; rien n'est si – que, nichts ist so erg. als; Syn. une *offre*, une contrée, une vue est *agréable*; les vins, les mets sont *délicieux* ou *délectables*, ein Anerbieten ist annehmlich, eine Gegend, eine Aussicht ist angenehm, die Weine, die Speisen sind köstlich od. l.; tout est auf. *délicieux*, jusqu'à la tristesse; il n'y a presque rien de –; on se rend tous les objets *agréables*, par la manière de les considérer, heut zu Tage heißt alles l., sogar die Traurigkeit; es gibt aber fast nichts Ergetzliches; man macht sich alle Dinge angenehm durch die Art, wie man sie ansieht; 2. m. autref. das Köstliche, Liebliche; mêler l'utile au –, das Nützliche mit dem Angenehmen verbinden.

Délectation, f. (jouissance, plaisir qu'éprouve celui que q. objet *délecte*) Ergetzung, Lust, f; Vergnügen, n; grande –, eine große E., ein großes V.; faire qc avec –, et. mit V. od. L. thun; boire, manger avec –, mit L. trinken, essen; prendre trop de – aux choses du monde, zu viel V. od. L. aus den Dingen in der Welt schöpfen, an den .. haben; sich am Irdischen zu sehr ergetzen; Th. – victorieuse, (dans le système de Jansenius; attrait qui pousse la volonté à agir, et la porte au bien qui lui convient ou qui lui plaît) die obsiegende L. zum Guten; – céleste ou pure, (qui porte vers le bien et à l'amour de la justice) die himmlische od. reine L.; – terrestre, (qui incline au vice et à l'amour des choses sensibles) die irdische L.

Délecter, (causer un sentiment délicieux, des sensations douces et voluptueuses) vt. ergetzen; (ce vin) délecte le palais, gp. ergetzt den Gaumen; Mor. (quand on veut se mortifier), il faut éviter tout ce qui délecte les sens, muß man alles vermeiden, was die Sinne ergetzt; 2. vp. (trouver un grand plaisir à qc) fa. sich an od. mit et. ergetzen; se – à l'étude, aux beaux arts, sich am Studieren, an schönen Künsten ergetzen; il se délecte à l'agriculture, à peindre, er ergetzt sich mit dem Ackerbau, mit dem Malen.

Délégant, m. (celui qui délègue) Abordner; Auftrager; Auftragsgeber; le – et le délégué, der Ab. und der Abgeordnete.

Délégation, f. (commission donnée à qn pour agir au nom d'un commettant et le remplacer) der Auftrag, die -sendung; connaître d'une affaire par –, aus A. in einer Sache erkennen; 2. (acte par lequel on substitue qn en sa place dans q. aff.) A. (im Namen eines Andern zu handeln); il est porteur d'une –, er hat einen schriftlichen A.; la – faite par un officier public, (par laquelle il commet qn pour q. aff. de son ressort) der von einem öffentlichen Beamten ertheilte A.; – générale, – spéciale ou particulière, (qui embrasse toutes les fonctions du *délégant*, ou seulement une partie) ein allgemeiner, besonderer A.; eine allg-e, .. Uebertragung; (les juges) ne peuvent plus faire de – générale de leur juridiction, dürfen niemand mehr ihre richterliche Befugniß ganz übertragen; les -s particulières ont qf. lieu pour le soulagement des parties, die Uebertragung der richterlichen Befugniß in einzelnen Fällen, od. die besondern gerichtlichen Aufträge finden zuweilen zur Erleichterung der Parteien Statt; 3. – d'un débiteur, (par laq. il donne au créancier un autre débiteur qui s'oblige envers le créancier) Anweisung, Ueberweisung, (*Delegation*), f; donner, faire une – sur un fermier, et. eine Anw. auf einen Pächter geben, ausstellen; il a une –, il lui a donné une –, er hat eine Anw., er hat ihm eine Anw. gegeben; faire accepter une –, (en la présentant au débiteur délégué) eine Anw. od. Ue. zur Annahme vorlegen; Cf. 1275: la – .. n'opere point de novation, si le créancier n'a expressément déclaré qu'il entendait décharger son débiteur qui a fait la –, die Delegation od. Ueb. bewirkt keine Novation (Umschaffung) der Verbindlichkeit, wenn nicht der Gläubiger ausdrücklich erklärt hat, seinen Schuldner, welcher die Ueb. vorgenommen, freizugeben; (le débiteur) par qui a été faite la –, von dem die Ueb. geschah; le jour de la –, den Tag der erfolgten Ueb.

Délégatoire, a. 2. acte, rescrit, lettre, commission –, (par lequels le pape commet ou *délègue* des juges, pour connaître de q. aff.) ein Schreiben, Befehl, Brief, eine Vollmacht, wodurch der Papst jemand die Untersuchung und Entscheidung einer Sache aufträgt; ein Auftragsschreiben, n.

Déléguer, (ghér) (co. *céder* et *conjuguer*) va. (commettre qn, avec pouvoir d'agir, de juger; donner une *délégation*, cf.) bestellen, ab ordnen; mit Vollmacht absenden, abordnen; – des experts pour examiner une affaire, Sachverständige zur Untersuchung einer Sache b.; (le pape) délègue des juges pour connaître de, ordnet Richter ab, welche über .. erkennen sollen; – ses fonctions, une partie de ses fonctions à qn, seine Verrichtungen einem andern übertragen; juge délégué, fonction, juridiction –ée, ein bestellter Richter, eine übertragene Verrichtung, Befugniß; un –é général, particulier, ein mit einer allgemeinen, besondern Vollmacht Abgeordneter od. Beauftragter, *cf. délégant*; 2. – une dette, (en assigner le paiement sur qn ou qc) eine Schuld anweisen od. überweisen; – une somme, un fonds pour le paiement d'un créancier, eine Summe, ein Capital zur Bezahlung eines Gläubigers anweisen; – un fermier, (assigner sur lui le paiement de ..) auf einen Pächter Anweisung geben; les sommes –ées, die angewiesenen od. überwiesenen Summen. [Delsberg.

Delemont, Gg. (vi. de Suisse, 8 lieues de Bâle) id;

Délesserie, f. Bo. (g. de pla. qui comprend les varecs de Linn.) id.

Délestage, m. Mar. (act. de *délester*); le – des bâtiments, das Ausladen od. Ausschießen des Ballastes aus den Schiffen; travailler au –, mit dem Aussch. des B. beschäftigt seyn, *cf. délesteur*; le lieu de –, die Ballastbrücke; 2. (vieux lest qu'on jète, co. pierres, cailloux, sable) alter Ballast.

Délester un vaisseau, (en décharger le *lest*, à q. endroit marqué pour le recevoir) den Ballast aus einem Schiffe ausladen, ausschießen; on a fait – les vaisseaux, ils sont délestés, man hat den B. aus den Schiffen ausl. lassen, der B. ist ausgeladen, sie sind ballastfrei.

Délesteur, s. a. (qui fait *délester* les vais.) Aufseher beim Ballastausschießen; le – d'un port est chargé de faire exécuter les règlemens pour le délestage des vaisseaux, der über das Ausladen des Ballastes in einem Hafen bestellte A. hat darauf zu sehen, daß die deßfalls gegebenen Verordnungen befolgt werden; s. (maîtres et patrons des gabarres qui travaillent à enlever le lest) der Ballastausschießer; il est défendu aux -s de, den Ballastausschießern ist verboten; un bateau –, les bateaux –s, (serv. au *délestage*) ein Ballastschiff, die Ballastschiffe.

Délétère, a Méd. (nuisible, pernicieux, qui cause la mort) schädlich od. tödtlich; suc, plante, vapeur –, ein –er Saft.

Déleurrer, va. v. c. *détromper*.

Déliable, a. Au. (qui peut être *délié*) auflösbar.

Déliade, f. h. anc. (vais. grec qui portait les *délicates* ou théores) Deliade, f; delisches Schiff.

Déliaison, m. Maç. (disposition où les pierres ont moins de six pouces de recouvrement, tant au dedans du mur qu'au parement) (unverbundene Bauart, n-s Mauerwerk).

Délibation, f. Au. (act. de goûter, de déguster) Schmecken, Kosten, n.

Déliaque, s. a. h. anc. (qui a rapport à l'île de *Délos*) delisch; von Delos herrührend; les -s engraissaient et vendaient la volaille, die (ursprünglich aus Delos kommenden) Hühner- od. Kapaunen-händler mästeten und verkauften Geflügel; le problème –, (fameux problème chez les anc., sur la duplication du cube, proposé par l'oracle de *Délos* aux habitans, à l'occasion de la peste qui les affligeait) das delische Räthsel.

Déliaste, m. h. anc. cf. *délies*. [sel.

Délibérant, e, a. (qui *délibère*) berathschlagend; assemblée –e, eine –e Versammlung.

Délibératif, ve, a. Rh. le genre –, (g. de discours où l'orateur a pour objet de persuader ou de dissuader une chose mise en *délibération*) die an- und abrathende Art (des rednerischen Vortrags); (cet orateur) excelle dans le genre –, hat eine besondere Stärke im An- od. Abrathen; avoir voix délibérative, (voix de suffrage dans les *délibérations* d'une assemblée, opp. à voix *consultative*, cf.) eine berathschlagende Stimme haben; Sitz und Stimme haben.

Délibération, f. (consultation, discussion sur q. aff., avant de prendre un parti ou une résolution) Berathschlagung, Ueberlegung, f; longue, mûre –, eine lange, reifliche B. od. Ue.; après une courte –, nach einer kurzen B.; mettre une affaire en –, eine Sache in B. bringen, in B. od. Ue. ziehen, nehmen; on mit

en –, s'il serait convenable de ɛ, man brachte in B., ob es schicklich sei ɛ; on s'amusa, la séance se passa en délibérations, man verlor die Zeit mit B-en, die Sitzung ging mit B-en hin; 2. (résolution) Beschluß, Schluß; la – du conseil, der im Rathe gefaßte Beschluß; une – du conseil de famille l'y autorisait, durch einen Beschluß des Familienrathes war er dazu bevollmächtigt. cf. *famille*.

Délibéré, m. Pra. (jugement préparatoire ou définitif, qui ordonne qu'il soit *délibéré* d'une aff., ou qui intervient après qu'il en a été *délibéré*) Untersuchungsbescheid; on a ordonné un – sur le registre, (cf. *délibérer*) man hat einen bloß in dem Register des Gerichtsschreibers protocollirten U. gegeben; l'objet des –s est d'approfondir les affaires ɛ, der Zweck der –e ist die genauere Ergründung einer Sache.

Délibéré, ée, a. (ainé, libre, hardi, résolu) entschlossen, beherzt; il a l'air –, il marche d'un pas –, er hat eine ent-e, beherzte Miene, er geht mit ent-em, beherztem Tritte; elle est bien –ée, sie ist sehr ent. od. ungezwungen; c'est un homme –, .. ein ent-er od. h-er Mann; il marcha à l'ennemi d'un air –, er ging dem Feinde mit ent-er, furchtloser Miene entgegen; dire, faire qc de propos –, (à dessein, après y avoir bien pensé) et. vorsetzlich, mit gutem Vorbedacht thun, cf. *délibérer*; –ment, ad. (d'une man. –ée, hardie) ent., h.; marcher .., ent., h. gehen; il l'attaqua .., er griff ihn h. an.

Délibérer, (co. *céder*) vn. (examiner une aff., pour prendre les opinions, ou pour voir ce qu'il convient de faire) berathschlagen, überlegen; il a long-temps délibéré sur ce, qu'il devoit faire, il en a –é avec un tel, er hat lange überlegt, was er thun sollte; er hat sich mit dem und dem darüber berathschlagt; – d'une affaire, über eine Sache b.; – sur une matière, sur une question, sur une affaire importante, über eine Materie, Frage, wichtige Angelegenheit b.; sie in Berathschlagung ziehen; il a été long-temps –é, si l'on ne devoit pas ɛ, es ist lange berathschlagt worden, ob man nicht .. solle; l'affaire mûrement –ée, on résolut de .., nach reiflicher Ueberlegung der Sache beschloß man ..; – sur l'acceptation ou sur la renonciation de l'héritage, sich über die Annahme od. Ausschlagung der Erbschaft bedenken; 2. (prendre une résolution) beschließen; j'ai délibéré de faire telle chose, ich habe beschlossen das und das zu thun; on délibéra d'aller aux ennemis, man beschloß, auf die Feinde loszugehen; il fut –é dans le conseil de ɛ, es wurde im Rathe beschlossen ɛ; (le conseil de famille) délibéra avec le tuteur, qu'il serait pris des mesures pour ɛ, beschloß in Gemeinschaft mit dem Vormünder, daß Maßregeln genommen werden sollten, um ɛ; c'est une chose –ée, (arrêtée, conclue) das ist eine fest beschlossene, eine ausgemachte Sache; Pra. –é un tel jour, –é en tel endroit, (c. à d. que la consultation a été faite tel jour ɛ) beschlossen an dem und dem Tage ɛ; Ma. – un cheval, (le rendre prompt, alerte) .. gewandt machen.

Délicat, e, a. (agréable au goût, exquis) köstlich; herrlich, lecker; mets, vin –, viande –e, k-es, l-es Gericht, k-er, h-er Wein ɛ; il fait une chère fort –e, tient une table très –e, er hat, er führt einen k-en, h-en Tisch; fg: (qui juge avec finesse des choses qui regardent les sens ou l'esprit) fein; un toucher, un tact –, ein feines od. zartes Gefühl; il a le palais, l'odorat –, l'oreille –e, er hat einen feinen Gaumen, Geruch, ein feines Ohr od. Gehör; goût, esprit ɛ –, ein feiner Geschmack, Verstand ɛ; une sensibilité –e, eine zarte Empfindsamkeit; fa. être bien –, (difficile à contenter, ord. pour les choses des sens) sehr empfindlich, schwer zu befriedigen seyn; il ne faut pas être si –, man muß nicht so empfindlich (fa. kälelig) seyn; les délicats, ou les gens .. sont malheureux, (sont souvent exposés à des sensations, à des impressions désagréables, qui blessent leur odorat ou leur goût) die Empfindlichen, empfindliche Leute sind unglücklich; P. il est – et blond, (pt. de qq qui a le goût difficile, qui aime trop ses aises et que la moindre chose incommode) gp. er ist ein Zärtling, ein Weichling; er kann gar nichts vertragen; it. er will immer et. besonderes haben; es ist ihm nichts gut genug.

2. (fin, délié; opp. à *grossier*); teint –, peau –e, ein feines, zartes Gesicht, eine feine zarte Haut; travail, ouvrage –, eine feine Arbeit; sculpture, ciselure, gravure, miniature –e, eine feine, zarte, niedliche Bildhauerarbeit, Ziselirarb., ein feiner, zarter Stich, ein feines zartes Miniaturgemählde; avoir le ciseau, le pinceau –, la touche, la main délicate, (travailler avec une grande adresse, une grande légèreté de main) einen zarten Meißel, Pinsel, eine zarte Hand haben; fg: une pensée –e, une réponse –e, ein feiner, zarter Gedanke, eine zarte Antwort; des ménagements –s, ces craintes –es, zarte Schonungen, diese zarten Besorgnisse. Syn. ce qui est *fin*, est qf. obligeant, ce qui est –, est toujours agreable, cause du plaisir, was fein ist, ist manchmal verbindlich; was zart ist, ist immer angenehm, macht Vergnügen; une satyre *fine*, une louange –e, eine feine od. witzige Satire, ein feines od. zartes Lob; une repartie, une raillerie *fine* et –e, eine witzige und feine Gegenantwort, Spötterei; les louanges que donnait Despréaux à Louis XIV, ne sont pas toujours également –es; ses satyres ne sont pas toujours assez *fines*, die Lobsprüche, welche Despreaux, Ludwig dem XIV. ertheilte, sind nicht immer gleich fein; seine Satiren sind nicht immer witzig genug; il suffit d'avoir assez d'esprit pour concevoir ce qui est *fin*; mais il faut encore du goût pour entendre ce qui est –, um zu begreifen, was witzig ist, braucht man bloß hinlänglichen Verstand; um aber zu verstehen, was fein od. zart ist, muß man Geschmack besitzen.

3. (que l'on court risque de casser, si on le manie rudement) zart; cela est bien – à manier, das muß man sehr behutsam anfassen, damit muß man sehr behend. zärtlich umgehen; posez ce vase avec soin, la ciselure en est bien –e, stellen Sie dieses Gefäß beh. hin, die getriebene Arbeit daran ist sehr zart, kann leicht verderbt werden; fg: (pt. d'objets délicats ou dangereux à traiter ɛ) kitzelig, mißlich, bedenklich; c'est un point –, une matière –e à traiter, das ist ein kitzeliger Punct, eine Materie, welche kitzelig zu behandeln ist; il s'est tiré d'un pas bien –, d'une situation très –e, er hat sich aus einem sehr mißlichen Handel, aus einer sehr mißlichen od. bedenklichen Lage herausgeholfen; la conjoncture est –e, il est engagé dans une affaire –e, die Umstände sind, das Verhältniß ist mißlich, bedenklich; er hat sich in einen bedenklichen Handel eingelassen.

4. (faible, qui veut des ménagements, opp. à *robuste*) schwächlich, zärtlich; tempérament –, santé, constitution, complexion –e, eine schwächliche Körperanlage, Gesundheit ɛ; (cet enfant) est extrêmement –, a la vue –e, ist äußerst k., hat ein schwaches, blödes Gesicht; il a le sommeil –, (le moindre bruit l'éveille) er hat einen leisen Schlaf.

5. (sensible, aisé à blesser, à alarmer) zärtfühlend, empfindlich, kitzelig; il est –, chatouilleux et – sur le point d'honneur, auf den Ehrenpunct ist er emp., k. und emp.; il est – sur l'amitié, in der Freundschaft ist er sehr genau, nimmt er es sehr genau; c'est un homme extrêmement – sur ce qui regarde la religion, sa patrie, ses amis, (il prend leur parti avec chaleur) er ist ein Mann, der es in Absicht auf die Religion ɛ sehr genau nimmt, der Religion ɛ nicht im Geringsten zu nahe treten läßt; il a la conscience –e, (il se fait scrupule des moindres choses) er hat ein zartes Gewissen, cf. *blesser*. Syn. la sensibilité de l'ame produit le –, la finesse de l'esprit, la souplesse, l'artifice amènent le *délié*, das Zartgefühl ist der Grund von dem, was man delicat nennt; ein feiner Verstand, Geschmeidigkeit, List machen gewandt; le mot – ne peut se prendre qu'en bonne part, *délié* se prend en bonne ou en mauvaise, selon les circonstances, das Wort delicat kann bloß im guten Sinne, délié dingegen, nach den Umständen, im guten und schlimmen Sinne gebraucht werden; les gens –s sont assez souvent *déliés*, mais les gens *délicats* sont rarement –s, die delicaten od. zartfühlenden Leute sind oft gewandt, aber die gewandten Leute sind selten delicat, haben selten ein zartes Gefühl; répandez sur un discours *délié* la nuance du sentiment, et vous le rendez –; supposez à celui qui tient un discours – q. vue interessée et secrète, et vous en ferez un homme *délié*, man gebe einer schlauen Rede die Schattierung des Gefühls, so wird sie fein; man setze bei jemand, der eine feine, eine in zarten Ausdrücken abgefaßte Rede hält, eine geheime eigennützige Absicht voraus, so macht man ihn zu einem schlauen, verschmitzten Manne.

Délicatement, ad. (avec *délicatesse*) köstlich, zärtlich; manger, se traiter –, k. essen; une t-e Tafel halten; élever les enfants, être élevé –, die Kinder z. erziehen; z. erzogen seyn; traiter qn –, einen zart, schonend behandeln; il juge – de tout, er urtheilt fein über alles; cela est ciselé, peint –, das ist fein, zart ziselirt, gemahlt; portez, maniez ce vase –, tragen Sie dieses Gefäß behutsam, gehen Sie sanft od. beh. mit diesem Gefäße um; il a traité ce sujet, cette matière –, er hat diesen Gegenstand, diese Materie zart behandelt; il écrit –, er hat einen zarten, feinen Stil; cela est – touché, exprimé, das ist zart angedeutet, ausgedruckt; il a passé cela –, er ist zart darüber hingeschlüpft, hat es nur auf eine feine Art berührt; cette affaire veut ou doit être traitée –, die Sache will zart behandelt seyn, muß mit Behutsamkeit behandelt werden; voilà une louange – et noblement donnée, das ist ein auf eine feine und edle Art ertheiltes Lob; jamais on n'a plus – assaisonné une louange que par .., nie hat man einen Lobspruch feiner gewürzt, als ...

Délicater qn, (traiter avec mollesse) einen verzärteln, verhätscheln, verweichlichen; elle délicate trop ses enfants, sie verzärtelt, verhätschelt ihre Kinder zu sehr; vous vous délicatez trop, il ne faut pas tant se –, Sie sind sich zu weich; man muß sich nicht so weich seyn.

Délicatesse, f. (qualité de ce qui est *délicat*, et) – des viandes, des vins, de la bonne chère, de la table ɛ, die Köstlichkeit, Leckerhaftigkeit der Speisen, die K. der Weine, der Tafel; – de tact, de palais, d'oreille ɛ, die Feinheit, Zartheit des Gefühls, des Gaumens, des Gehörs; il a une grande – d'oreille ɛ, er hat ein äußerst feines Ohr od. Gehör; – de goût, de jugement, d'esprit, die F., Z. des Geschmacks, die F. der Beurtheilungskraft, des Verstandes; – de teint, de la peau, F., Z. des Gesichtes, der Haut; la – d'un ouvrage de main, de pinceau ɛ, die F., Niedlichkeit einer Hand-arbeit, des Pinsels ɛ; (ce tableau de fleurs) est peint avec – ou *délicatement*, cf., ist mit Z. gemacht; – d'un ouvrage, d'une pensée ɛ, die F. eines Geisteswerkes, das Feine eines Gedankens; il y a bc de – dans ses louanges, dans ce qu'il écrit, es ist viel F od. Z. in seinen Lobsprüchen ɛ; (la générosité, l'héroïsme ɛ) ont leur – comme la pudeur ɛ, haben ihr Zartgefühl, wie die Schamhaftigkeit ɛ; cette affaire veut être traitée avec – ou délicatement, diese Sache will mit Behutsamkeit, mit zarter Schonung behandelt seyn; ménager la – des Grands, die Empfindlichkeit der Großen schonen; – de tempérament, de complexion ɛ, die Schwächlichkeit der Naturanlage, der Leibesbeschaffenheit ɛ; on gâte les enfants par trop de –, man verderbt die Kinder durch Verzärtelung, Verhätschelung, durch eine allzu zärtliche, allzu weichliche Behandlung; elever les enfants avec trop de –, die Kinder mit allzu großer Weichlichkeit erziehen; il a une extrême – sur le point d'honneur, im Puncte der Ehre hat er ein äußerst zartes Gefühl; ce sont des choses sur lesquelles on ne saurait avoir trop de –, das sind Dinge, in Absicht deren man es nicht zu genau nehmen, nicht zu viel Behutsamkeit anwenden kann; la – de conscience, die Zartheit des Gewissens; avoir une grande – de conscience, ein äußerst zartes Gewissen haben; garder le lit par –, aus Weichlichkeit im Bette bleiben, das Bett hüten; c'est une trop grande – à ou dans un homme, das ist eine zu große Weichlichkeit für einen Mann; 2. pl. les –s de la table, (les mets *délicats*) die köstlichen Speisen, die leckern Gerichte; die Leckereien der Tafel; les –s (les finesses) de la langue, die Feinheiten der Sprache. Syn. la *finesse* convient également aux traits de malignité et à ceux de bonté, la – exprime des choses agréables ou flatteuses, finesse (Feinheit) kann eben so wohl von Zügen der Bosheit als der Güte gesagt werden; délicatesse bezeichnet angenehme od. schmeichelhafte Dinge; dans la comédie, Molière a plus de *finesse* que de –, Térence a plus de – que de *finesse*, im Lustspiele zeigt Molière

mehr Schlauheit, Verschmitztheit als Zartheit, Terenz mehr Zartheit als Schlauheit.

Délice, m. au sing., et f. au plur. (*plaisir délicieux, volupté*; pl. des sensations et surtout de celle de la bonne chère) köstliches Vergnügen; die Lust, Wonne; le soir un bon lit, le matin les bains ε, c'est un –, des Abends ein gutes Bett, des Morgens ein Bad ε, das ist eine wahre Lust od. Wollust; on y trouve des fruits en abondance ε, c'est un grand –, man findet da Früchte in Ueberfluß, es ist ei. Köstliches, eine einzige Lust; une table excellente, une société charmante ε, quel –! ein köstlicher Tisch, eine äußerst angenehme Gesellschaft ε, welche Wonne! cf. *délicieux*.

2. pl. f. les –s des sens, de l'esprit, die Vergnügungen der Sinne, des Geistes; il fait ses –s de l'étude, les livres sont toutes ses –s, er findet seine Lust am Studieren; Bücher sind seine einzige Lust; ils mettent leurs –s à vivre ensemble, à faire du bien, sie setzen ihr höchstes Vergnügen darein, beisammen zu leben, Gutes zu thun; il aime la vie champêtre, il en fait ses plus chères –s, er liebt das Landleben, das ist seine größte Lust und Freude; goûter les –s de la vie, se plonger dans les –s, die Annehmlichkeiten des Lebens genießen; in Genüssen, im Wohlleben versinken; inonder, enivrer de –s, mit Genüssen überladen, berauschen; il a été nourri, élevé dans les –s, er ist im Wohlleben erzogen worden. cf. *plaisir*; Hn. –s des bois, des trois règnes ε, (titres que divers auteurs d'Hn. ont donné à leurs ouvrages) die Lust der Wälder; Belustigungen aus den drei Reichen der Natur ε.

Délicieusement, ad. (*avec délices, d'une man. délicieuse*); vivre, se nourrir –, köstlich leben, essen und trinken; c'est un lieu, une société où l'on passe le temps –, das ist ein Ort ε, wo man die Zeit herrlich, mit Lust zubringt.

Délicieux, se, (*extrêmement agréable*) köstlich, lieblich; vin, mets –, une table, une chère délicieuse, ein l–er, l–er Wein, eine l–e Speise, Tafel; la saveur –se de ces fruits ε, der l–e od. l–e Geschmack dieser Früchte ε; séjour, lieux –, une contrée –se, ein l–er Aufenthalt, l–e Oerter, eine l–e Gegend; entretien –, conversation –se, eine herrliche, äußerst angenehme Unterhaltung; mener une vie –se, ein l–es, herrliches Leben führen; s. (*voluptueux*) pu. c'est un homme – dans son boire et dans son manger, .. der in seinem Essen und Trinken sehr leckerhaft ist. Syn. l'objet – porte dans l'ame le délice, qui par sa grande douceur produit la délectation, der angenehme Gegenstand erfüllt die Seele mit Vergnügen, welches durch seine Annehmlichkeit die Ergetzung hervorbringt, cf. *délectable*.

Délicoter un cheval, (*ôter son licou*) ein Pferd enthalftern, ihm die Halfter wegnehmen; se –, sich loshalftern, aus-, ent-, ab-; die Halfter abstreifen; (ce cheval) est sujet à se –, halftert sich gern los, streift die Halfter gern ab.

Délié, m. Cal. (*trait délié, opp. au plein*) Haarstrich; les –s sont les parties fines et menues des lettres, les pleins sont les parties grosses et fortes, die H–e sind die feinen, zarten Theile der Buchstaben, die Dickstriche sind die groben und starken Züge; la lettre O a deux pleins et deux –s, der Buchstab O hat zwei D. und zwei H–e.

2. –, ée, a. (*grêle, mince, qui a très-peu d'épaisseur relativement à sa longueur*) dünne; un fil –, un trait de plume fort –, ein –r Faden, ein zarter od feiner Federstrich; étoffe, toile –ée, –r Zeug, – Leinwand; une taille –ée, ein schlanker Wuchs; fg: c'est un homme, un esprit –, il a l'esprit –, (*homme, esprit fin, fertile en expédients, habile dans les affaires*) souvent mp... ein feiner (fa. verschmitzter, pfiffiger) Kopf; er hat einen feinen, durchdringenden Verstand; c'est une femme fine et –ée, .. ein feines und verschmitztes Weib; un discours –, (*dont on ne démêle pas du premier coup d'œil l'artifice et la fin*) eine fein ausgedachte, fa. verschmitzte, pfiffige Rede. Syn. cf. *délicat*; la défiance rend *fin*, l'envie de réussir, jointe à la présence d'esprit, rend *subtil*, l'usage du monde et des affaires rend *délié*, das Mißtrauen macht fin (bedutsam und listig), die Begierde, seinen Zweck zu erreichen, verbunden mit Geistesgegenwart, macht subtil (schlau und besonnen), Weltkenntniß und Erfahrung machen délié (gewandt); Bo. racines à filets minces et –s, Wurzeln mit dünnen und zarten Fasern.

Déliennes, s. cf. *délies*.

Délier un ruban, une corde, une attache, (*défaire ce qui lie; détacher*) ein Band, ein Seil aufbinden, aufknüpfen, etwas, womit eine Sache angebunden od. befestigt ist, losbinden, losmachen; – un paquet, une gerbe, ein Packet, eine Garbe aufbinden; ce fagot est délié, dieses Reisigbund ist aufgebunden, ist auseinander; – un tablier, eine Schürze abbinden; – un veau, ein Kalb abbinden, cf. *bourse*; fg: cela lui a délié ou dénoué la langue, (cf. *langue*) das hat ihm die Zunge gelöst, den Mund geöffnet, hat ihn zum Reden gebracht; – qn d'un serment, (*en dégager qn*) einen seines Eides entbinden; Ecr. va. (*absoudre*) lösen, cf. *lier* (5).

Délies, f. pl. les – ou fêtes déliennes, (*fête d'Athènes en l'honneur d'Apollon surnommé Délius, où l'on envoyait une ambassade à l'Apollon de Délos*) die delischen Feste; les– se célébraient tous les cinq ans, et l'on appelait *déliastes* les citoyens choisis pour aller à Délos, die .. wurden alle fünf Jahre gefeiert, und die zur Gesandtschaft nach Delos erwählten Bürger nannte man Deliasten.

Déligation, f. Chir. autref. (*pansement des plaies ε*) id; Verbandt; Verbinden, n; 2. auj. (*application méthodique des bandages*) Deligation.

Délime, f. Bo. (*arb. sarmenteux de Ceylan, dont les feuilles servent de polissoire, comme la prêle en Fr.*) Feil-strauch, Polir-st.

Délimitation, (ci-) f. (*fixation des limites entre deux pays*) Grenz-scheidung, -berichtigung, f.

Délinéation, f. Arc. ε. (*description par de simples lignes ou traits*) Riß, Abriß; la simple – fait voir l'étendue de cette place, der bloße R. zeigt den Umfang dieses Platzes; le plan n'est pas encore en sa perfection, ce n'est que la première –, der Plan ist noch nicht vollkommen ausgezeichnet, es ist bloß der erste Grundriß.

Délinquant, (dé-lein.kan) m. Pra. (*auteur d'un délit*) Verbrecher, Missethäter; *Delinquent; punir un –, les –s, einen V., die V. bestrafen.

Délinquo, fs –ment, m. (*act. de délinquer*) v. Gesetzübertretung, f; Vergehen, Verbrechen, n.

Délinquer, (dé-lein ker) vn. (*faillir, contrevenir à la loi; il n'est usité qu'aux temps composés*) das Gesetz übertreten; ein Verbrechen begehen; on punira ceux qui ont ou qui auront délinqué, man wird die Uebertreter des Gesetzes bestrafen; en quoi a-t-il –é? worin hat er gegen das Gesetz gehandelt? was hat er verbrochen? [*échancrure*.

Délique, f. Chi. c. *défaillance*; Bo. autref. c.

Déliquescence, (*kès sance*) f. ou déliquium, (*kui omme*) m. Chi. (*qualité de ce qui est délinquescent*) Zerfließbarkeit, f, la – du muriate de chaux, die Z. des hochsalzsauren Kalkes.

Déliquescent, e, (*kès-san*) a. (*qui a la propriété de se liquéfier, de se dissoudre par l'humidité de l'air*) zerfließend; sel –, substance –e, –es Salz, –er Stoff.

Délirant, e, a. (*qui est en délire, ord. fg*) geistesverwirrt; imagination –e, verworrene Einbildungskraft.

Délire, m. (*égarement d'esprit causé par la maladie*) die Geistesverwirrung, das Fantasieren oder Irrereden (eines Kranken); long –, ein lange dauernder Anfall von G.; tomber en –, être sujet à des –s, in G. verfallen, –en, Anfällen von G. unterworfen seyn; son – cessera avec la fièvre, sein F. wird mit dem Fieber aufhören; fg: le – des passions, de l'esprit, de la raison ε, der Wahnsinn, die Verwirrung od. Schwärmerei der Leidenschaften, die Verirrung des Verstandes, die Verirrung der Vernunft; un beau –, eine schöne Schwärmerei od. Verirrung. [den, schwärmen.

Délirer, vn. (*être en délire*) pu. fantasiren, irrere-

Délissage, m. Pap. (*choix des chiffons*) das Auslesen od. Sortieren der Lumpen.

Délisser les chiffons, Pap. (*les trier, en séparer les diff. qualités*) die Lumpen auslesen, sortieren.

Délisseuse, f. Pap. (*femme qui délisse les chiffons*) Lumpen-auslesierinn, f.

Délit, m. Pra. (*faute commise au préjudice de qn*) Verbrechen, n; der Frevel, die Uebelthat; grand –, un – énorme, grave, ein großes, ungeheures, schweres V; commettre un –, ein V. begehen; les –s légers ne méritent point de peine affictive, leichte V. verdienen keine körperliche Strafe; le corps du – ou de –, (*ce qui constate le crime, ex. l'effraction, en matière de vol*) der überzeugende, augenscheinliche Beweis eines Verbrechens; (*das Corpus delicti*); avant de condamner un criminel, il faut que le corps du – soit constant, ehe man einen Verbrecher verurtheilen kann, muß der Beweis seines Verbrechens am Tage liegen, cf. *commun* (4), *faute*, *flagrant*, *quasi*–; Arc. (*le côté d'une pierre différent de celui qu'elle avait dans la carrière, pl. de pierres qui y sont divisées naturellement par couches*) das falsche Lager; die falsche, unrechte Seite; poser en lit, en –, einen Stein auf sein rechtes od. natürliches auf ein falsches Lager legen; (il y a des pierres si compactes) qu'elles n'ont ni lit ni –, daß sie keine eigentliche Lagerseite od. kein rechtes und kein falsches Lager haben; Ard. les –s, (*les joints ou veines des matières étrangères*) die Schichtfugen.

Déliter une pierre, Arc., Bä. (*la poser en délit, cf.*) einen Stein falsch, auf ein falsches Lager legen; les pierres se gâtent quand elles sont délitées, die Steine verderben, wenn sie falsch gelegt sind; le marbre se place en tout sens, ne peut proprement se –, den Marmer kann man legen, wie man will, er kann eigentlich keine falsche Lage bekommen, cf. *lambourde*; Carr. – une pierre, (*en couper une tranche suivant son lit*) einen Stein nach der Schichtfuge spalten; qf la pierre se délite d'elle-même, manchmal spaltet sich ein Stein von selbst nach der Schichtfuge.

Délitescence, f. Méd. (*retour ou reflux subit de la matière de dehors en dedans, qui fait disparoître une tumeur, un ulcère*) das Zurücktreten, -schlagen; la – est qf avantageuse au malade, (*quand la matière rentrée dans les vais., sort par les conduits ε*) das Zurücktreten ist manchmal gut für den Kranken.

Délivaire, f. Bo. (*g. de pls. fam. des acanthoïdes*) id.

Délivrance, f. (*act. de délivrer; affranchissement*) Befreiung, Loslassung, f; procurer la – de qn, contribuer à sa –, jemandes B. od. L. bewirken, zu seiner B. od. L. beitragen; s'employer pour la – d'un prisonnier, sich für die B. od. L. eines Gefangenen verwenden; après son heureuse –, nach seiner glücklichen B.; il travaille pour notre –, pour la – de son pays, er arbeitet an unserer B., an der B. seines Vaterlandes; la – d'un mal, die B. od. Erlösung von einem Uebel; entière, parfaite –, gänzliche, vollkommene B.; (*cette dame*) a eu une heureuse –, (*est accouchée heureusement*) hat eine glückliche Entbindung od. Niederkunft gehabt; Com. la – des marchandises, des deniers, die Ablieferung, Ueberlieferung der Waaren; die Auszahlung, Einhändigung des Geldes; on ne la paiera ε qu'après une pleine et entière –, man wird sie nicht eher als nach völliger und gänzlicher Ablieferung bezahlen; Fin. faire la – annuelle, die jährlich einkommenden Abgaben an Geld od. Früchten abliefern; die jährliche Lieferung an Geld leisten; Pa. la – d'un acte, la – d'une chose vendue, die Auslieferung, Aushändigung eines Actenstückes, die Ausl., Aush. od. Uebergabe einer verkauften Sache; faire la – des legs, die Vermächtniße überliefern, ausliefern, auszahlen; Cf. la – est le transport de la chose vendue en la puissance et possession de l'acheteur, die Ueberlieferung besteht in der Uebertragung od. Uebergabe der verkauften Sache in die Gewalt und in den Besitz des Käufers; la demande en –, das Gesuch um Ausl.; Mo. faire une –, (*permettre qu'une monnaie, après avoir été examinée et jugée de bon aloi ε soit exposée en public*) die Erlaubniß zum Ausgeben neuer Münzen ertheilen. [tes) Nachgeburt, f.

Délivre, m. Chir. (*arrière-faix, enveloppe du fœ-*

Délivrer qn, (*le mettre en liberté, l'affranchir de q. mal*) einen befreien, erlösen; – les captifs, les prisonniers, die Gefangenen b., losgeben; il l'a –é de prison, de captivité, er hat ihn aus dem Gefängniße ε befreit, erlöst; il délivra son pays des tyrans, de l'anarchie, du joug des barbares ε, er befreite od. erlöste sein Vaterland von den Tyrannen ε; (*la ville*) fut –ée de la peste, wurde von der Pest befreit; il est –é de la fièvre, de crainte, de ce souci, de ce fardeau, des misères de ce monde, er ist vom Fie-

ber, von der Furcht r befreit; on l'a –é d'un grand péril, d'une grande inquiétude, man hat ihn aus einer großen Gefahr errettet, von einer großen Angst befreit; délivrez-moi de ce mal, de cette peine r, befreien Sie mich von diesem Uebel, helfen Sie mir aus dieser Noth; (c'est un homme fort incommode, une société peu agréable) je cherche à m'en –, ich suche mich von ihm, davon loszumachen, loszuschlagen; je voudrais être –é de ce méchant procès r, ich wollte, ich wäre von diesem schlimmen Rechtshandel los, ich hätte diesen .. vom Halse; – une femme, (l'accoucher, procurer sa délivrance) eine Frau entbinden; elle s'est heureusement délivrée d'un garçon, (elle en est heureusement accouchée) sie ist glücklich von einem Knaben entbunden worden, mit einem Kn. niedergekommen; (elle est accouchée), mais elle n'est pas encore entièrement –ée, (l'arrière-faix n'est pas encore venu) aber die Nachgeburt ist noch nicht von ihr gekommen; Com. *(livrer, mettre en les mains)* – la marchandise, des deniers, die Waare, Gelder überliefern, abliefern; abfolgen od. verabfolgen lassen; aushändigen; on lui a fait – six sacs de bled r, man hat ihm sechs Säcke Korn überl. od. an ihn abgeben lassen; – un meuble au plus offrant et dernier enchérisseur, ein Stück Hausrath dem r überliefern, aushändigen; – les deniers du prix de la vente, den Erlös abl., zustellen, einhändigen; – des commissions pour lever des gens de guerre, Befehle zur Ausbebung von Truppen ausgeben; – des ouvrages à un maçon r, einem Maurermeister r Arbeiten übertragen, an einen .. verdingen; (l'entrepreneur) doit – ces ouvrages dans trois mois, pour le premier de l'an, (doit les rendre parfaits et achevés) muß diese Arbeiten innerhalb eines Vierteljahrs, bis auf den ersten des Jahres abl., fertig liefern; Pa. – des papiers, des titres à qn, einem Schriften r ausliefern, aushändigen; ausfolgen od. abfolgen lassen; – des expéditions, Ausfertigungen abgeben, zustellen; Fau. *(pt. d'un héron maigre, presque sans chair)* le héron est –é, (son vol n'est point retardé par son poids) der Reiher ist frei von Fleisch, hat einen ungehinderten, freien Flug.

Délivreur, m. Ma., Mil. *(qui délivre, distribue l'avoine aux heures marquées, ou les rations aux troupes)* der Ausmesser, Austheiler der Pferderationen; Fin. *(qui fait la délivrance)* Ablieferer; Com. le – des marchandises, der Auslieferer, Abs od. Ueber der Waaren.

Délogement, m. *(act. de déloger)* das Ausziehen, der Auszug; le temps du – approche, die Zeit des –s nahet heran; le – est très-désagréable, das A. ist r; (achetez une maison), vous ne serez pas sujet à l'incommodité du –, so sind Sie der Unbequemlichkeit des –s nicht unterworfen; le – des gens de guerre, *(logés par étape)* der Aufbruch, Abmarsch, Ausmarsch der (etapenweise einquartierten) Truppen; obtenir un – des gens de guerre, eine Ausquartierung der Truppen bewirken; le – de l'ennemi, *(d'un poste qu'on lui fait quitter)* das Vertreiben des Feindes von einem Posten; s. c. *décampement*.

Déloger, *(co. juger)* vn. *(quitter un logement, changer de logis)* ausziehen; il déloge dans quinze jours, à la St. Martin, er zieht in vierzehn Tagen, auf Martini aus; il est déjà déloge, er ist schon ausgezogen; Mil. (le régiment) a –é à la pointe du jour, *(pt. de troupes logées par étapes)* ist mit Tagesanbruch aus dem Quartiere aufgebrochen, abmarschirt, ausmarschirt; s. *(décamper)* abziehen, aufbrechen; l'approche de l'ennemi les a fait –, ils ont pris le parti de –, die Annäherung des Feindes bewog sie abzuziehen, aufzubrechen; sie baten sich zum Abzug, zum Aufbruch entschlossen; ils délogèrent sans trompette, à la sourdine, *(avec peu de bruit, secrètement)* sie zogen in der Stille ab; P. fg: – sans trompette, *(sortir doucement et sans bruit, par discrétion, ou pour ne pas payer s)* sich davon schleichen; 2. *(sortir d'un lieu, d'une place qu'on occupe)* Platz machen, den Platz räumen; wegziehen; délogez de là au plus vite, c'est ma place, geht geschwind da weg, das ist mein Platz; je vous ferai bien –, ich will euch schon da wegtreiben.

2. va. – qn, (lui enlever, lui faire quitter son logement) einen (aus seiner Wohnung) vertreiben; il ne veut pas vous –, il n'a garde de vous –, er will Sie nicht vertr., er ist weit entfernt, Sie vertr. zu wollen; c'est l'appartement du maître) il ne faut pas le –, den muß man nicht vertr.; Mil. – des gens de guerre, (les faire changer de logements) Truppen ausquartieren; it. – l'ennemi, (le chasser d'un poste) den Feind (von einem Posten) vertr.; on les a –és de ce poste r à coups de canon, man hat sie durch Kanonenfeuer von diesem Posten vertrieben; fg: (ils avaient une bonne place, ils étaient sur les premiers bancs), mais on les en a –és, aber man hat sie vertrieben.

Déloi, m. *(désobéissance à la loi)* v. Gesetzverletzung, f. c. *infidélité, faute, péché*.

Déloir, va. *(différer, reculer une aff., pour ne pas la terminer)* aufschieben, c. *retarder, temporiser*.

Déloireux, se, a. *(en déloi)* v. Gesetzverletzer, inn.

Délonger ou délongir l'oiseau, Fau. *(lui ôter la longe, pour le faire voler r)* dem Falken die Schnur, den Wurfriemen abmachen.

Délot, m. ou cosse, f. Mar. *(co. d'anneau de fer coneave, qu'on met dans une boucle de corde, pour empêcher que celle qui entre dedans ne la coupe)* Kausch, f.

Déloyal, e, a. *(qui manque de loyauté, perfide)* treulos, unredlich; ami –, ein –er Freund; une conduite si –e ne peut s, ein so –es Betragen kann nicht r; il faut être bien – pour tromper son ami r, man muß sehr u. seyn, um r.

Déloyalement, ad. *(d'une man. déloyale, avec perfidie)* treulos, unredlich; treuloser Weise; il en a usé le plus – du monde envers lui, er hat äußerst tr., im höchsten Grade unr. gegen ihn gehandelt.

Déloyauté, f. *(qualité de ce qui est déloyal; perfidie)* Treulosigkeit, Unredlichkeit; insigne, étrange –, eine ausgezeichnete, erstaunliche –.

Déloyer, v. c. *délier*.

Delfax, (-falchs) m. hn. (g. d'ins. hémipt. fam. des cicadaires qu'on trouve près de Paris et en Saxe) Keulenzirpe, cicade, f.

Delphes, Gg. anc. (v. de Grèce) Delphi.

Delphinal, a. pu. (du dauphin) dem Dauphin gehörig.

Delphinique, a. Chi. acide –, (trouvé dans la graisse du *dauphin*) Delphinsäure, f.

Delphinaptère, m. hn. (g. de mammif. cétacés, qui comprend les dauphins sans nageoires dorsales) Delphin ohne Rückenflossen.

Delphinite, c. *épidote*.

Delphinium, m. Bo. c. *pied d'alouette*.

Delphinorhynque, m. hn. (nom qu'on a proposé pour un groupe de dauphins à bec très-long, grêle, linéaire) Schnabel-delphin.

Delphinule, f. Con. c. *dauphinule*.

Delta, m. Gg. anc. (4e lettre de l'alphabet grec, de la forme d'un triangle; de sa. que les Grecs ont donné le nom de *delta* à la partie de la Basse Égypte renfermée entre les 7 bouches du Nil, et qui a la figure de cette lettre) das Delta; Gg. le – du Gange, du Rhône, (terres comprises entre diverses branches que forment ces fleuves) pu. das Delta des Ganges, der Rhone.

Deltoton, m. As. (comtel. du nord) v. c. *triangle*.

Deltoïde, a. a. le –, le muscle –, (qui couvre le haut du bras, et a q. ress. avec le *delta* grec) der dreieckige, deltaförmige Armmuskel; Bo. f. (pt. de parties solides; qui a la forme d'une pyramide triangulaire ou à peu près) deltaförmig; feuilles –s, –e Blätter; le fi. coïde, la crassule –, die –e Mittagsblume, das –e Dickblatt; 2. (pt. de parties planes, qui a q. ress. avec la forme triangulaire); (le peuplier noir) a des feuilles –s planes, hat –e Blätter; Jar. œillet –, (esp. d'œillet qui porte sur la base de la lame de ses pétales une tache en forme de *delta* d'une couleur plus intense que le reste) Delta-Nelke, f; Hn. les –s, (g. d'ins. lépidopt. fam. des nocturnes) die Delta-Käfer.

Déluge, m. (inondation universelle; it. partielle ou d'une partie considérable de la terre) Wasserflut; le –, ou – universel, – de Noé, (du temps de Noé) die große od. allgemeine, die noachische W., die Sündflut; avant le –, vor der S.; cela est antérieur au –, das ist vor der S. geschehen, ist früher als die S.; le – de Deucalion, (qui inonda la Thessalie et dont il. parvint à se sauver) die deukalionische Flut od. W.; (les Américains) parlent d'un – arrivé autref. dans leur pays, erzählen von einer W., die einst über ihr Land gekommen seyn soll; fg: un – de feu, de sang, ein Strom von Feuer, von Blut; Feuerströme, Ströme von Blut; un – de larmes, de pleurs, d'injures, eine Flut von Thränen, ein Hagel von Schelmworten; (la guerre) entraîne après elle un – de maux, zieht ein Heer von Uebeln nach sich; P. après lui, après nous le –, (lorsqu'on se soucie peu de ce qui arrivera après qu'on n'y sera plus) wenn er nicht mehr da ist, wenn mir nicht mehr da sind, mag geschehen was will; was nach ihm (uns) geschieht, bekümmert ihn (uns) nicht.

Déluter un vase, Chi. r, (en ôter le *lut* après avoir fait une distillation) den Kitt von einem Gefäße los machen; ein G. abluttiren; ces vaisseaux sont délutés, der Kitt ist von diesen Gefäßen los.

Démacher, vn. Au. c. *rendre, restituer*.

Démaclage, m. Verr. (act. de *démacler*) das Umrühren (des geschmolzenen Glases).

Démacler, va. Verr. (*remuer le verre fondu*) das geschmolzene Glas umrühren.

Démagogie, f. (ambition de dominer dans une faction populaire) Demagogie, f; die Volksherrschaft.

Démagogique, a. (qui a rapport à la *démagogie*) volksleitend, demagogisch, (volksherrschaftlich); discours, opinions r –s, –e Reden r.

Démagogue, m. (chef ou membre d'une faction populaire) Anführer einer Volkspartei; *Demagog; (Volksführer, Volksherrscher).

Démaigrir ou amaigrir, (co. *finir*) va. Charp. 3; – une pièce de bois, une pierre, (en retrancher ce pour rendre les angles plus aigus) ein Stück Holz r 3. schärfen, scharf, schärfer behauen; 2. (amincir) dünner machen, c. *amaigrir*.

Démaigrissement, m. (act. de *démaigrir*, effet de cette act.) das Zuschärfen; it. die zugeschärfte Stelle, Seite.

Démailler, (a-lyer) un bas r, (en défaire le tissu r) pu. .. aufziehen; Mar. – la bonnette, wieder losmachen, cf. *bonnette*.

Démailloter, (a-lio-) un enfant, (l'ôter du maillot) ein Kind aufwickeln, aus-, ent-; auswickeln; aufwickeln, aus den Windeln nehmen.

Demain, ad. de temps: (jour d'après celui où l'on est) morgen; il arrive –, il ne l'aura pas avant –, er kommt –, er wird es vor – nicht bekommen; (il part) – matin, – au matin, au soir, – früh, – Abend; il m'a remis à –, er hat mich auf – verwiesen, angezielt; à –! adieu jusqu'à –! leben Sie wohl bis –; – sehen wir uns wieder; à – toutes les nouvelles, das Weitere auf –; P. à – les affaires, (sg. qu'on les remet à une autre fois) – ist wieder ein Tag; (wir wollen es auf ein andermahl ansehen, verschieben); 2. m. avant que – soit passé, ehe der – der Tag vergeht; vous avez tout – pour vous préparer, Sie haben den ganzen –den Tag, sich vorzubereiten; – est un jour de fête, – ist ein Fest, ein Feiertag.

Démainer, va. (traiter, négocier, agir, s'emprimer, s'agiter, se débattre, cf.) v. unterhandeln r, c. *démener*.

Démanchement, m. (act. de *démancher*, état de ce qui se démanche); le – d'une cognée, d'un balai r, das Abmachen, it. das Losgehen einer Art, eines Besens vom Stiele; Mu. le – est difficile, das Uebersprungen, Uebergreifen od. Einsetzen ist schwer.

Démancher une cognée r, (en ôter le *manche*) den Stiel von einer Art r abmachen, wegmachen; ce couteau, ce balai se –e, dieses Messer geht vom Hefte, dieser Besen .. vom Stiele los; das Heft von diesem Messer geht heraus r; (le marteau) est –é, ist stiellos; fg: il y a qc qui se –e dans cette affaire, (qui commence à mal aller) fa. es hapert irgendwo bei dieser Sache; es will nicht mehr recht mit dieser Sache gehen; ce parti commence à se –, (à se détruire, à se détruire) diese Partei fängt an sich aufzulösen, hält nicht mehr fest zusammen; Mu. (ôter la main gauche de sa position naturelle, pour la porter vers le haut du manche du violon r) überspringen, übergreifen, einsetzen; il démanche aisément, er überspringt, übergreift leicht, setzt leicht ein, ist fertig im Einsetzen.

Demande, f. (act. par lui, ou *demande* qc) Forderung, Bitte, f; Gesuch, Begehren, n; m – est juste, j'ai satisfait à sa –, seine F. ist gerecht, ich habe sein Beg. erfüllt; il fait tous les jours de nouvelles –s, er macht täglich neue F.–n; (l'oncle du marié) a fait la –, (a demandé la fille en mariage à ses parents) hat die Anwerbung getban; 2. (la chose *demandée*); on lui a accordé, refusé sa –, man hat ihm seine Bitte, sein G. bewilligt, abgeschlagen; 3. (question) Frage, f; l'ouvrage est par –s et par réponses, das Werk ist in –n und Antworten abgefaßt; la réponse doit être conforme à la –, die Antwort

Digitized by Google

muß auf die Fr. passen; fa. (pt. d'une chose où il n'y a point de difficulté) belle –! voilà une belle –! schöne Fr.! das bedarf keiner Fr., das versteht sich von selbst, fa. das trägt sich auf dem Rücken; P. à folle (ou sotte) –, point de réponse, auf eine alberne od. dumme Fr. gehört keine Antwort; Com. marchandise de –, (de bon débit, qui est à la mode) gesuchte Waare, W., nach welcher eine starke Nachfrage ist; Jeu. (en diff. jeux de cartes) jeu qu'on annonce en telle couleur) Frage, f; il a perdu sa –, er hat seine Frage verloren; Jur. (action qu'on intente en justice, pour obtenir une chose à laq. on a droit) ein Gesuch vor Gericht, eine Klage; – en complainte, (par laq. on se plaint en justice) Kl.; – principale, incidente, provisoire ɛ, Haupt-klage, Neben-k.; ein vorläufiges Gesuch; – connexe, (dont l'objet est naturellement lié avec celui d'une autre –) verwandte, mitverbundene Kl.; – en déclaration d'hypothèque, (pour qu'un héritage soit affecté et hypothéqué à q. créance) das Gesuch, daß ein Gut gepfändet od. mit einer Hypothek belegt werde, cf. *désistement*, *réparation* ɛ; former une –, eine Klage anstellen; ein Gesuch bei Gericht anbringen, cf. *débouter*; – en nullité de mariage, Gesuch um die Aufhebung der ehelichen Verbindung; Mar. la – du bois, (la juste grandeur que *demande* chaque membre, planche ɛ, dans la construction d'un vais.) die erforderliche Größe des Holzes ɛ; Math. (certaines suppositions très-simples, que l'on fait pour parvenir à la démonstration d'un théorème, ou à la solution d'un problème) Heischesatz, Forderungssatz.

Demander qc à qn, (lui faire q. *demande*) etwas von einem begehren, verlangen, fordern; einem et. abfordern; il demande son argent, le paiement de ce qu'il a fourni, er verlangt, fordert sein Geld ɛ; demandez lui une quittance de cette somme, begehren od. verlangen Sie von ihm eine Quittung für diese Summe; – une fille, une fille en mariage, um ein Mädchen, um die Hand eines Mädchens anhalten, ansuchen, werben; ein Mädchen zur Ehe begehren; P. qui nous doit nous demande, (lorsque celui-là se plaint, de qui on a sujet de se plaindre) er klagt, und man hätte Ursache über ihn zu klagen, cf. *bourse*, *plaie*, *simplesse*; Pa. – un règlement, un renvoi, un répit, du temps, la communication des pièces ɛ, um einen Bescheid, vor welchen Richterstuhl eine Rechtssache gehöre, um Verweisung derselben vor den gehörigen Richter, um Aufschub, um Frist, um die Mittheilung der Actenstücke (bei Gericht) ansuchen, bitten, cf. *vider*.

2. (désirer, exiger) erfordern, nöthig haben; (cette science) demande une grande application, erfordert einen großen Fleiß; ils lui demanderent d'entrer dans leur alliance, sie forderten ihn auf, in ihr Bündniß zu treten; (ces arbres ɛ) demandent de grands soins, ne .. que le beau temps, erf. viele Sorgfalt, brauchen nur schönes Wetter; le commerce ne –e que liberté et protection, der Handel braucht od. verlangt blos Freiheit und Schutz; cette affaire ɛ –e un homme tout entier, diese Sache erfordert ganz allein einen Mann; fa. (son habit) en –e un autre, (commence à être vieux, à n'être plus en état d'être porté) hat ausgedient; er, sie kann ein anderes Kleid brauchen.

3. (interroger qn, pour en apprendre qc) fragen; il a –é de vos nouvelles, er hat sich nach Ihnen erkundigt; on lui a –é son nom, sa demeure, man hat ihn um seinen Namen gefragt od. befragt; – le chemin à qn, einen nach dem Wege fr.; demandez-lui d'où il vient, s'il n'a pas vu un tel, fr. Sie ihn, wo er herkommt ɛ; fa. (pt. de qc dont on ne saurait rendre raison) demandez-moi pourquoi, das weiß ich nicht zu sagen; it. – qn ɛ, (chercher qn, qc) nach einem fr.; einen suchen; et. verlangen; demandez-vous qu'? fr. Sie nach jemand? suchen Sie jemand? (un tel) vous demande, est venu vous –, fragt nach Ihnen, ist da gewesen, und hat nach Ihnen gefragt, hat Sie gesucht; que –e cet enfant, cet étranger? was will od. verlangt dieses Kind ɛ? – son pain, sa vie, (l'aumône, cf.) sein Brod betteln, Almosen b.; P. cf. *coin*.

4. – qc à qn, (prier qn d'accorder qc) einen um et. bitten, ersuchen; je vous demande votre amitié, votre secours, votre appui ɛ, ich bitte Sie um Ihre Freundschaft ɛɛ – audience, une .., – une grace, une permission, um Gehör (um eine Audienz), um eine Gnade, um Erlaubniß b., ansuchen; je vous –e en grace, au nom de Dieu de le faire, ich bitte Sie unterthänig, um Gottes willen, es zu thun; il lui a –é la vie, er hat ihn um sein Leben gebeten, cf. *pardon*, *quartier*.

5. vn. il demande à entrer, à vous parler ɛ, er bittet hereingelassen zu werden, er wäre gern herein; er möchte gern mit Ihnen sprechen; il demande au roi qu'il lui fût permis de ɛ, er bat den König, man möchte ihm erlauben ɛ; – à boire, à manger, zu trinken, zu essen verlangen; P. faut il – à un malade s'il veut la santé, (ce qui est agréable, ce qui flatte, il ne faut pas – si on le veut) man fragt einen Kranken nicht, ob er gesund werden will; jeder wünscht natürlich, was angenehm ist; il –e toujours, il –e de porte en porte, il –e à tout le monde, er hat immer etwas zu bitten od. zu betteln, er geht, er bettelt von Thür zu Thür; er bettelt jedermann an; il va – par les maisons, il ne fait que –, er bettelt in den Häusern herum; er bettelt beständig, ist immer auf dem Bettel; Jeu. (en diff. jeux de cartes; – s'il est permis de jouer) fragen; je demande, ich frage; it. (au jeu de tri et de quadrille); –, (nommer un roi qui nous seconde, lorsque notre jeu ne suffit pas pour faire les six moins) einen König rufen.

Demanderesse, f. Pa. (fem. qui intente une action, qui forme une *demande en justice*) Klägerin, f; la – allègue que ɛ, die K. führt an, daß ɛ; la – et la défenderesse, die K. und die Beklagte.

Demandeur, m. Pa. (celui qui intente une action en justice; opp. à *défendeur*) Kläger; (un tel) – contre un tel, der und der als K. gegen den und den; quand le – ne comparaît pas, le défendeur demande congé ou défaut contre lui, wenn der K. nicht erscheint, so verlangt der Beklagte, daß man ihn mit seiner Klage abweise.

Demandeur, se, s. (qui *demande* qc, qui fait métier de *demander*) Bitter, Begehrer, (pu.) Bettler; c'est un – perpétuel, une –se importune, er ist ein ewiger Bitter od. Bettler, er hat immer et. zu bitten, zu betteln; sie ist eine lästige Bitterinn; je fuis les –s, ich fliehe die Leute, die immer et. zu bitten, zu betteln haben

Démangeaison, (je zon) f. (esp. de picotement ou de sensation vive et inquiète en q. partie du corps, qui excite à se gratter) Jucken, Beißen, n; – douloureuse, incommode, ein schmerzhaftes, beschwerliches J. od. B.; sentir une –, ein J. empfinden; cela excite, cause une grande –, das erregt, verursacht ein heftiges J. od. B.; la piqûre de l'ortie occasionne une – brûlante, die Berührung der Brennnesseln verursacht ein brennendes J.; adoucir, apaiser les –s par q. remède, das J. (durch Arzeneimittel) vermindern, vertreiben; fg: (envie de faire qc) der Kitzel, die Sucht; il a la – de plaider, de se battre, er hat die S., es juckt ihn immer, Prozesse zu führen, sich zu schlagen; il a une grande – d'écrire, de parler ɛ, er hat einen großen Kitzel zum Schreiben, eine große Schreibsucht; es juckt ihn beständig zum Schwatzen, er hat eine unmäßige Begierde zu schwatzen.

Démanger, (co. *jager*) vn. (causer, faire éprouver une *démangeaison*) jucken, beißen; la tête lui démange, es juckt od. beißt ihn auf dem Kopfe; (quand le temps change), la plaie, les engelures lui démangent, je jucke od. beiße ihn seine Wunde, so beißen ihn seine Frostbeulen; 2. imp. il me –e, (je sens une *démangeaison*) es juckt mich, beißt mich; P. fg: (pt. de qn qui a grande envie de se battre, d'écrire, de parler contre qn) les mains ou les poings, les doigts, la langue démangent à cet homme, lui .., die Hände, die Fäuste, die Finger, die Zunge jucken diesem Menschen, .. ihm; er hat große Lust, es juckt ihn, sich zu schlagen, gegen einen zu schreiben, zu sprechen; le dos lui –e, (il cherche à se faire battre) der Buckel juckt ihm; er ruft nach Schlägen; er ruht nicht, bis er Schläge bekommt, cf. *gratter*.

Démantèlement, m. (act. de *démanteler*, it. effet de cette act.) das Niederreißen der Ringmauern; on a ordonné le – de cette place, man hat befohlen, die R. dieser Festung niederzureißen; le – de ces villes a hâté la conquête du pays, das Nied. der R. dieser Städte hat die Eroberung des Landes beschleuniget.

Démanteler, (co. *appeler*) va. – une ville, (en démolir les murailles) die Ringmauern einer Stadt niederreißen; (cette ville) a été démantelée en punition de ses révoltes, wurde zur Bestrafung ihrer Empörungen ihrer R. beraubt.

Démantibuler, va. (rompre la mâchoire) v. die Kinnbacken entzwei schlagen; fg: fa. (pt. de meubles ɛ rompus ou tellement dérangés qu'ils sont hors d'état de servir) ils ont-é cette armoire, sie haben diesen Schrank ganz verderbt, aus den Fugen gebracht, zu Grunde gerichtet; (ce tourne-broche ɛ) est tout-é, ist ganz verderbt, aus dem Geleise.

Démant-spath, c. *corindon*.

Démarcation, f, (ligne qui sépare les possessions de deux Etats) Scheidelinie, Grenzl., Demarcationsl, f; fixer la ligne de – de deux empires, die Sch. od. G. zwischen zwei Reichen festsetzen; Gg., Hm. la ligne de –, (ligne fictive que le pape Alexandre VI fit tracer en 1493 sur le globe terrestre, d'un pole à l'autre, et qui séparait et traçait les Indes orl. assignées aux Portugais, des Indes occ. laissées aux Espagnols) die D.; fg: (dans un Etat bien constitué), il faut qu'il y ait une ligne de – bien marquée entre les différents pouvoirs, muß eine bestimmte G. zwischen den verschiedenen Gewalten gezogen seyn.

Démarche, f. (mas. de *marcher*) Gang; sa – fière annonce ɛ, sein stolzer G. verräth ɛ; il a la – grave, noble ɛ, er hat einen ernsthaften, edlen G.; je le reconnais à sa –, ich erkenne ihn an seinem –e; il vint à nous d'une – lente, er kam mit langsamen Schritten auf uns zu; on voit à sa – qu'il a qc dans l'esprit, qu'il n'a pas de bonnes nouvelles, man sieht an seinem –e, daß ihm et. im Kopfe od. Sinne herum geht ɛ; fg: (man. d'agir, *procédé*, conduite) Schritt; cette –, sa première – l'a couvert de mépris, il a fait une fausse –, dieser S., sein erster S. hat ihm allgemeine Verachtung zugezogen; er hat einen falschen S. gemacht; on observe toutes ses –s, man beobachtet alle seine S-e; la – est hardie, impolitique ɛ, der S. ist kühn, unklug ɛ; je ferai volontiers les premières –s, toutes les –s que l'affaire exige, ich will gerne die ersten S-e thun, gerne entgegenkomen od. mich zuerst anbieten, gerne alle erforderlichen S-e thun. Syn. les *allures* ont pour but qc d'habituel, les –s qc d'accidentel; on a des *allures*, on fait des –s, die allures beziehen sich auf et. Gewohntes, die démarches auf et. Zufälliges; man hat eine gewisse Art zu verfahren, man thut gewisse Schritte.

Démarchie, f. h. anc. (région, district de la prov. d'Attique gouverné par un démarque) Demarchie, f.

Démarger, Td. (nettoyer les marges, les bords) die Ränder reinigen; Verr. – le four, (déboucher l'orifice du four) die Mündung eines Glasofens öffnen.

Démariage, m. Au. (divorce) Ehescheidung, f.

Démarier qn, (déclarer le mariage nul) fa. die Ehe trennen, aufheben; il y avait des nullités à leur mariage, on les a démariés, es waren Gründe zur Nichtigkeit od. Ungültigkeit ihrer Ehe vorhanden, man hat sie wieder getrennt; il voudrait bien se –, er möchte sich gerne scheiden lassen.

Démarque, m. h. anc. (chef d'une démarchie) Demarch.

Démarquer (ker) qc, (ôter la *marque*) das Zeichen von et. wegmachen, wegthun, auslöschen; – un livre, ein Zeichen, das man in ein Buch gemacht od. gelegt hatte, wieder wegmachen, herausthun; Paum. – une chasse, eine angeschriebene Schasse wieder ausl.; Tric. ɛ – les points, die gemachten Striche wieder ausl.; 2. vn. Ma. (ce cheval) démarque (ne *marque* plus l'âge), démarquera bientôt, hat die Kennung verloren, zeichnet nicht mehr, wird bald nicht mehr zeichnen.

Démarquiser qn, (lui ôter le titre de marquis) einen des Marquistitels berauben; se –, dem Marquistitel entsagen.

Démarrage, (mâra) m. Mar. (act. de *démarrer*, it. agitation de la mer qui *démarre* un vais., qui rompt ses *amarres*) das Losmachen eines Schiffes auf der Rhede; das Losreißen eines S. von seinen Ankerseilen; Com. der Aufenthalt eines Schiffes in einem Hafen über die zwischen dem Schiffer und Befrachter bedungene Zeit.

Démarrer (má-) un vaisseau, le canon, (le *détacher*) ein Schiff, die Kanonen losmachen; die Taue, welche das Schiff ɛ festhielten, losbinden; démarrez!

(comd. pour détacher qc) losgemacht l. la secousse, la violence de la tempête démarra le navire, (en détacha ou rompit les *amarres*) die heftige Erschütterung, die Gewalt des Sturms riß das Schiff von seinen Ankertauen od. Landefestungen los; (le vaisseau) se .., ging od. riß von seinen .. los; fa. (remuer); (cette armoire est si lourde), qu'on ne saurait la –, daß man ihn nicht von der Stelle bringen kann; it. (changer de place); ne démarrez pas de là, geht nicht von der Stelle; (il se plaît dans cette rue, dans cette maison); depuis dix ans qu'il est ici, il n'en a point démarré, seit den zehn Jahren, daß er hier ist, ist er nicht weggezogen od. ausgezogen; 2. vn Mar. (partir du port) auslaufen, abſegeln; abſchiffen; nous démarrâmes du port le six du mois, den sechsten des Monats liefen wir aus dem Hafen; (le vaisseau) démarra par un beau temps, lief bei gutem Wetter aus.

Démasquer (ker) qn, (ôter son *masque*) einem die Larve od. Maske abziehen; einen entlarven; on l'a démasqué en entrant, il s'est –é, als er herein kam, zog man ihm die L. ab, er nahm seine L. ab, er entlarvte sich; c'est un affront que de – un homme, es ist eine Beschimpfung, wenn man einem die L. vom Gesichte nimmt; (elle quitta le bal) sans s'être –ée, ohne sich entlarvt od. zu erkennen gegeben zu haben; fg: – un homme, (le faire connaître tel qu'il est) einen entlarven, in seiner Blöße darſtellen; un tel l'a bien –é, der und der hat ihn entlarvt; il s'est –é de lui-même, er hat sich selbst entlarvt, verrathen od. in seiner Blöße dargestellt.

Démastiquer (ker) des morceaux de marbre t, (ôter le mastic) den Kitt von Marmorstücken wegmachen; zusammen gekittete Marmorstücke von einander machen.

Démâtage, m. (act. de perdre ses mâts, effet de cette act.) Entmaſtung; f.

Démâter un vaisseau, (abattre, rompre les *mâts*) ein Schiff entmasten; – un vaisseau dans le port, im Hafen die Masten aus einem Schiffe nehmen; (la tempête, le vent, le canon de l'ennemi) a démâté ces bâtiments, hat diese Schiffe entmastet; 2. vn. (le vaisseau) a démâté, a –é du mât de misaine, de tous ses mâts, (la tempête les a rompus) ist mastlos geworden, hat den Fockmast, alle Masten verloren od. eingebüßt.

Dématérialiser, Chi. (séparer de la matière) entkörpern, von der Materie befreien; 2. (spiritualiser) Au. ins Geistige verwandeln.

Démation, m. Bo. (g. de pla., le même que les méséntérique et cératonème) id.

Dembe, m. (tambour des nègres) id.

Deme, m. h. anc. (subdivision de la Phyle à Athènes) id.

Démêlé, m. (querelle, contestation sur q. objet dont on n'est pas d'accord) Streit, Zank; grand, fâcheux –, großer, verdrießlicher St. od. Z.; ils eurent ensemble un furieux –, sie hatten einen fürchterlichen St. od. Z. mit einander; elles ont souvent des –s, sie haben oft Händel. Zänkereien mit einander; leur – est fini, ihr Streit hat ein Ende, ist aus, cf. *différend*.

Démêlée, f. Ard., Couv. (ardoise de 11 pouces sur 6) gemeiner Schieferstein.

Démêlement, m. (act. de démêler, dénouement, v.) Aufmachen, Auseinandermachen, n; Entwirrung, f.

Démêler, va. (séparer ce qui est *mêlé*; tirer) das Verwirrte, Verschlungene auseinander machen; das Verwirrte auseinander lesen; aufwirren; auswirren, entwirren; aufschlingen; – du fil, les cheveux, verwirrtes Garn, verwirrte Haare auseinander machen; démêlez ces graines, ces papiers, d'avec les autres, lesen Sie diese Samen, diese Papiere von den andern aus; fg: – (distinguer) le vrai d'avec le faux, das Wahre vom Falschen unterſcheiden; – l'innocent du coupable, ce qui est juste d'avec ce qui est injuste, les vrais amis d'avec les flatteurs, den Unſchuldigen vom Schuldigen, das Gerechte vom Ungerechten unt.; à ce signe, vous démêlerez le vrai dévot d'avec l'hypocrite, an diesem Merkmahle werden Sie den echt Frommen vom Heuchler unt.; 2. (apercevoir, reconnaître) erblicken, gewahr werden; – qn dans la foule, einen unter der Menge erb., heraus finden; fg: – les artifices, les sentiments de qn, ses vues cachées, jemandes Räale, se ne Gesinnungen, seine geheimen Absichten entdecken, errathen; Ch. – la voie, les voies de la bête, (reconnaître celles du cerf couru, parmi d'autres cerfs, ou les nouvelles d'avec les anc.) die Spur, die Fährte des Wildes erkennen, unterscheiden; Ma. – un cheval de voiture, (remettre ses traits à leur place, quand ils viennent à passer entre ses jambes) einem Pferde, das in die Stränge getreten hat, wieder heraushelfen; 3. (pt. d'affaires; *débrouiller, éclaircir*); – une affaire, un compte, une difficulté, un point d'histoire t, eine Sache, eine Rechnung auseinander setzen, ins Reine od. Klare bringen; eine Schwierigkeit auflösen, entwickeln; einen Punct in der Geschichte erörtern, aufklären; il démêlera cette intrigue, er wird schon hinter diesen heimlichen Handel kommen, ihn aufdecken; P. cf. *fusée*; cet homme n'est pas aisé à –, (il n'est pas aisé de connaître son caractère, ses vues, ses projets) aus diesem Menschen ist schwer zu kommen; dieser Mann ist nicht leicht zu durchschauen; 4. (contester, débattre) mit einander streiten; qu'avez-vous à – avec lui? was haben Sie mit ihm zu streiten od. auszumachen? elles ont touj. qc à – ensemble, ou l'une avec l'autre, sie haben immer etwas mit einander zu streiten, zu zanken; 5. vp. se – d'une affaire, d'un combat, d'un embarras, (s'en tirer ou dégager heureusement) sich aus einer Sache loswickeln, aus einem Gefechte losmachen, aus einer Verlegenheit herausziehen; il se démêla d'entre les mains des gendarmes, er machte sich aus den Händen der Landreiter los, entkam, entwischte den ..; il sut habilement se – de cet embarras, er wußte sich geschickt aus dieser Verlegenheit heraus zu helfen; on lui avait suscité plu. affaires, mais il s'en est heureusement démêlé, man hatte ihm verschiedene Händel an den Hals geworfen, er hat sich aber glücklich davon losgemacht, sich .. herausgeholfen; Amid. – les blancs, (les délayer avec une pelle de bois) die weißen Stärktheilchen scheiden, absceiden, cf. *distinguer*.

Démêleur, m. Briq. (ouvrier qui corroie) der Ziegelschläger.

Dem el muia, m. Méd. (esp. d'inflammation du cerveau en Égypte, la *cephalith égyptienne*) id; egyptische Hirnentzündung, f.

Démêloir, m. (machine à démêler) Haſpel; 2. (so. de peigne à claire voie, pour *démêler* les cheveux) Richtkamm.

Démembrement, m. (act. de *démembrer*, it. la chose *démembrée*) fg: Zerſtückelung, f; le – d'un fief, d'une terre, die Z. od. Zertheilung eines Lehens t; par le – de sa terre, de sa charge, il espère en tirer plus d'argent, er hofft mehr aus seinem Landgut zu lösen, wenn er es zerstückelt, mehr für sein Amt zu bekommen, wenn er es unter mehrere zertheilt; cette terre est un – de tel duché, dieses Land gut ist ein abgerissenes Stück von dem und dem Herzogthum.

Démembrer qn, (séparer les *membres* du corps, mettre en pièces) zerstücken, zerstückeln; in Stücke zerreißen; (les Bacchantes) démembrèrent l'enthée, zerrissen den Penthens in St.; il se ferait plutôt – et mettre en pièces, er ließ sich lieber in St. zerr.; fg: on a –é cette terre, et on en a détaché plusieurs fermes, man hat dieses Landgut zerstückt, und mehrere Pachtgüter davon abgerissen; – un royaume t, ein Königreich zerstückeln; (cette province) a été –ée de l'empire, ist vom Reiche getrennt od. abgerissen worden.

Déménagement, m. (act. de *déménager*) das Ausziehen; je hais le –, c'est une besogne désagréable que le –, ich hasse das A., es ist ein unangenehmes Geschäft um das A.; (l'hiver n'est pas une saison favorable) pour le –, zum A.

Déménager, vn. (transporter les meubles dans une autre maison où l'on va s'établir) ausziehen; il est sur le point de –, il compte – la semaine prochaine, er ist im Begriffe auszuziehen, er gedenkt künftige Woche auszuz.; il a déménagé depuis huit jours, er ist seit acht Tagen ausgezogen; fg: (sortir d'un lieu où l'on est, ord. par force) fa. abziehen; sich packen, sich trollen; on le fit –, man jagte ihn fort; er mußte abziehen t; allons, allons, déménagez, si non t, fort, fort, packt euch, wo nicht t; 2. va. il a –é ses meubles, ses livres, er ist mit seinen Möbeln, Büchern ausgezogen, er hat seine .. ausgeräumt, wegtragen lassen.

Démence, f. (aliénation d'esprit, perte de raison et de *mémoire* sans fièvre et sans fureur, co. il arrive aux vieillards *décrépits*; it. folie) Wahnſinn; Verrückung, Verrücktheit, f; tomber, être en –, in W. verfallen od. verrückt werden; verrückt, wahnſinnig ſein; guérir une –, einen Anfall von W. heilen; c'est une –, une vraie –, il y a de la – à cela, das ist W., wahrer W., es ist wahnſinnig so zu handeln; attaquer un acte pour cause de –, eine Handlung aus dem Grund angreifen, daß die Person wahnſinnig geweſen ſei.

se Démener, (co. *mener*) vr. (se débattre, s'agiter fort, se tourmenter, se donner bien de la peine et du mouv. pour qc) fa. ſich zerarbeiten, abſchaffen, abmühen, abzappeln; ſich gewaltig umtreiben; voyez comme il se démène! il se .. comme un possédé, ſehen Sie, wie er ſich zerarbeitet, abſchafft od. abmüht; er ſchafft ſich ab wie ein Toller, er thut wie beſeſſen; il s'est bien démené pour cette affaire, er hat ſich ſehr um dieſe Sache umgethan od. umgetrieben.

Démenter, vn. Au. (tomber en démence; it. génie) wahnſinnig, närriſch (über et.) werden; it. ſenſen.

Démenti, m. (discours par lequel on taxe qn de ne pas dire vrai) das Lügenſtrafen; donner un – à qn, einen Lügen ſtrafen od. zum Lügner machen; recevoir un –, Lügen geſtraft werden; (s'il ose dire cela), je lui donnerai cent –s, ſo werde ich ihn hundertmal einen Lügner heißen; fg: (affront, désagrément de ne pas réussir) das Mißlingen, die –gung od. Fehlſchlagung und die damit verbundene Schande; (il espérait les y engager), mais il a eu le –, er hatte aber die Beſchämung, daß es ihm nicht gelang; il a entrepris cette affaire, il n'en aura pas le –, (il en viendra à bout, coûte qui coûte) er hat dieſe Sache unternommen, und er wird ſie auch ausführen, ſie wird ihm auch nicht mißlingen od. fehlſchlagen.

Démentir, (co. *mentir*) va. – qn, (lui donner un *démenti*, faire voir qu'il n'a pas dit vrai, être d'un avis contraire) einen Lügen ſtrafen, zum Lügner machen; it. einem widerſprechen; (s'il avait tenu ce propos), un tel l'aurait démenti, ſo würde ihn der und der Lügen geſtraft haben; (s'il dit cela), je le démentirai, ſo werde ich ihn L. ſtrafen; (je l'ai promis pour vous), voudriez-vous me –? wollten Sie mich zum Lügner machen? (il a rendu de fort bons témoignages de vous), gardez-vous bien de le –, hüten Sie ſich, daß Sie demſelben nicht zuwider handeln, daß Sie ihn nicht zum Lügner machen; (tel philosophe) a démenti (contredit) Epicure en cet endroit, hat an dieſer Stelle dem Epikur widerſprochen; il dit auj. une chose, et demain il se démentira lui-même, heute ſagt er dies, und morgen wird er ſich ſelbſt widerſprechen; ses actions démentent ses paroles, ſeine Handlungen ſtehen mit ſeinen Worten im Widerſpruche; (tous ces éloges) ont été démentis par sa conduite, ſind durch ſeine Aufführung widerlegt worden; fg: c'est une chose que l'expérience dément tous les jours, dieſem widerſpricht die tägliche Erfahrung, das wird durch die tägliche E. widerlegt; – son caractère, sa profession t, (faire des choses indignes de son caractère) ſeinem Charakter, Stande widerſprechen; ihn verläugnen; sa conduite dément sa naissance, durch ſeine Aufführung verleugnet er ſeine Abkunft; ſeine Auf. entſpricht ſeiner Geburt nicht.

2. se –, (se relâcher, déchoir d'un état) ſich verſchlimmern; il s'est bien démenti de ce qu'il était autrefois, er iſt gar nicht mehr, was er ehedem war; (il sera touj. homme de bien), il ne se démentira pas, er wird nie von ſeinem Charakter abweichen; (leur amitié) ne s'est jamais démentie, hat immer die Probe gehalten, iſt ſich immer gleich geblieben; (la vraie vertu) ne se dément jamais, bleibt ſich immer gleich, widerſpricht ſich nie; (son style, son discours) se soutient d'un bout à l'autre et ne se dément point, bleibt ſich vom Anfang bis zum Ende gleich, erhält ſich immer auf einer Höhe; (ce bâtiment) se dément, zerfällt; (la muraille) commence à se –, wird ſchadhaft, bekommt Riſſe t; (la cloison, ce lambris) se dément, hält ſich nicht, wird riſſig, geht aus den Fugen t.

Démérite, m. (ce qui nous attire le juste blâme, ce nous ôte l'estime, la bienveillance t de qn; opp. à *mérite*, cf.) die Verſchuldung, das Verſehen; eine tadelns-

würdige, strafbare Handlung; où est le – de cette action, worin liegt das Tadelnswürdige, das Strafbare od. Sündliche in dieser Handlung? quel – ai-je auprès de vous, was habe ich gegen Sie od. bei Ihnen verschuldet; worin habe ich es gegen Sie versehen?

Démériter, vn. (faire qc qui nous prive de la bienveillance de qn; Th., de la grace de Dieu) cf. versehen; verschulden; il n'a point démérité auprès de vous, auprès de son père, er hat nichts gegen Sie od. bei Ihnen, gegen seinen Vater verschuldet; Th. il a l'usage de la raison, il est capable de mériter et de –, er hat den freien Gebrauch seiner Vernunft, er ist des Verdienstes und der Verschuldung fähig; pour mériter ou –, il faut agir avec liberté, um eine verdienstliche od. strafbare Handlung begehen zu können, muß man frei seyn; Verdienst und Schuld setzen Freiheit im Handeln voraus.

Démesure, f. (excédent de mesure) v. Uebermaß, n; 2. à –, adv. (outre mesure) über die Maßen.

Démesuré, ée, a. (qui passe ou excède la *mesure* ord., fg: extrême, excessif) übermäßig, unmäßig; un homme d'une grosseur, d'une taille –ée, .. von –er Dicke, Größe; il est d'une ambition, d'une avarice –ée, er besitzt einen ungemessenen od. grenzenlosen Ehrgeiz, er ist über alle Maßen geizig; il a une envie –ée de vous voir, er hat eine unmäßige, grenzenlose Begierde, Sie zu sehen. Syn. ce qui est *immodéré*, pèche par trop de force ou d'action; –, par trop d'étendue ou de grandeur; *excessif*, par surabondance et abus; *outré*, par violence et exagération, das Fehlerhafte des immodéré (od. Unmäßigen) liegt in zu großer Kraft od. Thätigkeit, des démesuré (od. Uebermäßigen) in zu viel Ausdehnung od. Größe, des excessif (des Uebertriebenen od. Ausschweifenden) im zu großen Ueberflusse und im Mißbrauche, des outré (od. Uebertriebenen) in der Heftigkeit od. Gewaltsamkeit und in der Uebertreibung.

Démesurément, ad. (d'une man. *démesurée*; excessivement) übermäßig; unmäßig; il est – grand, avare, – ambitieux, er ist ü. groß, geizig, über alle Maßen ehrgeizig. [lèbies) id.

Démétrias, m. hn. (g. d'ins coléopt. tiré des

Démettant, m. Jur. (qui a fait une *démission* de biens; opp. à *démissionnaire*, cf.) der sich einer Sache begibt.

Démettre, (co. *mettre*) va. – un os, un membre, (l'ôter de sa place, par q. accident ꝛ) einen Knochen, ein Glied ausrenken, verrenken; il s'est démis le bras, on lui a démis l'épaule, le poignet en jouant, er hat sich den Arm verrenkt, ausgerenkt, man hat ihm beim Spielen die Schulter, das Handgelenk verrenkt; il a la jambe démise, er hat ein verrenktes Bein; 2. – qn de son emploi, (le déposer, destituer) einen seiner Stelle, seines Amts entsetzen; einen (von seinem Amte) absetzen; il s'en est démis de lui-même, er hat es selbst niedergelegt; er hat selbst abgedankt; se – de l'empire, (abdiquer) die Regierung niederlegen; (Philippe V) se démit de la royauté en faveur de son fils, legte die königliche Würde zu Gunsten seines Sohnes nieder, entsagte der ..; Syn. *abdiquer* se dit des postes considérables, et suppose ord. un abandon volontaire; on est souvent forcé à se – des plus petits emplois, ou des plus grandes charges, Abdiquer (abdanken) wird von ansehnlichen Aemtern, von hohen Posten gebraucht, und setzt gewöhnlich eine freiwillige Abtretung voraus; man ist oft genöthigt die kleinsten Aemter od. auch die höchsten Stellen niederzulegen.

Démeublement, m. (act. de *démeubler*) das Ausräumen, Wegschaffen der Möbeln; – d'une maison ꝛ, das Ausräumen eines Hauses.

Démeubler un appartement ꝛ, (dégarnir de meubles) eine Wohnung ꝛ ausräumen; (sa chambre) est –ée, ist ausgeräumt; die Möbeln sind (aus seinem Zimmer) weggeschafft.

Demeurance, f. (domicile, demeure, habitation) v. Wohnung, f.

Demeurant, e, a. (qui *demeure*, qui est logé en tel endroit) wohnhaft; un tel, une telle, messieurs N., – à Paris, der und der, die und die, die Herren N. w. zu Paris; Pra. la dame N., demeurante à telle rue, die in der und der Straße –e Frau N.; une telle, née à Paris, où elle est –e, die und die von Paris gebürtig, wo sie auch w. ist; les héritiers, s'ils sont –s dans la paroisse, doivent ꝛ, die Erben sollen, wenn sie im Orte w. sind ꝛ; 2. au demeurant, adl. (au reste, au surplus) sa. übrigens; au –, amie de tout le monde, übrigens, im übrigen jedermanns Freundinn.

Demeure, f. (habitation, lieu où l'on habite) die Wohnung, der Aufenthalt; belle, triste, sombre –, schöne ꝛ W.; schöner ꝛ A.; c'est une vilaine –, das ist eine häßliche W.; changer sa –, seine W., seinen Wohnsort ändern; choisir, établir, fixer sa – en q. lieu, seinen A. an einem Orte wählen, nehmen; seinen bleibenden A. an einem Orte nehmen; n'avoir point de – fixe, keinen bestimmten Wohnort od. A. haben; il n'y a pas fait longue –, (long séjour) er hat sich nicht lange da aufgehalten; 2. faire qc à –, (pour le laisser dans cet état) et. zum Bleiben od. auf die Dauer machen; cela n'est pas à –, n'est pas fait à –, (sera encore changé ꝛ) das soll nicht bleiben, ist nicht zum Bleiben gemacht, cf. *demeurer* (2); semer à –, (répandre la semence à la place où elle doit rester) zum Bleiben säen; labourer en –, (donner le dernier labour avant de semer) zum letzten Mahle pflügen; die letzte Art geben; l'ra. être en – de qc, (laisser passer le temps accordé pour remplir q. obligation) mit et. im Rückstande od. im Rest seyn; il est en – avec ses créanciers, er ist bei seinen G. ausgern noch im Rest; constituer, mettre qn en –, (le sommer juridiquement de remplir son obligation) einen gerichtlich auffordern, seine Verbindlichkeit zu erfüllen; il y a péril en la –, (le retardement peut causer du préjudice) es steht od. haftet Gefahr auf der Verzögerung od. dem Verzuge; fg: je ne suis pas en – (en retard, en arrière) envers vous, ich bin gegen Sie nicht im Rückstande; Sie haben nichts bei mir zu gute; il n'est pas en – envers ses amis, envers ses bienfaiteurs, er ist gegen seine Freunde, gegen seine Wohlthäter nicht im Rückstande; er bleibt seinen Freunden ꝛ nichts schuldig, cf. *habitation* ꝛ; Ch. la –, (endroit fourré et commode où la bête se retire) Stand.

Demeurer, vn. (faire ce *demeure* en q. lieu) wohnen, sich aufhalten; – à la campagne, à la ville, dans une telle rue, auf dem Lande, in der Stadt, in der und der Straße w.; il a demeuré plu. années à Paris, er hat mehrere Jahre in Paris gewohnt, sich .. aufgehalten; 2. (être permanent, persister, persévérer) bleiben; il demeure toujours dans le même état, er bleibt immer in demselben Zustande; (cet arc de triomphe) n'est pas fait pour – ou à demeure, ist nicht zum Bleiben gemacht; semer à –, ou à *demeure*, cf.; jusque-là, toutes choses demeureront en leur entier, en cet état, bis dahin soll alles bl. wie es ist, soll alles in diesem Stande od. Zustande bl.; – dans le même sentiment, – dans le péché, bei seiner Meinung od. Gesinnung bl. od. verharren, in der Sünde verharren; il lui demeura fidele, il .. fidèle à ses devoirs, er blieb ihm, seinen Pflichten treu; 3. (être de reste, rester, être) bleiben, übrig bl.; il ne lui est rien –é de tant de biens, il ne lui est –é qu'un écu, von einem so großen Vermögen ist ihm nichts ü. geblieben, es ist ihm bloß ein Thaler ü. geblieben; il en demeura plus de la moitié, il .. plus de cinq mille hommes sur la place, es blieb mehr als die Hälfte, es blieben mehr als fünf tausend Mann auf dem Platze; la flèche, la balle lui est –ée dans le côté, der Pfeil, die Kugel blieb ihm in der Seite stecken; le vaisseau demeura à l'ancre, das Schiff blieb vor Anker liegen; – en arrière, en reste, (rester débiteur) im Rückstande od. Reste bleiben; – sans manger ꝛ, nüchtern ꝛ bl.; il demeura huit jours sans le voir, er sah ob. besuchte ihn acht Tage lang nicht; – interdit, verstummen; kein Wort vorbringen können; – confus, beschämt da stehen; – froid, inutile, à ne rien faire, kalt od. ungerührt bl.; unbenutzt bl.; müßig da stehen; nichts thun, faulenzen, cf. *coi*, *d'accord*, *croisé*, *écriture*, *perclus*; il est –é immobile d'étonnement, er war vor Verwunderung ganz starr, wie versteinert; P. cf. *gage*; cette viande ꝛ lui est –ée sur le cœur, sur l'estomac, (lui cause des soulèvements de cœur, lui pèse sur l'estomac) diese Speise ist ihm im Magen liegen geblieben; drückt ihn im Magen; stößt ihm auf, cf. *cœur* (2); fg: cela lui est –é sur le cœur, (il en conserve du ressentiment) das ist ihm auf dem Herzen geblieben; das hat er nicht verschmerzen können; l'affront leur en est –é, la victoire nous est –ée, (nous avons eu la victoire, ils ont eu l'affront) der Schimpf ist auf ihnen sitzen geblieben, der Sieg ist uns geblieben, cf. *affront*; toute la gloire lui en est –ée, aller Ruhm ist ihm davon geblieben; ce meuble lui est –é en partage, dieses Möbel ist bei der Theilung ihm geblieben; 4. (tarder) ausbleiben; il demeure long-temps à venir, er bleibt lange aus, kommt lange nicht; sa plaie a –é long temps à guérir, à se fermer, es dauerte lange bis seine Wunde heilte, sich schloß; 5. (s'arrêter) bleiben; da bl.; demeurez, ne vous en allez pas, n'allez pas plus loin ꝛ) .. là jusqu'à mon retour, bl. Sie, .. da, bis ich wieder komme; il est –é, er ist geblieben, da geblieben; il est –é en chemin, er ist unterwegs geblieben, hat sich unterwegs aufgehalten; (le carrosse) demeura au milieu du chemin sans pouvoir avancer, blieb mitten auf dem Wege stecken, und konnte nicht weiter; fg: il n'en demeurera pas là, l'affaire n'en .. pas là, (il poursuivra ses avantages ꝛ; l'affaire aura des suites) er wird nicht dabei stehen bl., es nicht dabei bewenden lassen; dabei wird es nicht bl.; die Sache wird nicht ohne Folgen bl; il ne faut pas – en si beau chemin, man muß nicht auf halbem Wege stehen bl.; da es einmal so gut geht, so muß man die Sache weiter verfolgen, cf. *chemin*; où en êtes vous demeuré, (de votre discours, dans votre lecture) wo sind Sie geblieben, stehen g? voilà où nous en sommes –és, hier sind wir stehen geblieben; (cette étoffe, cette couleur vous convient), demeurez-en là, à cela, (prenez-là) bl. Sie bei diesem, bei dieser; (c'est assez parlé, disputé sur cette affaire), demeurons-en là, lassen wir es dabei bewenden, lassen wir es damit gut seyn; – sur son *appétit*, cf., it. fg: (quitter avec regret une société agréable ou qc qui fait plaisir) mitten im Genusse abbrechen müssen; il demeura, il .. court au milieu de sa harangue, er blieb stecken, mitten in seiner Rede stecken, cf. *court* (III); Com. – du croire, (être garant de la solvabilité de celui à qui l'on vend à crédit pour le compte d'un autre) für das Zahlungsvermögen derjenigen Person haften, welcher man für fremde Rechnung Waaren auf Credit verkauft hat; (*de Credere stehen); le commissionnaire demeure du croire, moyennant une double provision, gegen doppelte Provision haftet der Commissionär für die Abnehmer, welchen er Credit gibt, cf. *souffrance*; Jeu. sa boule est demeurée, (n'a pas été jusqu'au but) seine Kugel ist unterwegs liegen geblieben, ist nicht bis an's Ziel gekommen. Syn. – a rapport au lieu topographique, et *loger* à un édifice, demeurer bezieht sich auf einen (topographischen Ort, loger auf ein Gebäude, auf ein Haus; on *demeure* à Paris, en province, à la campagne, on *loge* chez soi, chez un tel, à tel hôtel ꝛ, man hält sich zu Paris, in der Provinz, auf dem Lande auf, man wohnt in seinem eigenen Hause, bei dem und dem, in dem und dem Gasthofe ꝛ, cf. *rester*.

Demi, e, a. (la moitié de qc; placé après le substantif, il en prend le genre) halb; un pied et –, une livre et –e, deux livres et –e, anderthalb Fuß, Pfund, dritthalb Pfund, cf. *aune*; il est midi et –, minuit et –, une heure et –e, es ist halb Ein Uhr (Mittags, Nachts), halb zwei Uhr; it. (avant le substantif, invariable, et ord. joint par un tiret); un demi pied, une demi livre, une demi-heure, deux demi lieues, ein –er Schuh, ein –es Pfund, eine –e Stunde, zwei –e Meilen; un demi-cent, une demi douzaine, ein Halb-hundert, -Dutzend, cf. *entendre*; P. à fourbe, fourbe et demi; à trompeur, trompeur et demi ꝛ, (avec les fourbes, les trompeurs ꝛ, il faut user de ruse, il faut enchérir sur eux) List über List; ein Schalk muß seinen Meister finden; es geht immer ein Schelm über den andern, cf. *diable*; il n'y en pas à –, (il y en a peu, it. il y en a bo; suivant les circonstances) es sind ihrer nur sehr wenige, it. viele; 3. (avant plu. adjectifs ou substantifs qui denotent q. qualité, pour en réduire la signification) halb; il est demi-cuit, – fou, – mort, es ist –gekocht, er ist –närrisch, ein Halbnarr; –todt; – -aigrette, f. hn. (heron bleu, à ventre blanc) Halb-reiher; – -air, m. Mac. – -*volte*; – -amazone, f. hn. (perroquet amazone à tête jaune, le *bâtard-amazone* de Cayenne, qu'on dit être un mé-

tis du perroquet amazone, et d'une autre esp.) Halbamazone, f; --amplexicaule, a. Bo. feuille .., (qui n'embrasse qu'une partie de la tige) den Stengel halbumfassendes Blatt; --ange, m. Com. cf. *ange*; --apollon, m. hn. (lépidopt. diurne, du g. parnassien) Halbapollo (?); --aponévrotique, a. c. *demi-membraneux*; --autour, m. Fau. (autour de grosseur moyenne) Halbhabicht; --bain, m. (où l'on est dans l'eau jusqu'à la ceinture) Halbbad, n; --bastion, m. Fort. (partie de bastion qui n'a qu'une face et un flanc) halbes Bollwerk; --bâton, m. Mu. (bâton de deux mesures, moitié du bâton ord.) der halbe Stab, die halbe Diele; --battoir, m. Pau. ra. (instr. de jeu, qui a trois pièces arrangées comme le battoir) Schlagrafetchen, n; --bec, m. hn. (tous genre tiré des écoces) Halbschnabel; --boîte, f. Art. cf. *boîte*; --bosse, f. Sc. (bas relief dont qs parties sont saillantes et detachées) id; halberhabene Arbeit; --brique, f. Bâ. cf. *chantignole*; --canon d'espagne, m. Art. (grosse pièce de canon de 24 livres de balles, longue de dix pieds) Halbkartaune; .. de France, (pièce de 16 livres de balles) Sechszehnpfündner; --case, f. Tric. (flèche où il n'y a qu'une dame) halber Wand od. Bund; --ceint, m. (anc. ceinture d'argent des paysannes, avec des pendents) Halbgürtel, cf. *clavier*; --ceintier, (thier) m. (chaînetier, qui faisait les --*ceints*) Halbgürtelmacher, Ketten m.; --cercle, m. Gé. (moitié d'un cercle, ou espace compris entre le diamètre d'un cercle et la moitié de sa circonférence) Halbzirkel; Arp. c. *graphomètre*; --chemise, f. Verr. (serrau des verriers) Halbkittel, Glasmacherk.; --champignons, pl. Bo. (champignons à pédicule latéral et qui rens. à une moitié de champignons) Halbschwamm; --circulaire, a. (de la forme d'un --*cercle*) halbrund, halbkreisförmig; An. canal .., (de l'oreille interne) --er Kanal; --clef, f. Mar. (nœud d'une corde sur une autre) Halbstich, Zimmerstich; --cloison, m. Bo. (cloison incomplète, qui ne divise le fruit qu'en partie) halbe Scheidewand, Halb-S., f; --colonne, f. (qui ne paroit qu'à moitié hors d'un mur) Halbsäule, f; --couleuvrine, f. Art. (petite couleuvrine) eine halbe Schlange; --cylindrique, a. Bo. (cy. d'un seul côté) halbcylindrisch, halbwalzenförmig; --deuil, m. hn. (ins. de papillon de jour) Halbtrauer; --diable, m. hn. (ins. du g. membrace) Halbteufel; --diamètre, m. (ligne droite tirée du centre d'un cercle ou d'une sphère à sa circonférence) halber Durchmesser; --dieu, m. --déesse, f. My. (être qui participe de la divinité, né du commerce des dieux avec les hom.) Halbgott; -göttinn, f; Poé. ext. (hom. que ses hauts-faits rapprochent de la divinité) -gott; --entonnoir, m. Bo. (esp. d'agaric, dont le chapeau est relevé en *entonnoir*) halbtrichterförmiger Schwamm; --épineux, a. Bo. (qui n'a des épines que par places éloignées les unes des autres) halbdornig; --fin, m. hn. (nom donné qf. aux ois. dont le bec tient le milieu entre ceux qui sont forts et ceux qui sont délicats et fins) Halbfeinschnäbler; --fleuron, m. Bo. cf. *fleuron*; Bl. (opp. à *fleurons*) das Halbblumen-werk; --fleuronné, ée, a. Bo. plante --ée, (qui a des --*fleurons*) Pflanze mit bandförmigen Blumen-fränchen, c. --*flosculeux*; Bl. cf. *fleureté*; --flosculeux, se, a. Bo. fleur --se, (composée de petites corolles qui s'évasent en languettes, du côté interne seulement) geschweifte Blume; --folles, f. pl. Pê. (filets plus petits que les folles) mittelmäschiges Sackgarn; --fortune, f. (carrosse à un cheval, qf. bâtuse) id; einspänniges Gefährt; --futaie, f. Ef. (forêt de 40 à 60 ans) halbgewachsenes Holz; --gorge d'un bastion, f. Fort. (prolongement de la courtine) halbe Kehllinie eines s; --hiatus, m. (son provenant d'un e muet prononcé au milieu d'un vers) Halb-gähnlaut; --hollande, f. Com. (toiles fines de Picardie) halbholländische Leinwand; --infere, a. (moins bas de moitié que l'*infere*) halbunten-befindlich; ovaire .., -er s; --jeu, m. Mu. (jeu qui tient le milieu entre le fort et le doux. Halbspiel, halblautes Spiel, n; --lame, f. (fer demi méplat, en bandes) halbplatte Eisenlange; --lune, f. Fort. (ouvrage extér., dont la gorge est tournée en arc co. un croissant) Halbmond, halber Mond; les deux faces de la .. font un angle --, die beiden Linien des --s bilden s; --lune secondaire, Nebenschanze, f; --lune double, (qui a une coupure) Doppelmond; Arc., Jar. (place ou édifice dont le plan représente un demi cercle ou une portion circulaire) H.; --masque, m. (moitié d'un *masque*, petit m.) halbe Maske; Hn. le .. noir, (so. de fauvette voilée) id; --membraneux, s. a. An. (muscle situé à la partie postér. de la cuisse, et qui s'étend de l'ischion à la partie postér. de la tubérosité interne du tibia) halbhäutiger Biegemuskel (des Schienbeines); --mesure, f. (moitié de la mesure, fg: mesure insuffisante) halbes Maß; fg: halbe Maßregel; --métal, m. cf. *métal*; --métope, f. cf. *métope*; --mot, m. fg: (moitié d'un mot: halbes Wort, Wörtchen, n; --nerveux, s. a. An. (muscle situé à la partie post. de la cuisse, qui s'étend de l'ischion à la partie anter. et supér. du tibia) halbsehniger od. halbfleischiger Muskel; --orbiculaire ou --ovalaire, s. a. An. (portion de muscle des lèvres) halbkreisförmig, halbrund e; --ordonné, f. Math. (ligne droite tirée du g dedans d'une courbe, et divisée en 2 parties par le diamètre de cette courbe) Halbordonnate, f; --palmé, ée, c. cf. *palmé*; --paon, m. hn. (papillon de l'ordre des sphinx) Halbpfau; --parabole, f. Gé. (moitié de la parabole ordinaire) halbe Kegelschnitt; --parallèle, ou place d'armes, f. Fort. (partie de la tranchée, parallèle au front de l'attaque) Halblaufgraben; --pause, f. Mu. (marque de silence, moitié de la pause) Halbpause, f; --pétaloïde, a. Bo. calice .., (dont les divisions alternes rens. à des pétales; it. vert et herbacé extérieurement, coloré et pétaloïde) Kelch mit Halbblumen-blättchen; --renard, c. *didelphe*; --pont, m. Mar. (corps de garde d'un vaisseau) Halbverdeck, n; Schiffshauptwache, f; --queue, f. Com. (tonneau de 240 à 260 pintes) halbes Stück; halbe Queue, f; --revêtement, m. Fort. (maçonnerie depuis le pont du fossé jusqu'à la campagne) Halbverkleidung, f; --rond, m. Tan. (couteau en --cercle, serv. à décroter les cuirs) halbrundes Schabeisen; --savant, m. (présomptueux qui ne sait rien qu'à demi) Halbgelehrter; --saisons, f. pl. Mod. prendre les --s, (habit qui n'est ni trop chaud pour l'été ni trop léger pour l'hiver) ein Halb-sommerkleid anziehen; --science, f. (science superficielle) Halbwissen, n; --setier, m. Com. (le quart d'une pinte) halbes Setier; Schoppe, f; un .. de vin, d'olives g, ein .. Wein, Oliven; --sextile, a. opposition .., cf. *sextile*; --solde, f. (moitié de la solde ord.) halber Sold; (officier, soldat) à la .., (qui n'a que la moitié de sa solde) auf halbem Sold; --sonnerie, f. horl. (répétition qui ne fait entendre que les quarts) halbe Repetieruhr od. Diepetition; --soupir, m. Mu. (silence d'une durée égale à la croche) Achtelpause, f; --talent, m. (qui n'a pas tout ce qui caractérise un vrai talent Halbgenie; --teinte, f. Gv. (passage des clairs aux ombres) Halbschatten; Pt. (ton de couleur moyenne, entre la lumière et l'ombre) Mittelfarbe, Halbtinte, (Mezzotinte), f; --tige, f. ou qf. demi-vent, m. Jar. (arb. fruitier de 4 à 5 pieds de haut) Halbstamm; planter des --s, Halbstämme pflanzen; --ton, m. Mu. (intervalle de la moitié d'un ton) halber Ton; --tour, m. Mil. (quart de conversion) halbe Umdrehung (des Leibes); -à droite! Rechts -kehrt! -à gauche! links -kehrt! Ser. le --, (dans les serrures à tour et demi, et qui est poussé par le fahot) --triquet, (ké) m. Pau. rar. (petit battoir d'une seule pièce) kleines Schlagrafetchen; --varlappe, f. (rabot à deux poignées, qui a un fer un peu arrondi) halber Schlichthobel; --vol, m. Bl. cf. *vol*; --volte, f. Ma. (ou --air; l'un des 7 mouv. qu'on fait faire au cheval, ou les parties antér. sont plus élevées que dans le terre-à-terre) halbe Volte, f.

II. à Demi, adl. (en partie, à moitié) halb; zur Hälfte; hälftig; faire les choses à demi, s'énoncer à demi, die Sachen nur -thun, sich nur -ausdrücken, erklären; il est à -cuit, à -plein, es ist -gekocht, -voll; il était à -endormi, plus d'à -mort, er war -eingeschlafen, mehr als -todt; des mots à demi articulés, -artikulierte, -verständliche Worte.

III. Demie, f. (la *demie* heure) halb; la demie sonne, il n'est pas encore la demie, (la *demi* heure) es schlägt h., es ist noch nicht h.; cette horloge sonne les demies, diese Uhr schlägt die halben Stunden an.

Démieller la cire, Cir. (la débarrasser du miel qui y est resté) das Wachs entbonigen.

Demis, e, cf. *démettre*.

Démission, f. (acte par leq. l'on se *démet* d'une charge, d'une dignité g) Abdankung, f; -- volontaire, forcée, freiwillige, gezwungene A.; la -- de sa charge, die Niederlegung seines Amtes, das Abtreten von seinem Amte; il a demandé, donné sa --, er hat um seine Entlassung gebeten, er hat abgedankt, seine E. genommen; on n'a pas voulu recevoir, accepter sa --, man hat seine A. nicht annehmen wollen; Jur. -- de biens, (acte par leq. qn fait de son vivant un abandon général de ses biens à ses héritiers présomptifs) die Abtretung seiner Güter an seine muthmaßlichen Erben; il a ajouté telles conditions à sa --, er hat seiner Güter-abtretung die und die Bedingungen beigefügt; les --s sont sujettes aux mêmes règles que les successions, die Güter-abtretungen sind denselben Vorschriften unterworfen, wie die Erbtheilungen; Féo. -- de foi, (aliénation que faisait un vassal d'une partie de son fief, sans réunion de foi) die Abtretung eines Stückes von einem Lehen, ohne Eidesleistung zu fordern.

Démissionnaire, s. 2. Jur. (pers. qui a part à une *démission* de biens, Demissionär; le démettant doit suivre, à l'égard des --s, l'ordre naturel des successions, der Güter-abtreter soll in Rücksicht der Demissionäre die natürliche Erbfolge-ordnung beobachten.

Démissoire, c. *dimissoire*.

Démitles, f. ou démitlons, m. pl. Com. (toile de coton de Smyrne) id.

Demiurge, m. h. anc. (souverain magistrat des villes grec.) Demiurg; Volksoberhaupt, n; 2. (le créateur de l'univers, chez les Platoniciens) id; Schöpfer.

Démobiliser des biens meubles, Jur. (les convertir en immeubles) .. unbeweglich machen.

Démocrate, s. a. 2. (partisan de la *démocratie*) Freiheitsfreund, Volksfreund, *Demokrat; it. freiburgerlich, volksherrschaftlich, *demokratisch; c'est un --, un homme fort --, er ist ein Fr.; ein sehr fr. gesinnter Mann; il n'est pas une famille, une ville plus --, es gibt keine demokratischer gesinnte Familie, Stadt.

Démocratie, (cie) f. (gouvernement populaire ou *démocratique*) Volksregierung, -herrschaft, f; *Demokratie, f; (la république d'Athènes) était une --, war eine D.; (quelques cantons Suisses) étaient de véritables --s, waren wirkliche --en; (gouvernement) mêlé d'aristocratie et de --, die eine Mischung von Adels- und Volks-herrschaft ist.

Démocratique, a. 2. (qui app. à la *démocratie*) freiburgerlich, volksherrisch; *demokratisch; état, gouvernement --, ein fr-er Staat, eine fr-e Verfassung od. Regierungsform; le gouvernement d'Athènes fut long-temps --, die R. von Athen war lange Zeit fr.; -ment, ad. (d'une man. --) fr., *D.; ces cantons se gouvernaient .., (diese Kantone) hatten eine d-e Regierung.

Démogorgon, m. My. (génie de la terre) id.

Demoiselle, f. (titre commun à toute fille de famille bonnête non mariée) Jungfer, f; une aimable --, une -- bien faite, bien élevée, bien née, ein liebenswürdiges, wohlgewachsenes, wohlerzogenes junges Frauenzimmer; ein junges Fr. von guter Herkunft; (connaissez-vous) ces --s? diese J-n, diese jungen Fr.? s. elle est --, bonne --, (née de parents nobles) sie ist ein Fräulein, .. von gutem Adel; Hn. la -- ou grue de Numidie, (poule de N., d'un gris plombé et co. bleuâtre, dont certains gestes rens. à ceux d'une femme qui affecte de la grace dans son port g) die J., die J. aus Numidien, der Gaukler; 2. (pet. poi. épineux des lades oct., ainsi nommé de plu. bandes transversales de diff. couleurs, qui ornent sa robe) Meerjunker; -- monstrueuse, (le mâle) der Hammerfisch; it. c. *donzelle*; 3. (nom de plu. esp. de mouches) J.; -- aquatique, (mouche qui a le corps long et la taille fine, et dont il y a pl. esp.) Wasser-J., -Nymphe, f; la -- du fourmi lion, du lion des pucerons, (mouches qui viennent de leur métamorphose) die Ameisen-J., Blattlaus-J.; fausse --, After-J.; 4. Td., Econ. la --, c. *moine*; Mo. (verge de fer en cspadon, serv. à retenir les charbons lorsque la matière coule de la cuillère dans les moules) die J.; Fort., Pav. (la dame) Handramme, f; Pap. (so. de papier mince) id.

Démolir, (co. *finir*) va. (abattre, pt. de bâtiments) -un temple, une maison, einen Tempel g abtragen, niederreißen, einreißen, abtragen, schleifen, *demolieren; vendre une maison à la charge de la --, einsgs auf den Abbruch verkaufen. Syn. on *démolit* pour tirer

tirer parti des matériaux, on *détruit* dans toutes sortes de vues, man bricht ein Gebäude ab, um die Baumaterialien zu benutzen, man zerstört aus allerlei Absichten; l'homme *démolit* ses ouvrages, le temps les *détruit*, der Mensch reißt seine Werke ein, die Zeit zerstört sie. (derreißer.

Démolisseur, m. (qui *démolit*) Einreißer, Nie-

Démolition, f. (act. de *démolir*) das Abbrechen, der Abbruch, (die *Demolition od. Demolierung) das Niederreißen, Einreißen, Abtragen, Schleifen; la – de cette tour a coûté tant, der A., das A. od N. dieses Thurmes hat; les frais de –, die Kosten des Abbruchs, die *Demolierungskosten; 2. pl. (les matériaux de ce qu'on a *démoli*) der Abbruch; vendre les –s d'un bâtiment, den Abbruch von einem Gebäude, den Baustoff von einem eingerissenen Gebäude verkaufen; Min. les –s, das Sprengen (der Gewölbe).

Démologie, f. (doctrine des *démons*) id, Teufelslehre, f.

Démon, m. (diable, esprit malin) der Teufel, der Böse, der böse Geist; le – le lui a inspiré, das hat ihm der T., der B. eingegeben; une ruse du –, eine Teufelslist, teuflische List; les –s de l'enfer, die Geister der Hölle, die höllischen G.; fg: (pers. qui ne fait que tourmenter les autres) fa. c'est un –, un vrai –, .. ein Plage-geist, Quäl-; ein wahrer Pl., cf. *incarné, possédé*; c'est un petit –; il est là-dedans qui fait le –, (pt. d'un méchant enfant) es ist ein kleiner T.; da drin ist er, und macht einen T-lärm, rast und tobt wie der T.; être possédé du – du jeu, (jouer avec passion, ne pouvoir s'en abstenir) vom Spielteufel besessen seyn; den Sp. haben; avoir de l'esprit comme un –, (be d'esprit) hp. er ist gescheidt wie der T.; H. anc. (génie, esprit, bon ou mauvais) Schutzgeist; le – de Socrate, der Sch. des Sokrates; fa. c'est un bon – qui m'a inspiré cela, das hat mir ein guter Geist eingegeben; quel – vous agite? welcher Geist od. Dämon treibt Sie? Poés. le – de la guerre, des batailles, der Kriegs gott, Schlachtenz., cf. *diable*.

Démonarchiser un état, Au. (en faire disparaître les formes, le système monarchique) die Monarchie eines Staates zernichten.

Démonétisation, f. (acte qui ôte à un papier, à une monnaie sa valeur) Abschätzung, f.

Démonétiser, va. (ôter à un papier ou à une monnaie sa valeur) abschätzen.

Démoniaque, s. a. 2. Re. (possédé du *démon*) besessen; der, die Besessene; un –, une –, ein B-r, eine B.; il est –, c'est une femme –, er ist b., es ist ein –es Weib; les –s dont il est parlé dans l'évangile, die B-n im Evangelium; fg: (pers. colère, emportée) Teufel; c'est un –, c'est une vraie –, er ist ein Teufel, sie ist ein wahrer Teufel.

Démonisme, m. Au. (croyance aux *démons*) Teufels-glaube, Geister-g., m.

Démoniste, m. (qui croit aux *démons*) Dämonist, m.

Démonographe, m. (auteur qui a écrit sur les *démons* ou génies malfaisants) Dämonograph.

Démonolâtre, m. (qui adore les *démons*) Teufelsdiener, –verehrer. [m; –verehrung, f.

Démonolâtrie, f. (culte du *démon*) Teufels-dienst,

Démonomanie, f. (traité sur les *démons*) Dämonomanie, f; la – de Bodin, Bodin's D. od. Abhandlung über die bösen Geister; Méd. (esp. de mélancolie où l'on se croit possédé du diable) D.

Démonstrabilité, f. (qualité de ce qui est démonstrable) Erklärbarkeit, Erweisb-, Beweisb-, f.

Démonstrateur, m. (qui *démontre* en qq sciences) Erklärer; – en anatomie, en botanique, Lehrer der Zergliederungskunst, der Pflanzenkunde.

Démonstratif, ve, a. (qui *démontre*, pt. de prouver) beweisend, bündig, überzeugend; Beweiskraft habend; argument –, raison –ve, ein beweisender od. bündiger Schluß; ein ü-er Grund; cela est –, il en a apporté une preuve –ve, das ist ü.; er hat dafür einen bü-en Beweis beigebracht; (il prouve sa proposition) par un argument –, durch einen bü-en Schluß; Rh. le genre –, abs. le –, (qui a pour objet la louange ou le blâme; par opp. à *délibératif* et à *judiciaire*) die demonstrative Gattung der Beredsamkeit, (da man lobt od. tadelt); das Genus Demonstrativum; (les panégyriques) sont dans le genre –, gehören in die ..; cela est bon dans le –, das paßt in das Genus Demonstrativum; Gr. pronom –, (qui sert à indiquer et à montrer les choses) anzeigendes od. hinweisendes Fürwort; (ce, cette, ceci, cela, celui-ci z) sont des pronoms –s, sind anzeigende Fürwörter; Pra. legs, assignat –, disposition –ve, (qui indique l'exercice d'un droit sur un objet, mais sans exclure d'autres objets; opp. à *limitatif*, cf.) ein demonstratives Vermächtniß, eine demonstrative Anweisung, Verfügung.

Démonstration, f. (argument, raisonnement qui montre clairement qc) Beweis; – claire, nette, invincible, incontestable, klarer, deutlicher, unwiderleglicher, unumstößlicher od. unwidersprechlicher B.; faire une –, la – d'une proposition, einen B., den B. eines Satzes führen; – mathématique, (évidente, fondée sur des preuves certaines) mathematischer B.; – géométrique, (appuyée sur des propositions géométriques) geometrischer B.; – mécanique, (où les raisonnements sont appuyés sur les règles de la mécanique) mechanischer B.; 2. (marque, témoignage) der Beweis, das Zeichen, die Äußerung; – d'amitié, d'impatience, ein B. von Freundschaft, eine Freundschaftsäußerung; ein Z. od. eine Ä. der Ungeduld; donner, faire de grandes –s d'amitié à qn, einem große Freundschaftsversicherungen geben; après tant de –s de sa mauvaise volonté z, nach so vielen Beweisen od. Proben von seinem bösen Willen ..; (ce choix est son aveu), il en donna des –s publiques, er gab davon öffentliche Beweise, äußerte es öffentlich; Eco. faire une – d'anatomie sur un cadavre, de botanique sur une plante, (faire voir la chose qu'on explique) einen Lehrvortrag, eine Vorlesung über einen Leichnam, über eine Pflanze halten; Pra. (indication que l'on donne de dif. accessoires z, pour mieux faire connaître la pers. ou la chose qu'on veut juger) die Anzeige, das Kennzeichen; Rh. (exposition d'un fait particulier, relation d'un événement) der Vortrag, die Darstellung, Darlegung. Syn. les *témoignages* d'amitié sont d'un véritable ami, les –s d'amitié sont qf. d'un traître, Freundschaftsbeweise gibt ein wahrer Freund, Fr-versicherungen gibt oft auch ein Verräther; c'est une – d'amitié que d'embrasser son ami, c'est un *témoignage* d'amitié que de prendre ses intérêts z, es ist eine Äußerung der Freundschaft, wenn man seinen Freund umarmt, es ist ein B. von Freundschaft, wenn man seine Partei nimmt z.

Démonstrativement, ad. (d'une man. *démonstrative*, *convaincante*) beweisend, überzeugend, bündig; prouver qc –, et. üb. od. b. beweisen, auf eine beweisende Art darthun.

Démonter qn, (lui enlever sa *monture*) einen absetzen, abwerfen, unberitten machen, einem sein Pferd z wegnehmen; (des voleurs) ont démonté ce cavalier, haben diesem Reiter sein Pferd genommen; il fut –é d'un coup de canon qui tua son cheval, er wurde durch einen Kanonenschuß abgeworfen, der z; (ce cheval) a –é son homme, (l'a jeté par terre) hat seinen Reiter abgesetzt od. abgeworfen; 2. – une machine, des meubles, (désassembler les dif. parties qui les composent) eine Maschine zerlegen; aus einander nehmen; Möbeln abschlagen, aus einander machen; abbrechen, abbauen; – les boutiques, les loges, abbuden; die Buden abschl.; – une horloge, eine Uhr zerlegen, aus einander legen; – un lit, un bois de lit, ein Bett, eine Bettstelle ausschlagen, abschlagen; – un échafaud, abrüsten; ein Gerüst abbr., abschl.; – la platine d'un fusil, ein Flintenschloß abschrauben; on a –é le carrosse, la chaloupe z, man hat die Kutsche auseinander gemacht, das Boot zerlegt; – des diamants, Diamanten ausheben, aus ihrer Fassung nehmen; – un canon, (l'ôter de l'affût) eine Kanone von der Lafette abnehmen; pour passer le canon, on fut obligé de le –, um die Kanonen hinüber zu bringen, mußte man sie von den Lafetten nehmen; Gu. – un canon, une batterie, (les mettre, à coups de canon, hors d'état de servir) eine Kanone entzweischießen, eine K., eine Batterie zu Schanden schießen, unbrauchbar machen; (ce canonier) démonta tout le canon de l'ennemi, .. toutes leurs batteries, schoß alles feindliche Geschütz, alle ihre Batterien zu Sch.; (la batterie de la place) démonta celle des assiegeants, schoß die Batterie der Belagerer zu Sch., brachte die .. zum Schweigen; un canon –é, eine unbrauchbar gemachte, zu Sch. geschossene K.; Art. – le canon d'une place, (l'en dépouiller) das Geschütz aus einer Festung herausnehmen; fg: – la batterie, les batteries de qn, (rendre ses moyens nuls) jemandes Plane, Maasregeln vereiteln; (la machine) commence à se –, (pt. de qc dont la santé vient à se déranger) fängt an ins Stocken zu gerathen; es will mit ihm nicht mehr recht fort; 3. (mettre en *désordre*, déconcerter) aus der Fassung bringen, verwirrt machen, zum Schweigen bringen; cette objection l'a –é, il fut –é de le premier argument, dieser Einwurf hat ihn aus der Fassung gebracht; gleich durch den ersten Schluß wurde er aus ..; (ce ministre) démonta la politique des ennemis, vereitelte die Politik der Feinde; cela lui démonta la cervelle, das verrückte ihm den Kopf, das Gehirn; fg: ces gens se démontent le visage, .. leur visage comme il leur plaît, ont des visages qui se .., (ils en changent selon l'occasion) diese Leute machen mit ihrem Gesichte, was sie wollen, verstellen ihre Mienen, ihr Gesicht, wie es Ihnen beliebt, können jede Miene annehmen; Ch. (une perdrix) –ée, (qui a une aile cassée) mit einem lahmen Flügel; Im. – les balles, die Ballen abbrechen; Mar. – un capitaine, (lui ôter le comd. de son vais., pour q. cas grave) einen Capitän absetzen; – le gouvernail, (le soulever de ses gonds et le déplacer) das Steuerruder aushängen; das Steuer ausnehmen.

Démontoir, m. Imp. (petite planche sur laq. on appuie les balles lorsqu'on les monte ou démonte) Ballen-Brettchen, n.

Démontrable, a. 2. (qui peut être *démontré*) erweislich; (cette proposition) est –, ist e., läßt sich beweisen.

Démontrer une vérité, une proposition, (faire voir clairement, prouver d'une man. évidente) eine Wahrheit, einen Satz *demonstrieren, (auf eine überzeugende Art) beweisen, erweisen, darthun; – clairement, nettement, invinciblement, klar, deutlich, unumstößlich dew.; un problème –é, eine deutlich aufgelöste Aufgabe; An. z (faire voir aux yeux la chose dont on parle, faire une *démonstration*, cf.) vorzeigen und erklären; durch Zergliederung deutlich machen.

Démoralisation, f. Néo. (act. de démoraliser, le son effet) Sitten-entartung, -verschlimmerung, Entsittlichung, f; il. S-losigkeit, f.

Démoraliser, va. (rendre *immoral*, altérer la *morale*, les mœurs) unsittlich, sittenlos machen; verderben, verschlechtern; demoralisiren; les factions, les mauvaises lois démoralisent le peuple, Parteien, schlechte Gesetze verderben, d. das Volk.

Démoraliseur, m. (qui *corrompt* la morale publique) Sittenverderber.

Démor, m. démoroison, f. v. c. *démourée*.

Démourance, démouradc, f. v. c. *démeure*, *séjour*.

Démourant, au –, ad. v. *demeurant*.

Démordre, (co. *mordre*) vn. (quitter prise après avoir *mordu*) wieder loslassen, fahren lassen, (was man mit den Zähnen gepackt hatte); (le chien) prit le sanglier à l'oreille, et ne démordit point, packte die Sau beim Ohre und ließ sie nicht wieder los; les dogues d'Angleterre se laissent plutôt tuer que de –, die englischen Doggen lassen sich lieber tödten, als daß sie das gepackte Wild wieder fahren ließen; Ch. faire – (les chiens), abrechen; fg: (se départir de q. entreprise z) abstehen, ablassen; il ne veut point – de cette poursuite, er will nicht von der Verfolgung dieser Sache z abst.; vous avez beau faire, il n'en démordra point, Sie mögen machen, was Sie wollen, er wird nicht mehr davon abst., er wird gewiß nicht nachgeben; il ne démord point de son opinion, er geht nicht von seiner Meinung ab, läßt seine Meinung nicht fahren.

Démosthène, m. (np.) Demosthenes.

Démosthénique, a. (dans le g., dans le goût de Démosthène) demosthenisch; orateur, éloquence –, -er Redner z.

Démotique, a. h. anc. écriture –, (en Égypte; vulgaire, opp. à hiératique, à hiéroglyphique) Volksschrift, demotische Schrift, f.

Démouler, va. Td. (ôter les moules de z) die Formen ab-nehmen, weg-n.

Démourée, f. (retard, absence) v. Verspätung, Abhaltung, Zurückhaltung, f; Verweilen, n; Abwesenheit, f.

Démourer, vn. (rester, tarder) v. verweilen, sich

aufhalten; abwesend seyn.

Démouvoir qn, Pa. (le détourner de qc, faire qu'il se désiste de q. prétention; n'est usité qu'à l'infinitif) etwen von et. abbringen, davon abstehen machen; rien ne l'a pu – de cette prétention, nichts konnte ihn von dieser Forderung abb.

Démunir, (co. *finir*) va. (ôter les munitions) von Kriegs- und Mundvorrath, von Kriegsbedürfnissen entblößen; (cette place est menacée), il ne faut pas la –, man muß sie nicht von z.

Démurer une porte z. (ôter la maçonnerie qui la bouche; opp. à *murer*) eine vermauerte Thür wieder öffnen, durchbrechen; il faut – cette porte, cette fenêtre, man muß das Mauerwerk, womit diese Thür, dieses Fenster versperrt ist, wieder einreißen.

Dénaing, m. (petit monnaie de Russie) id.

Dénaire, a. (qui a rapport au nombre *dix*) sich auf die Zahl zehn beziehend; gezehnt; arithmétique –, (qui divise un tout en dix parties) die Rechenkunst nach Zehnern, (*die Dekadik); nombre –, eine gezehnte, nach Zehnern geordnete Zahl.

Dénantir, (co. *finir*) va., vp. Jur. – qn, (le dépouiller des assurances, des nantissements qu'il avait reçus) einem ein Unterpfand, seine Sicherheit aus den Händen nehmen; se –, sein Unterpfand z. aus den Händen geben; it. sich entblößen; fg: il ne faut pas se –, (se dépouiller de ce qu'on a) man muß sein U. z nicht aus den Händen geben.

Dénare, m. (mo. de cuivre de Silésie, *ist* de kreutzer) Denar.

Dénasaler, va. Gram. (prononcer une syllabe nasale comme si elle ne l'était pas) inu. die Nasenlaute verschlucken, nicht aussprechen.

Dénationaliser qn, (le priver, le dépouiller du caractère, du titre propre à une *nation*) nicht mehr als zu einer gewissen Nation gehörig anerkennen; *denationalisiren; ce décret déclare –é tout bâtiment qui z, dieses Decret erklärt jedes Schiff seines Nationalrechts verlustig, erklärt, daß es kein Schiff mehr als national anerkenne, welches ..; (ce prince) –e les bâtiments des nations qui z, erkennt die Schiffe derjenigen Nationen nicht an, welche ..; erklärt jedes z.

Dénatter qc, (ôter, *défaire la natte*) aufflechten, aus einander flechten; – des cheveux, les crins d'un cheval, Kopfhaare z. a.; ce tissu, ces joncs se dénattent, dieses Geflecht geht auf, diese Binsen lösen sich auf, gehen aus einander.

Dénaturaliser, va. Au. (priver du droit de régnicole) denaturalisiren.

Dénaturer qc, (changer, altérer la *nature* de ..) et. entstellen, verkehren, entarten; die Natur einer Sache verändern; il a dénaturé le fait, (l'a présenté d'une manière contraire à la vérité) er hat die Thatsache entstellt; – un mot, une question, (changer l'acception d'un mot, l'état d'une question) einem Worte eine falsche Bedeutung geben; eine Frage ent., verdrehen; Pa. – son bien, (vendre ses propres, pour faire des acquêts dont on ait la libre disposition) seine Güter verwerthen, zu Geld machen, od. in Güter von anderer Art umsetzen; (ces biens) ont été –és, sind umgesetzt od. zu Geld gemacht worden; Mor. (changer l'affection, la tendresse pour ses plus proches parents) ent.; père, fils, enfant –é, mère, fille –ée, unnatürlicher, die Natur verläugnender Vater, Sohn z; cette action barbare et –ée, diese barbarische und unnatürliche That.

Denché, ée, a. Bl. c. *danché.*

Dendragate, f. hn. (agate herborisée) Dendragat, m.

Dendrite, f. hn. (fossile qui représente des arbres, plantes z formés naturellement par de petits grains de mine de fer limoneuse) Baum-stein, Busch-st., Moos-st., Kräuterbild-st., *Dendrit.

Dendrobrion, m. Bo. (g. de pla. fam. des orchidées) id.

Dendrocalepte, m. hn. c. *grimpereau*

Dendrographie, f. (description des arbres) Baumbeschreibung; la – de Johnston, Johnston's Beschreibung der Bäume.

Dendroïde, a. (pls. qui croît en forme d'arbre) baum-förmig, -artig; plante – ou arborescente, -e Pflanze; z. f. les –s ou dendrolites, (fossiles ramifiés z. co. dans la *dendrite*) die –en Mineralien od. eigentlichen Baumsteine.

Dendrolites, m. pl. (*végétaux pétrifiés*) Pflanzenversteinerungen, f; *Dendrolithen.

Dendrologie, f. (traité, connaissance des arbres) Baumkenntniß, f; it. Abhandlung von Bäumen; la – est comprise auj. dans la botanique, die B. wird heut zu Tage mit unter der Pflanzenkunde begriffen.

Dendromètre, m. (instr. serv. à mesurer les arbres sur pieds, les distances accessibles ou inaccessibles, ou à connaître l'élevation ou la chute perpendiculaire d'un terrain sans le secours du calcul) Baummesser.

Dendrophage, s. a. hn. les –s, insectes –s, (qui percent, rongent, mangent le bois) die holzfressenden od. -zerstörenden Insekten.

Dendrophore, m. h. anc. (qui portait des arbres, aux dendrophories) Baumträger; Hn. c. *dendrite.*

Dendrophorie, f. h. anc. (cérémonie où l'on portait des arbres à la suite de cert. sacrifices) Baumfest, n.

Dénéantise, f. v. (état vil, abject qui approche du *néant*) tiefe Erniedrigung, f.

Dénégateur, m. Au. (qui nie qc) Läugner.

Dénégation, f. Pa. (act. de *dénier* en justice) das Läugnen, die Ablängnung (vor Gericht); – formelle, förmliche A.; il persiste dans sa –, er beharrt auf seinem L.; le serment de –, der A.-eid; la – par serment, die Abschwörung.

Denelue, f. Bo. (g. de pla. du Cap, fam. des corymbif.) id.

Déneral, m. Mo. (plaque ronde qui sert de modèle pour ajuster les flans au poids prescrit par les lois) Probeplatte, f; les déneraux sont des poids matrices, sur lesquels on ajuste le poids des flans, die –n sind Probegewichte, nach welchen man das Gewicht der Münzstücke berichtiget.

Déni, m. Pa. (refus d'une chose due) Verweigerung, f; – d'aliments, de justice, de renvoi, (lorsqu'un fils refuse de nourrir son père, un juge de prononcer sur une requête, ou de *renvoyer* au tribunal compétent une cause dont il ne peut pas connaître) die V. des Unterhaltes, die V. od. Versagung des Rechts, die Weigerung des Richters, den Prozeß an ein anderes Gericht zu verweisen; poursuivre (un juge) comme coupable de – de justice, .. wegen V. des Rechtes, wegen verweigerter Rechtspflege belangen.

Déniaisement, m. (act. de *déniaiser*) fa. Klügermachen, n.

Déniaiser (de-nié-) qn, (rendre moins *niais*, moins simple) fa. klüger machen, witzigen; se –, fl. werden; la cour, le monde z l'a un peu déniaisé, il s'est –é en peu de temps, der Hof, der Umgang mit der großen Welt hat ihn ein wenig fl. gemacht, gewitzigt; er ist in kurzer Zeit fl. geworden, hat seine Leichtgläubigkeit, seine Einfalt in .. abgelegt; il se déniaisera dans le monde, er wird in der Welt fl. werden; (les affaires) le déniaiseront, werden ihn fl. machen; c'est un –é, (hom. fin et rusé) er ist ein verschlagener, durchtriebener Kopf, ein Schlaukopf, Spitzkopf; z. (tromper qu'on joue z, en abusant de sa simplicité) übertölpeln, betrügen; (il avait cent pistoles), les filous l'ont déniaisé, die Gauner haben ihn darum betrogen; se laisser –, sich üb. lassen.

Déniaiseur, m. (qui *déniaise* les autres) pu. Schlaukopf, (der Andere mit ihrem Schaden klüger macht).

Dénicher des oiseaux, (ôter du nid) Vögel aus-nehmen, aus dem Neste nehmen; ein Nest aus-n.; fg: – l'ennemi d'un poste, les voleurs d'un bois z, (les en chasser, faire sortir fa. die Feinde von einem Posten vertreiben, verjagen, die Diebe aus einem Walde heraustreiben; (il y avait des brigands dans ce château), on les a –és, man hat sie herausgetrieben; – un saint, (l'ôter de sa *niche*; fg: prouver que qn, qu'on révère co. un saint, ne mérite point cet honneur) einen Heiligen aus seiner Blende nehmen; fg: ihm seinen Heiligenschein abnehmen, ihn in seiner Blöße darstellen; – les saints, fg: (prouver que le culte que leur rendent les Cath. est un abus) die Heiligen ihres Heiligenscheins berauben, in ihrer Menschlichkeit darstellen; z. vn. (s'envoler du nid) ausfliegen; it. fg: (s'évader, se retirer avec précipitation de q. lieu) fa. sich davon od. aus dem Staube machen; davon gehen; abziehen; il a –é la nuit, er machte sich in der Nacht auf und davon; allons, il faut –, fort, wir müssen aufbrechen, uns davon machen; (les ennemis) ne tardèrent pas à –, machten sich bald davon, zogen bald ab; P. (les oiseaux) sont –és, (qu'a enlevé ce que l'on cherchait) sind ausgeflogen

Dénicheur, m. (qui *déniche* les petits oiseaux) pu. Nest-ausnehmer; – de moineaux, ein Sperlingsausnehmer; fg: c'est un – de merles, de fauvettes, (chevalier d'industrie, hom. ardent à chercher, et adroit à profiter) er ist ein Glücksritter, er stöbert alles auf; er weiß das Wildbret aufzustöbern; er versteht sich auf den Fang.

Denier, (d'nier) m. h. anc. (mo. romaine qui equivalait à 10 ou à 6 sous de F.) Silberling; J.-C. fut vendu trente –s, Christus wurde für dreißig –e verkauft, verrathen; Hf. (anc. mo. de cuivre, 12e de sou) Denier, (Pfennig, Heller); (le sou) valait douze –s, galt zwölf –e; le – fait 42 centièmes du centime, ou 42 dix-millièmes du franc, der D. ist 42 Hundertel des Centime, od. 42 Zehntausendtel des Franken; dans le commerce on évalue le – à 4 milliemes (du franc), im Handel wird der D. zu einem Viertausendtelsfranken gerechnet; cela ne vaut pas un –, das ist keinen Heller od. Pfennig werth; payer jusqu'au dernier –, bis auf den letzten Heller bezahlen; le – à dieu, (les arrhes d'un marché) das Aufgeld, Draufgeld) Angeld, Handgeld, Heftgeld, Haftpfennig; it. (au profit des pauvres) Gottespfennig, -groschen; il a loué sa maison, et il en a reçu le .., er hat sein Haus vermiethet und schon das Aufgeld empfangen; P. (pt. de qc qui a été mis en bel état) cette chose vaut mieux que –, ou vaut mieux un écu, qu'elle ne valait maille, jetzt hat die Sache ein ganz anderes Ansehen; sie steht sich gar nicht mehr gleich; sie ist jetzt eher einen Thaler werth, als vorher einen Heller, cf. *vaillant*; il vous vendrait à beaux –s comptants, (il est plus fin, plus subtil que vous; il vous trahirait par intérêt) er würde Sie lange überlisten, übertölpeln, in den Sack stecken; it. er würde Sie verrathen und verkaufen; il mettrait bien son – à ce jardin z, (s'il était à vendre, il en ferait bien l'acquisition) er würde sein Geld gerne an diesen Garten wenden.

z. (intérêt d'un capital) Zins; mettre son argent au vingt, (le donner à rente pour en tirer le vingtième partie tous les ans) sein Geld zu fünf vom Hundert (fünf Procent) anlegen, cf. *argent* (II); une terre vendue au – trente, ein zum dreißigsten Pfennig (zu drei und ein Drittel vom Hundert) verkauftes Gut; (den mittlern Ertrag nach diesem Fuße zu Capital angerechnet); on a réduit les rentes au – seize z, man hat die Zinsen auf den sechszehenten Pfennig z, (auf sechs und ein Viertel vom Hundert) herabgesetzt; le – de l'ordonnance, (– auquel la loi permet de mettre son argent à rente, et auquel on estime les intérêts qui sont adjugés à qc) der verordnungsmäßige od. gesetzmäßige Zins od. Zinsfuß; – fort, (taux qui excède le taux ord. des intérêts) schwere, übermäßige hohe Zinsen; it. Fin. – fort, (fraction modique qui excède une somme, et qui, faute de monnaie réelle de cette espèce, app. ord. à celui qui reçoit) der dem Empfänger zu gut kommende Ueberschuß (über einen mit Münze nicht auszugleichenden Bruch); avoir un – dans une ferme z, (la 25e partie d'un vingtième, pour le gain ou pour la perte) den zwölften Theil eines Zwanzigstels (ein Zweihundertvierzigstel) an einem Pachte z haben; il y a deux –s, (deux 25es parties) er hat ein Hundert und Zwanzigstel daran; Aid. lever le centième, le deux centième –, it. 1 sur cent d'un revenu) den hundertsten, den zweihundertsten Pfennig, (ein Procent, ein halb Procent Einkommensteuer) erheben.

3.– de poids, (24 grains, la 24e partie de l'once en poids anciens ou poids de *marc*) Denier, (ein Drittelsquentchen); il y a vingt-quatre –s dans une once, es gehen acht Deniers auf eine Unze; le – nouveau ne pèse que dix-huit grains sept huitièmes de l'ancien poids, der neue D. wiegt nur achtzehn und sieben Achtel Grains altes Gewicht; – de fin, ou de loi, (t. qui sert à exprimer le degré de pureté de la monnaie d'argent) die verordnungsmäßige Feinheit od. Löthigkeit des Silbers; l'argent pur est de l'argent à douze–s, das reine Silber ist zu zwölf Deniers, (sechszehnlöthig); s'il y a une douzième partie d'alliage, c'est de l'argent à onze –s, bei einem Zwölftel Zusatz ist es Silber zu elf Deniers, (vierzehn und zweidrittellöthig); ce lingot z a tant de –s de fin, diese Stange hält so und so viel Deniers, ist so

und so viel löthig; dans le nouveau système métrique adopté en France, le titre de l'argent s'estime par millièmes et non par –s, nach dem neuen in Frankreich eingeführten Maßsysteme wird die Feinheit des Silbers nach Tausendtheilen und nicht nach Deniers geschätzt; un – répond à 83,333 millièmes, et le carat à 41,667 millièmes, ein D. ist gleich 83 ganzen (Tausendtheilen) und 333 tausendstels Tausendtheilen, und der (das) Karat gleich 41 ganzen und 667 tausendstels Tausendtheilen; Com. – de gros, (mo. de compte en usage en Hollande ɛ, d'v. 1 sou 1 denier T.) Groot; – sterling, (1/240 partie du sou sterling) ein Pfennig Sterling; – Saint Pierre, (tribut que l'Angl. payait autref. au pape) St. Peterspfennig; Mo. – de bolle, (espèce au pièce d'or, d'argent ɛ qu'on met dans la boîte des délivrances, pour servir ensuite de comparaison avec les esp. fabriquées) Probemünze, f.

4. pl. (somme d'argent) das Geld, die –er; les –s publics, die öffentlichen Gelder, die Staatskasse, der öffentliche Schatz; une grande somme de –s, eine große Summe Geldes; il est assigné sur les premiers –s de cette recette, er ist auf die ersten bei dieser Kasse eingehenden Gelder angewiesen, cf. *clair, revenant, bon*; payer en –s ou en quittances, in baarem Gelde od. mit Quittungen bezahlen; il a tiré un grand –, un bon – de cette affaire, (un grand bénéfice, une grande somme) er hat eine schöne Summe bei dieser Sache gewonnen, einen schönen Gewinn bei .. gemacht, fa. einen schönen Regen gezogen; Jur. –s ameublés, (que la femme met en communauté) zum gemeinschaftlichen Vermögen geschlagene Gelder der Ehefrau; –s propres, (qu'on exclut de la communauté) eigenes od. vorbehaltenes Vermögen; –s dotaux, (sommes qui composent la dot de la fem.) zum Heirathsgute gehörige Gelder; "Dotal-gelder; –s communs, (qui app. à plu. pers.) Gemein-g., Junungs-g. ɛ; –s pupillaires, (qui app. à des pupilles ou mineurs) Mündel-g., Vormundschafts-g., Pupillen-g.; –s d'entrée, (qu'on paie pour avoir la possession d'un héritage) das Antrittsgeld; –s réalisés, (dont on a fait l'emploi en fonds; it. offerts réellement et à découvert) Gelder, wofür man liegende Gründe gekauft hat; it. bar angebotenes Geld; –s à découvert, (dont on fait exhibition et que l'on offre de compter) eine in klingender Münze auf ɛ zählte, bar angebotene Summe; –s comptants, (payés actuellement) bares Geld; eine bare Zahlung; –s francs, ou francs –s, (sommes exemptes de toute déduction) freies Geld.

Dénier (dé-nié) un fait, un crime, Pa. (ord. *nier*) eine That ɛ läugnen, ab–; – un dépôt, ein hinterlegtes Gut ab–, ver–, weg–; il dénie, il persiste à – la dette, er läugnet die Schuld ab od. weg, er beharrt auf der Ablängnung od. Wegläugnung der Schuld; (il a tout confessé à la question), mais hors de là il a tout dénié, außerdem aber alles geläugnet, abg. od. wegg.; – par serment, abschwören.

2. (refuser ce que l'honnêteté, l'équité ne veulent pas qu'on refuse) versagen, verweigern; ne lui déniez pas votre secours, verf. Sie ihm Ihre Hülfe nicht; – les aliments, toute justice ɛ, den Unterhalt verw., alles Recht verf., verw.; cette chose ne vous sera pas déniée, dieß wird Ihnen nicht verweigert werden; on dénie tout mérite à cet auteur, man spricht .. ab.

Dénigrant, e, a. (qui dénigre) herabwürdigend, ehrenrührig, anschwärzend.

Dénigrement, m. (act. de *dénigrer*, effet de cette act.) Herabsetzung, Verkleinerung, f; it. der Zustand der Verachtung, Geringschätzung; il y a trop de – à ce que vous dites, es liegt zu viel Ehrenrühriges od. Verkleinerndes in dem was Sie sagen; terme de –, geringschätziger, herabsetzender Ausdruck; il est tombé dans un grand –, er ist in sehr üblen Ruf gekommen, er hat sich sehr verschrien; fa. er ist ins schwarze Register gekommen.

Dénigrer qn, qc, (chercher à diminuer, à rabaisser le mérite de qn ɛ) herabsetzen, verkleinern, verschreien; celui qui vous dénigre, veut vous nuire, wer dich verkleinert, will dir schaden; – la réputation, les ouvrages de qn, jemandes guten Ruf schmälern, ihn anschwärzen; j. Werke her. ɛ; on l'a dénigré cruellement, on a injustement –é cet ouvrage, man hat ihn schrecklich heruntergesetzt, man hat dieses Werk mit Unrecht verkleinert, verschrien, (les auteurs) se dénigrent qf. les uns les autres, verkl. einander manchmahl gegenseitig, cf. *noircir*.

Denis, c. *Denys*.

Dénoi, m. v. c. *déni*.

Dénombrement, m. (énumération des propriétés et des personnes) Zählung, f; le – du peuple ɛ, die Z. des Volks ɛ; (tous les cinq ans) on faisait à Rome un – des citoyens et de leurs biens ou fortunes, nahm man zu Rom eine Z. der Bürger vor, und machte ein Verzeichniß von ihren Gütern od. ihrem Vermögen; faire le – d'une armée, (l'évaluation du nombre des troupes) die Z. eines Heeres vornehmen; faire le – (de ses possessions, de ses fonds), ein Verz. von ɛ machen; Féo. – de fiefs, (detail qu'un vassal donnait à son seig. de tout ce qu'il tenait de lui en fief, cf. *aveu*) die Aufzählung, das Verz. der Lehensstücke; donner un aveu et – d'une terre, donner son aveu et –, das schriftliche Bekenntniß über den Empfang der L. nebst dem Verze ichniße derselben übergeben; donner par aveu et –, die L. gegen ein schriftliches Bek. übergeben.

Dénombrer qc, (ord. faire le *dénombrement*, cf.) zählen, aufzählen; (ses malheurs sont sans exemples), je n'entreprendrai pas de les –, ich will es nicht unternehmen, sie aufzuzählen.

Dénominateur, m. Arith. ɛ (nombre au lettre d'une fraction qui est placé sous la ligne de la fraction; opp. à *numérateur*) Nenner; dans la fraction ⅔ ou *a/b* le – est 4 ou b, in den Brüchen ⅔, *a/b*, sind 4 und b die N.; réduire deux fractions à (un) même –, ou à même dénomination, (on multiplient le haut et le bas de la 1e par le – de la 2e, et le haut et le bas de celle ci par le – de la 1e) zwei Brüche auf einerlei N. od. Benennung bringen.

Dénominatif, ve, a. (qui *dénomme*, benennend; terme –, (qui marque le nom propre de qc) ein (die Sache) –er Ausdruck.

Dénomination, f. (nom donné à une chose ɛ, imposition d'un nom convenable) Benennung, f; Name; dans les arts ɛ il ne faut rien changer sans nécessité aux – reçues, in den Künsten ɛ muß man ohne Noth nichts an den eingeführten B–en ändern; Arith. ɛ reduire des fractions à même –, ou au même *dénominateur*, cf.

Dénommer qn, Pra. (nommer qn dans un acte de justice) benennen; namhaft machen; mit Namen nennen; il n'est pas –é dans l'information, er ist bei der Untersuchung nicht (mit Namen) genannt; on dénomme toutes les parties dans une sentence, man macht bei einem richterlichen Spruche sämmtliche Parteien namhaft, nennt .. bei ihren Namen.

Dénoncer la guerre à une puissance, (la lui déclarer) einer Macht den Krieg ankündigen; – qn, (l'accuser devant un tribunal ɛ) einen öffentlich angeben, anklagen; – qn, une chose au magistrat ou en justice, (déférer ..) einen ɛ bei der Obrigkeit, bei Gericht ang.; einen ɛ bei Gericht ɛ anzeigen, anbringen; – un crime, un complot, ein Verbrechen ɛ anzeigen; on a dénoncé le coupable, man hat den Schuldigen angegeben; – un livre, une proposition comme hérétique, ein Buch, einen Satz als ketzerisch ang.; 2. (donner connaissance d'un acte) eröffnen, anz.; – une demande à son garant, – une opposition ɛ, (afin que ceux qui y sont intéressés, prennent les mesures convenables) seinem Bürgen eine Klage anz., von einer Einsprache Nachricht geben; Mil. – un soldat pour déserteur, einen .. als Ausreißer anzeigen; il est dénoncé, er ist angezeigt; – la cessation de l'armistice ɛ, den Waffenstillstand ɛ aufkündigen.

Dénonciateur, m. (qui *dénonce* qc, qc à la justice, sans se porter partie civile) Anzeiger, Angeber, Anbringer; se rendre –, den A. machen; cf. bei der Obrigkeit, bei Gericht anzeigen; qf., en s'abstenant d'être –, on risque de passer pour complice, dadurch, daß man unterläßt et. anzuzeigen, setzt man sich manchmal der Gefahr aus ɛ; (celui qui a connaissance d'une conspiration contre l'État ɛ) doit en être le –, muß es angeben, anzeigen, cf. *délateur, dénonciation*.

Dénonciation, f. (déclaration, publication) Ankündigung, f; la – de la guerre, die A. des Krieges; 2. (déclaration par laq. on se porte *dénonciateur*) Angabe, Anzeige, Anbringung, f; (le dénonciateur doit prouver) que sa – est vraie, daß seine Ang. wahr ist; il ne remporta que la honte pour prix de sa –, er trug von seiner Angebung nichts als Schande davon, cf. *délation*.

Dénotation, f. (désignation d'une chose par certains signes) pu. Bezeichnung, f.

Dénoter qn, qc, (désigner, indiquer) bezeichnen; (il n'est pas nommé), mais il est tellement dénoté, qu'on le connaît aisément, aber er ist so bezeichnet, daß ɛ; (dans les fièvres intermittentes) le frisson dénote l'accès, zeigt der Schauer den Anfall an, ist der S. ein Zeichen des Anfalls.

Dénouement, m. (événement qui démêle le nœud d'une pièce de théâtre et qui la termine) die Entwicklung, die Lösung des Knotens; le – de cette pièce est heureux, est naturel, ne vaut rien, die L. in diesem Stücke ist glücklich ɛ; in diesem Stücke ist der Knoten glücklich ɛ gelöst; l'art du – consiste à le préparer sans l'annoncer, il doit naître de l'intrigue même, die Kunst der L. besteht darin, daß man sie vorbereitet, ohne sie anzukündigen od. deutlich merken zu lassen, sie muß aus der Verwicklung selbst hervorgehen. Syn. le – démêle l'intrigue, la *catastrophe* termine l'action, die L. schlingt die Verwicklung auseinander; die Katastrophe od. Schlußbegebenheit macht das Ende der Handlung aus; le –, par des développements successifs, amène la *catastrophe*, la *catastrophe* complète le –, die Entwicklung führt die Katastrophe herbei, die Katastrophe vollendet die Lösung des Knotens; 2. (pl. d'aff. d'intrigues de cabinet ɛ, l'issue) le – d'une affaire, d'une intrigue, der Ausgang einer Sache, einer Intrigue; il faut attendre le – de cette affaire, man muß den Ausgang od. die Entscheidung dieser Sache abwarten; le – (la solution) d'une difficulté, die Auflösung einer Schwierigkeit.

Dénouer un ruban, des cordons, (défaire le nœud) ein Band ɛ aufknüpfen, auflösen; (votre ruban) se dénoue, s'est dénoué, geht auf, ist aufgegangen; cela est noué si fort, qu'on ne saurait le –, das ist so fest geknupft, daß man es nicht aufm. od. aufmachen kann; P. cf. *courroie*; fg: (les exercices, la chasse, la danse ɛ) dénouent le corps, les membres, (les rendent plus souples, plus agiles) entwickeln den Körper, die Glieder, bilden den K. ɛ aus, machen den K. ɛ gelenker; (ce jeune homme était lourd, pesant), il commence à se –, er fängt an auseinander zu gehen, sich zu entwickeln; (cet enfant) se dénoue, (les parties de son corps, qui étaient co. nouées, commencent à se dégager, à prendre leur forme ɛ) entwickelt sich; fa. bei diesem Kinde bricht der Knoten od. Knopf; P. cf. *langue*; (les jambes de ce cheval) se sont bien –ées, sind recht gelenk geworden; (les coursiers de Naples) ne se dénouent qu'à six ou sept ans, ent. sich erst im sechsten od. siebenten Jahre; Poe. (démêler, développer); il a bien –é l'intrigue de sa comédie, l'intrigue se dénoue bien dans cette pièce, er hat den Knoten seines kustspiels gut gelöst; dieses Stück entwickelt sich gut.

Denrée, f. (productions de la terre ou des ani. serv. à la nourriture et à la subsistance des hom. et des bêtes) ord. pl. Lebensmittel, n. pl; les –s se détruisent au premier usage qu'on en fait, die Ew aaren, L., die Verzehrungsgegenstände werden durch den ersten Gebrauch zerstört; (les fruits, les légumes) sont des –s, sind L.; porter des –s au marché, L. od. L. zu Markte tragen; mettre le prix aux –s, den Preis der L. bestimmen; les grosses –s, (ce. le blé, le vin, le foin, le bois) die größeren Verzehrungswaaren; les menues –s, (ce. les fromages, les fruits ɛ) die geringeren L. od. L.; acheter, vendre des –s, L. od. L. kaufen, verkaufen; fg: (pl. d'autres marchandises) (j'ai été trompé à cette étoffe), c'est une mauvaise, une chère –, es ist schlechte, theure Waare; il vend bien sa –, (ce qu'il a à vendre) er bringt seine Waare gut an, weiß seine W. gut an den Mann zu bringen, cf. *marchandise*.

Dense, a. 2. Phy. (épais, compacte, dont les parties sont serrées, opp. à *rare*) dicht; le corps – a peu de pores, ou des pores plus petits que dans d'autres corps, ein – er Körper hat ɛ; à volume égal, un corps est plus pesant à proportion qu'il est plus – ou qu'il a plus de densité, bei gleichem Raume ist ein Körper in eben dem Grade schwerer, als er dichter ist od. mehr Dichtigkeit besitzt; l'or, le plomb ɛ sont des corps

–s, Gold, Blei ꝛc sind –e Körper; l'ébène est fort – eu égard au peuplier, in Vergleichung mit dem Pappelholze ist das Ebenholz sehr d–; l'eau est plus – que l'air, das Wasser ist –er als die Luft. Syn. plus un corps est *épais*, plus il a de volume; plus il est *dense*, plus son volume est petit, je dicker ein Körper ist, desto mehr nimmt er Raum ein, desto größer ist sein Umfang; je dichter er ist, desto kleiner ist sein Raum od. Umfang; – est un terme de physique, *épais* est de tous les styles, même au figuré, dense est un mot de la nature, épais appartient à tout le monde; dense est un mot de la nature, épais appartient à tout le monde; dense est un mot de la nature, épais appartient à tout le monde;

bords *dentelés*) Zahnschnäbler; (le cacao) est un –, ist ein Z.

Dentiste, m. (chirurgien qui traite les maladies des *dents*) Zahn-arzt; un bon –, ein guter Z, cf. *dent.*

Dentition, f. (la pousse des *dents*, époque de leur sortie hors des gencives) Zahnen, n; – difficile, schweres Z; l'enflure ꝛ accompagne ord. la –, Geschwulst ꝛ begleitet gewöhnlich das Z.

Denture, f. (*ordre, disposition des dents*) die Zähne; fa. das Zahnwerk; (elle a) une belle –, schöne Zähne, ein schönes Z.; flor. la – d'une roue, (les *dents*) die Zähne, das Z. an einem Rade; la grande roue regle la – des autres, (règle le nombre de *dents* qu'el les doivent avoir) von der Anzahl der Zähne am großen Rade hängt die Zahn-eintheilung der übrigen Räder ab.

Dénudation, f. Chir. (état d'un os qui paraît à découvert) Entblößung, f; la – est ord. dans les fractures, die E. des Knochens ist bei Beinbrüchen gewöhnlich.

Dénudes ou gymnonecles, m. pl. hn. (fam. des crustacés entomostracés) (Art Kronenfuße).

Dénuement, m. (état d'une pers. qui manque de qc, qui en est *dénuée*) Entblößung, Hülflosigkeit, f; il est dans un grand – de toutes choses, de tout secours, er ist ganz von Allem, von aller Hülfe entblößt.

Dénuer qn de qc, (l'en *dépouiller, dégarnir*) einen von et. entblößen, ihn einer Sache berauben, sie ihm entziehen; (la fortune, cette personne) l'a dénué de tout, hat ihn von Allem entblößt; il se dénue de tout pour ses enfants, er entzieht sich alles, um es seinen Kindern zu geben; il s'est –é d'argent, er hat sich von Geld entblößt; il est –é de bien, de toute sorte de secours, er ist von Vermögen, von jeder Hülfe entblößt; un jeune homme –é d'assistance, de support, de conseil, ein von Unterstützung, von Hülfe, von Rath entblößter, ein hülfloser, rathloser junger Mensch; il est –é d'esprit, d'entendement, de bon sens, er hat keine Vernunft ꝛ; elle n'est pas dénuée de grace, d'agrément, es fehlt ihr nicht an Anmuth, an Reiz, sie ist nicht ohne ..; Bo. (une plante) –ée d'appendice ꝛ, ohne Lappen od. Ansatz ꝛ. Syn. l'homme *dénué* de biens est dans la misère; l'h. *dépourvu* est dans le besoin, homme dénué ist ein von Allem entblößter, im Elende schmachtender Mensch, h. dépourvu, der bloß in der Noth ist, dem es an et. gebricht; un discours est –é de chaleur, un peuple est *dépourvu* de lois, un fort de munitions, einer Rede fehlt es an Wärme, ein Volk ist ohne Gesetze, hat keine G.; eine Festung ist von Kriegsbedürfnissen entblößt.

Denys, m. (np) Dionysius; -e, ou Denisot, f. Dionysia, f; Dienchen, n.

Dépaqueter, (pak'-ter) (co. *acheter*) va. (*défaire un paquet*) auspacken; – des hardes, des lettres ꝛ, Kleidungsstücke ꝛ a.; il dépaquète les livres, il les a dépaquetés, er packt seine Bücher aus, er hat sie ausgepackt.

De par, prép. (*au nom de* ꝛ) cf. *par*; – le roi, auf Befehl im Namen des Königs.

Déparager, (co. *juger*) va. – un fief, Jur. (*ôter, faire cesser le parage*) die Mitbelehnschaft bei einem Lehen aufheben; fief –é, ein L., bei welchem die M. aufgehoben ist; – une fille, (*la marier à qn d'une condition inférieure à la sienne*) ein Mädchen ungleich, unter ihrem Stande verheirathen; il a –é sa sœur, er hat seine .. an einen Mann von geringerem St. verheirathet.

Déparalyser, (*ôter ce qui paralyse*) die Lähmung benehmen; entlähmen.

Dépareiller, (lm) va. (*séparer les choses pareilles et qui vont ord. ensemble*) vereinzeln; il ne faut pas –ces deux vases, man muß diese zwei Gefäße nicht v., nicht von einander trennen; – des livres, des gants, Bücher ꝛ v.; un exemplaire –é, (où il manque q. volume, ou dont tous les vol. ne sont pas de la même édit.) ein verstümmeltes, unvollständiges od. ungleiches Exemplar.

Déparer qc, (*ôter ce qui pare*) den Schmuck, die Zierath wegnehmen; – l'autel, l'église, (*après q. fête*) ꝛ den Altarschmuck, Kirchenschmuck wieder wegnehmen; fg. (*rendre moins agréable*) verunzieren; la façon dont elle se met la dépare, die Art, wie sie sich kleidet, verunziert sie; (ce pavillon) déparait toute la maison, verunzierte das ganze Haus; (ce bâtiment) –e la rue, v. die Straße.

Déparier des souliers, des gants ꝛ, (*séparer la paire*) Schuhe ꝛ vereinzeln, von einander trennen; die Paare tr.; (ces manchettes, ces bas) sont –és, sind vereinzelt; – des pigeons ꝛ, (*les séparer après les avoir appariés*) gepaarte Tauben tr.

Déparler, vn. (*cesser de parler*; avec la négative) fa. aufhören zusprechen; il ne déparle point –, n'a point –é, er hört nicht auf, hat nicht aufgehört zu sprechen.

Départ, (pâr) m. (act. de *partir*) Abreise, f; (des troupes) Aufbruch, Abmarsch, Ausmarsch; (d'un vaisseau ꝛ) Abfahrt, f; Abfegeln, n; après son –, nach seiner A.; son – pour l'Amérique, seine A. od. Abfahrt nach Amerika; le – d'un messager, de la poste, der Abgang eines Boten, der Post; le jour du –, der Tag der A.; le lendemain de mon –, den Tag nach meiner A.; être sur son –, (près de partir) im Begriffe seyn abzureisen; avancer, retarder son –, seine A. beschleunigen, verzögern; früher, später abreisen, cf. *arrivée*; Mil. sonner, battre le –, zum Aufbruch ꝛ blasen, trommeln; Chi. (*séparation des métaux, surtout de l'or et de l'argent, qui sont mêlés ensemble par la fonte*) Scheidung, Abscheidung, f; faire le – de l'or et de l'argent, das Gold und Silber scheiden; le – par la voie humide ou par l'acide nitrique, (*qui se fait en plongeant la masse ou le mélange d'or et d'argent dans cet agent*; die Sch. auf dem nassen Wege od. vermittelst der Salpetersäure; quand c'est l'or qui domine, l'on peut faire le – par l'eau régale, (*qui dissout l'or et non l'argent*) wenn das Gold der Hauptbestandtheil ist, so kann man die Sch. durch Königswasser bewirken; quand le lingot a plus d'argent que d'or, le – s'opere par l'eau forte ou esprit de nitre, (*qui dissout l'argent sans attaquer l'or*) wenn die Stange mehr Silber als Gold hat, geschieht die Sch. durch Scheidewasser ꝛ; le – sec ou par la voie seche, (*par le moyen du soufre, qui s'unit à l'argent en fusion, et le change en sulfure, sans toucher à l'or*) die trockene Sch. od. die Sch. auf dem trockenen Wege; Crilignes, points de –, (Anschuß-linien, -punkte, (in welchem die Flächen der Crystallen od. Anschüsse sich berühren); Gv. eau forte de –, (*pour le vernis mou*) Scheidewasser zum weichen Aßgrund.

Départager, va. Pa. (*lever le partage d'opinions, par le moyen de nouveaux juges*) die Stimmentheilung od. Gleichheit der Stimmen aufheben; en matière civile, une voix de plus suffit pour –, pour – les juges, in bürgerlichen Sachen ist eine einzige Stimme hinreichend, die Gl. der St. aufzuheben, bei der Gl. der St. den Ausschlag zu geben; quand il y a partage au parlement, le rapporteur et le compartiteur vont pour se – dans une autre chambre, où l'affaire est rapportée de nouveau, wenn in einer Parlamentskammer die Stimmen gleich getheilt sind, so begibt sich der Referent und der Stimmentheiler zu Aufhebung der Stimmengleichheit in eine andere Parlamentskammer, wo die Sache aufs neue vorgetragen wird.

Département, m. (*distribution, division de pays, d'administration* ꝛ) Vertheilung, Austheilung, f; it. das Geschäftsfach, Verwaltungsfach, der Geschäftskreis; it. der Bezirk, Landesbezirk, *das Departement; le – des troupes en leurs logements ou quartiers, die V. der Truppen in ihre Quartiere; on a envoyé le – des quartiers aux troupes, man hat den Truppen die Quartiers-V. od. -Austheilung zugeschickt; ce lieu, cette affaire est de mon –, du – de tel ministre, dieser Ort gehört in meinen Amtsbezirk; diese Sache gehört in meine Verwaltung, gehört in das Geschäftsfach des und des Ministers; Adm. le – de la guerre, de la marine, de l'administration, das Kriegs-departement, Seewesens-d., Verwaltungs-od. Regierungs-d.; le – des finances, des tailles ꝛ, das Finanz-d., Steuer-d.; Gg. les –s de la France, (*nouvelle division du territoire*) die Departemente von Frankreich; le – de la Seine, le – du Nord, das D. der Seine, das Nord d.; (la préfecture, le chef-lieu) du –, des D-s; les –s tiennent lieu des anciennes provinces, die D-e vertreten die Stelle der ehemaligen Provinzen; Mar., Mil. (*lieux départis à ..*); le – de Brest, de Toulon, das D. od. der Bezirk von Brest ꝛ; faire un –, assigner à qn son –, se rendre à son –, eine Bezirkseintheilung machen, einem seinen Bezirk anweisen; sich in seinen Bezirk begeben; Arc. (*certaine quantité de pièces destinées à un même usage dans un bâtiment*) sämmtliche zu einerlei Gebrauch bestimmte Zimmer od. Gebäude; le – de la bouche, le – des écuries ꝛ, die zur Mundküche, zum Stallwesen ꝛ gehörigen Gebäude.

Départemental, e, a. (*qui a rapport aux départements de la France*) zu einem Departemente gehörig; Departements .., cf. *liste.*

Départeur, Chi. (*qui fait le départ*) Abscheider, cf. *départ, départir*, (Chi.).

Départie, f. v. c. *départ*; dure, cruelle –, eine harte, schreckliche Abreise, Trennung.

Départir, (co. *finir*) va. – des graces, des faveurs ꝛ, (*accorder, distribuer, partager, répartir*) austheilen, vertheilen; (il a laissé telle somme) pour la – aux pauvres, um sie unter die Armen auszutheilen; (ces frais) seront départis ou répartis sur les habitants de la province, werden auf die Einwohner ꝛ vertheilt od umgelegt; cela a été départi entre les plus pauvres, das ist unter die Ärmsten ausgetheilt worden; (les biens) que le Seigneur vous a départis, welche euch der Herr hat zu Theil werden lassen; Jur. on départit les intendants dans les provinces, aux juges des procès ꝛ, man vertheilt die Intendanten in die Provinzen, Prozesse unter die Richter; les commissaires départis dans les provinces (*qui étaient distribués par le roi, pour les aff. de justice* ꝛ) die in die Provinzen vertheilten Commissarien; (le procès sera bientôt jugé), on l'a départi, (*on en a distribué les pièces entre les juges, pour les examiner*) man hat die Akten unter die Richter vertheilt; Chi. – (séparer) l'or d'avec l'argent, das Gold vom Silber abscheiden.

2. se –, (*se désister*) (co. *partir*); se – de sa demande, von seinem Begehren abstehen; il se départira de ses prétentions, er wird von seinen Forderungen abst.; il vaut mieux qu'il s'en départe, es ist besser, wenn er davon abstehe; (c'est une opinion) dont il ne veut point se –, dont il s'est enfin départi, von welcher er nicht abgehen, abweichen, die er nicht fahren lassen will, von welcher er endlich abgegangen ist; it. se –, (*s'éloigner, s'écarter de ..*; avec la négative) abweichen; il ne s'est jamais départi de son devoir, de ses principes, er ist nie von seiner Pflicht, von seinen Grundsätzen abgewichen; je ne me départirai jamais de l'obéissance, du respect que je lui dois, ich werde den Gehorsam, die Ehrfurcht, welche ich ihm schuldig bin, nie aus den Augen setzen od. verlieren; c'est une règle dont il ne faut jamais se –, das ist eine Regel, von welcher man nie abweichen od. abgehen muß.

Dépasser un ruban, un cordon, (*qu'on avait passés dans un œillet, dans une gaene* ꝛ; *les en retirer*) ein Band ꝛ (aus dem Loche, worein man sie gesteckt hatte) wieder heraus ziehen; dépassez le ruban, le lacet, vous avez sauté un œillet, cela est lacé de travers, ziehen Sie das Band ꝛ wieder heraus, Sie haben ein Loch übersprungen, das ist krumm geschnürt; Bil. faire – une bille, eine Kugel (beim alten Billardspiel) wieder durch das Loch zurücklaufen machen, den Ball durch das eiserne Thürchen wieder zurückspielen; Man. – les fils, (*les dégager des lices, ou défaire les lacs qui servaient à former le dessin sur l'étoffe*) die Litzen aus den Augen, durch welche sie gezogen sind, herausziehen; it. die Schleifen, die man bei der Bildung des Musters gemacht hatte, wieder abmachen; Mar. – (une manœuvre), aufscheeren.

2. – qn, (*le devancer*) einem vorkommen; einen überfangen; (il a un bon cheval), il vous aura bientôt –é, er wird Ihnen bald vorgekommen seyn; – un vaisseau, (*aller plus vite que lui, le laisser de l'arrière*) ein Schiff übersegeln, hinter sich zurücklassen; it. (*être porté un peu plus loin qu'un vaisseau, que l'on voulait joindre pour l'attaquer*) über ein Schiff hinaussegeln; (notre vaisseau) dépassa le Neptune, se trouva l'avoir –é, segelte über den Neptun hinaus, war über den N. hinaus gesegelt; – un lieu où l'on voulait donner fond, über eine Stelle hinaus fahren, wo man hatte ankern wollen; – un port, une île ꝛ, (*être porté au-delà*) über einen Hafen ꝛ hinaus fahren od. segeln; – le lit du vent, (*ou la ligne, le rumb suivant lequel il court*) durch den Wind wenden.

Dépâtisser, m. Imp. (mettre en ordre des caractères mêlés) untereinander liegende Schriften wieder absondern.

Dépaver une cour ꝛ, (ôter le pavé) das Pflaster in einem Hofe aufreißen, herausreißen; (les charrois, les eaux) ont dépavé le grand chemin ꝛ, d.. das Gewässer hat das Pflaster von der Landstraße aufgerissen, ausgewühlt; (la chaussée) est toute –ée, ist ganz aufgerissen; – les rues d'une place assiégée, (pour éviter les éclats des bombes) das Pflaster in einem belagerten Platze aufr.

Dépayser (dé-pé-i-zer) qn, (d'envoyer dans un autre pays, l'éloigner de ses habitudes) in die Fremde schicken; pour lui faire perdre cet accent, ces habitudes, pour lui former l'esprit, il faut le –, man muß ihn in die F. sch., damit er sich diesen Accent abgewöhnt, diese Gewohnheit ablegt, um seinen Verstand zu bilden; il se perdait dans sa famille, dans le lieu de sa naissance, on l'a dépaysé, (on l'a envoyé chez un parent ꝛ) er verdarb unter seiner Familie ꝛ, man hat ihn zu einem Verwandten in die F. geschickt; (cette famille) s'est –ée, ist in die F., außer Landes gezogen; fg: (donner le change, tâcher de qu'on veut tenir caché) irre führen, irre machen; (il changea, il supprima qs circonstances du fait ꝛ) pour – ceux qui l'entendaient, um die Zuhörer i. zu f., damit die Z. die wahre Beschaffenheit der Sache nicht merken sollten; (je croyais connaître cette affaire), je vois qu'on m'a –é, aber ich sehe, daß man mich i. geführt, hinter das Licht geführt hat; 2. (tirer qc d'un lieu ꝛ où il a q. avantage) aus seinem Vortheil bringen; (il connaît trop bien son billard, ce jeu, il y gagnera toujours), il faut un peu le – et le faire jouer ailleurs, à q. autre jeu, man muß ihn auf ein anderes Billard führen, um ihn aus seinem B. zu br.; er versteht dieses Spiel zu gut, bei diesem wird er immer gewinnen, man muß ein anderes Spiel mit ihm spielen, um ihn ..; (ils ont trop de créatures dans ce parlement), il faut les –, (en portant la cause devant un autre tribunal) man muß die Sache vor einem andern anhängig machen, um sie aus dem V. zu br.; 3. (en matière de dispute ꝛ) mettre qn sur un sujet qui lui soit moins familier, où il soit moins préparé, moins profond) auf eine fremde Materie br., führen; aus seiner Sphäre ziehen; on entama un autre sujet, pour le –, man fing an über einen andern Gegenstand zu sprechen um ihn auf ein fremdes Feld zu führen; (il parla très-bien sur cette matière), mais la conversation étant tombée sur la botanique, il se trouva dépaysé, als aber das Gespräch auf die Pflanzenkunde fiel, war er nicht mehr in seiner Sphäre.

Dépècement, m. (act. de *dépecer*) die Zerstückelung; das Zerhacken, Zerreißen, Zerschneiden, Zerschlagen ꝛ in Stücke; le – d'un bœuf, d'un mouton ꝛ, das Zerhauen od. Ausbauen eines Ochsen ꝛ; (d'un bateau), das Abbrechen, Zerlegen od. Zerschlagen.

Dépecer, (co. *mener*) va. (couper en morceaux, mettre en pièces) zerstücken; in Stücke zerhauen, zerreißen, zerschneiden, zerschlagen, zerlegen; il a dépecé de la viande, un mouton ꝛ, er hat Fleisch, einen Hammel ꝛ zerhauen; – un vieux bateau ꝛ, un carrosse, ein altes Fahrzeug ꝛ, eine Kutsche ꝛ abbrechen, zerl., zerschl., auseinander schlagen; – de vieilles hardes, alte Kleider zerschneiden, zerreißen; Chand. – le suif, (le hâcher en très petits morceaux) den Talg zerst., klein schneiden; la table à –, die Stückeltafel.

Dépeceur, m. (qui achète les vieux bateaux ꝛ, pour les *dépecer*) c. *déchireur*.

Dépêche, f. Adm. (lettre concernant les aff. publiques) Depesche, Abfertigung, Ausfertigung, f; (der Staatsbrief); sa – porte que ꝛ, seine D. enthält, daß ꝛ; il a reçu sa –, er hat seine D. od. Abf. erhalten; il avait un paquet de –s, il a rendu ses –s, er hatte einen Paket –n, er hat seine –n abgegeben, übergeben; (le roi donne ses ordres à ses ambassadeurs ꝛ) par –s, durch –n; po. cpt. de qn qui est mort et dont on est heureux d'être débarrassé) c'est une belle –, (une belle défaite) es ist gut, daß er aus der Welt ist: wir wünschen ihm eine glückliche Reise.

Dépêcher qn, (l'expédier, l'envoyer en toute diligence avec des ordres, des avis) .. abfertigen, eilig absenden; on a dépêché un courrier à Vienne, en Italie, vers ce prince, à tel prince, man hat einen Eilboten nach Wien, nach Italien, an diesen, an den und den Fürsten abgefertigt, abgesandt; (cet homme attend réponse), il faut le – promptement, .. man muß ihn schnell abf.; fg: – qn, (s'en défaire en le tuant) einen aus der Welt schaffen, in die andere Welt schicken; il eut bientôt –é son adversaire, er hatte seinen Gegner bald aus der Welt geschafft, bald zur Leiche gemacht; (ce médecin) en a le –é, (en a vu mourir bien des malades entre ses mains) hat schon manchen in die andere Welt befördert; 2. (faire promptement, se hâter) fördern, befördern, beschleunigen; (il faut) – cet ouvrage, cette besogne, (finir – besogne) diese Arbeit f., beschl.; dépêchez ce que vous avez à faire, machen Sie, daß Sie mit dem fertig werden, was Sie zu thun haben; travailler à dépêche-compagnon, (vite et négligemment) eilfertig, obenhin arbeiten; c'est un ouvrage fait à .., das ist ein eilfertig gearbeitetes Werk; se battre à .., (à toute outrance, sans quartier) sich auf Leben od. Tod schlagen; 3. se –, (se hâter) sa. eilen; sich sputen, beeilen; dépêchez-vous, dépêchez, eilen Sie, sputen Sie sich, machen Sie hurtig; machen Sie, daß Sie fertig werden; dépêchez-vous de partir, machen Sie, daß Sie fortkommen; il se dépêche le plus qu'il peut, er eilt so sehr er kann, er macht so hurtig als möglich; 4. vn. on a dépêché à Rome, à l'armée, man hat einen Eilboten nach Rom, zum Heere abgeschickt; (le roi) avait –é vers ce prince, pour ꝛ, hatte einen Ei. an diesen Fürsten abgesandt, um ...

Dépéçoir, m. Chand. (couteau à *dépécer* le suif, de la forme de celui dont les boulangers se servent pour couper leur pain en gros quartiers) Stückel-messer, Schneide-m., n.

Dépédantiser, va. Au. (corriger qn de sa pédanterie) mu. einem die Schul-fuchserei, -steifheit benehmen.

Dépeindre, (co. *peindre*) va. (décrire, représenter par le discours) schildern, ab-; – le caractère d'un homme, den Charakter eines Menschen –; il dépeint les choses si vivement, qu'il semble qu'on les voie, qu'on croit les voir, er schildert die Sachen so natürlich, daß man sie vor Augen zu sehen glaubt; il dépeignit la vertu avec tous ses charmes, le vice avec toutes ses horreurs, er schilderte die Tugend mit allen ihren Reizen. ꝛ; jamais auteur n'a mieux dépeint la nature, nie hat ein Schriftsteller die Natur besser geschildert.

Dépénaillé, ée, (a lyé) a. (déguenillé, couvert de haillons; il mis fort négligement) po. pu. zerlumpt; it. schlumpig; fg: sa figure est –ée, (flétrie) er, sie sieht abgewelkt aus.

Dépénaillement, m. (état de ce qui est *dépénaillé*) der lumpige od. schlumpige Anzug; das .. Aussehen.

Dépendamment, (pen-da-) ad. (avec *dépendance*, d'une man. *dépendante*) in Abhängigkeit; cela se fera – de tel événement, das wird geschehen, wenn das und das Ereigniß Statt hat; l'ame agit souvent – des organes, die Seele handelt oft in A. von den Sinneswerkzeugen; die Thätigkeit der Seele ist oft von den Sin. abhängig; quand on agit – d'un maître, on ne fait pas tout ce que l'on veut, wenn man bei seinen Handlungen von einem Herrn abhängt, so ꝛ.

Dépendance, (pan-) f. (état où l'on *dépend* de qn, de qc; sujétion, subordination) Abhängigkeit, f; (les sujets) sont dans la – de leur souverain, stehen in A. von ihrem Fürsten; (les enfants) doivent demeurer dans la – de leurs pères, müssen in der A. von ihren Aeltern bleiben; (la multiplication des besoins) augmente les –s d'un peuple, macht ein Volk abhängiger; (ces peuples) sont dans une plus grande – que les autres nations, sind in einer größern A. als ꝛ; Im. les –s de la presse, (ce qui occasionne le foulage) das Druckwerk einer Presse; 2. Féo. (pt. de terres qui relèvent ou *dépendent* d'une autre) die Lehensabhängigkeit; cette terre est de la – de la mienne, dieses Gut ist ein von dem meinigen abhängiges Lehen, geht od. rührt von dem meinigen zu Lehen; cela est de ma –, de la – d'un tel, das rührt von mir, von dem und dem zu Lehen, gehört unter meine Lehensherrschaft ꝛ; les –s d'un fief, (les terres, prés, bois ꝛ qui le composent) alle zu einem Lehen gehörige Gutsstücke; das Zugehör eines Lehens; les –s d'une affaire, (les branches qui y sont nécessairement liées) die nothwendig zu einer Sache gehörigen, damit verknüpften Dinge; Pra. cf. *appartenance, circonstance*; fg: (je sais cette affaire) et toutes ses –s, mit allen ihren Umständen.

Dépendant, e, a. (qui *dépend*) abhängig; il est entièrement – d'elle, il s'est rendu – de tous ses caprices, er ist ganz von ihr a., er hat sich ganz a. von ihren Launen gemacht; c'est un hom. entièrement – d'un tel, une affaire –e de tel événement, er ist ein Mensch, der ganz von dem und dem a. ist od. abhängt, das ist eine Sache, die von dem und dem Ereignisse abhängt; Féo. un fief –, (qui relève) ein –es Lehen; Mar. s'approcher, venir en –, (s'approcher peu à peu d'un vais., en se mettant insensiblement sur la ligne qui conduit sur lui) nach und nach auf ein Schiff abhalten; bei dem Winde auf dasselbe zusteuern; tomber en –, (arriver à petites voiles) nach und nach abfallen.

Dépendeur, m. Man. (qui *dépend*, décroche) Herunterlanger, Abhänger.

Dépendre, (pan-) (co. *vendre*) va. – un tableau, un habit ꝛ, ein Gemählde, ein Kleid abhängen, herunternehmen; on a dépendu cette enseigne, man hat diesen Schild weggenommen, heruntergenommen; 2. vn. (être dans la *dépendance*, sous la domination ou l'autorité de qn) abh.; abhängig seyn; (un enfant) dépend de ses parents, hängt von seinen Aeltern ab; (les domestiques) dépendent de leurs maîtres, hängen von ihrer Herrschaft ab; (les soldats) .. de leurs officiers, hangen von ꝛ ab; cela dépend de moi, de lui, (il est en mon, en son pouvoir de le faire, ou de ne pas le faire) das hängt von mir, von ihm ab, steht in meiner, in seiner Gewalt od. Willkühr; autant qu'il dépendra de moi, je lui rendrai service, so weit es von mir abhängt, in meiner Macht steht, werde ich ihm dienen; il n'a pas dépendu de moi de le faire, es hat nicht von mir abgehangen, es zu thun; faire – son bonheur de qc, sein Glück in et. setzen, von et. abhängig machen; sa. (nous ferez-vous ce plaisir, viendrez-vous?) cela dépend, (c. à d. des circonstances; si je le puis ꝛ) das hängt von den Umständen ab; es kommt darauf an; Féo. (relever) zu Lehen gehen od. rühren; (cette terre) dépendait de ce marquisat, ging od. rührte von diesem Marquisate zu Lehen, war ein von .. abhängiges Lehen; (ce prieuré, cette cure) .. de telle abbaye ꝛ, (la nomination en appartenait à ..) die Ernennung zu .. stand der und der Abtei zu; 3. (provenir, procéder) abhangen; l'effet dépend de la cause, die Wirkung hängt von der Ursache ab; (la bonté du fruit) .. de la qualité du sol, hängt von der Beschaffenheit des Bodens ab; 4. (s'ensuivre) abhangen; aus et. folgen, fließen: la conclusion dépend des prémisses, der Schluß hängt von den Vordersätzen ab, folgt, fließt aus den ꝛ; cette démonstration .. de tel principe, dieser Beweis hängt von dem und dem Grundsatze ab, beruht auf ꝛ; 5. imp. il dépend de vous d'être sage, il .. de nous d'être heureux, es hängt von Ihnen ab, weise, von uns, glücklich zu seyn; 6. v. (dépenser) ausgeben; qui bien gagne et bien dépend (*dépense*), n'a que faire de bourse pour serrer son argent, wer seinen reichlichen Verdienst gleich wieder ausgibt, braucht das Geld nicht erst in den Beutel zu stecken, braucht keinen Beutel; je suis à vous à vendre et à –, (tout à vous; vous pouvez absolument disposer de moi) ich bin Ihnen mit Leib und Seele ergeben; Mar. cf. *dépendant*.

Dépenner, va. Au. (ôter les pennes de ꝛ) entfiedern

Dépens, (ân) pl. Pra. (frais faits dans la poursuite d'un procès ꝛ) Gerichtskosten, Prozeßk., pl; les – indemnisent celui qui gagne sa cause, die G. stellen den schadlos, der seinen Prozeß gewinnt; payer une somme par forme de –, eine gewisse Summe als G. bezahlen; être condamné aux –, à tous –, dommages et intérêts, zu den G. od. in die G., zu allen Kosten, Schaden und Zinsen verurtheilt werden; obtenir une condamnation de –, ein Urtheil auswirken, wodurch die Gegenpartei zu den G. verurtheilt wird; on lui a adjugé les –, un tiers, un quart des –, man hat ihm die G., ein Drittel, ein Viertel an den G. zugesprochen; (il y a employé bc d'argent), il aura de la peine à retirer ses –, er wird Mühe haben, seine Kosten herauszuschlagen;

taxer les –, die Kosten anschlagen, cf. *refonder*; – de cause principale, (faits devant les srs juges) die G. der ersten Instanz; – de cause d'appel, (faits sur un appel) die Appellationskosten; – (ou frais) provisionnels ou préjudiciaux, (qui précèdent le jugement du fond, tels que les – de contumace ɛ, et qu'on est obligé de rembourser avant d'être reçu à se pourvoir contre un jugement) G., welche vor der Entscheidung der Hauptsache bergeben; – compensés, (qui ne peuvent être répétés de part ni d'autre) verglichene, ausgeglichene G.; on a compensé les –, le jugement porte – compensés, man hat die G. ausgeglichen; das Urtheil spricht die Ausgleichung der G. aus; – réservés, (sur lesquels le juge a remis à faire droit) vorbehaltene G.; le juge a réservé les –, lui a adjugé les – réservés, der Richter hat sich vorbehalten, über die G. zu erkennen, hat ihm die vorbehalten gewesenen G. zugesprochen; (gagner son procès) avec –, sans –, (lorsque la partie adverse est ou n'est pas condamnée à rembourser les frais) samt den G., ohne die G.; P. fg: (pt. de qn qui a employé bc d'argent à qc qui ne lui a pas réussi) il a été condamné aux –, er hat sein Geld dabei eingebüßt, es umsonst aufgewendet; er hat für alle seine Mühe nichts als Unkosten gehabt; plus de la moitié de ses – sont payés, (pt. d'un hom. avancé en âge) er hat den besten Theil gelebt; seine besten Jahre sind verstrichen; fa. sein meistes Brod hat er schon gegessen; faire la guerre à ses –, (faire dans un emploi ɛ des avances auxquelles on n'est pas obligé) in einem Amte ɛ Vorschüsse od. Auslagen machen, wozu man nicht verbunden wäre; vivre, s'enrichir aux – d'autrui, auf Kosten Anderer leben, sich bereichern; on s'est diverti, on a ri à vos –, man hat sich auf Ihre K. lustig gemacht, man hat auf Ihre K. gelacht; devenir sage à ses –, aux – d'autrui, mit seinem Schaden, mit Anderer Schaden klug werden; (vous pouvez le tenter), mais à vos frais et –, aber es ist Ihre Sache, es geht auf Ihre K.; (je le servirais) aux – de mon sang, de ma vie, mit meinem Blute, mit meinem Leben; il ne faut rien faire aux – de son honneur, de sa reputation, de sa conscience ɛ, man muß nichts auf K. (zum Nachtheil) seiner Ehre, seines guten Namens, seines Gewissens thun.

Dépense, f. (ce que l'on *dépense*) Ausgabe, f; Aufwand; grande, folle –, – excessive, große, thörichte ɛ Aufw.; – réglée, ordinaire, festgesetzte, gewöhnliche Ausg.; il fait grande –, il aime la –, er macht großen Aufw., läßt viel aufgehen; er liebt den Aufw.; – de bouche, die Ausgaben für die Küche, für Essen und Trinken, die Tafelgelder; la – du menage, die Haushaltungsausgaben; faire la – d'une maison, (être chargé du détail de tout ce qui s'y *dépense*) die Ausgaben in einem Hause besorgen; l'argent de –, le compte de –, das Ausgabe-geld, die Rechnung; fournir à la –, die Ausgaben, den Aufw. bestreiten; faire de la –, (*dépenser* bc) Aufw. machen; se mettre en –, (faire q. *dépense* qui n'est pas ord.) sich in Unkosten setzen; faire une – sourde, (q *dépense* secrète qui ne paraît point) heimlichen Aufw. machen; fg: faire une grande – d'esprit, (en employer étalé mal à propos) viel Witz ausstreuen; Adm. –s publiques, (pour les besoins de l'Etat) öffentliche Ausgaben, Staats-A.; –s ordinaires, (les appointements, frais ɛ qu'on regarde comme fixes) gewöhnliche, laufende ..; –s extraordinaires, (imprévues, et dont le montant n'a pu être fixé) außerordentliche ..; – secrètes, (qu'un ministre ou un général est autorisé à faire, sans être tenu d'en rendre compte, du moins sur-le-champ) geheime ..; Bq., Com. porter, coucher en –, in Ausgabe, in die A-rechnung bringen, setzen; cela est alloué dans la –, das ist als eine gültige A. in der Rechnung anerkannt worden; livre, chapitre de –, das A-buch; das Kapitel von der A., (od blos) die A.; la – se monte à tant, excède la recette de tant, die A. beläuft sich so und so hoch, übersteigt die Einnahme um so und so viel; le calcul des –s, die Ausgabenberechnung; Econ. la –, (ou l'*office*, dans les gr. maisons; pièce du département de la bouche où l'on serre les provisions de chaque jour et les restes des viandes) Speisekammer, f; Hy. la – ou la vitesse des eaux, leur écoulement ou leur débit en un certain temps) die Geschwindigkeit des ausfließenden Wassers; der Ausfluß od. Ablauf; – naturelle, (celle que donneraient les eaux jaillissantes, si leurs conduits et ajustages n'étaient point sujets à des frottements) der natürliche Ausfluß ɛ; – effective, (celle qui se fait réellement, opp. à *naturelle*) der wirkliche Ausfluß; il faut compter la – des eaux par la sortie de l'ajustage, et non par la hauteur des jets, man muß den Ausfl. nach der Menge des Wassers, welche aus dem Aufsatzrohre ausströmt, und nicht nach der Höhe des Sprungs berechnen, cf. *dou blé*; Mar. (lieu où le maître-valet tient les vivres) die Bottierei; dans les vais. de guerre la – est ord. au fond de cale, auf den Kriegsschiffen ist die B. gewöhnlich im untersten Schiffsraume.

Dépenser de l'argent, son bien, (employer, consommer) Geld ausgeben, sein Vermögen verzehren; – bc d'argent, viel Geld a. od. verthun; il dépense tant par jour, par an, er gibt täglich, jährlich so und so viel aus, er braucht ..; – son bien mal à propos, sein Vermögen auf eine unkluge Art verz., verthun; – en fêtes l'argent destiné à acquitter ses dettes, das zur Bezahlung seiner Schuld bestimmte Geld in Festen od. für Feste aufgehen lassen; 2. abs. il aime à –, er läßt gern viel aufgehen; il – en habits, en chevaux ɛ, er macht Aufwand in Kleidern, mit Pferden ɛ, er verthut viel in ..; P. cf. *chemin*, *espion*.

Dépensier, ière, s. n. (qui aime à *dépenser*) verschwenderisch; (fa. verthunerisch); homme fort –, femme fort dépensiere, sehr –er Mann ɛ; 2. s. (c'est) un grand –, une grande dépensiere, ein großer Verthuer, eine große –inn; le –, la –ière d'un couvent, (pers. chargée du soin de la *dépense*) der Speisemeister, Kellermeister, die Ausgeberinn in einem Kloster; Mar. le – d'un vaisseau, (qui a la clef de la *dépense*, le maître-valet qui distribue les vivres) Bottelier.

Déperdition, f. Dd. (perte, dissipation, par la maladie ɛ) Abgang; – de substance, ein A. an der Substanz; (la chair est entamée), il y a – de substance, es ist also ein A. an der Substanz; Chi. (pt. du déchet qu'on trouve après avoir fait distoudre de l'or ɛ) il y a –, es ist ein A. da, es zeigt sich ein A.

Dépérir, (co. *finir*) vn. (déchoir, tomber en ruine) verfallen, verderben, zu Grunde gehen; abnehmen; il laisse tout – dans ses terres, er läßt auf seinen Gütern alles ..; (la maison) dépérit faute d'être entretenue, verfällt, wird baufällig, weil es nicht unterhalten wird; son bien a dépéri, les marchandises sont dépéries, sein Vermögen hat abgenommen, die Waaren sind verdorben; 2. (s'affaiblir, diminuer, se ruiner) abnehmen; (cet homme) dépérit, nimmt ab; (sa santé) .. à vue d'œil, nimmt zusehends ab; laisser – l'armée, das Heer zus. schmelzen, immer schwächer werden lassen; (l'armée) dépérit chaque jour, a dépéri sous ce chef, est bien dépérie, das Heer schmilzt täglich mehr zus.; hat unter diesem Generale abgenommen, ist sehr geschwächt; Pa. les preuves dépérissent par la longueur du temps, (elles deviennent plus faibles, par la mort des témoins, par l'altération ou la perte de ce qui peut servir à constater un fait) die Beweise verlieren durch die Länge der Zeit (von ihrer Beweiskraft); veraltete B. gelten weniger; (les effets de la succession, les meubles ɛ) dépérissent, (deviennent de moindre valeur, se détériorent) verlieren von ihrem Werthe; (les dettes) .., (deviennent plus difficiles à recouvrer) veralten, sind schwerer einzutreiben.

Dépérissement, m. (état de ce qui *dépérit*) Verfall; (ses biens) sont dans un grand – faute de soin, sind, aus Mangel an Aufsicht, in einem großen –e; le – (de sa maison), der V., die Baufälligkeit ɛ; (de sa santé), der V., die Abnahme; le – de l'armée, die Schwächung, der V. des Heeres; (d'un arbre), das Absterben; Pa. le – des preuves contre un accusé, die Veraltung der Beweise gegen ɛ; (des effets d'une succession), die Verminderung des Werthes; (des dettes), das Veralten.

Dépersuader, c. *détromper*.

Dépêtrer un cheval, (qui s'est embarrassé dans ses traits; l'en dégager, débarrasser ses pieds, cf. *démêler*) ein (in die Stränge verwickeltes) Pferd losmachen; se – d'un bourbier, sich aus einem Moraste heraus arbeiten; fg: (se délivrer, se tirer d'embarras) sa. sich l., befreien; se – d'un importun, sich einen lästigen Menschen vom Halse schaffen; il n'a pu se – des mains de cet homme, er konnte sich nicht aus der Gewalt dieses Menschen b.; (il aura bien de la peine) à se – de cette affaire, sich aus dieser Sache heraus zu helfen, aus diesem Handel heraus zu kommen.

Dépeuplement, m. (act. de *dépeupler*, effet de cette act.) Entvölkerung, f; (la guerre) a causé le – de cette province, ist Schuld an der E. ɛ; le – de l'Asie est l'effet .., die E. Asiens ist ɛ.

Dépeupler un pays, une ville ɛ, (les dégarnir d'habitants) .. entvölkern; (la guerre et la peste) ont –é ces Etats, haben diese Staaten entvölkert; (la ville) semble être entièrement –ée, .. ist wie ausgestorben; – un étang, un colombier ɛ, einen Teich ausfischen, ausfangen, ein Taubenhaus ausleeren; – un pays de gibier, une garenne de lapins, ein Land vom Wild entblößen, fast alles Wild in einem Lande wegschießen; ein Kaninchengehäge entv.; on a trop –é le gibier, le poisson, man hat zu viel Wild weggeschossen, zu viele Fische weggefangen; – un ruisseau d'écrevisses, einen Bach auskrebsen; – une forêt, une pépiniere, (en tirer bc d'arbres, de plants) einen Wald veröden, aböden, eine Baumschule ausleeren.

Déphlegmer, c. *déflegmer*.

Déphlogistiqué, a. Chi. air –, ou gaz oxigène, Chi. m. (air vital dégagé de tout principe inflammable) dephlogistisierte Luft, f; Sauerstoff gas, n.

Dépicage, m. Econ. (act. de séparer le grain de l'épi, en faisant fouler les gerbes par les pieds des animaux) das Austrampfen des Kornes.

Dépié de fief, m. Cou. c. *démembrement*.

Dépiécer un fief, Cou. c. *démembrer*.

Dépiéter le drap ɛ, Man. (en hérisser partout le poil avec le chardon) das Tuch überall gleich rauhen.

Dépilatif, ve, a. (qui *dépile*) enthaarend; was die Haare ausfallen macht; *liniment* –, pommade dépilative, eine –e Salbe.

Dépilation, f. (act. ou effet de *dépiler*) Enthaaren, n; Enthaarung, f; la – du front ɛ, die E. der Stirn, die Befreiung der Stirn von Haaren; (ce baume) procure, opere la –, macht die Haare ausfallen, schafft die Haare weg.

Dépilatoire, m. (médicament pour *dépiler*) Enthaarungsmittel, n; ein die Haare wegschaffendes Mittel; un – violent, dangereux, ein heftig wirkendes, gefährliches E.; appliquer un –, ein E. auflegen; corriger la trop gr. activité d'un –, die allzuheftige Wirkung eines –s mildern.

Dépiler, va., vp. (enlever le poil, par le moyen d'un *dépilatoire*) enthaaren; die Haare wegätzen, ausfallen machen; (on emploie différents remèdes) pour –, pour se –, zum E., zur Wegschaffung der Haare; (ce liniment) est souverain pour –, ist ein vortreffliches Mittel zur W. der Haare; serrer le front aux enfants avec une bandelette de drap, pour le –, den Kindern eine tüchene Binde fest um die Stirn binden, um die Haare wegzuschaffen.

Dépingler, va. Cart. (ôter les épingles) die Stecknadeln wegnehmen.

Dépiquer (ker) qn, (faire qu'il ne soit plus *piqué*, faire cesser son humeur, son dépit) fa. einem seinen Verdruß, seinen Aerger benehmen; ihn wieder guter Laune machen; (ce gain) le –e, l'a –é de toutes ses pertes, räumt seinen V. hinweg, macht ihn wieder guter Laune, tröstete ihn für allen seinen Verlust; il cherche à se –, er sucht seinen V., seinen Ä. zu vergessen.

Dépister qn, qc, (découvrir, ce qu'on voulait savoir, en suivant qn, qc en à la *piste*) fa. gp. einen, et. ausspüren; einem, einer Sache auf die Spur kommen; (il est parvenu) à – cet intrigant ɛ, diesen Ränkemacher auszuspüren, diesem N. auf die Spur zu kommen; si q. furet vient à le –, à le – de cette retraite, wenn es einem Spürhunde gelingt, ihn ausz., seinen Aufenthalt ausz.

Dépit, m. (chagrin mêlé de colère) Unwille, Aerger, Verdruß; son – éclata, sein U. brach aus; cacher son –, seinen U-n verbergen; j'ai grand – de ce qu'il a fait, ich bin sehr ärgerlich über das ɛ; faire – à qn, einem et. zum Ä. thun; il l'a dit pour me faire –, er hat es mir zum Ä. gesagt; er hat es gesagt, um mich zu ärgern; cela lui a fait du –, m'a fait plus de – qu'à lui-même, das hat ihn geärgert, hat mich mehr geärgert, als ihn selbst; concevoir

un –, du –, einen A. fassen, ärgerlich werden; crever de –, vor A. bersten; sich zu Tode ärgern; faire qc par –, ou de –, et. aus U.-n, aus A. thun; en – de lui, en – de tout le monde, (malgré lui ɛ) il est venu à bout de son dessein, zu seinem, zu jedermanns Verdrusse hat er seine Absicht erreicht; il réussira en – de vos efforts, en – que vous en ayez, (malgré vous, quoi que vous en ayez) er wird es trotz Ihren Bemühungen, Ihnen zum Trotze durchsetzen; il parle, il écrit en – du bon sens, il fait des vers en – de Minerve, (pt. d'un méchant écrivain ɛ) er schreibt, spricht dem gesunden Menschenverstande zum Trotze; er macht Verse dem Dichtergotte, den Musen zum Trotze; P. c. *nez*.

Dépiter qn, (lui causer du dépit) einen ärgern, verdrießen; se –, ord. se fâcher, (agir par dépit) sich ärgern; ärgerlich, verdrießlich werden; (cette rebuffade) le dépita, machte ihn ärgerlich, verdroß, ärgerte ihn, (cette perte) l'a –é, il n'a point joué depuis, hat ihn verdrießlich gemacht, er ɛ; ne dépitez pas cet enfant, (ne lui donnez pas occasion de se mutiner) reizen Sie dieses Kind nicht zum Zorne, machen Sie dieses Kind nicht böse; (quand il perd), il se dépite contre le jeu ɛ, so wird er ärgerlich über das Spiel, böse auf das Spiel; il s'est dépité contre vous, ou de ce que vous lui avez dit, er ist böse über Sie geworden, er hat sich über Sie, über das, was Sie ihm gesagt haben, geärgert; Fau. (l'oiseau) s'est –é, (s'est enfui pour ne plus revenir) hat Reißaus genommen, ist fortgeflogen und kommt nicht wieder; P. cf. *ventre*.

Dépiteux, se, a. (qui se dépite) v. un enfant –, ein zorniges, unwilliges Kind.

Déplacé, ée, a. (qui n'est pas à sa place, à la place qui lui convient) übel, am unrechten Orte angebracht; propos, discours –, paroles –es, eine übel angebrachte Äußerung, Rede, am unrechten Orte, zur Unzeit angebrachte Worte; il paraît – dans ce nouvel emploi, er scheint in diesem neuen Amte nicht an seinem Platze zu seyn; (ces choses étaient belles), mais elles étaient –ées, aber sie waren nicht an ihrem Platze; il y a dans cette pièce des traits brillants, mais la plupart –s, es sind glänzende Gedanken od. Einfälle in diesem Stücke, aber sie sind mehrentheils am unrechten Orte angebracht.

Déplacement, m. (act. de *déplacer*) das Verrücken, Verstellen, Versetzen; die V.-ung ɛ; le – d'un bureau, d'une armoire, des bornes d'un champ, das Verr. od. Verst. eines Schreibtisches, eines Kastens, die Versetzung der Grenzsteine eines Ackers; le – des officiers civils ɛ, das Vers. der ɛ.

Déplacer une table, des livres, (les changer de place) einen Tisch verrücken, verstellen, Bücher verst.; ne déplacez rien, verr., verst. Sie nichts; que personne ne se –e, niemand soll von seinem Platze rücken, gehen, seinen Platz wechseln; – qn, (prendre la *place* qu'il occupait) einen von seinem Platze vertreiben; (vous étiez là, c'est ici votre place), je n'ai garde de vous –, je ne veux – personne, ich bin weit entfernt, Sie von Ihrem Platze vertr. zu wollen, ich will niemand vertr.; fig. (ôter à qn sa place, ou l'en faire changer) absetzen; it. versetzen; ce ministre n'a –é personne, n'a pas voulu – les créatures de son prédécesseur, hat niemand abgesetzt od. versetzt, hat die ɛ nicht abs. od. vers. wollen; on a –é plus haütifs ɛ, man hat mehrere Amtleute versetzt; Pa. – des meubles, (les transporter dans une autre maison, par autorité de justice) Hausrath austragen, wegtragen; on a saisi ses meubles et on les a –és, man hat seine Möbeln in Beschlag genommen und weggetragen; le jugement porte que les meubles seront saisis sans –, das Urtheil spricht, die M. sollen in B. genommen, aber nicht weggetragen werden.

Déplaire, (co. *plaire*) ir. (être désagréable, ne pas *plaire*) mißfallen; l'affectation me déplaît, die Ziererei mißfällt mir; (cet usage) me déplaît à la mort, ist mir in den Tod zuwider; (ce jeune homme) a qc qui déplaît, hat et. Mißfälliges an sich; (elle n'était pas belle), mais elle ne déplaisait pas, aber sie mißfiel nicht; (la pièce a plu aux uns), et déplu aux autres, und Andern m.; z. (tâcher, donner du chagrin) m.; en cela, je n'ai pas cru lui –, je n'ai pas dit cela pour lui –, ich glaubte nicht ihm dadurch zu mf., ich habe nicht geglaubt, daß ich ihm hierdurch et. Unangenehmes erweisen würde; ich habe das nicht ihm zum Verdruß gesagt, ich wollte ihm damit keineswegs et. U. sagen; je suis au désespoir d'avoir pu vous –, d'avoir été assez malheureux pour vous –, ich kann mich gar nicht darüber trösten, daß ich Sie böse gemacht habe, daß ich so unglücklich gewesen bin, Ihnen zu m.; (ce que j'en ai fait), n'était pas pour vous –, geschah nicht, um Ihnen Verdruß zu machen; (son procédé) a déplu à tout le monde, hat jedermann mißfallen, hat bei jedermann Unwillen erregt; 3. imp. il lui déplaît fort d'être obligé à cela, es mißfällt ihm sehr, er ist sehr unzufrieden damit, daß er dieses thun muß; il lui a déplu extrêmement que les choses se soient passées de la sorte, es hat ihm äußerst leid gethan, ihr. er war äußerst verdrießlich darüber, daß die Sachen so gegangen sind; il ne lui déplaira pas que je m'en aille, er wird es nicht ungern sehen, wenn ich fort gehe; fa. la chose ne se passa pas ainsi, n'est pas telle qu'on vous l'a dite, ne vous en déplaise ou ne vous déplaise, (locution dont on se sert pour marquer qu'on n'est pas d'accord de ce qu'un autre avance) mit Ihrer (gütigen) Erlaubniß, od. Sie erlauben (gütigst), so, wie man Ihnen gesagt hat, ging die Sache nicht zu, verhält sich die Sache nicht; s. vp. (s'ennuyer, s'attrister); je me déplais dans ce lieu, je m'y .. à la mort, hier gefällt es mir nicht, es ist mir in den Tod zuwider, hier zu seyn; ich habe hier tödtliche lange Weile; (il aime la solitude), il se déplaît en compagnie, er ist nicht gerne in Gesellschaft, er hat in G. lange Weile; je ne me déplairais pas dans cette ville, si ɛ, es mißfiele mir in dieser Stadt nicht, ich wäre nicht ungern hier, wenn ɛ; (ces pâturages ne sont pas bons), les troupeaux s'y déplaisent, die Herden sind od. weiden nicht gerne da; (cette plante) se déplaît sur les hauteurs, dans un sol trop élevé, elle réussira dans la plaine, wächst nicht gerne auf Höhen, in der Ebene wird sie gedeihen.

Déplaisance, f. (répugnance, dégoût) pu. Widerwille; prendre qn en –, einen W. gegen einen fassen; ihm gram werden.

Déplaisant, e, a. (désagréable, qui *déplaît*) widerlich, unangenehm, mißfällig; un homme –, figure, manière –e, ein w.-er Mensch, ein w.-es Gesicht, ein w.-es Betragen; un séjour –, une maison –e, ein u.-er od. verdrießlicher Aufenthalt, ein u.-es Haus; il est fort – de perdre toujours, es ist sehr verdrießlich, immer zu verlieren; rien de si –, il n'y a rien de si – que de se voir enlever le prix de ses travaux, nichts ist so u., so verdr., als ɛ.

Déplaisir, m. (chagrin; affliction) Unlust, f; Verdruß, Kummer; – sensible, mortel, ein empfindlicher, tödtlicher V. od. K.; cela me cause du –, das verursacht mir U.; j'ai bc de – de votre mal ɛ, j'en ai ressenti un grand –, Ihr Leiden bekümmert, betrübt mich sehr, geht mir sehr zu Herzen, sehr nahe; ich habe eine innige Betrübniß darüber empfunden; es ist mir sehr nahe gegangen; vous lui avez causé un vif, un sensible –, un – bien sensible, Sie haben ihm eine innige, empfindliche ɛ Betr. od. Bekümmerniß verursacht; cela me donne un grand –, das macht mir viel U., K., bekümmert mich sehr; (je ne puis vous exprimer) tout le – que j'en ai eu, wie viel K. od. Herzeleid ich darüber gehabt habe; (je ne vous dirai point) avec quel – j'ai appris ces détails, mit welchem Leidwesen ich alles dieses gehört habe; c'est avec – que je me vois contraint de vous en parler, mit großem Bedauern sehe ich mich genöthigt mit Ihnen davon zu sprechen; 2. (mécontentement) Mißvergnügen; recevoir du –, M. haben; Unannehmlichkeiten erfahren; causer, donner de grands –s, große M., große Unlust verursachen, machen; j'ignore lui avoir jamais fait aucun –, ich wüßte nicht, daß ich ihm je einiges M. gemacht hätte; il ne m'a jamais donné aucun sujet, d'autre sujet de –, er hat mir nie Anlaß, nie weitern Anlaß zum M. gegeben.

Déplanter un arbre, une plante, (pour les planter ailleurs) einen Baum ɛ ausheben, versetzen, verpflanzen; on a –é ces noyers ɛ, man hat diese Nußbäume ausgehoben, versetzt, verpflanzt; – des laitues, des tulipes, des œillets, l'attrick ɛ versetzen; il ne fait que planter et –, er setzt und versetzt, pflanzt und verpflanzt unaufhörlich; – un parterre, un bosquet, (l'arracher) .. ausreißen.

Déplanteur, m. (qui déplante) Versetzer, Verpflanzer, m.

Déplantoir, m. (outil qui sert à *déplanter*) Ausheber; pour enlever ces racines, ces plantes, on prend le –, um diese Wurzeln ɛ auszuheben, nimmt man den A.

Déplâtrer, v. (ôter le plâtre) den Gips abnehmen.

Déplayer qn, (couvrir de plaies) mit Wunden bedecken.

Déplétion, f. Méd. (act. de désemplir les veines par la saignée, dans les accouchements) Blutausleerung, f; la – donne au sang un cours plus libre, die B. gibt dem Blute einen freiern Lauf.

Déplier des étoffes, du linge ɛ, (les étendre) Zeuge ɛ aufschlagen, aus einander breiten, machen, legen; sie ausl., aufmachen; – (sa serviette), aufm., aus einander legen ɛ; (ce marchand) a déplié, elle lui a fait – toute sa marchandise, (il a fait voir ce qu'il avait de meilleur dans sa boutique) hat alle seine Waare ausgelegt od. aufgelegt, sie hat ihm alle seine Waare auslegen lassen; – les planches d'un livre, die Kupfertafeln in einem Buche ausschlagen; Ch. – ou déployer le trait, (allonger la corde de cuir qui tient à la botte de limier) die Schnur am Hängeseile in et. abwickeln; Mar. – ou déployer une voile, (la mettre dehors pour la présenter au vent) ein Segel ausspannen, aussetzen, beisetzen; – le pavillon, (l'arborer et le laisser voltiger au gré du vent) die Flagge wehen lassen; ausstecken.

Déplisser une jupe ɛ, (défaire les *plis* faits à l'aiguille) einen .. auffalten, die Falten an einem Weiberrocke ɛ aufmachen, auftrennen; on a –é les manches de cet habit, man hat die Falteiran den Ärmeln dieses Kleides aufgemacht; cette jupe se déplisse, (les plis s'en défont, se décousent) die Falten an diesem Rocke gehen auf.

Déploiement, (act. de *déployer*, cf.); le – des étoffes ɛ, das Auseinander-breiten, -legen der Zeuge ɛ; Mil. – par file, der Rotten-aufmarsch.

Déplorable, a. z. (qui mérite d'être *déploré*, qui cause du regret, de la peine) beweinens-werth, -würdig; il est dans un état –, er ist in einem -en Zustande; c'est un sort, une condition –, son sort ɛ est –, das ist ein -es Los, eine -e Lage; sein Los ist b.; 2. (pt. des pers.) Sty. s. famille –, eine -e Familie; – victime de la tyrannie, -es Opfer der Tirannei. Syn. *lamentable* est ce qui est digne d'exciter à la pitié; – ajoute à cette idée celle de provoquer aux larmes, bedauernswürdig ist, was Mitleiden verdient, bew., was noch überdieß zu Thränen bewegt; la situation des personnes est –, leurs cris mêmes sont *lamentables*, die Lage mancher Person ist bew., ihr Geschrei selbst hingegen ist kläglich.

Déplorablement, ad. (d'une man. *déplorable*) erbärmlich; il s'est conduit – dans cette affaire, er hat sich bei dieser Sache e. benommen.

Déploration, f. (act. de *déplorer*) das Beweinen, die -nung; la – est plus vive et plus pathétique que la lamentation, das B. zeugt von einer lebhafteren und tieferen Empfindung, als das Beklagen. Syn. la – est d'un homme qui se désole, qui se désespère; la *lamentation*, d'un homme qui ne peut se modérer, se consoler, déploration ist die Äußerung der E. eines trostlosen, verzweifelnden Menschen, lamentation eines M., der sich nicht zu mäßigen, zu trösten weiß.

Déplorer qc, (plaindre très-fort, avec de grands sentiments de compassion) et. beweinen; – les malheurs de la guerre ɛ, la misère humaine, die Drangsale des Krieges ɛ b.; je déplore votre infortune, ich beweine Ihr Unglück; personne n'a autant déploré la disgrace, la perte, la mort de ce grand homme, niemand hat das Mißgeschick ɛ dieses Mannes so sehr beweint; Pa. son affaire est déplorée, (il n'y a plus aucune espérance de la faire réussir) seine Sache steht verzweifelt.

Déployer, (co. *employer*) va. (étendre, déplier) ausbreiten; – les étendards, les enseignes, die Standarten ɛ wehen od. fliegen lassen; (quand les aigles) déploient leurs ailes, ihre Flügel a.; marcher à l'ennemi) enseignes déployées, mit fliegenden Fahnen; voguer à voiles –ées, mit ausgespannten od. beigesetzten Segeln fahren; fig. – toute son éloquence, tout son savoir ɛ, (employer, en faire montre ou parade)

à) alle seine Beredsamkeit z aufbieten; – (étaler) tous ses charmes, alle seine Reize aufb.; P. rire à gorge –ée, (de toutes ses forces) aus vollem Halse lachen; Mar. cf. déplier; Mil. – la colonne, aus der Kolonne aufmarschiren; sich entwickeln.

Déplumer un oiseau, (le dépouiller de ses plumes) ..rupfen; les oiseaux se déplument pendant la mue, den Vögeln fallen in der Mause die Federn aus; (oiseau) déplumé, (qui a perdu ses plumes) der seine F. verloren hat, dem die F. ausgerupft sind.

Dépocher, va. Au. (ôter des poches) aus der Tasche wegnehmen.

Dépointer une pièce d'étoffe, (couper, défaire les points qui tiennent les plis en état) ein Stück Zeug aufschneiden.

Dépolir, (co. *finir*) va. (ôter le poli de qc) des Glanzes berauben; den Glanz nehmen; matt machen; (le feu) dépolit le marbre, nimmt dem Marmor seinen Glanz, macht den M. matt.

Déponent, (nau) s. Gr. lat. un verbe –, (qui a la terminaison passive et la signification active) Deponens, (Zwitter zeitwort), n; miror (j'admire, et non pas je suis admiré) est un verbe –, miror ist ein D. od. Zw. [legt werden kann.

Déponible, a. Au. (qui peut être deposé) das hinter-

Dépopulariser qn, (lui faire perdre l'affection, la faveur du peuple) einem die Gunst, die Zuneigung des Volkes entziehen; ihn um die .. bringen; (cette démarche) le dépopularisa, entzog ihm die G., brachte ihn um die G. des V.; en acceptant cette faveur, ce poste z, il s'est –é, durch Annehmung dieser Gunstbezeigung z hat er sich um die G. z gebracht.

Dépopulation, f. (état d'un pays dépeuplé) Entvölkerung, f; la – de cet empire, de ces provinces, die E. dieses Reiches z.

Déport, m. Pra (délai, retard) Verzug, Aufschub; il fut condamné à une amende payable sans –, à payer l'amende sans –, (sans délai, sans désemparer) er wurde zu einer ohne A. od. unverzüglich zu erlegenden Geldstrafe verurtheilt; es wurde ihm gesprochen, die Strafe uno. zu bezahlen; payer sans –, uno. zahlen, auf der Stelle bezahlen; – d'un juge ou autre officier, (acte par lequel il se déporte, ou déclare qu'il n'entend point connaître de l'aff. portée devant lui, pour q. raison qui s'y oppose) die Abstehung eines Richters z; Féo. (droit de jouir du revenu d'un bef, la 1e année après la mort du possesseur) das Recht, die Einkünfte eines Lehens das erste Jahr nach dem Tode des Besitzers zu beziehen; prétendre le –, das Recht .. ansprechen; h. Ecc. (esp. de droit d'annate, qu'avaient plu. évêques z, consistant dans les fruits ou le revenu de la 1e ou de la 2de année des bénéfices vacants) der einjährige Dürftnen-ertrag; Féo. der z. Lehensherr.

Déportat, m. hr. (pers. condamnée à la *déportation*) Verbannte z, Landesverwiesene; les –s étaient morts civilement, die –en waren z.

Déportation, f, hr. (bannissement perpétuel dans un lieu destiné, avec interdiction du feu et de l'eau) Verbannung, Landesverweisung, *Deportation, f; Hm. (transportation dans q. colonie, ou hors du pays); condamner à la –, zur V. od. L. verurtheilen; la – à Cayenne, dans une île, die D. nach C., auf eine Insel. [desverwiesene.

Déporté, m. (pers. *déportée*) der Verbannte, Lan-

Déportement, m. (conduite, man. de vivre) Aufführung, f; Wandel; – scandaleux, eine anstößige A.; veiller sur les –s de qn, auf jemandes A. ein wachsames Auge haben; chassée, renvoyée pour ses mauvais –s, wegen ihrer schlechten A. fortgejagt, fortgeschickt.

Déporter qn, (le condamner à la *déportation*, cf.) .. verbannen, *deportieren, des Landes verweisen, aus dem Lande schaffen; on l'a –é, il a été –é dans telle colonie, man hat ihn in die Verbannung gebracht; er ist als Landesverwiesener in die und die Kolonie gebracht worden; les prêtres –és, die verbannten, außer Landes geschafften Priester; 2. se –, Pa. z, (se désister ou départir de ..) abstehen; se – de la recherche d'une fille, von der Bewerbung um ein Mädchen a.; se – d'une accusation, (qu'on avait intentée) von einer Klage a.; il s'est –é de ses prétentions, de la poursuite de ce procès z, er ist von seinen Forderungen z abgestanden; Pa. se – (cf. *départ*) a.; (un juge) doit se – du jugement d'un procès auquel il a intérêt, (et non attendre qu'on le recuse) muß von der Entscheidung einer Rechtssache, wobei er betheiligt ist, a, sie von sich ablehnen.

Déposant, m. (celui qui confie un *dépôt*; opp. à *dépositaire*. Niederleger, *Deponent; (le dépositaire) ne peut se servir de la chose déposée, sans la permission expresse ou présumée du –, darf die bei ihm niedergelegte Sache nicht ohne die ausdrückliche od. vermuthliche Einwilligung des –s gebrauchen.

Déposant, e, a. Pa. (qui *dépose* et affirme en justice) aussagend; Zeugniß ablegend; les témoins –s, telles et telles femmes –es, die aussagenden Zeugen; die und die mit ihrer Aussage vernommenen Frauen; 2. s. ledit –, ladite –e, der besagte Zeuge, die besagte mit ihrem Zeugnisse vernommene Person; tous les –s disent la même chose, alle Zeugen sagen einerlei aus, haben einerlei A.; et plus n'en sait ledit –, Pra. fa. (lorsqu'on ne sait rien, qu'on n'a rien à dire de plus) und mehr weiß der besagte Zeuge nicht anzugeben.

Déposer un employé, le – d'une charge, d'une dignité, (les lui ôter) einen Beamten absetzen, ihn eines Amtes, einer Würde entsetzen; il fut déposé de son emploi, er wurde abgesetzt, seines Amtes entlest; – un pape, un évêque, einen Papst z abs.; (les Turcs) déposent ql. leurs empereurs, setzen manchmahl ihre Kaiser ab; 2. (confier, remettre à qc) niederlegen; – une somme entre les mains d'un parent z, ses secrets, ses peines dans le sein d'un ami, eine Summe in die Hände eines Verwandten, seine Geheimnisse in den Busen eines Freundes n; (le prince) dépose une partie de son autorité entre les mains de ses ministres z, legt einen Theil seiner Gewalt in die Hände .. nieder; Pa. – un contrat, (chez un notaire z) einen Vertrag bei einem Notar u. od. hinterlegen; – des pièces justificatives, eine Recht fertigungsschrift bei Gericht n.; (ces actes) sont –és sur le bureau z, sind bei dem Amte od. Gerichte niedergelegt; 3. – une charge, un fardeau, (le mettre à terre, s'en débarrasser) eine Last ablegen, absetzen, abstellen; it. (quitter, pt. d'une dignité, d'une charge) (Sylla) déposa la dictature, legte die Dictatur nieder; fg: – le masque, le voile, (se montrer tel qu'on est) die Maske ablegen; 4. – (ou mettre en dépôt) un corps dans une église z, (jusqu'à ce qu'on le porte dans le lieu destiné pour sa sépulture) einen Leichnam einstweilen in einer Kirche beisetzen; Econ. (pt. de liqueurs dont les parties grossières et hétérogènes se séparent au fond des vais.) niederschlagen, absetzen; (cette eau) dépose du sable, schlägt Sand nieder; aus diesem Wasser schlägt sich Sand nieder; (ce vin) a –é be de lie, hat viel Hefen abgesetzt od. niedergeschlagen; aus diesem Weine haben sich viele Hefen niederg.; it. abs. les urines déposent, der Harn bildet einen Niederschlag od. Bodensatz; (cette liqueur) a be –é, hat einen starken Bodensatz gemacht; Pa. – contre qn, (témoigner en justice contre qn) gegen einen aussagen, Zeugniß gegen einen ablegen; (tels et tels) ont –é contre lui, ont –é que z, haben Z. gegen ihn abgelegt, haben ausgesagt z; (les témoins) ont –é en sa faveur, haben zu seinen Gunsten ausgesagt; die Aussage der Zeugen ist günstig für ihn gewesen; – d'un fait, ein Z. in einer Sache ablegen, eine Aussage in .. thun; 5. se –, (former un *dépôt*, se jeter sur q. partie) sich setzen, werfen, lagern; l'humeur se dépose sur la partie malade, die Feuchtigkeit setzte, warf od. lagerte sich auf den kranken Theil; (il n'est aucune partie du corps) sur laquelle le lait ne puisse se –, wohin nicht eine Milchversetzung sich lagern, wo nicht eine M. entstehen könnte.

Dépositaire, s. z. (pers. chargée d'un *dépôt*) Verwahrer, inn; fidèle –, treuer V.; le – de cette somme, de ces meubles, de ces papiers, der V dieser Summe z; elle est ma –, sie ist meine –inn, cf. *déposant*; Cf. 1930: le – doit rendre identiquement la chose même qu'il a reçue, der V. muß gerade die nämliche Sache zurückgeben, welche er empfangen hat; fg: être – des secrets de qn, (les savoir, en avoir reçu la confidence) der V. der Geheimnisse einer Person sein; il est le – de tous mes secrets, ihm vertraue ich alle meine G. an; le – ou la – d'un couvent, (celui ou celle qui a la garde de l'argent) der Schatzmeister, die –inn eines Klosters.

Déposiler, va. (donner un dépôt, un gage) eine Sache niederlegen, ein Pfand geben.

Dépositeur, m. (qui donne un dépôt) Hinterleger, Niederl, Absetzer.

Déposition, f. (privation juridique ou administrative d'un office, d'une dignité) Absetzung, f; la – du sultan, d'un pape, d'un évêque, die A. des Sultans, eines Papstes, Bischofs; la –, ord. la destitution d'un juge z, die A. eines Richters; 2. (déclaration qu'un témoin fait en justice) Aussage, Zeugenaussage, f; – formelle, convaincante, eine förmliche, überführende A.; il a varié dans sa –, er ist sich in seiner A. nicht gleich geblieben; ouïr une –, einen mit seiner A. vernehmen; les –s lues et ouïes, nachdem die –n abgelesen und angehört worden waren; nach Ablesung und Anhörung der Aussagen.

Déposséder, (co. *céder*) va. – qn de qc, (lui en ôter la *possession*) einen aus dem Besitze einer Sache setzen, treiben, vertreiben, stoßen; einen ausschätzen; on l'a dépossédé de sa maison, de son héritage, man hat ihn aus dem B. seines Hauses z gesetzt, getrieben od. vertrieben; von seinem Hause z vertrieben; il a été –é injustement, par voie de fait, er ist ungerechter, gewaltthätiger Weise aus dem B. getrieben od. gestoßen worden.

Dépossession, f. Pra. (act. de *déposséder*) die Vertreibung aus dem Besitze; la – par voie de fait z, die gewaltsame V. .., cf. *réintégration*.

Déposter qn, (lui enlever son poste, le chasser d'un ..) einen von seinem Posten vertreiben; verjagen; (l'ennemi occupait cette hauteur, avait posté de l'infanterie sur cette h.), on le déposta, on parvint à le –, man vertrieb ihn davon, es gelang, ihn davon zu vert.; il fit tous ses efforts) pour me –, mich von meinem Posten zu vert.

Dépôt, m. (ce que l'on confie à la garde de qn) ein anvertrautes Gut; eine zur Verwahrung anvertraute, verwahrlich bei einem niedergelegte Sache; die Hinterlage, Niederlage; le – est une chose sacrée, auv. G. ist eine heilige Sache; donner à qn de l'argent z en –, einem Geld zur V. od. in V. geben; rendre fidèlement un –, garder religieusement le –, ein auv. G. getreu wiedergeben, das auv. G. heilig bewahren, cf. *dénier, nier*; avoir, mettre qc en – chez qn, et. bei einem in V. haben, verwahrlich niederlegen; convertir un – à son usage, ein auv. G. zu seinem Nutzen verwenden.

2. (acte par lequ on reçoit la chose d'autrui, à la charge de la garder et de la restituer en nature) die Anvertrauung od. Hinterlegung eines Gutes; it., die Hinterlegungsakte; – volontaire ou conventionnel, (qui se forme par le consentement de celui qui le fait et de celui qui le reçoit) die freiwillige od. vertragmäßige A. od. H.; le – nécessaire, (ou forcé par q. accident, tel qu'un incendie, un pillage z) die nothgedrungene A. od. H.; le – des effets des voyageurs qui logent dans une auberge doit être regardé comme un – nécessaire, die A. der Effecten der in einem Wirthshause wohnenden Reisenden soll als eine nothg. A. angesehen werden; – judiciaire, (qui est ordonné par justice) gerichtliche H.; – civil, criminel, (greffe civil, criminel, où l'on porte les productions des parties) die Gerichtsregistratur für Schriften in bürgerlichen, in peinlichen Rechtssachen; – public, (lieu destiné à mettre les *dépôts* ordonnés par justice; it. où l'on conserve les actes publics) öffentlicher Verwahrungsort (für Gelder z); la loi du –, die Gesetze in Betreff des anvertrauten Gutes; violer un –, la foi du –, ein anvertrautes Gut angreifen, das Zutrauen des Niederlegers eines anvertrauten Gutes hintergehen.

3. Td. mettre un corps en – dans une église, cf. *déposer* (4); le – d'une communauté, (caisse où elle a son argent) die Gemeindekasse, Klosterkasse; Com. (lieu où l'on *dépose* des marchandises, pour les pouvoir ensuite au lieu de leur destination) die Niederlage; il a un – de marchandises, er hat eine Waaren-niederlage; (les marchandises) sont encore au –, sind noch auf dem Lager z, in dem Magazine, im Waarhause, im Packhofe; Econ. (sédiment que des liqueurs laissent au fond d'un vase) Bodensatz; –s de sel, Salzniederlagen; Mil. le – de la guerre, (de munitions de guerre) die Niederlage für die Kriegsbedürfnisse; it. (endroit à la queue de la tranchée, où s'assemblent ord. les troupes commandées pour l'assaut de q. ouvrage) der Sammelplatz, *das Depot; Jar. (tout fluide extravasé ou qui reste en stagnation), forme un – qui peut causer la mort d'une plante, bildet eine Anhäufung.

welche den Tod einer Pflanze nach sich ziehen kann; Méd. ɛ (amas d'humeurs qui se jètent sur q. partie du corps) Sammlung, Anhäufung (von Feuchtigkeiten), f; (il faut ouvrir la peau en cet endroit), il s'y fait un –, man muß die Haut an dieser Stelle öffnen, es haben sich hier Säfte angehäuft; (on l'a purgé) pour évacuer le –, um die angehäuften Feuchtigkeiten auszuführen; – laiteux, (maladie des fem., formée par le séjour du lait dans q. partie du corps) Milch. verfetzung, f; les malades attaqués de –s laiteux, die mit –en behafteten Personen; celles qui sont le plus exposées aux .., die, welche den –en am meisten ausgesetzt sind; – d'urine, (sédiment qu'on voit au fond, lorsqu'elle a été gardée q. temps) Bodensatz des Harns.

Dépoter une plante, (l'ôter d'un *pot*) .. aus einem Topfe heraus nehmen od. heben.

Dépoudrer qn, (ôter, faire tomber la *poudre* des cheveux) einem den Puder aus den Haaren thun; (le vent) l'a tout –é, hat ihm allen Puder, hat allen Puder von seiner Perücke weggeblasen; er hat gar keinen Puder mehr in den Haaren.

Dépouille, (lm) f. (peau de certains ani.) die abgelegte od. abgezogene Haut, der Balg; la – d'un serpent, d'un ver à soie, d'une araignée, die H. od. der B. einer Schlange, die abgestreifte H. eines Seidenwurms, einer Spinne; Poé. la – du lion de Némée, (peau du lion dont Hercule était revêtu) die H. des nemäischen Löwen; la – d'un tigre, d'un léopard ɛ, die H. od. das Fell eines Tigers ɛ; fg; (pt. du corps d'un hom. après sa mort) Hülle, f; Leichnam; le lieu qui possède sa –, sa – mortelle, des –s si chères, der Ort, der seine Hülle, seine sterbliche H., so theure Ueberreste besitzt, cf. *dépouiller*; 2. (butin fait sur l'ennemi par la victoire) Beute, f; il remporta de riches –s sur les ennemis, er brachte eine reiche B. zurück, die er dem Feinde abgenommen hatte; de glorieuses –s, eine ruhmliche B.; il revint chargé de .., er kam mit Beute beladen zurück; fg; (pt. d'un plagiaire) il s'enrichit, il se pare, se revêt des –s d'autrui, er bereichert sich mit fremdem Gute, schmückt sich mit fremden Federn; 3. (la récolte des fruits de l'année) Ernte, f; die eingeernteten Früchte; der Ertrag; la – de cette année est bonne, die diesjährige Ernte ist gut; vendre la – de son jardin, de ses vignes ɛ, den Ertrag seines Gartens ɛ verkaufen; 4. la – d'un homme, (sa succession; it. la *défroque*) der Nachlaß, die Verlassenschaft; il a eu sa –, er hat seinen N. erhalten; la – des chevaliers de Malte ɛ, der N. der ɛ; (les domestiques) ont la – du maître, (les habits ɛ. qu'il ne met plus) bekommen die abgelegten Kleider des Herrn; Fond. mettre un canon, une figure en –, ou les *dépouiller*, cf.; Fort. la – d'un plan ɛ, (lorsqu'il est incliné et se perd dans un autre plus bas) der Ablauf, die schräge Fläche einer Böschung ɛ; Gv. ɛ tailler en –, (t. de gv. en bois, lorsque l'ouvrage va en augmentant vers le fond, le talon, ou le mirche) (nach unten weniger stark zuschneiden, ausgraben).

Dépouillement, (lm) m. (privation de ses biens, act. de *dépouiller*, de se ..) Beraubung, Entblößung, f; il vit dans un grand – des biens, des plaisirs, des honneurs de ce monde ɛ, er lebt in einer großen Entbehrung von Gütern ɛ; er ist fast aller Güter ɛ beraubt, von allen Gütern ɛ entblößt; od. er versagt sich fast alle Güter, alle Freuden dieser Welt; il est dans un entier –, er lebt in einer ganzlichen Entbehrung, Entsagung; le – de sa volonté, le – de l'orgueil ɛ, die Verläugnung seines Willens, die Abtegung des Stolzes; Com., Pra. (relevé d'un registre, d'un compte ɛ) Auszug (aus einem Register, einer Rechnung) ɛ; faire le – d'un livre, d'un journal, d'un compte ɛ, (en extraire les parties, les sommes ou les articles dont on a besoin) einen Ausz. aus einem Buche ɛ machen; le – d'un inventaire, d'un procès, der A. aus einem Verzeichnisse, aus den Prozeßakten.

Dépouiller (poulyér) qn, (lui ôter ses habits, ce qu'il a) einen ausziehen, plündern, ausspl., ausrauben, berauben; (les voleurs) l'ont –é, l'ont –é de son argent, de ses habits, l'ont –é tout nu, haben ihn ausgezogen od. geplündert, od. ausgespl., haben ihm sein Geld abgenommen, haben ihn seines Geldes, seiner Kleider beraubt, haben ihn ganz nackt ausgezogen; fg; – qn de ses biens, d'un royaume ɛ, (les lui ôter, l'en priver) einen seines Vermögens ɛ berauben; on l'a –é de son emploi, il a été –é de ses États, man hat ihn seines Amtes beraubt, er ist seiner Staaten beraubt worden; il s'est –é de tout pour le leur donner, er hat sich Alles entzogen, sich von Allem beraubt, um ɛ; P. il ne faut pas se – avant de se coucher, (se désaisir de son bien de son vivant) man muß zu seinen Lebzeiten seine Güter nicht von sich geben, sein Vermögen nicht aus den Händen geben. Syn. dans *se – d'une chose*, l'action porte directement sur le sujet qui se *dépouille*; dans – *une chose*, elle porte sur la chose même, bei dem Ausdruck se dépouiller d'.. geht die Handlung zunächst auf die Person, welche et. ablegt; bei dépouiller une chose geht sie auf die Sache; (ne croyez pas) que pour s'être –é de l'appareil de sa grandeur, on en ait –é l'orgueil, daß, wenn jemand auf das äußere Gepränge seiner Größe Verzicht gethan hat, er deßwegen auch den Stolz auf dieselbe abgelegt habe; 2. – un lièvre, un lapin, (leur ôter la peau) einen Hasen ɛ abbalgen, ausbalgen, abziehen, einem .. den Balg abziehen, abstreifen; – un cerf, (ou en faire la dépouille), (pour distribuer ensuite l'animal par morceaux) einem Hirsche die Haut abziehen; Gb. einen Hirsch abwürken; (les serpents) se dépouillent tous les ans, (quittent leur peau) häuten sich alle Jahre, legen .. ihre Haut ab; – un arbre de ses fleurs, einen B. abblühen; (l'hiver) dépouille les arbres de leurs feuilles, après qu'on les a –és de leurs fruits, beraubt die Bäume ihrer Blätter, entblättert die B., nachdem man sie abgeleert, die Früchte von denselben abgenommen, abgepflückt hat; (les arbres) se dépouillent, (perdent leurs feuilles) entblättern sich, verlieren ihr Laub, lassen ihr Laub fallen; 3. fg: (quitter, *perdre*) ablegen; il faut avoir –é toute humanité pour ɛ, man muß alle Menschlichkeit abgelegt od. ausgezogen haben, um ..; – toute pudeur, alle Scham ausziehen, ablegen; se – de passion, de haine ɛ, seine Leidenschaften, seinen Haß ablegen; se – de ses préjugés, de ses préventions, seine Vorurtheile ɛ abl.; Ecr. – le vieil homme, se – du vieil homme, (quitter le *péché*, se corriger de ses habitudes criminelles) den alten Menschen, den alten Adam ausziehen; 4. (recueillir, récolter) ernten, einheimsen, abernten; il a dépouillé pour mille écus de bled, de houblon ɛ, er hat für tausend Thaler Korn, Hopfen ɛ geerntet, eingeheimst; (c'est un pays) où l'on –le de l'huile ɛ, in welchem Oel ɛ gewonnen wird; (ce fermier) a droit de – encore cette année, hat das Recht, dieses Jahr noch abzuernten, die Ernte einzuthun; Com. – un compte, un inventaire ɛ, (en faire le *dépouillement*) einen Auszug aus einer Rechnung, aus einem Inventarium machen; Fond. – les pièces de cuivre, (les tirer du sable dans lequel on les a fondues) die aus Kupfer gegossenen Stücke aus dem Formsande nehmen; – un canon, une figure (ou les mettre en dépouille), (retirer du moule les pièces de bois ɛ qui ont servi à le former) eine Kanone ɛ aus der Form nehmen; die Form od. den Ueberzug davon wegnehmen; eine Figur abthun; scories dépouillées, ausgepauschte Schlacken; Jar. – un arbre, (en cueillir les fruits, ou lui couper toutes les branches) einen Baum ablesen, it. alle Aste desselben abhauen; Jeu. jouer au roi –é, (to. de jeu où l'on ôte pièce à pièce les habits de celui qu'on a fait le roi du jeu) das Ausziehen od. Auskleidespiel spielen; it. Ech. jouer au roi .., (gagner la partie en dégarnissant le roi de toutes les autres pièces) die Partie durch völlige Entblößung des Königs von allen andern Figuren endigen; P. fg: jouer au roi –é avec qn, (le ruiner, le – de son bien) einen ganz ausziehen, um sein ganzes Vermögen bringen; Méd. (pt. de tout ce qui découvre la chair ou les os) das Fleisch, die Knochen entblößen; (il renversa sur lui de l'eau bouillante), qui lui dépouilla la jambe, welches ihm die Haut am Beine ganz wegnahm; (l'os) est entièrement –é, ist ganz bloß od. entblößt.

Dépourvoir, ir. (co. *pourvoir*) va. (désaisir de ce qui est *nécessaire*) entblößen; – une place de munitions, eine Festung von Kriegsvorrath ɛ.; se – d'argent, sich von Geld ɛ.; il s'est dépourvu de tout pour avancer ses enfants, er hat sich von allem entblößt, um ɛ; dépourvu de biens, de conseils, d'amis, il ne pouvait ɛ, von Vermögen, von Rath ɛ entblößt, konnte er ɛ; (un homme) –vu d'esprit, de raison, ohne Verstand, ohne Vernunft; ein unverständiger, unvernünftiger Mann, cf. *dénué*; 2. au dépourvu, adj. (sans être préparé, sans être pourvu de ɛ) unversehens, unvorbereitet; (il ne m'attendait pas), je l'ai pris au –vu, ich habe ihn unversehens überrascht; il l'attaqua au –vu, er griff ihn unversehens an; (vous ferez mauvaise chère), vous me prenez au –vu, Sie haben mich unversehens überrascht; ich bin gar nicht auf Sie gefaßt od. gerüstet; vous ne le prendrez jamais au –vu, (sans être préparé à ɛ) Sie werden ihn nie unvorbereitet finden; er ist immer auf alle Fälle gefaßt.

Dépravateur, m. Néo. (qui déprave) Verderber.

Dépravation, f. (dérèglement, altération de ses mœurs, de ses goûts ɛ) Verderbtheit, Verderbenheit, f; das (die) Verderbniß; – des mœurs, des principes, du goût, das Sitten-verderben od. -verderbniß, die V. der Grundsätze ɛ; (l'incrédulité) est une – d'esprit, ist eine V. od. Verkehrtheit des Geistes; le siècle est tombé dans une grande –, die V. der Welt ist hoch gestiegen, hat einen hohen Grad erreicht; das Sittenverderbniß unserer Zeiten ist sehr groß; chacun accuse son *siècle* de –, jeder klagt sein Zeitalter der V. an. Syn. – se dit des objets auxquels l'usage ord. joint les épithètes de *droit*, *réglé*, *régulier*, *bien fait*, *bien ordonné*, *beau*, *parfait* ɛ; et *corruption* à ceux auxquels il joint les qualifications de *sain*, *pur*, *innocent*, *intègre*, *bon*, *saint* ɛ; Méd. (lésion notable des fonctions naturelles du corps) Verderbtheit, Zerrüttung, f; la – du goût ou de l'appétit, (où l'on a de la répugnance pour les aliments ord., et l'appétence de choses nuisibles, inutiles) ein verdorbener Geschmack, eine verkehrte Eßlust.

Dépraver, (produire la *dépravation*, pervertir) verderben; (les romans) lui ont –é le goût, haben seinen Geschmack verderbt od. verderben; le goût se déprave par la lecture de mauvais auteurs, der G. wird durch Lesen schlechter Schriften verderben; man verderbt seinen G. durch ..; il s'est –é le goût à force de boire, er hat seinen G. durch vieles Trinken verderbt; goût, jugement –é, volonté –ée, verderbter od. verderbener G., verkehrtes Urtheil, verkehrter Wille; siècle –é, jeunesse –ée, mœurs –ées, verderbtes od. verdorbenes Zeitalter, verdorbene Jugend, Sitten.

Déprécatif, ve, a. Th. (en forme de prière, pt. de la manière d'administrer qs sacrements) wünschend, an–; l'absolution chez les Grecs est –ve: („Que Dieu vous absolve!") et dans l'église latine ɛ indicative ou déclarative: („Je vous absous"), bei den griechischen Christen ist die Lossprechungsformel w., wunschweise eingerichtet, in der lateinischen Kirche hingegen ausdrücklich erklärend.

Déprécation, f. (prière soumise pour obtenir le pardon d'une faute) Abbitte, f; lettre de –, –brief; Rh. (figure par laq. l'orateur souhaite du bien ou du mal à qn) Anwünschung, An–sformel, f; la – par laquelle on souhaite q. mal, s'appèle plus proprement imprécation, diejenige Anw., wodurch man einem Böses wünscht, heißt richtiger imprécation, (Verwünschung).

Dépréciation, f. (act. de *déprécier*, suite de cette act.) die Verminderung, Verringerung od. Herabsetzung des Preises od. Werthes einer Sache; das Sinken; la – des papiers, des assignats, das Fallen od. Sinken der Staatspapiere ɛ; (cette mesure) tend à prévenir la – du papier monnaie, zielt darauf ab, dem Sinken des Papiergeldes zuvorzukommen.

Déprécier qc, (mettre au dessous de son prix, rabaisser le mérite de qn, la valeur d'une chose) herabsetzen, würdigen; – le mérite d'autrui, an ouvrage, une action, das Verdienst eines Andern, ein Werk würdigen.

Déprédateur, s. a. (coupable de *déprédation*) Plünderer, Veruntreuer; le – des biens d'un pupille ɛ, der Pl. od. V. des Vermögens ɛ; sévir contre les –s, strenge gegen die Pl. (der Staatsgelder ɛ), gegen die untreuen Beamten verfahren; un fermier, un ministre –, ein untreuer Pachter, ein Minister, der sich an den Staatsgeldern vergreift, der die Staatskasse plündert; Hn. –s, (g d'ins. fam. des hymenopt.)

Déprédation, f. Jur. (malversation commise dans l'administration d'un bien, d'une succession, des deniers publics) ɛ; Plünderung, Veruntreuung, f; – dans un État, dans une terre, dans l'exploitation d'une mine ɛ, die in einem Staate, auf einem Gute durch Rauben und Plündern angerichtete Verheerung, Verwüstung; die Pl. od. V. beim Bergbaue; faire des –s, Pl–en, V–en begehen, sich .. erlauben; la – des finances, des deniers publics, die V., untreue Verwaltung der Finanzen ɛ; – manifeste, offenbare V.; (durant son ministère ou son administration), tout était au pillage, c'était une – universelle, war alles der Pl. Preis gegeben, war es ein allgemeines Rauben und Stehlen; la – d'une succession, des biens d'un pupille, die Pl. od. Beraubung einer Erbschaft, des Vermögens eines Mündels.

Dépréder les biens d'un pupille ɛ, (faire des *déprédations*) pu. das Vermögen eines Mündels ɛ plündern, veruntreuen.

Déprendre, (co. *prendre*) va. Ch. – des chiens, (les détacher, leur faire lâcher *prise*) Hunde losmachen, von einander ɛ. bringen; (on eut de la peine) à – ces dogues, diese Doggen von e. zu br.; (cet oiseau) s'était pris à la glu, et ne pouvait s'en –, (s'en dégager) war am Vogelleime hängen geblieben, und konnte sich nicht mehr davon l.; fg: (il est tellement attaché à cette personne), qu'il ne peut s'en –, daß er sich nicht von ihr l. kann.

Dépréoccuper, c. *déprévenir*.

Déprépuce, ée, a. Au. beschnitten, c. *circoncis*.

De près, cf. *près*.

Dépresser un livre ɛ, (l'ôter de la *presse*) .. aus der Presse thun, nehmen; Man. – les draps, (affaiblir le lustre qu'on leur avait donné par la *presse*) den Preßglanz der Tücher vermindern.

Dépression, f. Phy. ɛ (abaissement, enfoncement d'un corps comprimé par qc) das Niederdrücken, der Druck; (ce corps) a une – à cet endroit, hat an dieser Stelle einen D., ist an dieser St. eingedrückt; Bo. il y a plu. –s à la tige de cette plante, an dem Stengel dieser Pflanze sind mehrere Eindrücke od. Vertiefungen; Chir. la – d'un os du crâne, (lorsque l'os est *enfoncé* par q. cause externe) das Eindrücken eines Schädelknochens; Oc. – de la cataracte, Staarstechen, n; fg: vivre dans la –, (l'abaissement, l'humiliation) unter dem Drucke, in der Unterdrückung leben.

Dépressoir, m. Chir. (instr. pour abaisser la dure-mère, après l'opération du trépan) der Niederdrücker; das Hirnhaut-Druckeisen.

Déprévenir, (co. *prévenir*) va. – qn, (lui ôter ses *préventions*) einem seine Vorurtheile od. vorgefaßte Meinung benehmen; il s'est déprévenu, il est .., er hat seine V. abgelegt, ist von seinen V–n zurückgekommen, geheilt.

Dépri, m. Jur. (remise ou déduction qu'on demandait au seig. du fief pour les lods et ventes d'une terre qu'on voulait acquérir) die Erlaßung der Lehensgebühren (beim Ankaufe eines Lehengutes); die Bitte um Erlaßung ..; 2. (déclaration au bureau des aides du lieu, de qs marchandises qu'on veut faire transporter ailleurs pour les vendre avec soumission d'en venir payer les droits) die Anzeige von ausgehenden zollbaren Waaren.

Déprier qn, (qu'on avait invité; le *contremander*) einem wieder absagen lassen; (on les avait priés), on les a envoyé –, man hat zu ihnen geschickt, um ihnen wieder abs. zu l.; (un tel ne pouvant pas venir), il a fallu – tous ceux qu'on avait invités, on nous a fait –, so hat man allen, die eingeladen waren, wieder abs. müssen, so hat man uns wieder abs. l.; Fco. (faire un *dépri* ou accord, composer avec le seig. touchant les droits de mutation à lui dus, cf. *dépri*) sich mit dem Lehensherrn wegen der Lehengebühren vergleichen; – les lods et ventes, sich wegen der Lehenverkaufsgebühren vergl.; remettre le tiers ɛ des lods et ventes à un acquéreur qui est venu –, einem Käufer, der sich wegen Erlaßung der Lehenverkaufsgebühren zu vergleichen verlangt hat, ein Drittel davon nachlaßen; 2. – des marchandises, – au bureau des aides, (faire la déclaration ɛ, cf. *dépri* 2)), außer Landes gehende Waaren angeben, beim Zoll- od. Steuer-amte anzeigen.

Déprimer qn, qc, (rabaisser, mettre au dessous de sa valeur) herabsetzen, herunters.; verkleinern; (c'est un homme de mérite), et cependant vous le déprimez, und doch setzen Sie ihn herab; il ne faut pas tant – cet ouvrage que vous le faites, man muß dieses Werk nicht so sehr herabs., als Sie es thun; (les auteurs, les envieux) se déprimen les uns les autres, setzen einander herab, verkl. einander; Bo. un corps –é, une feuille –ée, (qui a q. dépression ou enfoncement) ein niedergedrückter od. eingedrückter Körper, ein eingedrücktes Blatt; la suture de ce fruit est –ée, die Naht an dieser Frucht ist eingedrückt od. vertieft; une loge d'anthère –ée, ein eingedrückter Staubbeutel; 2. un corps –é, une plante –ée, (dont le sommet se rapproche de la base, de manière que la largeur excède notablement la hauteur) ein flacher Körper, eine flache Pflanze; 3. (pl. de pla. couchées ou dont les tiges s'étendent parallèlement à la terre) niedergedrückt; an der Erde anliegend; flach aufliegend; (une bruyère) à tiges déprimées, mit an der Erde anliegenden Stengeln; (une astragale) à gousses .., mit flach aufliegenden Schoten. Syn. on *déprise* une marchandise par une offre inférieure; on *déprime* un auteur, un ouvrage par un jugement contraire à celui que les autres en portent, avec une intention marquée de détruire la bonne opinion qu'on en a conçue; le supérieur *dégrade*, par une privation flétrissante, celui qui ɛ, man schätzt eine Waare unter ihrem Werthe durch ein zu geringes Gebot; man setzt einen Schriftsteller, ein Werk durch ein ungünstiges, dem Urtheile Anderer widersprechendes Urtheil herab, wobei man die Absicht hat, die gute Meinung, welche Andere davon gefaßt hatten, zu vernichten; der Obere entsetzt durch eine mit Schimpf verbundene Beraubung desjenigen seiner bisherigen Würde, seines Amtes ɛ, welcher .., cf. *déprimer*.

Déprisant, e, a. Au. c. *méprisant*.

Déprise qc, (l'estimer au dessous de sa valeur) et. unter seinem Werthe schätzen, anschlagen; herabsetzen, verachten; vous déprisez sa marchandise au delà de l'équité, Sie schätzen seine Waare gar zu geringe, Sie schlagen sie unter ihrem billigen Werthe an; (si vous ne voulez point acheter), du moins ne .. pas la marchandise, so verachten Sie wenigstens die Waare nicht; je ne déprise point la marchandise, elle est bonne, mais vous la prisez trop haut, ich verachte die Waare nicht ɛ; il déprise tout ce qui n'est pas à lui, er setzt alles herab, was nicht sein ist. Syn. cf. *déprimer*; on *déprise* souvent les choses les plus estimables, mais on ne saurait les *mépriser*, man setzt oft den Werth der schätzbarsten Dinge herab, kann ihnen aber darum ihren Werth nicht benehmen; la grandeur d'ame méprise la vengeance, l'envie s'efforce à – les belles actions ɛ, die Seelengröße verachtet die Rache, der Neid bemüht sich, schöne Handlungen ɛ herabzusetzen; on ne s'attache tant à – une personne ɛ que par le chagrin de ne pouvoir la *mépriser*, man läßt sich's nur darum so angelegen seyn, eine Person ɛ herabzusetzen, weil es einen verdrießt, daß man sie nicht verachten kann.

Dé-profundis, m. (t. lat., commencement d'un psaume, prière cath. pour les morts) id; dire un –, ein – beten.

Dépromettre, va. (révoquer une promesse) sein Versprechen zurücknehmen; se –, Au. c. *désespérer* (du succès).

Dépropriement, m. (testament des chevaliers de Malte) letzter Wille (eines Malteserritters).

Déprovincialiser qn, (le corriger des manières provinciales) einem das Provinzwesen, die Landmanieren abgewöhnen.

Dépucelage, m. c. *dépucellement*.

Dépuceler, (co. *appeler*) va. (ôter le pucelage, la virginité) b. c. *défloreer*; – une femme, ein .., jemanden, fa. entjungfern.

Dépucellement, m. (act. de *dépuceler*) die Schwächung, Entjungferung.

Depuis, prép. de temps, de lieu et l'ordre: seit; it. von; – la création du monde, – hier, – une heure, s. der Schöpfung der Welt, s. gestern, s. einer Stunde; il vous a attendu – six heures jusqu'à huit, er hat Sie von sechs bis acht Uhr erwartet; – cela, – lors qu'est il arrivé? was ist seit dem (seitdem), seither geschehen? qu'a-t-on fait – son départ? was hat man seit seiner Abreise gethan? – la source de cette rivière jusqu'à son embouchure, von dem Ursprunge dieses Flusses bis an ɛ; (la France s'étend) – le Rhin jusqu'à l'Océan, vom Rhein bis an das Weltmeer; – le soldat jusqu'au capitaine, – le plus grand jusqu'au plus petit, vom gemeinen Soldaten bis zum Hauptmann, vom Größten bis zum Kleinsten; (tous les auteurs) qui ont écrit – lui, welche seit ihm geschrieben haben.

2. ad. de temps: je l'ai vu –, ich habe ihn seitdem od. inzwischen gesehen; a-t-il écrit –? hat er s. geschrieben? on n'en a plus parlé –, man hat s. nicht mehr davon gesprochen; cela est arrivé – peu, das ist vor Kurzem, noch nicht lange geschehen; – quand (– quel temps) est-il absent? – long temps, seit wann ist er abwesend? seit langer Zeit; schon lange.

3. – que, cj. – que je le connais, seit od. seitdem ich ihn kenne; (il ne l'a plus fait) – que vous le lui avez défendu, seit, seitdem Sie es ihm verboten haben; (comment s'est il porté) – que je ne l'ai vu? seitdem ich ihn nicht gesehen habe.

Dépurateur, m. Pharm. (qui dépure) Reiniger; Hn. ct. *portune*.

Dépuratif, ve, s. a. (propre à *dépurer*, à purifier le sang) blutreinigend; un –, remède –, ein –es Mittel, Blutreinigungsmittel.

Dépuration, f. Phar. ɛ (act. de *dépurer*, ou l'effet de cette act.) Reinigung, f; la – du sang, d'une liqueur, die R. des Blutes, die R., Abhellung od. Läuterung einer Flüssigkeit; la – des sucs des fruits se fait ord. par défécation, die R. od. Läuterung der Säfte von Früchten geschieht gew. durch Abgießen von den Hefen; la – (d'un métal), die R.

Dépuratoire, a. 2. (serv. à *dépurer*) reinigend; remède, machine –, –es Mittel, Reinigungsmaschine, f; une fontaine –, eine blutreinigende Heilquelle.

Dépurer le sang, une liqueur, (rendre plus *pur*, purifier) das Blut ɛ reinigen; (le suc de ces plantes) se dépure par la filtration, wird vermittelst des Durchseihens abgeklärt, gereiniget; – un métal, .. ɛ, fein machen.

Dépurgatoire, c. *dépuratoire*.

Députation, f. (envoi de pers. choisies d'un corps ɛ vers un prince ɛ, pour traiter de q. intérêt) Abordnung, Absendung, f; die Deputation; envoyer une –, une – de tant de personnes, une – solennelle, Abgeordnete absenden, eine D. aus so und so viel Personen, eine feierliche D. abordnen, schicken; (à la fin de chaque assemblée) les Etats de ces provinces faisaient une – vers le roi, schickten die Stände dieser Provinzen Abgeordnete od. eine D. an den König; 2. (le corps des *députés*) D.; – nombreuse, zahlreiche D.; le chef de la –, das Haupt, der Sprecher der D.; toute la – a été d'avis ɛ, die ganze D. war, alle Abgeordnete waren der Meinung ɛ; h. d'All. (so. d'assemblée des états de l'Empire, pour discuter et régler certaines aff. que la diète y renvoyait) Reichstags-ausschuß, -D.

Député, m. (pers. *députée* pour traiter de q. aff., envoyée en *députation*) Abgeordnete, Deputirte; un – à l'assemblée nationale, ein –r zur Nationalversammlung; les –s de la Noblesse, du Tiers-Etat, du Clergé, die –n des Adels, des dritten Standes, der Geistlichkeit; faire ses remontrances par .., seine Vorstellungen durch A. vorbringen, vortragen lassen; les –s à la diète de l'Empire, aux Etats de la Hollande, (auteur.) die Reichstagsgesandten, die Deputirten zu den Staaten von Holland; on nomma des –s pour complimenter le roi ɛ, man ernannte A. zur Bewillkommung des Königs ɛ; les –s du commerce, (négociants élus par les chambres particulières de commerce de qs gr. villes, pour assister au bureau général du commerce établi à Paris, ou pour suivre au conseil du commerce les intérêts de la chambre dont ils sont députés) die –n des Handels; les –s du commerce de Paris, de Lyon ɛ, die –n des Pariser, des Lyoner Handelsstandes. Syn. le – parle au nom de qs sociétés subalternes ou corps particuliers; l'*envoyé* paraît comme simple ministre autorisé, et non représentant; l'*ambassadeur* a une qualité représentative attachée à son titre, der A. spricht im Namen irgend einer untergeordneten Körperschaft; der Gesandte

erscheint als bloßer bevollmächtigter, nicht repräsentierender Minister, der Beydschafter hat eine mit seinem Titel verbundene repräsentative (seinen Fürsten vorstellende) Eigenschaft.

Députer qn, (*envoyer en députation*) abordnen, abſenden; (le prince, la ville, la province ꝛ) lui députa un tel, ordnete od. ſandte den und den an ihn ab; (on résolut) de – vers le roi les principaux de cette ville, on députa au roi ꝛ pour le prier de ꝛ, die Vornehmſten der Stadt an den König abzuſenden, man ſandte Abgeordnete an den König ab, um ihn zu bitten ꝛ; (le parlement d'Angl.) députe un orateur et six membres pour présenter ses adresses au roi, ſendet einen Sprecher und ſechs ſeiner Mitglieder ab, um ꝛ; – à la diète, aux Etats, Abgeordnete zum Reichstage, zur Ständeverſammlung abſchicken.

Déracinement, m. (*act. de déraciner*) die Entwurzelung, das Ausreißen mit der Wurzel; le – d'un arbre, d'une plante, die E. eines Baumes ꝛ; on peut juger de la force du vent par le – de ces arbres, daraus, daß der Wind dieſe Bäume entwurzelt, mit der Wurzel ausgeriſſen hat, kann man auf die Gewalt des Windes ſchließen.

Déraciner un arbre, une plante, (*arracher ou tirer de terre avec ses racines*) .. entwurzeln, mit der Wurzel ausreißen; (le vent, l'orage) a –é ces arbres, hat dieſe Bäume entwurzelt; Chir. (*enlever, couper autour*) ausſchneiden, ringsum abloſen; – les cors aux pieds, die .. ausſchneiden; – une dent (avant de la tirer), einen Zahn an der Wurzel rings um ablöſen; fg: – un mal, (*le guérir entièrement*) ein Uebel (mit der Wurzel) ausrotten; il est difficile de – un mal invétéré, ein eingewurzeltes Uebel iſt ſchwer auszurotten; – des vices, d'anciennes erreurs, Laſter ꝛ ausr., cf. *extirper*.

Dérader, vn. Mar. (*quitter la rade, être emporté au large par le gros temps ou un coup de vent qui fait chasser le vais. sur ses ancres*) (den Anker ſchleppend) von der Rhede abgetrieben werden; triftig von einer Rhede reißen; (le vaisseau) dérada, wurde von der R. abg., kam durch Sturm von der R. ab.

Déraison, f. (*défaut de raison, man. de penser ou d'agir déraisonnable*) Unvernunft, f; Unverſtand; (tout leur système) n'est que –, iſt lauter U.; (sa conduite et ses propos) sont une – perpétuelle, verrathen nichts als Unverſtand.

Déraisonnable, a. s. (*contraire à la raison*) unvernünftig; homme, femme –, –er Mann, –e Frau; ce sont des conditions, des propositions –, das ſind –e Bedingungen, Vorſchläge; cette condition a un objet absurde –, dieſe Bedingung beruht auf, ꝛc. Albernem, Unvernünftigem; –ment, ad. (*d'une man. –ble*) unv.; (parler, penser) .., unv.

Déraisonner, vn. (*tenir des discours dénués de raison*) unvernünftig ſprechen, –es Zeug reden, Unſinn ſchwatzen; (cet homme) déraisonne, il –e sans cesse, il ne fait que –, .. ſpricht u., er ſchwatzt unaufhörlich dummes Zeug, nichts als Unſinn; ſa. es geht ihm kein geſcheidtes Wort aus dem Munde.

Déralinguer (gher) une voile, Mar. (*la détacher de ses ralingues*) ein Segel auslücken; voile –ée, ein ausgewehtes, ausgelücktes Segel.

Dérangement, m. (*état des choses dérangées; désordre*) Unordnung, Zerrüttung; f; le – de mes livres, de mes papiers ꝛ est cause que je ne puis trouver ce que vous désirez, die U., worin meine Bücher ꝛ ſind, iſt ſchuld, daß ich ꝛ; le – de ses affaires, de sa santé, die Z. ſeiner Angelegenheiten ꝛ; il y a du – dans son esprit, dans ses affaires, dans sa santé, ſein Verſtand iſt verwirrt, zerrüttet, ſeine Ang. ſind in U. od. Z., ſeine Geſundheit iſt zerrüttet.

Déranger (co. *juger*) va. – qc, (*déplacer, ôter du rang, de l'ordre*) ct. in Unordnung, od. durcheinander bringen; aus der Ordnung br.; – des livres, des papiers, Bücher in U. br., verrücken, verſtellen; Papiere in U. br., durch e. werfen; – des meubles, un cabinet, Möbeln verr., verſt.; ein Cabinett in U. br.; on a dérangé toute ma chambre, man hat mein ganzes Zimmer, alles in meinem Z. in U. gebracht; fg: (*troubler, mettre en désordre*) verr., ſtören; zerrütten; (cet accident) dérange mes desseins, verrückt, ſtört meine Plane; (ce procès) a –é ses affaires, l'a tout –é, hat ſeine Umſtände, hat ihn ganz zerrüttet; (le chagrin, ces revers) ont –é sa santé, haben ſeine Geſundheit zerrüttet; (ce jeune homme) se dérange, (*sa conduite n'est plus aussi réglée*) wird unordentlich, fängt an auszuſchweifen, geräth auf Abwege; c'est un homme –é dans sa conduite, dans ses affaires, er iſt unordentlich in ſeiner Aufführung, er iſt in zerrütteten Umſtänden; (il est tout à fait dans ses affaires, (*sans argent*), il faut qu'il soit –é, es muß ſchlimm um ihn ſtehen; il est –é chez lui, dans sa maison, (*les choses ne sont pas arrangées proprement et avec soin*) in ſeinem Zimmer, ſeiner Wohnung, ſeinem Hauſe ſieht es unordentlich od. zerrüttet aus, geht es unordentlich her; je viendrai dans un autre moment, pour ne pas vous –, ich will zu einer andern Zeit kommen, um Sie nicht zu ſtören; si vous pouviez le faire sans vous – ou sans dérangement, wenn Sie es unbeſchwert thun könnten, wenn es ohne Ihre Beſchwerde geſchehen könnte; ne vous dérangez pas, je vous en prie, (*je ne veux pas vous distraire de votre travail ꝛ*) laſſen Sie ſich doch nicht ſtören; Mar. – ou démanller la *bonnette*, cf.

Déraper, vn. Mar. (pt. d'une ancre qui quitte le fond où elle était mouillée et qui n'est plus accrochée à la terre, soit par l'effet du gros temps, soit parce qu'on la lève pour appareiller) vom Grunde losgehen, losgetrieben; une ancre dérapée, ein Anker, der vom Grunde los iſt; ein losgegangener, losgetriebener Anker.

Dérater qn, (*lui ôter la rate, d'après le préjugé populaire qui suppose qu'on peut priver qn de ce viscère, pour en faire un coureur*) die Milz ausſchneiden, ausnehmen; (il croit) qu'on dérate les coureurs, qu'ils sont dératés, man ſchneide den Läufern die Milz aus, die Läufer haben keine Milz mehr; fg: un petit garçon dératé, (*gai, rusé, alerte*) fa. ein luſtiger, munterer, aufgeweckter, durchtriebener Junge; une petite fille dératée, (*qui en sait plus qu'on n'en sait à son âge*) ein loſes, leichtfertiges Mädchen; il a c'est un –é, une –ée, fa. er iſt ein durchtriebener Schelm; ſie iſt ein loſes Ding; (il court comme un lévrier), c'est un vrai –é, er iſt ein Erz ſpringinsfeld.

Dérayure, f. Econ. (*dernière raie ou sillon entre deux champs et qui les distingue l'un de l'autre*) Scheidefurche, f.

Derbe, m. hn. (g. d'ins. hémipt. fam. de cicadaires) id.

Derbio, Hn. c. *glaucus*.

Derechef, ad. (*de nouveau, une autre fois*) vl. von neuem, aufs neue, abermahls.

Déréglé, ée, a. (*opposé aux règles, ou au cours ord. des choses*) unordentlich, regellos; il est fort – dans ses mœurs, dans ses affaires, il mène une vie fort –ée, er hat ſehr regelloſe, verderbte Sitten, iſt u. in ſeinen Geſchäften, führt ein ſehr u-es, ausſchweifendes Leben; des désirs –s, une conduite –ée, u-e od. ausſchweifende, r-e Begierden; eine u-e Aufführung; avoir une passion, une ambition –e, eine unmäßige, unbändige Leidenſchaft, einen unmäßigen, unbändigen Ehrgeiz haben, cf. *dérégler*.

Déréglement, s. (*désordre, état de ce qui n'est pas réglé ou conforme aux règles, ou au cours ord.*) Unordnung, Regelloſigkeit, f; le – de sa vie, de ses mœurs, de son esprit, ſein unordentliches Leben, die U. ſeiner Sitten, ſeines Verſtandes, od. ſeine regelloſen Sitten, ſein regelloſer Verſtand; il vit dans le –, dans un étrange –, er lebt unordentlich, äußerſt liederlich od. ausſchweifend; (il trouva la maison) dans un grand –, in großer U. od. Zerrüttung; le – d'une machine, d'une montre ꝛ, der unrichtige Gang einer Maſchine ꝛ; le – des astres, des saisons, der geſtörte od. abweichende Lauf der Geſtirne, die Störung, Verrückung der Jahreszeiten; le – du pouls, des humeurs, der unregelmäßige, unrichtige Pulsſchlag, die Störung in der Abſonderung der Säfte.

Déréglément, ad. (*sans règle, d'une man. déréglée*) unordentlich, regellos; vivre, jouir –, u. leben, unmäßig genießen; les affaires, les envois s'y font si –, que ꝛ, die Geſchäfte ꝛ gehen dort ſo u., einen ſo u-en od. unrichtigen Gang, ꝛ.

Dérégler, (co. *céder*) va. – qn, qc, (*mettre hors de la règle, hors des règles, dans un état opposé aux règles ou au cours ord.*) in Unordnung bringen; ſtören; il a déréglé toute la compagnie, il nous a tous déreglés, er hat die ganze Geſellſchaft, uns alle geſtört; (la mauvaise nourriture) lui a déréglé l'estomac, hat ihm den Magen verderbt, zerrüttet; il a l'estomac fort –é, er hat einen ſehr verdorbenen od. zerrütteten Magen; (pour peu qu'il mange trop), son estomac se dérégle, ſo kömmt ſein Magen gleich in U.; (son pouls) s'est –é, il a le pouls –é, geht unrichtig; er hat einen unrichtigen od. unregelmäßigen Pulsſchlag; (le mauvais temps, la pluie) dérégle les montres, bringt die Uhren aus dem ordentlichen Gange, macht, daß die Uhren unrichtig gehen; (les pendules, les montres) se déréglent pendant le dégel, gehen beim Thauwetter unrichtig; une horloge, une montre –ée, eine unrichtig gehende Uhr; le temps, la saison se dérégle, die Witterung, die Jahreszeit kömmt aus der Ordnung, iſt ganz ungewöhnlich; un temps –é ꝛ, eine ungewöhnliche, außerordentliche Witterung, cf. *déréglé*.

Déreſter sa caisse, (*ôter en reste, avoir moins en caisse*) v. inu. Reſt ſetzen; il a –é sa caisse de mille francs, er hat 1000 Franken Reſt geſetzt.

Déribands, pl. Com. (*toiles blanches de coton, des Indes*) id.

Dérider, (*ôter, faire passer les rides*) entrunzeln, aus–, die Runzeln vertreiben; (pommade) pour –, die R. zu v.; (la joie) déride le front, entrunzelt die Stirn, heitert das Geſicht auf; (son front) commence à se –, fängt an ſich zu ent–, ſein Geſicht .. ſich aufzuheitern; fg: (*réjouir, se .., prendre du plaisir*) aufheitern; fröhlich machen; (cette nouvelle) lui a déridé le front, hat ihn aufgeheitert, fröhlich gemacht; (il est si severe) que son front ne se déride jamais, daß ſeine Stirn ſich nie entrunzelt, ſein Geſicht nie heiter wird, daß er nie froh wird; (il se porterait mieux), si de temps en temps il se déridait le front, wenn er ſich von Zeit zu Zeit luſtig machte.

Déringa, m. Bo. (g. de pla. formé du sisoo canadien) id, (canadiſcher Siſoo).

Dérision, f. (act. par laq. on se moque de qn ou de qc, en le tournant en ridicule) Verlachung, Verſpottung, Spötterei, f; Spott; tourner qn en –, einen zum Gelächter machen, ſein Geſpötte mit ihm treiben; être tourné en –, verlacht, verſpottet werden; c'est une –, es iſt ein Spott, eine Spötterei; il tourne tout en –, er zieht Alles ins Lächerliche, treibt mit Allem ſeinen Spott; il tourne en – les choses les plus respectables, er treibt mit .. ſeinen Spott; il l'a fait en –, il le dit par –, er that es ꝛ, er ſagt es zum Spotte, aus Spötterei.

Dérisoire, a. 2. (insultant, moqueur) ſpöttiſch, höhniſch; il en parla d'un ton –, er ſprach davon in einem ſpöttiſchen Tone, cf. *condition*.

Déritoire, m. (*fort madrier cannelé en dessous, qui s'emboîte dans la partie supér. de la caisse que renferme le moulin des olives*) Kaſtenbohle.

Dérivatif, ve, a. Med. (*qui détourne l'humeur, le sang*) ableitend; bain, topique, purgatif –, saignée dérivative, –es Bad, örtliches Mittel, Abführungsmittel; eine –e Aderläſſe; Gr. syllabe –ve, Ableitungsſilbe, f. c. *dérivé*.

Dérivation, f. Gr. (*origine qu'un mot tire d'un autre*) Ableitung, f; on n'est pas d'accord sur la – de ce mot, man iſt über die Abl. od. Abſtammung dieſes Wortes nicht einig; Hy. la – des eaux, (*détour qu'on leur fait prendre*) die Abl. od. Umleitung des Waſſers; Méd. la – du sang, des humeurs, (*détour qu'on leur fait prendre, en les attirant sur q. partie voisine*) die Abl. des Blutes ꝛ.

Dérive, f. Mar. (*sillage que fait un vais. que les vents ou les courants font dériver*) die Abtrift; das Abweichen, das Abfallen, der Abfall; nous nous laissâmes aller à la –, wir ließen uns (vom Winde od. Strome) treiben; avoir un quart de –, (*lorsque le vais. perd un quart du rumb de vent sur la route qu'on veut faire*) um einen Viertelsſtrich von der Fahrt abweichen; la – vaut la route, (*lorsque le détour que le vais. fait pour se au chemin qu'on veut faire*) durch Abw. od. Treiben kommt man zuletzt wieder auf die rechte Fahrt.

Dérivé, s. Gr. (*mot qui dérive d'un autre*) ein abgeleitetes Wort; aimable est le –, est un – d'aimer, aimable iſt ein von aimer abgeleitetes od. dazu gehörendes Wort, iſt eine Ableitung von aimer; le verbe et ses dérivés, das Zeitwort und ſeine Ableitungen, od. die davon abgeleiteten Wörter.

Dériver, vn. (*s'éloigner du bord, du rivage*) abſtoßen, abfahren, abdrücken, abſtechen, ſich vom

ufer entfernen; dès que le bateau eut dérivé, ſobald das Fahrzeug abgeſtoßen hatte, abgefahren war; il est temps de partir, dérivez! es iſt Zeit abzufahren, ſtoßt ab! Mar. (s'écarter de sa route par la violence des vents, des courants ou des marées) vom Striche abfallen; treiben, abtreiben; mit dem Strome gehen od. treiben; nous dérivâmes, les courants nous firent –, firent – le vaisseau de dix lieues, wir gingen mit dem Strome; die Strömungen riſſen uns fort, brachten das Schiff um zehn Meilen von ſeiner Fahrt ab; (pour ne pas donner sur le rocher), le pilote laissa – le vaisseau, ließ der Steuermann das Schiff treiben; il aborda (heurta) le vaisseau en dérivant, er ſtieß im Treiben an das Schiff an; s. (tirer son origine) herrühren, entſpringen, entſtehen, abſtammen, herkommen; de cette démarche, de cette guerre dérivent tous nos malheurs, von dieſem Schritte, dieſer Schritt war die Quelle von allem –; de là sont –ées tant d'erreurs, tant de fautes, daraus ſind ſo viele Irrthümer, entſtanden, entſprungen; c'est de là que dérivent ces maladies, daher rühren dieſe Krankheiten, daraus ſind dieſe K. entſtanden; Ge. aimable dérive d'aimer, blason est dérivé du verbe allemand *blasen*, (sonner du cor) aimable ſtammt von aimer, blason von dem deutſchen Zeitworte blaſen ab; ce mot – du grec, il le fait – de l'arabe, dieſes Wort kommt vom Griechiſchen her, er leitet es aus dem Arabiſchen ab; 3. va. (faire –) d'où dérivez-vous ce mot-là? je le dérive de l'allemand, wo leiten Sie dieſes Wort her? ich leite es vom Deutſchen her; Horl. p. – une roue, (la chasser de dessus son assiette ou de dessus son pivot) ein Rad aus ſeiner Lage, aus den Getriebſtäben treiben; – des fiches, (en ôter la rivure) die Nietung von Stiften abfeilen; Stifte abnieten; Hy. – des eaux, (leur donner une autre direction) Waſſer ableiten, umleiten; on a –é les eaux de ces sources, pour les faire tomber dans le canal, man hat das Waſſer dieſer Quellen in den Kanal abgeleitet.

Dérivette, f. Pê. (pêche avec des manets, qu'on laisse dériver au gré des courants) das Fiſchen mit Tuchnetzen.

Dérivoir, m. Horl. (poinçon serv. à *dériver* une roue) ein Pfriemchen, ein Rad damit aus ſeiner Lage, zu treiben. cf. *dériver*.

Dérivote, f. Ri. (perche qui sert à éloigner un train de la rive) Abſtoßſtange, f.

Derkacz, m. hn. (esp. de râle en Pologne dont le cri fait entendre *der der*) id, Schnarrer.

Derle, f. Mg. (esp. d'argile grise d'Alsace, dont on fait une belle faïence) id.

Dermatocarpes, m. pl. Bo. (ordre de champignons, comprenant ceux qui sont remplis de poussière) Staubſchwämme od. -pilze.

Dermatodée, f. Bo. (g. lichens foliacés et d'une consistance coriace) Lappenflechte, f.

Dermatoïde ou **–tode**, a. An. (de la consistance de la peau ou de cuir, qf pt. de la dure mère) hauticht, haut-ähnlich, leder-ä.

Dermatopodes, s. a. pl. hn. (oi. qui ont les pieds garnis d'une forte membrane à l'origine des doigts) Dermatopoden. (Menſchen).

Derme, m. Méd. (la peau de l'hom.) die Haut (des Menſchen).

Dermeste, m. hn. (g. d'ins. coléopt. fam. des clavicornes) Kleinkäfer, Schabek.; – du lard, Vielfraß, Speckkäfer, m; – des pelletiers, Kürſchner, Pelzkäfer.

Dermestins, m. pl. hn. (tribu d'ins. compreuant les *dermestes* g) die Klein- od. Schabkäferarten.

Dermobranches, m. pl. hn. (fam. de mollusques gastéropodes qui respirent par des branchies extér., en forme de lames) (Art Bauchfüßler).

Dermodion, m. Bo. (g. de pla. qu'on trouve sur le tronc des arbres coupés) Dermodium, n.

Dermodontes, m. pl. hn. Au. (sous classe qui renferme les poi. cartilagineux) Dermodonten, (Art Knorpelfiſche).

Dermographie, f. An. (description de la peau) Hautbeſchreibung, f.

Dermoïde, a. An. c. *cutané* (a).

Dermologie, f. (traité sur la peau) Hautlehre, f.

Dermoptères, m. pl. hn. (fam. de poi. osseux abdomin., à branchies complètes) Hautfloſſer; 2. (fam. de mamm if. comprenant le seul g. galéopithèque) die fliegenden Maki.

Dermotomie, f. (section de la peau) Hautzergliederung, f.

Dernier, ère, s. a. (qui est après tous les autres, ou après quoi il n'y a plus rien; se place ord. avant le subst.) der, die, das letzte; le – du jour mois, le – volume, la dernière page, la – scène, der – Tag des Monats, der – Band; rendre le – soupir, den Geiſt aufgeben, (den – n Athem aushauchen); dire le – adieu, das – Lebewohl ſagen; faire un – effort, den – n Verſuch machen, ſich die – Anſtrengung geben; son – mot, sa –ère heure, les –s moments de sa vie, ſein –s Wort; le jugement – ou universel, das jüngſte Gericht; la –ère année de la guerre, das – Kriegsjahr; la –ère fois qu'il le vit, als er ihn das – Mal ſah, cf. *devoir, fois, instance, lieu, mettre*; il arriva le –, (de tous, de ceux dont on parle) er kam zuletzt; il était assis le – à la table, er ſaß ganz unten am Tiſche; il est le – de sa classe, c'est le – de sa race, er iſt der Letzte in ſeiner Claſſe, der L. ſeines Stammes; (Brutus et Cassius), les –s Romains, les –s qui combattirent pour la liberté, die – n Römer, die Letzten, welche für die Freiheit ſtritten; dans une de ses –ères lettres, in einem ſeiner – n Briefe; c'est une des –ères paroles qu'il a prononcées, das war eines ſeiner – n Worte; la –ère fois qu'il m'a écrit, ou qu'il m'ait écrit, (sens général, ou de doute) das – Mahl, da od. daß er mir geſchrieben hat; le –ère fois qu'il est ou qu'il soit venu, c'est, das – Mahl, daß er kam, war; mes intérêts sont les –s, qu'il faille consulter dans cette affaire, mein Vortheil muß bei dieſer Sache zu allererſt in Betrachtung kommen; 2. le mois, le siècle –, la semaine, l'année –ère, (qui précède immédiatement celui, celle dont on parle) der verfloſſene, verwichene od. vergangene Monat, dimanche, lundi –, i – n od. vergangenen Sonntag, lundi; 3. (ce qu'il y a d'extrême, en bien ou en mal) äußerſt; cela est du – ridicule, das iſt ä. od. im höchſten Grad lächerlich; c'est un homme de la –ère valeur, er iſt ein ä. tapferer Mann; on l'a traité avec la –ère indignité, man hat ihn ä. unwürdig behandelt; je lui ai les –ères obligations, ich bin ihm die größte Verbindlichkeit ſchuldig, bin ihm ä. verpflichtet, c. *dégré*; 4. mp. (le moindre, le plus vil, méprisable); c'est le – des hommes, la –ère des créatures, er iſt der elendeſte, erbärmlichſte, nichtswürdigſte, niederträchtigſte Menſch; sic iſt das – Geſchöpf; le – de ses sujets, der ſchlechteſte ſeiner Unterthanen; fa. cela est du – bourgeois, du – bien, du – mal, das iſt ä. bürgerlich, ä. gut, ä. ſchlecht; Jeu. avoir le –, (être touché le –, à certains jeux de main) der Letzte ſeyn; il ne veut pas avoir le –, er will nicht der Letzte ſeyn, den letzten Schlag bekommen; fg: (pt. de qn qui veut toujours répliquer dans une dispute) il ne veut jamais avoir le –, er will immer das letzte Wort haben; Pau. (chacune des deux ouvertures de la galerie du jeu de paume qui sont les plus éloignées de la corde) die beiden vom Seile am weiteſten entfernten Oeffnungen der Gallerie eines Ballhauſes; les balles qui entrent dans le –, sont perdues pour le joueur qui garde ce côté, die Bälle, welche in die letzte Oeffnung fallen, ſind für den Spieler auf derſelben Seite verloren; chasse au –, eine Schaſſe in die letzte O.

Dernièrement, ad. de temps: (depuis peu) letzthin, unlängſt, neulich; vor Kurzem; jüngſt; je le vis, je lui parlai –, ich ſah ihn, ich ſprach – mit ihm; il arriva – un étrange accident, es ereignete ſich – ein ſonderbarer Zufall; je lisois – dans un auteur que, ich las – in einem Schriftſteller, daß.

Dérobé, ée, a. un escalier –, (ou secret, qui sert de dégagement à un appartement) eine geheime Treppe; Geheimtreppe; faire qc à ses heures –s, (en prenant sur ses occupations ord. le temps de le faire) et. in ſeinen verſtohlenen, abgemüſſigten Stunden thun; des fèves –ées, (dépouillées de leur *robe* ou de peau) geſchälte Bohnen, cf. *dérober*.

Dérobée, à la –, adl. (en cachette) heimlich; verſtohlener Weiſe; il s'en est allé à la –, er iſt d. weggegangen, hat ſich im Stillen davon geſchlichen; il le lui a remis à la –, hat es ihm d. zugeſteckt; ils ne se voient qu'à la –, ſie ſehen einander nur d. od. v. W.

Dérobement, m. Arc. une voûte faite par – ou avec panneaux, ein Gewölbe aus auf den Seiten od. Flächen gewölbten Steinen.

Dérober qc à qn, (prendre en cachette) einem et. (heimlich) entwenden; – une bourse, une montre, un manteau, einen Beutel entw., ſtehlen, ſamaufen; il est enclin à –, er iſt zum Stehlen geneigt; er maufet gerne; – qn, (le voler) einen beſtehlen; P. est bien larron, qui larron dérobe, der muß ein groſſer Spitzbube ſeyn, der einen andern Dieb beſtiehlt; (s'il a du bien), il ne l'a pas –é, (il l'a acquis avec bcp de peine) fa. ſo hat er es nicht geſtohlen, ſo hat er ſich's ſauer genug werden laſſen; fg: (il n'a rien de bon dans son livre) que ce qu'il a –é, il a –é des chapitres entiers, als was er geſtohlen od. ausgeſchrieben hat, er hat ganze Kapitel –; – (à un auteur) une pensée, des vers, (se les approprier) einem .. einen Gedanken, Verſe ſtehlen; ſich einen G. von einem .. zueignen; – la gloire de qn, – à qn la gloire d'une belle action, einen um ſeinen Ruhm bringen, ihm den Ruhm einer ſchönen That entziehen; 2. (soustraire) entziehen, entreißen; – un criminel à la justice, un homme à la fureur du peuple, einen Verbrecher der Gerechtigkeit entz., einen Menſchen der Wuth des Volkes entz.; – qc à la connaissance, à la vue de qn, einem eine Sache verheimlichen, ſie vor ihm geheim halten, verbergen; (l'armée) a –é (ou soufflé) une marche, (l'a faite sans que l'ennemi s'en aperçût, en profitant des ténèbres ou par une marche forcée) hat einen heimlichen Marſch gethan; (le général) sut leur – sa marche, wußte ſeinen Marſch vor ihnen zu verbergen; fa. (cet homme) a dérobé sa marche, (est allé d'un côté, après avoir fait entendre qu'il voulait aller d'un autre) hat ſich auf die andere Seite geſchlichen, hat heimlich einen andern Weg genommen; fg: il – sa marche, (cache les moyens dont il se sert pour arriver à son but) er verbirgt ſeine Gänge, er ſpielt unter der Decke; 3. se – d'une compagnie, (se retirer sans dire mot, sans qu'on s'en aperçoive) ſich aus einer Geſellſchaft wegſtehlen, wegſchleichen; il s'est –é adroitement, er hat ſich unvermerkt weggeſchlichen; se – pour q. temps à ses occupations, (pour se donner q. relâche) ſeine Geſchäfte eine Zeit lang auf die Seite legen; ne pouvoir se – aux affaires, von den Geſchäften nicht abkommen können; se – à la vengeance, à la poursuite d'un ennemi, à ses coups, (par la fuite, ou en l'évitant) ſich der Rache eines Feindes, ſich ſeinen Streichen entziehen; 4. se – à la vue, (disparoître) ſich dem Auge, den Augen entziehen; aus dem Geſichte kommen, verſchwinden; (le vaisseau, le ballon) se déroba en peu de temps à la vue, entzog ſich in kurzer Zeit dem Auge, den Blicken; (tous les objets du rivage) se dérobèrent bientôt à la vue, à notre vue, entzogen ſich bald dem Auge, kamen uns bald aus dem Geſichte, verſchwanden bald vor unſern Augen; (à mesure que le jour baisse), les objets se dérobent insensiblement à la vue, ſo wie ſich der Tag allmählig neiget, entz. ſich die Gegenſtände dem Auge; fa. se – un repas, (s'en abstenir, s'en priver) ſich eine Mahlzeit abbrechen, verſagen; Ch. (ce chien) – la voie, (lorsqu'ayant la tête de la meute, il chasse sans crier) verfolgt das Wild auf der Spur, ohne anzuſchlagen, ohne Laut zu geben; Fau. (l'oiseau) a –é les sonnettes, (s'en est allé sans être congédié) iſt durchgegangen; Ma. (un cheval) qui se dérobe de dessous l'homme, (qui désarçonne et jète par terre le cavalier, par q. mouv. soudain et irrég.) das ſeinen Reiter (durch einen unvermutheten Sprung) abwirft; (ce cheval a le défaut) de se – de dessous l'homme, daß es oft plötzlich ſeinen Reiter abwirft; Mar. – le vent à un vaisseau, (lorsqu'on est au vent de ce vais., et qu'on l'empêche de recevoir le vent dans ses voiles) einem Schiffe den Wind abſtehlen, auffangen; les voiles de l'arrière dérobent le vent à celles de l'avant, die Hinterſegel nehmen den Vorderſegeln den Wind. Syn. cf. *voler*.

Dérocher, va. Ch. (contraindre à se précipiter des *rochers*) nöthigen, ſich vom Felſen herabzuſtürzen; (les autours) dérochent souvent les biches et leurs faons, treiben oft die Hirſchkühe ſo in die Enge, daß ſie (um denſelben zu entgehen) ſich von den Felſen herabſtürzen; Dor. – le métal, (en ôter la crasse, au moyen de l'eau-forte ou de l'eau se, avant de le dorer) das (zu vergoldende) Metall reinigen; Or. – le borax, (le long des parties soudées; le faire manger en le mettant q. temps dans le blanchiment) den verglaſeten Borax an der Löthung wegäßen.

Dérogation, f. (fait ou acte par leq. on *déroge* à qc) Entkräftung, Schmälerung, f; Abbruch, Eintrag; (cette loi) porte – à la précédente, enthält eine E. des vorhergehenden, ist dem vorhergehenden entgegen; il n'y a point eu de – à cet édit, diese Verordnung besteht noch in ihrer ganzen Kraft, ist noch durch keine spätere entkräftet worden; (cette clause) est une – à tel article de la coutume, à tel article de leur société, läuft gegen den und den Artikel des herkömmlichen Rechtes, gegen .. ihres Gesellschaftsvertrages; – expresse, tacite, (quand on révoque ce qui a été fait, ou qu'on y contrevient tacitement par q. acte contraire) eine ausdrückliche, stillschweigende Widerrufung, Aufhebung. Syn. la – suspend la loi, l'*abrogation* l'annulle absolument, die E. des Gesetzes hemmt seine Wirkung; durch die Abschaffung wird es gänzlich vernichtet.

Dérogatoire, a. 2. (qui emporte *dérogation*) entkräftend; (einem Gesetze, Befehle, Vertrage Eintrag thuend, zu nahe tretend); acte –, eine das Gesetz z–e, dem Gesetz z zu nahe tretende Handlung od. Acte, cf. *clause*; les clauses –s (aux testaments postérieurs) n'ont point lieu dans les testaments, die (alle nachfolgende Testamente) vernichtenden Clausein finden in Testamenten nicht Statt; 2. m. la bulle porte dérogation aux –s des –s, (*déroge aux dérogations précédentes*) die Bulle erklärt alle früheren vernichtenden Clau eln für null und nichtig.

Dérogeance, f. Chanc. (act. de *déroger* à q. dignité ou privilège) Entwürdigung, f; entwürdigende Handlung; la noblesse se perd par des actes de –, der Adel geht durch e. H-en verloren; les enfants nés depuis les actes de – ne sont point nobles, Kinder, welche nach e-en H-en geboren werden, sind nicht mehr adelig.

Dérogeant, e, a. (qui *déroge*) entkräftend, Abbruch, Eintrag thuend; it. entwürdigend, entehrend; un acte postérieur – au premier, une loi –e, eine Akte, ein Gesetz, wodurch die, wo. das frühere entkräftet wird; des actions –es à (la) noblesse, Handlungen welche den Verlust des Adels nach sich ziehen.

Déroger, (co. *fager*) vn. (statuer, faire qc de contraire à une loi, à un acte) entkräften; it. zuwiderhandeln; zu nahe treten; – à une loi, à un édit, ein Gesetz z (durch ein späteres) entkr.; les deux parties ont dérogé à leur contrat, aux clauses de leur société, beide Theile haben ihrem Vertrage z zuwider gehandelt; – à une transaction par une autre, einen Vergleich durch einen andern entkr., widerrufen, aufheben; – à ses droits, seinen Rechten Eintrag od. Abbruch thun. Nachtheil bringen; CF. G: on ne peut –, par des conventions particulieres, aux lois qui interessent l'ordre public et les bonnes mœurs, von solchen Gesetzen, welche auf die Erhaltung der öffentlichen Ordnung und der guten Sitten abzwecken, können durch Privatverträge keine Abänderungen begründet werden; :. – à noblesse, abs. –, (par q. acte de *dérogeance*, c à d. qui, par les lois du pays, fait déchoir de la noblesse) sich des Adels verlustig machen; eine den Verlust des A. nach sich ziehende Handlung begehen; (son père) a –é, hat sich des A. v. gemacht; (il aimerait mieux mourir) que de –, als eine seinen Adel entehrende Handlung begehen; fg: sa muse eût cru – en chantant un pareil sujet, seine Muse hätte sich et. zu vergeben, sich zu verunehren gealaubt, wenn sie z.

Déroi, m. (paie pour le logement des off. de la bouche du roi en voyage) (das Quartiergeld für das Mundküchenpersonal auf Reisen).

Déroidir, (roa:dir) (co. *finir*) va. (ôter la *roideur*) die Steife benehmen; – du linge, der Wäsche die St. ben., sie gelinde machen; fg: (son caractere) commence à se –, fängt an biegsamer zu werden; Mar. – le câble, das Ankertau abwinden.

Dérompoir, m. Pap. (endroit où l'on porte les chiffons pourris, pour les couper par petits morceaux) Schneideort, -Kasten z; 2. (lame z serv. à couper le vieux linge en petits morceaux au sortir du pourrissoir) der Hadernschneider, Lumpen-sch., das Lumpen-messer, Schneide-messer.

Dérompre, ir. (co. *rompre*) va. Fau. (le faucon) vient de – sa proie, (lorsqu'en fondant sur q. ois. il le heurte si rudement qu'il rompt son vol et le fait tomber) der Falke hat seinen Raub heruntergestoßen, niedergestürzt; Pap. – le chiffon, (le couper) die Lumpen schneiden.

Dérouer, (her) c. *dérocher*.

Dérougir, (co. *finir*) va. (ôter la *rougeur*) die Rothe benehmen; (il avait le visage tout rouge de la petite vérole), un mois de temps l'a entièrement dérougi, in Zeit von einem Monat verlor sich aber diese Rothe ganz; 2. vn. (devenir moins rouge) die R. verlieren; cela dérougira à l'air, commence à se –, an der Luft wird sich die R. verl. od. herausziehen; es fängt an die R. zu verl.; le nez ne lui a pas dérougi, er hat seine rothe Nase nicht verloren, die R. an seiner Nase hat sich nicht verloren.

Dérouillement, (lm) m. (act. de dérouiller) das Abrosten.

Dérouiller qc, (lm) (en ôter la *rouille*) et. abrosten, vom Roste befreien, entrosten; – un couteau, des armes z, ein Messer z abrosten; vom R. säubern, den Rost davon abfegen, abreiben; le fer se dérouille peu à peu, à force d'être manié, indem das Eisen oft durch die Hände geht, verliert es nach und nach den Rost; – le cuivre, den Grünspan vom Kupfer abmachen, das K. vom G-e befreien; fg: (façonner, polir) verfeinern, bilden, abschleifen, les bonnes compagnies l'ont –é, lui ont –é l'esprit, gute Gesellschaft hat seine Sitten verfeinert, seinen Verstand gebildet od. ausg.; un jeune homme, l'esprit se –e dans le grand monde, dans le commerce du monde, in der großen Welt, im Umgange mit der Welt wird ein junger Mensch gebildet, abgeschliffen, wird der Verstand gebildet, verfeinert.

Déroulement, m. Ge. (production d'une courbe par l'allongement des rayons d'une autre) die Entstehung od. Hervorbringung einer krummen Linie durch die Verlängerung der Schenkel einer andern; Tis. –, (del'étoffe de dessus l'ensuple) das Abdäumen.

Dérouler une étoffe, un vieux titre, (l'étendre; opp. à *rouler*) einen Zeug abwickeln, auseinander w.; eine alte Urkunde ause. rollen, abr.; il a –é ces tapisseries, er hat diese Tapeten abgerollt; ause. gerollt; Tis. – l'étoffe, (de dessus l'ensuple) abbäumen, den Zeug vom Baume abnehmen; le câble se déroula, das Tau rollte sich ab; – du fil d'archal, Draht abw., abr., abrädeln; Ch. – le trait, das Hängezeug ausbocken; Ex. – la corde du bourriquet, abhaspeln.

Déroute, f. (fuite et désordre d'une armée après la perte d'une bataille z, unordentliche Flucht; Niederlage, Zerstreuung (eines Heeres), f; une grande –, une – complete, eine große, vollkommene Unordnung od. Verwirrung bei einem fliehenden Heere; on les a mis en –, man hat sie in die Fl. geschlagen und zerstreut; il a péri dans la –, er ist in der F. umgekommen; c'est dans la – que se fait le grand carnage, bei einer verwirrten Fl. ist die Metzelei am größten; fg: (ruine des aff. de qn): la – de ses affaires, de sa fortune, die Zerrüttung seiner Angelegenheiten z; (cette faillite) a mis la – dans ses affaires, a mis ses affaires en –, hat seine Umstände zerrüttet, in Zerrüttung gebracht; je l'ai vu depuis sa –, ich habe ihn seit dem Ausbruche seines Vermögensverfalles, (seit seinem Bankerotte z) gesehen; ext.: mettre un homme en –, (dans une dispute; le déconcerter, le presser vivement et le mettre hors d'état de répondre) einen außer Fassung bringen, cf. *défaite*.

Dérouter qn, (le tirer de sa route, de son chemin) .. vom rechten Wege abbringen; irre führen; (nous étions dans le chemin), il nous a déroutés, er hat uns davon abgebracht; vous vous êtes –és, vous êtes –é, Sie sind vom rechten Wege abgekommen, Sie gehen irre, Sie sind nicht auf dem rechten Wege; fg: (rompre les mesures, ruiner les aff.) eines Maßregeln od. Plan stören, vereiteln, Vermögensumstände zerrütten; (cette attaque imprévue) a –é l'ennemi, hat den Feind in Verwirrung gebracht; (la faillite de ce banquier) m'a dérouté, hat meine Vermögenszerrüttet; (il ne sait plus quel parti prendre), il est tout –é, er ist ganz aus der Fassung; (ce qu'on lui a dit) l'a –é (déconcerté), hat ihn ganz verwirrt gemacht, ganz aus der Fassung gebracht.

Derri, m. (couche tourbeuse solide, qui, en Hollande, se trouve à six pouces de la surface du sol, et s'oppose à l'infiltration des eaux montantes et descendantes) id.

Derrière, pré. locale: (opp. à *devant*) hinter; – la maison, – la porte, – le jardin, h. dem Hause od. h. das Haus, h. der Thür, dem Garten, od. h. die Thür z; (il se cacha) – la tapisserie, – le coffre, h. der Tapete z; il était assis – vous, er saß h. Ihnen; mettre sa robe z sens devant –, (mettre – ce qui se voit être devant) sein Kleid verkehrt, das Hintertheil vorderst anziehen; it. fg: (renverser l'ordre de qc) (tous les chapitres de ce livre) sont sens devant –, sind in verkehrter Ordnung, sind untereinander geworfen; Mar. regarder – soi, (hésiter, retourner sur ses pas, h. sich sehen, zurück sehen; il ne faut pas regarder – soi, lorsqu'on est dans le bon chemin, il faut avancer toujours; il faut continuer quand on a bien commencé) wenn man auf dem guten Wege ist, muß man nicht h. sich sehen; man muß auf dem einmahl betretenen guten Wege immer verwärts gehen.

2. ad. il marchait –, nous le laissâmes –, bien loin –, er ging hinten, wir ließen ihn dahinten, weit dahinten; mettez-le devant ou –, stellen Sie es vorn od. hinten hin; c'est un traître, il l'a frappé par –, er ist ein Schurke, er hat ihm von hinten od. rücklings einen Stich beigebracht; attaquer l'ennemi par –, den Feind im Rücken angreifen, dem Feinde in den R. fallen; avoir l'ennemi – soi, den F. im R. haben; le train de – d'un carrosse, d'un chaval, das Hintergestell einer Kutsche, das Hintertheil eines Pferdes; le corps de logis de –, das hintere Hauptgebäude; la porte de –, die Hinterthür; fg cf. *porte*; laisser qn bien loin –, (le surpasser, avoir beaucoup d'avantage sur lui) einen weit hinter sich zurücklassen; es einem weit zuvorthun; einen großen Vorsprung vor einem haben.

3. m. (la partie postérieure de qn, de qc): le – de la maison, d'une charrette z, das Hintertheil eines Hauses, Karrens z; il occupe le – du logis, il est logé sur le –, er bewohnt den hintern Theil der Wohnung, er wohnt hinten hinaus; (ce fardeau blesse le cheval), il est trop sur le –, sie liegt zu weit hinten, zu viel auf dem Hintertheile; it. (partie de l'homme qui comprend les fesses et le fondement) der Hintere od. Hintern; fa. das Hintertheil; s'écorcher le –, (les fesses ou le fondement) sich den Hintern wund machen, wund reiben, cf. *coup*; on lui voit le –, man sieht seinen bloßen Hintern; il lui donna un coup de pied au –, er gab ihm einen Tritt vor den Hintern, (po. vor den Arsch); montrer le –, den Hintern weisen; it. fg: montrer le – dans une affaire, (manquer à sa parole, reculer dans l'exécution d'une aff. à laq. on s'était engagé avec fanfaronnade; it. fuir lâchement) nicht Wort halten; zurücktreten; hinter seinem Versprechen zurückbleiben; it. feig entfliehen; sich auf die Ferien machen, cf. *rage*; couvrir, assurer les –s d'une armée, einem Heere den Rücken decken; l'armée fut attaquée par ses –s, il couvrit mal ses –s, die Armee wurde im Rücken, von hinten angegriffen, er bedeckte seinen Nachzug nicht hinlänglich.

Derris, m. hn. (g. de vers à tuyau) id; Bo. (g. de plante de la Chine, fam. des légumin.) id.

Derviche, f. (co. de danse des *dervis* z) Derwischtanz.

Dervis (1) ou derviche, m. (mot turc qui sg. *pauvre*; esp. de moines, appelés aussi *Mevlavites*, du nom de *Mevlava*, leur fondateur) Derwisch.

Des, (è), *forme de l'article qui répond au Gén. et à l'Ablatif lat. et aux Nom. et Acc. des mots pris dans un sens partitif*; pour *de les*; (l'émail, les fleurs) des prairies, der Wiesen; (les maximes) – philosophes, der Philosophen; (la famille) – Césars, der Cäsarn; l'amour – peuples, l'amour – richesses, – belles lettres, die Liebe zu den Völkern, zu den Reichthümern z; sortir – fers, s'échapper – prisons, aus den Ketten befreit werden, aus dem Gefängnisse entwichen; it. (dans un sens partitif), donner – témoignages d'amitié, Freundschaftsbeweise geben; ce sont là – preuves d'une amitié désintéressée, das sind Beweise von z; j'ai vu – hommes, j'ai connu – personnes qui z, ich habe Leute gesehen, Personen gekannt, welche z; il y a – savants qui ont soutenu z, es gibt Gelehrte, welche z; – enfants sont entrés dans la chambre, Kinder sind in das Zimmer gekommen; – paysans sont venus nous dire, Bauern sind gekommen z; – fruits excellents, – auteurs savants, vortreffliche Früchte, gelehrte Schriftsteller; – jeunes gens, – bons mots, (pour jeunes gens, beaux mots) junge Leute, witzige Einfälle; il a – petits-fils, – petites-filles, er hat Enkel, Enkelinnen; 2. bien –, (beaucoup) viele; bien – personnes pensent z, viele

Personen denken ɛ; bien – gens, bien – spectateurs ont dit, viele Leute ɛ haben gesagt; 3. (plusieurs) mehrere; il a été – années sans le voir, er hat ihn (mehrere) Jahre lang nicht gesehen; elle a passé – semaines entières dans leur société, sie hat (ganze) Wochen in ihrer Gesellschaft zugebracht; on y voit – milliers d'arbres, man sieht dort Tausende von ɛ.

Dès, (dè) prép. de temps et de lieu: (depuis) von .. an; – le berceau, – l'enfance, von Kindheit, von der Wiege an, von Kindheit auf; – le point du jour, von Tages Anbruch an; gleich mit T. A.; – le mois dernier, vom letzten Monate an; – avant son départ, schon vor seiner Abreise; – lors il ne fut plus question de ɛ, von dieser Zeit an war nicht mehr die Rede von ɛ; – Orléans jusqu'à Paris, von Orleans bis Paris; (la rivière) est navigable – sa source, ist gleich von seinem Ursprunge an schiffbar; 2. (pl. de choses qu'on veut faire très prochainement) gleich; je le ferai, je m'en occuperai – demain, – la semaine prochaine, gleich morgen, gleich in der nächsten Woche will ich es thun ɛ; – à présent, – ce moment, – maintenant, je m'abstiendrai de ɛ, von jetzt an, von diesem Augenblicke an werde ich ɛ. cf. *là*.

II. Dès que, cj. (pour marquer le temps; aussitôt que) sobald; – que le soleil fut levé, dès qu'il parut, – die Sonne aufgegangen war, – sie erschien; – que la marchandise sera arrivée, – die Waare angekommen seyn wird; – que (ou puisque) vous le voulez, da Sie es wollen, es so haben wollen, – Sie es wollen; – que cela vous convient, – es Ihnen anständig ist od. gefällt, wenn es Ihnen ...

Désabusement, m. (act. de *désabuser*, de se .. ; effet de cette act.) pu. die Benehmung eines Irrthums; die Zurechtweisung eines Irrenden; it. die Ablegung des Irrthums.

Désabuser qn, (le détromper, le tirer de l'erreur) einem seinen Irrthum benehmen; einen von seiner irrigen Meinung abbringen, ihn eines Bessern belehren, ihn zurecht weisen; vous êtes dans l'erreur, cette lettre va vous –, Sie sind in einem Irrthume, dieser Brief wird Ihnen denselben benehmen, wird Sie eines Bessern belehren; je l'ai – sur votre compte, ich habe ihm seine irrige M. in Absicht Ihrer benommen; (cette circonstance) a servi à le –, hat dazu beigetragen ihm die Augen zu öffnen; il s'est enfin –é, il est –é, endlich hat er seinen J. eingesehen od. abgelegt; endlich sind ihm die Augen aufgegangen; jetzt sieht er seinen J. ein; (je le croyais obligeant), j'en suis bien –é, nun sehe ich ein, daß ich mich sehr geirrt hatte; je suis –é de cet homme, (j'ai perdu l'estime, la confiance ɛ qu'il m'avait inspirées) jetzt kenne ich diesen Menschen besser; jetzt weiß ich was an ihm ist; ich sehe ein, wie sehr ich mich in meiner guten M. von ihm geirrt habe; désabusez-vous, on ne trompe point Dieu, besinnen Sie sich eines Bessern, Gott kann man nicht hintergehen; être –é des grandeurs ɛ, (être détrompé de l'estime, du prix qu'on y attachait) seine hohe M. von den Herrlichkeiten der Welt ɛ ablegen.

Désaccord, m. Mu, (état d'un instr. qui n'est pas d'accord) Verstimmung, f; fg: (désunion) Uneinigkeit, f; Zwist.

Désaccorder un violon ɛ, (en détruire l'accord) eine Geige ɛ verstimmen; (les enfants) ont –é le clavecin, il est –é, haben das Klavier verstimmt, es ist v.

Désaccoster, va. Hy. (l'eau courante) déchausse et desaccoste les pilotis de leur terrain, (par un mouv. continuel) stößt und spült den Grund vom Pfahlwerke weg, entblößt den Fuß des Pfahlwerkes.

Désaccoupler, (détacher ce qui était accouplé) was gepaart od. verbunden ist, wieder trennen; – les bœufs, die Ochsen abjochen; zusammen-gejochte O. wieder ausspannen; – du linge, ɜ-gebundene od. ɜ. geheftete Wäsche wieder von einander machen; Ch. – les chiens, c. *découpler*.

Désaccoutumance, f. (perte d'une habitude) v. die Abgewöhnung. Entwöhnung von et.

Désaccoutumer qn de qc, (faire perdre ou quitter la coutume, l'habitude) einem et. abgewöhnen; einen von et. entwöhnen; – de bonne heure les enfants d'être opiniâtres, de faire leurs volontés, es den Kindern früh abg., eigensinnig, eigenwillig zu seyn; den K. frühe den Eigensinn, die Eigenwilligkeit abg.; se – du jeu ou de jouer, du vin, du tabac ɛ, sich das Spiel ɛ abg.

Désachalander un marchand, une boutique; (éloigner les *chalands*) einen Kaufmann, einen Laden um seine Kunden bringen; (ce bruit) a fort –é sa maison, l'a fort –é, hat der Kundschaft seines Hauses sehr geschadet, hat ihn um viele Kunden gebracht; il a –é sa boutique en vendant de mauvaises marchandises, er hat seine Kundschaft durch Verkauf schlechter Waaren verscherzt, eingebüßt, hat die Kunden durch .. aus seinem Laden vertrieben.

Désacointer, vn. (cesser d'être l'ami de qn, rompre avec qn) inu. eines Freundschaft aufgeben.

Désacidifier une liqueur, une substance, Chi. (la priver, dépouiller de son *acide*) eine Flüssigkeit ɛ entsäuern, ihr den Sauerstoff entziehen.

Désaffamé, ée, a. Au. (dont la faim est apaisée) inu. gesättigt; dessen Hunger gestillt ist.

Désaffectionné, ée, a. Au. (mal affectionné) abgeneigt, abgünstig.

Désaffleurer, va. Arc. (donner à deux corps une saillie différente; opp. à *affleurer*) ungleich setzen, legen; et. vorstehen machen; s. vn. Bat. d'or: les feuilles désaffleurent, (lorsque, prenant trop d'extension, elles débordent les feuillets de vélin) die Goldblätter stehen über die Pergamentblätter vor.

Désaffourcher, vn. Mar. (lever l'ancre d'*affourche* pour être plus tôt prêt à appareiller ɛ) den Gabelanker od. Leeranker lichten.

Désagencer, va. (déranger ce qui est agencé, défaire les agencements) verderben, aus der Ordnung bringen.

Désagréable, a. 2. (qui déplaît) unangenehm, mißfällig, widerlich; personne, figure –, une société, un séjour –, –e Person, Gestalt, Gesellschaft, –er Aufenthalt; humeur, caractère –, des manières –s, –e Gemüthsart, –er Charakter, –es äußeres Betragen; ce compliment, cette visite, ce discours lui a été fort –, dieses Compliment, dieser Besuch, diese Rede war ihm sehr u.; cela est – à voir, à entendre, das ist u. für das Auge, für das Ohr; il est – d'avoir affaire à un usurier, es ist u. mit .. zu thun zu haben.

Désagréablement, ad. (d'une man. *désagréable*) unangenehm, auf eine –e Art; parler, rire –, auf eine –e Art sprechen, widerlich lachen; (le lieu est malsain ɛ), on y est fort –, man wohnt dort sehr u.

Désagréer, vn. (déplaire, n'agréer pas) unangenehm seyn; mißfallen; cela ne nous désagrée pas, das ist uns nicht u.; (ces façons de parler ɛ) me désagréent fort, m. mir sehr; Mar. – ou *dégréer*, cf.

Désagrément, m. (chose *désagréable*, sujet de chagrin, d'ennui, de dégoût) Unannehmlichkeit, f; (le voisinage de ces ateliers) est un grand – pour cette maison, ist eine große U. für dieses Haus; (on n'y a point d'eau), c'est un grand –, das ist eine große U.; (en lui rendant service), on n'a souvent que du –, hat man oft nichts als U.; il y a bien du – à se mêler de ses affaires, on n'en a, on n'en retire que du –, es ist sehr unangenehm, sich mit seinen Angelegenheiten befassen zu müssen, man hat nichts als Verdruß davon; il a eu, il a essuyé de grands –s dans les fonctions de sa place, er hat bei seinen Amtsverrichtungen große –en gehabt, ausgestanden; (son humeur, son caractère) lui attire bien des –s, zieht ihm viele –en zu; 2. (pl. des défauts d'une pers.) Fehler; elle a q. – dans le visage, sie hat einen F. im Gesichte; cette tache au visage est un grand –, dieser Flecken im Gesichte ist ein großer F.

Désaigner, c. *dessaigner*.

Désaigrir, (co. *finir*) va. (ôter l'aigreur) entsäuern.

Désairer l'oiseau, Fau. (le tirer de l'*aire* où on le nourrit) den Falken aus dem Neste herausnehmen.

Désaisine, f. Féo. (dépossession) Lehens-übergabe, f.

Désaisonner un champ, une prairie, (changer un champ en prairie, ou la prairie en terre labourable) einen Acker in eine Wiese, eine W. in einen A. umwenden, verwandeln; Ef. – les coupes, (en changer l'ordre régulier) die Schläge od. die Revierschaftungsordnung verändern.

Désailer, (dé-zaï) va. Ef. – la semence de bouteau, de pin, (en ôter les ailes, barbes ou prolongements) den Birkensamen, Tannensamen abflügeln.

Désajuster qc, (déranger, opp. à *ajuster*) et. in Unordnung bringen; verrücken; (le vent) a –é la coiffure de cette dame, hat den Kopfputz .. in U. gebracht; on a –é ce télescope, man hat dieses Fernrohr verrückt; fg: (un accident) a –é nos mesures, a tout –é, hat unsere Maßregeln unwirksam gemacht, hat alles verdorben od. vereitelt; Ma: (ce cheval) est –é, (il ne fait plus le manège avec tant de *justesse*) hat seine Schule verlernt, ist verdorben worden.

Désallier, se –, (-a-lyer) va., vp. Néo. (par un mariage avec qn dont l'état, les mœurs, les préjugés ne s'accordent avec les nôtres, quoiqu'il n'y ait point de mésalliance) eine unpassende Heirath schließen. Syn. un homme de cour et une fille de robe se *désallient* sans se *mésallier*, eine Verbindung zwischen einem Hofmanne und einem Mädchen aus dem Civilstande ist eine unp. H., ohne eine Mißheirath zu seyn.

Désaltérer, (co. *céder*) va., vp. (ôter la *soif*) den Durst stillen od. löschen; (l'eau mêlée avec du vin) désaltère mieux que ɛ, stillt od. löscht den Durst besser als ɛ; (le lait) l'a bien désaltéré, hat seinen Durst recht gelöscht od. gestillt; (il boit de la bière) pour se –, um seinen Durst zu löschen; fg: (la rosée) désaltère la terre, tränkt die Erde.

Désancher un hautbois, (en ôter l'*anche*) das Röhrchen od. Mundstück von einer Hoboe abnehmen.

Désancrer, vn. (lever l'*ancre*) den od die Anker lichten; (il donna l'ordre) de –, die A. zu l.

Désappareiller, (lin) ord. *dépareiller*, cf.; – des chevaux, des vases, Pferde, Gefäße ɛ, welche zus. gehören, trennen; Mar. (opp. à *appareiller*) abtakeln; (le vaisseau ne partira point), on a désappareillé, man hat es abgetakelt; – une voile, ein Segel beschlagen, wieder zus. binden.

Désapparier des pigeons ɛ, (séparer le mâle d'avec la femelle; opp. à *apparier*) gepaarte Tauben trennen, vereinzeln; des perdrix –ées, getrennte od. vereinzelte Rebhühner.

Désappétiser qn, (lui faire perdre l'appétit) pu. einem die Eßlust benehmen.

Désappliquer, (détacher de l'application) vom Fleiße abziehen, abwendig machen; it. zerstreuen.

Désappoint, m. c. *désappointement*; il est en –, ou –, cf. *désappointer*.

Désappointement, (act. de désappointer, it. son effet); – d'un officier, das Ausstreichen ɛ aus der Dienstliste; 2. c. *mécompte*; le – du commerce anglais ɛ, das Mißlingen, die getäuschte Hoffnung des ɛ; jugez de mon –, lorsque j'appris ɛ, denken Sie sich, wie betroffen ich wurde, als ich ɛ; quel –! welcher Strich durch die Rechnung!

Désappointer un soldat, un officier, (ôter du rôle, de l'état des militaires entretenus) v. einen Soldaten ɛ auf der Dienstliste ausstreichen; Com. – une pièce d'étoffe, (couper les *points*, les fils qui la tiennent pliée) ein zusammen geheftetes Stück Zeug aufschneiden; fg: – qn, (tromper) einen anführen, in seiner Erwartung täuschen, hintergehen; il fut bien –é en apprenant ɛ, er war sehr betroffen, als er ɛ; elle fut extrêmement –ée par cette déclaration, durch diese Erklärung ward ihr ein großer Strich durch die Rechnung gemacht.

Désapprendre, ir. (co. *prendre*) va. vn. (oublier ce qu'on avait *appris*) verlernen; (cet enfant lisait mieux il y a un mois), il désapprend, es kommt zurück; il a désappris tout ce qu'il savait, er hat alles verlernt, was er wußte.

Désapprobateur, trice, s. m (qui *désapprouve*) Mißbilliger, inn; mißbilligend; c'est un –éternel, er ist ein ewiger M.; er mißbilligt Alles; (cette action) a trouvé des –s, hat M. gefunden; esprit, caractère –, un regard –, eine zum Mißbilligen geneigte, eine tadelsüchtige Geistesrichtung, Gemüthsart; ein m–er Blick; une expression désapprobatrice, ein m–er Ausdruck.

Désapprobation, f. (act. de *désapprouver*) Mißbilligung, f; votre – l'a chagriné, Ihre M. hat ɛ.

Désappropriation, f. Pra. (act. de *désapproprier*) Entäußerung, f; Aufgebung des Eigenthums, f; il n'en viendra pas aisément à la – de ses biens, er wird sich nicht so leicht dazu entschließen, sich seiner Güter zu entäußern, das Eig. seiner G. aufzugeben; Mor. (la religion) demande une entière – de soi-même, fordert eine gänzliche Selbstverläugnung.

Désapproprier, va., vp. (dépouiller, se .. du droit de *propriété*) einem sein Eigenthum entäußern, sich

des E-és begeben; dem E-e entsagen; sich (einer Sache) entäußern; se – de tout, de tous ses biens pour s'acquitter de ses Dettes, all sein E. begeben, um z. sich seines ganzen Vermögens ent., um z.

Désapprouver qc, (le condamner, le trouver mauvais) et. mißbilligen; (tout le monde) desapprouve sa conduite, le –e, mißbilligt sein Betragen, seine Auffahrung; je ne –e pas ce qu'il a fait, ich mißbillige das nicht, was er gethan hat; c'est une action que l'on a –ée, elle est –ée de tout le monde, das ist eine That, die man gemißbilliget hat, sie wird von .. gemißbilliget. Syn. –, *improuver*, *réprouver*, présentent des idées contraires à celles d'*approuver*, mais par une opposition graduellement plus forte, m., tadeln, verwerfen od. für verwerflich erklären, bezeichnen sämmtlich einen dem Billigen od. Gutheißen entgegengesetzten Begriff, aber in aufsteigendem Grade; on désapprouve ce qui ne paraît pas bien ou convenable, on *improuve* ce qu'on trouve mauvais, reprehensible, on *réprouve* ce qu'on juge odieux, détestable, intolérable, man mißbilligt, was nicht gut od. schicklich scheint, man tadelt, was man schlecht od. tadelhaft findet, man verwirft, was man für verhaßig, für verabscheuungswürdig, für unerträglich hält; l'homme modeste se contente de –, l'h. suffisant se hâte d'*improuver*, l'h. impérieux et immodéré ne sait que *réprouver*, der Bescheidene begnügt sich zu m., der Eingebildete ist gleich zu tadeln bereit, der Herrschsüchtige, kein Maß Beobachtende weiß von nichts als von Verwerfen; l'esprit de contradiction *désapprouve* si vous *approuvez*; la rivalité *improuvera* si vous recommandez; la misanthropie *réprouverait* ce que vous excuseriez, der Widerspruchsgeist mißbilligt, wenn man billiget, der Nebenbuhler tadelt, wenn man empfiehlt, der Menschenfeind verwirft, was man entschuldigen würde.

Désarranger, va. Au. (troubler l'ordre, l'arrangement) inu. aus der gehörigen Ordnung bringen, setzen.

Désarborer un mât, un pavillon, Mar. (abattre, ôter) einen Mast ausnehmen, lappen od. abschlagen; eine Flagge einziehen, streichen.

Désarçonner qn, (mettre hors des *arçons*, faire vider les *arçons*) abwerfen, absetzen, aus dem Sattel heben; il désarçonna son adversaire, er warf seinen Gegner ab od. vom Pferde, hob .. aus dem S.; (son cheval), en sautant, l'a désarçonné, hat ihn durch einen Sprung abgeworfen; un cavalier sur une selle rase est aisé à –, ein Reiter, der auf einem ebenen S. sitzt, ist leicht abzuwerfen; Malêtre –é, (sortir de la selle, lorsque le cheval saute ou fait q. mouv. violent) aus dem S. kommen od. geworfen werden; fg: – qn, (confondre qn dans une dispute, le mettre hors d'état de répondre) .. aus dem S. heben, zum Schweigen bringen; il eut bientôt –é son adversaire, er hatte seinen Gegner bald aus dem S. gehoben, bald zum Sch. gebracht.

Désargenter qc, (ôter l'*argent* d'une chose *argentée*) der Versilberung berauben, die V. abmachen, abfratzen, abschaben, abreiben z; le feu a –é ce flambeau, il est –é, durch das Feuer ist die V von diesem Leuchter abgegangen, er hat die V. verloren; fa. – qn, (le dégarnir d'*argent*) einen ausbeuteln, (po. ausrücken); on vous a bien –é, man hat Sie recht ausgebeutelt; (ces joueurs) vous ont bien –é, haben Sie ausgs.

Désarmé, ée, a. cf. *désarmer*; Un. le –, (esp. de silure de Surinam, à nageoires pectorales *sans aiguillons*) der unbewaffnete Wels.

Désarmement, m. (act. de *désarmer*; licenciement) Entwaffnung, fl. Verabschiedung od. Abdankung der Truppen; les places seront rendues après le –, die Festungen sollen zurückgegeben werden, nachdem sie zuvor in wehrlosen Zustand versetzt worden sein werden; od. auch, nachdem der Feind seine Truppen abgedankt haben wird; le – d'un vaisseau, (lorsqu'on en ôte les armes, les agrès z) die Auflegung, Abtakelung eines Schiffes; Es. (act. par leq. on se saisit de l'épée de son adversaire) die E., Wehrlosmachung; lenter le –, en venir au –, den Gegner zu entwaffnen suchen; es dahin bringen, daß man seinen Gegner entwaffnet, wehrlos macht.

Désarmer les habitants, les révoltés, (prendre leurs *armes*) die Einwohner z entwaffnen; (le gouverneur) a –é les bourgeois, on a –é la garnison, hat die Bürger entwaffnet, man hat die Besatzung..; – une place, einer Festung das Geschütz nehmen; – des vaisseaux, (en ôter l'artillerie et les agrès) Schiffe auflegen, abtakeln; il vn. (le capitaine de retour dans le port), a –é, ließ er sein Schiff auflegen z; fg: – la colère, (l'apaiser) den Zorn entw., besänftigen; (il l'apaisa), il désarma sa colère par l'aveu de sa faute, er entwaffnete seinen Zorn durch das Geständniß seines Fehlers; – la vengeance, (en faire cesser les mouv., les sentiments) die Rache entw.; il s'est laissé – par leurs soumissions z, er hat sich durch ihre Demüthigen, unterwürfigen Bitten entw. lassen; fa. – son ennemi, (lui ôter l'épée de la main) seinen Gegner entw.; il y a plu. façons de –, es gibt mehrere Arten seinen G. zu entw.; – de tierce, de quarte z, (ôter l'épée de l'ennemi lorsqu'il allonge une estocade de tierce, de quarte z) in der Terze, in der Quarte entw; blanc. – un cheval, (tenir ses leviers sujettes et hors des barres) die Zeisen des Pferdes außerhalb der Laden des Maules halten; z. (déconcerter, congédier) die Truppen verabschieden, abdanken, auf den Friedensfuß setzen; (on n'a pas encore réglé) laquelle des deux puissances désarmera la première, welche von beiden Mächten ihre Truppen zuerst abdanken, entlassen od. auf den Friedensfuß setzen soll; (l'Autriche) a –é, tous les princes ont –é, hat jene, alle Fürsten haben ihre Truppen auf den Fr. gesetzt; 3. (dévêtir l'*armure*) die Rüstung ablegen od. ausziehen; die Waffen ablegen après le combat, il s'est fait – par son écuyer, nach dem Kampfe ließ er sich von seinem Knappen die R. ausziehen; il alla se –, er ging hin, seine R. abzulegen.

Désarrimer, Mar. (changer l'*arrimage* d'un vais. ou l'arrangement qu'on avait fait de sa charge) die Ladung eines Schiffes umstauen; ein Schiff umladen.

Désarroi, m. (désordre dans les aff.) Unordnung, Zerrüttung, fl; être en –, in U. od. Z. seyn; mettre qn en –, eines Vermögensumstände zerrütten; ses affaires sont dans un grand, dans un étrange –, seine Umstände sind sehr zerrüttet, er ist in äußerst zerrütteten Umständen.

Désarroyer, va. v. ou : mettre en *désarroi*, cf.

Désaisonnement, m. Au. (act. d'ôter l'assaisonnement) inu. das Entwürzen; die Benehmung der Würze.

Désassembler, Charp. z (défaire, séparer ce qui est joint par *assemblage*) zerlegen; aus einander machen, nehmen; – une charpente, ein Zimmerwerk z.; – un échafaud, abrüsten; ein Gerüst abbrechen; on a –é ces tablettes, cette armoire pour les transporter, man hat dieses Gestell zerlegt, um z; fg: ils ont –é les pièces de son livre qui z, sie haben diejenigen Theile seines Buches von einander getrennt, welche z.

Désassiégement, m. Au. (levée d'un siége) inu. Entsetzung, fl; Entlaß.

Désassiéger une place, Au. (en faire lever le siége) inu. .. entsetzen.

Désassocier, va. vp. (rompre une société) inu. eine Handels-Gesellschaft z aufheben.

Désassortir, (oo. *finir*) va. (ôter, déplacer des choses *assorties*) sortirte Dinge trennen, von einander tr.; – des porcelaines, des meubles, sortirte Porzellanstücke, Möbeln von einander tr.; (pendant mon absence) on a désassorti (dérangé z) mes livres, hat man meine Bücher untereinander gebracht; Lib. ouvrage désassorti, (auquel il manque q. partie ou tome) ein unvollständiges od. verstümmeltes Werk; (ce libraire) est –ti, (son assortiment n'est plus complet) hat kein vollständiges Sortiment.

Désassortissement, -timent, m. Au. (act. de *désassortir*) pu. das Trennen, Vermengen; z. (contraste des choses mal assorties) inu. das Untereinander (der Möbeln z).

Désassurer qn, Au. (ôter la certitude, rendre la certaine) inu. einen in Ungewißheit versetzen, lassen.

Désastre, m. (accident funeste, gr. malheur) der Unstern, das Unglück, Mißgeschick; c'est un grand – pour cette famille, pour ce pays, es ist ein großer Unstern für z; quel –! welcher Unstern! si pareil – vous arrivait, wenn Sie ein solches Mißg. träfe! il ne put survivre à ce –, à son –, au – de sa famille, er konnte dieses U., sein U., das U. seiner Familie nicht überleben; (la guerre, la grêle z) qui cause tant de –es, der so vieles U. anrichtet; tous ces –s, les plus affreux n'ont pu ébranler son courage, alle diese Unfälle, die größten U-fälle konnten seinen Muth nicht erschüttern, cf. *malheur*.

Désastreusement, ad. (d'une man. *désastreuse*) unglücklich; auf eine –e Art; (l'affaire, la fête) a fini –, lief u. ab, nahm ein –es Ende.

Désastreux, se, a. (funeste, qui cause le *désastre*) unglücklich, leidig; evenement –, mort, guerre –se, ein –es Ereigniß; ein –er Todesfall, Krieg; grêle, inondation –se, ein verderblicher Hagel z.

Désattrister qn, Au. (dissiper sa tristesse) inu. einem die Traurigkeit benehmen, einen erheitern.

Désautoriser qn, Au. (lui ôter l'autorité, l'autorisation) inu. einem die Macht, die Vollmacht z rauben, zurücknehmen; einen entmächtigen.

Désavancer, va. inu. c. *reculer*, *retarder*, *prévenir*.

Désavantage, m. (infériorité en qc) Nachtheil; en rase campagne, l'infanterie a bien du – contre la cavalerie, im offenen Felde hat das Fußvolk großen N. gegen die Reiterei, muß das F. der R. weit nachstehen; prendre qn à son –, jemandes nachtheilige Lage benutzen, (um ihm zu schaden); le – du poste, des armes, du vent, le – du temps et du lieu, der N. des Postens, der Waffen z; vous avez eu le – dans cette dispute, Sie waren bei diesem Streite im N.; Sie haben bei diesem St. den Kürzern gezogen; 2. (préjudice, dommage) N., Schaden; notre armée, nos troupes ont eu le –, der N. war auf Seiten unseres Heeres z; unser Heer z zog den Kürzern; (l'attaque) a tourné à leur –, fiel zu ihrem N-e aus; il ne s'est rien passé, on n'a rien dit à votre –, es ist nichts zu Ihrem N-e vorgegangen, man hat nichts zu Ihrem N-e gesagt; (il refusa ce poste), au grand – de sa famille, zum großen N-e od. Schaden seiner Familie.

Désavantager un enfant, (en lui donnant moins qu'aux autres) ein Kind verkürzen; benachtheiligen; pour avantager son fils ou l'aîné, il a –é ses filles ou le cadet, um seinen Sohn od. den Altesten zu begünstigen, hat er seine Töchter od. den Jüngsten verkürzt, benachtheiligt.

Désavantageusement, ad. (d'une man. *désavantageuse*) nachtheilig, auf eine –e Art; il parle – de vous, vous jugez – de lui, er spricht n. von Ihnen, Sie urtheilen n. von ihm; il a parlé – de cette famille, er hat n. von .. gesprochen; l'affaire s'est jugée, terminée – pour lui, die Sache ist auf eine für ihn n-e Art entschieden worden, ausgegangen; elle s'est mariée –, sie hat sich n. verheirathet.

Désavantageux, se, a. (qui cause ou peut causer du *désavantage*) nachtheilig; (les discours) qu'il tient partout vous sont fort –, sont – à votre reputation z, welche er überall gegen Sie führt, sind Ihnen sehr n., sind Ihrem Rufe sehr n.; (ces bruits, ces décrets) sont – au commerce, sind dem Handel n.; (cette clause du contrat) vous est –se, est –se à vos enfants, ist Ihnen, ist Ihren Kindern n.; parti, mariage –, une paix –se, eine –e Partie, Heirath, ein –er Friede; (ses affaires) sont dans une situation –se, sind in einer n-en, mißlichen Lage; poste –, (peu favorable, mal aisé à défendre) ein n-er od. unvortheilhafter Posten.

Désaveu, m. (act. ou acte par leq. on *désavoue* qc) die Läugnung, Ablängnung, der Widerruf; il le désavoue, il en a fait le –, er ist es nicht geständig, er hat es abgeläugnet; il fit un – de tout ce qu'il avait dit, er läugnete od. widerrief alles, was er gesagt hatte; il lui en coûta pour faire ce –, il chercha à se soustraire au –, es kostete ihn viel Ueberwindung, es zu widerrufen, er suchte sich dem Widerrufe zu entziehen; (sa conduite) a eu mon –, (mon improbation, opp. à mon) hat nicht meinen Beifall erhalten, ist von mir gemißbilliget worden; il était sûr de mon –, er konnte meiner Mißbilligung versichert seyn, er konnte versichert seyn, daß ich es mißbilligen würde; Jur. (acte par leq. on refuse de

reconnaître qn en sa qualité, ou par leq. on lui dénie le pouvoir de faire ce qu'il a fait) Nichterkennung, Abläugnung, f; le – d'un enfant, (qu'on refuse de reconnaître) die Abl. eines Kindes; le – par serment, die Abschwörung eines Kindes; Cf. 313: tout acte extrajudiciaire, contenant le – de la part du mari ou de ses héritiers, sera comme non avenu, si r, jede außergerichtliche Handlung, die eine Abl. des Kindes von Seiten des Mannes od. seiner Erben enthält, wird als nicht geschehen betrachtet, wenn r; – d'un mandataire, d'un procureur r, (qu'on prétend avoir excédé les bornes de son pouvoir) die V., die Verwerfung eines Bevollmächtigten, Sachwalters r; juger en dernier ressort un –, über die Abl. eines Kindes, od. die V. od. V. eines Sachwalters r in letzter Instanz entscheiden; cela est sujet à –, das ist von der Art, das es leicht gemißbilliget, widersprochen od. für ungültig erklärt werden kann, cf. *désavouant*; son – est fondé, seine Abl. od. seine V. beruht auf guten Gründen; Féo. – du seigneur, (lorsque le vassal lui dénie la mouvance du fief) die Verläugnung des Lehensherrn, die Verweigerung der Dienstpflicht an den Lehensherrn.

Désaveugler qn, fg: (le détromper, tirer de l'aveuglement) einen die Augen öffnen; il est enfin –é, (on l'a tiré d'erreur) die A. sind ihm geöffnet, man hat ihm seinen Irrthum benommen; (il est guéri de cette passion), ce trait l'a –é, dieser Zug hat ihm die A. geöffnet.

Désavouant, m. Jur. (qui désavoue ou fait un désaveu) der Abläugner, Verläugner; der nichterkennende, der verwerfende Theil; quand le désaveu est injurieux ou mal fondé, le – doit être condamné aux dommages r, wenn die Abläugnung od. Verwerfung eine Beschimpfung enthält od. auf falschen Gründen beruht, so muß der Abl. od. V. zu den Schäden und Unkosten verurtheilt werden.

Désavouer qc, (nier d'avoir dit ou fait qc) läugnen, ab-, weg-; (vous l'avez dit), vous n'oseriez le –, Sie können es nicht l., cf. *désaveu*; je ne désavoue pas que j'en aï été surpris, que je n'en aie été fâché, ich läugne nicht, ich bin nicht in Abrede, daß ich darüber verwundert war, daß es mich verdrossen hat r; il désavoue qu'il en ait été instruit, il désavoue de l'avoir promis, er gibt nicht zu, daß er etwas davon gewußt habe; er läugnet, daß er es versprochen habe; it. (ne point admettre, rejeter) verwerfen, nicht annehmen; de mon culte il ne désavoue que ce que j'ai tant de peine moi-même à ne pas trouver insensé, von meiner Religion verwirft er nur das, was ich selbst so viel Mühe habe nicht ungereimt zu finden.

2. (ne vouloir pas reconnaître une chose pour sienne) ableugnen, verläugnen; nicht anerkennen; – son seing, un livre r qu'on nous attribue, seine Unterschrift abl; sich nicht zum Verfasser eines Buches bekennen, welches man einem zuschreibt; – qn pour son parent, einen Verwandten verl.; einen nicht für seinen Verwandten erkennen wollen; Jur. – un enfant, (qu'on refuse de reconnaître, cf. désaveu) ein Kind ab–; – par serment, .. abschwören; une mère désavouait son enfant, l'empereur Claude lui commanda de l'épouser, et par ce moyen l'obligea de le reconnaître, eine Mutter verläugnete ihren Sohn, der Kaiser Claudius befahl ihr, ihn zu heirathen, und nöthigte sie durch dieses Mittel, ihn als solchen anzuerkennen; s'il était capable de cela, je le désavouerais pour mon fils, wenn er dessen fähig wäre, würde ich ihn nicht mehr für meinen Sohn erkennen; Cf. 313: le mari ne pourra, en n'y, gant son impuissance naturelle, – l'enfant, der Ehemann ist nicht berechtigt, unter Anführung seines natürlichen Unvermögens, das Kind zu verl.; 314: l'enfant né avant le cent-quatre-vingtième jour du mariage ne pourra être désavoué par le mari dans le cas suivants r, ein Kind, das vor dem 180sten Tage der bestehenden Ehe geboren ist, soll in folgenden Fällen von dem Manne nicht verläugnet werden dürfen r.

3. (déclarer qu'on n'a pas donné ordre à qc, ou qu'il a excédé les bornes de son pouvoir) für unbefugt erklären; nicht gut heißen; – un ambassadeur, ce qu'il a fait, einen Gesandten für u. erk.; die Schritte eines Gesandten für eig., für ungültig erk.; – un procureur, un fondé de procuration ou mandataire, einen Sachwalter od. Bevollmächtigten für u. erk.; die Handlungen eines Sachwalters r nicht gut heißen; (il l'a fait pour votre avantage), j'espère que vous ne le désavouerez pas, ich hoffe, Sie werden es nicht für ungültig erk.; je ne désavouerai pas ce que vous aurez fait, ich werde das, was Sie gethan haben, nicht mißbilligen, nicht für ungültig erk.; Féo. – le seigneur, (refuser de le reconnaître, lui dénier la mouvance du fief) den Lehensherrn nicht anerkennen, ihm die Lehenspflicht nicht leisten wollen.

Désbléer ou désblaver, va. (couper les blés) v. das Getreide schneiden, abschneiden.

Desceller un acte, un titre, (en ôter le sceau) ein Actenstück, eine Urkunde entsiegeln; Bä. (détacher ce qui est scellé en plâtre) abkitten; – des gonds r, gekittete Anseln herausmachen; Gla. – une glace, (la retirer, vailler et dégrossir, jusqu'à ce que la regle porte exactement sur toute la surface) ein Spiegelglas abrichten.

Descendance, f. (extraction) Abstammung, Abkunft, Herkunft, f; il se dit de telle race, mais il ne prouve pas bien sa –, er sagt, er stamme von dem und dem Geschlechte ab, er kann aber seine Abst. nicht recht beweisen; la généalogie et – d'un tel, das Geschlechtsregister und die Ab. r; Jur. la –, ord. les descendants, (la postérité de qn) die Nachkommenschaft; on n'entend ord. par la terme de – que la postérité légitime, gewöhnlich versteht man unter dem Worte N. blos die rechtmäßigen Nachkommen; toute sa – jusqu'a la troisième génération r, seine ganze N. bis ins dritte Glied.

Descendant, m. ord. pl. (la postérité de qn, ceux qui sont issus de qc) Nachkomme, Abkömmling, Nachkömmling; les –s d'Abraham, de S. Louis, die Nachkommen, Nachkömmlinge Abrahams r, cf. *ascendant*, CF. 33: la légitimation peut avoir lieu, même en faveur des enfants décédés qui ont laissé des –s, et dans ce cas elle profite à ces –s, sogar zum Vortheile schon verstorbener Kinder, welche N.-e zurückgelassen haben, kann die Legitimation eintreten und nützt alsdann diesen N.-en, cf. *collatéral, succession*; les –s forment la ligne directe –e, die Nachkommen (*Descendenten) machen die gerade absteigende Linie aus.

Descendant, e, a. (qui descend, qui tire son origine) absteigend; la ligne –e, die –e Linie; la ligne directe –e lie le chef avec ceux qui descendent de lui, die gerade –e Linie verbindet den Stammvater mit r, cf. *descendant* (m); An. (qui descend, qui s'éloigne du plan horizontal du corps) d., cf. *oblique*; l'aorte –e, la veine-cave –e, die –e große Pulsader r; As. cf. *ascendant*; Méd. (ce qui tombe, ou qui se met de haut en bas) fallend.

Descendement, m. Cou. (succession immémoriale en ligne descendante directe) undenkliche Erbfolge in der rechten absteigenden Linie.

Descendre, (co. *vendre*) vn. (aller, se mouvoir de haut en bas) absteigen, herabst., hinabst., herunterst.; herunter gehen, hinunterst., -gehen; kommen, aussteigen; – d'un arbre, – de dessus un arbre, – du haut d'une maison, von einem Baume, vom Giebel eines Hauses herabst.; – par la fenêtre, zum Fenster hinaus od. heraus st.; il descendit de sa chambre en bas, il .. et vint nous trouver en bas, er kam r aus seinem Zimmer herunter, er kam herab und r; (les troupes qui étaient sur la montagne) descendirent dans la plaine, kamen in die Ebene herab, st. in .. hinab; nous descendîmes de voiture, de carrosse, du bateau, de la diligence, wir stiegen aus dem Wagen r; il est descendu plusieurs fois de cheval, er stieg mehrere Male ab od. vom Pferde; – à terre, ans Land st.; – dans l'eau, dans un puits r, ins Wasser hineingehen, in einen Brunnen hinab st.; bei einem abst., abtreten; – dans la tombe, ins Grab st., in die Grube fahren, niederfahren; (le Saint-Esprit) descendit sur les Apôtres, kam auf die Apostel herab; (le baromètre) est descendu, il a .. de quatre degrés pendant la journée, ist gefallen, ist den Tag über um vier Grade gef., cf. *degré*; Phy. les choses pesantes descendent en bas, schwere Dinge sinken, fallen zur Erde; (le ballon) descendit lentement, .. dans un bois, sank langsam herab, ließ sich in einen Wald nieder; (les rivieres) descendent, vont touj. en descendant, fallen, haben einen Fall, fließen immer abwärts; le chemin va en –, .. geht bergab, ist abschüssig; (ces bateaux) descendent, fahren stromabwärts; (les bateaux) qui montent ou qui descendent, welche hinauf od. herunter fahren; (ses cheveux) lui descendent (lui pendent) jusqu'à la ceinture, hängen ihm bis auf den Gürtel herab, reichen bis an seinen Gürtel; (il a un manteau) qui lui descend jusqu'aux talons, der ihm bis auf die Fersen hinab geht od. reicht; fg: – dans le particulier, dans le détail d'une affaire, (en rapporter ou examiner les particularités, les circonstances) sich ins Einzelne, in die einzelnen od. besondern Umstände, in die Einzelnheiten einer Sache einlassen; (elle s'entretint avec eux) et daigna – dans tous ces détails, und hatte die Gnade, diese ganze Sache umständlich anzuhören; c'est un ange descendu du ciel, (pt. de qq qui répand le bonheur autour de lui) es ist ein Engel vom Himmel; Mu. – ou baisser d'un ton, d'une quinte, (faire succeder les tons de l'aigu au grave, ou du haut au bas) um einen Ton, um eine Quinte niedriger od. tiefer singen, spielen; 2. (faire une irruption à main armée par mer; it. par terre, quand on vient d'un pays qui est regardé co. plus élevé) landen; it. einfallen; (les Sarrasins) descendirent en Espagne, landeten, machten eine Landung in Spanien, cf. faire une *descente*; (les Goths, les Lombards) descendirent en Italie, fielen in Italien ein; Pa. la justice est descendue sur les lieux, (les magistrats s'y sont transportés ou rendus pour q. opération) das Gericht hat sich an Ort und Stelle begeben, um et. in Augenschein zu nehmen; 3. fg: (déchoir) fallen; herunterkommen; (in einem niedrigern Stand versetzt werden, in niedrigere Umstände gerathen; (quand on s'est vu élevé aux premieres dignités) il est triste de –, ist es traurig, wieder zu fallen od. herunter zu kommen; il est plus agreable de monter que de –, es ist angenehmer zu steigen als zu fallen; 4. (être issu de, tirer son origine) abstammen, herstammen; il descend de Charlemagne, il .. de telle maison, er stammt von Karl dem Großen, von dem und dem Hause ab; on le fait – de Ch., man läßt ihn von C. abstammen; man leitet seine Abkunft von C. her, seine Herkunft von C. ab; (les Français) descendent des Germains, stammen von den Germanern ab; – de mâle en mâle, en droite ligne, – par femmes, in der männlichen od. geraden Linie, durch die weibliche Linie von einem abstammen.

II. –, va. (ou en prenant le régime); – l'escalier, les degrés une montagne, die Treppe r hinab od. herab steigen; l'ennemi descendit, der Feind kam herab; (les bateaux) ont descendu la rivière, sind den Fluß herunter gekommen, hinab gefahren; nous descendîmes la riviere r, wir fuhren stromabwärts; (ces trains de bois) descendent la riviere, treiben nieder, gehen stromabwärts; – une riviere en dérivant, sich von dem Strome nach dem Meere zu treiben lassen; Mar. abfacken; Gu. (ces troupes) descendent la garde, la tranchée, (en sortent, et sont relevées par d'autres) ziehen von der Wache, von der Laufgraben-wache ab; it. – la garde, die Wache abführen; 2. (porter, mettre en bas, plus bas) herab od. herunter nehmen, heben r; – un homme de cheval, de voiture, – les coffres r, einen vom Pferde r herunter heben, ihm .. herunter helfen; die Koffer r herunterheben; – la châsse d'un saint r, den Reliquienkasten eines Heiligen herunter lassen; – des passagers dans une île, Reisende auf einer Insel ans Land setzen; – un vaisseau d'une rivière, d'un port, (l'en faire sortir) ein Schiff aus einem Flusse r in die See führen; descendez ce tableau, hängen Sie dieses Gemählde ab, nehmen Sie dieses G. herunter; it. hängen Sie dieses G. tiefer; il faut – cela plus bas, man muß dieses weiter herunter hängen; – du vin à la cave, Wein in den Keller hinab lassen, hinunter schroten; (le vin) est descendu, on l'a .., ist in den Keller gekommen, ist im Keller; man hat ihn hinab geschrotet; – (un ouvrier) dans une carriere, dans un puits, in einen Steinbruch r (an einem Seile r) hinablassen; Mu. cf. –, (vn.); – une corde d'un demi ton, eine Saite um einen halben Ton herunter, herab od. tiefer stimmen.

Descension, f. antref. (opp. à *ascension*, cf.) Absteigung, f; la – droite, la – oblique d'une étoi-

le ou d'un signe, (le point ou l'arc de l'équateur qui descend avec l'étoile ou avec le signe sous l'horizon, dans la sphère droite, dans la sphère oblique) die gerade, die schiefe Absteigung eines Sterns od. Zeichens.

Descensionnel, le, a. As. la différence descensionnelle, (différence entre la *descension* droite et la d. oblique) die Verschiedenheit in der Absteigung; der Grad der Abweichung von der geraden Absteigung.

Descensum, (ome) m. Chi. (distillation) per –, (le feu étant au-dessus de ce qu'on distille) durch oben stehendes Feuer

Descente, f. (act. de *descendre*, de *descendre* qc) das Herab-steigen, Hinab-st.; it. das Herab-lassen, Hinab-l.; la – du St.-Esprit sur les Apôtres, das Herabkommen od. Herabfahren des heiligen Geistes auf die Apostel; die Ausgießung des heil. G. über die A.; la – de Notre Seigneur aux enfers, Christi Höllenfahrt; la – d'un ouvrier dans une carriere ɛ, das Hinab-l., it. das Hinabfahren eines Arbeiters, in einen Steinbruch ɛ; la – de cheval, du bateau, das Absteigen vom Pferde, das Aussteigen aus dem Nachen; (il alla le complimenter) à la – du carrosse, beim Aussteigen aus der Kutsche; (il lui donna la main) à la – de l'escalier, als er die Treppe hinabstieg, od. beym Herabsteigen der Treppe; (on alla le recevoir) à la – du vaisseau, à la – de la montagne, beim Aussteigen aus dem Schiffe, beim Herunterkommen od. Herunterfahren vom Berge; la – des meubles, d'une chasse ɛ, das Abhängen, Herunternehmen, it. das Herabhängen od. Tieferhängen der Möbeln. das Herniederlassen od. Herabnehmen eines Reliquienkästchens ɛ; la – du vin dans la cave, das Hinablassen, -schroten des Weins in den Keller; une – de croix, Pt. (représentation de Jésus-Christ qu'on détache de la croix) eine Kreuz-abnehmung; il a acheté une belle – de croix, er hat eine schöne Kreuz-abn. gekauft; Adm. cf. *commis*; As. la – des planètes vers le soleil, (temps qu'elles emploieraient à tomber par une ligne droite, si la force de projection qui les anime et leur fait décrire des orbites était détruite) die Fallzeit der Planeten, (wenn sie gegen die Sonne stürzten); Ex. la – dans la mine, die Anfahrt, das Hinabfahren (in den Schacht); Fau. la – de l'oiseau, (lorsque par un mouvement prompt il fle au fond sur sa proie) das Herab-schweben, it. das -schießen des Falken; Gu. la – du fossé, ou le passage dans le fossé, (tailladés ou enfoncements pratiqués dans les terres de la contre-escarpe, pour parvenir aux fossés où l'on veut se loger) die Absteigung in den Graben; der in den Graben hinab geführte Laufgraben; travailler à la – du fossé, an der Abst. in den Graben arbeiten; faire la – du fossé, den Laufgraben in den Gr. hinab machen; Hy. (tuyau de plomb ɛ qui descend les eaux d'un bâtiment ou d'un réservoir) Ablaufröhre, f; Méd. (hernie, rupture) Bruch; il a une – qui l'empêche de monter à cheval, er hat einen Bruch, der ɛ; mourir d'une –, an einem Bruche sterben; on a des brayers ou bandages pour les –es, man hat Bruchbänder; – de boyaux, (esp. d'hernie) Darmbruch, c. *entérocèle*; Mec. cf. *ligne*; Mil. (irruption des ennemis par terre ou par mer, cf. *descendre* (2)) der Einfall; it. die Landung; la – des Normands dans la Neustrie, des Goths en Italie, der Einfall der Normänner in Neustrien ɛ; (les Anglais) firent une – en Flandre ɛ, effectuèrent leur – à tel endroit, sur telle côte, dans telle île, machten eine Landung in Flandern, bewerkstelligten ihre L. an dem und dem Orte; Pa. – du juge, ou – sur les lieux, (visite d'un lieu, par autorité de Justice) Augenschein; on a ordonné une – sur les lieux, on a ordonné qu'il y sera fait une –, man hat einen A. an Ort und Stelle angeordnet, man hat befohlen, daß daselbst ein A. eingenommen werden solle; 2. –, (pente par laquelle on *descend*) Abhang, Abschuß; (la montagne est fort escarpée, l'escalier est trop droit), la – en est rude, bien roide, bien difficile, der Abhang ist jähe, sehr steil, sehr beschwerlich; (cette montagne) est rude à la –, hat eine sehr steile Abfahrt, der Weg diesen Berg herunter ist sehr jähe.

Déschaîner, décharger, descombrer, découvrir ɛ ɛ, v. c. *déchaîner* ɛ.

Déschampsie, f. Bo. (g. de pl. fam. des graminées) id.

Descripteur, m. Néo. (celui qui *décrit*) Beschreiber; (ce poëte) est un grand –, on admire son génie –, ist ein großer B., man bewundert seine Kunst zu beschreiben; Bo. (auteur botaniste qui a *décrit* les pl. dont il a traité) Pflanzenbeschreiber; (Haller, Linné) et divers autres –s, und verschiedene andere Pflanzenbeschreiber.

Descriptif, ve, a. (qui sert à *décrire*, par lequel on *décrit* qc) beschreibend; le genre –, poëme –, die beschreibende Gattung, ein –es Gedicht.

Description, f. (représentation d'une chose par le discours) Beschreibung, f; la – d'un palais, d'un jardin ɛ, die B. eines Pallastes, eines Gartens ɛ; faire une –, faire la – d'une bataille, d'une tempête, eine B. machen, eine B. von einer Schlacht ɛ machen; la – d'un caractere, des effets funestes d'une passion, die Schilderung eines Charakters ɛ; la – d'un pays, d'une province, (ouvrage qui en expose l'état, où ils sont *décrits*) die B. eines Landes ɛ; la – de l'Égypte, de l'Afrique ɛ, die B. von Ägypten ɛ; Bo. la – d'une plante, de quelqu'une de ses parties, (peinture verbale qui la représente à l'imagination, qui forme un tableau de toutes ses parties, restreint à de justes bornes) die B. einer Pflanze ɛ. Syn. la – doit renfermer succinctement tout ce qui constitue l'être qu'on veut *décrire*, tout ce qui lui est propre ou ce qu'il a de commun avec d'autres, la *définition*, au contraire, ne doit donner que ce qui le distingue spécialement, die B. muß kürzlich alles enthalten, was das Wesen ausmacht, welches man beschreiben will, alles was demselben eigen ist, od. was es mit andern gemein hat; die Begriffsbestimmung (*Definition*) hingegen darf nichts enthalten, als was demselben insbesondere eigen ist; was dasselbe besonders von andern unterscheidet; Gé. (act. de tracer une ligne, une surface ɛ); la – d'une figure, d'un cercle, die Verzeichnung einer Figur, die Verz. od. B. eines Kreises; la – d'une courbe par un mouv. continu, (au moyen de la pointe d'un compas) die B. einer krummen Linie durch eine ununterbrochen fortlaufende Bewegung (des Werkzeuges); la – par plusieurs points, (en cherchant, par des opérations géométriques, différ. points de la courbe, et les joignant par de petites lignes droites à vue d'œil, dont l'assemblage rend suffisamment la courbe qu'on veut tracer) die B. (einer krummen L.) vermittelst mehrerer gesuchten Puncte; Pa. (pt. d'un inventaire; état qui contient le nombre et la qualité des meubles) Verzeichniß, n; (le notaire) fait la – des meubles, macht das V. der Möbeln; Phy. (définition *imparfaite* et peu exacte, où l'on se borne à donner q. propriété d'une chose, qui suffit pour la faire connaître, mais qui n'explique point sa nature et son essence) Beschreibung, f. cf. *prolixe*.

Déseingaigner, se –, Au. v. c. s'*étonner*.

Désemballage, (dé-zan-ba-) m. (act. de *désemballer*) das Auspacken, die Auspackung; être présent au –, bei dem Auspacken gegenwärtig seyn.

Désemballer des marchandises, (les ôter, les tirer des caisses ou balles ɛ) Waaren auspacken, aufballen, aufballen.

Désembarquement, m. (act de *débarquer*) das Wieder-ausschiffen, die –ffung; le – des marchandises, des troupes, des chevaux ɛ, das W. der Waaren ɛ; le – fut bientôt fait, das Wieder-ausschiffen war bald vorbei.

Désembarquer (ker) des marchandises, des troupes ɛ, (les ôter, faire descendre du vaisseau, à cause du mauvais temps ɛ, avant qu'elles soient arrivées à leur destination) Waaren wieder ausladen, Truppen ɛ wieder ausschiffen; (l'artillerie était déjà sur les vaisseaux), on la desembarqua, man schiffte es wieder aus; (on avait chargé, embarqué les marchandises pour tel port), il fallut les –, man mußte sie wieder ausladen, ausschiffen.

Désembarrasser, ord. *débarrasser*, cf.

Désembourber un carrosse, un bateau, un cheval ɛ, (tirer hors de la *bourbe*) eine Kutsche ɛ wieder aus dem Schlamme herausschaffen, herausziehen.

Désemparement, m. (act. de *désemparer*, cf.) pu. die Verlassung od. Räumung eines Ortes; der Abzug von einem Orte.

Désemparer la ville, le camp ɛ, (en sortir; abandonner, quitter-la ..) die Stadt ɛ verlassen, räumen; aus der Stadt ɛ abziehen; il ne désemparait par la porte, er ging nicht von der Thür weg, er wich nicht von ɛ; Mar. – un vaisseau ennemi, (en abattre les mâts, ruiner les manœuvres, et le mettre hors d'état de servir) ein Schiff rhedelos machen; (le vaisseau) fut –é à coups de canon, wurde rhedelos geschossen; un vaisseau .., (qui a perdu ses agrès) ein rhedeloses Schiff; 2. vn. (les ennemis, instruits de notre arrivée), désemparerent, zogen ab, räumten das Feld; les habitants ont désemparé à l'approche des gens de guerre, bei der Annaherung der Soldaten zogen die Einwohner ab, gingen die .. davon; il n'a point désemparé de sa chambre, de la ville, er ist nicht aus seinem Zimmer gekommen od. gewichen, er ist nicht aus der Stadt gekommen; ne désemparez point de là jusqu'à mon retour, gehen Sie nicht da weg, bis ich wieder komme; nous ne désemparons point d'ici, que vous n'ayez consenti à cet arrangement, wir gehen nicht von der Stelle, von hier weg, bis ɛ; (la question fut décidée) sans –, ehe man auseinander ging.

Désempeloter l'oiseau, Fau. (tirer de sa mulette la bourre ɛ qu'il ne peut digérer) einem Vogel das Gewölle herauszuziehen.

Désempelotoir, m. Fau. (fer pour *désempeloter* l'oiseau) (Werkzeug, dem Falken das Gewölle herauszuziehen).

Désempenné, ée, a. (dégarni de plumes) v. federlos, unbefiedert; P. il va comme un trait –, (il va de travers, sans avoir ce qu'il faut pour réussir) er geht blind darauf zu, er unternimmt es aufs Gerathewohl, ohne die erforderlichen Mittel zu haben.

Désempeser du linge (en ôter l'*empois*, en faisant tremper le linge) die Stärke aus der Wäsche waschen; il faut – cette coiffe, ces manchettes, man muß die Stärke aus dieser Haube ɛ waschen; (ces collets sont trop raides), il faut les –, man muß die Stärke abwaschen, die Stärke daraus waschen.

Desemplir, (co. *finir*) va. (vider en partie, rendre moins plein) zum Theil leeren; – un coffre, un tonneau, une bouteille, v. einen Koffer ɛ zum Th. l.; et. aus einem vollen Koffer herausthun, aus einem vollen Faße herauslassen, aus einer vollen Flasche herausgießen; (le sac était trop plein), on l'a desempli, man hat et. davon herausgethan; 2. vn. vp. (sa maison) ne desemplit point de monde, de joueurs, ne desemplit point, wird nie leer von Fremden ɛ, wird nie leer; man trifft immer Fremde ɛ in seinem Hause an; (cette hôtellerie) n'a pas desempli de voyageurs, la cour n'a pas –i de carrosses, ist von Gästen, der Hof von Kutschen nicht leer geworden; (ce canal) se desemplit peu à peu, ne desemplit point dans le plus fort de l'été, wird allmählig leer, wird auch im heißesten Sommer nicht leer; (sa bourse) s'est desemplie, ist leer geworden; (il dépense bc, mais il a tant de revenus) que sa bourse, son coffre ne desemplit point, daß sein Beutel ɛ nie leer wird.

Désemplotoir, c. *désempelotoir*.

Désempoisonner, va Au. (détruire l'effet du poison) inu. die Wirkung des Giftes zerstören.

Désemprisonnement, m. (act. de *désemprisonner*; sortir de *prison*) pu. die Freilassung aus dem Gefängnisse; it das Freiwerden aus dem ...

Désemprisonner qn, (le mettre hors de *prison*) einen loslassen, aus dem Gefängniß entlassen, ihn auf freien Fuß setzen; (il eut ordre) de le –, ihn loszulassen, ihn seiner Haft zu entlassen; ihn auf freien Fuß zu setzen; (on le tenait enfermé), il est désemprisonné, jetzt ist er wieder los, frei ed. auf freiem Fuße.

Désenamouré, ée, a. Au. (guéri de l'amour) inu. von der Liebe geheilt

Désenchaîner qn, qc, (ôter de la *chaîne*) losketten; von der Kette losmachen; on l'a désenchaîné, il s'est .., m^el hat ihn losgekettet, er hat sich ..

Désenchantement, m. (act. de *désenchanter*) Entzauberung, f; die Lösung des Zaubers; le – n'a pas réussi, die E. ist nicht gelungen.

Désenchanter qn, (en compter ou faire cesser l'*enchantement*) einen entzaubern; (ces bonnes gens croient) que les sorciers peuvent enchanter et – les hommes, die Zauberer können die Leute bezaubern und entz.; fg: (guérir qn d'une passion) von einer Leidenschaft heilen; (il faut peu de chose) pour la –, um sie von dieser Leidenschaft zu heilen od. zu befreien; (on aura bien de la peine) à – ce jeune homme, diesen jungen Mann von seiner L. zu heilen; – les yeux à qn, einem die Binde von den Augen nehmen, die Augen öffnen.

Désenclouage, m. (act. du *désenclouer*, cf.); le – d'un cheval, das Herausziehen eines Nagels; – (d'un canon), das Entnageln.

Désenclouer un cheval, (tirer, ôter le *clou* qui le faisait boiter) einem vernagelten Pferde einen Nagel od. die Nägel wieder herausziehen; il faut faire – ce cheval, man muß diesem Pferde die Nägel wieder herausziehen lassen; – un canon, (ôter le *clou* qu'on avait enfoncé dans la lumière) eine Kanone entnageln; (l'ennemi avait encloué les canons), on les desencloua, man entnagelte sie wieder.

Désendormir, va. (éveiller, inu. aufwecken; desendormi, e, (à demi éveillé) halbwach; halb aus dem Schlafe geweckt.

Désenfler qc, (ôter l'*enflure*) die Geschwulst von et. vertreiben; (ce remède) lui a désenflé le bras, le ventre, hat ihm die Geschwulst am Arme ꝛc vertrieben, cf. *désenflure*; – un ballon, die Luft aus einem aufgeblasenen Ballon herauslassen, herausdrücken; 2. vn., vp. (son visage, sa jambe) commence à –, a se –, fängt an abzuschwellen; die Geschwulst (in seinem Gesichte, an seinem Beine) fängt an zu vergehen, abzunehmen, sich zu legen; le ventre est bien –é, s'est-é depuis hier, der Bauch ist seit gestern sehr abgeschwollen, die Geschwulst am Bauche hat sich .. merklich gelegt od. gesetzt.

Désenflure, f. (cessation ou diminution d'*enflure*) das Abschwellen; die Abnahme, das Verschwinden od. Vergehen der Geschwulst; (ce remede) a opéré la –, hat das A. bewirkt, hat die G. vertrieben; (le malade) est bien désenflé, mais la – n'est pas complete, ist bei weitem nicht mehr so geschwollen, aber die G. ist noch nicht völlig verschwunden.

Désenforester une terre, Jur. Angl. (l'affranchir et séparer de la forêt royale où elle était enclavée; opp. à *enforester*) ein Gut von dem Forstbanne befreien.

Désengager, pu. c. *désengrener*.

Désenger, (co. *juger*) va. (ôter mal *engeance*); – un lit de punaises, un grenier de charançons ꝛc, (les ôter ou faire périr) pu. ein Bett von Wanzen reinigen, einen Speicher von Kornwürmern säubern.

Désengrener, (co. *mener*) va. – une roue, (dégager les parties qui sont *engrenées*, ôter l'*engrenage*) ein Rad aus dem Getriebe bringen; lorsque la roue se desengrène, wenn das Rad aus dem G. kommt, nicht mehr in das Getrieb die Verzahnung eingreift.

Désenivrer qn, (faire passer l'*ivresse*) einem den Rausch vertreiben, einen wieder nüchtern machen; (le café) désenivre, vertreibt den Rausch, macht wieder nüchtern; le sommeil l'a désenivré, durch den Schlaf ist ihm der Rausch vergangen; er hat seinen Rausch ausgeschlafen.

Désenlacement, m. (act. de *désenlacer*) das Entschlingen die Entschlingung.

Désenlacer, se –, Ch. (tirer, ôter .. des *lacets*) entschlingen, sich ..; (cet oiseau) s'est désenlacé, hat sich von od. aus der Schlinge losgemacht.

Désenlaidir, vn. (rendre moins *laid*) pu. die Häßlichkeit mindern; 2. vn., vp. weniger häßlich werden.

Désennuyer, (co. *ennuyer*) va. (chasser l'*ennui*) die lange Weile, die Zeit vertreiben, (entweilen); (cette occupation) le désennuie, l'a désennuyé, vertreibt ihm die l. W., verkürzt ihm die Zeit, hat ihm die l. W. vertrieben, die Zeit verkürzt; (ils jouent) pour se –, um sich die l. W. zu vertreiben, zum Zeitvertreib; ils se désennuient en travaillant, sie verkürzen sich die Zeit mit Arbeiten.

Désenrayer, (co. *payer*) va. – une roue, (ôter l'*enrayure*) ein Rad ausbemmen; die Hemmkette od. den Radschuh wieder wegnehmen, aushängen; 2. vn. (présentement le chemin est plat), il faut –, man muß ausbemmen; (la roue) est désenrayée, s'est .., ist nicht mehr gesperrt, ist aus dem H. herausgegangen, hat die H. abgerissen; une roue –ée, ein ungesperrtes Rad.

Désenrhumer qn, (ôter, faire cesser le *rhume*) den Schnupfen vertreiben; (ce sirop) l'a désenrhumé, il est, il s'est –é, hat ihm den Schn. vertrieben; er hat den Schn. verloren; sich den Schn. vertrieben.

Désenrôlement, m. (act. de *désenrôler*) das Ausstreichen aus der Soldaten-rolle od. -liste; après son –, nach seiner Verabschiedung.

Désenrôler un soldat, (l'ôter du *rôle*, lui donner son congé) einen Soldaten aus der Rolle od. Liste ausstreichen; ihn verabschieden; on l'a désenrôlé, il s'est .., man hat ihn aus der Rolle ausgestrichen; er hat seinen Abschied erhalten, genommen.

Désenrouer qn, (ôter l'*enrouement*) einem die Heiserkeit vertreiben; (l'eau fraiche) désenroue, vertreibt die H.; il se désenrouera à force de boire de l'eau, durch vieles Wassertrinken wird er seine H. v.; (le sirop de mûres) l'a désenroué, il s'est .. en prenant du sirop de mûres, hat ihm die H. vertrieben, er hat sich die H. mit ꝛ vertrieben. [né) inu. entheben.

Désenseigner qn, qc, (détruire l'enseignement de

Désensevelir, (co. *finir*) va. – un mort, (ôter le linge qui l'*ensevelissait*) einen Todten wieder aus dem Leichentuche auswickeln; on l'a désenseveli pour le faire visiter par les chirurgiens, man hat ihn wieder aus dem Leichentuche ausgewickelt, um ꝛ.

Désensorceler, (co. *appeler*) va. (guérir de l'*ensorcellement*) entzaubern, (entheren); fg: (desenchanter); (il a une passion violente pour cette femme), on ne peut le –, man kann ihn von der Liebe zu ihr nicht abbringen; vous le désensorcelerez de cette femme, si ꝛ, Sie werden ihn von seiner Leidenschaft für dieses Frauenzimmer heilen, wenn ꝛ.

Désensorcellement, m. (act. de *désensorceler*) Entzauberung, (Entherung), f; (il a raconté plu. histoires) d'ensorcellement et de –, von Bezauberung od. Beherung und von E.; on ne croit plus aux –s, man glaubt an E-en nicht mehr.

Désenterrer, v. (ôter, retirer de la terre) inu. wieder ausgraben, c. *déterrer*.

Désentêter qn, (le tirer de son *entêtement*) einem et. aus dem Kopfe bringen; pour le – de cette femme, il faut ꝛ, um ihm dieses Frauenzimmer, seine Liebe zu diesem Fr. aus dem K. zu br., muß man ꝛ; on n'a pu le – de cette opinion, il ne peut s'en –, man hat ihm diese Meinung nicht aus dem K. br. können, er kann es nicht aus dem K. br.; (ces considerations ont suffi) pour le – du jeu, de la chasse, ihn von seiner Vorliebe für das Spiel, für die Jagd abzubringen.

Désentortiller, (lm) (dégager, *défaire* ce qui est *entortillé*) auswickeln, auseinander wickeln; wieder loswickeln; (cela était entortillé dans un manteau, dans du papier), on l'a désentortillé, man hat es wieder ausgewickelt; – une phrase, einen Gedanken entwickeln entwirren, auseinander setzen, deutlich machen.

Désentraver un cheval, (ôter les *entraves*) ein Pferd entfesseln.

Désenvenimer une plaie, (en ôter le *venin*) das Gift aus einer Wunde ziehen.

Désenverguer les voiles, Mar. (les ôter des vergues) die Segel abschlagen; die Raaen wegnehmen.

Déséquiper (*hi*) un vaisseau, Mar. (le désarmer ꝛ; opp. à *équiper*) ein Schiff abtakeln, auflegen; it. seiner Mannschaft berauben, entblößen; un vaisseau –é, ein abgetakeltes od. aufgelegtes Schiff; it. ein seiner Mannschaft beraubtes od. entblößtes S.

Désergoter un cheval, Maré. (lui fendre l'*ergot* jusqu'au vif, pour en arracher qq vessies remplies d'eau) einem Pferde die Flußgalle ausschneiden; on l'a –é, man hat ihm die Fl. ausgeschnitten.

Désert, m. (lieu *désert*) Einöde, Wüste, Wüsteney, f; – sauvage, affreux, effroyable, eine wilde ꝛ E. od. W.; (vivre) dans un –, in einer E. od. W.; les –s de l'Arabie, de la Libie, de la Thébaïde ꝛ, die Wüsteneyen Arabiens ꝛ; se confiner, se retirer dans les –s, sich in eine E. begeben, zurückziehen; les peres du –, (qui vivaient loin du monde, dans les exercices de la vie spirituelle) die Väter der Wüste; (les Israélites) errerent quarante ans dans le –, (partie de l'Arabie au midi de la terre sainte) irrten vierzig Jahre in der Wüste herum; ils ont fait de vastes –s des plus belles provinces de l'Asie, die schönsten Landschaften Asiens haben sie in unermeßliche Wüsteneyen, Einöden verwandelt.

Désert, e, a. (inhabité, dépeuplé, peu fréquenté) öde, wüst; lieu, pays –, ein öder Ort, ein ödes, wüstes Land; rendre un pays –, ein Land verwüsten, zur Einöde machen; ville, campagne –e, eine öde Stadt, ein wüst liegendes Feld; Jur. un appel – ou abandonné, péri, (qu'on a négligé de relever dans le temps marqué par la loi) eine nichtige und erloschene Appellation, cf. *désertion*. Syn. un lieu – est négligé, vide, inculte; un lieu *inhabité* n'est pas occupé, il est sans habitants, sans habitations; un lieu *solitaire* n'est pas fréquenté, il est tranquille, on y est seul, ein öder, wüster Ort ist vernachlässigt, leer, unangebaut; ein unbewohnter Ort ist, wo niemand sich aufhält, wo keine Bewohner, keine Wohnungen sind; ein einsamer Ort ist nicht besucht, er ist stille, man ist da allein; les landes sont –s, les rochers *inhabités*, les bois *solitaires*, die Heiden sind wüste, die Felsen unbewohnt, die Wälder einsam.

Déserter un lieu, (l'abandonner) einen Ort verlassen; von einem Orte wegziehen; (la guerre et la peste) font – les villes ꝛ, machen, daß man die Städte ꝛ verläßt; il déserta la province, pour se dérober aux poursuites ꝛ, er verließ die Provinz, um ꝛ; pays, village –é, ein –es Land, Dorf; les campagnes sont –ées pendant la guerre, während des Krieges ist das flache Land v.; Mar. – qn, (le mettre à terre sur une côte étrangère ou dans une île *déserte* et l'abandonner; autref.) einen (auf einer unbewohnten Küste, auf einer wüsten Insel) aussetzen; Mil. – l'armée, le service, (partir sans congé) ausreißen, (°deserriren); heerflüchtig werden; fa. durchgehen; 2. vn. ou avec de; (la fumée) le fit – du logis, vertrieb ihn aus der Wohnung; (vos discours) l'on fait –, haben ihn vertrieben; (il est si insupportable) qu'il me fera –, daß er mich vertreiben wird, daß ich davon laufen werde; (les soldats) qui désertent sont punis sévérement, welche a. od. d. ꝛ – à l'ennemi, zum Feinde übergehen; il a –é deux fois, il a –é de tel corps, de tel régiment, il est –é depuis peu, er ist zweimahl ausgerissen od. durchgegangen; er ist von dem und dem Corps od. Regimente desertiert, er ist vor kurzem ...

Déserres, f. pl. Drap. cf. *forces*.

Déserteur, m. (soldat qui *déserte*) Ausreißer, Heerflüchtige, (°Deserteur); on a ramené un –, man hat einen A. zurückgebracht; il y a bc de –s dans ce régiment, dans cette armée, es gibt viele A. bei diesem Regimente ꝛ; fg: – de la foi, du bon parti, de la bonne cause, ein vom Glauben Abgefallener; ein Abtrünniger von der guten Partei ꝛ; et vous qui, de l'honneur infâmes –s, osez ꝛ, und ihr, die ihr, als schändliche Verläugner der Ehre, es waget ꝛ; fa. vous êtes un –, vous avez abandonné notre société, Sie sind ein Abtrünniger, Sie haben ꝛ. Syn. il le – passe au service de l'ennemi, il devient *transfuge*, wenn der A. zum Feinde übergeht, wird er zum Ueberläufer; le – n'est qu'infidele, le *transfuge* est traître, der A. ist bloß untreu, der Ueberläufer ist ein Verräther.

Désertion, f. (act. de *déserter*) das Ausreißen; il y a une grande – dans ce corps ꝛ, das A. ist sehr stark bei diesem Corps; la – a affaibli leur armée, das A. hat ihr Heer geschwächt; le crime de –, das Verbrechen des –s; fg: nous ne vous pardonnerons pas votre –, wir werden Ihnen Ihre Abtrünnigkeit, Ihr Austreten nicht verzeihen; Jur. – d'appel, (négligence de le relever au terme de l'ordonnance, après lequel il est *désert* ou abandonné, c. à d. déclaré nul et co. non avenu) die Verwirkung der Appellation; die Erlöschung der Ap.; (l'appel qui n'est pas relevé dans le temps de l'ordonnance) est désert ou péri, mais cette – n'est pas acquise de plein droit, ist verfallen od. erloschen, aber diese Erl. ist von dem Appellanten nicht mit vollem Rechte erworben; la peine de la – d'appel est que l'appel est déclaré nul et comme non avenu, die Strafe der Erl. od. V. der Ap. besteht darin ꝛ; – acquise, (qui a été prononcée sur la demande en –) eine erworbene (auf Verlangen des Appellaten erkannte) Erl. der Ap.; si la – n'est pas acquise, on convertit la demande en – en anticipation, wenn die Erl. der Ap. nicht erworben ist, so verwandelt man die Bitte, über die Erl. derselben zu erkennen, in eine Vorladung des Appellanten vor das höhere Gericht; – d'un héritage ꝛ, (lorsqu'un propriétaire néglige et le laisse vide et en friche) die Verödung, das Wüstelegen eines Grundstücks, aus Nachlässigkeit des Besitzers.

Désespérado, f. P. il s'en va à la –, (co. un *désespéré*) fa. er geht in der Verzweiflung, ganz rasend, fort; jouer, se battre à la –, r. spielen, alles aufs Spiel setzen; sich verzweifelt, wie r. schlagen.

Désespérant, e, a. (qui jète dans le *désespoir*; qui cause un grand chagrin) zum Verzweifeln, zur Verzweiflung bringend; in Verzweiflung setzend; cela est –, das ist zum Verzweifeln; cette pensée est –e, c'est une nouvelle –e, bei diesen Gedanken möchte man verzweifeln; das ist eine höchst betrübte Nachricht.

Désespéré, m. c'est un –, (un furieux) er ist ein Verzweifelter, ein Rasender; se battre comme un –, crier, sauter, courir comme un –, sich wie ein V. schlagen, wie ein V. od. R. schreien &c.; a. en –, adl. verzweifelt, wie ein V. od. R.; unsinnig; agir, jouer en –, wie ein V. od. R. handeln; rasend, unsinnig, verzweifelt spielen; ils se battirent en –s, sie schlugen sich wüthend, ganz verzweifelnd; 3. a. cf. *désespérer*.

Désespérément, ad. (en *désespéré* c. *désespéré* (2)); s. (*éperdument, avec excès, sans espérance*) fg: verzweifelt; zum Verzweifeln; il est – amoureux, malade, er ist zum V. od. unsinnig verliebt, er ist so krank, daß man an seinem Aufkommen verzweifelt.

Désespérer, (co. *céder*) va. –qn, (le tourmenter, l'affliger au dernier point) einen zur Verzweiflung bringen, äußerst betrüben, quälen; (son sort) me désespère, bringt mich zur V., macht mir unendlichen Kummer; (ne le pressez pas si fort), vous le désespérez, Sie bringen ihn zur V.; (il reconnait sa faute), il ne faut pas le – par vos reproches, Sie müssen ihn durch Ihre Vorwürfe nicht so tief kränken; (cet enfant) me désespère, me désespérera, macht mich ganz rasend, wird mich noch ganz rasend machen; (la mort de son fils) le désespere, il se .. au point de vouloir attenter à sa propre vie, verursacht ihm einen tödtlichen Kummer; er ist in solcher Verzweiflung, daß er an sich selbst Hand anlegen will.

z. vn. (*perdre l'espérance, cesser d'espérer*) verzweifeln; alle Hoffnung aufgeben; il désespere de venir à bout de cette affaire, de la partie, de gagner la partie z, er verzweifelt daran, mit dieser Sache zu Stande zu kommen, die Partie zu gewinnen; c'est une affaire –ée, das ist ein verzweifelter, ein verzweifelt schlimmer Handel; il est dans une situation –ée, er ist in einer verzweifelten Lage; on a long-temps –é de sa santé, man hat lange an seinem Aufkommen verzweifelt; – d'un malade, an einem Kranken v.; alle Hoffnung zur Wiederherstellung eines K. aufgeben; il est –é des médecins, die Ärzte haben ihn aufgegeben; (un homme) –é, (si malade qu'on n'en attend que la mort) an dessen Aufkommen man verzweifelt; – de la miséricorde de Dieu, de son salut, an der Barmherzigkeit Gottes, an seiner Seligkeit v.; – d'un jeune homme, (– qu'il se corrige) an einem jungen Menschen, (an seiner Besserung) v.; einen .. aufgeben; c'est un homme –é, (incorrigible) er ist ein unbesserlicher Mensch, ein M., bei welchem alle Hoffnung verloren ist; fg: être –é, (*être fâché, avoir regret*) untröstlich seyn; je suis .. de vous avoir fait attendre, ich bin untröstlich, es thut mir unendlich leid, daß ich z.

Désespoir, m. (perte d'*espérance*) Verzweiflung, f; le – de réussir dans cette entreprise, le détermina à z, die V. an einem glücklichen Ausgang dieser Unternehmung, bestimmte ihn z; (quelquefois) le – redouble le courage, verdoppelt die V. den Muth; ils ont encore la ressource d'un noble –, es bleibt ihnen noch ein edler, aber verzweifelter Entschluß übrig; 2. (abattement de l'ame) V.; Trostlosigkeit, f; tomber, être dans le –, in V. gerathen, seyn; être réduit au –, zur V. gebracht werden od. seyn; (cette nouvelle) l'a mis au –, l'a jeté, plongé dans le –, hat ihn zur V. gebracht, in V. gestürzt; fg: exa. être au –, (*bien fâché; avoir bien du déplaisir*) äußerst bedauern; je suis au – de ne pouvoir vous obliger, es thut mir äußerst leid, ich bedaure unendlich, Ihnen z; il est au – de cet accident, dieser Vorfall thut ihm äußerst leid, er ist untröstlich über diesen V.; 3. (*ce qui cause le –*) V.; (la fortune de ce méchant) est le – des gens de bien, ist die V. der Rechtschaffenen; c'est là mon –, notre –, das ist meine, unsere V.; darüber bin ich, sind wir in V; exa. (pt. de choses qui passent pour inimitables); (l'Iliade d'Homère) est, dit on, le – de tous les poëtes, ist, wie man sagt, die V. aller Dichter, ist für alle Dichter ein unerreichbares Muster; (l'église de St. Pierre de Rome) est le – de tous les architectes, ist ein Meisterstück, welches sich kein Baumeister je zu erreichen getraut.

Désestimer qn, Au. (*cesser d'estimer*) pu. einen nicht mehr achten; se faire –, um die Achtung kommen, die A. (anderer) verlieren.

Désétourdir, (*ôter l'étourdissement*) die Betäubung benehmen.

Désétrier, vn. Au. (*ôter les pieds de l'étrier*) aus dem Steigbügel kommen.

Désevrance, f. (*discontinuation*) Aufhören, Unterbrechen, n.

Désevrer, va. (*discontinuer, abandonner*) v. unterbrechen, aufhören machen, nicht fortsetzen.

Désexcommunier qn, Au. (*le remettre dans la communion*) den Bann aufheben.

Desfontaine, f. Bo. (*arbr. du Pérou, appelé aussi linéa*) id. [nea) id.

Desforge, m. Bo. (*arb. glabre, de l'île de la Réunion*)

Déshabillé, (lm) m. (*habillement d'une fem. chez elle, surtout le matin*) Nachtkleid, Morgenkl., Hauskl., n; elle était en –, elle est fort jolie dans son –, sie war im –e, sie ist sehr hübsch in ihrem –e; elle a dépensé tant en –s, elle a fait faire plu. –s, sie hat so und so viel für –er ausgegeben; sie hat mehrere –er machen lassen; z. (pt. des hom.) être en –, (*en robe de chambre, n'être pas habillé*) im Schlafrocke, im Hausrocke seyn; (je n'ai pu voir monsieur N.), il était encore en –, er war noch nicht angekleidet; fg: se montrer, paraître dans son –, (tel que l'on est, sans art, sans affectation) sich im Schl. zeigen, sehen lassen; sich in seiner wahren Gestalt zeigen.

Déshabiller qn, (lm) (*ôter les habits*) einen ausklei den, entkleiden; – un enfant, un malade pour le mettre au lit, ein Kind, einen Kranken a., um z; (son valet) le déshabille, kleidet ihn aus; il s'est déshabillé lui même, er hat sich selbst ausgekleidet; allez vous –, geht und kleidet euch aus; êtes vous déjà déshabillé? sind Sie schon ausgekleidet? – le prêtre, (*lui ôter ses ornements après qu'il a officié*) dem Priester das Meßgewand ausziehen; il se déshabille, er kleidet sich aus; z. (*quitter l'habit de ville, pour se mettre plus à son aise*) sich ausk. od. umkleiden; (si vous ne sortiez plus), allez vous –, so kleiden Sie sich aus od. um; 3. vn. il a été trois mois sans –, (*sans se –*) fa. er ist ein ganzes Vierteljahr lang nicht aus den Kleidern gekommen, hat .. die Kleider nicht vom Leibe gebracht; P. – un Saint pour en habiller un autre, (*faire du bien à l'un au détriment de l'autre; reparer une chose aux dépens d'une autre qui valait tout autant*) es dem Einen nehmen, um es dem Andern zu geben; den Armen aus gestohlenem Leder Schuhe machen; se – avant de se coucher, (*donner ses biens de son vivant*) seine Güter, sein Vermögen bei seinen Lebzeiten von sich geben, weggeben.

Déshabiter, va. (*ne plus habiter*) v. verlassen, nicht mehr bewohnen; pays –é, unbewohntes, von den Einwohnern od. Bewohnern verlassenes Land; maison –ée, unbewohntes Haus.

Déshabituer qn de qc, (*lui en faire perdre l'habitude*) einem et. abgewöhnen; – un enfant du clignement d'yeux, einem Kinde das Blinzeln abg.; vous l'en déshabituerez, si vous z, Sie werden es ihm abg., wenn Sie z; il s'est –é de jurer, de mentir, de jouer z, er hat sich das Fluchen, das Lügen, das Spiel abgewöhnt; déshabituez vous de bonne heure de ce défaut, gewöhnen Sie sich diesen Fehler frühzeitig ab.

Déshaler, désharnacher z z, c. *déhaler* z z.

Désharnacher, va. Au. (*ôter le harnais*) abschirren, das Geschirr abnehmen.

Déshérence, f. Jur. droit de –, (*droit qu'avait le seig. sur les biens des pers. décédées sans héritiers*) das Heimfallsrecht; das Recht auf herrenloses Gut; (cette succession) est en –, ist heimfällig, dem –e unterworfen; les biens échus au roi par –, à titre de –, die dem Könige vermittelst des –es angefallenen Güter; Cf. 33: les biens acquis par le condamné, depuis la mort civile encourue z, appartiendront à l'Etat par droit de –, das Vermögen, welches der Verurtheilte seit dem Eintritte des bürgerlichen Todes erworben hat, fällt dem Staate, vermöge seines Rechtes auf erbloses Gut, anheim; (les biens abandonnés z) appartiennent à l'Etat par droit de –, gehören vermöge des Heimfallsrechtes dem Staate.

Déshéritance, f. Au (*act. de déshériter*) v. Enterbung, f.

Déshériter qn, (*le priver d'une succession à laquelle il était appelé, d'après l'ordre établi par les lois*) einen enterben; (il est des cas) où un père peut – ses enfants, in welchen ein Vater seine Kinder e. kann; il a –é ce neveu pour s'être marié (sans son consentement), er hat diesen Neffen enterbt, weil er sich .. verheirathet hat; un fils –é par son père, ein von seinem Vater enterbter Sohn. cf. *exhéréder*.

Désheurer qn, (*déranger les heures ord. de ses occupations*) fa. jemandes gewöhnliche Arbeitsstunden unterbrechen, verrücken; (sa visite) m'a –é, je me suis –é, verrückte meine g–n A., kam mir zur Unzeit; ich bin aus meinen g–n A. herausgekommen, hatte meine .. unterbrechen, verrückt.

Déshonnêté, a. Au. (*qui a perdu sa qualité d'homme*) inu. entmannt.

Déshonnête, a. z. (pt. de *choses* qui sont contre la pudeur, contre la bienséance) unehrbar, unanständig; pensée, parole, action, geste, posture, tableau –, ein unehrbarer Gedanke, eine unehrbare od. u–e Rede z; ein u–es Gemählde; (ce terme) est moins – que l'autre, n'est pas – dans cette signification, ist nicht so u. als der andere, ist in dieser Bedeutung nicht u.; se conduire d'une manière –, sich auf eine unehrbare od. u–e Art aufführen; hanter des compagnies –s, u–e, unsittliche Gesellschaften besuchen; livres, lieux –s, schändliche Bücher, Oerter, cf. *malhonnête, obscène*.

Déshonnêtement, ad. (*d'une man. déshonnête*) unehrbar, unanständig, auf eine –e Art; parler –, unehrbare Reden führen; elle se comporte –, sie beträgt sich una.; (la même chose) peut être exprimée honnêtement par un mot, et – par un autre, kann durch ein Wort auf eine anständige, durch ein anderes Wort auf eine una–e, unschickliche Art ausgedruckt werden.

Déshonnêteté, f. (*vice de ce qui est déshonnête*) pu. Unehrbarkeit, Unanständigkeit, f; la – d'un terme, d'un geste, die U. eines Ausdruckes z; la – de son discours choqua tout le monde, die U. seiner Rede war jedermann anstößig, cf. *obscénité*.

Déshonneur, m. (act. qui préjudicie à l'*honneur*, qui imprime de la honte) Unehre, Schande, f; Schimpf; c'est un grand – à un homme de guerre d'avoir fui dans un combat, für einen Krieger ist es eine große S., ein großer Schimpf z; (un jeune hom.) qui fait – à ses parents, der seinen Ältern S. macht; (je réponds de lui), il ne vous fera point –, point de –, er wird Ihnen keine U., keine S. machen; faire – à la mémoire de ses ancêtres, dem Andenken seiner Verältern S. machen; tenir à – de faire qc, es für eine U. od. S. halten, et. zu thun; il tient à – d'aller avec ses inférieurs, er glaubt, es sei eine S., er hält es für eine S., mit seinen Untergebenen zu gehen; il ne tient pas à – (de ne pas payer ses dettes), er hält es für keine S., rechnet sich's nicht zur S. z; fa. prier une femme de son –, (*la solliciter contre la chasteté*) einem Frauenzimmer et. Unehrbares zumuthen; ext. c'est me prier de mon –, (pt. d'une chose qu'il n'est pas permis de faire) das heißt mir et. Unrechtes, et. Unerlaubtes zumuthen.

Déshonorable, a. c. *déshonorant*.

Déshonorant, e, a. (qui cause du *déshonneur*) entehrend; beschimpfend; un procédé –, ein –es Verfahren; action, fonction –e, eine –e That, z.

Déshonorer qn, (*le perdre d'honneur, de réputation, le diffamer*) einen entehren, beschimpfen, um seine Ehre, um seinen guten Namen bringen; il vous déshonore par ses discours, er bringt Sie durch seine Reden um Ihre Ehre; il – cette fille par des médisances, er beschimpft dieses Mädchen durch Lästerungen, bringt dieses M. durch üble Nachreden um ihren guten Namen; (cette action) l'a déshonoré, il s'est –é par sa conduite, hat ihn entehrt, er hat sich durch seine Aufführung entehrt, beschimpft; (un homme de guerre qui fuit dans le combat) se déshonore, entehrt, beschimpft sich; – sa famille, (*par q. act. déshonorante*) seiner Familie Schande machen, bringen; – ses ancêtres, la mémoire de ses .., (*leur*

nder de leur vertu, faire *déshonneur* à leur mémoire) seinen Vorältern S. m., zur S. gereichen; das Andenken seiner Ahnen entehren; – une femme, une fille, (lui ravir l'honneur, en abuser) ein Frauenzimmer, ein Mädchen entehren, um ihre Ehre bringen; es verführen, seiner Unschuld berauben; elle est –ée, c'est une fille –ée, sie hat ihre Unschuld verloren; es ist ein entehrtes Mädchen; Ef. – un arbre, (l'etéter) einen Baum kappen, seiner Krone berauben.

Déshumaniser, va. (*dépouiller des sentiments d'humanité*) inu. entmenschen.

Désignateur, (-gnya teur) m. hr. (*maître des cérémonies qui designait les places* ɛ) Ceremonienmeister.

Désignatif, ve, a. (qui *désigne*, qui spécifie) bezeichnend; (les raisins) sont un attribut – de Bacchus, sind ein –es Merkmahl des Bacchus, sind ein Beizeichen, woran man den B. erkennt; un des attributs –s de cette puissance, eines der unterscheidenden Beizeichen dieser Macht.

Désignation, f. (act. de *désigner*) Bezeichnung, f; cette – est si précise, qu'on ne peut s'y tromper, diese B. ist so bestimmt, daß man nicht irren kann; (il mourut) après avoir fait la – de son successeur, nachdem er seinen Nachfolger ernannt hatte, nach der Ernennung seines ɛ; H. anc. la – d'un État, d'un pays se fait par ceux qui y tiennent et qui s'y terminent, die B. eines Staates, eines Landes geschiedt durch die Angabe derjenigen Staaten und Länder, welche daran stoßen od. grenzen; (parmi les Romains) il y avait des –s de consuls ɛ, (q. temps avant leur election) fand eine B. od. Ernennung der Consuln Statt, (vor ihrer wirklichen Erwählung), cf. *désigner* (3).

Désigner qn, qc, (*désigner par des expressions, par des marques ou symboles qui le font connaître*) einen, et. bezeichnen; (il ne l'a point nommé), mais il l'a si bien désigné, qu'on l'a aisément reconnu, er hat ihn aber so deutlich bezeichnet, daß ɛ; il nous a si bien .. les lieux, qu'on ne saurait s'y méprendre, er hat uns die Oerter so gut bezeichnet, daß man nicht irren kann; (cet hieroglyphe) désigne telle chose, bezeichnet die und die Sache; (ce poule) –e un abcès, zeigt ein Geschwür an; (ce vent) –e de la pluie, zeigt Regen an, deutet auf Regen; 2. (*marquer précisément*) bestimmen; il faut lui – le temps et le lieu, man muß ihm Zeit und Ort best.; désignez-moi un jour certain, je ne manquerai pas de m'y rendre, best. Sie mir einen gewissen Tag, ich ɛ; 3. (*destiner à q. dignité*) ernennen; il le désigna pour son successeur au trône, pour telle place, er ernannte ihn zu seinem Thronfolger, zu dem und dem Amte; on .. les consuls pour l'année suivante, man ernannte die Consuln für das folgende Jahr zum voraus; il fut –é consul, er wurde zum Consul ernannt; consul, préteur –é, ernannter Consul, Prätor.

Désimbriquer un bien, Jur. (*le décharger de l'hypothèque* ɛ) von der Hypothek ɛ entlasten, befreien.

Désincamération (d'une terre), f. Chan. r. (act. de *désincamérer*) Absonderung .. von den Kammergütern.

Désincamérer (une terre), Chan. r. (*la démembrer de la chambre apostolique à laq. elle était unie*) .. von den Kammergütern trennen, absondern.

Désincorporer une compagnie ɛ, (*la séparer du corps auquel elle avait été incorporée*) sa. eine Gesellschaft ɛ wieder von der Körperschaft, welcher sie einverleibt war, trennen; on les avait incorporés dans tel régiment, on les a désincorporés, man hatte sie dem und dem Regimente einverleibt, und hat sie nun wieder davon getrennt; (les terres unies au domaine) ne peuvent se – que par échange, können nur durch Tausch wieder davon getrennt werden.

Désinence ou terminaison, f. Gr. (*la fin, la dernière syllabe d'un mot*) Endung, f; la – ou terminaison des mots latins, die E. der lateinischen Wörter; (les cas des noms latins) sont distingués par leur –, werden durch ihre E. von einander unterschieden; les diverses –s d'un mot, die verschiedenen Endungen eines Wortes.

Désinfatuer qn, (*qui est infatué*; le désabuser, détromper) einen von einer thörichten Meinung, von einer närrischen Einbildung abbringen; on n'a pu le – de cette chimère, de cette opinion, man hat ihm dieses Hirngespinnst ɛ nicht aus dem Kopfe bringen können; (il ne voit plus cette femme), il en est désinfatué, il s'en est –é, er ist von seiner thörichten Liebe zu ihr geheilt, er hat seine thorichte Neigung zu ihr aufgegeben.

Désinfecter un lieu ɛ, (*le purger d'un mauvais air ou de vapeurs infectes*; ôter l'*infection*) einen verpesteten Ort reinigen; – des hardes, du linge, verpestete Kleidungsstücke ɛ vom Ansteckungsstoffe befreien, reinigen; on a –é le vaisseau, les étables ɛ, man hat das Schiff ɛ von der verpesteten Luft gereinigt, allen Ansteckungsstoff aus denselben weggeschafft.

Désinfection, f. (act. de *désinfecter*) die Reinigung vom Ansteckungsstoffe, von der verpesteten Luft; (en temps de peste), on travaille à la – des maisons, des effets et des marchandises, ist man damit beschäftigt, die Häuser ɛ vom Ansteckungsstoffe zu reinigen.

Désintéressé, ée, a. (qui agit *sans aucune vue d'intérêt*) uneigennützig; un ami –, ein –er Freund; (un bienfait) doit être –, muß keine eigennützigen Absichten zum Grunde haben; il l'obligea, il le servit d'une manière –e, er diente ihm auf eine –e Art; une action, une conduite –ée, eine –e Handlung ɛ; des sentiments –s, des offres –ées, –e Gesinnungen ɛ; 2. (*sans passion, sans prévention*) unparteiisch; un juge –, ein u–er Richter; il voit, il regarde cela d'un œil –, er sieht, betrachtet das mit einem u–en Auge; (il juge des choses) avec un esprit –, mit einem unbefangenen Geiste.

Désintéressement, m. (*dépouillement, détachement de son propre intérêt*) Uneigennützigkeit, f; grand, parfait, entier –, große, vollkommene, gänzliche U.; c'est un homme d'un grand –, .. ein äußerst uneigennütziger Mann; il agit avec le plus de –, il fait paraître un extrême –, er geht mit vieler U. zu Werke, er legt die größte U. an den Tag.

Désintéressement, ad. (*d'une man. désintéressée*) uneigennützig; auf eine –e Art; on ne peut agir plus –, man kann nicht –er handeln.

Désintéresser qn, (*le tenir franc de tous frais, le mettre hors d'intérêt, de dommage dans q. aff.*) .. entschädigen; sich mit .. abfinden; on l'a désintéressé de ses frais, de cette perte, man hat ihn für seine Unkosten, für diesen Verlust entschädiget; il a –é tous ceux qui avaient part à cette affaire, er hat sich mit allen denen abgefunden, welche ɛ; si vous y avez q. dommage, on vous en désintéressera, wenn Sie einigen Schaden dabei haben, wird man Ihnen denselben ersetzen, cf. *désintéressé*.

Désinviter, (*révoquer une invitation*) eine Einladung zurücknehmen, cf. *déprier*.

Désinvolte, a. politique –, (*sans détours*) v. unumwundene, offene Politik.

Désir, m. (*mouv. de la volonté vers q. bien qu'on n'a pas*) die Begierde, das Verlangen; – ardent, violent, extrême, infatigable, eine brennende, heftige, außerordentliche, unablässige B.; ein brennendes ɛ B.; il a un grand –, il brûle du – de vous voir, er hat eine große B., er brennt vor B., Sie zu sehen; il avait un étrange – d'aller à la ville ɛ, er hatte ein sonderbares B. nach der Stadt; faible, vain –, eine schwache, eitle od. vergebliche B.; l'inquiétude du –, qui naît du –, die mit der B. verknüpfte, aus der B. entstehende Unruhe; le – du bien d'autrui, die B. od. Lüsternheit nach fremdem Gute; un – déréglé des plaisirs, des richesses, des honneurs, eine unmäßige B. nach Vergnügungen ɛ; réprimer, étouffer un mauvais –, eine böse B. unterdrücken, ersticken; le – de la gloire, un grand – de gloire, die Ruhmbegierde od. Ruhmbegier, eine große R.; il a un – infini pour la gloire, er hat eine grenzenlose B. nach Ruhm; allumer, exciter des –s, B–n anfachen, erregen; résister aux –s de la chair, den B–n od. Lüsten des Fleisches widerstehen; contenter, satisfaire ses –s, seine B–n befriedigen, cf. *assouvir*; tout s'est fait, tout a réussi selon ses –s, au gré de ses –s, alles ist nach seinem Wunsche geschehen, ist ihm nach Wunsch gelungen; c'est le plus grand de mes –s, das ist mein höchster Wunsch; Pa. au – de la coutume, de l'ordonnance, (*suivant la ..*) dem eingeführten Rechtsherkommen, der Verordnung gemäß; zufolge des ..; Syn. – ajoute un degré de vivacité à l'idée de *souhait*, die Begierde ist ein verstärkter, ein lebhafter Wunsch; le – est plus ou moins grand, suivant l'objet qui l'occupe; le *souhait* est qf. uniquement de compliment et de politesse, die B. ist, nach Beschaffenheit ihres Gegenstandes größer od. geringer; der Wunsch ist oft eine bloße Höflichkeitsäußerung.

Désirable, a. 2. (qui est à *désirer*, qui *mérite d'être désiré*) wünschenswerth, begehrungswürdig; état, poste, situation –, ein –er Zustand, Posten, eine –e Lage; c'est un bien – que la santé, die Gesundheit ist ein –es Gut; (la vertu) est le bien le plus –, ist das –este Gut.

Désiré, m. (np.) Desiderius.

Désirée, f. Au. (*maîtresse*) Geliebte, Gebieterinn, f.

Désirer qc, (*en avoir le désir*) wünschen; eine Begierde, ein Verlangen nach et. haben; – la santé, les honneurs, ein V. nach der Gesundheit, nach Ehre od. Ehrenstellen haben; gesund, geehrt zu seyn w.; – ardemment les richesses, la possession d'un objet, eine brennende Begierde nach Reichthümern, nach dem Besitze eines Gegenstandes haben; sehnlich nach .. verlangen; – le bien d'autrui, nach fremden Gute lüstern seyn; sich nach .. gelüsten lassen; voici ce que je désire de vous dans cette affaire, was ich bei dieser Sache von Ihnen wünsche, ist dieses ..; je ne –e rien tant que votre bonheur, ich wünsche nichts so sehr als Ihr Glück; je vous –e toute sorte de prospérité, ich wünsche Ihnen alles mögliche Wohlergehen; il serait à – que tous les hommes pensassent de même, es wäre zu w., daß ɛ; (il est honnête homme, serviable ɛ), mais il y a encore qc à – en lui, aber es ist noch Einiges an ihm zu w. übrig; il y a plu. choses à – dans cet ouvrage, es ist Mehreres bei diesem Werke zu w.; (ce système, cette réponse) ne laisse rien à –, läßt nichts zu w. übrig; 2. (*suivi d'un infinitif, qf. avec de*); je désire pouvoir vous obliger, ich wünsche Ihnen gefällig seyn zu können; il –e vous voir ou de vous voir, er wünscht Sie zu sehen; je –e fort de vous servir, ich wünsche sehr Ihnen zu dienen; je ne –e rien tant que de vous prouver ɛ, ich wünsche nichts so sehr, als ɛ; 3. – que, (*avec le subj.*) je désire que vous partiez, ich wünsche, daß Sie abreisen; il est à – qu'il vienne, es ist zu wünschen, daß er komme.

Désireux, se, a. (qui *désire*) begierig; – de gloire, d'honneur, ruhm-begierig, ehr-b.; (le peuple) est – de choses nouvelles, ist b. nach Neuerungen; cette classe du peuple, désireuse de nouveautés, de désordres, diese nach Neuerungen, nach Unordnungen b–e Volksklasse.

Désistement, m. Pa. (act. de se *désister*) die Abstehung, das Abstehen; der Abstand; – de plainte, d'appel, – d'un droit, d'un héritage, d'une demande, die A. von der Klage, von der Appellation, die Verzichtleistung auf ein Recht, auf ein Erbgut; die A. von einer Bitte; la demande en –, die Bitte, von seiner Klage ɛ wieder abstehen zu dürfen; il a donné, fait son – à l'audience, il a fait signifier son –, er hat seine A. od. Verzichtleistung vor Gericht gethan, gerichtlich anzeigen lassen; demander, prendre acte du –, eine gerichtliche Urkunde über die geschehene A. verlangen, sich ausstellen lassen; (il lui donne tant) pour son –, für den Abstand; la somme payée pour le –, das Abstandsgeld. Syn. on fait l'*abandonnement* de ses biens, d'une partie de ses revenus à ses créanciers, l'on donne un – de ses poursuites, et qf. l'on ne forme une prétention que pour faire acheter son –, man überläßt sein Vermögen, einen Theil seines Einkommens seinen Gläubigern, man steht von der gerichtlichen Verfolgung seines Rechtes ab, und oft macht man einen Anspruch bloß deßwegen, um seine Abstehung davon erkaufen zu lassen.

se Désister de qc, (*se déporter ou départir de qc*) von et. abstehen; se – d'une poursuite, d'une procédure, d'un héritage, von einer gerichtlichen Verfolgung, einem g. Verfahren a.; auf den Besitz eines Erbgutes Verzicht leisten; il est désisté de cette prétention, de sa demande, er ist von dieser Forderung ɛ abgestanden; se – d'une entreprise, (*y renoncer*) von einer Unternehmung abstehen.

Desliage, desloir, deslonger ɛ ɛ, c. *déliage*, *déloir* ɛ.

Dès lors, (dèlòr) ad. (*dès ce moment-là, dès ce temps-là*) von da an; von jener Zeit an, von jenem Augen-

blicke an; – il résolut de se livrer à l'étude, von dieser Zeit, von diesem Augenblicke an beschloß er z; l'on vit bien – qu'il égalerait un jour son maître, man sah schon damals, von jener Zeit an, daß er einst seinem Lehrer gleich kommen würde; il avait – formé ou il avait formé – le projet de z, von jenem Augenblicke an, od. gleich damals hatte er den Plan entworfen, cf. *lors*; Pa. dès à présent (ou dès maintenant) comme –, (pt. d'une chose à venir sur laquelle on donne par avance une parole precise) von jetzt an, wie künftig. [Laporte z] die Brianmutte.

Desman, m. Hn. (esp. de rat musqué, particulière à la

Desmanthe, f. Bo. (g. d'acacies qui ont dix étamines) Desmanthus. [de Lin.] id.

Desmarestie, f. Bo. (g. de pla. app. aux varecs

Desmine, f. Mg. (subst. cristallisée en petites houppes soyeuses, qui accompagne le spinellane des laves feldspatiques d'anc. volcans des bords du Rhin) id.

Desmodion, m. Bo. (g. de pla. renfermant qs esp. de sainfoins à gousses moliniformes) id.

Desmos, m. Bo. (pla. de la Chine z, à fruits articulés co. les chaînons d'une chaîne) id.

Desmographie, f. An. (description des *ligaments*) id; Bänder beschreibung, Flechsen-b., f; –logie, f. (traité des *lig.*) id; B–lehre, Flechsen-l., f; –logique, (qui app. à la –*logie*) desmologisch, bänder-lehrig, flechsen-l.; –phlogie, f. (gonflement inflammatoire des *lig.*) Desmophlogie; –tomie, f. An. (dissection des *lig.*) Bänder-zergliederung, -zergliederung, f.

Désobéir, (co. *finir*) vn. (ne pas *obéir*) ungehorsam, unfolgsam seyn; nicht gehorchen; – à ses parents, à son supérieur, à la loi, aux arrêts, seinen Eltern, gegen seine E., gegen seine Vorgesetzten ung. f.; dem Gesetze, den Befehlen nicht g.; il a désobéi à sa mère, il lui a –i en qc, er ist seiner Mutter, gegen seine M. ung. gewesen, er hat ihr in et. nicht gehorcht; je ne veux point être –i, ou qu'on me désobéisse, ich leide keinen Ungehorsam.

Désobéissance, f. (défaut d'*obéissance*, vice et act. de celui qui *désobéit*) Ungehorsam; Unfolgsamkeit, f; – criminelle, une légère –, ein verbrecherischer, ein kleiner U.; la – des enfants, des sujets, der U. der Kinder, der Unterthanen; la – à la loi, aux arrêts, aux ordres de son père, der U. gegen das Gesetz, gegen die Beschlüsse, gegen die Befehle seines Vaters; persister dans la –, im U. beharren; (les factieux) entretiennent les peuples dans la –, erhalten das Volk im U.; la – du premier homme, der U. des ersten Menschen; ce sont là les suites, les effets de sa –, das sind die Folgen, die Wirkungen seines –s; c'est pour une seule – qu'il a été puni, um eines einzigen –s, um einer einzigen ungehorsamen Handlung willen ist er gestraft worden. Syn. la – est ord. relative aux personnes, la *contravention* aux choses, der U. bezieht sich gewöhnlich auf Personen, die Uebertretung immer auf Dinge; la *contravention* à un règlement est une – au supérieur qui l'a fait, die Uebertretung einer Verordnung ist ein U. gegen den Obern, welcher sie gemacht hat; 2. pl. (actions de –); les désobéissances d'un enfant, die ungehorsamen Handlungen, das ungehorsame Betragen eines Kindes; (il l'a congédié) à cause de ses .., wegen seines öftern u-n B–s.

Désobéissant, e, a. (qui *désobéit*) ungehorsam, unfolgsam; sujet, fils –, fille –e, ein –er Unterthan, Sohn z; elle a été –e, sie ist ung. gewesen; – à ses supérieurs, ung. gegen seine z.

Désobligeamment, ad. (d'une man. *désobligeante*) ungefällig, unfreundlich, unartig, unhöflich; auf eine –e Art; il m'a rendu ce service assez –, il m'a répondu fort –, er hat mir diesen Dienst auf eine ziemlich ung–e od. unfr–e Art erwiesen; er hat mir ziemlich unfr., unh. od. unartig geantwortet.

Désobligeance, f. (disposition à *désobliger*) Ungefälligkeit, Unfreundlichkeit, f; la – de ses discours, die U. seiner Reden, das Ungefällige in seinen Reden; il y a tant de – dans les services qu'il rend, dans ce qu'il fait, que z, es liegt so viel Ungefälliges od. Unfreundliches in den Diensten, welche er erzeigt –, daß z.

Désobligeant, e, a. (qui *désoblige*) ungefällig, unfreundlich, unartig; un homme –, un procédé –, ein –er Mensch, ein –es Betragen; il ne faut rien lui dire de –, man muß ihm nichts Unartiges sagen; action, parole –e, eine unartige Handlung, Rede; il lui a fait une réponse –e, er hat ihm eine unfr–e od. unartige Antwort gegeben; la façon, la manière est fort –e, die Art ist sehr ung., unfr.

Désobliger, (co. *juger*) va. – qn, (lui faire de la peine, q. déplaisir, pt. de légères offenses) einem unfreundlich, unhöflich, unartig begegnen; il ne faut – personne, man muß niemand ..; vous l'avez fort, extrêmement désobligé, vous l'avez –é sensiblement, extrêmement, Sie sind ihm sehr, äußerst unfr. z begegnet; Sie haben ihn durch Ihr unfr–es, unartiges Betragen empfindlich z gekränkt.

Désobstructif ou désobstruant, s. a. Méd. (qui *désobstrue*) die Verstopfung hebend; eröffnend; ein die V. hebendes, ein eröffnendes Mittel.

Désobstruer le foie, les entrailles z, (détruire l'*obstruction*) die Verstopfung in der Leber, in den Eingeweiden heben; – les vaisseaux, die verstopften Gefäße eröffnen; (ce remède) l'a –é, hat seine V. gehoben, hat ihm Oeffnung verschafft; fg: – une rue, un canal, un passage, (les dégager de ce qui les embarrasse) fa. eine Straße z aufräumen.

Désoccupation, f. (état d'une pers. *désoccupée*) Geschäftlosigkeit, f; la – est une des plus grandes peines de ceux qui ont été dans les affaires z, die G. ist eine der größten Beschwerden für die, z.

Désoccuper qn, se –, (débarrasser, défaire de ce qui *occupait*; le plus usité au participe) einen von Geschäften abziehen, befreien; einem Muße verschaffen; sich der Geschäfte entschlagen; il faut le – de ce souci, de ce projet, man muß ihn von dieser Sorge, von diesem Plane abzuziehen suchen; il se désoccupe de tout autre soin que de celui de sa charge, er entschlägt sich jeder andern Sorge, als der für sein Amt; homme, esprit –é, ein unbeschäftigter Mensch, Geist; vous me trouverez –é, Sie werden mich unbeschäftigt finden. Syn. l'homme *désoccupé* n'a point d'occupation, a du loisir, l'hom. *désœuvré* ne fait absolument rien, est tout oisif, der Unbeschäftigte ist ohne Beschäftigung, frei von Geschäften, hat Muße; der Müßige thut gar nichts, ist ganz unthätig.

Désœuvré, ée, a. (qui ne s'occupe point, qui ne fait rien) müßig; il est tout –, er ist ganz m–; la visite d'un homme – est fatigante, der Besuch eines –en Menschen ist sehr beschwerlich; le temps pèse aux gens –s, den –en Leuten wird die Zeit äußerst lange, ist die Zeit eine drückende Last, cf. *désoccupé*.

Désœuvrement, m. (état d'une pers. *désœuvrée*) Müßiggang; passer sa vie, vivre dans le –, sein Leben im –e zubringen, im –e leben.

Désœuvrer, va. Pap. (séparer les feuilles de papier) die Papierbogen absondern.

Désolant, e, a. (qui *désole*) äußerst betrübt; betrübend; jammervoll, leidig; ce que vous dites là est –, c'est une nouvelle fort –e, was Sie da sagen, ist z. b., das ist eine höchst betrübte Nachricht; (je passe tous silence) les détails d'une action, d'une aventure si –e, die nähern Umstände einer so j–en That, einer so leidigen Begebenheit; 2. un homme –, (ennuyeux, fastidieux) ein z. lästiger, langweiliger Mensch.

Désolateur, m. (qui *désole* un pays z) Verwüster, Verheerer; (ce conquérant) fut le – de l'Asie, war der V. Asiens.

Désolation, f. (état d'un pays z *désolé*) Verwüstung, Verheerung, f; la – d'une ville, die Verw. einer Stadt; ce fléau porta la – dans tout le pays, diese Landplage richtete Verw. im ganzen Lande an; (la peste, la guerre) a causé une grande – dans cette province, une entière –, hat eine große, eine allgemeine Verw. od. Verd. in diesem Lande angerichtet; 2. (extrême affliction) Trostlosigkeit, äußerste Betrübniß, f; (cette perte) l'a mis dans une grande –, hat ihn in einen sehr trostlosen Zustand versetzt; (sa famille) est dans une extrême –, ist in der größten Tr., in der äußersten Betrübniß, cf. *tristesse*.

Désoler une ville, un pays, (les ravager, ruiner, détruire) eine Stadt verwüsten, zerstören, ein Land verw., verheeren; (ce conquérant) a désolé l'Asie, hat Asien verwüstet, verheert; (la peste) a –é cette contrée, hat diese Gegend verwüstet; pays –é, ville –ée, campagnes –ées, verwüstetes, verheertes Land, verwüstete, zerstörte Stadt, verwüstete Ländereien; 2. – qn, (lui causer une grande affliction) äußerst betrüben, in tiefe Betrübniß versetzen, in Trostlosigkeit versenken; (la mort de cet enfant, la perte de ce procès) le désole, il est tout –é, betrübt ihn aufs äußerste; er ist ganz trostlos; il ne faut pas ainsi se –, man muß sich nicht so heftig betrüben; une maison, une famille –ée, eine in tiefe Betrübniß versetzte od. versunkene, eine trostlose Familie; 5. (pt. d'une supériorité que qn a ou prend sur un autre) ein Aerger od. zum Aerger seyn, Aerger verursachen; zum Aerger gereichen; elle désole ses rivales par sa beauté, par son esprit z, sie ist durch ihre Schönheit, durch ihren Verstand ihren Nebenbuhlerinnen ein Aerger, ein Gegenstand des Aergers; dans la dispute, dans une contestation, il désole son adversaire par la force de ses raisonnements, durch die Stärke seiner Beweisgründe ist er im Streite seinem Gegner zum Aerger; ärgerte er seinen Gegner, cf. *ravager*.

Désopilatif, ve, s. a. Méd. (propre à *désopiler*) eröffnend; un –, un remède –, ein –es Mittel; (cette plante) a une vertu désopilative, est .., hat eine –e Kraft, hebt die Verstopfung, cf. *désobstructif*.

Désopilation, f. Méd. (act. de *désopiler*) Hebung der Verstopfung, Eröffnung, f; (ce remède) est excellent pour la – de la rate, ist vortrefflich, um die Verstopfung der Milz zu heben.

Désopiler les conduits du corps humain, Méd. (déboucher, désobstruer q. partie *opilée*) die verstopften Gänge od. Wege im menschlichen Körper eröffnen; (il a la rate gonflée), il faut la –, man muß sie eröffnen, ihr Luft machen; (ce médicament) a la vertu de –, hat die Kraft, die Verstopfung zu heben, die verstopften Wege od. Gefäße zu eröffnen; fa. (pt. de qc qui réjouit, qui fait rire) cela désopile la rate, das erschüttert das Zwerchfell; (cette nouvelle) lui désopila bien la rate, erschütterte ihm das Zw. tüchtig.

Désordonné, ée, a. (déréglé, mal en *ordre*) unordentlich; (c'est un hom.) – dans sa conduite, von –er od. liederlicher Aufführung; il mène une vie –ée, er führt ein –es od. liederliches Leben; une maison –ée, eine –e od. zerrüttete Haushaltung; 2. (excessif) übermäßig; un appétit –, une faim –e, eine ü–e Eßlust, ein ü–er, widernatürlicher Hunger; une passion –ée pour la chasse, ein ü–er od. ausschweifender Hang zur Jagd.

Désordonnément, ad. (d'une man. *désordonnée*) unordentlich; it. übermäßig; auf eine –e Art; vivre –, uno. leben; il aime le jeu –, er hat eine –e Neigung zum Spiele, er liebt das Spiel üb.

Désordonner, va. Au. (mettre en désordre) inu. in Unordnung bringen, setzen; verwirren.

Désordre, m. (défaut, renversement d'*ordre*) Unordnung, Verwirrung, Zerrüttung, f; (la bibliothèque, sa chambre, ses meubles) sont en –, dans un grand –, sind in U., in großer U.; le – de ses papiers, des élémens z, die U. in seinen Papieren, die V. der Elemente z; une coiffure en –, sa coiffure était en –, ses cheveux flottaient en – sur ses épaules, ein verstörter, in U. gebrachter Kopfputz; ihr K. war verstört, in U; ihre Haare wallten unordentlich über ihre Schultern herab; mettre le – dans une armée, dans une maison, ein Heer in U. od. V. bringen, U. od. V. in einem Hause anrichten; le – se mit parmi leurs troupes, elles se retirèrent en –, es kam V. unter ihre Truppen, ihre Truppen geriethen in U. od. V.; sie zogen sich in U. zurück; attaquer les ennemis dispersés et en –, die zerstreuten und in U. gerathenen Feinde angreifen; le – des finances, de ses affaires, die Zerr. der Finanzen, seiner Vermögensumstände; il y a un grand – dans les finances de l'Etat, die Finanzen des Staates sind in großer Zerr.; 2. (dérèglement dans les mœurs) Liederlichkeit, Sittenlosigkeit, liederliche Lebensart, f; vivre dans le –, ein liederliches, ausschweifendes Leben führen; (cette femme) est dans le –, ist liederlich, ausschweifend, führt ein l–es, ausschweifendes Leben; s'abandonner à toutes sortes de –s, sich allen Arten von Ausschweifungen überlassen; 3. (pillage, dégât) Verwüstung, Plünderung, f; Ausschweifungen

der Soldaten; (les troupes ont passé) sans faire aucun –, on n'a commis aucun –, ohne einigen Schaden, ohne einige Verw. anzurichten; man hat gar keine Ausschweifung, (*keinen Exceß) verübt; 4. (tumulte, trouble) die Uneinigkeit, der Zank, Zwist; it. die Gemüthsunruhe, Geistesverwirrung; il est arrivé du – chez lui pendant son absence, während seiner Abwesenheit ist Unein. in seinem Hause ausgebrochen, ist Zank od. Zwist in z entstanden; faire cesser le –, dem Zank od. Zwist ein Ende machen; (un léger intérêt) a mis le – dans cette famille, hat Uneinigkeit in dieser Familie gestiftet, in diese F. gebracht; jeter le – dans l'ame d'une personne, das Gemüth einer Person in Unruhe versetzen; il a l'esprit en –, er ist verwirrt im Kopfe; le – de son esprit paraît en ce que z, seine Geistesverwirrung od. Verstandeszerrüttung ist daraus sichtbar, daß z; (les passions) mettent le – dans l'ame, bringen das Gemüth in Unruhe, in Verwirrung; zerrütten die Seele; le – où la colère l'a mis, die Verwirrung od. Zerrüttung, in welche ihn der Zorn versetzt hat; (il fut surpris), et parut tout en –, und schien ganz verwirrt; (cet argument) le mit en –, brachte ihn in Verwirrung; Poés. – lyrique, die lyrische Begeisterung; un beau –, un – pindarique, eine schöne, eine pindarische Beg.

Désorganisateur, trice, s. a. (qui *désorganise*) Unordnungstifter, inn; zerstörend, auflösend; c'est un –, es ist ein U., ein Mensch, der auf Zerstörung der Gesetze, der bürgerlichen Ordnung umgeht; esprit, système –, loi –trice, ein Zerstörungsgeist, ein die Bande der bürgerlichen Gesellschaft auflösendes Lehrgebäude, Gesetz.

Désorganisation, f. (act. de *désorganiser*, effet de cette act.); la – d'un corps, d'une machine, die Zerstörung der Organisation, des Baues eines Körpers z; la – d'un Etat, d'une armée, die Auflösung eines Staates z; die gänzliche Aufhebung der in einem Staate z bestehenden Ordnung; dans cette –, bei dieser Ordnungslosigkeit, Unordnung, Zerrüttung.

Désorganiser qc, (*détruire l'organisation*, troubler l'ordre) auflösen, zerstören (den künstlichen Bau); *désorganisieren; (la même cause qui organise les corps), peut les –, kann sie auch wieder auflösen, zerst.; (les corps animés) se désorganisent avec le temps, werden mit der Zeit aufgelöst, zerstört; (cette machine) commence à se –, fängt an in Unordnung zu kommen, nicht mehr richtig zu gehen; – une administration, des bureaux, une armée, den ordentlichen Geschäftsgang bei einer Verwaltung z gänzlich stören; die Ordnung bei einem Heere aufheben; – un état, einen Staat auflösen.

Désorienter qn, (lui faire perdre le point de l'orient du pays où il est ou dont on parle; ext. son chemin) in Ansehung der Weltgegend irre machen, irre führen; (nous étions sans boussole), la brume acheva de nous –, der dichte Nebel machte uns vollends irre, machte vollends, daß wir gar nicht wußten, nach welcher Weltgegend wir segelten; (le bois était si sombre), que nous fûmes entièrement désorientés, daß wir gar keine Weltgegend mehr wußten; (ce voyageur) est désorienté, ist irre, weiß nicht mehr, wo er ist, wo er hin soll; fg: (la cour, la ville est pour lui un autre monde), où il est tout .., wo er ganz irre, gar nicht zu Hause ist; 2. – qn, (le mettre en désordre, le déconcerter) irre, verwirrt machen, verwirren; (il est fort dans la chicane, prenez-le sur une autre matière), si vous voulez le –, wenn Sie ihn verwirren, irre machen wollen; (il fait le savant, mais quand on le met sur q. question difficile), on le désoriente, so verwirrt man ihn; so kommt er ins Gedränge, so ist er nicht zu Hause; (cette question) l'a –é, hat ihn verwirrt, hat ihn auf ein fremdes Feld geführt.

Désormais, ad. de temps: (dorénavant, à l'avenir) künftig, in Zukunft; – si l'on m'appèle, vous direz z, wenn man mich f. ruft, so sagen Sie z; il sera – plus prudent, il ne sortira plus – si tard, f. wird er klüger seyn, in Z wird er nicht mehr so spät ausgehen; il est temps – de z, nunmehr ist es Zeit z; je suis – trop vieux, jetzt, nunmehr bin ich zu alt.

Désorner, va. Au. (ôter l'ornement) inu. verunzieren, des Zierathes berauben.

Désossement, m. (act. de *désosser*) das Ausbeinen, Ausgräten; die –ung; faites le – de ce dindon, de cette carpe, beinen Sie diesen wälschen Hahn aus, gräten Sie diesen Karpfen aus.

Désosser un lièvre, une dinde, une carpe z, (ôter les os, les arêtes, pour mettre le lièvre z en pâte) einen Hasen, einen wälschen Hahn ausbeinen, einen Karpfen ausgräten; un lièvre, un brochet désossé, ein ausgebeinter Hase, ein ausgegräteter Hecht.

Désouci, désoufrage, désoufrer z, c. *desouci* z.

Désourdir, (co. *finir*) va. (défaire ce qui est ourdi) pu. wieder abzetteln; aufzetteln; den Zettel w. abmachen, abnehmen; it. ein angelegtes Geflecht p. aufmachen; – de la toile, Leinwand w. abz.

Désoxidation, f. Chi. (act. de *désoxider* q. substance) das Entsäuern; die Ausziehung des Sauerstoffes.

Désoxyder ou désoxigéner, va. Chi. (enlever d'une subst. l'oxygène qu'elle contient) des Sauerstoffs berauben.

Désoxygénèse, s. a. Méd. (maladie qui a lieu par désoxydation, ou diminution d'oxygène) id.

Despectueux, se, a. Néo. (peu respectueux) unehrerbietig.

Despendre, Au. v. c. *dépenser*, *employer*, *prodiguer*.

Desponsation, f. Au. c. *fiançailles*.

Despotat, m. (pays, Etat gouverné par un *despote*, pt. de la Servie z) die Hospodarschaft; le – de Servie, de Valachie z, die H. Servien, die einem Hospodar unterworfene Wallachei.

Despote, m. (qui gouverne *despotiquement*) *Despot, (Gewaltherrscher, Zwangsherr, Zwingherr); le gouvernement, les Etats d'un –, die Regierung, die Staaten eines –n; (la Turquie, le Mongole, la Perse z) sont gouvernés par des –s, werden von –en regiert; 2. (pt. de qs *despotats*) le – de Valachie, der Hospodar od. Fürst von der Wallachei; (ce prince) a le titre de –, führt den Titel eines H–en; (la Servie) a eu des –s, hat H–en gehabt.

Despoticité, f. c. *despotisme*; 2. (sujétion au despotisme) Despoticität, f.

Despotique, a. 2. (qui app. au *despotisme*) *despotisch, (gewalt herrisch, zwingherrisch); commandement, pouvoir –, –er Befehl, –e Gewalt; Etat, gouvernement –, l'autorité –, –er Staat, –e Regierungsform, die –e Gewalt; les gouvernements de Turquie, de Perse z sont –s, die R. in der Türkei, in Persien ist d.; –ment, ad. (d'une man. –e) *d.; auf eine –e Art; gouverner .., d., willkührlich, unumschränkt regieren.

Despotiser, va. Néo. (agir, gouverner despotiquement) pu. despotisch handeln, herrschen.

Despotisme, m. (pouvoir absolu et arbitraire) Gewaltsherrschaft, Zwangsherrschaft, willkührliche, unumschränkte Gewalt, f; *Despotism od. Despotismus; le – des souverains de l'Asie, le – de l'Asie, die S. der asiatischen Fürsten, die asiatische G.; le – s'est introduit dans plu. Etats, die G. hat sich in mehrere Staaten eingeschlichen; fg: (autorité qu'on s'arroge sur les pers. et sur les choses); le – des journalistes sur les écrivains, die G., welche sich die Tagblattschreiber über die Schriftsteller anmaßen; die Eigenmächtigkeit, welche die T. gegen die Schr. ausüben; (cet homme) a établi le plus grand – dans sa maison, sur tous ses domestiques, hat die größte G. in seinem Hause, über seine ganze Dienerschaft eingeführt.

Despumation, f. Chi. (act. de *despumer*) das Abschäumen, die –mung; la – des sucs, des gelées z, das A. der Säfte, der Gallerten od. Sulzen.

Despumer un liquide, (ôter l'écume, l'impureté qui se forme à la surface d'un liquide par l'act. du feu ou par l'ébullition) eine Flüssigkeit abschäumen; – des gelées, des sirops, des miels, Gallerten, Sirupe, Honig abschäumen.

Desquamation, (koua) f. (act. d'ôter les écailles d'un poisson) das Abschuppen, die –pung; Chir. (séparation de parties qui se détachent par écailles) das A.

Desrène ou déraine, m. Pa. (dénégation devant le juge) v. gerichtliche Ableugnung (einer Sache).

Desreiner ou dérainer, va. Pa. (nier devant le juge) vor Gericht ableugnen.

Desrocher, c. *dérocher*.

Desrochier, vn. Au. (tomber du haut d'un rocher) inu. von einem Felsen herab fallen, stürzen.

Desroy ou désroi, c. *désarroi*.

Desruner, va. v. c. *déranger* qc.

Dessaigner, (de cè-gnyér) les cuirs, (les tremper dans l'eau pour les nettoyer du *sang* qui pourrait s'y être attaché) die Häute (durch Wässern) vom Blute reinigen.

Dessaisine, f. Jur. (dépossession; opp. à *saisine*) die Vertreibung aus dem Besitze.

Dessaisir, va., vp. (relâcher ce dont on est *saisi*, ce qu'on a en sa possession) einem et. aushändigen, aus den Händen nehmen; it. vp. et aus den H. geben; et. herausgeben, fahren lassen; (vous avez de bons gages, de bons nantissements), il ne faut pas vous en –, Sie müssen dieselben nicht aus den H. g.; quand on fait une saisie et arrêt, on fait défense au tiers saisi de se – des deniers qu'il a entre ses mains, wenn man einen gerichtlichen Beschlag anordnet, so wird den Personen, welche Gelder von dem Verfümmerten unter H. haben, verboten, sie auszuhändigen, aus ihren H. zu g.; se – d'une chose en faveur de qn, sich des Besitzes einer Sache zu Gunsten eines Andern begeben.

Dessaisissement, m. (act. de se *dessaisir*) Aushändigen, Ausliefern, Herausgeben, Verabfolgen; die –ung z; le – d'un meuble z, das H. eines Möbels z; (il serait injuste) d'exiger de lui un tel –, eine solche Aushändigung od. Herausgebung von ihm zu fordern, zu verlangen, daß er unter solchen Umständen die Sache wieder herausgebe.

Dessaisonner ou dessoler les terres, Agr. (changer l'ordre des cultures, déranger les différentes *soles* ou *saisons*) die Güter nicht zur gehörigen Zeit od. nicht in der gehörigen Ordnung bestellen; (le bail défend au fermier) de – cette terre, (il ne lui est pas permis) de – les terres de sa ferme, dieses Gut zur unrechten Zeit od. mit den unrechten Saatfrüchten zu bestellen die zu seigem Pachtgute gehörigen Ländereien ..; Fleu. (avancer ou retarder, par le secours de l'art, la floraison d'une plante) das Blühen einer Pflanze beschleunigen od. verzögern.

Dessaler de la morue, du hareng z, (en ôter la *saleure* en les mettant dans l'eau) Stockfisch z wässern, aus–; faire – de la viande, gesalzenes Fleisch w.; – une sauce, (qui est trop *salée*) eine versalzene Brühe milder machen; – de l'eau de mer, Seewasser von Salztheilen befreien; du poisson –é, de la viande –ée, gewässerte Seefische, gewässertes Fleisch; fg: (pt. d'un homme, ruse) c'est un –é, un homme –é, er ist ein Schlaukopf, ein durchtriebener, verschmitzter Gast, ein abgefaumter Schalk.

Dessangler un cheval, un mulet, (lâcher ou défaire les *sangles*) ein Pferd z abgurten, aufgurten

Dessaouler, c. *dessouler*.

Desséchant, e, a. (qui *dessèche*) austrocknend; trocknend; vent –, exhalaison –e, –er Wind, –e Ausdünstung; Méd. c. *dessiccatif*.

Dessèchement, m. (act. de *dessécher*, état d'une chose *desséchée*) das Austrocknen, die –nung; it. die Vertrocknung; le – d'un étang, d'un terrain humide, die A. eines Teiches z; le – des marais pontins, die A. der pontinischen Sümpfe; l'utilité, les avantages qui résultent des –s, der durch die Austrocknungen entstehende Nutzen, die aus den .. entspringenden Vortheile; le – d'un arbre, das Verdorren, Absterben z; Méd. le – du corps, (causé par la vieillesse z) die V., das Einschrumpfen des Körpers; le – du poumon z, die V. der Lunge; je le trouvai dans un – qui fait craindre pour sa vie, ich fand ihn in einem Zustande der V., welcher z.

Dessécher, (co. *céder*) va. (rendre *sec*, mettre à sec) austrocknen, austrocknen; – un étang, les fossés d'une ville, einen Teich z austr.; un canton desséché, des marais –és, ein ausgetrockneter Bezirk, ausgetrocknete Sümpfe; (le grand hâle) dessèche la terre, trocknet od. dörret die Erde aus; cela – le poumon, le cerveau, cela –e, (dissipe trop l'humidité du poumon z) das trocknet die Lunge, das Gehirn aus; das trocknet aus; (ces exhalaisons z) dessèchent, trocknen aus; une poitrine –ée, eine ausgetrocknete Brust; fg: (l'étude des sciences abstraites) dessèche l'esprit, macht den Geist trocken, vermindert die Lebhaftigkeit des Geistes, das Feuer der Einbildungskraft; – le discours, (le rendre moins élégant, moins fleuri) die Rede trocken, mager machen; – le cœur, (diminuer le goût de la piété) das Gefühl für die Religion abstumpfen; Aff. – le cuivre, (séparer l'étain et le plomb d'a-

vec le cuivre qui a servi à l'affinage) das Zinn und Blei vom Kupfer scheiden; on desseche les pignes d'argent, en les faisant passer au feu, man trocknet od. verdunstet die Silberkuchen im Feuer; Bo. – une plante, (en opérer la *dessiccation*) eine Pflanze trocknen; (le chapeau du champignon) se desseche naturellement, vertrocknet von selbst; Chi. – une substance, (en enlever l'eau ou l'humidité) eine Subtanz austrocknen, der Feuchtigkeit berauben; – la houille, c. *carboniser*.

Dessein, m. (intention de dire ou de faire qc; projet, résolution) Vorhaben, n; Entwurf, Vorsatz, Plan, Anschlag; Absicht, f; beau, grand –, schönes, großes V., schöner E.; – généreux, noble, pernicieux, großmüthiges, edles, verderbliches V.; former, prendre un –, executer un –, einen E. machen od. einen Plan entwerfen; eine Vorsatz od. Anschlag fassen; ein V., einen E. od. Plan ausführen; avoir ou faire – de voyager, de déshériter qn, im Sinne haben, sich vorsetzen, eine Reise zu machen, einen zu enterben; il ne le fait pas sans –, il y va avec –, il a du –, ses –s, de grands –s, er thut das nicht ohne Absicht, er geht planmäßig dabei zu Werke, er hat eine Absicht, od. einen Plan, seine Absichten, große Plane od. Entwürfe; avoir de grands –s sur qn, (le destiner à des grandes choses) große Absichten od. Plane mit einem haben; il est venu à mauvais –, dans le – de faire, er ist in einer schlimmen Absicht gekommen, in der Absicht, das und das zu thun; il est là dans le – de, er ist in der Absicht da; renverser, traverser, détruire les –s de qn, jemandes Entwürfe, Plane, Absichten od. Anschläge vereiteln, durchkreuzen, vernichten; quel est son –? was ist seine Absicht? was hat er vor? fa. was führt er im Schilde? le – de l'ennemi est de surprendre cette place, les ennemis ont – sur cette place, die Absicht od. der Plan des Feindes ist, diesen Platz zu überrumpeln, die Feinde haben Absichten auf diese Festung; le – en est pris, der Vorsatz od. Anschlag dazu ist gefaßt, der Entwurf dazu ist gemacht, cf. *bout* (à), *éventer*, *préméditer*, *rouler*; il a entrepris cela de – forme, er hat das mit Vorsatz, mit gutem Vorbedacht unternommen; sans –, absichtslos, unvorsätzlich; Lit. le – d'un poeme, d'une tragedie, d'un tableau, der Entwurf od. Plan zu einem Gedichte.

à –, adl. (tout exprès) mit Fleiß, vorsätzlich, absichtlich, geflissentlich, mit Vorbedacht, mit Vorsatz; il ne l'a pas fait à –, er hat es nicht mit Vorsatz, mit Fleiß, nicht v., abs. od. g. gethan; il est venu à – de vous en parler, er ist in der Absicht gekommen, mit Ihnen darüber zu sprechen; on l'a écrit à – que vous le lui disiez, man hat es Ihnen in der Absicht geschrieben, damit Sie es ihm sagen sollen; ce qu'il en dit, c'est à – que vous en fassiez votre profit, was er sagt, sagt er deßwegen, damit Sie es sich zu Nutze machen. Syn. le vrai chrétien n'a d'autre *but* que le ciel, d'autre *vue* que de plaire à Dieu, ni d'autre – que de faire son salut, der wahre Christ hat kein anderes Ziel, als den Himmel, keinen andern Zweck, als Gott zu gefallen, und keine andere Absicht, als sein Heil zu erlangen; on se propose un *but*, on a des *vues*, on forme un –, man steckt sich ein Ziel, od. setzt sich einen Zweck vor; man hat Absichten, man macht Entwürfe od. Plane, cf. *projet*; 3. c. *dessin*.

Desseller un cheval, (lui ôter la *selle*) ein Pferd absatteln; ce cheval a trop chaud, est trop échauffé pour le –, es ist diesem Pferde zu warm, dieses Pferd ist zu sehr erhitzt, als daß man es abs. könnte; un cheval desselle, ein abgesatteltes Pferd.

Dessémestrement, m. Au. (interruption du séméstre ord. dans une cour) Unterbrechung, Störung des Semesters.

Desserre, f. être dur à la –, (fort intéressé, avoir de la peine à donner de l'argent, à payer) fa. zähe od. hartleibig seyn, nicht gern mit dem Gelde herausrücken, den Beutel nicht gerne ziehen.

Desserrer un lieu, un nœud, (qui est trop *serré*, relâcher) ein Band, einen Knoten nachlassen, loser od. lockerer machen; desserrez un peu sa ceinture, lassen Sie Ihren Gürtel ein wenig nach; – les sangles, die Gurten u.; – les dents à qn, (lorsque par convulsion il les tient *serrées* l'une contre l'autre) einem den Mund aufbrechen, die Kinnladen od. den Mund aufsperren, von einander sperren; fg: fa. (pt. de qn qui n'a pas dit un mot, qu'on n'a pu obliger à parler) il n'a pas – les dents de tout le jour, on n'a pu lui – les dents, er hat den ganzen Tag den Mund nicht aufgethan; man hat kein Wort aus ihm herausbringen können; fa. – un coup de pied, de fouet, un soufflet à qn, (le donner, appliquer avec violence) einem einen Fußtritt, einen Peitschenhieb versetzen, eine derbe Ohrfeige geben; Im. les ais à –, die Ausschießbretter.

Desserroir, m. (outil serv. à desserrer) Abpresser; Im. c. *décoignoir*.

Dessert, (dé-cèr) m. (dernier service qu'on met sur la table, avec le *fruit*) Nachtisch; apporter, servir le –, den N. bringen, auftragen; on servit du –, un bon –, man stellte einen N., einen guten N. auf; il n'y eut que du fruit au –, der N. bestand bloß aus Obst; P. entre pâques et la pentecôte, le – est une croûte, (la saison, à cette époque, n'offre aucun fruit) zwischen Ostern und Pfingsten gibt es keinen saftigen N., besteht der N. in einer Brodkruste; arriver au –, zu spät kommen.

Desserte, f. (les mets qu'on a *desservis*) Abtrag, Abhut; donner la – aux domestiques, aux pauvres, den A. dem Gesinde, den Armen geben; Jur. (sect. de *desservir* une cure, une chapelle, dont on n'est point titulaire ni commendataire) das Versehen, die Verwaltung eines Kirchendienstes für einen Andern; celui qui fait la – d'un bénéfice, est appelé desservant, wer den mit einer Pfründe verbundenen Kirchendienst für einen Andern versieht, heißt dessen Stellvertreter od. Amtsverweser; il a tant pour la – de cette chapelle, er bekommt so und so viel für das Versehen des Kirchendienstes in dieser Kapelle.

Dessertir, (co. *finir*) va. – un portrait, un diamant, (le dégager, l'ôter de sa monture, du chaton, opp. à *sertir*) die Fassung um ein Bildniß, um einen Diamanten losmachen, ablösen; ein Bildniß aus seiner Fassung herausnehmen; einen gefaßten D. wieder aus seinem Kasten heben.

Desservant, m, (qui *dessert* une église) Amtsverweser, Pfarrv., Stellvertreter, (stellvertretender Geistlicher); il y a un – à telle cure, auf der und der Pfarre ist ein A., cf. *desserte*.

Desservice, m. (mauvais office) pu. schlechter Dienst.

Desservir, (co. *servir*) ir. (ôter, enlever les mets de la table) abtragen, abheben, von der Tafel nehmen; – les viandes, die Speisen a.; on desservait lorsqu'il est arrivé, man trug ab, als er kam; on a desservi, man hat abgetragen; 2. – qn, (lui rendre q. mauvais service, de mauvais offices) einem schaden; einen schlimmen Streich od. Possen spielen; il vous a desservi auprès du prince, auprès du ministre, er hat Ihnen bei dem Fürsten geschadet; (il a fait tout ce qu'il a pu) pour me –, um mir zu schaden; 3. – une cure, (en remplir les fonctions, en avoir la *desserte*) eine Pfarre (für einen Andern) versehen; faire – une chapelle, den Kirchendienst in einer Kapelle durch einen Stellvertreter versehen lassen.

Desservitorerie, f. v. Pa. (bénéfice qui oblige à desservir une eglise, un chœur) id; eine mit einem Kirchendienst verbundene Pfründe.

Dessiccable, a. 2. Bo. chapeau de champignon –, (qui se *dessèche* naturellement, sans perdre sa forme, opp. à *putrescible*, qui se pourrit ou devient méconnaissable) ein von selbst vertrocknender Hut eines Erdschwammes, cf. *dessiccation*.

Dessiccatif, ve, a. Méd. (qui a la vertu de *dessécher*) trocknend, aus–; onguent –, eau –ve, ein–es Pflaster, Wasser; (cette plante) a une vertu –ve, hat eine –e Kraft; Pt. huiles –ves, (propres à faire *sécher* les couleurs) –e Oele.

Dessiccation, (dé-ci ca-) f. Chi. (act. de *dessécher* q. subst.) Austrocknung, f; Agr. caisse de –, (serv. à faciliter le *dessèchement* des grains et la destruction des insectes) –kasten; Bo. la – (des plantes), (qui se fait en les pressant entre des feuilles de papier) das Trocknen; – naturelle, (où la plante se *dessèche* naturellement) die natürliche Vertrocknung; (le chapeau dessiccable du champignon) ne perd rien ou que très peu de sa forme par la –, verliert durch die V. nichts od. nur sehr wenig von seiner Gestalt.

Dessiller, (dé-ci-lyer) les yeux, les paupières, (les ouvrir) ord. fg: die Augen, die Augenlieder aufmachen, öffnen; (il était si endormi), qu'il ne pouvait – les yeux, daß er die Augen nicht aufmachen konnte; fg: – les yeux à qn, (le détromper, désabuser, lui faire voir clair sur qc) einem die Augen öffnen.

Dessin, (sein) m. (représentation d'un objet, soit en crayon, soit à la plume) Zeichnung, f; Riß, Abriß; le – d'un bâtiment, d'une contrée, d'une ville, der R. od. A. von einem Gebäude, der Plan od. Grundriß von einer Gegend, von einer Stadt; faire faire le – (le plan) d'un bâtiment, d'un morceau d'architecture, den R. od. Plan zu einem Gebäude, zu einem Werke der Baukunst machen lassen; – au crayon, à la plume ou à l'encre, eine mit dem Stifte, mit der Feder gemachte Z.; – au trait, (tracé au crayon ou à l'encre, sans aucune ombre) eine unschattierte Z.; un beau –, un – de Raphael, de Guide, eine schöne Z., eine Z. von Raphael, von Guido; des –s de Calot, un porte feuille plein de beaux –s, Z–en, Zeichenmuster od. Studien von Calot; ein Portefeuille voll schöner Z–en; 2. (art de *dessiner*) die Zeichenkunst, das Zeichnen; montrer, apprendre le –, zeichnen lehren, lernen; Unterricht im Zeichnen, in der Zeichenk. geben, nehmen; un maître, une école de –, ein Zeichenmeister, eine Zeichenschule; la correction du –, (qui consiste dans la justesse des proportions) die Richtigkeit (*Correctheit) der Zeichnung; il possede bien le –, er ist ein geschickter Zeichner, ein Meister im Zeichnen, in der Zeichenk.; les arts du –, (ceux dont le – fait la partie essentielle, co. la peinture, la sculpture) die zeichnenden Künste; 3. (pt. de la simple délinéation et des contours des figures d'un tableau) – correct, exact, eine richtige, getreue Zeichnung; ein richtiger, genauer Umriß; il entend bien le –, il excelle dans le –, er versteht die Z. vortrefflich; in der Z. ist er vorzüglich; un – bien entendu, eine mit Einsicht gemachte Z.; – arrêté, (qui donne une juste idée de l'ouvrage) ausgeführte Z.; – coloré, (où l'on a fait entrer les couleurs convenables) ausgemahlte, (*colorierte) Z.; – haché, (dont les ombres, tracées avec la plume, le crayon ou le burin, sont exprimées par des lignes sensibles et le plus souvent croisées) schraffierte Z.; – estompé, (dont les ombres sont fondues avec du crayon mis en poudre) gewischte Z.; – grainé ou grené, (dont les ombres sont composées de points et de petits traits) gerieselte Z.; – lavé, (dont les ombres sont faites au pinceau avec q. liqueur) getuschte Z.; 4. (l'ordonnance d'un tableau); le – de ce tableau est beau, mais il est mal exécuté, der Entwurf, die Anordnung dieses Gemähldes ist schön, aber es ist schlecht ausgeführt.

Dessinateur, m. (qui sait *dessiner*) Zeichner; grand, mauvais –, großer, schlechter Z.; le – du roi, – pour les ballets, pour les jardins, der Kabinets–, Z. für das Ballet, für die Gärten.

Dessiner une figure, (en faire le trait, l'exprimer entièrement sur le papier au crayon ou à la plume) eine Figur zeichnen; (il est bon coloriste), mais il ne dessine pas correctement, aber er zeichnet nicht richtig; le Titien a –é cette figure, Titian hat diese Figur gezeichnet; elle a –é un paysage, une tête, sie hat eine Landschaft, einen Kopf gezeichnet; (cette main) est bien –ée, ist gut gezeichnet; – de fantaisie, (d'imagination) aus dem Kopfe z.; – d'après nature, (en prenant des objets *naturels* pour modèle) nach der Natur z.; – d'après la bosse, (d'après des figures en relief) nach erhobenen Figuren, nach Gypsfiguren, Abgüssen z.; Pt. – d'après l'antique, (prendre en *dessin* des figures de l'antique) nach Antiken z.; – aux trois crayons, (qui sont la pierre noire, la sanguine et le blanc de craie) mit drei Stiften (schwarzer Kreide, Röthel und weißer Kreide) zeichnen.

Dessoiver, -vir, va. inu. c. *désaltérer*.

Dessoler (dé ço-) un cheval, un mulet, (lui ôter, enlever la *sole* ou corne du pied) einem Pferde die Sohle am Hufe aufreißen, ausschneiden; (ce cheval) avait pris un clou de rue, il a fallu le –, hatte sich einen Nagel in den Fuß getreten, man mußte ihm .., Agr. –. c. *dessaisonner*.

Dessolure, f. Maré. (act. de *dessoler*) das Ausnehmen, Aufreißen od. Ausschneiden der Sohle.

Dessonger qn, (réveiller qn qui rêve) inu. einen Träumenden aufwecken.

Dessouci, m. Néo. (absence, cessation de souci) Sorglosigkeit, Unbekümmertheit, f.

Dessouder les pieces d'un ouvrage, (en défaire

en fondre la *soudure*) die Stücke einer Arbeit loslöthen, ablöthen; die Löthung davon abschmelzen, abmachen; les branches de ce chandelier sont –ées, se sont –ées, die L. an den Armen dieses Leuchters ist losgegangen; le fer blanc se dessoude facilement au feu, die L. am Eisenbleche geht am Feuer leicht los.

Dessoufrage, m. Chi. (act. de *dessoufrer*) das Entschwefeln, Abschwefeln, die –lung.

Dessoufrer le charbon, Chi. (le dépouiller d'une surabondance de *soufre*) die Kohlen entschwefeln, abschwefeln.

Dessoûler qn, (dissiper, faire cesser son ivresse) einen wieder nüchtern machen; ihm den Rausch benehmen, vergehen machen, vertreiben; (la soupe à l'oignon) dessoûle, dit-on, ce uxqui ont trop bu, soll die, welche zu viel getrunken haben, wieder n. m.; le sommeil le dessoûlera, er wird seinen Rausch ausschlafen; 2. vn. (cesser d'être ivre) po. n. werden; il ne dessoûle jamais, (il recommence à boire avant qu'il soit *dessoûlé*) er wird nie n.

Dessous, m. (la partie de *dessous*) das Unterthei, (das Untere); le – d'une table, das U. eines Tisches; voilà le –, dieß ist das U., die untere Seite; le – est plus beau que le dessus, das U. ist schöner als das Obere od. Oberthei; diminuez qc du – de cette planche, machen od. hobeln Sie et. von dem U.e dieses Bretes weg; le – du bras, du pied, das U. des Armes, des Fußes; le – des cartes, (la carte, les cartes qui sont au *dessous*, après qu'on a coupé; it. le revers) die unterste Karte; die untern Karten; das Untere, die untere Seite, die Rückseite der Karten; quand il donne, on voit le – des cartes, il montre le –, wenn er austheilt, sieht man das z; fg: P. voir, savoir le – des cartes, (connaître les intrigues, les ressorts cachés d'une affaire) in die Karte sehen; die geheimen Triebfedern bei einer Sache kennen; genau davon unterrichtet seyn, cf. *carte*; (pour agir sûrement dans cette affaire), il faudrait voir le – des cartes, müßte man mit allen Umständen derselben genau bekannt seyn; il y a un –, un – de carte dans cette affaire, hinter dieser Sache steckt ein Geheimniß, dahinter steckt et.; 2. fg: avoir le – en qc, (le désavantage) bei einer Sache den Kürzern ziehen; unterliegen; nachgeben müssen; dans cette lutte, dans cette dispute z, il a eu le –, er hat bei diesem Kampfe, bei diesem Streite den Kürzern gezogen z; il a eu, on lui a donné du – dans cette affaire; man hat ihn bei dieser Sache in Schaden gebracht, er ist bei .. in Schaden gekommen, hat bei .. unterliegen müssen; Ma. cf. *cheval*.

II. Dessous, ad. de lieu: (pt. d'une chose qui est sous une autre) darunter, unten; cherchez sur la table et –, suchen Sie auf dem Tische und d.; il n'était point sur le lit, il était –, er war od. lag nicht auf dem Bette, sondern d.; ci-dessous gît z, hier unter diesem Steine liegt z; il était là–, er war da u.; comme on verra ci- –, (ci après) wie man u., weiter u. sehen wird, cf. *sens*; it. adl. (joint à *par, au*); passez par –, gehen Sie u. durch; ceux qui sont logés au-dessus de lui et au–, die, welche über od. unter ihm wohnen; tous les enfants de l'âge de deux ans et au-dessous, alle Kinder von zwei Jahren und d.

III. Dessous, prè. (accompagné de son opposé *dessus*, ou joint à *de, par, au*) unter; (on chercha) dessus et – le lit, über und u. dem Bette; prenez, tenez-le par-– les bras, nehmen, halten Sie ihn u. den Armen; il s'échappa par-– mon bras, er schlüpfte u. meinem Arme durch; passez par-– la table, schlüpfen od. kriechen Sie u. dem Tische durch; tirez cela de – l'armoire, ziehen Sie das u. dem Schranke hervor; reprendre par-–œuvre, unterbauen, unterfangen; it. au–, (pour marquer le lieu et l'ordre; *plus bas*) unterhalb; unter, tiefer, niedriger; ce village est au-– de Paris par rapport au cours de la rivière, in Rücksicht auf den Lauf des Flusses liegt dieses Dorf unterh. Paris, tiefer, niedriger als P.; être assis, logé au-– de qn, unter einem sitzen, wohnen; Mar. (ce vaisseau) est au-– du vent de l'autre, (l'autre a le vent sur lui) ist dem andern unter dem Winde, das andere hat über dasselbe den Vortheil des Windes; fg: être au-– de qn en mérite, en dignité, qualité, richesses z, (lui être inférieur) einem an Verdienst z nachstehen, nicht gleich kommen; dem Verdienste, der Würde, dem Stande nach unter einem seyn; il est-– de sa place, (n'est pas en état de la bien remplir) er ist seinem Amte nicht gewachsen; tenir une chose au-– de soi, (ne la croire pas digne de soi) et. unter sich, unter seiner Würde halten; (il n'a point demandé cette charge), il la tient au-– de lui, er hält es unter seiner Würde; (on enrôla tous les hommes) au-dessus de vingt ans et au-– de trente, über 20 und unter 30 Jahren; il est au-– de trente ans, er ist unter dreißig (Jahren); er ist noch nicht 30 Jahre alt; (les plus anciens titres qu'il produit) sont au-– du quatorzième siècle, reichen nicht bis an das 14te Jahrhundert, sind aus einer spätern Zeit als das z; les nombre au-– de dix, les sommes au-– de mille francs, die Zahlen unter zehn, die Summen unter tausend Franken, die sich nicht auf .. belaufen.

Dessuintage des laines, m. Drap. z (act. de *dessuinter*) das Abfetten der Wolle, das Abwaschen des Wollenfettes.

Dessuinter les laines, Drap. z (les dépouiller du suint) die Wolle abfetten, das Wollenfett abwaschen.

Dessus, m. (le lieu supérieur) das Oberthei, der obere Theil, die obere Seite; (les corps les plus légers) prennent le –, schwimmen oben; il occupe le dessus du logis et moi le –, er bewohnt den untern Theil des Hauses und ich den obern; (ce corps) gagna, occupa le – de la montagne, gewann, besetzte die Anhöhe des Berges; le – de la main, du bras, de la tête, der obere Theil, das O. der Hand z; le– d'une table, d'une porte, d'une tabatière, das Tischblatt; das O. einer Thür, Dose; it. Pt. ein Thürstück, Dosenstück; le – d'un livre, d'un pain z, das O. eines Buches, eines Leib Brodes; le – d'une lettre, d'un paquet, (la suscription, l'adresse; it. l'enveloppe) die Aufschrift od. Ueberschrift eines Briefes, eines Päckchens; it. der Umschlag, die Packhülle; mettez le – de cette lettre, à cette lettre, setzen Sie die A. auf diesen Brief; überschreiben Sie diesen B.; (n'oubliez pas) de mettre le – à cette dépêche, diese Depesche zu überschreiben, mit einer A. zu versehen; le frottement avait usé le– du paquet, durch das Reiben war die P. abgenützt worden; – de nez, de tête, (partie de la bride qui passe sur le nez d'un cheval, par *dessus* la tête du ..) das Nasenband, das Kopfgestell; Mar. gagner, prendre le – ou l'avantage du vent, den Vortheil des Windes gewinnen; einem andern Schiffe den Wind ablaufen, abgewinnen; it. ord. être au – du vent, (se placer, être entre le lieu d'où le vent souffle et le vais. sur lequel l'on prend ou l'on a cet avantage) dem andern Schiffe vor Wind seyn; die Luv haben, cf. *dessus* (ad); Mu. (la plus aigue, la plus haute des parties de la musique, celle qui règne *au-dessus* de toutes les autres; opp. à la *basse*) die Oberstimme; der Discant, die Discantstimme; – de violon, de flûte z, (dans la mu. instrumentale) die Discantgeige, -flöte; die höchste Partie für die Geige, Flöte, bei einer Symphonie; dans la musique vocale le – s'exécute par des voix de femmes, d'enfants z, bei der Vocalmusik wird der Discant von Frauenzimmern, Kindern z gesungen; (la basse de cet air me plaît fort), mais je n'en aime pas le –, aber der D. ist nicht nach meinem Geschmacke; le – se divise ord. en premier et second, et qf. même en trois, der D. wird gewöhnlich in den ersten und zweiten, manchmahl auch in den dritten eingetheilt; le premier –, der erste D. (auf einem Tonwerkzeuge); it. der erste Violinist; le haut–, der erste D. einer Menschenstimme); it. der erste Discantist; le bas –, (partie vocale qu'exécute le 2d *dessus* et pour laquelle on fait aussi des récits à voix seule) der zweite D. (einer Menschenstimme); son frère est un –, un beau, un bon –, (il chante le – z) sein Bruder ist ein Discantist od. Discantsänger, ein schöner, guter ..; un par-– de viole, (instr. encore plus petit, et monté plus haut que le *dessus* de viole) eine Bratsche; fg: avoir le – sur qn, (avoir l'avantage) den Vortheil, die Oberhand über einen haben; einem überlegen seyn; il eut le – dans cette lutte, dans cette affaire, il conserva le –, er hatte bei diesem Kampfe z die O., er behielt die O.; (nos troupes) eurent le –, nous avons eu le – dans ce combat, dans cette campagne, hatten od. behielten bei diesem Gefechte z die O.; wir haben .. die O. behalten; (il a eu long-temps une santé languissante), il commence à prendre le –, (il aller mieux) jetzt fängt es an besser mit ihm zu gehen; (la maladie a été violente), mais la nature a pris le –, aber die Natur hat gesiegt, die O. behalten.

II. Dessus, ad. (sur) darauf; ce qui est sous la table, mettez le –, das, was unter dem Tische ist, legen Sie darauf, oben darauf; (le pain) était –, était là–, lag darauf, da drauf; il n'y a rien – ni dessous, es ist weder darauf noch darunter et.; il est tombé de la cire –, es ist Wachs darauf gefallen, cf. *sens*; là– (sur cela, à ces mots, dans le moment z) il nous quitta, hierauf verließ er uns; it. adl. (joint à *par, au*) darüber; passez par-–, gehen Sie darüber hin; (on lui a accordé ce qu'il demandait) et qc encore par-–, und noch et. darüber od. weiter; les uns logent au-dessous de lui, et les autres au-–, die Einen wohnen unter, die Andern über ihm.

III. Dessus, prè. (accompagné de son opp. *dessous*, ou joint à *de, par, au*) auf, über; il n'est ni – ni dessous la table, es ist weder auf noch unter dem Tische; ôtez cela de – le buffet, thun Sie das vom Speiseschranke hinweg; passez par-– lui, par-– la muraille, schreiten Sie über ihn hin, über ihn weg, steigen Sie über die Mauer; il avait deux pieds d'eau par-– la tête, das Wasser ging ihm zwei Fuß über den Kopf; (il a, il porte un gros manteau) par– son justaucorps, über seinem Ueberrock; je lui ai donné cent francs par – ce que je lui devais, ich habe ihm 100 Franken über das gegeben, was ich ihm schuldig war; (il est riche z) et par – cela il est sage, und überdieß ist er auch klug; fg: en avoir par– les yeux, par – la tête, (être surchargé, être dans un gr. embarras d'aff.) sa. bis über die Ohren in Geschäften sitzen od. stecken; die Hände voll zu thun haben; vor Geschäften nicht wissen, wo einem der Kopf steht; P. (pt. d'une chose qu'on a achetée trop cher) c'est l'avoir achetée, payée par – les maisons, das heißt sündtheuer, über die Maßen theuer gekauft, bezahlt; it. (lorsqu'on veut finir un conte qui n'a point proprement de fin) je jetai mon bonnet par – les moulins, et je ne sais plus ce qu'il devint, und wie es dann weiter ging, das weiß der Himmel, (wörtlich: ich warf meine Mütze über die Mühlen hinaus, und was daraus geworden ist, weiß ich nicht mehr); fa– das Mährchen ist aus, da läuft eine Maus; po. par – l'épaule, (point du tout) ganz und gar nicht; il le paiera par – l'épaule, er wird ihm keinen Heller bezahlen; 2. au-dessus, (plus haut qu'un autre lieu, qu'un autre corps) über; au-– des cieux, des nues, de la montagne, (oben) über dem Himmel z; cela est au-– de ses forces, de son genie, (par delà ses z) das geht über seine Kräfte, übersteigt seine Kräfte, seinen Verstand; (ce prodige) est au-– de la nature, geht über die Naturkräfte; être au-– du vent, cf. *dessus* (m.) Mar.; fg: il est au-– du vent, (ses affaires sont en si bon état qu'il n'a plus rien à craindre) er hat sein Schäfchen ins Trockene gebracht, er ist über den Berg, sein Glück ist fest gegründet; il est au-– de ses affaires, (elles sont en bon état, il a plus de bien qu'il n'en dépense) seine Umstände sind sehr gut, seine Sachen stehen auf einem guten Fuße; er hat mehr, als er braucht; être au-– des louanges, (être d'un mérite supér. aux louanges; it. n'en être pas touché) über alles Lob erhaben seyn; il est au-– de la calomnie, de l'envie, (elles ne peuvent rien contre lui) er ist über die Verläumdung, über den Neid erhaben; se mettre au-– de tout ce qu'on peut dire, au-– des bienséances, au-– de tout, (ne se mettre point en peine, ne se point soucier de z) sich über alles, was man von einem sagen mag, über das Urtheil der Welt, über die Regeln der Wohlanständigkeit, über alles hinweg setzen; sich nichts um .. bekümmern; se mettre au-– du respect humain, (mépriser les critiques injustes et les railleries d'un monde ennemi de la piété et de la vertu) keine Menschenfurcht haben; sich über das schiefe Urtheil und den Spott der Welt hinweg setzen.

Destin, (tein) m. (pt. des païens; fatalité, enchaînement nécessaire des causes secondes ou subordonnées, qui emporte l'infaillibilité de l'événement) Schicksal, Verhängniß, n; – irrévocable, immuable, unwiderbringliches, unabänderliches S.; la fatalité du –, die Unvermeidlichkeit des S–s; l'ordre, l'arrêt ou les ordres, les arrêts du –, (puissance à laquelle les dieux mêmes étaient soumis) der Befehl, der Wille, die Befehle, Beschlüße des S–s; le – ennemi, les –s favora-

bles, das feindliche, das günstige Geschick; 2. (sort, fortune d'une pers. ou d'une chose, ce qui arrive ord. de bien ou de mal à chacun) Schicksal, n; on ne peut fuir son –, échapper à son –, man kann seinem –e od. Verhängnisse nicht entfliehen, entrinnen; c'est le – des grands hommes, des grands Etats, es ist das S. od. Los großer Männer ɛ; il a eu un cruel –, er hat ein grausames S. gehabt; es hat ihn ein grausames Los getroffen; souffrir, mourir est notre commun –, leiden, sterben ist unser aller S. od. Los. Syn. le – veut, et'ce qu'il veut est notre *destinée*, l'un désigne plutôt la cause, et l'autre l'effet, das Verhängniß will, und was es will, ist unser S. od. Los; das Erstere deutet mehr die Ursache, das Letztere die Wirkung an; le – est contraire ou propice, la *destinée* est heureuse ou malheureuse, das Geschick ist widrig od. günstig, das S. od. Los glücklich od. unglücklich; – n'est communément employé que par les poëtes, les orateurs; *destinée* est le mot du discours ordinaire, destin wird gemeiniglich nur von den Dichtern und Rednern gebraucht, destinée ist der gewöhnlichen Sprechart eigen; tout cède au pouvoir du –, quoi qu'on puisse faire contre sa *destinée*, alles weicht der Gewalt des Verhängnisses, so sehr man sich auch gegen sein Schicksal sträuben mag; le sage se soumet au –, et remplit sa *destinée*, der Weise unterwirft sich dem Verhängnisse, und erfüllt sein Geschick.

Destination, f. (disposition, usage qu'on entend faire de qn, de qc) Bestimmung, f; il n'approuve pas la – de cette somme, la – de ce jeune homme au service militaire ɛ, er billigt die B. dieser Summe, die B. dieses jungen Menschen zum Soldatenstande ɛ nicht; employer les deniers suivant leur –, suivant la – qui en a été faite, Gelder nach ihrer B., nach der ihnen angewiesenen B. verwenden; changer la – des fondateurs, die von den Stiftern vorgeschriebene B. abändern; 2. (lieu ou l'on est appelé, où qc est adressé) –sort; (il est parti) pour se rendre à sa –, um sich an seinen –sort, an den Ort seiner B. zu begeben; (la flotte) est arrivée à sa –, ist an ihrem –sorte angelangt; (les marchandises) ont été chargées et envoyées à leur –, sind geladen und an ihren –sort abgeschickt worden; Jur. – de père de famille, (arrangements relatifs aux jours, aux égouts, passages ɛ, que fait un propriétaire dans un héritage, à une époque où la totalité des biens lui appartient) die ursprünglichen besondern Bestimmungen eines Eigenthümers in Absicht auf gewisse Dienstbarkeiten, die er einem Grundstücke einräumt od. auflegt).

Destinée, f. (le *destin même*, ou l'effet du *destin*) Schicksal, Verhängniß, Geschick, n; fatale, heureuse, malheureuse –, unabwendbares, glückliches, unglückliches S.; le cours des –s, der Lauf des –s; le livre des –s est l'histoire préordonnée de l'avenir, das Buch des –s ist die Geschichte der vorherbestimmten Zukunft; remplir ses –s, unir ses –s à celles d'un ami ɛ, sein S. erfüllen, sein S. mit dem –e eines Freundes verbinden; s'attacher à la – de qn, suivre sa –, sein S. an das S. eines Andern knüpfen; sich an eine Person hängen, daß man alle ihre –e theilt; il faut suivre sa –, on ne peut fuir, on ne peut vaincre sa –, man muß seinem –e od. S. folgen, nachgeben; man kann seinem –e od. S. nicht entfliehen, sein S. nicht bemeistern; finir sa –, (sa vie) seine Laufbahn beschließen, sein Leben endigen. Syn. cf. *destin*, *sort*.

Destiner qn à un emploi, qc à un usage, (fixer sa *destination* à ..) einen zu einem Amte, et. zu einem gewissen Gebrauche bestimmen; – ses enfants au service militaire, seine Kinder zum Soldatenstande b.; se – à la guerre, à la littérature, à la musique, au commerce ɛ, sich für den Kriegsdienst, für die Wissenschaften ɛ b.; den Soldatenstand, Gelehrtenstand, die Ausübung der Tonkunst zu seiner künftigen Bestimmung wählen; il –e cet argent à l'achat d'une terre, pour acheter une terre, er bestimmt dieses Geld zum Ankaufe eines Gutes; il a –é mille francs aux pauvres, pour les pauvres, er hat tausend Franken für die Armen bestimmt od. ausgesetzt; être –é au trône, à succéder au commandement ɛ, zum Throne od. Thronerben ɛ bestimmt seyn; (cet homme) était –é à une grande fortune, aux grandes choses, (son *destin* l'y portait) .. war zu einem großen Glücke, zu großen Dingen bestimmt; un lieu –é aux jeux ɛ, ein zu Spielen ɛ bestimmter Ort; 2. vn. (projeter, se proposer de faire qc) beschließen; sich vorsetzen; j'ai –é de faire cela, ich habe beschlossen, habe mir vorgesetzt, dieses zu thun; (le lieu) où il a –é de fixer sa demeure, wo er seinen bleibenden Aufenthalt zu nehmen beschlossen hat.

Destituable, a. s. (qui peut être *destitué*) absetzbar; magistrat –, ein –er Beamter; (le vicaire d'un curé) est – à volonté, kann nach Gutdünken abgesetzt werden.

Destituer un magistrat, un employé, (le priver de sa charge ɛ) einen Beamten ɛ absetzen, seiner Stelle entsetzen; on l'a destitué de son emploi, de sa commission, man hat ihn von seinem Amte abgesetzt, ihn seines Amtes entsetzt, ihm das aufgetragene Geschäft, die aufgetragene amtliche Verrichtung wieder abgenommen; il a rétabli les officiers qui avaient été –és, er hat die abgesetzten Diener od. Beamten wieder eingesetzt.

Destitution, f. (act. de *destituer*, effet de cette act.) die Absetzung, die Entsetzung vom Amte; la – d'un magistrat, die Absetzung eines Beamten; il déclara que la – de ces officiers avait été faite contre raison et justice, er erklärte, die Ab. dieser Diener od. Beamten sei wider Recht und Billigkeit geschehen; depuis sa –, il ne s'est plus mêlé de rien, seit seiner A. od. Entsetzung vom Amte hat er ɛ; à peine de mille francs pour la première contravention, et de – pour la seconde, bei Strafe von 1000 Franken für die erste, und der Entsetzung vom Amte für die zweite Uebertretung.

Destonner, destordre, destourber ɛɛ, c. *détonner* ɛ.

Destortes, f. pl. v. c. *détours*.

Destrier, (des tri er) m. (cheval de main, de bataille; opp. à *palefroi*) v. Handpferd, Schlachtpferd, Streitroß, n.

Destructeur, m. (qui *détruit*, qui cause la *destruction*) Zerstörer; (les Grecs) furent les –s de Troie, waren die Z. von Troja; (les gens de guerre) sont de grands –s, sind große Z., il a été le – de sa maison par ses folles dépenses, er hat sein Haus, seine Familie durch seinen tollen Aufwand zu Grunde gerichtet; (ce prince) a été le – de l'hérésie, war der Vertilger od. Ausretter der Ketzerei, hat die K. vertilgt; 2. a. (qui cause la *destruction*: le fém. *destructrice* est dur à prononcer; on peut le remplacer par le fem. de *destructif*, qui a le même sens) zerstörend; un animal –, un système –, ein –es Thier, ein –es Lehrgebäude; rien ne put arrêter ce torrent –, (pl. de barbares ɛ) nichts konnte diesen –en Strom aufhalten; une morale, une administration destructrice, (mieux *destructive*), eine –e Sittenlehre, Verwaltung, cf. *destructif*.

Destructibilité, f. (qualité de ce qui peut être *détruit*) Zerstörbarkeit; la – d'un bâtiment, die Z. eines Gebäudes.

Destructif, ve, a. (qui *détruit*, qui cause la *destruction*) zerstörend; principe –, cause –ve, –er Grundsatz, –e Ursache; une doctrine –ve de toute morale, eine alle Sittlichkeit –e, untergrabende od. über den Haufen werfende Lehre.

Destruction, f. (ruine totale) Zerstörung, f; la – de Carthage, du temple de Salomon, die Z. Karthago's ɛ; la – d'un Etat, un empire qui tend à sa –, der Untergang eines Staates, ein Reich, das seinem U–e entgegen geht; (leur révolte) a causé la – de cette ville, de cette province, war Schuld an der Z. dieser Stadt, an der Verheerung dieser Provinz; (la mauvaise conduite des pères de famille) cause la – des maisons, führt den Untergang, das Verderben der Familien herbei; (ces principes) tendent à la – de la bonne morale, zielen auf die Z. od. Untergrabung der ächten Sittenlehre ab; la – de l'idolâtrie a été la suite de la prédication de l'évangile, die Z. od. Ausrottung des Götzendienstes war ɛ; (ces lois) opéreront la – de tous les devoirs de la société ɛ, werden die Vernichtung od. Aufhebung aller gesellschaftlichen Pflichten bewirken.

Desturbation, f. (endommagement, ruine, trouble ɛ) v. Beschädigung, f.

Désudation, (dé çu-) f. Méd. (sueur abondante, suivie de petits boutons ou *échauboulures*, cf.) Schweißblätterchen, n. pl; (les enfants) sont sujets à la –, sind den Schw. unterworfen; (les sueurs âcres, la malpropreté ɛ) produisent la –, sont des causes de la –, verursachen od. erzeugen sie Schw.

Désuétude, (dé-çu) f. (anéantissement par le non usage, pl. de lois, règlements ɛ) das Abkommen; (ces lois) sont tombées en –, sind abgekommen, sind außer Gewohnheit gekommen, in Abgang, außer Gebrauch, außer Anwendung gekommen.

Désulteur, m. h. anc. (cavalier numidien, hm. scythe) numidischer, tartarischer Reiter; it. (auteur qui passe d'un cheval à l'autre) Pferdspringer, *Voltigeur.

Désulturation, f. v. (art du *désulteur*) das Voltigiren.

Désunion, f. Jur. (séparation de choses qui étaient *unies* ensemble) Trennung, Zertrennung, f; – de deux prébendes, de deux cures, die T. zweier Pfründen, Pfarren; la – de deux terres, (par le démembrement) die T. zweier Güter; – de fief, de deux fiefs, (lorsqu'on *désunit* q. portion d'un fief ou deux fiefs qui étaient *unis*) Lehens-trennung, -zertheilung, f; – de justice, (lorsqu'on partage ou divise une justice considérable ou plu. justices qui étaient réunies) die T. einer Gerichtsbarkeit; bulles de –, arrêt, sentence de –, -bullen, -bescheluß, -urtheil; (Bullen, ein Beschluß ɛ, wodurch eine T. angeordnet, befohlen wird); fg: (division, mésintelligence) Uneinigkeit, Zwietracht, f; causer, mettre la – dans l'Etat, dans une famille, U. im Staate, in einer Familie stiften; (ce décret, cette loi) a mis la – dans les familles, hat U. in die Familien gebracht, hat die Familien entzweit; (la diversité d'intérêts) cause la –, verursacht U.; (les schismes) sont venus, sont l'effet de leur –, sind aus ihrer U. entstanden, sind eine Folge ihrer U.

Désunir, (co. *finir*) va. Jur. (faire une *désunion*) trennen, zer-, absondern; – une prieuré d'une cure, un fief d'une terre, ein Priorat von einer Pfarre, ein Lehen von einem Gute tr.; on a désuni ces prébendes, ces fiefs, ces deux emplois, man hat diese Pfründen ɛ getrennt; fg: (diviser, rompre la bonne intelligence) entzweien; – les factieux, travailler à les –, die Aufrührer unter sich e., darauf hinarbeiten, sie zu e.; c'est l'intérêt qui unit et désunit les princes, der Eigennutz vereinigt und entzweit die Fürsten; (ces deux puissances sont perdues), si elles se désunissent, wenn sie sich e.; Mar. un cheval désuni, (qui galope à faux, qui change de jambe et avance la je celle qui d'abord était la xde) ein Pferd, das aus dem Galopp fällt, das falsch galoppiert; il est –i du derrière, (lorsqu'il avance la jambe droite de derrière en même temps que la droite de devant, tandis qu'ord. la gauche de derrière doit marcher avec la droite de devant) es schleppt die Hüften nach sich; es setzt im Galoppiren das rechte Hinterbein zu gleicher Zeit mit dem rechten Vorderbein vor; (le cheval) se désunit, nimmt einen ungleichen Gang an.

Désuité, ée, a. An. (qui n'est plus en usage) pu. außer Gebrauch, im Abgang; pratiques –ées, abgekommene Gebräuche.

Détaché, m. Mu. (genre d'exécution où les notes sont *détachées* ou séparées les unes des autres par de petits silences pris sur leur valeur) das abgestoßene Spiel, der abg. Vortrag; jouer un –, (air au commencement duquel se trouve ce terme) ein abg–s Tonstück spielen; le – bref et sec se marque sur les notes par des points allongés, das kurz abg. Spiel wird durch verlängerte Puncte über den Noten angezeigt; 2. a. cf. *détacher*.

Détache-chaîne, m. Art. (petard propre à rompre ou à décrocher une *chaîne* qui ferme un passage) Kettensprenger.

Détachement, m. (act. de *détacher* qc, état de ce qui se *détache*) das Losmachen, Losbrechen; die –chung; le – d'une tapisserie, d'un tableau, d'un rocher, d'un globe de feu, das Losm einer Tapete, das Abhängen od. Wegmachen eines Gemäldes, das Losbr. eines Felsenstückes, das Loslassen od. Losschießen einer Feuerkugel; Gu. faire un – de cent hommes, (les *détacher* pour q. entreprise) ein Commando (eine Abtheilung) von 100 Mann abschicken; être d'un –, (du nombre des hom. *détachés*) bei einem C.

seyn; il commandait le –, er führte das C. an; les –s servent pour escorter un convoi ɛ, die Commando's dienen zur Bedeckung einer Zufuhr ɛ; fg: (désintéressement, dégagement d'une passion, d'une opinion ɛ) Freiheit, Unbefangenheit, f; être dans un entier – de toute sorte d'intérêt, ganz frei von jeder Art von Eigennutz seyn; il est, il vit dans un parfait – des choses du monde, er lebt ganz abgeschieden von der Welt, in einer völligen Abgeschiedenheit od. Abgezogenheit von allen zeitlichen Dingen.

Détacher qc, (ôter, séparer une chose d'une autre) losmachen, abmachen, ablösen, absondern, losbrechen, losreißen, abbrechen, abreißen, abbinden, losbinden ɛ; – une tapisserie, un tableau, un fruit d'un arbre, un tablier, eine Tapete losm., ein Gemählde abmachen, eine Frucht von einem Baume brechen; eine Schürze losbinden; – un forçat, un chien, – un veau; einen Galeerensklaven, einen Hund losm. (von der Kette ɛ), ein Kalb abbinden; – par petites parcelles, abbröckeln, abbrösein; 2. (ôter ce qui attache) – une épingle, une agrafe, un ruban, eine Stecknadel herausziehen, ein Häkchen, ein Band aufmachen; (un ruban, une jarretière) qui se détache, welches aufgeht; (son manteau) s'est détaché, ist aufgegangen od. losgegangen; le clou, la planche se détache, der Nagel geht heraus, das Bret geht los; (le pignon) commence à se – des deux murs, fängt an, sich von den beiden Mauern loszumachen, abzulösen od. abzusondern; Fort. les pièces détachées, (ouvrages séparés du corps de la place) die abgesonderten od. vorgerückten Werke; Gu. – des gens de guerre, (faire ou envoyer un détachement) Soldaten auf Commando abschicken, einen Trupp Soldaten abschicken; on détacha cent hommes par régiment, on .. deux vaisseaux pour aller à la découverte, man schickte von jedem Regimente 100 Mann ab, man schickte zwei Schiffe von der Flotte ab, um ɛ; mille chevaux furent détachés à la poursuite de l'ennemi, pour aller occuper ce passage, es wurden 1000 Reiter zur Verfolgung des Feindes ɛ abgeschickt; – des coureurs, Streifreiter ausfenden, abschicken; (deux cavaliers) se détachèrent pour faire le coup de pistolet, ritten aus der Linie, um ihre Pistolen abzufeuern; on a détaché des gendarmes après eux, après des voleurs, man hat ihnen, den Dieben Landreiter nachgesandt; Maré. cf. *nerf*, 2. se –, (se séparer) sich trennen; (ces régiments) se détachèrent du corps de l'armée, ces vaisseaux se .. de la flotte, trennten sich von der Haupt-armee, diese Schiffe .. von der Flotte; fg: (dégager des opinions, des passions ɛ) abbringen, abziehen; losmachen; il n'a pu le – de cette opinion, de ces préjugés, er hat ihn nicht von dieser Meinung ɛ abbr. können; – son esprit d'une pensée, sein Gemüth von einem Gedanken abz.; il s'est détaché peu à peu de cette femme, de cette société ɛ, er hat sich nach und nach von diesem Weibe ɛ losgemacht; (cette perte) l'a détaché du jeu, hat ihn vom Spiele abgebracht; (les revers, les disgraces) nous détachent du monde, ziehen uns von der Welt ab; Jur. – une ferme du nouveau bail d'une terre, bei der neuen Verpachtung eines Gutes einen Meyerhof davon trennen; Maré. – la ruade, (ruer vigoureusement) mit aller Gewalt hinten ausschlagen; Pt. – les objets, (leur donner de la rondeur, et en faire apercevoir les contours, de so. qu'ils paraissent bien de relief) die Gegenstände vom Grunde losmachen, aus dem Grunde hervorheben; il détache bien ses figures, er hebt seine Figuren gut hervor, bringt sie gut heraus; (cet arbre, cette maison) se détachent bien, sont bien détachés du ciel, machen sich gut vom Himmel los, sind gut vom Himmel losgemacht, sind gut hervorgehoben.

II. Détacher un habit ɛ, (en ôter les *taches*) die Flecken aus einem Kleide ɛ machen; de la pierre à –, Fleckstein; (cette liqueur) sert à –, dient zum Flecken-ausmachen.

Détacheur, m. (qui ôte les *taches* des habits ou étoffes qui ont été portées, et qu'on veut retoindre ɛ) Fleck-ausmacher.

Détail, (talyé') m. (pt. d'affaires, d'un récit; énumération étendue des circonstances, des particularités) umständliche od. ausführliche Erzählung, Darstellung, Beschreibung, Schilderung, f; Einzelheit, f; il nous a fait un long et ennuyeux – de cette histoire, il nous l'a racontée en –, fort en –, er hat uns diese Geschichte mit einer gedehnten und langweiligen Ausführlichkeit od. Umständlichkeit vorgetragen; er hat sie uns umständlich, ausführlich, sehr umständlich, mit allen einzelnen Umständen, mit den kleinsten Umständen, (fa. haarklein) erzählt; il a fait le –, un grand –, un – bien exact du siege de cette ville, de nos malheurs, er hat eine umst., sehr umst., ausf., äußerst genaue Schilderung von der Belagerung dieser Stadt ɛ gemacht; le – en est long, die umst. Erz. od. B. davon ist weitläufig; (il nous a dit le fait en gros) sans entrer ou descendre dans le –, ohne sich in die einzelnen od. besondern Umstände einzulassen; entrer dans des –s ennuyeux, sich in eine langweilige Erzählung aller Kleinigkeiten einlassen; je n'ai que faire de tous ces –s, was bekümmern mich alle diese Kleinigkeiten; alle diese geringfügigen Umstände brauche ich nicht zu wissen. Syn. les *détails* d'un fait, d'un événement existent; un auteur, un témoin en fait le *détail*, die näheren, einzelnen od. besondern Umstände einer Thatsache, eines Ereignisses sind vorhanden, ein Schriftsteller, ein Zeuge erzählt sie; vous faites le –, d'une aventure, d'une affaire, vous n'en faites pas *les détails*, man gibt die Darstellung einer Begebenheit ɛ, die besondern Umstände sind nicht gegeben (vorhanden); les –s plaisent dans un récit, quand ils sont faits avec choix, umständliche Schilderungen thun bei einer Erzählung eine gute Wirkung, wenn sie gut ausgewählt sind; il entend le –, il est homme de –, il entre dans les moindres circonstances d'une affaire, rien ne lui échappe) wo es auf eine genaue Kenntniß der einzelnen Umstände ankommt, wo das Geschäft ins Einzelne geht, da ist er der Mann dazu; er erforscht jede Sache genau, nach allen ihren Umständen; es entgeht ihm auch nicht der kleinste Umstand; il est très umständlich in seinen Erzählungen od. Beschreibungen; (l'art dramatique) ne comporte pas ces –s, verträgt diese umständlichen Beschreibungen od. Schilderungen nicht; (masquer, racheter les défauts d'une scène) par de jolis –s, durch artige ins Einzelne gehende Erzählungen od. Beschreibungen; en peinture, on néglige les –s, les petits –s, (les petites parties des objets, qui ne sont pas même aperçues dans la nature) bei der Malerei vernachlässigt man die Darstellung der kleinen Partien; Com. (partage; division qu'on fait d'une chose pour la vendre) Klein-verkauf, Handv., Stückv.; (à l'aune) Ausschnitt; elle a un commerce de –, elle vend en –, sie hat einen Kleinhandel, einen Kram, einen Ausschnitthandel, sie verkauft im Kleinen, stückweise, maßweise, ellenweise ɛ; il débite en –, c'est un marchand en gros et en –, er verkauft im Kleinen, er ist Großhändler und Kleinhändler zugleich; vendre de la viande en –, Fleisch aushauen.

Détailler, (ta-lyér) va. (faire le *détail* de qc); – une affaire, (la raconter, débiter avec toutes ses circonstances) eine Sache umständlich od. ausführlich erzählen, beschreiben, schildern, darlegen; il nous a bien détaillé les malheurs de cette famille, les circonstances de ce fait, er hat uns die Unglücksfälle dieser Familie sehr umst. erzählt, die Umstände dieser That ausf. angegeben, aufgezählt; Com. – du sucre, du café, (vendre en *détail*) Zucker ɛ im Kleinen od. pfundweise verkaufen; (il n'a pu vendre ses marchandises en gros), il a été contraint de les –, er war genöthigt, sie im Kleinen, einzeln, stückweise ɛ zu verkaufen; – la viande, (à la boucherie; la couper en pièces) das Fleisch aushauen; – un bœuf, un mouton, einen Ochsen ɛ aush.

Détailleur, m. Com. (qui vend en *détail*, opp. à marchand grossier ou en gros) Kleinhändler, Krämer.

Détailliste, m. Au. (qui aime les détails) Freund der Umständlichkeit (im Erzählen ɛ); Com. c. *détailleur*; (à l'aune) Ausschnitthändler; boutique de –, Krämerladen, Ausschnittladen.

Détalage, m. (act. de *détaler*) das Einpacken, Einlegen (der ausgelegten Waaren); il était présent au –, er war beim E. gegenwärtig.

Détaler la marchandise, abs. –, (serrer à la fin du jour ou de la foire, la marchandise qu'on avait mise en *étalage*) die (ausgelegte) Waare wieder einpacken, einlegen, einkramen; (ces colporteurs ɛ) détalent tous les soirs, .. leur marchandises le soir, packen alle Abend wieder ein, legen od. kramen Abends ihre Waare wieder ein; (la foire est finie, les marchands) ont détalé, le commissaire les a fait –, haben eingepackt, der Marktmeister hat sie einp. heißen; fg: (s'esquiver, s'enfuir à la hâte, se retirer de q. endroit promptement et malgré soi: po. sich fortpacken, aus dem Staube machen; abziehen, ausziehen; je le ferai bien –, ich will schon machen, daß er sich fortpackt; comme il détale, wie er auszieht! (il ne m'attendit pas), il détala bien vite, er machte sich geschwind aus dem Staube, er zog hurtig ab; il vous a vu venir, et il a détalé, er hat Sie kommen sehen, und hat sich eilig davon gemacht.

Détalinguer, (gher) vn. Mar. (ôter le câble d'une ancre) das Ankertau vom Ankerringe losmachen.

Détaper les formes, Suc. (en ôter les *tapes*) den Stopfer unten aus den Zuckerhut-formen herausnehmen; – un canon, Art. (le déboucher, pour le tirer) den Pfropf, Mundpfropf von einer Kanone nehmen.

Détari, m. Bo. (g. de pla. du Sénégal, voisin du g. borcie) id.

Détèce, f. Féo. (défaut du service d'un fief) v. Lehens-fehler, -frevel.

Déteindre, (co. *peindre*) va. (faire perdre la couleur à qc) entfärben; die Farbe ausziehen; se –, abfärben, verschießen; (le soleil) déteint les couleurs, le vinaigre .. les étoffes, cette couleur se .. aisément, commence à se –, zieht die Farben aus; der Essig frißt die Farbe aus den Zeugen aus, macht, daß die Zeuge sich verfärben; diese Farbe verschießt leicht, fängt an zu verschießen; (ces draps, ces couleurs) ne se détergnent point, färben od. schießen nicht ab, entf. sich nicht, lassen die Farbe nicht fahren, verlieren die Farbe nicht, verschießen nicht, diese Farben verschießen nicht, gehen nicht aus; (ce parapluie, ce taffetas) est déteint, (cette toile) est déteinte, ist abgeschossen; aus diesem Regenschirm ɛ ist die Farbe ausgegangen; Ep. – les épingles, (les nettoyer ou débarrasser du plus gros de la gravelle qui s'y est attachée dans la chaudière) die Stecknadeln abspülen.

Dételer, (co. *appeler*) va. (détacher un cheval ɛ qui est *attelé*) ausspannen; abspannen; (le cocher détele les chevaux, il détele, spannt die Pferde aus, er spannt aus; on lui détela ses bœufs, man spannte od. jochte ihm seine Ochsen aus; (les chevaux) sont dételés, sind ausgespannt.

Détendoir, m. Tis. (instr. qui sert à faire tourner l'estuple pour tendre ou détendre la chaîne) das Halsreitzeug.

Détendre, (co. *vendre*) va. (relâcher ce qui était *tendu*) abspannen, nachlassen; – un arc, un ressort, einen Bogen absp., eine Feder ablassen, zurückspringen lassen; (le ressort) s'est détendu, ist abgeschnappt; (cette corde est trop tendue), il faut la –, man muß es nachl.; fg: – son esprit, (se relâcher l'esprit, après un travail qui demandait de d'attention) seinen Geist absp.; seinem Geiste Erholung gönnen; 2. – une tapisserie ɛ, (l'ôter du lieu où elle était *tendue*) eine Tapete ɛ abmachen, herunter nehmen; – une chambre, un appartement, une église, die Tapeten in einem Zimmer, in einer Wohnung abmachen, die Tücher ɛ, womit eine Kirche behangen od. ausgeschlagen ist, wieder herunter nehmen; on a détendu dans toute la maison, dans ces rues, man hat alle Tapeten im ganzen Hause abgemacht, die in diesen Straßen ausgehängten Tapeten wieder weggenommen; – un lit, une tente, den Bettbehang abmachen, ein Zelt abschlagen, abbrechen; on avait déjà détendu (ôté les tentes) dans tout le camp, man hatte schon alle Zelten im ganzen Lager abgebrochen; Brod. – une broderie et la retirer du métier, eine Stickerei ausspannen.

Détenir, (co. *tenir*) va. (retenir ce qui n'est pas à soi) vorenthalten, hinterhalten; unrechtmäßiger Weise zurück behalten; – le bien d'autrui, les effets d'une succession, fremdes Gut v.; die zu einer Erbschaft gehörigen Stücke zurückbehalten; il a détenu cet héritage, er hat dieses Erbgut dem rechtmäßigen Besitzer vorenthalten; les sommes détenues, die vorenthaltenen, nur. Weise zurück behaltenen Summen; – qn prisonnier, (le retenir..) einen gefangen halten, einpferren; ils l'ont détenu en prison, il est .. en prison depuis un an, sie haben ihn eingesetzt; er sitzt schon seit einem Jahre im

Gefängniſſe; faire – un enfant, (pour sa mauvaise conduite) ein Kind einſperren laſſen; le fils détenu, der eingeſperrte Sohn; le débiteur détenu, der eing. od. eingeſetzte Schuldner, cf. *détenu*; être détenu au lit, (y être *retenu* par q. maladie) das Bett hüten müſſen, bettlägerig ſeyn.

Détente d'un fusil, f. (pièce d'acier 2, qui sert pour tirer ou pour faire partir le chien du fusil 2) Abzug, Drücker an einer Flinte; la pièce de –, ou l'écusson, das Abzugblech; (le pistolet est bandé), ne touchez pas à la –, vous le feriez tirer, rühren Sie den Dr. nicht an, ſonſt würde ſie losgehen; 2. (act. de la –) das Losdrücken; (ce fusil) est fort, est dur à la –, geht nicht gern los, iſt ſchwer loszudrücken; (ce ressort est trop faible), il se rompra à la –, beim Abdrücken wird ſie zerſpringen od. zerreißen; fig: être dur à la –, où à la *desserre*, cf.; Hor. (esp. de levier qui sert à faire *détendre* ou partir la sonnerie) der Vorfall; il y a des –s de plu. formes, es giebt Vorfälle von verſchiedener Form.

Détenter, va. (être détenteur, it. faire cesser la détention) pu. vorenthalten, unrechtmäßig beſitzen; it. die Vorenthaltung, den Verhalt aufheben; 2. – qn, Néo. (ôter la *tentation*) .. entreizen, ablocken; (le portrait tente), l'objet détente, die Perſon 2 lockt ab.

Détenteur, trice, s. Jur. (qui *détient* q. héritage, cf. *détenir*) der Vorenthalter, der unrechtmäßige Beſitzer; die .. –inn; faire assigner le –, les –s d'un héritage, den V., die V. eines Erbgutes vorladen; elle a été condamnée comme détentrice des effets, des biens de la succession, ſie iſt als V-inn von den Geräthen 2, die zur Erbſchaft gehören, verurtheilt worden.

Détentillon, (thi-lyon) m. Horl. (esp. de *détente* que lève la roue des minutes) Abzugsſchnalle, f.

Détention, f. (état d'une pers. ou d'une chose *détenue* ou arrêtée, saisie par la justice 2) Gefangenhaltung, Einſperrung, f; la – d'un prisonnier, d'une personne en prison, die Einſp. eines Gefangenen, die Gef. einer Perſon; après une longue –, nach einer langen Gefangenſchaft; requérir la – d'un enfant, d'un débiteur, die Einſetzung od. Einſp. eines Kindes 2 nachſuchen; Cf. 379: le père est toujours maître d'abréger la – par lui ordonnée ou requise, von dem Vater hängt es jederzeit ab, die von ihm verfügte od. nachgeſuchte Einſp. abzukürzen; maison de –, Haſthaus, n; 2. la – du bien d'autrui, d'un héritage, die Vorenthaltung fremden Gutes 2; une – juste, injuste, ein rechtmäßiger, unr. Beſitz.

Détenu, m. un –, (un prisonnier) ein Verhafteter, Gefangener, cf. *détenir*.

Détérer les cheveux, Au. c. *déteter*.

Détergent, s. a. les –s, remèdes –s, (qui détergent) die reinigenden Mittel.

Détérger, (co. *juger*) va. – une plaie 2, Méd. (la nettoyer, mondifier; enlever les humeurs glutineuses qui y sont adhérentes; pt. de l'effet des remèdes *détertifs*) eine Wunde 2 reinigen: (ce remède) détergе les ulcères, les intestins, reinigt die Geſchwüre, führt die Unreinigkeiten in den Gedärmen ab.

Détérioration, f. (act. de *détériorer*; état de ce qui est *détérioré*) Verſchlimmerung, Verſchlechterung, f; il a contribué à la – de ce bien, de ces bâtimens, er iſt mit ſchuld an der V. dieſes Gutes, am Verfall dieſer Gebäude; il y a de grandes –s dans cette terre, tout y est dans une étrange –, es ſind beträchtliche Verſchlimmerungen od. Beſchädigungen auf dem Gute, das Gut iſt in großem Verfall; alles iſt daſelbſt außerordentlich beſchädigt, im äußerſten Verfall; (le locataire) est responsable des –s faites durant son bail, muß für den während ſeiner Miethe entſtandenen Schaden haften; Féo. la – d'un fief, die Niederung eines Lehens.

Détériorer un héritage, une terre, une maison 2, Pa., Com. (les *dégrader*, les *rendre de moindre valeur*, par sa négligence 2) ein Erbgut 2 verderben, verſchlimmern, in Verfall kommen laſſen; celui qui détériore le bien d'autrui, est tenu de réparer le dommage, wer fremdes Gut verderbt, muß den Schaden erſetzen; on a laissé – ces meubles, ces marchandises, man hat dieſe Möbeln, dieſe Waaren verd. laſſen; Féo. – un fief, ein Lehen niedern; – sa condition, (la rendre pire) ſeine Lage verſ.; (le mineur) qui contracte peut faire sa condition meilleure, mais il ne peut pas la –, (en prenant des engagements qui lui soient préjudiciables) kann durch einen Vertrag ſeine Lage verbeſſern, aber nicht verſ.

Déterminant, e, a. (qui *détermine*, qui sert à *déterminer*) beſtimmend, entſcheidend; (ce motif) est –, c'est une raison –e, iſt e., das iſt ein b-er Grund, cf. *déterminer*.

Déterminatif, ve, s. a. Gr. (qui *détermine* ou restreint la signification d'un mot) (näher) beſtimmend; mot, terme –, ein –es Wort, ein –er Ausdruck; (la lumière du soleil, aimer la vertu, logez chez moi), dans ces expressions soleil est le – de lumière, vertu est le – d'aimer, moi est le – de chez, in dieſen Ausdrücken wird Licht durch Sonne, lieben durch Tugend, bei durch mich, näher beſtimmt; ſind Sonne, Tugend, mich, die beſtimmenden Wörter von Licht, 2.

Détermination, f. (résolution, parti que l'on prend) die Entſchließung, der Entſchluß; on lui demanda une prompte –, man verlangte von ihm eine ſchnelle E.; c'est une – prise, tenez vous en à cette –, der E. iſt gefaßt, bleiben Sie bei dieſem Entſchluſſe; Bo. la – des feuilles, du calice 2, (par la description de leurs formes 2) die beſtimmte Beſchreibung der Blätter, des Kelches 2; (chaque partie d'une plante) est susceptible de –, iſt einer beſtimmten Beſchr. fähig; Gr. la – d'un mot à telle signification, die Beſtimmung eines Wortes für die und die Bedeutung, die Feſtſetzung der und der Bed. für ein Wort; Phil. (act. par laq. ce qui est capable de plu. qualités est *déterminé* à recevoir l'une plutôt que l'autre) die Beſt.; la – de la matière au mouvement, au repos, die Beſt. der Materie zur Bewegung, zur Ruhe; Phy. la – ou direction d'un corps en mouvement, (sa tendance vers un côté plutôt que vers un autre; ce qui le *détermine* à aller de tel côté) die Richtung eines ſich bewegenden Körpers; la – du mouvement peut changer, quoique la force du mouv. demeure la même, die R. od. Richtung der Bewegung kann ſich ändern, obgleich 2; (les corps graves) ont une – au centre de la terre, ont un mouv. de –, haben ein Streben nach dem Mittelpuncte der Erde, haben eine beſtimmte Richtung der Bewegung; la – des hauteurs, de l'élévation d'un lieu, (par le moyen du baromètre 2) die Beſt. der Höhen, der Lage eines Ortes über der Meeresfläche.

Déterminé, m. (méchant, emporté et capable de tout faire) ein boshafter, bitziger, toller, zu allem fähiger Menſch; ein Tollkopf; c'est un vrai, un franc –, er iſt ein wahrer T., ein erzböſer, erzteller Menſch; (il ne faut pas le fâcher), c'est un –, er iſt ein ..; (cet enfant) est un petit –, iſt ein kleiner T. od. Teufel, cf. *déterminé*, a. (2).

Déterminé, ée, a. (qui s'abandonne, qui se livre sans ménagement à qc) ausgemacht; c'est un chasseur, un joueur, un buveur –, er iſt ein –er od. leidenſchaftlicher Jäger 2, ein Erzjäger 2; 2. (hardi, courageux, qu'aucun péril n'effraie) entſchloſſen; un soldat –, ein –er Soldat; il prit les plus –s, dix hommes des plus –s de sa compagnie, er ſuchte die Entſchloſſenſten, zehn von den E. in ſeiner Compagnie aus; il a un air –, er hat eine –e Miene; par cette action –ée, il étonna les ennemis, durch dieſe –e That ſetzte er die Feinde in Erſtaunen; Math. problème –, (qui n'a qu'une seule ou qu'un certain nombre de solutions possibles, à la diff. du problème *indéterminé*, qui en a une infinité) eine beſtimmte Aufgabe; Méta. (ce dont on peut affirmer qc); un triangle – par trois côtés égaux, ein durch drei gleiche Seiten beſtimmtes Dreieck, cf. *déterminer*.

Déterminément, ad. (certainement) beſtimmt; il viendra, il le fera –, er wird b., gewiß, unfehlbar kommen, er wird es .. thun; 2. (résolument, absolument) b., durchaus, ſchlechterdings; il l'a voulu –, er hat es d., ſchl. gewollt; (son départ) est – fixé au dix, iſt b. auf den zehnten feſtgeſetzt; 3. (expressément, précisément) ausdrücklich; il vous avait marqué – ce qu'il y avait à faire, er hatte Ihnen ausdr. b., was zu thun ſei; 4. (courageusement, hardiment) entſchloſſen; ils allèrent – à l'ennemi, à l'assaut, ſie gingen dem Feinde e. entgegen, ſie liefen beherzt, mit e-em Muthe Sturm.

Déterminer qn à qc, (le décider, lui faire prendre une *détermination*) einen zu et. beſtimmen, zu einem Entſchluſſe bringen; (il était encore irrésolu), cette nouvelle le détermina, dieſe Nachricht beſtimmte ihn, beſtimmte ſeinen Entſchluß; c'est elle qui l'a –é à prendre ce parti, ſie iſt es, die ihn beſtimmt hat, dieſen Entſchluß zu ergreifen, die ihn zu dieſem Entſchluſſe gebracht hat; (il était indécis), mais il s'est –é, jetzt aber hat er ſeinen Entſchluß gefaßt; on le détermina avec peine à prendre q. repos, nur mit Mühe brachte man ihn dahin, daß er ſich einige Ruhe gönnte; je me déterminai à partir, à finir cette affaire, ich entſchloß mich, ich faßte den Entſchluß abzureiſen 2; je ne sais à quoi me –, j'attends son avis pour me –, ich weiß nicht, wozu ich mich entſchließen, weſür ich mich entſcheiden ſoll; ich warte noch auf ſeinen Rath, ehe ich eine Entſchließung faſſe; 2. – le succès d'un évènement, d'une affaire, (par q. moyen décisif) den Ausgang eines Ereigniſſes, einer Sache beſtimmen, einer Sache den Ausſchlag geben; (la bataille était incertaine), la valeur du général en détermina le succès, die Tapferkeit des Generals entſchied ihren Ausgang; (les négociations traînaient en longueur), une nouvelle victoire en détermina le succès, ein neuer Sieg entſchied endlich ihren Ausgang, gab dabei den Ausſchlag; 3. (destiner à qc) beſtimmen, anweiſen; il détermina telle somme à cet usage, er beſtimmte die und die Summe zu dieſem Gebrauche, wies .. an; Bo. – les parties des plantes, (par la description ou énumération de leur nombre, figure, proportion, situation 2) die Theile der Pflanzen beſt., genau beſchreiben; Gr. – le sens, la signification d'un mot, un mot à un sens, à une signification, (faire connaître qu'il a ce sens 2) den Sinn, die Bedeutung eines Wortes beſt.; ein Wort auf einen gewiſſen Sinn, auf eine gewiſſe Bedeutung einſchränken, ihm einen gewiſſen beſtimmten Sinn beilegen; ſeine Bedeutung genau beſt.; (ce mot a plu. sens), mais ce qui l'accompagne en –e l'emploi, la signification, le –e au sens que vous lui donnez, aber die begleitenden Wörter beſt. den Sinn, in welchem es hier gebraucht wird, od. welchen Sie demſelben beilegen; Ma. – un cheval, (le faire aller en avant, lorsqu'il hésite ou qu'il se retient) ein Pferd durch eine Hülfe vorwärts treiben; Métaph. – une figure, (en affirmer qc, cert. qualités) eine Figur beſt.; (les qualités) qui servent à en – d'autres, s'appèlent déterminantes, et celles qui résultent d'autres qualités, se nomment déterminées, welche dazu dienen, andere näher zu beſt., werden beſtimmende (°determinirende) und die, welche aus andern folgen od. entſpringen, beſtimmte (°determinirte) Eigenſchaften genannt; Phil. (donner cert. qualité, une cert. façon d'être à un objet qui n'a pas plutôt celle là qu'une autre; cf. *détermination*) beſtimmen; – la matière, un corps au mouvement, au repos, die Materie, einen Körper zur Bewegung, zur Ruhe beſt.; (si la matière) est indifférente au repos ou au mouvement, il faut qu'une cause la détermine à l'un ou à l'autre, wenn die Materie keinen Hang, kein Streben zur Ruhe noch zur Bewegung hat, ſo muß irgend et. ſie zur einen od. andern beſt.; quelle loi, qu'est-ce qui détermine ce corps à se mouvoir en ligne courbe plutôt qu'en ligne droite? welches Geſetz, welche Urſache beſtimmt dieſen Körper, ſich in einer krummen und nicht in gerader Linie zu bewegen? 4. (décider, en matière de doctrine, de Jur. 2) entſcheiden, feſtſetzen; (l'église) a –é ce point, cet article, hat dieſen Punct 2 entſchieden od. feſtgeſetzt; quand les coutumes n'ont rien –é sur un article, on a recours au droit romain, wenn das Rechtsherkommen in einem gewiſſen Falle nichts feſtgeſetzt hat, ſo 2; (le code, la loi) n'a rien –é sur ce point, hat über dieſen Punct nichts feſtgeſetzt; (le conseil d'Etat) n'a encore rien –é sur ce cas particulier, hat über dieſen beſondern Fall noch nichts entſchieden, noch keine Entſcheidung von ſich gegeben; 5. (résoudre, former, prendre une résolution) beſchließen; il a –é cela dans son esprit, vous ne le ferez pas changer, er hat das in ſeinem Sinne beſchloſſen, Sie werden ihn nicht davon abbringen; it. vn. il a –é de ne pas partir ce soir, de vendre sa maison, er hat beſchloſſen, dieſen Abend nicht abzureiſen 2; – quel genre de vie on veut embrasser, ſich entſcheiden, welche Lebensart man ergreifen will; ſich zu ir-

gend einem Berufe bestimmen; sich für einen gewissen Beruf entscheiden.

Déterrer, (té-rer) un corps, (l'exhumer, retirer de la sépulture) einen Leichnam wieder ausgraben; (sur le bruit qu'elle était morte de poison ꝛ), on l'a déterrée, hat man sie wieder ausgegraben; on a fait – le corps pour le visiter, man hat die Leiche ausgr. lassen, um sie zu besichtigen; il a le visage d'un –é, l'air d'un –é, (fort pâle, fort défait) er sieht aus wie eine Leiche, als ob er schon im Grabe gelegen hätte; – des vases ꝛ, (qui étaient *enterrés*) Gefäße ꝛ ausgraben, beim Graben in der Erde entdecken; – en labourant, ausackern; fg: (découvrir qc, qc qui était caché, qn qui ne voulait pas être connu) entdecken, auskundschaften; ausfindig machen; fa. aufstöbern; (il pensait être bien caché dans ce village), mais on le déterra bientôt, aber man entdeckte ihn bald, kundschaftete ihn bald aus ꝛ; (elle ne veut pas dire qui elle est), mais je le déterrerai, aber ich will es schon erfahren, auskundsch.; – un trésor, un secret, einen Schatz entd., ausgraben; ein Geheimniß entd. od. ausk.; il a déterré des papiers, des titres qui .., er hat Papiere, Urkunden entdeckt, aufgefunden, ... [der.

Déterreur, m. (qui déterre, exhume) inu. Ausgra-

Détersif, ve, a. Méd. (qui *déterge* les plaies, les ulcères ꝛ) reinigend, aus–; it. abführend; remède –, médecine détersive, ein r–es od. abf–es Mittel, eine –e Arzenei; (cette plante) a une vertu –ve, besitzt eine –e Kraft; employer les –s, die r–en Mittel od. Reinigungsmittel anwenden ꝛ.

Détestable, a. 2. (qui doit être *détesté*; se place qf. avant le nom) verabscheuungswürdig; abscheulich; crime –, ein v–es od. a–es Verbrechen; la seule pensée en est –, der bloße Gedanke daran ist a.; tyran –, ein v–er Tirann; c'est un homme, un peuple –, .. ein v–er od. a–er Mensch, ein v–es od. a–es Volk; il a des maximes –s, il tient des opinions –s, er hat a–e Grundsätze, hegt a–e Meinungen; – système, projet, ein a–es Lehrgebäude, ein a–er Entwurf; il punira sur vous le – hommage de vos adulateurs, an dir wird er die v–e Kriecherei deiner Schmeichler bestrafen; 2. ext. (très mauvais dans son genre) abscheulich, (schlecht); vin, fruit d'une amertume, d'une odeur –, ein a. bitterer, a. riechender Wein; eine a. bittere, a. riechende Frucht; il fait des vers –s, er macht a–e Verse; (le poète et ses vers) sont –s, sind a.; –ment, ad. (très-mal, d'une manière –) a., (schlecht); chanter, écrire .., a. singen ꝛ.

Détestation, f. Mor. (act. de *détester* qc) die Verabscheuung, der Abscheu; la – du péché, die V. der Sünde; der A. vor der Sünde; (la pénitence) renferme une sincère – de nos fautes, de nos péchés, schließt eine aufrichtige V. unserer Fehltritte, unserer Sünden in sich.

Détester qc, Mor. (l'avoir en horreur) et. verabscheuen; – son crime, ses péchés, les désordres de sa vie passée, sein Verbrechen ꝛ v.; on ne peut trop – ce vice, cette action, man kann dieses Laster ꝛ nicht zu sehr v.; (l'ingratitude, l'orgueil de cet homme) fait qu'on le déteste, il est généralement détesté, macht, daß man ihn verabscheut; er ist od. wird allgemein verabscheut; (tout le monde) détestait ce prince, on déteste encore son règne, verabscheute diesen Fürsten, man verabscheut seine Regierung noch; fa. – sa vie, (maudire les misères, les malheurs de sa vie) sein Leben verwünschen; il ne fait que jurer et –, (que blasphémer) er thut nichts als Flüche und Verwünschungen ausstoßen. Syn. on déteste ce qu'on désapprouve, ce que l'on condamne, ce qui est mal; on *abhorre* ce qu'on ne peut souffrir, ce qui est l'objet de l'antipathie, man verabscheuet das, was man mißbilliget, was man verdammt, was unrecht ist; man hat einen Abscheu, ein Grauen, (es grauet einem) vor dem, was man nicht ausstehen kann, was der Gegenstand des Widerwillens ist; le malade *abhorre* les remèdes, le malheureux *déteste* le jour de sa naissance, der Kranke hat einen Abscheu, (dem Kranken grauet es) vor den Arzeneien, der Unglückliche verwünscht den Tag seiner Geburt.

Détêter les cheveux, Perr. (les séparer en petites touffes) die Haare in Büschel theilen, absondern, zus. lesen.

Détignonner, va. Au. (arracher le tignon, la coiffure) v. einem Frauenzimmer die Haube ꝛ abreißen.

Détirer des dentelles, du linge ꝛ, (les étendre en tirant) Spitzen, Wäsche ꝛ strecken, recken, auseinander ziehen; – du ruban, du taffetas, Bänder, Taffet recken, glatt ausbreiten; elle a détiré ce mouchoir, sie hat dieses Halstuch (auf dem Plätt-eisen) gestreckt od. gereckt, cf. *platine*; Dor. – les cuirs, (en rendre la surface unie) die Haute strecken, recken, glatt strecken, ꝛ.

Détiser le feu, (lever les *tisons*, ou les séparer, les éloigner l'un de l'autre, afin qu'ils ne brûlent plus) das Feuer verwerfen, auseinander schüren, durch Auseinanderrücken der Brände auslöschen; il a détisé le feu, er hat das Feuer verworfen.

Détisser, va. Au. (défaire un tissu) losweben, losmachen.

Détonation, f. Mu. (act. de *détoner*) das Fallen aus dem Tone; il se gâte l'oreille par ces –s, durch dieses öftere aus dem Tone Fallen verderbt er sein Gehör, cf. *détonnation*.

Détoner, vn. (sortir de l'*intonation* ou du *ton* musical) aus dem Tone, aus der Intonation fallen; *detonieren; (il n'observe pas les intervalles), il détone, er fällt aus dem T.; (il a l'oreille juste), il sent bien quand on –e, er hört es gleich, wenn man aus dem T. fällt; (il n'est pas maître de sa voix), il –e à tout moment, il a –é plu. fois, er fällt alle Augenblicke aus dem T.; er ist mehrere Mahle aus dem T. gefallen; (il ne s'accorde pas avec les autres), il –e, er ist aus dem T.; fg: (pt. des ouvrages d'esprit) il y a des choses qui détonent dans cet ouvrage, (qui ne s'accordent pas avec le *ton* ou le goût général qui y règne) dieses Werk ist sich nicht überall gleich, bleibt sich nicht immer gleich; es sind Stellen in diesem Werke, die nicht im Tone des Ganzen geschrieben sind, die mit dem Uebrigen nicht gleichen Ton halten.

Détonnation ou détonation, f. Chi. (inflammation subite, accompagnée d'un grand bruit) Verpuffung, f; Knall; la – du nitre, de l'or fulminant, die V. des Salpeters ꝛ; Mu. c. *détonation*.

Détonner ou détoner, vn. Chi. (s'enflammer subitement et avec bc de bruit) verpuffen, losknallen; faire – du nitre, de la poudre fulminante ꝛ, Salpeter, Knallpulver verp. lassen; du nitre détonné, verpuffter Salpeter; Mu. c. *détoner*.

Détordre, (co. *tordre*) va. ir. (défaire ce qui est *tors* ou *tordu*) aufdrehen; – une corde, de la soie, ein Seil, Seide a.; on a détordu ce cordon, man hat diese Schnur aufgedreht; on détord le linge pour l'étendre, man windet die Wäsche auseinander, um ꝛ; 2. se – le pied, le bras, (s'y faire du mal par une extension violente de q. *nerf* ou de q. *muscle*) sich den Fuß, den Arm verdrehen, verrenken; il s'est détordu le poignet, er hat sich das Handgelenk verdreht, verrenkt.

Détorquer (ker) un passage d'un auteur, (le détourner, lui donner un sens forcé, pour s'en servir à favoriser, à appuyer q. opinion) eine Stelle in einem Schriftsteller verdrehen; (pour appuyer son opinion) il a détorqué tel raisonnement, tel passage contre son adversaire, hat er den und den Beweisgrund, die und die Stelle verdreht, und gegen seinen Gegner gebraucht.

Détors, e, a. (opp. à *tors* ou *tordu*) aufgedreht; du fil –, de la soie détorse, –es Garn, –e Seide.

Détorse, f. (plus ord. *entorse*) Chir. Verrenkung, f; il s'est donné une – au pied, il a une – au poignet, er hat sich den Fuß, das Handgelenk verrenkt; la – ou entorse la plus fréquente est celle du pied, die gewöhnlichste V. ist die des Fußes.

Détortiller (ti lyer) une corde, des cheveux, un ruban ꝛ, (défaire ce qui est *tortillé*, le remettre en état, dans le 1r état où il étoit) ein Seil, Haare aufflechten, aufschlingen, ein (zusammen gewickeltes) Band auseinander wickeln; je ne sais comment elle a détortillé ce cordon, ce fil, je n'ai pu le –, ich weiß nicht, wie sie diese Schnur, diesen Faden aufgeflochten od. aufgebracht hat, ich habe sie ꝛ nicht aufflechten od. aufdrehen können.

Détoucher, Mar. (cesser de toucher, pt. d'un bâtiment qui recommence à flotter) flott werden.

Détouper un vase, (ôter le bouchon d'*étouper* dont il est bouché) den Wergstöpsel aus einem Gefäße herausnehmen, herausziehen.

Détoupillonner les orangers, (lm) Jar. (en ôter les *toupillons*) die Pomeranzenbäume ausschneiden, stutzen.

Détour, m. (sinuosité) Krümmung, Krümme, f; (la rivière, le chemin) fait là un –, fait plu. –s, bien des –s, macht da eine K., macht mehrere –en, hat viele –en; 2. (tournant, endroit qui va en tournant) Wendung, f; il y a un – à droite, à gauche, es ist eine W. rechts und eine links; il l'attendit à un –, au – de la rue, er paßte ihm an einer W., an einer Straßen-ecke auf; er paßte auf ihn, wo der Weg, die Straße sich wendet; 3. (circuit que l'on fait pour arriver à q. lieu) Umweg; (pour ne pas le rencontrer), il prit, il fit un grand –, nahm er einen U., machte er einen großen U.; (ne passez pas par la ville), vous auriez un grand –, das wäre ein weiter U., Sie würden weit umgehen; c'est un – de plus d'une lieue, il y a plus d'une lieue de –, es ist ein U. von mehr als einer Stunde, es ist mehr als eine Stunde um; fg: prendre des –s, de grands, de longs –s, (en venir adroitement, par dif. discours, à ce qu'on veut demander ou proposer) Umschweife, große, weite Umsch. machen od. nehmen; il prit divers –s pour lui apprendre cette nouvelle, pour lui demander cette somme, er machte verschiedene Umsch. um ihm diese Nachricht beizubringen, um ꝛ; (dites-moi la vérité), parlez-moi sans –; qu'est-il besoin de –? sprechen Sie ohne Umschweif mit mir; wozu sind diese Umsch., was bedarf es Umsch.? les –s du cœur, des passions, (les replis secrets du cœur, les moyens cachés des passions) die Schlupfwinkel; Poé. die Krümmen des Herzens; die Winkelzüge des Herzens, der Leidenschaften; je connais tous les –s de son cœur, les –s de cette passion, ich kenne alle Schlupfwinkel seines Herzens, die W. dieser Leidenschaft, cf. *repli*; 4. (adresse, subtilité pour arriver à q. but); je connais ses tours et ses –s, je le suivrai dans tous ses –s, ich kenne seine Winkelzüge, seine Schleichwege, ich werde ihm auf allen seinen –n folgen; il cherche des –s, er sucht allerlei Ausflüchte, Auswege od. Nebenwege; les –s de la chicane, die Winkelz. der Schikane od. Rechtsdreherei; il sait tous les –s de la chicane, il a gagné son procès par un – de chicane, er ist mit allen Winkelzügen der Schikane bekannt; er hat seinen Prozeß durch eine winkelzügige Rechtsdreherei gewonnen; fa. donner d'un – à qn, (user d'artifices, de subterfuges) listige Ausflüchte gegen einen gebrauchen, fa. einen hinter das Licht führen.

Détourber, va. v. c. *empêcher*, *troubler*.

Détourbier, m. v. c. *empêchement*, *trouble*.

Détourné, ée, p. a. (écarté, peu fréquenté) abgelegen, unbesucht; un sentier, un chemin –, une rue –ée, ein –er Fußsteig, Weg, eine –e Straße; fg: prendre des chemins –s dans une affaire, (des *détours*; se conduire avec finesse, de man. à ne se point compromettre) Umwege bei einer Sache machen; seinen Zweck auf Nebenwegen zu erreichen suchen; fa. krumme Wege gehen; une louange –ée, (délicate et fine, qui ne s'adresse pas directement à la pers.. ou qui ne laisse point apercevoir l'intention de louer) ein verstecktes Lob, cf. *détourner*.

Détournement, m. (act. de détourner de qc, it. de quitter un état pour un autre) inu. das Ablenken von ꝛ; it. Uebertreten in einen andern Stand; fa. Umsatteln, n.

Détourner qn du chemin, (l'en éloigner, écarter) einen vom Wege abbringen, ablenken; (ne vous chargez pas de cette commission, ne passez pas par la ville), cela vous détournerait de votre chemin, vous en .. de plus d'une lieue, das würde Sie von ihrem Wege abbr. od. abl., würde Sie um mehr als eine Stunde davon abl.; je me suis –é d'une lieue pour venir vous voir, ich bin eine Stunde umgegangen, (umgeritten, umgefahren), habe einen Umweg von einer Stunde gemacht, um ꝛ; il s'est –é de mon chemin, er hat einen andern Weg genommen als ich, ist von meinem Wege abgegangen; (il s'égara) et se détourna de plu. lieues, und ging (ritt, fuhr, reiste) mehrere Meilen um, und machte einen Umweg von ꝛ; fg: (distraire de qc, dissuader) abhalten; cela vous détourne de vos affaires, de vos études, das hält Sie, lenkt Sie von Ihren Geschäften, von Ih-

ren Studien ab; (vous êtes occupé), j'ai peur de vous –, ich fürchte Sie abzuhalten; – qn de son devoir, de la vertu, einen von Erfüllung seiner Pflicht abhalten, vom Wege der Tugend abbr., abl.; il ne s'en détournerait pas d'un pas, er würde nicht einen Schritt davon abweichen; – son esprit, sa pensée d'un objet désagréable, seinen Geist, seine Gedanken von einem unangenehmen Gegenstande abziehen; tâchez de le – de ce projet, de ce voyage, suchen Sie ihn von diesem Plane z abzubringen; suchen Sie ihm diesen Plan z auszureden; (il voulait partir, acheter ce bien z), je l'en ai détourné, ich habe ihn davon abgebracht od. abgehalten, es ihm ausgeredet; un tel l'a –é de commettre de crime, de faire cela, der und der hat ihn von der Begehung dieses Verbrechens z abgehalten; z. (donner un autre cours, tourner ailleurs); – l'eau, le cours de l'eau, das Wasser ableiten, wegleiten, umleiten, anderswohin leiten; dem Wasser einen andern Lauf, dem Laufe des Wassers eine andere Richtung geben; it. einem das Wasser abfangen; une rivière –ée, ein abgeleiteter od. umgeleiteter Fluß; – les yeux, la vue de q. objet, de dessus un objet, die Augen, das Gesicht von einem Gegenstande abwenden, wegwenden; il en détourna la vue, er wandte sein Gesicht davon ab; – une question, la conversation, einer Frage, der Unterhaltung eine andere Wendung geben, cf. *coup*; Es. il s'est un peu détourné pour éviter le coup, er hat sich ein wenig abgewandt, seitwärts gewendet, er hat ein wenig ausgebogen, um z; – de dessus sa tête q. malheur, ein Unglück von seinem Haupte z abw.; Dieu veuille – ce malheur de dessus nos têtes, de ce pays, Gott wolle dieses U. von unserem Haupte z abw.; pour – tout soupçon, um allen V. zu vermeiden, abzuwenden; fg: – le sens d'un passage, d'une loi, d'un mot, (par une interprétation forcée, ou une application peu naturelle) den Sinn einer Stelle z verdrehen; Ch. – le sanglier z, die Sau, das Lager der Sau umgehen, cf. *cerf*; Com. z. – des effets, les papiers de la succession, (les soustraire frauduleusement, les cacher chez des pers. affidées, pour en frustrer des créanciers z) Vermögensstücke z entwenden, unterschlagen, auf die Seite schaffen; – les deniers publics à son profit, die öffentlichen Gelder zu seinem Nutzen verwenden; une somme d'argent détournée, et ne entwendete, unterschlagene Summe Geldes; Ep. – les aiguilles, (mettre les pointes du même côté, pour les aligner) die Spitzen der Nadeln umkehren, (um sie zu polieren); Med. – les humeurs, die Säfte ableiten.

II. Détourner, vn. (quitter le droit chemin) ablenken, sich seitwärts wenden schlagen; (quand vous serez arrivé à cette maison, à cette croix z), détournez (ou tournez) à gauche, à droite, so wenden od. schlagen Sie sich links, rechts. Syn. on *distrait* des papiers, des effets en les séparant des autres, en les mettant à part; on les *détourne*, en les mettant à l'écart, en les éloignant de leur voie ou de leur destination; on les *divertit*, en les supprimant, wenn von Papieren z die Rede ist, so heißt distraire, sie von andern absondern, indem man sie bei Seite legt, verlegen, verräumen; détourner, den Weg, den sie nehmen sollten od. ihre Bestimmung ändern; divertir, sie entwenden, unterschlagen, sich selbst zueignen; il suffit d'interrompre l'attention de qn pour le distraire de son travail, il faut l'occuper au moins un certain temps d'autre chose, pour l'en –; il faudrait le lui faire oublier ou abandonner en l'occupant de toute autre chose, pour l'en *divertir*, ist von einer Arbeit die Rede, so heißt distraire, jemandes Aufmerksamkeit auf dieselbe unterbrechen, auf kurze Zeit davon ablenken; détourner, ihn durch eine andere Beschäftigung eine Zeit lang davon abhalten, und divertir, ihn ganz davon abbringen, sie ganz bei ihm in Vergessenheit bringen.

Détracter qn, de qn, (en médire avec violence, en parler très-mal) einen verlästern; ne détractez pas (de) votre prochain, verlästere deinen Nächsten nicht.

Détracteur, (qui détracte) Verkleinerer, Lästerer; c'est un –, il ne faut pas écouter les –s, ni la détraction, er ist ein L., man muß die L. und die Lästerungen nicht anhören.

Détraction, f. (act. de détracter) Lästerung, Verlästerung, f; la – contre le z rochain est contraire à la charité, die V. des Nächsten streitet gegen die christliche Liebe, cf. *détracteur*; la –, le droit de –, h. d'Allem. (cert. droit qu'on prelève sur les biens d'un sujet qui va s'établir dans un autre Etat, ou sur une succession qui lui est devolue depuis qu'il y a son domicile) der Abzug, das Abzugsrecht.

Détraire, v. c. *détracter*.

Détrancher, va. v. c. *trancher*, *disséquer*; Bl. écu –é, (dans leq. est une ligne en bande, partant de q partie du bord supér. ou du côté dextre de l'écu) ein von einer Querbinde durchschnittener Schild.

Détranger, (co. *juger*) va. Jur. (chasser le saisi qui nuisait aux plantes) vertreiben; – les mulots, les taupes z, die Feldmäuse z v.; détrangez-moi ces animaux, cette vermine-là, v. Sie mir diese Thiere z.

Détransposer des pages z, Im. (les remettre à leur place, lorsqu'on les a transposées) verschossene, verdruckte Seiten z wieder in Ordnung bringen.

Détransposition, f. Im. (act. de détransposer; it. son effet) Berichtigung der verschossenen Seiten.

Détrape, f. v. c. *débarras*; –r, va. v. c. *débarrasser*.

Détraquer (ker) une montre, une machine, (la déranger, démonter) eine Uhr, eine Maschine verderben aus dem richtigen Gange bringen; fg: (un aliment) qui détraque l'estomac, (qui dérobe l'estomac, et l'empêche de faire ses fonctions ord.) die den Magen verdirbt; verführen; liederlich machen; il ne faut qu'un libertin pour – toute une maison, ein einziger liederlicher Mensch kann ein ganzes Haus verführen, zur Liederlichkeit verleiten; Ma. – un cheval, (lui faire perdre ses bonnes allures, ses leçons de manège) ein Pferd verderben; (les mauvais écuyers) détraquent les chevaux, verd. die Pferde; un cheval détraqué, ein verdorbtes Pferd.

Détrempe, f. Pt. (couleur delayée avec de l'eau et de la gomme, dont on se sert pour peindre) Wasserfarbe, f; la – s'efface aisément avec de l'eau, die W. geht im Wasser leicht aus, kann mit Wasser leicht abgewaschen werden; (ce tableau n'est pas peint en huile), il n'est qu'en –, c'est une –, (une peinture en –) es ist nur mit –n gemahlt; la peinture, la dorure à l'eu en –, die Mahlerei mit W–n, od. Wassermahlerei; die Vergoldung auf Leimgrund; dorer en –, employer l'or avec de la colle de rognures de parchemin z) auf Leimgrund vergolden; P. un mariage en –, (commerce illicite qu'on a avec une fille sous q. apparence de mariage) fa. eine Winkelehe, Scheinehe, wilde Ehe.

Détremper qc, (délayer dans q. liqueur) einrühren, anrühren; – de la farine avec des œufs, avec du lait, Mehl in Eier, in Milch e.; Mehl mit Eiern, mit Milch a.; détrempez cela dans du vin, dans du lait, rühren Sie dieses mit Wein, mit Milch an; – la chaux, (la délayer avec de l'eau et le rabot, dans un petit bassin) den Kalk a., anmachen; – des couleurs, (les rendre liquides) Farben a., anmachen; on –e la colle-forte pour s'en servir, man macht den Leim mit Wasser an, kocht den Leim in Wasser, um z; – de l'acier, un couteau, (en ôter la trempe, le leur faire perdre, en les mettant rougir dans le feu et en les laissant refroidir peu à peu) dem Stahle, einer Messerklinge die Härte benehmen; den Stahl z (enhärten), weich machen.

Détresse, f. (grande peine d'esprit, situation fâcheuse) Angst, f; it. Noth, f; être dans la –, dans une grande, dans une extrême –, in A. od. N., in großer, in der größten A. od. N. seyn; (ces expédients) annoncent sa –, qu'il est dans la –, verrathen seine A. od. N., zeigen an, daß er in A. od. N. ist; nous sommes exposés à de pareilles –s, solchen Nöthen sind wir auch ausgesetzt; Mar. le signal, le coup de –, (qui annonce qu'un vais. est en danger, et a besoin de secours) das Nothzeichen, der Nothschuß; (le vaisseau) fit des signaux de –, gab Nothzeichen, that Nothschüsse.

Détresser, va. (défaire des tresses, un tissu) et, abflechten, los–f.; Flechten z aufmachen, lösen.

Détrel, m. Ser z, (étau à main) Handschraubenstock; Forg. (tenaille à crochet) Schmiedezange, f.

Détrichage, m. Drap. (la opération avant de peigner la laine) erste Behandlung der Wolle.

Détriment, m. (dommage, préjudice) Schade, Nachtheil; il veut s'enrichir à mon –, à notre –, er will sich mit meinem –n, zu unserem N–e, auf unsere Kosten bereichern; cela lui cause un grand –, son commerce en reçoit un notable –, das verursacht ihm einen großen –n, sein Handel erleidet dadurch einen beträchtlichen N.; cela va ou tourne au – du public, au – de sa bourse, das gereicht dem Gemeinwesen zum –n od. N–e; das geht auf Kosten seines Beutels, cf. *tort*; Ast. (une planète en –, (dans un signe opp. à sa maison) welcher seinem Hause gegenüber steht; z. (débris); montagne formée de –s de végétaux, ein aus Trümmern des Gewächsreiches entstandener Berg.

Détripler, vn. Mil. (évolution où les files étant triplées ou par trois, l'on en ôte quelques) das dritte Glied in die beiden ersten Glieder treten lassen.

Détritage des olives, m. (act. de détriter) das Zerquetschen od. Mahlen der Oliven.

Détriter les olives, (les passer sous la meule) die Oliven mahlen, (unter dem Mahlsteine) zerquetschen.

Détroir, m. (fort maillet cannelé, dont les impulsions séparent la chair de l'olive sans casser le noyau) die Olivenpresse.

Detritus, m. Mg., Chi. z qf. (t. lat., débris de q. matière, de cristaux z) Trümmer, n. pl; c. *détriment* (2), *fragment*.

Détroit, (troa) m. (bras de mer entre deux terres peu éloignées) Meerenge, f; le – de Gibraltar, abs. le –, die Straße od. M. von Gibraltar; le – de Magellan, des Dardanelles, die magellanische M. od. Straße, die M. der Dardanellen; z. (passage serré entre les montagnes, et moins long que le défilé) enger Paß, Engpaß; occuper un –, einen engen Paß besetzen; il y a des –s dans les Alpes, es gibt enge Päße od. Engpässe in den Alpen; les –s sont aisés à garder, die engen Päße sind leicht zu bewachen; il ne voulut pas s'engager dans les –s des montagnes, er wollte sich nicht in die engen Gebirgspässe wagen; (les Thermopyles, les portes Caspiennes) sont des –s entre les montagnes, sind Gebirgspässe; (les isthmes de Corinthe, de Panama) sont des –s de terre entre deux mers, sind enge Landpässe zwischen zwei Meeren; An. le –, (ligne fort saillante qui sépare le gr. bassin du petit) der Damm, die Beckenwand, das Beckenband; le grand, le petit –, das lange, das kurze B.; – abdominal, ou – supérieur du bassin, das obere vordere B.; – périnéal ou – inférieur, das untere vordere B., Jur.c. *district*.

Détrompement, m. Au. (act. de détromper, son effet) inn. Enttäuschung, f; das Benehmen, die –mung eines Irrthums; abgelegte irrige Meinung.

Détromper qn, (le désabuser, le tirer de son erreur) einen enttäuschen; einem seinen Irrthum benehmen; ihn aus dem I–e reißen, ihn eines Bessern belehren; détrompez-le de cette erreur, benehmen Sie ihm diesen I., reißen Sie ihn aus diesem I.; il avait telle opinion, je l'ai, je l'en ai –é, il a eu de la peine à s'en –, er hatte die und die irrige Meinung, ich habe sie ihm benommen; er konnte sich nur mit Mühe davon losmachen; (vous êtes dans l'erreur), détrompez vous, lassen Sie sich belehren, lassen Sie Ihren I. fahren; il est –é sur votre compte, je l'ai –é, er ist von der irrigen Meinung, die er von Ihnen hatte, zurückgekommen, ich habe sie ihm benommen; je veux vous – de cet homme, j'en suis –é, ce trait m'en a –é, ich will Ihnen die Augen über diesen Menschen öffnen; ich sehe ein, daß ich mich in Ansehung seiner geirrt habe; dieser Zug hat mir die Augen geöffnet; (il se fiait à ce fripon), j'ai eu bien de la peine à l'en –, ich habe viele Mühe gehabt, ihm über denselben die Augen zu öffnen.

Détroncation, f. Chir. (séparation de la tête du fœtus d'avec le tronc resté dans la matrice) das Ablösen des Kopfes vom Rumpfe.

Détrônement d'un roi z, m. (act. de détrôner; son effet) die Entthronung eines Königs, z.

Détrôner un prince, (le déposséder du trône) .. entthronen; (ce prince) détrôna son beau père, entthronte seinen Schwiegervater; il a y bc d'exemples de princes détrônés, man hat viele Beispiele von entthronten Fürsten.

Détroussement, ad. (sans gêne, sans retenue) v.

frey, ohne Zurückhaltung.

Détrousser sa robe, ses jupes ꝛc, (détacher ce qui était *troussé*) sein Kleid, seine Röcke abstecken, abschürzen; die Schleppe von seinem Kleide fallen lassen; – un chapeau, einen Hut abkrampen, niederstülpen, abstülpen, niederkrämpen; détroussez votre robe, votre manteau, détroussez-vous avant d'entrer dans la ville, stecken od. schürzen Sie Ihr Kleid, Ihren Mantel ab, lassen Sie Ihr Kleid ꝛ wieder herunter, ehe Sie in die Stadt gehen; (votre robe) est détroussée, levez-la, de peur de vous crotter, hängt herunter, heben Sie es auf, damit Sie sich nicht beschmutzen; (les dames) se détroussent pour paraître dans les lieux qui demandent du respect, lassen Ihre Schleppe fallen, wenn sie an Oertern auftreten, welche Ehrerbietung erfordern; faire visite en robe détroussée, (en cérémonie) einen Ceremonienbesuch machen; fig: – qn, (le dépouiller, enlever son argent, ses hardes ꝛ) fa. einen ausziehen, ausplündern, ausrauben; il rencontra des voleurs qui le détrousserent, er stieß auf Räuber, die ihn auszogen od. ausplünderten; on l'a détroussé à l'entrée d'un bois, beim Eingange in einen Wald hat man ihn ausgeplündert; – les passants, die Vorüberreisenden ausplündern.

Détrousseur, m. (qui *détrousse* les passants) v. Straßenräuber; les –s furent pris, die S. wurden eingefangen.

Détruire, (co. *instruire*) va. (abattre, ruiner, renverser) zerstören; – un palais, une forteresse, les ouvrages d'une place, einen Pallast ꝛ niederreißen; (le temps) détruit les plus solides bâtiments, ils se détruisent avec le temps, zerstört die festesten Gebäude, sie verfallen mit der Zeit, gehen .. zu Grunde; (ces bâtiments) se .. tous les jours, faute de réparations, verfallen, aus Mangel an Ausbesserung, täglich mehr, werden täglich baufälliger; (les eaux) ont détruit son potager, ont .. la digue, hat seinen Küchengarten, den Damm zerstört; fg: (le luxe, le mauvais ordre) détruit les familles, les maisons, les Etats, richtet die Familien ꝛ zu Grunde; – sa maison par des dépenses excessives, sein Haus durch einen verschwenderischen Aufwand zerstören; l'âge détruit la beauté, le temps .. tout, .. toutes choses, das Alter zerstört die Schönheit, die Zeit .. alles; – une objection, une faction, un bruit, einen Einwurf wegräumen, widerlegen, eine Rotte vernichten, ein Gerücht widerlegen; cette objection, cette opinion se détruit d'elle-même, dieser Einwurf fällt von selbst weg, hebt sich selbst auf, diese Meinung zerfällt durch sich selbst in Nichts; (c'est un faux bruit) qui s'est .. de lui même, das sich von selbst widerlegt hat, das von selbst verschwunden ist; – la fortune de qn, – l'union d'une famille ꝛ, jemandes Glück vernichten, die Eintracht einer Familie zerst.; – qn dans l'esprit d'un autre, (le décréditer entièrement auprès d'..) einen ganz bei einem Andern anschwärzen, ihn ganz um seine Gunst bringen; – les vices, les passions, le mal, die Laster ꝛ ausrotten; – le souvenir d'une chose, das Andenken an eine Sache vertilgen. Syn. cf. *démolir, ruiner*.

Dette, f. (ce qu'on *doit*) Schuld, f; grosse –, ancienne –, große, alte, neue S.; – de cabaret, Trink–, Sauf–; contracter, faire des –s, des –s considérables, –en, beträchtliche –en machen; avoir beaucoup de –s, être chargé de –s, viel –en haben, mit –en überhäuft seyn; acquitter, payer ses –s, une –, seine –en, eine S. bezahlen, abtragen, tilgen; – active, passive, (ce qu'on nous *doit*, ce que nous *devons*) ausstehende und ausländige S.; (*Activ–, Passiv–*); – flottante, (dont l'encaissement n'est pas sûr, dont la rentrée est incertaine) schwebende S; Pra. – hypothécaire, (pour laquelle on agit hypothécairement) hypothekarische (mit Pfandrecht versehene) S.; – hypothéquée, (pour laquelle on a hypothèque) Pfandschuld, f; – privilégiée, (pour laquelle on a un privilège spécial) privilegierte (mit einem besondern Vorzugsrechte versehene) S.; – exigible, (qu'on peut *exiger* actuellement) eintreibbare S., cf. *solidaire*; – mobiliaire, (qui a pour objet de mobilier, co. une somme d'argent, une certaine quantité de grain ꝛ) Mobiliarschuld; – immobiliaire, (qui est réputée immeuble, co. une rente foncière ꝛ) eine S., die als liegende Habe betrachtet wird; Immobiliarschuld; – personnelle, (contractée par le débiteur personnellement, ou pour laquelle on a une action personnelle) persönliche S.; (vom Schuldner persönlich gemachte, it. gegen die Person des Schuldners einklagbare); – reelle, (qui est attachée au fonds, opp. à – personnelle) dingliche S., (*Real–*), f. c. *chirographaire*; – civile, (– ord., qui n'est point pour fait de commerce, ni pour condamnation en matière criminelle) eine bürgerliche od. gewöhnliche S., (*Civil–*); – consulaire, (contractée entre marchands ꝛ, et qui rend le débiteur justiciable des consuls de sa nation) eine beim Handelsgerichte einklagbare Handels–; – légale, (à laquelle on est obligé par la loi, co. la légitime des enfants, le douaire ꝛ) gesetzliche S.; – de communauté, (contractée pendant la .. de biens entre mari et fem. et pour le compte de la commun.) Gütergemeinschafts–; Cf. 1482: les –s de la communauté sont pour moitié à la charge de chacun des époux ou de leurs héritiers ꝛ, die Schulden der Gütergemeinschaft fallen jedem der Ehegatten od. deren Erben zur Hälfte zur Last; – propre, (due par l'un des conjoints en particulier et sur ses biens) eigene od. besondere S. (des einen Ehegatten); – légitime, (qui a une cause juste et n'est point usuraire) rechtmäßige od. rechtliche S.; – usuraire, (ou le créancier a commis q. usure) wucherliche S.; Wucher–; – confuse, (lorsque qn se trouve tout à la fois créancier et débiteur du même objet) eine sich ausgleichende, wegen Vermengung der Rechte sich aufhebende S., cf. *criard, simulé, véreux*; – caduque, (de nulle valeur, où l'on n'a aucune espérance d'être payé) verlorne S.; – douteuse, (qui n'est pas absolument caduque) zweifelhafte, unsichere S.; – claire, (dont l'objet est certain) klare S.; il est accablé, perdu, abîmé de –s, il a des –s par-dessus la tête, (a beaucoup plus de *dettes* que de bien) er ist mit –en überhäuft; er steckt tief od. bis üb. die Ohren in –en; er hat mehr –en als Vermögen; P. qui épouse la veuve, épouse les –s, (on doit payer les –s de la femme qu'on prend pour épouse) wer die Witwe heirathet, muß auch ihre –en bezahlen; fg: wer das Angenehme haben will, muß sich auch das damit verknüpfte Unangenehme gefallen lassen; avouer une –, la –, (avouer qu'on doit la somme ꝛ dont il est question) eine S., die S. eingestehen; fg: cf. *avouer, confesser*; nier, désavouer une –, (nier qu'on doive, qu'on ait une – à payer) eine S. läugnen, abläugnen; fg: il nie la –, (nie qu'il ait tort) er will nicht Unrecht haben; er gesteht sein Unrecht nicht ein.

Détumescence, f. Méd. c. *désenflure*.

Déturbatrice, a. Ast. force –, (perpendiculaire au plan de l'orbite d'une planète troublée) störende Kraft.

Deuil, (deu-lyé) m. (affliction, tristesse, longue douleur) Trauer, f; à sa mort tout le peuple témoigna un grand –, bei seinem Tode bezeigte das ganze Volk eine tiefe T., Traurigkeit od. Betrübniß, ein tiefes Leid; (la mort de ce général) plongea l'armée dans le –, versetzte die Armee in T; 2. (habit noir, crêpe ꝛ qu'on porte en signe de tristesse, lorsqu'on a perdu q. parent ꝛ) die Trauer, das –kleid; s'habiller, être vêtu de –, T. anlegen; trauern; –kleider tragen, anhaben; in T. gehen, Leid tragen; un habit, une couleur de –, ein –kleid, eine –farbe; prendre, porter, quitter le –, die T. anlegen; in T. gehen, die T. ablegen; austrauern; porter le – de sa femme, d'un frere, d'un oncle ꝛ, um seine Frau ꝛ trauern, T., Leid tragen; les Chinois portent le – en blanc, les Turcs en bleu ou en violet, die Chinesen tragen zur T. weiße, die Türken blaue od. veilchenblaue Kleider; die –farbe der Chinesen ist weiß, der Türken blau ꝛ; le noir est dans toute l'Europe la couleur du –, in ganz Europa ist das Schwarze die –farbe; le grand, le petit –, die große od. tiefe T.; die kleine T. od. Halb–; prendre, porter le petit –, die kleine T. od. Halb–anlegen, tragen, abtrauern; Hn. cf. *petit* (III); le – de cour, die Hof–; donner le –, (chez les Grands; donner aux off. ou domestiques l'habit pour porter le –) die T. od. –kleider geben; (il y avait des officiers) à qui le roi payait leur –, denen der König die T. od. –kleider bezahlte; on donne une somme aux veuves pour leur –, les héritiers doivent leur fournir des habits et équipages de –, man gibt den Witwen eine gewisse Summe zu ihrer T., die Erben müssen ihr die –kleider und das übrige –geräth anschaffen; P. cf. *blanchisseuse*; – joyeux, (– de qn qu'on n'aimait guère, ou dont on hérite beaucoup) eine Freuden–; (die T. um eine Person, die man nicht liebte, od. von welcher man viel erbt); tendre une chambre, une église de –, ein Zimmer, eine Kirche zur T. schwarz ausschlagen; carrosse de –, –kutsche, f; char de –, (dans lequel on transportait les corps des rois, princes ꝛ) –wagen (für die königliche Familie); 3. (parents qui assistent aux funérailles) Leichenzug; die Begleitung; voir passer le –, den L. vorbei gehen sehen; un tel menait le –, der und der führte den L.; on prie ord. une pers. de consideration pour mener le –, gewöhnlich erbittet man eine angesehene Person zum Anführer des L–es; 4. (temps que dure le –) die Trauer, zeit, f; le – des veuves ne dure plus qu'un an, die –zeit der Witwen dauert nicht mehr über ein Jahr; on a abrégé les deuils de cour et de famille, man hat die Hof– und Familien– abgekürzt; les plus longs –s ne doivent durer que trois mois, excepté les –s de mari et femme, père, mère ꝛ, die längste T. soll nicht über ein Vierteljahr dauern, die T. um Ehegatten, Eltern ꝛ ausgenommen; se remarier après l'an du –, dans l'année du –, sich nach dem Trauerjahre, während des Trauerjahres verheirathen. fid.

Deunx, m. hr. (11 onces, it. 11 douzièmes de q. mesure) Deutérie, f. Méd. (rétention des secondines dans la matrice) das Zurückbleiben der Nachgeburt.

Deutéro-canonique, a. Th., Cath. (pt. des livres de l'écriture qui ont été mis plus tard que les autres dans le *canon*; opp. à *proto canonique*) deuterokanonisch; (Tobie, Judith, le livre de la Sagesse ꝛ) sont des livres –s, sind –e Bücher, sind später als die übrigen für kanonisch erklärt, in den Kanon aufgenommen worden.

Deutéronome, m. (5e livre du Pentateuque et dr. des livres de Moïse) das fünfte Buch Mosis; *das Deuteronomium; (Moïse) a écrit le –, le livre du –, hat das D. geschrieben; le premier chapitre du –, das erste Kapitel im 5ten Buche Mosis.

Deutéropathie, f. Méd. (maladie ꝛ provenant par sympathie de celle qui affige q. autre partie) id; –thique, a. (qui app. à la –) deuteropathisch.

Deutérose, f. hj. (misne, ou 2e loi des Juifs) id; Nebengesetz, n.

Deutzie, f. Bo. (arbr. du Japon, dont les feuilles serv. à polir les ouvrages en bois) Deutzie, f.

Deuve, f. Com. (esp. de satinade) id.

Deux, (deû) a. 2. (nombre qui contient *deux* unités, et le 1e des nombres pairs) zwei; (avec *les*) beide; – frères, – sœurs, z. Brüder, Schwestern; se servir des – mains, sich b–er Hände bedienen; il faut écouter les – parties, man muß b. Theile hören; marcher – à –, passer – à la fois, z. und z., od. paarweise gehen, vorüber gehen; – fois – font quatre, z. mahl z. ist (macht) vier; il y a spectacle tous les – jours, de – en – jours, de – jours l'un, es ist alle z. Tage, allemahl über den andern Tag Schauspiel; (sa terre) est – fois plus grande, il a – fois autant de revenus que nous, ist z–mahl größer, er hat z–mahl so viel Einkommen als wir; il vient – fois le jour, er kommt z–mahl des Tags; je les connais, je les ai vus tous –, ich kenne sie, ich habe sie alle b. gesehen; tous –, tous les – sont de mes amis, alle b. sind meine Freunde; 2. m. un – de chiffre, eine Zwei, (ein Zweier); il lui est rentré un – de cœur, de pique, er hat eine Herz–Z., eine Piek–Z. bekommen; amener double –, (au tric., amener un doublet de –) alle Z. werfen, cf. *rafle*; se battre contre –, sich gegen Z., mit Z–en schlagen; l'un des –, einer von Beiden; diviser, partager, couper en –, (en – parties) in zwei Theile od. Hälften theilen; zertheilen, entzwei schneiden; Jeu. porter ses –, (jouer seul contre –; fg: exercer – fonctions diff. fa.) allein gegen zwei spielen; fg: zwei verschiedene Verrichtungen haben; faire les – mains, (les – levées, fg: avoir ou retirer les avantages de deux fonctions ꝛ) beide Sticke machen; fg: den Nutzen von zwei verschiedenen Verrichtungen ziehen; être à – de jeu, (n'avoir point d'avantage l'un sur l'autre) im Spiele einander gleich seyn, gleiches Spiel haben; Bl. – et un, ou – un, – une, (c. à d. – en chef et un ou une en pointe); il portait d'azur ꝛ à trois fleurs de lis, – et une, er führte drei Lilien im blauen Felde, zwei oben und eine unten; Hn. le – pour un, (oi. qui se cache dans les joncs, ainsi appelé parce qu'il est – fois plus gr. que la bécassine) die Doppelschnepfe; Ma. donner, piquer des –, cf. *piquer*.

Deux-doigts, m. Pê. (filet dont les mailles ont un

pouce et demi en carré) Zweifinger-Netz.

Deuxième, (zième), a. z. (plus ord. *second, e*) der, die, das Zweite; le – jour, la – fois, der z. Tag, das z. Mahl; il loge au – ou second (étage), er wohnt im –n Stocke, zwei Treppen hoch; (ce n'est pas la première chambre), c'est la –, es iſt das z.; il est le – de sa classe, er iſt der Z. in ſeiner Claſſe; elle est arrivée la –, ſie war die Z., welche kam.

Deuxièmement, ad. ord. secondement, (en 2d lieu) zweitens; – je lui ai dit que z., z. habe ich ihm geſagt, daß z; (le décret) ordonne premierement (ou 1°) que .., – (ou 2°) que .., deſchlt. erſtens daß .., z., daß ..; (le conseil) se fera présenter 1° l'état des dettes, – du montant des biens à vendre, wird ſich erſtlich das Verzeichniß der Schulden, und hernach den Betrag der zu verkaufenden Güter vorlegen laſſen.

Dévaler du vin à la cave, (l'y descendre) po. Wein in den Keller ſchroten od. hinablaſſen; – les degres, une montagne, die Treppe, einen Berg hinunter gehen; z. vn. – de sa chambre, von ſeinem Zimmer h. g.; dévalez; quand on a bien monté, il faut –, g. od. ſteigen Sie h.; wenn man hoch hinauf geſtiegen iſt, muß man wieder herunter ſteigen.

Dévaliser qn, (le dépouiller, lui enlever sa valise z) ausplündern; plündern, berauben, ausrauben; (des voleurs) l'ont arrêté au coin d'un bois et l'ont dévalisé, haben ihn bei einer Waldecke angefallen, und ausgeplündert; fg: (ces joueurs) l'ont entièrement –é, haben ihn ganz ausgebeutelt; voyageur, courrier, joueur –é, ein geplunderter od. ausgepl. Reiſender, Eilbote, ein ausgebeutelter Spieler.

Désavancement en temps z, Pa. c. *priorité*.

Devancer qn, (gagner le *devant*, précéder qn) einem vorkommen, zuvorkommen; einen überflügen; – un voyageur, – qn à la course, einem Reiſenden vork., einen im Laufen, im Wettlaufe übertreffen; einem vorlaufen; il a –é le courrier, il l'a –é de deux heures, er iſt dem Eilboten vorgekommen, hat den E. überflügen, iſt zwei Stunden vor ihm angekommen; (je me disposais à aller vous voir), vous m'avez –é, Sie ſind mir zuvorgekommen; 2. (précéder dans l'ordre du temps, ou quant au rang) vorhergehen, vorgehen; l'aurore devance le soleil, le lever du soleil, die Morgenröthe geht vor der Sonne her, vor Sonnen-aufgang her; – qn en âge, einem im Alter vorgehen, älter ſeyn als er; je l'ai touj. –é à cette cérémonie, en pareille cérémonie, ich habe bei dieſer, bei einer ſolchen Ceremonie immer den Vortritt od. Vorrang vor ihm gehabt; ceux qui nous ont –és, (qui ont vécu q. temps avant nous; it. qui nous ont précédés dans q. emploi) die, welche vor uns gelebt haben; it. die, welche vor uns im Amte waren; unſere Vorfahren, Vorgänger; il m'avait –é dans cet emploi, er hatte dieſes Amt vor mir bekleidet; fg: – qn, (le surpasser, avoir l'avantage sur lui) einen übertreffen, es ihm zuvorthun; einem vorkommen; (ils ont commencé à étudier ensemble), mais il a bien –é son frère, aber er iſt ſeinem Bruder weit vorgekommen; il le devance en science z, er übertrifft ihn an Wiſſenſchaft, cf. *précéder*.

Devancier, ère, s. (qui a précédé qn dans q. charge ou fonction) Vorgänger, inn; je tiens cela de mon –, de mes –s, ich weiß dieſes von meinem V. od. Vorfahr, von meinen –n; elle suit la méthode de sa devancière, ſie befolgt das Verfahren ihrer –inn; 2. pl. (aïeux, ancêtres) Vorfahren; imitons l'exemple de nos –s, laßt uns das Beiſpiel unſerer Vorf. nachahmen.

Devant, m. (partie antérieure) Vordertheil, n; le – d'une maison, das V. od. die Vorderſeite eines Hauſes; loger sur le –, im vordern Theile des Hauſes, vorn heraus wohnen; (son cheval) est blessé sur le –, iſt am Vorderleibe verwundet; le – d'un carrosse, d'un manteau, d'une jupe z, das Vordergeſtell einer Kutſche, das V. eines Mantels z; it. le –, le banc de – d'un carrosse, der Rückſitz einer Kutſche; être sur le –, rückwärts ſitzen; mettre le – derrière, das V. hinten hin thun; le – de la tête, du corps, der Vorderkopf, Vorderleib; prendre, gagner le –, (devancer qn, partir avant qn) einen Vorſprung gewinnen, den Vorſpr. abgewinnen; fg; prendre les –s dans une affaire, (prévenir) einem bei einer Sache zuvorkommen; fa. den Rang ablaufen; (quand il sut que je voulais me plaindre), il prit les –s, (il me prévint) kam er mir zuvor; po. cf. *bâtir*; Bil. tirer, jouer à qui aura le –, (à qui donnera acquit, en commençant une partie) um den erſten Stoß ſpielen; Mar. vent –, (qui vient droit de l'avant du vais.) der Wind von vorn; prendre vent – ou faire *chapelle*, cf.; donner vent –, (faire présenter la proue du vais. droit au vent, par le moyen du gouvernail pour virer de bord z) das Schiff in den Wind od. auf den Wind bringen; Mare. cf. *train* (4); Perr. les –s, (la partie de la perruque qui garnit les côtés des tempes) die Vordertouren; Pt. – de tableau, (la partie antérieure, celle que le tableau présente d'abord aux yeux pour les fixer et les attacher) der Vorgrund, Vordergrund eines Gemähldes; les arbres doivent être rendus plus distincts sur le – du tableau, auf dem –e müſſen die Bäume deutlicher gemacht werden; terminer les –s d'un tableau, den V. eines Gemähldes ausmahlen, durch kräftige Umriſſe vollenden; Ser. cf. *marteau*.

II. Devant, ad., ou abs. (l'un était derrière la porte) et l'autre –, der Andere davor; mettez cela – ou derriere, ſtellen od. legen Sie das vorn od. hinten hin; (si vous êtes pressé), courez –; allez, marchez –, ſo laufen Sie voran, gehen Sie voran od. voraus; mettre une chose sens – derriere, cf. verkehrt, das Hinterſte zuvorderſt ſtellen, legen, aufſetzen z; P. les premiers vont –, (d ord. les plus diligents ont l'avantage) die Erſten gehen vor; fa. wer zuerſt kommt, mahlt zuerſt; la chandelle qui va –, vaut ou éclaire mieux que celle qui va derrière, (les aumônes z qu'on fait pendant la vie, sont plus utiles que celles qu'on ordonne par testament) ein Licht, das vorangeht, leuchtet beſſer, als eines, das nachfolgt; es iſt beſſer, bei ſeinen Lebzeiten den Armen Gutes thun, als ſie in ſeinem Teſtamente bedenken; 2, ci–, adl. (précédemment, plus haut) weiland, vormahls; (les possessions) qui appartenaient ci– à tel prince, welche w., v. od. vor dieſem dem und dem Fürſten gehörten; les ci– nobles z, die w. Adeligen z; la .. république de Gênes, die w. od. ehemalige Republik Genua; it. m. mp. un ci–, (un noble) ein w. Adeliger; les ci–, die w. Adeligen.

III. Devant, pré. de lieu: (vis-à-vis, en présence) vor; regarder – soi, vor ſich hin ſehen; mettez cela – la porte, – le feu, ſtellen Sie das vor die Thür, vor das Feuer; ôtez-vous de – mon jour, de – moi, gehen Sie mir aus dem Lichte, aus der Helle; gehen Sie vor mir weg; cela fut dit – moi, – des témoins, – plus de dix personnes, das wurde vor mir, vor Zeugen, vor mehr als zehn Perſonen, in meiner Gegenwart, in Gegenwart von Zeugen z geſagt; ne dites rien – lui, il redit tout, ſagen Sie nichts vor ihm, in ſeinem Beiſeyn, er z; je vous jure – Dieu que z, ich ſchwöre Ihnen vor od. bei Gott, daß z; j'ai touj. sa mort, cette vérité – les yeux, ſein Tod z ſchwebt mir immer vor Augen; (prêcher) – le roi, vor dem Könige; être – ses juges, vor ſeinen Richtern ſtehen; nous paraîtrons tous – le tribunal de Dieu, wir werden alle vor dem Richterſtuhle Gottes erſcheinen; tout genou fléchira – lui, vor ihm werden ſich alle Knie beugen; il a porté cette affaire – tels juges, elle est – tels juges, er hat dieſe Sache vor die und die Richter gebracht, ihre Sache iſt vor den und den Richtern anhängig; fa. il est – Dieu, (il est mort) er ſteht nun vor Gott, vor Gottes Richterſtuhl; c'est une belle ame – Dieu, (pt. d'un méchant hom. qui est mort) der iſt nun ſelig, hat ſeine Ruhe gefunden; 2. pré. d'ordre: ord. *avant*, (opp. à *après*); marcher – qn, vor einem her gehen; (son cheval) marchait, allait – lui, ſein Pferd ging vor ihm her; il a le pas – nous, er hat den Vortritt od. Vorrang vor uns; er geht uns vor; 3. au–, (à la rencontre) entgegen; aller, envoyer au– de qn, einem entg. gehen, ſchicken; il vint .. de moi, er kam mir entg.; fg: aller .. du mal, de prévenir) dem Uebel zuvorkommen; il va touj. .. de tout ce qu'on peut désirer, de tout ce qui peut nous faire plaisir, er kommt immer allen Wünſchen zuvor; er iſt immer zum Voraus auf alles bedacht, was einem Vergnügen machen kann; (dès que je connus son desir), j'allai .., ſuchte ich ihm entgegen zu kommen; aller .. d'une objection, einem Einwurfe begegnen, zuvorkommen; 4. par-devant, (opp. à *par derrière*); il est entré .., il a reçu un coup .., er iſt vorn herein gegangen od. gekommen; er hat einen Schuß z von vorn bekommen; (cet acte) doit être passé par– notaire, muß vor dem Notar aufgeſetzt werden.

Devantier, (thiér) m. autref. devanteau, po. c. *tablier*; (elle portait des herbes) dans son –, in ihrer Schürze.

Devantière, (thière) f. (long tablier ou jupe fendue par-derrière, que portent les femmes pour monter à cheval) Frauen reitrock.

Devanture, f. Bâ. (*devant* d'un siège d'aisance, d'une mangeoire ou crèche d'écurie, d'un étalage de marchand z) das Vordertheil, die Vorderſeite; Couv. les –s d'une cheminée, (les plâtres de couverture qui se mettent au devant des souches de cheminée z, pour raccorder les tuiles ou les ardoises) (der Vorwand der Schornſteinmündung), f.

Dévastateur, trice, s. a. (qui *dévaste*) Verwüſter, inn; it. verwüſtend; (les Espagnols) ont été les –s du nouveau monde, ſind die W. der neuen Welt geweſen; un torrent –, une armée –trice, ein v–er od. verheerender Strom, ein v–es Heer.

Dévastation, f. (désolation, ruine d'un pays; act. de *dévaster*) Verwüſtung, Verheerung, f; la – des provinces d'occident fut causée par l'invasion des Barbares, die V. der abendländiſchen Provinzen wurde z; mettre un terme à leurs –s, ihren Verwüſtungen eine Grenze ſetzen.

Dévaster une province, un pays, (ravager, ruiner, rendre inhabitable pour long-temps) verwüſten, verheeren; (les Turcs) dévastèrent la Grèce, verwüſteten, verheerten Griechenland, cf. *ravager*.

Développable, a. Gé. (susceptible d'être développé) v. entwickelbar.

Développante, f. Gé. (dans qs auteurs: courbe formée par le développement d'une autre courbe; opp. à *développée*) die devolvierende Linie, (eine krumme L., welche aus der Evolution od. Abwicklung einer andern krummen L. entſpringt), cf. *osculateur*, *développée*. [faltet, cf. *développer*.

Développé, ée, a. Bl. (déployé) aufgewickelt, entDéveloppée, f. Gé. (courbe donnée à *développer*, et du *développement* de laquelle résulte une autre courbe; opp. à *développante*) Evolute, f; la –, en se développant, décrit une autre courbe appelée la développante, indem die E. ſich abwickelt, entſteht eine andere krumme Linie, welche man die Devolvierende nennt; trouver le rayon de la –, les rayons des –s, den Radius der E., die Radien der E–n finden.

Développement, m. (act. de *développer*, effet de cette act.) Entwicklung, f; Arc. le – d'un plan par les faces et les profils, die E. od. nähere Erläuterung eines Grundriſſes durch die Aufriſſe und Durchſchnitte; faire le – d'un édifice, (en exprimer ou représenter les plans, les diff. parties intér. et extér. z) alle Seiten und Theile eines Gebäudes nach ihrem Grundriſſe, Aufriſſe und Durchſchnitte darſtellen; von allen einzelnen Theilen beſondere Riſſe entwerfen; le – d'une pierre de trait, der Riß, (die Verzeichnung ſämmtlicher Seiten) eines regelmäßig behauenen Steines; faire le – z, (en levez les diff. panneaux, en se serv. des lignes de l'épure) den Riß von einem regelmäßig behauenen Steine machen; ihn aufreißen; fg: le – d'un principe, d'un système, d'une proposition z, (explication, exposition détaillée) die E., die entwickelte od. ausführliche Darſtellung eines Grundſatzes; Bo. le – des parties d'une plante, (par leur accroissement successif) die E. der Theile einer Pflanze; (ces parties) sont à leur dernier –, (ne sont plus susceptibles de croître davantage) haben ihre völlige E. erreicht, ſind völlig entwickelt; (cette fleur) est dans un – parfait, (lorsqu'elle est bien épanouie) iſt völlig entwickelt od. aufgegangen; Gé. transcend. le – d'une courbe, (act. par laq. on la *développe*) die Abwicklung einer krummen Linie; (cette courbe) résulte du – de l'autre, entſteht aus der Abwicklung der andern; Gé. élém. (figure de carton z dont les diff. parties étant pliées et rejointes, composent la surface d'un solide) das Netz (eines geometriſchen Körpers).

Développer, (ôter l'*enveloppe* de qc; déployer une chose *enveloppée*) aufrollen; – une tapisserie, du drap z, eine Tapete, Tuch aufr., auseinander rollen, – des habits, un paquet de linge, zuſammengewickelte Kleider, einen Pack Wäſche auseinanderwickeln; s. fg: – un plan, un édifice, (en faire le *développement*, cf.) einen Grundriß entwickeln, durch einzelne beſon-

fendere Risse erläutern; einen vollständigen Riß von einem Gebäude machen; fg) – une affaire embrouillée, une difficulté, (expliquer, éclaircir) eine verwickelte Sache, eine Schwierigkeit auseinander setzen; – un système, ses idées, ein Lehrgebäude, seine Ideen entwickeln, erläutern, ins Licht setzen; on a développé le mystère; l'affaire, l'intrigue commence à se –, man hat das Geheimniß aufgedeckt; die Sache fängt an sich zu entw.; Mil., une armée, (l'étendre, la former) ein Heer in einer Linie, in Schlacht-ordnung aufmarschieren lassen; l'infanterie se développa au sortir du défilé, se .. dans cette plaine, beim Hervorrücken aus dem engen Passe entwickelte sich das Fußvolk, marschierte es in dieser Ebene in einer Linie auf; Gé. cf. *développement*.

Devenir, (co. *venir*) vn. (commencer à être ce qu'on n'était pas; changer d'état) werden; il devient grand, maigre, aveugle, sourd, er wird groß, r; il est devenu bien riche en peu de temps, er ist in kurzer Zeit sehr reich geworden; de pauvre qu'elle était, elle est devenue riche, aus einer armen Person ist sie reich geworden; ce gouvernement devint républicain, de monarchique qu'il était, aus einer monarchischen wurde diese Verfassung republikanisch; (le raisin) devient rouge, wird roth, röthet sich; (ce vin) .. bon, wird gut, macht sich gut; (cette toile) est devenue bien blanche, ist sehr weiß geworden; – jaloux, sage, fâcheux, eifersüchtig werden; il deviendra savant, bon orateur, er wird gelehrt, ein guter Redner werden; que veut il–, médecin, ou avocat? was will er werden? Arzt od. Rechtsgelehrter? –son maître, – l'ami de qn, – mère, sein eigener Herr, jemandes Freund, Mutter werden; – à rien, (se réduire à rien, s'évaporer) zu nichts werden; in Nichts zerrinnen; verfliegen, verdünsten; cette promesse, cet te succession, cette liqueur devient à rien, aus diesem Versprechen wird nichts; diese Flüssigkeit verdünstet, verfliegt; je ne sais ce que tout ceci deviendra, (ce qui arrivera, quel sera le résultat de..) ich weiß nicht, was aus allem diesem werden will, wo alles das hinaus will; que deviendra tout le bien qu'il a amassé? was wird aus allem dem Vermögen werden, das er? que sont devenus vos serments, (lorsqu'on ne les tient pas) wo sind nun Ihre Schwüre geblieben? was ist nun aus Ihren Eidschwüren geworden? que deviendront vos promesses, si vous m'abandonnez? wie wird es um die Erfüllung Ihrer Versprechungen stehen, wenn? que deviendraient tant de belles promesses, s'il venait à mourir? was würde aus allen den schönen Versprechungen werden, wenn? que devenez-vous? (où allez-vous? que voulez vous faire?) wo wollen Sie hin? was wollen Sie machen od. anfangen? was beginnen Sie?

Déventer les voiles, Mar. (les disposer de manière à diminuer l'act. du vent, à les faire faseier; brasser au vent, pour les empêcher de porter) die Segel aus dem Winde bringen; sie in den Wind brassen, daß sie flattern, (hin und her flattern).

Devenu, e, cf. *devenir*.

Dévergogner, (go-gnyér) Au. v. c. *dévergonder*.

Devergondement, m. (état d'une pers. dévergondée) v. Schamlosigkeit, f; Ablegen aller Schaam, n.

Dévergonder, (perdre sa honte, mener publiquement une vie libertine) pu. alle Scham ausziehen; ganz schamlos werden; sich einem unzüchtigen Lebenswandel ergeben; un jeune homme –é, ein f–er junger Mensch; elle est bien –ée, c'est une –ée, une grande –e, sie ist äußerst f., ein f–es, äußerst unverschämtes Weibsbild.

Déverguer, v. (ôter les vergues) die Segelstange, das Rad herabnehmen.

Déverrouiller, (dé-vè) une porte, (lm) (ôter le verrou) eine Thür aufriegeln; (la porte) était –ée, war aufgeriegelt.

Devers, prè. de lieu: (vers, du côté de ..) v. c. *vers*; il s'acheminait vers (*devers*) Lyon, er nahm seinen Weg gegen Lyon, er machte sich nach L. auf den Weg; il demeure – Toulouse, il est de – Toulouse, er wohnt in der Gegend von T., er ist aus der Gegend von T.; 2. par-devers soi, lui, (chez soi, lui, en sa possession); retenir des papiers .. soi, Papiere bei sich, bei der Hand, in seiner Verwahrung behalten; il tient le bon bout .. lui, er hat den Vortheil auf seiner Seite; se pourvoir .. le juge, (à son tribunal) seine Sache bei dem Richter anbringen; seine Klage vor den Richter bringen.

Dévers, m. le – du bois, (sa pente ou son gauchissement) die Wahnkante, schiefe od. krumme Kante des Holzes; (le charpentier) marque le bois suivant son –, zeichnet das Holz auf der W.; dans les fabriques d'ancres on manie le fer avec des –, (instr. de fer, co. leviers, crochets) in den Ankerfabriken faßt od. regiert man das glühende Eisen mit verschiedenen Hebeln, Haken.

Dévers, e, a. Td. (qui n'est pas d'aplomb) schief, krumm, gezogen; mur –, ce mur est –, cette pièce de bois est –e, eine schiefe, nicht senkrecht stehende Mauer; diese Mauer ist schief, hängt auf die eine Seite; dieses Stück Holz ist krumm, wahnkantig.

Déverser, vn. Bâ. (pencher, incliner, être dévers) abwärts, seitwärts, schief, auf die eine Seite hängen, schief stehen; ce mur déverse, diese Mauer steht schief, hängt auf die eine Seite; 2. va. – une pièce de bois, (la pencher) ein Stück Holz schief einsetzen; du bois déversé ou gauchi, (qui a perdu, en se déjetant, la forme qu'on lui avait donnée en équarrissant) wahnkantiges Holz, (das sich krumm gezogen, sich geworfen hat); fg: (jeter, répandre); – le mépris, l'opprobre, l'infamie sur qn ou qc, Verachtung, Schande über einen od. et. bringen.

Déversoir, m. (endroit de la conduite d'un moulin où va se perdre l'eau superflue) Wasser-abschlag; Hy., Fort. (digue en travers d'une rivière ou d'un courant, pour faire gonfler l'eau à une certaine hauteur) Wehr, n; Damm; it. (endroit par où l'eau coule) Ueberfall, Ablauf.

Dévest ou dévêt, m c. *dévêtissement*.

Dévêtir, co. *vêtir*) va., vp. (ôter ses vêtements) einen, sich ausklei den od. entkleiden; le prêtre va se – après la messe, nach der Messe entkleidet sich der Priester, legt er sein Meßgewand ab; 2. (se dégarnir d'habits) seine Kleider, einen Theil seiner Kleidung ablegen; (quand on a eu chaud), il ne faut pas se –, muß man sich nicht ausk.; (il est dangereux) de se – tout, sich so bald auszukleiden; Jur. se – (ou dessaisir) d'un héritage, (pour en transporter la propriété à un autre) sich des Eigenthumes eines Gutes begeben; il s'est dessaisi et dévêtu de la propriété de ses biens, (pour en saisir et revêtir l'acquéreur) er hat sich des Eigenthums und Besitzes seiner Güter begeben, (um den Erwerber derselben in das Eigenthum und den Besitz derselben einzusetzen).

Dévêtissement, m. Jur. (démission, act. de se dévêtir ou démettre, de se dépouiller d'un bien) die Begebung, Abtretung, f; le – de ses biens en faveur de ses enfants, die A. od. B. seiner Güter, die Verzichtleistung auf den Besitz seiner Güter, zu Gunsten seiner Kinder.

Dévêtu, e, c. *dévêtir*.

Déviabilité, f. (qualité de ce qui est déviable) Ablenkbarkeit, f; on a long-temps confondu la – des rayons avec leur réfrangibilité, man hat lange die A. der Lichtstrahlen mit ihrer Brechbarkeit verwechselt.

Déviable, a. Néo. (qui peut être dévié) ablenkbar; was sich von seiner Bahn, von der Richtung seiner Bewegung abbringen läßt; le plus – des rayons est le jaune, et le moins – est le bleu, der –ste unter den Lichtstrahlen ist der gelbe, der blaue hingegen ist am wenigsten abl.

Déviation, f. (détour, act. par laq un corps se détourne de son chemin) die Abweichung vom Wege, von der Bahn; Verirrung auf Abwege, f; it. absichtliches Betreten der Abwege; on suit la rivière sans aucune –, man folgt dem Flusse ohne von seinem Laufe abzuweichen; fg: (ces principes ont toujours dirigé sa conduite), il les a suivis sans –, er hat sie unabweichlich befolgt, er ist nie davon abgewichen; As. (quantité dont un quart de cercle mural, ou une lunette méridiennes'écartent du véritable plan du méridien) Abweichung, f; observez la –, beobachten Sie die A; As. anc. (mouv. du déférent lorsqu'il s'avance vers l'écliptique, ou qu'il s'en éloigne) die Bewegung des Deferens eines Planeten, da er sich der Sonnenbahn nähert od. sich von ihr entfernt; Mar. –, c. *dérive*; Phy. (détour, mouv. d'un corps qui s'écarte de sa direction ou position naturelle) A.; (un corps qui en heurte un autre), éprouve ou souffre une –, erleidet eine Abweichung in der Richtung seiner Bewegung.

Dévidage, m. (act. de *dévider*); le – de la laine, das Abhaspeln des Wollengarns, r.

Dévider du fil, (le mettre en écheveau) Garn abhaspeln, abspulen, abwinden, in Strähnen bringen; – (de la laine) en pelotons, abwickeln, auf einen Knäuel wickeln; elle a dévidé trois écheveaux, dont elle n'a fait qu'un peloton, sie hat drei Strähnen abgewickelt und nur Einen Knäuel daraus gemacht, und alle auf Einen Knäuel gewickelt; Cor. – le fil, (le rouler sur la touret) den Faden aufhaspeln; Rub – les soies, (qui sont en bottes, les mettre sur les rochets en bobines) die Seide spulen, auf Spulen wickeln; 2. vn. Ma. ce cheval dévide, (lorsqu'en marchant sur ses voltes, ses épaules vont trop vite et que la croupe ne suit pas à proportion) dieses Pferd haspelt.

Dévideur, se, s. (qui dévide les fils) der Haspeler, die Haspelerinn; Spuler, inn.

Dévidoir, m. (instr. propre à *dévider*) der Haspel, die Garnwinde; mettre un écheveau sur le –, eine Strähne auf den H. bringen.

Dévier, vn. (se détourner, être détourné du droit chemin) fg: abweichen; – de la justice, de ses principes, von der G.; il n'a (il ne s'est) jamais –é de la (bonne) route, er ist nie von der (rechten) Bahn abgewichen; Phy. les rayons, après s'être déviés vers ce corps, se convergent, nachdem die Strahlen gegen diesen Körper hin abgewichen sind, laufen sie zusammen; si les rayons ne déviaient ou ne se .. point, wenn die Lichtstrahlen nicht (von ihrer geraden Bahn) abwichen; 2. va. pu. – les lois, den Gesetzen eine falsche Deutung od. Anwendung geben.

Dévigo, m. Chir. (co. d'emplâtre) id.

Devin, (vein) m. devineresse, f. (qui prétend deviner, prédire les choses futures, et découvrir les choses cachées) Wahrsager, inn; les –s sont des imposteurs, on ne croit plus aux devineresses, die W. sind Betrüger, man glaubt nicht mehr an –innen, cf. *consulter*; aller au –, zum W. gehen, den W. um Rath fragen; P. (pt. d'une chose qui est assez connue; il ne faut pas aller au – pour en être instruit, das zu erfahren ist keine Hexerei; dahinter ist nicht schwer zu kommen. Syn. le – découvre ce qui est caché, le *prophète* prédit ce qui doit arriver, der Wahrsager entdeckt, was verborgen ist, der Weissager (*Prophet) sagt vorher, was geschehen soll; Hn. le –, (ou roi des serpents, esp. de boa) Schlangenkönig.

Dévination, c. *divination*.

Deviner, (prédire les choses à venir) wahrsagen; l'art de – est une chimère, on ne saurait – l'avenir, die Kunst zu w., Wahrsagerkunst ist ein Hirngespinst, man kann nicht vorhersagen, was in der Zukunft geschehen wird; 2. (juger, conjecturer) rathen, it. errathen; devinez ce que j'ai fait, où j'ai été, combien cela coûte, r. Sie einmal, was ich gethan habe; il a –é ma pensée, cette énigme, er hat meinen Gedanken err., dieses Räthsel err., aufgelöst, cf. *logogriphe*; vous l'avez –é, Sie haben es err.; vous avez –é juste, Sie haben richtig geratben; fg: (pt. d'une chose obscure) c'est une énigme à –, das ist ein Räthsel; da hat man zu r.; das ist unverständlich, nicht klar; (il écrit, il parle avec une telle obscurité), qu'il faut touj. le –, daß man ihn immer err. muß, daß man immer r. muß, was er sagen will; (son écriture est si peu lisible), qu'il faut – les mots, qu'il faut qu'un mot fasse – l'autre, daß man die Worte err., aus einem Worte auf das andere schließen muß; on –e le sens d'un mot en lisant toute la phrase, man errath den Sinn eines Wortes, wenn man? il n'y a pas à –, (pt. d'une chose qui est claire d'elle même) da ist nichts zu err.; das ist für sich klar; P. (pt. d'une chose difficile à –) je vous le donne à –, à – en dix, en cent, ich gebe Ihnen das zu err. auf; ich wette, Sie err. es nicht; Sie können zehnmahl, hundertmahl rathen, und err. es doch nicht; devinez le reste, (jugez du reste) das Uebrige können Sie selbst err.; schließen Sie auf das U.; das U. mögen Sie sich hinzudenken; il –e les fêtes quand elles sont venues, (parle d'une chose connue de tout le monde co. d'une nouv. découverte) er entdeckt, was Andere schon lange wissen; er erzählt alte Geschichten als Neuigkeiten; il –e que c'est fête quand les boutiques sont fermées, (pt. d'un hom. simple) wenn die Läden geschlossen sind, merkt er, daß es Festtag

ist; wenn die Sonne am Himmel steht, merkt er, daß es Tag ist

Devineresse, *f. cf. devin.*

Devineur, *m. (devin)* fa. **Wahrsager**; c'est un beau, grand, habile, plaisant –, er ist ein schöner r. W.; wie er so schön, so gut rathen kann; il fait le –, er macht od. spielt den W.

Dévirer, *vn. Mar. (pt. d'un câble qui recule au lieu d'avancer)* sich abwinden; un câble qui dévire de dessus le cabestan, ein Tau, das sich von dem Gangspill abwindet, beim Drehen des Gangspills nachgibt.

Déviriliser, *va. Au. (priver de la virilité)* inu. entmannen.

Devis, *(vice) m. (état détaillé de ce que peut coûter un ouvrage d'architecture, de menuiserie r)* Anschlag, Ueberschlag; – exact, général, genauer, allgemeiner Ueb.; faire un –, le – d'une maison, d'un vaisseau, *(qu'on veut bâtir, construire)* einen Ueb. machen; den Ueb. od. A. zu einem Hause, zu einem Schiffe (das Verdeck eines Schiffes) machen; le – de l'architecte, du maçon r, der Bau-A od. -Ueb.; der Ueb. des Maurers; (le serrurier) a donné son –, hat seinen A. od. Ueb. übergeben; s. *(propos, discours)* v. **Gespräch**, n; joyeux –, ein lustiges G., *cf. deviser.*

Dévisager qn, *(le défigurer, lui déchirer le visage avec les ongles)* einem das **Gesicht verkratzen** zerkratzen; (ce chat) vous devisagera si vous le tourmentez, wird Ihnen das G. z., wenn Sie r; (quand elle est en colere), elle dévisagerait un homme, wäre sie im Stande einem Manne das G. zu z.

Devise, *f. (figure allégorique, accompagnée de paroles, pour exprimer q. pensée ou sentiment* **Sinnbild**, n; (*Devise f.*); la figure représentée se nomme le corps de la –, les paroles en sont l'ame, das vorgestellte Bild nennt man die Figur, und die beigesetzten Worte die **Beischrift** od. den Spruch des –es, *cf. ame*: la – avait pour corps un *lion*, et pour ame ces paroles, die Figur des –es war ein Löwe, und die B. bestand aus folgenden Worten; les paroles de la – doivent convenir dans le sens propre au corps qui y est représenté, et dans le figuré à ce qu'on veut exprimer, die B. muß im eigentlichen Sinne zu dem vorgestellten Bild, im bildlichen Sinne hingegen zu den Gedanken passen, welche man dadurch ausdrucken will; belle –, une – ingénieuse, ein schönes, künstlich ausgedachtes S.; graver, faire une –, choisir une –, ein S. stechen, entwerfen, wählen; (chaque chevalier) portait sa –, führte od. hatte sein eigenes S.; il a pris telle –, er hat das und das S. angenommen od. gewählt. Syn. une des différences de la – et de l'*emblême*, c'est que dans la – on n'admet guère les corps humains, eine von den Verschiedenheiten zwischen devise und emblême liegt darin, daß zur devise nicht leicht menschliche Körper genommen werden, *cf. emblême*; 2. *(marque caractérisant le goût, l'humeur de la pers. qui l'adopte et qui en fait en q. so. son cachet)* **Wahlspruch**, Sinn-, Leib-; sa – est: *paix et peu; plutôt mourir que de changer; chacun à son tour* r, sein W. ist: wenig und mit Frieden! lieber todt als unbeständig; die Reihe kommt an jeden.

Deviser, *vn. (s'entretenir familièrement)* fa. **plaudern**; ils ont passé la soirée à –, sie haben den Abend verplaudert, mit Plaudern zugebracht; ils devisaient ensemble, lorsque .., sie plauderten mit einander, als r; 2. Au. –, *(faire un devis)* einen Ueberschlag machen.

Dévisser une serrure, *(en défaire les vis)* ein Schloß r aufschrauben, abschrauben, losschrauben.

Dévoiement, *(dévoa-) m. (flux de ventre)* der **Durchfall**, Durchlauf, das Abweichen; il a le –, les raisins lui ont donné le –, er hat den D.; die Trauben haben ihm den D. verursacht; Bä., Hy. le – d'un tuyau, *(act. de dévoyer, effet de cette act.)* die Schleifung (schiefe Neigung einer Röhre.

Dévoilement, *m. (act de dévoiler qc)* fg: **Enthüllung**, Entschleierung, Aufdeckung, f; le – d'un crime r, die E. eines Verbrechens; le – des mystères, des figures du vieux Testament, *(par l'arrivée du Messie)* die E. der Geheimnisse, der Bilder des alten Testaments.

Dévoiler, *(ôter le voile à qu)* **entschleiern**; (elle était voilée), on la dévoila, elle se .., man entschleierte sie, sie .. sich; man nahm ihr den Schleier ab, sie nahm ihren Schleier ab; il est défendu à ces religieuses de se – au parloir, es ist diesen Nonnen verboten sich im Sprechzimmer zu e.; 2. – une religieuse, *(la relever de ses vœux)* einer Nonne ihre Gelübde erlassen, sie ihrer Gelübde entbinden; fg: *(faire connaître ce qui était caché)* enthüllen, aufdecken, entdecken; – une conspiration, un crime caché, une intrigue, eine Verschwörung r entdecken, an den Tag bringen; (ce trait) a dévoilé sa haine, hat seinen Haß aufgedeckt od. verrathen; on a –é le mystère, man hat das Geheimniß enthüllt, entdeckt. Syn, *cf. déclarer.*

Devoir, *(co. recevoir) va. (devant, dû, je dois, nous devons* r; *je devais, je dus, j'ai dû, je devrai, je devrais; que je doive, que je dusse)* va. *(être débiteur de qc)* **schuldig seyn**; je lui dois cent écus, ich bin ihm hundert Thaler sch.; il doit be, il doit à tout le monde, er ist viel. er ist jedermann sch.; – tant de loyer, d'intérêts r, so und so viel Miethzinsen, Capitalzinsen sch. seyn; il lui devait dix setiers de bled de rente, er war ihm zehn Setiers Korn Grundzinsen sch.; – par obligation, par contrat de constitution, vermöge einer Verschreibung, eines Rentenvertrages sch. seyn; (voici la note) de ce qui lui est dû, la somme qui lui est due, über das, was man ihm sch. ist, die Summe, die man ihm r, *cf. vaillant*; l'– *(pt. de qn qui doit be)* il doit plus d'argent qu'il n'est gros, il doit à Dieu et au monde, au tiers et au quart, er ist mehr sch., als er wiegt, er ist Gott und der Welt, er ist an allen Orten und Enden sch.; qui doit à tort, *(on est toujours condamnable quand on ne paie pas ses dettes)* wer nicht bezahlt, hat Unrecht; die Gesetze laufen allemahl gegen den säumigen Schuldner, *cf. agréer, demander, terme*; il croit toujours qu'on lui en doit de reste, *(pt. de qn qui n'est jamais content de ce qu'on fait pour lui)* er glaubt immer, man sey ihm noch et. heraus (zu zahlen) sch.; mit allem. was man für ihn thut, verdient man doch keinen Dank; il m'en doit, *(il m'a offensé, il m'a fait un tour; je m'en vengerai)* er hat et. bei mir auf dem Korn, auf der Nadel; je lui en dois, *(je me vengerai de lui des que l'occasion s'en présentera)* ich werde es ihm bei der nächsten Gelegenheit gedenken; er hat et. gut bei mir; ils ne s'en doivent guere, *(ils ont eu également des torts, ils ont d'aussi mauvaises qualités l'un que l'autre)* es ist keiner dem Andern et. heraus sch.; sie geben einander nichts nach; es ist Einer so sauber als der Andere; il ne se doivent rien l'un à l'autre pour la grandeur du courage r, was den Muth betrifft, so gibt keiner dem Andern et. nach; fg: – la vie à qn, *(lui en être redevable)* einem das Leben zu verdanken haben; je dois bc à sa protection, à ses bontés, *(je lui ai de grandes obligations)* ich verdanke seinem Schutze r vieles; c'est à lui qu'on doit ce bienfait, cette invention r, ihm verdankt man diese Wohlthat r.

2. *(être obligé à qc. par la loi, la bienséance* r*)* **schuldig** seyn; zu et. verbunden, verpflichtet seyn; (un fils) doit respect à son père, ist seinem Vater Ehrerbietung sch.; (un bon citoyen) doit obéissance aux lois, ist den Gesetzen Gehorsam sch.; (un homme d'honneur) doit tenir sa parole, ist sch. od. verbunden, sein Wort zu halten; vous ne devriez pas abandonner un ami, vous .. lui rendre ce service, Sie sollten r; je lui dois une visite, une réponse, ich bin ihm einen Besuch r sch.; je me devais de faire cette démarche, ich war es mir sch., diesen Schritt zu thun; on se doit à soi-même de respecter les bienséances, man ist es sich selbst sch., daß man die Rücksichten der Wohlanständigkeit beobachtet; je me dois à mon père, à ma famille, à mon pays, ich bin sch. für meinen Vater r zu leben; (un bon roi) se doit à son peuple, soll für sein Volk leben; (un bon ouvrier) doit être plus employé qu'un autre, doit être mieux payé, muß mehr gebraucht, besser bezahlt werden, als ein anderer.

3. *(pt. de choses qu'on juge avoir lieu; ou devoir arriver)* **müssen**; (cet homme) doit être bien riche, .. muß sehr reich seyn; il doit faire bien froid dans ce pays-là, in diesem Lande muß es sehr kalt seyn; il doit faire beau à la campagne, auf dem Lande muß es schön seyn; (le courrier) doit arriver avant le soir, muß vor Abend ankommen; il devait partir le lendemain pour Paris, den andern Tag sollte er nach Paris abreisen; (tous les hommes) doivent mourir un jour, müssen einst sterben; (le terme de son ban) doit expirer dans deux jours, muß in zwei Tagen verflossen seyn.

Il. Devoir, *m. (ce à quoi on est obligé par la loi, la bienséance* r*)* **Pflicht, Schuldigkeit**, f; c'est votre –, faites votre –, es ist Ihre P. od. S.; thun Sie Ihre P. od. S.; il est de votre – de r, es ist P. von Ihnen, daß Sie r; il fait bien son –, ne manque jamais à son –, er thut seine S. gut, er erfüllt immer seine P.; er übertritt seine P. nie; er läßt sich in Erfüllung seiner P. nie säumig finden; s'acquitter de son –, satisfaire à son –, retenir qn dans le –, sich seiner P. entledigen; seiner P. Genüge leisten; einen zu seiner P. anhalten, in den Schranken der P. halten; remplir ses –s, seine P. erfüllen; les –s d'un père de famille, les –s de l'amitié, de la bienséance, de la vie civile, die P-en eines Hausvaters, r; les –s réciproques, die gegenseitigen P-en; remplir le – conjugal, *(satisfaire à l'intention du mariage)* die eheliche P. erfüllen, *cf. conjugal*; (ce magistrat) connaît le peuple dans son –, erhält das Volk in seiner P., hält es zur Erfüllung seiner S. an; se faire un plaisir de son –, sich aus der Erfüllung seiner P. ein Vergnügen machen; être à son –, *(en son poste, cf.)* auf seinem Posten seyn; je vais où mon – m'appèle, ich gehe, wohin die P. od. meine P. mich ruft; être, se mettre dans son –, *(dans l'état où l'on doit être devant les pers. à qui on doit du respect)* in der Verfassung seyn, sich in die g. V. setzen; rentrer dans le –, *(dans l'obéissance, dans la subordination dont on s'était écarté)* zu seiner P., in die Schranken des Gehorsams zurückkehren, *cf. rang*; rendre les derniers –s à qn, *(les honneurs funèbres)* einem die letzte Ehre, die letzte P. erweisen; j'irai vous rendre mes –s, ou mes respects, *(pt. aux gens fort supérieurs; rendre visite)* ich werde Ihnen meine Aufwartung machen; se mettre en – de faire qc, *(se disposer, commencer à le faire)* sich anschicken, sich in Bereitschaft setzen et. zu thun; Anstalten zu et. machen; il se mit en – de lui écrire, d'exécuter sa promesse, er schickte sich an, ihm zu schreiben; er machte Anstalt, sein Versprechen zu erfüllen; Eco. *(le thème, la version* r *qu'un professeur* r *donne à faire à sa classe)* Aufgabe, Ausarbeitung, f; (cet écolier) n'a point apporté son –, n'a point fait son –, hat seine Aufgabe od. Ausarb. nicht mitgebracht, nicht gemacht; Féo. les –s seigneuriaux, *(ce qui était dû par le vassal à son seigneur)* die Lehenspflichten; Re. *cf. pascal.* Syn. *cf. obligation.*

Dévole, *f. être à la –, (au jeu de cartes; ne faire aucune main lorsqu'on a fait jouer; opp. à vole)* matsch werden; gar keinen Stich machen; (il pensait gagner) et il a fait la –, und ist m. geworden.

Dévolu, e, s. *(qui est acquis par droit de dévolution)* **heimgefallen**; droit –, terre –e au domaine, ein –es Recht, ein der Kammer –es Gut; procès – à la cour, – par appel, ein (durch Appellation) an den Hof gelangter Prozeß; le droit de collation est – au supérieur ecclésiastique, lorsque le collateur inférieur néglige de conférer, das Vergebungsrecht fällt dem geistlichen Obern anheim, wenn der untergeordnete Pfründenvergeber sein Recht auszuüben verabsäumt.

Dévolut *ou* **dévolu**, *m. Jur. (provision en cour de Rome, d'un bénéfice vacant par incapacité)* die **Vergebung** einer Pfründe durch den Papst, wegen Unfähigkeit ihres dermaligen Besitzers; "das **Devolut**; prendre, obtenir un –, ein D. erhalten; jeter un – sur un bénéfice, *(l'impétrer par –, ce. vacant par –)* eine Pfründe wegen Unfähigkeit ihres Besitzers ansprechen; la collation par –, *(d'un bénéfice qui est dans le cas du –)* die V. einer wegen Unf. ihres Bes. erledigten Pfr.; die V. durch ein D.; avoir un bénéfice par –, eine Pfründe besitzen, welche durch Unf. ihres Bes. erledigt worden war; fg: jeter un – sur qc, *(y prétendre, tâcher de l'obtenir)* Ansprüche auf et. machen; sich um et. bewerben.

Dévolutaire, *m. Jur. (qui a obtenu un bénéfice par dévolut)* "Devolutarius; (Besitzer einer Pfründe, welcher vom Papste wegen Unfähigkeit seines Vorgängers dazu ernannt worden ist).

Dévoluté, ée, a. Jur. bénéfice –, (impétré par dévolut) eine Pfründe, auf welche der Papst, wegen Unfähigkeit ihres dermaligen Besitzers, einen Bestallungsbrief ertheilt hat.

Dévolutif, ve, a. (qui transmet ou fait passer une aff. d'une pers. à une autre, qui saisit de la connaissance d'une aff. un juge supér.) devolutiv; einem höheren Gericht unterworfen; l'appel est tou-. –, (par l'appel, l'aff. est dévolue ou déférée au juge supér.) durch die Appellation wird der Prozeß vor ein höheres Gericht gebracht.

Dévolution, f. Jur. (acquisition, exercice d'un droit dévolu) Heimfall; (cette seigneurie) appartient au roi par –, gehört dem Könige vermöge des –s rechtes, ist dem Könige als Eigenthum heimgefallen; le droit de –, user du droit de –, das –srecht, das –srecht ausüben; il a nommé à ce bénéfice par droit de –, er hat diese Pfründe vermöge des –s rechtes besetzt; 2. (droit de succession, réciproque entre les conjoints) Erbheimfall, das –srecht; la – des propres d'une ligne se fait au profit de l'autre à défaut d'héritiers de la ligne, der E. des eigenthümlichen Vermögens einer Linie an die andere findet Statt, wenn keine Erben in ihr da sind; Cf. 733: il ne se fait aucune – d'une ligne à l'autre, que lorsqu'il ne se trouve aucun ascendant ni collateral de l'une des deux lignes, von einer Linie kann an die andere nur alsdann et. fallen, wenn sich in einer von beiden Linien weder Ascendenten noch Seitenverwandten befinden.

Dévorant, e, a. (qui dévore) reißend, verzehrend; lion –, bête –e, ein r–er Löwe, ein r–es Thier; fg: appetit, estomac –, faim, flamme –e, eine heftige, verschlingende Eßbegierde, ein unersättlicher, heißhungriger Magen; ein v–er Hunger, eine v–e Flamme; je sens un feu –, ich fühle ein v–es Feuer; il a un feu – dans les entrailles, er hat ein v–es Feuer in seinen Eingeweiden; un air –, (extrêmement subtil et dangereux pour les pers. qui ont la poitrine délicate) eine zehrende, scharfe Luft; Hn. cf. *mouche*.

Dévorateur, m. (qui dévore, cf.) v. fg: fa. un – ou dévoreur de livres, pu. ein Bücherverschlinger.

Dévorer sa proie, (la déchirer avec les dents, pt. des bêtes feroces) seine Beute zerreißen, zerfleischen; (les bêtes) l'ont dévoré, il a été –é par les lions r. haben ihn zerrissen, er ist von den Löwen zerrissen worden; les crocodiles dévorent ql. des hommes, les brochets se .. les uns les autres, die Krokodille fressen od. verschlingen manchmal Menschen; die Hechte fressen einander selbst auf; fg: (pt. de qn qui mange goulument, avidement) il ne mange pas, il dévore, (vn.) er ißt nicht, er frißt; la faim le –e, (pt. d'un hom. pressé d'une violente faim) der Hunger verzehrt ihn; er hat einen Heißhunger; le temps, le feu –e tout, (détruit, consume tout) die Zeit, das Feuer verzehrt alles; Poé. fg: (pt. d'une violente passion d'amour) le feu qui le dévore, das Feuer, die Glut, welche ihn verzehrt; fg: l'ennui, le chagrin le –e, (il se laisse consumer d'ennui) die lange Weile, der Kummer verzehrt ihn; être dévoré d'ambition, de chagrins, vom Ehrgeiz, vom Verdrusse geplagt, gequält werden; einen verzehrenden Ehrgeiz, nagenden Verdruß haben; – un livre, (le lire avidement) ein Buch verschlingen; – qn, qc des yeux, (les tenir fixement attachés sur ..) einen, et. mit den Augen verschlingen; kein Auge von et. verwenden; – un héritage en espérance, (ne douter point qu'on ne l'obtiendra bientôt) sich sichere Rechnung auf eine Erbschaft machen; – ses chagrins, ses larmes, (cacher, retenir ..) seinen Kummer in sich fressen; seine Thränen unterdrücken, verschlucken, cf. *affront*; – les difficultés, (dans l'étude r. les surmonter) die Schwierigkeiten verschlingen, muthig übersteigen.

Dévoreur, s. cf. *dévorateur*.

Dévot, e, s. (qui a de la piété, de la *dévotion*) ein Andächtiger, Fromme; eine Andächtige, Fromme; faire le –, la –e, den Frommen od. Andächtigen, die Fromme od. Andächtige spielen; les vrais –s, les faux –s, die echten Frommen, die Scheinfrommen, Frömmler, Scheinheiligen; un –, les –s, mp. ord. (faux –, gens qui font profession de dévotion et qui ne sont *dévots* qu'en apparence) ein Andächtler, Frömmler, *Pietist; die A., Fr. od. Pietisten; ne vous y fiez pas, c'est un –, une –e, trauen Sie ihm (ihr) nicht, er ist ein Frömmler, sie ist eine Frömmlerinn; bp. (pt. de fam. qui sont sous la direction d'un ecclésiastique) elle est une de ses –es, sie ist eines seiner frommen Schäfchen; 2. a. andächtig, fromm; homme –, femme –e, .. à la Ste Vierge r, ein f–er, a–er Mensch, eine f–e, a–e Frau; f. gesinnt gegen die heilige Jungfrau r; être –, avoir l'air, l'extérieur –, f., a. r; eine –e Miene, ein –es Aussehen haben; le sexe –, (les fem.) das –e Geschlecht; les personnes, les ames dévotes, die f–en Seelen; chant, lieu fort –, (qui excite à la *dévotion*) ein –er, Andacht erweckender, zur Andacht stimmender Gesang; ein zur höchsten Andacht stimmender Ort; oraison –e, ein –es Gebeth. Syn. un homme qui n'est point –, est qf. *dévotieux* dans les temples r, ein Mensch, der nicht f. ist, ist zuweilen a. in den Kirchen r.

Dévotement, ad. (d'une man. *dévote*) andächtig; mit Andacht; prier Dieu –, entendre – la messe, a. zu Gott beten; die Messe mit A. anhören.

Dévotieux, se, (ci) a. (d'une grande *dévotion*; mp. d'une attention minutieuse à de petites pratiques) v. cf. *dévot*; c'est un homme fort –, (fort –) er ist ein äußerst andächtiger, (die geringsten andächtigen Gebräuche ängstlich beobachtender) Mensch; –sement, ad. v. c. *dévotement*.

Dévotion, f. (piété, attachement au service de Dieu) Andacht, Frömmigkeit, f; vraie ou fausse –, wahre –, falsche, verstellte od. heuchlerische A. od. Fr.; die Scheinheiligkeit, Andächtelei, Frömmelei; – raisonnable, sincere, mal entendue, affectée, vernünftige, aufrichtige, übelverstandene, erkünstelte Fr.; être, se mettre dans la –, andächtige od. fromme Gesinnungen haben, annehmen; fromm seyn, werden; einen frommen Lebenswandel führen, zu führen anfangen; affecter, afficher la –, andächteln, frömmeln, den Frommen, Andächtigen spielen; den Scheinheiligen machen; il est dans une grande –, il s'adonne à la –, er führt einen äußerst frommen Lebenswandel, er ergibt sich einem frommen L.; exciter à la –, donner, inspirer de la –, zur A. erwecken, A. einflößen; faire qc par –, et. aus Fr. thun; avoir de la – à la Ste Vierge, avoir – à un saint, à un autel, à une église, seine besondere A. der heiligen Jungfrau, einem Heiligen weihen; der heiligen Jungfrau r zu Ehren seine Andacht verrichten; vor einem gewissen Altare, in einer gewissen Kirche seine gewöhnliche A. halten; n'avoir point de –, être sans –, keine frommen Gesinnungen haben; P. il n'est – que de jeune prêtre, (on n'est jamais plus ardent dans une profession, dans une entreprise, que quand on la commence) niemand ist andächtiger, als ein junger Priester; im Anfang zeigt man immer den meisten Eifer; la – des ou aux saints Anges, de ou à la Ste Vierge, die A., das andächtige Gebet zu den heiligen Engeln, zur heil. Jungfrau; fête, jeûne de –, (non commandé par l'église, et qu'on observe par pure –) Andachts-fest, n; -fasten, pl. f. cf. *pratiques* de –; livres, heures de –, (qui contiennent des prières, des oraisons mystiques r) Andachts-bücher, -stunden; images, tableaux de –, Andachtsbilder, n. pl; 2. (les exercices de la –) die Andacht, die -übungen; il est en –, je ne veux pas interrompre sa –, er ist in der A. begriffen, ich will ihn nicht in seiner A. stören; faire ses –s ou son bon jour, (aller à la communion) seine A. halten, zur Beicht und zum heiligen Abendmahle gehen; fg: être à la – de qn, (à sa disposition, prêt à faire sa volonté) einem ganz ergeben, ganz zu Diensten seyn; cet homme est à ma –, tout ce qu'il a est à ma –, .. ist mir vollkommen ergeben, ist ganz zu meinen Diensten; alles, was er hat, steht mir zu Gebote, cf. *offrande*; Syn. cf. *religion*.

Dévouement, m. (disposition à servir qn, parfait, entier abandon à ses volontés) Ergebenheit, f; agréez les assurances de mon –, de mon entier –, genehmigen Sie die Versicherung meiner E., meiner gänzlichen E.; (s'il peut vous être utile), comptez sur son –, so zählen Sie auf seine E.; il s'est donné à ce prince, à ce ministre avec un entier –, er hat sich ganz dem Dienste dieses Fürsten r gewidmet, hingegeben; il a un entier – aux caprices de cette femme, er richtet sich gänzlich nach den Launen, unterwirft sich allen Launen dieses Weibes; H. (sacrifice de sa vie pour le salut de la patrie r) Aufopferung, f; le – de Codrus (pour son peuple), celui des Decius (pour le salut des armées qu'ils commandaient) sont célèbres dans l'histoire, die A. des Kodrus und die der beiden Decius sind in der Geschichte berühmt; il y avait chez les païens une esp. de – destiné à apaiser les Dieux et à écarter ou faire cesser les calamités publiques, bei den Heiden gab es eine Art von A., deren Zweck war r; la cérémonie du –, die Ceremonie der A.

Dévouer, va. (destiner, consacrer) widmen, weihen; elle le dévoue, il se –e au commerce, sie widmet ob. bestimmt ihn zur Handlung, er widmet sich der H.; il a –é ses enfants au service de la patrie, au service du prince, er hat seine Kinder dem Dienste des Vaterlandes r gewidmet ob. geweiht; il se sont entièrement –és à ce prince, ils lui sont entièrement –és, (ont un entier *dévouement* à ses volontés) sie haben sich ganz diesem Fürsten gewidmet ob. ergeben, sie sind ihm gänzlich ergeben; (Codrus) se dévoua pour son peuple, opferte sich für sein Volk; (les deux Décius) se dévouèrent à la mort, se .. pour leur patrie, weihten sich dem Tode, opferten sich für ihr Vaterland auf.

Dévouloir, va. (cesser de vouloir) aufhören zu wollen; 2. m. (cessation de volonté) das Aufhören des Wollens.

Dévoyer, (co. *employer*) va. (détourner de la voie, du chemin) vl. ord. egarer, irre führen, vom rechten Wege abbringen; (ce guide) l'a dévoyé, il s'est –é, hat ihn irre geführt; er ist irre gegangen, vom rechten Wege abgekommen; fg: il s'est –é du chemin du salut, du chemin de la vérité, (a quitté le chemin ..) er hat den Weg des Heils, der Seligkeit verlassen, ist vom Wege der Wahrheit abgekommen, hat sich von der Wahrheit entfernt; le –e, der Verirrte; ramener les –és, die V–n bekehren, auf den rechten Weg zurückführen; Td. – une ligne, un tenon, un tuyau de cheminée, de chausse d'aisance, (les détourner de la ligne droite) einer Linie, einem Zapfen eine schiefe Richtung geben; eine Schornsteinröhre, einen Abtrittschlauch schleifen, schief führen; (dans les pompes foulantes) on dévoie le tuyau montant, wird die aufsteigende Röhre geschleift, cf. *tuyau*; Med. (causer le *dévoiement*) den Durchfall verursachen; (ces aliments, ces fruits) l'ont –é, haben ihm den D. verursacht; (cette boisson) lui a –é (ou dérangé) l'estomac, hat ihm den Magen verdorbt. [(Art Flohkrebse).

Dexamine, f. hn. (g. de crustacés amphipodes) id.

Dextérité, f. (adresse des mains, fg: de l'esprit) Geschicklichkeit, f; il a de la – aux ouvrages de la main, à manier les affaires, er besitzt G. in Handarbeiten, in Führung der Geschäfte; (jouer des gobelets, conduire une affaire) avec une grande –, avec bc de –, mit vieler G., cf. *habileté*.

Dextil, a. As. c. *décil*.

Dextre, f. (la main droite) v. c. *droite*; être assis à la droite (à la –) de Dieu, du Tout-Puissant, zur rechten Hand od. zur Rechten Gottes, des Allmächtigen sitzen; 2. a. Bl. le côté –, (ou droit; opp. à *sénestre*) die rechte Seite.

Dextrement, ad. (avec *dextérité*) fa. geschickt; auf eine –e Art; il a fait cela fort –, er hat das sehr g. gemacht.

Dextribord, c. *stribord*.

Dextrochère, m. Bl. (bras droit, peint dans un écu, du mot lat. *dextrocherium*, qui sg. un bracelet qu'on portait au poignet *droit*) der rechte Arm; on met qf. le – en cimier, man bringt manchmal einen rechten Arm im Helmschmucke an.

Dey, (dè) m. (le chef du gouvernement de Tunis r) Dey; le – de Tunis, d'Alger, de Tripoli, der D. von Tunis r; les deys étaient d'abord sous la dépendance du Sultan, die –s waren anfänglich vom Sultan abhängig.

Deyeuscie, f. Bo. (g. de pls. qui renferme qs esp. d'avoines) id.

Dez, c. *dé*; Arq. les –, (cylindre de fer, pour visiter les calibres) die Kugel.

Dez-à-coudre ou dé-à-coudre, m. Bo. (agaric en forme de *dé*, qui croît en gr. touffes au pied des arbres) Fingerhut.

Di-, Bo. r. (pré. numérative d'origine grec., qui annonce que les parties indiquées par le mot qu'on y joint,

sont *deux* ou *en deux*) zwei.

Dia, (t. de charr., pour faire aller les chevaux *à gauche*, en *hurhau* ou *hurhau* pour les faire aller *à droite*) dia! hüt, wüt, bar! (links!); à dia; il entend mieux à dia qu'à hurhau, hüt; er versteht besser hüt als hott; P. (pt. de qn à qui on ne saurait faire entendre raison) il n'entend ni à dia ni à hurhau, er versteht weder hüt noch hott, weder Gir noch Gar; l'un tire à dia et l'autre à hurhau, (pt. de pers. qui, étant chargées d'une aff., la conduisent par des voies opposées) der Eine zieht rechts, der Andere links; der Eine will hüt, der Andere hott.

Il. Dia-, Phar. *g.* (préf. grecque, qui sg. ord. *de*, composé de ..) aus *g*; zusammengesetzt aus ...

Diabète, m. Hy. (petite machine hy. composée d'un verre, dont la patte est percée, pour y faire passer la longue branche d'un siphon, la courte se terminant vers le fond du verre) Spasbecher; Verrerglas, Springglas, n.

Diabètes, (te-ce) m. Med. (écoulement extraord. d'urine, où la boisson passe aussitôt après l'avoir prise, sans être changée *g.*) Harnfluß; Vol. der lautere Stall.

Diabétique, a. (qui app. au *diabètes*) zum Harnflusse gehörig; (son urine) est –, führt alle Anzeigen des –s mit sich; 2. s. a. (qui a une fréquence d'urine); un –, un homme – une femme –, ein mit dem –e behafteter Mann *g.*

Diable, m. (mauvais ange, esprit céleste qui a été chassé du ciel, pour avoir voulu s'égaler à Dieu) Teufel; – d'enfer, T. aus der Hölle; le – tenta Ève sous la figure d'un serpent, der T. verführte die Eva unter *g*; une tentation du –, la puissance du –, eine Versuchung des –s, die Gewalt od. Macht des –s; être possédé du –, vom T. besessen seyn; (Jésus-Christ) fut tenté par le –, wurde vom T. versucht; chasser les –s, invoquer les –s, die T. austreiben; *fig.* (les menteurs) sont les enfants du –, sind Kinder des –s; der T. ist der Vater der Lügen.

2. (mot qui, étant souvent dans la bouche du peuple, a donné lieu à diff. expressions proverbiales, po. ou familières); cela s'en est allé à tous les –s, (pt. de ce qui s'est dispersé sans qu'on sache ce qu'il est devenu) das ist beim T., zum T., zu allen –n gegangen; donner, envoyer qn au –, à tous les –s, à tous les cinq cents –s, (le maudire, le rebuter avec colère *g.*) einen zum T. od. zum Henker, zu allen –n schicken, wünschen; va-t-en au – avec tes bêtises, geh zum T. mit deinen *g*; (il ne craint) ni Dieu ni –, (pt. d'un méchant hom.) weder Gott noch den T., weder Himmel noch Hölle; c'est un –, un – incarné, déchaîné, er ist ein T., ein eingefleischter T., er ist wie der lebendige T.; avoir le – au corps, (être fort méchant; it. avoir bc d'adresse, d'esprit, de force) den T. im Leibe haben; (il querelle et bat tout le monde), il a le – au corps, er hat den T. im Leibe; (tout ce qu'il dit ou fait est prodigieux), je crois qu'il a le – au corps, ich glaube, er hat den T. im Leibe; il est, il fait comme le valet du –, (plus qu'on ne lui commande) er thut mehr, als ihm befohlen ist; faire le – à quatre, (faire du bruit, mettre tout en désordre, se déchaîner contre qn ou qc) einen –lärm machen; rasen od. toben wie der T.; eine höllische Verwirrung anrichten; wie der T. über einen herfallen; it. (faire des merveilles dans q occasion), (dans cette affaire) il fit le – à quatre, that er Wunder; faire le – contre qn, (lui faire tout le mal possible) einem alles mögliche Herzeleid anthun; dire le – de qn, (en dire bc de mal) teufelisch od. höllisch über einen schimpfen, lästern; le – est aux vaches, (pt. de q. accident, de q. grand vacarme) der T. ist los, da ist der T. los; les –s sont déchaînés, (quand il arrive de grands malheurs) alle T. sind los; il vaut mieux tuer le – que si le – nous tue, (il vaut mieux tuer celui qui nous attaque, que de nous en laisser tuer; *fig.* il vaut mieux que les autres souffrent le dommage que nous mêmes) es ist besser seinen Feind tödten, als von ihm getödtet werden; es ist besser, Andere tragen den Schaden, als wir selbst; cela se fera si le – s'en mêle, (pt. de choses que l'on croit impossibles) wenn das geschehen sollte, müßte der T. im Spiele seyn; cela se fera ou il faudra que le – s'en mêle, (pt. de choses qu'on est bien résolu de faire, malgré toutes les difficultés) das muß geschehen, wenn auch alles zu Grunde geht, po. und wenn der T. auf Stelzen geht; veuille Dieu, veuille –, il n'en aura pas, je n'en aurai pas le démenti, (id.) er wird es, ich werde es durchsetzen, und wenn Himmel und Hölle dagegen wären; il ne faut pas se donner au – pour faire cela, (pt. de choses faciles à faire) das ist keine Hexerei, keine große Kunst; ce serait bien le –! (pour dire que l'on réussira en dépit de tous les obstacles) das müßte ja mit dem T. zugehen; quand le – y serait, und wenn der T. darauf säße; c'est pour se donner à tous les –s, (pt. de contrariétés) das ist um des –s zu werden, darüber möchte man des –s werden; fi au –, (se dit par mépris, par aversion) pfui T.! le – s'en pende, (se dit par chagrin et par dépit) der Henker hole! darüber möchte man des –s werden! que le – m'emporte, ou: je me donnerais au –, si cela n'est pas comme je le dis, mich soll der T. holen, hol mich der T. od. Henker, ich will des –s seyn, wenn das nicht wahr ist, was ich sage; que le – l'emporte, l'enlève, qu'il s'en aille au –, (se dit dans un mouv. d'humeur, ou lorsqu'on désire être débarrassé de qn) der Henker soll ihn holen! hol ihn der Henker, der T.; que – avez-vous dit, fait? à quoi – s'amuse-t-il? (man. de désapprouver q. discours, action *g.*) was –, was zum Henker haben Sie gesagt, gemacht? was –s treibt er, fängt er an? regiert ihn der T.? ist er des –s? cela ne vaut pas le –, ce vin, ces vers ne valent pas le –, (sont fort mauvais) das ist, dieser Wein ist den T., den Henker nicht werth; diese Verse taugen den Henker nicht; le – n'y entend rien, y perd son latin, (pt. d'une aff. fort embrouillée, où l'on ne peut se reconnaître) daraus werde der Henker klug! le – n'en sait rien, das mag der T. wissen; le – sait ce qu'il veut, (pour dire qu'on ne le comprend pas) weiß der T., was er will; il n'est pas si – qu'il est noir, (pas si méchant qu'il en a l'air) er ist nicht so bös als er aussieht; tirer le – par la queue, (avoir de la peine à vivre) arme Ritter backen; armselig, kümmerlich leben; il tire le – par la queue, es geht hungrig bei ihm her; le – était beau quand il était jeune, (la jeunesse a toujours qc d'agréable, même dans les pers. les plus laides) die Jugend hat immer et. Angenehmes; auch eine häßliche Person gefällt, wenn sie jung ist; quand le – fut vieux, il se fit hermite, (pt. de qn qui après avoir été libertin, devient dévot sur ses vieux jours) ein junger Ausschweifling, ein alter Betbruder; le – n'est pas toujours à la porte d'un pauvre homme, (un homme malheureux ne l'est pas touj.) kein Unglück dauert ewig, cf. *bercer*, *chandelle*, *noir*; avoir le – dans sa bourse, (être sans argent) einen leeren Beutel, die Schwindsucht im Beutel haben; crever l'œil au –, (faire le bien pour le mal, se tirer d'aff. malgré l'envie) Böses mit Gutem vergelten; it. dem Neide zum Trotz sich durchschlagen; c'est le –, c'est là le –, (c'est là ce qu'il y a de fâcheux; voilà le point embarrassant, le difficile de l'affaire) das ist der T., das ist eben der T.; das ist eben das Verdrießliche; da sitzt der Knoten; c'est un –, un – d'homme, (un hom. entreprenant, téméraire, adroit, astucieux, rusé, extraord. dans ses mœurs, dans ses manières, bp. ou mp.) das ist ein verteufelter Mann, ein T. von einem Menschen; ce – d'homme me fait enrager, der –kerl macht mich rasend; c'est un – en proces, (il entend extrêmement bien la chicane) er ist ein T. mit Prozeßführen; das Prozessieren versteht er wie der T.; c'est un bon –, (un bon enfant, un bon vivant) er ist ein guter Kerl, eine ehrliche Haut, it. ein lustiger Bruder; c'est un méchant –, (bon. méchant, ou fin et malin) er ist ein böser T.; c'est un grand –, (hom. d'une grande stature) .. ein riesenmäßiger, himmellanger Kerl; un pauvre –, (hom. malheureux, pauvre misérable *g.*) ein armer T.; une – d'affaire, un – de négoce, (méchante aff. *g*) ein verteufelter Handel, ein –geschäft; an – le profit que j'en ai tiré, (lorsqu'on n'en a tiré aucun) den T. hab ich dabei gewonnen: der T. hat den Gewinn geholt; au – celui qui le fera, (pt. d'une chose que pers. n'osera ou ne pourra faire) das mag der T. thun; das unterstehe sich Einer! un – de chemin, de cabaret, (mauvais ..) ein verdammter Weg, eine erbärmliche Schenke.

3. (formant qc phrases adl.); en –, (fort, extrêmement) *fa.* verteufelt, teufelisch, teufelmäßig; wie der T.; frapper, battre qn en –, en – et demi, (plus qu'en –) einen teufelisch, höllisch prügeln; il est menteur en –, trompeur, faux comme le –, er lügt, betrügt, ist falsch wie der T.; il l'a battu comme le –, il ment comme tous les –s, er hat ihn teufelmäßig abgedro-schen; er lügt teufelmäßig, wie alle Teufel; être laid à la –, (mal mis, ou en désordre) abscheulich aussehen; einen erbärmlichen Aufzug machen; cela est cuit à la –, (mal cuit) das ist teufelmäßig schlecht gekocht; il nous a donné un ragoût à la –, (mauvais) er hat uns ein erbärmliches, teufelmäßig schlechtes Ragout aufgestellt.

4. Td., Art. (roulette pour transporter les canons dans l'arsenal) Rollwagen; it. –, ou le chat, l'étoile, (croix mobile, pour visiter les canons) Stückvisitirer; Car. (sp. de calèche coupée, dont l'impériale ou pavillon est élevé de man. à pouvoir y tenir debout) Diabel; Charp. *g* (machine à deux roues, pour porter des morceaux de bois) Blocklarren; Gla. (fort levier de fer) starker eiserner Hebel; le gros –, (levier plus fort encore, et qui a un esp. de tranchant à une de ses extrémités) der große Hebel; Hn. (ois. de nuit des Antilles, fort laid à voir; il a la figure d'un canard, et le plumage tiqueté de noir et de blanc) die alberne Meerschwalbe, der alberne Spekling, der Pinsel; le – de Java, c. *lézard* écailleux; le – de mer, c. *macreuse* ou *foulque*; le – de mer des côtes d'Afrique, (monstre marin que les pêcheurs y prennent qf., et dont le dos est chargé d'une bosse terminée de qs aiguillons semb. à ceux du hérisson) der afrikanische Seeteufel; it. (esp. de raie armée aux côtés d'angles saillants durs co. la corne, et d'une queue semb. à un fouet, terminée par une pointe assez redoutable) Stachelrocke; it. (esp. de raie plus large que longue, dont les antennes ou cornes se recourbent en se tortillant en de grosses cornes de bélier) Seeteufel; le – de la méditerranée, c. *galanga*; Man. (esp. de levier qui sert à faire baisser les traverses d'en-bas, dans le ramage des étoffes) der Bauernfuß; Marc. (esp. de levier dont on se sert pour faire passer les bandes de fer sur les roues, lorsqu'on bande ces roues d'une seule pièce) Reifbalken; Phy. c. *cartésien*; Riv. (grand chariot à 4 roues, qui par des verrins sert à enlever et à conduire de grands fardeaux) Blockwagen.

II. Diable, i. fa –! (mais!) comme vous y allez! der Teufel! was machen Sie für Arbeit; wie geht das so geschwind*g*; –! cela n'est pas aisé à faire, der T.! das ist nicht so leicht! Syn. – se prend toujours en mauvaise part, c'est un esprit malfaisant, qui porte au vice *g*; le *démon* n'est qf. qu'un fort genie, qui entraine hors des bornes de la modération, Diable wird immer im schlimmen Sinne genommen, es ist ein böser Geist, der zum Laster antreibt; unter Dämon versteht man oft nur einen starken Geist, der den Menschen über die Grenzen der Mäßigung hinreißt; la malice est l'apanage du –, la fureur est celui du *démon*, die Bosheit ist das Werk des –s, die Wuth die Wirkung eines bösen Geistes od. Dämons; le – s'en mêle, (P. pt. de choses qui vont de travers); le *démon* de la jalousie le possède, (pt. d'un mari *g* qui ne garde plus de mesure dans sa passion) es ist der T. im Spiele, darin hat der T. die Hand; der Dämon der Eifersucht hat sich seiner bemächtigt; Gg. les îles du –, die Teufelsinseln, c. iles *Bermudes*.

Diablement, ad. (excessivement, *en diable*) *fa.* teuflisch, teufelmäßig, verteufelt; wie der Teufel; cela est – chaud, lourd *g*, das ist t., teufelm. od. verf. heiß, schwer; voilà une femme – laide, das Weib ist teufelm. od. verf. häßlich, ist häßlich wie der T.; il est – fort sur ses principes, er hält t. fest an seinen Grundsätzen.

Diablerie, *f.* (artifice du diable; est mauvais tour, intrigue, machination noire) Teufelei, Hexerei, *fig.* Teufelsstreich; il y a là de la –, il y a de la – à cela, ce sont des –s, da steckt eine T. darunter, das geht nicht mit rechten Dingen zu, das sind Teufeleien, Teufelsstreiche; il se mêle de –, er treibt Hexerei, Zauberei; il y a q. – le dedans, dans cette affaire, dahinter steckt eine Hexerei; bei dieser Sache treibt der Teufel sein Spiel; il y a q. – là-dessous, (q. malice, intrigue dans une aff.) da geht es nicht richtig zu; dahinter steckt eine Bosheit; (cette machine ne va point), il y a q. –, es ist als ob der Teufel sein Spiel damit hätte; der Teufel mag wissen, warum diese Maschine nicht geht.

Diablesse, *f.* (méchante fem.) Teufelsweib; c'est une –, une vraie –, une méchante –, es ist ein T., ein Teufel von einem Weibe, ein wahrer, ein böser Teufel von einem Weibe; bp. *fa.* une bon-

ne, une pauvre –, (par compassion, co. pauvre *diable*, z) eine gute ehrliche Haut; ein armer Teufel.

Diablezot, i. (so. d'exclamation qui sg. *je ne suis point assez sot; je n'en ferai rien* z) fa. so ein dummer Teufel od. so dumm bin ich nicht; vous pensez que je puis lui prêter cette somme), –! (*je n'ai garde* z) das laß ich wohl bleiben; fa. Prosit die Mahlzeit, od. gehorsamer Diener! (je vous conseille de partir, de le faire z) –! Daß ich kein Narr bin; da müßte ich ein rechter Narr seyn, z.

Diablotin, (tein) m. (petit *diable*; fg: méchant petit enfant) Teufelchen, n; (le tableau) repräsente des diables et des –s qui tentent St. Antoine, stellt Teufel und T. vor, welche z; (cet enfant) est un vrai petit –, ist ein wahrer kleiner Teufel; Conf. faire des –s, (*sorte*. petites pâtes de chocolat, couvertes de petites dragées de nompareille) überzuckerte Schokolatkügelchen; t. d'indig., cf. *reposoir*; t. d'huilier: (garçon qui amène, avec une pelle, les olives sous le passage de la meule); le – suit le travail du moulin à olives, der Aufschüttjunge schiebt die Oliven beim Mahlen unter den Mühlstein; Mar. (voile d'étai du perroquet de fougue) Stagsegel, n.

Diabolique, a. z. (qui est ou vient du *diable*) teufelisch, teuflisch; vom Teufel; tentation, suggestion –, eine Versuchung, Eingebung des Teufels od. vom Teufel; fg: (très-méchant dans son genre); esprit, artifice –, une méchanceté –, ein –er Kopf, Kunstgriff, eine –e Bosheit; (la poudre à canon) est une invention –, ist eine Erfindung vom Teufel; il nous a menés par un chemin –, er hat uns einen verteufelt od. teufelmäßig schlechten Weg geführt; (on nous servit) un ragoût –, ein abscheuliches Würzgericht; nous aurions réussi sans ce temps –, ohne dieses abscheuliche, verteufelt schlechte Wetter wäre es uns gelungen; (qu'il a instruit de notre projet), cela est –, das ist verteufelt ärgerlich.

Diaboliquement, ad. (d'une man. *diabolique*) teufelisch; auf eine –e Art; une chose – inventée, eine t. ausgedachte, mit –er Bosheit angegebene Sache; c'est une calomnie forgée –, une conjuration machinée –, das ist eine vom Teufel ausgesonnene Verläumdung, eine mit –er Bosheit angezettelte Verschwörung.

Diabotanum, (ome) m. Phar. (médicament, emplâtre fait de diverses plantes, et qui fond et dissout les loupes) Kräuterpflaster, n. cf. *hydatide*.

Diabrose, m. Méd. (corrosion ou érosion des parties solides, par une humeur âcre) id; das Zerfressen, die –sung, Verbeitzung. [zerfressend.

Diabrotique, a. Méd. (qui produit la diabrose) id.

Diacadmias, m. Phar. (emplâtre dont la *cadmie* est la base) Galmeipflaster, n; –umschlag.

Diacalcitéos, m. Phar. (emplâtre composé d'huile et d'orange, et dont le *chalcitis* fait la base; bon après l'amputation du cancer) Krebspflaster.

Diacanthe, a. Bo. (à deux épines ou à épines doubles) zweistachelig; z. s. a. hn. le – ou la perche –, (poi. de mer du g. holocentre) Zweistachel; z–er Barsch.

Diacarcinos, m. Phar. (antidote préparé avec l'écrevisse, pour la morsure des chiens enragés) id; Gegengift wider den Biß der tollen Hunde.

Diacarthame, m. Phar. (électuaire purg. où il entre de la semence de *carthame*) Saflorpflaster, n.

Diacatholicon, m. Méd. c. *catholicon*.

Diacausie, f. Méd. (échauffement, chaleur excessive) id; Erhitzung, übermäßige Hitze.

Diacaustique, m. plus ord. *caustique par réfraction*, Ge. et Opt. (nom donné aux –s par réfraction, pour les distinguer des –s *par réflexion* ou *catacaustiques*) Brennlinie durch Brechung, durch gebogene Strahlen.

Diacentros, m. As. (le diamètre le plus court de l'orbite elliptique d'une planète) id.

Diachalase, (-ka-) f. Chir. (solution de continuité dans les sutures du crâne) das Klaffen der Hirnschalennaht.

Diachalcitéos, (kal-) m. Chi. anc. c. *colcothar*; Phar. (esp. de diapalme où il entre un peu de *colcothar fossile*) id.

Diachilon, (ki-lon) m. Phar. (emplâtre composé de mucilages et des sucs de pla. pls.) Saftpflaster, Schleimp., n; –umschlag.

Diachisme, m. Mu. (intervalle d'un demi ton) id.

Diachorème, m. diachorèse, f. Méd. (excrétions alvines, évacuation par l'anus) Ausleerung, f; Auswurf; Stuhlgang.

Diachorise, (ko-) f. Méd. (séparation, disjonction des parties molles ou solides) id; Trennung der Theile.

Diachriste, (kris-te) s. a. Méd. (qui chasse la pituite de la bouche et de la gorge) schleimvertreibend; °dachristisch; –es Mittel.

Diachylose, (ki-) f. Chir. c. *diachalose*.

Diaciminon, m. Phar. (composition de simples pour dissiper les vents de l'estomac) windtreibendes, grimmenstillendes Mittel.

Diaclysme, m. Méd. (so. de gargarisme pour la bouche) Mundschwenke, f.

Diaco, m. (aspirant à être reçu chapelain, à Malte) id.

Diacode, m. Phar. (sirop composé de têtes de pavots blancs) Mohnsirup; Brustsirup aus weißem Mohn.

Diacolocynthidos, m. Phar. (électuaire purg. et drastique, composé de *coloquinte* z) id; Koloquintenlatwerge, f.

Diacommatique, s. a. Mu. (esp. de transition harmonique où la même note semble rester sur le même degré, et monte ou descend d'un *comma* d'un accord à l'autre) diakommatisch.

Diaconal, e, a. (qui app. au *diaconat*) pu. titre –, der Titel eines Diaconus od. Helfers.

Diaconat, m. (2d des ordres sacrés, chez les Cath.) Diaconat, n; être admis au –, conférer le – à qn, zum –e zugelassen werden; einem das D. ertheilen.

Diaconesse, f. h. Ecc. (veuve ou fille destinée dans la primitive église à certains ministères) Diaconissinn; les –s étaient consacrées (au service de l'église et des pauvres); die –en waren .. gewidmet.

Diaconicon, m. ou diaconique, f. (sacristie) v. Sakristei, f.

Diaconie, m. h. Ecc. (hospice pour les pauvres et les infirmes, dans la primitive église; it. l'office des *diacres* et des *diaconesses*) das Spital od. Armenpflegehaus; it. das (von einem Diaconus od. einer Diaconissinn verstehene) Armenpflegeamt; h. anc. et hm (chapelles et oratoires de la ville de Rome, qui étaient gouvernées par des *diacres*; die Diaconei, (Art Kapellen in Rom); l'église de la –, die Diakonenkirche. [de lutjans) id.

Diacope, m. hn. (g. de pol. qui renferme qs esp.

Diacopée, f. Chir. (fracture du crâne faite avec un instr. tranchant et de biais) schiefer Hieb in den Hirnschädel.

Diacoprégie, f. Phar. (anc. médicament, composé de *fiente de chèvre*) id; Ziegenkothlatwerge.

Diacoustique, f. Phy. et Mu. (art de juger de la réflexion et des propriétés du son, selon qu'il passe dans un fluide plus ou moins dense) Diakustik, (Schallbrechungslehre), f.

Diacranien, ne, a. An. (qui tient au *crâne*; la mâchoire –ne, (m. inférieure, articulée au crâne) Unterkiefer.

Diacre, m. (qui a été promu au *diaconat*) Diaconus, Helfer; ordonner un –, einen zum D. weihen, einweihen; les –s furent institués au nombre de sept par les apôtres, es wurden sieben Diaconen od. Helfer von den Aposteln eingesetzt; (la fonction) des –s est d'assister le prêtre à l'autel z, der Diaconen od. H. besteht darin, daß sie z.

Diacrien, ne, s. a. Ant. (faction à Athènes, qui voulait l'aristocratie) Diakrier, inn.

Diacrise, f. Méd. inu. c. *crise*.

Diacriser, va. (faire le diacre) den Diakonus machen, als D. dienen.

Diacritique, a. Méd. signes –s, (qui annoncent la crise) die Entscheidungszeichen.

Diacryde, c. *diagrede*.

Diacydonite, s. a. Phar. médicament –, (où il entre du *diacydonium*) Quittenarzenei, -latwerge z, f.

Diacydonium, (ome) m. Phar. (sirop de coing) Quittensirup, -extract.

Diadaphnidon, m. Méd. (anc. emplâtre de baies de laurier) id; Lorbeerpflaster, n.

Diadelphe, a. 2. Bo. étamines –s, (réunies en deux corps par leurs filets ou étamens) Staubfäden, die in zwei Bündel zus. gemachten sind; (la plupart des plantes à fleurs papilionacées et à fruits légumineux) ont leurs étamines –s, haben zweibündelige St.; bei den .. sind die St. in zwei B. verwachsen.

Diadelphie, f. Bo. (7e classe de Lin. renfermant les pla. dont les fleurs ont leurs étamines *diadelphes*) zweibündelige Staubfaden-ordnung; die Zweibrüderschaft, (die Diadelphie).

Diadelphique, a. 2. Bo. plante, fleur – ou diadelphe, (dont les étamines sont *diadelphes*) Pflanze, Blume mit zweibündeligen Staubfäden.

Diadème, m. (bandeau royal, de couleur blanche, dont les souverains se ceignaient le front dans les anc. monarchies) königliche Kopfbinde; das Diadem; le – était la marque de la royauté parmi les anciens, das D. war bei den Alten das Zeichen der königl. Würde; ceindre le –, porter un –, das D. umbinden, ein D. tragen; ceindre, orner sa tête, son front d'un –, sein Haupt, seine Stirn mit einem D. umwinden, zieren; orné d'un –, mit einem D. geziert; (Alexandre) se para du – de Darius, schmückte sich mit dem D. des Darius; Poé. (la royauté) cf. *ceindre*; on lui offrit, il refusa le –, man trug ihm die Königswürde an, er schlug die K. aus; Bl. (esp. de cercle qu'on voit qf. sur les têtes de l'aigle éployée; it. ceintres ou cercles d'or qui serv. à fermer les couronnes des souverains) D.; it. c. *tortil*; Hn. (coq. du g. patelle) Seekrone, f.

Diadémé, ée, a. Bl. aigle –, (qui a un *diadème*) ein Adler mit einem Diadem.

Diadène, f. Bo. (g. de pla., fam. des algues)

Diadoche, f. Méd. (changement de maladie en une moins dangereuse, par l'effet de la crise) Diadoche, Diadosis, f.

Diadose, f. Méd. (distribution des aliments dans tout le corps, it. rémission de la maladie) Diadosis Nahrungs-vertheilung, f; it. Nachlassen der Krankheit, n.

Diaglaucium, m. Phar. (collyre pour les yeux, où il entre du suc de *glaucium*) id.

Diagnose, f. Méd. (connaissance des signes diagnostiques) Anzeichen-kunde, -kenntniß. Diagnose, f.

Diagnostique, s. a. Anzeichen, Kennzeichen; Méd. signes ou symptômes –s, (qui indiquent la nature et les causes d'une maladie) Zeichen einer Krankheit; les –s, les signes –s de la fièvre, die A., die unterscheidenden K. des Fiebers; cet enfant a tous les –s de la petite vérole, bei diesem Kinde sind alle A. der Blattern od. Pocken; it. f. la –, (traité des signes –s) Diagnostik, Krankheitsanzeichenlehre, f; Bo. le – ou *diagnostic* d'une plante, (caractères par lesq. elle convient à tel genre, et est différente des espèces) die Kennzeichen einer Pflanze.

Diagonal, e, a. ſchräg; Ge. – est ce qui va de l'un des angles d'une figure rectiligne au moins quadrilatère à l'angle opposé, ſch., quer od. zwerch ist, was aus einem Winkel einer geradlinigen, wenigstens vierseitigen Figur nach dem entgegengesetzten Winkel läuft; une ligne –e, eine Schräglinie, Zwerchlinie. °Diagonallinie.

Diagonale, f. ou ligne –, °Diagonale, f; Diagonallinie, cf. *diagonal*; toute – divise un parallélogramme en deux parties égales, jede D od. Schräglinie theilt z; deux –s tirées dans un parallélogramme se coupent l'une l'autre en deux parties égales, zwei in einem gleichläufigen Vierecke gezogene Schräglinien z.

Diagonalement, ad. (d'une man. *diagonale*) ſchräg, überecks; nach der Schräge od. Diagonallinie; (une ligne) qui coupe un plan –, welche eine Fläche ſchräg od. überecks durchschneidet.

Diagramme, m. Mu. anc., Mu. n. *clavier*, *échelle*, *gamme*, cf.; Ge. (construction des lignes servant à une démonstration) id; Hn. (esp. de persègue) id.

Diagrède, f. Phar. (préparation de scammonée avec du coing et du soufre) mit Quitten und Schwefel zubereiteter Scammoniensaft.

Diahexaple, m. Vét. (breuvage de six ingrédiens, pour les chevaux, contre poison) Diahexapium, n; Sechsmittel-trank.

Diaire, a. Méd. fièvre – ou éphémère, (d'un jour) eintägiges Fieber.

Dial-bird, m. hn. (oi. des Indes, esp. de merles) id.

Dialecte, m. (manière particulière de parler une langue dans un Etat z, relativement à d'autres manières de parler la même langue dans d'autres Etats z) Mundart, (Abmundung), f; °Dialect; le – est une modifi-

cation de la langue nationale, die M. ist eine Abweichung von der Nationalsprache; les quatre –s de la langue grecque, l'attique (qui était en usage à Athènes), l'ionique (en Ionie), le dorique, (chez les Doriens ou peuples de la Doride), et l'éolique, (chez les Éoliens), die vier M-en (D-e) der griechischen Sprache, die attische e; l'ancien – sclavon russe, die alte slavisch-russische M.; les différents –s des États d'Allemagne, d'Italie, die verschiedenen M-en der deutschen, der italienischen Staaten, cf. *idiome*.

Dialecticien, m. (qui sait ou qui enseigne la *dialectique*) Dialectiker; grand –, ein großer D. od. Meister in der Disputierkunst; il est bon –, c'est un excellent –, er ist ein guter, ein vortrefflicher D.

Dialectique, f. (art de raisonner, de disputer avec justesse, ainsi appelé parce qu'on y procède en forme de *dialogue*) Dialektik, Beweis-, Disputierkunst, f; la – est la première partie de la philosophie, die D. ist der erste Theil der Philosophie; il y a de la – dans ce raisonnement, dieser Schluß ist nach den Regeln der D. gemacht; cela ne peut se soutenir en bonne –, das kann vor einer gesunden D. nicht bestehen, läßt sich nach den Regeln der D. nicht behaupten. Syn. la *logique* s'occupe du fond des idées, la – de la manière de les présenter, des formes du langage, die Logik beschäftigt sich mit dem Wesen der Begriffe, die D. mit der Art, sie darzustellen, mit den Formen der Rede; il y a une *logique* naturelle, qui mène droit à la vérité; et une – d'école, ou une méthode d'argumenter, qui sert à présenter une proposition de manière à ce qu'elle paraisse vraie, es gibt eine natürliche Logik, welche gerade zur Wahrheit führt, und eine Schuldialektik, od. eine Art Beweise zu führen, welche dazu dient, einen Satz so vorzutragen, daß er als wahr erscheint; la *logique* a pour objet la recherche de la vérité; on peut employer la – pour soutenir une chose fausse, die Logik hat die Aufsuchung der Wahrheit zum Gegenstande; man kann sich der Dialektik od. Disputierkunst zur Behauptung eines falschen Satzes bedienen.

Dialectiquement, ad. (en *dialecticien*) dialectisch; raisonner, procéder –, d., nach den Regeln der Dialektik schließen e. [fieber, n.

Dialéipyre, f. Méd. (fièvre intermittente) Wechsel-

Dialèle ou dialelle, m. (argument des sceptiques ou Pyrrhoniens, présentant comme des cercles vicieux les raisonnements reçus dans les sciences e) id.

Dialemme, m. Méd. c. *apyrexie*.

Dialepse, f. Chir. (espace qu'on ménage en appliquant un appareil, afin de pouvoir panser la plaie e sans le déranger) Dialepsis, f.

Diali, m. Bo. (arb. des Indes) Dialium, n.

Dialies, f. pl. hr. (sacrifices que faisait un prêtre de Jupiter, appelé *flamen dialis*) Dialien.

Diallage, f. Mg. m. (subst. lamelleuse près de Turin e; *émeraudite, feldspath vert, schört feuilleté, smaragdite*, dans l'anc. Mg.) Smaragdit; un vase, une table de –, ein Gefäß, ein Tisch von S.; (les bocanteurs d'histoire naturelle) appèlent la – prisme d'émeraude, à cause de sa couleur, nennen den S. wegen seiner Farbe Smaragdprisma.

Dialogique, a. 2. (qui app. au *dialogue* dialogisch; donner à ses écrits la forme –, seinen Schriften die –e Form od. Gesprächsform geben.

Dialogiser, (faire des *dialogues*) inu. Gespräche machen, verfassen; – un sujet, (le mettre en d.) . . in Gesprächsform darstellen.

Dialogisme, m. (art du *dialogue*, emploi de la forme *dialogique*) die Kunst zu dialogisieren; Gesprächskunst, -dichtung, f; c'est en quoi consiste le –, darin besteht die G.-kunst; il entend bien le –, er versteht die G.-kunst od. sd. gut; le – ne convient pas à ce sujet, für diesen Stoff ist die Gesprächsform nicht passend.

Dialogiste, m. 2. (qui fait des *dialogues*) Gesprächdichter, °Dialogist.

Dialogue, m. (entretien entre plu. pers., surtout par écrit) Gespräch, n; (°Dialog); faire un –, composer des –s, ein G., G-e machen, dichten; les –s de Platon, de Cicéron, de Lucien e, Plato's e G-e, les –s des morts par Fénelon, by G-e der Todten von F.; (il entend) l'art du –, die G-kunst od. G-dichtung; fa. ils ont eu un long – ensemble, sie haben ein langes G. mit einander gehalten; je n'aime pas tous ces –s, ich bin kein Freund von allen diesen G-en. Syn. cf. *colloque*; le – doit être aisé, enjoué dans les conversations; sérieux, grave et suivi dans les *entretiens*; raisonné, travaillé, éloquent même et pathétique dans les *colloques*, bei der geselschaftlichen Unterhaltung muß das G. leicht und munter, bei Unterhaltungen ernsthaft, der Wichtigkeit des Gegenstandes angemessen und zusammenhangend, bei den Religionsunterredungen gründlich ausgeführt, sorgfältig ausgearbeitet, ja selbst rednerisch und lebhaft rührend seyn; Mu. (composition à 2 voix ou 2 instr. qui se répondent l'un à l'autre et qui souvent se réunissent) musikalisches Gespräch; Duett, n.

Dialoguer, (ghèr) vn. (faire parler entr'elles plu. pers; ord. au passif) redend einführen; cette scène est bien dialoguée, (le *dialogue* y est juste, naturel, vif, animé e) das Gespräch in diesem Auftritte ist gut durchgeführt, ist vortrefflich; der Dialog ist in d. A. gut.

Dialogueur, (gheur) m. Au. inu. c. *verbeux*.

Diallthée, m. Phar. (onguent composé dont la racine d'*althéa* ou de guimauve fait la base) Eibischsalbe, f.

Dialyse, f. Gr. (caractère placé sur deux voyelles pour les diviser en deux syllabes) Dialysis, f; Trennungszeichen, n; 2. Méd. (épuisement) D.; gänzliche Entkräftung.

Dialytique, a. Méd. maladies –s, (par solution de continuité) dialytische Krankheiten, Trennungs-K., f.

Diamant, m. (pi. pré. la plus brillante et la plus dure de toutes) Diamant, Demant; – brut, taillé, roher, geschliffener D.; – d'une belle eau, ein D. von einem schönen Wasser; ein sehr reiner und glänzender D., cf. *eau*; – jaune, incarnat, gelber, hochrosenrother D.; ce – jète ou a bc de feu, d'éclat, dieser D. hat viel Feuer, blitzt od. funkelt ungemein; table de –, bolte à portrait de –s, des bracelets, une chaine de –s, ein diamantener od. demantener Tafelstein; ein mit –en besetztes Porträtgehäuse; diamantene Armbänder, eine Kette von –en; une épée de –s, (garnie de . .) ein mit –en besetzter Degen, cf. *agrafe, rose*; pointe de –, une mine de –, ein spitzig geschliffener D. od. eine -spitze (zum Glasschneiden); eine -grube; les –s orientaux sont plus parfaits que ceux du Brésil, die morgenländischen –en sind vollkommener als die brasilianischen; l'égrisée, ou poudre de – sert à user, à polir les –s, das -pulver od. der -bort dient zum Abschleifen und Polieren der –en, cf. *entamer*; ce – est bien mis en œuvre, dieser D. ist gut gefaßt; – en table, (ou plat) flacher D.; Tafelstein; – rose ou rosette, (– taillé à facettes par-dessus et plat par dessous) Rosenstein od. Rauten-; Rosette, f; – brillant, (taillé à facettes dessus et dessous) Brillant; P. si vous le faites, il vous donnera, vous aurez une poignée de –s, (man. de promettre une récompense à qn, s'il fait ce qu'on désire) wenn Sie es thun, wird er, wird man Sie reichlich belohnen; (les vitriers, miroitiers, émailleurs) se servent d'un – (d'un éclat de – pointu) pour couper le verre et les glaces, et pour crever les petits œillets qui se forment sur l'émail, bedienen sich eines -s zum Zerschneiden der Glas- und Spiegeltafeln, und zum Aufstechen der kleinen Bläschen, die sich auf dem Schmelze bilden; Mar. – de l'ancre, (face supér. du bout de la tige, dans laquelle passe l'organeau, et qui est taillée en pointe de –) der Ankerhals; Tir. d'or: (pointe fort courte, pour commencer le trou de la filière) -spitze, f; Vitr. le – à rabot, (monté sur un morceau de bois en forme de *rabot*) der Hobel-; le – à queue, (qui porte au bout de sa virole un manche de bois) der Diamant mit dem Bleifuchte.

Diamantaire, ord. lapidaire, m. (ouvrier qui taille les *diamants* e, it. qui en fait trafic) Diamantschleifer, -schneider, it. -händler.

Diamanter, va, (couvrir de diamant, it. convertir en diamant) inu. mit Demanten besetzen; it. in D. verwandeln.

Diamargariton, m. Phar. (médicament dont les perles sont la base) Perlarzenei, -milch, f; -wasser, n.

Diamarmatum ou diamarenatum, m. Phar. (confection liquide, faite de cerises aigres, de sucre et de q. aromate) id.

Diamastigose, f. h. anc. (cérémonie où l'on flagellait les enfants devant l'autel de Diane à Sparte, en les excitant à ne donner aucun signe de douleur) die Diamastigosis, das Ruthenfest.

Diamétral, e, a. (qui app. au *diamètre*) zum Durchmesser gehörig; ligne –e, Durchschnittslinie, f.

Diamétralement, ad. (directement, d'un bout du *diamètre* à l'autre) einander gerade entgegen od. gegenüber; schnurstracks; (les deux pôles) sont – opposés l'un à l'autre, stehen od. liegen einander gerade entgegen, stehen um den Durchmesser von einander ab; fig. (l'avarice et la prodigalité, ces deux propositions e) sont – opposées, sind einander gerade entgegengesetzt, laufen einander schnurstracks entgegen; (ces deux hommes, leurs caractères) sont – opposés, sind einander gerade entgegengesetzt; der eine ist das gerade Gegentheil od. Widerspiel des andern.

Diamétraler, vn. Au. (correspondre diamétralement) inu. einander gerade entgegen stehen, liegen e.

Diamètre, m. (ligne droite qui passe par le centre d'un cercle, et se termine de part et d'autre à sa circonférence) Durchmesser; le – est la plus grande de toutes les cordes, der D. ist die größte unter allen Sehnen; le – divise la circonférence en deux parties égales, der D. theilt den Umkreis in zwei gleiche Theile; mesurer le cercle par le –, den Kreis nach seinem D. berechnen; (ce cercle) a tant de pieds de –, hat od. hält so und so viel Fuß im D.; la moitié du –, tirée du centre à la circonférence, s'appèle demi-diamètre ou rayon, die Hälfte des –s, vom Mittelpuncte bis an den Umfang des Kreises gezogen, heißt Halbmesser od. Radius; – d'une section conique, (ligne droite qui coupe en deux parties égales toutes les ordonnées ou lignes tirées parallèlement au – transverse) der D. eines Kegelschnitts; – transverse d'une hyperbole, (ligne qui coupe en deux parties égales les lignes droites terminées à chacune des hyperboles et parallèles au – conjugué) Quer- einer Hyperbel, cf. *conjugué*; – ou axe d'une sphère, (– du demi cercle, dont la circonvolution a engendré la sphère) der D. od. die Achse einer Kugel; le – d'une courbe, der D. einer krummen Linie; – de gravité, (ligne droite qui passe par le centre de gravité) D. der Schwere; – de rotation, (ligne autour de laquelle on suppose que se fait la rotation d'un corps) Umdrehungsachse, f; Arc. – d'une colonne, (qui se prend au dessus de la base) D. einer Säule; – de renflement, (qui se prend au tiers d'en bas du fût) D. des Anlaufs; – de diminution, (qui se mesure au plus haut de ce fût) D. des Ablaufs; (les colonnes de l'ordre corinthien) ont dix –s ou modules de hauteur, haben zehn D. od. Model zur Höhe; Art. – (d'un canon), (étendue de son ouverture, prise en droite ligne en dedans) D. od. Kaliber; (d'un boulet), (ligne qu'on imagine passer par le centre du boulet, et qui aboutit à sa circonférence) D. od. K.; As. – apparent (d'une planète), (angle sous lequel il nous paraît, exprimé en minutes et en secondes) der scheinbare D.; – réel (d'une planète), (angle dont il est la corde ou la sous-tendante, en prenant pour rayon la distance de la planète à la terre) der wirkliche od. wahre D.; les –s s'observent et se déterminent avec des micromètres, ou se déduisent du temps et de la durée du passage, die D. werden mit Mikrometern beobachtet und bestimmt, od. werden von der Zeit und Dauer des Durchgangs abgezogen.

Diamorum, (ome) m. Phar. (sirop de mûres, propre pour les gargarismes et la dyssenterie) Maulbeer sirup.

Dianacardion ou -dium, m. Phar. (anc. antidote, composé d'*anacarde* e) id.

Dianchora, (ko-) f. Con. (g. de coq. fossiles, à deux valves inégales) id.

Diandre ou diandrique, a. 2. (qui a deux étamines) zweimännerig; plante, fleur –, -e Pflanze, e.

Diandrie, f. Bo. (classe des pla. *diandres*) Classe der zweimännigen Pflanzen; Zweimännerigkeit, f.

Diane, f. My. (la déesse des forêts, it. la lune au ciel; Hécate aux enfers) Diana, f; le temple de –d'Éphèse, der Tempel der D. zu Ephesus; Mil., Mar. battre la –, (le tambour, à la pointe du jour, pour éveiller les soldats) die Tag- od. Morgen-wache, (die Reveille) schlagen; le coup de canon de –, (qui sert de signal pour ouvrir les chaines des ports e) der Morgenschuß; Alc. (l'argent) das Silber, c. *arbre* de –; Hn. (singe du g. guenon) Diane, f; it. (papillon aussi appelé *hypsipyle*) D. [düse) id.

Dianée, f. hn. (g. de vers radiaires, app. aux mé-

Dianelle ou reine des bois, f. Bo. (pla. de l'in-

de, fam. des asperges) die Dracäne mit schwertförmigen Blättern.

Dianthère, f. Bo. (g. de pla. voisin des carmantines à anthères bindes) Diantbera; s. pl. les -s, (classe de pla. à *anthères binées* ou à *deux anthères* sur un filet) die Pflanzen mit 2 Staubbeutein.

Diantre, m. (t. fa. qu'on emploie souvent au lieu de *diable*) Teufel; au -! allez au -, (allez vo... promener; laissez-moi en repos) zum T. od. zum Henker! geht zum T.! au - soit le fou, der Henker hole den Narren; 2. i. - (ou diable)! comme vous y allez, cf. *diable*.

Diapucum, (ome) m. Phar. (rob de suc de noix vertes et de miel, cuits ensemble) Nußsaft.

Diapalme, m. Phar. (onguent destic., bon pour les fluxions, et où il entre des feuilles de *palmier*) Palmsalbe, f. (panulacées) id.

Diapasis, m. Bo. (pla. de la Nouv.-Holl., fam. des cam-

Diapasme, m. (poudre dont les anc. se parfumaient le corps) Riechpulver, (Duftpulver), n.

Diapason, m. Mu. (étendue de sons que peut parcourir une voix ou un instr.; étendue de tons convenable à cette voix ɛ) der Umfang einer Singstimme od. eines Tonwerkzeuges; (une voix qui se force) sort du -, überschreitet ihren natürlichen U.; (les cordes sont trop tendues), l'instrument sort du -, das Tonwerkzeug geht zu hoch, üb. den ihm angemessenen U; (cet air) sort du - de la voix, üb. den gewöhnlichen U. der Stimme; it. (instr. en acier en forme de fourchette, indiquant un certain son) Stimmgabel; accorder un piano au -, sur le - de l'orchestre, ein Clavier nach der St., nach dem Orchesterton stimmen; Fond- cl. le - ou la brochette, l'échelle campanaire, Glocken-maß, cf. *brochette*, *échelle*; Lu. (cert. tables où sont marquées les mesures des instr. et de toutes leurs parties) die Mensur, der Maßstab; Org. (machine de figure triangulaire, qui sert à trouver la longueur et la largeur convenables aux tuyaux d'orgue) Orgelpfeifen-maß, n.

Diapasonné, ée, a. (en forme de *diapason*); (les couleurs des clavecins oculaires) sont -ées selon le même système que les sons, sind nach dem gewöhnlichen Systeme abgemessen, wie die Töne; cordes -ées, dem Umfange eines Tonwerkzeuges angepaßte Saiten.

Diapédèse, m. Méd. (éruption, transsudation du sang par les pores des vais.) die Blut-ausschwitzung, das Durchsickern des Blutes.

Diapensie ou -se, -ze, f. Bo. (petite pla. de la Laponie, fam. des lysim.) id.

Diapenté ou diapentès, m. Méd. anc. (médicament de 5 drogues chez les anc. grecs) id.

Diapenté, m. ou diapente, f. Mu. (intervalle de musique chez les Grecs, qui répond à la *quinte*) Quinte, f; -r, vn. inu. c. *quinter*.

Diapérales ou -riales, m. pl. hn. (g. d'ins. coléopt. comprenant les *drapères* ɛ) die Herzkäfer-arten.

Diapère, m. hn. (d. d'ins. coléopt. qu'on trouve dans les agarics en putréfaction) Herzkäfer.

Diaphane, a. 2. (transparent, à travers lequel la lumière brille, ou qui donne passage à la lumière) durchsichtig; corps -s, -e Körper; l'air, l'eau, le cristal ɛ sont -s, die Luft ɛ sind d. Syn. la lumière brille à travers les corps -s, et l'on voit les objets à travers les corps *transparents*, Körper, durch welche das Licht durchglänzt od. durchscheint, heißen diaphanes, solche, durch welche die Gegenstände sichtbar sind, nennt man transparents; le verre est tout à la fois - et *tr.* das Glas vereinigt beide Eigenschaften, ist diaphane und transparent zugleich; - est un terme de physique, qf. adopté par la poésie; *tr.* est le terme vulgaire généralement employé, diaphane ist ein in der Naturlehre vorkommendes, manchmahl auch in der Dichtkunst gebrauchtes Wort, transparent hingegen ist der allgemeine, gewöhnliche Ausdruck; dans les corps -s la lumière est transmise par des pores invisibles, dans les corps *transparents* elle l'est également par des ouvertures sensibles, bei den corps diaphanes geht das Licht durch unsichtbare Zwischenräume, bei den corps transparents hingegen durch sichtbare Oeffnungen; la gaze est *transparente*, et n'est pas -, der Flor od. die Gaze ist transparente, aber nicht diaphane.

Diaphanéité, f. Phy. (qualité de ce qui est *diaphane*) Durchsichtigkeit, f; la - de l'air, de l'eau, du verre ɛ, die D. der Luft, ɛ.

Diaphanomètre, m. (inst. pour mesurer la transparence de l'air) Durchsichtigkeitsmesser.

Diaphénie ou diaphœnix, m. Phar. (électuaire purgatif, dont les dattes sont la base) Dattel-latwerge, f; le - purge les sérosités et excite les mois aux femmes, die D reinigt das Blut von den überflüßigen wäßerigen Theilen, ɛ.

Diaphonie, f. Mu. (chez les Grecs; intervalle ou accord dissonant) *Diaphonie, f; Mißlaut, Mißklang.

Diaphore, m. Bo. (g. de pla. graminées de la Cochinchine) id.

Diaphorèse, f. Méd. (transpiration, évacuation par les pores de la peau, appelée en grec *diaphorésis*) Ausdünstung durch die Haut, f; die zertheilende Absonderung.

Diaphorétique, s. a. Méd. les -s, remèdes -s, (qui excitent la transpiration, qui purgent les humeurs en agissant par les sueurs) schweißtreibende, die Ausdünstung befördernde Mittel; Chi. - minéral, (Ch. oxide ou chaux blanche d'antimoine, fait par la calcination de l'antimoine avec trois parties de nitre) sch-r Spießglaskalk.

Diaphose, f. Méd. c. *diaphorèse*.

Diaphragmatique, a. 2. An. (qui a rapport au *diaphragme*) zum Zwerchfelle gehörig; les artères, les veines -s, die Pulsadern, Blutadern des Z-s.

Diaphragme, m. An. (muscle très-large et fort mince, qui sépare la poitrine du bas-ventre et sert à la respiration) Zwerchfell, n; il a reçu un coup qui lui perce le -, er hat einen Stich od. Schuß ins Z. bekommen; le - du nez, (cartilage qui sépare les deux narines) die Scheidewand der Nase, Nasenscheidewand; Bo. (cloison transversale qui coupe une silique ou autre fruit capsulaire) Scheidewand, f; Lun. (cercle de bois percé à jour, placé à l'extrémité d'un tuyau de lunettes d'approche pour contenir le verre objectif) die Blendung.

Diaphragmite, f. Méd. (inflammation du diaphragme) Zwerchfell-entzündung, f.

Diaphtora, m. ou -tore, f. Méd. (corruption du fœtus, avortement; it. corruption des aliments dans l'estomac) pu. Diaphtora, f; Fäulniß, Verderbung, f.

Diaphyse ou -sie, f. An. (interstice, substance qui s'ossifie dans la croissance) Knochenkörper.

Diapie, f Méd. c. *presbyopie*.

Diapnoïque, diapnotique, s. a. Méd. c. *diaphorétique*.

Diaspre, m. hn. c. *diaspre*.

Diaspré, ée, a. (varié de plu. couleurs; du v. verbe *diasprer*) vl. vielfarbig, scheckig; Jar. les -ées, prunes -ées, (esp de prunes violettes) sch-e Pflaumen; Bl. fasces, peaux -ées, -e Binden, Pfähle; d'argent à la fasce d'azur, -ée d'un aigle ɛ, im silbernen Felde eine blaue Binde, mit einem Adler von anderer Farbe. (piv.) id.

Diaprie, f. hn. (g d'ins. hyménopt., fam. des pu-

Diaprun, (preun) m. Phar. (électuaire purgatif dont les *pruneaux* sont la base) Pflaumen-latwerge, Zwetschken-l., f.

Diaprure, f. (variété de couleurs, qualité de ce qui est *diapré*) v. Vielfarbigkeit, Buntfarbigkeit, f; la - des prés, das Buntfarbige der Wiesen, die buntfarbigen Wiesen.

Diaptose, f. Mu. (passage, petite chute sur une note finale que l'on marque deux fois, en séparant cette répétition par une note plus basse d'un degré, co. ut *ri* ut ou *mi* ré mi) id.

Diapyétique, a. Méd. médicament -, (qui mûrit le pus, et l'extermine) id.

Diarrhée, (diâ-) f. Méd (flux, cours de ventre, ou déjection de matière liquide, plus fréquente que dans l'état naturel) Durchfall, Durchlauf; avoir la -, den D. haben; (les fruits qui ne sont pas mûrs), donnent la -, verursacht den Durchl.

Diarrhene, f. Bo. (g. de graminées formé d'une fétuque)

Diarrhodon, (di-a-ro) m. Phar. (composition où il entre des roses rouges) Rosen-küchlein, zeltlein ɛ.

Diarthrose, f. An. (esp. d'articulation ou d'assemblage des os un peu relâchés, et qui permet aux pièces articulées un mouv. en plu. sens, cf. *amphiarthrose*) Gelenkfügung, merklich bewegliche Bein-fügung od. Knochen-f., f.

Diarthrosial, e, a. Méd. (qui a rapport à la diarthrose) gelenkfügig; articulation -e, Gelenkfügung, f.

Diascordium, (ome) m. Phar. (opiate dont la plante appelée *scordium* fait la base) Scordien-latwerge, f.

Diasébeste, m. Phar. (électuaire purg. dont la *sébeste* fait la base) Brustbeer-latwerge, f.

Diasène, m. Phar. (électuaire purg. dont le *séné* fait la base) Sennesblätter-latwerge, f.

Diasie, f. Bo. (g. de pla. app. aux glayeuls de Lin.) id; s. pl. les -s, Ant. (à Athènes, fêtes de Jupiter propice) Diasien.

Diasostique, f. Méd. (nom qu'on donne à la médecine préservative) die Lehre von den Verbauungsmitteln; die Erhaltungs-arzeneikunst.

Diasphage, m. An. (intervalle entre deux rameaux d'une veine) id.

Diasphendonèse, f. h. anc. (supplice où l'on plioit deux arbres, à chacun desquels on attachait un des pieds du criminel, de sorte qu'en lachant les arbres, le corps se trouvait partagé en deux parties) das Entzweischwellen mittelst zweier Bäume.

Diasphtore, f. c. *diaphtora*.

Diasphyxe, f. (pulsation des artères) Pulsader-schlag; -klopfen, n.

Diasporamètre, m. (inst. pour mesurer l'aberration de réfrangibilité de la lumière) Diasporameter.

Diaspore, m. Mg. (minéral qui se trouve dans les roches argile ferrugineuses, en masses lamelleuses, grises, nacrées, et qui décrépite et *se disperse* à la flamme d'une bougie) Diasper. [cite; le *jaspe*) Jaspis.

Diaspre ou diapre, m. Mg. (marbre diapré de Si-

Diastase, m. An. (mot tiré du grec, vulg. *luxation*, cf.) Verrenkung, f.

Diastème, m. Mu. anc. c. *intervalle*.

Diastole, f. An. (dilation du cœur et des artères, opp. à *systole*) die Ausdehnung, Erweiterung, Diastole, f; la - du cœur, die A. des Herzens, Herz-A., Herzens-E.; la - des artères, die A. od. E. der Pulsadern; c'est dans le mouvement de la - que le sang des veines entre dans le cœur, bei der ausdehnenden Bewegung od. bei der E. des Herzens tritt das Blut aus den Blutadern in das Herz, cf. *systole*; Gr. lat. (licence qui consiste à rendre longue une syllabe qui est brève de sa nature) die Verlängerung einer an sich kurzen Silbe.

Diastolique, a. An. (qui app. au diastole) diastolisch.

Diastremme, f. Chir. c. *luxation*.

Diastrophie, f. (luxation, déplacement de muscles, de nerfs ɛ) Muskel-abweichung, Nerven-a., f.

Diastyle, m. Arc. (édifice où les colonnes sont espacées l'une de l'autre de trois de leurs diamètres) ein weitsäuliges Gebäude.

Diasyrme, (cirme) m. Rh. (figure par laq. on élude une question à laq. on dédaigne de répondre) die Verlachung einer Frage.

Diatessaron, m. Mu. anc. (intervalle désigné en français par le nom de *quarte*) Quarte, f; Méd. (remède composé de 4 ingrédients, et bon contre les maladies froides du cerveau et de l'estomac) id; -er, vn. (procéder par quarts) c. *quarter*.

Diathèse, f. Méd. (affection ou constitution naturelle ou non naturelle de l'homme) Leibesbeschaffenheit, f; la - établit le genre de la santé et de la maladie, die L. bestimmt den gesunden und kranken Zustand des Menschen.

Diatome, m. Bo. (arbre de la Cochinc., à pétales refendus, voisin des angolans) Diatoma.

Diatonique, a. 2. (qui procède par les tons et semitons selon la division naturelle de la gamme) diatonisch, (stufentönig); chant -, -er Gesang; le genre -, die -e Gattung, die -e Leiter; dit zum Consistème angenommene Tonleiter; -ment, ad. (suivant l'ordre -) d.; nach der -en Leiter.

Diatragacante, m. Phar. (électuaire dont la gomme *adragante* fait la base) Tragantlatwerge, f.

Diatribe, f. (dissertation critique sur un ouvrage d'esprit ou sur q. matière; ord. critique amère et violente) gelehrte Beurtheilung eines Werkes; it. böhnische B., bitterer Tadel einer Schrift; *Diatribe, f; (je n'ai point lu) cette -, diese B., D., diesen bittern Ausfall; le silence sera ma seule reponse à ses -s, aux -s qui ne contiendront que de frivoles récriminations ɛ, auf seinen bittern Tadel, auf jede nichts weiter als Gegenbeschuldigungen enthaltende B. wer-

de ich blos mit Schweigen antworten; –r, vn. Au. (faire des –s) inu. bitter tadeln, höhnisch beurtheilen.

Diatrium, m. Méd. anc. (sp. de poudres qu'on regardait co diaphorétiques) id.

Diatritaires, pl. Méd. anc. (esp. de méthodistes qui prétendaient pouvoir guérir la plupart des maladies, en soumettant, pendant trois jours, les malades à une diète rigoureuse) Diatritären.

Diatypose, f. c. *hyatypose*.

Diaule, f. Mu. anc. (flûte double) Doppelflöte, f.

Diaulie, f. Mu. anc. (air de *diaule*) id; Flötenarie, f.

Diaulodrome, m. h. anc. (combattant pour le prix de la course, qui faisait un stade en allant et un stade en revenant, sans s'arrêter) id.

Diazeuxis, m. Mu. anc. (ton qui séparait deux tétracordes disjoints; anj. ton *majeur*, qui est la différence de la quinte à la quarte) id.

Diazome, m. hn. (g. formé d'un animal marin, voisin des alcyons) id.

Dibaptistes, pl. h. eccl. (sectaires grecs du 9e siècle, qui baptisaient deux fois) Dibaptisten.

Dibidivi ou libidivi, m. Bo. (arb. de la Guiane; écorce astringente, et baies pour la teinture) id.

Dicacité, f. Au. (caractère mordant) inu. Witzelei, Stichelei, f.

Dicæle, m. hn. (g. d'ins. coléopt. carabique) Dicelus.

Dicalix, m. Bo. (g. arbre de la Cochinch., à *deux calices*, l'un portant le fruit, l'autre le couronnant) id.

Dicastère, m. (division territoriale, dans cert. pays) Bezirk, Distrikt; Gerichtshof; Gerichtsbehörde, f.

Dicastérie, f. Ant. (tribunaux de justice à Athènes) Stammgericht, Kastengericht, n. [risch.

Dicastérique, a. (qui app. à deux castes) diskastie-

Dicée, m. hn. (esp. de perroquet rouge écarlate) Scharlachvogel.

Dicelies, f. pl. (farces ou scènes libres, conservées de l'anc. comédie) Possenspiele, n. pl.

Diceliste, m. (farceur qui jouait les *dicelies*) Possenspieler. [mes) id.

Dicérate, m. Con. (g. de coq. bivalves, voisin des cé-

Dicère, f. Bo. (g. de pla. à anthères birostrées, réunies aux genitres) Diceros; it. (autre g.) c. *achiméne*.

Dicères, f. pl. hn. (fam. des mollusques comprenant les nudibranches à deux tentacules)

Dicérobate, f. hn. (g. de poi. qui a pour type la raie frangée)

Dichapétale, (di ka) m. Bo. (arbu. de Madagascar, fam. des terebinthacées)

Dichélestion, (di-ké-les thion) m. hn. (g. de crust. formé d'un ani. parasite de l'esturgeon) Dichelestium, n.

Dichlostome, (di-klo) f. hn. (g. de vers marins voisin des méduses, dans les mers de Sicile) id.

Dichondre, (di-khon) m. Bo. (g. de pla. borraginées à capsules bimères) Dichondra, f. [des) id.

Dichorde, (di-kor) m. Mu. anc. (instr. à deux cor-

Dichorée (ko) ou *ditrochée*, cf.

Dichotomaire, f. hn. (g. de polypier tubulaires, voisin des caroliues) Dichotomarie, f.

Dichotomal, (ko) am. Bo. pédoncule –, (qui naît de l'angle formé par deux rameaux de la tige *dichotome*) gabelständiger Blumenstiel.

Dichotome, (ko) af. Bo. (pt. d'une tige qui se divise et subdivise plu. fois par bifurcation, de so. qu'on ne distingue point de tige principale) gabelförmig; (le dianthus deltoide) a la tige –, hat einen –en Stengel; As. la lune est –, (lorsqu'on n'en voit que la moitié) der Mond ist nur halb erleuchtet.

Dichotomie, (ko) f. As. (état de la lune quand elle est *dichotome*) der Halbmond.

Dichroa, (kro-a) m. Bo. (arbr. de la Chine, à feuilles bicolores, fébrifuges, ainsi que les racines) id.

Dichrocère, (kro) m. hn. (g. de vers qui vit dans la mer de Sicile) id.

Dichrome, m. Bo. (g. de pla. herbacées, voisin des rhinanthacées) Dichroma.

Dichromène, (kro) m. Bo. (g. de pla. d'Amér., à involucres bicolores Dichromena, f.

Dicksone, f. Bo. (g. de fougères très-rapproché des polypodes) Dicksonie; la – calcite, (de laq. se fait l'agneau de Scythie) die calcitische D.

Diclésie, f. Bo. (fruit des nyctaginées) id, c. *sclérianthe*.

Dicline, a. 2. Bo. plante, fleur –, ou unisexuelle, (dont les organes sexuels (*étamines* et *pistils*) existent *séparément dans diverses fleurs*, opp. à *monoclines*, qui réunit les deux sexes dans la même fleur) eine Pflanze mit getrennten Geschlechtern.

Diclinie, f. (classe des pla. *dicliues*) die Classe der Pflanzen mit getrennten Geschlechtern.

Dicliptère, f. Bo. (g. de pla. analogues aux carmantines) Dicliptera, f.

Diconangia, m. Bo. (arb. d'Amér., l'*île de Virginie* de Lin.) c. *ité*.

Dicoque, a. Bo. (à deux gousses) zweihülsig.

Dicorde, c. *dichorde*.

Dicaryphe, m. Bo. (arb. de Madagascar, à fruits gémiués) Dichoriphe, f.

Dicotyle, m. hn. (ou cochon musqué d'Amér., du g. pécari) das Picari, das Bisamschwein.

Dicotylédone, f. Bo. (pla. dont la graine ou semence a deux lobes ou *cotylédons*, opp. à *monocotylédone*) eine Pflanze mit zwei Samenblättchen od. Samenlappen; 2. –, e, a. plante –e ou bilobée, Pflanze mit zwei S.; graines –es, Samen, welche aus zwei Lappen bestehen.

Dicrane, m. Bo. (g. de pla., fam. des mousses dont les dents du péristome sont refendues jusqu'au milieu) Dicranium. [Puls.

Dicrote, m. Méd. (pouls recurrent) zurückgehender

Dictame ou – de Crète, m. Bo. (esp. d'origan ou d'herbe vulu. qui croit sur le Mont-Ida g. à laquelle les anc. ont attribué la vertu de faire sortir les flèches qui étaient dans les plaies) die Aschwurz; der Diptam od. kretische D.; le cerf blessé d'une flèche cherchait le –, ein durch einen Pfeil verwundeter Hirsch suchte den D. auf; on recommande l'usage du – pour provoquer les regles g, man empfiehlt den Gebrauch des –s zur Beförderung der monatlichen Reinigung; – faux, (pla. qui a du rapport avec le – de Crète) der falsche D.; le – blanc, (la fraxinelle) der weiße D.

Dictamen, (ën) m. (t. emprunté du latin) Antrieb; le – de la conscience, (*sentiment intér.*, mour. de la g) der A. des Gewissens; suivre le – de sa conscience, dem A-e seines G. folgen.

Dictateur, m. Hr. (magistrat suprême que la république romaine ou le sénat créait qf dans des occasions importantes, dans les temps difficiles) Dictator, (Machtsprecher); (Fabius) fut fait – dans la guerre contre Annibal, wurde im Kriege gegen den Hannibal zum D. ernannt; (Sylla) se fit nommer – perpétuel, ließ sich zum beständigen D. ernennen; (Jules Cesar) fut fait – perpétuel, wurde zum beständigen D. ernannt; fg: prendre un ton de –, (un ton tranchant, absolu) einen Machtsprecherton annehmen; in einem dictatorischen Tone sprechen.

Dictatorial, a. (qui a rapport a la dictature) dictatorisch.

Dictature, f. (dignité de *dictateur*, son exercice, sa durée) Dictatur, Dictatorswürde, (Machtsprechersw.), f; exercer la –, die D. führen, verwalten; (Sylla) abdiqua la –, legte die D. nieder; la – n'était ord. conferée que pour six mois, die D. wurde gewöhnlich nur auf ein halbes Jahr ertheilt; (après la mort de Jules César) la – fut abolie, wurde die D. abgeschafft; H. d'All. (assemblée de secrétaires de légation des princes, dans la ville où se tenait la diète de l'Empire, pour écrire sous la dictée du secrétaire de légation de l'Electeur de Mayence les mémoires, actes g portés au directoire de l'Empire) Dictatur, f. cf. *dictée*.

Dictée, f. (ce que l'on *dicte* à qn pour l'écrire) das Dictiren; la – d'un professeur, das was ein Professer dictirt; voici la – d'aujourd hui, hier ist das, was heute dictirt worden ist; la – a été bien longue, das Dictiren hat sehr lange gedauert; es ist sehr viel dictirt worden; on prend des –s ou des cahiers en philosophie g, man nimmt philosophische Hefte g: je suis venu hier après la –, j'ai laissé de la place dans mes cahiers pour une –, pour deux –s, ich bin gestern nach dem Dictiren gekommen, ich habe in meinen Heften leeren Raum zu so viel gelassen, als auf einmal, auf zweimahl dictirt wird; (ce commis) écrit bien sous la –, schreibt fertig dictirt; à la dictature, les secrétaires de légation des Princes écrivaient sous la – du secrétaire de légation de l'Electeur de Mayence, bei der Dictatur schrieben die Secretäre der fürstlichen Gesandtschaften was ihnen der churmainzische Gesandtschafts-Secretär vorsagte od. in die Feder dictirte.

Dicter, va. (dire ou lire à qn ce qu'on veut qu'il écrive) dictiren; in die Feder sagen, zum Nachschreiben vorsagen; il a dicté une lettre à son secretaire, un theme à ses écoliers, er hat seinem Schreiber einen Brief, seinen Schülern eine Aufgabe dictirt; (le professeur) qui dicte la philosophie g, welcher Hefte über die Philosophie dictirt; s. (suggérer) vorsagen, in den Mund legen; on lui a dicté toutes les réponses qu'il a faites, man hat ihm alle Antworten, die er gegeben hat, vorgesagt, in den Mund gelegt; fg: (inspirer, en bien ou en mal) eingeben, sagen; la raison, le sens commun nous dicte cela, das sagt uns die Vernunft, der gesunde Verstand; (ce sont là des devoirs) que la nature nous dicte, welche uns die Natur eingibt; (c'est la colère) qui lui a dicté ces injures, hat ihm diese Schmähungen eingegeben; 3. (prescrire) vorschreiben; – des lois, des ordres, Gesetze, Befehle v.; il a dicté les articles de la capitulation, er hat die .. vorgeschrieben.

Dictilème, m. Bo. (g. de pla., fam. des conferves, dans la mer de Sicile) id.

Diction, f. (élocution; man. de s'exprimer d'un écrivain ou d'un auteur) der Vortrag, die Sprache, die Diction; – élégante, pure, vicieuse, zierlicher, reiner, fehlerhafter V.; eine zierliche Sp.; les différents genres d'écrire exigent une – différente, zu den verschiedenen Schreibarten erfordert jede ihre eigene Sp., ihren eigenen V.; (la poésie, l'histoire, la critique g) ont chacune leur – propre et particulière, haben jede ihre eigene und besondere Sp.

Dictionnaire, m. (ouvrage qui contient tous les mots d'une langue, d'un art, d'une science g, rangés par ordre alphabétique) Wörterbuch, n; – latin, – français et allemand, lateinisches, französisch deutsches W.; – de langue, de langue italienne g, Sprach-, W. der italienischen Sprache; – par ordre alphabétique, – par racines, par l'ordre des racines, alphabetisches W.; an nach den Wurzeln geordnetes W.; le format d'un –, das Format eines –s; P. (il traduit) à coups de –, (pt. d'un mauvais traducteur, qui ne sait qu'imparfaitement la langue qu'il traduit) mit Hülfe des –s, nach dem –; –s de langues, –s historiques, –s de sciences et d'arts, Sprach-wörterbücher, Geschichts-w., Wörterbücher der Künste und Wissenschaften; un – des arts, des métiers, des arts et métiers, ein W. der Künste, der Handwerke, der Künste und Handwerke; – de marine, – d'architecture, de géographie, W. über das Seewesen, über die Baukunst, ein geographisches W.; – historique et géographique, ein historisch-geographisches W., W. der Geschichte und Erdbeschreibung; – de rimes, – poétique, Reim-, W. der Dichtkunst, Dichter-; – de botanique, de chimie, d'histoire naturelle, botanisches, chemisches, naturgeschichtliches W., Wörterbuch der Kräuterkunde, der Scheidekunst, der Naturgeschichte; fg: (pt de qn qui a des connaissances très-etendues, et qu'il communique aisément); c'est un – vivant, er ist ein lebendiges Wörterbuch, cf. *vocabulaire*.

Dictionnariste, m. Au. inu. c. *lexicographe*.

Dicton, m. (mot ou sentence qui a passé en proverbe) fa. Sprichwort, n; c'est un vieux –; il n'a à la bouche que de fades –s, es ist ein altes Sp., eine alte sprichwörtliche Redensart; er führt nichts als abgeschmackte Sprichwörter im Munde; 2. (raillerie, mot plaisant et piquant contre qn) Stich, Hieb; (ce satirique) donne a chacun son –, gibt jedem einen Stich, versetzt jedem einen Hieb, hängt jedem eins an.

Dictum, (ome) m. Jur. (t. latin; dispositif des jugements, ainsi appelé, parce que ces dispositifs, en langue latine, commençaient ord. par les mots: *dictum fuit per arrestum curiæ*); le – d'un arrêt, d'une sentence, die Verordnung od. Weisung eines richterlichen Urtheils od. Spruches; mettre le – au greffe, den t. Befehl in der Gerichtskanzellei niederlegen; signer les –s des sentences, die t. Verordnungen unterzeichnen.

Dictydie, f. Bo. (esp. de champignons reunis aux trichies) Dictydium.

Dictyoptère, f. Bo. (g. de pla., fam. des thalassiophytes) Dictyopteris, f.

Dictyote, f. Bo. (g. de pla. app. aux ulves de Lin.) id.

Dictyotées, f. pl. Bo. (g. de pla. comprenant les dictyotes) die Dictyoteen, f.

Didactique, a. 2. (propre à instruire, qui donne

des préceptes) lehrend, *didaktisch; l'ordre, le genre –, un ouvrage –, die Ordnung beim –en Vortrage, die –e Redegattung; ein belehrendes Werk; les Georgiques de Virgile sont un poeme –, Virgils Bücher vom Landbau sind ein Lehrgedicht; termes –s, expressions consacrées au genre –, Ausdrücke, welche dem Lehrvortrage eigen sind; son style est trop –, seine Schreibart fällt zu sehr ins Belehrende; 2. m. le –, (le genre –) die –e Gattung, der –e Vortrag; (ce terme) n'est en usage que dans le –, ist bloß im –en Vortrage gebräuchlich; 3. –, f. (l'art d'enseigner) die Lehrkunst; cela appartient à la –, das gehört in die Lehrkunst.

Didactyle, s. a. hn. qn –, oiseau –, (à deux doigts) zweizehiger Vogel.

Didascal ou –e, m. h. Ecc. (docteur) v. Lehrer; –ie, f. (doctrine) v. Lehre, f; it. pl. les –ies, (ouvrages, preuves) Didaskalien, Zeichen, Beweise; –ique, a. (doctrinal) gelehrt, wissenschaftlich.

Dideau, m. Pê. (filet qui sert à barrer une rivière, et arrête tout ce qui passe) Sperrnetz, n; (les filets du pont de St.-Cloud) sont des –x, sind –e.

Didelphe, m. (petit rongeur de Nouveau-Monde, grand. de lapin, à oreilles minces co. celles de la chauve-souris, tête du renard ɣ) Beutelthier, n.

Didelta, m. Bo. (pla. du Cap, fam. des corymbif., dont la fleur a un centre ou double triangle ou delta) Didelta, n.

Didémaires, m. pl. h. anc. (esp. de jongleurs ou charlatans) Didemaren.

Didemnon, m. hn. (g. d'ani., fam. des alcyons) das Didemnum.

Diderme, m. Bo. (g. de pls, fam. des champignons) das Diderma.

Didesme, m. Bo. (g. de pls. d'Egypte, voisin des basiades et des myagres) der Didesmus.

Didicile, m. Bo. (g de pls., formé du lycopode à pied d oiseau) der Didicilis.

Didier, m. (np.) Desiderius; –ère, f. Desideria.

Didragme ou didrachme, hj. (demi siele de cuivre) Didrachma; it. (mon. grecque qui valait deux drachmes) Zweidrachmenstück, n.

Didymalgie, f. Méd. (douleur des testicules ou *didymes*) id; Hodenweh, n.

Didymandre, m. Bo. (orb. du Pérou, à *deux anthères sur un filet*) der Didymander.

Didyme, a. 2. Bo. (pl. de parties accouplées par paires) gepaart, doppelt; anthères –s, les anthères de la mercuriale mâle sont –s, –e Staubbeutel; die Staubbeutel des männlichen Bingelkrautes sind g. od. d.; le passerage à fruits –s, das Pfefferkraut mit –en Früchten; ovaire, capsule –, (ou sing.; ovaire g unique, mais composé de la réunion de deux parties semblables, ne formant qu'un tout, et ayant une séparation mitoyenne et commune) –er Fruchtknoten, –e Kapsel; (l'ovaire de la mercurielle annuelle femelle) est –, il a une capsule –, ist g. od. d., es hat eine d–e Kapsel.

Didymelée, m. Bo. (orb. de Madagascar, dont les fruits sont *deux à deux*) Didymeleä.

Didyme, m. Bo. (géminé, qui a la même origine et le même point d'insertion) gepaart, doppelt; 2. m. An. les –s, c. *testicules*.

Didymion, m. Bo. (g. de pls. aphérocarpes, réuni aux trichies ɣ ɣ) id. [Iades) id.

Didymochlaène, (kla) f. Bo. (g. de fougères des

Didymode ou –don, m. Bo. (g. de pls., fam. des mousses; les dents du péristome *géminées*) Didymodon.

Didynamie ou didynamique, a Bo. fleur, plante – ou –ique, (qui a des étamines –s) zweimächtige Blume. Pflanze; étamines –s, (c. à d. au nombre de 4 dans une corolle monopétale irrégulière, et disposées en 2 paires, dont l'une est plus grande et plus longue que l'autre) ɣ. Staubfäden.

Didynamie, f. (1re classe du système sexuel de Linné, renfermant les pls. *didynames*) die Classe der zweimächtigen Pflanzen; Zweimächtigkeit, f.

Diectomis, m. Bo. (g. de pls., fam des graminées) id.

Dièdre, a. Gé. angle –, ou angle plan, (formé par 2 plans qui se rencontrent) ebener Winkel.

Diel, m. Mg. (glaise des houillères d'Anzin, mêlée d'un peu de terre calcaire, et contenant du fer sulfuré) id.

Dieppois, e, s. a. (de la ville de *Dieppe*) Dieppер, inn.

Dièrese, f. Chir. (incision; opération par laq. on divise ou sépare la continuité des parties) Trennung, f; das Aufschneiden, Entzweischneiden, Abschneiden od. Ablösen; der Schnitt; – commune, (pour procurer la guérison de q. mal, tel que la pierre ɣ) die gewöhnliche T.; – particulière, (destinée à séparer des parties unies contre nature) die besondere T. (widernatürlich verwachsener Theile); Gr. lat. (licence qui consiste à faire d'une diphthongue deux syllabes, suivant le besoin du poète, co. sy-lvæ pour *syl-væ*; it. signe orthographique qui annonce la division d'une diphtongue, co. (¨)) die Theilung eines Doppellautes in zwei Silben.

Diérétique, s. a. les –s, remèdes –s, c. *corrosif*.

Dierville, (di-er) Bo. f. (Jar. m.) (arbr. d'Amér., qui ress. au syringa, et a été apporté en Europe par un chirurgien français nommé *Dierville*) Diervilla, f.

Diese ou diésis, m. Mu. (double croix en sautoir, qui élève la note d'un demi ton) das Kreuz; cette note est –, (doit être haussée d'un demi ton, parce qu'elle est précédée du –) vor dieser Note steht ein K.; diese Note muß um einen halben Ton höher genommen werden.

Dièser une note, (la marquer d'un *dièse*) eine Note bekreuzen; mit einem Kreuze bezeichnen; ein Kr. vor eine Note setzen; une note diesée, eine bekreuzte Note.

Diésis (zice) ou *dièse*, c.

Diète, (die) f. (régime de vie d'un malade, convenable à sa situation) Diät, f; die Lebensordnung eines Kranken, die Krankenkost; on lui a ordonné une – exacte, man hat ihm eine genaue D. vorgeschrieben; es ist ihm genau vorgeschrieben, was und wie viel er essen und trinken soll; Hippocrate faisait de la – son remède principal, die D. war das vorzüglichste Heilmittel des Hippokrates; 2. (abstinence qu'on garde en ne prenant point ou en ne prenant que peu de nourriture) Diät, magere Kost, f; faire – pendant qs jours, einige Tage D. halten; sich einige Tage mit magerer Kost begnügen; mettre qn à la –, einen auf magere Kost setzen; 3. Hm. (assemblée des Etats, en qs pays) der Landtag; die Ständeversammlung; la – de l'Empire, la – de Pologne, (autref.) der Reichstag, der polnische L.; convoquer, assembler, rompre la –, einen L. zusammen berufen, die Stände versammeln; den L. aufheben; assister, comparaître en personne ou par députés à la –, aux –s, dem L–e persönlich od. durch Abgeordnete beiwohnen; .. auf dem L–e erscheinen; exposer ses griefs, ses demandes à la –, dem L–e seine Beschwerden, seine Bitten vorlegen, vortragen; l'ordre suivant lequel on prend séance à la –, die Ordnung, nach welcher man bei dem L–e seinen Sitz einnimmt; la – d'un cercle de l'Empire, (assemblée des membres d'un cercle) der Kreistag; (on distinguait en Pologne) trois sortes de –s, dreierlei L–e; les –s particulières ou diétines, (–s de chaque palatinat, où l'on élisait les députés pour la – générale ou pour la – d'élection) die besondern L–e; la – générale, (qui se tenait ord. tous les deux ans) der allgemeine L.; la – d'élection, (où l'on élisait le nouveau roi) die Wahlversammlung; la Suisse a chaque année une – générale, (à la St. Jean, et qui dure ord. un mois) in der Schweiz wird alle Jahre eine allgemeine Tagsatzung gehalten; les –s de la Suisse, die schweizerischen T–en; les intérêts des différents cantons sont traités à la –, auf der T. werden die Angelegenheiten der verschiedenen Kantone in Berathschlagung gezogen; (qf. un Canton demande) une – extraordinaire, eine außerordentliche T.; (un ministre étranger) a demandé une –, (pour y négocier q. intérêt) hat eine T. verlangt; (l'ambassadeur de France) ne manque pas d'aller aux –s pour y faire ses compliments, findet sich allemahl bei den T–en ein, um ɣ.

Diététe, m. Ant. (arbitre à Athènes) id; Stammschiedsrichter, m.

Diététique, a. s. Méd. remède –, (sudor. et desiccatif, qu'on donne dans les maladies vénér.) ein schweißtreibendes und austrocknendes Mittel; 2. f. la –, (partie de la méd. qui traite de la *diète* ou du régime de vie convenable aux malades) die Lehre von der Lebensordnung der Kranken; die Diätetik.

Diététistes, m. pl. (médecins qui n'emploient que la diète pour la guérison des malades) Diätetisten.

Diétine, f. (diète particulière de Pologne, autref.) cf. *diète*.

Dieu, m. (le 1r et le souverain Être) Gott; – est la souveraine sagesse, G. ist ɣ; il n'y a qu'un –, es gibt nur einen G.; le – des armées, des miséricordes ɣ, (Ecr.) der G. der Heerschaaren, der Barmherzigkeit; la majesté infinie, les attributs de –, die unendliche Erhabenheit, die Eigenschaften –es; honorer, louer, prier, servir –, invoquer le nom de –, G. preisen, loben, zu G. beten, G. dienen; den Namen –es anrufen; le culte d'adoration n'est dû qu'à –, Anbetung gebührt nur G. allein; se recommander à –, sich G. anbefehlen; prendre, recevoir toutes choses de la main de –, alles aus –es Hand annehmen; mettre toute sa confiance, toute son espérence en –, sein ganzes Vertrauen, alle seine Hoffnung auf G. setzen; avoir la crainte de – devant les yeux, élever ses enfants dans la crainte de –, G. vor Augen haben, seine Kinder in der Furcht –es erziehen, zur Gottesfurcht anhalten; vivre selon –, nach –es Willen, den Geboten –es gemäß leben; faire qc pour la gloire, pour l'amour de –, et. zu –es Ehre, aus Liebe zu G., um –es willen thun; le bras de – n'est pas raccourci, der Arm –es ist nicht verkürzt; c'est une grace, une bénédiction, un don de –, une protection visible de –, es ist eine Gnade, ein Segen von G., eine Gabe –es, ein sichtbarer Schutz von G.; on connaît en cela le doigt de –, darin erkennt man –es Finger, das ist –es Finger; c'est un homme de –, tout de –, tout en –, er ist ein Mann –es, ganz nach dem Sinne –es; – l'a touché, visité; ces maux lui ont été envoyés de –, G. hat ihn heimgesucht, diese Leiden sind ihm von G. zugeschickt worden; prendre le nom de – en vain, den Namen –es vergeblich führen; (c'est une chose terrible) que de tomber entre les mains du – vivant, (Ecr.) in die Hände des lebendigen –es zu fallen; (il leur annonça) de la part de –, que ɣ, im Namen –es, daß ɣ, cf. *blasphémer, créateur, croire, louer, tout-puissant* ɣ; Th. il y a trois personnes en –, es sind drei Personen in der Gottheit; (Jesus-Christ) est le fils de –, est Dieu-homme, ist der Sohn –es, ist Gottmensch; Cath. porter le bon – (ou le viatique) à un malade, einem .. das Abendmahl bringen, reichen; on leve le bon –, (l'hostie consacrée) man hebt die geweihte Hostie, das Hochwürdige in die Höhe, cf. *fête* –.

2. (mot qui étant souvent dans la bouche du peuple, sert à former diff. expressions proverbiales ou familières); (il viendra, il ne viendra pas): plût à –! – vous en veuille bien ouïr! wollte Gott! G. wolle Ihr Gebet erhören; G. wolle, G. gebe seinen Segen, daß das geschehe, was Sie wünschen; das gebe der liebe G.! cf. *plaire, vouloir*; (rendez-lui ce service!) – m'en garde, m'en preserve, G. bewahre od. behüte mich davor, da sey G. vor! cf. *garder*; – vous le rende, (man. de remercier de q. bien qu'on nous a fait) G. vergelte es Ihnen, segne Sie dafür! – vous conserve, vous conduise, (co. de vœux qu'on fait pour qn à son départ ɣ) G. erhalte Sie, geleite Sie, G. sei Ihr Geleitsmann! G. sei bei Ihnen, mit Ihnen! – vous bénisse, vous assiste, vous aide, vous soit en aide, (man. fa. de dire à un pauvre qu'on n'a rien à lui donner) G. helfe euch! helf euch G.! it. (co. de civilité fa. lorsqu'on éternue, et qui répond à celle: *à vos souhaits*) G. helfe Ihnen! helf' G.! zur Gesundheit! zum Wohlsein! Prosit! wohl bekomm's! –, le bon – vous en préserve, der Himmel, der gütige H. bewahre Sie davor! avec l'aide de –, ou – aidant, (locution conditionnelle et fa., pt. de choses qu'on souhaite, ou qu'on a intention de faire) mit –es Hülfe od. Beistand; so G. will; will's G.! wenn's –es Wille ist; – me soit en aide, G. sey mir gnädig! ainsi – me soit en aide, (formule dont on se sert qf. en prêtant serment et mettant les mains sur le livre des évangiles) so wahr mir G. helfe; au nom de –, pour l'amour de –, ne lui en parlez pas ɣ, (t. ord. quand on prie instamment qn de faire qc) um –es willen, sprechen Sie nicht mit ihm davon; sur mon –, devant –, – m'est témoin, m'en est témoin, – le sait, (t. d'affirmation et de serment) bei G.! so wahr G. lebt; G. ist od. sey mein Zeuge; G. weiß, od. weiß G.! ich nehme G. zum Zeugen; G. straf' mich! cf. *devant, pré.*; it. *chandelle, grace, merci, savoir, voix*; promettre ou jurer *ses grands dieux*, (promettre, jurer fortement) sich hoch und theuer verschwören od. vermeßen; faire son – de qc, (y avoir un grand attachement) et. zu seinem –e machen; (il n'aime que les ri-

chesses), il en fait son –, daraus macht er seinen G., das ist sein G., cf. *ventre*.

3. (pl. de divinités des Païens) les *dieux* des Gentils, les faux .., die Götter der Heiden, die falschen Götter; Jupiter, le maître des –x, le père des hommes et des –x, Jupiter, der Gott der Götter, der Vater der Menschen und der Götter; Mars est le – de la guerre, Apollon le – de la poésie, Mars ist der G. des Krieges, Apollo der G. der Dichtkunst; les –x du premier ordre, die Götter vom ersten Range; les –x infernaux, les –x marins, die Götter der Unterwelt, die Seegötter, od. Seegottheiten; le combat des Titans contre les –x, der Streit der Titanen mit den Göttern; sacrifier aux –x, renverser les temples des –x, den Göttern opfern, die Tempel der Götter zerstören; mettre au rang des –x, unter die Götter, unter die Zahl der Götter versetzen; Ecrfg: (hommes qui ont l'autorité); j'ai dit, vous êtes des –x, ich habe gesagt, ihr seid Götter (der Erde). Gewaltige auf Erden; il sera amené devant les –x, (devant les juges) er wird vor die Götter, vor die Gewaltigen od. Richter geführt werden; My. les grands .., (qui possédaient de droit le ciel, ex. Jupiter z; opp. aux *demi-dieux* die großen Götter, die höheren Gottheiten, cf. *demi*.

4. (formant diff. interjections); bon –! grand –! vrai –! (t. d'admiration et d'étonnement) guter Gott! großer G.! allmächtiger G.! –! bon –! mon –! (to d'exclamation) G.! guter G.! mein G.! –! quel accident! bon –! quel malheur! G.! was für ein Unfall! G. im Himmel! gerechter G.! welches Unglück! à –! G. befohlen! Lebwohl, Adieu! mon –! que deviendrai-je? mein G.! was wird aus mir werden! it. pl. dieux! grands dieux! Götter, große Götter!

Dieu-donné, m. (np.) Gottlob.

Dieutelet, m. gp. (petit dieu) Göttlein, n.

Dièves, f. pl. hn. (dépôts argileux qui se trouvent sur la craie, dans un terrain houilleux des départements du nord de la France) id. [aus] Dierodes.

Diexode, m. Méd. (sortie des excréments par l'a-

Diffamant, e, a. (qui *diffame*; propre à *diffamer*) schimpflich, beschimpfend; discours –, action –e, eine beschimpfende, Schimpf od. Schande bringende Rede, eine schimpfliche That; rien n'est plus – pour un homme, que la bassesse de cœur, nichts ist schimpflicher für einen Menschen, als z; cela est bien –, das ist sehr sch. Syn. *diffamatoire* convient aux discours ou écrits qui attaquent la réputation d'autrui; les actions ou discours qui nuisent à la réputation de ceux qui en sont les auteurs, sont *diffamants*, les châtiments ordonnés par la justice publique sont *infamants*, ehrenrührig, schmähend wird von Reden und Schriften gesagt, welche den guten Namen eines Andern angreifen; Handlungen od. Reden, welche dem guten Rufe ihrer Urheber schaden, sind beschimpfend, schimpflich; die von der öffentlichen Gerechtigkeit verhängten Strafen sind beschimpfend, machen ehrlos, cf. *diffamatoire*.

Diffamateur, m. (qui *diffame* qn) Lästerer, Ehrenschänder; Ehrenräuber, Ehrendieb; – public, insigne –, ein öffentlicher L, ein Erzlästerer.

Diffamation, f. (act. de *diffamer*) Lästerung, Ver-, Schmähung, f; la – du prochain, die V. des Nächsten; il n'a pu souffrir une si cruelle –, eine so abscheuliche L. od. S. konnte er nicht ertragen, cf. *diffamer*.

Diffamatoire, a. z. (qui *diffame*; qui est dit ou fait pour *diffamer* qn) ehrenrührig, ehrenschänderisch, schmähend; libelle, écrit –, eine Schmäh-schrift, Läster-; discours –, eine Schmährede, eb-e Rede, cf. *diffamant*.

Diffamer qn, (noircir sa *réputation*, le perdre de..) verlästern, schmähen; il le diffame dans toutes les compagnies, er verlästert ihn in –; il l'a –é par ses écrits, er hat ihn durch seine Schriften verlästert, in üblen Ruf gebracht; on se –e soi-même en voulant – les autres, indem man Andere v. will, bringt man sich selbst in bösen Ruf; la diffamation peut ne pas –, (si elle est injuste z) die Lästerung kann die Wirkung, einen zu beschimpfen, verfehlen, wenn sie ungerecht ist z; un homme –é, (perdu de réputation) ein verrufener, übel berüchtigter Mensch; Bl. cf. *lion*.

Diffarréation, f. hr. (sacrifice pour le divorce; opp. à *confarréation*) id; (Opfer bei der Ehescheidung).

Différemment, (di-fe-ra-) ad. (d'une autre manière) anders; auf eine andere Art; verschieden; il raconte l'affaire – de ce qu'elle s'est passée, er erzählt die Sache anders, als sie sich zugetragen hat; ils en parlent fort –, sie sprechen sehr versch. davon; j'interprétai ce silence – d'elle, – de ma sœur, ich deutete dieses Schweigen anders, als sie, als meine Schwester.

Différence, f. (distinction entre les choses, ce qui les distingue et empêche de les confondre; dissemblance) der Unterschied, die Verschiedenheit; grande –, une – notable, essentielle, ein großer, namhafter, wesentlicher U., eine große z V.; ein großer Abstand, Abstich; il y a q. –, une légère –, la – n'est pas grande, es findet einiger U., ein geringer U. Statt, der U. ist nicht groß; il y a grande – entre l'un et l'autre, de l'un à l'autre, de l'un avec l'autre, une – bien marquée, es ist ein großer U., Absp., Abst.; dazwischen, zwischen beiden, ein sehr deutlicher od. merklicher U.; quelle – de lui à vous, welcher U., Abstand od. Abstich zwischen z; je n'y fais, je n'y mets aucune –, ich mache keinen U., gar keinen U. dazwischen; es ist mit Eins wie das Andere; voici ce qui en fait la –, ce qui fait la – de ces deux ouvrages, hierin besteht der U., darin liegt der U. zwischen diesen beiden Werken; je fais de la – (une distinction) entre ces deux artistes z, ich mache einen U. zwischen diesen beiden Künstlern z; (je connais ces tableaux, ces personnes, leurs caractères), j'en sais faire la –, ich weiß sie zu unterscheiden; P. cf. *blanc*, m.; z. (diversité) U.; V.; – de personnes, de sexe, d'âge, d'opinions z, die V. der Personen, die V. od. der U. des Geschlechtes, des Alters, die V. der Meinungen; Arith. z (excès d'une quantité sur une autre) U.; (*die Differenz); la – de 6 à 4 est 2, der U. von 6 und 4 ist 2; quand on soustrait une plus petite quantité d'une plus grande, ce qui reste s'appele la –, wenn man eine kleinere Größe von einer größeren abzieht, so heißt das, was übrig bleibt, der U.; la – du plus au moins, der U. vom Größeren zum Kleineren; (les quantités infiniment petites ou différentielles) s'appelent aussi –s, werden auch Differenzen genannt; Bo. les –s, (notes caractéristiques propres à chaque espèce et qui en forment le caractère essentiel) die Unterscheidungskennzeichen; Lo. (qualité essentielle qui distingue entr'elles les espèces d'un même genre) das Unterscheidungs-merkmahl, der Begriff; *die Differenz); (une définition) est composée de genre et de –, besteht aus einem Gattungsbegriff und einem Unterscheidungsbegriffe (der Art), on définit l'homme *un animal raisonnable*; *animal* est le genre, *raisonnable* est la –, man bestimmt den Begriff Mensch durch vernünftiges Thier, Thier nun ist der Gattungsbegriff, vernünftig der Unterscheidungsbegriff. Syn. la – empêche de confondre les objets, la *diversité* offre un choix entre plu. choses, la *variété* forme des images riantes, la *bigarrure* un assemblage mal assorti, der Unterschied verhindert, daß man die Gegenstände nicht vermechselt; die Verschiedenheit bietet eine Wahl zwischen mehreren Dingen dar; die Mannigfaltigkeit bringt angenehme Bilder hervor, das Buntscheckige besteht in einem Haufen übel zusammenpassender Dinge.

Différencier des objets z, (les distinguer, en marquer la *différence*, marquer par où elles *diffèrent*) den Unterschied zwischen verschiedenen Dingen angeben, bestimmen; Dinge unterscheiden; cela sert à les –, dieses dient dazu, sie zu unt.; dieses gibt ein Unterscheidungsmerkmahl derselben ab; ces caractères, ces morceaux (d'un ou plu. ouvrages) ne sont pas assez différenciés, .. sind nicht scharf genug, nicht hinlänglich von einander unterschieden; – deux mots, (par q. lettre, par une orthographe *différente*) zwei Wörter (durch eine verschiedene Schreibung) von einander unt.; Math. – une quantité, (en prendre la partie infiniment petite ou *différentielle*) eine Größe differenzieren, die Ansatzgröße suchen.

Différend (ou différent), m. (contestation, débats, en matière d'intérêts z) Streit, Zwist; avoir – ou un –, avoir des –s avec qn, St. od. einen St., Streitigkeiten od. Zwistigkeiten mit einem haben; in St. mit einem verwickelt seyn; mit einem im –e liegen; faire naître, causer un –, einen St. veranlassen, verursachen, Gelegenheit zu einem –e geben; nous n'aurons point de – ensemble, wir werden keinen St. mit einander bekommen; ils ne sont en – que sur un point, sie sind od. liegen bloß über einen Punct im –e; apaiser, assoupir, terminer un –, einen St. beilegen, unterdrücken, schlichten; mettre un –é en Ende machen, cf. *vider*; z. (la chose contestée) die streitige Sache; partager le –, sich in die streitige Sache theilen; fa. in der Mitte zusammen kommen; ils ont partagé le – par moitié, sie haben sich über die str. S. so verglichen, daß beide Theile gleich viel gelitten od. nachgegeben haben; sie sind in der Mitte zusammen gekommen. Syn. la concurrence des intérêts cause les *différends*, la contrariété des opinions produit les *disputes*, l'aigreur des esprits est la source des *querelles*, die Durchkreuzung der Vortheile od. Interessen ist Ursache an den Streitigkeiten, entgegengesetzte Meinungen erzeugen Wortwechsel od. Wortstreite, die Erbitterung der Gemüther ist die Quelle der Zänkereien; le sujet du – est une chose précise et déterminée, sur laquelle on se contrarie, l'un disant *oui*, l'autre *non*; dans le *démêlé*, la chose est moins éclaircie, on a des explications pour savoir à quoi s'en tenir, der Gegenstand des différend ist eine bestimmte Sache, worüber man uneinig ist, indem der Eine ja, der Andere nein sagt; bei dem demêlé ist der Gegenstand des Streites nicht so klar, es finden gegenseitige Erklärungen Statt, um in der Sache aufs Reine zu kommen.

Différent, e, a. (distingué, qui *diffère* de .., dissemblable) verschieden; deux peuples si –s d'humeur, de mœurs z, zwei in der Gemüthsart und in den Sitten so –e Völker; ils sont –s (ou ils diffèrent) d'opinion, de sentiment, sie weichen in ihrer Meinung, in ihren Gesinnungen von einander ab; sie sind –er Meinung, haben –e Gesinnungen; ils ont des mœurs, des opinions –es, sie haben –e Sitten, Meinungen; ce sont choses bien –es, das sind sehr –e Dinge; il est souvent – de lui-même, er ist sich oft selbst ungleich; cela est bien – de ce qu'il dit, das ist sehr versch. von dem, was er sagt; das ist ganz et. Anderes, als was er sagt; (ce mot) a plu. sens –s, hat mehrere von einander –e Bedeutungen; P. (pl. de choses qui *diffèrent extrêmement*) elles sont –es comme le jour et la nuit, sie sind so versch. als Tag und Nacht; sie sind himmelweit versch.; es ist ein himmelweiter Unterschied dazwischen; z. (divers) verschieden; les –s talents, les –es espèces, les –es parties du corps humain z, die –en Talente, Arten; die –en Theile des menschlichen Körpers.

Différentiation, f. Math. (act. de *différencier*) Differenzieren, n.

Différentiel, le, a. Math. quantité –le, (extrêmement petite, ou moindre que toute grandeur assignable) Differenzial größe, Ansatz-, f; calcul – ou des quantités –les, Differenzial rechnung, Ansatz-; z. f. une –le ou une quantité –le, eine Differenzialgröße.

Différentier, c. *différencier*

Différer, (co. *céder*) va. (être *différent* de qc, dissemblable) verschieden seyn; von einander abweichen; il diffère de moi en ce point, in diesem Puncte ist er von mir versch., weicht er von mir ab; (un homme ivre) ne –e en rien de la bête, ist in nichts von einem Thiere versch.; ils diffèrent d'humeur, d'âge z, sie sind von verschiedener Gemüthsart, von verschiedenem Alter, sie sind im Alter versch.; leurs opinions .. en cela, en plu. points, hierin weichen ihre Meinungen von einander ab; sie sind in mehreren Puncten verschiedener Meinung, cf. *approximer*; (ces horloges) .. de cinq minutes, weichen um fünf Minuten von einander ab; z. va. (retarder, remettre à un autre temps) aufschieben, verschieben; säumen, anstehen lassen; – son départ, une affaire, le jugement d'un procès z, seine Abreise z a. od. v.; (partiez) sans –, ohne Aufschub, ohne Verzug; j'ai différé de jour en jour, de jour à autre (de lui écrire), ich habe es von einem Tage zum andern aufgeschoben; il a différé le paiement de plu. jours, er hat die Bezahlung um mehrere Tage verschoben od. weiter hinaus gesetzt; ne différez point de venir, de donner ordre à vos affaires, de vous convertir, kommen Sie ohne Aufschub, säumen Sie

nicht, verschieben Sie es nicht, Ihre Angelegenheiten in Ordnung zu bringen; schieben Sie Ihre Bekehrung nicht auf; je n'ai tant différé de ou à vous écrire, de ou à lui répondre, qu'afin de pouvoir vous dire, ich habe es nur darum so lange anstehen lassen, so lange verschoben, Ihnen zu schreiben, ihm zu antworten, damit ich ꝛ; cela peut être différé, das kann anstehen, kann aufgeschoben od. versch. werden; P. ce qui est différé, n'est pas perdu, aufgeschoben ist nicht aufgehoben.

Difficile, a. 2. (mal aisé, qui embarrasse, donne de la peine, présente des difficultés) schwer, schwierig; un travail, une entreprise –, eine –e Arbeit, eine –e od. schwierige Unternehmung; cela est – à faire, ce mot est – à prononcer, à retenir, das ist s. zu machen, dieses Wort ist s. auszusprechen, zu behalten; (cet auteur, ce vers) est – à entendre, à expliquer, ist s. zu verstehen, zu erklären; un métal – à travailler, ein s zu bearbeitendes Metall; un homme – à gouverner, à contenter, ein s. zu leitender, s. zu befriedigender Mensch; il est de – convention, d'une humeur –, es ist s. mit ihm zu unterhandeln, auszukommen; er hat eine wunderliche Gemüthsart; es ist s. sich in ihn zu schicken, cf. *abord, accès*; il est – en son manger, er ist kitzelig im Essen, in der Kost; sein Gaumen ist s. zu befriedigen; cet homme est –, fort –, (mal aisé à contenter, fâcheux ꝛ) er ist ein ekeler, sehr eleler Mensch; it. es ist ein wunderlicher, äußerst wunderlicher Mensch; ein Mensch, mit dem s. auszukommen ist; des temps –s, (calamiteux, temps de guerre, de trouble ꝛ) –e od. harte Zeiten; P. cf. *ferrer*; 2. (avec *de*, lorsque le verbe être est employé en impersonnel) il est – (cet enfant ꝛ) à conduire; il est – de le conduire, es, (dieses Kind) ist s. zu leiten, es ist s. es zu leiten od. zu lenken; elle (cette phrase) est – à comprendre, à traduire; il est – de la comprendre, de la traduire, er (dieser Redesatz) ist s. zu verstehen, zu übersetzen; es ist s., ihn zu verstehen ꝛ; un sot est – à vivre, il est – de vivre avec lui, mit einem albernen Menschen ist s. zu leben; 3. (avec le sub.) il est – qu'il n'ait su de cette affaire, es ist s. zu glauben, daß er von dieser Sache nichts gewußt haben sollte; diese Sache kann ihm schwerlich unbekannt geblieben seyn; il est – qu'il reçoive nos lettres ce soir, es wird s. halten, daß er unsere Briefe diesen Abend bekömmt; 4. s. faire le –, (le délicat, le dégoûté, le dédaigneux; n'être pas du goût des autres) den Ekelen spielen; sich stellen, als ob einem et. zu schlecht, zu gering wäre; als ob man in seinem Geschmacke s zu befriedigen wäre; Schwierigkeiten machen; sich zum Scheine sträuben; elles n'ont point fait les –s là dessus, sie haben sich nicht sehr dagegen gesträubt, sie haben über diesen Punct nicht viel Schwierigkeiten gemacht.

Difficilement, adv. (avec peine) schwer, mühsam, beschwerlich; mit Mühe; (le chemin est fort étroit), on n'y passe que –, man kommt nur mit Mühe darauf fort; il se tirera – de cette affaire, es wird ihm schwer werden, sich aus diesem Handel zu ziehen; il entend, il parle, il compose –, er hört schwer; er hat Mühe, es fällt ihm schwer zu sprechen; er arbeitet, er dichtet mühsam, mit Mühe; il écrit, il marche –; das Schreiben kostet ihn Mühe, das Gehen wird ihm sauer; er geht beschwerlich; on change – de caractère, d'opinions et de préjugés, es hält schwer, seinen Charakter, seine Meinungen zu ändern, seine Vorurtheile abzulegen, cf. *difficulté*; 2. (avec le sujet après le verbe, lorsque – est à la tête de la phrase) schwerlich; – trouverait-on un auteur plus correct, sch. wird man einen .. finden; plus – encore trouverait-on un ouvrage où .., noch schwerer wäre ein Werk zu finden, worin ..; (la lecture en serait plus agréable), mais – pourrait-elle être plus instructive, aber sch. könnte es lehrreicher seyn.

Difficulté, f. (ce qu'il y a de *difficile*, d'embarrassant en qc; obstacle, empêchement) Schwierigkeit, Anstand, f; légère, petite –, geringe, kleine Schw.; il trouvera de la – à obtenir cela, er wird –en finden, es wird ihm schwer werden, dieses zu erlangen; cela ne souffre point de –, (il n'y a rien qui s'y oppose) das hat keine Sch., hat od. leidet keinen Anstand; (cette affaire) ne souffre point de –, (elle est facile ꝛ) ist keiner Sch., keinem Anstande unterworfen; (son affaire) est pleine de –s, ist äußerst schwierig, hat viele Anstände, ist mit vielen –en verbunden; la – de parler, de respirer ꝛ, die Beschwerlichkeit im Sprechen; der schwere Athem, das beschwerliche Athemholen; il a une grande – à s'énoncer, ou il s'énonce très difficilement, er hat große Mühe, es kostet ihm viel Mühe sich auszudrucken, deutlich zu machen; la – d'urine ou d'uriner, der Harnzwang; das beschwerliche Harnen; la – des chemins, des passages, die Beschwerlichkeit der Wege, der Päße; die beschwerlichen Wege, Päße; faire naître des –s, surmonter toutes les –s, toutes sortes de .., Schwierigkeiten erheben, in den Weg legen, alle –en, alle mögliche –en überwinden, übersteigen, besiegen; 2. (chose *difficile* à comprendre, à expliquer, à concilier ꝛ. die Sch.; der Anstand; il y a bien des –s dans cet auteur, dans ces passages, in diesem Schriftsteller kommen viele schwere Stellen, in diesen Stellen kommen viele –en od. Anstände vor; examiner, lever, résoudre une –, eine Sch., eine schwierige Frage ꝛ untersuchen, auflösen; eine Sch. od einen Anstand heben od. wegräumen; former, proposer une –, eine Sch., eine schwierige Frage aufwerfen, vorlegen, auf die Bahn bringen; eine Einwendung, Bedenklichkeit, einen Einwurf vorbringen; le nœud, le point de la –, der schwierige Knoten, der schwierige Punct; passer par-dessus une –, über eine Sch. hinweggehen; cette proposition ne souffre point de –, (elle est véritable et incontestable) dieser Satz hat keine Sch., ist keiner Sch., keinem Anstande unterworfen, leidet keinen Anstand; 3. faire – de qc, (y avoir de la répugnance, en faire scrupule; accorder *difficilement* qc) –en bei et. machen; sich gegen et. sträuben; sich ein Bedenken aus et. machen; Anstand nehmen, et. zu thun; Umstände machen; il fait – de se charger de l'affaire, er nimmt Anstand, er trägt Bedenken, diese Sache zu übernehmen; il faisait – de l'avouer, er wollte nicht daran, er sträubte sich es zu gestehen; (il y a des gens) qui ne font – de rien, die sich aus nichts ein Bedenken machen; on lui fit bien des –s avant de lui accorder son retour, man machte ihm viele –en, bis man ihm seine Rückkehr gestattete; faire –, des –s sur qc, former une –, des –s, (alléguer des raisons contre) –en machen, –n, eine Sch. gegen et. erheben, vorbringen; votre rapporteur fait q. – sur votre affaire, der Berichterstatter in Ihrer Sache macht dabei einige –en od. Einwendungen; (c'est un homme) qui fait des –s sur tout, .. der bei allem –en macht; P. c'est le père des –s, (il allègue, trouve à tout des ..) er ist ein –macher; 4. (contestation, démêlé) sa. der Zwist, die Streitigkeit, Zwistigkeit; (il ne se voient point), ils ont eu qs –s ensemble, sie haben Zwistigkeiten mit einander gehabt; 5. sans –, adl. (indubitablement, sans doute) ohne Zweifel, ohne Anstand; unfehlbar; vous serez, sans –, le premier placé, Sie werden ohne Zw. zuerst bedienstet werden; (si vous avez ces gens-là pour vous) sans – vous serez, le plus fort, vous réussirez, so werden sie unstreitig od. ohne allen Zw. der Stärkere seyn, so wird es Ihnen unfehlbar gelingen. Syn. cf. *obstacle*; Td., Lit. le peintre a vaincu la –, (a surmonté, à force de patience, d'exercice ꝛ, tous les obstacles nés de la nature même de la chose qu'il a entrepris de représenter) der Mahler hat die Schwierigkeit des Stoffes besiegt; ces poemes n'ont d'autre mérite que la – vaincue, diese Gedichte haben keinen andern Werth, als die überwundene Schwierigkeit (des Stoffes ꝛ).

Difficultueux, se, a. (qui allègue ou fait sur tout des *difficultés*) schwierig; viele Schwierigkeiten machend; c'est un homme fort –, c'est un esprit –, er ist ein sehr sch-er Mensch, ein gewaltiger Schwierigkeitsmacher, Sch-krämer; ein Mensch der überall Schwierigkeiten macht, Anstände findet od. Bedenklichkeiten hat.

Diffidation, f. h. d'Allem. (anc. guerres que se faisaient entr'eux les petits princes lorsqu'ils se croyaient offensés) Fehde, Befehdung, f; le droit de –, (de tout dévaster chez son voisin, pourvu qu'on l'en avertît trois jours d'avance) das Recht der Selbsthülfe.

Diffinité, f. Bo., An. (pt. des étamines libres) Affinität, f.

Diffugie, f. hn. (g. de vers intermédiaire entre les infusoires et les polypes)

Difforme, a. 2. (laid, défiguré; qui n'a pas la forme ou les proportions naturelles) ungestalt od. ungestaltet, unförmlich, mißgestaltet; un visage –, cela le rend tout –, ein –es, unförmliches Gesicht; das verunstaltet ihn ganz; (ce bâtiment) est –, ist unförmlich; fg: rien n'est si – que le vice, nichts ist so häßlich als das Laster; Bo. (de forme diff.; opp. à *uniforme*); (la renoncule aquatique) a des feuilles –s, hat ungleichförmige Blätter; (les pétales des papillonacées) sont .., sind von ungleicher Gestalt; (un souchet) à involucre –, (de 2 folioles, dont une courte et l'autre fort longue) mit ungleichförmiger Hülle; s. m. Hn. les –s, ou *anomides*, c.

Difformer qc, Pa. (en ôter la *forme*) verunstalten; – une médaille, une planche, eine Münze ꝛ absichtlich verderben, unbrauchbar machen; (on a ordonné) que ces coins seraient difformés, diese Münzstempel unbrauchbar zu machen, zu vernichten; (il est défendu aux orfèvres) de – les monnaies, die Münzen umzugestalten, die Form od. das Gepräge derselben zu verändern.

Difformité, f. (défaut dans les proportions de ce qui est *difforme*) Unförmlichkeit, Ungestaltheit, Mißgestalt, Mißgestalt, f; la – du corps, d'un membre, d'un bâtiment, die Unf. od. Ung. des Körpers ꝛ, die Unf. eines Gebäudes; cela fait une grande –, das bringt eine große Unf. hervor; sa – est telle, qu'on souffre à le regarder, seine Ung. ist so groß daß sein Anblick eine widrige Empfindung erregt; les –s de naissance se corrigent difficilement, angeborne Unf-en od. Mißgestaltungen werden schwer gebessert, verlieren sich nicht leicht; fg: la – du vice, die Häßlichkeit des Lasters; Bo. – des plantes, (écart de la nature dans certaines parties, qui sont aplaties lorsqu'elles devraient être rondes ꝛ) die Mißgestaltungen der Pflanzen.

Diffraction, f. Opt. (inflexion ou détour que font les rayons de lumière de leur route en ligne droite, lorsqu'ils rasent la surface d'un corps) Beugung, f; la – de la lumière a lieu, lorsque les rayons rasent la superficie des corps, die B. des Lichtes findet Statt, wenn die Strahlen dicht an der Oberfläche der Körper vorbeigehen, cf. *répandre*.

Diffuge, m. v. c. *chicane, subterfuge*.

Diffus, m. (discours *diffus*, cf.) das Weitschweifige; le – pèche par trop de paroles, der Fehler einer weitschweifigen Rede besteht darin, daß sie zu viele Worte enthält.

Diffus, e, a. (pt. d'un discours ꝛ; qui a des *inutilités*, plus de paroles qu'il n'en faut pour exprimer ce qu'on veut dire; opp. à *concis*) weitschweifig; (son discours) est –, ist w.; (cet homme) plaide bien, mais il est trop –, trägt die Rechtsfälle gut vor, spricht gut vor Gericht, aber er ist zu w.; Cicéron est – en comparaison de Démosthènes, in Vergleichung mit dem D. ist Cicero w.; (elle écrit bien), mais elle est trop –e, aber sie ist zu w.; un style –, (lâche, trop étendu; opp. à *concis*) eine –e Schreibart. Syn. un dictionnaire ne saurait être trop *étendu*, il ne doit jamais être –, ein Wörterbuch kann nie zu viel Stoffe enthalten, es muß aber nie w. seyn; une lettre peut être –e quoique assez *courte*, ein Brief kann w. und doch ziemlich kurz seyn, cf. *prolixe*; Bo. une plante –e, (qui étale ses tiges et ses nombreuses ramifications d'une man. lâche et entrelacée) eine ihre Äste und Zweige weit ausbreitende Pflanze; panicule –, tige –e, eine ausgebreitete Rispe, ein Stengel od. Stamm mit ausgebreiteten, weit abstehenden Ästen; rameaux – ou étalés, weit ausgebreitete Zweige.

Diffusément, ad. (d'une man. *diffuse*) weitschweifig; (parler, écrire) –, w.; il a traité cette matière trop –, er hat diese Materie zu w. abgehandelt.

Diffusif, ve, a. An. (opp. à la *diffusion*) sich ausdehnend; fg: c. *diffus*.

Diffusion, f. Lit. (défaut d'un discours *diffus*) Weitschweifigkeit, f; la – d'un discours, (où l'on emploie bc plus de paroles qu'il n'est nécessaire) die W. einer Rede; – de style, W. der Schreib-art; Phy. – ou propagation de lumière, des odeurs, des sons ꝛ, (act. par laq. ils se propagent ou répandent; effet de cette act.) die Ausbreitung od. Verbreitung des Lichts, der Gerüche, der Töne ꝛ.

Digame, c. *bigame*.

Digastrique, a. a. 2. An. (pt. de 2 muscles qui ont

co. deux ventres) zweibäuchicht; le muscle – de la mâchoire inférieure, der –e Muskel der untern Kinnlade; le – ou muscle – de la tête, (situé à la partie moyenne et postér. du cou) der –e Kopfmuskel.

Digère, f. Bo. (g. de pla. aussi appelé *acorus*) Digera, Derua, f.

Digérer, (co. *céder*) va. (faire la *digestion*, ou la coction des aliments qu'on a pris) verdauen; – les viandes, les aliments, die Speisen z v.; une viande difficile à –, eine schwer zu verdauende, schwer verdaul che Speise; il n'a pas digéré ce qu'il a pris, er hat das, was er zu sich genommen hat, nicht verdaut; (son estomac est faible), il ne digère pas bien (vn.), er verdaut nicht gut; (les enfants) digèrent tout, v. alles; Méd. humeurs, urines qui ne sont pas digerées, (qui ne sont pas dans l'état où elles doivent être) unverkochte, unreife, nicht vollkommen zubereitete Säfte, ein unzeitiger Harn; fg: – les affaires, une matière, (les méditer et les ranger dans son esprit, les mettre en ordre) die Geschäfte z durchdenken, reiflich darüber nachdenken; – ce qu'on a à dire, das, was man zu sagen hat, vorher reiflich überlegen; après avoir bien digéré cette affaire, cette idée, ce plan, nachdem er (man, z) diese Sache z wohl durchdacht, reiflich überlegt hatte; (ce discours, ce mémoire) est mal digéré, ist unverdaut, nicht durchdacht; (le dessein de cet ouvrage était bien conçu), mais il a été mal –é, aber er wurde nicht reiflich genug überlegt; (il y a de belles choses dans ce livre), mais elles sont mal –ées, aber sie sind nicht recht verdaut; – un mauvais traitement, (le souffrir, supporter) eine üble Behandlung verschmerzen, verdauen, verschlucken, sich gefallen lassen; il ne peut – cette offense, cette injustice, (l'a tou) sur le cœur) diese Beleidigung z kann er nicht verdauen, verschlucken, verschmerzen, cf. *affront, dur*; Chir. faire – une substance, (la mettre en *digestion*, cf.) einen Stoff digeriren lassen; on fait – ces matières à un feu lent, sur des cendres chaudes z, man läßt diese Dinge bei einem langsamen Feuer, auf heißer Asche digeriren.

Digeste, m. Jur. (recueil des décisions des anc. jurisconsultes romains, fait ou composé par ordre de Justinien) die Digesten, Pandekten; le – est divisé en cinquante livres, die P. sind in funfzig Bücher abgetheilt; les lois du –, die in den P. enthaltenen Gesetze, cf. *pandectes*.

Digesteur, m. (vase propre à cuire promptement des viandes et à tirer de la gelée des os mêmes) Digerirmaschine, Koch-, f; der Digestor; Phy. le – ou la marmite de Papin, (vase de métal très fort, fermé à vis avec un couvercle, et qui sert à faire cuire en peu de minutes les viandes et les fruits dans leur jus) der D. od. papinianische Topf; les effets du – ont bc d'analogie avec l'opération de l'estomac, die Wirkung des pap-n Topfes hat viele Ähnlichkeit mit z.

Digestif, ve, a. (qui aide à la *digestion*) die Verdauung befördernd; remede –, poudre –ve, ein V-smittel, -pulver; onguent, liniment –, eine eitermachende Salbe; les humeurs –ves, die V-säfte; s. m. un bon –, un – spécifique, ein gutes, ein erprobtes od. sicheres V-smittel; (il a l'estomac faible) il lui faut des –s, er braucht V-smittel; Chir. (qui mûrit les plaies, et les amène à suppuration); (la fiente de chèvre est) un bon – pour les plaies, ein gutes Mittel, die Eiterung bei Wunden zu befördern.

Digestion, f. (coction des aliments dans l'estomac) Verdauung, f; cela fait –, aide ou nuit à la –, trouble ou empêche la –, das dient, hilft zur V. od. befördert die V., schadet der V., stört od. hindert die V.; (ces viandes) sont de facile, de difficile, de dure –, sind leicht, schwer zu verdauen; les organes, les phenomènes, la théorie de la –, die Werkzeuge der V., die Erscheinungen bei der V., die Lehre von der V.; le digesteur explique la maniere dont se fait la –, durch den Digestor wird es klar, wie die V. vor sich geht, cf. *levain* (4.); fg: un traitement, une offense de dure –, (difficile à supporter, à oublier) eine schwer zu verdauende, zu ertragende Behandlung, eine nicht leicht zu verschmerzende Beleidigung; (cet ouvrage, cet auteur) est de dure –, (difficile à entendre, pénible à lire) ist schwer zu verdauen, zu verstehen; c'est une entreprise, une affaire de dure –, (difficile, pénible) das ist eine mühsame, beschwerliche Unternehmung, Sache; la. dabei gibt es manche harte Nuß aufzubeißen, manches harte Bret zu bohren; Chi. (opération qui consiste à exposer q. temps à une chaleur douce et continue des substances renfermées dans un vais., pour les dissoudre, ou pour en séparer q. principe) das Digeriren; die Digestion; mettre des plantes en –, Pflanzen digeriren lassen, der D. unterwerfen; on expose cette substance à la –, pour en tirer une teinture z, man unterwirft diesen Stoff einer D., um einen Farbstoff z herauszuziehen; le but de la – chimique est d'attendrir un corps, ou d'en séparer un principe, der Zweck der D. ist einen Körper zu erweichen od. einen Grundstoff davon abzusondern; Chir. (act. de mûrir la matière ou les humeurs des plaies ou ulcères z, pour en procurer la suppuration) die Zeitigung od. Reifung eines Geschwürs; die Beförderung der Eiterung; les tumeurs des enfants sont de facile –, bei Kindern sind die Geschwüre leicht zur Zeitigung od. Eiterung zu bringen; (cet onguent) facilite la –, befördert die Zeitigung z; Jar. (elaboration des sucs qu'une plante s'est appropriée par aspiration) die Verarbeitung der eingezogenen Säfte.

Digestoire, m. c. *digesteur*.

Digitaire, f. Bo. (g. de pla. renfermant les panis de Lin.) id.

Digital, e, a. (qui app. aux *doigts*) fingerig; Au. dépression –e, (qu'on observe à la face interne des os du crâne) leichtes Eindrücken; Bo. le – blanc, c. *clavaire* (Bo.).

Digitale, f. Bo. (pla. méd et vulg. appelée aussi *gants de Notre-Dame*, dont la fleur ress. à un dé à coudre) der Fingerhut, die –blume; la petite –, das Rieselkraut; la pommade de –, (faite des fleurs de la – bouillies dans le saindoux, et excellente pour les maladies scrophuleuses) –salbe, f.

Digitation, f. An. (man. dont des muscles dentelés s'endentent l'un dans l'autre, à peu près co. les *doigts* des 2 mains lorsqu'on les place les uns entre les autres) das fingerförmige Eingreifen, die f. Einfügung (zweier zackigen Muskeln ineinander); Bo. les –s des feuilles, (divisions en forme de *doigts*; disposées et etalées co. les *doigts* d'une main ouverte) die f. Zertheilung der Blätter; –s lancéolées, aiguës z, (suivant que les –s ont ces diff. formes) gefingerte Blätter, deren f. Theile lanzettenförmig, spitzig z sind.

Digité, ée, a. Bo. (qui a des *digitations*, cf.) gefingert; épis –s, (réunis sur une *tige* commune, et un peu écartés) –e Ähren; feuilles –ées, –e Blätter; 2. m. Hn. les –s ou fissipedes, (classe d'ani. ainsi appelés à cause de la pluralité de *doigts* fendus qu'ils ont aux pieds) die Thiere mit gespaltenen Klauen; mit Zehen versehene Thiere; (le chien, le lievre, le lion, le renard z) sont des –s, haben gesp. Kl., sind mit Zehen versehen.

Digitie, (-cie) f. Méd. (dessechement d'un doigt) das Schwinden eines Fingers.

Digitigrade, m. hn. (ani. sans pouce séparé et opposable, qui marche sur le bout des doigts, ex: le *chat*, la civette, le *chien* z); les –s, die auf den Zehenspitzen laufenden Thiere, die Zehengänger.

Diglyphe, m. Arc. (du grec) console ou corbeau qui a *deux gravures*) Zweischlitz.

Digne, a. 2. (qui *mérite* qc, en bien ou en mal) würdig, werth; – de louange, de récompense, – de mepris, de punition, lobens-werth od. -würdig, belohnenswerth, verachtungswürdig od. verächtlich, strafwürdig od. strafbar; sa conduite est – de blâme, il est – de mort, de la mort, il n'est pas – de vivre, qu'on le regarde, qu'on fasse rien pour lui, seine Aufführung ist tadels-werth od. -würdig, er hat den Tod verdient, er verdient nicht zu leben; er ist nicht werth zu leben; nicht werth, daß man ihn ansieht, daß man et. für ihn thut; il est – de pitié, d'un meilleur sort z, er ist mitleidens-würdig od. mitleidenswerth, er verdient ein besseres Los; (sa fortune) est – d'envie, ist beneidenswerth; il est – de notre vénération, de nos respects, er verdient unsere Verehrung, unsere Ehrerbietung; il est – de votre confiance, de cet honneur, – de commander z, er ist Ihres Vertrauens z würdig, er ist würdig zu befehlen, er verdient Ihr Zutrauen z; il est – de croyance, – de foi, (il mérite qu'on lui donne croyance, qu'on ajoute foi à ce qu'il dit) er ist glaubwürdig, er verdient Glauben; un témoin – de foi, ein glaubwürdiger Zeuge; un – homme, un – magistrat, un – pere z, (un fort honnête hom. z) ein würdiger Mann z; c'est un – sujet, (hom. capable de q emploi) das ist ein brauchbarer Mann; ein würdiges Subject; c'est une action, un trait – de lui, cela est – de lui, (en bien ou en mal, suivant les qualités de celui dont on parle) das ist eine seiner würdige Handlung; das ist seiner würdig; un fils – d'un tel pere, (bp. ou mp.) ein, eines solchen Vaters würdiger Sohn; c'est une – récompense de ses travaux, (bp. ou mp.) das ist eine seiner Arbeiten würdige Belohnung; se montrer – de ses ancêtres, sich seiner Vorfahren würdig zeigen; 2. n'être pas –, être peu –, n'être guère –, (ne se dit dans ces formes que du bien; on emploie *mériter* en pt. du mal) nicht wü., nicht sehr wü. od. werth sein; nicht verdienen; il n'est pas –, il est peu –, il n'est guère – de ces honneurs, de cette faveur z, er ist dieser Ehrenbezeigungen, dieser Gunst nicht werth od. wü., nicht sehr wü; er verdient diese Ehrenbezeigungen z schlecht. Syn. *je ne mérite pas* (et non *je ne suis pas digne*) d'être puni, chassé, hai z, ich verdiene nicht gestraft z zu werden. cf. *mériter*.

Dignement, ad. (selon ce qu'on mérite, pt. de bien) würdig; auf eine –e Art; nach Würden, nach Verdienst; je ne puis vous remercier –, assez –, ich kann Ihnen nicht genug danken, nicht so danken, wie Sie es verdienen, ich kann Ihnen nicht den gebührenden Dank bezeigen; il a été – recompensé, justement (et non –) puni, (ou co. il le méritait) er ist nach Verdienst od. gebührend belohnt, bestraft worden; s'acquitter – d'un emploi, le remplir, s'y comporter –, sein Amt würdig, pflichtmäßig, so wie es sich gebührt, versehen, verwalten; sich in seinem Amte würdig betragen; il s'est – conduit dans cette occasion, er hat sich bei dieser Gelegenheit w., auf eine –e Art betragen; il fait – les choses, (noblement) er thut alles auf eine –e, anständige, edle Art.

Digniaux, m. pl. c. *digitaux*.

Dignifier, (-gny) va. Au. (rendre digne de z) im. würdig machen.

Dignitaire, (-gni) m. (qui possède une *dignité* dans un corps, dans un Etat) Würdenträger; tous les –s, les grands –s de la couronne, alle W., die Groß- der Krone, cf. *directeur*; Jur. (pourvu d'une *dignité* ecc. dans un chapitre) Würdenträger, (* Dignitar); le doyen, le grand-chantre, le chancelier sont des –s, der Dechant z sind Würdenträger, cf. *directeur*.

Dignité, (-gni) f. (qualité honorable, attachée ord. à une charge considérable) Würde, f; grande, souveraine, suprême –, une nouvelle –, eine hohe W., die höchste W., eine neue W.; – ecclesiastique, la – épiscopale, eine geistliche W., die bischöfliche W.; les –s temporelles precedent ou de l'épée (co. celles de roi, de chevalier z), ou de la robe (co. celles de chancelier, de président z), ou de fiefs (co. celles de duc, de marquis z) die weltlichen –n sind entweder militärische –n, (wie die eines Königs, Ritters z), od. Civil-n, bürgerliche –n, (wie die eines Kanzlers, Präsidenten z), oder Lehen-n, den, (wie die eines Herzogs, Marquis z); les fiefs de –, (tels que les principautés, duchés z) Lehen, mit welchen eine W., ein Ehrentitel verknüpft ist; être constitué en –, in eine W. eingesetzt, mit einer W. bekleidet werden; parvenir, être élevé aux –s, aux premieres, aux plus hautes –s de l'Etat, zu – od. Ehren-ämtern, zu den ersten –n, zu den höchsten –n od. Ehrenstellen im Staate gelangen, erhoben werden; 2. (élévation, distinction) W.; Hoheit, Erhabenheit, f; soutenir la – de son rang, de son état, die W. od. Hoheit seines Ranges, seines Standes behaupten; cela ne répond pas à la – de son caractere, das stimmt nicht mit der W. seines Charakters überein; 3. (mérite, importance) die Würde od. Wichtigkeit, f; la – du sujet, de la matière requiert, die Wi. des Gegenstandes, des Stoffes erfordert; 4. (noblesse, gravité dans la man. de parler ou d'agir) Würde, f. parler, agir, faire les choses avec –, mit Wü. sprechen, handeln, alles mit Wü. thun; il y a bc de – dans ses manieres, elle met bc de – dans tout ce qu'elle fait, es liegt viel Wü. in seinem Benehmen; sie legt viel Wü od. edlen Anstand in alles, was sie thut; elle a un air de –, sie hat ein würdevolles, edles Ansehen. Syn. la *décence* renferme les égards dus au public, la –, ceux qu'on doit à sa place, la *gra-*

vité, ceux qu'on se doit à soi-même, die Wohlanständigkeit begreift diejenigen Rücksichten, die man dem Publikum, Würde diejenigen, die man seiner Stelle od seinem Amte, Ernsthaftigkeit (Gravität) diejenigen, die man sich selbst schuldig ist.

Digon, m. Mar. c. *diguon.*

Digone, a. Au. (à deux angles) zweieckig.

Digot, m. ou aiguillette, f. (petit instr. pour tirer du sable les manches de couteau, esp. de cq.) Muschelbäckchen, n.

Digression, f. (ce qui est hors du principal sujet d'un discours) Abschweifung. °Digression, f; longue, courte, agréable –, eine lange, z A.; n'allez pas, par une – ennuyeuse, inutile, fatiguer l'attention du lecteur ermüden Sie die Aufmerksamkeit des Lesers nicht durch langweilige, unnöthige A.; la – doit naître du sujet, le développer, le rendre plus intéressant, die A. muß aus dem Gegenstande selbst hervorgehen, ihn entwickeln; –s vicieuses, (trop longues, trop fréquentes) fehlerhafte –en; faire une –, eine A. machen; il fait sans cesse des –s, er macht beständig –en; il y a des –s dans cet ouvrage, es kommen –en in diesem Werke vor; (cet auteur) est plein de –s inutiles, ist voll unnützer –en; une – brusque, ein Absprung; As. (éloignement apparent des planètes (affér. au soleil) der Abstand, die Entfernung; (Mercure, Vénus) dans leur plus grande – orientale, occidentale, in ihrem weitesten östlichen, westlichen Abstand (von der Sonne).

Digue, f. (levée, ouvrage destiné à servir de rempart contre l'eau et surtout contre les flots de la mer) Damm, Deich; faire une –, ouvrir, rompre, couper la –, einen Damm aufwerfen od. einen Deich aufführen; einen Damm öffnen, durchbrechen, durchschneiden; les –s servent à contenir, à arrêter ou à détourner les eaux, die Dämme od. Deiche dienen dazu, das Wasser abzudämmen, od. einzudämmen, in einem gewissen Raume einzuschließen, es aufzuhalten, zurückzuhalten, abzuhalten, seinem Laufe eine andere Richtung zu geben; enfermer, entourer un étang d'une –, einen Teich eindämmen, abdämmen; une – de maçonnerie, de charpente, de fascinage, les pieux ou pilotis, les clayonnages d'une –, ein gemauerter Damm, ein Damm von Zimmerholz, ein Faschinendamm; die Pfähle, das Pfahlwerk, das Geflecht eines Dammes; les –s de la Hollande, (dont chaque toise coûte ord. 300 fior.) die Dämme od. Deiche in Holland; l'entretien des –s, die Unterhaltung der Dämme od. Deiche; une fausse –, ein Nothdeich, ein Nothdamm; fg: (obstacle); opposer une – à la licence, à ses passions, der Zügellosigkeit, seinen Leidenschaften einen Damm entgegen setzen; on ne peut trouver d'assez fortes –s pour arrêter les passions de la jeunesse, keine Dämme sind stark genug, z.

Diguer (ghèr) un cheval, Ma. (lui donner de l'éperon) ein Pferd spornen, ihm die Sporen geben.

Digual ou diguiau, (gh) m. Pê. (grand filet en forme de manche, terminé par une nasse) Schlauchnetz od. Beutelgarn; on ajuste un cornion à l'extrémité des –x, man befestigt eine Reuse an das Ende der –e.

Diguon ou digon, m. Mar. (bâton qui porte une flamme ou une banderolle arborée au bout d'une vergue) der Wimpelstock, die Stange, das Holz; Pê. (esp. de dard pointu, ajusté à une perche, dont on se sert pour piquer et prendre des poissons plats entre des rochers) Stecher.

Digyne, a. z. Bo. (qui a 2 pistils, 2 styles ou même 2 stigmates ouverts; dans le système sexuel de Linné) zweiweibig; fleur, plante –, eine –e Blume z.

Digynie, f. (ordre ou section qui renferme les plantes *digynes*) die Zweiweibigkeit; die Ordnung der zweiweibigen Pflanzen; die Zweiweibigen.

Dihèdre, c. *diédre.*

Dihélie, f. As. (nom donné par qs astronomes à l'ordonnée de l'ellipse qui passe par le foyer du soleil, et le coupe, pour ainsi dire en deux) imu. die Ordinate der Ellipse, die durch den Brennpunct geht, in welchem man annimmt, daß die Sonne stehe.

Dihexaèdre, a. z. Cris. cristal –, (formant un prisme *hexaèdre* à sommets trièdres) dihexaedrisch; le feldspath –, der –e Feldspath.

Diiambe, m. Let. (deux iambes; sc. de pied de vers) Doppeliambe.

Diipolies, f. pl. h. anc. (fêtes de Jupiter, à Athènes) Diipolien.

Dilacération, f. Dd. (act. de *dilacérer*) Zerreißung, f; Chir. la – est une division ou séparation violente, causée par une grande distension, die Z. ist eine gewaltsame Zertrennung od. Zertheilung, die durch eine große Ausdehnung verursacht wird.

Dilacérer, (co. *céder*) va. (déchirer, séparer, mettre en pièces avec violence) zerreißen; (la trop grande tension) a dilacéré les fibres, les muscles, hat die Fibern, z zerrissen.

Dilaniateur, trice, a. Min. (qui déchire, sépare, enlève) zersprengend; effort –, (effort que fait la poudre d'une mine ou d'un fourneau en s'enflammant, pour détacher et enlever la masse ou les terres) die –e Kraft od. Sprengkraft des Pulvers.

Dilapidateur, m. (qui dilapide) Vergeuder (öffentlicher Gelder); 2. a. –, trice, vergeudend; ministre –, v-er z.

Dilapidation, f. (dépense folle et désordonnée) Verschleuderung. Vergeudung, f; la – des finances, des revenus de l'Etat, die V. der Staatsgelder z.

Dilapider son bien, (le dépenser follement et avec désordre) sein Vermögen verschleudern, vergeuden; il a –é les revenus de cette terre, les finances de l'Etat, er hat die Einkünfte von diesem Landgute verschleudert od. vergeudet, die Staatsgelder verschleudert, cf. *dissiper.*

Dilatabilité, f. Phy. (propriété de ce qui est *dilatable*) Ausdehnbarkeit, Dehnbarkeit, f; la – de l'air, des métaux z, die A. der Luft, die D. der Metalle.

Dilatable, a. 2. (capable de *dilatation* ou d'être *dilaté*) ausdehnbar, dehnbar; l'air est extrêmement –, die Luft ist in hohem Grade a.; (les métaux) sont des corps très–s, sind sehr dehnbare Körper, cf. *dilatation.*

Dilatant, m. Chir. (corps introduit dans la cavité d'une plaie z, et qu'on y laisse co. une pièce de l'appareil) erweiterndes Werkzeug, Mittel; Erweiterungsmittel, n; les bourdonnets, les tentes, les cannules sont des –s, die Wieken z sind E.

Dilatateur, m. An. (nom de 2 muscles du nez et de 3 autres de l'urètre) der erweiternde Muskel; les –s servent à dilater certaines parties, die e-en Muskeln dienen zur Erweiterung od. Ausdehnung gewisser Theile; 2. c. *dilatatoire.*

Dilatation, f. Phy. (extension des parties d'un corps, mouv. par lequel elles s'étendent et forment un plus grand volume ou occupent un plus grand espace) Ausdehnung, f; la – de l'air, des gaz, des métaux, die A. der Luft, z; (tout corps à ressort ou qui a une force élastique) est capable de –, ou dilatable, ist ausdehnbar od. einer A. fähig; c'est sur la – (des métaux, du mercure, et de l'alcohol), que sont fondées les théories du pyromètre et du thermomètre, auf die A. gründet sich die Lehre vom Feuer- und Wärmemesser; As. (augmentation du diamètre des planètes, causée par la gr. lumière qui les environne, lorsqu'elles sont lumineuses) Vergrößerung des scheinbaren Durchmessers; (le diamètre du soleil) a une – sensible, wird durch ihr starkes Licht merklich vergrößert; Chir. (act. par laq. on écarte les lèvres ou agrandit l'orifice d'une plaie z) Erweiterung, f; la – d'une plaie, d'un ulcère, d'une fistule z, die E. einer Wunde z; Méd. la – ou la *diastole*, cf.; la – du cœur, die A. od. E. des Herzens; la – (le relâchement) d'une membrane, die A. einer Haut.

Dilatatoire ou dilatateur, m. Chir. (instr. propre à ouvrir et *dilater* qs cavités, les lèvres des plaies z) der Sperrer, Spiegel; das Sperr-eisen; on écarte avec le – les lèvres ou l'orifice des parties qu'on a incisées, mit dem Sp. hält man die Lippen od. Ränder der Oeffnung, worein man einen Einschnitt gemacht hat, auseinander; – de la bouche, de la matrice, (diff. esp. de *dilatateurs* autrefois en usage, pour opérer dans la bouche z) der Mundsperrer, Mundspiegel od. die Mundschraube, der Mutterspiegel od. Mutterspiegel z; le – herniaire, (instr. dont la sonde mousse et plate est propre à être introduite dans l'issue herniaire) Bruchsperrer od. Bruchhalter; le – oculaire, der Augen-sperrer, -spiegel.

Dilater qc, (étendre, élargir) erweitern, ausdehnen; Chir. – une plaie, l'orifice, les lèvres d'une plaie, eine Wunde z etw., weiter auseinander sperren; – le passage de la pierre, (dans l'opération de la taille) den Durchgang für den Stein (beim Steinschnitte) etw.; – le vagin, (pour y opérer z) die Scheide etw.; – l'orifice, (t. d'accoucheur; l'élargir doucement avec les doigts) die Oeffnung des Muttermundes (mit den Fingern sachte) etw.; Phy. (la chaleur) dilate les pores, erweitert die Poren; (les métaux) se dilatent par la chaleur z, (ils occupent un plus grand espace) dehnen sich durch die Wärme z aus; l'air se dilate par la chaleur, le bois par l'humidité, l'eau par le froid, die Luft dehnt sich durch die Wärme, das Holz durch die Feuchtigkeit, das Wasser durch die Kälte aus; (quand l'air comprimé) commence à se – dans un espace plus grand, son mouvement est accéléré, fich in einen größern Raum auszudehnen anfängt, so hat sie eine beschleunigende Bewegung; (le calorique) est la cause dilatante de ces corps, ist die Ursache von der Ausdehnung dieser Körper; les corps dilatés occupent un plus grand espace, die ausgedehnten Körper nehmen einen größern Raum ein, cf. *congélation.*

Dilateur ou dilatateur, m. (instr. dont qs chirurgiens se serv. dans l'opération de la taille) Sperrer, cf. *dilatatoire.*

Dilatoire, a. Jur. (qui fait différer) verzögerlich, aufzüglich, verzögernd, frist-suchend, -gebend, dilatorisch, cf. *exception*; -ment, ad. (avec les délais ord.) mit der nöthigen Frist, dilatorisch z.

Dilatris, (-trice) f. Bo. (g. de pls. fam. des iridées) Dilatris.

Dilayer, (co. *payer*) va. (différer, remettre; usité de *délai* ou de *remise*) v. aufschieben, verzögern; – un paiement, un jugement, eine Zahlung verz., ein Urtheil aufsch.; (c'est un homme) qui dilaie tout., il ne fait que –, der immer zaudert od. Ausflüchte sucht, um die Sache zu verzögern; er zaudert beständig, er sucht alles aufzuschieben, zu verl. [Turdus Melenophus.]

Dilbourg, m. hn. (merle de la Nouv.-Galles du Sud)

Dilection, (ci-) f. Dév. (amour, charité) Liebe, f; la – du prochain, die L. des Nächsten; die Nächstenliebe; Dipl. (formule usitée dans les rescrits du pape); à tous fidèles chrétiens salut et –, allen gläubigen Christen Gruß und L.; it. (titre que le pape emploie, et que l'empereur d'Allem. employait en écrivant à certains princes) Liebden; j'ai écrit à votre –, ich habe Euer Liebden geschrieben.

Dilemme, (ème) m. Lo. (sc. d'argument composé de deux propositions contraires, dont on laisse le choix à l'adversaire, pour le convaincre également, soit qu'il accorde, soit qu'il nie) der Wechselschluß. °das Dilemma; il lui fit ce –, pour le détourner du mariage: votre femme sera belle ou laide; si vous la prenez belle, elle vous causera de la jalousie; si vous la prenez laide, elle vous déplaira, um ihn vom Heirathen abzubringen, leate er ihm folgenden W. vor: Ihre Frau wird entweder schön od. häßlich seyn; nehmen Sie eine schöne, so wird sie Sie eifersüchtig machen; nehmen Sie eine häßliche, so wird sie Ihnen mißfallen; un – sans réplique, ein W., worauf sich nichts erwiedern, wogegen sich nichts einwenden läßt.

Dilepyre, m. Bo. (g. de pls. gramin. qui a *deux balles*; le même que la muhlenbergie) Dilepyren.

Diligemment, (ja-man) ad. (promptement, avec *diligence*. fleißig, hurtig, geschwind, emsig; travailler –, b.. fink, fl.. emsig arbeiten; il est venu fort –, er ist sehr g. gekommen; 2. (soigneusement) v. sorgfältig, genau; j'ai recherché, examiné –, ich habe sorgf. nachgesucht, g. untersucht od. geprüft.

Diligence, (ja-nce) f. (promptitude à faire qc) Emsigkeit, Hurtigkeit, Schnelligkeit, Eile, f; travailler avec ou en –, en grande –, hurtig, schnell, fink, emsig, sehr hurtig z arbeiten; aller en –, eilends, hurtig gehen; je m'y rendis en –, en toute –, ich ging eilends, in größter Eile hin; user de – en qc, es. schnell, hurtig, emsig betreiben, eilends fördern, beschleunigen; (l'affaire est manquée) si vous n'usez de –, wenn Sie nicht mit Emsigkeit dabei zu Werke gehen; 2. faire –, grande –, (faire qc promptement) eilen, nicht säumen; die Sache äußerst beschleunigen; (travaillez à mon affaire, envoyez-moi de bonnes marchandises), surtout faites –, vor allen Dingen aber beschleunigen Sie die Sache, das Geschäft, die Absendung; (le courrier) a fait –, grande –, hat sich

sehr gefördert, hat seine Reise äußerst beschleunigt; Com., Pra. (poursuite) das ungesäumte Protestirenlassen (eines Wechsels); die Betreibung (einer Klage); (lorsqu'on refuse d'accepter ou de payer une lettre de change), le porteur est obligé de faire ses -s, (de faire protester ꝛ) so muß der Inhaber od. Träger ihn ungesäumt protestieren lassen, und die weiteren Schritte thun; faute de -, l'instance périt au bout de trois ans, wenn eine Klagsache drei Jahre lang nicht betrieben wird, so ist dadurch die Klage verfallen; faire acte de -, marquer qu'on s'est mis en devoir de faire qc) das Nöthige bemerken, aufschreiben, womit man beweisen kann, daß man in Betreibung einer Sache nichts versäumt habe; sich beurkunden od. bescheinigen lassen, daß ..., cf. *acte*; 3. (soin, recherche exacte) Mühe, Arbeitsamkeit, f; j'ai fait -, toutes mes -s pour le trouver, pour faire réussir cette entreprise, ich habe mir Mühe, alle mögliche Mühe gegeben, ihn aufzufinden, ich habe allen Fleiß angewendet, um dieses Unternehmen gelingen zu machen. Syn. la *promptitude* fait commencer aussitôt, elle exclut les délais; la *célérité* fait agir de suite, elle ne souffre point d'interruption; la *vitesse* emploie tous les moments avec activité, elle est ennemie de la lenteur; la - choisit les voies les plus courtes et les moyens les plus efficaces, elle met tout à profit et fait les longueurs, die promptitude macht, daß man sogleich anfängt, sie verträgt keinen Aufschub; die célérité macht, daß man aneinander fort handelt, sie leidet keine Unterbrechung; die vitesse wendet alle Augenblicke thätigen, sie ist eine Feindinn der Langsamkeit; die diligence wählt die kürzesten und wirksamsten Mittel, sie macht sich alles zu Nutze, und zieht nichts in die Länge II. (voitures publiques, dont le départ est fixé à certains jours ꝛ) der Postwagen, die Postkutsche (Schnellkutsche, Geschwindkarn.); la - de Lyon, de Paris à Lyon ꝛ, der Lyoner Postw., die von Paris nach Lyon abgehende Postk.; prendre la -, partir par la -, mit dem Postw. reisen, abreisen; - par eau, par terre, Marktschiff, n; Landkutsche, f; porter ses effets à la -, les envoyer par la -, sein Gepäck auf den Postw. thun, es durch den Postw. fortschicken; fg: fa. (pt. d'un hom. très lent dans ce qu'il fait) c'est la - embourbée, bei ihm geht es auf der Schneckenpost.

Diligent, e, a. (prompt, expéditif) geschwind, hurtig; messager, courrier -, ein -er Bote ꝛ; un valet -, une femme -e, ein hurtiger, emsiger Bedienter, eine emsige Frau; a. (qui fait son devoir, ses affaires avec soin) sorgfältig; un ouvrier, un expéditeur, un procureur -, ein -er Arbeiter ꝛ; c'est un écolier -, .. ein fleißiger Schüler; elle est très--e en ses affaires, sie ist sehr sorgf. od. fleißig in ihren Geschäften. Syn. il faut être - dans les soins qu'on doit prendre, *expéditif* dans les affaires qu'on doit terminer, *prompt* dans les ordres qu'on doit exécuter, bei den Sachen, die man zu besorgen hat, muß man sorgfältig, bei denen, welche man zu beendigen hat, flink od. hurtig, und in Vollziehung der erhaltenen Befehle schnell seyn; un messager - ne s'arrête point, ne perd point de temps; un homme *expéditif* agit avec célérité, ne connaît point les délais; un homme *prompt* travaille avec activité, il hait la lenteur, ein schneller Bote hält sich nicht auf, verliert keine Zeit; ein flinker Mensch geht mit Schnelligkeit zu Werke, kennt keinen Aufschub, keine Verzögerung; ein ausrichtsamer Mensch geht thätig zu Werke, er haßt die Langsamkeit.

Diligento, f. Fleur. (tulipe printanière) Frühlingstulpe f.

Diligenter un travail, une affaire, (travailler, agir avec *diligence*) eine Arbeit, eine Sache befördern, beschleunigen, schnell betreiben; il faut - cette impression ꝛ, man muß den Druck dieses Werkes ꝛ bet., beschl.; 2. vn. et vp. diligentez, il faut -, faites-le -, machen Sie hurtig; man muß eilen, sich fördern, die Sache schnell bet.; machen Sie, daß er sich sputet; (le départ est fixé à huit heures), il faut se -, il faut vous -, nous -, man muß, Sie, wir müssen eilen, hurtig machen.

Dilivaire, f. Bo. (g. de pla. voisin des acanthes) Dilivaria f.

Dille, m. Ton. c. *fausset*.

Dillénia, f. Bo. (esp de Syslite de Lin.) Rosenapfel.

Dilléniacée, f. Bo. (fam. de pla. qui comprend les *syalites ou dillénia*) Rosenapfel-art od. -familie, f.

Dilobéia, m. Bo. (gr. arb. de Madag.) id.

Dilophe, m. hn. (g. d'ins. sylvains, fam. des carnassiers) Strahlenmücke, f.

Diluvien, ne, a. Néo. (qui a rapport au *déluge*); les eaux -nes s'élevaient au sommet des montagnes, die Gewässer der Sündflut stiegen bis an die Gipfel der Berge; (on trouve sur les plus hautes montagnes) des traces des eaux -nes, ou des inondations qui les ont couvertes, Spuren von den Gewässern der Sündflut, von den G., womit Sie überschwemmt waren.

Dimachère, m. h. anc. (gladiateur qui combattait armé d'une épée ou d'un poignard dans chaque main) ein Fechter (Gladiator), der mit zwei Schwertern od. Dolchen zugleich focht.

Dimanche, m. (le jour de la semaine, appelé aussi le *jour du Seigneur* après lequel vient le lundi) Sonntag; sanctifier le -, den S. heiligen; le premier - du mois, de l'avant, de carême, der erste S. im Monat, der erste Advents-, der erste S. in der Fastenzeit, cf. *quarimodo*, *rameau*; - de pâques, Oster-; - gras, (qui précède le mercredi des cendres) der S. vor dem Aschermittwoch; fa. air de - gras, (air de joie, de contentement) ein -gesicht, ein frohliches, heiteres Aussehen; il y a un petit air de - gras répandu dans cette lettre, es herrscht eine -laune, eine frohliche, muntere Laune in diesem Briefe.

Dimbos, m. hn. (fourmi rouge de Ceylan, qui se niche sur les arbres) id.

Dîme ou dixmo, f. (cert. portion, ord. le 10e des fruits de la terre et autres, qu'on paie à l'église ou au seig.) der Zehente; payer la -, lever la -, den -n entrichten, erheben od. einziehen; il a la - de ces terres, de cette paroisse, er hat den -n von diesen Gütern, in diesem Dorfe ꝛ; les -s se paient ord. en nature, die -n werden gewöhnlich in Natur erzeugnissen entrichtet; la suppression des -s, die Abschaffung der -n; les -s judaïques, (que les Juifs payaient à leurs prêtres suivant la loi de Moïse) der jüdische Z.; grosses -s, menues ou vertes -s, (qui se perçoivent sur les gros fruits, co. *froment*, *seigle* ꝛ, ou sur les menus fruits, co. *pois*, *vesces*, *lentilles* ꝛ) der große, der kleine od. grüne Z.; - abonnée, (pour laquelle on a composé avec le décimateur, en argent ou en nature) der überhaupt bedungene, übereinkunftsmäßige Z.; - des clos, (- des fruits qui croissent dans les jardins et autres lieux enclos) der Z. von dem Ertrage geschlossener Güter; - domestique, (- des choses qui croissent dans les basses cours, co. poulets, oisons, canards ꝛ) der Z. vom Geflügel; der Federvieh-; - de charnage ou des animaux, ou qf - domiciliaire, (- perçue sur le bétail, co. le 10e ou 11e agneau, les langues des bœufs ꝛ tués dans la boucherie d'un lieu ꝛ; it. sur la volaille) Fleisch-, Blut-; - prédiale ou réelle, perçue sur les fruits de la terre; la grosse et la menue -) der Z. vom Ertrage der Feldfrüchte; der Feld-; - personnelle ou de l'industrie, (qui se perçevait sur les profits que chaque paroissien avait faits par son industrie; opp. à - *réelle*) der Z. vom Gewerbe; der Gewerbs-; - mixte, (- des choses qui proviennent en partie des héritages, et en partie de l'industrie, co. celle qui se lève sur les ani., sur le lait, la laine ꝛ) der vermischte Z.; - du haut et du bas, (sur les fruits qui croissent dans la terre ou sur les arbres) der hohe und niedere Z.; der Obst- und Korn-; - de droit, (dîme de droit commun; opp. à - d'*usage* ou *singulière*) der nach dem gemeinen Rechte zuständige Z.; - d'usage, (fondée sur l'usage et la possession particulière du décimateur qui la perçoit; opp. à - *de droit*) der herkömmliche, auf das Herkommen gegründete Z.; - ecclésiastique, (qui app. à q. décimateur eccl.) der geistliche Z.; - inféodée ou laïque, ou - domaniale ou patrimoniale, - militaire, (qui app. en propriété à des laïcs, à titre d'inféodation; donnée originairement à des off. militaires, qui avaient rendu des services à l'église) Lehens- od weltliche Z.; -s anciennes, (perçues de temps immémorial; à la diff. des *novales*) alter Z., cf. *novale*; -s prémices ou les prémices, (- des ani., co. veaux, moutons, chevreaux ꝛ) Erstlings-; - saladine, c. *décime*; - surnuméraire, (- des gerbes surnuméraires d'un champ, ajoutées à celles d'un autre champ jusqu'à la concurrence du nombre sur lequel est due la *dîme*) der Z. von den überzähligen Garben; - ordinaire, (qui se paie suivant l'usage du lieu) der gewöhnliche Z.; - insolite, (non ordinaire, non usitée, soit par rapport à la nature des fruits, soit pour la quotité ou le mode de la perception) der ungewöhnliche Z.

Dimension, f. (étendue des corps) Ausdehnung, f; le corps solide a trois -s, la longueur, la largeur, et la profondeur (hauteur ou épaisseur), ein fester Körper hat drei -en, die Länge, Breite und Tiefe, Dicke od. Höhe; la - en longueur s'appelle ligne, la - en longueur et largeur surface, et les -s en longueur, largeur et profondeur reunies produisent un solide, die A. in die Länge heißt Linie, die A. in die Länge und Breite Fläche, und die -en der Länge, Breite und Dicke zusammen genommen bilden einen festen Körper; il a pris toutes les -s de ce bâtiment ꝛ, er hat alle Maße von diesem Gebäude aufgenommen, dieses Gebäude ganz ausgemessen; fg: prendre des -s dans une affaire, (les mesures nécessaires pour la faire réussir) Maßregeln in einer Sache ergreifen; (il a échoué, cette entreprise n'a pas réussi), parce qu'il n'avait pas bien pris ses -s, weil er seine Maßregeln nicht gehörig genommen hatte; Alg. (les puissances des racines ou valeurs des quantités inconnues des équations) der Factor; it. die Potenz; (une quantité algébrique) est d'autant de -s qu'elle a de lettres ou de facteurs; *abcd* est de quatre -s, *abc* de trois ꝛ, hat eben so viel Factoren, als die Zahl der Buchstaben beträgt, aus welchen sie besteht; abcd besteht aus vier, abc aus drei Factoren; (dans une équation simple ou du premier degré) la quantité inconnue n'a qu'une -, (co. $x = a + b$, dans une équation du second degré l'inconnue est de deux -s, (co. $x^2 = a^2 + b^2$) ꝛ, hat die unbekannte Größe nur Eine Potenz, bei einer Gleichung vom zweiten Grade steht die unbekannte Größe in der zweiten Potenz ꝛ; (la plus haute puissance d'une équation cubique) a trois -s, besteht aus drei gleichen Factoren; comparer une quantité avec une autre de même -, eine Größe mit einer andern von gleicher Potenz od. von gleichem Grade vergleichen; Ex. vérifier les -s d'un puits de mine, einen Schacht ablehren.

Dîmer ou dixmer, vn. (lever la *dîme*; it. avoir droit de *dîme*, de lever la *dîme* en un lieu) zehenten; den Zehenten erheben, das Zehentrecht ausüben; (le propriétaire) enlève ses gerbes après qu'on a dîmé, (on levé la *dîme*), nimmt seine Garben weg, nachdem gezehntet, nachdem der Zehente erhoben worden ist; il dîme dans tous ces villages, er zehentet, er hat den Zehenten in allen diesen Dörfern; 2. va. - un champ, ein Feld abz.

Dimères, f. pl. hn. (g. d'ins. coléopt. dont les tarses n'ont que deux articles distincts) Dimeren, f.

Dimérèdes, m. pl. hn. (faim. de poi. osseux abdominaux) Dimereden.

Dîmerie ou dixmerie, f. (étendue de territoire sur lequel on a le droit de *dîmer*) das Zehentgebiet, der Bezirk; (ce village) est de la - de tel chapitre ꝛ, gehört in das Z. des und des Kapitels; (ces terres) ne sont passibles dans sa -, liegen nicht in seinem Z.-e.

Dimètre, a. 2. Poé. lat. et grec.: vers -, (de 2 mesures ou de 4 pieds) ein dimetrischer Vers; un iambe -, ein d. Jambe.

Dîmeur ou dixmeur, m. (qui recueille ou lève la *dîme*, les *dîmes*) Zehenter od. Zehnter; le - n'est pas encore venu lever la dîme, der Z. ist noch nicht gekommen, den Zehenten einzuziehen.

Diminuer qc, (l'amoindrir, le rendre plus petit, en retrancher q. partie) verkleinern, verringern, vermindern; (cette pièce de bois est trop grosse), il faut encore la -, on ne l'a pas assez -ée, man muß es noch dünner hobeln od. behauen, man hat es noch nicht dünne genug gehobelt od. behauen; *Arc.* - une colonne, (par un retranchement peu sensible, pour qu'elle imite le tronc des arbres) eine Säule verjüngen; une colonne -ée, eine verjüngte Säule; - une pierre, - de son épaisseur, einen Stein dünner behauen, ihm von seiner Dicke nehmen; - la portion, les rations, den Theil od. Mundtheil, das Futtermaaß schmälern, kleiner machen od. verr.; - sa dépense, seine Ausgabe verm.; (ces folles dépenses) ont -é son bien, haben sein Vermögen verringert, vermindert; - les tailles, les impôts, die Steuern ꝛ verm.; - qc du principal, et, an der Hauptsumme, am Capital nachlassen; (cet bruits) ont -é son crédit, son autorité, haben seinen Credit, sein Ansehen verringert, geschmä-

lert, geschwächt; (sa mauvaise conduite) a –é de son autorité, cela a bo–é de sa gloire, hat sein Ansehen herabgesetzt, hat seinen Ruhm sehr geschmälert; (sa réputation) est bien –ée, ist sehr geschmälert, hat sehr abgenommen; – qc de sa sévérité, – qc de la dignité du peuple ꝛc, et. von seiner Strenge nachlassen; die Würde des Volks in et. schmälern, herabsetzen; 2. vn. (devenir moindre ou plus petit; s'affaiblir) abnehmen, kleiner werden, sich verm.; (cette colonne ꝛ) va en diminuant, commence à – au tiers de la hauteur du fût, verjüngt sich, nimmt in der Dicke ab, fängt beim dritten Theile der Höhe des Schaftes an abzunehmen; (la grosseur de cet animal) va toujours en diminuant jusqu'à la queue, nimmt an Dicke bis an den Schwanz immer ab, wird bis an den Schwanz immer dünner; la fièvre, sa vue –e, ses forces diminuent à vue d'œil, das Fieber ꝛ nimmt ab, wird schwächer; seine Kräfte nehmen zusehends ab; (cet enfant) tombe en chartre et –e, hat die Auszehrung und fällt ab, nimmt ab; Econ., Jar. cf. *consistance*; les jours, les eaux diminuent, die Tage nehmen ab, werden kürzer; das Gewässer nimmt ab fällt; (leur armée) est –ée de la moitié, des trois quarts, hat um die Hälfte ꝛ abgenommen, hat sich um .. vermindert, ist bis auf die Hälfte ꝛ zusammen geschmolzen; (ces denrées) diminuent (ou baissent) de prix, fallen im Preise, schlagen ab; Mu. – un intervalle d'un semi ton, (retrancher d'un intervalle mineur un semi ton, par un dièse à la note infér. ou par un bémol à la supér.) ein Intervall um einen halben Ton vermindern; intervalle –é, quarte, octave –ée, ou fausse quarte, fausse octave, ein vermindertes Intervall; eine kleine Quarte, Octave.

Diminutif, ve, s. a. Gr. (mot qui signifie ou exprime une chose *plus petite* que celle qui est désignée par le primitif) verkleinernd; it. das Verkleinerungswort, Verminderungswort; terme –, locution, expression –ve, ein Verkl., –er Ausdruck; fillette est le – de fille, Töchterchen ist das Verkl. von Tochter; femmelette, amourette, jardinet, globule ꝛ sont des –s ou des termes –s, des expressions –ves des mots femme, amour, jardin, globe ꝛ, Weibchen ꝛ sind die Verkleinerungswörter von Weib ꝛ; vieillot, doucet sont des –s de vieux, doux, ältlich, süßlich sind die Verkleinerungswörter von alt, süß; les –s de tendresse, d'amitié ꝛ (en *et*, *ette*) comme hommelet, agnelet, herbette, fleurette étaient autrefois fort à la mode, die Verkleinerungswörter hommelet (Männchen), agnelet (Schäfchen), herbette (Kräutchen od. Gräschen), fleurette (Blümchen), als Ausdrücke der Zärtlichkeit ꝛ, waren ehemals sehr in der Mode; s (chose qui est en petit, ce qu'une autre est en grand) Nachbild im Kleinen, n; ce jardin est un – du vôtre, ce palais est un – de tel autre, dieser Garten ist ein N. im Kl. von dem Ihrigen, dieser Pallast ist ein N. im Kl. von jenem, ist das im Kleinen, was jener im Großen ist.

Diminution, f. (act. de *diminuer*, effet de cette act.) Verminderung, Verringerung; Verkleinerung, Abnahme, f; Abnehmen, n; la – d'une colonne par le haut, die Verjüngung einer Säule am Obertheile; dans la colonne diminuée, la – se fait ord. depuis le tiers de la hauteur du fût jusqu'au dessous du chapiteau, bei der verjüngten Säule geschieht die Verjüngung gewöhnlich von dem dritten Theile der Höhe des Schaftes an bis unter den Knauf; la – des portions, des rations, la – de ses revenus, die Verm. od. Schmälerung der Mundportionen, Rationen; die Verm. od. Abnahme seiner Einkünfte; la – des tailles, des impôts, die Verm der Steuern, der Auflagen; la – des forces, die A. der Kräfte; (son autorité, son crédit) a souffert q. –, hat einige Verm. od. Abnahme erlitten; (ce fermier) demande – ou de la –, on lui a accordé une –, bittet um Nachlaß, um einen N., man hat ihm einen N. bewilliget; – de taxe, la – des espèces, die Verm. der Taxe, das Fallen der Münzsorten im Werthe; – de prix, (lorsqu'on en rabat qc) der Nachlaß; – du prix, (la baisse des denrées ꝛ) der Abschlag, das Fallen, Sinken im Preise; Econ., Jar. la – des arbres ꝛ, (après leur entier accroissement) das Abnehmen, Zurückgehen der Bäume ꝛ, cf. *c nsistance*; Mu. autref. –, ou *roulement*, *roulade*, cf.; Rh. (figure ou locution où, pour exagérer ou augmenter qc, l'on se sert d'expressions qui semblent l'affaiblir ou le *diminuer*) der vermindernde Ausdruck; la – est une espèce d'antiphrase, der verm. A. enthält eine Art Gegensinn; on dit par – d'un homme gras, qu'il n'est pas maigre, man sagt vermindernngsweise von einem fetten Menschen, er sei nicht mager; elle n'est pas bonne, (elle est méchante); elle ne me hait point, (elle m'aime) se disent par –, sie ist nicht brav, artig, sie haßt mich nicht, sagt man vermindernngsweise, anstatt, sie ist böse, sie liebt mich.

Dimissoire, m. Jur., h. Ecc. (lettres par lesquelles l'évêque permet à un de ses diocésains d'être promu à qq ordre par un autre évêque) das Dimissorium; donner, obtenir un –, ou des lettres dimissoriales, ein D. geben, erhalten; promouvoir qn aux ordres par lettres –s, einen kraft eines –s ordiniren.

Dimissorial, e, a. (qui contient un *dimissoire*) un rescrit –, une lettre –e, ein Dimissorium, Dimissorialschreiben, n. cf. *dimissoire*.

Dimmites, m. pl. Com. (toile de coton de St.-Jean d'Acre) Dimmiten.

Dimocarpe, m. Bo. (g. de pls. à fruits géminés, aussi appelé *euphorie*) Dimocarpus.

Dimorphe, f. hn. (g. d'ins. hyménopt., aussi appelés *astates*) Maskenwespe, f.

Dimorphotheca, m. Bo. c. *cardiosperme*.

Dinamique, Dinamomètre, c. *dy–*.

Dinanderie, f. (toute marchandise de cuivre ouvré; du nom de la ville de *Dinant*; syn. à *chaudronnerie*) Messingwaare, f; -geschirr, n; une boutique de –, eine Bude von M-waaren; on envoie de la – par toute l'Europe, man versendet die M-waaren durch ganz Europa; 2. (métier de dinandier) Messingschlägerhandwerk, n.

Dinandier, m. (qui fabrique ou vend de la *dinanderie*) Messing-schläger, -händler; ce – travaille bien, dieser M-schläger arbeitet gut; c'est un –, il a une boutique de dinanderie, er ist ein M-händler, er hat ꝛ.

Dinandois, e, s. Gg. (de Dinant) Dinanter, inn.

Dinar, m. Com. (ms. de Perse) id; – -cheray, (le poids ou la valeur de l'écu ou du ducat d'or) id; – -bisti, (mon. de compte, sous de tomans) id.

Dinaste ꝛ, c. *dynaste* ꝛ.

Dinatoire, a. z. (du *diner*, qui tient lieu du *diner*) fa. c'est l'heure –, (ou de *diner*) es ist die Mittagessens-stunde, od. -zeit; déjeûner – ou déjeûner dinerc. *déjeûner*.

Dindan, m. (pt. du son d'une cloche) Klingklang, m; Todtengeläute, n.

Dinde (dein de) ou poule d'inde, f. (femelle du coq d'*Inde*) Truthenne, f; wälsches Huhn, n.

Dindon (dein don) ou coq d'inde, m. Truthahn; wälscher Hahn; – à la daube, gedämpfter od. geschmorter T.; garder les –s, mener les –s aux champs, die Truthähne hüten, ins Feld treiben; fg: (sot, de peu d'esprit; fa. c'est un –, un grand –, il a tout. gardé les –s, er ist ein Gänserich, ein Erzgänserich; er versteht nichts weiter, als die Gänse zu hüten; bête, colère, gourmand comme un –, dumm ꝛ wie ein T.; être le – de la farce, (la dupe dans une aff. ꝛ) der geprellte Theil bei et. seyn.

Dindonnade, f. Vét. (esp. de petite vérole qui se manifeste autour et au dedans du bec, sous les ailes et les cuisses du *dindon*) Truthahn-blattern, -pocken, pl.

Dindonneau, m. dim. (petit *dindon*; jeune coq d'*Inde*) Truthähnchen, n; élever des –x, T aufziehen.

Dindonnier, ère, s. (gardeur, -se de *dindons*) Truthühner-hirt, inn; le – mène paître les dindons et les dindes, der T. treibt die Truthähne ꝛ auf die Weide; fg: on appèle par mépris dindonnière une demoiselle de campagne, verächtlicherweise nennt man ein Dorffräulein dindonnière, (Landpomeranze).

Dînebre, f. Bo. (g. de pls., fam. des gramin.) id.

Dînée, f. (lieu où *dînent* les voyageurs, it. dépense pour eux et leurs chevaux) Mittags-herberge, f; -quartier, n; it. -zeche, -zehrung, f; il n'y a plus qu'une lieue d'ici à la –, von hier bis zur M- bis an den Ort, wo man Mittag macht, ist es nur noch eine Stunde; pour aller coucher à Lyon, la – est à tel village ꝛ, wenn man in Lyon übernachten will, muß man in dem und dem Dorfe Mittag machen; il nous en a coûté tant pour la –, die Mittagszehrung od. die Zeche für das Mittagsessen hat uns so und so viel gekostet.

Dinemure, m. hn. (vers des eaux douces de la Sicile, dont la queue forme deux filets latéraux) Dinemus.

Diner ou dîné, m. (repas qui se fait à midi ou plus tard) Mittags-essen, -mahl, n; -mahlzeit, -tafel, f; bon, grand diner, un – magnifique, somptueux, ein gutes M., ein großes, prächtiges, kostbares Mittagsmahl; à l'heure du –, sur l'heure du –, zur Mittagsessens-zeit, -stunde; durant, pendant le –, à l'issue du –, während des M-s, beim Aufstehen vom M.; 2. (les viandes, les mets qui composent le –) M., n; le – est prêt, est sur la table, das M. ist bereit, steht auf dem Tische, ist aufgetragen; apporter, servir le –, das M. bringen, auftragen; le – se gâte, se refroidit, das M. verdirbt, wird kalt.

II. Diner, vn. (prendre le repas appelé *diner* ou *dîné*) zu Mittag essen, speisen; nous dînons à midi, à une heure ꝛ, wir essen um zwölf Uhr, um ein Uhr zu M.; il a déjà dîné, il a bientôt dîné, er hat schon, er hat bald zu M. gegessen, gespeiset; nous avons mal dîné, on dîne mieux à l'auberge, wir haben ein schlechtes Mittagessen gehabt, im Gasthofe ißt man besser zu Mittag; donner à –, inviter qn à –, zu M. zu essen geben, einen zum Mittagsessen einladen; apporter, chercher à –, et. zu Mittag zu essen, od. ein Mittagessen bringen, holen; P. cf. *assiette*, *cœur*, *dormir*, *écuelle*, *moutarde*; s'il est riche, qu'il dîne deux fois, (pt. de qn dont on nous vante les richesses) wer es lang hat, läßt es lang hängen; po. quand je le vois, il me semble que j'ai déjà dîné, (pt. d'un hom. ennuyeux, incommode) wenn ich ihn nur sehe, so habe ich schon satt, so vergeht mir alle Lust zum Essen.

Dînele, m. hn. (g. d'ins. hyménopt., fam. des fouisseurs) Drehwespe, f.

Dinette, f. (petit diner) inu. Halbmahl, n.

Dineur, m. (dont le repas principal est le *diner*) Mittagsesser; plusieurs –s ont leur table, mangent chez lui, er hat mehrere Mittags-kostgänger, mehrere Herrn haben des Mittags den Tisch bei ihm, haben ihre Mittagskost bei ihm; 2. (qui aime les bons *dîners* et qui les recherche) Liebhaber von einem guten Mittagessen; on rencontre partout ces –s, man trifft diese Mittagsschmarotzer überall an; 3. (pt. d'un grand mangeur) c'est un beau –, er ist ein starker Esser, er läßt sich das Mittagsessen trefflich schmecken.

Dinique, s. a. Méd. les –s, médicaments –s, (contre le vertige, ou *dinos*) die diuischen od. Schwindelmittel. [tus.

Dinote, f. hn. (esp. de vermiculaire fossile) Dinos-

Dintiers, c. *daintiers*.

Diobolon, m. Ant. (poids de deux oboles) c. *grammie*.

Diocésain, e, s. a. (qui est du *diocèse*) der, die Sprengels-angehörige; (c'est notre évêque), je suis son –, ich gehöre in seinen Sprengel; (l'évêque) ne peut donner les ordres qu'à son –, darf nur seine –n ordiniren; l'évêque –, ou le –, (celui auquel est soumis le *diocèse* dont on parle) der Sprengelsbischof, regierende Bischof.

Diocèse, m. (étendue de pays sous la juridiction d'un évêque) Sprengel, Kirchsprengel; °Diöces, f; un grand –, un – bien réglé, ein großer, ein gut geordneter Sp.; le – de Paris ꝛ, der Pariser Sp.; il y a tant de paroisses dans ce –, es sind so und so viele Kirchspiele in diesem Sp.; un – est ord. divisé en plu. archidiaconés, et l'archidiaconé en plu. doyennés, ein (bischöflicher) Sp. ist gewöhnlich in mehrere Oberhelfers-bezirke od. -sprengel (Archidiaconate), und dieser in mehrere Kirchen- od. Aufsichtsbezirke (Decanate) eingetheilt; (l'évêque) fait la visite de son –, visitirt seinen Sp.

Dioch, m. hn. (nom d'une fringille du Sénégal) id.

Dioclétien, m. (np.) Diocletian; 2. a. –, ne, (qui a rapport à –) diocletianisch; Chron. l'ère de –, ou l'ère –ne, (la 1e du règne de –, et qui date du 29 août, 284 de J.-C.) die d–e Zeitrechnung, cf. *époque*.

Dioctophyme, m. hn. (g. de vers intestins, appr. aux sangsues) id; (Riesenrundwurm).

Dioctrie, f. hn. (g. d'ins. dipt., fam. des tanystomes) Habichtsfliege, f.

Diode, f. Bo. (g. de pls., de Virginie fam. de rubia

cées) Diodia, f.

Diodon, m. vulg. le *deux-dents*, le *bidenté*, ou *hérisson de mer*, hn. (g. de poi. branchiostèges) Igelfisch, Zweizahn; – réseau, Seetaube, f.

Dioécie, f. Bo. (xxe classe du système sexuel de Linné, renfermant les plantes *dioïques*, cf.) die Classe der zweihäusigen Pflanzen; die Zweihäusler; (le chanvre, l'épinard) appartiennent à la –, sont de la –, gehören in die C. r.

Diogène, m. hn. c. *Bernard l'hermite*.

Dioïque, a. s. Bo. plante, fleur – ou dicline, (qui est de la *dioécie*) zweihäusige Pflanze, Blume.

Diois, e, s. a. Gg. (de la ville de Die) Dier, inn.

Diomède, m. (np.) Diomedes.

Diomédée, f. hn. anc. (oi. de l'île de Diomède, qu'on disait accueillir les Grecs et attaquer les barbares) Albatros; Diomedesvogel; Bo. (g. de pla. formé de la buphtalme frutescente) Diomedea.

Dioncose, f. Méd. (tuméfaction, enflure) Dioncosis, Aufschwellung, f.

Dionée, f. Bo. (l'attrape mouche, esp. de sensitive) Fliegenfänger, inn; Venus die –inn.

Dionysiaque, f. h. anc. (danse qui exprimait les act. de Bacchus dans les Indes) Bacchustanz; 2. pl. les –s ou dionysiennes, (fêtes des Grecs en l'honneur de Bacchus, les mêmes que les orgies) die Bacchusfeste.

Dionysisque, m. et a. An. (deux éminences osseuses près des tempes, en forme de cornes)

Diophante, m. Math. problèmes ou questions de –, (problèmes, questions sur les carrés, les cubes ɛ c dans le g. de celles résolues autref. par –, mathém. d'Alexandrie, où il s'agit de trouver des nombres commensur. qui satisfassent à des problèmes indéterminés, susc. satisfersient une infinité de nombres incommensurables) diophantische Aufgabe, Frage.

Diopi, m. Mu. anc. (esp. de flûte à deux trous) id.

Diopsis, (cisse) m. hn. (g. d'ins. dipt. de Guinée, fam. des athéricères) Perspectivfliege, f.

Dioptase, f. Mg. (xo. de pi. appelée aussi *émeraudine*, dans laq. les joints naturels des lames cristallines sont visibles à la lumière) die Dioptase.

Dioptre, m. Chir. (instr. pour dilater la matrice ou l'anus, cf. *dilatatoire*) Diopter, Sperrer; As., Opt. les –s sont des trous percés dans les pinnules de l'alidade d'un instrument astronomique ou géométrique, die Dioptern (Schlöcher, Sehspalten) sind Löcher, welche sich in den Absehen des Diopterlineales an einem astronomischen od. geometrischen Werkzeuge befinden.

Dioptrique, f. (sciences qui a pour objet les effets de la lumière réfractée ou les rayons de lumière qui passent à travers les corps transparents) Dioptrik, (Durchsichtslehre, Strahlenbrechungskunde), f; un traité de –, eine Abhandlung von der D.; les lois de la –, (déduites de la man. dont la lumière se réfracte, en passant par diff. milieux, tels que l'air, l'eau, le verre ɛ) die Gesetze der D.; 2. a. (opp. à *catoptrique*) dioptrisch; telescope –, (entièrement par réfraction, c. à d. composé de verres; opp. au télescope *catoptrique* ou par *réflexion*, qui est composé de verres et de miroirs) dioptrisches Fernrohr.

Dioptrisme, m. Chir. (opération qui consiste dans l'application du dioptre) Dioptrism; Anwendung des Diopters, f.

Diorchite, (ki-) m. hn. (priapolithe à deux testicules ou protubérances ovoïdes) blauliche Schwimmschnecke.

Diorrhose, f. Méd. c. *diurèse*.

Diorthose ou diorthrose, f. Chir. (replacement dans son état naturel d'un membre luxé) das Einrichten, Geradermachen.

Dioscures, m. pl. As. (les Gémeaux; constel.) die Dioskuren od. Zwillinge; My. les – apaisaient les tempêtes, die Zw. besänftigten die Stürme.

Dioscuries, f. pl. h. anc. (fêtes en l'honneur de Castor et Pollux) Dioskurien, f.

Diosma, f. Bo. (g. de pla. odorantes d'Afr., fam. des rutacées) Göttergeruch.

Diosmées, f. pl. (g. de pla. qui comprend les dios.) diosmenartige Pflanzen.

Diospoliticon, m. Méd. (esp. de médicament carminatif de Galien) das Diospoliticum.

Diospyre, f. ou –ros, m. Bo. (fam. de plaquemin.) le – lotus, (faux-lotier d'Athènes) Pfeffer-lotus, der europäische Lotusbaum.

Diotis, f. Bo. (g. de pla. voisin des athanases, des

Dioxie, f. Méd. anc. c. *diapante*.

Dip, m. Con. (coq. du g. buccin) id.

Dipcadi, m. Bo. (g. formé des jacintes à étamines insérées à la base du tube de la corolle) inu. id.

Dipétale, ou –é, ée, a. 2. Bo. corolle – ou –ée, (à 2 *pétales* ou pièces distinctes, jusqu'à leur insertion) eine zweiblätterige Blumenkrone.

Diphaque, m. Bo. (arbr. à feuilles pinnées, de la Chine ɛ gɛ) Diphaca, f.

Diphie, f. hn. (g. d'ani. marins formé du biphore biparti) id.

Diphise, f. Bo. (arbr. du Mexiq., fam. des légumineuses, dont la gousse présente *deux vessies*) Diphisa, f.

Diphryge, m. Mét. (la tothie) das Diphryges; on emploie le – pour les ulcères difficiles à cicatriser, man bedient sich des D. bei Geschwüren, welche ɛ; le – naturel, (certain limon, séché au soleil et brûlé au feu de sarment) das natürliche D.; le – factice, (fait de crasse de cuivre fondu ou de pierre pyrite brûlée) das künstliche D.

Diphthongue, f. Gr. (syllabe où l'on entend le son de deux voyelles; réunion de 2 sons en une syllabe) Doppellaut; *Diphtong; moi est une –, moi ist ein D.; ciel, Dieu, lui, nuit sont des –s, .. sind –e.

Diphyène, f. hn. anc. (pétrification représentant les parties natur. de l'homme et de la femme réunies) id.

Diphylle, a. 2. Bo. (qui ne porte que 2 feuilles) zweiblätterig; plante, tige –, eine –e Pflanze, ein –er Stengel; calice –, (de 2 pièces ou foliales) ein –er Kelch.

Diphylléie, f. Bo. (g. de pla. aq. d'Amér., qui n'ont que deux feuilles) Diphylleia, f.

Diphyllide, m. hn. (g. de moll. gastérop., à branchies sembl. à deux longues suites de feuillets) Zweiblattschnecke, f.

Diphyllum, m. Bo. (g. de pla. à deux feuilles, formé d'une orchidée d'Amér.) das Zweiblatt.

Diphiscion, m. Bo. (g. de mousse formé de la buxbaume aphylle) Diphiscium, (Buchsbaumia, f.)

Diphytes, m. pl. hn. anc. (moules de coq. bivalves jointes, et peu connues) id.

Diplacre, f. Bo. (g. de pla. de la Nouv.-Holl., fam. des souchets) Diplacrum. [de l'Amér.) id.

Diplanchne, f. Bo. (g. de pla. formé d'une gramin.

Diplanthère, f. Bo. (petite pla. marine de Madagascar, fam. des nayades; it. arb. de la Nouv. Holl., fam. des scrofulaires, ou des solanées) Diplanthera, f.

Diplantidienne, f. ou lunette –, Opt. (dans laq. on voit deux images du même objet, l'une droite et l'autre renversée) Verdoppelungsbrille, f.

Diplarrène, f. Bo. (pla. de la Nouv.-Holl., fam. des iridées, dont une esp. à deux étamines) Diplarrena, f.

Diplase, f. ou diplazion, m. Bo. (pla. de la Guiane, fam. des souchets) Diplasium.

Diplasiasme, m. Méd. c. *diplose*.

Diple, m. Lit. (signe en forme d'angle dans les anc. manuscrits)

Diplecthron, m. Bo. (g. de pla. qui comprend qq orchidées) Diplecthrum.

Diplectron, m. hn. (esp. de faisan à double ergot) doppelsporniger Pfau.

Diplevre, f. Bo. (g. de pla., fam. des xanthoxillées)

Diplocome, m. Bo. (g. de pla., fam. des mousses, réuni au g. amblyode ɛ) Doppel-ange, n.

Diploé, m. An. (substance spongieuse qui sépare les 2 tables du crâne et sert avec elles à le former) Schädelbein Mark, n; Zwischenlage, f.

Diploïde, f. (robe fourrée des anc. orientaux, faisant 2 fois le tour du corps) Diploïs.

Diploïque, a. An. (de la nature du diploé) zum Schädelbeinmark gehörig.

Diplolépaires, m. pl. hn. (fam. d'ins. du g. *diplolèpe*) Gallapfel-wespen, f.

Diplolèpe, m. hn. (g. d'ins. hyménopt., le cynips) (eisenfarbne) Gallwespe, f.

Diplomate, m. (qui sait la *diplomatie*) Diplomatiker; un habile –, ein geschickter D.

Diplomatie, (cie) f. (science des rapports politiques ou des intérêts et droits respectifs des États) die Diplomatik, (Gesandtschaftskunde, f.); étudier la –, die D. studieren; il sait la –, il se destine à la –, er versteht die D., er widmet sich dem diplomatischen Fache, dem Gesandtschaftsfache.

Diplomatique, a. 2. (qui app. à la *diplomatie*) diplomatisch; zu den Urkunden gehörig; it. (qui concerne le diplomate) d., (gesandtschaftlich); sich auf das Gesandtschaftsfach beziehend; recueil –, eine Urkundensammlung; le corps –, (réunion des ambassadeurs qui résident auprès d'une puissance) das d–e Corps, (der Gesandten-verein, -kreis); tout le corps – assista à cette cérémonie, sämmtliche Gesandten wohnten dieser Ceremonie bei; (ce ministre) est de retour de sa mission –, ist von seiner d–en Sendung zurückgekommen; 2. f. (l'art de reconnaître les diff. écritures et les *diplômes* authentiques) Diplomatik, Urkundenkenntniß, -lehre, f; la – a été bien perfectionnée dans le dernier siècle, die U. ist im verflossenen Jahrhunderte sehr vervollkommnet worden; la – ou le diplomatiste démêle la fausseté des actes ou diplômes qui peuvent avoir été altérés ou substitués à des titres certains ou à de véritables diplômes, die U. od. der Urkundenkenner (Urkundenverständige) unterscheidet (erkennt) die Falschheit od. Unechtheit solcher Schriften od. Urkunden, welche verfälscht od. echten Schriften und wirklichen Urkunden untergeschoben worden seyn können; la – donne lieu à de grandes disputes entre les savants, die U. gibt zu großen Streitigkeiten unter den Gelehrten Anlaß.

Diplomatiste, m. (qui s'occupe de la *diplomatique*) der Diplomatiker, Urkunden-kenner, -forscher; -verständige; la science du – consiste à comparer les diplômes douteux avec les authentiques, à examiner la conformité ou la différence du style d'une pièce à l'autre ɛ, die Wissenschaft des –s besteht darin, daß er ɛ, cf. *diplomatique*, f.

Diplôme, m. (charte contenant des privilèges ou droits accordés par le souverain ɛ) Urkunde, f; *das Diplom; un – de Charlemagne, eine U. von Karl dem Großen; – altéré, contrefait, falsifié, nachgemachte U., cf. *diplomatique* (2) et *diplomatiste*; 2. (dans qq États, surtout en Allem., *lettres patentes* du souverain) offener Brief; öffentlicher angeschlagener Befehl; 3. (brevet d'adoption dans un corps) Ernennungsurkunde, f; Ernennungs-brief, Bestallung; das Diplom; il eut le – de docteur de la Sorbonne, er erhielt das Diplom eines Doctors der Sorbonne; Chi. c. *bain marie*.

Diplopie, f. Méd. (affection des yeux où l'on voit les objets doubles) das Doppeltsehen.

Diplopogon, m. Bo. (pla. de la Nouv.-Holl. fam. des graminées; it. fam. des mousses) Doppelbart.

Diploptères, m. pl. hn. (g. d'ins. hyménopt. fam des porte aiguillons) id.

Diplose, f. Méd., An. (art. ou mouv. de circonduction des muscles) Diplosis, f; Méd. (redoublement d'accès) Verdoppelung (der Anfälle ɛ), f.

Dipnosophiste, m. (savant commensal, qui instruit à table) id; Tischgelehrter; gelehrter Tischgesellschafter.

Dipode, s. a. hn. (qui a deux pieds) zweifüßig; die –en kriechenden Thiere.

Dipodion, m. Bo. (g. de pla. formé du deux et du mot grec *pous*, pied, qui ressemble à un soulier) Dipodium.

Dipogonie, f. Bo. (g. de graminées) id.

Diprosie, f. hn. (g. de crustacés suceurs) id; la – vitrée, (parasite du spare erythrin)

Dipsacées, f. pl. Bo. (g. de pla. analogues aux chardons, en lat *dipsaceæ*) die Kardendistelnarten, f.

Dipsade, f. ou dipsas, m. hn. (serp. de la Lybie, blanc, moucheté de taches rousses et noires, que ce qui dont la morsure venimeuse cause une soif dévorante ɛ) Durst-schlange, -natter, f; il fut mordu d'une –, ou d'un dipas, er wurde von einer D. gebissen.

Dipsas, m. hn. anc. c. *dipsade*; Con. (g. de coq. fluviatiles) id.

Dipse, m. hn. c. *dipsade*; it. (serpent venim. du Cap)

Dipsétique, s. a. ɛ. Méd. (de *dipse*, ou en grec *dipsa*, qui a. soif) durst-erregend, -erweckend; les –s, les remèdes –s, (qui excitent la soif) die dursterregenden Mittel.

Diptère, m. Arc. (qui a 2 *ailes*; édifice entouré de deux rangs de colonnes, et qui en a 2 à la face de devant et autant à celle de derrière, ce qui forme 2 portiques appelés *ailes*) ein mit zwei Säulenreihen umgebenes (ein zweiflügeliges) Gebäude; (ce temple) est un –,

ist mit zwei Säulenreihen umgeben, welche zwei Säulenlauben bilden; 2. s. Bo. (ayant 2 ailes ou une double expansion ou saillie membraneuse des bords, des angles ou des côtés d'une partie quelconque) zweiflügelig; fruit, graine –, eine –e Frucht, ein –er Same; Hn. les –s, les insectes –s, (qui n'ont que 2 ailes au lieu de 4) die –en Insekten od. Zweiflügler; le taon, la mouche sont –s, die Bremse, die Fliege sind zweiflügelige Insekten.

Diptérigien, ne, s. a. hn. les –s, poissons –s, (à deux nageoires sur les dos) die Zweiflosser.

Diptérocarpe, m. Bo. (g. de pla. rapporté aux dryobales) Flügelfrucht, Diptérocarpus.

Diptérodon, m. hn. (g. de pol. thorac. voisin des sparas g) id.

Diptyque ou diptique, s. h. anc. (tablettes à deux feuilles d'ivoire ou de bois, sur lesquelles s'inscrivaient les noms des consuls et des magistrats) Diptychon, n; Schreibtafel aus 2 Blättern, f; (les consuls) distribuaient des –s aux principaux officiers, theilten Diptycha an die vornehmsten Beamten aus; on a trouvé une moitié de –, man hat die Hälfte von einem D. gefunden; 2. (registre public, où l'on inscrivait les noms des consuls g chez les païens; des évêques, des morts et des vivants chez les chrétiens) Consulntafel g, it. Bischofstafel, Todtentafel, f. od. Todtenregister, n.

Dipyre ou leucolithe, m. Mg. c. *py enite.*

Dipyrriche ou –rrique, m. Poé. anc. (pied de vers de 4 brèves) Doppelhäufer, m.

Dirca ou bois de cuir, bois de plomb, m. Bo. (arbr. d'Amér., fam. des thymélées, dont l'écorce est pliante et dure comme du cuir) Mäuse-holz, Leder-h., n; – des marais, Blei-holz, Sumpf-h.

Dircée, f. hn. (g. d'ins. coleopt., fam. des sténélytres) id.

Dire, m. Pra. (ce qu'une des parties a avancé, déposé) Aussage, f; le – des témoins, le – du défendeur, die A. der Zeugen, des Beklagten; au – des experts, des anciens, nach dem Berichte od. der A. der Sachverständigen der Aeltesten od. Altmeister; fa. à son –, seiner Sage od. seinen Sagen nach; au – de tout le monde, der allgemeinen Sage nach; nach dem, was jedermann davon sagt; prouver son –, seine A. beweisen; le bien –, (élégance dans le discours) die Wohlredenheit; il est sur son bien –, (en train de parler, ou il offerte de bien parler) mp. er kommt ins Sprechen od. ins Reden hinein; il a zeigt seine Beredsamkeit; er will zeigen, daß er zierlich sprechen kann.

Dire, ir. (*disant, dit, e; je dis, tu dis, il dit, nous disons, vous dites, ils disent; je disais; je dis, tu dis, il dit, nous dîmes, vous dîtes, ils dirent; j'ai dit, je dirai, je dirais, que je dise, que nous disions; que je disse, que tu disses, qu'il dît, que nous dissions* g) va. (exprimer, énoncer, faire entendre par la parole) sagen; – son avis, son sentiment, une nouvelle, un secret, seine Meinung e s.; – ses raisons, seine Gründe s. od. angeben; il dit une fausseté, er sagt et. Falsches, eine Unwahrheit; elle dit du bien de vous, vous dites du mal d'elle, sie sagt od. spricht Gutes von Ihnen, Sie sagen Böses, Sie sprechen übel von ihr; l'un dit que oui, l'autre dit que non, der Eine sagt ja, der Andere nein; (les enfants) disent tout ce qu'ils pensent, sagen alles, was sie denken; – qc à l'oreille de qn, einem et. ins Ohr s.; dites le lui à l'oreille, s. Sie es ihm ins Ohr; il lui a dit des duretés, des injures, er hat ihm Grobheiten gesagt, Schimpfreden gegeben, er hat ihn gescholten; il a dit des extravagances, des impiétés, er hat Ungereimtheiten gesagt, gottlose Reden geführt; laissez le – (parler), il ne sait ce qu'il dit, lassen Sie ihn reden, er weiß nicht, was er sagt od. spricht; c'est bien dit, das ist gut gesagt od. gesprochen; on vous l'avait bien dit que .., man hatte es Ihnen ja gesagt, daß ..; il me l'a offert, je ne dis pas une fois, mais cent fois, er hat es mir nicht nur einmal, sondern hundertmal angeboten; c'est à Descartes que la physique doit, je ne dis pas sa naissance, mais ses 1rs commencements, dem Cartesius verdankt die Naturlehre, ich will nicht sagen, ihren Ursprung, aber doch ihre Gründung; il est le protecteur des malheureux, disons mieux, il en est le père, er ist der Beschützer, ja der Vater der Unglücklichen; disons mieux, disons que le ciel .., mit wollen lieber sagen, der Himmel .., cf. *aventure, douceur, fait, fleurette, on, peindre*; Poé. je dirai vos exploits, (je chanterai, raconterai) ich will deine Thaten verkünden, besingen; fg: mes yeux, mes regards vous disent que je vous aime, meine Augen, meine Blicke sagen Ihnen, daß ich Sie liebe; (sa contenance, son trouble, sa confusion) disent assez qu'il est coupable, verrathen hinlänglich, zeigen hinlänglich an, daß er schuldig ist; (mon silence) vous en dit assez, sagt Ihnen genug; 2. (recités) hersagen; – sa leçon, sa harangue par cœur, seine Lection hers. od. aufsagen, seine Rede auswendig hers.; – ses heures, son chapelet, son bréviaire, (t. du culte Cath.) seine Stundengebethe hers., seinen Rosenkranz, sein Brevier beten, – la messe, (célébrer) die Messe lesen, halten; 3. (juger) sagen, urtheilen; les avis sont si partagés sur son compte, sur cette affaire, qu'on ne sait qu'en –, qu'il est difficile d'en rien –, die Meinungen sind in Ansehung seiner, (in Betreff dieser Sache) so getheilt, daß man nicht weiß, was man von ihm (davon) s. od. urth. soll, daß es schwer ist, et. über ihn (darüber) zu s., zu urth.; je ne sais que – de tout cela, ich weiß nicht, was ich zu allem diesem s. soll; 4. (offrir) bieten; einen Preis machen; (j'ai trouvé ces étoffes si chères) que je n'en ai rien dit, daß ich nichts darauf geboten habe; (nous n'avons garde de convenir du prix de ce drap) si vous n'en dites rien, wenn Sie keinen Preis machen, wenn Sie nichts bieten; dites-en (faites-en) un prix raisonnable, si vous voulez que j'achète, machen Sie einen billigen Preis, wenn Sie wollen, daß ich kaufe; 5. fg: (signifier) sagen, heißen, bedeuten; cela veut – que vous auriez pu mieux faire, das will so viel s., das heißt so viel, daß Sie es hätten besser machen können; que veut – cet habit? que veulent – ces paroles? was bedeutet dieser Anzug? was wollen diese Worte s., was bed. diese Worte? (vous me regardez froidement), que voulez-vous – par-là? was wollen Sie damit s.; qu'est-ce à dire! was soll das (heißen, bedeuten)? was wollen Sie damit (s., angezogen, zu verstehen geben)? c'est à-dire, (c. a. d., cela signifie, ou veut *dire*) que vous ne lui rendrez pas ce service, si .., das heißt, Sie werden ihm diesen Dienst nicht erweisen, wenn ..; (la grammaire) c'est-à-dire l'art de .., das heißt (das ist) die Kunst ..; vos raisons, tous ces ornements ne disent rien, (ne signifient rien, ne serv. de rien; ces ora., dans la place où ils sont, ne font pas un bon effet g) Ihre Gründe s. nichts, wollen nichts s.; diese Verzierungen s. nichts, stellen nichts vor; elle a de beaux yeux, mais ils ne disent rien, (ne sont pas animés) sie hat schöne Augen, die aber nichts s., aber ohne Ausdruck; 6. fg: fa. le cœur me le dit, me le disait bien, (j'en ai, j'en avais q. pressentiment) mein Herz sagt es mir, mein Herz sagte es mir wohl, es ahnet, es ahnete mir; ich dachte es doch gleich; le cœur me dit que cela arrivera, es ahnet mir, daß dieses geschehen wird; si le cœur vous en dit, (si vous en avez envie, si vous êtes d'humeur à faire qc) wenn Sie Lust dazu haben; wenn es Ihnen Vergnügen macht; nous irons là, si le cœur vous en dit, wir wollen dahin gehen, wenn ..; le cœur vous en dit-il? haben Sie Lust? 7. (sembler) scheinen, denken; on dirait que le livre des décrets ait été ouvert à ce prophète, man sollte denken, die Rathschlüsse Gottes seien diesem Propheten geoffenbart worden; on dirait que le ciel, qui se fond tout en eau, veuille inonder ces lieux d'un déluge nouveau, es scheint, der Himmel, der sich ganz in Wasser auflöst, wolle diese Gegend mit einer neuen Sündflut überschwemmen; on dirait qu'il prend plaisir, qu'il met tout son bonheur à les rendre heureux, es scheint, man sollte denken, gienden, er finde ein Vergnügen daran, er setzt sein ganzes Glück darein, sie glücklich zu machen; 8. trouver à –, (trouver qu'il manque qc ou qc) vermissen; on a trouvé à – à cette somme, il s'y est trouvé à – un écu, man hat diese Summe unvollzählig gefunden, es hat ein Thaler daran gefehlt, man hat gefunden, daß ein Thaler daran fehlte; on vous a trouvé à – dans cette assemblée, man hat Sie in dieser Gesellschaft vermißt; it. (trouver à reprendre) zu tadeln od. auszusetzen finden; que trouvez-vous à – à cette action? qu'en voulez-vous dire? was finden Sie an dieser Handlung auszusetzen, was wollen Sie dagegen s.? was haben Sie dagegen vorzubringen od. einzuwenden? 9. faire –, (faire parler g) einem gewisse Reden andichten, beilegen, zuschreiben, in den Mund legen; vorgeben, daß er dieses und jenes gesagt habe; it. einen ausholen; et. aus einem herauslocken; on lui a fait – tout ce qu'on a voulu, man hat ihm Reden angedichtet, welche man wollte; on le lui a fait –, on lui a fait – tout ce qu'il savait, man hat es ihm abgelockt, aus ihm herausgelockt; il man hat es ihm in den Mund gelegt; man hat ihn über alles ausgeholt, alles aus ihm herausgelockt, was er wußte; 10. se –, (prétendre, assurer d'être) sich nennen; sich für .. ausgeben; il se dit votre ami, votre parent, er nennt sich Ihren Freund, Ihren Verwandten, er gibt sich für Ihren .. aus; ils se disent inspirés, envoyés de Dieu, sie geben vor, sie hätten göttliche Eingebungen, sie seien von Gott gesandt; (les sentiments) avec lesquels j'ai l'honneur de me – ou d'être votre g, womit ich die Ehre habe mich zu nennen Ihren, od. zu sein Ihr ..; 11. cela vous plaît à –, (locution fa lorsqu'on nous loue, ou qu'on nous impute qc) das beliebt Ihnen so zu s., das s. Sie nur so; das ist wohl nicht Ihr Ernst; (il prétend que j'aurais pu le faire), cela lui plaît à –, das sagt er nur so, das ist nicht sein Ernst; (il prétend que je l'accompagne, que je lui donne de l'argent), cela lui plaît à –, gehorsamer Diener! 12. (dans diff. locutions fa.); il y a bien à – (il s'en faut bc) que j'aie mon compte, es fehlt viel dazu, daß ich habe, was ich wünsche od. was mir gebührt; ich habe meinen Wunsch noch lange nicht erreicht, ich habe bei weitem nicht so viel bekommen, als ich erwartete; il y a bien à –, il y a tout à – entre ces deux personnes, (il y a bien de la différence ..) es ist ein großer, ein himmelweiter Unterschied zwischen diesen beiden Personen; il faut le faire, il n'y a pas à –, (il n'y a pas de résistance à faire) man muß es thun, man kann sich nicht weigern, es läßt sich kein Wort dagegen s.; es ist nichts dagegen einzuwenden; cela va sans –, (cela s'entend, cela est tout simple, il n'est pas nécessaire de le dire) das versteht sich von selbst; fa. das versteht sich am Rande; c'est tout –, pour tout –, pour – en un mot, (sg. que tout est renfermé dans ce qu'on a dit ou qu'on va dire) das heißt alles gesagt, mit einem Wort, kurz, kurz gesagt; cela soit dit en passant, (à la dérobée, une fois pour toutes, quand on fait q. légère plainte, q. léger reproche en peu de mots) im Vorbeigehen gesagt, beiläufig gesprochen, cf. *moquer*; fa. mon petit doigt me l'a dit, (pt. aux enfants pour leur faire entendre qu'on est instruit de leurs espiègleries g) das hat mir mein kleiner Finger gesagt; P. s'il vient à bout de cette affaire, s'il réussit g, je l'irai – à Rome, (lorsqu'on croit la chose impossible ou très difficile) wenn er mit dieser Sache zu Stande kommt, wenn es ihm gelingt, so will ich Hans heißen; s'il ne dit mot, il n'en pense pas moins, (pt. de qn qui écoute les autres et ne parle point) er schweigt und denkt seinen Theil; il dit d'or, (il parle bien, on ne peut mieux –, mieux parler; lorsque qn dit ce qui flatte nos sentiments ou nos désirs) er spricht goldene, köstliche Worte; Poé. (à la fin du discours d'un personnage) il dit, (c. à d. il parla ainsi; après qu'il eut ainsi parlé g) er sprach's; also sprach er; fa. j'ai dit, (sg. qu'on n'a plus rien à *dire*) ich habe ausgeredet; weiter habe ich nichts zu sagen; 13. cf. *bien dire* g; Pa. un tel soi-disant légataire, soi-disant héritier, (qui prend une qualité qu'il n'a pas, qu'on ne veut pas reconnaître) der und der, welcher sich für einen im Testamente Bedachten, für einen Erben ausgibt; mp. un tel soi-disant docteur, soi disant philosophe, der und der sogenannte Doctor, Philosoph; 14. dit, e, genannt; Charles V, dit (surnommé) le sage, Carl V., genannt der Weise, mit dem Beinamen ..; Pra. ledit *jardin*, ladite maison, (la chose g dont il vient d'être parlé) besagter, vorbemeldter od. mehrerwähnter Garten, besagtes Haus; ledit locataire, ledit témoin, sondit procès-verbal, besagter Miethsmann, Zeuge, sein besagtes Protokoll; comme il a été dit plus haut, ci-dessus, ci devant, ci après, wie oben gesagt, gemeldet od. erwähnt werden ist, wie unten od. hiernach erwähnt od. angeführt wird; le jardin susdit, le bien ci dessus, ci devant dit, aux conditions susdites, der oben erwähnte Garten, das vorbemeldte Gut, unter obbemeldten Bedingungen, cf. *dit*, 2.

Direct, e, a. (droit, qui va droit) gerade; mouvement –, en ligne directe, g. Bewegung, in –r Linie; As. (cet astre) a un mouvement –, (paraît se mouvoir d'occ. en orient, suivant les lignes du zodiaque; opp. à rétrograde) hat eine geradläufige od. rechtläufige Bewegung; (ces planètes) sont –es, sind geradläufig; un rayon –, (opt., opp. à rayon réfléchi) ein –r Strahl; Gén. cf. *ligne*, *succession*; Arith., Gé. raison, proportion –e, (égale, semblable; opp. à inverse ou réciproque) ein gerades Verhältniß, eine gerade Proportion; (ces deux causes) sont en raison ou proportion –e, (la 1e cause est au 1r effet, ce, la 2e est au 2d effet) stehen in geradem Verhältnisse; (quand deux triangles sont semblables), leurs côtés homologues sont en raison –e, so stehen ihre gleichnamigen Seiten in geradem Verhältnisse; Jur. seigneur –, (ou immédiat, seigneurie –e ou féodale, (qui relève directement du seig.; opp. à la simple propriété) der unmittelbare Lehensherr, eine unmittelbare Lehensherrschaft; avantage –, (fait *directement* à un enfant g; opp. à indirect) ein Vortheil od. Voraus, der einem Kinde g geradezu od. ausdrücklich zugedacht wird; Gr. cf. *régime*; Jur. cf. *domaine*; Lit. harangue –e, (celle dans laquelle l'auteur fait par*ler* la personne elle même; opp. à *indirecte*, où l'historien raconte ou parle) diejenige Rede, wo der Redende selbst sprechend eingeführt wird; (l'Ecriture sainte) est remplie de discours –s, de harangues –es, enthält viele Stellen, wo Personen selbst redend eingeführt werden; les anciens sont pleins de harangues –s, pour la plupart imaginaires, in den alten Schriftstellern findet man sehr viele, meist erdichtete Reden, worin die Person selbst spricht; Mu. cf. *intervalle*; accord –, (dont les parties sont distribuées, non selon leur ordre le plus naturel co. octave, quinte et tierce, mais selon l'ordre le plus rapproché, comme tierce, quinte et octave) ein gerader Accord.

Directe, f. (étendue du fief d'un seig. *direct*) Lehensherrlichkeits-bezirk; (cette maison) est dans la – de tel seigneur, de tel chapitre, liegt im –e des und des Lehensherrn, des und des Kapitels, rührt unmittelbar von dem Herrn, Kapitel zu reden.

Directement, ad. (tout droit, en ligne *directe*) gerade; (les deux pôles) sont – opposés, sind einander g. entgegengesetzt; fg. (ces deux hommes) sont – opposés dans leurs sentiments, (entièrement) sind einander in ihren Meinungen od. Gesinnungen g. entgegen; s'adresser – (immédiatement) à qn, sich geradezu, gerades Weges od. unmittelbar an einen wenden; il s'est adressé – au général, au ministre, er hat sich geradezu an den General, unmittelbar an den Minister gewendet; Gé. (deux lignes) sont – vis à vis l'une de l'autre, quand elles font partie d'une même ligne droite, stehen in einerlei –r Richtung, wenn sie gegeneinander verlängert nur Eine gerade Linie bilden; Méc. (un corps) qui heurte ou frappe – contre un autre, (c. à d. qui frappe cet autre dans une ligne droite perpendiculaire au point de contract) der g., in –r Linie od. in senkrechter Richtung auf einen andern stößt; (une sphère) frappe – contre une autre, quand la ligne de la direction du choc passe par les deux centres, stößt g. od. in –r Linie auf eine andere, wenn g.

Directeur, trice, s. (qui conduit, règle ou *dirige*) Director, Ober-aufseher, Leiter, Vorsteher, inn; le – d'une entreprise, d'un ouvrage, d'une affaire, der Vorsteher bei einer Unternehmung, der oberste Leiter eines Werkes, Geschäftes; le – des fortifications, des domaines, des impositions, der Ober-aufseher beim Festungsbau, Kammergüter-director, Steuer-d.; – du trésor public, – général, – général à la monnaie, Ober aufseher des öffentlichen Schatzes od. Ober-schatzmeister, Generaldirector, Generalmünzwardein; – de la police, – des bâtiments, – de la régence, Polizeidirector, Ober aufseher über das Bauwesen, Regierungsdirector; il y a une infinité de dignitaires qui portent le nom de –, eine unzählige Menge mit Würden bekleideter Personen führen den Namen Director, heißen Directoren; – des créanciers, (choisi par eux pour veiller à l'intérêt commun, pour la régie des biens qui leur ont été abandonnés) Pfleger der Gantmasse; directrice d'une troupe de comédiens, – des novices, (dans une maison de religieuses) die Vorsteherinn einer Schauspielerbande, .. der Probenennen od. Novizen; un – de conscience ou –, (qui a soin de la conscience de qn; le confesseur) Gewissensrath, Beichtvater; Com. g – d'une compagnie, d'une chambre de commerce, le – de la banque g, Vorsteher od. Director einer Handlungsgesellschaft, Handlungskammer, der Bankdirector; la compagnie hollandaise avait jusqu'à soixante –s, (divises en 6 chambres de commerce, établies dans plusieurs villes de la Holl.) die holländische Handlungsgesellschaft hatte gegen 60 Directoren od. Vorsteher; le – d'une académie, (qui préside à ..) der Director od. Vorsteher einer Akademie; Gé. la directrice ou ligne .., (le long de laquelle on en fait couler une autre, ou une surface, dans la génération d'une figure plane ou d'un solide) die leitende od. bestimmende Linie; h. d'Allem. les –s des cercles, (les princes qui étaient à la tête de chaque cercle) die Kreisdirectoren.

Directif, ve, a. (qui dirige) leitend, führend.

Direction, f. (conduite, administration) Leitung, Ober-aufsicht, *Direction, f; sous la – d'un tel, sous votre –, unter der L. des und des .., unter Ihrer L.; prendre la – d'une affaire, en confier la – à qn, die L. einer Sache übernehmen, einem die L. derselben anvertrauen; il a la – de la manufacture, du magasin g, er hat die O. über die Manufakturen, über das Magazin g; la – des finances, die O. über die Verwaltung der Staatsgelder; die Oberfinanzdirection, cf. *diriger*; la – des consciences, die L. der Gewissen; il a la – de plu. consciences, er ist der Gewissensrath od. Beichtvater mehrerer Personen; prendre une bonne, une mauvaise –, (pl. d'un jeune hom. relativement à sa conduite) eine gute, schlimme Richtung nehmen; fg: – d'intention, (act. par laquelle on *dirige* son intention dans ce que l'on fait) die Richtung der Absicht; (le mérite de ces actions) dépend de la – de l'intention, hängt von der Absicht, von dem Zwecke ab, worauf sie gerichtet sind od. abzielen; As. la – d'une planète, (mouv. où elle est *directe*, cf.); la – est l'état opposé à la station et rétrogradation, die geradläufige od. rechtläufige Bewegung eines Planeten ist seinem Stillstande und seiner rückständigen Bewegung entgegengesetzt; Com. g la – des affaires d'une compagnie de commerce, la – de la banque, die oberste Leitung der Geschäfte einer Handlungsgesellschaft, die Bankdirection; il va à la –, (lieu où l'on s'assemble pour régler les aff.) er geht auf die Direction; il a une – (une place de *directeur*) dans les aides g, er hat eine Directorsstelle beim Steuerwesen g; il y a vingt bureaux dans cette –, (étendue du département d'un *directeur*) es stehen zwanzig Beamtungen unter diesem Director; – de l'enregistrement des droits réunis g, die Direction über die Verrechnung der vereinigten Gefälle od. Zölle; – des créanciers, (assemblée des *créanciers directeurs*) die Gantmassen-pflegschaft od. -verwaltung; Bo. la – des plantes, (perpendiculaire, oblique g) die Richtung, der Stand der Pflanzen; – horizontale, la – des racines, des tiges g, die wagerechte R., der wagerechte St., die R der Wurzeln, der Stengel; on a tenté divers moyens pour contrarier, pour dévier la – des plantes naissantes g, man hat verschiedene Mittel versucht, der natürlichen R der aufgehenden Gewächse entgegen zu wirken, die aufgehenden Pflanzen von ihrer natürlichen R. abzulenken; Ex. la – d'un filon, die R. od. Stunde eines Ganges; prendre avec la bousole la – d'un filon, die Stunde eines .. abnehmen; le changement de la – d'un filon, der Absatz ..; Gé. (ces points, ces deux lignes) sont dans la même –, (se trouvent dans une seule et même ligne droite) sind in einerlei Richtung; Méc. (la ligne droite suivant laquelle un corps se meut) die Richtung der Bewegung, cf. *ligne*; angle de –, (compris entre les lignes de – de deux puissances qui conspirent) der Richtungswinkel; Phy. – de l'aimant, (propriété qu'il a de diriger l'un de ses pôles vers le nord et l'autre vers le sud) die Richtung des Magnetes od. Polsteins; (les aiguilles aimantées) ont la même – que la pierre d'aimant, haben dieselbe R. wie der Magnetstein; (la propriété attractrive de l'aimant) était connue longtemps avant sa –, war lange bekannt, ehe man seine Richtung wußte.

Directité, f. Pa. (qualité d'un droit *direct*) inu. [Unmittelbarkeit, f.

Directoire, m. Cath. (livre qui règle la man. de dire l'office et la messe pour l'année courante) Directorium, n; Kirchenkalender; le – de cette année, das D. für dieses Jahr; 2. (tribunal ou commission chargée d'une *direction* civile ou militaire, dans q. pays) D.; Vorstand, Lenkung-, Leitungsrath; -behörde, f; à s'est adressé, il s'est plaint au, er hat sich an das D. gewendet, sich bei dem D. beklagt.

Directoral, m. (fonctions de directeur, leur durée) id; Directors-würde, f; -amt, n.

Directorial, e, a. (du directoire) leitend, vorstehend, lenkend; disposition –e, Direktorial-befehl, -verfügung, f

Directrice, f. cf. *directeur*.

Diribiteur, m. hr. (distributeur des tablettes pour les suffrages) Austheiler (der Stimmtafeln).

Dirigang, m. hn. (oi. de la Nouv.-Galles, ve. de grimpereau) id; (Holzhacker, Specht).

Diriger, va. (conduire, administrer, régler) vorstehen, leiten, *dirigiren; – une compagnie, une affaire, einer Gesellschaft, einem Geschäft vorst, ein Geschäft l.; il dirige la manufacture, er steht der Manufaktur vor, hat die Ober-aufsicht über die M.; il a dirigé l'entreprise, er hat die Unternehmung geleitet; ministre dirigeant à la direction générale des finances, der leitende (vorsitzende) Minister bei der Ober-finanzverwaltung; Dev. – son intention, (rapporter ses actions, ses vues à q. bonne fin) seine Handlungen auf einen guten Zweck beziehen; (ces actions seront méritoires); si vous dirigez votre intention, (pour les rapporter à Dieu g) wenn Sie dieselben in Beziehung auf einen guten Zweck verrichten; 2. (tourner vers ..) richten, lenken; – ses pas, sa course, son vol, ses regards vers q. objet, seine Schritte g nach einem Gegenstande richten.

Dirimant, e, a. cf. *empêchement*.

Disandre, f. Bo. (pls. de Levant, dont les étamines, sujettes à varier, causent de la peine aux botanistes) Disandra, f.

Disant, a. homme bien –, Schönredner; beredter Mann, cf. *bien-dire* g, et *dire* (13).

Disarrène, m. Bo. (pln. graminée de la Nouv.-Holl., voisine des houlques g) Disarrenum.

Disbroder, va. Tt. (laver la soie) die Seide abwaschen. [waschwasser.

Disbrodure, f. Tt. (eau où l'on a *disbrodé*) Ab-

Discale, f. Com. (déchet dans le poids, par l'évaporation g) Abgang vom Gewichte, Gewichtsabgang; la – d'une botte de soie, d'une balle de coton qui est séchée, der G. an einem eingetrockneten Gebund Seide od. Ballen Baumwolle.

Discaler, vn. Com. (avoir du déchet, cf. *discale*) am Gewichte verlieren; abnehmen, leichter werden; (cette soie) a discalé de deux onces, hat zwei Unzen an ihrem G. verloren, hat um zwei U. abgenommen, ist um .. leichter geworden od. eingetrocknet.

Discant, m. Mu. (esp. de contre point impromptu que chantaient au lutrin les parties supér., sur le tenor ou la basse) Diskant; Oberstimme, f.

Disceptateur, m. (qui discepte) inu. Streiter, Streitsüchtiger. [(über eine Frage g).

Disceptation, f. Dd. (dispute, discussion) Streit

Discepter, vn. (disputer, débattre) inu. streiten (über eine Frage g).

Discernement, (di-cèr) m. (act. ou *faculté de discerner*) Unterscheidung, it. -skraft, f; le – de deux couleurs, d'une couleur d'avec une autre, die U. zweier Farben, einer Farbe von einer andern; on ne saurait faire de si loin le – des couleurs, des objets, soweit kann man nicht die Farben, die Gegenstände unterscheiden; fg: (faculté de bien distinguer les choses, d'en juger sainement) U-skraft, Beurtheilungs-kraft, f; Scharfsinn; (cet auteur, ce critique) a beaucoup de –, a un – juste et sûr, il y a du – dans ses critiques, hat viel U-skraft, hat eine richtige und sichere B., seine Beurtheilungen zeugen von Sch.; es liegt ein gesundes Urtheil in seinen Kritiken; (le choix de ces lettres) est fait avec –, ist mit Einsicht getroffen; (ce travail) demande un juste –, un esprit de –, erfordert eine richtige B., setzt U-skraft, einen scharf unterscheidenden Kopf voraus; plus on a le – exquis, plus on g, je feiner unsere B. ist, desto mehr g; Ecr. le – des esprits, (don de *discerner* entre ceux qui se disent inspirés de Dieu) die Prüfung der Geister, die

richtige Beurtheilung der Gemüther. Syn. cf. *jugement*.

Discerner (di-cer) une chose d'avec une autre, (les distinguer, en juger par comparaison, en faire la différence) et. von et, unterſcheiden; (l'obscurité de la nuit) empêche de – les objets, verhindert, daß man die Gegenſtände nicht unt. kann; on ne saurait – ces caractères, ces couleurs de si loin, aus od. in einer ſo großen Entfernung kann man dieſe Schriftzüge, dieſe Farben nicht unt.; fg: – le bon du mauvais, le vrai du (ou d'avec le) faux, le bien du (ou d'avec le) mal, das Gute vom Schlechten, das Wahre vom Falſchen das Gute vom Böſen unt., c. *distinguer*.

Discession, f. hm. (mun. de voter en se groupant autour de celui dont on partageait l'avis) Abſtimmung durch Gruppirung. [des apocynées) id.

Dischidie, f. Bo. (pla. parasite de la Nouv.-Holl., fam.

Disciple, (di)m. (qui apprend d'un maître q. science ou art libéral, ou suit sa doctrine) Schüler; c'était son –, er war ſein S.; instruire, former ses –s, ſeine S. unterrichten, bilden; les –s de Platon, de St. Augustin, die S. des Plato, des heiligen Auguſtin; les –s de Jésus-Christ, (les apôtres ꝛ) die Jünger Chriſti. Syn. l'*écolier* a un maître pour en recevoir des leçons réglées ou suivies sur q. objet, l'*élève* reçoit des instructions plus détaillées, pour enseigner ou professer un jour le même art ou la même science, le – suit la doctrine ou les sentiments d'un sage ꝛ; der écolier hat einen Lehrer, von welchem er regelmäßige, zuſammenhängende Lehrſtunden über einen Gegenſtand erhält; der eleve empfängt einen umſtändlicheren Unterricht, um einſt ſelbſt die nämliche Kunſt od. Wiſſenſchaft lehren od. treiben zu können, der disciple folgt der Lehre od. den Meinungen eines Weiſen ꝛ; un maître d'armes, de danse ꝛ a des *écoliers*, un peintre ꝛ a des *élèves*, Newton et Descartes ont eu des *disciples* même après leur mort, ein Fechtmeiſter, Tanzmeiſter ꝛ hat écoliers, ein Mahler hat eleves, Neuton und Cartenus haben ſelbſt nach ihrem Tode noch disciples (Anhänger) gehabt.

Disciplinable, (di-ci) a. 2. (docile, capable de *discipline*, d'être instruit) gelehrig; (ce jeune homme) est assez, n'est pas –, iſt ziemlich g., iſt ungelehrig, nimmt den Unterricht, die Zucht leicht, nicht gerne an, iſt leicht zu ziehen, nimmt keine Zucht an; (l'eléphant ꝛ) est de tous les animaux le plus –, iſt das –ſte unter allen Thieren, läßt ſich unter allen Th. am leichteſten abrichten.

Discipline, (di-ci) f. (conduite de gens qui enseignent, qui ont des élèves ꝛ) Zucht, f; sous la – d'un bon maître, unter der Leitung od. Z. eines guten Lehrers; il y a de la –, une bonne – dans sa maison, es iſt Z., eine gute Z. in ꝛ; se mettre sous la – de qn, ſich unter eines Leitung od. Z. begeben; être élevé sous une bonne –, unter einer guten Z. erzogen werden; (animaux) capables de –, welche ſich abrichten laſſen; s. (règlement, ordre, conduite) Zucht, °Disciplin, f; la – religieuse, militaire, die geiſtliche Z. od. Mönchs–, die militäriſche Z. od. Kriegs–, Manns–; rigoureuse, exacte –, ſtrenge, genaue Z.; vivre dans la –, in der Z. leben; (cet ordre) garde, observe scrupuleusement sa –, beobachtet ſeine Z., ſeine Geſetze mit ängſtlicher Genauigkeit; (ce général) maintient la – dans son armée, hält gute Manns- bei ſeinem Heere; h. Ecc. la – de l'Eglise, (sa police extér., ses coutumes susceptibles d'être changées, modifiées ꝛ) die Kirchen-ꝛ; (ces lois ꝛ) sont des objets de –, gehören zur K., ſind Gegenſtände der K.; (ce n'est point un dogme), c'est un point de –, ſondern ein in die K. einſchlagender Punct; 3. (châtiment infligé aux religieux, ou qu'ils prennent ql p. mortification, pl. instr. à cet usage) Geiſelung, °Disciplin, f; it. Geiſel, f; donner, ordonner la –, geißeln, mit der Geiſel züchtigen; die Geiſelung auflegen; il a eu, il a reçu la –, er iſt gegeißelt, mit der Geiſel gezüchtiget worden; prendre, se donner la –, ſich ſelbſt geißeln; (cet enfant) aura la –, (le fouet ꝛ) wird die Ruthe bekommen; (on peint St. Jérome) avec des –s de chaînes de fer, mit einer aus eiſernen Ketten beſtehenden Geiſel.

Discipliner (di-ci) une armée, une maison, (y mettre de l'ordre, de la *discipline*) Mannszucht bei einem Heere, Zucht und Ordnung in einem Hauſe einführen; (commencer) par – les gens de guerre, (les instruire, former ꝛ) daß man die Soldaten zieht, zur Zucht und Ordnung anhält; soldats bien –és, troupes mal –ées, gut, ſchlecht gezogene od. °disciplinierte Soldaten; Truppen, bei denen eine gute, eine ſchlechte M. herrſcht; s. (donner la *discipline*, cf. (3)) geißeln; il a été –é en plein chapitre, er iſt bei verſammletem Kapitel gegeißelt worden; se –, ſich geißeln.

Discobole, m. (athlète qui se servait du *disque*) Scheibenwerfer; déjà le disque part de la main du –, ſchon fliegt die Scheibe aus der Hand des –s; les –s lançaient, jetaient le disque de plu. manières, die S. ſchleuderten, warfen die Scheibe auf mehrere Arten; hm. c. *plécoptère*.

Discoïdé, ée, a. Bo. (pourvu d'un *disque* remarquable; opp. à *capité*) fleur –ée, ſcheiben-förmige od. –artige Blume; les –ées, die Gewächſe mit ſcheiben-förmigen Blumen.

Discolithe, hn. qf. (nom donné à qs camérines) Scheibenſtein.

Discole, m. c. *dyscole*.

Discolore, a. (de couleurs mal assorties) ungleichfarbig, unpaſſend.

Discompte, m. c. *escompte*.

Discontinuation, f. (cessation pour un temps de q. act. ou de q. ouvrage) Unterbrechung, Ausſetzung, f; il travaille à cet ouvrage sans –, er arbeitet unaufhörlich, ununterbrochen, unausgeſetzt, unabläſſig, ohne Unterlaß an dieſem Werke; (il ne put continuer l'ouvrage pendant l'hiver), et cette – fut cause que ꝛ, und dieſe U., d. war Schuld, daß . .; la – de la guerre, du commerce, die U. des Krieges, die U., das Stocken od. die Stockung des Handels; Jur. (cessation de q acte, ex. d'une possession, d'une procédure ꝛ) die eine Zeit lang unterlaſſene Betreibung einer gerichtlichen Handlung; das Liegenlaſſen eines Prozeſſes ꝛ; la – des poursuites pendant trois ans donne lieu à la péremption, et au bout de trente ans il y a prescription, die U. der gerichtlichen Handlungen od. Schritte während dreier Jahre hat zur Folge, daß die Klage verfällt, und wenn man die Sache dreißig Jahre liegen läßt, ſo tritt die Verjährung ein.

Discontinuer un ouvrage, une entreprise ꝛ, (cesser pour un temps de s'en occuper) eine Arbeit ꝛ eine Zeitlang unterbrechen, abbrechen, ausſetzen, liegen laſſen; sur cet avis il a –é le bâtiment, auf dieſe Nachricht hielt er mit dem Bauen, mit der Fortſetzung des Baues inne; il a –é ses études, er hat ſeine Studien unterbrochen, mit ſeinen St. ausgeſetzt; 2. vn. – de parler, de chanter, de boire ꝛ, im Reden ꝛ abſetzen, inne halten; il n'a pas –é d'écrire, de travailler, er hat unaufhörlich, unausgeſetzt geſprochen, geſchrieben ꝛ; (la pluie) n'a pas –é, hat gar nicht aufgehört, es hat unaufhörlich geregnet; (les visites) n'ont pas –é depuis le matin, haben ſeit dem Morgen gar nicht aufgehört; (la guerre) n'a pas –é pendant vingt ans, dauerte zwanzig Jahre unausgeſetzt fort. Syn. on nous *interrompt* dans notre discours, dans un travail, nous l'*interrompons* ou *discontinuons* pour nous délasser ou pour q. autre cause, nous le *cessons* en l'abandonnant, et nous le *finissons* en l'achevant, man unterbricht uns in unſerer Rede, in einer Arbeit, wir unterbrechen ſie, halten damit inne, ſetzen ſie eine Weile aus, um auszuruhen od. aus einem andern Grunde; wir ſtellen die Arbeit ein, indem wir ſie aufgeben, und wir beendigen ſie, indem wir ſie vollenden.

Disconvenable, a. (inconvenant) inu. unübereinſtimmend, unpaſſend, unſchicklich.

Disconvenance, f. (différence, disproportion, inégalité) Verſchiedenheit, f; Mißverhältniß, n; il y a une grande – entr'eux, es iſt eine große V. od. ein großes M. zwiſchen ihnen; la – d'âge, de qualité, d'humeur, de goût ꝛ, die V. od. Ungleichheit des Alters, des Standes, die V. der Neigungen, des Geſchmacks; (les mariages ne sont pas souvent heureux) quand il y a une trop grande – d'âge, wenn eine zu große Ungleichheit des Alters, ein zu großes M. im Alter Statt findet; Gr. (pl. de mots, ou de membres d'une période ꝛ, qui ne conviennent pas entr'eux, qui sont construits contre l'analogie, ou qui rassemblent des idées disparates) unſchickliche, ſprachwidrige Verbindung von Wörtern, Sätzen; il y a – à sous-entendre dans l'un des membres d'une période l'adjectif qui n'a pas une terminaison commune aux deux substantifs, (ex. sa réponse est *dictée*, et même son silence) es iſt unſchicklich od. ſprachwidrig in einem von den Gliedern einer Periode ein Beiwort ſtillſchweigend zu verſtehen, deſſen Endung nicht auf beide Hauptwörter zugleich paßt; (les adjectifs qui ont la même terminaison au masculin et au fém.) ne sont pas exposés à cette –, ſind dieſer ſpr-en Anwendung nicht unterworfen; il n'y a point là de –, ce n'est pas une –, hierin iſt nichts Unpaſſendes od. Spr-es, das iſt kein Ausdruck, worin gegen die Uebereinſtimmung der Theile gefehlt wäre; la – de temps, (si l'on emploie le défini pour l'indéfini, ou le défini dans un membre, et l'indéfini dans l'autre, ex: il lui *dit* pour lui a dit ce matin; la complaisance que vous *avez eue* pour lui lorsqu'il vous *pria* pour vous *a prié*; ou la complaisance que vous *eûtes* ꝛ lorsqu'il vous a *prié*) die Nicht-Ueb. der Zeiten; – dans les termes, (ex: prends la *foudre*, Louis, et va comme un *lion* pour comme *Jupiter*) die Nicht-Ueb., der Mangel an Ueb. im Ausdruck, in den Wörtern; on trouve de ces –s de mots dans nos meilleurs écrivains, ſolche nicht übereinſtimmende Wörter und Ausdrücke trifft man in unſern beſten Schriftſtellern an; – de style, (lorsque traitant un sujet grave, on se sert de termes bas, ou qui ne conviennent qu'au style simple) der Mangel an Ueb. zwiſchen der Schreibart und dem Stoffe; il y a des –s dans les pensées, dans les gestes, dans les costumes ꝛ, es gibt einen Mangel an Ueb. in den Gedanken, ꝛ.

Disconvenir, (co. *venir*) vn. (ne pas *convenir*, ne pas tomber d'*accord* de q.) läugnen, in Abrede ſeyn; je ne disconviens pas du fait, de l'avoir dit ꝛ, ich läugne die Sache nicht, ich läugne nicht, daß ich es geſagt habe; vous ne sauriez – que vous ne le lui ayez dit, ou de me l'avoir proposé, Sie können nicht l., daß Sie es ihm geſagt ꝛ haben; vous ne disconviendrez pas qu'il peut, ou qu'il ne puisse (sens de doute) en résulter plu. inconvenients, Sie werden nicht in Ab. ſeyn, Sie werden zugeſtehen, einräumen, daß ꝛ; peut on – d'une chose si évidente? kann man eine ſo augenſcheinliche Sache l.? il n'en est pas disconvenu, er hat es nicht geläugnet; s. (avec *de* ou *que*, lorsqu'on parle du fait, et avec *qui* lorsqu'il s'agit du droit ou que plu. verbes se suivent); il ne disconvient pas de l'avoir dit ou qu'il ne l'ait dit, et qu'il n'ait fort mal fait (pour *d'avoir mal fait*) de le dire, er läugnet nicht, daß er es geſagt, und daß er ſehr übel daran gethan habe, es zu ſagen. (pores ꝛ) id.

Discopore, m. hn. (g. de polypier voisin des celli-

Discorbite, m. hn. c. *planulite*.

Discord, m. Poé. v. c. *discorde*; le – sortant des enfers, die aus der Hölle kommende Zwietracht; (le ciel), pour finir vos –s ꝛ, um euerm Zwiſt ein Ende zu machen ꝛ. Syn. le – n'est qu'une dissension, qui semble tendre à la –e, die Zwiſtigkeit, der Zwiſt iſt blos eine Uneinigkeit, die ſich zur Zwietracht hinzuneigen, die zur Zwietracht zu führen ſcheint; il y aqf. des –s entre les meilleurs amis; dès que la –e s'y est établie, ils sont ennemis, es gibt oft Zwiſtigkeiten unter den beſten Freunden; ſo bald aber einmal Zwietracht unter ihnen herrſcht, ſind ſie Feinde; s. a. verſtimmt, mißſtimmig; un instrument, un clavecin –, (qui n'est pas d'*accord*) ein v–es od. m–es Tonwerkzeug, Klavier.

Discordamment, ad. (avec *discordance*) inu. mißtönig, falſch, unverträglich.

Discordance, f. (qualité de ce qui est *discordant* ou *discord*) Nicht-übereinſtimmung, Mißſtimmung, f; la – des tons, des couleurs, des parties d'un édifice, der Mangel an Uebereinſtimmung in den Tönen, (der Mißton, Mißklang), in den Farben ꝛ; la – des instruments, der Mißklang, die M., die ſchlechte Stimmung, das Nicht-zuſammenſtimmen der Tonwerkzeuge; la – des esprits, des humeurs, des caractères, der Widerſpruch unter den verſchiedenen Köpfen, die Uneinigkeit der Gemüther ꝛ; il y a beaucoup de – dans les opinions des hommes, es herrſcht viel Widerſpruch unter den Meinungen der Menſchen.

Discordant, e, a. (qui n'est point d'*accord*, difficile à *accorder*) verſtimmt, mißſtimmig; instrument, chant –, voix, partie –e, ein v–es, m–es Tonwerkzeug; ein mißtöniger, falſcher Geſang; eine mißtönige, falſche Stimme; des tons –s, Mißtöne, falſche, abſtimmende, abſtimmige, nicht zuſammenſtimmende Töne; fg: caractères –s, humeurs –es, nicht zuſammenſtimmende, nicht übereinſtimmende Ge-

müthsarten, Charaktere.

Discorde, f. (état de dissension; division entre plusieurs.) Zwietracht, f; la – se mit parmi eux, es kam Z. unter sie; une cruelle –, une – sanglante, eine schreckliche, blutige Z.; semer, nourrir, entretenir, fomenter la –, Z. stiften, die Z. unterhalten, nähren; ce sont des –s perpétuelles, das sind ewige Zwistigkeiten od. Zwiespalte, cf. *discord*; My. (divinité fabuleuse, qui préside aux *dissensions*) Z.; Pt., Sc. on représente ord. la – coiffée de serpents au lieu de cheveux, man stellt die Z. gewöhnlich mit einem Haupte vor, das Schlangen statt der Haare hat; la – au teint livide die bleifarbige Z.; la – jeta au milieu des Dieux une pomme d'or, qui fut entr'eux un sujet de dissension, die Z. warf einen goldenen Apfel unter die Götter, welcher für sie ein Gegenstand der Uneinigkeit wurde; fig: la *pomme* de –, (ce qui est un *sujet*, une *cause* de division) der Zankapfel; (ce mariage) est pour les deux familles une *p.* de –, ist ein Zankap. für beide Familien; (cette question) a été la *p.* de – entre ces docteurs, war der Zankap. zwischen diesen Doctoren; cette prétention de préséance est pour eux une *p.* de –, dieser Anspruch auf den Vorsitz od. Vorrang ist für sie ein Zankap.

Discorder, vn. Mu. (être *discordant*) nicht stimmen, nicht zusammen st., Mu. abst.; nicht zus. st., verstimmt sein; (cet instrument, cette voix) discorde, a discordé, stimmt nicht, hat abgestimmt.

Discoureur, se, s. (grand parleur ɛ, ord. mp.) Schwätzer, inn; ce n'est qu'un –, qu'une –se, er ist ein bloßer S., sie ist eine bloße –inn; a. (homme qui parle facilement et agréablement, mais sans gr. solidité); c'est un beau –, er ist ein schöner S., ein Schönredner; il fait le beau –, (affecte de bien parler, ou long temps) er macht den Schönredner.

Discourir, (co. *courir*, avec *avoir*) vn. (parler sur une matière avec q. étendue) weitläufig über et. reden, sprechen; – de ou sur une affaire, umständlich über eine Sache od. von einer Sache sp., sich über .. auslassen, sich von .. unterhalten; (Socrate) discourut de ou sur l'immortalité de l'ame, sprach, unterhielt sich von der Unsterblichkeit der Seele; (il passa le dernier jour de sa vie) à – sur cette matière, über diesen Gegenstand zu sp.; il a discouru plus heures avec lui, er hat sich mehrere Stunden lang mit ihm besprochen od. unterhalten; mp. il ne fait que –, (ne dit que des choses frivoles et inutiles) er thut nichts als schwatzen; er schwatzt unaufhörlich.

Discours, m. (pensée énoncée par la parole; assemblage de paroles pour développer ou expliquer ce que l'on pense) Rede, f; Gespräch, n; un long –, un – ennuyeux, à perte de vue, eine lange, langweilige, endlose R.; – familier, éloquent, véhément ɛ, ein vertrautes G.; eine von Beredsamkeit zeugende, eine heftige R., cf. *conclr, fleuri, soutenir*; interrompre le –, rompre, reprendre le fil du –, die R. unterbrechen, den Faden der R. abbrechen, wieder aufnehmen od. auffassen; il faut retrancher les – superflus, überflüssige Worte muß man sparen; il tient d'étranges, de sots –, er führt sonderbare, alberne R.-n; un – impertinent, extravagant, eine ungebührliche od. auch eine ungereimte R., ein albernes, närrisches Geschwätz; changeons de –, wir wollen abbrechen, lassen Sie uns von et. Anderem sprechen; je n'ai pas compris son –, je n'ai pas fait attention au –, à son –, ich habe seine R. nicht verstanden, ich habe nicht auf das G., auf sein G. geachtet; fa. faire des – ou des raisonnements en l'air, (frivoles, qui ne portent sur rien) ein leeres Geschwätz verführen, eitle unnütze Worte machen; (vous me promettez monts et merveilles) – ! ce n'est que –! (= frivole, vain – ! je n'y compte point) Possen! das sind leere, eitle Worte od. Versprechungen; c'est un autre –, (il ne s'agit pas de cela) davon ist nicht die R.; Lit. (pièce d'éloquence, composition faite sur q. sujet, suivant les règles de l'art) Rede, f; il a fait un beau – sur cette matière, j'ai lu son –, er hat eine schöne R. über diese Materie gemacht od. gehalten, ich habe seine R. gelesen; le – oratoire, der rednerische Vortrag; – éloquent, relevé, prémédité, ein beredter Vortrag, eine erhabene, wohl überdachte R.; son – est dirigé contre cet abus, seine R. ist gegen diesen Mißbrauch gerichtet; il n'est pas question de la religion dans son –, er kommt in seiner R. nicht auf die Religion zu sprechen; les cinq parties du –, (l'exorde, la narration ou proposition ɛ) die fünf Theile einer R., eines rednerischen Vortrages; Gr. les neuf parties du –, die neun Redetheile; – en vers, eine Rede, ein Vortrag in Versen. Syn. cf. *oraison*.

Discourtois, e, a. (qui n'est pas *courtois*) v. c. *impoli*; – chevalier, ein unhöflicher, unartiger Ritter.

Discourtoisie, f. (manque de *courtoisie*) v. gp. c. *impolitesse*; confus de sa –, beschämt über seine Unhöflichkeit, Unart.

Discrédit, m. (diminution, perte de *crédit*) Mißcredit; (les billets d'un tel) tombent dans le –, kommen in M.; (ses lettres de change) sont dans le –, sind im M.; (les actions de la compagnie des Indes, les papiers d'Etat, les billets de banque) sont dans un grand –, sind in großem M.

Discrédité, ée, a. (tombé en *discrédit*) verrufen; in Mißcredit gefallen; papier –, action de banque –ée, –es Papier, eine –e Bankactie.

Discréditer qn, (lui faire perdre le *crédit*) einen in Mißcredit bringen; – (une marchandise), verschreien, (un papier monnaie) verrufen.

Discrépance, c. *disconvenance*.

Discret, ète, a. (avisé, prudent, sage et retenu dans ses paroles et ses actions) versländig; un jeune homme –, une personne –ète, ein –er junger Mensch, eine –e Person; il est extrêmement –, er ist äußerst verst., klug, bedachtsam; il en a use d'une manière tout à-fait –e, er ist auf eine sehr –e, kluge, bedachtsame Art zu Werke gegangen; réponse, conduite –e, –e Antwort ɛ; c'est un homme –, une amie –ète, (fidèle et qui sait *garder le secret*) ein verschwiegener Freund, eine verschwiegene –inn; (cette femme) n'est guere –e, ist nicht sehr verschwiegen; 2. (autref. dans quelques religieuses, pers. chargée de q. intérêt ɛ); père –, (qui dans un chapitre représentait le corps du couvent) der Pater Stellvertreter; sœur –ète, (religieuse donnée à une supér. pour l'aider) Hülfsschwester, Gehülfinn, f; les mères –ètes, (religieuses qui formaient le conseil de l'abbesse) die Beirnonnen, die Rathgeberinnen od. Rathsbeistände der Aebtissinn; Pra. vénérable et –e personne un tel ɛ, (pt. d'un prêtre, d'un confesseur, d'un médecin) der Ehrwürdige und Wohlachtbare ..; Arith., Math. quantité –e, (composée de plu. parties séparées les unes des autres, co. les nombres; opp. à *continue*, co. celle des lignes, des superficies et des solides) eine unstätige Größe od. Zahlengröße; la quantité continue est l'objet de la géométrie, et la–e est l'objet de l'arithmétique ɛ, die stätigen Größen sind der Gegenstand der Meßkunst, und die unstätigen der Geg. der Rechenkunst, cf. *quantité*; Gé., Phy. proportion –e ou disjointe, (dans laq. il y a le même rapport entre les deux sers nombres qu'entre les drs, co. 6, 8 :: 3, 4, quoique ce rapport ne soit pas continu entre les 4 nombres, co. il l'est dans la proportion continue, 3, 6 :: 6, 12 :: 12, 24 ɛ) eine unstätige Proportion; dans la proportion 6, 8 :: 3, 4, les nombres sont proportionnels d'une manière –e, et dans 3, 6 :: 6, 12, ils le sont d'une manière continue, (c. a d. que la proportion n'est pas interrompue) in der Proportion 6 : 8 = 3 : 4 sind die Zahlen einander auf eine unstätige Art proportional, in 3 : 6 = 6 : 12 aber sind sie einander auf eine stätige Art proportional; Méd. petite vérole –e, (dont les boutons ne se touchent point; opp. à *confluente*, cf.) die getrennten od. gutartigen Blattern od. Pocken, cf. *dartre*.

Discrètement, ad. (avec *discrétion*, d'une manière *discrète*) versländig, auf eine –e Art; parler, agir, se conduire –, v. od. bedachtsam sprechen ɛ sich .. aufführen; (l'argent, les chevaux ɛ sont à sa disposition), mais il en use –, aber er gebraucht sie auf eine bescheidene Weise, macht einen bescheidenen Gebrauch davon.

Discrétion, f. (judicieuse retenue, circonspection dans les paroles et dans les actions) Bescheidenheit; Vorsichtigkeit, Bedachtsamkeit, f; parler, agir, se conduire avec – ou *discrètement*, cf.; il a bc, il n'a point de –, er besitzt viele B., er hat keine B.; (son zèle) est sans prudence et sans –, ist unklug und unbedachtsam; on laisse cette affaire à votre –, on s'en remet à votre –, (à votre décision, jugement) man überläßt diese Sache Ihrer Klugheit, Ihrer Beurtheilung, man verläßt sich deßfalls auf Ihre Einsicht; se mettre à la – de qn, (se livrer entièrement à sa volonté) sich einem ganz zu Willen ergeben; sich ganz seinem Willen überlassen, unterwerfen; Mil. la – du vainqueur, die Gnade des Siegers; 2. à –, adl. (sans autre règle que sa volonté) nach Belieben; le vin est à –, on a le pain à –, der Wein ist nach Bel., man hat Brod nach Bel., so viel man will; (les soldats) vivent chez nous, dans notre pays à –, (ils peuvent exiger de leurs hôtes ce qu'il leur plaît, on n'a pas reglé ce qu'on est obligé de leur donner) leben auf des Wirths Unkosten, hausen in unserem Lande nach Bel., nach Gefallen, nach Gelüsten; Mil. se rendre à –, sich auf Gnade und Ungnade ergeben; l'âge de –, (où l'on commence d'être capable de réflexion, de discerner le bien du mal) das vernünftige Alter, Verstandesalter; Jeu. (ce qu'on gage ou qu'on joue, sans la déterminer; on le laisse à la volonté du perdant) gageons, jouons une –, lassen Sie uns eine beliebig zu bestimmende Summe wetten, um et. Beliebiges spielen; gagner, perdre une –, eine beliebige Summe, (°eine Discretion) gewinnen ɛ, cf. *réserve*.

Discrétionnaire, a. Jur. (qui, n'étant limité par aucune loi, est laissé à la discrétion de qn) dem Gutdünken überlassen; pouvoir –, (de prononcer une peine plus ou moins rigoureuse) schiedsrichterliche Gewalt.

Discrétoire, m. h. Ecc. (lieu où s'assemblaient les super. de cert. communautés, et où étaient admis les pères *discrets*, les mères *discrètes*; it. l'assemblée même) das Rathszimmer, der Rathssaal; der Versammlungsort; (le supérieur) est au –, ist im R.; le – a decidé ɛ, die Rathsversammlung hat entschieden ɛ.

Discrimen, (ene) m. Chir. (t. lat. qui sig *division, séparation*: bandage pour la saignée du front, qui passe le long de la suture sagittale et *divise* la tête en 2 parties égales) Stirn-aderlaßbinde, f.

Disculpation, f. (act. de *disculper*, de se ..) Rechtfertigung, Entschuldigung, f; (cette pièce) n'est pas citée dans sa –, elle contredit ce qu'il avance pour sa – ou pour se disculper, ist in seiner R. nicht angeführt, es widerspricht dem, was er zu seiner R. anführt.

Disculper qn, (le justifier d'une faute, d'une imputation) rechtfertigen, entschuldigen; (cette lettre) le disculpe entierement, rechtfertigt ihn gänzlich, spricht ihn von aller Schuld frei; ses amis l'ont –é, il s'est –é de ce qu'on lui imputait, il s'en est pleinement –é, il s'en est –é en pleine assemblée, seine Freunde haben ihn (er hat sich) wegen dessen gerechtfertiget, was man ihm Schuld gab od. zur Last legte, er hat sich vollkommen, bei voller Versammlung, deßwegen ger.; (cette dernière action) l'a –é dans le public, auprès du prince, hat ihn bei dem Publikum ɛ ger.; je veux me – envers lui, auprès de lui, ich will mich gegen ihn, bei ihm r.

Discursif, ve, a. la faculté –ve, (ou de raisonner, de tirer une proposition d'une autre par le raisonnement) das Vermögen aus einem Schlusse zu folgern; (l'homme) a la faculté –ve, hat die Urtheilskraft, Schlußkraft.

Discussif, ve, s. a. Méd. (qui résout, qui dissipe les humeurs ɛ) auflösend, zertheilend; un –, un remède –, ein –es Mittel; (cette plante) a une vertu –ve, hat eine –e Kraft, cf. *douche*; – ophthalmique, (utile dans cert. maladies des yeux) a –es Augenmittel.

Discussion, f. (examen, recherche exacte d'une affaire ɛ; explication de q. point de critique) Untersuchung, Erörterung, Auseinandersetzung, f; une affaire de –, de longue –, eine Sache, welche der U. od. E., einer langen U. bedarf; on a de lui une savante – ou critique sur cette matière, man hat von ihm eine gelehrte U. od. kritische Abhandlung über ɛ; 2. (dispute, contestation) Streit, Wortwechsel; ils ont eu une grande – ensemble, sie haben einen großen S., W. mit einander gehabt; il y a eu une – au jeu, es hat einen S., W. beim Spiele gegeben; Jur. (recherche et vente ou exécution qu'un créancier fait des biens d'un débiteur) Ausklagung, f; faire une – de biens, eine gerichtliche U., Schätzung und Verkaufung der Güter eines Schuldners anstellen; la – des meubles a lieu avant celle des immeubles, die beweglichen Güter werden vor den unbeweglichen angegriffen und gerichtlich verkauft; la – du principal obligé, (qui a lieu avant celle des cautions) die Anklagung des Hauptschuldners; bénéfice de –, (droit qu'est

les débiteurs de n'être discutés qu'après que le créancier a exercé son action contre d'autres pers. ou sur certains biens) die Rechtswohlthat des Zuvorausklagens, cf. *discuter*, *judiciaire*; après – faite, nach geschehener Ausklagung; sans division ni –, (clause qu'on met dans qc contrats) alle für Einen und Einer für Alle, (*solidarisch*).

Discuter une affaire, un point de droit, de critique, (j'examiner avec soin, en bien considérer le pour et le contre) eine Sache e untersuchen, erörtern, auseinander setzen; votre affaire, cette question a été bien discutée, Ihre Sache ist gut untersucht, diese Frage ist schön erörtert worden; on discuta long temps l'intérêt des deux familles, ce bill, man erwog das Interesse beider Familien lange hin und her, man berathschlagte lange über diesen Gesetzentwurf; il a bien – é la vérité de ce fait, er hat die Wahrheit dieser Thatsache schön auseinander gesetzt; Jur. – les biens d'un débiteur, (les rechercher et les faire vendre en justice) die Güter eines Schuldners gerichtlich unt. und verkaufen; einen Schuldner ausklagen; il faut – le principal obligé avant d'attaquer la caution, man muß erst den Hauptschuldner ausklagen, ehe man den Bürgen angreifen darf; CF. zos.: la caution n'est obligée envers le créancier à le payer, qu'à défaut du débiteur, qui doit être préalablement discuté dans ses biens e, der Bürge ist nur alsdann den Gläubiger zu bezahlen verbunden, wenn der Schuldner es unterläßt, und das Vermögen des Letzteren muß zuvor angegriffen werden; zos.: le créancier n'est obligé de – le débiteur principal que lorsque la caution le requiert, sur les premières poursuites dirigées contre elle, der Gläubiger ist nur alsdann verbunden, den Hauptschuldner auszuklagen, wenn der Bürge, auf eine gegen ihn angestellte Klage, solches verlangt. [pelectare, f.

Disdiapson, m. Mu. anc. (double octave) Doppeloctave, f.

Diseau, *c. dizeau.*

Disert, e, (di-zèr) a. (qui parle aisément et avec q. élégance) beredt; il est plutôt – qu'il n'est éloquent er ist mehr b. als beredsam; c'est une femme –e, elle est fort –e, sie ist eine –e Frau, sie ist sehr b. od. redselig; n'imitez pas ces gens stérilement –s, qui remplissent de grandes pages sans rien dire, ahme nicht jene wortreichen Personen nach, welche e; c'est devant eux que vos langues –s pourront e, vor ihnen werden eure –en Zungen ... Syn. supposez à l'homme – du nerf dans l'expression, de l'élévation dans ses pensées, de la chaleur dans les mouvements, vous en ferez un homme *éloquent*, setze bei einem –en Manne Kraft im Ausdruck, Erhabenheit in den Gedanken und Wärme in den Bewegungen voraus, so hast du einen beredsamen Mann, einen Redner.

Disertement, ad. (d'une man. *diserte*) beredt, auf eine –e Art; il parle, il s'énonce –, er spricht b.; er drückt sich auf eine –e Art aus, er hat einen –en Vortrag.

Disécie, f. o. *dysécie.*

Disette, f. (manque des choses nécessaires à la vie) Mangel; – de vivres, de bois, de toutes choses, M. an Lebensmitteln, an Holz e; il y eut une grande – (de blé, de vivres) en telle année, in dem und dem Jahre war großer M.; on craint une – et une famine, man fürchtet M. und Hungersnoth; (ces mesures) tendent à prévenir la –, zwecken darauf ab, dem M. zuvorzukommen; avoir – de qc, être dans une extrême –, an et. M. leiden, in der äußersten Noth od. Dürftigkeit seyn; la – de mots, (dans une langue) die Wortarmuth; il y a une grande – de mots dans telle langue, in der und der Sprache herrscht eine große Wortarmuth, die und die Sp. ist sehr wortarm. Syn. les pauvres souffrent d'abord de la –, mais quand la *famine* est arrivée, les riches souffrent aussi, erst leiden die Armen durch den M., wenn aber einmahl Hungersnoth eingetreten ist, leiden auch die Reichen; dans un temps de – les vivres sont plus chers et plus rares; dans un temps de *famine* tout sert de vivres, zur Zeit des –s sind die Lebensmittel theurer und seltener; in der Hungersnoth wird alles zur Nahrung gebraucht, nährt man sich mit allem, cf. *pauvreté.*

Diseteux, se, a. (qui éprouve la *disette*, qui manque du nécessaire) v. dürftig; la classe laborieuse et –se, die arbeitsame und –e Classe; rendre la langue pauvre et –, die Sprache arm und d. machen.

Diseur, se, s. (qui *dit*) – de contes, de nouvelles, de bons mots, Mährchen-erzähler, Neuigkeits-krämer od. -krämer, Witzjäger od. Witzling; un – ou donneur de *bourdes*, cf.; – de bagatelles, de riens, leerer Schwätzer, cf. *aventurier*, *sornetteur*; un beau –, (hom. qui affecte de bien parler) ein Schönredner; P. cf. *entente.*

Disgrace, f. (perte, privation des bonnes *graces* de qn) Ungnade, f; encourir la – d'un prince, d'un ministre e, être, tomber dans la – de qn, tomber en –, sich die U. eines Fürsten, eines Ministers zuziehen; bei einem in U. seyn, fallen; in U. fallen; je suis dans sa –, dans leur –, dans la – de toute la famille, ich bin bei ihm, bei ihnen, bei der ganzen Familie in U.; on ne sait d'où vient sa –, on ignore le sujet de sa –, man weiß nicht, wo seine U. herrührt, was die Ursache seiner U. ist, warum er in U. ist; (je ne l'ai point vu) depuis sa –, durant sa –, seitdem er in U. ist, so lange er in U. war. Syn. *défaveur* est le prélude de la –, die Abgunst ist das Vorspiel der U.; la *défaveur* d'une personne se lit sur le visage du maître, dans ses gestes, dans le ton de sa voix; la – se manifeste par des moyens publics et violents, tels que l'exil e, wenn eine Person nicht in Gunst ist, so liest man es auf dem Gesichte des Herrn, man erkennt es aus seinen Geberden, aus dem Ton seiner Stimme; die Ungnade äußert sich durch öffentliche und gewaltsame Wirkungen, wie Verbannung e; 2. (infortune, malheur) der Unfall, das Unglück; il lui est arrivé une –, es ist ihm ein Unf. begegnet, ein Ungl. zugestoßen; voilà une étrange, une cruelle –, c'est une – qu'il n'a pas méritée, das ist ein sonderbares, schreckliches Ungl., ein Ungl., das er nicht verdient hat; la – où il est, die unglückliche Lage, in welcher er ist; (la patience) dans les revers et les –s, in Widerwärtigkeiten und Ungl.; réparer par la vertu les –s de la nature, die Unguust, Unbilden der Natur durch seine Tugend vergüten

Disgracier qn, (lui ôter, retirer sa faveur, ses bonnes *graces*, l'éloigner de soi e) eine Ungnade auf einen werfen, einem seine Gunst entziehen; (le prince) le disgracia, entzog ihm seine Gunst; (ses imprudences) l'ont fait –, haben ihn in Ungnade gebracht; il est fort disgracié de la nature, (a qc de défiguré, de difforme en sa pers.) er ist von der Natur sehr verwahrloset, sehr ungünstig ausgestattet, sehr stiefmütterlich behandelt worden; on ne saurait voir une personne plus disgraciée, man kann keine ungestaltetere, häßlichere Person sehen.

Disgracieusement, ad. (d'une man. *disgracieuse*) mißfällig, unfreundlich, widrig; auf eine –e Art; il le fit, il le lui dit si –, que .., er that es auf eine so mißfällige, widrige Art, er sagte es ihm auf eine so unfreundliche Art, daß ...

Disgracieux, se, a. (qui est *désagréable*) widrig, widerwärtig, unangenehm; un homme –, une femme –se, ein –er od. widerwärtiger Mensch, eine –e Frau; un événement –, une aventure .., ein –es Ereigniß, eine –e Begebenheit.

Disgrégation, f. Phy., Opt. (dispersion des rayons de lumière) Zerstreuung, f; (le blanc) cause la – de la vue ou disgrège la vue, (la blesse et l'égare, à cause des rayons qui la frappent de tous côtés) blendet das Gesicht.

Disgréger, (*co abréger*) va. Opt. e (causer la *disgrégation*) pu. zerstreuen, blenden, cf. *disgrégatio.*

Disjoindre, (*co.joind're*) va. Pa. (séparer, pt. de choses ou substances qui étaient *jointes*) trennen; – une instance en justice, eine Klage trennen, eine Separatklage verordnen; (le juge a ordonné la jonction), sauf a –, s'il y échet, mit dem Vorbehalte, sie erforderlichen Falles wieder zu trennen, cf. *disfonction*; Mg. cristal disjoint, (dont les décroissements font un saut brusque entre 3 à 4 ou à 6) disjunctiver Kristall; le sulfure d'argent antimonié disjoint, das disjunctive Rothgülden-erz; Mu. degré disjoint, (marche d'une note à une autre, qui ne la suit pas immédiatement dans la gamme; opp. à *conjoint*) die getrennte od. undiatonische Stufe; les degrés disjoints ne se suivent pas immédiatement, ils sont séparés par un autre intervalle, die getrennten Stufen folgen nicht unmittelbar aufeinander, sie sind durch ein anderes Intervall getrennt; ut mi, et sol si sont disjoints, ut mi (c e), sol si (g h) stehen auf getrennten Stufen.

Disjonctif, ve, a. Gr. particule –ve, (qui, en joignant les membres d'un discours, les fait considérer ensuite séparément) trennender Partikel; ou, ni, soit, sont des conjonctions –ves, entweder, oder, weder, noch, theils, theils, sind –e Bindewörter; 2. f. une –ve, ein –es Wort; la –ve ni e, das Trennwort weder e; deux substantifs séparés par une –ve, zwei durch ein Trennwort von einander abgesonderte Hauptwörter.

Disjonction, f. Pa. (act. de *disjoindre*; séparation de plu. causes ou instances) Trennung, f; – de deux instances, die T. zweier Klagen; (la partie intéressée à faire disjoindre deux procès) peut en demander la –, peut présenter sa requête à fin de –, kann die T. derselben verlangen, kann wegen T. derselben eine Bittschrift einreichen; l'acte par lequel le juge disjoint deux affaires, s'appelle une sentence ou arrêt de –, der Spruch, wodurch ein Richter zwei Rechtssachen trennt, heißt ein T.-sspruch od. T.-surtheil; Mu. anc. (l'espace qui séparait la même de la paromèse) id.

Dislocation, ord. luxation, f. Chir. (déboîtement d'un os par q. effort) Ausrenkung, Verrenkung, f; (l'os n'a pas été ôté de sa jointure), il n'y a point de –, es ist keine A. da, cf. *boulet*; Mil. la – d'une armée, (lorsqu'on en distribue les diff. corps dans plu. cantonnements ou garnisons) die Verlegung, Auseinanderlegung eines Heeres.

Disloquer (*se*) les os, (les déboîter, démettre, par q. effort e) ausrenken, verrenken; se – le bras, le pouce, (les os du bras e) sich den Arm, den Daumen a., cf. *boulet*, (Maré.); fg: cela lui a –é la cervelle, (lui a mis l'esprit hors de son assiette) fa. das hat ihm den Kopf verrückt.

Disparade, f. (disparition, absence subite) inu. Verschwinden, n; plötzliche Abwesenheit, f.

Disparague, m. Bo. (g. de pls. de la *syngénésie agrégée*) Disparago [nung, f.

Dispache, f. Mar. (état des avaries Haverei-rech-

Disparaître, (*co.paraître*) vn. (cesser de *paraître*) verschwinden; (le jour) commence à –, fängt an zu v. od zu schwinden; (le fantôme) a disparu à nos yeux, ist vor unsern Augen verschwunden; (la comète, le météore) a disparu à minuit, a disparu il y a une heure, il est disparu, ist um Mitternacht, vor einer Stunde verschwunden, ist nicht mehr sichtbar; fg: (se retirer promptement, se cacher) verschwinden; unsichtbar werden; (on le pressait de payer), il disparut, da verschwand er, da wurde er uns.; (il a fait banqueroute) et a disparu, und ist verschwunden, uns. geworden; à l'approche de nos troupes, les ennemis disparurent, bei der Annäherung unserer Truppen verschwanden die Feinde, machten sich .. aus dem Staube; ext. (pt. de qc qui tout d'un coup ne se trouve plus); (j'avais des gants), ils ont disparu, sie sind verschwunden; (sa bourse était sur la table), il n'a fait que tourner la tête, elle avait disparu, er wandte nur den Kopf um, so war er verschwunden.

Disparate, f. Lit. (écart, inégalité; manque de rapport ou de suite dans la conduite, le discours; opp. à *unité*) der Absprung; Ungereimtheit, Unvereinbarkeit, Ungleichförmigkeit, f; quelle –! étrange –, welcher A.! welche Unger.! ein sonderbarer A.; eine seltsame Unger.; malgré tant de –s dans sa conduite, dans ses actions, il est e, trotz so vielen Ungereimtheiten od. Ungleichförmigkeiten, trotz so vielen widersprechenden od. unvereinbaren Zügen in seiner Aufführung e, ist er doch e; il peut y avoir des –s entre les expressions, entre les phrases, entre les pensées, es kann eine Unger. od. Unv., ein Mangel an Uebereinstimmung in den Ausdrücken e herrschen. Syn. il a bo de différence entre les inégalités et les –s, es ist ein großer Unterschied unter den Ungleichheiten und Ungereimtheiten; il n'y a point de –s sans *inégalités*, mais il peut y avoir des *inégalités* sans –s, es gibt keine Absprünge od. Ungereimtheiten ohne Ungl., aber es kann Ungleichheiten ohne Unger. geben; 2. a. voilà des faits, des choses bien –s, das sind ganz unvereinbare Handlungen, Dinge, die gar nicht zusammen passen, sich gar nicht zus. reimen lassen.

Disparité, f. (différence entre s choses comparées) Ungleichheit, f; la – est grande entre ces choses, entre ces personnes, die U. zwischen diesen Dingen e ist

groß; il y a bien de la –, il y a trop de – entre ces lots, ces partages, entre ces lois, es iſt eine große, zu große U. zwiſchen od. unter dieſen Loſen &c; la – d'âge, de rang, de fortune, de caractère, die U. des Alters &c od. die U. im Alter &c. Syn. la *différence* s'étend à tout ce qui distingue les êtres que nous comparons, c'est un genre dont l'*inégalité* et la – sont des espèces; l'*inégalité* semble marquer la *différence* en quantité, et la – la différence en qualité, différence (Verſchiedenheit) erſtreckt ſich auf alles, was die Weſen, welche wir vergleichen, von einander unterſcheidet, es iſt eine Gattung, wovon disparité und inégalité Arten ſind; inégalité ſcheint die Verſchiedenheit in Rückſicht der Quantität (Menge), disparité die Verſchiedenheit in Rückſicht der Qualität (Beſchaffenheit) zu bezeichnen.

Disparition, f. (act. de *disparaître*) Verſchwinden, n; sa – subite alarma tout le monde, ſein plötzliches V. beunruhigte jedermann; la – d'une comète &c, das V. eines Kometen &c.

Disparoître, v. *disparaître*.

Dispaste ou dispate, f. Méc. (machine à 2 poulies) eine doppelte Rolle; Flaſchenzug mit zwei Rollen.

Disparution, v. c. *disparition*.

Dispendieux, se, (pan-) a. (qui demande be de *dépense*) koſtſpielig; un luxe –, table, entreprise –se, ein –er Pracht aufwand; –e Tafel, &c.

Dispensaire, (pan-) m. ou pharmacopée, f. Phar. (livre qui traite ou décrit la manière de *préparer* le remède) *Dispensatorium, n. (Arzeneibuch, Apotheker-buch, Arzeneibereitungsbuch, n.)

Dispensateur, trice, (pan-) m. (qui *dispense*, distribue ou administre) Austheiler, Ausſpender, inn; sage, juste – des aumônes, des secours, des récompenses, des bienfaits du prince, ein weiſer, gerechter A. der Almoſen &c; bonne, fidèle –trice, eine gute, treue –inn; Dév., Ecr. (les ministres) sont les –s de la parole, des mystères de Dieu, ſind die Verkündiger od. Mittheiler des göttlichen Wortes &c; or, ce qui est à désirer dans les –s, c'est qu'ils soient trouvés fidèles, was nun an den Austheilern der göttlichen Gnade zu wunſchen ſteht, iſt &c.

Dispensatif, ve, a. (qui dispense) freiſprechend, losſprechend.

Dispensation, (pan-) f. (act. de *dispenser* ou distribuer) Austheilung, Ausſpendung, f; sage, juste –, eine weiſe, gerechte A.; la – des graces, des récompenses, die A. der Gnaden &c; Dév., Ecr. la – des choses saintes, des mystères de Dieu, die Ausſpendung der heiligen Gaben od. Sacramente, die Mittheilung od. Verkündigung der göttlichen Geheimniſſe; Phar. (préparation préliminaire des ingrédients selon la dose requise, pour en composer q. médicament) vorſchriftmäßige Arzeneibereitung, f; faire la – de la thériaque, d'un électuaire &c, den Theriak &c nach der Vorſchrift bereiten.

Dispense, f. Jur., Ecc. (exemption de la règle ord.; permission) Freiſprechung, Losſprechung, *Dispenſation, Erlaſſung, f; Erlaß; – de la loi, de la coutume, die F. vom Geſetze, vom Herkommen; – de résider ou de résidence, die F. von der Verbindlichkeit, an dem Orte zu wohnen, wo man ſein Amt, ſeine Pfründe &c hat; donner – d'âge, refuser une –, die F. vom geiſtlichen Alter bewilligen, die F. von einer gewiſſen Verbindlichkeit verweigern; demander, accorder, obtenir –, une –, des –s, um eine F. bitten, eine F., –en bewilligen, verlangen; accorder des –s d'âge pour des causes graves, aus wichtigen Beweggründen von dem erforderlichen Alter dispenſieren, cf. *ban*; – de manger de la viande, d'épouser une parente &c, die Erlaubniß Fleiſch zu eſſen, &c; (les évêques) sont en possession de donner des –s de parenté et d'affinité au 4e degré &c, haben die Gewalt, Erlaubniß zu Heirathen zwiſchen Perſonen zu ertheilen, die im vierten Grade &c verwandt od. verſchwägert ſind.

Dispenser qn de qc, (l'en exempter, faire une exception en sa faveur) einen von et. freiſprechen, losſprechen, *diſpenſieren; – de la loi, de la règle, du jeûne, de l'abstinence &c, vom Geſetze &c fr.; on l'a –é de l'examen, de résider, de faire sa charge, d'aller à la guerre, man hat ihm die Prüfung erlaſſen, ihn von der Prüfung, von der Verbindlichkeit, in ſeinem Amtsorte, an dem Orte ſeiner Pfründe &c zu wohnen, von der Verwaltung ſeines Amtes, von der Verb. in den Krieg zu gehen, freigeſprochen; (l'âge) dispense des charges publiques, das hohe Alter ſpricht von &c frei; être –é de la tutelle, von der Uebernahme einer Vormundſchaft befreit ſeyn od. bleiben; être –é de ses vœux, de son serment, von ſeinem Gelübde, von ſeinem Eide freigeſprochen werden; en matière de discipline générale, le pape seul dispense, in Sachen, welche die allgemeine Kirchenzucht betreffen, kann nur der Papſt fr.; les évêques dispensent dans les cas qui ne sont pas réservés au pape, in den dem Papſte nicht vorbehaltenen Fällen ſprechen die Biſchöfe frei; s. (pt. de diverses choses dont on s'exempte, de permissions qu'on se donne à soi-même) über etwas hinweghelfen; nicht zumuthen; erlaſſen; mit et. verſchonen; dispensez-moi de faire ce voyage, de lui parler de cette affaire, de lui dire des choses désagréables, (man. de s'excuser poliment de faire qc) üb. Sie mich dieſer Reiſe, verſ. Sie mich mit dieſer Reiſe; erlaſſen Sie es mir, muthen Sie mir nicht zu, mit ihm von dieſer Sache zu ſprechen &c; se – de ses devoirs, de remplir q. engagement, ſich von der Erfüllung ſeiner Pflichten, von einer übernommenen Verbindlichkeit losſagen; il s'est –é de s'y rendre, d'aller le féliciter, de faire ce qu'on lui avait ordonné, er hat ſich die Freiheit genommen, nicht hinzugehen; il exige ces égards des autres, et lui-même il s'en –e, er fordert jene Achtungsbezeigungen von Andern, ſich ſelbſt aber ſpricht er davon frei; 3. (départir, distribuer) austheilen; (Dieu) dispense ses dons comme il lui plaît, theilt ſeine Gaben aus, wie es ihm gefällt; (les Grands, les princes) dispensent les graces, les récompenses, theilen Gnadenbezeigungen &c aus; Dév., Ecr. – les mystères de Dieu, die göttlichen Geheimniſſe verkündigen, it. die heiligen Sacramente austheilen; Phar. (faire la *dispensation*, cf.) die Arzeneien nach der Vorſchrift bereiten.

Dispepsie, f. Méd. pu. c. *indigestion*.

Dispère, m. Bo. (g. de pla., fam. des orchidées) Dispe-ris, f.

Dispermasie, c. *dy-*.

Dispermatique, a. Bo. plante –, (qui n'a que 2 graines ou semences) eine zweiſamige Pflanze.

Disperme, a. cf. *sperme*.

Disperser, (répandre çà et là, distribuer) ausſtreuen; – de l'argent aux troupes, – des présents, Geld unter die Truppen &c, hier und da Geſchenke austheilen; 2. – les troupes, les soldats, (les envoyer en divers lieux) die Truppen &c verlegen, auseinander legen; 3. (mettre en désordre, disliper) zerſtreuen; – un troupeau, eine Heerde &c, auseinander jagen; (la patrouille) a –é les factieux, hat die Aufwiegler zerſtreut; (la cavalerie) a –é l'ennemi, hat den Feind zerſtreut; (la tempête) dispersa le convoi, zerſtreute die Kauffahrteiflotte od. Geleitsflotte; (les Juifs) furent –és après la destruction du temple, ils sont –és, parmi les nations, wurden nach der Zerſtörung des Tempels zerſtreut, ſie ſind unter den Völkern ...

Dispersion, f. (act. de *disperser*, état de ce qui est *dispersé*) Zerſtreuung, f; la – des troupes, (en divers lieux) die Verlegung, das Auseinanderlegen der Truppen; la – de son armée, d'un troupeau &c, die Z. ſeines Heeres, die Z., das Auseinanderjagen einer Herde; la – des Juifs avait été prédite par les prophètes, die Z. der Juden war von den Propheten vorhergeſagt worden; Op. (écartement qu'ont entr'eux les rayons de lumière de diff. couleurs, lorsqu'ils sont rompus par qs corps réfringents) Z.. Licht–, f; – des rayons de la lumière, die Z der Lichtſtrahlen; la – est plus ou moins grande, ſuivant la nature du corps réfringent dont on fait usage, die Z iſt größer od. geringer nach Beſchaffenheit des &c; de tous les corps naturels, le diamant paraît être celui qui cause la plus grande –, unter allen .. ſcheint der Diamant derjenige zu ſeyn, welcher die größte od. ſtärkſte Lichtzerſtreuung bewirkt; point de –, (duquel les rayons rompus commencent à devenir divergents) –spunct.

Disphonie, f. c. *dy-*.

Disphorie, f. Méd. pu. c. *anxiété*.

Dispondée, m. Poé. (pied ou mesure de vers; *double spondée*) doppelter Spondeus, Dispondeus, (Doppelſpondeichfuß).

Disponibilité, f. pu. (qualité, état de ce qui est disponible) pu. Verfügbarkeit, Verfüglichkeit, f.

Disponible, a. 2. (dont on peut *disposer* pour q. usage) verfüglich; worüber man frei verfügen kann; un revenu, une somme –, des fonds –s, ein –es Einkommen, eine –e Summe, –es Geld, worüber man frei verfügen, frei ſchalten und walten kann; Pra. les biens –s, (aliénables par testament) dasjenige Vermögen, worüber man durch Teſtament frei v. kann; (le code) règle la portion de biens –s, beſtimmt, über welchen Theil des Vermögens man teſtamentlich v. könne.

Dispos, (pó) am. (léger, agile) munter; on ne peut pas être plus – à son âge, in ſeinem Alter kann man nicht munterer ſeyn. cf. *gaillard*.

Disposant, e, m. (qui *dispose* par testament) der Verfügende od. Verfüger.

Disposé, ée, a. (intentionné, ée; dans telle ou telle *disposition* envers qn) geſinnt; il est bien – pour vous, en votre faveur, er iſt gut, günſtig gegen Sie g.; c'est une femme bien –ée pour eux, es iſt eine gut gegen ſie –e Frau; elle est mal –ée à mon égard, ſie iſt nicht gut gegen mich g.; le prince était bien –, (de bonne humeur) der Fürſt war gut gelaunt, guter Laune.

Disposer qc, (arranger, mettre dans un certain ordre) anordnen, einrichten; – un lieu pour des plantations &c, einen Platz zu Anlagen einr.; (l'art de l'architecte est) de bien – les membres, les parties d'une maison, die Theile eines Gebäudes wohl anzuordnen; il a mal –é les appartements, er hat die Zimmer nicht gut angeordnet, ausgetheilt; (Dieu) a –é dans un ordre merveilleux toutes les parties de l'univers, hat alle Theile des Welt-alls auf eine bewundernswürdige Art angeordnet; (le général) avait mal – son camp, ses troupes, son artillerie, hatte ſein Lager nicht gut gewählt od. angelegt, ſeine Truppen, ſein Geſchütz nicht gut vertheilt od. geſtellt; –la flotte, die Flotte in Ordnung ſtellen, der Flotte ihre Stellung anweiſen; – dans son esprit ce qu'on a à dire, das, was man zu ſagen hat, in ſeinem Kopfe ordnen; il a bien –é son discours, les parties de son discours, er hat ſeine Rede wohl geordnet; voila des preuves bien –ées, das ſind ſchön geordnete Beweiſe; 2. (*préparer*, engager qn à faire qc) vorbereiten, ſtimmen; – qn à une mauvaise nouvelle, à pardonner une offense, einen zu einer ſchlimmen Nachricht v., zur Verzeihung einer Beleidigung ſt.; je l'ai –é à vous demander pardon, à vous faire des excuses &c, il est –é à faire ce que vous désirez, ich habe ihn dazu geſtimmt, daß er Sie um Verzeihung bitten, ſich bei Ihnen entſchuldigen wird; er iſt geneigt zu thun, was Sie wünſchen; – favorablement les esprits, den Gemüthern eine günſtige Stimmung geben; – un malade à prendre une médecine, einen Kranken bewegen, eine Arzenei zu nehmen; se – à la mort, à un voyage, au combat, ſich zum Tode bereiten, ſich zu einer Reiſe &c anſchicken, bereit halten; toutes choses s'y disposent, alles ſchickt ſich dazu an; disposez-vous à me suivre, halten Sie ſich bereit mir zu folgen; il est –é à tous événements, er iſt auf alle Ereigniſſe gefaßt; (le temps) se dispose à la pluie, läßt ſich od. ſchickt ſich zum Regen an; 3. – qn pour le bain, pour la purgation, pour les eaux &c, (le préparer à se baigner, à &c) einen zur Badekur &c, durch Verordnung dienlicher Mittel vorbereiten; 4. (pt. des choses qu'on prépare pour q. occasion) zurichten, zurüſten; – une salle pour le bal, pour la comédie, einen Saal zum Ball &c zur.; on a –é toutes choses, on a tout –é pour le bal, pour le voyage, man hat alles gerüſtet, zugerichtet, beſorgt; man hat alles zum Ball &c gerüſtet; on dispose les appartements du château pour y recevoir l'Empereur, man rüſtet die Zimmer im Schloſſe zum Empfange des Kaiſers zu; – les affaires, die nöthigen Sachen, das Nöthige beſorgen, veranſtalten. cf. *préparer*.

II. Disposer, vn. (faire de qn, de qc ce que l'on juge convenable) verfügen; – de son bien par testament, durch ein Teſtament über ſein Vermögen v.; – de ses enfants, über ſeine Kinder v.; je ne dispose pas de moi, de mon temps comme je voudrais, ich bin nicht Herr über mich, über meine Zeit; ich kann meine Zeit nicht nach Gefallen anwenden; on ne dispose pas de lui comme on veut, man kann od. darf mit ihm nicht anfangen, was man will, nicht mit ihm umgehen, wie man will; disposez de

moi, de ma fortune, de mes biens ꝛc, gebieten Sie über mich, ich stehe Ihnen ganz zu Befehl; mein Vermögen steht Ihnen ganz zu Dienſten; il dispose des emplois, de tous les emplois militaires, er vergibt die Ämter, theilt alle militäriſche Würden nach Gefallen aus; il dispose de tout dans cette maison, il peut – de la voiture, des chevaux ꝛc, es ſteht ihm in dieſem Hauſe alles zu Gebote, er kann den Wagen ꝛc nach Gefallen gebrauchen; je ne puis – de cette somme, elle ne m'appartient pas, ich kann nicht über dieſe Summe ſchalten od. v. ꝛc; (cela vous appartient), c'est à vous d'en –, à en –, Sie können damit nach Belieben ſchalten, damit anfangen, was Sie wollen; Com. – de ses fonds, de son argent, (les placer) ſeine Capitalien, ſein Geld anlegen; il a –é de son commerce en faveur de son gendre, (le lui a abandonné) er hat ſeine Handlung ſeinem Tochtermann abgetreten, überlaſſen; il a –é de ses laines ꝛc, (les a vendues) er hat ſeine Wolle verkauft; j'ai –é des lettres de change que j'avais sur eux, (je les ai négociées, données en paiement à q. négt. ꝛc) ich habe die Wechſelbriefe, welche ich auf ſie hatte, veräußert, verhandelt; Prn. (aliéner, par vente, par donation ꝛc); il a –é de cette terre, de sa maison, de tout son bien, er hat über dieſes Gut ꝛc verfügt, hat es veräußert, verſchenkt, vermacht; (les mineurs) ne peuvent – de leur bien, können nicht über ihr Vermögen verfügen; – au profit d'un étranger, zum Vortheile eines Fremden v.; fg: Dév. (Dieu) a –é de lui, (il est mort) hat ihn zu ſich genommen, von der Welt abgerufen; elle a été huit jours malade, et Dieu en a –é, ſie iſt acht Tage krank geweſen, und Gott hat ſie von der Welt abgerufen; und ſie hat das Zeitliche mit dem Ewigen verwechſelt; P. cf. *proposer*.

Dispositif, m. Pa. (la partie d'une sentence, d'un arrêt ꝛc qui contient le jugement proprement dit ou ce que les juges ont prononcé); le – du jugement, de l'édit ꝛc, der verfügende od. verordnende Theil des Urtheiles, des landesherrlichen Beſchls ꝛc; (le préambule de cet arrêté) ne s'accorde guère avec le –, ſtimmt nicht recht mit der darin enthaltenen Verfügung od. Verordnung überein; s. (projet de jugement, arrêté de concert entre les parties); faire la lecture du – ou appointement, den mit Zuziehung der Parteien gemachten Entwurf zum End-urtheile ableſen; porter les –s au greffe, die entworfenen End-urtheile in die Gerichtskanzellei bringen.

Dispositif, ve, a. Med. (préparatoire, qui prépare ou *dispose* le corps à ..) vorbereitend; remède –, potion –ve, –es Mittel, –er Trank; Vorbereitungs-mittel, n; -trank.

Disposition, f. (arrangement, distribution) Anordnung, Einrichtung, f; la – des membres d'un bâtiment, des parties du corps, des organes, die A. der Theile eines Gebäudes, des Körpers, die E. der Sinneswerkzeuge; il tira avantage de la – des lieux, er benutzte die Lage der Oerter; la – de son camp, de son armée, de la flotte, de la bataille, die Stellung ſeines Lagers, Heeres, der Flotte; die Schlacht-ordnung; (le général) avait fait ses –s, (avait *disposé* son armée) avait fait une belle –, (avait habilement *disposé* son armée pour combattre) hatte ſeine Verfügungen getroffen, ſeine Anordnungen gemacht, dem Heere ſeine Stellung angewieſen, hatte eine ſchöne Stellung genommen, die Truppen ſchön in Schlachtordnung geſtellt. Syn. cf. *situation*; la – de son discours, des parties de son discours, die A., der Entwurf ſeiner Rede, der Theile ſeiner Rede; la – des scènes est heureuse dans cette tragédie, die A. der Auftritte in dieſem Trauerſpiele iſt glücklich getroffen; la – d'un poème, die A. od. der Entwurf eines Gedichtes; Bo. – ou arrangement des plantes, (man. de les distinguer) die A. od. Eintheilung der Gewächſe; – théorique, (appuyée sur q. système ou méthode d'invention humaine, et qui établit des genres, des ordres et des classes) theoretiſche Einth.; – pratique, (qui se borne à la distinction des esp. et des variétés données par la nature) praktiſche Einth.; Rh. (ordre, arrangement des diff. parties du discours, qu'on met ord. au nombre de 4, l'*exorde*, la *narration*, la *confirmation* et la *conclusion*) A.; la – est, dans l'art oratoire, ce qu'est un bel ordre de bataille dans une armée, die A. iſt in der Redekunſt, was ꝛc; – artificielle, (celle où, pour q. raison, l'on s'écarte de l'ordre naturel ou ord.) künſtliche A.

2. (préparatifs ꝛ en dif. occasions) Anſtalt, Zurüſtung, f; on fait des – pour le loger, pour le recevoir, pour les jeux publics ꝛ, man macht Anſtalten ihn einzuquartieren ꝛ; man macht Anſtalten od. Z-en zu den öffentlichen Spielen; (cet architecte) ordonne, fait les –s pour cette fête, macht die Anordnungen od. Z-en zu dieſem Feſte; on avait fait les –s pour abattre la maison et arrêter l'incendie, man hatte A. gemacht, das Haus einzureißen ꝛ.

3. (sentiments, état, résolution où l'on est à l'égard de qn, de qc) Stimmung, f; la – des esprits, die St. der Gemüther; il a de très-bonnes –s pour vous, pour cette famille, er hat ſehr gute Geſinnungen gegen Sie ꝛ; er iſt ſehr gut gegen Sie ꝛ geſinnt; je l'ai laissé dans une – très-favorable pour ce qui vous regarde, ich habe ihn in Betreff Ihrer Angelegenheit in einer ſehr günſtigen St. verlaſſen; il était, je l'ai laissé dans la – de sortir, de vous suivre, er hatte im Sinne, od. er war im Begriffe, auszugehen ꝛ; als ich wegging, wollte er ausgehen, war er im Begriffe auszugehen ꝛ; il était en – de venir vous voir, il se mettait en – de travailler, er ſchickte ſich an, er war Willens, Sie zu beſuchen, zu arbeiten; er war im Begriff, ſich an die Arbeit zu ſetzen; er wollte eben an die Arbeit gehen; Méd. (état de la santé, ql. susceptible de changement en bien ou en mal) Befinden, n; Anlage, f; être en bonne, en mauvaise –, ſich wohl, ſchlecht befinden; (son pouls) marque de la – à la fièvre, deutet auf Fieber; – scorbutique, – à l'inflammation, eine ſkorbutiſche Anl., Anl. zum Scharbock und ähnlichen Uebeln ꝛ; (ces fluxions) sont des –s à la goutte, verrathen eine gichtiſche Anl.; fg: il paraît dans l'air de la – à la pluie, die Luft neigt ſich zum Regen; das Wetter ſchickt ſich zum Regen an.

4. (pouvoir, autorité de *disposer* de qc) die Macht, das Belieben; il n'est pas en ma – de vous confier ces papiers, de vous rendre ce service, es ſteht nicht bei mir, es hängt nicht von mir ab, Ihnen ꝛ; es ſteht nicht in meiner Macht, Ihnen ꝛ; (cet argent appartient à un ami), il n'est pas en ma –, es ſteht mir nicht zu Gebote, ich kann nicht darüber verfügen; je vous offre tout ce qui est en ma –, ich biete Ihnen alles an, was in meiner Macht ſteht; (les chevaux, la voiture, tout dans la maison) est à ma –, ſteht mir zu Dienſten od. zu Gebote; cela est à ma – entière, en mon entière –, damit kann ich machen, anfangen, was ich will, das iſt ganz in meinem Belieben; (cet homme) est à ma –, il est entièrement à la – d'un tel, ſteht mir zu Befehl, zu Gebote, er iſt dem und dem ganz zu Dienſten od. zu Willen; il a des gens à sa –, (dans sa dépendance, dont il peut *disposer*) er hat Leute, die ihm zu Gebote ſtehen, die zu ſeinen Dienſten ſind; Com. ꝛ Verfügung; on m'a remis telle somme à votre –, man hat mir die und die Summe für Sie, zu Ihrer Verf. übergeben; (ces marchandises sont de mauvaise qualité), elles resteront, je les laisse à votre –, ſie bleiben zu Ihrer Verf. liegen, ich laſſe ſie zu ..; il y a encore à la douane telles et telles marchandises à votre –, es ſind auf dem Packhauſe noch die und die Ihnen gehörige od. zuſtändige Waaren, worüber Sie nach Gefallen verfügen können; (je lui ai donné une lettre de crédit de telle somme), veuillez la tenir, la mettre à sa –, wollen Sie ſolche gefälligſt für ihn od. zu ſeiner Verf. bereit halten; j'ai mis cent francs chez un tel à votre –, ich habe dem und dem hundert Franken für Sie, zu Ihrer Verf. übergeben; Jur. c. *distribution*.

5. Jur. ꝛ (act. par leq. on *dispose* de qc; effet qui en résulte) Verfügung, Willens-, Verordnung Willensverordnung, f; par la – de son bien, par la – qu'il a faite de son bien, des héritiers peuvent .., vermöge der über ſein Vermögen getroffenen Verf. können die Erben ..; il a fait une sage –, er hat eine kluge Verf. od. Vero. gemacht; selon la – qu'il a faite de ses effets en mourant, nach der bei ſeinem Sterben über ſeine Habe getroffenen Willens-v.; la – des biens par vente, par donation ꝛ, diejenige Verf. über ſeine Güter, da man ſie zum Verkaufe ausſetzt; die Verſchenkung ſeiner Güter; – entre vifs, (qui doit avoir son exécution entre des parts vivantes) die Verf. unter Lebenden; – libre, (faite sans aucune force ni contrainte, sans suggestion ou captation) freiwillige Verf. od. Vero., cf. *captatoire*; – gratuite, onéreuse, (faite par pure libéralité, à titre onéreux) eine bloße, eine belaſtete Schenkung; – à cause de mort ou – de dernière volonté, (qui se fait en vue de la mort, qui ordonne ce au sujet de ses biens, pour avoir lieu après sa mort) die letzte Willensverf. od. Willens-vero.; – testamentaire ou par testament, – universelle ou à titre universel, à titre particulier, teſtamentliche, allgemeine, beſondere Vero.; – de la loi, (ce que la loi ordonne, ce qui est réglé par les lois ou usages) Geſetzes-vorſchrift, -verordnung, f; suivant la – de la loi, nach der Vorſchrift des Geſetzes; nach dem, was im Geſetze verordnet iſt; – négative, (– d'une loi qui se contente d'ordonner ce, sans défendre de faire des conventions ou –s contraires) negative Vero., cf. *prohibitive*; – de l'homme, (ce que les particuliers peuvent ordonner, entre vifs, ou à cause de mort) Verf. od. Vero. eines Einzelnen über ſein Vermögen; la – de l'homme fait cesser celle de la loi, (la 1re l'emporte, lorsque la loi n'a ordonné ce que dans le cas où l'homme n'en aurait pas ordonné autrement, ou lorsque la – de la loi n'est pas prohibitive ou irritante) die Vero. des Einzelnen macht die Vero. des Geſetzes überflüſſig; Pa. les –s d'un acte, (les conventions ou arrangements qui y sont portés) die in einer Verhandlungsſchrift (einem Contracte od. andern Urkunde) getroffenen od. feſtgeſetzten Verfügungen, Verordnungen; – d'un arrêt, d'une sentence ꝛ, (ce qui y est ordonné par le jugement; la *dispositif*) die Vero. eines richterlichen Urtheils, eines Spruches ꝛ; – caduque, (qui demeure sans exécution, par le décès de qn, ou par q. autre événement) eine gerichtliche od. andere Vero., welche (wegen eines Todesfalles ꝛ) unvollzogen bleibt.

6. (aptitude, inclination) Anlage, f; (cet enfant) a bc de – au bien, à l'étude, il a de grandes –s à (ou pour) la danse, la musique, la peinture ꝛ, .. hat viel A. od. Luſt zum Guten ꝛ, große –n zum Tanzen; il a naturellement de la – à la vertu, à obliger, er hat natürliche A. od. Neigung zur Tugend, zur Gefälligkeit; (cet enfant) a des –s, bc de –s, (annonce des talents) .. hat –n, viele –n od. Fähigkeiten.

Disproportion, f. (inégalité, disconvenance, manque de *proportion* entre diff. choses) Mißverhältniß, n; il y a une grande – entre les prix de ces étoffes, entre le cours de ces deux places, es iſt ein großes M zwiſchen den Preiſen dieſer Zeuge, od. ein großes M. im Preiſe zw. dieſen Zeugen, im Wechſelkurſe zw. dieſen beiden Plätzen; il y a une grande – des secours aux besoins, des moyens au projet, es iſt ein großes M. zw. den Hülfsquellen und den Bedürfniſſen ꝛ; quelle – trouvez-vous dans leur alliance? was für ein M. finden Sie bei ihrer Verbindung? il y a une grande – d'âge, de qualité, de mérite ꝛ, es iſt ein großes M. im Alter ꝛ; il y a trop de – de lui à vous, pour .., zw. ihm und Ihnen findet in Anſehung .. ein zu großes M. Statt.

Disproportionner des choses, (ôter la *proportion*) inn. Dinge in ein Mißverhältniß ſetzen, ungleich machen; –é, ée, a. (qui manque de *proportion*, de convenance) unverhältnißmäßig, ungleich; leurs âges sont fort –és, ces partages sont bien –és, ſie ſind im Alter ſehr ungl.; dieſe Erbtheile ſind ſehr ungl. od. unv.; mariage –é, ungleiche Heirath.

Disputable, a. 2. (qui peut être *disputé*, où il y a des raisons de part et d'autre) ſtreitig; (cette question) est, n'est pas –, iſt ſt., nicht ſt., iſt unbeſtreitbar.

Disputailler, (Im) vn. (disputer sur des riens ou souvent) über Kleinigkeiten disputiren.

Disputaillerie, f. (discussion désagréable) verdrießlicher Zwiſt, Streit.

Dispute, f. (débat, contestation) Streit, Wortwechſel; il a eu une – avec lui, ils ont eu – ensemble, ils sont toujours en –, er hat einen St. od. W. mit ihm gehabt, ſie haben St. mit einander gehabt, ſie ſind od. liegen immer im Streite; j'ai eu une grande – avec lui sur ce sujet, ich habe über dieſen Gegenſtand einen großen St. mit ihm gehabt; avoir – contre qn, in St. mit einem verwickelt ſeyn; 2. (controverse, en matière de science ꝛ) Streit; une

– modérée, polie devient le sel de nos entretiens, ein gemäßigter, höflicher St. od. Wortwechsel wird s; (c'est une question) sur laquelle on est en –, worüber man im St–e ist; faire une – de nom, einen Namenstreit führen; c'est une – de mots, es ist ein Wortstreit; ils sont en – touchant le nombre des années, sie sind über die Anzahl der Jahre im St–e; bannir l'emportement de la –, beim St–e die Hitze, das aufbrausende Wesen verbannen; (ce mot) lui est échappé dans la chaleur de la –, ist ihm in der Hitze des St–es entfahren; il est emporté, opiniâtre dans la –, er ist hitzig, eigensinnig beim St–en; Ecol. (actions publiques, où l'on agite diff. questions) Streit-übung, °Disputation, f; assister aux –s, aux –s publiques, den –en, den öffentlichen –en beiwohnen; ouvrir la –, die St. eröffnen. Syn. – se dit ord. d'une conversation entre deux pers. qui diffèrent d'avis sur une matière, et elle se nomme *altercation* lorsqu'il s'y mêle de l'aigreur; *contestation* se dit d'une – entre des pers. considérables sur un objet important, ou entre des particuliers, pour une affaire judiciaire; *débat* est une *contestation* tumultueuse entre plu. personnes, dispute (Wortwechsel) wird gewöhnlich von einer Unterredung zwischen Personen gesagt, die über irgend einen Gegenstand verschiedener Meinung sind, mischt sich Bitterkeit ein, so heißt sie altercation (Zank); contestation wird von einem Streite über einen wichtigen Gegenstand zwischen angesehenen Personen, od. über eine Rechtssache zwischen Privatpersonen gesagt; débat ist ein lärmender, ungestümer Streit zwischen mehreren Personen, cf. *différend*.

Disputer qc à qn, (le lui contester, entrer en concurrence) einem et. streitig machen; mit einem um et. streiten; it. einem et. abstreiten; – un prix, une chaire de professeur, um einen Preis, um einen öffentlichen Lehrstuhl streiten; einen Preis abzugewinnen suchen; il se sont –é l'honneur, la gloire de z, sie haben einander die Ehre z streitig gemacht; – un rang, une qualité, um einen Rang z streiten; il lui disputa le pas, la préséance, er stritt mit ihm um den Vortritt, um den Vorsitz, machte ihm den .. streitig; il lui disputa l'Empire, cette province, er machte ihm die höchste Gewalt z streitig, stritt mit ihm um ..; – sa vie, son bien, son honneur, (combattre long temps pour ..) für sein Leben z streiten od. kämpfen; – le terrain à l'ennemi, (le défendre pied à pied) dem Feinde das Feld streitig machen, abzugewinnen suchen; fg: (ce plaideur) a bien –é le terrain, (c'est défendu de son mieux) hat seine Sache gut vertheidigt, hat sich tapfer gewehrt, der Gegenpartei das Feld lange streitig gemacht; il lui dispute le premier rang parmi les poetes, les orateurs, er streitet mit ihm um den ersten Rang unter den Dichtern z, macht ihm den .. streitig; je ne vous dispute pas cet avantage, ich mache Ihnen diesen Vorzug nicht streitig, ich spreche Ihnen diesen .. nicht ab; le – à qn en qc, (l'égaler en qc) es einem in et. gleich thun, es mit ihm in et. aufnehmen; il le lui dispute en valeur, en érudition, en richesses z, er thut es ihm (kommt ihm) an Tapferkeit z gleich, nimmt es in der T. z mit ihm auf; Mar. – le vent, (à un vaisseau à une escadre; mettre tout en usage pour gagner ou pour conserver l'avantage du vent, pour être plus près de l'origine du vent ou plus au vent que lui) den Wind abzugewinnen suchen.

II. Disputer, vn. (être en débat, contester qc) streiten; – contre qn, mit einem str.; ils disputent touj. ensemble, ils .. perpétuellement, ils ne font que –, sie str. immer mit einander, sie sind od. liegen ewig im Streite; – avec chaleur z, – sur des riens, sur des mots, bitzig str., über Kleinigkeiten str.; einen Wortstreit führen, über bloße Worte str.; P. cf. *aiguille*, *chape*; 2. – de qc, (égaler qn en qc) es gleich thun; gleich kommen; (ces deux femmes) disputent de beauté, d'esprit, de laideur, .. thun es einander (kommen einander) an Schönheit z gleich, nehmen es in der Häßlichkeit mit einander auf; il dispute de valeur avec les plus braves, de retenue avec les plus modestes z, er nimmt es in Rücksicht der Tapferkeit mit den Beherztesten auf, er kommt an Bescheidenheit den Bescheidensten gleich; (Néron et Domitien) disputent de cruauté, machen einander in der Grausamkeit den Vorzug streitig; 3. (contester sur un point de doctrine; agiter des questions de part et d'autre) streiten, °disputiren; ils ont –é long-temps sur cette matière, sie haben lange über diese Materie gestritten; – pour l'affirmation, pour la négative, dafür str., daß et. sei, nicht sei; (les philosophes) passent leur vie à –, bringen ihr Leben mit Disputiren, mit Untersuchung von Streitfragen zu; Eco. (ce bachelier) a disputé en Sorbonne, hat in der Sorbonne seine Streit-übung gehalten, hat .. disputirt; a –é sur telle matière, hat über die und die Materie disputirt, eine Streit-übung angestellt.

Disputeur, se, s. (qui aime à *disputer*, à contredire) Streiter, inn; Widerspruchsgeist; streitsüchtiger Mensch; der, die Streitsüchtige; il n'est pas –, il n'aime pas les –s, er ist nicht streitsüchtig, er kann die Streitsüchtigen nicht leiden; c'est un grand, un ardent –, un – opiniâtre, er ist ein gewaltiger, ein hitziger, eigensinniger Streiter, Verfechter seiner Meinung.

Disque, m. (pièce plate et ronde, so. de palet que les anc. dans leurs jeux z jetaient ou loin, pour faire paraître leur force et leur adresse) Wurfscheibe, f; – de pierre, de plomb z, steinerne, bleierne W.; le – des anciens était plat et rond, de forme lenticulaire, die W. der Alten war flach z; jeter le – en haut ou en bas, die W. aufwärts, unterwärts werfen od. schleudern; (les discoboles) s'exerçaient à lancer le –, übten sich im Schleudern der W.; le jeu du –, das -spiel; jouer au – avec qn, im Werfen der W. sich in ein ein Wettspiel mit einem einlassen.

2. (so. de bouclier rond, que l'on consacrait dans un temple à la mémoire de q. héros) Weiheschild, Siegesschild; un – d'argent, ein silberner W., S.; As. le – du soleil, de la lune, (le corps du soleil z tel qu'il paroît à nos yeux) die Scheibe der Sonne, des Mondes; die Sonnen-scheibe, Mond-; le – se divise en douze doigts, (ou parties du diamètre du –, et non de sa surface) die Scheibe wird in 12 Zoll abgetheilt; la division du – en doigts sert à mesurer la grandeur d'une éclipse, qu'on dit être de tant de doigts, die Abtheilung der Scheibe in Zolle dient zur Bestimmung der Größe der Finsternisse, welche in Zollen angegeben wird; dans l'éclipse totale, tout le – est caché ou obscurci, bei der gänzlichen Finsterniß od. Verfinsterung ist die ganze Scheibe verdeckt od. verdunkelt; Bo. – des feuilles, (leur milieu considéré seul, et en faisant abstraction du bord, des sinuosités, dentelures z) die Fläche od. Scheibe der Blätter; it. (toute la partie membraneuse et foliacée, ou toute la surface excepté le pétiole) id; le – d'une fleur composée ou radiée, (le milieu de la fleur, l'ensemble des fleurons du centre, circonscrits par les fleurons ou demi fleurons de la circonférence) die Scheibe einer zusammengesetzten od. strahligen Blume; ext. (réunion des fleurons de qs flosculeuses appelées par certains botanistes *discoïdées*, cf.) Scheibe, Blumenscheibe, f, it. (épaississement formé au fond du calice, qui sert de réceptacle aux pétales z) die Scheibe (des Kelches), der Blumenboden; Hn. (ensemble des écussons qui composent le milieu de la carapace de la tortue et qui sont au nombre de 13) Schild; Hor. c. *lentille*; Jar. z couper le tronc d'un arbre z en forme de –, (de man. que le sommet représente un – ou rond) den Stamm eines Baumes scheibenförmig od. wagerecht abhauen, abtägen; (l'assa-fœtida) se récolte sur le – d'une racine coupée transversalement à son sommet, wird auf der Scheibe einer an ihrem Gipfel quer durchschnittenen Wurzel gesammelt; Op. (grandeur des verres de lunettes) c. *champ*; it. (largeur de l'ouverture des lunettes) c. *ouverture*; Li. le – des Grecs, (la patène dans l'Eglise latine) der Diskus od. Kelchdeckel der Griechen.

Disquisition, (dis-ki) f. Dd. ord. recherche, (examen exact de q vérité dans les sciences) Untersuchung, f; – philosophique, philosophische U.; (cet auteur) a fait des –s mathématiques z, il se livre à des z, hat mathematische –en angestellt, er widmet sich wissenschaftlicher Untersuchungen.

Disruption, f. Chir. c. *rupture*, *fracture*.

Dissecteur, (di-) m. ord. *disséqueur*, c.

Dissection, (di-) f. (act. de *disséquer*, état d'un corps *disséqué*) Oeffnung, Leichen-öffnung, Chir. °Section, f; it. Zergliederung, f; faire une –, assister à une –, eine L. vornehmen, einer L. beiwohnen; l'utilité, le but des –s, der Nutzen, der Zweck der L–en; – anatomique, anatomische Section od. Zergliederung, cf. *cadavre*.

Dissemblable, (di-çan) a. 2. (différent; qui n'est pas *semblable*) unähnlich; (ces deux frères, ces choses) sont bien –s, sind einander sehr u.; (ces deux caracteres z) sont fort –s, sind einander sehr u.; leur goût est fort –s, ihr Geschmack ist sehr ungleich; pourquoi rapprocher, comparer des pieces si –s? wozu Stücke mit einander vergleichen, gegeneinander halten, die einander so u. sind; (les hommes) sont souvent fort –s d'eux-mêmes, sind sich oft selbst ganz u., gleichen sich oft selbst gar nicht; qu'elle est – à elle-même! elle est bien – de ce qu'elle était, wie u. ist sie sich selbst! wie wenig gleicht sie sich selbst! sie ist gar nicht mehr die vorige Person, sie ist sich ganz u. geworden; Bo. (plante) –, (qui a des parties –s) mit u-en Theilen; (les feuilles du polypode) ont des pinnules –s, (les supér. confluentes, et les infér. distinctes) haben u-e gefiederte Blättchen; Ge. triangles –s, (lorsque les angles de l'un ne sont point égaux à ceux de l'autre) unähnliche Dreiecke.

Dissemblablement, ad. Au. (avec dissemblance) unähnlich, verschieden

Dissemblance, (di-çan) f. (différence, manque de *ressemblance*) Unähnlichkeit, f; il y a une grande – entre les deux frères, entre leurs caracteres z, es ist eine große U. zwischen beiden Brüdern z; chercher, expliquer la raison de cette –, den Grund dieser U. aufsuchen z.

Dissémination, f. Bo. (dispersion *naturelle* des semences, opp. à la dispersion *artificielle* ou à l'ensemencement fait de main d'homme) die (natürliche) Zerstreuung der Samens.

Disséminer, (di-; répandre çà et là) ausstreuen, zerstreuen, verbreiten; (l'auteur de la nature) a disséminé la lumière dans l'espace, le feu dans les corps, hat das Licht im Weltraume ausgestreut, das Feuer in den Körpern vertheilt; il avait –é ses forces, ses troupes sur un trop grand espace, er hatte seine Streitkräfte z auf einem zu großen Flächenraume zerstreut od. ausgebreitet; fg: – des erreurs par des écrits, Irrthümer durch Schriften verbreiten.

Dissension ou dissention, (di-çan) f. (division, querelle causée par l'opposition, par la diversité des sentiments, des intérêts) Uneinigkeit, f; Zwist; – domestique, häuslicher Z.; vivre en –, in U. leben; il est en – avec lui, ils sont en –, er ist uneins od. entzweit mit ihm; sie sind entzweit; mettre la – dans une famille z, U. in einer Familie stiften; les –s civiles, die bürgerlichen U-en od. Unruhen; cela causa de grandes –s dans l'Etat, das verursachte großen Zwiespalt im Staate; apaiser les –s, die Zwistigkeiten beilegen.

Dissentiment, m. c. *opposition* (3).

Disséquer, (di-cé-ker) (co. *céder*) va. – un corps, (l'ouvrir, faire la séparation, la division des diff. parties avec des instr. tranchants, pour en examiner ou montrer la structure z) eine Leiche öffnen, it. einen todten Körper zergliedern, cf. *cadavre*; – un animal, ein Thier z.; il dissèque bien, er zergliedert gut; Chir. (couper, séparer, ouvrir les chairs, en pansant les plaies) schneiden, trennen, aufschneiden; ext. Bo. – une plante, des simples, des fruits, eine Pflanze z z.; fg: – des pensées, des sentiments, (en faire l'analyse) Gedanken z z.; Cui. – la viande, c. *dépecer*.

Disséqueur, (di-cé-keur) m. (qui *dissèque*, ord. avec q. adjectif) Zergliederer; habile, mauvais –, geschickter, schlechter Z.; très-adroit, très-gauche Z.; tout bon – n'est pas pour cela bon anatomiste, ein guter Z. ist darum nicht immer ein guter Anatomiker; Hn. les *s.* c. *scarabées* –s.

Dissertateur, (di-cer) m. (qui *disserte*, qui ne fait ou ne sait que *disserter*) imp. ord. Untersucher, Abhandler; Abhandlungs-schreiber; ce savant –, après avoir examiné la question, dieser gelehrte Untersucher, nachdem er z; c'est un ennuyeux, un insipide –, .. ein langweiliger, abgeschmackter Abhandler, abhandelnder Schwätzer.

Dissertatif, ve, a. Néo. (où l'on *disserte*) gelehrt; le genre –, le style –, die –e od. abhandelnde Redegattung, Schreib-art; (ce discours) est écrit

d'un style plus – qu'oratoire, il lui a donné une forme –ve, ist mehr im –en od. abhandelnden als im rednerischen Stile abgefaßt. er hat ihr die Form einer gelehrten Abhandlung gegeben.

Dissertation, (di-cèr) f. (*discours, ouvrage où l'on examine une question, q. point particulier d'une science ou d'un art*) **Abhandlung,** f; savante, exacte, judicieuse –, gelehrte, sorgfältige, scharfsinnige A.; faire une – sur q. point d'histoire, sur l'arithmétique &c, eine A. über einen geschichtlichen Punct &c machen; il est auteur de plu. –s savantes, er ist Verfasser mehrerer gelehrten –en; mp. il fait des –s sans cesse, er schmiert beständig –en. Syn. le *traité* embrasse une matière sous ses différents points de vue, la – ne l'envisage que sous qs-unes de ses faces générales ou particulières, der traité umfaßt eine Materie nach allen ihren Gesichtspuncten, die dissertation betrachtet sie bloß nach einigen allgemeinen od. besondern Ansichten.

Disserter, (di-cèr) vn. (*faire une dissertation*) **gelehrt abhandeln, ausführen;** – sur un point d'érudition &c, einen gelehrten Punct abh., ausf. eine Abhandlung über eine gelehrte Materie machen; il a savamment disserté sur tel point de chronologie, er hat den und den Punct in der Zeitrechnung gelehrt abgehandelt, hat über .. eine gelehrte Abhandlung geschrieben; mp. il disserte sans cesse, il ne fait que –, er macht, schreibt beständig gelehrte Abhandlungen; (les ministres de la religion ne sont plus écoutés), au lieu de croire, l'on disserte, statt zu glauben, grübelt man, stellt man gelehrte Untersuchungen an, macht man gelehrte Abhandlungen.

Disserteur, m. Au. (*qui disserte*) c. *dissertateur.*

Dissidence, (di-ci-dan ce) f. (*scission, séparation*) **Spaltung, Trennung,** f; la – des Anglo-Américains, (*leur séparation de la métropole, en 1776* &c) die Trennung der englisch-amerikanischen Kolonien (vom Mutterlande).

Dissident, (di-ci dan) m. (*qui, en matière de religion, professe une doctrine ou des rits opposés à ceux de la religion dominante*) **Dissident;** Andersdenkender in Glaubenssachen; h. d'Angl. les –s (*ou non conformistes*) sont tolérés par les lois du royaume, die Dissenters werden nach den Gesetzen des Königreichs geduldet, cf. *conformiste*; les –s de Pologne, (*nom qu'on donnait autref. à ceux qui font profession des religions Luthérienne, Calviniste et Grecque*; opp. à *catholique*) die Dissidenten in Polen.

Dissimilaire, (di-) a. 2. Dd. (*pt. de parties qui ne sont pas de même genre, de même nature ou espèce*; opp. à *similaire*) **ungleich-artig;** An. on distingue dans un corps, dans un membre des parties similaires et des –s, man unterscheidet bei einem Körper, an einem Gliede, gleichartige und –e Theile; (le bras et la jambe) sont –s, sind u.; les os, les artères, les muscles sont des parties –s, die Knochen &c sind –e Theile; Mg. cristal –, (*lorsque deux rangées de facettes situées l'une au dessus de l'autre vers chaque sommet, ont un défaut de symétrie*) –e Kristalle; la topaze –, der –e Topas.

Dissimilitude, f. Rh. (*lieu commun propre à la preuve, où l'on tire des arguments de la convenance ou de la disproportion qui se trouve entre des choses rapprochées*; opp. à *similitude*) **Entgegensetzung,** f; on dit, par – si le libertin ne pense qu'au présent, l'homme sage doit s'occuper de l'avenir, man bedient sich der E., wenn man sagt: wenn &c; on se sert des –s pour exciter les passions, ou pour ruiner ce qu'un autre aurait voulu établir par des similitudes, (*ce ou ruine l'argument tiré d'un arrêt, en montrant qu'il a été rendu sur un autre cas*) man bedient sich der –en, um die Leidenschaften rege zu machen, das umzustoßen, was ein anderer durch Gleichstellungen aufstellen wollte.

Dissimulateur, m. (*qui dissimule*) pu. der sich zu verstellen weiß; Gleißner; (les plus grands politiques) sont souvent de profonds –s, sind oft die größten Meister in der Verstellungskunst.

Dissimulation, f. (*déguisement de ses actions, de ses desseins; art, soin de les cacher, de dissimuler*) **Verstellung,** (verbergende V.) f; sage –, une – artificieuse, kluge, arglistige V.; user de –, V. gebrauchen; sich verstellen; sich der –skunst bedienen; il y a de la – dans sa conduite, il agit avec –, in seiner Aufführung liegt V., er handelt mit V.; (parlez) sans –, offenherzig; (sagen Sie Ihre Meinung) unverhohlen. Syn. la – est le contraire de la franchise, la *feinte* est le contraire de la sincérité, die dissimulation (Verbergung, verbergende Verstellung) ist der franchise (Offenherzigkeit), die feinte (Heuchelung, heuchelnde Verstellung) ist der sincérité (Aufrichtigkeit) entgegengesetzt; la – cache ce qui est, la *feinte* montre ce qui n'est pas, die dissimulation verbirgt, was ist, die feinte äußert, was nicht ist; la *feinte* est encore pire que la –, die Heuchelung ist noch schlimmer als die Verbergung.

Dissimulé, ée, a. (*qui use de dissimulation; fin, couvert, artificieux*) **verstellt;** esprit, caractère –, ein –er Charakter; c'est un –, un homme –, .. ein –er Mensch, ein Duckmäuser; une –ée, une femme –ée, ein –es Weib. Syn. l'homme *caché* veille sur lui-même pour ne pas se trahir; le – veille sur les autres, pour ne pas les mettre à portée de le connaître; le *déguisé* se montre autre qu'il n'est, pour donner le change, der **versteckte** Mensch gibt auf sich selbst Acht, um sich nicht zu verrathen, der **verstellte** gibt auf Andere Acht, damit sie ihn nicht durchschauen sollen; der **Gleißner** zeigt sich anders, als er ist, um Andere dadurch irre zu führen.

Dissimuler, (di-ci) va., vn. (*user de dissimulation, pt. des desseins, passions, mouv. de l'ame qu'on ne veut pas laisser apercevoir*) **verbergen;** – sa haine, son amour, sa douleur, seinen Haß &c v.; il dissimula que cette considération eût influé sur sa conduite, er ließ sich's nicht merken, daß diese Betrachtung Einfluß auf sein Betragen gehabt habe; – une injure, un affront &c, (*faire semblant de ne pas remarquer ou ressentir une* &c) eine Beleidigung &c verbeißen; 2. abs. il sait –, il est savant dans l'art de –, er weiß sich zu **verstellen,** er ist Meister in der Verstellungskunst; il est qf utile de –, la prudence veut qu'on dissimule qf, oft ist es nützlich sich zu verstellen; die Klugheit erfordert es manchmahl, daß man sich verstelle, seine wahren Gesinnungen verberge; qui ne sait pas –, ne sait pas regner, wer sich nicht zu verst. weiß, kann nicht regieren. Syn. cf. *dissimulé*; on *cache* par un profond secret ce qu'on ne veut pas manifester, on *dissimule* par une conduite réservée ce qu'on ne veut pas faire apercevoir, on *déguise* par des apparences contraires ce qu'on veut rober à la pénétration d'autrui, cacher heißt durch ein tiefes Geheimniß verbergen, was man nicht offenbar werden lassen will; dissimuler, durch ein zurückhaltendes Betragen verbergen, was man nicht blicken lassen will; déguiser, durch einen angenommenen entgegengesetzten Schein die Wahrheit dem Scharfblicke Anderer entziehen, cf. *feindre*; 2. ne pas –, (*avouer, dire, reconnaître* &c) nicht verhehlen od. verbergen; nous ne dissimulerons pas que la vérité de ces faits a été contestée, wir verhehlen nicht, daß &c; nous ne pouvons nous – qu'il ne soit plus avantageux à l'Etat de &c, wir können es uns nicht verbergen, daß &c; il ne se dissimule pas les dangers attachés à cette entreprise, er verbirgt od. verhehlt sich die mit dieser Unternehmung verbundenen Gefahren nicht.

Dissipateur, trice, s. (*qui dissipe*) **Verschwender, inn,** cf. *prodigue.*

Dissipation, f. (*act. de dissiper, ou par laquelle qc se dissipe*) **Verschwendung,** f; la – des biens, des finances, des deniers royaux &c, die V. od. Vergeudung des Vermögens, die V. od. Verschleuderung der öffentlichen Gelder &c; la – qui va jusqu'à la prodigalité, est une cause d'interdiction, de séparation de biens &c, wenn die V. den höchsten Grad erreicht, so gibt sie einen Grund zur Untersagung der eigenen Vermögensverwaltung (zur Mundrodtmachung), zur Vermögensabsonderung ab; Chi. la – d'une substance, (*lorsqu'elle peut se résoudre en plu. parties*) die Auflösung, Zersetzung einer Substanz; Phy. la – des esprits, (*perte, déperdition insensible, par l'évaporation* &c) die Verrauchung, das Verfliegen der Geister, der geistigen Stoffe; la – des fluides se fait plus abondamment que celle des parties solides, flüssige Körper verlieren durch unmerklichen Abgang mehr als feste Körper; il se fait une grande – d'esprits, es verrauchen od. verfliegen viele geistige Stoffe, es gehen viele geistige Theile durch Verfliegen verloren; 2. (*distraction, état d'une pers. dissipée*) **Zerstreuung,** f; être, vivre dans la –, in der Z. leben.

Dissiper (di-ci) son bien, son patrimoine &c, (*dépenser follement, consumer étourdiment*) sein Vermögen, sein väterliches Erbgut **verschwenden,** vergeuden, durchbringen; (il ne lui reste plus rien d'une si grande fortune), il a tout dissipé, il en a mis la plus grande partie au jeu, en débauches, en festins &c, er hat alles, den größten Theil davon im Spiele &c verschwendet, vergeudet, durchgebracht; – les deniers publics, les revenus de l'Etat, die öffentlichen Gelder &c verschleudern, cf. *gaspiller*; Mil. – (*disperser, défaire*) l'armée ennemie, die feindliche Armee in die Flucht schlagen und zerstreuen; (la cavalerie) a dissipé ce corps, hat dieses Corps auseinander gesprengt; fg: – les factions, les cabales &c, (*les apaiser; les faire cesser*) die aufrührischen Parteien zerstreuen, die Schleichverbindungen trennen, auflösen; – de faux bruits, des illusions, des détours) falsche Gerüchte &c vernichten; (cette illusion) s'est dissipée, ist verschwunden; Phy. &c (*chasser, écarter, résoudre*) **zerstreuen, zertheilen;** (le soleil) dissipe les nuages, les brouillards, les ténebres, zerstreut die Wolken &c; (le brouillard, l'orage) se –e, est dissipé, zerstreut od. zertheilt sich, ist verschwunden; (l'exercice) dissipe les humeurs, on – les esprits par trop de travail, zertheilt die bösen Säfte, die Lebensgeister werden durch allzu starke Arbeit erschöpft; 2. (*distraire, détourner son esprit de* &c) **zerstreuen;** (le tumulte des affaires) dissipe l'esprit, zerstreut den Geist; un esprit dissipé, (*distrait, sans application, sans attention à ce qu'on lui dit, ni à ce qu'il fait ou dit*) ein zerstreuter Kopf; il est –é, il a l'esprit –é, er ist zerstreut, hat einen zerstreuten Kopf; c'est un homme –é, (*trop répandu, plus occupé de ses plaisirs que de ses devoirs*) er ist ein den Zerstreuungen ergebener, die Z. liebender Mensch; une vie dissipée, (*que mène un hom. dissipé*) ein in Zerstreuungen hingebrachtes Leben.

Dissivalves, s. a. hn. (*mollusques munis de plu. valves, mais non réunies et dissidentes entr'elles*) id.

Dissociable, a. Au. (*l'opposé de sociable*) ungesellschaftlich.

Dissolène, f. Bo. (*petit arb. de Chine*) Dissolena, f.

Dissolu, e, a. (*débauché, libertin*) ausschweifend, **ausgelassen, liederlich;** c'est un homme fort –, une femme –e, .. ein sehr a-er od. l-er Mensch, ein a-es od. l-es Weib; il est – dans ses paroles, dans ses mœurs, er ist a. in seinen Reden, in seinen Sitten; 2. (*lascif, qui porte au déreglement*) **unzüchtig,** schändlich; mots –s, paroles, chansons –es, –e Worte &c; mener une vie –e, ein l-es, ausschweifendes Leben führen.

Dissoluble, a. 2. Chi. (*qui peut être dissous; capable de dissolution*) **auflöslich,** auflösbar; metal, substance –, ein –es Metall, eine –e Substanz.

Dissolument, ad. (*d'une man. dissolue, licencieusement*) liederlich, ausgelassen; auf eine –e Art; vivre, parler –, l. leben, a-e, unzüchtige Reden führen.

Dissolutif, ve, a. Chi., Méd. (*qui a la vertu de dissoudre*) **auflösend;** remède –, –es Mittel; (cette plante) a une vertu –ve, hat eine –e Kraft.

Dissolution, f. (*séparation des parties d'un corps naturel qui se dissout ou se décompose*) **Auflösung,** f; la – d'un composé, la – des corps, des simples, des métaux &c, die A. od. Zersetzung eines zusammen gesetzten Körpers, die A. der Körper, der Heilkräuter od. -pflanzen, der Metalle; (la corruption du corps) se fait par la – des parties, erfolgt durch die A. od. Trennung der Theile; il y a des –s qui se font par la chimie, par des procédés chimiques, es gibt –en od. Scheidungen, welche durch die Scheidekunst &c bewirkt werden; fg: la – du corps et de l'ame, (*la séparation du* ..) die Trennung des Körpers und der Seele; Im. cf. *distribution*; Jur. la – d'un mariage, (*la rupture du lien conjugal*) die A. od. Trennung einer Ehe; die Ehescheidung; (l'adultère) est une cause légitime de la – du mariage, ist eine gesetzliche Ursache zur Ehescheidung; la – du mariage s'opère par le divorce légalement prononcé &c, die Ehe wird durch eine gesetzlich ausgesprochene Ehescheidung aufgelöst; la – de communauté, (*cessation de la communauté de biens entre conjoints*) die **Aufhebung od. Auflösung der Gütergemeinschaft;** la – de la communauté s'opère par la mort &c, die – wird

durch den Tod ꝛ bewirkt; – de société, (rupture, cessation d'une société qui était établie entre plu. pers.) die Auflösung od. Aufhebung einer Gesellschaftsverbindung; la – de la société a lieu par la mort d'un des associés, par l'expiration du terme ꝛ, die A. der Gesellschaft tritt ein, wenn eines von den Gliedern der Gesellschaft stirbt, od. die für ihre Dauer bestimmte Zeit zu Ende geht; Méd. la – ou décomposition des humeurs, du sang, die Auflösung der Säfte ꝛ; (plu. maladies) sont marquées par des caractères de – putride, tragen den Charakter einer fauligen od. fäulnißartigen Auflösung an sich; Mor. (débauche, déréglement de mœurs) Liederlichkeit, Ausgelassenheit, Ausschweifung, f; la – dans laquelle il vit, sein ausgelassenes, liederliches Leben; se plonger, être plongé dans toutes sortes de –s, sich in alle Arten liederlicher Ausschweifung stürzen, allen Arten von schändlichen Ausschweifungen ergeben seyn; – dans les mœurs, A. der Sitten, f; ausschweifende Sitten; (ce sont là les effets) de la – des mœurs, der Ausgelassenheit der Sitten; (la corruption des mœurs) amene la – de l'ordre social, führt die Auflösung der bürgerlichen Ordnung herbei; 2. Chi. (opération par laquelle les parties d'un corps solide sont séparées les unes des autres par un *dissolvant* ou menstrue avec lequel elles se combinent et forment un corps nouveau, it. la chose *dissoute*) Auflösung, f; une – de savon (par l'eau), une – de cuivre, (par q. menstrue ou *dissolvant*) eine Seifen-, Kupfer-; une – de potasse, eine Pottaschen-; la – de l'argent par l'acide nitreux, de l'or par l'eau régale, die A. des Silbers durch die Salpetersäure ꝛ; une – d'argent, d'or, eine Silber auflösung, Gold-; mettre en –, faire une –, auflösen, eine A. machen; le solide qu'on retire de la –, forme un corps nouveau, der feste Körper, welchen man durch die A. erhält, bildet einen neuen K.; dans une – quelconque, le solide tend autant à solidifier le liquide, que le liquide à liquéfier le solide, bei jeder A. strebt der feste Körper eben so sehr, den flüssigen in einen festen, als der flüssige Körper den festen in einen flüssigen zu verwandeln, cf. *dissolvant*.

Dissolvant, m. Chi. (corps ord. liquide, qui a la propriété de *dissoudre* d'autres subst.) Auflösungsmittel, n; (l'eau) est un grand –, est le – des sels, ist ein großes A., ist das A. der Salze; la dissolution des métaux par un –, die Auflösung der Metalle durch ein A.; (l'eau régale) est le – de l'or, ist das A. des Goldes; il ne faut pas attribuer aux –s une force plus active qu'aux corps dissous, man muß den –en nicht mehr thätige Kraft zuschreiben, als den aufgelösten Körpern; 2. –, e, a. Chi. acide –, qualité –e, auflösende Säure, Eigenschaft; (l'esprit de vitriol) est un acide des plus –s, ist eine von den auflösendsten Säuren.

Dissonnance, f. Mu. (accord défectueux; ton *dissonnant* ou qui forme avec un autre un *accord* désagréable à l'oreille) der Mißklang, (Mißlaut); *die Dissonanz; tout intervalle qui n'est pas consonnant, forme une –; jedes nicht zusammen stimmende Intervall bildet einen M.; le nom de – se donne à l'intervalle, et qf à chacun des deux sons qui le forment, der Name M. wird dem Intervall, zuweilen auch jedem der beiden Töne beigelegt, die denselben bilden; (la septieme) est une –, ist ein M.; on sauve une – par un bon accord qui la suit, man löset einen M. durch einen darauf folgenden richtigen Accord auf; – majeure, (qui se sauve en montant) der größere M.; – mineure, (ou – proprement dite, la 7e du vrai son fondamental) der kleinere M.; la – mineure se sauve en descendant, der kleinere M. wird absteigend aufgelöst; fg: – dans le style, (lorsqu'il est disparate) Ungleichheit, Ungleichförmigkeit, Mangel an Uebereinstimmung in der Schreibart; (son style) est plein de –s, ist voll Ungleichheiten; Mor. la – entre ses principes et ses actions, der Abstand zwischen seinen Grundsätzen ꝛ.

Dissonnant, e, a. Mu. (qui n'est pas d'accord, qui est hors du ton) falsch klingend; mißtönend, *dissonirend; (cet instrument) est fort –, cette voix est dissonnante, tönt od. klingt falsch, diese Stimme ist falsch, cf. *dissonner*.

Dissonner, vn. Mu. (former une *dissonnance*) mißklingen; mißtonen; einen Mißklang bilden; *dissoniren; quoique deux sons dissonnent entr'eux, le nom de dissonnant se donne plus spécialement à celui qui est étranger à l'autre, von zwei nicht zusammenstimmenden Tönen sagt man, sie dissoniren, sie bilden einen Mißklang, besonders aber von einem Tone, der nicht zu einem andern paßt, er sei falsch od. dissonirend; (un son) dissonne, quand il forme dissonnance avec un autre son, klingt falsch, dissonirt, wenn er mit einem andern Tone einen Mißklang bildet. Syn. un son dissonne, un intervalle est dissonnant, ein Ton klingt falsch, ein Intervall ist dissonirend, macht einen Mißklang.

Dissoudre, (di-) ir. (*dissolvant, dissous*, (Au. dissout) *dissoute; je dissous, tu dissous, il dissout, n. dissolvons, v. dissolvez, ils dissolvent; je dissolvais; j'ai dissous, je dissoudrai, dissoudrais, que je dissolve*; defini et subj. imparf. manquent) va. Chi. – un corps, une substance, (se procurer la *dissolution* par q. *dissolvant*) einen Körper, eine Substanz auflösen; (l'eau) dissout le sucre, les sels, löset (löst) den Zucker ꝛ auf; (ce sel) s'est dissous ou dissout dans l'eau, cette substance est dissoute, hat sich im Wasser aufgelöst, diese Substanz ist ..; dissolution se prend qf. pour la chose même dissoute dans un menstrue convenable, unter Auflösung versteht man zuweilen den in einem tauglichen Auflösungsmittel aufgelösten Körper selbst; – du cristal minéral, Bergkristall a.; – des drogues, (avant de les mettre dans le remède) Spezies a. Syn. le fer se *dissout* dans l'eau forte (se combine avec elle), la terre se *délaie* dans l'eau et ne s'y *dissout* point, un métal se *fond* dans le feu, das Eisen löset sich im Scheidewasser auf, die Erde zergeht im Wasser, vermengt sich mit dem Wasser, ohne sich darin aufzulösen, ein Metall schmilzt im Feuer; Jur. – un mariage, (le rompre, faire qu'il ne subsiste plus) eine Ehe a., trennen; le mariage se dissout par la mort ꝛ, die Ehe wird durch den Tod ꝛ aufgelöst; (chez les protestants) l'adultère est une cause légitime pour faire – le mariage, ist der Ehebruch eine gesetzmäßige Ursache zur Auflösung der Ehe; (on a prononcé le divorce), leur mariage est dissous, ihre Ehe ist aufgelöst; – la communauté de biens, (la *rompre* ou faire cesser) die Gütergemeinschaft aufheben, auflösen; – une société (de commerce) ꝛ, eine Gesellschaft, Handlung ꝛ a.; la société se dissout (se fait) par la mort naturelle ou civile de l'un des associés ꝛ, die Gesellschaft wird durch den natürlichen od. bürgerlichen Tod eines von den ꝛ aufgelöst; Méd. (décomposer); – les humeurs, die Säfte a., zersetzen; (les exercices violents, les passions de l'ame, la fièvre ꝛ) dissolvent le sang, löset das Blut auf, zersetzen die Mischung des Blutes; un sang qui se dissout, ein sich auflösendes Blut.

Dissuader (di-) qn de faire qc, (le détourner d'un dessein) einem et. abrathen, ausreden; einen von et. abmahnen, abbringen; (il a q. envie d'entreprendre ce voyage), cette nouvelle pourra l'en –, diese Nachricht wird ihn davon abbr. können; on la – de partir, man hat ihm die Abreise abgerathen; (il allait s'engager dans cette entreprise, dans de mauvais procès), ses amis l'en ont –é, seine Freunde haben ihn davon abgemahnt, abgebracht, haben es ihm ausgeredet, abgerathen.

Dissuasif, ve, a. (qui dissuade) abrathend, wider r.

Dissuasion, f. (effet des discours qui *dissuadent*) pu. das Abrathen, Ausreden; (l'orateur) a deux objets, la persuasion et la –, hat zwei Zwecke, die Zuhörer zu et. zu überreden, von et. abzubringen.

Dissyllabe, (di-ci-la-be) s. a. Gr. un –, un mot –, (de deux *syllabes*) ein Zweisilber od. Zweisilbler, ein zweisilbiges Wort; *donner* est un –, donner ist ein –és Wort; (le spondée, le trochée, l'iambe) sont des pieds –s, sind –e Füße.

Distance, f. (intervalle; éloignement d'une chose relativement à une autre) die Entfernung, der Abstand, die Weite; la – des lieux, des temps, die E. der Oerter ꝛ; la – d'une maison à l'autre, die E.. der A. eines Hauses von dem andern; (les deux palais) sont à une – égale, sont à une égale – de la ville, sind in gleicher E. od. Weite von der Stadt; il y a une – de trois lieues de cette ville à l'autre, es ist eine E. von drei Stunden von dieser Stadt bis zur andern, c. *distant*; il y a une grande – depuis l'empire des Assyriens jusqu'à l'empire des Romains, (ou entre l'empire des A. et celui des R.) es liegt ein großer Zeitraum zwischen dem assyrischen und dem römischen Reiche; la – de la création du monde à la naissance de J. C. est de quatre mille ans, der Zeitraum von der Erschaffung der Welt bis zu Christi Geburt beträgt viertausend Jahre; fg: (différence); il y a une grande – du créateur à la créature, du souverain aux sujets, (ou entre le souverain et les sujets) es ist ein großer A. zwischen dem Schöpfer und dem Geschöpfe ꝛ; il y a grande – entre le despote et son esclave, es ist ein großer A. zwischen dem ꝛ; il y a une grande – de son esprit, de son style à celui de cet auteur, es ist ein großer A. od. Unterschied zwischen seinem Verstande ꝛ, und dem (und der) dieses Schriftstellers; As. la – de la terre au soleil, d'une planète à une autre, die E. od. der A. der Erde von der Sonne, eines Planeten vom andern; – accourcie, (– d'une planète au soleil, réduite au plan de l'écliptique) die abgekürzte E.; die verkürzte Weite; – apparente entre deux astres, (angle formé par les rayons qui vont de notre œil aux deux astres) der scheinbare A. zweier Gestirne von einander; – des astres dans une éclipse, (angle compris entre le centre du soleil et le centre de la lune) der A. der Gestirne bei einer Finsterniß; – horaire de la lune au soleil, (leur différence d'ascension droite) der Stundenabstand des Mondes von der Sonne; – au zénith, (arc du méridien ou de tout autre cercle vertical compris entre le zénith et q. point dans le ciel, tel que celui du centre d'une planète ꝛ) der A. vom Scheitelpuncte; – de l'équateur au pôle, (ou le quart de méridien terrestre) der A. od. die E. des Gleichers vom Drehpuncte; – de l'équinoxe au soleil ou au méridien, (nombre de degrés que le point équinoxial, au moment du midi, a encore à parcourir pour arriver au méridien) der A. des Tag- und Nacht-gleichenpunctes von der Sonne od. vom Mittagskreise; – moyenne, (ou moyennes *distances*, les 2 points de l'orbite d'une planète, dans lesquels elle se trouve à une – de son astre central, qui tient le milieu entre la plus grande et la plus petite) der mittlere A., die mittlere E.; Bâ. (celui qui bâtit) est obligé d'observer les –s prescrites relativement à son voisin, ist schuldig die vorgeschriebenen Entfernungen von seinem Nachbar zu beobachten; Gé., Phy. (le plus court chemin qu'il y a entre deux points, deux objets ꝛ) E.; la – d'un point à un point est toujours une ligne droite, linée entre ces deux points, die E. eines Punctes vom andern ist allezeit ꝛ; la – d'un point à une ligne est une perpendiculaire menée de ce point à cette ligne, der A. eines Punctes von einer Linie ist ꝛ; on mesure les –s par le moyen de la chaîne ꝛ, man mißt die Entfernungen od. Abstände vermittelst der Meßkette ꝛ; – apparente, (celle à laquelle paraît un objet) die scheinbare E.; la – apparente est souvent fort différente de la – réelle, die scheinbare E. ist von der wirklichen od. wahren E. oft sehr verschieden. – à – adj. tenir l'ennemi à – ꝛ, ihn auf eine gewisse –, l'empêcher d'approcher, den Feind in einer gewissen Entfernung von sich halten, sich den F. vom Leibe halten; fg: (ce magistrat) a dans ses manieres de quoi tient tout à – ceux qui l'approchent, hat in seinem Betragen, was die Personen, die zu ihm kommen, immer in einer gewissen E. hält.

Distant, e, a. (éloigné) entfernt; (ce palais) est peu – de l'autre, ist nicht weit von dem andern entf.; (la ville) n'en est –e que d'une lieue, ou n'en est qu'à une lieue de distance, ist nur eine Stunde davon entf., liegt nur eine Stunde davon; (les deux maisons) ne sont –es l'une de l'autre que de cent pas, sind nur hundert Schritte von einander entf., liegen nur hundert Schr. weit auseinander; (ces deux époques) ne sont pas fort –es l'une de l'autre, liegen nicht weit auseinander.

Distendre, (co. *vendre*) va. Chir. (causer une *distension* trop grande) gewaltsam, widernatürlich ausdehnen, spannen; (cette humeur) distend les parties voisines, verursacht eine gewaltsame Spannung in den benachbarten Theilen; Bro. ꝛ tenir une dentelle distendue en longueur, eine Spitze aufspannen, der Länge nach ausgespannt od. ausgereckt halten.

Distension, f. Chir. la – des nerfs ꝛ, (lorsqu'ils sont trop tendus, ou trop relâchés) die widernatürliche

Spannung od. Absp. der Nerven, cf. *dilacération.*

Disthène ou cyanithe, m. Mg. (*minéral bleu, appelé autref. soppare, talc bleu, béril feuilleté*) Cyanit; Sapphirspat; le – d'Espagne, d'Allemagne, der spanische z. C.; les cristaux de – du Mont St. Gothard, die C-kristalle vom z.

Distichiase ou –sis, (-ice) Méd. (*maladie des paupières, causée par un double rang de cils*) doppelte Augenwimpern. [*millepores*) id.

Distichopore, m. hn. (g. de polypier voisin des

Distillateur, (dis-ti-la-) m. (*qui fait profession de distiller*) Wasser-brenner, Branntwein-b., *Destillirer.

Distillation, f. Chi. z (*act. de distiller*) die Destillation; (das Abziehen, Brennen); les vases pour la –, die Abzieh-gefäße, das -zeug; exécuter, faire une –, eine D. anstellen, vornehmen; mettre une plante en –, la soumettre à la –, ein Gewächs der D. unterwerfen, cf. *distillatoire*; la – droite, (*ou par ascensum, qui fait élever au haut d'un vais. les vapeurs qui s'y condensent en liqueurs*) die aufwärts steigende D.; – vers le bas, (*ou par descensum, lorsque les vapeurs se précipitent en bas*) die unterwärts gehende D.; – oblique ou latérale, (*ou par latus*) die schräge od. schiefe D.; la – à feu nu, (*où l'on met le feu immédiatement sous le vase*) die D. im offenen Feuer; 2. (*chose distillée*) das Erzeugniß der D.; gebranntes Wasser z; – précieuse, ein kostbares D-s-erzeugniß; voilà de belles –s, das sind schöne D-s-erzeugnisse.

Distillatoire, a. (*qui sert à distiller*) zur Destillation, zum Brennen gehörig; appareil – ou de distillation, der Destillations-apparat, die -vorrichtung, die Destillier-geräthschaft, das Brennzeug; une vessie –, eine Destillirblase, Brennblase.

Distiller (dis-ti-lér) des herbes z, (*en séparer, par le moyen du feu, les subst. volatiles*) Kräuter z destilliren, abziehen, brennen, cf. *cuire*; – toutes sortes d'eaux, d'esprits, d'huiles, d'essences z, allerlei Wasser z zu d. od. abz.; appliquer le feu aux matières à –, die zu d-den Stoffe dem Feuer aussetzen; (*les substances*) peuvent être –ées très promptement, können sehr schnell destillirt werden; eaux distillées, abgezogene, gebrannte ..; fg: (*épancher, répandre, verser*): – sa rage, – le fiel et le poison de l'envie, seine Wuth auslassen, die Galle und das Gift des Neides ausschütten; – du venin sur qn, seinen Gift gegen einen auslassen; 2. vn. (*dégoutter, couler*) tropfen, ab-, herab-; tröpfeln, ab-, herab-; it. durch-sickern, aus-f., durch-sintern, aus-f.; des gouttes d'eau distillaient de la voûte, Wassertropfen tröpfelten vom Gewölbe herab.

Distillerie, f. (*lieu où l'on distille*) Brennerei, f; Brennhaus, n.

Distinct, e, (dis-tein; dis-teink', avant une voyelle), a. (*différent, séparé de .., sans rég.*) unterschieden, verschieden; (ces deux faits) sont bien –s, ce sont deux choses bien –es, sind sehr v.; das sind zwei sehr v-e Dinge; es findet ein großer Unterschied zwischen diesen beiden Thatsachen z Statt; il faut que les articles d'un compte soient –s, die Artikel einer Rechnung müssen deutlich von einander abgesondert seyn Bo. (*sans réunion, sans cohésion ou superposition*) getrennt; fruits –s, (*par opp. à ceux qui se réunissent ou se confondent*) getrennte Früchte; (les baies du groseiller) sont –es, sind getrennt od. von einander abgesondert; (les capsules de l'ancolie) sont –es, sind getrennt; filets –s, étamines –es, getrennte Staubfäden, Staubgefäße; 2. (*clair et net*) deutlich; un son –, une voix –e, ein d-er od. vernehmlicher Ton, eine d-e z Stimme; une vue –e, idée, notion –e, ein scharfes Gesicht, eine d-e Vorstellung, ein d-er Begriff; en termes clairs et –s, in klaren und –en od. bestimmten Ausdrücken; Op. cf. *base.*

Distinctement, ad. (*nettement, clairement, d'une man. distincte, cf.*) deutlich, auf eine –e Art; prononcer, parler –, d. aussprechen z; il a déclaré son intention –, er hat seine Absicht d. erklärt.

Distinctif, ve, a. (*qui distingue*) unterscheidend; caractère –, marque –ve, ein –er Charakter, –es Kennzeichen; les caractères –s des plantes, die –en Charaktere od. Kennzeichen der Gewächse; note caractéristique ou –ve, –es Merkmahl.

Distinction, f. (*division, séparation*) Absonderung, Abtheilung, f; écrire un compte sans – d'articles, eine Rechnung ohne Abs. od. Unterscheidung der Artikel schreiben; (bible imprimée) sans – de chapitres, de versets, ohne Abth. od. Abs. der Kapitel und Verse; 2. (*act. de distinguer; différence*) die Unterscheidung, der Unterschied; la – du vrai et du faux, du vrai d'avec le faux, die Unterscheidung des Wahren vom Falschen; faire la – des droits de qn d'avec ceux d'un autre, einen U. zwischen den Rechten des Einen und des Andern machen; die Rechte des Einen von denen des Andern unterscheiden; il faut faire – d'homme à homme, de l'ami à l'ennemi, man muß einen U. unter den Menschen, einen U. zwischen Freund und Feind machen; faire – des personnes, einen U. unter den Leuten machen; je fais grande – entre l'un et l'autre, ich mache einen großen U. unter ihnen od. zwischen Beiden; (tout fut passé au fil de l'épée), sans – d'âge ni de sexe, ohne U. des Alters od. Geschlechtes; (il offense, il accueille tout le monde) sans –, ohne U.; Bo. les –s admises pour les genres doivent nécessairement être modifiées pour les ordres, die für die Gattungen aufgestellten U-e müssen z; Jur. la – des biens en meubles et immeubles, die Unterscheidung des Vermögens in bewegliches und unbewegliches, in fahrende Habe und liegende Gründe; 3. (*préférence, égards*) Auszeichnung, f; traiter qn avec –, einen mit A. behandeln; c'est une – très flatteuse, das ist eine sehr schmeichelhafte A.; il aime les –s, er liebt die A-en; les –s plaisent à celui qui les reçoit, et offensent qd les autres, die –en gefallen dem, der sie empfangt, und beleidigen manchmal die Andern; 4. (*mérite, éclat de naissance, illustration d'emploi*) Verdienst, n; vornehmer Stand, hoher Rang; un homme, un officier de grande –, ein sehr ausgezeichneter, verdienstvoller, vorzüglicher Mann, Officier; des personnes de –, les femmes de –, (*pers. distinguées par les dignités z*) Leute von Stande, vornehme Leute; die Frauenzimmer von Stande; action, emploi de –, d'une grande –, eine ausgezeichnete That, ein ausgezeichnetes, sehr ansehnliches Amt; Ecol. (*explication de divers sens qu'une proposition peut recevoir*) Unterscheidung, Distinction, f; bonne, mauvaise –, eine richtige, falsche U.; les –s de l'école, (*en usage dans les disputes de l'école*) die D-en der Schule, Schuldistinctionen; (ce répondant) se tira d'affaire par une – bien subtile, half sich durch eine sehr feine D. heraus. Syn. la – est la négation d'identité, la *séparation* est la – d'unité, et la *diversité* est la négation de similitude, die Unterscheidung ist die Verneinung der Einerleiheit, die Trennung ist die Abtheilung der Einheit, und die Verschiedenheit ist die Verneinung der Ähnlichkeit; il n'y a point de – où il n'y a qu'un même être, point de *diversité* entre des êtres absolument semblables, point de *séparation* entre des êtres qui en constituent un seul, bei einem und ebendemselben Dinge findet keine Unterscheidung, bei durchaus ähnlichen Dingen keine Verschiedenheit, und bei Dingen, die nur ein einziges Wesen ausmachen, keine Trennung Statt.

Distinguer (-tein-ghér) les choses, (*les discerner, par les sens ou par l'esprit*) die Dinge unterscheiden, von einander erkennen, aus einander kennen; – les objets, les sons, les voix, les odeurs, die Gegenstände z u.; (il était déjà si tard, nous étions si éloignés) qu'on ne pouvait – les objets, la cavalerie d'avec l'infanterie, un chien d'avec un loup, daß man die Gegenstände nicht mehr, daß man die Reiterei nicht vom Fußvolke z u. konnte, cf. *clairement*; – la fausse monnaie d'avec la bonne, das falsche Geld vom guten u., unter dem guten heraus erkennen; il distinguerait un écu faux entre mille, er würde einen falschen Thaler unter tausend heraus erkennen; – le bien et le mal, le vrai du faux, l'ami d'avec le flatteur, das Gute und Böse, das Wahre vom Falschen z u., zu u. wissen; on distingue neuf parties du discours, man unterscheidet neun Redetheile; (cette plante est très-connue), on en – de plu. espèces, man unterscheidet od. zählt mehrere Arten derselben; 2. (*diviser, séparer, marquer la différence*); il faut – les divers chefs de son accusation, man muß die verschiedenen Hauptpuncte seiner Anklage u.; – les temps, les qualités, les âges, les lieux, die Zeiten z u.; Bo. – un genre, un ordre de plantes, – une plante d'avec une autre, eine Gattung z von Pflanzen, eine Pflanze von der andern u.; (ce seul mot, cette note) suffit pour – cet ordre de tous les ordres possibles, ist hinreichend, um diese Ordnung von allen möglichen zu u., cf. *classe*; Ecol. – une proposition, (*en marquer ou donner les divers sens*) die verschiedenen Bedeutungen angeben, die ein Satz haben könnte; Jur. on distingue les biens en meubles et immeubles, man unterscheidet unter beweglichen und unb. Gütern od. unter fahrender Habe und liegenden Gründen; 3. (*caractériser avec distinction*) auszeichnen; (la vertu, le mérite, les charges, les alliances) distinguent un homme, zeichnen einen Mann aus, geben ihm einen ausgezeichneten Platz od. Rang; se – par ses talents, par sa valeur, par sa vertu z, sich durch seine Talente z ausz.; il se distingue fort des autres par son esprit z, en cela il se –e fort d'entr'eux, er zeichnet sich durch seinen Verstand z sehr vor den Andern aus, hierdurch zeichnet er sich sehr unter ihnen aus; il s'est distingué dans cette campagne, er hat sich in diesem Feldzuge ausgezeichnet; (ce corps) s'est toujours –é des autres par son attachement à la discipline z, hat sich von den andern durch z immer ausgezeichnet; mérite, emploi –é, ein ausg-es Verdienst, Amt; il a des talents –és, er besitzt ausg-e Talente; (le titre d'ambassadeur) est une qualité –ée, ist ein ausg-er Ehrenname; une naissance, une famille –ée, eine ausg-e od. vornehme Geburt, Familie. Syn. dans l'obscurité, dans l'éloignement, vous *distinguez* à peine un objet, (*vous ne savez si c'est un rocher ou un nuage, un homme ou un animal, du noir ou du brun z*); avez-vous assez de lumière ou êtes vous assez près pour le reconnaître, vous le *discernez* à ses signes exclusifs; et lorsque vous le *distinguez* d'autres objets au milieu desquels il pourrait être confondu, vous le *démêlez*. in der Dunkelheit, in der Entfernung kann man einen Gegenstand kaum unterscheiden, (man weiß nicht, ob es ein Fels od. eine Wolke, ein Mensch od. ein Thier, schwarz od. braun z ist); hat man Helle genug, od. ist man nahe genug, um ihn wahrzunehmen, so erkennt man ihn an seinen ausschließenden Merkmahlen, und wenn man ihn von andern Gegenständen unterscheidet, in deren Mitte er sich verlieren könnte, so kennt man ihn unter den andern heraus; pour reconnaître les objets, il faut les avoir –és; pour choisir entre des choses semblables, il faut savoir *discerner*; pour rétablir l'ordre des choses intervenus, il faut les *démêler*, um die Gegenstände zu erkennen, muß man sie von andern unterschieden haben; um unter ähnlichen Dingen zu wählen, muß man ihren Unterschied wahrzunehmen wissen; um die Ordnung unter Dingen wieder herzustellen, die man unter einander gewerfen hat; muß man sie aus einander lesen.

Distinguo, (dis-tein-gho) m. Ecol. (*je distingue*) id; ich unterscheide.

Distiquo, m. a. Poé. (*vers latins, grecs z qui renferment un sens*) *Distichon, Verspaar, n; un beau –, ein schönes D.; la forme –, die Form eines –s; une épigramme renfermée dans un –, ein in einem D. enthaltenes Epigram, ein Singedicht in Form eines –s; ce – a été fait pour servir d'inscription, dieses D. ist zu einer Inschrift gemacht worden; composer un ouvrage en –s, ein Werk in Distichen verfassen; s. a. Bo.

Distique, (pl. de parties disposées sur deux rangs opposés) zweizeilig, streihig, -seitig; épi – ou à fleurs –s, eine zweizeilige Ähre, eine Ähre mit zweizeiligen Blüten; (les branches ou rameaux du chèvre feuille) sont –s, sind zweireihig, zweizeilig; l'aloès –, (*à feuilles –s*) die zweizeilige Aloe; une tige –, (*à rameaux –s*) ein zweireihiger Stengel; Mg. cristal –, (*qui a deux rangées de facettes autour de chaque base*) ein distischer Kristall; la topaze –, der distische Topas.

Distorsion, f. Méd. (*état d'une partie du corps qui est tournée d'un côté et hors de sa situation naturelle*) Verdrehung, Verzerrung, f; la – de la bouche, de l'œil ou des yeux, die Verdr. od. Verz. des Mundes, die Verdr. des Auges od. der Augen; la – des deux côtés de la bouche ou le spasme cynique, die Verz. beider Seiten des Mundes od. der Hundskrampf.

Distraction, f. (*inapplication d'esprit, causée par des idées étrangères à l'objet qui nous occupe*) Zer-

streuung, f; zerstreutes Wesen; cela lui a causé une –, das hat ihm eine Z. verursacht, hat ihn zerstreut; il a de fréquentes –s, il est sujet à des –s, er hat häufige –en, ist –en unterworfen; avoir des –s dans l'oraison, dans ses prieres, des –s involontaires, beim Gebete –en, unwillkürliche –en haben. Syn. celui qui a des *abstractions*, rêve à q. affaire, à q. passion qui l'occupe ou le tourmente; la curiosité, la légereté cause des –s, wer Geistesabwesenheiten, gänzlich abgezogene Gedanken hat, sinnt über irgend eine Sache, über eine Leidenschaft nach, die ihn beschäftigt od. quält; Neugierde, Leichtsinn veranlassen Zerstreuungen; les –s sont le partage ord. des jeunes gens, un rien les détourne et les amuse; les personnes qui font de profondes études, qui ont de grandes affaires, sont plus sujettes que les autres à avoir des *abstractions*, Z–en sind bei jungen Leuten gewöhnlich, eine Kleinigkeit zieht ihre Aufmerksamkeit ab und unterhält sie; Personen, welche tiefe Studien treiben, mit wichtigen Geschäften umgehen, und Geistesabwesenheiten mehr als Andere unterworfen, sind öfter als Andere ganz in Nachdenken verloren; Chi. (*désunion de 2 subst., faite avec difficulté, par voie de séparation, ou par la calcination*) die Trennung zweier Substanzen; Jur. (*démembrement, séparation de q. partie*) Zerstückung, Zertheilung, f; on a demandé – de cette terre, man hat die Zerstückung dieses Gutes verlangt; – de juridiction (*acte par lequel on ôte à un juge la connaissance d'une aff. pour l'attribuer à un autre*) die Abziehung einer Rechtssache von einem Gerichte; – de dépens, (*faculté que le procureur demande de toucher ses frais et salaires sur les dépens adjugés à sa partie, en les ayant avancés pour elle*) der Bezug der Gebühren und Auslagen des Sachwalters von den seiner Partei zugesprochenen Gerichtskosten; – d'une saisie réelle, (*qui soustrait ou retire d'une saisie réelle q. héritage qui n'a pas dû y être compris*) die Zurückziehung eines Grundstückes von der verkümmerten Masse eines Schuldners

Distraire, ir. (co. *traire*) (détourner de q. application) einen abziehen, stören, abhalten; il ne faut pas le – de ses études, man muß ihn nicht von seinen Studien abz.; il est venu me –, er ist gekommen und hat mich gestört, abgehalten; – qn de son travail, einen von seiner Arbeit abz., abh., in seiner Ar. stören; 2. (détourner d'un dessein, d'une résolution) abbringen; abwendig machen; rien n'a pu le – ou mieux le détourner de sa résolution, nichts konnte ihn von seinem Entschlusse abbr.; il ne faut point se laisser – de ses devoirs, man muß sich nicht von seinen Pflichten abwendig machen, abz. lassen; Jur. (*démembrer, séparer q. partie*) trennen, abz.; on a distrait tant de terres de tel apanage, man hat so und so viel Güter von dem und dem Leibgedinge getrennt; sur cette somme, il faut – tant pour c, von dieser Summe muß man so und so viel für c abz.; on a distrait cent florins de cette somme, pour acquitter la dette, man hat von dieser Summe hundert Gulden zur Bezahlung der Schuld abgezogen; (voici les papiers), il en faut – ceux qui regardent la succession, man muß diejenigen, welche die Erbschaft betreffen, davon absondern; – qn de son juge naturel, (*l'assigner devant un autre juge que le sien*) einen von seinem natürlichen Richter abziehen; ihn vor einem andern Richter belangen; l'opposition à fin de –, (*qu'on forme dans une saisie réelle, pour en retirer q. immeuble*) der Einspruch, um ein mit den übrigen Gütern des Schuldners verkümmertes Grundstück wieder frei zu bekommen; on forme opposition à fin de – à la saisie réelle, pour c, man thut bei dem gerichtlichen Beschlage Einspruch wegen Zurückziehung eines Grundstückes aus der verkümmerten Schuldenmasse; Syn. cf. *détourner*.

Distrait, e, a. (sans attention à ce qu'on dit) zerstreut; c'est un homme –, er ist ein –er Mensch; il est éternellement –, er ist beständig –; il a l'esprit –, c'est un esprit –, qui est tout –, er hat einen –en Kopf, er ist ein –er Kopf, ein beständig –er Mensch; femme –e, eine –e Frau; (les personnes) qui sont –es, welche z. sind. Syn. un homme *abstrait* n'a point l'esprit où il est, les objets présents ne sont pas ceux qui l'occupent; un homme – est frappé de tout ce qui est autour de lui, il cesse d'être attentif à une chose pour vouloir l'être à l'autre, ein in Gedanken verlorener Mensch ist mit seinem Geiste abwesend; die gegenwärtigen Gegenstände sind es nicht, die ihn beschäftigen; auf einen zerstreuten Menschen macht alles Eindruck, was nur ihn her ist, er zieht seine Aufmerksamkeit von einer Sache ab, um sie auf eine andere zu richten. cf. *distraction*.

Distribuer qc, (le partager entre plu.) zt. austheilen, vertheilen; poe. ausspenden; – des aumônes, des secours, une somme d'argent, Almosen e austh. od. vertheilen; on a – é le butin aux soldats, man hat die Beute den Soldaten ausgetheilt, unter die Soldaten ausg. od. vertheilt; – les graces, les récompenses, les charges, les honneurs, Gnadenbezeigungen e a.; – son armée en différentes villes, sein Heer in verschiedene Städte vertheilen, od. verlegen; (les soldats de cette compagnie) ont été –és dans une autre, dans tel régiment, sind unter eine andere, unter das und das Regiment vertheilt od. gestoßen worden; – des commissions pour faire des gens de guerre, Befehle zu Truppen-ausbringungen ausgeben; le sang se distribue du cœur dans les artères, das Blut vertheilt sich vom Herzen in die Blut adern; cette source se –e dans tous les quartiers de la ville, diese Quelle vertheilt sich in alle Stadtviertel; (des canaux) par où l'eau se –e ou est –ée dans les appartements, durch welche das Wasser in die Gemächer vertheilt wird; An. (telle artère) se –e à telle partie, zertheilt sich nach dem und dem Theile hin; (la huitieme paire) se –e au larynx, au cœur c, zertheilt sich nach dem Luftrohrenkopfe e hin; Arc. – le plan, (*faire la division et la disposition des pièces qui composent le plan d'un bâtiment*) den Riß austheilen; – les ornements, (*dans q. partie de l'Arc., les espacer également*) die Zierathen austh., gleich vertheilen; H. (le peuple juif) était –é en douze tribus, war in zwölf Stämme getheilt od. abgetheilt; (la France) est –ée en départements c, ist in Departemente eingetheilt; Im. –, – la lettre, de la lettre, (*replacer dans les cases les lettres d'une forme qu'on a tirée*) ablegen; die Form abl.; l'ais à – la lettre, der Ablegeisen; – les balles, – l'encre sur les balles, (*les agiter l'une sur l'autre dans tous les sens, afin d'étendre l'encre également sur les cuirs*) die Ballen gegeneinander reiben, damit die Farbe auf denselben sich gleich vertheile; Jar. – la sève, (*en donnant aux racines une direction convenable*) durch eine schickliche Lage der Wurzeln eine gleiche Austheilung des Saftes bewirken; avant la plantation, le jardinier doit – les racines qui sont mal placées, qui se croisent c, ehe der Gärtner einen Baum pflanzt, muß er die Wurzeln, welche nicht die gehörige Lage haben, gleich vertheilen; (la sève) se – e des racines aux branches et aux feuilles, vertheilt sich aus den Wurzeln in die Äste und Blätter; Jur. (les effets mobiliers du débiteur) se distribuent à ses créanciers au sou la livre c, wird unter seine Gläubiger nach Verhältniß ihrer Forderung ausgetheilt; Mil. – les troupes en quartiers d'hiver ou de rafraîchissement, (*à la fin d'une campagne*) die Truppen in Winterquartiere od. Erholungsquartiere verlegen; (une armée en bataille) est –ée en première, seconde, 3e ligne, ist abgetheilt in die erste, zweite und dritte Linie; dans une marche elle est –ée en avant-garde c, beim Marsch ist es abgetheilt in den Vortrab c; dans un siege, dans un camp on –e l'armée par quartiers, bei einer Belagerung c theilt man das Heer in Quartiere ab; Pra. – un proces, (*le donner à un juge pour le rapporter*) die Acten eines Prozesses einem Richter zutheilen, übergeben, damit er darüber referiere; (le président) a –é tel procès à un tel, hat den und den Prozeß dem und dem Richter zugetheilt; Pt. – les groupes, die Gruppen austh. od. vertheilen; (ce peintre) entend bien à – ses lumieres, weiß seine Lichter gut auszutheilen od. zu vertheilen; Rh. (diviser, disposer, ranger) eintheilen, abtheilen; (les orateurs) distribuent leurs discours en exorde c, theilen ihre Reden ein in den Eingang c; (le poëte) distribue son sujet en actes, et les actes en scenes, theilt sein Stück in Aufzüge, und die Aufzüge in Auftritte; (cet auteur) a fait un beau traité, il en a bien –é la matière, hat eine schöne Abhandlung gemacht, er hat die Materie schön eingetheilt; il a bien –é son discours, er hat seine Rede schön eingetheilt od. abgetheilt; – par ordre, ordnungsmäßig, ordentlich eintheilen.

Distributeur, trice, s. (f. pa.) Austheiler, Ausgeber, Ausspender, inn; – des graces, des récompenses, A. der Gnaden, der Belohnungen.

Distributif, ve, a. (qui *distribue*, qui partage) austheilend; la justice –ve, (qui ordonne des peines et des récompenses, opp. à *commutative*, qui a pour objet de rendre à chacun ce qui lui app. dans q. partage c) die zutheilende Gerechtigkeit; Gr. une proposition vraie dans le sens –, (on elle est restreinte à un cas ou objet particulier, par opp. à *sens collectif* ou général) ein im distributiven Sinne od. in der Anwendung auf einen einzelnen Fall wahrer Satz; (on dit que les habitants de telle province sont vifs c, ont tel défaut), cela est vrai en général ou dans le sens collectif, es ist wahr im Allgemeinen (od. im collectiven Sinne) wahr, aber im Einzelnen, in der Anwendung auf einzelne Menschen, falsch; particules –ves, (qui lient les parties du discours et les *distribuent*) vertheilende od. eintheilende Partikeln; tantôt est qf adverbe, et qf particule –ve, bald ist manchmahl ein Umstandswort, manchmal eine vertheilende Partikel; dans la phrase: tantôt il lit, tantôt il écrit, *tantôt* est particule –ve, in dem Satze: bald liest er, bald schreibt er, ist bald eine vertheilende Partikel.

Distribution, f. (act. de *distribuer*; effet de cette act.) Austheilung, Vertheilung, f; la – des lettres, die Ausgabe, das Austragen der Briefe; la – des graces, des récompenses, des secours c, die A. der Gnaden c; la – des prix, la – du butin, die A. der Preise, der Beute; la – de la nourriture dans toutes les parties du corps, die Vertheilung der Nahrung in alle Theile des Körpers; la – d'une armée en centre, en aile droite et aile gauche c, die Eintheilung od. Austheilung eines Heeres in den Mittelpunct c; la – des troupes dans une province c, d'une compagnie dans une autre, die Vertheilung od. Verlegung der Truppen in einer Provinz, die Vertheilung einer Compagnie unter eine andere; An. la – du sang au cœur, die A. des Blutes im Herzen; la – d'une artère à telle partie, die Vertheilung einer Pulsader nach dem und dem Theile hin; la – de la cinquieme, de la huitieme paire c, (cf. *distribuer*) die V. des fünften, des achten Nervenpaares; Arc. – de plan, (cf. *distribuer*) die Austh. des Risses; – d'ornements, die A. od. V. der Verzierungen; la – de la lettre, (cf. *distribuer*) das Ablegen der Schrift; faire la – d'une forme, abs. faire la –, eine Form ablegen; donnez-moi de la –, (*des formes, pages c à distribuer*) geben Sie mir Schrift zum Ablegen; voila de bonne, de mauvaise –, diese Schrift, dieser Text ist leicht, ist schwer abzulegen; la – de l'encre sur les balles, die V. der Farbe auf den Ballen; Jar. la – proportionnelle de la sève, die gleichmäßige Vertheilung des Saftes, cf. *distribuer*; Jur. – de conseillers, (leur répartition dans les diff. chambres ou services d'une même compagnie) die Vertheilung der Räthe (in die verschiedenen Kammern c); – des instances et procès, (partage qu'en fait le président entre les conseillers d'une chambre) die Vertheilung der Prozeßsachen unter die Räthe; faire la – du prix des biens saisis, (la répartition entre les créanciers satisfaisants et opposants) den Erlös der verkümmerten Güter unter die Gläubiger vertheilen; faire un état de –, einen Entwurf zur Vertheilung des Erlöses c machen; l'ordre de –, (*état qui se fait des créanciers sur un bien adjugé par décret*) die Ordnung der Gläubiger; *Prioritätsordnung; la – du prix des immeubles se fait par ordre d'hypothèque, die Vertheilung des Erlöses aus den liegenden Gründen geschieht c; –s manuelles ou quotidiennes, (menues –s, deniers qu'on *distribue* aux chasseurs qui ont assisté aux offices) die Austh. von Taggeldern unter die Stiftsherren; la – est faite, il n'a point part aux –s, die Austh. ist geschehen, er hat keinen Antheil an den Taggeldern; Pt. (pt. de l'ordonnance d'un tableau) la – des groupes, des jours ou lumieres, des ombres est bien entendue, die Vertheilung der Gruppen c ist mit Einsicht gemacht; une belle –, (*lorsque les ombres, les jours et les objets sont bien distribués*) eine schöne Vertheilung od. Anordnung; Lit. la – (d'un poëme dramatique) en actes et en scenes, die Eintheilung in Aufzüge und Auftritte; la – d'un discours en exorde c, die Eintheilung einer Rede in den Eingang c; Mil. (la – (des rations), die Ausgabe; Rh. (figure qui consiste dans l'énumération des qualités d'un sujet) die Aufzählung der Eigenschaften eines Subjectes; la – sert à développer le sujet et à en faire distinguer les parties, die Aufzählung c dient zur Auseinanderse-

tung des Gegenstandes ɛ; (David) emploie la – dans la peinture qui fait des méchants, [illegible] leur gosier est comme un sépulcre ouvert, ils ɛ ɛ'') bedient sich der Aufzählung in dem Gemählde, welches er von den Bösen entwirft.

Distributivement, ad. Lo. (dans le sens *distributif*, seul à seul; opp. à *collectivement*) im Einzelnen; in Rücksicht auf das Einzelne, auf einzelne Personen; (les jeunes gens sont considérés), cela est vrai des jeunes gens pris collectivement, mais il ne l'est pas, pris –, (car bien des jeunes gens ne le sont point) das ist von den jungen Leuten im Ganzen genommen wahr, aber in Rücksicht od. in der Anwendung auf einzelne ist es falsch.

District, (*ik*) m. (étendue de juridiction) Bezirk, *District; (un juge) ne peut juger hors de son –, kann außerhalb seines –es nicht Recht sprechen; fg. cela n'est pas de mon –, (ne me regarde pas, n'est pas de ma compétence) das gehört nicht in mein Fach; Hf. (dans la constitution de 1791: certaine étendue de pays); (ce département) avait tant de –s, hatte so und so viele B–e od. D–e.

Distrix, m. Méd. (ténuité excessive des poils) übermäßige Dünnhaarigkeit.

Distyle, a. Bo. (qui a deux styles) zweigriffelig; fleurs –s, –e Blumen.

Dit, m. (parole, bon mot, apophthègme) fa. Spruch; un – notable, ein merkwürdiger Sp.; les –s et faits, les –s et gestes des anciens, die denkwürdigen Sprüche und Thaten der Alten; les –s et les redits, das wiederholte Sagen; *P. cf. dédit.*

Dit, e, a. (prononcé, conclu, décidé) entschieden; ausgemacht; c'est une chose –e, das ist eine ausgemachte Sache, cf. *aussitôt, dire.*

Ditassa, m. Bo. (g. de la pentandrie digynie, qui croît à Rio-Janeiro) id.

Ditelet, m. Au. (opuscules, petit discours ou traité) Werkchen, n; kleine Abhandlung.

Ditétraèdre, a. Mg. un cristal –, (dont la forme est celle d'un prisme tétraèdre à sommets dièdres) ein doppelttetraedrischer Krystall; la grammatite –, der doppelttetraedrische Grammatit.

Dithar, m. Bo. (arb. fruitier du Sénégal) id.

Ditheïsme, m. Re. (opinion qui suppose 2 principes ou 2 Dieux) Zweigötterslehre, f.

Dithyrambe, m. (petit poème en l'honneur de Bacchus, où écrit dans le désordre supposé des Bacchantes) die Dithyrambe, der Dithyramb. (das Raselied, der gesang); (le désordre, l'inégalité des mesures) caractérisent le –, zeichnen die D. aus; (Horace) a qf imité les –s, hat die Dithyramben manchmal nachgeahmt.

Dithyrambique, a. (qui app. au *dithyrambe*) dithyrambisch; poete, vers, poésie –, ein –er Dichter, die –e Dichtung; style, feu ou enthousiasme –, die –e Schreibart, das –e Feuer, die –e Begeisterung.

Dito, Com. (dit, dudit, du susdit; de même que ci dessus ɛ) ferner; desgleichen, *dito.

Ditoca, f. Bo. c. *mniare.*

Ditome, m. hn. (g. d'un coléopt., sur les écorces des vieux arbres ɛ) Zweischnittkäfer.

Diton, m. Mu. (intervalle composé de 2 tons) ein zweitöniges Intervall, (von zwei ganzen großen Tönen): *Ditonus.

Ditoxie, f. Bo. (g. de pls. formé de la celtis de Crète et de la celtis à fleurs de bétoine) id.

Ditrachycère, (-*ki*-cère) m. hn. (g. de vers intest. bruns, voisins des tentaculaires) id.

Ditridactyles, m. pl. hn. (oi. échassiers à deux ou trois doigts devant, et point derrière) die zwei- od. dreizehigen Vögel, ohne Hinterzehe, (Sumpfvögel ɛ).

Ditriglyphe, m. Arc. (espace de 2 *triglyphes* sur un entre-colonnement dorique) (der Raum zwischen zwei Dreischlitzen).

Ditrochée, m. Poé. grec et lat. (pied de vers composé de *deux trochées*) Ditrochäus, doppelter Trochäus.

Diuca, m. hn. (oi. bleu du Chili, du g. pinson) id.

Diurèse, f. Méd. (g. évacuation d'urine) das Harnen.

Diurétique, s. a. Méd. (qui fait uriner, qui provoque les urines) harntreibend; remede, plante –, ein –es Mittel, Gewächs; (le vin blanc) est –, ist h., treibt auf den Harn; les –s chauds, (qui agissent en irritant; ce stimulant ɛ, tels que les racines de persil, d'asperge) die hitzigen –en Mittel; les –s froids, (qui calment, qui tempèrent ɛ) die kalten –en Mittel.

Diuris, m. Bo. (g. de pls. orchidées dont les pétales, refendus en deux, présentent chacun une double queue) id, f.

Diurnaire, m. h. anc. (off. des empereurs grecs qui écrivait ce que l'empereur faisait et ordonnait par jour) Tagebuchführer.

Diurnal, m. (petit livre qui contient l'office canonial de chaque jour, à l'exception des matines et qf. des laudes) Gebetbuch, Betbuch, Tagebuch, *Diurnal; un – romain, ein römisches G.

Diurne, a. As. (d'un jour) täglich; le mouvement, la rotation – de la terre, (mouv. autour de son axe, et qui forme le jour naturel ou de 24 h.) die –e Bewegung od. Umdrehung der Erde; le mouv. – d'une planète, (nombre de degrés ɛ qu'elle parcourt dans espace de 24 h. par son mouv. propre) die –e Bewegung eines Planeten; arc –, semi–, (arc ou nombre de degrés qu'un astre décrit entre son lever et son coucher, entre son lever et son passage au méridien ou depuis ce point jusqu'à son coucher) der Tagbogen, der halbe Tagbogen; cercles –s, (qu'on suppose décrits par les astres ou autres points des cieux dans leur mouv. – autour de la terre) Tagekreise; Bo. (qui ne dure qu'un jour ou qui ne fleurit que de jour) eintägig; il vit sur le Tage blühend; plante, fleur –, eine Eintags-pflanze, blume; il est sur bei Tage blühende Pflanze, eine Tagblume; le cestrum – ou galant de jour, (opp. à cestrum *nocturne* ou galant de nuit) der Tagshammerstrauch, die Tagfrau.

Divagation, f. (act. de divaguer) Abschweifen vom Gegenstande; s. ord. pl. (moyens qu'on emploie en divaguant, pour s'éloigner d'un objet) Abschweifung, Herumschweifung, f; se perdre dans des –s, sich in A–en verlieren; il se jète dans des –s qui font perdre le sujet de vue, er geht auf A–en ein, wodurch man den Gegenstand aus dem Gesichte verliert.

Divaguer, (gher) (co. *conjuguer*) vn. (s'écarter de l'objet de la question, dans la discussion, dans la conversation) ausschweifen, abschweifen; il ne suit rien, il ne fait que –, er bleibt bei keiner Materie er schweift beständig aus od. ab; elle divague à chaque instant, sie schweift alle Augenblicke vom Gegenstande ihrer Rede ab.

Divan, m. (t. arabe, qui sg. *estrade ou sopha* en langue turque; Conseil du Grand-Seigneur et d'autres princes ɛ orientaux) Divan; Staatsrath; le – se tient par le Grand-Seigneur, der D. od. St. wird vom Großherrn gehalten; cela fut proposé au –, il a la premiere place dans le –, das wurde im D. od. St–e vorgeschlagen, er hat die erste Stelle im D.; (les principaux officiers de l'empire) tiennent des –s pour les affaires de leurs départements, halten Divans od. Staatsräthe in den ihre Departemente betreffenden Angelegenheiten; le – du grand-visir, (composé de 4 ɛ six autres visirs ou conseillers d'État ɛ) der Staatsrath des Großveziers; il. (esp. de sofa) D.

Divani, m. (écriture réservée, chez les Turcs et les Arabes, aux pers. distinguées, surtout pour les aff. publ. et les firmans) id.

Divarication, f. Méd. (act. d'étendre, d'écarter, d'ouvrir, d'élargir) Ausdehnen, Erweitern, Oeffnen, n.

Divariquer, (ker) va. Méd. (étendre, écarter ɛ ɛ) ausdehnen, entfernen; Bo. (plante) –ée, (dont les rameaux s'écartent bc) mit ausgesperrten Zweigen.

Dive, af. (divine, déesse) v. göttlich; il. die Göttin; la – bouteille, die –e Flasche.

Divellent, a. cf. *affinité.*

Divergence, f. Gé., Op. (situation des lignes, rayons ɛ qui vont en s'écartant; opp. à *convergence*, cf.) das Auseinanderlaufen; Abneigung, f; *Divergieren; la – des lignes, des rayons, das A. der Linien, das A. der Strahlen; An. la – des muscles, das A. od. die Ausbreitung der Muskeln; Bo. la – des rameaux, des parties d'une plante, die Ausbreitung der Zweige ɛ.

Divergent, e, (jan, le) Ge. (qui va en s'écartant dans un sens de *divergence*; opp. à *convergent*, cf.) auseinanderlaufend, -fahrend, *divergirend; des lignes sont –es du côté où elles vont en s'écartant, et convergentes du côté opposé, Linien sind a., d. od. abneigend nach der Seite zu, wo sie sich von einander entfernen, und zusammenlaufend nach der entgegengesetzten Seite; parabole ou hyperbole –e, (dont les branches ont des directions contraires) eine –e Parabel od. Hyperbel; une série ou suite –e, (dont les termes vont toujours en augmentant) eine wachsende od. zunehmende Reihe; An. muscles –s, (opp. à *convergents*, cf.) –e Muskeln; Bo. rameaux –s, branches –es, (qui ont un point d'insertion commun, et qui s'écartent ensuite) –e Zweige, Aste; Op. cf. *convergent.*

Diverger, (co. *juger*) vn. auseinander laufen, *divergiren; (dans la plupart des plantes), ce sont les rameaux qui divergent, bei den .. laufen die Zweige auseinander.

Divers, e, (divèr, ou divers avant une voyelle; fem. diverse) a. (différent, dissemblable) verschieden, unterschiedlich; ils sont de – sentiments, d'opinion –e, sie sind v–er Meinung; les – tempéraments, –es propositions, die v–en Temperamente, v–e Sätze; (les usages des deux peuples) sont si – ou si différents, que .., sind so v., daß ..; s. (plusieurs, différents ɛ; en – temps, en – lieux, zu v–er Zeit, an v–en Orten; il en a parlé à –es personnes, er hat mit v–en Personen davon gesprochen; il l'a fait –es fois, de –es façons, er hat es v–e Mahle gethan, auf v–e Art gemacht, cf. *fois, reprise.* Syn. – signifie plutôt le nombre que la différence; et *différent* marque l'un et l'autre, divers (unterschiedlich) bezeichnet mehr die Zahl als die Verschiedenheit, différent (verschieden) bezeichnet Beides; des draps de – ou de *différent* prix, de *diverses* ou de *différentes* couleurs, (lorsque il y a un choix, une variété de prix, de couleurs); les prix sont *différents*, les couleurs *différentes*, (différent, sont dissemblables) Tücher von v–em od. unterschiedlichem Preise, von v–en od. unterschiedlichen Farben; die Preise, die Farben sind verschieden (ungleich); ils sont de – ou de *différent* caractère, de *diverse* ou de *différente* religion; leurs caractères, ces deux religions sont *différentes*, sie sind von v–em Charakter, von v–er Religion; ihre Charaktere, diese beiden Religionen sind v.; il employa – ou *différents* moyens, des moyens bien *différents*, er wandte v–e od. unterschiedliche Mittel, sehr v–e Mittel, Mittel von ganz verschiedener Art an.

Diversement, ad (*différemment*, en *diverses* manières) verschieden, unterschiedlich; auf v–e Art; (von verschiedentlicher Art); on l'a raconté, expliqué –, man hat es v. erzählt, erklärt, cf. *congru, contre* (4); (cette nouvelle) a été reçue – dans le monde, ist in der Welt v., u., auf v–e Art aufgenommen worden.

Diversifiable, a. (qu'on peut *diversifier*) veränderbar; sich abwechseln, verändern lassend; (ces ornements, ces formes) sont –s a l'infini, sind in's Unendliche v., lassen sich auf unendlich vielerlei Art verändern.

Diversifier qc, (varier, apporter de la *diversité*) Abwechslung in et. bringen; mit et. abwechseln; et. auf allerlei Art zurichten, verändern; – des viandes, les pièces d'un parterre ɛ, Speisen auf verschiedene Art zurichten, die Blumenstücke in einem Garten auf verschiedene Art anlegen; les pièces de ce parterre sont agréablement –ées, es ist eine angenehme Abw. in den Partien dieses Blumengartens; (cet auteur) a fort –é son poème, son style, hat sehr viele Abw. in sein Gedicht ɛ gebracht; – les attitudes des figures, (dans un tableau) mit den Stellungen der Figuren abwechseln, den F. verschiedene od. mancherlei Stellungen geben; – ses études, ses exercices, l'entretien ɛ, mit seinen Studien ɛ abwechseln; Abw. in die Unterhaltung bringen.

Diversion, f. (act. de *divertir*, de détourner qn d'un objet, d'un travail) Ablenkung, Abwendung, Abziehung, Abwechslung, *Diversion, f; (ce travail) pourra faire – à l'autre, kann jener zur Abwechslung dienen, kann zur Erholung von jener dienen; (cette nouvelle, cette visite) a fait – à son chagrin, hat seinen Kummer zerstreut, hat ihn von seinem K. abgezogen, hat ihn seinen K. auf eine Zeitlang vergessen gemacht; (le désir de la gloire) a fait dans son cœur – à l'amour ɛ, hat auf eine Zeitlang die Liebe aus seinem Herzen verdrängt; die Liebe mußte in seinem Herzen auf eine Zeitlang der Ruhmbegierde Platz machen; (combattez cette passion) par la –, durch Richtung Ihres Gemüthes auf einen andern Gegenstand; (la dispute commençait à s'animer), on parla de nouvelles pour faire –, um dem Gespräch eine andere Wendung zu geben, sprach man von Neuigkeiten; Med.

(il avait une fluxion sur les yeux, on l'a saigné) pour faire – de l'humeur, um die Schärfe an einen andern Ort abzuleiten, um die scharfe Feuchtigkeit zu zertheilen; Mil. (attaque, mouv. pour tromper l'ennemi, détourner son attention et l'obliger à partager ses forces) Abl., Abl-Angriff; (ce corps entra dans le pays ennemi, attaqua de ce côté ɛ) pour faire –, um eine Abl. zu bewirken, eine D. zu machen.

Diversité, f. (variété, différence) Mannigfaltigkeit, Verschiedenheit, f; la – d'objets, d'occupations, la – des fleurs ɛ, die M. od. V. der Gegenstände ɛ; la – d'esprits, d'humeurs, d'opinions, de goûts ɛ, die M. od. V. der Sinne ɛ; étrange, agréable –, eine sonderbare, angenehme M.; quelle – dans la distribution de ces parterres, dans l'attitude de ces figures, dans les formes des plantes ɛ, welche M. in der Vertheilung dieser Blumenstücke; la – de religion, de vie, de fortune ɛ, die V. der Religion, der Lebensart, der Glücksumstände, cf. *distinction*; il y a sur cela – (partage) d'opinions, hierüber sind die Meinungen verschieden od. getheilt, herrscht eine V. in den Meinungen. [Aufenthalt.

Diversoire, m. (auberge, hôtellerie) v. Herberge, f;

Divertir, (co. *finir*) va. – qn d'un travail ɛ, (l'en détourner, distraire) einen von einer Arbeit abhalten, abziehen; (cette visite) l'a diverti de ses occupations, de sa douleur, hat ihn von seinen Geschäften abgehalten, von seinem Schmerzen od. Kummer abgezogen, hat seinen K. zerstreut; – son esprit de toutes pensées affligeantes, seinen Geist von allen traurigen Gedankenabh.; (il avait tel dessein), je l'en ai diverti, (vl. ord détourné, dissuadé) ich habe ihn davon abgebracht, abgelenkt, ich habe es ihm ausgeredet; Fin. ɛ les deniers, (les détourner de leur se destination, les employer à q. autre usage) die Gelder nicht gehörig verwenden; il a diverti les deniers de l'État, il a – i le fonds sur lequel j'étais assigné, er hat die Staatsgelder, die Gelder, worauf ich angewiesen war, zu einem fremden Gebrauche verwendet; (cette somme) a été – ie, ist unrecht, nicht gehörig verwendet worden; deniers, fonds divertis, somme – ie, unrecht verwendete Gelder ɛ; (ce commis) a – i (volé, dérobé) les deniers de sa recette, hat die eingenommenen Gelder angegriffen, unterschlagen, hat in die Kasse gegriffen; – les effets d'une succession, (en frustrer qn) die zu einer Erbschaft gehörigen Stücke unterschlagen, heimlich auf die Seite schaffen, cf. *détourner*.

ɛ. (récréer, réjouir, désennuyer) belustigen, ergetzen; il faut le –, allons le –, man muß ihn aufheitern, wir wollen ihm die Zeit vertreiben; (cette nouvelle, sa conversation) nous a fort divertis, hat uns sehr belustiget od ergetzt; se – à q. jeu, à jouer à la paume ɛ, sich mit einem Spiele ɛ bel., die Zeit verkürzen; ils ont passé la journée à se –, sie haben sich den Tag über lustig gemacht, haben den Tag mit Ergetzlichkeiten, Belustigungen zugebracht; il se divertit à une lecture, avec ses livres, er vergnügt sich mit Lesung eines Buches, er vertreibt sich die Zeit mit seinen Büchern; it. vn. (la campagne) divertit, (amuse, réjouit) ergetzt, unterhält; gewährt Unterhaltung, Belustigung, Pra. (la procedure) doit être faite de suite, et sans – à autres actes, (sans désemparer et sans interruption) muß in Einem fort geschehen, ohne sich durch andere gerichtliche Handlungen zu unterbrechen; se – de qc. (s'en amuser, s'en moquer) sich über et. lustig machen; on s'est bien diverti de cette aventure, de notre crédulité ɛ, man hat sich über diese Begebenheit ɛ äußerst lustig gemacht; elle s'est – ie de leurs discours, sie hat sich über ihre Reden lustig gemacht; se – aux dépens de qn, (le railler, s'en railler, se moquer de lui) sich über einen lustig machen; il se divertit à vos dépens, er macht sich auf Ihre Kosten, od über Sie lustig.

Divertissant, e, a. (qui divertit, réjouit ɛ) belustigend, ergetzend, ergetzlich, lustig; homme, esprit –, humeur –e, ein d–er, lustiger od. kurzweiliger Mensch, Kopf, eine d–e od. lustige Gemüthsart, Laune; jeu –, lecture, conversation –e, d–es od. ɛ–es Spiel, Buch, eine lustige Unterhaltung; (les spectacles) sont –s, sind d. od. ɛ.

Divertissement, m. (récréation, plaisir honnête) Belustigung, Ergetzung, Ergetzlichkeit, Lustbarkeit, f; (la chasse) est un grand –, ist eine große B.; prendre du –, prendre la – de la chasse ɛ, sich belustigen, ergetzen, sich eine Ergetzlichkeit machen; die Jagdlust genießen; (la musique) est un honnête –, ist eine anständige Ergetzung; il prend l'étude, la lecture comme un –, das Studiren, das Lesen ist für ihn eine E.; des –s d'enfants, Kinderbelustigungen; les –s d'un opera, (danses, chants qui font partie de chaque acte et qui le terminent) die Operndebelustigungen; les –s de cet opéra sont bien amenés, die B–en in dieser Oper sind gut angebracht; (c'est une comédie) avec des –s, mit Tanz und Gesang; Fin. ɛ – de deniers, de fonds, (emploi d'une somme à q. usage étranger à sa destination) die Verwendung öffentlicher Gelder zu einem fremden Zwecke; le – des effets d'une succession, die Unterschlagung der zu einer Erbschaft gehörigen Vermögensstücke. Syn. cf. *récréation*.

Dividende, (dan-de) m. Arith. (nombre ou quantité à *diviser*) der od. das Dividend, (die Theilungszahl); si l'on divise 100 par 10, 100 est le –, et 10 le diviseur, wenn man 100 mit 10 theilt od. dividirt, so ist 100 der D. und 10 der Divisor od. Theiler, cf. *diviseur*; le quotient d'une division est à l'unité, comme le – est au diviseur, der Quotient (Theilzähler einer Division, eines Divisionsexempels) verhält sich zur Einheit, wie der D. zum Divisor; Com. (portion d'intérêt ou de bénéfice qui revient aux actionnaires) die Dividende; die Ausbeute, der Antheil, Gewinnantheil; Ex. die Ausbeute; la feuille qui annonce le montant du –, der A-bogen, der A-zettel; on fixe le – à l'arrêté des comptes de la compagnie, man setzt die D. nach dem Rechnungsabschlusse der Gesellschaft fest; payer le –, den Antheil am Gewinne, die D. bezahlen.

Dividu, e, a. Pra. fait–, (qui peut se *diviser* entre ceux qui en sont chargés) ein theilbares Factum, (an dessen Leistung mehr als einer Theil nehmen kann), cf. *condition*, Pra.

Divin, e, (vein, vine) a. (qui app. à Dieu, qui vient de Dieu) göttlich; (la toute-puissance) est un attribut –, ist eine – e Eigenschaft; l'essence, la nature –e, das – e Wesen, die – e Natur; la science, la puissance, la providence –e, die Allwissenheit Gottes, die – e Macht, Vorsehung, cf. *culte, grace, office, service*; (les Romains) rendaient des honneurs –s à leurs empereurs, erwiesen ihren Kaisern – e Ehrenbezeigungen, cf. *décerner, déférer, honneur*; Re. le verbe –, (le fils de Dieu) das – e Wort; les personnes –es, (les 3 pers. de la Trinité) die Personen der Gottheit; les –es ecritures, die heilige Schrift, das Wort Gottes; les lois –es, die –en Gesetze; (le sacerdoce) est d'institution –e, ist von Gott eingesetzt; les livres –s, die –en Bücher; (lisez l'Ecriture), ce – livre vous apprendra ɛ, dieses – e Buch wird Sie lehren ɛ; les oracles –s, ou les –s oracles, die Gottessprüche, die Aussprüche der Götter; l'ame remplie du – amour, de l'amour –, das von der – en Liebe od. von der Liebe zu Gott erfüllte Gemüth; fg: (qui semble au-dessus des forces de la nature); il y a là, il y a en cela qc de –, hierin liegt et. G–es; il y a dans cette figure qc de –, je ne sais quoi de – qui ɛ, in dieser Figur liegt et. G–es, das ɛ; ext. (excellent, extraord.); ouvrage –, beauté –e, ein –es Werk, eine – e Schönheit; c'est une femme –e, es ist ein – es Weib, Götterweib; un orateur –, ein –er Redner; c'est un homme –, es ist ein – er, ganz vortrefflicher Mensch, ein Mann Gottes; le – Platon, (à cause de l'excellence de son génie) der – e Plato.

Divinateur, trice, s. Au. (qui prévoit, qui pressent) voraussehend, ahnend; sens, instinct –, ahnender Sinn ɛ; fable –trice, (des oracles ɛ) wahrsagende, vorausseh ende Fabel.

Divination, f. (art prétendu de prédire l'avenir) Wahrsagerkunst, f; la – est un art faux et mensonger, die W. ist eine falsche und lügenhafte Kunst; ɛ. (moyen dont on se servait pour prédire) Wahrsagung. Wahrsagerei, f; la – par l'eau, par le feu, par le vol ou par le chant des oiseaux ɛ, die W. aus dem Wasser ɛ; (les hommes) ont inventé cent sortes de –s, haben hunderterlei Arten von Wahrsagerei erfunden.

Divinatoire, a. l'art –, (serv. à *deviner*, science prétendue des devins) Wahrsager-kunst, f. cf. *baguette*, Méc.

Divinement, ad. (par la vertu *divine*) göttlich, auf eine – e Art; les prophètes – inspirés, die unter – er Eingebung stehenden od. gestandenen, die von Gott inspirirten Propheten, cf. *inspirer*; fg: (excellemment, parfaitement); chanter, écrire –, g. singen ɛ; il joue du violon –, – bien, er spielt die Geige g., er geigt ganz vortrefflich; (ce sculpteur) travaille –, macht g. schöne Arbeit; opérer –, außernatürlich wirken.

Diviniser, (reconnaître pour *divin*; fg: exalter) vergöttern; göttlich verehren; für g. erkennen; (les païens) divinisaient les oracles, vergötterten die Orakel, hielten die Orakel für Götterausspruche; c'est un enthousiasme qui – e tout ce qu'il aime, es ist eine Vergötterung, die alles vergöttert, was sie liebt.

Divinité, f. (Dieu) Gottheit, f; adorer la –, les conseils, les décrets de la –, die G., den Rath, die Rathschlüsse Gottes verehren; nier, ne point reconnaître la –, die G. od. Gott läugnen, keine G., keinen Gott anerkennen; (le ciel, le monde) atteste l'existence de la –, bezeugt das Daseyn einer G., das Daseyn Gottes; Re. Chrét. (essence, nature *divine*) la – du verbe, die Göttlichkeit od. göttliche Natur des Wortes (des Sohnes Gottes); die G. Christi; ɛ. (faux dieux); (le paganisme) avait des –s fabuleuses, hatte fabelhafte –en; les –s des eaux, des forêts, la – du lieu, die –en der Gewässer, der Wälder, die G. eines Ortes; die an einem Orte besonders verehrte G.; les –s morales, (co. les furies ou les reproches de la conscience ɛ) die moralischen –en, (die Furien, die Gewissensbisse ɛ); les –s allégoriques, (qui représentaient la nature *divine* sous divers attributs théologiques) die bildlichen –en; ext. Poé. c'est une –, (une belle fem.) das ist eine Göttinn, ein Götterweib; la – que j'adore, die Göttinn, das Götterweib, das ich anbete.

Divis, par –, adl. Pra. posséder par –, (avoir chacun sa part; opp. *à* indivis) getheilt besitzen; (ils ont partagé la maison) et la possedent par –, und besitzen es theilweise.

Divise, f. Bl. fasce en –, (qui ne doit avoir que le quart de sa largeur ord.) eine Binde, welche nur halb so breit ist, als eine gewöhnliche Binde; (les pièces) qui se trouvent sous la –, sont dites abaissées, die unter einer halben Binde befindlichen Stücke heißen gesenkte Stücke; de gueules à deux chevrons d'argent abaissés sous une – du même, im rothen Felde zwei silberne Sparren unter einer halben Binde von gleicher Farbe. [zeln, absondern.

Divisément, adv. Au. (séparément) besonders, einDiviser qc, (partager, séparer en plu. parties) et. theilen; – un nombre, une grandeur, une quantité, eine Zahl, eine Größe th.; – 100 par 10, 100 mit od. durch 10 th., dividieren, cf. *dividende* et *diviseur*; – une somme entre plu. personnes, en plu. parties, eine Summe unter mehrere Personen th., aus- od. ver–; in mehrere Theile th.; (cet empire) est divisé en provinces, en tant de départements, ist in Provinzen ɛ getheilt od. eingetheilt; (la rivière) se divise (ou se partage) en plu. branches, theilt sich in mehrere Arme; – un discours, une harangue, eine Rede eintheilen; Bo. (les feuilles) se divisent qf. en folioles et les tiges en branches ou rameaux, th. od. zer– sich manchmal in Blättchen ɛ; corolle divisée, une partie –ée, (lorsqu'étant d'une seule pièce, elle se divise en 2 ou plu. parties) eine getheilte Blumentrone, ein zertheiltes Stück; Gr. (les lettres) se divisent en voyelles et en consonnes, werden in Selbstlaute und Mitlaute eingetheilt; Jur. – la confession, (ou la déclaration faite par une partie à l'audience ou dans l'interrogatoire; n'en invoquer que ce qui est à notre avantage, en rejetant ce qui nous est contraire) das Bekenntniß od. Geständniß theilen; la confession ne se divise pas ord. en matière civile, in Civilsachen läßt sich das G. nicht th.; – son action, (la réduire à la part et portion de chaque créance) seine Klage th.; renoncer au benéfice de division, der Rechtswohlthat der Theilung entsagen; Cf. 2027: si le créancier a divisé lui même et volontairement son action, il ne peut revenir contre cette division, wenn der Gläubiger selbst und freiwillig seine Klage getheilt hat, so kann er von dieser Theilung nicht wieder abgehen; 2. fg: (désunir, mettre en discorde) entzweien, uneins machen; (l'intérêt) a divisé cette famille, les deux familles, hat diese Familie entzweit; ils sont divisés en sectes, en factions, sie sind in Secten, in Rotten od. Partheien getheilt; cf. *partager*.

Diviseur, m. Arith. (quantité ou nombre par lequel on en *divise* un plus grand) Theiler, *Divisor; quand on veut partager ou diviser cent en dix, dix est le –, et cent est le dividende, wenn man 100 in 10 Theile theilen will, so ist 10 der Theiler und 100 der Dividend od. die Theilungszahl, cf. *dividende*; Arm. le – ou cadran, (instr. serv. à espacer les cannelures sur la machine à rayer les calibres) Theilscheibe, f; Horl. (*chassis* serv. à marquer et partager les dents des roues) Theilscheibe, f.

Divisibilité, f. Dd. (qualité de ce qui peut être *divisé*) Theilbarkeit, f; la – de la matière d'un corps, de toute partie assignable d'un corps, die Th. der Materie, eines Körpers, jedes angeblichen Theiles von einem Körper; la – idéale (celle que l'on peut concevoir) n'a point de bornes; die Th. in Gedanken, die gedenkbare Th. hat keine Grenzen; la – physique possible, à l'infini ou non, est une question qui restera toujours indécise, ob die physische Th. ins Unendliche gehen könne od. nicht, ist eine Frage, die immer unentschieden bleiben wird.

Divisible, a. (qui se peut *diviser*) theilbar; (plu. philosophes disent) que la matière est – à l'infini, die Materie sei ins Unendliche th.

Divisif, ve, s. a. (qui *divise*) theilend; Chir. le –, bandage –, (qui empêche qu'une plaie ne se guérisse avant d'être délivrée du pus) die auseinandertreibende Binde.

Division, f. (*séparation, partage*, cf. *diviser*) Theilung, f; la – d'un héritage, d'une somme en tant de parties, die Th., Ver- od. Aus- einer Erbschaft; die Th. einer Summe in so und so viele Theile; la – d'un pays en cercles, en provinces, die Ein- od. Ab- eines Landes in Kreise; les –s d'une carte géographique, (couleurs qui séparent les pays ou les provinces) die Ab- en einer Landkarte; la – d'un discours, d'un sermon, die Ein- einer Rede; la – des lettres en voyelles et en consonnes, die Einder Buchstaben in Selbstlaute und Mitlaute; Arith. (l'une des quatre ses règles, par laquelle on divise ou partage une quantité ou un nombre plus grand par un plus petit) die Th., Zahlen–, *Division, cf. *règle*; (il sait la multiplication), mais il ne sait pas encore la –, il ne sait pas faire la –, aber die D. versteht er noch nicht, er kann noch nicht dividiren, cf. *diviser*; Bo. (développement des plantes en plu. parties); la – de la racine principale en racines partielles, die Th. od. Zer- der Hauptwurzel in Nebenwurzeln; la – de la tige en branches, en rameaux, die Th. od. Zer- des Schaftes od. Stammes in Äste und Zweige; – latérale, terminale, (ou côté ou à l'extrémité de la pla.) die Seiten-, End-; die Th. an den Seiten od. am Gipfel; Im. la – ou *tiret*, cf.; Im., Lib. les –s ou parties, cahiers d'un ouvrage, (formés par l'*assemblage* des formes) die Ab- en eines Werkes; Jur. bénéfice de –, (exception par laquelle l'une des cautions, poursuivie pour toute la dette, oppose qu'elle n'est tenue que pour sa part et portion) die Wohlthat der Th., cf. *discussion, diviser*; Cf. 1210: le créancier qui consent à la – de la dette à l'égard de l'un des codébiteurs, conserve son action solidaire contre les autres, der Gläubiger, welcher in die Th. der Schuld in Rücksicht eines der Mitschuldner willigt, behält seine Solidarklage wider die Uebrigen; Mar. (cert. nombre de vais. d'une armée navale) Division, Flotten-abtheilung, f; (si l'escadre est de neuf vaisseaux), chaque – est de trois, so hat jede Ab- od. D. drei Schiffe; (l'escadre) est une des trois – de l'armée navale, ist eine von den drei Abtheilungen einer Kriegsflotte; it. (petite escadre destinée à une mission particulière) D., Abtheilung; Mil. (*partie* d'une armée qui est campée en ordre de bataille) D., Heeres-abtheilung, f; la – de la droite, de la gauche, du centre, die rechte, linke D., die D. des Mittelpunctes; les –s d'un bataillon, (ses parties distinctes, lorsqu'il defile par demi-rang) die Abtheilungen eines Bataillons.

II. **Division**, fg: (*désunion, discorde*) Uneinigkeit, f; Zwist; il y a –, de la – entr'eux, es herrscht U. unter ihnen; mettre la –, de la – dans une famille, entre les amis, les citoyens, parmi le peuple, U. od. Zwist in eine Familie, unter Freunde, bringen; il y a grande – en cette ville, es herrscht große U. in dieser Stadt; des frères en –, entzweite, in U. lebende Brüder; semer, fomenter, entretenir la –, den Samen der U. ausstreuen, die U. nähren, unterhalten. (sion) Divisionsgeneral.

Divisionnaire, m. Mil. (chef ou général de division) Divisionsgeneral.

Divorce, m. (dissolution ou rupture légale d'un mariage) Ehescheidung, f; le – était en usage parmi les Juifs et les Romains, die E. war bei den Juden und Römern im Gebrauche; le libelle ou acte de –, (fait en présence de sept temoins), die –surkunde; le – est permis, se pratique chez les Protestants, bei den Protestanten ist die E. erlaubt, üblich; demander, provoquer, signifier, obtenir le –, um die E. nachsuchen, auf die E. od. Scheidung klagen od. antragen, die ausgesprochene E. anzeigen, die E. bewirken, auswirken; (le juge) prononça le –, sprach die E. aus; un sujet, une cause de –, ein Grund zur E.; l'action en –, die Klage auf E.; (pt. de dissensions qui arrivent dans le mariage, ou entre des amis); (ce mari et cette femme) sont dans un continuel –, leben in beständiger Uneinigkeit, in ewigem Zwiste; (il est de si mauvaise humeur) qu'il est en – avec tous ses amis, daß er mit allen seinen Freunden im Unfrieden od. Zwiste lebt; ext. (pt. d'une séparation volontaire d'avec ce à quoi on était attaché) die Absagung, Entsagung; il a fait – avec les plaisirs, avec le monde, er hat den Freuden entsagt, cf. *répudiation*.

Divorcer, (co. *placer*) vn. (faire *divorce*) sich scheiden lassen; il y a un an qu'il a divorcé, il est.., es ist ein Jahr, daß er sich hat scheiden lassen, er ist geschieden; (les deux époux) sont réellement –és, (Volt.) sind wirklich geschieden od. getrennt; le –é, la –ée, der, die Geschiedene.

Divulgateur, trice, s. Au. (qui divulgue, qui se plaît à divulguer) pu. Ausbreiter, Verbreiter, inn.

Divulgation, f. (act. de *divulguer*; état de ce qui est *divulgué*) Ausbreitung, Verbreitung; pour empêcher la – de sa mort, um die A. der Nachricht von seinem Tode zu verhindern; la – de ces bruits, de cette nouvelle contint les factieux, die V. dieser Gerüchte, dieser Nachricht.

Divulguer (ghèr), (co. *conjuguer*) va. – un secret, une nouvelle, (rendre public) ein Geheimniß ausbreiten, ausklatschen, ausschwatzen, ausposaunen; (la nouvelle de ce succès) fut bientôt –ée partout, on la divulga, ses gens la divulguèrent par toute la ville, war bald überall ausgebreitet od. verbreitet; man breitete sie, seine Leute breiteten sie in der ganzen Stadt aus.

Divulsion, f. Chir. (*séparation* causée par une tension violente, pt. des membres, des fibres, et du corps) Zerreißung, f; il y a –, es ist eine Z., ein zerrissener Theil vorhanden; (la trop gr. tension des fibres) peut causer des –s, kann eine Z. verursachen.

Dix, s. a. (*di* avant une consonne, *dize* avant une voyelle, et *dice* à la fin d'une phrase ou avant *sept, neuf*) zehen od. zehn; – villes, – personnes, – soldats, – héros, – hameaux, (di soldats) zehn Städte; – arpents, – écus, – heures, – hommes, – huit, (dix serpents) z. Morgen, – achtzehn; j'en ai vu –, il y en a –, soixante–, quatre-vingt–, (dize ich habe ihrer z. gesehen, es sind ihrer z.; il en a – sept, – neuf, (di-sèt) er hat deren siebenzehn; un – de carreau, quatorze de –, eine Rautenzehn; vierzehn (eigentlich vier) Zehner, (im Piketspiele); un –, en chiffre (10), ou en chiffre romain (X), un –, le nombre –, eine Zehn, Zehen od. Zehne, eine römische Zehn, die Zahl z.; – à –, z. und z.; – fois – (dice) font cent, z. mahl z. ist hundert; mettre son argent à – pour cent, au denier –, (pour en retirer le 10 d'intérêt) sein Geld auf z. vom Hundert, auf z. Procent ausleihen, anlegen; Lib. cf. *in*; 2. (dixième) zehente; Innocent X (dix.), Clément X, Innocent, Clément der Zehente; le – du mois, de la lune, der Zehnte od. den Zehnten des Monats; c'était hier le –, gestern war der Zehente; le – de sa maladie, der zehnte Tag od. am zehnten Tage seiner Krankheit; Hm. le Conseil des –, autref. (tribunal composé de – nobles Vénitiens) der Rath der Zehn, die Zehner.

Dixain, cf. *dizain*.

Dix-huit, a. achtzehn; 2. m. hn. (vaisseau dont le cri imite le son du mot –) der Kitiz.

Dix-huitain ou dix huit cents, s. a. Man. (cert. drops de Fr. dont la chaine a 1800 fils) id.

Dix-huitième, f. Mu, (suite de 18 sons diatoniques en comptant les deux extrêmes, ou la double octave de la quarte) die Achtzehnte.

Dixième, (dizième) a. (nombre d'ordre ou ordinal) zehente; le – jour, la – fois, der z. Tag, das z. Mahl; il est arrivé le –, er war der Zehnte, der kam; ils sont neuf, je serai le –, es sind ihrer neun, ich werde der Z. seyn; il a un – dans cette affaire, il y est pour un –, er hat ein Zehentel an dieser Sache; il est héritier pour un –, er ist Mit erbe zum zehenten Theile; Mu. (intervalle de 9 degrés conjoints ou de 10 sons diatoniques, en comptant les deux qui le forment) Decime, f; -ment, ad. (en –e lieu, ou 10°) zehntens, zum zehnten, cf. *deuxièmement*.

Dixme, dixmer, cf. *dîme, dîmer*.

Dix-neuvième, f. Mu. (suite de 19 sons diatoniques) die Neunzehnte.

Dix-sept, cf. *dix*. [die Siebzehnte.

Dix-septième, f. Mu. (suite de 17 sons diatoniques)

Dizain, m. Poé. (stance de dix vers); faire un –, ein Gedicht von zehn Versen machen; (cette ode) contient tant de –s, besteht aus soviel Strophen od. Stanzen von zehn Versen; 2. (chez les Cath.; partie du chapelet composée de *dix* grains) das kleine Paternoster; dire son –, tant de –s, das k. P. beten, so und so viel P. beten.

Dizaine, f. (*dix*, le nombre de *dix*) eine Anzahl von zehn; zehn Stück; une – de personnes, d'ecus, zehn Personen, Thaler; compter par –, je zehn und zehn zählen; Arith. unité, –, centaine, Einer, Zehner, Hunderter; H. autref. (*décurie*; compagnie de dix hom. avec leurs familles) zehn Hausväter mit ihren Familien.

Dizeau, m. Econ. (dix gerbes, ou dix bottes de foin) zehn Garben, zehn Bund heu; (il n'y a presque plus de foin), il n'y en a pas un –, es sind keine zehn Bund mehr da.

Dizenier, m. autref. (chef d'une *dizaine*) Aufseher über Zehn; les quarteniers, les –s de telle ville, die Viertelsmeister, die Unter-V. der und der Stadt.

Djérit, djérid, m. (exercice turc à cheval, en se lançant un long bâton; it. ce bâton) id.

Djerme, f. (embarcation turque sur le Nil) id.

D-la-ré, Mu. (t. qui désigne le ton de *Ré*) D; le ton de –, der Ton D; (cet air) est en –, geht aus dem D. [Wollbaum.

Dober, m. Bo. (arb. d'Arabie, aussi appelé *tamex*)

Dobraon, m. Com. (mo. de Portugal 8 liv. Tour.) id.

Dobule, f. hn. (poi. du g. cyprin) Döbel, Thurmfisch m.

Docile, a. (propre à recevoir l'instruction; qui se laisse gouverner) gelehrig, folgsam, lenksam; un enfant, un élève –, d'un naturel –, ein g.es, f.es od. williges Kind, ein f.er Zögling, von f.er Gemüthsart; esprit, humeur –, ein lenksamer Geist, ein lenksames Gemüth; il se montrera – à vos avis, er wird sich f. gegen Ihre Erinnerungen beweisen; être – aux ordres, aux volontés de qn, jemandes Befehlen, Willen gerne folgen; un homme fort – aux leçons de son maître, ein gegen die Lehren seines Herrn äußerst f.er Mensch; un peuple – au joug, aux lois, ein Volk, welches das Joch geduldig trägt, den Gesetzen willig gehorcht; (l'orateur) doit rendre son auditeur – et attentif, muß seinen Zuhörer zur Aufmerksamkeit und willigen Befolgung seines Rathes stimmen; rendre son corps – au travail, à l'exercice, seinen Körper an Arbeit gewöhnen; (le cheval) est un animal –, ist ein g.es Thier; (les coursiers du soleil) à sa voix –s .., seiner Stimme f.., Poe. un – ruisseau ou troupeau, ein lenksamer Bach; son chalumeau –, seine willige Schalmey. *Syn.* être –, c'est faire ce que les autres veulent; être *doux*, c'est se plaire à faire ce que les autres désirent, folgsam seyn, heißt thun, was Andere wollen; sanft seyn, heißt, seine Freude daran haben, zu thun, was Andere wünschen, cf. *souple*.

Docilement, ad. (avec *docilité*) willig, gelehrig, folgsam; écouter –, faire – ce qu'on exige de nous, w. zuhören, w. thun, was man von einem fordert.

Docilité, f. (qualité de celui qui est *docile*) Gelehrigkeit, Folgsamkeit, Lenksamkeit, f; (cette enfant) a, montre une grande –, ist äußerst gelehrig und folgsam, zeigt eine große S. od. Z.;

(la chose) dépend de votre – à ses avis, à ses volontés, hängt von Ihrer F. gegen seinen Rath ab; la – est une qualité heureuse et louable, die F. od. L. ist eine glückliche und lobenswürdige Eigenschaft. Syn. la – tient à la volonté, la *douceur* au caractère, die F. hat es mit dem Willen, die Sanftmuth mit dem Charakter zu thun; la – ne s'exerce que lorsqu'il y a lieu à l'obéissance, la *douceur* se fait sentir à tous moments et envers tout le monde, die F. wird nur dann ausgeübt, wenn Gehorsam zu leisten ist, die Sanftmuth hingegen äußert sich alle Augenblicke und gegen jedermann.

Docimasie ou docimastique, f. Chi. (art d'essayer les mines, pour en connaître les qualités ou ce qu'elles contiennent de substance métallique) Probierkunst; Probekunst, f; la – par la voie seche, par la voie humide, (par la fusion, par les acides ɛ) die P. auf dem trocknen, auf dem nassen Wege; (les opérations) de la – sont le lotissage ɛ, der P. sind, das Probenehmen (von einem Erze) ɛ.

Docimastique, f. cf. *docimasie*; a. a. cf. *lampe* –, Probierlampe, f.

Docètes, m. pl. h. Eccl. (sectaires qui prétendaient que J. C. ne s'était incarné et n'avait souffert ɛ qu'en apparence) die Doceten. [de mer) id.

Doclée, f. hn. (g. de crustacées, fam. des aranéides

Docme, m. h. anc. (mesure grec. que pls. croient être le grand palme ou de 12 doigts) die Dochme, (Spanne).

Docte, a. (savant; qui possède des connaissances très-étendues) gelehrt; un homme –, ein –er Mann; un livre –, une – dissertation, (qui contient be de savoir, d'érudition) ein –es Buch ɛ; un – discours, de –s écrits, les –s veilles, eine –e Rede, –e Schriften, die –en Nacht-arbeiten; a. m. pu. les –s (ord. les savans)me sont pas de cet avis, die Gelehrten sind ɛ. Syn. bien des *docteurs* ne sont pas *doctes*, et il y a des hommes *doctes* qui ne sont pas *docteurs*, viele Doctoren sind nicht g., und es giebt viele –e Männer, die keine Doctoren sind. cf. *savant*.

Doctement, ad. (savamment, d'une man. *docte*) gelehrt; traiter – une matière, eine Materie g. abhandeln; il en a parlé –, er hat g. davon gesprochen; il prêche –, er predigt g.; il nous a prouvé – ces vérités, er hat uns diese Wahrheiten g. bewiesen.

Docteur, m. (qui est promu, par une université, au plus haut degré d'une faculté) Doctor; – en théologie, en droit, en droit civil et canon, en médecine, D. der Gottesgelehrtheit ɛ; passer –, être reçu –, D. werden; zum D. gemacht, als D. aufgenommen werden, den –shut bekommen, die –swürde annehmen, cf. *bonnet*; les –s de l'École, (ceux que l'École honore comme ses maîtres) die Lehrer der Schule; Th. le – angélique, (pt. de St. Thomas d'Aquin) le – seraphique ɛ, (pt. de St. Bonaventure ɛ) der englische, der seraphische Lehrer; faux –, Afterlehrer; fa. (savant, habile en qc) (il est fort savant en telle science) il y est –, er ist Meister darin; (donnez-lui cette affaire à conduire), c'est un –, er ist ein geschickter Mann, ein Meister in seiner Kunst; ce n'est pas un grand –, il fait le –, er ist kein großer Meister od. Gelehrter; er spielt den Gelehrten; ce n'est pas un grand – aux échecs ɛ, er ist kein großer Meister im Schach; hi. les – de la loi, (titre d'honneur et de dignité chez les Juifs; les rabins) die Schriftgelehrten; malheur à vous, –s de la loi, parce que ɛ, wehe euch Schr., die ihr ..; h. Ecc. les –s de l'Eglise, (ceux des saints Pères qui ont le plus écrit, et dont la doctrine et les opinions ont été plus généralement suivies) die Kirchenlehrer; il. (chez les Grecs); – des évangiles, de l'apôtre, du psautier, (celui qui explique les évangiles, les épîtres de S. Paul, les psaumes) Evangelien-Doctor, Apostels-, Psalters-D., cf. *docte*.

Doctoral, e, a. (spp. au *docteur*) zur Doctorswürde gehörig; bonnet –, robe –e, Doctors hut, -rock; fg. air, ton –, morgue –e, (ton tranchant, vanité ridicule de cert. savants) Doctors miene, f; -ton, -stolz.

Doctorat, (ra) m. (degré, qualité de *docteur*) Doctorswürde, f; das Doctorat; prendre le –, die D. annehmen; parvenir, être promu au –, die D. erlangen, Doctor werden.

Doctorerie, f. (acte qu'on fait en théologie pour être reçu *docteur*) das Doctorwerden, *Doctorieren; il a disputé à la – d'un tel, à ma –, er hat bei der Aufnahme des und des, bei meiner Aufnahme zum Doctor disputiert.

Doctoresse, f. Au. (femme qui affecte l'érudition) mp. gelehrte Frau; Doctorinn.

Doctrinaire, m. (religieux de la *doctrine chrétienne*, cf.) Christenlehrer, (Doctrinarier; Mönch od. Vater, Mitglied der Doctrina christiana); les –s avaient divers collèges où ils enseignaient la jeunesse, die Cb. hatten verschiedene Schulen, worin sie ɛ.

Doctrinal, e, a. avis –, (que les théologiens donnent en matière de *doctrine*) theologisches Bedenken od. Gutachten; avis – de la Sorbonne sur un ouvrage, ein th. B. der Sorbonne über ein Werk; (les universités) donnent des jugements doctrinaux sur les livres, ertheilen theologische Gutachten über die Bücher.

Doctrine, f. (savoir, érudition) Gelehrsamkeit, f; grande, profonde –, une – consommée, große, tiefe, sehr gründliche G.; il a be de –, er besitzt viel G.; (cet écrit, ce livre) est plein de –, ist voll G.; 2. (maximes, sentiments, enseignements, en fait de mœurs et de religion) Lehre, f; – orthodoxe, fausse, dangereuse, ecte od. richtige ɛ L.; il enseigne une bonne, une saine –, er trägt die rechte L., eine gesunde L. vor; la – d'un auteur, de l'église, d'un concile, die L. eines Schriftstellers ɛ; cela est contraire, est conforme à la – de l'évangile, das stimmt mit der L. des Evangeliums überein, läuft der L... zuwider; fausse –, Afterlehre, f; Ecol. la – de Platon, d'Aristote, d'un médecin ɛ, la – des pères de l'Eglise, de St. Augustin, de St. Thomas ɛ, die L., die Lehrsätze des Plato ɛ; on suit ord. la – de ses maîtres, sans trop examiner si elle est bonne, gewöhnlich folgt man der L.. seiner Lehrer, ohne ɛ, cf. *érudition*; Ecr. pl. (St. Pierre) les prémunit contre les fausses –s, (contre les erreurs qui commençaient à se répandre) verwahrte sie gegen die falschen Lehren; h. Ecc. – chrétienne, (ordre de religieux dont le but était de se téchiser le peuple, en imitant les Apôtres) die Christenlehr-gesellschaft, f; (*Doctrina christiana*); (la congrégation) de la .., der Chr., (der Doctrina christiana); les religieux, les pères de la –, c. *doctrinaires*.

Document, m. Pra. (titre, preuve par écrit, renseignement) Urkunde, Beweisschrift, f; Document, n; vieux, anciens –s, les titres et –s d'une succession ɛ, alte –n; die zu einer Erbschaft gehörigen Schriften und –n. [Dodartie, f.

Dodart, m. Bo. (g. de pls., fam. des personnées)

Dodéca-, (pré. numérative d'origine grecque, qui indique que les parties exprimées par le mot qu'on y joint, sont au nombre de 12) zwölf-.

Dodécacorde, m. Mu. (système, qui ajoute quatre nouveaux tons aux huit du chant ecel. romain) id.

Dodécadactylon, m. An. c. *duodénum*.

Dodécadie, m. Bo. (g. arb. de la Cochin. dont le calice et la corolle sont divisés en 12 parties) id.

Dodécaèdre, m. Gé. (solide ou corps régulier, dont la surface est composée de 12 pentagones égaux ou réguliers) Zwölf-flach, (*Dodekaedron), n; trouver la solidité du –, (en multipliant celle d'une de ses pyramides par 12) den körperlichen Inhalt eines –s finden; Mg. -cristal –, (qui a 12 faces triangulaires, quadrangulaires ou pentagones, toutes égales et semblables) zwölf-flächiger, (dodekaedrischer) Krystall; le quartz –, der zwölf-flächige Quarz.

Dodécafide, a. Bo. (qui a 12 divisions) zwölf-theilig, -spaltig; calice, corolle –, ein –er Kelch, eine zwölf-theilige Blumenkrone.

Dodécagone, m. Gé. (polygone terminé par 12 côtés) Zwölf-eck, n; – regulier, regelmäßiges Z.; Fort (place entourée de 12 bastions) Z.; Festung mit zwölf Bollwerken.

Dodécagyne, a. Bo. (qui a 12 pistils, styles ou stigmates sessiles) zwölf-weiberig, -griffelig; fleur, plante –, eine –e Blume, Pflanze.

Dodécagynie, f. Bo. (ordre ou section de pls. *dodécagynes*) Zwölfweiberei, f; die Ordnung der Zwölfweiberigen, (der Pflanzen mit zwölf Griffeln).

Dodécandre, dodécantrique, a. Bo. (de la *dodécandrie*) zwölfmännerig.

Dodécandrie, f. Bo. (XIe classe de Linné, renfermant les pls. dont les fleurs, d'ailleurs hermaphrodites, ont depuis 12 jusqu'à 19 étamines libres et distinctes) Zwölfmännerei, f; die Classe der Zwölfmännerigen.

Dodécaparti, e, a. c. *dodécafide*.

Dodécapétalé, ée, a. Bo. (qui a 12 *pétales*) zwölf-blätterig; corolle –ée, –e Blumenkrone.

Dodécarque, m. An. (membre du conseil des douze) Dodekarch, Zwölf-fürst, -herrscher; -chie, f. (gouvernement de 12) Dodekarchie, f; Zwölfherrschaft, -chique, a. (qui app. au gouv. de 12) dodekarchisch, zwölf-herrig, -herrschaftlich.

Dodécas, m. Bo. (arbr. de Surinam à 12 étamines) id.

Dodécatémorie, f. Gé. (12e partie du cercle) der zwölfte Theil eines Kreises (ein Bogen von 30 Grad); Ast. (les 12 maisons ou parties du zodiaque du 1r mobile) inu. die zwölf Himmelshäuser, zwölf himmlischen Zeichen.

Dodécathéon, m. Bo. (giroselle) Götterblume, f.

Dodéchédron, (ké-) m. (figure à 12 angles) id, c. *dodécagone*.

Dodécuple, a. (12 fois, qui contient 12 fois) zwölf-fach, zwölfmalig.

Dodeliner, va. Au. (bercer pour endormir) v. wiegen; 2. (traiter mollement) verzärteln, c. *dorloter*.

Dodinage, m. Boul. ɛ (appareil d'un sd blutoir placé sous le 12, et qui sert à séparer les grumeaux du vieux son) Grützenbeutel.

Dodine, f. Cui. (sauce aux canards) Entenbrühe, f.

Dodiner, se –, (se *dorloter*) fa. sich pflegen, bequem, (ce paresseux) ne fait que se –, thut nichts als sich pflegen; Horl. ce balancier dodine, .. bien, (a du mouvement, va bon ..) dieser Pendel schwingt od. spielt, schwingt gut, wirft gut aus.

Dodo, m. (t. enfantin, qui sg. *dormir*); faire –, schlafen; aller à –, sch. gehen; Hn. le – ou cygne capuchonné, der behaubte Schwan.

Dodonée, (g. de pls., fam. des balsamiers) Dodonie, f.

Dodrantal, e, a. (de neuf pouces) id; neunzöllig.

Dodrantale, m. f. (poids qui pèse 9 onces) id; Gewicht von 9 Unzen.

Dodu, e, a. (gras, plein d'embonpoint) fa. quabbelig, quabbelig, wohlbeleibt; il est –, elle est –e, er ist q., sie ist q.; iro. – comme une latte, (maigre et décharné) mager wie ein Stecken.

Doff, h. mod. (tambour de basque turc) id.

Dofin, m. hu. ou coriphène dorade, (g. de pois.) id.

Dogan-Bachi, m. (gr. fauconnier du sultan) id.

Dogat, (ga) m. (dignité de *doge*, sa durée) die Dogenwürde; it. die Regierungszeit eines Doge, (Dobsche); le – de Venise était à vie, in Venedig war die D. lebenslänglich; pendant le – de .., während der Regierung des und des Doge.

Dog boot ou Dogger-boot, m. Mar. c. *Dogre*.

Doge, m. autref. (chef de la république de Venise, ou de Gênes) Doge, (Dobsche); la charge, la dignité de –, das –n-amt, die –n-würde; on traitait le – de sérénité, man legte dem D. den Titel Durchlaucht bei. [Doginn, f.

Dogesse ou dogaresse, f. Au. (femme du Doge)

Doglinge, m. (esp. de baleine (le nord-caper, ou le mulus) dont la graisse est si pénétrante, qu'elle transude à travers les tonneaux) Dogling.

Dogmatique, a. (qui app. au *dogme*) dogmatisch; zur Religionslehre gehörig; terme, style –, ein –er Ausdruck, die –e Schreib-art; jugement – et irréformable, ein d–es und unwiderrufliches Urtheil; ton –, (ton d'un hom. qui affecte de *dogmatiser*) Lehrton; –er Ton; (il parle tou.) d'un ton –, im Lehrtone, in einem entscheidenden Tone; philosophe –, (qui établit des *dogmes*, opp. à *sceptique*) –er Philosoph; la médecine – ou rationnelle, (art de guérir, fondé sur la raison et l'expérience) die –e, (auf Vernunft und Erfahrung gegründete) Arzeneikunde; a. m. le –, (le style –) die –e Schreib-art, der Lehrstil; (ce terme) n'a d'usage que dans le –, ist dieß im Lehrstole gebräuchlich; Med. les –s ou logiciens, (partisans de la médecine –s) die Dogmatiker od. rationellen Ärzte; -ment, ad. (d'une man. –) d.; traiter une question, une matière .., eine Frage ɛ d. behandeln; fa. il parle .., (d'un ton décisif, sentencieux) er spricht in einem entscheidenden Tone; il. er redet in lauter Sprüchen.

Dogmatiser, vn. mp. (enseigner une doctrine fausse ou dangereuse, ord. en matière de religion) afterlehren, (*dogmatisiren), falsche, gefährliche Sätze. (de-

(besonders Religionssätze) vortragen, aufbringen; il –e, il se mêle de –, il est défendu de –, er stellt falsche Lehrmeinungen auf; er maßt sich an, neue Lehrsätze aufzustellen; es ist verboten, zu afterlehren ɛ; fa. (parler de diff. choses d'un ton décisif) absprechen; in einem entscheidenden Tone, im Lehrtone sprechen; il –e éternellement, il –e sur tout, er spricht beständig im Lehrtone, er spricht über alles ab; il a –é sur cette affaire, er hat über diese Sache abgesprochen; on est ennuyé de l'entendre –, es ist langweilig, ihn in seinem Lehrtone sprechen, ihn predigen zu hören.

Dogmatiseur, m. (qui *dogmatise*) mp. Afterlehrer, Irrlehrer; it. Absprecher, Prediger; c'est un grand –, er ist ein Erzprediger, ein gewaltiger Absp.

Dogmatiste, m. (qui établit des *dogmes*, qui *dogmatise*) Afterlehrer; Méd. – ou *dogmatique*, cf.

Dogme, m. (point de doctrine, enseignement reçu et servant de règle, surtout en matière de religion) Lehrsatz, Glaubenssatz; (*Dogma, n.); les –s de la religion, de la foi, die Lehrsätze der Religion, die Religionssätze, Glaubenssätze; le – est immuable, la discipline peut changer, die Glaubenssätze sind unabänderlich, nur die Kirchenzucht ist veränderlich; (cette matière) concerne le –, appartient au –, des trifft die G-sätze, gehört zu den G-sätzen; ce – a été condamné par tel concile, dieser L. ist von der und der Kirchenversammlung verworfen worden; ce qui est – dans une communion, paraît erreur ou impiété dans une autre, was bei einer Religionsgemeinde L. od. G. ist, scheint der andern eine Irrlehre od. Gottlosigkeit; les –s de la philosophie, (les *vérités* qu'elle enseigne) die Lehrsätze, Grundsätze der Weltweisheit; les –s de la politique, le – politique des Gaules était .., die Grundsätze der Staatskunst; der politische Grundsatz der Gallier war ...

Dogre, m. (bâtiment holl. pour la pêche du hareng) der Dogger, das Doggerboot.

Dogue, m. (chien de la grande esp., bon pour la garde des maisons ɛ) Dogge od. Docke, f; un gros –, un – d'Angleterre, eine große D.; les –s combattent contre les taureaux ɛ, die –n kämpfen mit den Stieren ɛ; Mar. – d'amure, (trous dans les plats bords et à l'avant du grand mât, pour amurer les coins de la grande voile) das Halsgat od. Smeitenloch des großen Segels.

Doguer, se –, c. *cosser.* [gels.

Doguin, e, (ghein, ghine) m. (petit *dogue*, *dogue* de petite espèce) kleine Dogge od. Docke, f; Hetzhündchen, n; les –s et les –es, die männlichen und weiblichen kleinen –n.

Doigt, (doa) m. (partie qui termine les mains, it. les pieds de l'hom. et de qq an.) der Finger; it. die Zehe; les cinq –s de la main, du pied, die fünf F. an der Hand; die fünf Zehen; le gros, le petit –, le long – ou du milieu, der große, kleine, lange F. od. Mittelfinger; it. die große, kleine, mittlere Zehe, cf. *annulaire*, *auriculaire*; il a les –s longs, courts, menus, il a de longs –s, er hat lange F.; le pouce est le plus gros de tous les –s, der Daumen ist der dickste unter allen –n; les ongles, les jointures des –s, die Nägel an den –n, die –gelenke; avoir une bague au –, einen Ring am F. haben od. tragen; faire craquer les –s, mit den Fingern knacken, krachen, cf. *compter*, *craquer*; je voudrais qu'il m'en eût coûté un – de la main, et que cela ne fût pas arrivé, ich gäbe einen F von meiner Hand darum, wenn das nicht geschehen wäre; il ne s'en fallait qu'un travers de – que le coup fût au cœur, es fehlte nur eines –s breit, so wäre der Schuß, Stich ɛ ins Herz gegangen; les –s du singe, die F. od. Zehen des Affen; –s de canard, de bécasse ɛ, die Zehen od. Klauen der Ente, der Schnepfe ɛ; fig: (pt. de choses où l'on croit reconnaître les desseins de Dieu): le – de Dieu est ici, est dans ces événements, das ist Gottes F., cf. *Dieu*; Poé. (l'aurore) aux –s de rose, avec ses – de rose, mit ihren Rosenfingern; P. toucher à qc du bout du –, (lorsque la chose est bien proche ou bien près d'arriver) ganz nahe daran seyn; auf dem Puncte stehen, cf. *toucher*; savoir une chose sur le bout du –, (parfaitement bien) et. an den Fingerspitzen herzählen, hersagen, herbeten können; avoir de l'esprit au bout des –s, jusqu'au bout des –s, (être adroit aux ouvrages de la main; être très-spirituel) geschickt in Hand-arbeiten seyn; it. einen feinen Verstand be-

sitzen; il a mis le – dessus, (il a deviné juste) er hat den Nagel auf den Kopf getroffen, er hat den rechten Fleck getroffen; er hat es getroffen; er hat mit dem F. darauf gedeutet; cela se touche au –, das läßt sich an den –n abzählen, mit Händen greifen, das liegt auf flacher Hand; ils sont comme les deux –s de la main, ce sont les deux –s ɛ, (pt. de pers. liées d'une étroite amitié) sie sind wie Glieder Eines Leibes, sie sind einander mit Leib und Seele zugethan; sie sind Ein Herz und Eine Seele; être à deux –s de la mort, de sa ruine, (bien près de, sur le bord) am Rande des Todes, seines Verderbens seyn; donner sur les – à qn, (le châtier, réprimander ɛ) einen auf die F. klopfen; (bestrafen; einen Verweis geben); il a eu sur les –s, er hat auf die F. bekommen; er ist gewitzigt worden, cf. *bout*, *dire*, *écorce*, *lécher*, *montrer*, *mordre*, *œuvre*; une montre qui va au – et à l'œil, (qui va mal, de sorte qu'il faut y toucher souvent pour la remettre à l'heure) eine unrichtig gehende Uhr, wo man beständig den Zeiger rücken muß; As. (1re du diamètre du soleil, de la lune) Zoll, cf. *disque*; chaque – se divise en 60 minutes, jeder Zoll wird in 60 Minuten eingetheilt; Ch. les –s ou *andouillers*, cf.; Con. (pointes émoussées d'un certain genre d'oursins) Seeigel-Stacheln, pl; Hn. – *marin* ou *manche de couteau*, c. *coutelier*; Horl. (pièce qui ramène celle des quarts dans son repos, dans les montres ou pendules à *répetition*) die Einfallsspitze des Viertelstundenrechens an einer Repetier-uhr.

2. (petite mesure de la grandeur d'un travers de *doigt*) eines Fingers breit (Zoll); il s'en faut d'un – qu'il y en ait une aune, es fehlt eines Fingers breit zu einer Elle; (l'épée) lui entra deux –s dans le corps, fuhr ihm zwei Finger breit in den Leib; (la rivière) est plus haute de quatre –s qu'elle n'était hier, ist um vier Querfinger gestiegen, höher als gestern; un –, un petit – de vin, ein Schlückchen Wein, eine Nußschale voll, ein Fingerhut voll Wein; il n'en a pris qu'un –, er hat nur ein Schl. davon getrunken; je n'en veux boire qu'un –, donnez-m'en encore un –, ich will nur ein Schl. davon trinken, geben Sie mir noch ein Schl. davon.

Doigter, vn. Mu. (faire marcher les *doigts* sur q. instr.) die Finger setzen; (fingern); il y a différentes manières de –, es gibt verschiedene Arten des Fingersatzes; 2. m. (man. de –) Fingersatz; *die Applicatur; le – de la main droite ɛ, der F. mit der rechten Hand; la mécanique du – est fondée sur cette règle .., die Ordnung des F-satzes gründet sich auf folgende Regel, ..; il a le – du clavecin, du violon, er versteht den Klavier-F., den Geigen-F., die Applicatur auf dem Klaviere, auf der Geige.

Doigtier, (doi-thié) m. (ce qui sert à couvrir un *doigt*) Fingerling; un – de cuir, de linge, ein F. von Leder, von Leinwand; (il est blessé au doigt) on lui fait un –, man macht ihm einen F.; Art. le –, (morceau de cuir serv. à garantir le pouce du canonier qui bouche la lumière pendant qu'on charge) Daumenkappe, f; -leder, n; der Däumling; Pas. (dé de cuivre percé, qui sert à frapper la trame, chaque fois que l'ouvrier l'a passée dans la tête de la franche) Fingerling; Bo. ou digitale pourprée, der rothe Fingerhut.

Doite, (doa te) f. Tis. (gros. des écheveaux) die Dicke; (ces écheveaux) ne sont pas d'une même –, sind nicht von gleicher Dicke od. Stärke.

Doitée, f. (petite quantité de fil, aiguillée qui sert à régler la gros. du fil) Probegarn, Fadenmuster, n; la – sert de modele aux fileuses, das Probegarn dient den Spinnerinnen zu Mustern.

Dol, m. Pa. (tromperie, fraude) v. Betrug; sans – ni fraude, treulich und ohne Gefährde; 2. (gros tambour pour la musique militaire) die große Trommel bei der türkischen Musik.

Dolabelle, f. hn. (g. de mollusques céphalés, qui vont aux lapilles) Beilschnecke, f.

Dolabriforme, a. Bo. (en forme de *doloire*) beilförmig.

Doléance, f. ord. pl. (plainte) fa. Klage, f; conter, faire ses –s, de grandes –s, seine –n vorbringen, sein Leid klagen; große –n anstellen; 2. autref. (demandes, représentations des peuples, contenues dans les cahiers des États généraux ɛ) Beschwerden, f. pl.

Doleau, m. Ard. (outil de fer pour façonner l'ardoise et couper ce qui dépasse le bord du billot) Schneideisen od. Abschlageisen, n.

Dolemment, (do la-) ad. (d'une man. *dolente*) fa. kläglich; parler –, kl., wehmüthig, in einem –en Tone sprechen.

Dolent, e, a. (triste, plaintif) fa. kläglich; visage, ton –, mine, voix –e, ein –es od. betrübtes Gesicht, ein –er od. wimmernder Ton, eine –e Miene, Stimme; faire le –, sich kl. anstellen.

Doler des planches ɛ, (égaler, aplanir, rendre unie la superficie des ..) Bretер hobeln, abhobeln; (cette planche) n'a pas été bien –ée, ist nicht gut gehobelt od. abgehobelt worden; Gant. – les estavillons, (les parer, amincir, pour en faire des gants) die zu Handschuhen zugeschnittenen Stücke sämisch Leder abschärfen; le couteau à –, das Abschärfmesser; Plom. – le plomb, (en enlever les bavures avec un couteau) das Blei beschneiden; Tab. – la corne, (l'ébaucher à la hache, pour en faire diff. ouvrages) das Horn grob behauen; Ton. – les douves, (les ébaucher, unir avec la *doloire*) die Dauben abhobeln, zurichten.

Dolère, m. hn. (g. d'ins. hyménopt., porte-scies) Blattsägewespe, f.

Dolerine, f. Mg. (roche primitive, composée d'une esp. de pâte feldspathique) id.

Dolic, ou dolique, dolichos, (-kos) m. Bo. (g. de pls. légum., fam. des haricots) die Schminkbohne, Fasel.

Dolichodrome, m. h. anc. (coureur qui parcourait deux stades dans un temps donné) der Dolichosläufer it. der Lauf durch den Dolichos.

Dolichope, m. hn. (g. d'ins. dipt., fam. des tanystomes) Schnepfenfliege, f.

Dolichopodes, m. pl. hn. (g. d'ins. dipt., fam. des tanystomes) Dolichopoden. [*dolic.*

Dolichos, (-kos) m. Ant. (deux stades) id; Bo. cf.

Dolichure, m. hn. (g. d'ins. hyménopt., fam. des fouisseurs) Dolichurus, (Art grünblauer Afterwespen).

Dolicliaison, m. Bo. (g. de pls. d'Amér. fam. des labiatiflores)

Dolicolithe, m. hn. (vertèbres de poi. pétrifiées; it. articulations d'encrines fossiles) id.

Dolie, Bo. c. *dolic.*

Dolman, m. (habit turc, esp. de soutane en usage au théâtre) Dolman.

Doliocarpe, m. Bo. (g. de pls. de la Guiane, réuni aux *tetracera*) id.

Dolique, m. Bo. c. *dolic*; h. anc. c. *dolichos*; hn. (g. d'ins. coléopt., fam. des cassidiques) Dolichus.

Dollar ou daller, m. Com. (mo. d'argent qui a cours dans plu. États) Thaler; le – de Saxe, de Holstein, Leipzig ɛ, (32 gros des mêmes endroits, ou 51. 12 s, T.) der sächsische Th.; – ou piastre d'Amérique, (mo. de compte des États Unis d'Amér.) amerikanische Th. od. Dollar; le – est divisé en 100 cents ou centimes, dont dix-huit et demi font une livre tournois, der Dollar ist in 100 Theile abgetheilt, deren 18½ einen Livre Tournois ausmachen; 4 –s et 44 cents font une livre sterling, 4 D-s und 44 Hundertheile eines D-s machen ein Pfund Sterling.

Dolmin, m. (roche isolée qui marquait le tombeau d'un guerrier, chez les anc. Gaulois) id.

Doloire, (loa-re) f. Ton. (instr. qui sert à *doler* ou unir le bois) Scheidemesser; Band-, Hobeleisen, n; égaler, unir le bois avec une –, das Holz mit einem S. ebnen; Bl. (meuble d'armoiries en forme d'une hache sans manche) eine Art ohne Stiel; Bo. feuille en –, (c. à d. cylindrique à la base, plane et élargie en dessus, épaisse d'un côté et tranchante de l'autre) hobelförmiges Blatt; Chir. bandage en –, (dont les circonvolutions sont inégales, et plus ou moins obliques) Hobelbinde od. Hobelspan-binde, f; bandage en – à dix-huit chefs, achtzehnköpfige H.

Dolomède, m. hn. (g. d'arachnides pulmonaires, fam. des aranéides) Laufspinne, f.

Dolomie, f. Mg. (marbre primitif, d'un tissu granuleux, qui se trouve dans le mont St. Gothard, en couches blanches ou grises, et dont le célèbre naturaliste *Dolomieu* a le 1r fait connaître les propriétés) Dolomit.

Dolon, m. Au. (bâton à grosse tête, bourdon de pélerin) v. Pilgerstock. [se *plaindre* ɛ.

Doloser, vn. v. c. *lamenter*, *gémir*, s'*affliger*,

Dom ou don, m. (titre d'hon. des Seigneurs espagnols et portugais, et qui était d'usage en F. pour certains ordres religieux, au lieu de *Monsieur*) Don; Dom Juan

de Tolède, Dom Alvarez, Dom Mabillon, Dom Calmet ꝛc, Don Juan von Toledo, Don Alvarez ꝛc.

Domaine, m. (bien, fonds, héritages) Gut, Erbgut, Grund-eigenthum, n; cela est de son –, das gehört zu seinem Gute, zu dem Gute des ꝛ; voilà où commence, ou finit mon –, hier geht mein Gut od. Gr. an, hört .. auf; – du Roi, de la couronne, – national, Kammergut, Krongut, Nationalgut; 2. abs. (les biens de l'Etat) Staatsgut, n; **Domaine**, f; la chambre des –s, D-ukammer; conseiller des –s, D-nrath; receveur du –, D-neinnehmer od. Kameralverwalter; régie du –, D-nverwaltung od. Kameralv.; (cette terre) est réversible au –, a été reunie au –, ist an den Staat rückfällig, ist mit den Staatsgütern vereinigt worden; Jur. le – utile et le – direct, (la jouissance et la propriété) das nutzbare und das wirkliche Eigenthum, die Nutznießung und das Eigenthum, Ober-E.; (l'usufruitier) a le – utile, hat das n. Eig., die N.

Domanial, e, a. (qui est du *domaine*) zu den Domänen, Kammergütern od. Staatsgütern gehörig; revenu –, rente –e, biens, droits domaniaux, Domanial einkünfte, -rente, -güter, -rechte od. Obereigenthumsrechte.

Domanialiser, va. (joindre au *domaine*) zu den Kammergütern schlagen, mit den K. vereinigen.

Domanialité, f. (qualité de ce qui est *domanial*) Domanialität, f.

Domanger, m. c. *domenger*.

Dombey, m. Bo. (g. de pl. du Pérou, fam. des malvacées) Dombeya.

Dôme, m. Arc. (ouvrage élevé en rond, en forme de coupe renversée, ord. au centre d'un bâtiment) der Dom, die Kuppel, das Helmdach; le – de St. Pierre à Rome, die K. der St. Peterskirche zu Rom; le – des Invalides, (à Paris) die K. des Invalidenhauses; le – de Milan, de Strasbourg, (le – de la cathédrale de M., de St.) der D. zu Mailand, zu Strasburg; (ce pavillon) est fait en –, ist kuppelförmig gebaut; Chi. le – ou réverbère, (pièce en forme de demi-sphère creuse, qui termine le haut des fourneaux) Haube, f; le – d'un fourneau, d'une cornue, die H. eines Ofens, einer Retorte.

Domenger, m v. c. *gentil-homme*.

Domerie, f. (titre de qq abbayes qui étaient des esp. d'hôpitaux) Gotteshaus, n.

Domesticité, f. (état de *domestique*) Hausgenossenschaft, f; l'état de –, der Hausgenossenstand; (ce témoin n'a pas été reçu à déposer en faveur de son maître), à cause de la –, wegen seiner Eigenschaft als Hausgenosse od. Bedienter.

Domestique, a. (qui est de la maison; it. opp. à *étranger*) häuslich; serviteur, affaire –, Hausbedienter, -e Angelegenheit; les dieux –s, die Hausgötter; exemple, chagrin –, guerres –s, -es Beispiel, -er Verdruß, innerliche Kriege; animal –, (ou privé, qui app. à la maison) Hausthier; (le cheval, le chien) sont des animaux –s, sind Hausthiere; Bo. plantes –s, (élevées dans nos vergers ꝛ) Haus-gewächse, Garten-g.

II. Domestique, s. 2. (pers. qui sert dans une maison) der Bediente, die Magd; le – est sorti, ma – est absente, der B. ist ausgegangen, meine Magd ist abwesend; il a une – intelligente et fidèle, er hat eine geschickte und treue Magd; vous devez répondre de vos –s, Sie müssen für Ihr Gesinde, für Ihre Dienstboten, für Ihre Dienerschaft stehen; 2. m coll. il a un nombreux –, il a changé tout son –, er hat eine zahlreiche D, er hat seine ganze D. gewechselt; 3. le –, (l'intér de la maison, le ménage) das Hauswesen; il aime son –, er hat Freude an seinem H.; (je ne veux pas qu'on sache) ce qui se passe ou se fait dans mon –, was in meinem Hause od. H. geschieht od. vorgeht.

Domestiquement, ad. (à la man. d'un *domestique*) pu. als Bedienter; il est attaché – à un tel, er ist als B. bei dem ꝛ; 2. (familièrement) vertraulich; il vit – avec nous, er lebt v., auf einem vertrauten Fuße ꝛ.

Domestiquer, (ker) va. Au. c. *apprivoiser*; 2. vn. (être doux, familier) zahm werden.

Domeyry, dumeiri, m. Bo. (variété du melon à écorce épaisse) id.

Domicellaire, m. h. d'All. (gr. off. dans qq chapitres) Domicellarherr.

Domicile, m. Jur. (logis où l'on fait sa demeure ord.) Wohnort, Wohnsitz; faire élection de –, einen W. wählen, cf. *élection*; (les exploits) doivent être signifiés à personne ou à –, müssen der betreffenden Person entweder selbst eingehändigt od. doch in ihrem Wohnhause abgegeben werden; signifié à –, à sa personne en son –, im Wohnhause abgegeb., ihm selbst an seinem W-e eingehändigt od. creffnet; (le défendeur) doit être assigné devant le juge de son –, muß vor den Richter seines –es od. W-es vorgeladen werden; le – des domestiques est chez leurs maîtres, der W. der Bedienten ist ꝛ; – actuel, – ancien ou dernier, (qu'on a actuellement, qu'on a eu précédemment) der gegenwärtige, der vormahlige W.; – naissant, (que l'on commence à acquérir; opp. à – *ancien*) der werdende od. angehende W.; – momentané, (– passager, élu pour un temps seulement) der augenblickliche od. vorübergehende W.; – de droit ou civil, légal, statutaire, (établi par la loi, à cause de q. dignité ꝛ) der gesetzliche, bürgerliche, amtliche W.; – contractuel ou conventionnel, élu, (– choisi ou élu, établi par un contrat, par convention, par un exploit) der übereinkunftsmäßige od. erwählte W; – d'origine, (– des père et mère, que conservent les officiers, soldats ꝛ) der ältterliche W.; Ast. le – d'une planète, (le signe du zodiaque où elle est) das Haus eines Planeten, c. *maison*. Syn. cf. *habitation*.

Domiciliaire, a. Jur. juge –, (dans le ressort duquel est le *domicile* de la partie) der Richter des Wohnortes; il demande son renvoi par-devant son juge –, er bittet um Verweisung an den R. seines W.

se Domicilier, Jur. (ord. dans les temps composés) sich ansiedeln, sich häuslich niederlassen; sich ansässig machen; seßhaft werden; seinen Wohnsitz nehmen, aufschlagen; il s'est –é dans cette ville, er hat sich in dieser Stadt angesiedelt, häuslich niedergelassen, ansässig gemacht hat .. seinen W. aufgeschlagen; il est –é, (a une demeure certa., un *domicile* connu) er ist ansässig od. seßhaft; Com. – une lettre de change, (la rendre payable, l'accepter pour être payée en tel lieu, lorsqu'elle l'est en un autre où il n'y a point de change, ou que l'acceptant n'y a point de fonds; il accepte alors en ces termes: *valeur en tel lieu*) einen Wechselbrief domiciliren; la lettre est –ée (ou a son domicile) au lieu où l'acceptant l'envoie pour être acquittée, der Wechsel wird da domicilirt; der Zahlort desselben ist da, wo der Acceptant ihn zur Bezahlung hinschickt; Hn. poissons –és, (qui se trouvent presque toute l'année sur les mêmes côtes) einheimische Fische.

Domification, f. Ast. (act. de *domifier*) die Eintheilung des Himmels in zwölf Häuser.

Domifier, vn. Ast. (partager le ciel en ses 12 maisons, afin de dresser le theme ou l'horoscope de qn) den Himmel (zum Behuf des Nativitätstellens) in zwölf Häuser eintheilen; il y a différentes manières de –, es gibt verschiedene Arten den Himmel .. einzutheilen.

Dominance, f. Mét. (qualité, action de l'être dominant) das Herrschende, Vorherrschende.

Dominant, e, a. (qui *domine*) herrschend; goût –, passion, humeur –e, -er Geschmack, -e Leidenschaft, -e Gemüthsstimmung od. Laune; fg: il y a dans un ouvrage une idée –e à laquelle tout est subordonné, in einem Werke ist eine –e Vorstellung, welcher alles Andere untergeordnet ist; Dor. couleur –e, (qui fait le fond d'une tapisserie de cuir doré) Hauptfarbe, f; Jur. fonds, fief –, (dont un autre relève; opp. à servant) Hauptgut, Hauptlehen, n; seigneur –, (qui possédait un fief – ou supérieur à l'autre) Haupt-lehensherr; Ast. astre –, (qui *domine* dans un horoscope, qui est l'ascendant le plus fort) das herrschende Gestirn.

Dominante, f. Mu. (note qui fait la quinte au-dessus de la tonique ou fondamentale) Dominante, f; die Quinte von der Grundnote; dans le mode d'*ut*, *sol* est la –, et *fa* est la sous-dominante, (note qui fait la quarte au-dessus de la tonique) in der Ton-art C ist das G die D, und das F die Subd.

Dominateur, trice, s. (qui *domine*, qui exerce un empire suprême) sty. s. Herrscher; insolent –, peuple –, l'esprit – ou de domination, ein trotziger H., ein herrschendes Volk, der Herrschgeist od. Herrschergeist; – de l'univers, H. od. Beherrscher der Welt; les –s des nations, die B. der Nationen; (nos flottes) long-temps –trices des mers, welche lange –innen od Beherrscherinnen der Meere waren, welche lange die Meere beherrschten.

Domination, f. (empire, autorité suprême) Herrschaft, Ober-, f; – douce, dure, violente, tyrannique, injuste, eine gelinde ꝛ H. od. Regierung; usurper la –, sich der H. od O. bemächtigen; il étendit sa – à l'orient, sur tel pays, jusqu'aux extrémités de .., er dehnte seine H. od. O. bis an den Orient, über das und das Land, bis an die äußersten Grenzen von .. aus; ranger une province, une peuple sous sa –, eine Provinz, ein Volk, seiner O. unterwerfen, unter seine Botmäßigkeit bringen; (ce pays) est sous la – du Turc, steht unter türkischer O. od. Botm.; il ne voulut plus vivre sous sa –, er wollte nicht mehr unter seiner O. od. Botm. leben; Th. (un des ordres de la hiérarchie des anges) H., f; Puissances, Trônes, –s, Gewalten, Thronen, H-en.

Domine, (pierre du) f. hn. (esp. de pi. ou de masse pétrifiée, facile à polir, qu'a trouvée à Amboise un pasteur holl., nommé –) id.

Dominer, vn. (commander, exercer un empire suprême sur qc) herrschen, regieren; il domine sur une partie de l'Europe, sur ces côtes, sur plu. nations, er herrscht über einen Theil von Europa ꝛ, er beherrscht einen Theil ꝛ, ist Herr über einen Theil ꝛ; (leurs flottes) dominent sur les mers, h. auf den Meeren, beh. die Meere; il aime à –, er spielt gerne den Herrn, den Meister; (dans q. compagnie qu'il se trouve), il veut –, il veut – partout, ou il veut partout –, so will er h., er will überall den Herrn, den Meister spielen; fg: (pt. de choses qui se font le plus remarquer, ou sortir parmi plu. autres) cette figure domine dans ce tableau, l'incarnat –e dans cette étoffe, diese Figur sticht in diesem Gemählde, das Hoch rosenrothe in diesem Zeuge hervor, das ist die vorherrschende Figur in . , das H ist die vorherrschende Farbe in ..; le poivre doit – dans cette sauce, bei dieser Brühe muß der Pfeffer vorschmecken; la bile –e dans son tempérament, in seinem Temperamente ist die Galle vorherrschend; 2. fg: va., vn. (pt. de lieux élevés d'où l'on découvre une certaine étendue de pays, ou qui tiennent en sujétion les lieux plus bas) beherrschen, überhöhen; it. beschießen; (ce château, cette tour) –e sur toute la plaine, beherrscht die ganze Ebene; von diesem Schlosse ꝛ kann man die .. übersehen; (la montagne, la citadelle) –e la ville ou sur la ville, beherrscht die Stadt; von dem Berge ꝛ aus kann man die Stadt beschießen; fg: il faut que la raison –e les passions ou sur les passions, –e dans toutes nos actions, die Vernunft muß die Leidenschaften beh.. Herr über die L. seyn, bei allen unsern Handlungen h.

Dominicain, e, s. (religieux, –se de l'ordre de St *Dominique*) Dominikaner, ina; –mönch; –nonne, f.

Dominical, e, (qui app. au Seigneur ou au *dimanche*); l'oraison –e, ou le *pater*, prière que J. C. enseigna à ses disciples) das Gebet des Herrn; lettre –e, (lettre qui marque le *dimanche*, dans le calendrier, et qui varie chaque année) der Sonntagsbuchstabe; le cycle des lettres –es est de vingt huit ans, dieselbe Ordnung der S-n kehrt in 28 Jahren wieder; 2. f. prêcher la –e, les –es, (faire le sermon les dimanches dans une église) die Sonntags-predigt, die -predigten halten.

Dominique, m. f. (np) Dominicus. Dominica.

Domino, m. (camail noir, que portent en hiver les ecclésiastiques qui assistent au chœur) Winter-Chormantel; 2. (habit de bal masqué, esp. de manteau qui descend jusqu'aux talons); un – de taffetas bleu ꝛ, ein Domino od. Larvenmantel von blauem Taffet; 3. (jeu composé de petites pièces d'ivoire ou d'os, marquées de dif. points sur une des faces) D., Würfelstein-spiel, Anfaß-sp., n; jouer au –, D. spielen; un jeu de –, ein D-spiel; Pap. (so. de papier marbré ou orné de dessins ou couleurs) farbigeé, marmorirtes od. sogenanntes türkisches Papier; fabriquer des –s ou du papier marbré, t. Papier verfertigen; Hn. (nom de pls. petits gros-becs de Java ꝛ, variés de noir, de blanc et de brun) id.

Dominoterie, f. (marchandise de papier marbré et autres papiers colorés, estampes ꝛ) die Türkischpapier-waare, f; it. der Kram od. Handel.

Dominotier, (thier) m. (qui fait ou vend de la *dominoterie*) Türkischpapier-macher, it. -händler, Bilderkrämer.

Dommage, (do-) m. (perte causée à un autre, ou qui arrive par cas fortuit ꝛ) Schade, (Schaden); grand,

notable –, ein großer, beträchtlicher S.; recevoir du –, –n leiden; causer, faire du –, réparer un –, le – causé par des animaux, –n verursachen, anrichten; etuen –n, den durch Thiere angerichteten –n od. Werderb erſetzen; cela lui porte, lui fait – de mille francs, das bringt ihm, verurſacht ihm einen –n von 1000 Franken; faire un grand – aux ennemis, den z großen S. zufügen, großen Abbruch thun; Pra. –s-interêts, ou –s et interêts, die Schäden und Intereſſen; adjuger les –s et interêts à qn, (les dépens et interêts) einem die Schäden und Intereſſen zuerkennen, ihn in die .. verurtheilen, cf. *dépens*; 2. (pt. d'une chose fâcheuse ou qu'on regrette) c'est –, c'est grand –, c'est un grand –, es iſt S., ſehr S., ewig S., (fa. Jammer S.); c'est – qu'il ait si peu d'application, qu'on l'ait gâté de si bonne heure, es iſt S., daß er ſo wenig Fleiß hat, daß z; c'est – qu'il ne soit pas arrivé plus tôt, qu'il soit mort si jeune, es iſt S., daß er nicht eher gekommen iſt z; ce serait – de ne pas profiter du beau temps, de cette occasion, es wäre S., wenn man das ſchöne Wetter z nicht benutzte; c'est –, si elle ne vient pas auj., es iſt S., wenn ſie heute nicht kommt; P. dommage rend sage, durch S–n wird man klug. cf. *tort*.

Dommageable, a. (qui apporte du *dommage*) ſchädlich, nachtheilig; – au public, dem gemeinen Weſen ſch. od. n; (cette entreprise) lui a été fort –, iſt ihm ſehr nachtheilig, iſt ſehr ſchädlich für ihn geweſen.

Dommageablement, adv. (avec dommage) v. mit Schaden, Nachtheil.

Dom-quichotte, m. (nom d'un héros de roman) id.

Dom-quichottisme, m. (manie dans le genre de Dom quichotte) Dom-quichottismus, m.

Domptable ou domtable, a. (qu'on peut *dompter, adoucir*) bezähmbar, bezwingbar; l'adresse rend –s les animaux les plus farouches, durch Geſchicklichkeit macht man die wildeſten Thiere b., bändigt man die ..; ce cheval est – présentement, n'est plus –; jetzt läßt ſich dieſes Pferd bändigen, es läßt ſich nicht mehr bändigen; (ce jeune homme, son caractère, cette passion) n'est plus –, iſt nicht mehr zu bändigen.

Dompter ou domter, (*réduire sous son obéissance, vaincre*) bezwingen, bändigen; – une nation, les peuples, eine Nation, die Völker bez., ſich unterwerfen, ſich unterwürfig machen; (Hercule) dompta les monstres, bezwang od. bändigte die Ungeheuer; – un cheval, un taureau, des assujettir, leur faire perdre leur *férocité*) ein Pferd z b., bezähmen; fg: – ses passions, sa colère, son courage z, ſeine Leidenſchaften, ſeinen Zorn b., bezähmen; ſeinen Muth bezähmen.

Dompteur ou domteur, m. (qui *dompte*) Bezwinger, Ueberwinder, Bändiger; le – des Gaules, des nations, der Bezw. od. Ue. der Gallier, der Nationen; on appèle Hercule le – des monstres, man nennt den Herkules den Bezwinger od. Bändiger der Ungeheuer.

Dompte-venin ou domte-venin ou asclépias, m. Bo. (pls. sudor. et alexit. z, dont le médecin *Asclépias* fit le 1r usage) Schwalbenwurz, Giftwurzel, f.

Don, m. (présent, largesse) Geſchenk, n; faire un –, des –s à qn, einem ein G., –e machen; il lui fit – de mille francs, de cette terre z, er machte ihm ein G. von 1000 Franken, er machte ihm ein G. mit dieſem Gute, gab ihm dieſes Gut zum –e; il l'a reçu, on le lui a donné en, pour –, er hat es zum –e erhalten, man hat es ihm zum –e gegeben; (il n'a pas acheté ce livre), c'est un – de l'auteur, es iſt ein G. vom Verfaſſer; il nous a fait à tous ou à chacun un – d'une montre, er hat uns allen, jedem von uns ein G. mit einer Taſchenuhr gemacht; – irrévocable, – patriotique, ein unwiderrufliches, ein patriotiſches od. für das Vaterland dargebrachtes G.; Jur. – mutuel ou réciproque, (que se font les conjoints, de l'usufruit de leur bien, dont le survivant doit jouir) gegenſeitiges od. wechſelſeitiges G.; P. cf. *acquêt*; – gratuit du clergé, (subvention ou secours d'argent que le clergé de F. payait qf. au Roi pour les besoins de l'État) ein freiwilliges G., eine freiwillige Gabe od. Steuer der Geiſtlichkeit; 2. (avantage, grace, faveur) Gabe, f; les –s du ciel, de la grace, de Dieu, du St. Esprit, die –n des Himmels, der Gnade, (Gnadengaben) Gottes, des heil. Geiſtes; les –s de la nature, (les avantages de l'esprit et du corps) die –n der Natur, Naturgaben; (le ciel, la nature) l'a doué, enrichi de ses –s, hat ihn mit ſeinen, ihren, Gaben ausgeſtattet od. ausgerüſtet; le – des langues, des larmes, (de les parler, de toucher) die Gabe der Sprachen, die Kunſt durch ſeine Thränen zu rühren; 3. (talent, aptitude à qc) Gabe, f; le – de la parole, de l'éloquence, die Geſchicklichkeit od. Gabe zu reden, die Gabe der Beredtſamkeit, die Rednergabe; il a le – de bien parler, de plaire à tout le monde, er hat die Gabe der Wohlredenheit, er beſitzt die Kunſt, jedermann zu gefallen; je n'ai pas le – de deviner, ich habe keine Geſchicklichkeit im Errathen; fa. elle a le – des larmes, (elle pleure quand elle veut) ſie hat die Gabe zu weinen, ſo oft ſie will, die Thränen ſtehen ihr alle Augenblicke zu Gebot; ext. il a le – de déplaire, de se faire haïr de tout le monde, er hat die Gabe, jedermann zu mißfallen, ſich bei jed. verhaßt zu machen; Syn. cf. *présent*; 4. – ou *dom*, cf.

Donace, m. hn. (g. de coquilles biv. qui se mangent co. les moules) Stumpfmuſchel, abgeſtumpfte Muſchel, f.

Donacie, f. hn. (g. d'ins. coléopt., fam. des cupedes) Rohrkäfer, Flußpflanzen-k. [ſchel, f.

Donacier, m. hn. (ani. des *donaces*) Stumpfmu-

Donataire, s. z. (pers. à qui on a fait une *donation*) der, die Beſchenkte, der Donatar; – à cause de mort ou par testament, ein von Todes wegen od. durch ein Teſtament B–r; – entre vifs, (lorsque la *donation* est conçue entre vifs, et non en vue de mort) ein B–r unter Lebenden; – mutuel, (par mariage z) ein B–r, der ein Gegengeſchenk gibt, ein B–r durch wechſelſeitige Schenkung; – de survie, (à qui est échue la chose promise au survivant) ein B–r wegen Ueberlebens; – universel, (à qui le *donateur* a donné tous ses biens, ou une universalité de biens, ce. les biens meubles, ou les immeubles) derjenige B., dem der Schenker ſein ganzes Vermögen geſchenkt hat, cf. *donateur*.

Donateur, trice, s. (qui a fait une *donation*) Schenker, inn; *Donator; les qualités de – et de donataire sont relatives, et il y a autant de sortes de –s que de donataires, die Eigenſchaften eines –s und eines Beſchenkten haben eine Wechſelbeziehung, und es gibt eben ſo viele Arten von –n als es Beſchenkte gibt; – à cause de mort z, ein S. von Todes wegen z.

Donatie, (-cie) f. Bo. (g. de pls. du détroit de Magellan, fam. des caryophillées) Donatie, f.

Donatien, m. (np) Donatian.

Donatif, m. h. anc. (opp. à congiaire) v. c. *gratification*) (les Romains) faiſaient de grands –s à leurs soldats, theilten große Geſchenke unter ihre Soldaten aus, machten große Schenkungen an z.

Donation, f. (*don* fait par q. acte public) Schenkung, f; – à cause de mort ou par testament z, (cf. *donataire*) S. von Todes wegen, auf den Todesfall od. durch Teſtament; – pure et simple, – conditionnelle, onéreuse, eine unbedingte, bedingte, eine belaſtete S.; (le donataire) a accepté la –, elle est irrévocable, hat die S. angenommen, ſie iſt unwiderruflich; faire une –, révoquer, casser une –, eine S. machen, widerrufen, für ungültig erklären; la – entre vifs, die S. unter Lebenden, cf. *survenance*.

Donatisme, m. (doctrine des *donatistes*) Donatism.

Donatistes, m. pl. h. Ecc. (sectateurs de *Donat*, évêque d'Afri., au 4e siècle, qui ne voyaient la vraie église que dans leur parti) Donatiſten.

Donawerth, Gg. (v. de Bavière) Donauwörth.

Donax, m. Bo. (g. de pls. voisin des roseaux) Gartenrohr, n; zahmes od. gepflanztes Rohr.

Donc, cj. (don; it. donk' au commencement d'une phrase ou avant une voyelle) alſo, folglich, daher, mithin, demnach; it. denn; a) je pense – qu'il serait prudent de .., ich glaube alſo od. daher, es wäre klug ..; à quelle heure est-il – sorti? um wie viel Uhr iſt er denn ausgegangen? (il pleure); qui l'a – maltraité? qu'a-t-il –! wer hat ihm denn et. zu Leide gethan, was fehlt ihm denn? b) je pense, – (donk') je suis, ich denke, folglich bin ich; (il vous aime), – vous devez l'aimer, folglich müſſen Sie ihn auch lieben; le voilà – arrivé, da iſt er alſo angekommen, ſo iſt er denn angekommen; il respire, – il vit, er athmet, mithin lebt er; 2. (se met qf au commencement d'une phrase, d'un poème, et qf avant le verbe en poésie pour éviter un hiatus z) – un nouveau labeur à tes armes s'apprête z, eine neue Arbeit zeigt ſich für deine Waffen; où – est la princesse, (pour où est –) wo iſt die Fürſtinn od. Prinzeſſinn?

Dondaine, f. (anc. machine pour jeter de grosses pi.) id; (Steinwurfmaſchine, f.)

Dondon, f. (fem. z grosse et d'un solide embonpoint) fa. Trutſchel, f; une grosse –, une bonne grosse –, eine dicke, eine gute dicke T.

Dondos, m. Au. (albinos d'Afrique) id.

Dongon, m. hn. (nom d'une grue des Philippines) id.

Dongris, m. Com. (toile de coton des Indes) id.

Donie, f. Bo. (g. de pls. formé de l'aspère glutineuse) Donia, f.

Doneschingen, Gg. (v. d'Allem.) Donaueſchingen.

Donjon, m. Arc. (petit pavillon élevé au-dessus du comble d'une maison z, pour jouir de q. belle vue) Luſtthürmchen; n; on jouit d'une très-belle vue de ce –, von dieſem L. hat man eine ſehr ſchöne Ausſicht; fort. (partie la plus élevée d'un château bâti à l'antique, serv. co. de guérite ou de place d'observation, et qf. de prison) Schloßthurm, Wartthurm; Warte, f; le – de Vincennes, der S. zu V.; il fut enfermé au – de V., er wurde in den S. zu V. eingeſperrt; it. (réduit, esp. de petit fort dans une citadelle, qui sert de dernière retraite à ceux qui le défendent) Zufluchtsthurm.

Donjonné, ée, a. Bl. (qui a des *tourelles*) mit Thürmchen verſehen; château –, mit Th. u–es Schloß; de gueules à la tour –ée de trois pièces d'or, ein mit drei goldenen Th. v–er Thurm im rothen Felde.

Donnant, e, a. (qui aime à *donner*; ord. avec la négative) freigebig; il n'est pas –, elle n'est pas –e, er, ſie iſt nicht fr., verſchenkt nicht leicht et.; cf. *donner*.

Donne, f. (act. de *donner* ou distribuer les cartes au jeu) das Ausgeben, Kartengeben; changer, perdre sa –, das A. vertauſchen z.

Donné, ée, a. Math. (t. pour désigner ce qu'on suppose être connu) gegeben; quantités –ées, –e Größen; quelle est la grandeur –ée? welches iſt die –e Größe? cf. *grandeur*; point –, ligne –ée de position, (point, ligne dont la place, la position est connue ou –ée) ein der Lage nach –er Punct, eine .. –e Linie; une figure –ée d'espèce, deux quantités –ées de proportion, (lorsque la figure, la proportion est –ée ou connue) eine der Art nach –e Figur, zwei dem Verhältniß nach –e Größen; s. f. pl. (les quantités connues dont on se sert pour trouver les inconnues) das Gegebene; die –n Größen; un problème renferme en général deux sortes de grandeurs, les –ées et les cherchées, in einer Aufgabe kommen überhaupt zweierlei Größen vor, die –en und die geſuchten; fg: on n'a encore aucune –e sûre à ce sujet, man hat hierüber noch keine zuverläſſige Angabe.

Donner qc à qn, (lui en faire *don*, l'en gratifier) .. geben, ſchenken; – une bague, une montre z, einen Ring z ſch.; – les étrennes, das Neujahrsgeſchenk g.; – son bien aux pauvres, .. den Armen g., ſch.; il a – tout ce qu'il a, er verſchenkt alles, gibt alles weg, was er hat; (il est trop avare) pour rien –, um et. zu verſch., cf. *aumône*; – un festin, une fête, une collation, le bal ou un bal, (régaler qn d'un festin, d'une z) ein Gaſtmahl z g., cf. *bal, comédie* (3); P. cf. *beau, chemise, chien, doigt, œuf, pois, tablature*; 2. abs. – liberalement, avec noblesse z, reichlich, auf eine edle Art g.; il leur a donné à dîner, à souper, à manger, er hat ihnen ein Mittagseſſen, z zu eſſen od. den Tiſch gegeben; P. qui donne tôt, donne deux fois, (il y a un double mérite à obliger promptement) wer bald gibt, gibt doppelt; à –, à vendre vendre, (il ne faut point faire acheter ce qu'on donne, ni user d'une libéralité mal entendue quand on veut vendre) geſchenkt iſt geſchenkt, und verkauft iſt verkauft; wenn ich ſchenke, ſo ſchenk' ich, wenn ich verkaufe, ſo verkauf' ich; donnant donnant, ou en donnant donnant, (c. à d. de la main à la main; lorsqu'on ne veut – une chose qu'en en recevant une autre ou le prix) Wurſt wieder Wurſt; Cou. cf. *retenir*; 3. vp. se – à qn; (se mettre, s'attacher à son service) ſich einem ergeben, ſeinen Dienſten widmen; il s'est –é à un tel, er hat ſich dem z ergeben, zu Dienſten erg., den Dienſten des und des gewidmet; it. (se mettre sous la domination

de qn) sich unter eines Oberherrschaft begeben, sich unterwerfen; (ces peuples) se donnerent aux Romains, les Gerois se .. à Charles VI, begaben sich unter die Oberherrschaft der Römer, Karls des Sechsten; P. cf. *diable*.

II. Donner, (livrer, mettre entre les mains) geben, übergeben; – un paquet au messager, des papiers à son avoue, dem Boten ꝛc ein Packet ꝛ übers ; – des lettres à la poste, Briefe auf die Post g. ꝛ; (l'argent) qu'il m'a donné pour aller au marché, welches er mir gegeben hat, um ꝛ; – qc en dépôt, en garde, et. bei einem hinterlegen, es ihm in Verwahrung od. zum Aufheben geben, cf. *main*; – des marchandises à credit, à interêt, Waaren auf Borg g., auf Zinsen g.; – qc à l'essai, à l'épreuve, (– pour l'essayer ou eprouver, avant de l'acheter) et. auf die Probe g.; il m'a – ce cheval à l'essai, cette montre à l'épreuve, er hat mir dieses Pferd ꝛ auf die Probe gegeben; donnez-moi qui vous voudrez pour juge, geben Sie mir zum Richter, wen Sie wollen; – sa fille à qn, la – en mariage à qn, (la marier) einem seine Tochter (zur Ehe, zur Frau) g.; – des assurances, des gages, des sûretés, un répondant, Versicherungen ꝛ g., einen Bürgen g. od. stellen, cf. *caution*; Jeu. –, (les cartes) geben, aus–, die Karten g.; à qui est-ce à –? (à distribuer les cartes) an wem ist das Ausgeben od. Kartengeben? je viens de faire, c'est à vous à –, ich habe so eben die Karten gegeben, nun ist das Geben an Ihnen, nun ist es an Ihnen auszugeben, cf. *jeu*; – le premier, angeben; – la dernière fois, abgeben; 2. (apporter, présenter); – à boire, – un bouillon, de la médecine, zu trinken g., Fleischbrühe g. od. reichen, Arznei g. od. eingeben; donnez-nous à manger, donnez-moi mes habits ꝛ, g. Sie uns zu essen, g. od. reichen Sie mir meine Kleider ꝛ; – des sieges, Stühle g., hinstellen. cf. *laver*; 3. (payer) g., bezahlen; (ce drap est bon), je vous en donnerai douze francs de l'aune, ich gebe od. bezahle Ihnen zwölf Franken für die Elle; – du retour, heraus g., voraus g; – des avances, Vorschüsse thun, machen; – des appointements, Besoldung g od. reichen; – tant par jour, par mois ꝛ, (aux ouvriers ꝛ) .. täglich, monatlich so und so viel geben, cf. *gage*.

III. Donner, (causer, procurer, faire avoir) verursachen; – du chagrin, du dépit, de la satisfaction ꝛ, Kummer ꝛ machen, verurs.; cela lui a – la fievre, de l'appétit, du dégoût, das hat ihm das Fieber verursacht, davon hat er das Fieber bekommen; das hat ihm Lust zu essen gemacht, das hat seine Eßlust erregt, ihm Ekel erregt od. verursacht; je lui en ai donné connaissance, (je l'en ai instruit) ich habe ihn davon in Kenntniß gesetzt, ihm Nachricht davon gegeben; je lui ai – la connaissance de cet art ꝛ, ich habe ihn diese Kunst gelehrt, ihn mit dieser Kunst bekannt gemacht; ne lui donnez pas lieu, sujet, occasion de se plaindre, g. Sie ihm keine Ursache ꝛ sich zu beklagen; – de l'admiration, du zele, de l'amour, de la haine ꝛ, Bewunderung erregen, Eifer ꝛ erwecken; – du cœur, du courage aux troupes, den Truppen Muth geben, einflößen; – de la réputation, du credit, in Ruf bringen, Credit od. Ansehen g., verschaffen; (ce vent) nous donnera de la pluie, wird uns Regen bringen; (cette affaire) lui a donné bien de la peine, hat ihm viel Mühe gemacht od. verursacht; il vous a – de la peine, la fatigue de venir, er hat Ihnen die Mühe gemacht, die Beschwerde verursacht, zu kommen; – de l'occupation, de l'exercice, Beschäftigung g., Uebung od. Bewegung g., verschaffen; cela lui a donné de la hardiesse, de l'assurance, das hat ihm Dreistigkeit ꝛ gegeben; – un thême, un devoir à ses ecoliers, seinen Schülern eine Ausarbeitung aufgeben, eine Aufgabe vorgeben, et. zu lernen aufgeben; – la vie, la naissance, la mort, das Leben g., die Entstehung g., den Tod zuziehen od. tödten; it. fg: (cette bonne nouvelle) lui donnera la vie, (lui causera une sensible joie) wird ihn neu beleben; (ne lui dites pas ce malheur), vous lui donneriez la mort, (il en aurait un extrême déplaisir) Sie würden ihm dadurch den Tod bringen; – place dans son cœur à la jalousie ꝛ, der Eifersucht in seinem Herzen Raum g.; (sa charge) lui donne rang, séance parmi nous, hat ihm – voix délibérative, gibt ihm den Rang, den Sitz unter uns, gibt ihm eine berathschlagende Stimme, cf. *affaire, besogne, branle, cours, idée, impression, jour, opinion, part, pente, prise*.

IV. Donner, (accorder, octroyer); – congé, permission, – du temps à qn pour payer, Urlaub, Erlaubniß g., einem Z. od. Frist zur Bezahlung g.; donnez-lui un peu de loisir, de repos, g. od. gönnen Sie ihm ein wenig Muße, Ruhe; – la vie, la liberté à son ennemi, seinem Feinde das Leben ꝛ schenken; donnez cela à mon ressentiment, à ma douleur, verzeihen Sie dieses meinem Unwillen ꝛ; je vous donne la liberté de le faire, la liberté du choix, ich lasse od. gestatte Ihnen die Freiheit es zu thun, ich lasse Ihnen die freie Wahl; il donne beaucoup, il – e tout à son plaisir, il – e à son plaisir, er verwendet viel, alles auf sein Vergnügen; er hängt od. geht seinem Vergnügen nach; (ce juge) ne donne rien aux sollicitations, à la faveur, nimmt keine Rücksicht auf Bitten od. Empfehlungen, läßt sich nicht durch Gunst leiten, cf. *choisir, choix, gagné, gain, relâche, suffrage, voix*; 2. (attribuer) zuschreiben, beimessen; on lui en donne la faute, tout le blâme, toute la gloire ꝛ, man gibt ihm die Schuld, mißt ihm die Schuld bei, aller Tadel fällt auf ihn; man schreibt ihm die ganze Ehre zu, .. den Ruhm davon ganz zu; il se donne l'honneur de ꝛ, il s'en – e tout l'honneur, on lui donne le tort, er schreibt sich die Ehre zu, das und das gethan zu haben, er mißt sich alle Ehre davon bei; man gibt ihm Unrecht; que lui donnez vous, (croyez vous qu'il ait)? on ne lui donnerait pas trente ans, wie alt schätzen Sie ihn? man sollte glauben, er sei noch nicht dreißig Jahre alt.

V. Donner, (régissant divers noms sans ou avec l'article, ou à avec plu. verbes) a) cf. *assignation, assurance, audience, avis, beau, carriere, chasse, conseil, croyance, exemple, heure, ordre, parole, quittance, rendez-vous, tort*; b) – la loi, (l'imposer ..) Gesetze vorschreiben; – le nom à un enfant, (le tenir sur les fonts) einem Kind den Namen geben, beilegen; – un livre, un ouvrage au public, (le rendre public, le faire imprimer) ein Buch, ein Werk ders ausgeben, in den Druck g.; – un arrêt, un jugement, (rendre ..) einen Spruch thun, ein Urtheil fällen; – le bon jour, le bon soir à qn, (souhaiter le ..) fa. einem einen guten Tag ꝛ wünschen; – son temps à l'étude, toute la matinée aux affaires, (employer son ..) seine Zeit den Studien, den ganzen Morgen den Geschäften widmen; – un *soufflet*, cf.; it. cf. *air, alarme, baie, beau, bornes, cassade, chaud, coup, couper, démenti, encens, exclusion, main, marque, preuve*; Boul. – le four trop chaud à du pain ꝛ, (le chauffer plus qu'il ne convient) dem Ofen zu viel Hitze geben; den Ofen zu stark heizen; Ch. (dancers) – le cerf aux chiens, die Hunde an den Hirsch hetzen; on avait donné le cerf, man hatte die Hunde an den Hirsch gehetzt; – les chiens à propos, die Hunde zu rechter Zeit auf das Wild loslassen; on donna la vieille meute, man ließ die alte Koppel los, hetzte die ..; Cui. – le feu trop chaud, trop ardent à la viande, (la faire rôtir à trop grand feu) ein zu starkes Feuer unter den Braten machen; Pau. ꝛ – beau, le – beau, (jouer la balle, la bille de man. que l'adversaire fasse un beau coup) schön ausspielen; – beau sur les deux toits, (quand la balle porte sur les 2 toits et est assez à jouer) seinen Ball über beide Dächer des Gauges wegspielen; it. fg: le – beau, ou – beau jeu, (belle occasion de faire qc) es einem recht leicht machen; ihm die beste Gelegenheit darbieten, ihm gewonnen Spiel geben; – beau à ses ennemis, (leur – des moyens, des occasions de nuire) seinen Feinden Gelegenheit geben, einem zu schaden; Tt. – l'eau à la cuve, (la remplir) die Küpe füllen; 2. se – (prendre) le soin, la peine, la patience, Sorgfalt anwenden, sich die Mühe nehmen, die Geduld haben; se – du bon temps, (se divertir, ne rien ménager à ses plaisirs) sich's wohl sein lassen, sich lustig machen, cf. *cœur, garde, joie, joue, menu*; fa. je me donnerai cord. j'aurai l'honneur de vous voir, ich werde mir die Ehre geben, werde die Ehre haben, Sie zu besuchen; se – des airs de grandeur, de capacité ꝛ, (faire le grand, l'important) sich ein Ansehen geben; vornehm thun, groß thun, sich wichtig machen; sich das Ansehen eines geschickten Mannes geben; il se donne pour médecin, pour Français, pour découvrir les choses cachées, er gibt sich für einen Arzt ꝛ, für einen Menschen aus, der verborgene Sachen zu entdecken weiß; c) – à penser, à songer à qn, (– sujet de ꝛ) einem zu denken geben, Gedanken machen, einen nachdenklich machen; cela lui donna fort à penser, das machte ihn sehr nachdenklich, machte ihm viele Gedanken; – à discourir, à parler, (– matiere de ꝛ) mp. Stoff zur üblen Nachrede geben; fa. sich in der Leute Mäuler bringen; elle donne bien à parler d'elle, sie gibt den Leuten viel zu reden, sie bringt sich sehr ins Geschrei; – à connaître, à entendre que .., (faire connaître ꝛ) zu erkennen, zu verstehen geben; – à *deviner*, cf.; je le donne au plus fin à deviner, au plus habile à mieux faire, (je défie le plus fin ꝛ) das gebe ich dem Klügsten zu errathen auf; ich fordere den Geschicktesten auf, es besser zu machen; (voilà un coup fort heureux), je vous le donne en dix, en vingt ꝛ, ou je vous donne en dix, en vingt ꝛ à en faire un semblable, versuchen Sie es zehnmal, zwanzigmahl, ob Ihnen ein solcher gelingt.

VI. Donner, vn. (heurter, frapper, toucher) stoßen, anstoßen; – contre un écueil, sur un banc de sable, – à la côte, (échouer) an eine Klippe, eine Sandbank stoßen, anstoßen, auf eine Sandbank auffahren; auf die Küste gerathen, cf. *nez, oreilles, tête*; – de l'épée dans le ventre, (percer qn d'un coup d'épée dans ..) einem den Degen in den Leib stoßen, rennen; – à pleines voiles dans un sentiment, dans un parti, (y entrer, l'embrasser avec chaleur) einer Meinung hitzig beifallen, eine Partei hitzig ergreifen; – dans le sens de qn, (se rencontrer de son avis, s'y conformer) gleicher Meinung mit einem seyn, einem beipflichten, cf. *ridicule*; – sur les ennemis, (les charger) auf die Feinde losgehen, die Feinde angreifen; (dès qu'on eut entendu le signal), on donna de toutes parts, griff man auf allen Seiten an; (les troupes) donnerent têtes baissées, ont bien donné, griffen blindlings an, machten einen schönen Angriff; (ce corps) n'a point donné, (n'a pas pris part à l'action) ist nicht zum Angriffe gekommen, hat keinen Theil am Treffen genommen; fg: il donna de cul et de tête, (employa tous ses moyens, toute son industrie) b. er strengte sich aus allen Leibeskräften an, gab sich die äußerste Mühe; – à tout, (entreprendre indifféremment toutes choses; it. dépenser en toutes sp. de curiosités) alles Mögliche anfangen, sich an Alles wagen, sich in Alles einlassen; it. auf alle Arten Geld verschwenden; alle mögliche Ausgaben machen; (il n'a point de bon certain), il donne à tout, er fängt bald dieses, bald jenes an ꝛ; (il ne se borne pas aux tableaux ꝛ), il donne à tout, er kauft alles Mögliche zusammen; il donne dans les bâtiments, dans les livres, tableaux ꝛ, er hat einen Baugeist, er verwendet viel auf Gebäude, auf Bücher ꝛ; er ist ein Liebhaber vom Bauen, seine Liebhaberei sind Bücher ꝛ; – dans le libertinage, dans la crapule, le jeu ꝛ, (s'y livrer) sich einem ausschweifenden Leben, der Schwelgerei ꝛ ergeben; – à courre ou à courir, – bien de l'exercice à qn, cf. *courir*; (cet homme) lui donnera bien à courre, bien de l'exercice, wird ihm viel zu schaffen machen, cf. *aplomb* (II), *but, embuscade*; – dans les ennemis, (tomber dans les .., les rencontrer en force ꝛ) auf die Feinde stoßen, unter die Feinde gerathen; il battait la campagne avec cent chevaux, il donna sans y penser dans un parti de cinq cents chevaux, qui l'en eloignerent, und stieß unversehens auf einen Trupp von fünfhundert Reitern, die ihn umringten, cf. *panneau, piège*; fg: – dedans, (dans un projet, dans le panneau ꝛ) auf et. eingehen; fa. anbeißen; it. in die Falle gehen; (on lui proposa la chose, l'entreprise), il donna dedans, er ging darauf ein; (on voulut lui faire croire cette chose), il .. dedans, er ließ sichs aufbinden, er war so einfältig, es zu glauben, cf. *dedans, gabatine*; it. *Altesse, Excellence, respect*; (la chambre, la fenêtre) donne sur la rue, la vue – e sur une belle plaine, geht auf die Straße, man hat die Aussicht auf eine schöne Ebene; (le vent) – e dans les voiles, (souffle dans ..) bläst in die Segel; Chi. – le feu par degré, – feux doux, feu de chasse, (c. à d. appliquer un feu convenable aux opérations) das Feuer stufenweise verstärken, ein gelindes, ein schnelles Feuer geben; Com. (la vente) a bien ou mal donné, (a été considérable, ou il y a eu peu de débit) ist gut, ist recht ausgefallen, war beträchtlich, gering, cf. *grisette*; Econ. (les bleds ꝛ) ont assez bien – e cette année,

(ont rapporté abondamment) hat dieſes Jahr gut eingeſchlagen, hat .. viel ausgegeben; die Getreide-ernte iſt .. ſehr ergiebig geweſen; (les vins de Champagne) n'ont pas –é, n'ont guère –é, ſind dieſes Jahr gar nicht, nicht ſehr gerathen od. ergiebig geweſen; Es. cf. *estoc*; Ma. – leçon à un cheval, (lui apprendre ses airs de manège) einem Pferde die Schule geben, es ſchulgerecht abrichten; (le cheval) donne dans les cordes, (lorsque travaillant entre les 2 piliers, il tend également les deux cordes attachées à son caveçon et à chaque pilier) zieht im Gehen zwiſchen den Pfeilern beide Zeinen an; – la main, la bride, (lâcher ..) die Hand nachgeben, den Zügel ein wenig nachlaſſen, cf. *corne, éperons, vert*; (le cheval) se donne bien de la peine, (galoppe lourdement, en se donnant bien de mouv. sans avancer) geht einen ſehr ſchweren Galopp; Mar. cf. *debout, cale, suif*.

VII. **Donner**, imp. il n'est pas –é (accordé) à tout le monde d'aller à Corinthe, d'être riche ɛ, nicht jeder iſt ſo glücklich, die Reiſe nach Korinth zu machen; der Reichthum fällt nicht jedem zu; P. wer das Glück hat, führt die Braut heim; il n'est pas –é à l'homme de pénétrer ce mystère, es iſt dem Menſchen nicht gegeben, in dieſes Geheimniß einzudringen; die Erforſchung dieſes Geheimniſſes geht über den menſchlichen Verſtand; il n'a jamais été –é à aucun mortel de ɛ, nie ward es einem Sterblichen gegeben, nie war ein Sterblicher ſo glücklich ɛ.

Donneur, se, m. (qui donne) ſa. Geber, inn; –, –se d'avis, (ungebetener) Rathgeber, inn; – d'eau benite de cour, de galbanum, Hofcomplimentmacher, der die Leute mit leeren Complimenten abſpeiſet, mit falſchen Verſprechungen täuſcht; – de vivres, c. *vivandier*; Com. – d'ordre, (d'endosseur) Indoſſant; – à la grosse, Bodmereigeber, Bodmereiherr.

Donnola, m. Pell. (en Italie) c. *belette*, it. qf. c. *furet*.

Dont, pron. (pour *duquel, de laquelle, desquels, desquelles, de quoi*; it. pour *de qui*, pl de personnes, lorsqu'il se rapporte à un nom) deſſen, deren; von welchem, von welcher, von welchen; wovon; (le Rhin) – le lit large et profond servait à notre défense, deſſen breites und tiefes Bett ɛ; (ce fleuve) – la Necker et le Main enflent les eaux, deſſen Gewäſſer durch den Necker und Main verſtärkt werden; (la nature) – nous ignorons les secrets, deren Geheimniſſe uns verborgen ſind; (les pays) – nous n'avons point de connaissance, von welchen wir keine Kenntniß haben; (ces plantes) – la culture nous procure tant d'avantages, deren Anbau uns ſo viele Vortheile verſchafft; ce – (pour *de quoi*) je vous ai parlé, das, wovon ich mit Ihnen geſprochen habe; (Dieu) – nous admirons les œuvres, deſſen Werke wir bewundern; (les héros) – il tire son origine, (la femme) – il a hérité, von welchen er abſtammt, von welcher er geerbt hat; (ce prince) – ou de qui la protection vous a été si utile, deſſen Schutz Ihnen ſo nützlich geweſen iſt; celui, celle, ceux, celles – (pour *de qui*) je l'ai appris, der, von welchem, die, von welcher, die, von welchen ich es erfahren habe; (un homme) – (pour *de qui*) le mérite égale la naissance, deſſen Verdienſt ſeiner Geburt gleich kommt; (l'homme) – j'ai épousé la fille, ou – je vous ai parlé, deſſen Tochter ich geheirathet, von welchem ich mit Ihnen geſprochen habe; la manière – il le fit, – il se conduisit, – il parla, die Art, wie er es that, wie er ſich betrug, wie er ſprach; voici le projet, l'affaire – il s'agit, der Entwurf, von welchem die Rede iſt, iſt dieſer, die Sache, von welcher die Rede iſt, iſt dieſe.

Donte, f. (corps du lutb, du théorbe ɛ, qui est fait en côte de melon) der Bauch einer Laute od. Theorbe.

Donzelle, f. mp. (fille ou fem. de moyenne vertu, dont les mœurs et la conduite sont fort irrégulières) fa. **Dirne**, f; c'est une –, es iſt eine D.; Hn. – ou demoiselle, (petit poi. de la Méditerr.; l'ophidie) Graubart, Schlangenfiſch.

Doodlie, f. Bo. (g. de pla. de la Nouv.-Holl., fam. [des fougères) id.

Doppia, f. Com. (mo. d'or d'Italie, de diff. valeurs) id.

Dorade ou **brême de mer**, f. (poi. très léger, qui fait la guerre aux poi. voisins, et dont les écailles *dorées* brillent d'un gr. éclat) **Goldbraſſen**, Goldfiſch; Störſtrug; As. (consul.) c. *aphias*.

Doradille, (lm) f. ou herbe dorée, c. *cétérac* ou *cétérach*; – scolopendre, c. *langue de cerf*.

Doradon, m. hn. (poi. de mer du g. coryphène) Sprenkelfiſch; geſprenkelter Goldfiſch.

Dorage, m. Chap. (act. de parer un ouvrage, en couvrant une étoffe commune d'une autre plus belle) das Ueberziehen mit einem feineren Zeuge, mit feineren Haaren; Pa. (couche légère de jaune d'œuf qu'on applique sur la pâtisserie, avant de la mettre au four) das Beſtreichen mit Eiergelb; Ueberzug mit E.

Doras, m. hn. (g. de poi. formé de 2 silures) c. *cataphracte* (hn.).

Dorcas, f. hn. ou **chevre de lybie**, (l'*agazal* ou gazelle des Arabes) c. *gazelle*.

Dorcatome, m. hn. (g. d'ins. coléopt., fam. des serricornes) Gemsläfer. [Dorſch.

Dorche, m. hn. (poi. du g. gade, des mers du Nord)

Doré, m. hn. (esp. de lézard) Goldeidechſe, f; – le coq, m. ou la –ée le coq, (poi. opp. aux zées de Linn.) Spiegelfiſch.

Dorée, ou **poisson de St. pierre**, (poi. de l'Océan ɛ de couleur jaune sur les côtés, et appelé *poisson de St. Pierre* par le peuple, à cause de la pièce de mo. que cet apôtre doit avoir tirée de sa bouche) der St. Petersfiſch, Sonnenfiſch.

Doréas, m. Com. (mousseline des Indes) id.

Dor-émal, m. Com. (mousseline à fleurs, des Indes orie.) id.

Dorénavant, ad. de temps: (désormais, à l'avenir; contraction de *d'ores en avant*) künftig; von nun an, in Zukunft; – je serai, ou je serai – plus exact, je serai plus exact –, f. werde ich pünctlicher ſeyn.

Dorene, f. Bo. (arbu. du Japon) Dorina.

Dorer du bois, les métaux ɛ, (les recouvrir d'or, y appliquer de l'or, par diff. procédés) Holz vergolden; – un calice, de la vaiſſelle ɛ, einen Kelch ɛ v.; – au feu, (les métaux, les livres, qu'on expose à l'act. du feu, cf. *dorure*) im Feuer v.; la pierre à –, (le brunissoir de sanguine) Vergoldſtein; – des plafonds, des bordures de tableaux ɛ, (à l'huile ɛ) Deckenſtücke ɛ v., cf. *détrempe*; – le cuir, le papier, Leder, Papier v.; papier, cuir doré, une tapiſſerie de cuir doré, vergoldetes Papier, Leder, eine Tapete von vergoldetem Leder; ceinture dorée, (que portaient autref. les dames de condition et les bourgeoises, par opp. aux *demi ceints* ou ceintures d'argent des fem. d'artisans ɛ) vergoldeter Gurtel, cf. *renommée, vermeil*; P. être doré comme un calice, (avoir des habits tout couverts ou chargés d'or) über und über von Gold ſtarren, ſtrotzen; Hm. chevaliers dorés, (chevaliers d'Angl. ɛ, ainsi nommés parce qu'on leur donne des éperons *dorés* pour marque de chevalerie) Ritter vom goldenen Sporn; Mar. – le vaisseau, (lui donner le *suif*) den Schiffsboden mit Unſchlitt beſchmieren; Or. (le fer et le cuivre) se dorent au feu, werden im Feuer vergoldet; Phar. cf. *pilule*; Fiel. – un livre, sur tranche, (appliquer l'or sur la tranche) ein Buch auf dem Schnitte v.; einem Buche einen goldenen Schnitt geben; – à petits fers, à petits filets, (faire avec plu. fers divers compartiments ɛ sur le cuir ɛ) mit verſchiedenen Stempeln v.; – à plein or, voll v.; Tir. d'or: – ou charger le lingot, (d'argent, y appliquer plu. couches d'or en feuilles) die Silberſtange v.; z. fg: Poe. (le soleil) dorait la cime des montagnes, (les éclairait de ses rayons) vergoldete die Gipfel der Berge; (les moissons, les épis) commencent à se –, das Getreide fängt ſchon an ſich zu gelben, fangen an gelb zu werden; les fruits dorés dont l'automne récompense .., die goldenen Früchte, womit der Herbſt .., belohnt; 3 (pt. de choses qui sont d'un jaune brillant); un jaune doré, des cheveux d'un blond doré, eine goldgelbe Farbe, blonde ins Goldgelbe fallende Haare; Bo. r du pourpier doré, des carpes dorées, (dont la feuilles, ou écailles sont jaunes ou jaunâtres) Goldportulak, Goldkarpfen; calice doré, des semences dorées, goldgelber Kelch, –e Samen, cf. *chevelure*; Ch. cf. *fumée*; Pât. ɛ – la pâte, un pâte, un gâteau, du pain au lait, (mettre le *dorage*, cf.) den Teig ɛ mit Eigelb beſtreichen ɛ; rôti, chapon doré, (qui a une belle couleur) ein ſchön gelbbrauner Braten, Kapaun.

Doreur, se, s. (dont le métier est de *dorer*) Vergolder, inn; – sur bois, en fer, en cuivre, Holz-, Eiſen-, Kupfer-; – de livres, Bücher-; Hort. les –ses, (elles occupées à *dorer* les platines ɛ des montres) [die Innen,

Dorien, am. Mu. anc. le mode –, (mode grave et sérieux de la musique des Grecs, le plus bas de ceux qu'on a appelés depuis *authentiques*) die doriſche Tonart; z. cf. *dialecte*.

Dorine, f. Bo. c. *saxifrage dorée*.

Doripe ou **–ppe**, f. hn. (g. de crustacés décapodes) id.

Dorique, a. (de l'un des cinq ordres d'Arc.) doriſch. cf. *architecture, ordre*; colonne –, d–e Säule; d'architecture –, von d–er Bauart; z. cf. *dialecte*

Doris, Bo. c. *dorine*; hn. (g. de mollusques gastéropodes, le *citron de mer*) die Doris; Seeſchnecke ohne Haus.

Dorloter qn, (le délicater, lui prodiguer des soins minutieux) fa. verzärteln, hätſcheln, verhätſcheln; elle dorlote son enfant, il aime à être dorloté, il se –e, (prend ses aises ɛ) ſie verzärtelt ihr Kind; er iſt gern gehätſchelt; er verhätſchelt ſich.

Dormant, e, a. (qui *dort*) ſchlafend; verre, châssis –, (qui ne se leve ou ne s'ouvre point) ein ruhendes Fenſter, ein ruhender Rahmen; pêne –, (qui ne peut s'ouvrir ni se fermer qu'avec la clef) ein ſtehender Riegel; pont –, (pont levis qui ne se lève point) eine ruhende, unbewegliche Brücke; eau –e, (qui ne coule point) ſtehendes Waſſer; Bl. lion –, (dans la posture du lion qui *dort*) ein ruhender od. ſchlafender Löwe; Mar. cf. *dormant*, m.; Pê. cf. *ligne* (4).

Dormant, m. Mar. les dormants ou manœuvres dormantes, (cordages fixes, c. à d. dont un bout est arrêté ou fixe) das ſtehende Tauwerk; (les écoutes ɛ) ont des –s, (ou un bout de cordage fixe ɛ) haben ſtehende, unbewegliche Theile; Cui. le –, (esp. de plateau décoré et garni de cristaux, de fruits ɛ, et qui reste sur la table jusqu'à la fin) der Aufſatz; Tiſch aufſatz.

Dormeur, se, s. (qui *dort* ou aime à *dormir*) Schläfer, inn; Langſchläfer, inn; fa. Schlafratz die Schafratze; c'est un grand –, .. ein gewaltiger S., Erz-; il faut réveiller cette dormeuse, man muß dieſe –inn aufwecken; Hn. le –, (esp. de poi. de couleur grise et à tête large, qui s'assoupit vers la surface de l'eau, et flotte au gré des vagues) S.

Dormeuse, f. (voiture de voyage fort commode, où l'on peut s'étendre en. dans un lit et dormir à son aise) bequemer Reiſewagen, Schlafwagen; 2. Nachtmütze, Nachthaube. f; Bo. c. *hyoscride*.

Dormilléouse, c. *torpille*.

Dormilon ou **mono tigre**, m. hn. (esp. de singe du Mexique; douromouli) Humboldts Nachtaffe.

Dormir, ir. (*dormant, dormi; je dors, tu dors, il dort, n. dormons, v. dormez, ils dorment; je dormais, je dormis, j'ai dormi, je dormirai, je dormirais, que je dorme, que je dormisse*) vn. (reposer, être dans le sommeil) ſchlafen; je dors peu, il dort plus de six heures, ich ſchlafe wenig, er ſchläft über ſechs Stunden; il a bien dormi, il a –i profondément, d'un profond sommeil, du sommeil du juste, er hat gut, feſt, den Schlaf des Gerechten geſchlafen; – le jour, la nuit ou de jour, de nuit, (pendant le ..) bei Tag, bei Nacht ſchl.; il ne dort ni jour ni nuit, il n'a point dormi de toute la nuit, er ſchläft weder bei Tag noch bei Nacht, er hat die ganze Nacht nicht geſchlafen; avoir envie, tâcher de –, ſchläfrig ſeyn, einſchlafen wollen; allons nous en –, laſt uns jetzt ſch., wir wollen jetzt ſch.; P. qui dort, dine, (le sommeil tient lieu de nourriture) wer ſchläft, den hungert nicht, cf. *berce, conte, debout, débrider, éveiller, loir, matinée, marmotte, somme* (m), *souche, veiller*; – en lièvre, (les yeux ouverts) wie ein Haſe, mit offenen Augen ſch.; – à bâtons rompus, (mal –, se réveiller souvent) unterbrochen ſch.; einen unterbrochenen Schlaf haben; ext. Poé. (pt. de vent, de choses inanimées) mais tout dort, et l'armée, et les vents, et Neptune, aber alles ſchläft, das Heer ɛ; z. fg: il faut – dessus, (réfléchir sur une affaire, avant de prendre son parti) das muß man beſchlafen; c'est un homme qui ne dort ou qui ne s'endort point, (il est toujours attentif à ses intérêts et à profiter de tous ses avantages) er verſchläft nichts, läßt ſich nicht einſchläfern, iſt immer wach; P. les biens lui viennent en dormant, (sans qu'il y pense, lorsqu'il s'y attend le moins) er wird im Schlafe reich; Jeu. une toupie qui dort, (qui tourne d'un mouv. si vite, qu'il est imperceptible) ein Kreiſel, der ſich ſo ſchnell dreht, daß er ſtille zu ſtehen ſcheint, cf. *sabot*; 3. laisser – un ouvrage, (cesser

q. temps de s'en occuper, afin de l'examiner plus à loisir q) ein Werk ruhen od. sch. lassen; laisser – une affaire, un procès, (ne les réveiller pas, ne les poursuivre pas) eine Sache, einen Rechtshandel ruhen lassen; (l'endroit d'une rivière) où l'eau dort, (où s'on mouv. est imperceptible) wo das Wasser stille steht; il fait bon pêcher aux endroits où l'eau dort, an Orten, wo das Wasser stille steht, im stillen Wasser ist gut fischen; P. im Trüben ist gut fischen; P. il n'y a pire eau que celle qui dort, stille Wasser sind od. gründen tief, cf. *eau*; Jur. laisser – sa noblesse, (pt. de certains gentils hommes qui faisaient le commerce, et qui pour ne pas perdre leur noblesse, déclaraient ne vouloir commercer qu'un certain temps) seinen Adel sch. od. ruhen lassen; en fait de mouvance, tant que le vassal dort le seigneur veille, et quand le seigneur dort le vassal veille, (si le vassal néglige de faire foi et hommage, le seig. saisit son fief et profite des fruits; et si le seig. néglige d'user de ses droits, le vassal en profite) wenn in Lehnssachen der Lehensmann seine Rechte auszuüben versäumt, so macht es sich der Lehensherr zu Nutze, und umgekehrt; Pr. quand la cour se lève le matin, elle dort l'après dînée, (quand elle lève la séance plus tôt qu'à l'ord., il n'est pas d'usage qu'elle entre de relevée) wenn das Gericht seine Sitzung früher als gewöhnlich aufhebt, so hält es des Nachmittags keine.

II. **Dormir**, m. sp. il a perdu le –, er hat den Schlaf verloren, kann nicht mehr schlafen; (cela l'occupe au point, à un tel point) qu'il en perd le –, daß er nicht mehr davor schlafen kann.

Dormitif, ve, s. a. (qui provoque le sommeil) schlafmachend; un –, un remède –, ein –es Mittel, Schlafmittel; (l'opium) est un dangereux –, ist ein gefährliches Schlafmittel; une potion dormitive, ein Schlaftrunk od. -trank; (cette plante) a une vertu –ve, (ord. *narcotique*) besitzt eine –e Kraft.

Dormition, f. Th. (esp. de sommeil où aurait été la Vierge, avant son assomption) das Schlafen.

Doroir, m. Dor. (esp. de pinceaux pour courber l'or) Vergoldepinsel; Pât. (petite brosse pour *dorer* la pâtisserie) Bestreichpinsel.

Doron, m. h. anc. (mesure grec., l'empan) id.

Doronic ou doronice, f. (pl. vedice, dont la racine passe pour être mortelle aux chiens et aux vaches) das Schwindelkraut, die Gemsenwurz.

Dorophage, s. a. Au. (avide de présents) inu. Dorophag, Geschenkfresser.

Dorothée, f. (pr.) Dorothee, Dorothea, f.

Dorque, m. hn. c. *épaulard*.

Dorsal, e, s. a. An. (qui app. ou *dos*) zum Rücken gehörig; muscle –, les muscles dorsaux, (3 muscles qui concourent au mouv. du bras sur l'épaule) Rückenmuskel, die Rückenmuskeln; le grand – ou le torcelle cul, (qui couvre presque tout le dos, et sert à porter le bras vers l'anus) der breite R., der Arschtrager; le long –, (situé le *long du dos*) der lange R.; glande, veine –e, Rücken drüse, Rückenader, f; le ligament du calcaneum, das –band; tubercule –, –höcker; Bo. a. (qui vient sur le *dos* ou au revers d'une partie quelconque, et plus ou moins au dessous du sommet) rückenständig; l'avoine a des barbes ou arêtes dorsales, (insérées au *dos* des valves) der Haber hat –e Grannen; Hn. nageoire –e, Rückenflosse od. Rückenfranne; poissons à nageoires –es, Rückenflosser; crête –e, Rückenkamm; la ketmie à feuilles de chanvre a des glandes –es, (insérées au revers de feuilles) der Eibisch mit Hanfblättern hat r–e Drüsen; Méd. la phthysie –e, die Rückendarm-, Rückenmarkauszehrung.

Dorse, f. hn. c. *dorche*.

Dorsibranches, m. pl. hn. (esp de vers sans vertèbres, appelés aussi *branchiodèles*) Rückenkiemen.

Dorsifère, a. Bo plante –, (qui porte sur le *dos* des feuilles les parties de la fructification) eine Pflanze, mit rückständigen Befruchtungstheilen.

Dorsipède, s. a. hn. cf. *crabe*.

Dorso costal, m. An. (muscle dentelé postérieur supérieur, qui s'attache aux vertèbres *dorsales* et aux côtes) der obere, hintere gekerbte Muskel; – scapulaire, s. a. (le muscle rhomboïde) der rauten-ähnliche od. viereckige Schultermuskel; – sus-acromion, s. a. (le muscle trapèze) der Mönchkappenmuskel; – trachélien, s. a. (le muscle splénius du cou) der nächste dahliche od. hintere Zitzenmuskel.

Dorstène, f. Bo. (pla. dont la racine est sudorifique q et bonne contre les poisons qui coagulent le sang; ainsi appelée du nom de *Dorsten*, méd. allemand) Dorstenie, f; la Contra yerva des droguistes est une espèce de –, die Contrajerva od. peruanische Giftwurzel der Materialisten ist eine Art D.

Dorsuaire, f. hn. (g. de pol. abdomin. des côtes de Madag.) Dorsuar.

Dorthésie, f. hn. (g. d'ins. coléopt. hétéromères; it. g. d'ins. hemipt., fam. des gallinsectes) id.

Dortmanna, f. Bo. (g. de pla. qui comprend les lobélies à feuilles alternes q) id.

Dortoir, m. (corridor qui sert de dégagement aux cellules de religieux; it. lieu où il y a plu. lits, dans les colléges q) der Gang od. Versaal, welcher zu den Schlafzellen der Mönche führt, °das Dorment; it. das Schlafzimmer, der Saal; les issues, les deux escaliers de ce – sont commodes, die Ausgänge auf das D., die zu diesem D. führenden Treppen sind bequem; coucher au –, im Schlafsaale schlafen.

Dorure, f. (or fort mince, appliqué sur la superficie d'un ouvrage) Vergoldung, f; la – de ces lambris, de ces plafonds, d'un carrosse q, die V. an diesem Getäfel q; voilà de belles –s, il entre bien de l'or dans ces –s, das sind schöne –en, zu diesen –en kommt viel Gold, wird viel Gold erfordert; (il demande tant) pour la – de ce tableau, für die V. dieses Gemälderahmens; s. (art de *dorer*) V., Vergolderkunst, f; la – à l'huile, (avec de l'or couleur, qu'on applique avec le pinceau, et sur lequel on étend les feuilles d'or) die V. auf Oelgrund, die Oel-; la – à eau en *détrempe*, cf.; la – au feu ou sur métaux, (propre aux métaux et pour les livres, cf. *doreur*) die V. im Feuer od. Metall-, cf. *ramender*; il apprend la –, er lernt das Vergolden, die Vergolderkunst; la – en or moulu, ou d'or moulu, (amalgame d'or et de mercure ou vif argent, qu'on étend sur l'ouvrage, en l'exposant ensuite au feu) die V. mit Quickgold; la – en or moulu sur argent est le vermeil, die V. mit Quickgold auf Silber ist die Silber-; la – d'or en feuille, ou – au feu avec de l'or en feuille, (en appliquant ces feuilles d'or sur l'ouvrage q) die Blatt-, od. V. mit Goldblättchen; la – d'or haché, (pour laquelle on pratique de petites *hachures* sur le métal, avant d'appliquer l'or) die gehackte, schraffierte V.; Chap. (poils de castor dont on *dore* ou recouvre les autres matières) der Ueberzug von Kasterhaaren; Pât. (appareil de jaunes d'œufs, qui sert à donner la couleur aux pât.) das Bestreichen, Eiergelb.

Dorvallie, f. Bo. (g. de pla. qui ne diffère pas des fuchsies) Dermallia, f.

Doryanthe, m. Bo. (magnifique pla. liliacée de la Nouv.-Holl.) die Doryanthes.

Dorychnium, (rik'ni'ome) m. (pla. légumineuse, détersive et astringente) der gefingerte Schotenklee.

Dorycnion, m. Bo. (g de pla. voisin des lotiers) id.

Dorylle, m. hn. (g. d'ins. hyménopt., app. au g. mutile) Dorył.

Doryphore, m. Ant. (lancier grec) Doryphor, Lanzenträger; Hn. (g. d'ins. coléopt. d'Amér., app. aux chrysomèles) D.

Dos, (dō) m. (partie de derrière du corps de l'homme q, du cou jusqu'aux reins) Rücken; le – d'un homme, d'un cheval q, der R. eines Menschen, eines Pferdes q; – courbé, voûté, bossu ou gerbu, gekrümmter, gewölbter R.; l'épine du –, der Rückgrath; être couché sur le –, porter qn sur son –, auf dem R. liegen, einen auf dem R. tragen, cf. *harnais*; P. il n'a pas une chemise à mettre sur son –, (il est très-pauvre) er hat kein Hemd auf dem Leibe; er ist blutarm; il veut avoir le – au feu et le ventre à table, (il aime ses aises et la bonne chère) er liebt Bequemlichkeit und einen guten Tisch; Gemächlichkeit und gut Essen und Trinken, das ist seine Sache; faire le gros –, (se donner de l'importance, faire le riche ou le capable) sich blähen; dick thun; il se laisserait manger où tondre la laine sur le –, (il souffre tout sans répondre, sans se fâcher) er ließe sich die Haut über die Ohren ziehen, ohne zu mucksen, cf. *laine, rentre*.

2. fg: mettre tout sur le – de qn, (se décharger sur lui de q. travail, rejeter sur lui q. faute) einem alles aufbürden, aufhalsen, auf den Hals laden; cela est sur son –, (à sa charge) das liegt auf seiner Verantwortung, it. der Schaden, die Last davon fällt auf ihn; avoir bon –, (être assez fort, riche, patient q pour supporter qc) einen breiten Rücken, breite Schultern haben, viel aushalten, viel ertragen können; (on lui laisse les travaux les plus difficiles), il a bon –, er kann et. leisten; il ne se soucie guère de cette taxe, de cette perte, des injures dont on le charge, il a bon –, er fragt nicht viel nach dieser Taxe, nach diesem Verluste, er ist reich genug sie zu zahlen, ihn zu leiden; er bekümmert sich wenig um die Schimpfreden, die man ihm anhängt, er kann sie leicht vertragen, od. er ist Schimpf und Schande gewohnt; on lui donne, on rejète sur lui toute la faute, il a bon –, ihm mißt man die Schuld allein bei, auf ihn schiebt man die Schuld ganz allein, er macht sich nichts daraus, ihn bekümmert es nicht; porter qn sur son –, l'avoir toujours sur son –, (en être importuné, obsédé, poursuivi) einen immer auf dem Halse od. auf dem Nacken haben; avoir qn à –, se mettre qn à –, (l'avoir pour ennemi, s'en faire un ennemi) einen auf dem Halse, zum Feinde haben, sich einen auf den Hals ziehen, zum Feinde machen, cf. *tourner le* –.

3. ext. le – du pied, de la main, (le côté extér. du pied, de la main, opp. à la *plante*, à la *paume*) die Rückseite od. Oberfläche der Hand, die Oberhand, der Oberdeil des Fußes; le – des nez à la Romaine est en bosse vers le milieu, der Rücken der römischen Nasen hat gegen die Mitte eine bogenförmige Erhabenheit; Td. le – d'un rasoir, d'un couteau, d'un peigne q, (opp. au tranchant, aux dents) der R. eines Rasiermessers, eines Messers, eines Kammes q; le – d'une chaise, (la partie sur laquelle on s'appuie le dos) die Rücklehne od. Lehne eines Sessels; le siège à –, der Lehnstuhl; le – (le derrière) d'un livre, der R. eines Buches; écrire au – d'un papier, d'une lettre de change q, (sur le revers) auf die Rückseite eines Papiers q schreiben; un toit en – d'âne, (en tales des 2 côtés) ein Giebeldach; Ex. le – d'un filou, der R. eines Ganges; former un –, einen R. machen; Fort. – d'âne, Sattel; Hn. – brûlé, (esp. d'oi ayant sur le dos une gr. tache couleur de poil brûlé) Brandfaultier, n; Jar. une couche, une allée en – d'âne, ein von beiden Seiten schräg anlaufendes Beet, ein solcher Gang; mettre la terre en – d'âne, die Erde von beiden Seiten schräg aufhäufen; Hn. – d'âne, (la tortue à 5 carènes) Eidechsrücken; Mar. le – d'âne d'un vaisseau, (couverture en demi cercle, qu'on fait à diff. vais., afin de couvrir le passage de la manuelle) der Eidechsrücken auf einem Schiffe; Ma. monter un cheval à –, à – nu, (le monter à poil ou sans selle) ein Pferd ohne Sattel reiten; Man. le – ou faite d'une étoffe, (le côté opp. aux lisières) die Rückseite eines Zeuges; Rel., Lib. le – des feuilles, (bord que forment les feuilles de papier quand elles sont pliées; opp. aux barbes) der Rücken der Blätter.

4. adl. dos à dos ou dos contre dos, mit dem Rücken gegen einander gekehrt; fg: ils sont dos à dos, (ils vivent en mauvaise intelligence) sie sind keine gute Freunde, sie leben in Mißhelligkeit; sie machen das Kreuz vor einander; it. ils sont, on les a mis dos à dos, (ils n'ont eu ni l'un ni l'autre l'avantage dans un procès q, on les a renvoyés sans donner aucun avantage à l'un sur l'autre) sie sind bei diesem Rechtshandel q gleich weggekommen; es hat keiner einen Vortheil über den Andern erhalten.

Dose, f. (quantité déterminée des diff. ingrédients qui entrent dans un médicament) Gabe, °Dose od. Dosis, f; prescrire la –, die Gabe verschreiben; il a les ingrédients, mais il n'en sait pas la –, er hat die Mischtheile, aber er weiß das Maß nicht, er weiß nicht, wie viel er von jedem zu der Mischung nehmen muß; ext. – de sucre, de poivre q, ein gewisses Maß Zucker, Pfeffer q; Méd. (quantité d'un *remède* qu'on fait prendre en une fois) G., D.; prendre une – de rhubarbe q, eine G. od. D. Rhabarber einnehmen; partager un remède en plu. –s, eine Arznei in mehrere G-n od. D-n theilen; fg: (pt. de diff. choses dont il y a trop ou peu) augmenter, doubler, diminuer la –, die G. od. das Maß vergrößern, verdoppeln, vermindern; (il y a plu. étrangers à dîner), il faut augmenter la –, man muß mehr Speisen zurichten; (vous lui donnerez un verre de vin-et-il travaille bien), vous doublerez la –, so geben Sie ihm noch eins od. das Doppelte; fa. une – d'amour,

de jalousie ɛ, eine Portion Liebe, Eifersucht ɛ; il en a une bonne –, er hat eine gute D., seine gute Portion, seinen guten Theil davon.

Doser les ingrédients ɛ, (en régler la quantité et les proportions, mettre la *dose* prescrite) das Maß der Mischtheile bestimmen; die Gabe, Dose od. Desis vorschreiben; cette médecine est bien dosée, bei den Mischtheilen dieser Arzenei ist das Maß od. die Dosis gut vorgeschrieben; die Theile sind im gehörigen Verhältnisse verordnet; Em. ɛ – les fondants, (pour en faire la composition) die Masse zum Schmelzen mischen, die erforderlichen Mischtheile in gehöriger Menge nehmen.

Dosil, c. *dasil.*

Dosin, m. Com. (coq. du g. vénus) id, die concentrische Venusmuschel.

Dosithéens, pl. hi. (secte de juifs, qui observoient exactement le précepte de ne rien faire le jour du sabbat, et qui blâmaient les secondes noces) Dositheer.

Dosnoyer, dosnoyeller, v. c. *niaiser.*

Dosse, f. Charp. ɛ (la 1re et la dernière planche qu'on tire en débitant une pièce de bois carrée) Schwarte, f; Schwartenbret, n; Ex. (grosses planches dont on se sert pour soutenir les terres ɛ, lorsqu'on travaille aux mines) Diele, Bohle, f; Ri. (grosse planche qu'on pose sur les cintres des ponts, pour échafauder et voûter) Bohle an den Bruckenbögen, f; – de bordure, (qui sert à retenir le pavé d'un pont de bois) Futterbohle, f; Futterbret, n.

Dosseret, m. Arc. (petit pilastre saillant, qui sert à soutenir des voûtes ɛ) kleiner vorspringender Pfeiler; le – d'une porte, d'une croisée, (qui en forme le pied droit) der Pfeiler einer Thür ɛ; un – ou dossier de cheminée, (– qui en soutient la souche) Kaminpfeiler.

Dossier, (do cié) m. le – d'une chaise, d'un banc, d'un lit, (partie qui sert à appuyer le *dos*, quand on est assis) die Lehne od. Rücklehne eines Sessels ɛ, das Kopfbret an einem Bette; – de serge ɛ, (serge qu'on met au – ou à la tête du lit, par dedans) ein Hauptenstück von Sarsche; le – d'une chaire, d'un carrosse, (ou mieux le *fond*) die Rückwand, Rückseite eines Kathebers ɛ; le – d'un buffet, (partie qui lui sert de fond) die Rückwand eines Silberschrankes; le – d'une hotte, (partie qui pose sur le *dos* quand on la porte) die Lehne an einem Tragkorbe, an einer Butte; le – d'un tombereau, (planche qui le ferme par devant) das Schlußbret od. Querbret an einem Sturzkarren; Chap. les –s, (claies placées aux extrémités de celle sur laquelle l'arçonneur bat le poil ɛ) die Vorsetzer; Horl., Ser. (3 plaques ou une plaque recourbée, entre lesquelles on fait le pli de laquelle on assujettit une lime à refendre pour régler la profondeur des dentures d'une roue ɛ) die Ansetzbleche an den Seiten einer Feile; les côtes du –, die Seiten des Ansetzbleches; une lime à –, eine Feile mit Ansetzblechen; Jur. (feuille de papier qui couvre une liasse de pieces ou procédures; it. la liasse même) Umschlag um einen Pack Acten, it. ein Pack od. Stoß Acten; on marque ord. sur le – quel est l'objet des pieces qu'il contient, gewöhnlich bemerkt man auf dem Umschlag den Inhalt der in dem Stoße enthaltenen Actenstücke. cf. *coter*; (le juge) a ordonné que les –s des parties seraient mis entre ses mains, hat befohlen, ihm sämmtliche Acten der Parteien einzuhändigen; donnez moi le – de cette production, coté A. ɛ, geben Sie mir die mit A. bezeichnete, zu dieser Eingabe gehörige Beilage.

Dossière, f. (bande de cuir large et épaisse, qui passe sur la selle du cheval, et a aux deux bouts une ouverture où l'on fait entrer les limons ou brancards d'une chaise ɛ) Tragriemen, Rückenr.; l'usage de la – est de soutenir les brancards à la hauteur convenable ɛ, die Bestimmung des –s ist, die Bäume od. Schwangbäume in der gehörigen Höhe zu erhalten.

Dossoyer, va. Parch. c. *adosser.*

Dot, (te) f. (ce qu'une fem. apporte en mariage) das Heirathsgut, die Aussteuer, Ausstattung, Morgengabe od. Mitgift; der Brautschatz; donner une forte, une grosse –, une – en argent, en meubles ɛ, eine große, starke A., eine A. an Geld, an Möbeln ɛ geben; il n'exigea, il ne voulut point de –, er verlangte, wollte kein H., keine A.; (son père) lui destine ce bien en –, elle aura dix mille ecus de –; elle apporte tant en – à son mari, bestimmt ihr dieses Gut zur A., sie bekommt eine A. von 10,000 Thalern, sie bringt ihrem Manne so und so viel zur A. mit; assigner, constituer une –, ein H., eine A. anweisen, aussetzen, festsetzen; assurer, payer la –, das H. versichern, die A. auszahlen; (c'est un usage général) que les femmes apportent des dots à leurs maris, daß die Weiber ihren Männern eine A. mitbringen; s. – ou dotation religieuse, (ce qu'une fille apportait à un monastère où elle se faisait religieuse) die Mitgabe, Mitgift od. Ausstattung einer Nonne; 3.–, Invalidengeld.

Dotal, e, a. (qui app. à la *dot*) zum Heirathsgute od. Brautschatze gehörig; fonds, bien –, constitution dotale, deniers dotaux, Brautschatzgut, n; –bestellung, f; –gelder, pl.

Dotation, f. (act. de *doter* une église ɛ) Ausstattung, Begabung, *Dotation, f; die Anweisung von Einkünften, Stiftungsgeldern ɛ; la – d'un hôpital, d'une communauté, die A. od. B. eines Spitals, einer Klostergemeinde ɛ; la première – ou la fondation d'une église, die erste A. od. Urstiftung einer Kirche, cf. *dot* (2); la – des cures, des bénéfices, die Versehung der Pfarren, der Pfründen mit gewissen Einkünften; pour récompense de ses exploits, ce général eut le titre de duc avec une – de cent mille francs de revenu, zur Belohnung seiner Kriegsthaten erhielt dieser Feldherr den Titel eines Herzogs mit einer Dotation von hunderttausend Franken jährlichen Einkommens.

Doter, (donner une *dot*) aussteuern, ausstatten; (un père) doit – sa fille, hat die Verbindlichkeit seine Tochter auszusteuern; il a doté sa nièce de dix mille francs, il a consenti à la –, elle a été bien dotée, er hat seine Nichte mit 10000 Franken ausgesteuert od. ausgestattet; er hat darein gewilligt, sie auszusteuern, sie ist gut ausgesteuert worden; – de pauvres filles, arme Mädchen ausst.; s. – une fille qui se fait religieuse, (entrer, cf. *dot* (2)) ein Mädchen, das Nonne wird, a.; en entrant en religion, elle a été dotée de dix mille francs, bei ihrem Eintritt ins Kloster ist sie mit 10000 Franken ausgestattet worden; 3. – des églises, des couvents ɛ, (assigner, assurer un certain revenu à ..) Kirchen, Klöster begaben, *dotieren, mit Einkünften versehen; il a doté cet établissement, un collége, une chapelle, plu. cures ɛ, er hat diese Stiftung ɛ begabt, dotirt, Stiftungsgelder für .. ausgesetzt; Mil. – (une forteresse) de cent canons, mit hundert Kanonen besetzen.

Douaire, (dou ère) m. (bien dont le mari assure la jouissance à sa femme, en cas qu'elle lui survive; it. esp. de légitime d'un enfant qui renonce à la succession de son père) Witthum, n; it. bedungener Pflichttheil; assigner le –, das W. od. Leibgedinge anweisen, aussetzen; le – est propre aux enfants, (il leur est affecté, et doit leur advenir après la mort des père et mère) der Pflichttheil ist ein Eigenthum der Kinder; – coutumier ou légal, (réglé par la *coutume*) das herkömmliche od. gesetzliche W.; – préfix ou conventionnel ɛ, (– fixé par le contrat de mariage) das in der Ehestiftung festgesetzte W.; – ouvert, (que la fem. ou les enfants sont en état de demander) dasjenige W., das die Frau anzusprechen berechtigt ist, it. der den Kindern von Rechts wegen gebührende Pflichttheil; le mi-douaire ou demi-douaire, (qu'on adjuge qf. à la fem. avant la mort du mari, dans le cas d'une faillite ɛ) das halbe W.; le – entier, (opp. à *mi douaire*) das ganze und vollständige W.

Douairier, (erière) m. (celui qui renonce à la succession de son père, pour s'en tenir au *douaire* de sa mère) ein Kind, das dem väterlichen Erbe entsagt, und sich an das Leibgedinge seiner Mutter hält; un enfant ne peut être – et héritier tout ensemble, ein Kind, das sich an das Leibgedinge seiner Mutter hält, kann nicht zugleich Erbe am Vater seyn.

Douairière, (erière) f. (veuve qui jouit d'un *douaire*, ord. pt. de pers. d'un rang distingué) Witwe, f; reine, princesse, duchesse –, verwittibte Königinn ɛ.

Douane, f. (lieu public où l'on dépose les marchandises pour acquitter certains droits) die Mauth, das Mauth-haus, Zoll-, n; aller à la –, acquitter un ballot à la –, le retirer de la –, auf die M. gehen, einen Ballen auf der M. verzollen, ihn von der M. abholen lassen; 2. (bureau où l'on visite les marchandises sujettes à dif. droits) die Mauth, das Mauthamt, Zoll-; déclarer ses marchandises à la –, seine Waaren auf der M. angeben; prendre un acquit de –, sich einen Mauth- od. Zoll-schein geben lassen; 3. (droits qui se paient aux bureaux de la –) die Mauth, der Zoll; payer la –, den Z. bezahlen; les –s sont excessives dans ce pays, on a augmenté les –s, die M–en od. Zölle sind außerordentlich hoch in diesem Lande, man hat die M–en od. Zölle erhöht; (les effets des ambassadeurs) sont exempts de –s, ist mauthfrei, zollfrei; commis à la –, Zoll-schreiber, Mauths.

Douanier, m. (fermier ou commis de la *douane*) Mauth- od. Zoll-pachter, -einnehmer, -beamter, -schreiber, -bedienter, Zöllner, Zollner. Zoller; les –s du Caire, de Constantinople, die Mauthbeamten zu Kairo ɛ; (ces marchandises) ont été saisies par les –s français, sind von den französischen Mauth-bedienten, Zoll-b. in Beschlag genommen worden.

Douare, f. (esp. de village des Maures, formé par des tentes disposées en cercle dont le milieu sert de parc la nuit à leurs troupeaux) id.

Doubla, m. Com. (mo. d'Alger, de Tunis, qui vaut environ 2 francs, 95 cent.) id.

Doublage, m. Mar. (2d bordage ou revêtement de planches, de cuivre, qu'on met aux vais. destinés à des voyages de long cours) Doppelung, Verhäutung Spielerhaut, f; Féo. (double des droits que les vaisseaux payaient qf. au seig.) doppelte Lehengebühr, f; Im. (défaut qui a lieu, lorsque qs mots ou lignes sont marqués 2 fois sur la feuille, par la faute de l'ouvrier ou de la presse) das Fletschen, Dupliren; Man. (act. de joindre 2 fils de soie pour en faire un fil composé) das lose Zwirnen; – de gouvernail, (– de planches, qui le préserve de la piqûre des vers) die Verhäutung des Steuers; les –s ou renforts des voiles, (morceaux de toile dont elles sont fortifiées en plu. endroits) die Verdoppelungen an den Segeln.

Doublant, a. *duplierend; cristal –, (dont un des exposants est répété 2 fois dans une série qui sans cela serait régulière) d–er Kristall; le péridot –, der –e Chrisolit.

Double, a. (qui a une fois plus de valeur, de poids, de force ou de vertu que d'autres choses de la même nature, opp. à simple) doppelt; zweifach; le – louis, ducat, la – pistole, der –e Louisd'or ɛ; une – dose, portion, mesure ɛ, eine –e Gabe ɛ; corps-de-logis –, (al. corps de logis) ein zweites Hauptgebäude; catholicon, esprit, eau-de-vie, encre –, –e Universalsalzwerge, (*Catholicon-duplex); –er od. verstärkter Geist, Weingeist, vorzüglich gute Tinte, cf. *bière*, *bidet*, *ruban*; fa. – coquin, – fripon ɛ, Erzschurke, -schelm; fête –, fête – majeure, mineure, fête semi-double, (t. de bréviaire: fêtes dont le rit est plus ou moins solennel) hohes Fest vom ersten, vom zweiten Range; halbhohes Fest; – fête, (jour ou deux fêtes se rencontrent) –er Feiertag, ein –es Fest od. Doppelfest; antienne –, (qu'on dit et qu'on répète en entier, aux fêtes *doubles*) –er Vorgesang; une – enveloppe, une – enceinte, eine –e Hülle ɛ; – châssis, une – porte, (un 2d châssis ɛ) ein –es Vorfenster, eine –e Thür od. Doppelthür; ces semelles sont –s, et à – couture, ce sont des souliers à – couture, diese Sohlen sind d. und d.–genäht, es sind d.–genähte Schuhe; du fil, de la soie –, Doppelzwirn, Doppelseide; nouer à – nœud, (à 2 nœuds) d. knüpfen, einen –en Knoten, eine –e Schleife od. Doppelschleife machen, mit einem –en Knoten befestigen, cf. *fermer*, *serrure*; il a un – intérêt à cette affaire, un – motif de partir, er hat ein –es od. zweifaches Interesse bei dieser Sache; es ist ihm d. an dieser Sache gelegen; er hat einen –en od. zweifachen Grund zur Abreise; avoir une – paie ɛ, –en Sold haben od. beziehen; Poé. la – montagne, (le Parnasse qui a deux croupes ou sommets) der Doppelberg, Musenberg, cf. *colline*; avoir le – esprit des langues et des prophéties, die –e Gabe der Sprachen und der Weissagungen haben; fg. c'est un esprit –, (faux, hypocrite) er ist ein doppelherziger, doppelzüngiger Mensch; un – rôle, – personnage, (qui a 2 rôles) eine –e Rolle; fg. un personnage, un homme – et rusé, (faux ɛ) eine falsche Person, ein falscher und verschmitzter Mensch; cœur, esprit –, ame –, ein falsches Herz, Gemüth, eine falsche Seele; (cette phrase, ces paroles) ont un – sens, (3 sign. ord.) haben einen –en Sinn, enthalten einen Doppelsinn, sind zweideutig, doppelsinnig, cf. *entente*; Banq.

cf. *emploi*; Bo. ɛ calice –, (*composé de* 2 *ou plu. rangs, de* 2 *ou plu. calices l'un dans l'autre*) –er Kelch; fleur –, ou – fleur, (*opp. à simple; fleur qui, par l'art et la culture, a acquis un plus grand nombre de feuilles que dans sa nature ie*) gefüllte Blume, f; la corolle –, (*corolle des fleurs* –s) –e od. gefüllte Blumenkrone; un ovaire naturellement –, ou – par monstruosité, ein von Natur od. durch Ausartung –er Fruchtknoten; Im. cf. *canon*, *signature*; Jeu. gagner partie –, (*lorsqu'on prend ou fait tant de points de suite, au tric., billard* ɛ) die –e Partie gewinnen; Jur. acte – ou –ecrit, – brevet, (*celui dont on fait 2 originaux semblables, pour les parties intéressées* ɛ) –e, d. ausgefertigte Schrift od. Urkunde, –er Brief, Lail –, –er Pachtbrief; fait –, fait – entre nous, (*man. de terminer les actes* –s) d. ausgefertigt; – action, (*lorsqu'on réunit 2 titres diff.*) –e Klage, Doppelklage, f; – cens, – devoir, relief, (*qui se payait au* –) –er Grundzins, –e Gebühr, Lehensgebühr; Ma. cheval qui a les reins –s, (*fort large*) ein Pferd, das ein sehr breites Kreuz hat; Mar. manœuvre –, (*qui, passant dans une poulie, se replie parallelement à elle même*) –es Tau; Math. ɛ raison –, (*rapport de 2 quantités, dont l'une est* – *de l'autre ou la contient* 2 *fois*) –es Verhältniß; Doppelverhältniß; 16 est à 8 en raison –, l'une de ces quantités est – de l'autre, 16 steht zu 8 im Doppelverhältniß, die eine von diesen Größen ist das Doppelte von der andern; raison sous double, (*celle où l'antécédent n'est que la moitié du consequent, co.* 4 *à* 8) halbtheiliges Verhältniß, point –, (*celui où se coupent les deux branches d'une courbe*) Doppelpunct; Durchschnittspunct der beiden Arme einer krummen Linie; Mu. intervalles' –s ou redoublés, (*qui excèdent l'étendue de l'octave*) verdoppelte od. zusammengesetzte Intervalle; la dixième est – de la tierce, et la douzième – de la quinte, die Decime ist das verdoppelte Intervall der Terz, und die Duodecime ist das .. der Quinte; it. qf. (*composés de* 2 *intervalles égaux aus zwei gleichen Intervallen zusammengesetzte Töne, (voy. les composés de double ci après*).

II. Double, m. (*une fois autant*) das Doppelte, Zweifache, doppelt so viel, noch einmal so viel; payer le –, das D., d. so viel bezahlen; (il en voulait six florins), je lui en ai donné le –, je le lui ai payé au –, ich habe ihm das D. dafür bezahlt, ich habe es ihm d. bezahlt; il a été condamné au –, er ist zur d–en Summe verurtheilt worden; (il m'a fait un déplaisir), il le paiera au –, je le lui rendrai au –, er soll es mir d. bezahlen, ich will es ihm d. vergelten; (*je reconnaîtrai ce service*), je le lui rendrai au –, ich will ihm denselben d. vergelten; mettre une serviette ɛ en –, (*la replier sur elle même, la plier en deux*) ein Tellertuch ɛ d. zusammenlegen, cf. *doubler*, *parier*; le – d'un corps de logis, das zweite od. hintere Hauptgebäude; on a mis toutes les garde robes dans le –, man hat die sämmtliche Garderobe in das zweite Hauptgebäude gethan; Banq. – de compte, (*un des originaux de compte que le comptable garde entre ses mains*) das *Duplicat einer Rechnung, cf. *quittc*; Jur. le – de l'acte, du traité, (*la copie de ..*) die gleichlautende Abschrift (*das Duplicat*) der Urkunde ɛ; Mu. le – ou la variation d'un *air*, (*le même air brodé et doublé par l'addition de plu. notes, de man. qu'à travers ces orn. on reconnaisse le simple ou le fond de l'air*) die Variation einer Arie; le – des folies d'Espagne, die Variation der Arie aus den Folies d'Espagne; Thé. (*acteur en sous ordre, qui prend la place d'un premier acteur malade* ɛ) Stellvertreter (eines Schauspielers); (cet acteur) n'est qu'un –, ist ein bloßer St.; (la pièce) a été jouée par le –, ist von dem St. gespielt worden; (chaque premier acteur et chaque première actrice) ont leurs –s, et ceux-ci ont les leurs à leur tour, haben ihre St., und diese werden wieder im Nothfalle von andern vertreten; il y a aussi des –s dans la danse, auch die Ballett Tänzer und Tänzerinnen haben ihre St. und St-innen; 2. (*anc. mo. de F.. qui valait* 2 *deniers*) Doppel, Zweier; un – tournois, ein D, Tournois; donner un –, einen D. schenken; P. cela ne vaut pas un –, je n'en donnerais pas un –, das ist keinen Heller werth, ich gebe nicht einen Heller dafür; il y a tant et pas un – avec, (*et pas davantage*) so viel ist es und keinen Heller weiter od. darüber.

III. Double, m. (*la panse, le rumen, l'herbier, des ruminans*) der Wanst, der erste Magen.

IV. Double, ad. voir –, (2 *choses où il n'y en a qu'une*) doppelt sehen.

Doublé ou doublet, m Bil. (*coup où l'on fait la bille après avoir frappé la bande opposée*) Dupliersto; voilà un beau –, (*une bille belle à doubler ou qui a été doublée adroitement*) das ist ein Ball, der schön zu dupliren ist; it. ein schön duplirter Ball; 2. p. a. cf. *doubler*.

Doubleau, m. Arc. arc –, cf. *arc*; Charp. les –x, (*solives pour les planchers; solives qui portent les chevrettes*) die Stichbalken-träger.

Double-bécassine, f. hn. Doppelschnepfe, f; – bulbe, f. Bo. (*iris bermudiana*) c. *bermudienne*; – C, m. hn. (*papillon, aussi connu sous le nom de delta, dont les 2des ailes sont marquées d'un* △ *blanc*) das doppelte C; – cloche, f. Bo. (*primevère des jardins*) mehlige Schlüsselblume; –croche, f. Mu. cf. *croche*; –dent, f. Bo. (g. de pla., fam. des mousses) Doppelzahn; it. les –s dents, (*fam. de mammif. rongeurs, du doublement de leurs dents incisives supér.*) Doppelzähne; –feuille, f. (*pla. à fleur irrég. disposée en épi, et approchante de celle de l'orchis*) Zweiblatt, n; – fleur, f. (*esp. de poirier; it. le fruit*) (Art Winter-birnbaum; it. dessen Frucht); –fugue, f. Mu. (*sa fugue d'un des sujets diffèrent, qu'on fait entrer à la suite d'une autre déjà annoncée*) Doppelfuge, f; – langue, f. Bo. (*fregon dont chaque feuille porte, sur le milieu une 2e feuille*) Doppelzunge, f; –macreuse, f. hn. (*macreuse plus grosse que la commune*) Doppel-Seeente, f; –marcheur, m. hn. (*sp. de serpens ophidiens, appelés aussi serpens à deux têtes, à cause de l'égale grosseur de ses extrémités*) Doppelgleicher, cf *amphisbène*; –mouche, f. hn. (*poi. du g. salmone*) Doppelsiege, f; – octave, f. Mu. (*opp. à octave simple*) doppelte Octave; –pointe, f. Sc. cf. *pointe*; –quarte, f. Méd. fièvre –, (*esp. de fièvre intermittente, doppeltes vier-od. dreitägiges faltes Fieber*; –raie, f. hn. (*esp. de lézard qui a deux raies jaunes*) Eidechse mit 2 (gelben) Streifen; –tache, f. hn. (*le labre bimaculé*) der zweifleckige Umberfisch; – tierce, f. Méd. fièvre –, (*esp de fièvre intermittente, dont les accès se varient et se correspondent en tierce*) doppelt drei- od. andertägiges Fieber; faltes Tertianfieber; –W, m. hn. (*phalène ou papillon nocturne, dont la chenille est d'un vert jaunâtre*) das doppelte W.

Doublement, ad. (*au double, pour* 2 *raisons, en* 2 *man.*) doppelt; il le paiera –, er wird, muß es d. bezahlen; il est – blâmable, il en est – puni, er ist d. tadelnswerth; er ist d. dafür bestraft; – obligé, d. verbunden, verpflichtet; Bo. feuille – dentée ɛ, (*dont les dents sont elles mêmes dentelées*) ein doppelt gezähntes Blatt, cf. *créneler*, *empenner*, *ternè*; – épineux, (*dont les épines portent elles mêmes d'autres épines*) doppeltstachelig, doppeldornig.

II. Doublement, m. Jur. (*act. de doubler, d'offrir le double de qc*) das doppelte Gebot od. Bot; enchérir par – et par tiercement, das Doppelte und Dreifache bieten; Mil. – des rangs, des files, (*lorsqu'on en met* 2 *ensemble, ce qui augmente la hauteur des hom. d'un bataillon et en diminue le front*) das Aufdoppeln, Dupliren der Glieder; – d'un bataillon, (*mouv. par le quel de deux rangs ou files on n'en fait qu'un*) das Aufdoppeln ɛ eines Bataillons.

Doubler qc, (*mettre le double ou une fois autant*) verdoppeln; – le nombre, l'ordinaire, la dépense, les gardes, die Zahl ɛ v.; – la somme, la portion ɛ, die Summe ɛ d.; on double la paie des troupes en temps de guerre, zu Kriegszeiten verdoppelt man den Sold der Truppen; – le pas, (*aller plus vite*) seine Schritte v.; Arc. – un corps de logis, (*en joindre un* 2*d à la face de derrière de celui qui est déjà fait*) hinter einem Hauptgebäude ein zweites aufführen; Bil. –, ou – une bille, (*lorsqu'en la faisant toucher contre un des bords, on la fait revenir plus près du bord opp.*) dupliren; einen Ball duplireren; – (*une bille*) au milieu, au coin, in's Mittelloch, ins Eckloch duplireren; Blon. ɛ –, (*le fil, la soie; assembler* 2 *ou plu. fils pour n'en faire qu'un seul, par le moyen du doublet* ɛ) duplireren; il faut observer, en doublant, de ne pas tordre les fils, beim Duplieren muß man Acht geben, daß man die Fäden nicht zusammen dreht; Cir. (*assembler plu. brins de coton, en les tournant sur un tour, pour faire les mèches*) mehrere Baumwollenfäden zu Dochten zusammen drehen; Cou. – un manteau, un justaucorps ɛ, einen Mantel ɛ futtern od. füttern; – de velours, de soie ɛ, mit Sammt, mit Seide füttern; Ma. –, ou – large, (*tourner son cheval vers le moitié du manège, et le conduire droit à l'autre muraille sans changer de main*) breit duplieren; – étroit, (*tourner son cheval en lui faisant décrire un carré à un coin du manège ou bien* 4 *côtés*) eng duplieren; – les reins, (*pl. du saut que fait le cheval en voûtant son dos*) heftige Sprünge hinterrücks under mit gewölbtem Rücken machen; Mar. – le cap ou un cap, (*passer au delà, le laisser derrière*) das (ein) Vorgebirg umschiffen, umsegeln; – un vaisseau, (*le donner un doublage, cf.*) .. doppeln, verdäuten; – les vaisseaux ennemis, (*mettre les vais. entre deux feux et les canonner des 2 côtés*) die feindlichen Schiffe zwischen zwei Feuer bringen; Math. raison doublée, (*raison de carrés*) Quadratverhältniß, n; 16 est à 4 en raison –ée de 4 à 2, ou la raison de 16 à 4 est –ée de celle de 4 à 2, (c. à d. est la raison du *carré* de 4 à 2) 16 verhält sich zu 4, wie das Quadrat von 4 zum Quadrat von 2 oder das Verhältniß 16 zu 4 ist das Duplicirte, zwiefache 4 zu 2; la raison de 2 à 4 est sous-doublée de 4 à 16, (c. à d. co. la racine carrée de 4 est à celle de 16) 2 verhält sich zu 5, wie die Quadratwurzel von 4 zur Quadratwurzel von 16; od. 2 zu 4 ist die Quadratwurzel des Verhältnisses 4 zu 16; it. Hy. (*les jets d'eau venant de reservoirs de même hauteur, mais dont les ajustages ont différentes sorties*), sont les uns aux autres en raison doublée des diametres de leur ajustage, (c. à d. en raison des carrés des diamètres de ces ajustages) verhalten sich zu einander wie die Quadrate der Durchmesser ihrer Ausflüße; (*les jets d'eau venant de réservoirs de différentes hauteurs, dont les ajustages ont la même sortie*), sont les uns aux autres en raison sous-doublée des mêmes hauteurs, (c. à d. comme les racines carrées de leurs hauteurs) verhalten sich zu einander wie die Quadratwurzeln dieser Höhen; Mil. – les rangs, les files, (– *le nombre des soldats de chaque rang ou file, en faisant entrer ceux de 2d rang dans le 1r* ɛ) die Reihen od. Glieder aufdoppeln, ver d., dupliren, eindupliren; doublez vos rangs, vos files! (*comd. de doubler*) duplirt! aufgedoppelt! The. – un rôle, un acteur, eine Rolle doppelt besetzen; einem Schauspieler einen Stellvertreter geben; (*les premiers acteurs et danseurs*) sont doublés par les seconds, et ceux-ci par les troisièmes, werden von ihren beigegebenen Stellvertretern, und diese wiederum von Dritten vertreten.

II. Doubler, vn. on ne saurait trop accoutumer les soldats à – et à dédoubler, man kann die Soldaten nicht genug an das Aufdoppeln und Abdoppeln gewöhnen; Cris. cf. *doublant*; Im. (*friser, c.*) duplireu, fretschen; Jur. le cens ɛ doublait au profit du seigneur, lorsque .., der Grundzins od. Lehenzins verdoppelte sich zum Vortheile des Lehensherrn, wenn ..; Pau. la balle a doublé, (*a touché* 2 *fois la terre*) der Ball hat zweimahl die Erde berührt.

Doublet, m. Verr. (*fausse pierrerie faite avec* 2 *cristaux joints ensemble, entre lesquels on renferme une feuille colorée* ɛ) Doublette, f; (*la pierre précieuse, dont on interpose un angle entre l'œil et le jour, parait colorée partout*), mais si c'est un –, elle paraîtra blanche et transparente, ist es aber eine D., so wird sie weiß und durchsichtig erscheinen; Bil. c. *double*; Blon. (*machine percée de trous qui sert à soutenir les bobines pour doubler*) ein Lesebret zum Dupliren der Seide; Card. – ou doubleur, (*instr. qui sert à courber les fils de fer dont on fait les cardes*) Werdoppler; Tric. (*coup ou jet de dés par lequel on amène le même point des deux dés, co. deux as, deux* 2 ɛ) Pasch; (deux quatre) font un –, machen einen P.; il n'amène que des –, il ne peut gagner que par des –, er wirft nichts als P–e, er kann es nicht anders als durch P–e gewinnen.

Doublette, f. Org. (*un des jeux de l'orgue qui sonne l'octave au dessus du prestant*) Doppelregister, n; les tuyaux de la – sont d'étain fin, die Pfeifen des –s sind von feinem Zinn.

Doubleur, m. Phy. (*instr. composé de* 2 *disques de laiton fixés et de* 2 *boules creuses de même métal, mobiles à l'aide d'une manivelle; il sert à connaître l'état de volume d'une chambre* ɛ, *et l'espèce d'électricité positive ou négative*) Verdoppler, Duplicator.

Dou-

Doubleur, se, s. Man. (qui *double* le fil, le coton &c.) Zwirner, inn; – de laine, –se de soie &c, Woll–, Seide–inn; s. –se, f. Suc. (machine qui engage une ou plusieurs fois la canne à sucre entre les cylindres du moulin) eine Doppelmaschine.

Doublis, m. Cour. (rang de tuiles qui s'accrochent au coins des lattes au dessus de la chanlatte) Doppelschicht, f.

Doubloir, m. Soi. (machine qui sert à soutenir les crochets sur lesquels est devidée la soie qu'on veut doubler, cf. *doubler*) Zwirnrad, n.

Doublon, m. (*double pistole* d'Espagne) Dublone od. Duplone; – d'Espagne, eine spanische D.; Im. (faute où l'on compose à fois le même mot ou la même phrase) Doppelsatz; Hochzeit, f.

Doublot, m. Man. (fil de lisse double, dont on fait les lisieres du droguet) id.

Doublure, f. (étoffe dont une autre est *doublée*) Futter, n; la – d'un manteau &c, das F. in einen Mantel; la – de cet habit est déchirée, das F. an diesem Kleide ist zerrissen; Im. (cuir de dessous de la balle, qui empêche que la laine ne soit mouvie par l'encre) die Futterung des Ballenlederes, das Unterleder; P. fin contre fin n'est pas bon à faire –, (on ne doit pas entreprendre de tromper aussi fin que soi; 2 pers. également rusées ne sont pas propres à avoir des liaisons ensemble) ein Schalk muß sich nicht an seines Gleichen machen; kein Schalk läßt sich von einem andern betrügen; Mil. – (des uniformes), Aufschlag.

Douc, m. Im. (singe de la g. guenon de la Cochinch.) id.

Douçain, m. (sa de pommier dont le fruit est *doux*) Douce, a. cf. *doux*. [Süß apfelbaum.

Douce-amère, f. ou *morelle* grimpante, Bitterſüß. n; Nachtschatten.

Douceâtre, a. (qui est d'une *douceur* fade) ſüßlich, widerlich ſüß; (ce fruit) a qc de –, a un goût –, hat et. widerlich Süßes, hat einen –en Geſchmack; c'est une eau –, .. ein –es Waſſer. [blette, f.

Douce-mélancolie, f. Jar. aſchgraue Banddi-

Doucement, ad. (d'une man. *douce*, sans rudesse, délicatement); marcher, aller –, (de peur de faire du bruit &c) ſachte, leiſe auftreten, gehen; heurter – à la porte, parler –, ſachte, leiſe an die Thür klopfen, ſprechen; allez y plus –, gehen Sie behutſamer zu Werke, fahren Sie nicht ſo raſch zu; traiter – les vaincus, die Ueberwundenen gelinde behandeln; il le reprit – de cette faute, er verwies ihm dieſen Fehler auf eine gelinde, ſchonende Art; il lui fit – la guerre de ce que .., er ſchmälte ſanft mit ihm, daß ..; (ce cheval) galoppe fort –, galoppirt ſehr ſanft, geht einen ſehr ſanften Galopp; il en use – avec eux, il les traite –, er verfährt gelinde (ſa. ſäuberlich) mit ihnen, behandelt ſie gelinde; vous parlez bien haut! –! ou –, je vous prie, Sie ſprechen in einem gewaltig hohen Tone; ſachte, ſachte! od. gemach, gemach! wenn ich bitten darf! (cette affaire) veut être traitée, maniée –, will behutſam, bedächtig angegriffen, mit Behutſamkeit, mit Bedächtigkeit betrieben ſeyn; il faut s'y prendre –, man muß die Sache behutſam angreifen, bedächtig dabei zu Werke gehen; (leurs assemblées furent paisibles), toutes choses s'y passèrent –, alles lief ganz ruhig ab, es ging dabei ganz ſtille zu; c'est une chose qu'il faut faire –, (sans éclat) dieſe Sache muß in der Stille, ohne Aufſehen beſorgt werden; aller – avec qn, leiſe bei einem auftreten; s. (lentement) langſam; vous marchez bien –; je ne puis vous suivre, si vous n'allez plus –, Sie gehen ſehr l.; ich kann Ihnen nicht nachkommen, wenn Sie nicht –er gehen; dites au cocher d'aller – sur les ponts &c, ſagt dem Kutſcher, auf den Brücken ſoll er l. od. ob. gemach fahren; (le carrosse) allait si –, que je préférai venir seul, fuhr ſo l., daß ich lieber allein kommen wollte; P. aller – en besogne, (agement et sans précipitation; it. lâchement, mollement; fa. bedächtig zu Werke gehen; nichts übereilen; it. ſaumſelig, ſchläfrig zu Werke gehen; 3. (commodément, agréablement); vivre –, ruhig, gemächlich leben; on peut vivre – à la campagne pour peu de chose, auf dem Lande kann man mit wenig Geld gemächlich leben; passer le temps – dans son cabinet, dans la solitude, avec ses livres ou ses amis, ſeine Zeit ruhig und angenehm in ſeinem Studierzimmer &c zubringen; 4. (pt. de la santé, ou d'une aff.; *médiocrement bien*) ordentlich; ziemlich gut; il se porte tout –, er befindet ſich ganz ordentlich, es geht ganz erträglich mit ihm; (les douleurs ont cessé), il est bien –, (for. soulagé) jetzt befindet er ſich ganz erträglich od. leidlich; er hat jetzt ziemliche Linderung; (comment va la santé?) tout –, fort –, ganz erträglich, ziemlich gut; (l'ouvrage avance-t-il, avancez-vous votre affaire?) tout –, ſo ziemlich, ziemlich langſam.

Doucerette, f. fa. (qui fait la douce) Süßchen, Süßjüngferchen, n.

Doucereux, se, a. (doux sans être agréable) mp. ſüßlich, widerlich ſüß; vin, fruits –, liqueur –se, –er Wein, –es Obſt, –er Liqueur; fg: homme –, (trop doux et affecté, d'une galanterie fade) ein ſüßer Herr; il a l'air –, la mine –se, er hat eine ſüße, übertrieben freundliche Miene; des vers –, une lettre –e, des choses –ses, ſüße Verſe, ein ſüßer Brief, ſüße Sachen; s. s. c'est un –, (hom. –) .. ein Süßling, ſüßer Herr; il fait le – auprès des femmes, er macht den ſüßen Herrn, den Süßling beim Frauenzimmer.

Doucet, te, s. a. (dim. de *doux*; pt. des pers., *doucereux, se*) ſüß, zimperlich; faire le –, la –te, den ſüßen Herrn ob. Süßling, die Süße, die Zimperliche ſpielen; il, elle a la mine –te, er, ſie hat eine ſüße, ſüßfreundliche Miene; c'est une –te, une petite –te, ſie iſt ein ſüßes, zimperliches Ding.

Doucette, f. Bo., Jar. c. *mâche*; s. – ou campanelle, hn. (chat-poisson) Hundshai, c. *roussette*.

Doucettement, ad. (doucement) fa. ou po. il s'en allait tout –, er ging ganz ſachte, ganz gemächlich fort.

Douceur, f. (qualité de ce qui est *doux* &c) Süßigkeit, Lieblichkeit, f; la – du lait, du sucre, de l'huile, die S. der Milch &c; une – fade, eine abgeſchmackte, widerliche S; la – d'un parfum, du jasmin, die S. od. L. eines Wohlgeruches, der liebliche Geruch des Jasmins; la – de l'haleine, de la voix, de la peau, die Lieblichkeit des Athems, der Stimme, die Zartheit der Haut; la – d'une couleur, die L. einer Farbe; la – des yeux, des regards, du visage, die Sanftheit der Augen, der Blicke, die Annehmlichkeit des Geſichtes; une grande – de visage, d'esprit, de mœurs, ein äußerſt ſanftes Geſicht, Gemüth, äußerſt ſanfte Sitten; la – du temps, de l'air, die Milde, Mildigkeit od. Gelindigkeit des Wetters, die Mildigkeit der Luft; la –, les douceurs du repos, du sommeil, die S. der Ruhe, des Schlafes; goûter la –, les –s de la vie, de la liberté, de la société, die S., die Annehmlichkeiten des Lebens genießen; c'est une grande – de vivre avec ses amis, es iſt eine große Annehmlichkeit, bei ſeinen Freunden zu leben; (la solitude) a ses –s, hat ihre A–en; – de style, de langage; un discours plein de –, die A. der Schreibart, der Sprache; eine Rede voll ſüßer, freundlicher Worte; (Fenelon et Racine) ont une grande – de style, haben eine äußerſt angenehme, liebliche Schreibart; s. (façon d'agir *douce*; indulgence) Sanftmuth, f; naturel enclin à la –, ein zur S. geneigtes Gemüth; elle a beaucoup de – dans le caractère, la – est peinte sur son visage, ſie hat viel Sanftes in ihrem Charakter, ſie hat einen äußerſt ſanften Charakter, die S. iſt auf ihrem Geſichte ausgedruckt; il leur parla, il les reprit avec –, er ſprach ſanft, liebreich, freundlich mit ihnen, verwies es ihnen ſanft, gab ihnen einen ſanften od. gelinden Verweis; gouverner les peuples avec –, avec un esprit de –, die Völker mit S. od. Gelindigkeit regieren; tout par – et rien par la force, alles mit Liebe, nichts mit Gewalt; mit S. richtet man am meiſten aus; 3. (petit profit qu'on retire d'une aff. &c) fa. cette affaire lui a valu q. –, il en a q. –, dieſe Sache hat ihm einen kleinen Vortheil eingetragen, es wirft ihm einen kleinen Gewinn ab; les domestiques ont beaucoup de –s (de petits profits, de gratifications) dans cette maison, das Geſinde bekommt in dieſem Hauſe viele Geſchenke; 4. pl. conter, dire des –s à une femme, (des choses flatteuses et galantes, ce. si l'on était amoureux d'elle) einem Frauenzimmer Süßigkeiten vorſagen; Gv. (parties de l'estampe les plus délicates, les moins chargées de tailles et les plus éclairées) die hellen, weichen Stellen.

Douche ou douge, f. (esp. de bain qui consiste à faire couler ou tomber un volume d'eau minérale sur q. partie malade) Tropfbad, Gießbad, n; donner, recevoir, prendre la –, ein T. od. G. geben, nehmen, gebrauchen; – ascendante, descendante, horizontale, aufwärtsgehendes, herabfallendes, horizontales G.; aller prendre les –s à Barèges, à Plombières, nach B. od. P. gehen, um dort ein G. od. T. zu gebrauchen, les –s d'eau minérale agissent ord. comme discussifs; die mineraliſchen Tropfbäder wirken gewöhnlich &c.

Doucher un malade ou q. partie malade, (donner la *douche*) einem Kranken od. einem kranken Theile das Tropfbad od. Gießbad geben; il se fera –, on lui a douche le genou, l'épaule, er wird das Tropfbad &c gebrauchen, man hat bei ſeinem Knie, bei ſeiner Schulter das Tropfbad &c angewendet.

Douchi, m. Gla. (le poli des glaces au moellon, à la roue ou avec le sable doux) das Spiegelſchleifen; die Spiegelblanke. [mer) Brackwaſſer; 2 Jar. c. *douçain*.

Doucin, (sein) m. (eau *douce* mêlée avec de l'eau de la

Doucine, f. Arc. c. *cymaise*; Art. c. *tore*; Men. (esp. de rabot à moulures) Karnieshobel.

Doucir, (co. *finir*) va. Gla. (pt de la manœuvre du poli des glaces, cf. *douchi*) ſchleifen; on doucit (les glaces) à la roue et au moellon, man ſchleift od. blankt die Spiegel mit dem Rade und mit Sandſtein.

Doudou, m. Com. (mo. de Suriname &c, six deniers [tournois) id.

Douègne, c. *duègne*.

Douelle, f. Arc. (courbure d'une voûte ou des pierres propres à la construire) Wölbung. Bogenrundung, f; la – intérieure ou l'intrados, la – extérieure ou l'extrados, die innere, die äußere W. od. B.; – concave, hohle B.; Ton. – ou *douve*, cf.

Douer sa femme, Pra. (lui donner, assigner un *douaire*) ſeine Frau bewittthumen, ihr ein Wittthum ausſetzen; il l'a douée de dix mille francs, de tel revenu, er hat ihr 10,000 Franken, die und die Einkünfte zum Wittthum ausgeſetzt; fg: – qn, (avantager, favoriser, pourvoir, orner; pt. des *dons*, des graces qu'on reçoit du ciel, de la nature) einen begaben, ausſtatten; einem verleihen; (Dieu) l'a doué d'une grande sagesse, d'une grande patience, hat ihn mit großer Weisheit, mit vieler Geduld begabt, ausgeſtattet, hat ihm große W. &c verliehen; (le ciel) l'a doué d'un naturel heureux, hat ihm ein glückliches Temperament verliehen; (la nature) a doué ce jeune homme d'un grand esprit, de divers talents, a – cette fille d'une grande beauté, hat dieſem jungen Menſchen einen großen Verſtand &c verliehen, hat dieſes Mädchen mit einer großen Schönheit begabt, ausgeſtattet; douée de mille belles qualités, elle peut, mit tauſend ſchönen Eigenſchaften begabt, t. ſchöne Eig. beſitzend, kann ſie &c.

Douff, m. c. *duffe*.

Douillage, (dou lyage) m. Man. (mauvaise fabrication d'étoffe, lorsque les trames ne sont pas de la même qualité) Ungleichheit der Einſchlagsfäden, f.

Douille, (dou-lye) f. (manche creux d'une baïonnette, de fer d'une pique &c) die Dille, Tülle od. Tülle, Bajonettülle, f; la – d'un soufflet, (par où l'air est chassé dans l'âtre) die Röhre eines Blaſebalges, cf. *bèche*; la – d'un chandelier, die D. an einem Leuchter, die Leuchterd.; la – d'un étui, (la gorge) das Fach in einem Beſtecke; die Höhlung eines Futterals; la – de la croix, de la baguette d'un fusil, d'un tire-bourre &c, (où l'on passe le manche de la croix, la baguette de fusil) die D., der Schuh zu einem Kreuze, das Beſchlag für den Ladſtock, die Höhlung am Flintenkräher.

Douillet, te, (dou-lye) a. (pt. des choses; très-*doux* au toucher, *doux* et mollet) ſanft und weich; un oreiller bien –, ein ſehr weiches Kiſſen; (ce vêtement) est bien –, iſt ſehr ſanft und weich; cela rend la peau unie et –te, das macht die Haut glatt und weich; 2. (pt. des pers.; trop délicat) weichlich, zärtlich; il est fort –, elle est bien –te, er, ſie iſt ſehr w. od. z.; (il ne souffre plus de la goutte), mais il a encore le pied –, aber ſein Fuß iſt noch ſehr empfindlich; 3. s. (hom. qui aime ses aises, qui se dorlote) Zärtling; il fait le –, c'est un –, er ſpielt den Z., er iſt ein Z. od. Weichling.

Douillettement, ad. (d'une man. *douillette*) ſanft, weich; il était – couché sur un bon lit, er lag ſanft auf einem weichen Bette; on est fort – assis dans ce carrosse, in dieſer Kutſche ſitzt man ſehr ſanft.

Douilleux, se, a. Im. Man. (pt. des étoffes de laine; qui n'est pas d'une égale largeur) von ungleicher Breite, ungleich breit. [Poitou) id.

Douillon, (lim) m. Com. (so. de laine infér. du

Doulebsais, m. Com. (mousseline des Indes orl., la mollemolle) id.

Douleur, f. (mal qui souffre le corps ou l'esprit) der Schmerz, das Weh; – de tête, d'estomac, de reins, des intestins; les –s de la goutte, Kopfweh od. Kopfschmerz, Magenweh, Kreuzweh, S. in den Eingeweiden, die Schmerzen der Gicht; – vive, sensible, profonde, mortelle, heftiger, empfindlicher, tiefer, tödtlicher S.; (la patience) rend la – plus légere, erleichtert den S., cf. *aigu, amer, cuisant, violent*; sentir de la – dans un membre, des –s dans tout le corps, einen S. in einem Gliede, –en im ganzen Leibe empfinden; je ne sens plus la –, les –s, les –s se passent, ich fühle den S., die –en nicht mehr, die –en vergehen; il était pénétré, accablé de –, (de chagrin *p.* sp.) er war vom S. durchdrungen, vom –en (–e) übermältigt; (la perte de son fils) lui a causé bien de la –, il en a ressenti une grande –, hat ihm einen tiefen S. verursacht, hat ihn in tiefe Betrübniß versetzt, er hat darüber einen tiefen S. empfunden; il sèche de –, ne renouvelez pas sa –, ses –s, er verzehrt sich in Traurigkeit, erneuern Sie seinen S., seinen Kummer nicht; faire part de sa – à qu, einem seinen S., seinen Kummer mittheilen; modérez votre –, mäßigen Sie Ihren S.; (cette réflexion) doit soulager votre –, muß Ihren S. lindern; je partage sa –, je prends part à sa –, ich theile seinen S., nehme Theil an seinem –en (–e); P. pour un plaisir mille –s, (si l'on a q. plaisir dans la vie, il est suivi de mille amertumes: il y a bien plus de maux que de plaisirs) für eine Lust tausend –en; das Menschenleben hat mehr Leiden als Freuden; à la chandeleur les grandes –s, (le grand froid, ord.) um Lichtmeß fällt erst die rechte Kälte ein. cf. *vaincu*. Syn. la – est souvent regardée comme l'effet du *mal*, jamais comme la cause, der S. wird oft als die Wirkung des Uebels, niemals aber als die Ursache desselben angesehen, cf. *tristesse*.

Douli, m. (esp. de voiture des indiens) id. [mern.

Douloir, se .., ir. (se plaindre) v. klagen, jammern.

Douloureusement, ad. (avec *douleur*) schmerzlich; il se plaignait –, er beklagte sich sch., bitterlich.

Douloureux, se, a. (qui cause ou qui marque de la *douleur*) schmerzhaft; mal –, plaie –se, eine –e Krankheit, Wunde; (cette perte) lui a été bien –se, war sehr schm. für ihn, war ihm sehr schm.; un – souvenir, de – accents, eine –e Erinnerung, –e od. klägliche Töne; des cris –, des plaintes –ses, ein klägliches Geschrei, –e Klagen; 2. (pt. de certaines parties du corps qui sont si sensibles qu'on ne peut les toucher sans causer de la *douleur*) schmerzend, sehr empfindlich; il a le pied –, er hat einen –en Fuß; (cette partie est enflée), et doit être –se, und muß schmerzend seyn; fg: (qui cause de la peine, du chagrin) schmerzlich; le spectacle – des souffrances d'autrui, der –e Anblick der Leiden Anderer; l'histoire –se de ses malheurs, die klägliche Geschichte seiner Unglücksfälle; séparation –se de deux amis, –e Trennung zweier Freunde.

se **Douloser**, v. c. *douloir*; –é, ée, Au. (triste, chagrin, inquiet, pensif) v. traurig, betrübt, unruhig.

Doume, m. Bo. (esp. de palmier d'Egypte) Duma, f.

Doura ou –rha, m. Bo. (le *millet* d'Inde) id.

Dourder, va. Au. (*donner des coups*) v. Stöße geben.

Dourou, m. Bo. (fruit nutritif et oleagineux d'un arbre de Madag., dont les feuilles serv. à couvrir les maisons, et les tiges à faire les murailles) id.

Doutance, f. (doute, crainte, incertitude) v. Zweifel, Furcht, Besorgniß *z.* f.

Doute, m. (*incertitude*, cf.) Zweifel; être en –, im Z. seyn, stehen; zweifelhaft seyn; il a laissé un –, il a laissé en – si l'on devait .., er hat einen Z. übrig gelassen, er hat es im Z. od. zweifelhaft gelassen, ob ..; avoir un –, qs –s, former un –, einen Z., einige Z. haben, einen Z. erheben, aufwerfen; – bien ou mal fondé, gegründeter, ungegründeter Z.; il lui reste un –, es bleibt ihm noch ein Z., er hat noch einen Z.; pour lever, résoudre son –, il suffit de .., um seinen Z. wegzunehmen, zu heben, zu lösen, darf man nur ..; cela est hors de –, ne souffre aucun –, das ist außer Z., außer allem Z., leidet keinen Z., ist gar keinem Z. unterworfen; nul –, point de – que cela ne soit, qu'il ne le puisse, es ist gar kein Z., gar nicht zu zweifeln, daß sich die Sache so befinde, *z.*; mettre, révoquer en –, (douter) in Z. ziehen, stellen; bezweifeln; 2. sans –, adv. (assurément, vraisemblablement) ohne Z., allerdings, freilich; il arrivera sans – ce soir, diesen Abend wird er ohne Z. ankommen; sans – qu'il ne viendra pas sans elle, ohne Z. od. vermuthlich wird er nicht ohne sie kommen; 3. (crainte, scrupule) Besorgniß, Bedenklichkeit, *f*; le – qu'je mis qu'il ne lui arrive du mal, ne me permet pas de .., die Bes., in welcher ich stehe, es möchte ihm et. Uebels begegnen, erlaubt mir nicht ..; il lui reste encore q. – sur cette matière, er hat noch einige B–en bei dieser Sache; (il a si bien éclairci ce cas de conscience), qu'il a dissipé tous mes –s, daß er alle meine B–en zerstreut hat.

Douter, vn. (être en *doute*, incertain) zweifeln; – de tout, ne – de rien, an allem, an nichts z.; je ne doute pas de sa fidelité, de la vérité de ce fait, ich zweifle nicht an seiner Treue *z*; je doute fort qu'il l'ait dit, j'en ai long-tems douté, ich zweifle sehr, ob (ich bezweifle sehr, daß) er es gesagt hat; ich habe lange daran gezweifelt; je doute qu'il vienne, s'il viendra ce soir, ich zweifle, ob er kommt, ob er diesen Abend kommen wird; je ne doute pas qu'il ne vous écrive, ich zweifle nicht, daß er Ihnen schreiben wird; doutez-vous, avez-vous pu – qu'il ne le fasse? z. Sie, haben Sie z. können, daß er es thun werde? (c'est une chose) dont il n'y a point à –, an welcher nicht zu z. ist, welche gar nicht zu bezweifeln ist; fa. (pt. d'un hom. hardi à décider, à entreprendre) il ne doute de rien, er ist gleich besonnen, gleich mit seiner Entscheidung fertig; er macht sich über nichts ein Bedenken; er läßt sich unbedenklich in alles ein; 2. se – de qc, (conjecturer, soupçonner) et. vermuthen, ahnen; sich et. wohl einbilden, verstellen, sich einer Sache versehen; je me doute de son dessein, de ce qu'il veut faire, ich kann mir wohl verstellen, ich bilde mir wohl ein, was er für eine Absicht hat, was er thun will; fa. ich merke schon, was er im Schilde führt; il se doutait bien qu'on en viendrait là, que cela arriverait, er merkte od. dachte wohl, bildete sich wohl ein, stellte sich wohl vor, vermuthete allerdings, daß es dahin kommen, daß dieses geschehen würde; il ne s'est pas douté qu'on le reconnût, er hat nicht vermuthet, er hat sich nicht gedacht, eingebildet, vorgestellt, daß man ihn kennen würde; il a été pris dans le temps qu'il ne se doutait de rien, lorsqu'il s'en .. le moins, er wurde in dem Augenblicke gefangen genommen, als er an nichts dachte, als er nichts ahnete, als er sich dessen am allerwenigsten versah; il ne se doutait pas que nous fussions instruits de cette affaire, er vermuthete od. dachte nicht, daß wir um diese Sache wüßten, cf. *soupçonner*. [Zweifler.

Douteur, m. (qui est dans l'usage de douter) Douteusement, ad. (avec *doute*) zweifelhaft, auf eine –e Art; il en parle –, er spricht z. davon, macht die Sache z.

Douteux, se, a. (dont on *doute*, dont il y a lieu de *douter*) zweifelhaft; un succès –, une affaire douteuse, ein –er od. ungewisser Erfolg, eine –e Sache; (le sort des armes) est –, la victoire fut long tems –se, ist z., der Sieg war lange z. od. unentschieden; (son droit) est fort –, ist sehr z.; réputation, probité –se, ein zweideutiger Ruf, eine zweideutige Rechtschaffenheit; il est encore – s'il viendra, qu'il le fasse, es ist noch z., es steht noch im Zweifel, ob er kommen, ob er es thun wird; il n'est pas – qu'il ne vous l'écrive, es ist nicht daran zu zweifeln, od. es ist nicht zu bezweifeln, daß er es Ihnen schreiben wird; 2. (pt. de pers. sur qui l'on ne peut compter); trois juges sont pour lui, trois contre), et les quatre autres –, und die vier andern sind z., und mit den vier andern weiß er nicht, wie er daran ist; 3. (*ambigu*); cette phrase a un sens –, der Sinn dieses Satzes ist z., dieser Satz hat einen Doppelsinn, ist zweideutig, doppelsinnig; une réponse –se, eine unbestimmte, zweideutige Antwort; (cette pièce d'or, d'argent) est –se, (il y a lieu de soupçonner qu'elle est fausse, du côté du métal ou du côté de la fabrique) ist verdächtig; Bo. genre –, espèce –se, plante –se, (qu'on est embarrassé de ramener à un ordre, à un genre, à une espèce) eine –e od. zweideutige Gattung, Art, Pflanze; Gr. noms –, (ceux que les uns mettent au masc., et d'autres au fém.) Wörter von –em Geschlechte; syllabes –ses, (longues ou brèves suivant la place que le mot occupe dans une phrase) –e Silben; la première syllabe de votre est –se, (brève dans *votre livre*, et longue dans *c'est le vôtre*) die erste Silbe von votre ist z.; la pénultième est –se dans honnête, (brave dans un honnête homme, longue dans un hom. honnête) die vorletzte Silbe in honnête ist z.

Doutis, m. (toile de coton de Surate)

Douvain, m. (bois propre à faire des *douves*) Faßdaubenholz, Faßdauben, Stab, m; acheter du –, un millier de –, D.; ein Tausend F. kaufen.

Douve, f. (pièces de bois longues, qui forment la circonférence d'un tonneau) Daube, Faß, *f*; des –s (ou *douelles*) de chêne, eichene –n; (ces arbres là) sont propres à faire des –s, sind zu –n tauglich, geben gute –n; les –s à oreilles, (–s d'une tinette plus longues que les autres, et percées d'un trou à leur extrémité supér.) die Henkel-daube, Griff–; Bo. (espèce de renoncule des prés ou de marais, qui est mortelle aux bestiaux et surtout aux moutons) Sumpf-hahnenfuß; la grande, la petite –, der große S., der kleine S. od. das Sperrkraut, Caltkraut; la – cause aux moutons une inflammation d'entrailles qui les fait périr, der S. verursacht den Schafen *z*; Hy. (le mur d'un bassin contre lequel bat l'eau) die Seitenmauern eines Wasserbeckens; Rel. (planche ou – sur laquelle on ratisse les vases) Schabebret, n; Vét. c. *fasciole*.

Douvelle, f. (dim. de douve) kleine Faßdaube.

Douville, f. Jar. (variété de poire pointue par les deux bouts, rouge d'un côté et jaunâtre de l'autre) id.

Doux, ce, (d'une saveur qui fait ord. une impression agréable au goût; opp. à aigre, amer, salé *z*) süß; (le lait, le sucre, le miel) sont –, sind s.; un citron –, orange, amande –ce, eine –e Zitrone *z*; (cette sauce) est trop –ce, (il n'y a pas assez d'épices, de sel *z*) ist zu s., zu leise, ist nicht genug gesalzen od. gewürzt. cf. *sauce*; vin –, (qui n'a pas cuvé, et qui se conserve –) –er Wein; Weinmost, cf. *cidre, eau*; P. cf. *amer, doit*. 2. (ce qui fait une impression agréable sur les autres sens) süß, lieblich, sanft; – parfum, – ramage, ein l–er Wohlgeruch, ein süßer, l–er Gesang; sa –ce haleine, cette –ce harmonie, ihr süßer Athem, diese süße Harmonie; senteur, voix –ce, ein süßer, l–er Geruch, eine süße, sanfte, anmuthige Stimme; les –accents de sa lyre, die süßen, sanften, l–en Töne seiner Leier; un – sourir, un – regard, un – maintien, ein süßes, sanftes Lächeln, ein sanfter Blick, eine sanfte Haltung; avoir les yeux –, la peau –ce, sanfte Augen, eine zarte Haut haben; un jour –, une lumiere –ce, eine sanfte Helle, ein sanftes Licht. cf. *lime, murmure*, le *toucher*; faire les yeux –, (composer ses regards de man. que les yeux en paraissent plus –) süße, zärtliche Blicke werfen, liebäugeln; faire les – yeux ou les yeux – à une femme, (lui témoigner de l'amour) fa. mit einem Frauenzimmer liebäugeln. cf. *hagard*; ext. un air, un temps, un ciel, un climat –, eine milde Luft, ein mildes, gelindes Wetter, ein milder, sanfter Himmel, Himmelsstrich; il fait bien –, es ist sehr mild, gelinde; une –ce température d'air, eine milde, gelinde Temperatur der Luft; un – zéphir, la –ce haleine des zéphirs, ein sanfter Zephir od. West, der sanfte, milde Hauch der Zephire od. Westwinde; une pluie –ce, la plus –ce saison de l'année, ein sanfter od. gelinder Regen, die mildeste Jahreszeit; une vue –ce, (vue qui a d'agréables repos, ex. des prairies, de petits bois à une médiocre distance) eine sanfte, dem Auge Ruhe gewährende, wohlgefällige, liebliche Aussicht.

3. (qui fait une impression agréable sur l'esprit) süß, angenehm; il est – de vivre avec ses amis, de mourir pour ce qu'on aime, es ist a., bei seinen Freunden zu leben, es ist s., für die Geliebten zu sterben; il est – de vivre en liberté, c'est une chose bien –ce que l'indépendance, es ist s., frei zu leben; es ist eine sehr s.–e, a–e Sache um die Unabhängigkeit; il est bien – d'être en état de faire plaisir à ses amis *z*, es ist sehr a., wenn man im Stande ist, seinen Freunden Vergnügen zu machen; il m'est bien – de pouvoir vous obliger, de voir, d'apprendre que vous êtes heureux, es ist mir äußerst a., Ihnen dienen zu können *z*; rien ne rend la vie plus –ce que la société et le commerce de nos amis, nichts macht das Leben a–er, als *z*.

4. (pt. de l'humeur et de l'esprit; *humain, affable*, opp. à *rude, farouche, sévère*) sanft, –müthig; esprit, naturel –, humeur, inclination –ce, ein–es Gemüth, eine –e Gemüthsart, ein–er, –müthiger Charakter, eine –e Neigung; c'est un hom. – et traitable,

– et affable, .. ein -müthiger und umgänglicher, -er und leutseliger Mann; les esprits – se font aimer de tout le monde, -e od. -müthige Menschen machen sich bei jedermann beliebt; (un prince) doit être – à ses sujets, muß mild, gelinde od. gnädig gegen seine Unterthanen seyn; elle est trop -ce à l'égard de ses enfants, sie ist zu gelind, zu gut od. nachsichtig gegen ihre Kinder; de – reproches, un – châtiment, une -ce punition, gelinde Vorwürfe ɛ; une raillerie -ce, ein gelinder Scherz; un style –, (qui n'a rien de rude; aisé, coulant) eine sanfte, angenehme Schreibart; il a le style –, er hat eine .; (son style) est plus – que celui de tel auteur, ist sanfter, fließender als ɛ; (cela est bien écrit, le style) en est – et coulant, ist sanft und fließend; (ses vers) sont moins – que sa prose, sind nicht so angenehm als seine Prose. cf. *billet*; paroles –ces, (obligeantes, flatteuses ou de galanterie) süße, glatte, schmeichelhafte Worte; se laisser tromper par de –ces paroles, sich durch glatte Worte täuschen lassen, cf. *eau*; ce vin est – et traître, (agréable à boire et fumeux) dieser Wein ist angenehm zu trinken, aber verrätherisch; .. geht glatt ein, it. ist süß, steigt aber in den Kopf; it. fig: (pt. de qn qui a l'extérieur honnête et agréable et l'esprit dangereux et méchant) il est – et traître, er ist einschmeichelnd, aber falsch; ext. métal –, (dont les parties sont bien liées; opp. à *aigre*, qui est plus cassant) ein weiches, gelindes, geschmeidiges Metall; (le cuivre fin) est –, mais l'alliage le rend aigre, ist geschmeidig, wird aber durch den Zusatz spröde; le fer le plus – est le plus propre à faire de l'acier, das geschmeidigste Eisen taugt am beste, um ɛ; (mine) -ce, (aisée à fondre, opp. à *rebelle*) leichtflüssig. Syn. cf. *docile*.

3. (tranquille; aisé, qui ne fatigue point); un – sommeil, un – repos, ein süßer, sanfter Schlaf ɛ; le – silence des bois, die sanfte, ruhige Stille der Wälder; mener une vie -ce, ein ruhiges, gemächliches Leben führen; (les douleurs ont cessé), il est dans un état plus –, dans une situation plus -ce, er ist in einem ruhigeren Zustande, in einem Zustande der Linderung; une -ce langueur, mélancolie, une mort -ce, ein sanftes Schmachten, eine süße, sanfte Schwermuth, ein sanfter Tod; la mer est -ce, die See ist ruhig; un chemin –, ein gemächlicher Weg; (cet escalier) est –, ist gemächlich, steigt sanft an, cf. *pente*; (ce cheval) est fort –, a les allures fort –ces, (ne fatigue point le cavalier) hat einen sehr sanften Gang, geht sehr sanft; it. son cheval est –, (n'est pas fringant ni ombrageux) sein Pferd ist fromm; (le carrosse) n'est pas une voiture assez -ce pour un blessé, ist kein Fuhrwerk, das gemächlich od. sanft genug für einen Verwundeten wäre; (les carrosses à ressorts) sont bien plus – que les autres, gehen viel sanfter, gehen viel gemächlicher als die andern.

Td. sable –, (sable fin dont le carrelier fabrique le carreau) feiner Sandstein; Gv. cf. *taille*; Méd. purgation -ce, (qui ne fatigue point le malade) ein gelindes Abführungsmittel, cf. *médecine*; Mo. m. l'or perd son –, (sa douceur) lorsqu'on le brasse avec le fer, (avec des brassoirs de fer) das Gold verliert seine Geschmeidigkeit, wenn man ɛ; Mu. m. le – est opposé au fort, das Sanfte (dolce) ist dem Starken (forte) entgegengesetzt; Pt. il a un pinceau –, (sa touche est fine, moelleuse et délicate) er hat einen weichen Pinsel, eine weiche od. sanfte Tusche; des couleurs –ces, sanfte, milde Farben; (l'effet d'un tableau) est –, quand les couleurs sont amies, quand on ne passe de l'une à l'autre que par des nuances, ist sanft, wenn die Farben befreundet sind ɛ; le – est opposé au vice de la dureté et à la vertu de la fierté, das Sanfte ist der fehlerhaften Härte und der kraftvollen Kühnheit (des Pinsels) entgegengesetzt; le – et le piquant sont deux moyens diff. de plaire, das Sanfte und das Starkreizende od. Anziehende sind zwei verschiedene Arten Wohlgefallen zu erregen; Ti. la cuve vient à –, (jette du bleu à la surface) die Kupe gebet süß, die Kupe bekommt blaue Blumen.

6. ad. cf. *filer*; tout *doux*! i. (arrêtez, prenez garde!) gemach, sachte! tout –! tout –, s'il vous plaît, (ne vous emportez pas, modérez vous!) sachte, sachte! gemach! wenn's beliebt; nicht so hitzig, wenn ich bitten darf!

Douzain, m. (anc. mo. qui a eu cours avant Henri IV, et qui valait un sou ou 12 d. T.) der Zwölfer, das Zwölf-Denier-Stück; un demi –, ein halber Z.; Poe. (12 vers) v. zwölfversiges Gedicht.

Douzaine, f. coll. (nombre de douze; chose de même nature, ou nombre de 12) Dutzend, n; une – de chemises, d'assiettes, ein D. Hemden ɛ; ils étaient une – à table, es waren ihrer zwölf bei Tische; (ces objets) se vendent à la –, par –, werden dutzendweise, dem D. nach verkauft; elle vend des serviettes, ces fruits à la –, sie verkauft Tellertücher ɛ dutzendweise; fig: fam (pt. d'une chose, d'une pers. de peu de valeur, de peu de considération) un poète, un peintre, un médecin ɛ à la –, ein Dichter ɛ, wie man sie dutzendweise haben kann, ein alltäglicher Dichter ɛ; ce sont des tableaux à la –, das sind elende Mahlereien, wie man sie dem D. nach kaufen kann; 2. (avec la négative; mau. de louer qn) (c'est un bon avocat ɛ), il ne s'en trouve pas à la –, il n'y en a pas treize à la –, wie man sie nicht alle Tage findet; Art. –s, (petits artifices pour les pots à feu) kleine Fapschwärmer.

Douze, a. numéral: (deux fois 6) zwölf; les – Apôtres, les – mois de l'année, les – signes du zodiaque, die z. Apostel, die z. Monate im Jahre, die z. Zeichen des Thierkreises; ils sont – à table, ils ne sont que –; il n'a que – francs par semaine, sie sind ihrer z. bei Tische, es sind nur z.. sie sind nur ihrer z.; er hat wöchentlich nicht mehr als z. Franken; 2. s. (pour *douzième*) zwölfte; nous avons aujourd'hui le – (du mois), c'est demain le –, wir haben heute den z-n (des Monats); morgen ist der z.; le – de la lune, der z. des Monats, od. der z. Tag vom Neumonde an; Louis – (ou XII), (Louis 12e du nom, roi de France) Ludwig der z. od. XII.; Charles –, (Charles XII, roi de Suède) Karl der z.; Im. cf. *in*–.

Douzième, a. numéral: (nombre qui répond à *douze*) zwölfte; le – mois, la – fois, la – année, der z. Monat, das z. Mahl ɛ; 2. m. le –, ord. le douze du mois, der z. des Monats; il est le – de sa classe, de la troupe, er ist der z. in seiner Classe ɛ; dans sa – année, la – année de son règne, in seinem –n Jahre, das z. Jahr seiner Regierung; il est pour un – dans cette entreprise ɛ, er hat ein Zwölftel bei dieser Unternehmung; Mu une –, (intervalle composé de 11 degrés conjoints, c. à d. de 12 tons diatoniques, en comptant les 2 extrêmes) eine Duodecime.

Douzièmement, ad. (ou 12°, en *douzième* lieu, pour la 12e fois) zwölftens; – on est convenu que .., z. ist man übereingekommen, daß ...

Douzil ou **dusil**, Ton. c. *fausset*.

Doxologie, f. Li. (t. grec, qui sig. le *Gloria patri* ɛ, verset d'une hymne ɛ, dans le rit latin) die Lobpreisung Gottes; die Lobpreisungs-formel od. Verherrlichungs-; la grande –, (le *gloria in excelsis* ɛ) die große Lobpreisungsformel.

Doyen, (doa-ïein) ou – d'ancienneté, m. (le plus anc. en réception dans une compagnie ɛ) der Aelteste (dem Dienstalter nach); le – d'une académie, le – des docteurs, le – d'un chapitre, der A. od. Decan einer Akademie, der A. unter den Doctoren, der Domdechant; le – des cardinaux ou du sacré collège, (le 1er cardinal évêque) der Cardinaldechant, Decan des heiligen Collegiums; – d'âge, (celui qui se trouve le plus âgé de sa compagnie) der Aelteste in einem Collegium, den Jahren nach; fa. (je vous croyais plus âgé), je suis votre –, ich bin älter als Sie; on donne la plus belle chambre au – de la pension, dem Aeltesten im Kostdause gibt man das schönste Zimmer; les –s d'un corps de marchands, die Handlungsvorsteher, die Aeltermänner einer Handlungs-innung; Adm. eccl. – rural, (curé de campagne, qui avait droit d'inspection et de visite dans un certain district nommé *doyenné rural*) Dechant auf dem Lande; Landdecan, Landsuperintendent; les –s ruraux avaient droit de visite sur .., die D-e, Landsen hatten das Recht, die .. zu visitiren.

Doyenné, m. (titre du *doyen* du sacré collège) das Decanat, die Dechantenwürde; ce cardinal est parvenu au –, dieser Cardinal ist zum D-e gelangt; 2. (district, portion d'un diocèse, qui était sous l'inspection du *doyen rural*) Aufsichtsbezirk eines Landsuperintendenten; son – comprend tant de paroisses, de villages, sein A. begreift so und so viele Kirchspiele; it. (maison du doyen) die Dechanei od. Decanei, die Dechantenwohnung; Jar. (esp. de poire, et arbre qui la porte) Butterbirn-baum; (cet espalier) est un –, ist eine Butterbirn; une poire de –, (poire fondante, à queue grosse et courte, qui rest. au beurré gris) eine Butterbirn; prenez du –, nehmen Sie B-en.

Drabe, f. Bo. c. *drave*.

Dracène, f. (femelle du dragon) Drachenweibchen, n; Bo. –, ou dracœne, dracæne, (pla. des Indes, vulg. *sang dragon*) Drachenbaum, -blutbaum, -spargel.

Drachme ou dragme, f. (anc. mo. d'argent des Grecs, qui pesait un gros ou la 8e partie d'une once, et qui valait 10 s. de F.) Drachme, f; la – attique, die attische D.; la – des Juifs valait un *demi sicle*, et la didragme le double d'une –, der jüdische D. galt einen halben Seckel, und die Didrachme od. doppelte D. noch einmal so viel; 2. (poids en usage dans les pharm., égal à celui de la –) D., f; la – (ou *gros* dans le com.) se divise en 3 deniers ou scrupules, et le denier en 24 grains, die D. (od. im Handel das Quentchen, Quentlein) wird in drei Skrupel, und der Skrupel in 24 Gran eingetheilt; (l'écu d'or) pèse une –, wiegt eine D.; deux –s de séné, zwei –n Sennesblätter.

Dracocéphale ou tête de dragon, f. Bo. (g. de pla. labiées, appelé aussi moldavique) Drachenkopf.

Draconcule, m. (poi. épineux de la Méditer., appelé aussi *poisson lézard*, à cause de sa ress. avec le lézard de terre) Meer-Drache, See-, Drachenfisch; 2. – ou dracuncule (dra-kon) ou *dragonneau*, cf.

Draconite ou pierre de dragon, f. hn. (pi. fabuleuse, trouvée dans la tête du *dragon*) Drachenstein.

Draconte, m. Bo. (g. de pla. très voisin des pothos) Drachenwurz, f; Schlangenkraut, n.

Dracontique, a. As. mois – ou draconitique, de la lune, (temps qu'elle emploie, partant de son nœud ascendant appelé *tête du dragon*, à revenir au même point du ciel) ins. drachentlicher od. drachontischer Monat.

Dracophylle, m. Bo. (g. de pla., fam. des asperges, analogue, par le feuillage ɛ, à la dracène) id.

Dragan, m. Mar. (extrémité poster. de la poupe d'une galère) der Heckbalken einer Galeere.

Draganto, m. Bo. (astragale épineux, qui produit la gomme adragante) Bockdorn, Bocksdart, kretischer Drage, f. Au. c. *drège*. [Tragant.

Dragée, f. Conf. (menus fruits, graines, morceaux d'écorce ɛ couverts d'un sucre très-dur) Zuckerkörner, pl; kleines mit weißem Zucker überzogenes Zuckerwerk; – musquée, mit Bisam versetzte Z.; des –s fraîches, un boîte de –s, frische Z., ein Büchschen voll Z; Agr. (mélange de divers grains, pois, lentilles ɛ qu'on laisse croître en herbe pour le donner aux chevaux) Mischfutter, n; Mischling, Hagel; Ch., Fond. (menu plomb pour tirer aux oiseaux) Schrot, n; grosse, petite, menue –, grobes, kleines S.; Vogeldunst, cf. *écarter*; P. il a avalé la –, (s'est laissé jouer, est tombé dans le piège qu'on lui tendait) er ist in die Falle gegangen; er hat angebissen, an die Angel gebissen; Hn. –s de Tivoli, (petites concrétions globuleuses, de la nature des stalactites, qu'on trouve près de Tivoli ɛ) der Confectstein od. das Steinconfect von Tivoli; les –s –s sont blanches et comme vernissées, der .. ist weiß und wie mit Firniß überzogen.

Drageoir, m. (boîte ou bonbonnière dans laquelle on servait autref. des *dragées* à la fin du repas) Confectbüchse, f; Horl. ɛ –, (ou drageoire, f.) (manure qui tient le verre d'une montre ɛ; it. filet extér. qui sert à tenir ensemble la lunette d'une boîte de montre et la cuvette, les deux parties d'une tabatière sans charnière ɛ) die Zarge, der Falz (im Inwendigen eines zirkelförmigen Stückes); it. die fadenförmige Erhabenheit (am Auswendigen desselben); (cette pièce) s'ajuste dans l'autre à –, paßt durch einen Falz od. eine Zarge auf das andere; tourner qc en –, (lui donner une forme semblable à celle d'un filet) etc. zargenförmig drehen.

Drageon, m. Bo., Jar. (rejeton qui naît au pied de l'arbre, à l'origine des racines, et qu'on peut en détacher pour les transplanter) Wurzelschößling; it. Wurzelreis, n; Ausläufer; – de vigne, d'œillet, ein W. von einem Weinstocke, ein W. od. Ableger von einem Nelkenstock, cf. *stolonifère*.

Drageonner, vn. Jar. (pousser des *drageons*) Wurzelschößlinge treiben; arbre, œillet, vigne qui drageonne, qui a drageonné, Baum, ɛ welcher W. treibt.

Dragme, c. *drachme*. [getrieben hat.

Dragon, m. (monstre fabuleux à qui l'on donne des griffes, des ailes et une queue de serpent) Drache; le – qui gardait le jardin des Hespérides, der D., welS 33 2

cher den Garten der Hesperiden bewachte; fg: fa. (pt. d'un enfant malin et méchant) c'est un vrai –, un petit –, .. ein wahrer, ein kleiner D.; it. (pt. d'une fem. éveillée, hardie, qui n'a ni décence ni pudeur) c'est un vrai –, sie ist ein wahrer Dragoner; un –, des –s de vertu, (fem. dont la vertu est austère et farouche) Tugenddrache, –n, cf. *infernal*; Art. –, Roth schlange, f; -drache; As. (constel. septentr.) D.; la tête et la queue du –, (les 2 points opp. où l'écliptique est coupée par l'orbite de la lune) der Drachen-kopf od. das -haupt und der -schwanz; Bo. le – végétal, (arbre des Indes qui porte le *sang de* –) Drachen-baum, cf. *sang de* –; H. anc. (nom d'une enseigne chez les Perses g et chez les Romains) Drachenfahne, f; Hn. – ailé, (esp. du lézard ailé, ou une chauve souris) geflügelter D.; le – de mer ou la *vive*, cf.; le – de muraille, (lézard de la Chine, qui court sur les murailles) der Mauerdrache; Jo. – de diamant, (grain de couleur, tache, qui provient on des matières étrangères incorporées au diamant, ou de q. *filure*) farbiger Punct od. Fleck in einem Diamant; les –s ou dragonneaux nuisent à la pureté d'un diamant, die farbigen Puncte g schaden der Reinheit eines Diamantes; Maré., Oc. (tache blanche qui vient dans l'œil de l'homme et du cheval, et qui indique la cataracte) weißes Augfell, ein weißer Fleck, ein Fell im Auge; il a un – dans l'œil, er hat einen weißen Fleck, ein weißes Fell im Auge; Méd. cf. *dragonneau*; Mil. (so. de troupes qui combattent tantôt à pied, tantôt à cheval) Dragoner; les –s d'une armée, die D. bei einem Heere; régiment, compagnie, capitaine de –s, –regiment, –compagnie, –hauptmann; – volant, Art. (anc. canon qui portait 10 livres de balles) der fliegende Drache; Phy. – d'eau, (trombe) Wasserdrache.

Dragonnade, f. hf. (exécutions faites contre les protestants par des *dragons* que Louis XIV avait envoyés dans les Cévennes, en 1684) *Dragonade, f; les –s des Cévennes, die –n in den Cevennen.

Dragonnaire, m. hr. (soldat romain qui portait l'enseigne nommée *dragon*) Drachenfahnen-träger.

Dragonne, f. (orn. en or ou en soie qui se met à la poignée d'un sabre ou d'une *épée*) Degenquaste, f; s. (ebatterie de tambour, man. de battre le tambour particulière aux *dragons*) Dragonermarsch.

Dragonné, a. Bl. (représenté avec une queue de *dragon*) mit einem Drachenschwanze; drachenschwänzig; d'or au lion – de gueules, ein Löwe mit einem rothen Drachenschwanze im goldenen Felde.

Dragonneau ou crinon, draconcule ou dracuncule, m. (du lat. *dracunculus*; petit vers capillaire qui s'engendre sous la peau, et qui cause une grande démangeaison, cf. *crinon*) Haut-wurm, Faden-, Nerven-; 2. – ou dragon, ou veine de médine, (esp. de corde polypeuse, semblable à un ver ou à un petit serpent, qui se forme dans une veine sous les bras g, et à laquelle on était fort sujet à *Médine*) der persische od. medinensische H.; faire l'extraction du –, den H. herausziehen; (poi. du g. callionyme) Seedrache.

se Dragonner, (se tourmenter) v. sich plagen.

Dragonnier ou sang de dragon, m. Bo. c. Dragonniste, c. *draconite*. [*dracène* (Bo.).

Drague, f. (so. de pelle à bords relevés, percée au fond de plus. trous, qui sert à curer les puits, à tirer des sables des rivières) der Erdräumer, Brunnenbohrer, Löffelbohrer, Sandräumer; die Scharrschaufel; la – à pêcher de la tourbe, das Baggernetz; Bra. (orge avec laquelle on a fait la bière) Treber, Malztreber, pl; la – sert de nourriture aux cochons, aux vaches g, die T. dienen zum Futter für die Schweine, Kühe g; donner de la – aux chevaux, den Pferden T. zu fressen geben; Hy. – à gravois, Sandschaufel, f; Mar. – de canon, (gros cordage pour arrêter le recul des pièces quand elles tirent) der Brodq einer Kanone, cf. *brague*; – d'avirons, (paquet de 3 avirons) ein Stell von 3 gleichlangen Riemen; chercher une ancre avec une –, c. *draguer* l'ancre; Min. (esp. de pelle) Erdschecre, f; Pê. (esp. de filet pour la pêche à la traîne, dont la partie inférieure est armée d'un rateau de fer qui détache l'huître g du fond) Scharrnetz, Krabgarn, n; Schleppsack; le cablot ou funin de la –, das Tau od. Seil des –es; les chausses et chaluts sont des espèces de –s, die Sack- und Trichter-netze sind Arten von –en; Pt. sur verre; (anc. outil, composé d'un ou de 2 poils de chèvre, qu'on trempait dans un blanc broyé, pour marquer le verre; on lui a substitué le bec d'une plume, ou la pointe d'un pinceau) Glaserpinsel.

Draguer (gher) l'ancre, (la chercher dans la mer, en laissant traîner au fond de l'eau une *drague* attachée par les bouts aux côtés de deux chaloupes) den Anker mit dem Suchtaue aufsuchen; nach dem Anker fischen; Hy. – l'emplacement d'une pile g, (la mettre de niveau par le moyen des *dragues*) die Stelle, wo ein Brückenpfeiler g zu stehen kommen soll, mit dem Erdräumer ebnen, ausräumen; (le bassin, cet endroit du canal) est dragué, a besoin d'être –é ou nettoyé, ist gereinigt, muß gereinigt, ausgeräumt, ausgeschlämmt werden; les machines à –, (qu'on fait manœuvrer en dif. endroits) die zum Ausreinigen, Ausschlämmen od. Ausräumen dienlichen Maschinen.

Dragueur, (ghœur) m. Hy. (qui *drague*) Aufräumer, Sauberer, f; Pê. (bâtiment normand pour la pêche du hareng g) id. [les bagues) Ausholer, cf.

Draille, (lm) f. Mar. (manœuvre sur laq. passent

Draine, f. (esp. de grive très grande, qui se nourrit du gui des sapins, de vermisseaux) Misteldrossel, f.

Drainette ou drivonette, drouillette, f. Pê. (filet pour prendre à la dérive plu. sortes de poissons ronds) Schwimmnetz, (Rundfische damit zu fangen).

Dramatique, a. a. (qui app. aux ouvrages de *théâtre*) dramatisch; poème, pièce –, un poète –, ein –es Gedicht, Stück, ein –er Dichter od. ein Schauspieldichter; il réussit dans le –, dans le genre –, im –en Fache arbeitet er glücklich; 2. m. (pt. d'ouvrages qui ne sont pas faits pour le théâtre, et où l'auteur quitte le récit pour faire parler les personnages qu'il introduit) das Dramatische; le – fait une des grandes beautés des dialogues de Platon, das D., der –e Vortrag macht eine der Hauptschönheiten der Platonischen Gespräche aus.

Dramatiste, m. (qui compose des ouvrages de *théâtre*) Schauspiel-dichter; *dramatischer Dichter; Dramatiker; (cet auteur) est un des meilleurs –s, ist einer der besten Schauspiel-dichter od. Dr.

Dramaturge, m. (faiseur de *drames* ou comédies larmoyantes, cf. *dramatique* (2)) mp. Schauspiel-dichter; it. -richter.

Drame, m. (pièce de théâtre tragique ou comique) Schauspiel, *Drama, n; les règles du –, die Regeln des –es; on exige dans un – l'unité d'action, de temps et de lieu, in einem –e fordert man Einheit der Handlung, der Zeit und des Ortes; s. Neo. –, qf. tragédie bourgeoise, (pièce de théâtre qui n'est ni tragédie, ni comédie, ni tragi-comique) das (bürgerliche) Dramel, m. Pê. c. *colleret*. [Schaufel.

Dranguelle ou drangolle, f. (so. de *drague* ou chaussé simple, qu'on traîne sur le fond au moyen d'un petit bateau) Schleppnetz, n; – claire, épaisse, (suivant la qualité des mailles) ein weitmaschiges, engmaschiges S., cf. *corre*.

Drap, (dra) m. (esp. d'étoffe de laine) Tuch, n; bon –, du – d'Angleterre, de France, d'Espagne g, gutes, englisches g Tuch; du – fin, de gros –, feines, grobes T.; les –s de Sedan g, die Sedauer Tücher; une aune, un habit de –, eine Elle L., ein tüchenes Kleid; fabriquer, faire du –, T. verfertigen, machen; – d'or, de soie, de coton, Goldstoff, Seidenzeug, Baumwollen zeug; P. cf. *aune, lisière, tailler*; il veut avoir l'argent et le –, (pt. de qn qui ne paie pas ce qu'il a achete et qui retient une chose qu'il a vendue) er möchte gerne kaufen, und nichts dafür geben; er möchte beides, die Waare und das Geld, haben; er möchte gerne Geld lösen, und doch nichts dafür geben; 2. – de pied, (qu'on étend sous le prie-dieu des pers. du 1r rang et qui leur sert de marche pied) das Fußtuch vor der Bethank od. dem Betschemel, cf. *mortuaire*; Econ. –, ou linceul, (linge ou toile qu'on met dans un lit pour y coucher) Leintuch, Betttuch, Bettlaken, Leilaken, Leilach, n; – de dessus, de dessous, Ober-leintuch, Unter-l., n; des –s fins, une paire de –s, feine Leintücher, ein Paar ..; des –s blancs, blancs de lessive, weiße, frisch gewaschene ..; des –s de deux lés, des –s sans couture, zweiblätterige Leintücher, L. ohne Naht; se mettre entre deux –s, (se coucher, se mettre dans un lit) sich zu Bette legen; P. les plus riches ainsi que les pauvres, n'emportent qu'un – en mourant, Reiche und Arme können nichts mit aus der Welt nehmen, als das Sterbekleid; im Tode sind Reiche und Arme einander gleich; Con. – d'or, d'argent, d'orange, das gelbe Nesselhorn; – d'or de la Chine, Nesselle, f; – d'argent noir, Fliegendreck-Tute, f; Sandkorn, n; fg: mettre qn en de beaux –s blancs, (dans l'embarras, les tracasseries de mauvaises affaires) einem schön betten, ein sauberes Bad bereiten, ihn in schlimme Händel verwickeln; fa. einen in die Patsche bringen od. führen; être, se mettre dans de beaux –s, (dans une situation embarrassante, périlleuse) sich schön betten; sich ein schönes Essen bereiten; (le malade, cet enfant) ne se soutient non plus qu'un – mouillé, (ne peut se soutenir) kann nicht stehen, sich nicht aufrecht erhalten, sich im Bette nicht aufrichten; Th. – de curée, (toile sur laquelle on étend la meute) das Genieß- od. Genuß-tuch.

Drapade, f. Com. (esp. de serge; it. soie) id.

Drapanaldie, f. Bo. (g de pla. fam. des corolifères) id.

Drapant, drapé, cf. *drapier, draper*.

Drapeau, m. (enseigne d'un régiment, d'une compagnie d'infanterie; it. charge d'enseigne) Fahne, f; it. Fähndrichsstelle, f; se rendre au –, combattre sous le –, se ranger sous le –, sich zur F. begeben, unter der F. fechten, sich unter die F. stellen; arborer le – blanc, (pour marquer qu'on veut se rendre) die weiße F. aufstecken, cf. *ranger*; les –x d'un régiment, die –en eines Regimentes, cf. *bénir*; arborer le – rouge, (pour donner le signal du massacre) die rothe F., die Blutfahne aufstecken; obtenir un –, (la charge d'enseigne g) eine Fähndrichsstelle erhalten; Chir. c. *épervier*; Econ. secher les drapeaux d'un enfant, (les linges qui serv. à l'emmailloter) die Windeln eines Kindes trocknen; Pap. (vieux chiffons) Lumpen; (le papier) se fait avec de vieux –x, wird aus alten Lumpen gemacht; ramasser des –x, Lumpen sammeln; Rel. (linge pour essuyer les parties de la couverture sur laquelle on a mis l'or) Vergeldlappen.

Drapelet, m. dim. Pap. pu. wollener Lumpen.

Drapelière, f. Pap. (chiffonière) Lumpensammlerin, f.

Draper un carrosse, une chaise g, (couvrir de *drap*) eine Kutsche mit Tuch ausschlagen, einen Stiefel mit Tuch beschlagen; (l'ouvrier) qui a drapé cette litière, welcher die Sänfte mit Tuch ausgeschlagen hat; – les sautereaux d'un clavecin, die Deckeines Klaviers betuchen; Bon. – des bas, (les fouler et préparer de man. qu'ils reçoivent à du *drap*) Strümpfe walken, nach Tuchart zurichten; porter des bas drapés, gewalkte, tuchartige Strümpfe tragen; Bo. (velu, épais et d'un tissu serré) wollicht; (le bouillon blanc) a des feuilles drapées, hat –e Blätter; Pt., Sc. – une figure, (l'habiller, représenter les habits) eine Figur bekleiden, *draperen, mit einem Gewande versehen; le talent de bien – est très rare, die Kunst, die Gewänder gut darzustellen, die Figuren gut zu bekleiden, ist sehr selten, cf. *nu*; fg: – qn, (le traiter fortement, le censurer, lui faire de vives reprimandes) fa. einen zum Teufel haben; it. einen durchziehen, durchhecheln; il ne faut pas – les absents, man muß die .. nicht durchhecheln; on l'a bien drapé, man hat ihn tüchtig durchgehechelt, man ist arg mit ihm umgegangen.

Draperie, f. (métier de faire des *draps*; it le commerce des ..) Tuchmacher kunst, it. der Tuchhandel; travailler en –, Tuchwaaren verfertigen, in Tuch arbeiten; il y a un grand trafic de – en cette ville, in dieser Stadt wird ein großer Tuchhandel getrieben; Pt., Sc. (vêtements des figures que l'on sculpte ou peint ou dessine) die Darstellung der Gewänder, die *Draperie; der Faltenwurf; il faut que les –s indiquent le nu aux principaux attachements, die Gewänder müssen an den Hauptstellen, wo sie anliegen, die nackten Theile, die körperlichen Formen durchscheinen lassen, cf. *nu*. [lées) Drapiet.

Drapet, m. Bo. (pla. de Magellan, fam. des thymélées) id.

Drapier, m. (celui qui fabrique ou qui vend du *drap*) Tuchmacher, Tuchfabrikant; it. Tuchhändler; les règlements faits pour les –s, die den Tuchmachern vorgeschriebenen Verordnungen; marchand –, Tuchhändler; – drapant, ord. fabricant de drap, (à la dif. de marchand –) Tuchfabrikant; hn. c. *martin-pêcheur*.

Drapière, f. Drap. (grosse épingle courte, serv. à former les ballots) Tuchnadel, f. [araneides) Tressus.

Drasse, m. hn. (g. d'arachnides pulmon. fam. des

Drastique, a. Med. (qui agit promptement et avec force; fort wirkend; heftig angreifend; *drastisch; purgatif –, ein stark od. heftig abführendes Mittel.

Draulée, f. (d'un boil g) c. *pot de vin*.

Drave, f. Bo. (esp. de passerage, fort commune en

Languedoc) Hunger blume, gelbe Wucher-blume, f; H-blümchen, Frühlings-blümlein, n.

Drayer, (co. *payer*) va. – une peau, Corr. (enlever à la vache ou peau ce qui peut y rester de chair au sortir de la tannerie) .. schaben, abziehen, ausfleischen.

Drayoire, f. Corr. (couteau à revers, serv. à *drayer* les cuirs) Schabemesser, eisen. Ausfleisch-m. n.

Drayures, f. pl. Corr. (rognures de cuir tanné, enlevées avec la *drayoire*) Schabsel, Abschabsel, n; it. sing. (act. de drayer) das Ausfleischen.

Drège ou drèche, f. Bra. (marc de l'orge qui a servi à faire de la bière) Malz, n; vin de –, ou d'orge préparée, (mélange de bière extrait de la – et d'eau-de-vie) Malzwein; 2. (esp. de peigne de fer, pour séparer les graines du lin d'avec les tiges) die Riffe, Riffel; der Riffelkamm; Pê. (filet, esp. de *drague*, dont on se sert sur l'Océan pour prendre des turbots ɛ) Zugnetz, Kratzgarn, zum Fang der Steinbutten ɛ, n.

Drége (co. *abréger*) va. le lin, (séparer la graine de lin de la tige, avec la *drège*) den Flachs riffeln.

Dreige, dreigeur, c. *drége* ɛ. [bers.

Dreligne, m. hn. (poi. esp. d'ourain de mer) Wolfs-

Drelin, (lein) m. (son qui imite le bruit d'une sonnette) klin! klin! [pania, f.

Drepane, f. Bo. (g. de pla. voisin des crépides) Dre-

Dresse, f. (morceau de cuir qu'on met entre les 2 semelles) Mittel-sohle, f; 2. (nombre de fuseaux qu'on fait travailler) Dresse, f; faire une – à deux, (lorsqu'elles fuseaux ne s'emploient qu'un à un) die Klöppel einen um den andern legen, spielen lassen; la – à huit, (emploi de 8 fuseaux) das Arbeiten mit acht Klöppeln; quand les –s sont faites, on les arrête par un point ɛ, wenn die Dressen gemacht sind, befestigt man sie ɛ

Dressée, f. Ep. (fil de laiton *dressé*, dont on fait les épingles) gerichteter Draht, cf. *cueillir*; botte de –s, (paquet de 61 ɛ) Gebund, Pack von gerichtetem Draht.

Dresser qc, (lever, tenir droit, faire tenir droit) aufrichten, gerade richten, in die Höhe richten; – la tête, den Kopf a., in die Höhe r.; (vous vous courbez), dressez-vous, halten Sie sich gerade, halten Sie Ihren Leib gerade, sitzen Sie aufrecht; se – sur le bout des pieds, sich auf die Zehen stellen; sich auf den Zehenspitzen in die Höhe r.; (ce cheval) dresse les oreilles, se dresse, se –e sur les pieds de derrière, richtet od. recht die Ohren auf, spitzt die Ohren, steigt, bäumt sich, stellt sich auf die Hinterbeine; – un mât, einen Mastbaum aufr.; – des quilles, Kegel aufstellen; – les échelles contre les murailles, die Leitern an die Mauer anlegen; Bo. calice, rameau dressé; tige, feuille –ée, (dans une situation droite ou perp. à la base de la plante) ein aufrechter, gerade stehender Kelch ɛ, ein aufrechtes, gerade stehendes Blatt; 2. (ériger, élever) errichten, aufrichten; – des statues, des trophées, un arc de triomphe ɛ, Bildsäule, Siegeszeichen, einen Triumphbogen ɛ err. od. aufr., cf. *autel, échafaud, lit, potence, tente*; 3. (tourner droit vers q. endroit) richten; – la proue d'un vaisseau vers le nord, vers tel port ɛ, das Vordertheil eines Schiffes gegen Norden ɛ richten; il dressa sa marche du côté de .., il dressa sa route vers le sud, er richtete seinen Marsch, seinen Lauf da und da hin, gegen Mittag; – la barre du gouvernail, (la ramener vers le milieu du vais.) die Ruderpinne gegen die Mitte des Schiffes halten; fg: – son intention, c. *diriger*; 4. (pl. de diff. choses); – un buffet, (l'arranger, le garnir de sa vaisselle) einen Schenktisch zurichten, mit allem Nöthigen besetzen; – le potage, – le fruit, du fruit, (les préparer, les mettre en état d'être servis) die Suppe anrichten, das Obst ordentlich aufsetzen, aufstellen (auf Teller, Fruchtkörbchen ɛ); – un mouchoir de cou, (le repasser) ein Halstuch bügeln, ausbügeln; – une allée, une terrasse ɛ, (aplanir, rendre uni) einen Baumgang, eine Terrasse ebnen; – un potager ɛ, (le couper en diff. planches) einen Gemüsegarten od. Küchengarten anlegen, abtheilen; – une planche, un poteau, une règle, (avec le rabot ɛ) ein Bret ɛ zurichten, abrichten, behobeln ɛ; – une pierre, (l'équarrir et la disposer à recevoir le trait) einen Stein abrichten, abvieren, zurichten, aus dem Groben behauen; – le pavé, (l'enfoncer également, en le battant avec la demoiselle) das Pflaster, Straßenpflaster abgleichen, ebnen; Art. – le mortier, den Mörser ausdrechen; – une batterie de canons, (la mettre en état) eine Batterie aufführen, das Geschütz auf dem Stückwalle aufpflanzen, richten; it. fg: prendre des mesures pour réussir dans q. projet) Maßregeln nehmen; Mittel, Anschläge, ersinnen; il a dressé une grande batterie pour obtenir cette place, er hat starke Triebräder in Bewegung gesetzt, um ɛ; – ses batteries contre qn, pour qn, Anstalten gegen einen machen; Mittel, Maßregeln gegen einen, zu jemandes Gunsten ergreifen, cf. *embûche, embuscade, piége*; 5. (faire composer, mettre par écrit) aufsetzen, entwerfen, abfassen, verfassen; – un plan, le plan d'un ouvrage, einen Plan, den Plan zu einem Werke entw., den Entwurf zu einem Werke machen; – un projet, des articles, (les mettre par écrit) einen Entwurf aufs., Puncte aufs., entw.; – la minute d'un acte, (la faire) das Concept, den Entwurf zu einem gerichtlichen Aufsatze, zu einer Verhandlungsschrift ɛ machen; (cet écrit, cet acte) est bien –é, ist gut abgefaßt; – un contrat, une obligation, (les mettre dans la forme nécessaire) einen Vertrag, eine Verschreibung aufs., ausfertigen; – un mémoire, des mémoires, (écrire un ..) eine Bittschrift, Denkschrift aufs.; it. eine Rechnung ɛ aufs., ausschreiben; – un inventaire, un compte, ein Verzeichniß, Inventarium aufnehmen; ein Inventarium entw., eine Rechnung machen, aufs.; – une instruction (pour un ambassadeur), einen Verhaltungsbefehl für .. aufs.; – la carte (d'un pays), die Karte entw., aufnehmen; 6. (instruire, former, façonner) unterrichten, erziehen, bilden, abrichten, (fa. zustutzen); – un écolier, un enfant, le – à la vertu, à la piété, einen Schüler unterr., ein Kind erz., bilden, zur Tugend ɛ anhalten; (cet enfant) est –é de bonne main, ist von einem geschickten Lehrer unterrichtet, von einem guten Erzieher gebildet worden, hat einen guten Unterricht, eine gute Erziehung bekommen; – un valet à sa mode, einen Bedienten nach seiner Hand ziehen, abrichten; – la recrue, die neuangeworbenen od. ausgehobenen Soldaten ausarbeiten, in den Waffen üben; – un chien, (lui apprendre à chasser, à arrêter ɛ) einen Hund abrichten; Ch. ausarbeiten; – un chien-courant pour tirer, le – à rapporter, le – à la chasse ou à chasser ɛ, einen Windhund auf den Schuß, zum Bringen (*Apportiren), zur Hatz od. zum Hetzen abr.; – un oiseau, einen Falken abr; – un cheval, le – pour le manége, ein Pferd abr., zureiten, (*dressiren); – un soldat, le – au maniement des armes, einen Soldaten abr., ihn exercieren lehren; 7. Td., *Aig.* – l'aiguille, (en former le corps) die Nadel zurichten, glatt feilen; Arq. – au cordeau ou avec l'arçon (un canon de fusil), .. über die Saite abrichten; Card. – les dents, les crocs, (les mettre en ligne, les démêler avec le *dresseur*) die Zähne, die Häkchen richten; Chap. – le chapeau, (en unir et aplanir les bords et le haut de la tête sur le *bassin*, cf.) den Hut glatt setzen, cf. *feutre*; Cord. – les tiges, (les polir avec la main, avant de les cirer) die Stiefelschäfte vor dem Wichsen mit der Hand glatt reiben; Gla. – la feuille d'étain, (l'étendre sur la pierre de Rais, pour la disposer à recevoir le vif-argent) die Zinnfolie zurichten; Gv. en pierres fines, Bij. ɛ – le caillou ɛ, (le polir, pour le mettre en état d'être gravé ɛ) den Stein poliren; Man. – la soie, (la manier sur la cheville et sur les mains pour la démêler) die Seide zurichten, ausrütteln; Mil. – une batterie, .. anlegen; – une embuscade, ein Versteck legen; – le mortier, (pour le charger) den Mörser ausbrechen, in die Höhe richten; Or. – les pièces, (les unir au marteau de bois) die Stücke vollends richten, mit einem hölzernen Hammer ebnen, glatt schlagen; Tab. – une pièce, (la façonner, avant de l'évider) ein Stück zurichten, ihm seine Form geben; Tan. – un cuir, (l'étendre sur un terrain bien net) die Felle od. Häute richten, glatt stamrfen; Ton. – les douves, (par le moyen d'un feu sombre) die Faßdauben richten, krümmen; Verr. – les cannes, (les préparer, avant que les maîtres se mettent à l'ouvrage) die Blaseröhren zurichten, bereit legen.

II. Dresser, vn. fg: à ce discours, à cette vue, les cheveux lui dressèrent à la tête, (il eut horreur de ce qu'il ouït ou vit, cela lui fit horreur) bei dieser Rede ɛ sträubte sich sein Haar empor, standen ihm die Haare zu Berge; ce récit fait – les cheveux, (à on sur la tête) bei dieser Erzählung stehen einem die Haare zu Berge; chaque mot sur mon front fait – mes cheveux, bei jedem Worte sträubt sich das Haar auf meiner Scheitel; Arc. – d'alignement, (tirer un mur au cordeau) eine Mauer nach der Schnur aufrichten; Aig. – de lime, (limer l'aiguille après que l'ouvrier en a formé la pointe) den Schaft der Nähnadeln befeilen; – de marteau, (la redresser tout le marteau après qu'elle a été recuite) die aufs neue geglühten Nähnadeln mit dem Hammer wieder gleich schlagen; Ch. l'animal, la bête dresse par les fuites, lorsqu'après avoir fait plusieurs ruses, elle fuit et perce droit devant elle) das Thier flieht, bricht gerade durch.

Dresseur, m. Card. (instr. pour redresser les crocs des cardes lorsqu'ils sont mêlés ou renversés) Richteisen, n; Aig., Tir. (ouvrier qui dresse le fil) Drahtrichter; Charb. (celui qui arrange les bûches pour former le four à charbon) Zurichter; Pav. (celui qui *dresse* le pavé avec la demoiselle) Planierer, Ebner.

Dressoir, m. (tuyaux d'une cuisine, sur lesquels on met égoutter et sécher la vaisselle) Abtropf-bank, f; it. (table à dresser les plats avant de les servir) Anrichttisch; Anrichtbank, Anrichte, f; it. (de buffet) Schenktisch; Aig., Tir. (instr. garni de petits ferrets, pour dresser le fil) Richtholz, n; Gla. le –, ou fer à dresser, (instr. pour étendre ou dresser sur la pierre de Rais la feuille d'étain destinée à recevoir le vif argent) Ausstreich-lineal, Richteisen.

Dreuille, (lm) f. c. *drouille*.

Driade, driandre ɤ, c. *dryade* ɛ.

Drisi, m. ou pierre de Buthler, f. Alch. (composition d'urine humaine, de sel marin et de vitriol cuivreux; prétendu remède universel) buttlerischer Stein; Driß, Federkammkäfer. [Federkammkäfer.

Drile, m. hn. (g. d'ins. coléopt., fam. des serricornes)

Drille, m. Im. (t. qui signifiait autref. *soldat*; c'est un bon –, (un bon compagnon) fa. er ist ein wackerer Gesell, ein braver Kerl; c'est un pauvre –, (un pauvre malheureux) .. ein armer Tropf, Schelm, Teufel; c'est un vieux –, (soldat qui a de l'expérience, qui a vieilli dans le service; it. libertin) ein alter Degenknopf, Haudegen; it. ein alter Wollüstling; Bij., Horl. (esp. de porte foret ou d'outil dans lequel on enchâsse le foret, pour percer les appliques ɛ) der Drillbohrer, die Rennspindel; mettre le – en jeu, den Dr. ansetzen, in Bewegung setzen; 2. f. Pap. (chiffon qui sert à faire du papier) Lumpen.

Driller, vn. Im. (courir, s'enfuir) b. leicht und schnell laufen; it. ausreißen; voyez comme il drille, sehen Sie, wie er ausreißt, ausreißt.

Drilleux, (lm) a. (mal vêtu; couvert de haillons ou *drilles*) v. lumpig. [les) Lumpensammler.

Drillier, (dri-lyér) m. Pap. (qui ramasse des *drilles*)

Drimie, f. Bo. (g. de pla. du Cap, fam. des liliac.) id.

Drimis, (ice) m. Bo. (g. de pla. tulipifères d'Amér., à écorce âcre et aromat.) Winters-baum; it. rinde, f.

Drimophylle, f. Bo. (pla. de la Nouv.-Holl., fam. des asperges)

Drisso, f. Mar. (cordage serv. à hisser ou à élever à sa place une voile ou une vergue) Hißtau, n; Kardeel, Fall; – de vergue, la – de la grande vergue ɛ, das H. einer Segelstange, der großen S. od. Rah; les pavillons ɛ ont aussi leurs –s, die Flaggen haben auch ihre Hißtaue, Kardeelen od. Fallen; la – d'une voile d'étui, der Aufholer eines Stagsegels.

Drivonelle, f. c. *drainette*.

Drogman, m. (interprète ou truchement, que les consuls du Levant et les ambassadeurs à la Porte entretiennent auprès deux) Dolmetscher, °Dragoman; le commerce du Levant se fait par l'entremise des –s ou interprètes, der Handel in der Levante geschieht vermittelst der D.; (les consuls) ont des –s entretenus, pour leur usage et pour celui des marchands de leur nation, halten beeidete D. für sich ɛ; (on envoie de jeunes garçons aux Échelles, à Constantinople ɛ) pour en former des –s et interprètes, um sie zu Dragomanen und D–n zu bilden.

Drogue, f. (substances employées pour l'usage de la médecine et des arts) Arzeneiwaare, Apotheker-, Spezerei-, Materialw.. f: le séné est une – qui entre dans plu. remèdes, die Sennesblätter sind eine A., welche zu vielen Arzeneimitteln kommt; (ce remède) est composé de différentes –s, ist aus vielerlei Ingredienzen od. Stoffen zusammen gesetzt; les –s du Levant, die aus der Levante kommenden, in der L. wachsenden –n; mauvaises –s, schlechte –n; fg: (pt. de qn qui sait bien faire valoir son ouvrage, sa marchan-

dise, ce qu'il dit ɛ) fa. il sait bien faire valoir sa –, il débite bien ses –s, er weiß seine Waare gut anzubringen, an den Mann zu bringen; 2. fa. (mauvaise marchandise) schlechte Waare, f; Pafel; Schofel; il ne vend que de la –, er verkauft nichts als P.; (j'ai donné de bon argent) et il ne m'a donné que de méchante –, que de la –, und er hat mir dafür nichts als P., elenden P. gegeben; (ces tableaux ont peu de valeur), c'est de la –, es ist P., schofeles Zeug; iro. voilà de bonne –, de la belle –, (ɛ à d. que ce qu'on nous offre, ce qu'on veut nous donner pour bon, ne vaut rien) das ist ein schöner Pfifferling! schönes Zeug!

Droguer (gher) qn, (donner trop de remèdes) fa. einem zu viel Arzeneien verschreiben, geben; fa. an einem doctern; se –, (prendre trop de r.) zu viel Arzeneien nehmen, gebrauchen; fa. seinen Leib zu einer Apotheke machen; il y a long-temps qu'on ne fait que le –, qu'il se drogue, seit langer Zeit doctert man beständigt an ihm. hat er immer den Arzt im Hause, gebraucht er beständig Arzenei; – un chien de chasse, (lui donner les remèdes convenables) einem Jagdhunde Arzeneimittel geben, ihm od. für ihn A. gebrauchen.

Droguerie, f. (toute sorte de *drogues*) Arzeneiwaaren, Apothekerw., Materialw., f. pl; faire le commerce de la – et de l'épicerie, mit A. und Spezereien handeln; eine Materiali- und Spezerei-handlung führen; il a, il fait un commerce de –, er treibt einen Materialhandel; l'impôt mis sur la –, die Auflage auf A.

Droguet, (ghe) m. (ro. d'étoffe de laine, dont la trame est ord. de fil) Droguet; – de Poitou, – rayé, uni, D von Poitou, gestreifter, glatter D.; habit de –, ein Kleid von D.; être vêtu de simple –, in bloßen D. gekleidet seyn; 2. Man. en soie: les –s de soie, d'or ɛ, die Seiden-ɛ, Gold-ɛ; – satiné, brillanté ɛ, atlaß artiger, schimmernder D.

Drogueur, (gheur) m. Au. rap. c. *droguiste*; it. (médecin qui drogue) Quacksalber.

Droguier, (ghié) m. (cabinet, buffet d'un naturaliste, formant une collection de diff. *drogues* ou subst. employées en méd. ou dans les arts) Naturalienschrank; il a un beau –, er hat einen schönen N.; (son cabinet) renferme un – très-complet, enthält eine sehr vollständige Naturaliensammlung; – portatif, (boîte où l'on met diff. *drogues* pour le voyage ɛ) Arzeneikästchen, n; schrank; Reiseapotheke, f; il faut garnir ce – et le mettre dans la voiture, man muß dieses A. füllen und ɛ.

Droguiste, (ghis-te) m. ou marchand –, (marchand de *drogues*) Materialist. Arzneihändler, Materialwaaren-h.; commerce, boutique de –, Arzneihandel, -laden.

Droit, (droa) m. (ce qui mène au but par le plus court chemin) Ch. le –, (le chemin que tient la bête) die rechte Fährte; quand on a connaissance du –, on ɛ, wenn man die r. F. kennt, so ɛ; (ce chien) prend, tient, a le –, (ne prend pas le change et est sur la bonne voie) ist auf der r-n F., verfolgt die r. Spur.

2. (ce qui est juste) Recht, n; (sa prétention) est contre tout – et raison, contre le bon –, (injuste, déraisonnable) läuft wider alles R. und alle Vernunft, ist gegen alles R. und gegen alle Billigkeit; it. (justice) R.; faire – à qn, faire – à sa demande, einem R. sprechen, R. od. Gerechtigkeit widerfahren lassen, seine gerechte Bitte erfüllen; (le juge) fait – à chacun, conserve le – des parties, spricht jedem R., erhält die Parteien bei ihrem –e, bewahrt das R. der Parteien; compter sur son bon –, (sur la justice de sa cause) sich auf sein gutes R., auf seine gute Sache verlassen; il se plaint à bon –, c'est à bon – qu'il exige ɛ, er beklagt sich, er fordert mit vollem –e, mit gutem Fug und R., daß ɛ; à tort ou à –, adl. (sans examiner si une chose est juste ou injuste) es mag recht und billig seyn od. nicht; à tort ou à – il prendra votre parti; il lui paiera cette somme, à tort ou à –, er wird sich Ihrer Sache annehmen, Sie mögen R. haben od. nicht, das R. mag auf Ihrer Seite seyn od. nicht; er wird ihm diese Summe bezahlen, sie gebühre ihm od. nicht; P. bon – a besoin d'aide, (les meilleures aff. ont besoin d'être sollicitées, d'être appuyées de q. crédit) auch beim größten –e muß man doch Unterstützung haben, und es eifrig verfolgen, seine Sache eifrig betreiben.

3. (loi écrite ou non écrite) Recht; – naturel, (celui que la nature seule enseigne, et particulièrement certaines règles de justice que Dieu a gravées dans nos cœurs et que nous dicte la saine raison) das natürliche R.; das Naturrecht; (rendre à chacun ce qui lui est dû, n'offenser personne) sont des préceptes généraux du – naturel, sind allgemeine Vorschriften des Naturrechtes; – positif, (opp. au – *naturel*; – fondé sur une loi dépendante de la volonté de celui dont elle est émanée) das positive R., Satzungs-; – positif divin, humain, (ce que Dieu, ou q. législateur a ordonné, et qui ne fait point partie du – naturel) das positive göttliche, menschliche R.; (l'observation du sabat ɛ) était de – positif divin, die Beobachtung od. Haltung des Sabbats gehörte zu dem positiven göttlichen R.; Th. cela est de – positif, (fondé sur q. loi eccl. ou sur la discipline de l'Eglise et non pas sur l'institution *divine*) das ist eine Vorschrift des Kirchenrechtes; (l'Église) ne dispense pas de ce qui est de – divin, kann nicht von dem freisprechen, was das göttliche R. vorschreibt; le – de la guerre, (certaines lois qu'on doit observer en faisant la guerre) Kriegsrecht, n; – des gens, (règles de justice, que la raison naturelle a dictées aux hom. sur certaines matières, et qui sont observées chez toutes les nations) Völkerrecht, n; le – commun, civil, public, (loi reçue dans un État, et qui a pour objet l'utilité commune) das gemeine, das bürgerliche R., das Staatsrecht, cf. *civil, coutumier*; le – canon ou canonique, cf. *canon*; le – écrit, (opp. à – *coutumier*) das geschriebene Recht; it. ord. (– civil romain) das römische Civilrecht; le – français ɛ, (– public établi en F. ɛ) das französische R.; maxime, point de –, une question de –, ein Rechts-grundsatz, -punct od. -gegenstand, eine Frage, cf. *étroit, fait*, 2.; Eco. studier enseigner le –, (de la jurisprudence) die Rechte, die Rechtswissenschaft studieren, lehren; savoir le –, die Rechte ɛ verstehen, cf. *docteur*. Syn. cf. *justice*.

4. (autorité, pouvoir; it. prétention fondée) Recht, n; Macht, Gewalt, Befugniß, f; it. Anspruch; a) il confere cette dignité, ces graces ɛ de –, de plein –, er ertheilt diese Würde, theilt diese Gnadenbezeugungen vermöge seiner Macht, aus voller G. aus; il a – ou il est en – de le faire, il a le même – que vous, er hat das R., die B, er ist befugt es zu thun; er hat mit Ihnen gleiches R., gleiche B; il a – de vie et de mort sur ses sujets ɛ, er ist Herr über Leben und Tod seiner Unterthanen; b) il a – comme vous à cet héritage, il a – sur cette terre ɛ, er hat, wie Sie, A. auf diese Erbschaft, er hat ein R., Ansprüche auf dieses Gut; poursuivre son –, renoncer à son –, user de son –, sein R. od. seine Ansprüche verfolgen od. geltend machen; auf sein R. Verzicht thun; von seinem Rechte Gebrauch machen; céder, transporter, exercer, négliger ses –s, se relâcher de ses –s, seine Rechte od. Ansprüche abtreten, übertragen, ausüben, verabsäumen, von seinen Ansprüchen et. nachlassen; perdre ses –s, rentrer dans ses –s, seine Rechte od. Ansprüche verlieren, wieder in seine .. eintreten; n'être pas fondé en –, kein gegründetes R. für sich haben; soutenir son – en justice ou par la voie des armes, sein R. vor Gericht od. mit gewaffneter Hand behaupten, cf. *accession, accumulation, bienséance, féodal, honorifique, immobilier, incorporel, litigieux, personnel, réel, successif, surabondance, usager*; Pra. –s, noms, raisons, actions, (c. à d. tous les –s et prétentions d'une pers.) sämmtliche Gerechtsame, Ansprüche und Klagefugnisse, sämmtliche Rechte, Ansprüche und Befugnisse, welche Namen sie haben mögen; chacun en – soi, (chacun pour ce qui le concerne et selon les *droits* qu'il a) jeder an seinem Theil und so viel ihm gebührt, cf. *jouissant*; P. où il n'y a rien, le roi perd ses –s, (il est inutile de rien demander ou d'intenter procès à des gens insolvables) wo nichts ist, hat der Kaiser sein R. verloren; – acquis, (– app. à qn avant le fait ou acte qu'on lui oppose) ein erlangtes R., (jus quæsitum); fg: c'est le – du jeu, (c'est l'ordre, l'usage; on a coutume d'en user ainsi) das ist so Sitte od. herkömmlich, üblich, gebräuchlich, beim Spiele, das bringt das Spiel so mit sich; das ist Spielregel; Ch. – de l'oiseau, (la part du faucon, lorsqu'on le paît de ce qu'il a volé) das Jägerrecht des Falken; c) (prérogative, privilège) cf. *aînesse, bourgeoisie*; Fin. (imposition établie pour les besoins de l'État) Zoll; Abgabe, Steuer, f; – sur le vin, Wein-ɛ; mettre un – sur les denrées ɛ; einen Z. auf die Verzehrungswaaren legen; die W. besteuern; payer, frauder les –s, den Z. bezahlen, den Z. überfahren, abfahren, die Herrschaft um den Z. betrügen; it. (salaire qu'on paie pour certaines vacations) Gebühr, f; – de signature, de contrôle, de consultation, Unterschriftsgebühr, Gegenzeichnungs-; die G. für ein gestelltes Gutachten; les –s d'enregistrement, die Eintrags-gebühren; fg: – d'avis, (gratification qu'on fait à qn qui a donné l'avis d'une aff. avantageuse) Geschenk für eine gute Nachricht, cf. *ancrage, minage*.

II. Droit, ad. (directement, par le plus court chemin) gerade; aller – au but, y aller tout –, g. auf das Ziel losgehen; ganz g. darauf losgehen; aller, venir – à qn, g. auf einen zu gehen kommen; (ce chemin) mène – à Paris, vous y mena tout –, führt g. nach P., wird sie ganz g. dahin führen; tirer, viser –, g. schießen, zielen; il lui donna – ou tout – dans l'œil, er schlug od. traf ihn g., ganz g. ins Auge; fg: il va – en besogne, – à ses fins, er geht g. zu Werke, geht den –n Weg, geht g. auf sein Ziel los; il ne va pas –, (n'agit pas avec droiture) er geht nicht g. zu Werke, er geht krumme Wege, cf. *charrier, marcher*.

III. Droit, e, a. (qui n'est pas courbé ou penché, qui va d'un point à un autre par le plus court chemin) gerade od. gerab; voilà le – chemin, la plus –e de ces deux rues, hier ist der g. Weg, die –ste von diesen beiden Straßen; (ce sentier, ce bâton) est –, (cette allée, cette ligne) est –e, ist g.; la route, la rivière est –e jusqu'à la ville, die Straße geht, der Fluß läuft g. fort bis zur Stadt; (ce mur) n'est pas –, il penche d'un côté, steht nicht g., sie hängt auf eine Seite; (cette figure) serait mieux –e que penchée, stünde besser g. als geneigt; se tenir –, sich seinen Leib g. halten; elle ne se tient pas –e, sie hält sich nicht g.; fa. il est –, elle est –e comme un cierge, comme un jonc, comme une statue, (se tient très *droit*, –e, à la taille bien –) er, sie ist g. wie eine Kerze ɛ; se tenir – sur ses pieds, (debout; opp. à *couché*) auf seinen Füßen stehen; aufrecht stehen; demeurer – en son séant, aufrecht sitzen bleiben; P. cf. *bilboquet*. Syn. cf. *debout*; Td, An. (pt. de plu. muscles dont la direction est *droite* ou de haut en bas, ou de bas en haut, lorsque le corps est debout); le muscle – antérieur de la jambe, der vordere g. Schienbein-muskel; les –s ou muscles –s de l'abdomen, das g. Paar Bauchmuskeln; les –s de l'œil, die –en Augenmuskeln; Arc. un arc –, (celui dont le plan est perpendiculaire à la direction d'un berceau) ein –r Bogen; descente –e, (dont la direction n'est pas oblique à son entrée horizontalement) eine g. Ableitungsröhre od. Ablaufröhre, cf. *pied* –; As. cf. *ascension, sphère*; Bo. (opposé à *tortueux*); (les barbes ou arêtes de l'avoine) sont –es, sind g; it. (dans une situation *droite* ou perpendiculaire à la base de la plante, *dressé*); rameau –, feuille, tige –e, ein g-r Zweig, g-s Blatt ɛ; (une tige couchée sur terre) peut être –e, mais n'est pas dressée, kann g. seyn, aber ist nicht aufrecht; Ge. cf. *angle, cône, fil* (3), *ligne*; cercle –, (dans la projection stéréographique de la sphère; cercle qui tombe à angles *droits* sur le point de projection) ein Kreis, welcher in rechten Winkeln auf die Projectionsfläche fällt; Ma. cheval – sur jambe, (cheval dont le paturon trop court forme une jambe *droite*, de so. que le canon et le paturon font une ligne –e) ein Pferd, dessen Fesseln zu kurz sind; 2. fg: (juste, équitable, sincère) gerade, redlich, rechtschaffen; c'est un homme – et incorruptible, (incapable de blâmer) ein g-r und unbestechlicher Mann; cœur –, ame –e, ein redliches Herz, ein rechtschaffenes Gemüth; ɪta l'ame, l'intention –e, er hat einen g-n Sinn, er meint es redlich; cela est contraire à la –e raison, das läuft wider die gesunde Vernunft; il a l'esprit –, le sens –, (prend bien sur chaque chose) er hat einen g-n Verstand, Sinn; 3. (opp. à *gauche*, au côté *gauche*) recht; le bras, le pied –, la jambe, la main –e, der r-e Arm, Fuß, das r-e Bein ɛ; l'aile –e d'une armée, der r-e Flügel eines Heeres; fg: il est le bras – du prince ɛ, (le prince se sert le plus souvent de lui pour les aff.) er ist des Fürsten r-e Hand, cf. *bras*.

IV. Droite, f. (la main *droite*, le côté *droit*) die Rechte, die rechte Seite; prendre sur la –, den Weg zur R-n, -er Hand einschlagen, sich rechts wen-

den; commander la – d'une armée, den -en Flügel einer Armee befehligen; marche la –, halte la gauche, (comd. de guerre) der r. Flügel, marſch! der linke, halt! (quand on fait l'aumône), il ne faut pas que la main gauche sache ce que fait la –, ſoll die linke Hand nicht wiſſen, was die r. thut, cf. *gauche*; 2. donner la – à qn, (le mettre à sa –, pour lui faire honneur) einem die r. Hand laſſen, ihn auf ſeiner r-n Seite gehen laſſen; disputer, céder la –, prendre la –, einem die r. Hand ſtreitig machen, einräumen, ſich auf die r. Hand ſtellen, auf die rechte Seite treten; 3. à –, adl. (à main –) rechts; prendre, tourner à –, se placer à –, r. gehen; ſich r. wenden, ſich r., auf die r. Seite ſetzen; à – et à gauche, (de tous côtés) links und r.; auf allen Seiten; il frappa à – et à gauche, er ſchlug links und r. um ſich; Mil. à droite! rechts um! faire un quart de conversion à –, eine Viertelsſchwenkung r. machen; cf. *conversion*.

Droitement, ad. (équitablement, judicieusement) gerad; agir –, marcher – en toutes choses, g. handeln, zu Werke gehen, in allen Sachen den -en Weg gehen; penser –, billig, it. richtig denken; il juge – de tout, er urtheilt richtig über alles.

Droitier, ère, (thiér, ère) a. (qui se sert ord. de la main *droite*, opp. à *gaucher*) der rechts iſt; il est –, elle est –ère, er, ſie iſt rechts; (vous ne sauriez le faire), il faut être –, dazu muß man rechts ſeyn.

Droiture, f. (équité, justice, rectitude) Geradheit, Redlichkeit, Offenheit, f; grande –, – de cœur, d'intention, eine große G. od. R., die G. od. R. des Herzens; die R. der Abſichten; agir avec –, gerad, offen, mit G. zu Werke gehen; cela est contre toute sorte de – et d'équité, das iſt gegen alle R. und Billigkeit, cf. *rectitude*; 2. en –, adl. (directement par la voie ord.) geradezu, gerades Weges; on lui envoie les paquets, les lettres en –, man ſchickt ihm die Packete, die Briefe auf dem geraden Wege zu; écrire, adresser des marchandises en –, geradezu, gerades Weges ſchreiben, Waare auf dem geraden Wege an einen abſenden; (cet avis) ne nous est pas parvenu en –, iſt uns nicht gerades Weges od. unmittelbar zugekommen.

Droiturier, m. (qui aime l'équité) v. billiger, gerechter, aufrichtiger Menſch.

Drôlatique, a. Au. (badin, plaisant, risible, divertissant) inu. ſpaßhaft, luſtig.

Drôle, a. (gaillard, plaisant, éveillé) fa. drollig, launig, poſſierlich; (cet homme) est bien –, .. iſt ſehr d.; un conte, une histoire fort –, eine ſehr d-e Erzählung; voilà qui est –, das iſt d.; un – de corps, (un plaisant original; un homme bizarre et ridicule) ein d-er, p-er Menſch, Kerl; voilà un – de conte, une – de manière d'écrire, (singulier, extraord.) das iſt eine –e, ſonderbare, ſeltſame, l-e, p-e Erzählung, eine .. Art zu ſchreiben; un – de poète, de -s d'acteurs, ein d-er, ſeltſamer Dichter, d-e ſeltſame Schauſpieler; s. m. mp. (homme fin et rusé, dont il faut se défier; c'est un –, ne vous fiez pas à ce –, er iſt ein feiner Schalk, ein ſchlimmer Kunde, ein durchtriebener Kerl, trauen Sie ihm nicht; un bon –, ein ſonderbarer Vogel od. Zeiſig; le petit –, (taurien, espiègle) der kleine Schelm, der loſe Vogel; c'est un malin petit –, es iſt ein kleiner boshafter Schelm; vous êtes un –, (un insolent, maraud, hom. de néant) ihr ſeid ein Schlingel, ein unverſchämter, nichtswürdiger Kerl.

Drôlement, ad (d'une man. *drôle*) fa. drollig, launig, poſſierlich; auf eine d-e Art; il s'est tiré – d'affaire, er hat ſich d. herausgeholfen, aus der Sache gezogen; il a conté cela fort –, er hat das ſehr d., p. erzählt.

Drôlerie, f. (bouffonnerie, gaillardise, bagatelle divertissante) fa. drolliger Einfall; ein Schwank, eine Schnurre; voilà une plaisante –, das iſt ein luſtiger Schwank, eine närriſche Poſſe; il a dit ou fait cent –s, er hat hundert d-e Einfälle vorgebracht, hundertlei Schwänke od. närriſche Poſſen gemacht; raconter des –s, Schnurren, Schwänke erzählen.

Drôlesse, f. (fem. de mauvaise vie, dévergondée) liederliche Dirne; c'est une –, es iſt eine –.

Dromadaire, m. (esp. de chameau qui n'a qu'une bosse sur le dos, et qui est plus petit et moins vigoureux) Dromedar; le – l'emporte en vitesse sur le chameau, der D. übertrifft das Kameel an Schnelligkeit; on regarde le chameau et le – comme ne faisant qu'une seule espèce, das Kameel und der D. werden nur als Eine Gattung angeſehen; les individus qui naissent du mélange du chameau et du –, ſont les plus estimés de tous les chameaux, die Art von Kameelen, welche aus der Paarung des Kameels mit dem Dromedare entſtehen, ſind die geſchätzteſten, cf. *chameau*.

Drome, f. Forg. (pièce de charpente, la plus forte de celles qui soutiennent le marteau) die Hauptunterlage des Hammers; Pê. (en q. ports) c. *orin*; Mar. (assemblage de mâts, verguer ę que l'on tient à flot) (Maſtwerk, das im Waſſer erhalten wird). [ter) id.

Dromie, f. hn. (g. de crustacées, fam. des brachyu-

Drongo, m. hn. (oi. du g. pie-grièche) id.

Dronte, m. (oi. des Indes ori., espèce d'autruche, qui habitait ord. l'île Maurice, et qui est devenue fort rare) Dronte, Dudu, Tölpel, Baſtardſtrauß.

Dropax, m. Phar. (emplâtre dépilatoire ę, composé de poix et d'huile ę) Dörrtrank, Pechpflaſter, n.

Drosera, f. Bo. c. *rossolis*.

Droséracées, f. pl. Bo. (fam. des pls. analogues au *rossolis*) die Sonnenthauarten.

Drosomètre, m. (instr. serv. à déterminer la quantité de rosée tombée dans un certain temps) Thaumeſſer.

Drossart ou **drossart, drost**, m. hm. (en Hollande et dans la Basse Saxe, officier ou chef de justice dans une certaine étendue de territoire) Landdroſt, Droſt, Amts-Hauptmann, Kreis-; le – rend la justice dans son district, et veille au maintien des lois, der D. ſpricht Recht in ſeinem Bezirke ę; il fut reçu par les –s, par le – de la ville et pays de ę, er wurde von den Droſten od. Amtshauptleuten, von dem Stadt- und Land-droſten von ę empfangen.

Drosse, f. Mar. (corde ou palan qui sert à approcher ou à reculer le canon de son sabord) die Stückfalje, das Stücktau, Rückſeil; les –s ou trisses empêchent le canon de reculer, die -n verhindern die Kanone zurückzulaufen.

Drosser ę, cf. *drousser* ę.

Drost, c. *dr ssart*.

Droue, f. c. *brôme*. [v. Weinkauf, Leihkauf.

Drouille, (lm) f. Cou. (le pot de vin d'un marché)

Drouillet, m. (lm) Pê. (filet monté sur des perches, qu'on presente à l'opposite du cours de la maree, pour prendre de petits poissons) id.

Drouillette, f. (lm) cf. *drainette*.

Drouine, f. Chaud. (esp. de havresac de cuir, dans lequel le chaudronnier de campagne ou au sifflet porte ses outils) Keſſelflicker ranzen. [ſelflicker.

Drouineur, m. Chaud. (qui porte la *drouine*) Keſ-

Droupacé, droupe, drouse, c. *drupacé, drupe, druse*. [ser) das Schlumpen.

Droussage (de la laine), m. Drap. (act. de *drousser*

Drousser (ou briser) la laine, Drap. (opération du *drousseur*, cf.) die Wolle ſchlumpen.

Drousette, f. Drap. (carde à longues dents, serv. à *briser* la laine des draps, à allonger les poils et à les friser) großer Wollkamm, große Wollkrempel.

Drousseur, m. Drap. (ouvrier qui donne l'huile aux draps ou les engraisse avec de l'huile, et la passe à la grande carde ou *drousette*) Schlumper.

Dru, e, a. oiseau –, (fort et vigoureux, prêt à s'envoler du nid) ein flügger (flügger) Vogel; ces moineaux sont –s, ils sont –s comme père et mère, dieſe Sperlinge ſind flück (flügge) ſo flück als die Alten; fg: (vif, gai) fa. (ces enfants) sont –s, ſind munter und raſch; cette fille est déjà –e, iſt ſchon recht raſch; vous voilà bien – aujourd'hui, Sie ſind ja heute recht aufgeräumt, friſch und munter, aufgeweckt; 2. (épais, pt. des blés, des herbes et du bois) dicht; (ce petit bois) est –, iſt d.; (l'herbe) est bien –e dans cette prairie, iſt od. ſteht ſehr d. auf dieſer Wieſe; (ces blés) sont fort –s, ſteht ſehr d.; ext. une pluie –e et menue, ein –er und zarter Regen; po. m. c'est un –, (compagnon gaillard, éveillé, toujours en belle humeur) ein luſtiger Bruder, eine luſtige Haut, ein aufgeweckter Kamerad.

II. Dru, ad. (en grande quantité, épais, près à près) dicht; blés semés bien – ou épais, ſehr d. geſäetes Korn; les mousquetades pleuvaient – et menu, la pluie tombait – et menu, es flog mit Musketenkugeln ſo d. wie ein Hagel; der Regen fiel d. und zart; fa. es regnete dick und dünn; P. – comme mouches, ſchwarmweiſe, wie die Fliegen; (les balles de mousquet) pleuvaient – comme mouches, flogen ſchwarmweiſe wie die Fliegen.

Druérie, druiderie, f. Au. (amitié, galanterie; droit d'amitié, droit seigneurial) inu. Freundſchaft, Artigkeit, f; Fügabe, f; Herrenrecht, n.

Druge, f. My. (déesse de la volupté) id; Wolluſtgöttinn; Jar. (pousse surabondante des pois ę) üppiger Trieb (eines Gewächſes).

Druide, (dru i de) m. (anc. prêtre celte) Druide; fa. c'est un vieux –, (hom. fort âgé, expérimenté et rompu dans les aff.) .. ein erfahrner Greis.

Druidesse, f. (femme de *druide*) Druide, f.

Druidique, a. (qui app. aux *druides*) druidiſch; autel ęę –, Druiden-altar ę.

Druidiser ou **druiser**, Au. (parler en druide, en homme expert) inu. druidiſiren.

Druidisme, m. (doctrine des *druides*) Druidenlehre, f; -glaube.

Drugeon, m. Jar. (bout de la *druge*) Knoſpe, f.

Drupacé, ée, a. Bo. (de nature de *drupe*, qui a de l'affinité par sa structure avec une *drupe*) ſteinfruchtartig: fruit –, baie, gousse –ée, -e Frucht, Beere, ę.

Drupatre, m. Bo. (gr. arb. de la Cochin., fam. des plaqueminiers, dont le fruit à *trois noyaux*) Drupatris.

Drupe, f. (fruit charnu ou pulpeux, renfermant un seul noyau) Steinfrucht, f; (les cerises, les pêches, les abricots) sont des –s, ſind Steinfrüchte; – ambiguë, (difficile à déterminer, et qu'au 1r coup d'œil on pourrait prendre pour q. autre fruit ou *baie* ou *capsule*) zweideutige St; fausse –, (qui n'est pas une véritable –) falſche, unechte St.

Drupéole, f. (petite *drupe*) Steinfrüchtlein, n.

Druse, f. Ex. (de l'allemand *Drusen, glandes*); les –s, (groupes ou amas de cristallisations minérales ou spathiques ę, qui tapissent qf. les cavités des filons) Druſen, f. pl; la rencontre des –s déplait bc aux mineurs, es iſt den Bergleuten gar nicht lieb, wenn ſie auf D. ſtoßen; Maré. la –, ord. la gourme, der Kropf.

Drusion, m. c. *spectre*. [die Druſe.

Dryade, f. My. (nymphe des bois) Waldnymphe, f. cf. *hamadryade*; Bo. (g. de pls., fam. des rosacées) -n-kraut Silber-l., Eichel-l., n; Waldgöttinn; Hirſchwurz, f.

Dryadées, f. pl. Bo. (fam. de pls. analogues à la *dryade*) Driadeen, f. pl; (le fraisier, la benoîte, la ronce ę) sont des –, gehören zum Geſchlechte der D.

Dryandre, f. Bo. (g. de pls., fam. des protées) Drianora, f; la – oléifère, (vulg. l'arbre à l'huile) der Oelbaum.

Dryas, m. Bo. (g. de pls. rosacées de Lin., petit chêne de montagne) id.

Dryin, m. hn. (vipère appelée aussi *ammodyte appât*) Baumſchnüffler. [welpe, f.

Dryine, f. hn. (deux g. d'ins. hyménopt.) Knotenwespe, f. hn. (fragmens de bois pétrifié, représentant des feuilles de chêne) id; (Eichenblätterſtein).

Drymeja, f. Bo. (pls. du g. laiche) id.

Drymirrhizée ou **drymyrrhisée**, f. Bo. (fam. de pls. appelée aussi *bolitoïde* et *amomée*) Amomenart, f.

Drymis, m. Bo. c. *drimis*.

Drymophile, f. Bo. c. *drimophylle*.

Dryobalanops, m. Bo. (arb. de Ceilan, esp. d'érable, qui produit la cannelle) id, f.

Dryops, m. hn. (g. d'ins. coléopt. aq.) Steinkäfer.

Dryoptéride, f. (fougère) Farnkraut, n.

Drypète, m. Bo. (g. de pls. de la diœcie) Droppeten, f.

Drypis, f. Bo. (pls. caryophyllée, à feuilles ou pointe légèrement épineuse) Kronenkraut, n; ſtachelichte Haferdiſtel.

Drypte, f. hn. (g. d'ins. coléopt. carnassiers) Drpte, f.

Du, ar. (pour *de le*) des, der; von dem, von der; à l'entrée, à la sortie du bois, du village, am Eingange, Ausgange des Waldes, des Dorfes; les forces du roi d'Espagne, les richesses du Pérou, die Kriegsmacht des Königs von Spanien ę; du temps de nos pères, de Socrate, zu den Zeiten unſerer Väter ę; ce n'est pas du vin, c'est du cidre, es iſt kein Wein, es iſt Obſtmoſt; il y a du pain, voilà du fruit, es iſt Brod da, hier iſt Obſt; il vient du marché, du palais, er kommt vom Markte, aus dem Pallaſte; son voyage du nord, du Levant, ſeine Reiſe nach Norden ę; (je vous remercie, je suis reconnaissant) du service que vous lui avez rendu, für

den Dienst ꝛ, cf. *parler*, *saigner* ꝛ.

Dû, m. (ce qui est dû) Forderung, Gebühr, f; je ne demande que mon dû, ich verlange nichts als meine F., als was man mir schuldig ist, was mir gebührt; (il a fait saisir la terre) pour la sûreté de son dû, zur Sicherstellung seiner F.; 2. (devoir, ce à quoi on est obligé) Pflicht, Schuldigkeit, f; c'est le dû de ma charge, das ist meine Amtspflicht; dazu bin ich von Amts wegen verbunden; pour le dû de ma conscience, um meinem Gewissen Genüge zu thun; 3. p. cf. *devoir*.

Dualisme ou **dithéisme**, m. Phil. (opinion qui suppose 2 Dieux ou deux principes, l'un auteur du bien, et l'autre auteur du mal) Zweygötter lehre, f; *Dualism.

Duan, m. (poeme des anc. Bardes, mêlé d'episodes et d'apostrophes) id.

Dub, m. hn. (esp. de lézard d'Afr., que les Arabes mangent rôti) Ipritsche Eidechse, f.

Dubitateur, m. Au. (qui doute) Zweifler.

Dubitatif, ve, a. Gr. (qui sert à exprimer le doute) bezweifelnd; einen Zweifel anzeigend, ausdruckend; sens –, proposition –ve, ein Sinn, Satz der einen Z. ausdruckt; (si, savoir, à savoir, quoiqu'il en soit) sont des conjonctions –ves, sind d– e Bindewörter; **–vement**, ad. (d'une man. –ve) d., zweifelhaft.

Dubitation, f. Rh. (figure par laquelle l'orateur feint de douter de ce qu'il veut prouver, afin de prévenir les objections qu'on veut lui faire) der selbst vorgebrachte Zweifel; die Zweifelsaufwerfung.

Duboisie, f. Bo. (arbr. de la Nouv.-Holl.) id.

Duc, (duk) m. hm. (titre d'honneur et de noblesse qui donne le 1e rang après les princes en F., et qui, en plu. pays, réunit la souveraineté) Herzog; – d'Orléans, – du Maine, H. von Orleans, von Maine; les –s et pairs de France avaient séance au parlement, die französischen –e und Pärs hatten Sitz ꝛ; le titre de – et pair était attaché à la possession d'une duché-pairie, der Titel H. und Pär war mit dem Besitze eines Herzogthums, das zugleich eine Pärschaft war, verbunden; les –s ont le titre de *Monseigneur*, et on les qualifie d'*Altesse Sérénissime*, die –e werden mit Monseigneur (Durchlauchtigster H.) angeredet, und man betitelt sie Altesse Sérénissime (Eure herzogliche Durchlaucht); le – de Saxe-Gotha, de Saxe-Cobourg ꝛ, der H. von Sachsen-Gotha ꝛ, cf. *grand* –; le titre de – était fort multiplié à Rome, à Naples ꝛ, in Rom ꝛ war der Titel H. sehr häufig; – de Parme, de Plaisance, de Modène, H. von Parma ꝛ; H. d'Angl. (pair du roy; dignité personnelle et héréditaire conférée par le roi); le – de Cumberland, le – d'York, (princes du sang royal) der H. von Cumberland ꝛ; les fils aînés des –s en Angleterre sont qualifiés de marquis, et les plus jeunes sont appelés Lords, in England führen die ältesten Söhne der –e den Titel Markis ꝛ; un –, en Angleterre, a le titre de grace, et on le qualifié de prince le plus haut, le plus puissant, le plus noble, ein H. in England führt den Titel Gnaden (Grace), und man nennt ihn durchlauchtigster Fürst ꝛ; les –s du sang royal sont qualifiés de princes les plus hauts, les plus puissants, les plus illustres, die –e vom königlichen Geblüte werden betitelt: Erhabenste, Mächtigste, Durchlauchtigste; Hn. (obs. de nuit que qq naturalistes mettent à la tête des ois. de proie, et dont il y a plu. esp.) Ohr-eule, Horn-, f; le grand –, (esp. de hibou, appelé en F. le *chat huant*, dont le plumage fait distinguer de 3 esp.) der Uhu, Schufut, Schuhu; die Adler-eule; le moyen –, (ou hibou cornu, à cause des 2 cornes de plume qui composent ses oreilles) die mittlere Horn-eule; le petit –, die kleine Ohreule, Horn-eule, die Baum-eule, das Ohr-eulchen; l'éducation des –s pour la chasse, die Abrichtung der Eulen zur Jagd; la chasse (des oiseaux de proie) par le moyen du –, die Beize mit der Ohr-eule.

Ducal, e, a. (qui app à un *duc*) herzoglich; manteau –, le palais –, der –e Mantel, der –e Palast od. das –e Schloß, cf. *couronne*.

Ducat, (ka) m. (mo. d'or de Holl. et d'All. ꝛ qui a diff. valeurs suivant les endro ts) Dukaten; un – de Hollande, de Berlin, ein holländischer, preußischer D.; il a mille –s de pension, er hat 1000 D. Gnadengehalt; or –, (or au titre du – ou à 24 carats) Dukatengold, n.

Ducatelle, f. Com. (mo. d'Alexandrie, 10 médines) id.

Ducaton ou **souverain**, m. (mo. d'or de Holl., 25 flor. du même pays, ou 3s L. 4 s. T.) Ducaton; le – d'argent, (mo de Holl. valant 6 L. 56 s. T.) der Silber-; le – d'argent de Hambourg, (valant 4 marcs ou 7 L. 4 s. T.) der hamburgische Silberducaton.

Duc-de-thol, m. Fleur. (esp. de tulipe odorante, qui fleurit au 1er printemps) id.

Duc duc, m. Bo. (jaquier des Indes) Brodbaum.

Ducénaire, m. h. anc. (chef de 200 hommes) Ducenarius; Hauptmann von 200 Mann.

Duchal, m. (liqueur de moût de vin, évaporé en consistance de sirop, chez les persans) id.

Duché, m. (terre à laquelle le titre de *duc* est attaché) Herzogthum, n; le – de Courlande ꝛ, das H. Kurland; un – souverain, ein mit Landeshoheit verbundenes H.; l'erection d'une seigneurie, d'une terre en –, en – pairie, die Erhebung einer Herrschaft, eines Gutes zu einem –e, zu einem mit Pärschaft verbundenen –e; un – pairie, ou une duché-pairie, (gr seigneurie érigée en *pairie*, avec le titre de *duc* et *pair*) ein mit Pärschaft verbundenes H.; les duchés-pairies, les duchés simples ou non-pairies, die mit Pärschaft verbundenen, die bloßen Herzogthümer, cf. *duc* et *pair*; – femelle, érigé pour des femmes ou filles) ein für die weibliche Linie errichtetes H.; un duché pairie mâle et femelle, (erigé sous la condition de passer aux filles à défaut de mâles) ein auf die männliche und weibliche Linie erbliches, mit der Pärschaft verbundenes H.

Duchesnée, (ché-née) f. Bo. (pla. vivace des Indes, qui rese au fraisier) Duchesnea, f.

Duchesse, f. (femme d'un *duc*, ou qui possède un *duché*) Herzoginn; la – de Cumberland, la – du Maine, de Modène ꝛ, die H. von Cumberland ꝛ; Am. (esp. de lit de repos qui a un dossier ou les fauteuils) Düchesse, f; Ruhebett, n. cf. *lit*; Cal. lettres à la –, (so. d'écriture dans laq les pleins tiennent la place des déliés, et les déliés la place des pleins) (Buchstaben, die das Widerspiel der gewöhnlichen Art zu schreiben sind); Hn. (esp. de chétodon) Herzogfisch.

Duchesse (hibou) mittlerer Ohrkauz.

Ducquet, (du ké) m. hn. (nom vulg. du moyen

Ductile, a. Mg. ꝛ (susceptible de *ductilité*) dehnbar, geschmeidig, streckbar; (l'or) est le plus – de tous les métaux, ist das –ste unter allen Metallen; on appèle particulièrement –s les métaux qui passent à la filière ou sous le laminoir, et malléables ceux qu'on étend ou travaille avec le marteau, insbesondere nennt man –e Metalle diejenigen, welche durch das Zieheisen od. das Streckwerk laufen, im Gegensatze der hämmerbaren, welche man mit dem Hammer bearbeitet und streckt; (les résines) sont –es et ne sont point malléables, sind d., aber nicht hämmerbar.

Ductilité, f. (propriété qu'ont les métaux de s'étendre sans se rompre, soit sous le marteau, soit à la filière ou sous le laminoir) Dehnbarkeit, f. Syn. la *malléabilité* se dit des métaux qui s'étendent sous le marteau, et – de ceux surtout qu'on fait passer à la filière ꝛ, die Hämmerbarkeit wird den Metallen zugeschrieben, die sich unter dem Hammer strecken, und die D. denen insbesondere, welche man durch das Zieheisen od. den Drahtzug laufen läßt.

Duègne, f. (suivante, femme de chambre) Kammerfrau, f. 2. ord. (gouvernante, vieille fem. chargée de veiller sur la conduite d'une jeune pers.) Aufseherinn, Ehrenhüterinn, fa. Keuschheitswächterinn, f; it. (entremetteuse ou fem. qui ménage des rendez vous ou des têtes à tête entre des amants) Gelegenheitsmacherinn, Kupplerinn, f.

Duel, (ël) m. (combat singulier, combat provoqué d'hom. à hom.) Zweikampf; *das Duell; se battre en –, appeler qn en –, sich im Z.e schlagen, (*duelliren), einen auf den Z. herausfordern; offrir, recevoir, accepter, refuser le –, den Z. anbieten, annehmen, ausschlagen od verweigern, cf. *second*, ce fut un – de quatre contre quatre, es war ein Ehrenkampf von vier gegen vier; ce ne fut pas un –, ce ne fut qu'une rencontre, es war kein eigentlicher Z., sondern eine zufällig entstandene Schlägerei; (ce prince) a défendu les –s, a mis un frein à la fureur des –s, hat die Zweikämpfe verboten, hat der Wuth sich zu schlagen, einen Zaum angelegt; les –s

der Zweikämpfe gezügelt; Gr. hébraïque et grecque: (terminaison des noms, ou temps d'un verbe, qu'on emploie en pl. de 2 pers. ou de 2 choses) Zweizahl, f; *Dualis; comment ce nom, ce verbe fait-il au –? wie hat dieses Wort, dieses Zeitwort in der Zweiz.? dans les langues modernes, le pluriel comprend le nombre –, in den neueren Sprachen begreift die Mehrzahl auch die Zweizahl in sich.

Duelle, f. Au. (le tiers d'une once) id; (Drittelsunze).

Duelliste, (du-é-liste) m. (qui s'est battu en *duel*, qui est coupable de *duel*) Zweikämpfer, *Duellant; 2. autref. (qui faisait profession de se battre en *duel*, qui aimait à se –) Raufer, Schläger.

Dufourée, f. Bo. (pla. aq. de l'île de France; il g. de lichen) Dufourea, f.

Dufre, f. Com. (eq. de la mer rouge, qu'on emploie en Afr. comme parfum)

Dugong ou **dugon**, m. hn. (ours marin, esp. de morse) Wallroß, Seepferd, n. [gertia, f.

Dugortie, (–cie) f. Bo. (g. de pla. monogynes) Du-

Duire, vn. (convenir, plaire; usité à la 3e pers. du sing.) v. anständig seyn, gefallen; fa. cela vous duit-il? ist Ihnen dieses anst.? cela ne me duit pas, das ist mir nicht anst.; 2. va. (dresser, instruire) v. abrichten, unterrichten; cheval duit à la chasse, ein zur Jagd abgerichtetes Pferd; vous etes bien mal duit, (instruit de qc) Sie sind schlecht von der Sache unterrichtet, schlecht berichtet; l'au. – l'oiseau, (l'affaiter) den Falken abrichten.

Duisant, e, p. (de *duire*) v. c. *convenable*, *propre à* ꝛ; **Duisible**, a. v. c. *convenable*.

Duit, m. Pê. (chaussée de pieux et de cailloux, serv. à y pêcher ꝛ) Querdamm; –, e, cf. *duire*.

Duite, f. Man. (jet de trame de chaque coup de navette, lorsqu'il sert à faire le corps de l'etoffe) Einschlagfaden, Eintrags-; doubles –s ou *moutades*, (ce qui est un défaut) Doppelschüsse; Broc. ꝛ une – ou portion de chaîne de quinze à vingt brins de soie, ein Einschuß von 15 bis 20 Seidenfäden.

Duiter, va. v. c. *duire*.

Dulcamara, m. Bo. c. *douce-amère*.

Dulcificatif, ve ou **dulcifiant, e**, a. Au. cf. *dulcifier*.

Dulcification, f. (act. de *dulcifier*, cf.) die Absüßung, Versüßung; das Absüßen; la – des corps caustiques et corrosifs, die A.. V. od. Milderung der ätzenden und fressenden Körper.

Dulcifier les acides, Chi. (les tempérer, ou *adoucir* en diminuer la violence, par le melange de q. autre subst.) die Säuren absüßen, versüßen, mildern, (mit Weingeist) sänftigen; on dulcifie les acides minéraux avec de l'esprit de vin, man mildert od. versüßt die mineralischen S. mit Weingeist; de l'esprit de nitre –é, versüßter Salpetergeist.

Dulcinée, f. (maîtresse, fem. galante, donzelle) burl. Dulcinea, Geliebte, f.

Dulcinistes, pl. h. eccl. (sectaires de 14e siècle, qui avaient pour chef Dulcin et mettaient tout en commun, même les femmes) Dulcinisten.

Dulcoré, ée, a. (dulcifié) versüßt, c. *édulcoré*.

Dulichion, m. Bo. (g. de pla. app. aux soucheu de Lin., appelé autref. *pleurantes*) Dulichium.

Dulie, f. Cath. le culte de –, (culte ou honneur rendu aux anges et aux saints, à la diff. de l'*hyperdulie* et de la *latrie*) die Verehrung der Heiligen; der Heiligendienst; il ne faut pas confondre le culte de – avec celui de latrie, man muß die Heiligenverehrung nicht mit der Gottesverehrung verwechseln.

Dûment, ad. Pra. (convenablement, selon la raison, les formes) gehörig, gebührlich; il a été – averti, er ist geh. benachrichtigt worden; après avoir été – atteint et convaincu, nachdem er geh. angeklagt und überwiesen war; il est bien et – pourvu de cette place, de ce benefice, diese Stelle ꝛ ist ihm auf die geh. od. gesetzliche Weise übertragen od. ertheilt worden. [bulaide) id.

Dumerilie, f. Bo. (g. de pla. composees, a corolle

Dumeteux, se, a. (plein de buissons, de halliers) buschicht, mit Gebüschen dicht bewachsen

Dumontie, (–tie) f. Bo. (g. de pla. app. aux varec de Lam.) Dumontia, f.

Dumplers ou **dumlers**, pl. h. Ecc. (sectaires qui soutenaient le peché originel et les peines éternelles de l'enfer) id.

Dans

Digitized by Google

Dunalme, m. h. turq. (fête de réjouissances ; jours et ; suite, à la tête entrée du sultan dans q. ville ou à la nouv. de q. victoire ;) id.

Dunar, m. Com. (esp. de g. nérite) id; (die Schwimschnecke vom Senegal).

Dune, f. (collines ou hauteurs sablonneuses qui se trouvent accumulées le long des bords de la mer) **Düne**, f; aplanir une –, eine D. abtragen, ebnen; les –s de Calais, de Dunkerque, die Dünen bei Calais ;.

Dunette, f. Mar. (l'étage ou pont le plus élevé de la poupe ou de l'arrière du vais., ou est la poste du maître et du pilote) **Kampanie**, f.

Dungares, f. pl. Com. (toiles de coton blanches de Surate) **Dungaren**.

Dunkerque, Gg. (ville de Fr.) **Dünkirchen**; **-quois**, e, s. (de *Dunkerque*) **aus Dünkirchen**.

Duo, m. Mu. (musique faite pour être chantée par 2 voix ou exécutée par 2 instr.) **Duett**, n; **der Zweigesang** od. Doppelgesang; das Zweispiel, Doppelspiel; un beau –, ein schönes D.; ils ont exécuté plu. –, sie haben mehrere –e gesungen, gespielt, vorgetragen; fg: – d'injures, de compliments, (pt de 2 pers. qui se font des injures, ou se font des ;) fa. das wechselseitige Schimpfen, Complimentenmachen zweier Personen gegeneinander; ein D. von Scheltworten, von Complimenten.

Duobole, f. Com. (mo. grecque, double obole) id.

Duodénal, e, a. An. (qui app. ou est relatif au *duodénum*) **zum Zwölffinger-darm gehörig**; l'artère, la veine –e, die Z-schlagader, Z-blutader.

Duodénum, (ome) m. An. (t. latin : le 1r des intestins grêles, ainsi appelé à cause de sa longueur, qui est de douze travers de doigt) id; **Zwölffinger-darm**.

Duodi, m. cf. *décade*, Hf.

Duodrame, m. (pièce dramatique à deux interlocuteurs) **das Duodram**.

Dupe, f. (qui est trompé ou facile à l'être) **Gimpel, Narr, Pinsel, Schöps**, der Geprellte; il a été la – de son bon cœur, des artifices, des promesses d'un tel, er hat sich durch sein gutes Herz, durch die Arglist ; bethören, anführen, überlisten, prellen, übervortheilen lassen; c'est une –, une vraie, une franche –, .. ein Gimpel ;. ein wahrer G., ein Erzpinsel; il est la – d'un tel, c'est sa –, er läßt sich von dem und dem bei der Nase herum führen, er hält ihn für den Narren od. zum Besten ; être pris, passer pour –, für einen G. od. Narren angesehen werden, gelten; il n'est pas si – que vous pensez, er ist nicht so dumm, so einfältig, als Sie glauben; je ne serai pas sa –, il n'a pas trouvé sa –, ich werde mich nicht von ihm anführen, zum Besten haben, am Narrenseile herum führen lassen; er hat seinen Narren nicht gefunden ; qu'il aille chercher ses –s ailleurs, er soll sich anderswo einen Narren suchen; (ne lui avançons pas ces sommes), nous en serions les –s ou la –, wir würden darum betrogen, geprellt werden; (les personnes de bonne foi) sont souvent la – des gens intéressés, werden oft von eigennützigen Menschen bethört, betrogen, übervortheilt, angeführt, geprellt, überlistet; (le cœur a peu de part a ces compliments), nous n'en sommes pas –s, (nous savons les apprécier) wir lassen uns dadurch nicht täuschen; être la – d'une affaire, d'un marché, (lorsqu'on n'y a pas trouvé son compte) bei einer Sache, bei einem Handel seine Rechnung nicht finden, geprellt seyn, cf. *pécher*; 2. jouer à la –, (sp. de jeu de cartes semb. au lansquenet) Düpe spielen; celui qui tient la –, se donne la première carte, wer die Düpe hält, gibt sich die erste Karte.

Duper qn, (la tromper, lui en faire accroire) einen bethören, betrügen, anführen, prellen, überlisten, übervortheilen, zum Besten haben, für einen Narren halten, ihm et. weiß machen ;; il s'est laissé –, er hat sich bethören, zum Narren haben lassen ;, cf. *tromper*.

Duperie, f. (tromperie dont on est le jouet) **Betrügerei, Prellerei**, f; c'est une –, une franche –, das ist eine B., P., eine offenbare D.

Dupeur, m. (qui *dupe*) pu. Betrüger, Preller.

Duplicaire, m. hist. (qui recoit la double solde) einen doppelten Sold beziehend.

Duplicata, m. (le double d'une dépêche, d'un brevet) **Duplicat**, n. Doppelschrift, -urkunde, f; l'on envoya a l'ambassadeur une dépêche par l'ordinaire) et le – par une autre voie, und das D. auf einem andern Wege; il a reçu les duplicata de plu. ordinaires, (de plu. courriers ;) er hat die D-e mehrerer Posttage erhalten; Jur. (double expédition tirée sur la minute); on expédie par – certains actes dont on a besoin d'avoir un double, von gewissen gerichtlichen Verhandlungsschriften, welche man doppelt haben muß, fertigt man D-e aus; (le parlement de Paris) envoyait aux autres parlements des – de ses arrêts, schickte den andern Parlamenten D-e od. Abschriften von seinen Beschlüssen zu.

Duplicatif, a. (qui opère la duplication) **verdoppelnd**.

Duplication, f. Ge. (doublement, multiplication par deux) **Verdoppelung**, f; la – du cube, (problème qui consiste à trouver un cube double d'un autre) die V. des Würfels, die Berechnung der Seite eines Würfels, der doppelt so groß ist als ein gegebener, cf. *intonation*.

Duplicature, f. An. (pt. de membranes ; doublées ou pliées) **Verdoppelung**, f; la – de la cuticule, les –s de l'épiploon, de la plèvre ;, die V. des Oberhäutchens ;.

Duplicidentata ou **double-dent**, f. hn. (fam. de mammif. rongeurs) **doppelzahniges Thier** (Nager).

Duplicité, f. (ce qui est *double* et qui devrait être simple) **Doppelheit**, f; (ce verre est taillé de façon) qu'il cause une – d'objets, daß es eine Verdoppelung der Gegenstände verursacht; Poé. il y a – d'action dans cette tragédie, es ist D. der Handlung, eine doppelte Handlung in diesem Trauerspiele, cf. *action*; fg: (mauvaise foi) **Falschheit**, Doppelzüngigkeit, Zweiseitigkeit, f; il y a de la – dans son cœur, dans ses actions, dans ses paroles, dans ses promesses, er hat ein falsches Herz, in seinen Handlungen liegt Falschheit, in seinen Worten ; ist Doppelzüngigkeit; – de cœur, Doppelherzigkeit, f.

Duplipennes, m. pl. hn. (fam. d'ins. hyménopt.) **die Doppelflügeligen**.

Duplique, f. Pa. (réponse à une *réplique*) **Gegenantwort**, zweite Antwortschrift od Verantwortungsschrift des Beklagten. ‡ **Duplik**, f.

Dupliquer, (kér) vn. Pa. (fournir des *dupliques*) eine Gegenantwort od. Duplik einreichen; quand on a répliqué, dupliqué, il faut plaider, ou appointer la cause, wenn die Replik und Duplik eingereicht sind, muß man die Sache weiter mündlich vor Gericht verhandeln, od. die Parteien bescheiden.

Dur, e, a. (solide, difficile à entamer) **hart**; – comme marbre, comme fer, h. wie Marmor, wie Eisen; (le porphyre) est une sorte de marbre extrêmement –, ist eine Art äußerst harten Marmors; 2. (opp. à *tendre*, mou); pain –, viande –e, –es Brod, –es Fleisch; œuf –, cuit –, ein hartgesottenes Ei, h. gesotten od. gekocht; un lit –, une chaise fort –e, ein –es Bett, ein sehr –er Sessel; pouls –, ein –er Puls; P. (pt. de qn qui n'entend pas bien clair, qui est un peu sourd) il a l'oreille –e, il est – d'oreille, er hat ein –es Gehör, er ist harthörig, übelhörig, cf. *desserre, entendre*; iro. (pt. de qn qui n'aime pas à prêter ou à accorder ce qu'on lui demande) il a l'oreille –e, er will nichts davon hören; dafür hat er taube Ohren; une tête –e, (qui comprend difficilement) ein –er Kopf; fa. il croit – comme fer tout ce qu'on lui dit, (il est fort crédule) er glaubt alles steif und fest, was man ihm sagt; 3. (lâcheux, rude, inhumain, insensible) **hart, rauh**; il est – et sec, il a un caractère –, le cœur –, l'ame –e, er ist rauh und trocken, er hat einen rauhen Charakter, ein h-es Herz, Gemüth; termes –s, paroles, manieres –es, h-e Ausdrücke, Worte, ein rauhes Wesen, Betragen; réponse –e et sèche, eine h-e und trockene Antwort; cela est bien –, il est bien – de se voir calomnier, das ist sehr h., es ist sehr h., verläumdet zu werden; il a reçu un traitement bien –, er hat eine sehr h-e Behandlung erlitten; une –e nécessité, eine h-e, herbe Nothwendigkeit; il me rend la vie –e, er macht mir das Leben sauer; il trouve cela bien –, das kommt ihm sehr h., sehr sauer an; la vie m'est bien –e, das Leben wird mir sehr sauer; les soldats mènent une vie fort –e, (rude, austere) die Soldaten führen ein sehr h es, beschwerliches Leben; 4. (difficile) schwer; – à émouvoir, schwer zu bewegen, zu rühren; cela est – à digérer ou de –e digestion, (difficile à digérer; fg: fâcheux à souffrir) das ist schwer zu verdauen; Td. ce vin est –, (âpre) dieser Wein ist h., rauh; style –, vers –s, une versification –e, (opp. à *facile*, coulant; désagréable à l'oreille) eine h-e Schreibart, h-e Verse, ein h-er Versbau; le temps est –, les temps sont –s, (tout le monde a de la peine à vivre) die Zeit ist h., es sind h-e od. schwere Zeiten; Arc. (ce morceau d'architecture) est –, le trait en est –, (a de la roideur, est travaillé d'une manière grossière) ist schwerfällig, plump, der Schnitt od. Riß davon ist h.; Com. (cette marchandise) est –e à la vente, (trouve peu de débit) verkauft sich schwer, findet schlechten Abgang od. Absatz; – à la main, au toucher, (opp. à *moelleux* ;) h. od. rauh anzufühlen; Ma. un cheval – à l'éperon, (qui n'a point de sensibilité) ein Pferd, das den Sporn nicht achtet, nicht auf den Sporn gibt; Pt. tableau, dessin –, (opp. à *doux*, cf.) ein h-es Gemählde, eine h-e Zeichnung; il a le pinceau –, (il n'y a pas de grace, de délicatesse dans ce qu'il peint, les traits sont marqués trop fortement) er hat einen h-en Pinsel; un dessin – de crayon, (lorsque les hachures trop fortes ne sont pas adoucies par un grainé qui leur serve de fond) eine Zeichnung mit h-en Strichen; Sc. (ce sculpteur) a des manières –s, (ses ouvrages manquent d'une certaine tendresse qu'on remarque dans les chefs d'œuvre) hat eine h-e Manier.

Durable, a. (qui *dure* ou doit *durer* long-temps) **dauerhaft**; ouvrage –, une paix –, ein –es Werk od. eine –e Arbeit, ein –er Friede; ce n'est pas là une chose –, cela ne saurait être –, das ist keine –e Sache, keine Sache, welche Bestand hat, das kann nicht lange dauern, keinen Bestand haben; bonheur, félicité –, liaisons –s, –es Glück, –e Glückseligkeit, –e Verbindungen. Syn. ce qui est – ne cesse point, il est ferme par sa solidité; ce qui est *constant* ne change pas, il est ferme par sa résolution, was dauerhaft ist, hört nicht auf, hat Bestand durch seine Festigkeit; was beständig ist, wechselt nicht, es hat Bestand durch die Festigkeit dessen, der es will.

Duracine, f. Jar. (esp. de pêche de fort bon goût, dont la chair est plus *ferme* que celle des pêches ord.) **der Herzpfirsich** od. die Herzpfirsche.

Durandal, m. h. d'Allem. (épée de Roland, héros de l'Arioste) **Rolandsdegen**.

Durant, prè. (serv. à marquer la *durée* du temps) **während**; – deux jours, – tout l'été, zwei Tage lang; den ganzen Sommer über; während des ganzen Sommers; l'armée a campé – l'hiver, das Heer hat den Winter über im Feldlager gestanden; – toute sa vie, sein ganzes Leben hindurch, fa. all sein Leben lang; sa vie –, six ans –, so lange er lebt od. lebte; sechs Jahre lang, cf. *pendant*.

Durante, f. Bo. (pla. fam. des gattiliers) **Duranta**.

Dur-bec, m. o. *bouvreuil*, Blutfink.

Durcir, (co. *finir*) va. (rendre *dur*) **härten, hart machen**; (la grande chaleur) durcit la terre, macht die Erde hart; (l'air) durcit le corail, härtet die Korallen; an der Luft werden die K. hart; 2. vn. (devenir *dur*) **hart werden**; erharten, verhärten; (le chêne) durcit dans l'eau, wird im Wasser hart, erhartet, verhärtet im W.; faire – des œufs, de la terre, de la pâte ;, Eier hart sieden; Erde ; hart werden lassen; la pierre se durcit à l'air, la boue au soleil, die Steine werden an der Luft, der Koth wird in der Sonne hart.

Durcissement, m. Néo. (état de ce qui est *durci*) **Verhärtung**, f; le – du poumon, V. in der Lunge.

Durdo, m. hn. (la scène ombre) **Seekrähe**, f.

Dure, f. (la terre, le plancher) **der harte Boden**, cf. *coucher*.

Durée, f. (temps que *dure* qc) **Dauer**, f; la – du monde, d'un empire, du règne de Louis XIV, die D. der Welt ; (son règne) fut de peu de –, de longue –, war von kurzer, langer D., dauerte lange; (la vie des hommes) est de courte –, ist von kurzer D.; les choses violentes ne sont pas de –, alles Heftige, Gewaltsame ist nicht von D., dauert nicht lange; éternelle –, ewige D., cf. *temps*; Bo. la – de la vie des plantes, die Lebensdauer der Gewächse; plante de courte –, (opp. à *vivace*) eine kurz dauernde Pflanze; les plantes de courte – se divisent en annuelles et bisannuelles, die kurz dauernden Pflanzen werden eingetheilt in ;. [feuilles) id; Rotheiche, f.

Durelin, m. Bo. (nom vul. du chêne rouge à larges

Durement, ad. (d'une man. *dure*, avec *dureté*) **hart**; être couché, assis –, h. liegen, sitzen; on l'a

Digitized by Google

traité –, il lui parla –, man hat ihn h. behandelt, er sprach in –en, rauhen Worten mit ihm; écrire, peindre –, eine harte Schreibart haben, hart malen.

Dure-mère, f. An. (membrane extér. qui enveloppe le cerveau) die feste, obere od. dicke Hirnhaut; il a reçu à la tête un coup qui offense la –, es ist ihm durch einen Hieb in den Kopf die .. verletzt worden.

Durer, vn. (continuer d'être) dauern, währen; anhalten; la guerre dure depuis dix ans, les choses de la terre durent peu, der Krieg dauert od. währt schon zwei Jahre; die irdischen Dinge dauern od. währen nicht lange; (sa fièvre) a duré, lui a duré près d'un an, hat lange, hat beinahe ein Jahr angehalten; (leur querelle) dure encore, dauert, währt noch; (leur amitié n'a guère duré, hat nicht lange gedauert od. gewährt; (quelques fleurs) ne durent qu'un jour, d. od. w. nur Einen Tag; 2. abs. (– longtemps) lange d., w.; cela ne durera pas, das wird nicht lange d. od. w.; voilà une étoffe à –, das ist ein dauerhafter Zeug, ein Zeug auf die Dauer; faire – le plaisir, (le ménager, pour en jouir plus longtemps) das Vergnügen mäßig genießen, um ihm eine längere Dauer zu geben; faire vie ou feu qui dure, (économiser son argent, son bois, se ménager, pour fournir plus long temps à la dépense, à la fatigue) wirthschaften, nicht alles auf einmal verthun, mit dem Gelde, mit dem Holze sparsam umgehen, um lange daran zu haben; it. (dissiper et ne rien garder pour l'avenir) aushausen; 3. fa. ne pouvoir – en place, (être si inquiet, qu'on change à chaque instant de situation) nicht auf einer Stelle bleiben, nicht ruhig stehen, sitzen können; il ne pouvait – dans sa peau, (ne pouvait se contenir, par excès de joie) er wollte aus der Haut fahren; er wußte sich vor Freude nicht zu lassen; ne pouvoir – de chaud, de froid, (en être extrêmement incommodé) es vor Hitze, vor Kälte nicht aushalten können; on ne pouvait – dans sa chambre, man konnte es in seinem Zimmer nicht aushalten; il ne saurait – du mal de tête, er kann vor Kopfschmerzen nicht bleiben; er hat unausstehliche Kopfschmerzen; (cet homme est fâcheux et difficile), on ne saurait – avec lui, on n'y saurait –, es ist nicht mit ihm auszuhalten, man kann es nicht bei ihm aushalten; le temps me dure, lui dure, (lorsqu'on trouve le temps long, par l'impatience où l'on est de voir arriver qc) die Zeit wird mir, ihm lang; ich, er kann es nicht erwarten.

Duret, m. Bo. (esp. d'érable origin. des Alpes) id.

Duret, te, a. (dim. de *dur*) fa. härtlich; (cette poularde) est –te, ist ein wenig h.

Dureté, f. (qualité de ce qui est *dur*) Härte, f; la – du fer, du marbre, du bois, die H. des Eisens, des Marmors; la – du pain, de la viande, die H. des Brodes; la – de la terre (par la sécheresse) la – de la cire (par le froid), die H. (Trockenheit) der Erde, die H. des Wachses; la – d'un lit, d'un siége, die H. eines Bettes; il lui est venu une – au sein, (humeur qui s'amasse et qui s'endurcit au sein) sie hat eine H. od. Verhärtung in der Brust bekommen; duretés calleuses, (de la nature du *cal*us) schwielige Verhärtungen; il a une – d'oreille, (entend un peu *dur*) er hat ein hartes Gehör, ist harthörig; fg: – de style, (man. d'écrire *dure*) die H. der Schreibart; – de pinceau, (man. de peindre sèche et sans grâces) die H. des Pinsels; la – de la voix, des manières, die H. od. Rauhigkeit der Stimme, des äußerlichen Betragens; 2. (rudesse, insensibilité, inhumanité); il l'a traité, il lui a parlé avec –, er hat ihn mit H. behandelt, hat ihm harte Worte gesagt; il a une grande – de cœur, beaucoup de – pour les pauvres, er hat ein sehr hartes, unempfindliches Herz, er ist sehr hart od. gefühllos gegen die Armen; 3. pl. (paroles ou qf. actions dures, désagréables, offensantes) harte Worte; Grobheiten; eine rauhe, grobe Begegnung; il lui a dit ou fait des –s, er hat ihm harte Worte, Grobheiten gesagt, ist ihm auf eine rauhe, grobe Art begegnet; il leur a dit bien des –s, beaucoup de –s, er hat ihn viele Grobheiten gesagt, viele unartige Reden gegeben.

Durillon, lm. m. (petit calus qui se forme aux pieds et aux mains) Schwiele, f; avoir un – à la main, des –s aux pieds, eine S. in der Hand, –n an den Füßen haben; enlever un – feuille à feuille, (avec un rasoir) eine S. allmählig ablösen; Marb. les –s sont dans le marbre, ce que les nœuds sont dans le bois, die harten Stellen sind im Marmor eben das, was die Äste od. Knorren im Holze sind.

Durillonner, (lm) vn. ord. devenir dur, hart, schwielig werden.

Durion, m. Bo. (gr. arb. des Indes, à fruits de la gros. d'un melon, hérissés de forts piquants) Durianbaum.

Durione, f. Bo. (fruit du durion) Durianfrucht.

Durissus, (-uce) m. hn. (nom d'un crotale, le tenthleo) die schreckliche Klapperschlange.

Duriuscule, a. dim. (qui est un peu *dur*) härtlich; le pouls est –, der Puls ist härtlich.

Durk ou **dirk**, m. (poignard des montagnards écossais) id.

Duroia, m. Bo. (arb. des Indes, fam. des rubiacées, dont le fruit, de la gros. d'un œuf d'oie, est velu) id.

Durtoa, c. *dutroa*.

Duschal, m. hm. (liqueur, esp. de sirop fait de moût de vin, que les Perses font dissoudre dans de l'eau, pour étancher la soif) Duschal; Weinmost-sirup.

Dusien, m. (incube des Gaulois) Dusier.

Dusil ou **dusi**, m. Ton. c. *fausset*.

Dusodyle, c. *dysodile*.

Dute, f. Com. (mo. de cuivre de Holl.) der Deut.

Dutroa ou **datura**, c. *datura*.

Duumvir, (du ome) m. hr. (titre de diff. magistrats rom., quand ils étaient deux pour remplir une même fonction) Duumvir, (Zweiherr); les –s de la marine, les –s capitaux, (qui connaissaient des crimes) die über das Seewesen gesetzten Z-n; die Z-n, welche über Halsverbrechen entschieden.

Duumviral, e, (du ome) a. (relatif aux *duumvirs*) zweiherrlich, duumviralisch; office –, ein zweiherrliches Amt.

Duumvirat, (du ome vira) m. (dignité, office de *duumvir*) Duumvirat, n; Zweiherrschaft, f; le – fut changé en décemvirat, das Duumvirat ging in das Decemvirat über.

Duvet, m. (menue plume des ois.) Flaum od. Pflaum; un oreiller de –, ein Flaumkissen; fg: (sa peau qui vient au menton des jeunes gens) Fl., Flaumhaar; fa. Milchbart; le – de ses joues, der Fl., die Milchhaare an seinen Wangen; Poé. un léger – lui ombrage encore les joues, ein zarter Fl. bedeckt erst seine Wangen; Bo., Jar. (esp. de coton qui vient sur plus. plantes et fruits) die Wolle, das Wollichte, Sammetartige; der wollichte, sammetartige Ueberzug; le – de la digitale, de la pêche, der woll. Ueb. der Fingerhutsblume, des Pfirsichs; (les coins) sont couverts d'un petit –, sind mit einer zarten Wolle bedeckt; Fau. (plume menue qui couvre le corps de l'ois. de proie et qui le garantit du froid) Flaum.

Duveteux, am. Fau. oiseau –, (qui a be de *duvet*) ein flaumiger, flaumreicher Vogel.

Dyarchie, f. (gouvernement de 2 rois sur le même trone) Dyarchie, Zweiherrschaft, f; –chique, a. (app. à la –) Dyarchisch.

Dyarr- rr, c. *diarr-*.

Dycinésie, c. *dyscinésie*.

Dynamène, f. hn. (g. de polypier, voisin des sertulaires) id; (graue Kugelassel).

Dynamètre, m. As. c. *dynamomètre*.

Dynamomètre, m. (machine propre à mesurer et comparer la force des hom., des bêtes de trait) Kräftemesser. *Dynamometer, n; As. (instr. destiné à mesurer l'amplification du telescope) Vergrößerungsmesser.

Dynamique, f. Math. (science des causes motrices des corps, c. à d. des forces ou puissances qui les mettent en mouv.) Dynamik, Kraftlehre, f; traité de –, eine Abhandlung über die D.

Dynaste, m. hr. (petit souverain, prince dont les États étaient peu considérables, ou qui dépendait d'un autre) Dynast; h. d'All. (autref. prince d'Empire, seigneur indép.) D.

Dynastie, f. (suite de rois ou de princes qui ont régné dans un pays) Dynastie, Herrscher-familie, -reihe, f; les –s d'Egypte sont fort embrouillées, die –n Aegyptens sind sehr verwirrt; sous la 1e –, unter der ersten D.; it. (succession de souverains d'une même famille); les princes de cette –, de la dernière –, die Fürsten aus dieser D. od. Familie, von der letzten D.; les révolutions amènent souvent des changements de –, die Staatsumwälzungen führen oft einen Wechsel der D. herbei; 2. (petit état gouverné par un prince ou seigneur indép.) D.

Dyptyque ou *diptique*, c.

Dysanagogue, a. Méd. (mal. risqueuse dans les crachats et qu'on ne peut expectorer) Dysanagog.

Dyschirie, f. hn. (g. d'ins. coléopt., fam. des carnassiers).

Dyscinésie, f. Méd. (difficulté de se mouvoir) mühsame Bewegung.

Dyscole, m. a. (qui s'écarte de l'opinion reçue, en matière de culte, de doctrine) Sonderling (in Glaubenssachen, in Lehrmeinungen).

Dyscrasie, f. Méd. (mauvais mélange du sang, des humeurs) id.; (schlechte Mischung des Blutes, der Säfte).

Dysdère, m. hn. (g. d'arachnides, fam. des aranéides) id, f.

Dysécie ou **dysécée**, f. (dureté de l'ouïe) Uebelhörigkeit, f.

Dyselco, a. Méd. ulcère –, (malin, rebelle) bösartiges, hartnäckiges Geschwür.

Dyselcie, f. (d'une ulcère *dyselco*) Bösartigkeit, Hartnäckigkeit, f.

Dysenterie ou **dyssenterie**, f. (dévoiement avec douleur d'entrailles, esp. de flux de sang) Ruhr, f; la blanche, die weiße R.; (les fruits qui ne sont pas mûrs) causent la –, verursachen die R.; arrêter la –, die R. stillen; la – se mit dans l'armée, die R. kam unter das Heer, riß bei dem Heere ein; malade de la –, ruhrkrank; (il est mort) d'une –, an der R.

Dysentérique ou **dyssentérique**, a. (qui app. à la *dysenterie*) ruhrartig; flux –, ein –er Durchfall; Bo. l'herbe –, der Ruhrwiant.

Dysépulotique, a. Med. ulcère –, (qui se cic. trise difficilement) dysepulotisch, schwer zu heilen.

Dysesthésie, f. Méd. (affaiblissement, privation de sensations) Schwäche, Schwierigkeit in dem Empfinden, f.

Dyshémorrhée, f. Méd. (douleur par la suppression du flux hemorrhoïdal) schmerzlicher Blutfluß; (schmerzliche Hemorrhoiden.

Dyslochie, f. Méd. (suppression ou évacuation difficile des lochies) id; (beschwerlicher Geburtsblutfluß).

Dysméconhée, f. Méd. (suppression ou écoulement difficile des règles) id; (beschwerliche menatliche Reinigung).

Dysode, m. Bo. (petite pl. corymbifère d'Amér.) Dysode; 2. a. Méd. pus, matière, vireuse et fétide, stinkender, übelriechender Eiter. [stank.

Dysodie, f. Méd. (puanteur, mauvaise odeur) Gestank.

Dysopie, f. Méd. (défaut de la vue où l'on voit les objets doubles) das Doppeltsehen.

Dysorexie, f. Méd. (mauvais appétit) id; verderbener Appetit.

Dysorgie, f. Méd. (colère violente) Jähzorn.

Dysosmie, f. Méd. (affaiblissement, difficulté de l'odorat) id; (Schwäche des Geruchssinnes, f.)

Dyspathie, f. c. *antipathie*; 2. Méd. c. *dysthésie*.

Dyspepsie, f. Méd. (digestion peu laborieuse ou mauvaise) schlechte, geschwächte Verdauung.

Dyspermasie, f. ou **dispermatisme**, m. Méd. (impuissance par l'émission de la semence goutte à goutte) id.

Dysphagie, f. Méd. (difficulté de manger) Beschwerlichkeit im Essen, im Schlucken.

Dysphanie, f. Bo. (pl. de la Nouv. Holl.) id.

Dysphonie, f. Méd. (difficulté de parler) Beschwerlichkeit im Reden.

Dyspnée, f. Méd. (difficulté de respirer) Schwerathmen, n; ein beschwerlicher Athem.

Dysthésie, f. Méd. (impatience des malades) Ungeduldigkeit, f.

Dysthymie, (An. dysthémie) f. Méd. (anxiété, tristesse des malades) Niedergeschlagenheit, f; Schwermuth.

Dystocée ou **distochie**, f. Méd. (accouchement difficile et laborieux) schwere, harte Geburt.

Dysurie, f. Méd. (difficulté d'uriner) der Harnzwang, die Harnstrenge.

Dytisque, m. ou **scarabée d'eau** ou **aquatique**, (qui a les pieds aplatis en nageoires) Wasserkäfer.

F.

E.

E, É, n. un grand *E*; ein großes E; un *e* accentué, ein betontes, mit einem Tonzeichen versehenes é; *e* fermé ou masculin, (oo. dans *assez, liez, aimé, vérité* ɛ) geschlossenes od. männliches é; *e* muet ou féminin, (formant des syllabes féminines, oo. *aime, aimée, dire, ferme,* ə) stummes od. weibliches e; *e* ouvert, (oo. dans *ferme, père, mère, sincère, bête,* ɛ.) offenes e; dans *fermeté*, le premier e est ouvert, le second muet, le troisième ferme, in fermeté ist das erste e offen, das zweite stumm, das dritte geschlossen; l'*e* est ouvert et grave dans *succès, procès* ɛ, et il est ouvert et aigu dans la 2de syllabe de *trompette, clarinette* ɛ, in succès ɛ, ist das e offen und schwer, in der zweiten Silbe von trompette ɛ hingegen ist es offen und scharf.

Eacées, f. pl. My. (fêtes à Egine en l'honneur du roi Eaque) das äakische (dem Könige Acakus zu Ehren gefeierte) Fest.

Éale, m. hn. anc. (espèce d'Afr., esp. de rhinocéros à deux cornes) id.

Éaque, m. My. (l'un des 3 juges des enfers) Acakus.

Eastrée ou Éastre, f. My. (déesse des anc. Germains, en l'honneur de laq. ils celebraient une fête au mois d'Avril) Eastrea, f.

Eau, f. (liquide, l'un des 4 éléments) Waſſer, n; – élementaire, naturelle, Elementar–, natürliches W.; (l'élément) de l'–, des –s; – de fontaine, de puits, de source, Brunnen–, Quell–; – de citerne, de mare, Ciſternen–, Pfützen–; – des glaciers, de neige, de pluie ou pluviale, Gletſcher–, Schnee–, Regen–, cf. *roche*; – du ciel Himmels– od. Regen–; – de mer, Meer–; – de ruisseau, Bach–; – douce, ou – de rivière, ſüßes W.; Fluß–; poisson d'– douce, ein Fiſch, der im ſüßen W. lebt; ein Flußfiſch; fg. un marin d'– douce, (nouveau et peu expérimenté) ein Süßwaſſer:matroſe, (Mar. Schloßholz od. Schlothholz); P. c'est un médecin d'– douce, (peu habile, ou qui n'ordonne que des remèdes fort communs) . . ein–doctor, cf. *saumâtre*; l'– de la mer est salée, das Meer– iſt ɛ; – claire, trouble ɛ, helles, trübes W.; – bonne à boire; trinkbares W.; – fraîche, vive, friſches, lebendiges W., cf. *courant, croupir, dormant*; une goutte, un seau d'–, ein Tropfen W., ein Eimer voll W.; il y a 20 arpents d'– dans cette terre, auf dieſem Landgute ſind 20 Morgen W. od. Gewäſſer; il ne boit que de l'eau rougie, er trinkt bloß W. mit ein wenig Wein vermiſcht, cf. *boire, buveur, jeûner, noyer* ɛɛ; mettre de l'– dans son vin, (le mêler avec de l'–) ſeinen Wein mit W. vermiſchen, W. unter ſeinen Wein gießen, it. P. (devenir plus traitable, modérer ses prétentions ɛ) gelindere Saiten aufziehen; cet avare ne donnerait pas un verre d'–, würde kein Glas Waſſer hergeben; il ne vaut pas, il ne gagne pas l'– qu'il boit, (rend peu de service) er iſt das W. nicht werth, verdient das W. nicht, das er trinkt; l'– va toujours à la rivière, (le bien arrive à ceux qui n'en ont pas besoin) das Gold fließt immer den Reichen zu; il n'est pire–, il n'y a point de pire – que celle qui dort ou croupit, (point d'hommes plus dangereux que ceux qui paraissent doux et tranquilles; ce qui est qf. vrai) ſtille W. gründen tief; (ce projet, cette affaire) s'en ira, tournera en – de boudin, (ne réussira point) b. wird zu W. werden; fg. porter de l'– à la mer, à la rivière, (donner à ceux qui n'ont aucun besoin, qui abondent) W. in's Meer, in den Fluß tragen; (il en a plus que vous), c'est porter de l'– à la mer, das heißt W. in's Meer tragen; cf. *goutte*; ragoût, fruit ɛ qui ne sent que l'–, (qui ne sent rien, qui est insipide) c. wäſſeriges ɛ; Hy. – amère, (– que le prêtre faisait boire à une fem., et qui servait à prouver si elle était coupable ou non d'adultère) das Probewaſſer, bittere W., cf. *épreuve*; Hy. une source d'–, jet, nappe, réservoir d'–, eine –quelle, ein –ſtrahl od. –ſprung, ein breiter –fall, ein –behälter; ligne, pouce, filet d'–, eine Linie, ein Zoll W.; ein ganz dünner –ſtrahl, od. eine kleine –ader; carré, rond, pièce d'–, ein viereckiges, rundes –becken, ein Teich; pièce d'– de tant d'arpents, ein Teich von ſo und ſo viel Morgen; (il entend) la conduite des –x, die Waſſerleitungskunſt; il fait monter l'– tant de pieds plus haut que la source, er treibt das W. ſo und ſo viel Schuhe über die Quelle hinauf; – jaillissante, – plate, Spring–, ebenes W.; soleil d'–, (quand les jets se distribuent en rayons) eine –ſonne, cf. *berceau, bouillon, chûte, gerbe, jet*.

2. (à l'égard de ses diff. usages); – chaude, bouillante, heißes, kochendes od. ſiedendes Waſſer; – battue, (qu'on a versée plu. fois d'un vase dans un autre) mehrmals von einem Gefäß in das andere hin und her geſchüttetes W. (gepeitſchtes W.); – *blanche, ferrée, panée*, cf.; – bénite, Cath. (que le prêtre bénit les dimanches) Weih–, n; faire l'– bénite, (la cérémonie de la bénédiction de l'–) das W. weihen; donner, jeter, présenter de l'– bénite, Weih– geben, ausſprengen, reichen, cf. *baptismal, bénit, donneur, lustral*.

3. (pluie) Regen; (si le vent dure), nous aurons de l'–, werden wir R. bekommen; il est tombé de l'–, es iſt viel R. gefallen; le temps est à l'–, das Wetter ſchickt ſich zum R. an; les bleds ont grand besoin d'–, tout sèche faute d'–, das Getreide bedarf ſehr eines –s, alles vertrocknet aus Mangel an R.; les –x sont grandes, grosses, hautes ɛ, (pt. des rivières grossies par les pluies ɛ) das Waſſer iſt, die W. ſind groß, angelaufen, cf. *bas, basse*; les –x baissent, (diminuent) das W. fällt; Pa. il est obligé de recevoir les –x de son voisin, (les –x pluviales des toits du voisin) er muß die Traufe von ſeines Nachbars Hauſe auf ſeinem Grund und Boden, in ſeinem Hofe ɛ leiden.

4. (mer, rivière, lac, étang) Waſſer, n. au bord de l'–, am Ufer des –s; se jeter à l'–, ſich ins W. werfen; aller par –, passer l'–, zu W. reiſen, über das W. fahren; il ne saurait souffrir l'–, il va touj. par terre, er kann das W., die –fahrt nicht vertragen, er reiſet immer zu Lande; (du poisson) de bonne –, (qui ne sent pas la bourbe) Fiſche aus reinem Waſſer; fg: (cette affaire, cette entreprise) est à vau-l'–, (est manquée) iſt zu W. geworden, cf. *aval*; (ce barbet) va bien à l'–, geht gut od. gern ins W., cf. *battre, fleur, flotter, nager, rompre*; aller au fond de l'–, (s'enfoncer) unterſinken; revenir sur l'– (à la surface de l'eau), wieder aus dem W. hervorkommen; it. P. il est revenu sur l'–, (a rétabli ses aff.) er ſchwimmt wieder oben; er hat ſich wieder heraus geholfen; (ses espérances) s'en sont allées en – (de boudin), ſind zu W. geworden; couper l'– en nageant, durch das W. hinſchwimmen; il avait de l'– jusqu'au cou, il n'en avait qu'à mi-jambe, das W. ging ihm bis an den Hals, nur bis an die Wade; lancer, mettre un navire à l'–, (à la mer) ein Schiff vom Stapel laſſen, in die See l.; (le navire) fendait les –x, voguait sur les –x, durchſchnitt die Wellen, wogete auf dem W.; P. laisser couler ou courir l'–, (laisser aller les choses, être indiff. sur les aff. publiques ɛ) dem W. ſeinen Lauf laſſen, die Sache ihren Gang gehen l.; unbekümmert alles gehen l., wie es geht; il est comme le poisson dans l'–, (est à son aise) er iſt wie der Vogel im Hanfſamen; er hat ſein Schäfchen im Trocknen; il ne trouverait point d'– à la rivière, (hom. sans capacité, pour qui tout devient une aff.) er findet nicht, was ihm vor der Naſe liegt; c'est le feu et l'–, (pt. de pers. qui se détestent mutuellement) ſie ſind einander entgegen wie Feuer und Waſſer; ſie können einander nicht ausſtehen; il a bien passé de l'– sous les ponts depuis ce temps-là, (il y a bien eu des changements et des révolutions) ſeit dieſer Zeit iſt viel W. den Bach hinunter gelaufen, hat ſich Manches zugetragen; Art. mettre la pièce hors d'–, (d'élever) die Kanone ausbrechen; cf. *bec, cou, cruche, échaudé, epeg, fontaine, langue, moulin, nager, pêcher, plaie, pont, rompre, sang, troubler*.

5. Mar. (ce navire) fait –, d'– y entre par q. ouverture) hat einen Leck, iſt leck, cf. *mettre* (II); être en grande –, (en pleine mer) auf der hohen See ſeyn; avoir de l'– à courir, (être assez loin des côtes, des rochers ou bas fonds, pour pouvoir courir vent arrière sans risque) noch weit von der Küſte, von den Felſen od. Untiefen entfernt ſeyn; lieu où il y a peu d'–, c. *paisomme*; il n'y a pas d'– en cet endroit, (trop peu d'– pour tenir un bâtiment à flot) es iſt an dieſem Orte nicht ſo viel Waſſer, daß das Schiff ankern od. flott bleiben kann; (le vaisseau, la flotte) est allée faire de l'–, faire son – en tel lieu, (se fournir d'– à boire) ſteuert an den und den Ort, um W., ſüßes W. einzunehmen, ſich mit friſchem Waſſer zu verſehen, cf. *ligne*; les *eaux* (d'un navire), (trace ou sillage qu'il laisse après lui, l'*ouache*) das Kiel– ɛ; être dans, marcher sur les –x d'un vaisseau, (se trouver droit de l'arrière et très-proche du vais.) ſich in dem Kiel–, eines Schiffes befinden; coup de canon à l'–, (qui perce le vais. dans la partie submergée) ein Schuß in das Schiff unter dem W.; (le vaisseau) reçut deux coups à l'–, bekam zwei Schüſſe unter dem W.; – *x fermées*, (par la glace) gefrornes W.; –x ouvertes, (rendues libres par la fonte des glaces) offenes W.; – plate et courtoise, (état de la mer quand elle est calme) ruhiges W.; eine ruhige, ſtille See; – montante, (marée . .) Flut, f; – maigre, (ou il y a peu de profondeur) ſeichtes W., cf. *mourir, morte–, nef*.

6. Méd. (pt. de cert. –x qui ont diff. vertus médic.) Waſſer, n; – minérale, – de Pyrmont, de Spa ɛ, Mineral–, Sauer– od. Sauerbrunnen; Pyrmonter–, Spaer–; les –x de Pyrmont, de Spa, de Passy, die Brunnen, Geſundbrunnen, die Bäder zu P., Spa ɛ; aller aux –x, aux –x de Plombières, zum Geſundbrunnen, in's Bad, in das Bad zu Pl. reiſen; die Brunnencur gebrauchen; prendre les –x, les –x de Pyrmont, den Pyrmonter Brunnen gebrauchen, Pyrmonter W. trinken; prendre (tous les matins) deux bouteilles d'– de Schwalbach, zwei Flaſchen Schwalbacher W. trinken; les –x ne lui sont pas bonnes, das Mineral– od. Sauer–, die Brunnencur iſt ihm nicht zuträglich; les –x ne passent point, il ne rend point ses –x, das W. (das getrunkene Mineral–) bleibt bei ihm, geht nicht wieder ab; Chi–x vitrioliques, alumineuses, ferrugineuses, salines, vitriol-baltige, alaun-h. W., od. Vitriol–, Alaun–; eiſen-h., ſalz-h. W.; Salzſole, f; –x minérales artificielles, künſtliche Mineral–, cf. *thermal*.

7. (humeurs ou sérosités qui s'engendrent dans le corps de l'anl.) Waſſer, n; Feuchtigkeit, f; (à l'ouverture du corps), on lui trouva la poitrine pleine d'– verdâtre ɛ, fand man ſeine Bruſt mit einem grünlichen ɛ W. angefüllt; les –x qui tombent, qui distillent du cerveau, die aus dem Gehirne abfließenden F–en; (les vésicatoires) font des ampoules pleines d'– claire, ziehen Blaſen, welche mit hellem W. angefüllt ſind; (cette medecine) lui a bien fait vider des –x, hat viele F. abgeführt, od. hat bei ihm ſtark auf den Harn getrieben; (on lui a tiré de mauvais sang), ce n'est que de l'–, es iſt faſt lauter W.; (elle se couchera bientôt), ses –x ont percé, das W. iſt ihr ſchon gebrochen od. angegangen; fg: fondre en –, (verser des larmes en abondance) in Thränen zerfließen, eine Flut von Th. vergießen, cf. *bouche*; Mare –x aux jambes, (aux paturons des chevaux) die Mauke, (Erdgalle), c. *grapin, malandres*.

8. (sueur) Schweiß; (il s'est échauffé à courir), il en est tout en –, er iſt ganz im Sch–e, er ſchwitzt über und über; l'– lui dégouttait du visage, der Sch. troef ihm vom Geſichte; ſein G. troef von Sch., cf. *se mettre*; it. (ord. urine, cf.) po. Harn; Waſſer, n; faire de l'–, (uriner) harnen, piſſen; das W. abſchlagen, cf. *lâcher*; laisser aller, retenir son –, ſein W. laufen od. gehen laſſen, nicht halten können, ſein W. halten, an ſich halten; il faut garder de son – dans un verre, pour la faire voir au médecin, man muß von ſeinem W. od. Harne in einem Glaſe aufheben, um ɛ; fg: cf. *clair*.

9. (liqueur artificielle, exprimée de q plante ɛ ou composée de diff. ingrédients) Waſſer, n; – rose, – de chicorée, de plantain ɛ, Roſen–, Cichorien–, Wegerich–ɛ; – d'ange, Engel–; – de fleur d'orange, de lavande, de senteur, Pomeranzenblüt–, Lavendel–, wohlriechendes W.; – – de-vie, . . de grains, (* Aquavit), Branntwein, Korn-W.; – de cerises, Kirſchen-geiſt; – de fraises, de groseilles, de noyau, de cannelle, Erdbeer-W., Johannisbeer-W., Kern-W., Zimmt-W.; – de la reine, ou – de la reine d'Hongrie, ungariſch W.; – styptique, zuſammenziehendes, blutſtillendes W.; – clairette, cf. *clairet* (a); – cordiale, vulnéraire, herzſtärkendes W., Wund-W., cf. *impériale*; – distillée des plantes, von Pflanzen abgezogenes W.; les quatre –x anti-pleurétiques, (distillées de scabieuse, de chardon-bénit, de pissenlit et de coquelicot, qu'on a crues bonnes contre la pleurésie) die vier gegen das Seitenſtechen dienlichen W.; – de cailloux, (dans laq. on a éteint des cailloux rougis au feu) Kieſel–, cf. *bluet*; – *acrée, c. acide* carbonique; – de chaux, (– dans laq. on a fait éteindre de la chaux, ou qui tient la chaux en dissolution) Kalk–, cf. *chaux*; –x gazeuses, (imprégnées d'acide carbonique) mit Kohlenſäure geſchwängerte W., cf. *mère*; – mercurielle, (nitrate de mercure en dissolution) Queckſilber–; –x acidules, (imprégnées d'acide carbonique) ſauerlich W., Sauer–, cf. *acidule*; –x hépatiques, (–x sulfureuses ou sulfurées) Schwefelleber–; – de goudron, (infusion à froid du goudron) Theer–; – marine, ou l'on a dissous bc. de sel ord.) Salz–; – saphirine, ou – bleue, collyre bleu, (re-

mède externe dans cert. maladies des yeux) Saphir–, blaues Augen–; – verte ou 2de, (l'– forte chargée du cuivre qu'on a employé à en précipiter l'argent) grünes W., od. Scheide–; – de départ ou de séparation, cf. *régale*; – -forte (acide nitreux, qui dissout l'argent sans attaquer l'or) Scheide–; Salpetersäure, f. cf. *dissoudre*; Gv. – -forte, (liqueur acide qui ronge l'airain,) Scheide–, Aetz–, cf. *gravure*; it. (estampe gravée avec le seul secours de l'– -forte, et dans laquelle le burin n'a pas travaillé) radierter od. geätzter Kupferstich; voilà une belle – -forte, das ist ein schön geätztes, geschabtes od. radiertes Blatt; les eaux-fortes de Labelle, die radierten Kupferstiche oder Blätter von Labelle; l'– -forte des boyaudiers, des savonniers, (lessive très-caustique) die kaustische oder ätzende Lauge der Darmsaitenmacher, der Seifensieder; Hong. donner la première –, (fouler les bandes des cuirs à grands coups de talon ɛ) dem ungarischen Leder die erste Brühe od. Beize geben; Man. (apprêt d'– qu'on donne aux camelots avant de les lustrer) Wasser-appretur, f; Glanz; camelot en –, Camelot, der die Wasser-ap. bekommen hat; Phy. – de carrière, (humidité dont sont imprégnées les pierres dans la carrière, et qu'elles perdent exposées à l'air) Feuchtigkeit aus der Grube, f; Sal. – graduée, (qui a coulé sur des fagots d'épine, dans les bâtiments de *graduation*) gradierte Sole; Salp. – de cuite ou – forte, (destinée à être cuite) Salpeterlauge, f; – mère, Mutterlauge, f; – de rebouillage, Läuterungslauge, f; Tan. donner une –, trois –x au veau, (le faire boire une fois, trois fois) dem Kalbleder eine Lohbrühe, drei Lohbrühen geben; Tt. –x sures, (– commune, aigrie par la fermentation du son; it. mélange d'alun et de tartre, serv. à éprouver les étoffes par le débouilli) durchgegorne Kleie, säuerlich gemachtes W.; it. Probier–; Farbsäure, f; – donner, (achever de remplir la cuve qui ne jète pas de bleu, et y mettre de l'indigo pour qu'elle en donne) das letzte W. in die Kufe gießen.

10. (*suc des fruits, pêches, poires* ɛ) Saft; (cette pêche, cette poire) a une bonne –, une – fort agréable, a bien de l'–, hat einen guten, sehr angenehmen Saft, hat viel Saft; Lap. (lustre, brillant qu'ont les perles, les diamants ɛ) Wasser, n; Glanz; (ces perles) sont d'une belle –, h. ein schönes W.; (ces diamants) sont de la 1ère –, sind vom schönsten W.; Man. donner l'– à un drap, à un chapeau, (lui donner le lustre) einem Tuche, Hute den Glanz geben; Ser. ɛ couleur d'–, (couleur bleuâtre qu'on donne au fer poli) Stahlfarbe, f; mettre des pistolets, des éperons en couleur d'–, Pistolen, Sporen stahlblau anlaufen lassen.

Eaux et Forêts, f. pl. (département qui comprend la chasse, la pêche, les bois et rivieres ɛ) das Forst- und Jagdwesen; grand maître des –, Ober-forstmeister.

s'Ébahir, (ba-ir) (co. finir) (s'étonner ɛ à la man. des badauds) vl. staunen, er–, sich verwundern; (l'avare) tout *ébahi*, bien –i de ne plus trouver son trésor, ganz erstaunt od. verwundert, seinen Schatz nicht mehr zu finden; les badauds sont ébahis dès qu'ils voient qc de nouveau, Gimpel sind ganz verwundert, wenn sie ɛ; einfältige Leute staunen alles Neue an. Syn. les enfants, les badauds sont *ébahis* par la surprise que leur cause le moindre objet; l'on est *ébaubi* par une surprise qui étourdit, déconcerte; l'on est *émerveillé* par la surprise que cause un objet qui paraît merveilleux et qui nous charme; l'on est *stupéfait* par une surprise qui nous rend immobiles, et semble nous ôter l'usage de l'esprit et des sens.

Ébahissement, (é-ba-i-se) m. (surprise de celui qui est *ébahi*) v. Staunen, n; Verwunderung, f.

Ebannoi, m. (joie, plaisir) v. Freude, f; Vergnügen, n. [ergötzen.

s'Ebannoyer, (se réjouir, s'égayer) v. sich freuen,

Ébarber, (ôter les *barbes*, bavures ɛ) den Bart, das Raube od. Ungleiche abnehmen, wegmachen; beschneiden, beschroten; – du papier, . . beschneiden; – des plumes, den Bart von den Federn abreißen; F. abstreifen, schleißen; – des pièces de monnaie, . . beschroten; – un boulet de canon ɛ, die Bärte od. Gußreife von den K. ɛ abnehmen; – les balles, die Bärte od. Gußreifen an den Bleikugeln abnehmen; Agr. – le froment, das Korn ɛ abschrötzen; die Granen vom K. abstoßen; Chaud., Et. – un plat, des cuillères ɛ, (avec l'*ébarboir*) eine Schüssel, Löffel beschroten; Dor. – un cadre ɛ, einen Rahmen ɛ überfeilen; F. car. – la lettre, les caractères, (avec l'*ébarboir*) die Buchstaben beschroten; Gv. – une gravure, (enlever les *ébarbures*) die Stiche abschaben, cf. *bavochure*; Jar. – un arbre, une plante, (en couper les menues branches, et le chevelu avant de les transplanter ɛ) . . beschneiden; die verkrüppelten Aeste, die Haarfasern ausschneiden; – les haies, les palissades (avec le croissant ɛ) die Hecken ɛ besch.; les sagoteurs *ébarbent* les fagots avec la serpe, . . besch. die Wellen mit der Hippe (Hape); Drap. – les poils, (couper au ciseau les gr. poils des bords des lisières) . . abschn.; Mo. – les lames, (au sortir des moules) die Silberplatten beschroten; Pap. – le papier, (avant de l'empaqueter par rames) das Papier abtreiben, grob beschneiden.

Ébarboir, m. (outil courbe serv. à *ébarber*, cf.) das Schrot-messer, -eisen; der -meißel, der Rundstahl; Lt. Abschr-eisen, n.

Ébarbure, f. Gv. (petites lèvres ou barbes, qui se forment au bord de la taille, à chaque coup de burin) die Späne, der Grat, cf. *ébarber*.

Ébardoir, m. Men. (esp. de *grattoir* à 4 côtés) vierkantiges Kratz-eisen.

Ébaroui, e, a. Mar. vaisseau –, (dont le bordage est desséché par le soleil ou par le vent) ein aufgetrocknetes, geschwundenes, undicht gewordenes Schiff.

Ébat, m. ord. pl. (act. de s'*ébattre*; passe-temps, divertissement) fa. Zeitvertreib; Erlustigung, f; prendre ses –s, sich erlustigen, sich lustig machen; (ce jeune homme) prend ses –s à sauter, à danser ɛ, erlustigt sich mit Springen ɛ; Ch. mener les *chiens* à l'–, (les promener) die Hunde spazieren führen.

Ébattement, m. (ébat) v. gp. Lust, Freude, f; (s'il veut plaider), je lui en donnerai l'–, so will ich ihm die Freude lassen; Char. (cette voiture) a tant de pouces d'–, (de jeu dans ses balancements entre les brancards) hat so und so viel Zoll Spielraum zwischen den Schwangbäumen.

s'Ébattre, (co. *battre*) (se divertir) v. sich erlustigen; sich lustig machen; allez vous – *dans* ou à la campagne, geht u. macht euch im Freien lustig, treibt euch auf freiem Felde um; il est allé s'– à la chasse, er hat sich eine Jagdlust gemacht, ist zur Lust auf die Jagd gegangen.

Ébaubi, e, a. (étonné, surpris d'admiration) po. gp. verduzt, verblüfft; vous voilà bien –, Sie sind ja ganz verduzt; Syn. cf. *ébahi*.

Ébauche, f; Pt., Sc. (1ère forme grossière d'un ouvrage) der (flüchtige) Entwurf; die erste Anlage; ce n'est qu'une légère –, que la première –, das ist bloß ein flüchtiger E., bloß die erste A.; faire l'– d'une statue, d'un tableau, die A. zu einer Bildsäule ɛ machen; (ils ne suivent pas la même méthode) dans leurs –s, bei ihren ersten Anlagen od. Entwürfen; fg: faire l'– (le plan) d'un poème dramatique, den Plan zu . . entwerfen, den E. zu . . machen; (cette pièce n'est pas achevée, n'a pas la dernière main), ce n'est qu'une –, es ist ein bloßer E.

Ébaucher, va. Pt., Sc. (faire l'*ébauche* de . .) et. flüchtig entwerfen; anlegen; den ersten Entwurf, die erste Anlage machen; – une statue, un tableau, eine Bildsäule a., aus dem Gröbsten bearbeiten; ein Gemählde a. od. e.; (ce paysage, cette tête) n'est qu'–ée, ist bloß angelegt; fg: ce poème n'est qu'–é, . . ist bloß flüchtig entworfen; (cet auteur n'a pas mis la dernière main à son ouvrage), il ne l'a qu'–é, er hat es bloß entworfen; Charp. cf. *ébauchoir*; Coute. – une lame, (lui donner un coup de lime) die Klinge aus dem Groben feilen; Ép. – l'aiguille, (en dégrossir la pointe sur la meule ɛ) die Nadelspitze abschleifen; Ev. (former sur le papier les ombres, avec une couleur un peu plus légère que celle dont on s'est servi pour coucher) die erste Schattierung geben; Fil. – la filasse, (lui donner la 1e façon, à l'*ébauchoir*) den Hanf durch die gröbste Hechel ziehen; Form. – le bois, (le dégrossir, et lui donner la 1e apparence de formes) das Gröbste vom Holze abarbeiten, das Holz aus dem Gröbsten schneiden; Gv. – une gravure, (préparer et mettre par masses les ouvrages de gravure au 1er trait du burin) . . mit den ersten Zügen des Grabstichels entwerfen; Lap. – les pierres, les cristaux bruts, (leur donner la 1re façon) den Steinen, rohen Kristallen die erste Bearbeitung geben; Sc. – l'ouvrage, (avec le maillet, tandis que pour le finir on n'emploie que la paume de la main) die Arbeit aus dem Gröbsten behauen; Ton. – les tuiles, (tracer les bouges ɛ des pièces, et leur donner en gros la forme qu'elles doivent avoir) den Gefäßen die erste Form geben.

Ébauchoir, m. (outil propre à *ébaucher*, cf.; Charp. ciseau plat qui sert à *ébaucher* les mortaises) Zurichtmeißel, Ballun, Ballen-m, Schrot-m; it. die Zimmerart; – demi-circulaire, halbzirkelförmiger Zu.; Fil. (sp. peigne à dents droites pour *ébaucher* le chanvre) Grobhechel, f; Hauflamm; Por., Sc. (outil dont les modeleurs en terre glaise se serv. pour exécuter leurs ouvrages) Bossirholz, -bein, n. (travailler) avec les –s, mit den Bossierhölzern; Tour. –, Rundstahl.

Ébaudir, (co. *finir*) va. – ses esprits, (les récréer) v. gp. seinen Geist ermuntern, aufheitern; s'–, (se réjouir avec excès, sauter, danser ɛ) jubeln, tanzen, springen; sich erlustigen.

Ébaudise, f. (humeur gaie) v. aufgeheiterte Gemüthsart; froher Sinn.

Ébaudissement, m. (act. de s'*ébaudir*) v. die Erlustigung; das Jubeln, Tanzen, Springen.

Ebe, f. Mar. pv. (le reflux de la mer, *le jusant*) die Ebbe; il y a –, es ist Ebbe, die Ebbe tritt ein; l'– et le flot, ord. *flux et reflux*, cf.

Ébénacé, ée, a. Bo. (de la nature de l'*ébénier*) ebenholzbaumartig; s. f. les –cées, (fam. de pls. analogues à l'*ébénier*) die –en Pflanzen, Ebenholzbaumarten.

Ébène, f. (bois de l'*ébénier*) Ebenholz, n; – noire, grise, verte ɛ, schwarzes ɛ E.; l'– *de Crète* ou *barbe de Jupiter*, cf. *barbe*; travailler en –, in E. arbeiten; bordure d'–, ein Rahmen von E., cf. *cabinet* d'–; noir d'– E.-schwarz, n; noir comme l'–, schwarz wie E.; l'– fossile, c. *jais*, (bn.).

Ébenée, f. cf. *auboars*.

Ébéner, (co. *céder*) (donner à un bois la couleur de l'*ébène*) schwarz beizen (wie Ebenholz); ces meubles sont bien *ébenés*, sind schön schwarz gebeizt.

Ébénier, m. Bo. (arb. fort dur et ord. noir) Ebenbaum, Ebenholzbaum; une forêt d'–s ein Wald von Ebenholzbäumen; l'– des Alpes ou *ébène fausse*, c. *aubours*.

Ébéniste, m. (ouvrier en *ébène* ɛ) Ebenist, Kunsttischler, Kunstschreiner.

Ébénisterie, f. (métier de l'*ébéniste*; it. ses ouvrages) Kunstschreinerhandwerk, n; Kunstschreinerei f; it. die K.-arbeit; travailler en –, K.-arbeit machen; faire le commerce d'–, mit K.-arbeiten handeln.

Ébénoxyle, m. Bo. (arbr. de la Cochin, qui produit le bois d'ébène du Com.) c. *ébénier*.

Ébergémuire, m. Sal. (act. de faire couler dans la poêle) Einschütten in den Tiegel, n. [wundert.

Éberlué, ée, a. (étonné, ébahi) inus. erstaunt, verEberneur, se, s. Au. (qui *ébarne* un enfant) der, die ein Kind vom Unrath säubert; Kindsmagd, f.

Ébertarder, va. Drap. (tondre en 1e coupe) – le drap, une ratine, . . abstutzen; dem Tuche ɛ die erste Schur geben. [sch.

Ébété, e, c. *hébété*.

Ébétement, m. (act. d'ébétir, it. résultat de cette act.) inu. Dummmachen, n; it. viehischer Zustand.

Ébétir, va. (rendre bête, stupide) inus. c. *abrutir*.

Ébétude f. (persuateur d'esprit, étourderie, bêtise, cf.) inu. Dumpfheit, Dummheit ɛ, f. [schärfen.

Ébiber, va. Au. (boire, arpiter) inu. trinken, einEbionites, pl. h. Ecc. (sectaires du 1er siècle, qui niaient la divinité de J. C.) die Ebioniten.

Ébiseler ou ébizeler, va. Tour. (faire l'entrée d'un trou en entonnoir) trichterförmig ausbohren, cf. *couteau*, (Oain.); Org. – une planche, (la couper en deux sens par inclinaison) die untere Kante an einem Brete schief abstoßen; Horl. c. *chanfreiner*.

Éblouir, (co. *finir*) va. (empêcher l'usage de la vue par une trop grande lumière) blenden; (le soleil, la neige) éblouit, . . la vue, les yeux, nous ébloui, blendet, blendet uns; la grande blancheur ébloui, das glänzende Weiß blendet; je suis ébloui, ma vue s'ébloui, das Gesicht schwimmt mir; il fut –i par l'éclat de tant de flambeaux, er wurde durch den hellen Schein so vieler Fackeln ɛ geblendet; éclat éblouissant, lumière, couleur –e, verblendender Glanz ɛ; (la neige) est éblouissante, ist blendend weiß; fg: beauté éblouissante, -de Schönheit; éblouissante de vivacité et de fraîcheur, (pt. d'une fem.) durch ihre lebhaftigkeit und ihr frisches Aussehen blendend oder verblendend. 2. fg: (surprendre l'esprit par qc de vif, de brillant, de spécieux) verblenden; (il m'a allégué tant de raisons) qu'il m'a –i, daß er mich dadurch verblendet hat; se laisser – par l'éloquence, sich durch die Beredsamkeit verblenden lassen; raisonnements éblouissants, promesses –s,

b-de od. v-de Schlüsse, b-de Versprechungen; 3) fg: (tenter, séduire) verbl., verführen, verleiten; (les grandeurs, ces promesses) l'ont –i, haben ihn verblendet, verführt; se laisser – à l'or, sich durch Gold verbl. z lassen; il a été ébloui de l'éclat des richesses, par les r., er wurde durch den Glanz des Reichthums, durch den R. verblendet; –i des charmes trompeurs de la gloire, verblendet durch die trügerischen Reize des Ruhms.

Éblouissement, m. (difficulté de voir, causée par trop de lumière, it. par q. vapeur ou autre cause intér.) **Blendung**, it. **Benebelung**, f; (il est impossible de regarder le soleil) sans –, ohne geblendet zu werden; la neige cause de l'– aux yeux, (quand on la regarde trop long-temps), der Schnee verursacht eine Bl. der Augen; il m'a pris un tel – que je ne voyois goutte, es wandelte mich eine solche Bl. an, es kam mir ein solcher Nebel vor die Augen, daß ich z; les vapeurs sont souvent accompagnées de vertiges et d'–s, die Magendünste sind oft mit Schwindel und Bl. verbunden.

Éborgner, (rendre borgne) einäugig machen; um ein Auge bringen; ein Auge ausschlagen, **ausstoßen** z; une branche d'arbre l'a –é à la chasse, ein Ast stieß ihm auf der Jagd ein Auge aus; ext. – qn, (lui faire grand mal à l'œil) fast ein Auge ausst.; vous m'avez –é, Sie haben mir fast ein Auge ausgestoßen; fg: (ce mur, cet arbre) –e cette chambre z, (lui ôte une partie de sa vue, de son jour) benimmt diesem Zimmer z einen Theil des Lichtes od. der Helle, verfinstert, verdunkelt dieses Zimmer z.

Ébotter, va. Jar. c. *ébéter*.

Ébouffer, vn. vp. s'– de rire, (crever de rire) v. po. **vor Lachen berſten**, zerplatzen; ces sots discours font – de rire, dieses alberne Geschwätz macht, daß man vor L. b. möchte; über diesem albernen G.

Ébougeuse, f. c. *ébouqueuse*. [möchte man z.

Ébouillir, (lm) vn. ir. (co. *bouillir*) (suité à l'infinitif et au part.; diminuer à force de *bouillir*) **einkochen**; ne laissez pas tant – le pot, lassen Sie den Topf nicht so stark od. so weit eink.; le pot est trop –i, cette sauce est trop –ie, der Topf ist zu weit eingekocht, diese Brühe ist zu viel, zu stark...

Éboulement, m. (chute de ce qui s'*éboule*); l'– du bastion, des terres, das Einfallen, Einstürzen, der Einsturz der Bastei, des Erdreichs z.

Ébouler, vn. sp. (pt. des terres qui tombent, ou des bâtiments qui se détruisent) **einfallen, einstürzen**; (le rempart) s'éboule, fällt od. stürzt ein; (cette pile de bois) s'est –ée, ist eingefallen, eingestürzt; cela fera – le bastion, das wird machen, daß das Bollwerk einstürzt; davon wird das B. einstürzen; un dôme éboulé, eine eingestürzte Kuppel; Ex. faire – les débris, den Bruch niedergehen lassen.

Éboulеux, se, a. (sujet à s'*ébouler*,) leicht einfallend.

Éboulis, m. (chose *éboulée*) Haufen von zus. gestürzten Dingen; Schutt; un grand – de bois, de pierres, de sable, de terre, ein großer eingestürzter Holzhaufen, od. ein großer Haufen zus. gestürztes Holz, zus. gestürzte Steine, herabgerollter Sand, eingestürzte, herabgerollte Erde.

Ébouqueuse, f. Drap. (fem. qui ôte avec des pincettes les nœuds, pailles z des étoffes) Ausrupferinn, Ausrauferinn.

Ébourgeonnement, m. (act. d'*ébourgeonner*) das **Ausbrechen, Ausputzen**; die –chung (der überflüssigen Knospen und Reiser); le temps de l'–, de l'– des vignes, die Zeit des –s, des –s der Weinstöcke; (quand un arbre) est très-vigoureux, on lui ôte, à l'–, qs-unes de ses plus fortes branches, sehr üppig od. saftig ist, so nimmt man ihm beim A. einige seiner stärksten Zweige.

Ébourgeonner un arbre z, (en retrancher les *bourgeons superflus*)..**ausbrechen, ausputzen**; voici le temps qu'il faut – les vignes, jetzt ist die Zeit zum A. der Weinstöcke; on a –é, man hat die Bäume z ausgebrochen od. ausgeputzt.

Ébourgeonneur ou **–neau**, m. hn. (l'esp. d'ois. qui mangent les *bourgeons* des arb.) Knospenfresser.

Ébourgeonnoir, m. Jar. (outil de fer à deux lames, ajusté sur une longue perche, pour couper les branches z) Ausputzeisen, n.

Ébouriffé, ée, a. (qui a les cheveux, la coiffure en désordre, par l'effet du vent z) **zerzauſet**; il est tout –, ganz z; elle arriva toute –ée, ſie kam ganz z. an.

Ébourrer, Corr. (ôter la *bourre*) **abhaaren**; on ébourre les peaux de mouton avec l'estire, man haart die Schaffelle mit .. ab.

Ébousiner ou **–ziner** une pierre, z lbà. (ôter le *bousin*, avant de la tailler) einen Stein abschalen.

Ébraisoir, m. Td. (esp. de pelle de fer, serv. à tirer la *braise* des fourneaux) Glut-schaufel, Kohlen-ſ., f; 2. (petite voûte ménagée dans les fours à chaux) Schürloch, n.

Ébranchement, m. (act. d'*ébrancher*, ou l'effet de cette act.) das Ab-äſten, Abklappen, die –stung.

Ébrancher un arbre, (le dépouiller de ses *branches*, en les coupant ou rompant).. **ab-äſten; abklappen**; (le vent) a tout –é ce chêne,.. hat alle Aeste von dieser Eiche abgerissen, hat diese Eiche ganz abgeäſtet; arbre –é, ein ästeloſer, abgeäſteter, abgeklappter Baum; Bl. d'or à deux troncs d'arbres –és, zwei abgeklappte Baumſtämme im goldenen Felde.

Ébranlement, m. (secousse, agitation violente par laq. une chose est *ébranlée*) **Erſchütterung**, f; après un si grand –, il est à craindre que cette muraille ne tombe, nach einer ſo heftigen E. iſt zu beſorgen, daß z; (les coups de canon) ont causé un grand – à cette tour, haben dieſen Thurm heftig erſchüttert; l'– des dents, das Losmachen der Zähne; l'– du cerveau, des fibres, die E. des Gehirnes z; fg: l'– de sa fortune lui fit perdre la moitié de ses amis, der Stoß, den ſeine Vermögensumſtände erlitten haben, hat ihn um die Hälfte ſeiner Freunde gebracht; les guerres civiles causent de grands –s dans les fortunes, durch die bürgerlichen Kriege erleiden die Vermögensumſtände oft einen harten Stoß; l'– de sa santé, de son courage, die E. ſeiner Geſundheit z.

Ébranler un corps, (lui communiquer du mouv., en facilitier le déplacement par des secousses réitérées) einen Körper **erſchüttern**; – les murailles à coup de belier, die Mauern durch Stöße mit dem Mauerbrecher erſch., wankend machen; (cette batterie, cette mine) a fort –é le bastion, hat das Bollwerk ſehr od. heftig erſchüttert; un tremblement de terre, les vents ont –é cette maison, ein Erdbeben, Windſtöße h. dieſes Haus erſchüttert; – une dent, ..los machen; ce coup lui a –é le cerveau, .. hat ihm das Gehirn erſchüttert; – une cloche, (la mouvoir pour la mettre en *branle* cf.) eine Glocke in Bewegung ſetzen, in Schwung bringen; fg: – qn, (dans ses résolutions z) einen erſch., wankend machen; (ces considérations) l'ont fort –é, h. ihn ſehr erſchüttert, ſehr wankend gemacht; (le juge) a été –é par ces raisons, wurde durch dieſe Gründe wankend gemacht; (ces revers) n'ont point –é son courage, sa constance, h. ſeinen Muth z nicht erſchüttert, nicht wankend gemacht; rien n'a pu l'– dans sa résolution, il n'a point été –é par ce funeste événement, nichts konnte ſeinen Entſchluß erſch., ihn in ſeinem E–e wankend machen; er wurde durch dieſes traurige Ereigniß nicht erſchüttert; il n'a pu voir tant de malheurs, sans en être –é, er konnte ſo vieles Unglück nicht anſehen, ohne dadurch erſchüttert zu w.; (la mort) –e les plus fermes, erſchüttert auch die Standhafteſten, die Beherzteſten; Gu. s'–, (se mettre en mouv., marcher vers l'ennemi) ſich in Bewegung od. in Marſch ſetzen; aufbrechen; (les deux armées commencent) à s'–, ſich in Marſch zu ſetzen; (la première ligne) s'ébranla pour charger l'ennemi, ſetzte ſich in Bewegung, brach auf, um z; it. (faire q mouv. pour prendre la fuite) **wanken**; (ce régiment, exposé à un si grand feu), commençait à s'–, fing an zu wanken.

Ébrasement, m. Arc. (élargissement intér. des côtés ou jambages d'une *voûte*, d'une porte ou croisée) die Erweiterung, der ſchiefe Ausſchnitt (einer Thür- od. Fenſter-öffnung), c. *embrasure*.

Ébraser une fenêtre, une porte, Arc. (en élargir la baie) die Oeffnung eines Fenſters z nach innen erweitern, der Fenſter-öffnung z einen Ausſchnitt geben.

Ébre, m. Gg. (riv. d'Esp.) Ebro.

Ébrécher, (co. *réder*) va. – un couteau, un rasoir z, (faire une *brèche* à..) ein Meſſer z ausbrechen, ſchartig machen; les nœuds du bois ébrechent les rabots z, die Aeſte im Holze machen die Hobel z ſchartig; ce couteau s'est ébréché,.. iſt ausgeſprungen, es iſt ein Stück aus dieſem... ausg.; s'– une dent, ſich ein Stück aus einem Zahne ausbrechen; einen Zahn abbrechen; il a une dent –ée, er hat einen ausgebrochenen od. abgebrochenen Zahn.

Ébréner, (co. *céder*) va. (ou plutôt **éberner**) un enfant z, (le nettoyer) b. ein Kind (von ſeinem Unrathe) ſäubern.

Ébrillade, (lm) f. Ma. (secousse avec la bride pour faire tourner le cheval ou pour le retenir) Zug od. Schlag mit dem Zügel.

Ébrosser la vigne z Vig. (en ôter les tendrons z) den Weinſtock geizen.

Ébroudage, m. Tir. (*écotage* qu'on a passé dans trois trous de filière) durch die zweite Ziehbank gezogener Draht; les trous d'–, die Ziehlöcher an der zweiten Ziehbank; l'– recuit et passé par trois autres trous, forme le fil *ébroudi*, der zum drittenmal geglühte und durch drei Ziehlöcher gezogene Draht gibt den ſogenannten fil ébroudi. [drahtzieher.

Ébroudeur, m. Tir. (qui fait l'*ébroudage*) Klein-

Ébroudi, a. Tir. fer, fil –, (le plus fin, qui a passé par les trous de la 3e buche) durch die dritte Ziehbank gezogener Draht, cf. *ébroudage*.

Ébroudin, m. Tir. (fil qui a subi l'*ébroudage*) durch die zweite Ziehbank gezogener Draht.

Ébrouement, m. (bruit, esp. de ronflement que fait un cheval z par le mouv. convulsif de ses naseaux, à la vue des choses qui l'effraient z.) das **Schnauben**; l'– répond à l'éternuement dans l'homme, das Schn. iſt bei dem Pferde ungefähr das, was bei dem Menſchen das Nieſen iſt.

Ébrouer une pièce d'étoffe, de toile, Tt. (la laver ou passer dans l'eau) ein Stück Zeug z im Waſſer ausſpülen; 2. vn. vp. (pt. des chevaux qui font un bruit appelé *ébrouement*) **ſchnauben, ausſchnauben**; les chevaux vifs ébrouent ou s'.. facilement, lebhafte Pferde ſchn. gerne; (c'est une bonne marque), quand un cheval s'–e lorsqu'on veut le retenir, wenn ein Pferd ſchnaubt, wann man es anhalten will.

Ébruiter une nouvelle z, (la divulguer, la rendre publique) eine Neuigkeit **ausplaudern, ruchtbar** machen, unter die Leute bringen; il ne faut pas – cette affaire, il faut prendre garde qu'elle ne s'*ébruite*, ne vienne à s'–, man muß dieſe Sache nicht auspl., man muß ſich in Acht nehmen, daß ſie nicht r. wird; une affaire –ée, eine r. gewordene Sache.

Ébsom, sel d'–, (sel vitriolique à base terreuse, ainsi appelé d'un sel de même nature, qu'on retire de la fontaine d'– en Anglet.) Ebſomer od. Ebſhamiſches Salz.

Ébuard, m. (coin de bois serv. à fendre les bûches) Spaltkeil.

Ébudes, pl. Agr. (terrains incultes) v. Brach-acker, Stoppel-a.; Brachland, n.

Ébullition, f. Méd. (esp. d'effervescence du sang, qui cause sur la peau de petites tumeurs ou taches rouges) das Ausfahren, Ausſchlagen der Haut; das Ausfahren kleiner Blätterchen; il a une – par tout le corps, er iſt am ganzen Leibe ausgefahren, ausgeſchlagen, hat einen **Ausſchlag** über den ganzen z; le 1er temps de la petite-vérole se nomme –, der erſte Anfang der Blattern heißt der A.; une – de sang, eine Wallung im Geblüte, ein von ſcharfem G. herrührender A.; 2. (mouv. d'un liquide qui *bout*) das Aufwallen, die –ung; être en –, aufwallen; la cause de l'–, die Urſache des Aufwallens; l'– diffère de l'effervescence z, die Aufwallung iſt verſchieden von dem Aufbrauſen z; Marc. – ou *échauboulure*, c.

Éburne, f. Con. (g. de coq., qui a pour type le buccin de Lin., vulg. l'ivoire) das Elfenbein.

Éburons, pl. Gg. (peuples de la Gaule Belgique; Tongres) Eburonen.

Écache, c. *escache*.

Écachement, m. (froissure, brisure d'un corps dur) Td. das **Quetſchen, Zer–**, die –ſchung; das Breitdrücken, -ſchlagen; l'– de la cire, (cf. *écacher*) das Q. des Wachſes.

Écacher, (froisser, briser, écraser, par une pression violente) **quetſchen, zer–**; breit drücken od. ſchlagen; fa. – une noix, un limaçon (en marchant dessus), eine Nuß z zertreten, durch Daraufſtreten zer–; il s'est –é le doigt, er hat ſich den Finger gequetſcht od. zerquetſcht; (la presse était si grande) que j'y ai été presque –é, daß ich faſt zerquetſcht worden bin; un nez –é, (camus et aplati) eine Plattnaſe; – des minéraux, du sel z (les égruger) Erze, Salz z ſtoßen, zer-ſt.; Cir. – la cire, (la pétrir de man. qu'il n'y ait

den Dienst ꝛ; cf. *parler, saigner* ꝛ.

Dû, m. (ce qui est dû) Forderung, Gebühr, f; je ne demande que mon dû, ich verlange nichts als meine F., als was man mir schuldig ist, was mir gebührt; (il a fait saisir la terre) pour la sûreté de son dû, zur Sicherstellung seiner F.; 2. (devoir, ce à quoi on est obligé) Pflicht, Schuldigkeit, f; c'est le dû de ma charge, das ist meine Amtspflicht; dazu bin ich von Amts wegen verbunden; pour le dû de ma conscience, um meinem Gewissen Genüge zu thun; 3. p. cf. *devoir*.

Dualisme ou **ditheïsme**, m. Phil. (opinion qui suppose 2 Dieux ou deux principes, l'un auteur du bien, et l'autre auteur du mal) Zweigötterlehre, f; *Dualism.

Duan, m. (poème des anc. Bardes, mêlé d'épisodes et d'apostrophes) id.

Dub, m. hn. (esp. de lézard d'Afr., que les Arabes mangent rôti) lybische Eidechse, f.

Dubitateur, m. Au. (qui doute) Zweifler.

Dubitatif, ve, a. Gr. (qui sert à exprimer le *doute*) bezweifelnd; einen Zweifel anzeigend, ausdruckend; sens –, proposition –ve, ein Sinn, Satz, der einen Z. ausdruckt; (si, savoir, à savoir, quoiqu'il en soit) sont des conjonctions –ves, sind b–e Bindewörter; **–vement**, ad. (d'une man. –ve) b., zweifelhaft.

Dubitation, f. Rh. (figure par laquelle l'orateur feint de douter de ce qu'il veut prouver, afin de prévenir les objections qu'on veut lui faire) der selbst vorgebrachte Zweifel; die Zweifelsaufwerfung.

Duboisie, f. Bo. (arbr. de la Nouv.-Holl.) id.

Duc, (duk) m. hn. (titre d'honneur et de noblesse qui donne le 1e rang après les princes en F., et qui, en plu. pays, réunit la souveraineté) Herzog; – d'Orléans, – du Maine, H. von Orleans, von Maine; les –s et pairs de France avaient séance au parlement, die französischen –e und Pärs hatten Sitz ꝛ; le titre de – et pair était attaché à la possession d'une duché-pairie, der Titel H. und Pär war mit dem Besitze eines Herzogthums, das zugleich eine Pärschaft war, verbunden; les –s ont le titre de *Monseigneur*, et on les qualifie d'*Altesse Sérénissime*, die –e werden mit Monseigneur (Durchlauchtigster H.) angeredet, und man betitelt sie Altesse Sérenissime (Eure herzogliche Durchlaucht); le – de Saxe-Gotha, de Saxe-Cobourg ꝛ, der H. von Sachsen-Gotha ꝛ; cf. *grand* –; le titre de – était fort multiplié à Rome, à Naples ꝛ, in Rom ꝛ war der Titel H. sehr häufig; – de Parme, de Plaisance, de Modène, H. von Parma ꝛ; H. d'Angl. (pair du roy.; dignité personnelle et héréditaire conférée par le roi); le – de Cumberland, le – d'York, (princes du sang royal) der H. von Cumberland ꝛ; les fils aînés des –s en Angleterre sont qualifiés de marquis, et les plus jeunes sont appelés Lords, in England führen die ältesten Söhne der –e den Titel Markis ꝛ; un –, en Angleterre, a le titre de grace, et on le qualifie de prince le plus haut, le plus puissant, le plus noble, ein H. in England führt den Titel Gnaden (Grace), und man nennt ihn durchlauchtigster Fürst ꝛ; les –s du sang royal sont qualifiés de princes les plus hauts, les plus puissants, les plus illustres, die –e vom königlichen Geblüte werden betitelt: Erhabenste, Mächtigste, Durchlauchtigste; Hn. (oiseau de nuit que qq naturalistes mettent à la tête des oiseaux de proie, et dont il y a plu. esp.) Ohr-eule, Horn-, f; le grand –, (esp. de hibou, appelé en F. le *chat huant*, dont le plumage fait distinguer de 3 esp.) der Uhu, Schufut, Schuhu; die Adler-eule; le moyen –, (ou hibou cornu, à cause des 2 cornes de plume qui composent ses oreilles) die mittlere Horn-eule; le petit –, die kleine Ohr-eule, Horn-eule, die Baum-eule, das Ohr-eulchen; l'éducation des –s pour la chasse, die Abrichtung der Eulen zur Jagd; la chasse (des oiseaux de proie) par le moyen du –, die Beize mit der Ohr-eule.

Ducal, e, a. (qui app. à un *duc*) herzoglich; manteau –, le palais –, der –e Mantel, der –e Pallast od. das –e Schloß, cf. *couronne*.

Ducat, (ka) m. (mo. d'or de Holl. et d'All. ꝛ, qui a diff. valeurs suivant les endro'ts) Dukaten; un – de Hollande, de Berlin, ein holländischer, preußischer D.; il a mille –s de pension, er hat 1000 D. Gnadengehalt; or –, (or au titre du – ou à 24 carats) Dukatengold, n.

Ducatelle, f. Com. (mo. d'Alexandrie, 10 médines) id.

Ducaton ou **souverain**, m. (mo. d'or de Holl., 15 flor. du même pays, ou 32 L. 8 s. T.) Ducaton; le – d'argent, (mo. de Holl. valant 6 L. 56 s. T.) der Silber-; le – d'argent de Hambourg, (valant 4 marcs ou 7 L. 4 s. T.) der hamburgische Silberducaton.

Duc-de-thol, m. Fleur. (esp. de tulipe odorante, qui fleurit au 1er printemps) id.

Duc duc, m. Bo. (jaquier des Indes) Brodbaum.

Ducénaire, m. h. anc. (chef de 200 hommes) Ducenar; Hauptmann von 200 Mann.

Duchal, m. (liqueur de moût de vin, évaporé en consistance de sirop, chez les persans) id.

Duché, m. (terre à laquelle le titre de *duc* est attaché) Herzogthum, n; le – de Courlande ꝛ, das H. Kurland; un – souverain, ein mit Landeshoheit verbundenes H.; l'érection d'une seigneurie, d'une terre en –, en – pairie, die Erhebung einer Herrschaft, eines Gutes zu einem –e, zu einem mit Pärschaft verbundenen –e; un – pairie, ou une duché-pairie, (gr. seigneurie érigée en *pairie*, avec le titre de *duc* et *pair*) ein mit Pärschaft verbundenes H.; les duchés-pairies, les duchés simples ou non-pairies, die mit Pärschaft verbundenen, die bloßen Herzogthümer, cf. *duc* et *pair*; – femelle, (érigé pour des femmes ou filles) ein für die weibliche Linie errichtetes H.; un duché pairie mâle et femelle, (érigé sous la condition de passer aux filles à défaut de mâles) ein auf die männliche und weibliche Linie erbliches, mit der Pärschaft verbundenes H.

Duchesnée, (ché-née) f. Bo. (pla. vivace des Indes, qui ress. au fraisier) Duchesnea, f.

Duchesse, f. (femme d'un *duc*, ou qui possède un *duché*) Herzogin; la – de Cumberland, la – du Maine, de Modène ꝛ, die H. von Cumberland ꝛ; Am. (esp. de lit de repos qui a un dossier co. les fauteuils) Düchesse, f; Rubelett, n. cf. *lit*; Cal. lettres à la –, (ou d'écriture dans laq les pleins tiennent la place des déliés, et les déliés la place des pleins) (Buchstaben, die das Widerspiel der gewöhnlichen Art zu schreiben sind); Hn. (esp. de chétodon) Herzogfisch.

Duchesse (hibou) mittlerer Ohrkauz.

Ducquel, (du kè) m. hn. (nom vulg. du moyen

Ductile, a. Mg. ꝛ (susceptible de *ductilité*) dehnbar, geschmeidig, streckbar; (l'or) est le plus – de tous les métaux, ist das –ste unter allen Metallen; on appèle particulièrement –s les métaux qui passent à la filière ou sous le laminoir, et malléables ceux qu'on étend ou travaille avec le marteau, insbesondere nennt man –e Metalle diejenigen, welche durch das Zieh-eisen od. das Streckwerk laufen, im Gegensatze der hämmerbaren, welche man mit dem Hammer bearbeitet und streckt; (les résines) sont –es et ne sont point malléables, sind d., aber nicht hämmerbar.

Ductilité, f. (propriété qu'ont les métaux de s'étendre sans se rompre, soit sous le marteau, soit à la filière ou sous le laminoir) Dehnbarkeit, f. Syn. la *malléabilité* se dit des métaux qui s'étendent sous le marteau, et – de ceux surtout qu'on fait passer à la filière ꝛ, die Hämmerbarkeit wird den Metallen zugeschrieben, die sich unter dem Hammer strecken, und die D. denen insbesondere, welche man durch das Zieheisen od. den Drahtzug laufen läßt.

Duègne, f. (suivante, femme de chambre) Kammerfrau, f; s. ord. (gouvernante; vieille fem. chargée de veiller sur la conduite d'une jeune pers.) Aufseherinn, Ehrenhüterinn, fa. Keuschheitswächterinn, f; it. (entremetteuse ou fem. qui ménage des rendez vous ou des tête-à-tête entre des amants) Gelegenheitsmacherinn, Kupplerinn, f.

Duel, (èl) m. (combat singulier, combat provoqué d'hom. à hom.) Zweikampf; *das Duell; se battre en –, appeler qn en –, sich im Z-e schlagen, (*duelliren), einen auf den Z. herausfordern; offrir, recevoir, accepter, refuser le –, den Z. anbieten, annehmen, ausschlagen od. verweigern, cf. *second*; ce fut un – de quatre contre quatre, es war ein Ehrenkampf von vier gegen vier; ce ne fut pas un –, ce ne fut qu'une rencontre, es war kein ordentlicher Z., sondern eine zufällig entstandene Schlägerei; (ce prince) a défendu les –s, a mis un frein à la fureur des –s, hat die Zweikämpfe verboten, hat der Wuth, sich zu schlagen, einen Zaum angelegt, hat die Wuth der Zweikämpfe gezügelt; Gr. hébraïque et grecque: (terminaison des noms, ou temps d'un verbe, qu'on emploie en pl. de 2 pers. ou de 3 choses) Zweizahl, f; *Dualis; comment ce nom, ce verbe fait-il au –? wie hat dieses Wort, dieses Zeitwort in der Zweiz.? dans les langues modernes, le pluriel comprend le nombre –, in den neueren Sprachen begreift die Mehrzahl auch die Zweizahl in sich.

Duelle, f. Au. (le tiers d'une once) id.; (Drittel-unze).

Duelliste, (du-è liste) m. (qui s'est battu en *duel*, qui est coupable de *duel*) Zweikämpfer, *Duellant; 2. autref. (qui faisait profession de se battre en *duel*, qui aimait à se –) Raufer, Schläger.

Dufourée, f. Bo. (pla. aq. de l'île de France; it. g. de lichen) Dufourea, f.

Dufre, f. Con. (esp. de la mer rouge, qu'on emploie en Afr. comme parfum)

Dugong ou **dugon**, m. hn. (ours marin, esp. de morse) Wallroß, Seepferd, n. [gertia, f.

Dugortie, (-cie) f. Bo. (g. de pla. monogynie) Du-

Duire, vn. (convenir, plaire; usité à la 3e pers. du sing.) v. anständig seyn, gefallen; fa. cela vous duit-il? ist Ihnen dieses anst.? cela ne me duit pas, das ist mir nicht anst.; 2. va. (dresser, instruire) v. abrichten, unterrichten; cheval duit à la chasse, ein zur Jagd abgerichtetes Pferd; vous êtes bien mal duit, (*instruit* de qc) Sie sind schlecht von der Sache unterrichtet, schlecht berichtet; Fau. – l'oiseau, (l'affaiter) den Falken abrichten.

Duisant, e, p. (de *duire*) v. c. *convenable, propre à* ꝛ; **Duisible**, a. v. c. *convenable*.

Duit, m. Pê. (chaussée de pieux et de cailloux, serv. à y pêcher ꝛ) Querdamm; –, e, cf. *duire*.

Duite, f. Man. (jet de trame de chaque coup de navette, lorsqu'il sert à *faire* le corps de l'étoffe) Einschlagfaden, Eintrags-; doubles –s ou *moutades*, (ce qui est un défaut) Doppelschüsse; Broc. ꝛ une – ou portion de chaîne de quinze à vingt brins de soie, ein Einschuß von 15 bis 20 Seidenfäden.

Duiter, va. v. c. *duire*.

Dulcamara, m. Bo. c. *douce-amère*.

Dulcificatif, ve ou **dulcifiant, e**, a. Au. cf. *dulcifier*.

Dulcification, f. (act. de *dulcifier*, cf.) die Absüßung, Versüßung; das Absüßen; la – des corps caustiques et corrosifs, die A., V. od. Milderung der ätzenden und fressenden Körper.

Dulcifier les acides, Chi. (les tempérer, ou adoucir en diminuer la violence, par le mélange de q. autre subst.) die Säuren absüßen, versüßen, mildern, (mit Weingeist) sänftigen; on dulcifie les acides minéraux avec de l'esprit de vin, man mildert od. versüßt die mineralischen S. mit Weingeist; de l'esprit de nitre –é, versüßter Salpetergeist.

Dulcinée, f. (maîtresse, fem. galante, donzelle) burl. Dulcinea, Geliebte, f.

Dulcinistes, pl. h. eccl. (sectaires du 14e siècle, qui avaient pour chef Dulcin et mettaient tout en commun, même les femmes) Dulcinisten.

Dulcoré, ée, a. (dulcifié) versüßt, c. *édulcoré*.

Dulichion, m. Bo. (g. de pla. app. aux souchets de Lin., appelé autref. *pleurantes*) Dulichium.

Dulie, f. Cath. le culte de –, (culte ou honneur rendu aux anges et aux saints, à la diff. de l'*hyperdulie* et de la *latrie*) die Verehrung der Heiligen; der Heiligendienst; il ne faut pas confondre le culte de – avec celui de latrie, man muß die Heiligenverehrung nicht mit der Gottesverehrung verwechseln.

Dûment, ad. Pra. (convenablement, selon la raison, les formes) gehörig, gebührlich; il a été – averti, er ist geh. benachrichtigt worden; après avoir été – atteint et convaincu, nachdem er geh. angeklagt und überwiesen war; il est bien et – pourvu de cette place, de ce benéfice, diese Stelle ꝛ ist ihm auf die geh. od. gesetzliche Weise übertragen od. ertheilt worden. [bildet) id.

Dumérilie, f. Bo. (g. de pla. composées, à corolle

Dumeteux, se, a. (plein de buissons, de halliers) buschicht; mit Gebüschen dicht bewachsen.

Dumontie, (-cie) f. Bo. (g. de pla. app. aux varecs de Lin.) Dumontia, f.

Dumplers ou **dunkers**, pl. h. Ecc. (sectaires qui nioient le péché originel et les peines éternelles de l'enfer) id.

Dune

Dunalma, m. h. turq. (*fêtes de réjouissances 7 jours et 7 nuits, à la 3ère entrée de sultan dans q. ville ou à la nouv. de q. victoire* ɔ) id.

Dunar, m. Com. (*coq. du g. nérite*) id; (*dit Schwimschnecke vom Senegal*).

Dune, f. (*collines ou hauteurs sablonneuses qui se trouvant accumulées le long des bords de la mer*) Düne, f; aplanir une –, eine D. abtragen, ebnen; les –s de Calais, de Dunkerque, die Dünen bei Calais ɔ.

Dunette, f. Mar. (*étage ou pont le plus élevé de la poupe ou de l'arrière du vais., ou est le poste du maître et du pilote*) Kampanie, f.

Dungares, f. pl. Com. (*toiles de coton blanches de Surate*) Dungaren.

Dunkerque, Gg. (*ville de Fr.*) Dünkirchen; **-quois, e**, s. (*de Dunkerque*) aus Dünkirchen.

Duo, m. Mu. (*musique faite pour être chantée par 2 voix ou exécutée par 2 instr.*) Duett, n; der Zweigesang od. Doppelgesang; das Zweispiel, Doppelspiel; un beau –, ein schönes D.; ils ont exécuté plu. –, sie haben mehrere –e gesungen, gespielt, vorgetragen; fg. – d'injures, de compliments, (pl. de 2 pers. qui se disent des injures, ou se font des ɔ) fa. das wechselseitige Schimpfen, Complimentenmachen zweier Personen gegeneinander; ein D. von Scheltworten, von Complimenten.

Duobole, f. Com. (*ms. grecque, double obole*) id.

Duodénal, e, a. An. (*qui app. ou est relatif au duodénum*) zum Zwölffinger-darm gehörig; l'artère, la veine –e, die Z-schlagader, Z-blutader.

Duodénum, (*ome*) m. An. (*t. latin: le 1e des intestins grêles, ainsi appelé à cause de sa longueur, qui est de douze travers de doigt*) id; Zwölffinger-darm.

Duodi, m. cf. *décade*, III.

Duodrame, m. (*pièce dramatique à deux interlocuteurs*) das Duodram.

Dupe, f. (*qui est trompé ou facile à l'être*) Gimpel, Narr, Pinsel, Schöps, der Geprellte; il a été la – de son bon cœur, des artifices, des promesses d'un tel, er hat sich durch sein gutes Herz, durch die Arglist ɔ bethören, anführen, überlisten, prellen, übervortheilen lassen; c'est une –, une vraie, une franche –, .. ein Gimpel ɔ, ein wahrer G., ein Erzpinsel; il est la – d'un tel, c'est sa –, er läßt sich von dem und dem bei der Nase herum führen, er hält ihn für den Narren od. zum Besten; être pris, passer pour –, für einen G. od. Narren angesehen werden, gelten; il n'est pas si – que vous pensez, er ist nicht so dumm, so einfältig, als Sie glauben; je ne serai pas sa –, il n'a pas trouvé sa –, ich werde mich nicht von ihm anführen, zum Besten haben, am Narrenseile herum führen lassen; er hat seinen Narren nicht gefunden; qu'il aille chercher ses –s ailleurs, er soll sich anderswo einen Narren suchen; (*ne lui avançons pas ces sommes*), nous en serions les –s ou la –, wir würden darum betrogen, geprellt werden; (*les personnes de bonne foi*) sont souvent la – des gens intéressés, werden oft von eigennützigen Menschen bethört, betrogen, übervortheilt, angeführt, geprellt, überlistet; (*le cœur a peu de part à ces compliments*), nous n'en sommes pas –s, (*nous savons les apprécier*) wir lassen uns dadurch nicht täuschen; être la – d'une affaire, d'un marché, (*lorsqu'on n'y a pas trouvé son compte*) bei einer Sache, bei einem Handel seine Rechnung nicht finden, geprellt seyn, cf. *pêche*; 2. jouer à la –, (*se dit des cartes sembl. au lansquenet*) Dupe spielen; celui qui tient la –, se donne la première carte, wer die Dupe hält, gibt sich die erste Karte.

Duper qn, (*le tromper, lui en faire accroire*) einen bethören, betrügen, anführen, prellen, überlisten, übervortheilen, zum Besten haben, für einen Narren halten, ihm et. weiß machen ɔ; il s'est laissé –, er hat sich bethören, zum Narren haben lassen ɔ, cf. *tromper*.

Duperie, f. (*tromperie dont on est le jouet*) Betrügerei, Prellerei, f; c'est une –, une franche –, das ist eine B., P., eine offenbare P.

Dupeur, m. (*qui dupe*) pu. Betrüger, Preller.

Duplicaire, m. hm. (*qui reçoit la double solde*) einen doppelten Sold beziehend.

Duplicata, m. (*le double d'une dépêche, d'un brevet*) Duplicat, n; Doppel-schrift, -urkunde, f; l'on envoya à l'ambassadeur une dépêche par l'ordinaire) et le – par une autre voie, und das D. auf einem andern Wege; il a reçu les duplicata de plu. ordinaires, (*de plu. courriers* ɔ) er hat die D-e mehrerer Posttage erhalten; Jur. (*double expédition tirée sur la minute*); on expédie par – certains actes dont on a besoin d'avoir un double, von gewissen gerichtlichen Verhandlungsschriften, welche man doppelt haben muß, fertigt man D-e aus; (*le parlement de Paris*) envoyait aux autres parlements des – de ses arrêts, schickte den andern Parlamenten D-e od. Abschriften von seinen Beschlüssen zu.

Duplicatif, a. (*qui opère la duplication*) verdoppelnd.

Duplication, f. Ge. (*doublement, multiplication par deux*) Verdoppelung, f; la – du cube, (*problème qui consiste à trouver un cube double d'un autre*) die V. des Würfels, die Berechnung der Seite eines Würfels, der doppelt so groß ist als ein gegebener, cf. *intonation*.

Duplicature, f. An. (*pl. de membranes ɔ doublées ou pliées*) Verdoppelung, f; la – de la cuticule, les –s de l'épiploon, de la plèvre ɔ, die V. des Oberhäutchens ɔ.

Duplicidentata ou **double-dent**, f. hm. (*fam. de mammif. rongeurs*) doppelzahniges Thier (Nager).

Duplicité, f. (*ce qui est double et qui devrait être simple*) Doppelheit, f; (*ce verre est taillé de façon*) qu'il cause une – d'objets, daß es eine Verdoppelung der Gegenstände verursacht; Poé. il y a – d'action dans cette tragédie, es ist D. der Handlung, eine doppelte Handlung in diesem Trauerspiele, cf. *action*; fg. (*mauvaise foi*) Falschheit, Doppelzüngigkeit, Zweiseitigkeit, f; il y a de la – dans son cœur, dans ses actions, dans ses paroles, dans ses promesses, er hat ein falsches Herz, in seinen Handlungen liegt Falschheit, in seinen Worten ɔ ist Doppelzüngigkeit; – de cœur, Doppelherzigkeit, f.

Duplipennes, m. pl. hn. (*fam. d'ins. hyménopt.*) die Doppelflügeligen.

Duplique, f. Pa. (*réponse à une réplique*) Gegen-antwort, zweite Antwortschrift od. Verantwortungsschrift des Beklagten, *Duplik, f.

Dupliquer, (*hér*) vn. Pa. (*fournir des dupliques*) eine Gegen-antwort od. Duplik einreichen; quand on a répliqué, dupliqué, il faut plaider, ou appointer la cause, wenn die Replik und Duplik eingereicht sind, muß man die Sache weiter mündlich vor Gericht verhandeln, od. die Parteien bescheiden.

Dur, e, a. (*solide, difficile à entamer*) hart; – comme marbre, comme fer, h. wie Marmor, wie Eisen; (le porphyre) est une sorte de marbre extrêmement –, ist eine Art äußerst harten Marmors; 2. (*opp. à tendre, mou*); pain –, viande –e, –es Brod, –es Fleisch; œuf –, cuit –, ein hartgesottenes Ei, h. gesotten od. gekocht; un lit –, une chaise fort –e, ein –es Bett, ein sehr –er Sessel; pouls –, ein –er Puls; P. (*pl. de qn qui n'entend pas bien clair, qui est un peu sourd*) il a l'oreille –e, il est – d'oreille, er hat ein –es Gehör, er ist hartörig, übelhörig, cf. *desserre, entendre*; iro. (*pl. de qn qui n'aime pas à prêter ou à accorder ce qu'on lui demande*) il a l'oreille –e, er will nichts davon hören; dafür hat er taube Ohren; une tête –e, (*qui comprend difficilement*) ein –er Kopf; fa. il croit – comme fer tout ce qu'on lui dit, (*il est fort crédule*) er glaubt alles steif und fest, was man ihm sagt; 3. (*fâcheux, rude, inhumain, insensible*) hart, rauh; il est – et sec, il a un caractère –, le cœur –, l'ame –e, er ist rauh und trocken, er hat einen rauhen Charakter, ein h-es Herz, Gemüth; termes –s, paroles, manières –es, h-e Ausdrücke, Worte, ein rauhes Wesen, Betragen; réponse –e et sèche, eine h-e und trockene Antwort; cela est bien –, il est bien – de se voir calomnier, das ist sehr h., es ist sehr h., verläumdet zu werden; il a reçu un traitement bien –, er hat eine sehr h-e Behandlung erlitten; une –e nécessité, eine h-e, herbe Nothwendigkeit; il me rend la vie –e, er macht mir das Leben sauer; il trouve cela bien –, das kommt ihm sehr h., sehr sauer an; la vie m'est bien –e, das Leben wird mir sehr sauer; les soldats mènent une vie fort –e, (*rude, austère*) die Soldaten führen ein sehr h-es, beschwerliches Leben; 4. (*difficile*) schwer; – à émouvoir, schwer zu bewegen, zu rühren; cela est – à digérer ou de –e digestion, (*difficile à digérer*; fg. *fâcheux à souffrir*) das ist schwer zu verdauen; Td. ce vin est –, (*âpre*) dieser Wein ist h., rauh; style –, vers –s, une versification –e, (*opp. à facile, coulant; désagréable à l'oreille*) eine h-e Schreibart, h-e Verse, ein h-er Versbau; le temps est –, les temps sont –s, (*tout le monde a de la peine à vivre*) die Zeit ist h., es sind h-e od. schwere Zeiten; Arc. (*ce morceau d'architecture*) est –, le trait en est –, (*a de la raideur, est travaillé d'une manière grossière*) ist schwerfällig, plump, der Schnitt od. Riß davon ist h.; Com. (*cette marchandise*) est –e à la vente, (*trouve peu de débit*) verkauft sich schwer, findet schlechten Abgang od. Absatz; – à la main, au toucher, (*opp. à moelleux* ɔ) h. od. rauh anzufühlen; Ma. un cheval – à l'éperon, (*qui n'a point de sensibilité*) ein Pferd, das den Sporn nicht achtet, nicht auf den Sporn gibt; Pt. tableau, dessin –, (*opp. à doux, cf.*) ein h-es Gemählde, eine h-e Zeichnung; il a le pinceau –, (*il n'y a pas de grace, de délicatesse dans ce qu'il peint, les traits sont marqués trop fortement*) er hat einen h-en Pinsel; un dessin – de crayon, (*lorsque les hachures trop fortes ne sont pas adoucies par un grainé qui leur serve de fond*) eine Zeichnung mit h-en Strichen; Sc. (*ce sculpteur*) a des manières –s, (*ses ouvrages manquent d'une certaine tendresse qu'on remarque dans les chefs d'œuvre*) hat eine h-e Manier.

Durable, a. (*qui dure ou doit durer* lang-temps) dauerhaft; ouvrage –, une paix –, ein –es Werk od. eine –e Arbeit, ein –er Friede; ce n'est pas là une chose –, cela ne saurait être –, das ist keine –e Sache, keine Sache, welche Bestand hat, das kann nicht lange dauern, keinen Bestand haben; bonheur, félicité –, liaisons –s, –es Glück, –e Glückseligkeit, –e Verbindungen. Syn. ce qui est – ne cesse point, il est ferme par sa solidité; ce qui est *constant* ne change pas, il est ferme par sa résolution, was dauerhaft ist, dert nicht auf, hat Bestand durch seine Festigkeit; was beständig ist, wechselt nicht, es hat Bestand durch die Festigkeit dessen, der es will.

Duracine, f. Jar. (*esp. de pêche de fort bon goût, dont la chair est plus ferme que celle des pêches ord.*) der Herzpfirsich od. die Herzpfirsche.

Durandal, m. h. d'Allem. (*épée de Roland, héros de l'Arioste*) Rolandsdegen.

Durant, prép. (*serv. à marquer la durée du temps*) während; – deux jours, – tout l'été, zwei Tage lang; den ganzen Sommer über; während des ganzen Sommers; l'armée a campé – l'hiver, das Heer hat den Winter über im Feldlager gestanden; – toute sa vie, sein ganzes Leben hindurch, sa. all sein Leben lang; sa vie –, six ans –, so lange er lebt od. lebte; sechs Jahre lang, cf. *pendant*.

Durante, f. Bo. (*pla. fam. des gattiers*) Duranta.

Dur-bec, m. o. *bouvreuil*, Blutfink.

Durcir, (*co. finir*) va. (*rendre dur*) härten, hart machen; (*la grande chaleur*) durcit la terre, macht die Erde hart; (l'air) durcit le corail, härtet die Korallen; an der Luft werden die K. hart; 2. vn. (*devenir dur*) hart werden; erharten, verhärten; (le chêne) durcit dans l'eau, wird im Wasser hart, erhartet, verhärtet im W.; faire – des œufs, de la terre, de la pâte ɔ, Eier hart sieden; Erde ɔ hart werden lassen; la pierre se durcit à l'air, la boue au soleil, die Steine werden an der Luft, der Koth wird in der Sonne hart.

Durcissement, m. Néo. (*état de ce qui est durci*) Verhärtung, f; le – du poumon, V. in der Lunge.

Durdo, m. hn. (*la sciène umbre*) See-krähe, f.

Dure, f. (*la terre, le plancher*) der harte Boden, cf. *coucher*.

Durée, f. (*temps que dure qc*) Dauer, f; la – du monde, d'un empire, du règne de Louis XIV, die D. der Welt ɔ; (*son règne*) fut de peu de –, de longue –, war von kurzer, langer D., dauerte lange; (la vie des hommes) est de courte –, ist von kurzer D.; les choses violentes ne sont pas de –, alles Heftige, Gewaltsame ist nicht von D., dauert nicht lange; éternelle –, ewige D., cf. *temps*; Bo. la – de la vie des plantes, die Lebensdauer der Gewächse; plante de courte –, (*opp. à vivace*) eine kurz dauernde Pflanze; les plantes de courte – se divisent en annuelles et bisannuelles, die kurz dauernden Pflanzen werden eingetheilt in ɔ. [*feuilles*) id; Rothbeiche, f.

Durelin, m. Bo. (*nom val. du chêne rouge à larges*

Durement, ad. (*d'une man. dure, avec dureté*) hart; être couché, assis –, h. liegen, sitzen; on l'a

traité –, il lui parla –, man hat ihn h. behandelt, er sprach in –en, rauhen Worten mit ihm; écrire, peindre –, eine harte Schreibart haben, hart mahlen.

Dure-mère, f. An. (membrane extér. qui enveloppe le cerveau) die feste, obere od. dicke Hirnhaut; il a reçu à la tête un coup qui offense la –, es ist ihm durch einen Hieb in den Kopf die .. verletzt worden.

Durer, vn. (continuer d'être) dauern, währen; anhalten; la guerre dure depuis dix ans, les choses de la terre durent peu, der Krieg dauert od. währt schon zwei Jahre; die irdischen Dinge dauern od. währen nicht lange; (la fièvre) a duré, lui a duré près d'un an, hat lange, hat beinahe ein Jahr angehalten; (leur querelle) dure encore, dauert, währt noch; (leur amitié n'a guère duré, hat nicht lange gedauert od. gewährt; (quelques fleurs) ne durent qu'un jour, d. od. w. nur Einen Tag; s. abs. (– longtemps) lange d., w.; cela ne durera pas, das wird nicht lange d. od. w.; voilà une étoffe à –, das ist ein dauerhafter Zeug, ein Zeug auf die Dauer; faire – le plaisir, (le ménager, pour en jouir plus longtemps) das Vergnügen mäßig genießen, um ihm eine längere Dauer zu geben; faire vie ou feu qui dure, (economiser son argent, son bois, se ménager, pour fournir plus long temps à la dépense, à la fatigue) wirthschaften, nicht alles auf einmal verthun, mit dem Gelde, mit dem Holze sparsam umgehen, um lange daran zu haben; it. (dissiper et ne rien garder pour l'avenir) aushausen; 3. fa. ne pouvoir – en place, (être si laquiet, qu'on change à chaque instant de situation ɛ) nicht auf einer Stelle bleiben, nicht ruhig stehen, sitzen können; il ne pouvait – dans sa peau, (ne pouvait se contenir, par excès de joie ɛ) er wollte aus der Haut fahren; er wußte sich vor Freude ɛ nicht zu lassen; ne pouvoir – de chaud, de froid ɛ, (en être extrêmement incommodé) es vor Hitze, vor Kälte nicht aushalten können; on ne pouvait – dans sa chambre, man konnte es in seinem Zimmer nicht aushalten; il ne saurait – du mal de tête ɛ, er kann vor Kopfschmerzen nicht bleiben; er hat unaufhörliche Kopfschmerzen; (cet homme est fâcheux et difficile), on ne saurait – avec lui, on n'y saurait –, es ist nicht mit ihm auszuhalten, man kann es nicht bei ihm aushalten; le temps ne dure, lui dure, (lorsqu'on trouve le temps long, par l'impatience où l'on est de voir arriver qc) die Zeit wird mir, ihm lang; ich, er kann es nicht erwarten.

Duret, m. Bo. (esp. d'érable origin. des Alpes) id.

Duret, te, a. (dim. de *dur*) fa. härtlich; (cette poularde) est –te, ist ein wenig h.

Dureté, f. (qualité de ce qui est *dur*) Härte, f; la – du fer, du marbre, du bois ɛ, die H. des Eisens, des Marmors; la – du pain, de la viande, die H. des Brodes ɛ; la – de la terre (par la sécheresse) la – de la cire (par le froid), die H. (Trockenheit) der Erde, die H. des Wachses; la – d'un lit, d'un siège, die H. eines Bettes ɛ; il lui est venu une – au sein ɛ, (humeur qui s'amasse et qui s'endurcit au sein ɛ) sie hat eine H. od. Verhärtung in der Brust bekommen; duretés calleuses, (de la nature du *calus*) schwielige Verhärtungen; il a une – d'oreille, (entend un peu *dur*) er hat ein hartes Gehör, ist hartbörig; fg: – de style ɛ, (man. d'écrire *dure*) die H. der Schreibart; – de pinceau, (man. de peindre sèche et sans grâces) die H. des Pinsels; la – de la voix, des manières, die H. od. Raubigkeit der Stimme, des äußerlichen Betragens; 2. (rudesse, insensibilité, inhumanité); il l'a traité, il lui a parlé avec –, er hat ihn mit H. behandelt, hat ihm harte Worte gesagt; il a une grande – de cœur, beaucoup de – pour les pauvres, er hat ein sehr hartes, unempfindliches Herz, er ist sehr hart od. gefühllos gegen die Armen; 3. pl. (paroles ou ql. actions dures, désagréables, offensantes) harte Worte; Grobheiten; eine rauhe, grobe Bezeichnung; il lui a dit ou fait des –s, er hat ihm harte Worte, Grobheiten gesagt, ist ihm auf eine rauhe, grobe Art begegnet; il leur a dit bien des –s, beaucoup de –s, er hat ihm viele Grobheiten gesagt, viele unartige Reden gegeben.

Durillon, lm. m. (petit calus qui se forme aux pieds et aux mains) Schwiele, f; avoir un – à la main, des –s aux pieds, eine S. in der Hand, –n an den Füßen haben; enlever un – feuille à feuille, (avec un rasoir ɛ) eine S. allmählig ablösen; Marb. les –s sont dans le marbre, ce que les nœuds sont dans le bois, die harten Stellen sind im Marmor eben das, was die Äste od. Knorren im Holze sind.

Durillonner, (lm) vn. ord. devenir dur, hart, schwielig werden.

Durion, m. Bo. (gr. arb. des Indes, à fruits de la gros. d'un melon, hérissés de forts piquants) Durionbaum.

Durione, f. Bo. (fruit du durion) Durionfrucht.

Durissus, (uce) m. hn. (nom d'un crotale, le teuthlaco) die schreckliche Klapperschlange.

Duriuscule, a. dim. (qui est un peu *dur*) härtlich; le pouls est –, der Puls ist härtlich.

Durk ou **dirk**, m. (poignard des montagnards écossois) id.

Duroia, m. Bo. (arb. des Indes, fam. des rubiacées, dont le fruit, de la gros. d'un œuf d'oie, est velu) id.

Durtoa, c. *dutroa*.

Duschal, m. hm. (liqueur, esp. de sirop fait de moût de vin, que les Perses font dissoudre dans de l'eau, pour étancher la soif ɛ) Duschal; Weinmost-sirup.

Dusien, m. (incube des Gaulois) Dusier.

Dusil ou **dusi**, m. Ton. c. *fausset*.

Dusodyle, c. *dysodile*.

Dute, f. Com. (mo. de cuivre de Holl.) der Deut.

Dutroa ou **datura**, c. *datura*.

Duumvir, (du ome) m. hr. (titre de dif. magistrats rom., quand ils étaient deux pour remplir une même fonction) Duumvir, (Zweiherr); les –s de la marine, les –s capitaux, (qui connaissaient des crimes) die über das Seewesen gesetzten Z-n; die Z-n, welche über Halsverbrechen entschieden.

Duumviral, e, (du-ome) a. (relatif aux *duumvirs*) zweiherrlich, duumviralisch; office –, ein zweiherrliches Amt.

Duumvirat, (du-ome-vira) m. (dignité, office de *duumvir*) Duumvirat, n; Zweiherrschaft, f; le – fut changé en décemvirat, das Duumvirat ging in das Decemvirat über.

Duvet, m. (menue plume des ois.) Flaum od. Pflaum; un oreiller de –, ein Flaumkissen; fg: (le poil qui vient au menton des jeunes gens) Fl., Flaumbart; fa. Milchbart; le – de ses joues, der Fl., die Milchhaare an seinen Wangen; Poé. un léger – lui ombrage encore les joues, ein zarter Fl. bedeckt erst seine Wangen; Bo., Jar. (esp. de coton qui vient sur plu. plantes et fruits) die Wolle, das Wollichte, Sammet-artige; der wollichte, sammetartige Ueberzug; le – de la digitale, de la pêche, der woll. Ueb. der Fingerhutsblume, des Pfirsichs; (les coins) sont couverts d'un petit –, sind mit einer zarten Wolle bedeckt; Fau. (plume menue qui couvre le corps de l'oiseau de proie et qui le garantit du froid) Flaum.

Duveteux, am. Fau. oiseau –, (qui a be de *duvet*) ein flaumiger, flaumreicher Vogel.

Dyarchie, f. (gouvernement de 2 rois sur le même trône) Dyarchie, Zweiherrschaft, f; **-chique**, a. (app. à le –) Dyarchisch.

Dyarr- ɛɛ, c. *diarr*.

Dycinésie, c. *dyscinésie*.

Dynamène, f. hn. (g. de polypier, voisin des sertulaires) id; (graue Kugelassel).

Dynamètre, m. As. c. *dynamomètre*.

Dynamomètre, m. (machine propre à mesurer et comparer la force des hom., des bêtes de trait ɛ) Kräftemesser. ***Dynamometer**, n; As. (instr. destiné à mesurer l'amplification du telescope) Vergrößerungsmesser.

Dynamique, f. Math. (science des causes motrices des corps, c. à d. des forces ou puissances qui les mettent en mouv.) Donamik, Kraftlehre, f; traité de –, eine Abhandlung über die D.

Dynaste, m. hr. (petit souverain, prince dont les États étaient peu considérables, ou qui dépendait d'un autre) Dynast; h. d'All. (autref. prince d'Empire, seigneur indép.) D.

Dynastie, f. (suite de rois ou de princes qui ont régné dans un pays) Dynastie, Herrscher-familie, -reihe, f; les –s d'Egypte sont fort embrouillées, die –n Ägyptens sind sehr verwirrt; sous la 1e –, unter der ersten D.; it. (succession de souverains d'une même famille); les princes de cette –, de la dernière –, die Fürsten aus dieser D. od. Familie, von der letzten D.; les révolutions amènent souvent des changements de –, die Staatsumwälzungen führen oft einen Wechsel der D. herbei; 2. (petit état gouverné par un prince ou seigneur indép.) D.

Dyptyque ou *diptique*, c.

Dysanagogue, a. Méd. (mal. risqueuse dans les branches et qu'on ne peut expectorer) Dysanagog.

Dyschirie, f. hn. (g. d'ins. coléopt., Lam. des carnassiers).

Dyscinésie, f. Méd. (difficulté de se mouvoir) mühsame Bewegung.

Dyscole, m. a. (qui s'écarte de l'opinion reçue, en matière de culte, de doctrine) Sonderling (in Glaubenssachen, in Lehrmeinungen).

Dyscrasie, f. Méd. (mauvais mélange du sang, des humeurs ɛ) id.; (schlechte Mischung des Blutes, der Säfte ɛ).

Dysdère, m. hn. (g. d'arachnides, fam. des urnatèles) id, f.

Dysécie ou **dysécée**, f. (dureté de l'ouïe) Ueberhörigkeit, f.

Dyselce, a. Méd. ulcère ɛ –, (malin, rebelle) bösartiges, hartnäckiges Geschwür ɛ.

Dyselcie, f. (d'une ulcère *dyselce*) Bösartigkeit, Hartnäckigkeit, f.

Dysenterie ou **dyssenterie**, f. (dévoiement avec douleur d'entrailles, esp. de flux de sang) Ruhr, f; la – blanche, die weiße R.; (les fruits qui ne sont pas mûrs) causent la –, verursachen die R.; arrêter la –, die R. stillen; la – se mit dans l'armée, die R. kam unter das Heer, riß bei dem Heere ein; malade de la –, ruhrkrank; (il est mort) d'une –, an der R.

Dysentérique ou **dyssentérique**, a. (qui app. à la *dysenterie*) ruhrartig; flux –, ein –er Durchfall; Bo. l'herbe –, der Ruhrsaat.

Dysépulotique, a. Méd. ulcère –, (qui se cicatrise difficilement) dyssepulotisch, schwer zu heilen.

Dysesthésie, f. Méd. (affaiblissement, privation des sensations) Schwäche, Schwierigkeit in dem Empfinden, f.

Dyshémorrhée, f. Méd. (douleur par la suppression du flux hemorrhoïdal) schmerzlicher Blutfluß, schmerzliche Hemorrhoiden.

Dyslochie, f. Méd. (suppression ou évacuation difficile des lochies) id; (beschwerlicher Geburtsblutfluß).

Dysménorrhée, f. Méd. (suppression ou écoulement difficile des règles) id; (beschwerliche menatliche Reinigung).

Dysode, m. Bo. (petite pl. corymbifère d'Amér.) Dysode; 2. a. Méd. pus, matière –, (visqueux et fétide) stinkender, übelriechender Eiter ɛ. [stank.

Dysodie, f. Méd. (puanteur, mauvaise odeur) Gestank.

Dysopie, f. Méd. (défaut de la vue où l'on voit les objets doubles) das Doppeltsehen.

Dysorexie, f. Méd. (mauvais appétit) id; verderbener Appetit.

Dysorgie, f. Méd. (colère violente) Jähzorn.

Dysosmie, f. Méd. (affaiblissement, difficulté de l'odorat) id; (Schwäche des Geruchssinnes, f.)

Dyspathie, f. c. *antipathie*; a. Méd. c. *dysthésie*.

Dyspepsie, f. Méd. (digestion peu laborieuse ou mauvaise) schlechte, geschwächte Verdauung.

Dyspermasie, f. ou **dispermatisme**, m. Méd. (impuissance par l'émission de la semence goutte à goutte) id.

Dysphagie, f. Méd. (difficulté de manger) Beschwerlichkeit im Essen, im Schlucken.

Dysphanie, f. Bo. (pl. de la Nouv. Holl.) id.

Dysphonie, f. Méd. (difficulté de parler) Beschwerlichkeit im Reden.

Dyspnée, f. Méd. (difficulté de respirer) Schwerathmen, n; ein beschwerlicher Athem.

Dysthésie, f. Méd. (impatience des malades) Ungeduldigkeit, f.

Dysthymie, (An. dysthémie) f. Méd. (anxiété, tristesse des malades) Niedergeschlagenheit, f; Schwermuth.

Dystocée ou **distochie**, f. Méd. (accouchement difficile et laborieux) schwere, harte Geburt.

Dysurie, f. Méd. (difficulté d'uriner) der Harnzwang, die Harnstrenge.

Dytisque, m. ou **scarabée d'eau** ou **aquatique**, (qui a les pieds aplatis en nageoires ɛ) Wasserkäfer.

F.

E.

E, C, n. un grand *E*; ein großes E; un *e* accentué, ein betontes, mit einem Tonzeichen versehenes e; *e* fermé ou masculin, (co. dans *assez, liez, aimé, vérité* ₹) geschlossenes od. männliches é; *e* muet ou féminin, (formant des syllabes féminines, co. *aime, aimée, dire, ferme,* ₹) stummes od. weibliches e; *e* ouvert, (co. dans *ferme, père, mère, sincère, bâtie,* ₹) offenes e; dans *fermeté*, le premier *e* est ouvert, le second muet, le troisième ferme, in fermeté ist das erste e offen, das zweite stumm, das dritte geschlossen; l'*e* est ouvert et grave dans *succès, procès*₹, et il est ouvert et aigu dans la 2de syllabe de *trompette, clarinette*₹, in succès ₹, ist das e offen und schwer, in der zweiten Silbe von trompette ₹ hingegen ist es offen und scharf.

Eacées, f. pl. My. (fêtes à Egine en l'honneur du roi Eaque) das äakische (dem Könige Aeakus zu Ehren gefeierte) Fest.

Éale, m. hn. anc. (espèce d'Afr., esp. de rhinocéros à deux cornes) id.

Éaque, m. My. (l'un des 3 juges des enfers) Aeakus.

Éastre ou Éastre, f. My. (déesse des anc. Germains, en l'honneur de laq. ils celebraient une fête au mois d'Avril) Eastrea, f.

Eau, f. (liquide, l'un des 4 éléments) Waſſer, n; – élémentaire, naturelle, Elementar–, natürliches W.; (l'élément) de l'–, des –s; – de fontaine, de puits, de source, Brunnen–, Quell–; – de citerne, de mare, Ciſternen–, Pfützen–; – des glaciers, de neige, de pluie ou pluviale, Gletſcher–, Schnee–, Regen–, cf. *roche;* – du ciel Himmels- od. Regen–; – de mer, Meer–; – de ruisseau, Bach–; – douce, ou – de rivière, ſüßes W.; Fluß–; poisson d'– douce, ein Fiſch, der im ſüßen W. lebt; ein Flußfiſch; fg. un marin d'– douce, (nouveau et peu expérimenté) ein Süßwaſſer-matroſe, (Mar. Schloßholz od. Schlotholz); P. c'est un médecin d'– douce, (peu habile, ou qui n'ordonne que des remèdes fort communs) .. ein–doctor, cf. *saumâtre;* l'– de la mer est salée, das Meer–iſt ₹; – claire, trouble ₹, helles, trübes W.; – bonne à boire; trinkbares W.; – fraîche, vive, friſches, lebendiges W., cf. *courant, croupir, dormant;* une goutte, un seau d'–, ein Tropfen W., ein Eimer voll W.; il y a 20 arpents d'– dans cette terre, auf dieſem Landgute ſind 20 Morgen W. od. Gewäſſer; il ne boit que de l'eau rougie, er trinkt bloß W. mit ein wenig Wein vermiſcht, cf. *boire, buveur, jeûner, noyer* ₹; mettre de l'– dans son vin, (le mêler avec de l'–) ſeinen Wein mit W. vermiſchen, W. unter ſeinen Wein gießen, it. P. (devenir plus traitable, modérer ses prétentions ₹) gelindere Saiten aufziehen; cet avare ne donnerait pas un verre d'–, würde kein Glas Waſſer hergeben; il ne vaut pas, il ne gagne pas l'– qu'il boit, (rend peu de service) er iſt das W. nicht werth, verdient das W. nicht, das er trinkt; l'– va toujours à la rivière, (le bien arrive à ceux qui n'en ont pas besoin) das Geld fließt immer den Reichen zu; il n'est pire–, il n'y a point de pire – que celle qui dort ou croupit, (point d'hommes plus dangereux que ceux qui paraissent doux et tranquilles; ce qui est ql. vrai) ſtille W. gründen tief; (ce projet, cette affaire) s'en ira, tournera en – de boudin, (ne réussira point) b. wird zu W. werden; fg. porter de l'– à la mer, à la rivière, (donner à ceux qui n'ont aucun besoin, qui abondent) W. in's Meer, in den Fluß tragen; (il en a plus que vous), c'est porter de l'– à la mer, das heißt W. in's Meer tragen; cf. *goutte;* ragoût, fruit ₹ qui ne sent que l'–, (qui ne sent rien, qui est insipide) c. wäſſeriges ₹; Hy. – amère, (– que le prêtre faisait boire à une fem., et qui servait à prouver si elle était coupable ou non d'adultère) das Probewaſſer, bittere W., cf. *épreuve;* Hy. une source d'–, jet, nappe, réservoir d'–, eine –quelle, ein –ſtrahl od. –ſprung, ein breiter –fall, ein –behälter; ligne, pouce, filet d'–, eine Linie, ein Zoll W.; ein ganz dünner –ſtrahl, od. eine kleine –ader; carré, rond, pièce d'–, ein viereckiges, rundes –becken, ein Teich; pièce d'– de tant d'arpents, ein Teich von ſo und ſo viel Morgen; (il entend) la conduite des –x, die Waſſerleitungskunſt; il fait monter l'– tant de pieds plus haut que la source, er treibt das W. ſo und ſo viel Schuhe über die Quelle hinauf; – jaillissante, – plate, Spring–, ebenes W.; soleil d'–, (quand les jets se distribuent en rayons) eine –ſonne, cf. *berceau, bouillon, chûte, gerbe, jet.*

2. (à l'égard de ses diff. usages); – chaude, bouillante, heißes, kochendes od. ſiedendes Waſſer; – battue, (qu'on a versée plus. fois d'un vase dans un autre) mehrmals von einem Gefäß in das andere hin und her geſchüttetes W. (gepeitſchtes W.); – *blanche, ferrée, panée,* cf.; – bénite, Cath. (que le prêtre bénit les dimanches) Weih–, n; faire l'– bénite, (la cérémonie de la bénédiction de l'–) das W. weihen; donner, jeter, présenter de l'– bénite, Weih–geben, ausſprengen, reichen, cf. *baptismal, bénit, donneur, lustral.*

3. (pluie) Regen; (si le vent dure), nous aurons de l'–, werden wir R. bekommen; il est tombé de l'–, es iſt viel R. gefallen; le temps est à l'–, das Wetter ſchickt ſich zum R. an; les bleds ont grand besoin d'–, tout sèche faute d'–, das Getreide bedarf ſehr eines –s, alles vertrocknet aus Mangel an R.; les –x sont grandes, grosses, hautes ₹, (pt. des rivières grossies par les pluies ₹) das Waſſer iſt, die W. ſind groß, angelaufen, cf. *bas, basse;* les –x baissent, (diminuent) das W. fällt; Pa. il est obligé de recevoir les –x de son voisin, (les –x pluviales des toits du voisin) er muß die Traufe von ſeines Nachbars Hauſe auf ſeinem Grund und Boden, in ſeinem Hofe ₹ leiden.

4. (mer, rivière, lac, étang) Waſſer, n. au bord de l'–, am Ufer des –s; se jeter à l'–, ſich ins W. werfen; aller par –, paſſer l'–, zu W. reiſen, über das W. fahren; il ne saurait souffrir l'–, il va touj. par terre, er kann das W., die –fahrt nicht vertragen, er reiſet immer zu Lande; (du poisson) de bonne –, (qui ne sent pas la bourbe) Fiſche aus reinem Waſſer; fg: (cette affaire, cette entreprise) est à vau-l'–, (est manquée) la. iſt zu W. geworden, cf. *aval;* (ce barbet) va bien à l'–, geht gut od. gern ins W., cf. *battre, fleur, flotter, nager, rompre;* aller au fond de l'–, (s'enfoncer) unterſinken; revenir sur l'– (à la surface de l'eau), wieder aus dem W. hervorkommen; it. P. il est revenu sur l'–, (a rétabli ses aff.) er ſchwimmt wieder eben; er hat ſich wieder heraus geholfen; (ses espérances) s'en sont allées en – (de boudin), ſind zu W. geworden; couper l'– en nageant, durch das W. hinſchwimmen; il avait de l'– jusqu'au cou, il n'en avait qu'à mi-jambe, das W. ging ihm bis an den Hals, nur bis an die Wade; lancer, mettre un navire à l'–, (à la mer), ein Schiff vom Stapel laſſen, in die See l.; (le navire) fendait les –x, voguait sur les –x, durchſchnitt die Wellen, wogete auf dem W.; P. laisser couler ou courir l'–, (laisser aller les choses, être indiff. sur les aff. publiques ₹) dem W. ſeinen Lauf laſſen, die Sache ihren Gang gehen l.; unbekümmert alles gehen l., wie es geht; il est comme le poisson dans l'–, (est à son aise) er iſt wie der Vogel im Hanfſamen; er hat ſein Schäfchen im Trocknen; il ne trouverait point d'– à la rivière, (hom. sans capacité, pour qui tout devient une aff.) er findet nicht, was ihm vor der Naſe liegt; c'est le feu et l'–, (pt. de pers. qui se détestent mutuellement) ſie ſind einander entgegen wie Feuer und Waſſer; ſie können einander nicht ausſtehen; il a bien passé de l'– sous les ponts depuis ce temps-là, (il y a bien eu des changements et des révolutions) ſeit dieſer Zeit iſt viel W. den Bach hinunter gelaufen, hat ſich Manches zugetragen; Art. mettre la pièce hors d'–, (l'élever) die Kanone ausbrechen; cf. *bec, cou, cruche, échauder, epée, fontaine, langue, moulin, nager, pêcher, pluie, pont, rompre, sang, troubler.*

5. Mar. (ce navire) fait –, d'– y entre par q. ouverture) hat einen Leck, iſt leck, cf. *mettre* (il); être en grande –, (en pleine mer) auf der hohen See ſeyn; avoir de l'– à courir, (être assez loin des côtes, des rochers ou bas-fonds, pour pouvoir courir vent arrière sans risque) noch weit von der Küſte, von den Felſen od. Untiefen entfernt ſeyn; lieu où il y a peu d'–, c. *paisomme;* il n'y a pas d'– en cet endroit, (trop peu d'– pour tenir un bâtiment à flot) es iſt an dieſem Orte nicht ſo viel Waſſer, daß das Schiff ankern od. flott bleiben kann; (le vaisseau, la flotte) est allée faire de l'–, faire son – en tel lieu, (se fournir d'– à boire) ſteuert an den und den Ort, um W., ſüßes W. einzunehmen, ſich mit friſchem Waſſer zu verſehen, cf. *ligne;* les eaux (d'un navire), (trace ou sillage qu'il laisse après lui, l'onde) das Kiel– ₹; être dans, marcher sur les –x d'un vaisseau, (se trouver droit de l'arrière et très proche de vais.) ſich in dem Kiel–, eines Schiffes befinden; coup de canon à l'–, (qui perce le vais. dans la partie submergée) ein Schuß in das Schiff unter dem W.; (le vaisseau) reçut deux coups à l'–, bekam zwei Schüſſe unter dem W.; – *x* fermées, (par la glace) gefrornes W.; –x ouvertes, (rendues libres par la fonte des glaces) offenes W.; – plate et courtoise, (état de la mer quand elle est calme) ruhiges W.; eine ruhige, ſtille See; – montante, (marée..) Flut, f; – maigre, (où il y a peu de profondeur) ſeichtes W., cf. *mourir, morte–, nef.*

6. Med. (pt. de cert. – x qui ont diff. vertus médic.) Waſſer, n; – minérale, – de Pyrmont, de Spa ₹, Mineral–, Sauer– od. Sauerbrunnen; Pyrmonter–, Spaer–; les –x de Pyrmont, de Spa, de Passy, die Brunnen, Geſundbrunnen, die Bäder zu P., Spa ₹; aller aux –x, aux –x de Plombières, zum Geſundbrunnen, in's Bad, in das Bad zu Pl. reiſen; die Brunnencur gebrauchen; prendre les –x, les –x de Pyrmont, den Pyrmonter Brunnen gebrauchen, Pyrmonter W. trinken; prendre (tous les matins) deux bouteilles d'– de Schwalbach, zwei Flaſchen Schwalbacher W. trinken; les –x ne lui sont pas bonnes, das Mineral– od. Sauer–, die Brunnencur iſt ihm nicht zuträglich; les –x ne passent point, il ne rend point ses –x, das W. (das getrunkene Mineral–) bleibt bei ihm, geht nicht wieder ab; Chi –x vitrioliques, alumineuses, ferrugineuses, salines, vitriol-haltige, alaun-h. W., od. Vitriol–, Alaun–; eiſen-h., ſalz-h. W.; Salzſole, f; –x minérales artificielles, künſtliche Mineral–, cf. *thermal.*

7. (humeurs ou sérosités qui s'engendrent dans le corps de l'an.) Waſſer, n; Feuchtigkeit, f; (à l'ouverture du corps), on lui trouva la poitrine pleine d'– verdâtre ₹, fand man ſeine Bruſt mit einem grünlichen ₹ W. angefüllt; les –x qui tombent, qui distillent du cerveau, die aus dem Gehirne abfließenden F–en; (les vésicatoires) font des ampoules pleines d'– claire, ziehen Blaſen, welche mit hellem W. angefüllt ſind; (cette médecine) lui a bien fait vider des –x, hat viele F. abgeführt, od. hat bei ihm ſtark auf den Harn getrieben; (on lui a tiré de mauvais sang), ce n'est que de l'–, es iſt faſt lauter W.; (elle accouchera bientôt), ses –x ont percé, das W. iſt ihr ſchon gebrochen od. angegangen; fg: fondre en –, (verser des larmes en abondance) in Thränen zerfließen, eine Flut von Th. vergießen, cf. *bouche;* Maré –x aux jambes, (aux paturons des chevaux) die Mauke, (Erdgalle), c. *grapin, malandres.*

8. (sueur) Schweiß; (il s'est échauffé à courir), il en est tout en –, er iſt ganz im Sch–e, er ſchwitzt über und über; l'– lui degouttait du visage, der Schtrof ihm vom Geſichte; ſein G. trof von Sch., cf. *se mettre;* it. (ord. urine, cf.) po. Harn; Waſſer, n; faire de l'–, (uriner) harnen, piſſen; das W. abſchlagen, cf. *lâcher;* laisser aller, retenir son –, ſein W. laufen od. gehen laſſen, nicht halten können, ſein W. halten, an ſich halten; il faut garder de son – dans un verre, pour la faire voir au médecin, man muß von ſeinem W. od. Harne in einem Glaſe aufheben, um ₹; fg: cf. *clair.*

9. (liqueur artificielle, exprimée de q plante ₹ ou composée de diff. ingrédients) Waſſer, n; – rose, – de chicorée, de plantain ₹, Roſen–, Cichorien–, Wegerich–₹; – d'ange, Engel–; – de fleur d'orange, de lavande, de senteur, Pomeranzenblüt–, Lavendel–, wohlriechendes W.; – – de vie, . . de grains, (* Aquavit), Branntwein, Korn-W.; – de cerises, Kirſchen-geiſt; – de fraises, de groseilles, de noyau, de cannelle, Erdbeer-W., Johannisbeer-W., Kern-W., Zimmt-W.; – de la reine, ou – de la reine d'Hongrie, ungariſch W.; – styptique, zuſ.-ziehendes, blutſtillendes W.; – clairette, cf. *clairet* (a); – cordiale, vulnéraire, herzſtärkendes W., Wund-W., cf. *impériale;* – distillée des plantes, von Pflanzen abgezogenes W.; les quatre –x anti-pleurétiques, (distillées de scabieuse, de chardon-bénit, de pissenlit et de coquelicot, qu'on a crues bonnes contre la *pleurésie*) die vier gegen das Seitenſtechen dienlichen W.; – de cailloux, (dans laq. on a éteint des cailloux rougis au feu) Kieſel–, cf. *bluet;* – aérée, c. *acide* carbonique; – de chaux, (– dans laq. on a fait éteindre de la chaux, ou qui tient la chaux en dissolution) Kalk–, cf. *chaux;* –x gazeuses, (imprégnées d'acide carbonique) mit Kohlenſäure geſchwängerte W., cf. *mère;* – mercurielle, (nitrate de mercure en dissolution) Queckſilber–; –x acidules, (imprégnées d'acide carbonique) ſauerlich W., Sauer–, cf. *acidule;* –x hépatiques, (–x sulfureuses ou sulfurées) Schwefelleber–; – de goudron, (infusion à froid du goudron) Theer–; – minérale, où l'on a dissous bc. de sel ord.) Salz–; – saphirine, ou – bleue, collyre bleu, (re-

mède externe dans cert. maladies des yeux) Sapphir–, blaues Augen–; – verte ou 2de, (l'– forte chargée du cuivre qu'on a employé à en précipiter l'argent) grüne W., od. Scheide–; – de départ ou de séparation, *cf. régale;* – forte (acide nitreux, qui dissout l'argent sans attaquer l'or) Scheide–; Salpetersäure, *f. cf. dissoudre;* Gv. – forte, (liqueur acide qui ronge l'airain,) Scheide–, Aetz–, *cf. gravure;* it. (estampe gravée avec le seul secours de l'– forte, et dans laquelle le burin n'a pas travaillé) radierter od. geätzter Kupferstich; voilà une belle – forte, das ist ein schön geätztes, geschabtes od. radiertes Blatt; les eaux-fortes de Labelle, die radierten Kupferstiche oder Blätter von Labelle; l'– forte des boyaudiers, des savonniers, (lessive très-caustique) die kaustische oder ätzende Lauge der Darmsaitenmacher, der Seifensieder; Hong. donner la première –, (fouler les bandes des cuirs à grands coups de talon ₂) dem ungarischen Leder die erste Brühe od. Beize geben; Man. (apprêt d'– qu'on donne aux camelots avant de les lustrer) Wasser-appretur, f; Glanz; camelot en –, Camelot, der die Wasser-ap. bekommen hat; Phy. – de carrière, (humidité dont sont imprégnées les pierres dans la carrière, et qu'elles perdent exposées à l'air) Feuchtigkeit aus der Grube, f; Sal. – graduée, (qui a roulé sur des fagots d'épine, dans les bâtimens de *graduation*) gradierte Sole; Salp. – de cuite ou – forte, (destinée à être cuite) Salpeterlauge, f; – mère, Mutterlauge, f; – de rebouillage, Läuterungslauge, f; Tan. donner une –, trois –x au veau, (le faire boire une fois, trois fois) dem Kalbleder eine Lohbrühe, drei Lohbrühen geben; Tt. – x sures, (– commune, aigrie par la fermentation du son; it. mélange d'alun et de tartre, serv. à éprouver les étoffes par le débouilli) durchgegorne Kleie, säuerlich gemachtes W.; it. Prebier–; Farbsäure, f; – donner, (achever de remplir la cuve qui ne jète pas de bleu, et y mettre de l'indigo pour qu'elle en donne) das letzte W. in die Kufe gießen.

10. (suc des fruits, pêches, poires ₂) Saft; (cette pêche, cette poire) a une bonne –, une – fort agréable, a bien de l'–, hat einen guten, sehr angenehmen Saft, hat viel Saft; Lap. (lustre, brillant qu'ont les perles, les diamants ₂) Wasser, n; Glanz; (ces perles) sont d'une belle –, h. ein schönes W.; (ces diamants) sont de la 1ère –, sind vom schönsten W.; Man. donner l'– à un drap, à un chapeau, (lui donner le lustre) einem Tuche, Hute den Glanz geben; Ser. ₂ couleur d'–, (couleur bleuâtre qu'on donne au fer poli) Stahlfarbe, f; mettre des pistolets, des éperons en couleur d'–, Pistolen, Sporen stahlblau anlaufen lassen.

Eaux et Forêts, f. pl. (département qui comprend la chasse, la pêche, les bois et rivières ₂) das Forst- und Jagd-wesen; grand maître des –, Ober-forstmeister.

s'Ébahir, (bä-ir) (co. finir) (s'étonner ₂ à la mar. des badauds) vl. staunen, er–, sich verwundern; (l'avare) tout *ébahi*, bien – i de ne plus trouver son trésor, ganz erstaunt od. verwundert, seinen Schatz nicht mehr zu finden; les badauds sont *ébahis* dès qu'ils voient qc de nouveau, Gimpel sind ganz verwundert, wenn sie ₂; einfältige Leute staunen alles Neue an. Syn. les enfants, les badauds sont *ébahis* par la surprise que leur cause le moindre objet; l'on est *ébaubi* par une surprise qui étourdit, déconcerte; l'on est *émerveillé* par la surprise que cause un objet qui paraît merveilleux et qui nous charme; l'on est *stupéfait* par une surprise qui nous rend immobiles, et semble nous ôter l'usage de l'esprit et des sens.

Ébahissement, (e-ba-i-se-) m. (surprise de celui qui est *ébahi*) v. Staunen, n; Verwunderung, f.

Ébannoi, m. (joie, plaisir) v. Freude, f; Vergnügen, n. [ergötzen.

s'Ébannoyer, (se réjouir, s'égayer) v. sich freuen,

Ébarber, (ôter les *barbes*, bavures ₂) den Bart, das Raube od. Ungleiche abnehmen, wegmachen; beschneiden, beschroten; – du papier, . . beschneiden; – des plumes, den Bart von den Federn abreißen; F. abstreifen, schleißen; – des pièces de monnaie, . . beschroten; – un boulet de canon ₂, die Bärte od. Gußreife von den K. ₂ abnehmen; – les balles, die Bärte od. Gußreifen an den Bleikugeln abnehmen; Agr. – le froment, das Korn ₂ abschröpfen; die Granen vom K. abstoßen; Chand., Et. – un plat, des cuillères ₂, (avec l'*ébarboir*) eine Schüssel, Löffel beschroten; Dor. – un cadre ₂, einen Rahmen ₂ überfeilen; F. car. – la lettre, les caractères, (avec l'*ébarboir*) die Buchstaben beschroten; Gv. – une gravure, (enlever les *ébarbures*) die Stiche abschaben, *cf. bavochure;* Jar. – un arbre, une plante, (en couper les menues branches, et le chevelu avant de les transplanter ₂) . . beschneiden; die verkrüppelten Aeste, die Haarfasern ausschneiden; – les haies, les palissades (avec le croissant ₂) die Hecken ₂ besch.; les fagoteurs *ébarbent* les fagots avec la serpe, . . besch. die Wellen mit der Hippe (Harpe); Drap. – les poils, (couper au ciseau les gr. poils des bords des lisières) . . abschn.; Mo. – les lames, (au sortir des moules) die Silberplatten beschroten; Pap. – le papier, (avant de l'empaqueter par rames) das Papier abreiben, grob beschneiden.

Ébarboir, m. (outil courbe serv. à *ébarber*, *cf.*) das Schrot-messer, -eisen; der -meißel, der Rundstahl; Et. Abziech-eisen, n.

Ébarbure, f. Gv. (petites lèvres ou barbes, qui se forment au bord de la taille, à chaque coup de burin) die Späne, der Grat, *cf. ébarber.*

Ébardoir, m. Men. (esp. de *graitoir* à 4 côtés) vierkantiges Kratz-eisen.

Ébaroui, e, a. Mar. vaisseau –, (dont le bordage est desséché par le soleil ou par le vent) ein aufgetrocknetes, geschwundenes, undicht gewordenes Schiff.

Ébat, m. ord. pl. (act. de s'*ébattre*; passe-temps, divertissement) fa. Zeitvertreib; Erlustigung, f; prendre ses –s, sich erlustigen, sich lustig machen; (ce jeune homme) prend ses –s à sauter, à danser ₂, erlustigt sich mit Springen ₂; Ch. mener les chiens à l'–, (les promener) die Hunde spatieren führen.

Ébattement, m. (ébat) v. gp. Lust, Freude, f; (s'il veut plaider), je lui en donnerai l'–, so will ich ihm die Freude lassen; Char. (cette voiture) a tant de pouces d'–, (de jeu dans ses balancements entre les brancards) hat so und so viel Zoll Spielraum zwischen den Schwangbäumen.

s'Ébattre, (co. *battre*) (se divertir) v. sich erlustigen; sich lustig machen; allez vous – *dans* ou *à* la campagne, geht u. macht euch im Freien lustig, treibt euch auf freiem Felde um; il est allé s'– à la chasse, er hat sich eine Jagdlust gemacht, ist zur Lust auf die Jagd gegangen.

Ébaubi, e, a. (étonné, surpris d'admiration) po. gp. verdutzt, verblüfft; vous voilà bien –, Sie sind ja ganz verdutzt; Syn. *cf. ébahi.*

Ébauche, f; Pt., Sc. (1ère forme grossière d'un ouvrage) der (flüchtige) Entwurf; die erste Anlage; ce n'est qu'une légère –, que la première –, das ist bloß ein flüchtiger E., bloß die erste A.; faire l'– d'une statue, d'un tableau, die A. zu einer Bildsäule ₂ machen; (ils ne suivent pas la même méthode) dans leurs –s, bei ihren ersten Anlagen od. Entwürfen; *fg:* faire l'– (le plan) d'un poème dramatique, den Plan zu . . entwerfen, den E. zu . . machen; (cette pièce n'est pas achevée, n'a pas la dernière main), ce n'est qu'une –, es ist ein bloßer E.

Ébaucher, va. Pt., Sc. (faire l'*ébauche* de . .) et. flüchtig entwerfen; anlegen; den ersten Entwurf, die erste Anlage machen; – une statue, un tableau, eine Bildsäule a., aus dem Gröbsten bearbeiten; ein Gemählde a. od. e.; (ce paysage, cette tête) n'est qu'–ée, ist bloß angelegt; *fg:* ce poème n'est qu'–é, . . ist bloß flüchtig entworfen; (cet auteur n'a pas mis la dernière main à son ouvrage), il ne l'a qu'–é, er hat es bloß entworfen; Charp. *cf. ébauchoir;* Coute. – une lame, (lui donner un coup de lime) die Klinge aus dem Groben feilen; Ép. – l'aiguille, (en dégrossir la pointe sur la meule ₂) die Nadelspitze abschleifen; Ev. (former sur le papier les ombres, avec une couleur un peu plus légère que celle dont on s'est servi pour couvrir) die erste Schattierung geben; Fil. – la filasse, (lui donner la 1re façon, à l'*ébauchoir*) den Hanf durch die gröbste Hechel ziehen; Form. – le bois, (le dégrossir, et lui donner la 1re apparence de forme) das Gröbste vom Holze abarbeiten, das Holz aus dem Gröbsten schneiden; Gv. – une gravure, (préparer et mettre par masses les ouvrages de gravure au 1r trait de burin) . . mit den ersten Zügen des Grabstichels entwerfen; Lap. – les pierres, les cristaux bruts, (leur donner la 1re façon) den Steinen, rohen Kristallen die erste Bearbeitung geben; Sc. – l'ouvrage, (avec le maillet, tandis que pour le finir on n'emploie que la paume de la main) die Arbeit aus dem Gröbsten bebauen; Ton. – les futailles, (tracer les bouges ₂ des pièces, et leur donner en gros la forme qu'elles doivent avoir) den Gefäßen die erste Form geben.

Ébauchoir, m. (outil propre à *ébaucher*, *cf.*; Charp. ciseau plat qui sert à *ébaucher* les mortaises) Zurichtmeißel, Ballen-m, Ballen-eisen, n, Schrot-m; it. die Zimmerart; – demi-circulaire, halbzirkelförmiger Zu.; Fil. (gr. peigne à dents droites pour *ébaucher* le chanvre) Grobhechel, f; Hanfflamm; Por., Sc. (outil dont les modeleurs en terre glaise se serv. pour exécuter leurs ouvrages) Beßer-holz, -bein, n. (travailler) avec les –s, mit den Beßerhölzern; Tour. –, Rundstahl.

Ébaudir, (co. *finir*) va. – ses esprits, (les récréer) v. gp. seinen Geist ermuntern, aufheitern; s'–, (se réjouir avec excès, sauter, danser ₂) jubeln, tanzen, springen; sich erlustigen.

Ébaudise, f. (humeur gaie) v. aufgeheiterte Gemüthsart; froher Sinn.

Ébaudissement, m. (act. de s'*ébaudir*) v. die Erlustigung; das Jubeln, Tanzen, Springen.

Ébe, f. Mar. pv. (le reflux de la mer, *le jusant*) die Ebbe; il y a –, es ist Ebbe, die Ebbe tritt ein; l'– et le flot, ord. *flux et reflux*, cf.

Ébénacé, ée, a. Bo. (de la nature de l'*ébénier*) ebenholzbaum-artig; 2. f. les –cées, (fam. de pla. analogues à l'*ébénier*) die –en Pflanzen, Ebenholzbaum-arten.

Ébène, f. (bois de l'*ébénier*) Ebenholz, n; – noire, grise, verte ₂, schwarzes ₂ E.; l'– *de Crète* ou *barbe de Jupiter*, *cf. barbe;* travailler en –, in E. arbeiten; bordure d'–, ein Rahmen von E., *cf. cabinet* d'–; noir d'– E–schwarz, n; noir comme l'–, schwarz wie E.; l'– fossile, c. *jais*, (bn.).

Ébenée, f. cf. *aubours.*

Ébéner, (co. *céder*) (donner à un bois la couleur de l'*ébène*) schwarz beizen (wie Ebenholz); ces meubles sont bien *ébénés*, sind schön schwarz gebeizt.

Ébénier, m. Bo. (arb. fort dur et ord. noir) Ebenbaum, Ebenholz-baum; une *forêt* d'–s ein Wald von Ebenholzbäumen; l'– des Alpes ou *ébène fausse*, c. *aubours.*

Ébéniste, m. (ouvrier en *ébène* ₂) Ebenist, Kunsttischler, Kunstschreiner.

Ébénisterie, f. (métier de l'*ébéniste*; it. ses ouvrages) Kunstschreiner-handwerk, n; Kunstschreinerei f; it. die K–arbeit; travailler en –, K–arbeit machen; faire le commerce d'–, mit K–arbeiten handeln.

Ébénoxyle, m. Bo. (arbr. de la Cochin, qui produit le bois d'ébène du Com.) c. *ébénier.*

Ébergémuire, m. Sal. (act. de faire couler dans la potée) Einschütten in den Tiegel, n. [wundert.

Éberlué, ée, a. (étonné, ébahi) inu. erstaunt, verÉberneur, se, s. Au. (qui *eberne* un enfant) der, die ein Kind vom Unrath säubert; Kindsmagd, f.

Ébertauder, va. Drap. (tondre en 1re coupe) – le drap, une ratine, . . abstutzen; dem Tuche ₂ die erste Schur geben. [geben.

Ébété, e, c. *hébété.*

Ébetement, m. (act. d'ébétir, it. résultat de cette act.) inu. Dummmachen, n; it. viehischer Zustand.

Ébétir, va. (rendre bête, stupide) inu. c. *abrutir.*

Ébétude f. (pesanteur d'esprit, étourderie, bêtise, cf.) inu. Dumpfheit, Dummheit ₂, f. [schirren.

Ébiber, va. Au. (boire, aspirer) inu. trinken, ein-

Ébionites, pl. h. Ecc. (sectaires du 1er siècle, qui niaient la divinité de J. C.) die Ebioniten.

Ébiseler ou ébizeler, va. Tour. (faire l'entrée d'un trou en entonnoir) trichterförmig anbohren, cf. *couteau*, (Gain.); Org. – une planche, (la couper en des sens par inclinaison) die untere Kante an einem Brete schief abstoßen; Horl. c. *chanfreiner.*

Éblouir, (co. *finir*) va. (empêcher l'usage de la vue par une trop grande lumière) blenden; (le soleil, la neige) ébloui, . . la vue, les yeux, nous ébloui, blendet, blendet uns; la grande blancheur ébloui, das glänzende Weiß blendet; je suis ébloui, ma vue s'ébloui, das Gesicht schwimmt mir; il fut –i par l'éclat de tant de flambeaux, er wurde durch den hellen Schein so vieler Fackeln ₂ geblendet; éclat ébloui-sant, lumière, couleur –e, verblendender Glanz ₂; (la neige) est éblouissante, ist blendend weiß; *fg:* beauté éblouissante, –de Schönheit; éblouissante de vivacité et de fraîcheur, (pt. d'une fem.) durch ihre Lebhaftigkeit und ihr frisches Aussehen blendend oder verblendend. 2. *fg:* surprendre l'esprit par qc de vif, de brillant, de spécieux) verblenden; (il m'a allégué tant de raisons) qu'il m'a –i, daß er mich dadurch verblendet hat; se laisser – par l'éloquence, sich durch die Beredsamkeit verblenden lassen; raisonnements éblouissants, promesses –es,

b–de ob. v–de Schüsse, b–de Versprechungen; 3) fg: (tenter, séduire) verbl., verführen, verleiten; (les grandeurs, ces promesses) l'ont –i, haben ihn verblendet, verführt; se laisser – à l'or, sich durch Gold verbl. ; lassen; il a été ébloui de l'éclat des richesses, par les r., er wurde durch den Glanz des Reichthums, durch den R. verblendet; –i des charmes trompeurs de la gloire, verblendet durch die trügerischen Reize des Ruhms.

Éblouissement, m. (difficulté de voir, causée par trop de lumière, il. par q. vapeur ou autre cause intér.) Blendung, it. Benebelung, f; (il est impossible de regarder le soleil) sans –, ohne geblendet zu werden; la neige cause de l'– aux yeux, (quand on la regarde trop long-temps), der Schnee verursacht eine Bl. der Augen; il m'a pris un tel – que je ne voyois goutte, es wandelte mich eine solche Bl. an, es kam mir ein solcher Nebel vor die Augen, daß ich ; les vapeurs sont souvent accompagnées de vertiges et d'–s, die Magendünste sind oft mit Schwindel und Bl. verbunden.

Éborgner, (rendre borgne) einäugig machen; um ein Auge bringen; ein Auge ausschlagen, ausstoßen ; une branche d'arbre l'a –é à la chasse, ein Ast stieß ihm auf der Jagd ein Auge aus; ext. – qn, (lui faire grand mal à l'œil) fast ein Auge ausst.; vous m'avez –é, Sie haben mir fast ein Auge ausgestoßen; fg: (ce mur, cet arbre) –e cette chambre , (lui ôte une partie de sa vue, de son jour) benimmt diesem Zimmer einen Theil des Lichtes od. der Helle, verfinstert, verdunkelt dieses Zimmer .

Ébotter, va. Jar. c. *éteter*.

Ébouffer, vn. vp. s'– de rire, (crever de rire) v. po. vor Lachen bersten, zerplatzen; ces sots discours font – de rire, dieses alberne Geschwätz macht, daß man vor L. b. möchte; über diesem albernen G.

Ébougeuse, f. c. *ébouqueuse*. [möchte man.

Ébouillir, (lat) vn. ir. (co. *bouillir*) cuitté à l'infinitif et au part.; diminuer à force de *bouillir*) einkochen; ne laissez pas tant – le pot, lassen Sie den Topf nicht so stark od. so weit eink.; le pot est trop –i, cette sauce est trop –ie, der Topf ist zu weit eingekocht, diese Brühe ist zu viel, zu stark...

Éboulement, m. (chute de ce qui s'*éboule*) l'– du bastion, des terres, das Einfallen, Einstürzen, der Einsturz der Bastei, des Erdreichs .

Ébouler, vn. sp. (pt. des terres qui tombent, ou des bâtiments qui se détruisent) einfallen, einstürzen; (le rempart) s'éboule, fällt od. stürzt ein; (cette pile de bois) s'est –ée, ist eingefallen, eingestürzt; cela fera – le bastion, das wird machen, daß das Bollwerk einstürzt; davon wird das B. einstürzen; un dôme éboulé, eine eingestürzte Kuppel; Ex. faire – les débris, den Bruch niedergehen lassen.

Ébouleux, se, a. (sujet à s'*ébouler*,) leicht einfallend.

Éboulis, m. (chose *éboulée*) Haufen von zus. gestürzten Dingen; Schutt; un grand – de bois, de pierres, de sable, de terre, ein großer eingestürzter Holzhaufen, od. ein großer Haufen zus. gestürzten Holz, zus. gestürzte Steine, herabgerollter Sand, eingestürzte, herabgerollte Erde.

Ébouqueuse, f. Drap. (fem. qui ôte avec des pincettes les nœuds, pailles des étoffes) Ausrupferinn, Ausraufferinn.

Ébourgeonnement, m. (act. d'*ébourgeonner*) das Ausbrechen, Ausputzen; die –chung (der überflüssigen Knospen und Reiser); le temps de l'–, de l'– des vignes, die Zeit des –s, des –s der Weinstöcke; (quand un arbre) est très-vigoureux, on lui ôte, à l'–, quelques unes de ses plus fortes branches, sehr üppig od. saftig ist, so nimmt man ihm beim A. einige seiner stärksten Zweige.

Ébourgeonner un arbre , (en retrancher les *bourgeons* superflus).. ausbrechen, ausputzen; voici le temps qu'il faut – les vignes, jetzt ist die Zeit zum A. der Weinstöcke; on a –é, man hat die Bäume ausgebrochen od. ausgeputzt.

Ébourgeonneur ou –neau, m. hn. (l esp. d'ois. qui mangent les *bourgeons* des arb.) Knospenfresser.

Ébourgeonnoir, m. Jar. (outil de fer à deux lames, ajusté sur une longue perche, pour couper les branches) Ausputzeisen, n.

Ébouriffé, ée, a. (qui a les cheveux, la coiffure en *désordre*, par l'effet du vent) zerzauset; il est tout –, ganz zz elle arriva toute –ée, sie kam ganz z. an.

Ébourrer, Corr. (ôter la *bourre*) abhaaren; on ébourre les peaux de mouton avec l'estire, man haart die Schaafelle mit .. ab.

Ébousiner ou –ziner une pierre, Bä. (ôter le *bousin*, avant de la tailler) einen Stein abschalen.

Ébraisoir, m. Td. (esp. de pelle de fer, serv. à tirer la *braise* des fourneaux) Glut-schaufel, Kohlen-s., f; 2. (petite voûte ménagée dans les fours à chaux) Schürloch, n.

Ébranchement, m. (act. d'*ébrancher*, ou l'effet de cette act.) das Ab-ästen, Abklappen, die –stung.

Ébrancher un arbre, (le dépouiller de ses *branches*, en les coupant ou rompant).. ab-ästen; abklappen; (le vent) a tout –é ce chêne,.. hat alle Aeste von dieser Eiche abgerissen, hat diese Eiche ganz abgeästet; arbre –é, ein ästloser, abgeästeter, abgeklappter Baum; Bl. d'or à deux troncs d'arbres –és, zwei abgeklappte Baumstämme im goldenen Felde.

Ébranlement, m. (secousse, agitation violente par laq. une chose est *ébranlée*) Erschütterung, f; après un si grand –, il est à craindre que cette muraille ne tombe, nach einer so heftigen E. ist zu besorgen, daß ; (les coups de canon) ont causé un grand – à cette tour, haben diesen Thurm heftig erschüttert; l'– des dents, das Losmachen der Zähne; l'– du cerveau, des fibres, die E. des Gehirnes ; fg: l'– de sa fortune lui fit perdre la moitié de ses amis, der Stoß, den seine Vermögensumstände erlitten haben, hat ihn um die Hälfte seiner Freunde gebracht; les guerres civiles causent de grands –s dans les fortunes, durch die bürgerlichen Kriege erleiden die Vermögensumstände oft einen harten Stoß; l'– de sa santé, de son courage, die E. seiner Gesundheit .

Ébranler un corps, (lui communiquer du mouv., en faciliter le déplacement par des secousses réitérées) einen Körper erschüttern; – les murailles à coup de bélier, die Mauern durch Stöße mit dem Mauerbrecher ersch., wankend machen; (cette batterie, cette mine) a fort –é le bastion, hat das Bollwerk sehr od. heftig erschüttert; un tremblement de terre, les vents ont –é cette maison, ein Erdbeben, Windstöße h. dieses Haus erschüttert; – une dent, ..les mâcher; ce coup lui a –é le cerveau, .. hat ihm das Gehirn erschüttert; – une cloche, (la mouvoir pour la mettre en *branle* cf.) eine Glocke in Bewegung setzen, in Schwung bringen; fg: – qn, (dans ses résolutions) einen ersch., wankend machen; (ces considérations) l'ont fort –é, h. ihn sehr erschüttert, sehr wankend gemacht; (le juge) a été –é par ces raisons, wurde durch diese Gründe wankend gemacht; (ces revers) n'ont point –é son courage, sa constance, h. seinen Muth nicht erschüttert, nicht wankend gemacht; rien n'a pu l'– dans sa résolution, il n'a point été –é par ce funeste événement, nichts konnte seinen Entschluß ersch., ihn in seinem E–e wankend machen; er wurde durch dieses traurige Ereigniß nicht erschüttert; il n'a pu voir tant de malheurs, sans en être –é, er konnte so vieles Unglück nicht ansehen, ohne dadurch erschüttert zu w.; (la mort) –e les plus fermes, erschüttert auch die Standhaftesten, die Beherztesten; Gu. s'–, (se mettre en mouv., marcher vers l'ennemi) sich in Bewegung od. in Marsch setzen; aufbrechen; (les deux armées commencent) à s'–, sich in Marsch zu setzen; (la première ligne) s'ébranla pour charger l'ennemi, setzte sich in Bewegung, brach auf, um ; it. (faire q mouv. pour prendre la fuite) wanken; (ce régiment, exposé à un si grand feu), commençait à s'–, fing an zu wanken.

Ébrasement, m. Arc. (élargissement intér. des côtés ou jambages d'une voûte, d'une porte ou croisée) die Erweiterung, der schiefe Ausschnitt (einer Thür- od. Fenster-öffnung), c. *embrasure*.

Ébraser une fenêtre, une porte, Arc. (en élargir la baie) die Oeffnung eines Fensters , nach innen erweitern, der Fenster-öffnung einen Ausschnitt geben.

Ébre, m. Gg. (riv. d'Esp.) Ebro.

Ébrécher, (co. *écéder*) va. – un couteau, un rasoir , (faire une *brèche* à..) ein Messer ausbrechen, schartig machen; les nœuds du bois ébrèchent les rabots , die Aeste im Holze machen die Hobel schartig; ce couteau s'est ébréché,.. ist ausgesprungen, es ist ein Stück aus diesem... ausg., s'– une dent, sich ein Stück aus einem Zahne ausbrechen; einen Zahn abbrechen; il a une dent –ée, er hat einen ausgebrochenen od. abgebrochenen Zahn.

Ébréner, (co. *écéder*) va. (ou plutôt éborner) un enfant , (le nettoyer) b. ein Kind (von seinem Unrathe) säubern.

Ébrillade, (lm) f. Ma. (secousse avec la bride pour faire tourner le cheval ou pour le retenir) Zug od. Schlag mit dem Zügel.

Ébrosser la vigne Vig. (en ôter les tendrons) den Weinstock geizen.

Ébroudage, m. Tir. (*écoutage* qu'on a passé dans trois trous de filière) durch die zweite Ziehbank gezogener Draht; les trous d'–, die Ziehlöcher an der zweiten Ziehbank; l'– recuit et passé par trois autres trous, forme le fil *ébroudi*, der zum drittenmal geglühte und durch drei Ziehlöcher gezogene Draht gibt den sogenannten fil ébroudi. [drahtzieher.

Ébroudeur, m. Tir. (qui fait l'*ébroudage*) Klein-

Ébroudi, a. Tir. *fer*, fil –, (le plus fin, qui a passé par les trous de la 3e buche) durch die dritte Ziehbank gezogener Draht, cf. *ébroudage*.

Ébroudin, m. Tir. (il qui a subi l'*ébroudage*) durch die zweite Ziehbank gezogener Draht.

Ébrouement, m. (bruit, esp. de ronflement que fait un cheval par le mouv. convulsif de ses naseaux, à la vue des choses qui l'effraient) das Schnauben; l'– répond à l'éternuement dans l'homme, das Schn. ist bei dem Pferde ungefähr das, was bei dem Menschen das Niesen ist.

Ébrouer une pièce d'étoffe, de toile, Tt. (la laver ou passer dans l'eau) ein Stück Zeug im Wasser ausspülen; 2. vn. vp. (pt. des chevaux qui font un bruit appelé *ébrouement*) schnauben, ausschnauben; les chevaux vifs ébrouent ou s'.. facilement, lebhafte Pferde schn. gerne; (c'est une bonne marque), quand un cheval s'–e lorsqu'on veut le retenir, wenn ein Pferd schnaubt, wann man es anhalten will.

Ébruiter une nouvelle , (la divulguer) la rendre publique) eine Neuigkeit ausplaudern, ruchtbar machen, unter die Leute bringen; il ne faut pas – cette affaire, il faut prendre garde qu'elle ne s'*ébruite*, ne vienne à s'–, man muß diese Sache nicht ausp., man muß sich in Acht nehmen, daß sie nicht r. wird; une affaire –ée, eine r. gewordene Sache.

Ébsom, sel d'–, (sel vitriolique à base terreuse, ainsi appelé d'un sel de même nature, qu'on retire de la fontaine d'– en Anglet.) Ebsomer od. Ebshamisches Salz.

Ébuard, m. (coin de bois serv. à fendre les bûches) Spaltkeil.

Ébudes, pl. Agr. (terrains incultes) v. Brach-acker, Steppel-a.; Brachland, n.

Ébullition, f. Méd. (esp. d'effervescence du sang, qui cause sur la peau de petites tumeurs ou taches rouges) das Ausfahren, Ausschlagen der Haut; das Ausfahren kleiner Blätterchen; il a une – par tout le corps, er ist am ganzen Leibe ausgefahren, ausgeschlagen, hat einen Ausschlag über den ganzen ; le 1er temps de la petite-vérole se nomme –, der erste Anfang der Blattern heißt der A.; une – de sang, eine Wallung im Geblüte, ein von scharfem G. herrührender A.; 2. (mouv. d'un liquide qui *bout*) das Aufwallen, die –ung; être en –, aufwallen; la cause de l'–, die Ursache des Aufwallens; l'– diffère de l'effervescence , die Aufwallung ist verschieden von dem Aufbrausen ; Marc. – ou *échauboulure*, c.

Éburne, f. Con. (g. de coq., qui a pour type le buccin de Lin., vulg. Vivolre) das Elfenbein.

Éburons, pl. Gg. (peuples de la Gaule Belgique; Tongres) Eburonen.

Écache, c. *escache*.

Écachement, m. (froissure, brisure d'un corps dur) Td. das Quetschen, Zer–, die –schung; das Breitdrücken, -schlagen; l'– de la cire, (cf. *écacher*) das Q. des Wachses.

Écacher, (froisser, briser, écraser, par une pression violente) quetschen, zer–; breit drücken od. schlagen; fa. – une noix, un limaçon (en marchant dessus), eine Nuß zertreten, durch Daraufstreten zer–; il s'est –é le doigt, er hat sich den Finger gequetscht od. zerquetscht; (la presse était si grande) que j'y ai été presque –é, daß ich fast zerquetscht werden bin; un nez –é, (camus et aplati) eine Plattnase; – des minéraux, du sel (les égruger) Erze, Salz stoßen, zer-st.; Cir. – la cire, (la pétrir de man. qu'il n'y ait

plus de parties dures et qui puissent faire rompre l'ouvrage) das Wachs q. od. kneten; Taillan. – une faucille, des croissants, (les dresser sur la meule, au lieu de les blanchir à la lime) eine Sense ε auf einem Schleifrade weiß schleifen; Tir. – le trait d'or ε. (l'aplatir en lames, après qu'il a été amené au degré de ténuité convenable) den Goldbraht ε platt machen, platten; moulin à –, ou à battre, (machine où le trait est aplati) Plättmühle, f.

Écacheur, m. (ouvrier qui *écache* ε) Plätter; – d'or, d'argent, Gold–, Silber–.

Écasser l'osier, Van. (le partager, pour ourdir) die Weiden od. –ruthen spalten; fer à –, Schmaler.

Écagne, f. Rub. (portions dans lesq. on divise un écheveau, pour en faciliter le dévidage) Gebünde, n; diviser un écheveau en plu. petites –s, einen Strang in mehrere Gebündchen theilen.

Écaillage, (a-lya-) m. Sal. (act. d'*écailler*, c.) das Abschuppen od. Abkrusten (der Salzpfanne); l'– se fait en frappant la poële ε en divers endroits, das A. geschieht, indem man an verschiedenen Stellen an die Pfanne schlägt.

Écaille, (lm) f. (subst. mince et osseuse, qf. fort dure, qui couvre la peau de cert. poi. et reptiles) Schuppe, f; les –s d'un poisson, d'un crocodile, die –n eines Fisches ε; animal couvert d'–s, geschupptes od. besch. Thier; grandes –s, –s dures ε, große ε –n; fg: enfin, les –s lui tombent des yeux, (il est détrompé) endlich fallen ihm die –n von den Augen, endlich gehen ihm die Augen auf; 2. (coque dure qui couvre les *testacés*) Schale, f; l'– d'une huitre, – d'une tortue, d'une moule ε, die S. einer Auster ε; Auster-S., Schildkroten-S., Muschel-S.; l'– de dessus, de dessous, die Ober-S., Unter-S., it. (pt. des tortues) das Ober-schild, Unter-; (huitre) à l'–, in der od. sammt der S.; chaux faite d'–s d'huitres, Kalk aus gebrannten Austerschalen; Com. de l'–, (d'– de tortue) Schildkrötenschale, Schildkrott, f; Schildpatt od. Schildpadd, n; une tabatière d'–, eine schildkrottene Dose; eine Dose von Schildpatt; ce n'est pas de l'–, das ist keine Schildkrott; un cabinet d'–s, tablettes, couvertes d'–s, ein Kästchen, Schubladen-K. von Schildkrott; eine mit Schildpatt überzogene Schreibtafel; Arc. pl. (petits ors. sur les moulures rondes, en man. d'*écailles* de poi.) Schuppen, pl; Arm. pl. (pièces de fer qui composent une armure, tassettes au bas des cuirasses) Schuppen; schuppenförmige Blecke; Bo. (foliole étroite et pointue à la base du calice de qs fleurs ε) Schuppe, f; – molle, sèche, coriacée ε, eine weiche, trockene od. dürre, lederartige Sch.; –s appliquées en recouvrement, (à la manière des tuiles d'un toit) wie Dachziegel übereinan. liegende Schuppen; it. (croûte dure des pommes de pin, où le pignon est enchâssé) die Schuppen am Tannzapfen; (les cônes du sapin) sont des fruits à –s, sind geschuppte, mit Schuppen versehene Früchte; Boul. (la croûte du pain, quand il est saubere) im Backen abgelöste Brodrinde, f; Domi. (pointes que les couleurs forment sur le papier *marbré*) Schuppen; Em. ε. – de cuivre, (petites parties qui se séparent de ce métal sur l'enclume) Kupfer-hammerschlag; – d'acier ε, Stahl-hammerschlag ε; Hn. –, grande –, (poi. de l'Amér. à –s argentées) der großschuppige Klippfisch, Tafelfisch; – marte, (esp. de phalène) Bärenrauven-Nachtfalter; – marbrée, Ritterspinner; – de rocher, (esp. de limaçon qui s'attache aux rochers ε) Klippkleber, die Napfschnecke; Mg. – de mer, (pi. fort dure, dont les peintres se servent pour broyer leurs couleurs) Farben- od. Reibe-stein; Métal. les –s, (scories de fer) die Hammerschlacken; Pt. pl. (petites parcelles qui se détachent d'un tableau par vétusté) Schiefer; Schuppen od. Bröckelchen; (les peintures en fresque) sont sujettes à tomber par –s, fallen gerne in Schiefern oder Schuppen ab, schiefern, schuppen oder bröckeln sich gerne ab; Sal. pl. (parties de sel qui s'attachent à la chaudière) Salzschuppen; Salzpfannenstein; po. Schabe, f; Sc. pl. (éclats de marbre ε qui tombent lorsqu'on taille un bloc) Schiefer; Splitter, Bruchstückchen, pl; Sav. (tesson de pot ou tuile vernissée, sur laq. on fait couler une bande de mat. de savon pour s'assurer de son degré de cuisson) Probier-schale, f. -marf; Tap. (esp. de bergame, ainsi nommée de sa façon, où l'on a imité l'– de poi.) schuppenartige Tapeten (von Bergamo).

Écaillement, (lm), m. Chaud. ε c. *écaille* de cuivre.

Écailler (ka-lyé) un brochet ε, des huitres ε, (ôter les *écailles*; ouvrir l'huitre) einen Hecht ε schuppen, abschuppen; Austern ε ausstechen, ausschalen, aus der Schale nehmen; on n'a pas bien –é ces poissons, man hat diese Fische nicht gut geschuppt oder abgeschuppt; carpe –ée, huitres mal –ées, abgeschuppter Karpfen, schlecht ausgeschalte Austern; it. animaux –és, (couverts d'*écailles*,) geschuppte, schuppige Thiere; Schuppenthiere; Pt. (ce tableau) s'–e, (les couleurs s'enlèvent, il s'en détache de petites parties en. des *écailles*) bröckelt sich ab, schuppt sich ab; (les peintures en fresque) sont sujettes à s'–, schuppen sich gerne ab; cet enduit s'écaille, le stuc s'–e aisément, dieser Anwurf, diese Tünche schiefert oder bröckelt sich ab; der Stuc schiefert sich gerne ab; Sal. –la poële ε, (détacher à coups de marteaux tranchants les *écailles* adhérentes à la poële ε) die Salzschuppen von der Pfanne ε abklopfen; die Salzsch. abl.

Écailler, ère, s. (lm) (qui vend et qui nourre les huitres à l'*écaille*) Austern-händler, -flieder, -klöber, -inn.

Écailleur, m. Sal. (qui écaille la poële ε) Abklopfer.

Écailleux, se, (lm) a. (qui se lève par *écailles*) schuppicht; une ardoise –se, peau dure et –se, ein Schiefer, der sich in schuppenförmigen Blättchen ablöset; eine harte und –e Haut; An. (qui a du rapport à l'*écaille*) (la partie supérieure des os des tempes) est appelée squammeuse ou –se, wird sch. genannt; la suture –se, die Schuppennaht od. schuppige Naht; Bo. (qui a des *écailles*; recouvert ou garni d'–) schuppig; bouton, chaton –, tige –se, –e Knospe, –es Kätzchen, –er Stengel; le bulbe du lis est –, die Zwiebel der Lilie ist schuppig.

Écaillon, (lm.) m. Ma. autref. c. *croc* ou crochet.

Écaillure, f. Plomb. ε, (pellicule de plomb qu'on enlève avec le grattoir) Häutchen, n.

Écale, f. (coque des œufs, des noix; peaux de qs légumes, couverture extér. qui se leve quand ils cuisent) Schale, f; – ou brou de noix ε, –s d'œufs, –de fèves, de pois, die grüne Nuß–; Eier–n; Hülsen von Bohnen, Erbsen; Mo. (*fosse*, où se place le monnayeur) Grübe, Präge-grube, f; –-loch, n; Mar. faire –, (mouiller, relâcher dans un port ε, par occasion ou par nécessité) anländen, ankern; (le vaisseau) a fait – dans telle rade ε, hat auf der und der Rhede geankert; les –s ou mouillages pour les navires qui partent de Bordeaux pour Terre-Neuve, sont Oléron, la Rochelle ε, die Anländungs- od. Ankerplätze für die von B. nach Neufundland abgehenden Schiffe sind Oleron ε.

Écaler, (ôter l'*écale*) schälen, ausschälen; abhülsen; – le cacao, (le dépouiller de ses cosses) den Cacao sch.; – des noix, Nüsse sch., ausseh. od. ausbrechen; les pois ε s'écalent quand ils cuisent, die Erbsen ε hülsen sich beim Kochen ab, schälen sich . . . aus; (ces noix sont mûres), elles s'. . ., die grüne Schale löset sich von denselben ab.

Écalot, m. (qoix) v. Nuß, f.

Écang, m. Econ. (planche mobile, attachée à la maque, pour *écanguer* le lin ε.) Brechstock, Schwingst.

Écanguer (ghée) le lin ε, (l'écraser avec la maque, pour faire tomber la chenevotte) den Flachs ε brechen, schwingen.

Écangueur, se, (gheur) s. (qui *écangue* le lin ε) Flachsbrecher, Hanfschwinger.

Écarbouiller, (lm) va. (aplatir, écraser, mettre en pièces) b. zerschmettern, zerquetschen, zerschlagen; il lui a –é la tête, la cervelle, er hat ihm den Kopf ε zerschmettert; il a la figure toute –ée, (le visage meurtri des coups qu'il a reçus ε.) er ist im Gesichte ganz braun und blau von Schlägen.

Écarissoir, m. Bij. (fl rond d'acier, serv. à nettoyer les charnons des tabatières) Räumnadel, f; Cir. (instr. de fer, pour former les angles d'un flambeau) das Ferm-eisen; Dor. (foret aigu serv. à percer un trou sans l'élargir) Fortbohrer, Tief; Éper. (poinçon à pans, serv. à aplatir une pièce) Plattpfriemen; Van. (instr. composé de 2 crochets tranchants, entre lesquels on tire le brin d'osier qu'on veut équarrir) Reißer, Weiden-r.

Écarlate, f. (couleur rouge et fort vive) Scharlach, m; -farbe, f; une belle –, ein schönes S.; une étoffe teinte en –, in S. gefärbter Zeug; – des Gobelins, ou – de Hollande, – couleur de feu, (celle dont la couleur est la plus éclatante) Hoch-S.; – de graine ou de Venise, (qui a moins de feu et qui est plus brune que l'– ord.) Dunkel-S.; – demi-graine, (faite avec moitié kermès et moitié garance) Halb-S.; 2. (étoffe teinte de cette couleur) der S.; un manteau d'–, ein Mantel von S., ein scharlachener M.; (les cardinaux) sont vêtus d'–, sind in S. gekleidet; fg: avoir les yeux bordés d'–, (fort rouges) rothe, roth eingefaßte Augen haben; Bo. – (ou *croix*) de *chevalier* ou de *Jérusalem*, (pla. qui, à l'extremité de sa tige, produit de boutons formant un parasol, lesquels s'étant ouverts, semblent autant de petites croix d'–) S–blume, Zinnober-bl., f.

Écarlatin, (tein) m. (esp. de cidre du Cotentin en Normandie) id; röthlicher Aepfelwein.

Écarlatine, af. fièvre – po., ord. *scarlatine*, (qui rend la peau très-rouge) Scharlachfieber, n.

Écarlingue, c. *carlingue*.

Écarner, (écorner) abbarten; it. c. *échancrer*.

Écarquillement, (kily'man) m. (act. d'*écarquiller*) fa. pu. l'– des jambes, das Ausspreizen, Auseinanderspreizen der Beine; l'– des yeux, das Aufsperren, Aufreißen der Augen.

Écarquiller, (ki-lyé) va. – les jambes, (les *écarter* d'une man. indécente) fa. die Beine ausspreizen, auseinanderspreizen; – les yeux, (ouvrir de grands yeux) die Augen aufreißen, weit aufsperren; regarder qn les yeux –és, einen anstarren, po. anglotzen.

Écarrir ε, c. *équarrir* ε.

Écarrissoir, c. *écarissoir*.

Écart, m. (act. de s'*écarter*) Seiten-sprung; -wendung, f; pour éviter le coup, il fit un –, um dem Streiche auszuweichen, machte er einen S.-; son cheval eut peur, fit un –, et le renversa dans le fossé, sein Pferd scheute, machte einen S. od. Satz, und ε; Maré. (forte distention des ligaments de l'articulation de l'épaule, qui fait boiter le cheval) Buglähme, f; (ce cheval) a pris, s'est donné un –, (s'est estropié en faisant un –) hat sich durch einen S. das Bein, den Schenkel verrenkt; fg: faire un –, un – brusque dans un discours, (s'écarter mal à propos de son sujet) in einer Rede eine Abschweifung, einen Absprung machen; Horace fait des –s surprenants dans ses odes, Horaz macht in seinen Oden erstaunliche A–en; (c'est un homme) qui est sujet à des –s, à faire de grands –s, (dont la conduite n'est pas fort réglée) der gerne leckere, liederliche Streiche macht, der zu Ausschweifungen geneigt ist; An. un – d'os, (dislocation) Verrenkung, f; Bl. (chaque quartier d'un écu divisé en quatre) Schildviertel, n; on met au 1r et au 4e –, les armes principales de la maison, et celles des alliances au second et au troisième, in das erste und vierte Feld od. Schildviertel setzt man das Hauptwappen des Hauses, in das zweite und dritte die angeheiratheten Wappenstücke, cf. *contre-écart*; Dan. faire un –, (porter le pied à côté) einen Seitenschritt machen; Jeu. (cartes que l'on *écarte*) die abgelegten od. weggeworfenen Karten; der Wegwurf, (Start); voyons votre–, où est votre–? ne touchez point à votre –, lassen Sie ihre abgelegten Karten sehen? wo sind Ihre weggeworfenen od. verworfenen Karten; rühren Sie Ihren Wegwurf nicht an; (aux tarots) Start; (vous avez donné les cartes), c'est à vous à faire l'–, Sie müssen den St. legen; l'– est fait, der St. liegt; Jur. le droit d'–, ou de retraite, (r. ce que percevait le prince sur une succession échue à un étranger) Abzug; Nachsteuer, f; Abzugsrecht, n; (s. ce que paient de leurs biens ceux qui émigrent) der Abzug, das Abzugs-geld, Abfahrts-g., die -steuer, Nach-st.; der Abschoß; Maré. (forte distention des ligaments de l'articulation de l'épaule du cheval) Schulterverrenkung, f; les chutes, les efforts violents ε peuvent déterminer l'–, ein Sturz, simple, ein heftige Anstrengung kann eine Sch. verursachen; Mar. (point de jonction de 2 pièces de bois, et mas. de les lier ensemble dans la construction d'un vais.) Scherbe, Fügung, f; – simple, (où les pièces se touchent simplement, sans être *endentées*) eine einfache S. od. F.; eine Stutzscherbe; – double, (où elles sont end. l'une sur l'autre) Plattscherbe, Lasch, doppelte S. od. Zahnfügung, Verzahnung, f.

II) à l'–, adl. (en un lieu détourné, écarté) abwegs, allein, an einem abgelegenen Orte; les voleurs le trouvèrent à l'– et le dépouillèrent, fielen an einem abgel. O. auf ihn, trafen ihn abwegs od. allein an, und ε; *mener*, prendre qn à l'–, einen abwegs, an einen abgesonderten Ort führen, auf die Seite nehmen; il cherche q. lieu à l'–, pour s'y retirer, er sucht einen abgelegenen Ort, um ε; 2. (à part, en particulier) bei Seite, beiseit; tirer qn à l'–,

se mettre, se tenir à l'–, einen beis. nehmen, sich beis. stellen, beis. bleiben; neben od. auf der S. stehen od. stehen bleiben; il m'a mené, tiré à l'–, pour me dire que ɛ, er hat mich beis. geführt, gezogen, um ɛ; (ce banqueroutier) a mis son bien à l'–, hat sein Vermögen auf die S. geschafft; je me suis mis, je me suis tenu à l'–, et je n'ai point voulu m'engager dans la dispute, ich ging beis., hielt mich beis., und wollte ɛ; fg: mettre à l'–, (faire abstraction) beis. setzen; beseitigen; mettons cette considération, nos intérêts à l'–, setzen wir diese Betrachtungen, unsern Vortheil beis.; lassen Sie uns diese Bet. ɛ beseitigen.

Écartable, a. Fau. oiseau –, (sujet à s'écarter, à prendre son essor trop haut, quand le chaud le presse) ein Falke, der zu hoch steigt, (wenn ihm zu warm wird).

Écarteler, (co. *appeler*) va. – un criminel, (le mettre en 4 quartiers, le tirer à 4 chevaux) einen Verbrecher **viertheilen**; (il fut condamné) à être –é, geviertheilt zu werden; sur mer on écartèle un criminel par le trait de plu. galères, zur See viertheilt man einen Verbrecher durch den Zug mehrerer Galeeren; Bl. (partager l'écu en 4, par une ligne perp. et une horizontale) einen Schild vierth.; einen gevierten Wappenschild führen; it. vn. il écartèle de telles et telles armes, de tels et tels émaux, er führt in einem gevierten Schilde die und die Wappen und Farben; il porte –é d'argent et de sable, er führt einen weiß und schwarz gevierten Wappenschild; –é en sautoir, (partagé en 4 par 2 lignes diagonales) schrägs geviert, cf. *contre-écarteler*.

Écartelure, f. Bl. (partie de l'écu écartelé, ou divisé en 4, en 16 quartiers ou écarts) die Theilung eines Wappenschildes in vier Theile od. Felder; die **Viertheilung**; l'– sert qf. de brisure pour distinguer les cadets des aînés die V. dient manchmal als Beizeichen, um die jüngere Linie von der älteren zu unterscheiden.

Écartement, m. (act. d'écarter; état de ce qui est écarté) Zerstreuung, Entfernung, Ablenkung, Abweichung, f; An. (séparation de parties qui doivent être unies) Trennung, f; l'– des os du bassin dans l'accouchement, die Tr. der Knochen des Beckens bei dem Gebähren; Chi. l'– des petits grains d'argent, (qui se détachent d'un bouton d'essai, et sont poussés au loin, cf. écarter (6)) das Spratzen.

Écarter, (éloigner; chasser au loin, disperser) **zerstreuen, entfernen**; auseinander jagen, treiben, auf die Seite schaffen; – les ennemis, la foule, die Feinde, den Haufen z., auseina. jagen; il écartait les sages vieillards, er entfernte die verständigen Greisen von sich; il a –é ceux qui lui étaient suspects, er hat diejenigen entfernt od. auf die Seite geschafft, welche ɛ; – une flotte, (la disperser) eine Flotte z.; la tempête a –é les vais., le vent a –é les nuages, der Sturm hat die Schiffe, der Wind die Wolken zerstreut, auseina. getrieben; – (séparer) les jambes, . . auseina. sperren; fg: pour – tout soupçon, um jeden Verdacht v. sich abzuwälzen, abzuwenden od. Argwohn zu e., zu vermeiden, od. abzulehnen; 2. (détourner) **ablenken, abbringen**; – qn du droit chemin, einen vom geraden Wege a.; s'– du chemin, vom Weg abgehen; fg: – les malheurs, la tempête ɛ, les mauvaises pensées, das Unglück, den Sturm ɛ abwenden, die schlimmen Gedanken von sich abweisen, sich aus dem Sinn schlagen; sich der bösen Gedanken entschlagen; 3. (épar piller) **zerstreuen**; (ce fusil) –e, ou –e son plomb, la dragée, zerstreut die Schrote; fg: – la dragée, (laisser échapper de petites parties de salives en parlant) den Speichel (beim Sprechen) um sich her spritzen; (ce prédicateur) –e furieusement la dragée, spritzt den Speichel abscheulich um sich; 1. Jeu, (séparer de son jeu les cartes dont on veut se défaire) **wegwerfen, verwerfen, ablegen**; – un as, un roi, ein Aß ɛ m., v.; j'ai –é mon jeu; avez-vous –é? ich habe (mein Spiel) verworfen, weggeworfen; haben Sie schon wegg.? 3. s'–, (s'éloigner, se détourner) sich **entfernen**; **weggehen**; vom Wege abgehen, abkommen; écartons-nous de la foule, wir wollen uns von dem großen Haufen wegbegeben; ne vous écartez pas trop, (j'aurai besoin de vous), entfernen Sie sich nicht zu weit, gehen Sie nicht zu weit weg, ich ɛ; ils s'étaient –és pour piller, sie hatten sich zerstreut, waren auseinander gelaufen, da und dort hingegangen, um zu plündern; vous vous écarteriez trop, si vous preniez ce chemin-là, Sie würden zu weit abkommen, wenn Sie ɛ; bois, chemin, lieu –é, (peu fréquenté; secret ou caché) abgelegener Wald, Weg, Ort; Bo. –é, (ouvert; it. distant) weit abstehend, **ausgebreitet**; rameaux –és, plante à épis –és, weit von einander abstehende od. weit ausg–e Aeste, eine Pflanze mit weit von einander abstehenden Aehren; fg: s'– de son devoir, du bon sens ɛ, des principes de la vertu, von seiner Pflicht, vom gesunden Verstande ɛ abweichen; (cet orateur) s'–e trop de son sujet, entfernt sich zu weit von seinem Gegenstande, schweift zu weit von . . ab, cf. *éloigner*; 6. Chi. un bouton d'essai qui s'–e, (dont il se détache de petits grains d'argent poussés au loin) ein Probierkorn, welches spratzt, cf. *écartement*; Fau. cf. *écarter*.

Écartillement ɛ, c. *écarquillement* ɛ. [*table*.

Écartoir, m. Fourb. (us. de ciselet serv. à sertir plu. pièces d'une garde d'épée) Schließmeißel, Zugem.

Écarver, va. Mar. (travailler les écarts) spliessen, verscherben.

Écastaphylle, m. Bo. (g. de pla., tiré des dalbergia) Écatir le drap, (le presser légèrement et sans cartons) das Tuch leicht pressen.

Écaveçade, fa. Ma. (secousse qu'on donne à la tête du cheval avec le *caveçon*) der Zug, das Schütteln mit dem Kappzaume; donner des –s, den Kopf eines Pferdes mit dem Kappz. öfters schnell anziehen.

Écbole, ou élévation, f. Mu. grec. (lorsqu'une corde était élevée de cinq dièses au-dessus de son accord ord.) Ekbole, f.

Écbolique, a. Méd. remèdes –s, (qui facilitent l'accouchement ou causent l'avortement) die Geburt beschleunigende Mittel, it. Abtreibungs-M., ekbolische M.

Eccanthis, (é-cantice) m. Méd. (excroissance de chair au coin de l'œil) Fleischgewächs im Augenwinkel.

Eccathartiques, (é-ca-) s. a. pl. Méd. les –s, remèdes –s, (purgatifs ou expectorants) abführende, it. brustreinigende Mittel; Abführungs-mittel, Brust-m.

Ecce-homo, m. (mot lat.; statue ou tableau qui représente J. C. avec la couronne d'épines ɛ) id; ein Christus mit der Dornenkrone.

Ecchymose, (é-ki-mo-se) f. Chir. (épanchement de sang entre la chair et la peau, à la suite d'une contusion) die Blut-unterlaufung; unterlaufenes Blut.

Ecclatisme, m. c. *éclampsie*.

Ecclésiarque, (é-klé) m. h. Ecc. (off. des églises grecques, esp. de marguilliers) Ecclesiarch; Kirchenvorsteher, Küster.

Ecclésiaste, (é-klé) m. (ou par abréviation Eccl.; nom d'un des livres sapientiaux de l'anc. testament) der Prediger; der Pr. Salomo od. Salomon's.

Ecclésiastique, (é-klé) a. (qui app. à l'église, au corps du clergé) **geistlich**; habit –, –es Gewand, Kirchenrecht; juridiction –, –e Gerichtsbarkeit; l'état, l'ordre –, biens, revenus –s, der –e Stand, Orden, –e Güter od. Kirchengüter, –e Einkünfte; 2. (qui est de l'église); personne, pair, électeur –, –e Person, –er Landstand, Kurfürst; l'histoire –, (qui traite de ce qui est arrivé dans l'église) Kirchengeschichte, f; 2. m. (hom. d'église ou engagé dans l'état –) der **Geistliche**; un –, ein –er; un respectable –, ein ehrwürdiger –r; – séculier, régulier, Weltgeistlicher, regulärer G.; 3. Th. l'–, (l'un des livres de l'anc. testament, nommé aussi *la sapience de Jesus fils de Sirach*) das Buch Jesus Sirach; –ment, ad. (en –, d'une man. –) **geistlich**, wie ein G.; vivre . ., être vêtu . ., g. leben, gekleidet seyn.

Ecclésiens, pl. An. (partisans de l'église, des prêtres) Anhänger der Kirche, der Priester.

Eccope, m. ou –ée, f. Chir. (entaille ou fracture dans un os plat) Einschnitt od. Bruch in einem flachen Knochen.

Eccoprotique, s. a. Phar. (qui purge doucement) gelinde abführend; les –s, remèdes –s die g–n Abführungsmittel.

Eccorthatique, c. *eccathartique*.

Eccrémocarpe, m. Bo. (pla. de la fam. des bignones, à fruit pendant) die Trompetenblume mit umhangender Frucht.

Eccrinologie, f. (partie de la méd. qui traite des excrétions) die Lehre von den Absonderungen.

Ecdique, m. h. grec. (esp. de syndic) Ekdiker.

Ecdysies ou **ecdusies**, f. pl. h. anc. (fêtes de Latone qui, à la prière d'une mère, en avait changé la fille en garçon) Ekdisien, f.

Écervelé, ée, s. a. (qui a l'esprit léger, évaporé; qui agit sans jugement, sans prudence) **birnlos, unbesonnen**; un jeune –, une petite –e, ein unb–er, junger Mensch, ein –enes, birnloses, junges Mädchen; agir en –é, bi., unb. handeln; morigéner la jeunesse –ée, die unb–e, leichtsinnige Jugend im Zaume zu halten; tête –ée, birnloser Kopf, Mensch.

Échafaud, m. (assemblage de planches, sur leq. le maçon ɛ monte pour travailler) **Gerüst**, n; – volant, (composé de planches soutenues par des cordes ou par des pièces de bois enfoncées dans le mur) schwebendes oder fliegendes G.; ôter les –s, die –e wegnehmen, abbrechen; Mar. (esp. de plancher qu'on suspend sur les côtes du vais. pour le calfater) G.; Stelling, f; 2. (ouvrage de charpente destiné aux spectateurs ɛ) **Schaugerüst**, n; dresser des –s pour la cour, pour les ambassadeurs, pour la musique, S–e für den Hof ɛ, für die Musik aufschlagen; 3) (us. de théâtre en charpente dressé pour l'exécution des criminels) **Blutgerüst**, Schaffot, n; Blutbühne, f; dresser un –, monter sur l'–, ein Bl. aufschlagen, das Bl. besteigen; mourir, porter sa tête sur l'–, auf dem –e sterben, seinen Kopf auf dem –e lassen; cette action pourrait le conduire sur l'–, diese That könnte ihn aufs Bl. bringen; Pê. (lieu bâti de bois à Terre-neuve ɛ, où les pêcheurs accommodent et sèchent la morue) Fischer-gerüst, -gebäude, n; Ri. (petite échelle double, placée sur un train et sur laq. on monte, pour ne pas être mouillé au passage des pertuis) Leiter, f.

Échafaudage, m. Bâ. ɛ, (*échafaud* qu'on dresse depuis le sol jusqu'aux parties de l'édifice où le maçon, le peintre ɛ doivent travailler) **Baugerüst, Gerüst**, n; son – est mal dressé –, sein G. ist schlecht aufgeschlagen; plancher d'–, Rüstbret, n. cf. *échafaud*; 2. (act. d'*échafauder*, cf.) die Aufschlagung eines –es; fg: (préparatifs) **Zurüstungen**, f. pl; (voilà un grand – pour peu de chose) das sind gewaltige Z. zu einem unbedeutenden Zwecke; (cet orateur) fait un grand – pour ne nous dire ensuite que des riens, macht große Vorbereitungen, einen hochtrabenden Eingang, um uns am Ende mit nichtigen Dingen abzuspeisen; il regarde la médecine comme un – d'ignorance et d'imposture, er sieht die . . für ein Gebäude od. Gewebe von Unwissenheit und Betrug an; Ri. (assemblage des pieux nécessaires pour dresser des *échafauds*) Pfahlgerüst, n.

Échafauder, va. (dresser des *échafauds* pour bâtir) rüsten; ein Gerüst, Gerüste aufschlagen; fa. gerüsten; il en a coûté tant pour – ou pour l'*échafaudage*, die Aufschlagung des Gerüstes kostete so und so viel; perche, clous à –, Rüststange, Rüstnägel, f; fg: s'–, (faire de gr. préparatifs pour peu de chose) fa. sich mit vielen Umständen zu einer unbedeutenden Sache rüsten, vorbereiten; (les charlatans) sont longs à s'–, machen viele Umstände, bis sie ihr G. besteigen, ihre Bude aufschlagen.

Échalas, m. vig. (bâton qui soutient les vignes) **Pfahl**; – de vigne, – rond ɛ, Reb- od. Wein-; runder P.; une botte d'–, ein Gebund Pfähle; – de quartier ou de quartiers, (faits de bois de chêne fendu, opp. à ceux de bois blanc) Pfähle von gespaltenem Eichenholz; ficher, planter ɛ des –, Pfähle stecken, aufstecken ɛ; soutenir des espaliers, des arbustes avec des –, Spaliere ɛ mit Pfählen stützen; Cf. 593: (l'usufruitier) peut prendre, dans les bois (compris dans l'usufruit), des – pour les vignes ɛ, darf aus den Waldungen Weinpfähle nehmen; P. (pt. de qn qui affecte de se tenir droit) il se tient droit comme un –, er hält sich pfahlgerad, er steht so steif da als ein P.; it. (pt. d'une pers. maigre et sèche) c'est un –, er, sie ist eine Hexenstange, ein dürrer Pfahl, cf. *monter*.

Échalassement, m. (act. d'*échalasser*) das **Pfählen**, An-pf.; l'– terminé, il faut ɛ, wenn das Pf. vorbei ist, muß man ɛ.

Échalasser les vignes, (planter les *échalas* au pied des ceps) die Weinstöcke **pfählen**, an-pf.; – un espalier, (le garnir d'*échalas*) ein Spalier pf., mit Pfählen versehen, stützen; (le fermier) doit rendre les vignes fumées et –ées, muß die Weinberge gedüngt und gepfählt wieder stellen.

Échalier, m. (clôture champêtre faite de branches d'arb., pour fermer l'entrée aux bestiaux) Pfahlzaun, Reisigzaun, Feldzaun.

Échalotte, f. (pla. bulbeuse qui res. à l'ail pour l'odeur et la saveur, excite l'appétit, est vermifuge) **Schalotte**, -nzwiebel, f; Aschlauch, Eschlauch; des – d'Espagne ou rocambole, spanische –n; une sauce aux –s, eine –nbrühe; Org. (baguette des jeux d'orgues à anche)

Schnarrzünglein, n.

Échampeau, n. (extrémité de la ligne où l'on attache l'hameçon, dans la pêche des mouves) Angelschnur, Angelleine, f. c. *pile*.

Échampir, (co. *finir*) ou **échampier** une figure ₹, Pt. ₹ (en terminer les contours, les détacher ou séparer d'avec le fond) eine Figur ₹ hervorheben; objets mal–is, schlecht hervorgehobene . .; (cette feuille) est bien –ie, ist gut hervorgehoben.

Échancrer qc, (y faire une *échancrure*) ausschweifen, ausbogen; bogenförmig ausschneiden; (le tailleur) échancre son étoffe en plu. endroits, schweift od. bogt seinen Zeug an mehreren Orten aus; – le collet d'un manteau ₹, einen Mantelkragen ausschw., ausb.; – une table, un plat à barbe, einen Tisch ₹ aussch.; Bo. le ficoïde –é, (dont les pétales sont –és) die Mittagsblume mit ausgerandeten oder ausgeschnittenen Blumenblättern; (le stigmate de la scabieuse) est –é, ist ausgerandet; feuilles –ées en forme de croissant, en cœur, en pointe, halbmondförmig, herzförmig, spitzig ausgerandete od. ausgeschnittene Blätter; Cord. – les talons, . . aushölzen.

Échancrure, f. (entaille en forme de croissant ou de demi-cercle) Ausschweifung, f; runder Ausschnitt; il faut un peu plus d'– à cette manche, dieser Aermel muß eine etwas stärkere A. haben, muß ein wenig mehr ausgeschweift seyn; l'– ou gorge d'un plat à barbe, der Ausschnitt an einem Barbierbecken; An. les –s des vertèbres, de l'omoplate ₹, die –en od. Ausschnitte der Wirbelbeine, des Schulterblattes ₹; l'– du rein, der Nierenausschnitt; Cord. l'– des talons, das Aushölzen der ₹; Fort. –s du glacis, du parapet (pour arriver aux places d'armes) der Ausschnitt des ₹; Perr. l'– d'une perruque, der Badenausschnitt an ₹. [Schindel, Dach-sch., f.

Échandole, f. (petit ais serv. à couvrir les toits)

Échange, m. (troc; contrat par lequel on donne une chose pour une autre) Tausch; – avantageux, vortheilhafter T.; il a fait un – de son jardin contre cette maison, er hat seinen Garten gegen dieses Haus vertauscht, im –e gegen dieses Haus hergegeben; l'– des ratifications, die Auswechslung der Bestätigungsurkunden ₹; faire l'– des prisonniers de guerre, die Ausw. der Gefangenen vornehmen, die Kriegsgefangenen auswechseln; l'– des productions des divers pays constitue le commerce, der Handel besteht in dem –e, Austausche od. Umtausche der Erzeugnisse der verschiedenen Länder; le commerce se fait en ou par–d'argent ou de marchandises, der Handel geschieht durch Geld– od. Waaren–; le commerce de banque est un – d'argent contre d'autre argent, die Banlgeschäfte bestehen in einem Geld–; (ces deux familles) ont fait un – de leurs enfants, (les ont *échangés pour un temps, afin de les instruire réciproquement dans le commerce ou dans la langue du pays*) haben einen T. mit ihren Kindern gemacht, haben einander gegenseitig ihre Kinder in die Lehre, od. zur Erlernung der Landessprache in die Kost gegeben; fg: dans l'amour, il se fait un – des cœurs, et les volontés se confondent, bei der Liebe geschieht ein T. od. Austausch der Herzen, und die Willen fließen od. schmelzen in Eins zus.; Cf. 1703: l'– s'opère par le seul consentement, de la même manière que la vente, der T. kommt auf gleiche Art, wie der Verkauf, durch bloße Einwilligung zu Stande; 1704: si l'un des copermutants prouve que l'autre contractant n'est pas propriétaire de la chose cédée en –, il ne peut être forcé à livrer celle qu'il a promise en contre-échange, wenn einer der Tauschenden beweist, daß der andere Contrahent nicht Eigenthümer der durch den Tauschvertrag an ihn abgetretenen Sache sei, so kann er nicht gezwungen werden, die dagegen versprochene zu überliefern, cf. *subroger*.

2) en–, *adl.* (pour un contre qc; d'autre part) dagegen, dafür; je lui avais donné un cheval, il m'a donné un tableau en –, ich hatte ihm ein Pferd geschenkt, er hat mir ein Gemählde dagegen gegeben; en – de sa terre, il lui a donné des rentes, des maisons à Paris, für sein Landgut gab er ihm Renten ₹; (il a mille bonnes qualités), mais en – il a le défaut de ₹, dagegen aber hat er den Fehler, daß ₹.

Échangeable, a. (qui peut être *échangé*) vertauschbar, austauschbar, auswechselbar; cette denrée, ces effets sont –s, diese Waare, diese Vermögensstücke sind vert., können vertauscht w.; (ce prisonnier) est –, ist ausw., kann ausgewechselt w.; des productions des différents climats) sont –s, können gegeneinander ausgetauscht w.

Échanger, (co. *gager*) va. (faire un *échange*) vertauschen, austauschen, auswechseln; – les prisonniers, les ratifications, . . ausw.; – une pièce de terre contre une autre, ein Stück Gut gegen ein anderes vert. od. tauschen; j'ai –é mon cheval pour ou contre un coureur anglais, ich habe mein Pferd gegen einen englischen Renner vertauscht od. getauscht; – but à but, (sans aucun retour de part ni d'autre) gleich auf tauschen; – avec retour, en donnant du retour, (en ajoutant qc à ce qu'on *échange*) beim Tausche et. aufgeben; Blan. – le linge, (le mouiller pièce à pièce) die Wäsche Stück für Stück einweichen, auswaschen; pour faire de bonnes lessives, il faut – le linge, zu einer guten Wäsche wird erfordert, daß man alles Stück für Stück herauswäscht.

Échangiste, m. Pa. (qui a fait un *échange*) Tauscher, Vertauscher, Tauschhändler.

Échanson, m. h. anc. (off. qui présentait à boire aux princes) Mundschenk; l'– de Pharaon, du roi de Perse ₹, der M. Pharaos ₹; Hf. la charge de grand-échanson, (off. qui a succédé au bouteillier, et qui sert aux gr. repas de cérémonies) das Oberschenken-amt; h. d'All. (le roi de Bohême) était grand – ou archi – de l'Empire, et nommait l'– héréditaire, war des heil. röm. Reichs Erzschenk, und ernannte die Erbschenken; le grand – de Lithuanie, der Oberschenk von L.; My. Ganymède est l'– des Dieux, Ganymed ist der M. der Götter.

Échansonnerie, f. (corps des off. qui servent à boire au prince; it. lieu où ils s'assemblent, et où est la boisson du prince) Schenken-amt, Schenk-amt, n; Hofkellerei, f; chef, officier d'–, Ober-kellermeister od. Ober-mundschenk, Officiant bei dem –e, bei der Hofkellerei; l'–-bouche fait partie de l'office qu'on appele gobelet, das – für des Königs Trunk macht einen Theil desjenigen Hofamtes aus, welches man gobelet nennt.

Échantignole, (thi-gnyol) f. Char. (pièces de bois qui soutiennent l'essieu des roues de devant, et serv. à l'assujettir) Frosch; Charp. (petites pièces de bois placées sous les tasseaux) Frosch; Art. (dont on fortifie les brancards) Frosch; Art. (dont on fortifie les brancards)

Échantiller, (lm) c. *échantillonner*. [Frosch.

Échantillon, (lm.) m. (morceau ou modèle d'une chose, propre à la faire connaître) Muster, n; Probe, f; donner, montrer un –, ein M., eine P. geben, vorzeigen; ce n'est qu'un – de la pièce, das ist nur ein M. vom Stücke; (la pièce) ne se rapporte pas à l'–, ist nicht wie das M., gleicht dem M. nicht; il m'a envoyé plu. –s de draps ₹, er hat mir mehrere M. von Tüchern ₹, mehrere Tuchmuster geschickt; fg: (pt. des choses d'esprit) (lisez cette page), c'est un – de la pièce, das ist eine P. vom Ganzen; par l'–, vous jugerez de la pièce, aus der Pr., aus dem P–stücke können Sie auf das Ganze schließen; nach der Pr. können Sie das Ganze beurtheilen; fa. (pt. du caractère, de la conduite d'une pers.) jugez de la pièce, jugez du reste par l'–, schl. Sie aus diesem Zuge, aus dieser Probe auf seinen ganzen Charakter, auf sein übriges Betragen; voilà un – de sa manière de penser ₹, das ist ein Pröbchen von ₹.; P. juger de la pièce par l'–, vom Kleinen aufs Große, vom Einzelnen aufs Ganze schl.; F. can. (table où sont entaillées les diff. moulures d'un canon) Schablone, Friesenform, f; das Formbrett; (on donne aux moules les formes convenables) par le moyen des–s, vermittelst der Lehren; être d'–, (de la grosseur prescrite) von vorschriftmäßiger Größe f.; mettre la dragée d'–, (la séparer par sortes, au sortir de l'eau, en la passant par des cribles de peau) das Vogelschrot sortiren; Boul. ₹. (sa barre de bois ou contre-partie d'une taille, sur laq. on fait les *coches* ou incisions pour tenir compte des objets vendus à *crédit*) Gegen-kerbholz, n; Com. (étalon ou modèle destiné à régler diff. poids ou mesures) das Mustergewicht, Eichmaß, Probemaß; das gesetzmäßige Gewicht, Maß; bois, pavés d'–, (conformes à ce modèle) Holz von der verordnungsmäßigen Länge, Pflastersteine von dem vorgeschriebenen Maße; (des bois, des tuiles) du grand, du petit–, de semblable, de différent –, nach dem großen, kleinen Maße, von gleichem, von verschiedenem Maße; briques d'–, c. *chantignolles*; crin d'–, langes, schwarzes Roßhaar; Couv. l'– ou le pureau d'une tuile, (ce qui reste de découvert lorsqu'elle est placée) das offene Feld, die unbedeckt liegende Fläche eines Ziegels; der Vorstoß; le grand moule a quatre pouces d'–, (de 12 pouces qu'a la tuile, il y en a 8 qui sont recouverts par le *rang* de dessus) das große Maß ist vier Zoll Vorstoß; Hor. (outil à deux branches qui tendent à s'écarter l'une de l'autre par leur ressort, et qui sert à égaler les dents des roues de rencontre) (ein Werkzeug, die Zähne des Steigerades einander gleich zu machen); Mar. (grosseur et épaisseur des principales pièces de bois qui forment un vais.) die Breite und Dicke der Schiffshölzer, (un vaisseau) fort, faible d'–, (dont la charpente est plus ou moins épaisse) von starkem, schwachem Holze, das stark, schwach von Holz ist; Men., Charp. (instr. qui sert au lieu du truisquin, à prendre et donner les épaisseurs des bois) Lehre, f; Streichmodel; Mo. (à Lyon, poids original; à Paris, l'*étalon*) das Mustergewicht; Tt. (morceaux de drap ₹ qui servent à faire comparaison des teintures qu'on met en débouilli) Probeflecken od. Probelappchen, n. pl.

Échantillonner, (lm) va. – des poids, une mesure ₹, (les confronter avec l'étalon, avec la matrice originale) Gewichte probieren, pfechten; ein Maß eichen; les poids de ce trébuchets ont été marqués et –és à la monnaie, die G. zu dieser Goldwage sind auf der Münze gestempelt und probiert od. gepfechtet worden; Com. – les étoffes, (en couper des *échantillons* pour les faire voir aux acheteurs) Muster von den Zeugen abschneiden; den Käufern Muster davon vorzeigen; Tt. – les draps, (en prendre des éch. au sortir de la teinture, pour les mettre à l'épreuve du débouilli) Probiermuster von den Tüchern nehmen; die Farbe der Tücher probieren.

Échanvrer la filasse, (en ôter les plus grosses chenevottes) den Flachs oder Hanf schwingen.

Échanvroir, m. (instr. pour *échanvrer*) Hanfschwinge, Flachsschwinge, f.

Échappade, f. Gv. en bois: taccident qui arrive, lorsqu'en forçant la résistance du bois, l'outil *échappe* et va tracer un sillon sur une partie déjà gravée) Fehlschnitt; éviter l'–, sich hüten, daß man keinen F. macht; Fau., Pol. esquiver en –, ou en *chapelle*, cf.

Échappatoire, f. (subterfuge, moyen adroit pour se tirer d'embarras) fa. Ausflucht, f; chercher, trouver une–, eine A. suchen ₹; il a ses –s toutes prêtes, er hat immer eine A., Ausflüchte bereit.

Échappe, f. Fau. (act. de mettre en liberté des ois. pour lâcher sur eux des ois. de proie) das Loslassen von Vögeln, gegen Raubvögel.

Échappée, f. (act. imprudente d'un jeune hom. qui sort de son devoir) Unbesonnenheit, Uebereilung, f; unbesonnener, leichtsinniger Streich; c'est une – de jeune homme, . . ein unbesonnener Jugendstreich; il a fait plu. –s, er hat mehrere leichtsinnige Streiche gemacht; faire qc par –s, (par intervalles et co. à la dérobée) etwas nur dann und wann (ruckweise, stoßweise) und gleichsam verstohlen thun; Arc. l'– d'un escalier, (hauteur suffisante pour passer facilement sous la rampe) der Raum (zum Durchgehen) unter den Absätzen einer Treppe; l'– d'une allée, d'une remise ₹, (espace ménagé pour tourner ou sortir) der Umwende-platz, der Raum zur Ausfahrt; – de vue, (vue resserrée entre des maisons, des bois, des montagnes) eine beschränkte Aussicht in die Ferne; Eng-aussicht, Flucht, f; il y a de belles –s de vue (dans ce paysage) es sind schöne Engaussichten in ₹; Ma. (le passage dans une écurie derrière les chevaux) der Gang; Pt. – de lumière, (lumière qu'on suppose passer entre 2 corps très-proches l'un de l'autre, pour aller éclairer q. partie du tableau) Streiflicht, n.

Échappement, m. Hor. (partie qui restitue à un pendule ce que le frottement et la suspension fait perdre à son régulateur) der Abfall, die Hemmung, das Stoßwerk; der englische Haken; – à recul, (celui qui fait mouvoir alternativement les 2 palettes du balancier de 2 côtés opp.) die zurückspringende H.; – à repos ou à cylindre, (celui qui fait mouvoir le balancier de 2 côtés opposés, avec moins de frottement et de violence) die ruhende H.; der A. für die Ruhe; l'– de la montre fait la justesse des vibrations du balancier, durch die H. in der Uhr wird die Gleichförmigkeit der Schwingungen der Unruhe bewirkt; it. (petites pièces d'une montre à répétition, qui serv. co. de leviers à la pièce des quarts, pour les faire sonner) die Heber der Hämmerchen; die Auschläger.

Échapper de ou à qc, (s'évader, se sauver, se tirer de . .; se soustraire à; n'être pas saisi, aperçu) entgehen, entkommen, entlaufen, entrinnen, ent-

wischen; – des mains des sergents, – du feu, du naufrage, aus den Händen der Gerichtsdiener entkommen, od. den Gerichtsdienern entspringen, entwischen; der Feuersgefahr, dem Schiffbruche ᵣ entrinnen; (le prisonnier) est échappé, a –é à leur vigilance, à leurs recherches, ist entkommen, entwischt, ist trotz ihrer Wachsamkeit entk., ist ihren Nachsuchungen entgangen; il est –é d'un grand danger, il a –é à ce danger, à la fureur, à la poursuite des ennemis, er ist einer großen Gefahr, dieser G., der Wuth, den Nachstellungen der Feinde entgangen, entronnen; – aux pièges ᵣ den Schlingen entg.; l'un des coupables est (ou s'est) –é de prison, a –é à la gendarmerie, einer der Schuldigen ist aus dem Gefängnisse entk., entsprungen, ist den Landreitern entlaufen, entwischt; il s'est –é de leurs mains, er hat sich aus ihren Händen losgemacht; il s'est –é à la faveur de la nuit, er ist unter Begünstigung der Nacht entkommen, entwischt, cf. *broussailles*; P. cf. *tangente, trainer*; fg: (pt. d'un écervelé, d'un libertin, d'un jeune hom. qui se soustrait à l'obéissance) fa. c'est un cheval –é, il fait le cheval –é, er ist wie ein unbändiges Pferd; it. m. un jeune –é, ein Wildfang, ein unbesonnener, ausgelassener, frecher junger Mensch; c'est un –é des petites maisons, (un fou) fa. er ist ein Narr, fa. Tollhäusler; er ist im Kopfe nicht richtig; er ist dem Tollhause entlaufen; un –é de la corde, des galères, (un escroc, un vaurien) ein Galgenvogel, einer, der dem Galgen entronnen, den Galeeren entlaufen ist; Ma. un –é d'anglais, d'espagnol, de barbe, (cheval engendré d'un anglais ᵣ et d'une cavale du pays) ein Pferd, das von einem englischen, spanischen od. Barber-hengste und einer inländischen Stute erzeugt ist; fg: un homme –é de juif, (qu'on soupçonne être de race juive) ein Juden-abkömmling, halber Jude; Ch. le cerf a –é aux chiens, (ils ne l'ont pas atteint ou aperçu) .. ist den Hunden entgangen; le cerf est –é aux chiens, (ils l'ont vu et serré de près, mais il s'est tiré du péril) .. ist den Hunden entsprungen; (il y a des étoiles si éloignées, des insectes si petits,) qu'ils échappent à la vue, aux yeux, daß sie dem Auge entgehen, sich dem Auge entziehen, daß sie mit bloßem Auge nicht gesehen werden können.

2. (pt. des choses) ausfahren, ausglitschen; entfallen, entschlüpfen; (le couteau, la canne ᵣ) échappa de sa main, lui .. de la main, (glissa, ou il le laissa tomber) glitschte ihm aus, fuhr od. fiel ihm aus der Hand; fg: cela est –é de ma mémoire, cela m'est –é de la mém., (je l'ai oublié) das ist mir aus dem Gedächtnisse gekommen, ist mir ausgefallen, entfallen; Syn. (ce mot, ce que je voulais vous dire ᵣ) m'a –é (je l'ai oublié, j'ai oublié de vous le dire) ist mir entfallen; it. (ce mot ᵣ) m'est –é, (je l'ai prononcé sans y prendre garde) ist mir entfahren, entschlüpft; rien n'échappe à sa prévoyance, à ses lumières, (il voit tout, prend garde à tout) nichts entgeht seiner Voraussicht, seinen Einsichten; (ce passage, cette citation) a –é à l'auteur, (il n'y a pas pris garde, l'a omise) ist dem Verfasser entgangen, (diese Stelle ᵣ) hat der Verf. ausgelassen, übersehen, aus der Acht gelassen; laisser – l'occasion, (la perdre) die Gelegenheit entschlüpfen, ungenützt vorübergehen lassen; il lui est –é un mot, un mot lui est –é, il a laissé – un mot, (il l'a dit par mégarde, sans y penser) es ist ihm ein Wort entfahren, entwischt, er hat ein Wort fallen lassen; (la patience) m'–e, geht mir aus, reißt mir; la vie, le temps nous –e sans y penser, das Leben, die Zeit entschlüpft, die Zeit schwindet, vergeht, ohne daß wir es gewahr werden; il m'est –é, il lui est –é de dire, de faire ᵣ, ich habe, er hat unbesonnener Weise gesagt, daß ᵣ; ich habe mich, er hat sich so weit vergessen, daß ich, er sagte, .. daß ich, er das und das that; ich habe, er hat in der Uebereilung das und das gethan; il lui –e souvent de dire des choses mal à propos, es geschieht ihm oft, daß er Dinge zur Unzeit sagt; er verschnappt sich oft zur Unzeit; il lui est –é des fautes, des négligences ᵣ, es sind ihm Fehler ᵣ entschlüpft; es sind Fehler ᵣ bei ihm mit untergelaufen; laisser – un secret, (le découvrir inconsidérément) mit einem Geheimnisse herausplatzen; ein Geheimniß unvorsichtiger Weise verrathen; il en a laissé –qc, es ist ihm etw. davon entschlüpft, er hat ein Wort davon fallen lassen.

II. va. (éviter); – le danger, la potence, la corde, la côte, der Gefahr ausweichen, dem Galgen, Stricke entgehen, die Küste vermeiden; P. l'– belle, (éviter heureusement un péril imminent) gut wegkommen; mit einem blauen Auge, mit genauer Noth davon k.; il, (elle) l'a –é belle, er (sie) ist gut weggekommen, ist glücklich durchgeschlüpft; Fau. – l'oiseau, (le lâcher en pleine campagne pour le faire voler aux ois. de proie) den Falken loslassen, fliegen lassen; Ma. – ou laisser – un cheval, (l'exciter à une course violente, rapide et furieuse) ein Pferd mit vollem Zügel von der Hand laufen lassen; on –e les chevaux qui falsifient leur galop, die Pferde, welche falsch galoppiren, setzt man in den schnellsten Galopp.

III. vp. s'–, entfliehen, entschlüpfen, entwischen; s'– de la prison, aus dem Gefängnisse entkommen, entspringen; il s'échappa de mes mains, (pt. d'ois. ᵣ) er entwischte od. entfloh aus ᵣ, (pt. de pers.) er entwischte aus ᵣ; Cout. (pt. d'étoffes qui se décousent) ausreißen; (la doublure) s'–e, reißt aus; la couture s'est –ée, die Naht ist ausgerissen; le fil s'est –é de l'aiguille, die Nadel hat sich ausgefädelt; Jar. (pt. d'un arb. qui pousse avec trop de vigueur) cet arbre s'–e, il faut l'arrêter, dieser Baum treibt sich zu stark, treibt zu stark ins Holz, man ᵣ (ces branches) s'échappent trop, treiben zu sehr ins Holz; il faut ravaler toutes les br. –ées, man muß alle Aeste stutzen, die zu stark getrieben h.; fg: (s'oublier, s'emporter inconsidérément) sich vergessen; leicht hitzig werden; il est sujet à s'–, il s'–e souvent, er vergißt sich, verschnappt sich leicht, oft; wird leicht hitzig, braust oft auf; il s'est –é à lui dire une sottise, es ist ihm eine Grobheit gegen ihn entfahren; er hat sich so weit vergessen, daß er ihm eine Gr. sagte; elle s'échappe quelquefois en discours un peu libres, sie verfällt oft in Reden, sie erlaubt sich oft Reden, die ein wenig zu frei sind.

Écharboi, m. c. *châtaigne d'eau*.

Écharcement, ad. v. c. *chicheneut*. [Flg.

Échard, m. (avare, qui retranche, épargne) Geizhals, Knicker.

Écharde, f. (piquant de chardon, ou petit éclat de bois qui entre dans la chair) Distelstachel, Splitter, Spreißel; on lui a tiré une –du pied, man hat ihm einen Spl. od. Spr. aus dem Fuße gezogen; il lui entra une – sous l'ongle, dans le doigt, es ging ihm ein Spl. unter den Nagel, er fing einen Spr. am Finger; Chir. (piqûre faite par un corps pointu, dont la pointe reste enfoncée dans la chair) ein Stich, wobei die Spitze zurückbleibt.

Échardonner, (couper, arracher les *chardons* d'un champ, jardin ᵣ) die Disteln ausrenten, ausreißen; – un champ, une *prairie* ᵣ, einen Acker ᵣ, von den D. reinigen; il a fait – ses bleds, er hat die D. auf seinen Korn-ädern ausreißen lassen.

Échardonnoir ou échardonnet, m. Agr. (petit fer tranchant, ajusté à un bâton, pour couper les *chardons* dans les champs) Distel-hacke, -sichel, f.

Écharner une peau, Corr. (ôter la chair qui y reste, avec le boutoir ou la drayoire) eine Haut schaben, abfleischen, aus-fl. od. abraasen; Tan. – les cuirs, (leur ôter, avec l'*écharnoir* ᵣ, toutes les parties étrangères à la peau) die Felle abtragen, abschaben.

Écharnoir, m. (couteau tranchant, à 2 poignées, dont on se sert pour *écharner*) Abfleisch-messer, Ausfleisch-m., Schabe-eisen, n.

Écharnure, f. Corr. (act. d'*écharner*; it. façon qui se donne au cuir en *écharnant*) das Abfleischen, Ausfleischen; 2. (morceaux de cuir tanné qui tombent de la peau que l'on *écharne*) Abschabsel, Schab-aas, n; les –s des peaux, das Abs. der Felle.

Écharpe, f. (large bande de taffetas, ᵣ qu'on portait autref. de la droite à la gauche en forme de baudrier, et qu'on a portée depuis en forme de ceinture) Schärpe, f; – de taffetas, de point d'Espagne ᵣ, eine S. von Taffet ᵣ; une – en broderie, eine gestickte S.; (parmi les gens de guerre) la couleur de l'– marque la nation ou le parti, bei den Soldaten zeigt die Farbe der S. od. Feldbinde die Nation od. Partei an, zu welcher sie gehören; (les Français portent l'– blanche, tragen eine weiße Feldbinde; fg: changer d'–, (de parti, de religion, de sentiments) zu einer andern Partei übergehen; seine Religion verändern; andere Gesinnungen annehmen; fa. umsatteln; 2. Chir. (esp. de bandage pour soutenir la main ou un bras blessé ou malade) Schärpe, Armbinde, Schlinge, f; l'– en triangle, die dreieckige A.; la petite –, (ou la *barcelle*) die kleine A.; avoir, porter le bras en –, den Arm in einer Schl. od. Binde h., tragen, cf. *lit*; Gu. un coup qui va en –, (coup d'épée qui va en travers) ein schräger Hieb, ein Querhieb; (le canon) tire en –, (en travers, de biais) das Geschütz schießt in schiefer Richtung, bestreicht den Ort, die Linie ᵣ schief; batterie d'– ou en –, (qui bat par bricole de côté et par un coup oblique, formant un angle de 30 degrés au plus avec les faces ou côtés des pièces qu'elle bat) schräge Batterie; P. fg: avoir l'esprit en –, (être distrait, pensif, préoccupé; avoir l'esprit troublé, aliéné) zerstreut, in Gedanken seyn; it. nicht richtig im Kopfe s., verrückt s.; 3. (to. de vêtement que les fem. mettaient sur leurs épaules, quand elles sortaient en habit négligé) Schultertuch, n; sortir en –, mit einem –e ausgehen; (elle n'était pas habillée), elle était en –, sie hatte nur ein Tuch um die Schultern geworfen; – de dentelle, de gaze, ein S. von Spitzen ᵣ; 4. Td. les –s du chapiteau ionique antique, Arc. (ceintures de coussinet qui semblent serrer les volutes) Striemen od. Gurte an der Seite der jonischen Capitäle; c. *ceinture*; Art. – de brancard, Schwungbaum-band, n; – de limonière, Gabelriegel-b.; Bâ. (machine qui fait l'effet d'une demi-chèvre, et sert à enlever un médiocre fardeau) Scheibenwerk, n; Flaschenzug; Bl. (bande ou face qui représente une esp. de ceinture ou de baudrier militaire) Feld-binde, Schulter-b., f; il porte d'argent à l'– d'azur, er führt eine blaue F. im weißen Felde; Hy. pl. (tranchées faites dans les terres en forme de croissants pour ramasser les eaux dispersées d'une montagne, et les recueillir dans une *pierrée*) halbmondförmige Auffang-gräben, Sammel-g. (für das von einem Berge ablaufende Wasser); Maç. (cordage serv. à retenir et conduire un fardeau en le montant) Lenkseil, n; Mar. (les aiguilles de l'éperon) Schiffs-schnabel-spitzen, f. pl; Méc. – d'une poulie, c. *chape*; Men. (demi croix de St. André) halbes Andreaskreuz; Mil. – d'officier, Feldbinde, f; Pont. –, ou traverse (pour joindre les bateaux d'un pont), Spannkau, n.

Écharper qn, (lui faire une gr. blessure avec un sabre, un coutelas ᵣ) einem einen Querhieb geben, versetzen; il lui a –é le bras, le visage, er hat ihm einen Q. gegeben, hat ihm quer über den Arm ᵣ gehauen; ce régiment fut –é dans telle bataille, (a fait une grande perte par le feu ou le fer de l'ennemi) hat in der und der Schlacht stark gelitten, der größte Theil ist zus. gehauen od. zus.-geschossen worden; ils furent –és par la cavalerie, sie wurden von der Reiterei übel zugerichtet; Fort. ouvrage –é, (qui peut être battu par un angle moindre que 30 degrés) Werk, das schräg beschossen werden kann; Gu. – un ouvrage, (l'attaquer obliquement) ein Werk schräg beschießen ᵣ; ses flancs peuvent être –és du chemin couvert, die Streichlinien desselben können von dem bedeckten Wege aus seitwärts od. schräg beschossen w.; Maç., Mar. – (ou chabler) une pièce de bois, un fardeau ᵣ, (l'entourer d'un cordage pour l'élever) Seile um ein (zu hebendes) Stück Holz ᵣ herumwinden; ein .. mit Seilen umschlingen.

Écharpillerie, (lm) f. v. c. *brigandage*.

Échars, e, a. (avare, mesquin) v. il est fort –, er ist sehr knickerig, filzig; sa manière de vivre est trop –e, seine Art zu leben ist zu kn. ᵣ; Mar. vents –, (faibles, et qui passent subitement d'un rhumb à l'autre) schwache und unbeständige Winde; Mo. (cette monnaie, cette pièce) est en –, est –e ou écharsetée, (n'a pas le titre ou degré de fin requis) ist zu geringhaltig, ist von zu geringem Korn, hat nicht das gehörige Schrot u. Korn, cf. *écharseter*.

Écharsement, ad. (d'une man. *écharse*) v. vivre –, knickerig, knauserig od. filzig leben.

Écharser, vn. Mar. (pt. du vent, être faible et inconstant); le vent écharse, .. ist schwach od. schlaff und unbeständig.

Écharseté, f. (défaut d'un pers. *écharse*) v. Knauserei, Knickerei, f; Mo. (défaut des pièces *écharses*) Geringhaltigkeit, f; der allzugeringe Gehalt; (la cour des monnaies) juge de l'– ou trop d'alliage, entscheidet über die G.; les ordonnances contre les –s, die Verbote gegen die geringhaltige Ausprägung der Münzen; – de loi, (le remède de loi) die gesetzmäßige (erlaubte) Schmälerung des Münzgehaltes, (der Schlagschatz).

Écharseter (co. *acheter*) va. – les monnaies, (ne pas leur donner le titre prescrit, cf. *écharse*) die Münzen zu geringhaltig ausprägen; (cette monnaie est écharsée)

on punira celui qui l'a –ée, ist zu geringhaltig, von zu geringem Korne ɛ, man wird denjenigen bestrafen, welcher sie zu geringhaltig ausgeprägt hat, cf. *échars.*'

Échasse, f. ord. pl. (so. de perches avec une esp. d'étrier ou un fourchon où l'on pose le pied pour être plus élevé en marchant) **Stelze**, f; cette – est plus courte que l'autre, diese St. ist kürzer ɛ; monter, être monté sur des –s, auf –n gehen; (ces enfants) ont des –s, marchent avec leurs –s, h. –n, gehen auf ihren –n; se servir d'–s, (pour marcher dans les marais) sich der –n bedienen; ext: (pt: d'une pers. qui a des patins ou des souliers trop hauts) elle est montée sur des –s, sie geht auf Stelzschuhen; P. fg: (pt. d'un auteur qui affecte un style trop pompeux et trop élevé) il est toujours monté sur des –s, er geht immer auf –n, er versteigt sich beständig; it. (pt. de ceux qui, pour se faire remarquer, affectent de grands airs) ils sont montés sur des –s, sie brüsten sich, traben hoch einher; (pt. de qn qui a les jambes longues, fluettes et sans mollets) il semble qu'il soit sur des –s, man meint, er gehe auf –n; Bâ. (règle de bois mince, en man. de latte, serv. à juger les hauteurs des pierres ou des voussoirs ɛ.) Maßstab; –s d'échafaud, (longues perches pour échafauder à plus. étages) Rüst-stangen, -baume, Gerüst-stangen ɛ, pl; Hn. (ois échassier de la grot. d'un vanneau, et dont les jambes ont près d'un pied de hauteur) Langfuß, Riemen-fuß; -bein, n; Stelzen-läufer, Strand-l., Strandreiter.

Échassier ou oiseau de rivage, s. m. hn. (esp. d'ois. montés très-haut sur jambes et ro. sur des *échasses*, vivant ord. sur le bord des eaux) **Stelzenläufer, Strandl.**; l'ordre des –s, die Ordnung der Str.; le héron est un –, les cigognes sont des oiseaux –s, der Reiher ist ein Str., die Störche sind St. oder Langfüße, cf. *latirostre.*

Échauboulé, ée, a. (qui a des *échauboulures*) **ausgefahren**; voll Blätterchen od. Hitzblattern; il a le corps –, er ist am ganzen Leibe ausgefahren, ausgeschlagen.

Échauboulure, f. (petites pustules ou tumeurs rouges qui viennent à la peau) **Hitzblatter**, f; **Blätterchen**, n; il lui est venu une –, es ist ihm ein Bl. ausgefahren; il a le corps plein d'–s, sein Leib ist voll H–n od. B–n.

Échaudé, m. (petite pièce de pâtisserie faite de pâte *échaudée*) Sprützkuchen, Windbeutel; – au sel, (dans leq. on ne met que du sel, sans beurre ni œufs) Salzgebackenes, n; – au beurre, aux œufs, Butter-gebackenes, Eier-g. n; Butter-kuchen; – de carême, Fastenküchlein, n; 2. (petit siége pliant ou de campagne) Feldstuhl.

Échauder, Cui. (laver la poterie ɛ avec de l'eau *chaude*) **ausbrühen**; – les marmites, un pot de terre, die Fleischtöpfe ɛ a.; (la servante) n'a pas encore –é, est encore occupée à –, hat noch nicht alles Geschirr ausgebrüht, ist noch mit dem Ausbrühen beschäftigt; (ce plat) n'a pas été bien –é, ist nicht gut ausgebrüht, abgesrüht worden; 2. (tremper dans l'eau chaude) **brühen, ab-br.; an-br.**; – un cochon de lait, ein Milchschwein br.; – de la volaille (pour la plumer), Geflügel br. ɛ; – des amandes (pour en ôter la peau), Mandeln br. ɛ; Tt. – les laines, die Wolle br.; 3. (jeter de l'eau chaude sur qc) **brühen, ver-br.**; – de la pâte, Teig br.; il s'est –é les doigts, il a une jambe échaudée, er hat sich die Finger verbrüht, er hat ein verbrühtes Bein; 4. fg: s'–, être –é, (être attrapé, recevoir q. perte ɛ dans une aff.) fa. sich die Finger verbrennen; (il ne s'engagera pas dans cette affaire, dans de pareilles entreprises), il y a été, il s'y est –é, il craint de s'y –, er hat sich die Finger dabei verbrannt, er fürchtet, sich die Finger dabei zu verbrennen; (la terre ne rapporte pas autant qu'on le dit), prenez garde de vous y –, nehmen Sie sich in Acht, daß Sie nicht hinein tappen, daß Sie keinen schlimmen Kauf machen; P. *chat–é craint l'eau froide*, (une fois trompé ou dupé en qc, on devient méfiant en pareil cas) gebrannte Kinder fürchten das Feuer; it. chien –é ne revient pas en cuisine, mit Schaden wird man klug; Agr. bled –é, (bled maigre, sec, ridé et flétri, qui n'a pas eu le temps de se former et de se bien remplir de farine) mageres, dürres, mager od. dürr aufgewachsenes Korn; le bled –é rend peu de farine, das mager oder dürr aufgewachsene Korn gibt wenig Mehl aus, ist nicht mehlreich; (plu. accidents) rendent le bled –é, machen das Korn mager; fruit –é, (que la gr. chaleur fait sécher sur l'arbre avant sa maturité) eine von der Hitze eingeschrumpfte Frucht.

Échaudoir, m. Bou. (chaudière et lieu où l'on fait cuire les abattis des viandes; it. Drap., Tt. chaudière et lieu où l'on dégraisse les laines) **Brüh-kessel; -faß**, n; it. **-platz; -haus**, n.

Échauffaison, f. Méd. (éruption rougeâtre sur la peau, causée par une trop gr. agitation du corps, qui en augmente la chaleur animale) **Erhitzungs-ausschlag**; (cela n'est pas dangereux), ce n'est qu'une –, es ist ein bloßer Er–.

Échauffant, e, s. a. (qui *échauffe*, qui augmente la chaleur animale) **erhitzend**; aliment –, boisson –e, –e Speise, –es od. hitziges Getränk; (les épiceries) sont –es, sind e.; les –s, les remèdes –s, die –en Mittel; **Échauffe**, f. Cham. (tas de 20 douzaines de peaux) Lage von Häuten zum Schwitzen; mettre, laisser les peaux en –, (ces tas de 20 douzaines, pour les laisser s'*échauffer*) die Häute abschwitzen, in die Schwitze bringen, die Häute schwitzen. [erste Salzsud.

Échauffée, f. Sal. (le 1er travail du salinage) der Erste

Échauffement, Méd. (act. d'*échauffer*, ou l'effet de cette act., ou maladie causée par une trop gr. agitation du corps) **Erhitzung**, f; l'– de sang est cause de ces maladies, die E. des Blutes ist Ursache ɛ; il est malade d'un –, er ist krank von einer E.

Échauffer, va. (donner de la chaleur) **erwärmen, erhitzen, heizen**; (cette chambre) est difficile à –, il y a deux poiles pour l'–, ist schwer zu he., es sind zwei Oefen darin, um es zu he.; on fait du feu dans la salle (depuis le matin), pour l'–, man heizt.. im Saale ein, um ihn zu erw.; – une maison, (l'habiter le 1er après qu'elle est bâtie) ein (neu erbautes) Haus zuerst, zum ersten Mahle bewohnen; (le soleil) échauffe la terre, erwärmt die Erde; les oiseaux échauffent leurs petits (avec leurs ailes), die Vögel erw. ihre Jungen; (il avait si froid), qu'on ne pouvait l'–, qu'il ne pouvait s'–, daß man ihn nicht erw. konnte, daß er nicht warm werden konnte; (le vin, les épiceries) échauffent le sang, erhitzen das Blut; le vin leur avait –é la tête, ils avaient la tête –ée de vin ɛ, der Wein hat ihnen die Köpfe erhitzt; ils étaient –és de vin, de joie, sie waren vom Weine, von der Freude erhitzt; bois –é, (qui est sujet à pourrir, ord. rouge et rempli de petites taches blanches, rousses et noires) angefaultes, fleckiges, brandiges Holz; (ce bled ɛ) sent l'–é, (exhale une odeur désagréable, causée par une chaleur excessive) riecht brandicht; Maré. (il faut donner un coup de corne à ce cheval), il a la bouche –ée, es hat ein erhitztes Maul; fg: les transports d'une imagination –ée, die Schwärmereien od. Ausschweifungen einer erhitzten Einbildungskraft; (le feu de l'amitié) –e le cœur, sans le consumer, erwärmt das Herz, ohne es zu verzehren; –le sang, la bile à qn, (le mettre en colère, l'impatienter) einem den Kopf warm machen, die Galle rege machen; einen in Harnisch bringen; ne m'échauffez pas les oreilles, (finissez un discours qui commence à me mettre en colère) machen Sie mir den Kopf nicht warm; bringen Sie mich nicht auf; quand il est le plus –é, (elle le rend doux comme un mouton), wenn er noch so sehr aufgebracht od. entrüstet ist; être –é (irrité) par les discours de qn, durch jemandes Reden in Hitze, in Zorn gerathen, aufgebracht werden; Agr. – un terrain, (l'amender par de bons engrais) einen Boden gut düngen; Cham. après que les peaux (mises en *échauffe*) se sont –ées, on les retourne ɛ, wenn die Häute geschwitzt haben, wendet man sie um.

2. s'–, (devenir chaud) warm werden; sich erwärmen, erhitzen; (la chambre, le poile) commence à s'–, fängt an warm zu werden, sich zu erw.; les mains s'échauffent, on s'échauffe en travaillant, durch das Arbeiten werden die Hände warm, bei der Arbeit wird es einem warm; (ne courez pas tant), vous vous échaufferez, Sie werden sich erh.; il s'est –é à marcher, à travailler, à la danse, à force de parler ɛ, er hat sich durch Gehen ɛ erhitzt; il a pris une pleurésie pour s'être trop –é, er hat ein . . bekommen, weil er sich zu sehr erhitzt hatte; (les chiens) s'échauffent sur la voie, (la suivent avec ardeur) verfolgen die Spur hitzig; fg: (s'emporter, se passionner); (vous ne sauriez lui en parler) qu'il ne s'–e incontinent, ohne daß er auf der Stelle hitzig wird, in Zorn geräth; ne vous échauffez pas tant, entrüsten Sie sich nicht so sehr; il s'–e trop au jeu, er wird zu hitzig beim Spiele; (ce prédicateur) s'–e bc. en parlant contre les vices ɛ, ereifert sich sehr, kommt sehr in Eifer, wenn er ɛ; son imagination s'–e à la moindre apparence de danger, beim geringsten Anscheine von Gefahr erhitzt sich seine Einbildungskraft, malt ihm seine Einb. schreckliche Dinge vor; le jeu s'–e, commence à s'–, (on commence à jouer avec chaleur, et plus gros jeu) .. wird hitzig, fängt an hitzig zu werden; (la conversation) s'–e, wird lebhafter; (la dispute, cette querelle) s'–e, wird hitzig; le combat est fort –é, la dispute est bien –ée, das Gefecht, der Streit ist sehr hitzig; un combat fort –é, (opiniâtre) ein sehr hitziges Gefecht; gp. (pt. de qn qui se passionne, qui s'anime trop) il s'–e dans son harnais, er kommt od. geräth in Harnisch.

Échauffourée, f. (entreprise téméraire et malheureuse) fa. ein unbesonnenes und fehlgeschlagenes Unternehmen; il a fait une étrange –, er hat eine sonderbare Tollheit begangen, einen äußerst tollen Streich gemacht; (pt. de ces. rencontres imprévues à la guerre) ce ne fut pas un combat, ce ne fut qu'une –, es war kein ordentliches Gefecht, es war nur ein zufälliges Zusammenstoßen, ein unvermuthetes Scharmützel.

Échauffure, f. (petite rougeur ou élevure de la peau dans une *échauffaison*) Hitzblatter, f.

Échauguette, (-ghèt) f. Fort. (guérite d'observation placée aux angles flanqués des bastions ɛ) **Warte**, f; Wachthäuschen auf einer Höhe, n; Hochwacht, f; il y a toujours un homme à l'–, pour voir ɛ, es ist immer jemand auf der W., um zu sehen ɛ.

Échauler, c. *chauler.*

Échaux, pl. Econ. (rigoles ou fossés d'égoût qui reçoivent les eaux après qu'elles ont abreuvé une prairie) **Abzugsgraben**; entretenir, écurer les –, die Abzugsgräben unterhalten ɛ.

Échéance, f. (terme où *échoit*, où doit se faire un paiement) **Verfallzeit**, f; l'– du premier paiement, die V., das Verfallen der ersten Zahlung; l'– d'une lettre de change, d'une obligation, d'une promesse, die V., der Verfalltag, der Ablauf eines Wechsels ɛ; il m'a payé au jour de l'–, à l'– du terme, er hat mich auf den Tag, Verfalltag, auf die V. bezahlt, cf. *défendeur.* [Echeandie, f.

Échéandie, f. Bo. (pla. de Cuba, fam. des ceranthères)

Échec, (é-chèk) m. (t. du jeu des *échecs*, lorsqu'une pièce est en prise.) **Schach**, n; donner –, mettre le roi en –, (lorsqu'on attaque le roi, en so. qu'il est obligé de se retirer, de se couvrir) S. geben, den König ins S. bringen; (le roi) est en –, ist od. steht im S.; 2. – au roi et à la dame, S. dem König und der Dame; donner – avec la tour, mit dem Thurme S. bieten oder geben; retirez votre roi de l'–, ziehen Sie Ihren König aus dem S., cf. *dame*; – et mat, (quand le roi étant attaqué par q. pièce, ne peut plus se couvrir ni se retirer) S. und matt; schachmatt; donner – et mat, S. geben und matt machen; l'– et mat aveugle, (lorsque l'un des joueurs gagne sans le savoir, et sans le dire au moment qu'il le donne) das blinde S. und matt; fg: être – et mat, (être perdu sans ressource) schachmatt, ganz verloren, ohne Rettung seyn; l'– du berger, (qui se donne au 3e ou 4e coup) das Schachbieten beim dritten od. vierten Zuge; l'– double, (quand le roi le reçoit en même temps de 2 pièces) das doppelte S.; (le roi) est en – double, a reçu un – double, steht doppelt im S., hat ein doppeltes S. bekommen; fg: tenir en –, (empêcher d'agir, tenir en crainte) einen im S., in der Furcht, in der Klemme halten, in der Unthätigkeit erhalten; fa. einem immer auf der Haube sitzen; tenir des troupes, une armée en –, Truppen, ein Heer im S. halten, beständig bedrohen, so eingeschränkt halten, daß sie nichts unternehmen können; (l'armée se posta de manière) qu'elle tenait les principales places des ennemis en –, daß sie die Hauptfestungen der Feinde bedrohte, (und sie dadurch hinderte, sich von Truppen zu entblößen); tenir qn en –, (l'empêcher de se déterminer) einen in Unschlüssigkeit erhalten; il a tenu sa partie, la partie adverse en –, er wußte seine Gegenpartei in Unschl. zu erhalten.

2. (perte qu'essuient des troupes, ou qu'on éprouve en la fortune ɛ.) Schlappe, f; **Verlust, Stoß**; (les ennemis) reçurent un grand –, un notable – dans cette occasion, erhielten bei dieser Gelegenheit eine derbe Schlappe, **erlitten** bei dieser G. einen großen, beträchtlichen V.; (ce général) reçut un – en se retirant, bekam auf dem Rückzug eine Schl.; il a reçu, souf-

souffert un terrible – en son honneur, en sa réputation, seine Ehre, sein guter Ruf hat einen schrecklichen Stoß erl.; c'est un grand – à sa faveur, à sa fortune, à son honneur, dadurch ist er in der Gunst s weit heruntergekommen, dadurch hat sein Vermögen, seine Ehre einen gewaltigen Stoß erl.

3. pl. –s, (e-che) (jeu qui se joue par 2 pers. sur un damier, avec 8 pièces et 8 pions de chaque côté) Schachspiel, n; das S.; on ne perd aux –s que par sa faute, im –e verliert man blos durch seine Schuld; faire une partie d'–s, jouer aux –s, eine Partie Schach, eine Schachpartie machen; Schach spielen; un grand joueur d'–s, ein großer Schachspieler; le joueur d'–s automate de Mr. Kempelen, die Kempelische Schachmaschine; P. au jeu des –s, les fous sont les plus proches des rois, die Hofleute, die dem König am nächsten sind, sind deßwegen nicht immer die klügsten; it. (les pièces dont on se sert pour jouer aux –) Schachfiguren, -steine, pl; des –s de buis, d'ivoire, .. von Buchsbaum s; une des pièces de ce jeu d'–s est perdue, es ist eine von den Figuren, einer von den Steinen dieses Schachspiels verloren gegangen; –s figurés, Bildfiguren.

Échée, f. Card. (cert. quantité de fil dévidé, ord. de 500 tours du dévidoir) Strähne, f; Strang.

Échelage, m. Cou. (droit de poser une échelle sur l'héritage d'autrui, pour refaire un mur s.) Leiterrecht, n; -gerechtigkeit, f; ce qui est droit d'– d'un côté, est servitude d'– de l'autre, was auf der einen Seite L. ist, ist auf der andern Seite Leiterdienstbarkeit.

Écheler, (co. *appeler*) va. – qn, Cou. (l'exposer sur une échelle, en punition de q. crime) einen auf der Leiter zur Schau ausstellen, an den Pranger stellen.

Échelette, f. (petite échelle au bât d'une bête de somme, pour y placer des gerbes s.) Saumsattel-leiterchen, n; l'– d'une charrette ridelée, das Leiterchen an einem Leiterwagen; Com. s. compte par –s, cf. *compte;* Ha. l'–, (ou pic de muraille), Mauerspecht; Man. c. *escalette;* Mu. pl. (morceaux de bois secs et durcis au feu, qui composent une esp. d'instr. de percussion) Strohfiedel, f; Pas. (petite échelle serv. à tirer et allonger l'ouvrage) Leiter, f.

Échelier, m. Bâ. (pièce de bois traversée de chevilles, pour descendre dans une carrière ou pour monter à une grue s.) Krahnleiter, Leiterstange, f. c. *rancher.*

Échelle, f. (instr. composé de 2 longues perches ou barres de bois, traversées d'espace en espace par des bâtons, qui forment autant de degrés pour monter ou descendre s.) Leiter, f; monter sur un arbre avec une –, mit einer L. einen Baum besteigen; monter à une –, eine L. besteigen, auf eine L. steigen; tirer l'–, tirer l'– après soi, die L. nachziehen, nach sich ziehen; P. il a tiré l'–, il a tiré l'– après lui, (il a si bien réussi, si bien fait en qc, qu'on ne peut le surpasser) er hat es so gut gemacht, daß ihn Keiner übertreffen kann, daß Andern keine Nachlese mehr übrig bleibt; après lui il faut (ou on peut) tirer l'–, (il a atteint le plus haut degré de perfection s.) nach ihm wird es keiner besser machen; er hat alles geleistet, was nur immer zu leisten war; tenir le pied de l'– de peur qu'elle ne glisse, die L. unten halten, damit sie nicht ausgleite, cf. *pied;* – brisée, (qu'on peut plier) eine L., die man zusammenlegen kann; eine gebrochene L.; – double, (composée de 2 échelles unies par un boulon de fer) doppelte L., Bock–, Baum–; – de bibliothèque, (dont les échelons forment des marches larges et plates) Bücher–, f. cf. *échelon;* – de corde, Strick–, f; descendre (par la fenêtre) avec une – de corde, mit einer Strick– hinaus steigen; il monta chez elle, à la fenêtre s par une – de corde, er stieg mit einer Strickleiter zu ihr, ans Fenster hinauf; – à incendie, – de jardin, Feuer–, Garten–, f. cf. *planter, tour;* Couv., Aig., Cout. s. – de rubans, (pièce de rubans entrelacés, dont les dames se couvrent le devant de la poitrine; it. ruban large, ferré à un bout, dont les fem. se lacent en forme d'–) Reihe Bandschleifen vor der Brust, f; it. Schnürband, n; An. pl. (les 2 rampes ou contours du limaçon de l'oreille) die Treppe; Arith. – arithmétique, (nom d'une progression géométrique, par laq. se règle la valeur relative des chiffres simples) arithmetische Stufenleiter od. Scale, f; – de logarithmes, proportionnelle, anglaise, de Gunter, (sur laq. on trouve les logarithmes des sinus et des tangentes, avec plu. autres lignes) Logarithmen-Sc., Verhältniß-Sc., englische Sc., Günterische Sc.; Arp. – décimale, (instr. composé de lignes horizontales coupées par des perp., serv. à mesurer les plus petites dimensions) verjüngter Maaßstab, cf. *réduction;* Com., Gg. (place de commerce sur les côtes dans les mers du Levant) Handelsplatz, Stapelplatz, die Handelsstadt, Stapelstadt, Seestadt (in der Levante); c'est une – franche, la plus fameuse – du Levant, es ist eine freie H., die berühmteste H. in der Levante; trafiquer dans les –s du Levant, nach den levantischen Seestädten Handel treiben; faire – ou *escale,* cf; F. cl. – campanale ou campanaire, ou le diapason, (instr. ou règle serv. à donner aux clochet la hauteur, l'ouverture et l'épaisseur convenable) Glocken-maß, n; Glocken-maßstab; Gé., Arc. ligne divisée en plu. espaces qui marquent les lieues, milles, toises s, et qui sert à mesurer les parties d'un bâtiment, les distances d'une carte, d'un plan) verjüngter Maßstab; die Scale; – de dix lieues, de dix milles, de dix mètres, ein verj. M. od. eine Sc. von zehn Stunden s; prendre la distance, la hauteur, la longueur sur l'–, mesurer sur l'–, die Entfernung, Höhe, Länge auf dem verjüngten Maßstabe, auf der Sc. nehmen, messen, abnehmen; Jur. autref. (esp. de pilori ou de carcan, où l'on exposait les criminels pour q fait non capital) Schandleiter, f; on l'a fait mettre à l'–, fait monter à l'–, man hat ihn auf die Sch. gestellt, er hat die Sch. besteigen müssen; il a été prêché, fustigé au haut de l'–, er ist auf der Sch. abgekanzelt, gestäupt worden; (il a été condamné) à avoir le fouet au pied de l'–, (du gibet) am Fuße der Galgenleiter mit Ruthen gehauen zu werden; Log. – des prédicaments, c. *arbre* de porphyre; Mar. (escalier de bois, ord. mobile; it. échelle de corde serv. à q manœuvre) Schiffs-treppe, -strickleiter, f; – d'artimon, de poupe, (– de corde pendue à l'–) das Fallreef; die Strickleiter am Hintertheile des Schiffes; – d'entre deux ponts, (escalier par où l'on monte ou descend d'un pont à l'autre) Treppe zwischen zwei Verdecken, f; Mil. –s d'escalade, (serv. à escalader une place) Sturmleiter, f; Mu. (succession des sons de la gamme en montant ou en descendant) Tonleiter, f; – diatonique, die diatonische L.; – semi-tonique ou chromatique, (qui procède par semitons) die chromatische L.; Pê. – d'eau ou baille, (cert. étendue sur laq. on a un droit de pêche exclusif) Fischfangsbezirk; Perr. faire des –s, (couper les cheveux inégalement) Staffeln machen; die Haare ungleich abschneiden; Pers. (ligne droite divisée en parties égales et proportionnées) Maßstab; – de front, (ligne droite, parallèle à la ligne horizontale, et divisée en parties égales, qui représentent des pieds, pouces, décimètres, centimètres s.) der wagerechte gleichförmig abgetheilte M.; – fuyante, (ligne droite verticale dans un dessin de perspective, et divisée en parties inégales, qui représentent des pieds s.) der senkrechte in abnehmendem Verhältnisse abgetheilte M.; Phy. l'– d'un baromètre, d'un thermomètre, (ligne divisée en parties égales, qui marquent les diff. degrés) die Scale od. Gradleiter eines Barometers s; Plom. – de corde, (gros câble garni de nœuds, qui sert pour aller couvrir ou poser des plombs aux tours s.) Strickleiter; Tt. – de couleurs, (certain nombre d'étages que les teinturiers donnent à la clarté et à la profondeur des couleurs) Abstufung od. Stufenfolge von Farben.

Écheller, vn. Au. (monter par degrés, aller, monter par échelle) v. Stufenweise, nach Art einer Leiter gehen, angelegt seyn s.

Échelon, m. (degré, pas ou marche de l'échelle) Sprosse, f; il avait le pied sur le premier, sur le dernier –, er stand auf der ersten s Sp.; (cette échelle) a vingt –s, hat zwanzig –n; fg. (moyen de s'élever) Stufe, f; cette petite charge est un – pour monter à une plus grande, dieses kleine Amt ist eine St. zu einem höheren; il est monté d'un –, er ist um eine St. höher gestiegen od. hinaufgerückt; Jar. (cet arbre) croît en –s, (s'élève par étage) wächst staffelweise; Mil. l'–, (disposition où des troupes se suivent par degrés, et forment une sp. d'échelle) die Staffelstellung, staffelförmige Stellung; (troupe) disposée en –, staffelförmig gestellt; attaquer en –, in der St. angreifen.

Échenal ou écheneau, échenet, m. (goutlière de bois adaptée aux toits des maisons, pour recevoir les eaux) hölzerne Dachrinne, f. Fond. (bassin de terre devant le canal du fourneau, pour recevoir le métal en fusion, d'où il coule dans le moule) Einguß; Gußloch, Gerinne, n.

Échène, f. ou échénéis, échénéide, m. hn. (g. de poi. thorac., à tête aplatie en dessus) Schildfisch od. Sauger; l'– neuerale, (gr. sucet, arrête-nez, pilote) Schiffhalter, großer Sauger od. Schildfisch; l'– remora (le remore ou petit sucet) Ansauger, kleiner Sauger od. Schildfisch, Schiffsteller.

Écheniller, (lm) (ôter les *chenilles*) abraupen; – les arbres, die Bäume a., die Raupen von den Bäumen ablesen, abmachen; on n'a pas –é ici, hier hat man nicht abgeraupet.

Échenilleur, (lm) m. hn. (genre d'ois. qui vivent des *chenilles* d'arbres s) Raupenfresser.

Échenilloir, (lm) m. (outil pour *écheniller*) Raupen-eisen, n; -scheere, f.

Écheno, m. Fond. c. *écheneau.*

Écheoir, c. *échoir.*

Écherpiller, (lm) (voler, piller, ravager) v. Straßenräuberei treiben; -ie, f. (vol, brigandage s) Straßenraub.

Échète ou échette, f. Cou. (succession, héritage s) v. Erbantheil; Erbschaft, f.

Échets, pl. (dans qs titres; redevances annuelles, en grain ou en argent) Gült, f; Gefälle, n. pl; Man. (parties dans lesq. on dévide un écheveau de laine s) Untergebinde, n; peser les –s, die Stränge od. -e wägen.

Écheveau, m. (parties dans lesq. on dévide une bobine s) der Strang; die Strähne, Docke, f; – de fil blanc, de soie, de laine, ein St. weißer Faden s; dévider un –, einen St. abhaspeln, abwickeln, cf. *sentène.*

Échevelé, ée, a. (qui a les cheveux épars et en désordre) mit fliegenden, unordentlichen Haaren; (on peint les furies et les bacchantes) –ées, mit wild fliegenden H.; elle était –ée, ihre Haare flatterten unordentlich umher; elle arriva toute –e, sie kam ganz zerzaust, mit zerzaustem Kopfe an; se faire pendre en Madeleine –ée, sich als heilige M. mit unordentlichem Haupthaar, mit fliegenden Haaren mahlen lassen.

Échever, vn. (fuir) v. fliehen, entlaufen.

Échevin, m. autref. (off. de ville qui avait soin des aff. et de la police) Schöffe, Schöppe; les anciens –s de Paris, de Lyon s, die ehemaligen –n von Paris s.

Échevinage, m. (charge d'échevin, sa durée) Schöffen-amt, Schöppen-a., n; -stuhl; briguer l'–, sich um das S. bewerben; durant ou sous son –, während der Zeit, da er das -amt führte.

Échiek-agasi-bachi, m. R. (gr. maître des cérémonies à la cour de Perse) id; Ober-ceremonienmeister (am persischen Hofe).

Échidne, m. hn. (fourmilier épède de l'ordre des édentés, couvert d'épines) Ameisenigel; 2. (g. de poi. réuni aux murènes) Echidna.

Échif, ve, a Vén. (vorace, gourmand) pu. beißhungerig; chien –, -er Jagdhund.

Échiffre, m. Arc. mur d'–, (mur d'appui d'un escalier, et qui en soutient toute la charpente; it. la charpente même qui porte les marches) Treppenmauer, f; Grundmauer einer Treppe; it. die Treppenbäume.

Échiffré, ée, a. escalier –, (soutenu par une *échiffre*) eine auf der Mauer ruhende Treppe.

Échignole, (-gniole) f. Pas. (fuseau pour ourdir les soies qu'on veut employer) Spindel, f.

Échillon, (lm) m. (t. de Mar. du Levant) c. *trombe.*

Échimys, m. hn. (g. de mammif. rongeurs d'Amér., voisin des rats, et ayant plu. épines parmi leurs poils) Stachelratte, f.

Échimose, c. *échymose.*

Échin, m. h. Turq. (médecin du sérail) id; Leib-Arzt; — -Bassi, m. (1er médecin du s) id; Ober-L.

Échinades, f. pl. Gg. (îles de la mer Ionienne) Echinadische Inseln.

Échinacée, f. Bo. (g. formé de la rudbeckie pourpre) purpurrothe Rudbeckia.

Échinaire, f. Bo. (g. formé de la racle en tête) (Echinaria.)

Échinanthe –, m. hn. (g. tiré des oursins de Lin.) Rosenigel.

Échine, f. (épine du dos, partie de l'ani. qui prend depuis le milieu des épaules jusqu'au croupion) Rückgrath; il a une douleur le long de l'–, er hat einen Schmerz im –e; il s'est rompu l'–, er hat den R. od. das Kreuz gebrochen; il est crotté jusqu'à l'–, er hat sich bis an die Lenden mit Koth bespritzt; voilà un longue, une maigre –, (gr. pers. maigre) gp. das ist eine dürre Hopfenstange; l'– du sanglier, der erhabene Theil eines s; Ch. Sattel-rücken, Krammen-r.; Arc. –, ou ove, (orn. de figure ovale, sculpté en châtaigne ou ove entr'ouvert, et placé au haut du chapiteau de la colonne ionique s) das Ei; 2. Bo. (arb. de la Cochin., voisin des ulassia, et à capsules

hérissonnées) Igelnuß.

Échiné, ée, a. Bo. (couvert d'aspérités ou de piquants) ſtachelig, mit Stacheln beſetzt.

Échinée, f. Cui. (morceau du dos d'un cochon) das Rückenſtück od. Lendenſtück von einem Schweine; manger une – aux pois, ein in den Erbſen gekochtes R. eſſen.

Échinéens, pl. hn. (g. de mammif. qui ont des piquants sur le corps, à l'instar des *hérissons*) Stachelthiere, pl. n.

Échiner qn, (lui rompre l'*échine*) fa. einem den Rückgrath od. das Kreuz einſchlagen, zerbrechen; einen lendenlahm od. kreuzlahm ſchlagen; il lui appliqua un tel coup sur les reins qu'il l'a –é, er verſetzte ihm einen ſolchen Streich in die Lenden, daß er ihm den R. zerbrach, das Kreuz einſchlug; il s'est –é (en voulant soulever ou porter ce fardeau), er hat das Kreuz gebrochen, als ₍; fig: – qn de coups, (le battre, l'assommer de coups) einen tüchtig abprügeln, halbtodt, kreuzlahm, krumm und lahm ſchlagen; it. (tuer, assommer dans une mêlée ₍) fa. todt ſchlagen, erſchlagen; (aller à la guerre) vous faire –, und laſſt euch todt ſchlagen; il en fut –é plus de deux cents dans cette demi-lune, in dieſem Halbmonde (Außenwerk) wurden über 200 erſchlagen; les paysans *échinèrent* les fuyards, die Bauern ſchlugen die Flüchtlinge todt.

Échinides, pl. hn. (section des ani. sans vertèbres) Seigel-arten, Echiniden, f.

Échinite, f. (oursin fossile ou pétrifié) verſteinerter Seeigel; Seeigelſtein, (*Echinit*).

Échinocoque, m. Stachelſchale, f.

Échinocoryte, (ko-ri-te) m. hn. (g. d'oursins, animal. anarchites) eiförmiger Anarchite.

Échinocyame, m. hn. (esp. d'oursins, appelés aussi *fabulaires*) Kugelſeigel; Seebohne, f.

Échinodactyles, m. pl. hn. (pointes d'oursins fossiles) Seigelſtacheln.

Échinodermes ou échinodermaires, pl. hn. (classe de zoophy. parsemés d'épines, comprenant les oursins et les radiaires) Stachel-häute, f. [Stachelcactus.

Échino-mélocacte, m. Bo. (esp. de cactiers ronds)

Échinomie ou –mye, f. hn. (g. de mouches qui ont des poils très-roides, appelées pl. *mouches hérissonnées*) Schnellfliegen, f.

Échinoné, m. hn. (g. tiré des oursins de Lin. ₍ ayant pour type l'oursin cyclostome) die Echinonee.

Échinope, f. ou chardon –, m. (pla. sudorifiques ₍, à tête *sphérique*, appelée aussi *boulette*, *tête hérissonnée*; feuilles bonnes pour la pleurésie, la sciatique ₍) Kugeldiſtel, f; Binſenknopf; le grand –, die große K.

Échinophore, f. –ra, ou porte-épine, m. Bo. (pla. ombellif., regardée co. un panais épineux) Stachelbolde, Igelkette, f; Con. (coq., la bucarde hérissée sphériq.) Knotenſchnecke, knotige Schellenſchnecke, f.

Échinophthalmie, f. Chir. (inflammation aux parties de la paupière garnies de poil) Augenlieder-entzündung, f. [*nope*.

Échinopode, –des, ou échinopes, m. Bo. c. *échi-*

Échinopogon, m. Bo. (g. formé de l'agrostide ovale).

Échinopore, m. hn. (g. de polypiers, fam. des lamelliféres) id.

Échinorinque, m. hn. (g. de vers intestins à trompe hérissée de crochets) der Kratzer, die Darmſtette.

Échinorrhin, m. hh. (g. formé du squale épineux) Stachel-Hay.

Échioïdes, (échi-o-i-dèce) m. (g. de pla. borraginées à semences en forme de tête de vipère) wilde Ochſenzunge, f.

Échion, m. Bo. c. *échium*; Hn. (ani. des coq. bivalves du g. des anomies de Lin.) das Thier der Baſtard-muſchel.

Échiqueté, ée, a. Bl. (divisé en *échiquier*, en façon d'*échiquier*) gewürfelt, geſchacht; chef –, ein–es Schildhaupt; il porte – de tel métal et de telle couleur, er führt einen von dem und dem Metalle ₍ –en Schild; de gueules à la bande ₍ –ée d'argent et de sables de trois tires (ou rangs) de carreaux, im rothen Felde eine in drei Reihen weiß und ſchwarz –e Binde.

Échiquier, (kier) m. (tablier ou petite table divisée en 64 carrés ou cases de 2 couleurs, pour jouer aux échecs ou aux dames) Schachbret, n; les cases d'un –, die Felder eines –es; Jar. planter des arbres en – ou en *quinconce*, (c. à. d. sur un trait carré, formant des allées de tous côtés) Bäume ins Geſünſte ſchachweiſe od. ins Kreuz (:·:) pflanzen; un lieu, des arbres plantés en –, ein ins Kreuz bepflanzter Ort, ins Kreuz geſetzte Bäume; Bl. (écu divisé en pla. carrés, en forme d'–) ſchachförmiger, geſchachter, gewürfelter Schild; Mar. (marche oblique d'une escadre dont tous les vais. forment entr'eux une ligne qui passant par le milieu de chaque vaiss. fait un angle aigu d'un côté, et obtus de l'autre, avec leurs quilles) die Stellung (der Schiffe) ins Kreuz; (la flotte se mit en –, ſtellte ſich ins Kreuz; Mil. la position, disposition en –, die ſchachförmige, ſchachbretförmige Stellung, Aufſtellung; (troupe) disposée en –, ſchachbretförmig geſtellt; Hf. (tribunal de Normandie où l'on jugeait en dernier ressort) Schatzkammergericht, n; h. d'Angl. (Cour des finances, où l'on règle toutes les aff. de ce département) Schatzkammer, f; le chancelier de l'–, der Kanzler der Schatzk.; la cour de l'–, les chambellans de l'–, les billets de l'–, das Sch–gericht, die Lords der Sch., die Sch–ſcheine; Lit. livre de l'–, ou livre noir, (ouvrage fameux, composé en 1178 par Gervais de Tilbury, neveu de Henri II, roi d'Angl., qui contient la description de la cour d'Angl. de ce temps-là) das ſchwarze Buch von Tilbury; Pê. – ou carreau, hunier, (filet carré, soutenu par 2 demi-cerceaux qui se croisent au milieu, où l'on attache une perche munie d'un cordage qui sert à élever ou à baisser l'–) Taupel.

Échite, f. (g. de pla. voisin des *apocins*) Klammer.

Échium, (ome) m. Bo. c. *vipérine*. [ſtrauch.

Échmalotarque, (ek–) m. hi. (chef qui gouvernait les juifs en captivité à Babylone) Echmalotarch.

Échmée, (ek) f. Bo. (pla. du Pérou, fam. des asparagoïdes) Echmee, f.

Écho, (eko) m. (répétition distincte du son réfléchi par un corps) Wiederhall, Wiederſchall; das *Echo; sur cette hauteur l'– répète les paroles, toutes les syllabes, ne redit qu'une syllabe, auf dieſer Anhöhe wiederholt der W. die Worte, alle Silben, nur eine Silbe; c'est un phénomène de l'–, das iſt eine Wirkung des –es; – multiplo, (qui répète plu. fois le même mot ₍ par l'effet de plu. voûtes ou cavités ₍) vielfacher W.; les –s redoublés, die verdoppelten –e; il y a des –s qui répètent jusqu'à sept fois, es gibt ſiebenfache –e, –e, welche ein Wort ſiebenmal wiederholen, cf. *polysyllabique*; les –s des bois, des montagnes, des vallons, die –e der Wälder ₍; les –s d'alentour répondent à sa voix, die –e rings umher antworten auf ſeine Stimme; Poé. confier ses peines aux –s, dem Echo ſeine Klagen vertrauen; fig. (ce philosophe) n'est que l'– de tel autre, (il répète ce que l'autre a dit) iſt blos ein Nachbeter des und des andern; vers en –, (dont la dernière syllabe, ou les 2 ou 3 dernières étant répétées, font un mot qui, ajouté aux paroles précédentes, en achève le sens ou leur sert de réponse, ex:

Nos yeux par ton éclat sont si fort ébloui*s*.
Louis.
Que lorsque ton canon qui tout le monde étonne,
Tonne)

nachhallende Verſe; 2. (lieu où se fait l'–, où la répétition est produite et se fait entendre) Wiederhall; Echo; l'– de l'observatoire, de cette montagne ₍, der W., das Echo der Sternwarte ₍; chanter à l'–, einem Platze gegenüber, wo ein W. iſt, ſingen; Arc. (figures de voûtes ord. elliptiques et paraboliques, qui redoublent les sons et forment des –s artificiels) Schallgewölbe, n; –s artificiels, künſtliche S.; My. f. (nymphe amoureuse de Narcisse, qui fut métamorphosée en rocher, et ne conserva que la voix) Echo, f; Org. le clavier, le jeu d'–, des –s, (le plus haut de tous les claviers, et le 3e de l'orgue) der Echo-zug; Pt. – de lumière, (répétition de la–) zurückſtrahlendes Licht; pour soutenir la lumière principale, il faut introduire des –s lumineux qui appèlent successivement l'œil du spectateur, um das Hauptlicht zu heben, muß man zurückſtrahlende Lichter anbringen, welche ₍.

Échoir, vn. ir. (*échoyant* ou *échéant*; *échu*, *e*; *il échoit* ou *échet*, *ils échoient* ou *échéent*; *il échut*, *ils échurent*; *j'écherrai*, (chè) *j'écherrais*; *qu'il échoie*, *échée*, *qu'ils échoient* ou *échéent*; *qu'il échût*, *qu'ils échussent*, cf. *déchoir*) (arriver par succession, par donation, fortune, hasard) zufallen, anfallen; zu Theil werden; ſi ce bien, ſi cette terre lui échoit ou échet, wenn ihm dieſes Vermögen ₍ zufällt; il espère que le bon lot lui écherra, er hofft, das gute Loos werde ihm z.; ce meuble lui est échu en partage, dieſes Möbel iſt ihm bei der Theilung zugefallen; – par succession, anſterben; erblich z.; il lui est échu – une succession du chef de sa femme, es iſt ihm eine Erbſchaft von Seiten ſeiner Frau zugefallen od. aus; un fief échu en partage, ein angefallenes Lehen; P. si le cas y échoit, y échet, (si l'occasion arrive) fa. wenn der Fall eintritt, ſich ereignet; 2. (pt. du temps préfix aug. on doit faire cert. choses) verfallen; (le premier terme) échoit dans un mois, à la St. Jean, verfällt in einem Monat, auf Johannis; (le premier paiement) doit – demain, ſoll morgen verf. od. fällig ſeyn; (cette lettre de change) est échue, iſt v.; Pa. (pt. des peines imposées à ceux qui contreviennent aux lois) ſtehen; à cela il y échoit amende, wer das thut, verfällt in eine Geldſtrafe; hierauf ſteht eine G.; il n'y échoit aucune peine afflictive, darauf ſteht keine Leibesſtrafe; 3. bien ou mal –, (se rencontrer, pt. des pers.) fa. gut od. übel ankommen; es gut od. übel treffen; vous ne sauriez que bien –, vous ne sauriez mal –, Sie können es nicht anders als gut treffen; Sie können nicht anders als gut dabei fahren; je suis bien ou mal échu, ich habe es gut, übel getroffen, bin gut, übel angekommen.

Échome, f. Mar. c. *scalme*, ou *tolet*.

Échomètre, (éko-) m. Mu. (esp. d'échelle ou règle, pour mesurer la durée ou longueur des sons et pour trouver leurs intervalles et leurs rapports) Schallmeſſer; das Schallmaß; * Echometer.

Échométrie, (éko-) f. (art de faire des bâtimens et surtout des voûtes où il y ait des *échos*) die Kunſt Schallgewölbe zu bauen; * Echometrie, f.

Échoppe, f. (petite boutique ord. adossée contre un mur) Krambude (an einer Mauer) f; – portative, (pour les jours de marché ₍) bewegliche K.; –s fixes, (ord. appuyées aux murs) feſt ſtehende ₍ –n; il n'a qu'une – pour boutique, ſeine Bude iſt nur ein kleiner an eine Mauer angelehnter Schuppen; Aff. ₍ (outil avec leq. on tire ce grains d'une masse d'or ou d'argent, pour en faire l'essai) Aushauer, der Aushubmeiſel; Aushau-eisen ed. Stecheiſen des Probierers, n; Bij. ₍. – à arrêter, (outil serv. à rabattre le métal sur la pierre qu'on veut sertir) Griffel, das Metall damit auf dem gefaßten Steine umzubiegen; – à champ-lever, (serv. à dépouiller les reliefs de la mat. qui les entoure, et à former les champs qui les font valoir) Grabeiſen, n; – à épailler, (serv. à enlever les pailles d'une pièce forgée) Abſtoß-eiſen, n; -griffel; – ronde, (serv. à creuser les coulisses des porte-charnières) rundes Fal-eiſen; Gv. les –s, (petits outils pour creuser les endroits dont on a ôté le vernis) die Radiernadeln; Gv., Ma., Hor. c. *croc*.

Échopper, m. (travailler avec l'*échoppe*) mit dem Grabeiſen ₍, it. mit der Radiernadel arbeiten; Aff. – le bouton de fin, (emporter avec l'*éch.* q. pièce de l'argent affiné, pour en connaître le titre) das Brandſilber ausbauen; Dor. – une pièce de fonte, (ôter avec l'– ou le ciseau ce que la lime n'a pu entièrement enlever) ein Gußſtück ausmeißeln.

Échouage, m. Mar. (endroit de la côte, propre à faire échouer un vais. et à sauver l'équipage) Strandplatz.

Échouement, m. (act. ou état d'un vais. qui *échoue*) Stranden, Aufſtauſen, n; Mar. Grundrude, f; éviter, effectuer l'–, das Str. vermeiden, bewerkſtelligen.

Échouer, vn. (donner ou passer sur un haut fond ou banc de sable, ou dans un endroit de la côte où il n'y a pas assez d'eau pour tenir le vais. à flot) ſtranden; auf eine Sandbank aufſtauſen; (le vaisseau) échoua sur un banc de sable, ſtrandete auf einer S.; vaisseau –é, geſtrandete Schiffe; – par accident, durch Zufall ſt.; 2. (se briser) ſcheitern; (la frégate) a – é contre un rocher, contre les brisans, ſcheiterte an einem Felſen, ging an den Brandungen in Trümmer; it. (pt. des pers. ₍) nous échouâmes sur tel banc, wir ſtrandeten od. ſcheiterten auf der und der S.; on trouva une baleine qui avait –é, une baleine –ée sur la côte, à la côte, man fand einen geſtrandeten Wallfiſch, einen an die Küſte geſchwemmten, auf die Küſte geworfenen Wallfiſch; fig. (ne pas réussir) ſcheitern, mißlingen; (n'entreprenez pas cette affaire), vous y échouerez, Sie würden dabei ſch.; (ce genre d'écrire est difficile), il y a peu de gens qui n'y échouent, es gibt Wenige, die daran nicht ſch.; (cette affaire, ses desseins) ont échoué, ſind geſcheitert; (c'est un) dessein –é, geſcheiterter Plan; faire – qc., et. rückgängig machen, zu nichte machen, cf. *projet*; 3. va. (faire –) ſtranden od. ſcheitern machen; auf den Strand ſetzen, treiben; (ce pilote) échoua son vaisseau, nous échoua par malice, ſetzte ſein Schiff, ſetzte uns aus Bosheit auf den Strand;

on s'–e exprès, (lorsqu'on ne peut plus tenir la mer ₹), .., stranden man absichtlich; il aima mieux s'– que de se laisser prendre, er wollte lieber stranden, als ₹.

Échroïdes, (écro-i-dèss) n. *échroïdes.*

Échire, m. Bo. (pla. couverte d'épines, qui app. aux Échui, s, cf. *échoir.* largemones). (Echtrus)

Échuto, f. Féo. (succession d'un main-mortable qui échoit au seigneur) heimfallendes Gut; 2. qf. c. *exfoliation.* (champignons parasites de Linn.) id.

Écidie, f. Bo. (g. de pla. tiré des vesses-de-loups ou

Écimable, (qu'on peut écimer) das getöpft, abgegipfelt m. kann, cf. *écimer.*

Écimer un arbre, (en couper la cime, l'étêter) .. köpfen, abgipfeln, ausmipfeln, stutzen; on écime de temps en temps les saules, man köpft die Weiden von Zeit zu Zeit; (tous ces arbres) ont été –s, sind geköpfet worden; Bl. chevron –é, (dont la pointe est emportée) geköpfter Sparren. (tres).

Éciton, m. hm. (g. d'ins. hyménopt., tribu des formicés)

Eckerenfort, Gg. (vi. et port de Danemarck) Ekernförde.

Éclabousser, va. (faire rejaillir de la boue sur ₹) anklecksen; mit Koth bespritzen; (un carrosse, un homme qui passait à cheval) m'a tout –é, a –é mon manteau, jusqu'à mon chapeau, hat mich ganz mit Koth bespritzt, hat meinen Mantel .., hat den Koth bis an meinen Hut gespritzt.

Éclaboussure, f. (eau ou boue qui a rejailli sur qn, sur qc) Kothspritzer; il y a une – à votre collet, es ist ein K. an Ihrem Kragen; (votre manteau) est plein d'–s, ist voll K.

Éclaffer, vn. v. c. *éclater, fendre;* s'– de rire, vor Lachen bersten, sich vor Lachen ausschütten.

Éclair, m. (éclat de lumière subit et de peu de durée, celui surtout qui précède le tonnerre) der Blitz, das Wetterleuchten; il fait des–s, es blitzet, es wetterleuchtet; il a fait toute la nuit de grands –, es hat die ganze Nacht stark geblitzt; on ne voyait qu'à la lueur des–s, man sah nur beim Leuchten der –e; fg: passer comme un –, (vite) wie ein B., blitzschnell vorüber gehen, fahren, reiten, eilen ₹, durchgehen ₹, vergehen; (il ne s'est point arrêté), il a passé, il a disparu comme un –, er ist blitzschnell vorüber geeilt, durchgeeilt; er ist verschwunden wie ein B.; (la gloire du monde) passe comme un –, vergeht wie ein Leuchten des B–es, wie ein B.; avec la vitesse de l'–, mit Blitzes Schnelle, blitzschnell; P. cf. *prompt;* Art. l'–, ou jet de flammes, (feux-feu avec de la poudre, pour faire des signaux la nuit) Blickfeuer, n; Chi. (lumière étincelante qui paraît à la surface du bouton d'or ou d'argent, cf. *corruscation*) Blick; Silber-k., Gold-b.; le culot ne tardera pas à faire l'– ou la fulguration, das Korn wird bald blicken od. aufblicken; cesser de faire l'–, abblicken; Pê. – des harengs, (éclat de lumière qui paraît sur la mer, lorsque les harengs passent en troupes) das Leuchten der Häringe.

Éclairage, m. (illumination habituelle d'une ville) Beleuchtung, f; (il en coûte tant par an) pour l'– de Paris, die B. von Paris kostet jährlich ₹.

Éclairci, m. Ef. c. *clairière.*

Éclaircie, f. Mar. (endroit *clair* qui paraît au ciel en temps de brume) Blink; il se fit une – vers le S. O. (sud-ouest), qui nous fit apercevoir, ou à la faveur de laq. nous aperçûmes la terre très-près de nous, es entstand ein B. gegen Südwesten, welcher uns zeigte, das wir dem Lande nahe waren; (le matelot qui était en vigie) dit qu'il venait q. –, sagte, es zeige sich ein B.

Éclaircir, (co. *finir*) va. (rendre *clair* ou plus *clair*) aufklären, aufhellen, aushellen, erhellen, hellen; (le vent) a éclairci le temps, hat das Wetter aufgeheilt; (le ciel, le temps) s'éclaircit, commence à s'–, hellt, klärt sich auf, fängt an sich auszuhellen, aufzuklären; – la voix, la vue, le teint, die Stimme hell machen; das Gesicht erhellen od. die Augen hell machen; eine hellere Gesichtsfarbe machen; – des armes, de la vaisselle ₹, Waffen ₹ blanken, hell putzen, glänzend machen; 2. (pt. des liquides; rendre moins épais) klären, abklären; – un sirop, – le vin, le café, (avec la colle de poi. ₹) einen Sirup ₹, ll.; 3. (diminuer le nombre) lichten; dünn machen; aufräumen; – un bataillon, un escadron, un corps, ein Bataillon ₹ lichten; unter einem B. ₹ aufräumen; (la peste) a bien éclairci le peuple de cette province, hat das Volk in dieser Provinz sehr dünn gemacht, hat stark unter dem Volke .. aufgeräumt, hat viele Einwohner .. weggerafft; le canon éclaircissait les rangs, das Geschütz lichtete die Reihen, räumte in den Gliedern auf; – un bois, une pépinière, une planche de laitues ₹, (lorsqu'ils sont trop drus ou épais) einen Wald lichten, auslichten, aushauen, ausholzen; eine Baumschule lichten, ein Lattichbeet verrupfen, die überflüssigen Pflanzen auszuziehen; Jar. – une allée, (la rendre moins obscure, en l'élaguant et lui donnant de l'air) einen Baumgang lichten, durch Aushauen ₹ heller, luftiger machen; fg: il a bien éclairci son bien, son bien s'est .., (il en a mangé ou dissipé une partie) gp. er hat sein Vermögen ziemlich dünn gemacht, sein V. ist sehr zus. geschmolzen; 4. fg: (rendre intelligible, évident ce qui est obscure) erläutern, aufklären, erklären; ins Licht setzen; éclaircissez-moi ce passage, erl. od. erkl. Sie mir diese Stelle; (cet auteur) éclaircit bien des vérités, setzt manche Wahrheit ins Licht; – un fait, un point de doctrine ₹, eine Thatsache ins L. setzen, einen Lehrsatz erl.; – une matière, une question, eine ₹ erl.; le temps éclaircit la vérité, die Zeit bringt die Wahrheit ans Licht: l'affaire, s'éclaircira bientôt, die Sache wird sich bald aufkl.; – un doute, une difficulté, (résoudre ..) einen Zweifel ₹ aufl., heben, auflösen; – qn, (l'instruire d'une vérité, dissiper un doute ₹) einen über etwas aufk., ins Klare setzen, ihm Aufklärung, Aufschluß, Auskunft darüber geben; einem etwas erl., ihm Licht darin geben; (je lui ai communiqué mes doutes), mais il n'a pu m'–, er hat mir aber kein Licht in der Sache geben können; je l'éclaircirai de ce point-là, de cette nouvelle, il faut l'en –, ich will ihm diesen Punct erl., ihn über ₹ aufk., ins Klare setzen, ihm die wahren Umstände der Sache berichten, sa. man muß ihm reinen Wein einschenken; il faut s'– de (ou sur) cette affaire, je veux m'en –, man muß sich Aufklärung od. Licht über diese Sache zu verschaffen suchen, ich will darüber ins Klare kommen, ich will genau wissen, wie sich die Sache verhält; (cette lettre) vient à propos pour – la chose, kommt gerade recht, um die Sache aufzuklären; Syn. *on éclaircit* ce qui est obscur ou douteux, on *explique* ce qui est difficile à entendre, on *développe* un objet, une matière, pour en donner une connaissance plus complète, man erläutert, was dunkel od. zweifelhaft ist, man erklärt, was schwer zu verstehen ist, man entwickelt einen Gegenstand, eine Materie, um eine vollständigere Kenntniß davon zu geben; Td. Bon. – les bas, (les repasser très-légèrement au chardon) die Strümpfe leicht auftragen; Corr. – une peau, (tailler le côté de la fleur avec du bec d'épine-vinette) einem Felle den Glanz geben; Ep. – les clous d'épingles, (les polir en les remuant dans un sac avec de la moitié de tannaire ₹) den Stecknadel-schäften den Glanz geben; Tt. – une couleur, (diminuer le brun ou le foncé de la couleur d'une étoffe) eine Farbe aufhellen.

Éclaircissement, m. (explication d'une chose obscure) Aufklärung, Aufhellung, Erläuterung, f; l'– d'un doute, d'une difficulté, die A. eines Zweifels ₹; (ce commentaire) donne divers –s sur cet auteur, gibt verschiedene E–n über diesen Schriftsteller; (je n'entendais pas ce passage), mais vous m'en avez donné l'–, Sie haben mir aber Licht darüber gegeben; il désire, il voudrait avoir q. – là-dessus, er wünscht einige A. darüber zu bekommen; on lui doit l'– de cette affaire, ihm verdankt man die A. dieser Sache; 2. (explication que l'on demande à qn de q. parole ou action dont ₹ on est offensé, d'une chose dont on doute ₹.) Erklärung, f; je veux avoir avec lui un –, ich will mit ihm zu einer Erkl. kommen; j'ai tiré un –, un grand – de cette lettre, de notre entrevue, ich habe viel Aufkl., Aufschluß, viel Licht aus diesem Briefe ₹ geschöpft; Syn. les –s répandent de la clarté, les *explications* facilitent l'intelligence, les *développements* étendent la connaissance, die Erläuterungen verbreiten Licht über eine Sache, die Erklärungen erleichtern das Verstehen, und die Entwickelungen erweitern die Kenntniß von derselben, cf. *éclaircir;* Ef. l'– d'un taillis, (qui est trop épais) das Auslichten, Aushauen, Ausholzen eines Schlages; faire des ventes par –, (faire couper et vendre le bois superflu) das allzudicht stehende Holz fällen und verkaufen.

Éclaircisseur, m. Ép. (ouvrier qui polit le fil d'archal) Drahtscheurer, Blankmacher, Glätter, Polierer.

Éclaire, f. Bo. (pla. méd. et vuln., vulg. la *chélidoine commune*) Schellkraut, n; la grande –, das große Schellkraut.

Éclairer, va. (jeter, répandre de la *clarté*) erleuchten; (le soleil) éclaire la terre, –e tout de sa lumière, erleuchtet die Erde, .. alles mit ihrem Lichte; (ce flambeau) –e toute la chambre, erleuchtet das ganze Zimmer; abs. le soleil –e, la lune n'éclairait plus, die Sonne scheint, der Mond schien nicht mehr; 2. fg: (donner de la clarté à l'esprit) aufklären, aufhellen; les bonnes lectures éclairent l'esprit, das Lesen guter Bücher klärt od. hellt den Verstand auf; (l'étude de la philosophie) lui a bien –é l'esprit, hat seinen Verstand sehr aufgeklärt od. aufgehellt; Seigneur, éclairez mon entendement, Herr, erleuchte meinen Verstand; quel moyen d'– les autres, si l'on n'est pas –é soi-même? wie kann man Andere aufkl., wenn man selbst nicht aufgeklärt ist; c'est un homme, un esprit fort –é, das ist ein sehr aufgeklärter Mann, ein sehr aufg. und heller Kopf; 3. (instruire de ce qu'on ignore; détromper) die Augen öffnen ₹; on voulut – le roi sur la conduite du ministre, man wollte dem Könige über das Betragen des Ministers die A. öffnen; je voudrais bien m'– sur cette affaire, sur la manière dont cela se fait, ich möchte gerne Licht in dieser Sache haben, möchte mich gerne über die Art belehren, wie man das macht; 4. – qn, (it. à qn, cf. 5.) (en approchant de lui la lumière, en portant un flambeau devant lui) einem leuchten; éclairez monsieur, leuchtet dem Herrn; (ces gens) les ont –és jusqu'à la ville, la lune nous a –és, haben ihnen bis zur Stadt geleuchtet, der Mond hat uns geleuchtet; un escalier bien –é, maison bien –ée, (qui a un gr. jour) eine sehr helle Treppe, ein sehr helles Haus; it. salle bien –ée, (où il y a bc de lumières) ein sehr erleuchteter Saal; cette maison, ce jardin sont trop –és, (on y est exposé à la vue de tout le monde) dieses Haus steht, dieser Garten liegt zu frei; Pt. – un tableau, les objets, (distribuer les lumières d'un tableau, y répandre des *clairs* avec intelligence) ein Gemählde ₹ erleuchten, beleuchten; les parties –ées ou lumineuses de ce tableau sont bien entendues, die beleuchteten Theile .. sind vortrefflich; fg: – qn, (l'épier, observer, veiller sur sa conduite) genau auf einen Acht geben; die Augen auf einen richten; (vous aller dans une compagnie) où vous serez –é de près, wo man genau auf Sie Acht geben, wo man Sie scharf ins Auge fassen, Ihr Thun und Lassen genau beobachten wird; (les grands doivent bien prendre garde à tout ce qu'ils font ou disent), car tout le monde les –e, denn auf sie sind aller Augen gerichtet; (quand un homme est suspect), on lui donne qn pour l'–, pour – ses actions, so stellt man jemand auf, der ihn genau beobachtet; Mil. – une contrée, (à l'aide des éclaireurs) eine Gegend absuchen; 5. vn. (apporter de la lumière pour faire voir *clair*) leuchten; éclairez, allez –, leuchtet, geht und leuchtet; éclairez à monsieur, dites qu'on (lui) –e, leuchtet dem Herrn da, sagt, daß man ihm l. soll, cf. – (4); it. (étinceler, pétiller) funkeln; (les yeux des chats) éclairent pendant la nuit, funkeln bei Nacht; Aff., Chi. ₹ le bouton éclaire, (fait l'*éclair*, cf.). le culot ne tardera pas à –, das Probierkorn blickt, wird bald blicken, im Blicke stehen; 6. imp. (faire des *éclairs*) blitzen; il –e, il n'a fait qu'– toute la nuit, es blitzet, es hat die ganze Nacht an Einem fort geblitzt.

Éclairette, f. Bo. (renoncule ficaire, petite chélidoine) Sternblümchen, n; Schellkraut (kleines).

Éclaireur, m. Mil. les –s, (troupe légère qui devance l'armée pour reconnaître s'il n'y a point d'ennemis dans les bois ₹.) die Vortruppen, Plänkler.

Éclamé, e. serin –, (qui a l'aile ou la patte rompue) lahmer, flügel- Zeisig.

Éclampsie, f. Méd. (convulsion des enfants; it. maladie convulsive, aiguë ou chronique, avec perte de sentiment dans le paroxisme) Kindergichter, pl; Eklampsie, f.

Éclanche, f. (gigot de mouton) Hammels-keule, Schöpsen-k. ₹; Hammelschlägel; grosse –, – tendre, mortifiée, – à la daube, eine große, zarte ₹, Hammels-k.; jus d'–, Brühe von einer H., c. *gigot.*

Éclancher, va. Drap. c. *écrancher.*

Éclat, m. (partie qui se détache d'une pièce de bois ₹) Splitter, Span; un – de bois, de marbre, de boulet ₹, (le blessa à la jambe), ein Holzsplitter, Holzspan, ein abgesprungenes Stückchen Marmor, ein Spl. von einer Kanonenkugel ₹; séparer, détacher par –s, tomber en sauter en –s, it. se détacher, tomber en –s, absplittern; (leurs lances) volèrent en –s, flogen in Spl.; (il fut blessé) d'un – de lance, de bombe, de

pierre ε, durch einen Lanzen-spl., Bomben-spl., durch ein abgesprungenes Stückchen Stein; le canon donnant dans la muraille, fit voler des –s, als das Geschütz gegen die Mauer spielte, flogen Stücke hinaus; fendre une bûche par –s, ein Scheit Holz splittern zerspl.; 2. (lueur brillante) Glanz; on ne saurait soutenir l'– du soleil, man kann den Gl. der Sonne nicht ertragen; le trop grand – de la lumière éblouit les yeux, der allzustarke Gl. des Lichtes, die allzugroße Helle blendet die Augen; (ces pierreries) ont bien de l'–, h. einen starken Gl.; se laisser éblouir par l'– de l'or, sich durch den Gl. des Goldes blenden od. verbl. lassen; (l'or mat) n'a point d'–, hat keinen Gl.; l'– de l'acier, de leurs armes, der Gl., der Schimmer des Stahles, ihrer Waffen; l'– des yeux, du teint, des fleurs, der Gl. der Augen, die frische, glänzende Gesichtsfarbe; der Gl., das frische Aussehen der Blumen; elle a un grand – de beauté, sie besitzt eine glänzende Schönheit; fg: (cette femme) a bc d'–, hat ein sehr frisches, glänzendes Aussehen; l'– du coloris, l'– et la vivacité des couleurs, der Gl. des Colorits, der Gl. und die Lebhaftigkeit der Farben; (le coloris de ce tableau, ces couleurs) ont trop d'–, haben zu viel Gl., sind zu glänzend; (les tableaux de Rubens ont) bc d'–, vielen Gl., ein sehr lebhaftes, frisches Colorit; son style, le style de ce discours a de l'– et de la magnificence, er hat eine glänzende Schreibart, diese Rede ist in einem glänzenden, prächtigen Stile abgefaßt; Syn. l'– enchérit sur le brillant, et celui-ci sur le lustre: Éclat zeigt einen höheren Glanz an als brillant, und dieses ist wiederum mehr als lustre; cette étoffe a du *lustre*, du *brillant*, et même de l'–, dieser Zeug hat einen Schimmer, Gl., ja einen blendenden Gl., cf. *clarté*; 3. fg: (gloire, splendeur, magnificence) Gl.; une action d'–, eine glänzende That; cela a répandu un grand – sur sa famille, sur son nom, sur sa réputation, das hat einen großen Gl. über seine Familie verbreitet, hat ihm einen glänzenden Namen, Ruf verschafft; l'– de ses belles actions, der Gl. seiner rühmlichen Thaten; il a paru à la cour avec –, er erschien glänzend, prachtvoll bei Hofe; il n'aime point l'– et la pompe, er ist kein Freund von Gl. und Prunk; se laisser éblouir par l'– des grandeur, des richesses, sich durch den Gl. hoher Ehrenstellen, des Reichthums blenden lassen; cf. *affaire* d'–; 4. (bruit, fracas, pt. des sons) Knall, Schlag, Streich; das Krachen, Schallen; il se fit un grand – de tonnerre, es geschah ein starker Donnerschlag od. -streich; on entendit de loin l'– de la mine qui jouait, man hörte den Knall der springenden Mine von ferne; un – de voix, un grand – de voix, ein lauter Schall einer Stimme, eine laut schallende St.; de grands –s de rire, de joie, de douleur, de plainte, ein lautes od. schallendes Gelächter, laute Ausbrüche der Freude, des Schmerzens, der Klage; ein lauter Jubel; laute Klagen; il lui prit un – de rire, ils firent de grands –s de rire, es wandelte ihn ein lautes Lachen an, sie brachen in ein lautes Gelächter aus; rire aux –s, aux plus grands –s, aus vollem Halse, überlaut lachen; fg: (cette action) a fait –, de l'–, grand –, bc d'–, (bc de bruit) hat Aufsehen, ein großes A., viel A. od. Lärm gemacht; 5. (rumeur, scandale) Aufsehen, n; (cette affaire) fait bc d'–, macht viel A.; (il est emporté), je crains qu'il ne fasse quelque – mal à propos, ich fürchte, er möchte zur Unzeit einen Lärm machen, ein A. erregen; je crains un –, je n'aime pas à faire un –, je ne veux point faire d'–, ich fürchte einen auffallenden Auftritt, ich mag es nicht zu einem lauten Ausbruche kommen lassen, ich will kein A. machen; (il faut assoupir cette affaire) pour empêcher, éviter, prévenir l'–, um alles A. zu verhindern, zu vermeiden, um allem A. zuvorzukommen, sie nicht zum Ausbruche k. zu lassen, damit es keinen Lärm, kein A. gibt

Éclatant, e, a. (qui a de l'éclat) glänzend; lumière –e, –es Licht; couleurs, pierreries –es, –e Farben, Edelsteine; tout – de lumière, von Licht glanz strahlend; un habit – d'or ε, ein von Golde ε –es od. schimmerndes Kleid; (un héros, un auteur) tout – de gloire, von einem –en Ruhme; action, gloire, victoire –e, eine –e That, ein –er Ruhm ε; il n'y a point de gloire –e qui soit à l'abri de ε, kein Ruhm ist so glänzend, der ε; sa robe d'une blancheur –e, d'une –e blancheur, ihr blendend weißes Gewand; son –, voix –e, ein lauter Schall, eine laute Stimme; (le canon) fait un bruit fort –, bringt einen sehr lauten Knall hervor; fg: un mérite –, ein –es Verdienst; des malheurs –s, des vertus –es, auffallende Unglücksfälle, die –en, in die Augen fallenden Tugenden; les services les plus –s, die ausgezeichnetsten Dienste; 2. m. Bij. (composition blanche dont l'éclat approche de celui du diamant, mais qui lui est inférieur en solidité) (künstlicher Demant; Glanzstein); Hn. (oiseaux à plumages brillants et à reflets) Schillervögel; it. (grimpereau violet) violetter Baumkletterer.

Éclatante, f. Arf. (esp. de fusée chargée d'une composition de feu brillant qui lui donne le d'éclat) Rackete mit Glanzfeuer, f; Brillant-R., f; -feuer, n.

Éclatement d'une branche ε, m. Jar. (act. d'éclater, cf. 6) das Splittern eines Astes ε; le but de l'– est de dompter les branches qui s'emportent, die Absicht des –s ist, den üppigen Wuchs der zu stark ins Holz treibenden Aeste zu hemmen.

Éclater, vn. (se rompre par éclats) zerspringen, reißen, zersplittern, zerplatzen, bersten; la bombe éclata en tombant, a –é, s'est –ée, die Bombe zersprang od. zerplatzte im Fallen; (cette poutre) a –é, s'est –ée, ist geborsten; la chaleur fait – le bois, die Wärme macht, daß das Holz zerspringt, reißt, berstet; (en baissant trop cette branche), il la fit –, elle s'est –ée, machte er, daß er zersplitterte, er ist zersplittert; (la mine) vient d'–, ist so eben gesprungen; (la conjuration) éclata, brach aus, kam zum Ausbruche; avant que la guerre éclatât, vor dem Ausbruche des Krieges, ehe der Krieg ausbrach; quand on donne un feu trop violent à un matras, il –e, il s'–e en mille pieces, wenn man unter einer Retorte zu stark feuert, so zerspringt sie, so .. in tausend Stücke; bois –é, pierre –ée, geborstenes, aufgerissenes Holz, ein zersprungener, geborstener Stein; 2. (ord. avoir de l'éclat, briller) glänzen; l'or et les pierreries éclatent, Gold u. Edelsteine gl.; (aucune pierrerie) n'–e plus que le diamant, kein Edelstein glänzt stärker, hat einen stärkern Glanz, als ε; (le plumage de cet oiseau) –e des plus vives couleurs, glänzt mit den lebhaftesten Farben; fg: (son nom, sa gloire) –e dans tout le monde, glänzt, strahlt in der ε; (le courage) –e dans le mépris des honneurs ε, zeigt sich in der Verachtung der Ehrenstellen ε; 3. (faire un grand bruit) krachen, knallen, schallen; (le tonnerre) vient d'–, hat gekracht, geknallt; fg: – (qf. s'–) de rire, in ein lautes od. schallendes Gelächter ausbrechen; überlaut, aus vollem Halse lachen; à ce discours, elle éclata de rire, bei dieser Rede brach sie in ein lautes G. aus; (elle ne put s'empêcher) d'– de rire, laut auszulachen, eine laute Lache aufzuschlagen; (il résista long-temps à l'envie de rire), mais enfin il éclata, endlich brach er doch aus od. los; (le premier qui les vit), de rire s'éclata, schlug eine laute Lache auf; – en injures, en invectives, en reproches, (s'emporter jusqu'à des ..) in Scheltworte, Schimpfworte, Vorwürfe ausbrechen; – contre une injustice, (la blâmer avec force) eine Ungerechtigkeit laut tadeln, gegen eine .. laut losziehen; 4. (venir à la connaissance de tout le monde) laut, kund, ruchbar od. offenbar werden, ausbrechen; zum Ausbruche kommen; faire –, ruchbar machen; (ils se haïssaient dès long-temps), mais leur inimitié n'avait pas encore –é, aber ihre Feindschaft war noch nicht zum A. gekommen; (il faut empêcher) que leur division, que cette affaire n'–e, daß ihre Uneinigkeit, daß diese Sache nicht laut wird; (sa colère, sa haine) a –é, ist ausgebrochen; (cette trame, ourdie depuis long-temps) vient enfin d'–, ist endlich offenbar geworden; l'orage est près d'–, das Gewitter ist auf dem Punkte loszubrechen, ist seinem Ausbruche nahe; 5. (faire paraître son ressentiment, sa douleur ε) ausbrechen, losbrechen; (il s'était contenu q. temps), mais enfin il éclata, il fit – sa douleur, sa colère, sa joie, endlich aber brach er los, ließ er seinen Schmerz ε ausbr.; je fus au moment d'–, mais ε, ich war im Begriffe loszubr., aber ε; il –e (s'emporte) aisément, er bricht leicht in Zorn aus; ce fut pour lors qu'il éclata, nun brach er los; Bl. chevron –é, lance –ée, (rompue) zerbrochener Sparren, zersplitterte Lanze; Mett. (pt. d'un pièce d'or émaillée) l'émail –a, on fit – l'émail de ce vase, das Schmelzglas sprang ab, man sprengte den Schmelz von diesem Gefäße ab; 6. va. Jar. – une branche, une racine, (la tirer avec force jusqu'à ce qu'elle ait craqué, et puis rapprocher les parties et les lier avec du jonc ε, cf. éclatement) einen Ast, eine Wurzel splittern.

Éclèche, m. Féo. (démembrement d'une bête) Zerstücklung (eines Thieres), f.

Éclecmo, m. Phar. c. *looch*.

Éclectique, s. a. (pt. de cert. philosophes qui sans adopter de système particulier, faisaient profession de choisir ce que chaque système avait de meilleur ou de plus vraisemblable) Eklektiker, (Auswähler); les –s, les philosophes –s, les médecins –s, die E., die eklektischen (auswählenden) Philosophen, Aerzte; la philosophie –, die eklektische Philosophie.

Éclectisme, m. (philosophie des éclectiques) die Eklektik; die eklektische (auswählende) Philosophie; tomber, donner dans l'–, in die ekl. Ph. verfallen, es mit der ek–n Ph. halten.

Écli, m. Au. (éclat de bois) inu. Splitter, Holz–.

Éclichement, m. Au. Féo. c. *éclèche*.

Éclicher, va. Féo. c. *démembrer*; 2. c. *éclipser*.

Éclipse, f. (privation passagère de lumière dans qq des corps célestes) Finsterniß, f; une – de soleil, eine Sonnen–; les –s de lune, des satellites, die Mond–sse, die J–sse od. Verfinsterungen der Trabanten; l'– de soleil ou du soleil vient de l'interposition de la lune, et l'– de lune ou de la lune est l'effet de l'interposition de la terre, die Sonnen– rührt von der Dazwischenkunft des Mondes, und die Monds– von der Dazwischenkunft der Erde her; – de soleil centrale, (lorsque le centre de la lune se trouve à notre égard dans la même ligne que le centre du soleil) eine Central-Sonnen–; – de lune centrale, (lorsque l'axe de l'ombre de la terre passe par le centre de la lune) Central-Monds–; – partiale, totale, (lorsque l'autre paraît couvert en partie, entièrement) eine theilweise, totale F.; (la lune) a ses –s, souffre ses –s, hat seine –sse, ist Verfinsterungen unterworfen, c. *annulaire*, *doigt*; fg: (pt. de qn qui s'est absenté tout d'un coup) fa. il a fait une –, une longue –, er ist auf einmal verschwunden, er hat sich plötzlich unsichtbar gemacht; er ist lange unsichtbar, abwesend gewesen; it. (il n'y a point de gloire éclatante) qui ne soit sujette à souffrir de temps en temps q.–, (q. obscurcissement) der nicht von Zeit zu Zeit einige Verdunkelung leidet, der nicht öfters auf eine Zeit lang verdunkelt wird.

Éclipser un astre, As. (en intercepter la lumière en tout ou en partie, cf. *éclipse*) .. verfinstern; la lune –e le soleil, le soleil est –é par l'interposition de la lune, der Mond verfinstert die Sonne; die S. wird durch die Dazwischenkunft, durch das Dazwischentreten des Mondes verfinstert; (le soleil) demeura –é pendant trois heures, blieb drei Stunden lang verfinstert; fg: (pt. du mérite, des talents) Corneille eclipsa tous les poëtes tragiques qui l'avaient précédé, C. verdunkelte alle frühere Trauerspiel-dichter; (tous ces grands hommes) sont –és par ce héros, il les a tous –és, werden durch diesen Helden verdunkelt, er hat sie alle verd.; Bl. étoiles –ées, (qui ne paraissent qu'à demi et sortant d'une autre figure) halbbedeckte Sterne; Féo. – le fief, (le démembrer) das Lehen zerstückeln; 2. s'–, (souffrir éclipse) sich verf., verfinstert werden; (le soleil) s'éclipsa, commença à s'– à telle heure, verfinsterte sich, fing zu der und der Stunde an, sich zu verf.; (la lune) s'–e par l'interposition de la terre, wird durch das Dazwischentreten der Erde verfinstert, cf. *écliptique*; fg: (s'absenter, disparaître) verschwinden, unsichtbar werden; il s'éclipsa de la ville, s'est –é tout d'un coup, tout à coup, er verschwand aus der Stadt, er ist plötzlich verschwunden, auf einmahl unsichtbar geworden; (les biens de ce prodigue) se sont –és en peu de temps, ist in kurzer Zeit geschwunden, zerstoben; (je ne retrouve plus mes papiers), ils se sont –és, sie sind verschwunden; (il gagnait au jeu des sommes immenses), en trois coups tout son argent s'est –é, auf drei Sätze war all sein Geld wieder verschwunden; (l'espérance, sa fortune) s'est –ée, ist verschwunden, dahin geschwunden.

Écliptе, f. Bo. (g. de pls. de la Cochin., dont le suc sert aux habitants à teindre les cheveux en noir) Eclipta, f.

Écliptique, f. (ligne que trace la route de soleil sur le sodiaque) Sonnen-bahn, -straße, (*Ellipsis*), f; (le soleil) ne peut être eclipsé que par l'interposition d'un astre qui le rencontre dans l'–, ou fort près de l'–, kann nicht anders als durch die Dazwischenkunft eines Gestirns verdunkelt werden, welches in der S. od. sehr nahe bei der S. mit derselben zus. trifft; l'obliquité de l'– diminue de trente deux secondes par siècle, die Schiefe der S., die Achsen-neigung nimmt in jedem Jahrhundert um 32 Sekunden ab; l'– céleste, terrestre, (grand cercle du globe qui coupe l'équateur sous un angle d'environ 23°, 29') die S. am Himmel, auf der Erde; 2. a. qui a

rapport aux *éclipses*) ekliptisch; conjonction –, (rencontre de 2 planètes, qui donne lieu à une *éclipse*) das ekl–e (eine Verfinsterung bewirkende) Zusammentreffen; doigts –es, (les 12 parties égales dans lesq. on divise le disque des corps *éclipsés*, pour déterminer la grandeur des *éclipses*) ekl–e Zolle; les termes –s, (les limites des *éclipses*, ou l'espace d'v. 15 degrés, dans lesq. il peut y avoir une *éclipse* de soleil ou de lune, quoiqu'elle ne soit pas précisément dans les nœuds) die ekl–en Grenzen, Finsternißgrenzen, cf. *zodiaque*.

Éclise, f. Mu. (abaissement, altération dans le genre enharmonique) Eklise, f.

Éclisse, f. Chir. (sis fort mince, qui sert à assujettir des membres cassés) Schiene od. Schindel, f; mettre une – ou une attelle, eine S. anlegen; Art. les –s des bombes, (les coins) die Bombenkeile; Bois. (bois fendu tout mince, qui sert à faire des seaux, minots, tambours [p.]) S. od. Rippe, f; 2. (décombres): bois d'–, Späne, pl; Spänholz, n; Charb. l'– du fourneau, (second lit ou étage de la pile de bois, sur lesq. on en met un 3e et sur celui-ci un 4e) zweites Stockwerk eines Meilers; Schindel; Econ. une – ou forme, (tissu d'osier ou de jonc, it. vase de bois ou de terre [p.] percé de trous, dans lesq. on met égoutter le lait caillé pour en faire des fromages) Käse-napf, -korb; die -form, -hürde; Galn. (bois dont on forme les gaines) Bretchen zu den Scheiden, n; Luth. (planches minces dont sont formés les ventres des luths, violons [p.]) Bretchen zu Geigen, Rippen zu Lauten; les –s d'un clavecin [p.], (contours de la caisse d'un clav. [p.]) die Schienen rings um einen Klavierkasten; Maré. contenir q. membre d'un cheval, assujettir un appareil avec des –s, avec des –s de tôle [p.] ein Glied von einem Pferde mit S– n od. S–n in der Lage erhalten; einen Verband mit S–n von Eisenblech festhalten; Org. (ais triangulaires, qui forment le dessus et le dessous des soufflets d'orgue [p.]) Blasebalgbrett, n; Van. (baguette d'osier fendue en 2 ou plu. branches fort minces) Schiene, Flechtschiene, f.

Éclisser, va. Chir. (mettre des *éclisses*) schienen, schindeln; on lui a éclissé le bras, la cuisse, la jambe, man hat ihm den Arm [p.] geschient od. geschindelt; (ce cheval) a le pied –é, hat einen geschindelten Fuß; jambe –ée, geschientes od. geschindeltes Bein; 2. Au. (diviser, partager, rompre) theilen, vertheilen; brechen; 3. v. c. *éclabousser*.

Éclogite, f. Mg. (esp. de roche de Styrie, composée de diallage et de diallage associés ensemble). id.

Éclope, f. Bo. (g. de pla. qui a bc. d'affinité avec les *athanasies* [p.] sa fleur radiée ress. au disque du soleil *éclipsé*) id.

Éclopé, ée, a. (estropié, perclus de q. membre; qui marche avec peine, par suite de q. infirmité) lahm, krüppelhaft, lendenlahm; il est tout –, er ist ganz lend.; se moquer des pauvres –s, der armen Krüppel od. Gebrechlichen spotten; fa. (pt. de toutes so. d'infirmités qui réduisent en q. langueur) il a tantôt la goutte, tantôt un rhume, tantôt la fièvre), il est toujours –, c'est un pauvre –, es fehlt ihm beständig etwas, (fa. er liegt immer auf dem Schragen), er ist ein armer Krüppel; Bl. (pt. d'une partition dont une pièce paraît rompue) gebrochen, getheilt; taillé et – en cœur d'argent sur sable, im gebrochenen getheilten Schilde ein weißes Herz im schwarzen Felde; Gu. les –s, (soldats incommodés qui suivent l'armée) die der Armee nachfolgenden Kranken; les chevaux –s, (qui ne peuvent porter le cavalier, et qu'on mène à pied par la bride) die Marodepferde.

Éclopper qn, (d'estropier [p.]) inu. einen lahm, krüppelhaft machen, c. *écloppé*.

Éclore, vn. ir. (co. *clore*) (pt. d'ois. et d'ins.; sortir de l'œuf, de la coque) ausbrüten, ausschließen, ausschlüpfen; (ces poussins) viennent d'–, sind eben erst ausgebrütet; la chaleur fait – les vers à soie, die Wärme bringt die Seidenwürmer zum A.; mettre des œufs de vers à soie au soleil, afin qu'ils éclosent, S. in die Sonne legen, damit sie a.; les petits sont éclos, die Jungen sind ausgebrochen; Jar. (commencer à s'épanouir) aufblühen, aufgehen; sich öffnen; (ces fleurs) écloront bientôt, sont nouvellement écloses, werden bald aufg., werden sich bald öffnen; sie sind frisch aufgeblüht, aufgegangen; la terre au printemps fait – mille fleurs, im Frühling sprossen tausend Blumen aus der Erde hervor; un bouton qui éclôt, qui vient d'–, eine sich öffnende, eine frisch aufgeblühte od. aufgegangene Knospe; fg: le jour commence d'–, vient d'–, der Tag ist eben angebrochen; es fängt an zu tagen; ses desseins éclorent q. jour [p.], seine Plane od. Anschläge werden einst an den Tag kommen; son projet était près d'–, lorsque [p.], sein Entwurf war auf dem Puncte offenbar zu werden [p.]; ces vains systèmes, éclos des cerveaux creux de nos prétendus penseurs, diese in den hohlen Schädeln unserer angeblichen Denker ausgebrüteten eitlen Systeme.

Éclosion, f. (act. d'*éclore*, cf.) das Auskriechen; Jar. Aufblühen, n.

Écluse, f. (esp. de canal enfermé entre deux portes, serv. à retenir et élever les eaux, et à passer les bateaux) Schleuse, f; bâtir, construire une –, eine S. bauen, erbauen; lever, ouvrir, lâcher les –s, baisser, fermer les –s, die –n aufziehen, öffnen, ablassen; .. herunterlassen, zumachen; la porte de tête, la porte de mouille de l'–, (la porte supér., inférr.) das obere, das untere –nthor; das Vorderthor, Niederthor der S.; le sas de l'–, der –nfall, cf. *éclusée*; – carrée, (dont la porte est d'un seul vantail, et se ferme carrément) S. mit geradlinigen Thoren; – de chasse ou de fuite, (serv. à introduire l'eau de la mer dans les places de guerre, ou dans les ports de marée, et à la faire écouler au besoin) Jagd- od. Flucht-; Kriegs-; – provisionnelle, (serv. à introduire l'eau dans le fossé d'une place de guerre) Vorraths-; – de décharge, (serv. à faire écouler l'eau qui s'est amassée en q. endroit) Ablauf-; – à éperon, (dont les portes qui ont 2 ventaux, se joignent en avant-bec du côté d'amont-l'eau) S. mit vorspringenden Thoren od. Stemmthoren; – à tambour, (qui s'emplit et se vide au moyen d'une vanne à coulisse) Trommel-; – à vannes, (qui s'emplit et se vide par le moyen des vannes à coulisse, pratiquées dans l'assemblage des portes) S. mit Schützen od. Schutzbretern; – à vis, (où l'eau entre ou sort par un ou plu. trous fermés par une vis, au lieu de vanne) Schrauben-; fausse –, Noththür, f; –construite de solives, Balken-; Pê. (pêcherie bâtie de pierre sèche, sans mortier ni ciment, appelée aussi *parc de pierre*) S.; steinerner Fischzaun; Riv. le droit d'–, (payé pour lever l'–), das –ngeld, Aufzugsgeld; 2. Art. l'– d'un échenal de fonderie, (la bombe) der Spund [p].

Éclusée, m. Flot. (petit train de bois, de nature à pouvoir passer par les *écluses*) Schleusenflöße, f. [*lamelle*.

Écluseau ou **Eclusion**, m. Bo. (esp. d'agaric) c. *coulemelle*.

Eclusée, f. (quantité d'eau dont on remplit l'*écluse* pour faire passer les bateaux) das Schleusenwasser; die Wassermasse, welche eine Schleuse faßt; eine S. voll; la première, la seconde –, der erste, der zweite Ausguß einer S.; la manœuvre de cette écluse est si facile, qu'on y peut faire tant d'–s par jour, diese S. geht so leicht, daß man sie täglich so und so oft füllen und wieder ablassen kann; (ce moulin) ne moud que par –s, mahlt nur mit –wasser; (ce canal, la rivière) n'est navigable que par –s, kann nur vermittelst der S– befahren werden; Flot. (demi-train de bois propre à passer dans une *écluse*) S–flöße, f.

Éclusier, m. (qui gouverne une *écluse*, pour le passage des bateaux) Schleusenmeister.

Écnéphis, m. Mar. (esp. d'ouragan ou le vent paraît s'élancer des nuages) c. *travada*.

Écoban, m. Mar. c. *écubier*.

Écobuage, m. Agr. (act. d'*écobuer*) das Abschälen und Verbrennen des Rasens; Abschwenden, n.

Écobue ou **écobure**, f. Agr. (esp. de pioche recourbée, serv. à *écobuer*) Rasen-stecher; -schaufel, Abschäl-sch., f.

Écobuer la terre, Agr. (enlever la superficie d'un terrain par gazons, avec l'*écobue*, pour les réduire en cendres par le feu et les répandre sur la terre défrichée) einen wilden Boden abschwenden.

Écocheler, Agr. ord. mettre en andains, (ramasser en petits tas, avec des fourches [p.], le blé qu'on veut mettre en gerbes) Schwaden machen.

Écocher la pâte, Boul. (la battre du plat de la main afin de la bien joindre en une seule masse) den Teig wirken.

Écofrai ou **écofroi**, **écofret**, m. (grosse table de divers artisans, pour tailler et préparer l'ouvrage) Werktisch, Zuschneide-tisch; Z-bank, f; Z-bret, n.

Écoinson, (é-koin-) m. Arc. (pierre qui fait l'encoignure de l'embrasure, dans le pied droit d'une porte ou d'une fenêtre) Eckstein an Thür- und Fenster-gemäuern; Am. (petit bureau de forme triangulaire, pour être placé dans les angles des appartements) Eck-schrank, cf. *coin*.

Écolatre, m. (en qq églises cathédrales, ecclésiastique établi pour enseigner la théologie) Stiftsschullehrer, Scholaster.

École, f. (lieu public où l'on enseigne régulièrement q. science) Schule, f; – de grammaire, de médecine, de droit [p.], grammatische S., Arzenei-, Rechts-; l'– de théologie de Paris, die theologische S. zu P.; théologie, philosophie de l'– ou scolastique, Schul-theologie, -philosophie od. scholastische Theologie [p.]; le langage, les termes de l'–, (cert. expressions scientifiques consacrées par les théologiens [p.]) die Sprache, die Ausdrücke der S.; entretenir un jeune homme aux –s, einen .. auf der S. erhalten; c'est mon camarade d'–, er ist mein –genoß, –camerad; au sortir de l'–, beim Herausgehen aus der S.; – publique, öffentliche S.; l'– militaire, die Militär- od. Kadetten-, it. das K–haus; une – d'artillerie, eine Artillerie–; faire l'–, mit dem Geschütz nach dem Ziele schießen; petites –s, basses –s, (où l'on montre à lire, à écrire, où l'on enseigne la grammaire) niedere S–n, Kinder-schulen, Elementar-; le maître d'–, der Schul-meister, -lehrer; aller à l'–, in die S. gehen; tenir –, S. halten; cela sent l'–, sent la poussière de l'–, das riecht nach der S., nach dem Schul-staube; – primaire, (pour le 1er degré d'instruction) Primär-, Anfangs-; – secondaire, Mittel-, f; – centrale, (établie dans chaque dép., pour le 2e degré d'instruction publique) Central-, Kreis-, Haupt-; – spéciale, (destinée à perfectionner et compléter l'enseignement public, dont elle est le 3e et de degré) Special-; – normale, (où l'on se forme à l'art de l'enseignement) Normal-, Muster-; – polytechnique, (destinée aux élèves d'artillerie, du génie [p.]) polytechnische S.; – régimentaire, (d'enseignement mutuel des *régiments* [p.]) Regiments-; – de service public, (relative aux diff. professions uniquement consacrées au service public, et qui exigent des connaissances particulières dans les sciences et dans les arts) S. für den öffentlichen Dienst; fg: (cet homme) est en bonne –, (est avec des gens très-capables de l'instruire) fa. ist in einer guten S.; il faut aller à votre – pour savoir cela, (il faut apprendre cela de vous) um dies zu lernen, muß man bei Ihnen in die S. gehen; das muß man von Ihnen od. in Ihrer S. lernen; (cet ambassadeur [p.]) a fait une –, ou une faute d'*écolier*, cf; l'– du malheur, des adversités, die S. des Unglücks [p.]; (la cour, le monde), voilà votre –, das ist Ihre S.; (les vertus) se forment à l'– du malheur, reifen in der S. des Unglücks; P. faire l'– buissonniere, (s'absenter de l'– par libertinage, aller jouer, au lieu de s'y rendre; it. gp. manquer à des exercices, à des fonctions qu'on doit remplir dans un lieu où les autres s'assemblent) hinter die S. gehen; die S. schwänzen; dire les nouvelles, les secrets de l'–, (commettre q. indiscrétion, divulguer les secrets d'une société) aus der S. schwatzen, c. *chemin*; Bo. – de botanique, (jardin d'instruction, qui rassemble dans un petit espace diff. végétaux vivants de plu. pays, rangés méthodiquement) botanischer Garten; Tric. faire une –, (oublier de marquer les points qu'on gagne, ou en marquer mal à propos) die Augen anzuzeichnen vergessen; envoyer à l'–, (marquer pour soi autant de points que l'autre a oublié d'en marquer, ou qu'il en a marqué de trop) die Augen, die ein Anderer aufzuzeichnen vergessen od. zuviel aufgezeichnet hat, für sich aufzeichnen; il m'a envoyé à l'– de quatre points, er hat vier Augen für sich angezeichnet, die ich anzuzeichnen vergessen, od. zuviel angezeichnet habe; Ma. (leçon que donne l'*écuyer* tant au cavalier qu'au cheval) Schule, f; ce cavalier n'a que trois mois d'–, dieser Herr besucht die Reitschule erst seit einem Vierteljahre; voilà un cheval qui a de l'–, qu'on a remis à l'–, qui fournit bien à l'–, qui est bon cheval d'–, (qui manie bien) das ist ein schulgerechtes, wohl abgerichtetes Pferd, cf. *hors*; Mar. (vais. qu'on fait armer pour l'instruction des jeunes marins) Schulschiff, n; Maré. cf. *vétérinaire*.

2. (secte ou doctrine de qs particuliers) Schule, f; l'– d'Aristote, d'Épicure, de Platon, die S. des Aristoteles, des Epikur, des Plato, od. die aristotelische, epikuräische, platonische S.; l'– de Scot, de St. Thomas, die S. des Scotus, des heil. Thomas; Pt. l'– allemande, flamande, hollandaise, française [p.], (classe ou suite de peintres qui se sont rendus célèbres dans ces pays) die deutsche, flandrische, holländische, französische [p.] S.; l'on comptait huit –s en Europe, (l'– romaine ou de Rome, l'– florentine ou de Florence, l'– lombarde ou de Lombardie, l'– vénitienne ou de Venise [p.]) man zählte acht –n in Europa; l'– de Raphaël, du Titien, des Carraches, des Rubens [p.], (des élèves ou ceux qui ont travaillé dans la man. de ces gr. maîtres) die Raphaël'sche S.; die S. des Titian, der Caraches, des Rubens [p.]; Rubens est le plus grand maître de l'– flamande, Rubens ist der größte Meister der flandrischen od. flämischen S.; (c'est un tableau) de l'– française, aus der französischen Schule.

Écoletage, ou écolletage de vin moyen, (cf. *écoleter*) m. Art. Ausböhlung, Verschwächung einer Nabe, f.

Écolète ou écolette d'un vase, f. (partie où il se rétrécit) Hals.

Écoleter ou écolleter, (co. *acheter*) va. Or. – un gobelet, un vase, (l'élargir depuis l'écolète, sur la bigorne) einen Becher rund schlagen; Art. – un moyeu, (l'évider, l'affaiblir) eine Nabe aushöhlen, verschwächen.

Écolier, ère, s. (qui va à l'écolète, au collège) Schüler, inn; petit –, (qui fréquente l'école, les petites écoles) Schulkind, n; Schulknabe; (réciter qc) d'un ton d'–, im Schultone od. –tone; un tour, une malice d'–, ein –streich, eine –bosheit; – en droit, en philosophie, c. *étudiant*; – d'humanités, de grammaire, de rhétorique, ein der alten Sprachgelehrsamkeit, der Sprachkunst, der Redekunst Befliſſener; – juré de l'université, (qui après y avoir étudié 6 mois, a obtenu des attestations de son temps d'étude, et jouit du privilège de scolarité) immatriculirter Student; fg: (pt. d'un hom. peu habile dans une profession) il est encore –, co n'est qu'un –, er iſt noch ein Anfänger, es iſt ein bloßer A.; (ce général, cet ambassadeur) a fait une faute d'–, (qui marque be d'incapacité ou d'ignorance) hat einen –ſchnitzer, einen ſchülerhaften Fehler gemacht, hat einen Pock geſchoſſen, c. *chemin, parler*; 2. (celui qui apprend qc sous un maître) S.; le maître et les –s, der Lehrer und die S.; j'ai été son –, ich bin ſein S. geweſen; il fait de bons –s, er bildet od. zieht gute S.; (ce maître de danse) a tant d'–s, c'est une de ses bonnes écolières, hat ſo u. ſo viel S., ſie iſt eine von ſeinen guten –innen; c'est un bon – dans le manège, dans l'escrime, dans la danse, er hat das Reiten, das Fechten, das Tanzen gut gelernt; iſt ein geſchickter Reiter, Fechter, Tänzer.

Éconduire, (c. *conduire*) va. – qn, (l'éloigner d'une maison ou d'une société) einen abführen, hinaus führen, weiſen; (il s'était introduit dans cette société), il en a été éconduit, man hat ihn abgeführt, hinausgewieſen; 2. – un importun, (s'en défaire adroitement, lui refuser ce qu'il demande) einen . . abweiſen; il m'a éconduit tout net, er hat mich rund od. kurz abgewieſen; (je lui avais fait une prière), mais j'ai été éconduit, bin aber abgewieſen worden; je ne saurais vous –, ich kann Sie nicht abw.; je le tiens éconduit, il sera . ., er iſt abzuweiſen, er ſoll abgewieſen werden; P. (pour exciter qn à faire q. demande) vous ne serez pas éconduit et battu tout à la fois, wagen Sie es, man wird Ihnen den Kopf nicht abreiſſen, es wird nicht das Leben koſten.

Économat, autref. œconomat, m. (charge d'économe) pu. Verwalterſtelle, f; it. (administration des revenus d'un bénéfice vacant) die Verwaltung (einer erledigten Pfründe); (cet abbaye) est en – ou en régie, ſteht in der –; (il s'est enrichi) dans l'– de cet évêché, bei der – dieſes Bisthums; bureau, receveur des –s, das –amt, der –einnehmer; jouir par –, obtenir des lettres d'–, die Einkünfte einer in – ſtehenden Pfründe genießen; durch einen Gnadenbrief den Genuß einer . . erhalten.

Économe, a. (ménager, ère) haushältig, haushälteriſch, ſparſam, wirthſchaftlich, *ökonomiſch; il, elle est extrêmement –, c'est une femme fort –, er, ſie iſt äußerſt h. od. ſp.; ſie iſt eine ſehr –e Frau; 2. s. (qui a soin de la conduite d'une maison) Haushälter, Wirthſchafter, inn; grand, habile, sage –, verſtändiger, geſchickter, kluger H. od. W.; c'est une bonne –, ſie iſt eine gute H.–inn od. W.–inn; l'– d'une colonie, (so. de régisseur) der Verwalter einer Kolonie; l'– d'une maison religieuse, d'un hôpital, (pers. qui a le soin de la dépense) Kloſter-verwalter, inn, Spital-v.; nommer des –s aux évêchés vacants, Verwalter für die erledigten Bisthümer ernennen; 3. (agriculteur, qui s'occupe de l'économie végétale et des procédés les plus propres à tirer de la terre les plus gr. avantages) Landwirth; c'est un grand –, es iſt ein großer, ein ſehr geſchickter L.

Économie, f. (ordre dans la conduite et la dépense d'une maison) Haushaltung, Wirthſchaft, Sparſamkeit, *Oekonomie, f; avoir de l'–, entendre l'–, haushältig ſeyn; die H. od. W. verſtehen; il a de l'– dans sa dépense, il n'a point d'–, er iſt haushältig od. ſparſam in ſeinen Ausgaben; er iſt gar nicht wirthſchaftlich od. haushältig; user, vivre d'–, vivre avec –, avec une grande –, ſparen, haushalten; ſparſam, äußerſt ſparſam leben; augmenter son bien par une sage –, . . durch eine kluge W. od. Sp. vermehren; il vit avec trop d'– (trop d'épargne), c'est une – mal entendue, une mauvaise –, er lebt zu ſparſam, das iſt eine übelverſtandene, unzeitige S.; – domestique ou particulière, (juste dispensation du bien qu'on a, emploi convenable de ses fonds) Haus-wirthſchaft, f; – champêtre, rurale ou rustique, (l'administration des biens de la campagne) Land-w., f; fg: – politique ou générale, nationale, (l'ordre par leq. un corps politique subsiste principalement) Staats-w., f; renverser toute l'– d'un état, (l'harmonie entre les diff. parties d'un tout) das ganze Gebäude, die ganze Verfaſſung eines Staates über den Haufen werfen; l'– de l'univers, du tempérament, die Einrichtung, Anordnung des Weltbaues; die Einr. od. Verfaſſung des Temperaments; le dérèglement des humeurs trouble toute l'– du corps humain, eine Unordnung in den Säften ſtört die ganze Haushaltung, den ganzen Gang der Verrichtungen des Körpers; – animale, (l'ensemble des fonctions et des mouv. qui entretiennent la vie des ani.) die thieriſche H., ſämmtliche Lebensverrichtungen; Arc. – d'un bâtiment, (la disposition des appartements) die Eintheilung od. Abtheilung, die innere Einr. eines Gebäudes; Bo. – végétale, (harmonie, ordre admirable suivant lequel les plantes naissent, vivent et se reproduisent) die H. des Pflanzenreichs; Let. l'– (la disposition) d'un discours, d'une pièce de théâtre, die Anordnung einer Rede; Pt. – d'un dessin, d'un tableau, die Anordnung, der zuſammenhängende Entwurf einer Zeichnung; Syn. l'– est la juste distribution et le bon emploi des choses; le *ménage* est une partie de l'– bornée aux choses domestiques, l'*épargne* un usage moderé ou restreint des choses nécessaires à la vie, la *parcimonie* une épargne plus rigoureuse, qui épluche les plus petits intérêts, die Wirthſchaft beſteht in der richtigen Austheilung und guten Anwendung der Dinge; die Haushaltung iſt derjenige Theil der Wirthſchaft, welcher ſich auf das Hausweſen einſchränkt; die Sparſamkeit iſt ein mäßiger od. eingeſchränkter Gebrauch der zum Leben nöthigen Dinge; die Häuslichkeit od. Spärlichkeit ſucht auch die kleinſten Vortheile zu benutzen.

Économique, a. (qui concerne l'économie, le gouvernement d'une maison) wirthſchaftlich, *ökonomiſch; prudence, sagesse –, w–e Klugheit; la science –, die Haushaltungs-wiſſenſchaft; maximes –s, w–e od. Haushaltungs-Grundſätze; plantes –s, Nutzgewächſe; 2. f. (partie de la philosophie morale qui regarde le gouvernement d'une famille, d'un état) Haushaltungskunſt, f; c'est une règle d'– aussi bien que de politique, qu'il faut . ., es iſt eine Regel der H. ſowohl als der Staatskunſt, daß . .

Économiquement, ad. (avec économie) haushältig, haushälteriſch, ſparſam; vivre –, h., w., ſp. leben; il faut en user –, man muß h. verfahren.

Économiser, (gouverner, administrer avec économie) haushältig verwalten; wirthſchaften, hausbalten, ſparen; *ökonomiſiren; il économise extrêmement, er lebt äußerſt ſparſam, richtet alles äußerſt ſparſam ein; il a bien –é les revenus de cette terre, er hat mit den Einkünften dieſes Landgutes gut gewirthſchaftet, gut hausgehalten; des revenus bien –és, wirthſchaftlich verwaltete Einkünfte.

Économiste, m. hm. (auteur qui s'occupe d'économie administrative et de moyens de soulager le peuple) Staats-wirthſchafts-forſcher, -verbeſſerer; Phyſiokrat, Oekonomiſt.

Écope, f. (pelle creuse à rebords, serv. à jeter l'eau hors d'un bateau) Waſſerſchaufel, f; vider l'eau d'un canot avec une – à main, ein Boot ausöhfen; (les blanchisseurs) se servent d'une – pour arroser les toiles, bedienen ſich einer W. zum Begießen der Leinwand; Jar. –, (esp. de bêche, louchet) Abſtech-eiſen, n.

Écoperche, f. Arc. (pièce de bois avec une poulie, qu'on ajoute au bec d'une grue pour lui donner plus de force ou de volée) Krahnbalken; it. (pièce de bois de brin, serv. à porter les échafauds) Rüſtbaum; les plus petites –s se nomment boulins, die kleinſten Rüſtbäume nennt man Rüſt-ſtangen, Gerüſt-ſt.

Écorce, f. (enveloppe d'un arbre, d'une pl. boiseuse, ou de cert. fruits) Rinde, Schale, f; la première –, grosse – (d'un arbre), die obere od. äußere, dicke od. grobe R., die Ober–; la seconde, la petite –, die zweite, innere, zarte R.; der Baſt; ôter, enlever la seconde ou petite – d'un arbre, einen Baum abbaſten; (cet arbre) a l'– tendre, déliée –, hat eine zarte, dünne R.; écrire sur des –s, auf Baumrinde ſchreiben; la filasse est l'– du chanvre, du lin, der zum Spinnen zubereitete Hanf, Flachs iſt der Baſt der Hanfpflanze, der Flachspf.; on fait des étoffes d'– de certains arbres, aus dem Baſte gewiſſer Bäume macht man Zeuge, cf. *corder*; dépouiller un rameau de son –, einen Zweig abrinden, ſeiner Rinde berauben; les –s du quinquina, du canellier, die China-rinde, Zimmet-; – de citron, de grenade, d'orange, Citronen-ſchale, Granatäpfel-ſchale, f; fg: (superficie, apparence) Oberfläche, Schale, f; der äußere Schein; le vulgaire s'arrête à l'–, le regarde les choses que par l'–, der große Haufe hält ſich an die Sch., ſieht nur die O., den äußeren Schein der Dinge; (cet homme) n'a que l'–, (a de beaux dehors, mais dans le fond rien de solide) hat bloß ein günſtiges Aeußeres, iſt bloß oberflächlich; P. juger du bois par l'–, (le deduire par le dehors, l'intér. d'une pers. par les signes extér.) von der Sch. auf den Kern ſchließen, vom Aeußeren aufs Innere ſchließen; bloß nach dem äußern Anſehen od. Scheine urtheilen; il ne faut pas mettre le doigt entre le bois et l'–, entre l'arbre et l'–, (il n'est pas prudent de s'ingérer dans les démêlés des pers. naturellement unies, co. mari et femme, frère et sœur) man muß die Finger nicht zwiſchen Thür und Angel ſtecken, ſich nicht in die Händel von Ehelenten, nahen Verwandten miſchen; Tan. la première –, (le 1er tan où l'on met les cuirs) die erſte Lohe; tanner à trois –s, aus drei Lohen gärben.

Écorcement, m. Écon. (act. d'écorcer) Abrinden, Abſchälen, n; Abrindung, f.

Écorcer un arbre, une branche, (en ôter l'écorce) einen Baum, e ſchälen, abſchälen, abrinden; on écorce le bois en mai, man ſchält das Holz im Mai ab; (ces arbres) ont été –és, ſind geſchält, abgeſchält, abgerindet worden.

Écorche-cu, à –, adl. (en glissant, en se traînant sur le derrière) po. auf dem Hintern rutſchend; aller à –, rutſchen; auf dem H. fortrutſchen; (ces enfants) jouent à –, ſpielen das Rutſchenſpiel; fg: (par force, de mauvaise grâce) b. gezwungen; it. ohne guten Anſtand; il ne fait jamais les choses qu'à –, er thut nichts freiwillig; man muß ihn zu allem zwingen; it. alles, was er thut, hat keine Art.

Écorchée, f. (coquillage marin) Wolken-backe, -ſchnecke, f.

Écorcher, (dépouiller un ani. de sa peau) abhäuten, abhäutein; die Haut abziehen od. abſtreifen; ſchinden; – un bœuf, un veau, einem Ochſen, e die Haut abziehen, abſtreifen; – une anguille, . . abſtreifen; on a écorché ce cheval, man hat dieſes Pferd abgebalgt, abgedeckt, dieſem Pferde die Haut abgezogen, abgeſtreift; peaux de bêtes –ées, Abdeckerleder, n; (il fut pris par les sauvages), et – é tout vif, und lebendig geſchunden; 2. (emporter, déchirer une partie de la peau d'un ani., ou de l'écorce d'un arbre) ſchinden; (les charrettes en passant) ont – é cet arbre, cette muraille, haben dieſen Baum geſ., dieſe Mauer beſchädigt; le coup lui a – é la jambe, der Schuß hat ihm das Bein geſ.; (ces souliers) m'écorchent les pieds, machen mich an den Füßen wund; s'–, ſich ſchinden, aufkratzen, aufſchürfen; ſich die Haut aufritzen, abkratzen; il s'est – é le bras, e en tombant, er hat ſich im Fallen den Arm, e q., die Haut am Arme, e aufgeriſſen; (ce malade) s'est – é à force d'être couché, hat ſich aufgelegen; – un cheval (en le montant) . ., aufreiten, wundreiten, drücken; s'–, en montant à cheval, ſich aufreiten, wundreiten; (la selle) a tout – é ce cheval, il s'est – é en se frottant, hat dieſes Pferd ganz wund gedrückt, es hat ſich durch Reiben geſ.; Jar. (ces racines) sont – ées, (blessées) ſind verletzt, geſ.; Bl. – é (pt. d'animaux qui sont totalement rouges ou de gueules) roth; un loup – é, ein rother Wolf; 2. Pt. l'– é, (figure sans peau, dont on voit les muscles) Muskelmann; dessiner d'après l'– é, nach dem M. zeichnen; étudier l'– é, den M. ſtudieren; l'étude de l'– é, das Studium des M–es; l'– é de Michel-Ange, (statue représentant un homme – é) der M. des; Sc. – le noyau, (ôter du noyau d'une figure qu'on veut couler en plâtre, autant d'épaisseur que le sculpteur veut en donner au plâtre) den Kern abſchaben; ext. (le pain bis et dur) – e la gorge, iſt rauh, kratzt im Halſe, im Schlunde; (ce vin est si âpre), qu'il – e le palais, daß er im Halſe kratzt; sa voix, son chant, son parler – e les oreilles, (il est rude et désagréable) ſeine Stimme, e thut in den Ohren weh, martert, zerreißt die Ohren, iſt eine Pein für die Ohren; (ce joueur de violon) nous a – é les oreilles, hat unſere Ohren gemartert; fg: (pt. de qn qui prononce ou parle mal en présence de qn qui est instruit) il

m'a –é les oreilles, er hat meine Ohren gemartert; il –e le français, le latin, (commence à le parler, le parle mal) er radebrecht das Französische ɛ; – un auteur, (l'entendre mal, le traduire à contre-sens) einen Schriftsteller verhunzen, entstellen; P. (pt. d'une pers. délicate et qui aime à crier, qui fait bc. de bruit pour rien) il crie comme si on l'écorchait, er schreit, als ob man ihm die Haut über die Ohren zöge, als ob man ihm den Kopf abrisse; autant fait ou vaut celui qui tient, que celui qui –e, (les complices doivent être punis co. les malfaiteurs) der Hehler ist so gut wie der Stehler; mit gestohlen, mit gehangen, c. *anguille, queue*; jamais beau parler n'écorcha langue, (il est bon d'user de paroles douces et civiles) Höflichkeit schadet nie; ein gutes Wort findet eine gute Statt; il faut tondre les brebis et non pas les –, man muß die Schafe scheren, aber sie nicht schinden; – le renard, (vomir après avoir trop bu) b. speien; gp. * appellieren; 3. fg: (exiger plus qu'il ne faut, faire payer trop cher) schinden, übernehmen; fa. prellen, schnellen; (cet avocat) –e les parties, schindet die Parteien, zieht den P. die Haut über die Ohren, zieht die P. aus; (ce marchand est raisonnable), il n'–e pas le monde, er übernimmt die Leute nicht; c'est une hôtellerie où l'on –e les gens, on nous y a –és comme il faut, in diesem Gasthofe schindet man die Leute, fa. wir sind da tüchtig gepreßt, geschunden, über's Ohr gehauen worden.

Écorcherie, f. (lieu où l'on écorche les bêtes mortes) Schindanger; die Grube; envoyer, traîner un cheval, un chien à l'–, ein Pferd ɛ auf den S. schicken, schleppen; fg: fa. (cette auberge) est une –, c'est une vraie –, (on y écorche les gens) ist eine wahre Beutelschneiderherberge.

Écorcheur, m. (qui écorche les bêtes mortes) Schinder, Abdecker; (ce cheval) n'est bon que pour l'–, ist nur für den S. gut; fg: cet aubergiste, cet apothicaire, ce marchand, ce procureur est un –, (écorche les gens) dieser Wirth ɛ ist ein Schinder, Leutschinder; Hn. (la petite pie-grièche) der Zinkenbeißer, Dornbreher, -hebet.

Écorchure, f. (enlèvement de la peau ou q. partie du corps) das Schrammen, (des enfants) das Wundwerden, (d'un malade alité) das Aufliegen; 2. (partie écorchée) die Schramme; das Wundsein, das Aufgelegensein; eine wunde, geschundene Stelle; il a, il s'est fait une – à la jambe, er hat eine S. am Beine, ist am Beine geschunden, er hat sich am Beine geschrammt, geschunden; (les enfants au berceau) sont sujets à des –s entre les cuisses, werden leicht wund zwischen den Schenkeln; Man. (endroit d'un fil d'organsin où il manque un brin) eine Stelle, die sich gestruppt od. geschleift hat.

Écorcier, m. Tan. (bâtiment où l'on garde le tan ou les écorces de chêne) Loh-haus, Loh-bad, n; Loh-schuppen.

Écore, f. Mar. (escarpement d'une côte) ein steiler Küsten-abhang; côte en –, eine steile Küste; il y a une –, une côte – ou accore à l'ouest, gegen Westen befindet sich ein schroffer Abhang, eine schroffe K.; les –s de l'est, du nord ɛ, die steilen Ost-n, ɛ; 2. (étais ou fortes pièces de bois qui soutiennent un vais. que l'on construit ɛ) c. *accores*; Ri. (pièce de bois qu'on appuie d'un bout contre le plat-bord d'un bateau, et de l'autre contre la berge, pour empêcher qu'il ne se brise) der Abhalter, die Stütze, Abhaltstütze; die Schore.

Écorer un bâteau, Riv. (mettre des écores le long du plat-bord) ein Flußschiff abstützen, durch Stützen vom Ufer abhalten.

Écorner un taureau ɛ, (rompre une corne à ɛ) einem Stiere ein Horn, die Hörner abstoßen; ce bœuf fut –é, diesem Ochsen wurde ein Horn, wurden die Hörner abgestoßen; 2. (pt. des angles que forment certains corps) abhauen, die Ecken abstoßen; – un bastion, une pierre, une table, die scharfen Ecken eines Bollwerkes wegmachen; einen Stein, einen Tisch abh., abecken; on a –é la cornicho de cette armoire, man hat den Kranz an diesem Kasten abgeeckt, die scharfen Ecken daran beschlagen, abgestoßen, abgehobelt ɛ; ces dés sont –és, diese Würfel sind abgeeckt, haben abgeschliffene Ecken; fg: (choses dont on a ôté q. partie) fa. schmälern, beschneiden, bezwacken, abzwacken; – les privilèges d'une ville, les droits, les gages de qn, die Freiheiten einer Stadt, jemandes Rechte schmälern; seine Besoldung, seinen Lohn beschneiden; einem etwas von seinem Lohne abzwacken; on écorna sa terre, son bien, son autorité, man bezwackte sein Gut, sein Vermögen, beschnitt seine Gewalt, beschränkte sein Ansehen.

Écornifler, (chercher à manger aux dépens d'autrui) fa. schmarotzen, ab–; il va – un dîner où il peut, er geht herum und sieht, wo er ein Mittagessen erschnappt; il est venu nous –, er hat bei uns geschmarotzt; repas –é, eine erschnappte Mahlzeit; il a –é maints morceaux cher lui, er hat ihm manchen Bissen abgeschmarotzt.

Écornifierie, f. (act. d'écornifler) Schmarotzerei, f; il ne vit que d'–, er lebt bloß vom Schmarotzen, von der Schm.

Écornifleur, se, s. (qui écornifle; parasite) Schmarotzer, (fa. Bissenschnapper); c'est un –, une –se, er ist ein S., sie ist eine –inn; les tables des grands sont toujours pleines d'–s, die Tafeln der Großen sind immer stark mit S–n besetzt, c. *parasite*.

Écornure, f. Arc. (état, défaut d'une pierre qui est écornée) abgestoßene Ecke, f; ce marbre, cette pierre a une –, an diesem Marmor ɛ ist eine Ecke abgestoßen.

Écossais, e, s. a. (d'Ecosse, it. app. à l'E.) ein Schotte, eine Schottinn, Schottländerinn; it. schottisch, schottländisch; la langue –e, die schottische Sprache; Dan. une –e, schottischer Tanz; danser une –e, schottisch tanzen.

Écosse, f. Gg. (roy. d'Eur. réuni à la Gr.-Bretagne, cap. Edimbourg) Schottland, n.

Écosser des fèves, des pois, (les tirer de leurs cosses ou gousses) Bohnen ɛ ausbülsen, ausbrechen, ausschoten; pois écossés, fèves –ées, ausgebülsete Erbsen, ɛ.

Écosseur, se, s. (qui écosse) Ausbülser, inn; –se de pois, Erbsen-ausbülserinn.

Écot, (é-ko) m. (ce que chacun paie pour un repas commun) Zeche, f; *j'ai* payé mon –, ich habe meine Z. bezahlt; 2. (dépense qu'on fait à l'auberge pour un repas) gros –, – de dix, de vingt francs, eine große Z., eine Z. von 10, von 20 Franken; fg: (pt. de qn qui a diverti la compagnie durant un repas ɛ,) fa. il *a* bien payé son –, er hat das Seinige reichlich beigetragen; (il nous a apporté d'agréables nouvelles), il a bien payé son –, er hat seinen Beitrag gethan; 3. (compagnie de table, de pers. qui font q. dépense ensemble dans une auberge) Zechgesellschaft, Speise-q., f; il y a trois –s dans le jardin, es sind drei geschlossene Gesellschaften im Garten; il n'est pas de cet –, er gehört nicht zu dieser Gesellschaft; fg: l'. allez parler à votre –, (à votre compagnie, et ne vous mêlez pas des aff. de la nôtre) haltet euch zu eurer Gesellschaft, redet mit . .; Ff. (tronc d'arbre, ou grosse branche sur laq. il reste des éclats ou bouts de branches mal coupées) ein Stamm mit Stümmeln von abgehauenen Aesten, Ast mit Stümmeln von abgehauenen Zweigen; Ard. c. *escot*.

Écotage, (du tabac), m. Agr. (act. d'écoter) das Ausrippen, die –rung; 2. Tir. de l'–, (fil de fer passé par la 2e bouche) Grobdraht.

Ecotard, m. Mar. c. *porte-haubau*.

Écoter le tabac, Agr. (ôter les côtes des feuilles) den Tabak ausrippen; –é, ée, a. Bl. (pt. des troncs et grosses branches où il reste des chicots ou bouts de branches mal coupées, cf. écot, Ff.) mit Stümmeln; arbres –és, branches –ées, Bäume mit St. von Aesten, Aeste mit St. von Zweigen; d'azur au tronc –é d'or, im blauen Felde ein Stamm mit goldenen St. od. Knoten; croix –ée, (dont le montant ou les branches ont plus. chicots ou nœuds) ein Astkreuz, ein Kreuz mit St. od. Knoten, n.

Écoteur, m. Tir. (ouvrier qui passe les barres par les trois trous de la 2e bouche) Grobdraht-zieher.

Écouailles, f. Econ. (laine de dessous les cuisses des moutons) innere Schenkelwolle, f.

Écouane ou **écouène**, f. Mo. (lime en forme de rape, serv. à ajuster les flans) Münzfeile, Schrötlings-feile, Beschrot-, f; Td. raper le bois ɛ avec des –s, das Holz ɛ mit der Feinraspel raspeln; – de coutelier, (petit outil d'acier ɛ, taillé en [illegible], et dont une des faces est garnie de petites rainures) Messerschmiedsraspel; – de tabletier, (outil serv. à dégrossir les cornes) die Feinraspel des Hornbereiters.

Écouaner les flans, Mo. (les réduire ou ajuster au poids ordonné) das Ueberwichtige von den Schrötlingen wegnehmen; die Münzstücke od. Schrötlinge beschroten, befeilen; 2. – du bois, de l'ivoire ɛ, (limer ɛ avec l'écouane) ɛ, mit der Feinraspel befeilen, dünner machen ɛ.

Écouanette, f. Tab. (plaque de fer à grosses dents, serv. à travailler la corne des peignes) Zahnplatte, f.

Écouène ou **écouine**, f. c. *écouane*.

Écouer un chien ɛ, (lui couper la queue) einem Hunde den Schwanz stutzen, abhauen; chien –é, stumpfschwänziger Hund, Hund mit gestutztem Schwanze.

Écouet, m. Mar. c. *couet*. [der (die) Weihe.

Écouffe, m. hn. (de milan royal), Hühnergeier;

Écoulement, m. (flux, mouv. d'un fluide qui passe ou s'échappe d'un lieu) Abfluß, Ablauf; l'– de l'eau, des eaux ɛ, der A. des Wassers, der Gewässer; fossés destinés à l'– des eaux, zum Abflusse des Wassers bestimmte Gräben; l'– des humeurs, der A. der Feuchtigkeiten; l'– des esprits, des corpuscules qui s'exhalent des corps, das Verfliegen der geistigen Theile, der Ausfluß od. das Ausströmen der Körperchen, welche durch die Ausdünstung fortgehen; l'– périodique, (des menstrues) der periodische A. des Blutes; Hy. le calcul de l'– ou de la dépense des eaux, die Berechnung des Ausflusses od. Ausgusses, cf. *dépense*; Méd. l'– de la semence, die Samen-ergießung, der -fluß; Phy. l'– ou courant électrique, cf. *courant*; les –s électriques forment deux courants qui vont en sens contraires, die elektrischen Ausflüsse bilden zwei nach entgegengesetzten Richtungen gehende Ströme; fg: l'– de la lumière, de la grace ɛ, der Ausfluß des Lichtes, der Gnade ɛ.

Écouler, vn. vp. (couler, s'échapper de q. endroit) abfließen, ablaufen; ausfließen, auslaufen; faire – l'eau, das Wasser ab–n lassen; les eaux sont –ées, se sont . ., das Wasser ist abgelaufen; (le vin) s'est –é du tonneau, ist aus dem Fasse ausgelaufen; s'– goutte à goutte, auslecken; fg: le temps s'–e, les années s'écoulent bien vite, die Zeit verfließt, verstreicht, die Jahre verfließen sehr schnell; il s'est –é tant de siècles depuis ɛ, es sind so und so viel Jahrhunderte verflossen, seit ɛ; l'argent s'–e, (se dissipe) das Geld wird unvermerkt ausgegeben, (fa. verschlupft sich); la foule, la presse s'–e, il faut laisser – la foule, der Haufe, das Gedränge verläuft sich; man muß warten, bis das G. vorbei ist, bis sich der größte Haufen verlaufen hat; le temps s'–e, le temps est –é, (le terme prêté est expiré) der Termin, die Frist geht zu Ende, ist verflossen: cela s'est –é de ma mémoire, das ist mir entfallen, aus dem Gedächtnisse gekommen; Mil. s'–, (défiler par ɛ) sich abziehen od. zurückziehen; 2. va.– le cuir, Corr. (en faire sortir l'eau dont il s'est chargé dans le tonneau, ou lorsqu'on l'a foulé aux pieds) das Wasser aus nassen Häuten ausstreichen.

Ecompe ou **écoupée**, f. Mar. (balai pour nettoyer un navire) Schiffsbesen, (Mar. Schwabber); Min. (fer à marquer, à aligner ɛ) Abstecheisen, n; Erdscharre, f.

Écourgée ɛ, c. *escourgée* ɛ.

Écourgeon, m. Bo. c. *escourgeon*.

Écourter, (rogner, couper trop court) stutzen, abstutzen; abstumpfen; – les cheveux, une jupe, un manteau, die Haare st., einen Weiberrock, einen Mantel abst.; vous avez trop–é cette perruque, Sie haben diese Perrücke zu stark gestutzt; (cet habit) est bien –é, ist sehr kurz geschnitten; – un chien, un cheval, (leur couper la queue et les oreilles) einem Hunde ɛ Schwanz und Ohren stutzen; le voilà bien –é, on l'a bien –é, (pt. de qn dont les cheveux ou l'habit sont fort courts) er ist recht kurz gestutzt, man hat ihm die Haare, das Kleid recht kurz geschnitten; Bo. calice –é, (qui est plus court que le tube de la corolle) pu. ein gestutzter Kelch.

Ecoussage, m. Fai. (tache noire sur la faïence) Fleck; Unreine, n.

Écoutant, e, a. autref. (pt. d'un avocat qui ne plaidait point, qui écoutait) zuhörend; gp. c'est un avocat –, er ist ein –er Advokat, ein Hörer.

Écoute, f. ord. pl. (tribune à jalousies dans les écoles publ., où se tiennent les pers. qui ne veulent pas être vues) Gitterstuhl, Herchwinkel; il était dans les –s en Sorbonne, er war in der Sorbonne im –e; il y a des –s dans les couvents, dans les collèges, in den Klöstern ɛ gibt es Gitterstühle; Min. (galerie destinée à découvrir les travaux des ennemis) Hörgang; fg: être aux –s, (être attentif à ce qui se dit ou se fait pour en tirer ses avantages) auf der Lauer sein od. stehen; (on parle de telle affaire), il y a bien des gens qui vont aux –s, es gehen viele Leute hin, um heimlich zuzuhören, um sich auf die Lauer zu stellen; (elle a entendu notre discours), elle était aux –s dans un cabinet voisin, sie beherchte uns in einem anstoßenden Cabinette; une sœur –, (religieuse qui en accompagnait une autre au parloir) eine zuhörende Schwester, Herchschwester ɛ, f; Fort. (esp. de soupirail dans les casemates) Zug-loch, Dampf-l., n; Mar. (cordage à 3 branches pour tenir les voiles tendues) Schote, f; – d'artimon, de misaine, du petit hunier ɛ, Besan-, Fock-; –n am kleinen

Marssegel n.; haler sur les –s, (les bander et roidir) die –n straff anziehen; aller entre deux –s, (avoir le vent en poupe) vor dem Winde od. zwischen zwei –n segeln; mit gutem, vollem Winde, den man von hinten hat, segeln; avoir les –s largues, (lorsqu'elles ne sont point halées, et que le vent est favorable sans l'avoir en poupe) mit fliegenden –n segeln; border les –s, (les étendre et tirer) die –n anholen; border plat les –s, (les haler et border autant qu'elles le peuvent être) die –n aufs Gatt setzen, c. rat.

Écouter, (prêter l'oreille pour ouïr) horchen, be–, lauschen, be:l.; it. hören; anhören, zuhören; fa. auffassen; (ne parlez pas si haut), on nous écoute, man belorcht, man belauscht uns; il était à la porte, pour – ce qu'on disait, er war an der Thür, um zu beh., was man sagte; (il est malhonnête) d'– aux portes, an der Thür zu horchen, zu lauschen; écoutez, mon ami, je m'en vais vous expliquer la chose, hören Sie mich an, hören Sie mir zu, mein Freund, ich will n.; écoutez, écoutez! (cri d'improbation, aux orateurs des chambres) hört, hört! il écouta avec attention, er hörte mit Aufmerksamkeit zu; il est de la politesse d'– ceux qui nous parlent, es ist der Höflichkeit gemäß, diejenigen anzuhören, denj. zuz., welche mit uns sprechen; elle l'écoutait chanter, sie hörte ihm zu, wie er sang; sie hörte seinem Gesange zu; Ma. un pas –é, des mouvements –és, (faits avec justesse et précision) ein schulmäßiger Schritt, schulmäßige Bewegungen; 2. (donner audience) anhören; Gehör geben; (on les renvoya) sans les –, ohne sie anzuhören, ohne ihnen G. zu g.; il –e les plaintes de ses sujets, er hört die Klagen seiner Unterthanen an, gibt den ..; 3. (donner q. croyance, q. consentement à ce qu'un hom. propose, ou prendre plaisir à l'entendre) anhören; auf einen, auf et. hören od. achten; einem, einer Sache Gehör geben; (le gouverneur fit des propositions) qu'on refusa d'–, die man nicht anh., auf welche man nicht hören od. achten, denen man kein Gehör geben wollte; (s'il me propose telle chose), je l'écouterai volontiers, so will ich es gerne anh.; (je lui conseillais de rester), mais il n'a pas voulu m'–, er hat mich aber nicht anh. wollen; (il parla d'accommodement), mais il ne fut pas –é, wurde aber nicht angehört, man gab ihm aber kein Gehör; (leurs réclamations, leurs plaintes) ne furent pas –ées, wurden nicht angehört, nicht geachtet; fg: – la voix, les inspirations de Dieu, du ciel, de la grace, der Stimme, den Eingebungen Gottes, dem Rufe des Himmels, der Gnade n. Gehör geben; auf die Stimme .. hören, achten; – la raison, la voix de la nature, (la suivre) der Vernunft n. Gehör geben; il n'–e que sa passion, son ressentiment, er gibt bloß seiner Leidenschaft n. Gehör; er läßt sich bloß von .. leiten; 4. s'–, (avoir trop de soin de sa pers., de sa santé) zu ängstlich für seine Gesundheit besorgt seyn; sich verzärteln, verhätscheln; il s'–e trop, il –e trop son mal, er verhätschelt sich zu sehr, er achtet zu viel auf sein Uebel; il ne faut pas tant s'–, man muß sich nicht so weich seyn; naturellement je ne m'–e pas, je ne suis pas douillette, ich achte von Natur wenig auf meinen Körper, ich bin nicht weichlich; s'– parler, (peser avec affectation sur ses mots) fa. mp. sich selbst gerne reden hören; einen gesuchten Ausdruck auf seine Worte legen; 5. un écoute s'il pleut, (moulin qui ne va que par des écluses) eine wasseratme Mühle, Regen-M.; P. (pt. à qn qui s'attend à des choses qui n'arrivent que rarement) écoute s'il pleut, du kannst lange warten od. passen, bis es geschieht; c'est un écoute s'il pleut, er ist ein Mensch, der immer auf unwahrscheinliche Ereignisse paßt; Syn. cf. entendre.

Écouteur, m. (qui écoute) fa. mp. Horcher, Aufpasser.

Écouteux, se, a. Ma. (cheval) –, (distrait par le bruit ou par q. objet qui le frappe et qui partage son attention) stutig; poussez ce cheval, il est –, treiben Sie das Pferd voran, es ist st.

Écoutille, (lm) f. (trappe dans le tillac d'un vais., par où l'on descend sous le tillac) Luke, f; fermer les –s, die –n verschließen, zuſch.; l'– aux câbles, aux poudres, aux vivres, die L. des Kabelgatts, der Pulver-kammer, Verraths-l.

Écoutillon, (lm) m. Mar. (petite trappe pratiquée dans le panneau d'une écoutille) Spriglufe, f.

Écouvette, f. (esp. de balai dont se servent plus. ouvriers) v. Besen, Kehr–; fg: chevaucheur, chevaucheuse d'–s, (sorcier, ère) Besenstiel-reiter, inn; Hexenmeister; Hexe, f.

Écouvillon, (lm) m. Boul. (vieux linge attaché à une perche, pour nettoyer le four avant d'y mettre le pain) Ofenwischer; Art. (esp. de brosse attachée à une hampe, pour nettoyer le canon après avoir tiré) Wischer; Stück–, Kanonen–.

Écouvillonner le four n. (nettoyer avec l'écouvillon) .. (mit dem Wischer) auskehren; – le canon, die .. auswischen.

Écphractique, (ékfrak) s. m. Phar. (qui débouche, qui ouvre) eröffnend; les –s, remèdes –s, die –den Mittel.

Écphyse, f. Méd. (éruption bruisante d'air accumulé dans l'urètre et le vagin) id.

Écphysèse, f. Méd. (respiration courte et gênée co. quand on est essoufflé) Ecphysesis.

Écpiesme, m. Chir. (fracture du crâne où les esquilles compriment le cerveau) gedrückter Hirnschalen-bruch; it. (sortie de l'œil hors de son orbite, par q. compression) das Heraustreten des Auges durch Pressung n.

Écplexis, m. Méd. c. ectase.

Écraigne, f. ord. pl. (veillée de village) Abend-gesellschaft (auf dem Dorfe); -kränzchen, n; (Karz, Lichtkarz); ces gens ont leurs –s, où ils s'assemblent avec leurs femmes et filles, .. haben ihre A., wo sie n., c. veiller.

Écrain, c. écrin. [lée.

Écran, m. (meuble serv. à garantir de l'ardeur du feu n.) Schirm; un – de cheminée, un – de toilette, ein Feuer- od. Ofen-, Nachttisch-; mettez cet– auprès de son lit, devant la bougie, stellen Sie diesen– an sein Bett, diesen Licht- od. Augen- vor das Licht hin; un – monté sur un pied, et qui se hausse et se baisse, ein Sch. der ein Fußgestell hat, und sich auf und nieder schieben läßt; – qu'on tient à la main n., ein Licht–, den man in der Hand n. hält; iro. (pt. de qn qui a l'incivilité de se placer devant qn auprès du feu) il sert d'–, il se met devant moi pour me servir d'–, er macht den Feuer- od. Ofen–, er stellt sich als Feuer– vor mich hin; fg: servir d'– à qn, (le protéger, le favoriser) einen beschirmen, beschützen, ihm zum – e od. Schutze dienen; Verr. –, (dont les verriers s'entourent la tête pour garantir leurs yeux de l'action du feu) Feuerschirm.

Écrancher les faux plis du drap, Drap., (les effacer) die Wülste, die falschen Falten od. Striche aus dem Tuche ausmachen, ausstreichen.

Écrasement, m. (act. d'écraser) Zerquetschung, f.

Écraser, (aplatir et briser par un poids ou par q. effort) zer:schmettern, zer:quetschen, zer:malmen; :treten, :drücken, :trümmern; une poutre tomba et lui écrasa la tête, le nez, es fiel ein Balken herunter und zerschmetterte ihm den Kopf n.; il fut –é sous les ruines, er wurde unter den Trümmern zerquetscht; – une araignée n., eine Spinne n. zertr.; il marcha sur une pomme n. et l'écrasa, er trat auf einen Apfel n. und zerquetschte ihn; – des groseilles, du verjus, Johannisbeeren n. zerdrücken, quetschen, ausdrücken; ext. il a le nez –é, (trop aplati) er hat eine eingedrückte, statt gedrückte Nase, eine Plattnase; (le comble de cette maison n'a point de grace), il est trop –é, es (er) ist zu gedrückt, zu flach; fg: – qn, (le ruiner, le détruire entièrement) .. erdrücken; zu Grunde richten; (il est plus puissant que vous), il vous écrasera, er wird Sie erdr., Sie werden ihm unterliegen; (ces revers) l'ont –é, (vaincu) haben ihn zu Gr. gerichtet; je l'écraserai comme un ver, (se dit dans la colère) ich will ihn zertreten, wie einen Wurm; it. (surpasser, vaincre, pt. de concurrents, de rivaux) überwinden, vernichten; il se vit –é par la supériorité de son rival, er sah sich durch die Ueberlegenheit seines Nebenbuhlers völlig überwunden, vernichtet, zermalmt.

Écrelet, m. Au. (to. de taillage suisse) id.

Écrémage, m. Verr. (act. d'écrémer) Abschäumen, n.

Écrémer le lait, (en enlever la crême) die Milch abrahmen, absahnen; ce lait est écrémé, c'est du lait –é, diese M. ist abgerahmt, abgesahnt, das ist abgerahmte M.; (la servante) n'a pas encore –é, hat noch nicht abgerahmt, den Rahm noch nicht abgeschöpft; fg: (tirer ce qu'il y a de meilleur) das Beste wegnehmen; – une affaire, une bibliothèque, un cabinet, den besten Gewinn von einer Sache ziehen; die besten Bücher aus einer Büchersammlung, die besten Stücke aus einem Cabinette auslesen, weg.; (il n'y a plus guère à gagner à cette affaire), un tel l'a –ée, der hat den Rahm davon abgeschöpft; (des marchands) ont –é la cargaison de ce vaisseau, h. den besten Theil der Ladung dieses Schiffes weggekauft; une affaire –ée, eine Sache, wovon jemand bereits das Beste weggenommen, den besten Gewinn gezogen hat.

Écrémoire, m. Econ. (vase n. pour écrémer) Rahmlöffel; Arf. (esp. de cuillère de corne n., serv. à rassembler les matières broyées) Schaber.

Écrénage, m. F. car. (act. d'écréner) das Beschneiden (der gegossenen Schrift).

Écréner, (co. ceder) va. – une lettre, F. car. (en évider le dessous avec un écrénoir) einen Buchstaben beschneiden; il n'y a que les lettres longues qui s'écrènent, nur lange B. werden beschnitten; lettres écrénées, beschnittene B. [messer.

Écrénoir, m. F. car. (instr. pour écréner) Beschneide-

Écreteau, m. Drap. Tond. (endroit où le drap n'a pas été tondu également ou d'assez près) c. écriteau.

Écrêter un ouvrage n., Gu. (enlever le sommet d'un n.) .. abkämmen; das Oberste, den Obertheil eines Werkes abschießen; le canon a déjà écrêté la muraille, le bastion, la palissade, das Geschütz hat schon die Mauern n. abgekämmt, hat schon den Ob. der Mauer, die Krone des Bollwerkes, das Oberste des Pfahlwerkes abgeschossen.

Écrevisse, f. (crustacé qui a 2 bras fourchus dont il se sert pour piacer, et qui va ou nage à reculons) Krebs; la queue, l'estomac, la tête, les cornes, les bras, les jambes de l'–, der Schwanz, Magen, Kopf, die Fühlhörner, die Scheren, die Füße des –es; – d'eau douce, de mer, Fluß–, See–; l'– ridée ou striée, (qui se trouve dans la Médit.) der Runzel–; pêcher des –s, krebsen; –e fangen; cuire des –s, –e sieden; une soupe aux –s, eine –suppe; – salée, Salz–; des yeux d'–s, (petites pi., qui se trouvent dans les –s, et utiles en méd.) –augen, n. pl; P. il va à reculons comme les –s, (ses aff. reculent au lieu d'avancer) es geht mit ihm den –gang; seine Sachen gehen den –gang; (pt. d'un hom. qui a le visage trop haut en couleur) il est rouge comme une –, er ist roth wie ein K.; Arm. autref. (esp. de cuirasse faite de lames de fer, mises les unes sur les autres) K.; –harnisch; As. le signe de l'– ou du cancer, das Zeichen des –es; (vers la fin de juin), le soleil entre au signe de l'–, tritt die Sonne in den K., in das Zeichen des –es; Bl. (– tou. posée en pal, la tête vers le haut de l'écu), d'or à trois –s de gueules, drei rothe –e im goldenen Felde; 2. pl. (pierres qui ont pris au feu des fours à chaux une couleur rouge qu'elles conservent) rothgebrannte Steine.

Écrier le fil, Tir. (le nettoyer avec du grès) den Draht reinigen.

s'Écrier, vp. (faire un grand cri, une exclamation) schreien, ausrufen; (quand il le vit venir à lui l'épée nue), il s'écria, schrie er; s'– d'admiration, vor Verwunderung ausr.; il s'est écrié de douleur, dans son transport, er hat vor Schmerz, im Ausbruch seiner Leidenschaft geschrien; (au milieu de sa narration n.), il s'écria, rief er aus ..; grand Dieu! s'écriat-il, serait-il possible? großer Gott! rief er aus, sollte es möglich seyn? [ger.

Écrieur, m. Tir. (qui écrie le fil de fer) Drahtreini-

Écrille, (lm) f; (clôture de clayonnage, à la décharge d'un étang, pour empêcher le poi. de sortir) Fischwehr, n; Teichrechen.

Écrin (écrein) ou baguier, m. (petit coffret où l'on met des bagues n.) Schmuckkästchen, n; un riche –, ein reiches, mit kostbaren Steinen gefülltes S.; elle apporta son –, l'– où étaient ses pierreries, sie brachte ihr –, das Kästchen, worin ihr Schmuck, ihr Edelgesteine war.

Écrire, ir. (écrivant, écrit, e; j'écris, tu écris, il écrit, n. écrivons, v. écrivez, ils écrivent; j'écrivais, j'écrivis, j'ai écrit; j'écrirai, j'écrirais, que j'écrive, que j'écrivisse) (former, tracer des caractères avec la plume n.) schreiben; L. vn. il sait lire et –, il apprend à –, er kann lesen und sch.; er lernt sch.; maître à –, Schreibmeister; enseigner, montrer à –, sch. lehren; Anleitung zum Sch. geben; cela est mal écrit, il a mal écrit aujourd'hui, dies ist, er hat heute schlecht geschrieben; – à un ami, an einen Freund sch.; – avec une plume, avec un crayon n., mit einer Feder n. sch.; – sur le mur, sur le sable, an die Wand, in den Sand sch.; – en grosses lettres, en lettres capitales, mit großen Buchstaben, mit Haupt-B. sch.; – en chiffres, – en toutes lettres, (quand il s'agit de nombres, opp. à – en chiffres) mit Zahlen sch.; ganz mit B. aus–; il va. – son nom, – une lettre, seinen Namen, einen Brief sch.; (cette page) est bien écrite, ist gut od. schön geschrieben; écrivez cela sur une feuille de papier, dans votre journal, sur vos tablettes, sur votre agenda, sch. Sie das auf ein Blatt Papier, in Ihr Tagebuch, auf Ihre Schreib-

Schreibtafel, in Ihr Gedenkbuch, auf Ihren Gedenkzettel; fg: (son crime) est écrit sur son front, steht ihm auf der Stirne geschrieben; (ses bienfaits) sont écrits dans nos cœurs, sind in unser Herz geschrieben, cf. *temple*; se faire – à une porte, (sur la liste d'un portier, pour marquer qu'on est venu voir le maître ou la maîtresse) seinen Namen auf den Zettel des Thürhüters sch. lassen; sich an der Thür unter die Zahl der Besuchmachenden einschreiben lassen; je me suis fait – à sa porte, ich habe mich bei dem Thürhüter auf– lassen; Gr. comment écrivez-vous ce mot, avec un y ou avec un i? wie sch. Sie dieses Wort, mit einem y öd. mit einem i?

2. (mander par lettres) schreiben; Nachricht geben; je lui ai écrit hier, je lui ai.. ces nouvelles, ich habe ihm gestern geschrieben, ihm diese Neuigkeiten ges.; je n'écris point en ce pays-là, ich führe keinen Briefwechsel nach diesem Lande, stehe in keinem schriftlichen Verkehr mit..; il m'a écrit de Paris le douze de ce mois, er hat mir den zwölften dieses aus Paris, von P. aus ges.; je lui écrirai sur (ou au sujet de) la naissance de son fils, sur la perte qu'il a faite, ich werde ihm wegen der Geburt, e. sch.; – des lettres de félicitation, Glückwünschungsschreiben machen; fa. – à qn une lettre à cheval, (lui – avec hauteur, avec menace) in einem gebieterischen, drohenden Tone an einen sch., cf. *encre*; Com. – sur le journal, sur le grand livre, (y porter les diff. parties de débit et crédit qui se font journellement dans le négoce, et qu'on a écrites auparavant sur le brouillon) in's Tagebuch, Hauptbuch einschr., eintragen; se faire – en banque, (faire marquer sur le registre de la banque que telle partie ou somme de banque nous a été cédée par tel marchand) sich einen Posten in der Bank zuschreiben und einem Andern abschreiben lassen, cf. *banque*; du papier écrit, écrit d'un côté, beschriebenes, auf einer Seite.. Papier; Pra. (mettre par écrit ses raisons pour défendre sa cause) seine Rechtsgründe schriftlich aufsetzen; on les a appointés à – et produire, man hat ihnen auferlegt, ihre Nothdurft schriftlich vorzubringen; (l'avocat) qui a écrit en cette affaire, pour un tel, der diese Sache für den und den schriftlich verhandelt od. geführt hat; il plaide bien, mais il écrit mal, sein mündlicher Vortrag vor Gericht ist gut, aber sein gerichtlicher Aufsatz ist schlecht; il écrit et ne plaide pas, er macht bloß Prozeßschriften, redet aber nicht vor Gericht, verhandelt nichts mündlich vor Gericht; P. c. *exploiter*.

3. (s'engager, arrêter par écrit) sich schriftlich verbinden; il ne suffit pas de donner des paroles, il faut –, ein mündliches Versprechen ist nicht hinreichend, man muß es auch schr. von sich geben; P. ce qui est écrit est écrit, (lorsqu'on ne veut rien changer à un contrat, à des arrangements faits par écrit) was ich geschrieben habe, habe ich g., od. ist g.; fg: il est écrit (décidé) que je ne gagnerai jamais, que nous aurons de la pluie, un mauvais voyage, es steht g., daß ich nie gewinnen soll, daß wir immer Regen, eine schlimme Reise h. sollen; cela est écrit au ciel, das steht im Himmel g.; la destinée des hommes est écrite au ciel, das Schicksal der Menschen steht im H. angeschrieben.

4. fg: (composer q. ouvrage d'esprit, traiter q. sujet) schreiben; – une histoire de France, un traité de physique, eine Geschichte von Frankreich sch.; – en prose, en vers, en grec, in Prosa, in Versen, griechisch od. in griechischer Sprache sch.; (tous les auteurs) qui ont écrit sur cette matière, welche über diesen Gegenstand geschrieben haben; (il est savant), mais il ne sait pas –, (pt. du style) kann aber nicht sch., hat keinen guten schriftlichen Vortrag; il écrit doctement, élégamment, nettement, poliment, er schreibt gelehrt, zierlich, deutlich, höflich; il écrit bien, mal, grossièrement, er schreibt gut, schlecht, grob, hat eine gute, schlechte Schreib-art, drückt sich in Briefen grob aus; cela est écrit au courant de la plume, (on y a mis peu de temps, de réflexion) das ist geschrieben, wie es eben gerade aus der Feder geflossen ist; il se mêle d'–, er gibt sich mit Bücherschreiben ab.

5. (enseigner par écrit que) schreiben, lehren; Aristote a écrit que les animaux, Aristoteles hat geschrieben, die Thiere.

Écrisée, f. Lap. (poudre de diamant, serv. à user ou à polir les autres diamants) Diamantpulver, n.

Écrit, m. (chose écrite ou mise sur le papier) Schrift, f; il tira un – de sa poche, er zog eine S. aus der Tasche; quel – est cela? was ist das für eine S.? il me remit plu.–s, er übergab mir mehrere–n; 2. (acte portant promesse, convention) Handschrift, f; il désavoue son –, il plaide contre son –, er läugnet seine H. ab, er prozessiert gegen seine eigene H.; (vous ne pouvez pas me le nier), j'en ai votre –, ich habe darüber eine H. von Ihnen; 3. pl. (ouvrages composés sur q matière) S–en; handschriftliche Werke; il a laissé ses –s à un tel, er hat seine S–en dem und dem hinterlassen; on imprime ses –s, man druckt seine S–en; (cette pièce) ne s'est pas trouvée parmi ses –s, hat sich nicht unter seinen S–en vorgefunden; 4. pl. (leçons, cahiers – s sous la dictée d'un professeur) Heft, n; schriftliche Verlesung, f; il a encore ses –s de philosophie, er hat noch seine handschriftlichen Hefte; 5. en –, par –, adl. schriftlich; mettre en – une chose pour s'en souvenir, (l'écrire sur ses tablettes) fa. et. aufschreiben, um sich dessen zu erinnern; j'ai la route en –, ich habe den Weg aufgeschrieben; mettre, rédiger par –, (écrire ce qu'on a lu, ce qu'on a pensé) schriftlich aufsetzen; zu Papier bringen, cf. *coucher*; mettez-moi cela par –, setzen Sie mir das schr. auf; machen Sie mir darüber einen schriftlichen Aufsatz; (ces lois) furent enfin rédigées par –, wurden endlich aufgeschrieben, niedergeschr., schriftlich verfaßt; on lui a donné son congé, il lui a fait cette promesse par –, man hat ihm seinen Abschied, ihm dieses Versprechen schr. gegeben; procès par –, (qui se juge par rapport, et qui ne se plaide point) ein schriftlicher, schr. geführter Prozeß; remontrances par –, (ou raisonnées) schriftliche mit Gründen ausgeführte Vorstellungen.

Écriteau, m. (morceau de papier, de bois, où l'on écrit ce pour donner un avis au public) Zettel, Aushänge-Z., Anschlag-Z.; die Aushänge-tafel, der Anschlag; – de maison, de chambre à louer, ein Z., Aushänge-Z., worauf steht, daß ein Haus, ein Zimmer zu vermiethen sei; il a mis – sur sa porte, il a mis un – pour faire savoir qu'il montre à écrire, qu'il prend des pensionnaires, er hat einen Z. an seine Thür angeschlagen, eine Tafel ausgehängt, um zu wissen zu thun, daß er Unterricht im Schreiben gebe, Kostgänger annehme; (on l'a pendu) avec un – devant et derrière, qui marquait son crime, man hat ihn aufgehängt, mit einem Zettel vorn und hinten, worauf sein Verbrechen stand; (les boîtes d'épiciers) ont des –x ou étiquettes, haben Aufschriften; Tond. les–x, (taillons que le tondeur fait dans le poil de l'etoffe avec les forces) Schnitzen, f. pl. Syn. l'– sert à donner q avis au public, l'*inscription* se grave sur la pierre, pour transmettre q fait à la postérité, l'*épigraphe* s'écrit au bas d'une estampe ou à la tête d'un livre, pour en désigner le sujet ou l'esprit, durch den Z. gibt man dem Publikum Nachricht von et., die Inschrift wird in Stein eingegraben, um ein Ereigniß auf die Nachwelt zu bringen, die Ueberschrift od. Beischrift wird unter einen Kupferstich, od. auf den Titel eines Buches gesetzt, um den Gegenstand od. Geist desselben anzudeuten.

Écritoire, f. (petit meuble où l'on met ce qu'il faut pour écrire, co. encre, plume, canif) Schreibzeug, n; – (ou encrier) de verre, de faïence, ein – öd. Tintenzeug von Glas, Fayence; – de corne, de cuivre, d'ivoire, ein hörnernes, kupfernes, elfenbeinernes –; – portative, ein Taschen–; – de bureau, de cabinet, ein – auf einem Schreibtische, in einer Studirstube; – bien garnie, ein wohlversehenes –; Jur. greffier de l'–, (qui écrit les rapports des jurés ou experts en maçonnerie, charpenterie) Protokollist, Gerichtschreiber; bureau de l'–, die Schreibstube des Pr–en.

Écriture, f. (caractères écrits) Schrift, f; belle, mauvaise –, eine schöne, schlechte –; – difficile, schwere –; – bâtarde, coulée, cf.; on a effacé l'–, man hat die –, das Geschriebene ausgelöscht; savoir lire l'– allemande, die deutsche –, das deutsch Geschriebene lesen; – abrégée, allégorique, hiéroglyphique, abgekürzte –, Bilder–, hieroglyphische –; maître d'–, Schreibmeister; 2. (man. de former les caractères) Handschrift, f; il m'a fait voir son –, voici de son –, er hat mir seine H. gezeigt, hier ist et. von seiner H.; il a une belle –, er hat eine schöne Hand od. H.; son – est lisible, seine H. ist leserlich; il a reconnu, désavoué son –, er hat seine H. anerkannt, abgeläugnet; ce n'est pas mon –, das ist nicht meine Hand od. H.; les experts nommés pour vérifier les –s, die zur Beurkundung der H–en ernannten Sachverständigen, P. c. *âne*; 3. (ce qui est écrit) das Geschriebene; la parole vole, et l'– demeure, die Rede verhallt, das Geschr. od. der Buchstabe bleibt; 4. l'–, l'– sainte, les –s, (le vieux et le nouveau testament) die Schrift, die heilige S.; (nous lisons) dans l'– sainte, in der –, in der h–n –; un passage de l'–, eine Stelle der –, eine Schriftstelle; expliquer les –s, les saintes –s, die –, die h. – erklären, auslegen; accorder, concilier les –s, die einander zu widersprechen scheinenden Stellen der h–n – vereinigen; den anscheinenden Widerspruch zwischen verschiedenen Stellen.. heben; P. accordez, conciliez les –s, (accordez-vous avec vous-même; expliquez et conciliez ces contradictions) werden Sie mit sich selbst einig; reimen Sie diese scheinbaren Widersprüche zusammen; 5. Td. Com. pl. (ce qu'un marchand écrit concernant son commerce, la man. de tenir les livres relativement aux m. qui ont cours dans un pays) Handlungs-papiere, -bücher, pl.; it. die Buchhaltung; passer –s de qc, passer –s de (ou en) conformité, et. zu Buch bringen, gleichförmig, gleichlautend zu Buch bringen; (en Angleterre), les –s se font par livres, sous et deniers sterlings, hält man Buch od. rechnet man nach Pfund Sterling, Schilling Sterling und Pence; –s de banque, en banque, (les diverses sommes pour leaq. on s'y fait écrire) Banknoten; it. – de banque, ou en paiement, (les billets ou créances que les négociants se cèdent l'un à l'autre pour s'acquitter mutuellement) aufgestellte Wechsel; temps des –s, (à Lyon, les 15 jours des foires, destinés aux virements des parties) die Verfallzeiten der ausgestellten Wechsel, (in den Lyoner Messen); Mar. pl. (tous les papiers, registres, journaux, passe-ports dont on peut tirer des éclaircissements sur la cargaison d'un navire) Schiffspapiere; Pra. pl. (écrits qu'on fait et qu'on produit pour défendre sa cause) Schriften, Prozeß–; (quel avocat) a fait vos –s, hat Ihnen Ihre Schriften gemacht? – publique ou authentique, (qui étant reçue par une ou plu. pers. publiques, fait foi par elle même jusqu'à l'inscription de faux) öffentliche Urkunde, f; – privée, (promesse ou billet sous signature privée) Privatverschreibung, f; Hn. l'– arabique ou chinoise, (coq. du g. Vénus, à bandes en zig-zag qui ress. aux caractères chinois) Buchstaben-muschel, f; l'– grecque, das türkische Lager; Lagervenus, Perspectivmuschel, f; 2. (ver, esp. de perche) arabischer Barsch.

Écriturer, (faire des écritures, copier) inu. Urkunden abfassen; abschreiben.

Écriturier, m. (qui écriture) inu. Abschreiber.

Écrivailler, (lm) vn. mp. (écrire be. et mal) schmieren; – ie, f. (manie d'écrivailler) die Sucht zu schmieren.

Écrivailleur, (lm) ou écrivassier, m. mp. (auteur qui écrit be. et mal) Stribler, Schmierer; la tourbe des –s, der Troß der S.

Écrivain, m. (qui montre à écrire, it. qui écrit, bien ou mal) Schreiber; maître –, Schreibmeister; – juré, geschworner –; un méchant –, ein schlechter –; 2. (qui écrit pour le public, des lettres, mémoires,) S. öd. Notar; (l'acte) a été fait, rédigé par un –, ist von einem – aufgesetzt, abgefaßt worden; 3. (auteur d'un livre) Schriftsteller; c'est un – agréable, un fameux, un méchant –,.. ein angenehmer, berühmter, elender Schri.; les –s de ce siècle, die Schri. dies. Jahrhunderts; Mar. (aff. qui tient registre de ce qui est dans le vais. et de tout ce qui s'y consomme) Schiffsschreiber; Syn. – se dit par rapport au style, et des ouvrages de belles lettres; *auteur* a plus de rapport au fond de l'ouvrage qu'à la forme: Racine et Voltaire sont d'excellents –s; Corneille est un excellent *auteur*; Descartes, Newton sont des *auteurs* célèbres; l'*auteur* de cet ouvrage est un excellent –, der Verfasser dieses Buches ist ein vortrefflicher Schriftsteller.

Écrivant, e. a. schreibend, cf. *écrire*.

Écrive, f. Man. (arbre d'écrou de la presse de l'apprêt anglais) Preßstange, f.

Écriveur, se, (qui aime à écrire; t. fa., employé qf. par Mad. de Sévigné) der, die Schreibselige, Schreiblustige; il n'est pas –, la maréchale de Villeroi n'est pas –se, er ist, die Marschallinn von V. ist nicht schreibselig, schreibt nicht gerne Briefe.

Écrotage, m. Sal. (act. d'enlever la supercherie de la terre des ouvroirs; it. la terre même ainsi enlevée, et celle qui borde les terres qu'on passe à la sonde sous le titre de déblai) (das Abheben der obersten Erdfläche in den Salzwerkstätten, und diese abgehobene Erde selbst).

Écrou, m. Mée. (trou dans lequel tourne une vis) Mutter, Schrauben–, f; le trait creux de l'– doit correspondre au pas en relief de la vis, das hohle Gewinde der – muß mit dem erhobenen Gewinde der Schraube übereinkommen; (cette vis) n'est pas assez grosse pour l'–, ist nicht dick genug für die–; l'– d'un pressoir, die Schrauben–, an einer Presse.

2. Jur. –, (ou écroue, f.) (acte d'emprisonnement d'une pers., écrit sur le registre de la geole et indiquant le jour, la cause et par qui on a été emprisonné) der Eintrag in die Liste der Gefangenen; das Verhaftungs-protokoll, der -schein, Haftschein; il faut lever votre écrou et le joindre à votre requête, Sie müssen sich einen Auszug aus dem B., einen Verhaftungsschein geben lassen, und ; l'arrêt porte que son – sera rayé et biffé, das Urtheil ist des Inhalts, daß sein Name aus dem B.-s pr. ausgestrichen und getilgt werden soll, cf. *biffer*.

Écroue, f. autref. (état ou rôle de la dépense de la bouche de la maison du roi) Verzeichniß der Hofhaltungsausgaben, n; les –s ne sont pas encore signées et arrêtées, die Hofhaltungslisten sind noch nicht genehmiget od. unterschrieben; 2. cf. *écrou* (Jur.)

Écrouelles ou scrophules, f. pl. (tumeurs ou tumeurs froides qui se forment dans les glandes du cou, de la gorge) Skropheln, f. pl; Drüsengeschwulst, f; – bénignes, malignes, (les 1es blanches, sans odeur ; les autres rouges, livides) gut-artige, bös-artige S. od. D.; – héréditaires, angeerbte –; il, elle a les –, er, sie hat S; (les viandes salées, les boissons aqueuses) ne conviennent pas aux –, sind nicht gut für Personen, die mit – behaftet sind; Hn. – ou *agrouelles*, c.

Écrouelleux, se, a. (de la nature des écrouelles, it. qui a les . .) skrophulös, kropfig; mit Skropheln behaftet.

Écrouer qn, Jur. (le constituer prisonnier et écrire son écrou sur le registre de la geole) einen in das Register der Gefangenen einschreiben; on l'a –é tel jour, il a été arrêté prisonnier et –é, man hat ihn an dem und dem Tage in das . . eingeschrieben, er ist festgesetzt, und in das . . eing. worden.

Écrouir, (co. *finir*) va. – un métal, (le battre fortement à froid avec le marteau, jusqu'à ce qu'il ait perdu sa ductilité) ein Metall kalt hämmern od. schmieden, durch kaltes Hämmern härten, dichter machen; (les orfevres, les horlogers) écrouissent leurs ouvrages, hämmern ihre Arbeiten kalt; après avoir –i le fer, on le décrouit pour , wenn man das Eisen kalt gehämmert od. ausgeschweißt hat, wird es ausgeglüht, um ; un métal –i, ein kalt gehämmertes od. geschmiedetes Metall; Mo. pièces de monnaie –ies, (qui sortent du moulin, et qu'il faut faire recuire) die (durch den Druck des Stempels der Durchschnittmaschine) hart gewordenen Münzplatten.

Écrouissage ou écrouissement, m. Chi. , (act. d'*écrouir*, effet de cette act.); l'– des métaux, das Kalthämmern, Kaltschmieden od. Härten der Metalle; l'– rend les métaux plus durables et susceptibles d'un plus beau poli, das Härten macht die Metalle dauerhafter und einer feineren Politur fähig.

Écroulement, m. (éboulement) das Einstürzen, der Einsturz; l'– d'une partie de la courtine, der Einsturz eines Theiles des Mittelwalles.

s'Écrouler, vp. (tomber en s'affaissant) einstürzen, einfallen; la terre s'écroula sous leurs pieds, die Erde stürzte unter ihren Füßen zus.; (la maison) vint tout à coup à s'–, stürzte auf einmal ein; maison –ée, eingefallenes, eingestürztes Haus; fg: il faut enfin que cet édifice d'orgueil et d'injustice s'écroule, dieses Gebäude von Stolz und Ungerechtigkeit muß endlich einst.; Syn. une butte de sable , s'éboule, une maison s'écroule, ein Sandhaufen sinkt zusammen, ein Haus fällt od. stürzt ein.

Écrouter le pain , (en ôter la *croûte*) das Brod abkrusten, abrinden; die Kruste vom Brode wegmachen; pain écroûté, abrindiges Brod.

Écru, e, a. Man. (qui n'a point été lavé ou *décrusé*, cf.) roh; fil –, soie –e, rohes Garn, rohe Seide; toiles –s, (qui n'ont pas été mouillées) rohe, ungenetzte Leinwand.

Écrues de bois, f. pl. Ef. (bois nouvellement crûs sur des terres labourables) Zuwachs.

Écsarcome, m. ou ecsarcose, f. Chir. (excroissance charnue) Fleisch-gewächs, n.

Ecthèse, f. h. Ecc. (édit rendu par l'empereur Héraclius en 635, en faveur du monothélisme, et condamné par le concile de Latran en 649) Ekthese, f; Glaubensbekenntniß des Kaisers Heraclius. (lat.) id.

Ecthlipse, f. Gr. lat. (élision de l'*m* final dans les vers

Ecthymate, m. Méd. (tubercules fugaces sur la peau) fliegender Ausschlag; f– des Blätterlein.

Ecthymose, f. Méd. (agitation, raréfaction du sang) Blutwallung, f.

Ectilotique, c. *ectylotique*.

Ectome, m. Méd. c. *extirpation*.

Ectopie, f. Méd. (luxation, déplacement de q. organe) ib; Verrenkung, f; Bruch .

Ectopocystique, a. Méd. (affection) –, (causée par la hernie de la vessie) aus der Verrückung der Harnblase entstehend; ektropocystisch.

Ectopogones, f. Bo. (pla. de la fam. des mousses, dont l'orifice de l'urne est garni de dents).

Ectropion, m. Méd. (mal d'yeux où les paupières sont rebroussées en dehors; opp. à *phalangose*) die Auswärtswendung, das Umschlagen, Umstülpen der Augenlieder, die Augenlid-umkehrung.

Ectroprotique, c. *ecoprotique*.

Ectrosie, f. Bo. (g. de pla. gramin. de la Nouv.-Holl.)

Ectrolique, s. a. Méd. (qui provoque l'avortement) fruchtabtreibend; –es Mittel.

Ectylotique, s.a. Phar. un –, remède –, (propre à consumer les callosités et les durillons) ätzendes, Härten verzehrendes Mittel, n.

Ectype, f; Num. (empreinte d'un cachet, d'une médaille, ou copie figurée de q inscription , cf. *type*) Abdruck, Münz-A., cf. *craticulaire*.

Écu, m. (esp. de bouclier des anc. cavaliers) Schild; il avait son – tout percé de traits, sein – war ganz von Pfeilen durchschossen; combattre avec la lance et l'–, mit der Lanze und dem –e fechten; Bl. (figure de ce bouclier, sur leq. se peignent les armoiries) Schild, Wappen–, n; (le roi de France) porte trois fleurs de lis dans son –, führt drei Lilien in seinem –e; son – est parti, coupé, tranché, écartelé, sein – ist in der Mitte senkrecht od. von oben nach unten, der Quere nach od. wagerecht, über Eck durchschnitten, ist getheilt; – adextré, (où la ligne perp. qui le divise est sur la droite et au tiers de l'–) ein –, welcher zur Rechten auf dem Drittheile seiner Breite senkrecht d. ist; – senestré, (quand cette ligne est sur la gauche) ein –, welcher auf gleiche Art zur Linken senkrecht d. ist; – tiercé en pal, (quand elle est double et divise l'– en 3 parties égales) ein dreifach in die Länge getheilter –; – tiercé en face, (quand la ligne horizontale est double sur le milieu à distance égale des extrémités) ein dreifach in die Quere getheilter –; – facé, (quand cette ligne est multipliée) ein vielfach in die Quere getheilter –, cf. *burelé*, *palé*, *taillé*, *tranché*.

2. Hf. (pièce de mo., ainsi appelée dans son origine, parce qu'elle fut chargée de l'écu de Fr.) Thaler; il y a eu des –s d'or ou –s sous, et des d'argent ou –s blancs, es hat Gold- und Silber- gegeben; il lui donna mille –s d'or, il le paya en –s blancs, er gab ihm 1000 Gold-, er zahlte ihm in Silber–n; Bq. Com. l'– de change ou le petit –, ou demi-écu de France est de 60 sous ou 3 livres tournois, der kleine od. halbe – hat 60 Sous od. 3 Livres Tournois; l'– de six francs (de 120 sous tournois) der große –, (Laubthaler); l'– d'Allemagne, c. *rixdale*; l'– de Suède, l'– romain , der schwedische, römische –; P. (pt. de qu qui a bc. d'argent comptant) c'est le père aux –s, er hat Geld wie Laub; er hat viel Geld im Kasten; vieux amis et vieux –s, (les vieux amis sont les meilleurs) die alten Freunde und die alten – sind die besten; voilà le reste de notre –, de nos –s, (pt. de qn que l'on connait et qu'on voit arriver dans une société sans y être attendu) fa. nun, der fehlte noch zum Ganzen; da kommt ja noch der rechte Mann, cf. *denier*, *maille*; As. – de Sobieski, (const. australe, entre Antinoüs, le Sagittaire et le Serpentaire) der Schild des Sobieski; Hn. – de Brattenbourg, (eq. bivalve commune en Scanie, qui a une écaille très-concave en dehors, et l'autre convexe et turbinée) der brattenburgische Pfennig; Pap. – double, (papier de la moyenne sorte) Doppelschild-papier, n.

Écuage, m. Féo. (droit dû pour l'exemption du service ou pour un remplaçant) Dienstgeld, n; it. Dienstersetzung, f: Ersetzungsgeld, n; 2. (obligation de suivre à cheval le seigneur à la guerre) Satteldpflicht, f; un –, fief sujet à l'–, Sattel-gut, -lehen, n; -hof; être sujet à l'–, sattel-pflichtig f., Ritterpferde od. den Dienst zu Pferde schuldig f.; 3. Chev. (droit de se servir de l'écu) Schildrecht, n.

Ecuanteur (ou la tôle) des roues, Art. der Sturz der Räder.

Écubier, m. Mar. (trou de l'avant d'un vais., par lequel on fait passer le câble pour mouiller) Klüse, f; Klüsgatt, Ankerloch, n; il y a des –s à stribord et à babord, es gibt –n am Steuerbord und am Backbord.

Écueil, (é keu-ly') m. (rocher dans la mer) Klippe, f; dangereux, fatal –, gefährliche, unselige –; un – caché, eine verborgene –; (le vaisseau) se brisa contre un –, scheiterte an einer –; mer pleine d'–s, ein Meer voll –n; (ce port) est fermé par des –s, ist durch –n verschl.; fg: (danger pour la vertu, la fortune, la réputation) K.; ce poste, ces honneurs seront pour lui un véritable –, dieser Posten wird für ihn eine wahre – seyn; (le monde) est plein d'–s, ist voll –n od. Gefahren; (il est difficile) de sauver sa vertu de tant d'–s, seine Tugend unter so vielen –n zu retten, zu bewahren; (la flatterie) est un – où la vérité, où les plus avisés font naufrage, ist eine –, an welcher die Wahrheit scheitert, an welcher die gescheidtesten Leute scheitern; (la beauté) a souvent été l'– de la sagesse la plus austère, war oft die – der strengsten Weisheit.

Écuelle, (kuè-le) f. (pièce de vaisselle propre à mettre du bouillon) Napf; Schale, f; – d'argent, de bois, d'étain, de terre, silberner, hölzerner, zinnerner, irdener N.; (manger la soupe) dans une –, in einem –e; – couverte, à oreilles, ein – mit einem Deckel, mit Henkeln, ein Henkelnapf; 2. pl. (la vaisselle) Geschirr, n; laver les –s, das G. spülen, cf. *laveuse*, *lavure*; archer de l'– ou des pauvres, Bettelvogt, cf. *archer*; P. cf. *rogner*; propre comme une – à chat, (extrêmement malpropre) b. so rein wie ein Katzenteller; sehr schmutzig; il a bien plu dans son –, (il a fait q héritage dont il avait gr. besoin) b. er hat eine fette Erbschaft gethan; er ist im Schlafe reich geworden; mettre tout par –s, (traiter splendidement) köstlich bewirthen; eine köstliche Tafel geben; (quand il traite ses amis), il met tout par –s, spart er kein Geld; qui s'attend à l'– d'autrui a souvent mal dîné, (il faut travailler pour soi et compter peu sur les autres) wer auf anderer Leute Tafel warten will, wird oft hungrig bleiben; wer selbst für sich sorgt, ist am besten berathen; il n'a ni pot au feu, ni – lavée, (n'a point de ménage) er führt keine eigene Haushaltung; c'est une querelle de gueux, ils se raccommoderont à l'–, (ils se réconcilieront en buvant ensemble) b. sie sind gleich wieder gute Freunde wie die Kesselflicker; sie werden ihren Streit bei einem Glas Wein abthun; – des fusées, (la voûte ou chapelle) Raketencapelle, f; Bo. – d'eau, (pla. méd. et vulg., vulg. l'hydrocotyle) Nabelkraut, n; Frauennabel; Chi. – ou têt à vitrifier, c. *scorificatoire*; Mar. (plaque de fer sur laq. tourne le pivot du cabestan) die Pfanne (für die Pinne des Gangspills); Pap. – remontadoire, (– de bois serv. à tranvaser la pâte) Ausschöpf-schale, f.

Écuellée, (-kuèlée) f. (plein une *écuelle*); une – de soupe, de bouillon , ein Napf voll Suppe .

Écuene, f. c. *écouane*.

Écuisser un arbre, Ef. (le diminuer par le bas pour l'abattre, au lieu de le couper à fleur de terre) einen Baum splittern, splitterweise abhauen; arbre –é, gesplitterter B.; bois –é, (taillis mal coupé, dont les souches restent éclatées, ce qui nuit à la recrue) ein Schlag, wo das Holz splitterweise gefällt worden ist.

Écula, m. hn. (poi. qu'on a réuni aux rées).

Eculer ses souliers , (abaisser par. derrière sur le talon) seine Schuhe übertreten, niedertreten; (un soulier trop petit), s'écule facilement, wird leicht übertreten, niedergetreten; bottes –ées, übertretene Stiefeln; Cir. – la cire, (la mouler en petits pains, après avoir été fondue pour la 3e et dernière fois) das Wachs in Scheiben gießen.

Éculon, m. (vase de cuivre ou de fer blanc, qui sert, dans le blanchissage des cires, à remplir les tables à pain) Schöpfkessel.

Écumage, m. (act. d' écumer) das Abschäumen, Abstreichen; Fond. plomb d'–, Abstrichblei, n.

Écumant, e, a. (qui *écume*) schäumend; – de colère, de rage, sch. vor Zorn, vor Wuth; Poé. la mer –e, les ondes –es, die –e See, die –n Wellen; Hn. cf. *pierre* (IV).

Écume, f. (mousse blanchâtre qui surnage sur l'eau, ou sur q autre liqueur agitée ou échauffée) Schaum; l'– de la mer, des flots, de la bière, d'un pot qui bout, der – des Meeres, der Wellen ; (le sucre) jète bcd'–, wirft viel – auf, schäumet stark; lever, ôter l'– d'un sirop, den – von einem Sirup wegnehmen, einen Sirup abschäumen; 2. (bave de qs ani., lorsqu'ils sont échauffés ou en colère) S.; Geifer; l'– d'un cheval, d'un chien , der S. od. G. eines Pferdes ; c'est un bon signe à un cheval, d'avoir la bouche pleine d'–, es ist ein gutes Zeichen bei einem Pferde, wenn es den Mund voll S. hat; (quand cet homme est en colère), l'– lui sort de la bouche, tritt ihm der – vor den Mund; 3. (sueur qui s'amasse sur le corps du cheval et forme une –) Schaum; ce cheval est tout couvert d'–, dieses Pferd ist ganz mit

– bedeckt, der – steht auf diesem Pferde; Chi. (impureté qui surnage à la fonte des métaux) S.; die Schlacke; – de nitre, (aphonitre) Salpeter-S.; Econ. – printanière, ou crachat de coucou, (subst. rembl. à de la salive, que l'on remarque au printemps sur la bifurcation des tiges de plu. plantes) Kuckucksspeichel; l'.. doit son origine à la sauterelle-puce, der K. rührt von der Larve der Schaumzikade her; Hn. – de mer ou alcyonium, (argile glaise qui contient une quantité de magnésie) Meerschaum; une pipe d'– de mer, ein Pfeifenkopf von M., ein meerschaumener Pf., cf. *alcyonium*; – de fer, c. *mâchefer*; – de plomb, – d'argent, (*litharge*, c.) Blei-S., Silber-S.; – de terre, (esp. de spath schisteux qu'on trouve en Misnie et en Thuringe) Seife, f; Jeu. (dé dont on a abattu les côtés d'un des plans, de so. qu'il ne peut presque plus s'arrêter sur ce côté-là) falscher Würfel; (ce joueur enleva les bons dés), et substitua adroitement des –s, und schob unvermerkt falsche an ihrer Stelle hin; Suc. pl. (les excréments et malpropretés qu'on a tirés du sucre en le clarifiant) Zucker-S.; faire des –s, (en séparer les sirops qu'on a lavés avec elles) den S. von dem Zuckersirup abtreiben.

Écuménicité f., c. *œcuménicité* f.

Écumer, (ôter l'écume) schäumen, abschäumen; – le pot, la marmite, den Topf a.; soupe –ée, abgeschäumte Suppe; – des confitures, du sirop, du sucre, Eingemachtes, Sirup, Zucker sch., a.; – la cire, le miel, das Wachs, den Honig a.; miel, sucre écumé, abgeschäumter Honig; fig: – le pot, (retrancher ce qui est inutile et incommode) das Unnütze, Unbequeme wegschaffen, entfernen; – un héritage, un livre, (en prendre, en extraire le meilleur) die besten Stücke von einer Verlassenschaft wegnehmen; das Beste aus einem Buche herausziehen; il va – les marmites, (parl. d'un écornifleur) fa. er schmarotzt überall herum; er sucht überall einen Bissen zu erschnappen; il va partout – des nouvelles, (prendre çà et là) er sucht überall Neuigkeiten auf, trägt .. zusammen; – les mers, les côtes, (exercer la piraterie) das Meer schäumen, Kaperei, Seeräuberei treiben; – les dés, (abattre les côtés d'un des plans, de so. que le dé ne s'arrête que difficilement sur ce côté-là) die Würfel verfälschen; Fau. l'oiseau écume sa proie, (passe sur sa proie sans s'arrêter) der Falke schwingt sich über seinem Raube (den er ins Gesträuch getrieben) hin, ohne sich aufzuhalten; Poé. – sa fureur, sa rage, (l'exhaler, faire éclater) v. seine Wuth ausschäumen, Gift und Galle ausschäumen; schäumend seine Wuth auslassen; 2. vn. (jeter de l'écume) schäumen; il a –é de colère, de rage, er hat vor Zorn, vor Wuth geschäumt; (son cheval) commençait à –, fing an zu sch.; (ce vin, la bière, la mer) écume, schäumt, c. *verrat*.

Écumeresse, f. Suc. (grande écumoire serv. à écumer les mat. qu'on clarifie) Schaumkelle, f.

Écumette, f. (esp. de tamis serv. à calerer les ordures légères de la terre à pipe détrempée, et qui surnagent à la surface de l'eau) Abschäume-sieb, n.

Écumeur, m. (qui écume) Abschäumer; fg. – de marmite, (parasite) Schmarotzer, Tellerlecker; – de mer, (pirate) Seeräuber.

Écumeux, se, a. Poé. (qui jète de l'écume) schäumend, schaumig; bouche écumeuse, ein –er Mund; les flots –, die –n Wellen.

Écumoire, f. Cui. (sa. de cuillère percée de trous, serv. à écumer) Schaumlöffel; – d'argent, d'étain f., silberner, zinnerner –; Fond. – du haut-fourneau, (la crasse) die Krücke.

Écurage, m. (act. d'écurer) Scheuren, Fegen, n.

Écureau, m. Drap. (ouvrier qui écure les chardons) Distelputzer, Kardendistel-p.

Écurer de la vaisselle f., (la nettoyer avec du sablon, de la lie f.) Küchengeschirr scheuern, fegen; –les chaudrons, les chenets, les poêles, die Kessel f. sch., absch. od. f.; un chaudron bien –é, de la vaisselle bien –ée, ein gut gescheuerter od. gefegter Kessel, gut gescheuertes Geschirr; – un puits, (curer, c.) einen Brunnen fegen, ausfegen; Dor. (frotter une pièce avec du grès, au point d'en ôter le poli) mit Sandstein abreiben; Drap. – le chardon, (en ôter la bourre laissée qui s'y est attachée en laissant) die Krazdistein putzen.

Écurette, f. Luth. (grattoir serv. à gratter cert. endroits des chalumeaux et des bourdons) Krazer.

Écureuil, (lm) m. (petit rôdeur à poil roux, fort vif, et qui se plaît sur les arbres) Eichhorn, Eichhörnchen, n; – barbaresque ou rat-palmiste, das Palm-eichhörnchen, c. *palmiste*; – gris ou de Canada, de Virginie, (petit ani. dont la fourrure s'emploie sous le nom de *petit-gris*) das Veh od. Feh; die Fehe; – épileptique, c. *loir*; l'– volant, (pourvu, de chaque côté, d'une peau qu'il peut étendre et qui lui sert à sauter d'un arb. à l'autre, à plus de 20 pas) das fliegende Eichhorn; Pê. (esp. de perche) Eichhorn-fisch, Blaukopf.

Écureur, se, s. (qui écure la vaisselle f.) Scheurer, Feger, -inn; (portez cette vaisselle) à l'–se, der Scheuerfrau, Scheuermagd; – de puits, c. *curcur*.

Écurie, f. (bâtiment ou lieu destiné à loger des chevaux) Stall, Pferde–; mettez, menez ces chevaux à l'–, thut, führt diese Pferde in den –; – bien garnie, ein wohl besetzter –; les –s du prince, der Marstall; la cour des–s, der Stallhof; 2. (train, équipage, les écuyers, pages, carrosses, chevaux, mulets f. d'un gr. seigneur) Stall; sämmtliche zum –e gehörige Personen, Pferde f.; l'– du prince, les –s du roi, der fürstliche, königliche Marstall; page d'–, Stalljunker; l'– du prince est déjà partie, der fürstliche – ist schon abgegangen; (ce seigneur) a touj. une magnifique –, hat immer einen prächtigen –; c'est un tel qui a soin de l'–, der und der besorgt den –; P. cf. *cheval*.

Écusson, m. Bl. (écu d'armoirie; ord. petit écu dont on charge un plus grand) Schildchen, Wappen–, n; un – en abîme, (qui est seul au milieu d'un écu) ein versenktes –; (croix) cantonnée de quatre –s, mit vier – in den Ecken; Agr. (grands versoirs de charrue fort évasés) große weit ausgetriefte Pflugsterzen; Bo. (petits tubercules, ou petites concavités ou cupules en forme de bouclier, que portent les lichens, et qu'on regarde co. les parties de la fructification) Schild, n; Jar. (morceau d'écorce d'arbre muni d'un bouton, qu'on applique sur le bois d'un autre arbre, pour en multiplier l'espèce) Schildchen, Schildlein zum Aeugeln; – à œil poussant, (qu'on pose au printemps, et dont le développement se fait aussitôt) S. mit treibendem Auge; – à œil dormant, (qui se pose en été, et ne se développe qu'au printemps) S. mit schlafendem Auge; greffer en –, (en substituant un œil à la branche d'un arbre) ängeln; mit dem S. pfropfen; il. (petite plaque de plomb ou d'étain, qu'on met à côté d'une pla., ou sur le pot où elle est) Schild; das Namenbretchen, -blech; Mar. (orn. de la poupe, ord. chargé de figures ou des armes du propriétaire) Schild, Spiegel; Méd. (esp. de sachet en forme d'–, dans lequel on renferme des poudres cordiales f., pour les appliquer sur l'estomac) Kräutersäckchen, Magenkissen, n; Mo. (le revers, le côté opposé à l'effigie) Rückseite, f; les louis ont pour – les armes de France, die Louisd'or haben das französische Wappen zur R.; Ser. (platine de fer f., qui sert à orner les heurtoirs des portes, les boutons, les entrées des serrures f.) Schlüsselschild, Schlüssellochdeckel.

Écussonnable, a. Jar. (arbre f.) –, (qu'on peut écussonner) der geängelt werden kann.

Écussonner un arbre, (greffer en écusson, cf.) .. äugeln, oculiren, mit dem Schildchen pfropfen; les arbres qu'il a –és sont bien venus, die Bäume, welche er geängelt, oculirt hat, sind gut gerathen.

Écussonnoire, m. (petit couteau serv. à écussonner) Aeugel-messer, Oculir-m., n. [-dienst.

Ecuyage, v. (état, service d'écuyer) Schildträger-stand,

Ecuyer f., (Auf-ier) m. (gentil-homme qui accompagnait un chevalier, portait son écu, et lui aidait à prendre ses armes et à se désarmer) Schild-knappe, -träger, Waffenträger; un chevalier était accompagné de son –, der Ritter hatte immer seinen –n bei sich; 2. (titre que prenaient autref. les jeunes gens de la plus haute qualité, avant d'être faits chevaliers) Sch.; il. (en ces derniers temps, titre que portaient les simples gentils-hommes et les anoblis) Ritter; 3. (qui a l'intendance de l'écurie d'un prince) Stallmeister; il est – chez tel prince, er ist – bei dem f.; grand –, premier –, Oberstallmeister, erster –; les –s font le service par quartier ou à leur tour, die – versehen den Dienst vierteljahr-weise od. nach der Reihe; l'– de quartier ou de jour se trouve au lever et au coucher du roi, der –, welcher den Dienst hat, findet sich beim Aufstehen und Schlafengehen des Königs ein; (si le roi monte à cheval ou en carrosse), l'– le suit à cheval, so begleitet ihn der – zu Pferde, cf. *cavalcadour*; 4. (qui enseigne à monter à cheval, qui dresse les chevaux) Bereiter, Stallmeister; c'est un habile –, .. geschickter B.; on a mis ce jeune homme à l'academie chez tel –, man hat diesen .. zu dem und dem – gethan, um das Reiten zu lernen; (ce jeune homme) est bon –, (monte bien un cheval) ist ein guter Reiter; 5. (off. qui donne la main à une dame) Hofcavalier; le premier – de la reine, l'– de telle princesse, der erste – der Königinn, der – und der Prinzessinn; (le roi a pris mon parasol) et m'a servi d'–, und mir zum Führer gedient; fa. (parl. de tous ceux qui donnent la main à une dame) Führer; un tel était son –, hat servirt d'–, der und der war ihr –, führte sie; 6. – tranchant, (off. qui coupe les viandes à la table d'un prince) Vorschneider; – de bouche, (qui pose les plats sur une table, pour les présenter aux gentils-hommes servants) Truchseß; – de cuisine, (maître-cuisinier d'un grand seigneur) Küchenmeister; Td. Agr. (leur bourgeon qui croît au pied d'un cep de vigne) Nebenschoß einer Rebe, n; qf. l'– réussit, et répare le ravage de la gelée, manchmal schlägt das – ein, und ersetzt das erfrorene Hauptschoß; Arc. (bâtons qu'on met le long d'un escalier, et qui servent à soutenir ceux qui montent) Anhalter, das Anhaltholz; Jar. (perche ou piquet mis à un arbre, pour le conduire dans sa crue) Baum-pfahl; -stütze, f; Vén. (jeune cerf qui en accompagne un vieux) Mitläufer.

Écacité, f. fg; l'– du tems, (qui ronge et consume tout) der Zahn der Zeit.

Édalopat, m. Bo. (esp. de ronce de Russie) id.

Edda, f. (célèbre recueil mythologique des peuples du nord) die Edda; un bon commentaire de l'– répandrait bc. de lumière sur notre histoire ancienne, eine gute Auslegung der – würde viel Licht über unsere alte Geschichte verbreiten. [chia, f.

Édéchia, f. Bo. (arb. d'Amér., esp. de guettarde) Edes-

Édelspath, m. Mg. (l. allem.; so. de Feldspath, voisine de la pi. de lune) id.

Édémateux f., c. *œdémateux* f.

Éden, (dn') m. (nom que la bible donne au *paradis terrestre*, cf.) Eden, das Paradies.

Édenter une roue, une scie f., (en user ou rompre les *dents*) die Zähne an einem Rade, an einer Säge abnützen, ausbrechen; un animal –é, ein zahnloses od. zahnlückiges Thier; un peigne –é, ein zahnlückiger Kamm; une vieille –ée, (qui a perdu toutes ses dents) ein zahnloses altes Weib; Hn. les –és, (apèdes sans incisives ni canaires, les ani. ruminants) die wiederkäuenden Thiere. (tides).

Éder, m. Bo. (g. de pla. qui a des rapports avec les arcto-

Éderdon, m. c. *édredon*.

Édère, f; Bo. c. *œdère*.

Édictal, e, a. (qui app. aux édits f.) pu. landesherrlich, obrigkeitlich; auf l–e Befehle (Edikte) sich beziehend.

Édifiant, e, a. Mor. (qui *édifie*) erbaulich; cela n'est guère –, das ist nicht sehr e.; discours, livre, sermon –, eine –e Rede f.; il mène une vie –e, er führt einen –en Lebenswandel; (il prêche) d'une manière très –e, sehr e.

Édificateur, m. (qui fait construire un *édifice*) Erbauer; l'– de cet édifice, de ce temple, der – dieses Gebäudes f.

Édification, (cion) f; (act. de bâtir un *édifice*) Erbauung, f; l'– d'un palais, d'un arsenal, die – eines Pallastes f.; l'– du temple de Jérusalem, die – des Tempels zu Jerusalem; 2. Mor. (action ou discours qui *édifie*) E.; cela est d'–, de peu d'–, de grande, de mauvaise –, das dient zur –, nicht sehr zur –, zu großer, zu schlechter –; das ist erbaulich, nicht sehr .., sehr .., dadurch wird man schlecht erbaut; il mène une vie pleine d'–, er führt einen sehr erbaulichen Lebenswandel; l'– du prochain, die – des Nächsten; (il prêche) avec –, erbaulich; j'ai entendu son sermon avec bc. d'–, ich habe seine Predigt mit vieler – angehört; dire un mot d'–, ein Wort zur – sprechen.

Édifice, m. (gr. bâtiment) Gebäude, n; Bau; les s– publics, die öffentlichen –; construire, élever un –, ein – aufführen; la structure d'un –, die Bau-art od. Einrichtung eines –s; (il assigna une place pour bâtir une église), et promit de fournir tous les frais de l'–, und versprach alle Kosten des Baues, alle Baufesten; Syn. cf. *maison*.

Édifier, (bâtir un *édifice*) erbauen; – un palais, un temple f., einen Pallast f.; fg: (cet homme) détruit, au lieu d'–, (au lieu d'apporter la paix, il met le trouble et le désordre) reißt ein, anstatt aufzubauen; vous êtes envoyés pour –, et non pas pour détruire, ihr seyd gesandt aufzubauen und nicht zu zerstören; 2. Mor. (porter à la piété, à la vertu, par l'exemple ou par le discours) erbauen; – le prochain, ses domestiques f. par son exemple, den Nächsten f. durch sein Beispiel e.; (ses actions, ses paroles, son air même et sa démarche), tout prêche, tout édifie en lui, alles an ihm predigt und erbaut; il prêche d'une manière qui édifie, er predigt erbaulich; la

lecture de ce livre –e bc, durch das Lesen dieses Buches wird man sehr erbaut; je m'en retournai très-édifié (touché) du discours de ce vieillard, ich ging durch die Rede dieses Greises sehr erbaut od. gerührt wieder nach Hause; il fut mal –é (il fut scandalisé) du discours d'un tel, er wurde durch die Rede des ₹ schlecht erbaut; 3. fg: (satisfaire, causer du plaisir par son procédé) erbauen, freuen; zufrieden stellen; la conduite qu'il a tenue dans cette affaire, m'édifie bc, sein Betragen bei dieser Sache erbaut od. freut mich sehr; ich bin sehr zufrieden mit seinem ₹; il est bien –é de la réception qu'on lui a faite, er ist äußerst zufrieden mit der Aufnahme, welche er gefunden hat; über die Art, wie man ihn empfangen od. aufgenommen hat; je suis mal –é de ce que vous avez fait, je n'en suis pas trop –é, ich bin mit dem, was Sie gethan haben, nicht zufrieden, nicht sonderlich zufr.; was Sie gethan haben, erbaut mich gar nicht, erbaut mich nicht sehr.

Édile, m. hr. (inspecteur des jeux et édifices publics) Aedil, Bauherr; – majeur ou curule, (qui donnait audience, avait droit de s'asseoir sur une chaise curule) Ae. major od. curulis; – plébeien, (qui n'était assis que sur un banc) gemeiner Ae.

Édilité, f; (charge d'édile) Aedil-amt, n; -würde, f.

Édit, m. (loi, ordonnance du souverain) landesherrlicher Befehl; *Edikt, n; – du prince, fürstlicher –; donner, publier, rendre, faire un –, einen B. geben, erlassen, od. ergehen lassen, machen; revoquer un –, einen B. widerrufen; – de pacification, (diff. édits accordés en divers temps aux religionaires, et relatifs à la tolérance de leur culte) Friedensedict; l'– de septembre, (id – de Charles IX, rendu le 7 septembre 1577) das September-edict'; le plus célèbre des –s de pacification est celui de Nantes, (donné à Nantes par Henri IV le dernier avril 1598) das berühmteste Friedensedict ist das von Nantes; les chambres de l'–, (établies par l'– de Nantes, pour connaître des aff. des protestants) die Edictkammern; la révocation de l'– de Nantes, (par un – de Louis XIV du mois d'octobre 1685) die Widerrufung des Edicts v. Nantes.

Éditer, va. (publier un édit) v. cf. *édit.*

Éditeur, m. (qui prend soin de faire imprimer l'ouvrage d'un autre) Herausgeber; cet ouvrage paraît avec une belle préface de l'–, dieses Werk erscheint mit einer schönen Vorrede des –s; un – anonyme, ein ungenannter H.

Édition, f; (publication d'un livre) Ausgabe, Auflage, *Edition, f; la première – de cet ouvrage, die erste – dieses Werkes; seconde, ou nouvelle –, – revue, corrigée et augmentée, entièrement refondue, zweite, neue, durchgesehene, verbesserte und vermehrte, ganz umgearbeitete –; – princeps, (qui paraît la 1ère d'un ouvrage) die allererste od. ursprüngliche –; – originale, Original–, f; – clandestine, (faite dans le secret, et sans la participation de l'auteur, et contre-façon) heimliche –; St.-Augustin, de l'– d'Érasme, des pères Bénédictins, Augustin's Werke, von Erasmus, von den Benedictinern herausgegeben; die Erasmische, die Benedictiner-Ausgabe des heil. Augustinus; – s incunables, (qui ont paru dans le 15e siècle, et qui touchent au berceau de l'imprimerie) ganz alte Drucke; *Incunabeln; 2. (impression) Ausgabe, f; (ce livre) est de l'– de Didot, de l'– d'Amsterdam, ist eine Didotische, eine Amsterdamer –; belle, mauvaise –, – correcte, fautive, schöne, schlechte, druckrichtige, fehlerhafte –.

Édme, Édmond ou **Éme, Émon**, m. (np.) Edmund.

Édolio, m. (esp. de courou du Cap de Bonne-Espérance, ainsi appelé de son cri *édolio*) Edolio.

Édonides, f. pl. My. (Bacchantes qui célébraient les mystères de Bacchus sur le mont *Édon*) die edonischen Priesterinnen des Bacchus.

Édosser (ou **raturer**) le parchemin, (enlever avec le fer à raturer les inégalités du côté du *dos* ou de la fleur de la peau) das Pergament abschaben.

Édouard, m. (np.) Eduard.

Édredon, m. (duvet d'un oiseau appelé *canard à duvet* ou *oie du nord*, ou *eider*, et très-recherché pour les lits) Eiderdunen, pl; un couvre-pied d'–, ein Fußpfühl, eine Fußdecke von –.

Éducateur, -trice, s. Au. (qui élève, instruit) c. *instituteur, -trice*; Econ. – d'abeilles, de troupeaux, Bienenhalter od. Zieder, Schafhalter.

Éducation, f. (soin qu'on prend de former le corps, l'esprit, les mœurs d'un enfant) Erziehung, f; mauvaise –, schlechte –; prendre soin de l'– des enfants, für die – der Kinder sorgen; il se sent bien de l'–, de la bonne – qu'il a reçue, qu'il a eue, man merkt ihm die –, die gute –, welche er bekommen hat, wohl an; (ses parents) lui ont donné une excellente –, une – soignée, distinguée, h. ihm eine vortreffliche, sorgfältige, ganz vorzügliche – gegeben; l'– publique, l'– privée, domestique, die öffentliche –, Privat–, häusliche –; son – a été fort négligée, seine – ist ₹; (c'est un homme) sans –, qui n'a nulle –, qui n'a point d'–, (hom. incivil et grossier) . . ohne –, ohne alle –, der keine –, gar keine – hat; Econ. l'– des abeilles, des vers à soie, die Bienenzucht, der Seidenbau; l'– des bestiaux, des troupeaux, die Viehzucht, Schafzucht; it. l'– des plantes, Pflanzenzucht, f; Baumzucht.

Éduens, Gg. anc. (peuples qui occupaient la Bourgogne, la Bresse, le Bourbonnais ₹) Aeduer.

Édulcoration, f. (act. d'*édulcorer*) Absüßung, f; das Absüßen; Chi. l'– d'une substance, die – einer Substanz; Phar. l'– du petit-lait ₹, das Versüßen, die Versüßung der Molken; dans l'– des précipités vrais, l'eau séparée par décantation est ord. inutile, bei der – der wahren Niederschläge ist das abgegossene Wasser gewöhnlich unnütz.

Édulcorer une substance, Chi. (verser de l'eau sur une subst. en poudre, pour en enlever les parties salines) eine Substanz (mit Wasser) absüßen; Phar. – une décoction, infusion, potion, tisane ₹, (y ajouter du sucre ou du sirop ₹, pour les rendre plus agréables au goût) einen Absud, Aufguß ₹ versüßen; décoction édulcorée avec du sucre, ein mit Zucker versüßter Absud.

Édule, a. Bo. (bon à manger) eßbar.

Édulie ou **éduque, éduse, édusie**, f. My. (déesse qui apprenait à manger aux enfants qu'on revrait) Edulia, Eduſa, Eßgöttinn, f.

Éduquer, (hér) po. (ord. *élever, instruire;* donner de l'éducation à ₹) erziehen.

Éfaufiler, Cout. (tirer qq fils du tissu d'une toile, d'une étoffe, pour juger de sa qualité ₹); – une étoffe, un ruban, einige Fäden aus einem Zeuge, aus einem Bande ausziehen; du taffetas qui s'éfaufile ou s'effile, Taffet, der sich ausfaselt, cf. *bougier.*

Éférant, e, a. Méd. c. *éjaculateur.*

Effaçable, a. (qu'on peut *effacer*) auslöschlich, auslöschbar, vertilgbar; il n'y a point d'écriture qui ne soit – avec de l'eau forte, es gibt keine Schrift, die man nicht durch Scheidewasser auslöschen od. vertilgen könnte.

Effacement, m. (act. d'*effacer*, un péché ₹) inu. Tilgung, Ver–, f.

Effacer, (rayer, ôter l'empreinte, la figure d'une chose) auskreichen, auslöschen, auswischen, verwischen; – une ligne d'écriture, un mot ₹, eine Zeile ₹ in einer Schrift ausstr.; (mettre de la poudre sur l'écriture fraîche), de peur qu'elle ne s'efface, damit sie sich nicht verwische; l'écriture de cette lettre est toute effacée, die Schrift dieses Briefes ist ganz ausgelöscht od. verwischt; effacez cet exemple d'arithmétique de votre tableau avec l'éponge, löschen od. wischen Sie diese Rechnungsaufgabe mit einem Schwamme auf Ihrer Rechentafel aus; – avec le pinceau, ausPinseln; mit dem Pinsel ausw.; le temps a –é les traits et les couleurs de ce tableau, die Zeit hat die Züge ₹ dieses Gemähldes ausgelöscht, verwischt; la couleur s'en est –ée, die Farbe desselben ist verloschen; Syn. cf. *rayer;* ext. (pt. d'une fem.) le temps a fort effacé sa beauté, die Zeit hat ihre Schönheit stark verwischt; (elle avait de belles couleurs), mais la maladie les a fort –ées, aber die Krankheit hat sie stark verwischt; fg: – la mémoire du passé, das Andenken an die Vergangenheit tilgen, vertilgen, vern.; (d'autres affaires) ont –é ce projet de ma mémoire, en ont –é l'idée, haben diesen Plan, den Gedanken dazu aus meinem Gedächtnisse verwischt; (une année de solitude, d'absence), n'a pu l'– de mon souvenir, hat es mir nicht aus dem Andenken bringen, das Andenken daran bei mir nicht vertilgen können; (les bienfaits) sont bientôt –és de la mémoire des ingrats, sind bald aus dem Gedächtnisse der Undankbaren verwischt; (ses dernières actions) ont –é les taches de sa vie passée, haben die Flecken seines früheren Lebens verwischt, ausgetilgt; Mor. – ses péchés par ses larmes, seine Sünden durch seine Thränen abwaschen, tilgen; 2. fg: (surpasser en vertu, en mérité, en beauté) verdunkeln; weit übertreffen; il a –é la gloire de ses ancêtres, il a –é tous ceux qui l'ont précédé, er hat den Ruhm seiner Vorältern, er hat alle seine Vorgänger verdunkelt; il a –é tous les grands capitaines de son temps, er hat alle große Feldherrn seiner Zeit verdunkelt, in den Schatten gestellt; (ce poète) a –é tous ses contemporains, hat alle seine Zeitgenossen verdunkelt; (cette dame) a –é toutes celles qui étaient dans l'assemblée, (par sa beauté ₹) hat alle andern in der Versammlung überstrahlt od. verdunkelt; Ch. (un troupeau qui fuit à l'approche des chiens), peut – les voies de la bête, et en ôter le sentiment à la meute, kann die Spur des Wildes zertreten, und machen, daß die Koppel sie nicht mehr durch den Geruch erkannt; Chap. – le poil, (mêler chaque esp. de poil, de manière à ne pas le reconnaître) die Haare vermischen; Ex. (déplacer par un mouv. de corps le point que l'ennemi ajuste) wegmenden, seitwärts wenden; Gy. ₹. – le corps, une épaule, (les tenir dans la position qui donne le moins de prise, le plus de grâce) dem Körper, einer Schulter die rechte Lage geben, so daß man sie nicht bloß gibt; it. sich schön gerad halten, die Schultern einziehen, den Kopf und die Arme ein wenig zurückhalten; effacez l'épaule gauche, die linke Schulter eingezogen od. zurück! (ce soldat) a les épaules bien effacées, zieht die Schultern gut ein, trägt den Körper schön gerade; Mar. s'–, (présenter la proue du vais. à un fort ou à un autre vais., pour avoir moins d'apparence) einer Festung od. einem andern Schiffe das Verdertheil zuwenden; (les galères qui ont leurs canons sur l'avant), s'effacent pour canonner leurs ennemis, wenden dieses dem Feinde zu, um ihn zu beschießen.

Effaçure, f; (ce qui est *effacé*, à dessein ou par accident) das Ausgestrichene, Ausgelöschte, Verwischte; l'– n'empêche pas qu'on ne lise encore une partie de ce qui est écrit, das Auslöschen od. Ausstreichen des Geschriebenen hindert nicht, daß man nicht noch einen Theil davon lesen kann; wenn gleich das Geschriebene ausgestrichen, ausgelöscht od. verwischt ist, so kann man doch noch einen Theil davon lesen; (cette lettre) est pleine d'–s, ist voll ausgestrichener, od. ausgelöschter, verwischter Stellen.

Effaner, Agr. (ôter les feuilles des pla. ou des arbres, lorsqu'elles aident à la maturité) abblättern, abblatten, ablauben; schröpfen; il faut – (ou effeuiller) ce pêcher, cette plante, la vigne ₹, man muß diesen Pfirsichbaum, diese Pflanze abbl.; on effane (ou effeuille) les bleds, lorsqu'avant l'hiver les tioles poussent trop, man schröpft die Saat vor dem Winter, wenn sie zu geil wächst.

Effarer qn, (le décontenancer, mettre hors de lui) erschrecken, bestürzen; (qu'a-t-on pu vous dire) qui vous ait si fort effaré, das Sie so erschreckt od. bestürzt hat? (cet homme) est sujet à s'–, erschrickt leicht, wird gleich bestürzt; pourquoi vous – de si peu de chose? warum erschr. Sie über eine solche Kleinigkeit, wie kann eine . . Sie bestürzt machen? il est tout –é, (éperdu, troublé ₹) er ist ganz zerstört, verwirrt, bestürzt; il est venu tout –é, avec un visage –é, nous dire que ₹, er kam ganz verstört, mit einem ganz verstörten Gesichte und sagte uns, daß ₹; Bl. cheval –é ou effrayé, (s'élevant sur les pieds de derrière, ce. s'il était *effrayé*) ein sich bäumendes, ein gebäumtes Pferd; d'azur au cheval –é d'argent, ein gebäumter Schimmel im blauen Felde.

Effaroucher le gibier, des oiseaux, (les effrayer, les faire fuir) das Wild, Vögel schrecken, aufschrecken, aufscheuchen, verscheuchen, scheu machen; (les animaux timides) s'effarouchent aisément, werden leicht scheu; (le son rauque de sa voix) a –é cet enfant, hat dieses Kind geschreckt, hat . . scheu od. schüchtern gemacht; cheval –é, ein scheues Pferd; P. – les pigeons, (éloigner d'une maison ceux qui apportent du profit) die Kunden verscheuchen; (un marchand qui surfait trop), – ses pigeons, verscheucht seine Kunden; fg: (rendre moins traitable, donner de l'éloignement, dégoûter) abschrecken; (si vous lui faites cette proposition), vous l'effarouchere.z, werden Sie ihn abschr.; il, elle s'–e aisément, er, sie läßt sich leicht abschr.; (sa disgrace) avait –é ses amis, qui n'osaient plus l'aborder, hatte seine Freunde abgeschreckt, welche es nicht mehr wagten, zu ihm hin zu gehen; Bl. (pt. d'un chat qui est droit sur les pattes de derrière) d'azur au chat effarouché d'argent, eine aufgebäumte weiße Katze im blauen Felde.

Effarvatte, f. hm. (fauvette des roseaux) Weiden-zeisig; [-mücke, f.

Effautage, m. Ton. (mairain de rebut) untaugliches Daubenholz; alte unbrauchbare Faßdauben.

Effectif, ve, a. (qui est réel et positif) wirklich; wirklich vorhanden; une armée de trente mille hommes

–s, ein vollzähliges Heer von 30,000 Mann; il a dix mille écus –s dans son coffre, er hat 10,000 bare Thaler in seiner Geldkasse; Com. un paiement –, (qui se fait véritablement) eine bare Zahlung; il a payé en deniers –s ou comptants, er hat in barer od. klingender Münze bezahlt; ses dettes effectives, seine –en Schulden, cf. *monnaie*; c'est un homme –, sa parole est –ve, (il fait ce qu'il promet) er ist ein zuverlässiger Mann, ein Mann von Wort, ein Mann der seinem Wort Kraft gibt; sein Wort gilt, hat Kraft; er hält, was er verspricht; je crains qu'il ne soit point –, ich fürchte, er möchte nicht zuverlässig, kein Mann von Wort seyn.

Effection des équations, f. Math. (leur construction) Bezeichnung der Gleichungen, f.

Effectivement, ad. (réellement, en *effet*) **wirklich, in der That**; (ce ne sont point des fables), cela est – vrai, cela est arrivé –, das ist w. wahr, ist w. geschehen; il a compté – cette somme, er hat diese Summe bar hingezählt; (il prétend avoir droit sur cette terre), et – il a de bons titres, und seine Ansprüche sind auch in der Th. gültig; –, à peine est-il parti, qu'on voit arriver ᵣ, in der Th., kaum ist er fort, od. er ist auch w. kaum fort, so sieht man . . kommen; –, est plus d'usage dans la conversation, et *en effet* dans le style noble; – sert à appuyer ce qu'on avance, *en effet* sert de plus à opposer la réalité à l'apparence: il est vertueux en apparence, et vicieux en effet. [–de Ursache.

Effectrice, af. raison, cause –, wirkender Grund,

Effectuer, (mettre à *effet*, à exécution) **bewirken, bewerkstelligen, ausführen, ausrichten**; ins Werk setzen, zu Stande, zur Wirklichkeit bringen; (je doute) qu'il puisse – ce paiement, ob er diese Zahlung wird leisten können; (il promet) ce qu'il ne peut –, was er nicht halten, nicht ausf. kann; il a effectué ses promesses, er hat sein Versprechen erfüllt; ce n'est pas tout que de promettre, il faut –, mit dem V. allein ist es nicht ausgerichtet, man muß auch sein V. erfüllen; si vous pouvez – cela, vous lui rendrez un grand service, wenn Sie das bewirk., bewerkst., zu Stande bringen können, so ᵣ; (il a fait son possible), mais il n'a rien –é, aber nichts ausgerichtet od. zu Stande gebracht; cela a été –é sans difficulté, das ist ohne Schwierigkeit bewerkstelligt, ausgeführt od. ins Werk gesetzt worden; s'–, (se réaliser) sich verwirklichen; (si ce projet) vient à s'–, sich verwirklicht.

Effélures, f. pl. Gant. ᵣ (rognures de peau blanche, serv. à faire de la colle) Abfälle, pl; Ausschnittzeit, n.

Efféminant, f. de l'homme ᵣ (énervation des facultés génitales) Entnervung, Erschlaffung, f; it. (dans les manières ᵣ) Verweichlichung, Verweichlichung, f.

Efféminé, ée, a. (qui tient du caractère faible et délicat de la femme) **weibisch**; homme, cœur, naturel –, –er Mensch ᵣ; visage –, –es Gesicht, Weibergesicht; mine, voix –ée, –e Miene, Stimme; c'était un prince fort –, . . ein sehr –er Fürst; sa beauté n'a rien de mou, ni d'–, seine Schönheit hat nichts Weichliches od. W–es; 2. m. c'est un –, . . ein –er Mensch, ein Weichling; il n'y a que des –s qui puissent penser ainsi, nur –e Menschen, nur Weichlinge können so denken; –ment, ad. Au. (d'une man. –ée) w.

Efféminer, (amollir, rendre faible cet l'est ord. une fem.) weibisch, weichlich machen; entnerven, erschlaffen, verweichlichen; (ce genre de vie, le luxe ᵣ) l'a –é, hat ihn verweichlicht; rien n'est si capable d'– le courage que l'oisiveté et les délices, nichts ist so sehr geeignet den Muth zu entn., zu erschl., als Müßiggang und sinnliche Vergnügungen; les voluptés efféminent l'ame et le corps, die Wollüste entn. od. erschl. Seele und Leib; les délices de Capoue efféminèrent les soldats d'Annibal, das Wohlleben zu Capua entnervte Hannibals Soldaten; s'–, Au. sich entn., verm., cf. *efféminé*.

Effendi, m. h. Turq. (titre des prêtres des mosquées, des gens de lettres et des jurisconsultes ou gens de robe) **Effendi**; l'– Achmet-bey m'entretint de ma religion, der Priester E. Achmet-Bey sprach mit mir von meiner Religion; les –s prétendent, die E–s od. Pr. behaupten ᵣ; Achmet –, (Achmet hom. de loi) Achmet, ein Rechtsgelehrter; le Reis –, (ou plûtot Rai –) (chef des hom. de lois, le grand chancelier de l'Empire) der Reis E., Reichskanzler.

Efferding, Gg. (vi de la Haute-Autr.) Efferdingen.

Effervescence, f; (bouillonnement causé par le mélange d'un liquide avec q autre subst.) **Aufbrausen**, n; (les alcalis) font – avec les acides, brausen mit den Säuren auf; faire des expériences sur les –s, Versuche über das A. anstellen; Syn. la bière est en *fermentation*, l'eau qui bout est en *ébullition*, et le fer dans l'eau-forte fait –, das Bier ist in Gährung, das kochende Wasser in Wallung od. Aufwallung, und das Eisen braust im Scheidewasser auf; fg. (émotion vive et passagère dans les ames, dans les esprits) die Gährung, das A.; – causée par un zèle de parti, par d'odieuses animosités, eine durch Parteieifer ᵣ verursachte G.; il y a bc d'– dans les esprits, es ist eine große G. in den Gemüthern; Méd. – du sang, des humeurs, (qui se raréfient par une chaleur contre nature, et qui gonflent extrémement les vais.) das Aufb. od. die G. des Blutes ᵣ.

Effervescent, e, a. phy. (qui est en effervescence) aufbrausend, in der Gährung.

Effet, (é-fè) m. (ce qui est produit par q cause) **Wirkung**, f; mauvais –, schlimme W.; ôtez la cause, vous ôterez l'–, mit der Ursache fällt auch die W. weg; remonter des –s jusqu'aux causes, von den –en bis zu den U–n aufsteigen, bis auf die U–n zurückgehen; on juge de la cause par l'–, aus der W. schließt man auf die U.; (les animaux de proie sont peu féconds), et c'est encore là un – de la sagesse du créateur . . , auch dieses ist eine W. der Weisheit des Schöpfers; c'est un – de sa prudence, que vous en ayez été averti, es ist ein Werk, eine W. seiner Klugheit, daß Sie ᵣ; cela ne saurait faire ou produire un bon –, das kann keine gute W. hervorbringen; (ce ballet, cette musique) fait un très-bel –, thut eine sehr gute W., nimmt sich gut aus; (ces couleurs bien mêlées) font un bel –, thun eine schöne W., nehmen sich gut aus; (disposer les événements d'un drame ᵣ) de la façon la plus propre à faire –, daß sie die größte W. thun; (ses promesses) ont été, sont demeurées sans –, sind unerfüllt geblieben; it. (mes représentations) . . sind ohne W. od. fruchtlos gebl., haben nichts gewirkt; (votre discours) a fait –, a fait un grand – sur son esprit, hat W. gethan, Eindruck gemacht, hat gewirkt, hat eine große W. auf sein Gemüth gehabt, einen großen Eindruck auf . . gemacht; l'– d'une machine, d'une mine, d'une médecine, die W. einer Maschine ᵣ.

2. Jur. (ce qui résulte d'une loi, convention, action) **Wirkung**, f; les actes nuls ne produisent aucun –, ungültige Verhandlungen bleiben ohne W., haben keine W.; –s civils, (droits ᵣ accordés aux citoyens par les lois) die bürgerlichen Rechte; (un mariage clandestin) ne produit point d'–s civils, (il n'en résulte aucun droit de communauté ni de douaire pour la fem.) hat keine b. W–en, gibt der Frau kein gemeinschaftsrecht an den Gütern des Mannes, noch ein Recht zum Wittwengehalte, cf. *rétroactif*; Ma. les –s de la main, des jambes ᵣ, (les aides de . .) die Hülfe mit der Hand, mit den Beinen ᵣ; Pt. (apparence qui résulte d'un ouvrage) W.; ce tableau est d'un bel –, cette lumière est d'un – trop dur, dieses Gemählde macht eine schöne – (* einen schönen Effect); dieses Licht macht eine zu harte –; voilà un bel – de la lumière, (pt. de certaines touches de lumière qui font un bel – dans un tableau) das ist ein Licht von schöner –; un bel – de clair-obscur, (lorsque les ombres et la lumière sont bien ménagées et bien entendues) ein kräftiges Helldunkel, ein H., das eine schöne – macht; l'– de l'ensemble, die Wirkung des Ganzen, der Gesamt-eindruck (* Totaleindruck).

3. (exécution d'une chose) **Ausführung, Vollziehung, Bewerkstelligung**, f; en venir à l'–, zur A., V. od. That schreiten; des paroles ils en vinrent aux –, (aux mains) von Worten kamen sie zu Thätlichkeiten; (voilà de belles propositions), mais il faut les mettre à –, aber man muß sie auch ausführen, ins Werk setzen; il faut que l'– s'en suive, il en faut voir l'–, es muß auch zur That kommen, man muß auch die That, die Wirklichkeit sehen; la chose a eu son –, son plein et entier –, die Sache ist zur A., zur gänzlichen V. gekommen; (ses mesures étaient mal prises), elles sont demeurées sans –, sie sind fruchtlos geblieben; (il résolut d'attaquer l'ennemi), pour ou à cet – (à cette fin) il commanda que ᵣ, zu diesem Ende, zu dem Ende od. deßwegen befahl er, daß ᵣ; (il est nécessaire que vous y alliez); à quel –? (pourquoi?) zu welchem Ende? Wozu? à quel – (à quelle intention) dit-il cela? in welcher Absicht sagt er das? was will er damit sagen? Pra. à l'– de, (pour l'exécution de . .) zu dem Ende, daß ᵣ; um zu ᵣ, cf. *sortir*.

4. ord. pl. (portion du bien d'un particulier, d'un hom. d'affaires, d'un marchand) **Vermögensstück**, n; (une lettre de change sur un tel) n'est pas un trop bon –, ist kein sonderlich gutes –; (ce négociant) a plu. –s dans son porte-feuille, (lettres de change, billets de banque, obligations nationales ᵣ) hat verschiedene Papiere, Wechsel, Banknoten ᵣ in seiner Schreibtafel; –s mobiliaires, die bewegliche od. fahrende Habe; les –s d'une succession, die beweglichen –e einer Verlassenschaft (* die Mobiliarverlassenschaft); – commun, (qui app. à plu. pers.) gemeinschaftliches –; – caduc, (qui est de nulle valeur) abgängiges, in Abgang, in Verfall gerathenes –; – douteux, (dont le recouvrement est incertain) zweifelhaftes –; – royaux, (autref. rentes créées par le roi, billets et autres papiers introduits dans le commerce) königliche Renten und Papiere; il n'a pas assez d'–s pour payer ses créanciers, er hat nicht Vermögen genug, um ᵣ; (ses dettes) surpassent ses –s, übersteigen sein Vermögen; (c'est un banqueroutier), il a détourné, diverti, caché, soustrait ses –s, er hat sein Vermögen auf die Seite geschafft, heimlich in Sicherheit gebracht, versteckt, den Gläubigern entzogen; Mil. –s de campement (ou tentes, marmites ᵣ) Lagergeräthschaften.

5. en –, ad. (réellement) **wirklich; in der That**; cela n'est pas en imagination, mais en –, das ist nicht eingebildet, sondern w.; il a raison en –, il le mérite en –, er hat w. od. in der That recht; er verdient es w.; je crois en – qu'il vaut mieux lui écrire, ich glaube in der Th., es ist besser an ihn zu schreiben; (il maintient que telle chose est), en –, l'on peut croire que ᵣ, in der Th. ist zu glauben, daß ᵣ, cf. *effectivement*.

Effeuillaison, (lm) f. (act. d'*effeuiller* une pla.; it. temps où on le fait) das **Entblättern, Abblatten, Ablauben**, die E–rung ᵣ; l'– est ou naturelle ou artificielle, das – ist entweder natürlich od. künstlich; l'– de la vigne, das Abl. des Weinstocks; le temps de l'–, die Zeit des Abl–s.

Effeuiller, (lm) (dépouiller de *feuilles*) **abblättern, abblatten, ablauben**, entblättern; – des roses, une branche d'arbre, Rosen ᵣ entbl.; (cette rose) s'effeuille, entblättert sich; it. (cet arbre) s'–e, entblättert, entlaubt sich, läßt die Blätter, das Laub fallen, verliert das Laub; Jar. cf. *effaner*; 2. (pari. de diverses choses dont les parties se décollent ou se détachent l'une et l'autre) **abblättern**; ce carton, ce minerai s'–e, dieser Pappendeckel spaltet sich (in Blätter), dieses Erz blättert sich ab; (on ne peut plus se servir de ces cartes), elles s'effeuillent, sie spalten sich, gehen von einander.

Efficace, a. (qui produit son *effet*) **wirksam, kräftig**; (ce remède) est fort – contre les venins, ist sehr w. gegen Gifte; un discours –, eine kr. Eindruck machende Rede; Th. la grace –, (qui a toujours son *effet*) die wirkende Gnade; 2. f. (*efficacité*) force ou vertu de produire son *effet*) **Wirksamkeit**, f; l'– d'un remède, de la grace, die – od. Kraft einer Arzenei, die Wirkung der Gnade; (l'éloquence) est d'une grande –, a une grande –, ist von großer Wirkung, besitzt eine große Kraft; –ment, ad. (d'une man. –e) kr., nachdrücklich; **mit Nachdruck**; il y a travaillé, contribué . . , er hat n., mit N. daran gearbeitet, kr. dazu beigetragen.

Efficacité, f. (qualité de ce qui est *efficace*) **Wirksamkeit, Kraft**, f; l'– d'un remède, des prières, de la grace, die W. od. K. einer Arzenei, die – od. Wirkung der Gnade; (l'éloquence) est d'une grande –, ist von großer –, thut große Wirkung.

Efficient, e, a. Dd. cause –e, (qui produit un *effet*) **die wirkende Ursache**; (le soleil) est la cause –e de la chaleur, ist die w. U. der Wärme.

Effigial, e, a. (en *effigie*, qui y a rapport) inu. zu einem Bildnisse gehörig.

Effigie, f; (figure, représentation d'une pers., en relief ou en peinture) **Bildniß**, n; on doit porter respect à l'– du prince, man muß Ehrfurcht vor dem –sse des Fürsten bezeigen; (après la mort des rois ᵣ) on expose leur – en public, (leur représentation en cire) stellt man ihr B. (in Wachs) öffentlich zur Schau aus; Jur. exécuter un criminel en –, (pendre à une potence un tableau où est dépeint un criminel condamné à mort par contumace) einen Verbrecher im –sse (in effigie) hinrichten; das Urtheil an dem –sse eines abwesenden Verbrechers vollziehen; il fut pendu, il eut la tête tranchée en –, er wurde im –sse gehangen, enthauptet; man hieb seinem –sse den Kopf ab; exécution par –, die Hinrichtung im –sse;

l'– d'une monnaie, (représentation de la tête du prince qui a fait battre la mo.) das B. des Fürsten auf einer Münze; Fig. (les figures d'une médaille) die Figuren auf einer Münze; Syn. cf. *portrait*.

Effigier un criminel, (ord. exécuter, pendre en *effigie*) einen (abwesenden) Verbrecher im Bildnisse (in effigie) hinrichten; on l'a –é, il a été –é, man hat ihn im –sse hingerichtet, er ist im –sse hing. worden.

Effilé, m. (linge *effilé* par le bout en esp. de frange, et qu'on porte dans le deuil) fransenartiges ausgefaseltes Trauertuch; porter de l'–, ein . . tragen; 2. a. cf. *effiler*; avoir le visage –, (étroit et long) ein langes und schmales Gesicht haben; il a la taille –ée, (trop menue et trop délicate) er hat einen schmächtigen, zu schlanken Wuchs, ist schmächtig, dünnleibig; Bo. tige –ée, ein ruthenförmiger Stengel; Ch. (chien) –, (qui a couru avec trop d'ardeur) der sich überlaufen hat; Jar. arbre –, branche, tige –ée, (menue, allongée en. une baguette) dünner, schlanker Baum, Ast, Stengel; Ma. (cheval) –, (qui a l'encolure fine et déliée) mit einem Stutenhalse; les encolures –ées sont molles et faibles, ein allzu dünner Hals ist, die Stutenhälse sind schlaff und schwach.

Effiler une étoffe, une toile, (en défaire le tissu fil à fil, cf. *défiler*) einen Zeug $_{z}$ ausfädeln, ausfasern, ausfasen, ausfaseln, fäseln; (cette étoffe) est sujette à s'–, fasert, fädelt sich leicht aus; cf. *bougier*; Jar. – les artichauts, (en ôter les cilletons) die Ströße lein von den Artischocken abnehmen; Perr. – les cheveux, une chevelure, (en couper une partie, pour les rendre plus clairs, lorsqu'ils sont trop enflés) die Haare ausschneiden, dünner schneiden, abschärfen; – une perruque, (en diminuer ou éclaircir les endroits où les cheveux sont trop épais) eine Perrücke ausschneiden, cf. *effilé*.

Effilochage, m. Pap. (act. d'*effilocher*) das Ausfasern und Zerreißen der Lumpen.

Effilocher, Pap. (détruire le tissu des chiffons et les réduire aux éléments de fil); – des chiffons, abs. –, Lumpen ausfasern, ausfaseln, ausfasen, zerreißen; Chand. (la lame du coupoir) effiloche le coton, (ne le coupe pas uniment) schneidet die Dochte nicht gleich ab.

Effilocheur ou effiloqueur (keur) m. Pap. (cylindre armé de lames de fer, serv. à *effilocher*) Ausfaser-Cylinder; Holländer.

Effiloquer, (kér) va. (*effiler* une étoffe de soie pour faire de la ouate) Seide ausfaseln, ausrupfen.

Effiloques, f. pl. Ru. (soies non torses, ou *folles*; it. superfluités qui se trouvent sur les lisières, ou sur le ruban) ungedrehte Seide, f; it. die aus einem Bande herausstehenden Fasern.

Effilure, f. (fils ôtés d'un tissu, d'une étoffe) ausgezogene Fäden, pl; das Ausgefaselte od. Ausgefaserte; faites l'ourlet avec ces –s, machen Sie den Saum mit diesen ausgezogenen Fäden.

Effioler les bleds, c. *effaner*; des bleds effiolés, eine aeschröpfte Saat.

Effilanquer (kér) un cheval, (l'atténuer par l'excès du travail ou par le défaut de nourriture, jusqu'à lui rendre les flancs creux et abattus) ein Pferd abmergeln; – un cheval à force de le travailler, (de l'exercer, de le manier) ein Pferd abtreiben, ab-arbeiten; une course violente, la mauvaise nourriture l'a –é, ein gewaltsamer Ritt, eine gewaltsame Fahrt, das schlechte Futter hat es abgemergelt, (Ma. aufgeschurzt); une bête –ée, ein abgemergeltes Thier, Stück Vieh; ext. gp. homme maigre et –é, ein dünnleibiger, schmächtiger, abgemergelter, leib-armer Mensch; fg: vers –és, style –é, (maigres, sans force, sans nerf) gp. $_{y}$ magere, matte Verse, eine magere, kraftlose, matte Schreib-art; Hor. – les ailes d'un pignon, (en diminuer l'épaisseur, en passant entre les ailes une lime mince) die Stäbe eines Getriebes dünner feilen; Vét. cf. *rage*.

Effleurage, m. Cham. (act. d'*effleurer*) das Abnarben.

Effleurer, va. (n'enlever que la superficie) streifen, ritzen, aufritzen; schurfen, ab-schurfen, auf-; le coup, la balle n'a fait que lui – la peau, der Schuß, die Kugel hat ihn bloß gestreift, geschurft, ihm bloß die Haut aufgeritzt, ab-geschurft, auf-; il s'est –é la jambe en tombant, er hat sich im Fallen das Bein geritzt, geschurft, aufgeritzt, aufgeschurft; (il laboure mal), il ne fait qu'– la terre, er ritzt od. lockert die Erde bloß auf, reißt die Erde bloß an der Oberfläche auf; pour enlever la crême, il ne faut qu'– le lait, beim Abrahmen muß man nur das Oberste von der Milch wegnehmen; fg: (toucher légèrement un sujet, sans l'approfondir) nur obenhin berühren; leicht darüber weggehen; anregen; il effleure à peine les matières, er berührt die Materien kaum; il n'a fait qu'– la question, er hat die Frage nur leicht berührt; il ne fait qu'– les choses, il ne va pas au fond, er berührt od. behandelt alles nur oberflächlich, er geht nie auf den Grund; (tous les objets qui l'environnaient) ne faisaient qu'– ses sens, une seule idée occupait son ame, machten nur einen oberflächlichen Eindruck auf seine Sinne, eine einzige Verstellung nahm seine ganze Seele ein; Cham. – une peau, (enlever toute la superficie du côté de la laine ou du poil) eine Haut abnarben; couteau à –, Messer zum Abnarben; Gant. – une peau à la main, (la rendre partout d'égale épaisseur) ein Fell gleich dick bearbeiten; gants –és, (gants sur poil dont on n'a pas enlevé la fleur) ungenarbte Handschuhe; Fleur. – une plante, (en ôter les fleurs) die Blumen einer Pflanze abpflücken; – une rose, c. *effeuiller*.

Effleurir, (co. *finir*) vn. Chi. (tomber en *efflorescence*) blühen, Blumen ansetzen; les sels effleurissent ou s'.. quand ils tombent en efflorescence, die Salze setzen Bl. an, wenn sie verwittern; (il y a des pyrites) qui effleurissent à l'air, welche an der Luft verw., ab-w.; pyrite –ie, mit Bl. angeflogener Kies; l'air fait – les minéraux, die Luft wittert die Bergarten aus. [wischer.

Effleuroir, m. Parch. (peau pour ôter le blanc) Ab-

Effleurures, f. pl. Gant. (taches qu'on voit dans une peau, aux endroits d'où le canepin est été) beschädigte Stellen.

Efflorescence, f. Chi. (production d'une poussière blanchâtre dont se couvrent cert. sels exposés à l'action de l'air) das Ansetzen von Blumen; Verwittern; les sels qui perdent à l'air l'eau de leur cristallisation, éprouvent cette –, sont sujets à l'–, die Salze, die an der Luft ihr Kristallisationswasser verlieren, setzen solche Blumen an, sind einer Verwitterung an der Oberfläche unterworfen, cf. *efflorescent*; du sel de nitre en – (sur les murailles $_{z}$) Blumen vom Salpeter; S–blumen; du sel marin en –, (sur une terre $_{z}$ qui en est imprégnée) Bl. vom Meersalze; l'– des terres salpétrées $_{z}$, (couche saline qui se forme sur les $_{z}$) die Bl. od. Blüte, der Anflug der salpeterhaltigen Erden; dans les phénomènes d'–, l'air joue le principal rôle, bei den Erscheinungen des Verwitterns spielt die Luft die Hauptrolle; les mines tombent en –, lorsqu'elles sont décomposées par l'air et par les acides, die Erze verwittern, fliegen an, bekommen einen Anflug, wenn sie durch die Luft und durch Säuren zersetzt werden; Bo. (desurision) Blüthezeit, f; Méd. (pustules ou éruptions à la peau) Ausschlag, Haut-A.; avoir des –s sur la peau, auf der Haut ausgeschlagen seyn; einen Haut-A. haben.

Efflorescent, e, a. sels –s, (qui éprouvent l'altération appelée *efflorescence*) verwitterbare Salze, (welche auf der Oberfläche Blumen ansetzen).

Effloter, Mar. (séparer un ou plu. vais. de la flotte) abscheiden; von einer Flotte od. von andern Schiffen trennen; un coup de vent nous efflota des autres vaisseaux, efflota notre vaisseau, ein Windstoß schied uns ab, trennte uns, unser Schiff von den übrigen Schiffen; s'–, abscheiden; (tel navire) s'efflota, et ne nous rejoignit qu'au bout de deux jours, wurde von uns getrennt, kam od. schied von uns ab, und stieß erst nach zwei Tagen wieder zu uns.

Effluence, f. Phy. l'– de la matière électrique, les s– électriques, (rayons de mat. électrique qui sortent d'un corps actuellement électrisé) das Ausströmen, der Ausfluß der elektrischen Materie; die ele–n Ausflüsse; –s et affluences simultanées, gleichzeitiges Ausstr. und Zuströmen. [fließend, cf. *matière*.

Effluent, e, Phy. (qui *efflue*) ausströmend; aus-

Effluer, vn. Phy. (émaner, sortir de q. corps $_{y}$) ausfließen, ausströmen, cf. *effluence*, *effluent*.

Effluve, f. Phy. (émanation) Ausfluß, Ausdünstung, f; – odorante du sang, (arome du sang ou principe volatil très altérable, qui devient promptement alcalin, et qui en se dégageant du sang, opère le changement qu'on y observe) der gewürzhafte flüchtige Theil des Blutes.

Effluxion, f. Méd. (écoulement d'un fœtus imparfait dans les 1rs jours après la conception; opp. à avortement) Ausfluß, Abfluß, Frucht-abgang (in den ersten Tagen nach der Empfängniß.).

Effondrement, m. Jar. (act. d'*effondrer*) das Stürzen; das tiefe, furchenweise Umgraben des Bodens; on a commencé l'– de cette terre, man hat angefangen, dieses Stück Land zu stürzen.

Effondrer un terrain $_{z}$, Jar. (le défoncer ou fouiller très-profondément, en y mêlant de l'engrais) einen Boden stürzen; furchenweise tief umgraben; (une terre pierreuse) doit souvent être –ée, muß oft gestürzt werden; 2. (*enfoncer*, rompre, briser) einschlagen, eintreten, einstoßen; – une armoire, un coffre, un tonneau, einen Kasten, einen Koffer einschl., eintr.; einem Faße den Boden einschl. od. einst.; Ex. (les minières) s'effondrent pendant les pluies $_{z}$, brechen zur Regenzeit ein; Cui. – un chapon, des poulets, (les vider avant de les mettre cuire) einen Kapaunen, Hühner ausnehmen; Man. – une couverture, (faire venir la laine de dessous par-dessus) eine Decke zu tief auftratzen; (ce drap) est trop –é, (est faible, lâche, pour avoir été trop laine à fond avec le chardon) ist allzusehr aufgekratzt.

Effondrilles, (in) f. pl. (parties grossières qui restent au fond d'un vase où l'on a fait cuire ou infuser $_{z}$ qc.) Satz, Bodensatz; (les enfants) aiment les – ou crétons, essen die Grieben gern; (cette eau n'est pas nette), ce sont les –, das ist bloßer Satz.

s'Efforcer à, (employer toute sa force à faire qc.) sich anstrengen, sich angreifen, sich bestreben, sich bemühen zu $_{f}$; ne vous efforcez pas à lever ce fardeau, ne vous efforcez pas trop, vous vous blesserez, strengen Sie sich nicht an, diese Last zu heben, strengen Sie sich nicht zu sehr an, Sie könnten sich Schaden thun; il s'est –é à crier, à parler, à courir, à jouer $_{z}$, er hat sich mit Schreien, Sprechen $_{z}$ angegriffen; er hat aus allen Kräften geschrien, ist aus allen Kräften gelaufen; 2. s'– de $_{z}$, (employer son industrie, faire des efforts pour parvenir à une fin) sich bemühen, sich Mühe geben; s'– de soulever un fardeau, seine Kräfte anstr., eine Last zu heben; s'– de vaincre, sich bem. zu siegen; vous vous efforcez d'être plaisant, mais ce n'est pas le moyen de l'être, Sie bem. sich, Sie geben sich Mühe, spaßhaft zu seyn; so gelingt es aber nicht; il faut nous – de gagner ses bonnes graces, son amitié, wir müssen uns bestr., seine Gunst $_{z}$ zu gewinnen; efforcez-vous d'acquérir des connaissances, de le surpasser, bem. (bereifern) Sie sich, Kenntnisse zu erlangen, ihn zu übertreffen.

Effort, m. (act. faite en s'*efforçant*, en employant le. de force) die Anstrengung, Bemühung, f; das Bestreben; grand, vain –, – inutile, große, vergebliche, fruchtlose A. od. Bem.; heftiges, eitles, unnützes Bestr.; faire un dernier – pour $_{z}$, einen letzten Versuch machen; sich zum letzten Mahle anstrengen; un trop grand – nuit à la santé, eine allzugroße Anstr. schadet der Gesundheit; il fit un – pour ebranler, pour lever ce fardeau, er setzte an, um zu ließen, er machte einen angestrengten Versuch, er strengte sich an diese Last zu heben; employer, faire tous ses –s, faire le dernier –, les derniers –s pour $_{z}$, alle B–en anwenden, sein Möglichstes thun, alle seine Kräfte, die letzten, die äußersten Kräfte anstrengen, daran setzen, um $_{z}$; il en est venu à bout sans be d'–s, er ist ohne viele Mühe damit zu Stande gekommen; l'ennemi fit un grand –, fit be, fit peu d'–s pour emporter ce poste, der Feind gab sich große Mühe, viel, wenig Mühe, sich dieses Postens zu bemeistern; tout l'– de la guerre est tombé sur telle province, ils ont soutenu tout l'– de la guerre, die ganze Kriegsmacht hat sich in die Provinz gezogen, sie haben die ganze Last des Krieges getragen; arrêter tous les –s des ennemis, alle Anstrengungen der Feinde hemmen; l'air comprimé fait – pour sortir, die zusammengepreßte Luft sucht, strebt herauszukommen, sucht durchzubrechen; un coin chasse dans une pièce de bois fait – pour la fendre, ein in ein Stück Holz hineingetriebener Keil strebt es zu spalten; l'– de l'eau contre le vaisseau, die Gewalt, der Andrang des Wassers gegen das Schiff; tout l'– de cette voûte porte sur les contremurs, der ganze Druck dieses Gewölbes lastet auf den Strebemauern, od. die ganze Last dieses G. ruht od. drückt auf die Strebemauern; – d'esprit, d'imagination, de mémoire $_{z}$, A. des Geistes, der Einbildungskraft $_{z}$; Ma. (ce cheval) a un –, a fait un –, (s'est blessé en faisant un –) . . hat sich durch starke A. Schaden gethan; – de cuisse, d'épaules, de reins $_{z}$, (extension violente des muscles, tendons et ligaments de ces parties) eine Spannung der Muskeln, Flechsen und Bänder im Schenkel, in der Schulter, den Lenden $_{z}$; Méd. (mouv. extraord. de la nature, tendant à opérer des effets utiles) B e

)en, n; souvent dans le cours des maladies la natur un –, des –s salutaires, im Laufe der Krankheit äußert sich oft ein B., ein heilsames B. der Natur; uleurs de reins auxq. on s'expose en s'efforçant de sou- les fardeaux pesants) Lendenschmerzen (vom Heben du, (défaut dans le chant, le contraire de l'aisance) das same, Angestrengte; 2. (résultat d'un grand –, ou- qui est l'effet des) –s): (cet ouvrage, cette pièce d'éloc- ce) est un – d'esprit, le dernier – de l'esprit, ist deisterstück, das größte M. des Verstandes; (ce u, cette statue) est un – de l'art, un des plus ls –s de l'art, ist ein Meisterstück, eines der größ- n –e der Kunst; 3. (ce qu'on ne fait qu'avec peine, et ccommodation); il a fait un – pour l'établissement n fils, pour marier sa fille, er hat sich sehr ange- n, sich wehe gethan, er hat ein Opfer gebracht, r hat ein Uebriges gethan) um seinen Sohn zu rgen ; il faut faire un – pour trouver cette som- our le payer, man muß alles aufbieten, um .

fraction, f. Pra. (*frustare* que fait qn. pour voler) bruch; ils ont brisé, forcé la porte, l'armoire, la re , il y a eu –, sie haben die Thür, den Kasten, Schloß erbrochen, es war ein E.; il y a eu vol avec ist gestohlen und dabei eingebrochen worden; es n Diebstahl mit Einbruch geschehen.

fraie ou effraye, f. c. *fresaie*.

frayer, (co. *payer*) va. – qn, (lui donner de la ur) einen erschrecken, in Schrecken setzen; – nfant, un oiseau , ein Kind , e.; il m'a effrayé ette nouvelle, par ses cris, er hat mich durch diese richt erschreckt; ne vous effrayez pas de ses me- s , lassen Sie sich durch seine Drohungen nicht ken; erschr. Sie nicht vor seinen Dr.; (tout le le) était –e, war erschrocken, in Schrecken gesetzt; effraie qf. de peu de chose, man erschrickt oft über Kleinigkeit; effrayé de voir tant de malice à cet il résolut de , erschrocken darüber, in diesem Al- viele Bosheit zu sehen, beschloß er ; (exemple, acle) effrayant, schrecklich, fürchterlich; e, vision –ante, eine sehr s–e od. s–e Gestalt, Er- ung; (cette nouvelle) est –ante, ist schr.; l'–ant au des désordres, l'–ante pensée , das s–e e Gemählde des verübten Unfugs, der s–e Ge- ; Bl. cheval effrayé, (peint dans une action ram- ein gleichsam kriechend vorgestelltes Pferd; ein d in einer kriechenden Stellung; Syn. on est *alar*- l'un *danger* qu'on craint, *effrayé* d'un d. qu'on ru sans s'en apercevoir, *épouvanté* d'un d. pres- man wird beängstigt durch eine Gefahr, wel- an fürchtet, man erschrickt vor einer G., in er man schwebte, ohne es zu wissen, man ent- sich vor einer dringenden G., cf. *terrible*.

ffréné, ée, a. (sans *frein*, sans retenue) unbändig, los, ungezähmt; licence, langue –ée, une tion –ée, eine unbändige Zügellosigkeit, eine un- mte, freche Zunge, eine unbändige, zügellose Ehr- ; soldatesque, populace –ée, das unbändige, zü- se Soldatenvolk, der unbändige Pöbel; le désir de er est une passion –ée, die Herrschbegierde ist unbändige Leidenschaft; Bl. cheval –, (qui n'a pi ni selle) ein ungezäumtes Pferd.

frénement, ad. (d'une man. *effrénée*) inu. zügellos, ndig.

frènement, m. Au. (absence de tout *frein*) inu. llosigkeit, Unbändigkeit, f.

friter un champ Agr. Jar. (d'épuiser, le rendre ste- einen Acker ausmergeln; (ce champ) est tout é, ist ganz ausgemergelt; la terre s'effrite, si l'on pet pas d'engrais, der Boden wird ausgemergelt, man ihn nicht düngt.

froi, (é-froi) m. (frayeur excessive, qui va jusqu'à ter les sens) Schrecken; jeter l'– dans l'ame d' ersonne, porter partout l'–, einem einen S. ein- , alles in S. setzen; trembler, pâlir d'–, vor S. n, erblassen; (un médisant) est l'– du public, ist s. aller Leute, cf. *terreur*.

fronté, ée, (impudent, qui n'a honte de rien) frech, erschämt; homme –, femme –ée, –er Mensch, –es ; il est bien –, elle a un air assez –, er ist sehr ie hat eine ziemlich –e Miene; P. il est – comme ige, co. un page de cour, (extrêmement –, au-delà de expression) er ist im höchsten Grade fr. od. unv.; c'est un –, une –ée, une petite –ée . ., ein –er sch, ein –es Weib, eine kleine –e Dirne; h. Ecc. les –s, (hérétiques du 15e siècle qui se raclaient le front avec un fer jusqu'au sang, et se prétendaient chrétiens sans avoir reçu le baptême) die Effrontés; cf. *hardi*.

Effrontément, ad. (d'une man. *effrontée*) frech, unverschämt; parler, regarder . ., fr. reden, ansehen; il est entré . ., er kam fr. herein; il a soutenu – un mensonge, er hat fr. eine Lüge behauptet.

Effronterie, f. (impudence, action d'un *effronté*) Frechheit, Unverschämtheit, f; il est plein d'–, il n'a que de l'–, er ist äußerst frech, besitzt eine große, grenzenlose F.; c'est une etrange –, das ist eine sonderbare F.; il a eu l'– de le menacer, er hatte die F., er war so frech, ihm zu drohen; il n'y a point d'exemple d'une pareille –, eine solche F. ist beispiellos, cf. *payer* (9); Syn. cf. *hardiesse*.

Effroyable, (é-froa-iable) a. (qui cause de l'*effroi*) schrecklich, erschrecklich, entsetzlich; un spectacle –, ein sch–es, entsetzliches Schauspiel; il faisait des serments –s, er stieß sch–e, entsetzliche Flüche aus, er that entsetzliche Flüche od. Schwüre; des abîmes –s, d'–s abîmes, ersch–e, entsetzliche Abgründe; (le parricide) est un crime –, ist ein entsetzliches Verbrechen; (cette femme) est –, d'une laideur –, ist schr. od. entsetzlich häßlich; 2. (excessif, prodigieux); vent –, ein schr–er, entsetzlicher Wind; elle fait une dépense –, sie macht einen schr–en od. entsetzlichen Aufwand; c'est une chose –, combien il en coûte ici pour vivre , es ist schr. od. erschr., wie theuer es hier zu leben ist; il est – combien elle a perdu au jeu, es ist schr. od. erschr., wie viel sie , cf. *terrible*.

Effroyablement, ad. (excessivement, d'une man. *effrayante*) schrecklich, erschrecklich, entsetzlich; elle est – laide, sie ist schr. od. erschr. häßlich; il dépense –, er macht einen sch–en Aufwand; il a perdu –, er hat ersch. od. entsetzlich verloren.

Effruiter un arbre, Au. (en cueillir les fruits) inu. das Obst eines Baumes ablesen, einsammeln; (pays) é, von Obst entblößt.

Effumer, va, Pt. (rendre les objets moins sensibles, en les prononçant peu, ou en y répandant co. une esp. de vapeur qui empêche de distinguer les détails) verblasen; – telle partie, un contour , die und die Partie v., einen Umriß vertreiben.

Effusion, f. (épanchement, act. de verser ou répandre d'un vase q. liquide) Ausgießung, Vergießung, f; l'– du vin dans les sacrifices die A. des Weins bei den Opfern; on faisait différentes –s, man verrichtete verschiedene A–en; il y eut une grande – de sang dans ce combat es wurde in dieser Schlacht viel Blut vergossen; (la victoire) n'a pas été sans – de sang, der Sieg war nicht ohne Blutvergießen; (cette place a été prise) sans – de sang, ohne Bl.; l'– du sang chrétien, die V. des christlichen Blutes, des Blutes der Christen; fg: l'– du cœur, (vive et sincère démonstration de confiance et d'amitié) die Ergießung des Herzens, Herzens–; il lui parla avec une grande – de cœur, er sprach auf eine äußerst zärtliche und vertrauliche Art mit ihm; er goß od. schüttete sein ganzes Herz im Gespräch gegen ihn aus, c. *épanchement*; l'– des esprits, der Ausfluß der Lebensgeister; Alch. (purification de la pierre philosophale) die Reinigung des Steins der Weisen; il y a autant d'–s que de digestions, es giebt eben so viele R–en, als es Digestionen gibt; Med. (écoulement des choses liquides, qui se fait avec q effort) Er., f; il faut craindre dans une plaie la trop grande – de sang, bei einer Wunde ist eine allzugroße E. des Blutes zu befürchten; l'– de la bile (cause la jaunisse) die E. od. das Austreten der Galle; Phy. l'– de la lumière, (venant des corps lumineux) das Ausströmen, der Ausfluß des Lichtes.

Étourceau, m. (assemblage de 2 roues avec leur essieu et un timon, pour transporter de gros fardeaux, qu'on suspend à l'essieu avec des chaînes) Blockkarren.

Égage, m. Cou. (tiers du droit de vente) Drittelsrecht an Verkaufsgebühren.

Égalment ou égaiement, m. Au. (gaîté) Eiterung, Er–, f.

Égagropile, f. (pelote de poils, de crins formée dans l'estomac des chèvres, chamois , qui avalent de ces poils en se léchant) Haar:kugel, f; Haar:ball, :ballen; – de mer, (provenant de l'estomac des poi., qui les rejetent) Meerball.

Égal, e, a. (pareil en qualité, en quantité) gleich; (deux pers.) d'un âge –, d'une condition –e, von –em Alter, von –em Stande; ils sont égaux en âge, en dignité, sie sind einander an Alter, an Würde gl.; des poids égaux, –e Gewichte; deux lignes –es, zwei –e Linien; se battre à armes, à forces –es, avec avantage –, sich mit –en Waffen, –en Kräften, mit –em Vortheile schlagen; nous sommes tous égaux devant Dieu, vor Gott sind wir alle gl.; ma douleur est –e à la vôtre, j'en ressens une –e douleur, mein Schmerz ist dem Ihrigen gl.; ich empfinde darüber einen eben so großen Schmerz; une –e douceur, une douceur –e, eine –e Sanftmuth; il n'y eut jamais d'affliction –e à la sienne, nie kam eine Betrübniß der seinigen gl.; sa modestie est –e à ses talents, seine Bescheidenheit ist eben so groß als seine Talente; il n'a point d'– pour ce qui est de l'esprit, an Verstand od. Witz kommt ihm keiner gl., hat er seines Gleichen nicht; tenir la balance –e, (ne pas donner à l'un plus qu'à l'autre) die Wage gl. halten; 2) (indifférent) gleichgültig, einerlei; cela m'est –, das ist mir gleichg.; tout lui est –, alles ist ihm gleichg., es gilt ihm alles gleich, od. gleichviel; qu'on lui donne froid, qu'on lui donne chaud, tout lui est –, kalt od. warm, alles ist ihm einerlei; il était – à ce tyran d'être aimé ou haï, diesem Tyrannen war es gleichg. einerlei, ob er geliebt od. gehaßt wurde; Jeu , gleich; les cartes sont –es, (lorsque les joueurs sont autant de mains les unes que les autres) die Karten od. Stiche sind gl.; P. l'honneur est – entre nous, (nous n'avons point de supériorité l'un sur l'autre) die Ehre ist gl. unter uns; es hat keiner von uns etwas vor dem Andern voraus; l'honneur est – entre vous, (vous partagez l'honneur de cette action) Sie haben beide gl. viel Ehre davon; Bo. (de la même hauteur, longueur) gleich; stygmates égaux entr'eux, Griffel die einander gl. sind; polygamie –e, (dans une fleur composée; fleurons hermaphrodites, tant dans le disque que dans la circonférence des fleurs) die gl–e Vielweiberei; Ge. angles égaux, (dont les côtés sont inclinés les uns aux autres de la même man.) gl–e Winkel; cercles égaux, (dont les diamètres sont *égaux*) gl–e Kreise; figures –es, (dont les aires sont –es, soit que ces figures soient semblables ou non) gl–e Figuren; solides égaux, (qui tiennent autant d'espace les uns que les autres) gl–e, gl. große Körper; rapports arithmétiques égaux, (où la différence des 2 plus petits termes est –e à la diff. des 2 plus grands) –e arithmethische Verhältnisse; rapports géométriques égaux, (où les 2de termes sont de semblables parties aliquotes de leurs 1rs termes) gl–e geometrische Verhältnisse; 3) fg: (tou. le même) sich immer gleich, od. gl. bleibend; caractère, esprit –, ame, humeur –e, ein sich immer –er Charakter, Sinn, ein sich immer –es Gemüth; eine immer gl. bleibende Gemüthsart; un visage tou. –, ein sich immer –es Gesicht, eine unveränderliche Miene; elle est d'une humeur –e, tou. –e, sie bleibt sich in ihrer Laune, immer gl.; 4) (uni, qui n'est pas raboteux) gleich, eben; un terrain –, une aire bien –e, ein –er od. ebener Boden, eine –e Tenne; un chemin –, une allée bien –e, ein –er od. eb'ner Weg, ein sehr –er od. ebener Baumgang; fg: (uniforme) gleich, –förmig; un style –, un mouvement –, eine –e Schreibart, eine –förmige Bewegung; il a toujours tenu une conduite –e, dans toutes les rencontres, er hat bei allen Gelegenheiten ein –förmiges Betragen beobachtet; il a tou. marché d'un pas –, er hat immer einen –en Gang beobachtet; Méd. le pouls du malade est –, (marche tou. de la même man.) der Puls des Kranken ist gl., –förmig; l'urine est –e, (elle conserve tou. la même apparence) das Ansehen des Harns ist gl.; la maladie est –e, (il n'y a point de révolution ou changement considérable dans les symptômes) die Krankheit bleibt sich gleich.

II) Égal e, s. il est mon –, elle est votre –e, er ist meines Gleichen, sie ist Ihres Gl.; il n'est son –ni en force ni en mérite, er kommt ihm weder an Stärke noch an Verdienst gleich; se battre contre son –, sich mit einem schlagen, der uns an Stärke und Geschicklichkeit gl. kommt; vivre familièrement avec ses égaux, mit seines Gl. auf einem vertrauten Fuße leben; marcher l'– de qn, (être au même rang) gl–en Rang mit einem h.; traiter d'– à – avec qn, traiter qn d'– à –, (co. son –) auf –en Fuß mit einem unterhandeln, einen wie seines Gl–n behandeln, mit einem als mit seines Gl–n umgehen; cela est bon d'– à –, entre égaux, das geht unter Leuten an, die auf g–em Fuße stehen; 2) à l'– de , adl. (autant que, aussi bien que) wie; eben so, wie; il est craint à l'– du tonnerre, er ist gefürchtet wie der Donner, so sehr gefürchtet als ; (son coursier) vole à l'– des zephirs, fliegt dahin gleich dem Winde.

Également, ad. (d'une man. *égale*) gleich; in–em Grade, sehr; il les estime –, il les traite tous –, er schätzt sie g., in –em Grade; er behandelt sie alle g.; il les a partagés –, er hat sie g. bedacht; en user – bien avec tout le monde, sich gegen jedermann g. gut benehmen; 2) (autant, pareillement); il est chéri et respecté –, er ist sehr, in –em Grade geliebt ɛ; (cet établissement) sera – glorieux et utile, wird eben so ruhmvoll als nützlich seyn.

2. m. Pra. (distribution, en forme de supplément d'hoirie, qui se fait à ceux des cohéritiers qui ont moins reçu que les autres) Ausgleichung, Gleichstellung, f; faire un – entre ses enfants, die Erbtheile unter seinen Kindern ausgleichen; eine A. der E. unter seinen K. vornehmen; l'– se fait en donnant autant à celui qui a reçu moins qu'à ceux qui ont reçu le plus, die A. od. Gl. geschieht dadurch, daß man dem, der weniger empfangen hat, eben so viel giebt, als dem, der am meisten empfangen hat; les –s se font ou entre vifs, ou par testament, die a–en geschehen entweder unter Lebenden od. durch den letzten Willen.

Égaler qn, (rendre *égal*) gleich machen; ausgleichen; – les parts et les portions, (en faire l'*également*) die Theile und Portionen gl. m., ausgleichen; – les biens et les conditions (des personnes), die Güter und Stände gl. m., die G. gl. vertheilen; la mort égale tous les hommes, der Tod gleicht alle Menschen, macht alle M. einander gl.; An. anomalie égalée, (– vraie; il. – moyenne, corrigée par une partie des équations) die wahre, die verglichene, durch Gleichungen berichtigte od. gleichgesetzte Anomalie; Fau. oiseau–é, (moucheté, couvert d'*égalures*) ein Falke mit weißen Flecken; Hor. – les dents d'une roue, (les rendre *égales* entr'elles) die Z. abgleichen; – une roue, (passer entre les dents une lime à –) ein Rad abgleichen; – la fusée au ressort, (faire tirer le ressort avec la même force depuis le sommet de la fusée jusqu'à la base) die Schnecke mit der Uhrfeder übereinstimmend machen; Math. on égale les grandeurs par les équations, durch Gleichungen setzt man die Größen einander gleich; Pra. – ses enfants, (les avantager ou gratifier également) seine Kinder auf gleiche Art bedenken, beschenken; die Erbtheile seiner Kinder gl. machen; 2) (rendre uni) ebnen; –un chemin, une allée, einen Weg ɛ.; (ce terrain est raboteux), il faut l'–, man muß ihn ɛ.; 3) (*être égal à* ..) gleichkommen; es gleichthun; (Alexandre s'était proposé) d'– en tout la gloire de Bacchus, in allem den Ruhm des Bachus zu erreichen; (ce prince) égale Alexandre, a égalé les plus fameux conquérants, kommt Alexandern gleich, hat es den berühmtesten Eroberern gleich gethan; (personne) ne l'égale en valeur, en mérite ɛ, kommt ihm an Tapferkeit ɛ gleich; (cet auteur) a égalé les anciens, hat die Alten erreicht; ist den Alten gleich gekommen; Corneille ne peut être égalé dans les endroits où il excelle, in den Stellen, wo C. vortrefflich ist, ist er unerreichbar; (son orgueil) égale sa misère, sa pauvreté, kommt seinem Elende, seiner Armuth gleich, ist so groß als sein Elend ɛ; 4) –qn à un autre, (prétendre qu'il lui est *égal*) einen mit einem vergleichen; einen einem an die Seite stellen od. setzen; gleichstellen; (il n'y a personne) qu'on lui puisse –, den man mit ihm v., den man ihm an die Seite setzen könnte; il ne peut être –é à personne, er kann mit niemand verglichen werden; vouloir s'– à cet auteur ɛ, qu'elle présomption! sich mit .. v. wollen, welcher Eigendünkel! il prétend s'–à tout ce qu'il y a de plus grand, er will sich den größten Männern an die Seite setzen.

Égaleurs, pl. h. d'Angl. (nom de factieux sous Charles I., qui voulaient *égaler* toutes les conditions de l'État) Gleichmacher, (Leveller).

Égalisation, f. Pra. (act. d'*égaliser*) Gleichmachung, Ausgleichung, f; l'–des lots, die Gl. od. A. der Loße (bei einer Erbtheilung).

Égaliser, Pra. (rendre *égal*, pt. des parts ou portions d'un héritage) gleich machen; ausgleichen; – les lots d'un partage, (faire les parts *égales*) die Loße bei einer Theilung gl. m. od. ausgl.; Hor. – les roues, die Räder abgleichen. Syn. – ou *égaler* un terrain, égaler (et non pas *égaliser*) une personne, sa gloire ɛ, einen Boden ebenen, einer Person gleich kommen, ihren Ruhm erreichen.

Égaliste, m. Néo. (partisant de l'*égalité* des fortunes) ins. Gleichmacher.

Égalisures, f. fabr. (poudre à canon *séparée* des pelotons qu'elle formait dans le grainoir ou dans le séchoir) das gekörnte od. durchgesiebte Pulver.

Égalité, f. (parité, rapport entre des choses *égales*) Gleichheit, f; l'– des personnes et des conditions, die G. der Personen und Stände; l'– naturelle ou morale, (qui est entre les hom. par la constitution de la nature humaine qui leur est commune) die natürliche od. sittliche G.; l'– naturelle est le principe et le fondement de la liberté, die natürliche G. ist der Ursprung und die Grundlage der Freiheit; – de crédit, de dignité, die G. des Ansehens, der Würde; – d'âge, de condition, de fortune ɛ, tout semblait ɛ, die G. des Alters, des Standes, des Vermögens ɛ, alles schien ɛ; distribuer avec –, (en faisant les portions *égales*) gleich austheilen; 2) (uniformité) G. od. Gleichförmigkeit, f; – d'ame, d'esprit, d'humeur, die Gleichmüthigkeit; b. G. od. Gleichförmigkeit des Sinnes, der Laune; l'– dans l'humeur vient plus de la raison que du tempérament, die gleiche Gemüthsstimmung ist mehr Wirkung der Vernunft als des Temperaments; cet auteur n'a point d'– de style, dieser Schriftsteller hat keine gleiche od. gleichförmige Schreibart; – de conduite, dans la vie, die G. od. Gleichförmigkeit der Aufführung, des Lebenswandels; il n'a point d'– dans sa conduite, es ist keine G. in seinem Betragen; er bleibt sich in seinem Betragen, in seiner Aufführung nicht gleich; An. cercle d'– ou équant, (dont on fait usage pour expliquer l'excentricité des planètes, et la réduire plus aisément au calcul) Aequant; Cal. l'– des lettres, des caractères ɛ, (lorsqu'ils sont uniformes en gros. ɛ) die G. der Schrift, der Buchstaben; il n'y a point d'– entre ces lettres, ces mots, ces lignes, es ist keine G. zwischen diesen Buchstaben, Wörtern, Zeilen; Gé. raison d'–, (entre 2 quantités *égales*) das Verhältniß der G.; proportion d'– ordonnée, (où 3 termes d'un rang ou d'une suite sont proportionels à autant d'autres termes d'un rang ɛ.) das geordnete, ordentlich gestellte –verhältniß; proportion d'– troublée, (où plus de 3 termes d'un rang sont proportionnels à autant de termes d'un autre rang, dans un ordre renversé et interrompu) das verworfene –verhältniß; Mu. – de voix, (quand tous les tons sont entr'eux dans une parfaite –) G. der Stimme; Phy. – de mouvement ɛ, Gleichförmigkeit der Bewegung.

Égalures, f. pl. Fau. (mouchetures blanches sur le dos d'un ois) weiße Flecken od. Tupfen; (ce faucon) a le dos tout parsemé d'–s, hat den Rücken voll weißer Fl. od. T.

Égandiller, (Im.) c. *étalonner*.

Égard, m. (considération, attention, marques d'estime) Rücksicht, Achtung, f; il aura q. – à ma prière, er wird einige R. auf meine Bitte nehmen; vous n'avez eu nul – à ses représentations, Sie h. auf seine Vorstellungen gar keine R. genommen, Sie h. gar nicht auf .. geachtet; je l'ai fait par – pour vous, ich habe es aus A. für Sie, aus R. auf Sie gethan; avoir de grands –s pour qn, große A. für einen haben; il est tout rempli d'–s, er ist äußerst aufmerksam darauf, jedem die gehörige A. zu bezeigen; il n'a jamais manqué d'–s pour vous, er hat die A. gegen Sie nie aus den Augen gesetzt; (c'est un homme) sans –s, il n'a nul – pour personne, der auf niemand keine R. nimmt, keinen Unterschied unter den Leuten macht, nicht darauf sieht, wen er vor sich hat; agir sans –, sans aucune –, sans avoir – à rien, ganz rücksichtslos handeln; (les hommes) se doivent des –s réciproques, sind einander gegenseitig eine gewisse A. od. Aufmerksamkeit schuldig, cf. *circonspection*; Syn. cf. *ménagement*; 2) avoir – à qc, (le prendre en considération) auf etw. R. nehmen; et. berücksichtigen, etw. in Betrachtung ziehen; il faut avoir – au mérite des personnes, man muß auf das Verdienst der Personen R. nehmen; sans avoir – aux raisons, aux prières ɛ, ohne auf Gründe, Bitten ɛ R. zu nehmen; Hm. juges de l'–, (compagnie de commissaires, de l'ordre des chevaliers de Malte) Malteserritter-gericht, n: Man. les –s, ou maîtres-égards, (et ensuite) maîtres et gardes, pl. (jurés ɛ qui étaient choisis de temps en temps pour avoir inspection sur diff. metiers ɛ.) angeschworne Schaumeister od. Beschauer.

Il) eu–, (ayant – à, en considération de ɛ.) in Rücksicht, auf, in Betracht; on peut le lui pardonner eu–à (ou *en considération de*) sa jeunesse, man kann es ihm in B. seiner Jugend verzeihen; eu–au temps où nous vivons, eu–à ses facultés, à sa fortune ɛ, il aurait pu ɛ, in R. auf die Zeiten, in B. der Zeiten, worin wir leben, in B. seines Vermögens, seiner Glücksumstände, hätte er können ɛ.

III) à l'– de, (pour ce qui regarde ou concerne ..) ist Betreff; was betrift; à l'– de ce que vous disiez, à l'– des propositions qu'il a faites, (je pense ɛ.) in B. dessen, was Sie sagten, in B. der von ihm gemachten Vorschläge; à mon –, à notre –, vous pouvez ɛ, (cod. *pour moi, quant à moi, nous* ɛ.) vl. was mich, was uns betrift, in B. meiner, unserer, können Sie ɛ; chacun, à son –, protesta que ɛ, jeder betheuerte in Ansehung seiner, daß ɛ; nous nous vîmes frustrés de nos espérances à cet –, in dieser R. sahen wir uns in unsern Hoffnungen getäuscht; à cet –, on pourrait peut-être l'excuser, in diesem Betracht könnte man ɛ; cela n'est pas excusable à différents –s, sous divers –s, (sous diff. aspects, points de vue ɛ.) das ist in manchem Betracht, in verschiedener Rücksicht nicht zu entschuldigen; il est blâmable à tous –s, er ist in jedem Betracht, in jeder R. tadelnswerth; 2) à l'– de, (par comparaison, par proportion) in Vergleichung mit; gegen; la lune, la terre est petite à l'– du soleil, in V. mit der Sonne, od. gegen die Sonne ist der Mond, die Erde klein.

Égardé, ée, a. Man. pièce –ée, (visitée et marquée par les *égards*) ein von den Beschauern besichtigtes und bezeichnetes Stück.

Égarement, m. (méprise de celui qui s'*égare* de son chemin) die Verirrung, das Irregehen od. Umherirren; après un long–, ils revinrent dans leur chemin, nach langem U. kamen sie endlich wieder auf ihren Weg zurück; fg: (erreur d'esprit ou de conduite) V.; les –s des philosophes, die V–en der ɛ; l'– de l'esprit, de l'imagination, die V. des Verstandes, der Einbildungskraft; voilà un étrange – d'esprit, das ist eine seltsame V. des Verstandes; le cœur a ses –s comme l'esprit, das Herz hat seine V–en wie der Verstand; revenir des –s de sa jeunesse, (des désordres de ..) von seinen jugendlichen V–en od. Ausschweifungen zurückkommen; retirer qn de ses –s, einen von seinen V–en zurückbringen, seinem ausschweifenden Leben entreißen, wieder auf den guten Weg zurückführen; 2) – d'esprit, (aliénation d'–.) Verrücktheit, Verstandesverwirrung, f; il est sujet à des –s d'esprit, er hat Anfälle von Verrücktheit.

Égarer qn, (l'écarter du droit chemin) einen irre führen, vom rechten Wege abbringen; (notre guide) nous égara, führte uns irre; nous nous égarâmes dans un bois, en traversant un bois, wir verirrten, (gingen, ritten, fuhren irre) in einen Walde, ɛ; s'– de son chemin, s'– de plu. lieues, vom rechten Wege abkommen, sich verirren, sich um mehrere Stunden verirren; brebis, bête–ée, verirrtes, in der Irre herumlaufendes Schaf ɛ; fg: – qn, s'–, (jeter, tomber dans le faux, dans l'erreur, se tromper dans ce qui regarde la morale ou la foi ɛ) einen irreführen, sich verirren ɛ; (la prospérité) nous égare, führt uns irre, bringt uns vom guten Wege ab; (de mauvais conseils) l'ont –é, haben ihn auf Irrwege gebracht; s'– dans la recherche de la vérité, bei Aufsuchung der Wahrheit auf Abwege gerathen, in Irrthümer verfallen; (c'est une matière délicate), sur laquelle il est aisé de s'–, wo man leicht irre geht, auf Irrthümer geräth; fg. s'– dans ses pensées, dans les voies de l'iniquité, sich in seinen Gedanken, auf dem Pfade der Ungerechtigkeit verirren, cf. *bercail, brebis*; s'– dans son discours, (s'éloigner du sujet qu'on traite) im Reden ausschweifen, von seiner Materie abkommen; (à l'aspect de cette voûte azurée, de ce vaste univers ɛ.) mon imagination s'égare, verirrt sich meine Einbildungskraft; Ma. – la bouche d'un cheval, (la lui gâter en le menant mal) einem Pferde das Maul verderben; es hartmäulig machen; (ce cheval) a la bouche –ée, hat ein verderbtes Maul, ist hartmäulig; 2) (aliéner) verwirren, verrücken; (cette affliction, cette maladie) lui a –é l'esprit, il a l'air, l'esprit –é, hat ihm den Verstand verwirrt, den Kopf verrückt; er ist verrückt im Kopfe; il a les yeux –és, la vue –ée, er hat einen irren, wilden, verstörten, grassen Blick; er sieht irre od. verrückt aus; 3) – qc, (ne savoir où l'on a mis qc) verlegen, verräumen; – ses gants, ses lunettes, seine Handschuhe verl.; j'ai –é la clef, ces papiers, ich habe den Schlüssel ɛ verlegt; Pa. papiers –és, pièces égarées, fehlende, abgängige Papiere, Schriften; ces objets s'égarent aisément, sont sujets à s'–, diese Sachen wurden leicht verlegt od. verräumt.

Égaroté, ée, a. Ma. (cheval) –, (blessé au garot; am Widerriste gedruckt od. verwundt.

Égaudir, va. s'–, vp. (réjouir, se réjouir) v. ergetzen, sich er.; it. (chasser dans un bois) v. ergetzen, sich er.; it. im Gehölze jagen.

Égayer, (co. *payer*) va. –qn, (réjouir, rendre gai) erheitern, aufheitern; lustig, aufgeräumt machen; (un homme de bonne humeur) égaie, suffit pour – une compagnie, erheitert eine ganze Gesellschaft, ist hinreichend eine.. aufzuheitern; –un malade, einen Kranken aufh.; tâchez de vous– l'esprit, il faut s'–, vous –, suchen Sie ihr Gemüth aufzuheitern, man muß sich, Sie müssen sich aufh., fröhlich seyn; la conversation s'égaya, on s'.. sur vous, sur votre compte, sur tel sujet, die Unterhaltung wurde munter, lustig, man machte sich über Sie, auf Ihre Kosten lustig, man belustigte sich über den und den Gegenstand; fg: –un discours, un ouvrage, son style, son sujet, (le rendre plus agréable, plus libre, plus fleuri) eine Rede ₍ₑ, (durch Einstreuung launiger, belustigender, unterhaltender Dinge) erheitern, angenehmer machen; il a fait entrer cette description pour – la matière, er hat diese Beschreibung mit eingewebt, um die Sache ₍ₑ angenehmer zu machen; ext. –un bâtiment, (le dégager, embellir les dehors, les points de vue) ein Gebäude heiterer, freyer machen; – une broderie, un tableau ₍ₑ, (par des couleurs plus vives, par des objets plus gais) eine Stickerei, ₍ₑ aufhellen, denselben ein freundlicheres Ansehen geben, – son deuil, (commencer à porter un deuil moins grand, moins exact, moins régulier) die tiefe Trauer ablegen, die Halbtrauer anlegen; abtrauern; –du linge, c. *aigayer*; Cir. c. *gazer*; Jar. – un arbre, un buisson, un espalier, (ôter les branches qui étouffent trop un arbre) einen Baum ₍ₑ lüften; einem Baume ₍ₑ Luft machen.

Égée, Gg. la mer–, das Aegeische Meer.

Égèle, f. Bo. (le sorbier ou cormier des oiseaux, des chasseurs) Vogelbeerbaum; Eibisch-beere, Stink-b., f.

Égéon, m. hn. (g. de crustacés décapodes, fam. des macroures) id.

Égéran, m. Mg. (minéral trouvé à Eger en Bohême, esp. d'idocrase) id.

Égérie, f. My. (déesse qui présidait à la naissance des enfants; it. nymphe de la forêt d'Aricie, que Numa allait consulter sur les lois qu'il proposait aux Romains) Egerie, f; Hn. (g. de crustacés) id.

Égérite, c. *ægérite*.

Égersis, (si-ce) f. Ant. (chanson ou réveil des nouvelles mariées) Morgenlied, Weclied, n.

Égicore, m. Ant. (chevrier grec) Ziegenhirt.

Égialite, f. Bo. (arb. de la Nouv. Holl., fam. des plombaginées) die Aegialite.

Égibole, c. *égobole*.

Égide, f. My. (bouclier ou cuirasse des dieux, et surtout de Jupiter et de Pallas) Aegide od. Egide, f; Schild der Minerva; la tête de Méduse était sur l'– de Pallas, das Meduſenhaupt war auf dem Schilde der Pallas; Minerve le couvrit de son –, Minerva bedeckte ihn mit ihrem Schilde; fg. (ce qui met à couvert) Schutz, Schirm; sa protection a été mon – contre mes ennemis, sein Schutz diente mir zur Aegide, stellte mich sicher gegen meine Feinde; il est mon –, il me sert d'–, er ist mein Schutz, mein Beschützer, dient mir zum Schutze; je la mets sous l'– de votre honneur, ich vertraue sie Ihrer Ehre an; Ihre Ehre soll ihr Schutz seyn.

Égilope, f. ou –ps, m. Bo. (pla. des champs, esp. d'orge bâtarde) Geiß-auge, n; Walch, Gerstenwalch.

Égiphile, c. *ægiphile*.

Égilops, m. Méd c. *ægilops*.

Éginard, m. (np.) Eginhard.

Égine, f. Gg. (île de l'Archipel, où fut inventée la monnaie) Egina; le talent d'–, das eginetische Talent.

Éginete, s. Gg. (habitant, –e d'Egine) der, die Eginete.

Éginétie, (-cie) f. Bo. (g. de pla., comprenant 2 esp.) id.

Égipan, m. My. (esprits ou lutins qui rôdaient dans les forêts ₍ₑ) id; 2. Hn. anc. (esp. de singe) id.

Égire, f. My. (une des 5 hamadryades) Egira, f.

Églander un cheval, Maré. (lui extirper une glande) einem Pferde eine Drüse ausschneiden.

Églantier, (thier) ou **rosier sauvage**, m. Bo. (so. de rosier qui vient ord. dans les buissons, dans les haies) wilder Rosenstock; Hunds-rose, Hecken-r.; Hagebutten-strauch; le fruit de l'– s'appèle gratte-cu, die Frucht des wilden R–es heißt Hagebutte, Hägebutte od. Habnbutte; 2. (excroissance spongieuse qui se forme sur l'–) Rosen-schwamm, -apfel; Schlaf-apfel, cf. *éponge*.

Églantine, f. (fleur de l'*églantier*) Hecken-rose, Hunds-r., f; wilde Rose, f; – jaune, Riechdorn, it. c. *églantier*; 2. (prix des jeux floraux à Toulouse) id; Mg. (so. de pierre, de la dureté du marbre) id.

Églefin, m. c. *égrefin*.

Église, f. (société de chrétiens) Kirche, f; l'– romaine, l'– catholique, apostolique et romaine, (société des chrétiens qui professent le culte catholique) die römische K., die römisch-katholisch-apostolische K.; les commandements, cérémonies, canons, prières ₍ₑ de l'–, die –ngebote, –ngebräuche, –nverordnungen, –ngebete; il n'est point dans l'–, er ist nicht in der K., gehört nicht zur K.; hors de l'– point de salut, außer der K. ist kein Heil; chant, musique d'–, –ngesang, m. –nmusik, f; l'– militante, souffrante, triomphante, (les fidèles qui sont sur la terre, au purgatoire, ou dans la gloire; Cath.) die streitende, leidende, triumphirende od. siegende K., cf. *primitif*; l'– universelle, (société de toutes les –s particulières unies par une même foi) die allgemeine K.; l'– d'orient ou grecque, die morgenländische od. griechische K.; l'– d'occident ou latine, ou l'– romaine, die abendländische od. lateinische K.; l'– d'Afrique, (les –s établies en Afr. faisant partie de l'– latine) die afrikanische K.; l'– luthérienne, réformée, les –s protestantes, die lutherische, reformirte K.; die protestantischen–n; l'– anglicane, l'– gallicane, (d'Angleterre, de France) die anglikanische, die gallikanische K., cf. *liberté*; Gg. l'État ou les Terres de l'–, (terres que les papes possédaient en Italie, en qualité de souverains temporels) der –nstaat.

2. (temple consacré à Dieu) Kirche, f; aller à l'–, in die K. gehen; au sortir de l'–, beim Herausgehen aus der K., cf. *bénir*, *chœur*, *consacrer*, *dédicace*, *nef*, *portail*₍ₓ; les églises de Paris, die –n zu Paris; la grande –, l'– principale, (la plus considérable d'une ville) die Haupt–; – métropolitaine, cathédrale, (qui est sous la direction d'un primat ou métropolitain, d'un évêque) Metropolitan- od. erzbischöfliche K.; Kathedral- od. bischöfliche K., cf. *primatial*; –paroissiale, (où il y a un curé ₍ₑ qui administre les sacrements au peuple) Pfarr–; –matrice ou mère –, (celle à qui les autres obéissent) Mutter–; – fille, (– qui dépend d'une autre) Tochter–, Filial–; * das Filial, c. *collégial*, *succursale*; P. cf. c. *gueux*.

3. (le clergé, l'état ecclésiastique) Kirche, Geistlichkeit, f; c'est un homme d'–, er ist ein Geistlicher od. –ndiener; les gens d'–, die Geistlichen od. –ndiener; les biens de l'–, die –nguter; on le destina, il fut destiné à l'–, man bestimmte ihn für die K.. für den geistlichen Stand, er wurde zum g–en Stande bestimmt, der K. geweiht; cour d'–, (juridiction de l'évêque ou de l'archevêque) die bischöfliche od. erzbischöfliche Gerichtsbarkeit; der geistliche Gerichtshof.

Églisier, m. Au. inp. (homme d'église) Pfaffe.

Églogue, f. (so. de poésie pastorale, où d'ord. on fait parler les bergers) Hirten-gedicht, Schäfer-g., Hirtenlied, n; * Ellege, f; les –s de Virgile, de Théocrite, die –e des Virgil, des Theokrit; (la vie pastorale) est l'objet général de l'–, ist der allgemeine Gegenstand des H–es od. der H–e.

Égobine, f. (esp. de râpe courbe) (krumme Raspel).

Égobole, m. Opfer einer Ziege, n.

Égoger une peau, (en ôter, avec le couteau tranchant, les oreilles, le bout des pieds et les autres extrémités superflues) ein Fell abstutzen.

Égohine, f. Art. (esp. de scie à main) Hand-säge, Spalt-s., Loch-s., Stoß-s., f.

Égoïser, vn. (parler trop de soi) zu viel von sich selbst sprechen; egoisiren, selbstsüchteln; selbstsüchtig seyn; il ne faut pas–, man muß nicht zu viel von sich s. spr.; (personne) n'a autant égoïsé que lui, hat so viel von sich selbst geſprochen, als er.

Égoïsme, m. (défaut de l'*égoïste*) Selbstsucht, f; (Egoismus), Egoism; il est d'un – insupportable, er hat eine unerträgliche S.; it. (système des philosophes *égoïstes*) Egoismus; l'– est le pyrrhonisme poussé aussi loin qu'il peut aller, der E. ist ein auf den höchsten Grad getriebener Pyrrhonismus.

Égoïste, s. s. (qui parle sans cesse de lui, qui rapporte tout à sa personne) selbstsüchtig, egoistisch; der –e (Selbstling, * Egoist); il, elle est–, c'est un, une–, er, sie ist s.; er ist ein s–er Mensch, sie ist eine s–e Person. Syn. l'– aime à nous entretenir de lui, il ne parle que de lui; l'*homme personnel* ne voit que son intérêt particulier, il ne pense qu'à lui, der Selbstsüchtige unterhält uns gern von sich, er spricht nur von sich; der Eigensüchtige od. Eigennützige hat nichts vor Augen, als seinen besondern Vortheil; er denkt nur an sich; Phil. (philosophes qui ne reconnaissent d'autre vérité que celle de leur propre existence) Egoisten.

Égologie, f. (phrase, discours d'un égoïste) id.

Égopogon, m. Bo. (g. de pla. d'Amér., fam. des gramin.)

Égorger, (co. *jurger*) va. (couper la gorge) den Hals, die Kehle abschneiden; –un bœuf, un porc, un veau ₍ₑ, einen Ochsen schlachten, ein Schwein, ein Kalb stechen, abst.; – des pigeons, des canards, Tauben, Enten abthun; 2. (tuer, de q. man. que ce soit) umbringen, ermürgen, ermorden, niedermachen; (les habitans) égorgèrent la garnison, brachten die Besatzung um, ermordeten..; il fut égorgé dans son lit, er wurde in seinem Bette umgebracht, ermordet; fg: (faire un tort considérable; ruiner) stürzen; zu Grunde richten; (il était en train de s'avancer à la cour), on l'a égorgé, man hat ihn gestürzt; (ce revers, cette perte) l'a –é, hat ihn ganz zu Gr. gerichtet; (ce juge) a –é cette partie, hat diese Partei zu Gr. gerichtet; il a –é son pupille, er hat seinen Mündel um sein Vermögen gebracht.

Égorgeoir de hunier, m. Mar. (cargue particulière aux huniers) Schmiergording, f.

Égorgeur, m. (qui égorge) Würger, Mörder.

Égosiller, (lm.) va. (égorger) v. die Kehle abschneiden; 2. s'–, (se faire mal à la gorge à force de crier) sich heiser schreien; sich abschreien, sich die Kehle, den Hals abschreien; il s'est –é à force de crier, de chanter, er hat sich heiser geschrien, gesungen, sich ganz abgeschrien, abgesungen; (cette fauvette) s'égosille, (chante bc, fort haut) singt aus allen Kräften, singt sich ganz ab.

Égotisme, m. Au. (défaut de parler tou. de soi) das Ichwesen, die Ichheit, Ichsucht.

Égotiste, m. Au. (qui parle sans cesse de lui) Ichler, Ichling.

Égouen, m. Con. (cq du g. des volutes) Rand-schnecke, f; geränderte Walzenschnecke.

Égougeoir, m., –e, f. Métal. (dans l'expl. de la calamine; endroits des galeries par où les eaux se perdent) Schwindgrube, f.

Égout, m. (chute, écoulement des eaux) Abfluß; (ce bassin sert) à recueillir l'– de plu. sources, den A. mehrerer Quellen zu sammeln; il a l'– des eaux de cette terre, et il en fait usage pour son jardin, er hat den A. des Wassers von diesem Gute und benutzt ihn für seinen Garten; une disposition relative à l'– des toits défend de ₍ₑ eine, die Traufe od. das Traufwasser betreffende Verordnung verbietet ₍ₑ; le droit d'–, (de faire verser les eaux pluviales sur un héritage voisin) das Traufrecht; 2. (cloaque, conduit par où s'écoulent les eaux et les immondices d'une ville) Abzucht, Gosse, (Dohle) f; * Kloak, n; les –s sont bouchés, les eaux regorgent, die Abzüchte sind verstopft, der Ablauf steckt sich, cf. *dégorger*; ext. une plaie, un ulcère, une jambe ouverte, est l'– du corps, eine Wunde, ein Geschwür, ein offenes Bein ist ein Abfluß für den Körper; fg: (cette ville, ce lieu) est l'– de tout le pays, (le lieu où se rendent les gens de mauvaise vie ₍ₑ) ist der Sammelplatz alles liederlichen Gesindels; Arc. (petit rebord qui pend au larmier d'une corniche; it. l'extrémité inférieure d'un toit) Traufe, f; Couv. – à coyaux, (bouts de chevron qui excèdent plus ou moins le mur) (die über die Mauer vorspringenden Dachsparren); – retroussé, (tuiles qu'on pose sur l'entablement avec du mortier) (Ziegel, welche über dem Gesimse mit Mörtel befestigt werden); Fond. (bagnettes creuses ou tuyaux de cire qu'on met dans le moule de potée, pour donner de l'écoulement aux cires quand on veut les fondre) (die an die Figur angeklebten Wachsröhren); Mir. (grande table de bois sur laq. on met la glace étamée, pour en faire égoutter le vif-argent) Abtropftafel, f; Suc. (eau teinte de la couleur du sirop, mais où il y en a moins que de sucre) (Sirupfarbiges Wasser.

Égoutter, va. (faire écouler l'eau de qc) abtropfen lassen; dem Wasser einen Abfluß verschaffen; faire des saignées pour – les terres basses, Ableitungsgräben ziehen, um das niedere Land trocken zu legen; Chand. – la chandelle, (la mettre sur l'établi afin qu'elle y sèche) die Lichter abt. l.; Chap. – un chapeau, (le dresser sur la forme de bois, après être sorti de la foule) den (aus der Walke kommenden) Hut auf einer hölzernen Form ausstreichen; Mir. – une glace, (en faire écouler le vif-argent sur l'*égout*.) ein Spiegelglas abt. l.; 2. vn. (s'écouler par gouttes) abt., abtröpfeln; laisser ou faire – le lait caillé, le fromage, die geronnene Milch ₍ₑ abt. l.; (le fromage)

s'égoutte, tropft ab; mettre – des asperges, de la morue ₂, Spargeln ₂ abt. l.

Égouttures, f. (dernières gouttes qui coulent d'un liquide qui est à sa fin) das Abtropfen, die letzten Tropfen; fg: (pt. du dernier ouvrage d'un auteur) c'est l'égouture de son porte-feuille, das ist noch von .. abgetropft.

Égouttoir, m. (ais long, placé dans les cuisines, pour faire égoutter la vaisselle) Tropfbret, Abtropf-bret, n; -bank, f; Cart. (ais assemblés les uns contre les autres, sur lesq. on pose les formes à carton, quand elles ont été dressées) Abtropfbreter; Chand. (auge dans laq. on fait égoutter la chandelle) Abtropftrog; Cui. (so. de poêle percée de trous, pour faire égoutter des légumes ₂) Abtropfpfanne, f; Marb. (instr. dont on se sert pour égoutter les feuilles de papier) Esel; Mar. (treillis sur laq. on met égoutter le cordage goudronné) Abtropf-rost; Pap. (auge à égoutter) Abtropf-

Égrainer ₂, c. égrener ₂. [trog

Égra, Eger, ou Égre, Gg. (vl. de Bohême) Eger.

Égratigner, (ti-gnyer) po. c. égratigner.

Égrapper le raisin ₂, Vig. (séparer les grains de la grasse, pour avoir du vin plus exquis) die Trauben beeren, ab-, abraspeln; égrappez cette vendange, ce chasselas, beeret diese Trauben, diese Gutedel ab; Ex. – la mine, (en détacher le sable et les petites pierres) die Kufen ausbalten; Sand und Steine von den Erzen scheiden.

Égrappoir, m. Vig. (instr. de bois pour égrapper le raisin) Raipel (zum Abbeeren), Durchschlag; Ex. davoir à égrapper la mine) Durchwurf; Scheidegitter, n.

Égratigner, (ti-gnyer) va. (déchirer légèrement la peau avec les ongles, une épingle ₂) kratzen, auf-, zer-, ritzen, aufr., schrammen; le chat l'a –é, lui a –é le visage, die Katze hat ihn gekratzt, hat ihm das Gesicht zerkr.; (ces enfants ne sauraient jouer ensemble) sans s'–, ohne daß sie einander kr.; s'– avec les ongles, sich mit den Nägeln kr. od. ritzen; il a le bras, le visage tout –é, er hat einen ganz zerkratzten Arm, ₂; P. s'il ne mord, s'il ne peut mordre, il égratigne, (pt. d'un hom. dont la langue est satirique et dangereuse) kann er nicht beißen, so kratzt er doch; er hat eine Zunge wie ein Schwert; il n'est si petit chat qui n'égratigne, (tout le monde se mêle de critiquer) auch die kleinste Katze kratzt, ein jeder tadelt gern; Agr. – la terre, (la labourer superficiellement) den Boden nur ein wenig aufreißen; Cal. (pt. d'une main peu exercée, qui forme des jambages maigres ₂) il égratigne, cela n'est qu'–é, er kritzelt, das ist nur gekritzelt; Gv. cette planche n'est qu'–ée, (le cuivre n'a pas été coupé avec hardiesse et netteté) diese Platte ist nur gekritzelt; Man. – une étoffe, du satin ₂, (y faire divers ornements découpures avec l'égratignoir) einen Zeug, Atlaß ₂ auskratzen od. aufrauhen; Pt. manière –ée, (esp. de peinture monochrome, que les Italiens nomment sgraffito) die gekratzte Manier od. Malerei, (*Sgraffito).

Égratigneur, (ti-gnyeur) m. Soi. (qui égratigne les étoffes) Aufkratzer, Aufrauher, c. découpeur.

Égratignoir, (ti-guyoir) m. (instr. fort tranchant, et dentelé en forme de scie, serv. à découper la superficie d'une pièce de satin) das Auszackeisen, Aufrauheisen.

Égratignure, (ti-guyure) f. (légère blessure faite en égratignant; it. la marque qu'elle laisse) der Ritz, die Schramme; se faire une –, sich ritzen; qui vous a fait cette –? wer hat Ihnen diesen R., diese S. gemacht? il a une vilaine – sur le visage, er hat eine häßliche S. im Gesichte; (il a reçu un coup d'épée), mais ce n'est qu'une –, es ist aber nur eine S.; P. (d'une pers. peu endurante ou peu délicate) il ne saurait souffrir la moindre –, er ist wie ein schal-loses Ei; Soi. (ouvrage que fait l'égratignoir sur une étoffe) das (zierliche) Aufrauhen od. Auftratzen.

Égravillonner un oranger, une plante, (lm) Jar. (lorsqu'on veut leur donner de nouvelle terre; les enlever avec une partie de leur motte, et dégager la vieille terre d'entre les racines émondées, afin qu'elles goûtent mieux la nouvelle) die Wurzeln einer Pflanze ₂ beschneiden und auspuzen; arbrisseau –é, ein Strauch mit beschnittenen und ausgeputzten Wurzeln.

Égrat, m. Pê. (filet qu'on emploie dans la jegude).

Égravoir, m. Pau. r. (outil de fer terminé par une pointe qui s'élève entre 2 coupants, et plus petit que celui qui sert à percer des tournoux) Spitzbohrer.

Égrefin, m. hn. c. aigrefin; fg: (hom. qui vit d'industrie) fa. gardez-vous de cet–, nehmen Sie sich vor diesem Schlaukopfe, vor diesem Gauner in Acht.

Égrène, f. Charp., Ser. (esp. de crampons serv. à maintenir des pièces assemblées) Klammer, f.

Égrener, (co. *mener*), va. (faire sortir le grain de son enveloppe, le détacher de la grappe ₂) auskörnen, it. abbeeren; – du bled, des épis, de l'anis, du fenouil, Getreide ₂ ausk., ausspelzen; – les concombres, les citrouilles, die Gurken, die Kürbiße ausbeeren; les moineaux égrènent les épis avec le bec, die Sperlinge picken, die Körner aus den Aehren aus; (ce bled est trop mûr), il s'égrène, es fällt aus, die Körner fallen aus; – du raisin, c. égrapper; (il faut vendanger), le raisin s'égrène, die Beeren fallen von den Trauben ab; la sécheresse fait – les raisins, von der Dürre fallen die Traubenbeeren ab; fg: s'–, (pt. de choses friables, qui se séparent en menus grains, par le frottement ₂) abbröseln, abbröckeln, zerbröseln, zerbröckeln; le biscuit s'est égrené dans la boîte, ist in der Schachtel abgebröselt, zerbröselt; Com. envoyer l'étoffe, une pièce de serge égrenée, (sans emballage) pu. den Zeug, ein Stück Sarsche uneingepackt, ohne Packhülle abschicken; Coute. un rasoir qui égrène bien, (qui rase bien, qui enlève, ou coupe nettement le poil) ein scharfes Rassiermesser; Métal. (l'acier qui a trop de trempe), égrène, s'–e, reißt auf.

Égrenoire, f. Oi. (petite cage de bois, où on bâtonne qu'on lève, servant de porte) kleiner, hölzerner Käfich.

Égrillard, e, (lm) a. (vif, éveille, gaillard) fa. munter, aufgeweckt; esprit –, ein a– er Kopf, eine lustige Haut, ein lustiger Bruder; il est d'une humeur –e, er hat eine m–e, lustige Laune; 2. s. (pers. fine, adroite et éveillée,) mp. c'est un petit–, une –e, ein kleiner muthwilliger Schelm, eine m–e, muthwillige Hexe.

Égrilloir, (lm) s. (grille qui empêche que le poi. ne sorte d'un étang ₂) Teichrechen; Teichgitter, n.

Égrisée, f. Lap. (poudre de diamant, serv. à user les bords ou les endroits défectueux des diamants) Diamantpulver, n.

Égriser un diamant, (le frotter contre un autre, pour l'ébaucher ₂) einen Diamant schleifen, ab–, aus dem Gröbsten schl., cf. bâton à –.

Égrisoir, m. Lap. (double boîte, au-dessus de laq. on égrise les diamants, et qui reçoit l'égrisée) Diamantmörser.

Égrugeoir, m. (petit vais. de bois, dans leq. on égruge ou broie le sel ₂ avec un pilon) Stampfbüchse, f; hölzerner Mörser; mettez ce sel dans l'–, schütten Sie dieses Salz in die St.; Arf. (pour les matières d'artifices) Lauser; Cord. (instr. qui sert, à un banc, avec une esp. de rateau à l'une de ses extrémités, et qui sert à faire tomber les chenevis des brins du chanvre femelle) die Riffel, der Riffelkamm.

Égruger, (co. *juger*) va. (briser, casser, mettre en poudre dans l'égrugeoir) zerstoßen, klein stoßen, stampfen; –du sel, du sucre, du poivre ₂, Salz, Zucker, Pfeffer zerst.; du sel –é, zerstoßenes Salz; – le grain, (l'écraser, le moudre imparfaitement) das Korn schroten.

Égrugeure, (-grujure) f. (parties séparées en égrugeant) das Zerstoßene.

Égueulement d'un canon ₂, (é-gheu) m. Art. (altération à la bouche du canon ₂, à force de servir, ou par q. accident) das Ausnützen, Ausschießen der Mündung einer Kanone.

Égueuler, (é-gheu) un vaisseau de terre, de verre, (casser le haut du goulot ₂) den Hals, die Mündung od. Schnauze an einem irdenen od. gläsernen Gefäße abstoßen, abschlagen; il a –é sa cruche, son pot, er hat die M. ₂ an seinem Kruge ₂ abgestoßen ₂; pot –é, Topf an welchem der Hals od. die Schnauze abgestoßen ist; fg: il s'égueule de crier, à force de crier, (ord. il s'égosille, se fait mal à la gorge, de ..) b. er schreit sich heiser, schreit sich bald den Hals ab; Art. cette pièce de canon s'égueule, s'est égueulée, est –ée, (sa bouche a changé de forme; cf. égueulement) die M. dieser Kanone nützt sich aus, ist ausgenützt, ausgeschossen; canon –é, eine Kanone mit ausgenützter od. ausgeschossener M.; 2. –é, –ée, s. fg: c'est un –é, une franche –ée, (qui dit des grossièretés) b. er, sie hat ein loses Maul, eine freche Zunge; er ist ein Grobian.

Éguille, –ton ₂, c. aiguille ₂, it. esquille.

Éguillette ou aiguillette, (égui-lyète) f. Mar. (pièce de bois dont on renforce le serrage d'un navire qui porte bc de canons) Ständer od. Auslanger der Katspuren; –de mât, (mâts destinés à renforcer ceux d'un vais.) Mastbaum-stützen, f. pl; – de pontons, (pièces de bois posées sur le haut des côtés d'un ponton, où l'on amarre les attrapes) Hölzer, auf den Unterlegern zum Anbinden der Seile; 2. pl. (menues cordes serv. à diff. usages, cf. aiguillette) allerlei kleines Tauwerk; –de bonnettes, (serv. à lacer les bonnettes aux voiles) Sorr-taue, Näbet., n. pl; –de voile, (serv. à tenir la tête des grandes voiles dans les rateaux) Rahbänder, n. pl; Hn c. orphie; Mil. les –s, (cordons d'épaule des off. de cavallerie) die Achselschnüre, f.

Éguillots, pl. Mar. les –s du gouvernail, die Ruderpfosten.

Égypte, f. Gg. (gr. pays d'Afr., Turq.) Aegypten.

Égyptiac, am. Phar. onguent au miel–, (contenant onguents de couleur brune, corrosifs ou détersifs) ägyptische Salbe, f; ronger les chairs, nettoyer un ulcère avec de l'onguent –, das Fleisch mit ä–r S. wegäzen, ein Geschwür mit .. reinigen.

Égyptien, ne, (cien) s. a. Gg. (d'Égypte) Aegyptier, inn; ägyptisch; 2. mp. c. bohémien.

Égyre, c. hégire.

Eh! ou hé! i. (pour marquer l'admiration, la surprise) ei! eh! qui aurait pu croire que ₂, ei, ob. je! wer hätte geglaubt, daß ₂; eh! monsieur, pourquoi me flatter? ei, ob. je! mein Herr, warum schmeicheln Sie mir? eh! comment peindre les mouvements d'une ame ..? je, wie soll man die Bewegungen eines Gemüthes schildern, das ..? eh! qui es-tu? demanda Zulbar, je, wer bist du denn? fragte Z.? 2. eh bien! ou hé bien, (pour l'interrogation, l'admiration ₂) je nun; (non, je ne puis vous abandonner); eh bien! reprit-il, demeure, je nun, versetzte er, so bleibe; (j'ai des champs bien cultivés, des prairies bien arrosées ₂), eh bien? eh bien! je te les céderai, si tu .., Nun? Nun, ich will sie dir abtreten, wenn du ...

Éhanché, c. déhanché.

Éherber, Jar. (sarcler) gäten, aus–; Vig. – la vigne, den Weinberg träuten, abtr., austr.

Éhonté, ée, a. (sans honte, sans pudeur; déshonoré, couvert de honte) v. schamlos; un jeune homme–, une femme éhontée, ein–er junger Mensch, ein–es Weib; Syn. cf. impudent.

Éhouper un arbre, Ef. (couper la houpe ou cime d'un ₂) .. wipfeln, köpfen, kappen, abgipfeln; arbre éhoupé, gewipfelter, geköpfter ₂ Baum.

Éhrarte, f. Bo. (g. de pla. fam. des gramin.) Ehrarte, f.

Éhrétie, (cie), f. Bo. (g. de pla. des Indes, vulg. le cabrillet) Ehretie, f; Ehrenpreis.

Eicètes ou heicetes, s. pl. h. Ecc. (hérétiques du 7e siècle qui louaient Dieu en dansant, en sautant) Eiceten, pl.

Eider, m. hn. (ois. du Nord, so. de canard qui donne l'édredon) Eider, –vogel; –gans, f.

Eilot, m. Gg. (tribu guerrière errante en Perse) Eilot.

Eimer, (èr) m. Com. (mesure d'All., 160 pots, ou 320 bouteilles) Eimer. [Eira ob. Eyra.

Eira, m. hn. (mammifère carnassier du g. des chats)

Eirène, f. My. (déesse de la paix chez les Grecs) Irene, f; die Friedensgöttinn.

Eisétéries, f. pl. (fêtes à Athènes, où l'on sacrifiait à Jupiter et à Minerve, pour le salut de la rép.) Eisteerien.

Éjaculateur, s, a. An. (qui a rapport, qui sert à l'éjaculation de la semence); les –s, les deux muscles – s du clitoris, die Ausspritz-muskeln od. -mäuslein; die beiden A. des Schamjungleins.

Éjaculation de la semence, f. Physl. (émission de la semence avec une cert. force) das Ausspritzen, die A–tung des Samens; les muscles qui agissent dans l'–, die beim A. des S. thätigen Muskeln; Bo. –du pollen, das Ausstreuen des Samenstaubes; Dév. (prière fervente et qui part du vestiment) Stoßgebet, n.

Éjaculatoire, a. An. (qui sert à l'éjaculation) ausspritzend; le canal–, les deux conduits –s (ou déférents), der Ausspritzungskanal, die beiden Samenröhren, od. Ausführungsgänge des Samens.

Éjamber le tabac, Agr. (séparer de chaque feuille la grosse côte qui la traverse) den Taback ausrippen; on éjambe avec les ongles, man rippt mit den Nägeln ₂ aus.

Éjarrer, Chap. (arracher le gros poil, le jarre avec des pincettes) rupfen; die groben Haare ausraufen; pince, pincette à –, Rupfzange, f.

Éjection, f. Méd. (pt. de ce qui sort du corps de l'an.) Auswurf; das Auswerfen; l'– des excréments, das Auswerfen des Unraths.

Éjouir, v. c. réjouir.

Ékeberg, m. (arb. d'Asie et d'Amér., dont le bois est très. dur) Cedergie, f.

Élaboration, f. Méd., Phy. (act. d'élaborer) die Ausarbeitung, Bereitung, Zu–, f; l'– du chyle, die A.

›d. B. des Milchsaftes; l'– du sperme, die Samen-b.

Élaborer, (pt. des opérations secrètes de la nature; travailler, préparer et perfectionner les sucs, les humeurs) ausarbeiten; bereiten, zu-b.; (la nature) élabore le sang, les humeurs, bereitet das Blut, die Säfte; arbeitet das ₂ aus; suc, sang –é, (bien conditionné) ein wohl ausgearbeiteter Saft; ein wohl bereitetes od. gekochtes Blut; le chyle s'élabore, et se convertit en sang, der Milchsaft wird allmählig ausgearbeitet, erhält allmählig seine Vollkommenheit und verwandelt sich in Blut; fg: l'esprit humain s'élabore et fermente mieux dans la tranquille solitude, (Rouss.) in der stillen Einsamkeit bildet sich der menschliche Geist besser aus, und reift eher zur Vollkommenheit.

Élaboré, ée, a. (du verbe inu. *élaborer*); cela est artistement –é, (travaillé) gp. das ist künstlich gearbeitet, ausgearbeitet.

Élæagnoïdes, f. pl. Bo. (fam. de pls. analogues à l'*élæagnus*) oleaster-artige Pflanzen.

Élæagnus, m. Bo. (chatef à feuilles étroites) wilder Oelbaum; Oleaster.

Élæocarpus, m. Bo. (arb. de l'Inde, dont le fruit ress. à l'olive; le *ganitre*) Ganiterbaum.

Élagage, m. (act. d'*élaguer*; it. les branches qu'on a retranchées en *élaguant*) das Ausschneiden, Aushauen, Auslichten; it. das Ausgeschnittene; l'– d'un arbre, d'une allée, das A. eines Baumes ₂; on lui a donné l'– pour son paiement, man hat ihm das beim A. abgefallene Holz, das Reisig von den ausgeschnittenen Bäumen an Zahlungs Statt gegeben. Syn. l'– tombe plutôt sur les grosses branches, l'*émondage* sur les branchos menues; l'arbre serait suffoqué et épuisé par les premières, il est déparé et hérissé par les autres, das Ausschneiden trifft mehr die dicken Aeste, das Ausschneiteln od. Ausputzen hingegen die dünnen Zweige; durch jene würde der Baum erstickt und erschöpft, durch diese entstellt und struppig werden, cf. *élaguer*.

Élaguer (ghér) des arbres, une allée, (les éclaircir, retrancher les branches inutiles) Bäume ausschneiden, ausästen, aushauen; einen Baumgang a., auslichten; (ces arbres) ont été élagués, sind ausgeschnitten worden; fg: il faudrait – ce discours, cet article, cette scène, (il y a des inutilités, des superfluités, une vaine surabondance) man sollte diese Rede ausl., aus dieser Rede vieles Unnütze weglassen, diesen Artikel, diesen Auftritt ausmerzen, weglassen; (cet exorde) a besoin d'être élagué, bedarf einer Auslichtung; (aus diesem Eingange) muß viel Unnützes weggelassen werden. Syn. *émonder* a surtout un objet d'agrément, on nettoie l'arbre, on le débarrasse et il est plus paré; – a un objet d'utilité, on soulage l'arbre, et il en est plus fécond, das Ausputzen hat hauptsächlich das Angenehme zum Zwecke, man säubert den Baum und gibt ihm ein freieres und schöneres Ansehen; das Ausschneiden od. Aushauen beabsichtiget einen Nutzen, man erleichtert den Baum, und macht ihn dadurch fruchtbarer, cf. *élagage*; on dit *émonder* des graines, on ne dit pas les–; on peut – un poème, mais non l'*émonder*, émonder, (schälen, aushülsen) sagt man von Kernen, aber nicht élaguer; von einem Gedichte sagt man elaguer, (es beschneiden, von unnützen Stellen befreien), aber nicht émonder.

Élagueur, (gheur) m. (qui fait métier d'*élaguer* les arbres) Baum-ausschneider, -puzer.

Élais, m. Bo. (l'avoira de Guinée, esp. de palmier) Oelpalme, f. Hn. (g. d'ins. arachnoïdes, palmistes, araignee rouge) rothe Spinne, rothe Weinspinne.

Élaiser, c. *aléser*.

Élambication, f. Chi., Méd. (analyse des eaux minérales, pour en connaître les propriétés) Zerlegung mineralischer Wasser, f.

Élamites, pl. Gg. (peuples de l'Arabie) Elamiter.

Élampe, m. hn. (g. d'ins. hyménopt., fam. des pupivores) Elampus, (Art glänzender Goldwespen).

Élan, m. (mouv. subit avec effort) Satz, Sprung, Anlauf; il fit un grand –, et se sauva d'entre les mains de ceux qui le tenaient, er that einen großen Sp., n. ₂; un cheval qui ne va que par –s, ein Pferd, das nichts als Sätze od. Sprünge thut; les –s du cerf, die Sätze des Hirsches; (le cerf) fit deux ou trois –s, machte zwei od. drei Sätze; prendre son – (pour sauter), seinen A. zum .. nehmen; fg: pl. (mouv. affectueux ou douloureux de l'ame) schnelle Regung od. Anwandlung; les –s de dévotion, d'amour de Dieu, les –s de l'ame vers D., die schnellen Regungen der Andacht, der Liebe zu Gott, die plötzliche Erhebung, der Aufschwung der Seele zu Gott; (on ne saurait lui parler de la mort de son fils), qu'il ne lui prenne des –s de douleur, ohne daß er Anfälle von Schmerz bekommt, ohne daß ihn der Schmerz überfällt; Mar. (écarts que fait le vais. à droite ou à gauche, dans la direction de sa route) das Gieren, der Gierschlag; die Ausweichung; les –s sont sur stribord ₂, das Schiff gieret nach der Steuerbord-seite, weicht nach .. aus.

2. Hn. (espèce ruminant, du g. du *cerf*, haut en. un cheval, qui se trouve dans les pays septentr.) Elent, (Elend), –thier, n; une bague de corne d'–, ein Ring aus –shorn; la chasse de l'–, die –jagd; – d'Afrique, (antilope bubale), afrikanisches –; – d'Amérique, c. *orignal*.

Élancement, m. (impression d'une douleur subite et de peu de durée, provenant d'une cause interne) das Stechen, der Stich; cela me cause de grands –s, des –s redoublés, das verursacht mir ein heftiges St., wiederholte Stiche; éprouver, sentir des –s, Stiche empfinden; Dév. les –s de l'ame vers Dieu, (mouv. affectueux et subit) der Aufschwung der Seele zu Gott; Mar. (saillie que l'étrave et l'étambord font aux extrémités de la quille), – de l'étrave, das Aus-schießen, Ueber-sch. od. Vor-sch. des Stevens; (les vaisseaux) qui ont bc d'–, peuvent moins supporter l'effort de la voile, welche einen starken Vorschuß h., welche weit überschießen, können die Gewalt der Segel weniger aushalten.

Élancer, vn. (pt. de q. partie du corps où l'on éprouve un *élancement*) stechen; cela m'élance, je sens ce qui m'–e, es sticht mich et., ich fühle et., das mich sticht; le pied ₂ m'élançait si fort que ₁, es stach mich so sehr im Fuße ₁, ich fühlte ein solches Stechen im Fuße, daß ₁; 2. s'–, (se jeter en avant avec impétuosité) stürzen; sich st.; il s'élança dans la foule, hors de la chambre, à travers les ennemis, , au milieu des combattants, er stürzte sich unter den Haufen, er stürzte, eilte plötzlich aus dem Zimmer, er stürzte sich mitten durch die Feinde, mitten unter die Streitenden; s'– sur qn, sur son cheval, dans un bateau ₂, auf einen los stürzen, sich auf sein Pferd schwingen, in einen Kahn springen; (les serpents) s'élancent, schießen vorwärts; (un serpent) s'élança sur lui, schoß auf ihn zu; it. (un chien).. ein Hund fiel ihn an, packte ihn an, sprang auf ihn los; le cerf, son cheval s'étant élancé, nachdem der Hirsch vom Lager aufgesprungen, it. über das Jagdzeug gesprungen war; da sein Pferd einen Satz od. Sprung gemacht hatte; fg: les élans de l'ame qui s'élance vers Dieu, der Aufschwung der Seele, die sich zu Gott erhebt; (cheval) –é, (devenu efflanqué par le travail ₂) abgetrieben, abgearbeitet, (fa. abgeschunden); de vieux chevaux maigres et –és, alte, magere und abgearbeitete Pferde; iro. (pt. de qn qui a la taille trop effilée) c'est une grande créature –ée, er ist eine wahre Hopfenstange; Ch. cf. *cerf*; Bl. d'azur au cerf –é d'or, im blauen Felde ein goldener fliehender Hirsch; Jar. arbre –é, élancé et peu gros) ein hoher und dünnschäftiger, dünnstämmiger Baum; branche –ée, (longue, peu grosse, et dégarnie d'autres branches) ein langer schmächtiger Zweig.

Élanceur, m. (mis. d'Afri., aussi appelé *œil-de bœuf*) Schießer; Ochsenauge, n.

Élaphe, m, c. *cerf*.

Élaphébolies, f. pl. (fêtes de Diane à Athènes, où l'on offrait un cerf, ou un gâteau en forme de cerf) Elaphebolien.

Élaphébolion, m. Ant. (ce mois des Athén., où l'on célébrait les *élaphébolies*) id.

Élaphie, f. Méd. c. *catoche*. (*agilité*) Raschläfer.

Élaphre, m. hn. (g. d'ins. coléopt. voraces, *d'une gr.*

Élaphrie, f. Bo. (arb. qui tient au g. fagarier, ainsi nommé de la légèreté de son bois), das filzichte Leichtholz, der f. Stabtbaum. (*élaphres*) Raschkäfer-arten, f.

Élaphriens, pl. hn. (fam. de carabiques analogues aux

Élaps, (ap-ce) m. hn. (g. de serpents formé des vipères qui ne peuvent dilater leur tête.) Elaps; Clapen, pl.

Élargir, (co. *finir*) va. (rendre plus *large*) ausweiten; weiter, breiter machen; erweitern; – un habit, une manche, des souliers, ein Kleid, einen Aermel a., weiter machen, auslassen; Schuhe a., weiter m.; – un fossé, une rue, une chambre, une allée ₂, einen Graben ₂ br. m.; – un compas, les jambes, (ouvrir..) einen Zirkel weiter aufmachen, die Schenkel weiter öffnen; – une plaie, – le front de l'armée ₂, eine Wunde erw.; dem Heere eine größere Fronte geben; die Schlachtlinie verlängern; Gv. – les tailles, (rendre plus *larges* les espaces qui les séparent) die Stiche erw.; mehr Raum zwischen den Stichen lassen; Gu. – ses quartiers, (les étendre davantage) seine Quartiere weiter auseinander legen; Ma. – un cheval, (le contraindre d'embrasser un plus grand terrain) ein Pferd mehr Erdreich einnehmen, es eine größere Volte machen lassen; Td. – un trou, ein Loch aufräumen, erw.; 2. (mettre hors de prison) loslassen; auf freien Fuß stellen; (il avait été mis en prison pour dettes), on l'a élargi, man hat ihn wieder losgelassen; il a été élargi à caution, er ist gegen Bürgschaft losgelassen worden, cf. *caution*; 3. (distribuer) v. austheilen; (il vendit tout son bien) et l'élargit aux pauvres, und theilte den Erlös unter die Armen aus.

II. vn. vp., (devenir plus *large*) weiter, breiter werden; sich ausbreiten, ausdehnen, erweitern; fa. le visage lui élargit, lui est élargi, sein Gesicht wird br., ist br. geworden; le chemin, le canal s'élargit ici, va en s'élargissant, hier wird der Weg, der Kanal br.; la pleine s'élargit au sortir des montagnes, le pays s'élargit, s'.. en une grande pleine, beim Hervorkommen aus dem Gebirge dehnt od. breitet sich die Ebene, das Land weiter aus, breitet sich das Land in eine weite Ebene aus; (quand les rivières trouvent un terrain uni), elles s'élargissent dans la campagne, so breiten sie sich über das freie Feld aus, so verbreiten sie sich über ..; fg: (agrandir, étendre son parc, sa terre ₂) sich weiter ausbreiten, ausdehnen; il s'est élargi du côté de ₇, er hat sich auf der Seite des ₂ weiter ausgebreitet od. ausgedehnt; (le grand chemin, la rivière) l'empêche de s'–, verhindert ihn, sich weiter auszubreiten; Ex. le filon s'élargit, der Gang thut sich auf; Mar. (le vaisseau) s'élargit, (prend la fuite, it. donne la chasse) das Schiff sieht, it. macht Jagd auf ein anderes.

Élargissement, m. (act. d'*élargir*; augmentation de largeur) Erweiterung, f; das Breitermachen; –d'un chemin, d'un canal, d'une rivière, d'une allée, das Br. eines Weges, die E. eines Kanals ₂; Gu. l'– des quartiers, (c. *élargir*) das Auseinanderlegen der Quartiere; 2. (délivrance de prison) Loslassung, Freilassung, f; il poursuit, il a obtenu son–, l'– de sa personne, er betreibt seine L., er hat seine L., die Aufhebung seiner persönlichen Haft ausgewirkt, erhalten; – provisoire, – des prisonniers, die einstweilige L.; die L. od. Fr. der Gefangenen.

Élargissure, f. (ce qu'on ajoute à un habit, à un meuble, pour l'*élargir*) das eingesetzte Stück, der eing. Streifen (um welchen etw. ausgelassen ist); l'– d'un corps de jupe, d'une robe ₂, das in eine Schnürbrust, in ein Kleid eingesetzte Stück; il y a une – de quatre doigts à ce rideau, aux manches de cet habit, in diesen Vorhang, in die Aermel, an diesem Kleide ist ein vier Finger breiter Streifen eingesetzt.

Élasmothérium, m. hn. (ani. de l'anc. monde, dont les mâchoires ont été trouvées fossiles en Sibérie) id.

Élasticité, f. (propriété d'un corps *élastique*) Schnellkraft, Feder-kr., Spann-kr., Prall-kr., *Elasticität, f; l'– de l'air, de l'eau, de l'acier, de la baleine, de la résine ou gomme animée ₂, die Schn. der Luft ₂; An. cf. *longitudinal*; Bo. l'– des fruits de la balsamine, de la fraxinelle ₂, (désunion subite de leurs parties intégrantes, qui ne peuvent plus être rappelées ou revenir à leur état précédent) die Schn. der Früchte der Balsamine ₂; cette sorte d'– se détruit par son premier effet, est une explosion par ressort, diese Art von Schn. hört in ihrer ersten Wirkung auf, ist ein durch eine Federkraft bewirktes Platzen od. Zerplatzen.

Élastique, a. (qui a, qui produit du ressort, qui tend à reprendre son état naturel, altéré momentanément par le choc ou l'effort d'un corps) elastisch, (schnellkräftig, federkr., spannkr., prallk.); l'air est–, est un corps–, die Luft ist e., ist ein –er Körper; plus on bat les métaux, plus ils deviennent compactes et –s, je mehr man die Metalle hämmert, desto dichter und –er werden sie; (plus ce métal est froid), plus il est–, desto –er ist es; force ou vertu –, (qualité par laq. un corps fait ressort) Schnellkraft, Federkr. f; An. cf. *longitudinal*; Bo. fruits –s, fibres, valves –s, (cf. *élasticité*) –e Früchte, Fibern, Klappen, cf. *gomme*.

Élatère ou **élatérium** (ome), m. Phar. (le concombre sauvage, it. suc qui en est extrait) Elaterium; Springgurtensaft.

Élatérides, m. pl. hn. c. *serricornes*.

Élatérie, f. (g. de pls. cucurbitacées) amerikanischer

Kürbiß; Tännel.

Élatche, f. Com. (étoffes des Indes, soie et coton) id.

Élate, m. Bo. (l'indel asiatique, ou petit palmier sauvage) Tannenpalme, f.

Élatée, f. Gg. anc. (vi. de la Phocide) Elatäa.

Élatéromètre, m. Phy. (instr. qui sert à mesurer à peu près à quel point l'air est condensé dans le récipient de la machine pneumatique) Luftverdichtungs-messer, cf. *éprouvette*.

Élatino, f. c. *velvote*.

Élatite, f. (so. de bois pétrifié qui ress. au sapin) id; versteinertes Tannenholz; 2. qf. c. *hématite*, it. *sanguine*.

Élatostème, m. Bo. (g. de pla. voisin des dorstènes).

Élavé, ée, a. Vén. (pt. du poil mollasse et blafard de cert. chiens de chasse ɛ.) weich und bleich; le poil – est une marque de faiblesse, weiches und bleiches Haar ist ein Zeichen von Schwäche.

Elbe, f. Gg. (riv. d'All.) Elbe, f; 2. (île) Elba.

Elbœuf ou **drap d'–**, m. Com. (esp. de drap de Fr.) Elbeuf, –tuch, n.

Elcaja, m. Bo. (gr. arb. d'Arabie, à fruits odorants et bons pour la parfumerie et la méd.) id.

Elcose ou **elcome**, f. Méd. (solution de continuité des parties molles, par q. ulcération) inu. Elkosis, f; Elkoma, n.

Éléagnoïdes, c. *élæagnoïdes*.

Éléagnus (-ag-nu-ce) c. *élæagnus*.

Éléatique, a. philosophie, secte –, (ainsi appelée d'*Élée*, ville de la gr. Grèce, où naquirent l'arménide, Zenon et Leucippe, partisans de cette philosophie) die eleatische Philosophie, Secte; les –s, les philosophes –s, die Eleatiker, eleatischen Philosophen.

Éléatisme, m. (philosophie *éléatique*, qui admettait une infinité de mondes, et donnait à Dieu une forme ronde) die eleatische Philosophie; Xénophane de Colophon passe pour le fondateur de l'–, Xenophanes von Kolophon wird für den Stifter der e–n Ph. gehalten.

Électeur, m. (qui a droit d'*élire*) Wähler; Wahlmann, –herr; (les chevaliers de Malte) nommaient des –s pour faire un Grand-maître, ernannten W., um ɛ; H. d'Allem. (princes souverains d'Allemagne, qui avaient le droit d'élire l'empereur) Kurfürst; l'– de Bavière, de Saxe ɛ, der K. v. Baiern, von Sachsen ɛ, c. *électrice*; Hf. (citoyens choisis pour élire des fonctionnaires publics dans les assemblées *électorales*, cf.) Wähler.

Électif, ve, a. (qui se fait par *élection*) wählbar; officier ɛ –, m–er Beamte ɛ; (le pape) est –, wird gewählt, gelangt durch Wahl zu seiner Würde; (abbé, archevêque, roi) –, der durch Wahl ernannt wird; ein Wahl-abt, –erzbischof, –könig; abbaye élective, eine Abtei, zu welcher der Abt erwählt wird; eine W–abtei; un bénéfice –, confirmatif, eine W–pfründe, wo der Gewählte erst bestätigt werden muß; royaume –, (où le roi se fait par *élection*) W–königreich, W–reich, n.

Élection, f. (act. d'*élire*; choix fait par plu. pers.) Wahl, Erwählung, f; l'– d'un pape, d'un souverain ɛ, die W. od. E. eines Papstes ɛ; die Papstwahl; assister à une –, à l'– d'un tel, einer W., der W. od. E. des .. beiwohnen; faire l'–, contester l'–, die W. vornehmen, anfechten; procéder à l'– d'un abbé ɛ, zur W. od. E. eines Abtes ɛ schreiten; – canonique, kanonische W.; h. d'All. l'– de l'empereur, die (deutsche) Kaiserwahl; – impériale, kaiserliche W.; l'– des magistrats romains, des consuls ɛ, die E. der obrigkeitlichen Personen, der Consuln in Rom; Alg., Arith. (diff. man. de prendre, dans les nombres et les combinaisons, q. nombres ou quantités données, sans avoir égard à leurs places) die Auswahl unter gegebenen Zahlen od. Größen, ohne Rücksicht auf ihre Stelle; Jur. faire – de domicile, (marquer, dans les exploits ɛ, un lieu où l'on recevra les assignations et autres actes judiciaires) einen Wohnsitz wählen, erwählen; tout acte contenant – de domicile, doit être exécuté au domicile élu, jedes Rechtsgeschäft, das die E. eines Wohnsitzes enthält, muß an dem erwählten Wohnsitze vollzogen werden; – de tuteur ou curateur, (choix qui en est fait par les parents ɛ) die W. eines Vormundes od. Pflegers; – d'ami, ou en ami, (déclaration par laq. celui qui achète q. immeuble pour un autre, stipule dans le contrat, qu'il acquiert *pour lui, ton ami élu* ou *à élire*, afin de pouvoir faire ensuite son – en ami, on déclaration du nom du véritable acquéreur et éviter doubles droits seigneuriaux) die Erklärung, daß man ein Gut nicht für sich, sondern für einen Freund erkauft od. erstanden habe; les –s en ami ont lieu dans les adjudications de bien qui se font par justice ɛ, die Erklärungen des Erstehens od. Ankaufs für einen Freund, haben bei der gerichtlichen Zuerkennung von Gütern ɛ Statt; Hf. (tribunal où les *élus* jugeaient les différends touchant les tailles, les aides ɛ; it. pays du ressort de ce tribunal) Steuergericht, n; Phar. (man. de bien choisir les médicaments) Lehre von der Auswahl der Arzneimittel; Th. (prédestination à la grace, à la gloire ɛ) Auserwählung, f; l'– du peuple juif, die A. des jüdischen Volkes; l'– à la grace, à la gloire, die Gnadenwahl, die A. zur Seligkeit od. ewigen Herrlichkeit; l'– antécédente ou conséquente à la prévision de nos mérites, de nos bonnes œuvres, die unserem Verdienste ɛ vorangehende od. nachfolgende A.; instrument, vase d'–, ein auserwähltes Rüstzeug, Gefäß. Syn. cf. *choix*.

Électoral, e, a. (qui app. à l'*électeur*, aux *électeurs* de l'empire) kurfürstlich; le bonnet –, la couronne –e, der Kurhut, die k–e Krone; le collége –, das Kurfürsten-Collegium od. der –rath; une assemblée, une diète –e, eine Zusammenkunft od. Versammlung der Kurfürsten; son Altesse –e, la dignité –e, Seine, Ihre k–e Durchlaucht, die k–e Würde., die Kurwürde; prince –, (fils aîné d'un *électeur*) Kurprinz; Hf. assemblée –e, (assemblée d'*électeurs* ou de citoyens choisis pour élire des fonctionnaires publics, d'après les listes communales ɛ, cf. *liste*) Wahlversammlung, f; pendant la tenue des assemblées –es, während der Haltung der W–gen.

Électorat, m. h. d'Allem. (dignité d'*électeur*; it. son territoire) Kurwürde, f; it. Kurfürstenthum, n; parvenir à l'–, ériger un –, zur Kurw. gelangen, eine Kurw. errichten; dans le ci devant – de Saxe, im ehmaligen Kurf. Sachsen, im ehmaligen Kur-Sachsen.

Électre, f. As. (nom d'une des 7 étoiles des pléiades) Elektra, f; Bo. (g. de polypiers formé de la fin'ire verticillée) wirtelförmige Seerinde, od. Korallrinde, f; 2. m. Mg. (esp. d'or fort pâle, ou mélange naturel d'or et d'argent natif qui se trouve dans q. mines) Elektrum, n.

Électrice, f. (femme d'un *électeur*) Kurfürstinn, f.

Électricisme, m. Phy. (système de l'électricité) Elektricitätssystem, n.

Électricité, f. (propriété qu'ont les corps dans cert. circonstances, d'attirer et de repousser ensuite des subst. légères qu'on leur présente, de lancer des étincelles ɛ) Elektrizität, f; l'– de l'ambre, du verre ɛ, die E. od. elektrische Kraft des Bernsteins ɛ; faire des expériences sur l'–, Versuche über die E., elektrische V. anstellen; les physiciens sont partagés sur la cause de l'–, die Meinungen der Naturkundigen über die Ursache der E. sind getheilt; les phénomènes, les effets de l'–, die Erscheinungen, die Wirkungen der E., cf. *communication*; l'– absolue, (répandue généralement dans l'univers) die absolute E.; l'– spécifique, (dose d'– contenue dans un corps particulier, et séparée du réservoir commun) die specifische E.; l'– sensible, (que le choc ou le frottement de deux corps fait paraître à nos yeux) die fühlbare od. merkbare E.

Électrique, a. (qui reçoit et communique l'*électricité*, qui a rapport à l'..) elektrisch; corps, substance –, ein –er Körper, eine –e Substanz; les effets –s, die –en Wirkungen; (l'humidité) enlève et détourne la matière –, raubt die –e Materie und leitet sie ab; les corps non –s, (non ou peu susceptibles, par le frottement, de recevoir et de transmettre l'*électricité*) die uneleltrischen Körper, cf. *fluide, batterie, clavecin, machine, plateau* ɛ; il y a des poissons –s, es gibt –e Fische; la cohésion –, (par laq. les corps *électrisés* adhèrent les uns aux autres, de façon qu'on ne peut les séparer sans effort) der –e Zusammenhang.

Électrisable, a. (qui peut être *électrisé*) elektrisirbar; (la plupart des corps) sont –s, sind e.; (in den meisten Körpern) kann Elektricität hervorgebracht od. erregt werden.

Électrisation, f. (act. d'*électriser*) das Elektrisiren, die –rung; l'– d'un membre malade, d'un paralytique, d'un verre ɛ, das E. eines kranken Gliedes ɛ; (l'eau) reçoit par l'– une véritable augmentation de fluide, erhält durch das E. einen wahren Zuwachs an flüssigem Stoffe.

Électriser, (communiquer l'*électricité*, rendre *électrique*) elektrisiren; – un malade, un verre ɛ, einen Kranken, ein Glas e.; durch Reiben eines Glases Elektricität hervorbringen; toutes les pierres précieuses s'électrisent facilement, alle Edelsteine lassen sich leicht e.; corps –é, ein elektrisirter Körper; fg: (donner du courage, de la force ɛ) el.; (cette nouvelle) l'électrisa, .. toute l'assemblée, il en fut comme –é, elektrisirte, begeisterte ihn, b. die ganze Versammlung, wirkte auf ihn, wie elektrisches Feuer.

Électromètre, m. (instr. composé le plus ord. de deux boules de moelle de sureau suspendues à des fils, ou d'une boule de métal qu'on approche à volonté de celle qui termine un conducteur, pour mesurer la quantité d'*électricité*) Elektricitäts-messer, (Blitzstoff-); *das Elektrometer; un – pour la pluie, ein E. für den Regen.

Électrométrie, f. (art de mesurer la quantité d'*électricité* dans les corps) Elektricitäts-messkunst, f. [messer.

Électro-micromètre, m. Phy. Elektricitäts-Klein-

Électromoteur, m. Phy. (appareil dans leq. l'*électricité* se développe par le simple contacte des subst. qui le composent) Elektricitäts-treiber; reibfeuriger Körper; – résineux métallique ɛ harziger ɛ.

Électrophore, m. Phy. (instr. composé de 2 plaques rondes de métal, dont l'une est chargée ou enduite d'un côté d'une couche de matière résineuse ou *électrique*, et l'autre est attachée à des cordons de soie ou à une tige de verre au moyen desquels on peut l'isoler) Elektricitäts-träger, (Blitzstoff-t.); das Elektrophor.

Électroscope, m. Phy. (instr. serv. à déterminer la quantité d'*électricité* dans l'air) Luft-elektricitäts-messer; on adapte l'– au paratonnerre, man bringt den L. am Blitzableiter an.

Électrum, (ome) m. c. *ambre jaune*; it. c. *électre*, (2).

Électuaire, m. (conserves ou médicaments composés de poudres et autres drogues incorporées avec du miel, ou du sucre ɛ.) Latwerge, f; – mou, solide, weiche, feste L.; un – contre les poisons, eine L. gegen die Gifte; l'– de l'orviétan, die Theriak –; – de genièvre, de noix, Wachholder–, Nuß–.

Élée, f. Gg. (contrée du Péloponèse) Elis.

Élédone, m. hn. (g. d'ins. coléopt. appelé aussi *boleloplage*) Schwammkäfer.

Élégamment, ad. (avec *élégance*) zierlich, elegant; écrire, parler –, ɜ. schreiben, sprechen; être mis –, ɜ. gekleidet seyn.

Élégance, f. (choix, politesse de langage) Zierlichkeit, f; écrire, parler avec –, sans –, zierlich, ungeziert od. zierlos schreiben, sprechen; il a dans son style une – sans affectation, l'– de son style est .., in seiner Schreib-art liegt etwas Zierliches ohne Ziererei; die Z–t seiner Schreib-art ist ..; Syn. l'–, contente de plaire, s'attache plus aux graces de l'élocution; l'*éloquence* veut persuader, elle met du véhément et du sublime dans le discours, die Z–t begnügt sich damit, zu gefallen, sie beruht mehr auf der Anmuthigkeit des Vortrages; die Beredsamkeit will überreden, sie legt Kraft und Erhabenheit in die Rede; 2. (goût fin et délicat dans les arts, dans la parure, dans le bon air et les belles man.) Z–t; l'–du pinceau du Corrége, die Z–t von Corregio's Pinsel; l'– du dessin plaît plus que la régularité, die Z–t der Zeichnung gefällt mehr als die Regelmäßigkeit; l'– de ces figures ɛ, (lorsqu'elles ont qq de délicat et un cert. agrément qui plaît) die Z–t dieser Figuren; l'– de sa taille, (qui réunit la grace à la noblesse) die Z–t seines Wuchses, sein zierlicher Wuchs; l'– de sa parure, die Z–t, die Eleganz ihres Putzes; Bo. (cette plante), par l'– de son port, mérite de ɛ, verdient wegen ihres zierlichen Wuchses ɛ; Math. (simplicité et facilité); l'– d'une solution, die Artigkeit einer Auflösung.

Élégant, e, a. Let. (choisi, poli) zierlich; poème, discours –, façon de parler –e, (ou les expressions sont châtiées, coulantes et gracieuses à l'oreille) ein –es Gedicht, eine –e Rede, eine –e Redensart; mot, terme –, auteur –, –es Wort, –er Ausdruck, –er Schriftsteller; it. qf. des ouvrages d'art) z.; bâtiment –, colonne –e, ein –es Gebäude, ɛ; un tableau –, des contours –s, –es Gemählde ɛ; –e parure, ou parure –e, –er, eleganter Putz; taille –e, (noble et gracieuse, cf. *élégance*) –er Wuchs; Bo. (plante) d'un port –, die einen –en Wuchs hat; Math. solution, démonstration –e, (simple et facile) eine artige Auflösung, ein artiger Beweis; 2. m. (qui est recherché dans son ton, ses man., sa parure) Stutzer; c'est un –, une –e, er ist ein St., sie ist ein Zier-affe; il a toute la tournure d'un –, de nos –s, er hat ganz die Art od. das Wesen eines Stutzers, Schönherrn, unserer St.; Hn. l'–e striée, (eq. du g. hélice, esp. de cyclostome) die schöne Kreismundschnecke.

Élégiaque, (qui app. à l'*élégie*) elegisch; le genre –, die –e Gattung (der Dichtkunst); vers –s, –e Verse;

ulle, Ovide et Properce sont des poètes –s, Tibull, d und Properz sind –e Dichter.

élégie, f. (poésie dont le sujet est triste et tendre) Ele-, f; Trauer-gedicht, Klag-g., n; composer, faire –s, –n dichten; –plaintive, tendre, klagende, zärt-e E.; l'– française est ord. en vers alexandrins, l'– ne, allemande en distiques, die französische E. be-t gewöhnlich aus Alexandrinern, die lateinische tsche aus Distichen; 2. Bo. (pls. composée d'un fais- de tiges roides qui rest. au roseau) id.

élégir, v. *allégir*. [gien-Dichter, inn.

élégiographe, m. et f. (qui a écrit des élégies) Ele-

éléleides, f. pl. My. (surnom des prêtresses de Bac-) die Eleläiden.

élément, m. (corps simple, qui entre dans la compos- des autres) Element, n; Urstoff; l'– de l'air, de l'eau, feu, de la terre, das E. der Luft, des Wassers ; les tre –s, die vier –e; le combat, la contrariété, le mé-ge des –s, der Streit od. Kampf, der Widerstreit, Mischung der –e; les –s des chimistes modernes, t ce qu'ils ne peuvent parvenir à décomposer) die –e od. loffe der neuern Scheidekünstler; fg: (cet homme) est s son –, est hors de son –, (est dans un lieu, dans une pagnie où il se plait, où il ne se plait pas) ist in seinem in seinem wahren Wesen, außer seinem –e; (quand t à Paris), il est dans son –, ist er in seinem –e; er ist ends lieber als in Paris; c'est son –, (cette science) ist sein E., seine Lieblings-sache, -beschäftigung; (la sse, la guerre, l'étude) est son –, ist sein E. ; Alch. oid, (le mercure) das kalte E.; das Quecksilber.

, pl. (les principes d'un art, d'une science) Anfangs-in de, Elemente, pl; les –s de la géométrie, de la mmaire, die A. der Geometrie, der Sprachlehre; rendre les –s d'une science, die A. einer Wissen-ft erlernen; il en est encore aux –s, aux premiers er steht noch bei den A-en, bei den ersten . .; il n'a les premiers –s de cette science, (n'en a aucune con-sance) er ist in dieser W. ganz fremd, hat gar keinen riff von dieser W.; ces peuples étaient encore aux lu commerce, lorsque , der Handel war bei diesen lern noch in der Wiege, als ; les –s d'Euclide, (–s éométrie par. . .) Euklids E. od. A. der Geometrie; As. –s d'une planète, (les articles principaux de sa théorie: ngitude, celle de son aphelie, celle de son nœud, les mouv. tels de tous trois) die E–e eines Planeten; Gé. (par-infiniment petites ou différentielles d'une ligne droite, e courbe, d'une surface, d'un solide) E –e, unendlich ne Theilchen einer Größe; Re. (les espèces que l'on acre dans le sacrifice de la messe) die Gestalten, (Brod Wein, die man in der Messe weiht).

élémentaire, a. (qui a rapport aux *élémens*, ou qui -laire) elementarisch, uranfänglich, urstofflich; le –, les corps –s, das –e Feuer, Elementarfeuer, die nf–en Körper; les parties –s d'un corps, les quali-–s, die urstofflichen Theile eines Körpers; die Ei-chaften der Urstoffe; ouvrage, livre –, (qui contient rincipes et les plus simples *élémens* d'une science) Ele-tar-werk, -buch, n; géométrie, méchanique –, die angsgründe der Geometrie, der Mechanik; die Ele-targeometrie .

élémentatif, ve, a. Au. c. *élémentaire*.

élémenter qn, Au. (lui donner les éléments de) inu. n in den Anfangsgründen unterrichten.

élémi, m. (résine d'Amér. qui découle du baumier ou -ier; l'–, la résine ou gomme –, das Elemiharz, Oel-harz od. Gummi Elemi.

élémifere, a. cf. *balsamier*.

lengi, m. Bo. (ou *arbre aux singes*) Affenbaum.

lenctique, a. (concernant la controverse) zur Streit-, Polemik gehörig; théologie – ou scolastique, po-sche Theologie, Streittheologie.

lénophories, f. pl. Ant. (fêtes grec. où les objets sa-étaient portés dans des vases de jonc) Elenophorien.

léocharis, m. Bo. (g. de pla.. tiré des scirpes)

léodon, m. hn. anc. (sèches qui n'ont qu'une ran-de ventouses sur leurs tentacules.).

léomeli, m. Phar. (baume fort huileux, plus épais le miel et doux au goût, qui découle d'un arb. à Palmire yrie) Eleomeli-balsam.

léonore, f. (np) Eleonore, f.

léosaccharum, (-sah-ka-rome) m. Phar. (mélange huile essentielle avec du sucre, soit en versant qq gouttes le essentielle de cannelle ou de citron sur le sucre en re, soit en frottant un morceau de sucre sur la peau d'une orange) Oelzucker.

Éléotre ou -tris, m. hn. (g. d. poi. réuni aux gobies) die Electris, (finesische Grundel).

Éléphant, m. (espèce, le plus gr. des ani. terrestres, qui naît en Asie, en Afrique, aux Indes , dont les dents fournissent l'ivoire, et si fort, qu'il peut porter sur son dos une tour armée en guerre) Elephant; dresser, monter un –, einen –en abrichten, auf einem –en reiten; le petit de l'–, das Junge des –en; aux Indes orientales, on se sert des –s dans la guerre, in Ost-indien bedient man sich der –en im Kriege; la bouche, le cri de l'–, das Maul, das Geschrei des –en; la trompe sert de main à l'–, der Rüssel dient dem –en statt einer Hand; les dents ou défenses de l'– fournissent l'ivoire, die –zähne liefern das Elfenbein; les –s sauvages, les –s privés, die wilden, die zahmen –en; l'ordre de l'–, (ordre militaire en Danemarck) der –en-Orden; P. c. *mouche*, Hn. l'–de mer, (le morse, à cause de sa taille et de ses défenses analogues à celles de l'–; it. le centrisque ou la bécasse, ou phoque à museau ridé, à cause de la trompe dont son museau est terminé) c. *morse*, et *centrisque*; Gg. l'île de l'– ou l'Éléphanta, (sur la côte du Malabar) die Elephanteninsel.

Éléphantiasis, (thi-a-zico) f. (esp. de lèpre qui rend la peau rugueuse, inégale, épaisse co. celle de l'*éléphant*) Elephanten-aussatz, arabischer Aussatz; arabische Krätze; l'– est le dernier degré de la lèpre, der E. ist der höchste Grad des Aussatzes.

Éléphantin, e, a. hr. livres –s, (faits de tablettes d'ivoire, où l'on inscrivait les actes du sénat, que les empereurs laissaient conserver) die elfenbeinernen Tafeln; Chi. li-queur –e, (ratafia de benzoé) Benzoe-ratafia; 2. f. Mu. l'–e, ou flûte –e, (inventée par les Phéniciens, et qui était d'ivoire) elfenbeinerne Flöte, f.

Éléphantique, a. Méd. jambes –s, (pl. des jambes d'un hydropique, qui par l'augmentation de leur volume deviennent semblables à celles d'un *éléphant*) pu. dick aufgelaufene, wassersüchtige Beine.

Éléphantope, -topus, ou pied-d'éléphant, m. Bo. (pls. ainsi appelée de l'empreinte du pied de l'*éléphant* qu'on remarque aux feuilles radicales) Elephantenfuß.

Éléphantophage, s. a. (qui se nourrit de chair d'*éléphant*) Elephanten-esser; von –fleisch lebend.

Éléphantusie, f. Bo. (g. de pls. du Pérou, qu'on a aussi appelé *phytelas*)

Éléphas (fa-ce) m. Bo. (nom donné aux coccètes dont la lèvre supér. de la corolle ress. à la trompe d'un *éléphant*) (Art Hahnenkamm).

Élettari, m. Bo. (esp. d'amomes du Malabar)

Éleusine, f. (graminée à semence alimentaire; par allusion à Cérès, déesse des moissons, qui avait un temple à Eleu-sis) id. [Eleusis) die eleusinischen Geheimnisse.

Eleusinies, f. pl. (mystères de Cérès, qu'on célébrait à

Eleutérates, m. pl. hn. (ordre d'ins. qui comprend tous les coléopt.) Hartflügler. [Domingue) id.

Éleuthéranthère, f. Bo. (g. de pls. corymbif. de St.

Éleuthère, m. (np.) Eleuther, –ius; 2. My. Jupiter –, (*libérateur*, nom qui lui fut donné en mémoire de la victoire remportée par les Grecs sur Mardonius, Général des Perses) Jupiter der Befreier; der eleutherische J.

Éleuthérie, f. Bo. (g. de pls., fam. des mousses) id.

Éleuthérienne, a. Méd. écorce –, c. *cascarille*.

Éleuthéries, f. pl. (fêtes de la Grèce, en l'honneur de Jupiter *éleuthère*) die eleutherischen (Jupiter dem Befreier zu Ehren gefeierten) Feste.

Éleuthérogyne, a. Bo. (fleur) –, (dont l'ovaire n'adhère pas au calice, opp. à *symphytogyne*) mit freistehenden Fruchtknoten.

Éleuthéropodes, m. pl. hn. (pol. osseux à nageoires insér. libres) Eleutheropoden.

Éleuthéropomes, m. pl. hn. (poi. cartilagineux à branchies operculées sans membranes) (Fische mit freien Kiemendeckeln).

Éleutho, f. My. c. *ilythye*. [sche Tartaren.

Éleuths, pl. Gg. (peuples d'Asie, Tartarie occ.) eleuti-

Élévateur, m. Chir. c. *élévatoire*; An. l'élévateur ou muscle – de la lèvre supérieure , der Aufheber od. aufhebende Muskel der Oberlippe .

Élévation, f. (exhaussement) Erhöhung, Höhe, f; – d'un bâtiment, d'une terrasse , die E. eines Gebäudes ; il faut donner plus d'– à ce plancher, à cette muraille, man muß diesem Boden mehr H. geben, diesen Boden erhöhen, höher machen; une – de quinze à seize pieds sous poutre, eine Höhe von 15 bis 16 Fuß unter dem Balken; (cette voûte) n'a pas assez d'–, hat nicht genug H.; (ce bâtiment) a tant de mètres d'–, hat so und so viel Meter H.; 2. (emiacence, terrain élevé) Anhöhe, f; une – borne la vue de ce côté-là, eine A. beschränkt die Aussicht von dieser Seite; monter sur une –, eine A. besteigen; Alch. c. *sublimation*, *distillation*; Arith. – des puissances, (lorsqu'on prend le *carré*, le cube , d'un nombre) die Erhebung in die Potenzen; Art. l'–, angle d'–, (angle que le canon fait avec l'horizon) Erhöhungs-winkel od. Richt-winkel des Geschützes; plus le canon a d'– sur l'horizon, plus les coups sont faibles; je größer der Winkel ist, wel-chen die Richtungslinie mit dem Gesichtskreise macht, desto schwächer sind die Schüsse; la plus grande – est de 45 degrés, der größte Erhöhungswinkel beträgt 45 Grad; As. – d'une étoile, (hauteur) die Höhe eines Sternes; – du pôle, (sa hauteur sur l'horizon) die Polhöhe; à tant de degrés d'–, in einer H. von so und so viel Graden; trouver l'– du pôle d'un lieu, die P–e eines Ortes fin-den; Chir. (mouv. de doigts par leq. on incise suffisamment la veine et la peau en saignant); l'– se fait en retirant la lancette, (qu'on a introduite dans le vaisseau) das Aufhe-ben der Finger geschieht beim Zurückziehen der Lanzette; Hy. (hauteur à laq. jaillissent ou montent les eaux) die Höhe der Springwasser ; (la plus belle machine) pour l'– des eaux est la pompe, zur Emporhebung des Wassers ist die Pumpe; Med. – du pouls, (battement plus fort qu'à l'ord.) das stärkere Schlagen des Pulses; Mu. l'– de la main, du pied, (en battant la mesure) das Aufheben der Hand, des Fußes; der Auftakt; – de la voix, (en chantant; mouv. par leq. on la porte à l'aigu) die Erhebung der Stimme; das Steigen mit der Stimme; Pers. (dessin qui représente la face d'un bâtiment, opp. à *plan*) Aufriß, Standriß; l'– du portail d'une église, der A. von dem Haupt-eingange einer Kirche; – de la face principale (d'une maison, d'un palais), der A. von der Haupt-seite ; Phy. (mouv. d'un corps qui va de bas en haut) das Aufsteigen, die –gung; l'– des vapeurs, das A. der Dünste; –des corps sur les plans inclinés, das A. der Körper auf schiefen Flächen; – ou ascension des flui-des, das A. der Flüssigkeiten; Cath. l'–, ou l'– de l'hos-tie, (partie de la messe où le prêtre élève l'hostie) die Auf-hebung . . der Hostie; après l'– de l'hostie on fait l'– du calice, nach der Aufh. der Hostie hebt od. wandelt man den Kelch auf; on était à l'–, man war an der Auf-hebung.

Il. fg: (constitution en dignité) Erhebung, f; l'– aux honneurs, à un poste éminent, die E. zu den Ehrenstellen, zu einem erhabenen Posten od. zu einer ho-hen Würde; depuis qu'il est dans ce degré d'–, seit-dem er auf dieser hohen Ehrenstufe steht, seit seiner E. zu dieser . .; il lui est redevable de son –, ihm hat er seine E. zu verdanken; dans cette prodigieuse –, auf dieser erstaunlichen Höhe; (il a vaincu tous les obsta-cles) qui s'opposaient à son –, à l'– de sa famille, de sa fortune, die sich seiner E., der E. seiner Familie, seinem höhern Glücke entgegensetzten; 2. (mouv. vif de l'ame vers Dieu) E., f; l'– à Dieu, l'– de l'ame, du cœur à Dieu, die E. zu Gott; die E. der Seele, des Her-zens zu Gott; 3. (grandeur de courage, noblesse de senti-ments) Erhabenheit, Größe, f; il a bc d'– dans l'ame, er besitzt eine große Erhab. der Seele, viel Seelengröße; cela vient d'une grande – d'ame, das ist die Wirkung einer großen Erhab. der Seele; on remarque une grande – dans ses sentiments, dans ses pensées, man nimmt an ihm eine erhabene Denkungsart, erhabene Gesinnungen wahr; in seinen Gedanken zeigt sich eine große Erhab.; il a bc d'– d'esprit, dans l'esprit, (a un es-prit sublime et capable des plus grandes choses) er besitzt ei-nen sehr hohen od. erhabenen Geist; il y a bc d'– dans son style, (bc de noblesse, de sublimité) es ist viel Erhab. in seiner Schreib-art; (un discours simple) et sans au-cune –, sans la moindre –, ohne alle, ohne die geringste Erhab.; 1. – de voix, (passage d'un ton à un plus haut) die Erhebung, das Steigen der Stimme; on jugea qu'il était en colère à l'– de sa voix, aus der Erheb. od. dem St. seiner Stimme schloß man, daß er zornig sey; les –s de voix nécessaires dans la déclamation, die beim Declamiren nothwendigen Erhebungen der Stimme.

Élévatoire ou élévateur, m. Chir. (instr. pour éle-ver les os déprimés lorsqu'ils ont été enfoncés) der Heber, Auf-heber; das Hebe-eisen; l'– du dentiste, (pour arracher les dents) die Zahnzange.

Élève, s. 2. (qui a été formé par q. maître dans un art) Schüler, inn; c'est l'– de tel architecte , er ist ein S. des und des Baumeisters ; il était – de Raphael,

er war ein S. Raphaels; (ce peintre) a fait de bons –s, de bonnes –s, hat gute S., –innen gebildet; elle est la meilleure – de tel maître, sie ist dieses Meisters od. Künstlers beste –inn; it. (pers. formée par une autre, en quoi que ce soit) S., Zögling; c'est mon –, er ist mein S. od. Z.; je fais gloire d'avoir été votre –, ich bin stolz darauf, Ihr S. od. Z. gewesen zu seyn; l'instituteur et son –, der Lehrer und sein S., der Erzieher und sein Z.; les –s de l'école militaire, die Z–e der Militärschule; les –s de cet instituteur, de tel artisan, die Z–e, Syn. cf. *disciple*.

Élever, (co. *lever*) va. (hausser, mettre plus haut) erhöhen; höher od. in die Höhe stellen, hängen, heben, ziehen; élevez davantage ce chandelier, ce tableau, ce dais, stellen Sie diesen Leuchter höher, hängen Sie dieses Gemählde höher, machen Sie diesen Himmel weiter hinauf; (ce mur n'a que sept pieds), il faut l'– encore de trois pieds, man muß sie noch um drei Schuh erh.; –des eaux pour faire des jets d'eau, des cascades, Wasser in die Höhe heben, treiben, um Springbrunnen, zu machen; (le soleil) élève les vapeurs, (les attire en haut) zieht die Dünste in die Höhe; – sa voix, (parler plus haut qu'à l'ord.) seine Stimme erheben; lauter sprechen; – son style, s'– dans son style, (prendre un style plus noble) seine Schreibart erh.; erhabener schreiben; s'– à la hauteur des circonstances, du sujet, sich nach den Umständen, erh.; fg: – son ame, son cœur, son esprit à Dieu, (porter vers..) seine Seele, zu Gott erheben; – qn aux charges, aux dignités, aux honneurs, einen zu Aemtern, erheben; il a été élevé aux premières magistratures de l'État, er ist zu den ersten od. höchsten Staatsämtern erhoben worden; Dieu élève les uns et abaisse les autres, Gott erhöhet die Einen und erniedriget die Andern; la faveur l'a élevé de bien bas, die Gunst hat ihn von einer niedrigen Stufe sehr hoch erhoben; – qn au-dessus des autres, l'– jusqu'aux nues, jusqu'au ciel, (lui donner la préférence, des louanges excessives) einen über Andere, bis in die Wolken, bis an den Himmel erheben; cela lui a élevé l'ame, le cœur, le courage, l'esprit, les sentiments, das hat sein Gemüth, sein Herz, gehoben od. erhöht; Alg. – un nombre au carré, au cube, à la quatrième puissance, (en prendre le carré,) eine Zahl ins Quadrat, in den Würfel od. Kubus, in die vierte Potenz, erheben; Cath. – le calice, (dans la messe), den Kelch aufwandeln; Méd. avoir le pouls élevé, (le mouv. du pouls plus vif qu'à l'ord) einen starken, lebhaften, vollen Puls h.

2. (bâtir, construire, ériger) errichten, aufrichten, aufführen; – un bâtiment, un mur, un pavillon, ein Gebäude, aufführen; – un parapet à hauteur d'appui, eine Brustwehr so hoch aufführen, daß man sich mit den Armen auflegen kann; – des autels, une statue, Altäre errichten, eine Bildsäule errichten od. aufr.; – un obélisque, une pyramide, des trophées, einen Obelisk, aufr.; on éleva ce monument à la gloire du vainqueur, man errichtete dieses Denkmal zum Ruhme des Siegers; fg: – autel contre autel, (opposer une nouv. puissance à celle qui est déjà établie) einer schon bestehenden Macht eine neue entgegensetzen; it. cf. *autel*.

3. (nourrir jusqu'à un certain âge) aufziehen, groß ziehen, zuziehen, aufbringen, davon bringen; (cette femme a eu plu. enfants), mais elle n'en a pu – aucun, sie hat aber keines aufz., groß ziehen od. davon bringen können; (cet enfant est faible), il sera malaisé à –, es wird schwer aufzuziehen seyn; (les paons) sont malaisés à –, sind schwer aufzuziehen; on ne saurait – de ces animaux, de ces oiseaux-là en ce pays-ci, hier zu Lande kann man die Jungen von diesen Thieren, von diesen Vögeln nicht aufz. od. davon bringen; (c'est un cheval) qu'il a élevé lui-même, das er selbst aufgezogen hat; j'ai eu de la peine à – ces arbres, ces fleurs, ces plantes, ich habe Mühe gehabt, diese Bäume, davon zu bringen; fg: (instruire, donner de l'éducation) erziehen; – la jeunesse, die Jugend erz.; c'est lui qui a élevé ce prince, er hat diesen Prinzen erzogen; (son père) l'a fait – par des gens sages et vertueux, hat ihn durch verständige und tugendhafte Leute erz. lassen; il a été élevé dans tel collège, er ist in der und der Schule erzogen od. gebildet worden; – dans la crainte de Dieu, dans de bons principes, in der Gottesfurcht, in, erz.; un jeune homme bien élevé, des enfants mal élevés, ein wohl erzogener junger Mensch, übel, schlecht erzogene Kinder.

4. s'–, (monter, se porter plus haut) sich erheben; aufsteigen; s'– en l'air, en haut, s'– de terre, de dessus un arbre, sich in die Luft erh., in die Höhe steigen, sich von der Erde erh.; von der Erde aufst.; aufstiegen, von einem Baume aufstiegen; (l'aigle) s'élève d'un vol rapide, erhebt sich mit schnellem Fluge; (le ballon) s'éleva à telle hauteur, erhob sich bis zu der und der Höhe; (Jésus Christ) s'éleva sur une nuée à la vue des Apôtres, Jesus Christus stieg od. fuhr vor den Augen der Apostel in einer Wolke auf; (la poussière) s'élève, c'est une marque d'orage, erhebt sich, steigt auf, das ist ein Vorzeichen eines Gewitters; il s'élève des tourbillons de flammes, de poussière, es steigen Wirbel von Flammen, von Staub auf; les vapeurs qui s'élèvent de la terre, die von der Erde aufsteigenden Dünste; (les fumées) du vin) s'élèvent (ou montent) au cerveau, steigen in den Kopf; (le sapin) s'élève plus haut que l'orme, wird höher als die Ulme; des montagnes qui s'élèvent à perte de vue, Berge, die sich bis zu einer unabsehbaren Höhe erheben; il s'est élevé une tempête, un orage; un orage, une tempête s'est élevée, (il s'est excité, ému..) es hat sich ein Gewitter, ein Sturm erhoben; es ist ein G. aufgezogen; fg: il s'éleva un bruit dans l'assemblée, es erhob sich, es entstand ein Geräusch, ein Lärm in der Versammlung; une dispute, une sédition s'est élevée, es ist ein Streit, ein Aufruhr entstanden; en ce temps-là il s'éleva des sectes nouvelles, zu dieser Zeit erheben sich od. entstanden neue Secten.

5. s'– contre qn, (se déclarer contre..) sich gegen einen erheben, erklären; gegen einen aufstehen; (dès qu'il eut ouvert son avis), tout le monde s'éleva contre lui, erhob sich alles gegen ihn, stand alles gegen ihn auf; il s'éleva avec force contre ces dangereuses opinions, er erhob od. erklärte sich nachdrücklich gegen diese; Ecr. (accuser, porter témoignage) (les Ninivites) s'élèveront au jugement contre les Juifs, werden am jüngsten Tage gegen die Juden aufst. od. zeugen; (le fils) s'élèvera contre le père, wird sich gegen den Vater erh., wird den Vater anklagen; mon péché s'élèvera contre moi, wird mich anklagen; it. Dieu s'élèvera enfin, et vengera sa gloire offensée, (il fera connaître sa grandeur) Gott wird endlich aufst. und seinen beleidigten Ruhm rächen; Mar. (le vaisseau) s'élève, (fait route pour s'éloigner de la côte) sticht in die hohe See; (un vaisseau) qui s'élève dans le vent, (qui fait un chemin rapide en allant au plus près) das bei dem Winde aufsticht; il s'élève en latitude, (fait route au nord ou au sud) es entfernt sich vom Gleicher nach Norden od. Süden; il s'élève sur la lame, (lorsque, dans une grosse mer, il franchit facilement les vagues) es segelt leicht über die Wellen hin.

6. s'–, (s'enorgueillir) sich überheben; stolz, übermüthig werden; (vous avez beau le louer), il ne s'en élèvera pas, er wird sich dessen nicht überh., wird dadurch nicht stolz werden; il ne s'élève pas des louanges qu'on lui donne, des avantages qu'il a obtenus sur ses rivaux, er wird durch das ihm ertheilte Lob nicht stolz, durch die über seine Nebenbuhler erlangten Vortheile nicht übermüthig.

7. vn.,vp. (pt. de la peau, quand il y survient des bubes, des pustules) Blattern, Blasen auf der Haut bekommen; ausfahren; la moindre chose lui fait – la peau, der geringste Umstand macht, daß ihm die Haut ausfährt; (toute la peau) s'est élevée, ist ausgefahren.

Élevure, f. (petite bube qui vient sur la peau) Blatter, f; Blätterchen, n; il a le visage tout plein d'–s, er ist voll –n im Gesichte; er ist im ganzen G. ausgefahren. [lieu) Sonnenfeste, n. pl.

Éliaques, f. pl. (mystères institués en l'honneur du so-

Élictroide, o. *élytroide*.

Élichryson, m. Bo. anc. (pla. des marais, à fleurs jaune d'or) Sonnengoldblume, f.

Elide, m. hn. (g. d'hyménopt. formé des mâles des scolies et des myzines) Elis; 2. f. Gg. c. *Elée*; Bo. (esp. de pla. qu'on a rapportées au g. smilax) id.

Élider, va. Gr. (supprimer une lettre dans l'écriture ou dans la prononciation) auslassen, weglassen, wegwerfen; nicht aussprechen; l'*i* s'élide dans *si* avant *il*, *ils*, (s'il veut, s'ils viennent, pour *si il*,) das i in si wird vor il, ils ausgelassen od. weggelassen; on met une apostrophe dans l'écriture à la place de la voyelle qu'on élide, man setzt beim Schreiben ein Auslassungszeichen an die Stelle des ausgelassenen od. weggeworfenen Selbstlauters; l'e muet final s'élide dans la prononciation avant une voyelle, (il pense à moi, il plaide aussi) vor einem Selbstlaute wird das am Ende des Wortes stehende stumme e nicht ausgesprochen; dans les vers latins, la consonne *m* et les voyelles s'élident à la fin des mots, lorsque le mot suivant commence par une voyelle, in den lateinischen Versen werden der Mitlaut m und die Selbstlaute am Ende der Wörter nicht ausgesprochen, wenn das nachfolgende Wort mit einem Selbstlaute anfängt; cette lettre s'élide, (souffre *élision*) dieser Buchstabe wird

Élie, m. (np.) Elias. [ausgelassen, elidirt.

Élien, m. (np.) Aelian.

Éligibilité, f. (capacité d'être élu) Wahlfähigkeit, f; son – était contestée, mais il l'a prouvée, seine W. wurde bestritten, er hat sie aber bewiesen; bulle d'–, (que le pape accorde à ceux qui n'ont pas toutes les qualités requises pour pouvoir être élus à q. dignité) –bulle, f; il a obtenu un bref d'–, er hat ein Breve erhalten, welches ihn für wahlfähig erklärt.

Éligible, a. (qui peut être élu) wahlfähig; il n'est pas – pour cette place, er ist nicht w. zu dieser Stelle, er kann zu dieser Stelle nicht erwählt werden; 2. m. Hf. cf. *liste*.

Élime, m. Bo. c. *élyme*,

Élimer, un habit, (l'user à force de le porter).. abtragen; Fau. – l'oiseau, (le purger et mettre en état de voler au sortir de la mue) den Falken abführen, purgiren; 2. s'–, (s'user à force d'être porté) sich abt.; (cette étoffe) s'est élimée en moins de rien, hat sich sehr schnell abgetr.; (cet habit) est tout –é, ist ganz abg., fa. abgeschabt.

Élimination, f. Alg. (act. d'*éliminer*) das Wegschaffen unbekannter Größen.

Éliminer, Alg. (chasser; faire évanouir ou disparaître d'une ou plu. équations une ou plu. inconnues) pu. wegschaffen; – une quantité, eine Größe w.; fg: – un importun, les indiscrets, sich einen überlästigen Menschen, sich die unbescheidenen Leute vom Halse schaffen.

Élingue, (é-le-inghe) f. Mar. (grosse corde à nœud coulant, ou épissée par les bouts, serv. à entourer les fardeaux pour les mettre dans un vais. ou pour les en tirer) Länge, f; – à pattes, (qui n'a point de nœuds coulants, mais 2 pattes de fer) Schenkelhaken, cf. *hélingue*; 2. (fronde sans bourse) Schleuder ohne Sack, f.

Élinguer, (ghé) Mar. (mettre l'*élingue* autour d'un fardeau) eine Länge um et. schlagen.

Élinguet, (ghè) m. Mar. (pièce de bois qui tourne horizontalement sur le pont d'un vais. et sert à arrêter le cabestan) Sperrkegel, Pall; Palle, f.

Élire, ir. (co. *lire*) va. (choisir, surtout pt. des pers) wählen, er–; – au sort, à la pluralité des voix, durchs Loos, durch Stimmenmehrheit w., er–; – un pape, un roi, un empereur, un magistrat, einen Papst, w., er–; on l'a élu, il a été élu premier consul, man hat ihn zum ersten Consul erwählt, er ist zum ersten C. erwählt worden; (Romulus, fondateur de Rome) en fut élu pour le premier roi, wurde zum ersten Könige desselben erwählt; – sa sépulture, (marquer le lieu où l'on veut être enterré) sich eine Grabstätte aussuchen, seine Gr. bestimmen; Dév. ceux que Dieu a élus, diejenigen, welche Gott auserwählt hat, cf. *élu*; Pra. – domicile, (faire élection de..) seinen Wohnsitz w.; Syn. cf. *choisir*.

Elisabeth, f. (np.) Elisabeth, f; Gg. (riv. d'Asie)

Élisée, m. c. *élysée*. [E–fluß.

Élision, f. (suppression d'une voyelle finale dans l'écriture ou dans la prononciation, cf. *élider*) Auslassung, Weglassung, Elision, f; l'– se marque en français par une apostrophe, (co. dans l'ame, l'esprit, qu'il, s'il,) die A. wird im Französischen durch ein A–zeichen angedeutet; il y a – dans la prononciation lorsque l'e muet final est avant une voyelle, im Sprechen kommt die A. vor, wenn das stumme e vor einem Selbstlauter steht.

Élite, f. (ce qu'il y a de meilleur dans chaque genre) Auswahl, f; Aushub, Ausbund, Ausstich, Kern; das Beste, Auserlesenste; soldats, troupes d'–, auserlesene, ausgesuchte Soldaten, Truppen; ce sont tous gens d'–, das sind lauter auserl. Leute; l'– de l'armée, de la nation, der K., die Schützen des Heeres, der Nation; il a eu l'– des livres, de la bibliothèque, des marchandises d'un tel, er hat die A. der Bücher, die auserlesensten B., den besten Theil der Büchersammlung, den Ausstich der Waaren des.. erhalten; Ex. l'– du minerai, die Ausschläge.

Élire, va. Com. (prendre le meilleur) das Beste auslesen, aussuchen; vous élitez ma marchandise, Sie suchen das Beste von meinen Waaren aus; Jar. – des tulipes, (choisir celles qu'il faut laisser grainer, ou celles qu'on veut

cer l'année suivante parmi les belles) Tulpen auslesen.

Élixation, f. Phar. (act. de faire bouillir un médicament à petit feu; coction lente) das Kochen bei langsam Feuer; das langsame Auskochen.

Élixir, (xire) m. Phar. (liqueur spiritueuse extraite de c. subst. balsamiques ;) **Elixier**, n; Kraftarzenei, f; le citron, de vitriol, Citronen–, Vitriol–; – cordial, de longue vie, herzstärkendes, das Leben verlängerndes E.; tirer l'– de qc, ein E. aus et. ziehen; – de propriété, (inventé par Paracelse, et composé d'aloès succotrin, de myrrhe de safran, dont on tire la teinture par l'esprit de soufre) des E. des Paracelsus; fg: (ce qu'il y a de mieux en q. ouvrage) fa. der Kern, das Beste; on a tiré l'– de cet ouvrage, man hat das B. aus diesem Werke ausgezogen; c'est l'– de la philosophie, das ist der K. der Philosophie; Alch. –, ou – parfait au rouge, (la pierre philosophale) das vollkommene od. hermetische E.; der Stein der Weisen; – parfait au blanc, (l'ouvrage de la pierre, projeté sur un métal imparfait fondu, qu'il convertit en argent, ni donnant le poids d'or) (das unvollkommene od. weisse E.)

Élixiviation, f. Chi. c. *lixiviation*.

Élizer, va. Drap. c. *lizer*.

Elle, (pro. f. de la 3e pers.) sie; – écrit, – est aimable; sie schreibt, sie ist liebenswürdig; – s écrivent, sie schreiben; –, sans penser aux suites, prend le parti de, sie, ohne an die Folgen zu denken, fasst den Entschluß; –s, qui se prétendent si sages, ont dit, sie, die sich für so weise halten, haben gesagt; que fait-elle? was macht sie? où sont-elles? wo sind sie? non, dit-elle, oui, dirent-elles, nein, sagte sie; ja, sagten sie; alors, dit-elle, hierauf sagte sie; il faut s'adresser à –, revenir à –, man muß sich an sie wenden, wieder auf sie kommen; donnez-le lui à elle-même, geben Sie es ihr selbst; je la connais, – et son père, ich kenne sie, sie und ihren Vater; cela suffit pour –, das ist genug für sie; il est arrivé avec –, er ist mit ihr angekommen; (elle prend son fils) avec –, mit sich; (elle a de l'argent) sur –, bei sich; (elle n'est pas) chez –, zu Hause; it. qf. (pl. de choses): (la religion, la vertu nous rend heureux), et c'est d'– que vous parlez ainsi, et on n'est pas à – que vous avez recours, und Sie sprechen so von ihr, und Sie nehmen Ihre Zuflucht nicht zu ihr.

Elléborastre, m. Bo. c. *ellébore vert*.

Ellébore, m. (pla. qui excite le vomissement, et que les anc. croyaient bonne contre la folie) Nieswurz, f; l'– noir, jaune, vert, fétide, die schwarze, gelbe, grüne, stinkende N.; l'– noir à fleurs vertes, das Oelrröschen; P. il a besoin d'–, (il n'est pas en son bon sens) er hat N. nöthig; er ist nicht richtig im Kopf; 2. – blanc, ou le vératre, die weiße N.

Elléborine, f. (pla. dont les feuilles ress. à celles de l'*ellébore*) falsche od. wilde Nieswurz; –e, ée, a. Méd. (préparé avec de l'*ellébore*) mit N. zubereitet.

Ellébborisme, m. Méd. (traitement des maladies par l'*ellébore*) Nieswurz-cur, f.

Ellipse, (él-) f. Gr. (retranchement d'un ou de plu. mots, qui seraient nécessaires pour la régularité de la construction, ex: *le saint André*, pour *la fête de St. André*, it. je t'aimais inconstant, qu'aurais-je fait fidèle, pour *si tu avais été fidèle*) Weglassung, Auslassung, *Ellipse, f; les –s sont plus admises en poésie qu'en prose, die –en sind häufiger od. zulässiger in der Dichtkunst als; Gé. (courbe qu'on forme en coupant obliquement un cône droit par un plan qui le traverse entièrement) Ellipse, (Ellinie), f; l'– a deux foyers, die E. hat zwei Brennpunkte; les axes d'une –, die Achsen einer E.; –s à l'infini, ou de tous les genres, (où d'–s désignées par des équations plus générales que celles de l'– appolloniene et appelées qf. *ellipsoïdes*) c. *ellipsoïde*; – de Cassini ou cassinienne, c. *cassinoïde*; Horl. (grande plaque de laiton dont la courbure ter. ress. à l'–, et qui est adoptée sur la roue annuelle d'une pendule d'équation) E.

Ellipsoïde, m. Gé. (solide de révolution que forme l'ellipse en tournant autour de l'un ou d'autre de ses axes) Ellipsoide.

Ellipsolithe, f. Con. (g. de coq. tiré des planulites, vulg. *cornes d'Ammon elliptiques*) id; elliptisches Ammonshorn.

Ellipticité, f. Gé. (fraction qui exprime le rapport de la diff. des axes d'une *ellipse*, au grand ou au petit axe de cette *ellipse*) Ellipticität, f.

Elliptique, a. (qui tient de l'*ellipse*) elliptisch, (elinicht, länglichrund); Gr. façon de parler –, eine –e Redensart, eine R., wo eine Auslassung vorkommt; (cette phrase) est –, ist e.; As. cf. *circulaire*; Bo. feuille –, (qui a ses deux bouts également arrondis, qui ress. à un cercle comprimé par ses deux côtés opposés, et par conséquent arrondi) –es Blatt; (les feuilles du troène) sont –s, sind e.; Math. les orbites des planètes, toutes les coupes obliques d'un cône sont –s, die Planetenbahnen, alle schiefen Durchschnitte eines Kegels sind e.; (les planètes) ont un mouvement –, h. eine –e Bewegung; compas –, figure –, ein –er Zirkel, eine –e Figur.

Ellisie, f. Bo. (g. de pla. de Virginie, fam. des sébestiers) Ellisie, f. [*Pollux*.

Elme (feu saint), m. Mar. c. *Hélène*, it. *Castor* et

Elmis, m. hn. (g. d'ins. coléopt., qui ress. bc aux dryopsid.

Élocher, (écraser ce qui tient par les racines) v. – un arbre, einen Baum wurzelloes machen.

Élocution, f. (partie du style qui comprend le choix et l'arrangement des expressions; man. de s'exprimer) Vortrag; – nette, élégante, noble, simple, sublime, figurée, deutlicher, zierlicher, edler, einfacher, erhabener, bildlicher V.; la clarté, la pureté de l'–, die Deutlichkeit, Reinigkeit des –s; – faible, languissante, triviale, embarrassée, confuse, ein kraftloser, schleppender, gemeiner, verwickelter, verwirrter V.; (cet auteur, cet orateur) a bc de noblesse dans son –, a une belle –, hat viel Würde in seinem –e, hat einen schönen V.; traité de l'–, eine Abhandlung über den V.

Élode, m. hn. (g. d'ins. coléopt., fam. des serricornes) id.

Élode ou **hélode**, cf. Méd. *fièvre* –, (accompagnée d'abord de sueurs) Schweißfieber, n.

Élodée, f. Bo. (pla. aq. du Canada) Elodée, f.

Éloge, m. (discours à la louange de qn, de qc) Lobrede, f; – pompeux, magnifique, pomphafte, prächtige L.; il a fait l'– d'un tel, er hat eine L. auf den und den gehalten; Érasme a fait l'– de la folie, Erasmus hat das Lob der Narrheit geschrieben; – historique d'une ville, das historische Ehrengedächtniß einer Stadt; – funèbre, Leichenrede, f, –s académiques, (prononcés à l'honneur des membres qu'on a perdus) akademische –n; 2. (simples louanges) das Lob; Lobspruch; Lobeserhebung, f; faire de grands –s de qn, große Lobeserhebungen von einem machen; en prétendant le blâmer, vous faites son –, indem Sie ihn tadeln wollen, ertheilen Sie ihm ein Lob, einen Lobspruch; donner des –s à qn, einem Lobsprüche ertheilen; mériter des –s, Lob, Lobsprüche verdienen.

Élogiaste, m. inu. c. *apologiste*.

Élogiste, m. Au. (auteur d'éloges) inp. c. *apologiste*.

Éloi, m. (np.) ou **éloye**, Aloisius.

Élogier, va. Au. inu. (faire l'éloge de) cf. *éloge*.

Éloigné, ée, a. (cf. *éloigner*) entfernt; le camp était – (à la distance) de deux journées, das Lager war um zwei Tagemärsche –; pays –, temps –s, (qui sont à une grande distance) ein –es Land, –e Zeiten; la postérité la plus –ée, die –este Nachkommenschaft; des astres fort –s les uns des autres, sehr weit von einander –e Gestirne; être bien – de faire une chose, (n'en avoir pas l'intention ou le pouvoir) weit – seyn, et. zu thun; il est bien – de le faire, il est bien – de ce sentiment, il en est fort –, er ist weit –, er denkt nicht daran es zu thun; er ist weit – dieser Meinung zu seyn, od. er ist von dieser Gesinnung weit –, er ist sehr weit, himmelweit davon –; il n'était pas bien – d'accepter cette offre, er war nahe daran, dieses Anerbieten anzunehmen; il est – ou loin de son compte, (il se trompe dans ses espérances, dans ses prétentions) er betrügt sich sehr in seiner Rechnung; (ces deux personnes) sont bien –ées de compte, (bien.. de s'accorder, dans leurs calculs ;) diese beiden Personen stimmen gar nicht mit einander überein, weichen sehr weit von einander ab; cela est fort – de la vérité, (très-faux) das ist grundfalsch; faire des projets, former des desseins fort –s, weit aussehende Plane entwerfen; Dd. causes –ées, (qui ne sont pas immédiates) entfernte Ursachen, cf. *éloigner*.

Éloignement, m. (act. d'*éloigner*, de s'..., ou l'effet de cette act.) Entfernung, f; (ce prince a rétabli les affaires) par l'– de tel ministre, durch die E. des; depuis son –, son – de la cour, seit seiner E., seiner E; vom Hofe; seitdem er nicht mehr am Hofe ist; l'– des occasions du péché, die E. der Gelegenheiten zur Sünde. il a consenti à l'– de cette personne, er hat in die E. dieser Person eingewilligt; 2. (antipathie, aversion) Abneigung, f; Widerwille; avoir de l'– pour qn, pour le mariage, eine A., einen W–n gegen eine Person, gegen die Ehe haben; 3. (négligence, oubli) Vergessenheit, Vernachlässigung, f; il vit dans un grand – de Dieu, des choses de Dieu, dans l'– du monde, er lebt in einer großen Gottesvergessenheit, er denkt wenig an Gott, an göttliche Dinge; er lebt entfernt von der Welt, in der Abgeschiedenheit; 4. (absence) Abwesenheit, f; triste et fâcheux –, traurige und verdrießliche Abw.; depuis son – de la capitale, de la cour, seit seiner Abw. von der; seitdem er von der .. abwesend ist; 5. (distance de lieu ou de temps) Entfernung, f; l'– de leurs maisons, des deux familles les empêche de se voir souvent, die weite E. ihrer Häuser, der beiden Familien von einander hindert sie; (sa maison de campagne) est dans un – raisonnable de Paris, dans un grand – de la ville, liegt in einer ziemlichen E. von Paris, in einer weiten E. von der Stadt; il faut regarder cette statue, cette perspective dans un certain –, man muß diese Bildsäule, dieses perspektivische Gemählde aus einer gewissen E. betrachten; l'– des temps est cause de l'obscurité qu'il y a dans cette histoire, die E. der Zeiten ist schuld, daß in dieser Geschichte ein so tiefes Dunkel herrscht; 6. (partie qui termine la vue) Ferne, f; de ce lieu, on voit Paris en –, dans l'–, von diesem Orte aus sieht man Paris in der F.; (ce tableau) présente dans l'– des troupeaux et des bergers, zeigt in der F. Heerden; fg: (pl. de qn qui n'est pas riche, mais qui a une gr. succession à espérer) il a de grands biens en –, er sieht einem großen Vermögen entgegen, hat ein großes V. zu hoffen.

Éloigner (é-loa-gnyér) va., (écarter une chose, une pers. d'une autre) entfernen, wegthun, wegstellen, wegrücken; éloignez cette chaise du feu, de la fenêtre, stellen od. rücken Sie diesen Stuhl vom Feuer weg; (ces enfants ne sont pas attentifs), éloignez les l'un de l'autre, setzen Sie sie auseinander, entf. Sie eins vom andern; –(un jeune homme) des mauvaises compagnies, von den schlechten Gesellschaften entf. od. abhalten; – qn de ses parents, de son pays, de l'académie, einen von seinen Aeltern, aus seiner Heimath, von der hohen Schule wegnehmen, entf.; on l'a –é de la cour, d'auprès du roi, des affaires, man hat ihn vom Hofe, vom König, von entfernt; éloignez de vous cette idée, ces mauvaises pensées, entf. Sie diese Vorstellung aus Ihrem Gemüthe, schlagen Sie sich diese schlimmen Gedanken aus dem Sinne; Dieu veuille – de nous ce malheur, Gott wolle dieses Unglück von uns abwenden; (prions le ciel) qu'il –e cette tempête de dessus nos têtes, daß er dieses Ungewitter von unserem Haupte abwende; 2. (différer, retarder) verzögern; weiter hinaus schieben od. setzen; – un accommodement, un mariage, un paiement, einen Vergleich, eine Heirath, eine Zahlung v.; (toutes ces difficultés) éloignent la paix, v. den Frieden; (les chicanes) ont –é le jugement de ce procès, h. die Entscheidung dieses Prozesses verzögert; cela nous éloigne de notre but, das bringt od. führt uns von unserm Zwecke ab; 3. (donner de l'aliénation) entfernen; abwen.; dig machen; le mépris –e les cœurs, les esprits, les affections, entfernt die Herzen, die Gemüther von uns, entzieht uns die Zuneigung Anderer; 4. s'–, (se retirer) sich entfernen; s'– de son pays, du rivage, sich aus seinem Vaterlande, sich vom Ufer entf.; s'–, de son but, des occasions du péché, sich von seinem Ziele entf.; den Gelegenheiten zur Sünde ausweichen; (on veut vous jouer un mauvais tour), éloignez-vous pour q. temps, entf. Sie sich auf einige Zeit; Pt. (cette figure) s'– e bien, (paraît bien –ée dans le tableau) weicht schön zurück; 5. ne pas s'– de qc, (n'y témoigner pas de répugnance, y avoir de la disposition) einer Sache nicht abgeneigt seyn; il ne s'– e pas de donner les mains à ce qu'on lui demande, er ist nicht sehr abgeneigt, zu dem, was man von ihm will, die Hände zu bieten; il ne paraît pas qu'il s'– e fort de la proposition qu'on lui fait, er scheint nicht abg. zu seyn, in den ihm gemachten Vorschlag einzugehen; s'– de son devoir, du respect qu'on doit à qn, (y manquer) seine Pflicht vernachlässigen, aus den Augen verlieren; die Ehrfurcht, welche man einem schuldig ist, aus den Augen setzen; s'– de son sujet (dans un discours ;) von seinem Gegenstande abschweifen; cf. *éloigné*. [Blh.

Éloïse, f, (np) Heloise, Aloysia, f; 2. (éclair) v.

Élongation, f. As. (angle compris entre le lieu du soleil vu de la terre, et le lieu d'une planète aussi vu de la terre) Ausweichung, f; la plus grande – de Vénus est de 48 degrés, die größte A. der Venus beträgt 48 Grad; As. anc. (situation d'une planète sur le côté de son épicycle, it. différence entre les mouv. de deux planètes) der Stand eines Planeten auf der Seite seines Epicykels; it. der Un-

terschied der mittleren Geschwindigkeit zweier Planeten; Chir. (luxation imparfaite ou q. partie est distendue et a été éraillée) Bandverlängerung; Verziehung des Gelenkbandes, f.

Élonger, (co. *juger*), va. Mar. (aller se placer le long de qc) – un vaisseau, bei einem Schiff anlegen; sich parallel od. Seite an Seite an ein Schiff legen und mit ihm fortsegeln; (notre escadre) élongeait celle des ennemis, stellte sich in paralleler Richtung neben den Feind, und steuerte mit ihm im gleichen Laufe.

Élope, élops, m. hn. (poi. en fer de lance) Eidechsfisch.

Élophile, m. hn. (g. d'ins. dipt. fam. des athéricères) id.

Élophore, m. hn. (g. d'ins. coléopt. aq. qui se tiennent ord. sur la lentille d'eau ₂) Runzelkäfer.

Éloquemment, (ka-man) ad. (avec *éloquence*) beredt; mit Beredsamkeit; écrire, parler –, b. schreiben ₂.

Éloquence, (-kan-ce) f. (art de bien dire et de persuader) Beredsamkeit, f; haute, sublime –, mâle, rapide, naturelle, hohe, erhabene, männliche, hinreißende, natürliche B.; l'– de la chaire, die Kanzel –; l'– du barreau, die gerichtliche B., die B. vor den Gerichtsschranken; (cet homme) a be d'–, besitzt viel B., eine große B.; (discours, sermon) plein d'–, voll B.; il entraîne tout le monde par la force de son –, er reißt jedermann durch die Stärke seiner B. hin, cf. *élégance*.

Éloquent, e, a. (qui a de l'*éloquence*) beredt; il est –, naturellement –, c'est un homme fort –, er ist b., von Natur b.; er ist ein sehr –er Mann; l'un de nos plus –s orateurs, einer unserer besten Redner; (pt. des ouvrages d'esprit) (cette harangue, cette pièce) est fort –e, ist voll Beredsamkeit; s'exprimer en termes –s, (nobles, choisis) sich in rednerischen Werten ausdrucken, einen rednerischen Vortrag haben; fg: (les larmes) sont –s, (persuadent mieux que tout ce qu'on pourrait dire) sind –, vermögen viel über das Gemüth; (la colère) est –e, (rend –) macht –, löset die Zunge; il y a un silence plus –, des regards plus –s que les paroles, es gibt ein Schweigen, das –er ist, mehr sagt, Blicke, welche –er sind, mehr sagen als Worte.

Elseneur, Gg. (ville de Danemarck) Helsingör.

Elototoli, m. hn. (oi. du Mexique, blanc ou bleuâtre et à queue noire) id.

Elphide, f. hn. (g. de coq. voisin des nautiles) Elphi.

Elsholzie, f. Bo. (g. de pla. qu'on avait réunies aux hyssopes) Elsholzie, f.

Élu, m. Re. (prédestiné à la gloire éternelle) der Auserwählte; il y a be d'appelés, mais peu d'élus, viele sind berufen, aber wenige sind auserwählt; être du nombre des –s, unter der Zahl der –n seyn, cf. *livre*, (Ecr.); 2. (pers. choisie à la pluralité des voix, pour remplir q. fonction) der Erwählte; Hf. (officier d'une *élection*, c.) Unter-steuerrath, Steuerbeamter; les –s sur le fait de l'aide ou des aides, des finances, (choisis par les États pour asseoir et faire lever les subsides accordés au roi par les États) die Unter-steuerräthe; les –s du clergé, les –slaïcs, die E–n von der Geistlichkeit, vom weltlichen Stande; les –s de telle ville, die E–n von ₂; une charge d'–, un office d'–, eine U–stelle, U–obedienung; 2. élue, f. (fem. d'un *élu*) Unter-steuerräthinn, f; 3. p. cf. *élire*.

Élucidation, f. Dd. (éclaircissement, explication) pu. [Beleuchtung, Erläuterung, f.

Élucider, va. (éclaircir) v. aufklären; deutlich machen.

Élucubration, f. Dd. (ouvrage composé à la lumière de la lampe, c. à. d. à force de veilles et de travail) mp. Nachtarbeit, f; malheureux dans ses –s littéraires, il voulut ₂, unglücklich in seinen gelehrten –en ₂...

Éluder, (éviter avec adresse) ausweichen; il voulait – la question, er wollte der Frage a.; il a –é la difficulté, er ist der Schwierigkeit ausgewichen; – les artifices, les poursuites de qn, eines arglistigen Ränken ₂ a., aus dem Wege gehen; – la loi, dem Gesetze a., das Gesetz umgehen; Pra. – une exception, eine Ausflucht ablehnen, einer Einwendung a.

Éludorique, a. Pt. peinture –, (nouv. mas. de peindre en miniature, où l'artiste peint à travers une eau claire qui couvre le fond sur lequel il couche les couleurs à l'huile) die elydorische (Oelwasser-) Mahlerei.

Élusif, ve, a. (qui élude) vereitelnd, ausweichend.

Éluthéria, f. Bo. (arb. d'Amér. appelé aussi *bois de crocodile*, bois de musc.) id.

Élutriation, f. Chi. c. *décantation*.

Éluxation, f. c. *luxation*.

Élvasie, f. Bo. (arb. du Brésil à fleurs en grappes) id.

Élwandu, m. hn. (nom d'un singe féroce du Ceylan) id.

Élyme, m. c. *élime* (Bo.).

Élyonure, m. Bo. (g. de pla. d'Amér., fam. des gramin.) id.

Élysée, m. My. (séjour des hommes vertueux et des héros après leur mort) Elysium, n; 2. a. pl. les champs élysées ou élysiens, (l'*élysée*) die elisischen Felder.

Élytraire, f. Bo. (pla. d'Amér., fam. des acanthes, dont la hampe est garnie de *gaines* ou *enveloppes écailleuses*) Elytraria, f. [geldecke, Oberflügel, f.

Élytre, m. (aile super. des ins. qui en ont quatre) Flü-

Élytrigie, f. Bo. (g. de gramin. qui rentre dans les agropyrons) id. [benbruch.

Élytrocèle, m. Méd. (hernie vaginale) Mutterschei-

Élytroïde ou **élythroïde**, f. membrane –, (sa tunique des testicules) die Scheidehaut der Hoden.

Élytropappe, f. Bo. (g. de pla. composé de l'immortelle hispide) (servi de type à un g.)

Élytrophore, f. Bo. (pla. graminée de l'Inde, qui a

Élytroptose, f. Méd. (renversement du vagin) Verkehrung der Mutterscheide, f.

Élzérine, f. hn. (g. de polypiers voisin des flustres) id.

Élzévier ou **elzévir**, m. (np.) id; Lib. édition d'–, (soignée, faite par –) Elzevirische Ausgabe; livre imprimé par –, von E. gedrucktes Buch.

Émaciation, f. Méd. (maigreur, marasme) Abgezehrtheit, Abzehrung, f. [greur) abgezehrt.

Émacié, ée, a. (exténué, amaigri, déformé par la mai-

Émail, (alyeu) m. pl. émaux, (espèce de verre rendu opaque par l'addition de l'étain, et qui, par la fusion, s'applique sur la porcelaine ₂) Schmelz; –glas, n; – blanc ou blanc de lait, – noir, rouge, vert, violet ₂, weißer, milchweißer, schwarzer, rother, grüner, veilchenblauer –; faire, appliquer un –, ein Stück –arbeit machen, auf etwas befestigen; peintre, peinture en –, sur –, portrait en –, –mahler, –malerei, Bildniß auf –; –usé, (qui a été usé pour le rendre égal et poli) abgeschliffener –; –en relief, erhabener –; (cette porcelaine) est d'un bel –, (les couleurs sont vives et brillantes) hat schöne und glänzende Farben; 2. (ouvrage *émaillé*) –arbeit, f; –werk, n; des émaux de Nevers, –arbeiten v. N.; il est curieux en émaux, er ist ein Liebhaber von –arbeiten; (ce peintre) ne réussit pas également bien dans les différents émaux, ist in den verschiedenen Arten von –mahlerei nicht gleich glücklich; 3. fg: (variété, diversité des fleurs) Mannichfaltigkeit von Blumen, f; Schmelz; l'– d'un parterre, des fleurs, des prairies, der –e eines Blumenbeetes; l'– des dents, (superficie luisante qui les couvre) der –, die Glasur der Zähne; Bl. pl. (couleurs et métaux) die Tincturen; die Farben und Metalle; les pièces de ces deux écus sont les mêmes, mais les émaux en sont différents, die Stücke sind in diesen beiden Wapen die nämlichen, aber die T. sind verschieden; Blas. (esp. d'azur de Holl. dont on se sert pour donner aux toiles une couleur bleue) Smalte od. Schmalte, f; Chev. (bague marquée de q. devise, pendante au bas d'un ordre de chevalier, ou de q. autre collier) Ring mit einem Sinnbilde an einem Ordensbande; Horl. cadran d'–, (plaque de cuivre *émaillée*, sur laq. on peint les heures) Uhrblatt, Zifferblatt von Schmelz, n.

Émailler, (alyér) va. (embellir avec de l'*émail*) schmelzen, emailliren, mit Schmelz überziehen, verzieren; – une bague, la boîte d'une montre ₂, einen Ring ₂ sch., e., mit Sch. verzieren; fg: (la nature) a –é ces prairies d'une variété admirable de fleurs, hat diese Wiesen mit einer bewundernswürdigen Mannichfaltigkeit von Blumen geschmückt; (le printemps) –e la terre, schmückt die Erde (mit Blumen ₂); prairie –ée de bleu, de rouge, de vert ₂, eine mit blauen, ₂ Blumen bunt geschmückte, mit einem schönen, lebhaften Grün geschmückte Wiese; un parterre –é, des prés –és de fleurs, ein mit bunten Blumen geschmücktes Luststück, mit einem bunten Sch. von Blumen prangende Wiesen.

Émailleur, (alyeur) m. (qui travaille en *émail*) Schmelzarbeiter; Horl. (faiseur de cadrans) Uhrblätter-, Zifferblätter-macher.

Émaillure, (alyure) f. (art d'*émailler*) die Kunst Schmelz zu machen, in – zu arbeiten; die S–kunst; il excelle dans l'–, er ist in der –arbeit vorzüglich; 2. (ouvrage de l'*émailleur*) –arbeit, f; – délicate, grossière, feine, grobe –arbeit; cette – s'est écalée, diese –arbeit hat sich abgeschiefert; Vén. pl. (taches rouges qu'on voit sur les pennes de l'ois. de proie) rothe Flecken auf den Faltenfedern.

Émanation, f. (act. d'*émaner*; it. chose qui *émane*) Ausfluß; Ausströmen, n; l'ame raisonnable est une – de la divinité, die vernünftige Seele, das denkende Wesen ist ein A. der Gottheit; par voie d'–, vermittelst eines –sses; l'– de la lumière, der A., das Ausstr. des Lichtes; le système de l'–, die –lehre, die Lehre vom Ausfließen od. Ausstr. der Lichtstrahlen; fg: (l'autorité des parlements) n'était qu'une – de la puissance royale, war bloß ein – der königlichen Gewalt; Phy. pl. (écoulements ou exhalaisons de particules subtiles ou volatiles qui sortent de diff. corps, par une esp. de transpiration) A.; l'– est l'effet de l'évaporation, der –, das Ausstr. seiner Theilchen ist die Wirkung der Ausdünstung; les –s de tous les corps se mêlent dans l'air, die Ausflüsse aller Körper vermischen sich mit der Luft; il sort des –s des plantes ₂ qui nous environnent, aus den Pflanzen ₂, welche uns umgeben, strömen seine Theilchen aus; les odeurs sont des –s des corps odorants, ils envoient continuellement des –s, die Gerüche sind Ausflüsse der riechenden Körper, sie senden od. strömen beständig seine Theilchen aus; la transpiration, les exhalaisons sont des –s, die thierische Ausdünstung, die Ausdünstungen der Erde, der Gewächse ₂ sind Ausflüsse; Phy. –s électriques, (impressions qu'on ressent sur la main ou sur le visage, lorsqu'on les approche d'un corps actuellement électrisé) elektrische Ausströme; Th. l'– du Verbe, du Saint-Esprit, der Ausgang des Wortes, des heil. Geistes vom Vater.

Émanche, f. Bl. (*manche* antique, fort large par un côté, laq. étant décousue et déployée, présente plu. pièces triangulaires enclavées dans l'écu) (ein Aermel, der verschiedene abwechselnde Dreiecke vorstellt); l'– se place en pal, en bande ₂, der Aermel mit abwechselnden Dreiecken wird in der Lage eines Pfahls, einer Binde ₂ gesetzt.

Émanché, ée, a. Bl. (divisé par *émanches* de 2 émaux alternés) durch Aermel mit abwechselnden Dreiecken und abwechselnden Farben getheilt; chef –, ein durch .. getheiltes Schildhaupt.

Émancipation, f. (acte juridique par leq. on est *émancipé*) Mündigsprechung, Mündigung, *Emancipation, f; l'– des enfants de famille fait cesser la puissance paternelle, die M. der Kinder macht sie von der väterlichen Gewalt frey; – coutumière ou légale, (qui a lieu de plein droit, en vertu de la loi ou de la coutume) die durch das Herkommen od. durch die Gesetze bestimmte M.; – par lettre du prince, die M. durch einen fürstlichen Gnadenbrief; – par mariage, (qu'opère de plein droit le mariage en cert. pays) das Mündigwerden durch die Heirath; – de mineur, (qui le met hors de la puissance de son tuteur ₂) die M. eines Minderjährigen od. Mündels; lettres d'– ou de *bénéfice* d'âge, cf.

Émanciper, va. (mettre hors de la puissance paternelle ou d'un tuteur) mündigsprechen; *emancipiren; – un fils, un mineur, einen Sohn, einen Minderjährigen mündig sp.; Cf. 476: le mineur est –é de plein droit par le mariage, wird durch die Heirath kraft des Gesetzes emancipirt od. mündig; 484: le mineur –é, ne pourra vendre ni aliéner ses immeubles ₂, sans observer les formes prescrites au mineur non –é, der emancipirte Minderjährige kann seine unbeweglichen Güter weder verkaufen noch veräußern, ohne die einem nicht emancipirten Minderjährigen vorgeschriebenen Formen zu beobachten; 487: le mineur –é, qui fait un commerce, est réputé majeur pour les faits relatifs à son commerce, der emancipirte od. aus der vormundschaftlichen Gewalt entlassene Minderjährige, welcher Handel treibt, wird in Hinsicht der hierauf Beziehung habenden Geschäfte für volljährig geachtet; fg: s'–, (se donner trop de licence, sortir des bornes du devoir) sich zu viel Freiheit herausnehmen; sich zu viel erlauben; anmaßen; vous vous émancipez trop, Sie nehmen sich zu viel heraus, Sie maßen sich zu viel an; il s'est un peu –é, il s'est extrêmement –é en cette rencontre, er hat sich ein wenig zu frei betragen; er hat sich bei dieser Gelegenheit große Freiheiten herausgenommen, sich äußerst frei betragen; il s'– bc pour un homme qui ne fait que de relever de maladie, für einen Menschen, der .., nimmt er sich viel heraus, magt er viel; il s'est –é à des propos, à des entreprises qui .., er hat sich Reden erlaubt, sich in Unternehmungen eingelassen, die ..; elle s'–e à faire, à dire des choses qui font tort à sa réputation, sie erlaubt sich, Dinge zu thun, zu sagen, die ihrem guten Rufe nachtheilig sind.

Émaner, (tirer son origine, être une *émanation* de ..) ausfließen; ausströmen, ausgehen; la lumière –e du soleil, das Licht fließt od. strömt von der Sonne

une aus, kommt von der Sonne her; les influen- qui émanent des planètes, die Einflüsse, welche von Planeten herrühren; (les corpuscules) qui émanent corps odorants, welche von den riechenden Körpern fließen od. ausgehen; (ce jugement) est –é de tel tri- nal, ist von dem ₹ ausgegangen od. ergangen; (édit, re, pouvoir, privilège) –é de la puissance, de l'au- té royale, die von der königlichen Gewalt ausge- gen sind; Th. le Verbe –é du Père, le Saint Esprit du père et du fils, das Wort geht vom Vater aus; heil. Geist geht vom Vater und Sohn aus.

:margement, m. (act. d'*émarger*) das Auswer- n, die –sung am Rande; l'– des sommes énoncées, A. der angezeigten Summen.

:marger, (*porter, arrêter qc en marge* d'un compte, inventaire, d'un mémoire) am Rande auswerfen; s différentes sommes d'une imposition, die verschie- en Steuersummen a.

:marginé, ée, a. Bo. (qui a une échancrure au sommet) *chancré*; Cris. cristal, grenat –, (dont chaque angle intercepté par une *facette*) ein entkanteter Kristall, nat; ein Kristall ₹ mit abgestumpften Kanten, cf. *émarginé* ₹.

:marginule, f. Con. (coq. en bouclier conique, et incrée au bord postér.; le lépas fendu de Lin.) die auf- blitzte Dragonermütze.

:mariner, v. *emmariner*.

:masculation, f. (act. d'*émasculer*) Entmannung, f.

:masculer, va. (enlever à un mâle les parties de la ération, rendre eunuque) entmannen.

:maux, pl. cf. *émail*.

:mayer, émaier, vn. v. c. s'*étonner*.

:mayoler, va. Au. (donner le mal) den Mayen stecken.

:mbabillé, ée, a. po. (qui a une mauvaise langue; llard) bösmaulig, schwatzhaft.

:mbabouiner qn, (s'*engager* par des caresses, par des les flatteuses, à faire qc) fa. einen beschwatzen; te femme) l'a –é, hat ihn beschwatzt; il s'est laissé – ce bableur, qui lui promettait de faire sa fortune, at sich durch diesen Großsprecher b. lassen, der ₹.

:mbâcle, f. Ri. (embarras de plu. cordes de bois mi- flot. et qui sont arrêtées par q obstacle) das Stecken Floßholzes.

:mbadurnoser qn, (embarrasser) inu. einen ver- cen, in Verlegenheit setzen; s'–, sich selbst schaden.

:mballonner v. c. *baillonner*.

:mballage, m. (act. d'*emballer*; it. ce qui sert à em- r) das Einpacken, Verpacken, Einballen; it. Pac- e, f.; -futter, -zeug, n; payer l'–, den Packerlohn, Bal- inderlohn, od. auch die Packhülle bezahlen; il y a , il a noté tant pour l'–, pour les frais d'–, die Posten betragen so u. so viel; er hat so u. so viel für Packen, so u. so viel Packkosten angerechnet; l'– orte touj. q. déchet, die Packhülle macht immer ei- n Abgang; de la toile d'–, Packtuch, n; de mau- –, schlechtes Packzeug; ficelle d'–, (d'une gros. mé- re) Packschnur, f.

:mballer, va. (empaqueter; faire l'*emballage* de .., re dans une *balle*) packen, einpacken, verpa- n, einballen; – des livres, des hardes, des marchan- ₹, Bücher ₹ p. od. e.; (ces objets) s'emballent aveo paille ₹, werden mit Stroh gepackt od. eingepackt; est bien –é, das ist gut gepackt od. eingepackt.

:mballeur, m. (qui *emballe*) Packer, Einpacker, knecht, Ballenbinder; appelez l'–, les –s, rufen Sie P., die P.; 2. (bableur qui en fait accroire) po. Wind- tel; (ne vous fiez pas à lui, à ses promesses), c'est –, er ist ein Windbeutel.

:mbâmer, va. Au. v. c. *embaumer*.

:mbandé, ée, a. Au. enfant –, (emmaillotté dans ndes) eingewickeltes, eingefätschtes Kind.

:mbannir, va. (proclamer un ban) v. einen Bann ufen.

:mbanqué, a. Mar. navire, vaisseau –, (*arrivé sur banc de Terre-Neuve*, où se fait la pêche de la morue) Schiff, Fahrzeug, das auf der großen Sandbank (bei fundland) angekommen ist.

:mbanquer, (an-ban-kér) Soi. (passer les canons d'or- n à la cantre, pour se disposer à ourdir) die länglichten len der Organsinseide zur Kette auf den Scherbaum

:mbar, cf. *anbar*. [vertheilen.

:mbarbe, f. Soi. (*ficelle bouclée* par l'un des bouts, à arrêter les cordes de semple que la liseuse retient) die er schnur, an welche (beim Stoffweben) die Li- gen angebunden werden; peigner les –s, (les *débrouiller* après qu'on les a tirées du semple) die Querschnüre auskämmen.

Embarbé, ée, a. (qui a de la barbe) inu. bärtig.

Embarber, Riv. (commencer à passer dessous) anfangen durchzufahren; (ce bateau) va – le pont, –e le pertuis, wird gleich unter der Brücke durchfahren, geht od. fährt durch die Schleuße, c. *emboucher*.

Embarcadère, embarcadour, m. Mar. (lieu qui sert de port à une ville commerçante enfoncée dans les terres) Ladeplatz; des –s bien situés, gut gelegene Ladeplätze.

Embarcation, f. Mar. (bâtiment de mer) ord. mp. Fahrzeug, n. (l'ennemi) a détruit plu. –s, hat mehrere –e vernichtet; mauvaise –, ein elendes F.

Embardée, fi Mar. c. *lans*.

Embarder, vn. Mar. (s'éloigner; it. faire sentir à un vais. qui est à l'ancre, son gouvernail, pour le jeter d'un côté ou d'un autre) sich entfernen; it. gieren; vor Anker g.; ausweichen; –e bas-bord, stri-bord! weicht auf die Backbord-seite, Steuerbord-seite aus; fahrt auf die linke, rechte Seite; –e au large! (lorsqu'étant dans la chaloupe auprès du vais., on pousse d'un côté ou d'autre pour s'en éloigner) weicht von der Küste! fahrt weiter in die See hinein!

Embârer, va. Riv. (embarrasser dans une barre) auf eine Klippe, eine Sandbank stoßen.

Embargo, m. Mar. (arrêt mis sur les vais. qui sont dans un port) Beschlag; *Embergo, n; mettre un – sur tous les vaisseaux, (ou fermer les ports) einen B. auf alle Schiffe legen; –s hostiles, feindliche Beschläge.

Embarillage, (lm) m. (act. d'embariller) das Packen, Einfassen in Fässer, cf. *embariller*.

Embariller, (lm) va. Com. (renfermer dans des *barils*) in Fässer packen; marchandise, farine –ée, in F. gepackte Waare ₹; Art. – la poudre, das Pulver ₹ in F. einfassen.

Embarquement, m. (act. d'*embarquer*, ou de s ..) Einschiffung, f; depuis notre – nous avons été un mois sur mer, seit unserer – ₹ le jour de l'–, der –stag; am –stage; l'– de gens de guerre, de marchandises, E. von Truppen, E., die Einladung von Waaren; Truppen- ₹; Com. (frais pour *embarquer* des marchandises) –steßen od. Einladungs-k., pl; il lui en coûta tant pour l'–, das Einschiffen od. Einladen kostete ihm so und so viel.

Embarquer (kér), (mettre dans une *barque*, dans un na- vire) einschiffen; –l'armée, un régiment, das Heer ₹ e.; – des armes, des marchandises, des vivres, Waffen ₹ e. od. einladen, zu Schiffe bringen; – des munitions à bord d'un vaisseau, Kriegs-vorrath, -bedürfnisse ₹ e.; –en grenier, (– sans emballer) uneingepackt einladen; on –e en grenier le sel, le bled, le biscuit ₹, Salz, Korn, Zwieback ₹ werden uneingepackt eingeladen, in das bloße Schiff geschüttet; s'–, (*entrer* dans un vais. pour faire route) sich e.; zu Schiffe gehen; nous nous embarquâmes à Toulon, wir schifften uns zu T. ein; Mar. – un coup de mer, (recevoir à bord, dans un gros temps, une forte va- gue qui entre dans le vais. par-dessus le pont ou le gaillard) eine Sturzsee bekommen; 2. fg: (engager à, dans qc) verwickeln; on l'a –é, il s'est –é dans une méchante affaire, à telle chose, man hat ihn in einen schlimmen Handel, in die und die Sache verwickelt, er hat sich in .. verwickelt od. eingelassen; (calculez vos moyens), avant de vous – dans une guerre, ehe Sie sich in einen Krieg einlassen; ne vous y embarquez pas, si vous me croyez, folgen Sie mir, und lassen Sie sich nicht (darein) ein; s'– au jeu, à la recherche d'une fille, à une entreprise, sich ins Spiel einl., um ein Mädchen freien od. werben, sich in eine Unternehmung einl.; il appréhendait de s'– avec elle, er fürchtete sich zu weit mit ihr einzulassen, mit ihr hängen zu bleiben; le voilà –é dans un procès, nun ist er in einen Prozeß verwickelt, nun hat er einen P. am Halse; P. s'– sans biscuit, (s'engager dans une aff., à une entreprise sans avoir les moyens de réussir) (sich ohne Zwieback e.); ohne Flinte auf die Jagd gehen; ohne Federn fliegen wollen.

Embarras, (an-ba-) m. (obstacle qu'on rencontre dans un chemin, dans un passage) Hinderniß, n; Sperrung, f; il y a touj. de l'– dans cette rue, diese Straße ist beständig versperrt; l'– des carrosses, des charrettes, die Sp. der Kutschen ₹; das Zusammentreffen von Kutschen ₹, die einander im Wege sind; voilà un grand –, da ist ein großes H., eine große Sp. im Wege; les – d'une route, die Hindernisse od. Sp–en auf einer Straße; faire, causer de l'–, un –, eine Sp. verursachen; im Wege seyn; éviter les –, se tirer d'un –, den Hindernissen ausweichen; sich aus einer Sperre herausheisen; 2. fg: (confusion de plu. choses *difficiles à débrouiller*) Verwirrung, f; il y a bien de l'– dans cette affaire, dans ce procès, dans cette succession, in dieser Sache,, in diesem Prozesse, bei dieser Erbschaft herrscht eine große V.; les – du monde, die Verwickelungen, verwickelten Umstände im menschlichen Leben; 3. fg: (peine que donne une multitude d'affaires) eine Last, ein Wirrwarr von Geschäften; je me trouve dans un – d' affaires le plus grand du monde, ich habe die größtmögliche Last von Geschäften auf dem Halse; ich bin in einem Wirrwarr von Geschäften, der nicht größer seyn könnte; 4. fg: (irrésolution, perplexité) Verlegenheit, f; je me vois dans un étrange –, comment sortir de cet –? ich befinde mich in einer seltsamen V.; wie soll ich aus dieser V. herauskommen? (cette réponse) me cause, me donne de l'–, me met dans un – extrême, bringt od. setzt mich in V., in die äußerste V.; tirez-moi d'–, de l'– où je suis, ziehen Sie mich aus der V.; reißen Sie mich aus der V., worin ich mich befinde; cela me causerait le même –, das würde mich in die nämliche V. bringen od. versetzen; – d'esprit, (peine, irrésolution d'..) V., Unschlüssigkeit, f; (ce procès, cette entreprise) l'ont mis dans un grand – d'esprit, il est dans un ₹, hat ihn in große V. gebracht, er weiß gar nicht, was er thun, wozu er sich entschließen soll; Méd. (commencement d'obstruction) Stockung, Verstopfung, f; il y a de l'–, die Oeffnung ist nicht recht im Gange; es ist ein Anfang von Verstopfung da; ce n'est qu'un – dans le foie, dans la poitrine, es ist bloß eine Verstopfung in der Leber, eine Stockung in der Brust.

Embarrassant, e, a. (qui cause de l'*embarras*) hinderlich, beschwerlich; cela est –, les bagages sont –s dans une marche, das ist h. od. b.; das Gepäcke ist h. auf dem Marsche; ce choix est –, ces choses-là sont –es, diese Wahl ist schwer; man ist hier in der Wahl verlegen; das sind Sachen, welche einen in Verlegenheit bringen; voilà une proposition, une offre fort –e, das ist ein Vorschlag, ₹ wodurch man sehr in Verlegenheit kommt.

Embarrasser, (causer de l'*embarras*) versperren; – les rues, un passage, die Straßen, einen Durchgang v.; une rue –ée par des carrosses ₹, eine durch Kutschen ₹ versperrte Straße; (cette charrette) –e le chemin, versperrt den Weg; voilà un lit qui – e trop cette chambre, dieses Bett versperrt das Zimmer zu sehr; (ces moulins) embarrassent le cours de la rivière, hemmen den Lauf des Flusses; 2. (empêcher la liberté du mouv.) hindern; hinderlich od. beschwerlich seyn; (ôtez votre manteau), il ne fait que vous –, er hindert Sie nur; (les bottes) embarrassent à marcher, hindern im Gehen; (trop de bagage) ne fait qu'– les troupes dans leur marche, ist bloß den Truppen auf dem Marsche hinderlich; 3. fg: – une affaire, une question ₹, (y faire naître de l'*embarras*, la rendre obscure et malaisée à démêler) eine Sache, Frage ₹ verwirren; 4. fg: (mettre en peine, donner de l'irrésolution) verlegen, unschlüssig machen; in Verlegenheit bringen, setzen; (ce que vous dites) m'–e fort, bringt mich sehr in Verl.; on l'a fort –é, il ne sait quel parti prendre, man hat ihn in große Verl. gebracht, er weiß nicht, was er thun soll; le voilà fort –é, da ist er nun sehr verlegen, ganz unschlüssig; il est –é à choisir, à se déterminer, er ist in der Wahl verlegen od. unschlüssig; er kann zu keinem Entschlusse k.; il m'a –é de cette affaire, er hat mir diese Sache auf den Hals geladen; il est –é de sa personne, de son temps, de son rang, er ist mit seiner Person verlegen, er weiß nicht, wie er sich geberden soll; er ist mit seiner Zeit verlegen, weiß nicht, was er mit seiner Zeit anfangen soll; er weiß sich nicht in seinen Rang zu schicken; un air –é, une contenance –ée, eine verlegene Miene, –e Haltung; il s'–e de tout, ne s'–e de rien, (les moindres choses lui font, rien ne lui fait de la peine) es sieht ihn alles, nichts an; er macht sich über alles, über nichts ein Bedenken; er bekümmert sich um nichts; il est timide, il s'–e au moindre mot qu'on lui dit, (il se trouble au ..) er ist schüchtern, das Geringste, was man ihm sagt, bringt ihn in Verlegenheit, macht ihn verlegen; il s'–e dans ses discours, (il en perd la suite, il ne sait plus par où en sortir) er verirrt, verwickelt sich in seiner Rede; ne vous embarrassez pas dans cette affaire-là, (ne vous en mêlez pas) lassen Sie sich nicht in diese Sache ein; mengen Sie sich nicht in..; ne vous.. pas

de cette affaire, (ne vous en inquiétez pas) lassen Sie sich diese Sache nicht anfechten; seyen Sie wegen dieser Sache unbekümmert; Ma. (le cheval) s'embarrassa dans ses traits, verwickelte sich in die Stränge, cf. *s'embarrer*; Méd. sa tête, sa poitrine s'–e, (il commence à y avoir de l'*embarras*, cf.) sein Kopf fängt an verwirrt zu werden; seine Brust fängt an sich zu verstecken; es fängt ihm an enge auf der Brust zu werden; il a la tête, la poitrine –ée, er ist verwirrt im Kopfe, hat eine versteckte Brust; avoir la langue –ée, eine schwere Zunge haben.

s'Embarrer, Ma. (un cheval) qui s'embarre, (qui s'*embarrasse* les jambes, qui passe l'une des jambes au-delà de la *barre* qui le sépare des autres) das über den Standbaum tritt; cheval –é, ein über den St. getretenes Pferd; la jambe –ée, das über den St. hinaus gekommene Bein; Art. – la pièce $_{2}$, (engager le levier dessous, pour le mouvoir $_{2}$) die Handspeichen unter das Geschütz stecken.

Embarrure, f. Chir. (fracture du crâne, dans laquelle une esquille s'engage sous l'os et comprime la dure-mère) die Zugbrücke; Ma. (act. de s'*embarrer*, ou mal que se fait un cheval qui s'*embarre*) das Uebertreten über den Standbaum; it. eine dadurch entstandene Verletzung; une contusion occasionée par l'–, eine durch das Uebertreten über den St. verursachte Quetschung; l'– se borne qf. à de simples écorchures, oft wird durch das .. bloß die Haut geritzt od. geschunden.

Embase, f. Horl. (rosette qu'on réserve sur l'arbre de la grande roue en le *forgeant*) (die Stelle, wo ein Rad vermittelst eines Nagels $_{2}$ in die Spindel befestigt ist); Taillan. – d'enclume, (ressaut qui se trouve à cert. enclumes, lorsque la table n'est pas de niveau avec la bigorne) der Absatz zwischen dem breiten und spitzigen Theile des Amboßes; it. (partie renflée du couteau à gaine, qui pose sur le manche ou sur la virole) der dickere, auf dem Hefte aufsitzende Theil eines Messers; Arc. c. *embasement*; Art. – des tourillons, Stoßscheibe der Schildzapfen, f.

Embasement, m. Arc. (esp. de *base* sans moulure ou socle continu, au pied d'un édifice) Grundmauer, f.

Embassure, f. Gla. (les parois du *four*, depuis le plan géométral jusqu'à la naissance de la voûte) die Wände (des Spiegeleisens).

Embastiller, (lm) va. Au. gp. (mettre à la bastille) [in die Bastille setzen.

Embatage, c. *embattage*.

Embataillonner (des recrues), Mil. (mettre en bataillon) in Bataillone bilden, eintheilen; einem Bataillon einverleiben.

Embâter, va. (mettre le *bât* à une bête de somme) satteln, den Saumsattel auflegen; – un âne, un cheval $_{2}$, einen Esel $_{2}$ f.; mulet –é, ein gesatteltes Maultier; fg: – qn de qc, (charger qn d'une chose incommode) fa. einem et. auflegen, aufhalsen, auf den Hals laden; on l'a –é d'une charge qui lui pèse fort, man hat ihm ein Amt aufgelegt, das ihn sehr drückt; il m'a –é d'un sot homme, d'une vilaine commission, er hat mir einen albernen Menschen, einen höchst verdrießlichen Auftrag aufgehalset.

Embaterie, f. Mu. (marche militaire des *Lacédémoniens*, qui s'exécutait sur les flûtes embatériennes) id; Reisemarsch.

Embatérienne, af. flûte –, (dont les Grecs se servaient en voyage, et les Lacédémoniens pour l'embaterie) Reiseflöte (der Griechen), embaterische Flöte (der Spartaner), f.

Embâtonner, va. (armer d'un *bâton*) fa. pu. mit einem Stocke od. Prügel bewaffnen; paysans –és, mit Prügeln bewaffnete Bauern; Arc. une colonne cannelée et –ée, (dont les cannelures sont remplies de figures de *bâtons*, jusqu'à une certaine partie de son fût) eine ausgekehlte und verstäbte Säule.

Embattage des roues, m. Art., Maré. (application de bandes de *fer* sur une *roue*) das Beschienen, die –ung $_{2}$.

Embattes, m. pl. (vents *réglés*, qui soufflent sur la méditerranée après la canicule) id; (die nach den Hundstagen gewöhnlichen Winde, auf dem mittelländischen Meere).

Embattoir, m. Maré. (forme dans laq. on met les roues qu'on veut embattre) Beschlagegrube, f.

Embattre une roue, Maré. (la couvrir de bandes de fer) ein Rad beschienen, beschlagen; die Schiene auf das Rad schmieden, die Radschienen aufschmieden; la roue n'est pas encore embattue, on l'embat. das Rad ist noch nicht beschient od. beschlagen, man beschient od. beschlägt es.

Embauchage, m. (act. d'*embaucher* un ouvrier; it. crime d'*embaucheur*) fa. das Dingen eines Gesellen; it. der Schmauß dabei; it. die hinterlistige Werbung; die Seelenverkäuferei.

Embaucher un ouvrier $_{2}$, (l'engager pour travailler) fa. einen Arbeiter dingen, verdingen; le compagnon est –é, quand il est accepté par le maître, der Gesell ist gedungen, wenn er von dem Meister angenommen ist; Mil. – qn, (l'enrôler par adresse) mit List, Hinterlist anwerben; il l'a –é fort adroitement, er hat ihn auf eine sehr listige Art angeworben.

Embaucheur, m. (qui engage un ouvrier) fa. Gesellenverdinger; Mil. (qui engage ou enrôle) mp. hinterlistiger Werber; Seelenverkäufer.

Embauchoir, m. Cord. (3 morceaux de bois en forme de jambe qu'on met dans une botte, et entre lesquels on chasse un coin, pour élargir la botte $_{2}$) das Stiefel-holz, pl. -hölzer; der -leisten, -block; mettre, remettre les bottes sur l'–, die Stiefeln über die Stiefelhölzer spannen.

Embauchure d'une saline, f. Sal. (fourniture de tous les ustensiles *nécessaires*) Salzwerk-gezeug, -geräth, n.

Embaumement, m. (act. d'*embaumer*) Balsamirung, Einbalsamirung, f; la conservation des corps par l'–, die Erhaltung der Todtenkörper durch die B. od. E.; les –s se font avec des poudres aromatiques $_{2}$, die E–en geschehen mit $_{2}$.

Embaumer un corps mort, un cadavre, (le remplir d'aromates pour en prévenir la corruption) einen Leichnam balsamiren, einbalsamiren, (balsamen, einbalsamen); on l'a –é, le corps a été –é, man hat ihn einbalsamirt, der Leichnam wurde ..; 2. (parfumer, remplir de bonne odeur) durchbalsamen, durchdüften, ein-d., aus-d., mit Wohlgeruch erfüllen; (l'odeur de ces oranges) –e l'air, –e toute la maison, durchbalsamet die Luft, durchdüftet das ganze Haus; (vos gants) ont –é ma chambre, haben mein Zimmer mit Wohlgeruch erfüllt; ce parfum m'–e, j'en suis tout –é, dieser Wohlgeruch durchdüftet mich, ich bin ganz davon durchdüftet; vin qui –e la bouche, (qui a une odeur exquise) ein Wein von einem lieblichen Geschmack und Geruch.

Embaumeur, m. (qui embaume les corps) Einbalsamirer, (ghi) va. (mettre un *béguin*) pu. eine Haube aufsetzen; 2. (envelopper la tête d'un linge $_{2}$, en forme de *béguin*) gp. den Kopf mit einem Tuche umbinden, einhüllen; qui vous a –é de la sorte, si plaisamment? wer hat Ihnen den Kopf so eingehüllt, wer hat Sie so drollig eingemummt? (il a la joue enflée), il est –é, er hat den Kopf verbunden; 3. fg: – qn, (lui mettre qc dans l'esprit; entêter, persuader) mp. fa. einem etwas in den Kopf setzen, einen ganz für etwas einnehmen; on l'a –é, il est –é (épris, coiffé) de cette femme, man hat ihn ganz für dieses Frauenzimmer eingenommen, ihn ganz verliebt in sie gemacht; er ist in dieses Fr. vernarrt, fa. er hat einen Narren an ihr gefressen; il s'est laissé – de cette opinion, er hat sich diese Meinung einschmeicheln, aufbinden, sich für diese Meinung einnehmen lassen; il est –é, il s'est –é d'une idée bien ridicule, er hat eine sehr lächerliche Grille im Kopfe, er hat sich eine .. in [den Kopf gesetzt.

Embelle, f. cf. *belle* (Mar.)

Embellie, f. Mar. (retour de beau temps) die Rückkehr des schönen Wetters.

Embellir, (co. *finir*) va. (rendre beau, orner) verschönern; – une maison, un ouvrage, ein Haus, ein Werk v.; (une fontaine) embellit fort un jardin, cette eau .. le teint, verschönert einen Garten sehr; dieses Wasser .. die Gesichtsfarbe; (la douceur, la modestie) embellissent une jeune personne, v. ein junges Frauenzimmer, erhöhen die Schönheit eines $_{2}$; elle était encore –ie par la joie que $_{2}$, die Freude, welche .., verschönerte sie noch, machte sie noch schöner, noch reizender; (les malheurs de sa famille) l'ont encore –ie à mes yeux, h. ihr in meinen Augen noch einen neuen Reiz gegeben; – un conte, une histoire, (les orner aux dépens de la vérité, ou les rendre plus agréables par des détails intéressants) eine Erzählung, eine Geschichte v., ausschmücken, ausstaffiren; le conte est un peu –i, die Erzählung ist ein wenig verschönert, ausgeschmückt; il a bien –i le fait, cette histoire, er hat die Sache $_{2}$ sehr ..; 2. –, vn. s'–, (de venir plus *beau*) schöner werden; sich v.; (cet enfant) embellit tous les jours, .. au croître, fa. wird täglich schöner, wächst in die Schönheit, cf. *croître*; P. (pt. des choses qui augmentent, en bien ou en mal) cela ne fait que croître et –, das geht od. kommt ja immer besser; es kommt immer bunter; la campagne s'embellit, ce jardin s' .. tous les ans, das Feld wird schöner, dieser Garten wird von Jahr zu Jahr schöner, verschönert sich. . .

Embellissement, m. (act. d'*embellir*, it. ce qui fait l'–) Verschönerung, f; il s'occupe de l'– de son jardin, er beschäftigt sich mit der V. seines Gartens; on a fait divers –s, de grands –s à cette maison, man hat an diesem Hause verschiedene –en angebracht, mit diesem Hause große –en vorgenommen; la figure n'est qu'un – du discours, die Figur od. das Bild ist bloß eine V. der Rede; (une fontaine) est un grand – pour un jardin, ist eine große V. für einen Garten; (ce canal) est un grand – à la ville, dient der Stadt zu einer großen Verschönerung.

Embenater le sel, Sal. (mettre les pains de sel dans les *benates*) die Salz-löße, -scheiben in Salzkörbe thun.

Embéquer, va. c. *abéquer*.

Emberize, f. hn. (g. d'ois. de passage, de l'ordre des passereaux et qui comprend les ortolans); l'– ou bruant de haie, (le *zizi*, le verdier de haie) die Hecken-ammer; l'– verdier, (le bruant de France, ou l'ortolan jaune) der Emberiz-, Gold-ammer; 2. c. *traquet blanc*.

s'Emberlucoquer de $_{2}$, (se coiffer, se préoccuper tellement d'une opinion $_{2}$, qu'on en juge aussi mal que si on avait la *berlue*) sich eine Grille in den Kopf setzen; steif und fest von etwas eingenommen werden.

Embesas, m. Jeu. (aux dés, les deux as) Doppelt-As, (Wurf von beiden As).

Embesogner qn, (lui donner de l'ouvrage) einem Geschäfte, Arbeit verschaffen; être –é, (avoir be de *besogne*, des aff. par-dessus les yeux) fa. gp. viele Geschäfte auf dem Halse h.; un homme –é, ein äußerst beschäftigter, mit G–n überladener Mann, cf. *affairé*.

Embistage ou embichetage, m. Horl. (pt. de la situation respective des platines d'une montre; intervalle qui est le double de la distance entre le centre de la platine de dessus, et le point où l'axe de la grande platine la rencontre) das Maß zur obern Bedeckscheibe (in den Taschenuhren).

Embeurrer (du pain $_{2}$), mit Butter bestreichen, (ses mains, son habit), mit B. beschmieren, besudeln.

Emblaver un champ, Agr. (le semer en blé) einen Acker mit Korn ansäen, besäen; il est obligé de laisser à la fin de son bail les terres –ées et muß zu Ende seiner Pachtzeit die Güter mit K. eingesäet zurücklassen.

Emblaves, f. pl. Cou. (terres ensemencées) Saatfeld, Kornfeld, n. [Saatfeld, n; Korn-acker.

Emblavure, f. (terre ensemencée de blé ou *emblavée*)

d'Emblée, ad. (de plein saut, du 1r effort) im ersten Anfall; durch Ueberrumplung; im Sturm; prendre, emporter une ville d'–, eine Stadt überrumpeln, im Sturm, durch einen schnellen Ueberfall erobern; fg: emporter une affaire d'–, (en venir à bout promptement) eine Sache rasch durchsetzen.

Emblématique, a. (qui tient de l'*emblème*) sinnbildlich, emblematisch; figure, tableau –, –e Figur $_{2}$.

Emblème, m. (représentation d'une idée morale ou politique, par q. histoire ou symbole connu, et ord. accompagnée d'un mot ou d'une *légende*) Sinnbild, n; composer, expliquer un –, ein – erfinden, deuten; –s ingénieux, sinnreiche –er; les –s d'Alciat, die –er des A.; l'anere est l'– de l'espérance, le serpent de la prudence, der Anker ist das – od. Bild der Hoffnung, die Schlange das – der Klugheit; les –s de l'apocalypse, die S–er der Offenbarung.

Embler, va. (ravir avec violence ou par surprise) v. mit Gewalt od. durch Ueberlistung rauben; l'avoir d'autrui tu n'embleras, (v. langage, pour: *le bien d'autrui ne prendras*) du sollst nicht stehlen; 2. vn. Vén. (pt. de l'allure d'une bête dont les pieds de derrière avancent sur ceux de devant) mit den Hinterläufen vorgreifen.

Embleur, m. Vén. c. *ambleur*.

Emblier, vn. Mar. (occuper bc. de place) viel Platz einnehmen.

Embloquer, (lég) Tab. (aplatir la corne dans le *bloc*, entre deux plaques) das Horn zwischen den zwei Platten des Blockes breit schlagen; – un ergot de bœuf, einen Ochsensporn .. breit schlagen.

Emblure, f. Au. Agr. (act. d'*emblaver*) Besäung eines Ackers mit Korn; it. c. *emblaves*.

Embobliner qn, po. c. *séduire*, *tromper*.

Embocho, f. Con. (glandée) Eichelmaß; –r, va. in die E. schicken, setzen.

Embodinure, f. c. *bodinure*.

Emboeter g. *emboiter* f.

s'Emboire, Pt. (s'imbiber, de so. que les couleurs deviennent mattes et perdent leur luisant) einschlagen; sich einziehen, sich verschlürfen; (quand il y a bc d'huile dans les couleurs), elles sont plus sujettes à s'–, sind sie dem Einschlagen mehr unterworfen, schlagen sie stärker ein; (ses couleurs) s'emboivent, schlagen ein; **tableau embu**, (dont les couleurs et les diff. touches deviennent mattes, et ne se discernent pas) ein eingeschlagenes, verschossenes Gemählde; 2. va. Man. les toiles nouvellement imprimées) sont – les couleurs, frisch gedruckte Leinwand schluckt die Farben ein; 3. va. – un moule de cire, d'huile, (frotter le moule de plâtre, avec de la cire fondue f. avant d'y couler la matière dont on doit former les figures) die Form mit Wachs, mit Oel tränken.

Emboiser qn, (l'enjoler, l'engager à ce par flatterie f.) po. einen beschwatzen, bethören, fa. breit schlagen; il sera assez sot pour se laisser –, er wird albern genug seyn, sich bes., sich br. schl. zu lassen; (il ne voulait pas le faire) mais ils l'emboisèrent, aber sie wußten ihn zu bes., sie schlugen ihn breit.

Emboiseur, se, s. (qui emboise) po. c'est un –, une –se, er ist ein Beschwatzer, sie ist eine –inn; er, sie weiß die Leute geschickt zu beschwatzen, zu bethören.

Emboitement, m. (act. d'emboiter) Fügung, Einfügung, f. l'– d'un os, des os, die E. eines Knochens, die Knochenfügung; l'– d'une pièce de bois dans une autre, l'– des tuyaux, die E. eines Stück Holzes in ein anderes, das Ineinanderfügen, die Fügung der Röhren; Mil. (position où les rangs d'un bataillon qui doivent faire feu, sont pour ainsi dire emboités ou serrés sur un petit espace, de sorte que les fusils du 2e rang dépassent un peu le 1er) das Ineinanderfügen der Glieder; (die gedrängte Stellung der Gl., da die Flinten des vierten Gliedes beim Schießen über das erste Glied hervorragen); l'– des sections du bataillons, der Aufmarsch der Züge eines Bataillons in einer Linie.

Emboiter, (enchâsser une chose dans une autre) fügen, ein–, ineinander f.; verzapfen; c'est une merveille de voir comme la nature –e les os les uns dans les autres, es ist wunderbar anzusehen, wie die Natur die Knochen ineinander fügt; l'os de la cuisse s'–e dans l'os ischion, das Schenkelbein ist in das Gesäßbein eingefügt; – des tuyaux, (de sorte que le bout de l'un soit enchâssé dans l'autre) Röhren in einander fügen od. stecken; (ces pièces de bois) s'emboitent l'une dans l'autre, sind ineinander gefügt od. verzapft; (ces ais) sont bien –és, sind gut gefügt, zus. od. ineina. gefügt; – des marchandises, (les mettre dans les boites) Waaren schachteln, einschachteln, in Schachteln thun; Char. – les jantes, (y passer les rais) die Felgen auffügen; Mil. – des sections d'un bataillon, (de sorte que, dans leur marche, elles viennent se réunir et se toucher sur une ligne) die Züge eines Bataillons in eine Linie aufmarschiren lassen; Mo. – des espèces, (les enfermer dans la boite d'essai, cf. boite) Münzen als Probestücke in einem Kasten verwahren.

Emboiture, f. (endroit où les choses s'emboitent) Fuge, f; l'– des os, des tuyaux g, die Knochenfuge, die F. der Röhren; 2. (insertion d'une chose dans une autre) Einfügung, f; – bien juste, bien faite, eine genaue, pünktlich gemachte E.; les –s d'une porte, (les ais de travers en haut et en bas, dans lesquels les autres ais sont emboités) die Rahm- od. Rahmen-stücke einer Thür; il faut remettre une – à cette porte, man muß ein neues Rahmenstück in diese Thür setzen; Charp. – (de deux poutres), verlorner Zapfen od. Dübel; Dan. (la 3e des 5 positions du corps) die dritte von den fünf Stellungen des Körpers; l'– apprend à se tenir ferme, et à tendre les genoux, die dritte Stellung lehrt fest stehen und die Knie strecken; Mar. c. *ancrage*.

Embole, m. hn. (g. de champignons réuni aux trichies g)

Emboline, f. Bo. anc. (esp. d'ellébore) id.

Embolisme, m. As. c. *intercalation*.

Embolismique ou intercalaire, a. Chro. mois, année –, eingeschalteter Monat, –es Jahr.

Embolon, m. Mil. anc. (ordre de bataille en forme de coin) Keil.

Embonpoint, m. (état d'une pers. en bonne santé, et ord. un peu grasse) Wohlbeleibtheit, f; jouir d'un – parfait, vollkommen gesund und stark seyn; avoir de l'–, trop d'–, augmenter d'–, wohlbeleibt od. gut bei Leibe seyn; allzu beleibt od. stark seyn; zunehmen; prendre de l'–, perdre, recouvrer, reprendre son –, stärker werden od. zunehmen; seine W. verlieren; abnehmen, abfallen; wieder zunehmen, zulegen, od. stärker werden; le trop d'–, l'excès d'–, die allzugroße, übermäßige W.; le défaut d'–, die Magerkeit.

Embordurer un tableau, (lui mettre une *bordure*) . . einrahmen, berahmen, in einen Rahmen fassen; il a fait – richement ce portrait, er hat einen kostbaren R. um dieses Gemählde machen lassen; tableau bien –é, ein gut gerahmtes G.

Embosser, va. Mar. (traverser un vais. mouillé au vent ou au courant qui le tiendrait évité) quer legen; einen Sprung auf das Ankertau setzen; on –e un vaisseau devant un fort ou une batterie, pour les canonner, man legt ein Schiff quer vor eine Festung od. eine Batterie, um sie zu beschießen; on s'–e dans un port où l'on craint d'être attaqué, en présentant le travers des vaisseaux vers l'entrée, man legt sich in einem Hafen quer, wo man g.

Embossure, f. Mar. (nœud sur une manœuvre, auquel on ajoute un *amarrage*) Spring, m; (Knoten, der zwei Taue mit einander verbindet); l'– passe par un des sabords de l'arrière g, et se garnit au cabestan, das S. geht durch eine der Stückpforten am Hintertheile und wird an der Spille befestigt; faire une – au câble, ein S. an das Ankertau machen. [des) id.

Embothrion, m. Bo. (g. de pla., fam. des protéol-

Embotteler, c. *botteler*.

Embouchement, m. (act. d'emboucher) der Ansatz, das Ansetzen des Mundstückes.

Emboucher une flûte, un cor, une trompette, (les mettre à la bouche, afin d'en tirer des sons) eine Flöte g ansetzen; Bl. cor –é, trompe –ée, (dont le bout est d'un émail diff. de celui du cor g); Horn mit Mundstück, g; fg: – la trompette heroïque, (composer un poème épique) das Lob eines Helden besingen; ein Heldengedicht machen; – un cheval, (lui faire un mors convenable à sa bouche) einem Pferde ein passendes Gebiß machen; (cet éperonnier) s'entend à bien – un cheval, versteht sich gut darauf, Pferdegebisse zu machen; (les bateaux, les trains de bois) sont –es dans un pertuis, dans les arches du pont, (y sont engagés et commencent à y passer) sind in die Schleuse eingefahren, fangen an unter den Brückenjochen durchzufahren; Art. – l'artillerie des ennemis, (tirer à la bouche de son canon, pour le mettre hors d'état de nuire) den Schuß gerade gegen die Mündung des feindlichen Geschützes richten; 2. – qn, (le bien instruire de ce qu'il a à dire) fa. einen abrichten; ihm die Worte in den Mund legen; il l'a bien, on l'a mal –é, er hat ihn gut, man hat ihn schlecht abgerichtet; il est mal –é, elle est mal –ée, (n'ouvre la bouche que pour dire des injures, ou des paroles indécentes) fa. er, sie hat ein freches, loses Maul, führt grobe, unanständige Werte im Munde; Cord. – une botte, (la mettre sur l'*embouchoir*) einen Stiefel einspannen, über das Stiefelholz spannen; 3. s'–, (pt. d'une rivière qui se jète dans une autre ou dans la mer) sich ergießen, sich einmünden; (cette rivière g) va s'– dans la mer, ergießt sich in das Meer; (à deux lieues de là) la Marne s'–e dans la Seine, ergießt sich die M. in die S., mündet sich die M. in die S. ein.

Embouchoir ou bocal, m. (bout d'un cor, d'une trompette, qu'on y adapte pour en sonner) Mundstück, n; – d'ivoire g, elfenbeinernes M.; Cord. c. *embauchoir*; Arq. (de porte-baguette vers l'orifice du fond) das Trichterröhrchen, trichterförmige Mutterchen.

Embouchure, f. (entrée d'une riv. dans une autre ou dans la mer) Mündung, f; Ausfluß; l'– de la Loire, de la rivière de Seine, die M. der L., der S.; (le fleuve) a plus d'une lieue de large à son – dans la mer, ist bei seinem A. ins Meer über eine Stunde breit; à l'– de la Marne dans la Seine, beim A. od. Einfluß der M. in die S.; Art. – d'un canon, (ouverture par laq. on le charge) Mündung g, f; il était placé à l'– du canon, er stand vor der M. der Kanone; Com. (ignonnerie qui consiste à mettre de bon grain sur du moindre, pour tromper l'acheteur) Kornbetrug; s'il y a – au grain, il est confiscable, wenn bei dem Korn die oberste Lage betrüglich ist, so ist es der Wegnahme unterworfen; Ma. (partie du mors qui entre dans la bouche du cheval) Mundstück, n; – aisée, rude, ein leichtes od. bequemes, ein beschwerliches M–ck; – à canon simple, à canon montant, ein einfaches M–ck, ein M–ck mit aufsteigenden Ringen; – à olives, à pas d'âne, à escache, ein M–ck mit olivenförmigen Walzen; ein Galgen-M–ck, ein Kappen-M–ck; Mu. (partie d'un instr. qu'on met à la bouche pour en jouer); – de cor, de trompette, l'– d'une flûte, d'un flageolet g, das M–ck eines Horns g; das Mundloch od. Blaseloch einer Flöte, eines Flageoletts; it. (man. dont on embouche certains instr.) Ansatz; ce joueur de flûte a l'– excellente, dieser Flötenspieler hat einen vortrefflichen A.; (une des grandes difficultés) de la flûte traversière, c'est l'–, beim Flötenblasen ist der A. g; Pot., Chaud. l'– d'un pot, d'un vase, d'une cafetière, d'un chaudron, (l'entrée) die Mündung od. Oeffnung eines Topfes g; it. l'– d'un four, d'un fourneau, das Ofenloch, Mundloch; Tir. (le côté le plus large du pertuis d'une filière) die Mündung des Loches am Ziehseisen; Verr. l'– d'une bouteille, d'un verre, (ouverture par où on met la liqueur) die Mündung einer Flasche, eines Glases.

Emboucler, va. (attacher, serrer avec une boucle) v. schnallen, Bl. spangen; Bl. collier –é, (garni d'une *boucle* ce. sont ceux des lévriers) beschnallgetes Halsband.

Embouer, va. (couvrir, salir de boue) po. mit Koth besudeln od. beschmieren, bellunkern.

Embouffeler des planches, Men. (les assembler à rainures et à languettes) . . mit Zugen und Falzen zusammenfügen.

Embouquer, (kér) vn. Mar. (entrer dans un détroit, dans un canal) in eine Meerenge, einen Kanal einlaufen, hineinfahren od. segeln.

Embourber, va. (mettre dans un *bourbier*) in den Koth od. Schlamm führen; (le cocher) nous a –és, nous nous sommes –és dans un marais g, hat uns in den Koth geführt, wir sind in einen Morast gerathen; (ce charretier) s'est –é, est –é, (a –é sa voiture, elle est –ée) ist in den Koth od. Schlamm gerathen, steckt im Kothe, im Schlamme; carrosse, cheval –é, eine im Kothe steckende Kutsche g; P. cf. *charretier, diligence*; Méd. s'–, (se charger d'humeurs épaisses ou corrompues) sich verschleimen, verstecken; dans les épilepsies, le cerveau s'–e, bei der fallenden Sucht verschleimt od. verstopft sich das Gehirn; fg: – qn, s'– dans une mauvaise affaire, (s'y engager inconsidérément, de man. à ne pouvoir s'en tirer que difficilement) fa. einen in einen schlimmen Handel vermickeln; sich in einen . . einlassen; s'– dans le vice, sich in allen Lastern herumwälzen, ganz im Laster versinken.

Embourigue, f. Pê. (goulet qui sépare les branches des bordigues) Einkehle, f.

Embourrer, ord. rembourrer une chaise, un fauteuil, un bât g, (les garnir de *bourre* g) einen Sessel g ausstopfen; une selle bien –ée, ein gut ausgestopfter Sattel, c. *rembourrer*; Pot. (réparer ou cacher les défauts d'une pièce, avec un mélange de terre et de chaux) (die Fehler) ausstreichen.

Embourrure, f. Tap. (grosse toile qui couvre la mat. dont on *embourre*) Schlauch; – de chaises, Schläuche zu Sesseln; toile d'–, Leinwand zu Schläuchen, Polsterleinwand, f; on étend, on applique l'étoffe sur l'–, man spannt den Zeug über den S., näht ihn an den Schlauch an g. [cken in den Beutel.

Emboursement, m. (act. d'*emboursser*) das Ste-

Embourser, va. (mettre en *bourse*) einbeuteln, in den Beutel stecken; zurücklegen; (de tout l'argent que j'ai reçu), je n'ai rien –é, ist nichts in meinen B. gekommen, habe ich nichts eingebeutelt; (ce que nous jouons) est pour souper, et non pour –, ist zu einem Nachtessen, nicht zum Einstecken bestimmt; il –e tous les ans mille écus, er steckt alle Jahre tausend Thaler in den B., er legt . . zurück; argent –é, in den B. gestecktes Geld, zurückgelegtes Geld.

Embouté, ée, a. Bl. (pt. de pièces qui ont un cercle d'argent à leur extrémité), mit einem silbernen Reife am Ende; it. (des manches de marteau, dont les bouts sont garnis d'un émail diff.) mit Enden von anderer Farbe.

Emboutir, (co. *finir*) va. (donner de la profondeur ou une forme creuse aux pièces de métal plates) flaches Metall aufbauchen od. ausbauchen, hohl austreiben; – de la vaisselle, une cuvette, le corps d'un chaudron g, Tafelgeschirr treiben, auftiefen; getriebene Arbeit in das T. machen; einen Schwenkkessel, einen Kessel austiefen, auftiefen, ausbauchen; (les chaudronniers) emboutissent le cuivre, tiefen das Kupfer aus; le marteau à –, der Treibhammer, Auftiefhammer, cf. *dé, bouterole*; fer embouti, plaque –ie, aufgetiefter, getriebener Blech; eine getriebene, ausgetiefte od. aufg. Platte; de la vaisselle de bosse, ou –ie, getriebenes Tafelgeschirr; Bro. broderies –ies, (qui forment une esp. de relief) erhabene Stickarbeit; Clou. les broquettes à têtes –ies, (la plus grosse so. de broquette que font les cloutiers) Zwecke mit aufgetiefsten od. gebogenen

Körpen; Cord. – les semelles, (donner une forme creuse au cuir des ꝛ) das Sohlenleder ausbauchen; Maré. – le pied d'un cheval, den Huf ... auswirken; Or. –, die Buckeln auftreiben; Ser., Arc. ornements de relief –is, (ciselés en coquille) rund erhaben gearbeitete Zierathen.

Emboutissoir, m. Clou. (instr. serv. à *emboutir* les broquettes) Austreibeisen, n.

Embranchement, m. Charp. (ce qui lie les empannons avec le coyer) die Verbindung der Halbsparren mit dem Walmsparren; Font. – de tuyaux, (moyen de soudure qui joignent ensemble plu. tuyaux) die Löthung der Röhren; Bo. ꝛ, c. *anastomose.*

Embrancher, va. (entrelacer de *branches*, de rameaux) mit Zweigen durchflechten; Arc. – des chevrons, des solives, (les engager, les attacher les uns sur les autres, cf. *embranchement*) Sparren, Balken untereinander verbinden, ineinander zapfen; chevrons qui s'embranchent, Sp–n, welche ineinander greifen, miteinander verbunden od. ineinander verzapft sind.

Embraquer, (hér) va. Mar. – une corde, (la tirer à force de bras dans le vais.) ein Tau mit Gewalt in das Schiff ziehen.

Embrasement, m. (grand incendie) Brand; die Feuersbrunst, cf. *étincelle*; fg: (trouble, sédition, désordre dans un Etat) Aufruhr; cet – allait gagner les provinces, toutes les personnes, die Flamme dieses A–s war nahe daran die Provinzen, alle Leute zu ergreifen, cf. *incendie*; Arc. c. *embrasure*, (2).

Embraser, va. (mettre en feu); – une maison, une ville, ein Haus, eine Stadt anzünden, in Brand stecken; cette matière s'–e facilement, diese Materie entzündet sich leicht, geräth leicht in B.; corps –é, ein brennender, im Brande stehender Körper; fg: que l'amour de Dieu –e tous les cœurs! die Liebe Gottes entzünde, entflamme alle Herzen! il est –é d'un feu qui le dévore, er wird von einem brennenden Feuer verzehrt; la guerre a –é toute l'Europe, die Kriegsflamme hat ganz Europa ergriffen; der Krieg hat ganz Europa in Flammen gesetzt.

Embrassade, f. (act. vive d'*embrasser*, en jetant brusquement les bras autour du cou de qn, en démonstration d'amitié) heftige, herzliche Umarmung, f; ils se firent mille –s, il reçut mille –s de ses amis, sie umarmten einander tausendmal, er empfing tausend herzliche –en von seinen Freunden; payer qn en –s, einen mit äußerlichen Freundschaftsbezeigungen abspeisen.

Embrassant, e, a. Bo. c. *amplexicaule.*

Embrassement, m. (act. d'*embrasser*) Umarmung, f; (leur contestation) finit par des –s mutuels, endigte sich mit gegenseitigen –en; leurs –s paraissaient être sincères, ihre –en schienen aufrichtig zu seyn; 2. pl. (conjonction de l'hom. et de la fem.) U.; der Beischlaf; –s légitimes, illégitimes, rechtmäßige, unrechtmäßige U–en; Achille naquit des –s de Thétis et de Pélée, A. war die Frucht der Liebe von T. und P.

Embrasser un ami ꝛ, (serrer avec les *bras*) .. umarmen, cf. *bras*; viens m'–, mon enfant, viens – ta mère, komm und umarme mich, mein Kind; komm und umarme deine Mutter; (après leur accommodement) ils se sont –és, haben sie einander umarmt; – les genoux de son bienfaiteur, die Knie seines Wohlthäters u.; (cet arbre est si gros) que deux personnes ne sauraient l'–, daß zwei Personen ihn nicht mit den Armen umschließen od. umspannen können; Aig. – un cordon, un ruban, (l'entourer près de son extrémité avec un petit morceau de laiton ꝛ) eine Schnur ꝛ am Ende mit einem Stückchen Messing ꝛ beschlagen; fer à –, (anneau de laiton ꝛ qui *embrasse* le cordon ou le ruban) Blech zu Nestelstiften ꝛ; Bl. (pt. d'un écu parti, coupé ou tranché d'une seule émanchure qui s'étend d'un flanc à l'autre) d'argent –é de gueules, weiß, auf beiden Seiten mit Roth umgeben; Ma. (ce cavalier) –e bien le cheval, (le serre bien avec les cuisses, pour être plus ferme) schließt gut, hat einen guten Schluß; (ce cheval) –e bien la volte, bien du terrain, (lorsque manège sur les voltes il fait de grands pas) greift bei der Volte schön aus, nimmt einen großen Platz ein; Mar. – le pavillon, (le rassembler entre ses bras, et en faire une esp. de fagot) die Flagge zus. fassen; 2. fg: (environner, ceindre) umgeben, umfassen, umschlingen, umflammern, einschließen, einnehmen; (la mer) –e la terre, umgibt das feste Land, schließt das .. ein; (cette rivière se sépare en deux) et –e une grande étendue de pays, und schließt einen großen Strich Landes ein, umfaßt einen ..; (il y a vingt bastions à cette place), ce la –e bien du terrain, das nimmt viel Raum ein; (la vigne) –e l'ormeau, umschlingt od. umrankt die Ulme, schlingt sich um die U.; 3. fg: (contenir, renfermer) umfassen, enthalten, in sich begreifen; sich auf .. erstrecken; ce projet, cette question –e bien des choses, des matières, dieser Entwurf umfaßt vieles; diese Frage umfaßt viele Materien, begreift .. in sich; (son commerce) –e la commission et l'expédition, –e tous ces articles, erstreckt sich auf Commissions- und Speditions-geschäfte, begreift alle diese Artikel in sich; (la géométrie –e bc d'autres sciences, begreift viele andere Wissenschaften in sich; (un esprit) capable d'– toutes sortes de sciences, der fähig ist, alle Arten von W. zu umfassen; (son vaste génie) –e le présent et l'avenir, umfaßt die Gegenwart und die Zukunft; 4. (entreprendre, se charger de ..) übernehmen, unternehmen; il –e toutes les causes qu'on lui propose, il –e trop d'affaires pour les bien soigner, er übernimmt alle Rechtshändel, die man ihm anträgt; er übernimmt od. unternimmt zu viele Sachen, um sie alle gehörig besorgen zu können; P. qui trop *embrasse*, mal étreint, (qui entreprend trop de choses à la fois, n'en fait bien aucune) wer zuviel unternimmt, bringt nichts recht zu Stande; 5. (prendre, s'attacher à ..) ergreifen; – un état, une profession, un parti, einen Stand ꝛ ergr.; – le commerce, la robe, la profession des armes ꝛ, die Handlung, das Civilfach ꝛ ergr.; j'–e sa cause, sa défense, sa querelle, ich nehme seine Partei, übernehme seine Vertheidigung, erkläre mich bei diesem Streite für ihn; il avait –é le parti des mécontents, er hatte sich zur Partei der Mißvergnügten geschlagen.

Embrasseur, m. F. can. (morceau de fer qui *embrasse* les tourillons de la pièce lorsqu'on l'élève dans le châssis de l'affût, pour agrandir son calibre) Schildzapfen-band, n.

Embrassoires, f. pl. Or. (esp. de tenailles) Zangleins, n.

Embrassure, f. (châssis de fer qui se met au-dessus de la plinthe et du larmier d'une cheminée, pour empêcher qu'elle ne s'écarte; it. morceau de fer dont on entoure une poutre, pour l'empêcher d'éclater) Bierraß; it. Balkenband.

Embrasure, f. Fort. (ouverture pratiquée dans un mur pour tirer le canon) Schießscharte, f; les –s d'un bastion, d'une muraille ꝛ, die –n eines Bollwerkes ꝛ; – à volets, durch Blendläden verschließene –; 2. Arc. c. *embrasement* ou *ébrasement*; l'– d'une porte, d'une fenêtre, (élargissement de biais, en dedans du mur, qui sert à donner du jeu pour les ouvrir et à répandre plus de jour) der schräge Ausschnitt einer Thür- od. Fenster-öffnung; die Schmiege; (les côtés de cette fenêtre) n'ont pas assez d'–, haben nicht genug Ausschnitt; on pratique qf des –s en dehors, man bringt manchmal Schmiegen od. schräge Fenster-ausschnitte außerhalb an; it. (espace que laisse en dedans l'ouverture d'une muraille à l'endroit des fenêtres et des portes) der Anschlag, die Fenster-öffnung, Thür-; lambrisser une –, eine F., Th. vertäfeln; 3. – de fourneau, (partie où passe le cou de la cornue) der Hals od. Ausschnitt an einem Destillir-ofen.

Embrelage, m. Art. (act. d'embreler) das Anröckeln; chaîne d'–, Protzkette, f; anneau d'–, Protzring.

Embreler, (co. *appeler*) va. – la charge d'un chariot, d'y fixer ou assurer avec une chaîne ꝛ die Ladung auf dem Wagen anröckeln; – l'affût sur l'avant-train, die Lafette auf dem Protzwagen befestigen.

Ebrenement, m. (act. d'*embrener*) das Beschmeißen, Besudeln mit seinem Kothe.

Embrener, (co. *mener*) va. plus ord. emberner, (salir, gâter de matière fécale; opp. à *abrener*) b. besudeln; (b. bescheißen, beschmeißen); il a –é sa chemise, il s'est –é, er hat sein Hemd besudelt, er hat sich ..; fg: il s'est –é, il s'est –é dans une méchante affaire, (il s'y est engagé ou jeté mal à propos) b. er hat sich besaldt, sich in einen garstigen Handel eingelassen.

Embrescher qn, (lui mettre les fers aux pieds et aux mains) v. einen fesseln, cf. *fer* (pl.).

Embrèvement, m. Charp., Men. (entaille pratiquée jusqu'à moitié de l'épaisseur dans une pièce de bois, pour y retenir le bout d'une autre pièce qui en porte une 3e) Kerbe, f; assemblage par –, die Kerbenfügung.

Embrever, (co. *mener*) va. Charp., Men. (faire entrer une pièce de bois dans une autre; assembler par *embrèvement*) mit einer Kerbe fügen; in eine K. einpassen; – des chantignoles avec un talon sur l'arbalétrier, Unterlegklötzchen vermittelst einer Ausstehung auf die Dachstuhl-säule fügen.

Embriconner, v. c. *tromper.*

Embrigadement des troupes ꝛ, m. Mil. (act. de les embrigader, it. résultat de ..) Eintheilung in Brigaden.

Embrigader les troupes, (en former des brigades) .. in Brigaden eintheilen.

Embriulkie, -lquo, c. *embryulkie* ꝛ. **-lqué.**

Embriqué ou **imbriqué**, tuile, a. Bo. ꝛ c. *imbri-*

Embrocation, f. Chir. (esp. d'onction ou d'arrosement qu'on fait sur une partie malade avec des huiles, des baumes ꝛ) das Auftröpfeln und Einreiben von Oelen ꝛ; faire une – sur le bas-ventre avec l'huile rosat, (après l'opération de la taille) Rosenöl auf den Unterleib tröpfeln und einreiben.

Embrocher la viande, un rôti, (mettre à la broche) das Fleisch, einen Braten anspießen, aufspießen, an den Spieß od. Bratspieß stecken; une pièce bien –ée, ein gut angespießtes Stück; – qn, (lui donner un coup d'épée au travers du corps) b. einen durchspießen, ihm den Degen durch den Leib rennen.

Embromer, Mar. c. *merliner.*

Embronché, ée, a. (chagrin, mal-content) pu. verdrießlich; mißvergnügt. [vergnügt machen.

Embroncher, v. (rendre chagrin) verdrießlich, mißEmbronchier, pu. (offenseur) cf. *embruncher.*

Embrouillement, (lm) m. (embarras, confusion) Verwirrung, f; – d'esprit, d'affaires, Verstandes-, V. od. Verwicklung von Geschäften.

Embrouiller, (lm) va. (mettre de la confusion, de l'obscurité) verwirren, verwickeln; en voulant éclaircir l'affaire, il l'a –ée, indem er die Sache klar od. deutlich machen wollte, hat er sie verwirrt; il lui a –é l'esprit, er hat ihm den Kopf, den Verstand verwirrt; c'est un procès fort –é, une affaire bien –ée, das ist ein sehr verwickelter Prozeß, ein sehr verwirrter Handel; paroles, idées –ées, verwirrte Reden, Begriffe; 2. s'–, (perdre le fil de sa pensée, de son discours) sich in seinen Gedanken verwirren; irre werden; sich in seiner Rede verwickeln; fa. *aus dem Concept kommen; il s'–e aisément, il s'–e qf. si fort, qu'il ne sait où il en est, er verwirrt od. verwickelt sich leicht, wird leicht irre; manchmal verwickelt er sich so sehr, daß er gar nicht mehr weiß, wo er stehen geblieben ist; (je ne puis écrire, lire quand on parle), cela m'–e, das macht mich irre; it. je ne veux pas m'– dans cette affaire, (m'en mêler) ich will mich nicht in diese Sache mengen; Mar. – les voiles, c. *carguer.* [Verwirrungen macht.

Embrouilleur, m. (qui embrouille) Verwirrer; der

Embruiné, ée, a. (gâté, brûlé par la *brume*); blé –, durch einen kalten Staubregen beschädigtes, verdorbenes Getreide. [verderben (durch Reif).

Embruiner, va. Agr. (gâter par la brume) berreifen,

Embruire, pu. (se mettre en colère, menacer des yeux) zornig werden; it. mit den Augen drohen.

Embrumé, ée, a. Mar. (chargé de *brume*) nebelig; un temps –, es Wetter; terre –ée, (couverte d'un brouillard qui empêche de la reconnaître) durch einen Nebel verdecktes, in einen Nebel gehülltes Land.

Embrun, m. Gg. (vi. de Fr.) Embrün; –ois, e, s. a. (d'Embrun) –er, inn; aus E.

Embruncher, Charp. c. *embrancher*; Couv. (couvrir de tuiles ꝛ) v. decken; –e de tuiles, de sapin, mit Ziegeln, mit tannenen Brettern gedeckt.

Embrunir, (an-bru-) (co. *finir*) Pt. (rendre *brun*) mit einer dunklen Farbe überziehen; braun und dunkel mahlen; (bräunen); tableau embruni, visage trop –i, ein dunkeles Gemählde, ein zu dunkel gemahltes Gesicht; 2. vn. (devenir *brun*) nachdunkeln; (il y a des couleurs) qui embrunissent, welche –.

Embryographie, f. Méd. (description du fœtus pendant son séjour dans la matrice) id; Beschreibung der Leibesfrucht, so lange sie in Mutterleibe ist, f.

Embryologie, f. Méd. (traité sur le fœtus pendant son séjour dans la matrice) id; Abhandlung über die unreife Leibesfrucht, f.

Embryon, m. (fœtus dans la matrice) der *Embryo, die noch unreife Leibesfrucht, (der Thier-keim, das ei); la formation, l'accroissement de l'–, die Bildung, das Wachsthum des E.; fg: (pt. d'un fort petit hom.) imp. ce n'est qu'un –, er ist nur ein Däumling, ein Zwerg, ein halber Mensch; Bo. (pte ou fruits qui ne sont pas encore développés dans les germes des semences et des boutons des arb. qui les contiennent) Pflanzen-keim, Keimling, Keimpunkt, Saamen-k.; il n'y a point d'– sans fécondation, es gibt keinen Pfl. ohne vorhergegangene Befruchtung; (les plantes acotyledones) n'ont point d'– à fer-

mer pour leur réproduction, brauchen zu ihrer Fortpflanzung keinen Pfl., cf. *fœtus*.

Embryothlaste, m. Chir. (instr. serv. à briser les os du *fœtus* dans les accouchements laborieux, pour faciliter sa sortie de la matrice) Kindszange, f.

Embryotomie, f. An. (dissection anatomique d'un *embryon*) id; Zergliederung einer unreifen Leibesfrucht, f.

Embryulce, m. Chir. (crochet pour tirer l'enfant hors du sein de la matrice) Geburtszange, f.

Embryulcie, f. Chir. (extraction de l'enfant à l'aide d'un *embryulce* ₹) id; das Herausziehen der Leibesfrucht mit der Zange.

Embryulque, m. Chir. (qui fait l'opération appelée *embryulcie*) Geburtshelfer bei Zangen-Geburten.

Embu, e, cf. *emboire*.

Embuber, va. inu. c. *imbiber*.

Embûche, f. ord. pl. (entreprise secrète pour surprendre qn. pour lui nuire) Schlinge, Falle, hinterlistige Nachstellung, f; Hinterhalt, Fallstrick; il lui avait dressé une – qui a été découverte, er hatte ihm eine S. gelegt, welche ₹; il s'est sauvé des –s, il a échappé aux –s qu'on lui avait dressées, er ist den heimlichen Nachstellungen entronnen, den Schlingen, den Fallstricken, welche man ihm gelegt hatte, entgangen; Dév. se garantir des –s de Satan, sich vor den Fallstricken des Satans bewahren.

Embûchement, m. Au. c. *embûche*.

Embûcher la bête, Vén. (la faire rentrer dans le bois) das Wild wieder in den Wald treiben, wieder ins Holz hineintreiben; s'–, wieder zu Holze gehen; (le cerf) s'embûcha ou se rembûcha, ging wieder zu Holze.

Embuffler, po. v. c. *emboiser*. [ler.

Emburelicoquer qn, Au. c. *embêter, embrouiller*.

Embuscade, f. (*embûche* dressée à l'ennemi dans un bois ₹) Hinterhalt; dresser, faire une – à l'ennemi, dem Feinde einen H. legen; être en – dans un bois, in einem Walde im –e seyn od. liegen; mettre qn, se mettre en –, einen, sich in H. stellen; se tenir en –, im –e stehen; donner, tomber dans une –, in einen H. gerathen, fallen; découvrir, éviter une –, einen H. entdecken, einem –e ausweichen, cf. *attirer*; sortir d'–, aus dem –e hervorkommen, strechen; (il fut tué) dans une –, in einem –e.

s'Embusquer, (se mettre en *embuscade*) sich in Hinterhalt stellen, legen; ils s'étaient –és dans un bois, dans un ravin, sie hatten sich in einem Walde, in einem Hohlwege in den H. gelegt.

Emêcher les cheveux, Perr. (les séparer par mèches, pour les friser, boucler ₹) in Locken setzen, theilen; locken-weise vertheilen ₹.

Eme, Edmond, Emon, m. (np.) Edmund.

Emé, m. hn. c. *émeut*.

Émender, Pa. (corriger, réformer); – une sentence, ein Urtheil abändern, verbessern; la cour émendant, ordonne que ₹, das Obergericht ändert das Urtheil dahin ab, daß ₹. [Ansuchen um eine Ehrenstelle ₹.

Émentition, f. (demande d'une dignité) v. Bitte,

Émeraude, f. (pl. prée. et diaphane, dont la couleur varie) Smaragd od. Schmaragd; – verte, verte blanchâtre, jaune verdâtre, bleue ₹, grüner, weißlich-grüner, grünlich-gelber, blauer –; –orientale ou d'orient, – du Pérou, de Sibérie ₹, orientalischer, peruanischer, sibirischer –; – fausse, c. *prime* d'–; cette – a des taches, des nuages, dieser S. hat Flecken, ist wolkicht, cf. *translucide*; – brute, – bien taillée, roher, schön geschliffener S.; table d'–, bracelet d'–s, ein Tafelstein von –, ein Armband von –en; vert d'–, (le vert le plus vif) smaragdgrün; 2. m. Hn. (oi. mouche vert) grüner Paradiesvogel. [raude) smaragdartig, -farbig.

Émeraudin, e, a. (de la nature ou couleur de l'émeraude) Smaragd-

Émeraudine, f. (serabé à élytres dorées) Goldkäfer, Rosen-k.; Mg. c. *dioptase*. [ragdspath.

Émeraudite f. (feldspath vert) Smaragdit, Schma-

Émère, f. Bo. (la corozille des jardins) Scorpionsfenne, f; -peltsch; -peltschen, n.

Émérence, m. f. (np) Emerenz; Emerenzia, f.

Émergent, e, a. Chro. année émergente, (époque dont un peuple commence à compter le temps) Zeitrechnungsjahr, n; l'année –e des Romains était celle de la fondation de Rome, das Z. der Römer war das Jahr der Erbauung Roms; notre année –e est celle de la création, das Schöpfungs-jahr ist manchmal unser Z.; Jur. dommage –, (qui résulte de ce) der aus etwas entstehende Schaden; Phy. rayon –, (.. de lumière qui sort d'un milieu après l'avoir traversé) ein austauchender od. austretender Lichtstrahl.

Emeri, émeril, m. (pi. ferrugineuse fort dure, qui sert à polir les pierres et les métaux) Schmirgel, Smergel oder Schmergel; on coupe le verre avec de l'–, man schneidet das Glas mit S.; de la poudre d'–, Schmirgelpulver, cf. *potée*.

Émerillon, (lm) m. (petit ois. de proie) Lerchenfalke, Schmerl; chasser aux alouettes, aux cailles ₹ avec un –, Lerchen ₹ mit einem –n beizen; Art. (petite pièce de canon qui ne passe guère une livre de balles) Sperber; Boy. (crochet attaché au haut du rouet à filer des cordes à boyaux) Haken (zum Spinnen der Darmsaiten); Cor. (morceau de bois fait en forme de sifflet,, à chaque bout duquel est un crochet de fer) Nachhänger.

Émerillonné, ée, (lm) a. (gai, vif co. un *émerillon*) aufgeräumt, munter; je vous trouve bien –aujourd'hui, ich finde sie heute sehr a.; qu'elle est –ée! wie sie so a., so munter ist! elle a l'œil –, sie hat ein lebhaftes, munteres Auge.

Émérite, a. professeur –, (qui après avoir professé 20 ans, jouissait d'une pension) ein ausgedienter, in den Ruhestand versetzter, auf den Ruhegehalt gesetzter öffentlicher Lehrer; conseiller, président – ou honoraire, ein ausgedienter ₹ Rath, Präsident.

Émérocale, f. c. *hémérocale*.

Émersion, f. As. (pt. d'une planète qui reparaît après avoir été cachée par l'ombre ou par l'interposition d'une autre) Austritt; l'– des satellites de Jupiter, der – der Jupiterstrabanten; minutes ou scrupules d'–, (l'espace que le centre de la lune décrit, depuis le temps qu'elle commence à sortir de l'ombre de la terre jusqu'à la fin de l'éclipse) Minuten od. Strupeln des –Bogens; Phy. (élévation d'un solide au-dessus de la surface d'un fluide plus pesant que lui, dans lequel il a été plongé ou jeté avec force) Austauchungshöhe, (Höhe eines schwimmenden Körpers über der Oberfläche der Flüssigkeit), f.

Émérus, m. Bo. c. *séné bâtard*.

Émerveillable, (lm) a. inu. c. *admirable*.

Émerveillement, (lm) m. Au. (état de celui qui est émerveillé) inu. Ueberraschung, Verwunderung, f.

Émerveiller, (lm) va. (donner de l'admiration, étonner) in Verwunderung setzen; cela a –é tout le monde, das hat jedermann in V. gesetzt; j'en suis tout –é, tout le monde a été –é, ich bin darüber ganz verwundert, jedermann war darüber erstaunt; s'–, (s'étonner) sa. sich wundern, verwundern; il n'y a pas de quoi s'–, darüber darf man sich nicht w.; ne vous en émerveillez pas, w. Sie sich nicht darüber; qui s'en émerveillerait? wer wollte sich darüber verw.?

Émèse, f. hn. (g. d'ins. hémipt.) c. *ployère*.

Éméticité, f. Méd. (la vertu *émétique*) die brechenerregende Kraft; *Emeticität, f. [ha) id.

Émétine, f. (subst. purgative extraite de l'ipécacuan-

Émétique, a. a. (vomitif; médicament qui a la propriété de provoquer le vomissement) Brechmittel, *Vomitiv, n; brechenerregend, *emetisch; on lui a donné, il a pris de l'–, man hat ihm ein B. gegeben, er hat ein B. eingenommen; il ne veut point prendre d'–, er will kein B., nichts zum Brechen einnehmen; poudre, tartre, vin –, Brech-pulver, -weinstein, -wein; – doux, (qui agit par une saveur fade et par son volume, tel que l'eau, le beurre ₹) gelindes B.; les –s végétaux, d'ipécacuanha, le cabaret ₹) die B. aus dem Pflanzenreiche.

Émétiser de l'eau, une tisane ₹, (y mêler de l'émétique) Wasser ₹ mit einem Brechmittel vermischen; boisson –ée, ein Brechtrank.

Émético-cathartique, a. a. Méd. un –, remède –, (qui purge par haut et par bas) ein oben und unten abführendes, (*emetokathartisches) Mittel.

Émétologie, f. Méd. (traité sur les *émétiques* et le vomissement) Brechmittel-lehre, f.

Émettre, (co. *mettre*) va. – des assignats, du papier-monnaie, des papiers-monnaie, (mettre en circulation) Assignaten ₹ ausgeben, in Umlauf setzen; les papiers publics, les billets émis depuis un an, à telle époque, die seit einem Jahre ₹ ausgegebenen Staatspapiere, Verschreibungen; – des décrets, (publier) Befehle ergehen lassen; – un vœu, des vœux, (proférer) ein Gelübde, G. ablegen; – son opinion dans une affaire, (la faire connaître) seine Meinung über eine Sache äußern; il a émis son opinion d'une manière très équivoque, er hat seine Meinung auf eine sehr zweideutige Art geäußert; Pa. – (interjeter) un appel, eine Appellation einlegen, eingeben; les appellations émises des jugements rendus par tel tribunal, die gegen die Urtheile des und des Gerichtshofes eingelegten Appellationen.

Émeu, m. c. *émeut*; 2. hn. (le touyou ou casuar) Bastardstrauß, Strauskasuar.

Émeut, m. Fau. (ou *émeu*, Encycl.; excréments de l'ois.) Koth; (ce faucon est en parfaite santé), il rend bien son –, er mistet gut.

Émeute, f. (sédition populaire) Aufstand, Aufruhr; grande, dangereuse –, großer, gefährlicher A.; causer, faire une –, apaiser une –, einen A. veranlassen, erregen, dämpfen.

Émeutir, (co. *finir*) vn. ou **émeuter**, Fau. (sentir, rendre son *émeut*) mistet; (l'oiseau) vient d'–, hat gemistet; (ces oiseaux) émeutissent loin, ils sont en bonne santé, werfen ihren Koth od. Mist weit weg, sie sind gesund; 2. va. émeutir une commanderie, (dans l'ordre de Malte; la requérir, cf.) um eine Kommende ansuchen.

Émeutition, f. (act. d'*émeutir* une dignité, dans l'ordre de Malte) das Ansuchen um eine Würde (im Malteserorden).

Émgalo, m. hn. (esp. de sanglier de la basse Éthiopie, armé de deux énormes défenses, dont la poudre est fébrif.) id; das äthiopische wilde Schwein.

Émiaule, f. hn. (mouette rendrée) die graue Meve.

Émier ou **émietter** du pain ₹, le froisser et le réduire en *miettes*) Brod zerkrümeln, zerbröckeln, zerbröseln; on a émié ou émietté la cassonnade, l'alun, man hat den Farinzucker zerbröselt, den Alaun zerbröckelt; les choses friables s'émient ou s'émiettent, zerreibliche Sachen zerbröckeln od. zerbröseln, krümeln ab; (les corps calcinés, qui ont passé par le feu) s'.. facilement, sind bröcklig, zerbröckeln leicht; du pain émié ou émietté, zerkrümeltes, zerbröseltes Brod.

Émigrant, e, s. a. (qui quitte son pays pour s'établir ailleurs) der Auswanderer, die –inn; der *Emigrant, die –inn; une troupe d'–s, d'–es, ein Haufen A., –innen; le nord, toujours fécond en nations –es, der an auswandernden Nationen allezeit fruchtbare Norden.

Émigration, f. (act. d'*émigrer*) Auswanderung, f; les –s ont dépeuplé ce pays, die –en haben dieses Land entvölkert; le droit d'–, das –srecht; l'–, les –s des oiseaux, das Streichen, Ziehen der Vögel in andere Länder.

Émigré, ée, s. (qui a *émigré*) Ausgewanderte; c'est un –, une –ée, es ist ein –r, sie ist eine –; on l'a rayé, il est rayé de la liste des –s, man hat ihn aus der Liste der –n ausgestrichen, er ist...

Émigrer, vn. (quitter son pays, pour aller s'établir ailleurs; it. s'expatrier, dans des temps de trouble) auswandern; (une foule de cultivateurs) ont –é d'Europe en Amérique, sind aus Europa nach Amerika ausgewandert; ils ont –é le même jour, ils sont tous –és, sie sind an einem Tage ausgewandert, sie sind alle..; le droit, la liberté d'–, das Abzugsrecht, die Freiheit.

Émigrette, f. (petite poulie qui s'élance et revient en roulant sur la ficelle qui la tient) id.

Émile, m. (np) Emil.

Émilie, f. (np) Emilie.

Émilien, m. (np) Aemilian.

Émincée, f. (viande *émincée*) dünne Schnitte, f; Schnittchen, n; une – de mouton, de poularde, eine S.-e Hammelfleisch, Hühnerfleisch; eine Hammels–.

Émincer de la viande, une poularde, (couper en tranches fort *minces*) Fleisch ₹ in dünne Schnittchen schneiden, zer–; du mouton –é, in dünne S. zerlegtes Hammelfleisch.

Émine, ou **mine**, f. Com. (mesure c. ½ setier) id.

Éminemment, (-na-man) ad. (par excellence, au plus haut point, dans la plus gr. perfection) in ganz vorzüglichem Grade, im höchsten Gr.; il possède – cette qualité, cette science, cette vertu ₹, er besitzt diese Eigenschaft ₹ in..; Dd. (par opposition à *formellement*); l'effet est contenu – dans la cause, die Wirkung ist in der Ursache vorausgesetzt; die Möglichkeit der Wirkung liegt schon in der Ursache; toutes choses sont – en Dieu, alle Dinge sind in Gott vorausgesetzt, sind in Gott als ihrem Ursprunge enthalten.

Éminence, f. (petite hauteur) Anhöhe, f; (la maison) est située sur une –, steht auf einer A., cf. *commander*; Gu. (les ennemis) se sont logés sur une –, b. sich auf eine A. postirt, gelagert, sich auf einer A. festgesetzt; il s'est saisi de toutes les –s, er hat sich aller –n

Beweisthum, hat alle -n beseitigt; An. (élévation des os ou de quelque partie au dessus du niveau commun) Erhöhung, Hervorragung, f; -de l'os, die E. des Knochens, c. apophyse, épiphyse; l'- (ou montagne) de Vénus, der Venushügel; 2. (titre d'honneur qu'on donne aux cardinaux) Eminenz, f; votre -veut-elle..? wollen Euer E...? son -lui dit, daigna lui dire.., Seine E. sagte zu ihm, hatte die Gnade zu ihm zu sagen; ils ont, prennent le titre d'-, sie führen den Titel E.; traiter qn d'-, lui donner de l'-, einem den Titel E. geben.

Éminent, e, a. (haut, élevé) erhaben; un lieu -, ein -er Ort; fig: (excellent) vorzüglich; esprit, génie -, vertu -e, ein v-er Kopf, ein hervorragendes Genie, eine erh-e Tugend; un homme -en doctrine, en piété, d'un savoir -, ein Mann von v-er Gelehrsamkeit, von hoher Frömmigkeit, ein ausnehmend gelehrter Mann; il a des qualités -es, il possède ces qualités dans un degré -, er besitzt v-e od. hervorstechende Eigenschaften, er besitzt diese E. in einem v-en od. hervorstechenden Grade; 2. -, ord. imminent, ef; danger, péril -, eine drohende, nahe bevorstehende Gefahr.

Éminentifier qn, (lui donner de l'éminence) einem den Titel Eminenz geben, beilegen; (la bulle d'Urbain VIII) qui -e les cardinaux, welche den Kardinälen den T. E. beilegt.

Éminentissime, a. (très-éminent; titre des cardinaux) hochwürdig st; Votre Altesse -, Eure -e Durchlaucht; l'- cardinal de Richelieu, der h. Kardinal von R.

Émionite, c. hémionite.

Émir, m. h. Turq. (titre de dignité des descendants de Mahomet) Emir; les -s descendent de Mahomet par les femmes, die -en stammen in der weiblichen Linie von M. ab; it. (titre des visirs ou bachas des provinces) E. - -Alem, (aff. qui porte l'étendard de Mahomet) id; - -Al-Omara, (titre de cert. maires du Palais sous les califes; commandant des commandants) id; - -Hadji, (Bey d'Egypte qui escorte les caravanes au Caire) Emir Hadschi.

Émis, e, a. cf. émettre.

Émisole, c. émissole.

Émissaire, m. (agent secret, envoyé pour agir sourdement, pour sonder les sentiments d'autrui) ord. mp. Aussendling, *Emissär; geheimer Abgesandter od. Bote; c'est un -, il vient pour sonder les sentiments du peuple, er ist ein A., er; il a fait donner cet avis, fait semer ou courir ce bruit par ses -s, er hat diese Nachricht durch seine A-e od. -en mitgetheilt, dieses Gerücht durch.. ausstreuen lassen; on a découvert un - anglais, man hat einen englischen A. ausfindig gemacht; on avait envoyé des -s chargés de, man hatte A-e, geheime Boten mit dem Auftrage abgeschickt; it. (pers. qui a une correspondance secrète avec un parti, avec des étrangers) geheimer Partei-anhänger; Ecr. cf. bouc -; Méd. (conduit, canal qui évacue q. humeur) Ausführungs-gang, Abführungs-g, les -s de Santorini, (vais. qui communiquent dans l'intér. du crâne par les trous pariétaux) die santorinischen Ausführungsgänge. Syn. celui qui veut fomenter, se sert d'-s; celui qui veut savoir, se sert d'espions, wer aufrührische Gesinnungen od. Bewegungen nähren will, bedient sich geheimer Aussendlinge, wer Nachrichten einziehen will, gebraucht Kundschafter dazu; c'est par les -s qu'on soulève un camp, une ville, ou qu'on tâte ou sonde la disposition des esprits; l'on soudoie des espions pour être instruit de ce qui se passe dans les camps, dans les cours, dans les cabinets, durch Aussendlinge macht man ein Lager, eine Stadt aufrührisch, sucht man die Stimmung der Gemüther auszuforschen; man besoldet K-r od. Spione um zu erfahren, was in den Lagern, an den Höfen, in den Kabinetten vorgeht; l'espion n'a besoin que de voir, il se cache et se tait; l'- doit avoir le talent de l'à-propos, il se montre et parle, der Spion od. K. braucht bloß zu sehen, er hält sich verborgen und schweigt, der A. muß den günstigen Augenblick zu benutzen wissen, er zeigt sich und spricht.

Émission, f. (act. d'émettre); - de papier-monnaie, das Ausgeben od. Im-Umlaufsetzen von Papiergeld; Dr. c. l'- des vœux, (prononciation solennelle des..) die Ablegung der Gelübde; le jour de l'- de ses vœux, der Tag seiner od. ihrer Gelübde-ablegung; Phy. (act. par leq. un corps lance ou répand hors de lui des corpuscules) l'- des rayons du soleil, des corpuscules des corps odorants, das Ausströmen od. Ausfließen der Lichtstrahlen aus der Sonne, der kleinen Körperchen aus den riechenden Substanzen; la propagation de la lumière se fait-elle par pression, vibration, ou par -? geschieht die Verbreitung der Lichtstrahlen durch Druck, Schwingung od. durch Ausströmung? l'- des corpuscules émanés des corps odorants, der Ausfluß der von den riechenden Körpern ausgehenden Theilchen, cf. émanation. [thav.

Émissole, m. hn. (esp. de chien de mer) der Glatt:

Émite, h. anc. (pi. blanche et tendre, esp. d'albâtre) weißer Alabaster.

Emmagasiner, (an-ma) (mettre en magasin) in ein Magazin od. Lager bringen, auflagern, aufspeichern, aufschütten; - des marchandises, Waaren auf das L. thun, in die Niederlage bringen; bled -é, aufgespeichertes od. aufgeschüttetes Getreide; Art. - la poudre, les bouches à feu, (les mettre à couvert) das Pulver aufbewahren. [Aufspeicherer, Korn -, e.

Emmagasineur, m. Au. (qui emmagasine le bled) Emmaigrir, (an-mé) (co. finir) va. (rendre maigre) abzehren; mager machen; (le vinaigre) emmaigrit, zehrt ab, macht m.; (le jeûne l'a) amaigri, abgezehrt; 2. vn. vp. (devenir maigre) ord. maigrir, cf., abz., abnehmen; m. werden; il emmaigrit visiblement, er zehrt od. nimmt zusehends ab; sa gorge, son visage s'emmaigrit, sein Hals, nimmt ab; er wird mager am Halse, im Gesichte.

Emmaillottement, m. Au. (act., man. d'emmailloter) das Einwindeln.

Emmaillotter (an-malyo-) un enfant, (le mettre dans son maillot) ein Kind einwindeln, in Windeln einwickeln; (les sauvages) n'emmaillottent point les enfants, wickeln ihre Kinder nicht ein, wickeln.. nicht in W.; un enfant emmaillotté sera moins fort que celui qui a eu la liberté de ses membres, ein Kind, das eingewindelt, in W. gewickelt worden ist, wird nicht so stark seyn als. [den; erkranken.

Emmaladir, (an-) vn. (devenir malade) v. krank wer:

Emmaller, (an-ma) va. (mettre dans la malle) einkoffern, einsperren; in den Koffer packen, thun.

Emmanchement, (an-man) m. Des. (peinture des membres au tronc d'une figure; jonction des parties des membres entr'elles) Beugliederung, f.

Emmancher (an-man-) un instrument, (y mettre un manche).. bestielen; il a bien -é ce marteau, cette cognée, er hat diesen Hammer, gut bestielt; (un couteau) -é de corne, d'ivoire, mit einem hörnernen, elfenbeinernen Hefte; Bl. (pi. des haches, faux qui ont un manche d'un émail diff. bestielt; d'azur à trois faux d'argent -ées d'or, im blauen Felde drei silberne Sicheln mit goldenen Heften od. Griffen; P. fig: cela ne s'-e pas ainsi, ne s'-e pas comme vous pensez, (ne s'ajuste pas de la sorte, n'est pas si aisé que vous pensez) so läßt sich die Sache nicht machen; das geht nicht so, wie Sie glauben; Mar. vn. (entrer dans la Manche ou Canal, entre la Fr. et l'Angl.) in den Kanal (la Manche) einfahren.

Emmancheur, (an-man-) m. (qui emmanche un instr.) Heft-macher, Stiel-; un - de couteaux, ein Messerheft-macher.

Emmanchure, (an-) f. Cout. (ouverture ménagée à un habit pour recevoir la manche) Aermel-loch, Arm-l., n; attacher une manche à son -, einen Aermel einwerfen, ins Armloch einnähen.

Emmanné, (an-) a. Au. (rempli, couvert de manne) v. voll Manna, mit M. bedeckt.

Emmannequiner (an-man'-ki-) un arbre, une plante, (qu'on vient de lever en motte; les mettre dans un mannequin, afin de les transporter à l'endroit où l'on a dessein de les planter). 2. einen Baum, (sammt der Erde od. mit einem Käse) in ein Kästchen, einen Korb einsetzen, einschlagen; il faut - les arbres précieux et délicats, kostbare und zärtliche Bäume müssen mit den Wurzeln in Körbe eingesetzt od. eingeschlagen werden.

Emmanteler qn, (envelopper, couvrir d'un manteau) v. einen in den Mantel einwickeln, verhüllen; - une ville, Au. (entourer d'un mur) mit einer Ringmauer einschließen; Hn. corneille -ée, graue Krähe, g. Dohle, Nebel-K.

Emmanuel, (ème-ma) m. (np) Emmanuel; Ecr. (Dieu soit avec nous) Gott sey mit uns.

Emmarchement, (an-) m. Charp. (entaille pour recevoir les marches d'un escalier) Einschnitt.

Emmarer, (an-) vn. (tomber, enfoncer dans un marais) in einen Sumpf fallen, in einen S. versinken.

Emmariner (an-) un vaisseau, (le garnir de monde et le mettre en état de naviguer) ein Schiff bemannen und segelfertig machen; vaisseau -é, bemanntes und segelfertiges Schiff; il est -é, ce sont des gens -és, (faits à la mer et qui n'y sont plus incommodés) er ist an die See gewöhnt; das sind erfahrne Seeleute, cf. amariner.

Emmarquiser, (ki-) va. vp. (donner, prendre le titre, les man. d'un marquis) fa. Markis werden, den M. spielen. [Ehrenmünze tragend.

Emmédaillé, ée, a. (qui porte une médaille) gp. eine

Emmêlé, éo, a. (brouillé, confus, pt. de laine, soie,) verwirrt, verwickelt. [les tragédies,) id.

Emmélie, (an-) f. h. anc. (danse grave des Grecs, dans

Emménagement, (an-) m. (act. de s'emménager) die Einrichtung der Wirthschaft, die häusliche E.; die Anschaffung des Hausgeräthes; il m'en a tant coûté pour mon -, die E. meiner W., meine h. E. hat mich so u. so viel gekostet.

s'Emménager, (an-) (mettre ses meubles en ordre dans un nouv. logement) einziehen; sich in einer neuen Wohnung einrichten; it. (se pourvoir de meubles de ménage) sich (häuslich) einrichten; sich das nöthige Hausgeräth anschaffen; il lui a fallu huit jours pour s'-, er brauchte acht Tage zu seinem Einzuge, sich in seiner neuen Wohnung einzurichten; (il se passera plu. jours) avant que nous soyons -s, ehe wir ganz eingezogen sind; il s'-e peu à peu, il n'est pas encore -é, er richtet sich nach und nach (häuslich) ein, er ist noch nicht ganz eingerichtet, er hat sich noch nicht allen nöthigen Hausrath angeschafft.

Emménagogue, (an-) s. a. Méd. (médicament qui provoque les règles) die monatliche Reinigung befördernd; *emmenagogisch; (les feuilles de sabine, l'absinthe) sont des -s, des remèdes -s, befördern die m-e R., sind Beförderungsmittel der m-n R.; les -s végétaux, die Pflanzenmittel zur Beförderung der m-n R.

Emménagologie, f. Méd. (traité sur les emménagogues) id; Abhandlung von der monatlichen Reinigung, f.

Emmener, (an-) (co. mener) va. (mener du lieu où l'on est dans un autre) weg-führen, fort-, ab-; mitnehmen; emmenez cet homme, je vous prie, ich bitte Sie, führen Sie diesen Menschen weg od. fort; (les voleurs) emmènent vos bestiaux, führen od. treiben euer Vieh weg; (il quitta l'armée) et emmena deux régiments avec lui, und nahm zwei Regimenter mit sich; il a -é ses livres, ses effets, il les a -és dans sa voiture, er hat seine Bücher mitgenommen, er hat sie in seinem Wagen mit fortgenommen.

Emmenotter (an-) un criminel, (lui mettre des menottes, des fers aux mains) einem Verbrecher Hand-fesseln, -eisen, -schellen anlegen; on l'a -é, man hat ihm Schellen an die Hände angelegt.

Emmeri, (éme-) Gg. (vi. de Prusse) Emmerich.

Emmesostome, (an-) a. hn. oursins -s, (qui ont la bouche au milieu de la base) (Seeigel, deren Mund mitten in der Basis steht). [messen; abmessen.

Emmétrer, va. (mesurer par mètres) nach Metern

Emmeublement, emmeubler, c. ameublement, -

Emmeulage (an-) Agr. (act. d'emmeuler) das Aufschobern, die A-rung.

Emmeuler (an-) le foin, des gerbes, (les mettre en meules) das Heu, Garben, aufschobern; gerbes -ées, aufgeschoberte Garben. [in; mitten unter.

Emmi, (an-mi) pré. (dans, au milieu de..) v. mitten

Emmieller, (an-mié-lé) va. (enduire, mêler de miel) mit Honig bestreichen, vermischen; - le bord d'un vase, den Rand eines Gefäßes m. H. b.; il faut - le mors aux jeunes poulains (pour les y accoutumer), man muß den jungen Füllen das Gebiß mit H. b.; - du cidre, du vin d'Espagne, Aepfelwein, spanischen Wein mit H. verm. od. versetzen; fig: paroles -ées, (discours flatteurs, d'une douceur affectée) honigsüße Worte; po. tu m'emmielles, (tu cherches à me tromper; it. tes discours ou remontrances m'ennuient) du willst mich bethören, breit schlagen; it. ich bin deines Geschwätzes, deiner Ermahnungen müde.; Mar. - un étai, (remplir le vide qui est le long des tourons des cordes dont l'étai est composé) ein Stag trensen.

Emmiellure, (an-mié) f. Maré. (cataplasme pour guérir les enflures et les foulures des chevaux) Honig-pflaster, n; Honig-umschlag.

Emmineur, m. c. amineur.

Emmitouller (an-mi) qn, (l'envelopper de fourrures pour le tenir chaudement et à son aise) fa. einhüllen,

nmummen, einwickeln; il faut bien – ce vieillard par le froid qu'il fait, man muß dieſen Alten bei ſer Kälte recht einh., recht warm einmachen; il ne à s'–, er hüllt ob. mummt ſich gern recht ein; tte femme) s'–e, est –ée dans ſes coiffes, (s'enveloppe e cache dans..) hüllt ſich in ihre Hauben ein, ſetzt e Haube ganz in das Geſicht herein, iſt ganz in ihre uben eingehüllt; P. jamais chat–é (ou ganté) ne prit ris, n'a pris de ſouris, (dans les choses qui demandent iberté d'action, il ne faut être embarrassé de rien qui empe d'agir) eine eingewickelte Katze fängt keine Maus.

Emmitrer (an-) un évêque, (lui mettre la mitre) v. em Biſchofe die Mütze aufſetzen.

Emmortaiſer (an-) une pièce de bois ₹, (en faire entrer le bout dans une *mortaiſe*) ein Stück Holz ₹ einzapfen, verzapfen; cela est bien –é, cette pièce de fer est n –ée, das iſt gut eingezapft, dieſes Stück Eiſen iſt verzapft.

Emmotté, ée, (an-moté) a. arbre –, (levé avec la motte de terre qui environne ſes racines) ein mit dem Käſe ausgehobener Baum. [Mauern umgeben; einmauern.

Emmurer, (an-) va. (environner de murs) v. mit Emmuſeler, (an-) (co. *appeler*), va. – un cheval ₹, (mettre une *muſelière*) einem Pferde ₹ einen Maulkorb legen; on emmuſele un veau pour l'empêcher de temman verſteht ein Kalb mit einem Maulkorbe, dar ſes nicht ſaugen kann; Bl. –, bemaulkorbten; d'argent ne tête d'ours de ſable, –ée de gueules, ein ſchwarz Bärenkopf mit einem rothen Maulkorbe, im weiſ Felde. [balſamiren.

Emmuſquer, va. (parfumer de muſc) mit Biſam

Emoeller, (é-moa-) (ôter la *moelle*) das Mark hernehmen.

Emoi, (moa-) m. (émotion, inquiétude) v. Unruhe, f; e en –, grand–, in U., in großer U. ſeyn. 2. – (d'un ſoir) c. *mal*; Hn. (poi. du g. polysème) id.

Emollient, e, (é-mo-lian-) a. Méd. (qui relâche les rs et amollit les duretés) erweichend; emplâtre, re– le –, plante –e, ein –es Pflaſter, Mittel, eine –e anze; 2. m. les –s, die –en M., Erweichungsmittel.

Emollitif, ve, a. c. *émollient*.

Emolument, m. (profit, avantage) Nutzen, Vorth; tirer un grand –, de grands –s d'une charge, n emploi, großen N. von einem Amte ziehen; il n'a u aucun – de cette affaire, er hat keinen V. bei ſer Sache gehabt, keinen N. aus.. gezogen; 2. pl. ſits et avantages casuels d'une charge) Nebeneinkünfte zufällige Einkünfte, *Emolumente; il s'est réſervé gages de cette charge, et il en laiſſe les –s à ceux travaillent ſous lui, er hat ſich nur die bloße Beſolg vorbehalten, und überläßt die Neb. denen, die er ſeiner Aufſicht arbeiten, cf. *profit*.

Emolumenter, vn. Jur. (gagner) mp. Vortheil, gen ziehen; fa. ſeinen Schnitt machen; en multiut les vacations, cet officier, ce juge cherche à dieſer Beamte ₹ ſucht durch Vervielfältigung der ungen Nutzen zu ziehen.

Emolumenteux, ſe, a. Au. (qui produit de bons émoluſmon, c. *Eme*. [*lumens*) einträglich.

Emoncloire, m. An. (organe deſtiné à expulſer les hurs ſuperflues) Ausführungs- ob. Abführungsſzeug, n; –weg; le nez eſt un– du cerveau, die Naſe ein A–werkzeug des Gehirnes; (l'anus, la bouche, pores) ſont des –s, ſind A–werkzeuge; les reins à veſſie ſont les –s de l'urine, die Nieren und die ſe ſind die A–werkzeuge des Harns; les –s naturels, natürlichen A–wege; – artificiel, (tel qu'un cautère ₹) künſtlicher A–weg; 2. (cert. glandes aux aines, aux ais, derrière les oreilles ₹, ſerv. à la décharge des humeurs ſues) ord. pl. A–drüſen; il a les –s des aiſſelles enſeine Achſelhöhlen-drüſen ſind geſchwollen.

Emonde, f. Ch. (bonte d'oiſ. de proie) Koth, Miſt Raubvögel); les –s des oiſeaux font connaître leur é, an dem Kothe der Vögel erkennt man ihren Geheitszuſtand; Jar. pl. (branches ſuperflues qu'on retranches arbr.) der Abfall (beim Beſchneiden und Ausputder Bäume); on fait des fagots avec les –s, vom ll der Bäume macht man Wellen ob. Reishündel.

Emonder un arbre, Jar. (le nettoyer des chicots, mousbranches ſèches ou ſuperflues) einen Baum ausputz, ausäſten; (le jardinier) a bien –é ces eſpaliers, dieſe Spaliere gut ausgeputzt; – les arbres qui jètent de bois, die Bäume ausp., welche zuviel Holz ben.

Émondeur, m. (qui *émonde*) Baumputzer.

Émorceler, (co. *appeler*) (réduire en *morceaux*) pu. zerſtücken, zerſtückeln.

Émorfiler un couteau ₹, (en ôter le *morfil*) den Faden an einem Meſſer ₹ wegnehmen, abwetzen.

Émoſſe, f. Bo. (arbr. de la Guiane, la bellère vialacée) veilchenblaue Peleric, f.

Émotion, f. (mouv. de l'ame causé par une ſurpriſe, par la vue de q. objet; it. mouv. des humeurs) Bewegung, Gemüthsbewegung, it. Wallung, f; (il le revit, il le quitta) ſans –, ohne einige B. ob. G.; (ce diſcours le fâcha), on vit de l'– ſur ſon viſage, ſeine G. verrieth ſich in ſeinem Geſichte; (il attendit le coup, il entendit cette nouvelle) ſans –, ohne B. ob. G.; il n'en eut pas la moindre –, es machte ihm nicht die geringſte G.; les –s du cœur, de la haine et de la colère, die B–n ob. Regungen des Herzens, der Haſſes; (cet orateur) excite de grandes –s dans l'eſprit de ſes auditeurs, bringt große G–en bei ſeinen Zuhörern hervor; (il aura la fièvre), il a ſenti quelque–, er hat eine W., einen Schauer geſpürt; (il n'a plus la fièvre), mais je lui trouve encore quelque–, de l'–, aber ich finde noch einige W., noch W. bei ihm: (il a trop marché), cela lui a donné, lui a cauſé de l'–, das hat ihm eine W. verurſacht; il a de l'– dans le pouls, ſein Puls iſt in W., er hat einen wallenden Puls; 2. (diſpoſition à une ſédition) Gährung, f; il y a de l'– dans le peuple, es iſt eine G. unter dem Volke.

Émotter un champ, des terres, Agr. (en caſſer ou briſer les *mottes* avec l'*émottoir*, ou avec un maillet ₹) die Erdſchollen auf einem Acker, auf den Feldern zerſchlagen, klein ſchlagen. [Klöpfel (zu Erdſchollen).

Émottoir, m. Agr. (outil ſerv. à *émotter*) Schlägel,

Émou, m. hn. (g. d'oi. échaſſiers plus légers à la course que le lestier même) id. (ungehelmter Caſuar).

Émoucher, (chaſſer les *mouches*) die Fliegen abwehren, verjagen; – un cheval, un enfant, einem Pferde ₹ die Fl. abw.; les chevaux s'émouchent de la queue, avec la queue, die Pferde verj. die Fl. mit dem Schwanze.

Émouchet ou mouchet, m. (oiſ. de proie, le mâle de l'épervier) Sperbermännchen, Sprinz, m. c. *tiercelet*; l'an. donner l'– à une peau, (la jeter dans une eau courante, après en avoir ôté les cornes, les oreilles et la queue) eine (abgeſtutzte Haut in fließendes Waſſer legen.

Émouchette, f. c. *émouchoir* (2).

Émoucheur, m. (qui chaſſe les *mouches*) pu. Fliegen-abwehrer.

Émouchoir, m. (queue de cheval attachée à un manche, ſerv. à chaſſer les *mouches*) Fliegenwedel; (quand on ferre un cheval), on ſe ſert de l'– pour chaſſer les mouches, bedient man ſich des –s zum Verjagen der Fliegen; 2. –, ou émouchette, f. (caparaçon de réſeau ou de cordil qui ſert à garantir les chevaux des *mouches*) Fliegennetz, Mückengarn, n; mettre un– ſur un cheval, einem Pferde ein Fliegennetz auflegen.

Émoudre, ir. (co. *moudre*) va. (aiguiſer ſur la meule) ſchleifen, ab–; – des ciſeaux, couteaux ₹, Scheren ₹ f.; il faut les faire –, les donner à –, man muß ſie ſ. laſſen, zum Schl. geben; (cette lame, cette cognée) n'est pas bien émoulue, iſt nicht gut geſchliffen ob. abgeſchliffen; fg: combattre à fer émoulu, (tout de bon et à outrance) hitzig fechten, kämpfen; fa. (pt. de qn qui a approfondi q. mat. depuis peu) il en eſt frais émoulu, il eſt frais.. ſur cette matière, er hat es friſch einſtudiert, er iſt in dieſer Materie friſch beſchlagen.

Émouleur, m. (qui émond les couteaux ₹) Schleifer, Scheren-; Arg. Rehr-ſchleifer; terre d'–, Abſchleiſſel, n.

Émoulu, e, c. *émoudre*.

Émousser (un corps aigu ou tranchant), (le rendre moins tranchant, moins perçant; ôter la pointe ou le tranchant) abſtumpfen, ſtumpf machen; – un raſoir, la pointe d'une lance, d'une épée, ein Scharmeſſer, die Spitze einer Lanze ₹ a.; couteau, inſtrument –é, ein ſtumpfes, abgeſtumpftes Meſſer ₹; (l'acier de Damas) coupe le fer ſans s'– ſchneidet in das Eiſen ein, ohne ſtumpf zu werden; fg: l'oiſiveté –e le courage, les afflictions émouſſent (abattent) l'eſprit, die Trägheit erſchlafft ob. ſchwächt den Muth, die Betrübniß ſtumpft den Geiſt ab; ſens –é, eſprit –é, ein abgeſtumpfter ob. ſtumpfer Sinn; ein abgeſtumpfter Geiſt; Bl. de gueules à deux fers de lance –és, (ſans pointe) zwei Lanzeneiſen mit abgeſtumpfter ob. abgebrochener Spitze im rothen Felde; bêche, baïonette –ée, ein abgeſtumpfter Pfeil ₹; Cri. criſtal –é, (dont les facettes interceptent et rendent ce. –ées les parties qui, ſans elles, ſeraient plus ſaillantes que les autres) ein abgeſtumpfter Kriſtall; Mil. – les angles d'un bataillon, (en retranchez les pointes, de ſo. qu'il en réſulte un bataillon octogone) die Winkel eines Bataillons abſtumpfen; Jar. – des arbres, (en ôter la *mouſſe*) Bäume abmooſen, vom Mooſe ſäubern; arbres bien taillé, bien –é, ein gut beſchnittener und abgemooſter Baum.

Émouſtiller, (lm) va. An. (donner de la vivacité) lebhaft machen, c. *éveiller* (fg.); s. v. c. *émoucher*.

Émouvoir, (co. *mouvoir*) va. (mettre en mouv.) erregen, aufregen, rege machen; bewegen; in Bewegung ſetzen; reizen, rühren; (le ſoleil) émeut les vapeurs, les exhalaiſons, erregt die Dünſte, die Ausdünſtungen; (ces drogues) émeuvent les humeurs, la bile, et ne purgent pas, bringen die Säfte in B–g, machen die Galle rege, regen die Säfte, die Galle auf, und führen nicht ab; la bile s'ément, die Galle ſteigt ihm auf; (le vin blanc) ément, erregt Wallungen ob. reizt (cette médecine) n'a fait que l'–, elle ne l'a pas purgé, hat ihn bloß gereizt, ohne ihn abzuführen; il eſt facile, difficile à –, er iſt ſchwer, leicht zu reizen; 2. (exciter, agiter, pt. des flots, d'une tempête ₹); (il ne faut que le moindre vent) pour – les flots, um die Wellen aufzuregen; (les vents) émeuvent la mer, les ſables, la pouſsière, ſetzen das Meer in B–g, regen das Meer auf, treiben den Sand, den Staub auf; (la mer) commence à s'–, fängt an unruhig zu werden; il s'émut une grande tempête, es erhob ſich ein gewaltiger Sturm; fg: – la colère, la pitié, zum Zorn reizen; Mitleiden erregen, das M. rege machen; l'art d'– les paſſions, die Kunſt, die Leidenſchaften zu erregen, in B–g zu ſetzen; il a été ému de compaſſion à la vue de ₹, bei dem Anblick ₹ wurde er gerührt, bewegt; j'ai été ému par ſes larmes, j'en ai le cœur ému, ich wurde durch ſeine Thränen gerührt, erweicht; mein Herz iſt davon bewegt, gerührt; (c'est un homme) qui ne ſe trouble de rien, que rien n'émeut, der durch nichts beunruhigt wird, den nichts rührt, bewegt ob. erſchüttert, der durch nichts aus ſeiner Ruhe gebracht wird; (le philoſophe) ne s'émeut pas facilement, wird nicht ſo leicht bewegt, erſchüttert; il s'émut à la vue du péril, jamais je ne l'ai vu ſi ému, beim Anblick der Gefahr wurde er erſchüttert, nie habe ich ihn ſo bewegt, gerührt ob. erſchüttert geſehen; (il ne ſaurait voir cet homme) ſans s'–, ohne in B–g, in Zorn zu gerathen; (parlez) ſans vous–, ohne ſich zu ereifern, ohne in Hitze ob. Zorn zu gerathen; le peuple commençait à s'–, les eſprits commençaient à s'–, das Volk fing an aufrühriſch zu werden, die Gemüther fingen an in Gährung zu gerathen; P. ſa bile eſt aiſée à –, (il ſe met en colère pour peu de choſe) ſeine Galle iſt leicht zu erregen; die Galle läuft ihm gleich über, cf. *bile*; l'objet ément la puiſſance, (la préſence de l'objet excite le déſir) die Gegenwart des Gegenſtandes erregt das Verlangen, cf. *frelon*, *noiſe*; – une diſpute, une querelle, une queſtion, une ſédition, (faire naître) einen Streit, Zank erregen; eine Frage in Anregung (fa. aufs Tapet) bringen; einen Aufruhr erregen; 3. – à compaſſion, à ſédition, (porter à..) pu. zum Mitleiden bewegen, zum Aufruhr reizen.

Émoy, m. v. c. *émoi*; –er, va. c. *émouvoir*.

Empaffer qn, s'–, (gorger qn, ſe.. de viande, faire débaucher de vin) po. einen vollſtopfen, ſich voll freſſen, voll ſaufen.

Empaillage, m. (act. d'empailler un ani.) Ausſtopfen, n.

Empailler (pa lyér), va. (garnir de *paille*) –des chaiſes, Seſſel mit Stroh flechten, ausflechten; Jar. – un jeune arbre, (pour préſerver la tige de l'ardeur du ſoleil ₹) in Stroh einbinden; – un pied d'artichaut, pour le faire blanchir, einen Artiſchockenſtock in Stroh e–n, e–n, einmachen, damit er gelb werde; 2. (envelopper de *paille*); il faut bien – ces ballots, ces boîtes, ces porcelaines, man muß dieſe Ballen, dieſe Büchſen ob. Schachteln, dieſes Porzellan wohl in Stroh einwickeln; – des verres, des cloches (de melons ₹; mettre un peu de *paille* entre deux en les emboîtant les uns dans les autres, pour le tranſport) Gläſer ₹ mit Stroh umflechten, in Stroh einmachen, einpacken; 3. (remplir de *paille*); – la peau d'un animal, (pour en conſerver la figure par curioſité) die Haut eines Thieres mit Stroh ausſtopfen; ein Thier mit Stroh ausbälgen; une hiène –ée, eine mit Stroh ausgeſtopfte Hyäne.

Empailleur, m. (lm) (qui *empaille*) der mit Stroh

ausstopft, ausflicht, in Stroh einbindet, einpackt; Ausstopfer, Ausbälger. (Congo et d'Angola).

Empakasse, m. hn. (esp. de buffle sauvage des pays de

Empaguezzo, f. hn. (la femelle de l'empakasse) id.

Empalange, m. hn. (l'élan-gazelle ou du Cap) das kapische Elenthier, die große wilde Ziegen-antilope.

Empalement, m. (act. d'*empaler*) Spießen, n.

Empaler un homme, (lui ficher un *pal* aigu dans le fondement, et le faire sortir par les épaules) einen Menschen spießen, pfählen, anpf.; (les Turcs) empalent certains criminels, sp. gewisse Verbrecher; (il fut pris par les sauvages) et –é, und gespießt.

Empaletoquer, Au. (se vêtir, s'envelopper) sich kleiden, einhüllen.

Empan, m. (ms. de l'étendue de la main ou de l'extrémité du pouce à celle du petit doigt, dans leur plus grande distance) Spanne, f; long d'un –, de deux –s, eine –, zwei –en lang; embrasser avec l'–, abspannen.

Empanacher un casque, (le garnir d'un *panache*).. mit einem Federbusche versehen, zieren; fg: (pt. des hasards du mariage) gp. qui aura le soin de vous –? wer wird für Ihren Kopfschmuck sorgen, Ihnen Hörner aufsetzen.

Empané, a. Au. (aigu) spitzig, scharf; 2. c. *empenné*.

Empanner (un vaisseau), Mar. (le mettre en *panne*).. beidrehen, beilegen.

Empanon, m. Charp. (chevron qui ne va pas jusqu'au haut du faite, et qui s'assemble dans l'arêtier, à tenon et mortaise) Halbsparren; it. (pièce de bois qu'on met en q. endroit, pour en soulenir ou lier une autre) Strebeband, n; Char. –s, (extrémités poster. des côtés du brancard qui passent entre le limoir de derrière, et reçoivent les consoles de fer qui soutiennent les montons de derrière) Deichselarme, pl; Sel. –s de la selle, Sattelhölzer, n. pl.

Empaqueter, (co. *acheter*) va. (mettre en *paquet*) einpacken; – des habits, du linge, des livres, Kleider, e.; ou l'a –é avec du papier, des toilettes, man hat es in Papier eingepackt; s'–, (envelopper) sich einhüllen, einwickeln; il s'empaqueta dans son manteau, er hüllte od. wickelte sich in seinen Mantel ein; elle était –ée dans ses coiffes, sie war in ihre Hauben eingehüllt; fg: nous étions –és dans ce carrosse, tellement –és que nous ne pouvions nous remuer, wir waren so in dieser Kutsche eingepackt, daß wir uns nicht rühren konnten.

Emparagé, ée, Cou. c. *apparagé*. [che Heirath.

Emparagement, m. (mariage convenable) schicklis'**Emparer** de qc, (se rendre maître d'une chose, l'envahir) sich einer S. bemächtigen; s'– de l'empire, d'un héritage, d'une maison, sich des Reiches, b.; (les ennemis) se sont –és de la place par surprise, b. sich der Festung durch Ueberrumpelung bemächtigt; il s'est –é des papiers, titres, er hat sich der Papiere bemächtigt; fg: s'– d'un cœur, (pt. de l'amour) sich eines Herzens b. od. bemeistern; quand l'ambition, la jalousie la haine, la colère s'emparent de qn, de notre ame, wenn Ehrgeiz, sich einer Person, sich unseres Gemüthes b.; il s'est –é de l'esprit du prince, er hat den Fürsten, das Gemüth des F. ganz eingenommen; il s'–e toujours de la conversation, er führt in Gesellschaft immer das große Wort, reißt immer das Gespräch an sich.

Emparlier, m. (avocat plaidant) v. Advokat.

Empasme, m. (poudre parfumée qu'on répand sur le corps, pour absorber la sueur et chasser la mauvaise odeur) (wohlriechendes) Streupulver.

Empasteler, (co. *appeler*) va. (Tt. (donner le bleu aux étoffes, par le moyen du *pastel*) mit Waid färben, cf. *empasteler*.

Empatement, m. Arc. (épaisseur de maçonnerie qui sert de pied à un mur) Grundmauer, f; (revêtement d'un rempart) das Fundament, die Grundlage; 2. (pente qu'on donne aux élévations de terre ou de murailles, afin qu'elles se soutiennent mieux) die abschüssige Richtung, die Böschung; l'– d'une grue, (les pièces de bois qui lui servent de base der Grundbalken od. Fuß eines Krahnes; Agr., Bo. (lieu de l'insertion des rameaux sur les branches, ou des branches sur d'autres branches ou sur la tige) Einfügungsstelle der Zweige, Aeste; (les branches à fruits) ont des rides ou plis en arrivant à leur–, h. ringförmige Falten an ihrer E.

Empâtement, m. (état de ce qui est *pâteux* ou empâté): l'– (des mains), das Klebrigseyn od. Teigigseyn, (de la langue), Verschleimung, f, (du foie, des glandes), V. c; l'–(engraissement) de la volaille, das Stopfen des Geflügels mit Nudeln; das Nudeln des G.; Gv. (travail des tailles et des points qui rend le moelleux de la peinture) Impastirung, f; Pt. l'– des couleurs, die J–g, das dicke Auftragen der Farben; l'–(d'un tableau), das Impastiren, cf. *empâter*.

Empater, Mar. (faire des *empatures*) zwei Hölzer scherben, verscherben, platt aufeinander setzen; Char. – des rais, (faire les pattes des rais des roues) Speichen einzapfen, ins Rad einsetzen.

Empâter, (remplir de *pâte*) klebrig, teigig machen; cela m'a –é les mains, (me les a remplies de *pâte* ou autre chose qui fait l'effet de la *pâte*) das hat meine Hände kl. gemacht; il a les mains –ées, er hat kl–e, t–e Hände; 2. (rendre *pâteux*) verschleimen; klebrig machen; cela –e la langue, m'a tout –é la bouche, das verschleimt die Zunge, hat mir den Mund ganz verschleimt, ganz kl. gemacht; 3. – la volaille, une oie, (d'engraisser avec une cert. *pâte*) das Geflügel, eine Gans nudeln, mit Nudeln stopfen; on –e les chapons pour les engraisser, man stopft die Kapaunen mit Nudeln, um; Cui. – de la viande, (la mettre en *pâte*, la rouler dans une *pâte* liquide) Fleisch im Teige umkehren, im Teige backen; Gv. ces chairs sont bien –ées, (lorsque le travail des tailles et des points rend le moelleux de la peinture) diese Fleischpartien sind gut impastirt; Pt. – un tableau, (de couleurs; en mettre be pour les rendre moelleuses) ein Gemählde impastiren; ce tableau est bien empâté, dieses Gemählde ist gut impastirt; it. (mettre les couleurs chacune à la place qui convient sans les mêler ou fondre ensemble) untermahlen; (cette tête) n'est qu'–ée, ist bloß untermahlt.

Empatronner, va. vp. (donner, prendre un patron) einem einen Patron geben; einen P. nehmen; fg: c. s'*impatroniser*.

Empature, f. Mar. (jonction de 2 pièces de bois mises à côté l'une de l'autre) das Verscherben, das platte Aufeinandersetzen zweier Stücke Holz.

Empaumer une balle, la balle, (la recevoir dans le milieu de la main ou de la raquette, et la renvoyer fortement) einen Ball mit der flachen Hand od. mit dem Rackette auffangen und wegschlagen; quand il –e un éteuf, il le pousse à perte de vue, wenn er einen Ball mit .. auffängt, so schlägt er ihn so weit weg, daß man ihn aus den Augen verliert; fg: – une affaire, (la bien prendre, bien manier) eine Sache am rechten Ende, am rechten Zipfel angreifen; – la parole, (s'emparer de..) fa. das Wort nehmen; fa. – qn, (se rendre maître de son esprit, abuser subtilement de sa bonne foi) fa. einen ganz einnehmen, in seine Klauen bekommen; ihn am Narrenseile herumführen; (c'est un homme dangereux), s'il –e une fois ce jeune homme, il le ruinera, wenn er einmahl diesen jungen Menschen in seine Klauen bekommt, in seinen Klauen hat, so wird er ihn zu Grunde richten; ils l'ont –é, (ils lui font croire tout ce qu'ils veulent) sie haben ihn am Narrenseile; il s'est laissé– ou embabouiner comme un sot, er hat sich wie ein Narr zum Besten halten lassen; Vén. – la voie, (prendre la piste) die Fährte anfallen, annehmen; die rechte F. od. Spur treffen; (les chiens) ont –é la voie, h. die F. angefallen, angenommen, aufgenommen, getroffen.

Empaumure, f. (partie du gant qui couvre la *paume* de la main) der inwendige Theil eines Handschuhes; der innere Handschuh; Vén. (le haut du bois du cerf ou chevreuil qui a q. ress. avec la *paume* de la main) Krone, f; Kreugehörn, n.

Empeau, m. (cuir en écorce) das Pfropfen in die Rinde; it. ein Auge od. Reiß dazu, ein Oculiercreiß.

Empêchement, m. (obstacle, opposition) Hinderniß, n; Verhinderung, Abhaltung, f; (il n'a pu terminer cette affaire), l'arrivée d'un tel y a apporté, y a mis de l'–, die Ankunft des .. hat es verhindert, hat ein H. darein gebracht; je ne mets point d'–, je ne mets aucun – à leur mariage, à ce voyage, ich lege ihrer Verheirathung, dieser Reise kein H. in den Weg, ich habe nichts gegen ihre; – de mariage, (cause qui *empêche* qu'un mariage soit légitimement ou valablement contracté) ein H. der Ehe; – empêchant, prohibitif, (qui n'*empêche* pas la validité du mariage) ein H., das sich heben läßt, ein H., das der Gültigkeit der Ehe nicht nothwendig im Wege steht; ein aufschiebendes H.; – dirimant, (qui non seulement *empêche* de contracter un mariage, mais encore qui le fait déclarer nul s'il a été contracté sans dispense) ein aufhebendes H.; – canonique, (dont la dispense est réservée au pape) ein kanonisches H.; l'– provenant de la parenté, de l'affinité, das von der Verwandtschaft, von der Schwägerschaft herrührende H.; les –s fondés sur le droit divin, die auf dem göttlichen Gesetze beruhenden, im..gegründeten H–sse.

Empêcher, (former, mettre des obstacles) hindern, verhindern; – le jugement d'un procès, un mariage, die Entscheidung eines Rechtshandels, eine Heirath h. od. v.; – la délivrance d'un somme, die Auslieferung einer Summe v.; (cette muraille) –e la vue, benimmt die Aussicht; je l'empêcherai bien de le faire, j'.. bien qu'il ne le fasse, ich will ihn schon h. od. v. es zu thun, ich will schon v., daß er es nicht thue; je n'–e pas qu'il ne fasse, ou qu'il fasse ce qu'il voudra, er mag thun, was er will, ich habe nichts dagegen, ich will nichts hindern; il m'empêcha de travailler, de sortir, er verhinderte mich zu arbeiten, auszugehen, hielt mich vom Arbeiten, ab; je partirai si rien ne m'–e, ne m'en –e, ich werde abreisen, wenn mich nichts daran) hindert od. verhindert; (la pluie) les empêchera de faire, empêchera qu'ils ne fassent ce voyage, wird sie v., diese Reise zu machen, wird v., daß sie diese Reise machen können; parlez-donc! qui vous en empêche? reisen Sie doch ab! wer hindert od. verhindert Sie daran? je n'–e, (je ne m'y oppose pas, j'y consens) ich habe nichts dagegen; ich will nichts h.; être –é, (embarrassé, occupé), verlegen, it. sehr beschäftigt f.; il est bien –é à rendre ses comptes, die Stellung seiner Rechnung macht ihm viel zu schaffen; vous y seriez aussi fort –é, es würde Ihnen auch schwer fallen, auch viel zu schaffen machen; il a les mains –ées, die Hände sind ihm gebunden; un homme –é de sa personne, de sa contenance, (qui est dans un gr. embarras d'esprit, ou qui ne sait quelle contenance tenir) ein mit seiner Person verlegener Mensch; ein M., der nicht weiß, wie er sich geberden soll: fa. faire l'–é, (l'hom. affairé) den Geschäftigen spielen; Mar. manœuvre –ée, (embarrassée, et qui ne peut jouer ce. il faut) ein verwirrtes, verwickeltes Tau.

2. s'– de, (se défendre, s'abstenir de) sich einer S. enthalten; cf. unterlassen; je ne puis m'– de vous l'écrire, de vous donner cet avis, ich kann nicht umhin, kann nicht un., es Ihnen zu schreiben; il ne saurait s'– de jouer, de médire, er kann das Spielen, das Lästern nicht lassen; elle ne put s'– de pleurer, de rire, sie konnte sich nicht e., zu weinen, zu lachen; sie konnte sich des Weinens, des Lachens nicht e.; je ne puis m'en –, ich kann es nicht u.

Empeigne, f. (ce qui forme le dessus du soulier, la partie qui couvre le dessus du pied) Oberleder, n; les –s de ces souliers sont trop dures, die O. an diesen Schuhen sind zu hart; 2. (d'un botte) das O., der Kropf.

Empellement, m. (pale ou bonde d'un étang) Schußbret, n; Stellfalle, f. c. *vanne*.

Empeloter, Fau. (pt. des aliments qui se mettent en *pelotons*, de sorte qu'il faut les tirer ou faire sortir avec le *dépelotoir*, cf.) sich in einen Knäuel od. Klumpen zusammen ballen; (l'oiseau) s'–e, est –é, bekommt Gewölle, it. man giebt ihm G. ein.

Empennelage, m. Mar. (assemblage d'ancres empennelées) Beiankern, n.

Empenneler, (co. *appeler*) va. Mar. – l'ancre, (mouiller une petite ancre au devant d'une grande, à laquelle elle est attachée) den Anker verkatten, verkatzen, verstärken.

Empennelle, (pé-nè-le) f. Mar. (petite ancre qui sert à *empenneler*) Katt-anker, Katz-anker; Katze, f.

Empenner (pen-ner) une flèche, (la garnir de plumes) einen Pfeil befiedern; Bl. dard, trait, javelot –é, (qui a les ailerons ou *pennes* d'un autre émail) Wurf-pfeil, -spieß, -geschoß mit einer Befiederung von anderer Farbe; flèches d'argent –ées d'or, silberne, mit Gold befiederte Pfeile; Bo. feuilles –ées, (composées de plu. folioles, disposées 2 à 2 sur les côtés opposés d'un pétiole commun) gefiederte Blätter; feuilles doublement –ées, (qui ont, en place de folioles, d'autres feuilles –ées elles-mêmes) doppelt gefiederte Bl., cf. *fevier*.

Empennes, (pène) f. pl. (ailerons de plumes dont on garnit une flèche) v. die Pfeil-befiederung, das -gefieder.

Empenoir, m. Ser. (riseau recourbé par les 2 bouts, pour poser les serrures) Krummmeißel.

Empereur, m. (chef, souverain d'un *empire*) Kaiser; l'– d'Autriche, de toutes les Russies, der K. von Oesterreich, von Rußland, der österreichische, russische, K.; – d'occident, d'orient, abendländischer, morgenländischer K.; l'– de la Chine, du Japon, der K. von China, von Japan; les –s romains, die römischen K.; la dignité, le titre d'–, die -würde, der -titel; Hn. l'–, (l'épée, l'espadon, ou xyphias espadon) Schwertfisch, Degen-f., Horn-f.; 2. l'– du Japon, (autr. pol., esp. de chétodon) –fisch; – von Japan; 3. (la toupie empereur) (–schnecke, f.); 4. l'–, ou

papillon

papillon –, (esp. de papillon des jardins, à ailes rondes et dentelées, de couleur tirant sur le roux, tacheté de noir ₹, aussi nommé fabric d'Espagne) der Silberstrich, (Papilio Paphia); 5. (serpent du Mexique, dont les écailles sont ornées de points noirâtres ₹) Königsschlange, f.

Empérière, f. v. c. *impératrice;* Poé. autref. rime –, (esp. d'écho, appelé *triple couronne*, où la syllabe qui faisait la rime, était précédée de 2 syllabes semblables; ex: qu'est-tu qu'une immonde, monde, onde) dreifacher Reim.

Empesage, m. (act. d'*empeser*) das Stärken; 2. (manière dont le linge est empesé) voilà un vilain, un bel –, das ist garstig, schön gestärkt; 3. (ce qu'il coûte) der Stärkerlohn.

Empeser, (co. *peser*) va. (donner de la gomme ou de l'empois à des toiles, à du linge ₹, pour les rendre plus fermes ₹) stärken; – de la dentelle, un mouchoir, Spitzen ₹ –; (ce linge) n'est pas bien –é, est –é trop ferme, ist nicht gut gestärkt, ist zu steif ₹.; fg: homme –é, femme –ée, (qui a un air trop composé, et des manières affectées) steifer Mensch, steife Frau; style –é, (où l'on remarque une trop grande affectation d'arrangement, d'exactitude et de purisme) steife, gezwungene Schreibart; c'est un grand défaut dans le style d'être –é, die Steifheit, das Gezwungene in der Schreibart ist ein großer Fehler; Mar. – une voile, (la mouiller, en jetant de l'eau dessus, lorsqu'elle est trop pleine, et que le vent passe au travers) ein Segel begießen, ansenchten.

Empeseur, se, s. (qui *empèse*) Stärker, inn.

Empester, (infecter de peste, de mal contagieux) verpesten; mit der Pest anstecken; (ces ballots venaient d'un lieu pestiféré), et ils empestèrent toute la ville, und steckten die ganze Stadt mit der Pest an, brachten die Pest in die . .; (les corps morts qui étaient demeurés sur le champ de bataille) avaient –é l'air, hatten die Luft verpestet, fg: il avait –é la cour, les peuples de ces principes, de son hérésie, er hatte den Hof, die Völker mit diesen Grundsätzen ₹ verpestet od. angesteckt; le souffle –é du midi, der verpestete Hauch des Südwindes; fuyez cette île –ée, où l'on ne respire que la volupté ₹ fliehen Sie diese verpestete Insel, wo, ₹; 2. (empuantir, infecter de mauvaise odeur) v. il nous –e de son haleine, er verpestet uns mit seinem Athem; son habit est –é, la chambre est –ée de fumée de tabac, sein Kleid, dieses Zimmer ist vom Tabacksrauch verpestet.

Empêtrer une bête en pâture, (lui lier la jambe, pour empêcher qu'elle ne s'éloigne) ein Stück Vieh auf der Weide spannen,, ihm die Füße mit einem Spannstricke binden; s'–, Ma. (pl. d'un cheval pris ou mêlé dans les traits, cf. *dépêtrer*) sich in die Stränge verwickeln; (ce cheval) s'est –é, –é les pieds, s'est –é dans ses traits, hat sich (mit den Füßen) in die Stränge verwickelt; fg: fa. – qn d'une méchante affaire, dans une . . ., einen in einen schlimmen Handel verwickeln; pourquoi m'avez-vous –é de cette femme? warum haben Sie mir dieses Weibsbild an den Hals gehängt, mich mit diesem W. verstrickt; il s'est fortement –é, il s'est –é sottement, er hat sich stark verhängt, sich thörichter Weise zu weit eingelassen, sich . . verstricken lassen; il a l'air –é, tout –é, (ne sait quelle contenance tenir) er hat eine verlegene Miene, sieht ganz verlegen aus.

Empetrum, (ome) m. ou camarine, f. (g. de pla., fam. des bruyères, à baies febrif.); l'– blanc (à baies blanches) die Rauschbeere; l'– noir, die Steinbeere.

Emphase, f. (pompe affectée dans le discours ou dans la prononciation) ord. mp. Nachdruck; *Emphase, f; cette période doit être prononcée avec –, dieser Satz muß mit N. gesprochen werden; déclamer, parler avec –, mit N. declamiren, sprechen; ce prédicateur prononce avec –, il règne beaucoup d'– dans ses pièces, dieser Prediger hat einen emphatischen, kräftigen Vortrag, es herrscht viel Kraft in seinen Stücken; réciter des vers avec toute l'– d'un mauvais poète, Verse mit der *E. eines schlechten Dichters hersagen; –é, ée, a. Au. (style) –é, (enflé) aufgedunsen, schwülstig.

Emphatique, a. (plein d'*emphase*) nachdrucksvoll, nachdrücklich, *emphatisch; discours, prononciation, ein –e Rede, Aussprache; il a parlé d'un air, d'un ton –, er sprach mit einer –en Geberde, in einem –en Tone; l'– et burlesque étalage d'un faux sublime, das bwülstige und possierliche Auftragen eines falschlichen Erhabenen; -ment, ad. parler, déclamer . . ., (d'une manière –) n., emphatisch, mit Nachdruck sprechen ₹.

Emphractique ou emplastique, a. Phar. (remplissant, qui bouche les pores, opp. à *ephractique*) fleberig, pflastrig; die Schweißlöcher verstopfend; (l'huile, la graisse, la cire) sont des médicaments –s, sind pflastrige, verstopfende Arzeneien.

Emphraxie, f. Méd. (obstruction d'un canal ou conduit, par la mat. inhérente en dedans de ce canal ₹) Gefäßverstopfung, f.

Emphysémateux, se, a. Méd. (de la nature de l'*emphysème*) windgeschwulstartig; tumeur –se, eine Windgeschwulst.

Emphysème, m. Méd. (tumeur molle, blanche ₹, formée d'air répandu sous la peau, et qui ne retient point l'impression des doigts, en quoi elle diffère de l'*œdème*) Windgeschwulst, f; – universel, particulier, allgemeine, besondere W.; le traitement de l'–, die Behandlung der W.

Emphytéose, f. (bail à longues années, contrat par leq. on cède à qn pour un temps, ou à perpétuité, la jouissance d'un héritage, à la charge d'une redevance annuelle) Erbpacht, -zinsvertrag, -bestand; les –s sont des espèces d'aliénations, (à cause de leur longue durée), die Erbpachte sind eine Art von Veräußerung.

Emphytéote, s. 2. (qui a un bail *emphytéotique*) Erbpachter, -beständer, inn; Zinsmann.

Emphytéotique, a. (qui app. à l'*emphytéose*) erbpachtlich; bail, redevance –, Erbpacht, Erbzins.

Empides, m. pl. (ins. dipt. qui comprend les *empis* ₹) die Tanzfliegen-Arten. [v. in der Falle fangen.

Empiéger, (co. *siéger*) va. Au. (prendre au piège)

Empième, c. *empyème.*

Empiéner, (co. *céder*) va. (obliger qn à aller à pied) v. einen zum Gehen nöthigen.

Empierrement, m. Pav. (pavé bâtard ou lit de pierres sous l'aire de gravier, pour affermir le chemin) Grundlage, f.

Empiétant, e, a. Vén. cf. *empiété.*

Empiété, ée, a. Vén. (qui a les pieds bons et beaux): (chien, oiseau) –, bien –, ou *empiétant,* mit guten und schönen Füßen.

Empiétement, m. (act. d'*empiéter*, ou l'effet de cette act.) Eingriff; Einschreitung, f; cette alternative de concessions et d'–s, diese Wechselwahl zwischen Verwilligungen und –en; réprimer les –s de la puissance ecclésiastique, den –en der geistlichen Gewalt Schranken setzen.

Empiéter, (co. *céder*) va. (usurper sur l'héritage d'autrui) eingreifen, einschreiten; um sich greifen; einen Eingriff thun od. machen; (ce laboureur) empiète tous les ans qs sillons sur l'héritage de son voisin, pflügt alle Jahr einige Furchen von seines Nachbars Gut ab; il a empiété sur moi plus d'un arpent, er hat mir mehr als einen Morgen abgepflügt, ist um mehr . . in meinen Grund und Boden herein gerückt; la mer empiète sur les côtes, cette rivière –e, (prend sur le terrain voisin) das Meer greift die Küsten an, dieser Fluß schwemmt od. spült Stücke von seinem Ufer ab, greift sein Ufer an; fg: (entreprendre sur le droit de qn); il –e sur moi, sur mes droits, il –e autant qu'il peut, er macht Eingriffe in meine Rechte, er greift um sich, so weit er kann; vous avez –é sur ma charge, sur mon emploi, Sie h. mir in mein Amt gegriffen, Sie h. in mein Amt eingegriffen; Arc. – une colonne ₹, (lui poser sa base) den Fuß zu einer Säule machen; Fau. (l'oiseau) –e, –e sa proie, (la saisit et l'emporte avec les *pieds* ou serres) greift an, reißt den Raub mit den Klauen; Bl. d'azur au faucon d'argent, empiétant une perdrix d'or, im blauen Felde ein weißer Falke, mit einem goldenen Rephuhne in den Klauen.

Empiffrer, (faire manger excessivement) po. voll stopfen od. pfropfen; il ne faut pas – les enfants, les – de confitures ₹, man muß die Kinder nicht voll st., mit Zuckergebackenem voll pfr.; il s'est –é de viandes, de pâtisserie, il s'est –é d'une bonne manière, er hat sich mit Fleisch, mit Pasteten voll gepfropft, er hat sich recht voll gefressen; il s'empiffra tellement à ce repas, qu'il en fut malade, er überaß sich so bei dieser Mahlzeit, daß er krank wurde; 2. (rendre excessivement gras et replet) fa. mästen, dick und fett machen; ces festins continuels l'ont –é, il s'est –é à un point qu'il n'est pas reconnaissable, diese beständigen Schmausereien haben ihn gemästet, dick und fett gemacht; po. er hat sich so heraus gefressen, sich so dick gefr., daß man ihn gar nicht mehr kennt; il s'–e à faire peur, il s'est bien –é depuis peu, er mästet sich fürchterlich; er ist seit Kurzem sehr dick und fett geworden. [ipsen g, n.

Empiffrerie, f. Au. (act. d'*empiffrer*) inu. Vollstopfen; Empiger, va. (graisser, endaire de poix) v. mit Pech Empile, Pè. c. *pile.* [überstreichen.

Empilement, m. (act. d'*empiler*) das Aufsetzen, Aufschichten; die –sung ₹ – de boulets, de bombes, das A. od. Aufstegeln der Stückkugeln, der Bomben.

Empiler, (mettre en *pile*) aufsetzen, in Haufen od. Schichten setzen; aufstapeln, aufschichten; – des boulets, des bombes, des livres, des paquets, Stückkugeln, Bomben auf., aufstegeln, in Haufen setzen; Pakete, Bücher aufsch., in einen Stoß setzen; il a –é ces étoffes dans son magasin, er hat diese Stoffe in seinem Magazin aufgestapelt, aufgeschichtet; bois –é, bombes –ées, aufgeschichtetes (aufgebrugtes) Holz, aufgesetzte, in Haufen gesetzte Bomben; Jar. – du fumier, (en faire des *piles*) Mist aufschichten.

Empileur, m. (qui empile) Aufsetzer, ₹; cf. *empiler.*

Empirance, f. Com., Mar. (déchet, diminution de valeur qui arrive aux marchandises dans le vais. par leur propre vice, ou par q. accident) die Abnahme, Verschlechterung der Waaren im Schiffe; der Seeschaden; Mo. (altération dans la mo.) die Ringerung.

Empire, m. (autorité, puissance) Gewalt, Herrschaft, f; vous avez un – absolu sur moi, Sie h. eine unumschränkte G. über mich; Sie beherrschen mich unumschränkt; il a pris –, he d'– sur lui, er beherrscht ihn, hat sich zum Meister über ihn gemacht, hat sich viel G. od. Ansehen über ihn verschafft; exercer un – despotique dans sa maison, sur ses valets ₹, eine despotische G. in seinem Hause, über sein Gesinde ausüben; l'– de l'amour, des passions, die G. od. H. der Liebe ₹; l'– de la mort, de la raison, die G. od. Macht des Todes, die H. der Vernunft; l'– de la beauté est passager, die Macht der Schönheit ist vergänglich; avoir de l'– sur soi-même, (commander à ses passions) sich selbst beherrschen, über seine Leidenschaften Meister seyn; traiter qn avec –, (avec orgueil, hauteur, rudesse) herrisch gegen einen verfahren, strenge mit einem umgehen, cf. *puissance;* 2. (domination, monarchie) Herrschaft, Regierung, f; Reich, n; (Alexandre) aspirait à l'– de toute la terre, strebte nach der H. der Welt; usurper l'– de la mer, sich die H. der Meere, die Oberherrschaft über das Meer anmaßen; tenir les rênes de l'–, die Zügel der Reg. in Händen haben; le chef d'un –, le siége de l'–, das Oberhaupt, der Sitz eines Reiches; transporter le siége de l'–, den Sitz des Reiches od. der Reg. verlegen; l'– des Assyriens, des Perses, des Grecs, des Romains, die H. der Assyrer, Perser ₹; le bas –, (les derniers temps de l'– romain, depuis Valérien) die letzten Zeiten des römischen Reichs, cf. *bas,* a. (2); auteur, médaille du bas –, ein Schriftsteller, eine Münze aus den letzten ₹; Mv. l'– de Jupiter, de Pluton, Jupiters, Plutos Reich; Poé. dans l'– de l'amour, im Reiche der Liebe, cf. *regne;* 3. (la durée du règne d'un empereur) Regierung, f; (cet auteur) vivait sous l'– d'Auguste, lebte unter der R. des Augustus; cela se passa sous l'– de Charlemagne, das geschah unter Karls des Großen R.; 4. (étendue des pays soumis à un empereur) Reich, Kaiserthum, n, cf. *étendre;* l'– romain s'étendait depuis l'océan occidental jusqu'à l'Euphrate, das römische Reich erstreckte sich vom westlichen Ocean bis an den Euphrat; l'– ottoman ou des Turcs, l'– d'Autriche, de Russie, das ottomannische od. türkische, das österreichische K., russische Reich od. K.; l'– grec ou d'orient, (gouverné par les empereurs grecs depuis l'an 395 jusqu'à l'an 1480) das griechische od. morgenländische R. od. K.; l'– d'occident, (de ad des deux –s qui se formèrent sous Charlemagne) das abendländische R. od. K.; l'– d'Allemagne, romain ou germanique, le Saint-Empire ou (simplement) l'–, autref. (réunion des dif. États de l'All. sous un même chef, appelé *Empereur*) das teutsche R., das heilige römische R.; das römisch-deutsche R.; das R.; les princes, les électeurs de l'–, la noblesse de l'–, die Reichsfürsten, die Kurfürsten des R–s, die Reichsritterschaft; comte, prince du saint –, Reichs-graf, -fürst; feudataire de l'–, Reichs-Lehenträger; fief de l'–, Reichslehen, n; terre d'–, de l'–, Reichsland, n; les cercles de l'–, die Reichs-kreise; relever de l'–, vom Reiche zu Lehen gehen od. rühren, cf. *royaume;* 3. (les peuples d'un –) Reich, n; tout l'– se souleva, das ganze R. empörte sich, wurde aufrührisch, cf. Reich ₹.

Empirée, f. c. *empyrée.*

Empirement, m. (état pire) Verschlimmerung, f.

Empirer, (rendre *pire*) verschlimmern; (les remèdes) n'ont fait qu'–son mal, haben sein Uebel nur verschlimmert; cela –e encore votre cause, votre marché, das verschlimmert Ihre Sache, Ihren Handel noch; au lieu de rendre votre condition meilleure, vous ne

faites que l'–, anſtatt Ihre Lage zu verbeſſern, – Sie dieſelbe nur; (la flétrissure) empire le coupable, au lieu de le corriger, verſchlimmert den . .; 2. vn. (devenir pire) ſich –, ſchlimmer werden; ses affaires empirent tous les jours, de jour en jour, ſeine Sachen – ſich täglich, von Tag zu Tage; le malade –e à vue d'œil, ſa maladie a –é, der Kranke wird zuſehends ſchlimmer od. ſchlechter; ſeine Krankheit hat ſich verſchlimmert; (la plupart des marchandises) empirent, quand on les garde, werden durch das Aufbewahren ſchlechter.

Empirique, s. m. Méd. (fondé sur la seule expérience) **empiriſch**; auf bloße Erfahrung gegründet; la médecine –, die –e Arzneikunde, Erfahrungs-A.; un –, un médecin –, (qui ne suit que l'expérience) **ein Empiriker**, ein empiriſcher Arzt; 2. (charlatan); c'est un –, er iſt ein Quackſalber, ein bloßer E.; As. équations –s, (trouvées indépendamment de toute théorie, et d'après les seules observations d'une planète) –e Gleichungen; Dd. ɛ. (fondé sur la seule expérience, sur une pure pratique; opp. à *dogmatique*); (la connaissance qu'ils ont des plantes) est toute –, iſt bloß emp., bloß auf Erfahrung gegründet; botaniste –, (qui n'a basé son système que sur l'usage médicinal des pla.) –er Pflanzenkenner.

Empirisme, m. Méd. (méthode des *empiriques*) Erfahrungsmethode, f; *Empirismus.

Empis, f. hn. (g. d'ins. diptères) Tanz-fliege, Schnepfen-fl., f; Hüpfer; l'– boréale, (appelée aussi *mouche-bécasse, mouche-cousin*) T. des Norden.

Emplacement, m. (place propre à faire un bâtiment, un jardin ɛ; it. place environnée de rues, de bâtiments) **Bauplatz; Bauſtatt, Bauſtelle**, f; it. **Platz**; voilà un bel – pour une maison, hier iſt ein ſchöner B. ɛ; l'– lui coûte plus que le bâtiment, der B. koſtet ihm mehr als der Bau; mesurer, déterminer l'– d'une maison, einen Bauplatz abmeſſen; l'– (de son jardin) est très-beau, die Lage iſt ſehr ſchön, (ſein Garten) iſt ſehr ſchön gelegen; il a un grand, un bel –, er hat einen großen, ſchönen Platz; le comité d'–, (des tribunaux, ou corps administratifs, chargés de destiner les lieux les plus convenables à leurs assemblées ɛ) der Ausſchuß, wegen des Lokals oder der Sitze der Gerichtshöfe ɛ; 2. (act. ou mén. de placer cert. choses dans un lieu) das Hinlegen, Aufbewahren, die Lagung ɛ; l'– du sel dans les greniers, das Aufſchütten des Salzes auf dem Speicher.

Emplacer le sel ɛ, (le placer ou mettre dans les magasins ou greniers destinés à cet usage) das Salz aufſchütten.

Emplage, m. Bâ. c. *blocage*.

Emplaigner, emplaigneur, c. *lainer, laineur*.

Emplanture, f. Riv. (trou serv. de cardingue aux mâts de hune ou) das Loch für den Maſtenteter.

Emplastique, a. Phar. c. *emphractique*.

Emplastration, f. (act. de mettre un *emplâtre*) das Pflaſter-auflegen; Jar. (ente en écusson) das Aeugeln; das Pfropfen mit dem Schildlein.

Emplâtre, m. (onguent qu'on étend sur du linge ɛ pour l'appliquer sur q. partie malade) **Pflaſter**, n; – qui amollit, qui attire, qui résout, ou – émollient, détersif, résolutif, ein –, welches erweicht, zieht, auflöſet od. zertheilt; ein erweichendes, ausreinigendes, auflöſendes od. zertheilendes –; –s composés, (dans la composition desquels entrent deux ou plu. –s) zuſammengeſetzte –; appliquer, mettre un –, ein – auflegen; lever, ôter un –, ein – abnehmen, wegnehmen; une roue d'–, eine Scheibe od. Stange –; Jar. l'– d'ente, Baum –; Baum-wachs, Pfropf-m., n; fg: mettre un – à une affaire, (couvrir, réparer ce qu'il y a de mauvais dans une aff.) fa. eine Sache verkleiſtern, bemänteln, fa. vertuſchen; il ne sait quel – mettre à cette affaire, on n'y saurait mettre un bon –, er weiß nicht, wie er die Sache verkleiſtern, was er der Sache für ein Mäntelchen umhängen ſoll; ſie läßt ſich nicht gut verkleiſtern; (pt. d'une pers. qui est ord. infirme, ou qui n'a point de vigueur d'esprit) c'est un –, un pauvre –, es iſt ein ſiecher, kränklicher Menſch, it. ein armer Wicht, (po. eine Dreckſeele); P. où il n'y a point de mal, il ne faut point d'–, (quand on se porte bien, il est inutile de prendre des médicaments) der Geſunde bedarf keines Arztes; mettre un – sur une jambe de bois, (employer un remède, un moyen fort inutile) ein – auf ein hölzernes Bein auflegen; ein vergebliches Mittel anwenden.

Emplâtrer le cuir, Dor. (étendre le vernis sur les peaux pour leur faire prendre la couleur de l'or) die Häute mit Firniß beſtreichen; den Goldgrund auf die H. auftragen; – l'or, (l'étendre sur des carreaux de cuir avec la paume de la main) das Gold, (den Goldfirniß) aufſtreichen.

Emplâtrier, m. Phar. (lieu où sont les *emplâtres*) Pflaſter-kaſten; die -lade.

Emplette, f. (achat de marchandises et ord. de choses d'usage et de service journalier, tels qu'habits, bijoux ɛ) **Einkauf**; bonne, grande, mauvaise –, guter, großer od. bedeutender, ſchlechter E.; faire –, des –s, einkaufen; Einkäufe machen; (cette montre est très-jolie), vous avez fait là une bonne –, Sie h. da einen guten Kauf od. E. gemacht; avez-vous déjà fait qs –s? haben Sie ſchon etwas eingekauft? Syn. *achat* se dit de toutes sortes de choses, il convient seul aux objets considérables, aux immeubles; – ne s'applique qu'aux objets de moindre conséquence.

Emplevre, m. Bo. (arbr. du Cap., dont les semences sont attachées à une m. de membrane ou *pleure coriace*)

Empli, m. Suc. (grande chaudière dans laq. le sirop se réduit en petits grains ou *cristaux*) Anſchießkeſſel; 2. (lieu où l'on place les formes vides pour les *emplir*, appelé l'atelier de l'–) Füll-ort, Füllungsort; die -kammer; les bassins d'–, (avec lesquels on porte le sucre dans les formes) die Füllſchalen; 3. (la quantité de formes qu'on a remplies) die Anzahl der gefüllten Formen; ces formes sont du même –, voilà l'– de ce matin, dieſe Formen ſind miteinander gefüllt worden; hier ſind die Formen, welche wir dieſen Vormittag gefüllt haben.

Emplir, (co. *finir*) va. (rendre plein) **füllen, an–**; – un tonneau, une bouteille, un sac, ein Faß ɛ –; – de vin ɛ, mit Wein –; – une armoire, un coffre de hardes, einen Kaſten ɛ mit Kleidungsſtücken an–, voll packen; il a –i les verres, er hat die Gläſer gefüllt, voll eingeſchenkt; – ses poches de fruits, ſeine Taſchen mit Obſt–, an–, ſeine T. voll Obſt ſtecken; fa. (pt. d'un hom. gros et gras, ou qui mange be) il emplit bien son pourpoint, er wird dick und fett, er füttert ſich tüchtig aus; Suc. (jeter la mat. cuite dans les formes, cf. *empli*) die Formen –; Tric. (faire un jas, faire son plein) zubinden; die Brücke (ſechs Bänder nach der Reihe) machen; 2. s'–, (devenir plein) **ſich –, an –**; voll werden; (le tonneau) commence à s'–, fängt an ſich zu –, voll zu werden; (le vaisseau) s'emplit d'eau, füllte ſich mit Waſſer an, wurde voll Waſſer, cf. *remplir*.

Emplocies, f. pl. My. (jeux ou fêtes à Athènes, où les femmes paraissaient les cheveux tressés) Emplokien.

Emploi, (oa) m. (usage qu'on fait de qc) **Gebrauch; Anwendung, Verwendung**, f; faire un bon, un mauvais – de ses biens, de son temps, einen guten, ſchlechten G. von ſeinem Vermögen ɛ machen; ſein Vermögen ɛ gut anwenden; il n'a pu faire voir l'– de l'argent qu'il a touché, er hat nicht angeben können, wozu er das eingenommene Geld verwendet habe; er hat über die Verw. des eing–en Geldes keine Rechenſchaft geben können; faire apparaître de l'– des deniers, ſich über die V. der Gelder ausweiſen, Rechenſchaft von der.. geben; (le curateur) surveille l'– des capitaux reçus par le mineur émancipé, hat die Aufſicht über die V. der Kapitalien, die der mündig gewordene Minderjährige empfangen hat; – d'argent, (collocation) **Anlegung, Unterbringung**, f; bon, mauvais –, vortheilhafte, ſchlechte Anl., U.; on vous donnera un bon – de vos deniers, de cette somme, man wird Ihre Gelder, dieſe Summe gut anlegen, Ihnen Gelegenheit verſchaffen, ſie gut unterzubringen; quittance d'–, eine Quittung über die Anl. einer Summe; Cf. 1065: il sera fait par le grevé ɛ un – des deniers comptants ɛ, der Beſchwerte ɛ ſoll die Barſchaft ɛ wieder anlegen; – de la dot, (lorsque le mari place la dot qu'il a reçue de sa femme en deniers, afin d'en assurer la *répétition*) die Anl. des Heirathgutes; Fin., Com. l'– d'une somme, (act. de l'*employer*, d'en faire mention dans un compte, soit en mise ou dépense, soit en recette, l'– d'une partie couchée dans un compte) die **Anrechnung** einer Summe; der Anſatz; die Aufführung einer Summe in der Rechnung; double –, (lorsqu'une partie a été *employée* deux fois en recette ou en dépense dans un compte) die doppelte Anr.; der doppelte Anſatz; faux –, (fait mal à propos) falſche, fehlerhafte Anr.; Mil. l'– (d'un officier) dans un régiment, die Anſtellung.. bei einem Regiment; Pra. (mention qu'on fait d'une pièce dont on tire q. induction, sans néanmoins produire la pièce, soit parce qu'on ne l'a pas en sa possession, soit parce qu'elle a été produite sous q. autre cote) Anführung, f; la cote D de cet inventaire n'est qu'un –, die Beilage D zu dieſem Inventario befindet ſich ſchon an einer andern Stelle deſſelben angeführt; on fait aussi des –s de faits certains ou notoires ɛ, man führt auch zuverläßige und bekannte Thatſachen an, bezieht ſich auch auf..; contredire l'–, les –s des pièces, des faits, (lorsque la partie n'en convient pas) dem aus den angeführten Aktenſtücken od. Thatſachen hergeleiteten Beweiſe widerſprechen.

2) (occupation, fonction d'une pers. qu'on *emploie*) **Amt**, n; Bedienung, Anſtellung ɛ f. Dienſt; grand, bel –, honorable, ein hohes, ſchönes, ehrenvolles A.; – pénible, ruineux, ein mühſames od. beſchwerliches A; ein verderbliches A.; donner un –, de l'– à qn, einem ein A., eine Anſt. geben, einen anſtellen; être, demeurer sans –, kein A., keine Anſt. haben; unbedienſtet ſeyn, bleiben; il s'acquitta si bien de son –, que ɛ, er verwaltete od. verſah ſein A. ſo gut, daß ɛ; il cherche, il demande de l'–, er ſucht ein A., eine Anſt., bittet um . .; il a eu de grands –s, le plus beaux –s dans l'épée, dans le barreau, er iſt in bedeutenden Aemtern, in den ſchönſten Ae. im Kriegsfache, im Juſtizfache geſtanden; il a passé par tous les –s honorables, er iſt durch alle Ehren-ämter gegangen od. gelaufen; ces sortes d'–s ne lui conviennent pas, dieſe Art von Aemtern, von Anſtellungen ſind ihm nicht anſtändig; être dans l'–, dans le grand –, (être *employé*, fort ..) im Amte, in einem wichtigen Dienſte ſtehen; capable d'un –, amtsfähig; The. (cet acteur) a l'– des rois, des valets ɛ, (en joue les rôles) hat die Königsrollen, die Bedienten-r. ɛ.

Employé, m. (celui qui a un *emploi*) der Beamte, Bediente, Angeſtellte; il y a bc d'–s dans cette administration, dans les fermes, bei dieſer Verwaltung, bei dem Pachtweſen ſind viele Perſonen angeſtellt; les –s à l'armée, die Armeebeamten; les receveurs, contrôleurs, et autres –s, die Einnehmer, Gegenſchreiber und andere Beamten, c. *commis*; Mil. c. *commissaire*, it. *fourrier*; 2. a. cf. *employer*.

Employer, (*employant, employé; j'emploie, tu emploies, il emploie, n. employons, v. employez, ils emploient; j'employais, ta –, il employait, n. employions, vous employiez, ils employaient; j'employai; j'ai employé, j'emploierai, j'emploierais; que j'emploie, que n. employions, que v. employiez, qu'ils emploient; que j'employasse*) va. (mettre en usage) **anwenden, verwenden, brauchen, gebrauchen**; – de l'argent, Geld (zu et.) v.; it. Geld anlegen; – son bien en folles dépenses, ſein Vermögen zu thörichten Ausgaben v.; vous n'emploierez pas toute cette étoffe, Sie werden dieſes Zeug nicht ganz br.; il emploie son temps, les heures de son loisir à dessiner ɛ, er wendet ſeine Zeit ɛ zum Zeichnen ɛ an; il a –é cette somme en charités, en aumônes, tout ce papier à écrire, er hat dieſe Summe auf milde Gaben, auf Almoſen verwendet, er hat alles dieſes Papier verſchrieben; il emploiera (ou emploira) ce bois ɛ à bâtir, er wird dieſes Holz ɛ zum Bauen v.; (cet argent) a été –é à soulager les pauvres, aux nécessités de l'État, iſt zur Unterſtützung der Armen, zu den Staatsbedürfniſſen angewendet od. verwendet worden; il y a –é jusqu'au dernier sou, er hat den letzten Heller darauf verwendet, daran geſetzt; – tout son esprit, toute son industrie, tous ses soins, toute son éloquence à qc, allen ſeinen Verſtand ɛ auf et., für et. aufbieten; – ses amis, le crédit de ses amis pour ɛ, ſich der Fürſprache, des Einfluſſes, Anſehens ſeiner Freunde bedienen, um ɛ; il emploie toutes sortes de moyens pour réussir, er wendet allerlei Mittel an, ſeinen Zweck, ſeine Abſicht zu erreichen; il a –é tout le monde pour obtenir cette charge, er hat alles in Athem, in Bewegung geſetzt, um ɛ; – ses bons offices pour qn, en faveur de qn, ſich für einen, zu ſeinen Gunſten v.; 2. – un mot, une phrase, (s'en servir en parl. ou en écrivant) ein Wort, eine Redensart gebrauchen; ſich eines Wortes ɛ bedienen; – une pièce, une raison, une preuve, ein Actenſtück, einen Grund anführen, ſich eines Beweiſes bedienen; – une partie dans un compte, (la mettre en ligne de compte, cf. *emploi*) einen Poſten anrechnen, in Rechnung od. Anrechnung bringen, in der R. aufführen; – qn sur l'état, (le mettre sur l'état de ceux qui doivent être payés) einen in die Zahlungs- od. Beſoldungs-liſte ſetzen; P. – le vert et le sec, (mettre toute chose en usage) alles aufbieten; kein Mittel unverſucht laſſen; c'est bien –é, (il a bien mérité le mal ɛ qui lui est arrivé) es geſchieht ihm recht; das war recht! fa. ſo recht! 3. s'–, (s'occuper, s'appliquer, agir, donner ses soins) **ſich beſchäftigen, verwenden**; il ne s'emploie qu'à cela, damit beſchäftigt er ſich ganz allein; je m'y emploierai avec plaisir, ich will es mit Vergnügen thun, beſorgen; il m'a –é, je me suis –é pour (ou à) lui procurer de l'argent, ce poste, et hat mich gebraucht, er hat ſich mei-

ver bedient, um Geld, diesen Posten zu bekommen; ich habe mich verwendet, ihm Geld z zu verschaffen; 4. – qn, (lui donner de l'occupation, de l'emploi) einen anstellen, bedienten; on l'a –é dans les pays étrangers, man hat ihn im Auslande angestellt; it. on l'a –é dans de grandes affaires, à de grandes négociations, man hat ihm bedeutende Geschäfte, wichtige Unterhandlungen übertragen, ihn zu .. gebraucht; il est –é, il a été –é dans les finances, dans la marine, er ist im Finanzsache, beim Seewesen angestellt, ange. worden; il mérite d'être –é, er verdient eine Anstellung, od. angestellt, bedienstet zu werden.

Emplumer un clavecin, (le garnir de plumasseaux) ein Klavier befielen; s'–, (pt. d'ois.) sich auskielen; alle Kiele od. Federn bekommen; fg: il est bien –é, il s'est bien –é dans cette maison, (il s'y est enrichi) fa. er sitzt in der Wolle; er hat sich in diesem Hause tüchtig besackt, er hat seinen Beutel in .. tüchtig gespickt.

Emplure, f. Batt. d'or, (feuillet vide, qu'on met dans le caucher, pour amortir la violence des coups de marteau et garantir les outils) Füllblatt, Schutzblatt, n.

Empneumatose, f. (emphysème universel) allgemeine Windgeschwulst, f.

Empocher, (mettre en poche avec q. sa. d'empressement) fa. einsacken; einstecken, in die Tasche stecken, zu sich st.; (à mesure qu'il gagne q. argent au jeu), il l'–e, steckt od. sackt er es gleich ein; – des fruits z, Obst z eins.; Tt. – la soie, (mettre plu. livres de soie dans un sac ou poche de grosse toile) die (zu kochende) Seide in Säcke od. Taschen st.

Empoèses, f. pl. Méc. (morceaux de bois z creusés en demi-cylindres, pour recevoir les tourillons des roues de moulin, et nommés aussi coussinets) Lager, n; Unterlage, f.

Empoigner, (an-poa-gnyér) va. (prendre et serrer avec le poing) fassen, anfassen, packen; il l'empoigna par le bras, par les cheveux, er fasste, packte ihn beim Arme, an od. bei den Haaren; (cela est trop gros), on ne saurait l'–, man kann es nicht in die Hand f.; (pour bien jouer à la paume), il faut bien –sa raquette, muß man sein Racket fest anf., fest in der Hand halten; Bl. (pt. de flèches ou javelots, au moins au nombre de 3 liés ensemble par le milieu, ou de q. pièce tenue par une main ou la patte d'un ani.) d'azur à trois flèches –ées d'or, drei goldene in der Mitte zusammen gebundene Pfeile im blauen Felde; à la bande d'azur, –ée d'une patte de lion de sable, mit einer blauen von einer schwarzen Löwenpfote gehaltenen Binde.

Empointer, Man. c. pointer; Ép. – les aiguilles, (les rendre pointues) die Nadeln zuspitzen.

Empointeur, m. Ép. (qui empointe les aiguilles sur le tour à pointe) Zuspitzer.

Empois, m. (colle d'amidon, serv. à empeser le linge z) Stärke, f; – blanc, bleu, weiße, blaue S.; eau d–, wasser; mettre de l'–, stärken; mettre du linge dans l'–, Wäsche stärken.

Empoisonnement, m. (act. d'empoisonner) Vergiftung, f; l'– est un crime capital, il a été convaincu d'–, die V. ist ein Halsverbrechen, er ist der V. überwiesen worden.

Empoisonner qn, (lui donner du poison à dessein de le faire mourir) einen vergiften; on a –é ce chien, il s'est –é, man hat diesen Hund vergiftet, er hat sich .; le bruit est qu'on l'empoisonna, qu'il a été –é, es geht das Gerücht, man habe ihn vergiftet, er sey vergiftet worden; 2. (infecter de poison); – des viandes, des fruits, une fontaine, un puits, les sources, Speisen z v.; il a mangé d'une tourte –ée, er hat von einer vergifteten Torte gegessen; – une plaie, des armes, un poignard, eine Wunde z v.; (les sauvages) empoisonnent leurs flèches, v. ihre Pfeile; – des terres, (y jeter qc pour faire nourir les chiens, afin d'empêcher la chasse) Gift auf ein Gut streuen; 3. (causer la mort par une qualité vénéneuse); (la belle-dame) –e, tödtet, ist ein tödtliches Gift; il y a les champignons qui empoisonnent, es giebt tödtliche Schwämme; ext. (infecter par de mauvaises odeurs, ql. jusqu'à donner la mort) v.; (la vapeur méphitique qui sort de ce puits) empoisonna les travailleurs, vergiftete die Arbeiter; (cet homme) a une haleine qui –e, hat einen vergiftenden od. verpestenden Athem; 4. fg: (corrompre) v., verderben; (ses maximes) sont capables d'– la jeunesse, können die Jugend v., verführen; il lui empoisonna l'esprit par ses flatteries, er vergiftete od. verderbte sein Gemüth durch seine Schmeicheleien; (cette doctrine) a –é le d'esprits, hat viele Gemüther vergiftet; viele haben das Gift dieser Lehre eingesogen; des louanges –ées, (données à dessein de nuire) vergiftete Lobsprüche; 5. (donner un tour malin à qc) boshaft auslegen, verdrehen; Gift aus et. saugen; c'est un mauvais esprit qui – e tout ce qu'on dit, les paroles, les actions les plus innocentes, er ist ein böser Mensch, der alles boshaft auslegt, aus den unschuldigsten Worten und Handlungen Gift saugt.

Empoisonneur, se, s. (qui empoisonne qn ou qc) Giftmischer, inn; il fut condamné comme –, (ou pour crime de poison) er wurde als G., wegen Giftmischerei verurtheilt; ext. (pt. d'un mauvais cuisinier, pâtissier) c'est un –, er ist ein Sudelkoch, ein elender Pastetenbäcker; fg: (pt. de qn qui débite une doctrine pernicieuse) c'est un – public, er ist ein öffentlicher Verführer, ein Leuteverderber, Volksverführer.

Empoisser, va. (ord. poisser) verpichen, auspichen.

Empoissonnement, m. (act. d'empoissonner) die Besetzung mit Fischbrut; faire l'– d'un étang, einen Teich (mit Fischbrut) besetzen, c. empoissonner.

Empoissonner un canal, une rivière, (les peupler, garnir de poissons) einen Kanal z (mit Fischbrut) besetzen; pour – les étangs, il faut un millier de petits poissons par arpent, zum Besetzen der Teiche braucht man tausend junge Fische auf den Morgen; étang –é, ein besetzter, mit F. besetzter Teich.

Empore, m. Phys. (réservoir formé pour les fibres médullaires, où elles déposent les esprits animaux qui ont été élaborés) (Behältniß, worein die Fibern des Hirnmarkes die filtrirten Lebensgeister absetzen).

Emporétique, a. Phar. papier–, (gros papier gris dont on se sert pour filtrer les liqueurs) Seihepapier, Filtrirpapier, n.

Emporté, ée, a. (violent, colère, qui se laisse entraîner par sa passion) hitzig, jähzornig, auffahrend, aufbrausend, ungestüm; un esprit –, ein hitziger Kerl; c'est un homme –, avec qui on ne saurait vivre en paix, er ist ein jähzorniger, auffahrender z Mensch, mit welchem z; c'est une femme –ée, elle est –ée au dernier point, sie ist ein jähzorniges, auffahrendes Weib, sie ist im höchsten Grade aufbrausend; 2. a. c'est un –, une –ée, er, sie ist ein Hitzkopf, cf. emporter.

Emportement, m. (transport de q. passion, et particulièrement de la colère) Ausbruch; Aufwallung, Hitze, f; Auffahren, Aufbrausen, n; der Jähzorn, das Ungestüm; grand, violent, terrible –, eine starke, heftige, fürchterliche Aufw.; ein heftiger, fürchterlicher Ausbruch; – de colère, de débauche, d'amour, de joie, eine Aufw. des Zornes; ein heftiger Ausbruch von thierischer Lust, von Liebe, Freude; aimer avec –, heftig, ungestüm lieben; il ne se possède pas dans l'– où il est, er ist in seiner Hitze, seinem Jähzorn nicht mehr Herr über sich, seiner selbst nicht mehr Meister; réprimer les –s de la jeunesse, den Ausbrüchen der Jugend, dem jugendlichen Ungestüm Einhalt thun; die jugendliche Hitze im Zaume halten; (il a l'aigreur et la malignité de la colère), quoiqu'il n'en ait pas les –s, ob er gleich von den Ausbrüchen desselben frei ist; dans le premier – il lui donna un soufflet, in der ersten Hitze od. Aufwallung, im ersten Ausbruch des Zornes gab er z; il est prompt, et sujet à d'horribles –s, er ist hitzig und fürchterlichen Ausbrüchen unterworfen; bp. un bel –, un noble –, ein schöner, edler Eifer.

Emporte-pièce, m. Tt. (outil aigu et tranchant, pour percer et enlever d'un seul coup des pièces de diff. matières, ou pour découper ou égratigner des étoffes) Kneif, Durchschlag; Ausbacker, Ausbauer: das Ausschneideeisen, Ausbauer., Locheis.; Corr. Ausschartungseis., n; Chir. pratiquer un cautère avec l'–, ein Fontanell mit dem Schnittmesser setzen, ein Ableitungsgeschwürchen mit dem Fontanelleisen anbringen; Jar. enter, greffer à –, (en faisant une entaille dans le bois et y mettant la greffe, de so. que le trou qu'on a fait, en soit rempli) in den Spalt pfropfen; Mo. c. coupoir; fg. fa. un –, (satyrique très-mordant) beissender Satyriker.

Emporter, (enlever, ôter d'un lieu) wegtragen, wegbringen, wegschaffen, fortbringen, fortschaffen; il n'a pu – cette caisse, cette pièce de bois, er hat diese Kiste z nicht wegtr. od. fortbr. können; faire – ses meubles d'une maison, seine Möbeln aus einem Hause wegtr., fortsch. lassen; – un malade, un homme blessé, einen Kranken z wegtr. od. fortsch.; 2. (prendre une chose en un lieu, et la porter avec soi dehors) mitnehmen; emportez ce livre, (vous le lirez à loisir) nehmen Sie dieses Buch mit; il a –é vos dessins pour les copier, er hat Ihre Zeichnungen mitgenommen, um z; (il a laissé ici les effets) qu'il n'a pu –, die er nicht mitn. konnte; (j'aperçus le vaisseau) qui l'emportait, das ihn entrückte, mir entriß; P. cf. chat; 3. (entraîner, arracher) wegnehmen, wegraffen, wegreißen, wegschleudern, umreißen; fortreißen; (ce carrosse entra si vite) qu'il pensa – la borne, daß sie den Weichstein fast umriß; ce coup de canon, le boulet lui a –é une jambe, il eut un bras –é par un boulet de canon, dieser Kanonenschuß, die Kanonenkugel schlug od. riß ihm ein Bein weg, es wurde ihm ein Arm abgeschossen; son chapeau fut –é par le vent, fut –é à une distance de .., der Hut wurde ihm vom Winde weggejagt od. weggerissen, wurde so und so weit weggeschleudert; (nos cartons) furent –és de dessus la voiture, wurden vom Gefährte herunter gejagt od. geschleudert; (les courants) emportèrent les vaisseaux, rissen die Schiffe mit sich fort; (la rivière) a –é les ponts, les chaussées z, hat die Brücken weggerissen, die Straßen zerrissen z; (son cheval) prit le mors aux dents et l'emporta, et l'.. à travers les champs, machte sich Meister vom Zügel, und ging mit ihm durch, riß mit ihm aus, und rannte mit ihm quer Feld ein; (la fièvre, cette maladie) l'a –é, a –é bien du monde, (il est mort de..) hat ihn weggerafft, hat viele Menschen .. weggerafft od. aufgerieben; fa. hat recht aufgeräumt; (la peste) –e les hommes en 24 heures, rafft die Menschen in 24 Stunden hin od. weg; 4. (chasser, faire disparaître) vertreiben, wegnehmen; (un remède) qui –e la fièvre, welches das Fieber vertreibt; (le jus de citron) –e les taches d'encre, nimmt die Tintenflecken weg; 5. fg: (pt. des passions; jeter l'ame dans q. excès blâmable) hinreißen; la colère l'emporta bien loin, der Zorn riß ihn weit hin, er vergaß sich sehr in seinem Zorne; (la douleur) l'a –é jusqu'à dire z, riß ihn so weit hin, brachte ihn so weit, daß er sagte z; –é par le ressentiment, par un zèle téméraire, il résolut de z, vom Unwillen, von einem tollkühnen Eifer hingerissen, beschloß er z; se laisser – à sa vengeance, aux plus coupables excès, sich von der Rachbegierde, sich zu den strafbarsten Ausschweifungen hinr. lassen; se laisser – à (ou par) la colère, sich vom Zorne hinr. lassen; (la jeunesse) se laisse – aux plaisirs, läßt sich vom Vergnügen hinr.; 6. (gagner, obtenir) bewirken, ausw irken, durchsetzen; zu Stande bringen; erlangen; cet homme a tant de crédit, qu'il –e tout ce qu'il veut, er hat so viel Einfluß, daß er alles bewirkt od. zu Stande bringt, was er will; il emporta cette affaire à force de sollicitations, durch vieles Bitten od. Ansuchen brachte er die Sache zu Stande, setzte er die Sache durch; 7. l'–, (avoir le dessus) übertreffen, überwiegen; die Oberhand behalten; fa. den Rang ablaufen; abstechen; le vin de Champagne l'– sur tous les autres vins, le diamant sur toutes les autres pierreries, der Champagner übertrifft alle andere Weine, der Diamant .. alle andere Edelsteine; (Virgile et Horace) l'emportent sur tous les poètes latins, übertr. alle lateinische Dichter; (l'amour) l'–e qf. sur la raison, überwiegt manchmal die Vernunft, siegt, behält manchmal die Oberh. über die V.; il l'emporta sur tous ses concurrents, sur tous ses rivaux, er behielt die Oberh. über alle seine Mitbewerber z lief allen .. den Rang ab; (le plus fort) l'–e, gewinnt, behält die Oberh.; l'or l'–e de beaucoup sur l'argent, mis en pareil volume dans une balance, das Gold überwiegt das Silber bei weitem, wenn von beiden gleich große Stücke in die Wage gelegt werden; 8. – la balance, (peser davantage; fg: prévaloir) (der Wage) den Ausschlag geben; das Uebergewicht behalten od. haben; le poids –e la balance, (est plus pesant que la chose pesée) das Gewicht hat den A.; fg: (cette considération) a –é la balance, gab den A., behielt das Uebergewicht; 9. – une place, (s'en rendre maître en peu de temps) eine Festung einnehmen, wegnehmen, erobern; il emporta la place en quinze jours de tranchée ouverte, vierzehn Tage nach Eröffnung der Laufgräben nahm er die Festung ein od. weg; – une ville d'assaut d'emblée, eine Stadt mit Sturm, durch Ueberrumpelung erobern, cf. bague; P. cf. lutte; une raillerie qui –e la pièce, (raillerie atroce) ein kränkender, sehr empfindlicher Spott; c'est un homme qui –e la pièce, (qui fait des railleries, des médisances atroces) er ist ein grober, grausamer Spötter, Verläumder; er macht es zu arg, zu bunt; cf. chat; 10. (attirer, entraîner par une suite nécessaire) nach sich ziehen; zur Folge haben; (la condamnation à mort) –e la confiscation des biens,

zieht die Einziehung des Vermögens nach sich; la décharge d'un accusé n'–e pas toujours une condamnation de dépens contre l'accusateur, die Lossprechung des Beklagten hat nicht immer die Verurtheilung des Klägers in die Kosten zur Folge; la proposition générale –e la proposition particulière, der allgemeine Satz schließt den besondern in sich; Jur. souvent la forme –e le fond, le fond –e la forme, (dans le jugement d'un procès, la forme prévaut sur le fond, ou le fond sur la forme) oft überwiegen die Formalitäten den Grund od. das Wesentliche; das W. überwiegt die Formalitäten, gilt mehr als die Form, c. *forme*; P. (pt. d'un discours frivole, d'une promesse, d'une menace qui ne doit point avoir d'effet) autant en –e le vent, das ist in den Wind geredet; das sind leere Worte, Versprechungen, Drohungen; (il me promet monts et merveilles), autant en –e le vent, aber darauf ist gar nicht zu bauen; (je me soucie peu de ses menaces), autant en –e $_{p.}$, sie haben keinen Nachdruck; Jeu de cartes: – une main, (faire une ..) einen Stich machen; stechen; en rouge les plus basses emportent les hautes, in der rothen Farbe stechen die niedrigsten Karten die höhern; 11. s'–, (se fâcher violemment, s'abandonner à la colère) in Zorn gerathen, sich entrüsten, ereifern, erzürnen; il s'–e pour rien, il s'–e facilement, il s'–e pour peu qu'on le contredise, er geräth über der geringsten Kleinigkeit in Zorn; er ist gleich oben aus; er entrüstet sich, wenn man ihm nur im Geringsten widerspricht; il s'emporta contre son ami, er erzürnte, entrüstete sich über seinen Freund; s'–de paroles contre qn, gegen einen aus-fahren; auf-f.; homme –é, aufbrausender Mensch; Jar. (cet arbre) s'–e, (s'élance et ne pousse que du haut) treibt zu stark ins Holz, schießt immer in die Höhe; (cette branche) s'est –ée, (a poussé trop fortement) hat zu viel ins Holz getrieben; Ma. (ce cheval) s'–e, (se livre à sa vivacité et fuit avec fougue, malgré les efforts qu'on fait pour le retenir) wird hitzig, reißt aus, cf. *porter*; Mar. une voile –ée, ein ausgewehtes Segel.

Empoter, (mettre dans un pot) in einen Topf, in Töpfe setzen; – des marcottes, des œillets, Ableger, Nelken in Töpfe setzen; il a –é un pied de giroflée, er hat einen Levkojenstock eingesetzt (in einen Topf); – des sirops, des confitures $_{p.}$ (pour les conserver) Strupe $_{p.}$ in Töpfe thun; Cui. – une pièce, (la mettre dans un pot avec du bouillon, après l'avoir fait frire dans du beurre $_{p.}$) ein in Butter $_{p.}$ geschmortes Stück mit Fleischbrühe in einen Topf thun.

Empouillo, (lm) f. Pa. (fruits pendants, moisson sur pied) hängende Früchte, stehendes Getreide.

Empouillette, f. Mar. c. *ampoulette*.

Empouper, v. Mar. (pt. du vent qui prend le vaisseau poupe) recht hinter dem Schiffe wehen.

Empourprer, Poé. (colorer de *pourpre*) vl. röthen, purpurn; (la terre) fut –ée de son sang, wurde von seinem Blute geröthet; raisins –és, fleurs –ées, purpurrothe, purpurne Trauben, Blumen.

Empouse, f. My. (spectre horrible, qui avait un pied d'airain et un pied d'âne, changeait tour à tour de forme, et qu'Hécate faisait voir à ceux qui l'évoquaient) Empusa, f; Méd. (fantôme produit par une imagination échauffée) Hirngespenst, n.

Empoutrerie, f. Charp. (poutre du plancher d'un beffroi) Bodenbalken.

Empreindre, (co. *peindre*) va. (imprimer sur qc) abdrucken, prägen; – une figure, une marque, des caractères, – sur de la cire $_{p.}$ eine Figur $_{p.}$ auf Wachs $_{p.}$ a., p.; les caractères d'imprimerie restent empreints sur le papier, die Druckschrift bleibt auf dem Papiere abgedruckt; il y a empreint ou imprimé son sceau, er hat sein Siegel darauf gedruckt od. beigedruckt; (la monnaie est préparée), il ne reste plus qu'à l'–, man darf sie nur noch p., ausp.; fg: l'effroi est empreint, la douleur est –te sur son visage, dans tous ses traits, der Schrecken, der Schmerz ist auf seinem Gesichte, in allen seinen Zügen abgedruckt, malt sich auf $_{p.}$; c'est une loi que la nature a empreinte dans nos cœurs, ces notions sont empreintes dans nos ames, das ist ein Gesetz, welches die Natur in unsere Herzen geprägt, unsern H. eingep. hat; diese Begriffe sind unserer Seele eingedruckt, eingep.; (la nature) a empreint ces sentiments dans tous les hommes, hat diese Gefühle in alle Menschen $_{p.}$ elegt; le doigt de Dieu est.. sur toutes ses œuvres, son image est empreinte sur l'homme, alle Werke Gottes tragen die Spur seiner Weisheit, sein Bild ist dem Menschen aufgedruckt, der Mensch trägt Gottes Ebenbild. Syn. on *imprime* différentes choses, mais les figures ou les formes seules sont *empreintes*, man druckt verschiedene Sachen, aber blos die Figuren od. Formen sind abgedruckt; un ouvrage est *imprimé* et non *empreint*, car un ouvrage n'a pas une figure; mais les caractères d'imprimerie restent *empreints* sur le papier, ein Werk ist gedruckt und nicht abgedruckt, denn ein Werk hat keine Gestalt, aber die Druckschrift bleibt auf dem Papiere abgedruckt.

Empreinte, f. (impression, marque de ce qui est empreint) der Abdruck, das Gepräge; l'– d'un cachet, d'une médaille $_{p.}$, der A. eines Petschaftes $_{p.}$; on tire des –s de médailles $_{p.}$ par le moyen d'un corps mou, man macht vermittelst eines weichen Körpers Abdrücke von Münzen; faire une –, des –s, einen A., Abdrücke machen; laisser l'– de son pied sur la terre, seine Fußstapfen in der Erde zurücklassen; fg: l'– du doigt de Dieu, de la sagesse divine se reconnaît dans tous les ouvrages de la nature, die Spur von Gottes Finger, die Spur der göttlichen Weisheit ist in allen Werken der Natur sichtbar, alle Werke.. tragen das G. der göttlichen Weisheit; (les ouvrages de cet auteur) portent l'– de son esprit, tragen das G. seines Geistes; (tous ses écrits) portent l'– de son cœur, tragen das G., sind der A. seines Herzens; An. (endroit des os où s'insèrent les muscles et les ligaments) die Einwachsungsstelle, Einfügung; l'– musculaire de tel os, die E. des Muskels an dem und dem Knochen; les –s tendineuses de la petite et de la grande tubérosité de la tête de l'humérus $_{p.}$, die sehnigten E–n an der großen und kleinen Erhöhung des Kopfes des Oberarm-Beines; Ét. – ou calibre, (outils de bois dans lesq. on fait tenir les pièces qu'on doit tourner, et qu'on assujettit dans un trou carré entre le mandrin et l'arbre du tour) Anhalter; Gly. –s ou pâtes antiques, (imitations des gemmes et des pierres gravées) Abgüsse od. Abdrücke alter geschnittener Steine, (*antike Pasten*); on fait des –s en verre coloré, en cire d'Espagne $_{p.}$, man macht Pasten in farbigem Glase, in Siegellack; Hn. (figures sur lesquelles on trouve des figures de plantes, de poissons $_{p.}$) Steine mit Abdrücken von Thieren und Gewächsen; –s de poissons, de plantes, de fougère, Fischabdrücke, Pflanzen-a., Farnkraut-a.

Empressement, m. (act. d'une pers. *empressée*) der Eifer, die Emsigkeit, Geschäftigkeit, Betriebsamkeit; agir, travailler avec –, poursuivre une affaire avec be d'–, mit E. od. eifrig zu Werke gehen, arbeiten; eine Sache mit vielem E. betreiben; avoir be d'– pour qc, viel E. für et. haben od. zeigen; il me demanda avec –si $_{p.}$, er fragte mich begierig, ob $_{p.}$; témoigner be d'– auprès d'une pers., sehr viel Diensteifer für eine Person zeigen, sich gegen eine P. sehr dienst-eifrig bezeigen; il a be d'– à vous servir, er ist sehr eifrig, äußerst bereitwillig Ihnen zu dienen.

s'Empresser, vp. (agir avec ardeur, se donner be de mouv. pour le succès d'une aff.; s'agiter, se tourmenter pour qc) sich beeifern, sich bestreben; sich eifrig bemühen; (c'est un homme) qui s'–e fort, der sehr viel Eifer zeigt, der mit viel Eifer arbeitet; il n'aime pas à s'– mal à propos, er macht sich nicht gern unnöthige Mühe; s'– auprès de qn, sich einem aufdrängen; (tout le monde) s'–e à (ou de) lui faire sa cour, beeifert od. bestrebt sich, ihm den Hof zu machen; il s'empressa de venir, de lui écrire, er eilte zu kommen $_{p.}$; s'– de parler, de prendre la parole, es nicht erwarten können, bis man zum Wort kommt; begierig das Wort ergreifen; les méchants sont –és à s'insinuer et à plaire, die Bösen lassen sich sehr angelegen seyn, sich einzuschmeicheln $_{p.}$; il vint fort –é, pour me dire $_{p.}$, er kam sehr eifrig zu mir, um mir zu sagen $_{p.}$; un soin –é, eine eifrige Sorge; c'est un homme fort –é, er ist ein sehr emsiger, betriebsamer Mensch; rechercher qc avec une ardeur –ée, sich mit einem geschäftigen Eifer, mit großer Betriebsamkeit um et. bemühen; il a l'air –é, les manières –ées, er sieht sehr geschäftig aus, hat ein eifriges, geschäftiges Wesen an sich; it. m. il fait l'–é auprès de cette femme, er macht den Geschäftigen, den Dienstfertigen bei dieser Frau.

Emprimerie, f. Tan. (grande cuve où l'on met les cuirs en coudremeau) Treibfaß, n, c. *coudroir*.

Empris, e, v. c. *entrepris*; –e, f. c. *entreprise*.

Emprisonnement, m. (act. d'*emprisonner*; l'effet de cette act.) Verhaftung, Einsetzung, Einkerkerung, f; son – a fait be de bruit, a duré trois ans, seine V. hat viel Aufsehen gemacht; seine Gefangenschaft, seine Haft dauerte drei Jahre; depuis son – on a appris $_{p.}$, seit seiner V. hat man $_{p.}$

Emprisonner qn, (mettre en *prison*) einen verhaften, einsetzen, einkerkern, einsperren; on l'a fait –, on l'a –é, il a été –é, man hat ihn v. lassen, man hat ihn verhaftet, eingesetzt, er ist eingesetzt worden.

Emprisonnerie, f. Au. v. c. *incarcération*.

Emprosthotonos, (oce) m. Méd. (maladie spasmodique, dans laq. le corps est courbé en avant en forme d'arc) id; (Krampf, wo der Kopf ganz vorgebogen wird).

Emprosthotonique, ad. (qui app. à l'*emprosthotonos*); le tétanos –, der emprosthotonische Starrkrampf.

Emprunt, (an-preun) m. (act. d'*emprunter*, ou la chose qu'on *emprunte*) die Entlehnung, die Aufnahme (einer Summe); it. das Anlehn, die Anleihe; faire un –, ein A. machen; Geld entlehnen; aller aux –s, Geld zu entlehnen suchen; ein A. zu machen suchen; il est tou. aux –s, il ne vit que d'–s, er geht immer aufs Entlehnen od. Borgen aus; er lebt blos vom Borgen; l'État eut recours à des –s, der Staat nahm seine Zuflucht zu A.; un – forcé, (auquel des citoyens sont obligés de concourir) ein gezwungenes A.; les –s engagent l'état, et le chargent de dettes, die A. belasten und verschulden den Staat; argent, cheval d'–, entlehntes od. geborgtes Geld, ein.. Pferd; fg: une beauté d'–, (qui n'est point naturelle, dont on n'a que l'apparence) eine erborgte Schönheit; un visage d'–, eine erborgte Miene; des vertus d'–, Scheintugenden; Jur. – à constitution de rente, (lorsqu'on se charge de payer au prêteur, jusqu'au remboursement, une rente qui lui tienne lieu des intérêts ou du fruit de son argent) A. mit Festsetzung einer Rente; – au denier vingt, trente, quarante $_{p.}$, (cf. *denier*) ein A. zu fünf, zu drei und ein Drittel, zu dritthalb vom Hundert; – de territoire, (lorsqu'une juridiction tient ses séances dans un territoire qui n'est pas le sien) die Ausübung des richterlichen Amtes in einem fremden Gerichtssprengel.

Emprunter (an-preun-) qc, (demander et recevoir en prêt) entlehnen, leihnen, borgen, abborgen, anleihen, aufnehmen; – de l'argent, Geld e., aufn.; il emprunta cette somme d'un ami, à un ami, er entlehnte diese Summe bei od. von einem Freunde; il vint lui demander cent écus à –, er kam zu ihm und verlangte hundert Thaler von ihm zu e.; – à usure, à gros intérêt, auf Wucher, zu hohen Zinsen Geld e.; (il me remit l'argent) qu'il avait) (qu'il m'avait) –é, das er entlehnt, von mir entlehnt od. abgeborgt, das er mir abgeborgt hatte; – un cheval, des livres $_{p.}$, ein Pferd, Bücher e.; fg: (la lune) –e (reçoit) sa lumière du soleil, borgt (empfängt) sein Licht von der Sonne; – le bras, le crédit, le nom, la plume de qn, (s'en servir) sich des Armes, Ansehens $_{p.}$ eines Andern bedienen; – une pensée d'un auteur, (l'employer) einem Schriftsteller einen Gedanken abborgen; il a –é cela d'Homère, de Virgile, er hat dieses aus dem H., aus dem V. geborgt, entlehnt, genommen; des charmes –és, une beauté –ée, (qui ne sont pas naturels) erborgte Reize, eine erborgte Schönheit; (ce livre) a paru sous un nom –é, (tout un autre que celui de l'auteur) ist unter einem fremden od. erdichteten Namen herausgekommen; conter une histoire sous des noms –és, (déguisés) eine Geschichte mit erdichteten Namen erzählen; il a un air –é, (contraint, qui n'est pas naturel) er hat eine erzwungene Miene; Arith. – une unité d'un nombre, (lorsqu'il faut soustraire un nombre d'un plus petit) von einer Zahl Eins e.; Org. ce tuyau –e, (reçoit une partie du vent qui doit entrer dans un autre) diese Orgelpfeife empfängt einen Theil von dem Winde, der in eine andere gehen sollte.

Emprunteur, se, s. (qui *emprunte*, qui est accoutumé, qui aime à *emprunter*) Entlehner, Borger, inn; c'est un hardi –, une effrontée –se, er ist ein kecker B., sie ist eine unverschämte –inn.

Empsalmites, c. *emsalmites*.

Empsycose, f. Physl. (act. d'animer, ou l'union de l'ame avec le corps) Belebung, Beseelung, f.

Emptoïque, a. (qui crache du sang) blutspeiend; passion –, c. *hémoptysie*.

Empuantir, (co. *finir*) va. (infecter; répandre une mauvaise odeur) einstänkern, durchstänkern; mit Gestank erfüllen; (ce cloaque, cet égout) empuantit toute la maison, tout le quartier, erfüllt das ganze Haus, das ganze Viertel mit Gestank, durchstänkert das $_{p.}$; – qn de son haleine, einen mit seinem Athem anstinken, verpesten; (l'eau, la viande) s'empuantissait, commençait à s'–, wurde riechend, stinkend, fing an riechend, stinkend zu werden.

Empuantissement, m. (*état d'une chose qui s'empuantit*) das Stinkendwerden; il faut craindre l'– des eaux, es ist zu besorgen, das Wasser möchte stinkend werden.

Empuse, f. My., Méd. c. *empouse*; Hn. (g. d'orthoptères) Spitzkopf-sangheuschrecke, f.

Empyème, m, Méd. (*amas de pus ou de sang dans q cavité du corps, surtout dans la poitrine*) die Anhäufung von Eiter, in einer Höhlung des Leibes, besonders in der Brusthöhle; die Eiterbrust; faire l'opération de l'–, (*ouvrir les parois de la poitrine, pour donner issue au pus*) die Brust öffnen, um den Eiter ausfließen zu lassen; l'– est une opération dangereuse, die Oeffnung der Eiterbrust ist eine gefährliche Operation.

Empyocèle, m. Chir. (*abcès dans le scrotum ou dans les testicules; esp. de fausse hernie*) Eitergeschwür im Hodensacke od. in den Hoden, n.

Empyomphale, f. Chir. (*tumeur ou esp. d'hernie ombilicale, qui contient du pus*) Eiterbruch am Nabel.

Empyrée, s. a. l'–, der Feuerhimmel, °das Empyrium; jusque dans l'–, bis in den F., cf. *ciel* –.

Empyreumatique, a. Chi. (*tenant de l'empyreume*) brenzlich, brandicht; huile, odeur –, brenzliches (°empyreumatisches) Oel, ein brandichter Geruch.

Empyreume, m. Chi. (*odeur et goût désagréables des subst. huileuses, soumises trop long-temps à l'act. du feu*) der brenzliche, brandichte, empyreumatische Geruch und Geschmack öliger Substanzen; cela sent l'–, a une odeur d'–, das riecht brenzlich, hat einen brenzlichen Geruch.

Empyrique, a. c. *empirique*.

Empys ɛ, c. *empis* ɛ.

Emrakhor, m. (gr. écuyer en Turquie) id.

Emsalmites, pl. (*médecins qui prétendent guérir par les paroles mystérieuses*) Emsalmiten.

Emu, e, a. c. *émouvoir*.

Émulateur m. -trice, f. pu. (*qui marche sur les traces de q. personnage célèbre dans son genre, qui est animé du désir d'égaler un jour ou de surpasser même son modèle*) Nacheiferer, inn; Thésée fut l'– d'Hercule, Néron l'était des Histrions, Charles XII l'a été d'Alexandre, Th. war der Nacheiferer des H., N. eiferte den Histrionen (Possenreissern od. Gauklern) nach; Karl XII. ist der N. A–s gewesen; il y a bc d'–s de la gloire, et peu de la vertu d'autrui, es giebt viele N. fremden Ruhmes, aber wenig N. fremder Tugenden; il a eu plus d'envieux de sa fortune que d'–s de sa vertu, er hat mehr Neider seines Glücks als Nacheiferer seiner Tugend gehabt; it. (*émule*) Aneiferer, Anreizer.

Émulation, f. (*désir, ambition d'égaler ou de surpasser qn en choses louables*) Nacheiferung, f; Wetteifer; belle, noble –, schöne, edle N.; schöner, edler W.; donner, exciter de l'–, N. erwecken, erregen; il règne entr' eux une louable – qui ɛ, es herrscht unter ihnen eine löbliche N., ein löblicher W., welcher ɛ; ils étudieront mieux par –, sie werden durch N. getrieben besser lernen, studiren; les succès des autres ne doivent produire en nous que de l'–, qu'une vertueuse –, die Fortschritte Anderer müssen in uns bloß N., einen tugendhaften W. erregen, cf. *rivalité*.

Émule, m. (*qui est animé d'une noble émulation*) Wetteiferer, Nebenbuhler; il est l'– d'un tel, c'est son –, er ist der W. od. N. des und des, er ist sein N., er wetteifert mit ihm; it. (pl. de 2 pers. *égales en mérite*) (ces deux princes, ces deux peintres) étaient –s, waren gleich groß od. vorzüglich, stritten mit einander um den Vorzug. Syn. on est– de ses compagnons, on est *émulateur* de q. personnage distingué, man wetteifert mit seines Gleichen, man eifert irgend einer ausgezeichneten Person nach; l'– a des –s qui ont un mérite égal au sien, *émulateur* a des modèles, qu'il n'égalera peut-être jamais, der Wetteiferer hat Nebenbuhler von gleichem Verdienste, der Nacheiferer hat Muster vor sich, welche er vielleicht nie erreichen wird; il faut avoir le germe du héros pour en être l'*émulateur*; il faut en avoir le succès pour en devenir l'–, die Anlage zum Helden muß in einem liegen, um ein Nacheiferer desselben zu werden; man muß so viel Glück haben, als er, um in Wetteiferer od. Nebenbuhler zu seyn, cf. *imulateur*; s. f. Carthage était l'– de Rome, K. war Roms Nebenbuhlerinn.

Émulgent, e, a. An. (*qui aboutit aux reins*) ausführend; les vaisseaux –s, les artères, les veines –es, die in Gefäße od. die Nieren-gefäße, pulsadern, ɛ.

Émulsif, ve, a. Phar. (*qui fournit de l'huile par expression, tel que la graine de lin* ɛ) ölgebend; semences émulsives, –e Samen; les parties –s de la graine de lin ɛ, die –en Theile des Leinsamens; suc –, (*suc blanc assez épais, rens. ou lait*) Milchsaft; milchichter Saft.

Émulsion, f. Phar. (*potion rafraîchissante et laiteuse, formée par le mélange de l'eau et de q. subst. végétale ou mucilage*) Samen-milch, Körner-m., f; Kühltrank; Emulsion, f; l'– tirée de la semence de chanvre ɛ, der aus dem Hanfsamen gezogene K.; prendre des –s, Kühltränke nehmen; (l'orgeat) n'est autre chose qu'une –, ist nichts anders als eine S.; faire une –, einen K. machen, bereiten; (les quatre semences froides, les amandes ɛ) font la base ord. des –s, machen gewöhnlich die Grundlage der Kühltränke aus.

Émulsionner, va. (*faire une émulsion*) einen Kühltrank machen; – de l'eau de poulet, Hühnerbrühe mit kühlenden Samen aufstochen lassen.

Émunctoire, c. *émonctoire*. [trète, f.

Émyde, f. hn. (g. de tortues d'eau douce) Flußschild-

Émydo-sauriens, pl. hn. (*ordre établi pour placer les crocodiles*) die Emido-saurier, die Familie der Krokodille).

En, pré. de lieu et de temps: (pt. d'un lieu, d'un temps où qn ou qc se trouve, où qc a lieu ou se passe, mais dans une acception moins déterminée que *dans*, et ord. sans article) in, an, nach, zu ɛ; a) être, vivre en France, passer en Espagne, in Frankreich leben, nach Spanien übersetzen, reisen; être en place, in einem Amte seyn; vivre en sa maison, en son particulier, in seinem Hause, für sich leben, cf. *durer*; (aller, errer) de pays en pays, von Land zu Land; il est en mer, en pleine mer, er ist zur See, auf der hohen, offenbaren See; en haut, en bas, oben, unten; en avant, en arrière, vorn, hinten; en dedans, en dehors, innen, außen; it. oben hin, nach oben; unten hin, nach unten; vorn hin, hinten hin, nach innen, außen hin od. nach außen; cf. *haut, bas, avant, arrière* ɛ; avoir une occasion en main, eine Gelegenheit in Händen haben; mettre une affaire en train, en bon chemin, eine Sache in Gang, in guten Gang bringen; rentrer en soi-même, revenir en son bon sens, in sich gehen, wieder zur gesunden Vernunft kommen; dire en pleine assemblée, in od. bei voller Versammlung sagen; (*autref.*) en Paris, en Avignon, (*pour à Paris* ɛ) zu od. in P. ɛ; l'. cf. *martel, pécher*; b) en hiver, en été, en tout temps, en tous les temps, en tout pays, im Winter, im Sommer, zu jeder Zeit, zu allen Zeiten, in jedem Lande; en temps de guerre, de paix, en pleine paix, en plein jour, zu od. in Kriegszeiten, Friedenszeiten, mitten im Frieden, im tiefsten Frieden, am hellen Tage; (il fait ce voyage) en trois jours, en trois semaines, (il y emploie 3 jours ɛ) in 3 Tagen, ɛ.

2. (pt. de l'état, de la disposition d'une pers., d'une chose); être en vie, en bonne humeur, en colère, en fureur, am Leben, bei guter Laune, im Zorne od. zornig, wüthend seyn; en bon état, en bonne santé, in gutem Zustande, bei guter Gesundheit; être en état, en possession de faire qc, im Stande seyn, etwas zu thun; die Macht, das Vermögen dazu haben, cf. *passe*; vivre en crainte, en espérance, in Furcht, in der Hoffnung leben; être en affaire, en dévotion, en oraison, en prière, in Geschäften seyn; in der Andacht, im Gebete, im Beten begriffen seyn; (c'est un homme) qui est tout en Dieu, der ganz in Gott lebt; être en bonheur, en son bon sens, im Glücke od. glücklich, bei gutem Verstande seyn, cf. *armée, cauche, chaleur, changer, guerre, croître, décadence, défaillance, exercice, extase, fleur, haleine, herbe, maillot, mieux, nourrice, odeur, pente, pis, puissance* ɛ.

3. (pt. de la manière dont qn est ou se fait, du motif, de la fin qu'on se propose); a) être en deuil, en manteau, in der Trauer seyn, trauern; im Mantel seyn, einen Mantel anhaben; prendre son mal ɛ en patience, une peine en gré, ein Leiden mit Geduld, eine Strafe gutwillig aufnehmen, ertragen; parler en tremblant, zitternd, mit Zittern sprechen; un mal qui va en augmentant, ein sich vergrößerndes Uebel; des perles en poire, birnförmige Perlen; cf. *agir, buisson, déguiser, travestir, spécifier, part, relier, vain, vivre*; b) il le fit en haine d'un tel, en considération de ses services, en mémoire, en reconnoissance de .., er that es aus Haß gegen den und den, in Betracht od. in Rücksicht seiner geleisteten Dienste, zum Andenken an .., aus Dankbarkeit für ..; cf. *dépit, dépôt, faveur, garde, séquestre* ɛ.

4. (*pour selon, pour, par, à*; a) en bonne philosophie, en bonne politique, nach der echten Philosophie, Staatsklugheit; en conscience, auf mein, Ihr ɛ Gewissen, cf. – *tant que* ɛ it. *armer, confiance, espérance, proie, particulier, pièces, songe, vertu*, ɛ.

5. (joint à diff. verbes ou noms ɛ, et en diff. acceptions); fondre en larmes, prendre en amitié, in Thränen zerfließen; Freundschaft für .. fassen; avoir en vue de faire qc, etwas zu thun vorhaben; die Absicht haben, etwas zu thun; avoir un ennemi en tête, einen Feind vor sich haben; s'étendre en paroles, sich weitläufig in Worten auslassen, od. viele Worte machen; se ruiner en folles dépenses, sich durch thörichten Aufwand zu Grunde richten; cf. *abonder, égaler, exalter, surpasser*; entrer en tiers, mit einem Drittel, als Dritter Theil nehmen; (la neige) se résout en eau, löset sich in Wasser auf, cf. *fumée*; être en fonds, en reste, en avance, en demeure, bei Gelde, übrig, im Vorschusse, Rückstande seyn; il a déclaré en mourant, en partant que .., er hat auf dem Todbette, bei seiner Abreise erklärt, daß ..; (surpasser) en goût, en élégance, en vitesse, an Geschmack, Zierlichkeit, Schnelligkeit; en blanc, en rouge, en or ɛ, weiß, roth, in Gold; en peinture, en chair et en os ɛ, gemalt mit Fleisch und Bein; en tout et en partie, im Ganzen und theilweise; cf. *besoin, butte, campagne, cas, échoir, être, foi, gras, maigre, idée, perte, rencontre, songe, vertu* ɛ.

6. (*à la diff. de dans*); il est en Espagne ou dans le royaume d'.., er ist in Spanien, im Königreich Spanien; il est en prison, il est dans la prison de .., er ist im Gefängnisse, im G. zu ..; il est en liberté, il est dans une entière liberté, er ist in Freiheit, vollkommen frei; en ou dans l'état, l'agitation, la misère, l'extrémité où il est, in dem Zustande, der Gemüthsbewegung, dem Elende, der äußersten Noth, worin er ist; en ou dans la belle humeur où vous êtes, in od. bei der guten Laune, in welcher Sie sind; en ou dans la fleur de l'âge, in der Blüte der Jahre; en ou dans tous les lieux du monde, an allen Orten in der Welt, an allen Orten und Enden; en ou dans mille occasions, en ou dans chaque âge, bei tausend Gelegenheiten, in jedem Alter; en ou dans de si beaux lieux, an so schönen Oertern.

7. (*à la diff. de à, dans*); il est en maison (*dans une maison quelconque*); à la maison (*chez lui*); dans la maison (*non dehors*), er ist in irgend einem Hause, zu H., im H.; il est, il dîne en ville (*hors de la maison*); il est, il dînera à la ville, (*il s'y est rendu, il y dînera*); il est encore dans la ville (*il n'en est pas encore sorti*), er ist, speist außer dem Hause; er ist in die Stadt gegangen, wird in der Stadt speisen; er ist noch in der Stadt.

8. (*avec l'article le ou la, ou avec les précédé de tous*); en l'honneur des saints, en l'absence d'un tel, zur Ehre der Heiligen, in der Abwesenheit des und des; en la présence de Dieu, en la grand' chambre du parlement, im Angesichte Gottes, vor Gott; in der großen Parlamentskammer; en tous les pays, en tous les lieux du monde, in allen Ländern, an allen Orten in der Welt, cf. (6).

II. **En**, (*pro. relatif ou particule relative, qui répond à de et sert à désigner qn ou qc dont on a déjà parlé*); (qu'attend il de son oncle?) il en attend de l'argent, des avis, er erwartet Geld, Nachrichten von ihm; (je parle de la demoiselle), vous en parlez aussi, Sie sprechen auch von ihr; (il avait deux fils), il lui en est mort un, einer davon ist ihm gestorben; (j'ai ql de ses nouvelles), en avez-vous aussi? haben Sie auch welche? schreibt er Ihnen auch? (quand il le vit dans cet état), il en fut touché, wurde er davon od. darüber gerührt; (cette maladie est dangereuse), il pourrait bien en mourir, er könnte wohl daran sterben; (voilà l'affaire); qu'en dites-vous, qu'en pensez-vous? was sagen Sie dazu, was halten od. denken Sie davon? (l'entreprise est délicate), le succès en est douteux, und der Ausgang derselben ungewiß; (est-ce du vin?) n'en donnez pas à ces enfants, donnez-leur en peu, geben Sie diesen Kindern keinen, geben Sie ihnen nur wenig davon; (j'ai lu ses menaces), mais je ne m'en soucie pas, aber ich kümmere mich nicht darum; (voilà une belle montre), combien en voulez-vous, en demandez-vous? wie viel wollen, verlangen od. fordern Sie dafür? (il aurait toute ma tendresse), si sa conduite ne l'en rendait indigne, wenn nicht seine Aufführung ihn derselben unwürdig machte; (prenez cet argent), vous en ferez ce que vous voudrez, und machen Sie damit, was Sie wollen; (il ne l'a pas fait exprès), mais il n'en est pas moins coupable, er ist aber darum nicht weniger strafbar; (ont-ils de l'argent,

ont-ils pris de l'argent?), ils en ont, ils en ont peu, suffisamment, sie haben welches, sie haben wenig, genug; (a-t-il quelques amis?) il n'en a point, il n'en a aucun, er hat keine, keinen; (est-ce une faute d'écrire ainsi?) oui, c'en est une, c'en est une grande, ja, es ist einer, ein großer; (vous parlez de belles actions), il en a fait une admirable, er hat eine bewundernswürdige gethan; Pra. les parties en viendront au premier jour, (viendront plaider au 1er jour sur l'aff. dont il s'agit) die Parteien werden ehester Tage wegen dieser Sache vor Gericht erscheinen; 2. (sans relation à q. mot qui ait précedé, mais marquant ord. ce de sous entendu, ou formant avec plu. verbes diff. gallicismes) cf. *aile, découdre, demeurer, faillir, passer, payer, prises, retourner, tenir, venir, vouloir* ; à qui en avez-vous? (contre qui êtes vous fâché, en colère) auf wen sind Sie böse, mit wem haben Sie es? il ne sait où il en est, à quoi en sont ses affaires, er weiß nicht, wie er daran ist, wie seine Sachen stehen, wie es um seine Sache steht; il en était logé là, lorsque , so weit war es mit ihm gekommen, als ; il n'en est pas de même de vous, mit Ihnen verhält es sich nicht so; il en est de cela comme de la plupart des choses du monde, es ist damit, wie mit ; je m'en vais partir, ich will nun gehen, fortgehen, abreisen; vous en allez vous déjà, s'en va-t-il seul? gehen Sie schon fort, geht er allein fort? cf. *aller* (10); voulez-vous en venir? wollen Sie kommen, mit: ? cf. *venir*.

Enallage, (é-na-) Gr. lat. figure qui consiste à mettre un temps ou un mode pour un autre) die Vertauschung einer Zeitform od. Redeform mit der andern; die *Enallage; l'– n'a aucun fondement, elle peut s'expliquer par l'ellipse, die V. hat keinen Grund, ist eigentlich keine besondere Redefigur, sie läßt sich durch eine Auslassung erklären.

Enamérer, (an-) va. (rendre *amer*) v. bitter machen.

Enamouré, (an-) a. c. *amoureux, épris* (de qn).

Enarbrer (an-ar-) une roue, Horl. (la faire tenir sur son *arbre* ou sur sa tige) ein Rad mit einer Spindel od. einem Baume versehen; eine Spindel, einen Baum in ein Rad einsetzen; cette roue est bien –ée, (tourne bien droit et bien rond sur son *arbre*) die Spindel an diesem Rade ist gut eingesetzt.

Enargée, f. Bo. (g. de pla.) c. *callixène*.

Enarrhement, **enarrher**, c. *arrhement, arrher*.

Enarthrocarpe, f. Bo. (pla. du Liban, voisine du radis) lederförmiger Rettig.

Enarthrose, f. (cavité dans laq. est reçue ou s'emboite la tête d'un autre os, qui y exécute diff. mouvemens) das Nußgelenk; die tiefe, merklich bewegliche Knochenfügung.

Énas, c. *ænas*. [schneiden.

Énaser qn, (lui couper le nez) v. einem die Nase ab-

Enaucher, Épi. (former la place de la branche et de la tête de l'épiaple) den Nadelschaft und die Stelle des Kopfes bezeichnen.

Encabanement, m. Mar. (partie du vais. qui rentre ou se rétrécit depuis la ligne du fort jusqu'au plat-bord) die Einziehung der Inhölzer.

Encâblure, f. ou **câble**, m. Mar. (distance de 120 brasses) Kabel-länge, f. cf. *câble*.

Encadrement, m. (act. d'*encadrer*, ou l'effet de cette act.) Einrahmung, Einfassung, f.

Encadrer un tableau , (mettre dans un *cadre*) ein Gemählde einrahmen, mit einem Rahmen einfassen, einen R. um ein G. machen; faire–, c. lassen; portrait –é, ein eingerahmtes Bildniß; Cris. cristal –é, (qui a des facettes entourées d'une esp. de *cadre*) eingerahmter Krystall; fg: – les recrues, les conscrits, (les distribuer ou partager dans les diff. *cadres*, pour en former des régimens) die Rekruten (unter die verschiedenen Stämme) eintheilen.

Encager, va. (mettre en *cage*) in einen Käfig sperren; il faut – ces oiseaux, man muß diese Vögel in einen K. od. in –e sp.; fg: (mettre en prison) gp. einsp., einstecken; on l'a –é, man hat ihn eingesperrt, eingesteckt, in den Käfig gesteckt; Jar. – les jeunes arbres, (les entourer d'épines pour empêcher les animaux de s'en approcher) die jungen Bäume mit Dornen einbinden, einzäunen.

Encaissement, m. (act. d'*encaisser*, ou effet de cette act.) das Einpacken, Einschlagen in Kisten; il lui en coûte tant pour l'– des marchandises, das E. der Waaren in K. kostet ihn so viel; Arc. faire un grand chemin par –, (y faire des tranchées qu'on remplit de cailloux) eine Landstraße mit Durchschnittgräben anlegen; faire un pont par –, (le construire sans épaisement, en descendant les piles toutes faites) eine Brücke auf versenkte Steinkästen anlegen; Jar. faire un jardin par –, (y plantes des arb. dans des trous qu'on remplit de bonnes terres) bei Anlegung eines Gartens die Bäume in Löcher mit guter Erde einsetzen; (ces orangers) ont besoin d'un –, (ont besoin d'être mis dans des *caisses* nouvelles remplies de bonne terre) müssen in frische, mit guter Erde gefüllte Kästen versetzt werden.

Encaisser qc, (mettre en *caisse*, dans une ou plu. *caisses*) in eine Kiste, in –n packen, einschlagen; – des effets, des marchandises, des raisins, Habseligkeiten, Waaren in eine –, in –n p.; Rosinen in –n einschl.; – de l'argent, (le recevoir, ou procurer la rentrée et le garder pour q. usage) Geld einkassiren, einziehen; veuillez– ces mille florins pour mon compte, haben Sie die Güte diese 1000 Gulden für meine Rechnung einzukassiren, einzuziehen; il a –é cette somme et l'a destinée à tel usage, er hat diese Summe einkassirt und ; Jar. – des grenadiers , (les mettre dans des *caisses* remplies de terre préparées) Granatbäume in Kisten od. Kübel setzen; fg: (la rivière) est –ée, (des bords en sont fort escarpés) der Fluß hat sehr steile Ufer; vallée –ée, Kessel; Kesselthal, n.

Encalypte, f. Bo. (g. de pla. cryptog., fam. des mousses) Encalypta, f.

Encan, m. (vente qui se fait publiquement au plus offrant et dernier enchérisseur) Versteigerung, *Auction; f; Aufstreich; mettre les biens de qn à l'–, jemandes Güter versteigern, *verauctioniren, in A. bringen; vendre des meubles à l'–, Hausgeräth versteigern, im A. verkaufen; les effets vendus, achetés à l'–, die in der V. verkauften, erkauften Sachen; (cet homme) court tous les –s, läuft in alle Versteigerungen.

Encanailler (se) (analyer) qu, s'–, (mener qn dans de mauvaises sociétés, banter de la *canaille*) einen mit schlechten Leuten in Gesellschaft bringen, schlechte G. besuchen; mit schlechten Leuten, mit Lumpengesindel umgehen; la compagnie était mal choisie, il nous avait –és, die G. war übel gewählt, er hatte uns mit schlechten Leuten in Gemeinschaft gebracht; gardez vous de vous –, hüten Sie sich vor schlechter Gesellschaft, vor dem Umgang mit schlechten Leuten; il s'est –é, er hat sich mit schlechten Leuten in Umgang eingelassen.

Encanthis, (ce) m. Méd. (excroissance charnue ou tubercule qui vient au grand angle de l'œil) Thränendrüsengeschwulst, f; Gewächs im großen Augenwinkel.

Encanther, Soi. (ranger les canons dans la *cantre*, passer les brins de soie dans les bouches de verre, de manière que l'ouvrière puisse mordre sa chaîne) die Fäden der Seidenspulen in die Glasaugen hineinführen.

Encapé, ée, a. Mar. vaisseau –, (qui est entre 2 *caps*, ou qui a doublé ou dépassé un *cap* qui forme un point remarquable dans sa route; opp. à *décapé*) ein Schiff, das sich zwischen zwei Vorgebirgen befindet, it. das ein Vorgebirg umsegelt hat, daran vorbeigeschifft ist, dasselbe zurückgelegt hat; le vaisseau, (parti des îles de l'Amér. pour Bordeaux) était – (avait passé la hauteur du *cap* Finistère), lorsque , das Schiff, hatte die Höhe des Vorgebirges F. zurückgelegt, als .

Encapelé, ée, a. Mar. (arrêté) befestigt, festgemacht; à la tige du même grappin était – le pli d'un cordage qui , an dem Schafte des nämlichen Dregges war die Schlinge eines Taues befestigt, das .

Encapuchonner qn, s'–, (couvrir la tête d'une so. de *capuchon*) fa. einen, sich verkappen, vermummen; il s'est plaisamment –é, er hat sich drollig verkappt, vermummt; Ma. (ce cheval) s'–o, (déplace la tête et baisse le nez, pour se refuser à l'effet des rênes) zieht den Kopf ein.

Encaquer (kér), (mettre dans une *caque*) in eine Tonne, in –n einschlagen, packen; – du hareng, de la poudre, Häringe einsalzen, eintonnen, Pulver in –n p.; fg: nous étions –és dans ce carrosse comme des harengs, (pressés, entassés les uns sur les autres) fa. wir waren in dieser Kutsche auf einander gepackt wie die Häringe.

Encaqueur, (keur) m. (qui *encaque* les harengs) Häringe-packer, -einschlager. [Herzmuschelfossil, n.

Encardite, f. Con. (nom donné aux bucardes fossiles)

Encarrure, f. ou *carrure*, cf.

Encartonner ou **encarter** une feuille, Rel. (plier, joindre) einen Bogen falzen.

Encassure, f. Char. (entaille au lissoir de derrière et à la sellette de devant, pour y placer les essieux des roues) Einschnitt.

s'Encasteler, (co. *appeler*) Ma. (pt. d'un cheval dont les talons se rétrécissent ou se resserrent, ce qui le fait souvent boiter) hufzwängig od. vollhufig werden; den Hufzwang bekommen; (ce cheval) commence à s'–, fängt an hufz. zu werden; (les pieds de derrière, touj. exposés à l'humidité de la fiente et de l'urine) ne s'encastèlent point, werden nicht hufzwängig.

Encastelure, f. (maladie ou douleur d'un cheval, qui s'*encastèle*) der Hufzwang, die Vollhufigkeit; – naturelle, accidentelle, natürlicher, zufälliger H.; (ce cheval) tend à l'–, ist zum H–e, zur V. geneigt; l'– causée par la sécheresse de la corne , der durch die Austrocknung des Hufes entstandene H.

Encaster , Fal. , c. *encastrer*.

Encastillage, (lm) m. Mar. (partie d'un vais. hors de l'eau) das Oberwerk des Schiffes, (die Verzeuning).

Encastillement, (lm) m. (act. ou effet d'*encastiller*) Einfassung, Einfügung, f. c. *enchâssement*.

Encastiller, (lm) va. (enchâsser ou mettre qc dans un endroit) einfassen, einfügen, c. *enchâsser*.

Encastrement, m. (act. ou effet d'*encastrer*) Einfalzung, Einfügung, Einpassung, f; faire un –, cf. einfalzen, einfügen; construire par –, mittelst E. od. Einfügung zus. setzen; Art. l'– ou logement des tourillons (d'un affût), das Zapfenlager; – de route, (à l'affût de campagne) Marschlager, n; – de tire, Chargirlager, n; – d'essieu, Achsen-einschnitt.

Encastrer, va. Arc. (enchâsser; joindre une chose à une autre par entaille ou par feuillure) einfügen, einpassen (mit einem Schnitte od. Falze); einfalzen; il faut – ce tableau dans le lambris, man muß dieses Gemählde in die Wand einf., einv.; Fal. – la faïence, (la ranger dans les gazettes, pour l'enfourner) das Fayence in die Kapseln einsetzen; Mar. – l'ancre, (renfermer le bout de la verge entre deux pièces de bois ou le jas) die Ankerruthe in den Ankerstock einfügen; (le bout de la verge de l'ancre) passe au travers du jas, où il se trouve–é, geht durch den Ankerstock, in welchen sie eingefügt ist.

Encaume, m. c. *épicaume*.

Encaustique, a. Pt. (dont les couleurs sont préparées avec de la cire) enkaustisch; peinture, tableau –, Wachs-mahlerei, f; -gemählde, n; ent-e M. ; un vernis –, ein Wachs-firniß; 2. f. l'–, la peinture –réunit à l'éclat, à la fraîcheur et à la force de la peinture en détrempe, l'harmonie et le moelleux de la peinture à l'huile , die W., die Enkaustik, verbindet die Harmonie und das Markige der Oelmahlerei mit dem Glanze, dem frischen Ansehen und dem kräftigen Ausdrucke der Wassermahlerei; peindre à l'–, mit Wachsfarbe mahlen.

Encavement, m. (act. d'*encaver*) das Einkellern, Einlegen, Einschroten; l'– du viu, de la bière, das E. des Weines .

Encaver du vin , (mettre en *cave*) Wein einkellern, einlegen, einschroten, in den Keller legen; on–e la bière, man kellert, legt od. schrotet das Bier ein, legt das Bier in den K.; (les vins sont en cave), on les a encavés ce matin, man hat sie diesen Morgen eingekellert, hinab geschrotet, in den K. geschafft.

Encaveur, m. (qui *encave*) Schröter, Wein-, Bier-, Weinzieher.

Encavure, f. ou *argéma*, cf.

Enceindre, (co. *ceindre*), va. (environner de qc, enfermer) einschließen, umgeben; – une ville de murailles, de fossés, de palissades, eine Stadt mit Mauern , e. od. u.; ils étaient enceints d'ennemis de tous côtés, sie waren auf allen Seiten von Feinden eingeschlossen, umgeben, umringt; (dans la chasse du loup) on enceint le bois de paysans armés, schließt od. kreiset man den Wald mit bewaffneten Bauern ein; femme enceinte, (grosse d'enfant) eine schwangere Frau; elle est enceinte de plu. mois, de sept mois, sie ist schon mehrere Monate schwanger, sie ist im siebenten Monate ihrer Schwangerschaft. Syn. une ville est *enceinte* de murailles, de fossés , une forêt est.. de fossés , un verger est *enclos* de murs, de haies ; eine Stadt ist mit Mauern, Gräben , ein Wald mit Gräben eingeschlossen, ein Baumgarten ist mit Mauern, Hecken umgeben od. eingefaßt, cf. *entourer*.

Enceinte d'une place forte, f. Fort. (les remparts, avec ou sans les ouvrages extér.) der Wall; it. (les ouvrages extér.) sämmtliche Außenwerke um einen Platz herum; die Festungs-werke, der -umkreis; tracer, faire l'– d'une ville, die Festungswerke um eine Stadt herum abstecken, anlegen; la simple –, (comprenant rempart,

fossé, et esplanade), der einfache od. erste Festungsumfreis; – basse, (ou fausse braie) der Unterwall, die Faußbras; 2. l'– d'une cour, d'un jardin, (mur, clôture, haie ₹) die Umzäunung, die Mauern um einen Hof, um einen Garten herum; il n'y a pas un coin, dans toute l'– de la maison, où il n'ait cherché, es iſt kein Winkel im ganzen Hauſe, wo er nicht nachgeſucht, den er nicht durchſucht hätte; fg: renfermé dans l'– d'une famille paisible et pieuse, verſchloſſen in dem Kreiſe einer ſtillen und frommen Familie; Vén. (espace tendu de toiles, ou environné des chiens ou des chasseurs) die Umſtellung mit Jagdzeug, Hunden od. Jägern; eingekreiſter Platz; il (cerner) au grands que le veneur soit dans un bois en semant des branches ou autres brisées autour des traces ou allures de la bête qu'il a lancée, pour s'assurer où elles aboutissent et de là conclure l'endroit où elle est embuchée) die Einkreiſung; faire son –, les –s, ou prendre ses cernes, ſeine Einkreiſung machen; das Wild einkreiſen; (le veneur) a détourné un cerf et fait son – ₹, hat einen Hirſch beſtätigt und eingekreiſet.

Enceinturer, va. v. c. *engrosser*.

Encelade, m. hn. (g. d'ins. coléopt. carabiques, voisin des sagones) rothfüßiger Laufkäfer.

Encelie, f. Bo. (pla. d'Amér., fam. des corymbif.) id.

Encenies, f. pl. h. anc. (fêtes de la dédicace d'un temple, de la consécration d'une chapelle ₹) das Jahresgedächtniß der Einweihung (eines Tempels ₹); der Einweihungstag, die Encenien; (les juifs) avaient plu. –, feierten mehrere Feſte zum Andenken der Einweihung ihres Tempels; h. Ecc. (dédicace des églises chrétiennes) Kirchweihe, f.

Encenquesta, m. Au. v. c. *aveuglement*.

Encens, (an-çan) m. (résine sèche et dure, qui découle du genévrier thurifère en Arabie) **Weihrauch**; l'– mâle ou en larmes, ou l'oliban, (de cet encens, qui découle en larmes nettes ₹ couleur jaunâtre) der männliche od. arabiſche –; l'– femelle ou blanc, der weiße od. geringere –, Weihlein –; un grain d'–, ein – korn; (arbre) qui produit l'–, von welchem der – kommt; la fumée de l'–, der Dampf des –s, der Opferrauch; brûler de l'– sur les autels, – auf den Altären verbrennen; il refusa de donner de l'– aux idoles, er weigerte ſich vor den Götzenbildern ₹ zu verbr.; – de Thuringue, (esp. de poix qu'on tire des pins) thüringiſcher –, od. wilder –; – mâle ou de village, (suc résineux que transudent les vieux pins et dont on se sert dans les églises de la campagne) Schellharz, n; Bauern–; l'– d'eau, ou *persil* de marais, cf.; fg: (louange) –; il aime l'–, er läßt ſich gern – ſtreuen, gern ins Geſicht loben; il leur a donné de l'–, prodigué son –, er hat ihnen – geſtreut, ſeine Lobſprüche an ſie verſchwendet; c'est un – bien préparé, das iſt ein fein angelegtes Lob.

Encensement, m. (act. d'*encenser*) das **Räuchern**, **Beräuchern**; die Räucherung ₹; l'– de l'autel, das R. des Altares; les –s faits, (le célébrant rend l'encensoir au diacre ₹), wenn die Räucherung vorbei iſt; donner l'– au clergé, au peuple, ou *encenser* le ₹, cf.; les seigneurs ₹ s'attribuaient, exigeaient l'–, deux coups d'–, die Ortsherren ſprachen es als eine ihnen gebührende Auszeichnung an, forderten, daß man ſie beräuchere, das Rauchfaß zweimal gegen ſie ſchwinge.

Encenser (an-çan-cer) qn, qc, (donner de l'*encens*, avec l'*encensoir*, pendant l'office divin; Cath. ₹) **räuchern**, **be**–r.; – les autels, l'évêque ₹, le clergé, le peuple ₹, die Altäre, den Biſchof ₹, ber., das Rauchfaß gegen ſie ſchwingen; après avoir – l'empereur, le célébrant va.., nachdem der Prieſter vor dem Kaiſer das Rauchfaß geſchwungen, den Kaiſer beräuchert hat, geht er..; fg: qn, (le flatter par des louanges) einem Weihrauch ſtreuen; les défauts de qn, (afin de le gagner ₹) jemandes Fehler ſchmeicheln, ſie zu Tugenden erheben; – la fortune, dem Glücke W. ſtreuen, den Günſtlingen des Glückes in Hof machen.

Encenseur, m. fg: (qui donne de l'encens) gp. mp. **Weihrauchſtreuer**, **Lobpreiſer**; (les poètes) sont de grands –s, ſind große W. od. L.; – éternel, fasant, de profession, ein ewiger, ermüdender L.; ein L. im Handwerk.

Encensier, m. Bo. (le romarin officinal, qui répand, qu'on le brûle, une odeur d'encens) das Rosmarin.

Encensoir, m. Cath. (cassolette suspendue à de petites chaînes, avec un couvercle percé de trous, dans laquelle on brûle de l'encens pendant l'office) **Rauchfaß**, n; un l'argent, ein ſilbernes R.; les chaînes de l'–, die Ketten des –ſſes; faire osciller l'–, (en le dirigeant vers q. objet, par un mouv. du bras et du poignet) das R. ſchwingen; fg: mettre la main à l'–, (entreprendre sur l'autorité de l'église) Eingriffe in die geiſtliche Gewalt thun, die g. G. antaſten; P. donner de l'– par le nez, (donner des louanges outrées, lorsqu'intérieurement on pense le contraire) einem das R. um den Kopf ſchlagen, plumpe, übertriebene Lobſprüche ertheilen; hy. (autel sur leq. on offrait des parfums) Rauchaltar, As. – ou autel, (constellaustrale) Altar.

Encéphale, s. a. Méd. (contenu dans la tête, dans le cerveau; ord. pl. de cert. vers qui s'y engendrent) im Kopfe, Gehirne befindlich; les –s, les vers –s, die Kopfwürmer.

Encéphalique, a. (qui est dans la tête) im Kopfe befindlich; l'organe –, (le cerveau) das im K. befindliche Organ, das Gehirn.

Encéphalite, f. Mg. (pi. figurée, qui a q ressemblance avec le cerveau humain) Hirnſtein; Méd. (inflammation de la pie-mère) Entzündung des Hirnhäutchens, f.

Encéphalocèle, m. Méd. (hernie du cerveau, caractérisée par une tumeur dans la substance même du cerveau) Hirnbruch. [pigeon *ondulé*) id.

Encéphaloïde, f. hn. (astroïte ou *coralloïde* en champ

Enchaînement, m. (act. d'*enchaîner*) pu. das Anketten, die –tung; fg: (liaison, suite de plu. choses de même nature) **Verkettung**, f; l'– des idées, des preuves, des parties d'un discours, die V. od. Verbindung, der **Zuſammenhang** der Begriffe, Beweiſe, der Theile einer Rede untereinander; (les propositions de géométrie) ont un merveilleux – entr'elles, h. einen bewundernswürdigen Zuſ. unt., ſtehen in einer bew. V.; par un – de malheurs, de causes inconnues, durch eine V., Kette od. Reihe von Unglücksfällen, von unbekannten Urſachen; un – de travaux, eine Kette od. V. von Arbeiten, Geſchäften, cf. *enchaînure*.

Enchaîner, (lier et attacher avec une *chaîne*) **ankett**en; an die Kette, an od. in Ketten legen; **feſſeln**, anf.; – un chien, un furieux, einen Hund, einen Raſenden a.; – des esclaves, des forçats, un prisonnier, Sklaven, Züchtlinge, einen Gefangenen a., f., in Ketten legen; on l'a –é avec une chaîne de tant de livres, il est –é, man hat ihm eine Kette von ſo und ſo viel Pfund angelegt; er iſt angekettet, liegt in Ketten; – des fagots, des planches ₹, Reiſigbünde, Bretter ₹ mit einer Kette (auf dem Wagen ₹) befeſtigen; il a brisé les liens dont il était –é, er hat die Ketten zerbrochen, womit er gefeſſelt od. angeſchloſſen war; fg: (le travail, le poste) auquel je suis –é, an welchen ich angekettet bin; – la victoire à son char, – la fortune, den Sieg an ſeinen Wagen f., das Glück f.; (sa beauté) –e tous les cœurs, feſſelt alle Herzen; – les idées, les preuves, les parties d'un discours, (les lier les unes avec les autres) die Begriffe, Beweiſe ₹, miteinander verbinden, verknüpfen; il a –é toutes ces propositions, er hat alle dieſe Sätze untereinander verbunden; (les causes naturelles) sont –ées les unes aux autres, les unes avec les autres, ſtehen miteinander im Zuſammenhange, ſind miteinander verkettet; (les sciences, ces propositions) sont –ées, ſtehen in Verbindung untereinander; (les vérités) s'enchaînent les unes aux autres, hängen untereinander zuſammen, ſind miteinander verkettet, cf. *enchaînure*.

Enchaînure, f. (*enchaînement*, ord. pl. des ouvrages de l'art) die **Verkettung**, das **Ineinandergreifen**; des anneaux, des fils, des cordons ₹ entrelacés les uns dans les autres, forment une –, ineinandergreifende, ineinander verſchlungene Ringe, Fäden, Schnüre ₹ bilden eine V. Syn. *enchaînement* ne se dit guère qu'au figuré, et – que dans le sens propre, enchaînement wird nicht leicht anders, als bildlich, enchaînure hingegen im eigentlichen Sinne gebraucht; les rapports que les sciences ont entr'elles forment leur *enchaînement*; ils les *enchaînent* ensemble; la disposition même des anneaux qui entrent les uns dans les autres est leur –; c'est l'état de la chose *enchaînée*, die Beziehungen, welche die Wiſſenſchaften untereinander haben, machen ihren Zuſammenhang, ihre Verkettung aus, verbinden od. verknüpfen ſie miteinander; das Ineinandergreifen der Ringe iſt ihre Verkettung; dieſe iſt der Zuſtand der verketteten Sache.

Enchalage, m. Sal. (act. d'empiler du bois) Aufſchichtung des Holzes, f. [ſchichter.

Enchaleur, m. Sal. (qui fait l'*enchalage*) der Holzaufſchichter.

Enchanteler, (co. *appeler*) va. (mettre sur des *chantiers*) auf Lager od. -bäume legen; – du vin, Wein auf das L. legen; – du bois, (le mettre dans un *chantier*) Holz aufſchichten, aufſtapeln.

Enchantement, m. (moyens, pratiques dont usent les magiciens ₹ dans la vue d'opérer un effet extraord. et communément pernicieux) der Zauber, die **Zauberei**; un – composé d'herbes, de membres d'animaux ₹, ein aus Kräutern, aus Gliedern von Thieren ₹ beſtehendes Zaubermittel; le matériel, les paroles, la formule de l'–, das Materielle der Z., die Bezauberungsworte, die Zauberformel; guérir les maladies par des –s, (tels qu'amulettes, talismans ₹) die Krankheiten durch Zaubermittel heilen; 2. pl. (act. de l'*enchanteur*) **Zauberei**, f; les –s de Médée, d'Armide, die Z–en der Medea, Armida; fg: les –s de l'amour, de la poésie, die Z–en, zauberiſchen Wirkungen der Liebe, der Dichtkunſt; 3. (effet de prétendus charmes, de paroles magiques ₹) **Bezauberung**, f; un long –, eine lange B.; (les vieux romans) sont tout pleins d'–s, ſind voll von B–n; faire un –, défaire, rompre un –, l'–, eine B. hervorbringen, eine B. od. einen Zauber löſen, vernichten; entzaubern, cf. *enchanter*; fg: (tout ce qui est merveilleux et surprenant); (cette fête était fort galante, tout y surprenait), es war eine wahre Z.; (cette vue est magnifique), les objets s'y présentent comme par –, die Gegenſtände ſcheinen durch Z. hervorgebracht zu ſeyn.

Enchanter, (charmer; employer q. *enchantement*, pour parvenir à son but) **bezaubern**; (le peuple croit qu'il y a des magiciens) qui enchantent les hommes, les animaux ₹, welche die Menſchen ₹ b.; (les chevaliers errants) étaient souvent –és, waren oft bezaubert; un palais –é, (fait par *enchantement*) ein bezauberter Palaſt, ein Zauberpalaſt, Feenpalaſt; fg: (que cette maison est belle!) c'est une maison –ée, es iſt bezaubernd, zum Entzücken; des jardins, des lieux –és, bezaubernd ſchöne, zauberiſche Gärten, Oerter; 2. fg: (surprendre, engager par des paroles, des attraits ₹) b.; (cette femme est belle et artificieuse), elle l'enchantera, ſie wird ihn b.; ne vous laissez pas – par cet homme, par ses belles promesses, laſſen Sie ſich nicht von dieſem Menſchen einnehmen, laſſen Sie ſich nicht durch ſeine ſchönen Verſprechungen einnehmen; il (ravir en admiration) bezaubern, entzücken; (cette musique, cette pièce) m'a –é, j'en suis –é, tout –é, hat mich bezaubert, entzückt, ich bin davon bezaubert, ganz b.; (tous mes sens) étaient –és, waren bezaubert, entzückt; il –e ses auditeurs, elle –e tout le monde par sa modestie, er bezaubert, entzückt ſeine Zuhörer, ſie bezaubert, entzückt jedermann durch ₹; je suis –é ou charmé de vous voir, de la réception qu'il m'a faite, que l'affaire ait réussi suivant vos désirs, es freut mich unendlich Sie zu ſehen, ich bin äußerſt entzückt über die Aufnahme, die ich bei ihm gefunden habe; es freut mich außerordentlich, daß die Sache nach Ihrem Wunſche gegangen iſt; –é de cet ouvrage, de ce jardin, il résolut de ₹, bezaubert, entzückt von dieſem Werke ₹, beſchloß er... Syn. un fusil ₹ est *charmé*, un être intelligent est –é, et si l'*enchantement* est long, opiniâtre et cruel, on sera *ensorcelé*, eine Flinte ₹ iſt beſprochen, ein verſtändiges Weſen iſt bezaubert, und wenn die Bezauberung lange hartnäckig und grauſam iſt, ſo iſt man behext; fg: cf. *ravir*.

Enchanterie, f. inu. c. *enchantement*.

Enchanteur, -teresse, s. (qui *enchante* par des opérations magiques) **Zauberer**, die **Zauberinn**; un fameux –, ein berühmter Z.; Circé l'enchanteresse, Circe, die Z.; fg: Platon est un grand –, Pl. iſt ein großer Z., nimmt durch ſeinen Vortrag das Gemüth außerordentlich ein; c'est une grande –resse, ſie iſt eine große Z–inn, weiß jedermann zu bezaubern; (l'amour) est un grand –, iſt eine große Z–inn; mp. (pt. de qn qui trompe par son beau langage, par ses artifices) (dieſer) ein –, c'est un –, un grand –, er iſt ein ſchöner, ein liſtiger Schwätzer; Thé. le rôle d'–, (où l'on fait q. *enchantement*; rôle de magicien bienfaisant, à la diff. de celui de magicien) die Rolle eines Segenſprechers; 2. a. **bezaubernd**; style, regard –, des yeux –s, une voix –teresse, eine b–e Schreibart, ein b–er Blick ₹; les sons –s de sa lyre, ses accents, ses attraits –s, die b–en od. zauberiſchen Töne, die Zaubertöne ſeiner Leier, ſeine b–en Worte, ſeine (ihre) zauberiſchen Reize.

Enchapeler, va. (mettre un chapeau sur la tête) v. einen Hut aufſetzen.

Enchaper, (mettre dans une *chape* ou chemise ou double futaille) in eine doppelte Tonne einpacken, einſchla-

gen; – un baril, eine Kappe über eine T. od. ein Faß machen, es in eine andere T. einschlagen; on – les poudres destinées pour l'armée, das für die Armee bestimmte Pulver wird in doppelte T–n eingeschlagen.

Enchaperonner, (couvrir la tête d'un *chaperon*, pt. de cérémonies funebres) **verkappen**; eine **Trauerkappe** aufsetzen; (le grand-maître et les maîtres des cérémonies ℨ) seront –és, sollen verkappt seyn, T–e aufhaben; Fau. – l'oiseau, (lui mettre le *chaperon*) den Falken behauben, ihm eine Haube aufsetzen. [liegen.

Encharboté, ée, a. (embarrassé) v. beschämt, verlegen.

Encharger qn de qc, (recommander fortement qc) v. einem et. angelegentl. empfehlen.

Encharner le couvercle d'une boîte ℨ, (l'attacher, par des crochets en forme de *charnière*) den Deckel einer Büchse ℨ anhaken, mit Haken in Form eines Gewindes festmachen; 2. vn. (prendre chair, devenir homme) v. c. *incarner*.

Encharté, ée, a. v. c. *emprisonné*.

Enchartrer, va. v. c. *emprisonner*.

Enchâsser qc, (mettre dans une *châsse*, pn. it. dans un *chaton* ou *chaton* ℨ) in ein **Kästchen** setzen, stellen; it. **fassen, einf.**; – des reliques, pn. Reliquien in ein K. thun, in einem K. verwahren; – un morceau de la vraie croix dans de l'or, ein Stückchen vom wahren Kreuze in Gold f.; – une pierre précieuse en or, l'– dans un chaton, einen Edelstein in Gold f., in einen Ringkasten einsetzen; – un diamant, un rubis dans une bague, einen Diamant ℨ in einen Ring f., einsetzen; cela est mal –é, das ist schlecht gefaßt, eingefaßt; – un tableau, c. *encadrer*; – une pièce de bois dans une autre, (ou l'on a fait des entailles) ein Stück Holz (vermittelst gemachter Einschnitte) in ein anderes einfügen; fg: – un passage, un trait d'histoire dans un discours, (l'y faire entrer) eine Stelle, einen Zug aus der Geschichte in eine Rede einschalten, einflechten.

Enchâssure, f. (act. ou effet d'*enchâsser*) das **Fassen, Einfassen**, die –sung; il a fort bien réussi dans l'– de ce diamant, das F. dieses Diamantes ist ihm sehr gut gelungen; l'– de cet émail, de cette pierre est fort riche, die Fassung, Einfassung dieses Schmelzes ℨ, ist sehr reich od. kostbar; lm. (morceau de noyer très uni d'un côté, et creusé et entaillé de l'autre, pour recevoir une platine de fer ou de cuivre) die Einfassung des Tiegels an der Presse.

Enchaussener les peaux, Még. (les mettre en chaux, en enchaux) die Felle anschwöden, in die Kalkfässer legen.

Enchausser des légumes, Jar. (les couvrir de paille ou de *fumier*, pour les faire blanchir, ou pour les préserver du froid) Gemüse (mit Stroh od. Dünger zudecken); – le céleri, les cardons, den Sellerí ℨ mit .. ɜ.; Bl. écu –é, (taillé depuis le milieu d'un de ses côtés, en tirant vers la pointe du côté opposé, le contraire de *chapé*) ein von der Mitte der einen Seite bis gegen die Spitze der andern Seite eingeschnittener Schild; écu –é à dextre, à senestre, ein von der Mitte der rechten, der linken Seite bis .., ein Schild mit einem rechten od. linken Schrägbaupt od. Schrägfuß; d'argent–é d'azur, ein weißer, von der .. blau eingeschnittener Schild; Char. – une roue, (y mettre les rayons) die Speichen in ein Rad einsetzen.

Enchaussumer, c. *enchaussener*.

Enchaussumoir, m. Még. (fosse, cuve à enchaussener) Schwöde-grube, f; -faß, n.

Enchaux, m. Még. (chaux détrempée, pour *enchaussener*) Kalkwasser, n; mettre en –, c. *enchaussener*.

Enchélides ou **-lydes**, f. hn. (g. de vers infusoires, qui se trouvent dans les eaux corrompues) Walzenthierchen, n.

Enchélyopo, m. hn. (g. de poi. tiré des gades ℨ) Enchelipo; 2. c. *blennie vivipare*. [trinne.

Enchénot, m. Ard. (rigole en bois) hölzerne Wasserrinne.

Enchère, f. (offre faite au-dessus du prix qu'un autre veut donner d'une chose qui est à vendre ou à louer au plus offrant) das **höhere Gebot**; der **Aufstreich**; faire une –, mettre –, ein h–es G. thun; darauf schlagen; couvrir l'enchère de qn, einen absteigern, herunter schlagen; (l'huissier) fait la première –ou mise à prix, ruft den Anschlag aus; mettre, vendre qc à l'–, et. in A. bringen, thun; im A–e verkaufen; et. versteigern; (l'adjudication) en sera faite à l'–, wird im A–e geschehen; die Sache wird dem Meistbietenden gerichtlich zuerkannt werden; cela a été délivré à la première –, das ist um den Anschlag od. auch um das erste h. G. weggegeben worden; on a reçu son –, il a emporté l'–, man hat sein G. angenommen, er hat das höchste G. gethan, ihm ist die Sache als dem Meistbietenden zugeschlagen worden; publier, recevoir les –s, die Gebote ausrufen, gelten lassen od. annehmen, cf. *couvrir*; – à l'extinction de la chandelle, ou à chandelle éteinte, die Versteigerung bei der brennenden Kerze, beim verlöschenden Lichte, cf. *chandelle*; – de quarantaine, (acte que le procureur du poursuivant met au greffe, après le congé d'adjuger, pour annoncer qu'il sera procédé à l'adjudication au bout de 40 jours) Akte der nach vierzig Tagen an den Meistbietenden erfolgenden Zuerkennung; – au rabais, (où la chose est adjugée à celui qui veut la faire pour le moindre prix) der **Abstreich**; 2. folle –, (peine que doit porter celui qui a fait une – sans y pouvoir satisfaire) der Reukauf; il a payé la folle –, c'est à lui à porter la folle –, er hat den R. bezahlt, ihm kommt es zu, den R. zu bezahlen; revendre une terre à la folle –de qn, (à la charge que celui qui a *enchéri* téméraisement, paiera ce qui manquera au prix de la 2e adjudication pour remplir le prix de la 1re) ein Gut aufs neue versteigern, auf Kosten und Gefahr des ersten Käufers; l'. payer la folle – de qc, (porter la peine de sa témérité) für et. büßen müssen; ls. das Bad austragen, et. ausbaden, die Suppe ausessen müssen; (il a fait une faute, une imprudence), il en paiera la folle –, er soll od. wird dafür büßen.

Enchérir, (co. *finir*) va. (faire une offre au-dessus de qn, mettre *enchère* sur qc) **höher** od. **mehr bieten; darauf schlagen; steigern**; – sur, au-dessus, par-dessus qn, einen st., **überbieten**; – une maison sur qn, au-dessus, par-dessus qn, ein höheres Gebot auf ein Haus thun, (auf welches ein Anderer geschlagen hat); einen bei einem Hausverkaufe st., üb.; il a enchéri cette terre, il a commis des gens pour –, er hat auf dieses Gut geschlagen; er hat Leute aufgestellt, um darauf zu schlagen; il a tellement –i sur ce tableau, que ℨ, er hat dieses Gemählde so gesteigert, daß ℨ; fg: (surpasser en qc) **übertreffen**; es einem zuvor thun; (il a traité magnifiquement), mais un tel a bien –i sur lui, aber der und der hat ihn weit übertroffen, hat es ihm weit zuvor gethan; (les physiciens modernes) ont –i sur les anciens, haben die alten übertroffen, haben es weiter gebracht als die alten; Néron a encore –i sur la cruauté de Tibère, Nero hat die Grausamkeit noch weiter getrieben als Tiberius; – sur l'éloquence des anciens, sur leurs ouvrages, die Alten an Beredsamkeit, ihre Werke übertr.; (ce mot) enchérit sur tel autre, (ajoute à l'idée que l'autre exprime) drückt noch mehr aus als jenes; 2. (rendre plus *cher*) den **Preis steigern; mit dem Preise aufschlagen**; (ce marchand) a fort –i ses denrées, il les enchérit tous les jours, hat mit seinen Waaren stark aufgeschlagen, er schlägt alle Tage damit auf; 3. vn. (devenir plus *cher*) **aufschlagen**; im Preise steigen; faire –, vertheuern; (le froid) fait – le bois, vertheuert das Holz; (ces denrées) enchérissent, schlagen auf; (les bleds) ont –i, sont fort –is, hat aufgeschlagen, ist sehr im Preise gestiegen.

Enchérissement, m. (haussement de prix) **Aufschlag**; Preiserhöhung, Vertheuerung, f; (la guerre causa) l'– des vivres, das Aufschlagen der Lebensmittel, die Erhöhung des Preises der L., ihr Steigen im Preise.

Enchérisseur, m. (qui *enchérit*) **Steigerer**; on a délivré cette tapisserie au plus offrant et dernier –, man hat diese Tapete dem Meistbietenden zugeschlagen, dem zugeschl., der das höchste und letzte Gebot gethan hat; (cette terre ℨ sera vendue tel jour), envoyez-y des –s, schicken Sie St. hin, schicken Sie Leute hin, welche darauf schlagen.

Enchevalement, m. Bâ. (état d'une maison pour la reprendre en sous-œuvre) Stützgerüst, n.

Enchevauchure, f. Arc. ℨ, (jonction par feuillure ou recouvrement) das **Ueberschießen**; (la position des ardoises, des tuiles) est une –, elles se recouvrent par –, ist ein U., sie überschießen einander.

Enchevêtrer, (mettre un *chevêtre* ou lieau) pn. halftern; eine Halfter anlegen; Arc. ℨ, – les soliveaux, (les engager ou emboiter dans le *chevêtre* d'un plancher) die kleineren Balken mit dem Stichbalken od. Schlüssel verbinden; 2. s'–, Maré. (pt. d'un cheval qui engage un pied dans la longe de son lieau) sich verhalftern; sich in die Halfterleine verwickeln; in die Halfterleine treten; (le cheval) s'est –é, est –é, hat sich verhalftert, ist mit dem einen Fuße in die Halfterleine verwickelt; fg: s'– ou s'embarrasser dans une affaire ℨ, (s'y engager mal à propos) sich in eine Sache verwickeln; il s'enchevêtra dans un raisonnement dont il eut peine à *sortir*, er verwickelte sich in einen Beweis, woraus er sich nur mit Mühe wieder herausbalf; (ces périodes, ces phrases) sont fort –és, (embarrassées, embrouillées) sind sehr verwickelt.

Enchevêtrure, f. Arc. (assemblage de solives dans un plancher, autour de la cheminée, pour en porter l'âtre) Balkenverbindung um die Oeffnung einer Schornsteinröhre; les solives d'– doivent être plus fortes que les autres, die Tragglebel eines Kamines, od. durch welche der Schornstein geführt wird, müssen ℨ; Maré. (écorchure ou contusion ℨ qu'un cheval s'est faite à un pied, en s'*enchevêtrant*) Halftervermicklung, f; (ce cheval) est boiteux d'une –, hinkt, es hat sich bei der Verwicklung in die Halfterleine verletzt.

Enchevillé, a. Chir. Au. c. *enclavé*.

Enchifrènement, m. (embarras dans le nez, qui vient ord. d'un rhume de cerveau) **Stockschnupfen**, Verstopfung in der Nase.

Enchifrener, (co. *mener*) va. (causer un *enchifrènement*) den Stockschnupfen verursachen; die Nase verstopfen; je suis –é, cet air froid m'a tout –é, ich bin ganz verstockt, diese kalte Luft hat mir den St. verursacht.

Enchiridion, (-ki-) (petit livre portatif contenant des remarques, des préceptes, des principes secrets) kleines Handbuch; Anleitung, f. *Enchiridion, n; l'– des alchimistes, das Handbüchlein der Alchimisten.

Enchrine, -nite, c. *encrine*.

Enchuysen, Gg. (vi. de Holl.) **Enkhuysen**.

Enchylène, f. Bo. (g. de pla. de la Nouv. Holl.) Enchylena, f.

Enchymose, (anki) f. Méd. (effusion subite du sang dans les vais. cutanés, co. il arrive soit dans la colère ou la honte, soit à la suite des coups de verge) der plötzliche Eintritt des Blutes unter der Haut; it. unterlaufenes Geblüt, blaue Striemen ℨ; *Enchymosis.

Encirer qc, (enduire, imbiber de *cire*) et. mit Wachs überziehen, tränken; – une toile, ein Stück Leinwand mit Wachs üb. ℨ.

Enclassement, **enclasser**, c. *classement*, *classer*.

Enclave, (an-) f. (bornes d'une terre, d'une juridiction) der Umfang, das Bezirk, **Gebiet**; cette terre est dans l'–, dans les –s de la vôtre, hors de l'– de votre juridiction, dieses Gut liegt in dem Umfange, innerhalb der Grenzen des Ihrigen, außer Ihrem Gerichtsbanne, außerhalb der Grenzen Ihrer Gerichtsbarkeit; 2. (terre ou portion de pays enfermée dans un autre, sans en dépendre) eingeschlossenes fremdes G.; *Enklave, f; Neufchâtel est une – de la Suisse, N. liegt im G–e der Schweiz, ist vom Schweizergebiete umgeben; (ce pays) est plein d'–s, a plu. –s, schließt viele, mehrere fremde G–e ein; (cette paroisse) était une – de tel évêché, war in dem und dem Bisthume eingeschlossen; droit d'–, autref. (droit d'un seigneur à la mouvance d'un héritage renfermé dans un territoire dont il avait la directe) das Lehnbarkeitsrecht wegen der Enclave; 3. (terre qui avance et qui est *enclavée* dans une autre) ein in ein anderes hineinreichendes Gut; (cette terre) fait une –, une longue – dans la vôtre, dieses Gut reicht in das Ihrige, weit in das Ihrige hinein; Arc. (pièce qui avance dans une autre, ou la place qu'elle occupe) ein Theil eines Gebäudes, der in einen andern eingreift, hineinreicht; (cette cage d'escalier dérobé, ces tuyaux de cheminée) font – dans ma chambre, reichen in mein Zimmer herein, nehmen einen Theil des Platzes in meinem Zimmer weg; it. (pierre engagée, enfermée dans une autre, ou assemblage retenu par des *clavettes*) ein in einen andern eingreifender Stein; it. eine durch Vorsteckнägel zusammengehaltene Balkenverbindung; eine Einblattung, Verzapfung; Hy. pl. (enfoncements ménagés dans les faces des bajoyers d'une écluse pour y loger les grandes portes, lorsqu'on est obligé de les ouvrir pour le passage des bâtimens) die Verriefung in der Seite einer Schleusenkammer, für das große Schleusenthor, wenn es geöffnet wird).

Enclavement, m. (act. d'*enclaver*, l'effet de cette act.) das Einschließen, it. das Liegen innerhalb fremder Grenzen; l'– d'une terre dans une autre, d'un champ dans les terres d'autrui, das L. eines Stück Landes, eines Ackers innerhalb der Gr. eines fremden Gutes; Arc. l'– des poutres, l'– des solives dans les entailles d'une poutre, das Einlassen, Einzapfen der Balken; das Einl. ℨ der kleineren Balken in die Einschnitte eines größern; Chir. l'– de l'enfant, die Einkeilung, das Eingekeiltseyn od. Steckenbleiben des Kindes im kleinen Becken;

les causes de l'–, die Ursachen der Einstellung ₹.

Enclaver, va. (enfermer, enclorre dans un autre, pt. d'un héritage, d'une juridiction) einschließen; – une pièce de terre dans son parc, – les faubourgs dans la ville, ein Stück Land in seinen Park e. ed. hineinziehen; die Vorstädte mit in den Umfang od. Bezirk der Stadt e. aufnehmen; deux juridictions –ées l'une dans l'autre, zwei ineinander eingreifende od. hineinlaufende Gerichtsbezirke; (ces possessions ont été cédées aux États) dans lesquels elles étoient –ées, von denen Gebiete sie eingeschlossen waren, in deren Gebiete sie lagen; (cette paroisse, cette ville) était –ée dans tel évêché, war in dem Gebiete des und des Bisthums eingeschlossen, lag in dem . .; Arc. – les poutres, – les bouts des solives d'un plancher dans les entailles d'une poutre, die Balken einlassen, einzarfen; die Enden der Balken eines Fußbodens in die Einschnitte eines Hauptbalkens einlassen, einfügen; (cette poutre) est bien –ée dans le mur, ist gut in die Mauer eingelassen, steckt fest in der Mauer; (ces pièces de bois) sont –ées (ou retenues) avec des clefs ou boulons de fer, werden durch eiserne Baltenschlüssel od. Schließbolzen zus. gehalten, sind durch . . befestigt; – une pierre, (la mettre en liaison avec d'autres) einen Stein binden, mit andern verbinden; enfant –é, (qui, au moment de l'accouchement, reste dans le détroit du petit bassin, de so. qu'il faut recourir aux instr. pour le tirer) ein im kleinen Becken eingekeiltes Kind; Bl. écu –é, (écu parti, dont l'une des partitions entre dans l'autre en forme carrée, en un tenon de menuiserie) ein getheilter Schild, worin ein Stück viereckig in das andere eingreift.

Enclavure, f. (clôture, fermeture) v. c. *enclave*; 2. (act. d'*enclaver*) c. *enclavement*.

Enclin, e, a. (an-clein, ine) f.pu. (porté de son naturel à qc) plus ord. mp. geneigt; il est – au bien, au mal ou à mal faire, à médire ₹, er ist zum Guten, zum Bösen, zum Lästern ₹ g.; er hat einen Hang zum . .; être – à la défiance, à l'ivrognerie ₹, zum Mißtrauen ₹ g. seyn, einen Hang zum . .; (la nature de l'homme) est –e au mal, ist zum Bösen geneigt.

Encliquetage, (an-) m. Hor. (act. de *cliquet* ₹ sur une roue dont il détermine le mouv. das Gesperre; Méc. (mécanisme composé d'un *rochet*, d'un *cliquet* et de son ressort) G.; (cette machine) a un –, hat ein G.

Encliqueter, (an-) (co. *acheter*) va. Hor. ₹, (pt. de la roue, dont un *cliquet s'engage* dans les dents d'un *rochet*) eingreifen; ce cliquet *encliquète* bien, (s'engage bien *dans* ₹) dieser Sperrkegel greift gut ein.

Enclitique, (an-) f. Gr. (particule qui s'appuie si bien sur le mot précédent, qu'elle semble en faire partie) Anhänge-wörtchen, n; dans *aimais-je*, *je* est une –, in *aimais-je* ist *je* ein A.; (la langue grecque ₹) a ses –s, plu. petits mots y sont –s, hat ihre A., verschiedene Wörtchen werden in derselben angehängt.

Encloitrer, (mettre dans un *cloître*) pu. in ein Kloster stecken, sperren; pour avancer l'aînée des filles, on a –é les deux cadettes, um der ältern Tochter ein größeres Vermögen zu verschaffen, hat man die beiden jüngern ins Kloster gesteckt.

Enclorre ou **enclore**, ir. (co. *clorre*) va. (fermer de murs, de haies, de fossés) einschließen, befriedigen, einzäunen; – un champ, un parc, einen Acker befr., einz. od. umzäunen; einen Park einß., einz.; – un jardin de murailles, sa maison de fossés, einen Garten mit Mauern, sein Haus mit Gräben einß. od. umgeben; champ, blé *enclos*, vigne *enclose*, befriedigter od. eingezäunter Acker, –es Kornfeld; geschlossener od. eingeschlossener Weinberg; Bl. un lion ₹ *enclos*, (enfermé dans q pièce de l'écu) ein (in einem Felde des Schildes) eingeschlossener Löwe; 2. (enclaver, réunir à . .); – les faubourgs dans la ville, die Vorstädte mit in den Umfang der Stadt aufnehmen od. einß.; il a *enclos* ce pré, ce bois dans son parc, er hat diese Wiese ₹ mit in seinen Park eingeschlossen od. hineingezogen, cf. *enceindre*.

Enclos, m. (espace contenu dans une enceinte) Bezirk, der eingeschlossene, eingezäunte ₹ Platz; l'– du Louvre, du palais, der Hof, innere P. od. B. des Louvre, des Pallastes; grand, bel –, großer, schöner P. od. B.; cela est hors de l'– du château, das liegt außerhalb des Schloßbezirkes; il faut enfermer, comprendre ce bois, ce pré dans l'–, man muß diese Wiese ₹ mit einschließen; l'– d'un champ, d'une vigne, der Raum od. B. eines Ackers, Weinberges; 2. (l'enceinte même) die Befriedigung, Umzäunung, das Gehäge, der Zaun; faire un –, accroître, augmenter son –, eine B., ein G. od. einen Z. anlegen; seinen Z. ₹ vergrößern, erweitern, weiter hinaussetzen; Ép. (demi-cercle de bois, qui sépare l'ouvrage de chaque entêteur) der Platz der Strohmacher am Strohrusteck.

s'**Enclotir**, (co. *finir*) vp. Vén. (se terrer) zu Baue gehen; sich in den Bau, in die Erde verkriechen; (ce lapin) s'est encloti, ist zu Baue gegangen, hat sich in seinen Bau verkrochen; (les chiens) ont fait – ce renard, haben diesen Fuchs in seinen Bau getrieben.

Enclôture d'une broderie, f. Brod. (bord autour de la broderie) der Rand um eine Stickerei.

Enclouer un cheval, (le piquer jusqu'au vif avec un *clou*, quand on le ferre) ein Pferd vernageln; (ce cheval) est aisé à –, le maréchal l'a –é, ist leicht zu v., der Hufschmied hat es vernagelt; (mon cheval boite), il s'est –é, (a rencontré en marchant un *clou* qui lui est entré dans le pied) es hat sich einen Nagel in den Fuß getreten; 2. – un canon, (tâcher, chasser un *clou* dans la lumière, pour le rendre inutile à l'ennemi) eine Kanone v.

Enclouures, ou **enclouses**, f. pl. Pap. (crampons de l'auge ou de la chanée) Gerinnklammern, f. pl.

Enclouure, f. Maré. (blessure d'un cheval *enclavé*) Vernagelung, f; (ce cheval) est boiteux d'une –, n'est pas bien guéri de son –, hinkt von einer V. her, ist von seiner V. noch nicht recht geheilt; fg: (obstacle, difficulté) fa. Hinderniß, n; Knoten; voilà où est l'–, da sitzt od. steckt der K., da hapert's; ce n'est pas là l'–, j'ai découvert l'–, da liegt der Anstand nicht, das ist nicht die Hauptschwierigkeit, daran liegt es nicht; ich habe den Knoten, das Hinderniß entdeckt.

Enclume, f. (masse de fer sur laquelle on bat les métaux) Amboß; le pied de l'–, der –fuß; la table ou lame, le dessus de l'–, die –bahn; arête ou bord de l'–, –rand; jambe de l'–, –schenkel; forgeron d'–, –schmied; – de maréchal, d'orfèvre, de serrurier, Schmieds–, Goldschmieds–, Schlossers–; battre, frapper sur l'–, auf den A. schlagen; – noire ou ronde, Chaud. c. *boule*; – en *bigorne*, c.; l'– du couvreur, (en forme de T, sur laq. il taille l'ardoise) der A. des Schieferdeckers; plus dur qu'une –, härter als ein A.; fg: il a le cœur dur comme une –, (fermé au malheur d'autrui) er hat ein Herz von Eisen, ein felsenhartes Herz; remettre un ouvrage sur l'–, (le retravailler ou retoucher, lui donner une meilleure forme) ein Werk umarbeiten, noch einmahl unter die Feile nehmen. P. cf. *marteau*; An. (l'un des 4 osselets renfermés dans le tambour de l'oreille) Amboß; Forg. l'– à façonner les barres, der Abricht-stab; -stock.

Enclumeau, ou **enclumot**, m. (petite *enclume* à main) kleiner Amboß, Handamboß.

Enclumette, f. Bois. (morceau de fer court et gros, un peu évasé par les 2 bouts, dont les boisseliers se servent pour soutenir les planches qu'ils veulent clouer ensemble, et pour river leurs clous) Amboßchen (der Scheffelmacher), n; Mett. (petite *enclume* de fer montée sur une bûche qui lui sert de billot) A. (der Juweliere).

Encoche, f. (entaille faite à un corps avec q. instr.) Kerbe, f; on fait avec la carne du marteau une – au fer, et avec le tranchant d'un couteau une – au bois, in das Eisen macht man eine K. mit der scharfen Kante des Hammers, und in das Holz mit einem Messer; 2. m. Bois. (établi disposé de façon à tenir les sabots serrés sous la main du sabotier) Werkbank (des Holzschuhmachers, f.

Encochement, m. (act. d'*encocher* ou de mettre dans une coche) das Einlegen in die Kerbe; das Einkerben; l'– de la flèche, das Einlegen des Pfeiles in die K.

Encocher une flèche, (mettre la corde de l'arc dans la *coche* de la flèche) einen Pfeil anschlagen, anlegen, in die Kerbe legen, od. einkerben; une flèche –ée, ein in der Kerbe liegender od. eingekerbter Pfeil; Bl. deux arcs tendus et –és de l'un à l'autre, zwei Bogen mit gegen einander gekehrten Pfeilen; Van. – les chevilles, (les planter dans les trous pratiqués au fond d'un vais. d'osier, afin qu'elles serrent et soutiennent les osiers) die hölzernen Nägel in den Boden eines Korbes ₹ einschlagen.

Encochure, f. Mar. c. *encoqûre*.

Encoffrer, va. (serrer dans une *coffre*, ord. mp., par avarice ou par fripponnerie) einschließen, verschließen, einsperren (in einen Koffer ₹); einkoffern; (il ne fait aucune dépense), il – e tout, er schließt od. sperrt alles in seine Kasse, in seinen Koffer ein; (il devait distribuer cet argent à ses compagnons), mais il a tout –é, er hat aber alles in den Sack, in seinen Sack gesteckt.

Encogner, (-gnyér) c. *encoquer*.

Encognure, **encoignure**, (en-co-gn) f. (rencontre de 2 murs qui forment un coin) Mauer-Ecke, f; on a ménagé un cabinet dans cette –, man hat in dieser Ecke ein Cabinett angebracht; la pierre d'–, der Eckstein; une ante ou jambe d'–, ein Eckpfeiler; cf. *chaîne* (Bâ.); 2. (petite armoire qui remplit l'– ou le *coin* d'une chambre) Eckschrank.

Encollage, m. (act. d'*encoller*) das Leimen, Gummiren; l'– d'une étoffe, du papier ₹, das G. eines Zeuges, das L., Planiren des Papieres ₹; Dor. – blanc, (couche de blanc qu'on met à plu. reprises sur les sculptures et moulures, avant de les dorer) der weiße Leimgrund.

Encoller, Man. (donner un apprêt de gomme ou de *colle*) leimen, gummiren; – une étoffe, du papier ₹, einen Zeug g.; Papier l., planiren; (les tisserands) *encollent* le fil de leur chaîne, schlichten, der Weistern die Fäden der Kette; Dor. – le bois, (lui donner l'encollage) den ersten Leimgrund zum Vergolden legen; Forg., Mar. – l'ancre, les bras de l'ancre, (couder la croisée à la verge) die Arme od. das Kreuz an die Ankerruthe schweißen.

Encolure, f. (partie du cheval qui, en sortant du garot, se contourne à mesure qu'elle approche de la tête) der Hals (eines Pferdes); belle, vilaine –, schöner, häßlicher H.; l'arc, le contour, la rondeur de l'–, der Bogen, der Umriß od. die Gestalt, die Rundung des –es; (ce cheval) a l'– épaisse ou chargée, fine ou déchargée; il est chargé, déchargé d'–, hat einen dicken od. allzu starken, einen feinen od. leichten Hals; l'– d'un cheval d'Espagne, d'un Barbe, d'un cygne, der H. eines spanischen Pferdes, eines Barbers, eines Schwanes; – de cerf ou renversée, (lorsque le cou forme une courbure saillante entre le poitrail et la ganache) Hirschhals od. verkehrter H.; – de cygne, der Schwanenhals (eines Pferdes) fg: (air, apparence) fa. Aussehen, äußerliche Anlehen, n; (c'est un fripon) et il en a toute l'–, und hat auch ganz das A. davon; il a l'– d'un sot, er sieht einem Narren gleich; Cout. l'– d'un habit, (ce qui le termine du côté du cou) der Halskragen an einem Kleide; Forg., Serr. –, ou encollure, (réunion de plu. pièces de fer soudés) das Schweißen; die –sung; Mar. l'– de l'ancre, des bras de l'ancre, (l'endroit où la croisée de l'ancre est soudée à la verge) der Hals des Ankers ₹.

Encombonate, (an-con-) n. Ant. (sc. de petit manteau des esclaves) Sclavenmäntelchen, n.

Encombre, f. (ruines entassées et qui *encombrent* ou embarrassent q passage) v. Schutt; fg: (empêchement, embarras) fa. Hinderniß, n; (il est arrivé) sans –, glücklich, ohne H.

Encombrement, m. (act. ou effet d'*encombrer*) Versperrung, n; –rung, f; Mar. (embarras que causent dans le vais. les marchandises encombrantes) Versperrung, (Belemmerung), f; évaluer le fret des marchandises suivant l'–, die Schiffsfracht für die Waaren nach dem Raume bestimmen, welchen sie versperren.

Encombrer, (embarrasser un lieu de gravois, de pierres, de *décombres* ₹) versperren, sperren, verschütten; (les ruines de cette maison) ont –é la rue, haben die Straße versperrt; l'ennemi a –é le passage, les puits, der Feind hat die Wege gesperrt, die Brunnen verschüttet; ces fossés sont –és, diese Gräben sind verschüttet; Mar. effets encombrants, marchandises –les, (d'un gros volume, qui tiennent loc de place par rapport au peu d'importance de leur poids) sperriger Hausrath ₹, sperrige Waaren. [*image*, *perte* ₹.

Encombrier, (an-) m. v. c. *encombrement*, *dommage*.

Encomédienner, (an-) va. Au. (enrôler parmi les comédiens) burl. zum Comödianten werden; s'–, (prendre l'état de comédien) Comödiant werden.

Encomiaste, (an-) m. (panégyriste) Lobredner.

Encommencer, (an-) va. Au. Pra. (commencer, mettre en train, entamer) anfangen ₹.

Encontre, f. (aventure) v. Begebenheit, f. Vorfall; bonne, mauvaise –, gute, schlimme B., cf. *malencontre*; 2. à l'– de, prc. v. cf. *contre*; il plaide pour un tel, à l'– d'un tel, (contre un tel) er spricht vor Gericht für den und den, gegen den und den; führt einen Rechtshandel für den und den, gegen den ₹; fg: aller à l'– de qc, s'y opposer) fa. sich einer Sache widersetzen; einer Sache entgegen arbeiten; je ne vais point à l'– de ce que vous dites, ich habe gegen das, was Sie sagen, nichts einzuwenden; cela est juste, pers. ne va

à l'–, das iſt billig, dagegen hat niemand etwas (einzuwenden).

Enconvenancer, (an-) va. v. c. *convenir, être d'accord de* ; *promettre.*

Encopé, f. Chir. (incision) das Einſchneiden, die Inciſion.

Encoquer, (ker) Mar. (faire rouler un anneau de fer, ou la boucle de q cordage le long de la vergue, pour l'y attacher) einen Bügel (eiſernen Ring) od. einen Stropp (eine Seilſchlinge) auf eine Raa ſchieben od. anlegen.

Encoqûre, (ku) f. Mar. (entrée du bout de la vergue dans un anneau ou dans une boucle, pour y suspendre q. poulie) das Anlegen od. Umlegen der Stroppen, der Ringe und des Bügels um eine Raa; it. (endroit du bout de chaque vergue où l'on amarre les bouts des voiles par en haut) die Stelle, wo der Stroppen um die Raa liegt.

Encorbellement, m. Arc. (saillie portant à faux au-delà du nu du mur, co. console, corbeau) der Vorſprung, die Vorſtechung (über die glatte Mauer), cf. *console.*

Encore, (ou qf. encor, Poé.) ad. de temps: noch; il régnait – il y a vingt ans; il vit –, il vivra – longtemps, dans dix ans, plus de dix ans, vor zwanzig Jahren regierte er –; er lebt –, wird – lange, in zehn Jahren –, – über zehn Jahre leben; (la maison n'est pas achevée), on y travaille –, man baut – daran; (il n'est pas mort), il respire –, er athmet –; il n'est pas – venu, il n'est pas – en âge, er iſt – nicht gekommen, hat das gehörige Alter – nicht; j'attendrai – jusqu'à huit heures, (et alors je partirai) ich will noch warten bis acht Uhr; j'attends –, (je suis – à attendre, j'ai attendu jusqu'à présent) ich warte –; il n'est pas – jour, nuit, pas – temps d'agir, es iſt noch nicht Tag, Nacht, – nicht Zeit zu handeln; il est – au lit, il n'est pas – levé, er iſt – im Bette, er iſt – nicht aufgeſtanden; il a – écrit ce matin, il n'a pas – envoyé la lettre, er hat dieſen Morgen – geſchrieben, er hat den Brief – nicht fortgeſchickt; on ne l'a pas vu – s'impatienter, man hat ihn – nie ungeduldig geſehen; man hat – nie geſehen, daß er ungeduldig worden wäre; (depuis dix ans qu'ils sont ensemble) ils sont – à avoir la première querelle, h. ſie – nicht einen einzigen Streit gehabt, h. ſie – den erſten Streit mit einander zu bekommen; – un moment, – un mot, s'il vous plaît, – einen Augenblick, – ein Wort, wenn ich bitten darf.

2. (de nouveau) noch, wieder, abermahls, nochmahls; noch einmahl; donnez, prêtez-lui – cette somme, geben, leihen Sie ihm auch dieſe Summe noch; il demande – à boire, er verlangt wieder, noch einmahl zu trinken; faisons – un essai, essayons – si nous pourrons réussir, laſſen Sie uns noch einen Verſuch machen, wir wollen noch einmahl verſuchen, ob es uns nicht gelingt; it. (de plus) noch; auch noch; outre l'argent qu'il avait reçu, on lui donna –..., außer dem Gelde, welches er empfangen hatte, gab man ihm auch noch ..; le mauvais temps est – une raison pour moi de ne pas partir, das ſchlimme Wetter iſt auch noch ein weiterer Grund für mich, nicht abzureiſen; ajoutez – à cela, rechnen Sie hierzu noch, auch noch; it. (avec *mais*, par opp. à *non seulement*) auch; non-seulement il est libéral, *mais* – il est prodigue, er iſt nicht bloß freigebig, ſondern auch verſchwenderiſch.

II. Encore, *cj.* (et même) und doch, dennoch; (il a fallu l'en prier long-temps), – l'a-t-il fait de mauvaise grace, und dennoch hat er es ungern od. auf eine unartige Weiſe gethan; 2. (du moins) nur, wenigſtens; – s'il voulait se relâcher sur cela, on pourrait lui accorder le reste, wenn er nur hierin nachgeben, wenigſtens hierin etwas nachlaſſen wollte, ſo ; 3. – *que*, (pour *quoique*) obgleich; – qu'il soit fort jeune, il ne laisse pas d'être fort sage, ob er gleich ſehr jung iſt, ſo iſt er doch ſehr verſtändig. Syn. – a plus de rapport au nombre, et à la quantité: quand il n'y en a pas assez, il en faut –; *aussi* marque de la similitude, de la conformité dans les choses; lorsque le corps est malade, l'esprit l'est *aussi*; la politesse règne à Paris, on en trouve *aussi* dans la province, noch hat mehr Bezug auf die Zahl und auf die Menge: wenn nicht genug da iſt, braucht man noch mehr, iſt noch mehr nöthig; auch bezeichnet eine Aehnlichkeit, Uebereinſtimmung: wenn der Körper krank iſt, ſo iſt es der Geiſt auch; die feine Lebensart herrſcht zu Paris, man trifft ſie aber auch in der Provinz an.

Encornail, (lm) m. Mar. (trou ou mortaise au haut du mât, garni d'une poulie où l'on passe l'itague) das Hummergatt (einer Stenge).

s'Encornailler, (lm) vp. (épouser une femme peu chaste) burl. ſich mit Hörnern verſehen; eine Frau nehmen, die einem Hörner aufſetzt.

Encorner un arc, (le revêtir de corne aux 2 bouts) einen Bogen mit Horn beſchlagen; –é, ée, (pt. des ani. qui ont les cornes bien ou mal placées) fa. gehörnt; un belier haut –é, ein Widder mit hohen Hörnern; ein hoch –er W.; Ma. javart –é, (qui vient sous la corne du cheval) Hufgeſchwür, n; Horndurchfäule, f. cf. *atteinte*,

Encorneter, (co. *acheter*) va. (mettre dans un cornet de papier) pu. eintuten; in eine Tute, Papiertute thun; 2. s'–, (mettre une *cornette* de femme) gp. ſich behauben; eine Weiberhaube aufſetzen.

Encotylé, m. (esp. de jeu)

Encoubert, m. hn. (le *tatou à six bandes*) cf. *tatou.*

Encouder un cep de vigne, (lui faire faire un coude en l'attachant à l'échalas) eine Weinrebe biegen, in Bogen binden.

Encouloir, m. Drap. (arb. du métier, qui a un arrêt et plu. tourillons qui serv. à le faire tourner et arrêter) Bruſtbaum am Tuchweber-ſtuhl.

Encoulper qn, v. c. *inculper, accuser.*

Encourageant, e, a. (qui *encourage*) aufmunternd, Muth machend; après qs succès –s, il finit par échouer, nach einigen –en glücklichen Ereigniſſen od. Vorfällen, ſchlug es ihm am Ende doch fehl, ſcheiterte ſein Unternehmen doch zuletzt; (cette institution) est fort –e pour l'industrie, iſt ſehr a. für den Gewerbsfleiß.

Encouragement, m. (ce qui *encourage*) Aufmunterung, f; (les arts, les manufactures) ont besoin d'–, bedürfen der –; ce sont des –s pour les cultivateurs , das ſind –en für die Landwirthe.

Encourager, (co. *gager*) va. (donner du courage, exciter, inciter) aufmuntern, antreiben, Muth machen; – à bien faire, à se bien battre , zum Guten a.; a. ſich tapfer zu ſchlagen; zur tapfern Gegenwehr a.; (l'exemple du général) –e les soldats, muntert die Soldaten auf, flößt den Soldaten Muth ein; (le désir de vous plaire) l'*encourage* à se surpasser , munterte ihn auf, ſeinen äußerſten Fleiß anzuwenden; flößte ihm ſo viel Muth ein, daß er ſich ſelbſt übertraf; (ce succès) l'a fort –é à poursuivre l'affaire, hat ihn ſehr aufgemuntert, hat ihm viel Muth gemacht, die Sache weiter zu verfolgen; – au travail, à la guerre, zur Arbeit a.; zum Kriege antreiben; ils s'*encourageaient* l'un l'autre, ſie ſprachen einander Muth ein; – les chiens, die Hunde aufriſchen, a., anhetzen, den Hunden zuſprechen.

Encourdat, m. Com. (toile grossière) id.

Encouvement d'une peine, m. (peine où l'on tombe par q. faute) das Verfallen in eine Strafe.

Encourir, (co. *courir*) va. ir. (attirer sur soi, mériter; tomber en..., subir; pt. des maux ou peines qui viennent d'un supér.) ſich zuziehen; auf ſich laden; (in eine Strafe) verfallen; – la haine publique, l'inimitié de qn, ſich den Haß des Volkes, jemandes Feindſchaft z.; (par cette critique indecente), il a encouru le mépris de tous les gens sensés, hat er ſich die Verachtung aller Vernünftigen zugezogen; – le déshonneur, l'infamie, la honte, l'opprobre, ſich Unehre, den Verluſt der Ehre, Schande, einen Schimpf z.; – la sévérité du gouvernement, ſich ſtrenge Maßregeln von Seiten der Regierung z.; il a encouru la disgrace du prince, les peines dues à son crime, er hat ſich die Ungnade des Fürſten zugezogen, iſt in die.. verfallen; Jur. – la mort civile, une censure, l'excommunication , in den bürgerlichen Tod, in eine Kirchenbuße, in den Kirchenbann verf.; il y a des peines encourues de plein droit (par le fait) et d'autres qui ne le sont qu'après un jugement qui les déclare –rues, in gewiſſe Strafen verfällt man durch die That ſelbſt, in andere erſt durch einen richterlichen Spruch; l'amende est encourue, lorsque la contravention est commise, in eine Geldſtrafe verfällt man, ſo bald die Uebertretung geſchehen iſt.

Encourtiner, (fermer de rideaux ou courtines) v. – un lit, ein Bett mit Vorhängen verſehen, verhüllen; s'–, (fermer les rideaux autour de soi) pu. die Vorhänge rings um ſich her zuziehen.

Encouru, *cf. encourir.*

Encouture, f. (situation des bordages *encouturés*) das Uebereinandergreifen (der Breter od. Planken).

Encouturé, ée, a. Mar. bordages –s, ou – s l'un sur l'autre, (qui passent l'un sur l'autre au lieu de se joindre carrément) übereinander greifende, übereinander gefügte Planken; (les bateaux) ne sont bâtis que de planches –ées l'une sur l'autre, ſind bloß aus übereinander gefügten Bretern erbaut.

Encrainé, a. v. Maré. c. *égaroté.*

Encrasser qc, (rendre crasseux) beſchmutzen; ſchmutzig machen; la poudre – e les habits, le collet est tout –é, der Puder beſchmutzt die Kleider, der Kragen iſt ganz beſchmutzt; 2. vn., vp. (devenir crasseux) ſich mutzig werden; ſchmutzen; laisser – un habit, ein Kleid ſchm. w. laſſen; la peau s'– e quand on n'a pas soin de se laver, die Haut wird ſchm., wenn ; (ces étoffes) s'encrassent aisément, ſchmutzen leicht; fg: s'–, (s'avilir en se mésalliant ou en fréquentant mauvaise compagnie) fa. ſich verächtlich machen; ſich herabſetzen, herunterſetzen; il s'est bien –é par ce mariage, er hat ſich durch dieſe Heirath ſehr ver. gemacht, ſehr herunter geſetzt; il s'–e furieusement par tous ses mauvais commerces, er ſetzt ſich durch ſeinen Umgang mit allen den liederlichen Leuten erſtaunlich herunter; (les enthousiastes de la capitale croient) que l'esprit ne peut que s'– (se rouiller) dans la province, der Geiſt müſe durch den Aufenthalt in der Provinz nothwendig herabſinken.

Encratites, m. pl. h. Ecc. (hérétiques du 2e siècle, qui traitaient le mariage de corruption et de débauche, en attribuant l'origine au démon) Enkratiten, Eheſcinde.

Encre, f. (liqueur ord. noire, qui sert à écrire) Tinte, Dinte, f; bonne –, – bien noire, pâle, claire, épaisse, grasse, recht ſchwarze, blaſſe, flüſſige, dicke –; cette – est trop blanche, il a toujours de mauvaise –, dieſe – iſt zu blaß, er hat immer ſchlechte –; – double, luisante, Doppel –, beſonders vortreffliche, glänzende –; de l'– bien nette, recht reine –; –s de couleur, de différentes couleurs, farbige –n, –n von verſchiedenen Farben; de l'– rouge, verte , – en masse, rothe, grüne –; –npulver, cf. *rosette*; – durable, (qui résiste à l'act. de tout acide) haltbare, den Säuren widerſtehende –, chemiſche –; une tache d'–, ein –nfleck; bouteille, cornet à –, la bouteille à l'–, eine –nflaſche, ein –nfläſchen, die –nflaſche; il a plu. recettes d'– à écrire, er hat mehrere Vorſchriften zu –, (mehrere –nrecepte); P. écrire de bonne –, de la bonne – à qn, (en termes forts, pressants, menaçants) einem in derben, dringenden, drohenden Ausdrücken ſchreiben; einem nachdrücklich, ſcharf ſchreiben; c'est la bouteille à l'–, (une aff. très-embrouillée, où l'on ne peut rien connaître) das iſt eine Sache, woraus niemand klug werden, in welcher niemand klar ſehen kann, cf. *bouteille*; il a le cœur noir comme de l'–, (pt. d'un sournois, d'un hom. couvert de crimes) er iſt ein Erz-tuckmäuſer; er hat ein ſchwarzes Herz; – de sympathie, ou sympathique, (dist. liqueurs, avec lesq. on peut tracer sur le papier des caractères invisibles, qui se colorent ensuite par divers procédés) ſympathetiſche od. geheime –, Wunder–; 2. –, ou – d'imprimerie ou le vernis, (mélange de noir de fumée et d'huile de noix ou de lin, réduit en vernis par la cuisson, dont on se sert pour imprimer) Drucker-ſchwärze, -farbe, f; broyer l'– avec le broyon, die D. mit der Reibkeule reiben; Des. – de la Chine, (composition sèche et noire qui vient de la Chine, et qui sert à dessiner) Tuſche, f; Tuſch; on délaie l'– de la Chine pour s'en servir, man reibt die Tuſche mit Waſſer an, wenn man ſich ihrer bedienen will; dessin à – de la Chine, eine getuſchte Zeichnung; Hn. cf. *sèche.*

Encrénée, f. Forg. (état du fer forgé pour la 1re fois, au sortir de l'affinerie) pu. (zweimal geſchweißtes Eiſen).

Encréner, (co. *céder*) va. Fort. inu. c. *créneler.*

s'Encrêper, vp. (prendre une *crêpe*, porter le deuil) pu. ſich beſtören, einen Trauerflor anlegen.

Encrer, (lm. (distribuer l'*encre* sur..) die Farbe (Druckerfarbe) auftragen; – les balles, – la table gravée, (avec le tampon) die F. auf die Ballen, auf die geſtochene Platte a.; 2. vn. cette lettre –e bien, dieſe Schrift nimmt die Farbe gut an.

Encrier, m. (petit vase où l'on met l'*encre*) Tintenfaß, n; – d'argent, de verre, ſilbernes, gläſernes T.; lm. (planche ou table carrée, sur laq. les imprimeurs prennent l'*encre* avec l'une des balles) Farbe-brett, n; -ſtein; repousser l'encre sur le derrière de l'–, die Farbe auf das Hintertheil des Farbeſteines zurückſchieben.

Encrine ou enchrine, f. hn. (esp. de polypier à rayons) Encrinus.

Encrinites, ou enchrinites, f. pl. hn. (encrine

fossile) Encriniten, Lilienſteine, Seelilien; fragments d'–s, Gelenkſteine.

Encroiser qc, (le disposer en forme de croix) etwas kreuzweiſe, ins Kreuz legen; Man. soies –cez, (mises sur l'encroix) gekreuzte, auf den Kreuzrahm gelegte Seide.

Encroisure, f. ou **encroisement**, m. Man. (act. d'encroiser) das Kreuzweiſelegen (der Seide) auf den Kreuzrahm.

Encroix, m. Man. (3 chevilles disposées en croix sur l'ourdissoir ou moulin, pour encroiser les fils) Kreuzrahm.

Encrouage, m. Ef. (chute d'un arbre sur un autre, cf. encrouer) das Stürzen, der Sturz eines gefällten Baumes auf einen andern.

Encroué a. Ef. bois, arbre –, (qui en tombant s'embarrasse dans les branches d'un arbre voisin) ein (beim Fällen) auf einen andern geſtürzter Baum; les dispositions relatives aux bois –s, die Verordnungen in Beziehung auf das (beim F.) auf andere Bäume geſtürzte Holz.

Encroûter, (couvrir d'une croûte) bekruſten; Arc. – ou encfuster, c. incruster; fg: –é d'ignorance, de préjugés ɛ, von Unwiſſenheit ɛ bekruſtet; in Unw. ɛ verſunken.

Encroûtement, Arc. c. incrustation.

Encuirasser qn, gp. (lui mettre la cuirasse) einen den Harniſch, Küraß anlegen; einen wappnen; 2. s'–, (pt. de la peau, des métaux, du linge ɛ, lorsque la crasse, la graisse ɛ s'y amassent, s'y épaississent et forment une esp. de cuirasse) ſich mit einer dicken Kruſte überziehen; ſich dick auf etwas anlegen; (la poussière, l'ordure) se sont fort –cées dans ces habits, ces serviettes ɛ, ſitzt fingersdick auf dieſen Kleidern ɛ; ſie ſind ganz ſteif von Schmutz; une chemise –ée, ein von Sch. ſtarrendes Hemd; des mains –cées d'ordures, Hände, worauf eine Kruſte von Sch. liegt.

Enculasser, Arq. (mettre la culasse au canon d'une arme à feu) die Schwanzſchranke einſetzen; – le canon d'un fusil, die S. an einen Flintenlauf anmachen.

Enculasseur, m. Arq. (qui enculasse ɛ) Rohranſchrauber.

Encuvement, m. (act. d'encuver) das Schütten, Einlegen, Einſchlagen in die Kufe ɛ; Bras. (du malt) Einmiſchen, n.

Encuver, (mettre dans une cuve) in eine Kufe od. Bütte ſchütten, einlegen, einſchlagen; – la vendange, le linge, die Trauben in die Bütte ſchütten, die Waſche in eine Kufe, einen Zuber einlegen, einweichen; – les peaux, les veaux, die Häute, Kalbshäute in eine Kufe einlegen; – le malt, Bras. einweiſchen.

Encyclie, f. Phy. (cercles qui se forment dans l'eau, lorsqu'on y laisse tomber une pierre) die Ringe im Waſſer (wenn man einen Stein hineinfallen läßt).

Encyclique, a. ord. *circulaire*, c.; Adm. Com. lettres –s, Umlaufſchreiben, (*Circularien) s. pl.

Encyclopédie, f. Did. (enchaînement de toutes les connaissances; ouvrage universel, qui embrasse toutes les ɛ) *Encyclopädie, f; Inbegriff aller Künſte und Wiſſenſchaften; (il faudrait bien étudier) pour acquérir l'–, um alles menſchliche Wiſſen zu umfaſſen, ſich alle Wiſſenſchaften eigen zu machen; composer une –, une – des sciences, eine E., eine wiſſenſchaftliche E. verfaſſen; l'– française, allemande, die franzöſiſche, deutſche E.; (ce dictionnaire) forme une espèce d'– abrégée, bildet eine Art kurzer E.

Encyclopédique, a. (qui app. à l'*encyclopédie*) encyclopädiſch; ordre –, dictionnaire –, – Ordnung ɛ; arbre –, (table qui représente l'enchaînement de toutes les sciences selon leurs diff. branches) Stammbaum der Ueberſichtstafel aller Wiſſenſchaften.

Encyclopédiste, m. (qui travaille ou qui a travaillé à l'*encyclopédie*) Verfaſſer einer Encyclopädie; *Encyclopädiſt. [Kupfer gegraben.

Encyprotypo, a. pu. (gravé sur le cuivre) pu. auf

Encyrte, m. hn. (g. d'ins. hyménopt.) id.

Endacin, m. Bo. (g. de pla., fam. des champignons).

En-deçà, cf. *deçà*.

Endéca–, Bo. (pré. numér. d'origine grec., qui annonce que les parties indiquées par le mot qu'on y joint, sont au nombre de onze) elf . . .

s'Endécader, hf. rév. inu. c. *endimancher*.

Endécagynie, f. Bo. (ordre de pla. dont le pistil avait 11 ovaires, 11 styles ou 11 stigmates) Ordnung der elfgriffeligen od. -narbigen (-weiberigen) Pflanzen, f.

Endécandrie, f. (groupe de 11 mâles; classe qui n'existe point jusqu'ici) Elfmännerigkeit, f; Klaſſe der elf-männerigen od. -fädigen Pflanzen, f.

Endécagone, a. c. *hendécagone*.

Endécasyllabe, a. c. *hendécasyllabe*.

En delà, cf. *delà*.

Endématie, (cie) f. h. anc. (air d'une danse particu-

Endémené, e, a. Au. (lascif) üppig, unzüchtig.

Endémique, a. Méd. maladie –, (particulière à un peuple, à une contrée) einheimiſch, (*endemiſch); (la lèpre) était – en Judée, en Syrie, war im jüdiſchen Lande ɛ, e.; (les écrouelles) sont –s en Espagne, ſind in

Endenché, ée, a. Bl. c. *endenter*. [Spanien e.

Endente, f. Charp. (liaison de 2 pièces de bois *endentées*) Verzahnung, f.

Endenter (an-dan), (mettre des *dents* à q. machine) zahnen, be–, ver–, mit Zähnen od. einem Kamme verſehen; – une roue de moulin, une herse, ein Mühlrad –, Zähne in eine Ege einſetzen; – des pièces de bois, (en faire entrer ou engager l'une dans l'autre, de distance en distance, les parties de liaison) Stücke Holz ver–, mit Z–n ɛ ineinander fügen; deux pièces de bois –cées, zwei verzahnte, mit einer Verzahnung zuſ. gefügte Stücke Holz; Bl. –é ou *endenché*, (pt. d'un pal, d'une bande ɛ composés de triangles alternés de divers émaux) gezahnt; mit verſchiedenen Farben zahnweiſe ineinander gefügt; –é d'or et d'azur, mit goldenen und blauen Zähnen ineinander gefügt; croix –é, (dont les branches sont terminées en façon de croix ancrée, et qui a une pointe en. un fer de lance entre les 2 crochets) gezahntes Kreuz; Hor. – une roue, ein Rad abzahnen; fa. gens bien –és, (qui ont de belles *dents*) Leute mit ſchönen Zähnen; elle a la bouche bien –ée, ſie hat einen mit ſchönen Zähnen beſetzten Mund; ſie hat hübſche Zähne, fa. ein hübſches Zahnwerk.

Endents, pl. c. *endente*.

Endenture, f. (les *dents* de q. machine; act. de les mettre) das Zahnwerk, die Zähne an einer Maſchine; it. das Zahnen, Bezahnen; das Verſehen od. Beſetzen mit Zähnen; Jur. autref. (contrat en parchemin fait double, pour les 2 contractants, sur une même feuille pliée, qu'on découpait ensuite en forme de *dents*, afin de pouvoir les vérifier au besoin) eine doppelt ausgefertigte und zackig durchſchnittene Urkunde, (v. Zerte, f, od. ein Zerter).

Endepartementer, va. (diviser en départements) in Departemente eintheilen, eintreiſen.

Endetter, (charger de *dettes*, engager dans des –) verſchulden; in Schulden bringen, verſetzen, ſtürzen; (l'achat de cette terre) l'a fort –é, hat ihn ſehr verſchuldet; il s'–e de plus en plus, er verſchuldet ſich immer mehr, bringt od. ſtürzt ſich immer tiefer in Schulden; il s'est fort –é, er hat ſich ſehr in Sch. geſteckt; il est –é par-dessus la tête, er ſteckt bis über die Ohren in Sch.; un homme –é, des biens –és, ein verſchuldeter Mann, verſch. Güter.

Endéver, vn. (avoir grand dépit de qc) po. ſehr ärgerlich, ganz toll über et. ſeyn; vor Zorn darüber berſten mögen; faire – qn, einen äußerſt ärgern, ganz toll machen; il endève, il endévait de voir que ɛ, er berſtet vor Zorn, er ärgert ſich halb todt, da er ſehen mußte, daß ɛ; –é, –ée, (qui *endève*; mutin, impatient, emporté) tollköpfig, bär-beißig, ſtörriſch; il faut être bien –é pour vouloir ɛ, man muß recht toll. ſeyn, um ɛ; it. m. c'est un –é, il fait l'–é, er iſt ein Tollkopf, Starrkopf.

Endiabler, vn. (enrager) fa. teufeliſch, od. verteufelt böſe werden; raſend od. toll w.; il –e de voir que ɛ er iſt verteufelt od. verdammt böſe darüber, er iſt raſend vor Zorn, zu ſehen, daß ɛ; il endiablait des contraintes qu'on lui faisait éprouver, er war raſend vor Z. über den Zwang, den ɛ; 2. faire – qn, (le tourmenter, dépiter, en le contrariant ɛ) einen v. ärgern, einen vor Z. raſend machen; –é, ée, (furieux, d'une méchanceté noire et atroce; extrêmement mauvais dans son genre); esprit –é, chemin –é, ein t–er Kopf, ein v–er Menſch; ein verdammt od. verzweifelt ſchlechter Weg; il faut être bien –é pour vouloir ɛ, man muß ein rechter Teufel ſeyn, um ɛ; it. c'est un –é, une –ée, er iſt ein T., ein T–ſterl, ſie iſt ein T–sweib, ein T. von einem Weibe; er, ſie hat den T. im Leibe.

Endiandre, f. Bo. (arbr. de la Nouv. Holl. fam. des lauriers) Endiandra.

Endicter, va. (dénoncer) anklagen, angeben; it. c. *enjoindre*, *ordonner*, *mander*.

Endimancher, va. vp. (mettre ses habits du *dimanche*, ses beaux h.) fa. gp. ſeine Sonntagskleider anziehen; ſich feſtlich ankleiden; ſich herausputzen; il s'est –é, elle s'était –ée, er hat ſich in ſeinen Sonntagsſtaat gewor-fen; ſie hatte ſich feſtlich herausgeputzt.

Endiomètre, c. *eudiomètre*.

Endive, f. (pln. potagère rafraîchissante ɛ, de la classe des chicorées) Endivie, f; l'– à feuille large ou commune (ou chicorée blanche), die breitblätterige, gemeine od. weiße E.; la petite –, (plus amère au goût et à feuilles plus étroites) die kleine –; l'– ou chicorée frisée, (à feuilles crépues) die krauſe –; (les jardiniers) font friser l'– commune, machen die gemeine – kraus; semer de l'–, –n ſäen; une salade d'–, ein –en-ſalat.

Endizeler, **endizener**, va. Au. (mettre par *dizeines*) inu. zehnweiſe, zehn und zehn zuſammen thun.

Endobranche, m. ou ver –, hn. (ver à sang rouge, dont les organes respiratoires ne sont point apparents en dehors) Ohnliemen.

Endocarpe, m. hn. (partie mitoyenne du péricarpe, appelée chair dans la pêche, pulpe dans le raisin) der innere Theil der Frucht, das Fleiſch; Bo. (g. de pla., fam. des algues, dont la fructification semble cachée dans l'intérieur de la feuille) das Endocarpon.

Endoctriner, (enseigner q. *science*, q. *doctrine*) gp. lehren, unterrichten; (nous n'avons rien négligé) pour le faire –, ihn gehörig unt., zu einem Gelehrten bilden zu laſſen; il a été mal –é, er iſt ſchlecht gelehrt worden, hat ſchlechte Lehrer gehabt; fg: (faire la leçon à qn) einen abrichten, einem ct. vorſagen, fa. verkäuen; (il s'acquittera bien de sa commission) on l'a bien –é, man hat ihn gut dazu abgerichtet, man hat es ihm oft genug vorgeſagt, vorgekäut.

Endoctrineur, m. Néo. (qui *endoctrine*) gp. ɛ Lehrer, Lehrmeiſter; notre – est ébranlé, (par la force de la vérité ɛ) unſer L. wankt; 2. a. son zèle –, condamné au silence, ſein zum Schweigen verdammter Lehr-eifer.

Endogènes, f. pl. Bo. (classe de végétaux, appelés aussi *endorrhizes*, dont les vaisseaux sont épars dans toute la tige, opp. à *exogènes* ou *concentriques*) Klaſſe der Gewächſe, deren Gefäſſe in dem Stamme od. Stengel vertheilt ſind.

Endogone, f. Bo. (g. de pla., classe des asaandres) id.

Endolorer (un livre ɛ), Au. (le rendre triste à force d'accidents) inu. recht traurig machen.

Endolori, e, Méd. (qui éprouve ou ressent de la *douleur*) ſchmerzhaft; Schmerz leidend, empfindend; fa. wehleidig; membre –, ein –es Glied.

Endommagement, m. (détérioration, dépérissement) pu. Beſchädigung, f; l'– de ce tableau sera cause qu'il ne sera pas si bien vendu, dieſes Gemählde wird wegen der erlittenen B. nicht ſo gut verkauft werden.

Endommager, va. (apporter du *dommage*, pt. des choses) beſchädigen; (la grêle) a –é les grains, les fruits, hat das Korn, die Baumfrüchte beſchädigt; (le mur) est fort –é des coups de canon, iſt durch Kanonenſchüſſe ſehr beſchädigt.

Endomyques, m. pl. hn. (g. d'ins. coléopt., fam. des fungicoles) Stockkäfer.

Endormeur, m. fg: (enjoleur, flatteur) Fuchsſchwänzer, Schmeichler; P. cf. *mulot*; fg: un homme, un esprit –, (paresseux) ein ſchläfriger Menſch, ein träger Kopf.

Endormie, f. Bo. (pln., famille naturelle des solanées) Nachtſchatten; 2. (pomme épineuse) Stechapfel.

Endormir, (co. *dormir*) ir. (faire dormir); – un enfant, . . einſchläfern, in Schlaf bringen; s'–, (commencer à dormir) einſchlafen; in Schlaf kommen; il s'endort, il s'est enfin endormi, le voilà –i, er ſchläft ein, endlich iſt er eingeſchlafen, nun ſchläft er; (cette musique) l'a –i, hat ihn eingeſchläfert; er iſt über dieſer Muſik eingeſchlafen; il est bien –i, er ſchläft feſt; (ce tableau représente) une nymphe –ie, eine ſchlafende Nymphe; fg: (amuser, afin de tromper) ɛ., bethören; il l'a –i de belles paroles, avec de vaines espérances, par de vaines promesses, er hat ihn durch glatte Worte, durch eitle Hoffnungen, durch leere Verſprechungen eingeſchläfert, bethört; (les passions) nous endorment sur nos vrais intérêts, (nous rendent aveugles sur . . . nous font négliger nos . .) verblenden uns über unſern wahren Vortheil; homme, esprit –i, (paresseux) ein ſchläfriger Menſch, ein träger Kopf; il est trop –i dans cette affaire, (y donne peu de soin) er iſt zu ſchläfrig bei dieſer Sache, betreibt dieſe Sache zu ſchläfrig; c'est un homme qui ne s'endort pas; il n'est pas homme, ce n'est pas un homme à s'– sur ses intérêts, er iſt immer wachſam, thätig, hat immer die Augen offen; er iſt kein Mann, der ſeinen Vortheil außer Acht läßt, ſchläfrig betreibt; er läßt keinen Vortheil aus der Hand; s'– dans le vice, dans les voluptés, (y croupir) im Laſter, in den Wolluſten verſinken; ſich ganz einem laſterhaften Leben,

den Wollüsten ergeben; il s'endort dans une lâche et molle oisiveté, er ergibt sich einem schändlichen, trägen Müssiggange; 2. (engourdir) c., betäuben; unempfindlich machen; cela m'a –i le bras z, das hat mir den Arm z eingeschläfert, betäubt; j'ai la jambe z –ie, das Bein z ist mir ein., ist mir eingeschlafen; il a fallu lui – le bras avant de le couper, man mußte ihm den Arm erst b., ehe man z; (ces remèdes) endorment le mal de dents, la douleur, b. das Zahnweh, den Schmerz; la rage –ie, (où les chiens semblent vouloir tonj. dormir) die Schlafsucht der Hunde; Mar. vaisseau –i, (qui après avoir été arrêté, n'a pas encore repris son erre) ein Schiff, das keine Fahrt mehr hat; 3. fg: (ennuyer, fatiguer) lange Weile machen; langweilig sein; ce livre, son sermon, sa conversation endort, cette pièce est si ennuyeuse qu'elle endort, dieses Buch, seine Predigt, seine Unterhaltung schläfert einen ein, ist einschläfernd, höchst langweilig, dieses Stück ist so langweilig, daß man darüber einschläft od. e. möchte.

Endormissement, m. inu. c. *assoupissement*.

Endorrhizes, f. pl. c. *endogènes*.

Endos, m. Com. qf. c. *endossement*.

Endosse, (dôce) f. (le fait et toute la peine de qc) fa. Last, Bürde, Mühe, f; donner, avoir l'–de qc, einem et. aufhalsen; et. auf dem Halse haben; vous en avez l'–, Sie werden die Last davon h.; die Sache wird Ihnen auf dem Halse liegen.

Endossement, (ordre que qn passe à un autre, au dos ou revers d'une lettre de change tirée ou passée à son nom) das *Indossement, die Indossirung, (Wechsel-)Uebermeisung); der *Giro; l'– se fait en écrivant son nom au dos de la lettre, ou les mots: *payez à l'ordre de N...*, suivis de la signature, das Indossiren, die –rung geschieht, indem man auf der Rückseite des Wechsels seinen Namen od. die Worte: an die Ordre des Herrn N., nebst seiner Unterschrift setzt; mettre l'–, son – sur une lettre de change, einen Wechsel indossiren, übertragen; cette lettre a plu. –s, dieser Wechsel hat mehrere Indossemente; pour servir d'–, zum Indossament, zur Uebertragung; 2. (reçu ou quittance qu'un créancier met au dos de l'obligation z acquittée par le débiteur) die Zahlungsbescheinigung (auf der Rückseite des Schuldbriefes.)

Endosser une lettre de change, (la passer à l'ordre d'un autre, cf. *endossement*) einen Wechsel *indossiren, *giriren, übermeisen; – un acte, un contrat, (y mettre au dos q. écriture qui y est relative) auf die Rückseite einer Verhandlungsschrift, eines Vertrages etwas sich darauf Beziehendes schreiben; – une obligation, une promesse, (la quittancer en y mettant le reçu) die geschehene Bezahlung eines Schuldscheines, einer Verschreibung auf der Rückseite bescheinigen; 2. (mettre sur son dos) – ses armes, seine Rüstung, Waffenrüstung anlegen; – la *cuirasse*, cf.; – le harnais, (prendre la profession des armes) den Soldatenstand ergreifen; ext. (pt. de celui qui prend le parti de la robe) gp. il porte la robe au palais, il lui a fallu enfin – le harnais, er trägt den Gerichtsrock, er hat endlich den Civilstand ergreifen müssen; fg: – qn de qc, (le charger de qc de désagréable, de fâcheux) fa. einem et. aufbürden, aufhalsen, auf den Hals laden; on l'a –é de cette affaire, man hat ihm diese Sache aufgebürdet, aufgehalset, auf den Hals geladen; Rel. – un livre, (en former le dos) den Rücken eines Buches machen; – le carton, (y mettre du parchemin) die Decke von Pappe mit einem Rücken von Pergament z versehen.

Endosseur, m. Com. (celui qui *endosse* une lettre de change, qui en fait la cession ou le transport à un autre) *Indossent od. Indossant, (Uebertrager); il y a plu. –s solvables à cette lettre de change, es stehen mehrere zahlungsfähige Ue. od. I–en auf diesem Wechselbriefe.

Endouairer, va. (assurer en douaire) Wittwengehalt anweisen, zusichern.

Endouziner, ou **endouzener** (les cordes à boyau), Boy. (les tourner en rond et les assembler par douzaines) rollen und dutzendweise zus. binden.

Endoyer qn, qc (montrer au doigt) v. mit dem Finger auf einen, auf et. zeigen; 2. c. *ondoyer*.

Endrach, m. Bo. (arb. de Madag. aussi appelé *thouinie*, *smithie*, dont le bois est pesant et dur comme le fer) id; Thuinie, Smithie, f. [vierges) Endriach.

Endriague, m. My. (monstre fabuleux, qui dévorait les

Endroit, (an-droa) m. (la place de qc) Ort, Platz; die Stelle; voilà l'– où l'on veut bâtir, où il a été tué, hier ist der O., P., die St., wo man bauen will, hier ist der Bauplatz, die Baustelle; hier ist die St., wo er getödtet worden ist; vous le trouverez en tel–, Sie werden ihn an dem n. dem Orte finden; (cette nouvelle me vient) de pl. – s, von mehreren Orten; 2. (partie de qc) à quel – du corps z est-il blessé? wo, an welcher St. ist er verwundet? po. (cet homme) est de mon –, (de mon lieu natal) ist aus meinem Orte; il est allé dans son –, er ist in seinen Ort, Geburtsort, in seine Heimath gegangen; donnez-lui de cet – là, (pt. des choses qu'on mange z) geben Sie ihm von diesem Stücke, schneiden Sie ihm hier herunter; je m'en vais vous donner du bon –, d'un bon –, ich will Ihnen vom guten Stücke od. einen guten Bissen geben, an einer guten Stelle herunter schneiden; il y a un bel – dans ce discours, es ist eine schöne St. in dieser Rede; voilà le bel –, dieß ist die schöne St.; il sait les plus beaux – s d'Homère et de Virgile, er weiß die schönsten Stellen aus dem H. und V. auswendig; fg: (cet homme) se fait voir, se montre par son bel –, par son mauvais, par son vilain –, (par les choses qui sont à son avantage, ou à son désavantage) zeigt sich von der schönen od. vortheilhaften, von der häßlichen Seite; c'est le plus bel –, le vilain – de sa vie, (la plus belle, la plus vilaine partie) das ist der schönste, der häßlichste Theil, die .. Seite seines Lebens, der .. Zug in seinem Leben; prendre qn par son – sensible, (par son faible, par ce qui l'intéresse ou le touche le plus) einen an der empfindlichen Seite, an seiner schwachen Seite angreifen; Com. l'– d'une étoffe, (le beau côté, opp. à l'*envers*) die *rechte Seite*; voilà l'– de ce drap, hier ist die r. S. dieses Tuches; je ne puis distinguer l'envers de l'–, ich kann die verlebte Seite nicht von der rechten unterscheiden; Pra. en mon –, en son –, en leur –, en votre –, adl. ord. *envers* moi, lui, eux, vous, gegen mich, ihn, z; in Rücksicht meiner, seiner z; il est tonj. égal à l'– de ses amis, er bleibt sich in seinem Betragen gegen seine Freunde immer gleich; on leur a enjoint de faire exécuter ce réglement *chacun – soi*, (chacun pour soi, pour ce qui le regarde) man hat ihnen auferlegt, diese Verordnung jeder seinerseits, an seinem Theile od. seines Orts zu vollziehen.

Endrome, f. Ant. (robe de bain à poil long et hérissé) id.

s'Endueailler, vp. Au. (fréquenter les *ducs* z) gp. die Herzoge besuchen, den H–n schmeicheln z.

Enduire, (co. *conduire*) va. (couvrir d'un *enduit*) überziehen, überstreichen, überschmieren; – une muraille de plâtre, un vaisseau de goudron, eine Mauer gipsen, mit Gips überz. od. überstr.; ein Schiff theeren, mit Theer überstr., bestreichen; – de chaux, bekalken, mit Kalk übertünchen; – de terre grasse, de mortier, mit Leimen, mit Mörtel überst.; – de beurre, d'huile, de colle, de vernis, mit Butter, Oel z überschm., überst.; Hy. – un bassin, (de ciment) ein Wasserbecken auslitten; 2. vn. Fau. l'oiseau enduit bien, (digère bien la chair) der Falke verdaut gut.

Enduisson, f. (act. d'*enduire*) inu. Ueberstreichen, Uebertünchen, Bewerfen, n; it. c. *enduit*.

Enduit, m. (couche de chaux, de plâtre z) Ueberzug, Bewurf, Anwurf; faire un –, un – de chaux, de plâtre, de terre grasse z, überziehen, bewerfen; einen B. od. A. von Kalk, Gips, Leimen machen; (la peinture à fresque) ne peut s'exécuter que sur un – frais, kann nicht anders als auf einen frischen B. gemacht werden; Chi. luter les vaisseaux avec différents – s, die Gefäße mit verschiedenen Stoffen od. Ueberzügen beschlagen, verkitten, verlutiren.

Endurant, e, a. (patient, qui souffre aisément les injures) geduldig, duldsam; ce n'est pas une homme –, il n'est pas d'une humeur –e, er ist kein Mann, der viel vertragen kann; er ist nicht von –er Gemüthsart, fa. er ist kurz angebunden, läßt nicht lang mit sich spassen; il a été bien –, elle a été trop –e, er war sehr g. od. d.; sie ist zu g. od. d. gewesen; er hat sich viel, sie hat sich zu viel gefallen lassen; il n'est pas trop –, il est peu, mal –, (à le ressentiment vif) er verträgt nicht viel, er ist sehr empfindlich, bitzig. Syn. l'homme – souffre et endure, l'homme *patient* souffre et reste calme, endurant ist, wer etwas duldet, aber innerlich erbost ist, patient, wer duldet und dabei ruhig bleibt.

Endurcir, (co. *finir*) va. (rendre dur) verhärten; le grand air endurcit la pierre, die freie Luft verhärtet die Steine; le corail s'endurcit à l'air, die Korallen v. sich an der Luft, werden an .. hart; (la plante des pieds) s'endurcit à force de marcher, wird durch vieles Gehen hart; – le fer, l'acier, (par la trempe z) das Eisen z härten; fg: (le travail) endurcit le corps, (le rend fort, robuste) härtet den Körper ab; Ecr. (Dieu) endurcit le cœur des pécheurs, (les abandonne à leur propre aveuglement) verhärtet, verstockt das Herz der Sünder; (Dieu) avait endurci le cœur de Pharaon, hatte Pharaons Herz verstockt; 2. (accoutumer à ce qui est dur, pénible) abhärten; – de bonne heure les jeunes gens au travail, à la fatigue, die jungen Leute frühe an die Arb., an Ertragung v. Beschwerden gewöhnen, zur Arb., zu Strapazen abhärten; mes mains, endurcies au travail, meine zur Arbeit abgehärteten, meine der A. gewohnten Hände; s'– au chaud, au froid, sich gegen die Hitze, Kälte abh.; sich an die Hitze z gewöhnen; il est –i aux affronts, aux coups, aux injures, er ist gegen Beschimpfungen, Schläge, Scheltworte abgehärtet; un homme –i aux coups, à la peine, à la douleur, au crime, dans le péché, ein hartschlägiger, gegen Beschwerden, gegen den Schmerz, das Laster verhärteter, in der Sünde verstockter Mensch; (son cœur) s'est –i par l'habitude du crime, hat sich durch die Gewöhnung an das Laster verhärtet; 3. (rendre impitoyable) verhärten; (l'avarice) lui a –i le cœur, hat sein Herz verhärtet; s'– contre les misères d'autrui, aux maux de ses semblables, sein Herz gegen die Noth Anderer, gegen die Leiden seiner Nebenmenschen verh.; un cœur –i, ein verhärtetes, verstocktes Herz.

Endurcissement, m. Chir. c. *induration*; fg. (l'état d'une ame *endurcie*, qui n'a plus de sentiment pour la vertu et pour les choses de Dieu) Verstockung, Verstocktheit, f; cela marque un grand –, das zeigt eine große V. an; tomber dans l'–, dans l'– du cœur, in V. gerathen, im Herzen verstockt werden; l'– du pécheur, die V. des Sünders.

Endurer, (souffrir) leiden, ausstehen; – du mal, des injures, des persécutions, Böses, Beleidigungen, Verfolgungen a., auszustehen, zu erdulden haben; les peines que j'–e, que j'ai –ées, die Schmerzen, Qualen, die ich leide od. ausstehe, gelitten od. ausgestanden habe; – du froid, un grand froid, la faim, la soif, Kälte, große Kälte a.; Hunger, Durst l. od. a.; 2. (supporter avec patience, avec fermeté) ertragen, erdulden, ausdauern, aushalten; (ces peuples) endurent mieux la faim et la soif que z, ertr. den Hunger und den Durst leichter, halten od. dauern den .. leichter aus, als z; (un vrai chrétien) sait – les injures, weiß Beleidigungen zu ertr.; il a –é ces mauvais traitements sans se plaindre, er hat diese Mißhandlungen ertragen od. erduldet, ohne z; – le martyre, den Märtyrertod leiden; 3. (permettre, souffrir) v. leiden; n'*endurez* pas qu'on fasse tort à personne, l. Sie nicht, daß man jemand Unrecht thue. Syn. cf. *supporter*, *souffrir*.

Endymion, m. My. (roi d'Elide, qui était d'une si grande beauté, que la lune en devint amoureuse) Endymion.

Énée, h. anc. (fils de Vénus et d'Anchise, qui se battit contre Diomède z au siége de Troie, et se réfugia, après la prise de cette ville, en Italie, où il fonda le royaume d'Albe) Aeneas.

Énéide, f. (poëme de Virgile, dont *Enée* est le héros) die Aeneide. [pour les fomentations) Oelzeug.

Énéléum, (ome) m. Méd. (mélange de vin et d'huile rosat,

Énéorème, f. Méd. (esp. de nuage ou subst. légère qui nage ou flotte au milieu de l'urine) Wölkchen, Flocken, (im Urin).

Énergie, f. (force, efficace, vertu; pt. du discours, de la conduite) Kraft, –fülle, *Energie, f; Nachdruck; il y a dans les prophètes des expressions d'une grande –, in den Propheten finden sich äußerst kraftvolle Ausdrücke; un discours plein d'–, des paroles pleines d'–, eine Rede, Worte voll K. od. N.; eine kraftvolle, nachdrückliche Rede z; s'exprimer, écrire avec –, sich kraftvoll ausdrücken, nachdrücklich schreiben; il montre de l'– dans tout ce qu'il fait, il se comporte avec be d'–, er zeigt K. bei allem, was er thut; er zeigte viele K. in seinem Betragen; c'est un homme de be d'–, qui a be d'–, er ist ein Mann voll K., Thatkraft, ein kraftvoller Mann; un gouvernement plein d'–, une administration pleine d'–, eine kraftvolle Regierung, Staatsverwaltung; Méd. z (force); – musculaire, – de l'ame, Muskel-kraft, Seelen-k., f; Pt. il y a be d'– (de force, d'expression) dans ces figures, es liegt viel K. in diesen Figuren; Th. (Photin nait la trinité) ne reconnaissant qu'une seule opération ou –, dans le père, le verbe et le saint-esprit, indem er im Vater, Sohn und heil. Geiste nur eine einzige K. erkannte. Syn. – dit encore plus que *force*, l'orateur joint la *force* du raisonnement à l'– de l'expression. énergie druckt noch mehr aus als force, der Redner verbindet mit der Stärke der Vernunftschlüsse Kraft im Ausdruck, cf. *énergique*.

Énergique, a. (qui a de l'*énergie*) kraftvoll, nach-

drücklich, *energisch,; discours, style –, termes, paroles –s, eine k–e od. n–e Rede, Schreibart; k–e Ausdrücke, k–e od. n–e Worte; ce mot, cette expression est fort –, dieses Wort ist sehr n., dieser Ausdruck ist k.; d'une manière –, auf eine k–e od. n–e Art; il nous en fit un tableau, une peinture bien –, er machte uns eine sehr n–e Schilderung davon; Méd. médicaments –s, k–e, sehr wirksame Arzneimittel; Th. *hérétiques du 16e siècle, qui niaient la présence réelle,) Energisten; les –s prétendaient que l'eucharistie n'est que l'énergie ou la vertu de Jésus-Christ, et ne contient pas réellement son corps et sang, die Energisten behaupteten, man nehme beim heiligen Abendmahle nicht den Leib und das Blut Jesu Christi, sondern nur seine Kraft in sich auf; –ment, ad. (d'une man. –) k., n.; *energisch; auf eine k–e od. n–e Art; il lui parla .., er sprach n. mit ihm; il s'exprime .., er drückt sich k. aus.

Énergiser, va. (donner de l'*énergie* à ,) inu. kraftvoll, nachdrücklich, *energisch machen.

Énergumène, s. 2. (possédé du démon); un –, une –, ein Besessener, eine Besessene, cf. *exorciser*; fg: (pt. de qn qui se livre à des mouv. excessifs d'enthousiasme, de colère) c'est un –, er ist besessen, geberdet sich wie ein B.

Énervation, f. An. anc. (tendons qui se remarquent dans les diff. parties des muscles droits du bas ventre) breite Sehne, c. *aponévrose*; Hf. (sous la 3e et la 5e race, sp. de supplice où l'on appliquait le feu sur les jarrets et les genoux du coupable) Enervation, f; Méd. (débilitation, faiblesse occasionnée surtout par la débauche du vin et des femmes) Kraftlosigkeit, Entnervung, Entkräftung, f.

Énerve, a. Bo. (feuille ,) –, (sans nervures) ungerippt, ohne Rippen, rippenlos.

Énerver, (affaiblir, ord. par la débauche) entnerven; (le vin, ses débauches) l'ont –é, il s'est –é à force de débauches, haben ihn entnervt, er hat sich durch viele Ausschweifungen entnervt; un corps –é par des excès, ein durch Ausschweifungen entnervter Körper; fg. les voluptés énervent, .. les hommes, le courage, (amollissent, affaiblissent ..) die Wollüste e.; sie e. die Menschen, den Muth; le trop de soin ou d'ornement –e le style, (il en devient moins fort, moins mâle) allzu viel Sorgfalt u. Schmuck e. die Schreibart, benehmen dem Style seine Kraft; un style –é, (sans vigueur) eine kraftlose, matte Schreibart; Ma. – un cheval, (lui couper les 2 tendons ou muscles releveurs de la lèvre antér. qui s'assemblent au bout du nez, afin de lui dessécher la tête, et de la rendre plus mesue) einem Pferde die beiden Flechsen od. Aufhebemuskeln der Vorderlippe abschneiden.

Éneyer, (é-né-yér) va. (ex. *payer*) Td. – la canne , (en ôter les nœuds avant de la fendre) .. abknorren.

Enfagotter, (mettre en *fagot*) inu. c. *fagoter*.

Enfaîteau, m. (tuile creuse qui se met sur le *faîte* d'une maison) Firstenziegel.

Enfaîtement, m. Plom. (table de plomb qu'on met sur le *faîte* des maisons couvertes d'ardoises) die bleierne Verfirstung eines Schieferdaches; die Firstplatte; (les crochets de fer) arrêtent et soutiennent les –s, halten und stützen die V.

Enfaîter une maison , (en couvrir le *faîte* avec de la tuile ou du plomb ,) .. verfirsten; (l'édifice) n'est pas encore enfaîté, ist noch nicht verfirstet.

Enfance, f. (partie de la vie, depuis la naissance jusqu'à l'âge de raison, ou jusqu'à l'*adolescence*, cf.) Kindheit, f; Kindesalter, n; dès mon –, dès ma plus tendre –, von meiner K., von meiner zartesten K. an; dans son –, dans sa plus tendre –, in seiner K., in seiner zartesten K.; sortir de l'–, aus dem Kindesalter, aus den Kinderjahren treten; fa. die Kinderschuhe ablegen, austreten oder vertreten; (les plaisirs, les jeux) de l' –, der K.; fg: (commencement) das Kindesalter, der Anfang; l'– du monde, de Rome, de la république, des lettres, das K. der Welt, das erste Welt-alter, das K., der A., die ersten Zeiten Roms, des Freistaates; das K. der Wissenschaften; (le genre humain) était encore dans son –, war noch in seinem K.; (les arts) étaient dans leur –, lagen noch in der Wiege; s. (puérilité, manière d'agir enfantine) Kinderei, f; (vous direz) que c'est une –, mais j'ai pleuré en pensant au plaisir , es sei eine K., es sei kindisch, aber ; c'est une vraie –, quelle –! ne prenez pas garde à ces –s, es ist eine wahre K., welche K.! achten Sie nicht auf diese –en; ces –s ne conviennent plus à votre âge, diese –en, dieses kindische Betragen schickt sich nicht mehr für Ihr Alter; être, tomber, revenir en –, (pt. d'une vieille pers. qui est imbécille) kindisch sein, werden; (depuis six mois) elle est presque entièrement tombée en –, sie ist fast ganz kindisch geworden.

Enfançon, m. (petit *enfant*) v. Kindchen, Kindlein, n.

Enfant, (an-fan) s. 2. (garçon ou fille en bas âge, jusqu'à 10 ou 12 ans; s'emploie ord. dans un sens général au masculin, sans égard au sexe) Kind, n; un bel –, une belle –, un petit, une petite –, un – opiniâtre, ein schönes, kleines, eigensinniges –, un – à la mamelle, ein – an der Brust, ein Säugling, cf. *sevrer*; un – mort-né, bien né, mal né, ein todt geborenes –, ein gesund und gerad, ungesund od. mißgestaltet zur Welt gekommenes –; badiner, pleurer comme un –, wie ein – od. kindisch schätern, weinen; des jouets, des babioles d'–s, –erspielzeug, n; les maladies des –s, die –erkrankheiten; faire l'–, (badiner comme un –, s'amuser à des choses puériles) sich wie ein – anstellen, betragen; fa. den –stopf machen; allons, ne faites pas l'–, nun, stellen Sie sich nicht wie ein –, seyen Sie kein –, nicht kindisch, fa. seyen Sie kein –stopf; un discours, une conduite d'–, ein kindisches Geschwätz, Betragen, eine kindische Aufführung; P. (pt. de qn qui a fait une faute) on le traitera comme un – de bonne maison, (on le châtiera sans l'épargner) fa. man wird hart mit ihm verfahren, ihn ohne Schonung züchtigen, strafen, cf. *maison* (6); il n'y a plus d'–s, (pt. d'un– qui se permet des paroles ou des actions qui n'app. qu'aux hommes faits) es gibt keine –er mehr; das spricht, handelt nicht mehr wie ein –; ce n'est pas jeu d'–, un jeu d'–, (pt. d'une chose sérieuse et importante) das ist kein –erspiel, c. *balle, chœur, honneur, innocent, langue, perdu, prodigue*.

2. (t. de flatterie et de familiarité) Kind; écoutez, mon –, hère, mein –! c'est un bon –, er ist ein guter Junge, ein guter Mensch, fa. ein guter Narr; voilà une jolie –, (pt. d'une fort jeune fille) das ist ein hübsches –(Mädchen); qui êtes vous, ma belle –? wer sind Sie, mein schönes –? la pauvre –, das arme – oder Geschöpf; c'est la meilleure – du monde, sie ist das beste Mädchen, das beste G. von der Welt; P. c'est l' – de sa mère, (il en a les habitudes, les inclinations) er ist seiner Mutter –, er ist seine natürliche M., ganz wie seine M.; gleicht seiner M. in allem; fa. (pt. à des laïcs) allons, –s, wohlan, meine –er; courage, mes –s! Muth gefaßt, meine –er! mon –, dites-moi , sagt mir einmal, mein –, mein Freund; mes –s, allez avertir mes gens, geht, meine lieben Leute, und ruft meiner Dienerschaft.

3. (fils ou fille par relation au père et à la mère) Kind, n; mâle, Knäbchen, Knäblein, Söhnchen, Söhnlein, n; avoir des –s, être chargé d'–s, –er haben, eine Last von –ern auf dem Halse haben, cf. *gêter, lit* (5); –s de famille, (qui sont en la puissance de leur père) –er, die noch unter der väterlichen Gewalt stehen; une femme qui est grosse d'–, qui a le mal d'–, qui est en mal, en travail d'–, eine Frau, die ein – unter ihrem Herzen trägt, welche Wehen hat, in –esnöthen ist; – adoptif, d'adoption, an –esstatt angenommenes –, cf. *adultérin, exposer, incestueux, naturel, trouvé*; – putatif, (réputé être procréé depuis) das vermeinte – einer Person; nous sommes tous –s d'Adam, d'un même père, –s de Dieu par la grace, wir sind alle –er Adams, –er eines Vaters, –er Gottes durch die Gnade; les –s d'Israël, die –er Jirael; les fidèles sont –s de l'église, die Gläubigen sind –er der Kirche; Ecr. –s de lumière, –s de *ténèbres*, cf; (tous les hommes) naissent –s de colère, (à cause du péché originel) werden als –er des Zornes geboren, cf. *fournaise*; fg: (les menteurs) sont –s du diable, sind –er des Teufels; Poé. –s de Bellone ou de Mars, –s d'Apollon, Bellonens Söhne, Söhne des Mars, Apollos Söhne, Musensöhne; Hf. les –s de France, (les princes descendant des aînés de la maison royale, à la diff. des princes du sang) die –er von Frankreich; fa. il est – naturel de Marseille, de Paris, er ist aus M., aus P. gebürtig; fg: enfin un généreux dépit, – du courage et de la raison, s'empare de son ame, ein edler Unwille, das – des Muths und der Vernunft, ergreift endlich seine Seele; (ces écrits ténébreux,) –s de la nuit, du mensonge et de l'orgueil, –er der Nacht, der Lüge ,; Con. – au maillot, (esp. de sabot) Weintraube, f; Wickelkind, n; Mil. les –s perdus, (les volontaires) die Freiwilligen.

4. a. il, elle est bien –, er, sie ist sehr kindisch; que cela est –! wie k. ist das! Syn. cf. *puéril*.

Enfanteau, m. (jeune *enfant*) v. Kindchen, Kindlein, n.

Enfantement, (act. d'enfanter) die Geburt, das Gebären; faciliter, hâter l'–, die G. erleichtern, beschleunigen; les douleurs de l'–, die Wehen, –schmerzen; (des médecins ont prétendu) que l'– pouvait être légitime même au 14e mois, eine G. könne auch noch im 14ten Monat rechtmäßig seyn, cf. *légitimité*; fg: (pt. d'un auteur qui compose avec lenteur, de difficulté) lorsqu'il travaille, il est dans les douleurs de l'–, es kostet ihn viele Mühe, bis er etwas zur Welt bringt.

Enfanter, (ord. mettre au monde un *enfant*, accoucher d'un ..) gebären; zur Welt bringen; heureuse la mère qui l'a –é! glücklich ist die Mutter, die ihn geboren hat; P. (lorsqu'on a promis ce qu'est ord. et que le succès n'y a pas répondu) c'est la montagne qui – e (ou qui a –é) une souris, la montagne a –é une souris, das ist der kreisende Berg, der Berg hat eine Maus geboren; fg: (cet auteur) – e tous les ans de gros volumes, bringt alle Jahre dicke Bände zur Welt; (l'amour du gain ou de la parure) – e les colifichets , bringt den Flitterstaat, Flitterkram hervor; (l'imagination) – e souvent des monstres, gebiert oft Ungeheuer, bringt .. hervor; s. abs. – avec douleur, mit Schmerzen g.; après qu'une femme a –é, nachdem eine Frau geboren hat; (cet auteur) a peine à –, hat Mühe, etwas zur Welt zu bringen; das Bücherschreiben wird ihm sauer. Syn. – ne se dit guère qu'en parlant de la Vierge et dans qs phrases consacrées; *accoucher* a uniquement rapport à la femme et au moment où elle met l'*enfant* au monde; *engendrer* se dit également pour les deux sexes, enfanter wird nicht leicht anders, als wenn von der Geil. Jungfrau die Rede ist, und in einigen eingeführten Redensarten gebraucht; *accoucher*, bezieht sich blos auf das Weib, und auf den Augenblick, wo sie das Kind zur Welt bringt; engendrer, wird von beiden Geschlechtern ohne Unterschied gebraucht; fg: on – e un ouvrage de la plume, de la main; on *accouche* d'une production d'esprit, d'un sonnet , à l'instant du travail qui les fait éclore, et l'on s'empresse d'en faire part au public; l'humeur, les passions *engendrent* mille maux, man verfertigt ein Werk der Feder, der Hand; man bringt ein Geistesprodukt, ein Sonnet , in dem Augenblicke zur Welt, da es völlig zu Stande kommt, und man eilt, es dem Publikum mitzutheilen; die üble Laune, die Leidenschaften bringen tausend Uebel hervor.

Enfantillage, (linl.) m. (*propos, manières d'enfant*) fa. Kinderei, f; kindisches Wesen; pour un homme de votre âge, de votre caractère, voilà bien de l'–, für einen Mann von Ihrem Alter, von Ihrem Charakter ist das eine arge K.; ce sont des –s, das sind Kindereien.

Enfantin, (tein, tine) a. (d'*enfant*) kindisch; visage –, voix –e, –es Gesicht, –e Stimme; cris, jeux –s, Kinderaufschrei, Kinderspiele, n.

Enfariner qn, qc, (*poudrer de farine*) einen, etwas bemehlen, mit Mehl weiß machen, mit Mehl bestreuen, pudern; – le poisson pour le frire, die Fische vor dem Backen mit Mehl bestreuen, im Mehle umkehren; (un boulanger, un boudoir) qui s'– le visage, der sich das Gesicht mit Mehl weiß macht; fg: s'– de q. connaissance du monde, et de q. teinture des lettres, (en prendre une légère teinture) fa. sich einigen Anstrich von Weltkenntniß, von den Wissenschaften verschaffen; il est –é de botanique, de chimie, er hat einige oberflächliche Kenntniß (fa. einen Hauch) von der Pflanzenkunde ,; il est – é de cette opinion, de cette mauvaise doctrine, (en est un peu imbu, prévenu) er ist ein wenig von dieser Meinung eingenommen, von dieser schlimmen Lehre angesteckt; diese Meinung , hat bei ihm Wurzel gefaßt; it. abs. il est –é, (attaché à des erreurs condamnées) er ist angesteckt; P. il est venu, la gueule –ée, dire, faire telle chose, (il est venu inconsidérément et avec une telle confiance) er kam dummdreist und sagte, that das und das.

Enfée, va. (enchanter) bezaubern, beheren.

Enfer, (ièr) m. Ile. (lieu destiné au supplice des méchants, des damnés) Hölle, f; les puissances de l'–, la crainte, les peines, les tourments de l'–, die Mächte der –, od. die höllischen M.; die Furcht vor der –; die –nstrafen, –qualen; les flammes, le feu de l'–, die höllischen Flammen, das höllische Feuer; furie d'–, –nfurie; monstre que l'– a vomi, Ungeheuer, das die –e ausgespieen hat; souffrir en –, dans l'–, in der – leiden; au fond de l'–, des –s, im Abgrund der –; (Jésus-Christ) est descendu aux –s, ist abgestiegen zur –, zur – gefahren; My. Mercure conduisait les ames aux –s, Orphée alla chercher Euridice aux –s, Merkur geleitete die Seelen in die Unterwelt, Orpheus suchte Euridicen in der U.; fg: (pt. d'un lieu où l'on se dépêche, d'un lieu de confusion et de désordre,) c'est un –, un vrai –, ce lit est une –, eine wahre –; c'est un – pour

moi que cette maison, dieſes Haus iſt eine wahre – für mich; les *méchants* portent leur – (leur supplice) avec eux, die Böſen tragen ihre – im Herzen, in ihrem Buſen, cf. *tison*; bleu d'–, (un bleu noirâtre) ſchwärzlich blaue Farbe; Chi. – de Boyle, (sais. propre à calciner le mercure, et ainsi appelé, parce qu'on y fait subir au metal une esp. de torture) Boyle's Cirtulirgefäß zum Verkalken des Queckſilbers; t. d'huilier: (souterrain où sont reçus les résidus des cuviers dans lesquels on porte l'eau qui a servi à laver les marcs des *soudons*) –, cf. *huile*; fg: (les démons, les puissances de l'–) die –, die hölliſchen Geiſter; l'– en gémit, l'– se déchaine contre lui, die – ſeufzt darüber, die – iſt gegen ihn los.

Enfermer qn, qc, (mettre dans un endroit *fermé*) einen einſchließen, einſperren; etwas einſchl., verſchließen; – un homme dans une maison, dans une chambre, entre quatre murailles, einen in ein Haus, in ein Zimmer einſchl., einſp.; zwiſchen vier Wände einſp.; il est, il s'est–é dans son cabinet, (il ne veut voir personne), er iſt in ſeinem Cabinette eingeſchloſſen, er hat ſich in ſein Cabinett . .; il a –é le livre, ses papiers dans ce tiroir, er hat das Buch, ſein Papier in dieſe Schublade eingeſchloſſen, in dieſer Sch. verſchloſſen; – des habits dans une armoire, dans un coffre, Kleider in einen Kaſten, in einen Koffer einſchl., verſchl.; un trésor–é ne sert à rien, ein eingeſchloſſener Schatz dient zu nichts; sentir l'–é, (ou mieux) le renfermé, (pt. de ce qui sent mauvais pour n'avoir pas été à l'air depuis long temps) ſtockig, dumpfig riechen; (cette chambre) sent l'–é, riecht dumpfig; – des chevaux dans une écurie, Pferde in einen Stall einſchl., einſp.; – à la clef, sous la clef, cf. *clef*; (son chien) a été –é par mégarde dans la cour, iſt aus Verſehen in den Hof eingeſchloſſen worden; P. c. *loup*; 2. (mettre qn dans un hôpital de fous, dans un lieu de correction) einſperren; c'est un homme à –, er iſt ein Menſch, den man einſp. ſollte; ses déportements l'ont fait –, man hat ihn ſeiner tollen Streiche wegen eingeſperrt; il a été –é à la demande, à la réquisition de ses parents, er iſt auf Begehren, auf Anſuchen od. Verlangen ſeiner Aeltern eingeſperrt worden; 3. (environner, clorre) einſchl., umgeben; – un parc de murailles, un jardin de haies, einen Park mit Mauern, einen Garten mit einer Hecke einſchl.; (les ennemis) se trouvaient –és entre deux rivières, entre deux montagnes, fanden ſich zwiſchen zwei Flüſſen, Bergen eingeſchloſſen; s'– dans une place, (pour la défendre) ſich in eine Feſtung werfen od. einſchl.; s'– dans un cloître, (se faire religieux, -se) ſich in ein Kloſter begeben; s'– avec un malade, (pour y demeurer jusqu'à la fin de sa maladie) ſich bei einem Kranken einſchl.; bis ans Ende ſeiner Krankheit bei ihm bleiben, ihn zu verpflegen; elle s'est –ée avec son mari qui a la petite vérole, ſie hat ſich bei ihrem Manne eingeſchloſſen, der . . hat; fg: (contenir, comprendre) enthalten, in ſich faſſen, ſchließen od. begreifen; ce passage –e bc de vérités, dieſe Stelle enthält viele Wahrheiten, faßt od. ſchließt v. W. in ſich; (cet article, cette proposition) en –e bc d'autres, begreift viele andere in ſich; (ce qu'on a jamais dit de plus sage) est –é dans ces paroles: ne faites pas à un autre ce que vous ne voudriez pas qu'on vous fit, iſt in dieſen Worten enthalten.

Enfermeté, f. v. c. *infirmité*.

Enferrer (se) qn, (se percer avec un *fer*, avec une épée, une pique) einen durchſtechen, durchſtoßen, durchbohren, ſpießen; – son ennemi, ſeinen Feind durchbohren; il s'enferra lui-même dans son épée, dans l'épée de son ennemi, er ſpießte ſich ſelbſt in ſeinen Degen, in den Degen ſeines Feindes; er fiel in ſein eigenes Schwert, er rannte ſeinem Feinde ſelbſt in den Degen; fg: s'–, (noircir à sa cause par sa conduite, par ses paroles) ſich fangen, ſa. ſich verſchnappen; (en nous contant son affaire,) il s'est–é lui-même, fing er ſich ſelbſt mit ſeinen eigenen Worten: (laissez-les venir, parler), ils s'enferreront d'eux-mêmes, Sie werden ſich ſelbſt fangen, ſich mit ihren eigenen Worten ſchlagen; Ard. – le chemin d'une carrière, (placer des coins de fer dans les disjoints des blocs d'ardoise) die Eiſen od. Keile in die Fugen der Schieferblöcke einſchlagen; den Weg, die Oeffnung machen; it. cf. *enferrure*; Vén. – un sanglier, (le percer avec le couteau de chasse) ein wildes Schwein anſtießen, (gegen den Spieß) anlaufen laſſen; 2. (enchaîner, attacher avec des liens de *fer*) v. anketten, anfeſſeln.

Enferrure, f. Ard. (act. d'*enferrer*) das Einſchlagen der Eiſen od. Keile; it. faire une –, ou enferrer une pièce, (lorsqu'après avoir perdu bien du temps à creuser un rocher d'ardoise il n'a fourni aux ouvriers que du feuilleté) Zeit u. Mühe verlieren, nichts als Blätter erhalten. [ben.

s'Enfeuiller, vp. (se couvrir de feuilles) inu. ſich belauben.

Enficeler, (co. *appeler*) va. Chap. (serrer le bas de la forme d'un chapeau avec une *ficelle* à l'endroit appelé *lien*) anformen; das Formband umlegen; – des chapeaux, Hüte anformen; 2. – le tabac, (passer une *ficelle* à la tête des feuilles, avec une aiguille, pour les suspendre à des perches et les faire sécher) die Tabacksblätter anfädeln.

Enfieller, va. Au. (teindre de fiel) inu. mit Galle färben; –é, ée, (trempé de fiel) gallig; 2. – ou enfiellir, (devenir amer co. du fiel) gallenbitter werden. [werden.

Enfiérir, va. vn. (rendre, it. devenir *fier*) v. ſtolz machen,

Enfiévrer, va. (donner la fièvre) das Fieber verurſachen, geben; fg: – qn (d'une passion), einen mit . anſtecken.

Enfilade, f. (suite ou continuation de choses semblables, disposées sur une même ligne) Reihe, f; une longue – de chambres, huit chambres en –, eine lange – von Zimmern, acht Zimmer in einer –; il y a une belle – dans ce bâtiment, es iſt eine ſchöne Zimmer– in dieſem Gebäude; une – de portes, de bâtiments, eine – von Thüren . ; fg: une longue – de discours, (longue et ennuyeuse suite de . .) ein langes ermüdendes Geſchwätz; voilà une longue – de raisonnements qui ne concluent rien, das iſt eine lange – von Schlüſſen, die nichts beweiſen; Jar. (plu. salles de verdure qui se communiquent et forment un point de vue) eine – von Lauben in einer Linie; Mar. tirer d'–, (tirer sur un ennemi qui présente l'avant ou l'arrière, de manque les boulets qu'on lui envoie, le traversent dans le sens de sa longueur) eine Lage von vorn od. von hinten geben; das Schiff der ganzen Länge nach beſtreichen; Mil. – d'un ouvrage, (lorsque le canon de l'ennemi peut balayer dans toute la longueur) das Beſtreichen od. Enfiliren eines Werkes; (cette tranchée) est sujette à l'–, kann (von dem Feſtungsgeſchütze) der Länge nach beſtrichen werden; batterie d'–, (qui *enfile* une ligne, une route ou toute la longueur de q. partie d'un ouvrage) beſtreichende od. enfilirende Batterie; (Beſtreichungs-b.); commandement d'–, (hauteur d'où l'on peut nettoyer ou battre toute une ligne droite) beſtreichende Anhöhe; le canon bat ou balaie le fossé par –, das Geſchütz beſtreicht den Graben in gerader Linie; (les batteries) sont disposées de manière à battre d'– toute la longueur de l'ouvrage, ſind ſo angelegt, daß ſie das Werk ſeiner ganzen Länge nach beſtreichen; pousser les tranchées hors d'–, (les conduire en serpentant) die Laufgräben geſchlängelt führen, ſo führen, daß ſie nicht beſtrichen werden können; Tric. (ces mis dans un tel état, qu'on ne peut presque passer ses dames ni les lever sans se découvrir) Brücke, f; on perd ou l'on gagne ord. par l'–, durch die B. gewinnt od. verliert man gewöhnlich das Spiel; il ne saurait éviter l'–, er kann es nicht vermeiden, durch eine B. geſperrt zu werden.

Enfilement, m. Mar. (act. d'*enfiler*, cf.); – du câble, das Aufwinden des großen Unterſeils um die Spille.

Enfiler une aiguille, (passer un *fil* dans son œil) eine Nadel einfädeln; – des perles, des anneaux, (passer un *fil* dans l'ouverture qui y est pratiquée) Perlen, Ringe anreihen, auffaſſen, an-fädeln, auf-f.; – un bracelet, un chapelet, (– les perles dont ils sont composés) ein Armband, einen Roſenkranz anr., aufreihen; P. cf. *perle*; – un chemin, (prendre et suivre) einen Weg einſchlagen; ils ont –é le chemin de la forêt, ſie haben den Weg nach dem Walde eingeſchlagen, – le degré, (s'échapper vite par un *degré*) fa. ſich eilig die Treppe hinunter machen; die Treppe hinunter eilen und entwiſchen; cf. *porte*, *venelle*; – un discours, (s'engager dans un long . .) ein langes Geſpräch anfangen, ſich in ein weitläufiges G. einlaſſen; (le vent –e la rue, (y soufle en ligne droite) der Wind weht oder ſtreicht gerade durch die Straße, durchſtreicht die Straße in gerader Richtung; – qn d'un coup d'épée, de lance, (la lui passer au travers du corps) einen mit einem Degen, mit einer Lanze durchbohren, ſpießen; einem den Degen durch den Leib rennen; ils s'enfilèrent de leurs lances, ſie rannten einander die Lanzen in den Leib, ſie durchrannten einander mit ihren Lanzen; – la bague (avec la lance), den Ring aus-ſtechen, ab-, aus-rennen; s'– soi-même, (en se jetant ou tombant sur le fer de son ennemi) ſich ſelbſt ſpießen, ſelbſt in den Degen ſeines Feindes od. Gegners rennen; il a –é trois perdrix d'un seul coup, (a tiré . .) er hat drei Rebhühner mit einem Schuß getroffen; fa. se laisser – dans une affaire, (s'y laisser entraîner, en être la dupe) ſich in eine Sache hineinziehen od. verwickeln laſſen; un escroc l'a –é dans un tripot, et lui a gagné tout son argent, ein Gauner zog ihn in ein Spielhaus hinein, lockte ihn in ein Spielhaus, und . ; it. (engager qn dans une conversation longue et ennuyeuse) einen in ein langweiliges Geſpräch hinein ziehen; je me suis laissé – par un bavard, qui m'a tenu deux heures à entendre son rabâchage, ich habe mich von einem Schwätzer anhalten, in ein Geſpräch hinein ziehen laſſen, der mich . ; Bl. (pt. d'annelets, qui sont engagés ou passés dans des fasces, bandes), d'azur à trois couronnes d'or –ées dans une bande d'azur, drei goldene, von einer blauen Binde durchzogene Kronen im blauen Felde; Chand. – les mèches, les chandelles, (les mettre sur une broche ou baguette) die Dochte, die Lichter an den Lichtſpieß reihen, hängen; Ep. – les têtes d'épingle, (les passer à l'endroit ou elles doivent être sorties et rivées) die Nadelſchäfte aufſpießen; Mar. le cabestan –e le câble en virant, (lorsque le câble tourne en rond autour du cabestan) beim Umdrehen der Spille legt ſich das Tau um dieſelbe herum an; Mil. – un ouvrage, (le battre en ligne droite) ein Werk mit ſeinem Feuer od. Geſchütze beſtreichen; (le canon de la place) – la tranchée, (la bat en ligne droite) beſtreicht den Laufgraben in gerader Linie; (un ingénieur a soin) que la tranchée ne soit pas –ée, daß der Laufgraben vom feindlichen Geſchütze nicht beſtrichen werden könne; Pê. – les filets, (pour les dresser) die Netze annaſchen; Tric. – son adversaire, (conserver son plein, en faisant passer les dames surnuméraires dans le jan de son adversaire) ſeinen Gegner durch eine Brücke ſperren; être –é, (compter et découvrir une flèche dans son grand jan) die Brücke aufmachen müſſen; il s'est –é pour avoir trop pressé son jeu, (a mis son jeu dans un tel désordre qu'il ne peut éviter de se découvrir et de perdre le tour) er hat ſeine Brücke aufmachen müſſen, weil er ſein Spiel übereilt hat; il a fait un sonnez qui l'a –é, il a été –é par un quine, er hat alle Sechſe geworfen, und ſeine Brücke aufmachen müſſen; ſein Gegner hat alle Fünfe geworfen, wodurch er geſperrt worden iſt.

Enfileur, m. Ep. (ouvrier qui *enfile* les têtes d'épingles dans les branches, et les prépare à être pressées dans les . têtoirs) der Aufſpießer der Nadelſchäfte.

Enfin, (an-fain) ad. (pour indiquer la lenteur de l'événement, ce qui arrive après bc de temps d'attente, d'incertitude) endlich; am Ende; – vous arrivez, ou vous arrivez –, partons-nous –? endl. kommen Sie; kommen Sie endl.? gehen wir endl. einmal fort? 2. cj. (après tout, en un mot, pour conclusion) kurz; mit einem Worte; – je lui ai dit que . ., k., ich habe ihm geſagt; – l'affaire est terminée, k., die Sache iſt aus; – il se charge de payer . ., – pour abréger, k., er nimmt es über ſich, . . zu bezahlen; mit einem Worte, um es kurz zu machen; puisqu'– vous le voulez, da Sie es nun einmal haben wollen; car'– que pouvait-il faire? denn was konnte er am Ende machen? mais – quel avantage en avez-vous retiré? aber welchen Vortheil haben Sie denn am Ende davon gehabt? was hat es Ihnen am Ende genützt? Syn. – est ord. conjonction, *à la fin* est toujours adverbe; il y consentit *à la fin*, ou *à la fin* il y; *finalement* annonce un résultat, une conclusion finale; nos comptes sont finalement arrêtés, enfin iſt gewöhnlich Vindewort, à la fin iſt immer Nebenwort; er willigte zuletzt darein; finalement (ſchließlich) zeigt ein Reſultat, einen endlichen Beſchluß an; unſere Rechnungen ſind gänzlich abgeſchloſſen.

Enfissures, f. pl. Mar. (travertes de cordes) Querleinen, f. pl.

Enflammer, (allumer, mettre en feu) entzünden, anzünden, in Flammen ſetzen; (une seule étincelle) – la poudre à canon, entzündet das Schießpulver, zündet das S. an; le vaisseau s'enflamma, tout le palais fut enflammé dans un moment, das Schiff gerieth in Fl., der ganze Pallaſt ſtand in einem Augenblicke in Fl.; (ce bois) s'–e facilement, brennt leicht an, entzündet ſich leicht; (les roues d'un chariot) s'enflammment par la rapidité du mouvement, entz. ſich durch die Schnelligkeit der Bewegung: fg: (échauffer) erhitzen, entz., entflammen; le vin –e le sang et les esprits, la bile, der Wein erhitzt das Blut und die Lebensgeiſter, erhitzt die Galle; (cet onguent) a –é la plaie, hat die Wunde entzündet: la colère –e les yeux, le visage, der Zorn entflammt die Augen, das Geſicht, macht das G. flammroth; les yeux –és de colère, il nous dit, mit vor Zorn funkelnden od. glühenden Augen ſagte er zu uns; – le courage des soldats, den Muth der Soldaten anfeuern, entſ.; (vos paroles, vos reproches) ont –é sa colère, haben ſeinen Zorn entflammt; par-là sa haine est –ée encore davantage, dadurch iſt ſein Haß noch mehr entbrannt; (dès qu'il lui en parle), il s'–e de colère, flammt ſein Zorn gleich auf, geräth er gleich in Zorn; 2. (pt. d'amour) ses yeux enflamment tous les cœurs, ihre Augen entſl. od. entz. alle Herzen; (l'ardeur) qui l'–e, welcher ihn belebt; (dès qu'il la vit), il s'enflamma d'amour, entbrannte er vor Liebe; –é

d'un amour, d'un désir violent, von einer heftigen Liebe, Begierde entflammt, entbrannt; Td. boulet –é ou rouge, cf. *boulet*; des traits –és, feurige Pfeile; une gueule –ée, ein feuriger, flammender Rachen; Bl. (pt. d'un cœur dont il sort une *flamme*) d'azur au cœur d'or, –é de gueules, im blauen Felde ein goldenes Herz mit einer rothen Flamme.

Enfle-bœuf, m. hn. (le carabe doré, qui fait enfler et périr, dit-on, les *bœufs* qui en ont avalé) der Ochsentödter, c. *bupreste*.

Enfléchures, f. pl. Mar. (cordes qui traversent les haubans et qui servent d'échelons pour monter aux hunes) Webelinge od. Webeleinen, Webelienen, pl. f.

Enfler, (grossir une chose en la remplissant de vent) aufblasen; schwellen, aufschwellen, anschwellen; – un ballon, une cornemuse, la joue, les joues, einen Ballen, aufbl.; (le vent) a –é les voiles, hat die Segel aufgebl., geschw.; les pluies ont –é (grossi) la rivière, les rivières sont –ées, der Regen hat den Fluß geschwellt, angeschwellt; die Flüsse sind angelaufen; (l'hydropisie) –e le corps, treibt den Leib auf; un homme –é, (hydropique) ein (von der Wassersucht) aufgetriebener, geschwollener Mensch; il a une jambe, la joue –ée, er hat ein geschwollenes Bein, einen geschwollenen Backen; fg: – le cœur, le courage, (augmenter) den Muth schwellen, erhöhen; (ce succès) lui a –é le courage, a –é le cœur aux troupes, hat seinen Muth geschwellt, hat den Muth der Truppen erhöht, hat die Truppen muthiger gemacht; (par ces promesses), il enflait leurs espérances, spannte er ihre Hoffnungen höher; it. (encorgueillir, donner de la vanité) aufblähen; la science –e, il est –é de son savoir, de ses succès, das Wissen bläht auf, er ist aufgeblasen von seiner Wissenschaft, von seinem Glücke; la prospérité l'a extrêmement –é, l'a tellement –é qu'on ne peut plus vivre avec lui, das Glück hat ihn äußerst, hat ihn so sehr aufgeblasen, daß nicht mehr mit ihm zu leben od. auszukommen ist; fa. il est –é comme un ballon, er bläht sich wie der Frosch in der Fabel; – son style, (écrire d'un style ampoulé) schwülstig schreiben; un style –é, eine schwülstige Schreibart; – le cahier, les rôles, (y mettre des choses inutiles afin de les grossir) die Schriften anschwellen; – la dépense, (y employer de fausses parties pour la grossir) falsche Posten in die Ausgabe bringen, um sie zu vergrößern; Com. –un mémoire, des parties, (y mettre les marchandises qu'on a livrées, à plus haut prix qu'on n'en est convenu) die Waaren in einer Rechnung höher als zu dem bedungenen Preise ansetzen; Mu. – le ton, den Ton anschwellen; Or. (agrandir au marteau sur la bigorne les parties inférieures des pièces d'argenterie qui doivent former le ventre, co. aux cafetières) heraustreiben, ausbauchen, z.

2. vn., vp. schwellen, an–, auf–, anlaufen, auflaufen; les veines font – le corps, von den Giften schwillt oder läuft der Körper auf; les jambes lui enflent à vue d'œil, ses jambes commencent à s'–, die Beine – ihm zusehends, seine Beine fangen an zu –; (la rivière) s'–e, –e tous les jours, schwillt od. läuft an, wächst od. steigt täglich; il s'–e d'orgueil, il ne faut pas s'–, l'homme sage ne s'–e pas de ses succès, er bläht sich vor Stolz, ist aufgeblasen von Stolz, man muß nicht hochmüthig od. übermüthig werden; der Weise wird nicht stolz durch sein Glück, läßt sich durch das Glück nicht aufblähen; Bo. calices, fruits, pétioles –és, (dont la capacité est de plus considérable que le volume de ce qu'il renferme) aufgeblasene Kelche z.

Enflure, f. (boursouflure, gonflement, tumeur en quelque endroit du corps) Geschwulst, f; l'– de l'hydropisie, das Aufschwellen des Körpers bei der Wassersucht; une – qui vient d'une chute, d'une fluxion, de la morsure d'une bête venimeuse, eine G., die von einem Falle, herrührt; cette – provient du mal de dents, diese G. rührt vom Zahnweh her; Rhé. (vice du discours ou des pensées; fausse image du grand, du pathétique, que le bon sens réprouve) Schwulst; fg: l'– du style, des pensées, des expressions, der S. der Schreibart, der Gedanken, (Pindare) aime l'–, liebt den S.; l'– du cœur, (l'orgueil, la vanité) die Aufgeblasenheit des Herzens; Drap. (la trame d'une étoffe) der Einschlag, Eintrag, Einschuß bei einem Zeuge; Vén. l'– du bois d'un chevreuil, (la se pousse) die Hügel od. Beulen, das Gehörn der Rehe.

Enfolier, va. Aff. Man. (faire détacher du creuset les feuilles de métal qui s'y attachent) die Metallblättchen (im Tiegel) losmachen.

Enfonçage, m. Ton. (act. de mettre le fond à une futaille qu'on a remplie de marchandises) das Zuschlagen gepackter Fässer.

Enfoncement, m. (ce qui paraît de plus reculé dans un lieu *enfoncé*) Hintergrund; die Vertiefung; dans l'– de la vallée il y avait un ruisseau, im H–e, in der Tiefe des Thales floß ein Bach; un – dans la perspective, dans la peinture, ein H. in der Perspective, in der Mahlerei; un bel –, ein schöner H.; on voit dans l'–de ce tableau, de ce théâtre un palais, une campagne, im H–e dieses Gemäldes, dieses Schauplatzes sieht man einen Pallast, ; dans l'– de cette chambre on a pratiqué une alcove, im H–e dieses Zimmers hat man angebracht; Arc. (profondeur d'un bâtiment) Tiefe, f; (les fondations de ce bâtiment) auront tant d'–, sollen so und so viel T. bekommen; it. (la partie reculée d'une façade qui forme un arrière-corps derrière un pavillon) der Hintertheil eines Gebäudes, das Hintergebäude; l'– d'un puits, (sa profondeur, qui doit aller au moins à pieds au-dessous de la superficie des plus basses eaux) die Tiefe eines Brunnens unter dem niedrigsten Wasserstande; Chir. c. *enfonçure*; Pt. (bruns sans reflets qui se trouvent dans le milieu des plis des draperies) die Faltenvertiefungen; 2. (act. d'*enfoncer*) das Einschlagen, Einstoßen, Eindrechen, Eintreten; l'– d'une barricade, d'une porte, die Durchbrechung einer Verrammelung od. Wagenburg, das Einst., Eintr. einer Thür; l'– des premiers escadrons décida de la victoire, das Durchbrechen der ersten Schwadronen entschied den Sieg.

Enfoncer, va. (pousser vers le *fond*, faire pénétrer bien avant); – un vaisseau dans l'eau, – qn dans l'eau, ein Schiff ins Wasser versenken, einen unter das Wasser tauchen; – le soc de la charrue, die Pflugschaar tief in die Erde drücken; tief pflügen; – des pieux, des pilotis, Pfähle einschlagen, einrammen; – un clou dans la muraille, einen Nagel in die Wand schlagen, treiben; – le burin dans le cuivre, mit dem Grabstichel tief in das Kupfer eingraben; il lui enfonça un poignard dans le sein, il lui . . son épée jusqu'à la garde, er stieß ihm einen Dolch in die Brust, er stieß ihm seinen Degen bis an das Gefäß in den Leib; il faut bien – ces laines, et tout tiendra dans cette caisse, man muß diese Wolle recht hineindrücken, hineinstampfen, so wird alles in dieser Kiste Platz haben; – son chapeau, (dans la tête; faire que la tête entre bien dans le chapeau) seinen Hut tief in den Kopf, ins Gesicht drücken; avoir la tête –ée dans les épaules, les yeux –és dans la tête, (les yeux creux) den Kopf tief zwischen den Schultern stecken haben; tiefliegende Augen haben; – les éperons à un cheval, (les lui faire sentir avec violence) einem Pferde die Sporen in den Leib drücken; fg: (en lui apprenant cette nouvelle), vous lui enfoncerez un poignard dans le sein, stoßen Sie ihm einen Dolch ins Herz; Ét. – un plat, une assiette, eine Schüssel, einen Teller vertiefen, ausdrechseln; Fau. (fondre sur sa proie, en la poussant jusqu'à la remise) l'épervier vient d'– la perdrix, der Sperber hat das Rebhuhn so lange verfolgt, bis es sich gesetzt hat; Jar. – les arbres, (les planter un peu avant dans la terre) die Bäume tief einsetzen; Lay. (joindre ensemble les parties d'un ouvrage); – une layette, eine Schublade zus. fügen, den Boden in dieselbe einsetzen; Or. (creuser une pièce et lui donner une certaine capacité, de plate qu'elle était); – une pièce, ein Stück austiefen, ausdrechseln; Ton. – un tonneau, (y mettre des *fonds*) den Boden in ein Faß einsetzen.

2. (rompre, briser); – un cabinet, une prison, une porte, ein Cabinett, ein Gefängniß erbrechen; eine Thür einschlagen, eintreten, einstoßen; ils enfoncèrent le plancher, sie schlugen od. brachen den Fußboden ein; (la bombe) enfonça la voûte de la cave, schlug das Kellergewölbe ein, schlug durch das K.; il lui a – é une côte, er hat ihm eine Rippe eingeschlagen, eingestoßen, eingetreten; Mil. – un bataillon, un escadron, les rangs ennemis, (les renverser en donnant dedans) ein Bataillon, eine Schwadron, die feindlichen Glieder durchbrechen; nous enfonçâmes leurs bataillons, wir durchbrachen z.

3. vn. vp. (aller au fond) untersinken, versinken, untergehen, zu Grunde gehen; einsinken; la chaloupe, la nacelle enfonça dans l'eau, s'. . ., die Schaluppe, der Nachen ging unter, versank im Wasser; (nous passions la rivière sur une barque), un coup de vent la fit –, ein Windstoß machte, daß sie zu Grunde ging; (le cheval) enfonça dans la boue jusqu'au poitrail, sank bis an die Brust in den Koth; s'– dans le bois, dans une caverne, dans le lit, (pénétrer bien avant dans z.) sich in einen Wald vertiefen, weit od. tief in eine Höhle hineingehen, sich tief ins Bett, unter die Decke stecken, verkriechen; (égarés dans un bois) nous nous y enfoncions tou. davantage, kamen wir immer tiefer hinein; fg: (se donner tout entier à qc) sich ganz ergeben; sich vertiefen, tief einlassen; il s'–e dans la débauche, dans l'étude, dans le jeu, er ergibt sich ganz dem liederlichen Leben; er vertieft sich im Studieren, läßt sich tief ins Spiel ein; –é dans ses méditations, in seine Betrachtungen vertieft; il ne faut pas trop s'– dans une question, dans une matière, man muß sich nicht zu tief in eine Frage einlassen, sie nicht zu tief ergründen wollen; iro. avoir l'esprit –é dans la matière, (épais, grossier) in der Materie versunken seyn; sich nicht über die Materie erheben können; einen plumpen, schwerfälligen Verstand h.

Enfonceur, m. P. un – de portes ouvertes, (faux brave, qui se vante de choses qu'il n'a pas faites et qu'il est même incapable de faire) ein Großsprahler, Großsprecher.

Enfonçoir, m. Még. (pilon qui sert à fouler les peaux) Tauchstange, f; l'– à tête, Pompkeule zum Walken der Felle, f.

Enfonçure, f. (merrain dont on fait le fond des futailles); bois d'–, Bodenholz, n; la merrain d'– est plus large que celui des douves, das B. ist breiter als das Daubenholz; l'– de ce tonneau ne vaut rien, der Boden an diesem Faße taugt nichts, die Bodenbreter od. -stücke an. . taugen nichts; une – de lit, (l'assemblage des ais qui servent à soutenir la paillasse) die Bodenbreter, der Boden in einer Bettstelle; 2. (partie *enfoncée* d'une chose) Vertiefung, f; l'– de crèche, d'un pavé, die V. ein Krippe, die V. ob. Grube in einem Pflaster; il y a des –s dans le pavé, es sind –en od. Gruben im Pflaster; Chir. (affaissement de quelques pièces du crâne causé par un coup violent) Loch, n; Grube, Vertiefung, f; l'– du crâne, (sans fracture), eine eingedruckte Hirnschale, (avec fracture) eine mit einem Bruch eing. H.; Chaud. (profondeur qu'on donne à quelques ouvrages); l'– d'un chaudron, d'un poêlon, die Tiefe eines Kessels z; Van. (aire qui remplit le fond d'une pièce depuis son centre jusqu'à la circonférence); l'– d'une corbeille, der Boden eines Körbchens z.

Enfondrer, v. c. *effondrer*.

Enforcir, (co. *finir*) va. (rendre plus *fort*; ne se dit guère des pers.) verstärken; – un mur, eine Mauer verst.; (la bonne nourriture) a –i ce cheval, hat dieses Pferd stärker gemacht; 2. vn. vp. (devenir plus fort) stärker werden; zulegen; (ce cheval) enforcit, s'. . . tous les jours, legt täglich zu; (cet enfant) a –i, s'est –i de moitié, ist stärker geworden, um die Hälfte . .; (ce vin) enforcira, s'. . à la gelée, wird durch das Frieren stärker werden.

Enforester des terres, un bien, h. d'Angl. (les mettre *en forêt* (royale), les enclaver dans la . .; opp. à *déforester*) den (königlichen) Forsten einverleiben; zu den (königl.) Forsten ziehen; (Guillaume le conquérant) enforesta plusieurs terres de ses sujets, verleibte viele Güter seiner Unterthanen seinen Forsten ein; terre nouvellement –ée, ein seit Kurzem den königl. Forsten einverleibtes Gut.

Enformer, va. Td. (mettre sur ou dans une *forme*); Bon. – les bas, die Strümpfe über die Form spannen; Chap. – un chapeau, (sur le bassin) einen Hut anformen, über die Form schlagen; Chaud. – un chaudron, (donner en gros la *forme* à . .) einem Kessel die Form geben; Or. – le marli, (border un plat d'une moulure intér.) eine Schüssel innen mit einem Rande versehen.

Enfouir, va. (co. *fouir*) ir. (cacher en terre) vergraben, verscharren, einscharren; – de l'argent, un trésor, Geld, einen Schatz vergr., versch.; il a enfoui sa vaisselle, er hat sein Silbergeschirr vergr., verscharrt; fg: il ne faut pas – le talent, le talent que Dieu nous a donné, (laisser inutile) man muß sein Pfund nicht vergr. [ischarren, n.

Enfouissement, m. (act. d'enfouir) Vergraben, Ver-

Enfouisseur, m. (qui enfuit) Vergraber.

Enfourchement de deux doucles de voûte, m. Arc. (angle formé par leur rencontre) die Vereinigung zweier Gewölbbogen; Jar. das Pfropfen, (in den Spalt).

Enfourcher un cheval, (monter à cheval, jambe deçà et delà) fa. rittlings zu Pferde sitzen; elle – un cheval, comme ferait un cavalier, sie sitzt rittlings zu Pferde, wie ein Reiter; gp. il enfourcha son cheval et partit, er warf sich aufs Pferd und ritt davon, c. *affourcher*; Arc. l'endroit où deux doucles de voûtes s'enfourchent, (cf. *enfourchement*) der Vereinigungspunkt zweier Gewölbbogen.

Enfourchie, a. f. Vén. tête –, (qui a une *enfourchure*)

gabelichtes Geweihe; Gabelgehörn.

Enfourchure d'un bois de cerf, f. Vén. (lorsque l'extrémité du bois se divise en deux pointes et forme la *fourche*) das Gabelgehörn des Hirsches; Ma. (partie du corps qui est entre les cuisses) Spaltung der Schenkel, f; der

Enfourrer, v. *enfourrer*. [Sig.

Enfournage, f. Boul. (act. d'*enfourner*) Einschieben, Einschießen (des Brodes) n.

Enfournement, m. Verr. (act. d'*enfourner* cf.) das Einschieben der Glastiegel in den Ofen.

Enfourner le pain, de la pâtisserie, (mettre au *four*) das Brod, einschießen, in den Ofen schieben od. schießen; (le pain) est déjà —é, on a —é, ist schon eingeschossen, man hat eing.; la pelle à —, die Backschaufel, cf. *chapelle* (Boul.); Verr. (mettre dans les creusets la matière destinée à former du verre) die Glastiegel in den Ofen einschieben; 2. fg: vn. bien, mal —, (bien ou mal commencer une aff.) fa. cf. gut, schlecht anfangen; il a mal —é, er hat den Anfang schlecht gemacht; er hat schlecht begonnen; P. cf. *cornu*.

Enfourneur, m. Boul. (qui *enfourne* le pain) Schieber; Tui. (ouvrier qui range la tuile dans le *fourneau*) Einschieber, Ofen-anrichter.

Enfourrer les cauchers, Batt. (les renfermer dans leurs enveloppes ou *fourreaux*) die Quetschformen in ihr Futteral stecken; — les outils, (les envelopper dans les *f.*) die Werkzeuge in die Futterale stecken.

Enfrayer, va. Drap. (mettre en train des cardes neuves) (mit neuen Kardätschen) den Anfang machen.

Enfrayure, f. Drap. (tière laine qui se *fraie* un passage entre les dents des cardes neuves) Kardätschen-futter, n.

Enfreindre, (co. *peindre*) va. (violer, transgresser; contrevenir à ...) brechen, übertreten, verletzen; — les coutumes, les ordonnances, les privilèges, die Gebräuche, verl.; die Verordn. übertr.; celui qui enfreignait les lois, était puni, wer die Gesetze übertrat; il a enfreint le traité, les conditions du traité, er hat den Vertrag gebrochen, die Bedingungen des V—es verletzt; (ces lois) ne seront pas enfreintes impunément, sollen nicht ungestraft übertreten werden.

Enfréner, (co. *céder*) va. Ma. (mettre un frein, un mors à un cheval) auf-zäumen, anz.

Enfroquer, (faire moine) gp. mp. in die Kutte, in ein Mönchskleister stecken; zu einem Mönche machen; (ils se sont rendus maîtres de ce jeune homme) et l'ont enfroqué, und haben ihn in eine K. gesteckt; il s'est —é, er hat die K. angezogen, ist Mönch geworden; (il n'est bon à rien), il faut l'—, man muß ihn in eine K. stecken.

Enfruiter, va. (ensemencer) v. besäumen.

s'**Enfuir**, ir. (co. *fuir*) va. (*fuir* de q lieu) entfliehen, entlaufen; s'— de prison, aus dem Gefängnisse entfl.; il voulait s'—, on l'a arrêté, er wollte entfl. od. entl., man hat ihn angehalten; il s'est enfui de la maison paternelle, de chez les parents, er ist aus dem väterlichen Hause, von seinen Aeltern entl., entflohen; (si vous me parlez encore de cela), je m'enfuis, je m'enfuirai, vous me ferez —, so gehe ich fort od. weg, so werde ich fortgehen, so werden Sie machen, daß ich weggehe, cf. *évader*; fg: le temps, l'occasion s'enfuit, (coule bien vite, s'échappe) die Zeit verfliegt, eilt vorüber; die Gelegenheit entwischt; ext: (pt. d'une liqueur qui s'écoule d'un vase) auslaufen; (le tonneau est mal relié), le vin s'enfuit, s'est enfui, der Wein läuft aus, ist ausgelaufen; it. (pt. du vase même d'où la liqueur sort) rinnen; (cette cruche est fêlée), elle s'enfuit, hat einen Sprung od. Riß, er rinnt; (la futaille est mal reliée), elle s'enfuit, es rinnt; P. cf. *appeler*, *pot*.

Enfumé, m. Ins. l'—, (l'un des noms du chétodon forgeron) der Schmied; 2. (l'amphisbène fuligineux) die schwarze Ringelschlange.

Enfumer, (enfermer par la *fumée*, remplir de *fumée*) räuchern, ein-, be-, anrauchen, beschmauchen; on —e un tableau pour le faire paraître ancien, pour lui donner un extérieur d'antiquité, man räuchert od. ber. ein Gemählde, um ihm ein altes Ansehen zu geben; — le papier, le parchemin, das Papier, r., räucherig machen; (la grande quantité de flambeaux) a —é les meubles, les tapisseries, hat die Möbeln, eingeräuchert, rauchericht od. schwarz gemacht; Pt. tableau —é, (tableau qui le temps a donné d'une teinte noire et épaisse, de sorte qu'on n'en distingue plus le travail et les objets) ein räucherigtes od. beschmauchtes, durch die Länge der Zeit schmutzig und dunkel gewordenes Gemählde; une estampe lé-gèrement —ée, (qui a attiré une demi teinte noirâtre, [ton qui plaît assez aux artistes) ein et. räucherig gewordener Kupferstich; une statue —ée, (noircie par le *fumée* ou par le temps) eine räucherige, beschmauchte Bildsäule; — des verres de lunettes, (les couvrir d'une *fumée* noire, en les exposant à la flamme d'une bougie) Fernröhrengläser anrauchen, schwarz anlaufen lassen; (il allume sa pipe), il va nous —, er wird uns ein—, durch—; (vous avez été avec des fumeurs), vous êtes tout —é, vos habits sont —és, Sie sind, Ihre Kleider sind ganz eingeräuchert od. durchger.; 2. (incommoder par la *fumée*) durch Rauch belästigen; vous allez vous —, si vous mettez du bois vert au feu, Sie werden das Zimmer voll Rauch machen, Sie werden vom Rauche leiden, vor Rauch nicht bleiben können, wenn; — des blaireaux, des renards, des abeilles, (les obliger par la *fumée* à sortir de leurs terriers, de leurs ruches) Dachse, Bienen ausrauchen, ausdämpfen, durch Rauch aus ihren Löchern, aus dem Stocke treiben; P. —é comme de vieux renards, ou comme des jambons, (lorsqu'on est fort incommodé par la *fumée*) eingeräuchert, durchger. wie ein alter Schinken.

Enfutailler (ta lyer) des marchandises, Com. (les mettre dans une *futaille*) Waaren in Fässer packen, einpacken.

Engadine, Gg. (vallée dans le pays des Grisons) Engadiner Thal.

Engagé, m. un nouvel —, (qui est ou qui s'est nouvellement —) ein Neu-angeworbener, ein Rekrut; Com. Mar. passer des —s dans les colonies, (gens qui n'ayant pas le moyen de payer leur passage, se sont —és à y travailler ord. pendant trois ans) Verdungene nach den Kolonien bringen.

Engageant, e, a. (insinuant, attirant) einnehmend; (cet homme) a l'esprit doux et —, hat einen sanften und —en Charakter; elle est fort —e, c'est une personne fort —e, sie ist sehr e., eine äußerst —e Person; toutes ses manières sont —es, il, elle a des manières fort —es, sein ganzes Wesen ist e.; er, sie hat ein sehr —es Betragen; (ces offres) sont fort —es, sind sehr einladend, 2. —e, f. Mod. autref. (cordon de ruban au sein) Bandschleife (an der Schnürbrust, f.

Engagement, m. (act. ou effet d'*engager*); l'— d'un bien, die Verpfändung eines Gutes; tenir une terre par —, ein Landgut als Pfandgut, als Unterpfand besitzen; ce n'est qu'un —, il n'en a pas la propriété, es ist ein bloßes Un., er besitzt es nicht eigen; 2. (promesse, obligation, attachement par lesquels on s'engage à qc, de sa. qu'on n'est plus en liberté de faire ce qu'on veut) Verbindlichkeit, Verpflichtung; l'— de sa foi, de sa parole, die Verpfändung seiner Treue, seines Wortes; (il voit souvent cette femme), j'ai peur qu'il n'y ait de l'—, q. — de cœur, ich befürge, er hat sich schon gegen sie verbindlich gemacht, ihr die Ehe versprochen; ich fürchte, es steckt ein Liebeshandel darunter; (cette femme) passe d'un — à un autre, knüpft eine Liebschaft nach der andern an; (je ne l'ai pas voulu voir), parce que c'eût été une espèce d'—, weil ich mich dadurch gewissermaßen gebunden, mir eine Verb. aufgelegt hätte; prendre un —, des —s, eine Verpfl., —en eingehen; j'ai des —s, j'ai contracté des —s qui m'en empêchent, ich habe Verbindlichkeiten... eingegangen, welche; (je vous servirai, je m'en chargerai); mais sans —, je ne veux pas prendre d'—, former un —, aber ohne Verb., ich will mich in keine Verb. einlassen, keine Verb. eingehen; le mariage est le plus grand des —s, die Ehe ist die stärkste Verpflichtung, das stärkste Band; durch die Ehe legt man sich die stärksten Verpflichtungen auf; entrer dans un —, sich in ein Versprechen, in eine Verb. einlassen; rompre un —, manquer à un —, sein Versprechen nicht halten, sein Wort brechen, eine übernommene Verb. nicht erfüllen; le succès qu'il a eu est un — à en mériter d'autres, das erlangte Glück ist eine Aufforderung für ihn, sich neues zu verdienen; 3. (enrolement d'un soldat, d'un matelot; it. l'argent qu'il reçoit en s'enrôlant) Anwerbung, f; it. das Handgeld; son — n'est que pour six ans, er ist nur auf sechs Jahre angeworben; seine Dienstzeit, Capitulation dauert nur sechs Jahre; il a reçu trois louis d'—, er hat drei Louisd'or Handgeld bekommen; l'— d'un domestique, das Dingen, Annehmen, die Annahme eines Dienstboten; — d'un apprenti, das Aufdingen eines Lehrlings; l'— est de 100 florins, das Aufdingegeld beträgt 100 Gulden; Es. — de l'épée, (action de croiser le fer de 2 épées qui se touchent) das Binden der Klinge; Mil. (combat, bataille) Gefecht, Handgemenge, n; (ce corps) a eu un — avec l'ennemi, hat ein G. mit dem Feinde gehabt, ist mit dem Feinde handgemein geworden, in ein

H-ge gekommen; (nous avions ordre) d'éviter un —, tout —, uns in kein Gef. einzulassen, jedem Handgemenge auszuweichen.

Engager, va. (mettre en *gage*) verpfänden; — son manteau, ses meubles, sa vaisselle d'argent, seinen Mantel, r.; elle a —é tous ses bijoux pour tirer son mari d'embarras, sie hat all ihren Schmuck versetzt, um; (sa montre) a été —ée, ist versetzt worden; it. (donner pour assurance) verpfänden; als Sicherheit zum Unterpfande geben; verschreiben; — son bien, sa charge, un domaine, sein Gut, seine Besoldung, ein Staatsgut od. Kammergut verpf.; il a —é sa maison à ses créanciers, er hat seinen Gläubigern sein Haus verpfändet od. verschrieben; fg: — sa foi, sa parole, bei seiner Treue versprechen; sein Wort geben, von sich geben; — son cœur, (donner son ...; aimer) sein Herz verschenken; sich verlieben; (les jeunes gens) engagent leur cœur facilement, verschenken ihr Herz leicht, verlieben sich leicht.

2. (déterminer, obliger qu à faire qc) bewegen, vermögen; dahin bringen; auffordern, einladen; il m'—e, il m'engagea à le suivre, er fordert mich auf, ladet mich ein, er bewog mich, ihm zu folgen; il m'y a —é par ses honnêtetés, er hat mich durch sein artiges Betragen dazu vermocht, dahin gebracht; je ne vous engagerais pas à le faire, si..., ich würde Sie nicht auffordern od. einladen es zu thun, wenn ...; c'est ce qui m'—e à lui pardonner, dieß bewegt mich, ihm zu verzeihen; elle m'—e à l'aimer éternellement, sie fordert mich auf od. bewegt mich, sie ewig zu lieben; cette charge —e à be de dépense, dieses Amt veranlaßt zu großem Aufwande, macht großen Aufwand nöthig; Mil. — le combat, de commencer; obliger à combattre) das Gefecht beginnen; une escarmouche a —é le combat, das Treffen begann durch ein Scharmützel; (ce général) fit si bien qu'il engagea le combat, wußte es so zu machen, daß er den Feind zu einem Treffen nöthigte; — l'ennemi dans un défilé, (l'y attirer) den Feind in einen Engpaß locken; it. — un soldat, (l'enrôler) einen Soldaten werben, anwerben; il a —é deux fils de famille, dont il compte tirer bien de l'argent, er hat zwei junge Leute aus guten Häusern angeworben, für welche er viel Geld zu ziehen hofft; s'—, sich anwerben lassen; unter die Soldaten gehen; il a fini par s'—, er hat sich endlich anwerben lassen, ist zuletzt unter die Soldaten gegangen; — un domestique, (le prendre à son service) einen Dienstboten dingen, annehmen; — un maître cinen Lehrer ann.; — un apprenti, (chez q. maître) einen Lehrjungen aufdingen; (ce jeune homme me plaît), je l'ai —é pour un an, ich habe ihn auf ein Jahr gedungen, in meine Dienste genommen; Ex. — des mineurs, Bergleute anlegen; Es. — le fer, (faire toucher son épée à celle de son ennemi) die Klinge seines Gegners berühren; engagez de quarte, et tirez de tierce, legen Sie Quart an, und stoßen Sie Terz; binden Sie die Klinge einwärts, und stoßen Sie auswärts; it. (saisir du fort ou du talon de son épée le faible de celle de son ennemi, de man. qu'il ne puisse plus détourner le fer de son adversaire, cf. *engagement*) die Klinge seines Gegners binden.

3. s'—, (s'obliger, promettre) sich verbindlich od. anheischig machen; sich verpflichten; versprechen; je m'—e à vous servir dans cette affaire, ich mache mich verb. od. anh., Ihnen; il s'est —é à nous venir voir en tel temps, er hat versprochen, uns zu der und der Zeit zu besuchen; être —é à qc, (lorsqu'on a promis de le faire) versprochen, versagt seyn; il est —é à dîner chez un tel, er hat versprochen, bei dem und dem zu Mittag zu essen; (il ne put danser avec elle), elle était —ée, sie hatte es schon einem Andern zugesagt; s'— au service de qn, (s'obliger à servir qn pour un cert. temps) sich bei einem verdingen; Dienste bei ihm nehmen; il s'est —é pour trois ans moyennant telle somme, er hat sich für die und die Summe auf drei Jahre verdungen; (on lui a fait des offres, des propositions avantageuses), mais il n'a pas voulu s'—, on prendre d'engagement, er hat sich aber nicht binden, sich in keine Verbindlichkeit einlassen wollen; Com. s'—, (accumuler ses dettes) sich immer tiefer (in Schulden) stecken; sich immer mehr verschulden; (il est déjà endetté), et ils'—e tous les jours de plus en plus, und steckt sich täglich noch mehr; je me suis bien —é pour lui, ich habe mich für ihn sehr (in Schulden) gesteckt; it. s'— pour qn, (de cautionner) sich für einen verbürgen; für einen gut sprechen; (ses créanciers le poursuivaient), un de ses amis s'est —é pour lui, s'est —é de mille écus pour le tirer

d'affaire,

d'affaire, einer seiner Freunde hat sich für ihn verbürgt, hat für ihn gut gesprochen, hat für tausend Thaler gut gesprochen, um ihm heraus zu helfen.

4. (s'embarrasser, s'empêtrer) sich verwickeln; hängen bleiben; (cette perdrix) s'est –ée dans les filets, hat sich in das Netz verwickelt; il s'engagea le pied dans un étrier (en tombant de cheval), blieb er mit dem Fuße in einem Steigbügel hängen; (la clef) est –ée dans la serrure, ist im Schloße stecken geblieben, geht weder vorwärts noch rückwärts; fg: – qn, s'– dans une affaire, (s'embarrasser dans..) einen, sich in eine Sache einlaßen od. verwickeln; vous vous engagez dans une étrange affaire, dans de grandes difficultés, Sie laßen sich in einen seltsamen Handel ein, Sie verw. sich in große Schwierigkeiten; ne vous engagez point avec lui, laßen Sie sich nicht mit ihm ein; ne vous engagez point dans la lecture de ce gros livre, unternehmen Sie es nicht, dieses dicke Buch zu leßen; s'– dans un bois, dans un défilé, (y entrer trop avant) sich zu weit in einen Wald vertiefen, in einen Engpaß hinein wagen od. locken laßen; Méd. cela –e la poitrine, (l'embarrasse, cause de l'oppression) das beschwert, drückt od. verstopft die Brust, macht Brustbeschwerden; sa poitrine s'–e, il a la poitrine fort –ée, seine Brust verstopft sich, er hat ein starkes Drücken auf der Brust, starke Brustbeschwerden.

Engagiste, m. (qui jouit d'un domaine par *engagement*) Pfand-beßitzer, -faß; il n'est pas propriétaire, il n'est qu'–, er iß nicht Eigenthümer, sondern bloß Pf.; les –s du domaine de la couronne, die Pf. od. Pfandßaßen der Krongüter.

Engainer, (mettre dans une *gaine*) einstecken: in ein Scheide stecken; – des couteaux, Meßer in eine Sch. f.; Bo. engainant, e, (qui embrasse la tige, en forme de *gaine*) scheidenförmig; scheidig; pétiole –ant, feuilles –ées ou en gaine, scheidenförmige, scheidige Blattstiele, Blätter; étamines –ées, (cachées dans le tube, qui leur sert de *gaine*) in der Blumenröhre (wie in einer Sch.) verborgene Staubfäden; les –ées, (fam. de pla. dont les feuilles ont à leur base une *gaine* d'une structure particulière qui enlace les tiges au lieu de leur insertion) scheidige, mit einer Sch. od. Blatt- versehene Pflanzen.

Engallage, m. Tt. (act. d'*engaller*) die Zubereitung, it. das Färben (eines Zeuges) mit Galläpfeln; das Gallen.

Engaller une étoffe, va. Tt. (la tremper ou préparer dans un bain où l'on a fait bouillir de la noix de *galle*) gallen; mit Galläpfeln zubereiten; (cette étoffe) a été trop –ée, hat zu lange in der Galläpfel-Brühe gelegen; le noir s'–e avec de la galle d'Alep, schwarz wird mit Galläpfeln von Aleppo gefärbt.

Enganiméder, va. (abuser de, débaucher; allusion à *Ganymède*, enlevé par Jupiter) v. unzüchtig mißbrauchen.

Enganer, va. v. c. *séduire, tromper.*

Enganter, Mar. c. *aganter.*

Engarder, va. (prohiber) v. verbieten; 2. – qn, s'– de qc, (empêcher qn, s'... de faire) einen von et. abhalten; sich einer Sache enthalten; et. bleiben laßen.

Engarotté, ée, a. Maré. (blessé au garrot) am Widerriß verwundet.

Engarre, f. Pê. (long filet tenu avec des anneaux de plomb, et qu'on traîne attaché à deux bateaux) id.

Engastriloque, ou engastrimante, -dre, engastronyme, engastrimythe, c. *ventriloque.*

Engastrimysme, m. (act. du ventriloque) Bauchreden, Engaver, va. (pt des pigeons, qui vomissent la nourriture dans le bec de leurs petits) äßen.

Engeance, f. (race, pt. de qc ani. domestiques, des volatiles) Zucht, f; ces canes sont d'une belle –, diese Enten sind von einer schönen Z.; (les poules) de la grande –, von der großen Art od. Z.; fg: (pt. des hommes) mp. Brut, f; maudite, mauvaise –, verdammte, böse B.; – de vipères, Schlangenbrut, f; Otternezücht, n; it. (pt. d'ins. nuisibles, de punaises,) on ne saurait détruire cette –, man kann diese B., dieses Ungeziefer nicht ausrotten.

Engeancer qn de qc, (l'en embarrasser) fa. einen mit et. behängen; qui nous a –és de cette homme-là? wer hat uns mit diesem Menschen behängt, uns diesen M. auf den Hals geladen?

Engeigner, (an-gé-gnyér) va. v. c. *enger.*

Engel, (ein-ghèl) m. (division du marc ou poids de Hall.) Engel; (l'once, 8e partie du marc) contient 20 –s, enthält zwanzig E.

Engelure, (an-) f. (enflure causée par le froid aux pieds,) Frostbeule, f; avoir des –s aux pieds, aux mains, –n an den Füßen, haben; il a les mains pleines d'–s, seine Hände sind voll –n.

Engencé, ée, a. Pt. plis bien –s, (*disposés*) gut gelegte Falten; ces choses sont singulièrement, pittoresquement –ées, (pt. d'un assemblage d'objets dont la composition est à la fois singulière et piquante) diese Dinge sind sonderbar, mahlerisch zusammengestellt, c. *agencer.*

Engencement, m. Pt. l'– des draperies, (leur disposition) die Faltenlegung, der Faltenwurf.

Engendrer, (*produire son semblable par voie de génération*) zeugen, erzeugen; – des enfants, Kinder z.; (Abraham) engendra Isaac, zeugte J.; (chaque animal) –e son semblable, erzeugt seines Gleichen, bringt seines Gl. hervor; la vertu d'–, die Zeugungskraft; Th. (pt. des pers. divines) le père –e le fils de toute éternité, der Vater zeuget das Wort od. den Sohn von Ewigkeit her; fg: (le mauvais air) –e des maladies, des catarrhes, des fluxions, erzeugt Krankheiten; (ces fruits) engendrent des vers, erzeugen Würmer; (la malpropreté) –e la vermine, erzeugt Ungeziefer; (plusieurs maladies) sont –ées par la débauche, werden durch Ausschweifungen erzeugt, rühren von A. her, entstehen durch A.; (l'or) s'–e dans les entrailles de la terre, erzeugt sich, entsteht in den Eingeweiden der Erde.

2. (être cause ou occasion de qc) ord. mp. erzeugen, hervorbringen, veranlaßen; (la diversité d'intérêts) –e les inimitiés, les querelles, erzeugt Feindschaften, Streitigkeiten; l'oisiveté –e le vice, der Müßiggang gebiert od. erzeugt das Laster; P. M. iß aller Laster Anfang; P. un loup n'–e point de moutons, der Apfel fällt nicht weit vom Stamme; la familiarité –e le mépris, allzugroße Vertraulichkeit hat Geringschätzung od. Verachtung zur Folge; (ce testament) a –é bien des procès, hat viele Prozeße veranlaßt od. hervorgebracht; les procès s'engendrent aisément dans les familles, es entstehen leicht Prozeße in den Familien; P. (pt. d'un hom. extrêmement gai) il n'–e point de mélancolie, er läßt keine Grillen bei sich aufkommen, er iß immer lußig, cf. *enfanter*; Gé. une ligne est –ée, (produite) par le mouvement d'un point, une surface est –ée par le mouvement d'une ligne, un solide est –é par le mouvement d'une surface, eine Linie entsteht durch die Bewegung eines Punktes, eine Fläche durch die B. einer Linie, und ein Körper durch die B. einer Fläche; les sections coniques, sont –ées dans le cône, die Kegelschnitte entstehen aus dem Kegel. [Eidam nehmen.

3. vp. Au. s'–, (se donner un gendre ou beau fils) einen

Enger, va. v. c. *embarrasser*; (charger de) mit.. belaßen; it. aufhängen; il m'a voulu – du plus sot valet du monde, er hat mir den dummßen Bedienten von der Welt aufhängen wollen; qui vous a –é de cet animal? wer hat Ihnen diesen dummen Kerl aufgehängt?

Engerber, le blé (mettre en *gerbes*), das Korn in Garben binden; il faut – ces *javelles*, man muß diese Schwaden in G. b.; 2. (entasser des choses les unes sur les autres) aufstapeln, aufschichten; – des tonneaux [de vin, Weinfäßer auffl.

Engigner, c. *enger.*

Engin, (an-gein) m. Arc. (machine triangulaire serv. à lever des fardeaux par le moyen d'un treuil à bras qui dévide un câble) der Hebebock; Winde, f; – à tourner un moulin à vent, Rüdwelle, f; Ch. (équipage nécessaire, en filets et autres instr., pour la prise de qs ois.) die Netze, das Geräth zum Vogelfang; Clou, (planche garnie de pointes mises en zigzag, sur laq. on dresse le fil de fer) l'– à dresser le fil, das Richtholz (für den Eisendraht); Ep. (outil pour redresser le laiton) das Richtholz, die Richtmaschine (für den Messingdraht); Art. élever du canon à force d'–, (pour battre une place) Geschütz mit Hebezeugen in die Höhe bringen, um; –s de guerre, (machines en usage avant les canons, ex. ballistes, catapultes) Kriegsmaschinen (der Alten); Ex. (machines à enlever les mat. ou les eaux hors de serv. la mine) der Göpel; Kunstgezeug, n; Ch., Pê. (des filets, à cert. pêches) Fischer-geräth, Jagd-g. n; Suc. (moulins, serv. à faire le sucre) Zuckermühle und andere Maschinen zur Zuckerbereitung; fg: fa. (pt. de q. outil, qui n'est pas propre ou assez fort pour faire qc) que me donnez vous là? was für ein elendes, schwaches Werkzeug geben Sie mir da? 2. (finesse, industrie) v. P. mieux vaut – que force, iß beßer als Gewalt.

Enginer, (an-gi-gnyér) va. v. ord. (tromper, duper, surprendre) betrügen, täuschen; it. (créer, inventer, imaginer) erfinden, erdichten; it. c. *intriguer.*

Engingnier, ou engignieur, m. v. c. *ingénieur*: Ch., (faiseur d'engins) Jagd-geräth-macher, Fischer-geräth-m.

Engio, m. hn. (g. d'ins. formé de plus. esp. à pipe) id; Glatt-

Engioscope, c. *angioscope.* [küfer.

Engisome, ou engizome, m. Chir. (esp. de fracture du crâne, vulg. *embarrure*, dans laq. une esquille passe sous l'os-sain) id; Zugbrücke f; it. (instr. propre pour l'–) Hebe-eisen.

Englanté, ée, a. Bl. (pt. d'un écu chargé d'un chêne dont le *gland* est d'un autre émail que l'arbre) mit Eicheln von anderer Farbe; d'argent au chêne de sinople, – d'or, im weißen Felde eine grüne Eiche mit goldenen Eicheln.

Englestre, m. Pê. (partie antér. du filet nommé tartane) Engleiter, n.

Englober, (réunir plu. choses pour en former un tout) in Eins zuf. fügen; vereinigen; il a –é plu. terres dans les siennes, er hat mehrere Stücke Land mit seinem Gute vereinigt; fa. il a été – (mêlé, compromis) (dans cette affaire), er iß mit verwickelt od. hineingezogen worden.

Engloutir, (co. *finir*), va. (avaler *gloutonnement*) verschlingen; il engloutit les morceaux sans les mâcher, er verschlingt die Bißen, ohne sie zu kauen; il a englouti ce pâté en un instant, er hat diese Paßete in einem Augenblicke verschlungen; (un gros brochet) engloutit une carpe tout d'un coup, verschlingt einen Karpfen auf ein Mahl; 2. (absorber); la mer a-t-i bien des vaisseaux, bien des richesses, hat viele Schiffe verschlungen; (cette ville) fut – ie par un tremblement de terre, wurde durch ein Erdbeben verschlungen; 3. (consumer, dissiper des biens, des richesses) verschwenden, durchbringen; il a –i en peu de temps cette succession, tout son patrimoine, er hat diese Erbschaft in kurzer Zeit verschwendet, durchgebracht; après avoir –i les fortunes de mille particuliers, il finit par, nachdem er tausend Personen um ihr Vermögen gebracht hatte, that er zuleßt; 4. (infecter d'une mauvaise odeur qui saisit le cœur) den Athem versetzen; ersticken; (son haleine) nous engloutit, erstickt uns; (cette puanteur) nous a tous –is, benahm, versetzte uns allen den Athem.

Engluement, m. Jar. (composition dont on recouvre les plaies des arbres, ou aussi leurs tiges entières, pour les garantir du froid, et les conserver sains et vigoureux) Baumsalbe, f; l'– de cet arbre, die Salbe an diesem Baume; (ces arbres) sont couverts d'–, sind mit Salbe überstrichen.

Engluer, (frotter, enduire de *glu*); – de petites verges, des branches, (pour prendre des oiseaux) dünne Ruthen, Zweige mit Vogelleim bestreichen; Jar. – un arbre, (le couvrir d'*engluement*) einen Baum mit Salbe, Baumsalbe beschmieren; 2. s'–, (se prendre à la *glu*) am Vogelleime ankleben, an der Leimruthe hängen oder kleben bleiben; (un oiseau) qui s'–e ne peut plus s'envoler, der an der Leimruthe anklebt, kann nicht mehr davon fliegen; (cet oiseau) s'est si bien –é les ailes qu'il n'a pus s'envoler, iß mit seinen Flügeln so feß an der Leimruthe hängen geblieben, daß er

Engoi, m. Im. c. *engri.* [bucken.

Engolfer, Mar. (traverser un *golfe* à son embouchure) über-

Engonasis, (zi-ce) m. As. (const. boréale, appelée aussi *Hercule*) id; Herkules.

Engonale, m. (cadran tracé sur des superficies angulaires) id.

Engoncement, m. (état d'une pers. engoncée) Verunstaltung des Wuchses durch Kleider.

Engoncer, va. (pt. d'habit) rendre la taille contrainte, en montant trop haut) zu hoch am Halße hinauf gehen; (cet habit) vous engonce fort, trop, geht Ihnen zu hoch am Halße hinauf, Sie ßecken mit dem Kopfe zu weit in diesem Kleide; il a la taille –ée dans cet habit, il est tout –é, sein Wuchs iß in diesem Kleide ganz versteckt; er ßeckt darin wie in einem Sacke. [aux chevaux) id.

Engordo, m. Bo. (graminée du Brésil, serv. de nourriture

Engorgement d'un tuyau, m. Hy. (embarras dans un tuyau, dans un canal) Verstopfung f; l'– d'un conduit, d'un égout, de la vis, d'un Wasserleitung; l'– a fait crever ces tuyaux, diese Röhren od. Teichen sind durch die V. gebersten; Chir. (embarras dans les vais., par la trop grande abondance ou par l'épaississement des fluides qui circulent) V.; (la saignée) remédie à l'– des vaisseaux, hilft der V. in den Gefäßen ab; il est malade d'un – des vaisseaux, d'un – au foie, er iß an einer V. in den Gefäßen, an einer Leberverstopfung krank; Jar. (lorsqu'on n'a pas soin de lâcher la ligature d'une greffe), il s'y fait un –, (obstruction dans la nourriture de l'œil,) so entßeht eine V.

Engorger, (co. *loger*) va. (boucher le passage par où les eaux s'écoulent) verstopfen; (les immondices) ont –é cet égout, ce canal, haben diesen Ablauf od. diese Rinne, diesen Kanal verstopft; (ce tuyau) s'–e, est –é ver-

stopft sich, ist verstopft; quand il y a plénitude de sang, les veines s'engorgent, durch die Vollblütigkeit – sich die Adern; (ce port, ce havre) s'–e, est –é, (comblé de sable ou de galets) verschlammt sich, ist verschlammt; (ce moulin) est –é, (l'eau est si haute, qu'elle empêche les roues de tourner) stockt, (weil das Wasser zu hoch steht;) Arf. (remplir de composition le trou vide qu'on a laissé à l'orifice de q. artifice) die Raketen od. die Brander anfeuern; Coff. – une malle, (mettre de la toile sur son fût) einen Koffer mit Leinwand ausschlagen; Marc. les jambes de ce cheval s'engorgent, il a les jambes –ées, (pleines d'humeurs) die Beine laufen diesem Pferde an, weil die Adern verstopft sind; seine Beine sind von bösen Feuchtigkeiten dick od. angelaufen; Méd. (former un obstacle à l'écoulement du sang, des humeurs) verstopfen; den Umlauf des Blutes, der Säfte hemmen.

Engouement, (goûment) m. (embarras qu'éprouve celui qui est *engoué*) das Würgen im Halse; fg: (*préoccupation, entêtement*) hartnäckiges Vorurtheil; il s'est préoccupé de cette personne, de cette opinion, on ne saurait le faire revenir de son –, er hat ein V. für diese Person gefaßt, sich diese Meinung in den Kopf gesetzt, man kann ihn nicht mehr davon abbringen; l'– est un défaut assez commun, das hartnäckige Beharren bei einem gefaßten V. ist ein ziemlich gewöhnlicher Fehler.

Engouer, va. (*embarrasser; boucher le passage du gosier*) würgen; à force de crier il s'engoua, er schrie so heftig, daß er zuletzt nichts mehr herausbringen konnte; (il buvait et mangeait si avidement) qu'il s'est –é, daß es ihm würgte, daß es ihm im Halse stecken blieb, daß er ein Würgen im Halse bekam; s'– en avalant qc, sich überschlucken; fg: (*se préoccuper avantageusement de qn, de qc*) für einen eingenommen werden; fa. einen Narren an einem fressen; il s'est –é, il est –é de cette personne, er hat einen N–n an dieser Person gefressen, er ist närrisch für diese P. eing.; il était tout –é de cet ouvrage, de ce projet ᵣ, er war ganz für dieses Werk ᵣ eing.

s'Engouffrer, vp. (pl. des tourbillons de vent; entrer, s'enfermer dans q. endroit) sich fangen, verfangen; le vent s'–e dans la cheminée, entre deux montagnes, der Wind fängt od. verfängt sich im Kamine ᵣ; le vent s'est –é dans son manteau, et l'a jeté par terre, der Wind hat sich in seinem Mantel gefangen, und ᵣ; 2. (pl. des *ri. ou ravines d'eau*; tomber et se perdre dans q. ouverture de la terre) sich in einen unterirdischen Schlund stürzen, sich in einen Abgrund verlieren; le Rhône s'–e dans un endroit et ressort par un autre, die Rhone stürzt sich an einem Orte in einen unterirdischen Schlund, und kommt an einem andern Orte wieder hervor od. zum Vorschein; (le Guadiana ou la Guadiane) s'–e et disparaît l'espace de 3 lieues, verliert sich in einen Abgrund, und ᵣ.

Engouler ou **engueuler**, (*prendre tout d'un coup avec la gueule*) po. verschlingen, hinunter schlingen; auf einmal schnell verschlucken; (ce chien) –e tout ce qu'on lui jète, verschlingt alles, was man ihm gibt; Bl. (pl. des pièces dont les extrémités entrent dans des *gueules* d'ani.) mit den Enden in den Rachen eines Thieres hineingehend od. hineinlaufend; d'azur à la bande d'or –ée de deux têtes de lion de même, im blauen Felde eine goldene mit beiden Enden in zwei Löwenköpfe von gleicher Farbe hineinlaufende Binde.

Engoulevent, m. hn. (g. d'ois. *demi nocturnes insectivores, qui volent vers leur proie, le bec ouvert*) Ziegenmelker; l'– d'Europe (vulg. *tette-chèvre, corbeau de nuit, crapaud volant*,) Windfänger, Tagschläfer; Nachtschwalbe, f.

Engourdir, (co. *finir*) va. (*faire perdre à q. partie du corps le sentiment, le mouv.*) empfindungslos machen; le froid engourdit les mains, les mains s'engourdissent par le froid, der Frost macht die Hände starr; die Hände erstarren vom Frost, werden von der Kälte starr; (je vais descendre de voiture), je suis tout –i de froid ᵣ, ich bin ganz steif, starr vor Kälte ᵣ; (la torpille) engourdit la main de celui qui la touche, macht die Hand dessen starr, lähmt auf eine Weile die Hand dessen, der ihn berührt; (il y a des venins de plantes) qui engourdissent, welche den Kopf ganz einnehmen, welche dumm und schläfrig machen; leurs membres –is se roidissent, et ᵣ, ihre empfindungslosen Glieder werden steif od. starr, und..; sa langue –ie ne peut ᵣ, seine starre od. gelähmte Zunge kann nicht ᵣ; j'ai le pied –i, la main –ie, (*endormi, e*) mein Fuß, meine Hand ist eingeschlafen; fg: (l'oisiveté, la mollesse) engourdissent l'esprit, le courage, erschlaffen den Geist, den Muth, machen den Geist träge; un long repos avait –i le courage des soldats, hatte den Muth der Soldaten erschlafft od. abgespannt; (l'esprit s'engourdit par l'oisiveté, der Geist erschlafft durch den Müßiggang; un esprit –i, (lourd, pesant) ein träger, schwerfälliger Geist; une ame –ie, (froide, insensible) eine kalte, unempfindliche Seele; po. il cherche à vous –, (*ses caresses, ses promesses* ᵣ tendent à vous tromper) er sucht sie einzuschläfern.

Engourdissement, m. (*état de q. partie du corps engourdie*) Erstarren, Einschlafen, n; Erstarrung, f; l'– des membres, des pieds ᵣ, das Erst. od. Einschl. der Glieder, der Füße ᵣ; avoir un – au bras ᵣ, eine Erstarrung im Arme, einen starren Arm haben; (l'inflammation des reins) cause qf. l'– des cuisses, verursacht manchmal eine Erstarrung der Schenkel; cet – est un commencement de paralysie, diese Erstarrung ist ein Anfang von Lähmung; fg: il est dans un étrange – d'esprit, er ist in einer seltsamen Geistesbetäubung, sein Gemüth ist ganz betäubt od. abgespannt; (tous les esprits) étaient dans l'–, dans un – et dans une léthargie étrange, waren in Betäubung, in einer seltsamen B. und Ohnmacht; Méd. – d'esprit, (*état où les sens, moins affectés par les objets externes, sont moins propres à en transmettre à l'ame les impressions*) Betäubung des Kopfes, der Sinne; l'– de l'esprit est qf. cause que le malade paraît dans un état tranquille, die Betäubung der Sinne ist manchmal Ursache, daß ᵣ.

Engrainer ᵣᵣ c. *engrener*, ᵣ.

Engrais, (grè) m. (*lieu bas où l'on met engraisser le bétail ou qu'on lui donne pour l'..*) Mast, Mastung, f; mettre des bœufs, des cochons à l'–, Ochsen aufstallen, Ochsen, Schweine in die M. thun; retirer les cochons de l'–, die Schweine ausnehmen, aus der M. thun; 2. (*pâture qu'on donne à la volaille pour l'engraisser*) das Futter; Stopfnudeln ᵣ; mettre des chapons, des oies à l'–, Kapaunen ᵣ stopfen, fett machen; soigner la nourriture et l'– de la volaille, für das Futter und die Mastung des Geflügels sorgen; Agr. (*fumiers dont on amende les terres*) Dünger; (les prés ont cet avantage sur les terres) que l'– est la seule culture qu'ils demandent, daß die Düngung das Einzige ist, was sie erfordern; le *fumier*, la marne sont de bons –, der Mist, der Märgel sind ein guter D., sind gute Düngungemittel; C. F. 524, les – sont immeubles par destination, der D. ist seiner Bestimmung nach eine unbewegliche Sache; 1778: le fermier sortant doit laisser les pailles et les – de l'année, s'il les a reçus lors de son entrée en jouissance ᵣ, der abziehende Pächter muß Stroh und D. vom letzten Jahre, wenn er dergleichen bei seinem Eintritt in die Benutzung vorfand, zurücklassen.

Engraissement, (Au. engraissage), m. (*act. d'engraisser ou de devenir gras*) das Mästen, die Mästung, Mastung; s'occuper de l'– des bestiaux, sich mit der Viehmästung abgeben; l'– d'un bœuf, das M. eines Ochsen; Charp. (*assembler, joindre des pièces de bois*) par –, (*en faisant entrer de force les tenons dans les mortaises, pour n'y laisser aucun vide*) durch festes, dichtes, gewaltsames Einfügen der Zapfen in ihre Löcher.

Engraisser, va. (*rendre gras*) mästen; it. düngen; – des bœufs, des cochons, des moutons, des chapons ᵣ, Ochsen ᵣ m. od. fett machen; elle a –é un dindon pour cette fête, sie hat auf dieses Fest einen welschen Hahn gestopft, gemästet od. fett gemacht; (le repos et l'avoine) ont –é cheval, haben dieses Pferd dick und fett gemacht; P. cf. *cheval*; Agr. – des terres ᵣ, (*en y mettant du fumier* ᵣ) Aecker ᵣ d.; – avec de la marne ᵣ, mit Märgel ᵣ d.; 2. (*souiller de graisse*) mit Fett beschmutzen; – ses habits, son linge, s'– les doigs, seine Kleider, sein Weißzeug, seine Finger mit F. beschm.; il a –é cette étoffe, en la maniant, beim Anfassen hat er diesen Zeug beschmutzt, schmutzig gemacht; (ces étoffes) s'engraissent aisément, schmutzen leicht, werden leicht schmutzig; 3. vn. vp. (*devenir gras, prendre de l'embonpoint*) dick, fett werden; (pl. de porcs) Fett ansetzen od. anlegen; (on nourrit bien ce cheval), mais il n'–e point, aber es wird nicht dick, nicht fett; il prendra corps et s'engraissera avec le temps, es wird mit der Zeit dick und fett werden; P. (pl. de qn qui se porte bien dans le travail ou dans l'adversité) il –e du mal avoir, er gedeiht bei lauter Elend und Mühseligkeit; trotz aller Widerwärtigkeiten und harten Arbeiten schlägt Essen und Trinken doch gut bei ihm an; – de malédictions, (*lorsque tout prospère à qn, malgré les imprécations qu'on fait contre lui*) trotz der Flüche u. Verwünschungen der Leute doch nichts als Glück haben; fg: s'– des misères publiques, du sang de la veuve et de l'orphelin, sich durch die allgemeine Noth, vom Gute der Wittwen und Waisen bereichern; il s'est –é de vols et de rapines, er hat sich durch Diebstähle und Räubereien bereichert; il s'est –é dans cette affaire, (*s'y est enrichi*) er hat sich bei dieser Sache bereich., fa. besackt, er hat seinen Schnitt bei.. gemacht; Com. (pt. de cert. liqueurs qui s'épaississent, qui contractent une certaine *graisse*) zähe werden; (ce vin) s'est –é, ist zähe geworden.

Engraisseur de bestiaux, Au. Econ. (*qui les élève et engraisse*) Viehhalter, Viehmäster.

Engranger, (*mettre en grange, serrer dans la..*) in die Scheuer od. Scheune bringen, führen; einfahren, einheimsen; (il ne craint plus le mauvais temps), il a –é toute sa moisson, ses bleds sont –és, er hat seine ganze Ernte eingeheimset, sein Getreide ist alles in die Scheuer gebracht. [Anchorié.

Engraulis, m. hn. (*sous-g. des anchois, du g. clupée*) der

Engrave, engravé, Vét. c. *aggrave*, –é.

Engravement, m. (*état d'un bateau engravé*) das Sitzenbleiben auf dem Sande, das Steckenbleiben im Sande.

Engraver, (*engager un bateau dans le sable, de sa. qu'il ne flotte plus*) auf den Sand treiben; setzen; (ce batelier maladroit) engrava son bateau, trieb od. setzte seinen Kahn auf den Sand; prenez garde de nous –, gebt Acht, daß ihr uns nicht auf den Sand treibet od. setzet; (notre bateau) est –é, s'est –é à ce banc de sable, sitzt auf dem Sande, ist auf dieser Sandbank sitzen geblieben; un bateau –é, ein auf dem Sande sitzendes Fahrzeug; 2. (*graver*) v. eingraben, einprägen.

Engréger, va. v. c. *aggraver*, it. *excommunier*.

Engrêler, va. Cout. ᵣ (*faire une engrêlure*); – la broderie d'un habit ᵣ, l'– de perles, die Stickerei an einem Kleide mit kleinen rundlichen Zierathen versehen; sie mit kleinen Perlen einfassen; Bl. –é, (pl. de cert. *pièces de l'écu qui sont dentelées tout autour*) mit rundlichen Zäckchen, Schüppchen od. Punkten am Rande geziert; il porte de sable au chevron –é d'argent, er führt einen weißen geschuppten Sparren im schwarzen Felde.

Engrêlure, f. (*petits ors. aux broderies, aux dentelles, qui représentent des petits grains ou picots*) Randverzierung mit rundlichen Zäckchen, f; il faut remettre une – à ce point, à cette dentelle, man muß wieder Zäckchen an den Rand dieser Spitze setzen; 2. l'– d'une dentelle, (*bande à jour, au pied de la dentelle*) der durchbrochene Rand od. Saum unten an der Spitze; Bl. (*bordure engrêlée*) Kantensaum; de sinople à trois fasces d'argent, en chef une – de même, im grünen Felde drei weiße Binden, im Schildhaupte ein R. von gleicher Farbe.

Engrenage, m. (*disposition de plu. roues qui engrènent les unes dans les autres*) die Verzahnung, das Getriebe; das Eingreifen der Räder in einander; quand un – est trop fort, il y a bc de chute, (ou de choc) wenn die V. zu stark ist, so ist der Anstoß beträchtlich; il faut éviter de faire les –s trop forts ou trop faibles, man muß sich hüten, die –en zu stark oder zu schwach zu machen; Horl. machine à –, (*à l'aide de laq. on trouve facilement les moyens de former les –s* ᵣ *avec justesse*) Theilmaschine.

Engrener, (co. *mener*) va. (*mettre son bled dans la trémie du moulin*) aufschütten; – la trémie, Korn in den Mühltrichter schütten; puisqu'il a –é, c'est à lui à moudre, da er aufgeschüttet hat, so ist das Mahlen an ihm; (un tel) ne l'a pas voulu laisser –, hat ihn nicht wollen a. lassen; fg: – bien ou mal, (*bien, mal commencer dans une affaire*) fa. eine Sache gut, schlecht anfangen, einleiten; il a bien engrené, (il réussira dans cette affaire) er hat die Sache gut eingeleitet; Mar. – la pompe, (*la faire jouer, pour vider l'eau* ᵣ) die Pumpe in Gang bringen; 2. – un cheval, (*le mettre en bon état, en le nourrissant de bon grain*) ein Pferd mit körnigem Futter herausfüttern; il faut – vos chevaux, si vous voulez en tirer du service, Sie müssen Ihren Pferden körniges Futter geben, wenn ᵣ; – la volaille, (*l'engraisser avec du grain par opp. à empâter*) das Geflügel mit körnigem Futter fett machen; 3. vn. vp. (pt. d'une roue dont les dents entrent dans celles d'une *autre, de man. à la faire tourner*) eingreifen; (ces deux roues) engrènent ou s'.. bien, greifen in einander ein, ihre Zähne greifen gut in einander ein; (cette petite roue) engrène bien dans la grande, greift gut in das große ein; (cette roue) engrène trop, n'engrène pas assez, greift zu tief, nicht tief genug ein; An. les pointes ou dents de ces os s'engrènent les unes entre les autres, (*cf. engrenure*) die Verzahnungen dieser Knochen greifen in einander ein.

Engrenure, f. Horl. (*position respective des roues, dont l'une s'engrène dans l'autre*) das Eingreifen (der Räder in einander); l'– de ces roues est bien faite, die Zähne an diesen Rädern sind so gemacht, od. diese Räder sind so ge-

stellt; daß sie gut in einander eingreifen; An. articulation par –, (où plu. dents du fond d'un os sont reçues dans des cavités formées par les dents d'un autre os) die Knochenfügung durch Verzahnung.

Engri, m. (esp. de léopard d'Éthiopie) id.

Engrois, m. Carr. (petit coin) Keilchen, n.

Engrosser une fille, (la séduire et la rendre enceinte) fa. ..schwängern; elle s'est laissé –, sie hat sich – lassen.

Engrosseur, m. (qui engrosse) Schwängerer.

Engrossir, pu. c. *grossir*.

Engrumeler, (co. *appeler*) va. vp. (mettre, se mettre en grumeaux) gerinnen; sich klümpern; cela fait – le sang, davon gerinnt das Blut; le sang s'engrumèle, das Blut gerinnt; (le lait de cette nourrice) s'est engrumelé, ist geronnen, hat sich geklümpert.

Enguenillé qn, (lm) (le couvrir de guenilles) pu... mit Lumpenkleidern bedecken; –é, lumpig, zerlumpt.

Enguerrant, m. Féo. (soldat équipé et soldé par un vassal) kriegsrüstiger Soldat.

Engueuler, c. *engueuler*.

Enguiché, ée, a. Bl. (pt. des cors, des trompes dont l'embouchure et l'attache sont d'un émail diff.) bemundstückt und beriemet; cor de chasse de sinople, –d'or, ein grünes Jagdhorn mit einem goldenen Mundstücke und goldener Schnur ₍.

Enguichure, f. Ch. (entrée de la trompe) das Mundstücklоch am Hifthorne.

Engyscope, m. Opt. *microscope*.

Enhacher, va. (pt. des terrains dont q. partie entre ou s'enclave dans un autre) v. in einander stoßen.

Enhaillonné, ée, a. v. c. *enguenillé*.

Enhaïr, (haïr fortement) v. heftig hassen. (dées) id.

Enhale, f. Bo. (pla. des mers de l'Inde, fam. des hydrocharis)

Enhardir, (an-h) (co. *finir*) (rendre *hardi*) kühn, dreist, beherzt machen; – qn à qc, à faire qc, einem Muth zu et. machen; einen aufmuntern et. zu thun; un tel l'a –i à cette entreprise, à briguer cette place, der und der hat ihm Muth zu dieser Unternehmung gemacht, hat ihn aufgemuntert, sich um diese Stelle zu bewerben; (ce succès) l'avait –i, avait–i sa témérité, l'avait tellement –i que .., hatte ihn kühn gemacht, hatte seine Verwegenheit aufgemuntert, hatte ihn so kühn gemacht, daß ₍; il s'est –i à demander une pension, er hat sich erkühnt, erdreistet, um einen Gnadengehalt zu bitten; (l'Académie) s'enhardit à donner un decret qui ₍, erdreistete sich, ein Dekret zu geben, welches ₍; enhardissez-vous, fassen Sie Muth, fassen Sie ein Herz; –i par ce succès, il se disposait à ₍, durch diesen glücklichen Erfolg dreist gemacht, war er im Begriff ₍.

Enharmonique, (an-nar) a. Mu. (qui procède par quarts de tons) enharmonisch; le genre –, intervalles, transitions –s, die –e, durch Viertelstöne fortschreitende Tonreihe, –e Intervalle, –e Uebergänge; s. m. (les effets) qu'un grand musicien sait tirer de l'–, welche ein großer Tonkünstler durch die Anwendung der –en Tonart hervorbringen kann.

Enharnachement, (an-h) m. (act. d'*enharnacher*, *it. harnire*) das Anschirren; it. das Pferdegeschirr.

Enharnacher, (an-h) (harnacher) anschirren; fg: (pt. de qn qui est vêtu d'une man. extraord.) gp. vous voilà bien –é, da haben Sie ja einen recht närrischen Anzug! Sie sehen recht närrisch in diesem Anzuge aus; qui vous a –é si plaisamment? wer hat Sie so drollig angekleidet? wie kommen Sie zu diesem drolligen Anzuge?

Enharrher ₍, c. *arrher*.

Enhâtir, ou enhater, va. (embrocher, percer d'une broche, d'une lance) v. durchspießen, durchstechen.

En haut cf. *haut*.

Enhayer, (an-hé-ïer) Briq. mettre en haie, cf. *haie*.

Enhayeur, (an-h) Briq. m. ord. metteur en *haie*, cf.

Enhazé, ée, a. (embarrassé des affaires) mit Geschäften überladen.

Enhendé, ée, a. Bl. (croix) –ée, (dont le pied est fendu) mit gespaltenem Fuß.

Enherber, (an-erber) un terrain, (le mettre en *herbe*) ein Stück Land begrasen; einen Grasplatz aus einem Stück Land machen; s. – qn, v. c. *empoisonner*.

Enhoiler, enhuiler, va. (donner les saintes huiles) einölen, die letzte Oelung geben.

Enhortement, enhorter, c. *exhortation* ₍.

Enhuché, ée, a. Mar. vaisseau –é, (haut sur l'eau) zu hoch aus dem Wasser stehendes Schiff.

Enhydre, f. Mg. (quartz hyalin, it. petites géodes de calcédoine, renfermant une goutte d'eau dans leur cavité) Schutterstein; s. hn. (g. de serpents aq.) Wasserschlange, f.

Enif, m. As. (étoile de la 3e grand., à la bouche de Pégas) Enif.

Enigmatique, a. (qui tient de l'*énigme*) räthselhaft; discours –, paroles –s, eine –e Rede, –e Worte; peinture, sens –, ein –es Gemählde, ein –er Sinn; – ment, ad. (d'une man. –) auf eine –e Art; parler .., –sprechen; sich auf eine –e Art ausdrucken.

Énigme, f. (exposition d'une chose naturelle en termes obscurs et métaphoriques qui la déguisent et qui la rendent difficile à deviner) Räthsel, n; faire, deviner une –, ein R. machen od. ersinnen, ein R. errathen; donner, proposer une –, ein R. aufgeben, vorlegen; fg: (pt. de discours, dont on ne pénètre pas bien le sens) vous me donnez ou proposez là une – qui n'est pas aisée à deviner, Sie geben mir da ein R. auf, legen mir da ein R. vor, das ₍; vous me parlez par –s, Sie sprechen in –n mit mir; (son discours, sa conduite) est une – pour moi, ist mir ein R.; 2. (tableau qu'on exposait dans les colléges, pour exercer l'esprit des écoliers à deviner le sens caché sous les figures) –bild, n.

Éniquier, (nier) m. Bo. c. *bondue*.

Enivrant, (an-) a. (qui *enivre*) berauschend; vin –, boisson –e, –er Wein, –es Getränk; fg: applaudissements, plaisirs –s, louanges –es, –er Beifall ₍.

Enivrement, (an-) m. (état d'une pers. *ivre*) Rausch; die Berauschung; ord. fg: l'– de l'amour, des passions, der R. der Liebe, der Leidenschaften; l'– où il se trouve ne lui permet pas de discerner .., der R., in welchem er ist, verstattet ihm nicht ₍; pendant qu'il est encore dans l'– de ses passions, (ne perdez pas le temps à lui en parler) so lange er noch im –e seiner Leidenschaften ist.

Enivrer, (an-), (rendre *ivre*) berauschen; (un verre de vin) l'–e, suffit pour l'–, berauscht ihn, ist hinreichend ihn zu b.; il est aisé à –, er ist leicht zu b., es ist leicht ihm einen Rausch anzuhängen; on l'a –é, man hat ihn berauscht; ils le firent tant boire qu'ils l'enivrèrent, sie haben ihm so viel zu trinken gegeben, daß er berauscht wurde, einen Rausch bekam; il s'est –é à ce repas, er hat sich bei dieser Mahlzeit berauscht od. betrunken; hat sich einen Rausch getrunken; ext. (la bière) –e aussi bien que le vin, berauscht eben so wohl als der Wein; (le tabac, certaines odeurs, les vapeurs d'un pressoir) enivrent, b.; Poé. la discorde l'enivra de ses poisons, das Gift der Zwietracht ergoß sich in seine Seele; s. fg: (étourdir, aveugler, éblouir); il s'–e d'espérance, de la bonne opinion qu'il a de lui même, er läßt sich durch die Hoffnung verblenden, betören, macht sich thörichte Hoffnungen; der Kopf schwindelt ihm von Eigendünkel; (les louanges, les flatteries) enivrent, (remplissent l'esprit de vanité) b. od. bethören, machen einem den Kopf schwindelig; la prospérité –e, l'a –é, das Glück berauscht ihn, macht ihn trunken, hat ihn berauscht, trunken gemacht; –é de sa fortune, de ces succès, (il voulait ₍) berauscht durch sein Glück, durch den glücklichen Erfolg seiner Unternehmungen, trunken von seinem Glücke; P. il s'–e de son vin, (le boit seul et avec excès, fg: il a bonne opinion de lui-même) er trinkt sein Räuschchen für sich im Stillen; it. fg: er hat keine geringe Meinung, eine große Einbildung von sich.

Enixe, a. Au. (fait avec effort), inu. mit Anstrengung hervorgebracht; vœu –, (fortement prononcé, énergique) kraftvoller, nachdrucksvoller Wunsch.

Enjabler une cuve, un tonneau, Ton. (y mettre des fonds) den Boden in eine Bütte einsetzen, einfügen od. einsalzen.

Enjaler une ancre, Mar. (y mettre les *jas*) einen Anker einholen; [ter stocken.

Enjalouser qn, (rendre *jaloux*) v. Eifersucht bei einem erwecken; einen eifersüchtig machen; s'–, e. werden.

Enjambé, ée, a. c. *enjamber*; fa. (pt. d'un hom. fort haut de jambes) il est haut –, er ist hochbeinig, hat sehr lange Beine.

Enjambée, f. (espace qu'on *enjambe*; act., pas qu'on fait pour *enjamber*) Schritt, Satz; faire de grandes –s, große Schritte nehmen, weite Sätze machen; il ne fit qu'une –, il y arriva, il le franchit d'une seule –, er nahm nur Einen Schritt, that nur Einen Satz, kam mit einem einzigen Schritte hin, setzte mit Einem Schritte darüber hinweg; (ce n'est pas loin d'ici), il n'y a qu'une –, es ist nur ein Schritt (fa. nur ein Katzensprung).

Enjambement, m. Poé. (vers qui n'est point achevé dans le même vers, et qui finit dans un des vers suivants); l'– est un défaut, lorsqu'il ne produit pas une beauté, die Uebersch reitung in einen andern Vers ist ein Fehler, wenn ₍; les –s d'un premier vers à un second, à un troisième ₍ sont très-permis, pourvu que les sens se termine à la fin du vers sur lequel on a *enjambé*, die Ü–en von einem ersten Verse zum zweiten, dritten ₍ sind wohl erlaubt, wenn nur der Sinn am Ende des Verses, in welchen man übergeschritten geschlossen ist.

Enjamber, (etendre la *jambe* plus qu'à l'ord. pour passer par-dessus ou au-delà de qc) ausschreiten, weit–, einen großen Schritt nehmen; – le ruisseau, über den Bach –, setzen; il–e, il a–é deux marches à la fois, er nimmt zwei Stufen auf einmal, ist über zwei St... weggeschritten; 2. vn. il faut bien – pour passer le ruisseau, man muß weit aus–, einen weiten Schritt fassen, einen weiten Satz machen, um ₍; il a–é par-dessus, er ist hinüber geschritten, darüber hinweggeschritten; 3. (marcher à grands pas) ausziehen; voyez comme il –e, sehen Sie, wie er ausgeht; 4. (avancer sur ₍, empiéter ..) eingreifen; (cette poutre) –e sur le mur du voisin, it. va. –e tout le mur du voisin, greift in des Nachbars Mauer ein, sticht in die M. des Nachbars, geht od. setzt durch die ganze ..; les solives n'enjambent pas assez sur la poutre, die Nebenbalken greifen nicht tief genug in den Hauptbalken ein; – sur la terre de qn, (en labourant) einem et. von seinem Acker abpflügen ₍, sich ein Stück von seinem Acker zueignen; il a beaucoup –é sur moi, sur mon héritage, il a –é ce morceau sur moi ₍, er hat mir viel abgepflügt oder abgeackert, er hat weit in mein Gut eingegriffen; er hat sich dieses Stück von meinem ₍ Gute zugeeignet; Poé. (ce vers) –e sur le vers suivant, (cf. *enjambement*) schreitet in den folgenden über; it. (il faut éviter) d'– d'une stance à l'autre, von einer Stanze od. Strophe in die andere überzuschreiten od. überzuspringen.

Enjarretté, ée, a. (qui a les pieds liés, pt. d'un cheval ₍) pu. mit zus. gebundenen Füßen.

Enjauler, c. *enjaler*.

Enjaveler, (co. *appeler*) va. (mettre en *javelles*) – ou javeler des bleds, des avoines ₍, Getreide, Haber in Schwaden oder Haufen legen.

Enjeu, m. (ce qu'on met au *jeu* en commençant à *jouer*) Einsatz; voilà mon –, hier ist mein –; (vous ne voulez plus jouer), que chacun reprenne son –, jeder soll seinen E. wieder zurücknehmen; retirer son –, garder les –x, seinen E. wieder herausnehmen; auf das Einsetzen Acht geben; fg: retirer son –, (se retirer d'une aff. où l'on courrait q. risque) sich aus dem Spiele ziehen.

Enjoindre, (co. *joindre*) va. (ordonner, commander expressément) einschärfen, auferlegen; ausdrücklich befehlen, anbefehlen; zur Pflicht machen; fa. einbinden; la déclaration du roi enjoint, il est .. à tous les habitans de ₍, die königl. Verordnung befiehlt ausdr., es ist allen Unterthanen auferlegt ₍; on enjoignit à tous les officiers de ₍, man schärfte allen Offizieren od. Beamten ein ₍; cela nous a été enjoint expressément, nous est .. par le ministre, par telle ordonnance, das ist uns ausdr. anbefohlen, vom Minister, durch die n. die Verordnung eingeschärft od. auferlegt worden; (la loi de Dieu, la charité) nous enjoint de ₍, macht es uns zur Pflicht ₍; (l'église) enjoint l'observation des fêtes ₍, schärft die Haltung der Feiertage ein ₍.

Enjointe, ée, a. Fau. c. *jointé*.

Enjôler, (attirer, tromper par de belles paroles) fa. beschwatzen; – une fille ₍, ein Mädchen b.; (ce marchand) l'a –é, il s'est laissé –, hat ihn beschwatzt, hat ihm seine Waare aufgeschwatzt, angehängt, er hat sich b. lassen.

Enjôleur, se, s. (qui *enjôle*) fa. c'est un –, une enjôleuse, er ist ein schmeichlerischer Betrüger, ein Leutebeschwatzer; sie ist eine f–ische Betrügerinn, eine L–inn.

Enjolivement, m. (tout ce qui sert à *enjoliver*) Verzierung, Verschönerung, f; Zierath; un petit –, ein kleiner Z.; il a bien fait des –s à (en ou dans) sa maison, il y a fait de nouveaux –s, er hat viele Verz–en mit seinem Hause vorgenommen, viele Verz–en in seinen H. angebracht, neue V. darin gemacht; (l'étoffe est fort simple), mais les –s la relèvent, aber die Verz–en bringen oder heben ihn heraus.

Enjoliver, va. (faire des *enjolivements*, répandre sur le fond d'un ouvrage de petits ors. qui lui ôtent sa lourdeur ou sa simplicité) verzieren; elle a bien –é cet habit avec des rubans ₍, sie hat dieses Kleid hübsch mit Bändern verziert oder besetzt; – une culotte de peau, (par qui orn. sur le bas des côtés extér.) lederne Beinkleider v., mit zierlichen Stichen benähen, unten auszacken ₍; il a –é sa maison, son cabinet ₍, er hat sein Haus ₍ verziert.

Enjoliveur, m. (qui *enjolive*, qui fait et vend des *enjolivures*) Verzierer.

Enjolivure, m. (ora. ajouté à de petits ouvrages de peu de

valeur) Verzierung, f; Zierath; cet étui-là est trop uni, il y faut mettre qs –s, dieses Futteral ist zu einfach, man muß einige V–en oder Z–en daran anbringen; l'– d'un livre par des fermoirs d'argent, die V. eines Buchs mit silbernen Schlössern.

Enjonquer (ker) une voile, Mar. (la garnir de jonc).. mit Binsen beschlagen.

Enjoué, ée, a. (qui a de l'*enjouement*) lustig; je le trouve bien –, c'est un homme fort –, une femme fort –ée, ich finde ihn sehr l. oder aufgeweckt, er ist ein sehr –er, aufgeräumter Mann, sie ist eine sehr –e od. muntere Frau; (la conversation) était fort –ée, war sehr l.; il a l'air, l'esprit –, l'humeur –ée, er hat eine fröhliche –e Miene, einen fröhlichen Sinn, eine –e Gemüthsart; un style –, des manières –ées, eine muntere Schreib-art, ein –es, aufgeräumtes Wesen; (cette pièce) est fort –ée, ist sehr l.

Enjouement, enjoûment, m. (*gaieté douce, badinage léger*) Lustigkeit, Aufgeräumtheit, f; il est auj. d'un – qui ne lui est pas ordinaire, er ist heute ungewöhnlich lustig; il a bc d'–, er besitzt eine muntere, lustige Laune; il y a de l'–, il y a trop d'– dans cette lettre, dans cette pièce, dans son style, dieser Brief ist lustig, hat etwas Lustiges, ist zu lustig; l'– ne sied pas à tous les âges, die L. steht nicht jedem Alter gut an.

s'Enjuvencer, v. (*faire le jeune homme, affecter de la vivacité*) v. den Jüngling spielen.

Enkafatrahe, m. Bo. (*arb. du Malabar, dont le bois répand une odeur agréable*) id.

Enkianthe, m. Bo. (*arb. de la Chine, dont la fleur produit d'autres fleurs*) (Enkianthus).

Enkiridion, m. c. *enchiridion*.

Enkysté, ée, a. Méd. (*renfermé dans un kyste ou pellicule, membrane*) in eine Haut, einen Sack eingeschlossen; pierre –ée, ein in einer Haut – er Blasenstein; abcès –, tumeur –ée, ein Sack-geschwür, eine -geschwulst, eine Balggeschwulst.

Enlacement, m. (act. ou effet d'*enlacer*) das Inein-[anderflechten.

Enlacer, va. (*passer des cordons, des lacets l'un dans l'autre*); – des rubans l'un dans l'autre, Bänder in einander flechten; – des branches d'arbres les unes dans les autres, Baumzweige in eina. fl–; – des papiers, (*les passer tous dans un même lacet*) Papiere mit einer durchzogenen Schnur aneina. heften, an eine Schnur reihen; Charp. (*percer un trou à travers un tenon et une mortaise, et les cheviller ensemble*) auslochen und einzapfen.

Enlaçure, f. Charp. (act. d'*enlacer*; it. *trou percé avec le laceret à travers les mortaises*) das Auslochen, it. das Nagelloch; faire une –, ein Nagelloch (zu hölzernen Nägeln) machen; einen Zapfen in das Zapfenloch vernageln.

Enlaidir, (co. *finir*) va. (*rendre laid*) entstellen, häßlich machen; (cette parure) l'enlaidit, macht sie h.; la petite vérole l'a extrêmement –ie, die Blattern haben sie äußerst entstellt; 2. vn. (*devenir laid*) h. werden; on enlaidit en vieillissant, mit zunehmendem Alter wird man h–er; elle a bien –i, elle est bien –ie depuis un an, seit einem Jahre ist sie recht h. geworden.

Enlaidissement, m. (act. d'*enlaidir*) das Häßlich-machen, it. H–werden. [beredt.

Enlangagé, ée, a. (*beau parleur, éloquent*) v. wohl

Enlangouré, ée, a. (*langoureux, languissant*) schmachtend, sehnüchtsvoll.

Enlarme, m. Pê. (*petites branches d'arbre pliées en cerceaux, qu'on ajuste aux verveux*) Reif, Saum, (der Netze); Oi. (*lisière de gr. mailles de fil fort, qui servent d'anneaux aux filets, ou à le fortifier*) Hauptmasche, f.

Enlarmer, Oi. (*mettre des enlarmes*) – un filet, ein Netz säumen; – (des verveux), bereifen, mit Reifen

Enlevage, m. Pê. c. *enlèvement*. [versehen.

Enlèvement, m. (act. d'*enlever de force* qn ou qc) Entführung, Wegnahme, f; l'– de Proserpine, des Sabines, die E. od. der Raub der P., der Raub der S.; l'– de la pers., l'– d'une fille, seine E., die E. eines Mädchens; Cf. cf. *ravisseur*; elle a consenti elle-même à son –, sie hat selbst in ihre E. gewilligt; c'est un – par violence, es ist eine gewaltsame E.; après l'– de ses meubles, nach der gerichtlichen W. seiner Möbeln; Com. enlèvement (*de marchandises*), Auffauf; Pra. – (*de corps morts*) Aufheben, das Wegtragen, die Hinwegnehmung, Ler. l'– d'Enoch, die Hinwegnehmung, Entrückung Henochs; Gu. l'– d'un poste, des convois, des bagages, (*quand on les surprend, et qu'on les emmène*) die Aufhebung eines Postens, die W. der Zufuhr, des Gepäckes: l'– d'un bastion par une mine, (*quand on le fait sauter*) die Sprengung einer Bastei durch eine Mine; l'– d'un pont, das Abbrechen einer Brücke; Pt. – (*ouvrage*) des vieux tableaux, (*partie de leur restauration qui consiste à enlever la peinture de dessus un panneau et à la reporter sur une toile préparée à la recevoir*), (die Ablösung alter Gemählde (von einer Wand); – de la peau, (*écorchure*) das Abhäuten.

Enlever, (co. *mener*) va. (*lever en haut et avec rapidité, violence*) aufheben; in die Höhe heben; on enlève les grosses pierres avec une grue, mit einem Krahne hebt man die großen Steine auf; (les machines d'Archimède) enlevaient les vaisseaux des Romains, hoben die Schiffe der Römer aus dem Wasser; (il vint un tourbillon) qui l'enleva, der ihn aufhob, mit sich fortriß; (le ballon) fut –é dans les nues, wurde in die Wolken entrückt, stieg in die Wolken empor; (un ouragan) a –é les toitures, des arbres, hob die Dächer ab, riß die Dächer weg, riß Bäume aus; (la mine) enleva ce bastion, sprengte dieses Bollwerk in die Luft; Bl. (pl. de pièces qui paraissent –ées) d'or à pièces –ées, à angles ou croissants de gueules, im goldenen Felde winkelförmig oder halbmond-förmig abgerissene rothe Stücke.

2. (*ravir, emporter, emmener par force*) wegnehmen, wegtragen, wegraffen, wegreißen, rauben, entführen; l'aigle enleva un agneau dans ses serres, der Adler trug ein Lamm in seinen Klauen davon; (il aimait cette fille), il l'a –ée, er hat es entführt; on lui a –é son fils, on l'a –é de sa maison, man hat ihm seinen Sohn weggenommen, mit Gewalt aus dem Hause genommen; on l'a fait – en vertu d'un décret de prise de corps, man hat ihn kraft eines Verhaftbefehles aufheben lassen; (les coureurs de l'armée) l'ont –é, haben ihn aufgehoben; (on le menait en prison), ses amis l'enlevèrent des mains des archers, seine Freunde entrissen ihn den Händen der Häscher, befreiten ihn mit Gewalt aus den..; (les sergents) lui ont –é ses meubles, haben ihm seine Möbeln weggenommen; (les voleurs) lui ont –é son argent, haben ihm sein Geld gestohlen; il a –é l'argent du trésor public, er hat den öffentlichen Schatz bestohlen; il a –é par force les fruits de cette terre, er hat den Ertrag dieses Gutes mit Gewalt weggenommen; – la récolte, les gerbes, die Ernte einthun, einbeimsen; die Garben vom Felde heimführen; (le décimateur fut condamné) à restituer les gerbes qu'il avait enlevées, die aufgehobenen od. weggenommenen Garben wieder herauszugeben od. zu ersetzen; (la mort) l'a –é à la fleur de son âge, hat ihn in der Blüte seiner Jahre weggerafft; (la peste, la fièvre) l'a –é en peu des jours, a –é bien du monde, hat ihn in wenigen Tagen weggerafft, hat viele Leute weggerafft; ce bon prince a été –é (*par la mort*) à ses sujets, ce père à ses enfants, dieser gute Fürst ist seinen Unterthanen, dieser Vater seinen Kindern (durch den Tod) entrissen worden; Gu. – un quartier, un régiment, (*surprendre et forcer des troupes dans leur quartier*) ein Quartier, ein Regiment aufheben, überrumpeln und gefangen nehmen; – des bagages, des convois, Gepäck, Zufuhren wegnehmen; – une place, une province, (*s'en rendre maître en peu de temps*) eine Festung wegnehmen, eine Provinz schnell erobern; (en une seule campagne) il enleva les meilleures places des ennemis, nahm er den Feinden die besten Festungen weg; – un pont, (*le défaire, pour l'emmener*) eine Brücke abtragen; Méd. (pl. des ébullitions, des écorchures de la peau; (en certaines maladies) la peau s'enlève partout, geht die Haut ganz weg, schält od. löset sich die Haut ganz ab; cette ébullition lui a fait – toute la peau, von diesem Ausschlage hat sich seine ganze Haut abgelöset; (il a bu dans un verre qui n'était pas net), cela lui a fait – toutes les lèvres, davon sind ihm die Lippen ausgefahren; on l'a tant fouetté, qu'on lui a –é la peau, man hat ihn so gehauen, gepeitscht, daß die Haut weggegangen ist; man hat ihn ganz wund gehauen.

3. (*emporter sans qu'il y ait de violence*) wegbringen, wegschaffen, wegführen, wegtragen; – le bois d'une coupe, das gefällte Holz wegschaffen, wegführen; – un corps, (*prendre un corps mort pour le porter en terre, ou pour le mettre en dépôt dans q. église*) einen Leichnam wegtragen, ihn zu begraben od. in einer Kirche beizusetzen; it. Pa. la justice a –é un corps, (*c'est saisie du cadavre d'un hom. tué, noyé*) die Obrigkeit hat einen gefundenen Todtenkörper aufheben, wegtragen lassen; – des marchandises, (*se hâter de les acheter, de s'en fournir*) Waaren schnell, reißend auflaufen; (on ne trouve plus de ce drap à acheter), il a –é tout ce qu'il y en avait dans les magasins, er hat alles, was in den Tuchlagern verräthig war, aufgekauft od. weggekauft; (ce maître d'hôtel) a –é le plus beau poisson de la halle, hat die schönsten Fische auf dem Fischmarkte aufgekauft; tout son café a été –é (*vendu*) en peu de jours, sein Kaffe war in wenigen Tagen aller weg od. verkauft; (qs munitionnaires) ont –é tout le bled qu'ils ont trouvé à acheter, haben alles Getreide, was sie auftreiben konnten, weggekauft od. aufgekauft.

4. (*ôter de man, qu'il ne reste aucun vestige*) herausmachen, ausmachen, wegnehmen; – de l'écriture, des taches, etwas Geschriebenes, Flecken ausm. od. herausm.; (le verjus, le citron) enlèvent les taches d'encre du linge, nimmt die Dintenflecken aus der Wäsche weg; – avec la lime, avec le rabot, ab-feilen, weg-f., ab-hobeln, weg-h.

5. fg: (*transporter d'admiration, ravir*) entzücken, hinreißen; (cet orateur) enlève ses auditeurs, entzückt seine Zuhörer, reißt seine Z. hin; (sa musique) enlève tout le monde, entzückt jedermann, reißt jed. hin; voilà un trait délicat qui enlève, das ist ein entzückend od. hinreißend schöner Zug; ces vers enlèvent, diese Verse sind entzückend.

6. Td. Chau. – un chaudron, (*en faire le fond avec le marteau rond*) den Boden des Kessels mit einem runden Hammer austiefen; – une pièce de cuivre, (*en ôter les bosses*) die Beulen aus einem kupfernen Gefäße austiefen; Éper. (*séparer sur l'enclume, à coups de marteau, la branche d'un mors, d'un barreau de fer*) die Stange zu einem Gebisse auf dem Amboße von einer Eisenstange abschlagen; Ser. (*séparer d'une barre de fer le morceau dont on veut faire q. ouvrage*); – une clef, un pêne, einen Schlüssel herunterhauen, von einer Eisenstange abhauen; Ven. – la meute, (*entraîner les chiens par le plus court chemin au lieu où un chasseur a vu le cerf et où on retrouve la voie*) die Koppelhunde auf dem kürzesten Wege zur Spur des Hirsches führen, ziehen.

Enlève-tartre, m. Dent. (*instr. pour ôter le tuta des dents*) Zahnputzer.

Enleveurs de quartiers, pl. Mil. (*soldats qui forcent et enlèvent les ennemis dans leurs quartiers*) Posten-überrumpler, -aufheber.

Enlevure, f. Forg. (*toute pièce qu'on a séparée d'une barre de fer pour la forger*) ein (von einer Eisenstange) abgeschlagenes Stück; Gant. (*retailles de peaux dont on fait les gants*) Leder-abfälle zu Handschuhen; 2. Sc. erhabenes Schnitzwerk.

Enlier des briques, Maç. (*les joindre et engager ensemble en élevant des murs*) Backsteine binden od. verbinden; (ces pierres) sont bien –ées, sind gut gebunden od. verk.

Enlignement, (li-gnye-) m. c. *alignement*.

Enligner, (an-li-gnyer) va. Arc. Charp. (*placer sur une même ligne plusieurs corps contigus*); – (des pierres, des poutres).. nach der Schnur od. schnurgleich richten, stellen, setzen, legen; Im. – les pages, (*de man. que les ais ligaresse répondent*) die Register zurichten; livre bien –é, pages bien –ées, ein Buch, wo die Register gut gehalten sind, die Seiten genau auf einander passen.

Enluminer une estampe, des images, (les colorier) einen Kupferstich, Bilder ausmahlen, (*illuminiren); des cartes –ées, ausgemahlte (*illuminirte) Karten; 2. (*rendre le teint rouge et enflammé*) feuerroth, flammroth machen; (l'ardeur de la fièvre, le vin) lui a –é le visage, hat ihn feuerroth im Gesichte gemacht; sein Gesicht glüht von der Fieberhitze, vom Weine; il avait le visage –é de colère, sein Gesicht glühte vor Zorn; P. s'– la trogne, le museau, – sa trogne, (*boire avec excès*) h. sich besaufen; vom Saufen kupferroth im Gesichte werden, cf. *trogne*.

Enlumineur, se, s. (*qui fait métier d'enluminer des estampes*) Ausmahler; *Illuminirer; – d'images, de cartes de géographie, A. von Bildern, Landkarten; Bilder-mahler, Landkarten-m.

Enluminure, f. (*art d'enluminer*) die Kunst des Ausmahlens, *die Illuminirkunst; il entend bien l'–, er versteht das Ausmahlen gut, ist geschickt im A.; fg: (orn. recherché dans les ouvrage d'esprit) inp. il a répandu dans son poème du brillant, de l'–, er hat in seinem Gedichte viel Schimmerndes, viele bunte Verzierungen angebracht, hat sein G. recht bunt ausstaffiert; 2. (*ouvrage de l'enluminer*) die Ausmahlung, das Ausgemahlte; (l'estampe est belle), mais l'– ne l'est pas, aber die Ausmahlung schlecht; (cela n'est pas peint), ce n'est qu'une –, es ist blos ausgemahlte Arbeit. (quants), Neunstachel.

Ennéacanthe, (ène-né) m. Im. (esp. de labres à 9 pi

Ennéacontaèdre, (ène-né) a. Mg. cristal –, (*dont la surface est composée de 90 faces*) Kristall von 90 Flächen; neunzig-flacher od. -flächiger Kristall.

Enneacorde, (ène-né) f. Mu. anc. (*instr. qui avait 9 cordes*) Enneacord, neunsaitiges Tonwerkzeug.

Ennéadactyle, (ène-né) m. hn. (pol. pomacentre, à 9 nageoires) Neunflosser.

Ennéade, f. (nombre de 9 choses) inu. die Neun.

Ennéadécatéride, (ène-né) f. Chro. (cycle ou période de 19 années solaires) Meudzirkel, (*Mendenecyclus).

Ennéagone, (ène-né) Gé. (figure de 9 angles) Neneck; –régulier, ein regelmäßiges N.; Fort. (place qui a 9 bastions) eine Vestung mit neun Bollwerken.

Enneagyne, a. Bo. fleur –, (dont le pistil a 9 ovaires, 9 styles ou 9 stigmates) Blume mit 9 Stämpeln; – gynie, f. (classe de pls. à fleurs –gynes) id; (Pflanzenabtheilung, deren Blumen 9 Stämpel haben.)

Enneandrie, f. Bo. (9e classe de pls., renfermant celles dont la fleur a 9 étamines) die Neun-männerigkeit; neunmännerige, neunmännige oder neunfädige Pflanzenklasse od. -abtheilung. [blätterig.

Enneapétale, ou –é, ée, a. po. (qui a 9 pétales) neun-

Enneapharmaque, m. Med. (remède composé de 9 drogues) aus neun Stoffen zus. gesetztes Mittel; Enneapharmacum, n.

Enneaphille, a. Bo. calice –, (à 9 feuilles ou folioles) neunblätteriger Kelch.

Enneaphylon, m. Bo. anc. (pls. à 9 feuilles, inconnues) id.

Enneapogon, m. Bo. (g. de pls.) id. [id.

Ennel, m. Bo. (arbr. d'Afr. à petits fruits rouges aigrelets)

Ennemi, e, (ène-mi) s. (qui hait qn, qui lui veut du mal) **Feind**, inn; – déclaré, couvert, – puissant, cruel, erklärter, versteckter od. heimlicher, mächtiger, grausamer F.; – capital, juré, mortel, Erz–, geschworner od. abgesagter F., Tod–, cf. *implacable, irréconciliable, réconcilier*; c'est être – de Dieu et des hommes, das heißt ein F. Gottes und der Menschen seyn; il est – de cette famille, il est mon –, er ist ein F. dieser Familie, mein F.; c'est l'– juré de ma maison, er ist der geschworne F. meines Hauses; – de l'Etat, de la patrie, F. des Staates ; se déclarer – de qn, sich für jemandes F. erklären; il s'est déclaré mon –, er hat sich für meinen Feind erklärt; se faire un –, des –s, sich einen F., –e machen; il faut être bien – de soi-même pour vouloir, man muß sich selbst recht feind seyn, wenn man ; P. plus de morts, moins d'–s, (lorsque la mort a enlevé qn avec qui on était en inimitié) ein Todter weiter, ein F. weniger;

2. (le parti contraire, qui fait guerre ouverte) **Feind**; l'– marche, les –s viennent, der F. marschiert, die –e kommen; être pris par les –s, tomber entre les mains des –s, von den –en gefangen werden, den –en in die Hände fallen; à la vue, en présence de l'–, en terre d'–, im Angesicht, in Gegenwart des –es, der –e, im –es Land; prendre qc sur l'–, (de lui enlever) dem –e et. abgewinnen, entreißen, etw. erobern, erbeuten; l'–, ou l'– du genre humain, (le diable) der Böse, der böse F.; der F. des Menschengeschlechts; P. c'est autant de pris sur l'–, (lorsqu'on a surpris qc à un débiteur infidèle) das ist wie dem Feinde abgejagt, wie gefunden;

3. (qui a de l'aversion pour, qui est opposé à qc); (il est) – des procès, de toute violence, .. ein Feind von Prozessen, von aller Gewaltthätigkeit; elle est –e des cérémonies, de la contrainte, de la flatterie, sie ist eine –inn von Ceremonien, vom Zwange , sie haßt die C.; – du repos, de la paix, du travail, ein F. der Ruhe; il est – du bon sens, de la raison, de la vertu, er ist ein F. der gesunden Vernunft, der Tugend; il est – du bruit, de la société, de la musique , er ist ein F. vom Geräusche; (cet homme) est – de nature, (n'aime ni à se divertir, ni à voir les autres se divertir) hat von Natur ein feindseliges Gemüth, ist von Natur feindselig, gönnt weder sich selbst noch andern eine Freude; Ecr. cf. *charbon*; it. (pl. de diff. choses qui ont de l'aversion, de l'antipathie, de la contrariété entr'elles): le chat est – de la souris, le crapaud .. de la belette, die Katze ist der gewohnliche F. der Mäuse, die Kröte .. des Wiesels; l'eau et le feu sont –s, Wasser und Feuer sind feindliche, unverträgliche, einander entgegengesetzte Elemente; le chou est – de vigne, der Weinstock geräth nicht neben Kohl; la débauche est –e de la santé, Ausschweifungen sind der Gesundheit schädlich, zerstören die G.; (l'orgueil) est l'– des vertus, verträgt sich nicht mit den Tugenden; – de la vie, des nerfs, der Gesundheit, den Nerven schädlich; P. c. *ami*. Syn. les –s cherchent à se nuire, ord. ils se haissent; les *adversaires* font valoir leurs prétentions l'un contre l'autre, mais l'intérêt a plus de part à leur conduite que le cœur; les *antagonistes* embrassent des partis opposés, sans autre motif d'éloignement que leur différente façon de penser, **Feinde** suchen einander zu schaden; gewöhnlich haßen sie einander; **Gegner** machen ihre Ansprüche gegen einander geltend, der Nutzen hat aber mehr Antheil an ihrer Handlungsweise, als das Herz; **Antagonisten** oder **Gegner** schlagen sich zu verschiedenen Parteien ohne einen andern Grund der Abneigung, als ihre verschiedene Denk-art.

Ennemi, e, (é-ne) a. **feindlich**; un voisin –, un parti –, un peuple, un pays –, ein –er od. feindseliger Nachbar , ; une nation, une terre –e, eine –e Nation, ein –es Land; nous sommes en pays –, wir sind in Feindes Land; (le chaud et le froid) sont des qualités –es, sind unverträgliche od. einander widerstreitende Eigenschaften, sind Eig., welche nicht beisammen bestehen können; Poé. les destins, les vents –s, la fortune –e, (ou contraires) das –e, feindselige od. widrige Schicksal, Geschick, die widrigen Winde; Pt. couleurs –es, (qui par leur opposition produisent un ton dur) –e, feindsel–e od. unverträgliche Farben.

Ennieller, va. Agr. blés –és, (gâtés par la *nielle*) mehlthauiges, vom Mehlthau beschädigtes Getreide.

Ennoblir, (an-no) (co. *finir*) va. (rendre plus distingué, plus illustre) **veredeln**; (les sciences, les beaux arts) ennoblissent une langue, v. eine Sprache; – son style, eine edlere Schreibart annehmen, seine Schr. v.; (la lecture de bons livres) ennoblit l'esprit, veredelt od. verfeinert den Geist; sa façon de penser, –ie par le commerce de ces grands hommes, le rendit incapable de , seine durch den Umgang mit großen Männern veredelte Denkungsart machte ihn unfähig .

Ennoie, (an-noa) m. hn. ou **serpent à deux têtes**, ou **l'amphisbène**, (serpent qui a la queue arrondie et presque aussi grosse que la tête) Doppelschleicher; zweiköpfige Schlange.

Ennolier, v. c. *enhuiler*.

Ennui, (an-nui) m. (langueur, lassitude d'esprit) **lange Weile**, f; (on ne saurait entendre cela) sans mourir d'–, ohne tödtliche l. W.. . . ohne vor l. W. zu sterben; (son discours) m'a donné, m'a causé bc d'–, hat mir viel l. W. gemacht, verursacht; sécher d'–, (se consumer d'. .) vor langer W. vergehen werden, vor l. W. vergehen; l'– (le dégoût) de la vie, der Ueberdruß des Lebens; la variété dissipe l'–, Abwechslung zerstreut die l. W.; 2. (chagrin, déplaisir, souci) ord. pl.; les –s de la vieillesse, das Verdrießliche des Alters; un homme accablé d'–s, ein von Sorgen gedrückter Mensch; je ressens de mortels –s, ich empfinde einen tödtlichen Kummer; cela servira à adoucir ses –s, das wird seinen Kummer lindern, cf. *charmer*; (cette affaire) lui a donné bc d'–s, hat ihm viele Sorge, Kummer od. Verdruß gemacht.

Ennuiter, s'–, c. *anuiter* .

Ennuyant, e, (an-nui-lan) a. (qui *ennuie*) **verdrießlich, langweilig**; cela est fort –, c'est un temps –, das ist sehr l., das ist ein l–es od. v–es Wetter; c'est une chose bien –e que d'attendre, es ist eine sehr v–e od. l–e Sache um das Warten; 2. (pl. des pers.) ord. *ennuyeux* cf.; c'est un homme bien –, ou (mieux) *ennuyeux*, das ist ein sehr l–er Mensch.

Ennuyer, (an-nui-ié) (co. *essuyer*) (lasser l'esprit par qc de désagréable ou de trop long) **langweilen; lange Weile machen**, (cet homme) ennuie tous ses auditeurs, macht allen seinen Zuhörern l. W.; (son sermon) nous ennuie, langweilt uns; (ce spectacle est assez beau) mais il ennuie par sa longueur, aber durch seine lange Dauer wird es langweilig; cela ennuie à la mort, darüber möchte man vor l. W. sterben, dieses macht einem tödliche l. W., cf. *dogmatiser*; 2. s'–, (trouver le temps long) sich langw.; l. W. haben; je m'ennuie d'être ici, de l'attendre, hier habe ich l. W., hier wird mir die Zeit lang; das Warten auf ihn macht mir l. W., es ist mir langweilig auf ihn zu warten; je m'ennuie de ses sottises, de ses propos , seine Albernheiten, sein Geschwätz machen mir l. W., bei seinem albernen Geschwätze wird mir die Zeit lang; (c'est un homme inquiet) qui s'ennuie partout, dem überall die Zeit lang wird; il s'est bien ennuyé au spectacle, au sermon, er hat im Schauspiele, in der Predigt recht l. W. gehabt, die Zeit ist ihm im .. recht lang geworden; je me suis bien –é à attendre, à vous attendre, (en vous attendant) das Warten hat mir recht l. W. gemacht; die Zeit ist mir recht lang geworden, bis Sie gekommen sind; il s'ennuya bientôt des affaires , er wurde der Geschäfte bald überdrüssig; il se sépara d'elle, s'ennuyant de ses procédés, ihres Betragens überdrüssig, trennte er sich von ihr; 3. imp. il m'ennuie ici, il m'–e qu'elle tarde à venir, qu'elle ne soit venue, hier wird mir die Zeit lang; ihr langes Ausbleiben macht mir die Zeit lang; die Zeit wird mir lang, bis sie kommt; il m'ennuyait de ne point vous voir, es war mir verdrießlich, daß ich Sie nicht sah.

Ennuyeusement, (an-nui-) ad. (d'une man. *ennuyeuse*) pu. **langweilig, verdrießlich**, auf eine –e Art; passer la journée –, den Tag l. od. v. zubringen.

Ennuyeux, se, (an-nui) a. (qui *ennuie*) **langweilig**; discours, temps –, –e Rede, –es od. verdrießliches Wetter; un livre, un sermon fort –, ein –es Buch ; (cet homme) est bien –, c'est une femme fort –se, ist äußerst l., es ist ein sehr –es Weib; 2. m. c'est un –, un grand –, er ist ein –er, äußerst –er Mensch; on craint les –, man

Énoch, m. (np.) Henoch. [fürchtet die –en Leute.

Énocydique, Chron. a. fête – (à la fin d'une époque chronologique) Schlußfest, n.

Énodé ou **énoué**, ée, a. Bo. (sans nœuds, le contraire de *noueux*) **knotenlos**, gleich, glatt; tige, racine –e, ein l–er Stengel, eine l–e Wurzel.

Enoiseler, (an-noa) l'oiseau, Fau. (l'instruire, l'accoutumer au gibier) den Falken abrichten.

Enombrer, va. beschatten, überschatten.

Énomotie, (–cie) f. h. anc. (18 soldats grecs; it. corps de 32 hommes) id; Abtheilung von 18, it. 32 Mann.

Énoncé, m. (chose avancée, *énoncer*) **Ausdruck, Vortrag**; l'– d'une proposition, die Abfassung, der V. eines Satzes; die Worte, in welchen ein Satz vorgetragen ist; cette proposition est obscure dans son –, dieser Satz ist dunkel ausgedruckt od. abgefaßt; (ce sont de ces vérités) dont l'– absolu et direct l'aurait blessé, durch deren nackten und unumwundenen A. er beleidigt worden wäre; Pra. un faux – rend la demande nulle, eine falsche Aussage, ein falsches Anbringen macht die Klage ungültig; un simple –, (chose avancée sans preuves) ein bloßes Anbringen, eine Bloße, unerwiesene Aussage; ce n'est qu'un simple –, qui ne suffit pas pour , das ist eine bloße Behauptung od. Aussage, welche .

Énoncer, va. (exprimer ce qu'on pense) **ausdrucken, vortragen**; il sait bien – ce qu'il pense, er weiß seine Gedanken gut auszudrucken; la manière dont il – ses pensées, leur donne de la force, die Art, wie er seine Gedanken vorträgt, gibt denselben einen besondern Nachdruck; on a –é, il est –é dans le contrat que , man hat in dem Vertrage ausdrücklich gesagt od. bestimmt, es steht ausdrücklich in dem V., das ; (les choses) y sont clairement –ées, sind darin klar ausgedruckt, deutlich vorgetragen; Pra. – faux, (avancer qc contre la vérité) eine falsche Aussage thun; etwas Falsches vorbringen; 2. plus ord. vp. s'–, **sich ausdrucken**; (un homme) qui s'–e bien ou mal, qui s'–e en bons termes, der sich gut, schlecht ausdruckt, sich in guten Ausdrücken faßt; (il pense bien), mais il ne saurait s'–, il n'a pas le don de s'–, kann sich aber nicht a., er besitzt die Gabe des Vortrags nicht. Syn. vous *énoncez* votre pensée, vous l'*exprimez* en termes simples ou nobles , Sie tragen Ihren Gedanken vor, Sie fassen ihn in einfachen od. edlen Ausdrücken ab; on s'–e ou l'on s'exprime avec facilité, pureté ; on s'exprime surtout avec force, chaleur, énergie, man trägt seine Gedanken mit Leichtigkeit, in einer reinen Sprache vor, man druckt sich besonders mit Stärke, Wärme und Kraft aus.

Énonciatif, ve, Pa. (qui *énonce*, qui fait mention de ..) erwähnend; Meldung thuend; terme –, ein Wort od. Ausdruck, womit man einer Sache erwähnt, M. thut.

Énonciation, f. (expression) **Ausdruck**; une simple – (dans les titres anciens) est une espèce de preuve, ein einfacher A., eine bloße Erwähnung , ist eine Art von Beweis; (en matière de théologie) il faut prendre garde aux moindres –s, in muß man auf die geringsten Ausdrücke Acht geben; Lo. (proposition qui nie ou qui affirme); il y a trois opérations de l'entendement, la simple appréhension, l'–, et le raisonnement, es gibt drei Verrichtungen des Verstandes, die bloße Wahrnehmung, der A. od. Ausspruch des Wahrgenommenen und das Urtheil; 2. (man. de s'*énoncer*) **Vortrag**; il a l'– belle, heureuse, er hat einen schönen, V., er drückt sich fein, glücklich aus.

Énoplie, m. hn. (insect. g. d'ins. coléopt. noirs, et elytres jaunes) Waffenkäfer.

Énoplose, m. hn. (g. de poi. Daraz.) Enoplosus.

Énopte, m. h. anc. (inspecteur dans les repas, qui veillait à ce que chacun bût également) id.

Énoptromancie, f. (sp. de divination par le moyen d'un miroir) Spiegel-wahrsagerei, f.

Énorchis, f. Mg. (pl. dont la figure res. aux testicules) hodenförmiger Adlerstein.

Énorgueillir (an-or-gheu-lyr'), va. (rendre orgueilleux)

stolz machen; (le succès) l'enorgueillit, macht ihn ſt.; (la faveur du prince) l'a enorgueilli, hat ihn ſt. gemacht; s'— de son savoir, de sa bonne fortune ꝛc, auf ſeine Gelehrſamkeit ꝛc, ſt. ſeyn od. werden; de quoi s'enorgueillit-il? worauf iſt er ſt.?

Énorme, a. (demesuré, excessif en grand. ou en grosseur) ungeheuer; un colosse, un monstre d'une grandeur —, ein —es Rieſenbild, ein Ungeheuer von unnatürlicher Größe; une machine —, eine —e Maſchine; somme, dépense —, —e Summe ꝛc; fg: mp. c'est une malice —, un crime, une faute —, un cas —, das iſt eine —e Bosheit, ein —es Verbrechen, ein —er Fehler, od. eine unerhörte Bosheit ꝛc, ein unerhörter Fall; avarice, laideur, ingratitude, trahison —, ungeheurer Geiz, —e Häßlichkeit, —er, abſcheulicher Undank, eine abſcheuliche Verrätherei; Jur. lésion —, (d'outre moitié) Verletzung über die Hälfte. Syn. *grand* est une expression générique, applicable aux choses qui surpassent les autres du même genre sans excéder les proportions connues; — ajoute à l'idée de *grand*, et *atroce* à celle d'—, grand (groß) iſt ein allgemeiner Ausdruck, der auf alle Dinge anwendbar iſt, welche die andern von gleicher Art übertreffen, ohne deßwegen die bekannten Verhältniſſe od. gewöhnlichen Maße zu überſchreiten, énorme ſteigert den Begriff von grand, und atroce (gräßlich) ſagt noch mehr als énorme.

Énormément, ad. (excessivement, d'une man. *énorme*) ungeheuer; auf eine —e Art; il est — grand, er iſt — groß; il prétend avoir été — lésé dans l'achat de cette maison, er behauptet, er ſey bei ꝛ — betrogen worden. [geheuer.

Énormissime, adv. Au. (très-énorme) inu. ganz un-

Énormité, f. (qualité de ce qui est *énorme*) die ungeheure Größe; das Ungeheure; on est surpris de l'— de la taille de ce géant, man erſtaunt über die ung. Gr. dieſes Rieſen; fg: l'— d'un crime, l'— du fait, du cas, die Abſcheulichkeit, das U. od. Gräßliche eines Verbrechens, der That ꝛ.

Énormon, m. Au. (principe vital) c. *archée*.

Énossé, ée, (an-) a. (qui a un os dans la gorge) pu. le loup — de la fable, der Wolf in der Fabel, dem ein Bein im Halſe ſtecken geblieben war.

Énouer le drap, (l'éplucher, en ôter les *nœuds*) das Tuch noppen, cf. *noper*, *enoder*.

Énoueur, se, s. (qui *énoue*) Nopper, inn, c. *nopeur*.

Énouron, m. Bo. (arbr. sarmenteux et laiteux de la Guyane) Énurea, f.

Enquadrupéder, v. (mettre au rang des quadrupèdes, métamorphoser en bête) unter die vierfüßigen Thiere ſetzen, zählen; it. in ein vierfüßiges Thier verwandeln.

Enquérant, e, a. (qui s'*enquert* avec trop de curiosité) fa. pu. vermißig, fa. naſeweis; (vous êtes) trop —, c'est une femme fort —e, das iſt ein ſehr zu v—es Weib.

s'Enquérir, ir. (co. *quérir*) vn. (s'informer, faire recherche) nachforſchen; nachfragen ꝛ; eine Anfrage machen, Nachfrage thun; enquérez-vous soigneusement de ce fait, de la vérité de ce fait, forſchen Sie wegen dieſer That ſorgfältig nach, ſuchen Sie die wahre Beſchaffenheit d. T. genau zu erforſchen; je me suis enquis de cet homme, de ce bruit partout, (et je n'ai pu en avoir de nouvelles, en rien apprendre), ich habe wegen dieſes Mannes, dieſes Gerüchtes überall nachgeforſcht, aber nichts von ihm erfahren können, ich habe wegen dieſes Gerüchtes überall nachgefragt, u. ꝛ; il faut s'— du (ou au) voisin s'il sait ꝛ, man muß den Nachbar befragen, ſich beim ꝛ erkundigen, ob er ꝛ; enquérez-vous-en à eux, fragen Sie bei ihnen nach; Pra. ce témoin enquis s'il avait vu ꝛ, répondit ꝛ, auf Befragen dieſes Zeugen, ob er geſehen habe... antwortete er ꝛ; cette femme, enquise de son âge ꝛ, a déclaré ꝛ, als dieſe Frau um ihr Alter befragt wurde ꝛ; (parlant des accusés, des criminels), on dit: un tel *interrogé*, une telle —ée, (au lieu d'*enquis*, e) bedient man ſich des Ausdrucks interrogé, (vernommen verhört). Syn. s'—, c'est faire des *enquêtes* ou des recherches plus ou moins diligentes ou étendues, pour acquérir la connaissance exacte de qc; s'*informer*, c'est seulement chercher, demander des lumières, des éclaircissements pour savoir ce qui est, nachforſchen heißt mehr od. minder ſorgfältige Nachfragen od. Unterſuchungen anſtellen, um eine genaue Kenntniß von einer Sache zu erlangen, ſich erkundigen heißt bloß, Nachrichten einziehen, Aufſchlüſſe zu bekommen ſuchen, wie es ſich mit einer Sache verhält; le nouvelliste s'*enquiert* des affaires publiques, l'homme oisif s'en *informe*, der Zeitungsſchreiber ſucht die öffentlichen Angelegenheiten auszuforſchen, der Müßige erkundigt ſich bloß darnach.

Enquerre, va. Bl. (enquérir) v. cf. *armes*; P. trop —n'est pas bon, man muß nicht alles wiſſen wollen; od. wer gar zu genau nachforſcht, erfährt oft, was ihm nicht lieb iſt; 2. m. (recherche) pu. Unterſuchung, Nachforſchung, f; faire —d'un terme d'art, de l'étymologie d'un mot, der Bedeutung eines Kunſt-ausdruckes, dem Urſprunge eines Wortes nachforſchen; mettre un mot douteux à l'—, à —, den wahren Sinn eines Wortes von zweifelhafter Bedeutung zu erforſchen ſuchen.

Enquester, (-kê-) v. c. *enquêter*; enquestant, e, (ton, parole ꝛ) v. (qui exprime l'interrogation, le doute) ein Ton ꝛ, der eine Frage, einen Zweifel ausdrückt.

Enquête, f. (recherche par ordre de justice) gerichtliche Unterſuchung, f. diligente, soigneuse —, ſorgfältige, genaue U.; l'— faite, on a trouvé ꝛ, nach geſchehener U. hat ſich ergeben ꝛ; — par témoins, das Zeugen-verhör, die Vernehmung; ouverture, confection, clôture, publication d'—, die Eröffnung, Ausfertigung, Beendigung, Bekanntmachung einer U.; proces-verbal d'— ou d'—s, das U-sprotokoll; l'— est en matière civile, et *information* en matière criminelle, enquête gebraucht man in Civilſachen, information in Criminalſachen; les informations ont été converties en —s, (on a civilisé le procès criminel) die peinliche U. iſt in eine bürgerliche (der peinliche Prozeß in einen Civilprozeß) verwandelt worden, cf. *convertir*; l'— sommaire ou verbale, (qui se fait sommairement à l'audience, sans les formalités) die ſummariſche U., mündliche Befragung ohne weitere Förmlichkeiten; l'— par écrit, (qu'on rédige avec toutes les formalités) die förmliche, ſchriftlich abgefaßte U.; — d'office, (que le juge ordonne de son propre mouv. pour connaître certains faits) die U. von Amtswegen, (welche der Richter aus eigenem Antriebe anſtellt); 2. pl. les —s, les chambres des —s, (chambres des parlements, où l'on jugeait les appellations des sentences rendues sur procès par écrit) die U-skammern.

s'Enquêter, (s'enquérir) ſich erkundigen; nachfragen; il faut s'— de lui s'il a vu ꝛ, man muß ihn befragen, bei ihm n., ob er geſehen habe ꝛ; (je vous prie), enquêtez-vous de cela, erk. Sie ſich darnach, fragen Sie deßwegen nach; je m'en suis enquêté, ich habe deßwegen nachgefragt, habe mich darnach erkundigt; 2. (se soucier, se mettre en peine de ꝛ, avec la négative) ſich bekümmern; P. il ne s'enquête de rien, il ne s'enquête, er bekümmert ſich um nichts, fragt nach nichts.

Enquêteur, m. Pa. (off. commis pour faire des *enquêtes* et informations) Unterſucher; commissaire —, Unterſuchungscommiſſär; les —s ou *examinateurs* des comptes, die Rechnungs-prüfer od. -abhörer; les —s des forêts, (envoyés pour connaître des abus dans l'exploitation des bois) die Forſtcommiſſäre, Forſt- oder Waldrichter.

Enquinauder qn, (-kî-) Au. (lui donner le style, les manières ꝛ de *Quinault*) einen nach Q. umbilden, dem Q. nachahmen, nach Q-s Art handeln laſſen.

Enquis, cf. *enquérir*.

Enraciner, vn., vp. (prendre *racine*) anwurzeln, einwurzeln, ſich bewurzeln; (ces plantes) s'enracinent tous les ans de plus en plus, sont bien enracinées, (ont jeté de profondes *racines*) be. ſich von Jahr zu Jahr ſtärker, ſind gut angewurzelt, eingewurzelt, haben ſich ſtark bewurzelt; arbre bien —é, ein gut angewurzelter, feſt eingewurzelter od. ſtark bewurzelter Baum; 2. ord. fg: (s'invétérer, se fortifier) einw.; il ne faut pas laisser — les maux, les abus, man muß die ꝛ nicht einw. laſſen; les mauvaises habitudes s'enracinent de plus en plus, üble Gewohnheiten wurzeln immer tiefer ein; (si cette opinion, cette erreur) vient une fois à s'— dans les esprits, einmahl in den Gemüthern einwurzelt od. Wurzel faßt; ce vice ne s'enracine que trop facilement dans un jeune cœur, dieſes Laſter wurzelt nur allzu leicht in einem jungen Herzen ein; ce penchant est tellement —é que ꝛ, dieſer Hang iſt ſo feſt eingewurzelt, daß ꝛ; un mal, un abus —é, une haine —ée, ein eingewurzeltes Uebel ꝛ; (la maladie) est fort —ée, iſt tief eingewurzelt.

Enrageant, e, a. (qui cause ou de peine, de dépit, qui fait *enrager*) fa. ärgerlich; cela est —, rien de plus — que cela, das iſt zum Tollwerden, zum Raſendwerden, es gibt nichts Aergerlicheres; c'est une chose bien —e pour lui de voir ꝛ, es iſt ſehr ärgerlich für ihn, zu ſehen ꝛ.

Enragément, ad. Au. (en enragé, co. un..) inu. wüthend; auf eine wüthende Art, cf. *enrager* (fg: 2).

Enrager, (co. *gager*) vn. (se n'emploie au propre qu'avec être ou devenir, et le p. passé) raſend, toll od. wüthend werden; (si l'on ne donne à boire à ces chiens), ils deviendront enragés, werden ſie toll werden; il a été mordu d'un chien —é; s'il ne fait des remèdes, il deviendra —é, (ou il aura la *rage*) er iſt von einem tollen Hunde gebiſſen worden; und wenn er keine Mittel dagegen braucht, ſo wird er auch t. od. w. werden; un chien —é, un homme —é, ein toller od. wüthender Hund, ein wüthender od. raſender Menſch; ein Raſender, Wüthender; P. cf. *vache*; fg: 1) (avoir une grande douleur, un besoin vif et pressant, un violent dépit de..) fa. il enrage du mal de dents, de douleur, de faim ꝛ, er hat raſende Zahnſchmerzen, wüthende Schmerzen, einen wüthenden Hunger, er möchte vor Z. ꝛ raſend werden; il —e de jouer, de parler, er hat eine raſende Begierde zu ſpielen ꝛ; un mal —é, une douleur —ée, (violente, extrême) ein erſchreckliches Uebel, ein raſender, wüthender Schmerz; une passion, une faim —ée, eine raſende, wüthende Leidenſchaft ꝛ; il enrageait de dépit, il .. de voir son ennemi dans ce poste, de ne pouvoir se venger, er war raſend vor Aerger, ſeinen Feind in dieſem Poſten zu ſehen ꝛ; il —e tout vif, il —e de bon cœur, er iſt r. aufgebracht, er hat einen raſenden Zorn, er möchte vor Aerger berſten; dût-il en —, la chose aura lieu, die Sache wird geſchehen, und ſollte er darüber r. werden; (il a une méchante femme) qui le fait —, die ihm das Leben ſauer macht, die ihn quält, daß er ein Narr werden möchte; 2. être —é contre qn, (dans une gr. colère) w. gegen einen aufgebracht ſeyn; il est —é de faire ce qu'il fait, il faut être —é pour vouloir ꝛ, (pl. de qn qui se laisse emporter par sa passion) er iſt von Sinnen, daß er dieſes thut; man muß toll ſeyn, um ꝛ; it. a. c'est un —é, un petit —é, une —ée, er iſt ein Tollkopf, ein kleiner T., ſie iſt ein T.; il se bat comme un —é, elle crie comme une —ée, er ſchlägt ſich wie ein Raſender, ſie ſchreit wie eine Tolle; P. cf. *loup*; (pl. d'un hom. qui ne fait que tracasser) il ferait — la bête et le marchand, er fängt mit Gott und der Welt Streit an, niemand kann es ihm recht machen; prendre patience en enrageant, (malgré soi) ſeine Ungeduld verbeißen.

Enragerie, f. v. c. *tracasserie*.

Enraser, c. *araser*.

Enraiement, m. (act. d'enrayer les roues) Sperren, n.

Enrayage, m. Art. c. *enraiement*; chaine d'—, Hemmkette, Sperrkette, f.

Enrayer, (co. *payer*) va. — une roue, abs. —, (d'arrêter avec l'*enrayure*, pour retarder le mouv. de la voiture aux descentes) ein Rad ſperren, einhemmen; (la roue) qu'on avait enrayée se rompit, das man geſperrt hatte, zerbrach; cette descente est très roide, il faut —, dieſer Abhang iſt zu ſteil, man muß ſp.; deux roues étaient enrayées, es waren zwei Räder geſperrt; 2. vn. fg: (s'arrêter) fa. einhalten; gemach thun; (il fait trop de dépense), je lui conseille d'—, ich rathe ihm gemach zu thun; (vous êtes trop vif ꝛ), il faut —, Sie müſſen an ſich halten; (il est bien vieux pour s'occuper encore d'amourette), il serait temps d'—, es wäre Zeit, daß er das aufgäbe; P. il n'enraie pas pour mentir, (il en a pris l'*habitude*) das Lügen kommt ihm nicht ſauer an: Agr. (tracer la 1e *raie* ou sillon) anpflügen; die erſte Furche ziehen; Char. — une roue, (la garnir de *rais*) ein Rad ſpeichen; die Speichen in ein Rad einſetzen.

Enrayoir, m. Char. (pièce de bois fixée au bout de l'essieu, et qui sert d'appui à la ridelle) die Runge, Wagen-, Stemmleiſte; 2. l'— ou la *fourchette* de l'arbalète, die Gabel einer Armbruſt.

Enrayure, f. (chaine ꝛ qui sert à *enrayer*) Hemmkette, Radſperre, f; l'— cassa au milieu de la descente, die H. zerriß mitten am Abhange; Agr. (1e raie ou sillon que fait la charrue lorsqu'on laboure) die erſte Furche; Charp. (assemblage de charpente serv. à retenir les fermes et demi-fermes d'un comble) der Werkſatz, das Geſperre; it. (plan) Balkenriß.

Enrégimenter les milices, les conscrits, des compagnies franches, (en former un ou pl. *régiments*) aus den Milizen ꝛ Regimenter bilden; (ces compagnies) ne sont pas —ées, ſind noch keinem Regimente zugetheilt.

Enregistrable, a. (qui peut ou doit être enregistré) das eingetragen, protokollirt werden kann od. ſoll.

Enregistrement ou enregitrement, m. (act. d'enregistrer) die Eintragung, das Eintragen (in die öffentlichen Regiſter); on s'est opposé à l'— de ces pa-

tentes, man hat sich der – dieser Patente widersetzt, cf. *enregistrer*; 2. (acte écrit sur la pièce *enregistrée*, pour faire foi qu'elle a été..); lisez l'– de cette déclaration, lesen Sie die –ebeglaubigung, das Zeugniß über die geschehene – dieser Verordnung; (la date de cet acte) a été constatée par l'–, ist durch die –ebeglaubigung beurkundet; 3. (impôt que paient certains actes soumis à l'– par extrait) –gebühr, f; 4. (lieu destiné à l'– et où l'on en paie les droits) –amt, n.

Enregistrer ou **enregitrer**, (mettre sur les *registres* des actes publics, pour l'authenticité) eintragen (in die öffentlichen Register, ins Protokoll); l'édit a été enregistré, on a –é la déclaration du roi, der Befehl ist in die Register eingetragen worden; man hat die königliche Verordnung in .. eingetragen; tous les arrêts et sentences s'enregistrent, alle Beschlüsse und Urtheilssprüche werden in das Gerichtsprotokoll eingetragen; Cf. 1016: chaque legs pourra être enregistré séparement, sans que cet enregistrement puisse profiter à aucun autre qu'au légataire z, jedes Vermächtniß kann für sich besonders eingetragen werden, ohne daß diese Eintragung Andern, als dem Legatar z nutzen könnte.

Enrêner les chevaux, (en arrêter ou nouer les *rênes*) v. den Pferden die Zügel anhalten, einen Knoten, eine Schleife daran machen; (ces chevaux) sont enrênés trop court, (ce qui leur endurcit la bouche, leur rend l'appui long) die Z. sind diesen Pf. zu kurz angezogen od. angelegt.

Enrênoire, f. (partie du collier où l'on passe les rênes et qui sert à enrêner) Zügelloch (am Harnisch), n.

Enrhumer, (causer du *rhume*) den Schnupfen verursachen; (les raisins fraichement cueillis) enrhument, v. den Sch.; le moindre changement de temps l'enrhume, il s'–e aisément, est sujet à s'–, er bekommt von der geringsten Wetterveränderung den Sch., er bekommt gleich den Sch., ist dem Sch. sehr unterworfen; (couvrez-vous bien la nuit), ou vous vous enrhumerez, sonst werden Sie den Sch. bekommen; (il ne chantera pas), il est enrhumé, er hat den Sch.; fg: po. c'est ce qui vous –e, (c'est en quoi vous vous trompez) hierin irren Sie sich; il m'–e, (il m'importune, m'ennuie) er macht mir Langeweile, ist mir überlästig.

Enrhumure, f. An. c. *rhume*.

Enrhuner les épingles, c. *enteter*.

Enrichir, (co. *finir*) va. (rendre *riche*) bereichern; le commerce enrichit un pays, der Handel bereichert ein Land; (le trafic des draps, des vins) l'a enrichi, hat ihn bereichert, er ist vom z reich geworden; il s'est –i dans ces entreprises, c'est à quoi il s'est enrichi, er hat sich bei z bereichert, dadurch hat er sich bereichert, ist er reich geworden; mp. un –i (pers. qui s'est –ie) ein neuer Reicher; les –is, die Neureichen; s'– de ses épargnes, des dépouilles d'autrui, à nos dépens, sich durch seine Ersparnisse, vom Raube Anderer, auf unsere Kosten b.; il ne songe qu'à s'–, qu'à – sa bibliothèque z, er denkt auf nichts, als sich zu b., seine Büchersammlung zu b. od. zu vergrößern; (son cabinet) s'enrichit tous les jours (de nouvelles raretés), bereichert sich täglich mit z; P. c. *acquitter*; 2. (orner par ce de *riche*, de précieux) verzieren, besetzen; durch eine reiche Verzierung schmücken; (la broderie) enrichit fort les habits, verziert die Kleider sehr; – de pierreries une montre, une tabatière z, eine Uhr z mit Steinen besetzen; une boite à portrait enrichie de diamans, eine mit Diamanten besetzte Porträt-dose; – un livre de figures, de vignettes z, ein Buch mit Bildern, mit Vignetten z verzieren; fg: – un poème, un ouvrage d'esprit, (y ajouter des ornemens) ein Gedicht z ausschmücken; il a enrichi son discours de figures touchantes, d'expressions nobles, er hat seine Rede mit – z ausgeschmückt; il a enrichi son ouvrage de recherches curieuses, er hat sein Werk mit z ausgestattet; – son esprit de nouvelles connaissances, seinen Geist mit Kenntnissen b.; (la mémoire) s'enrichit par la lecture, bereichert sich durch Bücherlesen; – son ame de mérites, de vertus, sich Verdienste, Tugenden erwerben; – un conte, un recit, (y ajouter pour les rendre plus agréables) ein Mährchen z ausschmücken, c. *embellir*; – une langue, (la rendre plus abondante par de nouv. mots, par de nouv. phrases ou de nouv. tournures) eine Sprache b.; (cet auteur) a enrichi notre langue, hat unsere Spr. bereichert, cf. *appauvrir*; Métal. (ajouter à un minéral du plomb z, pour accélérer la fusion); – une matte pauvre en argent, einen silberarmen Stahlstein anreichern; *matte enrichie*, *scories enrichies*, Anreicher-stein, -schlacken.

Enrichissement, m. (parure, orn. qui *enrichit*) die Verzierung, Auszierung; l'– d'un habit, d'une tapisserie, die V. eines Kleides z (l'or) est un grand – dans les étoffes, verziert die Stoffe sehr, dient den Stoffen sehr zur V., zur Zierde; les peintures, les dorures z, sont d'un grand – dans un appartement, Mahlereien z dienen einer Wohnung sehr zur V. od. Zierde, verzieren eine W. sehr; il a fait de beaux –s dans sa maison, er hat schöne V–en z in seinem Hause angebracht; fg: il a ajouté à son discours des citations, des traits qui sont un grand –, er hat in seiner Rede Stellen angezogen, Züge eingestreut, welche derselben sehr zur Ausschmückung dienen; (il a embelli son poème de plus. descriptions) qui y sont un grand –, welche demselben sehr zum Schmucke dienen; (cette pièce) peut servir à l'– de notre histoire, kann zur Ausschmückung unserer Geschichte dienen; (ce sujet est si stérile), qu'il ne peut recevoir aucun' –, daß er keiner Ausschmückung fähig ist; (la Fontaine, Marmontel z) ont travaillé à l'– de la langue, haben an der Bereicherung der Sprache gearbeitet; Métal. (act. d'*enrichir*) Anreicherung, f; Anreicher-arbeit, f; le fourneau d'–, der Anreicher-ofen.

Enrochement, m. Arc. (fondation en roche sur un sol mobile) Steingrund in beweglichem Erdreich.

Enrôlement, m. (act. d'*enrôler*, de s'..) das Anwerben, die Anwerbung od. Werbung; (il était présent) à l'– des soldats, bei der A. der Soldaten; les préposés aux –s sont tenus de z, die Werbungsvorsteher sind gehalten z; son – a été volontaire, seine A. war freiwillig; (recruter les armées) par des –s forcés, durch gezwungene Werbungen; (les lois) défendent la violence, l'artifice dans les –s, verbieten, bei der A. Gewalt, List zu gebrauchen; it. (transport des recrues dans le rôle) das Eintragen in die Liste; das Einrangiren, die –rung; 2. (l'acte où l'– est écrit) Werbeliste, f; Werbeschein; j'ai son –, voici son –, ich habe seinen Werbeschein, hier ist sein Werbeschein.

Enrôler des soldats, des matelots z, (les engager; lever, prendre des.. pour servir l'Etat) Soldaten z werben, an–; on n'enrôle que des gens de 5 pieds z, des gens de bonne volonté, man wirbt nur Leute an, welche 5 Fuß haben, welche freiwillig in Kriegsdienste gehen; – par la force, par la fraude z, mit Gewalt, mit List a.; (il s'est présenté) pour être enrôlé au service de tel souverain, um sich in die Dienste des, a. zu lassen; s'–, (se faire soldat) Dienste, Kriegsdienste nehmen; Soldat werden; il s'est –é depuis deux jours, vor zwei Tagen ist er Soldat geworden; il s'est –é dans ce régiment, er hat bei diesem z Dienste genommen; fa. s'– dans une compagnie, dans une société, (s'y faire recevoir, en devenir membre) in eine Gesellschaft als Mitglied eintreten; sich in eine G. einschreiben, aufnehmen lassen; il s'est enrôlé dans cette confrérie, er hat sich in diese z einschreiben lassen.

Enrôleur, m. (qui enrôle) Werber.

Enromancer qc, (le mettre en *romance*, ou en langue *romane*) eine Romanze aus cr. machen; it. cr. ins Romanische übersetzen, übertragen.

Enronce, a. (plein de ronces, fg. de soucis) dornig; mit Dornen bewachsen, bestreut; fg. voll Kummer.

Enrouement, m. (incommodité de celui qui est *enroué*) Heiserkeit, f; avoir un grand –, sehr heiser sein; il n'est pas encore guéri de son –, er ist noch nicht von seiner Heiserkeit geheilt.

Enrouer, (*rendre* la voix *rauque*, moins claire) heiser machen; homme enroué, ein –er Mensch; avoir la voix –ée, eine –e Stimme haben; it. ad. il parle –é, er spricht h.; (le brouillard, le serein) l'a –é, hat ihm einen –n Hals gemacht, hat ihn – gemacht; il est un peu –é, er ist ein wenig –; les efforts qu'il a faits pour être entendu de ses auditeurs l'ont enroué, die Anstrengung, welche er sich gegeben hat, um v. seinen Zuhörern gehört zu werden, hat ihn – gemacht; il s'est –é à force de parler, er hat sich – geredet; à force de crier, la voix s'–e, durch angestrengtes Schreien bekommt man eine –e Stimme.

Enrouiller, (la) (*rendre rouillé*, engendrer de la *rouille*) rostig machen; (l'humidité) enrouille le fer, macht das Eisen rostig; durch z rostet das Eisen; des armes –ées par le temps, durch die Länge der Zeit r. gewordene od. verrostete Waffen; (le fer) s'enrouille, rostet; (le clou) s'est –é dans la muraille, ist in die Mauer eingerostet; Jar. (le torrent) a –é l'herbe de ce pré, (y a pénétré et a couvert l'herbe) hat das Gras auf dieser Wiese mit Schlamm überzogen; fg: la campagne enrouille un homme, auf dem Lande verrostet man; l'oisiveté –e l'esprit, der Müssiggang nimmt dem Geiste seine Kraft; il s'–e dans l'oisiveté, er verrostet im Müssiggange; (l'imagination) s'–e faute d'exercice, wird durch Mangel an Uebung träge; il s'est –é dans son village, er ist in seinem Dorfe ganz verrostet, verbauert; un esprit qui n'est point cultivé s'–e aisément, ein Verstand, der nicht ausgebildet wird, stumpft sich leicht ab, wird leicht stumpf, verrostet.

Enroulement, m. Arc. Jar. (ce qui est contourné en *spirale*) der Schnörkel; l'– d'un chapiteau, d'une plate-bande de buis, d'un gazon, der S. an einem Säulenknaufe, ein schneckenförmiger Zierath, eine sch–e Einfassung von Buchs, von Rasen, cf. *console*; Bo. – des feuilles, (des fleurs dans le bouton), das Aufgerollt- od. Eingewickeltseyn der Blätter z; les différentes sortes d'– des fleurs sont z, die verschiedenen Arten der Aufrollung od. Einwickelung der Blumen sind z.

Enrouler, (*rouler* une chose dans une autre, ord. *rouler*, se.. cf.) ineinander rollen; zus. rollen; la *manière* dont ces feuilles, ces fleurs sont enroulées ou *roulées* dans le bouton, die Art, wie diese Blätter z in der Knospe zus. gerollt sind.

Enrubaner, va. (orner de rubans) bebändern; s'– sich bebändern; – ses appas, .. beb., ausschmücken.

Enrue, f. Agr. (sillon fort large, composé de plu. raies de terre relevées par la charrue) eine sehr breite Furche; labourer en –, breite F–n ziehen; (cette terre) est toute en–s, ist ganz mit breiten F–n gepflügt; Höhlung. Ep. faire l'–, les –s ou –r les épingles, die F–n machen; die Nähmadeln ausbehlen.

Ens, adv. c. *dedans*.

Ensablement, m. (amas de *sable* formé par le vent ou par un courant d'eau) Versandung, f; Sandhaufen; eine versandete Stelle; il y a un – qui gêne la navigation dans cette rivière, in diesem Flusse ist eine V., eine versandete Stelle, welche die Schiffahrt hindert; (le vent) cause des –s dans les déserts de l'Arabie, treibt in den arabischen Wüsten vielen Sand zus., bedeckt od. verschüttet ganze Strecken mit Sand.

Ensabler, Ri. (faire échouer sur le *sable*) auf den Sand setzen; (les eaux étaient basses), le batelier nous a –és, der Schiffer hat uns auf den Sand gesetzt; (le bateau) s'ensable dans cette rivière, s'est –é (plu. fois), liegt in diesem Flusse auf den Sand, ist auf den Sand gelaufen; 2. (couvrir, encombrer de sable) versanden; mit Sand verschütten; (les sources) se trouvèrent ensablées, (par l'effet du vent z) waren versandet, mit Sand verschüttet.

Ensaboter les boulets, Art. (les passer dans le *sabot*) die Kugeln auf den Spiegel befestigen.

Ensacher, (mettre dans un grand *sac*) einsacken; in Säcke füllen; il a –é les grains, les noix, les pommes, et. hat das Korn z in S. gethan od. gefüllt.

Ensacheur, m. (qui ensache les grains z) pu. Sacker, Säcker, Ein–.

Ensade ou **enzade**, m. (esp. de *figuier* d'Ethiopie z, dont les rameaux se courbent jusqu'à terre, y prennent racine z) id. (Art Feigenbaum); de la toile d'–, d'écorce d'–, Leinwand aus dem Baste dieses Feigenbaumes.

Ensafraner, (teindre en *safran*) pu. mit Safran färben.

Ensaisinement d'un contrat, m. Féo. (act. d'*ensaisiner*) die Anzeige der Lehensübertragung; das von dem Lehensherrn über die geschehene A. ausgestellte Zeugniß.

Ensaisiner un contrat, Féo. (se dessaisir d'un bien z entre les mains du seigneur-censier, qui reconnait l'acquéreur pour son nouveau tenancier, et le met en possession) dem Lehensherrn die Anzeige der Lehensübertragung machen.

Ensal, c. *ensel*.

Ensanglanter, (tacher, souiller de *sang*) blutig machen; mit Blut besudeln; (la blessure qu'il reçut) ensanglanta son habit, machte sein Kleid bl.; il est tout –é, er ist ganz bl.; (la terre) était toute –ée, war ganz mit B. besudelt; –é du sang des citoyens, triefend von dem Blute der Bürger; mains –ées, blutige, von B. triefende Hände; fg: il a –é son règne, (a été cruel, a fait mourir bc de monde) er hat grausam, bl. regiert; il ne faut pas – la scène, il ne faut représenter aucun meurtre sur le théâtre) man muß kein B. auf die Schaubühne bringen, keine Ermordungen auf der Sch. vorstellen; Bl. pelican –é de gueules, ein mit B. besudelter Pelikan.

Enseigne, f. (marque, indice serv. à faire reconnaître qc) ord. pl. Merkmahl, Kennzeichen, n; (je le reconnus) à l'– qu'on m'en avait donnée, à ces –s, an dem M–e, das man mir von ihm angegeben, womit

man ihn mir bezeichnet hatte, an diesen M–n; (je le lui ai dit), aux –s que ɛ, ou à telles –s que ɛ, (et la preuve en est que ɛ) und zum Zeichen, daß dieses wahr ist ɛ, und dieses kann ich damit beweisen, daß ɛ; (je vous y ai vu), aux –s que vous avez parlé à un tel, zum Beweise, Sie sprachen mit dem und dem; donner de bonnes, de fausses –s, (indiquer qn par des marques faciles à reconnaître, ou par de fausses marques) leicht erkennbare, falsche M–e angeben; vous venez ici à bonnes, à fausses –s, man hat Sie hierher recht, nicht recht gewiesen; Sie kommen hier an den rechten, an den unrechten Ort; je ne le croirai qu'à bonnes –s, (sur de bonnes raisons) ich werde ihm nur auf Beweise od. Gründe glauben; il est à bonnes –s, (bien connu, considéré ɛ) er steht in einem guten Rufe, ist wohl angesehen; il ne le paiera, il n'ira qu'à bonnes –s, (que sur un pouvoir suffisant, qu'avec connaissance suffisante ɛ) er wird nicht eher bezahlen, als bis er hinlängliche Vollmacht dazu ɛ hat, er wird nicht eher gehen, als bis er seiner Sache ganz gewiß ist ɛ; je l'ai exigé, obtenu à bonnes –s, (à bon titre) ich habe es mit gutem Fuge verlangt, mit gegründetem Rechte erhalten.

2. (tableau à la maison d'un marchand, d'un aubergiste ɛ) Schild; son – est un lion d'or, sein – ist ein goldener Löwe; il est logé à l'– du cheval blanc ɛ, (ou il est logé au cheval blanc ɛ) er wohnt im weißen Roß, im Schimmel; n'y a-t-il point d'– à votre logis? ist kein –, keine Tafel aus Ihrem Hause? une maison qui a pour –, où pend pour – l'aigle noir, ein Haus, das einen schwarzen Adler zum –e hat; une belle –, une – mal peinte, ein schöner, ein schlecht gemahlter –; P. (pt. d'un méchant tableau ɛ); il n'est bon qu'à faire une – à bière, es taugt bloß zu einem Bierschilde; Mil. (signe militaire; autref. drapeau d'infanterie) Fahne, f; les –s romaines étaient des aigles, die römischen F–n waren Adler, cf. *déployer;* marcher, combattre sous les –s de qn, unter jemandes F. dienen ɛ; fig: marcher sous les –s de qn, (suivre son parti) sich zu jemandes Partei halten; Mar. – de poupe, (pavillon qui se met sur la poupe) Hinterflagge; Mil. (autref. toute une compagnie) Compagnie, f; on leva dix –s d'infanterie, man hob zehn C–n Fußvolk aus; it. (charge de celui qui porte le drapeau) Fähndrichsstelle, f.; (le roi) lui a donné une –, il a une –, hat ihm eine F. gegeben, er hat eine Fä.; il a eu l'– de la colonelle, er hat die Fä. bei der Leibcompagnie erhalten; Mod. – de diamants, de pierreries, (pln. pi. mises en forme de rose ɛ qu'on portait autref.) in Gestalt einer Rose ɛ gefaßte Diamanten od. andere Edelsteine; il portait une – de diamants au chapeau, er trug eine Diamantenrose am Hute; elle portait à sa coiffure une – de pierreries, sie hat auf ihrem Kopfzeuge eine Rose von Edelsteinen; Drap. (ms. de drap qui revient à 3 aunes) Längenmaß von drei Ellen; (une pièce de drap) est ordinairement de quinze –s, hält gewöhnlich 15 Ellen.

II. **Enseigne**, m. (officier qui porte l'–) Fähndrich; il est –, il a le grade d'–, er ist F., hat den –grad; un – aux gardes, des gardes, ein F. bei der Garde; – de vaisseau ou dans la marine, (off. d'un grade inférieur au lieutenant) Schiffs–f.

Enseignement, (an-cè-gne-) m. (instruction, précepte) Unterricht; Lehre, f; (les malheurs d'autrui) nous doivent servir d'–, muß uns zur L. dienen; donner de bons –s, gute L–n geben; il n'a guère profité des bons –s qu'on lui a donnés, des –s de son maître, er hat den guten U., die guten L–n, welche man ɛ, den U. seines Lehrers wenig benutzt; 2. (act. d'enseigner) Unterricht; (ce maître) a la pratique de l'–, hat Uebung im U–e, versteht den U.; l'– public est fort négligé, der öffentliche U. ist ɛ; Pra. (pièces serv. à prouver un droit, une possession ɛ) Beweisschrift, f; fournir des titres et –s, Urkunden und B–en beibringen; soustraire, détourner des –s, B–en unterschlagen, ɛ.

Enseigner (an-cè-gné) qn, (l'instruire, lui montrer une science ɛ) unterrichten, lehren, unterweisen; – des enfants, la jeunesse, les ignorants, Kinder ɛ, u.; – aux enfants à lire, à écrire, die Kinder lesen ɛ, L., sie im Lesen ɛ, U.; enseignez-lui à se vaincre, –z lui la vertu ɛ, lehren Sie ihn sich ɛ, L. Sie ihn die Tugend; (ce jeune homme) a été mal enseigné, (on lui a donné de mauvais principes, l'on a suivi à son égard de mauvaises méthodes) hat einen fehlerhaften Unterricht, schlechte Grundsätze bekommen, ist fehlerhaft unterrichtet od. geführt worden; – les langues, la philosophie, la poésie à qn, einen die Sprachen, ɛ, L.; il enseigne bien, c'est une bonne tête à –, er unterrichtet od. lehrt gut, hat eine gute Lehr-art; das ist eine gute Art die ɛ zu –; les sciences –ées méthodiquement ne s'oublient guère, methodisch erlernte Wissenschaften ɛ; 2. (indiquer, donner connaissance de qc) angeben, anzeigen; enseignez-moi une recette, ce remède, geben Sie mir eine Vorschrift ɛ an; enseignez-nous le chemin, sa maison, zeigen od. weisen Sie uns den Weg ɛ; (la religion) nous –e d'aimer nos semblables, lehrt uns, den Nächsten lieben; (la nature) nous –e notre devoir ɛ, lehrt uns unsere Pflicht; (qs animaux) nous ont –é à bâtir des maisons, haben uns Häuser bauen gelehrt, cf. *instruire.*

Enseigneur, m. c. *index.*

Ensel, m. Chir. ou cautère –, (en pointe d'épée) dergespitzförmiges Fontanell.

Enselle, f. c. *ensuple.*

Enselle, ée, a. Ma. (pt. d'un cheval qui a le dos enfoncé ou le siége d'une *selle*) sattelticf; (ce cheval) est –, trop –, ist s., hat einen zu tiefen Rücken; une bête, une jument –ée, ein –es Reitthier ɛ; Mar. vaisseau –, (dont le milieu est bas, et les extrémités relevées) ein Schiff, das viel Spring hat.

Enseller, v. c. *seller.*

Ensemble, ad. (l'un avec l'autre, les uns avec les autres) miteinander, beisammen, zusammen; ils vont, voyagent –, sie gehen ɛ m.; ils sont sortis –, arrivés tous –, sie sind m. ausgegangen, alle m. od. zugleich angekommen; ils sont mal –, sie stehen nicht gut m.; ils vivent bien –, sie leben gut m.; on les voit rarement –, man sieht sie selten b.; coucher –, ɛ., b. liegen; vivons et mourrons –, wir wollen z. leben und sterben, cf. *chasser,* P. chantons, dansons –! wir wollen m. singen, ɛ! cf. *boire;* on perd le sentiment et la vie tout –, man verliert Leben und Empfindung m. od. zugleich; il a acheté tout cela –, er hat alles dieses m. od. z. gekauft; (ces deux pièces) vont –, (ne se vendent pas séparément) müssen m. gehen, werden nicht einzeln verkauft; le tout – me plaît infiniment, das Ganze z. genommen gefällt mir unendlich; Ma. mettre un cheval –, c. *rassembler.*

II. **Ensemble**, m. (ce qui résulte de l'union des parties d'un tout) das Ganze; (ce plan est si vaste) que nous n'en apercevons ni l'–, ni les détails, daß wir weder das G. noch die einzelnen Theile übersehen; (il y a de belles figures dans ce tableau, de beaux morceaux dans ce bâtiment) mais l'– ne vaut rien, aber das G. taugt nichts; Des. l'– d'une figure, (assemblage, union des parties qui la composent) die Harmonie, die Uebereinstimmung der Theile einer Figur; (cette figure, cette tête) n'est pas d'–, (ne correspond pas aux autres parties) paßt nicht zu dem Uebrigen, zum Ganzen; bon –, eine richtige od. schöne Zusammensetzung; ein schönes Ganzes; mauvais –, eine schlechte, fehlerhafte Z.; P. l'– pittoresque, (qui réunit la vraisemblance des groupes, la justesse des attitudes, des draperies naturelles ɛ) die mahlerische Harmonie, das mahlerische G.; l'– poétique, (qui consiste dans l'intérêt général, mais nuancé, que doivent prendre les acteurs à qc événement) die dichterische Harmonie, Uebereinstimmung der Theile einer Figur; (cette figure, cette tête) n'est pas d'–, (ne correspond pas aux autres parties) paßt nicht zu dem Uebrigen, zum Ganzen; bon –, eine richtige od. schöne Zusammensetzung; ein schönes Ganzes; mauvais –, eine schlechte, fehlerhafte Z.; P. l'– pittoresque, (qui réunit la vraisemblance des groupes, la justesse des attitudes, des draperies naturelles ɛ) die mahlerische Harmonie, das mahlerische G.; l'– poétique, (qui consiste dans l'intérêt général, mais nuancé, que doivent prendre les acteurs à qc événement) die dichterische Harmonie, Uebereinstimmung; dans un tableau d'histoire, l'– est de deux espèces, pittoresque et poétique, bei einem ..ist die H. von doppelter Art, mahlerisch und dichterisch; l'– de la couleur, (qui dépend de l'union, de l'accord et de la dégradation insensible de la..) die H. od. Ueb. der Farben; (le clair-obscur) compose son – des groupes de lumière et d'ombre, et de l'enchaînement de ses masses, setzt seine H. aus den Licht- und Schatten-gruppen, und aus der Verbindung seiner Massen zusammen; l'effet du tout –, le résultat des –s, (d'un tableau ɛ) die Wirkung des harmonischen Ganzen, der Eindruck der H. od. Ueb. sämmtlicher Theile; Mil. l'– dans la tactique, (exacte exécution des mêmes mouv., de la même man. et dans le même temps) die Ueb., der Zusammenhang in den taktischen Bewegungen; Mu. (lorsque les concertants sont si parfaitement d'accord, dans l'intonation ou dans la mesure, qu'ils semblent être tous animés du même esprit) H., Ueb., f; (les chefs d'orchestre) doivent guider, retenir ou presser les musiciens, pour mettre partout l'–, müssen die Spieler, leiten ɛ, um überall H., Einheit, Ueb. hineinzubringen, od. damit ihr Spiel durchaus harmonire.

Ensemencement, m. (act. d'ensemencer) pu. Säen, Einsäen, n.

Ensemencer un champ, une terre, (y jeter la semence) einen Acker ɛ anbauen, besäen; champ –é, Saatfeld, n; (les terres) ont été bien –ées, ne sont pas encore –ées, sind gut angesäet worden, sind noch nicht angesäet.

Ensépulturer, va. Au. (ensevelir) v. begraben, beerdigen.

Enserrer, (enclorre, enfermer) v. einschließen, in sich schließen; Poé. ce que la tombe enserre, tout ce que le monde –e, was das Grab, alles, was die Welt in sich schließt; Jar. – des orangers, (les mettre dans une serre) Pomeranzenbäume in ein Treibhaus bringen.

Enseté, m. Bo. (esp. de bananier d'Abyssinie, dont on mange les tiges en guise de choux) abbyssinischer Pisang.

Enseuillement, (lm) m. Arc. (appui d'une fenêtre au-dessus de 3 pieds) die Höhe einer Fensterbrüstung; (cette fenêtre) a cinq pieds d'–, hat eine Brüstung, einen Sims von 5 Fuß Höhe.

Ensevelir, (co. *finir*) va. (pt. d'un corps mort; l'envelopper dans un linceul) in ein Leichentuch einwickeln, einhüllen; (c'est une œuvre de charité) d'– les morts, die Todten einzuh., zu begraben; (il est mort si pauvre), qu'il n'a pas laissé un drap pour l'–, daß er nicht einmahl ein Tuch hinterlassen hat, seinen Leichnam darein zu hüllen; 2. (enterrer) begraben; deux jours après sa mort, il fut enseveli, zwei Tage nach seinem Tode wurde er –; fig: être – sous les ruines d'une maison ɛ, unter den Trümmern eines Hauses – werden; (le commandant) s'est –é sous les ruines de la place, (s'est fait tuer en la défendant jusqu'à l'extrémité) hat sich unter den Tr. der Festung –; (tout l'équipage du vaisseau) fut –i dans les ondes, wurde in den Wellen –; s'– dans la retraite, dans la solitude, (se retirer du monde) sich in die Eingezogenheit ɛ vergraben; être enseveli dans le sommeil, dans une profonde rêverie, (rêver profondement) im tiefen Schlafe liegen, in eine tiefe Träumerei versunken seyn, in tiefen Gedanken seyn; être –i dans le chagrin, (avoir un chagrin mortel) ganz im Grame versunken seyn, il est –i dans les livres, (il étudie, lit sans cesse) er ist in Büchern –; être –i dans la débauche, dans la crapule, (s'y abandonner tout entier) in ein ausschweifendes, schwelgerisches Leben versunken seyn; den Ausschweifungen, der Schwelgerei ganz ergeben seyn; (son nom) est –i dans l'oubli, (est entièrement oublié) liegt in Vergessenheit –.

Ensevelissement, m. (act. d'ensevelir) das Begraben; l'– des morts das B. der Todten.

Ensifère, s. a. (porte-glaive) schwerdttragend; Schwerdtträger; Bo. c. *ensiforme.*

Ensiforme, a. Bo. (en forme de lame d'épée) schwerdtförmig, degen-f.; –es Blatt; An. c. *xiphoïde.*

Ensimage, m. Man. (act. d'ensimer) das Einschmalzen.

Ensimer une étoffe, une pièce de drap, Man. (la graisser légèrement avec du suif doux ɛ, pour la friser ou la tondre plus aisément) einen Zeug ɛ einschmalzen; le bac à –, (le graissoir) Einschmalz-trog, Schmalz-t.

Ens Martis, it. **Veneris**, Chi. anc., (ou Chi. n. fleurs ammoniacales *martiales*, it. *cuivreuses*, ou muriate d'ammoniaque cuivreux sublimé) Eisen-salmiakblumen, Kupfer-s., f. pl.

Ensorceler, (co. *appeler*) va. – qn, (jeter un sort sur lui, user d'enchantement pour lui nuire) .. beheren, bezaubern; (il y a qc de si étonnant dans sa maladie) qu'on dirait qu'il est ensorcelé, daß man glauben sollte, er sey behext od. bezaubert; (elle est si éprise, si passionnée de cet homme), qu'il semble qu'il l'ait –ée, das es scheint, er habe sie behext, po. er habe es ihr angethan; fig: (cette femme) l'a –é, (pt. de qn qui est charmé d'une femme, ou qui l'aime jusqu'à la folie) fa. hat ihn behext, bestrickt: elle l'ensorcelera, s'il n'y prend garde, sie wird ihn beheren, bestricken, wenn er ɛ. [Zauberer.

Ensorceleur, m. (qui *ensorcèle*) pu. Hexenmeister,

Ensorcellement, m. (act. d'ensorceler, ou effet de cette act.) Hexerei, Zauberei, f; it. Beherung, Bezauberung, f; il y a de l'– à cela, dans son fait, dabei ist H. od. Z. im Spiele, das geht nicht mit rechten Dingen zu; es ist H. bei dem, was er macht; il n'est pas bien guéri, il n'est pas encore délivré de son –, er ist noch nicht recht von seiner Beh. od. Bez. geheilt, noch nicht von seiner Bez. befreit: fig: (entêtement opiniâtre) il faut le guérir, le délivrer de cet –, man muß ihn von diesem hartnäckigen Vorurtheile abzubringen, ihm diese eigensinnige Meinung aus dem Kopfe zu bringen suchen.

Ensouaille, (lm) f. Ri. (corde qui retient le bout de la crosse du gouvernail d'un bateau foncet) Steuerräderstrick.

Ensoufrage, m. Tt. (act. d'ensoufrer) Einschwefeln, n.

Ensoufrer, ord. **soufrer**, (exposer à la vapeur du soufre) schwefeln; – les tonneaux ɛ, die Fässer – od. einbrennen; on ensoufre les ouvrages en laine blanche, man schwefelt die von weißer Wolle verfertigten Arbeiten.

Ensoufroir, m. (lieu où l'on *ensoufre*) Schwefelkam-
Ensouple, f. c. *ensuple*. [mer f.
Ensoupleau, m. Tis. (petit cylindre de bois sur leq. le tisserand roule sa toile à mesure qu'il la fait) Brustbaum.
Ensourdir, (co. *finir*) va. (rendre sourd) taub machen.
Ensoyer, (co. *employer*) va. Cord. (attacher la soie au bout du fil, pour l'introduire plus aisément dans le trou qu'on fait avec l'alêne); – le fil, den Pechdrath mit einer Borste
Ensuble, f. c. *ensuple*. [verſehen.
Ensuiffer, va. (frotter, enduire de suif) mit Talg, Unſchlitt einſchmieren, beſtreichen.
Ensuite, ad. (après) hernach; – que ferons-nous? was wollen wir h. thun? – nous lirons; vousirez là –, h. wollen wir leſen; h. gehen Sie dahin; j'ai été – où vous m'avez dit, ich bin h. od. hierauf dort geweſen, wo Sie mir geſagt haben; vous avez écrit –, ou – vous avez écrit, h. od. hierauf haben Sie geſchrieben; Sie haben hierauf geſchrieben; s. –de, prép. – de cela, – de quoi, hierauf, worauf.
Ensuivant, p. prés. et a. Pra. (qui suit) folgend, darauf–, nächſt–; le dimanche, le mois –, den –en Sonntag *g*; assigné à comparoir à la huitaine –e, vorgeladen, in den nächſt–en acht Tagen zu erſcheinen.
s'Ensuivre, ord. imp. (suivre, être après, pt. des choses morales) nachfolgen; darauffolgen; (le premier chapitre) et tout ce qui s'ensuit, und alles Nachfolgende, alles, was folgt; 2. (proceder, deriver, venir de) erfolgen, entſpringen, entſtehen; daraus folgen; un grand bien s'ensuivit de tant de maux, aus ſo vielen Uebeln erfolgte, entſprang eine große Wohlthat; (ces désordres) et tous les maux qui s'ensuivent, u. alle daraus erfolgende, entſpringende Uebel; (il est cause de tous les maux) qui s'en sont ensuivis, welche daraus entſprungen od. entſtanden ſind; voyez les erreurs qui s'ensuivraient de cette proposition, ſehen Sie, was für Irrthümer aus dieſem Satze folgen würden; it. imp. il s'ensuit de là que *g*, ou de là s'ensuivrait nécessairement que *g*, hieraus folgt, daß *g*; daraus würde nothwendig folgen, daß *g*; il s'ensuit de cette proposition, ou de cette proposition il s'.. que *g*, aus dieſem Satze folgt, daß *g*; ce principe établi, il s'ensuivra que *g*, dieſen Grundſatz feſtgeſetzt oder angenommen, ſo wird daraus folgen, daß *g*.
Ensuple ou **ensuble**, **ensouple**, **enselle**, f. Tis. (rouleaux de bois, dont l'un au devant et l'autre au derrière du métier, et sur lesquels la chaine est portée) Baum, Weber-b.; monter la chaine sur l'–, die Kette aufbäumen; la chaine se déroule de dessus l'– de derrière, à mesure que l'étoffe se fabrique, et l'étoffe fabriquée se roule sur l'– de devant, die Kette windet ſich von dem hintern Baume, (dem Scheer–e od. Garten–e) wie der Zeug gemacht wird, allmählig ab, und der fertige Zeug wird auf den vordern – (den Zeug– oder Bruſt–) aufgewunden; la grande, la petite –, der große, der kleine Weber–, cf. *canal* (Man.); Brod. (colonnes de bois percées, au travers desquelles passent des lattes, et sur lesquelles travaille le brodeur) die Walzen am Stickrahmen, c. *ensoupleau*.
Entablement, m. Arc. (saillie au haut des murs d'un bâtiment et qui en soutient la couverture) das Geſims od. der Sims (unter dem Dache); (ce bâtiment sera bientôt achevé), on en est à l'–, man iſt ſchon am Geſimſe; it. (partie d'un ordre d'arc.) l'architrave, la frise et la corniche prises ensemble) das G. od. Gebälk (über den Säulen); un – recoupé, (qui fait retour par avant-corps sur une colonne ou pilastre) ein verbrochenes od. verkröpftes G.
s'Entabler, Ma. (pt. d'un cheval dont les hanches dévancent les épaules, quand il manie de 3 pistes) zurücktreten, cf. *s'acuter* (Ma.)
Entacage, m. Man. (assemblage ingénieux de baguettes, à l'exemple de devant du métier à velours) id.
Entaché, ée, a. (du v. verbe *entacher*, ou *infecter*, gâter) angeſteckt, behaftet; un homme – de lèpre *g*, ein mit dem Ausſatze b–er Menſch; (toute la famille) est –ée de ce mal, iſt mit dieſem Uebel b.; fg: être – d'avarice, d'hérésie, vom Geize beſeſſen, von Ketzerei a. ſeyn.
Entacher, va. (infecter, gâter) v. anſtecken, verderben.
Entaille, (ln) f. (ouverture faite dans une pièce de bois pour y en emboiter une autre) Einſchnitt; faire une –, des –s dans une poutre, einen –, –e in einen Balken machen; on place des solives dans les –s des poutres, in die –e der Hauptbalken werden die Nebenbalken, wird das Zwiſchengebälk eingelaſſen; assembler, mit –en verbinden, einblatten; assemblage par –s, die Verbindung durch –e; das Einblatten; – à queue d'aronde, – carrée, ein – mit einem Schwalbenſchwanze, viereckiger –; l'– de l'essieu, der Achſen–; s. (coche) Kerbe, f; Anſchnitt; –s de l'affût, (où se placent les entretoises) die Ringelausſchnitte; faire une –, des –s, eine Kerbe, Kerben machen; ext. (coupure faite dans les chairs) Schnitt, Einſchnitt; (il a reçu dans le bras un coup de sabre) qui lui a fait une grande –, der tief eingedrungen iſt, der einen tiefen Schnitt ins Fleiſch gemacht hat; Bo. c. *réceptacle*; Chir. (coupure faite dans les chairs ou dans les os, avec un instr. tranchant appuyé obliquement, et dans laq. il y a un éclat coupé, sans être détaché) ein ſchief geführter Schnitt od. Hieb ins Fleiſch od. in die Knochen; Gv. *g*, of. *camée*.
Entailler, (lm.) va. *tailler* une pièce de bois *g*, en sorte qu'une autre puisse s'y emboiter) einſchneiden, austerben; – une poutre, pour y emboiter des solives, einen Hauptbalken e. od. einkerben, Einſchnitte in einen H. machen, um die Querbalken darein einzufügen od. einzublatten; (ces poutres sont) trop –ées, zu tief eingeſchnitten; on –e les pierres pour y mettre des incrustations, man haut die Steine aus, haut Furchen in die Steine, um *g*; Bo. réceptacle –é, (remarquable par une *entaille* ou cran, dans lequel s'emboîte une autre partie) eingeferbter Fruchtboden.
Entailloir, (ln) m. Luth. (outil serv. à *entailler* ou séparer en deux les éminences réservées au dehors des chalumeaux, pour servir de tenons aux clefs) Einſchnitt-meißel.
Entaillure, ord. entaille, (lm) f. Einſchnitt; faire une – dans une poutre, einen E. in einen Balken machen.
Entalenter, va. (inspirer un desir ardent de faire qc.) v. einem Luſt zu etwas machen, einen zu etwas anreizen.
Entalingué, Mar. (attaché à une corde ou ralingue) an
Entame, f. Au. c. *entamure*. [ein Tau gebunden.
Entamer un corps, (y faire q. petite incision ou déchirure, en séparer ou ôter q. partie) einen Körper verletzen, aufritzen, anſchneiden *g*; – la chair, la peau, das Fleiſch, die Haut v.; die Haut ritzen, aufritzen; le coup lui a entamé l'os, l'os a été légèrement –é, der Hieb *g* hat ihm den Knochen verletzt, der Knochen iſt ein wenig verletzt worden; on entame l'écorce de certains arbres pour en tirer la gomme, man ritzt die Rinde gewiſſer Bäume auf, um *g*; – avec la scie, avec la lime, anſägen, anfeilen; (la lime la mieux trempée) ne saurait – le diamant, greift den Diamant nicht an; – le pain, l'– par la baisure *g*, das Brodanſchneiden, am Anſtoße *g*; – un melon, un pâté, eine Melone *g* anſchneiden; – un tonneau de vin, ein Faß Wein anzapfen; ils ont –é le jambon, il est –é, ſie haben den Schinken angeſchnitten, er iſt ..; (cette pièce de drap) n'est pas encore –ée, iſt noch nicht..; (ce cierge) est déjà –é, iſt ſchon angebrannt; – un sac d'argent, einen Geldſack angreifen, Geld herausnehmen; Gv. – une planche par l'eau-forte, eine Platte anätzen; fg: – un discours, une matière, (la commencer) ein Geſpräch anfangen, anknüpfen, einen Stoff auf die Bahn bringen; on a –é la négociation, la question, man hat die Unterhandlung angeknüpft od. eröffnet, die Frage in Anregung gebracht; (l'affaire) n'est pas encore –ée, iſt noch nicht angefangen, eingeleitet; man hat ſich noch nicht an das Geſchäft gemacht; – un corps de troupes, (commencer à le rompre) in einen Haufen einbrechen, eindringen; dès que la première ligne fut –ée, tout le reste s'enfuit, ſobald die erſte Linie durchbrochen war *g*; (il fut impossible) d'– ce bataillon, in dieſes Bataillon einzudringen; Ch. –, (lorsque le blaireau ouvre la terre pour vermiller) ſtecken; 2. fg: se laisser –, (se laisser fléchir ou gagner, pénétrer; souffrir que d'autres entreprennent sur nos droits *g*) ſich erweichen, gewinnen, ausforſchen, hinreißen, mißbrauchen, zu nahe treten laſſen; (c'est un homme mou), il s'est laissé –, er hat ſich erweichen laſſen, *g*; (il est perdu) s'il se laisse –, wenn er ſich ausforſchen, hinreißen läßt *g*; (prenez bien garde) qu'on ne vous entame, daß man Sie nicht mißbraucht, Ihnen nicht zu nahe tritt; il ne se laissa pas – à leurs promesses, à leurs menaces, er ließ ſich durch ihre Verſprechungen nicht täuſchen od. verführen, durch ihre Drohungen nicht erſchüttern od. ſchrecken; il aime trop ses devoirs pour se laisser –, ſeine Pflicht iſt ihm zu lieb, als daß er ſich verleiten oder verführen ließe; je ne puis – cet homme, (je ne puis connaître sa pensée) ich kann dieſem Menſchen nicht beikommen; (c'est un homme impénétrable) on ne sait par où l'–, man weiß nicht, wie man ihm beikommen ſoll; – la réputation de qn, (lui donner atteinte) jemandes gutem Namen zu nahe treten; il est –é, (son crédit, sa faveur ont reçu q. échec) ſein guter Ruf hat gelitten, ſein Name iſt nicht mehr ganz unbeſcholten; it. er iſt in ſeinem Anſehen, in der Gunſt ſchon ein wenig gefallen; Ex – une montagne, une mine, ein Neugebirg rege machen; Ma. – un cheval, (commencer à lui faire comprendre les 1as leçons) einem Pferde die erſten Lectionen geben; ein Pferd anreiten; (ce cheval) n'est qu'–é, hat erſt einige L. bekommen; – une volte, un changement de main, (pt. de l'instant où l'on commence cette volte *g*) eine Volte anfangen; eine Kopfwendung mit dem Pferde vornehmen; (il a saisi le temps juste) pour – le changement de main, um den Kopf des Pferdes v. einer Hand zur andern zu wenden; – le chemin, (commencer à galoper) zu galoppieren anfangen; das Pferd in den Galopp ſetzen; – du pied gauche, du pied droit, (pt. de la jambe qui embrasse la se le terrain) mit dem linken *g* Fuße anreiten.
Entamure, f. (petite incision ou déchirure; le morceau que l'on coupe d'un pain *g*) ein Ritz; eine leichte Verletzung; it. der Anſchnitt, Anbruch; (ce coup) lui a fait une légère –, hat ihm nur die Haut ein wenig aufgeritzt od. geſtreift; (ce n'est qu'une meurtrissure), il n'y a point d'–, es iſt keine V. da, die Haut iſt nicht verletzt; il aime l'– du pain, donnez-lui l'–, er iſt gern vom A–e, geben Sie ihm den A.; l'– d'un fromage, d'un pâté, der A. von einem Käſe *g*; l'– d'un jambon, (l'ouverture, le moment où on l'*entame*) der A. od. das Anſchneiden eines Schinkens; je me suis trouvé à l'– d'un jambon, ich kam gerade zum Anſchneiden *g*; Arc. –s de carrière, (les pierres d'une carrière) die erſten Steine aus einem Bruche.
En tant que, cj. cf. *tant*.
Entassement, m. (amas de plu. choses *entassées* les unes sur les autres) der Haufen, die Anhäufung; il y a un si grand – de papiers, de livres et de meubles dans cette chambre, qu'on n'y peut entrer, es iſt ein ſo großer H. von Papieren *g* in dieſem Zimmer, daß man *g*; fg: un – de figures, de mots *g*, eine A. von Bildern *g*; il y a un tel – d'affaires, qu'on ne sait par où commencer, es iſt ein ſolcher H., eine ſolche Menge von Geſchäften da *g*.
Entasser, (mettre en un tas) häufen, aufhäufen; aufſchichten, aufſtapeln; – du foin, des gerbes, Heu *g* a., in Haufen ſetzen; – du foin *g* dans la grange, Heu *g* banſen, aufbanſen, in der Scheune aufſchichten; il –e des papiers sur papiers, er häuft Papier auf P.; il a –é ses meubles l'un sur l'autre, er hat ſeine Möbeln aufeinander gehäuft; (la salle est fort petite), nous étions –és les uns sur les autres, (extrêmement pressés) wir waren auf einander gedrängt, zuſ. gepfropft; ext. un homme –é, (contraint dans sa taille, et qui a la tête enfoncée dans les épaules) ein dicker und unterſetzter Menſch; Bo. –é, (au sing. *fourni*, au pl. *nombreux*, *presse*) gehäuft; fleurs –ées, ombelle –ée, gehäufte Blumen, eine dichte od. gedrängte Dolde; 2. fg: (accumuler); – affaires sur affaires, procès sur procès, or sur or, écu sur écu, pensées sur pensées, crime sur crime, Geſchäfte auf Geſchäfte *g*; il a entassé trop de citations dans ce livre, er hat die angezogenen Stellen zu ſehr in dieſem Buche gehäuft; (les traits) sont trop –s dans cet ouvrage, ſind in dieſem Werke zu ſehr g.; il ne fait qu'– paroles sur paroles, (parle bc sans rien dire) er häuft immer nur Worte auf Worte.
Ente, (an-te) f. (greffe, scion d'arbre *enté* ou greffé sur un autre arbre) Pfropfreis, Impfreis, n; une belle –, ein ſchönes P.; faire une –, des –s, ein P., –er ſetzen; 2. (act. d'*enter*) das Pfropfen; Impfen; – en bouton, – en écusson, en fente, das Pfropfen mit dem Auge od. das Aeugeln, das P. mit dem Schildlein, in den Spalt; 3. (arbre où l'on fait une –) gepfropfter, geimpfter Baum, Stamm; (Pfröpfling); il y a bc de jeunes –s dans ce jardin, es ſind viele junge gepfropfte Bäume, viele (Pfröpflinge) in *g*; Arc. (pilastre carré que les anciens mettaient au coin des temples; it. jambes de force qui sortent un peu hors du mur) viereckiger Eckpfeiler; it. ein vorſpringender ſteinerner Unterſatz, einen Balken zu tragen; – de moulin, (partie du volant où est *entée* une autre pièce qui lui sert d'allonge) angeſtoßenes Stück an der Ruthe eines Windmühlen-flügels; Ch. pl. (peaux d'oie, remplies de foin ou de paille, qu'on expose dans q endroit pour attirer d'autres oies) ausgeſtopfte Lockvögel; Pt. l'– ou hampe d'un pinceau, (morceau de bois qui lui sert de manche) Pinſelſtiel.
Entées, f. pl. Vén. (fumées de cerf ou de biche, dont 2 ne sont qu'une, et qui peuvent se séparer sans se rompre) zwei dicht aneinander liegende Loſungen des Rothwildbrets.
Entéléchie, f. Dd. (forme essentielle, perfection d'un être) id; die Vollkommenheit eines Weſens.
Entelle, f. hn. (esp. de guenon du Malabar) der Entelle.
Entement, m. (act. d'*enter*) das Pfropf.., Impfen.
Entenal, m. Vig. (marcotte) Geſenke, Weinſtock–.
Entendement, m. (faculté de l'ame, par laquelle elle conçoit) Verſtand; l'– humain, les opérations de l'–, der menſchliche V.; die Verrichtungen des –es; (l'ame) a

trois puissances, l'–, la mémoire et la volonté, hat drei Kräfte, den V.₍ₑ₎; – subtil, grossier, feiner, roher oder ungebildeter V.; 2. (jugement, bon esprit) V.; Beurtheilungskraft, Einsicht; c'est un homme d'–, de bc d'–, de petit –, er ist ein Mann von V., von vielem V. od. von großem V., von geringem V.; il n'a point d'–, er hat keinen V.; il faut avoir perdu l'– pour en user comme il fait, man muß den V. verloren haben, um ₍ₑ₎

Entendeur, m. (qui *entend* et connaît bien qc) P. à bon – salut, (celui à qui le reproche ₍ₑ₎ s'adresse, s'y reconnaîtra, en prendra sa part) wen es trifft, der nehme sich seinen Theil davon; wen es angeht, der merke sich's; à bon – peu de paroles, (pt. à qn qui feint de ne pas *entendre* ce qu'on avance ou dit de lui, ou qui *entend* à demi-mot) der Kinge versteht es gleich; Sie verstehen mich schon; it. Gelehrten ist gut predigen.

Entendre, (co. *vendre*) va. (ouïr; recevoir l'impression des sons) hören; (j'étais si loin) que je ne pouvais l'–, daß ich es nicht h. konnte; il n'entend pas bien clair, il entend dur, er hört nicht wohl, er hört übel, hat ein hartes Gehör; (on fait tant de bruit), qu'on ne s'entend pas, daß man einander nicht h. od. verstehen kann; il n'a pu se faire –, er konnte nicht laut genug sprechen, um gehört zu werden; er konnte mit seiner Stimme nicht durchdringen; j'entends sa voix, je l'entends venir, crier, se plaindre, ich höre seine Stimme, ich höre ihn kommen ₍ₑ₎; j'ai entendu dire qu'il est arrivé, ich habe sagen h., er sey angekommen; – dur, (être un peu sourd) übel h.; übelhörig, harthörig seyn; – à demi, (entr'ouïr) nur halb, nicht recht deutlich h.; je n'ai jamais entendu ce prédicateur, ce chantre, ce musicien, ich habe diesen Prediger ₍ₑ₎ nie gehört; je l'ai entendu chanter, – je lui ai dit dire, raconter ₍ₑ₎, ich habe ihn singen ₍ₑ₎ h.; je l'ai entendu dire, je l'ai dit dire à un tel, à son père, (un tel, son père l'a dit en ma présence) ich habe es sagen h.; ich habe es von dem u. dem, von seinem Vater gehört; je n'ai point entendu parler de lui, de cette affaire, ich habe nicht von ihm sprechen h.; P. c. *sourd, tonner*; – le sermon, la messe, (y assister) die Predigt ₍ₑ₎ an–; der Predigt beiwohnen.

2. (prêter l'oreille, se donner la patience d'écouter) hören; anhören; zuhören; – les suppliants, die Bittenden anh.; den B. Gehör geben; – des témoins, Zeugen abh.; après avoir entendu les parties, nachdem er ₍ₑ₎ die Parteien angehört hatte; nach Anhörung der P.; (condamner qn) sans l'–, ohne ihn anzuhören; – une lecture, dem Vorlesen eines Buches ₍ₑ₎ zuh.; (ils parlent, ils demandent tous à la fois), je ne sais auquel –, ich weiß nicht, wen ich anh., wem ich zuh. soll.

3. (comprendre, avoir l'intelligence de qc) verstehen; – le sens d'un auteur, d'une phrase, les passages les plus difficiles, den Sinn eines Schriftstellers ₍ₑ₎ v.; il entend Aristote, er versteht den Aristoteles; je m'entends bien, (je sais bien ce que je veux dire) ich weiß gar wohl, ich weiß recht gut, was ich sagen will; il ne s'entend pas lui-même, er versteht sich selbst nicht, weiß selbst nicht, was er sagen will; cela s'entend, ou fa. s'entend, (cela va sans dire, est tout naturel ₍ₑ₎) das versteht sich, fa. das versteht sich am Rande, trägt sich auf dem Rücken, liegt auf flacher Hand; (la chose) s'entend aisément, ne s'.. point, (est aisée à *comprendre*, on ne peut la..) ist leicht begreiflich; das kann man nicht v., daraus kann man nicht klug werden; – à demi-mot, (sans bc de paroles, sans avoir besoin d'une grande explication) aufs halbe Wort v.; gleich wissen, was man will, wo es hinaus will; (c'est un homme fin), il entend à demi-mot, er weiß gleich, wo es hinaus will; (ne me le faites pas répéter, n'y manquez pas), entendez-vous? (so. de menace) verstehen Sie mich? (écrivez-lui telle et telle chose), m'entendez-vous bien? verstehen Sie mich wohl? – finesse, malice à qc ₍ₑ₎, (donner un sens fin, malin à qc) einer Sache einen listigen Sinn, eine boshafte Deutung geben; je n'y entendais nulle finesse, ich suchte nichts Arges darunter, dachte nichts Schlimmes dabei; (je ne sais pas) quelle finesse vous entendez à cela, pour moi je n'y en entends point, was Sie darunter Schlimmes suchen, ich wenigstens denke nichts Arges, habe keine böse Absicht dabei; il entend finesse à tout, er sucht hinter allem et. Schlimmes; il n'entend malice à rien, er meint es nie böse, hat nie eine böse Absicht, cf. *bon* (2); il n'entend ni rime ni raison, (il refuse absolument de se rendre à ce qu'on lui propose de plus raisonnable) er will gar kein vernünftiges Wort anhören, der Vernunft gar kein Gehör geben.

4. – qc, s'– à qc, (avoir connaissance et pratique de qc) et. verstehen; sich auf et. v.; – la chicane, la guerre, le négoce, son art, son métier, die Ränkemacherei ₍ₑ₎ v.; il entend le grec, le latin, les langues, er versteht das Griechische ₍ₑ₎, od. er versteht Griechisch ₍ₑ₎; il, elle entend bien son monde, er (sie) kennt seine (ihre) Leute, er (sie) weiß zu leben, weiß, was zur Lebensart gehört; il entend la cour, er versteht das Hofleben; il s'entend aux affaires, aux finances ₍ₑ₎, er versteht die Geschäfte; er kennt den Gang der Geschäfte, er v. das Finanzwesen; il s'entend en musique, en tableaux ₍ₑ₎, er ist ein Kenner von Musik ₍ₑ₎; il ne s'entend pas aux armes, à l'agriculture ₍ₑ₎, er versteht sich nicht aufs Fechten ₍ₑ₎; il s'y entend bien, il entend la rubrique, er versteht sich gut darauf; fa. er versteht den Rummel; il s'y entend comme à faire un coffre, (il n'y .. rien) er versteht sich darauf, wie der Blinde auf die Farben; P. cf. *chou, numéros*.

5. abs. l'–, (savoir ce qu'on fait, être habile en qc) fa. il, elle l'entend, er, sie versteht es, die Sache; il ne l'entend point, er versteht es nicht; vous ne l'entendez point, Sie verstehen die Sache (fa. den Handel) nicht; (se tirer d'un pas aussi glissant, comme il l'a fait), c'est l'–, (um sich ..) muß man es recht anzugreifen wissen, die Sache (den Handel) verstehen; P. chacun fait comme il l'entend, (à sa manière, ou co. il trouve à propos) jeder handelt nach seiner Einsicht, macht es auf seine Weise, wie er es kann od. versteht.

6. s'– sur q objet, (comprendre les instructions des uns et des autres, ou écouter ce que chacun a à proposer) sich über etwas verständigen; entendons-nous, entendez-vous avant de prendre un parti, v. wir uns; lassen Sie sich erst v., ehe sie ₍ₑ₎; it. entendons-nous, (agissons de concert) lassen Sie uns gemeinschaftliche Sache machen, it. uns darüber v.; ils s'entendent ensemble, ils s'.. avec l'ennemi, sie sind mit einander einverstanden, sie halten es mit einander; sie sind im Einverständnisse mit dem Feinde; vous vous êtes entendu avec elle pour ₍ₑ₎, Sie haben sich mit ihr einverstanden, um ₍ₑ₎; P. cf. *larron*.

7. – à qc, (donner son consentement) einwilligen; sich dazu verstehen; (proposez-lui la chose) pour savoir s'il y veut –, um zu hören, ob er darein willigen, sich dazu v. will; il n'y veut point –, er will nichts davon hören, sich nicht dazu v.; s'il veut – à cette affaire, au mariage qu'on lui propose, je m'engage à donner .., wenn er in diese Sache, in ₍ₑ₎ willigt, so ₍ₑ₎; (il jura) de n'– à aucun accommodement, keinem Vergleiche Gehör zu geben, sich zu keinem V. zu v.

8. donner à –, laisser –, (laisser; dire qc pour faire croire) zu verstehen geben; (il ne l'a pas dit formellement), mais il me l'a donné à –, aber er hat es mir zu v. gegeben, hat es mich merken lassen; sous un faux donner (ou donné) à –, (sur une fausse supposition) in einer falschen Voraussetzung.

9. (prétendre, avoir intention) erwarten, verlangen, wollen; (j'y consens), mais aussi j'entends que vous m'accordiez ma prière, dagegen aber erwarte ich auch, daß ₍ₑ₎; j'ai touj. entendu que vous feriez cela, j'entends que vous le fassiez, ich war immer der Meinung, ich erwartete immer, daß Sie ₍ₑ₎; ich will, ich verlange, daß Sie ₍ₑ₎; (quand je dis qu'il écrit bien), j'entends parler de sa prose et non de ses vers, so verstehe ich das von ₍ₑ₎; je n'entends pas parler à ceux qui ₍ₑ₎, ich will nicht mit denen sprechen, od. ich meine die nicht, welche ₍ₑ₎; comment l'entend-il? comment l'entendez-vous? (de quel droit faites-vous, dites-vous cela?) wie versteht er das? wie verstehen Sie das? wie kommt er, wie kommen Sie dazu? was will er, was wollen Sie damit? (vous me parlez bien haut); comment l'entendez-vous donc? wie verstehen Sie das, was wollen Sie damit? 10) à l'– adl. (à en juger d'après ses discours); à l'–, rien n'était plus facile que de ₍ₑ₎, wenn man ihn hört, seinen Aeußerungen, Behauptungen nach, war nichts leichter als ₍ₑ₎; il semble à l'– que je lui demande une grace, wenn man ihn hört, so scheint es, ich bitte ihn um eine Gnade; l'on dirait à l'– qu'il y va de toute sa fortune, wenn man ihn reden hört, so sollte man glauben, sein ganzes Vermögen stehe auf dem Spiele. Syn. –, c'est être frappé de sons, *écouter*, c'est prêter l'oreille pour les –, *ouïr* marque une sensation plus confuse, entendre heißt Töne vernehmen; écouter, aufmerken, um sie zu hören; ouïr bezeichnet einen unbestimmtern Eindruck; il est souvent à propos de feindre de ne pas –, il est malhonnête d'*écouter* aux portes, est ist es gut, wenn man sich stellt, als höre man nicht, an den Thüren zu horchen od. zu lauschen ist unrecht; souvent on *entend* sans faire attention et sans le vouloir, on *écoute* un récit qui intéresse, et qf. on n'*entend* pas quoiqu'on *écoute*, oft hört man etwas, ohne darauf zu merken und ohne es zu wollen; man hört einer anziehenden Erzählung zu, und manchmal vernimmt man die Töne nicht, ob man gleich zuhört, cf. *comprendre*.

Entendu, e, p. a. (cf. *entendre*; it. intelligent) gehört, verstanden; it. verständig, einsichtsvoll; (un homme) bien – aux affaires, dans les affaires, au jardinage, au métier de la guerre, der die Geschäfte ₍ₑ₎ gut versteht; ein in den Geschäften ₍ₑ₎ wohl erfahrner Mann; abs. il est –, c'est un homme fort –, er ist klug, das ist ein sehr verständiger Mann; il fait l'–, il fait bien l'–, (se capable, le suffisant, l'important) er spielt den Klugen, den Altklugen, den Kenner, stellt sich überklug; er gibt sich das Ansehen eines geschickten, einsichtsvollen Mannes, eines Kenners; 2. (fait avec art et intelligence): un bâtiment –, ein wohl eingerichtetes Gebäude; un meuble –, ein bequem eingerichtetes, gut ausgesonnenes Möbel; un repas bien –, eine wohl angeordnete Mahlzeit; une dépense mal –e, ein übel verstandener Aufwand; (l'ordonnance de ce tableau) est bien –e, (ce tableau est dispasé avec bc. d'art) ist mit Einsicht gemacht; Syn. *habile* se dit de la conduite, – des lumières de l'esprit, *adroit* des graces de l'action, habile sagt man von dem Betragen, von der Art des Verfahrens, entendu von den Einsichten des Verstandes, adroit von dem guten Anstande, der Geschicklichkeit, Gewandtheit, womit man etwas verrichtet; 3. bien –, *adl.* (sans doute, assurément) allerdings, natürlich; (vous lui avez rendu ce service?) bien –, Ei, natürlich; (viendrez-vous comme vous l'avez promis?) bien –, allerdings! ja freilich! das versteht sich; 4. bien – que, cj. (à condition pourtant que); (je vous le prête), bien – que vous ne le communiquerez à personne, (ich leihe es Ihnen), aber unt. der Bedingung, versteht sich od. wohl verstanden, daß Sie es niemand mittheilen; (je le lui avais confié), bien – qu'il vous le remît ou remettrait à votre retour, jedoch unter der Bedingung, daß er es Ihnen bei Ihrer Zurückkunft zustellen sollte; (voilà la règle), bien – qu'il y a des exceptions versteht sich aber, od. wohlverstanden aber, daß ₍ₑ₎

Entente, f. (interprétation qu'on donne à un mot équivoque ou qui peut recevoir plu. sens) Auslegung, Bedeutung, f; Sinn; mots à double –, à deux –s, ein doppelsinniges, doppeldeutiges, zweideutiges Wort; P. l'– est au diseur, (celui qui parle sait le véritable sens qu'il a voulu donner à ses paroles) jeder ist der Ausleger seiner Worte.

2. (certain ordre, disposition qui donne de l'agrément aux choses) (cet auteur dramatique) possède parfaitement l'– de la scène, versteht die Bühne vortrefflich, weiß vollkommen, was auf der Bühne die beste Wirkung thut; (cet architecte) a l'– dans la distribution, besitzt viel Einsicht in der Anordnung der Theile eines Gebäudes, versteht es sehr gut, ein Gebäude wohl einzurichten; (cette architecture, ce bâtiment ₍ₑ₎) est d'une belle –, ist mit vieler Einsicht angeordnet; (cet édifice, ce tableau) est conduit avec bc d'–, ist mit vieler Einsicht ausgeführt, verräth einen geschickten Meister; (cette figure, ce groupe) est d'une belle – de lumière, le tout est d'une belle – de couleur, ist schön beleuchtet; Licht und Schatten an dieser Figur sind gut angebracht; die Colorirung des Ganzen ist vortrefflich; il n'y a point d'– à ce tableau, dieses Gemälde ist ohne Einsicht gemacht, ist schlecht angeordnet, beleuchtet und colorirt; l'– du coloris, des oppositions, du clair-obscur, die richtige Farbengebung, die richtige Anwendung der entgegen gesetzten Partieen, des

Ententif, a. v. c. *attentif*. [Heilbunkels.

Enter ou greffer, va. (faire une *ente*) pfropfen, impfen; – un pommier, – un poirier sur un pommier, einen Apfelbaum p.; einen Zweig v. einem Birnbaum auf einen Apfelstamm p.; – franc sur franc, zahm auf zahm, ein zahmes Reis auf einen zahmen Stamm p.; – sur sauvageon, sur coignassier, auf einen Wildling ₍ₑ₎ p.; – en approche, (quand on perce un arbre, et qu'on passe dans le trou une branche d'un autre arbre) säugeln, absäugeln, absäugen; – en bouton, en germe ou en œil, (quand on met un bouton à la place d'un autre bouton fraîchement arraché) äugeln, (*oculiren*); – en couronne, (quand on plante plusieurs greffes taillées d'un seul côté, l'écorce en dehors entre la peau et le bois) kronenförmig auf den Rand p. od. l.; – en fente, (lorsqu'on coupe horizontalement un sujet ou sauvageon, sur lequel on met une ou plu. *greffes*) in den Spalt p.; – en flûte, en flûteau, en canon, en cornuchet, (quand on enlève du sujet qu'on veut –, un anneau de la peau, co. une esp. de chalumeau, et qu'on le remplace par un autre d'un sujet d'égale gros-

sew) in das Rohr od. in die Pfeife p.; – en moelle, (quand on place une greffe au milieu d'un sujet moelleux) ins Mark p.; – en perche, (garnir de greffes tous les trous d'une longue perche d'arbres, et entgerer cette perche, la pointe des greffes en dehors) in die Stange od. stangenweise p.; – en scion, (quand on met un scion d'arbre dans l'entamure de l'écorce du sujet) zweigleinsweise p., c. écusson, œil, poupée; fg: famille, maison entée sur une autre, (qui a pris le nom et les armes) Familie, Haus, deren Wappen u. Namen auf eine andere F., ein anderes H. übertragen sind; (pt. d'un homme qui joint ensemble diverses qualités) (c'est un financier enté sur un praticien, un Gascon – sur un Normand, aus einem Advokaten ist er ein Finanzbeamter geworden; er ist halb Gascogner, halb Norman; il a bo de vices entés sur de bonnes qualités, bei ihm sind viele Laster mit guten Eigenschaften verbunden; Bl. –é, –ée, (pt. des partitions, des bandes, pals, qui entrent les uns dans les autres) wellenförmig in einander laufend od. greifend; d'or à trois fasces –ées de gueules, im goldenen Felde drei wellenförmig in einander laufende rothe Binden; – en pointe, (pt. d'une entaille au bas de l'écu) unten am Schilde eingeschnitten od. eingekerbt; Bon. (doubler de fil sur un certain nombre d'aiguilles) auf einer gewissen Anzahl Nadeln den Faden verdoppeln); Charp. – des ais, (les joindre et assembler bout à bout) Bretter an einander schiften; canne entée, (composée de plu. pièces emboîtées les unes dans les autres) ein geschifteter, angeschifteter Stock; Fau. – une penne, (joindre une penne à celle d'un ois. qui est froissée, rompue) eine Schwungfeder anschiften; Vén. c. entées.

Entéradènes, f. pl. Méd. (glandes intestinales) Darmdrüsen, f. pl.

Entéradénographie, f. An. (description des glandes intestinales.) Beschreibung der Darmdrüsen, f.

Entéradénologie, f. An. (discours, traité sur les glandes intestinales) id. [testins) id; Darmdrüsenzergliederung, f.

Entéradénotomie, f. An. (anatomie des glandes, des in-

Entérangiemphraxis, m. Méd. (obstruction des intestins) Darm-verstopfung, f. [c. intestin.

Entérin, e, a. An. (entier, intègre) v. ganz; s. m. An.

Entérinement, m. Pa. act. d'entériner): die gerichtliche Annehmung; poursuivre l'– d'une requête, d. g. A. einer Bittschrift betreiben; 2. l'– d'une grace, d'une rémission, (vérification, homologation) die g. Bestätigung eines Gnadenbriefes, c. interiner.

Entériner une requête, (l'admettre, accorder . .) eine Bittschrift gerichtlich annehmen, gut heißen; 2. (ratifier, homologuer un acte): – une grace, une rémission, eine Gnade, eine Begnadigung od. Straf-erlassung g. bestätigen; – des lettres de rescision, den Cassationsbrief von Acten und Contracten g. erkennen; – une requête civile, eine Bittschrift um Revision des Prozesses g. an.; (la requête) a été –ée, ist angenommen worden.

Entérite, f. Méd. (inflammation, phlegmasie des intestins) Darm-entzündung, f. [ze) Darmbruch.

Entérocèle, f. Méd. (hernie intestinale, descente de boyau-

Entérocystocèle, f. Chir. (hernie de la vessie et de l'intestin ou compliquée d'entérocèle) Blasendarm-Bruch.

Entéroépiplocèle, f. Chir. (hernie dans laquelle l'intestin et l'épiploon sont tombés ensemble) Netzdarm-Bruch.

Entéroépiplomphale, f. Chir. (hernie ombilicale faite par la sortie de l'intestin et de l'épiploon ensemble) Darmnetz-Nabelbruch. [bruch.

Entérogastrocèle, f. Chir. (hernie abdominale) Bauch-

Entérographie, Méd. (description des intestins) Eingeweide-beschreibung, f.

Entérohydrocèle, f. Méd. (hydropisie du scrotum compliquée de la chute ou descente de l'intestin) Darm-wasserbruch.

Entérohydromphale, f. (hernie de l'ombilic ou ombilicale, causée par la sortie de l'intestin et par un amas de séreosités) Nabel-wasserbruch.

Entérologie, f. Méd. (discours, traité des intestins) Abhandlung von den Eingeweiden; Darmlehre, f. [bruch.

Entéromérocèle, f. Chir. (hernie crurale) Schenkel-

Entéromésentérique, a. An. (qui a rapport aux intestins et au mésentère) interomesenterisch.

Entéromphale, f. Chir. (hernie ombilicale, formée par l'intestin seul) Nabelbruch.

Entérophlogie, f. c. entérite.

Entéroraphe, entéroraphie, f. Chir. (suture des intestins) Darmnaht, f.

Entérosarcocèle, f. Chir. (esp. de hernie faite par l'intestin, avec excroissance de chair) Fleischdarmbruch.

Entéroschéocèle, f. Chir. (esp. de hernie dans laquelle les intestins tombent dans le scrotum) Hodensack-Bruch.

Entérotomie, f. Chir. (anatomie des intestins; it. incision à l'intestin pour en tirer des corps étrangers) Zergliederung, it. Oeffnung der Eingeweide, f.

Enterrage, m. Fond. (massif de terre dont on remplit la fosse autour du moule, pour le rendre plus solide) Gießerde, (zu Gießformen), f.

Enterrement, m. (inhumation; cérémonie avec laquelle on met un corps en terre) Begräbniß, Leichenbegängniß, n; Beerdigung, f; – somptueux, magnifique, sans pompe, lostbares, prächtiges, prunkloses Beg. od. L.; assister, aller à l'–, être prié d'un –, dem L–sse beiwohnen, zu einem L–sse eingeladen seyn; voir passer l'–, un –, den Leichenzug, einen .. vorbeiziehen sehen; billet d'–, (par leq. on invite à assister à l'–) Einladungszettel zu einem L–sse.

Enterrer un mort, (l'inhumer, le mettre en terre) einen Todten begraben, beerdigen; – en terre sainte, dans un cimetière, dans l'église, dans le chœur, in geweihte Erde, auf den Kirchhof, in die Kirche, in das Chor beg.; on l'a –é la nuit sans cérémonie, man hat ihn des Nachts in der Stille begraben; (cet homme) nous enterrera tous, (vivra plus long-temps que nous) wird uns alle zum Grabe begleiten, uns alle überleben; être –é sous les ruines d'un édifice, (être accablé par la chute d'un . .) unter den Trümmern eines Gebäudes beg. od. verschüttet werden; (la ville) a été enterrée par un tremblement de terre, wurde durch ein Erdbeben verschüttet; fg: il veut se faire – sous les ruines de la place, (il mourra plutôt que de la rendre) er will sich unter den Trümmern der Festung beg. lassen; er will lieber sterben, als sich ergeben; il s'est –é dans la province, (s'y est retiré, après avoir quitté le gr. monde) er hat sich in die Provinz vergraben; er hat die große Welt verlassen, und lebt nun einsam in der Provinz; s'– tout vif, (se retirer dans la solitude, vivre loin de tout commerce du monde) sich ganz von der Welt absondern; der Welt ganz absagen; gar nicht mehr unter die Menschen gehen; (entrer dans un ordre si austère), c'est s'– tout vif, heißt sich lebendig beg., der Welt ganz absagen; P. c. synagogue.

2, (enfouir, mettre dans la terre) einlegen, (in die Erde legen), vergraben, verscharren; – des oignons de tulipe, Tulpen-zwiebeln e.; – de l'argent dans une cave, Geld in einen Keller verg.; (quand on a arraché du plant), il faut l'– promptement de peur qu'il ne se sèche, muß man sie gleich e., eingraben, damit; fg: (pt. d'une maison, d'un jardin qui a coûté bien de l'argent à bâtir, à arranger) fa. on y a –é bc d'argent, das hat viel Geld gekostet; il y a bien des écus –és en ce lieu, darein hat man viel Geld gesteckt; – ses talents, (les laisser inutiles, ou les tenir cachés) sein Pfund verg.; – son secret, (le garder) sein Geheimniß in sich verschließen; il faut –cela, (n'en point parler) das muß verschwiegen bleiben, muß geheim gehalten werden; Bâ. un jardin –é, une maison –ée, (dont la situation est trop basse) ein Garten, ein Haus in einer allzu niedrigen Lage, cf. batterie; Mar. – les futailles, (les mettre en partie ou les enfoncer un peu dans le lest du vais.) die Fässer halb in den Ballast eingraben. [ment.

Enterver, va. v. c. soustraire, enlever adroitement.

Enteser un arc, v. c. bander, ajuster.

Entêtement, m. (préoccupation, gr. attachement aux choses dont on est prévenu) Starrköpfigkeit, f; Eigensinn; son – est dangereux, seine St., sein E. ist gefährlich; l'– est un obstacle à la découverte de la vérité, die Eingenommenheit, das Eingenommenseyn für gewisse Meinungen, das hartnäckige Bestehen auf einer Meinung ist e; c'est un étrange – que le sien, er hat einen seltsammen E., Starrkopf, il a un grand – pour cette femme, pour ce système, er ist für dieses Frauenzimmer, e außerordentlich eingenommen.

Entêter, va. (envoyer à la tête des vapeurs incommodes) den Kopf einnehmen, benebeln; in den K. steigen; le charbon entête, die Kohlendämpfe nehmen den K. ein; (ce vin est fumeux), il –e, er steigt in den K.; (l'odeur des roses) l'entête, nimmt ihm den K. ein, macht ihm Kopfweh; le tabac entête ceux qui n'ont pas l'habitude d'en prendre, der Tabak macht Personen, die nicht zu schnupfen gewohnt sind, Kopfweh und Schwindel; (ce parfum est trop fort), il m'–e, er macht mir Kopfweh; (le vin) m'a entêté, hat mir den Kopf benebelt; fg: les louanges entêtent, (donnent de la vanité) das Lob bläht auf, macht eitel; Ep. – une épingle, (attacher la tête de l'.. de man. qu'elle paraisse avoir été soudée) eine Stecknadel aufstöpsen od. anköpfen; den Kopf einer Nadel aufstampfen; 2. (prévenir en faveur de qn., de qc) einnehmen; un tel l'a entêté de cet homme, de ce système, der und der hat ihn für diesen Menschen, e eingenommen; s'– d'une opinion, sich eine Meinung in den Kopf setzen; il est, il s'est entêté de cette femme, de cet auteur, de ce roman, er ist ganz für diese Frau, e eingenommen, er hat sich eine günstige Meinung für diese Frau, e in den Kopf gesetzt; il est entêté du jeu, elle est –ée de sa beauté, er ist äußerst auf das Spiel versessen; sie hat eine große, hohe Meinung von ihrer Schönheit; (les ignorants) s'entêtent facilement, setzen sich leicht gewisse Meinungen in den Kopf, werden leicht starrköpfig; (c'est un homme, un juge dangereux), il est trop sujet à s'–, (à se laisser prévenir) er läßt sich gar zu leicht einnehmen, etwas in den Kopf setzen; enfant, vieillard –é, ein eigensinniges, starrköpfiges Kind, e; c'est un –, er ist ein Starrkopf. Syn. cf. infatuer, opiniâtrer.

Entêteur, m. Ép. (ouvrier qui entête les épingles) Aufköpfer, Anköpfer.

Entêtoir, m. Ép. (machine qui sert à assurer les têtes des épingles sur les hausses) Wippe, f.

Enthlase ou **enthlasis**, f. Chir. (dépression du crâne avec écrasement des os, faite avec un instr. contondant) pöslicher Hirnschalen-bruch, (wobei die zerbrochenen Stücke hineinwärts gedrückt sind).

Enthousiasme, m. (transport, vive émotion de l'ame, qu'éprouve celui qui est ou qui se croit inspiré; fureur prophétique ou poétique qui transporte l'esprit, qui enflamme et élève l'imagination) Begeisterung, f; *Enthusiasm, *Enthusiasmus; – prophétique, prophetische, weissagende B. od. Entzückung; (Saül se trouvant parmi les prophètes), fut saisi du même – qu'eux, wurde er von gleicher B. ergriffen; (la Sybille) dans son – avait prédit que, e hatte in ihrer B. vorhergesagt, e; l'– de l'orateur, du poète, de l'artiste, die B. des Redners, e; sans – point de création, ohne B. kann nichts geschaffen, kein Werk der Kunst hervorgebracht werden; heureux, noble –, glückliche, edle B.; – d'éloquence, de poésie, rednerische, dichterische B.; il s'écria dans un – poétique, il parla avec un – qui, er rief in dichterischer B. aus, er sprach mit einer B., welche, e; il lui prend des –s, er hat Anwandlungen von B., es wandelt ihn oft eine B. an; quand l'– le prend, il semble, e, wenn ihn die B. ergreift, scheint er, e; entrer en –, in B. gerathen; il ne parle que par –, c'est un homme à –, er spricht immer in B., er ist ein Mensch, der immer in B. ist, sogleich in B. geräth; il est un – qui produit, et un autre qui admire, es gibt eine schaffende und eine bewundernde B.; il ne faut pas confondre le délire avec le véritable –, man muß den Wahnsinn nicht mit der wahren B. verwechseln; 2. (admiration outrée, goût excessif pour qn ou qc) Schwärmerei, f; aimer le beau avec –, das Schöne mit S. od. schwärmerisch lieben; son – pour cet auteur, pour cet ouvrage l'aveugle, seine schwärmerische Vorliebe für diesen Schriftsteller, e verblendet ihn; c'est un homme à –, er ist ein schwärmerischer Mensch; les –s sont ridicules, mais ils ne durent pas, die Anfälle von Schwärmerei sind lächerlich, dauern aber nicht lange.

Enthousiasmer, (charmer, ravir d'admiration) begeistern; *enthusiasmiren; (la lecture de cet ouvrage) l'avait –é, hatte ihn begeistert; il est –é de cette musique, de la voix de cette femme, er ist von dieser Musik, e begeistert; (rien n'est capable) de l'–, ihn zu b.; (cet homme) s'–e aisément, (ord. mp.) geräth leicht in Begeisterung.

Enthousiaste, s. z. (visionnaire, fanatique) Schwärmer; *Enthusiast; 2. (admirateur outré; qf. a.); il est – de cet ouvrage, de cet auteur, er ist ein schwärmerischer Bewunderer dieses Werkes, e, cf. encrasser; ce peuple – de sa liberté, de sa religion, dieses für seine Freiheit, e schwärmerisch eingenommene Volk.

Enthymème, m. Lo. (raisonnement énoncé en deux propositions, dont la 2e est la conséquence de la 1re; ex: je pense, donc j'existe) abgekürzter Vernunftschluß.

Enthyrser qn, Au., (former d'un thyrse; de lierre) inu. mit einem Rankenstab od. Thyrsus schmücken.

Enticatule, f. (fille prude) inu. sprödes Mädchen.

Entichor, (pt. des fruits; commencer à gâter, ord. au participe) anfaulen; anbrüchig werden; (ces fruits) sont un peu entichés, sind ein wenig angefault, anb.; fa: fa. qui vous a –é de cette opinion? wer hat Sie mit dieser Meinung angesteckt, Ihnen diese M. in den Kopf gesetzt? on le soupçonne d'être un peu –é de ce vice, man

hat ihn im Verdacht, daß er ein wenig von diesem Laster angesteckt sey; il est –é d'avarice, er ist vom Geize angesteckt; – é de cette idée, il voulut ₜ, von dieser Vorstellung eingenommen, wollte er ₜ.

Entichites, pl. h. Ecc. (sectaires du 1er siècle, qui pratiquaient des sacrifices contraires à la pudeur) Entichiten.

Entiengie, f. hn. (oi. de Congo) id.

Entier, ère, (thiér, e) a. (complet, qui a toutes ses parties) ganz; un pain, un pays –, le monde, l'univers –, une province entière, ein –es Brod, Land; die –e Welt ₜ; un jour, un mois –, ein –er Tag ₜ; nous y passâmes dix jours –s, des journées, –es, wir brachten zehn –e Tage, –e Tage dort zu; il a attendu une heure –e, er hat eine –e od. geschlagene Stunde, ganze Stunden lang g. gewartet; lire un livre tout –, une page toute –e, ein Buch ₜ g. lesen; un nombre –, (opp. aux fractions) eine –e Zahl; 2. (pt. des choses morales) vivre dans un – détachement des choses du monde, in einer gänzlichen od. völligen Abgeschiedenheit von der Welt leben; être dans un – abandonnement, délaissement, g., gänzlich oder völlig verlassen seyn; avoir une –e confiance en Dieu, conserver sa réputation, sa vertu –e ₜ, ein gänzliches, vollkommenes Vertrauen zu Gott haben; seinen guten Namen ₜ unverletzt erhalten; laisser une – e liberté à ses amis, seinen Freunden völlige Freiheit lassen; avoir, conserver sa raison toute –e, g. od. völlig bei Vernunft seyn, bleiben; (le génie de ce héros, l'habileté des chefs) parut toute –e dans cette journée, zeigte sich an diesem Tage g., in seiner (ihrer) –en Vollkommenheit; fg: (cette affaire, cette charge, cette fonction, cette science) demande un homme tout –, (demande tous ses soins, tout son temps) erfordert einen Mann g. od. ungetheilt, erfordert die ungetheilten Kräfte ₜ eines Mannes; se livrer tout – à une affaire, à une étude, occupation ₜ, sich einem Geschäfte ₜ g. widmen; (il s'applique uniquement à cet ouvrage), il y est tout –, er lebt ganz allein dafür; mourir tout –, (sans laisser aucun souvenir, aucune renommée après sa mort) ohne Nachruhm sterben; nach seinem Tode aus aller Menschen Andenken verschwinden; il ne mourra pas tout –, (il laisse q. souvenir ₜ) er wird nach seinem Tode noch im Andenken leben; Bo. feuille –e, (qui n'a aucune irrégularité dans ses contours) ein –es Blatt; calice –, (monophylle, dont le bord est très-simple et sans division) ein –er Kelch; Maré. cheval –, (qui n'est pas hongre) ein –es od. unverschnittenes Pferd; ein Hengst; 3. (opiniâtre, attaché à ses sentiments) eigensinnig; c'est un homme –, bien –, fort – en ses opinions, er ist ein –er, sehr e–er, sehr auf seine Meinungen versessener Mensch; c'est un esprit fort –, er ist ein sehr e–er Kopf; (cette femme) est fort opiniâtre, fort –e, ist sehr halsstarrig, e– od. köpfisch; 4. en son –, en leur –, (lorsqu'il n'y a rien de changé, de gâté, d'altéré dans les choses dont on parle) ganz; (cette pièce) est rapportée en son – dans tel livre, ist in dem u. dem Buche seinem ganzen Inhalte nach zu lesen; (cet amphithéâtre, ce temple) est encore en son –, steht od. ist noch g.; (l'affaire, la chose) est en son –, encore en son –, steht noch, wie sie war, (* ist noch nicht in statu quo); remettre les choses en leur –, die Sachen wieder in ihren vorigen Stand setzen; 5. en –, ad. (entièrement, c.) ganz; il pourrait vous citer cette pièce en –, il l'a copiée en –, er könnte Ihnen dieses Stück g. anführen, er hat es g. geschrieben; il lui a remis, payé la somme en – ou entière, er hat ihm die –e od. völlige Summe, od. die S. g. bezahlt. Syn. son armure n'est pas *complète*, mais ce qui reste est *entier*, seine Waffenrüstung ist nicht vollständig, aber was noch übrig ist, ist ganz, cf. *complet*.

Entiercer, Cou. (mettre une chose mobiliaire en main *tierce*) v. eine bewegliches Vermögensstück in die Hände eines Dritten zu Verwahrung geben.

Entièrement, ad. (totalement, tout à-fait) ganz, völlig; il est – ruiné, la maison est – détruite, er ist g., gänzlich oder v. zu Grunde gerichtet; das Haus ist g. od. v. zerstört; se livrer – à l'étude, au jeu, au plaisir, sich g. den Studien ₜ ergeben; Syn. j'ai lu – cet ouvrage, (ma lecture est achevée) ich bin mit dem Lesen dieses Werkes g. zu Ende; je l'ai lu *en entier*, (j'ai lu l'ouvrage tout *entier*) ich habe es g., seinem –en Inhalte nach gelesen.

Entiléchie, c. *entéléchie*.

Entiquites, c. *entichites*. Irrlehrer.

Entitatule ou **entitule**, f. Phil. (petite entité) kleine Entität.

Entité, f. Did. (ce qui constitue l'être, ou l'essence d'un chose) Wesenheit, f; ce sont là des –s supposées, imaginaires, das sind erdichtete –en; Ecol. l'– de Pierre ₜ, (ses qualités génériques, spécifiques, individuelles ₜ) die W. Peters ₜ.

Entoilage, m. (toile à laq. on cond une dentelle) Spitzenzeug; – de mousseline, de toile de frise, musselinenes, friesenes Sp.

Entoiler de la dentelle, (remettre de la *toile* à la dentelle d'une cravate ₜ) Leinwand, Battist ₜ an Spitzen annähen; – un mouchoir ₜ, L. an die Spitzen eines Halstuches ₜ annähen; 2. – une estampe, une carte de géographie, (les coller sur une *toile*) einen Kupferstich ₜ auf L. aufziehen; il a –é, fait – toutes ses cartes géographiques, er hat alle seine Landkarten auf L. aufgezogen, aufz. lassen.

Entoir ou **greffoir**, m. Jar. (instr. dont on se sert pour *enter on greffer*) Pfropfmesser, Oculirm., n.

Entoiser du fumier, des moellons, de la terre, du bois, (les mettre en tas carré, pour le *toiser*) Dünger ₜ, in regelmäßige vier-eckige Haufen aufsetzen od. bringen.

Entomode, f. hn. (g. d'ins. voisin des lernes) id.

Entomolithe, f. Mg. (ins. pétrifié; pl. schisteuse empreinte de formes d'ins. pétrifiés, tels que des scarabés ₜ) versteinertes Ziefer od. Insect; Z–versteinerung, f.

Entomologie, f. hn. (science qui traite des insectes) Insecten-lehre, -kunde, Ziefer-lehre oder -kunde; Entomologie, f. –giste, m. (versé dans –logie) Insecten-kenner od. -kundige; Ziefer-kenner od. -lehrer; Entomolog.

Entomographe, m. hn. (qui décrit les insectes) Insecten- od. Ziefer-beschreiber; –phie, f. (description des..) -beschreibung, f; Entomographie, f; phique, c. (qui app. à l'–phie) insecten- oder ziefer-beschreibend, entomographisch.

Entomon, m. hn. (division des crustacés) id.

Entomophage, m. hn. (qui vit d'insectes) Insecten-fresser, Kerbtier-fr.; scarabé –, Raubkäfer, fleischfressender Käfer.

Entomophore, hn. c. *insectifère*.

Entomostracés, m. pl. hn. (ins. revêtus d'une coquille ou écaille divisée) Kiemenfüße.

Entomotiles, Au. –tilles, m. pl. hn. (fam. d'ins. hyménopt., qui déposent leurs œufs dans des larves d'autres ins., et appelées aussi insectirodes, rongeurs d'insectes) Entomotilen.

Entomozoaires, m. pl. hn. (gr. série d'ins. comprenant des crustacés, des arachnides ₜ) Entomozoarien.

Entomozoologie, f. hn. (traité des entomozoaires) Entomozoologie f.

Entonnation, f. Mu. c. *intonation*.

Entonnement, m. (act. d'*entonner* le vin ₜ) pu. das Füllen oder Einfüllen.

Entonner, (verser q liqueur dans un *tonneau*) in ein Faß od. in Fässer füllen, ein–; fassen, eintonnen, pu.; – de la bière, du vin, Bier, Wein fassen, in Fässer füllen; (il faut voir si ces futailles sont bonnes), avant d'y – le vin, ehe man den Wein darein füllt; fa. (pt. d'un hom. qui boit be) il entonne bien, er hat einen guten Zug; er kann tüchtig trinken, wacker zechen; (le vent) s'entonne, (s'engouffre) dans cette cheminée, dans cette vallée, fängt sich in diesem Kamine ₜ; 2. Mu. (mettre sur le ton) den Ton angeben; – un air, l'antienne, les notes, den Ton zu einem Liede, zum Vorgesang angeben; die Noten ang.; (ce chantre) – bien, il a mal –é, gibt den Ton gut an, hat den Ton falsch angegeben, hat falsch zu singen angefangen; it. (chanter le commencement d'un air) anstimmen; – un psaume ₜ, einen Psalmen anst.; (la musique) a –é un motet, hat ein Motett (einen Spruchgesang) angestimmt; on entonna le Te Deum, le Magnificat ₜ, man stimmte das Te Deum ₜ an; après avoir entonné l'hymne, il voulut ₜ, nachdem er den Lobgesang angestimmt hatte, wollte er ₜ; – la flûte, le cor, die Flöte anblasen.

Entonnerie, f. Bras. (endroit au-dessous des cuves, où sont rangés les tonneaux et où l'on met la bière à mesure qu'elle se fait) Einfüll-ort, Füll-keller.

Entonnoir, m. (instr. évasé par le haut, et terminé par un tuyau, pour *entonner* les liqueurs) Trichter; – de bois, de fer-blanc, de verre, un – à long col, hölzerner, blecherner, gläserner, langhalsiger T.; un petit – d'or ₜ, (pour remplir de petits flacons) ein Trichterchen od. kleiner T. von Gold; An. (conduit particulier du cerveau, évasé en formé d'– et terminé à la tige pituitaire) T.; le bec ou tuyau de l'–, (partie de l'– qui se termine à la glande pituitaire) der Schnabel od. Hals des –s; –bals, -schnabel; Bo. fleurs en –, (qui ont la forme de l'–) trichterförmige Blumen; Chi. – à séparation, (qui sert à séparer des liqueurs d'une pesanteur spécifique diff.) Scheidungs –; Chir. (instr. serv. à conduire le cautère actuel sur l'os unguis, dans l'opération de la fistule lacrymale) T.; Min. l'– d'une mine, (trou que la mine fait en sautant) der T. einer Mine.

Entopogons, pl. Bo. (g. de pla. fam. des mousses, dont l'orifice de l'urne est garni de cils au lieu de dents ou de péristome externe) die Entopogonen.

Entorse, f. (violente et subite extension d'une partie) Verrenkung, Verdrehung, f; se donner une –, sich ein Glied verrenken; il s'est donné une furieuse – au pied, au poignet, er hat sich den Fuß ₜ heftig verrenkt; les bœufs, les chevaux) sont sujets aux –s, quand ils passent par des chemins trop rudes, sind –en ausgesetzt, wenn sie ₜ; fg: fa. (pt. de qq dont on a diminué l'autorité, les droits ₜ) on lui a donné une –, man hat ihm einen Stoß versetzt; (il se croyait bien établi dans ce poste), mais on lui a donné une terrible –, aber man hat ihm einen fürchterlichen Stoß versetzt, sein Ansehen hat einen starken Stoß erlitten; donner une – à un texte, à un passage, (en altérer le sens) einen Text ₜ verderben; on ne peut donner ce sens à tel passage) que par une furieuse –, als durch gewaltsames Verdrehen; Cir. pl. (le résidu qu'on trouve après l'expression de la bonne cire) der Rückstand vom ausgepreßten Wachse.

Entortillement, (lm) m. (act. de s'*entortiller*; it. état d'une chose *entortillée*) das Winden, die Windung; l'– d'un serpent, das W. einer Schlange; l'– du lierre, de la vigne autour d'un arbre ₜ, das W. od. Schlingen des Epheu's ₜ um einen Baum; fg: (embarras dans le style, dans les idées) Verwickelung, f; il y a de l'– dans cette phrase, es ist eine V. in diesem Redesatz, dieser Satz ist verwickelt.

Entortiller, (lm) va. (envelopper, couvrir une chose avec une autre qui fait plu. tours sur la 1e) einwickeln; umwickeln, umwinden, umschlingen; entortillez cela dans du papier, wickeln Sie dieses in Papier ein; s'– dans sa couverture, dans ses draps, sich in seine Bettdecke ₜ einwickeln od. einhüllen; il s'était entortillé dans son manteau, er hatte sich in seinen Mantel eingewickelt od. eingehüllt; (le serpent) s'entortilla autour de sa jambe, de son corps, wand od. schlang sich um sein Bein ₜ, umschlang sein Bein; (le lierre) s'entortille sur les plantes qui lui sont voisines, schlingt od. windet sich um die ihm nahe stehenden Gewächse, umschlingt od. umwindet die ₜ; (la vigne) s'– autour des arbres ₜ, schlingt sd. winder sich um Bäume ₜ; fg: (embarrasser, confondre les membres d'une période ₜ) verwickeln; il –e ses pensées de façon qu'on n'y entend rien, er verwickelt seine Gedanken so sehr, daß ₜ; (Aristote) s'– e dans des arguments, dont il ne peut se démêler, verwickelt sich in Beweise ₜ; style –é, pensée, période –ée, eine verwickelte od. verwirrte Schreibart, ein verwickelter Gedanke ₜ; Bo. tige –ée, ou mieux tige en spirale ou grimpante, volubile, (qui s'élève et s'*entortille* autour de q. corps) ein geschlungener, gewundener, sich windender, herumschlingender Stengel; Chir. cf. *suture*.

Entour, m. ord. pl. (ce qui environne une chose) Umgebung, umliegende Gegend, f; s'assurer, se rendre maître des –s d'une place, sich der –en einer Festung versichern, bemeistern; fg: (cet homme) est gouverné par ses –s, je crains ses –s, (les pers. qui l'entourent, qui ont sa confiance) läßt sich von seinen –en, (von den Menschen, die ihn umgeben), beherrschen; ich fürchte seine –en; il sait bien prendre ses –s, (sait mettre dans ses intérêts les pers. les plus propres à seconder ses projets) er weiß seine Sache gut einzuleiten od. anzulegen, c. *alentour*.

Entourage, m. (orn. qui *entourent* un bijou) Einfassung, f; – de diamants, de perles, eine E. von Diamanten ₜ; (ce portrait) a un riche –, hat eine kostbare E. ₜ.

Entourer, (environner) umgeben; – une ville de murailles, de fossés, eine Stadt mit Mauern ₜ u.; (la maison) est entourée d'arbres ₜ, ist mit Bäumen ₜ u.; l'air qui entoure la terre, die Luft, welche die Erde umgibt; les bois qui nous entourent, die Wälder, welche uns u., die uns umgebenden Wälder; (l'écorce) –e l'arbre, umgibt den Baum; (l'anneau) –e le doigt, umgibt den Finger; (le prince) était –é de ses gardes, des seigneurs de sa cour, war von seiner Leibwache ₜ u.; il était –é de gens armés, er war mit bewaffneten Leuten u.; fg: (cet homme) est mal –é, (les pers. avec lesq. il vit habituellement ne méritent pas sa confiance) hat schlechte Leute um sich, hat schlechte Umgebungen; Ch. – de toiles, zustellen; – de feu, verfeuern; Cris. cristal –é, (lorsque les décroissements ont lieu sur toutes les arêtes et sur tous les angles solides autour de la base d'un noyau prismatique) ein eingefaßter Kristall; Mett. – une pierre, (l'environner d'autres pierres plus petites) einen Edelstein mit andern kleineren einfassen. Syn. cf. *enceindre*, *environner*.

Entourner, v. c. *entourer, environner.*

Entournure, f. Cout. (échancrures d'une manche dans la partie qui touche à l'aisselle) der Aermelausschnitt, die Ausschweifung des Aermels, (da wo er in das Aermelloch eingefügt ist); (cet habit serait bien,) sans l'– des manches qui va mal, wenn der Aermel recht gemacht wäre.

Entourtiner, (garnir d'un pavillon) inu. mit einem Vorhang zieren.

Entozoaires, m. pl. hn. (esp. de vers intestinaux, entre les vers et les radiaires.) Eingeweide-Würmer, n.

s'Entr'accorder, vp. Au. (s'accorder ensemble) sich mit einander verstehen ₹, cf. *accorder.*

s'Entr'accuser, (s'accuser l'un l'autre ou réciproquement) einander beschuldigen, anklagen; sich gegenseitig, wechselseitig b., a.; ils s'entr'accusent de crimes énormes, sie b. e. geg. ungeheurer Verbrechen.

Entr'acte, m. (intervalle entre *3 actes* d'un drame) Zwischen-act; la durée de l'– n'a pas de mesure fixe, die Dauer eines –es ist unbestimmt; pendant les –s on prend des rafraîchissements, in den –en nimmt man ₹; 2. (ce qui se chante, se joue, ou se représente entre les *actes* d'une pièce de théâtre) Zwischenspiel, n; il y avait des danses pour –s, als –e kamen Tänze vor; un des –s était une noce de village, eines von den –en war ₹; (les Grecs) mettaient des chœurs dans les –s, brachten Chöre als Zwischenhandlungen auf die Bühne.

s'Entr'admirer, (s'admirer mutuellement) einander bewundern.

Entrage, m. Féo. (prise de possession d'un fief ₹) Antritt (eines Gutes); Verstand wegen eines Pachtes; droit d'–, Antrittsgebühr, f; Einstandgeld, n.

Entr'aider, (ou s'aider l'un l'autre, mutuellement); sich unter einander beistehen, sich gegenseitig helfen; (les hommes) doivent s'–, sollen e. geg. helfen, b.; ils s'entr'aident dans ce travail, sie h. e. bei dieser Arbeit geg.

Entrailles, f. pl. (lm) (intestins, boyaux) Eingeweide, Gedärme, n. pl.; (Ch. Gescheid, n;) avoir les –s brûlées, échauffées, brandige, entzündete E. od. G. haben; humecter, rafraîchir les –s, die E. anfeuchten ₹; il a une colique qui lui déchire les –s, eine Darmgicht zerwühlt seine E.; (des vapeurs) qui viennent des –, welche aus den –en aufsteigen; it. (tous les viscères ou parties enfermées dans le corps des hom. et ani.) E.; (on l'a ouvert) et on lui a trouvé les – fort saines, u. seine E. ganz gesund gefunden; (les païens) consultaient les – des animaux, zogen die E. der Thiere zu Rathe; suchten die zukünftigen Dinge aus den –en der Thiere zu erforschen, cf. *inspection*; arracher les –s à qn, einem die E. aus dem Leibe reißen; fg: c'est lui arracher les –s, que de lui demander de l'argent, Geld von ihm begehren, heißt ihm die E., das Herz aus dem Leibe reißen; (chercher l'or) dans les –s de la terre, in den –n, im Schooße der Erde; (la terre) ouvrit ses –, öffnete ihre Abgründe, Schlünde, Tiefen, ihren Schooß; 2. (affection, tendresse, compassion) Herz, n; –s paternelles ou de père, Vaterherz, n; (cette femme) a des – de mère pour cet enfant, hat für dieses Kind die Liebe einer Mutter, ein wahres Mutterherz, cf. *déchirer*; les – de la miséricorde de Dieu, (tendresse et bonté que Dieu a pour les hommes) die göttliche Barmherzigkeit; fa. (cet homme) a des –, de bonnes –, les meilleures – du monde, (de la tendresse pour ses amis, de la compassion pour les malheureux) hat Gemüth, hat ein gutes, das beste Gemüth od. Herz von der Welt; (cet acteur) a des –, (rend son rôle avec chaleur et vérité) spielt mit Empfindung, mit Gefühl; (c'est un homme) armé contre ses propres –, (contre son enfant ou ses enfants) der gegen seine eigenen E., gegen sein eigenes Kind od. seine eigenen Kinder wüthet, cf. *viscères.*

s'Entr'aimer, (s'aimer l'un l'autre) einander, gegenseitig lieben; (les hommes) doivent s'–, sollen e. l.; ils s'entr'aiment depuis long-temps, sie l. e. schon lange.

Entraînant, e, a. Néo. (qui *entraîne*, pt. des choses morales) hinreißend; l'éloquence –e de cet orateur, die –e Beredsamkeit dieses Redners; (il s'exprima) avec cette facilité –e ₹, mit jener –en Leichtigkeit ₹ aus.

Entraînement, m. (act. *d'entraîner* ou état d'une chose *entraînée*) ord. fg. Hinreißung, f; l'– des passions, de l'habitude, de l'exemple, die hinreißende Gewalt der Leidenschaften ₹; (cette tragédie a produit le plus grand effet) et l'– a été général, und alles wurde od. war hingerissen.

Entraîner, (*traîner*; amener avec soi) mit sich fortreißen; (les torrents) entraînent tout, reißen alles mit sich fort; (le dégel est venu tout à coup,) et a entraîné tous les bateaux, und alle Fahrzeuge sind fortgerissen worden; (le rocher se détacha) et les entraîna dans le précipice, und schleuderte sie mit sich in den Abgrund hinab; – qn malgré lui, einen gegen seinen Willen fortschleppen, fortziehen; fg: (pt. de ce qui nous porte à qc avec force, et co. malgré nous) hinreißen; (cet orateur) entraîne l'esprit de ses auditeurs, reißt die Gemüther seiner Zuhörer hin; (il a donné de si fortes raisons,) qu'il a –é tout le monde dans son sentiment, daß jedermann seiner Meinung hat beitreten müssen, daß ihm niemand hat widerstehen können; – le peuple dans son parti, das Volk unwiderstehlich in seine Parthei hineinziehen, für seine Parthei annehmen; (le penchant) nous –e, reißt uns hin; (l'exemple) –e souvent, ist oft hinreißend; il y fut –é par son imprudence, er wurde durch ₹ dazu hingerissen, mit hineingezogen; il a –é tous ses amis dans sa ruine, er zog od. riß alle seine Freunde mit in sein Verderben, verwickelte alle ₹ mit in seinen Sturz; – les cœurs, les suffrages, die Herzen ₹ unwiderstehlich für sich gewinnen; (ce système) –e avec lui des suites fort fâcheuses, zieht sehr verdrießliche Folgen nach sich; (la guerre) –e avec elle, après elle bien des maux, zieht viele Uebel nach sich, hat viele Uebel in seinem Gefolge.

Entrait, m. Charp. (pièce de bois qui traverse et qui lie 2 parties opposées, dans la couverture d'un bâtiment) Spannriegel; grand, petit –, Sp. im untern, im obern Dachstuhle; –s de croupe ou demi –s, halbe Sp.; –s de remplage, Füll–; – double, (celui des *fermes-ajoures*) doppelter Sp., cf. *affermissement.*

Entrant, e, a. pu. son caractère a je ne sais quoi d'–, (d'engageant, d'insinuant) es liegt etwas Einnehmendes, Einschmeichelndes in seinem Charakter.

Entrapeté, a. Arc. pignon –, (bout de mur à la tête d'un comble, dont le profil a 4 ou 5 pans) eine Giebelmauer, die ein Vier- od. Fünfeck vorstellt.

s'Entr'appeler, (s'appeler l'un l'autre) einander rufen, zurufen; (dans ce désordre et dans l'obscurité) ils s'entr'appelèrent, riefen sie e. zu.

Entravaillé, ée, a. Bl. (pt. des ois. qui ont un bâton passé entre les ailes ou les pieds) mit (vermittelst eines Stockes) aneinander gesperrten Flügeln od. Füßen.

Entraver un cheval ₹, (lui mettre des *entraves*) ein Pferd spannen, einem Pferde Spannstricke anlegen; Fau. – l'oiseau, (lui mettre les jets de man. qu'il ne puisse se déchaperonner) dem Falken die Füße binden, aufhalten, hemmen; fg: (arrêter les mouv., embarrasser la marche de qc) aufhalten, hemmen; (les formes trop minutieuses) entravent les affaires, halten den Geschäftsgang auf, hemmen d. G.; ils cherchèrent à – par des chicanes le progrès de la procédure, des négociations, sie suchten den Fortgang ₹ durch allerlei Ränke aufzuhalten; l'affaire fut entravée par leurs intrigues, durch ihre listigen Ränke wurde die Sache aufgehalten; – le commerce, la navigation, dem Handel Fesseln anlegen, Hindernisse in den Weg legen, den Handel ₹ erschweren; – les progrès de la culture, des arts, die Fortschritte der Cultur ₹ aufhalten, hemmen.

Entraverser, Mar. (présenter les flancs d'un vais. à qc) die Seite des Schiffes gegen etwas zukehren.

s'Entr'avertir, (s'avertir l'un l'autre, mutuellement) einander benachrichtigen, Nachricht geben; (ils firent des feux sur les montagnes) pour s'–, um einander zu benachr.

Entr'avertissement, m. Au. (avis mutuel) gegenseitige Nachricht ₹.

Entraves, f. pl. (liens qu'on met aux pieds des ani. pour les empêcher de courir, ou de s'éloigner des pâturages) Fesseln, Spannstricke, pl; donner, mettre des – à un cheval ₹, einem Pferde F. od. Sp. anlegen; fg: (obstacle, empêchement) Hinderniß, n; il a mis bien des – à cette affaire, à l'exécution de ce projet, er hat dieser Sache ₹ viele Hindernisse in den Weg gelegt; (cet homme) s'est mis des – à lui-même, hat sich selbst Fesseln angelegt; (le génie) ne peut point souffrir d'–, kann keine F. ertragen; it. (au sing.) (la jeunesse est naturellement emportée), elle a besoin de qu'entrave qui la retienne, sie bedarf eines Zügels, der sie in den Schranken halte.

Entravon, m. (partie des *entraves* qui entourent précisément le paturon du cheval) der Riemen od. die eiserne Schlinge an den Fesseln od. Spannstricken.

Entre, prc. de lieu et de temps: a) (au milieu, ou à peu près) zwischen; l'espace ménagé – les deux colonnes ₹, der z. beiden Säulen gelassene Raum; il était assis – nous deux, er saß z. uns Beiden; il se mit entr'eux, pour les empêcher de se battre, er stellte sich z. sie, um ₹; (le village) est sur la route – Paris et Orléans, liegt an der Straße z. ₹; – les deux mers, les deux rives, les deux pôles, z. den beiden Meeren ₹; (il y a un grand espace) – le ciel et la terre, z. Himmel und Erde, cf. *fer, flotter muraille, nager, regarder* ₹; (la vertu) est – deux vices, liegt z. zwei Lastern mitten inne; il se trouve – deux extrémités fâcheuses, er befindet sich z. zwei verdrießlichen Extremitäten; – la vie et la mort, z. Leben und Tod – nous, – vous et moi; cela soit dit – nous, (la chose ne doit pas être ou ne sera pas redite à d'autres) unter uns, unter Ihnen und mir; unter uns gesagt; b) – onze heures et midi, – ci et demain, z. eilf und zwölf Uhr Mittags; z. heute und morgen; c'était – les deux règnes, – les deux époques, es war zwischen beiden Regierungen, z. ₹; – deux soleils; (– le lever et le coucher du soleil) z. Morgen u. Abend; 3. cf. *entre-deux* (2).

2. (parmi) unter, zwischen; il a été trouvé – les morts, er wurde u. den Todten gefunden; il fut choisi – tous les autres, er wurde u. allen Andern ausgewählt; semer la discorde – deux familles, Uneinigkeit z. zwei Familien stiften; – toutes les merveilles de la nature, il n'en est point qui ₹, unter allen Wundern der Natur gibt es keins, das ₹; – amis tout est commun, u. Freunden ist alles gemeinschaftlich; il y a procès, querelle, inimitié – ces deux personnes, (elles sont en procès, ₹) diese beiden Personen leben im Prozesse, im Streit, in Feindschaft mit einander; es herrscht F. z. diesen beiden Personen; il y a intelligence, liaison entr'elles, es herrscht Einverständniß z. ihnen, es findet eine Verbindung u. ihnen Statt; ils résolurent entr'eux ₹, sie beschlossen untereinander; j'y ai rencontré entr'autres un tel, ich habe dort u. andern den und den angetroffen; (on y voit les plus beaux tableaux de cet artiste), entr'autres la bataille de ₹, u. andern die Schlacht bei ₹; il y a cette différence – nous deux, – lui et moi, que ₹, z. od. u. uns Beiden, z. mir und ihm ist der Unterschied, daß ₹; il y a bien de la différence – écrire une lettre ou une histoire, einen Brief und eine Geschichte schreiben, ist ein großer Unterschied; il y a – ces deux choses, – ces deux hommes la même différence qu'– le jour et la nuit, z. diesen beiden Dingen od. Menschen ist ein eben so großer Unterschied als z. Tag und Nacht; ils ont cela de commun entr'eux, das haben sie miteinander gemein, cf. *différence.*

3. (dans, en) in; (cet acte) est demeuré, est encore – mes mains, ist in meinen Händen geblieben, ist noch in meinen H.–; je le remettrai – vos mains, ich werde es in ihre Hände überliefern; on l'a retiré d'– ses mains, man hat ihn, es, wieder aus seinen Händen genommen; on l'arracha d'– les bras de sa mère, man riß ihn aus den Armen, entriß ihn den Armen ₹; l'un d'– nous, l'un d'entr'eux s'écria ₹, einer von uns, von ihnen schrie ₹.

4. (pt. de choses qui ont plus ou moins de rapport entr'elles ou à une autre) le gris est – le blanc et le noir, das Grau ist z. dem Weißen und Schwarzen mitten inne; (comment l'a-t-il reçu?) – doux et hagard, halb freundlich, halb verdrießlich; (ce mouton n'est ni tendre ni dur); – il est entre deux, ist nur halbweich; (ce n'est ni blanc ni noir,) c'est – les deux, es ist mitten inne; Com. ₹ – deux fers, (lorsque pesant de la marchandise ou des esp. de mo., le fléau de la balance ou du trébuchet est d' équilibre) in ständig; (cette pistole) est – deux fers, hat ihr Gewicht inst., hat gerade das rechte Gewicht, die Wage steht inne; it. (joint à qs verbes, pour marquer une action réciproque) cf. *s'entr'aider, s'entr'aimer, s'entre-battre,* ₹; it. *entr'ouïr, entr'ouvrir, entre-voir.*

Entre-bâiller une fenêtre, une porte, (entr'ouvrir légèrement) ein Fenster ₹ ein wenig öffnen; lasser (la porte) entre-bâillée, ein wenig offen lassen, nur anlehnen.

s'Entre-baiser, (se *baiser* l'un l'autre) einander küssen; je les regardais s'–, ich sah ihnen zu, wie sie e. küßten; ils s'entre-baisent les uns les autres, sie k–n e., sie k–n sich unter einander.

Entrebandes ou **entrebattes**, f. pl. Man. (le commencement et la fin d'une étoffe de laine) die Sahlleisten od. Sahlbänder an beiden Enden des Tuches ₹.

Entrebas, m. Man. (distance inégale des fils de la chaîne d'une étoffe) Glasse, f. (ungleicher Abstand d. Kettenfäden.)

s'Entre-battre, (se battre l'un l'autre) einander schlagen.

s'Entre-blesser, (se *blesser* l'un l'autre) einander verwunden; ils se sont entre-blessés, sie haben einander verwundet.

s'Entre-brouiller, Au. c. se brouiller.

s'Entre-chamailler, (se chamailler) einander zanken ₹, cf. *chamailler.*

s'Entre-chasser, (se *chasser* l'un l'autre) pu. einander

jagen; (ces éléments) s'entre-chassent l'un l'autre, stürmen gegenseitig aufeinander.

Entrechat, m. Dan. (saut dans leq. on croise les jambes à plu. reprises, pendant que le corps est en l'air) Kreuzsprung; battre, passer un –, einen K. machen; il fait fort bien les –s, er macht die Kreuzsprünge sehr geschickt; un – bien passé, – à six, ou huit, ou passé à six, à huit, où l'on croise ou bat les pieds jusqu'à 6, 8 fois) ein gut gemachter K., ein Sprung, wobei man die Füße sechsmal in der Luft kreuzt; ein sechsfacher, achtfacher K.; – en avant, de côté, en tournant, ein K. vorwärts, seitwärts, wobei man sich im Kreise dreht; elle fait l'– à quatre d'une manière brillante, sie macht den vierfachen K. ganz vortrefflich.

s'Entre-chercher, (se chercher) einander suchen.

s'Entre-choquer, (se *choquer* l'un l'autre) aneinander, auf–, stoßen; en courant ils se sont entrechoqués, im Laufe sind sie auf– gestoßen; (les vagues) qui s'entre-choquent dans une tempête, die bei einem Sturme gegen– stoßen od. an– schlagen; fg: (se contredire avec aigreur) – widersprechen; (ces deux hommes ne songent qu'à se détruire l'un l'autre), ils ne font que s'–, sie– wid. beständig, sind im beständigen Widerspruche. [herstoßen, n.

Entre-choquement, m. Mil. (choc, combat) Aufeinan-

Entre-clorre, c. *entre-fermer*.

Entre-colonne, f. ou **entre-colonnement**, m. Arc. (espace entre 2 colonnes) Säulenweite, f; on distingue cinq espèces d'–s, man unterscheidet fünferlei Arten von –n; les –s des ordres légers sont moins grands que ceux des ordres massifs, die –n bei den leichteren Ordnungen sind nicht so groß als bei den schwereren.

s'Entre-communiquer, (se *communiquer* réciproquement) pu. einander od. sich gegenseitig mittheilen.

s'Entre-connaître, (se connaître) einander kennen.

Entre-côte, m. (morceau de bœuf coupé entre 2 côtes) Zwischen-rippenstück, n.

Entre-coupe, f. Arc. (espace vide *entre* 2 voûtes construites l'une sur l'autre) der Zwischenraum (zweier auf Einer Widerlage übereinander gebauten Gewölbe); it. (dégagement dans un passage étroit, formé par 2 pans coupés et opposés, pour faciliter le tournant des chariots) zwei gegenüberstehende stumpfe od. abgeschnittene Ecken am Eingange einer engen Gasse.

Entre-couper, (*couper* en divers endroits) durchschneiden; (les canaux) qui entre-coupent le jardin, welche den Garten hier und da d.; (le pays) est –é de montagnes, de rivières, ist von Bergen durchschnitten; fg: (les soupirs) qui entre-coupaient sa voix, welche seine Stimme unterbrachen; (il prononça ces mots) d'une voix –ée de profonds soupirs, mit einer gebrochenen u. sterbenden Stimme, mit einer von tiefen Seufzern unterbrochenen St.; (son discours, son style) est –é de citations, de digressions, de parenthèses, ist durch angezogene Stellen unterbrochen; un style –é, eine unzusammenhängende Schreibart; Maré. s'–, ou s'entretailler, plus ord. se couper, (pt. des chevaux qui se donnent des *atteintes*) sich streifen, in die Eisen hauen od. treten, cf. *couper*, Maré; (ce cheval) est sujet à se couper ou à s'–, streift sich gern; il s'–e des pieds de devant, er streift sich mit den Vorderfüßen.

Entre-cours, m. Com. (traité *entre* 2 seigneurs, en vertu duquel les sujets de chacun d'eux pouvaient aller s'établir sur les terres de l'autre) die Freizügigkeit; le droit d'–, das Recht des gegenseitigen freien Zuges; il y avait un – entre ces deux seigneurs, zwischen diesen Herren fand F. Statt.

s'Entre-croiser, (se *croiser* l'un l'autre) sich kreuzen, untereinander f.; (les chemins, les deux routes) s'entrecroisent, fr. sich. [schen den Schenkeln.

Entre-cuisses, m. (place entre les cuisses) Raum zwi-

s'Entre-déchirer, (se *déchirer* mutuellement) einander zerreißen, zerfleischen; it. fg: einander verläumden; (les hommes sont tous frères,) et ils s'entre-déchirent, und zerfleischen einander doch gegenseitig.

s'Entre-défaire, (se *défaire* l'un l'autre) sich unter einander niedermachen.

s'Entre-détruire, (se *détruire* mutuellement) einander wechselsweise aufreiben, sich unter einander aufr., zerstören.

Entre-deux, m. (espace ou corps qui est *entre* 2 choses) Zwischenraum; Zwischenweite, f; on a ôté l'– qui séparait ces deux chambres, man hat die Zwischenwand weggenommen, welche; dans l'– de ces deux pilotis, de ces deux colonnes, il y avait .., in der Zwischenweite, in dem Zwischenraume dieser beiden Grundpfähle, Säulen war ..; l'– des épaules, die Weite zwischen den Schultern; un – de morue, (partie *entre* la tête et la queue) ein Mittelstück von einem Stockfische; Drap. (certains endroits où l'étoffe n'a pas été tondus assez ras) Stellen im Tuche, wo es nicht kurz genug geschoren ist, cf. *forces*, Drap.; Briq. (Gehülfe beim Einschieben. [verzehren, cf. *dévorer*.

s'Entre-dévorer, (se *dévorer* mutuellement) einander

s'Entre-dire, (se dire l'un à l'autre) einander sagen.

s'Entre-diffamer, (se diffamer l'un l'autre) einander verläumden, cf. *diffamer*.

s'Entre-disputer, (mieux, se *disputer*) miteinander streiten; ils s'entre-disputaient ou se disputaient l'honneur d'y assister, sie stritten miteinander um die Ehre, sie machten einander die Ehre streitig.

s'Entre-donner qc, (se *donner* mutuellement qc) sich gegenseitig od. einander et. geben; s'– des marques d'amitié, sich gegenseitig Beweise von Freundschaft geben.

Entrée, f. (lieu par où l'on *entre*) Eingang; l'– de l'église, de la ville, du pont, der E. der Kirche, od. in die Kirche, in die Stadt, auf die Brücke; it. (en voiture) die Auffahrt in die Stadt, auf die Brücke; l'– d'un port, d'une rivière, der E. od. die Einfahrt in einen Hafen; (le bateau) est à l'– du canal, ist am – e in den Kanal; (il était assis) à l'– du temple, am – e des Tempels; boucher, fermer l'–, den E. od. Zugang versperren, verschließen; on lui a interdit l'– de ce lieu, man hat ihm den E. od. Zutritt zu diesem Orte verboten; dès l'–, tout à l'–, gleich beim – e; – étroite, large, claire, obscure, ein enger E.; (la maison est belle), mais l'– en est incommode, vilaine, aber der E. ist unbequem; ext. l'– d'une boîte, d'un chapeau, die Oeffnung einer Schachtel; l'– d'une manche, d'un soulier, der Einschlupf an einem Aermel; (ces bottes) sont trop larges d'–, sind im Einschlupfe zu weit.

2. (act. d'*entrer*) Eingang; l'– de ce parc est défendue, der E. in diesen Park ist; (il entra dans la chambre,) et à son –, dès son –, on reconnut qu'il avait l'esprit égaré, und bei seinem Eintritte, gleich bei – sah man, se trouver à l'– des juges, beim Eintritte der Richter zugegen seyn; (il était présent) à son – dans la prison, bei seinem Eintritte in das Gefängniß; fg: l'– aux honneurs, der Weg, die erste Stufe zu den Ehrenstellen; fermer à qn l'– aux charges, einem den Weg zu den Aemtern versperren; it. (act. d'*entrer* solennellement dans une ville; *réception* solennelle d'un prince) Einzug; l'– du roi, de la reine, d'un ambassadeur, d'un gouverneur de province, der Einzug des Königs; faire son – dans une ville, faire son – publique, seinen Einzug in eine Stadt, seinen öffentlichen Einzug halten; (d'un ambassadeur) auffahren, seine Auffahrt halten; on fit une magnifique – à ce prince, à cette princesse, man hielt diesem Fürsten einen prächtigen Einzug.

3. (accès auprès de qn; droit d'*entrer* en q. endroit) Zutritt; j'ai – chez lui, ich habe Z. bei ihm; (c'est un homme aimable), qui a – par-tout, der überall Z. hat; son savoir lui donne – dans les meilleures sociétés, seine Kenntnisse geb. ihm Z. in den besten Gesellschaften; elle lui a procuré l'– chez cette dame, sie hat ihm Z. bei dieser Dame verschafft; il a trouvé – dans cette maison, er hat Z. in diesem Hause gefunden; avoir l'– libre, les –s libres à la cour, freien Z. bei Hofe haben; avoir les –s, (le privilège d'*entrer* chez les rois, les princes, dans cert. temps) freien Z. beim König, bei den Prinzen haben; avoir l'– au conseil, (pouvoir y assister sans en être membre), it. (séance) Z. in den Rath haben; Sitz im Rathe haben; (ce prince) avait – à la diète, hatte Sitz u. Stimme auf dem Reichstage; (ce baron) n'a point d'– aux États, darf nicht auf dem Landtage erscheinen; Th. (ce qu'on paie pour *entrer* à l'opéra,) Eintrittsgeld, n; Eintrittspreis; l'– est de six francs, d'un petit écu, das E. ist 6 Franken; il a son – à l'opéra, à la comédie, (il peut y *entrer* sans payer), er hat freien Eintritt in die Oper, in das Schauspiel.

4. fg: (commencement) Anfang, Eingang, Eintritt, Antritt; à l'–, vers l'– de l'hiver, zu A., beim Eintritt des Winters; à l'– du livre, de son discours, am Eingange des Buches, im Eingang seiner Rede; dès l'– du repas, ou de table, gleich beim A. des Essens; l'– en charge, der Amtsantritt; l'– de la nuit, der Einbruch od. Anbruch der Nacht; à l'– de la nuit, mit od. bei anbrechender Nacht; sermon, discours d'–, Antrittspredigt, -rede, f; l'– de son règne, der Antritt seiner Regierung; Cui. (pt. de certains mets qu'on sert au commencement du repas) Vorspeise, f; Vorgericht, n; der erste Gang; (les potages étaient bons), mais les –s ne valaient rien, aber die Vorspeisen, die Vorgerichte taugten nichts; il y avait tant de plats d'–, als Vorspeise waren so und so viel Schüsseln da; assiette, tourte d'–, ein Teller mit einem Vorgerichte, eine Torte als Vorspeise.

6. (droit qu'on paie pour les marchandises qui entrent dans un pays) Eingangs-Zoll, Einfuhr-z.; payer l'–, les droits d'–, den –, die Eingangsgebühren bezahlen; les droits d'– et de sortie, die Ein- und Ausgangs-zölle, od. Ein- und Ausfuhr-zölle; cela paie –, (cet article) ne paie pas à l'–, hiervon muß der Eing. bezahlt werden; zahlt keinen Eing.; le café paie tant d'– par quintal, der Centner Kaffee zahlt, oder vom Centner Kaffee zahlt man so und so viel Eing.

7. Td. Arc. – de chœur, (la décoration de toute la façade du chœur d'une église; Men. Ser., la décoration de la porte du chœur) der verzierte Eingang in das Chor; As. (le moment où la lune ou le soleil commence à parcourir un des signes du zodiaque) der Eintritt in ein Zeichen; l'– du soleil, de la lune dans le bélier, dans le taureau, der Eintr. der Sonne in den Widder; it. l'– de la lune dans l'ombre, dans la pénombre, der Eintr. des Mondes in den Schatten; Com. – du grand livre, (l'état des créditeurs et débiteurs portés par le bilan du livre précédent) der Uebertrag aus dem alten Hauptbuche in das neue; Dan., Thé. cf. *ballet*; Ef. bois d'–, (qui commence à donner q signe de dépérissement) Holz, das abständig zu werden anfängt; Mar. avoir l'–, (la permission de débarquer dans un lieu où l'on craint la peste) freie Landung haben; seiner Quarantaine unterworfen seyn; Mu. (moment où chaque partie qui en suit une autre commence à se faire entendre) das Einfallen einer Stimme; Ser. (ouverture par laquelle la clef entre dans la serrure) Schlüsselloch, n.

8. d'–, adl. (d'abord) v. gleich anfangs; il nous dit d'– trois ou quatre fausses nouvelles, er sagte uns gl. anf. drei od. vier falsche Neuigkeiten; it. d'– de jeu, (dès le commencement du ..) gleich im Anfange des Spieles; fg: fa. d'– de jeu (d'abord) il se mit en colère, er gerieth gleich anfangs in Zorn. [einander hindern.

s'Entr'embarrasser, Au. (s'embarrasser mutuellement)

s'Entre-fâcher, (se fâcher mutuellement) einander er-

Entre-férer, v. c. *entre-battre*, *-frapper*. zürnen.

Entre-fermer, (fermer à demi) halb schließen, nicht ganz schließen.

Entrefaites, f. pl. dans ou sur ces –, (pendant ce temps-là) in der Zwischenzeit; mittlerweile, unterdessen; (on allait faire ce mariage,) mais sur ces – le père mourut, unterdessen, in der Zwischenzeit aber starb der Vater; 2. (ql. sing.) dans l'entrefaite, dans cette –, mittlerweile.

Entre-fers, ou **entre deux fers**, cf. *entre*, 4. Com.

Entre-fesson, m. Maré. (entamure que les chevaux gras se font ql. entre les *fesses* à un travail auquel ils ne sont pas accoutumés) das Wundwerden zwischen den Hinterbacken; 2. c. *périnée*. [peitschen.

s'Entre-fouetter, (se fouetter l'un l'autre) einander

s'Entre-frapper, (se *frapper* l'un l'autre) einander schlagen.

Entregent, (an-tre-jan) m. (man. adroite de se conduire dans le monde) fa. Gewandtheit, f; (il ne fera pas fortune), il n'a ni adresse ni –, er hat weder Geschick noch G.

s'Entr'égorger, (s'*égorger* l'un l'autre) einander erwürgen, umbringen. [schelten.

s'Entre-gronder, (se gronder l'un l'autre) einander aus-

s'Entre-haïr, (se *haïr* l'un l'autre) einander hassen.

s'Entre-heurter, (h. l'un contre l'autre) aneinander stoßen; (ce cheval) s'entre-heurte les jambes, stößt (im Gehen) die Beine aneinander. [pflügen im Winter.

Entre-hivernage, m. (act. d'*entre-hiverner*) das Um-

Entre-hiverner, Agr. (donner un labour aux champs dans l'intervalle des gelées) die Felder im Winter, bei Thauwetter, einmal umpflügen.

Entrelacement, m. (état de plu. choses *entrelacées*) Verschlingung, f; l'– de ces branches, die V. od. Verflechtung; les –s de ces chiffres sont faits avec beaucoup d'art, die V. dieser Namenszüge ist; Ch. – (d'un filet), Ingarn, n.

Entrelacer, (co. *lacer*) va. (*enlacer* l'un dans l'autre)

verſchlingen, verflechten; ineinand. ſchlingen od. flechten; – des branches d'arbre l'une dans l'autre, Baumzweige mit eina. verſchl., in eina. ſchl. od. od. fl.; – les cheveux de rubans, de cordons, de perles, de diamants, die Haare mit Bändern ᵉ durchflechten; des branches entrelacées l'une dans l'autre, verſchlungene, in eina. geſchlungene Baumzweige; fg: – un discours de citations, de moralités ᵉ, (*y en faire entrer, y en mêler*) eine Rede mit angezogenen Stellen ᵉ durchflechten od. durchweben.

Entrelacs, (lâ) m. (*orn. d'Arc. composé de cordons ou de chiffres entlacés*) geſchlungene Zierath; Kettenzug; voilà un – bien fait, dieſe g–e Z. od. dieſer g–e Zug iſt gut gemacht; *Sc.* – d'appui, (*orn. à jour, de pierre ou de marbre, qui servent qf. au lieu de balustres, pour remplir les appuis évidés des tribunes, balcons* ᵉ) eine g. Z., wodurch etw. getragen wird; das g–e Laubwerk, welches die Stelle der Geländerdocken vertritt, ᵉ; 2. (*traits d'écriture qui se lient et se croisent les uns avec les autres*) in eina. g–e Schriftzüge.

Entrelarder, (*piquer de lard*) ſpicken, durch–; il faut – cette viande pour en faire une daube, man muß dieſes Fleiſch –, um ᵉ; un morceau –é, une viande –ée, (*mêlée de gras et de maigre*) eins mit Fett durchwachſenes Stück ᵉ; it. (*pt. de cert. mets, lorsqu'on y entremêle diff. ingrédients*) – un pâté, une daube, un pain d'épice ᵉ de clou de girofle, de cannelle, d'écorce de citron ᵉ, eine Paſtete ᵉ mit Gewürznelken ᵉ durch–; fg: – un discours, un ouvrage de vers, de sentences, de passages latins, (*y insérer des vers,* ᵉ) fa. eine Rede ᵉ mit Verſen ᵉ be- oder durch–; (ce discours) est –é d'une espèce ᵉ de d'érudition, iſt hier und da mit einer Art von Gelehrſamkeit aufgeſtutzt; (sa dissertation) est –ée de citations ᵉ, iſt mit angezogenen Stellen beſp.

Entrelas, *c. entrelacs.*

Entre-ligne, f. (*l'espace entre 2 lignes*) der Raum zwiſchen zwei Zeilen; il ne faut pas écrire dans l'–, man muß nicht zwiſchen die Zeilen hineinſchreiben; it. (*ce qui est écrit dans cet intervalle*) Zwiſchenzeile, f; (il est défendu aux notaires) d'écrire en –, –n zu machen, zwiſchen die Zeilen etwas hineinzuſetzen.

Entrelire, va. An. (*lire l'un après l'autre*) einer nach dem andern abwechſelnd leſen; it. *c. feuilleter.*

Entrelouer, s'–, (*se louer mutuellement*) einander loben.

Entre-luire, vn. (*luire à demi*) durchſcheinen; (on voyait la lune) – à travers le feuillage, zwiſchen den Blättern durchſcheinen, durchſchimmern.

Entre-manger, s' (*se manger l'un l'autre*) einander [aufreſſen.

Entremêler, (*mêler une chose avec d'autres*) unter-mengen, miſchen; – les oranges et les citronniers, die Pomeranzenbäume mit Citronenbäumen unter-mengen; – des fleurs rouges parmi les blanches, weiſſe Blumen mit rothen unter-mengen; fg: il ne faut point – des questions si différentes, ſo verſchieden-artige Fragen muß man nicht untereinander mengen od. miſchen; il a entremêlé dans son discours plusieurs traits de ᵉ, er hat in ſeiner Rede viel Züge von ᵉ eingewebt; il entremêlait souvent (*ajoutait à son discours*) q. mot pour rire, er miſchte oft etwas zum Lachen ein; fa. s'– de qc, (ord. *s'entremettre, cf.*) ſich in etwas mengen od. miſchen; il s'entremêle de tout, il s'entremêla de cette affaire, er mengt od. miſcht ſich in alles; er miſchte ſich in dieſe Sache. [der meſſen.

s'Entre-mesurer, Au. (*se mesurer mutuellement*) einan-

Entremets, m. (*mets qu'on sert entre le rôti et le fruit*) Zwiſchen-gericht, -eſſen od. Bei-eſſen, n; après cela on servit, on apporta l'–, hierauf trug man das Z. auf, brachte man das Z.; pendant qu'on était à l'–, während daß man am Zwiſchengerichte war; (dix plats, dix assiettes) d'–, mit Zwiſchengerichten od. Bei-eſſen; on servit à l'–, pour l'– telle chose, als Z., zum Z. trug man das und das auf; Thé. autref. *c. intermède.*

Entremetteur, m. (*qui s'entremet ou s'emploie dans une affaire entre 2 ou plu. pers.* Unterhändler, Vermittler; die Mittelsperſon; il a été l'– de cette affaire, er war der U. ᵉ bei dieſer Sache.

Entremetteuse, f. *mp.* (*qui se mêle de q. commerce illicite*) Kupplerinn, f; (ils ont gagné une telle), c'est leur –e, ſie iſt ihre K.

s'Entremettre, (*co. mettre*) (*s'employer pour faire réussir q. affaire*) zu vermitteln ſuchen; ſich ins Mittel ſchlagen od. legen; it. ſich verwenden; it. ſich miſchen; – d'un accommodement, d'une affaire, einen Vergleich v., zu v. ſuchen; si un tel s'entremet pour lui, il obtiendra cette place, *sa grace* ᵉ, wenn der und der ſich für ihn verwendet, ſo ᵉ; il s'est entremis pour les accorder, il s'en est d'office, er hat ſich ins Mittel geſchlagen, um ᵉ; er hat ſich von Amtswegen ins M. geſchl. od. gelegt; elle s'est entremise assez long-temps pour accommoder les parties, pour faire réussir ce mariage ᵉ, ſie hat ſich ziemlich lange vermendet um ᵉ; (c'est un homme) qui s'entremet de bc de choses, der ſich in vieles miſcht; s'– des affaires publiques, ſich in die öffentl. Angelegenheiten miſchen.

Entremise, (*act. d'une pers. qui s'entremet, qui interpose ses offices, son autorité* ᵉ) Vermittlung, f; il se servit de l'– d'un ami, il n'aurait pas réussi sans son –, er bediente ſich der V. eines Freundes, ohne ſeine V. wäre es ihm nicht gelungen; traiter une affaire par –, eine Sache durch Mittelsperſonen unterhandeln; cela se fit par –, par mon –, par l'– du ministre, das geſchah durch V., durch M., durch meine V., durch die V. des Miniſters; it. (*ministère, médiation par laquelle une chose se fait; (on fit parvenir cet avis à l'empereur*) par l'– de l'ambassadeur, vermittelſt des Geſandten, durch den Kanal des G.; (le peuple d'Israël) communiquait avec Dieu par l'– de Moïse, ſtand durch Moſes mit Gott in Verbindung, *cf. médiation*; Mar. pl. (*pièces de bois destinées à assujettir et renforcer d'autres pièces entre lesquelles elles sont posées*) Kalben; –s emmortaisées, eingezapfte Kalben.

Entre-modillon, (lin) m. Arc. (*espace entre 2 modillons*) der Raum od. Abſtand zwiſchen zwei Sparrenköpfen; (die Sparrenkopf-weite); dans une corniche, les –s doivent être égaux, bei einem Kranze müſſen die Zwiſchenräume der Sparrenköpfe gleich ſeyn. [ander ſperren.

s'Entre-moquer, (*se moquer l'un de l'autre*) über einander beißen.

s'Entre-mordre, (*se mordre l'un l'autre*) einand.

s'Entr'empêcher, (*s'empêcher mutuellement*) einander hindern.

Entre-nerfs, (nèr) pl. Rel. (*espaces au dos des livres, entre les nerfs*) die Rückenfelder.

Entre-nœud, m. Bo. (*l'espace entre 2 nœuds d'une tige*) der Raum zwiſchen zwei Knoten; die K–nweite; les –s du chaume, die Zwiſchenräume der K. bei den Strohhalmen.

s'Entre-nuire, (*se nuire l'un à l'autre*) einander ſchaden.

s'Entr'entendre, Au. (*s'entendre mutuellement*) pu. einander verſtehen.

Entre-pardonner, (*se pardonner mutuellement*) einander verzeihen od. vergeben; et nous entre-pardonnant comme le Seigneur nous a pardonné, und indem wir einander verz., wie Gott uns verziehen hat; ils se sont entre-pardonné, ſie haben einander verziehen od. vergeben. [ander reden.

s'Entre-parler, Au. (*se parler l'un après l'autre*) mit ein-

Entre-parleur, *v. c. interlocuteur.*

Entre-planter, Agr. (*planter entre..*) dazwiſchen pflanzen; les ceps sont entre-plantés de ᵉ, zwiſchen den Weinreben ſind ᵉ gepflanzt.

Entrepas, m. Ma. (*sa d'amble*) Mittel-gang, -paß; (ce cheval) va l'– geht den M.; un bon –, ein guter M.

Entrepasser, Phar. (*mêler les diff. ingrédients dont on remplit un sachet, afin qu'ils soient tous également distribués dans toute sa capacité*) die in einem Kräuterſäckchen befindlichen Mengtheile wohl untereinander mengen; 2. (*passer l'un à l'autre ou mutuellement*) einander zubieten, zureichen.

s'Entre-percer, (*se percer l'un l'autre*) einander durchbohren, durchſtechen; (ces deux hommes) s'entre-percèrent, durchbohrten od. durchſtachen einander.

s'Entre-persécuter, ... (*se p. mutuellement*) einander verfolgen. [lerweite, f.

Entre-pilastre, m. Arc. (*l'espace entre 2 pilastres*) Pfei-

Entre-pointé, ée, a. Chir. suture –ée, (*où chaque point est arrêté par un nœud*) eine unterbrochene Naht.

Entre pointillé, ée, (lm) a. Gv. en bois: des tailles –ées, (*entre lesquelles il y a des points*) Schnitte, zwiſchen welchen es punctirt iſt. [ſchenbeck, n.

Entre pont, Mar. (*l'entre deux des ponts d'un vais.*) Zwi-

Entreposer, (*mettre dans un entrepôt*) niederlegen; in eine Niederlage bringen; il a entreposé bc de marchandises (dans cette ville), er hat viele Waaren niedergelegt, eine große Waarenniederlage angelegt.

Entreposeur, m. Com. (*commis à la garde des marchandises entreposées*; it. *commis des fermes générales, qui vendait le tabac aux débitants*) Niederlage-aufſeher, it. Zwiſchenverkäufer; (les marchandises) sont adressées à l'–, werden an den Nied. geſandt; les –s des fermes générales, die Z. des Tabaks beim General-pachtweſen.

Entrepôt, m. (*lieu où l'on met en dépôt des marchandises qu'on a eut porter plus loin*) Niederlage, f; c'est un bon –, das iſt eine gute N.; un lieu, une ville d'–, ein Niederlage-ort, -ſtadt; ein Stapel-platz, eine -ſtadt; un – de tabac ᵉ, eine Tabaks –; Mil. Zwiſchen-magazin, n.

s'Entre-pousser, (*se pousser mutuellement*) einander ſtoßen,

Entreprenant, e, a. (*hardi, qui se porte aisément à q. entreprise*) unternehmend; (ce général, ce négociant) est –, iſt U.; c'est un homme, un esprit –, er iſt ein –er Mann ᵉ; 2. plus ord. mp. (*téméraire, ou qui entreprend sur le droit d'autrui*) verwegen; it. um ſich greifend; (cet homme est querelleur) et –, und greift gern um ſich; il est trop –, er greift zu weit um ſich; il est d'humeur –e, er hat einen verwegenen, it. einen um ſich greifenden Charakter.

Entreprendre, (*co. prendre*) va. (*se charger de la réussite d'une affaire* ᵉ) unternehmen, übernehmen; – une besogne, ein Geſchäft übern. od. untern.; – un voyage, un bâtiment, une guerre, eine Reiſe ᵉ unt.; – la traduction d'un auteur, die Ueberſetzung eines ᵉ unt.; – d'emporter une place, die Eroberung eines ſeſten Platzes unt.; il est venu à bout de tout ce qu'il a entrepris, er iſt mit allem zu Stande gekommen, hat alles ausgeführt od. zu Stande gebracht, was er unternommen hat; 2. (*s'engager à qc à certaines conditions*) üb.; il a entrepris de fournir les vivres, les fourrages à l'armée, er hat die Lieferung der Lebensmittel übernommen; (cet architecte) a entrepris ce bâtiment pour telle somme, hat dieſes Bauweſen für die und die Summe übernommen. 3. –qn, (*l'assaillir, le persécuter, poursuivre, railler* ᵉ) einen anfallen, verfolgen; ſich an einen machen; einem zu Leibe gehen; fa. mit einem anbinden; il m'a entrepris lorsque je n'y pensais pas, er hat mich angefallen, als ᵉ; si j'entreprends cet homme, je lui ferai bien voir du pays, wenn ich einmal an dieſen Menſchen komme, ſo ᵉ; (vous courez grand risque d'être mal mené), s'il vous entreprend, wenn er mit Ihnen anbindet, ſich an Sie macht, ſo ᵉ; (défendez-vous bien contre lui), puisqu'il vous a entrepris, da er mit Ihnen angebunden hat, ſo ᵉ; 4. (*embarrasser, rendre perclus*) lähmen; ſteif machen; (il a un rhumatisme) qui lui entreprend toute la jambe, der ihm das ganze Bein lähmt od. ſteif macht; il a le bras, tout le corps entrepris, la tête –e, ſein Arm, ſein ganzer Körper iſt lahm od. ſteif, er hat einen einnehmenden Kopf; il est entrepris du bras gauche, er kann den linken Arm nicht gebrauchen; fg: (*embarrassé de sa contenance, gauche, déconcerté*); il parut tout entrepris, elle était toute –e, er ſchien ganz verlegen, beſtürzt, ſie war ganz... 5. – sur, (*usurper*) eingreifen; Eingriffe thun; – sur l'autorité, sur les droits de qn, jemandens Anſehen zu nahe treten, in ſeine Rechte greifen, E. in ſeine Rechte thun; il entreprend sur son voisin, er greift in ſeines Nachbars Gebiet ein; (ce juge) a entrepris sur votre juridiction, hat in Ihre Gerichtsbarkeit eingegriffen; it. (*attenter à*) einen Angriff auf etwas machen; (César) entreprit sur la liberté du peuple romain, machte Angriffe auf die Freiheit des ᵉ, griff die ᵉ an; – sur la vie de qn, einen A. auf jemandens Leben machen; einem nach dem Leben ſtehen od. trachten.

Entrepreneur, se, s. (*qui entreprend q. aff.; qi ouvrage*) Unternehmer, inn; Mil. (*Pieferant*); on a traité avec un – pour fournir l'armée de vivres, mit einem U. wegen der Lieferung der Lebensmittel zum Heere unterhandelt; l'– des hôpitaux militaires, der U. der Militärſpitäler; l'– d'un théâtre, d'une manufacture, der U. eines Theaters ᵉ; les –s de voitures publiques par terre et par eau, die U. öffentlicher Reiſewagen und Schiffe; 2. m. (*plus ord.; architecte qui entreprend un édifice*) Bau-unternehmer; l'– de ce bâtiment ᵉ, der U. dieſes Baues; c'est un bon, un habile –, er iſt ein guter, ein geſchickter B., *cf. forfait*; Cf.. l'– répond du fait des personnes qu'il emploie, der U. haftet für die Handlungen der Perſonen, deren er ſich bei der Arbeit bedient. 3. –se, f. (*fem. qui entreprend q besogne, et qui a plu. ouvrières sous elle*) pu. Unternehmerinn, f.

Entrepris, e, p. *c. entreprendre.*

Entreprise, f. (*ce qu'on a entrepris*) Unternehmung, f; Unternehmen, n; une belle, grande, glorieuse –, eine ſchöne ᵉ U.; – chimérique, téméraire, au dessus de nos forces, eine unausführbare ᵉ U.; c'est une vaine –, il ne reussira pas dans cette –, das iſt ein eitles Unternehmen, dieſe U. wird ihm nicht glücken od. gelingen; exécuter une –, venir à bout de son –, eine U. ausführen, mit einer U. zu Stande kommen, ein U. zu Stande bringen; Mil. –, (*contre l'ennemi*) das Unternehmen, die U.; faire une – sur un ville, eine U. auf eine Stadt machen; s'opposer aux –s de l'ennemi, ſich den

–en des Feindes widersetzen; il a rendu vaines toutes leurs –s, er hat alle ihre –en vereitelt; (ce négociant) fait de grosses –s, macht große –en; l'– lui a reussi, die U. ist ihm gelungen; former, faire une – de commerce, placer son argent dans une – de commerce, de finance ▷ eine Handlungs-U. machen, sein Geld in eine H., in eine Finanz-U. stecken; l'– d'un bâtiment à forfait, die U. eines Baues auf Gewinn und Verlust; cet édifice est d'une grande –, die U. dieses Baues ist ein bedeutender Gegenstand; voulez-vous être de l'–? wollen Sie mit anstehen? 2. (attentat, usurpation) **Eingriff**; on a généralement blâmé l'– de ce juge, man hat den E., die Anmaßung dieses Richters allgemein getadelt; c'est une – sur les droits de la couronne, contre le droit des gens, contre la foi publique, das ist ein E. in die Rechte der Krone, in das Völkerrecht, eine Verletzung des Völkerrechtes, der öffentlichen Treue; (la puissance ecclésiastique) formait des –s sur la puissance souveraine, that Eingriffe in die landesherrliche Gewalt; former des –s contre la vie de qn, Anschläge gegen jemandes Leben machen.

s'**Entre-quereller**, (se *quereller* l'un l'autre) **miteinander zanken, streiten**; ils ne font que s'–, sie z. od. st. beständig mit eins.

Entrer, vn. (passer du dehors au dedans) **hinein od. herein gehen, kommen, treten, laufen, fahren, reiten** ε; – dans une chambre, in ein Zimmer gehen oder treten; – dans la ville, in die Stadt hinein gehen, fahren ε; entrons dans la maison, entrez, s'il vous plaît, wir wollen in das Haus hineingehen, kommen Sie gefälligst herein; faites – votre compagnie dans le jardin, lassen Sie Ihre Gesellschaft in den Garten hereinkommen; faire – du secours, des renforts dans une place, Hülfstruppen ε in eine Festung bringen; on entre dans cette cour par deux côtés, man geht od. kommt von zwei Seiten in diesen Hof; (la porte étoit fermée), nous n'avons pu –, wir konnten nicht hinein; dès qu'il fut entré ε, sobald er hineingekommen od. getreten war ε; (les voleurs) sont entrés par la fenêtre, sind zum Fenster hinein od. hereingestiegen; – dans un pré, dans un bois, in eine Wiese ε gehen, treten, eine Wiese ε betreten; – d'un pays dans un autre, – sur le territoire ennemi, aus einem Lande in ein anderes kommen, in das feindliche Gebiet einrücken, das feindliche G. betreten; (au sortir des Alpes) on entre dans la Lombardie, tritt man in die Lombardie ein, kommt man in ε; – dans le port, au port, in den Hafen einlaufen; – en prison, (être mis en ..) ins Gefängniß kommen, wandern; (le soleil) entre dans le bélier, tritt in den Widder, cf. *bergerie, lice, sanctuaire*; (ce chapeau) ne peut –, n'entre pas bien dans la tête, (la tête n'*entre* pas bien dans le chapeau) kann nicht in den Kopf gehen, geht nicht gut in den K.; it. ce gant ne saurait – dans ma main, in diesen Handschuh kann ich nicht kommen; (ces bottes) entrent facilement, gehen leicht an, sind leicht anzuziehen.

2. – en condition, – au service de qn, (devenir domestique de qn) in den **Dienst**, in einen D. gehen, einen D. antreten; in jemandes Dienste treten; bei einem in Dienste gehen, treten; – page chez le roi, chez un prince, Edelknabe bei dem Könige ε werden; il est entré chez le Duc en qualité d'aumônier, de gentil-homme, de valet de chambre, er ist bei dem Herzog Edelknabe ε geworden, als Edelknabe ε in Dienste getreten; – dans les gardes du corps, dans les mousquétaires, (dans la compagnie des ..) unter die Leibwache ε kommen; – en charge, – en exercice, (prendre une charge, commencer à la remplir) sein Amt antreten, seine Amtsverwaltung anfangen; (ce tribunal) n'entre que dans quinze jours, (ne recommence à tenir ses séances que ..) eröffnet seine Sitzungen erst in vierzehn Tagen wieder; on n'entrera pas aujourd'hui au conseil, heute wird man nicht in den Rath gehen; – à table, (s'y mettre, pour dîner ou souper) zu Tische gehen, sich zu T. setzen; ils ne font que d'– à table, sie sind eben erst zu T. gegangen, haben sich eben erst zu T. gesetzt; (le prédicateur) ne fait que d'– en chaire, hat eben erst die Kanzel betreten od. bestiegen; (le prêtre) vient d'– à l'autel, ist so eben vor den Altar getreten, hat so eben den A. betreten; – dans le monde, à la cour, (commencer à y paroître) in die Welt eintreten; bei Hofe auftreten, zum ersten Mahle bei Hofe erscheinen; – aux rangs, sich in die Reihe stellen; – dans une famille par un mariage, in eine Familie heirathen; durch Heirath in eine F. kommen.

3. (pénétrer dans qc) **eindringen**; le coup entre, est entré bien avant dans les chairs, der Hieb dringt ein, ist tief ins Fleisch gegangen od. eingedrungen; faire – un clou dans un muraille ε, einen Nagel in eine Mauer schlagen; (ce bois est si dur), que la cognée n'y saurait –, daß die Axt nicht eindr. kann; (ce bouchon est trop gros), il ne saurait –, er kann nicht hineingehen; un bruit qui entre dans la tête, dans les oreilles, (qui importune, étourdit) ein Geräusch, das den Kopf, die Ohren betäubt; fg: on ne saurait rien faire – dans la tête de cet homme, (lui rien faire comprendre) man kann diesem Menschen nichts in den Kopf bringen, nichts beibringen; it. on ne peut lui faire – cela dans la tête, (le lui persuader) man kann ihm das nicht in den Kopf bringen; cela n'est jamais entré, c'est une chose qui ne peut jamais – dans l'esprit, dans l'imagination, dans la pensée, dans la tête, (on ne l'a jamais crue, on n'y a jamais songé) das ist nie jemand eingefallen, in den Sinn gekommen; daran hat man nie gedacht; il ne m'est jamais entré dans l'esprit, en pensée, dans la pensée que cela pût arriver, es ist mir nie in den Sinn gekommen, ich habe nie gedacht, daß ε; il ne m'est jamais entré dans l'imagination de le lui dire, de le faire, es ist mir nie eingefallen, in den Sinn gekommen ε; (ce sont de ces choses) qui ne sont jamais entrées dans l'esprit, die nie jemand in den Sinn gekommen sind; cela n'est jamais entré dans la tête de personne, (tant la chose est absurde ou extravagante) so etwas ist nie einem Menschen in den Sinn gekommen; auf einen so sonderbaren, närrischen Einfall ist noch kein Mensch gekommen.

4. faire – qc dans un discours, dans un livre, un traité, (l'y mettre, l'y insérer) et. in eine Rede ε aufnehmen, einschalten; (les drogues) qui entrent dans la composition d'un remède, welche zur Zusammensetzung einer Arzenei kommen; il entre de l'esprit de vitriol dans ce médicament, zu diesem Arzeneimittel kommt Vitriolgeist; il entre tant de drap, tant d'étoffe dans cet habit, dans cet ameublement, (il y faut tant de ..) zu diesem Kleide braucht man, kommt od. gehört so und so viel Tuch; fg: il entre de l'ambition et de l'intérêt dans ce dessein, dans son projet, (l'ambition ε s'y mêle) in diesem Plane ε hat der Ehrgeiz ε Theil; in diesen Plan ε mischt sich Ehrgeiz ε, hinter diesem Entwurfe steckt Eigennutz verborgen; it. il entre bien de l'homme en cela, (des considérations humaines) da mischt sich viel Menschliches ins Spiel; fa. da sieht der Mensch recht heraus; (cet objet, cet article) n'entre pour rien, entre pour peu de chose dans son calcul, kommt bei ihm gar nicht, nicht sehr in Anschlag.

5. – en ou dans qc, (forme avec divers substantifs des phrases qui ont une signification particulière) in et. eingehen, eintreten, sich einlassen ε; – dans le sens, dans la pensée d'un auteur, (y pénétrer, saisir le ..) in den Sinn ε eingehen; den Sinn ε richtig auffassen; vous n'entrez pas dans ma pensée, (vous ne la saisissez pas, it. vous n'êtes pas de mon avis) Sie fassen meinen Gedanken nicht; Sie verstehen nicht recht, wie ich's meine; it. Sie sind nicht meiner Meinung; – dans les sentiments de qn, (s'y conformer) jemandes Meinung beipflichten; it. il ne veut pas – dans les expédients qu'on lui propose, er will nicht in die Mittel eingehen, die Auswege nicht ergreifen, die man ε; er will sich die vorgeschlagenen Mittel ε nicht gefallen lassen; (ce prédicateur) entre bien dans les passions, (les exprime bien) dringt recht in die Leidenschaften ein, schildert die L. mit Wahrheit, mit lebhaften Farben; (cet acteur) entre bien dans la passion, dans le caractère de son personnage, dringt recht in die Leidenschaft, in den Charakter seiner Rolle ein, stellt die L. ε vortrefflich dar; – dans le détail des choses, (les examiner en détail) ins Einzelne gehen; in die einzelnen Umstände eingehen, sich einlassen; die Sachen umständlich untersuchen; it. (expliquer une chose en détail) ins Einzelne gehen; eine Sache umständlich erklären, erläutern; et. stückweise durchgehen, cf. *détail*; Pa. – en ordre parmi d'autres creanciers, (être mis dans le rang de ceux qui doivent être payés) mit unter die Gläubiger gesetzt werden, welche Bezahlung zu hoffen haben; – en possession d'un fonds, in den Besitz eines Grundstückes treten; – en comparaison ou parallèle, (être mis en ..) in Vergleichung kommen; gleich gestellt werden; je ne veux point – en comparaison ε avec lui, ich will nicht mit ihm verglichen werden; man soll mich nicht mit ihm in Vergleichung setzen; – en concurrence avec qn, (se déclarer son *concurrent*) sich mit einem um etwas bewerben, als jemandes Mitbewerber auftreten; – en société avec qn, – en correspondance, mit einem in Gesellschaft, in Briefwechsel treten, einen Br. anfangen; – en négociation, eine Unterhandlung anfangen, anknüpfen; – dans sa vingtième, trentième année, (commencer à être dans ..) in sein zwanzigstes, dreißigstes Jahr treten, gehen; sein ε antreten; – en discours, (l'entamer) ein Gespräch anfangen; – en matière, einen Stoff zu besprechen, abzuhandeln anfangen; – en guerre, en procès, (la faire, le commencer) einen Krieg ε anf–, sich in einen ε einlassen; it. – en contestation, en débat, en dispute, en explication, einen Streit ε anfangen; zur Erklärung kommen; sich in einen Streit ε einlassen; – en colère, en fureur, (se mettre en ..) in Zorn ε gerathen; – en amour, en chaleur, en rut (pt. de cert. an.) brünstig, läufig werden; in od. auf die Brunst treten; – dans les filets, einfallen, cf. *rut*; – en connaissance de cause, de paiement, (commencer à prendre connaissance, à payer une partie de ce qu'on doit) anfangen sich in Kenntniß von einer Sache zu setzen, eine Sache einzusehen anfangen; mit der Abtragung einer Schuld den Anfang machen; die erste Schuldenzahlung machen; – en jeu, (pt. de celui qui, ayant levé une main, joue le 1r) an den Stich kommen; il m'est entré ou rentré beau jeu ou de bonnes cartes, ich habe ein schönes Spiel, schöne Karten bekommen; it. fg: – en jeu, ou en danse, (– dans une aff., dans un discours, avoir son tour) fa. an die Reihe, an den Tanz kommen; – en négociation, (entamer une ..) eine Unterhandlung anknüpfen, sich in eine U. einlassen; – en conversation, – dans la .., (y prendre part) sich in das Gespräch mischen, Theil an der Unterhaltung nehmen; – en composition, (écouter les propositions d'un accommodement) sich in einen Vergleich einlassen; den Vergleichsvorschlägen Gehör geben; – en défiance, en soupçon (concevoir du ..) Mistrauen ε schöpfen, fassen; – dans une affaire, (y prendre part) sich in eine Sache einlassen, an einer S. Theil nehmen; mit anstehen; j'y entrerai pour un tiers, ich will mit einem Drittel anstehen, od. einstehen, mit ε Theil daran nehmen; je n'entre pour rien dans cette affaire, dans cette querelle, (n'y suis étranger, je n'y ai aucune part) ich habe keinen Antheil an dieser Sache, an diesem Streite ε; – dans les affaires, dans les aff. du roi, (être intéressé dans les .. de finance) Theil am königl. Pachtwesen, an den Finanzsachen haben; – dans les secrets de qn, (avoir part aux ..) um jemandes Geheimnisse wissen, darin eingeweiht seyn; – dans les plaisirs de qn, an jemandes Vergnügungen Theil nehmen; – dans les intérêts de qn, es mit einem halten; – dans la douleur, dans les peines de qn, an jemandes Schmerzen ε Theil od. Antheil nehmen; – dans une conjuration ε, an einer Verschwörung Theil nehmen, sich in eine V. einlassen; – en goût, (commencer à prendre .. à qc) anfangen Geschmack an et. zu bekommen od. zu finden; Ma. le cavalier entre dans les coins, (il tourne son cheval dans les 4 coins du manège, en suivant exactement la muraille) der Reiter reitet wohl in die Ecken der Reitschule hinein; Mar. va. – et sortir un vaisseau, (le faire ..) ein Schiff in den Hafen und aus dem Hafen bringen; mit dem Schiffe einlaufen und auslaufen.

Entre-règne c. *interrègne*.

s'**Entre-regarder**, (se *regarder* l'un l'autre) einander ansehen; (les vieillards) s'entre-regardèrent en riant, sahen einander lachend an.

s'**Entre-regretter**, (se regretter mutuellement, se désirer passionnément) einander bedauren, verlangen; Sehnsucht nach einander haben.

s'**Entre-répondre**, (se *répondre* l'un à l'autre) **einander antworten**; (ces deux chœurs de musique) s'entre répondaient, antworteten einander.

Entreroi, m. v. c. *interrex*.

Entre-sabords, pl. Mar. (bordages entre les ouvertures des *sabords* d'un bâtiment) die Füllungsplanken od. Futterbreter zwischen den Oeffnungen der Stückpforten.

s'**Entre-saluer**, (se saluer mutuellement) eins. grüßen.

s'**Entre-secourir**, (se *secourir* mutuellement) einander unterstützen, zu Hülfe kommen; (les troupes sont bien postées) pour s'–, um einander zu Hülfe zu kommen, sind zur gegenseitigen Unterstützung gut gestellt.

Entre-sol, (logement pris sur la hauteur d'un étage, ou dans la partie supér. du rez-de-chaussée) **Halbgeschoß**, n; un – bien éclairé ε, ein helles H.; pratiquer un – au-dessus d'un appartement à rez-de-chaussée, ou au premier étage, über dem Erdgeschosse ε ein H. anbringen; les entre sols sont destinés à faire de petits appartements,

die Halbgeschosse sind zu kleinen Zimmern bestimmt.

Entre-sourcil, (–ci) m. (*espace entre les 2 sourcils*) der Raum zwischen den beiden Augbraunen.

Entre-suite, (*disposition de ce qui suit entre..*) v. l'– (d'un bâtiment), das dazwischen Gebaute, die Zwischengebäude.

s'**Entre-suivre**, (*aller de suite l'un après l'autre*) wechselsweise auf einander folgen; (les jours et les nuits) s'entre-suivent, folgen wechselsweise aufeinander.

Entretaille, (lm) f. Dan. (*pas qui se fait en jetant un pied à la place de l'autre*) id; Gv. (*taille légère qu'on glisse entre des tailles plus fortes, pour représenter les corps qui ont du luisant*) Zwischen-strich, -schnitt.

s'**Entretailler**, (lm.) Ma c. *s'entre-couper*.

Entretaillure, (lm) f. (*blessure que se fait un cheval qui s'entretaille*) Wunde vom Anstreifen od. Anschlagen der Füße aneinander; cette – est fâcheuse, die Streifwunde ist schlimm.

Entretemps, m., ad. (*intervalle de temps entre..*) Zwischenzeit, f; (il n'a fait qu'aller et venir), –, dans l'– vous êtes arrivé, in der Z. (mittlerweile) sind Sie gekommen.

Entretènement, m. Fin., Pa. plus ord. *entretien*, cf. der Unterhalt, die Unterhaltung; (il faut beaucoup d'argent) pour l'– d'une armée, pour l'– des troupes, zum Unterhalte eines Heeres, ₹; il en coûte tant pour l'– de cet hôpital, die U. dieses Spitales kostet ₹; il est chargé de l'– des chemins, er hat für die U. der Wege zu sorgen.

Entretenoir, m. (*qui entretient un feu*) [enzimmer unterhält.

Entreteneur, m. (*qui entretient une femme*) der ein Frauenzimmer unterhält.

Entretenir, (co. *tenir*) va. (*arrêter et tenir ensemble, tenir en bon état*) zusammenhalten; unterhalten, erhalten; (cette pièce de bois) entretient toute la charpente, hält das ganze Zimmerwerk zus.; (ces deux pièces de bois) s'entretiennent, (*se tiennent réciproquement*) halten einander gegenseitig fest; – un bâtiment, les ponts, les chaussées, ein Gebäude unterh., in gutem Stande erh.; jardin bien entretenu, maison bien –ue, ein wohl unterhaltener, wohl im Stande erhaltener Garten ₹; (les chemins) sont très-mal –us, sind sehr schlecht unterhalten; –la couverture d'un bâtiment, – un logis de couverture, das Dachwerk eines Gebäudes unterh., eine Wohnung auf seine Kosten im Dachwerke erh., unter Dach erhalten.

2. (*faire qu'une chose ou pers. subsiste, continue dans un certain état*) unterhalten, erhalten; –l'amitié, la discorde, die Freundschaft ₹ unterh.; – la paix, la guerre, den Frieden erh., den Krieg unterh. oder fortsetzen; – la désunion dans une famille, die Uneinigkeit in einer Familie unterh.; pour – les relations entre les deux pays, on résolut de.., um die Verbindung zwischen beiden Ländern zu unterh. ₹; elle entretient sa famille en union, sie erhält ihre Familie in Einigkeit; – la correspondance, des correspondances dans les pays étrangers, einen Briefwechsel unterh., mit dem Auslande in Br. stehen, schriftlichen Verkehr mit dem Auslande unterh., cf. *intelligence*; – les peuples dans l'erreur, die Völker im Irrthume erh.; – le feu, – une chaleur modérée, das Feuer unterh., eine gemäßigte Wärme unterh.; – un homme d'espérance, de belles promesses, (l'en amuser) einen mit Hoffnungen ₹ hinhalten; (cette femme) s'entretient (*se conserve*) tou. fraîche, behält immer ein frisches Aussehen; (des chevaux) qui s'entretiennent gras, welche immer wohlbeleibt sind, fett bleiben; (ces arbres) qui s'entretiennent toujours verts, welche immer grün bleiben; (l'union) ne s'entretiendra pas long-temps entre ces deux personnes, wird nicht lange zwischen ₹ bestehen.

3. (*fournir les choses nécessaires à la subsistance*) unterhalten, erhalten, halten; – une armée, une garnison, ein Kriegsheer unterh.; il n'entretient qu'un régiment, (les troupes) sont entretenues par telle puissance, er unterhält nur ein Regiment, werden von ₹ unterh.; il entretient un carrosse ₹ à sa femme, er hält seiner Frau eine Kutsche; elle entretenait plusieurs familles pauvres, sie erhielt od. ernährte mehrere ₹; – sa maison, ses enfants, seinen Hausgenossen ₹ Unterhalt geben; (leur oncle) les entretient, les a entretenus au collége, à l'académie, erhält sie, gibt ihnen den Unterhalt, hat sie in der Schule ₹ erh. od. unterh.; les domestiques y sont mal, mesquinement, pauvrement entretenus, die Dienerschaft wird dort schlecht ₹ gehalten; il a de quoi s'–honnêtement, er hat ordentlich zu leben, hat sein ordentliches Auskommen; il s'entretient de ce que son père lui donne, er lebt von dem, erhält sich mit dem ₹; il s'–t d'habits, de linge ₹, er erhält sich in Kleidern ₹; (il donne tant par mois à ses domestiques) pour s'–, zu ihrem Unterhalte; – un grand train, un grand équipage, (*avoir beaucoup de valets, de chevaux, ₹*) viele Bedienten ₹ halten, eine zahlreiche Dienerschaft ₹ unterh.; (les princes) entretiennent des Ambassadeurs, des espions ₹ dans les cours étrangères, halten Gesandten ₹ an den fremden Höfen; – une femme, (*faire subsister une.. avec laquelle on est en commerce*) eine Weibsperson unterh.; une femme entretenue, eine unterhaltene Weibsperson; (cet homme) s'entretient du jeu, (il y gagne de quoi s'–) lebt vom Spiele, bringt sich mit Spielen fort.

4) – qn, (*parler à qn*) einen unterhalten, mit ihm sprechen; je l'ai entretenu familièrement, ich habe vertraulich mit ihm gesprochen; (il faut chercher l'occasion) de l'– de cette affaire, mit ihm von dieser Sache zu sprechen; il entretient fort agréablement la compagnie, er unterhält die Gesellschaft sehr angenehm; de quoi vous entretenez-vous? womit od. wovon unterh. Sie sich? was ist der Gegenstand Ihrer Unterhaltung? (voilà assez de nouvelles) pour vous – deux jours, daß Sie sich zwei Tage davon unterh. können; il s'est entretenu avec lui de ce mariage, er hat sich mit ihm von dieser Heirath unterh.; hat über ₹ mit ihm gesprochen, hat sich mit ihm über ₹ besprochen; je me suis entretenu avec lui une heure entière, il n'a personne avec qui s'–, ich habe mich eine ganze Stunde lang mit ihm unterh.; er hat niemand, mit dem er sich unterh. könnte; s'– de bagatelles, de choses sérieuses, von Kleinigkeiten ₹ sprechen, sich unterreden; ils s'entretiennent par lettres, sie unterh. sich mit einander durch Briefe; s'–soi-même, sich mit sich selbst unterh., mit sich selbst sprechen; s'– de ses propres pensées, avec les échos, sich mit seinen eigenen Gedanken ₹ unterh.; – ses pensées, ses rêveries, (*méditer, rêver*) seinen Gedanken ₹ nachhängen; s'– de Dieu, (*en parler*) sich von Gott unterh.; s'– avec Dieu, (*penser à lui*) sich mit Gott unterh.; Bl. (pt. *des clefs et autres choses qui se tiennent liées ensemble par leurs anneaux*); d'azur à deux clefs d'or adossées et entretenues par le bas, im blauen Felde zwei rücklings gegeneinander gekehrte und durch einen Ring verbundene goldene Schlüssel.

Entretien, m. (*ce qui sert pour entretenir une pers.*) der Unterhalt, die Erhaltung, Unterhaltung; (il dépense tant) pour l'– de sa maison, de ses enfants, für die U. seines Hauses, für die E. seiner Kinder; il est chargé de l'– de sa sœur, er hat für den U. seiner Schwester zu sorgen; fournir à l'– d'une garnison, d'une armée, für den U. einer Besatzung ₹ sorgen; 2. (*ce qu'on dépense pour maintenir une chose en état*) Unterhaltung, f; l'– de ces bâtiments, des routes, des ponts ₹, die U. dieser Gebäude ₹; l'– d'un jardin, d'un équipage, die U. eines Gartens ₹; cela n'est pas d'un grand –, das kostet nicht viel zu unterhalten. 3. (*conversation*) Unterhaltung, Unterredung, f; Gespräch, n; – familier, sérieux, eine vertrauliche ₹ U.; il eut un –, un grand –, des –s avec lui, er hatte eine Unterr., eine weitläufige Unterr., Unterredungen mit ihm; nous eûmes un long – ensemble, wir hatten eine lange Unterr., hielten ein langes G. mit einander; il interrompit, il troubla notre –, er unterbrach ₹ unser G.; (cette anecdote, cette femme) est ou fait l'– de toutes les sociétés, (*tout le monde en parle*) ist der allgemeine Gegenstand der Unterh. od. des Gespräches; –s spirituels, (*pieuses conversations*) geistliche Unterhaltungen, cf. *colloque*.

Entretisser de la soie ₹ (*tisser de la soie entre ₹*) Seide ₹ einweben, einwirken; – de soie ₹, mit Seide durchweben, -wirken; entretissu, e, durchwebt, durchwirkt; it. l'entretissu, (*de tissu entre..*) das Eingewebene, cf. *tissu*.

Entretissure, f. (*ouvrage entretissu de ₹*) durchwebte, mit eingewebte Arbeit.

Entretoile, f. (*orn. de réseau ou de dentelle mise entre 2 bandes de toile*) Binnenwerk, Binnengewirk, n; Zwischenstreif.

Entretoise, f. Charp. (*pièce de bois qui se met entre d'autres pour les soutenir*) Riegel; –holz, n; – croisée, (*assemblage en forme de sautoir*) ein – od. –werk in Gestalt eines Andreaskreuzes; Char. l'– d'un carrosse, (*morceau de bois enchâssé par des mortaises, qui surmonte les 2 montans de derrière et qui les tient en état*) der R. an einer Kutsche; das Querholz, welches die Kutschbäume zusammenhält. Art. –s d'affût, (*pièces de bois qui joignent les flasques*) Lafleten –; – de volée, (au devant de l'affût) der Einfall–, Ruhe–, Achsen–; l'– de mire, der Stell–, Richt–, Stoß–; l'– de lunette, der Schwanz–; – de support, Ruhe–, Achsen–.

s'**Entre-toucher**, (*être contigu, se toucher l'un l'autre*) einander berühren, aneinander stoßen; des bâtiments qui s'entre-touchent, aneinander stoßende Gebäude.

Entre-tuer, (*se tuer l'un l'autre*) einander tödten, umbringen.

s'**Entrevêcher**, (*s'embarrasser*) sich verwickeln. Ifuchen.

s'**Entre-visiter**, (*se visiter mutuellement*) einander be-

Entrevoir, ir. (co. *voir*) va. (*voir imparfaitement, ou en passant*) nur halb od. flüchtig sehen, nicht recht deutlich –, nur im Vorbeigehen ₹ –; (*le témoin n'a pu reconnaître le meurtrier*), parce qu'il *n'avait fait que l'–*, weil er ihn nur halb od. flüchtig gesehen hatte; j'entrevois qc à travers ces arbres, ich sehe etwas zwischen diesen Bäumen hindurch; (il ne voit pas distinctement), il ne fait qu'–, er sieht nur halb; j'ai entrevu les desseins de cet homme, ich habe die Absichten dieses Menschen gemerkt; (nos lumières sont si faibles,) que nous ne faisons qu'– la vérité, daß wir die Wahrheit nur halb sehen oder erkennen; 2. s'–, (*avoir une entrevue*) pu. einander sehen od. sprechen; eine Zusammenkunft od. Unterredung mit einander haben; (pour accommoder, pour finir cette affaire), il faudrait les faire –, sollte man eine Zus., eine Unterr. zwischen ihnen veranstalten; ils s'entrevirent chez un tel, dans telle maison, sie sahen od. sprachen einander bei ₹; it. (*se rendre visite*) pu. einander besuchen; (ils sont voisins), ils s'entrevoient souvent les uns chez les autres, sie besuchen einander oft.

Entrevous, m. Maç. (*intervalle entre 2 solives d'un plancher, entre 2 poteaux d'une cloison*) der ausgefüllte Raum, die Ausfüllung zwischen zwei Bodenbalken od. zwischen zwei Ständern; les– de plâtre sont sujets à se détacher, die Ausfüllungen von Gips machen sich gern los; les ais d'–, die Bretер zwischen den Bodenbalken ₹.

Entrevue, (*rencontre concertée entre des pers. pour se voir, pour parler d'affaires*) Zusammenkunft, f; la première – se passa en compliments, die erste Z. ging mit Complimenten hin; demander une –, convenir d'une –, um eine Z. bitten, eine Z. verabreden; il a eu une – avec lui, ils ont eu plu. –s, er hat eine Z. mit ihm gehabt, sie haben mehrere Zusammenkünfte gehabt.

s'**Entre immoler**, (*s'immoler mutuellement*) einander aufopfern. Ifen, schelten.

s'**Entr'injurier**, (*s'injurier l'un l'autre*) einander schimp-

Entripaillé, (lm.) a. Au. (*à gros ventre*) dickbauchig.

s'**Entr'obliger**, (*s'obliger mutuellement*) einander verbinden; it. sich gegenseitig verpflichten.

Entrochites, entroques, f. pl. Mg. (*esp. de palmier marin*) Spangen-steine, Walzenst-, Räderstein-st.; (*Entrochiten*).

Entr'ouïr, (*ouïr imparfaitement*) nur halb, nicht deutlich hören; j'ai entr'ouï sa voix, ich hörte seine Stimme halb; j'ai –ï ce que vous dites-là, ich habe einige Worte von dem gehört; je n'ai qu'–ï ce qu'il a dit, ich habe nur mit halbem Ohre gehört, ₹.

Entr'ouverture, f. Marc. (*écart très-considérable*) beträchtliche Schulterverrenkung.

Entr'ouvrir, va. (*ouvrir à demi*) halb öffnen; – la fenêtre, la porte, das Fenster ₹ halb o.; (la porte) était entr'ouverte, stand halb offen; (la terre) s'entr'ouvre, est entr'ouverte, reißt auf, bekommt Risse, ist aufgerissen, hat Risse; (les roses) commencent à s'–, fangen an, sich halb zu ö.; à la fin ses yeux s'entr'ouvrirent, endlich öffneten sich seine Augen ein wenig, endlich schlug er die Augen ein wenig auf; (cette voûte menace ruine), elle est entr'ouverte, commence à s'–, es hat einen Riß, fängt an einen Riß od. Risse zu bekommen; Marc. (cheval) entr'ouvert, (*qui a une entr'ouverture*) das sich die Schulterknochen verrenkt, od. eine Schulterverrenkung bekommen hat.

Enture, f. (*endroit où l'on place une ente*) Pfropfspalt; il fait l'– avant de placer l'ente, man macht erst den Pfropfspalt, ehe man ₹; Carr. pl. (*petites pièces de bois qui en traversent une grosse pour former des échelons des 2 côtés*) die Querhölzer od. Sprossen (an der Fahrt oder Leiter der Steinbrecher).

Enucléation, f. Chi., Phar. (*act. de tirer l'amande ou le noyau d'un fruit*) das Austernen, die –nung.

Énule ou énule-campane, f. c. *aunée*.

Énumérateur, m. (*qui fait une énumération*) Aufzähler.

Énumératif, ve, a (qui *énumère*, qui app. à l'*énumération*) aufzählend, herzählend; le genre –, die –e Redegattung od. Schreibart.

Énumération, f. (dénombrement) Aufzählung, f; la simple – de ses conquêtes prouve ₍, die bloße A. od. Erzählung seiner Eroberungen beweist ₍; (je connais cette affaire), il m'en a fait une ample et exacte –, er hat sie mir weitläufig und genau erzählt, auseinander gesetzt; Rh. (figure propre à la preuve, par laquelle on met sous les yeux les traits les plus frappants d'un objet qu'on veut dépeindre) A.; l'– des parties est un des lieux communs de la rhétorique, die A. der Theile ist ₍; faire l'– des vertus ₍ d'une personne, die Tugenden einer Person aufzählen; H. anc. l'– ou le dénombrement du peuple, des familles, die Volkszählung, die Zählung der Familien; l'– faite par Claude, l'– de Vespasien, die von Claudius angestellte Zählung, Volkszählung, die V. unter Vespasian, cf. *dénombrement, recensement.*

Énumérer, (co. céder) va. (dénombrer) aufzählen, herzählen; – les faits, les traits les plus frappants d'un objet, die Thatsachen ₍ a. od. hererzählen; il a bien énuméré toutes les circonstances, er hat alle Umstände gut aufgezählt, hererzählt. [Harnfluß.

Enurésie, f. Méd. (écoulement involontaire des urines)

Envahir, (co. *finir,*) va. (usurper, prendre par force, injustement) gewaltsam wegnehmen; an sich reißen; – un État, une province, einen Staat ₍ w., an sich r.; (ce conquérant) a envahi leurs États, hat ihre Staaten weggenommen, an sich gerissen; les terres envahies par l'ennemi, die vom Feinde weggenommenen Länder; il a envahi mon bien, mon heritage, er hat mein Vermögen ₍ an sich gerissen, sich meines Vermögens ₍ bemächtigt; – la puissance souveraine, l'autorité, die höchste Gewalt ₍ an sich reißen; le pouvoir envahi, die an sich gerissene Gewalt, cf. *usurper.*

Envahissement (d'un pays ₍) m. (act. d'*envahir*) gewaltsame Wegnahme, Entreißung, f; it. g–r Einfall (in ein Land ₍); l'– d'une province, die W. einer Provinz; il a des projets d'–, er geht mit Entwürfen zu unrechtmäßigen Eroberungen oder Besitz-ergreifungen um.

Envahisseur, s. a. Néo. (qui *envahit*) Räuber, Länderräuber; le pouvoir –, die räuberische Gewalt.

Envaler le verveux, l'ē. (le tenir ouvert) den Garnsack, das Sackneß offen halten. [schlammung, f.

Envasement, m. Mar. (amas de vase sur la côte) Verschlammung, f.

Enveillotter ou **envéliotter** le foin, Agr. (le mettre en petits tas ou *veillottes*) das Heu häufeln, in Häufchen setzen.

Enveloppe, f. (toile, papier ₍ dont on couvre ou *enveloppe* diff. choses) Hülle, f; Umschlag; l'– d'une lettre ₍, der U. (* das Couvert) eines Briefes; ôter, défaire l'– d'un paquet, die H., den U. von einem Packete wegmachen; ein Packet auspacken; il y avait plu. –s, es waren mehrere Hüllen od. Umschläge darum; – de cuir, de toile cirée, ein U., eine Packhülle von Leder ₍; papier, toile d'–, Packpapier, Leinwand; cela est bon pour faire des –s, das ist gut zu Packeten, Umschlägen; sur l'– était écrit, à Monsieur..., auf dem Umschlage stand, an ₍; (on lui envoie ses lettres) sous une double – unter einem doppelten U–e; écrire sous l'– de qn, (mettre sous l'adresse de qn des lettres destinées à un autre) einem unter dem Namen od. der Aufschrift eines Andern schreiben; Bo. (involucre, tégument, c.) Hülle, Decke, f; – cellulaire, (couche très-mince de moelle qui *enveloppe* la tige ₍ des pla.) die zellige Decke; Fond. (chappe qui retient le métal, et lui donne la forme extér. de ce qui est moulé) die Schale, der Mantel einer Gießform; Fort. (élévation de terre, pratiquée dans le fossé ou au-delà pour en diminuer la largeur) niederer Wall, Vorwall; première, seconde –, der erste, der zweite Vorwall; (la citadelle) a trois –s l'une sur l'autre, hat drei Wälle übereinander; Jar. (membrane dont les bulbes des oignons sont couverts) das äußerste Häutchen

Enveloppée, f. Fort. c. *enveloppe.* [(der Zwiebeln.)

Enveloppement, m. Com. (act. d'*envelopper*) pu. das Einhüllen, Einpacken, Einwickeln.

Envelopper qc, (le couvrir de q. *enveloppe* ₍) et. einwickeln, einhüllen, umwickeln; einen Umschlag über od. um et. machen; – du linge, des habits ₍, Weißzeug ₍ einw.; – des confitures sèches dans du papier, Zuckerwerk in Papier einw.; s'– le doigt, la tête avec du linge, sich den Finger ₍ mit Leinwand umw.; il s'est enveloppé de son manteau, il s'est –é la main de son mouchoir, er hat sich in seinen Mantel gewickelt, eingehüllt; er hat sein Schnupftuch um die Hand gewickelt; fg – de ténèbres les choses les plus claires, die klarsten Sachen in Dunkel hüllen, unverständlich od. verwirrt vortragen; 2. fg (cacher, déguiser) verstecken; (les poètes) ont –é la vérité sous des fables, haben die Wahrheit unter Fabeln versteckt, in F. eingehüllt; il a –é à dessein sa pensée, er hüllt seinen Gedanken absichtlich ein, trägt seinen G. absichtlich dunkel vor; discours, raisonnement –é, (obscur, embarrassé) eine verwickelte Rede ₍; c'est un esprit –é, il a l'esprit –é, (pl. de qn qui ne s'explique pas clairement) er ist ein verwirrter Kopf; in seinem Kopfe sieht es verwirrt aus; il a l'esprit –é dans la matière, (pl. d'un hom. grossier) er ist ein plumper Mensch; –qc, (raconter en paroles couvertes et malhonnêtes qc de trop libre) et. Anstößiges verblümt erzählen; (cette proposition ₍) était si habilement –ée que sa pudeur ou sa délicatesse n'en fut pas alarmée, offensée, war so fein verblümt, daß ₍; 3. fg. (entourer, environner) einschließen, umgeben; – l'ennemi de toutes parts, den Feind auf allen Seiten einschließen od. umringen; il faut – cette hauteur, ce village, man muß diese Anhöhe ₍ einschl.; (ce corps) se vit bientôt –é par la cavalerie ennemie, wurde bald von ₍ eingeschlossen oder umringt; 4. (comprendre, engager dans . .) verwickeln, hineinziehen; – qn dans une accusation, dans une déposition, un crime ₍, einen in eine Anklage ₍ verw.; on l'a –é dans cette affaire, dans ce procès, man hat ihn in diese Sache ₍ verwickelt od. hineingezogen; il s'est trouvé –é dans cette banqueroute, dans leur ruine ₍, er ist mit in diesen Bankerott ₍ verwickelt worden; Ch. s'– dans les toiles, sich ins Zeug verschlagen.

Enveloppeur, m. fg. Au. (qui enveloppe, qui gaze ce qui pourrait blesser ₍) inu. c. *gater* (fg.)

Envenimer, (infecter de venin, communiquer une qualité *venimeuse*) vergiften; la bave des crapauds) envenime les herbes, vergiftet die Kräuter; (il a mangé ce fruit, ces herbes sans les laver,) ils lui ont envenimé la bouche, (y ont causé des élevures) davon hat er einen Ausschlag am Munde bekommen; – une plaie, (la rendre plus douloureuse, plus difficile à guérir) eine Wunde verschlimmern, bösartig machen; il a –é sa plaie en la grattant, elle s'est –ée, er hat seine Wunde durch Kratzen verschlimmert, sie ist bösartig geworden; fg. – un discours, un fait, le récit d'un fait, (les rapporter d'une man. odieuse) eine Rede boshaft auslegen, eine That boshafter Weise entstellen, auf eine gehässige Art darstellen, einen Vorfall auf eine boshafte, gehässige Art erzählen; il envenime toutes mes paroles, er legt alle meine Worte boshaft aus; des discours –és, giftige Reden; – l'esprit de qn, (l'aigrir, l'irriter) einen erbittern, aufbringen; il a –é l'esprit de cet homme-là, il l'a –é contre moi, er hat diesen Mann erbittert, er hat ihn gegen mich aufgebracht od. aufgehetzt; un esprit–é, une langue – ée, ein giftiger, bösartiger Mensch, eine giftige Zunge.

Enverger, (co. juger ₍) va. (garnir de petites branches ou vergas d'osier) mit Weidenruthen flechten, ausfl., durchfl.; – une hotte, un van, einen Tragekorb ₍ mit W. fl., ausfl.; une hotte bien envergée, dicht oder stark mit W. geflochtener Korb; Boi. – les soufflets, (les garnir de verges de bois, sur lesquelles on applique le cuir) die Blasebälge mit hölzernen Stäben versehen; Soi. – les fils de soie, (les faire croiser sur les doigts, pour les disposer ensuite sur des chevilles) die Seidenfäden auf den Fingern kreuzen; on enverge aussi les semples ₍, man kreuzt auch die Sempelschnüre; Ri. – une corde, (la porter au-dessus d'un pont, pour le passage d'un bateau) ein Seil über eine Brücke laufen lassen.

Envergeure, f. Soi. c. *enverjure.*

Enverguer, (gher) va. Mar. (attacher les voiles aux vergues) anschlagen; – une voile, les voiles, ein Segel, die Segel a., an die Segelstange befestigen; – un jet de voiles neuf, ein neues Stellsegel a.; – tout proche de la vergue, ganz dicht an die Segelstange a.

Envergure, f. Mar (arrangement des voiles avec les vergues et les mâts) das Anschlagen od. Zurechtmachen und Anbinden der Segel und Segelstangen an die Masten; (ce vaisseau) a une grande –, a bc d'–, (ses vergues sont longues proportionnellement à sa mâture) hat große Segelstangen; Hn. (longueur ou étendue qu'occupent les ailes déployées d'un ois.) die Weite der ausgebreiteten Flügel; die Flügelweite; (il y a des volatiles) qui ont jusqu'à 25 pieds d'–, welche mit ausgespannten Flügeln gegen 25 Fuß breit sind; Fort. – des tranchées, d'un front d'attaque, (ouvrages par lesquels l'ennemi les déborde) das Ueberflügeln, die –lung der Laufgräben ₍.

Enverjure, f. Soi. (act. d'*enverger*, fl. son effet) Kreuzwebung, f; it. das ins Kreuz Gewobene; 2. pl. les –s, (petits bâtons ou chevilles qui tiennent les fils de soie croisés, cf. *enverger*) die Seide-Stäbchen od. Pflöckchen.

Enverrer, va. Verr. (enlever les crasses avec du verre fondu) verglasen.

Envers, (an-vèr) m. (le côté d'une étoffe le moins beau; it. côté de la couture à une chemise, collet ₍) die unrechte od. verkehrte Seite; Kehrseite, f; Drap. Abrechte, f; it. die nnr. S. od. Nahtseite; voilà l'endroit de cette étoffe, et voilà l'–, dieses ist die rechte, und dieses ist die verk. S. od. die Kehrseite dieses Zeuges; elle n'a ni endroit ni –, er hat keine rechte und keine verk. S., ist auf einer S. wie auf der andern; ôter le poil grossier de l'–, charitable – les pauvres, fromm gesinnt g. Gott, mildthätig g. die Armen; ingrat – son bienfaiteur, traître – sa patrie, undankbar g. seinen Wohlthäter, ein Verräther an seinem Vaterlande; il s'est mal conduit – vous, er hat sich schlecht g. Sie gezeigt, betragen; je vous servirai, je vous défendrai – et contre tous, ich werde Sie g. jedermann vertheidigen, Ihnen g. jedermann dienen, cf. *contre* (1); les étrangers confondent souvent *envers* avec *contre*; le dernier s'emploie ord. lorsqu'on agit en ennemi ₍: il s'est déclaré, il est fâché contre moi, j'ai joué, disputé contre lui, Fremde verwechseln oft envers und contre; das letztere wird gewöhnlich gebraucht, wenn man als Feind, als Gegner handelt: er hat sich g. mich erklärt; er ist über od. wider mich aufgebracht, ich habe gegen ihn gespielt, mit ihm gestritten.

3. à l'–, adl. (en sens contraire) verkehrt; mettre un manteau, des bas, des gants à l'–, einen Mantel ₍ v. anziehen; mettre un collet, des manchettes à l'–, (en sorte que le côté de la couture soit en dehors) einen Kragen ₍ v., (mit der Nahtseite nach außen) anſetzen; tomber à l'–, (sur le dos) auf den Rücken fallen; rücklings hinfallen; fg. ses affaires vont à l'–, (en décadence) fa. seine Sachen gehen den Krebsgang; il a l'esprit à l'–, (mal tourné) er hat einen verschrobenen Kopf, er ist ein Querkopf; (cet accident) lui a mis l'esprit, la tête à l'–, (lui a troublé..) hat ihm den Kopf verdreht, verwirrt od. verrückt; po. mettre l'ame à l'– à qn, (le tuer) einen in die andere Welt schicken.

Enversain, m. Com. (étoffe de laine fabriquée à Châlons sur Marne, appelée aussi *cordillas*) id.

Enverser une étoffe, Drap. (la façonner en la tirant) ein Tuch (auf der verkehrten Seite) noppen; (il est défendu) d'– les serges blanches, die weißen Sarschen auf der verkehrten Seite auszuneppen.

Envi, à l'–, (avec émulation) in die Wette; ils étudient à l'–, sie lernen od. studieren in die W.; ils travaillent, ils se rendent de bons offices à l'– l'un de l'autre, les uns des autres, sie arbeiten miteinander in die W.; sie wetteifern miteinander in gegenseitigen Dienstbezeigungen. [wicken.

Envider le ficelier, Cor. (le charger de ficelle) . . be-

Envie, f. (déplaisir qu'on a du bien d'autrui) Neid; Mißgunst, ₍; – maligne, secrète, boshafter, heimlicher N.; avoir une mortelle – contre qn, être rongé, dévoré d'–, einen tödtlichen N. auf einen haben, einem die Luft nicht gönnen; vom N–e verzehrt werden; l'– le dévore, il sèche, il crève d'–, der N. verzehrt ihn, er wird vor N. ganz mager, er berstet vor N.; regarder qn ou qc avec des yeux pleins d'–, einen, od. et. mit neidischen Augen ansehen; sa bonne fortune lui attire l'– de tout le monde, excite l'–, leur –, er wird wegen seines Glückes allgemein beneidet; sein Glück erweckt N., zieht ihm Neider zu, macht ihren N. rege; (son mérite) est au-dessus de l'–, ist über allen N. erhaben; se mettre au-dessus de l'–, hors des atteintes de l'–, sich über den N. hinwegsetzen, sich vor dem –e sicher stellen; les traits de l'–, die Pfeile des –es; faire –, (causer de l'–) N. erwecken od. erregen; beneidet werden; P. il vaut mieux faire – que pitié, (il vaut mieux être fortuné que misérable) es ist besser, N. erregen, als Mitleiden; P. besser Neider, als Mitleider; les envieux pourront, mais non jamais l'–, die Neider sterben, aber der N. nicht; porter – à qn, (son bonheur un bonheur pareil au sien) einen beneiden; (Alexandre) portait – à Achille d'avoir eu un Homère pour chanter ses actions, beneidete den Achilles darum, daß er ₍; c'est un homme digne d'–, er ist ein beneidens-

werther Mann; mon sort est digne d'–, mein Loos ist b–swerth od. b–würdig; porter –, (envier) b.; (il ne peut voir personne dans la prospérité) sans lui porter –, ohne ihn zu b.; nous portons ord. – à ceux qui nous sont préférés, gewöhnlich beneiden wir diejenigen ₵; 2. (désir, besoin qu'on a de qc; volanté) Lust, Begierde, f; – désordonnée, déréglée, immodérée, furieuse, eine unerlaubte ₵ L., eine unmäßige ₵ B.; avoir –, une légère, une grande, une extrême – d' apprendre, de dire, de savoir ₵, einige Lust haben, eine große ₵ L. od. B. haben, etwas zu erlernen; ₵; sa plus grande – est de vous obliger, il on a la meilleure –, sein größter Wunsch ist, Ihnen zu dienen; er hat den besten Willen, alle L. dazu; avoir – de dormir, de manger, schläfrig seyn, L. haben zu schlafen, eßlustig seyn, L. zum Essen haben; (il ne voulait pas de ce jardin), mais on lui en a fait venir ou naître l'–, on lui en a donné –, aber man hat ihm L. dazu gemacht; il a – de ce tableau, de cet emploi ₵, er hat L. zu diesem Gemählde ₵; er wünscht dieses G. ₵ zu besitzen; j'ai – de l'y envoyer, je n'ai pas – d'y aller, ich habe L., ich bin Willens, ihn hinzuschicken; ich habe nicht L., ich bin nicht Willens, hinzugehen; si l'– lui en prend, lui en vient, wenn ihm die L. ankommt, anwandelt, wenn er L. bekommt; l'– lui a pris, il lui a pris – d'aller à Rome, die L. ist ihm angekommen, er hat L. bekommen ₵; je brûle, je meurs d'– de vous revoir, ich brenne, sterbe vor B. od. Verlangen ₵; je meurs d'– que vous soyez content, ich wünsche nichts so sehr, so sehnlich, als ₵; l'– de voyager lui a passé, die L. zum Reisen ist ihm vergangen; (le mauvais temps) lui a fait perdre ou passer l'– de sortir, hat ihm die L. benommen ₵; passer son – de qc, (satisfaire le désir qu'on en a) seine L. an et. büßen; seine Begierde, sein Verlangen darnach stillen; il a passé son –, il faut lui laisser passer son –, er hat seine L. gebüßt, man muß ihn seine L. büßen lassen; l'– lui en est passée, (il ne désire plus la chose dont il s'agit) die L. dazu ist ihm vergangen; (le malade) a souvent – de choses qui lui seraient nuisibles, hat oft einen Gelust nach Sachen, od. einen Kranken gelüstet es oft nach Sachen, die ₵; – de femme grosse, (désir subit et pressant que manifestent les fem. enceintes de manger qc qui leur est souvent contraire) der Gelust einer schwangern Frau. 3. (marque sur la peau, qu'on apporte qf. en naissant, cf. *éphélides*) Muttermahl, n; qu'est-ce que cette marque qu'il a au visage? c'est une –, was hat er für ein Mahl im Gesichte? es ist ein M. 4. (petite filets, qf. douloureux, qui s'enlèvent de la peau autour des ongles) Nagelwurzel, f; Niet-, Neid-nagel; avoir des –s aux doigts, N–n an den Fingern haben; couper une –, eine N. abschneiden; Syn. cf. *jalousie*; My. (divinité infernale, qui avait les yeux louches, le front pâle, la tête coiffée de serpents ₵.) der N.; die Göttinn des –s.

Envieillir, (lm) (co. finir.) va. (faire paraître vieux) alt machen; ein altes Aussehen geben; (cet ajustement) l'envieillit, macht sie alt; (ce costume) l'avait envieilli de vingt ans, hatte ihn um zwanzig Jahre älter gemacht; envieilli, e, (p. fg.) (qui a vieilli; enraciné) eingewurzelt, alt; pécheur–i, erreurs, habitudes –ies, ein alter Sünder, eing–e Irrthümer ₵; homme –i dans le vice ₵ ein im Laster ₵ grau gewordener Mensch.

Envier qc à qn, (avoir du déplaisir du bien qui lui arrive) einen um etwas beneiden, ihm et. mißgönnen; tout le monde l'envie, il est envié de tout le monde, jedermann beneidet ihn, er wird von jed. beneidet; – le bonheur d'autrui, Andere um ihr Glück ben., Andern ihr Glück mißg.; je ne lui envie point sa bonne fortune, ses richesses, ich beneide ihn nicht um sein Glück ₵; n'enviez pas aux méchants leur bonheur, beneidet die Bösen nicht um ihr Glück; (les grands, les favoris) sont d'ordinaire enviés, werden gewöhnlich beneidet; 2. (souhaiter pour soi même un bonheur pareil à celui d'un autre) beneiden; (je voudrais bien être aussi indépendant que vous,) j'envie votre bonheur, ich beneide Sie um Ihr Glück; 3. (désirer) zu besitzen wünschen; voilà le poste du monde que j'envierais le plus, diesen Posten möchte ich unter allen am liebsten haben; une place bien enviée, (recherchée), eine sehr gesuchte Stelle, ein Amt, um welches sich Viele bewerben. Syn. (les subalternes) *envient* l'autorité des supérieurs, (les enfants) *ont envie* de tout ce qu'ils voient, beneiden die Obern um ihre Gewalt; haben Lust zu allem, wollen alles haben, was sie sehen; on *envie* les choses, le bonheur de qn; on a *envie* d'un cheval ₵, et l'on *porte envie* aux personnes, man beneidet einen um etwas, mißgönnt ihm sein Glück; man hat Lust zu einem Pferde ₵, und man beneidet Personen.

Envieux, se, a. (qui porte *envie*) neidisch, scheelsüchtig, mißgünstig; un homme, un esprit –, une femme envieuse, ein –er Mensch, eine –e Gemüthsart, ein –es Weib; il est – de ma bonne fortune, du bien, des louanges d'autrui, er ist n. auf mein Glück ₵; 2. s. un – n'a jamais de repos, les – sont toujours tourmentés, ein –er Mensch hat nie Ruhe, die –en Menschen sind immer gequält; il a beaucoup d'–, er hat viele Neider.

Envilasse, f. (esp. d'ébène de Madagascar) id.

Enviné, ée, a. (dans lequel y a eu du *vin*, qui a contracté l'odeur du vin) weingrün; un tonneau, un vase ou vaisseau –, ein –es Faß ₵; 2. (pt. de marchands de vin) il est bien –, (fournit de bons vins) pu. er ist mit guten Weinen versehen.

Environ, ad. pré. (à peu près) ungefähr, etwa, beiläufig; il y a – deux heures, – six ans, vor u. zwei Stunden, sechs Jahren; (son armée) était d'– dix mille hommes, war u. zehntausend Mann stark; il avait fait – deux lieues, er hatte u. zwei Stunden Wegs zurück gelegt; (nous irons chez lui) – à quatre heures, à cinq heures –, u. um vier Uhr ₵; (dans ce sac) il y a trois cents francs, quatre cents francs ou –, sind ungefähr od. etwa dreihundert ₵ Franken; 2. s. pl. (lieux d'alentour) die umliegende Gegend; die Umgebungen; les –s d'une ville, die U. einer Stadt; Paris et ses –s, Paris und seine U.; (l'armée) est aux –s de la ville, est campée dans les –s, befindet sich in der Nähe von der Stadt, ist in der umliegenden Gegend gelagert; (on a publié cette loi) dans tous les –s, dans les villages des –s, in der ganzen umliegenden Gegend, in allen uml. Dörfern; les –s de ce lieu sont très-agréables, die U. dieses Ortes sind ₵; si son voyage le conduit, s'il vient dans nos –s, wenn seine Reise ihn in unsere Gegend führt, wenn er in unsere Gegend kommt; il est, il vient des –s de Lyon, er ist, kommt aus der Gegend von Lyon.

Environnant, e, a. Néo. (qui *environne*) umliegend; tout le terrain – n'est qu'un amas de sable, der ganze –e Boden, der Boden rings umher ist nichts als ₵; tout le quartier et les rues –es, das ganze Viertel und die –en Straßen.

Environner, (entourer, être autour de qn ou de qc) umgeben; umringen; – une ville de fossés, de murailles, eine Stadt mit Gräben ₵ umg. od. einschließen; (les ennemis) environnaient la place, umringten die Festung, schlossen die Fest. ein; (les gendarmes) avaient environné sa maison, hatten sein Haus umringt; (ce pays) est –é de montagnes, ist von Bergen eingeschlossen; il se vit tout à coup –é d'une troupe ennemie, plötzlich sah er sich von ₵ umringt; les cieux environnent la terre, des satellites .. une planète, des eaux .. un pays, der Himmel umgibt die Erde, die Trabanten umgeben einen Planeten, Gewässer, Meere umg. ein Land, schließen ein Land ein, cf. *entourer*; fg. les malheurs qui l'environnent, das Unglück, welches von allen Seiten über ihn einbricht; (les dangers) l'environnaient de toutes parts, umgaben ihn überall, er war von allen Seiten umg.; il est –é de flatteurs, il est –é de gloire, er ist von Schmeichlern umg., von Ruhm umstrahlt; (l'éclat) qui l'environne, welcher ihn umgibt.

Envis, ad. (à contre-cœur) v. ungerne; wider Willen.

Envisager, (co. *abréger*) va. – qn, (le regarder au visage, en face) einen ins Gesicht sehen; ihn ansehen; (il avait la tête tournée de l'autre côté), je n'ai pu l'–, ich konnte ihm nicht ins G. sehen; dès que je l'eus envisagé, je le reconnus, sobald ich ihm ins G. gesehen, ihn angesehen hatte, ₵; envisagez un peu cet homme, sehen Sie einmal diesen Mann genau an, fassen Sie einmal ₵ recht ins Gesicht; (il n'oserait seulement) m'–, mir ins G. zu sehen, mich anzusehen; fg: – qc, (considérer en esprit) et. betrachten, ansehen; (cette action est belle, est bonne ₵) si vous l'envisagez de ce côté-là, wenn Sie sie von dieser Seite b.; votre démarche, – ce du côté de l'amitié, est blâmable, von Seiten der Freundschaft betrachtet, ist Ihr Schritt tadelnswerth; (le sage) n'envisage pas les richesses comme un bien, sieht den Reichthum nicht für ein Gut an; il envisagea la pauvreté, le péril, les tourments sans s'émouvoir, er sah die Armuth ₵ vor Augen, ohne ₵; il a – é la mort avec calme, d'un œil sec, comme la fin de ses maux, er hat dem Tode mit Ruhe ₵ entgegen gesehen, er hat den Tod als das Ende seiner Leiden angesehen; – l'avenir, les suites d'une affaire, in die Zukunft sehen, blicken, die Folgen einer Sache vor Augen haben.

Envitailler, c. *avitailler*.

Envoi, m. (act. par laq. on *envoie* ou fait transporter une chose d'un lieu à un autre) Sendung, Ver–, Ab–, Ueber–, Ab-schickung, Ueber-sch. f; faire un – de marchandises par terre ou par eau, eine Waarensendung zu Lande machen; (cette denrée est de bon débit), on en a fait plu. –s à un tel, à telle ville, man hat mehrere –en davon an den und den, nach der und der Stadt abgehen lassen; par l'– de tel jour, j'ai reçu ₵, durch die – von dem und dem Tage habe ich ₵ erhalten; faire un – de lettres de change par un courrier ou par une exprès, Wechselversendungen durch einen Eilboten ₵ machen; l'– d'un courrier, de plu. députés, die Ab– od. Abschickung eines Eilboten ₵, die Ab– mehrerer Abgeordneten; l'– d'une lettre, d'un cartel, die Ueber– od. Ueberschickung eines Briefes ₵; Jur. poursuivre, obtenir l'– en possession provisoire, (demander à être mis ou *envoyé* en possession de ..) die Einweisung in den vorläufigen Besitz nachsuchen, erlangen; Poé. (couplet qui termine une ballade ₵, et par lequel on adresse l'ouvrage à celui pour qui il a été fait) Zueignungsstrophe, f.

Envoie! Mar. (comd. qu'on fait au timonnier de pousser la barre du gouvernail, pour mettre le vais. vent devant) gegen den Wind!

s'Envoiler, Ser. (pt. du fer à la trempe, se courber) sich krümmen; (les lames) s'envoilent qf à la trempe, fr. sich zuweilen beim Härten.

Envoisiné, ée, a. (qui a des voisins) fa. Nachbarn habend; il est fort bien –, er hat sehr gute Nachbarn.

s'Envoler, (prendre son vol, s'enfuir en *volant*) davon fliegen, fort-fl., aus-fl.; (les oiseaux étaient déjà durs), ils se sont envolés, ils sont –és, sie sind ausgeflogen, fortgefl.; le moindre bruit fait – ces oiseaux, bei dem geringsten Geräusche fl. diese Vögel davon; s'– par la fenêtre ₵, zum Fenster hinaus fl.; s'–d'un arbre, von einem Baume wegfl., herabfl.; Ch. abbaumen, abholzen; s'– brusquement, (pt. des perdreaux que le chien fait partir) auffliehen; P. (lorsque qn ou qc n'est plus dans un endroit où on le cherche) (il n'y a plus que le nid), les oiseaux sont envolés, se sont –s, die Vögel sind ausgeflogen; fg: (toutes ces belles espérances) se sont –ées, sind dahin, sind zu Wasser geworden; (l'occasion, le temps) s'envole, (passe rapidement) entflieht, eilt vorüber; (avec l'âge) les plaisirs s'envolent, (on en perd le goût) entfliehen die Freuden.

Envoûtement, m. (act. d'*envoûter*) das (vorgebliche) Bezaubern, die Beherung od. Peinigung einer Person durch ein Wachsbild.

Envoûter qn, Mag. (déchirer, piquer, brûler une image de cire avec certaines paroles ou cérémonies, en vue de maléfice ou de faire souffrir celui qu'elle représente) einen durch ein Wachsbildlein beheren od. peinigen.

Envoyé, m. (pers. *députée ou envoyée pour négocier* q. aff. avec une *cour étrangère* ₵, ou qui y réside sans avoir le titre d'ambassadeur) Gesandte; il est – de tel prince, il a été – extraordinaire en tel royaume, er ist –r des und des Fürsten, er ist außerordentlicher –r an dem und dem königlichen Hoflager gewesen; l'– d'Angleterre, de France, der englische, französische –; (la France) n'a point d'ambassadeur ici, il n'y a qu'un –, hält hier keinen Botschafter od. Gesandtschafter, es ist bloß ein –r da, cf. *député*; madame l'–ée, (femme d'un –) die Frau Gesandtinn.

Envoyer, (co. *employer*; futur et conditionnel ir., *j'enverrais* (vè-rai), *j'enverrais*) va. (faire partir qn ou qc pour un lieu déterminé) schicken, ab–, über–, zu–, fort–, senden, abs., übers., vers., zus., abgehen lassen; – un homme à la campagne, en province, en Italie, en mer, à la ville, einen Menschen auf das Land ₵ –; je lui ai envoyé mes chevaux, ma voiture, ich habe ihm meine Pferde geschickt; – des marchandises par terre, par eau, Waaren zu Lande, ₵ versenden; – un paquet par le messager, par un courrier, ein Packet durch den Boten ₵, ab–, fort–, absenden, über-s., zu-s.; – des étrennes, ein Neujahrsgeschenk über–, übersenden; – du secours dans une place, Hülfstruppen in eine Festung –, senden, c. *cartel* ₵; 2. (avec un infinitif. ou avec *pour*, lorsque le régime est entre les deux verbes) schicken; (les ennemis) envoyèrent, ont envoyé reconnaître la place, schickten Truppen ab, haben T. ausgeschickt, um ₵; – querir ou chercher qn, lui – dire qc, – savoir de ses nouvelles, einen holen lassen od. nach einem –, einem etwas sagen lassen, sich nach einem erkundigen l.; – faire compliment à qn, – avertir qn sous main ₵, einem

Glück wünschen lassen, einen unter der Hand benachrichtigen l.; – demander qc à qn; einen um etwas bitten, etwas von einem begehren lassen; il envoya lui demander mille écus à emprunter, er schickte zu ihm und ließ ihn um ein Anlehen von tausend Thalern bitten; il enverra qn à la ville pour voir ₍ₑ, er wird jemand in die Stadt –, um ₍ₑ; envoyez-le-nous, – Sie ihn zu uns; senden Sie ihn uns zu; il envoya l'assurer, il envoya son fils pour l'assurer que ₍ₑ, er schickte zu ihm und ließ ihn versichern, er schickte seinen Sohn zu ihm, um ihn zu versichern, daß ₍ₑ; – qn en exil, en ambassade, einen des Landes verweisen, auf einen Gesandschaftsposten –; il a été envoyé en ambassade à Naples, er ist als Bothschafter nach Neapel geschickt worden; l'– en l'autre monde, (faire mourir) fa. einen in die andere Welt – od. befördern; ce médecin a envoyé son malade, cette épidémie a – é bien des hommes en l'autre monde, dieser Arzt hat seinen Kranken in die andere Welt geschickt, diese Seuche hat vielen Menschen das Leben gekostet; fg: (pt. de choses morales, ou de choses qui nous viennent de Dieu) zu: schicken, zusenden; (les biens et les maux) que Dieu nous envoie, welche Gott uns zusendet; Dieu nous a envoyé de la pluie, du beau temps, une bonne année, Gott hat uns Regen ₍ₑ geschickt, geschenkt; le vin envoie des fumées à la tête, von dem Weine steigen Dünste in den Kopf.

Envulter, c. *envouter*.

Enydre, c. *enhydre*.

Enzootique, a. Maré. maladie –, (maladie habituelle et générale, dans les animaux d'un même pays ₍ₑ) einheimische Viehseuche.

Éole, m. My. (le Dieu des vents) Aeolus; der Gott der Winde.

Éolide, f. hn. (mollusques gastéropodes) id.

Éolien, ne, ou **éolique**, a. (qui app. à l'*Éolie*) äolisch; (Sapho et Alcée) ont écrit dans le dialecte –, (l'un des 4 dialectes de la langue grec.) haben in der –en Mund-art geschrieben, cf. *dialecte*; Mu. le ton ou mode –, (un des modes principaux de la mu. grec.) die –e Ton-art; *s.* f. pl. les –nes, ou Éolies, Gg. anc. (îles de la Méditerr.) die Aeolien, äolischen Inseln.

Éolipyle, m. (boule de métal, terminée par un tuyau fort étroit, et qui exposée à une forte chaleur, lance avec bruit par cette ouverture la vapeur de l'eau dont on l'a remplie) Dampfkugel, Windkugel, f; le tuyau, le cou de l'–, die Röhre, der Hals der D.; c'est par la comparaison des –s que Descartes explique la cause naturelle des vents, durch eine Vergleichung mit den –en erklärt Cartesius die natürliche Ursache der Winde; Bâ. (machine que les fumistes emploient pour former un courant d'air dans les cheminées, et les empêcher de fumer) Windklappe, Zugloch, (am Kamin.

Éonites, pl. h. Ecc. (sectaires du 12e siècle, dont le chef Éon devait juger les vivants et les morts) die Eoniten.

Éons, m. pl. ou Éones f. pl. (idées éternelles que Platon avait imaginées en Dieu, et que ces sectaires ont personnifiées en mâles et fem. en les distingant de Dieu même) die Eonen od. Aeonen.

Éories, f. pl. (fêtes d'Athènes en l'honneur d'Erigone) die Eporien, eorischen Feste.

Épacris, m. Bo. (g. de pla., fam. des bruyères) id.

Épacridées, f. pl. Bo. (le g. épacris) epacris-artige, windglöckchen-artige Pflanzen.

Épacte, f. Chro. (nombre de jours qu'on ajoute à l'année lunaire pour l'égaler à l'année solaire, et qui sert à fixer les fêtes mobiles) *Epacte, f; die Zuschußtage; l'– courante, die Z. des laufenden Jahres; la distribution des –s, die Austheilung der Z.; nous avons tant d'–s cette année, dieses Jahr haben wir so und so viel Z.

Épagmastique, a. Méd. fièvre –, (fièvre inflammatoire qui augmente graduellement d'intensité) epagmastisches Fieber.

Épagneul, e, s. (petit chien de chambre, à longs poils, originaire d'Espagne, sûr pour la chasse de la caille) Wachtelhund; un joli petit –, ein artiger kleiner W.; ein artiges Wachtelhündchen; cette –e a le nez excellent, diese Wachtelhündinn hat eine vortreffliche Nase.

Épagogique, a. Méd. (qui app. aux *épagogues*) epagogisch; von selbst heilend.

Épagogue, m. Méd. (réunion naturelle des plaies) pu. Eragog; von selbst erfolgende Zuheilung der Wunden; 2. pl. li. anc. les –s d'Athènes, (magistrats chargés de juger les différends qui survenaient entre les marchands) die Epagogen od. Handelsrichter zu Athen.

Épagomènes, a. pl. Chro. jours –, (les 5 jours qu'on ajoutait à la fin de l'année égyptienne, dont chaque mois avait 30 jours) die epagomenischen od. ägyptischen Zuschußtage.

Épailler, (é pa lyér) Bij. Or. (enlever de l'or toutes les matières, parures ₍ₑ qui proviennent de la fonte ou du mal-forgé) die Unreinigkeiten, das Rauhe vom Gusse ₍ₑ wegmachen, abstoßen.

Épais, se, a. (pt. d'un corps solide considéré par rapport à sa profondeur) dick; (ce papier, ce verre ₍ₑ) est trop –, ist zu –; un mur – de six pieds, eine sechs Schuh –e Mauer; une planche – e de deux pouces, ein zwei Zoll –es Bret; (ce livre) est – de trois doigts, ist drei Finger d.; (cet homme a une grande difficulté à parler), il a la langue –se, er hat eine schwere Zunge; du drap, du velours –, –es Tuch ₍ₑ; cet homme est fort –, il a la taille –se, (peu déliée) ist sehr –, hat einen –en Wuchs, eine –e Leibesgestalt; un cheval –, (qui n'est pas fin) ein –es od. starkes Pferd; diamant –, (brillanté ou taillé seulement par-dessus) Dickstein; fg: air, brouillard –, ténèbres –ses, eine dicke Luft ₍ₑ; une nuit –se, eine stockfinstere Nacht; une ignorance –se, eine grobe Unwissenheit, cf. *ignorance*; (cet homme) est fort –, a l'esprit –, l'intelligence –se, (a l'esprit lourd, a peine à comprendre) ist sehr hartnäckig, ist ein Hartkopf, hat einen schwerfälligen, plumpen Verstand, begreift sehr schwer, cf. *mâchoire*; it. (pt. de choses liquides, qui prennent une consistance moins claire, plus ferme) dick; (ce sirop) n'est pas assez –, ist nicht – genug; cette encre, cette bouillie est trop –se, ist zu –; vin –, schwerer, zäher Wein; (la boue) est si –se qu'on ne saurait s'en tirer, ist so zähe, daß ₍ₑ.

2. (pt. de certaines choses qui sont fort près les unes des autres) dicht; ce bois, ce taillis est bien –, ist sehr –; ces bleds sont trop –, dieses Getreide steht zu –; une haie, une forêt fort –se, eine –e Hecke ₍ₑ; (il y aura bien du foin dans ce pré), l'herbe y est bien –se, das Gras steht sehr – darauf; elle a les cheveux fort –, sie hat ein sehr –es Haar; des bataillons –, gedrängte Bataillone; (le cerf) s'est retiré dans le plus – du bois, hat sich in das stärkste Dickicht begeben.

3. m. (*épaisseur*) Dicke, f; (une pierre) qui a deux pieds d'–, der zwei Fuß in der D. hält; il y a de la neige deux pieds d'–, es liegt ein zwei Schuh tiefer Schnee; der Schnee liegt zwei Schuh tief; (elle met bc de rouge), elle en a touj. un doigt d'–, sie hat sie immer fingerdick aufliegen.

4. ad. il ne faut pas semer si –, man muß nicht so dicht säen; (cette graine) est semée trop –, ist zu dicht gesäet; il a neigé – de trois doigts, es ist drei Finger hoch Schnee gefallen. Syn. cf. *dense, gras*.

Épaisseur, f. (profondeur d'un corps solide) Dicke, f; (cette pierre) a 3 pieds de longueur et 2 d'–, hat 3 Fuß in der Länge u. 2 in der D.; (ce diamant) a une grande –, hat eine beträchtliche D., ist sehr dick; pratiquer un escalier, une cheminée dans l'– du mur, eine Treppe ₍ₑ in der Mauerdicke anbringen; l'– d'un bois, d'une forêt, (l'endroit où les arb. sont le plus près les uns des autres) das Dickicht eines Gehölzes ₍ₑ; (pénétrer) dans l'– d'un bois, in das Dickicht eines Waldes eindringen; l'– de l'air, des brouillards, des ténèbres, die Dicke od. Dichtigkeit der Luft ₍ₑ; F. car. l'– des caractères, (diff. qu'il y a entre les lettres minces, et celles qui le sont moins) die Schriftdicke.

Épaissir, (co. *finir*) va. (rendre *épais*) verdicken, eindicken; – un sirop, une sauce, einen Sirup ₍ₑ v., cf. *chapelure*; (les sauces) s'épaississent en se refroidissant, v. sich durch das Erkalten, werden beim Erkalten dicker; (les vapeurs) épaississent l'air, s'.. en forme de nuages, v. die Luft, verdicken od. verdichten sich in Gestalt von Wolken; l'air épaissi par les vapeurs, die durch ₍ₑ verdickte Luft; sa langue s'épaissit, (perd de sa volubilité; il prononce mal certaines consonnes) seine Zunge fängt an schwer zu werden, er fängt an eine schwere Zunge zu bekommen; sa taille s'épaissit, (pt. de qn qui grossit) er wird dick, dickleibig, er legt an Dicke zu; fg: son esprit commence à s'–, (devient lourd) sein Verstand fängt an schwerfällig zu werden; Bo. pédoncule épaissi, pétale – i au sommet, ein nach oben dicker werdender Blumenstiel, ein am obern Rande dickeres Blumenblatt; filets d'étamines –is, Staubfäden, welche nach oben dicker werden; (ces filets) vont en s'épaississant vers le sommet, werden nach der Spitze zu dicker; 2. vn. (le bouillon) épaissit ou s'.. en cuisant, wird durch das Einkochen dicker.

Épaississement, m. (condensation) Verdickung, f; l'– de l'air, des nues, die V. der Luft ₍ₑ; l'– des liqueurs, de la lymphe, die V. der Flüssigkeiten ₍ₑ; it. (état de ce qui est *épaissi*) l'– de la langue, die Schwere der Zunge.

Épale, f. c. *espale*.

Épalement ou étalonnage, Eichen, n; Eichung, f; Sal. ₍ faire l'– des étalons ou mesures matrices, (les étalonner) die Mustermaße eichen.

Épamprement, m. (act. d'*épamprer*); l'– de la vigne, das Ausbrechen, Abranken des Weinstockes (Ablauben).

Épamprer, (ôter de la vigne les *pampres* inutiles) ausbrechen, ablauben, abranken; il faudrait – cette vigne, man sollte diesen Weinstock a.; on n'a pas épampre ce cep, man hat diese Rebe nicht ausgebrochen.

Épanadiplose, f. Rh. c. *anadiplose*; Méd. (redoublement fréquent d'une fièvre, ou son changement de simple en compliquée) id. c. *diplose*.

Épanalepse, f. Rh. (répétition de mots, surtout après une longue parenthèse ou incidente, it. act. de résumer) id, c. *anaphore*.

Épanaphore, f. c. *anaphore*.

Épanastrophe, f. Poé. (répétition d'un mot à la fin d'un vers et au commencement de l'autre) c. *anadiplose*.

Épanchement, m. Méd. (effusion d'un liquide hors de sa cavité naturelle; amas d'humeur dans une des cavités du corps) Ergießung, f; – de bile, Gallen–; l'– de la bile dans telle partie du corps, die E. od. das Austreten der Galle in ₍ₑ; cela lui a causé un – de sang, das hat ihm einen Blutverlust verursacht; fg; (le plus doux plaisir de l'amitié) consiste dans l'– du cœur, besteht in der E. des Herzens; un – de joie, les –s de l'amitié, eine E. od. ein Erguß der Freude ₍ₑ die –en der Freundschaft; Jar. l'– de la sève, (par q. plaie ₍ₑ faite à l'arbre) die E. des Saftes. Syn. l'*effusion* est plus vive, plus abondante, plus continue que l'–; une meurtrisure cause un – de sang, il y en aura *effusion* par une large plaie, *effusion* bezeichnet eine heftigere, reichlichere, anhaltendere E. als épanchement; eine Verletzung der Haut verursacht einen kleinen Blutverlust, aus einer weiten Wunde aber strömt das Blut aus, erfolgt ein Ausströmen des Blutes; un – de bile cause des incommodités, l'*effusion* de la bile cause la jaunisse, eine Austretung der Galle verursacht Beschwerlichkeiten, eine völlige E. der Galle hingegen bringt die Gelbsucht hervor; fg: un cœur sensible se soulage par des –s, un cœur trop plein se décharge par des *effusions*, ein gefühlvolles Herz erleichtert sich durch –en, ein zu volles Herz schüttet sich aus, macht sich durch Ausschüttung seines Grames, seiner Klagen ₍ₑ Luft; le besoin de se confier sollicite l'–, l'impuissance de se contenir nécessite l'*effusion*, das Bedürfniß der Mittheilung fordert zur E. auf, die Unmöglichkeit an sich zu halten macht die Ausschüttung nothwendig.

Épancher, (verser doucement, *répandre*) ausgießen, verschütten; – du vin, de l'huile, Wein ₍ₑ a.; il a épanché de l'eau sur la table, er hat Wasser auf den Tisch verschüttet; (ce vase est trop plein), vous épancherez, Sie werden v.; ext. (les fruits) que la terre épanche de son sein, welche die Erde aus ihrem Schooße ausschüttet; fg: – son cœur, (l'ouvrir avec tendresse, avec confiance ₍ₑ) sein Herz a. od. ausschütten; – sa joie, .. auslassen; Méd. humeur, bile –ée, (cf. *épanchement*) ausgetretene oder ergossene Feuchtigkeit ₍ₑ.

Épanchoir, m. (trou, issue par où s'*épanche* l'eau d'un étang ₍ₑ) Ablaufröhre, f. c. *déchargeoir*; faire l'– en hotte, (en l'évasant ou l'agrandissant vers le lieu où l'eau se perdent) den Ablauf, die Ablaufröhre nach unten zu erweitern.

Épandre, (co. *vendre*) va. (jeter çà et là, éparpiller; pt. de l'eau, de la paille, du sable, de pièces d'argent ₍ₑ) vl. ausbreiten; (ce fleuve) épand ses eaux dans la campagne, breitet seine Gewässer über ₍ₑ aus; les eaux s'épandirent dans la ₍ₑ, das Wasser breitete sich über ₍ₑ aus, ergoß sich über ₍ₑ; – du fumier dans un champ, du grain dans une terre, Dünger auf einen Acker a., Saamen auf ein Feld ausstreuen; – du foin pour le faner, Heu a., um ₍ₑ; fg: les Celtes s'épandirent dans l'Italie, les Vendales dans l'Afrique, die Celten verbreiteten sich über Italien ₍ₑ, die Vandalen über Afrika, breiteten sich in Italien ₍ₑ aus; toute la vertu épandue sur la terre ₍ₑ, alle auf der Erde verbreitete Tugend, c. *répandre*.

Épanneler, (co. *appeler*) va. (couper à *pans*); – un bloc, einen Block rauh behauen, aus dem Groben od. Rauhen behauen, bearbeiten; il épanèle le bloc, er haut den Block aus dem Rauhen.

Épanorthose, f. Rhé. (figure par laq. l'orateur feint de rétracter ce qu'il a dit et qui lui paraît trop faible, en y ajoutant qc de plus fort) id; Wort-berichtigung, -verstärkung, f.

s'Épanouir, (co. *finir*) vn. (pt. de fleurs; se déployer, sortir du bouton) aufgehen, aufblühen; (ces fleurs) commencent à s'–, sont entièrement –ies, fangen

es aufgehen, sind völlig aufgegangen; un bouton de rose qui s'–it, eine aufgehende oder aufblühende Rosenknospe; (le soleil) fait – les fleurs, macht, daß die Blumen a.; die Sonnenwärme öffnet die Blumen; une rose –ie, eine aufgegangene, offene oder aufgeblühte Rose; fg: son visage, son front s'–it, (devient serein) sein Gesicht heitert sich auf, seine Stirn entrunzelt od. entfaltet sich; (son visage) était tout –i, war ganz heiter; Bl. une fleur de lis –ie, (entièrement ouverte) eine offene Lilie; 2. va. fg: – la rate, (réjouir) fa. das Zwerchfell erschüttern; (ce conte) lui a bien –i la rate, hat ihm das Zw. erschüttert; vous vous épanouissez, Sie machen sich lustig; épanouissez votre cœur, öffnen Sie Ihr Herz; machen Sie Ihrem Herzen Luft.

Épanouissement, m. (act. de s'épanouir) das Aufgehen, Aufblühen; le chaud contribue bc à l'– des fleurs, die Wärme trägt viel zum A. der Blumen bei; fg: – de cœur, de rate, Herzensergießung, Ergötzung od. Zwerchfellerschütterung, f.

Éparcel, m. (esp. de foin dont la graine tient lieu d'avoine et d'orge) die Esparsette, *Esparsette, der Wickenklee, gemeine Süßklee.

s'Éparer, (pl. d'un cheval; détacher des ruades) hinten ausschlagen; (ce cheval) s'–e, schlägt hinten aus.

Épargnant, e, (qui use d'épargne) sparsam; (cet homme) est trop –, il est d'humeur –e, ist zu sp., er liebt die Sparsamkeit; il ne faut pas être si – en ces occasions-là, bei diesen Gelegenheiten muß man nicht so sp. seyn.

Épargne, f. (économie dans la dépense; it. ce qu'on a épargné) Sparsamkeit, f; it. das Ersparte, die Ersparniß; (il a amassé de grands biens) par son –, par ses –s, durch seine Sp.; c'est un homme de grande –, er ist ein äußerst sparsamer Mann; user d'–, vivre avec –, Sp. anwenden, sparsam leben; aller à l'–, (épargner, user d'–) sich der Sp. befleißigen, seine Sachen zu Rathe halten; vivre de ses –s, von seinem ersparten Gelde leben; il a bâti un maison, acheté ce jardin avec ses –s, er hat sein seinen Ersparnissen, von seinem ersparten Gelde ein Haus gebaut, ꝛc; c'est une – considérable, une honteuse –, das ist eine beträchtliche, eine schimpfliche Ersparniß; cela sent l'–, das verräth Knickerei; il a fait une – de six mille francs, er hat sich ꝛc erspart, er hat .. zusammen erspart; ses –s montent cette année à mille écus, dieses Jahr beläuft sich seine Ersp., sein zurückgelegtes Geld auf tausend Thaler; 2. autref. (trésor royal) der königliche Schatz; le trésorier de l'–, les deniers de l'–, der königliche Schatzmeister, die Gelder des königlichen Schatzes; fg: il n'y a point de plus belle – que celle du temps, Zeit-ersparniß ist die schönste Ersp.; (j'approuve cette méthode), on y trouve une grande – de temps, de peine ꝛc, es ist dabei eine große Zeitersparniß, man spart dabei viel Mühe; Gv. la taille d'–, (la gravure manière noire) die schwarze Kunst, od. die Schwarzkunst; tailler ou graver en –, (lorsqu'on enleve le fond de la matière, et qu'on ne laisse en relief que les parties qu'on veut faire paroître à la vue, ou qui doivent marquer et imprimer) auf Holz: oder Stahl ausgraben, stechen; Phy. la loi d'–, (décret par lequel Dieu règle, de la manière la plus simple, tous les mouvements de la nature) das Gesetz der Haushälterkeit, économie; Jar. poire d'–, (de garde) sich lange aufbehaltende ꝛc.

Épargner, (user avec réserve d'une chose) sparen; – l'argent, son bien, sein Geld ꝛc sp.; (nous n'avons de provision), il les faut –, wir müssen sie sp., zu Rathe halten; on ne leur épargne pas l'argent, on les a épargné pour leur éducation, man gibt ihnen genug, man hat nichts an ihrer Erziehung gespart; il ne fut pas –é à cette noce, on n'y a rien –é, wurde dieser Hochzeit nicht gespart, man hat nichts dabei gespart; (si je puis vous être utile), ne m'épargnez pas, nehmen od. schonen Sie mich nicht; si vous avez besoin de tout ce que j'ai, ne l'épargnez pas, n'épargnez ma bourse, sparen Sie es nicht, schonen Sie meinen Beutel nicht; on n'a pas –é le sel dans cette sauce, man hat nicht Brühe das Salz ꝛc nicht gespart; (il est si faible) qu'il s'épargne jusqu'à la nourriture, daß er sich selbst an der Nahrung abbricht; – (ou prendre) sur sa bouche, cf. bouche; le repas étoit magnifique), on n'y a rien –é, man hatte nichts dabei gespart; (vous secondez de mes soins), je n'y épargnerai rien, je n'épargnerai rien pour faire réussir cette affaire, ich werde es dabei an nichts fehlen lassen; ich werde nichts sparen, es an nichts fehlen lassen, um ꝛc; fg: – sa peine, ses pas, (les s'exempter d'agir ꝛc) die Mühe ꝛc sp., sich nicht die nöthige Mühe geben; épargnez-lui la peine d'y aller, ersparen Sie ihm die Mühe ꝛc; (vous cherchez en vain à le persuader), épargnez-vous ce soin, ersp. Sie sich diese Mühe; il n'épargna ni promesses, ni menaces pour l'y déterminer, er sparte weder Versprechungen ꝛc; je me serais –é bien du chagrin, si ꝛc, ich hätte mir manchen Kummer od. vielen Verdruß erspart, wenn ꝛc; épargnez-vous des regrets, ersparen Sie sich Reue; machen Sie, daß es Sie nicht nachher gereut; (je vous prie), épargnez moi (ne me donnez pas) la douleur, la confusion, la honte de vous répéter ꝛc, ersparen Sie mir den Schmerz ꝛc; 2. (mettre en réserve, en usant d'épargne) ersparen; (il a dépensé en un jour) ce qu'il avait –é en huit, was er in acht Tagen erspart hatte; il a –é cette somme sur ses appointements, er hatte diese Summe an seiner Besoldung erspart; (ce tailleur, cette couturière) épargne bien de l'étoffe, (ils lèvent ce dont ils ont besoin, de manière qu'il en reste pour faire q. autre chose) spart den Zeug sehr; (le tailleur) a –é une culotte dans le drap de ce manteau, hat von dem Tuche zu diesem Mantel (durch geschicktes Zuschneiden) noch ein Paar Beinkleider, ausgespart oder herausgebracht; Td. (ménager ce dans la matière qu'on travaille, et faire en sorte qu'on en tire q. embellissement qui n'en soit pas détaché) aussparen, ausbringen; (cette table) a été –ée dans l'épaisseur du roc, ist in den Felsen gehauen od. darin angebracht worden; on a –é cette armoire dans l'épaisseur du mur, man hat diesen Schrank in der Mauer, in der Mauerdicke ausgespart od. angebracht; Des. – le fond du papier, l'ivoire, (lorsque le papier ou l'ivoire produisent sans crayon ni peinture les lumières des chairs) die Lichter auf dem Papiere ꝛc aussparen; Pt. en couchant le ciel d'un tableau, il faut – les figures et les bâtiments, wenn man den Himmel zu einem Gemählde anlegt, muß man die Figuren ꝛc aussparen; 3. –qu, (le traiter avec ménagement, ne lui faire pas toute la peine qu'on pourroit) .. schonen, verschonen; il n'épargne personne, il n'a pas épargné votre réputation ꝛc, er verschont niemand, er lästert über alle Menschen; er hat Ihren guten Namen nicht geschont; (j'aurais pu le couvrir de honte, lui faire bien du mal), mais je l'ai –é, ich habe ihn aber verschont; (il médit de tout monde), sans – ses amis, und verschont auch seine eigenen Freunde nicht; (on ne l'a pas taxé aussi haut que les autres), on l'a –é, man hat ihn geschont; (il aime trop la justice), il n'épargnerait pas son frère, würde auch seinen eigenen Bruder nicht v.; (la mort) n'–e personne, verschont niemand; (la peste) épargna peu de gens, verschonte nur wenige Menschen; (l'ennemi) n'épargna ni âge ni sixe, verschonte weder Alter noch Geschlecht; (il commanda) d'– les troupes, d'– les vaincus, die Truppen zu sch. cd. zu v., derselben zu sch.; – ses amis, (les employer avec discrétion, ne pas les importuner) seine Freunde sch., sich ihrer bescheiden bedienen, sie nicht belästigen; 4. s'– (ménager son crédit, ses pas, ses soins) sich schonen; (quand il peut obliger, il ne s'y épargne pas, il ne s'–e pas quand ꝛc, so schont er sich nicht, so thut er, was er kann; (s'il peut vous nuire), il ne s'y épargnera pas, wird er nichts versäumen, wird er keine Gelegenheit vorbeigehen lassen.

Éparpillement, (lm) m. (act. d'éparpiller; son effet) Zerstreuung, Umherstreuung, f; l'– de la lumière, die Z. des Lichtes; l'– de ses troupes lui fit perdre la bataille, durch die Z., durch die allzuweite Ausbreitung od. Vertheilung seiner Truppen ꝛ verlor er die Schlacht.

Éparpiller, (lm) (epandre deu et menu, çà et là) zerstreuen, verstreuen, verzetteln; umher streuen; – de la braise, de la cendre, de la paille, Glut ꝛ z.; n'éparpillez pas ces papiers, z., verzetteln Sie diese Papiere nicht; (un tourbillon) a –é ce foin, hat dieses Heu umher gestreut; – le fumier sur les terres, den Dünger auf den Feldern ausbreiten, herum breiten; fg: il a bien –é de l'argent, (dépensé en folles dépenses) fa. er hat viel Geld verplittert, verschwendet; Ch. – la dragée, (pl. d'un fusil) streuen; Pt. (ce peintre) –e ses lumières, (lorsqu'elles ne forment plus de masses, et qu'elles ne sont pas assez contrastées par des ombres) zerstreut, zersplittert seine Lichter.

Éparque, m. h. anc. (esp. de co-régent ꝛ) Eparch; Beisürst, Beiherr.

Éparchie, f. h. anc. (gouvernement des éparques) Eparchie, Beiherrschaft, f; Beifürstenthum, n.

Épars, pl. Char. c. épart.

Épars, e, (épandu çà et là, dispersé) zerstreut; (les loups avaient épouvanté le troupeau) il était – dans les bleds, dans les vignes, sie war in den Kornfeldern – z.; (les Juifs) sont – dans tous les pays du monde, sind in allen Ländern der Welt z.; (les soldats) étaient – dans la campagne, waren auf dem Felde z.; il rassembla ses bataillons –, er brachte seine – en Schaaren wieder zusammen; (ces observations) qu'on trouve –es dans plu. volumes, die man in mehreren Bänden z. findet; Bo. (dispersé çà et là, sans symétrie ou arrangement régulier) z.; branches, feuilles, fleurs éparses, –es, unregelmäßig vertheilte Zweige ꝛ.

Épart, m. (esp. de jone dont on fait des paniers et des cabats à Marseille) Korbmacher-binse, f; Carr. (les 4 plus petits morceaux de bois des six dont est composé la civière qui sert à tirer le moellon hors de la carrière) die vier dünnsten Querhölzer einer Tragbahre; Char. les –s d'une voiture ꝛ (morceaux de bois plats qui en joignent les limons ꝛ) der Riegel, das Querholz (an den Deichselbäumen); les –s d'une ridelle, ou –s montants, die stehenden R., die Sprossen einer Wagenleiter; Mar. (bâton qui soutient le pavillon) Flaggenstock; Tt. (rouleaux pour tendre les matteaux de soie) Fringeisen, (Weringeisen) n.

Éparvin, (vein) m. (tumeur dure aux jarrets d'un cheval) Spath; (ce cheval) a un –, a les –s, hat einen S., hat den Spath.

Épaté, ou épatté, ée, a. (du verbe épater, pas) verre – (qui a le pied cassé) ein Kelchglas, an welchem der Fuß abgebrochen ist; nez –, (gros, large et court) eine dicke, platte Stumpfnase; (le nez des nègres) est –, ist stumpf und breit gedrückt; Mar. ancre –ée, (qui a perdu ses pattes) entschaufelter Anker: Mett. sertissure –ée, (dont la circonférence est plus large en haut qu'en bas) eine Einfassung, deren Umfang oben breiter ist als unten.

Épatement, m. Mar. angle que font les haubans avec leur mât et entr'eux) Ecke, f; Winkel.

s'Épater ou s'épatter, (pl. de l'ancre qui coule) flecken, fließen; Mar. (l'ancre) s'est –ée, (a perdu une ou plu. de ces pattes) hat sich entschaufelt, cf. épaté.

Épaulrure, f. Maç. (éclat du bord du parement d'une pierre, emporté par un coup mal donné) ein Schiefer, (abgesprengtes Stück).

Épaulard ou dauphin orque, m. hn. (grand poi. de la forme du dauphin, qui sert utilement le pêcheur de la baleine) Nordkaper, Buzkopf.

Épaule, f. (partie la plus élevée du bras dans l'homme, ou de la jambe de devant dans les quadrupèdes) Schulter, Achsel, f; it. Bug; (cet homme) a une – haute, une grosse –, une – plus haute, plus basse, plus grosse que l'autre, hat eine hohe, eine dicke S., eine seiner S–n ist höher ꝛ, als die andere; il a les –s étroites, arrondies ꝛ, er hat schmale S–n, runde S–n, einen schmalen, gewölbten Rücken; il a l'– démise, rompue, fracassée, er hat die S. od. A– verrenkt, das Schulterbein gebrochen, die S. ist ihm zerschmettert worden; retirer les –s en arrière, faire rentrer les –s, (en avançant la poitrine en devant) die –n od. A–n einziehen, zurückziehen, cf. effacer, pousser, poussure; porter un fardeau, le mousquet sur l'–, sur son –, eine Last, das Gewehr auf der S., auf seiner S. tragen; porter qc sur les deux –s, et, auf beiden S–n tragen; on lui ôta le manteau de dessus les –s, man nahm ihm den Mantel von den –n; l'entre-deux des –s, der Zwischenraum od. Abstand der S–n; il a la tête entre les –s, le cou enfoncé dans les –s, sein Kopf steckt zwischen den S–n; er hat den Kopf, den Hals tief zwischen den S–n sitzen; il est plus haut que vous de toutes les –s, Sie reichen ihm nur bis an die S–n; pousser de l'–, avec l'–, mit der S. fortschieben; prêter l'– (ou la main) pour relever un fardeau ꝛ, eine Last aufheben helfen; prêtez-moi l'–, helfen Sie mir, geben Sie mir beholflich; it. fg: prêter l'–, (aider, soutenir qn, l'épauler) helfen, beistehen; je lui prêterai l'–, je lui donnerai un coup d'–, ich werde ihm unter die Arme greifen, ihm helfen, beistehen, behülflich seyn, ihn unterstützen; nœud, bouppe d'–, A-band; n; A-troddel, f.; le joint de l'–, das A-gelenk; le haussement d'–, das A-zucken; – de chevreuil, de mouton, de veau, Reh-bug ꝛ; das Bugstück, der Vorderbug von einem Rehe ꝛ; (le sanglier) est blessé à l'–, ist am Buge od. Vorderbuge verwundet; 2. fg: (pl. de qn qui n'a pas assez de capacité, de bien ꝛ pour ce) il n'a pas les –s assez fortes, il a les –s trop faibles pour cet emploi, pour soutenir cette charge, cette dignité, diesem Amte, dieser Würde ist er nicht gewachsen; für dieses Amt sind seine Schultern zu schwach; diese Stelle zu versehen übersteigt seine Kräfte; manger, jouer, par-dessus l'–, (derrière les autres, quand on n'a point de place à la table ou à un ouvrage, ou l'on joue) hinter den Andern essen,

spielen; prendre qn par les –s et le jeter hors de la maison, ou mettre qn dehors par les –s, (le chasser honteusement) einen mit Schimpf und Schande zum Hause hinaus jagen, zur Thür hinaus stoßen; regarder qn par-dessus l'–, (d'une man. arrogante et fière) fa. einen über die Achseln ansehen; faire hausser les –s, (faire pitié) Mitleiden, Erbarmen erregen; zum E. seyn; cela me fait hausser les –s, darüber kann ich nur die Achseln zucken; das ist mir zum E.; (il a un ridicule orgueil) qui fait hausser les –s à tout le monde, worüber jedermann die Achseln zuckt, der zum E. ist, der ihn jedermann verächtlich macht, cf. *hausser, lever, pousser;* po. faire qc par-dessus l'–, (ne le point faire) ct. bleiben lassen; vous l'aurez, il vous paiera par-dessus l'–, Sie werden es hinter sich hinaus bekommen; er wird Sie hinter sich hinaus bezahlen, er wird es wohl bleiben lassen, Sie zu bezahlen; porter qn sur ses –s, (le souffrir avec peine; il. être inquiet sur sa fâcheuse situation) einen auf dem Halse haben; durch jemand belästiget werden; il. wegen seiner in Angst, in Sorgen seyn; je l'ai toujours sur mes –s, (pl. d'un importun dont on ne peut se débarrasser) er ist mir immer auf dem Halse; baisser, plier les –s, (recevoir une chose fâcheuse, désagreable avec soumission) ct. Unangenehmes demüthig, unterwürfig aufnehmen; (on lui dit des paroles dures), il s'en alla baissant, pliant les –s, er schlich sich demüthig fort; à cela il n'y a qu'à plier les –s, et à prendre patience, hier ist nichts zu machen, als sich mit Geduld darein zu fügen; P. po. (pl. d'un avare) il ne jete pas les –s de mouton par la fenêtre, er wirft nichts weg; il est large, mais par les –s, mais c'est des –s, er ist ein rechter Filz; Charp. – de mouton, (la plus gr. des côtes rognées à équarrir le bois) Breitbeil, n; Fort. l'– d'un bastion, (partie où la face et le flanc se joignent ensemble et font un angle) die Schulter eines Bollwerkes; angle, point de l'–, (centre le flanc et la face) der Schulter-punct, -winkel; Ma. mettre l'– en dedans à un cheval, faire aller un ch. l'– en dedans, (le disposer de côté le long de la muraille du manège, de sorte qu'à chaque mouv. il soit obligé de passer les jambes de devant l'une par-dessus l'autre) ein Pferd die Schulter einwärts halten lassen; l'– en dedans! die Schulter einwärts! Mar. les –s (d'un vaisseau), (parties du bordage qui viennent de l'éperon vers les hauteurs du mât de misaine) der Bug od. die Backen.

Épaulée, f. (effort qu'on fait de l'*épaule* pour pousser qc) der Druck, das Schieben mit der Schulter; (rouler une pierre, une poutre) par –s, durch Nachschieben mit der Schulter; fg: faire une chose par –s, (à diverses reprises et négligemment) ct. ruckweise, stoßweise thun; nur von Zeit zu Zeit und nachlässig an etwas arbeiten; élever un mur par –s, (en le repreanant par redents ou ressauts qu'on fait d'espace en espace, lorsque le terrain est en pente) eine Mauer stufenweise mit Verzahnungen aufführen; Bou. (quartier de devant du mouton, dont on a retranché l'*épaule*) das Vorderviertel vom Schöpsen, (ohne Bug); Ha. l'–, ou telline cambrée, (cf. telline) die geschweifte Tellmuschel.

Épaulement, m. Charp. l'– d'un tenon, (partie et côté du tenon qu'on diminue moins que l'autre, afin que la pièce de bois en ait plus de force) die Ausladung eines Zapfens; l'– des rais d'une roue, das Gestemme, der Absatz an den; Fort. (ouvrage ou élévation de terre qui sert à couvrir du canon de l'ennemi) Schulterwehr, f; les embrasures d'un –, die Schießscharten einer Sch.; bastion à –s, c. *oreillons;* Art. cf. *équerre.*

Épauler, (rompre, disloquer l'*épaule* d'un épée) fg: Bug-labm machen; die Schulter verrenken; (je lui avais prêté mon cheval), il l'a épaulé, er hat es b. gemacht; (ce cheval) s'est épaulé, est –é, hat sich die Schulter verrenkt, ist b.; (ce maquignon) a toujours des bêtes –ées ou bleues, (qui ne valent rien, qui ne sont plus en état de service) hat immer b–e, ganz untaugliche Pferde; fg: une bête –ée, (fille qui a fait parler d'elle) fa. ein Mädchen, das ein Eisen verloren hat; (on l'a trompé), on lui a donné en mariage une bête –ée, man hat ihm eine Dirne, ein Mädchen, das schon ein Kind gehabt hat, zur Frau gegeben; fg: (pl. d'une pers. dénuée d'esprit) c'est une bête –ée, er, sie ist ein Strohkerf. 2) fg: – qn, (l'assister, aider) einem unter die Arme greifen; ihn unterstützen; il n'a pas assez de fonds pour cette entreprise), il faut l'–, man muß ihn unt., ihm unter die Arme greifen; il est –é, par un tel, er ist von unterstützt; (il réussira), il est bien –é, er ist gut u.; Gu. (les troupes sont exposées au canon), il faut les–, (les mettre à couvert) man muß sie decken, ihnen Schutz verschaffen; être –é d'une montagne, durch einen Berg gedeckt od. geschützt seyn; s'– d'une rivière, d'un marais, sich durch einen Fluß decken; Jar. un arbre –é, (qui n'a plus qu'un côté, par q. accident) ein geschlichter, auf einer Seite entblößter Baum; (au lieu de réunir la branche éclatée, il l'a coupée), l'arbre est –é, der Baum ist verstümmelt.

Épauletier, m. mp. (mauvais off. fier de ses *épaulettes.*) fa. Achselschnürträger.

Épaulette, f. Cout. (partie du vêtement d'une femme qui lui couvre l'épaule) Achsel-stück, n; l'– d'une chemise, (petite bande de toile sur l'*épaule* de la chemise) das A. an einem Hemde; Taill. (couture sur l'*épaule* d'un habit) die Achsel-naht. 2. (galon d'or que porte sur l'*épaule* un militaire en grade) Achsel-schnur, -troddel, f; -band, n; l'– s'applique sur l'épaule aux habits uniformes, die Achsel-troddel wird an den Uniformen auf die Achsel gesetzt; des –s de soie, d'argent, seidene Achsel-troddeln.

Épaulière, f. (partie de l'armure d'un cavalier, qui couvre et défend l'*épaule*) Schulterblech, n.

Épaulies, f. Ant. (le lendemain des noces) die Epaulien.

Épaure, f. (solive qui sert à faire la levée d'un bateau foncet) Verdeckbalken.

Épautier, (thiér) va. Drap. – le drap, (en ôter les menues ordures) das Tuch abstäuben.

Épave, a. (pl. des choses égarées, surtout des bestiaux dont on ne connaît pas le propriétaire) herrenlos; cheval –, bêtes –s, –es od. verlaufenes Pferd, –e Thiere; abeilles, bêtes –s, –e Bienen, Güter; 2. f. (ce qui est égaré) eine –e Sache, ein –es od. verlaufenes Thier; les –s appartiennent au seigneur –e Sachen, verlaufenes Vieh, gehören dem Herrn; –s d'avettes ou d'abeilles, (essaims d'abeilles égarés) verflogene, –e Bienenschwärme; –s foncières, (immeubles qui échéent au seigneur à titre d'–, pour droit de bâtardise ou déshérence) h. gewordene od. erledigte Grundstücke; –s mobiliaires, (ce. ani., poissons, p.) –e bewegliche Güter; –s d'aubains ou de personne, (hommes et femmes nés en pays si lointain qu'on ne peut avoir connaissance du lieu de leur naissance) heimatlose Leute; –s marines ou maritimes, abs. –s, (ce que la mer jète sur les côtes) Strandgüter; il. Seetristen; le droit d'–, (droit de s'approprier les choses égarées ou jetées sur les côtes) das Strandrecht, c. Épavité, f. Cou. Au. c. aubaine. [*varech.*

Épeautre, m. (esp. de froment dont le grain, petit et brunâtre, se sépare de la balle en passant sous la meule) Dinkel, Spelz, Zweikorn, n; 2. –, ou seigle blanc, c. *froment locar.*

Épêcher poêle, Sal. (puiser le reste de la mure qui se trouve au fond de la poêle, et la porter aux cuves, pour y fortifier les eaux faibles) die Pfanne ausleken.

Épéchiste, m. (sceptique) inu. Skeptiker, Zweifler.

Épée, f. (arme offensive et défensive qu'on porte au côté enfermée dans un fourreau) Degen; Seitengewehr, Schwert, n; – plate, carrée, longue, courte, ein flacher, D.; –fourrée ou à deux mains, zweischneidiges langes Schlachtschwert; il portait une longue, une courte –, er trug einen langen D.; – de combat, Schlacht–, Streit–, Schlachtschwert, cf. *longueur;* – à garde dorée, à garde d'argent, D. mit einem goldenen Stichblatte; – de diamants ou enrichie de..., ein mit Diamanten besetzter D., cf. *fourreau, garde, poignée, pommeau;* le fil ou tranchant, la pointe de l'–, die Schneide od. Schärfe des –d; die –spitze, cf. *fil;* mettre une – à son côté, einen D. anschnallen, anlegen, anziehen, cf. *ceindre;* ils avaient l'– nue, sie hatten die D. od. Schwerter entblößt; se battre à l'–, tirer l'–, sich mit dem D. schlagen, den D. ziehen; fa. vom Leder ziehen; donner des coups de plat d'–, Hiebe mit dem flachen D., mit der flachen Klinge geben; fuchteln; mettre l'– à la main, (tirer l'– hors du fourreau) den D. ziehen; porter, mettre la main à l'–, (se mettre en devoir de tirer l'–, ou ne la tirer qu'à demi) die Hand an den D. legen; zum D. greifen; (si je le rencontre), nous ferons un coup d'–, nous mesurerons nos –s, werden wir unsere D. gegeneinander messen, unsere Klingen versuchen; il lui donna de l'– dans le ventre, er stieß ob. rannte ihm den D. in den Leib, cf. *garde;* se tuer de sa propre –, sich mit seinem eigenen D. erstechen; in seinen D. od. in sein Schwert fallen; il lui fit tomber son – des mains, er schlug ihm den D. aus der Hand; il le poursuivit l'– dans les reins, er setzte ihm mit dem D. in den Lenden nach, er verfolgte ihn auf dem Fuße mit dem D. in der Hand; attaquer qn à la pointe de l'–, einen mit dem D. in der Hand angreifen, anfallen; mit dem bloßen od. mit gezogenem D. auf einen losgehen; il sait manier l'–, er weiß den D., die Klinge zu führen; il. fg: il veut tout avoir à la pointe de l'–, (par la force) er will alles mit Gewalt durchsetzen; emporter un ouvrage l'– à la main, ein Festungswerk mit dem D. in der Faust wegnehmen; la cavalerie française charge l'– à la main, die französische Reiterei greift mit dem D. in der Hand an; – à deux mains ou espadon, (large – qu'on tient à 2 mains, et qu'on tourne si vite et si adroitement qu'on en demeure toujours couvert) Hau–, (den man mit beiden Händen hält); jouer de l'– à deux mains ou de l'espadon, mit dem Hau–fechten; fg: presser, poursuivre un homme l'– dans les reins, (le presser fort d'achever un affaire; il. le presser dans la dispute par de si fortes raisons, qu'il ne sait que répondre) einem zusetzen, eine Sache zu beendigen; il. in einem Streite einem scharf zu Leibe gehen, einen durch starke Gründe in die Enge treiben; P. iro. (pl. de qn qui a fait une sottise remarquable) il a fait un beau coup d'–, da hat er einen schönen od. saubern (einen dummen) Streich gemacht, cf. *brave, cape, chevet, côté, coup, court, couteau, fourbisseur, pointe, talon, vierge,* c'est un coup d'– dans l'eau, (pl. d'une chose qui n'a point de suite) das ist ein Streich in die Luft, ein vergeblicher Versuch; c'est un bonne, une rude –, (pl. d'un hom. adroit et vaillant) er ist ein guter, geschickter, ein tapferer Fechter, od. Haudegen, ein guter, tapferer Soldat; er weiß den D. gut zu führen; (cet homme) se fait tout blanc de son –, (se vante d'avoir de crédit, de pouvoir) ist ein Großprahler, rühmt sich eines großen Ansehens, einer großen Gewalt; mourir d'une belle –, (succomber sous un ennemi auquel il est glorieux de céder; il. recevoir du dommage par une chose qui est belle et qui fait plaisir) einem sehr tapfern Gegner unterliegen, von einem tapfern Feinde ehrenvoll besiegt werden; il. durch eine Person od. Sache Schaden leiden, von welcher man vorher viele Lust, viel Vergnügen gehabt hat; il s'est laissé dire cela l'– au côté, (sans rien répliquer) er hat sich das ins Gesicht sagen lassen, er hat das eingesteckt, ohne ein Wort zu erwiedern; traîneur d'–, (batteur de pavé, qui porte une longue – sans aller à la guerre) Raufer, Renommist, Bramarbas; 2. (profession militaire) der Soldatenstand, das Militär; il a quitté la robe pour l'–, pour prendre l'–, er ist aus dem Civilstand in den S. getreten, er hat den Gerichtsrock mit dem Degen vertauscht; on l'a mis dans l'–, on lui a fait prendre le parti de l'–, man hat ihn unter das Mil. gethan, man hat ihn Kriegsdienste nehmen lassen; un homme d'–, les gens d'– ein Soldat, eine Militärperson, die Soldaten, M–en; Alc. – des philosophes, (le feu) das Feuer; Cor. (instr. de bois, en forme de *couteau,* qui sert à battre la sangle) Schlaghelz; Es. le fort ou la partie haute, le faible ou la partie basse de l'–, (la partie la plus proche de la garde ou de la pointe) die Stärke od. der starke Theil, die Schwäche od. der schwache Theil des Degens od. der Klinge; le mi-fort ou la partie moyenne de l'–, (la partie entre le fort et le faible, qui comprend le milieu de la lame et les environs) die halbe Stärke, die Mitte der Klinge, Mittelklinge; gagner le fort de l'–, mit seinem Degen od. Rapiere den starken Theil der Klinge des Gegners fassen; H. – d'Etat, (– qui se porte devant le roi d'Angleterre dans les cérémonies) das Staatsschwert; l'ordre de l'–, (ordre de chevalerie en Suède; il. ordre institué par Guy de Lusignan, roi de Chypre, en 1193) Schwertorden; l'ordre des deux –s de Jésus-Christ, ou les chevaliers du Christ des deux–s, (ordre militaire de Livonie et de Pologne, 1193) der Orden der zwei Schwerter Christi; Hn. l'– de mer, c. *espadon;* Ma. la main de l'– ou de la lance, (la main droite) die rechte Hand des Reiters; – romaine, (épi qui vient à l'encolure du cheval vers la crinière et qui est fait de poils relevés et redressés, représentant une lame d'–) römischer Degen; Mar. –s, (barres de virevaux, cf.) die Stangen der Schiffswinde.

Épeiche, (pè-che) f. hn. (ois.; *le cul-rouge*) der Rothschwanz, -specht; il. (nom des pics tachetés de noir et de blanc) der Specht, Baumhacker.

Épeigné, ée, a. Ton. (pl. d'une futaille dont on a rabattu le rebord) abgekimmt; douve –ée, (rompue dans le fable) eine –e Faßdaube.

Épeire, f. hn. (g. d'arachnides pulmonaires, fam. des aranéides) id.

Épeler, (co. *appeler*) va. (nommer et assembler les lettres qui forment une syllabe) buchstabiren; (cet enfant) commence à –, fängt an zu b.; épelez ce mot, b. Sie dieses Wort; ce n'est pas ainsi qu'on épele, ce mot est mal épelé, vous n'avez pas bien –é ce mot, so buchstabirt man nicht, dieses Wort ist unrichtig buchstabirt; Sie

haben dieses Wort nicht richtig buchstabirt.

Épellation, f. (act. ou art d'*épeler*) Buchstabiren, n; l'– d'une syllabe, d'un mot, das B. einer Silbe ; essayez l'– de ce mot, versuchen Sie es einmahl, dieses Wort zu buchstabiren.

Épenthèse, (pan) f. Gr. lat. (insertion d'une lettre, d'une syllabe dans un mot, suivant le besoin du poète, *ex. religio* pour *religio*) Epenthesis, f; Einschaltung eines Buchstabens.

Épenthétique, a. (de l'*épenthèse*) epenthetisch. [benő , f.

Épéole, m. hn. (g. d'ins. hyménopt. fam. des mellif.) id.

Éperdu, e, a. (troublé par la crainte, ou par q. autre passion) bestürzt; außer sich; il vient, il arrive tout–, er kommt ganz b. herbei, hinzu; elle accourt toute–e et appèle ses enfants, sie eilt ganz außer sich herbei, und ; il est –, tout – d'amour, er ist außer sich vor Liebe, der ist rasend verliebt; demeurer –, wie eingewurzelt da stehen.

Éperdument, ad. (violemment, d'une man. *éperdue*) aimer –, äußerst heftig lieben; fa. rasend, sterblich verliebt seyn; ils s'aiment –, sie sind im höchsten Grade od. rasend in einander verliebt.

Éperlan, m. (petit poi. du g. salmone, de la blancheur des *perles*) Stint, Spiering, Spierling; truble à –s, Stinthamen; vendeuse d'–s, Stintweib, n; des –s frits, gebackene Stinte.

Éperon, m. (branche de métal qu'on met autour des talons, et du milieu de laq. sort une esp. d'etoile à pointes, nommée *molette*, serv. à piquer le cheval) Sporn; – doré, – d'acier, d'argent, ein goldener , S., cf. *branche, collet, collier, molette*; donner de l'– ou des –s à un cheval, donner des deux (éperons), (appuyer les deux –s dans le flanc du ..) ein Pferd sporren, einem P–e den S., die –en, beide – en geben; appliquer l'–, die –en ansetzen; (ce cheval) est tendre, sensible à l'–, il est dur à l'–, ist sehr empfindlich gegen den S., geht sogleich auf den S.; es achtet den S. nicht; (ce cheval) a plus besoin de bride que d'–, il craint l'–, braucht mehr den Zügel als den S., muß eher zurückgehalten als angetrieben werden; es fürchtet den S., cf. *bouche*; (vous désespérez ce cheval), vous lui tenez toujours l'– dans le flanc, Sie halten ihm beständig den S. an den Leib, Sie setzen ihm beständig die –en in die Seite; chausser, déchausser les –s, die –en anlegen od. anziehen, ablegen od. ausziehen; fg: donner un coup d'– jusqu'à tel endroit, (y courir, y aller en diligence) fa. geschwind an einen Ort hinreiten; (sa maison n'est pas loin de votre route), donnez un coup d'– jusque-là, reiten Sie geschwind hin, machen Sie einen kleinen Ritt dahin; donner de l'– à qn, (l'exciter, le presser) einen anspornen, antreiben; il a besoin d'–, il lui faut donner un coup d'–, er kann den S. brauchen, er bedarf des Anspornens od. Antreibens; man muß ihn ein wenig anspornen; il a plus besoin de bride que d'–, (d'être retenu que d'être excité) er muß eher zurückgehalten als angetrieben werden; P. cf. *bouche, chausser*; Bâ (arc-boutant) Widerlage der Strebepfeiler; Bo. (esp. de corne formée par le prolongement poster. de la base d'un calice ou d'une corolle, au-delà de son point d'attache) S.; la fleur de la linaire) est terminée en –, läuft in einen S. aus; (le calice de la capucine) est pourvu d'un –, ist mit einem S. versehen; pétales à –, ou faites en –, mit einem S. versehene od. spornförmige Blumenblätter; it. branches courtes, droites, regardant l'horizon, et placées en forme d'–) –en; (les ambrettes) sont sujettes à porter des –s, bekommen gern –en; Fort. (fortification en angle saillant, qui se fait, au milieu des courtines, ou au-devant des portes, pour les défendre) kleines vorspringendes Außenwerk. 2. (contre fort) Strebepfeiler; Hm. l'ordre de l'–, (ordre de chevalerie établi par le pape Pie IV, en 1563) der (päbstliche) Orden des goldenen –es; it. (ordre institué par Charles d'Anjou, roi de Naples et de Sicile) der (neapolitanische) –orden; Hn. les –s d'un coq, d'un chien, (esp. d'ergot en pointe qui leur vient aux jambes) Afterklauen; die Aftern od. Sporne eines ; it. Con. (eq. univ., de la fam. des limaçons, à bouche ronde et chargée de pointes aiguës) der S., die –schnecke od. –muschel, cf. Sporn; Hy. (tout ouvrage en pointe, serv. à rompre le cours de l'eau devant les piles des ponts, ou sur les bords des rivières) Eisbrecher, Bock; – d'une pile de pont, (la pointe de la pile qui avance dans l'eau et en coupe le fil) die scharfe (gegen den Strom gerichtete) Ecke eines Brückenpfeilers; 3. Mar. l'– (ou la poulaine) d'un vaisseau, (partie saillante de l'avant du vais., qui s'avance la première en mer, et sert à ouvrir les eaux) der Schiffsschnabel, das Galion, c. *cap*; Méd. les –s ou ergots, (tubercules particuliers de la masse du cerveau) die vier Zwillingserhöhungen des Gehirns; Forg. Pap. c. *came*; it. l'– ou l'étoile, (papier de la gr. sorte) S–papier, Sternp.; Physl. (certaines rides au coin de l'œil des pers. qui vieillissent) S.

Éperonné, ée, a. (armé de ses *éperons*, qui a des ..) gespornt; il est botté et –, (tout prêt à monter à cheval) er ist gestiefelt und g.; un coq –, ein –er, bespornter (mit Sporen od. Afterklauen versehener) Hahn; chiens –s (qu'on dit n'être pas sujets à la rage) Hunde mit A.; Bo. (pourvu d'un –) pieds –s, Spornfüße; ailes –ées, Spornflügel; calice, pétale –, une fleur –ée, ein –er, mit einem Sporne versehener Kelch, ein –es Blumenblatt, eine –e Blume od. Spornblume; Physl. (pt. d'une pers. qui a des *éperons* ou rides au coin de l'œil) elle est –ée, elle a les yeux –es, sie ist bespornt, hat b–e Augen.

Éperonner, va. Au. (pt. d'un cheval, fg: de qn qui a besoin de l'éperon) anspornen.

Éperonnier, m. (artisan qui fait et vend des *éperons*, étriers) Sporer; Hn. (laisan de la Chine, de la grosseur d'un poon, remarquable par un double *éperon* qu'il a à chaque pied) Pfaufasan.

Éperu, m. Bo. (arb. de la Guiane, appelé aussi *poiscabre des créoles*) Säbelerbse, –bohne, f.

Épervier, m. (ois. de Fauc., la femelle de l'*émouchet*, qui est à-peu-près de la grandeur du pigeon) Sperber; l'– vole les faisans, les perdrix, le, der S. steht auf Fasanen ; un – d'Esclavonie, ein sclavonischer S.; – ramage, (qui a volé par les forêts, et qui a été à soi) wilder S.; – royal, (pris au nid, nourri, et dressé) ein im Neste gefangener und hierauf abgerichteter S.; lâcher l'–, den S. fliegen lassen; l'– marin ou *le fou*, cf.; P. (pt. d'un mariage où la fem. est plus agissante que le mari) c'est un mariage d'–, la femelle vaut mieux que le mâle, das ist eine verkehrte Ehe, die Frau ist geschickter als der Mann, cf. *buse*; Bl. – chaperonné, perché , ein gehaubter, aufsitzender S.; d'argent à l'– de sable, longé et grilleté d'or, im weißen oder silbernen Felde ein schwarzer S. mit goldenem Wurfrienen und goldenen Schellen; de gueules à cinq –s d'or, longés de sable, grilletés d'argent, im rothen Felde fünf goldene S. mit schwarzen Wurfrienen und silbernen Schellen; Chir. – ou drapeau, (bandage pour les plaies et fractures du nez, nommé ainsi de sa ress. avec le capuchon dont on garnit la tête du faucon que l'on fait chasser) der S., die Habichtsbinde; Hn. (papillon bourdonneur qui se tient au-dessus des fleurs pendant que sa trompe allongée en suce la liqueur) S.; Pê. –, ou – du furet, (gr. sac de rets garni de plomb tout autour, qu'on dispose sur l'épaule, pour le lancer ou jeter dans l'eau, où il se déploie en rond, et recouvre le poisson) Wurfgarn, snes, n; jeter l'–, das W. auswerfen; un coup d'–, ein Zug mit dem Wurfgarne; (il a pris tous ces poissons) d'un seul coup d'–, in Einem Zuge mit dem Wurfgarn. [bichtekraut, n.

Épervière, f. Bo. (pls. de la famille des chicoracées) Habichtskraut, n.

Épervin, m. c. *éparvin*.

Épeter, va. v. c. *empiéter*.

Épétit, m. (esp. de hallier qui croit dans les savannes de Cayenne, et à laq. les Créoles attribuent la vertu de faire aimer celui qui en porte sur lui) Liebesstrauch; P. (pt. de qn qui est bien amoureux) on lui a donné de l'–, er hat vom Liebesapfel gegessen.

Epha, m. h. anc. (ms. grecque qui était en usage parmi les Hébreux, et qui pesait 50 livres) Epha; un – de farine, ein – Mehl. [mannbarer Jüngling.

Éphèbe, m. Méd. (jeune hom. arrivé à l'âge de puberté)

Éphédrane, f. Méd. qf (le siége, les fesses) das Gesäß, die Hinterbacken.

Éphèdre, f. Bo. (l'uvette, le raisin de mer) die Meertraube; 2. Ant. (athlète qui demeurait impair ou sans antagoniste après qu'on avait réglé par le sort ceux qui devaient combattre ensemble); l'– était obligé de se battre contre le dernier vainqueur, der überzählige Kämpfer mußte .

Éphédrisme, f. (m. de (en grec) id.

Éphélide, f. (tache lurge, rousse ou noirâtre, qui vient au visage par l'ardeur du soleil, ou par q. inflammation) Leberfleken, Sommer–fl., S–sprossen; 2. (taches brunes ou rouges qui surviennent qf au visage des femmes grosses, et des filles qui atteignent la puberté) braune Flecken; 3. c. *couvie* (3).

Éphémère, a. (qui ne dure qu'un jour ou 24 heures, ou qui est de très-courte durée) eintägig; fièvre –, plante –, –es Fieber ; animaux, insectes, mouches –es, Thiere, welche nur einen Tag leben; fg: productions, ouvrages –s, Arbeiten, Werke von sehr kurzer Dauer; 2. f. ins. les–s, ou mouches –s, (plu. esp. de mouches serv. de nourriture ou de manne aux pê.) die Tagthierchen, n; die Eintagsfliegen, Märzfliegen, f; die Haste, Ufer–äser, n; Bo. fleurs –s (qui ne durent qu'un jour) eintägige Blumen; 2. l'–, ou éphémerine, f. (pls. de Virg.) c. *tradescante*.

Éphémérides, f. pl. (tables astronomiques qui déterminent pour chaque jour le lieu de chaque planète dans le zodiaque) Ephemeriden; astronomische Tagblätter, Tagbücher od. Tafeln; it. sing. une éphéméride astronomique, une – maritime, (à l'usage des astronomes,) ein Taubuch für Sternkundige, für Schiffahrer; les –s d'Argoli, de Kepler, Argoli's, Keppler's astronomische Tagebücher od. Tafeln; le calcul des–s, die Berechnung der astronomischen Tafeln; consulter les–s, die astr. T. zu Rathe ziehen; 2. (titre qu'on donne qL à des journaux destinés à publier sur divers sujets ce qui se passe de plus remarquable) Tagblatt, n; –s politiques, littéraires , politische , Tagblätter. [(étaient dis tes) id; Priesterklasse, f.

Éphémérie, f. hj. (certaines classes dans lesq. les prêtres

Éphémérine, f. Bo. cf. *éphémère* (Bo. 2.)

Éphèse, f. Gg. anc. (ville de l'Asie min.) Ephesus.

Éphésien, ne s. a. (d'Ephèse) Ephesier, ium, ephesisch; Mag. lettres – nes, (écrites sur la statue de Diane, à *Ephèse*, et qui avaient la vertu de réaliser les désirs de ceux qui les lisaient) ephesische Buchstaben. [de Diane) die Ephesien.

Éphésies, f. pl. Ant. (fêtes célébrées à *Ephèse* en l'honneur

Éphestrie, f. h. anc. (sc. d'habit et de surtout usité en Grèce) id; 2. pl. les –s, (fêtes à Thèbes en l'honneur du devin Tirésias, dans lesq. on promenait sa statue habillée en femme, et on l'habillait au retour en habit d'homme) die Ephestrien; it. (nom donné à qc mascarades modernes où l'on a vu les mêmes changements) id; Wechsel-Maskerade , f.

Éphètes, m. pl. (magistrats d'Athènes institués pour connaître des meurtres commis par accident) Ephoten.

Éphi, m. (mesure des Hébreux pour les grains) id. [*mar.*

Éphialte, m. (incube) Nachtmännlein, n. c. *cauche*.

Éphidrose, f. Méd. (sueur abondante, morbifique) starker krankhafter Schweiß.

Éphippie, f. hn. (g. d'ins. dipt. fam. des notacanthes) Sattelfliege, f. [inn. Sattelbein, n.

Éphippion, m. An. (selle turcique de l'os sphénoïde)

Éphippium, m. Con. (la pelure d'oignon) Bohrmuschel, Federschnecke.

Éphod, (fode) m. Ant. (ceinture des prêtres hébreux en forme d'étole) id. [ments) Abführungsgang, m.

Éphode, m. Méd. (conduit servant de passage aux excré-

Éphorat, m. Ant. (charge d'*éphore*) Ephorat, n.

Éphores, m. pl. (magistrats ou juges établis à Lacédémone, pour balancer l'autorité royale) Ephoren, Aufseher, Volksvorsteher, pl.

Éphydatie, f. Bo. (éponge fluviatile) id.

Éphydriades, f. pl. My. (nymphes qui présidaient aux eaux) Ephydriaden, Wassernimphen.

Ephyre, f. Bo. (g. voisin des méduses) id.

Epi, (tête du tuyau des graminées, qui renferme le grain) Aehre, f; gros–, – bien garni, maigre, eine dicke – ; – de blé, d'orge , Korn–, Gersten–; quand les blés sont en –, montent en –, wenn das Getreide in –n steht, in –n schießt od. sich ährt; jamais avril ne se passe sans –, im April schießt das Korn in –n; les barbes des –s de seigle , die Grannen an den Roggenähren ; la disposition des –s sur la tige, ou des fleurs sur l'–, der Stand, die Vertheilung der – n auf dem Stengel, od. der Blüten auf der Ae.; – droit, – à sommet penché, – pendant, – courbé, gerade Ae.; – à pointe aiguë ou cuspide, eine – mit einer scharfen Spitze, eine scharf zugespitzte –; – en masse, (qui va en grossissant vers le sommet) feulenförmige –; – en tête, (en forme de tête ou capité) kopfförmige –; – pelotonné, globuleux ou sphérique, digité , traubenförmige ; en –, en forme d'–, ährenförmig; fleurs en –, ährenförmige Blüten; Arc. (assemblage de chevrons autour du poinçon dans un comble circulaire) die Zusammenfügung der Sparren und Tragbänder eines runden Daches mit den Ständern; – de faîte, (le bout du poinçon) das oberste Ende des Giebelspießes; briques en –, (posées diagonalement sur le côté) auf der Seite, schräg liegende Backsteine; soudure en –, (grosse soudure) en forme d'épi de pou.) grobe gräten-artige Zusammenlötung; it. s. pl. crochets de fer qu'on met autour des , pour empêcher le passage) eiserne Spitzen od. Zacken auf Mauern; 3. de la Vierge, (étoile de 1e grand. dans la queue de la Vierge) die – der Jungfrau; Bo. – d'eau ou épi-d'eau, épi des étangs, m. de potamogéton) Samenkraut, schwimmendes S.; Wasserkraut, n; – fleuri, c. *stachis*; – de lait, c. *ornithogale*; – du vent, (graminée des champs, dont les fleurs forment un long panache et sont agitées par le vent) Zeit-

saamenkraut, n; – de-blé, (bois dur de la Chine, noir rougeâtre) Kornährenholz, n; Bout. (orn. de bouton, d'or ou d'argent, formant 2 rangs séparés et plu. de travers, exactement vis à vis les uns des autres) Korn-ähren; Chir. c. *spica*; Ex. argent en –s, Aehrengraupen, ährenförmiges Graupulver; asbeste en –s, Aehrenstein; Hm. l'ordre de l'–, (ordre militaire des ducs de Bretagne) der Aehren-orden; Hy. pl. (les bouts ou extrémités d'une digue de maçonnerie, destinés à modifier le cours d'une rivière) die Schutzwehr eines Dammes; die äußersten (zum Schutze des Ufers dienenden) Enden; –s de fascinage, (extrémité d'une digue composée ou construite d'un tissu de fasc., pour contraindre le courant de l'eau) eine Schutzwehr von Faschinen; Ma. – ou molette, (assemblage ou boucle de poils frisés qui se forme qq. entre les 2 yeux ou sur le front du cheval, et qui rest. à un épi de blé) Scheps. Mar – du vent, (direction de son lit) Wind-strich.

Épiaire (des bois) f. Bo. (la gr. ortie puante, le stachys des forêts) Waldnessel, große Stinknessel, f.

Épial, e, a. Méd. fièvre –e, abs. l'–e, f. (esp. de fièvre continue, dans laq. on ressent une chaleur par tout le corps, et en même temps des frissons vagues et irréguliers) bitziges [Frostfieber.

Épialte, c. *ephialte*.

Épian, m. c. *pian*.

Épiaulie, f. h. anc. (chanson des porteurs d'eau grecs et des meuniers; l'hymen) id.

Épibat, m. Bo. (pla. grimpante monadique) Epibaterium.

Épibaterion, m. Ant. (poème d'actions de graces après un heureux retour) id; Rückkehr-gedicht, n.

Épiblème, f. Bo. (pla de la Nouv. Holl., fam. des orchidées) [Epiblema.

Épibulus, m. hn. (t. lat.; nom des poi. des g. Sinu et Labre) Röhrenmaul, n.

Épicace, f. (modération) v. Milderung, f.

Épicaïser, (écouter l'équité; mitiger la rigueur de la loi) billige Rücksicht nehmen; berücksichtigen.

Épicarpe, m. Phar. (topique qu'on applique sur le poignet, sur le pouls) der Puls-umschlag, das -pflaster; – fébrifuge, – confortatif, ein P. wieder das Fieber; ein stärkender P.

Épicaume, m. Méd. (esp. d'ulcère à la cornée transparente) Brandflecken; schwarzes Augengeschwür.

Épice, f. (drogue aromat. qui sert à assaisonner les viandes) Gewürz, n; cette – est stomachique, diese G. ist magenstärkend; fines –s, (cf. *épiceries*) feine –e; les –s des Indes orientales, die ostindischen –e; il y a trop d'–s à ce pâté, es ist zu viel G. bei dieser Pastete, diese P. ist zu stark gewürzt; pain d'– ou d'–s, (esp. de pain fait de farine, de miel, d'*épices*) Honigkuchen, Leb-k., Pfeffer-k.; fg: c'est une fine –, (homme fin et rusé) fa. er ist ein verschmitzter Kopf, ein schlauer, listiger Vogel; P. chère –, (marchandises plus chères qu'elles ne devraient être) po. das ist ein theures G.; diese Waare ist tüchtig gepfeffert; it. –s, (autref. les dragées et les confitures) Confect, Zuckerwerk, n; (à la fin des festins) on apportait le vin et les –s, setzte man Wein und Zuckerwerk auf; Pra. les –s d'un procès, (droits que les parties payaient aux juges dans les procès par écrit, et qui consistaient d'abord en fruits, confitures, aromates) die Sporteln, Gerichtsfp.; il y aura plus de deux cents écus d'–s, es werden mehr als 2 Sp. fallen; défendre les –s, de prendre des –s, de rien exiger sous ombre d'–s, verbieten, Sp. zu nehmen, etwas unter dem Vorwand von Sp. zu fordern; taxer les –s, die Sp. festsetzen.

Épicéa ou épicée, m. Bo. (sorte de sapin du nord, le faux sapin) die Weißtanne, nordische Tanne.

Épicède, Épicédion, m. (oraison funèbre chez les anc. Grecs) Leichen-rede, f; -gedicht, Trauer-n.

Épicène, a. Gr. (nom qu'on donne aux mots communs aux 2 sexes) beiderlei Geschlechts; les mots enfants, parents sont –s, die Wörter enfants sind b. G.

Épicer, (assaisonner avec des *épices*) würzen; (ce cuisinier) épice trop, würzt die Speisen zu stark; n'épicez pas tant ce pâté, würzen Sie diese Pastete nicht so stark, thun Sie nicht so viel Gewürz an; (cette sauce) est trop épicée, ist zu stark gewürzt; il n'aime ni salé, ni épicé, er ist nicht gern Gesalzenes und Gewürztes; fg: (ce juge) épice rudement, (taxe trop haut les –s d'un procès) nimmt starke Sporteln, schröpft die Parteien gewaltig; 2. Mar. c. *episser*.

Épicérastique, a. Méd. (médicament qui, par son humidité tempérée, adoucit l'acrimonie des humeurs) die Schärfe der Säfte mildernd; mildernde Mittel; (les racines de mauve, de guimauve) sont des –s, des remèdes –s, mildern die Sch. der Säfte, sind mildernde Mittel.

Épicerie, f. (nom col. qui comprend les fines *épices*, le sucre, le café, le miel, et toutes les drogues médicinales qui viennent des pays éloignés) Spezereien, f. pl.; il trafique en –, fait tient, l'–, er handelt mit S.; (les Hollandais) font un grand commerce d'–, treiben einen großen Spezereihandel.

Épichantide, m. An. (coin de l'œil) Augenwinkel.

Épicharis, m. hm. (g. d'int. hyménopt. fam. des mellif.) Zahnbiene, f.

Épichérème, (hé) m. (syllogisme dans lequel chaque prémisse est accompagnée de sa preuve) vernünftiger Schluß, in welchem jeder Vordersatz gleich seinen Beweis bei sich hat, (*das Epicherem).

Épichole, (k) a. Méd. (bilieux) gallsüchtig, gallig.

Épichorde, (k) m. Physl. (nom donné au mésentère) Ge-

Épicia c. *epicea*. [kröse, n.

Épicier, ère, s. (qui vend des *épiceries*) Spezereihändler, Gewürz-h., inn; une boutique d'–, ein -laden; il est marchand –, er ist S.

Épicin, m. Bo. c. *pesse*.

Épicolique, a. An. la région –, (les lombes, la région voisine du colon) die Grimmdarm-gegend.

Épicondyle, m. An. (apophyse de l'extrémité cubitale de l'humérus, au-dessus du *condyle*) Fortsatz des unteren Endes am Ober-arm-Beine.

Épicondylo-cubital, m. An. ou le petit *anconé*, cf; – radial, m. An. (muscle court supinateur du bras) kurzer Zurückbeuger der Hand; kurzer rückwärts drehender Handmuskel; – sus-phalangettien commun, s. a. An. (muscle extenseur commun des doigts) Fingerstrecker; it. – du petit doigt, Strecker des kleinen Fingers. [Haut, f.

Épicrâne, An. (ce qui environne le crâne) Hirnschalen-

Épicrase, f. Méd. une cure par – ou par épicrasin, (faite avec des altérants, avec des remèdes tempérants ou adoucissants) eine gelinde Abführungskur.

Épicrène, f. My. (fête des fontaines, à Lacédémone)

Épicure, m. (np.) Epikur. [Brunnenfest, n.

Épicurien, m. (sectateur d'*Épicure*, it. homme voluptueux qui ne songe qu'à son plaisir) Epikurer, Epikuräer; it. Wollüstling; c'est un franc –, er ist ein Erz–, ein ausgemachter E. od. W.; 2. –, ne, a. (qui a rapport à la morale d'*Épicure*) epikurisch; le système –, la morale –ne, die –e Lehre, Sittenlehre.

Épicurisme ou épicuréisme, m. (doctrine, morale d'*Épicure*; it. vie voluptueuse) die epikurische Lehre; der Epikurismus; it. ein wollüstiges Leben; (il scandalise tout le monde) par son –, durch sein wollüstiges Leben.

Épicycle, m. As. (petit cercle imaginaire dont le centre est dans la circonférence d'un plus grand) Nebenkreis, Beikreis, (*Epicykel); l'– de Mars, der N. des Mars.

Épicycloïde, f. Gé. (courbe engendrée par la révolution d'un point de la circonférence d'un cercle, qui roule sur la partie concave ou convexe d'un autre cercle) Radlinie, Épicyème, f. c. *superfétation*. [(*Epicykloide) f.

Épicytharisme, m. (air de *cithare*, qu'on exécutait après les pièces de Théâtre, chez les anc. Grecs) *Epicytharis, m.

Épidaure, Gg. (ville de Grèce) Epidaurus; – rien, ne, s. a. (d'–) Epidaurier, inn; epidaurisch.

Épidauries, f. pl. My. (fêtes célébrées à *Épidaure*, à Athènes en l'honneur d'Esculape) das epidaurische Fest, die

Épi-d'eau, m. Bo. cf. *épi d'eau*. [Epidaurien.

Épidémie, f. Méd. (maladie qui dépend d'une cause commune et qui attaque un grand nombre de pers. à la fois) Seuche, *Epidemie, f; (la maladie commença par peu de personnes), et dégenéra en –, und artete in eine S. aus; il a régné tout l'été des –s en plu. villages, den ganzen Sommer über haben in mehreren Dörfern –en geherrscht; fg: il y a des –s morales, es gibt sittliche –en; il semble que l'– philosophique commence à gagner les provinces, es scheint, die philosophische S., die S. ein Philosoph seyn zu wollen, fange an die Provinzen anzustecken; My. les –s, (fêtes pour le retour d'un ami) Epidemien; (das Rückkehrfest).

Épidémique, a. (qui a le caractère de l'*épidémie*) seuchen-artig; ansteckend, *epidemisch; mal, maladie –, a–es, f–es, ep–es Uebel; fg: passions –s, a–e, ep–e Leidenschaften; le délire – qui faisait alors tourner toutes les têtes, der a–e, ep–e Wahnsinn, welcher.

Épidémium, m. Bo. (pla. rafraîchis. des montagnes d'Italie) id.

Épiderme, m. (surpeau ou 1e peau de tous les corps organisés, animaux et végétaux, qui forme leur enveloppe extér. et est susceptible de se régénérer) Oberhaut, f; Oberhäutchen, n; cela n'a fait que lui effleurer l'–, das hat ihm nur die O. aufgerizt, gestreift; écorcher, enlever l'–, die O. abstreifen, wegnehmen, ablösen; Bo. – l'– du platane, du cerisier, die Haut od. O. des Platanus; (toutes les parties des plantes) ont une –, haben eine O.

Épidendre, f. ou plante – ou l'angrecque, f; l'épidendron, (g. de pla. grimpantes) Holzmörder; l'– fleur-du-vent, ou l'angrec araignée, (dont la tige et la fleur sont fort délicates) Luftblume, f.

Épidermoïde, a. tissu – ou cutané, (qui constitue la peau des ani.) das Gewebe der Oberhaut.

Épidèse, f. Épidesme, m. Chir. (ligature, bandage pour les plaies, arrêter le sang) pu. das Glieder-binden, die -bindung gegen Verblutung.

Épididyme, m. An. (petit corps rond, vermiforme, vers la partie supér. des testicules, serv. à élaborer le sperme) Nebenhode, f; Oberhödchen, n.

Épidorchis, m. Bo. (g. de pla. fam. des orchidées) id.

Épidose, f. Méd. (allongement extraord. de q. partie, du clitoris, des oreilles) id.

Épidote, m. Mg. (minéral appelé aussi *delphinite* ou *schorl vert du Dauphiné*; it. *canticone*, par Andrada; et *Arendalite*, du lieu *Arendal* en Norwège; il raie le verre, et étincelle par le choc. du briquet) Thallit, Pistacit, Delphinit, Arendalit.

Épie, f. Au. (pers. qui *épie*) Ausspäherinn, Spioninn.

Épier, vn. (pl. de graminées qui montent en *épis*, ou dont les *épis* commencent à paraître) in Aehren schießen, sich ähren; Ae. bekommen od. gewinnen; (les seigles) sont déjà épiés, der Roggen ist schon in Ae. geschossen; Bo. plante, fleur épiée, ou en épi, (disposée en *épi*) eine ährenförmige Pflanze; Vén. chien épié, (qui a du poil au milieu du front plus grand qu'ailleurs, et dont les poiates se rencontrent et viennent à l'opposite) Hund, mit einem ährenförmigen Schopf auf der Stirn; 2. va. (observer secrètement les actions ou les paroles de qn) belauern, ausspähen, ausspioniren, auskundschaften; (on l'a mis auprès de ce jeune prince) pour – ce qu'il fait, pour – ses démarches, ses actions, um auszuspähen, was er thut, um seine Schritte, seine Handlungen zu belauern; (je saurai où il va), je le fais –, ich lasse ihn bel., ihm auspassen; (prenez garde à ce que vous direz), vous êtes épié, Sie werden belauert; – les mouvements, les démarches de l'ennemi, die Bewegungen des Feindes beobachten, auskundschaften; – l'occasion de faire qc, die Gelegenheit ablauern, erspähen, abpassen, etwas zu thun; ils l'épièrent, ils .. le moment pour le tuer, sie paßten ihm auf, sie paßten den günstigen Augenblick ab; découvrir le secret de qn en l'épiant, einem seine Geheimnisse ablauern; – qn pour découvrir son secret, einem sein Geheimniß abzulauern suchen.

Épierrer un champ, Agr. (en ôter les *pierres*..) absteinen; von Steinen säubern, die Steine von .. ablesen; l'on épierre ces carreaux, pour y planter des deurs, man steint diese Beete ab, liest die Steine von diesen Feldern ab, säubert diese Beete von Steinen, um; on a épierré ce pré, man hat diese Wiese abgesteint; (il y a des terroirs) qu'on ne saurait –, die sich nicht ganz von Steinen säubern lassen. [Strauß-g., n.

Épiette, f. Bo. (graminée du g. stipe). Feder-graf,

Épieu, m. (hampe ou gros bâton armé d'un fer, pour la chasse du sanglier) Spieß, Anebel-, Jagd-, Sau-, Ch. die Schweinsfeder; das Fangeisen; coup d'–, Fang, Stich mit dem Saufpieße; Saufang; (il attendit le sanglier de pied ferme) avec son –, et l'enferra, mit seinem Spieße, und ließ es anlaufen; it. (autref. arme d'hast à fer plat et pointu) Spieß.

Épigamie, f. (chez les anc. Grecs; droit réciproque que des pers. de diff. nations avaient de se marier ensemble) id.

Épigastre, m. An. (partie supér. du bas ventre) Oberbauch, Ober-schmeerbauch.

Épigastrique, a. (qui app. à l'*épigastre*) zum Oberbauche gehörig; région –, arteres, muscles –s, Oberbauchgegend, f; -schlagadern, f; les vaisseaux –s, la veine –, hernie –, die Oberbauch-gefäße, die -blutader, ein -bruch.

Épigastrocèle, f. c. hernie *epigastrique*.

Épigée, f. Bo. vulg. *arbousier* rampant, cf.

Épigenème, m. Méd. c. *épiphénomène*.

Épigenèsie, f. Dd. (système de la formation des corps par juxta position) Epigenese, f; Lehre v. der allmähligen Ausbildung der organischen Körper durch Anwachs v. Außen Erzeugung durch Vermischung der männlichen u. weiblichen Flüssigkeiten; Méd. (symptome qui succède à un autre)

Epigenese, [illegible]

Épigeonner, Maç. (employer le plâtre un peu terré, sans le plaquer ni le jeter, mais en le levant avec la main et la truelle par poignées) den Gips od. Mörtel etwas dick (mit der Hand od. Kelle) auftragen; plâtre épigeonné, dick aufgetragener Gips.

Épigies, f. pl. My. (nymphes de la terre) Epigien, Erdnimphen, f. pl.

Épiginomène, m. c. *épiphénomène*.

Épiglotte, f. An. (languette qui couvre et ferme la *glotte*, appelée aussi *luette*) Kehldeckel, fa. das Zäpfchen.

Épiglottique, a. An. (qui app. à l'épiglotte) den Kehldeckel betreffend.

Épiglottis, m. Bo. (pla., esp. d'astragale d'Afr.) id.

Épiglouie, f. An. (région supér. des fesses) oberer Theil der Hinterbacken).

Épigonate, f. An. (la rotule du genou) Kniescheibe, f.

Épigones, m. pl. h. anc. (enfants des 7 capitaines malheureux devant Thèbes, et qui dix ans après vengèrent la mort et la honte de leurs pères par la prise de cette ville) die Epigonen. [l–) id.

Épigonion, m. Mu. anc. (instr. à 40 cordes, inventé par

Épigrammatique, a. (qui tient de l'*épigramme*) epigrammatisch, (sinngedichtlich); le genre –, die –e Dichtungsart; das –e Fach; trait, tournure –, ein –er Zug; (cet ouvrage) est écrit d'un style –, ist in einer –en Schreibart abgefaßt; (Martial a excellé) dans la poésie –, in der –en Dichtung, im –en Fache.

Épigrammatiser qn, (faire une *épigramme* contre lui) s. ein Spottgedicht auf einen machen.

Épigrammatiste, m. (qui compose ou fait des *épigrammes*) Epigrammatist, Sinndichter, Spottd.; les s sont qf. licencieux, die –en sind oft ausgelassen.

Épigramme, f. (petite poésie qui ne renferme ord. qu'une seule pensée, dont la force ou la pointe est presque toute dans le derniers vers) Sinngedicht, Spottg., Stachelg., Epigramm, n; faire des –s, S–e, E–e machen; pointe –, la pointe d'une –, (la pensée qui en fait le mérite, et qui doit être vive, nette et juste) Stachelg., der Stachel eines S–es; (la pensée) de cette –, dieses S–es; il y a bien du sel dans cette –, dieses S. ist sehr witzig; fg: (mot, trait qui, dans la conversation ou dans un écrit, présente une critique vive, une raillerie mordante); (chaque phrase de cet écrit) est une –, ist ein E.; sa conversation est toute en –s, il ne parle qu'en –s, sein ganzes Gespräch besteht aus E–en, aus lauter beißenden Einfällen, er bringt lauter beißenden Witz, lauter beißende Spöttereien vor; cette louange est si exagérée), qu'elle a l'air d'une –, daß es einem beißenden Spotte gleicht, aussieht wie ein E.; il lui a lancé une – fort caustique, bien aiguë, er versetzte ihm eine sehr beißende Stichelrede.

Épigraphe, f. Let. (sentence ou devise que qs auteurs mettent au frontispice de leurs ouvrages) Denkspruch, m; Beischrift, f; l'– d'un livre, d'une estampe, der T. eines Buches, die B. eines Kupferstiches; 2. (inscription mise sur un édifice, pour en marquer l'usage) ord. *inscription*, Ueberschrift, f; D.; Denkschrift, f; Syn. cf. *titeau*.

Épigyne, a. Bo. (inséré sur l'ovaire) übermeibig, auf dem Fruchtknoten aufsitzend; les étamines sont dans les ombellifères, bei den Doldengewächsen sitzen die Stabfäden auf dem Fr. auf; pétale –, ein auf dem Fr. s–es Blumenblatt. [auf dem Fruchtknoten.

Épigynie, f. Bo. (insertion sur l'ovaire) das Aufsitzen

Épigynique, a. Bo. c. *épigyne*.

Épikie, f. Au. (tempérament, adoucissement de loi) Milderung eines Gesetzes, f.

Épilance, f. Fau. (sa. d'épilepsie à laquelle les oiseaux sont sujets) die fallende Sucht der Falken.

Épilatoire, a. (qui sert à *épiler*) die Haare wegnehmend, wegbeizend; onguent, pâte –, eine Salbe, womit die Haare ausfallen.

Épilène, f. (chez les anc. Grecs, chanson des vendangeurs accompagnée de la flûte) id; (Winzerlied, n.)

Épilénie, f. (danse pantomime des anc. Grecs, dans laquelle imitaient la foule des raisins) id; der Kelterntanz.

Épilepsie, f. vulg. *mal-caduc*, *haut-mal*, *mal de saint Jean-de-saint-Jean*, *mal sacré* ou *divin*, (convulsion irrégulière du corps ou de q partie, surtout de la mâchoire infér., qui suit subitement et fait tomber le malade) die Fallsucht, die fallende Sucht; die *Epilepsie; po. die schwere Noth; – héréditaire, – périodique, die erbliche, periodische F.; il a un accès d'–, il est dans un accès d'–, er hat einen Anfall von der F., er liegt in einem Anfalle an F.; il a eu des attaques d'–, il est sujet à l'–, er hat Anfälle von der F. gehabt, er ist mit der F. behaftet; (les chevaux) sont aussi sujets à l'–, sind der F. ebenfalls unterworfen.

Épileptique, a. (qui app. à l'*épilepsie*) epileptisch, (fallsüchtig); symptôme, accès –, convulsions –s, eine –e Erscheinung, ein –er Anfall, –e Zuckungen; 2. (sujet à l'*épilepsie*, attaqué d'–) der, die Fallsüchtige; elle est devenue –, sie ist ep. od. f. geworden; cheval –, ep–es od. f–es Pferd.

Épiler, (faire tomber le poil) c. *dépiler*; Ét. – l'étain, (ôter les jets d'une pièce, en les faisant fondre avec le fer) die Gießzapfen abschmelzen.

Épillet, (lm) m. Bo. (épi partiel d'un gros *épi* ou d'une panicule; petit *épi* dépendant d'un gros, ou d'une p.) Aehrchen, Gras-ährchen, n; l'– est formé de l'assemblage de plu. balles, das Ae. wird durch die Vereinigung mehrerer Bälgchen gebildet; chaque – forme un groupe qui porte à sa base une balle commune, jedes Ae. bildet eine Gruppe, welche; les –s des panicules sont ord. écartés, die Ae. der Rispen stehen gemeiniglich auseinander; – à trois, à quatre fleurs, ein Ae. mit drei Blumen.

Épilobe, m. (pla. de la famille des *onagraires* ou *épilobiennes*, et qui a bc de rapport avec la *salicaire*) Weiderich; Weidenröschen, n.

Épilobienne, f. Bo. les –s, (fam. de pla., ainsi nommée de l'*épilobe* avec lequel les genres qui la composent ont bc d'affinité) die weiderich-artigen Pflanzen.

Épilogage, m. Au. (act. d'épiloguer) das Tadeln, Bekritteln.

Épilogisme, m. Méd. (suffrage accordé à un médicament) die Vorschlagung, Gutheißung eines Arzneimittels.

Épilogue, m. (la conclusion d'un discours ou d'un traité, d'un poème) die Schlußrede; der *Epilog; l'– doit être court, die S. muß kurz seyn, c. *péroraison*; Thé. (chez les anc., ce qu'un des principaux acteurs adressait aux spectateurs après la pièce, et qui y avait ord. rapport ou à son rôle) die Schlußrede an die Zuschauer; der *Epilog.

Épiloguer, (ghér) va. (co. *conjuguer*) fg: (censurer, trouver à redire) fa. – les actions d'autrui, die Handlungen Anderer tadeln, bekritteln, durchhecheln; 2. vn. il épilogue sur tout, il a –é plus d'une heure sur ce sujet, er findet an Allem et. auszusetzen, macht über alles seine Anmerkungen; er hat länger als eine Stunde über diesen Gegenstand herumgeschwatzt, und seine Glossen darüber gemacht.

Épilogueur, (gheur) m. (qui aime à *épiloguer*) fa. Tadler, Krittler; c'est un grand –, er ist ein Erz-T. Erz-K., *Kritikaster.

Épimane, s. a. Méd. (insensé, furieux) rasend; Rasender.

Épimaque, (lm) m. (bel ois. de l'Inde) Struppvogel; Epimach.

Épimède, f. (pla. des montagnes d'Italie, appelée aussi *chapeau d'évêque*) die Bischofs-mütze, (der -hut).

Épimelettes, m. pl. h. anc. (ministres du culte de Cérès qui servaient d'acolytes au roi des sacrifices) Epimeletten.

Épiménies, f. pl. h. anc. (à Athènes, sacrifices faits aux Dieux à chaque nouv. lune, pour le bonheur de la ville; it. provisions données aux domestiques pour un mois) Epimenien.

Épimérédi, m. Bo. (le stachys des Indes) id; indische Nesselart. [metrisches Gedicht.

Épimétrique, a. poésie – (qui ne se chante pas) epi:

Épinaie, f. Bo. (lieu où il y a bc d'*épines* ou d'arbr., de buissons épineux) ein mit Dornen, mit Dorngebüsch bewachsener Platz; Dorngefilde, n.

Épinard, m. ord. pl. (pla. potagère très en usage dans les cuisines, et de facile digestion) Spinat; des –s cuits à l'eau, mit Wasser abgekochter S.; un plat, une tourte d'–, ein Schüssel S., ein –kuchen; conservez cet – pour avoir de la graine, lassen Sie diesen –stock zu Samen stehen; la graine –, der –samen; une frange à graines d'–, (dont les graines sont en forme de graines d'–) eine Franze mit spinatsamen-förmigen Knoten; l'– sauvage ou la *patte-d'oie*, c.

Épinarde, f. hu. c. *épinoche*.

Épinceler, épincer, épinceleuse, c. *noper*, *nopeuse*.

Épinay, f. pu. c. *Épinaie*. [se.

Épinceter, (co. *acheter*) va. Fau. – le bec et les serres de l'oiseau, (lui faire le bec etc.) dem Falken den Schnabel und die Fänge (Klauen) stutzen; oiseau épinceté, ein Falke mit gestutztem Schnabel.

Épincette, f. Drap. (petite pince à ôter les nœuds, pailles ou boutons qui paraissent à la surface d'une étoffe) das Nopreisen, Nopzwänglein, Pfincteisen.

Épinçoir, m. l'av. (gros marteau qui sert à dépaver le pavé au sortir de la carrière) Zurichthammer.

Épine, f. (arbre ou arbrisseau qui a des *épines*) Dorn, –strauch, –busch; (sa terre est en friche), *il n'y croît que des –s*, es wachsen nichts als –en darauf; une haie d'–s, un lieu plein d'–s, planté d'–s, eine –en-hecke, ein mit –en od. –gebüsch bewachsener, bepflanzter Ort, cf. *couronne*; l'– noire, c. *prunelier*; l'– jaune, (qui croît en Italie) die Golddistel; l'– blanche, c. *aubépine*; l'– blanche sauvage, ou *chardon* commun, die gemeine Distel; l'– de bouc ou *barbe de renard*, cf; l'– d'Espagne, l'– arabique, die spanische, die arabische Distel; l'–-*vinette*, ou le *vinettier*, c.; le bois d'–, un bâton d'–, das –holz, ein –en-stock; 2. (corps aigu et piquant, adhérent au corps d'une pla.) Dorn, Stachel; il s'est piqué à une –, er hat sich an einem –e gestochen; il lui est entré une – dans le pied, es ist ihm ein D. in den Fuß gekommen, er hat sich einen D. in den Fuß getreten; ôtez, tirez-lui cette – du doigt, ziehen Sie ihm diesen D. aus dem Finger; – simple, double, triple, rameuse, einfacher, D.; un arbre hérissé d'–s, ein mit –en besetzter, ein dorniger Baum; fg: (chagrin, peine, embarras); c'est une – au pied, das ist ärgerlich, verdrießlich; il a dans ce concurrent une furieuse – au pied, dieser Mitbewerber ist ihm ein D. im Auge, steht ihm sehr im Wege; il s'est tiré une grande – du pied, er hat sich aus einer großen Verlegenheit, aus einem schlimmen Handel gezogen, sich einen lästigen Gegner, einen mächtigen Feind vom Halse geschafft; il a une terrible – hors du pied, da ist ihm ein großer Stein vom Herzen; il est sur des –s, sur les –s, (dans de grandes inquiétudes ou impatiences) er sitzt auf –en, auf Nadeln, auf Kohlen; 3. fg: pl. (difficultés qu'on rencontre en diff. choses); les –s de la chicane, des sciences abstraites, die Hindernisse, Schwierigkeiten, welche die Rechtsverdreherei einem in den Weg legt; (le monde) est plein d'–s, ist voll –en; P. (pt. d'un hom. qui trouve à tout moment des difficultés) il marche sur des –s, er stößt alle Augenblicke auf neue Hindernisse, er hat immer mit Schwierigkeiten zu kämpfen; il n'est point de roses sans –s, (point de plaisir sans peines) keine Rosen ohne –en, c. *fagot*; An. (éminences des os qui ont q. ress. à une –) Stachel; l'– de l'omoplate, les –s des îles, der St. od. Grat des Schulterblatt-beines, der Darmbein-stachel; – frontale, nasale, der Stirnbein-stachel, Nasenbein-st.; l'– du dos, (suite des vertèbres qui règnent le long du dos) der Rückgrat; il s'est rompu l'– du dos, er hat den R. od. das Kreuz gebrochen; le canal de l'– du dos, die R–s-höhle; Ex. (cuivre hérissé de pointes, qui reste après l'opération du ressuage et de la liquation) Kupferdorn; Sav. (tuyau ajusté à un chaudron, pour faire écouler les lessives usées) eine am Seifensieder-kessel (zum Abfluß der abgebrauchten Lauge) angebrachte Röhre.

Épinette, f. (esp. de demi-clavecin à une corde par chaque touche) Spinett, n; jouer de l'–, das Sp. spielen; Écon. (cage étroite où l'on met la volaille qu'on veut engraisser) Mastkäfich; engraisser des poulets dans une –, junge Hühner in einen –e fett machen; Fau. l'– du faucon, (l'épine ou échine) der Rückgrat des Falken; P. prendre des anguilles à l'–, (ce. d'hariu fait avec des *épines* d'arbres) Aale mit dem Dorne, mit der Dornangel fangen; Bo. (sapin d'Amér.) nordamerikanische Fichte.

Épineux, se, a. (pourvu, revêtu, orné d'*épines*) dornig, stachelig; arbre, rameaux –, tige *épineuse*, ein –er od. stacheliger Baum, –e Zweige, ein –er Schaft od. Stengel, cf. *doublement*; fg: (plein de difficultés, d'embarras); affaire –se, ein dorniges, mißliches, bedenkliches Geschäft; négociation –se, eine mißliche, gefährliche Unterhandlung; question –se, eine kitzelige, bedenkliche, schwierige Frage; la logique, la grammaire est fort –se, die Vernunftlehre ist eine sehr schwierige Wissenschaft; (cette matière) est fort –se, ist schwer abzuhandeln, ist sehr kitzelig od. häkelig; it. (pt. de pers. qui font des difficultés sur tout) c'est un esprit –, un homme extrêmement –, er ist ein Schwierigkeitsmacher, (fa. ein Kritter, Hüller), ein äußerst häkeliger, kritteliger Mensch; (il est désagréable d'avoir affaire à lui), il est trop –, er ist gar zu häkelig, macht gar zu viele Schwierigkeiten; An. le trou –, (ou trou borgne du coronal) das Stachelloch; das blinde Loch des Stirnbeins; le muscle – du dos, der gezähnte Rückenmuskel, der Stachelmuskel des Rückens; le muscle demi –, ou le demi –, der halbe Stachelmuskel; l'artère –se, (branche de la maxillaire interne) die Stachelpulsader; les apophyses –ses, die stacheligen Fortsätze; 2. s. An. le grand – du dos, les – du cou, der große Stachelmuskel des Rückens, die Stachelmuskeln des

Halses; hn. c. *baliste.*

Épine-vinette, c. *vinatier.*

Épingare, (pein) m. (canon d'une livre de balles) Sperber; Kammerbüchse, f.

Épingle, f. (fil de laiton ou de cuivre, pointu par un bout, qui sert à attacher les habits,) Stecknadel, f; petite, grosse –, kleine, große S.; – jaune, blanche, noire, gelbe, S.; des –s d'Angleterre, englische –n; la tête, la pointe d'–, der Kopf od. Knopf, die Spitze einer S.; une piqûre d'– ein Stich mit einer St.; ein S–stich; un millier, un cent, un quarteron d'–s, ein Tausend, –n; l'– du confesseur, (celle dont les fem. attachent le haut de leur échu) fa. die S. des Beichtvaters, die St. oben am Halstuche; attacher qc avec une –, avec des –s, etwas mit einer S., mit –n anstecken, befestigen; il s'est enfoncé une – dans le doigt, er hat sich eine S. in den Finger gestoßen; (les enfants) jouent aux –s, spielen mit –n, spielen das –spiel; il y a des –s à deux têtes, es gibt –n mit zwei Köpfen, zweiköpfige –n; clous d'–, (petits clous de fer ou de laiton, dont un bout est aiguisé en pointe, et l'autre refoulé ou aplati) Pariser Stifte; –s de diamant, (qui a de petits diamants au lieu de tête) Diamantnadel; Schmucknadel mit einem diamantenen Knopfe; c'est une jolie – d'or, das ist eine hübsche goldene Nadel; P. tirer son – du jeu, (se retirer à temps d'une mauvaise affaire) sich aus dem Spiele ziehen; den Kopf aus der Schlinge ziehen; sich mit guter Art wieder los machen; cela ne vaut pas une –, je n'en donnerais pas une –, (pt. d'une chose de très-petite valeur) das ist keinen –knopf werth, dafür gäbe ich keinen –knopf; (ces deux choses sont si égales), que je vous en donnerais le choix pour une –, daß die Hand nicht darum umkehre; il est tiré, elle est tirée à quatre –s, (pt. d'une pers. recherchée dans sa parure) er, sie ist immer geputzt wie eine Puppe; it. (ce discours) est tiré à quatre –s, (extrêmement recherché) ist zu gezirt; tuer qn à coups d'–s, (faire souffrir par des douleurs ou par des mortifications réitérées) einen durch viele kleine Schmerzen od. Kränkungen quälen; s. pl. fg: (petites gratifications qu'on fait aux servantes des hôtelleries,); donner qc pour les –s des filles, etwas zum Trinkgelde, Nadelgelde für die Mägde hergeben; tenez, mademoiselle, voilà pour vos –s, hier, Jungfer, ist ein Trinkgeld für Sie; it. (présent de qs. bijoux ou d'une somme d'argent qu'on fait à la femme ou à la fille d'un hom. avec qui on fait q. traité); (il m'a vendu sa terre, mais sa femme ne signera jamais au contrat), si je ne lui donne cent ducats pour ses –s, wenn ich ihr nicht hundert Ducaten Schlüsselgeld bezahle; (vous y ajouterez telle somme), pour les –s de madame, als Schlüsselgeld für die Frau; (son mari) lui donne tant par an pour ses –s, gibt ihr jährlich so und so viel Nadelgelder; Cart. (fil de fer coudé en crochet, pour suspendre et faire sécher les cartons des cartes à jouer) Trockenhaken; Chir. (petite verge dont la pointe est triangulaire, servant pour la suture dans l'opération du bec-de-lièvre) die Nadel zur Hasenscharten-Naht; Conf. (filet de glace qui se forme dans les crèmes et les compositions glacées) Eisnadel im Gefrornen, f; Ru. (outil de fer en forme de grosse –, qui sert au même usage que le *couteau à velours, excepté* qu'il ne coupe point les soies) Sammetnadel.

Épingler, Cart. (poser l'*épingle* dans le trou du carton) mit der Nadel das (geleimte und zum Trocknen aufzuhängende) Kartenblatt anstechen; Mil. – le fusil, (en nettoyer la lumière avec l'épinglette) das Zündloch ausräumen.

Épinglette, f. Art. (petite aiguille de fer pour percer les gargousses avant de les amorcer) Raumnadel, f; it. (*épingle* en fil d'archal dont se sert l'infanterie pour nettoyer la lumière du fusil) Raumnadel, Räumnadel, f.

Épinglier, e, m. (faiseur, marchand ou marchande d'*épingles*) Nadler, inn; 2. m. – d'un rouet à filer, (partie du rouet où sont les dents ou crochets) der Rechen,.

Épinicies, f. pl. Ant. (fêtes, chants à l'occasion d'une victoire) Siegesfeier, f; -lied, n.

Épinicion, m. Poés. grec. et lat. (fête pour une victoire remportée sur l'ennemi; it. chant de victoire) Siegesfest, -lied, n; Li. (l'hymne *Sanctus, Sanctus, Sanctus Dominus*,) das Dreimahlheilig.

Épinière, a. f. An. (qui app. à l'*épine* du dos); la moelle –, les artères –s, das Rücken-mark, die -pulsadern; la colonne –, der Rückgrath; Bo. c. *aubépine.*

Épiniers, m. pl. Ch. (fourrées d'*épines* où se retirent les bêtes noires) Dornengebüsch, n.

Épinoche, m. Com. (nom qu'on donne au café de la meilleure qualité) die beste Sorte Kaffe; Hn. –, ou épinarde, ou écharde, f. (petit poi. d'eau douce, hérissé d'*épines* sur le dos, et dont on prend qf be en pêchant des *ables,*) Stichling, Stachelbärs, cf. *gasterace.*

Épinocher, (manger lentement et sans faim) po. pu. fläuschen, knauseln.

Épinyctides, f. pl. Méd. (tumeurs ou pustules de la grosse vérole, qui s'élèvent sur la peau pendant la nuit et causent de douleur) Nachtblattern, f. pl.

Épiodie, f. c. *nénies.*

Épiodon, m. hn. (g. de cétacés voisin de g. dauphin.) Sicilischer Delphin.

Épipactis, m. (sorte d'ellébore épipactique des grecs) Sumpfwurz, f; Bo. (g. de pla. orchidées, dont le feuillage ress. à celui de l'ellebore blanc) id; l'astrance – ou grande astrance, großer Astranz, großer Sanickel.

Épiparoxisme, m. Méd. (état où le malade, attaqué d'une fièvre, éprouve un plus grand nombre d'exacerbations que de coutume) ein zweiter heftigerer Fieberanfall am nämlichen Tage.

Épipedométrie, f. Math. (mesure des figures qui s'appuient sur une même base) v. Flächenlehre, f.

Épipétale, a. Bo. (inséré sur les pétales) blumenblattständig; (auf den Blumenblättern aufsitzend).

Épiphane, m. h. anc. (*illustre*, surnom donné à qs princes grecs, successeurs d'Alexandre dans l'orient); Antiochus –, Antiochus Epiphanes, (der Berühmte, Erlauchte).

Épiphanes, a. My. Jupiter –, (qui se manifeste par les éclairs, le tonnerre,) Jupiter Epiphanes; der durch Donner und Blitz sich verkündigende Jupiter.

Épiphanie, f. Re. (fête de l'adoration des Mages, appelée ord. le *jour des rois*); la fête de l'–, le premier dimanche après l'–, das Fest der Erscheinung, das Dreikönigsfest; der erste Sonntag nach dem D–e.

Épiphénomène, m. Méd. (symptômes étrangers à une maladie et qui dépendent de q. erreur dans le régime,) Nebenzufall.

Épiphlose, f. Bo. qf. c. *épiderme des arbres.*

Épiphonème, m. Rhé. (exclamation sentencieuse qui termine un récit) Schlußgedanke; sinnvoller Zuruf am Schlusse einer Rede.

Épiphore, f. Méd. (larmoiement, écoulement continuel de larmes, avec inflammation, rougeur et picotement) Augenrinnen, n; Thränenfluß; Rinne; sujet à l'–, augenrinnig; mit dem A. behaftet.

Épiphragme, m. Bo. (membrane qui recouvre le péristome de l'urne des mousses) Zwerchfell, n.

Épiphyllanthe, m. Bo. (le phyllanthe de Brown, dont les fleurs naissent dans les crénelures des feuilles) Blätterblume, f.

Épiphylle, a. Bo. (inséré sur les feuilles) blattständig; (auf den Blättern aufsitzend); 2. f. (g. app. aux varecs de Linn.) röthlicher Tang.

Épiphyllum, m. Bo. (esp. de cactier ou cierge) id.

Épiphylospermes, pl. Bo. (g. de pla. comprenant les fougères et autres, qui ont leurs semences au dos ou revers de la feuille) id.

Épiphyse, f. An. (éminence cartilagineuse unie au corps d'un os) Ansatz.

Épiphytes, f. pl. Bo. (ord. de pla. cryptogames) Epiphyten.

Épiplasme, m. Méd. (cataplasme de farine de froment que l'on applique sur une plaie) Umschlag von Weizenmehl.

Épiplégie f. c. *hémiplégie.*

Épiplérose, f. Méd. (maladie qui consiste dans une repletion excessive des vais., causée par leur trop grande distension) krankhafte Vollblütigkeit, f.

Épiplocèle, f. Chir. (hernie de l'*épiploon*, ou causée par la chûte de l'*épiploon* dans l'aine ou le scrotum) Netzbruch.

Épiploentérocèle, f. Méd. (hernie de l'intestin et de l'épiploon) Darm- und Netz-bruch.

Épiploïque, a. (qui app. à l'*épiploon*); artère, veine –, Netz-pulsader, -blutader.

Épiploïte, (cie) f. Méd. (inflammation de l'*épiploon*) Netz-entzündung, f.

Épiplomérocèle, f. Chir. (hernie crurale de l'*épiploon*) Schenkel-netzbruch.

Épiplomphale, f. Chir. (hernie de l'ombilic, causée par la sortie de l'*épiploon*) Nabel-netzbruch od. Netznabelbruch.

Épiploomphraxis (–icse) f. Méd. (induration de l'épiploon) Verhärtung des Netzes.

Épiploon, m. An. (membrane graisseuse qui couvre une partie des intestins) Netz, n.

Épiplosarcomphale, f. Chir. (tumeur en nombril, formée par l'*épiploon* et une excroissance de chair) Netznabelfleischbruch.

Épiploschéocèle, f. Méd. (chute d'une partie de l'épiploon dans le scrotum) Fall eines Theils des Netzes.

Épipoge, f. Bo. (g. de pla. de Sibérie, réuni aux satyrions) id; Satyrium epipogium.

Épipône, f. hn. (g. d'An. comprenant les gudpes cartonnières, et réuni au g. poliste) Cartonnesse, f.

Épique, a. *episch; poème –, (ou l'on célèbre une act. héroique qu'on embellit d'épisodes, de fictions et d'événemens merveilleux) Heldengedicht, n; e–es Gedicht; le poème – raconte, le poème dramatique représente, das H. erzählt, das Schauspiel od. dramatische Gedicht stellt dar; (l'Iliade, l'Enéide) sont des poèmes –s, sind H–e; il excelle dans le genre –, er zeichnet sich im e–n Fache, im Fache der H–e aus; un poète –, la poésie –, des vers –s, ein –er Dichter od. Heldendichter; die e–e Dichtkunst, –e Verse; (cet ouvrage de poésie) a le ton trop –, mp. (le style, le ton en est trop relevé, trop figuré pour la nature du sujet) ist in einem allzu e–en od. hochtrabenden Tone abgefaßt; (ce ne sont pas des vers dramatiques) ce sont des vers –s, das sind e–e Verse.

Épiquie, f. c. *épixie.*

Épire, Gg. anc. (pays de la Grèce) Epirus; la Nouvelle –, (prov. de Turq., capitale Janina) Neu-Epirus.

Épiscaphies, f. pl. h. anc. (fêtes des barques à Rhodes) rhodische Schifferfeste.

Épiscénies, (é-pi-) f. pl. h. anc. (fêtes des tentes à Sparte) Zeltenfeste; Epistenien.

Épischèse, (é-pi-khè-) f. Méd. (suppression des évacuations naturelles) Zurückhaltung der Ausleerung.

Épiscopal, e, a. (qui app. à l'évêque, à l'*épiscopat*) bischöflich; la dignité –e, les fonctions –es, les ornements épiscopaux, die –e Würde, die –en Verrichtungen, der –e Schmuck od. die –en Ehrenzeichen, (*Insignien); le gouvernement, le siége –, die –e Regierung, der –e Sitz; h. d'Angl. l'église –e, (angleane), die bi–e Kirche; An. valvules –es, (qui terminent les oreillettes du cœur) die Klappen der Lungenblutadern am Herzen.

Épiscopaux, m. pl. h. d'Angl. (ceux qui tiennent pour l'*épiscopat*, par opposition aux *presbytériens*) die Bischöflichen, (*Episcopalen).

Épiscopat, m. (dignité d'évêque) bischöfliche Würde, f; Bisthum, n; il est entré dans l'–, er hat die bisch. W. erlangt, ist zum Bisthume gelangt; pendant son –, während seiner bischöflichen Regierung od. Amtsführung.

Épiscopiser, vn. (prendre des airs, des man. d'évêque; aspirer à le devenir) fa. sich ein bischöfliches Ansehen geben; it. nach der bischöflichen Würde streben; episcopisant, nach der b. W. strebend.

Épiséire, m. Ant. (jeu de longue paume chez les Grecs) freies Ballspiel, freier, offener Ballplatz.

Épisémasie, f. Méd. (1er accès ou indice d'une maladie) id; erster Anfall, erstes Zeichen.

Épisode, m. (incident, histoire ou action détachée, que le poète insère dans un ouvrage pour étendre et pour embellir l'action principale) Zwischenhandlung, Neben-h., (*Episode), f; un bel –, un – bien amené, eine schöne, gut eingeleitete od. herbeigeführte Z.; les –s de la tragédie sont courts, et ceux du poème épique sont amples et étendus, die –en des Trauerspiels sind kurz,; Pt. (tableaux accessoires qu'on introduit dans le tableau et qui sont liés au sujet principal) Nebenvorstellung, -gruppe, f.

Épisodier, (embellir, étendre par des *épisodes*); – une action, eine Handlung mit Zwischen- od. Neben-handlungen ausschmücken, verlängern; la partie de l'action qui sert de fonds à l'épisode, ne doit pas, lorsqu'elle est épisodiée,, derjenige Theil der Haupthandlung, auf welchen die Nebenhandlung gebaut od. gestützt ist, darf, wenn diese vorgetragen od. dargestellt ist, nicht,.

Épisodique, a. (qui app. à l'*épisode*,) eingeschaltet, *episodisch, zur Nebenhandlung gehörig; action –, eine –e Handlung, eine N., Zwischenhandlung; personnage –, eine Nebenperson.

Épispastique, a. Phar. (topique qui, en irritant la peau, attire fortement les humeurs) ziehend, blasenziehend; les cantharides, la moutarde, l'ail, sont –s, die spanischen Fliegen, ziehen, sind –e Mittel, Zugmittel, c. vésicant.

Épisperme, m. Bo. (enveloppe des semences, appelée aussi [périsperme) Samenkapsel, f.

Épisphéric, f. An. (anfractuosités du cerveau, impressions ou sinuosités qu'on voit à sa surface extér.) die Hirnkreise.

Épisser une corde, Cord., Mar. (l'assembler avec une autre, en entrelaçant ou mêlant ensemble leurs fils ou cordons, par le moyen de l'*épissoir*) ein Seil od. Tau spliſſen od. splitzen, anschlagen, zusammendrehen; (le câble est coupé, rompu), il faut l'–, (lorsqu'on n'a pas de rechange) man muß es sp., zus. flechten.

pissière, f. (étalonné, à garantir un cheval des mouches) Fliegengurt, m.

pissoir ou cornet d'épisse, m. Cord. (broche de fer peu courbée pour lever les tourons des cordages qu'on veut unir) Spließhorn oder Spitzhorn.

pissure, f. Mar. (entrelacement de 2 bouts de corde au bout d'un nœud, cf. épisser) Spließung, Spitzung, Zusammendrehung, f; Anschlagen, n; – courte, (par laq. un cordage devient plus gros) kurze Z. od. Sp.; longue –, (où la tage ne change pas de forme) lange Z., Sp.

pistaphylin, a. An. les deux muscles –s, (2 muscles à luette) die beiden Zäpfleinmuskeln.

pistase, f. Méd. (subst. qui nage sur la superficie de l'u- opp. à hypostase ou sédiment) das oben auf dem Harn Schwimmende; Harnflöckchen, n.

pistate, m. h. anc. (sénateur d'Athènes, qui avait la préce ou qui était en semaine de présider) Epistat; Ses Vorsteher (in Athen).

pistation, f. Dist., Phar. (act. d'épister) das Zerstoßen Vermischen in einen Teig.

pistaxis, (ice) ou –xès, f. Méd. (hémorrhagie nasale) éres Nasenbluten.

pistémonarque, m. h. Ecc. (off. de l'église grecque, tait chargé de veiller sur la doctrine) Bewahrer der reiLlaubenslehre.

ister, Dist., Phar. (broyer une subst. dans un mortier réduire en pâte) einen Steff zerstoßen und in einen vermandeln.

sthotonos, (oce) m. Méd. (esp. de tétanos, dans le- e corps est courbé en avant) Starrkrampf nach vorn.

stogastrique, a. An. cf. *tronc.*

stographe, m. v. c. *porte-feuille.*

stolaire, a. (qui app. à l'*épître*, à la man. d'écrire des briefisch; genre, style –, Briefstyl; 2. m. (auteur ait imprimer ses lettres, dont les lettres ont été recueillies: eil de lettres destiné à former au style –) Briefsteln on le trouve parmi les –s, man findet ihn unter t; – français, allemand; französischer, B.

tolette, f. (petite lettre) v. Briefchen, n.

tolier, m. (dans qq chapitres, celui qui chante l'*épître*) ſänger.

tolographe, m. Ant. (auteur d'épîtres) Briefschreiber; riefsteller; –phie, f. (art d'écrire des épîtres) Briefkunſt, Briefstellerei, f.

ome d'un vaisseau, m. An. (la bouche, l'extrémi- Mündung, Oeffnung, f.

omium, (ome) m. Hy. (instr. destiné à couvrir ou orifice d'un vaisseau) Hahn, Zapfen, Spund.

rophe, f. (figure de diction, répétition dans laq. on les mêmes paroles) Schlußwiederholung, Epistrophe; Méd. (récidive après un cert. temps) Krankheitswiederſ; Rückfall, f.

rophée, f. (la 2e vertèbre du cou, sur la laq. tourne das zweite Hals-wirbelbein.

rle, m. Arc. c. *architrave.*

llogisme, m. (esp. de syllogismes où l'on entasse tions) ſtreigender Vernunftſchluß, abſteigende n Schlüſſen.

nangine, f. Méd. (esp. de spasme de la gorge où les ent repoussés vers le palais et les fosses nasales) id.

thétique, a. Méd. secte –, (qui prétendait con- iff. systèmes des méthodiques, empiriques) epiſyn- Sette.

. Sal. (grande perche de bois qui sert de manche à feu) Feuerſchaufel-ſtiel; ſtange, f.

10, f. (inscription faite pour être mise sur un tom- bſchrift, f; graver une –, eine G. eingrai- ni a mis une belle –, man hat ihm eine ſchöne ; – en vers, satyrique, eine G. in Verſen, eine B.; P. (pt. d'un hom. sain et robuste, fait pour vivre il ſerait l'– du genre humain, er könnte die zu Grabe begleiten; fa. dieſer Jünger ſtirbt menteur comme une –, (exagéré dans ses louan- ein lügenhafter Lobredner; er lügt wie eine ügt.

f. (partie du poème dramatique qui vient immédia- la protase ou exposition, et qui contient les inci- nt le nœud de la pièce) die Entwicklung eines ſ; Méd. (commencement d'un accès de fièvre) Anfieber-anfalls; it. c. *épistase.*

Mar. (petit coin de bois qu'on insère dans une che- grossir) Nagelkeil.

ne, m. (so. de poème à l'occasion d'un mariage, les nouveaux époux) Hochzeit-gedicht, Vermählungs-g., n; faire un –, ein H. machen, verfertigen; l'auteur de ces –s, der Verfaſſer dieſer –e; 2. (estampes gravées en l'honneur de qq nouveaux mariés) Kupferſtich zu Ehren eines Brautpaares, Vermählungs-kupferſtich.

Epithème, m. Phar. (topique spiritueux qu'on applique sur le cœur ou sur le foie) der Ueberſchlag, Umſchlag; appliquer un –, un – sec ou sous forme sèche, un – liquide, cord. des *fomentations*) einen U., einen trockenen, naſſen U. auflegen; on emploie les –s dans les inflammations érysipélateuses, man bedient ſich der Umſchläge bei ; le sachet, la cucuphe sont des espèces d'–s, ſind Arten von Umſchlägen; les –s sous forme de bouillie, ord. cataplasmes, die Brei-umſchläge.

Épithète, f. (mot ajouté à un substantif, pour en modifier l'idée principale) Beiwort, n; une belle –, ein ſchönes B., ein ſchöner Beiname; dans nuit obscure, pays froid, les mots *obscure*, *froid*, sont des –s, in ſind die Wörter dunkel, kalt, Beiwörter; cette – n'est pas bien placée, dieſes B. iſt nicht an ſeinem rechten Orte, iſt übel angebracht; (ces vers) sont trop chargés d'–s, ſind mit zu vielen Beiwörtern überladen. Syn. l'*adjectif* appartient à la grammaire et à la logique, l'– à la poésie et à l'éloquence; dans cette phrase: la vertu sévère n'attire point les cœurs, *sévère* est adjectif; dans celle-ci: on moissonne les épis *dorés*, *dorés* est –, das adjectif (Eigenſchaftswort) gehört der Sprachlehre u. Vernunftlehre an; das épithète der Dichtkunſt und Beredſamkeit; in dem Satze: die ſtrenge Tugend zieht die Herzen nicht an ſich, iſt ſtreng das adjectif od. Eigenſchaftswort; und in dem Satze: man mäht die goldenen Aehren, iſt golden das épithète; l'*adjectif* est nécessaire à l'intelligence du discours, comme dans: enfant *gâté*, esprit *chagrin*; l'– n'est souvent qu'utile, elle sert à l'agrément et à l'énergie du discours, comme dans une *lourde* pierre, lancée par un bras *vigoureux*, das adjectif iſt zum Verſtehen der Rede nöthig, wie in: verdorbenes Kind, verdrießlicher Menſch; das épithète iſt oft bloß nützlich, es dient zur Verſchönerung und zum Nachdruck der Rede, wie in: ein ſchwerer Stein, geſchleudert vom einem kräftigen Arme.

Épithricadies, f. pl. (fêtes instituées en l'honneur d'Apollon) Epithricadien.

Épithim, épithymon, ou épithyme, m. Bo. (la cuscute, ou barbe de moine) Thymſeide, Flachsſeide, f.

Epitié, (thié) m. Mar. (petit retranchement de planches dans q. endroit du vais, pour mettre les boulets) Kugelbak, n.

Épitoge, f. (so. de chaperon que certains off. des cours souveraines portaient sur l'épaule, dans les grandes cérémonies) Staatsſchaupze, f; Hr. (manteau qu'on mettait sur la *toge*) Ueber-Toga, f.

Épitoir, m. Mar. (esp. de ciseau carré, qui sert à ouvrir l'extrémité d'une cheville de bois, pour la rendre par un coin ou *épite*) Keilmeißel; Dübel-eiſen, n.

Épitome, m. (abrégé d'un livre, d'une histoire) Auszug; l'– de Baronius, der Auszug des Baronius.

Epitomer, (abréger un livre, faire un abrégé) v. einen Auszug aus einem Buche machen.

Épitrage, m. hn. (g. d'ins. coléopt., fam. des taxicornes) id.

Épître, f. (lettre missive des anc.) der Brief, das Sendſchreiben, * die Epiſtel; les –s de Cicéron, les –s familières, Cicero's –e od. Epiſteln; die vertraulichen –e; les –s canoniques, catholiques, die kanoniſchen, apoſtoliſchen –e; ext. (pt. de lettres familières) (j'ai reçu) votre charmante –, Ihren allerliebſten B.; (je réponds) à votre longue –, auf Ihren langen B.; – dédicatoire, (lettre qui se met à la tête d'un livre qu'on dédie à qn) Zueignungsſchrift, f; 2. Lit. (certaines pièces de vers adressées à qn) Epiſtel, Zuſchrift, f; – en vers, héroïque, satirique, philosophique, eine Z. in Verſen, eine heroiſche, E.; les –s d'Horace, de Boileau, de Voltaire, die Epiſteln des Horaz; 3. (leçon tirée des *épîtres* de q. apôtre, et qui se chante ou se dit à la messe avant l'évangile) Epiſtel, f; l'– de la messe, die Meßepiſtel; chanter l'–, die E. ſingen; la messe en est à l'–, le prêtre était à l'–, man iſt in der Meſſe an der E., der Prieſter war an der E.; le côté de l'–, (côté droit de l'autel en entrant dans le chœur) die –ſeite, rechte Altar-ſ. (beim Eintritt in den Chor). Syn. dans le style moderne, on appèle *lettres* celles que l'on écrit en prose, et *épîtres* celles qui sont écrites en vers ou qui ont été écrites par les anciens dont les langues sont mortes; l'on emploie cependant le mot *lettres* en parlant de celles de Cicéron et de Pline, in der neuern Schreibart nennt man lettres Briefe in Proſa, und épîtres Briefe in Verſen, od. von den Alten in todten Sprachen geſchriebene Briefe; doch braucht man auch das Wort lettre, wenn von den Briefen des Cicero und des Plinius die Rede iſt.

Epitrite, m. Gé. anc. (proportion contenant un nombre et le tiers de ce nombre, ex. 3 et 4) id; Drittel-verhältniß, n. Mu. (nom d'un rhythme de la mu. grecque, duquel les temps étaient en raisons sesquitierce, ou de 3 à 4) Drittel-tonmaß, (deſſen Zeitverhältniſſe wie 3 zu 4 gegen einander ſtanden); Poé. anc. (pied composé de 4 syllabes, dont les 3 1es sont en effet aux dernières dans la raison de 3 à 4) ein aus drei langen Silben und einer kurzen beſtehender Versfuß. (Gleichſchritt-Wälzer).

Épitrochasme, (kasme) m. Rhé. (figure propre aux passions, qui consiste à parcourir rapidement plu. objets, afin d'émouvoir ceux à qui l'on parle) Epitrochasm; Schnellvorſchreitung (von einem Gegenſtande zum andern).

Epitrochlée, ou –klée, f. An. (apophyse de l'humérus) Fortſatz des Achſelbeins.

Épitrochlo-métacarpien, m. An. (muscle radial interne) innerer Armſpindelmuskel; –palmaire, m. (muscle palmaire grêle) der lange Muskel der flachen Hand; –phalanginien commun, m. (muscle sublime du bras) der durchbohrte od. obere Biegmuskel der Finger; –radial, m. (muscle rond pronateur du bras) der runde, vorwärts drehende Handmuskel.

Épitrope, m. Rhé. (figure où l'on accorde ce qu'on pourrait nier, afin de faire recevoir plus facilement ce qu'on veut persuader) Epitrep; das Zugeben, die Einräumung eines Satzes; 2. h. anc. (commissaire ou intendant chez les anc. Grecs; chez les Grecs modernes, juge qu'ils choisissent pour terminer leurs différends et pour éviter de plaider devant les magistrats turcs) Epitropos; Schiedsrichter (der griechiſchen unter türkiſcher Botmäßigkeit ſtehenden Chriſten.)

Épityrum, m. hr. (olives confites à l'huile et au vinaigre avec du fenouil) eingemachte Oliven.

Épizoaires, m. pl. hn. (nom d'une division des ani. sans vertèbres).

Épizootie, (cie) f. (maladie contagieuse des bestiaux) Viehſeuche, f; (il regne dans ce canton) une – cruelle, eine verheerende B.

Épizootique, (thi-que) a. (qui tient de l'*épizootie*) ſeuchen-artig; maladie –, eine ſeuchen-artige Krankheit (beim Viehe).

Éplaigner, éplaigneur, v. *lainer, laineur.*

Éploré, ée, a. (tout en *pleurs*) in Thränen; heftig weinend; elle entra toute –ée, je trouvai ses parents tout –s, ſie kam heftig weinend, ganz in Thr. zerfließend herein, ich traf ſeine Verwandten in Thr. zerfließend an.

Éployé, ée, a. Bl. aigle éployée, (dont les ailes sont étendues) ein Adler mit ausgebreiteten Flügeln.

Épluchage, m. Td. (opération par laquelle on épluche diff. choses) das Ausrupfen, Ausklauben, Säubern, Beleſen; l'– d'une étoffe, (dont on enlève les ordures) das Säubern eines Zeuges; Chap. l'– des peaux de castor, (lorsqu'on en ôte le jarre) das Verleſen od. Beleſen der Biberfelle; Verr. l'– de la terre, (séparation des ordures, que font les épluchoeuses; it. ce qu'elles séparent) das Reinigen, Säubern der Erde; it. die ausgeleſenen Unreinigkeiten.

Épluchement, m. (act. d'*éplucher*) das Beleſen, Ableſen, Ausleſen, Ausrupfen, Abpflücken, Ausbrechen; l'– des légumes, d'un arbre, das Leſen od. Putzen der Gemüſe, das Putzen, Ausputzen eines Baumes, cf. *épluchage.*

Éplucher des herbes, des pois, de la salade, (ôter avec la main les ordures et ce qu'il y a de mauvais, de gâté) Kräuter leſen, beleſen od. ausleſen; – un arbre, (en ôter le menu bois, le bois mort, ou une partie des fruits, quand il en a trop noué) einen Baum putzen, ausp.; – des cerneaux, (les tirer hors de la coque) Nüſſe kernen ausmachen, ausklauben, Nüſſe auskernen; – des écrevisses, Krebſe ausbrechen, ausklauben; – un drap, la laine, (en enlever les pailles, les bourres, les ordures) ein Tuch ausputzen; die Wolle klauben, auszupfen, pflücken, noppen; laine bien épluchée, gut ausgezupfte, ausgeputzte Wolle; (les tailleurs qui ont décousu un habit), ont soin d'en – les points, ſo zupfen ſie die Fäden od. Faſern aus der Naht ſorgfältig aus; Van. (couper tous les bouts d'osier qui excèdent l'aire d'une pièce quand elle est faite) die hervorſtehenden Enden von einem Geflechte abſchneiden; fg. (rechercher curieusement et malignement) durchſuchen, durchgehen, durchgrübeln; – un ouvrage, la généalogie, les actions de qn, ein Werk genau durchgehen, unterſuchen; (il est peu de personnes) dont on puisse – la vie, sans y trouver q. tache, in deren Leben ſich kein Flecken auffinden ließe, deren Le-

den, bei genauer Unterſuchung, ganz tadellos erfunden würde; 2. (ôter de la vermine) b. das Ungeziefer ableſen; ablauſen; (les gueux) épluchent leurs habits, s'épluchent au ſoleil, reinigen ihre Kleider von dem Ungeziefer, ſetzen ſich an die Sonne, um ſich abzulauſen; (ce chien) s'épluche, ſucht ſeine Flöhe; (cet oiſeau) s'épluche, (nettoie ſes ailes avec ſon bec) putzt ſich.

Éplucheur, se, s. (qui épluche) Klauber, Ausklauber, Leſer, Be'leſer, inn; fg: c'eſt un grand – de mots, de phraſes, er iſt ein Erz-Wortklauber od. Silbenſtecher; Chap. épluchеuſe, (fem. employée à tirer le jarre des peaux de cuir) Rupferin; Ausrupferinn; Verr. – (fem. qui ſépare les ordures de la terre deſtinée à faire les pots) Leſerinn.

Épluchoir, m. (petit couteau des fabricants d'étoffe, des tailleurs, vanniers – pour éplucher) Ausrup-meſſer, Ausrupf-, Pflück-, Nerp-eiſen (der Zeugmacher, Schneider –); it. der Schnitzer (der Korbmacher).

Épluchure, f. onl. pl. (les ordures qu'on ôte en épluchant qc) das Putzicht, der Abfall, die Abſchnittſel, der Unrath; où on a-t-on jeté les –s? wo hat man das P. – hingeworfen? cherchez dans les –s, ſucht in dem P. – nach.

Épluquet, m. c. *effilocheur.*

Épochnion, m. Bo. (g. de pla. parmi les moiſiſſures) id.

Épode, f. Poé. anc. (la partie d'un chant diviſé en ſtrophe, anti-ſtrophe et –, et en général petit vers qui étant mis après un grand, formait la période) die Epode, der Nachgeſang; it. Nachvers, Schlußvers; les –s d'Horace, ou livre de vers –s, (le dernier livre de ſes poéſies lyriques, où chaque grand vers eſt ſuivi d'un petit qui termine le ſens) die Epoden des Horaz; das letzte Buch der horaziſchen Oden.

Épodique, a. (qui app. à l'épode) epodiſch, cf. *épode.*

Époinçonner, (ciſeler) v. anſpornen, anreitzen, aufmuntern.

Épointer, va. (piquer, élancer) v. ſtechen.

Épointer, (ôter la pointe à un inſtr.) die Spitze abbrechen –; abſpitzen; – une aiguille, une épée, un couteau, die Sp. von einer Nadel – abbr., abſchleifen; – (un clou), abſtoßen; (ce canif) eſt –é, hat keine Spitze mehr; die Spitze iſt abgebrochen –; Ch. chien –é (qui s'eſt cassé ou démis la cuiſſe) ein kreuzlahmer Hund; Ma. cheval –é, (déhanché) ein kreuzlahmes, lendenlahmes Pferd; Cris. cristaux –s, (lorſque tous les angles ſolides de la forme primitive ſont interceptés par des facettes ſolitaires) abgerckte, abgeſtumpfte Kriſtalle; la mésotype –ée, der abgerckte Meſotyp, der abgeſtumpfte ſtrahlige Zeolith.

Épointure, f. Vén. (maladie des chiens qui ont q. effort à l'os de la hanche) Hüftbein-verrenkung, f.

Épois, m. pl. (cors qui ſont au ſommet de la tête du cerf) – de paumure, d'enfourchure –, die äußerſten Spitzen od. Enden eines Schaufelgehörns –.

Épollicati, m. pl. hn. (fam. d'oi. gallinacés, voiſins des cailles et des perdrix) id.

Épomis ou **épomide**, f. An. (partie ſupérieure de l'épaule, qui va juſqu'au cou, autref. *chaperon, scapulaire*) der oberſte Theil des Schulterblattes. [pflaſter, n.

Épomphale, m. Méd. (emplâtre pour le nombril) Nabel-

Éponge (ou – de mer), f. (ſubſt. marine légère, molle et fort poreuſe, formée par des polypes et qui s'imbibe d'une grande quantité d'eau) Schwamm; – plate, ronde, branchue, ou rameuſe –, flacher – S.; la groſſe –, (d'un tiſſu groſſier) der grobe S.; l'– fine, (dont le tiſſu eſt plus ſerré, et qui a des pores plus étroits) der feine S.; laver les jambes des chevaux, ſe laver avec une –, den Pferden mit einem –e die Beine waſchen, ſich mit einem –e waſchen; preſſez votre – pour en faire ſortir l'eau, trempez la dans de l'eau fraîche, drücken Sie Ihren S. aus –, tauchen Sie ihn in friſches Waſſer; exprimer l'eau d'une –, einen S. ausdrücken, das Waſſer aus einem –e ausdrücken; paſſer l'– ſur qc de peint ou d'écrit, (l'effacer) mit dem S–e über et. Gemahltes od. Geſchriebenes hinfahren; et. Gemahltes – mit einem S–e auslöſchen, auswiſchen; fg: paſſer l'– ſur q. action, (en effacer le ſouvenir) eine That in Vergeſſenheit begraben, eine That aus dem Gedächtniſſe verwiſchen; (ce drap ne vaut rien), il boit l'eau, il prend l'eau comme une –, es ſchluckt das Waſſer an, wie ein –; P. (cet homme) boit comme une –, (boit be) ſäuft wie ein Loch; preſſer l'–, (contraindre qu à reſtitution, faire rendre à qn ce qu'il a pris) den S. ausdrücken; einen zur Wiedererſtattung, zur Rückgabe nöthigen; (ces gens-là ont trop pris, ſont devenus trop riches), il faut preſſer l'–, man muß ihnen den S. ausdrücken; vouloir ſécher la mer avec des –s, (tenter des choſes impoſſibles) das Meer mit Schwämmen austrocknen wollen; das Unmögliche verſuchen; l'– d'églantier, (Com. le bédéguard, bédegar, ou bédeguar) Bo. (eſp. de galle légère et velue, ſembl. à une –, qui croît aux rameaux ou ſur les feuilles de l'églantier, et utile à la méd.) Roſen-ſchwamm, -apfel, Schlaf-apfel; l'– de rivière, ou plante-éponge, (d'un vert pâle tirant ſur le jaune ſale, avec une odeur de poiſſon) Waſſer-ſchwamm, Bachfaden; Maré. les –s d'un fer à cheval, (les crochets, à l'extrémité des branches) die Stollen eines Hufeiſens; it. (tumeur ſpongieuſe qui vient à la tête ou à la pointe du coude du cheval) der Schwamm; Mg. pierre d' –, (concrétions poreuſes et pierreuſes qui ſe trouvent dans les pores de l'–) S–ſtein; Hom. (les 2 bordures qui garniſſent, dans ſa longueur, le moule où l'on verſe le plomb) die beiden Ränder längs der Form, worein die Bleiplatten gegoſſen werden; Vét. (le talon des animaux à ongles fendus) der Ballen, die Ferſe (der Thiere mit geſpaltenen Klauen.)

Éponger, (co. juger) vn. (nettoyer avec une *éponge*) mit einem Schwamme abwaſchen; – un carroſſe, les jambes d'un cheval, eine Kutſche – mit einem Sch. abw.; Pât. (paſſer ſur le pain d'épice une *éponge* imbibée de jaune d'œuf, pour lui donner de la couleur) mit dem Sch. überfahren.

Épongier, m. (qui vend des *éponges*; chargé d'..., Laſontaine) Schwammhandler. [terr, ſur les verres) id.

Éponide, m. Con. (g. de coq. qu'on trouve dans la Medi-

Éponime ou **éponyme**, m. H. anc. (chef ou tr des archontes à Athènes, par le nom duquel l'année était deſignée) Eponym; das Haupt der Archonten.

Éponte, f. Ex. (enveloppe, liziére des veines d'un minéral) Sahlband, n.

Épontillage, (lin) m. Mar. (act. d'*épontiller*) das Abſtützen der Decken.

Épontiller, (lin) Mar. (mettre des *épontilles*) die Decken abſtützen; l'ond. – le drap, (ôter avec des pinces la bourre ou la poille qui s'y eſt introduite en l'ourdiſſant) die Flockwolle – aus dem Tuche ausziehen.

Épontille, (lin.) f. Mar. (étaie ou pièce de bois poſée perp. pour ſupporter qc) Stütze, f; ord. (pièces qu'on met le long des côtés d'un vaiſ., pour y paſſer des cordes propres à tenir les pavois et les garde-corps) Deckſtütze, f; – à charnière, (qu'on peut ôter quand il faut virer) D. mit einem Gewinde; les –s d'entre les ponts, die Stützen zwiſchen den Decken od. Verdecken.

Épopée, f. (le poème épique) f. Heldengedicht, n; *Epopee; l'action de l'–, die Handlung des –es; (l'unité d'action) convient à l'–, ſchickt ſich für das H.

Épopsides, m. pl. hn. (fam. d'oi. sylv.) Wiedehopf-artigen, f. (téres) id.

Épopte, m. h. anc. (aſpirant préparé à l'initiation des my-

Époque, f. (point fixe dans l'hiſtoire, marqué ord. par un gr. crènement, et d'où l'on part en rapportant les faits ou les événemens qui ſe sont paſſés) Zeitpunct; *Epoche, f; l'– du déluge, der Z. der Sündflut; (la naiſſance de Jésus Chriſt) eſt l'– d'où la plupart des chrétiens commencent à compter les années, eſt l'– vulgaire de toute l'Europe, iſt der Z., von welchem –, iſt die gewöhnliche Epoche der Zeitrechnung in Europa; les principales –s de l'hiſtoire ſacrée, de l'h. ancienne, de l'h. de France –, die Hauptepochen, die vornehmſten Zeit-abſchnitte der Religionsgeſchichte –; (Corneille, Descartes, Paſcal, Racine –) fourniſſent autant d'–s de nouvelles perfections et de nouvelles richeſſes dans la langue françaiſe, bezeichnen eben ſo viele Epochen in der weiteren Vervollkommnung und Bereicherung der franzöſiſchen Sprache, cf. *ère*; As. l'– (ou la racine) des moyens mouvements d'une planète, (le lieu moyen de cette planète, déterminé pour q. inſtant marqué) die Epoche des mittleren Ortes.

Épostracisme, m. Ant. (jeu du ricochet ſur l'eau avec des coquilles) Epoſtracism; das Schiffſteinwerfen.

Épotides, f. pl. h. anc. (deux poutres fixées à la proue des vaiſ. aux deux côtés de l'éperon) vorragende Balken am Vordertheile des Schiffs auf beiden Seiten.

Époudrer qc, (en ôter la *poudre*) et. abſtäuben, ausſtäuben; den Staub abkehren, abfegen, abwiſchen, abblaſen –, ausklopfen; on époudre des livres, des habits en les ſecouant, man ſtäubt Bücher ab, Kleider aus –; – les tableaux avec des balais de plumes, die Gemählde mit Federbeſen abſt.; – des meubles, (en y paſſant un linge –) Möbeln abſt.; den Staub von den M. abwiſchen; – des tapis, (en les battant avec des houſſines –) Teppiche ausſt.; den St. aus den T. ausklopfen; ces meubles, ces tapis ſont mal époudrés, dieſe Möbeln ſind nicht recht abgeſtäubt, dieſe Teppiche ſind nicht recht ausgeſtäubt.

s'Épouſſer, (s'enfuir ſecrètement) po. entwiſchen; (on le pourſuivait), il s'eſt épouſſé dans la foule, er entwiſchte unter der Menge; venir tout *épouſſé*, c. *eſſouflé*; tout épouſſé de lui-même, (bouffi d'orgueil, épris de ſa perſ.) po. ganz aufgeblaſen von Stolz; äußerſt von ſich eingenommen.

Épouiller, lm. (ôter les *poux*) po. h. Lauſen, abl.; (une mère) qui – ſon enfant, die ihr Kind lauſet; s'–, ſich abl.; (un geux) qui s'–e, der ſich ablauſet.

Époulardage, m. Fab. de Tabac. (act. d'*époularder*) das Ausreinandermachen u. Säubern der Tabaksbündel.

Époularder le tabac, (ce opération qui conſiſte à ſéparer les manoques et à les frotter ſous la main pour faire tomber des feuilles le ſable et la pouſſière dont elles ont pu ſe charger) die Tabaksbündel auseinander machen und reinigen.

Époulide, c. *épulie.*

Époulin, (lein) ou espolin, espoulin, m. Drap. (petit tuyau – ſur leq. on dévide le fil de la trame, et qu'on place dans la poche de la navette) Spule, Weber–, f. cf. *canal*; s. Man. (petite navette qui contient la doreure et la ſoie propre à brocher) das Schiffchen, der Schütze.

Époulle, (oule) f. Drap. (fil de trame dévidé ſur l'*époulin*) das Garn auf der Spule, das geſpulte Garn; mettre le fil en –, das Garn ſpulen, auf Spulen bringen.

Époulleur, m. Man. (qui charge les *époulins*) Spuler.

Époumoner, (fatiguer les *poumons*) fa. außer Athem ſetzen; die Lunge ermüden; il m'a époumoné, er hat mich außer A. geſetzt; je me ſuis – à lui faire entendre raiſon, ich habe mich ganz müde geredet, um –.

Épousailles, (a-lyes) f. pl. (célébration du mariage) Trauung, Vermählung, f; le jour de leurs –, ihr Trauungstag; it. am Tage ihrer T.; (les parents) aſſistèrent aux –, wohnten der T. bei.

Épouſe, f. (femme mariée) Gattinn; Gemahlinn; c'eſt ſon –, ſa future –, ſie iſt ſeine G., ſeine Braut; cf. *époux.*

Épouſé, ée, a. (celui, celle qui va ou qui vient d'*épouſer*) der Bräutigam, die Braut; mener l'–ée à l'égliſe, die B. in die Kirche führen; marcher comme une –ée, einhergehen wie eine B., cf. *brouet*; P. (pl. d'une pers. parée ridiculement) (elle eſt parée) comme une –ée de village, wie eine Dorfbraut.

Épouſer, (prendre en mariage) heirathen, ehelichen; zur Ehe nehmen; zum Manne, zur Frau nehmen; il veut l'– en face de l'égliſe, er will ſie im Angeſichte der Kirche h.; (ils ont fait long-temps l'amour), à la fin ils ſe ſont –és, endlich haben ſie einander geheirathet; après avoir marié ſa fille, il épouſa en ſecondes noces une telle, nachdem er ſeine Tochter verheir. hatte, heirathete er in zweiter Ehe die –, nahm er zur zweiten Frau die –, verheirathete er ſich zum zweiten Mahle mit der –; P. cf. *dette*; fg: qui fiance n'–e pas; ou tel fiance qui n'–e pas, (ſouvent un mariage ne ſuit pas les fiançailles étant faites; ſouvent qu a bien avancé une aff. et ne l'achève pas) mancher hält Eheverlöbniß und heirathet doch nicht, kommt ſeinem Zwecke ziemlich nahe, und erreicht ihn doch nicht; oft kommt man weit in einer Sache und vollführt ſie doch nicht; 2. fg: (s'attacher par choix à qn, à qc) (je n'ai point de marchand affecté), je n'épouſe perſonne, ich binde mich an niemand; – un parti, une opinion, einer Partei, einer Meinung beitreten, anhängen; es mit einer Partei halten, ſich einer M., P. annehmen; – les intérêts, les paſſions de qn, (en faire les ſiens propres) jemandes Nutzen wie ſeinen eigenen befördern, in jemandes Leidenſchaften eingehen; il a –é ſa querelle, er hat ſich ſeiner Sache angenommen, hat bei dem Streite ſeine Partie gen.

Épouſeur, m. (qui vient avec le deſſein d'*épouſer* une pers.) der Freier, Ehelustige; fa. (je ne veux point de galants pour ma fille), je veux des épouſeurs, ich will F., ich will ſolche, die ſie nehmen od. heirathen wollen; (cet homme-là) n'eſt pas tourné en –, ſieht keinem F. od. E–en gleich; c'eſt un –, (un amant) er iſt ein Verliebter, ein E–er; it. imp. (qui veut *épouſer* toutes les filles) Allerwelt-freier.

Épouſſeter, (co. *acheter*) va. (nettoyer avec des *épouſſettes*) ausbürſten, ausklopfen; ausſtäuben; den Staub ausbürſten; épouſſetez bien ce manteau, ce tapis –, bürſten Sie dieſen Mantel – wohl aus; – un manchon,... ausſtäuben; Corr. – les peaux, abdamſen; Ma. – un cheval, (enlever la pouſſière et la craſſe que l'étrille a détachées de la peau, et qui ſe trouvent engagées entre les poils) ein Pferd bürſten, abſtäuben; fg: (battre) fa. ſchlagen, prügeln; on l'a bien épouſſeté, man hat ihn derb abgeklopft; je l'épouſſèterai comme il faut, ich werde ihm das Wamms tüchtig ausklopfen.

Épouſſetoir, m. Mett. (pinceau fort doux, pour épouſſeter le diamant, lorſqu'on l'a nettoyé avec un houppe) (Staub-

ıfel); Econ. *époussettes de plumes*) Federbesen.
poussette, f. ord. pl. (brins de bruyère, de jonc ou de
joints ensemble, pour nettoyer les habits) vl. Bürste, hr–, Staub–, f; voilà des –s trop rudes, diese B. ist zu
:aub; Gv. (gros pinceau qui sert à nettoyer le dessus de la
che vernissé, des ordures et portions de vernis détachées
le travail) Bürstpinsel; Ma. (morceau d'étoffe quelcon-
serv. à *épousseter* le cheval) Abstäubslumpen (für die
rde).
pouli, m. (petite ordure dans les draps et ouvrages de lai-
Knötchen, n; Unreinigkeit (im Tuche z), f.
poutier, (thier) va. – les draps, (en ôter les *époutis*)
Tücher säubern, noppen, c. *noper*.
poutieuse, f. (ouvrière qui *époutit* les draps) Noppe-
, c. *nopeuse*.
pouvantable, a. (qui cause de l'*épouvante*) entsetz-
, schrecklich z; un spectre, une vision –, ein e–s od.
Gespenst, eine e–e od. f–e Erscheinung; un regard –,
ürchterlicher Blick; des menaces –s, e–e Drohun-
cela est – à voir, das ist e., sch. anzusehen; it. (tout
i est étonnant, excessif, incroyable, ord. mp.); (il a man-
ut son bien en un an), cela est –, das ist e.; laideur,
, douleur –, eine z e–e Häßlichkeit z; (l'explosion)
: avec un bruit –, geschah mit einem e–en Getöse,
racas; Syn. cf. *terrible*.
pouvantablement, ad. (d'un mal. *épouvantable*, et-
ment) entsetzlich, schrecklich; (il est) – laid, ist ent-
) häßlich.
pouvantail, (lm) ou – à chenevière, (pl. épou-
ils z) m. (haillon qu'on met au bout d'une perche dans
dins z, pour effrayer les oiz.) Scheuche, Vogel–, f;
ıbild, n; Strohmann, Peranz; (les oiseaux vien-
nanger les graines, les cerises z), il faut mettre un
s ce parterre, sur cet arbre z, man muß eine S–e
eses Beet, auf diesen Baum thun, setzen; – (de
s), Federlappen; po. (pl. d'une fem. très laide) c'est
'amour, se ist eine S., ein wahres Schr. für die
bei ihr vergeht einem das Lieben; P. (pl. d'une pers.
le ou mal habillée) c'est un – de chenevière, er, sie ist
ihre Vogel –; it. (pl. de qn ou de qc qui fait peur sans
faire de mal) ce n'est qu'un–, un – de chenevière,
in bloßer Popanz, ein bloßes Schr.; Hn. c. *guiſ-
oire*.
vanto, f. (terreur soudaine) der plötzliche Schre-
das Entsetzen; causer, donner de l'–, S. ver-
, einjagen; jeter l'–, de l'– dans le pays enne-
in Feindes Land verbreiten; l'– était, se mit
camp, dans l'armée, es war ein S. im Lager z,
e sich im L. z verbreitet; une terrible, une furi-
a pris, les a saisis, es hat ihn ein fürchterlicher
S. angewandelt; ein entsetzlicher S. hat sie er-
l'– les prit, ou, ils prirent l'–, S. od. E. ergriff
terreur. [cken, Er–, n.
vantement, m. Au. (act. d'épouvanter) inu. Schre-
vanter qn, (lui causer de l'*épouvante*) .. schrecken,
Schrecken setzen, einem Furcht einjagen; (la mar-
tte armée) a fort –é tout ce pays, hat das ganze
r erschreckt, in S. gesetzt od. versetzt; (ces mo-
nt –és, haben ihn geschreckt od. erschreckt; ils pen-
, mais il ne s'étonne pas pour le bruit, il ne s'é-
pas aisément, sie glaubten ihn zu schr., aber er
t so leicht erschüttert, er ist nicht so leicht in
setzen; j'ai été si –é que j'oubliai z, ich bin so
worden, daß z.
, se, s. (uni par mariage) der Gatte, Ehegatte,
hemann; die Gattinn, Ehegattinn, Frau,
das Weib; voilà son –, son futur –, la fu-
se, hier ist ihr G., ihr Bräutigam, die Braut;
eux –, (le mari et la femme) die Gatten, Ehegat-
den Ehegatten od. Eheleute, das Ehepaar; fg:
s-Christ) est l'– de son église, l'– des vierges,
, ist der Bräutigam seiner Kirche, der Br.
'auen, der himmlische Br.; on appèle l'église
J. C., man nennt die Kirche die Braut Chri-
s. *mari*.
re, (co. peindre) va. (exprimer en pressant le suc
e chose) ausdrücken; – des herbes, du ver-
r z a.; (faites bouillir ces feuilles, ces raci-
eignez-les, épreignez-en le suc, und drücken
, drücken Sie den Saft davon aus; on a
erbes, man hat diese Kräuter ausgedrückt.
, f. pl. (envies fréquentes, et efforts inutiles et
ur aller à la selle) Stuhlzwang; sentir
ſt. haben; (la bile) cause des –, verursacht

St.; (dans le flux de sang) on a à tous moments de cru-
elles, de violentes –, hat man alle Augenblicke einen
schrecklichen, heftigen Zwang od. St.; Ch. (fientes des lo-
tures et de qs autres ani.) der Mist, die Losung der Fisch-
ottern z.
s'Éprendre, (co. *prendre*) (se laisser *surprendre* par q.
passion; ne s'emploie qu'au p. et dans les temps composés) sich
ganz einnehmen od. bezaubern lassen; épris d'amour, de
la beauté du lieu, ganz von Liebe z eingenommen, be-
zaubert; il est épris de cette femme, il en est fortement
épris, er ist ganz von diesem Frauenzimmer eing., er ist
äußerst in sie verliebt; il est épris, il s'est .. d'amour,
du plus violent amour pour elle, er ist vor Liebe zu ihr
ganz außer sich, sühlt die heftigste Liebe zu ihr; er hat
die heftigste Liebe zu ihr gefaßt; l'objet dont il est épris,
der Gegenstand, für welchen er eing., von welchem er
bezaubert ist; épris de belle passion, (d'une passion qui a
qc de romanesque) von einer schönen Leidenschaft ergrif-
fen, begeistert.
Épreuve, f. (essai, *expérience* qu'on fait de qc) Probe,
f; faire l'– d'une machine, d'une pompe à feu, d'un ca-
non, eine Maschine z probiren; eine Pr. mit einer M.
z anstellen; j'en ai fait l'–, ich habe die Pr. davon od. eine
Pr. damit gemacht; l'– en est aisée à faire, die Pr. da-
von ist leicht zu machen; cela est d'une – difficile, das
ist schwer zu probiren; es ist schwer die Pr. davon zu ma-
chen, cf. *donner*; mettre la constance, la fidélité, la pa-
tience de qn à l'–, jemandes Beständigkeit z auf die Pr.
stellen od. setzen; vous l'avez mis à de rudes –s, Sie ha-
ben ihn auf harte –n gestellt od. gesetzt; (cette cuirasse,
ces armes) sont à l'– du mousquet, (le mousquet ne les
perce point) sind schußfest, lassen keine Flintenkugel durch;
(ce chapeau, ce drap, ce manteau) est à l'– de la pluie,
(elle ne les perce point) ist wasserdicht, läßt den Regen
nicht durchdringen; (cet homme) n'est point à l'– de
l'argent, (se laisse corrompre par ..) ist nicht unbestechlich,
hält die Pr. der Bestechung nicht aus; (sa vertu) est à
l'– de la médisance, (ne craint point les attaques de la ..)
scheut die Lästerung nicht; il est à l'– de tout, à toute –,
(d'une probité reconnue) er ist ein Mann von ganz erprobter
Rechtschaffenheit; (c'est un homme) d'une vertu
à l'–, von erprobter Tugend; (leur amitié) fut mise à
une rude –, wurde auf eine harte Pr. gesetzt od. gestellt;
il est ami, il est serviteur d'un autre à toute –, (dans tou-
tes les occasions on peut compter sur tout ce qui peut dépendre
de lui) er ist ein ganz bewährter od. erprobter Freund,
Diener; il est, il n'est pas à l'– de la tentation, (il y résiste,
il y succombe) er widersteht der Versuchung, er hält die
Pr. der V. nicht aus; il n'est pas à l'– de la raillerie, (il
ne peut la souffrir) er kann keinen Spott vertragen; (il ne
saurait souffrir qu'on le contredise), il n'est pas à l'–
de cela, da kann er nicht an sich halten, od. das nimmt
er übel; (sa patience) n'est pas à l'– des injures, geht
nicht so weit, daß er Schmähungen, geduldig anhören od.
ertragen könnte; Des. (dessin calque) eine durchgezeich-
nete Zeichnung; une contre–, (dessin décalqué) ein Ge-
gen-abdruck; tirer une contre– d'un dessin, (le décalquer)
einen G. von einer Zeichnung machen; Gv. (essais que le
graveur, à mesure qu'il avance sa planche, en fait tirer, pour
voir l'effet que le travail produit sur le papier) Probe-druck,
-blatt, n; Abzug; –s de l'eau-forte, (essais qu'on fait tirer
après que le travail a été mordu par l'eau-forte) Probedrucke v.
einer geätzten Platte; premières –s, (essais qu'on fait tirer
après que la planche est entièrement ébauchée) die ersten Ab-
drücke od. Abzüge von der Platte (nachdem sie ganz ent-
worfen ist); la première – de cette estampe n'est pas
bien venue, der erste Abdruck od. Abzug von dieser Platte
ist nicht gut gekommen; ext. (toutes les estampes considérées
co. le produit d'une planche gravée) Abdruck; il a une des
premières –s de la famille de Darius, er hat einen
der ersten Abdrücke von der Familie des Darius; –
boueuse, (lorsque la planche a été mal essuyée z, cf. *boueux*)
ein schmutziger A.; – nette et brillante, (lorsque la planche
a été bien encrée et essuyée) ein reiner und ganz deutlicher
A.; – avant la lettre, (que l'artiste faisait tirer avant de gra-
ver l'inscription qui indique le sujet z) ein vor dem Stiche
der Schrift gemachter A.; Im. (feuille d'impression que
l'on tire après que la forme est composée, pour en corriger les
fautes) Probe-abdruck, -bogen, (Correcturbogen, die
Correctur); tirer une –, einen Probeabdruck machen, ei-
nen Probe-bogen od. Correctur-b. abziehen od. abklatschen;
la première, la seconde –, der erste z Probe-b.; die er-
ste, Correctur; corriger, revoir une –, einen P–b. berich-
tigen, durchsehen; l'– est revue, il n'y a qu'à tirer, der

P–b. ist durchgesehen, man darf jetzt nur zum Abdrucke
schreiten; (cet auteur) veut voir jusqu'à trois – savant de
laisser tirer, will drei P–b. od. Correcturen sehen, ehe er
zum Drucke schreiten läßt; Jur. l'– du feu, du fer chaud,
de l'eau bouillante, l'– de froide, de l'eau amère z, (di-
verses –s que les pers. accusées de q. crime étaient obligées de
subir pour justifier leur innocence, en marchant sur des fers
chauds ou sur des charbons ardents, en mettant la main dans
de l'eau bouillante, ou étant jetées dans l'eau, ou en buvant de
l'eau amère z) die Feuerprobe, die Probe mit dem glühen-
den Eisen, mit dem siedenden Wasser, mit dem kalten
Wasser, mit dem bittern Wasser; l'– par serment, par
assis et levé, (cf. *assis*) die Eidprobe; die Erprobung der
Wahrheit durch Sitzenbleiben und Aufstehen der Richter;
les –s du feu, de l'eau, du duel z sont abolies, die Feuer-
probe, Wasserprobe, der gerichtliche Zweikampf sind
abgeschafft; Syn. cf. *expérience*.
Épris, e, p. cf. *éprendre*.
Éprouver, va. (essayer) probiren, (probeu); –
une arme à feu, un canon, une cuirasse, une che-
val, ein Schießgewehr z v.; éprouvez si cela vous fera du
bien, v. ob. versuchen Sie, ob Ihnen das wohl bekom-
men wird; (c'est un remède) que j'ai –é, das ich pro-
birt habe; – la force d'un poison sur q. bête, die Kraft
eines Giftes an einem Thiere v.; – la pierre de touche sur
l'or, das Gold am Probirsteine v., cf. *creuset*; – l'eau
saline ou salée, die Sohle, Salzsohle aussieden z; 2.
(faire expérience, connaître par ..; essuyer versuchen, prüfen,
erfahren; fühlen, empfinden, erleiden; il a –é l'une et
l'autre fortune, er hat Glück und Unglück versucht od. er-
fahren; – qn, la fidélité, la constance de qn, einen, je-
mandes Treue, Beständigkeit prüfen, auf die Probe stel-
len; (un homme) d'une fidélité, d'une valeur –ée, von
erprobter od. bewährter Treue, von erpr. Tapferkeit; la
vertu la plus –ée ne saurait y tenir, die erprobteste Tu-
gend kann dieser Versuchung nicht widerstehen; – q.
douleur, – q. adoucissement à son mal z, einen Schmerz z,
eine Linderung seines Uebels sühlen, empfinden; je n'ai
–é aucun mal, aucun mauvais traitement z, ich habe
kein Leid od. Leiden erfahren, keine schlimme Behand-
lung erf. od. erlitten.
Éprouvette, Art. (petit instr. pour connaître la qualité et
la force de la poudre) Pulverprobe, f; Chir. (sonde pour son-
der une plaie) Sucher; Sonde, f; Com. (esp. de jauge, ord.
une petite chaîne de fer, par le moyen de laq. les commis des
aides connaissent combien il restait de vin dans un tonneau)
Eichkette, f; -stab; Ét. (cuillère de fer dans laq. on fond l'é-
tain pour en connaître la qualité) Probelöffel; Phy. –, ou éla-
téromètre, (instr. composé de 2 petits récipients réunis par un
robinet, au moyen duquel on établit, quand on veut, une com-
munication entre les deux récipients) Lustverdichtungsmes-
ser; Sal. (petit vais. que les sauniers remplissent d'eau, pour
savoir si elle est assez chargée de sel, et juger de la quantité
qu'elle en contient) Probegefäß, n; Sav. (petite cuillère
de cuivre z, avec laq. on prend la pâte de savon dans la chau-
dière, pour s'assurer de son degré de cuisson) Probelöffel; Ser.
(petite verge de fer qu'on met au feu avec les limes qu'on veut
tremper, et qu'on retire de temps en temps, pour *éprouver* si
les limes ont le degré de chaleur nécessaire pour la trempe)
Probestählein, -stängelchen, n.
Eps, m. Cou. (abeille) v. Biene, f.
Epsom, sel d'–, m. Chi. (combinaison de l'acide vitriol-
que avec la magnésie; sulfate de magnésie) Epsomer, od.
epsomisches Salz.
Epta ou mieux hepta, (prép. numérative d'origine grec-
que, qui annonce que les parties indiquées par le mot qu'on y
joint sont au nombre de 7) sieben, cf. –*corde* z.
Eptacorde, mieux h–, m. Mu. anc. (lyre ou cythare à 7
cordes, qui au dire de plu. était celle de Mercure) das Hepta-
chord, die siebensaitige Leier; it. (système de mu., formé
de 7 tons, tel qu'est aujourd'hui notre gamme) Tonleiter od. musi-
kalisches System von sieben Tönen.
Eptagone, mieux h–, m. Géo. (figure à 7 côtés et à 7 angles)
Sieben-eck, *Heptagon, n; – régulier, (dont tous les
côtés sont égaux) ein regelmäßiges S.; Arith. nombres
–s, (–s polygones où la différence de la progression arithméti-
que est 5; ils ont la propriété que, multipliés par 40 en y
ajoutant 9 au produit, ils forment des nombres carrés) Summen
arithmetischer Progressionen, deren Differenz 5 ist; Bo.
le cactier ou cierge –, (à 7 angles) die siebeneckige Fackel-
distel; Fort. (place fortifiée de 7 bastions) Siebeneck, n; in
Gestalt eines –s angelegte Festung.
Eptagyne, a. Bo. plante –, (dont le pistil a 7 ovaires z)
siebenweibige Pflanze.

Eptagynie, f. Bo. (ordre des pla. *eptagynes*) Siebenweibigkeit, f; Klasse der siebenweibigen Pflanzen.

Eptamérides, *mieux* h–, f. Mu. (nom donné à l'un des intervalles dans le système de M. Souveur, qui divise l'octave en 43 parties ou *mérides*, et chaque *méride* en 7 *heptamérides*) id; der siebente Theil einer Meride.

Eptaméron, *mieux* h–, m. (ouvrage composé de parties divisées en 7 journées) *Heptameron, n.

Eptandrie, *mieux* h–, f. Bo. (7e classe de Linn. qui comprend les pla. dont les fleurs, d'ailleurs hermaphrodites, ont 7 étamines distinctes) die Klasse der 7männerigen Pflanzen.

Eptapétalé, ée, *mieux* h–, a. Bo. corolle –ée, (qui a 7 *pétales*) eine aus sieben Blumenblättern bestehende Blumenkrone.

Eptaphone, *mieux* h–, m. Ant. (nom d'une porte de la ville d'olympie où il y avoit un écho qui répétoit *sept fois*) der siebenfache Wiederhall (an einem der Thore der Stadt Olympia.) [rig.

Eptaphylle, *mieux* h–, a. Bo. (à 7 *folioles*) siebenblättrig.

Épucer, va. (ôter, chasser les puces) flöhen, flöhen, abflöhen; – un chien, einen Hund f. ed. a.; (chien) qui s'épuce, der sich flöhet, sich die Flöhe absucht.

Épuche ou **épuchette**, f. (pelle des tourbiers pour enlever les morceaux de tourbe ꝛ qui se sont détachés pendant l'opération) Torfschaufel, f.

Épuisable, a. (qui peut être *épuisé*) pu. erschöpflich; (si n'est point de trésor) qui ne soit –, der nicht zu erschöpfen wäre; *ses ressources sont inépuisables*, (ne sont pas –) seine Hülfsquellen sind unerschöpflich, er ist unerschöpflich an Hülfsquellen.

Épuisement, m. (act. d'*épuiser*, effet de cette act.; dissipation, perte de forces et de la vigueur du corps) Erschöpfung, Entkräftung, Erschlaffung, f; l'– des forces, des esprits, die E. der Kräfte ꝛ; (on l'a tant saigné) qu'il est tombé dans un – dont il a peine de revenir, daß er in eine E. od. Entkräftung verfallen ist ꝛ; (les jeûnes et les veilles) l'ont jeté dans l'–, haben ihn erschöpft, entkräftet; (ses études continuelles) lui ont causé un grand –; il est dans un grand –, hat ihm eine große E. zugezogen, er befindet sich in einer großen E. od. Entkräftung, er ist äusserst erschöpft, entkräftet; l'– où il est tombé ne vient que de ses débauches, die E., in welcher er sich befindet ꝛ; l'– d'une terre, die E. eines Stück Landes; l'– des finances d'un pays, die E. der Finanzen od. der Staatskasse; Expl. ꝛ l'– d'une mine, das Ausbauen eines Feldes.

Épuiser, (tarir, mettre à sec) ausschöpfen, erschöpfen; – un puits, une citerne à force d'en tirer de l'eau, einen Brunnen ꝛ ganz ausesch. od. ersch.; (partout où l'armée campait), elle épuisait les fontaines et les ruisseaux, schöpfte es die Brunnenquellen und Bäche aus, erschöpfte es die ꝛ; 2. (pt. du sang, des esprits vitaux ꝛ) erschöpfen, ausmergeln; – les forces d'un malade, die Kräfte eines Kranken e.; (on l'a tant saigné), qu'on l'a épuisé de sang, daß man ihn an Blut ganz erschöpft hat, man hat ihm fast alles Blut abgezapft; (une trop grande application) épuise les esprits, erschöpft den Geist; s'– par le travail, s'– à travailler, par des jeûnes, sich abarbeiten, sich abfasten; s'– de chagrin, de dépit, sich abkümmern od. abhärmen, sich abärgern; s'– à aboyer, sich abbellen; po. sich abrackern, abschinden; (ses débauches) l'ont –é, haben ihn erschöpft, haben seine Kräfte e.; .. il s'est –é par ses débauches, à travailler ꝛ, er hat sich durch ꝛ, durch vieles Arbeiten erschöpft; –é de jeûnes, de veilles, de travail, il pensa ꝛ, durch Fasten ꝛ erschöpft, gedachte er ꝛ; (il n'écrit plus rien qui vaille), il est –é, son esprit est –é, er ist erschöpft, sein Geist ist ꝛ; fg: – la bourse de ses amis, (emprunter de l'argent à ses *amis* jusqu'à les incommoder) immer aus dem Beutel seiner Freunde schöpfen; seinen Freunden durch vieles Entlehnen beschwerlich fallen; (je ne puis plus rien donner), ma bourse est épuisée, mein Beutel ist erschöpft; – une province d'hommes, d'argent, (en tirer tant d'hommes ꝛ qu'elle en demeure incommodée, affoiblie) eine Provinz an Menschen, an Geld e.; – le trésor public, (en tirer tout l'argent) den öffentlichen Schatz e.; (cette guerre) épuisa les finances, erschöpfte die Staatskasse; – une terre, (en retirant toujours des fruits sans y mettre d'engrais) einen Boden e. od. aussaugen; – un sujet, (le traiter avec tous les développements dont il est susceptible) einen Gegenstand e.; (cet auteur) a épuisé la matière, (a dit sur ce sujet tout ce qu'on pouvait dire) hat den Stoff, seinen St. ganz erschöpft; (la matière) n'a pas été épuisée, ist nicht erschöpft worden; c'est un homme qu'on ne saurait –, (qui a un grand fonds de savoir, qui parle bien sur toutes sortes de matières) dieser Mann ist unerschöpflich, ein –er Kopf; s'– en sentiments de tendresse ꝛ, sich in Aeußerungen zärtlicher Gefühle e.; (sa tendresse, sa patience) n'est pas épuisée, ist nicht erschöpft; il s'épuise en services, en soins, en vœux pour ses amis, er erschöpft sich an od. durch Dienstleistungen ꝛ für seine Freunde; er leistet seinen Freunden alle nur möglichen Dienste, beweiset ihnen alle erdenkliche Sorgfalt, wünscht ihnen alles mögliche Gute; épuise sur moi tous tes traits, schieße alle deine Pfeile auf mich ab; (le Seigneur) a épuisé sa colère sur ce peuple, hat seinen Zorn über dieses Volk ausgeschüttet.

Épuisette, f. (petit filet pour prendre dans la cage un serin farouche, ou q. autre ois.) kleines Vogelnetz od. Fanggarn.

Épuise-volante, f. Hy. (moulin à vent serv. à épuiser l'eau d'un endroit) Schöpfmühle, f.

Épulie ou **époulide**, f. Chir. (petit tubercule ou excroissance de chair qui vient sur les gencives) Zahnfleischgewächs, n.

Épulons, m. pl. H. anc. (prêtres qui présidaient à Rome aux festins qui se faisaient en l'honneur des dieux) die Epulonen.

Épulotique, a. m. Phar. (médicament propre à cicatriser) narben-ziehend, -erzeugend; (la céruse, la colophane) sont des –s, des remèdes –s, ziehen od. erzeugen Narben, sind narben-erzeugende Mittel.

Épurateur, m. Au. (qui épure) inu. Ausmusterer.

Épuration, f. fg. Néo. (act. d'épurer) Ausmusterung, Reinigung, f; système d'–, R–ssystem; les –s politiques, die politischen R–en.

Épuratoire, a. Néo. (qui *épure*) läuternd, reinigend; (la calomnie, les souffrances) sont pour l'homme un creuset –, läutern den Menschen wie in einem Schmelztiegel; un scrutin –, (choix qu'on fait des membres d'une société en la débarrassant de ceux dont on n'est pas content) eine Stimmenwahl, vermöge welcher man diejenigen Glieder einer Gesellschaft ausmustert, mit welchen man nicht zufrieden ist.

Épure, f. Arc. (dessein de q. ouvrage, *tracé* sur une muraille ou sur des planches ꝛ) Musterriß; l'– d'un bâtiment, d'une voûte, d'un berceau cylindrique, der Musterriß zu einem Gebäude ꝛ; faire les –s des différentes pièces de maçonnerie, die Musterrisse zu den verschiedenen Maurer-arbeiten machen.

Épurement, m. (act. d'*épurer*) pu. Reinigung, Läuterung, f; l'– de la langue, du style, die R. der Sprache ꝛ.

Épurer, (rendre *pur* ou plus *pur*) läutern, reinigen; il faut – ce sirop, il n'est pas assez épuré, man muß diesen Syrup l., er ist nicht genug geläutert; – de l'eau bourbeuse, en la filtrant avec du sable, schlammiges Wasser l. od. r. ꝛ; on épure l'or, l'or s'–e dans le creuset, man läutert od. reiniget das Gold im Schmelztiegel, das Gold läutert sich im ꝛ; (cette liqueur) s'épurera avec le temps, wird sich mit der Zeit l. od. klären, wird ꝛ hell od. klar werden; – la langue, (la rendre plus *pure* et plus polie) die Sprache r. od. l.; – un auteur, (en retrancher ce qu'il y a de trop libre) eine Schrift von den allzufreien, unschicklichen Stellen r.; anstößige Stellen aus einem Schriftsteller ausmustern; – un société ꝛ, (par le renvoi des sujets suspects, oppositants ꝛ) ausmustern, reinigen; – le théâtre, (en bannir tout ce qui pourrait blesser la pudeur) das Schauspiel von allem r., was ꝛ; alles aus dem Schauspiele verbannen, was ꝛ; – le goût, (le rendre plus délicat) den Geschmack l. od. r.; (son goût) s'est épuré, hat sich geläutert; er hat einen geläuterten Geschmack; – son cœur, ses intentions, ses sentiments, (les dégager de vues ou d'affections terrestres et de tout ce qui est contraire à la vertu) sein Herz r. od. l.; sich v. allen unreinen Absichten frei machen; seine Gesinnungen l.; un cœur épuré, des sentiments –és, des intentions –ées, ein gereinigtes od. geläutertes Herz, geläuterte Gesinnungen ꝛ; – son cœur de toute affection terrestre, sein Herz von allen irdischen Neigungen frei machen; son esprit, son style, ses mœurs s'épurent, (se perfectionnent) sein Geist ꝛ verfeinert od. vervollkommnet sich, seine Sitten werden reiner; l'esprit s'épure par la lecture ꝛ, par les afflictions, der Geist wird durch das Lesen verfeinert, das Gemüth wird durch Trübsale geläutert; (le cœur du juste) s'épure dans les souffrances, reiniget sich durch Leiden; Syn. cf. *purger*.

Épurge, f. ou **catapuce**, Bo. (esp. d'euphorbe) Springkraut, n; Purgierwinde, f. [Verwand.

Épurgement, m. (excuse, prétexte) v. Ausrede, f;

Épuroir, m. Mar. Luftlicke, f.

Équanimité, (é-koua-) f. (droiture, *impartialité*) v. Geradheit, Unpartheilichkeit, f.

Équant, (échouan) m. As. autref. (cercle placé de manière que le mouv. d'une planète soit uniforme autour du centre de ce cercle) Aequant, cf. *égalité*, As.

Équarrier, (ka-) va. Par. – le parchemin, (en couper les bords sous la règle) .. beschneiden.

Équarrir, (é-ka-), (co. *finir*) va. (tailler en angles droits) abvieren; viereckig behauen, zuschneiden ꝛ; kantig od. balkenkantig behauen; Charp., Ef. säumen; – un bloc de marbre, une pierre, une poutre, einen Marmorblock ꝛ a., abkanten, einen Balken a., säumen, ed. b.; (cette poutre) n'est pas bien équarrie, ist nicht gut abgeviert, gesäumet od. b.; – une glace, (la rendre carrée, en se servant du diamant et des pinces) einen Spiegel viereckig ꝛ, zurichten; – les cartons, (en enlever les bords) die Pappendeckel beschneiden; Hor. – un trou, (l'agrandir en y passant un *équarrissoir*) ein Loch ausweiten, aufräumen, aus-r., größer machen.

Équarrissage, m. Charp. (état de ce qui est *équarri*) das Gevierte; (cette poutre) a quinze pouces d'–, (en tout sens) hat 15 Zoll ins G.; (cette pierre) a six pouces sur neuf d'–, hat 6 Zoll in der Dicke, u. 9 Zoll in der Breite; bois d'–, (qui doit avoir au moins 6 pouces; ce qui est au-dessous, s'appèle *chevron*) Zimmerholz, (das wenigstens 6 Zoll ins G. hält.

Équarrissement, m. (act. d'*équarrir*) das Abvieren, Behauen, die Abvierung, Behauung; l'– de ce bloc de marbre, de cette poutre lui a donné bien de la peine, die A. dieses Marmorblockes, das B. dieses Balkens ꝛ; (on retranche à peu près la moitié du bois d'un arbre) pour l'– d'une poutre, man haut ohngefähr die Hälfte von der Dicke eines Baumes weg., um ihn zu einem Balken abzuvieren; tailler en –, par –, (tailler les pierres sans le secours des panneaux) die Steine ohne Lehre, frei behauen. [Abdecker, po. Schinder.

Équarrisseur, m. Hor. (esp. de broche d'acier trempé, pour *équarrir* un trou) Ausweit-eisen, n; Auf-räumer, Auf-schroter, Aus-r.

Équateur, (coua) m. (grand cercle de la sphère, perpendiculaire à l'axe du monde et également distant des pôles) Gleicher, *Aequator; quand le soleil est à l'–, entre dans l'–, les jours sont egaux aux nuits, wenn die Sonne im G. steht, in den G. tritt, so ꝛ, cf. *climat*, *équinoxe*, *hémisphère*; – du midi, cf. *correction*, (As.); l'élevation ou la hauteur de l'–, (arc d'un seul vertical, compris entre l'– et l'horizon) die Höhe des –s.

Équation, (coua) f. Alg. (expression de la même quantité présentée sous 2 dénominations diff.) Gleichung, f. cf. *abaisser*, *latérale*; mettre des quantités en –, Größen in eine G. bringen; conversion ou réduction des –s, (à un même dénominateur, lorsque la quantité cherchée ou une de ses parties est sous la forme de fraction) die Reduction od. Auflösung der –en, das Gleichnamigmachen, die Zurückführung der –en auf einen gemeinschaftlichen Renner; les membres d'une –, (les 2 quantités séparées par =) die Glieder einer G.; les termes d'une –, (les diff. parties d'une –, jointes par + et —) die Abdrücke od. Glieder einer G.; die besondern durch + und — miteinander verbundenen Theile der beiden Glieder einer G.; la racine d'une –, (valeur de la quantité inconnue) die Wurzel einer G., der Werth der unbekannten Größe; – simple ou du premier degré, (où l'inconnue ne monte qu'à la 1e puissance) eine einfache G., od. G. vom ersten Grade; – carrée ou du second degré, (où l'inconnue a 2 dimensions) eine quadratische G., od. G. vom zweiten Grade; – cubique ou de 3e degré, (où l'inconnue a 3 dimensions) eine kubische G., od. G. vom dritten Grade; – biquadratique ou du 4e degré, (où l'inconnue a 4 dimensions) eine biquadratische G., od. G. vom vierten Grade; As. – du temps, – de l'horloge, (différence entre l'heure moyenne que donne la pendule, et l'heure vraie indiquée par le cadran solaire) die G. der Zeit; – séculaire, (quantité dont une planète, au bout de q. siècles, est plus ou moins avancée qu'elle ne le serait, si ses révolutions avaient été toujours de la même durée) die Säculargleichung; – de l'orbite, (différence entre le mouv. inégal d'une planète dans son orbite, et le mouv. moyen égal qu'on lui suppose, pour calculer plus facilement son lieu vrai) die G. der Bahn; Chro. – lunaire, (anticipation de la nouv. lune) Mondgleichung, f. c. *proemptose*; – solaire, (retardement de la lune) Sonnengleichung, f. c. *métemptose*; Gé., Méc. (proportionnalité indiquée d'une man. abrégée) G.;

teur universel d'–s, (machine qui sert à trouver d'une – quelconque) allgemeiner Gleichungs-
or, c. *empirique*, *linéaire*, *quadratique*,
ciant.

orial, (coua) m. As. c. *secteur* astronomique.

re, (kère) f. (instr. pour tracer un angle droit) Win-
ß, -eisen, n; Art. -haken, -messer; poser l'–,
l'–, das W. anlegen, nach dem –e richten; (ce
) n'est pas d' –, steht nicht im Winkel, ist nicht
–e aufgeführt; (ces deux lignes) sont d'–, bil-
n rechten Winkel; fait à l'–, nach dem –e od.
ht gemacht; bâti à fausse –, winkelschief gebaut;
le en –, (qui fait un angle droit) ein neudeutsches
afeliges Dach; – à épaulement, (dont une branche
us plus épaisse que l'autre) ein Winkelmaß, des-
Schenkel dreimal so dick ist als der andere; faus-
– pliante, ou compas d'appareilleur, c. *beau-*
ble –, (instr. composé d'une planche étroite, au bout
mboîte à angle droit une autre planche qui forme avec
(les droits) doppeltes W.; triple –, (planche un peu
milieu de laq. est fixée, à angles droits, une autre
: la même hauteur) dreifaches W.; – d'arpenteur,
cuivre, divisé en 4 parties égales par 2 lignes qui se
angle droit au centre) Kreuzmaß, n; – à onglet,
as plus épaisse par un bout que par l'autre) ein W.,
nem Ende dicker ist, als am andern; – ou croix
– qui sert à tracer et à décomper des ovales) das Kreuz; Art. – de bois à épaulement, hölzerner
mit Anschlag; As. l'–, ou la règle, (const. méc., ac
e la queue du scorpion) das W. od. das Lineal;
très-rare, de la mer des Indes) Winkelhaken; F. car.
er, (morceau de bois ou de cuivre qui forme un angle
la ligne et avec lequel on dresse les tronçons dont on
ettres) das W. der Schriftgießer; Hy. – d'une
(coudes qu'on est obligé de faire) die Biegung ei-
ferleitung in einen Winkel; it. (grosses bandes de
dont on garnit les angles des réservoirs de plomb ele-
) eiserne Eckschienen.

ve, (k) f. Mar. c. *empature*.

ire, (kuès-) a. statue, figure –, (qui représente un
val) eine Bildsäule, eine Figur zu Pferd; l'or-
des chevaliers de l'anc. Rome; it. le second ordre dans
e de Pologne) der Ritterstand.

illon, (é-ké-) m. Mar. c. *écouvillon*.

ngle, (kui) a. Gé. (dont les *angles* sont égaux)
inkelig; (un carré, un triangle équilatéral)
igure –, ist eine –e Figur; it. (pl. d'une figure dont
sont égaux à ceux d'une autre) (ces triangles) sont
eux, sind untereinander –.

xe, (kui) a. Cris. (pl. du cristal, lorsqu'il a la forme
bloïde dont l'axe égale celui du rhomboïde primitif)
achsig; carbonate de chaux –, –er kohlen-
kalk.

rural, (éhui-) a. Gé. ord. *isocèle*, c.

ifférent, e, (hui) a. Arith. (également *différent*)
rschieden, von gleichem Unterschiede; quan-
ntinuement –es, (où dans une suite de quantités
même différence entre la 1e et la 2e qu' entre la 2e
co. 3, 6, 9) –e Größen von stetig gleichem U.;
ein Gleiches von einander verschiedenen Glie-
r stetigen Progression); quantités discrètement
il y a la même différence entre la 1e et la 2e, qu'entre la
, co. 3, 6, 7 et 10) Größen von unstetig gleichem
: Glieder einer unstetigen Progression, worin
: vom zweiten um eben so viel verschieden ist,
dritte vom vierten); Cris. (pl. de cristal, lors-
mbres qui désignent les faces du prisme et celles des
, forment un commencement de suite arithmétique,
progressionsförmig.

istant, e, (hui) a. (à une égale *distance* l'un de
galement éloigné dans toutes ses parties des parties
: corps) in gleichem Abstande von einander; über-
: weit abstehend; (les lignes parallèles) sont
en überall gleich weit von einander ab.

r, (é-kier) m. (anneau aux bouts de la scie des scieurs
King, Sägering. [eisen, n.

mon, (ki-gnyon) m. Art. (fer des essieux) Achs-

iéral, e, (kui) a. Gé. (qui a les côtés égaux)
'eitig; (tous les polygones réguliers) sont équi-
, sind q.; (ces deux figures) sont –es entr'el-
unter einander q.; (les côtés correspondants) –
ides figures sind gleich groß, cf. *hyperbole*.

atère, (kui) a. c. *équilatéral*.

boquet, (ékilboké) m. Charp. (instr. de bois en forme d'équerre, serv. à vérifier les voutains) Streichmaß, n.

Équilibre, (ki) m. (égalité de poids ou de force entre 2 choses) Gleichgewicht, n; mettre la balance en –, (de man. que les 2 parties se soutiennent dans une position parallèle à l'horizon) die Wage ins G. stellen; produire, détruire l'– entre deux corps, das G. zwischen zwei Körpern hervorbringen, aufheben; mettre une poutre en – sur un point d'appui, einen Balken auf einen Unterstützungspunct ins G. legen; les lois de l'–, die Gesetze des –es, cf. *équipondérance*; cela est en –, fait l'–, das ist od. steht im –e; (ce pendule) est en –, dans un juste –, ist im –, genau im –e; (ces deux corps, ces deux forces) se font –, (il y a entr'eux une égalité exacte de poids ou de force) halten einander G.; il n'y a point d'– entre ces deux corps, zwischen diesen beiden Körpern findet kein G. Statt; l'– des liqueurs, de l'air ₹, das G. der Flüssigkeiten, der Luft ₹; (les fluides) tendent à se mettre en –, haben ein Bestreben, sich ins G. zu setzen; fg: mettre, tenir dans l'–, (dans l'égalité) ins G. stellen, setzen; im –e halten, erhalten; tenir les puissances voisines dans l'–, die angrenzenden Mächte im –e erhalten; l'– de l'Europe, le système de l'–, das G. von Europa, das System des –es; faire l'–, (rendre les choses égales) ins G. setzen, das G. herstellen; cela fait l'–, remet, rétablit l'–, a détruit l'–, das bewirkt ein G., stellt das G. wieder her, hat das G. aufgehoben; Td. l'– du corps, (tel qu'on le remarque dans un hom. qui est debout sur ses pieds sans se mouvoir, ou dans diff. attitudes) das G. des Körpers; – composé, (lorsqu'un hom. soutient dans telle ou telle attitude un poids étranger) ein zusammen gesetztes G.; perdre l'–, das G. verlieren; Dan. tenir le corps en –, (supporté sur un seul pied) den Körper im –e halten; Méd. (juste et égale proportion entre les fluides et les solides, ce qui constitue l'état de santé parfaite) das G. zwischen den flüssigen und festen Theilen des Körpers; Pt. (juste distribution des objets, de man. qu'une partie du tableau ne reste pas vide, dépeuplée et froide, tandis que l'autre est trop chargée) das G.; die gleiche Vertheilung der Gegenstände auf einem Gemählde; il doit y avoir – dans un tableau, in einem Gemählde muß ein G. herrschen.

Équilibrer des groupes, figures ₹, (les mettre en *équilibre*) .. ins Gleichgewicht bringen, nach dem Augenmaße ordnen.

Équille, (kil') Sal. (croûte blanche au *fond* de la cuve) weiße Kruste in der Salzpfanne; Mar. les –s ou équillettes, (pièces de bois pour soutenir les girouettes) Flügel-halen; écheveau, f. [Reiniger, Ausputzer.

Équilleur, m. Sal. (qui détache l'*équille* du fond des poêles)

Équimultiple, (kui) a. Gé. (pl. des grandeurs *multipliées* également, c. à d. par des quantités ou *multiplicateurs* égaux) gleich-vielfach; gleich oft in sich enthaltend; (si l'on prend A autant de fois que B), il en résultera deux grandeurs –s, so entstehen daraus zwei –e Größen; Arith. (nombres qui contiennent leurs sous-*multiples* autant de fois l'un que l'autre); douze et six sont –s de quatre et de deux, zwölf und und sechs enthalten vier und zwei gleich oft in sich, sind das Gleichvielfache von vier und zwei.

Équinette, f. Mar. c. *équillette*.

Équinoxe, (ki) m. (temps de l'année où les nuits et les jours sont égaux par toute la terre) Nachtgleiche, Tag- und Nacht-gleiche, f; l'– est le temps auquel le soleil entre dans l'équateur, et par conséquent dans un des points équinoxiaux, die N. ist die Zeit, wo die Sonne in den Gleicher, und folglich in einen der –npunkte tritt; l'– du printemps, d'automne, (qui commencent le 20 mars, le 20 septembre) die Frühlings-, Herbst-; les pluies de l'– sont excellentes pour les biens de la terre, die Regen während der –n sind ₹; les –s arrivent quand le soleil est dans l'équateur, die –n treten ein, wenn ☉, cf. *colure*.

Équinoxial, e, a. (qui app. à l'*équinoxe*) zur Nachtgleiche gehörig; (°aequinoctial, nachtgleichig); le cercle –, la ligne équinoxiale, (l'équateur) der Nachtgleichen-kreis, die -linie; Aequinoctial-kreis, -linie; cadran –, (tracé sur un plan ..c. à d. qui représente l'équateur) eine auf einer mit dem Gleicher parallelen Fläche beschriebene Sonnenuhr; Ae-S.; occident, orient –, (point où l'horizon d'un lieu est coupé par l'équateur vers l'occident, vers l'orient) der wahre Abendpunct, Morgenpunct eines Ortes; climats équinoxiaux, (pays situés sous la ligne –s) die unter dem Gleicher gelegenen Gegenden; points équinoxiaux, (2 points où l'équateur et l'écliptique se coupent) Nachtgleichenspuncte, Aequinoctial-puncte, cf. *équinoxe*; la France –e, (la *Guiane française*, voisine de l'équateur) das französische Guiana; fleurs –es, (qui s'ouvrent tous les jours à une heure déterminée et fixe, et se ferment de même) Ae–s Blumen; maladies, fièvres –es, (qui règnent aux *équinoxes*) Ae–Krankheiten, –Fieber; 2. m. (équateur) Gleicher.

Équinome, a. c. *homologue*.

Équipage, (ki) m. (tout ce qui est nécessaire pour faire qc avec facilité, avec succès) Geräth, Reise–, Gepäck, n; grand, superbe –, großes, prächtiges G.; – de chasse, de guerre, Jagd–, Kriegs–; l'– du général est déjà parti, arrivé, das Reise– od. Gepäck des Generals ist ₹; (dans cette déroute) il a perdu son –, hat er sein G. od. Gepäck verloren; faire son –, se mettre en –, Reise– od. Feld– zurüsten, ausrüsten; 2. avoir un –, (un carrosse) seine eigene Kutsche und Pferde haben; il est venu avec un –, (avec son carrosse et ses chevaux) er ist in seinem eigenen Gefährte gekommen; P. l'– de Jean de Paris, (– magnifique) ein prächtiger Aufzug; un – de Bohême, (un – délabré) ein armseliger Aufzug; être en bon ou mauvais –, (bien, mal vêtu) gut, schlecht daher kommen, gekleidet seyn; (cet homme) est en fort mauvais –, kommt sehr schlecht daher, hat einen elenden Aufzug, zieht armselig auf, kommt armselig aufgezogen; fg: il est en mauvais, en triste, en pauvre –, (sa santé, ses affaires sont en mauvais état) es steht schlecht, traurig mit ihm od. um ihn, um seine Gesundheit, um seine Vermögensumstände; Arc. (tout ce qui sert pour la construction et pour le transport des matériaux) Baugeräth, n; Ch. – de chasse, Jagdzeug, Jagdapparat; Gu. les –s de l'armée, (la provision de toutes les choses utiles à la guerre, c. chevaux, tentes ₹) das sämmtliche Heergeräth od. Kriegsgeräth; les gros –s, (les chariots, charrettes ₹) das große G.; die Wagen, Karren ₹; les petits –s, (les chevaux, les mulets) das kleine G.; die Pferde, Maulesel; –s d'artillerie, (chevaux, chariots, armes, boulets, mortiers, bombes, poudre ₹) Artilleriegeräth, n; Mar. l'– d'un vaisseau, (les soldats) die Mannschaft od. Besatzung eines Schiffes; das Schiffsvolk, die Schiffs-M.; (le vaisseau a péri), mais on a sauvé l'–, die M. aber hat man gerettet; (vaisseau) de douze cents hommes d'–, mit 1200 Mann B.; transporter l'– d'un vaisseau sur un autre, die M. eines Schiffes auf ein anderes Schiff versetzen; renforcer les –s, die M. od. B. verstärken; – d'atelier, (toutes les machines et outils qui servent dans un port à la construction des navires) das Hafengeräth; – de pompe, (toute la garniture de la pompe) das Pumpengeräth.

Équipe, (ki) f. Ri. (suite de bateaux attachés les uns aux autres, allant à la voile, ou tirés par des hom.) eine Reihe an einander gebundener Flußschiffe.

Équipée, f. (ki) (entreprise *téméraire* et manquée) verwegenes und fehlgeschlagenes Unternehmen; ein unbesonnener, alberner, dummer Streich; il a fait une belle –, (a entrepris q. aff. mal à propos et qui lui a mal réussi) er hat einen schönen Streich gemacht, etwas Schönes angerichtet; cette – lui coûta cher, dieser unbesonnene Streich kam ihm theuer zu stehen; (par un esprit de libertinage, il est allé s' enrôler), ce n'est pas sa première –, das ist nicht sein erster unbesonnener Streich; il est sujet à faire des –s, er macht oft unbesonnene Streiche.

Équipement, (ki) m. (act. d'*équiper*) das Ausrüsten, die –stung; l'– (d'un soldat), die A., it. (objets d'–) Montur, f; petit –, kleine M.; l'– (d'une flotte), die A.

Équiper (ki), (pouvoir de nécessaire) ausrüsten, ausstaffiren; (°equipiren); – un cavalier, un soldat, einen Reiter ₹ a.; (il a envoyé son fils au collège) et l'a –é de toutes choses, und ihn mit allem Nöthigen ausgerüstet, ausstaffirt od. versehen; il est mal –é pour faire un si long voyage, zu einer so weiten Reise ist er schlecht ausgerüstet; (le roi a accordé cent louis à chaque officier) pour s'–, zu seiner Ausrüstung (°Equipirung); il n'était pas encore –é, lorsque ₹, er war noch nicht ausgerüstet (°equipirt), noch nicht mit dem Nöthigen versehen, als ₹; fg: (pl. de qn qui a été fort maltraité dans une rencontre) il a été mal –é, er ist übel zugerichtet worden; – une flotte, une galère, un vaisseau, eine Flotte ₹ a., od. ausrüsten; – un navire de voiles et de cordages, ein Fahrzeug betakeln, a–, mit Segeln und Tauwerk versehen; Bl. vaisseau –é, (qui a ses voiles et cordages) ein Schiff mit S. und T.; il porte de gueules à la nef –ée d'argent, et flotte de même, er führt im rothen Felde ein Schiff mit weißen S. und T. [f.

Équipet, m. Mar. (tablette) Geräthkasten; Spieterbret,

Équipeur-monteur, m. Arm. (ouvrier qui monte les fusils) Büchsenschäfter.

Équipollence, (ékipollance) f. Dd. (égalité de valeur) die Gleichheit des Werthes; die gleiche Geltung; l'– de

deux propositions, die Einerleiheit, die Gleichheit der Bedeutung zweier Sätze; l'– du profit à la perte, de l'un avec l'autre, die Gleichheit, der gleiche Belauf des Gewinnes und Verlustes; die gleiche Geltung des einen und andern.

Équipollent, e, (ékipollan) a. (qui équivaut à une autre chose) gleichgeltend; propositions –es, (dont le sens est le même) –e od. gleichbedeutende Sätze; le profit est – à la perte, cette raison est – e à l'autre, der Gewinn kommt dem Verluste gleich; dieser Grund ist eben so wichtig als der andere, hält dem andern das Gleichgewicht; 2. m. (la même valeur) der gleiche Werth; Gleichwerth; (* das Aequivalent); je lui ai rendu l'–, l'– de ce qu' il m'a prêté, ich habe ihm den gleichen Werth, eben so viel, als er mir geliehen hat, wieder gegeben; Physl. l'– de tel muscle, (l'antagoniste de ..) der diesem Muskel entgegenwirkende Muskel. 3. à l'–, ad. (à proportion, à l'avenant) nach Verhältniß; (il a perdu mille écus dans cette affaire), et les autres à l'–, à l'– de ce qu'ils y ont mis, und die andern nach V., nach V. ihrer Einlage; (il fait une dépense de prince il a chiens, chevaux, pages), et tout le reste à l'–, und alles Andere nach V.

Équipoller (ékipoller), va. vn. (valoir autant que ; compenser) an Werth gleich kommen, gleich seyn; l'un équipolle l'autre, eins ist so viel werth als das andere; le gain – e la perte, der Gewinn ist dem Verluste gleich; 2. vn. (une clause) qui – e à l'autre, welche so viel sagt als eine andere; une raison qui – e à un autre, ein Grund, der eben so viel Gewicht hat, eben so stark ist als ein anderer; la perte –ée au gain, der dem Werthe gleich kommende Gewinn; Bl. cinq points d'or –és à quatre d'azur, (5 carrés mis en forme d'échiquier, dont ceux des 4 coins et du milieu sont d'un émail diff. de celui des 4 autres carrés) ein Schach von neun Feldern, worvon die vier auf den Ecken und das mittlere gelben, die übrigen blau sind.

Équipondérable, c. *équipondérant.*

Équipondérance, (ki) f. Phy. (égalité de tendance de 2 ou plu. corps vers un centre commun); l'– de deux corps, die Gleichheit des Druckes, der Druckkraft od. Strebekraft zweier Körper. Syn. l'*équilibre* résulte d'une égalité de forces qui agissent en sens contraire, et l'– de l'égalité de pesanteur ou de gravitation spécifique des corps comparés, das Gleichgewicht entsteht aus der Gleichheit zweier nach entgegengesetzten Richtungen wirkenden Kräfte, und die Gleichheit des Druckes ist die Wirkung der gleichen Schwerkraft od. gleichen eigenthümlichen Schwere der verglichenen Körper.

Équipondérant, e, ou équipondérable, (é-ki) a. Phy. (qui est en *équiponderance* avec qc) spezifisch gleich schwer; von gleicher Druckkraft oder eigenthümlicher Schwere; un corps est – avec l'eau, ou équipondérable à l'eau lorsqu'il se soutient dans ce fluide, indifféremment en tel endroit qu'on le place, ein Körper hat mit dem Wasser einerlei Druckkraft oder eigenthümliche Schwere, wenn er ; fg: c'est une raison – e à la vôtre, das ist ein eben so starker Grund als der Ihrige.

Equiries, (ékui) f. pl. H. anc. (fêtes instituées par Romulus en l'honneur de Mars, et qu'on celebrait par des courses à *cheval*) Equirien, n.

Équisèle, m. hn. c. *doradon.* [heu:arten.

Equisétacées, f. pl. Bo. (fam. de pls. du g. prêle) Schaftheu:arten.

Équisonnance, , (é-kui) f. Mu. (nom par leq. les anc. distinguaient des autres consonnances celles de l'octave et de la double octave, les seules qui se fussent par aphonie) der Gleichlaut der Octave und der doppelten Octave.

Équitable, (éki) a. (qui a de l'*équité*, qui est conforme à –) billig; un homme, un juge –, ein –er Mann, Richter; il y a peu de gens –s, es gibt wenig –e Leute; cela est –, n'est pas –, das ist b., nicht b., das ist unbillig; jugement, sentiment –, ein –es Urtheil, eine –e Gesinnung; –ment, ad. (d'une man. –) b.; auf eine –e Art; juger.. de toutes choses, über alles b. urtheilen.

Équitation, (ékui) f. (art de monter à cheval) Reitkunst, f; (dissertation) sur l'– ancienne et moderne, über die alte und neue R.; l'art de l'–, die R.; it. (exercice ou act. de monter à cheval) das Reiten, cf. *académie*; les secousses de l'–, die Stöße, die Erschütterungen beim Reiten; le tabouret ou siège d'–, (machine ingénieuse, suspendue à un plancher, et sur laquelle on peut se donner tous les mouvements ou exercices qu'on aurait en montant à cheval) Reitstuhl, Reitsessel.

Équité, (éki) f. (justice, droiture) Billigkeit, f; (juger, agir) avec –, en toute –, selon l'–, mit B., nach aller B., der B. gemäß; cela est contre l'–, contre toute –, das ist gegen die B., gegen alle B.; c'est un homme plein d'–, sans –, qui n'a point d'–, er ist ein äußerst billiger, billig denkender Mann, ein unbilliger M., ein M. ohne alle B.; manquer à toutes les règles de l'–, alle Regeln der B. aus den Augen setzen. 2. (justice exercée, non pas selon la rigueur des lois, mais avec une modération raisonnable) B.; (on l'a abous), parce qu'on a eu plus d'égard à l'– qu'à la justice rigoureuse, weil man auf die B. mehr Rücksicht genommen hat, als auf ; (les juges subalternes sont des juges de rigueur), et les juges supérieurs peuvent juger selon l'–, die höheren Richter können nach der B. richten; h. d'Angl. cour d'–, (tribunal dont la jurisprudence consiste à tempérer la sévérité de la lettre de la loi) –gericht, n. Syn. la *justice* qui est inflexible, se trouve souvent en opposition avec l'–, qui, se rapprochant de l'intention, n'a d'autres lois que celles que la nature ou les circonstances lui dictent, die unerbittliche od. unbeugsame Gerechtigkeit steht oft im Widerspruche mit der B., welche mehr auf die Absicht Rücksicht nimmt, und keine andere Gesetze kennt, als welche die Natur der Sache und die Umstände ihr an die Hand geben; tout est *juste* quand la loi prononce, c'est à l'– à tempérer la rigueur de ses arrêts, alles ist gerecht, was das Gesetz ausspricht, der B. kommt es zu, die Strenge seiner Aussprüche zu mildern.

Équivalemment, (éki) ad. (d'une man. *équivalente*) pu. in gleichem Werthe; auf eine gleichgeltende Art; il les lui rendit en même nombre ou –, et gab sie ihm in gleicher Zahl oder in gleichem Werthe zurück; cela expliquait – sa pensée, dieses drückte seinen Gedanken eben so gut aus.

Équivalence, (é-ki) f. (*valeur égale*) pu. das Gleichgelten, der gleiche Werth; Phil. il y a plusieurs sortes d'–, (dans les propositions, dans les termes), es gibt mehrere Arten des Gleichgeltens od. Gleichvielseyns.

Équivalent, e, (éki va-lan-te) a. (qui est de même prix ou *valeur*) gleichgeltend; von gleichem Werthe; je lui donnerai un héritage –, ich werde ihm ein Gut von gl. W. geben; (je vous céderai cette terre) si vous m'en donnez une –e, wenn Sie mir ein anderes von gl. W. dagegen geben; deux propositions –es, (qui disent la même chose en diff. termes) zwei gleichg–e, gleichbedeutende Sätze; (ces deux termes) sont –s, (ont une même signification) sind gleichbedeutend; 2. m. (on ne l'a pas pu mettre en possession de cette terre), mais on lui a donné l'–, un –, aber man hat ihm den Gleichwerth od. gleichen Werth, ein *Aequivalent* dafür gegeben; c'est l'–, un – de ce que vous m'avez donné, das ist der Ersatz, eine Vergütung für das ; dédommager qn par un –, offrir des –s, einen durch eine Sache von gl. W. entschädigen; ihm Vergütungen, Ersatz anbieten; Cris. cristal –, (lorsque l'exposant qui indique un décroissement est égal à la somme de ceux qui indiquent les autres) ein äquivalenter Kristall.

Équivaloir, (é-ki) ir. (co.valoir) vn. (être de même prix ou *valoir*; inf. pu.) so viel Werth seyn als , gleichen Werth haben mit ; (une once d'or) équivaut à 15 onces d'argent, ist so viel werth als 15 Unzen Silber; cela équivaut à ce que j'ai avancé pour vous, das ist eben so viel, als ich für Sie vorgeschossen habe; (la somme que je devais toucher pour lui), équivalait à sa dette, war seiner Schuld gleich.

Équivalve, (é-kui) a. (à valves égales) gleichschalig; Con. coquilles –s, –e Muscheln.

Équivoque, (éki) a. (qui a ou qui peut recevoir deux sens) zweideutig, doppelsinnig, doppelsinnig; cela est –, ce discours est –, das ist z., diese Rede ist z.; mot, parole, expression, terme –, ein –es Wort, ein –er Ausdruck, 2. (sur quoi on peut faire des jugements opposés; douteux, suspect) z.; action, réputation –, eine –e od. verdächtige Handlung, ein –er Ruf; mérite, vertu –, conversion fort –, ein –es Verdienst, eine –e Tugend, eine sehr –e od. verdächtige Bekehrung; sa conduite est –, sein Betragen ist –; une vertu qui n'est pas –, eine unzweideutige Tugend; génération –, (qui se fait par putréfaction) die Erzeugung od. Entstehung (von Thieren) durch Fäulniß; Méd. signes –s, (qui paraissent dans plu. esp. de maladies) –e od. doppeldeutige Zeichen.

2. f. (double sens d'un mot) Zweideutigkeit, f; c'est une –, il se sert d'–, il a recours aux –s, es ist eine Z., er bedient sich der –en, nimmt seine Zuflucht zu –en; il faut éviter les –s, man muß –en vermeiden; les –s nuisent à la netteté du discours, die –en schaden der Klarheit der Rede; basse, plaisante –, – grossiere, eine niedrige, drollige, grobe Z. Syn. on se sert qf. de l'– pour tromper, de l'*ambiguité* pour ne pas trop instruire, du *double sens* pour instruire avec precaution, man bedient sich oft einer Z. um jemand zu betrügen, eines schwankenden Ausdrucks, um einen nicht zu viel wissen zu lassen, und des Doppelsinnes, um einem etwas mit Vorsicht zu verstehen zu geben.

Équivoquer, (ékivoker) vn. (user d'*équivoque*) zweideutig, in –en Ausdrücken reden; (zweideutein); il équivoque continuellement, er redet beständig in –en Ausdr.; er zweideutelt unaufhörlich; 2. s'–, (dire un mot pour un autre) fa. sich verreden, versprechen; il s'équivoque qf., il s'est équivoqué plaisamment, er verredet od. verspricht sich manchmahl, er hat sich auf eine lächerliche Art verredet, versprochen.

Équorée (-ko-) f. hn. (g. de pls., fam. des méduse) Equorea.

Érable, m. Bo., Jar. (genre d'arbres dont il y a un grand nombre d'espèces, à feuilles découpées co. celles de la vigne) Ahorn, –baum; l'– vulgaire, (grand arb. de nos forêts, dont les feuilles et les fruits sont astringents) der gemeine A.; l'– a le bois extrêmement dur, der A. hat ein sehr hartes Holz; la racine d'–, des pallissades, de la menuiserie, un violon d'–, die –wurzel; Hecken von A., ahornes Schreinwerk, eine ahornene Geige ; l'– de montagne ou sycomore, l'– sycomore panaché, der Berg–, der Berg – mit buntgestreiften Blättern; l'– plane ou à feuilles de platane, l'– plane panaché, die Lenne od. der Spitz–, die L. mit buntgestreiften Blättern; le petit – plane, ou – à sucre, (dont le tronc fournit par incision une liqueur abondante, qui s'épaissit et se cristallise par l'action du feu, et donne un sucre sembl. à celui de la canne, der Zucker–; sucre d'–, A.–zucker.

Éradicatif, ve, Méd. remède –, (violent, qui emporte la maladie et toutes ses causes) ein das Uebel aus dem Grunde heilendes Mittel; guérison éradicative ou radicale, (qui ôte les *racines* du mal, qui le *guérit dans sa racine*) gründliche Heilung, (*Radikalkur) f.

Éradication, f. Agr., Phy. (act. de déraciner qc, d'arracher qc avec la *racine*, d'enlever jusqu'à la *racine*) die Entwurzelung; das Ausreißen mit der Wurzel; l'– d'une plante, d'un cor aux pieds, die E. einer Pflanze, das Ausr. einer Hühnerwurzel; l'– d'un mal, die gänzliche Ausrottung eines Uebels.

Érafler, (écorcher légèrement, effleurer la peau) fa. ritzen, aufritzen, schrammen, aufschärfen; (cette épingle) m'a éraflé, (cette épine) m'a –é le visage, hat mich geritzt, hat mich im Gesichte geritzt, hat mir das Gesicht aufgeritzt; (une balle, un coup d'épée) lui a –é la peau, hat ihm die Haut geschrammt od. aufgeschärft.

Éraflure, f. (écorchure légère) fa. der Ritz, die Schramme; une – d'épingle, d'épine , ein R. von einer Stecknadel ; il a une – à la main, er hat einen R., eine Sch. auf od. an der Hand.

Éragroste, m. Bo. (g. de pls. app. aux paturins) Eragrostis.

Éraillé-longue-tige, m. Bo. (esp. de bolet qui exhale une odeur de soufre) der langstengelige, körnige Blätterschwamm.

Éraillement, (lm.) m. Méd. c. *ectropion.*

Éraillé-perroquet, m. Bo. (esp. de bolet vert en dessous) der grüne Blätterschwamm.

Érailler, (lm.) va. (tirer avec effort une étoffe, de sorte que le tissu se relâche) verzerren; – du satin , Atlas v.; de la gaze éraillée, verzerrte Gaze; ces étoffes sont sujettes à s'–, diese Zeuge werden leicht verzerrt; (cet homme) a l'œil éraillé, (a des filets rouges dans l'œil) hat rothe faden-ähnliche Streifen im Auge, hat ein rothstreifiges Auge.

Éraillure, (lm.) f. (marque qui reste à une étoffe *éraillée*) verzerrte Stelle, f; (cette étoffe a été trop tirée), il y a des –s, es sind v–e Stellen darin.

Érane, f. h. anc. (esp. de société patriotique, de secours et de plaisir, en Grèce) Eranos.

Éraniste, m. (membre de l'érane) Eranist.

Éranthe, m. Bo. c. *ellébore d'hiver.*

Éranthème, m. Bo. (arbu. voisin des verveines) Menthenle, n; Wohlblume f. [dichte n. pl.

Érasthomes, m. pl. h. anc. (poésies d'amour) Liebesge-

Érater qu, (lui ôter la *rate*) pu. einem die Milz ausschneiden; on a ératé des chiens pour savoir s'ils pouvaient vivre sans rate, man hat Hunden die Milz ausgeschnitten, um ; fg: (pl. de qn qui est gai, éveillé, enjoué) il est fort –é, elle est bien –ée, er, sie ist äußerst munter, auf-

rigewedt; P. il est –é comme une potée de souris, (il a de gaîté) er ist lauter Leben und Munterkeit; es lebt es an ihm.

Érato, f. My. (Muse qui présidait aux poésies amoureuses) ato, f. (die Muse der Liebesgesänge). [canche.

Erbin, m. Bo. (nom vulg. des canches) Schmiele, f. c. Erbue, f. Chi. c. *castine.*

Ercinite, f. c. *andréolithe.*

Ere, f. Chro. (point fixe d'où l'on commence à compter les nées) der Anfang einer Zeitrechnung oder Zeitrechnung; l'– d'Espagne commence 38 ans ant l'– chrétienne, der Anf. der spanischen Z. ist 38 hre früher; – d'Édesse ou d'Alexandre ou philippi-, (qui commença après la mort d'A., l'an 325 avant J. C.) die Zeitrechnung Z.; l'– de Nabonassar, (roi de Babylone, ans avant J. C) die Z. von Nabonassar an; l'– des Sé-ucides, (qui date de l'entrée de Seleucus à Babylone après la ite de Nicanor, l'an 312 avant J. C.) die Z. der Seleuciden; Malcénne, (13 mars 1079 de J. C., et que suivent auj. les Per- gelalitische Z.; – jezdegerdique, (qui date de la mort ezdegerd, roi des Perses, 16 Juin 632 de J. C.) jezdegerdi- Z.; fixer l'–, den Anfang der Z. bestimmen, festse- n; (la naissance de J. C.) est l'– des chrétiens, ist der , der christlichen Z. 2. (suite des années que l'on compte is ce point fixe) die Dauer einer Z.; die Z.; l'– des gnols finit vers 1351, die Z. der Spanier geht mit Jahr 1351 zu Ende. Syn. l'ère est une *époque* plus rquable, plus solennelle, qui sert de point fixe à a à divers peuples, der Zeitrechnungsanfang ist ein ders merkwürdiger, festlicher Zeitpunct, der einem mehreren Völkern zu einem festen Puncte in der ichte dient; l'histoire a différentes époques, qui se rtent à la même *ère*, die Geschichte hat mehrere en od. Zeiträume, welche sich alle auf die nämliche ziehen; l'ère chrétienne embrasse divers grands nens qui sont *époque* dans l'histoire, die christli- begreift verschiedene große Ereignisse in sich, wel- der Geschichte Epoche machen, cf. *époque.*

bo, m. My. (fils du Chaos et de la Nuit; enfer; fleuve fers) Erebus; Hn. (g. d'ins. tiré des noctuas) E.

cteur, m. a. Méd. (pl. des muscles qui servent à élevoir certaines parties) Aufrichter, Aufrichtmus- s, les muscles –s de la verge, du clitoris, die aufrichtenden Muskeln der Ruthe, z.

ction, f. (institution, établissement) Errichtung, un parlement, d'un tribunal, die E. eines Parla- ; – d'une terre en duché, die Erhebung eines Gu- einem Herzogthum; it. (act. d'ériger) Aufrich- , Errichtung, f; l'– d'une statue, d'un monu- die A., E. einer Bildsäule; Méd. (l'act. des mus- *teurs*); l'– de la verge, die A., das Steifwerden the; le manque d'– est une espèce d'impuissance, mangel des Steifwerdens der Ruthe ist.

ater, (fouler ou rompre les *reins*) lendenlahm, kreuz- achen; den Rückgrath od. das Kreuz zerbrechen; s mettez un fardeau si pesant sur le dos de ce che- us l'éreinterez, so werden Sie es kreuzlahm ma- werden Sie ihm das Kreuz brechen; (il fit un si ffort), qu'il s'éreinta, daß er das Kreuz brach.

e, m. Bo. (so. de fruit; graine nue de Lin.) id.

itique, a. c. *hérémitique.*

odice, f. Au. (solitude profonde) tiefe Einsamkeit; mption d'instance) Verjährung einer Klage, f.

onts, m. pl. Char. (4 morceaux de bois carrés, po- châsses sur l'avant-train, qui s'avancent en dehors et t le timon du carrosse) Schere, f; Scher-arm; -bol.

ophile, m. hn. (poi de riv. de l'Amér. mérid., de la anguilles) Eremophilus.

ophyle, m. Bo. (arb. de la nouv. Holl., fam. des ver- Enierophila, f. [Wollspinne, f.

m. hn. (g. d'arachnides pulmon., fam. des aranéides)

, f. Bo. (g. de pls. à fleur monopétale) Einblatt, n.

élatoux, érésipèle, c. *érysipélateux, ery-* [heftige Spannung der Fibern.

me, m. Méd. (irritation, tension violente des fibres)

, f. Gg. anc. (v. de Grèce) Eretria; –n, s. a. isch, aus Eretria; Eretrier. [vögel.

tes, m. pl. hn. (nom de plu. petits tringas) Senk-

Gg. (v. de Prusse) Erfurt.

le, m. hr. (maison de force pour les esclaves) Skla- z. (esclave qui y était enfermé) eingesperrter

laire, m. hr. (geolier) Kerkermeister.

Ergo, m. (t. lat. qu'on emploie dans la conclusion de l'argument, et qui signifie *donc*) folglich, mithin, also; fg: (cet homme) nous importune par ses ergo, (par ses arguments; il ne fait qu'*ergoter*) belästiget uns durch sein beständiges Beweisen und Disputiren.

Ergo-glu, (*or donc, enfin*; façon de parler fa., pour se moquer de ceux qui font de grands raisonnements qui ne concluent rien. C'est l'abrégé de: *ergo glu capiantur aves, donc on prend les oiseaux avec de la glu*) – le voilà riche, aus allen diesen prächtigen Sätzen folgt daß er reich ist oder werden soll.

Ergot, m. (so. d'ongle poiatu qui vient au-derrière des pieds de qq anim.) Sporn, After-klaue, Neben-; les ergots d'un coq, d'un chien, die Spornen eines Hahnes, die A– n od. Aftern eines Hundes; fg: être, monter, se lever sur ses –s, (parler avec colère et d'un ton fier) in einem trotzigen und hochtrabenden Tone sprechen; po. cf. *argot;* être sur ses –s, (se tenir sur ses gardes) auf seiner Hut seyn; il se fera donner sur les –s, (sur les doigts) er wird machen, daß man ihn auf die Finger klopft; Agr. (maladie qui attaque plu. graminées, surtout les seigles, et remarquable par une excroissance allongée, de la forme d'une corne noire semblable à l'– d'un coq, qui naît sur les grains et en rend l'usage très-nuisible) Brand; cette plante est attaquée de l'–, les seigles ont souffert de l'–, diese Pflanze hat den Brand, ist vom B– e angegriffen, der Rocken hat vom B. gelitten; *An. c. éperon;* Ch. les –s (du cerf, du daim) die Oberklauen od. -rücken. 2. (grain attaqué de l'–, appelé aussi *bled cornu, blé fourchu*) c. bled *cornu;* l'– (ou *bled ergoté*) est nuisible, das Mutterkorn ist schädlich; séparer l'– du bon grain, das M. vom guten Korne absondern; les –s servent de nourriture à plu. insectes, das M. dient mehreren Insecten zur Nahrung; Jar. c. *argot;* Méd. cf. *gangrène sèche;* Vet. – d'un cheval, (excroissance de corne, derrière le boulet du cheval, et qui est recouverte par le poil du fanon) Flußgalle, f.

Ergoté, ée, a. (qui a des *ergots*) Spornen od. Afterklauen habend; *éperonné;* un coq bien –, ein gut –er Hahn; un chien –, (qui a un angle de surcroît au dedans et au-dessus du pied) ein Hund, der außer einer Afterklaue auch noch eine weitere Vorderklaue hat; Agr. seigle, épi –, plante –ée, (attaquée de l'ergot) brandiger Rocken, eine –ge Aehre, Pflanze; les grains –s, mêlés dans le pain, produisent des effets funestes, brandiges Korn od. Mutterkorn unter dem Brode bringt . . hervor.

Ergoter, vn. (pointiller, chicaner dans la dispute) fa. rechthaberisch streiten; über jede Kleinigkeit streiten, disputiren; (il est importun), il ne fait qu'–, il ergote sans cesse, er streitet beständig, will immer Recht haben, ist ein Erz-haberecht, ein Erz-Rechthaber; fg: (trouver à redire à tout) kritteln, bekritteln; il ergote sur toutes choses, er kritteln über alles, bekrittelt alles, weiß an allem etwas auszusetzen.

Ergoterie, f. (chicane sur des bagatelles, sur des riens) fa. Rechthaberei, Krittelei, f; –s d'écoles, Schulzänkereien, -gezänk, n.

Ergoteur, se, m. (pointilleux, qui conteste mal à propos) fa. Rechthaber, Krittler, Haberecht, Disputirgeist; ce n'est qu'un –, c'est une ergoteuse insupportable, er ist weiter nichts als ein R., ein rechthaberischer, streitsüchtiger Mensch; sie ist eine unausstehliche –inn.

Ergotisme, m. (chicane) Zungendrescherei, f.

Érianche, f. Bo. (g. de pls. de la Nouv. Holl., voisin des canches) id.

Érianthe, m. Bo. (g. de pls. fam. des graminées) Erianthus.

Erianthos, m. Bo. (arb. du g. fromager) id.

Érible, f. c. *arroche.*

Éricacées, f. pl. Bo. (fam. de bruyères) die Heiden-arten, die heiden-artigen Pflanzen od. Sträuche.

Érice, ou erica, f. Bo. (la bruyere à balais) Besenheide, f.

Éricées, f. pl. Bo. c. *éricacées.*

Érichton, m. As. (nom donné qf. au *Cocher*, c.) Fuhrmann, (Sternbild).

Éricinées, f. pl. Bo. (fam. de pls. comprenant les rhodoracées et les éparidées) die Ericineen.

Éricoïde, f. Bo. les –s, plantes –s, (qui ress. à la bruyère ou érica) die heiden-ähnlichen Pflanzen.

Éridan, m. As. l'–, ou le fleuve –, (const. mér., placée au-dessous de la baleine) der Eridanus od. Nilfluß, (Sternbild); Gg. (anc. nom. du Po) Eridanus.

Ériger, (co. *juger*) va. (élever, établir, consacrer) errichten, aufrichten; – une statue à qn, – un autel, un trophée, des trophées, einem eine Bildsäule e.; einen Altar e.; – un monument à la gloire de qn, ein Denkmahl zu jemandes Ruhme e. od. a.; les statues, les trophées érigés en son honneur, die ihm zu Ehren errichteten Bildsäulen; – une commission en titre d'office, aus einer bloßen Commission ein ordentliches Amt e.; – une terre en comté, en duché, ein Ritter-gut zu einer Grafschaft, zu einem Herzogthume erheben; une province érigée en royaume, eine zu einem Königreich erhobene Provinz; – un évêché, ein Bisthum e., stiften, c. *fonder;* s. s'–, (s'attribuer une qualité, un droit qu'on n'a pas, qui ne convient pas) sich aufwerfen; s'– en réformateur, en censeur public, sich zum Verbesserer aufwerfen; il s'est érigé en bel esprit, en auteur, en savant, er will für einen witzigen Kopf gelten; er hat sich zum Schriftsteller, zum Gelehrten aufgeworfen; er hat den Gelehrten spielen wollen; s'– en critique, en diseur de bons mots, sich zum Tadler od. Beurtheiler, zum Witzling aufw.

Érigère, f. Bo. (herbe aux puces) Flöhkraut, n.

Érigne (ri-gny') ou érine, f. Chir. (petit instr. qui a la forme d'un crochet, serv. à lever et soutenir les parties qu'on veut disséquer) Aufheber.

Érigone, f. As. c. *vierge.*

Érimatali, m. Bo. (pls. de l'Inde) id. [schwamm.

Érinace, f. (esp. de champignon épineux) Stachel-

Érinacée, ou -cea, f. (arbri. dont les branches se disposent en rond et sont garnies d'épines) Stachel-kraut, Skorpion-k.n; die stachelige Ochsenzunge. [Chir. c. *érigne.*

Érine, f. Bo. (g. de pls., fam. des érinées) id; Erinus; Érinée, f. Bo. (g. de pls. parasites, fam. des champignons, très commun sur les feuilles de vigne) Erineum.

Ériocaulon, m. Bo. c. *joncinelle.*

Ériocéphale, (g. de pls. radiées, fam. des corymbif., à semences laineuses) der Wollkopf. [chon). id.

Ériochile, f. Bo. (g. de pls. formé de l'épipactis en capu-

Ériochloa (-klo-) f. Bo. (g. de pls. des rives de l'Orénoque et de Quito, app. aux piptathères) id.

Ériodon, m. hn. (g. d'arachnides, appelé aussi mistulène) id.; l'– herseur, der schwarze E.

Ériogone, f. Bo. (pls. de la Caroline, velue surtout aux genoux) Eriogonum.

Ériolithe, (-this) f. Bo. (g. de pls. du Pérou, dont le fruit est une noix osseuse et très velue) Eriolithis, f.

Ériophore, f. Bo. (vulg. linaigrette) c. *porte-laine.*

Ériopila, m. Bo. (arb. de Surinam, à fruits sphériques hérissés de poils) . [flügler.

Érioptère, m. hn. (g. d'ins., fam. des némocères) Wolls

Ériosperme, m. Bo. (g. de pls. ornithogales, à semences laugineuses) Eriospermum.

Ériosteme, f. (ou -témon) Bo. (g. de pls. de la Nouv. Holl., fam. des rectinées) Eriostemum.

Ériostyle, m. Bo. (g. de pls., voisin des grevilliers) id.

Ériotrix, m. Bo. (g. de pls., voisin de l'hubertie) id.

Ériox, m. hn. (poi. du g. salmone, parsemé de taches cendrées) grauer Lachs.

Eriphie, f. Bo. anc. (pls. recelant dans sa tige un ins. dont le bourdonnement imite le cri du chevreau) Eriphia; z. auj. (g. de pls. de la Jam., voisin des archimères) id; 3. (g. de crustacés décapodes, fam. des brachyures) kurzgeschwänzte Krebse; Taschenkrebse, Krabben.

Erisime, c. *érysime.*

Érisson, m. Mar. c. *risson.* [Schlammstiege.

Éristale, m. hn. (g. d'ins. dipt., fam. des athéricères)

Érithal, ou –e, m. Bo. (g. de pls. d'Amér., fam. des rubiacées) Erithalis.

Érithrée, f. Bo. (g. de pls. réuni aux chironies) id.

Érix, m. hn. c. *éryx.*

Erlangue, Gg. (vl. de Bavière) Erlangen.

Ermailli, (lm) m. (chez les Suisses; celui qui travaille en chef à la fabrique des fromages de Gruyère et de Berne) id.

Ermes ou hermes, a. pl. Cou. terres –, (désertes et abandonnées, sans aucune culture) v. wüste, unangebaute Ländereien.

Ermésie, f. Phar. (composition de pignon de pin, de miel, de myrthe, de safran, de vin palme et de lait, recommandée par les anc. mages pour engendrer des enfants beaux et spirituels) id.

Ermin, (ein) m. (droit qu'on paie au Levant pour l'entrée et la sortie des marchandises) id; Waarenzoll.

Erminette, f. Charp., Ton. (outil en forme de hache recourbée, qui sert à planer et à doler le bois) das Hohlbeil, der Dechsel, Deißel, Dächsel, das Dachsbeil.

Ermitage, ermite, c. *hermitage, hermite.*

Ernest, m. (np.) Ernst; –ine, f. (np.) Ernestine, f; Gén. branche –ine, (en Saxe) ernestinische Linie.

Ernadou d'un bat, m. Sel. (partie du bât où l'on attache les rênes du cheval) der Knebel (am Packsattel).

Erneute ou **ernote**, f. Bo. (nom vulg. de la terre-noix) c. *terre-noix*. [Ernodea.

Ernodée, f. Bo. (g. de pla. du Brésil, fam. des rubiacées)

Erodé, ée, a. Bo. (dont le bord est légèrement et inégalement denticulé) ausgebissen; feuille –ée, –és Blatt.

Érodendrum, m. Bo. (g. de pla. protéacées) id.

Érodie, f. Bo. (g. de pla., fam. des géraniolées) Storchschnabelpflanze, f; 2. hn. (g. d'ins. coléopt.) Reiherschnabel. [myes) id.

Érodone, f. Con. (g. de coq. biv., entre les maitres et les

Érolie, f. hn. (g. d'ois., échassiers d'Afri., gross. de l'alouette de mer) id; l'– variée, die gefleckte Erolie.

Éromanlie, f. c. *aéromancie*.

Erosion ou **corrosion**, f. Méd. (act. de toutce qui ronge, subst.) Zerfressung, Durchfressung, f; l'– des intestins, die Z. der Eingeweide; (plu. substances) produisent sur la peau une –, zerfressen die Haut; (les humeurs âcres) mangent les chairs par –, zerfressen das Fleisch, fressen das Fleisch an; Chir. (maladie des dents qui consiste dans l'inégalité de leur émail) Z. der Glasur an den Zähnen.

Érote, f. B. (g. de pl. du Pérou, très-voisin de celui du thé) id.

Erotides ou **érotidies**, f. pl. My. (fêtes et jeux institués en l'honneur de l'*amour*) Liebesfeste, n. pl.

Érotique, a. (qui app. à l'*amour*) erotisch; chanson, poème –, vers –s, –és Lied, Gedicht, Liebes-lied, -gedicht, –e Verse; délire –, –er Wahnsinn; Liebeskrankheit, f.

Érotomanie, f. (délire *amoureux*) Liebeswuth, f.

Érotyle, m. hn. (g. d'ins. coléopt. d'Amér. – fam. des clavicules) Erotylus. [palpes) id.

Érotylènes, f. pl. hn. (g. d'ins. coléopt. fam. des clavi-

Erpétique, erpétologie, v. c. *herpétique*, ę.

Erpeton, m. hn. (g. de reptiles, fam. des serpents) Fühlnase, f.

Erpse, f. c. *érysipèle*. [f.

Errament, ad. (tout d'un coup) v. plötzlich.

Errandonner, vn. (courir avec force, marcher sans ordre, ę) v. stark laufen; ohne Ordnung marschieren.

Errant, e, a. (vagabond) irrend, herum–; il est errant et vagabond, er ist unstät und zieht überall umher; peuples –s, nations –es, umherziehende (*nomadische*) Völker, Nationen; le juif –, (que le vulgaire croit être un juif allant de ville en ville, jusqu'à la fin du monde; la nation juive, errante et dispersée) der ewige Jude; it. das in aller Welt zerstreute jüdische Volk; fg. (pt. d'un homme qui change souvent de demeure) c'est du chevalier –, un juif –, er ist ein irrender Ritter, der ewige Jude, c. *chevalier*; (cet homme) a l'imagination –e et vagabonde, hat eine unstäte und herumschweifende Einbildungskraft; As. étoiles –es, (les planètes) Wandelsterne, Irr-; 2. (pt. de celui qu'on croit dans l'erreur en mat. de foi) nos frères –s, unsere irrenden Brüder, cf. *conscience*; it. m. (qui erre dans la foi) der Irrende, Irrgläubige; les –s, les –s dans la foi, die I–n; redresser les –s, die I–n auf den rechten Weg zurück bringen. Syn. cf. *vagabond*.

Errata, (èrra) m. (fautes, méprises à corriger dans un ouvrage) Druckfehlerverzeichniß, n; faire un –, un – fort exact, ein D., ein sehr genaues D. machen; il a indiqué ces fautes à l'–, er hat diese Fehler im –sse angezeigt; (cette faute est) marquée dans l'–, ist in dem –sse bemerkt; les – sont nécessaires dans les livres, die –sse in den Büchern sind nothwendig.

Erratique, (èrra) a. Méd. (irrégulier, déréglé) unregelmäßig; fièvre –, un pouls –, ein – es od. ungleich wechselndes Fieber, ein – er od. ungleicher Puls. [ler.

Erratum, m. Im. (faute d'impression, ę) id, n; Druckfeh-

Erre, f. (train, allure) Gang, Zug, Lauf; aller belle –, (aller bon train; fg. faire trop grande dépense) hurtig gehen, rasch seines Weges gehen; fg. allzugroßen Aufwand machen, (fa. den Rappen laufen lassen); (ce jeune homme) va grand' –, il aura bientôt mangé son bien, macht hurtig voran, er ę; Mar. (allure, marche d'un vais.) Lauf, Gang; (ce vaisseau) a repris son –, hat sich wieder in L. od. in G. gesetzt; 2. pl. les –s, (traces ou voies du cerf) Spur, Fährte, f; (les chasseurs) suivent les –s du gibier, verfolgen die Sp. des Wildes; (le cerf) va de hautes –s, (quand il y a plu. heures qu'il est passé) ist schon vor mehreren Stunden an dieser Stelle gewesen; (un cerf) de hautes –s, (qui va hors de son enceinte, ou qui fait de trop longues fuites) der nicht in seinem Bezirke bleibt, der weit umherschweift; démêler, redresser les –s, die Sp. od. F. entdecken, frische Sp. machen; rompre les –s, (les effacer en marchant) die Sp. vertreten; it. Ch. (les pieds et les épaules de toutes les bêtes à 4 pieds) die Beine und Schultern aller vierfüßigen Thiere, cf. *pied*–; fg: suivre les –s, aller ou marcher sur les –s de qn, (tenir la même conduite que lui) in jemandes Fußstapfen treten; Pa. reprendre les dernières, les premières –s (ord. les premiers, les derniers *errements*) d'une affaire, (recommencer à y travailler, la reprendre où on l'avait laissée) eine Sache wieder vornehmen; in einer Sache wieder fortfahren.

Errements, (èrre-) pl. Pa. (les procédures qui ont été faites dans une aff.) die in einer Rechtssache geschehenen gerichtlichen Handlungen; les – du plaids, das Prozeßverfahren; donner copie des –, des derniers –, (des dernières procédures) eine Abschrift von den gerichtlichen Verhandlungen, von den letzten gerichtlichen Proceduren geben; reprendre les derniers – d'une affaire, c. *erres*.

Errementer, vn. v. c. *plaider*. [(Pa).

Erréner, v. c. *éreinter*.

Errer, (èrrer) vn. (aller çà et là à l'aventure) irren, herum–; – çà et là, de côté et d'autre, da und dort herum–, herumlaufen, herumschweifen; aufs Gerathewohl bald dahin, bald dorthin gehen; aller errant, – par la campagne, herum–, auf dem Felde herum–; – dans une forêt, dans un désert, in einem Walde, ę herum–; laisser – ses pensées, (rêver en méditant sans suite et sans liaison dans ses idées) mit seinen Gedanken herumschweifen; laisser – sa pensée sur qc, sur un objet, un projet, seinen G. über eine Sache, ę nachhängen; cf. in seinen G. von allen Seiten betrachten; 2. (se tromper, avoir une fausse idée) irren; sich i.; (il n'y a personne) qui ne puisse –, qui ne soit sujet à –, der nicht i. könnte, der nicht dem Irrthume unterworfen wäre; vous errez dans votre calcul, Sie i. sich in Ihrer Rechnung; – dans la foi, dans les principes, in Glaubenssachen i., irre gehen, irrige Glaubensmeinungen, Irrige Grundsätze h.; redresser ceux qui *errent* ou les *errants*, cf; – dans le droit, dans le fait, im Rechte, in der Sache selbst i.; das Gesetz od. seinen Sinn nicht wissen od. verstehen; den Verlauf einer Sache nicht wissen. Syn. l'homme *égaré erre*, l'h. *oisif vague*, ein Mensch, der den Weg verloren hat, irrt umher; der Müßige läuft da und dort herum, schweift herum; sans boussole vous *errez*, au gré des vents vous *vaguez*, ohne Kompaß fährt man in der Irre herum; von den Winden wird man da und dort herumgetrieben, bald dahin, bald dorthin getrieben.

Erreur, (èrr') f. (fausse opinion) Irrthum; c'est une grand –, une – grossière, das ist ein großer, ein grober I.; l'– est le partage de la condition humaine, irren ist das Loos des Menschen; l'– irren ist menschlich; tomber, donner dans l'–, sortir d'–, in I. verfallen; aus seinem –e kommen, seinen I. ablegen; jeter qn dans l'–, l'induire en –, einen in I. führen, zum –e verleiten; il est encore dans l'–, dans la même – que vous, il est revenu de son –, er ist noch in seinem –e, er ist in eben dem –e wie Sie, er ist von seinem –e zurückgekommen; tirez-le, défaites-le de cette –, ziehen Sie ihn aus diesem –e, benehmen Sie ihm diesen I.; c'est une – de s'imaginer que ę, es ist ein I., man irrt, wenn man sich einbildet, ę; vivre, persister dans l'–, im –e leben, bei seinem –e beharren; (sa doctrine) est pleine d'–s, on a condamné ses –s, ist voll Irrthümer, man hat seine Irrthümer verdammt, verworfen; combattre, vaincre l'–, den I. bekämpfen, ę; – dans la foi, ein Glaubens–, ein irriger Glaube; it pl. (déréglement dans les mœurs) Verirrung, f; les folles –s de la jeunesse, die thörichten V–en der Jugend; il est revenu de ses –s, er ist von seinen V–en zurückgekommen; il est honteux de ses –s passées, er schämt sich seiner vergangenen Irrthümer od. V.

2. (faute, méprise) der Irrthum; Irrung, f; das Versehen; il y a une –, on a commis une –, es ist eine Irrung geschehen, man hat einen Irrthum begangen; il y a une – dans cette citation, dans ce compte, es ist ein Fehler in dieser angezogenen Stelle, ein Fehler, Irrthum od. Verstoß in dieser Rechnung, cf. *calcul*; une – de fait est plus excusable qu'une – de droit, ein Irrthum in der Sache, eine Unwissenheit im Verlaufe der Sache ist verzeihlicher als ein I. im Rechte, als eine Unkunde des Gesetzes od. seines Sinnes; – dans la personne, cf. *cohabitation*; par une – de nom, durch eine Namenverwechslung; – dans la chronologie, ein I. od. Verstoß in der Zeitrechnung, cf. *méprise*; As. da différence entre le calcul et l'observation) der Irrthum; die Abweichung der Berechnung von der Beobachtung; – d'un quart de cercle, (quantité qu'il faut ajouter aux hauteurs qu'il indique) der I. eines Quadranten; (die Größe, welche man zu den mit demselben beobachteten Höhen hinzufügen muß); – d'une lunette méridienne, (la quantité dont elle s'éloigne en diff. points du véritable méridien) der I. eines Mittagsfernrohres; Méd. – de lieu, (déviation des humeurs dans des vais. qui ne sont pas destinés à les contenir) das Irregehen, die Verwirrung der Säfte; – lymphathique, eine Verwirrung der Lymphe; 4. pl. qf. (longs voyages remplis de traverses); les –s d'Ulysse, die Irrfahrt des Ulysses; après de longues –s les Israélites mirent enfin le pied dans la terre promise, nach langem Umherziehen, ę.

Errhin, (errein) s. a. Méd. (pt. des remèdes qu'on introduit dans le nez, pour faire moucher, éternuer ou pour arrêter une hémorrhagie) das Schnupfmittel; Nasenm.; les remèdes –s, die S.; – liquide, – sternutatoire ou ptarmique, ein flüssiges S., ein Niesmittel, Niesen erregendes Mittel.

Errhine, f. (èrr') ou remède errhin, cf. *errhin*.

Erroné, ée, (érr') a. (qui contient de l'*erreur*) irrig; sentiment, système –, –e Meinung, Lehre; c'est une maxime –ée, das ist ein –er, unrichtiger Satz; opinion, proposition –ée, eine –e Meinung, ę, cf. *conscience*; –ment, ad. (d'une man. –ée) pn. irriger Weise.

Ers, m. ou **orobe, vesce noire, lentille**, f. ou **pois de pigeon**, Bo. (pla. légumin. et annuelle, incisive, abter.) Erve, f; l'– velu, die zottige Linse; l'– lentille, die L.; l'– tetrasperme, (à semences quaternées) die viersamige L.; la semence, la farine d'–, der –nsame, ę.

Erse, f. Mar. c. *étrope*; 2. s. a. hm. l'–, la langue –, (des anc. scandinaves; mélange de celtique et de runique) das Ersische, die ersische Sprache; poésies –s, ersische Gedichte.

Ersoir, ad. v. (hier) gestern. [Ertzeburg, Gg. (prov. de Saxe) Erzgebirgischer Kreis.

Erubescence, f. (act. de rougir de honte; rougeur de honte) das Erröthen vor Scham, n; Schamröthe, f.

Éruca, f. Bo. anc. (pla. qu'on croit être notre roquette) (wilde) Raute, f; 2. auj. (nom donné à diff. crucifères) R.

Érucagine, f. (esp. de roquette qui croit dans les blés) Stachelmeersenf, Bauernsenf.

Érucaire, f. Bo. (g. de pla. crucif. de Syrie) Erucaria, f.

Érucir, (co. *finir*) vn. Ch. (pt. du cerf qui suce une branche) den Saft aus einem Zweige saugen, ausziehen; (un cerf) qui érucit, der den Saft aus einem Zweige saugt.

Érucoïdes, f. pl. Bo. (pla. crucif. des g. chou, sénevé, ę) Ranken-arten, f.

Éructation, f. Méd. (éruption ord. sonore des flatuosités de l'estomac par la bouche, vulg. *rots*; it. vomissement facile et sans efforts) das Aufstoßen (der Speisen aus dem Magen); fa. das Rülpsen; it. ein leichtes Erbrechen.

Érudit, e, a. (qui a bc d'*érudition*) gelehrt; homme fort –, femme très –e, sehr –er Mann, ę; il passe pour –, pour un sage –, man hält ihn für einen Gelehrten, (rep. fa. einen Vielwisser), für einen verständigen G.; rep. ce n'est qu'un pédant –, er ist weiter nichts als ein Schulfuchs od. Vielwisser, ein –er Pedant; (une bonne mémoire et de la patience dans l'étude suffisent) pour former un –, einen –en, einen Vielwisser zu bilden. Syn. cf. *savant*.

Érudition, f. (grande étendue de connaissances en littérature) Gelehrsamkeit, f; grande, profonde, vaste, rare, singulière –, eine große, ę G.; il est homme d'–, il a de l'–, be d'–, er ist ein gelehrter Mann, er besitzt G., viele G.; il a peu d'–, il n'a nulle –, il n'a qu'une médiocre –, er besitzt wenig, gar keine gelehrten Kenntnisse; seine g. K. sind nur mittelmäßig; Syn. la *littérature* désigne les connaissances acquises par les études ord. du collège, l'– les connaissances recherchées dans l'ordre des belles-lettres, le *savoir* qc de plus étendu principalement dans ce qui est de pratique, la *science* des connaissances plus profondes avec un rapport particulier à ce qui est de spéculation, *doctrine* se dit en fait de mœurs et de religion, littérature bezeichnet die durch die gewöhnlichen Schulstudien erlangten Kenntnisse; érudition die ausgesuchten K–e im Fache der schönen Wissenschaften; savoir ausgebreitetere K–e, besonders im Praktischen; science tiefere K–e mit besonderer Hinsicht auf das Spekulative; doctrine gebraucht man von den K–n in der Sittenlehre u. Religion; la *littérature* fait le lettré, l'– l'homme de lettres, le *savoir* le docte, le *science* le savant, la *doctrine* les gens instruits, die littérature macht den lettré, die érudition den homme de lettres, ę aus; 2. (remarque, recherche savante, curieuse) gelehrte Bemerkung, Anmer-

, Untersuchung, f; voilà une – très-recherchée, mal placée, das ist eine von tiefer Gelehrsamkeit zeugt, aber übel angebrachte Bem. od. Untersuchung; rage, travaux, recherches d'–, ein gelehrtes Werk, rte Arbeiten, Untersuchungen; un livre plein d'–, Buch voll Gelehrsamkeit, voll gelehrter Anmerkungen Untersuchungen.

ugineux, se, Méd. (qui ress. à la rouille d'un métal, at au vert de gris) grünrostig, grünspan=far= ; bile erugineuse, –e Galle.

ptif, ve, a. Méd. (où il y a q. *éruption*, cf. 1) mit n Ausschlage verknüpft; les maladies éruptives mit einem A. verknüpften Krankheiten; die chlagkrankheiten.

ption, f. Méd. (so. de tache, de pustules, de boutons paraissent subitement à la peau) Ausbruch (eines chlags); l'– du pourpre, de la gale ₂, der A. des n Friesels ₂; l'– de la rougeole, de la petite véro= r A. der Rötheln ₂; une – à la peau, ein Haut=aus= ; 2. (toute sortie prompte avec effort) Ausbruch; sang, du pus, (par l'ouverture d'un vaisseau) der A., ervorbrechen des Blutes ₂; l'– du Vésuve a fait le tremblement de terre, der A. des Vesuv hat ₂; les deux dernières éruptions du Vésuve ₂, bei iden letzten Ausbrüchen des Vesuv, ₂.

ilier, ervillier, ou l'ers –, Bo. (la vesce noire) cf. um, m. Bo. anc. c. *gesse*. [*ers*.

ibe, m. Bo. (arbr. grimpant du Coromandel) id.

ine, f. hn. (papillon de l'Amer. méridi.) id; 2. (g. de =.) id.

nanthe, m. My. le sanglier d'–, (sanglier énorme geait tout le pays, et qu'Hercule apporta vif à Euristhée) ymantische Schwein.

non, m. Bo. (esp. d'arroche) id.

ge ou panicaut, ou chardon à cent têtes, de chardon qui croit dans les champs ₂, dont la racine et e se prennent en conserve ₂, pour remédier à l'impuissan= nnstreu, f; l'– marin, (qui croit sur les côtes ₂) uliche M., blaue Meerwurzel; Meer=M.

n, m. hn. (esp. de crustacés macroures) id.

ime ou érysimon, m. Bo. c. *vélar*. [vignes ₂)

noïde, m. Bo. (esp. de crucifère commune dans les ipélateux, se, a. (qui tient de l'*erysipèle*) roth= artig; boutons –, –e Blattern od. Finnen.

ipélatoïde, a. (qui ress. à un *érisipèle*), rothlauf= .

pèle, m. (inflammation superficielle de la peau, accom= le tension, de douleur ₂) der Rothlauf, die Rose; t survenu un – au bras, er hat einen R. am Arm ten; – boutonné, (auquel sont sujets ceux qui font vin et des liqueurs) der finnige R., die finnige dartreux, flegmoneux, die flechten=artige, blut= r=artige Rose; l'– des paupières, die Augenlic=

phe, f. (so. de moisissure qui attaque et blanchit es du houblon, des ortils ₂, et qu'on a reconnue pour ritable champignon) Blätter=schimmel, Pflanzen=f.

ématique, a. c. *érysipélateux*.

ème, m. c. *érysipèle*.

orrize, f. Bo. (pla. de la fam. des bruyères) id.

rée, f. Bo. (g. de pla. app. aux gentianes ou aux chi= .

rème, m. Méd. (petites taches rouges co. les piqû= es) Flohstichflecken.

rie, m. hn. (esp. d'acarides dont le corps est rouge et ui courent à terre ou sur les arbres) id.

rin, m. hn. (g. de poi. voisin des vastres) Rothfe= .

rine, f. Bo. (g. de pla. légumin. des Antilles, à fleurs, fruits rouges; l'arbre à corail) Korallenbaum.

océphale, m. hn. (ras. à tête rouge).

oïde, f. An. (tunique vaginale des testicules) die Gellenhaut.

one, m. Bo. (pla. liliacée) Erithrenium, n; l'– hien, der Hundszahn.

optère, m. hn. (poi. d'Amér., du g. sillure.)

opus, m. hn. (poi. du g. pimélode) id. [id.

orhize, f. Bo. (pla. des montagnes de la Caroline)

osperme, m. Bo. (g. de pla., fam. des vinettiers).

oxylon, m. Bo. (g. de pla. d'Amér., dont le fruit uge) id.

n. (esp. de serpent) id.

rm, Gg. (vi. d'Arménie) Erzerum.

Ecol. (par contraction pour *en les, à les, aux*) in den; maître ès arts, (qui a reçu les *degrés*) Meister der freien Künste; Pa. autref. ès mains, ès droits, (pour *en les mains, en les droits*) in Händen, in den Rechten.

s'Esbanoyer, (se livrer à la volupté) v. ausschweifen; sich der Wollust ergeben. [fabrique) id.

Esca ou esco, m. hn. (l'amadou; it. bolet avec leq. on la

Escabe c. *escave*.

Escabeau, m. (simple siège de bois sans bras ni dossier) Schemel. [die Sardellen zubereiten.

Escabécher, va. Pê. (préparer les sardines, les marinet) Escabelle, f. c. *escabeau*; fg: déranger les –s à qn, (déranger, rompre ses mesures) fa. jemandes Maßregeln und Plane vereiteln; fa. einem das Concept verrücken; P. remuer les –s, (déménager, changer de domicile) ausziehen, die Wohnung verändern; (il a été obligé) de remuer ses –s, auszuziehen; je lui ferai bien remuer ses –s, (changer d'état, de fortune) fa. ich will ihm schon in einen andern Stand, in andere Umstände bringen.

Escablon, m. Ant. (esp. de piédestal qui va en diminuant de haut en bas, sur leq. on met des bustes ₂ dans les cabinets ₂) das Fußgestell eines Brustbildes.

Escache, f. (mors. qui *diffère* du canon, en ce que celui-ci est rond, et l'– ovale, ovales Gebiß; ordinairement les filets sont en –, die leichten Zäume haben gewöhnlich ein ov. G., cf. *embouchure* (Ma.)

Escacher, escacheur, c. *écacher* ₂.

Escadre, f. Mar. (cert. nombre de vais. de guerre, de frégates ₂ sous un même chef) Geschwader, Schiffs–, n; cette – était composée de dix vaisseaux, de tant de galères, dieses G. bestand aus zehn ₂, cf. *division*; on a armé une – à Brest, man hat zu Brest ein G. ausgerüstet; chef d'– ou contre-amiral (cf. général de marine au dessus des capitaines de vais. et au-dessous des lieutenants généraux) der Anführer eines –s; Contre-Admiral; (toute l'armée navale d'Angleterre) est partagée en trois –s, la blanche, la bleue, et la rouge, ist in drei G. getheilt ₂; – légère, (composée des meilleurs marcheurs, pour aller en avant à la découverte) ein leichtes G.; – d'évolution, (– armée en temps de paix, pour exercer les officiers aux évolutions navales) Uebungs=G. [schwader.

Escadrille, (lm) f. (petite *escadre*) pu. kleines Ge=

Escadron, m. (troupe de cavalerie, ord. de 4 compagnies; gros de cavalerie, petit corps de cavalerie mis en ordre pour combattre) Schwadrone, f; (Schwader, n;) Reiter=abtheilung, f; un – de chevau-légers, eine S. leichter Reiter; gros –, – serré, eine starke, dicht gedrängte S.; enfoncer, ouvrir, rompre un –, in eine S. einbrechen, eine S. durchbrechen; défaire, renverser un –, eine S. in die Flucht schlagen, über den Haufen werfen; former un –, partager sa troupe en deux –s, eine S. bilden, seinen Trupp in zwei –n theilen; former sa cavalerie en –s, combattre en –s, seine Reiter in –en stellen, schwadronenweise fechten; former les –s sur trois rangs, donner aux –s quatre, cinq ₂ rangs de profondeur, die –n in drei Glieder aufstellen; den –en vier, fünf Glieder geben, die –en vier, fünf Mann hoch aufstellen; le flanc, la tête d'un –, die Seite od. Flanke, die Spitze einer S.

Escadronner, vn. (se mettre en *escadron*) sich in Schwadronen aufstellen; S. bilden; (notre cavalerie) –e bien, stellt sich schön in S. auf; (deux troupes de cavalerie) qui escadronnent ensemble, (qui se joignent pour former un même *escadron*) die sich zu einer Schwadrone vereinigen, die sich vereinigen, um eine Schwadrone zu bilden.

Escafe, f. (coup de pied) v. Fußtritt; –r, va. (donner un coup de pied) einen Fußtritt geben.

Escajolle, f. Bo. (esp. d'alpiste du levant) id.

Escalade, f. (act. d'*escalader*) die Ersteigung mit Sturmleitern; Leitererſteigung (einer Stadt ₂) f; aller, monter à l'–, die St. anlegen, eine Mauer, eine Festung mit St. ersteigen; pour réussir dans l'–, il faut ₂, wenn die E. mit St. gelingen soll, muß ₂; se défendre contre l'–, prendre des précautions contre les –s, die E. mit St. abwehren, Maßregeln gegen die E. mit St. treffen, sie zu verhindern suchen; ils emportèrent la place par –, sie nahmen die Festung ein, indem sie dieselbe mit St. ersteigen; l'ennemi à tenté l'–, a échoué dans plu. –s, der Feind hat einen Versuch gemacht, die Mauern mit St. zu ersteigen, mehrere Versuche, die Festung mit St. zu ersteigen, sind dem Feinde mißlungen; on se sert encore qf. de l'–, man ersteigt noch jetzt manchmal eine Mauer, eine Festung mit St.; (la muraille est trop haute), elle est hors d'–, sie kann nicht mit Sturmleitern erstiegen werden.

Escalader une ville, un ouvrage, (l'attaquer, y monter avec des *échelles*) eine Stadt ₂ mit Sturmleitern ersteigen, mit Leitern erstürmen; (les bastions n'étaient pas encore à hauteur), ils les escaladèrent, ils parvinrent à les –, sie ersteigen sie m. St.; es gelang ihnen, sie m. Leitern zu erstürmen; (la place) fut escaladée en plein jour, wurde am hellen Tage m. St. erstiegen; (les géants) voulaient – le ciel, wollten den Himmel stürmen; – une maison, (y monter avec des *échelles*) mittelst einer Leiter in ein Haus steigen; (les voleurs) ont escaladé ce mur, haben diese Mauer mit einer Leiter erstiegen, sind mittelst einer Leiter über diese M. gestiegen. [rädchen, n; =mühle, f.

Escaladon, m. (petit moulin à dévider la soie) Spul=

Escale, f. Com. (lieux sur les côtes d'Afr., où les marchands nègres viennent apporter leurs marchandises ou traiter avec les Européens) Handelsplatz der Neger; les –s du Sénégal, les –s situées le long de la grande rivière ₂, die Handelsplätze der Neger am Senegal, die längs dem großen Flusse gelegenen ..; 2. –, ou échelle, (sur l'océan; ports où abordent les navires pendant leurs voyages pour rafraîchissement ₂) Erfrischungshafen; Mar. faire – dans un port, (y mouiller, y relâcher) in einen Erfrischungshafen einlaufen, c. *écale*.

Escalemberg, m. Com. (coton des montagnes, coton de Smyrne) id; Bergbaumwolle, f.

Escalette ou échelette, f. Sol. (parallélipipède de bois bien équarri, pourvu de 50 coches dont chacune peut renfermer 8 cordes de semple, et serv. à la lecture du dessin) das Einlese=bretchen, =gestell; die =maschine; Fau. (saut de l'oie, d'un doigt sur l'autre) (Fingersprung).

Escalier, m. Arc., Charp. (partie du bâtiment ₂ qui sert à monter aux divers étages et à en descendre) Treppe, (Stiege), f; – de bois, de pierre de taille, eine hölzerne T., eine T. von gehauenen Steinen; – à vis, à noyau, à un noyau, (qui est co. une vis et ne laisse aucun jour au milieu) Wendel–, Schneckenstiege, f; T. mit einer Spindel; – à noyau recreusé, ou collet rampant, (celui qui laisse un jour au milieu des deux limons) eine Wendel– mit einem leeren Raume zwischen den beiden Wangen; – à deux noyaux, (qui a un limon entre les deux noyaux) eine Wendel– mit zwei Spindeln; – à noyaux vides ou à jour, (– à rampes courbes, évidées par le milieu) eine Wendel–, welche an der Stelle der Spindel einen leeren Raum hat, cf. *limace*; – à repos, – tout d'une venue, T. mit einem Absatze od. einer Ruhebank, eine ununterbrochen fortlaufende T.; – à deux rampes, eine doppelte T.; – dans œuvre, hors d'œuvre, eine im Innern des Gebäudes, außerhalb des G. angelegte T., cf. *dérobé*; le grand –, die Haupt–; un – commun, eine Gemein–, od. gemeinschaftliche T., cf. *cage*; la construction, la décoration des –s, die Aufführung od. Anlegung, die Verzierung der –n; – pris ou pratiqué dans l'épaisseur du mur, eine in der Mauerdicke angebrachte T.; le palier, le repos d'un –, der Absatz, die Ruhebank einer T.; le haut, le bas de l'–, der oberste, der unterste Theil der T.; la hauteur des marches d'un –, die Höhe der Stufen an einer T.; monter, descendre l'–, die T. hinaufsteigen, hinunter od. hinab, herunter od. hinab, herunter od. herab steigen; (elle l'attendait au passage), il la trouva sur l'–, (sur le repos de l'–) er traf sie auf der T., auf dem Absatze der T.; Hn. (esp. de limaçon de mer) Wendeltreppe, f. [*schelling*.

Escalin, m. (mo. des Pays-Bas, d'v. 12 s.) Schilling, c.

Escallone, f. Bo. (arbr. d'Amér. très-glabre, découvert par Escallonius) Escallenia, f.

Escamette, f. Com. (toile de coton du Levant) id.

Escamotage, m. (act. d'escamoter) Wegstehlen, n; it. listiger Betrug.

Escamote, f. (petite balle de liège des joueurs de gobelets) Taschenspieler=Kugelchen, n; Muskate, f.

Escamoter, (faire disparaître subtilement par un tour de main ₂) heimlich wegnehmen, wegstehlen; fa. mausen, wegstipitzen, wegrapsen, wegpraktiziren; – des boules, des cartes, des dés, Kugeln ₂ h. w., auf die Seite schaffen; fg: (dérober subtilement, tromper avec adresse) mausen, stehlen; it. listig betrügen; on lui escamota sa bourse, sa montre, man mauste od. stahl ihm seinen Beutel ₂; (ces joueurs) lui ont escamoté son argent, haben ihn mit List um sein Geld betrogen; Brod. (faire disparaître les bouts d'or, de soie ₂, en les tirant de dessus l'ouvrage en dessous) escamottiren.

Escamoteur, m. (qui *escamote*) Taschenspieler; fg:

(ces lieux) sont remplis d'–s, sind voll lüstiger Diebe u. Betrüger; (ne jouez pas) avec ces –s, mit diesen lüstigen Betrügern, mit diesen falschen Spielern.

Escampative, f. Au. gp. c. *échappée*.

Escamper, vn. (s'esquiver, s'enfuir en grande hâte) po. davon laufen; sich aus dem Staube machen, Fersengeld geben; (il craignait d'être battu), il escampa, er machte sich aus dem Staube, machte sich auf und davon.

Escampette, f. prendre l'–, la (ou de la) poudre d'–, (s'escamper) po. sich aus dem Staube machen; das Hasenpanier ergreifen.

Escampade, f. Ma. c. *escapade*.

Escandole, f. (chambre de l'argousin dans une galère) die Kammer des Sklaven-aufsehers.

Escap, m. Fau. faire – à un oiseau, (lui faire connaître son gibier) einem Falken seine Beute zeigen.

Escapade, f. (échappée) leichtsinniger, unbesonnener Streich; Jugendstreich; il est sujet à faire des –s, er macht gern leichtsinnige Streiche; c'est une – d'écolier, das ist ein Schülerstreich; Ma. (act. d'un cheval qui s'emporte malgré le cavalier) ein falscher Satz od. Sprung.

Escape, f. Arc. (le fût d'une colonne; ord. la partie la plus proche de la base) der Anlauf eines Säulenschaftes.

Escaper des oiseaux, Fau. (les mettre un moment en liberté, afin de lâcher sur eux l'oiseau qu'on veut instruire) Vögel fliegen lassen.

Escarballe, escarbeille, f. Com. (nom donné aux dents d'éléphant de 30 livres et au-dessous) die zweite Gattung Elfenbein od. Elephantenzähne, (Stücke von 20 Pfund und darunter.

Escarbillard, e, (lm) s. a. (éveillé, gai, de bonne humeur) fa. lustig, aufgeräumt, munter; enfant, drôle –, femme –e, ein munteres, leichtfertiges Kind; ein lustiger und drolliger Mensch, ein aufgeräumtes, lustiges Weib; fa. eine lustige Hexe; c'est un –, er ist eine lustige Haut, ein lustiger Bruder.

Escarbilles, (lm) f. pl. c. *fraisil*.

Escarbite, f. Mar. (petit vase de bois creusé, dans lequel le calfateur met de l'étoupe mouillée pour tremper les ferrements) Wasserbal, f.

Escarbot, m. (insecte du genre des scarabés) Käfer; l'– commun, vulg. le fouille-merde, der Roß-käfer, Mist-Stint; – bicorne ou bicornu, c. *cerf-volant*; – bruyant, Brumm–; – mouche, Fliegen–; – sauterelle, Spring–; – vert et doré, grüner Gold–; – tireur, c. *brachine*.

Escarboucle, ou **pierre de charbon ardent**, f. (rubis d'un rouge foncé et très-éclatant) Karbunkel od. Marfunkel; une belle –, ein schöner K.; 2. (esp. de colibri) K.

Escarbouiller, c. *écarbouiller*.

Escarcelle, f. (grande bourse à l'antique) gp. Tasche, Geldtasche, f; Beutel; il a rempli son –, er hat seinen B. gefüllt; (il vient de jouer), il a vidé son –, und seinen B. geleert; mettre la main à l'–, fouiller dans l'–, die Hand in die T., in den B. stecken, in der T. nachsuchen.

Escare, eschare, ou **escarre, escharre**, f. Chir. (croûte noire formée sur une plaie, par l'application de q. caustique) Schorf, Grind, fa. Kruste; (il faut attendre) que l' tombe, bis der S. abfällt; fg: (ouverture faite avec violence, fracas) Lücke, f; Riß; (le canon) a fait une grande – dans ce bataillon, dans la muraille de la place, hat eine große L. in dieses Bataillon, gemacht; (si vous abattez mille arbres dans votre bois), cela fera une grande –, so wird das eine große L. geben; fig. – ou dentelle de mer, (esp. de zoophyte qui ress. aux feuilles de fucus) See-rinde, Korall-r., Rinden-koralline, f.

Escargol, m. (esp. de limaçon à coquille, qu'on trouve dans les bois, les vignes, et qui sert d'aliment et à faire le sirop de limaçon) Schnecke, Schnirkel–, Weinberg–, f; la coquille de l'–, das Haus einer S.; ein –haus; manger des –s, –n essen; sirop d'–s, –nsirup; (pl. d'un hom. mal fait) il est fait comme un –, er ist ganz krumm u. buckelig, ein ungestalter Mensch.

Escargoule, f. Bo. (nom des bons champignons à Périgueux, et surtout de la coulemelle) eßbarer Schwamm.

Escariole, escarole, Bo. c. *scariole*.

Escarite, f. hn. c. *escare*, hn.

Escarlingue ou **contre-quille**, f. c. *carlingue*.

Escarmie, f. v. c. *escrime*.

Escarmouche, f. (combat entre les tirailleurs de 2 armées, ou de petits corps détachés exprès pour amuser l'ennemi ou pour engager une action générale) Scharmützel, n; rude, furieuse –, – bien chaude, ein heftiges, mörderndes, sehr hitziges S.; il n'y eut qu'une légère –, la journée se passa en légères –s, es fiel nur ein leichtes S. vor, der Tag ging mit leichten – hin; attacher, engager l'–, faire commencer l'–, das S. anfangen, sich in ein S. einlassen, das S. angehen lassen; aller à l'–, scharmützieren; les –s s'engagent qf malgré le général, die S. gehen oft wider den Willen des Generals an.

Escarmoucher, vn. (combattre par *escarmouches*) scharmützeln, scharmuzieren; (on ne combattit point), on ne fit qu'–, man scharmützelte nur; on fut obligé d'– pour arrêter la marche de l'ennemi, man mußte sch., um z; (les deux armées) escarmouchèrent tout le jour, scharmützelten den ganzen Tag miteinander, neckten eina. den ganzen Tag mit Scharmützel; fg: (pt. des disputes et des contestations) (on n'a pas approfondi la question), on n'a fait qu'–, man hat nur oberflächlich darüber gestritten; (ces deux orateurs) escarmouchèrent, s'.. long-temps, stritten sich lange mit einander herum.

Escarmoucheur, m. (qui va à l'*escarmouche*) Scharmützler, Scharmuzierer; un hardi –, ein kühner S.; les –s engagèrent le combat, die S. machten den Anfang zum Treffen.

Escarne, f. (sac de bourse de cuir) lederner Beutel.

Escarner le cuir, Dor. (le dorer) das Leder vergolden; Cord. (en amincir le bord pour y mettre une pièce z) am Rande dünner machen.

Escarotique ou **escharotique**, s. a. Chir. un –, un remède –, (caustique qui brûle la peau et la chair et y produit des croûtes ou *escares*) ein scharf-erzeugendes Brennmittel od. Aetzmittel.

Escarpe, f. Arc. (partie d'un mur en talus, depuis le bas jusqu'au cordon) Scharpe, f; Fort. (mur du fossé ou du rempart qui fait face à la campagne; opp. à la contre-*escarpe*, qui regarde la ville) die (innere gegen das Feld gekehrte) Böschung des Grabens; l'– commence au cordon, et se termine au fond du fossé, die B. fängt bei dem Mauerbande od. Mauerkranze an, und geht bis an den Grund des Grabens.

Escarpement, m. Fort. (pente) Abdachung, Böschung, f; faire l'– d'un fossé, einem Graben seine Ab. od. B. geben.

Escarper. (couper droit de haut en bas, rendre de difficile accès) schroff, steil machen; – un rocher, les bords d'un fossé, d'une rivière, einen Felsen schroff abhauen, den Rand eines Grabens, z schroff abstechen; on a escarpé cette montagne pour la rendre inaccessible, man hat diesen Berg schroff abgeschnitten, um z; (la montagne) est haute et escarpée, (rude, de difficile accès) ist hoch und steil od. abschüssig; un chemin, un rocher –é, un lieu –é de tous côtés, ein steiler, abschüssiger Weg, Felsen, ein Ort, der nach allen Seiten einen gähen Abhang hat.

Escarpin, (ein) m. (soulier à simple semelle, qu'on portait autref. dans des mules) leichter, umgewandter Schuh; Tanzschuh; danser en –s, avec des –s, in leichten, umgewandten Schuhen tanzen; se mettre en –s, prendre des –s pour jouer à la paume, pour faire des armes, leichte Schuhe anziehen, um z; fa. lever l'–, (s'esquiver, s'enfuir, faire banqueroute) sich auf die Beine machen; it. Bankerott machen; 2. pl. (esp. de torture où l'on serre les pieds) der Folterschuh, die Fußschraube; donner les –s à qn, einem die Folterschuhe anlegen.

Escarpine, f. Mar. (pièce d'artillerie qui ress. à l'arquebuse à croc, et dont on se sert sur les galères) Doppelhaken (auf Galeeren). [hend laufen.

Escarpiner, va. Au. (courir légèrement) gp. leicht, be-

Escarpolette, f. (siege suspendu par des cordes, destiné à se balancer en l'entretenant en volée) Schaukel, f; se faire balancer sur une –, sich auf od. in die S. setzen; sich auf einer S. schaukeln lassen; pousser l'–, tenir l'– en volée, die S. fortstoßen, im Fluge erhalten; fg: cet homme a la tête à l'–, (est étourdi) fa. dieser Mensch ist äußerst unbesonnen, leichtsinnig.

Escarre, escarrotique, c. *escare, escarotique*.

Escartable, a. Fau. c. *ecartable*.

Escarts (ou escas), m. Com. droit d'–, (droit perçu sur tous les biens meubles, quand ils passaient des mains d'une personne bourgeoise à une autre qui ne l'était pas) Escarts- (od. Eskats-) abgabe, f; Com., Tan. les –s, (cert. cuirs venant d'Alexandrie; it. mauvaise sorte de cuirs que les Francs négocient avec les Maures) id.

Escassable, a. Cou. meubles –s, (sujets au droit d'*escarts* ou d'*escas*) der Escas-abgabe unterworfene Möbeln.

Escasse, f. Mar. (grosse pièce de bois posée sur la contre-quille, vers le 1/3e bau d'une galère) (ein großes Stück Holz auf dem Kielschwein). [id.

Escaude, f. (esp. de petite barque dont on se sert sur leri.)

Escaupille, (lm) f. (casaque piquée) gesteppter Reitrock, Reiterock.

Escaut, Gg. (fleuve des Pays Bas) Schelde, f.

Escave, f. Pê. (esp. de seine, sur la Dordogne) id.

Escavessade, f. Ma. (secousse des longes du cavesson, serv. à faire obéir le cheval, à l'arrêter, à le presser z) Bewegung des Kappzaumes.

Eschamer une chandelle z, (l'éteindre en soufflant) v. [ein Licht ausblasen.

Eschar, m. v. c. *honte*.

Eschardir, vn. (avoir honte) v. sich schämen.

Escharnir, (é–), va. Au. (railler, blâmer, calomnier) über einen spotten; einen ausziehen, tadeln.

Escharpe, escharper, escharpillé, escharpillerie, écharpilleur z, c. *éch–*.

Escharre, escharotique, c. *escare, escarotique*.

Eschars, Mar. c. *échars*.

Eschéateur, m. h. d'Angl. (off. qui avait soin des escas ou *escarts* du roi dans une certaine étendue de pays) der Einnehmer der Escarts-abgabe.

Eschernir, c. *escharnir*.

Eschever, va. v. c. *esquiver, éviter*.

Eschevinage, m. (lieu, commerce de prostitution) v. Bordel, n; it. Huren-handel.

Eschillon, c. *échillon*.

Eschrakites ou **esrakites**, m. pl. hm. (secte de phil. mahométans, qui adhèrent aux opinions de Platon et méprisent l'idée grossière et matérielle que l'alcoran donne du paradis) die Eschrakiten; (mahometanische Platoniker).

Escient, (é-cian) m. (sciemment et sachant bien ce qu'on fait) v. faire qc à son –, à bon –, et. wissentlich, mit Wissen und Willen, mit gutem Vorbedacht thun; 2. à bon –, adl. (tout de bon, sans feinte) v. im Ernste; dites-vous cela à bon –? sagen Sie dieses im E.? je parle à bon –, ich spreche im E., in allem E.

Escimer, esclabousser z, **esclaffer**, c. *écimer* z.

Esclame, m. (ou, dans la plupart des dictionnaires, *esclaire*) Fau. (oie. peu ou point épaulé, et dont le corps est d'une belle longueur, cf. *éclame*) ein schlanker Falke; les –s sont plus beaux voleurs que les goussants z, die schlanken Falken sind bessere Flieger, als die dicken.

Esclamène, f. c. *esclavine*.

Escloire, cf. *esclance*.

Esclandre, m. (malheur, accident qui fait de l'éclat, qui est accompagné de q. honte) ärgerlicher Vorfall, Auftritt; Spuk, Skandal; il est arrivé un grand – dans cette famille, dans cette ville, es ist ein gewaltiger S., ein äußerst verdrießlicher Streich, ein ärgerlicher Auftritt in dieser Familie vorgefallen; faire –, (quereller qq en public) öffentlich mit einem anbinden; auf öffentlicher Straße Händel mit einem anfangen; causer de l'–, (faire tapage, occasionner q. scandale) einen S. machen, anrichten; einen ärgerlichen Auftritt veranlassen.

Esclavage, m. (état, condition d'un *esclave*) Sklaverei, f; Sklaventhum, n; tomber en –, être réduit à l'–, être mené en –, in S. gerathen; Sklavendienste thun, den Sklavenstand ergreifen müssen; in die S. geführt werden; il était en – en Turquie, dans un dur –, er war in der Türkei in der S., in einer harten S.; tirer qn de l'–, le délivrer d'–, einen aus der S. ziehen, befreien; fg: (cet emploi est lucratif), mais c'est un véritable –, aber es ist ein wahrer Sklavendienst; l'– des passions, die S. der Leidenschaften; (l'amour) est un –, ist eine S.; gémir sous l'– du péché, unter dem Joche der Sünden, in der S. der Sünden seufzen, cf. *servitude*; Com., h. d'Angl. (droit que payaient les Français pour enlever certaines marchandises dont la vente appartenait à qs sociétés de marchands anglais) Handelsabgabe, f; Bij. (demi-cercle de pierreries qui couvre la gorge, et dont les extrémités se réunissent au collier) halbkreisförmiger Halsschmuck; –simple, double ou à plu. rangs, einfacher, doppelter od. vielfacher H.

Esclave, s. z. (qui est sous la puissance absolue d'un maître) der Sklave, die –vinn; être –, sklaven, ein S. seyn; un jeune, une jeune –, ein junger S., eine junge S–inn; – more, turc, chrétien, ein Neger–, Türken–, Christen–; la traite des –s, der –nhandel; un marchand d'–s, ein –nhändler; – fait en guerre, Kriegs–; racheter un –, einen –n loskaufen, cf. *affranchir*; (il se sauva) en habit d'–, in –nkleidung; travail d'–, (propre à des..) –narbeit, f; avoir une ame d'–, (vile et basse) eine –nseele haben; fg: il est – de la faveur,

ses intérêts, de ses passions, er ist ein S. der Gunst z; e est – de la fortune, sie ist eine S–vinn des Glückes; est – de tous ceux qui peuvent contribuer à sa fortune, fait aveuglément tout ce qui leur plaît) er ist S. aller der, die z; on est – auprès de ce maître, on est – céans, n est ro. à l'attache, on ne peut s'éloigner, ni faire autre ose) bei diesem Herrn, in diesem Hause ist man ein S., ie ein S. gehalten; (cet homme) est, n'est pas – de sa role, (est, n'est pas exact à la garder) hält sein Wort pünctch od. genau, erfüllt sein Versprechen aufs genaueste, ndet sich nicht an sein Wort, an sein Versprechen; Poé. nant) S.; sklavischer Liebhaber; 2. a. un peuple, une lle –, ein sklavisches, unterdrücktes, unter dem Joche r Sklaverei seufzendes Volk, eine sklavische Stadt, z; être servi par des bras –s, von –händen bedient wern; Gg. côte d'–s, (pays d'Afrique) Sklavenküste; Hn. d'oi. syl v. fam. des chanteurs d'Amér.) S.; it. (g. de poil) id.

Esclaver, va. Au. (rendre esclave) v. zum Sklaven achen. [Sklavinn, f; Sklaven od. Slavonier-Anzug.

Esclavine, f. (habit esclavon long et d'un poil rude)

Esclavon, m. ou langue esclavonne, (langue des Slaves) das Slavische, Slavonische od. Sklavenische; die wische, sklavonische Sprache; bible traduite en –, s Slavonische übersetzte Bibel.

Esclavon, ne, a. (qui app. à l'*Esclavonie*) slavisch, slaisch od. sklavenisch; caractères –s, (inventés en 893 par éthodius de Thessalonique) die –en Schriftzeichen.

Esclavonie, f. Gg. (prov. d'Autriche) Slavonien.

Esclipot, Pê. m. (caisse où tombe la morue tranchée et ha-

Escobard, m. (np.) id. (hillée) Stockfisch-liste, f.

Escobarder, vn. (user d'*escobarderies*) gp. et. absichtch (nach Escobard's Art) verschweigen, übergehen; esbardieren.

Escobarderie, f. (réticence, restriction mentale, mot à ubla entente, dans le dessin de tromper; moyen qu'approuit le Jésuite *Escobard*) Zug, Streich nach Escobard's rt; seine List, Schlauheit; seiner Kniff, Pfiff; Escorderie, f.

Escobédie, f. Bo. (pla. du Pérou, fam. des scrofulaires) id.

Escocher la pâte, Boul. (la battre fortement avec la ume de la main, pour enformer une seule masse) den Teig mit der flachen Hand) recht schlagen.

Escoffier, (dérober, voler, perdre; tuer) po. stehlen; it. rlieren; it. todt schlagen; c'est autant d'escoffié, (de is, de perdu) das ist so gut als gestohlen, it. so gut als rloren; il a été –é, (assommé de coups) er ist todt geschlan worden.

Escoffion, m. (coiffure de tête pour les femmes) po. aube, f; (cette femme) avait un étrange –, hatte ne seltsame H. auf; (il la battit), et lui arracha son –, ab riß ihr die H. vom Kopfe; fg: il a reçu son –, (q. uvais coup, une volée de coups de bâton) er hat einen Hieb, ne Tracht Schläge bekommen.

Escogriffe, m. (qui prend hardiment sans demander) Rapr, Schnapphahn; c'est un –, un franc –, er greift überall , ist ein erzzugreifischer Mensch, ein Rapier, ein Erzpfer; un tour d'–, ein Rapierstreich; c'est un grand –, om. de gr. taille et mal bâti) burl. ein großer Lümmel.

Escolâtre, escole$_{rie}$, c. *écolâtre* z.

Escolier, v. c. *écolâtre*. [f; Bolzen.

Escome, Mar. (cheville à laq. s'attache l'*estroc*) Dulle,

Escompte, autref. excompte, m. (remise qu'on fait au quéreur, à l'acheteur z, pour être payé avant l'échéance ou ant le terme) Abzug (für frühe Zahlung), *Disnto; l'– se fait à tant pour cent par an, par mois, à l denier, au denier vingt, vingt-cinq, (ou à 5, à 4 pour nt) der A. wird zu so und soviel vom Hundert jährlich, onatlich, zu 5, zu vier vom Hundert gemacht; nous s ferons l'–, wir wollen den A. davon berechnen, (*wir llen discontieren); l'– est aisé à faire, der A. ist leicht berechnen od. zu machen; il a demandé, il a pris tant ur l'–, er hat so und so viel als A. gefordert, genomen; il en coûta dix écus pour l'–, es kostete zehn Thae A.; terme d'–, (raison ou taux d'après lequel se fait l'exmpte) –fuß, Stand des Discents; faire l'– au terme cinq pour cent par an, (ou à 5 pour cent, à raison de 5 z) n A. nach dem Fuße von fünf vom Hundert jährlich achen, c. *caisse*.

Escompter, (es-con-ter) autref. excompter, (faire l'exmpte) abziehen, (*discontieren); (quand un banier paie une lettre de change avant l'échéance), il compte l'intérêt du temp, so zieht er die Zinsen für e betreffende Zeit ab; – un billet, von einer Anweisung n Abzug berechnen; eine Anw. d.

Escondre, esconser, esconcer, va. (cacher, déourner q. document ou preuve; taire z) v. verbergen, verschweigen. [schweigung, f.

Esconcerie, f. (act. d'*esconcer*) Verbergung, it. Ver-

Escondire, va. (excuser) v. entschuldigen; it. c. *escondre*.

Escontre, f. Mar. (accore d'une galere) schiefe Stütze.

Escope ou écope, escoupe, f. Mar. (esp. de pelle serv. à mouiller les voiles) Gießer; Dessaß, n; 2. c. *écope*.

Escoperche, f. c. *écoperche*.

Escopette, f. (ro. de carabine qu'on portait en bandouliere) v. Stutzbüchse, f; Stutzer.

Escopetterie, f. (déchaage de pla. *escopettes*, carabines z) v. das Abschießen mehrerer Stuber; une terrible –, ein fürchterliches Kleingewehr-feuer; eine f–e Musketensalve; Arf. (explosion de pla. *feux*) das Gekrach von vielem

Escort, a. v. c. *prudent*. [Feuerwerke.

Escortable, a. Fau. c. *écartable*.

Escorte, f. (compagne pour la sûreté de ceux qui marchent) Geleit, n; Bedeckung, f; (ne passez pas) par ce pays-là sans bonne –, ohne ein gutes G., eine starke B.; (ces gens) vous serviront d'–, vous feront –, werden Ihnen zum Geleite, zur B. dienen, werden Sie begleiten; marcher sous bonne –, unter guter B. marschieren, reisen; l'– qui avait conduit le convoi fit qs prisonniers, die B., welche die Zufuhre geleitet hatte, machte einige Gefangene; on lui donna une –, cent hommes d'–, man gab ihm eine B., hundert Mann zur B., oder eine B. von hundert Mann; l'– du bagage, d'un convoi, die B. des Gepäckes z; vaisseau d'–, Geleitschiff, B–eschiff, n; proportionner les –s aux corps de troupes qu'elles peuvent avoir à combattre, die B–en nach der Truppenzahl richten, welche z; h. d'Allem. droit d'–, (droit qu'avaient plu. princes d'*escorter*, moyennant une somme d'argent, les marchands qui voyageaient avec leurs marchandises; it. ce qui se payait pour l'–) das G. od. G–srecht, die G–sgerechtigkeit; 2. (suite d'une pers. de qualité, troupe de courtisans, d'amis, z) Gefolge, n; (je me fais un honneur) de grossir votre –, Ihr Gefolge zu vergrößern, cf. Geleit et les composés.

Escorter, (accompagner pour mettre en sûreté, pour mettre dans le chemin) geleiten, begleiten, decken; (il a des ennemis), il se fait touj. bien –, er läßt sich immer gut g. od. b., er nimmt immer ein starkes Geleit mit sich; (ou détacha tant de cavalerie) pour – le bagage, le convoi, um das Gepäck, die Zufuhr zu decken; (le prisonnier) était –é par des gensdarmes, wurde durch Landreiter begleitet.

Escot, m. Mar. (angle inférieur d'une voile latine) der untere Winkel; Ard. les –s ou écots, (petit morceaux d'ardoise demeurés aux parois dont on a détaché le bloc) die (an den Wänden hängen bleibenden) Schieferstückchen.

Escotard, m. Mar. c. *écotard*.

Escouade, f. Mil. autref. (détachement d'une compagnie de gens de pieds, commandé par un bas-off.) Rotte, Corporalschaft, f; (une compagnie) était divisée en trois –s, war in drei R–n abgetheilt; (il) visita les armes de son –, er besichtigte die Gewehre bei seiner R.; – brisée, (composée de soldats de diff. compagnies) eine aus Soldaten von verschiedenen Compagnien bestehende R.; une – de guet, eine Patrouille; eine Abtheilung der Schar-wache; on prit une – du guet z, man nahm eine R. von der Scharwache; 2. – (d'ouvriers), Haufen, Trupp von z.

Escouailles, (lm) f. pl. Com. c. *bourgeons*.

Escouane, f. Mo. c. *écouane*.

Escouille, c. *écouffe*.

Escoupo, f. (ou escoup, m.) Mar. c. *escope*; 2. Agr. z, (pelle de fer propre à divers travaux) Schaufel; enlever la boue z avec une –, den Unrath z mit einer S. wegschaffen; on charge le charbon, la terre z avec des escoupes, man ladet Kohlen, Erde, mit –n aus.

Escoupeler un arbre, les branches, Jar. (couper l'extrémité des branches d'..) einen Baum, die Aeste abspitzen.

Escourgée, f. (esp. d'époussette faite de plu. courroies de cuir) eine aus vielen Riemen bestehende Peitsche; die Karbatsche; épousseter (les tapisseries) avec des –s, ausPeitschen, mit Peitschen ausklopfen, ausbläuen.

Escourgeon, m. (so. d'orge hâtive qu'on fait ord. manger en vert aux chevaux et qui repousse 2 à 3 fois) Frühgerste, f; couper l'– en vert, die F. grün abschneiden.

Escourrau, m. (esp. de térébenthine) der venedische Terpentin, cf. *terebinthe*.

Escourre, Mar. scie –, (comd. pour que les rameurs voguent à rebours et reviennent sur leur sillage) zurück (gefahren, gerudert)!

Escousse, f. (mouv. en arrière, afin de mieux sauter) fa. Anlauf, Ansatz; prendre son – ou son élan, einen A. seinen A. nehmen; ne prenez pas de si loin votre –, nehmen Sie keinen so großen A.; il a sauté le fossé sans prendre son –, er ist ohne A. über den Graben gesprungen.

Escousser, escoussoir, c. *échanvrer*, *échanvroir*.

Escravanter, va. (étouffer, crever, écraser) v. ersticken, zerquetschen.

Escrime, f. (art de se servir de l'épée) das Fechten; die Fechtkunst; l'– est un exercice gymnastique, das Fechten ist eine von den Leibesübungen; il sait tous les tours d'–, er weiß alle Fechterstreiche; apprendre l'–, prendre des leçons d'–, das F. lernen, Unterricht im F., in der Fechtkunst nehmen; l'art de l'–, die Fechtkunst; une salle d'–, ein Fechtsaal; le maître d'–, ord. maître d'armes, maître en fait d'armes, der Fechtmeister; les éléments de l'–, die Anfangsgründe der Fechtkunst; fg: il est hors d'–, on l'a mis hors d'–, (il ne sait plus où il en est, il ne peut plus se défendre) fa. er ist entwaffnet, aus dem Sattel gehoben; man hat ihn so in die Enge getrieben, daß er sich nicht mehr vertheidigen od. verantworten kann.

Escrimer, vn. (faire des armes, s'exercer à manier l'épée) fechten; je l'ai vu –, ich habe ihn f. sehen; ils escriment tous les jours l'un contre l'autre, ils se sont escrimés une heure entière, sie f. täglich miteinander, sie haben eine ganze Stunde m. gefochten; fg: (disputer sur q. matière) streiten, *disputiren; (ils sont tous deux savants), il y a plaisir à les voir – l'un contre l'autre, es ist eine Lust, sie m. st. zu hören; s'– de qc, (savoir s'en servir) fa. sich auf et. verstehen; mit et. umgehen können; sich damit abgeben; (faites-vous des vers?) je m'en escrime qf., manchmahl gebe ich mich damit ab; (joue-t-il du violon)? il s'en escrime un peu, er giebt sich ein wenig damit ab; er weiß ein wenig den Bogen zu führen; (cet homme) se ous'–e bien de la mâchoire, (mange be) b., arbeitet fleißig mit den Kinnbacken, ist ein wackerer Esser; P. cf. *armes*.

Escrimeur, m. (qui entend l'art de l'escrime) Fechter; (il y a plaisir) à voir faire des armes à deux bons –s, zwei gute F. mit einander fechten zu sehen.

Escroc (oh), m. (fripon, fourbe, qui obtient qc par impudence, par artifice, sous prétexte d'emprunt z; s'emploie abs. ou sans régime) Gauner; seiner Betrüger; Geldschneider; Preller; gardez-vous des –s, nehmen Sie sich vor –n in Acht; à femme avare galant –, einem geizigen Weibe gehört ein Liebhaber, der sie fein zu betrügen, uns Geld zu prellen weiß.

Escroquer, (lcr) (attraper par fourberie, agir en escroc) abliſten, ablugen, abgaunern; um et. prellen; il m'a escroqué cent francs, une montre, un cheval z, er hat mir hundert Franken abgelistet, abgelugset, mich um hundert Fr., um eine Taschenuhr z geprellt; il m'a –é cela par un mensonge, er hat mich durch eine Lüge um dieses geprellt, hat mir dieses abgelogen; – qn, (tirer de lui qc par fourberie, par artifice) einen pr., schnellen, belugsen; il –e tout le monde, il n'y a point de marchand qu'il n'–e, er prellt jedermann; es gibt keinen Kaufmann, den er nicht prellt; fg: (c'est un parasite) qui –e tous les jours un dîner, der alle Tage ein Mittag-essen zu erwischen od. zu erschnappen weiß; it. vn. il –e partout où il peut, tant qu'il peut, er prellt überall, wo er kann, so sehr er kann.

Escroquerie, f. (act. d'escroquer) Prellerei, Geldschneiderei, f; il n'a usé que d'– pour amasser le bien qu'il a, er hat sein ganzes Vermögen durch lauter –en zusammengebracht; c'est une pure –, das ist eine bloße P.; cette – n'est pas des plus fines, diese P. gehört nicht zu den feinsten.

Escroqueur, se, (keur, se) s. (qui escroque; il a touj. un régime, en quoi il diffère d'escroc, cf.) Preller; listiger Betrüger; c'est un – de livres, (qui les emprunte sans les rendre) er prellt die Leute um ihre Bücher.

Esculbac, c. *usquebac*.

Esculade, f. Bo. (fam. de champignons appelés aussi *morchelles* à chapeau et pédicule irréguliers) id.

Escude, ou écuelle commune, f. Bo. c. *nombril de Vénus*.

Esculape, m. My. (dieu de la méd., fils d'Appollon et de Coronis) Aeskulap, 2. f. Hn. (serpent joufflu et à grosses babines, qui a des couleurs magnifiques) –schlange, pausbäckige Schlange, f.

Esculent, e, ou édule, a. Bo. c. *comestible*.

Esculus, m. Bo. anc. (arb. dont les fruits convertis en farine servaient à faire une esp. de pain) Mehl- od. Brodeiche, f; 2. auj. (le marronier d'Inde) Roßkastanienbaum.

Escupir, va. (cracher, saliver, cracher au nez) v. speien; aus–, einem ins Gesicht sp.

Escurial, m. (palais du roi d'Espagne) id.

Esdras ou ezra, m. (nom de deux livres de l'anc. testament, dont l'un fut composé par Esdras et l'autre par Nehémie) das Buch Esra und das Buch Nehemia.

Esgaliver la soie teinte) Tt. (la tordre souvent et légèrement) die .. oft und leicht auswinden.

Esgarder, va, (voir, regarder, considérer ꝛ) v. betrachten, c. *avoir égard*; – des marchandises, Waaren beschauen.

Esgardeur de marchandises, (qui esgarde ..) Waarenbeschauer.

Esguille, (é-gui) ꝛꝛ c. *aiguille* ꝛ v.

Esguiller, va. (enfiler une esguille) v. einfädeln; fg. fa. – un chemin, (s'enfuir adroitement) sich geschickt aus dem Staube machen.

E-si-mi, Mu. (terme qui désigne le mode ou ton de mi) das A; cet air est en –, diese Arie geht aus dem A.

Esky-kyrym, Gg. (v. de Russie, Touride) Alt-Kyrym.

Esmards, ou esnards, pl. Pê. (lignes qu'on attache à la tête d'un filet, et qui tiennent à une grosse flotte de liège) id; Werderleinen.

Esmilier du moellon, Maç. (l'équarrir avec le marteau, et en piquer le parement) Bruchsteine mit dem Spitzhammer bearbeiten.

Esoce, m. hn. vulg. brochet, Hecht ꝛ; l'– spet, Spieß–, Pfeil–.

Esoche, m. Méd. (tubercule dans l'anus) Afterblätterchen, n.

Esotérique, a. l'hil. (secret, caché) geheim, "esoterisch; (les anc. philosophes) avaient une doctrine externe, publique ou exoterique (qu'ils enseignaient publiquement à tout le monde), et une interne, secrète ou –, (reservée pour un petit nombre de disciples choisis) hatten eine öffentliche od. exoterische, und eine geheime od. esoterische Lehre.

Esoc, c. *esoce*.

Espace, m. (étendue determinée de lieu ou de temps) Raum; a) grand, long –, – vide, rempli, großer, langer, leerer, voller od. ausgefüllter R.; cela est contenu dans l'– d'une lieue, d'un arpent ꝛ, das ist im –e od. Umfange einer Meile, eines Morgens enthalten; il n'y a pas assez d'–, es ist nicht genug R. da; d'– en –, von Strecke zu Strecke; garder les –s, die gehörigen Zwischenräume od. Abstände lassen; in den gehörigen Entfernungen von einander bleiben; –s imaginaires, (qui n'existent point, et qu'on a cru être hors de l'enceinte du monde) die erdichteten od. eingebildeten leeren Räume; fg: il se promène, il voyage dans les –s imaginaires, (pt. d'un homme à visions singulières) er schweift mit seiner Einbildung in den leeren Räumen umher; b) il y a un grand – de temps, es ist ein großer, langer Zeitraum; (il espère en venir à bout) dans l'– de six mois, d'un an, in einem halben Jahre, in Zeit von einem J.; pendant ou dans l'– de deux ans, il n'a pu .., zwei Jahre lang hat er nicht .. können; dans tout cet – de temps, während dieser ganzen Zeit, od. dieses ganzen Zeitraumes; Fond. (place que le metal occupe dans un moule) der R. einer Gießform; Ge. (aire d'une figure renfermée par des lignes) Fläche, f; – elliptique, parabolique ꝛ, (formé par l'ellipse, la parabole) eine elliptische, parabolische F.; Méc. (ligne droite ou courbe que l'on conçoit décrite par un point mobile, dans son mouv.) der von einem geometrischen Puncte beschriebene Weg; Mil. (intervalles réglés qui sont entre les rangs et les files de soldats rangés en bataille) der Zwischenraum zwischen den Gliedern; Mu. (l'intervalle blanc entre 2 lignes) der Raum zwischen den Notenlinien; il y a quatre –s entre les cinq lignes de la portée, zwischen den 5 Notenlinien befinden sich 4 Zwischenräume.

2. f. lm. (pièce de metal moins épaisse que les demi-quadrations et qui sert à *espacer* les mots) Spatium, n; Ausschließung, f; il y a des –s fortes, de minces et de moyennes, es gibt dicke, dünne und mittelmäßige Spatien; on sépare les mots par une forte – ou par deux minces, man trennt die Wörter durch ein dickes S., od. durch zwei dünne Spatien.

Espacement, m. Arc. (distance entre 2 corps) Zwischenraum, Abstand; l'– des poteaux, des solives, der Z. zwischen den Ständern, Balken; der A. der Ständer ꝛ von einander; l'– des colonnes, der A. der Säulen; der Säulenabst., cf. *vide*; Im. (act. de régler, de placer les espaces) das Einsetzen der Spatien, Durchschießen; c'est par l'– qu'on rend un mot plus sensible, mittelst des Durchschießens macht man ein Wort bemerkbarer.

Espacer, (ranger les choses de man. à laisser entr'elles les intervalles ou *espaces* nécessaires) den gehörigen Zwischenraum lassen, im gehörigen Abstande, in gehöriger Entfernung von einander setzen, stellen; – les arbres d'une allée, die Bäume einer Allee in den gehörigen Zwischenräumen von einander setzen; ces deux arbres-là ne sont pas bien –és, zwischen diesen Bäumen ist nicht der gehörige Z. gelassen; Arc. colonnes bien –ées, im gehörigen Abstande von einander gestellte Säulen; – tant plein que vide, Zwischenräume lassen, die mit dem ausgefüllten Mauerwerke von gleicher Weite sind; Im. (pt. des mots, lettres, lignes); (ce compositeur) n'espace pas bien ses lignes, ses mots, setzt seine Zeilen ꝛ nicht im gehörigen Abstande von einander, läßt nicht den gehörigen Z. zwischen seinen Zeilen ꝛ; ces lignes ne sont pas bien –ées, die Zwischenräume zwischen diesen Zeilen sind nicht gleich, od. haben nicht die gehörige Weite.

Espade, f. ou espadon, m. Cor. (palette dont on se sert pour *espader* le chanvre sur le chevalet) Schwingmesser, Schlagholz, n; 2. (façon qu'on donne au chanvre en l'*espadant*) das Schlagen des Hanfes mit dem S.

Espader le chanvre, Cor. (le battre avec l'*espade* sur l'entaille du chevalet, pour le débarrasser des chenevottes ꝛ) den Hanf schwingen, mit dem Schwingmesser schlagen; au lieu d'– le chanvre, on le pile qf. avec des maillets, anstatt den Hanf mit dem S. zu schl., klopft man ihn manchmal mit Schlägeln. [schläger, -schwinger.

Espadeur, m. Cor. (ouvrier qui *espade* le chanvre) Hanf-

Espadille, v. c. *spadille*.

Espadon, m. (grande et large épée qu'on tient à 2 mains) Haudegen, zweischneidiges Schlachtschwert; il joue bien de l'–, er ficht gut mit dem H.; se battre à l'–, c. *espadonner*; une verge de fer en –, (la forme d'un –) eine haudegen-förmige eiserne Stange; Cor. c. *espade*; Hn. –, ou empereur, ou poisson à scie, épée ou héron de mer, (poi. qui a au devant de la tête une esp. d'épée ou de scie dentelée des deux côtés, avec laquelle il blesse ou scie la baleine) Schwertfisch; Mar. (*espale* d'une galère) hinterste Ruderbank.

Espadonner, (se servir de l'*espadon*, se battre à l'..) mit dem Haudegen fechten; il –e bien, il a –é contre un tel, er ficht gut mit dem H.; er hat mit dem H. gegen den und den gefochten.

Espadot, m. (perche armée d'un fer crochu, pour prendre le poi. au fond des écluses) Fischer-haken.

Espadrille, (lm) m. (esp. de sandale) id.

Espagne, f. Gg. (voy. d'Europe) Spanien; la nouvelle –, Neu–; les laines d'–, die spanische Wolle; blanc d'–, cf. *blanc, cire*, P. *château*.

Espagnol, e, s. a. (d'Espagne) Spanier, inn; spanisch; Com. l'–, (esp. de papier) id.

Espagnolette, f. (so. de ratine fine) Spanielett; une camisole d'–, ein Wamms von S.; Ser. (esp. de *ferrure de fenêtres*; longue barre de fer arrondie, dont les extrémités sont en crochet, ayant au milieu une main qui sert à la faire mouvoir et à engager les crochets dans leurs gaches ou à les faire sortir) Sp–e, f; Drehriegel; la main, les crochets de l'–, der Handgriff, die Haken einer Sp.

Espagnoler, vn. Au. (parler espagnol; imiter les Espagnols) inn. spanisch reden, thun; die Spanier nachahmen; spagnolisiren. [machen; spagnolisiren.

Espagnoliser, va. (rendre espagnol) gp. zum Spanier

Espale, f. Mar. (espace entre la poupe d'une galère et le 1er banc des rameurs) der Raum zwischen der Hütte und der hintersten Ruderbank (auf dem Deck einer Galeere); Hn. (vulg.) c. *cepole ruban*.

Espalement, m. Bras. c. *jaugeage*. [stärkung, f.

Espalet, m. Arq. (support au chien d'un fusil) Versteifung, f.

Espalier, m. (arb. fruitier attaché à la muraille en forme d'éventail ouvert) Spalier, Baumgeländer, n; on soutient les –s avec un treillis de perches, man unterstützt die –e durch ein Gitterwerk von Pfählen; accommoder, plier, tailler un –, ein S. zurichten, biegen, beschneiden; conduire des arbres en – ou –s, Bäume zu –en ziehen; des arbres en contre–s ou haies d'appui, (plantés sur une même ligne parallèle à des –s) Bäume in Gegenspalieren; Mar. (rameur qui est le 1er d'un banc dans une galère) der erste Ruderknecht auf einer Galeerenbank; der Vorruderer; (il est fort), il serait bon à servir d'– dans une galère, er gäbe einen guten V. auf einer Galeere ab.

Espalier des arbres, Jar. (mettre en *espalier*) Bäume zu Spalieren ziehen; quand on espalie des arbres, il faut en gêner le bois le moins qu'on peut, wenn man Bäume zu S. zieht, muß man dem Holz so wenig als möglich Zwang anthun.

Espalme, m. (vernis ou mastic qu'on peut étendre sur la pl. ou sur du bois, et qui les garantit de toute pourriture) Schutzfirniß; on applique l'– tout bouillant, et pour mieux l'introduire, on .., man trägt den S. ganz heiß auf, und damit er sich besser hinein zieht, ..; on passe un fer chaud sur les joints enduits d'–, afin qu'il s'incorpore mieux, man fährt mit einem glühenden Eisen über die mit S. überzogenen Fugen, damit er sich besser mit dem Körper des Steines od. Holzes vereinige.

Espalmer (ou caréner) un vaisseau ꝛ; .. theeren; un navire espalmé de frais, ein frisch getheertes Schiff.

Espalouco, m. (esp. de singe de Siam) id.

Esparcet, m. ou esparcette, f. c. *éparcet*.

Esparer les peaux, Tan. (les frotter avec du jone) die Häute mit Rohr reiben.

Espargoule, c. *spergule*.

Espargoutte f. ou petit muguet, (pla. méd. bonne contre l'esquinancie) das Mutterkraut, die kleine Maiblume od. der Ackerspargel; la petite –, (à fleurs jaunes) das kleine M.; la grande –, (à fleurs incarnates en dehors et jaunes en dedans) das große M.

Esparis, c. *épart*.

Espatule, f. vulg. glaïeul puant, cf. *glaïeul*.

Espaure, f. Charp. (solive pour la construction des bateaux) Balken, Schiff–.

Espèce, f. Log. (ce qui est sous le genre, et contient sous soi plus individus) Gattung, Art, f; l'homme est une – d'animal; l'– la plus parfaite des animaux, c'est l'homme, der Mensch ist eine Thier-art od. -gattung; die vollkommenste Thiergattung ist der M.; les diverses –s d'oiseaux, de poissons, de plantes ꝛ, die verschiedenen Arten od. G–en von Vögeln, Fischen, Pflanzen ꝛ; ces êtres sont tous parfaits dans leurs –s, diese Wesen sind alle vollkommen in ihrer A.; il est unique en son –, er ist einzig in seiner Art; – végétale, animale, (formée d'individus plantes ou animaux semblables, qui se reproduisent sous les mêmes formes) Pflanzen-G., Thier-G.; (la nature) veille à la conservation de l'–, sorgt für die Erhaltung der G.; la propagation de l'–, die Fortpflanzung der G.

2. (sorte, pt. des choses, et par dérision pt. des hom.) Gattung, Art, f; quelle – de drap est ce là? was für eine G. Tuch ist dieses? quelle – de cheval est-ce là? c'est une – de barbe, was für eine A. Pferde ist das? es ist eine A. Barber; (voilà des poires) d'une belle, d'une bonne –, von einer schönen, guten G.; (cet instrument) est une – de flûte, ist eine A. Flöte; (leur gouvernement) est une – de république, ist eine A. von Freistaat; quelle – d'homme nous avez-vous amené? was für eine A. Menschen, welchen sonderbaren M. haben Sie uns da mitgebracht? c'est une plaisante –, une pauvre – d'homme, une pauvre –, er ist ein lächerliches Stück von einem M–n, ein armseliger, elender Tropf; it. qf. (hom. dont on fait peu de cas); c'est une –, on ne voit chez lui que des –s, es ist ein unbedeutender, gemeiner Mensch, man sieht bei ihm nichts als Leute von gemeinem Schlage; iro. (pt. d'un hom. qui a des idées ou qui affecte des opinions bizarres, extraord.) fa. un homme d'une – singulière, ein Mensch von ganz besonderer A.; ein ganz eigener Mensch; c'est un sage, un philosophe de nouvelle –, d'– nouvelle, er ist ein Weiser, ein Philosoph von ganz neuer A.; (dans cette assemblée) il y avait des gens de toute –, (de tout état, de toute condition) waren Leute von aller A., aus allen Ständen; il a des marchandises, des drogues de toute – ou de toutes –s, de toutes les –s, (de toutes les sortes) er hat Waaren von aller A., von allen G–en, A–en; il vint une – de valet de chambre, de demoiselle suivante (qui avait la mine d'..) es kam eine A. Kammerdiener, eine A. Kammerjungfer; une – de bel esprit, eine A. Schöngeist; fg: (pt. des hom., des chevaux, de l'argent ꝛ) l'– manque, (devient rare) es fängt an, an Menschen, Pferden, Geld ꝛ zu fehlen; das Geld fängt an aufzugehen.

3. pl. (d'argent, les diverses pièces de mo.; opp. à deniers ꝛ) Geld; il m'a payé moitié en –s, moitié en billets, er hat mich halb in Geld, halb in Anweisungen od. Wechseln bezahlt; faire un paiement en belles, en bonnes –s, eine Zahlung in schönen, in guten Sorten leisten; on lui a compté cette somme en pistoles et autres –s ayant cours, man hat ihm diese Summe in Pistolen und andern gang-

baren Sorten hingezählt; (il lui rendit son argent) en mêmes –s, in den nämlichen Sorten; les –s étrangères, les –s rognées, die fremden Geldsorten, beschnittenen Münzen; payer en –s sonnantes, (en . . d'or, d'argent ꝛ, et non en papiers) in klingender Münze bezahlen; fa. il a des –s, (est riche) er hat Baßen; it. (denrées, par opp. à argent) Waaren, Lebensmittel; si je ne le paie pas en argent, je le paierai en –s, comme bleds, vins ꝛ, wenn ich ihn nicht in Geld bezahle, so will ich ihn in Waaren, wie Korn, Wein ꝛ, bezahlen.

4) Td. Gé. un triangle donné d'– (quand chacun de ses angles est donné ou connu) ein bestimmtes Dreieck, (dessen Winkel gegeben sind); une ellipse est donnée d'–, quand on connaît le rapport de ses axes, eine Ellipse ist bestimmt, wenn das Verhältniß ihrer Achsen bekannt ist, cf. *donné*; Jur. (cas particulier sur lequel il faut opiner) bestimmter Fall; ne nous proposez point la question en termes généraux, posez nous l'–, tragen Sie uns die Frage nicht in allgemeinen Ausdrücken vor, geben Sie uns den Fall bestimmt an; voici l'–, der Fall ist dieser; les circonstances changent l'–, die Umstände verändern den Fall; Pharm. pl. (médicaments composés, tels que la confection d'alkermès, d'hyacinthe, ꝛ; it. réunion de plusieurs végétales qui ont des propriétés analogues) Species; il y a des –s qu'on prend comme thé, et d'autres qu'on applique en topiques, es gibt Sp., die man als Thee, andere, die man als örtliche Mittel gebraucht; –s sudoriques, purgatives, béchiques, amères ꝛ, schweißtreibende ꝛ Sp.; Phil. les –s, (les images des objets sensibles, lesquelles sont reçues dans le sens, et de là portées dans l'imagination) die Bilder (in der Seele), Vorstellungen; les –s visuelles, die sichtbaren, durch den Gesichtssinn in die Seele gekommenen Bilder; –s claires, distinctes, confuses, embrouillées, klare, deutliche, dunkle, verwirrte V. od. B.; la difficulté est de savoir comment les –s sont reçues, se reçoivent, entrent dans le sens, die Schwierigkeit ist, zu wissen, wie die B. od. V. von dem Sinne aufgenommen werden, in die Sinne kommen, c. *intentionnel*; Rhé. (un des lieux communs propres à la preuve d'une Thatsache, f; Th. les –s, (les apparences du pain et du vin dans l'eucharistie) die Gestalten, f; les –s sacramentelles, die G. des Abendmahles; les –s du pain et du vin, die G. des Brodes und Weines, cf. *communier*.

Espeletie, (-cie), f. Bo. (g. de pla. d'Amér., fam. des cynthif.) id.

Espens, m. pl. Pê. (nom des 10 pièces dont se compose filet dit *sardinal*) Netz-stücke, -wände, pl.

Espérable, a. Au. (qu'on peut espérer) v. hoffentlich; zu hoffen lassend.

Espérance, f. (attente d'un bien qu'on désire) Hoffnung, f; grande –, prochaine, éloignée, große, nahe, entfernte H.; fausse, vaine –, – trompeuse, falsche, eitle, betrügliche H.; on lui a donné –, man hat ihm H. gemacht; voici sur quoi il fonde ses –s, er gründet H. baut seine –en auf Folgendes; une – bien ou mal fondée, eine gegründete, ungegr. H.; avoir –, grande –, peu d'–, H., große H., wenig H. haben; concevoir des –s, H. –en machen; un rayon, une lueur d'–, ein Strahl, ein Schein von H.; (cet enfant) donne de grandes –s, est de belle –, gibt große –en, erweckt eine schöne H. in sich; il a surpassé, passé, rempli, trompé nos –s, er hat unsere –en od. Erwartungen übertroffen, erfüllt, getäuscht; il a été au-dessus de nos –s, il a réussi au-delà de toute –, contre toute –, er hat unsere –en od. Erw. weit übertroffen, es ist ihm über alle, gegen alle Erwartung gelungen; il se flatte, on l'amuse de cette –, er schmeichelt sich mit dieser H., man hält ihn mit dieser H. hin; se nourrir, se repaître d'–s, sich mit –en unterhalten; –en degen; vivre d'–, en –, der H., in H. leben; il est déchu de ses –s, er ist von seinen –en zurückgekommen, hat seine –en aufgegeben; mettre son – Dieu, seine H. auf Gott setzen; perdre –, l'–, toute die H., alle H. verlieren; on lui ôte toute –, man nimmt ihm jede H.; spricht ihm alle H. ab; dans cette dans la douce – de vous voir, j'avais ꝛ, in dieser H., der angenehmen H., Sie zu sehen, hatte ich ꝛ; relever l'–, die H. wieder aufrichten; l'– de réussir ꝛ, die des Gelingens ꝛ, cf. *décevoir, frustrer, répondre, tromper*; 2. (sujet d'–) H.; (ce fils) est l'– de sa famille, die H. seiner ꝛ; vous êtes toute mon –, Dieu est mon –, Sie sind meine ganze H., Gott ist meine H.; c'est-là ma seule, mon unique –, das ist meine einzige H.; Gg. *cap*; Th. cf. *théologale*; My. (divinité du paganisme, on représente couronnée de fleurs, appuyée sur une colonne devant une ruche, et tenant en main des épis et des pavots) die H., Göttinn der H. Syn. l'– s'applique à toutes sortes d'objets de nos désirs, elle est grande ou faible suivant qu'on est plus ou moins fondé à croire qu'elle sera ou non remplie; l'*espoir* a pour objet un bien dont nous désirons le plus ardemment la possession, et dont la privation serait pour nous un malheur, espérance wird von allen möglichen Gegenständen unseres Verlangens gebraucht; sie ist groß od. schwach, je nachdem man mehr od. weniger Gründe hat, sie erfüllt zu sehen od. nicht; espoir hingegen hat ein Gut zum Gegenstande, dessen Besitz wir aufs heftigste wünschen, und dessen Entziehung für uns ein Unglück wäre; l'*espoir* détruit, mène au désespoir, l'– trompée ne nous laisse souvent dans le cœur qu'un sentiment de peine, die getäuschte H. in Rücksicht eines sehr wesentlichen Gutes führt zur Verzweiflung; die fehlgeschlagene H., irgend ein anderes geringeres Gut zu besitzen, läßt in dem Herzen oft bloß ein schmerzliches Gefühl zurück.

Espère f. Pê. tendre à l'–, (tendre des filets près du rivage, dans l'espérance de prendre du poisson) auf gut Glück Netze aussetzen; Ch. aller à l'–, auf gut Glück jagen; 2. Bo. l'–, (arbu. voisin des birées ꝛ)

Espérer, (co. céder) va. (atteindre un bien qu'on désire) hoffen; – récompense, une succession, une meilleure fortune, la vie éternelle ꝛ, auf eine Belohnung, eine Erbschaft ꝛ h.; sich eine Belohnung ꝛ versprechen; (je le connais), je n'en espère pas autre chose, ich hoffe od. erwarte nichts Anderes von ihm; fa. (cette circonstance, cette raison) vous convaincra, j'espère, wird Sie hoffentlich überzeugen; nous devons tout – de la bonté de ce prince, wir dürfen alles von der Güte ꝛ h.; (tel est l'état des choses); qu'en dois-je –? was kann ich da h.? il pourra guérir de cette maladie), j'en espère bien, ich habe gute Hoffnung dazu; on espérait bien de sa maladie, man hatte gute H. von seiner Krankheit; on n'en espère plus rien, (pt. d'un malade) man hat die H., daß er davon kommen könnte, aufgegeben; man hat keine H. mehr zu seinem Aufkommen; je commence à –, cela me fait bien –, ich fange an zu h., das gibt mir gute H.; il y a plus à craindre qu'à –, es ist mehr zu fürchten als zu h.

2. (régit l'inf. seul, ou avec *de* lorsqu'*espérer* est à l'inf. ou séparé du sd verbe) il espère gagner son procès, il espérait avoir cette charge, er hofft seinen Prozeß zu gewinnen, er hoffte dieses Amt zu bekommen; nous ne pouvions plus – d'avoir ce bonheur, wir durften nicht mehr h., in den Besitz dieses Glückes zu kommen; nous espérions toujours, nous n' . . plus de le revoir, d'apprendre de ses nouvelles, wir hofften immer, wir hatten keine H. ihn wieder zu sehen ꝛ; pouvait-on – de l'y engager? konnte man h., ihn dazu zu bewegen, ihn dahin zu bringen?

3. (avec que et l'ind. ou le subj., suivant que l'on affirme ou qu'il y a du doute ou une négation) hoffen; j'espère qu'il partira ce soir, qu'il ne reviendra pas de sitôt, ich hoffe, er wird (werde) diesen Abend abreisen, er wird (werde) so bald nicht zurückkommen; espérez-vous qu'il le fera ou qu'il le fasse? hoffen Sie, er werde es thun? je n'espérais pas qu'il vînt si tôt, ich hoffte nicht, daß er so bald kommen würde; en parlant de qc de fâcheux, on dit en allemand *qu'on ne l'espère pas, qu'on ne veut pas l'–*, mais en français le verbe – ne se dit que de choses qu'on désire, man sagt im Deutschen, wenn man von etwas Verdrießlichem spricht, man hoffe es nicht, man wolle es nicht hoffen, aber im Französischen wird das Zeitwort espérer nur von Sachen gesagt, die man wünscht; pensez-vous que nous aurons de la pluie, qu'il mourra ou qu'il meure? j'espère que non, glauben Sie, daß wir Regen bekommen werden, daß er sterben werde? ich hoffe nicht; je me flatte, j'espère que vous ne lui direz rien de cette affaire, ich hoffe nicht, daß sie ihm etwas von der Sache sagen werden; nous espérons qu'il ne mourra pas, wir hoffen nicht, wir wollen nicht h., daß er stirbt; besser: wir h., er werde nicht sterben; j'espère bien qu'il ne fera plus cette faute, ich will doch nicht hoffen, daß er diesen Fehler noch einmahl begehen wird.

4. (avec en, et ql avec à) hoffen; – en Dieu, en la providence ꝛ, auf Gott, auf die Vorsehung h.; j'espère en vous, en votre justice, ich hoffe auf Sie, auf Ihre Gerechtigkeit; je n'espère qu'en lui, qu'en sa bonté, ich hoffe bloß auf ihn, auf seine Güte, ich setze meine Hoffnung bloß auf . .; il espère au changement de climat, à la vertu des eaux ꝛ, er setzt seine Hoffnung auf eine Veränderung des Himmelstriches, auf die Heilkraft des Wassers od. Bades. Syn. on *espère* un bien incertain, on *attend* une chose ou nécessaire, ou probable, man hofft ein ungewisses Gut, man erwartet eine entweder nothwendige od. wahrscheinliche Sache; vous *espérez* ce qui peut arriver, vous *attendez* ce qui doit arriver, man hofft, was geschehen kann; man erwartet, was geschehen soll; *j'espère* qu'il viendra, *j'attends* qu'il vienne pour lui parler de cette affaire, ich hoffe, er werde kommen; ich warte, bis er kommt, um mit ihm von dieser Sache zu sprechen; il semble que ce qu'on *espère* soit plus une grace ou une faveur, et que ce qu'on *attend* soit une chose de devoir ou d'obligation, es scheint, das, was man hoffe, sey mehr eine Gnade od. Gunst, und das, was man erwarte, mehr ein Gegenstand der Pflicht, der Verbindlichkeit.

Esperlucat, m. po., gp. (avisé) listiger Mensch, schlauer Fuchs.

Esphlase, f. Chir. c. *enthlase*.

Espiegle, s. a. (enfant vif, subtil, éveillé) fa. schelmisch, muthwillig, durchtrieben; (ce garçon) est –, un petit –, ist sch., ist ein kleiner Schelm; il a fait un tour d'–, er hat eine Schelmerei begangen, einen m–en Streich gespielt.

Espiéglerie, f. (tour ou petite malice d'*espiègle*) Schelmerei, f; fa. c'est une –, das ist eine S.; il fait tous les jours de nouvelles –s, er begeht täglich neue –en.

Espigon d'une galère ꝛ, m. Mar. (vergues portant les deux voiles de l'avant) Ausleger, Ausleger; das Bugsprict.

Espincoir, espingard, c. *épinçoir, épingare*.

Espingole, –lle, f. (fusil très-court, fort évasé, qu'on charge de plu. balles) Stutzbüchse, f; Stutzer, Musketonner.

Espinguer, (ghér), va. Au. v. c. *sauter, danser, s'agiter, trépigner, se réjouir*.

Espion, m. Mil. (pers. qui épie les desseins, les mouv. des ennemis ou de qn pour les redire) Spion, Kundschafter; il a de bons –s dans le camp des ennemis, dans la ville, er hat gute –en im feindlichen Lager ꝛ; on pend les –s, quand on les découvre, man hängt die –en, wenn man sie entdeckt; entretenir des –s, –en halten; (ce prince, ce général) dépense bc en –s, gibt viel für –en od. Kundschafter aus; – domestique, – double, (qui sert les deux partis) ein Haus-spion, -kundschafter; ein S., der beiden Parteien dient; il, elle lui sert d'– auprès d'un tel, er dient ihm zum S. od. K., od. Ausspäher, sie dient ihm zur Kundschafterinn od. Ausspäherinn bei dem und dem; elle est l'– du quartier, sie kundschaftet od. spionirt alles in der Nachbarschaft aus; sie ist der S. der N.; P. il ne dépense guère en –s, (il n'est pas bien averti de ce qu'il lui importe de savoir) er weiß nicht, was ihn am nächsten angeht; er ist mit den schlechtesten Nachrichten über Sachen versehen, an deren Wissenschaft ihm alles gelegen seyn sollte; Hn. (esp. de merle du Cap, très-rusé) S.; Syn. cf. *émissaire*.

Espionnage, m. (act. d'*espionner*, métier d'espion) das Ausspähen, Auskundschaften, Ausspäherei, f; Spionieren; l'– est un métier dangereux, das S., das Spionier-handwerk ist ein gefährliches Handwerk; être convaincu d'–, des –s überwiesen werden.

Espionner qn, (l'épier; servir d'espion) . . ausspähen, auskundschaften, spionieren; (prenez garde à vous), on vous espionne de tous côtés, man belauert Sie von allen Seiten, Sie sind mit Spähern umgeben; il ne fait qu'–, er thut nichts als sp.; c'est un vilain métier que d'–, das Spionieren ist ein häßliches Gewerbe.

Espiote ou –tie, f. po. c. *épeautre*.

Esplanade, f. (espace de t découvert au-devant d'un grand édifice, d'une citadelle, ꝛ) freier, ebener Platz; Vorplatz; Planie, f; l'– du château, der Schloßplatz; on a fait une grande – au-devant de la place pour découvrir de plus loin, man hat einen großen, freien P. vor der Festung angelegt, um ꝛ; (au bout du jardin) il y a une belle –, ist ein schöner freier P.; nous nous promenions à l'–, lorsque ꝛ, wir gingen auf dem freien Platze od. Vorplatze spazieren, als ꝛ; Fau. (route que tient l'oiseau, quand il plane en l'air) der Strich des in der Luft schwebenden Falken; Fort. l'– (autref. le glacis) du chemin couvert, das Glacis des bedeckten Weges.

Esplandian, m. Con. (ou toile d'araignée, coquille en corset) Spinnenweben-tute, f.

Espoir, m. (vive attente d'un bien qu'on désire) Hoffnung, f; doux, vain –, süße, eitle H.; l'– qui le flatte, die H., die ihm schmeichelt, womit er sich schmeichelt; mettre son – en Dieu, seine H. auf Gott setzen; je n'ai d'– qu'en vous, ich setze meine einzige H. auf Sie; l'– de la récompense, d'être récompensé, die H.

auf Belehnung, die H. belohnt zu werden; Mar. (petite pièce d'artillerie qu'on monte sur le pont d'un vais., pour favoriser une descente) G. Syn. cf. *espérance.*

Espouce, ou **esponcion**, f. Com. (déguerpissement, abandon d'un bien, afin de n'en plus payer les charges) (das Verlassen eines Gutes wegen der Lasten).

Espouleur, m. Man. (ouvrier qui charge et dispose les espolins) Spuler.

Espolin, Espoulin, m. c. *époulin.*

Espontilles, c. *épontilles.*

Esponton, m. (sc. de demi-pique, que portent dans qq pays les off. d'infanterie) Sponton; halbe Picke.

Espoulette, f. Art. (canal de fer blanc en forme de petit entonnoir, qu'on remplit de poudre et d'une mèche passée à l'esprit de vin, pour porter le feu à la charge avec plus de vivacité) Schlag-röhrchen, Zünd-r., n.

Espoule ₣, c. *époulle* ₂.

Espringalle, Espringarde, f. (sc. de fronde, autref. en usage dans les armées) Steinschleuder, f.

Esprit, m. (être incorporel, être pensant et intelligent) Geist; (Dieu) est un –, un pur –, ist ein G., ein reiner G.; – increé, unerschaffener G.; il y a trois sortes d'–s, Dieu, les anges et l'– humain, es gibt dreierlei Arten von –en, Gott, die Engel und den menschlichen G.; les –s célestes, bienheureux, (des anges) die himmlischen, seligen –er; die Engel; it. les –s bienheureux, (des ames en paradis) die seligen –er; die Seligen; – immonde, malin –, – de ténèbres, (le diable) der unsaubere, böse, höllische G.; le démon est un – de ténèbres, der Teufel ist ein G. der Hölle, der Finsterniß; it. (revenant) G.; das Gespenst; c'est un –, es ist ein G.; il revient un –, des –s en cette maison, es geht od. läuft ein G. in diesem Hause, es spuken –er in ..; – familier, (génie protecteur, qui s'intéresse à qn et l'avertit de ce qu'il a à faire, à éviter ₂) dienstbarer Geist; Schutzgeist; l'– familier de Socrate, der dienstbare G. des Sokrates, cf. *follet*; Ecr. le Saint-Esprit, l'– consolateur, vivifiant, (3e pers. de la Trinité) der h. G., der Tröster, der lebendig machende G.; it. l'– saint, (l'– de Dieu) der G. Gottes; Hf. l'ordre du Saint-Esprit, (institué par Henri III, en mémoire de sa naissance, de son élection à la couronne de Pologne, et de son avènement à celle de France, 3 évènements arrivés le jour de la Pentecôte) der Heilig-Geist-orden; les chevaliers du.., die Ritter vom H.; la croix du.., (croix d'or à 8 raies émaillées, ayant au milieu un – ou colombe d'argent) das Ordenskreuz vom heiligen Geiste.

2. (vertu, puissance surnaturelle qui opère dans l'ame) Geist; ce n'est point l'– de Dieu qui agit en lui, c'est l'– du démon, nicht der G. od. die Kraft Gottes wirket in ihm, sondern der böse G.; quand l'– du seigneur remplissait, inspirait les prophètes, als der G. des Herrn die Propheten erfüllte, antrieb; il a l'– de prophétie, er hat den G. od. die Gabe der Weissagung; l'– de Dieu descendit sur lui, l'– de Dieu était porté sur les eaux, der G. Gottes stieg auf ihn herab, der G. Gottes schwebte auf dem Wasser; Ecr. marchez selon l'–, et non selon la chair, wandelt nach dem –e und nicht nach dem Fleische, cf. *lettre*; (mes paroles) sont – et vie, sind G. und Leben; la loi de l'– de vie, das Gesetz des lebendig machenden –es, des geistigen Lebens; it. (graces et dons de Dieu) G.; die Gabe; l'– d'adoption des enfants de Dieu, der kindliche G., welcher zeugt, daß wir Gottes Kinder sind; l'– de conseil, de force, de science, de piété, der G. des Rathes, der Kraft, der Wissenschaft, der Frömmigkeit; l'– d'Elie se reposa sur Elisée, der G. des Elias kam auf den Elisa herab.

3. (l'ame de l'homme) Geist; Seele, f; l'– humain, der menschliche G., der G., die S. des Menschen; l'– est plus noble que le corps, der G. ist edler als ₂; rendre l'–, (mourir) den G. aufgeben; Seigneur, recevez mon –, Herr, nimm meinen G. auf; it. (les facultés de l'ame raisonnable) G., Kopf, Verstand; c'est un – agissant, ferme, mâle, un grand –, es ist ein thätiger, starker, männlicher, großer G.; – confus, faible, grossier, distrait, ein verwirrter K., ein schwacher G. od. K., ein roher, ungebildeter Verstand, ein zerstreuter K.; il a l'– orné, l'– de travers, er hat einen sehr ausgebildeten G., es ist ein schiefer K.; appliquer, exercer, employer, mettre, occuper son – à qc, sich fleißig auf et. legen, seinen G. mit od. an et. üben, sein Nachdenken auf et. verwenden, seinen G. mit et. beschäftigen; être bien, mal dans l'– de qn, gut, übel bei einem angeschrieben, in gutem, üblem Andenken bei einem sein; mettre mal qc dans l'– d'un autre, einen bei jemand anschwärzen, anschwärzen, cf. *entrer*; cf. (2); cela me fatigue, me choque l'–, das ermüdet, beschwert meinen G. od. K., das läuft wider mein Gefühl; (fa. das geht mir wider den Mann); (les mauvaises compagnies, les mauvais livres) lui ont gâté l'–, haben sein Herz, sein Gemüth verdorben, od. auch haben seinem Kopfe eine falsche Richtung gegeben; il a de l'– comme un ange, il a un grand fond d'–, er hat Verstand wie ein Engel, einen Engelsverstand, er hat ungemein viel V.; c'est un homme d'–, de bc, de peu d'–, er ist ein Mann von G. od. K.; ein Mann von großem, von geringem Verstande; je n'ai pas grande foi à l'– de ces hommes si vantés, ich habe keinen großen Glauben an den V. dieser ₂; justesse, netteté d'–, die Richtigkeit, Klarheit des Verstandes; ein richtiger, klarer V.; force, élévation d'–, die Stärke, Erhabenheit des Geistes; l'– lui a tourné, (il est devenu fou) er ist im Kopfe verrückt worden, cf. *alambiquer*; P. c. *doigt, talon.*

4. (idée, opinion, tête) Kopf; se mettre qc dans l'–, sich et. in den K. setzen; ne mettez pas cela dans votre –, ötez cela de votre –, setzen Sie sich dieses nicht in den K., schlagen Sie sich dieses aus dem Sinne.

5. (faculté de l'imagination, de la conception) Geist; Verstand; Witz; il a bc d'–, mais il n'a point de jugement, er hat viel W., aber wenig Beurtheilungskraft; il a l'– vif, pesant, lourd, paresseux ₂, er hat einen lebhaften, schwerfälligen, trägen G. od. W.; – brillant, – de feu, ein glänzender W., ein feuriger G.; faux –, – recherché, falscher, gesuchter Witz; Abermitz; il a l'– fécond, inventif, sec, stérile, er hat einen fruchtbaren, erfinderischen, trockenen, unfruchtbaren G. od. W.; il a un tour d'– agréable, er besitzt einen angenehmen Witz; l'– est si commun dans ce siècle, qu'il n'y a plus de mérite à en avoir, der W. ist zu unserer Z. et. so gemeines, daß es kein Verdienst ist, W. zu haben; avoir l'– bouché, dur, ouvert, einen verriegelten, harten, offenen Kopf haben; il n'a pas eu l'– de m'entendre, er war nicht so gescheidt, zu merken, was ich wollte; (on lui a proposé plu. expedients), mais il n'a pas eu l'– de choisir le bon, aber er war nicht so klug, das beste (den besten) zu wählen; (il a mille bonnes qualités), mais il n'a pas l'– de se conduire, aber er weiß sich nicht gehörig zu betragen; il n'a pas l'– de régler ses affaires, er weiß seine Sachen nicht einzurichten, anzuordnen; il y a de l'– dans ce discours, dans cet ouvrage, (il est ingénieux, fait avec –) es liegt viel Geist in dieser Rede ₂; il n'y a point d'– dans ce livre, dans cette réponse, dans cette harangue, es ist kein Verstand in diesem Buche ₂, cf. *ouvrage* d'–; faire de l'–, courir après l'–, (mettre de l'importance à montrer de l'–) darauf ausgehen seinen Witz zu zeigen, nach Witz haschen; c'est un faiseur d'–, er ist ein Witzling.

6. (humeur) Gemüth, n; Gemüthsart, f; c'est un – commode, doux, modéré, souple, er ist ein verträglicher, sanfter, gemäßigter, biegsamer Mann, ein Mann von einer verträglichen ₂ Gem.; – factieux, mutin, remuant, turbulent, pointilleux, ein parteisüchtiger, aufrührischer, aufwieglerischer, ungestümmer, wunderlicher od. krittlicher Kopf; (on ne peut vivre avec cet homme), je ne sais quel – c'est, ich weiß nicht, was er für einen sonderbaren Kopf hat, ich kann nicht aus ihm kommen, nicht klug aus ihm werden; c'est un – brouillon, dangereux, inquiet, insinuant, er ist ein Verwirrung anstiftender, gefährlicher, unruhiger Kopf, ein einschmeichelnder Mensch; un – volage, ein flüchtiger K.; c'est un– malin, er ist ein boshafter Mensch, er hat ein boshaftes Gemüth.

7. (disposition, aptitude qu'on a à qc) Anlage, Geschicklichkeit, f; (cet homme) a l'– du jeu, des affaires, de chicane, l'– de cour, hat die Gabe des Spieles od. viel Anlage zu einem guten Spieler, einen Geschäftsgeist od. viel Geschicklichkeit zu Geschäften, die Gabe der Rechtsdreherei, viel Anlage zu einem Hofmanne; it. (pt. de lapers. par rapport au caractère de son –) c'est un bon –, un des meilleurs –s de la France, er ist ein guter Kopf, einer der besten Köpfe in Frankreich; les beaux esprits, (pers. qui se distinguent du commun par la politesse de leurs discours ou de leurs ouvrages) die schönen Geister, die Schöngeister; c'est un bel-esprit, il croit que cela lui est dû à titre de bel-esprit, er ist ein schöner Geist oder Schöngeist, er glaubt, dies gebühre ihm als einem Schöngeiste; (cette maison) est le rendez-vous des beaux –s, ist der Sammelplatz der schönen Geister od. Schöngeister; mp. il y a des beaux-–s qui n'ont pas le sens commun, es gibt Schöngeister, denen es an gesundem Verstande fehlt; l'homme d'– est modeste, et le bel-–s'affiche, ein Mann von Verstand ist bescheiden, der Witzling bringt sich auf, trägt seinen Witz zur Schau; le bel-– ne peut lutter contre le génie, der Schöngeist kann es nicht mit dem Genie aufnehmen; une femme bel-esprit, (qui tient bureau de littérature) eine Frau, die den Schöngeist macht; iro. les beaux-–s, messieurs les beaux-–s, die Schöngeister, die Herren..; –s forts, (qui par présomption veulent se mettre au dessus des opinions reçues, surtout en mat. de religion) Freigeister; c'est un– fort, il fait l'– fort, il ne croit rien), er ist ein Freigeist, er spielt den F.

8. (principe, désir et intention de ₂); il a fait cela par un – de charité, de paix, de vengeance, er hat das aus christlicher Liebe, aus Liebe zum Frieden, aus Rachsucht gethan; l'– de faction, de discorde, der Parteigeist od. Rottengeist, der G. der Zwietracht; ce n'est pas là l'– de cette compagnie, de ce corps, (des usages, la man. de penser, de se conduire, les préjugés de..) das ist nicht der G. dieser Gesellschaft ₂; il n'y a point d'– de corps entre les marchands de cette ville, es ist kein Gemeingeist unter den Kaufleuten in dieser Stadt; (ce ministre) agit dans le même – que son prédécesseur, handelt in eben dem Geiste, nach eben den Grundsätzen, wie sein Vorfahr; l'– national d'un peuple, l'– public, l'– de parti, der Volks-geist, Gemein-, Parteig.

9. (le sens, le caractère et le but d'un auteur) G., Sinn; vous n'avez pas pris l'– de cet auteur, Sie haben den G. dieses Schriftstellers nicht gefaßt od. aufgefaßt; ce n'est pas là l'– d'Arioste, das ist nicht der G., der Sinn des A.; (il a voulu imiter cet auteur), mais il n'en a pas saisi l'–, aber er hat den G. desselben nicht aufgefaßt; it. (ce qu'il y a de meilleur dans un ouvrage) der G., das Beste, der Kern.

10. pl. les –s, les –s animaux ou vitaux, (petits corps légers et invisibles, qui portent la vie et le sentiment dans les parties de l'ani.) die Lebensgeister; les –s se perdent avec le sang, die L. verlieren sich mit dem Blute; la peur glace les –s, von der Furcht erstarren die L.; les nerfs sont le véhicule des –s animaux, die Nerven sind der Sitz der L., die L. wirken durch die Nerven; la trop longue étude fait une grande dissipation d'–s, ein zu lange anhaltendes Studieren verursacht einen großen Aufwand von L–n; (il est évanoui), jetez-lui de l'eau afin de lui faire revenir les –s, de lui faire reprendre ses –s, besprengen Sie ihn mit Wasser, damit er wieder zum Leben, zur Besinnung, zu sich komme; fg: (pt. d'un homme surpris, hors de lui) laissez-lui reprendre ses –s, reprenez vos –s, lassen Sie ihn zu sich selbst kommen, kommen Sie wieder zu sich, suchen Sie wieder zur Besinnung zu kommen.

11. Td., Alc. – fugitif ou – de vie, l'– du mercure) flüchtiger Geist, Lebensgeist; – des philosophes, (le magistère des alchim.) das Meisterwasser od. Goldwasser der Weisen; (selon qs philosophes), il y a un – universel répandu dans toutes les parties de la matière, gibt es einen in allen Theilen der Materie verbreiteten Universalgeist; Bo. – séminal, (substance contenue dans le pollen des fleurs, qui traverse le style et parvient jusqu'au germe, pour féconder la semence) der Samengeist; die belebenden Theile des Samenstaubes; Chi. (liqueur retirée de diff. substances par la distillation) Geist; Chi. anc. l'– acide du bois, c. acide *pyroligneux*; – alcalin volatil, c. gaz *ammoniac*; – ardent ou – de vin, c. *alcohol*; – de Mendererus, (Chi. n. acétite ammoniacal), Mindererus G.; essiggesäuertes Ammonium; –s acides, (Chi. n. acides étendus d'eau), saure Geister; mit Wasser verdünnte Säuren; – de nitre, (Chi. n. acide nitrique étendu d'eau), Salpetergeist; verdünnte Salpetersäure; – de nitre fumant, (Chi. n. acide nitreux), rauchender Salpetergeist; – de nitre dulcifié, (Chi. n. alcohol nitrique), versüßter Salpetergeist; – recteur, c. *arome*; – de sel, (acide muriatique), –geist, –säure, f; – de sel ammoniaque, (Chi. n. ammoniaque étendu d'eau), flüchtiger Laugensalzgeist; – de soufre, c. acide *sulfureux*; – de Vénus, c. *acide* acéteux; – de tartre, c. acidule *tartareux*; – de vitriol, (Chi. n. acide sulfurique étendu d'eau), Vitriolgeist; mit Wasser verdünnte Schwefelsäure; Dist., Econ. – de vin, de grain ₂, (eau-de-vie de..) Wein-branntwein, Korn-; Gr. (signe qui marque l'aspiration dans la langue grecque) – doux (᾽), – rude (῾), der sanfte, der starke Hauch, (*Spiritus lenis, asper*); Mu. (caractère propre des instr.) il ne faut pas sortir le l'– du jeu de l'instrument, man muß nicht aus dem Charakter des Tonwerkzeuges heraus

ausgeben; Gg. terre du St. –, (île de la mer méridl.) Heiligeistland, n; Plum. Mod. des –s, (plumes à barbules très-larges, du dos d'une esp. héron ou aigrette d'Amér.) Schwungfedern, f.

12. à la pointe de l'–, adl. (par raison, et en q. so. malgré soi) durch Gründe, durch die Vernunft dazu gezwungen; il est difficile de se soutenir long-temps), quand il faut out faire à la pointe de l'–, wenn man durch Gründe in llem gleichsam gezwungen wird.

Espriter qn, Au. (lui donner l'esprit) inu. einen beeisiern, ihm Geist geben; –é, ée, (qui a de l'esprit) inu. eistreich.

Esprot, m. hn. (chez les pêcheurs de la Manche) c. *clupée*.

Esquain (kein), m. Mar. (planches qui bordent les côtés de l'accastillage de l'arrière, au-dessus de la lisse de vibord) Ver-

Esquenis, m. Mar. c. *escabit*. [zäunungsplanken.

Esquiavine, f. (anc. vêtement d'esclave ou de paysan) c. *esclavine*; Ma. (châtiment long et sévère infligé à un cheval pour le dompter) das Peitschen.

Esquicher (ki), vn, vp. (au jeu de reversi, éviter de prendre, en donnant la carte la plus faible) sich flüchten; l'–e dans cette, il ne fait qu'–, er flüchtet sich unaufhaltsam, er thut nichts als sich fl.; fg; (éviter de s'expliquer sur qc) sa. einer Erklärung ausweichen; il a senti la difficulté, il s'est esquiché, er hat die Schwierigkeit der Sache gefühlt, und ist ausgewichen.

Esquif (kif), m. (petit canot) Boot, n; comme il vit ses ennemis maîtres de sa galère, il se jeta dans un – et, als er sah, daß die Feinde Meister von seiner Galeere waren, warf er sich in ein B., und t; Poé. le noir –, (la barque de Caron) der schwarze Nachen, Todesnachen.

Esquilies, (ki), f. pl. (quartier de l'anc. Rome) Exquilä, pl; c'est aux– que se faisaient les exécutions des criminels, in den Exquilien geschahen die t.

Esquilin, e, (ki) a. le mont –, (une des 7 collines de l'anc. Rome) der exquilinische Berg; la porte, la tribu –e, das –e Thor, die –e Zunft.

Esquille, (ki-ly'e) f. (petit éclat d'un os fracturé ou carié) Splitter, Knochen –; il est sorti une –, es ist ein S. herausgekommen; on lui a tiré plu. –s de la jambe, man hat ihm mehrere S. aus dem Beine herausgezogen; Jar. (petits filets et parties inégales qui restent toujours aux extrémités des rameaux cassés) die S.

Esquillette, (ki-lyèt) Mar. c. *aiguillette*.

Esquiman (ki), m. Mar. (quartier-maître) Schiemann, Quartiermeister.

Esquimaux, pl. Gg. (peuples du nord de l'Amér.) die Eskimos; un Esquimau, ein E.

Esquinancie, (ki) f. (inflammation à la gorge, qui empêche de respirer et qf. d'avaler) Halsentzündung, Bräune, f; une violente –, une – suffocante, eine heftige, erstickende H.

Esquine, (ki) f. Ma. (reins d'un cheval) der Rückgrath, die Lenden, das Kreuz; un cheval fort, faible d'–, ein Pferd, das stark, schwach von Lenden ist, ein starkes, schwaches Kreuz hat; it. (pt. d'un cheval qui voûte en q. man. son dos en sautant) il saute de l'–, es schiebt beim Springen mit dem Kreuze nach; Bo. c. *squine*.

Esquipot, (ki) (petit tronc chez les barbiers t, où l'on met l'argent de ceux qui viennent se faire raser t) Sparbüchse; l'– est plein, die S. ist voll.

Esquisse, (ki) f. (ébauche, premier crayon de q. ouvrage de peinture) Skize, f; Umriß; (il doit peindre cette galerie), j'en ai vu l'–, il en a déjà fait les –s, ich habe die S. davon gesehen, er hat schon die –n dazu gemacht; – au crayon, à la plume, au pinceau, au coloris, eine mit dem Löschblei, mit der Feder, mit dem Pinsel gemachte, eine colorierte S.; étudier les –s des grands maîtres, die –n der großen Meister studieren; it. (ne ébauche coloriée); cette – est un joli tableau, diese S. ist ein hübsches Gemählde; Sc. (le modèle fait en terre ou en cire) S., Entwurf; fg: l'– d'un roman, d'une tragédie t, der E. zu einem Roman t; faire l'– d'un ouvrage, den E. zu einem Werke machen.

Esquisser (ki-cér) une figure t, Pt. (faire une esquisse) –skizieren; entwerfen; j'ai –é l'idée de mon tableau, ich habe den Gedanken zu meinem Gemählde skizziert, entworfen; des figures bien –ées, gut skizierte od. entworfene Figuren.

Esquive (ki), f. Suc. (la terre dont on couvre les pains de sucre) Erde zu Zuckerhüten; tourner l'–, (la mettre sens-dessus dessous, la retourner) die Erde wenden.

Esquiver (ki), (éviter adroitement) ausweichen; il gauchit habilement et esquiva le choc, le coup, il l'a –é adroitement, er wandte sich geschickt auf die Seite, und wich dem Stoße, dem Hiebe aus; er ist ihm geschickt ausgewichen; (c'est un importun) que j'esquive autant que je puis, welchem ich ausweiche, so sehr ich kann; (ce sont de fâcheuses occasions), il les faut –, man muß denselben a.; (ce n'est pas surmonter la difficulté), ce n'est que l'–, sondern ihr a.; 2. vn. (il poussa son cheval contre moi), j'esquivai adroitement, ich wich geschickt aus; faire – qn, einem zur Flucht, zum Entwischen behülflich seyn; 3. s'–, (se tirer subtilement d'un lieu) fa. entwischen; sich davon schleichen; le coup fait, il s'esquiva subtilement, il s'.. de leurs mains, als der Streich geschehen war, entwischte er behende, schlich er sich unbemerkt davon; er entwischte aus ihren Händen; (on voulait me retenir dans cette compagnie), mais je m'esquivai doucement, aber ich schlich mich sachte davon.

Esrakites, c. *eschrakites*.

Essai, m. (épreuve qu'on fait de qc) Versuch; Probe, f; faire –, un –, einen V., eine P. machen; faire l'– d'une machine, d'un fusil, eine Maschine, t probieren; eine P. mit einer Maschine anstellen; (cette drogue est trop violente), il est dangereux d'en faire l'–, es ist gefährlich, es zu probieren; (ce ragoût ne vous fera pas de mal), faites-en l'–, versuchen Sie es einmahl; j'ai fait – de cette vie, je ne puis m'y accoutumer, ich habe dieses Leben t versucht, ich kann es nicht; prendre à l'–, auf die P. nehmen, cf. *donner* (II); faire l'– des viandes et du vin devant le roi, (en manger, en boire avant de les lui présenter) die Speisen und den Wein vor dem Könige kosten; 2. (opération par laq. on s'assure de la pureté d'un métal) die Probe, das Probieren; l'art des –s, die Probierkunst; faire l'– d'une mine, faire des –s par la voie sèche, par la voie humide, (cf. *départ*) ein Erz probieren; Proben auf dem trockenen, auf dem nassen Wege machen; le fourneau d'–, ou la coupelle, der Probierofen; pour l'– du titre de l'or et de l'argent on se sert de la coupellation, um das Korn od. den Gehalt des Goldes und Silbers zu probieren, bedient man sich des Kapellierens; le poids d'–, das Probiergewicht, cf. *balance*; Et. – à la pierre, (qui se fait en jetant de l'étain dans un petit moule de pierre de tonnerre) die Zinnprobe auf dem Steine; 3. (petite partie de q. denrée t, qui sert à juger du reste) Probe, f; Muster, n; envoyer des –s de vin, d'huile t, Proben od. M. von Wein, Oel t zuschicken; prendre des –s de poudre à tirer, de café t, M. von Schießpulver, von Kaffee t nehmen; it. (petites bouteilles ou tasses où l'on met du vin t pour en goûter) Weinmuster, t; proben; 4. (pt. des ces productions d'esprit, qui se font sur q. matière, pour voir si l'on y réussira) Versuch; cet – fait voir qu'il était capable de réussir en qc de plus grand, dieser V. beweißt, daß er et. Größeres mit Glück zu bearbeiten od. auszuführen im Stande gewesen wäre; – de géométrie, –s de morale, de physique, V. über die Geometrie; – e über die Sittenlehre od. moralische –e; – e über die Naturlehre; dans un de ses –s sur la musique, sur la peinture, il prouve t, in einem seiner – e über die Tonkunst t, beweist er t; les –s de Montaigne, Montaigne's v–e; coup d'–, (ier – qu'on fait en qc) der erste V. in einer Sache; das Probestück, die Arbeit; faire son coup d'–, seinen ersten V., sein Probestück machen; ce n'est pas un coup d'–, c'est un coup de maître, das ist kein Probestück, sondern ein Meisterwerk, cf. *expérience*. [lische Scharlachwurzel.

Essaie, f. Tt. (racine des Indes pour l'écarlate) ostindi-

Essaierie, f. Mon. (atelier particulier où l'on fait l'*essai*) die Probierstätte.

Essaim (é-cein), m. (volée de jeunes abeilles qui sortent d'une ruche ou d'un tronc d'arbre, pour aller se loger ailleurs) Schwarm; un – d'abeilles, ein Bienen–; gros, petit –, großer od. starker, kleiner od. schwacher S.; faire le premier, le dernier –, ausschwärmen, ab- od. ausschwärmen; l'– prit son essor et alla se poser sur une branche d'arbre, der S. flog auf, und setzte sich an einen Ast; qf l'–, prend son vol si haut et va si loin qu'il est difficile de le suivre, est fliegt der S. so hoch und so weit, daß; quand les –s quittent la ruche, wenn die Schwärme den Stock verlassen; la sortie des –s, das Ausfliegen der Schwärme; fg: il sortit du nord plu. –s de Barbares, es kamen aus Norden mehrere Schwärme von Barbaren.

Essaimer, vn. (pt. des ruches dont il sort un *essaim*) schwärmen; cette ruche est sur le point d'–, dieser Stock ist im Begriff zu schw.; ces mouches, ces abeilles, ces ruches ont essaimé, ont commencé à –, ont cesse d'–, n'essaiment plus, diese Bienen t haben noch nicht geschwärmt, haben aufgeschwärmt, ab- od. aus–.

Essaler le poêle, Sal. c. *cluster*.

Essandole, f. c. *échandole*.

Essanger, (co. *jager*) va. (mouiller le linge avant de le mettre couche par couche dans le cuvier) einweichen; – du linge, la lessive, Wäsche, die W. e.; le linge est déjà essangé, die W. ist schon eingeweicht.

Essart, m. v. c. *broussailles*; 2. (terre *essartée*) Neut, –land, –feld, n.

Essartage, m. (act. d'*essarter*) Ausreuten, n; –tung, f.

Essarter ou essartir, va. Agr. (ôter les *essarts*, en défrichant un terrain) ausreuten, ausroden, ausbuschen, ausstocken; (il avait tant d'arpents de bois), il les a fait –, ces gens les ont essartés ou essartis, ils sont .., er hat sie ausr., ausst. lassen; diese Leute haben sie ausgereutet, ausgestockt, sie sind ausg.; (ce champ, cette terre) sera difficile à –, wird schwer auszubuschen, von den Dornen und Disteln zu säubern seyn.

Essaugue, f. Pê. c. *aissauge*.

Essayer, (co. *payer*) va. (éprouver qc, en faire l'essai) probieren, proben, versuchen; – de l'or, de l'argent, Gold, Silber p.; – la monnaie, (voir si les matières destinées à la fabrication sont au titre convenable) die M. p.; – un cheval, un canif, une plume, ein Pferd t p.; – un habit, des souliers, un chapeau, ein Kleid, Schuhe anproben, einen Hut aufproben, aufprobieren, anp.; – une arme, une machine, ein Gewehr p., ausschießen; eine Maschine p.; (je doute que vous réussissiez), mais essayez, p. Sie es aber immerhin; machen Sie immerhin die Probe od. den Versuch; fg: – ses forces, le goût du public, seine Kräfte v.; den Geschmack des Publikums auf die Probe stellen, zu erfahren suchen.

2. vn. – d'une personne, d'une chose, (faire un essai, pour voir si l'on peut s'en accommoder) mit einer Person od. Sache die Probe machen; es mit einer.. probieren, versuchen; (prenez cet homme à votre service), essayez-en deux ou trois mois, machen Sie zwei od. drei Menathe die Probe mit ihm; p. od. v. Sie es.. mit ihm; (je ne veux point prendre de ces remèdes), j'en ai essayé, ich habe schon die Probe damit gemacht; il veut – de tout, er will alles p.; it. (tâcher, faire ses efforts) suchen, versuchen; j'ai – é de le persuader, de le détromper, ich habe ihn zu überreden, ihm seinen Irrthum zu benehmen gesucht, ich habe es versucht, ihm..; essayez à marcher, à vous relever, v. ed. p. Sie zu gehen, sich aufzurichten, wieder aufzustehen; (je ne sais si j'en viendrai à bout), je n'ai ou n'y ai point – é, ich habe es noch nicht versucht od. probiert; essayez-y, versuchen od. probieren Sie es.

3. s'– à qc, (voir si l'on est capable de qc) es versuchen, sich in et. v.; il est sûr d'y réussir, il s'y est essayé, er ist versichert, daß es ihm gelingen wird, er hat es schon versucht, er hat sich schon darin versucht; il s'est – é inutilement à peindre, à dessiner, er hat einen vergeblichen Versuch gemacht, mahlen, zeichnen zu lernen; er hat sich im Mahlen, im Zeichnen umsonst versucht; (cet enfant, cet être fragile), qui commence à s'– à la vie et à la lumière, was anfängt, das Leben, das Licht zu sehen.

Essayerie, c. *essaierie*.

Essayeur, m. (off. qui fait l'*essai* de la mo.) Wardein, Münz–; l'– en chef des fonderies, der Ober– ; Metall. l'– des métaux, (chargé des mélanges du minerai pour la fonte) der Garichter.

Esse, f. Arc. (morceau de fer contourné en S, qui sert à accrocher les pierres qu'on veut élever) das S; l'– d'une balance, (qui forme des crochets au bout du fléau d'une balance) die Haken am Ende eines Wagebalkens; Carr. (marteau courbé en forme de croissant, qui sert à soulever les pierres) Hebehammer; Car. (cheville de fer tortue en forme de S, qu'on met au bout de l'essieu pour empêcher que la roue ne sorte) der Achsnagel; die Lünse, Vorsteklünse, Lohne; – de f. mit einem Kethdeckel; l'– s'est rompue, l'– est sortie de l'essieu, der A. ist gebrochen, aus der Achse herausgegangen; Clou. (outil de fer contourné en S, sur lequel on fait prendre au fil de fer ou d'acier une forme circulaire pour le fanger) Drahtrichter, das S.

Essau, m. (petite hache recourbée, à l'usage des charpentiers t) c. *aisseau*; Couv. (petit ais qu'on emploie dans la couverture des toits) Schindel, Dach–, f. c. *bardeau*.

Essédaires ou essédains, pl. Ant. (gladiateurs sur un char à 2 roues, appelé *essedum* dans les gaules t) die Essedarier.

Esséens, c. *esséniens*.

Essein, m. Com. (anc. ms. pour les grains à Soissons, dont 38 faisaient le muid mesure de Paris) id.

Esselier, m. Charp. (lieu qui joint l'arbalétrier avec l'es-

trait Tragband, n. c. *aisselier.*

Essemer, va. Pê. (vider le filet) v. das Garn ausleeren.

Essence, f. (ce qui constitue la nature d'une chose) Wesen, n; l'– divine, l'– des choses, das göttliche W., das W. der Dinge; l'– de l'homme est d'être animal raisonnable, das W. des Menschen besteht darin, daß er ein vernünftiges Geschöpf ist; la raison est de l'– de l'homme, die Vernunft macht das W. des Menschen aus; trois côtés égaux font l'– du triangle équilatéral, drei gleiche Seiten machen das W. des gleichseitigen Dreieckes aus; les choses ne sont différentes que par leurs –s, die Dinge sind nur durch ihr W. verschieden; de cette notion des –s il résulte $_{r}$, aus diesem Begriffe von dem W., von den wesentlichen Eigenschaften, folgt, daß ..; Bo. (ce sans quoi la chose n'existerait pas) l'– des plantes est dans la fructification, das W. der Pflanzen liegt in den Befruchtungswerkzeugen; Chi. –, ou huile essentielle ou volatile; Chi. n. (*huile aromatique* obtenue par distillation) wesentliches Oel; *Essenz, f; – de canelle, de romarin, de roses $_{z}$, Zimmet-essenz, Rosmarin-, Rosen-$_{z}$, cf. *bergamotte*; les –s se préparent avec les plantes et les drogues aromatiques, die Essenzen od. wesentlichen Oele werden aus gewürzhaften Kräutern und Arzeneistoffen bereitet; les véritables –s ou huiles essentielles se font par distillation, die wahren Essenzen od. wesentlichen Oele werden vermittelst der Destillation bereitet; – animale, (ce huile qu'on tire des abattis des ani.) thierisches Oel; – d'orient, (mat. préparée avec laq. on colore les fausses perles) die Perlen-Essenz; – nacrée, (précipité, de la couleur que donnent les écailles d'ablettes) Perlmutter-Essenz, f; Ef. (nature, espèce des arbres d'une forêt) Art, Gattung, f; un bois d'– de chêne, ein Eichenwald.

Essencer, –cier, va. Au. (parfumer d'*essences.*) inu. mit Essenzen beräuchern, wohlriechend machen; –é, ou – cié, ée, mit E. beräuchert $_{z}$; il. (dont on a fait de l'essence) zur Essenz gemacht $_{z}$.

Essencifier qc, Au. (en extraire l'essence) v. Essenz aus et. machen, die E. aus et. ziehen.

Esséniens, pl. (fameuse secte de philosophes juifs, dont les opinions s'accordaient sur quantité d'articles avec celles des Pythagoriciens) Essäer, Essener; les – pratiques, (qui habitaient les villes, $_{z}$) die thätigen E.; les – théoriques ou les thérapeutes, (qui vivaient dans des lieux solitaires) die betrachtenden od. einsamen E.; il y avait aussi des – mitigés, es gab auch E. von einer milderen Secte.

Essentiel, (ci) m. (ce qu'il y a de plus important) das Wesentliche; voilà l'– de l'affaire, c'est-là l'–, das ist das W. bei der Sache; das ist die Hauptsache, der Hauptpunkt; vous oubliez l'–, le plus –, Sie vergessen das W., das Wesentlichste, die Hauptsache.

II. **Essentiel,** le, (ci) a. (qui est de l'*essence* d'une chose et sans quoi elle n'existerait pas) wesentlich; il est – à l'homme d'être raisonnable, es ist eine –e Eigenschaft des Menschen, daß er vernünftig ist; (le cœur, le cerveau) sont des parties essentielles sans lesquelles aucun animal ne peut vivre, sind –e Theile, ohne welche $_{r}$; 2. (absolument *nécessaire*); c'est une chose –le dans le contrat, das ist eine –e Sache, ein –es Stück bei dem Vertrage; (il ne faut pas oublier ce mot), il est –, es ist w.; clause –le, les choses les plus –les, eine –e Klausel, die –sten Dinge; 3. (très-important); je lui ai des obligations –les, il m'a rendu un service –, ich bin ihm sehr großen Dank schuldig, ich bin ihm w. verbunden, er hat mir einen –en Dienst geleistet; il est – que vous lui parliez vous-même, es ist durchaus nöthig, es ist von großer Wichtigkeit, daß Sie selbst mit ihm sprechen; un homme –, (solide, sur qui l'on peut compter) ein zuverlässiger Mann; c'est un ami –, er ist ein echter, wahrer Freund; Chi. huile –le, sels –s, (tirés des végétaux) –es Oel, –e Salze, cf. *essence* (Chi.); sel – d'absynthe, –es Wermuthsalz.

Essentiellement, ad. (par *essence*) wesentlich; Dieu est – bon, l'homme est – raisonnable, Gott ist w. gut; der Mensch ist w. vernünftig; v. zu seyn, ist eine –e Eigenschaft des Menschen; 2. (en matières importantes, solidement); il m'a obligé –, il aime – ses amis, er hat mich w. verpflichtet, außerordentlich verbunden; er liebt seine Freunde von ganzem Herzen.

Esser (écer) le fil de fer, Ep. (lui faire prendre une figure demi circulaire sur l'*esse*, cf.) dem Eisendraht auf dem Drahttrichter od. S eine halbzirkel-förmige Gestalt geben.

Essere, (écère) **essera,** ou **sora, sare,** m. Méd. (ampoules ou pustules écailleuses qui s'élèvent sur la peau) Wiedelsucht, Nesselsucht, f.

Esseret (é-seret), m. Char. (outil de fer pour faire des trous dans le bois) Loch-eisen, n; – court, long, kurzes, langes L.

Esserné, ée, a. Com. papier –, (incomplet, tronqué) Ausschußpapier, n.

Essette, f. c. *aissette.*

Esseulé, ée, (é-seulé), a. (abandonné de ses amis et de ses connaissances) fa. allein, verlassen; (cet homme) est entièrement –, ist ganz v.

Essieu, (é-cieu), m. (pièce de bois ou de fer arrondi, qui entre dans le moyen des roues) Achse, f; – de bois, d'orme, der fer, eine hölzerne, ulmbäumene, eiserne A.; l'– de devant, des roues de devant, die A. der Vorderräder, die Vorder–; – de derrière, Hinter–; fusée d'–, –n-arm, -schenkel; anneau de bout d'–, –ring; – porte-roue, (de rechange, aux caissons de munition) Vorraths–, f; casser un –, eine A. zerbrechen; mettre un – à un carrosse $_{r}$, eine A. an eine Kutsche machen; An. (se verîbre du cou) die A., der Umdreher; Math. c. *axe.*

Essimer l'oiseau, Fau. (l'amaigrir pour le mettre en état de mieux voler) den Falken abmagern lassen; un oiseau –é, ein abgemagerter Falke; Agr. (exténuer, consumer) pu. ausmärgeln; Bl. –é ou *écimé*, e.

Essogne, f. Féo. (droit double du cens annuel, au décès du censitaire) doppelter Lehenzins.

Essonnier, (éço) m. Bl. (double orle qui couvre l'écu dans le sens de la bordure) der doppelte Saum eines Wappenschildes.

Essor, (é-çor) m. (vol d'un ois. de proie qui monte fort haut et s'abandonne au vent) Aufflug, Auflug; prendre l'–, aufstiegen; sich aufschwingen; l'oiseau prit l'–, ton –, der Falke flog auf; fg; (pt. de qn qui se tire de la contrainte où on l'avait tenu) on tenait ce jeune homme dans une trop grande contrainte, il a pris l'–, man hielt diesen jungen Menschen zu sehr im Zwange, nun hat er sich frei gemacht, nun ist er sein eigener Herr; donner l'– à son esprit, à sa plume, (parler, écrire avec q. so. d'élévation ou de liberté) seinem Geiste, seiner Feder einen Schwung geben; erhaben od. frei schreiben; (cet auteur) a pris son –, (a débuté hardiment) hat einen kühnen Flug genommen; prendre un trop grand –, sich zu hoch erheben, einen allzu kühnen Aufschwung nehmen; l'– du génie, der Aufflug od. Aufschwung des Genies; donner l'– à ses passions, (leur lâcher la bride) seinen Leidenschaften freien Lauf lassen, cf. *vol.*

Essorant, e, (é-çó) a. Bl. oiseau –, (qui n'ouvre l'aile qu'à demi pour prendre le vent, et qui regarde le soleil) sich aufschwingender Falke, cf. *essorer.*

Essorer (éço) qc, (exposer à l'air pour sécher) trocknen (an der Luft); – du linge, mettre du linge sur des perches pour l'–, Wäsche t.; Wäsche auf Stangen hängen, um sie t. zu lassen; Art. – la poudre, das Pulver an der Sonne t.; Chaud. – le suif, (l'exposer à l'air pour le raffermir) den Talg an der Luft erhärten lassen; suif essoré, erhärteter Talg; Corr. – les peaux, (les faire sécher sur des cordes) die Häute t.; peau essorée, (à demi sèche) eine halbgetrocknete Haut; Jar. – les oignons de fleur, (les étendre et faire sécher sur un plancher $_{z}$) die Blumenzwiebeln t.; Bl. essoré, ée, (pt. de la couverture ou d'une tour d'un émail diff. de celui du corps du bâtiment) von anderer Farbe als das Haus; de gueules à une couverture de grains de quatre pieux d'argent, –ée d'or, im rothen Felde ein goldenes Strohdach auf vier silbernen Pfählen; 2. s'–, (prendre l'essor) sich aufschwingen; Fau. (prendre l'*essor* trop fort) sich versteigen; ces sortes d'oiseaux sont sujets à s'–, diese Arten von Falken versteigen sich gerne.

Essorille, m. hn. c. *rat-taupe.*

Essoriller, (éço) (lm) va. – un chien, un chat $_{z}$, (couper les *oreilles* à $_{z}$) einem Hunde, einer Katze $_{z}$ die Ohren stutzen, abschneiden; un chien –é, ein Hund mit gestutzten O.; fg; (couper les cheveux fort courts) fa. die Haare stutzen, sehr kurz abschneiden; qui vous a ainsi essorillé? wer hat Ihnen die H. so gestutzt?

Essoucher (éçou) un terrain, Agr. (en arracher les souches) ein Stück Land ausstocken.

Essoufflement, m. Méd. (état laborieux de la respiration) Schwerathmen, n; schwerer Athem.

Essoufler (éçou), va., vp. (mettre presque hors d'haleine) außer Athem setzen; s'– à courir, sich a. Athem od. aus dem A. laufen; aus dem A. kommen; (vous montez trop vite), cela vous essoufflera, das wird Sie a. A. setzen; (marchez plus lentement), vous vous essoufflez, Sie laufen sich ja ganz außer A.; (si vous ne retenez votre cheval) vous l'essoufflerez, so wird es, ganz a. A. kommen; il s'est tout –é à monter ce degré, il était tout –é, er hat sich beim Ersteigen dieser Treppe ganz a. A. gesetzt, er war ganz athemlos, ganz außer A.; (il criait, parlait) comme s'il était –é, als ob er athemlos wäre, keinen Athem mehr hätte.

Essour, m. v. c. *source.*

Essourisser (éçou) un cheval, Ma. (lui ôter du nez le cartilage ou polype nommé *souris*, qui fait que le cheval s'ébroue) einem Pferde die Maus ausschneiden.

Essucquer (é-cu-ker) une cuve, Vig. (en tirer le moût) eine Bütte ablassen, abzapfen; (il est temps) d'– cette vendange, diese Lese abzulassen; cuve –ée, abgelassene, abgezapfte B.

Essui (é-qui), m. (lieu où l'on étend ou suspend qc pour le faire sécher) Trockenplatz; mettre une peau à l'–, (la suspendre en l'air pour la faire sécher) eine Haut auf den T. od. die Treuge bringen; (ce tanneur) a un fort bon –, tous ses cuirs sont à l'–, hat einen sehr guten T., alle seine Häute sind auf dem –e; les –s d'un amidonier, (greniers où il étend ou expose à l'air l'amidon, pour l'essuyer) die Trockenböden eines Stärkemachers.

Essuie-main, m. (linge à *essuyer* les mains) Handtuch, n; -quele, f; des essuie-mains grossiers, grobe Handtücher.

Essuie-pierre, f. (sans s au pl.; morceau de linge pour essuyer la pierre du fusil) Steinwischer.

Essuyer, (*essuyant, essuyé, j'essuie, tu essuies, il essuie, n. essuyons, ez, ils essuient; j'essuyais, nous essuyions; j'essuyai, j'ai essuyé; j'essuierai, j'essuierais; que j'essuie, que nous essuyions, que vous essuyiez, qu'ils essuient, que j'essuyasse*) va. (ôter l'eau, la poussière en frottant) abwischen, abtrocknen; il est tout en sueur, tout en eau, il faut l'–, er ist ganz im Schweiße, er schwitzt über und über, man muß ihn abw. od. abt.; essuyez-lui les mains, les pieds $_{r}$, wischen od. trocknen Sie ihm die Hände, die Füße $_{r}$ ab; s'– les mains, le visage, les yeux, sich die Hände, das Gesicht abw. od. abt.; sich die Augen auswischen, austrocknen; essuyez vos larmes, trocknen Sie Ihre Thränen ab; – ses mains à une serviette, avec un linge, seine Hände an ein Handtuch abw., mit einem Handtuche abt.; essuyez cette table, cette commode, wischen Sie diesen Tisch $_{z}$ ab; – de la vaisselle qu'on a lavée, aufgespültes Küchengeschirr abt.; (ces assiettes) ne sont pas bien –ées, sind nicht recht abgetrocknet; fg; – les larmes de qn, – ses larmes, (consoler qn, se ..) jemandes Thränen, seine T. trocknen; einen trösten, sich tr.; 2. (sécher, pt. du soleil, du vent) trocknen; (le vent, le soleil) essuie la terre qui a été trempée par la pluie, a essuyé les chemins, trocknet die vom Regen befeuchtete Erde, hat die Wege getrocknet; Amid. faire – l'amidon, (en l'exposant à l'air dans les greniers) die Stärke trocknen lassen; 3. fg; (être exposé à ..; il. supporter, souffrir) ausgesetzt seyn; aushalten, ausstehen, – tout le feu, tout le canon, toute la mousqueterie d'une place, dem ganzen Feuer, Kanonenfeuer, Musketenfeuer einer Festung ausg. seyn; das ganze Feuer .. aush. müssen; ils essuyèrent une rude tempête, un orage, sie standen einen heftigen Sturm, ein Gewitter aus; il a essuyé bien des dangers sur mer $_{z}$, er hat viele Gefahren zur See ausgestanden; – un refus, des refus, des reproches, des injustices, eine abschlägige Antwort, einen Korb bekommen, abgewiesen werden; Vorwürfe auszustehen, Ungerechtigkeiten zu erdulden haben; il a essuyé un affront, des affronts, la honte de $_{z}$, er hat eine Beschimpfung, –en erlitten; er hat die Schande erlebt, $_{z}$; – l'humeur, la mauvaise humeur de qn, von jemandes übler Laune zu leiden haben; – les hauteurs d'un ministre, d'un parvenu, die hochmüthige Begegnung eines Ministers, eines Emporkömmlings zu ertragen haben.

Est, (èste) m. (partie du monde qui est à notre soleil levant) Osten, Morgen; les pays qui sont à l'–, die gegen O. od. M. gelegenen Länder; (cette province) est située à l'– de la France, à tant de lieues de l'– à l'ouest, liegt Frankreich gegen O., liegt östlich von F., hält so und so viel Meilen von O. gegen Westen, cf. *sud-est, nord-est*; le vent d'–, (qui souffle du point d'–) der Ostwind; le sud-est souffle entre le sud et l'– à 45 degrés de ces points, der Südostwind bläst zwischen Süden und Osten, in einem Abstande von 45 Graden von diesen beiden Punkten. Syn. le point de la terre où le soleil nous paraît se lever est notre *levant*; tout l'espace de terre qu'il éclaire devant nous est l'*orient*; le lieu ou point de l'horison devant nous d'où le vent souffle quand il se

ve est l'*est*, derjenige Punkt der Erde, wo die Sonne
ıs aufzugehen scheint, ist unser Morgen; der ganze
rdstrich, welchen sie vor uns erleuchtet, ist das Mor-
enland; der Ort od. Punkt des Horizonts vor uns,
n dem der Wind herbläst, wann sie aufgeht, ist der
sten, cf. *levant, orient.*

Est, c'était, ce fut, ɛ cf. *être.*

Estacade, f. (clo de pieux moisés, destinés à empêcher les
ces d'entrer dans un bras de rivière ɛ) Verpfählung,
Pfahlwerk, n; les soldats forcèrent l'– die Soldaten
rchbrachen die V. mit Gewalt; il vint un débordе-
ent d'eau qui rompit l'–, es kam eine Ueberschwem-
ung, welche die V. zerriß od. durchbrach. [:pfosten.

Estaches, m. pl. (poteaux sous un pont) Brücken-pfähle,

Estadou ou étadou, m. Tab. (esp. de scie à 2 lames, entre
q. se scient les dents des peignes) Zahnsäge, f; l'–
rt à ouvrir les dents d'un peigne, die Z. dient dazu,
e Zähne in einen Kamm zu machen.

Estafe, f. Au. (droit des gardes d'une maison de jeu) Spiel-
auswächter, -gebühr, f.

Estafette, f. (courrier en plu. pays, qui ne porte les lettres
e d'une poste à l'autre. it. dépêché exprès pour q. aff.)
taffette, f; reitender Eilbote; il lui est arrivé, on
i a envoyé une –, er hat eine S. bekommen; man
t ihm eine S. geschickt; je l'en ai averti par –, ich
abe ihn durch eine S. davon benachrichtiget; on a dé-
iché des –s à Vienne ɛ, man hat –n nach Wien ɛ ab-
schickt.

Estafier, m. (en Italie, domestique à livrée qui marche en
anteau, à la diff. des laquais qui n'en ont point) Staffier;
o cardinal) a tant d'–s, hat so und so viel Staffiert;
ct. (gr. laquais) großer Bedienter; Lackei; il est accom-
agné de quatre grands –s, er hat vier große Lackeien
i sich; 2. (tenancier de lieux publics, de femmes débauchées)
urenwirth.

Estafilade, f. (balafre; coupure faite avec un instr. tran-
hant) fa. ou gp. Schmarre, f; grande –, eine große
.; il lui a fait une vilaine – au nez, sur le nez, au
isage, er hat ihm eine garstige S. über die Nase, über
as Gesicht gemacht; il a reçu une bonne –, (il a été
essé grièvement) er hat eine tüchtige S., eine schwere
unde bekommen; il y a une – à votre manteau, à
otre robe, es ist ein Schnitt od. Riß in Ihrem Man-
l, in Ihrem Kleide.

Estafilader, va. (faire ou donner une *estafilade*) po. eine
ch marre machen; (schmarren); on lui a –é le visa-
e, man hat ihm eine S. über das Gesicht ge-
acht, man hat ihm das G. zerfetzt, mit dem Säbel ɛ ge-
ichnet.

Estaillier-pierrier, m. v. c. *lapidaire.*

Estaim, estambot, c. *étaim, étambord.*

Estains, m. pl. Mar. c. *cornières.*

Estame, f. Com. le fil d'– ou d'estaim, (fil de laine
ues, dont on fait des bas ɛ au tricot ou au métier) gezwirnte
olle; gants, bas, camisole d'–, (faits de fils d'–) Hand-
ube ɛ von g–r Wolle; gestrickte od. gewebte wollene H. ɛ.

Estamène, f. Com. (petite étoffe de laine faite à Châlons-sur-Mar-
Estétere, c. *aistétere.* [ne ɛ) Stamet.

Estamet, m. (petite étoffe de laine faite à Châlons-sur-Mar-

Estaminet, m. ou tabagie, f. (assemblée de buveurs et
meurs; it. le lieu où elle se tient) Bierkruker und Ta-
trauchер-gesellschaft, f; il fréquente les –s, er besucht
Estaminois, estamois, c. *etamoir.* [die –en.

Estampe, f. (image qu'on imprime sur du papier, du velin ɛ,
ce une planche de cuivre ou de bois) Kupferstich; bel-
–, – bien noire, bien nette, bien tirée, schöner,
ter, reiner, gut abgezogener od. abgedruckter K.; il
t curieux en –s, er ist ein Liebhaber von –en;
ne collection, un livre d'–s, eine Sammlung von –en,
n –buch od. Kupferbuch; les –s de ces graveurs, die
tiche dieser Kupferstecher; l'art des –s est porté à une
ande perfection, man hat es in der Kupferstecher-kunst
f einen hohen Grad gebracht; Éper. (poinçon de fer qui
rt à *estamper*) Punzen, Stichel; Horl. (outils qui serv. à
tamper diff. pièces) den Stempel, Loch–; das –eis-
n; Maré., Or., Ser. ɛ (outil pour *estamper*) das Locheisen,
r Lochstempel (des Hufschmiedes), der Ausbauer (des
oldschmiedes), das Gehenke (des Schlossers); Suc.
oignée de sucre qu'on mastique dans le fond d'une forme à ver-
oise) Stampfzucker; id. cf. *étampe.*

Estamper, va. (faire sur q. corps tendre une empreinte de
its gravés dans une mat. solide) stempeln, prägen,
bdrucken; on estampe la monnaie avec le balan-
er, man prägt die Münze mit dem ɛ; une image bien
–ée, ein schön abgezogenes od. abgedrucktes Bild; – du
cuir, (y former des figures) Figuren auf Leder drucken; –
un nègre, (le marquer avec un fer chaud) einen Neger stem-
peln, mit einem glühenden Eisen zeichnen; Chap. – un
chapeau, (passer sur les bords l'outil appelé *pince*, afin d'en
ôter les plis) einen Hut gleich fausten; Clou. broquette
–ée, (la plus forte de toutes les broquettes) die größte Art
Zwecken; – un morceau de fer plat, les fonceaux, (les
emboutir sur l'*estampe* ou emboutissoir) ein plattes Stück Ei-
sen, die Bleche (am Hohl-mundstücke) austiefen; Hor.
– une roue, (lui donner la forme convenable avec une
estampe) ein Rad stempeln; – un trou carrément, (en y
faisant entrer à coups de marteau une estampe carrée) ein Loch
viereckig stempeln; Maré. – un fer de cheval, (y faire
les 5 trous) die Löcher in ein Huf-eisen stämpen; – gras,
maigre, (percer les trous du fer près du rebord intér., ou extér.)
nahe locken, tief l.; Or. – les cuillères, une boîte, (faire
les cuillerons par le moyen d'une *estampe*, former les contours
d'une boîte en l'emboutissant sur des mandrins) die Löffel
ausrunden, austiefen; eine Büchse stempeln; Rel.
– un livre, ein Buch abstempeln; Suc. (mastiquer une
poignée de sucre dans le fond d'une forme bâtarde ou à vergeoise)
Grobzucker-formen stampfen.

Estampeur, m. Suc. (pilon de bois dont on se sert pour
estamper les formes à vergeoise) Stempel; Stampf, f.

Estampille, (lm) f. (marque qui se met avec la signature,
ou qui en tient lieu, sur des brevets, lettres, livres ɛ) Stem-
pel; il y a une – pour chaque manufacture de pa-
pier, jede Papierfabrik hat ihren S. oder ihre Marke,
ihr Merkzeichen; 2. (instr. qui sert à *estampiller*) Stem-
pel; das Stempel-eisen.

Estampiller, (lm) va. (marquer avec une *estampille*) stem-
peln; (voilà un livre turc) qui est –é de trois crois
sants, das mit drei Halbmonden gestempelt ist; (le bre-
vet) est signé et –é, ist unterzeichnet und gestempelt;
(chaque papetier) estampille différemment, stempelt od.
zeichnet sein Papier anders.

Estampoir, m. Org. (esp. de pinces plates, serv. à plier
les lames de métal) flache Zange.

Estampure, f. Maré. (trous percés dans un fer de cheval)
die Löcher in einem Huf-eisen; – grasse, maigre, cf. es-

Estan, m. c. *estant.* [*tamper* (Maré.)

Estanc, a. Mar. un navire –, (bien clos, sans voie d'eau,
en bon état) ein dichtes Schiff.

Estance, f. Mar. (piliers posés le long des hiloires, pour
soutenir les barrotins) Stützen, pl; – à taquets, (esp. d'é-
chelle de fond de cale, avec une corde à côté appelée *tire vieille*)

Estangues, c. *étangues.* [Leiter im Schiffsraum, f.

Estant, a. Ef. arbre, bois en –, (debout et sur pied)
ein noch stehender Baum, stehendes Holz.

Estape, c. *étape.*

Estaquet, (ké) m. (attache d'un filet) Stille, f.

Estase, f. Man. (traverse d'en haut du métier à velours)
Querholz oben am Sammtweber-stuhle, n; les –s du
métier d'étoffe de soie, (4 pièces de bois qui serv. à en fixer
les quatre pieds) (die Querhölzer, welche die Füße des
Seidenweber-stuhles festhalten.)

Estateur, m. Com. (négt. qui fait cession de ses biens à
ses *créanciers*) der abtretende Schuldner, der Abtreter.

Estavillon, (lm) m. Gant. (morceau de cuir disposé à
faire un gant) ein zugeschnittenes Stück Leder, cf. *doler.*

Estelaire, a. Ch. cerf –, (apprivoisé) zahmer Hirsch.

Estelin, c. *esterlin.*

Estéménaires, f. pl. Mar. (2 pièces des bois ajustées au
bout des madriers d'une galère) die Sitzer und Auflanger der
Spannen.

Ester, (-ère) m. ou estère, f. (natte de paille serv. de lit
chez les orientaux) Lager auf Strohmatten.

Ester, vn. Pa. – en jugement, (être en cause, instance
ou procès avec qn devant un juge) vor Gericht stehen; ge-
richtliche Handlungen vornehmen; (les mineurs et ceux
qui sont morts civilement), ne peuvent – en jugement,
können nicht vor G. st., können keine g. H–n vornehmen;
– à droit, (être admis en justice à l'effet de répondre aux faits
et de recevoir un jugement) die Erlaubniß erhalten, sich vor
G. zu st., und seine Sache zu betreiben; vor G. zugelas-
sen werden; (le contumace qui avait laissé passer cinq
ans sans se présenter), ne pouvait plus – à droit, (n'était
plus écouté) wurde nachher nicht mehr vor G. zugelassen;
demander, obtenir des lettres de chancellerie pour –
à droit, um einen Kanzleibrief bitten, einen K. erhal-
ten, seine Sache vor dem Richter wieder betreiben zu
dürfen. [m., f.

Estere ou ester, f. (natte de jonc) Binsen-matte, Schilf-

Esterlet, m. (viz. aq. de la côte d'Arcadie) Sterlet.

Esterlin, ou esterling ou engel, Or. (poids de Holl.
d'v, 18 grains et demi, cf. *engel*) Esterling; il y a 160 es-
terlins ou esterlings au marc, es gehen 160–e auf eine
Mark; 2. (anc. mo. où était empreinte une étoile) der E.;

Esterote, f. c. *estoir.* [3. c. *sterling.*

Esterre, f. Mar. (en Amér.; petit port où l'on peut abor-
der avec des barques) Schlupfhafen, c. *calangue.*

Esteuble, f. c. *éteule.*

Estétère, ou esthétère, m. Au. qf. (point auquel se
rapportent toutes les sensations) Sinnen-werkzeug, n; -sitz.

Esther (ère), f. Ecr. le livre d'–, (qui contient l'his-
toire d'*Esther*, fille juive célèbre, captive en Perse, qui parta-
gea le trône d'Assuérus) das Buch Esther.

Esthésis, (zi-ce) f. (nom donné aux sensations extér. et
intér.) Gefühle, Eindrücke, pl.

Esthétique, f. hm. (la science, la connaissance du beau,
la philosophie des beaux arts) Aesthetik, Schönheits-
lehre, Geschmacks-l., f; de l'– découlent les règles qu'on
doit suivre dans l'exécution des ouvrages de l'art, aus
der Ae. werden die Regeln hergeleitet, welche man bei
der Ausführung von Kunstwerken beobachten muß; 2. a.
(qui app. à l'–) ästhetisch; la beauté – d'un poème, die
–e Schönheit eines Gedichtes; –ment, ad. (d'une man.
–) ä.; il en parla.., er sprach ä., in ä–er Rücksicht da-

Esthiomène, c. *estiomène.* [von.

Esthuir, va. v. c. *ôter, éviter, chasser*, faire *partir.*

Estibois, c. *étibot,*

Esticeux, pl. Soi. c. *estisseuses.*

Estier, c. *étier.*

Estiffet, ou plus ord. estiflet, m. (bibus, bagatelle)
po. il s'en soucie comme d'un –, (il s'en met peu en peine)
er bekümmert sich wenig, bekümmert sich den Henker da-
rum; er fragt wenig darnach; je n'en donnerai pas un –,
cela ne vaut pas un –, (pas la moindre chose) ich gäbe kei-
nen Pfifferling dafür, das ist keinen P. werth. [stuhl.

Estille, f. Man. (métier de tisserand à Amiens) Weber-

Estimable, a. (digne d'estime) achtungs-werth,
-würdig, schätzenswerth, achtbar, schätzbar; il,
elle est – pour sa vertu, er (sie) ist wegen seiner (ihrer)
Tugend a.; c'est un auteur –, ..ein a–er Schrift-
steller; cela est –, das verdient Achtung; l'– auteur
de cet ouvrage, der a–e Verfasser ɛ.

Estimateur, m. (qui prise une chose, qui est chargé d'en
faire l'*estimation*) Schätzer; (si nous ne pouvons con-
venir du prix de ces choses), nous prendrons des –s,
nous conviendrons d'–s, so wollen wir S. wählen, wol-
len wir Leute wählen, welche sie schätzen od. anschlagen;
fg: un juste – de la vertu, du mérite, des ouvrages
d'esprit ɛ, ein richtiger S. od. Beurtheiler der Tugend,
des Verdienstes, der Geisteswerke ɛ.

Estimatif, ve, a. Jur. (qui contient l'*estimation* de qc)
der Schätzung gemäß; le devis – d'un ouvrage,
des réparations d'un édifice, die S., der ungefähre An-
schlag der Kosten eines Werkes, der Ausbesserungsar-
beiten an einem Gebäude; d'après le procès-verbal ou
rapport d'experts –, nach dem Protokolle od. Berichte
kunstverständiger Schätzer; la valeur –ve de ses biens,
des marchandises saisies ɛ, der angeschlagene od. geschätz-
te Werth, der S–werth seiner Güter, ɛ; 2. –ve, f. Au.
(faculté de l'ame pour juger, ord. le *jugement*) Beurtheilungs-
kraft, f; avoir l'–ve juste, richtig, genau schätzen, be-
urtheilen; 3. l'–ve, f. (mesure à vue d'œil) Augenmaaß,
n; à l'–ve, nach dem A–e.

Estimation, f. (prisée ou évaluation d'une chose) Schä-
tzung, Ab–, f; Anschlag; juste –, richtige S.; on a
fait la prisée et – de ses meubles, man hat seine Möbeln
geschätzt und angeschlagen; suivant l'– qui en sera faite,
nach der vorzunehmenden S.; prendre une chose pour
le prix de l'–, et. um den A. od. S–werth nehmen;
je m'en rapporte à l'– des experts, ich lasse es deßfalls
auf die S. od. den A. der Sachverständigen ankommen;
juger d'une chose par –, von einer Sache der S. nach
urtheilen.

Estime, f. (cas, état qu'on fait de qn, de qc) Achtung,
f; avoir de l'–, be. d'–, bien de l'– pour qn, A.,
viele, große A. für einen haben; être en –, en grande
– dans une société, être dans l'– de tout le monde,
dans une – générale, in einer Gesellschaft in A., in
großer A. stehen, von jedermann, allgemein geachtet
seyn; allg. in A., in allg–er A. stehen; j'ai une – par-
ticulière pour lui, pour sa vertu, pour son mérite,
ich habe eine besondere A. für ihn, für seine Tugend ɛ;
il a l'– et l'affection de tous les gens de bien, er be-

sitzt die A. und Liebe aller Rechtschaffenen; acquérir de l'–, sich A. erwerben; il est perdu d'– et de reputation, er hat alle A. verloren; je préfere leur – à cette place, ich ziehe ihre A. od. Werthschätzung dieser Stelle vor; je n'ambitionne point leur –, es ist mir nicht um ihre A. zu thun; l'– de ses amis doit vous suffire, die A. einiger Freunde ₂; je fais grand cas de votre –, ich setze einen großen Werth auf Ihre A.; (écrivant à un inférieur, à un égal), on l'assure de son –, je suis avec bo d'– votre ₂, so versichert man ihn seiner A.; ich bin mit vieler A. Ihr ₂; Mar. (calcul du chemin que fait chaque jour le vais.) die Schätzung od. Berechnung des zurückgelegten Weges; (Mar. die Gissung); l'– qu'il avait faite ne s'est pas trouvée juste, die G., seine S. hat sich nicht richtig befunden; (le pilote) s'est trompé dans son –, hat sich in der G., in seiner S. geirrt; hier l'– nous précédait, auj. nous la précédons, (hier l'– donnait plus de chemin que nous n'en avions fait, et auj. c'est le contraire) die S. war uns voraus, gab einen größern Weg, als wir gemacht hatten, heute sind wir weiter, als die S. gegeben hat; faire l'– de la vitesse du vaisseau, die Geschwindigkeit des Schiffes schätzen; eine S. über die .. anstellen.

Estimer qc, (priser, évaluer) et. schätzen, ab–, anschlagen; (les héritiers) ont fait – la maison, les terres ₂, haben das Haus ₂ sch. od. a. lassen; il estima ce meuble bo au-dessous de sa valeur, er schätzte dieses Möbel weit unter seinem Werthe; schlug .. an; (cette charge) a été estimée (à) trente mille francs, ist auf dreißigtausend Franken geschätzt worden; (si vous voulez prendre ce cheval, ce meuble en troc), je l'estime cent ducats, so schätze ich es auf hundert Dukaten; combien estimez-vous cette maison? wie hoch sch. dieses Haus? wie hoch schlagen Sie .. an? vous l'estimez trop haut, trop haut, le double de ce qu'elle vaut, Sie sch. es zu niedrig, zu hoch; Sie schlagen es zu niedrig, zu hoch, doppelt so hoch an, als es werth ist; – la hauteur d'un arbre, d'une tour ₂, (à vue d'œil ₂) die Höhe eines Baumes, eines Thurmes sch.; Ef. – les arbres à la toise cube, die Bäume ausklaftern, nach Kubikklaftern schätzen; Mar. latitude, longitude –ée, (qui résulte de l'estime, par opp. à celle qui résulte des observations) geschätzte (Mar. gegißte) Breite, Länge.

2. (faire cas de ₂) schätzen, achten; on estime fort cet homme, il se fait – par tout, man schätzt od. achtet diesen Mann sehr; er verschafft sich überall Achtung, setzt sich überall in A.; il n'est guère –é dans sa compagnie, er ist in seiner Gesellschaft nicht sehr geschätzt od. geachtet; j'–e son mérite, sa vertu, ce désintéressement, ich schätze od. achte sein Verdienst ₂; je l'en aurais –é davantage, si ₂, ich hätte ihn um so mehr geschätzt, wenn ₂; on estime les coursiers de Naples par-dessus tous les autres chevaux, man schätzt die neapolitanischen Rennen höher als ₂; (les vins de France) sont fort –és, plus –és que ₂, sind sehr geschätzt, sind geschätzter als ₂; (l'esturgeon) est fort –é pour ses œufs ₂, wird um seines Rogens willen sehr geschätzt; s'– soi-même, s'– plus que les autres, sich selbst sch., sich selbst höher sch. als Andere; il s'–e trop, er schätzt sich zu hoch, hat eine zu hohe Meinung von sich.

3. (croire, penser, présumer) für .. halten; glauben; on estime cette place imprenable, man hält diese Festung für unüberwindlich; on –e cette affaire manquée, man glaubt, diese Sache sey fehlgeschlagen; it. vn. j'–e que cela est, ich halte dafür, daß dieses so ist; il n'–e pas que cette entreprise puisse réussir, er glaubt nicht, hält nicht dafür, daß dieses Unternehmen gelingen könne; j'estimais qu'il pourrait faire ₄, difficulté à cela, qu'il serait mieux de lui écrire, ich hielt dafür, ich war der Meinung, er könnte dabei einige Schwierigkeit machen, es sey besser, ihm zu schreiben. Syn. cf. *priser*.

Estioler, v. *étioler*.

Estiomène ou **esthiomène**, s. Méd. (pt. de cert. ulcères corrosifs, dartreux, vénériens ₂) um sich fressend; un ulcère –, ein um sich –es Geschwür; (les ulcères dartreux, scorbutiques ₂) sont –s, fressen um sich; 2. m. (le feu St. Antoine) das heilige Feuer; (à la tête) Haarwurm, Hauptgrind.

Estioméné, a. Méd. (attaqué de l'*estiomène*) mit dem Hauptgrinde, mit fressenden Geschwüren behaftet; it. cf. *estiomener*.

Estioméner, va. Méd. (couper la partie infectée de l'*estiomène*) den vom Hauptgrinde od. fressenden Geschwüren behafteten Theil ₂ abschneiden ₂.

Estire, f. v. *étire*.

Estisseuses, f. pl. Soi. (petites tringles de fer qui retiennent les roquetins et les canons dans les cantres) die Stängelein, die Scherkasten.

Estisson, m. Rub. (petites tringles ₂) v. *estisseuses*.

Estival, e, a. Bo. (qui naît ou qui produit en été); plante –e, Sommerpflanze, f; –gewächs, n; fleurs –es, –blumen. (ment) die Frühlingslage.

Estivation, f. Bo. (état de la corolle avant l'épanouisse

Estive (ou plutôt) **lestive**, f. Mar. (contre-poids donné à un bâtiment, de man. qu'un côté ne pèse pas plus que l'autre) Gleichgewicht, n; l'–, la lestive d'un bateau, d'une galère, das G. eines Flußschiffes, einer Galeere; l'– est aux bâtiments à rames forcées ce que l'arrimage est aux bâtiments à voiles, das G. ist bei Fahrzeugen, welche durch Ruder getrieben werden, eben das, was die Stauung bei den durch Segel getriebenen Schiffen ist; charger en –s, ou *estiver*, auf beiden Seiten gleich schwer laden.

Estiver, va. (passer l'été en q. endroit) v. den Sommer .. zubringen; Mar. cf. *estive*.

Estoc, (es-tok) m. autref. (épée longue et étroite, qui ne servait qu'à percer) Stoßdegen, Panzerstecher; 2. (la pointe d'une épée) Degenspitze, f; donner, frapper d'– et de taille, (du tranchant et la pointe) mit der Spitze u. Schneide zu verwunden suchen; auf den Stoß und auf den Hieb gehen; zustechen und zuhauen; Ef. couper un arbre à blanc-estoc, (à fleur de terre) einen Baum ganz nahe am Boden abhauen; faire une coupe à blanc-estoc, (abattre tous les arb. d'une fôret, sans en réserver aucun) einen Holzschlag rein abtreiben, einen Schlag rein abholzen, cf. *étoc*; fg: être réduit à blanc-estoc, (entièrement ruiné) fa. ganz zu Grunde gerichtet seyn, fa. auf den Hefen sitzen; 2. (ligne d'extraction) der Stamm, die Linie; il est de bon –, er ist von einem guten Stamme, von guter Herkunft; les biens qui viennent de son –, die Güter, welche von seiner Linie herstammen; Pa. biens de côté, – et ligne, (biens propres de ligne) ererbte angeerbte Güter; G., die in einer L. forterben; la fabrication des monnaies se fait par des officiers en titre, et d'– et ligne, (c. à d. de père en fils) das Verfertigen der Münzen geschieht durch bestellte u. erbliche Beamte; fg: (dites-vous cela) de votre –? (de vous-même) fa. von sich selbst? (kömmt das) aus Ihrem Kopfe? cela ne vient pas de son –, das ist nicht in seinem Kopfe gewachsen; po. (esprit, pénétration ₂); il n'a point d'–, er hat keinen Verstand; j'y ai mis tout mon –, ich habe allen meinen Verstand dazu aufgeboten; Far. (lame de bois qui sert à égaliser d'épaisseur la terre que l'ouvrier tourne) (hölzerne Klinge); Jeu. faire l'–, (faire passer la carte de dessus dessous, sans qu'on s'en aperçoive) die Volte schlagen; les bonneteurs font l'– avec une adresse merveilleuse, die Gauner wissen sehr geschickt die Volte zu schlagen; 3. c. *brin* d'–.

Estocade, f. (longue épée) Stoßdegen; 2. (gr. coup d'épée allongée, en t. d'escrime *botte*) Degenstoß; grande –, ein weit ausgeholter Stoß; (dès qu'ils eurent l'épée à la main), il reçut une si rude – qu'il ne put la parer, bekam er einen Stoß, der so derb war, daß er ihn nicht abwehren konnte; il lui allongea, il lui porta deux ou trois –s coup sur coup, er versetzte ihm nach einander drei Stöße mit dem Degen, cf. *tirer*; fg: (emportant que veut faire un escroc) Prellerei, f; (il m'a demandé deux cents francs à emprunter), j'ai bien eu de la peine à parer cette –, ich habe Mühe gehabt, seine Bettelei, Prellerei abzuweisen.

Estocader, vn. (porter des *estocades*) ausstoßen; Stöße mit dem Degen versetzen; il estocade rudement, er stößt derb aus; ils ont estocadé long-temps avant de se toucher, sie haben lange nach einander ausgestoßen, ehe sie einander berührten; fg: (disputer vivement l'un contre l'autre dans des thèses) fa. streiten; sich herumstreiten; einander zu Leibe gehen; (ces deux théologiens) ont –é ensemble, haben sich herumgestritten; il y a plaisir de les voir – comme ils font, es ist eine Lust zu sehen, wie sie sich herumstreiten, einander Hiebe versetzen.

Estocage, m. Fén. (droit dû au seig. à la vente des immeubles) v. Veräußerungsgebühr, f.

Estoir, m. estonière, f. Pê. (sp. de tramail dont on se sert sur la Gironde) id.

Estomac, (*ma*; *mak'* devant une voyelle) m. (la partie intérieure de l'ani. qui reçoit et digère les alimens) Magen; bon, méchant –, guter, schlechter M.; avoir l'– faible, débile, einen schwachen M. h.; l'orifice supérieur, inférieur de l'–, der obere, der untere –mund; le fond de l'–, der Grund des –s; – qui ne fait point ses fonctions, – dérangé, ein M., der seine Schuldigkeit nicht thut, ein verderbener M.; l'– se dérange, cela annonce un dérangement d'–, der M. wird verderbt; das zeigt einen verderbenen Magen an; se remplir, se surcharger l'–, seinen M. anfüllen, überladen; (ces viandes) sont pesantes sur l'–, chargent l'–, liegen schwer im M., beschweren den M.; les maladies de l'–, une inflammation d'–, die –krankheiten, eine –entzündung; (les médecines) lui ont ruiné, gâté, dévoyé l'–, h. seinen Magen verderbt, zerrüttet; il a mal à l'–, un grand mal d'–, il est sujet aux maux d'–, er hat –weh, heftiges –weh, er ist dem –weh unterworfen; hernie d'–, (lorsque la région épigastrique est percée ou étranglée par une tumeur herniaire) –bruch, cf. *levain* (3. 4.); (les animaux ruminants) ont plu. –s, h. mehrere M. (Mägen); l'– d'une oie, d'un canard, der M. einer Gans ₂; ein Gänse–, Enten–; P. cf. *autruche*; 2. (la partie estér. qui répond à l'–); le creux de l'–, die Herzgrube; se battre l'–, sich an die Brust schlagen; il lui donna un coup de poing dans l'–, er schlug ihn mit der Faust auf den M.; Cui. (ce qui reste après que les cuisses et les ailes des volailles ont été levées); l'– d'une perdrix, d'une poularde, die Brust, das Brustfleisch von einem Rebhuhne ₂; je prendrai de l'–, je mangerai l'–, ich will von der Brust nehmen, die Brust essen.

s'Estomaquer, (kér) (s'offenser de qc, se fâcher, se dépiter ₂) fa. sich ärgern, böse w.; il s'est –é de ce que je ne lui ai pas rendu sa visite assez tôt, il en est tout –é, er hat sich darüber geärgert, daß ich seinen Besuch nicht bald genug erwiedert habe, er ist ganz böse darüber gewesen; il n'a pas sujet de s'–, er hat nicht Ursache böse zu seyn; elle s'en est bien –ée, elle est tout –ée, sie hat sich sehr darüber geärgert, sie ist ganz böse od. erzürnt.

Estommir qn, (d'étonner, troubler) v. bestürzt machen; aus der Fassung bringen.

Estompe, f. Des. (instr. garni de peau à la pointe, serv. à *estamper*) Wischer; dessin à l'–, eine mit dem W. gemachte, eine gewischte Zeichnung.

Estomper, vn. Des. (étendre avec l'*estompe* le crayon qu'on a mis sur son dessin) wischen, rußen, cf. *dessin*.

Estonie, f. Gg. (prov. de Russie) Esthland, n; –n, ne, (d'–) Esthländer, inn; esthländisch.

Estoquer, (kér) un calibre, Arq. (le refouler) .. stauen.

Estoquiau, estou ₂, c. *étoquiau*, *étou* ₂, (chen.

Estor, m. (embarras, it. confusion ₂) v. Verlegenheit, Verwirrung, it. Ausstreuung ₂, f. c. *choc*, *mêlée*, *duel*, *combat*, *assaut*, *joute*, *tournoi* ₂.

Estorée, f. Au. v. c. *flotte*, *armée navale*,

Estorer, va. Mar. (quitter le port) v. aussteuern; flotte –ée, ausgesteuerte ..

Estouble, f. v. c. *éteule*.

Estoufade, estoupin, c. *étouffade*, *étoupin*.

Estrac, a. Ma. v. cheval –, ou étroit, cf. *étroit*.

Estrade, f. (chemin) v. Weg; Mil. (d'un poste) die Umgebung; battre l'–, (battre la campagne, aller à la découverte avec de la cavalerie, pour avoir des nouvelles des ennemis) streifen; Streifereien, Streifzüge machen; eine Gegend abpatrouilliren; das Terrain untersuchen; on les a envoyés battre l'–, man hat sie zum Streifen ausgeschickt, cf. *batteur*; 2. (lieu dans une chambre, plus élevé que le reste du plancher) Auftritt; erhöhter Theil od. Platz; il y a une – dans cette chambre, à cette alcove, es ist ein A. in diesem Zimmer, an diesem Alkoven; on couvre les –s de tapis de Turquie ₂, man bedeckt die –e mit ₂; (elle reçoit les pers. de distinction) sur son –, auf ihrem –e; Jar. (gradin de gazon) Rasenstufe, erhöhung, f.

Estradiots ou **stradiots**, pl. (esp. de cavalerie légère en n.) v. Streifreiter.

Estragale, mieux **astragale**, f. Tour. (outil à former des a–s) Stabmeißel, f.

Estragon, m. (herbe potagère odoriférante, qu'on emploie dans les salades pour en relever le goût) Dragun, Kaisersalat; il y a, on a mis trop d'– dans la salade, es ist zu viel D. im Salate, man hat zu viel D. in den Salat gethan; vinaigre d'–, omelette à l'–, –essig, –pfannkuchen; prendre une infusion d'–, (pour les faiblesses d'estomac, les indigestions ou les envies de vomir) einen Aufguß von D. trinken.

Estrain, m. Tis. (trame de fil ou de soie) v. Einschlag von Zwirn od. Seide.

Estramaçon, m. (sa. d'épée qu'on portait autref.) Pal-

sch, Hieber; un coup d'–, (du tranchant de l'épée) fa. a Säbelhieb, eine Schmarre; –ner, va. (donner des ups d'–s) pu. mit dem Pallasche od. mit dem Säbel uen; il fut –é dans ce combat, er bekam einen Säbhieb, eine Sch.., mehrere Säbelhiebe in diesem Treffn; er wurde in.. gezeichnet. [madura.
Estramadure, f. Gg. (prov. de Portug.; it d'Esp.) Estra-
Estrangel, a. Lit. caractère –, (les lettres majuscules de langue syriaque, et qui en étaient anciennement le véritable ractère courant) die Estrangelschrift.
Estrapade, f. (arb. ou potence, au haut de laquelle on fit un criminel avec un cordage, d'où on le laissait tomber à pieds de la terre; it. le supplice même) Wippe, f; Wippligen, Schnellg.; it. das Wippen; planter une –, eine . aufrichten; quand il fut au pied de l'–, als er am uße der Wippe, unten am Schnellgalgen stand; la cor- de l'–, (serv. à guinder ceux qui étaient condamnés à avoir -) das Wippseil; on lui a donné l'–, une –, man hat n gewippt, einmahl gewippt; il a été condamné à voir l'–, à recevoir deux –s, on l'a condamné à trois aits ou tours d'–, er ist zum Wippen verurtheilt wern, er ist verurtheilt worden, zweimahl, dreimahl gepft zu werden; Mar. c. *cale;* fg: donner l'– à son prit, (le tourmenter à qc de fort difficile) fa. sich mit etas den Kopf zerbrechen; 2. (tour que font les danseurs de nde, en passant tout le corps entre leurs bras et la corde qu'ils ennent) id; (Wippschwung); double –, (où l'on passe s tout le corps) ein doppelter Wippschwung.
Estrapader, (faire souffrir l'*estrapade*) pu. wippen; on a –é, man hat ihn gewippt.
Estrapasser un cheval, Ma. (en outrer l'exercice, l'exécer par un trop long manège, à la diff. de *surmener*, quand on excède par un trop long voyage) ein Pferd durch allzulanges Schulen abmatten, (strapazziren); cheval–é, ein urch .. abgemattetes Pferd.
Estraper , *étraper* .
Estrapontin, c. *strapontin.*
Estraquelle, f. Ver. (pelle à *enfourner*) Einsetzschaufel, f.
Estrasse ou strasse, f. (bourre de soie qu'on nomme aussi rodasse) Wirfseide, f.
Estrelage, m. Cou. (droit de transit que levaient sur le l qu seign.) Durchfuhrzoll vom Salze; Salzzoll.
Estribord, c. *stribord.*
Estrif, estriver, estrivières, c. *étrif* .
Estrigue, f. Verr. (fourneau à recuire les glaces) Abhlofen.
Estriquer (chér) les formes, Suc. (boucher les fentes ou erçures que la sécheresse a pu y faire) die Ritzen (mit dem treichholz) verstreichen.
Estrique, f. Verr. (outil serv. à développer les manchons mollis par le feu) Glaszange, f.
Estriqueur (keur), m. Suc. (tronteau de bois plié en croet, serv. à *estriquer*) das Streichholz.
Estriqueux (keux), m. (instr. de fer destiné à emporter s bavures des pipes au sortir du moule) Schabreisen, n.
Estrope, c. *étrope.*
Estropial, m. (gueux de profession, estropié ou qui feint r l'être) fa. pu. ein lahmer, krüppelhafter od. sich lahm ellender Bettler.
Estropier, va (ôter l'usage d'un membre, par une blessure) hmen; zum Krüppel machen; verstümmeln; (il a eu un coup de mousquet dans le bras), qui l'a estropié; il en sera –é toute sa vie, der ihm denselben gehmt hat; er wird sein Leben lang lahm bleiben; il est é d'une jambe, d'un bras, er ist lahm an einem Beine ; er hat ein lahmes Bein ; il fut –é à tel siège , er urde bei der und der Belagerung lahm od. zum Krüpl geschossen, verstümmelt; un soldat –é, ein verkrüpelter, krüppelhafter, zum Krüppel gewordener Soldat; ext. (pt. des maladies qui ôtent l'usage de q. partie du corps) lui est tombé un rhumatisme sur le bras, il en est–é, d hat sich ihm ein Fluß auf den Arm geworfen, so daß ihn nicht gebrauchen kann; (une paralysie) l'a –é, t ihn gelähmt; – un arbre, (en couper les plus belles anches) einen Baum verstümmeln; – un passage, une nsée, (en retrancher une partie essentielle qui en altère le s) eine Stelle verstümmeln; une pensée –ée, ein rstümmelter od. entstellter Gedanke; il estropie tous s noms étrangers, (les prononce mal) er entstellt od. verhert alle fremde Namen; un nom –é, ein entstellter, rkrüppelter Name; Pt., Sc. – une figure, (n'y pas observer s proportions) eine Figur verkrüppeln, fa. verhunzen; , il est –é de la cervelle, (il est extravagant) er ist nicht chtig im Kopfe; il n'est pas –é de la langue, (se dit d'un grand parleur) er ist nicht auf das Maul gefallen; er hat ein gutes Maulwerk.
Esturgeon, m. (gros poi. qui remonte les ri. co. les saumons) Stör; les –s remontent le Danube, la Loire , die –e steigen in der Donau hinauf, treten in die .. hinein; la pêche des –s, der Störsang; chair, œufs d' –, Fleisch, Rogen vom S., Störrogen , cf. *caviar;* le grand – ou l'*ichthyocolle*, c.
Esule, f. ou euphorbe –, f. vulg. réveil matin, Bo. Wolfsmilch, Teufelsm.; Eselsm.; f. Sonnenwirbel.
Et, (é) cj. copulative: und; Alexandre et Philippe, le roi et la reine, A. und Philipp, der König und die Königinn; le feu et l'eau, das Feuer und das Wasser; chanter et danser, singen und tanzen; vous et moi, Sie und ich; (je crains Dieu, cher Abner), et n'ai point d'autre crainte, und habe keine andere Furcht; il sait le latin et le grec, er versteht das Lateinische und Griechische .. ; et, en effet, on ne peut nier que , und in der That kann man nicht läugnen, daß . 2. (répété pour l'énergie); et le père et la mère, et le frère et la sœur, tous , Vater und Mutter und Bruder und Schwester, alle ; je l'ai dit et à lui et à sa femme, ich habe es sowohl ihm, als seiner Frau gesagt.
Et cætera (ète cétéra), (mots latins qui sg. *et le reste, et ainsi du reste; et les autres, et autres personnes ou autres choses semblables;* par abréviation : etc. ou &c.) und so weiter, (u. s. w.) ꝛc., und so fort, (u. s. f.); le reste n'est exprimé que par un –, das Uebrige ist bloß durch ein u. s. w. ausgedruckt; et de boire et de rire –, (c. à. d. qu'on se mit à boire, à rire) und nun ging es an ein Trinken und Lachen, nun ward geschmauset und gelacht; P. Dieu nous garde d'un quiproquo d'apothicaire et d'un – de notaire, (d'un envoie dans l'autre monde, l'autre vous ruine) Gott bewahre uns vor einem Versehen od. Fehlgriffe eines Apothekers und einem u. s. w. eines Notars.
Établage, m. (ce qu'on paie pour l'attache, pour la place d'un cheval dans une écurie, dans une *étable*) Stallgeld, n; miethe, f; payer l'– des bœufs , das S. für die Ochsen bezahlen; (quand on prend le foin et l'avoine dans une hôtellerie), on ne paie point l'–, so zahlt man kein S.; (ce cheval) ne vaut pas l'–, ist das S. nicht werth; Art. (l'entre-deux des limonières d'un avant train ou d'une charrette) (Stallraum).
Étable, f. (lieu où l'on met les bestiaux) der Stall; die Stallung; mettre les bestiaux à l'–, das Vieh in den S. thun; – à cochons, à vaches, Schwein–, Kuh–; il a ses –s bien garnies de bétail, seine Ställe sind gut mit Vieh besetzt; (notre Seigneur) voulut naître dans une –, voulte in einem –e zur Welt kommen; les –s sont dans ces bâtiments, die Ställe od. Stallungen sind ; it. autref. (écurie) S.; P. fermer l'– quand les chevaux n'y sont plus, (vouloir empêcher un mal quand il n'en est plus temps) den S. zumachen, wenn die Kuh hinaus ist; Mar. (continuation de la quille du vaisseau, depuis l'endroit où elle cesse d'être droite) Vordersteven, Vorsteven, Bug; deux vaisseaux qui s'abordent de franc –, (qui s'approchent en droiture et se présentent le proue pour s'enfoncer avec les éperons) zwei Schiffe, die gerade mit dem Bug. od. Vordersteven gegen einander anlaufen, cf. *étrave.*
Établer, (mettre dans un*e écurie, à l'étable*) einstallen; in den Stall bringen; il y a dans cette hôtellerie de quoi – cent chevaux, cent bœufs , in diesem Wirthshause ist Stallraum für hundert Pferde , können hundert Pferde , untergebracht werden; on a –é les moutons, man hat die Schafe eingestallt, in den Stall gebracht; (Thiver y est long), les vaches sont établées toute l'année, die Kühe bleiben das ganze Jahr im Stalle.
Étableries, f. pl. ord. les étables, Ställe, Stallungen.
Établi, m. (table de travail de bc d'artisans) Werktisch; bank, f; l'– d'un arquebusier, d'un menuisier, serrurier , der W. eines Büchsenmachers, die Hobelbank eines Schreiners, die Werkbank eines Schlossers ; l'– d'un chandelier, (grande cage de bois où l'on met sécher les chandelles) das Trockengestell eines Lichtziehers; Man. Nothbank, f.
Établir, (co. *finir*) va. (rendre stable, fixer) festsetzen, feststellen, gründen; – les fondements d'un édifice, d'une maison, die Grundmauern zu einem Gebäude , anlegen; (ce mur) est établi sur le roc, ist auf den Felsen gebaut od. gegründet; (cette table) est bien établie sur ses pieds, (solidement posée et assurée) steht fest auf seinen Füßen; (Constantin) établit le siège de l'empire à Constantinople, setzte den Sitz des Reichs zu C. fest, bestimmte C. zum Sitze des Reichs; – sa demeure, s'– en q. lieu, seine Wohnung an einem Orte aufschlagen, sich irgendwo häuslich niederlassen; sich an einem Orte anbauen, ansiedeln; il vient de s'– à Paris, dans notre ville, er hat sich in Paris, hier häuslich niedergelassen, ansäßig gemacht; (toute la famille) est allée s'– en Amérique, ist nach Amerika gegangen, um sich dort niederzulassen; s'– une espèce de juridiction, d'empire sur qn, (se faire une esp.) sich eine Art von Gerichtsbarkeit, von Herrschaft über einen verschaffen; (cet homme) est bien établi dans cette maison, auprès du prince, (y a bc de crédit) ist gut in diesem Hause angeschrieben, steht fest in der Gunst des Fürsten; il a bien –i sa fortune; sa réputation est bien – ie er hat sein Glück fest gegründet; sein Ruf od. Ruhm ist fest gegründet, steht fest; (ce prince) a bien – i son autorité, hat seine Macht fest gegründet; s'– dans son fauteuil, (s'y asseoir) fa. sich in seinen Lehnstuhl setzen, lagern; Mil. s'–, (prendre poste) Posten einnehmen, sich fest setzen.
2. (mettre dans un état, dans un emploi avantageux) versorgen, unterbringen, ausstatten; eine Versorgung od. Anstellung, ein Amt verschaffen; il a bien – i ses enfants, les a – is dans la robe, dans l'épée , hat seine Kinder gut versorgt, ausgestattet od. untergebracht, hat ihnen im Civilstande, beim Militär eine Anstellung verschafft; (ce ministre) s'occupe d'– avantageusement ses amis, denkt darauf, seine Freunde gut anzustellen; (ce jeune homme) commence à s'–, s'est bien –i, fängt an sein Gewerbe einzurichten, hat sich gut eingerichtet; – une fille, (la marier) ein Mädchen versorgen, verheirathen; elle est bien –ie, (avantageusement mariée) sie ist gut versorgt, vortheilhaft verheirathet.
3. (fonder; donner commencement à qc) aufstellen, einführen; it. errichten, aufrichten; – des maximes, des opinions, Grundsätze, Meinungen aufst., auf die Bahn bringen; (les esprits forts) s'élèvent contre les vérités les mieux –ies, greifen die anerkanntesten Wahrheiten an; (ce sont des lois) qu'on a justement –ies, die man mit Recht aufgestellt od. eingeführt hat; – un mot, une façon de parler, ein Wort , aufbringen; (ce mot) aura de la peine à s'–, (à être reçu) wird schwerlich aufkommen, Eingang finden; c'est une coutume, une opinion –ie, es ist ein eingeführter, hergebrachter Gebrauch, eine allgemein angenommene Meinung; il a –i sa morale sur tel principe, er hat seine Sittenlehre auf den und den Grundsatz gegründet od. gebaut.
4. (régler) festsetzen; on établira pour base du traité , als Grundlage des Vertrags wird man ; on a –i, il est –i que , man hat, es ist festgesetzt, daß ; – un fait, l'état de la question, (exposer un fait, prouver une proposition) eine Thatsache darlegen; den Stand der Frage feststellen; il a établi sa proposition par des raisonnements convaincants, er hat seinen Satz durch überzeugende Beweise festgestellt, auf.. gegründet; il a établi son droit sur des pièces authentiques, er hat sein Recht durch gültige Urkunden begründet; it. (nommer; instituer pour un temps, ou pour toujours) aufstellen, bestellen; – un gardien, des commis pour recevoir certains droits, einen Bewacher od. Bewahrer, Bedienten zur Einziehung gewisser Gefälle aufst., best.; – une communauté, des juges, un tribunal de justice, eine Gemeinde aufrichten, Richter aufst. od. best., einen Gerichtshof errichten; on l'a établi, il a été –i (constitué) juge de cette affaire, man hat ihn zum Richter in dieser Sache aufgestellt, er ist zum.. aufgestellt worden; – un péage, – une imposition, einen neuen Zoll errichten, einführen; – des étapes sur la route de l'armée, Etappenplätze auf dem Wege der Armee festsetzen od. er.; – un commerce avec des nations sauvages, einen Handel mit er.; – une manufacture, eine Manufaktur er., aufrichten; – un métier, (le faire monter, le mettre en état de travailler) einen Weberstuhl aufst.; – une caisse, un mont de piété, (faire des fonds pour les paiements ou les prêts) eine Kasse, ein Leihhaus er.; – une commission, eine C. niedersetzen.
5. Arc. – une pierre, des pierres, – une pièce de bois, plu. pièces de bois, (tracer dessus q. signe qui indique leur place) einen (behauenen) Stein, Steine, ein behauenes Stück Holz, bezeichnen; Com. – un comptoir, une loge, une factorerie, (mettre un marchand et des commis avec des marchandises dans q. endroit) ein Comptoir, eine Handelsniederlassung, eine Faktorei errichten od. anlegen; Mar. (pt. de l'*établissement* d'un port, d'une côte, ou de l'heure où la mer y est haute) tel port est établi Nord et Sud, ou: l'é-

tablissement de tel port, de la marée dans tel port est Nord et Sud, (c. à d. que les jours de la nouvelle et pleine lune, il est pleine mer dans ce port à midi ou à minuit, selon les circonstances) der und der Hafen liegt Nord und Süd; (das heißt, es ist in demselben zur Zeit des Neu- und Vollmondes um Mittag od. Mitternacht Flut; la côte est établie Est et Ouest, Sud est et Nord-est, Nord ouest et Sud ouest, (la pleine mer y arrive les jours de nouvelle et pleine lune à 6 heures, à 3 h., à 9 h.) die Küste liegt Ost und West, Süd-ost und Nord-est, Nordwest und Südwest, (das ist, die Flut tritt in diesem Hafen zur Zeit des Neu- und Vollmondes um 6 Uhr, 3 Uhr, 9 Uhr ein), cf. *établissement*; Men. – le bois, (arranger les diverses parties qui doivent composer un ensemble) .. bezeichnen, zus. ordnen.

Établissement, m. (act. d'établir) Gründung, it. Versorgung, f; il a réussi dans l'– de sa fortune, die Gr. seines Glückes ist ihm gelungen; es ist ihm gelungen, sein Glück dauerhaft zu gründen; il a eu be de traverses dans l'– de sa maison, er hat bei der Gr. od. Aufrichtung seines Hauses, bei der Einrichtung seines Gewerbes od. Nahrungsstandes viele Widerwärtigkeiten zu bekämpfen gehabt; il travaille à l'– de ses enfants ₹, er arbeitet an der V. seiner Kinder; l'– de ses fils a dérangé ses affaires, die V. seiner Söhne hat ₹; Cf. 17: la qualité de Français se perd par tout – fait en pays étranger, sans esprit de retour, die Eigenschaft eines Franzosen geht durch jede in einem fremden Lande ohne die Absicht der Rückkehr geschehene Niederlassung verloren; 203: l'enfant n'a pas d'action contre ses père et mère pour un – par mariage ou autrement, das Kind hat keine Klage wider seine Aeltern auf eine V. durch Heirath od. auf andere Weise.

2. (état, poste avantageux) Versorgung, f; procurer un – à qn, einem eine V. verschaffen; il a un bon, un bel –, er hat eine gute, eine schöne V. (s. ein gutes, schönes Brod); il a donné un – considerable à son aîné, er hat seinem ₹ eine ansehnliche V. gegeben, ein ansehnliches Gewerbe eingerichtet; il faut lui faire un –, un petit –, man muß ihm eine V., eine kleine V. verschaffen, ein Gewerbe einrichten; ce n'est pas un – qui convienne à votre fille, das ist keine für Ihre Tochter passende V.; (par ce mariage) il s'est fait un bon –, hat er sich eine gute V., ein gutes Gewerbe od. Brod verschafft; depuis son – à Paris, en France, seit seiner Niederlassung zu P. ₹; fa. (une chambre qui suffit), il ne fera pas un long – ici, (il n'y restera pas long temps) sein Aufenthalt hier wird nicht lange dauern.

3. (ce qui est établi pour l'utilité publique) Anstalt, f; (les hôpitaux) sont des –s très-utiles, sind sehr nützliche A-en; (ce prince) a fait de grands, de beaux –s, hat große, schöne A-en gegründet; c'est un bel – que l'institut national, das National-institut ist eine schöne A.; it. (institution, et commencement) Gründung, Errichtung, f; l'– d'une colonie, d'un empire, d'une monarchie ₹, die Gr. einer Kolonie ₹; l'– d'une loi, die Anstellung od. Einführung eines Gesetzes; l'– d'une ville, die Anlegung, der Anbau einer neuen Stadt; l'– d'une manufacture, d'une académie, d'un hôpital, die Gr. od. Err. einer ₹; (cette action) fut l'– de sa réputation, (commença à établir sa rép.) legte den Grund zu seinem Ruhme; Jur. (règlement, ordonnance) Verordnung, f; l'– d'un fait, d'un droit, (l'exposition, accompagnée ql. de preuves) die Darlegung einer Thatsache, die Begründung eines Rechtes; l'– d'une question, (l'exposé net) die Feststellung, deutliche Darlegung einer Frage; les –s de St. Louis, ou – le roi, (ordonnance faite par St. L. en 1270) die V-en Ludwigs des Heiligen; Mar. – d'un port, d'une côte, ou de la marée dans un port, à une côte, (l'heure de la pleine mer, ou à laquelle la mer est haute dans ce port, à cette côte les jours de nouv. et pleine lune) die Lage eines Hafens, einer Küste in Ansehung der Eintrittszeit der Flut; int: die Stunde der Flut in einem Hafen, an einer Küste, zur Zeit des Neu- und Vollmondes; (les cartes marines) donnent l'– des ports, zeigen die Stunden an, zu welchen in jedem Hafen am Neu- und Vollmonde die Flut eintritt; (chaque port) a son –, hat seine bestimmte Stunde, zu welcher in demselben die Flut am Neu- und Vollmonde eintritt; on désigne l'– d'un parage d'une côte par les heures où la mer y est haute les jours de nouvelle et pleine lune, ou par les rumbs des vents de la boussole Nord et Sud ₹, cf. établir. Mar. peut bezeichnet die Lage eines Hafens od. einer Küste in d. der E. der Flut, durch die Angabe der Stunden, zu welchen das Wasser am Neu- und Vollmond hoch in od. an denselben ist, od. durch die Himmelsstriche des Kompasses, Nord und Süd ₹; l'– de Brest est de 3 heures 15 minutes, de Dunkerque de six heures, zu Brest tritt die Flut am Neu- und Vollmond um 3 Uhr 15 Minuten, zu Dünkirchen um 6 Uhr ein; Mil. l'– des quartiers, (distribution des troupes dans les lieux qu'elles doivent occuper pendant q. temps) die Austheilung od. Bestimmung der Quartiere.

Établure, f. c. *étrave*.

Étadou, c. *estadon*.

Étage, m. (toutes les pièces d'un ou de plu. appartements qui sont d'un même plein-pied) der Stock, das Stockwerk, das Geschoß; – souterrain, (qui est voûté et bas que le rez de chaussée) ein unterirdisches G., Erdgeschoß, Keller-g.; – au rez-de-chaussée, ou *le rez-de-chaussée*, c.; il loge au premier –, (au-dessus du rez-de-chaussée et de l'entre-sol) er wohnt im ersten S. od. Stockw.; il tient, il occupe le second –, er bewohnt den zu dritt S., hat das zweite Stockw. inne; leurs bâtiments n'ont qu'un –, ne sont qu'à un –, que d'un –, ihre Häuser haben nur einen S., ein Stockw., sind nur einstöckig; (la maison) a trois –s, hat drei Stockwerke, ist dreistöckig; – carré, (où il ne paraît aucune perte du comble) ein gerades Stockw., wo kein Dachabhang sichtbar ist; – en galetas, (pratiqué dans le comble) ein Dachstöckgen; – bas, (peu exhaussé) ein et. über die Erde erhabenes Stockw.; ext. un menton à triple –, (qui descend fort bas et fait plu. plis) ein dreifaches Kinn; fg: c'est un fripon, un menteur, un sot à triple –, (à l'excès) fa. es ist ein Erzschelm, -lügner, -narr, ein Schelm ₹ vom ersten Range, ein Narr in Folio; (pl. de certaines choses à plu. étages) Reihe, f; Absatz; un verrier à plusieurs –s, ein Gläserkorb od. Gläsergestell mit mehreren Absätzen übereinander; (vous trouverez ce livre) au dernier –, (sur la dernière tablette) in der letzten od. obersten Reihe, auf dem obersten Brette; 2. fg: (degré d'élévation) Stufe, f; il y a bien des –s de grandeur, d'état, de fortune, es gibt viele Stufen der Größe, des Standes, des Glückes; il y a des esprits de divers –s, de tout –, des gens de tout –, es gibt Köpfe von verschiedenen Geistesstufen, von jeder Geistesstufe, Leute von jedem Schlage; Jar. (rama de branches, ou rang de racines placées horizontalement et sur la même ligne) Stufe, f; Absatz; laisser monter les arbres par –s, (peu à peu) die Bäume in Stufen od. Absätzen in die Höhe ziehen; c'est assez d'un bon – de racines à un arbre pour qu'il fasse bien son devoir, es ist genug, wenn ein Baum Eine Lage Wurzeln hat, um seine Schuldigkeit gehörig zu thun; Jur. ligе –, (obligation des vassaux de résider dans la terre de leur seigneur, pour garder son château en temps de guerre) die Verbindlichkeit des Lehensmannes zu Kriegszeiten auf dem Schlosse seines Lehensherrn zu wohnen, um es zu bewahren; l'– devait se faire en personne par le vassal, der Lehensmann mußte persönlich das Schloß seines Lehensherrn bewohnen ₹; il doit l'– à plu. seigneurs, il est à l'– de l'un d'eux, er hat gegen mehrere Lehensherren, er erfüllt wirklich gegen einen von ihnen die Verbindlichkeit, ₹.

Étager, (co. *juger*) va. l'er. – les cheveux, (les couper par étages) die Haare stufenweise, le hêber, le kürzer schneiden; – une perruque, (tranger les cheveux rang par rang avec les ciseaux) die Haare einer Perrücke st. zuschneiden.

Étagères, f. pl. Briq. (places graduées où l'on range les briques ₹) die Gestelle zu den Backsteinen ₹.

Étagne, f. hn. (femelle du bouquetin) das Weibchen des Steinbocks, (die Jeiste od. Gubst).

Étaque, f. Mar. (oc. de hisser les vergues de hune au haut des mâts) das Hissen der Marssegel.

Étai, m. Mar. (cordages qui servent à étayer ou affermir les mâts dans leur position) Stag, n; le grand –, ou – du grand mât, das große S.; les –s reçoivent différentes dénominations des mâts ₹ qu'ils servent à étayer, die –e bekommen verschiedene Namen von den Masten, welchen sie zur Befestigung dienen; – du grand hunier ou du grand mât de hune, – du petit hunier, das große Stengen-, das Vorstengen-; – du mât de hune d'avant ou de misaine, das Fock-; – d'artimon ou du mât d'artimon, das Besan-; – du grand *perroquet*, du *p.* de misaine, du *p.* d'artimon, du *p.* de beaupré, du *p.* de fougues, das große Bramstengen-, das Vorbramstengen-, Besanstengen-, Vogspriet-stengen-, Kreuzstengen-; voiles d'–, (voiles triangulaires, qu'on attache aux étais sans vergue) –segel; un faux –, (qu'on met pour renforcer le grand mât, ou pour le remplacer en cas de besoin; it. corde qui sert à hausser et à baisser les vergues de l'–) ein loses S., Vorg-; le collier de l'–, (co. de genie par laq. l'– est accollé au mât au-dessus des barres) –kragen; 2. c. *étaie*.

Étaie, f. (pièce de bois dont on soutient une poutre, un mur ₹ qui menace ruine) Stütze, Stützbalken; mettre une –, des –s à une muraille, l'appuyer avec des –s, eine S., –n an od. unter eine Mauer setzen, sie mit –n halten, unterstützen; – en gueule, (la plus longue ou celle qui a cet le plus de pied, empêche le déversement) die längste schräge S.; l'– droite, (celle qui est à plomb, co. un poinçon) die gerade od. aufrechte S.; Bl. (petit chevron employé pour soutenir qc); il porte d'or à l'– de gueules, er führt einen rothen Stützbaum im goldenen Felde; Ex. les –s du toit d'un filon, d'une galerie, die Ansälle, Stempeln od. Trempeln.

Étaiement (é-tè-man), m. (act. d'étayer ou état de ce qui est étayé) das Stützen; die Unterstützung; l'– de cette poutre ₹, das S., die U. dieses Balkens; l'– en gueule, das S. mit einer schrägen Stütze; l'– de cette muraille a empêché que ₹, das S. dieser Mauer hat ₹.

Étaim (tein) ou **étain**, m. ou **élaine**, f. (la partie la plus fine de la cardée) Kammwolle, f; fil d'–, Garn von K.; serges sur –, ou à un –, (dont il n'y a que la chaîne qui soit de fil d'–) Sarschen, deren Kette od. Aufzug von –garn ist; serges à deux –s, (dont la chaîne et la trame sont de ce fil) Sarschen, deren Kette und Eintrag von –garn ist.

Étain, m. (métal blanc très léger et très-flexible, qui lorsqu'on le plie, fait entendre un bruit ou cri qu'on appèle *cri de l'–*) Zinn, n; – commun, (dont se servent les potiers d'–, et qui est un alliage d'– plané ₹) gemeines Z.; Probe-; – sonnant ou – fin, (mélange d'– plané, de bismuth, de cuivre rouge et de zinc, qui est très sonore) Klang-, Fein-; bas-, ou – dit claire soudure ou claire étoffe, (co. d'– moitié plomb et moitié – neuf, dont se servent les bimbelotiers) geringes Z.; Halb-; – neuf, vieux –, neures, altes Z.; – plané, (– neuf d'Angl. qui a été *plané*, cf.) gewalztes od. feines Z.; – en nature, (– neuf sans alliage) reines Z., Z. ohne Zusatz; – doux (qui est le plus fin), – aigre, (moins fin que l'– doux) mildes, sprödes Z.; – d'Angleterre, – de Devonshire, de Cornouailles, ou à la rose, englisches Z.; Z. von Devonshire, von Cornwall; – à rouleaux ou en balles, Stoß-, Ballen-; une assiette, un plat d'–, ein zinnerner Teller, eine zinnerne Schüssel; manger dans de la vaisselle d'–, auf –geschirr speisen; – en grilles ou en treillis, (grands ronds à claires voies, que les Ét. mettent pour montre devant leurs boutiques) Schau-; l'– de Mélac, (qui vient des Indes sous la forme d'un petit chapeau, et qui est le plus estimé) ostindisches od. japanisches Z.; – en feuilles, (– battu au marteau, qu'on applique sur le derrière des glaces par le moyen du vif argent) Blatt-; cristaux, mines d'–, –kristalle, –gruben, od. –erze; un polier d'–, ein –gießer; (le fer blanc) a été trempé dans un pain d', ist in ein –bad getaucht worden; Chi. beurre, céruse d'–, –butter, f; –weiß, n; l'oxide d'–, das –oxyd, (der –kalk); – de glace, (le bismuth) Aschzinn; – d'antimoine, (préparation d'–, par laq. il prend une couleur et une consistance presque semblables à celle de l'–) Spießglanz-, cf. Zinn et les composés; Mar. pl. (cornières) Randeinfaßhölzer, n.

Étairion, m. Bo. (sc. de fruit, ce. celui des fraises, framboises ₹ p).

Étairionnaires, m. pl. Bo. (fruits complexes ou composés provenant d'ovaires portant le style)

Étal, m. (table où le boucher vend sa viande) Fleischbank, f; cet – est bien placé, diese F. hat einen guten Platz; (ce boucher) a plusieurs étaux, hat mehrere Fleischbänke; it. (le lieu même où l'on vend de la viande) F., die Fleischig.

Étalage, m. (exposition des marchandises qu'on veut vendre) Ausbang; das Auslegen, Aushängen, Ausstellen, Auskramen, die –ung; l'– fait connaître aux passants les marchandises ₹ que l'on vend, der Aush. zeigt den Vorübergehenden an, welche Waaren man verkauft; mettre une marchandise à l'–, eine Waare ausl., aush., ausst.; tenir –, son –, c. *étaler*; cela ne vaut pas l'–, das ist das A. nicht werth; (pl. de méchantes marchandises qu'on étale, pour servir de montre) c'est de l'–, cela n'est bon qu'à servir d'–, das ist Aushang, Aushängegut; das dient nur zum Aufhängen; it. (droit dû pour la place où l'on étale les marchandises) Standgeld, n; Standgebühr, f; payer l'–, das S. bezahlen; 2. (espèce de planche étroite attachée sur le devant des boutiques qu'on abat le matin pour y faire l'– des marchandises) Aushängt-

ret, m; Ausstelle, f; les –s ne doivent avancer dans la rue que de tant de pouces ꝛ, die –er dürfen nur so und so viel Zoll in die Straße hineinreichen; fg. (ostentation, parade) imp. das Austramen; faire – de son esprit, de son éloquence, de sa qualité, de ses richesses, de ses alliances, seinen Witz, seine Beredsamkeit austramen; mit seinem Stande, seinem Reichthume, seinen Familienverbindungen prahlen; faire un – d'érudition ꝛ, Gelehrsamkeit austramen, zur Schau auslegen; gp. elle s'était parée pour le bal ꝛ, qui n'a pas eu lieu, elle a perdu son –, sie hat ihren Putz umsonst ausgekramt; (mar. (la partie évasée de l'entonnoir infer. d'un fourneau) die Karpe des untern Trichters in einem Hohofen.

Étalagiste, m. ou marchand –, (qui expose sa marchandise en vente dans les rues ꝛ) Standkrämer, Straßenkr., v. étaleur.

Étale, s. Mar. marée ou mer –, cf. morte-eau, (lorsque la mer est tout-à-fait haute ou tout-à-fait basse, de sorte que l'eau n'a aucun mouv.) stehendes Wasser bei der Ebbe und Flut; der niedrigste Stand der Ebbe und der höchste Stand der Flut; la mer est –, das Seewasser steht, ist weder im Steigen noch im Fallen begriffen; vent –, (médiocrement fort, et soufflant avec régularité) ein stehender Wind.

Étaler, Com. (exposer de la marchandise en vente) auslegen, ausbängen, ausstellen, austramen; – les draps, des fruits ꝛ, Tücher ausl., Früchte ausst. ꝛ; l'étale, il a étalé sa marchandise, er legt, hängt, stellt aus, er hat seine Waare ausgelegt ꝛ; (les marchands) n'ont pas encore étalé, haben noch nicht ausgelegt; (il n'est pas permis) d'– tous les jours ni en tous lieux, an allen Tagen und aller Orten auszulegen ꝛ; it. (étendre, déployer); – ses bijoux, ses richesses, seine Kostbarkeiten auslegen, austramen, zur Schau darlegen; – son jeu, montrer toutes ses cartes) sein Spiel auflegen, aufweisen; fg. (montrer avec ostentation) austramen; zur Schau auslegen, tragen; (cette femme) étale tous ses charmes, trägt alle ihre Reize zur Schau, bietet alle ihre Reize auf; elle ne va à l'église que pour y – sa parure, sie geht bloß in die Kirche, um ihren Putz darin zur Schau zu tragen; il aime trop à – son esprit dans la conversation, er kramt gar zu gern in Gesellschaft seinen Witz aus; – ses raisons, son éloquence, ses talents, son savoir, seine Gründe ꝛ austramen; – sa marchandise, (faire parade de ce qu'on fait, de ce qu'on a de rare) seine Waare zur Schau ausl.; mit seinen Handlungen, mit dem, was man Seltenes besitzt, prahlen; bo. (tige) –ée, (à rameaux très-ouverts) mit ausgebreiteten, weit abstehenden Zweigen; paniculе –ée ou diffuse, (très-ouverte) eine abstehende Rispe; Mar. – la marée, (mouiller pendant un vent et une marée contraires à la course du vais.) Zeit od. Gezeit stopfen, stoppen; bei ungünstigem Winde und widriger Flut ankern; (ce vaisseau) étale cet autre, (marche avec la même vitesse et se maintient avec lui, faisant la même route) segelt mit dem andern gleich.

Étaleur, m. (qui étale sa marchandise dans une boutique ou échoppe ꝛ) Standkrämer.

Étalier, m. ou boucher –, – boucher, (boucher qui étale de la viande, qui a un étal) Bankschlächter; il n'est qu'–, c'est un garçon –, er ist bloß B., ein –s-knecht; Pê. (établissement de pieux et de perches au bord de la mer, pour y tendre des filets) Pfahlwerk (zum Fischen), n; hauts ou bas –s, hohes, niedriges Pf.

Étalière, f. Pê. (m. de rets qu'on tend circulairement sur les perches, quand la marée est basse) kreisförmig an Stangen aufgestelltes Netz; (Stangennetz); l'– ne prend rien que de marée baissante, mit dem Stangennetze fängt man bloß zur Ebbezeit Fische; ils ont tendu leurs –s en demi-cercle, sie haben ihr Netz in einem Halbkreise auf Stangen aufgestellt.

Étalingue, étanlingue, f. Mar. (cet. d'étalinguer) Anterring stechen; câble –é, ein an den A. gestochenes Tau.

Étalinguer ou talinguer (gher), Mar. – les câbles, les amarrer à l'arganeau de l'ancre) die Kabeltaue an den Anterring stechen; câble –é, ein an den A. gestochenes Tau.

Étalon, m. (cheval entier, destiné à couvrir ou saillir les cavales) Hengst, Zucht–, Spring–, Beschäler; (ce cheval) est bon à servir d'–, taugt gut zu einem Zuchthengste; il avait tant d'–s dans son haras, er hatte so und so viel –e od. B. auf seiner Stuterei; 2. (modèle de poids et mesures réglé par la loi) die Eiche, das Eichmaß; – d'aune, de boisseau, Eich-elle, f; -scheffel; – de livre, le pot, Eich-pfund, n; -maß, f; rectifier un poids, une mesure à l'–, ein Gewicht, ein Maß nach der Eiche berichtigen; Charp. c. ételon; Ef. (baliveau de l'âge qu'avait le bois lors de la dernière coupe) Lagholz, n.

Étalonnage ou étalonnement, m. (act. d'étalonner) das Eichen; il en coûtera tant pour l'– de ces poids, das E. dieser Gewichte wird so und so viel kosten.

Étalonner un poids, une mesure, (imprimer une marque ou trace pour vérifier qu'ils ont été vérifiés sur l'étalon) ein Gewicht, ein Maß eichen; (on l'a mis à l'amende), parcequ'ses mesures n'étaient pas –ées, weil seine Maße nicht geeicht waren; Mil. (réduire à la même distance) in gleiche Distanzen abtheilen.

Étalonneur, m. (off. commis à l'étalonnage) Eicher, Eichherr, Eichner, Eichmeister.

Étamage, m. (act. d'étamer, ou état de ce qui est étamé, it. Fêlamure, cf.) das Verzinnen, Auszinnen, die –nung; il en a coûté tant pour l'– de ces vases, das V. dieser Gefäße hat so und so viel gekostet; l'– de cette casserole ne vaut rien, die V–ung an dieser Kasserolle taugt nichts; l'– du fer, du cuivre, das V. des Eisens ꝛ; (la graisse, la rouille) sont des obstacles pour l'–, sind der V–ung hinderlich; 2. (ce qui sert à étamer) c. étamure.

Étambord, étambot, m. Mar. (pièce de bois qui termine l'arrière du vais. et sur laq. se meut le gouvernail) Hintersteven; le contre– est une pièce courbée qui lie l'– sur la quille, der C...steven ist ein gekrümmtes Stück Holz, welches den H. auf dem Kiele festhält.

Étambraie, m. Mar. (pièce de bois destinée à affermir le mât, et qui accole le trou par où il passe) Fische, Fischung, f; l'– du grand mât, du mât de misaine ꝛ, die F. des großen Mastes ꝛ; 2. (lieu où porte le pied du mât dans le fond du vais.) Spur, n; 3. c. braie (Mar.); 4. (ouvertures au pont du vais. par où passent les mâts, les pompes et les cabestans) Fische; les –s de cabestan, die Fischen des ꝛ.

Étamer un métal, (l'enduire d'étain fondu, lui donner une couche d'étain fondu) verzinnen, auszinnen; – une marmite, une fontaine de cuivre, einen Zierschöpf v.; on étame les mors, les éperons, des clous ꝛ, man verzinnt die Gebisse; (le cuivre) s'étame lorsqu'il est fabriqué en ustensiles, wird verzinnt, wenn es zu Küchengeräthen verarbeitet ist; (ces casseroles) sont mal –ées, sind schlecht verzinnt; le fer de tôle étamé prend le nom de fer-blanc, das verzinnte Eisenblech bekommt den Namen Weißblech; – une glace, un miroir, des glaces de miroir, (y mettre l'étain, c.) eine Spiegeltafel ꝛ belegen.

Étameur, m. (ouvrier qui étame des métaux) Verzinner; l'– des glaces, der Spiegelbeleger.

Étamine, f. (tissu peu serré, fait de crin, de soie ou de fil, pour passer de la farine, des liqueurs ꝛ) Beutel-tuch, Sieb-t., Seihet., n; – de crin, de fil, de soie, roßhärenes Sieb-tuch, Haar-siebtuch; leinenes, seidenes B. ꝛ; – grossière, fine, grebes, feines B.; passer une médecine, de la farine par l'–, einen Arzneistoff durch ein Haarsieb durchschlagen; Mehl durchbeuteln; (les blutteaux) sont faits d'– de soie, sind von seidenem –e; fg. passer par l'–, (être sévèrement examiné) fa. eine harte Prüfung ausstehen, scharf geprüft od. durchgehechelt werden; (cet auteur, cet ouvrage) a passé par l'–, par une rude –, (a été examiné à la rigueur) fa. ist einer strengen Prüfung unterworfen, ist scharf durchgehechelt worden; il a passé à l'–, (a connu le malheur et l'adversité) er ist durch die Schule der Leiden gegangen; er ist durch Unglück gerüstet worden; Bo. (filaments qui s'élèvent du centre de la fleur, et sont terminés en. par une petite tête renfermant une poussière qui féconde les graines) Staubgefäß, n; (la tulipe) a six –s, hat sechs Staubgefäße; (le filet ou filament, l'anthère et le pollen) sont des parties de l'–, sind Theile des Staubgefäßes, cf. complète; Com. (petite étoffe mince de soie ou de fil d'étame ou d'étain et qui n'est pas croisée) Etamin; – camelotée, (dont le grain est semblable à celui du camelot) auf Kamelotart gemachter E.; – glacée, (celle dont la trame est d'une laine d'une couleur et la chaîne de soie d'une autre couleur) glacirter E.; les –s du Mans, de Rheims ꝛ, die E–e von Mans ꝛ; les –s à voiles, (ord. voiles) Schleiertuch, n; les pavillons sont fait d'–, die Flaggen sind von E. gemacht; (habit, robe) d'–, von E.; Couf. (pièce de cuivre ou de fer-blanc un peu creuse, et percée de plu. trous en forme de passoire) kupferner od. blecherner Durchschlag. [mit Staubgefäßen.

Étaminé, ée, a. Bo. (deur –ée, (à étamines) Blumen

Étamineux, se, a. Bo. plante –se, (pétale qui n'offre que des étamines) Pflanze mit lauter Staubgefäßen.

Étaminier, m. (qui fait de l'étamine) Beuteltuchmacher; it. Etaminfabrikant.

Étamoir, m. Vi. (planche revêtue d'une plaque de fer, sur laquelle on fait fondre la soudure et la poix-résine) (Lothbret, n.)

Étampe ou estampe, f. Clou. (poinçon ayant à sa base un trou fait en calotte, pour former la tête du clou d'épingle) Stempel; Nageleisen, f; l'– à faire des pipes, (pile de bois serv. à comprimer la terre dans une des cuves) die Stampfe; Ser. (morceau d'acier dans leq. on creuse la forme de la moitié des vases, boutons ꝛ qu'on veut former) Hohlstempel.

Étamper, Marc. c. estamper,

Étampeur, c. estampeur.

Étampeux, m. (poinçon serv. à rendre les parois de la pince d'une égale épaisseur) der Stempel.

Étampoir, m. Org. c. estampoir.

Étampure, f. c. estampure.

Étamure, f. (étain dont on se sert pour étamer; it. son application ou couche d'–) Verzinnungsstoff; it. das Verzinnen, die Verzinnung; l'– ou étamage est un mélange d'étain, de plomb ꝛ, der V. ist eine Mischung von Zinn, Blei ꝛ; cette – est trop légère, diese Verzinnung ist zu leicht; étamer à simple, à double –, einfach, doppelt verzinnen; Gla. (cf. étamer) Spiegelbeleg.

Étances, c. estances.

Étanche, f. Hy. mettre un batardeau à –, (à sec) einen Bär, eine Wuhr od. ein Wehr verschließen dalten; Mar. mettre un vaisseau à –, (le mettre à sec pour le réparer) ein Schiff aufs Trockene bringen.

Étanchement, m. (act. d'étancher) das Stillen, die –lung; remède pour l'– du sang, blutstillendes Mittel.

Étancher, (arrêter l'écoulement d'un liquide qui sort par quelques ouvertures) stillen, verstopfen; (cette nuit, cette fatale) il s'ensuit, il faut l'–, (en garnissant les fentes d'étoupes ꝛ) man muß sie, es verst.; (en creusant les fondements), l'on trouva un courant d'eau qu'on ne put –, stieß man auf eine Quelle, die man nicht verst. konnte; le calfat tient le vaisseau sain, étanché et franc d'eau, durch das Kalfatern wird das Schiff gesund, dicht und wasserfrei erhalten; Org. (soufflets bien –és, (bien joints ou fermés, de man. que l'air ne puisse se perdre par quelque ouverture) dichte, luftdichte Blasebälge; fg. – ses larmes, les larmes de qn, (les faire cesser) seinen Thränen Einhalt thun, jemandes Thr. st.; – la soif, (l'apaiser) den Durst st., löschen; (cette boisson) étanche la soif, stillt, löscht den Durst; (un hydropique) ne peut – sa soif, ist nicht im Stande, seinen Durst zu st., hat einen unauslöschlichen Durst; – la soif des honneurs, des richesses, (la satisfaire) seinen Durst nach Ehrenstellen ꝛ st., seine Begierde nach .. befriedigen; cette soif de l'or une fois –ée, il fut ꝛ, nachdem dieser Golddurst einmahl gestillt war, ꝛ.

Étanchoir, m. Ton. (couteau serv. à étancher les futailles ꝛ) Stopfmesser, n.

Étançon, m. (pièce de bois qu'on met sous un mur pour le soutenir) Stütze, f; cet – est trop faible, diese S. ist zu schwach; (quand on reprend une muraille sous œuvre), on y met des –s, so setzt man – darunter; Im. (pièces de bois qui servent à maintenir une presse en état de travailler, sans qu'aucun effort puisse la déranger de son aplomb) Spannholz, n; Stütze, f; Mar. (pièces de bois posées debout, qu'on met qlq sous les baux pendant que les vais. demeurent amarrés dans le port, pour les soutenir) Deckbalken-stütze, f; Verg. (morceau de bois dont on remplit le vide entre le manche de la raquette, avant d'en réunir les bouts) das Zwischenstück am Griffe des Rackettes.

Étançonner, va. (soutenir par des étançons) stützen, unterstützen; mit Stützen unterfangen; – une muraille, une presse d'imprimerie, eine Mauer st.; eine Buchdrucker-presse spannen od. stützen; (cette poutre) est mal –ée, ist schlecht gestützt.

Étanfiche, f. Carr. (hauteur de plu. lits de pierre qui font masse ensemble) die Höhe der Bänke od. Lagen eines Steinbruchs.

Étang, m. (pièce d'eau ou esp. de réservoir plus petit qu'un lac, où l'on nourrit du poi.) Teich; un grand –, ein großer T.; faire un –, einen T. anlegen; on nourrit du poisson dans les –s, man hält Fische in den –en; la chaussée, la bonde ou pale, la queue d'un –, la décharge, les grilles de l'–, der Damm, der Zapfen, das Schutzgitter des –es; vider un –, einen T. ausfischen, ablassen, abzapfen; ouvrir, lâcher, fermer la bonde d'un –, den

Teichzapfen ziehen, verschließen; semer de l'avoine ε dans un – desséché, Haber in einen ausgetrockneten T. säen, cf. *empoissonner, pêcher, peupler* ε; –s salés, (formés par la marée qui s'y répand et les laisse remplis lorsqu'elle se retire) Salzteiche; P. ne voir plus qu'un –, (ne savoir plus ce qu'on fait) nicht mehr wissen, was man thut; ganz außer aller Fassung seyn; (il était si troublé de cette perte), qu'il ne voyait plus qu'un –, daß er aus aller Fassung kam; (le général, dès le commencement du combat, perdit la tramontane), il ne vit plus qu'un –, es ging alles mit ihm im Ring herum; er wußte gar nicht mehr, was er anfangen sollte; Fabr. d'enclumes: (réservoir creusé en terre, où l'on trempe les enclumes quand elles sont forgées) (Löschtrog); cet – contient trop peu d'eau pour y tremper cette pièce, in diesem L–e ist zu wenig Wasser, um diesen Amboß darein abzulöschen od. zu härten.

Etanques, f. pl. ou étanque, f. Mo. (gr. tenaille pour tenir les flans et les carreaux quand on veut les battre sur le tas ou sur l'enclume) Schrötlingszange, f.

Étant, m. Ef. bois en – ou en état, (qui est encore vivant et sur pied, cf. *bois*) Holz, das noch auf dem Stamme steht; il y a dans cette coupe tel nombre d'arbres en –, in diesem Schlage befinden sich so und so viel Bäume, die noch auf dem St. stehen; it. p. cf. *être*.

Étape, f. (lieu dans un port, dans une ville, où l'on décharge les marchandises et denrées apportées du dehors) Stapel, –platz; Niederlage, f; il y a une bonne – dans cette ville, es ist eine gute N. in ε; les –s ou villes d'– ont l'avantage de ε, die –plätze od. –städte haben den Vorzug ε; (Amsterdam), autrefois l'– générale de toutes les marchandises de Indes orientales, ehemals der allgemeine –platz für alle ostindische Waaren; le droit d'–, (par leq. un souverain peut obliger ceux qui apportent des marchandises dans ces ports, à les exposer en vente dans un marché du magasin public de ses États) das –recht; Mil. (vivres et fourrages qu'on distribue aux troupes dans leur route; it. le lieu où se fait cette distribution) das Vorrathsmagazin, der Marsch-vorrath, -proviant; it. der Vorraths-platz, Etappenplatz; on a établi plu. –s sur la route de l'armée, man hat mehrere Vorrathsmagazine od. Etappen auf dem Wege, welchen die Armee nimmt, angelegt; l'– est en tel lieu, das V., der M., it. der Vorraths-platz ist an dem und dem Orte; faire vivre des soldats par –, den Soldaten den Unterhalt etappenweise reichen; fournir l'– aux soldats, den Soldaten die etappenmäßige Portion Lebensmittel und Pferdefutter reichen, austheilen; il a pris son – en argent, er hat seine etappenmäßige Portion, seine Etappenportion in baarem Gelde genommen; (il y a encore deux lieues) jusqu'à l'–, bis zum Etappenplatze; brûler l'–, deux –s, (passer un ou deux lieux d'– sans s'y arrêter, sans y loger) einen Etappenplatz, zwei Etappenplätze übergehen, (ohne sich aufzuhalten, ohne den Truppen ihre Mundportionen und Pferderationen reichen zu lassen); Clou. – ou étable, f. (esp. de tas ou d'enclume dont un des côtés est qf. terminé en bigorne) Horn, n; H–amboß.

Etapier, m. (qui fournit l'étape ou les vivres et le fourrage aux soldats qui arrivent à l'–) Proviant-meister, -austheiler, -commissär.

Établiau, m. Ard. (esp. de chevalet pour asseoir l'ouvrier dans la carrière) Bock od. Sitz des Schieferdeckers.

Etarque, ou é, ée, a. Mar. hunier –, (haut hissé) hoch, in die Höhe gezogene Marsstange.

Etarquure, f. (guindant ou hauteur d'une voile) Höhe, f.

État, m. (disposition dans laq. se trouve une pers., une chose, une affaire) Zustand, Stand; il est, sa maison est, ses affaires sont en très-mauvais –, dans un pitoyable –, er ist, sein Haus ist, seine Angelegenheiten sind in einem sehr schlechten, in einem erbärmlichen Z–e; (les fortifications) sont en bon –, sind in gutem –e; il a laissé l'armée en bon –, er hat die Armee in gutem Z–e verlassen; j'ai envoyé savoir l'– de sa santé, de votre santé, ich habe mich nach seinem, nach Ihrem Befinden erkundigen lassen; en quel – a-t-il trouvé cette affaire? elle est au même – que vous l'avez laissée, in welchem Z–e hat er diese Sache angetroffen? sie ist noch in eben dem Z–e, in welchem Sie sie verlassen haben; il est dans un – à faire pitié, l'– où il est, fait pitié, er ist in einem mitleidswürdigen Z–e, der Z., in welchem er sich befindet, erregt Mitleiden; il n'est pas en – de se marier, de vous rendre ce service, de traduire cet ouvrage, er ist nicht im St–e, sich zu heirathen ε; il est hors d'– de vous secourir, de rien entreprendre, er ist außer Stand, Ihnen zu helfen ε; (la perte de cette somme) le met hors d'– de le faire, setzt ihn außer Stand es zu thun; dans l'– où sont les choses, il est de la prudence de ε, so wie die Sachen stehen, in dem Stande, worin die Sachen sind, ist es der Klugheit gemäß, erfordert die Klugheit ε; les choses sont en tel – que je ne puis ε, die Sachen stehen so, sind in einem solchen Z–e, daß ich ε; (cette succession) l'a mis en – de satisfaire ses créanciers, hat ihn in den Stand gesetzt, seine Gläubiger zu befriedigen; il est en – d'aller à la guerre, (assez âgé, assez fort ε) er ist fähig Kriegsdienste zu thun; (sa fille) est en – d'être mariée, ist heirathsfähig od. mannbar; mettre sa conscience en bon –, se mettre en bon –, sein Gewissen, sich in eine gute Verfassung setzen; être dans un – de consistance, dans un – violent, in einem dauerhaften, in einem heftigen Z–e seyn; (cette ville) est en – de défense, de siège, de blocus, ist im Vertheidigungs-stande, Belagerungs-, Verennungs- od. Blokade-st.; mettre les choses en –, (les mettre au point où elles doivent être) die Sachen in Stand, in den gehörigen St. stellen; tenir une chose en –, (la tenir ferme afin qu'elle ne bronle pas) eine Sache im St–e erhalten; (des liens de fer) tiennent ces poutres en –, halten diese Balken fest, daß sie nicht weichen können; it. tenir qc en –, (la tenir prête) et. bereit, in Bereitschaft halten; tenez vos comptes, vos affaires en –, afin ε, halten Sie Ihre Rechnungen, Ihre Sachen bereit, in Bereitschaft ε; il tient son équipage, ses chevaux en –, pour ε, er hält sein Gefährt, seine Pferde bereit, um ε; it. (absolument); tenir les choses en –, (les laisser en. elles sont) die Sachen in ihrem Stande lassen; toutes choses demeurant en –, (en. il n'y sera rien changé) da alle Sachen in ihrem Stande od. Z–e, in ihrer Verfassung od. Lage bleiben, da alle Sachen bleiben, wie sie sind; As. – du ciel, (disposition où se trouvent tous les astres les uns à l'égard des autres dans un cert. moment) der Stand des Himmels; trouver l'– du ciel pour tous les jours du mois, den Himmelsstand für alle Tage des Monats berechnen; Chi. – des corps, (l'ordre dans leq. les molécules constituantes de corps sont rangées et soumises à l'attraction d'aggrégation) (die Ordnung der Bestandtheilchen des Körpers); Pra. être, se représenter en – d'ajournement personnel, (être accusé, se présenter en justice pour répondre sur l'accusation) persönlich vor Gericht geladen seyn, sich persönlich vor G. stellen; il a été interrogé en – d'ajournement personnel, er ist in Person vor Gericht erschienen und verhört worden; se mettre en –, (se rendre prisonnier, afin de se justifier ou de faire entériner sa grace dans les formes) sich selbst als Gefangenen stellen, sich im Gefängnisse stellen; (ce n'est pas tout d'obtenir sa grace), il faut se mettre en –, man muß sich auch selbst stellen; (le procès) est en –, (quand les 2 parties ont fait les procédures nécessaires pour le faire juger) ist zum Urtheile, zum richterlichen Spruche gefaßt; le procès est mis hors d'–, (le jugement en est reculé par q. nouv. procédure) die Entscheidung des Prozesses ist wegen eines hinzugekommenen neuen Umstandes aufgeschoben worden; l'– de prise de corps, (la situation d'un accusé décrété de ε) der rechtliche Zustand einer Person, gegen welche die gerichtliche Haft erkannt ist; question d'–, (contestation où l'on révoque en doute la filiation de qn, ou son – et ses capacités personnelles) die wegen des Standes einer Person aufgeworfene Frage; z. B. die Streitigmachung ihrer Abkunft von gewissen Aeltern, ihrer persönlichen Fähigkeiten zu etwas; (die quæstio status); adjuger l'– (la récréance) d'un bénéfice à un ecclésiastique pourvu en régale, einem vom Könige ernannten Geistlichen den Besitz einer Pfründe zusprechen, cf. *filiation, possession, prénom*; Th. l'– de grace, de perfection, der Stand der Gnade, der Vollkommenheit; l'– d'innocence, de péché, der St. der Unschuld, der Sünde; être en – de grace, de péché mortel, im Stande der Gnade, der Todsünde seyn, cf. *nature*.

2. (liste, registre; denombrement, mémoire) Verzeichniß, n; Liste, f; l'– d'un régiment ε), die Bestandsliste; l'– des officiers, des pensions, das V., die L. der Offiziere ε; l'– des officiers de la maison du roi, das V. der königlichen Hausbeamten; coucher qn sur l'–, rayer qn de dessus l'–, einen auf das V., auf die L. setzen, einen aus dem V–sse, aus der L. ausstreichen; il est, il a été mis sur l'–, pour mille francs par an, er steht mit jährlichen tausend Franken auf der Gnadengehaltsliste, er ist mit .. auf die G. gesetzt worden; – de distribution, Austheilungsliste, f; – de mise, de dépense, de rente, das V., die Berechnung, der Entwurf der Ausgaben, Einnahmen, Renten; – au vrai, die zuverläßige V., der wirkliche Stand; – par estimation, ein ungefährer Ueberschlag, der Stand nach der Schätzung; compter par –, nach dem Entwurfe rechnen; donner un – de ses biens et facultés, ein V. von seinem sämmtlichen Vermögen übergeben; dresser l'–, un –, das V., den Ueberschlag, ein V., einen Ueb. machen, entwerfen; arrêter, signer l'–, den Entwurf genehmigen, unterzeichnen; l'– de la marine, de l'artillerie, de l'extraordinaire des guerres, das V., der Entwurf über das Seewesen ε; l'– du roi, de tel prince, (recette et dépense qu'il a à faire) das V. über die Einnahme und Ausgabe des Königs ε; Gu. l'état-major d'un général commandant (composé d'officiers, d'ingénieurs ε, chargés des divers services) Generalstab; .. d'un régiment, (cert. officiers supér. ε, pour le service du régiment en général) der Stab eines Regiments; der Regimentsstab; petit .., Unterstab; Mar. – d'armement, (liste de tous les vais., officiers, majors ε destinés pour armer; it. imprimé qui indique le nombre, la qualité et la proportion des agrès, apparaux et munitions) Ausrüstungsliste, f; l'état-major de l'armée, (cert. nombre d'officiers, d'ingénieurs ε chargés des diff. services relatifs à la totalité de l'armée) der Generalstab der Armee; chef, officier de l'état-major, Haupt des G–s; Offizier beim G–e; l'état-major d'une place de guerre, (les off. attachés d'une manière fixe au commandement, au service et à l'entretien de la place) der Stab in einer Festung; l'état-major d'un vaisseau, (le capitaine et les off., l'écrivain, le chirurgien major et l'aumônier) der Stab eines Schiffes.

3. (train, dépense; it. profession, condition) tenir un grand –, auf einem großen Fuße leben; (cet homme) a un grand – de maison, macht ein großes Haus, einen großen Aufwand in seinem Hause, unterhält viele Dienerschaft ε; (les femmes) portent auj. un grand –, heut zu Tage machen die .. einen großen Staat; tenir un –, (représenter) ein Haus machen; l'– ecclésiastique, militaire, der geistliche Stand, Militär- od. Soldaten-; l'– d'avocat, de médecin, der St. eines Advokaten ε; l'– de mariage, du célibat, der Ehe-, ehelose St.; vivre selon son –, remplir les devoirs de son –, nach seinem –e leben, die Pflichten seines –es erfüllen; ne point sortir de son –, nicht aus seinem –e heraus gehen; à quel – se destine-t-il, le destinez-vous, welchem –e widmet er sich, zu welchem –e bestimmen Sie ihn? cet – ne nourrit guère ceux qui l'embrassent, dieser St. nährt die, welche ihn ergreifen, nur kümmerlich; l'– d'un enfant, (rang qu'il tient dans la famille et dans la société selon sa qualité de naturel ou de légitime) der persönliche St. eines Kindes in der Familie od. in der bürgerlichen Gesellschaft; on lui dispute son –, (on dit qu'il n'est pas légitime, qu'il n'est pas noble,) man macht ihm seine rechtmäßige od. adeliche Herkunft streitig; il s'agit de son –, es ist die Rede von seinem persönlichen –e; assurer son –, (établir sa filiation) seine rechtmäßige Herkunft darthun, beweisen; l'– d'une femme, (sa situation en puissance de mari) der rechtliche Zustand einer Ehefrau, (in sofern sie unter des Mannes Gewalt ist).

4. (peuple vivant sous les mêmes lois) Staat; État aristocratique, monarchique, oligarchique, démocratique ou populaire, ein aristokratischer, monarchischer, oligarchischer, demokratischer S.; grand, puissant –, – florissant, ein großer, mächtiger, blühender S.; l'– est à deux doigts de sa perte, der S. steht am Rande des Verderbens, ist seinem Untergange ganz nahe; réformer l'–, troubler, renverser, ruiner l'–, den S. umgestalten, Unruhen in einem –e anfangen, die Staatsverfassung über den Haufen stürzen, den S. zu Grunde richten, ins Verderben stürzen; saper les fondements de l'–, die Grundfeiler des –es untergraben ε, le bien, la félicité de l'–, das Beste, die Wohlfahrt des –es; tenir le gouvernail de l'–, das –ruder führen; maximes, raison d'–, –grundsätze, ein –grund; (les lois fondamentales) de l'–, des –es; il est homme d'–, c'est un grand homme d'–, er ist ein –smann, ein großer –smann; conseil, conseiller d'–, –rath; Mitglied des –rathes; –rath; ministre, secrétaire d'–, –sminister, –secretär; un criminel d'–, ein –sverbrecher; il a commis un crime d'–, er hat ein –sverbrechen begangen; coup d'–, (parti vigoureux et qf. violent que prend un souverain ε contre ceux qui troublent l'–) –sstreich; (sa démission, son renvoi) fut un coup d'–, war ein wahrer –sstreich, cf. *coup* (4); it. (act. qui décide de qc d'important pour le bien de l'–); (le gain de cette bataille) fut un coup d'–, war für den S. entscheidend, war ein für den S. entscheidender Schlag;

Schlag; it. (tout ce qui est important et décisif dans qc. affaire ou ce soit); (ce mariage) fut un coup d'– dans cette famille, war für diese Familie ein äußerst wichtiges Ereigniß; lettres d'–, (que l'– accorde pour suspendre le jugement contre une pers. qui, étant au service de l'–, ne peut vaquer à ses propres aff.) –sbriefe.

5. (les pays qui sont sous une même domination) Staat; les États du Turc, de l'empereur de Russie, die –en des türkischen, des russischen Kaisers; la France est un des plus riches –s de l'Europe, Frankreich ist einer der reichsten –en Europens; étendre les bornes de l'–, de ses –s, die Grenzen des –es, seine –en erweitern; fut dépouillé de ses –s, er wurde seiner –en beraubt; – ecclésiastique ou de l'Église, (les –s du pape) der Kirchenstaat; l'– d'un pays, (livres qui contiennent le dénombrement des charges, dignités, forces, de ce pays) der S. eines Landes; das Verzeichniß aller –dienet; l'– de France, d'Angleterre, der S. von Frankreich, von England.

6. pl. (les ordres qui composent une nation, une province) Stände, Land–, Reichs–, pl; les États ou les –s généraux de la France étaient composés du clergé, de la noblesse, et du tiers-état, die Stände von Frankreich bestanden aus der Geistlichkeit, dem Adel und dem Bürgerstande; les –s de Blois, d'Orléans, de Tours, (états-généraux qui se sont tenus à Blois,) die St. von Blois,; provinciaux, Provinzialstände, Landstände; les –s de Hollande, (les –s particuliers de cette province) die Staaten von Holland; les –s généraux des provinces-Unies, (dans a ci-devant république de Hollande) die Generalstaaten der vereinigten Provinzen; les –s de l'empire, (du ci-devant empire d'Allem.) die Reichsstände; la convocation, l'ouverture, la clôture des –s, die Zusammenberufung der St.; die Eröffnung, das Entlassen der Ständeversammlung; convoquer les –s, les députés des –s, die St., die Abgeordneten der St. zusammen berufen, c. *tiers, diète.*

7. faire –, (estimer, faire cas) achten, hochachten; je fais ce, peu d'– de cet homme-là, ich achte diesen Menschen sehr, wenig; il fait peu d'– de ces promesses, de ces menaces, er achtet wenig auf diese Versprechungen, Drohungen; it. (présumer, penser; compter sur qc) vermuthen, auf etwas zählen od. rechnen; gedenken; je fais – qu'il y a vingt mille hommes, ich vermuthe, ich rechne darauf, daß zwanzig tausend Mann da sind; il fait – de partir demain, de revenir dans 15 jours, (il se propose de..) er gedenkt morgen abzureisen, in vierzehn Tagen zurückzukommen; faites – de cette somme, faites – que vous aurez cette somme à la fin de ce mois, zählen Sie auf diese Summe, zählen Sie darauf, daß Sie; je n'en fais nul –, ich rechne gar nicht darauf, cf. Staat et les composés.

État, Pa. va. (représenter des deniers pour en tenir compte aux créanciers) die Gelder vorlegen und übergeben.

Étau, m. Ser. (machine de fer composée de plu. pièces et d'une forte vis, serv. à divers artistes pour assurer ou affermir les pièces qu'ils travaillent) Schraubstock; l'– à main, à roupilles, der Feilkloben; der F. zu Stiften; ouvrir, fermer l'–, den S. aufmachen, zumachen; les mâchoires, les branles de l'–, die Backen eines –es; (les formiers-salonniers,) ont des –x de bois, haben hölzerne Schraubstöcke; 2. (petite boutique, où les marchands de morée ou d'autres menues denrées font leur négoce dans les halles) Bank, Krämerbank, f; droit d'–, Budengeld, n; Bou. c. *étal.*

Étaupinier, m. (qui tue les taupes) Maulwurfsjäger, –fänger, –tödter.

Étavillon, c. *estavillon.*

Étayement, c. *étaiement.*

Étayer, (co. *payer*) va. (appuyer avec des étaies) stützen; ex. ab–, abfangen, abfreyen; Min. ausstempeln; – une maison, une muraille, ein Haus, ſt.; (ce bâtiment) est bien étayé, il ne tombera pas, ist gut gestützt, es wird nicht einfallen; (les deux maisons sont contiguës), elles s'étaient l'une l'autre, und st. einander gegenseitig; Jar. – un arbre, einen B. stützen, anst., einem – eine Stütze geben.

Été, m. (la plus chaude des 4 saisons de l'année, qui succède au printemps) Sommer; l'on a eu un bel –, un – chaud, brûlant, wir haben einen schönen, warmen, heißen S. gehabt, es war ein schöner S.; l'– dernier a été pluvieux, der letzte S. war; il viendra l'– prochain, er wird künftigen S. kommen; dans un beau jour d'–, an einem schönen –tage; un habit d'–, ein –kleid; chaleurs, fruits d'–, –hitze, –früchte; le solstice d'–, die –sonnenwende; au milieu, au fort, à la fin de l'–, mitten im S., im höchsten S.; zu Ende des –s; c'était en –, ou était, nous étions en –, es war S., cf. *couchant, levant* d'–; it. (la plus belle moitié de l'année) semestre d'hiver, semestre d'–, Winter-halbjahr, –halbjahr, n; appartement d'hiver, d'–, Winterwohnung, –wohnung, f; – saint Denis, saint Martin, (les 8 ou 10 jours qui précèdent ou qui suivent ces fêtes) die acht od. zehn Tage vor und nach dem heiligen Dionysiusfeste, vor und nach Martini; der Spät–, fa. Altweiber–; fg: qc. (la jeunesse, la force de l'âge) die Blüthe des Alters, dans son –, dans l'– de sa vie, in der Blüte seines Alters; in seinen besten Jahren, in den besten Jahren seines Lebens, im Sommer seines Lebens. [löscherinn.

Éteignaire, f. Sal. (femme qui éteint la braise) die Gluts

Éteignoir, (été-gnoir) m. (petit cône creux, en forme d'entonnoir, qui sert à éteindre la chandelle) Löschhorn, Löschhütchen, n; Dämpfer, Auslöscher; – d'argent, de fer-blanc, silbernes, blechernes L.; l'– d'église, (qui est fixé à une longue baguette de bois) das L. zum Auslöschen der Kerzen in der Kirche; fg: Néo. les –s, (ennemis des lumières) die Obscuranten.

Éteindre, (co. *peindre*) va. (faire mourir, étouffer le feu) auslöschen, löschen; – un cierge, un flambeau, un embrasement, eine Kerze, eine Fackel a.; einen Brand l.; (le feu était à cette maison), mais on l'a éteint, il est.., aber man hat es gelöscht, es ist gelöscht; le feu s'éteint, est éteint, on l'a laissé –, das Feuer verlischt od. löscht aus, ist ausgelöscht, man hat es ausgehen lassen; (cette bougie,) va s'–, wird gleich a. oder ausgehen; Art. – le feu d'une batterie, eine Batterie zum Schweigen bringen; Pt. – les couleurs, les lumières d'un tableau, (les affaiblir) die Farben, die Lichter auf einem Gemählde vertreiben, schwächen; (la figure principale de ce tableau) est éteinte, ist zu schwach gehalten, tritt nicht genug hervor, nimmt sich nicht genug aus.

2. (amortir, détruire, tempérer la chaleur ou qc) dämpfen, löschen, stillen; – l'ardeur de la fièvre, die Fieberhitze d.; cela éteint la chaleur naturelle, das löscht die natürliche Wärme aus; – un fer chaud, ein glühendes Eisen ablöschen; – de la chaux, (la délayer avec de l'eau) Kalk l., abl.; – le mercure, (en détruire la fluidité) dem Quecksilber seine Flüssigkeit benehmen; – la soif, (l'étancher) den Durst l., stillen; fg: (faire cesser); – la guerre, le feu de la guerre, dem Kriege ein Ende machen, das Kriegesfeuer d., die Flamme des Krieges ersticken; – une révolte, einen Aufruhr st., d.; (les jeûnes) éteignent le feu de la concupiscence, l. das Feuer der sleischlichen Begierde aus; – sa flamme, l'ardeur de la passion, seine Liebesflamme ersticken, die Hitze der Leidenschaft d.; il a éteint son amour, les feux de l'amour; sa flamme est éteinte, er hat seine Liebe, das Feuer der Liebe erstickt, gedämpft; seine Liebesflamme ist erloschen; (la vieillesse) éteint le feu de l'imagination, löscht das Feuer der Einbildungskraft aus; l'âge éteint le feu des passions, mit den Jahren verlöscht od. erstirbt das Feuer der Leidenschaften; (la jouissance) éteint les désirs, löscht die Begierde aus; mit dem Genusse erstirbt die B.; Ép. – les épingles, (les laver dans de l'eau fraîche après l'étamage) die Nadeln ablöschen.

3. (abolir, faire perdre le souvenir) vertilgen; – et abolir un crime, ein Verbrechen v. und in ewige Vergessenheit bringen; – la mémoire de qc, das Andenken an eine Sache v.; – tous les sujets de querelles, allen Anlaß zu Streitigkeiten unterdrücken; (son ressentiment) ne s'éteindra qu'avec sa vie, que dans le sang de son ennemi, wird nur mit seinem Tode ersterben, nur im Blute seines Feindes auslöschen, gestillt werden; – une race, (l'exterminer) ein Geschlecht v.; il faut – cette malheureuse race, man muß dieses unselige Geschlecht v.; it. s'–, (pt. des maisons et dignités qui finissent, où il ne reste plus de mâles) aussterben, erlöschen; (cette maison, cette famille) peut s'–, est éteinte par sa mort, par la mort d'un tel, kann ausst. od. erl., ist mit ihm od. durch seinen Tod, mit dem und dem, durch den Tod des und des ausgestorben od. erloschen; race éteinte, ein ausgestorbenes od. erloschenes Geschlecht; fg: (cette personne) s'éteint, s'.. à vue d'œil, (s'affaiblit sensiblement, touche à sa fin) nimmt ab, nimmt zusehends ab, ist am Ausgehen, am Sterben; il a les yeux éteints, (sans feu, sans vivacité, la voix éteinte, (faible, on a peine à l'entendre parler) er hat matte, erloschene Augen, eine matte Stimme; it. (pt. de qn qui est dans un tel abattement qu'il paraît n'avoir plus de ressort) il est éteint, es ist aus mit ihm, er ist ganz dahin; (ce privilège) est éteint, ist erloschen; cette dignité, éteinte dans sa personne, dans la p. d'un *tel*, diese ist in seiner Person, in der und der P. erloschene Würde; – et amortir une rente, (la racheter, faire finir) eine Rente ablkaufen; – une dette, une pension, eine Schuld tilgen, einen Gnadengehalt durch eine ein- für allemahl bezahlte Summe ablkaufen, cf. *chandelle.*

Ételle, f. Arq. (morceau de bois qu'on met dans la crosse du fusil, pour le garantir de l'act. du canon) (Kolbe-brettchen) Charp. –s ou étèles, c. *copeaux.*

Ételon, m. Charp. (épure des fermes ou autres assemblages de charpente, qu'on trace sur des planches,) die Aufzeichnung eines Dachstuhles, auf ein Bret; it. (cheville qui lie deux bois enchâssés dans des mortaises) Leistnagel.

Étemper, Hor. c. *estamper.*

Étendage, m. (cordes tendues, sur lesq. on fait sécher les feuilles imprimées) Trocken-schnüre, Aufhänge-, f. pl; ce papier va se piquer, il devrait être sur l'–, dieses Papier wird stockfleckig, läuft an, man sollte es auf die T. hängen; Drap. (grenier où l'on étend la laine pour la faire sécher doucement à l'ombre) Trocken-boden od. Aufhänge-b. für die Wolle.

Étendard, m. (enseigne de la cavalerie) Standarte, Reiterfahne, f; porter l'–, die S. tragen; (les trompettes) sonnaient à l'–, bliesen den Fahnenmarsch; se ranger sous l'–, sich unter die Fahne stellen; les –s sont portés par les cornettes, ou par les lieutenants, die –n werden von den Cornetten (Cadetten) od. von getragen; la hampe, la lance de l'–, der Schaft, die Lanze einer S.; on a pris plu. –s à l'ennemi, man hat dem Feinde mehrere –n abgenommen, cf. *porte–*; la salut de l'–, (qui se fait en baissant la lance doucement et en la relevant de même) das Salutiren mit der S; l'étui d'–, (qui reçoit le bout de la lance, afin qu'on puisse le porter plus facilement) die Scheide der S.; S–nscheide; 2. ext. (toute sorte d'enseignes de guerre, soit pour la cavalerie, soit pour l'infanterie) Fahne, f; déployer, planter un –, eine Fahne wehen od. fliegen lassen, aufstecken; arborer l'– sur les remparts d'une ville, die F. auf den Wällen einer Stadt aufpflanzen; fg: arborer l'– de la rebellion, (commencer une..) die Fahne des Aufruhrs aufstecken, aufpflanzen; il a arboré l'– de la dévotion, (il fait profession de la..) er hängt das Schild der Andacht aus, cf. *arborer;* suivre les –s de qn, se ranger, combattre sous les –s, (embrasser son parti) sich zu jemandes Partei halten, seine Partei ergreifen, cf. *lever* l'–; Bo. (petal supér. des papilionacées, nommé aussi *pavillon*) Fahne, f; H. turq.: l'– céleste, (enseigne verte que les turcs disent avoir été l'– de Mahomet, qui lui fut apporté par l'ange Gabriel) die Himmelsfahne; die grüne F. des Mahomed; lorsqu'on déploie l'– celeste, tout Mahométan est obligé de prendre les armes, wenn man die H. wehen läßt, muß jeder Mahomedaner zu den Waffen greifen; Mar. ce qu'on nomme pavillon sur les vaisseaux, s'appèle – sur les galères, was man auf den Schiffen pavillon (Flagge) heißt, nennt man auf den Galeeren etendard; l'– d'une galère, die Fl. einer Galeere; l'– royal, (celui de la réale ou de la galère commandante) die königliche Fl., Admiralflagge; gardes de l'–, Flaggenbewahrer.

Étendelle, f. (division d'un bloc d'ardoises) (die Theilung, Spaltung des Schiefer-blocks.)

Étendeur, m. An. c. *extenseur;* Verr. (ouvrier qui aplatit ou étend les manchons) n. Plätter.

Étendoir, m. Im. (petite pelle à longue manche pour placer les feuilles imprimées sur l'étendage) Aufhängekreuz, n; Blanc. (longues perches devant les fenêtres, pour y mettre sécher le linge) Trockenstangen, f. pl; Cart. (g. grenier à sécher les cartons collés) Aufhänge-boden, Trocken-b.; Még. (endroit tendu de cordes, où l'on met *essorer* les peaux) Trockenplatz (für die Häute); Pap. (salle à plu. corridors, où l'on met sécher sur des cordes les feuilles de papier) Trockenplatz.

Étendre, (co. *vendre*) va. (déployer en long et en large) ausbreiten; – un tapis, einen Teppich d.; – un linge pour le sécher, ein Stück Weißzeug zum trocknen breiten, um es zu trocknen; – de la toile sur l'herbe, (pour la blanchir) Leinwand auf dem Grase a.; – son manteau par terre, (pour se coucher dessus) seinen Mantel auf den Boden a.; (un oiseau) qui étend ses ailes pour voler, der seine Flügel ausbreitet, um zu fliegen; – la main, le bras, les bras, (les déployer de leur long) die Hand, ausstrecken; il étendit le bras pour le frapper, er streckte den Arme nach ihm aus, um; – les bras vers le ciel, die Arme zum Himmel ausstrecken; il est étendu (couché) de son long, er liegt der Länge nach ausgestreckt da; il

s'étendit tout de son long sur l'herbe, er streckte sich seiner ganzen Länge nach ins Gras hin; J. C. a été étendu sur l'arbre de la croix, Christus ist am Stamm des Kreuzes ausgestreckt, an den Stamm des Kreuzes geheftet worden; (ces martyrs) ont été étendus sur le chevalet, sind auf die Folterbank gespannt worden; – un homme sur le carreau, (le renverser mort par terre) einen todt zur Erde strecken; d'un coup de lance, de javelot, il l'entendit mort, er streckte ihn mit einem Lanzenstiche, mit einem Wurfspieße todt zur Erde.

2. (allonger, faire qu'une chose tienne plus d'espace, en la rendant plus mince) dehnen, ausd., recken, ausr., strecken, aus-st.; on étend l'or, ils'–d sous le marteau man streckt das Geld, es streckt sich unter dem Hammer; Mo. – les barres sous le marteau, die Zaine ausschlichten; – du parchemin, Pergament ausstr.; – le drap sur la rame, das Tuch auf dem Rahmen ausstr., ausspannen; (ces peaux) s'étendent facilement, lassen sich leicht d. od. str.; – de la cire, Wachs str.; – du beurre sur du pain, Butter auf Brod streichen; – ses troupes, son armée, ses bataillons, (leur donner plus de front) seine Truppen e. ausd., ausbreiten; il étendit sa cavalerie dans la plaine, er breitete od. dehnte seine Reiterei in der Ebene aus; l'i.– la lumière, (grouper ensemble plu. parties qui naturellement reçoivent la lumière, et dont les objets ne sont séparés que par des demi-teintes adoucies) das Licht ausbreiten, verbreiten; fg: – la clause d'un contrat, les termes d'un arrêt, d'une loi, la signification d'un mot, (en porter le sens au-delà de ce que les termes signifient précisément) die Clausel eines Vertrages, die Ausdrücke eines richterlichen Spruches, eines Gesetzes in einem ausgedehnteren Sinne nehmen, der Bedeutung eines Wortes eine größere Ausdehnung geben; vous étendez le sens de ce passage, de ces paroles, Sie dehnen den Sinn dieser Stelle z zu sehr aus; Sie geben dieser Stelle z einen zu weiten Sinn, eine zu ausgedehnte Bedeutung; il veut – ce droit, son pouvoir, au-delà des justes bornes, er will dieses Recht, seine Gewalt über die rechtmäßigen Gränzen ausd.; (il n'avait qu'un délai de huit jours), mais il l'a étendu jusqu'à quinze, er hat sie aber auf 14 Tage ausgedehnt; – le parchemin, (faire de longues écritures dans une affaire pour en augmenter les frais) (der Anrechnung wegen) weitläufig schreiben; (les veines) qui s'étendent par tout le corps, die sich im ganzen Körper ausbreiten; (une racine) qui s'étend trop loin, die sich zu weit ausbreitet; (un arbre) dont les branches sont fort étendues, dessen Aeste sehr ausgebreitet sind, sich sehr weit ausbreiten; le mal s'étend (se propage z) par toute la ville, das Uebel, die Krankheit verbreitet sich durch die ganze Stadt; P. fa. (pt.–de qn qui prend des postures messéantes) le cuir sera à bon marché, les veaux s'étendent, (das Leder wird wohlfeil werden; die Kälber strecken sich); er macht sichs gar zu bequem, cf. *convoiter*; Tric. – son jeu, (distribuer ses dames en autant de flèches qu'on le peut) sein Spiel ausdehnen; on ne saurait trop – son jeu, quand il ne manque qu'une dame au plein, man kann sein Spiel nicht zu weit ausdehnen, wenn nur noch ein Stein zur vollständigen Brücke od. zum völlig geschlossenen Spiele fehlt.

3. (agrandir, augmenter) erweitern, ausdehnen, vergrößern; – son empire, les bornes d'un empire, les limites de son royaume, sein Reich vergr., erw.; die Gränzen eines Reiches, seines Königreiches erweitern, weiter hinaus rücken; (ce prince) cherche à – son autorité, sa domination sur ses voisins, aux dépens de ses voisins, sucht seine Macht, seine Herrschaft auf Kosten seiner Nachbarn zu vergr., auszudehnen; il a étendu son parc, sa terre jusqu'à la rivière, er hat seinen Park z bis an den Fluß ausgedehnt od. erweitert; (sa domination) s'étend sur tous ces peuples, erstreckt sich über alle diese Völker; sa terre, sa juridiction s'étend, ses états s'étendent jusqu'à tel endroit, sein Landgut, seine Gerichtsbarkeit erstreckt sich, seine Staaten erstrecken sich bis da und da hin; (ce cultivateur) s'est fort étendu de ce côté-là, hat sich nach dieser Seite hin weit ausgebreitet, hat seine Besitzungen nach .. sehr vergrößert od. erweitert; fg: son pouvoir ne s'étend pas si loin, so weit erstreckt sich od. reicht seine Gewalt od. Macht nicht; son crédit s'étendait jusques-là, so groß war sein Ansehen, sein Einfluß; sa gloire, sa réputation, son nom s'étendent par toute l'Europe, sein Ruhm, sein Ruf ist in ganz Europa ausgebreitet, sein Name ist in ganz Europa bekannt; de cette terrasse on voit aussi loin que la vue peut s'–, (porter) von dieser Terrasse aus sieht man, so weit das Auge reicht; une vue, une plaine fort étendue, eine sehr weit ausgedehnte Aussicht, Ebene; ma vue ne s'étend pas jusques-là, so weit reicht mein Gesicht, mein Auge nicht; il a une voix forte qui s'étend bien loin, er hat eine starke Stimme, die sehr weit reicht; tant que la voix se peut –, so weit die Stimme reichen kann; la vie de l'homme ne s'étend guère au-delà de cent ans, (ne va guère au-delà ..) das Leben des Menschen erstreckt sich nicht leicht über hundert Jahre; fa. tant que cette somme pourra s'–, (c. à. d. qu'on ne veut dépenser rien de plus) so weit diese Summe reicht; bis auf den Belauf dieser Summe; (il travaille) tant que la journée peut s'–, (peut durer) er arbeitet, so lange es Tag ist, bis in die Nacht; s'– sur q. sujet, (en parlant ou long) sich über einen Gegenstand ausbreiten; weitläufig über einen Gegenstand sprechen, ihn weitläufig abhandeln; il ne s'est déjà que trop étendu sur cette matière, er hat sich nur schon zu weit über diese Materie ausgebreitet, in diese Materie eingelassen; s'– sur les louanges, sur les bonnes ou mauvaises qualités de qn, sich über jemandes Lob, seine guten od. schlimmen Eigenschaften ausbreiten, lange bei jemandes Lob, bei der Auseinandersetzung seiner .. verweilen; je ne m'étendrai pas sur ses autres vertus, ich will nicht umständlich von seinen andern Tugenden sprechen; – ses idées, ses connaissances, ses relations, son commerce, seine Begriffe, Kenntnisse erweitern; seine Verbindungen, seinen Handel erweitern od. ausbreiten; il a un commerce très-étendu, ses affaires sont très-étendues, er führt einen sehr ausgebreiteten Handel, seine Geschäfte sind sehr ausgebreitet; il a des connaissances fort étendues, er besitzt weit ausgebreitete Kenntnisse.

Étendue, f. (dimension d'une chose) Ausdehnung, f; l'– en longueur, largeur, profondeur, die A. in die Länge, Breite und Tiefe; (selon qs philosophes) l'– appartient au corps, et la pensée à l'esprit, besteht das Wesen des Körpers in der A., das Wesen des Verstandes im Denken; l'– d'une ligne, d'une surface, die A. einer Linie z; 2. vulg. (la superficie); dans toute l'– de la France, in ganz Frankreich, im ganzen Umfange von Fr.; l'– (et non les étendues) de ces deux champs est égale, der Flächenraum dieser beiden Aecker ist gleich groß; une plaine, un parc de grande –, un pays d'une grande –, eine Ebene, ein Park von großer A., von großem Umfange; ein weit ausgedehntes Land; une grande – de terres, eine große Strecke von Ländereien; (ce jardin) n'a pas assez d'–, hat nicht A. od. Raum genug, ist nicht groß genug; il ne connait pas l'– de ses terres, elles ont tant de lieues d'–, er kennt den Umfang, den Flächenraum seiner Güter nicht; sie erstrecken sich so und so viel Stunden weit in die Länge und Breite; 3. (pt. de temps) der Zeitraum, die Dauer; dans l'– de plu. siècles, de tous les âges, de tous les temps, in einem Zeitraume von mehreren Jahrhunderten, in allen Zeitaltern, zu allen Zeiten; so lange die Welt steht; dans toute l'– de ce règne, de cette période, während der ganzen Dauer dieser Regierung, während dieser ganzen Regierung od. Periode; 4. fg: l'– du pouvoir, de l'autorité, die A., die Erweiterung der Gewalt, des Ansehens; il donne trop d'– à cette loi, il lui donne plus d'– qu'elle n'en doit avoir, er gibt diesem Gesetze einen zu weit ausgedehnten Sinn, er dehnt dieses Gesetz weiter aus, als es seyn sollte; cette proposition prise dans toute son – serait fausse, in seiner ganzen A. genommen, wäre dieser Satz falsch; un esprit d'une grande, d'une vaste –, ein viel-umfassender Kopf od. Geist; une vérité proportionnée à l'– de l'esprit, eine der Fassungskraft, dem Maße des Verstandes angemessene Wahrheit; il a une grande – de connaissances, il a des connaissances d'une vaste –, er besitzt einen großen Schatz von Kenntnissen, er hat sehr ausgebreitete Kenntnisse; cela passe l'– de mes connaissances, de mon savoir, das liegt außerhalb der Grenzen meiner Kenntniß, meines Wissens; fa. das geht über meinen Horizont; grande – de voix, une voix de grande –, ein großer Umfang der Stimme; eine St. von großem Umfange; elle chante bien, mais sa voix n'a pas assez d'–, sie singt gut, aber ihre St. hat nicht genug Umfang; Mu. (la diff. de 2 sons donnés, entre lesquels on peut en insérer une infinité d'intermédiaires; ou la somme de tous les intervalles compris entre les 2 extrêmes) Umfang: la plus grande – possible et qui comprend toutes les autres, est celle du plus grave au plus aigu de sons sensibles ou appréciatifs, der größtmögliche Umfang von Tönen, der alle andern in sich begreift, ist der vom tiefsten bis zum höchsten unter den fühlbaren Tönen.

Étente, f. Pê. c. *cibaudière*, Tan. les –s, (lattes, où l'on met sécher les mottes) Trockengestell, n; die Käselatten.

Éternals, s. pl. h. Ecc. (qui croyaient qu'après la résurrection le monde durerait éternellement tel qu'il est) die Ewigen.

Éterne, a. v. c. *éternel*. [ternalen.

Éternel, le, a. (Dieu) der Ewige; l'– soit béni, der E. sey gepriesen; la loi de l'–, das Gesetz des Ewigen, des ewigen Gottes; l'– est son nom, le monde est son ouvrage, der E. ist sein Name, die Welt ist sein Werk.

Éternel, le, a. (qui n'a point eu de commencement, et n'aura point de fin; it. qui a eu un commencement et n'aura point de fin) ewig; a) il n'y a que Dieu qui soit –, Dieu est un être –, Gott allein ist e.; Gott ist ein –es Wesen; la sagesse –le, les décrets –s, die – e Weisheit, die – en Rathschlüsse; suivant les –s décrets de Dieu, nach dem – en Rathschlusse Gottes; (qs philosophes) ont cru que le monde était –, haben geglaubt, die Welt sey e.; une proposition d'–le vérité, (qui est essentiellement vraie, ex: *le tout est plus grand que sa partie*) ein e. wahrer Satz; b) la vie, la gloire –le, les biens –s, das – e Leben, der – e Ruhm, die – en Güter; la damnation, la mort –le, die – e Verdammniß, der – e Tod; une durée –le, eine – e Dauer; 2. ext. (dont on ne prévoit pas la fin) une gloire –le, ein – er, unvergänglicher Ruhm; un procès –, une guerre –le, ein – er, unaufhörlicher Krieg, Prozeß; des haines, des amours –les, – er Haß, – e Liebe; il vous doit une –le reconnaissance, il vous en aura une reconnaissance –le, er ist Ihnen e. Dank schuldig, er wird Ihnen e. dankbar dafür seyn; par tant de grands exploits d'–le mémoire z, durch so viele große e. denkwürdige Thaten z; je suis fatigué de ses –les lenteurs, seine – e Langsamkeit ermüdet mich; c'est un causeur, un censeur –, (qui ne finit point) er ist ein – er Schwätzer, Plauderer, Tadler. [*telle* blanche.

Éternelle, f. ou bouton-blanc, m. Bo. c. *immortelle*.

Éternellement, ad. (sans commencement et sans fin; it. sans fin, quoiqu'il y ait eu un commencement) ewig; von Ewigkeit, in E.; Dieu existe –, engendre le Verbe –, Gott ist von E. da, hat das Wort von E. gezeugt; Dieu a été et sera –, Gott ist von E. und wird in E. seyn; (les peines des damnés) dureront –, werden e. währen; (cet ouvrage, ce monument) durera –, wird e. dauern; 3. (continuellement) ewig; beständig, unaufhörlich; il est – à ma suite, à mes oreilles, sur mes épaules, er ist best. hinter mir her, er liegt mir best. in den Ohren, ist mir unaufh. auf dem Halse; il se plaint –, er klagt unaufh.; voulez-vous demeurer là –? wollen Sie e. da bleiben? il sera – débauché, er wird sein ganzes Leben lang liederlich seyn; (quand il est en compagnie), il parle –, spricht er unaufh..

Éterniser, (rendre éternel, faire qu'une chose ne finisse point) verewigen; – son nom, la mémoire de qn, seinen Namen z v.; (ces monuments suffisent) pour – la gloire de ce prince, sind hinreichend, den Ruhm dieses Fürsten zu v.; (les pyramides) ont éternisé la grandeur des rois d'Egypte, haben den Ruhm der ägyptischen Könige verewigt; (la chicane) éternise les procès, verlängert die Prozesse ins Unendliche; la discorde, voulant – leur haine, die Zwietracht, die ihren Haß ewig dauernd machen wollte.

Éternité, f. (durée qui n'a ni commencement ni fin; it. qui a un commencement et n'aura point de fin) Ewigkeit, f; a) l'– de Dieu, die E. Gottes; Dieu est ou existe de toute –, Gott ist von E.; on ne peut se former une idée de l'–, man kann sich keinen Begriff von der E. machen; b) – bienheureuse, malheureuse, selige, unglückselige E.; une – de bonheur sera le partage du juste, ein ewiges Glück, eine ewige Seligkeit wird z; l'– des peines de l'enfer, die E. der Höllenstrafen; durant toute l'–, die ganze E. hindurch; il ne pense pas à l'–, er denkt nicht an die E.; l'– dépend d'un moment, die E. hängt an einem Augenblicke; der Uebergang in die E. hängt von einem A. ab; 3. (un fort long-temps): bâtir pour l'–, für die E. bauen; (ces bâtiments) dureront une –, werden eine E. dauern; (que veut-il faire de tout ce bois z)? il en a pour une –, en voilà pour une –, da wird er eine E., eine ewige Zeit daran haben; das ist ja für eine ewige Zeit; fa. il y a une – (bien long-temps) qu'il ne m'a écrit, que je ne l'ai vu, es ist eine E., schon ewig lang, daß er mir nicht geschrieben hat z; cela est là de toute –, ses ancêtres ont joui de ce droit de toute –, (de temps immémorial) das ist von ewigen Zeiten her da; seine Vorältern haben dieses Vorrecht seit ewigen od. undenkli-

en Zeiten genossen.

Éternue, f. Bo. (esp. d'agrostides, dont le panicule, composé de rameaux très-déliés, fait *éternuer* ou moindre attouchement sous le nez) Straußgras, n; – éventée, Windhalm.

Éternuer, vn. (faire un *éternument*) **nießen**; le rhume fait –, beim Schnupfen muß man n.; cette poudre, cette fumée donne envie d'–, l'a fait –, dieses Pulver, dieser Dunst reizt zum Nießen, hat ihn n. gemacht; j'ai envie d'–, es ist mir nieserlich; se faire –, sich selbst zum N. bringen; on salue celui qui a éternué, man sagt ihm, der genießt hat, et. Verbindliches; l'herbe à –, das Nieskraut, cf. *ptarmique*. [linn.

Éternueur, se, s. (qui *éternue* souvent) pn. **Nießer**, in.

Éternument, m. (mouv. subit et convulsif des muscles spirateurs, qui chasse avec effort par les narines et par la uche l'air contenu dans les poumons et les fosses nasales) das **Nießen**; l'– sert à nettoyer les narines, das N. dient ur Reinigung der Nase von Schleim; exciter, produire l'–, zum N. reizen, N. hervorbringen; l'– trop grand trop fréquent est contre nature, ein allzu heftiges nd allzu häufiges N. ist widernatürlich; il lui prit, il t des –s énormes, es kam ihm ein ungeheures N. an, r mußte ungeheuer nießen; autrefois le peuple tirait es présages des –s, ehemals zog der Pöbel Vorbedeungen aus dem Nießen.

Étersillon, c. *étrésillon*.

Étésien, a. vents –s, (vents qui soufflent régulièrement ir une certaine plage, dans la même saison et durant un certain nombre de jours) die **ordentlichen, regelmäßigen Winde**; Hundstagswinde; les vents –s ou les Étésies soufflent en Espagne, en Asie, die regelm. W. ehen in Spanien, in Asien; le règne des vents –s, ie Zeit, da die r. W. herrschen.

Étésies, f. pl. cf. *étésien*.

Étêtement, m. (act. d'*étêter*) das Abköpfen, Ablappen, Köpfen, Kappen; cet arbre a repoussé bien des branches depuis son –, seit seinem A. hat dieser Baum wieder viele Aeste getrieben.

Étêter un arbre, (en couper la cime, la *tête*) **abköpfen**, kappen, köpfen, kappen; il est temps d'– ces saules, es ist Zeit diese Weiden abzuköpfen; un arbre étêté, in abgeköpfter Baum; – le tabac, (en ôter le sommet pour empêcher que la tige ne s'élève trop haut) den Tabak abgipfeln, ausgipfeln; – un clou, une épingle, einen Nagel, eine Stecknadel abkippen, abköpfen, cf. *clou*; Bl. tigle, poisson étêté, (dont la *tête* a été arrachée de force, et dont le cou par conséquent est inégal) ein Adler, ein Fisch mit abgerissenem Kopfe.

Éteuf, (é-teu; en Poé. é-teuf) m. (petite balle pour jouer à la longue paume) **Ball** (zum langen Ballspiel), Schlagball; prendre l'– à la volée, den B. im Fluge fangen; renvoyer l'–, den B. zurückschicken, zurückschlagen; les paumiers font les –s, die Ballmeister machen die Bälle; P. renvoyer l'–, (repousser avec vigueur une injure qu'on nous veut faire) einem nichts schuldig bleiben; einem wieder Eins versetzen; (po. einem die Leibe beim geben); P. courir après son –, (travailler à recouvrer un bien, des avantages qu'on a laissé échapper) einen entwischten od. entschlüpften Vortheil wieder einzubringen, eine versäumte Gelegenheit nachzuholen suchen; je retiendrai, je ne lui enverrai pas cet argent), parce que je ne veux point courir après mon –, um ihn in der Hand zu haben, um nicht erst darnach laufen zu müssen.

Éteule, éteuble, esteuble, f. (partie du tuyau des grains qui reste sur le champ après qu'on a coupé le bled) die Stoppel, cf. *chaume*; 2. (partie du tuyau entre 2 nœuds) Schuß; Absatz (zwischen zwei Halmknoten); l'épi de bled naît au bout de la troisième ou quatrième –, die Aehre wächst am Ende des dritten od. vierten Schusses.

Éther (é-tèr), m. Phy. (mat. subtile qu'on suppose remplir l'espace au-dessus de l'atmosphère) **Aether**; Chi. –, ou *liqueur éthérée*, (liquide extrêmement subtil, blanc, odorant, très inflammable, qu'on obtient par l'action d'un acide sur l'esprit de vin ou alcohol) **Aether**; les –s ont différentes dénominations, d'après l'acide qu'on a mêlé avec l'alcohol, die –s bekommen verschiedene Namen, nach der mit dem Alkohol vermischten Säure; – acétique, autref. – aréteux, (produit de la distillation du vinaigre radical sur l'alcohol) Essig–; – sulfurique, autref. – vitrioique, Vitriol–, od. Schwefel–; – muriatique, autref. – marin, Kochsalz–; – nitrique, autref. – nitreux, Salpeter–; – lignique, martial, phosphorique, Holz–, eisen-haltiger, phosphorischer Æ.; la volatilité de l'–, die Flüchtigkeit des Aethers; l'– minéral fossil, die reinste Naphta.

Éthéré, ée, a. Phy. (qui est d'*éther*, qui app. à l'*éther*) **ätherisch**; corps –, substance –ée, ein –er Körper, eine –e Substanz; l'espace –, les régions –ées, (espace immense du ciel que l'*éther* occupe et où les astres font leurs révolutions) **Himmelsluft**; die –en Räume, cf. *ciel*; la matière –ée, (la matière de l'*éther*, qui occupe les régions *éthérées*) die –e Materie, der –e Stoff; Poé. la voûte –ée, (le ciel) das –e Gewölbe, das blaue Himmelsgewölbe; Chi., Méd. liquide –, liqueur –ée, (l'*éther*) die –flüssigkeit; der Aether.

Éthérie, f. Con. (g. de coq. voisin des cames) id.

Éthérification, f. Chi. (act. de convertir, de se changer en *éther*) die Verwandlung in Aether. [mandeln.

Étherifier, va. Chi. (convertir en *éther*) in Aether verEthiopie, f. Gg. (pays d'Afr.) Aethiopien; –n, ne, s. a. (d'É.) Aethiopier, inn; Mohr, inn; äthiopisch, mohrisch.

Éthiopique, a. Chro. année –, (année solaire composée de douze mois de 30 jours, et de 5 jours à la fin) das äthiopische Jahr.

Éthiops (opse), m. Chi. anc. (nom. donné à diff. préparations métal. qui prennent une couleur noire) **Mohr**; – antimonial, (combinaison de sulfure, de mercure et de sulfure d'antimoine) Spießglanz–; – minéral, ou Chi. n. oxide de mercure sulfuré noir, ou sulfure noir de mercure, mineralischer M.; – martial, ou Chi. n. oxide de fer noir, Eisen–, schwarzes Eisenerpd; – per se, ou Chi. n. oxide noir de mercure, ou oxide mercuriel noirâtre –, Quecksilber–, unvollkommen erpdiertes Quecksilber, l'– se prépare par trituration ou par fusion, der M. wird durch Zerreiben od. durch Schmelzen bereitet; – animal, (poudre provenant de la combustion des animaux, des araignées, des taupes) thierischer M.; – végétal, (poudre noire d'une saveur salée et sulfureuse, provenant de la combustion d'une esp. de varec ou de *fucus*) Pflanzen–, vegetabilischer Mohr.

Éthiostiche, m. Poe. grec. (vers qui indiquaient le quantième du mois) Ethiostich.

Éthique, f. Dl. (la philosophie *morale*) **Tugendlehre**, Sitten–; "Ethik, f; la logique, l'–, la physique, die Vernunftlehre, T. und Naturlehre; les –s d'Aristote, (ses ouvrages *moraux*) die Ethik, die moralischen Schriften des Aristoteles.

Éthmoïdal, e, a. An. (qui app. à l'*ethmoïde*) zum Siebbeine gehörig; nerf –, Siebbein-nerve, la suture –e, die Naht; les sinus ethmoïdaux, die Siebbein-höhlen.

Éthmoïde, s. a. An. l'–, l'os – ou cribleux, (os qui fait la racine du nez ou des fosses nasales, et qui est percé d'un grand nombre de trous) das Sieb-bein, der Siebknochen.

Éthnarchie, f. h. anc. (province où commande un *ethnarque*) Statthalterschaft, Ethnarchie, f.

Éthnarque, m. h. anc. (prince qui commande dans une province ou *éthnarchie*) **Statthalter, Landpfleger**, Ethnarch; Archélaüs fut appelé – de Judée, Archelaus wurde S. od. L. von Judäa genannt.

Éthnique, a. (gentil, idolâtre ou païen) **heidnisch**; les nations –s, die –en Völker; Gr. mot –, (qui désigne l'habitant d'un pays, d'une ville) Volks-name, Völker-; Anglais, Parisien sont des mots –s, Engländer, Pariser, sind Volksnamen.

Éthnographie, f. (art de décrire les mœurs des nations) Völker-beschreibung, -geschichte, f; –phique, (qui app. à l'–) volks-beschreibend, -geschichtlich.

Éthnophrones, pl. h. Ecc. (sectaires du 7e siècle, qui prétendirent concilier le christianisme et le paganisme) die Ethnophronen.

Éthocratie (cie), f. (gouvernement imaginaire qu'on suppose fondé sur la morale) id; (Tugendregierung), f.

Éthographie, c. *éthologie*.

Éthologie, f. (discours ou traité sur les mœurs, sur les manières) Abhandlung von den Sitten und der guten Lebensart.

Éthopée, f. Rhé. (peinture ou description des mœurs, des passions de qn) lebhafte Schilderung der Sitten und Leidenschaften einer Person.

Éthulie, f. Bo. (g. de pla. des Indes et d'Afr., voisin de l'*ache* et de la menthe-coq) **Stinkkraut**, n.

Éthuse, f. Bo. (pla. famille nat. des ombellifères) Hundspeterßilie, f; l'– petite ciguë, (cf. *ciguë*) Gartenschierling, Peterßilienschierling, die Glanzpeterßilie.

Étiage (thi), m. Hy. (le plus gr. abaissement connu ou ordinaire des eaux d'une riv., d'un *étier*) der niedrige Wasserstand; it. (creusement d'un *étier*) die Anlegung eines Grabens od. Kanals.

Étibeau ou **étibois** (boâ), m. Ep. (morceau de bois sur lequel on lime le bout d'un fil de fer, pour le rendre de grosseur propre à entrer dans les trous de la filière) Spitzstöckel.

Étienne, m. (np.) Stephan, –us; St–, der heilige –us; l'ordre de St. –, (*ordre* de Toscane, institué en 1554 par Côme de Médicis) der Stephansorden; –tte, (np.) Stephanie, f.

Étier (thier), m. Pê. (*fossé*, canal qui se dégorge dans la mer) Fisch-graben, -canal; Sal. (canal qui sert à conduire l'eau de la mer dans les marais salants) Zuleitungsgraben (aus dem Meere in einen Salzteich).

Étincelant, e, a. (qui *étincelle*) **funkelnd**; (ce corps, ce rubis) est –, funkelt; les étoiles les plus –es, die –sten od. glänzendsten Sterne; des yeux –s, –s de colère, –s, von Zorn –e Augen; la dorure rend ces lambris –s, die Vergoldung macht, daß dieses Getäfel funkelt; Bl. charbons –s, (dont il sort des *étincelles*) Kohlen, welche Funken sprühen; écu –, c. *étincelé*; Bo. m. (esp. d'œillet) Dubiette, f. [besäeter Schild.

Étincelé, a. Bl. écu –, (semé d'*étincelles*) mit Funken

Étinceler, (co. *appeler*) vn. (briller, jeter des éclats de lumière) **funkeln**, schimmern; (le feu) étincèle, funkelt, schimmert; (ces étoiles) étincèlent plus que les autres, f. stärker als die übrigen; fg: les yeux lui étincèlent de colère, d'esprit, seine Augen f. vor Zorn; der Verstand blizt od. leuchtet ihm aus den Augen.

Étincelette, f. (petite étincelle ou bluette) pu. Fünkchen, n.

Étincelle, f. (molécule enflammée ou parcelle de feu, plus forte et plus vive que la bluette, qui se détache d'un corps qui brûle, et qui s'en élance au loin) **Funken**, (Funke); – de feu, Feuer–; une petite –, de grandes –s, ein kleines Fünkchen, große F.; il sort des –s par la cheminée, es fahren F. aus dem Kamine heraus; (quand on bat le fer chaud), il en sort des –s, so fahren F. heraus; les cailloux qu'on bat avec un briquet, jètent des –s, Kieselsteine, mit einem Feuerstahle geschlagen, geben F.; (on a éteint ce grand feu), il n'en reste pas une –, es ist kein F. mehr davon übrig; une légère, une petite – peut causer un grand embrasement, (p. fg.) ein kleiner F. kann ein großes Feuer anzünden; aus einem kleinen F. kann ein großer Brand entstehen; fg: –s d'esprit, Geistes–; einzelne viel Geist verrathende Gedanken; il n'a pas une – de bon sens, de raison, de courage, de vertu, er hat keinen F., kein Fünkchen gesunden Verstand, keinen F. Vernunft, keinen F. von Muth, von Tugend; il ne faut qu'une – pour allumer sa colère, die geringste Kleinigkeit kann seinen Zorn entflammen.

Étincellement, m. (éclat de ce qui *étincelle*) das **Funkeln**; l'– d'un charbon ardent, d'une barre de fer rouge, das F. od. –sprühen einer glühenden Kohle, einer gl. Eisenstange; l'– des étoiles fixes, das F. der Fixsterne.

Étiolement (th), m. Bo., Jar. (altération des pla. qui s'*étiolent*) das **Dünn-aufschießen** in blaßgrüne od. weiße Stengel und Blätter; la privation de la lumière, de l'air est ord. la cause de l'–, der Mangel an Licht, an Luft ist die gewöhnliche Ursache des –s.

s'Étioler (th), (pt. des pla. et des branches qui, pour être trop serrées, s'élèvent &c., et restent faibles, effilées) allzu dünn aufschießen; blaßgrüne dünne Stengel, Zweige und Blätter treiben; vergeilen; (quand des arbres sont trop près les uns des autres), ils s'étiolent, so schießen sie zu mager und schwach auf; (ces giroflées) se sont étiolées, sind vergeilt; *branche*, plante –ée, ein dünn und mager aufgeschossener Zweig, eine allzu dünn aufgeschossene Pflanze; végétaux –és, lang und mager aufgeschossene Gewächse; Agr. grains –és, Schmachtkorn, n.

Étiologie (th), **–gique**, c. *aitiologie*, –. [korn, n.

Étique ou **hectique**, a. (attaqué d'*étisie*) **schwindsüchtig**, (*hektisch); devenir, mourir –, schw. werden, an der Schwindsucht sterben; la fièvre –, (–le-ci qui mine et dessèche peu à peu tout le corps) das Zehr-fieber, Schwind-f.; 2. (maigre, atténué); il a le visage –, er hat ein äußerst mageres Ansehen; un chapon, un poulet –, un cheval –, ein magerer Kapaun, c.

Étiquet, (kè), m. Cou. c. *étiquette*.

Étiqueter, (co. *acheter*) va. (mettre une *étiquette*) **zeichnen**, überschreiben, mit einem Zettel bezeichnen; (les avoués) ont soin d'– leurs sacs, z. ihre Actenpäcke sorgfältig; ce sac de mille francs n'était pas étiqueté, an diesem Sack mit tausend Franken war kein Zettel, keine Ueberschrift; les apothicaires étiquètent leurs bo-

les, les marchands leurs draps ₹, die Kp. machen Zettel an ihre Flaschen, die Kaufleute an ihre Tücher ₹; die K. z. l'yre Tücher aus; Pa. – des témoins, (donner au juge qui fait l'enquête, un mémoire qui contient les noms des témoins, et sur quels articles des écritures ils sont produits) Zeugen bezeichnen.

Étiquette (ièt), f. (petit écriteau qu'on attache sur une liasse de procès, contenant les noms du demandeur, défendeur, avoué ₹) **Aufschrift**, f; **Zettel**, **Inhaltszettel**; il faut mettre une – à ce sac, man muß eine A., einen Z. auf diesen Pack Acten machen; P. juger, condamner sur l'– du sac, sur l'–, (sur les apparences, et sans avoir examiné le fond) ebenhin, auf den äußern Schein, ohne gründliche Untersuchung richten, verurtheilen; vous y allez bien légèrement, vous jugez sur l'– du sac, Sie gehen sehr oberflächlich bei der Sache zu Werke, Sie urtheilen bloß nach dem äußern Scheine; votre partie est si décriée, qu'on la condamnera sur l'–, Ihre Partei ist so verschrien, daß man sie ohne weitere Untersuchung verurtheilen wird; 2. (petits écriteaux qu'on met à des sacs d'argent, à des liasses de papiers, à des layettes, à des paquets de hardes ₹) **Aufschrift**, f; mettre des –s à des paquets ₹, (afin qu'on les reconnaisse) –en auf Packete ₹ machen; les –s de ces fioles sont effacées, déchirées, die –en auf diesen Fläschchen sind verwischt, zerrissen; (les marchands) mettent des –s à leurs draps ₹, (pour se rappeler la qualité et le prix des divers objets) heften Preiszettel an ihre Tücher ₹, zeichnen ihre Tücher aus; (cette pièce de drap) n'a pas d'–, hat keine Auszeichnung; l'– des paquets de tabac, (qui contient le numéro et le nom de la fabrique) die Fabrik-zeichen od. -zettel auf den Tabakspäckchen; l'– d'une médecine, der Gebrauchszettel einer Arzenei; Cou. (billet par écrit, concernant un héritage saisi qu'on attache à la porte de l'auditoire du lieu, pour annoncer la consistance de l'héritage ₹) der öffentliche Anschlag eines gerichtlich zu verkaufenden Gutes; 3. (cérémoniel qu'on observe, détail de ce qui doit se faire journellement à une cour) **Hof-sitte**, f; **-gebrauch**; **Etikette**, f; cela est contre l'–, cela n'est pas conforme à l'– de la cour, du palais, das ist gegen die Hof-sitte, gegen den Hofgebrauch, ist nicht der Hof-sitte gemäß; (ce voyage) fut réglé par l'–, wurde nach dem Hofgebrauche veranstaltet; 4. **–s**, (les diff. formules dont on se sert dans les lettres, adresses ou pétitions, selon les pers. auxquelles elles sont destinées) **Curialien**, pl; –s au grand conseil, (placet ou mémoire qu'on donnait au ir huissier, pour appeler les causes à l'audience) eine Bittschrift, welche dem ersten Rathsdiener beim großen Rathe im Louvre übergeben wurde, um die darauf rubrizierten Sachen bei der Gerichtssitzung aufzurufen; Pê. (petit couteau emmanché, pour cueillir les moules ₹) Muschelmesser, n.

Étire, f. Corr. (outr. de fer ou de cuivre plat, dont on se sert pour passer sur les peaux, pour en abattre le grain du côté du poil, et les décrasser) Streichmesser, Streicheisen, n.

Étirer (étendre, alonger) **strecken**; – du linge, Leinenzeug, Wäsche auseinander ziehen, st.; Corr. – une peau, (l'unir et l'étendre avec une étire) eine Haut streichen, ausstreichen; – le fer, ₹ (le forger quand il est chaud) das Eisen strecken.

Étiroir, m. Sel. (chevalet à étendre le cuir) Strecke, f.

Étisie ou **hectisie**, f. c. *phtisie*.

Étite, f. (pierre ord. ferrugineuse, ayant au centre une cavité qui renferme un noyau fixe, ou mobile, appelé *cailloma*) **Adlerstein**, **Klapper-st.**, c. *pierre d'aigle*; le noyau des –s venant à se dessécher, produit un certain bruit quand on agite la pierre, wenn der Kern im A. vertrocknet, so verursacht er beim Schütteln ein gewisses Geklapper.

Etna, Gg. (volcan en Sicile) der Aetna.

Étnel, m. Met. (dans les fonderies où l'on travaille le laiton; pince à rompre le cuivre qui vient de l'*arco*, cf.) Brechzange, f.

Étoc, (ok) m. Bo. (touche morte) abgestorbener Stock, Stumpen.

Étocage, m. (act. de carder avec les étoquereuses) das Kratzen; das Krempeln mit den Krempelkämmen.

Étochio, c. *étoquiau*.

Étoffe, f. (tissu de fil, de coton ₹ pour faire des habits ou des meubles) **Zeug**, **Stoff**; – de coton, de laine, de soie, Baumwollen-zeug, Wollen-z., Seiden-z. od. Seidenstoff; des –s d'or et d'argent, riches –s, Gold- und Silberstoffe, reiche Stoffe; c'est une bonne – que le drap, une belle – que le velours, es ist ein guter Z. um das Tuch, ein schöner Z. od. S. um den Sammet; acheter, lever des –s, Zeuge od. Stoffe kaufen, ausnehmen; votre tailleur n'a pas épargné l'–, . . hat den Z. nicht gespart; – moelleuse, – à fleurs, ein lernhafter u. weicher Z., ein geblümter Z. od. S.; –s façonnées, unies, gebildete od. gemodelte, glatte Zeuge; – économique, (faite avec de la vieille soie effilée) ein von ausgezupfter Seide gemachter Z.; fa. donner dans l'–, (dépenser le en habits et en meubles) viel auf den Staat, auf Kleider und Möbeln verwenden; (il se pique de magnificence), il donne dans l'–, er verwendet viel auf den Staat, läßt es sich viel für Kleider und Möbeln kosten; ext. (la mat. de qs autres ouvrages de manufacture) **Stoff**; il n'y a pas assez d'– à ce chapeau, es ist nicht genug S. bei diesem Hute; il entre diverses –s dans les chapeaux, es kommen verschiedene –e zu den Hüten; (cette cuirasse) est d'une bonne–, ist von einem guten –e; il y a de l'– pour faire un bon ouvrage, mais ₹, es ist St. zu einem guten Werke da, aber ₹; fg: (cette vaisselle d'argent est bien pesante), on n'a pas plaint l'–, (on a employé be de mat.) man hat den S. nicht gespart; fa. (pt. d'un jeune hom. qui a des qualités et des talents) on peut en faire qc de bon, il y a de l'–, es läßt sich et. Gutes aus ihm machen od. ziehen, er hat Kopf, Geschicklichkeit, gute Anlagen, Fähigkeiten; il se croit d'une autre – que le reste des hommes, er glaubt, er sei von einem andern St–e als die übrigen Menschen; er hält sich für ein Wesen von höherer Art; il y a des gens d'une certaine –, avec qui il ne faut jamais se commettre, es gibt Leute von gewisser Art, mit ₹; Cout., Ser. ₹. (morceaux d'acier commun, serv. à former les parties non tranchantes des ouvrages) gemeiner, schlechter Zeug; Et. basse, claire, petite –, (composition qui consiste dans une partie de plomb et une partie d'étain) gemischtes Zeug; Bi. (toutes les parties de bois qui entrent dans la composition d'un train) **Floßzeug**, n; s. fg: (condition) fa. mp. der **Stand**, die **Herkunft**; (un homme) de petite, de basse –, von gemeinem Stande, von niedriger H.; il ne doit pas faire de comparaison avec vous, il n'est pas de même –, er darf sich nicht mit Ihnen vergleichen, er ist nicht von gleichem Stande od. von gleicher Geburt; (ce sont des gens) de même –, von gleichem Schlage.

Étoffer qc, (donner l'*étoffe* ou la quantité de mat. convenable) et. **ausstoffen**; (le chapelier) a bien étoffé ce chapeau, hat diesen Hut gut ausgeleistet; on a mal –é cette cuirasse, man hat bei diesem Küraße den Zeug gespart, od. man hat zu diesem K. schlechten Zeug genommen; 2. (garnir de tout ce qui est nécessaire, soit pour la commodité, soit pour l'orn.) es an nichts fehlen lassen; nichts sparen; ausstaffieren; cet ameublement, ce carrosse est bien –é, bei diesen Möbeln, bei dieser Kutsche hat man den Stoff nicht gespart; diese Kutsche ist gut ausstaffiert; un homme bien –é, (bien vêtu, bien meublé, qui a toutes ses commodités) ein gut ausstaffierter od. eingerichteter Mensch; elle est bien –ée, (bien vêtue ₹; it. grasse et dodue) sie ist gut ausstaffiert, it. wohlbeleibt; maison bien–ée, ein gut herausgemachtes, mit allem wohl versehenes Haus; discours bien–é, (rempli de toute la mat. convenable) fa. eine gut ausstaffierte Rede; Corr. cuir bien–é de suif, (où le suif a été mis bien épais des 2 côtés) ein auf beiden Seiten tüchtig mit Talg eingerichtetes Fell; Mu. cheval –é, (épais et qui a de la jambe) ein wohlbeleibtes und starkknochiges Pferd; l'ât. – la crème, (l'éclaircir et la rendre moins ferme en la remuant avec la spatule) den Dicken dünner schlagen.

[(Ausstoffung), f.

Étoffure, f. (soudure en étain, très solide) starke Löthung.

Etoile, f. (astre, corps lumineux qui brille au ciel pendant la nuit) **Stern**; – de la première, seconde, troisième grandeur, S. erster, zweiter, dritter Größe; le lever, le coucher d'une –, das Aufgehen, Untergehen eines –es; (l'éclipse) fut si grande, qu'on vit les –s en plein jour, war so stark, daß man die –e mitten im Tage sah; ciel semé, parsemé d'–s, mit –en besäeter Himmel; l'– polaire, les –s nebuleuses, der Polar- od. Angel-, die Nebel-e; –s fixes, (qui n'ont aucun mouv. propre) Fix-–e; –s errantes, (les planètes) Irr-e, Wandel-e; –s changeantes, cf. *changeant*; – flamboyantes, (comètes) flammende –e, Cometen; – tombante, – qui file, (météore produit probablement par l'électricité de l'atmosphère, qui répand une lumière assez vive, et qui tombe qf. jusqu'à terre) –schnuppe, –schnuze, –putze, f; –butzen, –fall, –schuß; schießender St.; voilà une – qui tombe, da fällt eine –schnuppe herab; fa. da putzt sich ein St.; l'– du berger, du matin, du soir, (la planète de Vénus) der Liebes–, Morgen–, Abend–; P. loger, coucher à la belle –, cf. *coucher*; on lui a fait voir des –s en plein midi, (pt. de qn à qui l'on a donné un grand coup sur la tête) man hat ihn ins Gesicht geschlagen, daß die Funken herausgefahren sind; il fait voir aux autres, il croit voir des –s en plein midi, (pt. d'un hom. qui impose aux autres, et à lui même) er macht gern Andern et. weiß; er glaubt die Sterne am hellen Mittag zu sehen; er dünkt sich wunder klug; Arf. (petit artifice lumineux qui imite, dans les airs, l'éclat des –s) **Stern**; das –feuer, die –putze; – à pet, à serpenteaux, Schlag–, St. mit Schwärmern; Art. – mobile, (croix pour viser le canon) bewegliches Kreuz; – à tambour, ou micromètre, Stückvisitirer; Ast. (ce qui, selon les astrologues, influe sur le tempérament et la fortune de l'hom.) **Gestirn**, n; – maligne, funeste, bienfaisante, heureuse, falsches od. verrätherisches, leidiges wohlthätiges, glückliches G., cf. *astre*; (cet homme fait de grandes choses), il est né sous une – favorable, er ist unter einem günstigen –e geboren; ce n'est pas son mérite qui fait cela, c'est son –, das verdankt er nicht seinem Verstande, sondern seinem Glücke, seinem günstigen Geschicke; son – est d'être aimé des grands ₹, er hat das Glück, das günstige Geschick, bei den Großen beliebt zu seyn; il y a de l'–, c'était un malheur inévitable, es ist ein Verhängniß, das Unglück war unvermeidlich; c'est un effet de son –, on ne peut aller contre son –, das ist eine Wirkung seines –es, seines Verhängnisses; man kann seinem Verhängnisse nicht entgehen, nicht entgegen-arbeiten; je ne crois pas à l'–, ich glaube nicht an einen Einfluß der –e auf das Schicksal des Menschen, an ein Verhängniß; Bn. – jaune, (pla. bulbeuse) gelber **Stern**; gelbe Vogelmilch, f; l'– du matin, (esp. de liseron) Milwinde, f; –s ou rosettes des mousses, (fleurs mâles des mousses) die männlichen Blüten der Moose; Fort. –, fort à –, (fort qui a 5, 5 ou 6 angles saillants) Sternschanze, f; Hm. l'ordre de l'–, ou de Notre-Dame de l'–, (anc. ordre de chevalerie en F., qui portait une – d'or à 5 rayons) Sternorden; une promotion de chevaliers de l'–, eine Beförderung zu Rittern vom Sternorden; l'ordre de l'– polaire, (en Suède) der Nordstern-orden; Hn. les –s de mer, (zoophytes qui ont la forme d'une – avec ses rayons) die Seesterne; – arborescente, baum-artiger Seestern; la petite – de mer ou – à rayons, à queue de lézard, der kleine Seestern, der Eidechsenschwanz; l'– à queue de serpent, der geschwänzte Seestern od. Schlangenschwanz, cf. *réticule*; – marine pétrifiée, (pierres en forme d'–s ou marquées, parsemées d'–s en relief) versteinerter Seestern; les rayons de l'–, die Strahlen der Seesterne; it. (cois. de la côte d'or, en Afr., dont le cri est regardé co. sinistre par les Nègres) Sternvogel; Hor. (pièce de la quadrature d'une montre ou d'une pendule à *répétition*, qui a la forme d'une –) Stern; Im. c. *astérisque*; Jar. (centre où se réunissent plu. allées d'un parc, où plu. routes d'une forêt; salle où aboutissent plu. allées) **Stern**, die –allee; cette – de charmille est fort agréable, dieser Stern von Hagebuchen ist sehr angenehm; Ma. –, ou pelote, (marque blanche sur le front d'un cheval) Stern; (ce cheval) a une –, hat einen Stern; Org. (petite plaque de cuivre taillée à 12 pointes, dont les facteurs d'orgues se servent) Stern; Rel. (outil en forme de poinçon, qui porte une – gravée en relief, et qu'on applique chaud sur une feuille d'or appliquée au dos des livres, pour en faire l'empreinte) Stern; Verr. (fêture en forme d'–, qui se fait qf. à une verre, à une bouteille ₹, en les heurtant contre qc, de dur) Stern.

Étoilé, ée, a. (semé d'*étoiles*) **gestirnt** od. **gesternt**; le ciel –, der –e Himmel, Sternhimmel; le ciel était fort –, es war sehr sternhell; Poé. cf. *voûte*; Bo. (pt. des feuilles, fleurs, poils composés d'une seule pièce à plu. divisions, ou de plu. pièces disposées en *étoiles*) **sternförmig**; le chardon –, die Sterndistel; feuille, fleur –ée, ein –es Blatt, eine –e Blume, cf. *étoiler*; Hn. pierres –ées, (sect. pla. marines pétrifiées, esp. de fongites) Stern-steine, -corallen; Drachen-steine, Siegel-st.; 2. –, m. Chir. (bandage de la forme d'une –, qu'on applique sur l'épaule, luxée ou fracturée) **Sternbinde**, Schulter-b., -tragbinde, f; simple, double –, einfache, doppelte St.

Étoilée, f. Jar. ₹. (tulipe violette et blanche) Sternnelke, f; 2. Bo. les –s, (fam. de pla. dont les feuilles sont disposées en étoile) Sternpflanzen; Hn. l'–, (chenille à brosse du prunier) Sonderling.

s'Étoiler, se fêler en forme d'*étoile*) einen sternförmigen Sprung od. Riß bekommen; (prenez garde) que vos bouteilles ne s'étoilent, daß Ihre Flaschen keine Sprünge bekommen; (bouteille) –ée, mit einem st–en Sprunge; eine gesprungene Flasche; dans les monnaies, les flans

les carreaux s'étoilent, quand ils ne sont pas assez reuits, bei dem Münzen od. Schlagen bekommen die Schrötlinge und Schienen Risse, wenn sie nicht genug ausgeglüht sind; flans –és, gesprungene od. gerissene Schrötlinge.

Étole, f. Cath. (bande d'étoffe que le prêtre ꝛ met sur le cou quand il officie) Stole, f; (les prêtres) mettent l'– sur le cou, legen die S. um den Hals; l'ordre de l'–, (ordre de chevalerie des rois d'Arragon) der Orden der S.; l'ordre de l'– d'or, (ordre de chevalerie à Venise) der Orden der goldenen S.; Ant. (manteau des Grecs et des Rom., ne portaient même les femmes) Stola, f. (langes Oberkleid der Alten; it. ein Damenkleid).

Étonnament, ad. (d'une man. étonnante) erstaunlich; (cet enfant) profite –, lernt e. viel, macht –e Fortschritte.

Étonnant, e, a. (qui étonne) erstaunlich; cela est –, fort –, das ist e., ganz e.; il est – qu'il ait pu faire ce voyage, es ist zum Verwundern, daß er ꝛ; un bruit –, une nouvelle –e, ein –es Getöse, eine –e Neuigkeit; es–s progrès qu'il fait, die –en Fortschritte, welche er macht; it. il a une mémoire, une érudition –e, er hat ein –es Gedächtniß ꝛ; il ne serait pas – qu'il vînt ce soir, es wäre nicht zum Verwundern, man dürfte sich nicht wundern, wenn er diesen Abend käme; c'est un homme –, (extraord. en bien ou en mal) er ist ein –er, ganz außerordentlicher Mensch.

Étolie, f. Gg. (partie de la Livadie) Aetolien, –n, no, a. (d'–) Aetolier, inn; ätolisch.

Étonnement, m. (surprise causée par qc d'inopiné) Erstaunen, n; Verwunderung, f; causer, donner de l'– à qn, E. od. V. bei einem erregen; jeter dans qn –, remplir d'–, einen in E., in V. setzen, mit E. od. V. erfüllen; cela m'a frappé d'–, j'ai été saisi d'–, das hat mich in großes E. versetzt, ich wurde von E. ergriffen; tout le monde est dans l'–, jedermann ist erstaunt, verwundert; es befremdet jed.; mon – cessa quand je vis que ꝛ, mein E., mein V. war zu Ende, ich wunderte mich nicht länger, es befremdete mich nicht mehr, als ich sah ꝛ; il est revenu de son –, er ist von seis E. zurückgekommen, hat sich von seinem E. erholt; c'est un des mes–s, le plus grand de mes–s qu'il ait pu réussir par cette voie-là, ich muß mich nur wundern, ich kann mich nicht genug verwundern, über nichts verwundere ich mich mehr, nichts wundert mich mehr, als daß er ꝛ; il a disparu, il a réussi à mon grand –, au grand – de tout le monde, zu meinem größten E., zu meiner größten V., zu jedermanns E. od. V. ist er verschwunden, ist es ihm gelungen; 2. (admiration) Bewunderung, f; cette action sera l'– des siècles futurs, diese That wird die V. der künftigen Jahrhunderte seyn, über diese That wird die Nachwelt staunen; (la grandeur et la magnificence de ce palais) me frappèrent d'–, erfüllte mich mit V., ich mußte über die Größe . . staunen; 3. fg: (ébranlement, secousse) Erschütterung, f; le bruit du canon a causé un grand – à ces maisons, der Kanonendonner hat diese Häuser gewaltig erschüttert; depuis sa chute, il lui est resté un – de cerveau, seit seinem Falle od. Sturze leidet er an einer Gehirn-erschütterung; Chi., fig. l'– d'un cristal, (dérangement accidentel de ses lames fait par un choc soit par une dilatation inégale, sans détruire l'agrégation des parties, cf. étonner (3)) die zufällige Verrückung der Blätter eines Kristalls, durch einen Stoß ꝛ; flacc. – de sabot, (secousse ou commotion qu'éprouve le pied, en heurtant contre q. corps très-dur) eine gewaltsame Erschütterung des Fußs; Syn. cf. *surprise*.

Étonner, va. (surprendre par qc d'inopiné) in Erstaunen, in Verwunderung setzen; befremden; (cet accident imprévu, cette nouvelle, la marche des ennemis) l'a fort étonné, extrêmement, furieusement é, hat ihn sehr befremdet, in großes E. versetzt; er erstaunte sehr, äußerst, außerordentlich über diesen unerwarteten Zufall ꝛ; je crois que cela l'étonnera, darüber wird er sich, glaub ich, verwundern; cela l'a be–é, trüber ist er sehr erstaunt, hat er sich gewaltig verwundert, das hat ihn sehr Wunder genommen, P. il est –é comme un fondeur de cloches, comme s'il tombait des nes, comme si les cornes lui venaient à la tête, (surpris au dernier point) er ist wie vom Himmel od. aus den Wolken gefallen.

s', –, (être surpris, trouver étrange) erstaunen; sich undern od. verwundern; il s'étonne de tout, ne s'–e, il n'est–é de rien, er erstaunt über alles; verwundert sich über nichts, nichts befremdet ihn, cf. *bruit*; je m'étonne qu'il ne voie pas le danger où il est, auquel il s'expose, ich verwundere mich, es nimmt mich Wunder, daß er die Gefahr nicht sieht, welcher er sich aussetzt; je m'étonne d'être toujours malade, qu'il ne soit pas encore ici, es befremdet mich, es kommt mir seltsam vor, daß ich immer krank bin; es wundert mich, es nimmt mich Wunder, daß er noch nicht hier ist; (j'en sais la raison), je ne m'en étonne plus, ich wundere mich nicht mehr darüber; nous nous sommes –és de votre ami qui vous a abandonné, wir haben uns über Ihren Freund verwundert ꝛ; je m'étonne de vos manières, de votre procédé, Ihr Betragen, Ihr Verfahren befremdet mich; (Calypso), –ée de voir ꝛ, erstaunt zu sehen.

3. fg: (ébranler, faire trembler par q. violente commotion) erschüttern; le branle des cloches a –é cette tour, das Läuten mit den Glocken, der Schwung der Gl. hat diesen Thurm erschüttert; le bruit du canon, la force de la mine a si fort –é ces maisons, qu'il est à craindre qu'elles ne tombent, der Kanonendonner, die Gewalt der Mine hat diese Häuser so stark erschüttert, daß ihr Einsturz zu befürchten ist; ce coup ne lui a point fait de plaie, mais il lui a étonné le cerveau, dieser Streich od. Schlag hat ihm keine Wunde verursacht, aber das Gehirn erschüttert; Mac. pierre'–ée, (dérangée de sa place par q. violente commotion) ein durch eine heftige Erschütterung verrückter, aus seiner Lage gebrachter Stein; maison, tour –ée, ein durch eine heftige Erschütterung beschädigtes Haus ꝛ; avoir le cerveau –é, die tête –ée, eine Gehirn-erschütterung, Kopfe. erlitten haben; – un diamant, (y faire des fêlures) Risse in einen Diamant machen; Mg. cristal –é, (qui, sans être brisé, paraît intérieurement fêlé et qui chatoie) ein rissiger und schillernder Kristall.

Étoqueraux, pl. Ser. (petites chevilles de fer carrées ou rondes, qui serv. à porter, soutenir et arrêter d'autres pièces plus considérables) Anhaltstifte, pl.

Étoqueresse, f. Card. (esp. de cardes, de 8 pouces, sur 5 de large) Krahe, f; Krempelkamm, c. *étoquiau*.

Étoquiau, ou étoquetau, –teau, Ser. (cheville qui arrête le ressort d'une serrure) Sperr-stift, –tegel; Sperre, f; Hor. c. *étoulcau*.

Étou, Bou. (table à claire-voie, où le boucher habille les moutons et les veaux) Schlächterbank, f. c. *étal*.

Étouble, f. v. c. *éteule*.

Étouffade, f. Cui. (sa. d'assaisonnement ou d'appret pour les perdrix ꝛ qu'on met cuire bien larddées dans une casserole, en y ajoutant du bouillon, sel, poivre, herbes fines ꝛ) Dämpfen, n; des perdrix à l'–, gedämpfte Rebhühner.

Étouffant, e, a. (qui fait qu'on étouffe, qu'on respire mal) erstickend; un air –, eine –e Luft; il fait un temps –, une chaleur –e, es ist schwüles Wetter, eine schwüle, drückende Hitze; 2. (qui étouffe, qui respire mal) schwer-athmend; fast athemlos; je l'ai trouvé –, ich habe ihn fast athemlos angetroffen, er war nahe am Ersticken.

Étouffement, m. (difficulté de respirer) das beschwerliche Athmen; die Beklemmung des Athems; (elle a des vapeurs qui lui causent des –s, sie leidet an Blähungen, Magendünsten, die ihr den Athem beklemmen od. benehmen; d'où vient cet –? woher rührt dieser beklemmte Athem?

Étouffer qn, un animal, (le suffoquer, lui faire perdre la respiration, la vie) einen, ein Thier ersticken; (cette nourrice) en dormant a –é son enfant, hat im Schlafe ihr Kind erstickt; on l'a –é dans la presse, à force de le serrer, man hat ihn im Gedränge, durch heftiges Drücken erstickt; l'esquinancie, la vapeur du soufre l'a –é, il a été –é d'un catarrhe, die Halsentzündung, der Schwefeldampf hat ihn erstickt; er ist an einem Stickflusse erstickt; la toux l'étouffe, (lui ôte la respiration) der Husten würgt ihn, benimmt ihm den Athem; cet habit étouffe, il est trop chaud pour la saison, ou il serre trop) in diesem Kleide möchte man erst.; ext. – le feu dans un fourneau ꝛ. – les charbons, la braise, das Feuer in einem Ofen, die Kohlen od. die Glut erst., ausdämpfen, auslöschen; Cart. – la colle, (la rendre en eau, pour ne l'avoir pas assez remuée) den Leim zu dünne machen; Chi. essai –é, (recouvert de ses scories, pour n'avoir pas soutenu le feu au degré convenable) eine unreine, unvollkommene Probe; Écr. viandes –ées, (chair d'ani. qu'on a tués sans verser leur sang) Fleisch von erstickten Thieren, von Th., die man nicht hat ausbluten lassen; Jar. ꝛ arbre, bois –é, (entouré d'autres arbres touffus qui leur nuisent) ein Baum, der keine Luft hat, zu dicht stehendes Gehölz; (les mauvaises herbes) étouffent les bleds, erstickt das Kern.

2. fg: (supprimer, cacher, dompter) ersticken, unterdrücken; – une passion dès sa naissance, eine Leidenschaft in ihrer Entstehung unt., in der Geburt erst.; je ne saurais – ma douleur, ich kann meinen Schmerz nicht unt.; tâchez d'– vos soupirs, vos plaintes, vos ressentiments, suchen Sie Ihre Seufzer, Ihre Klagen, Ihren Unwillen zu unt.; la crainte lui étouffa la voix, die Furcht erstickte seine Stimme; – les remords de sa conscience, tous sentiments d'honneur, die Vorwürfe seines Gewissens, die Gewissensbisse erst. od. unt.; alles Ehrgefühl erst.; – ses chagrins, ses inquiétudes, ses soupçons, seinen Kummer od. Verdruß, seine Angst od. seine Besorgnisse, seinen Argwohn zu verbergen suchen; – une affaire, une querelle, (empêcher qu'elle n'éclate, qu'elle n'ait des suites, en transpirant), eine Sache, einen Streit unt., nicht zum Ausbruche kommen lassen; – une révolte, une sédition, une guerre civile, une erreur, un bruit qui court, (les détruire, dissiper) eine Empörung, einen Aufruhr, einen Bürgerkrieg dämpfen od. erst.; einen Irrthum, ein Gerücht unt., cf. *bruit*; Syn. cf. *suffoquer*.

3. vn. (avoir la respiration empêchée) fast ersticken; nicht frei athmen können; il n'y a point d'air dans cette chambre, on y étouffe, die Luft ist in diesem Zimmer gesperrt, man erstickt fast; nous pensâmes – de chaud, wir erstickten fast vor Hitze; (délacez-la), elle étouffe, sie hat keinen freien Athem; fg: – de rire, (rire avec excès) vor Lachen fast erst.; sich halbrodt lachen; si je n'avais rien dit, j'aurais –é de dépit, hätte ich nichts gesagt, so hätte mir der Aerger das Herz abgedrückt.

Étouffoir, m. Bou. ꝛ (cloche ou boîte de métal pour étouffer les charbons allumés) Kohlendämpfer, Mu. – d'un violon, (soupape, drap pour tempérer les sons) die Dämpfer, die Sordine einer Geige.

Étoupade, f. Chir. (étoupe préparée pour couvrir une plaie) Wiete von Werg, f.

Étoupage, m. Chap. (reste de l'étoffe dont on a fabriqué les 4 capades et qui sert à les garnir dans les endroits faibles) die Buße, das Bußstück.

Étoupe, f. (rebut de la filasse du chanvre, du lin) Werg, n (Mar. Winde, f.); – de chanvre, de lin, W. vom Hanfe, vom Flachse; hänfenes, flächsenes W.; un paquet d'–, ein Pack W.; fil, toile d'–, Garn von W.; wergene Leinwand; boucher avec de l'–, mit W. verstopfen; enduire l'– de poix et de goudron, (pour calfater les vaisseaux) das W. mit Pech und Theer überziehen; fg: mettre le feu aux –s, (brusquer une aff., mettre tout en usage pour la faire réussir; it. exciter les esprits à la colère, à l'amour ꝛ) fa. eine Sache hitzig betreiben; alles aufbieten, um eine Sache durchzusetzen; it. Oel ins Feuer gießen; noch mehr zum Zorn, zur Liebe reizen; il veut pousser cette affaire, il a mis le feu aux –s, er will die Sache durchsetzen, er hat alle Mittel aufgeboten, das Aeußerste angewendet; (quand les esprits sont aigris), il faut peu de chose pour mettre le feu aux –s, so ist gleich Feuer im Dach, so bringt eine Kleinigkeit die Sache zum Ausbruche; le feu est aux –s, (les esprits sont échauffés) die Gemüther sind erhitzt; fa. es ist Feuer im Dach; der Teufel ist los; (il est touj. avec des femmes), il y a du danger que le feu ne prenne aux –s, er ist in großer Gefahr, Feuer zu fangen; Chau. – à étamer, (esp. de goupillon garni de filasse, pour étendre l'estamure) der Wischer zum Verzinnen.

Étouper, (boucher avec de l'étoupe ꝛ) mit Werg ausstopfen, ver-st., zu-st.; les conduits sont étoupés, die Röhren sind mit W. verstopft; (le vin s'enfuit), il faut – les fentes du tonneau, man muß die Ritzen im Fasse mit W. v.; – les trous, les oreilles, die Löcher, die Ohren mit W. s.; bouteille –ée, eine mit W. zugestopfte Flasche; Batt. d'or: – une feuille d'or ꝛ, (appliquer une pièce à l'endroit où la feuille manque d'étoffe) ein Goldblättchen ꝛ ausbüßen; Chap. – un chapeau, les capades, (regarnir ou fortifier les endroits faibles, avec l'étoupage) einen Hut, die Fache ausbüßen; Dor. –, (presser légèrement avec un tampon, sur les feuilles d'or pour les obliger à prendre sur l'assiette) die Goldblättchen ausdupfen; Pot. (remplir les fêlures et autres défauts de la poterie avec de la cire, du suif ꝛ, ce qui est défendu) die Risse im Töpfergeschirr mit Wachs ꝛ v.; Man. – le coton, (en séparer les filaments courts qui ne peuvent être pris en long dans le tors du fil) die hervorragenden Enden an den baumwollenen Fäden abschneiden.

Étouperie, f. (toile d'étoupe) Wergleinwand, f.

Étoupière, f. Cord., Mar. (femme qui met de vieux cordages en étoupes, pour en calfater les vais.) Tauauszupferinn, f.

Étoupille, (lm) f. Art. (mèche de coton filé et roulé dans de la poudre, dont on se sert dans l'artillerie et pour les feux d'artifice) Stopine, f; Zündstrick, Zudelfaden; it. Schilfröhrchen, n; l'– sert à jeter des bombes sans mettre le feu à la fusée, die S. dient dazu, Bomben zu werfen, ohne den Zünder in Brand zu stecken; –r, va. (garnir d'– les artifices pour la communication du feu) die Feuerwerke mit –n versehen.

Étoupin, m. Mar. (peloton de fil de carret, pour bourrer la poudre quand on charge un canon) Vorschlag.

Étourdeau, m. Au. (jeune chapon) junger Kapaun.

Étourderie, f. (act. d'étourdi, ou habitude de faire des act. d'–) Unbesonnenheit, f; c'est une –, une grande –, das ist eine U., eine große U., ein unbesonnener, sehr .. Streich; vous le taxez d'–, mais z, sie halten ihn für unbesonnen, aber ..; vous faites toujours des –s, ce sont de vos –s, Sie machen immer unbesonnene Streiche; das sind wieder unb. St., wie sie zu machen pflegen; on ne saurait le corriger de son –, c'est une de ses –s, man kann ihm seine U. nicht abgewöhnen, das ist einer von seinen unbesonnenen Streichen; il est d'une – inconcevable, er ist unbegreiflich unbesonnen.

Étourdi, e, s. a. (imprudent, léger, qui agit sans considérer ce qu'il fait) unbesonnen; parler, agir en –, unsprechen, handeln; c'est un –, un jeune, grand, petit –, un jeune homme bien –, es ist ein –er Mensch, ein U.– er od. ein junger Windfang, Schwindelkopf; ein äußerst –er Mensch, (fa. ein Tappins-Mus) ein –er Junge; ein sehr –er junger Mensch; elle est fort –e, sie ist sehr –, ein sehr –es, unbedachtsames Mädchen; les jeunes –s s'aperçurent bientôt z, die jungen Schwindelköpfe bemerkten bald z; tous ces gens-là sont des –s, ils ne savent ce qu'ils font, alle diese Leute sind unbes. od. dirnlos, sie wissen nicht, was sie thun; P. (pt. de qn qui sait bien prendre son parti sur le champ) il ne fut ni fou ni –, er wußte sich auf der Stelle zu helfen, er war im Augenblick besonnen, er war gleich bei der Hand; il est – comme le premier coup de matines, comme un hanneton, (d'une étourderie sans pareille, qui oublie tout ce dont on l'a chargé) er ist ein Erzwindsang, ein wahrer Faselhans, cf. *étourdir*; 2. à l'étourdie, ad. (en *étourdi*, à la man. d'un ..) unbesonnen, –er Weise; agir .., unbes. handeln; (cette affaire est importante), il ne faut pas y aller .., man muß nicht so unb. dabei zu Werke gehen, nicht so in den Tag hinein handeln, fa. nicht so zutappen.

Étourdiment, ad. (à l'*étourdie*) unbesonnen, auf eine –e Art; il a entrepris cette affaire fort –, (sans l'examiner, sans prendre conseil) er hat diese Sache äußerst unb. unternommen; il fait toutes choses si –, que z, er handelt in allem so unb., geht bei allem so unb. zu Werke, daß z; il entra –, er ging unb. hinein, er tappte ohne Ueberlegung hinein.

Étourdir, (co. *finir*) va. (causer dans le cerveau q. ébranlement qui trouble, qui suspend en q. sa. la fonction des sens) betäuben; il lui donna sur la tête un coup de bâton z qui l'étourdit, er versetzte ihm auf den Kopf mit dem Stocke einen Schlag, der ihn betäubte; il tomba étourdi de ce coup, il en fut –i, er fiel betäubt von dem Streiche hin, er wurde dadurch betäubt; le grand bruit du canon, des cloches, des tambours étourdit, der heftige Kanonendonner, das starke Läuten mit den Glocken, das laute Trommeln betäubt; le branle du bateau, du carrosse nous avait tellement étourdis, que z, das Schwanken des Nachens z hatte uns so schwindelig od. taumelig gemacht, daß z; vous m'étourdissez avec votre caquet, Sie betäuben mich mit Ihrem Geschwätz; (il crie à pleine tête), il nous étourdit, er macht uns ganz taub, man möchte toll davon werden; – les oreilles à qn, (le fatiguer par trop de paroles) einem die Ohren toll und voll schwatzen; (pt. d'une grande douleur passée, dont il ne reste qu'un léger ressentiment) sa goutte est passée, mais il en a encore la main étourdie, le pied tout étourdi, seine Gicht ist verbei, aber er hat noch eine dumpfe Empfindung davon in der Hand, im Fuße; P. c. *bateau*; fg: – la douleur, (l'endormir) den Schmerz b.; (il va à la promenade, il voit le monde) pour – sa douleur, pour s'–, (pour dissiper son inquiétude, pour se distraire) um seinen Schmerz zu b., zu zerstreuen, um sich zu z., zu vergessen; il n'a pas reussi à – ses remords, es ist ihm nicht gelungen, seine Gewissensbisse zu b.; – la grosse faim, (l'apaiser) fa. den ersten Heißhunger stillen; (cette viande) n'est qu' –ie, (à demi cuite) ist nur geschreckt, nur halbgar; il ne faut qu' – un peu cette viande, de peur qu'elle ne se gâte, man muß dieses Fleisch nur ein wenig schrecken, rosten, abziehen, nur einen Wall darüber gehen lassen, damit es nicht verderbe; (cette eau n'est pas chaude), elle n'est qu' –ie, es ist nur überschlagen od. geschreckt; z. fg: (causer de l'étonnement, de l'embarras) bestürzen; bestürzt machen; (cette nouvelle, cette défaite, ce coup imprévu) les a fort –is, ils en sont tout –is, hat sie sehr bestürzt gemacht; sie sind darüber ganz bestürzt; il entre, et à ce spectacle il demeure –i, er tritt herein, und bleibt bei diesem Anblick bestürzt stehen; 3. s'–, (se préoccuper, s'entêter) sich, sein Gemüth von et. einnehmen lassen; sich et. in den Kopf setzen; il s'étourdit de vaines raisons, de ces chimères, er läßt sich von nichtigen Gründen einnehmen, setzt sich diese Grillen in den Kopf; s'– sur qc, (se distraire de qc, s'empêcher d'y penser) sich über et. zu betäuben, sich et. aus dem Sinne zu schlagen suchen; il s'est –i sur cette perte z, er hat sich diesen Verlust aus dem Sinne geschlagen; il s'étourdit sur le temps à venir, sur la mort, er entschlägt sich der Gedanken an die Zukunft, an den Tod; elle tâche de s'– sur les bruits qui courent d'elle, sie sucht sich die Gerüchte, welche über sie im Umlaufe sind, aus dem Sinne zu schlagen.

Étourdise, f. Au. v. c. *stupeur*.

Étourdissant, e, a. (qui *étourdit*) betäubend; un bruit –, une voix –e, ein –er Lärm od. –es Getöse, eine –e Stimme; rien de plus – que le caquet de ce fat, nichts ist –er, als das z.

Étourdissement, m. (ébranlement causé par ce qui *étourdit*) Betäubung, f; le bruit du canon m'a causé un – dont j'ai peine à revenir, der Kanonendonner hat mir eine Betäubung verursacht, von welcher ich Mühe habe, mich zu erholen; Méd. (stupeur momentanée, 1e degré du vertige) Betäubung, f; Schwindel, Taumel; ayoir des –s, être sujet aux –s, Anwandlungen von B., von S. haben, dem S. ausgesetzt seyn; les vapeurs causent des –s, die Magendünste verursachen B.–n; il lui a pris un grand –, es hat ihn ein starker S. angewandelt; fg: (trouble que cause q. malheur z) Bestürzung, f; (cette nouvelle) causa un grand – dans cette famille, verursachte eine große Best. in dieser Familie; ils ne sont pas revenus de leur –, sie haben sich noch nicht von ihrer Bestürzung erholt.

Étourneau ou sansonnet, (ois. noirâtre, tacheté de gris, de blanc z) Staar; l'– vulgaire, die Sprehe, Spreche; l'– à rouges ailes z, der rothflügelige S.; l'– apprend bien à parler, der S. lernt gut sprechen; bande d'–x, ein Flug, ein Schwarm von –en; gp. (pt. d'un jeune homme qui fait le capable) vous êtes un bel –, un plaisant –, Sie sind ein rechter, ein schöner Held, ein ganzer Mann! Marc. (cheval d'un poil gris jaunâtre) Grauschimmel; (on prétend) que les –x, les chevaux –x ont rarement les yeux bons, die G. haben selten gute Augen.

Étouteau, m. Hor. (cheville attachée sur la roue, qui sert à régler la sonnerie) Sperrstift; Arm. l'–, (serv. à fixer la baïonnette au bout du fusil) das Korn, cf. *étoquiau*.

Étraignoir c. *étreignoir*. [Wergleinwand, f.

Étramées, f. pl. Com. (toiles d'étoupes en Picardie) id;

Étrange, a. (qui n'est pas dans l'ordre et dans l'usage commun) seltsam, sonderbar; c'est une –e façon de faire, de s'habiller, das ist eine –e Art zu verfahren, sich zu kleiden; il y a des coutumes bien –s en ce pays-là, in diesem Lande gibt es –e Gebräuche; il lui est arrivé un – accident, es ist ihm ein –er Zufall begegnet; cela est –, je trouve bien – que vous ne croyiez jamais vos amis, es ist send., ich finde es send., daß Sie Ihren Freunden nie glauben; voilà un homme, une femme bien –, un – esprit, une – humeur, das ist ein –er Mensch, ein äußerst –es Weib, ein –er Kopf, eine –e Gemüthsart.

Étrangement, ad. (d'une man. *étrange*; excessivement) äußerst; aufs Aeußerste; außerordentlich; il est – bizarre, er ist à. wunderlich; il l'a – maltraité, er hat ihn à. gemißhandelt; j'ai été – surpris, ich war à. verwundert.

Étranger, ère, a. (qui est d'une autre nation, d'un autre pays) fremd; pays, climat –, nation, plante étrangere, langue –ère, –es Land, –er Himmelsstrich, –e Nation, –e od. ausländische Pflanze, –e Sprache ..; coutumes, lois –ères, les marchandises .., –e Gebräuche od. Sitten, Gesetze; die –en od. ausländischen Waaren; le droit –, (suivi par d'autres nations ou dans d'autres états) das –e od. ausländische Recht; le droit allemand est un droit – par rapport à la France z, in Rücksicht auf Frankreich ist das deutsche Recht ein –es Recht; aller voir des pays –s, –e Länder, das Ausland bereisen; princes, ministres –s, puissances –ères, –e Fürsten, Minister, –e od. auswärtige Mächte; (il est ministre) des affaires –ères, der auswärtigen Angelegenheiten; (bureau, département) des affaires, des relations – ères, die Kanzlei, das Departement der ausw. A.; il a l'air –, elle paraît être –ère, er hat ein –es Aussehen, sieht einem Fremden gleich; sie scheint hier fr. zu seyn; P. (cet homme) est – dans son pays, (il n'en sait pas les coutumes et ce qui s'y passe) ist in seinem eigenen Lande fr., kennt seines Vaterlandes Sitten und Gebräuche nicht, weiß nicht, was in seinem Vaterlande vorgeht; Cf. 10: tout enfant né d'un Français en pays –, est Français, jedes im Auslande von einem Franzosen geborne Kind ist auch ein Franzose, cf. *établissement*; 2. (qui n'a point de rapport au sujet dont il s'agit) fremd; nicht zur Sache gehörig; ce fait, ce raisonnement est – à la cause, dieser Umstand, dieser Beweis gehört nicht zur Sache; ces intérêts lui sont –s, er hat keinen Theil an diesen Sachen, keinen Vortheil dabei; (cette affaire, cette guerre) nous est –ère, ist uns fr., geht uns nichts an; il se revêt de qualités –ères à son caractère, er legt sich Eigenschaften bei, die seinem Charakter fr. sind; il est tout à fait – à son caractère de se mêler des affaires d'autrui, es liegt gar nicht in seinem Charakter, sich in Anderer Angelegenheiten, in fremde Händel zu mischen; (cet homme) a des habitudes –ères à toute espèce d'intrigue, geht mit lauter Leuten um, denen jede Art von Ränken fr. ist; il est – à quelque chose que ce soit, (il n'y prend aucune part) er hat an allem keinen Theil; il est – à cette cabale, à ces intrigues z, er hat durchaus keinen Antheil an dieser Kabale, an diesen Ränken; il est – dans cette science, en médecine z, (il en ignore les principes) er ist ein Fremdling in dieser Wissenschaft, in der Arzneikunst; Chir., Méd. corps –s, (tout ce qui se trouve contre nature dans le corps de l'ani.) –e, –artige Körper; (la balle est encore dans sa plaie), il ne saurait guérir tant que ce corps – y sera, er kann nicht genesen, so lange dieser –e K. noch darin ist; le poil dans l'estomac, le sable dans les reins, les esquilles d'os sont des corps –s, Haare im Magen, Gries in den Nieren, Knochensplitter sind –e, –artige K.

Il) Étranger, ère, s. (qui n'est pas du pays, qui vient d'arriver) der, die Fremde; c'est un –, une –ère, es ist ein –r (Fremdling) od. Ausländer, sie ist eine F. od. A.–inn; les –s sont bien reçus en France, die –n werden z; être affable envers les –s, gegen F. gefällig seyn; (les immeubles) possédés par des –s, welche Ausländer besitzen; 2. (qui n'est pas d'une famille, d'une compagnie) Fremde; il a donné son bien à des –s, (non à ses parents) er hat sein Vermögen –n gegeben; 3. (pays *étrangers*) Ausland, n; faire passer des marchandises à l'–, Waaren ins A. schicken; (ces marchandises) viennent de l'–, vont à l'–, sont destinées pour l'–, kommen vom A–e, gehen ins A., sind für das A. bestimmt; (il passa plu. années) chez l'–, im –e, (in der Fremde); prendre du service chez l'–, im A–e Dienste nehmen, in fremde od. auswärtige Dienste treten.

Étranger qn, qc, (chasser, éloigner d'un lieu, désaccoutumer d'y venir) v. vertreiben, verjagen, verscheuchen; (les chats, les rats) ont étranglé les pigeons du colombier, haben die Tauben aus dem Schlage vertrieben, verjagt, verscheucht; – le gibier d'un pays, das Wild aus einem Lande vert.; on a tant fait la chasse aux loups, qu'on les a –és de ce pays-là, man hat so oft od. so lange Jagd auf die Wölfe gemacht, den Wölfen so lange nachgestellt, daß man sie endlich aus diesem Lande vertrieben hat; (le gibier) s'est –é de cette plaine, kommt nicht mehr auf diese Ebene, hat sich von dieser Ebene weggewehnt; it. (pt. des pers.) fa. pu. il a –é les importuns qui venaient chez lui, er hat die Ueberlästigen, die zu ihm kamen, von sich vertrieben; – la mauvaise compagnie de sa maison, die schlechte Gesellschaft aus seinem Hause vertr., entfernen; (cet homme) s'est –é de cette maison, .. kommt nicht mehr in dieses Haus, hat sich von diesem Hause weggewöhnt.

Étrangeté, f. Au. (du caractère z qui est *étrange*) pu. Seltsamkeit, f. c. *bizarrerie*; it. Au. des –s, seltsame, außergewöhnliche Sachen z.

Étrangle-chien, m. Bo. (pl. employée autref. dans l'esquinancie) Präune-wurzel, f; Hundswürger.

Étrangle-loup, m. c. *tue-loup*.

Étranglement, m. (filet très-délié qui unit les 2 parties

le corps de plu. insectes, tels que l'araignée, la guêpe ɛ) (der sanduhrförmige Theil, welcher den Vorder- und Hinterleib mancher Insekten verbindet); s. (pl. de plu. choses resserrées qui n'ont pas l'étendue nécessaire) Enge, f; l'— du canal est cause du débordement de ce ruisseau, die E. des Bettes, das enge Bett ist Schuld an dem Austreten dieses Baches; Arf. — (des fusées ɛ), Ballenbund; it. (act.) das Zuziehen; Méd. (resserrement excessif) Zusammenziehung, f; '— d'un vaisseau, d'un boyau, die Z. eines Gefäßes, ɛ.

Étrangler, (faire perdre la respiration et la vie en bouchant le gosier) erwürgen, erdrosseln; on l'a étranglé, l'ai —é par ordre du Grand-Seigneur, man hat ihn erwürgt, erdrosselt, er wurde auf Befehl des Großherrn erdrosselt; elle étrangla son enfant de ses propres mains, le erwürgte, erdrosselte ihr Kind mit ɛ; (il le tenait à la gorge), et voulait l'—, und wollte ihn erw. od. erdr.; l'esquinancie) l'a —é, hat ihn erstickt; ce morceau l'a —é, er ist an diesem Brocken erstickt; il s'est —é, le désespoir l'a porté à s'—, er hat sich erdrosselt, die Verzweiflung hat ihn dazu gebracht sich zu erdr.; 2. (serrer trop fortement; trop resserrer, ne donner pas l'étendue nécessaire) beengen; zu enge machen; (cet habit) l'étrangle, beengt ihn, sie, preßt od. zwängt ihm den Körper ein, schnürt ihr den Leib zusammen; cette palissade étrangle votre maison, dieser Zaun ist zu nahe an Ihrem Hause, beengt den Raum um Ihr Haus herum zu sehr; vous étranglez trop cette chambre (en voulant y mettre alcove et cabinet), Sie beengen den Raum in diesem Zimmer zu sehr, wenn Sie ɛ; un habit, un pourpoint —é, (trop étroit) ein zu enges Kleid, Wamms; une croisée fort —ée, (qui n'a pas la largeur convenable) ein allzu schmahles Fenster; ce parterre est fort —é, ce corridor est trop —e, dieses Gartenbeet ist zu schmahl, dieser Gang ist zu enge, zu schmahl; fg: — une affaire, (la nger trop à la hâte) eine Sache nur obenhin entscheiden, zu kurz abthun; — un ouvrage, un sujet, (le traiter avec peu d'étendue) ein Werk, einen Gegenstand zu sehr zus. drängen; voilà un endroit trop —é, diese Stelle ist zu gedrängt, zu kurz gefaßt; j'ai craint d'— les matières, en cherchant trop à les abréger, ich fürchtete die Materien nicht gründlich genug auszuführen, wenn ich sie allzusehr abzukürzen suchte; vous en avez —é les preuves, les raisonnements, Sie haben die Beweise, die Schlüsse zu kurz gefaßt, zu sehr zus. gedrängt; — un sac, en fermer l'ouverture, le lier avec une corde bien serrée) einen Sack zuschnüren, zubinden; Arf., Art. — une fusée, les artouches, eine Rakete ɛ zureiten, s. vn. secourez-moi, l'étrangle, helft mir, ich erstücke; fg: — de soif, (avoir grand soif) fast vor Durst verschmachten.

Étranglure, f. Drap. (faux pli du drap causé par la foulage) Wulst, f; falsche Falte, f.

Étrangue, f. Mar. c. *flatoir*.

Étranguillon, (ghilyon) m. (esquinancie des chevaux) die Kehlsucht; poire d'—, c. *angoisse*.

Étrape ou estrape, f. (petite faucille qui sert à couper le chaume) Stoppelsichel, f.

Étraper ou estraper le chaume, (le couper avec une *étrape*) die Stoppeln abschneiden.

Étrapoire, f. (longue serpe ou *étrape* en forme de croissant, attachée à l'extrémité d'un bâton, serv. à *étraper*) Stoppelsense, f.

Étraque, f. Mar. (largeur du bordage) Breite eines Plankenganges, f; l'— de gabord, ou première —, (la largeur du bordage, qui est entaillé dans la quille du vais.) die Breite des Kielganges.

Étraquer une bête, Ch. (en suivre la trace sur la neige, usqu'à son gite) das Wild auf dem Schnee ausspüren.

Étrasse, c. *estrasse*.

Étrave ou étable, f. Mar. (pièce de bois courbe, qui forme la proue d'un vais.) Vorderstreven, Vor:st.; (la longueur d'un vaisseau) so mesure de l'— à l'étambot, wird vom V. bis zum Hintersteven gemessen.

Être, (*étant, été; je suis, tu es, il est, n. sommes, vous êtes (ou êtes) ils sont; j'étais, je fus; j'ai été; j'avais été; j'eus été; je serai, j'aurai été; je serais, j'aurais été; que je sois, que je fusse, que j'aie été, que j'eusse été*) v. ax. (exister) seyn; vorhanden seyn; Dieu est de toute éternité, Gott ist von Ewigkeit her; tout ce qui a été, qui est, et qui sera, alles, was war, ist, und seyn wird; vous n'étiez pas encore au monde, Sie waren noch nicht auf der Welt; cela est, cela n'est pas, (est vrai, n'est pas vrai) das ist so, ist nicht so, ist wahr, nicht wahr; cela sera, cela ne sera pas, (arrivera ɛ) das soll od. wird geschehen, nicht geschehen; it. (pour affirmer qc. d'un sujet, pour marquer l'origine d'une chose); a) la proposition est vraie, fausse, trop générale, der Satz ist wahr ɛ; cela n'est utile, voussera agréable, das ist mir nützlich ɛ; elle est sage, prudente, jolie, elle n'est pas mal, sie ist verständig, klug, artig, nicht übel; (ce livre) est français, ist französisch, franz. geschrieben; il est médecin, anglais ɛ, er ist ein Arzt, ein Engländer; il est couché, debout, er liegt, er ist auf; nous sommes en hiver, il est en tel endroit, wir haben Winter, er ist an dem und dem Orte; cela est bien, est mal, est mieux, das ist gut, schlecht, besser; je veux qu'il soit de retour à six heures, ich will, daß er bis sechs Uhr wieder da seyn soll; je ne veux pas — plus riche que je le suis, que je ne suis, ich will nicht reicher seyn, nicht für reicher gehalten werden, als ich es wirklich bin; il est mieux aujourd'hui, (pt. d'un malade) heute befindet er sich besser, geht es besser mit ihm, cf. *accès, accord, accommodement* ɛ; P. il faut — tout un ou tout autre, (prendre l'un ou l'autre parti, se déclarer ɛ) man muß es entweder ganz mit der einen, od. ganz mit der andern Partei halten; man muß nicht auf beiden Achseln Wasser tragen; b) (ce vin) est de Bourgogne, ist aus Burgund; (ces vers) sont d'Homère, sind von Homer; (ce tableau) est du Titien, ist von Titian; il est d'église, d'épée, er ist vom geistlichen Stande, vom Soldatenstande; il est de Paris, de la capitale, er ist aus Paris, ɛ.

2. (joint à ce; ne s'emploie au pl. que dans les temps simples); a) c'est un homme, c'est une belle maison, das ist ein Mann, ein schönes Haus; ce sont des enfants, es sind Kinder; ce ne sont pas des bagatelles, das sind keine Kleinigkeiten; c'est lui, c'est elle, ce sont eux, elles, er ist es, sie ist es, sie sind es; c'est nous, ce n'est pas nous qui l'avons fait, c'est vous qui l'avez dit, wir haben es gethan, nicht gethan, Sie haben es gesagt; ce n'est pas eux qui en usent de la sorte, sie machen es nicht so, verfahren nicht so; ce sont eux qui viennent, ce sont ceux-là qui ɛ, sie sind es, welche kommen; diese sind es, die ..; c'est Colin et Colette qui m'ont demandé, Colin und Colette haben nach mir gefragt; ce sont vos frères et vous, c'est vous et vos frères qui avez ɛ, Ihre Brüder und Sie haben ɛ; (tous nos exercices), si ce n'est ceux de la promenade, doivent ɛ, den Spaziergang ausgenommen, müssen ɛ; ce m'est une grande joie, ce nous fut un grand plaisir ɛ, ou mieux: c'est une grande joie pour moi, ce fut un grand plaisir pour moi, es ist eine große Freude für mich, es war mir ein großes Vergnügen, od. es war ein großes V. für mich; fut-ce vos amis qui vous le dirent, waren es Ihre Freunde, die es Ihnen sagten? c'était nous, c'était vous et un tel, wir waren es, Sie und der und der waren es; c'était à qui aurait la gloire de le faire ɛ, man beeiferte od. stritt sich in die Wette, wer den Ruhm haben sollte, es zu thun ɛ; c'étaient des enfants, es waren Kinder; c'étaient autant de crimes, dont un seul ɛ, es waren eben so viele Verbrechen, wovon ein einziges ɛ; j'irai, ne fût-ce que pour lui dire ɛ, ich werde hingehen, wäre es auch nur, um ihm zu sagen ..; ce furent eux, ce furent les Français qui assiégerent la place, sie, die Franzosen waren es, welche die Festung belagerten; ç'a été lui, eux, elles qui l'ont dit, er ist es gewesen, sie sind es gewesen, die es gesagt haben; si ç'avait été, si c'eût été vos amis, j'aurais, wenn Ihre Freunde es gewesen wären, so hätte ich ɛ; (nous en raisonnerons), et ce seront les moments les plus agréables de ma vie, und das werden die angenehmsten Augenblicke meines Lebens seyn; ce seraient les enfants les plus heureux du monde, si ɛ, es wären die glücklichsten Kinder von der Welt, wenn ɛ; je doute que ce soit lui, que ç'ait été elle, que ce soient nos troupes qui aient pillé ce village, ich zweifle, ob er es ist, ob sie es gewesen ist, ob es unsere Truppen sind, die dieses Dorf geplündert haben; (il était possible) que ce fussent les ennemis, daß es die Feinde seyen od. gewesen sind; b) (en répétant ord. le ce); ce que je ne puis lui pardonner, est ou c'est qu'il ait pu croire ɛ, was ich ihm nicht verzeihen kann, ist, daß er hat glauben können ɛ; ce que je crains, c'est d'être soupçonné de ɛ, was ich fürchte, ist, daß man mich im Verdacht haben möchte, als ob..; ce qui le fâche, c'est qu'on n'a eu, c'est qu'on n'ait eu aucun égard à sa demande, was ihn verdrießt, ist, daß man keine Rücksicht auf seine Bitte genommen hat; c) (avec *que* et un substantif, it. avec *que* et plus. ord. *de* et un infinitif); c'est une passion dangereuse que l'amour, es ist eine gefährliche Leidenschaft um die Liebe; ce seront toujours des tourments que les désirs, Begierden werden immer Qualen seyn; c'est une sorte de honte que d'être malheureux, es ist eine Art von Schande unglücklich zu seyn; c'est aimer Dieu que d'aimer son prochain, seinen Nächsten lieben, heißt Gott lieben; c'est un bonheur (que) d'avoir échappé à un pareil danger, es ist ein Glück, einer solchen Gefahr entgangen zu seyn; c'est une injustice devouloir qu'on lui paie ɛ, es ist eine Unbilligkeit, wenn er verlangt, daß man ihm .. bezahle; c'est une honte de ne pas payer ses dettes, es ist eine Schande, wenn man seine Schulden nicht bezahlt; seine Schulden nicht zu bezahlen, ist eine Schande; ce fut une grande satisfaction pour lui, de voir ɛ, es war eine große Beruhigung für ihn, zu sehen ɛ; ce serait mal connaître l'esprit de la religion, (que) de penser que la perfection consistât en ɛ, man würde mit dem Geiste der Religion schlecht bekannt seyn, wenn man dächte, die Vollkommenheit bestehe in ɛ; c'aurait été priver l'homme du seul bien véritable, (que) de lui ôter les consolations de la religion, man hätte den Menschen des einzigen wahren Gutes beraubt, wenn man ihm die Tröstungen der Religion genommen hätte; voilà ce que c'est de confier ses affaires à des indiscrets, so geht es, wenn man seine Angelegenheiten unvorsichtigen od. schwathaften Leuten anvertraut; d) c'en est fait ɛ, cf. *faire*; e) (avec un substantif, à la différence de *il est* avec un adjectif); prenez Racine et Boileau, ce sont (pour *ils sont*) de grands poëtes, nehmen Sie den R. und B., das sind große Dichter; lisez Cicéron et Démosthène, ils sont (et non *ce sont*) très éloquents, lesen Sie den Cicero und Demosthenes, das sind große Redner, Meister in der Beredsamkeit; f) (avec un adverbe, à la différence de *il est* avec un adjectif); c'est trop, c'est peu, c'est beaucoup, c'est assez ɛ, es ist zu viel, es ist wenig, es ist viel, es ist genug ɛ; it. fa. c'est bon, c'est bien, c'est juste ɛ, (pour *cela est* ɛ) das ist gut, recht, billig; il est beau, il est permis, il est louable, il est utile de ɛ, es ist schön, .. erlaubt, .. lobenswürdig, .. nützlich ɛ; g) (joint à *qui, que, aussi, si, quoi* ɛ); qui est-ce? qui est ce-donc? qui est-ce qui arrive? wer ist es? wer ist es denn? wer kommt? qu'est-ce que cela au prix de ɛ? was ist das gegen .., in Vergleichung mit ..; qu'est-ce? ho bien, qu'est-ce? qu'est-ce que je vois? qu'est-ce que cela signifie (ou que signifie cela)? was ist's? was gibt's? nun, was gibt's denn? was sehe ich? was bedeutet das? aussi est-ce un homme sur qui il ne faut pas compter, auch ist es ein Mann, auf welchen man nicht zählen muß; aussi est-ce très-incertain, si ɛ, auch ist es sehr ungewiß, ob ɛ; si est-ce que nous arriverons d'assez bonne heure pour .., v. auch werden wir frühe genug ankommen, um ..; c'est de quoi il s'agit, de quoi il veut vous entretenir, das von ist eben die Rede, darauf kommt es eben an; davon will er mit Ihnen sprechen; h) (avec *savoir, dire*); c'est à savoir qui des deux .., es kommt darauf an, es fragt sich, wer von Beiden ..; il est dans les remèdes, c'est-à-dire (ou c. à. d.) qu'il prend ɛ, er ist unter den Händen des Arztes, das heißt, er gebraucht Arzenei; c'est-à-dire que vous voulez ɛ, das heißt, Sie wollen ɛ, cf. *dire*; ce n'est pas à dire que je fasse difficulté de ɛ, (il n'en faut pas conclure que je fasse ɛ) damit will ich nicht sagen, daß ich Anstand nehme od. Schwierigkeiten mache ɛ; c'est à lui de ou à .., (c'est son tour, son devoir, de son autorité; on emploie mieux *de* pour marquer un devoir, ou pour éviter la rencontre d'une voyelle) es ist an ihm, die Reihe ist an ihm, an ihm ist die Reihe ..; c'est à vous à jouer, à donner votre voix, es ist an Ihnen, an Ihnen ist die Reihe zu spielen, Ihre Stimme zu geben; c'est au juge à prononcer, (à en décider) d'en décider, dem Richter kommt es zu, gebührt es, es ist des Richters Sache, einen Ausspruch zu thun, darüber zu entscheiden; c'est au général à commander, c'est au soldat d'obéir, dem General kommt es zu, zu befehlen, dem Soldaten, zu gehorchen; c'est aux gens de lettres à juger les ouvrages d'esprit, den Gelehrten kommt es zu, es ist die Sache der Gelehrten, die Werke des Geistes zu beurtheilen; c'est au-maître à parler, c'est au disciple d'écouter, dem Lehrer kommt es zu, zu sprechen, dem Schüler zuzuhören; c'est à nous de nous y conformer, unsere Sache ist es, uns darnach zu richten; quand les gens de lettres ont jugé les ouvrages d'esprit, c'est au public de les accueillir ou de les rejeter, wenn die Gelehrten über die Geisteswerke geurtheilt, ihr Urtheil über die.. von sich gegeben haben, so ist es Sache des Publikums, sie gut aufzunehmen od. sie zu verwerfen.

3. imp. il est nuit, jour, il était onze heures, es ist Nacht, Tag, es war elf Uhr; il est à croire, à présumer,

que $_{\text{f.}}$, (on peut croire) es ist zu glauben, zu vermuthen, daß $_{\text{f.}}$; il est juste, il est utile, il sera sage de le faire, que je le fasse, que nous les fassions $_{\text{f.}}$, es ist billig, es zu thun, daß ich es thue, daß wir es thun; es ist nützlich, es wird vernünftig seyn es zu thun, wenn ich es thue, wenn wir es thun; il est du devoir d'un homme, il est d'un honnête homme de défendre l'innocence, es ist jedes Menschen Pflicht, es ist Pflicht des rechtschaffenen Mannes, die Unschuld zu vertheidigen; il est de la générosité, de la justice de le faire, (la générosité $_{\text{f.}}$ l'exige) es ist der Großmuth, der Gerechtigkeit gemäß, es zu thun; die G. erfordert es, daß man es thue; cela est bien de lui, bien de son caractère, (y est conforme) das sieht ihm ganz gleich; das ist ganz seinem Charakter gemäß; il n'est pas de son caractère de tromper personne, es liegt nicht in seinem Charakter, irgend jemand zu betrügen; il n'est pas d'un honnête homme d'en agir ainsi, de parler de la sorte, ein rechtschaffener Mann handelt, spricht nicht so; es ist nicht dem Charakter eines rechtschaffenen Mannes gemäß, so zu handeln, zu sprechen; cela est de justice, de droit, d'usage, de bon goût, (est conforme à la justice $_{\text{f.}}$) das ist der Billigkeit, dem Rechte, dem guten Geschmacke gemäß; das ist billig, recht, im guten Geschmacke; il est de son intérêt de me détromper, sein Vortheil erfordert es, daß er mich aus dem Irrthume ziehe; es muß ihm daran gelegen seyn, mir die Augen zu öffnen; il n'est pas en moi, en lui $_{\text{f.}}$ de faire telle chose, ou il n'est pas en mon pouvoir, en son pouvoir de $_{\text{f.}}$, es steht nicht bei mir, bei ihm, in meiner, in seiner Macht, das und das zu thun; il n'est pas que vous n'ayez su.., (sans doute vous avez su) es ist nicht, als ob Sie nicht nicht gewußt hätten; Sie haben ohne Zweifel gewußt...

4. it. (avec *en*, pour marquer la similitude des choses); il en est des vers comme des melons, s'ils ne sont excellents, ils ne valent rien, es ist mit den Versen, wie mit den Melonen, wenn sie nicht vortrefflich sind, so taugen sie nichts; il en est des peintres comme des poètes, ils ont la liberté de feindre, es verhält sich mit den Mahlern, wie mit den Dichtern, beide haben die Freiheit, beiden ist es erlaubt, zu dichten; (pl. de ce qui peut s'entendre de qc) il l'a traité outrageusement, et il n'en a rien été, er hat ihn schimpflich behandelt, und es ist nichts darauf erfolgt, und es blieb ohne Folgen; quand il l'aurait maltraité, qu'en serait-il? il n'en serait rien, wenn er ihn auch gemißhandelt hätte, was wäre es denn? was wäre denn daran gelegen? es würde nichts darauf erfolgen; es würde ohne Folgen seyn; fa. es würde kein Hahn darnach krähen; il en sera ce qu'il plaira à Dieu, mag daraus entstehen, was Gott will; es gehe, wie Gott will; il sera, il en sera de cette affaire ce qu'il plaira aux juges, mit dieser Sache wird es gehen, wie es den Richtern beliebt; je vous dirai ce qu'il en était, ich will Ihnen sagen, was an der Sache war, wie es mit der Sache ging; it. (sans *en*); il n'est que de.., (c'est le mieux qu'on puisse faire) nichts ist besser; das Beste ist..; il n'est que d'aller son grand chemin, das Beste ist, man geht seinen Weg od. Gang fort; il n'est que d'avoir courage, es geht nichts über den Muth; it. il est, (pour il y a) es gibt; il est des hommes assez méchants, pour.., es gibt Menschen, welche so schlimm sind, daß..; il en est de bons et de mauvais, es gibt gute und schlimme; ce qui est certain, c'est que j'ai vu $_{\text{f.}}$, was gewiß ist, ist daß ich gesehen habe, $_{\text{f.}}$, so viel ist gewiß, daß...

5. être à, être de, (appartenir à, faire partie de); a) cette maison est à moi; ce livre est-il à vous? dieses Buch gehört mir, ist mein; gehört dieses Buch Ihnen, ist dieses Ihr Buch? je suis à un tel; ce valet est-il à vous? ich gehöre dem und dem an, bin in des und dessen Diensten; gehört dieser Bediente Ihnen? ist das Ihr Bedienter? je suis tout à vous, entièrement à vous, (disposé à vous servir; formule à la fin d'une lettre à un inférieur, à un ami $_{\text{f.}}$) ich bin Ihr ergebener, Ihr ergebenster Diener, ich bin ganz der Ihrige; il faut – tout à Dieu, man muß ganz Gott angehören, in allem Gott dienen; je n'étais plus au monde, je n'étais plus à moi-même, ich gehörte nicht mehr der Welt, nicht mehr mir selbst an; (pl. d'un hom. agité d'une violente passion) il n'est point à lui, er ist nicht mehr bei sich, er ist ganz außer sich; er weiß nicht, was er thut; b) cet effet est de la succession, dieses Stück gehört zur Verlassenschaft; cela est de mon partage, cela n'est pas du compte, das gehört zu meinem Antheile; das gehört nicht in die Rechnung, kommt nicht in Anrechnung; il n'est pas des complices, il sera de mes juges, er ist nicht unter den Mitschuldigen, er wird einer meiner Richter, er wird unter der Zahl meiner Richter seyn; voulez-vous être de notre partie? wollen Sie es mit uns halten, wollen Sie mit uns machen, mit von unserer Partie seyn? il est de toutes nos parties de plaisir, er ist bei allen unsern Lustpartien, macht alle unsere L. mit, cf. *maître*; it. (entrer en société, s'intéresser); il y a un grand marché à faire, en voulez-vous –? es ist ein bedeutender Handel zu machen, wollen Sie mit anstehen, wollen Sie Theil daran nehmen? j'en serai de moitié, j'y suis pour un tiers, ich will zur Hälfte mit anstehen, ich habe ein Drittel daran; il en a été pour mille écus dans cette banqueroute, bei diesem Bankerott hat es ihn tausend Thaler getroffen, er ist mit tausend Thalern durchgefallen; il y est bien avant, er ist stark dabei interessiert, hat bedeutenden Antheil daran; cet homme est de tout, il n'est jamais de rien,.. ist bei allem, ist überall mit dabei, macht alles mit, läßt sich in alles ein; er nimmt nie an etwas Theil, macht nichts mit, läßt sich in nichts ein; je suis pour un dixième dans cette affaire, dans cette entreprise, ich habe ein Zehntel bei dieser Sache, beidieser Unternehmung; il en est, il en a été pour son argent, (il lui en a coûté son argent sans aucun avantage) es kostet ihn sein gutes Geld, und nützt ihm nichts; hat ihn sein gutes Geld gekostet und nichts genützt; sein Geld ist hin, ist verloren gewesen, cf. *quitte*; fg: (quand qn fait ou dit qc qui ne se devait pas faire ou dire, et à quoi on ne s'attendait pas) fa. cela n'en est pas, celui-là n'en est pas, das hätte ich nicht erwartet; zu diesem Streiche hätte ich mich nie versehen.

6. (pt. du point, de l'état où est une aff.); où en sommes-nous à cette heure? wo stehen wir jetzt? wie weit sind wir jetzt? voilà où nous en sommes, bis hierher sind wir gekommen, da stehen wir, sind wir stehen geblieben; où en êtes-vous dans votre procès? j'en suis à faire nommer un rapporteur, wie weit sind Sie mit Ihrem Prozesse? ich bin daran, einen Referenten ernennen zu lassen; en êtes-vous là? (croyez-vous cela? ou êtes-vous dans cette erreur, dans cette résolution?) glauben Sie das? ist das Ihre Meinung? in diesem Irrthume sind Sie? das haben Sie vor? ist dieses Ihr Entschluß? das sind Sie zu thun gesonnen? (par indignation, quand on voit q. grand désordre) hé, où en sommes nous? wie, was ist das? wo will das hinaus? vous y êtes, vous n'y êtes pas, (vous avez, vous n'avez pas compris, touché le point de l'aff.) Sie haben es errathen, getroffen, $_{\text{f.}}$; je n'y suis pas encore, ich habe es noch nicht begriffen; die Sache ist mir noch nicht deutlich; (cet homme) ne sait, ne sait plus où il en est, (est si troublé $_{\text{f.}}$ qu'il ne sait ce qu'il doit faire) weiß nicht mehr, wie er daran ist, wo ihm der Kopf steht; P. on ne peut pas être et avoir été, (= vieux et jeune tout ensemble) man kann nicht jung und alt zugleich seyn.

7. (pour *aller*, se trouver à); il a été à Rome, au bal $_{\text{f.}}$, er ist in Rom, auf dem Balle gewesen; j'étais à la campagne, j'étais heureux lorsque, ich war auf dem Lande, ich war glücklich, als..; je serai bientôt chez vous, avant onze heures, ich werde bald, vor elf Uhr bei Ihnen seyn, zu Ihnen kommen; il ne sera pas à l'assemblée, il est absent, er wird nicht in die Versammlung kommen, er ist verreist; j'aurais été vous voir, si.., ich wäre zu Ihnen gekommen, ich hätte Sie besucht, wenn..; attendez un moment, je suis à vous. (je vais être prêt, de retour $_{\text{f.}}$) warten Sie einen Augenblick, ich bin gleich fertig, komme gleich wieder.

8. (en diff. significations); – à faire qc, (s'occuper de..) an et. seyn, mit et. beschäftigt seyn; il est tout le jour à écrire, à jouer, er schreibt, spielt den ganzen Tag, bringt den ganzen Tag mit Schreiben $_{\text{f.}}$ zu; nous fumes longtemps à discuter cette affaire, wir waren lange damit beschäftigt $_{\text{f.}}$; il a été trois jours sans me répondre, er ließ mich drei Tage ohne Antwort; er ließ drei Tage vergehen, ehe er mir antwortete; il sera long-temps à cet ouvrage, (il ne l'aura pas achevé sitôt) er wird lange an diesem Werke seyn, mit diesem Werke zu thun haben; autref. n'était que, n'eût été que, (si ce n'est que, si ce n'était que) wenn nicht; (je ne lui en dirais rien), n'était qu'il pourrait croire $_{\text{f.}}$, wenn er nicht glauben könnte..; si j'étais (que) de vous, (à votre place) fa. wenn ich an Ihrer Stelle wäre; – bien, mal avec qn, (dans ses bonnes graces, brouillé avec lui) gut, nicht gut mit einem stehen; it. in Gunst, nicht in Gunst bei einem seyn; il est bien à la cour, dans l'esprit du prince, er steht gut bei Hofe, bei dem Fürsten, ist bei Hofe, bei dem Fürsten gut angeschrieben; je suis pour un tel, pour cette opinion, pour tel système, (s'adhère à $_{\text{f.}}$) ich halte es mit dem und dem, bin der Meinung des und des, ich bin dieser Meinung, halte es mit dem und dem Systeme; – sur une matière, sur un sujet, (= occupé à les traiter, discuter) an einer Materie, an einem Gegenstande seyn; sie bearbeiten, untersuchen; n'– pas pour.., (n'– pas capable de..) nicht im Stande, nicht geeignet seyn; de pareils engagements n'étaient pas pour arrêter un homme ambitieux, solche Bande waren nicht im Stande, einen ehrgeizigen Mann zurückzuhalten; – encore à qc, (ne l'avoir pas encore fait, n'être pas encore parvenu à..) noch an etwas seyn; noch damit beschäftigt, noch nicht damit fertig seyn; es noch nicht dahin gebracht haben; je suis encore à comprendre qu'il y ait des hommes assez méchants pour $_{\text{f.}}$, ich kann es noch nicht in den Kopf bringen, daß es Menschen geben sollte, welche so boshaft wären $_{\text{f.}}$.

9. soit, (qui s'emploie pour consentir); hé bien, soit, nun, meinetwegen! nun topp, es sei! (par man. de souhait); ainsi soit-il, das gebe Gott! it. cj. c. *soit*.

10. (formant les temps composés des verbes); il est, il était, il fut, il a été aimé, loué, er wird, er wurde geliebt, gelobt, ist geliebt $_{\text{f.}}$ worden; il est parti, arrivé, descendu, er ist abgereist, angekommen, abgestiegen od. ausgestiegen; il s'est blessé, il s'en est allé, er hat sich verwundet, er ist fortgegangen; il s'est bâti bien des maisons dans cette ville depuis 30 ans, seit dreißig Jahren sind viele Häuser in dieser Stadt gebaut worden; il s'est tenu une assemblée, es ist eine Versammlung gehalten worden, c. *bien-être*, *mal-être*; cela étant, la chose.. ainsi, da es dem so ist, da es sich so verhält, da die Sache sich $_{\text{f.}}$; l'affaire étant terminée, nous.., als, (da od. nachdem) die Sache beendigt war, ..; nos chevaux étant trop fatigués, nous descendîmes, da unsere Pferde zu müde waren, so stiegen wir ab; la place étant en état de défense, da die Festung im Vertheidigungsstande ist od. war.

II. Être, m. (ce qui est) Wesen, n; Dieu est un – incréé, infini, Gott ist ein unerschaffenes, unendliches W.; l'– souverain, suprême, das höchste W.; le premier –, l'– des êtres, das erste Wesen, Urwesen; les anges sont des –s purs, die Engel sind reine W.; – feint, imaginaire, ein erdichtetes, eingebildetes W.; – réel, (qui existe ou peut exister dans la nature) ein wirkliches W.; – idéal ou de raison, (opp. à *réel*; qui n'existe que dans l'imagination de celui qui le forme) ein idealisches, blos in der Vorstellung vorhandenes W.; le non –, (le néant) das Nichts; Phil. – actuel, (qui existe actuellement avec toutes ses déterminations individuelles; opp à *être* potentiel) ein wirkliches, wirklich vorhandenes W.; – potentiel ou en puissance, (qui n'existe pas encore, mais qui a ou peut avoir sa raison suffisante dans des *êtres* existants $_{\text{f.}}$) ein mögliches W.; – positif, (qui consiste dans une réalité, opp. à *privatif*) ein positives W.; – privatif, (qui consiste dans une privation, dans l'absence de q. qualité réelle) ein negatives W.; – permanent ou successif, (qui a toutes ses déterminations essentielles à la fois ou successivement, tels qu'une horloge, le mouvement) ein bleibendes, veränderliches W.; 2. (existence) Daseyn, n; c'est Dieu qui nous a donné l'–, Gott ist es, der uns das D. gegeben hat; 3. pl. (les degrés, corridors, salles, chambres $_{\text{f.}}$ dans une maison); il sait tous les êtres de cette maison, il connaît les.., er kennt alle Theile dieses Hauses, fa. alle Gänge und Schliche im Hause genau.

Étrécir, (co. *finir*) va., vp. (rendre, devenir plus étroit) enger, schmäler machen, werden; verengen; – un chemin, une rue, einen Weg $_{\text{f.}}$ sch. m.; il a fait – son justaucorps, er hat seinen Rock enger m. lassen; s'–, (devenir plus étroit) eingehen, einschrumpfen, einlaufen; (le cuir) s'étrécit à la pluie, au feu, schrumpft im Regen, am Feuer ein; (ce drap) s'est étréci, ist eingegangen, eingelaufen; (cette toile) s'étrécira au blanchissage, wird im Bleichen eingehen; le canal de la rivière, le chemin va en s'étrécissant, das Flußbett verengt sich allmählig, der Weg wird allmählig sch.; Ma. – un cheval, de ramener insensiblement sur un terrain moins étendu que celui qu'il parcourait) ein Pferd nach und nach die Volte kleiner machen lassen; (ce cheval) s'étrécit, (diminue, en se resserrant lui-même, l'espace sur leq. on l'exerce, et fausse ainsi les lignes qu'il devait décrire) macht die Volte nicht gleichförmig, sondern immer enger.

Étrécissement, m. (act. d'étrécir) Verengung, f; (état de ce qui est étréci) das Engerwerden, Schmälerwerden, Einlaufen, Eingehen, Einschrumpfen; l'–

l'un canal, d'un chemin, d'une allée, de la toile, du cuir ₹, die V. eines Kanals, eines Weges, einer Allee; das Eingehen, Einlaufen der Leinwand, das Einschrumpfendes Leders ₹; l'— du canal de la rivière par les quais fait remonter l'eau, die V. des Flußbettes durch die Kaie bringt das Wasser zum Steigen; l'— du cœur, (c. contraction) die Zusammenziehung od. Beklemmung des Herzens.

Étrécissure, f. l'— d'un habit, d'une toile ₹, (état de ce qui est étréci) c. *étrécissement* (2).

Étreignoir, (gn'oir) m. Men. (instr. composé de 2 morceaux de bois joints par des chevilles, pour serrer q. ouvrage, en les rapprochant l'un de l'autre) Zwinge, Leimzwinge, f.

Étrein, m. (paille qui sert de litière aux chevaux) po. Streustroh, n.

Étreindre, (co. *peindre*) va. (serrer fortement en liant) est zusammen binden, ziehen, knüpfen; étreignez cette gerbe, ce fagot, ce lien, bindet diese Garbe, diese Welle fest zus., ziehet dieses Band fester zus.; il faut — davantage cette corde, ces nœuds, man muß dieses Seil fester kn., fester zuziehen oder schürzen; nœuds trop étreints, zu fest geknüpfte od. geschürzte Knoten; (Hercule tua Antée) en l'étreignant fortement, indem er ihn fest zus. drückte; H. zerdrückte den A.; fg: — les nœuds, les liens de l'amitié, d'une alliance, die Bande der Freundschaft fester kn., ein Bündniß enger kn.; (cette double alliance) a étreint l'amitié de ces deux familles, hat die Freundschaft zwischen beiden Familien fest geknüpft; P. cf. *embrasser, geler.*

Étreinte, f. (serrement, act. d'*étreindre*) das Zusammendrücken, -ziehen, Festknüpfen; (ce nœud-là s'est défait), l'— n'en était pas assez forte, er war nicht fest genug geknüpft, geschürzt od. zugezogen; l'— de ce ballot était trop lâche, dieser Ballen war zu lose zugeschnürt.

Étrenne, f. (présent au commencement de l'année) Neujahrsgeschenk, n; (je vous donne cela) pour —, pour vos —s, zum —e; il a eu ses —s, de belles —s, er hat sein N., ein schönes N. bekommen; donner les —s, das N. geben; (les enfants) se réjouissent fort le jour des —s, freuen sich sehr auf den Neujahrstag, (in Deutschland auf den Christtag); 2. (ce argent que reçoit un marchand dans la journée, dans la semaine) das Handgeld, der Handkauf; (je n'ai rien vendu auj.), voilà mon —, das ist mein H., meine erste Einnahme, das erste Geld, das ich löse; c'est son — de cette semaine, das ist das erste Geld, das er in dieser Woche einnimmt; Dieu vous donne bonne —, ich wünsche Ihnen einen guten Handkauf; 3. (ce usage qu'on fait d'une chose) der erste Gebrauch, das Einweihen einer Sache; (ce carrosse, ce linge, cette vaisselle n'a point encore servi), vous en aurez l'—, sie sollen sie, es, einweihen; (son habit neuf a été tout mouillé), c'est son —, il a été tout gâté pour son —, das ist seine Einweihung; es ist beim ersten Gebrauche ganz verdirbt worden; P. (quand il nous arrive qc d'heureux) à bon jour bonne —, das ist ein guter Anfang zu einem frohen Tage.

Étrenner, va. (é-) (donner des *étrennes*) am Neujahr beschenken; — ses domestiques ₹, seinen Bedienten ein Neujahrsgeschenk geben; on l'a —é d'une bourse, l'un beau tableau, man hat ihm einen Beutel ₹ zum N. gegeben; 2. (être le 1er qui achète à un marchand) einem Kaufmann das erste Geld zu lösen geben; das Handgeld, den Handkauf geben; ne voulez-vous pas m'—, je n'ai encore rien vendu, wollen Sie mir nicht das Handgeld geben, ich habe noch nichts verkauft; c'est moi qui l'ai —é, ch habe ihm das erste Geld zu lösen gegeben; il. vn. (recevoir le 1r argent dans la journée, dans la semaine) an einem Tage, in der Woche das erste Geld lösen; das Handgeld ziehen; je n'ai rien vendu d'auj., je n'ai pas —é, ich habe heute nichts verkauft, ich habe noch kein Handgeld gezogen, ich habe noch das erste Geld zu lösen; 3. (avoir le 1r usage d'une chose qui n'a pas encore servi) einweihen; (ce carrosse n'a point encore roulé), vous l'étrennerez, Sie sollen Sie e.; (ce linge était tout neuf), c'est vous qui l'avez —é, Sie haben es eingeweiht.

Étréper, va. (extirper, arracher) v. ausrotten, ausrotten.

Étrésillon, (lm) m. (pièce de bois mise en travers, pour empêcher l'éboulement des terres, ou pour soutenir des murs qui s'écroulent. ₹) Strebe, f; 2. Min. ₹, c. *étançon.*

Étrésillonner, (lm) va. (mettre des *étrésillons* ₹) preizen, ab—, spreißen; abstützen; (en creusant les fondements d'une maison ₹), on étrésillonne pour empêcher l'éboulement des terres, spreißt man das Erdreich, damit es nicht nachfällt; — un mur, eine Mauer spr.; bâtiment —é, ein gespreiztes, abg. Gebäude; Ex. — un puits ₹, einen Schacht ₹ absp., mit Streben versehen.

Étresse, f. Cart. (3 feuilles de papier collées ensemble) einfaches Kartenpapier; — double, (réunion de deux —s qui n'adhèrent que par les bordures) doppeltes K.

Étrier, m. (esp. de grand anneau de métal, qui pend à droite et à gauche de la selle du cheval, et sert à appuyer les pieds du cavalier) Steigbügel, Bügel; il mettait, il avait le pied à l'— pour monter à cheval, lorsque ₹, er setzte den Fuß in den S., er hatte den Fuß in den S. gesetzt, um aufs Pferd zu steigen, als ₹; il est ferme sur ses —s, (les laisse badiner à ton pied dans les mouv. les plus rudes, avec cette aisance qui caractérise l'hom. de cheval) er sitzt fest in den Bügeln od. S—n, fest im Sattel; porter les —s courts, longs, mit kurzen, langen —n reiten; ces —s sont-ils à votre point? sind Ihnen diese S. recht geschnallt? ajuster, accourcir, allonger les —s d'un point, de deux points, die S. richten, um ein Loch, um zwei Löcher kürzer, länger schnallen; tenir l'— à qn lorsqu'il monte à cheval, einem den S. halten, wenn er aufsitzt; chausser les —s, (y mettre le pied) die Füße in die S. setzen; in die S. treten; se lever sur les —s, sich in die S. schwingen; le cheval, par ce mouvement, lui fit perdre les —s, durch diese Bewegung des Pferdes verlor er die S., kam er aus den —n, wurde er bügellos; peser sur les —s, fest in den S—n stehen, auf die S—n drücken; le pied de l'—, (le pied gauche du devant) der linke Vorderfuß; relever ou retrousser les —s, (les suspendre en arrière, pour que le cheval ne puisse s'y embarrasser les pieds en chassant les mouches ₹) die S. zurückschlagen, hinter dem Sattel aufbinden; courir à franc —, (courir la poste à cheval) Post reiten; il a le pied à l'—, (est prêt à partir, fg: fa. entre dans le chemin de la fortune, il a le vent en poupe) er ist im Begriff wegzureiten; er ist reisefertig; fg: er ist auf dem Wege sein Glück zu machen; fg: il a toujours le pied à l'—, (il s'arrête peu dans un même endroit) fa. er ist immer auf dem Sprunge, ist immer reisefertig, ist beständig auf Reisen; il est ferme sur ses —s, (dans ses résolutions ₹) er ist fest in seinen Entschließungen, bleibt fest bei seinem Vorsatze; faire perdre les —s à qn, (le déconcerter) einen aus der Fassung bringen, cf. *boire*; bas à —s, (qui n'ont point de pied, et qui sont coupés en —) Bügelstrümpfe, Reitkamaschen; Strümpfe ohne Socken, mit einem Bügel; An. (un des 3 osselets de la caisse du tambour, qui reste à un —) der Steigbügel; Arc. (lien de fer coudé carrément en 2 endroits, serv. à armer une poutre qui est écrasée, ou à lier une pièce de bois avec une autre) Bügel; Art. — d'essieu en bois (dont on la fortifie) Einbindeschiene der Achse, f; — de sellette, C. des Schemels und Preßschemels; Char. les —s d'une charrue, (2 esp. d'épaits, auxquels on attache les traits des chevaux ou bœufs, qui tirent la charrue) die Bügel an einem Pfluge; Chir. (bandage dont on se sert pour la saignée du pied) der Steigbügel; Couv. (so. d'— de cuir dont se servent les couvreurs pour se tenir sur les toits) Steigbügel; Mar. (un des chainons des cadenes de haubans qu'on cheville sur une se précédente, afin de renforcer ces cadenes) die Klappen der Puttingen; it. pl. (petites cordes dont les bouts sont joints ensemble par des épissures, et qui servent à faire couler une vergue au bout de mât, ₹) Bügel.

[Wertwechsel.

Étrif, m. (querelle, débat de paroles) v. Zank, Streit; Étriver, v. *disputer, quereller, lutter.*

Étrière, f. (bande de cuir qui sert à retrousser les *étriers* quand on ne veut pas qu'ils pendent) Steigbügelriemchen, n; l'une des —s est détachée, eines von den S. ist los.

Étrigué, (ghé) a. c. *étrique.*

Étrille, (lm) f. (instr. de fer pour ôter la crasse, la poussière ₹ qui s'est attachée à la peau ou au poil des chevaux) Striegel, f; le coffre de l'—, (dans lequel sont les rangs et les dents) das —blech; les rebords, le manche de l'—, die Ränder, der Stiel der S.; une — à sept rangs, eine S. mit sieben Reihen Zähnen; le couteau de chaleur de l'—, (rang non denté de l'—, cf. *couteau*) die ungezähnelte Reihe an einer S.; il n'a pas donné un coup d'— à ce cheval, er hat dieses Pferd gar nicht gestriegelt; (ce cheval) n'a pas eu un coup d'— auj., ist heute gar nicht gestriegelt worden; P. cela ne vaut pas un manche d'—, (bien peu de chose) fa. das ist keinen Heller, keinen Pfeifenstiel werth; it. (auberge où l'on paie trop cher) po. Prellschenke, f; être logé à l'—, in einer P. wohnen, Herberge halten; (ne logez pas à ce cabaret), c'est une —, es ist eine P.

Étriller, (lm) va. (frotter avec l'*étrille*) striegeln; on n'a pas étrillé ce cheval, man hat dieses Pferd nicht gestriegelt; des chevaux bien —és, gut gestriegelte Pferde; fg: — qn, (le réprimander vivement, le corriger rudement, le rosser) fa. einen str., durchbechein, it. prügeln, abp., durchp.; on l'a —é, il a été —é comme il faut, man hat ihn tüchtig gestriegelt, abgeprügelt; je l'étrillerai en chien courtaut, ich will ihn herum p. wie einen Hund; (si nous rencontrons les ennemis), nous les étrillerons bien, wollen wir sie derb p.; it. (pt. de qn qui a fait une forte maladie, ou essuyé une grosse perte) il a été bien —é, er ist tüchtig mitgenommen worden; po. er hat tüchtig Haar lassen müssen.

Étriper, (ôter les *tripes* d'un ani.) ausnehmen, Ch. auswinden, ausdärmen; — un cochon, un veau, ein Schwein, ein Kalb a.; on a —é le mouton, il est —é, man hat den Hammel ausgeweidet, ausgenommen, er ist ..; fg: aller à étripe— cheval, (presser un cheval excessivement) ein Pferd mit den Sporen stark antreiben, als ob man ihm die Rippen einstoßen wollte; Cord. s'—, (pt. d'un cordage dont les filaments s'échappent de tous côtés) sich ausfasern; Fleur. (séparer les feuilles d'une fleur en l'élargissant) die Blätter einer Blume ausbreiten und auseinander zerren; il ne faut point — les fleurs, man muß die Blumen nicht auseinander zerren.

Étriquer, (ker) va. — un habit ₹, (faire trop étroit, pas assez ample) fa. zu enge, zu schmal schneiden, machen; (cet habit est) tout —é, äußerst c.; der Körper ist ganz gespannt (in diesem Kleide); (cette robe) est —ée, ist c.; (ces rideaux) sont bien —és, sind sehr schmal; fg: (ouvrage de littérature) —é, (qui n'est pas assez développé) zu gedrängt; Ch. chien —é, (qui a peu de corps et qui est haut sur ses jambes) ein dünnleibiger und hochbeiniger Hund.

Étriste, ée, a. Vén. lévrier —, (qui a les jarrets bien faits) ein Windhund mit hübschen schlanken Beinen.

Étriver, va. Au. c. *latter*, fg: *disputer, quereller.*

Étrivière, f. (courroie qui sert à porter les *étriers*) Steigriemen; allonger, raccourcir une —, ajuster les —s, einen S. od. Steigbügel-riemen länger, kürzer machen od. schnallen, die S. richten; il s'est fait des —s de corde, er hat sich S. von Seilen gemacht; donner les —s à qn, (le battre avec des —s; it. le corriger, lui donner le fouet) einen mit S. od. mit der Peitsche hauen; il a eu des coups d'—s, il a eu les —s, c'est un homme à —s, er hat —hiebe bekommen, er ist mit dem S. gepeitscht worden, er verdient mit S. gepeitscht zu werden; on l'a menacé des —s, man hat ihm mit —hieben gedroht, c. *porte-étrivière*; fg: il s'est laissé donner les —s, il en est revenu honteusement avec les —s, (s'est laissé maltraiter d'une man. déshonorante) er hat sich mißhandeln, schimpflich begegnen, auf eine entehrende Art mit sich umgehen lassen.

Étroit, e, (coa) a. (qui a peu de largeur) enge, schmal; chemin —, rue —e, ein enger od. schmaler Weg, eine enge Straße od. Gasse; (cette toile, cette étoffe) est —e, ist sch.; (votre habit, ces bas, ces souliers) sont trop —s, sind zu e.; fg. c'est un front, un crâne —, (hom. qui a peu de jugement) es ist ein eingeschränkter Kopf; esprit, génie —, (de petite étendue) ein kleiner Geist, fa. ein kleines Licht; il a l'ame bien —e, (il attache de l'importance aux moindres objets) er hat eine kleine Seele, ist ein sehr engherziger Mensch; avoir la conscience —e, (être fort scrupuleux) ein zartes Gewissen haben; P. iro. il a la conscience —e comme la manche d'un cordelier, (il n'est pas scrupuleux) sein Gewissen ist so enge als ein Kapuziner-ärmel; er macht sich nicht leicht aus et. ein Gewissen, cf. *large*: prendre qc dans le sens —, dans le sens le plus —, (dans tout la rigueur de la lettre) et. im engen, im engsten od. buchstäblichen Sinne nehmen; it. (par opp. à *relâché*) la chose est de droit —, (il faut l'observer à la rigueur) die Sache ist dem strengsten Rechte gemäß; —e défense, observation, discipline, strenges Verbot, strenge Beobachtung, strenge od. scharfe Mannszucht od. Kriegszucht; (le juge) a fait d'—s inhibitions, (des défenses sévères) hat Richter hat strenge Verbote ergehen lassen; it. (lieu —) enge, inwig; ils vivent dans une —e amitié, union ₹, sie leben in enger od. inniger Freundschaft, in größter Einigkeit; —e alliance, ein enges Bündniß; correspondance, liaison fort —e, ein sehr vertrauter Briefwechsel, eine sehr enge od. innige Verbindung; P. fig. le chemin —, la voie —e, (chemin du ciel) der schmale Weg, die enge Pforte; Ma. (cheval) —, — de boyau, (qui a peu de corps et de ventre, à peu près co. un levrier) dünnleibig, schmalbäuchig, cf. *double*; 2. à l'—, adl. (dans un espace —) enge; vous êtes logé fort à l'—, Sie wohnen sehr e.;

fg: être, vivre à l'–, (être pauvre) sich knapp behelfen müssen; kümmerlich leben; la perte de son procès l'a mis à l'–, durch den Verlust seines Prozesses ist er in kümmerliche oder ärmliche Umstände gekommen; seit dem Verluste.. muß er sich kümmerlich behelfen.

Étroitement, ad. (à l'étroit) enge; vous êtes logé bien –, Sie wohnen sehr e.; fg: (extrêmement): il lui est – uni, ils sont – unis, lies d'amitié, er ist e. od. sehr genau mit ihm verbunden, sie stehen in einem – n Freundschaftsverhältnisse; pour le lier plus – à sa famille ₹, il faut.., um ihn noch enger mit seiner Familie zu verbinden, ist es nöthig ₹; il l'embrassa –, er schloß od. drückte ihn fest in seine Arme; ces ais sont – joints, diese Bretter sind fest an einander gefügt; observer – le carême, (à la rigueur) die Fasten strenge beobachten; s'attacher – à une règle, sich fest od. genau an eine Regel binden; il lui a été enjoint –, (expressément) es ist ihm scharf eingebunden, ausdrücklich anbefohlen worden; il était – défendu de sortir du camp, es war streng verboten aus dem Lager zu gehen.

Étroitesse, (étroa-) f. inu. Chir. c. *angustie*; fg. (de l'esprit) inu. Eingeschränktheit, f.

Étron, m. (mat. fécale qui a q. consistance, pt. de celle de l'hom. et de qq ani.) b. Dreck; un gros – de chien, ein großer Hunds–, Hundsflegel.

Étronçonnement, m. Jar. (act. d'étronçonner) das Abstützen, Köpfen (eines Baumes).

Étronçonner un arbre, Jar. (en couper entièrement la tête) einen Baum stümpfen, köpfen, ab–, abkappen; on étronce les arbres quand on veut les enter en poupée, man stümpft die Bäume, wenn man ₹; arbre –é, ein gestümpfter Baum.

Étrope ou **herse de poulie**, f. Mar. (corde qui soutient et suspend un moufle de poulie) Strepp; – de gouvernail, Ruderstropp.

Étrousse, f. v. Pa. c. *adjudication*.

Étrousser, (adjuger en justice) v. gerichtlich zuerkennen, zusprechen, zuschlagen; il s'est fait – cette maison à bon prix, er hat sich dieses Haus in einem wohlfeilen Preise ger. zuerk. lassen.

Étrussé, ée, a. Ch. chien –, (devenu boiteux par q. défaut de la cuisse) ein hinkend gewordener Hund.

Étrussure, f. (état ou mal d'un chien étrussé) das Hinken od. Lahmseyn (eines Hundes).

Étrusque, a. vases –s, (qui viennent des anc. –s, et qui ont ord. le fond de leur couleur uniforme, noire ou rousse) hetrurische Vasen; l'académie –, (société de savants qui s'assemblent à Cortone, ville de la ci-devant Toscane) die hetrurische Akademie.

Étuailles, (lm) f. pl. Sal. (magasins où l'on dépose le sel en grain) Salzmagazin, n.

Étude, f. (application de l'esprit pour apprendre les sciences ₹) Studieren, (*Studium), n; die Erlernung (der Wissenschaften); longue –, une – continuelle, ein langes, anhaltendes od. immerwährendes S.; s'adonner, s'appliquer, se plaire à l'–, sich dem S., den Studien ergeben; eine Freude am S. haben, seine Lust am S. finden; se mettre, se livrer à l'– des sciences, des arts libéraux, sich auf die Erl. der W. legen; il a fait une – particulière de la géométrie ₹, er hat die Geometrie besonders studiert, sich besonders auf die Erl. der G. gelegt; l'– de cette science est sèche, ennuyeuse, das Studium, die Erl. dieser W. ist trocken ₹; un cours d'–, ein Studien-lauf, (-cursus), wissenschaftlicher Cursus; un compagnon d'–, ein Studiengenoß, Universitätskamerad; – réglée, sérieuse, attentive, négligée, ein regelmäßiges ₹ S.; – pieuse, profane, geistliches, weltliches Studium; distraire qu de ses –s, einen vom S. abhalten, von seinen Studien abziehen; (dans quelle ville, où) avez-vous fait vos –s? haben Sie studiert? quitter, reprendre ses –s, seine Studien liegen lassen oder aufgeben, wieder vernehmen; pendant le cours de ses –s, während des Laufes seiner Studien; il a fait ses –s, (a étudié en grammaire, en rhétorique, en philosophie) er hat seine Schulstudien durchgemacht; il a fait de bonnes, de mauvaises –, (a étudié avec succès, sans succès) er hat schöne Studien gemacht, sich schöne Kenntnisse auf Schulen erworben; er hat bei seinen Studien nicht viel gelernt; ext. (soin particulier qu'on apporte pour parvenir à qc) das Dichten und Trachten; (il ne songe qu'à faire bonne chère, qu'à trouver des chicanes), c'est-là toute son –, il en fait toute son –, das ist sein einziges D. u. T.; (il se plaît à traiter qs amis), c'est la toute son –, und sinnt auf nichts weiter; darauf sind alle seine Gedanken gerichtet; it. (artifice, qc de contraint et de composé) die Künstelei, der Zwang, das Gesuchte, Gezwungene, Gekünstelte; (cet homme est naturellement raisonnable), et ridicule par –, und wird nur lächerlich aus K.; (il aime la franchise, c'est un ami sincère), montrez-vous sans –, zeigen Sie sich ohne K. od. Z.; il y a de l'– dans ses manières, es liegt etwas Gekünsteltes, Gesuchtes, Gezwungenes in seinem Betragen; (dans la conversation familière) il ne faut rien dire avec –, muß man nichts auf eine gekünstelte Art sagen; Pt. (tout essai que fait un peintre pour s'exercer dans son art) Studienzeichnung, f; c'est une – de Raphaël, une belle – de Michel-Ange, das ist eine S. von Raphael, eine schöne S. von Michael-Angelo; un recueil d'–s des plus grands maîtres, eine Sammlung von –en oder Studien der größten Meister; une – de tête, de mains, de paysage, de draperies, eine S. von einem Kopf, von Händen, von einer Landschaft, einer Gewandlegung od. einem Faltenwurfe; –s d'académie, Des. (figures entières et toutes nues, appelées aussi *académies*, cf.) akademische Zeichnungen (von nackten ganzen Figuren); Pra. (lieu où un avoué ou notaire travaille ord.) Schreib-stube, Amts-st., f; (cet avoué) est assidu dans son –, arbeitet fleißig in seiner Schr.; fait et passé dans les –s des notaires, so geschehen und verfaßt in der Amts-st. der Notarien; it. (dépôt des minutes et des papiers que les notaires ou avoués conservent chez eux, et les pratiques qu'ils ont) die Registratur, it. die Kundschaft eines Notars ₹; il a vendu son – dix mille francs, er hat seine Kundschaft für zehntausend Franken verkauft.

Étudiant, m. (écolier qui étudie) Student, Befliss|ene; – en droit, en médecine, en théologie, ein der Rechte, der Arzneikunst, der Gottesgelehrtheit B–r; il y a bien des –s dans cette université, es sind viele S–en auf dieser ₹; il y a tant de bourses dans ce collège pour de pauvres –s, auf dieser Schule sind so und so viel Stipendien für arme S–en.

Étudier, vn. (appliquer son esprit aux sciences, aux lettres, aux arts) studieren; il étudie nuit et jour, er studiert Tag und Nacht; il a étudié dans ce collège, à telle université, er hat in dieser Schule, auf der und der Universität studiert; – en rhétorique, en philosophie, en médecine, die Rhetorik ₹ st. od. erlernen; (il ne savait rien), les examinateurs l'ont renvoyé –, die Prüfer (*Examinatoren) haben ihn zu weiterer Fortsetzung seiner Studien verwiesen; ils ont – ensemble, (ont été ensemble au collège, à l'université) sie h. mit einander studiert, sind mit einander auf der hohen Schule gewesen; s'épuiser, se tuer à –, sich abstudieren, sich todt studieren.

II. va. (tâcher de comprendre une science, un auteur, une affaire) studieren; il étudie sans cesse l'écriture sainte, er studiert unaufhörlich in der heiligen Schrift; – l'architecture, l'histoire, la navigation ₹, die Baukunst ₹ st., zu erlernen suchen; il a fort – é son Platon, son Aristote, er hat seinen Plato, seinen Aristoteles sehr studiert; – l'homme, la nature, den Menschen ₹ st., kennen zu lernen, zu erforschen suchen; (cet homme sait bien vivre), il a bien – é le monde, er hat die Welt studiert, hat sich Weltkenntniß gesammelt; (il sait bien cette affaire), il l'a fort –ée, er hat sie wohl einstudiert, sich sehr genau damit bekannt gemacht; 2. (tâcher de mettre dans sa mémoire, d'apprendre par cœur) lernen, auswendig l.; – sa leçon, une harangue, un sermon, seine Aufgabe od. Lection l., eine Rede, eine Predigt einstudieren, ausw. l.; (cet acteur) n'a pas bien – é son rôle, hat seine Rolle nicht gut einstudiert, nicht recht auswendig gelernt; it. – un sermon, une harangue ₹, (en méditer le sujet, s'y préparer) eine Predigt ₹, od. über einer Predigt ₹ studieren, eine Predigt ₹ ausstudieren; – un compliment, ein Compliment, eine verbindliche Anrede ausstudieren, auswendig lernen; mp. –é, ée (feint, affecté) gekünstelt, erkünstelt; (il n'est point naturel), il est –é, toutes ses manières sont –ées, er ist gek., sein ganzes Benehmen ist gek.; geste –é, larmes –es, eine g–e Geberde, erl–e Thränen; (sa joie, cette douleur) est –ée, ist erk.; il y a qc d'–é dans tout ce qu'il dit ou fait, es ist et. Gekünsteltes in allem, was er spricht od. thut; it. bp. (fait avec soin, bien travaillé) fleißig, mit vielem Fleiße gemacht, ausgearbeitet; tableau fort –é, trop –é, ein sehr fleißig, allzu fleißig ausgearbeitetes Gemälde; 3. (observer avec soin l'humeur, le caractère d'une pers.) studieren; genau beobachten; (les courtisans) étudient les inclinations des princes, studieren die Neigungen der Fürsten; j'ai fort – é cet homme-là, et je n'y comprends rien, ich habe diesen Menschen recht studiert, sehr genau beobachtet, ich kann nicht klug aus ihm werden; j'ai – é long-temps son caractère, sans ₹, ich habe seinen Charakter lange studiert, ohne ₹.

III. vp. s'– à qc, (s'appliquer, s'exercer à faire qc) auf et. sinnen, denken; sich bemühen; sich angelegen seyn lassen; je m'étudie à vous plaire, à vous servir, ich suche, ich bemühe mich, Ihnen zu gefallen, Ihnen zu dienen; il ne s'étudie qu'à faire bonne chère, qu'à faire du mal, er denkt auf nichts als gutes Essen und Trinken, er sinnt nur auf Böses; il s'est – é de bonne heure à connaître le monde, le cœur humain, er hat sich frühe bemüht, sich frühe angelegen seyn lassen, die Welt ₹ kennen zu lernen; s'– soi-même, (apprendre à se connaître) sich selbst k. l., sich selbst zu erkennen suchen. Syn. l'on *étudie* pour *apprendre* et l'on *apprend* à force d'–, man studiert um zu lernen, und durch Studieren lernt man etwas; il *apprend* aisément, mais il est paresseux à –, er lernt, faßt od. begreift leicht, aber zum Studieren ist er träge; plus on *apprend* plus on sait, et qf. plus on *étudie* moins on sait, je mehr man lernt, desto mehr weiß man, und manchmal weiß man um so weniger, je länger man studiert.

Étudiole, f. (petit cabinet ou meuble à plu. tiroirs qui se place sur une table pour y serrer des papiers) Schränkchen zu Papieren, Briefschaften, n.

Étui, m. (sa. de boîte ajustée pour contenir et conserver qc) Futteral, Besteck, n; – de bois, de carton, de cuir, d'or ₹, ein hölzernes, pappenes, ledernes, goldenes F. od. B.; – à lunettes, à épingles, à aiguilles, à cure-dents, ein Brillenfutteral, Nadelbüchschen, Zahnstocherbüchschen; – à peigne, – de chapeau, ein Kammfutteral, eine Hutschachtel; – de ciseaux, de couteau, de violon, de flûte ₹, Scherenfutteral, Messerbesteck, Geigenkasten, Flötenfutteral ₹; Bo. – médullaire ou tubulaire, (cylindre un peu conique, du sommet de l'arbre jusqu'à sa base, formé par une suite de couches annuelles superposées) Markröhre, f; – de mathématiques, (qui contient plu. instr. de math.) Reißzeug; Chir. – de poche, (où il y a qq instr. de chirurgie) das chirurgische Besteck; Hn. – des coléoptères, (ailes opaques) Flügeldeckel der ₹; – de mer, c. *ascidie*; P. un visage à –, (fort laid, qu'il faut cacher) Schlaraffengesicht, n.

Étulie ₹, c. *Ethulie* ₹.

Étuve, f. Arc., Méd. (lieu que l'on chauffe ou dans lequel on fait circuler l'eau réduite en vapeurs pour faire suer) Badstube, Schwitz-st., f; cela est chaud comme une –, das ist badwarm; aller aux –s, in die B. od. S. gehen: les –s sont bonnes pour ce mal-là, für dieses Uebel sind die –n gut; il tient bains et –s, er unterhält Bad- und Schwitzstuben; fg: (pt. d'une chambre chaude et bien fermée) votre chambre est bonne pour l'hiver, c'est une –, es ist warm und wohl verschlossen; – sèche, (où l'on expose le malade à une évaporation d'air chaud et sec) trockene S.; der Schwitzkasten; – humide, (où l'on fait suer le malade en l'exposant aux vapeurs d'une décoction d'herbes) Dampfbad; l'– à sécher les moules des bouches à feu, die Trockenstuben zu den Geschützformen; l'– à sécher les poudres, das Trockenhaus (einer Pulvermühle); Chap. (lieu fermé que l'on échauffe pour faire sécher les chapeaux ₹) Trockenstube, f; Cir. (esp. de boîte où l'on chauffe les cierges) Trocken-kasten, das -bett; Conf. (ustensile en forme de petit cabinet, où l'on met sécher les dragées) Trockenschrank; it. Cui. ₹ – d'office, (petit four pour y mettre sécher les biscuits et autres confitures sèches) Trocken-ofen für Biscuit ₹; Pcon. – économique, (petit bâtiment où l'on fait sécher le blé) Trockenhaus; Mar. – de corderie, (lieu d'un arsenal où sont les fourneaux et chaudières pour goudronner les cordages des vais.) Stove, f; Perr. (esp. de tonneau sans fond, avec un couvercle sur lequ. on sèche les cheveux) Trockentrommel; Suc. (pièce de fonte qu'on chauffe, pour communiquer la chaleur dans les greniers où elle est nécessaire: it. endroit où l'on met clarer le sucre en pains) Trocken-ofen; it. Trockenstube, f; Tan. Schwitze, f. c. *échauffe*.

Étuvée, f. Cui. (mau. de faire cuire des viandes ou du poisson, en les faisant bouillir dans leur jus, dans une sauce) das Dämpfen, Schmoren; mettre du veau, une carpe à l'–, Kalbfleisch, einen Karpfen dämpfen; cela sera bon à l'–, gedämpft wird das gut schmecken; faire cuire des pommes à l'–, Aepfel dämpfen, abdämpfen; 2. (les fruits des mêmes) Gedämpftes, n; une – de veau, de pigeonnaux, gedämpftes Kalbfleisch, ₹; faire une – de poulets ₹, junge Hühner dämpfen; G. von jungen Hühnern machen.

Étuvement, m. (act. d'étuver) das Bähen, die Bähung; l'– est bon pour les meurtrissures et les plaies,

Digitized by Google

b.; s. B. ist gut für die Quetschungen und Wunden.

Étuver, (laver en appuyant doucement) **bähen**; – avec du vin, – avec de l'eau tiède ₂, mit Wein ₂ b.; on a –é la plaie avec de l'eau-de-vie, man hat die Wunde mit Weinacist gebäht; Cir. – les cierges, (mettre dans un lit des cierges nouvellement jetés, afin de concentrer la chaleur, de so. que la cire reçoit mieux les impressions qu'on veut lui donner) die Kerzen wärmen. [*gneur, barbier.*

Étuviste, m. (qui tient bains et étuves) Bader, *cf. bai-*

Étymologie, f. (origine, dérivation d'un mot) die Abstammung od. Herleitung eines Wortes; die *Etymologie, Wort-ableitung, -forschung, Ableitungskunst; (on comprend mieux la force et la signification d'un mot, quand on en sait l'–, wenn man seine A. kennt; les –s sont nécessaires pour bien entendre une langue, die Wortforschungen sind zum richtigen Verstehen einer Sprache nöthig; (ce dictionnaire a, donne) les –s, die E–n, W–en; – véritable, fausse, mâtre, falsche A. od. H. eines Wortes.

Étymologique, a. (qui regarde les *étymologies*) wortforschend, etymologisch; dictionnaire –, e–es Wörterbuch; ein W., welches die Abstammung der Wörter angibt, od. worin diese nach ihrer Abst. geordnet sind; (Wurzel-wörterbuch).

Étymologiser, (*donner, chercher les étymologies, s'occuper d'–s*) pu. (wortforschen); die Abstammung der Wörter angeben, Untersuchungen über die Abstammung der Wörter anstellen.

Étymologiste, m. (qui sait ou étudie les *étymologies*) Wortforscher; *Etymolog; cet homme est un grand, un savant –,.. ist ein großer, gelehrter Wortforscher.

Eu, e (u, ue) *cf. avoir.*

Eubages, m. pl. (Druides savants ou classe d'anc. prêtres gaulois qui s'occupaient d'ast., de phy. et de divination) Eubagen.

Eubée, f. Gg. anc. (île grec., auj. Negrépont) Euböa.

Eubéens, pl. Gg. (d'Eubée) Eubäer.

Euboïque, m. (anc. mo. grec que) Eubäisch.

Eucélion, m. hn. *c. eucœlion.*

Eucalypte ou **–tus,** m. Bo. (arb. de la Nouv. Holl. dont le pétale est en forme de couvercle, et la résine médicale) id.; la résine d'–, Eukalyptus-harz, n. [cera, f.

Eucère, f. hn. (g. d'ins. hyménopt. fam. des mellif.) Eucharaire, (ké-re) m. (np) Eucharius.

Eucharis, (ka-rice) f. hn. (g. d'ins. hyménopt., fam. des pupiv.) id.

Eucharistie, (eu-ka ris-thie) f. Cath. (le saint sacrement du corps et du sang de J. C., contenus tous les esp. du pain et du vin) das heilige Abendmahl od. Nachtmahl; le mystère, le sacrement de l'–, das Geheimniß, das Sacrament des h–n A–es; recevoir l'–, das h. A. empfangen; adorer Jésus-Christ dans l'–, Christum im h–n A–e verehren.

Eucharistique, (ka) a. (qui app. à l'*eucharistie*) zum heiligen Abendmahle gehörig; les espèces –s, die Gestalten des h. A–s; Brod und Wein im h–en Abendmahle.

Euchile, f. Bo. (pla. de la Nouv. Holl., de la décandrie monog.) Euchilus.

Euchites, pl. h. Ecc. (sectaires qui prétendaient que la prière suffit pour le sauver) Euchiten.

Euchrée (krée), f. hn. (g. d'ins. voisin des stilbes) id.

Euchyle, a. Méd. (qui a un bon *suc*, pl. du corps) gutsäftig.

Euchyme, m. Méd. (du corps) Gutsäftigkeit, f.

Euclase, f. (*fossile ou minéral transparent, d'un vert d'émeraude, qui se trouve au Pérou*) Euklase, f.

Euclée, f. Bo. (g. de pla., fam. des nerpruns) Euclea, f.

Euclide, m. (np) Euklid.

Euclidie, f. Bo. (g. de pla.) id.

Euclidien, m. (partisan d'Euclide) Euklidianer.

Eucœlion, m. hn. (g. de polype, voisin des alcyons) Eucölium.

Eucologe ou **euchologe,** m. Cath. (livre contenant l'office des dimanches et des principales fêtes) Kirchen-Agende, f.

Eucome, m. Bo. *c. basilée.* [de, f.

Eucrasie ou **euchrasie,** f. Méd. (bon tempérament, qui convient à la nature, à l'âge et au sexe de la pers.) gesunde Leibesbeschaffenheit, f. [cratea, f.

Eucratée, f. hn. (g. de polypiers voisin des cellulaires) Eucriphie ou **euchryphie,** f. Bo. (chêne du Chili, à bois rouge et incorruptible) id.

Eudémonie, f. Méd. (bien-aise du corps) Eudämonie, f; Wohlsein, Wohlbehagen, n; **–nique,** a. eudämonisch, wohlbehaglich ₂.

Eudesmie, f. Bo. (arbr. de la Nouv. Holl., fam. des myrtes) id. [Athem.

Eudiapneustie, f. Méd. (respiration facile) leichter

Eudiomètre, m. Chi., Phy. (instr. propre à mesurer la pureté ou la salubrité de l'air, par son mélange avec le gaz nitreux) Luftgüte-messer.

Eudiométrie, f. (art de mesurer l'air ou de déterminer la proportion de gaz oxigène contenu dans un air quelconque, *cf. eudiomètre*) Luftgüte-messung, f.

Eudiométrique, a. (qui app. à l'*eudiométrie*) die Luftgüte betreffend; expérience –, recherches –s, ein Versuch, Untersuchungen über die Luftgüte.

Eudistes, m. pl. hf. (congrégation de prêtres séculiers instituée à Caen, par le père *Eudes*) Eudisten.

Eudore, f. hn. (g. d'ins. voisin des *Méduses* et des porpi-

Eudoxie, f. (np) Eudoria, f. (tes) Eudora, f.

Eudyptes, m. pl. hn. (g. d'oi. comprenant les colymbes de Lin. à 3 doigts devant, et point derrière) Eudipten, Seetaucher.

Euémie, f. Méd. (bonne qualité du sang) gute Beschaffenheit des Blutes, f. [corps) gute Natur, f.

Euexie, f. Méd. (bonne habitude, bonne disposition du

Eufraise ou **euphraise,** f. (pla. méd. qui fortifie la vue, ce qui la fait nommer *casse-lunettes*) Augentrost; le suc d'–, infiltré dans les coins de l'œil, lui a rendu la vue, der –saft, den man ihm in die Augenwinkel träufelte, hat ihm das Gesicht wieder gegeben; fumer de l'–, boire du vin d'–, (moût de vin dans lequel on a cuit de l'–) A. rauchen; –wein, über A. abgezogenen Wein trinken.

Eugène, (np) Eugen, –ius.

Eugénie, f. (np) Eugenie; 2. Bo. l'–, ou le jambosier, (g. de pla. consacré à la mémoire du prince *Eugène* de Savoie mort en 1736) id; Jambusenbaum.

Eugénioïde, m. Bo. (arb. de Ceylan, voisin des myrtes)

Euglosse, f. hn. (g. d'ins. hyménopt., fam. des mellif.) id.

Eugubines, ou tables eugubiennes, f. pl. *cf. tables.*

Euillette, (lan) f. Bo. *c. œillette.* [*ble* (II).

Eulabe, m. hn. (g. d'ois. appelés aussi *mainates*) Mino.

Eulalie, f. (np) Eulalia. [limenes, f.

Eulimène, f. hn. (g. de crustacés, fam. des phyllopes) Eu-

Eulogie, m. (np.) Eulogius; Li. (prière, bénédiction) Gebet, n; Segen, m.

Eulogies, f. pl. Li. (choses bénites, dans l'église grec.; les mets qu'on envoyait pour être bénit; it. les restes du pain que l'on coupait pour être consacré, esp. de pain bénit) geweihte, heilige Dinge; it. die Ueberbleibsel vom geweihten Brode; qf. l'eucharistie même était appelée –, manchmal nannte man das heilige Abendmahl selbst eulogies.

Eulophe, m. hn. *c. cinips.*

Eumédon, m. hn. (papillon argus, très-rare) id.

Eumène, m. hn. (nouv. g. d'ins. hymén., esp. de guêpes) Eumenes.

Euménides, f. pl. My. (les furies) die Eumeniden, Rachegöttinnen.

Euménidies, f. pl. (fêtes à Athènes en l'honneur des *Euménides*) Eumenidenfest, n. [Eumolpus.

Eumolpe, m. hn. (esp. de *chrysomèle*, funeste à la vigne)

Eumolpides, pl. Ant. (interprètes des lois non écrites à Athènes) die Eumolpiden. [reimlose Verse.

Eumolpique, a. Poé. vers –s ou blancs, (non rimés)

Eumorphe, m. hn. (g. d'ins. coléopt., fam. des fungicoles) Eumorphus.

Eunicée, f. hn. (g. de vers marins voisin des *néréides*); 2. (g. de polypier dendroïde, app. aux gorgones) id.

Eunuque, m. h. turq. (hom. à qui l'on a retranché les parties nécessaires à la génération) der Verschnittene, (*Eunuch, Castrat); – blanc, noir, weißer, schwarzer –; les –s du sérail, die –n im Serail; Hm. *c. castrat*; on l'a fait – pour lui conserver la voix, man hat ihn verschnitten, zum Castraten gemacht, damit er eine zarte Stimme behalte, *cf. châtrer.*

Euomphalus, m. Con. (g. de coq. foss. univalv.) id.

Euonyme, f. My. (épouse de Saturne, mère des furies) id; 2. m. Bo. *c. fusain.* [des gentianées) id.

Euosme ou **évosme,** m. Bo. (arbr. de la Nouv.-Holl., fam.

Eupares, f. pl. Bo. (pla. de la pentandrie monogynie) id.

Eupathie, f. (douceur, résignation dans les souffrances) Sanftmuth, Ergebung im Leiden, f.

Eupatoire, f. Bo. (pla. méd. et vuln., que Mithridate *Eupator* mit le 1er en usage pour les maladies du foie); l'– d'Avicenne ou à feuilles de chanvre, Wasserdost, Hirschklee; Alpkraut, n; l'– la plus commune est l'aigremoine, die gemeinste Art W. ist der Ackermennig od. Odermennig; l'– de Mésué, (esp. d'*achillée*) die Balsamgarbe.

Eupatoriées, f. pl. Bo. (division des synanthérées, ayant pour type le g. *eupatoire*) Wasserdostarten, f.

Eupatride, s. a. h. anc. (membre de cert. familles anc. et puissantes à Corinthe) Patrizier.

Eupepsie, f. Méd. (bonne digestion) gute Verdauung, f.

Eupétale, Mg. anc. (pl. précieuse de 4 couleurs) Eupetal.

Eupétalon, m. Bo. anc. (pla. qu'on croit un daphné) id.

Euphémie, f. (prières très-courtes les Lacédémoniens) id.

Euphémisme, m. Rhe. (trope ou figure qui consiste à adoucir, à voiler des idées désagréables, indécentes ₂, par d'autres plus douces, plus honnêtes ₂) die Milderung, Verhüllung des Unangenehmen, Unanständigen in der Rede; ein mildernder, verhüllender Ausdruck; il a fini sa carrière, (pour *il est mort*), est un –, er hat seine Laufbahn geendigt, (anstatt, er ist gestorben), ist ein mildernder Ausdruck, od. Milderungsausdruck. [Entzündung.

Euphlogie, f. Méd. (inflammation bénigne) gutartige

Euphone, f. Bo. (nom d'une section du g. tangara) id.

Euphonie, f. (son agréable d'une seule voix, d'un seul instr., par opp. à *symphonie*) Wohlklang; Gr. (ce qui rend la prononciation plus douce et plus coulante) Wohllaut; on dit par – *mon amitié* pour *ma amitié*, et qf. *si l'on pour si on*, des –es wegen sagt man, mon amitié, statt ma amitié ₂; l'– est dans le discours, ce qu'est le coloris dans un tableau, der W. ist in der Rede, was die Farbengebung bei einem Gemälde ist.

Euphonique, a. Gr. (qui app. à l'*euphonie*) wohllautend, wohlklingend; dans cette phrase, viendra-t-il? le *t* est une lettre –, in dem Satze, viendra-t-il, ist das t ein –er, des Wohllautes wegen gesetzter Buchstab; il y a des mots qui de leur nature ne sont pas –s, (ce. il mourra ₂) es gibt Wörter, die ihrer Natur nach nicht wohlkl. od. wohll. sind.

Euphorbe ou **–bier,** m. Bo. (pla. qui a donné son nom à la fam. des –s ou tithymales, et dont le suc caustique détruit les dents ₂) Euphorbie, f; –nstrauch; la résine d'–, das –nharz; 2. (gomme résine méd., qu'on extrait de l'– par incision) –nharz, (*Euphorbium), n; l'– est en larmes, d'un jaune plus ou moins foncé, das –nharz ist in gelben Körnern, von mehr od. minder dunkler Farbe; la poudre d'–, la vapeur de l'– est fortement sternutatoire, das –npulver, der Rauch vom –nharz reizt stark zum Niesen. [Euphorbien-geschlecht, n.

Euphorbiacées, f. pl. Bo. (nom générique des *euphorbes*)

Euphorbion, m. Bo. anc. (pla. qui rend un suc laiteux) id.

Euphorie, f. Méd. (facilité avec laq. on supporte une maladie, une opération) id; die Geduld, etwas zu ertragen.

Euphraise, *c. eufraise.*

Euphotide, f. Mg. (roche formée de diallage, unie au jade ₂, dans les environs du lac de Genève) id; (Serpentin, Nierenstein); (la ville de Vienne) est pavée d'–s) ist mit –n gepflastert.

Euphrade, f. My. (génie qui présidait aux festins) Euphradus; (Schutzgeist der Gastmähler). [*ficinale.*

Euphrasie, f. (np) Euphrasie, f; Bo. *c. eufraise of-*

Euphrate, m. Gg. (fleuve d'Asie) Euphrat.

Euphrène, f. My. (déesse de la nuit) Euphrene, f; Göttinn der Nacht, f.

Euphrosine, f. My. (l'une des 3 graces, qui représente le plaisir) Euphrosine, (Freudengeberinn), f; 2. (np) id.

Euphrosinon, m. Bo. anc. *c. bourrache.* (turnes)

Euplocampe, m. hn. (g. d'ins. lépidopt., fam. des noc-

Euploé, f. My. (surnom de Vénus, protectrice des voyageurs par mer) Venus Euploe; Schutzgöttinn der zu Wasser Reisenden. [ein leichter Athem.

Eupnée, f. Méd. (respiration facile) das leichte Athmen;

Eupomatie, (cie) m. Bo. (arb. de la Nouv.-Holl., fam. des hilospermes) id.

Euporie, f. Méd. (dextérité, promptitude à préparer un médic.) fertige, schnelle Hausmittelbereitung.

Euporiste, a. Méd. (qui app. à l'*euporie*); médicament, médecine –, schnelles Hausmittel. [*hérisson.*

Eurchon, m. Bo. autref. *c. érinace.* 2. Hn. autref. *c.*

Eurechneumonos des prophètes, m. Bo. anc. (pla. qu'on croit être le plantain).

Euria, m. Bo. (arbr. touj. vert du Japon) id.

Euriale, f. hn. (g. app. aux astéries de Lin., appelé autref. *astrophyton*) id.

Euriandre, f. Bo. (g. de pla. d'Afr., fam. des magnoliers)

Euridice, f. Mg. (d'épouse d'orphée) die Euridice.

Euripe, m. h. anc. (nom donné aux canaux pleins d'eau qui ceignaient les cirques) Canal od. Wassergraben um den Circus herum; jeter son adversaire dans l'–, seinen Gegner in den Wassergraben werfen.

Euri|pide, m. (np) Euripides; 2. h. anc. (coup de dés qui valait 40; du nom d'— l'un des 40 magistrats qui succédèrent aux 30 tyrans) ein Wurf mit den Würfeln, der 40 galt.

Eurisperme, m. Bo. (g. de pla. app. aux leucadendres)

Eurite, f. Mg. (nom de la roche dite *weisstein*, esp. de feldspath granulaire, qu'on a aussi appelé leptynite) id.

Europes ou euréos, hm. anc. c. *pierre judaïque*.

Europe, f. Gg. (la plus petite des 5 parties du monde) Europa.

Européen, ne, (Au. européan, ne), a. (qui app. à l'Europe) europäisch; c'est un —, une européenne, es ist ein Europäer, eine —inn; les nations, les mœurs —nes, die —en Nationen, Sitten.

Europome, m. hm. (esp. de papillon; la *solitaire*)

Eurole, f. Bo. (g. de pla. gastéromyces)

Eurotia, f. Bo. (nom donné à l'*axiris* de Linn.)

Eurus, m. (vent du Midi) id; Südwind.

Euryale, f. Bo. (g. de pla. semblables aux annelées) id. n.

Euryalique a. ver —, (dont les mots augmentent en syllabes) eurialischer Vers. (Insomes) Wanzenkäfer.

Eurychore, (ko-) m. hm. (g. d'ins. coléopt., fam. des mélasomes)

Eurydice, f. hm. (g. de crustacés réuni aux cymothées) id.

Eurydicea, f. Bo. (division du g. Ixie, qui comprend les esp. monadelphes) id.

Eurynome, f. hm. (g. de crustacés décapodes, fam. des brachyures, formé du cancer asper) id.

Eurynorhyngue, m. hm. (g. d'oiseaux) Eurenerbvnche.

Eryspermum, m. Bo. (g. de pla., fam. des protées) id.

Eurythmie, f. (bel ordre, belle proportion) Ebenmaß, n; l'— de ce bâtiment (charme tout le monde), das E., das schöne Verhältniß der Theile dieses Gebäudes ₹; Chir. (dextérité à manier les instr.) fertige Handhabung der Werkzeuge; Méd. (état du pouls, analogue à l'âge, au tempérament et au naturel d'une pers.) Eurithmie, f; richtiges

Euschie, f. (np) Eusebie, f. [Verhältniß des Pulses.

Eusébiens, pl. h. Ecc. (faction d'ariens du 4e siècle, favorisée par *Eusèbe*, patriarche de Constantinople) Eusebianer.

Eusémie, f. Méd. (ensemble des signes, des symptômes favorables dans une maladie) gute Anzeige.

Eustase, f. (np) Eustasie, f.

Eustate ou **Eustache**, m. (np) Eustachius; Coutel. (couteau à un seul clou et à manche de bois) (Hippe, f.)

Eustathiens, m. pl. h. Ecc. (catholiques d'Antioche au 3e siècle, qui ne voulaient d'autre évêque que St. *Eustate*) Eustathianer.

Eustyle, f. Arc. (esp. d'édifice dont les colonnes sont placées à la distance de 2 diamètres et un quart de colonne l'une de l'autre) die schöne Säulenstellung; 2. a. schön-säulig.

Eutasse, f. Bo. (g. de pla. formé du cyprès columnaire) id.

Eutaxie, f. Bo. (g. de pla., nommé aussi dalwinie)

Euterpe, f. My. (muse qui présidait aux instr. à vent) Euterpe, (die Muse des Flötenspieles); on attribue à — l'invention de la tragédie, man schreibt der E. die Erfindung des Trauerspieles zu.

Euthales, f. Bo. (g. de pla., analogue au Veilleia) [Ted.

Euthanasie, f. Th. (mort douce, sans agonie) id; sanfter

Euthésie, f. Méd. (habitude ou constitution vigoureuse de corps qu'on apporte en naissant) id; angeborne gute Natur, Leibesbeschaffenheit, f.

Euthymie, f. Méd. (tranquillité d'esprit) id; Gemüthsruhe, Seelenruhe, f.

Eutolmie, f. Méd. (désir qu'on éprouve de rétablir sa santé) das Verlangen, die Sehnsucht nach Genesung.

Eutrapélie, f. Rhé. (manière de plaisanter agréablement et avec finesse, pt. des anc.) id.

Eutrope, m. (np) Eutropius.

Eutrophie, f. Méd. (nourriture bonne et abondante) id; gute und überflüssige Nahrung, f.

Eutychianisme, (ki) m. h. Ecc. (secte des Eutychiens) Eutychianismus. (2 natures en J. C.) Eutychianer.

Euthychiens, (hi) pl. (hérétiques du 5e siècle, qui niaient

Eux, (pl. masc. du pro. pers. lui) sie; est-ce Louis et Louise? oui, ce sont eux, sind es Ludwig und Louise? ja, sie sind es; ils ont eu querelle entr'eux, sie haben Streit, Händel mit einander gehabt; je les connais, eux et leurs amis, ich kenne sie, sie und ihre Freunde.

Évacuant, e, ou **évacuatif, ve**, s. a. Méd. (qui évacue) abführend, ausleerend; remède —, drogue —e ou évacuative, —es Mittel, —er Arzneistoff; it. m. un —, un évacuatif, eine Abführung, ein Ab—mittel; prendre des —s, Ab—mittel einnehmen.

Évacuation, f. (décharge ou expulsion d'humeurs, d'excréments) Ausleerung, Abführung, f; l'— des humeurs, der Abfluß der Feuchtigkeiten; — naturelle ou spontanée, — artificielle, critique, natürliche od. freiwillige, künstliche, kritische od. entscheidende A.; en suite d'une légère — il se trouva un peu mieux, auf eine gelinde A. befand er sich et. besser; les trop grandes —s sont dangereuses, die allzustarken —en sind ₹; — par haut et par bas, eine A. über sich und unter sich, nach oben und nach unten; 2. (matières évacuées); le médecin en voyant les —s jugea que ₹, nachdem der Arzt die A. gesehen hatte, urtheilte er, daß ₹; Gu. (act. d'évacuer une place ₹) Räumung, f; faire l'— d'une place, eine Festung räumen; après l'— de la citadelle, les ôtages furent rendus, nach der R. der Citadelle wurden die Geißeln frei gegeben.

Évacuer, (vider, faire sortir, pt. des remèdes) abführen, aus—f., ausleeren; cela évacue la bile, les mauvaises humeurs, das führt die Galle ₹ ab; remède pour — la bile, ein Mittel zur Ausleerung der Galle; dans l'opération d'un remède violent, les bonnes humeurs s'évacuent comme les mauvaises, bei der Wirkung eines heftigen Arzneimittels werden die guten Säfte mit den schlechten ausgeleert; it. vn. le malade a-t-il bien évacué? il a beaucoup —é, hat der Kranke eine starke Ausleerung gehabt? die Arznei hat ihn stark abgeführt; Gu. (pt. d'une garnison qu'on fait sortir d'une place par un traité ₹) räumen; la garnison fut obligée d'— la place tel jour, die Besatzung mußte die Festung an dem und dem Tage r.; les places —es par l'ennemi, die vom Feinde geräumten Festungen; it. — une province, un pays, eine Provinz ₹ r., aus einer Pr. ₹ abziehen; (ce pays) sera —é avant l'hiver, wird vor dem Winter geräumt werden.

s'Évader, m. (s'éloigner furtivement) entwischen, entweichen, durchgehen; le coup fait, il s'évada, il voulut s'—, nachdem der Streich vollführt war, entwischte er, ging er durch, wollte er entwischen ₹; (les prisonniers) se sont évadés, sind entwischt, entwichen, durchgegangen. Syn. on s'*évade* d'une prison ₹, on s'*échappe* des mains de qn, on s'*enfuie* pour éviter d'être pris ₹, man entweicht aus einem Gefängnisse, man entwischt aus jemandes Händen, man entflieht, um nicht gefangen zu werden. (tres) id.

Évæolhète, m. h. (g. d'ins. coléopt. fam. des brachélytres)

Évagation, f. Dév. (disposition de l'esprit qui l'empêche de se fixer à un objet) Zerstreuung, f; l'— d'esprit, die Z. des Geistes, das Herumschweifen der Gedanken, der Mangel der Andacht.

Évages, c. *eubages*.

Évaginer, va. Au. inu. c. *dégainer*. [id.

Évagore, f. hm. (g. tiré des méduses et réuni aux arythies)

s'Évaltonner, m. (prendre des airs trop libres, ou abuser de ses forces) fa. sich zu viel Freiheit herausnehmen; it. sich zu viel angreifen, anstrengen; (ce jeune homme) s'évaltonne, nimmt sich zu viel heraus, fa. macht sich zu mausig; vous vous évaltonnez trop pour un homme qui relève de maladie, für einen Mann, der erst vom Krankenbette aufgestanden ist, greifen Sie sich zu viel an, muthen Sie Ihren Kräften zu viel zu.

Évaluation, f. (act. d'*évaluer*, prix que l'on met à une chose, suivant sa valeur) Schätzung, Ab—, f; Anschlag; faire l'— d'un bien, die S., den A. eines Gutes vernehmen; ein Gut schätzen, anschlagen; l'— du rapport ou revenu d'une terre, der Nutzungs-A. von einem Landgute; l'— des marchandises sera faite par arbitres, die S. od. der A. der Waaren soll durch Schiedsrichter geschehen; il a payé les meubles suivant l'— qui en a été faite, er hat die Möbeln nach dem gemachten A—e bezahlt; l'— des pertes et dommages, des dépenses et améliorations d'une maison, die S., der A. des Verlustes und Schadens, die Berechnung der Kosten, der auf die Verbesserung eines Hauses verwendeten Kosten; ils en ont trouvé l'— juste, modérée, sie haben die S., den A. billig, mäßig gefunden; Arith. — d'une fraction, (la réduction à sa véritable valeur, co. en livres, pieds ₹) die Zurückführung eines Bruches auf seinen Werth, z. B. in Pfunden, Fußen ₹; Hy. — des eaux, (produit de leur dépense) die Berechnung des Wasserverbrauchs; Mo. — des monnaies, (qui se fait à proportion de leur poids et titre) die Würdigung der Münzen.

Évaluer qc, (apprécier, fixer le prix de qc) schätzen, anschlagen; *tarieren; — une charge vingt mille francs, ou à vingt mille francs, ein Amt zu zwanzig tausend Franken a.; combien (ou à combien) a-t-on évalué cette terre? wie hoch hat man dieses Landgut angeschlagen? (cette corniche) a été —ée à trois toises d'ouvrage, ist zu drei Toisen Arbeit angeschlagen worden; Arith. — une fraction, (la réduire à sa véritable valeur) einen Bruch auf seinen wahren Werth zurückführen; Mo. — les monnaies, (en fixer la valeur à proportion de leur poids et titre) die Münzen würdigen, ihren Gehalt bestimmen; le marc d'argent de Paris, d'Allemagne a été évalué à tant, die Mark Pariser Silber, deutsches Silber ist so und so hoch angeschlagen, zu dem und dem Werthe bestimmt worden.

Évalve, a. Bo. c. *indéhiscent*. [den.

Évan, m. My. (cri joyeux des Bacchantes) id.

Évandre, f. Bo. (g. de pla. de la Nouv.-Holl., fam. des souchets ₹) id. [buch, n.

Évangéliaire, m. Au. (livre d'évangiles) v. Evangelien-

Évangélique, a. (qui est selon l'*évangile*) evangelisch; la doctrine —, die —e Lehre; prédicateur —, ein —er Prediger, Pr. des Evangeliums; prêcher d'une manière —, auf —e Art, dem Evangelium gemäß predigen, cf. *conseil*; s. m. (les protestants, qui se tiennent à l'*évangile*) die Evangelischen; c'est un —, il est —, es ist ein Evangelischer, er ist e.; les cantons —s, (de la Suisse) die ev—en Kantone; —ment, ad. (d'une man. —) ev.; vivre, prêcher .., ev. leben ₹.

Évangéliser, (prêcher l'*évangile*) das Evangelium predigen; — les nations, les gentils, les pauvres, den Völkern ₹ das E. pr.; Pa. — un procès ou un sac, un acte ₹, v. c. *vérifier, authentiquer*; 2. vn. il a —é dans le Japon, er hat in Japan das E. gepredigt.

Évangélisme, m. Au. (morale, préceptes de l'*évangile*) evangelische Lehre.

Évangéliste, m. (auteur sacré, que Dieu a choisi et inspiré pour écrire l'*évangile* ou l'histoire de la vie et de la doctrine de J. C.) Evangelist; l'— saint Mathieu, les quatre —s, (St. Mathieu, St. Marc, St. Luc et St. Jean) der heilige E. Matthäus; die vier —en; 2. (ceux qui dans la primitive église annonçaient l'*évangile* aux peuples) Prediger des Evangeliums; faire la fonction d'—, den Dienst eines Pr—s des E. thun; 3. (celui qui dans une compagnie littéraire, est nommé pour être témoin et inspecteur d'un scrutin) Wahlzeuge; il peut y avoir plu. —s à un scrutin, es können mehrere — bei einer Wahl zugegen seyn; Pa. (qui *évangélise* un procès, un sac ₹) v. Acten- od. Urkunden-besichtiger.

Évangile, m. (loi et doctrine de J. C.) Evangelium, n; (lorsque Jésus-Christ commença) à prêcher son —, sein E. zu predigen; (les apôtres) portèrent, annoncèrent l'— par toute la terre, verbreiteten, verkündigten das E. in aller Welt; la prédication de l'—, die Predigt od. Verkündigung des —s; les peuples éclairés de la lumière de l'—, die durch das Licht des —s erleuchteten Völker; 2. (les livres qui contiennent la vie et la doctrine de J. C., écrits par St. Mathieu, St. Marc, St. Luc et St. Jean) E.; les quatre —s, die vier Evangelien; l'— selon St. Marc ₹, das E. des heiligen Marcus ₹; les béatitudes de l'—, (cf. *béatitude*) die acht Seligkeiten; livre des —s, das Evangelienbuch; les deux princes jurèrent la paix sur les —s, en touchant les —s, die beiden Fürsten beschworen den Frieden mit Auflegung der Hand auf das Evangelienbuch; présenter l'— à baiser, das Evangelienbuch zum Küssen darreichen; it. (autref. f.) (partie des *évangiles* que le prêtre dit à la messe) das E.; l'— du jour ou le premier —, das Evangelium des heutigen Tages, od. das erste E.; la messe est bien avancée, le premier — est dit, man ist schon weit in der Messe, das erste E. ist schon vorgelesen; Li. l'— ou le second —, (commencement du 1r chapitre de l'— de St. Jean, qu'un prêtre récite en mettant un pan de son étole sur la tête de la pers. à l'intention de qui il le récite) das E., zweite E.; se faire dire les —s, das E. über sich verfassen lassen; F. (pt. de qc de nouveau dont tout le monde s'entretient) c'est l'— du jour, das ist die Neuigkeit des Tages; tout ce qu'il dit n'est pas mot d'—, n'est pas —, (pt. de qn dont la bonne foi est suspecte, dont les discours sont dénués de vérité) was er sagt, ist kein E.; seine Worte sind kein E.; Pa. c. *vérification*; cf. *croire*.

Évaniales, m. pl. hm. (division d'ins. hyménopt., comprenant les g. pélécine, évanie, ₹) Hungerwespen-artigen, f.

Évanie, f. hm. (g. d'ins. compris dans les *évaniales*) Hungerwespe, f.

s'Évanouir, (co. *finir*) (tomber en défaillance) ohnmächtig werden; in Ohnmacht fallen; cette femme apprenant la mort de son mari s'évanouit, s'est évanouie, als diese Frau den Tod ihres Mannes erfuhr, wurde sie o., fiel sie in O., ist sie ohnm. geworden, in O. gefallen; cette nouvelle l'a fait —, il s'évanouit à toute heure, bei dieser Nachricht fiel er in O., er wird alle Augenblicke o.; 2. (disparaître) verschwinden; ces spectres n'ont fait que paraître, et se sont évanouis, diese

:svenſter waren kaum erſchienen, ſo ſind ſie wieder erſchwunden; la gloire du monde s'évanouit en un oment, die Herrlichkeit der Welt verſchwindet in ei:m Augenblick; (cette fortune, tous ces grands biens) nt évanouis, ſind verſchwunden; mon eſpoir, tous mes ojets se sont évanouis, sont..., meine Hoffnung iſt hin, iſt verſchwunden, alle meine Entwürfe ſind da:n; (je ne trouve plus ce livre), il s'est évanoui, nicht ehr, es iſt verſchwunden; (ce revers) a fait – toutes nos perances, vernichtete alle unſere Hoffnungen; Alg. ire – les fractions, (en les réduisant au même dénominateur) e Brüche wegſchaffen, auf gleiche Benennung bringen; ire – une inconnue, (la faire disparaître d'une équation en substituant la valeur de cette inconnue) eine unbekannte größe aus einer Gleichung wegſchaffen.

Évanouissement, m. (perte de connaissance avec cessation subite des sens et du mouv.) Ohnmacht, f; revenir d' n –, d'un long –, von einer O., von einer langen O. ieder zu ſich ſelbſt kommen; ſich von einer O. erholen; n'est pas encore revenu de son –, er hat ſich noch nicht en ſeiner O. erholt; tomber dans de grands –s, in tiefe en fallen; Alg. – des fractions, des inconnues, des ra:icaux, (l'act. de les chasser ou faire évanouir) das Weg:haffen der Brüche, der unbekannten Größen, der Wur:Évantiller, va. c. vantiler. [zelgrößen.

Évaporabilité, f. Au. (qualité de ce qui peut s'évaporer) Ausdünſtbarkeit.

Évaporable, a. Néo. (qui peut s'évaporer) ausdünſtbar.

Évaporatif, ve, a. Au. (qui fait évaporer) die Ausdün:ung befördernd.

Évaporation, f. (dissipation des parties les plus subtiles d'un corps) Verdünſtung, f; – artificielle, (par le moyen u feu) künſtliche V.; Abrauchung, Abdampfung, Ver:ampfung; l' – de l'eau et des liqueurs se fait naturelle:nent par la seule action de l'air, ou par la chaleur du so:eil, die V. des Waſſers, geſchieht od. erfolgt auf eine atürliche Weiſe von ſelbſt durch die bloße Wirkung der reien Luft od. durch die Sonnenwärme; exécuter l'– l'air libre, à une faible chaleur, die V. an freier Luft, ei mäßiger Wärme bewirken; les liqueurs diminuent le volume par l'–, die Flüſſigkeiten verlieren durch die V. an Umfang, an Maſſe; séparer le mercure de l'or par '–, das Queckſilber vom Golde abdämpfen, cf. évapo:atoire; fg: (légèreté d'esprit) Leichtſinn; il y a un eu d'– dans son fait, es liegt ein wenig L. in ſeinem Betragen; l'– de l'esprit, die Faſelei, der Flatterſinn.

Évaporatoire, a. (qui app. à l'évaporation) zur Verdün:lung od. Abrauchung gehörig; plus le vaisseau – est arge, plus l'évaporation est prompte, je breiter od. flat:er das V–gefäß iſt, deſto ſchneller erfolgt die V.

Évaporer, s', (se résoudre en vapeur) verdunſten; bdampfen, abrauchen; (si vous ne bouchez cette outeille), le vin, s'évaporera, ſo wird der Wein, v. od. erriechen; faire – une liqueur à feu lent, eine Flüſſig:eit bei langſamem Feuer abdünſten, abr., abd.; une iqueur évaporée, eine verdunſtete, abgedampfte, abge:unſtete Flüſſigkeit; fg: (cet homme) s'évapore en vai:es idées, en chimères, en imaginations, (il ne se met que es chimères dans la tête) hängt lauter leeren Gedanken nach, ſetzt ſich lauter wunderliche Grillen und Einbildun:en in den Kopf; sa colère s'évapore en menaces, ſein Zorn verraucht in Drohungen; (ce jeune homme) s'éva:ore, commence à s'–, (marque, commence à marquer une rande légèreté d'esprit) führt ſich leichtſinnig auf, fängt an l. zu werden; il est bien évaporé, er iſt äußerſt , flatterhaft; esprit –é, tête –ée, ein Flattergeiſt, ein Windkopf; fa. ein Luft; c'est un –é, une petite –ée, er iſt ein Faſelhans, ein Flattergeiſt, ſie iſt ein kleiner Flat:ergeiſt; s. fg: va. – sa bile, son chagrin, (soulager sa co:ère, sa douleur par des discours, plaintes) ſeine Galle aus:chütten, ſeinen Zorn auslaſſen; ſeinem Kummer Luft machen, ſeinen Verdruß auslaſſen.

Évasement, m. (état de ce qui est évasé) Ausweitung, Weite, f; Art. l'– de la lumière, das Ausbrennen, Aus:ußen des Zündloches; (ce tuyau,) a trop d'–, ou d'é:asure, hat eine allzu weite Oeffnung; Chi. l'– du reuset, (d'un haut-fourneau) der Roſt.

Évaser, va. élargir, rendre une ouverture plus large) aus:eiten, erweitern; il faut – davantage ce tuyau, ce ase, man muß dieſe Röhre mehr a., weiter machen; n verre trop –é, ein Glas mit einer zu weiten Oeff:ung; des genouillères de bottes trop –ées, zu eite Stiefelſtülpen; nez –é, (dont les narines sont trop uvertes) eine weitlöcherige Naſe, eine Naſe mit weit geöffneten Naslöchern; Art. une lumière –ée, ein ausgenutztes Zündloch; Jar. – un arbre, (lui faire prendre la forme d'un vase, d'un globe ou d'un entonnoir, en supprimant les branches de l'intérieur) einen Baum ausw., ausdehnen, ausbreiten; (certains poiriers) se serrent trop, il faut les –; d'autres s'évasent trop, il faut les resserrer, ſchließen ihre Aeſte zu nahe an einander an, wachſen zu gedrängt auf, man muß ſie mehr ausbreiten; andere breiten ſich zu weit aus, wachſen zu ſperrricht, man muß ſie mehr zuſammendrängen; arbre –é, (qui a trop de circonférence) ſich zu ſehr ausweitender Baum; fleur –ée, allzuſehr geöffnete Blume.

Évasif, ve, a. (qui sert à éluder) ausweichend; répondre d'une manière –ve, faire une réponse –ve, auf eine –e Art antworten, eine –e Antwort geben.

Évasion, f. (act. de s'évader, fuite secrète) Entweichung, f; favoriser l'– d'un prisonnier, die E. eines Gefangenen begünſtigen; (il se sauva des prisons) et après son – il alla à, und nach ſeiner E. ging er nach; (le cabinet avait une issue), et je fus tranquille sur l'– du chevalier..., und ich war in Anſehung der E. des Ritters ruhig; elle réfléchissait sur les suites de son –, ſie dachte über die Folgen ihrer E. od. Flucht nach.

Évasure, f. cf. évasement.

Évaté, m. (sp. de bois noir qui rest. à l'ébène).

Évaterie, f. Bo. (g. de pla., comprenant les ébènes) id.

Évates, c. embages. [de Lin.)

Évax, pl. Bo. (g. de pla. corymbif. formé du filage acaule

Éve, f. (np) Eva, f; Bo. c. éve.

Évé, m. Bo. (arb. de la Guiane) Evee.

Évêché, m. (étendue d'un diocèse sujet à un évêque) Bisthum, n; il fait la visite de son –, dans son –, er macht die Runde in ſeinem B., viſitirt ſeinen biſchöfli:chen Sprengel; cet – est fort étendu, dieſes B. iſt ſehr ausgedehnt; les paroisses, les cures de son –, die in ſein B. gehörigen Kirchſpiele, Pfarreien; posséder plu. –s, mehrere Bisthümer beſitzen; l'érection des nouveaux –s, die Errichtung neuer Bisthümer; transférer le siége d'un –, transférer un évêque d'un – à un autre, den Sitz eines –s verlegen, einen Biſchof von einem –e auf ein anderes verſetzen; – alternatif, (que l'on confère alternativement à un catholique et à un protestant, tel que celui d'Osnabruck) ein wechſelndes B.; – sécularisé, ein ſäkularisiertes od. weltlich gemachtes B.; – suffragant, (soumis à une métropole, à un évêque métropolitain) ein Suffragan-bisthum; 2. (dignité épiscopale) die biſchöfliche Würde; aspirer, prétendre à l'–, nach der b–n W. trachten, ſtreben; Anſprüche auf die b. W. machen; 3. (siége épiscopal) der b. Sitz; (cette ville) a été érigée en –, iſt zu einem b–n Sitze erhoben worden; (Orléans) est –, un –, iſt ein b–r S., der S. eines Biſchofs; 4. (palais de l'évêque) der b. Pallaſt; on bâtit à l'–, il est logé à l'–, man baut am b–n Pallaſte, er wohnt im..

Évection, f. As. (cde inégalité de la lune, produite par son attraction, et dont la quantité est de 1° 30′ 54″) das Schwanken; calculer l'– de la lune, das S. des Mondes berechnen; As. anc. c. libration; H. anc. pl. (permission écrite de l'empereur ou des gouverneurs, sur laq. on pouvait courir la poste, sans bourse délier) Freipaß zum Reiſen auf der Poſt.

Éveil, (lm) m. (avis donné à qn d'une chose qui l'intéresse, et à laq. il ne pensait pas) Nachricht, Warnung, f; c'est lui qui m'en a donné l'–, er hat mir die erſte W. deswegen gegeben, mich zuerſt aufmerkſam darauf gemacht.

Éveillé, ée, s. fg: (gai, vif); c'est un –, une petite éveillée, .. ein aufgeweckter Kopf; ein aufgewecktes, luſtiges, munteres kleines Mädchen.

Éveiller qn, (lm) (faire cesser le sommeil, cesser de dormir) einen wecken, aufwecken; s'–, aufwachen, erwachen, (quand il est une fois bien endormi), on ne saurait l'–, on emporterait la maison qu'il ne s'éveillerait pas, kann man ihn nicht aufwecken; wenn man das Haus wegtrüge, würde er nicht aufwachen od. erwachen; (le moindre bruit) l'éveille, il s'–e tous les jours à la même heure, weckt ihn auf, er wacht alle Tage zur nämlichen Stunde auf, cf. sursaut; nous fûmes éveillés par le bruit, wir wurden durch den Lärm aufgeweckt, wir wurden von dem Lärm wach; à quelle heure vous a-t-on éveillé? um wie viel Uhr hat man Sie geweckt? il est venu m'– ce matin pour me dire..., er hat mich dieſen Morgen geweckt, um mir zu ſagen...; l'. il ne faut pas – chat qui dort, (rappeler des souvenirs fâcheux) man muß einen alten Verdruß nicht wieder aufrühren, verdrießliche Erinnerungen nicht wieder ins Andenken rufen; fg: (donner de la gaieté, rendre plus vif, plus agissant) aufwecken; vous êtes bien éveillée auj., Sie ſind heute recht aufgeweckt; il a l'esprit bien –é, les yeux bien –és, er hat einen ſehr aufgeweckten Kopf, einen ſehr lebhaften Geiſt, ſehr lebhafte Augen; elle est fort –ée, (un peu coquette) ſie iſt munter u. verliebt, cf. souris; (il est mélancolique), il faudrait qc qui l'éveillât un peu, er ſollte etwas haben, das ihn aufweckte, aufmunterte; (ce verre de vin, cette nouvelle) l'a –é, hat ihn aufgeweckt, munter gemacht; pour – son courage, son attention, il faut, um ſeinen Muth zu beleben, ſeine Aufmerkſamkeit zu erwecken, rege zu machen, muß man; c'est un homme fort éveillé sur ses intérêts, ... ein ſehr auf ſeinen Vortheil bedachter Menſch; (il était fort triste, la musique, la compagnie), rien n'a pu l'–, nichts hat ihn aufmuntern, aufheitern können; (vous paraissez tout endormi), éveillez-vous, faites qc, ermuntern Sie ſich, arbeiten Sie et.; ses derniers succès ont –é l'envie, ſeine letzten glücklichen Fortſchritte haben den Neid rege gemacht; – les talents, die Talente, die guten Köpfe wecken; (le commerce du monde, les voyages) lui ont –é l'esprit, (pt. de qn qui était naturellement pesant) haben ſeinen Geiſt aufgeweckt, cf. réveiller.

Éveillure, (lm) f. Men. (trous ou pores remarquables des meules qui les rendent plus mordantes) Löcher an Mühlſteinen.

Évènement, m. (issue, succès de qc) Ausgang; cette affaire a eu un – heureux, dieſe Sache hat einen glücklichen A. gehabt; prédire l'– d'une maladie, den A. einer Krankheit vorherſagen; l'– de ce procès est douteux, der A. dieſes Prozeſſes iſt; l'– n'en a pas été favorable, n'en a pas été aussi fâcheux qu'on l'appréhendait, der A. iſt nicht günſtig, nicht ſo ſchlimm geweſen, als man gefürchtet hatte; l'– ne répondit pas à notre attente, justifia nos craintes, fit voir qu'il ne s'était pas trompé, der A. entſprach unſerer Erwartung nicht, rechtfertigte unſere Beſorgniſſe, zeugte deutlich, daß er ſich nicht geirrt hatte; je reponds, je ne réponds pas de l'–, ich ſtehe für den A. od. Erfolg, bin für den A. gut; ich ſtehe nicht für den A.; j'en prends l'– sur moi, je me charge de l'–, ich nehme den A. der Sache, den Erfolg auf mich; ich nehme es auf mich, die Sache zu einem erwünſchten –e zu führen; il ne faut pas juger des choses, des conseils par l'–, man muß die Dinge, die Rathſchläge nicht nach dem – od. Erfolge beurtheilen; P. il ne faut pas s'applaudir du succès avant l'–, l'– nous l'apprendra, den ſchönen Tag ſoll man auf den Abend loben; man muß nicht zu früh frohlocken; se préparer à tout –, ſich auf jeden A. od. Erfolg gefaßt machen; à tout –, adl. (à tout hasard; il en arrivera ce qu'il pourra) auf jeden Fall; auf alle Fälle; es gehe wie es wolle; je lui prêterai cette somme à tout –, ich will ihm dieſe Summe auf alle Fälle leihen; à tout –, il ne le fera pas sans vous prévenir, er wird es in keinem Fall thun, ohne es Ihnen vorher zu ſagen; 2. (fait, aventure remarquable) Begebenheit, f; Ereigniß, n; c'est un grand –, voilà un – très-singulier, das iſt ein großes, ein ſehr ſonderbares E.; cette histoire est pleine, ce règne est plein d'–s, d'–s extraordinaires, dieſe Geſchichte, dieſe Regierung iſt voll außerordentlicher B–n od. E–ſſe; ce siècle, si fécond en grands –s, dieſes an großen B–n ſo fruchtbare Jahrhundert; les –s de la vie humaine, die B–n od. E–ſſe im menſchlichen Leben. Syn. accident marque qc de fâcheux, aventure qc qui tient plus du bonheur que du malheur, – se dit de ce qui arrive dans le monde, soit au public, soit aux particuliers, et il est le mot convenable pour le faits qui concernent l'État, Unfall deutet et. Verdrießliches an, Abenteuer et., wobei mehr Glück als Unglück, Begebenheit bezeichnet das, was in der Welt geſchieht, es ſey öffentlich od. bei Privatperſonen, und iſt das paſſende Wort für die den Staat betreffenden Ereigniſſe.

Évent, m. (altération des aliments, des liqueurs) das Angeben, Verderben; (un jambon, du lard), qui sent l'–, der angegangen iſt, der riecht; (ce vin) sent l'–, a de l'–, hat einen verdorbenen Geſchmack, iſt abgeſtanden; 2. (air) Luft; mettre des hardes, des marchandises à l'–, (à l'air, les éventer, surtout si elles viennent d'un lieu soupçonné de peste) Kleider, auslüften; (les teinturiers) mettent leurs soies, sur des perches à l'–, hängen ihre ſeidenen Garne, an Stangen in die Luft; donner l'– à un muid de vin, (y donner de l'air en faisant une petite ouverture par en haut) einem Faß Wein Luft geben; fg: tête, esprit à l'–, (hom. léger, étourdi) fa. ein leicht-

Digitized by Google

sinniger, flatterhafter Mensch; ein windiger, lustiger Kopf; il a la tête à l'–, er hat einen flatterhaften Sinn; Art. (différence du diamètre d'un boulet à celui du calibre de la pièce) der Spielraum der Kugel; (ce boulet) a trop d'–, (trop peu de diamètre) hat zu viel Sp.; it. (petite ouverture qui se trouve dans une pièce de canon ou autres armes à feu, de sorte que la fumée sort par cet –) Luftloch, n; il y a un – à cette pièce, elle a un –, es ist ein L. an dieser Kanone, sie hat ein L.; Com. (excédent au delà de l'aune, qu'on donnait autref. en mesurant les étoffes de laine) Zugabe, f; l'– est ordinairement d'un pouce par aune, die Z. beträgt gewöhnlich eine Daumenbreite auf die Elle; mesurer les étoffes bois à bois et sans –, den Zeuge knapp und ohne Zugabe messen; Fond. (petits canaux ou conduits pratiqués dans les moules, pour donner une libre issue à l'air) Windpfeife, Luftröhre, f; it. (conduits d'air dans la fondation des fourneaux des fonderies) Zugröhre, Luftröhre, f; Fort. les –s d'une casemate, (trous destinés à y faire circuler l'air) Luftlöcher; Hn. (ouverture qui communique aux cavités des ouïes de plu. poissons cartilagineux et leur sert à respirer) Luftloch, n; les –s de la baleine, (au moyen desquels elle rejette avec force l'eau qu'elle a avalée) die Luftlöcher des Wallfisches; Suc. (conduit ménagé dans les fourneaux, pour donner issue aux fumées) Rauchröhre, f; Tan. donner l'– aux peaux, (les étendre sur un pié) die Häute auf einer Wiese zum Austrocknen hinlegen; Tt. donner de l'–, (découvrir la cuve pendant q. temps) die Küpe eine Zeitlang aufdecken; der Küpe Luft geben.

Éventail (alye), m. (instr. fait de petites lames d'ivoire, sur lesquelles on colle du papier, et dont les fem. se servent pour agiter l'air ou pour s'*éventer*) Fächer; un – de plumes, de peau de senteur, de papier de la Chine, ein F. von Federn, von wohlriechendem Leder; la mode des –s, die –mode; les bâtons, les brins ou flèches d'un –, les rayons de l'–, die Stäbe, die Strahlen eines –s; ouvrir, fermer l'–, den F. aufmachen, zumachen; un – qui joue bien, ein F., der gut spielt, leicht geht; tenir un – à la main, porter un –, einen F. in der Hand halten, einen F. tragen; une ville bâtie en –, en forme d'–, eine in –gestalt gebaute Stadt; Hn. l'–, ou poisson en –, (poi. qui a sur le dos des nageoires fort longues, qui se recourbent vers la tête en forme d'–) der –fisch; Jar. tailler un arbre en –, (lui en donner ou faire prendre la forme) einen Baum in –gestalt beschneiden; 2. (machine de carton, suspendue au plancher, dont on se sert pour donner du vent et de la fraîcheur en l'agitant) Windfächer; Ém. (petite platine de la forme de l'– que l'ouvrier place entre lui et la lampe, pour n'être pas incommodé par le feu) Feuerschirm; Or. (tissu d'osier en forme d'écran, serv. pour examiner de près l'état où est la soudure et le degré de chaleur qui lui est nécessaire) fächerförmiges Schutzgitter; Mil. (esp. d'ais pour couvrir les tireurs) Bretterverschlag.

Éventailler, (ta-lyer) m. Au. c. *éventailliste*.

Éventailliste, (ta-lyi) m. (qui fait ou vend des *éventails*) Fächermacher, it. Fächerhändler.

Éventaire ou éventère, m. (tissu ou clayon d'osier pour vendre des herbes, des fruits) Hürde, f; flacher Korb; (cette fruitière) porte sa marchandise sur un –, trägt ihre Waare auf einer Hürde.

Évente, f. Chand. (petite caisse divisée en plu. cases, où l'on met les chandelles hors d'ordre) Lichterkasten mit Fächern.

Éventeau c. *venteau*.

Éventement, m. (act. d'éventer) Fächeln, n; 2. (du vin), das Verrecken, cf. *éventer*.

Éventer, (faire du vent en agitant l'air avec un *éventail*) fächeln; (les princes d'Asie) ont des gens qui les éventent, die asiatischen Fürsten haben Leute bei sich, welche sie f.; s'– pour se rafraîchir, sich zur Kühlung f.; sich f. um sich abzukühlen; elle s'éventait pour cacher son trouble, sie fächelte sich, um ihre Verwirrung zu verbergen; 2. (exposer au vent, à l'air) lüften, auslüften; – un meuble, des hardes, des marchandises, ein Stück Hausrath, f. od. ausl., in die freie Luft stellen, legen, hängen; – le grain, (le remuer avec la pelle, pour lui donner de l'air) das Getreide l., umrühren, umstechen; – l'étoffe, Tt. (la retirer de la cuve de temps en temps) den Zeug l.; – un piége, Ch. (lui faire perdre q. mauvaise odeur, en le faisant tremper en eau claire, en le frottant avec des plantes odoriférantes) einer Falle den üblen Geruch benehmen; 3. (donner de l'air, découvrir, ouvrir); – une mine et la rendre inutile, eine Mine auswerfen, einer Mine Luft machen und sie dadurch vereiteln; fg: – un secret, un complot, le dessein des ennemis, (le découvrir) ein Geheimniß, f. ausfindig machen, ausspüren, entdecken; – la mine, la mèche, (découvrir une aff. secrète) die Lunte riechen; eine geheime Sache wittern, auswittern; fg: –é, ée, (qui a l'esprit léger, évaporé) windig, leichtsinnig; c'est un homme bien –é, cette femme est bien –ée, er ist ein sehr w–er, l–er Mensch, diese Frau ist sehr l.; il a c'est un –é, une jeune –ée, er ist ein Windkopf, Sausewind, fa. ein Lust, ein Leichtfuß, sie ist ein junges, leichtsinniges, flatterhaftes Mädchen, ein Leichtfuß; 4. Td., Charp., Men. – une poutre, une pierre qu'on monte, (la tirer avec un cordage, pour empêcher qu'elle ne heurte contre la muraille) einen Ballen, (der am Seile hinaufgezogen wird), von der Mauer abhalten; Ch. – la voie, (lorsqu'elle est si vive que le chien la sent sans se mettre le nez à terre, ou lorsqu'après un long défaut, il a le vent du cerf qui est sur le ventre dans une enceinte) die Fährte auswittern; die Witterung bekommen; Jar. – la sève, (couper de gros sens branches à un arbre, lui faire de gr. blessures afin de provoquer la perte de la sève) dem Saft Luft machen; des racines éventées, (exposées à l'air, lorsque le pied de l'arbre n'est pas bien garni de terre) entblößte Wurzeln; Mar. – une voile, (y remettre le vent, pour faire route) ein Segel voll brassen, gegen den Wind richten; – la quille, (abattre un vais. jusqu'à ce que la quille paraisse hors de l'eau) ein Schiff so weit abbrechen, bis der Kiel außer dem Wasser erscheint; Ri. – un bateau, (dégager un.. qui se trouve pris entre 2 autres) einem Flußschiffe, das zwischen zwei andern steckt, Luft machen, es frei machen; S. s'–, (s'évaporer, s'altérer par le moyen de l'air) verrecken; (ce vin, cette liqueur) s'éventera, si on ne bouche la bouteille, wird verr., wenn man; (ces parfums) sont éventés, se sont –és, sind verrochen; (la laine, la soie, le fil) s'éventent facilement, verderben leicht an der freien Luft, verwittern leicht; (ces cordes de luth) sont –ées, sind an der Luft verwittert, untauglich geworden.

Éventère, c. *éventaire*.

Éventeur, se, s. Au. (qui évente) Windmacher, Inn.

Éventiler, Pra. c. *ventiler*.

s'Éventiller, (lm) Fau. le faucon s'éventille, (se secoue et s'égaie en se soutenant en l'air) der Falke schüttelt sich [in der Luft.

Éventif, ve, c. *éventuel*.

Éventoir, m. (sp. d'*éventail* de plumes ou d'osier, pour allumer les charbons) Feuerwedel, -fächer; Ex. (ouverture pour l'aire des mines) Lüftöffnung, f; (évacuation d'une étuve) Ausleerung, f.

Éventration, f. Chir. (hernie de toutes les parties contenues dans le bas-ventre) ein Bruch, wobei alle im Unterleibe enthaltene Theile austreten. [loch, n.

Éventouse, f. (trou pour donner de l'air au four) Zug-

Éventrer, (fendre le ventre d'un an. et en tirer les intestins) ausnehmen, Ch. ausweiden; – un bœuf, un mouton, einen Ochsen, aus.; (la servante) a déjà éventré la carpe, le brochet, hat den Karpfen, schon ausgenommen; – un cerf, un sanglier, einen Hirsch, ausw., aufbrechen; (au Japon) on éventre les criminels, schlitzt man den Verbrechern den Bauch auf, c. *dentée*; 2. s'–, (se rompre q. partie vers le ventre, par un effort) sich durch eine heftige Anstrengung am Unterleibe Schaden thun, einen Bruch zuziehen; un enfant s'éventre qd à force de crier, (cela lui cause qd une descente) ein Kind schreit sich manchmal einen Bruch; fg: (faire les derniers efforts) po. die äußersten Kräfte anstrengen, sein Aeußerstes thun; il s'est éventré à vous appeler, er hat sich fast den Hals abgeschrien, um Sie zu rufen.

Éventuel, le, a. (fondé sur un *événement* incertain; en cas que tel *événement* ait lieu) *eventuell; auf den sich ereignenden, auf den künftigen möglichen Fall eingerichtet; il a été fait un traité – entre ces couronnes, pour régler la succession, en cas que tel événement arrive, es ist ein Eventualvertrag zwischen diesen Kronen geschlossen worden, um die Erbfolge auf den eintretenden Fall festzusetzen; investiture, succession –le, Eventual-investitur, -erbfolge, f; droits –s, eventuelle Rechte.

Éventuellement, ad. (d'une man. *éventuelle*) *eventuell; (cette province) lui est cédée –, ist ihm auf einen künftigen möglichen Fall abgetreten worden.

Éventure, f. (fente ou crevasse dans un canon de fusil) Riß.

Évêque, m. (prélat chargé de la conduite d'un diocèse) Bischof; on l'a fait –, man hat ihn zum B. gemacht; nommer, préconiser, sacrer un –, einen B. ernennen, für würdig erklären, weihen; les –s sont les successeurs des apôtres, die Bischöfe sind die Nachfolger der Apostel; – in partibus, ou in partibus infidelium, (pour un d'un évêché dont le territoire est actuellement au pouvoir d'une puissance non chrétienne, co. celui de Tyr) B. in partibus; – acéphale, (qui ne relève d'aucun métropolitain, mais qui est soumis immédiatement au saint siége) ein dem Papste unmittelbar untergeordneter B.; – métropolitain, (dont le siége est une métropole) ein Metropolitan–, cf. *suffragant*; évêque titulaire ou nulla tenens, (ou *in partibus*) Titular–; P. devenir d'– meunier, (passer d'un état de dignité à un état inférieur) vom Pferde auf den Esel kommen, c. *chien*; Hn. (petit oiseau bleu du Brésil, dont les ailes forment une esp. d'écharpe tirant sur le violet) der Bischof.

Éverdillonner, (lill) va. (rendre gaillard, enjoué) pd. aufgeweckt machen, c. *éveiller*.

Éverdumer des amandes, Conf. (leur donner une couleur) Mandeln grün einmachen; 2. – des herbes, des épinards, (en tirer une liqueur verte) den grünen Saft aus Kräutern auspressen.

Évergète, s. a. h. anc. (bienfaiteur, bienfaisant, surnom donné à qs princes) wohlthätig; der Wohlthätige.

Évergeter, (co. *acheter*) va. (rosser) gp. abprügeln.

Évernie, f. Bo. (g. de lichens) id.

Éverrer un chien, Ch. (lui tirer ou ôter de dessous la langue le filet ou nerf qu'on nomme ver, ce qui lui fait prendre corps et l'empêche de mordre) einem Hunde den Wurm schneiden, den Teufel nehmen; chien –é, Hund, dem man den W. geschnitten hat.

Éverrateur, m. hn. (héritier qui après les funérailles était obligé de balayer la maison du mort, pour n'y pas être tourmenté par des lémures) Hauskehrer.

Éversif, ve, a. (qui tend à *renverser*, à détruire) zerstörend, umstürzend; principes –s de l'ordre social, Grundsätze, welche die bürgerliche Ordnung zerstören.

Éversion, f. (renversement, d'une ville, d'un État) Umsturz; (une longue guerre) a causé l'– de cette république, hat den U. dieses Freistaates verursacht.

s'Évertuer, (faire des efforts, s'exciter soi-même à qc de louable) sich angreifen; sich ermannen; il s'évertue pour faire réussir cette affaire, er greift sich sehr an, gibt sich die äußerste Mühe, um diese Sache durchzusetzen od. zu Stande zu bringen; il s'est –é pour se tirer de la misère où il était, er hat sich angegriffen, um sich aus der Noth herauszuhelfen, in welcher er steckte; (il languissait dans l'oisiveté), mais à la fin il s'est –é, endlich aber hat er sich ermannt; (prenez courage), évertuez-vous, il faut un peu s'–, erm. Sie sich, man muß sich ein wenig erm.

Éveux, a. terrain –, (qui retient l'eau, et qui devient co. de la boue, quand il est pénétré) schmieriger Boden.

Évertzen, pol. c. *Jacob-évertsen*.

Éviction, f. Pa. (act. d'évincer) Entwährung, f; gerichtliche Ausstoßung aus dem Besitze; (le vendeur) est garant de l'– que l'acquéreur peut souffrir, ist für die E. Bürge, welche der Käufer leiden könnte; indemniser un cohéritier de la perte que lui a causée l'–, einen für den durch die E. erlittenen Verlust entschädigen, cf. *garant*.

Évidemment, (da-man) ad. (d'une man. *évidente*) augenscheinlich; prouver, faire voir –, a. beweisen, zeigen, darthun; cela paraît –, das liegt klar vor Augen, das ist sonnenklar; (la nouvelle) est – fausse, ist offenbar falsch.

Évidence, f. (qualité de ce qui est *évident*) Augenscheinlichkeit, f; cela paraît avec –, das liegt klar vor Augen; das gibt der Augenschein; l'– d'une proposition, d'une vérité, d'une fausseté, die A. eines Satzes, einer Wahrheit, einer Unwahrheit; mettre en –, augenscheinlich machen, klar vor Augen legen; (le temps) mettra tout en –, wird alles ans Licht bringen.

Évident, e, a. (clair, manifeste; dont on ne peut douter) augenscheinlich; c'est une fausseté, une vérité –e, das ist eine –e od. offenbare Unwahrheit, eine –e Wahrheit; cette proposition est –e, dieser Satz ist sonnenklar; la preuve n'est pas –e, der Beweis ist nicht deutlich, nicht überzeugend; il est – que, es ist a., offenbar od. sonnenklar, daß; il s'expose à un danger –, er setzt sich einer –en Gefahr aus.

Évider, va. Aig. – les aiguilles, (en limer les têtes pour les arrondir) die Nähnadeln zufeilen; Arc. –, (tailler, percer ou découper à jour q. ouvrage) zierlich aushauen, durchbrechen, ausschneiden; – des entrelacs, des panneaux de tribune, verschlungene Zierathen in durchbrochener Arbeit machen; die Felder od. Füllungen einer Rednerbühne od. einer Emporkirche mit, in Arbeit d.; Blan. – le linge, de la toile, (en faire sortir l'empois) die Wäsche, abseifen; (ce fichu est trop dur, trop

me), il faut l'–, man muß es abfeilen; Chau. (mettre en cintre mais à l'ouvrage, dégager les contours, pincer les dents) die letzte Hand an ein Stück Arbeit legen, es den Ecken abschärfen, ihm eine zierliche Rundung ge- z; Corn. – le peigne, (en former les dents) den Kamm- szähnen; – les dents, (les arrondir) die Kammzähne ßgrößern, abrunden; Cris. un cube évidé, ein aus- öhlter Würfel; Fourb., Ser., Tour. (faire des canne- es à un ouvrage pour le rendre plus léger, plus agréable) rlich ausfeilen; ausarunden; – une lame d'épée, un non de pistolet, eine Degenklinge, einen Pistolenlauf sfeilen; Taill. (échancrer) rund ausschneiden; unden; – une manche, einen Aermel ausschn.; le let de cette robe, ce manteau n'est pas assez évidé, trop .., der Kragen an diesem Rocke z ist nicht genug, zu viel ausgeschnitten.

évidoir, m. (mèche de perce, emmanchée co. une lime, v. à évider les instr. à vent) Hohlbohrer.

évidure, f. l'– d'une étoffe, c. *échancrure*.

évie, f. Bo. (g. de pla., qui ress. au mombin) id.

évier, m. (conduit par où s'écoulent les eaux d'une cuisine) ßstein, Wasser; le trou de l'–, die Oeffnung des –es; er des ordures par un –, Unreinigkeiten durch den ßstein ausleeren.

évilasse, m. (so. d'ébène de Madagascar) id.

évincer qn, Pa. (déposséder juridiquement) .. gericht- h aus dem Besitze setzen; entwähren; il a été évincé cette terre par jugement ou juridiquement, er ist rch einen g–en Spruch aus dem Besitze dieses Gutes setzt worden; le copermutant qui est évincé de la cho- qu'il a recue en échange, peut z, der Tauschende, wel- em die durch den Tausch erhaltene Sache entwährt rden ist, darf z.

évintègre, a. Ant. c. *éviterne*.

éviré, ée, a. Bl. (pt. des ani. qui n'ont point de marque de e) ohne Geschlechtszeichen.

évitable, a. (qui peut être évité) pu. vermeidlich; e malheur) n'était pas –, war nicht zu vermeiden, ar unv.; si cela eut été –, il l'aurait évité, wenn es rm. od. zu vermeiden gewesen wäre, so würde er es rmieden haben.

évitage, m. Mar. (act. d'éviter) Schweien, n.

évitée, f. Mar. (largeur d'une riv. ou d'un canal suffisante ur qu'un vais. puisse tourner librement) die zum Schwen- n eines Schiffes erforderliche Weite eines Flusses od. anals; cette riviere n'a pas assez d'–, .. ist zum Wen- n od. Schwenken eines Schiffes nicht breit genug.

éviter, (fuir, esquiver une chose ou pers. désagréable) rmeiden, meiden, ausweichen; – le combat, is Treffen v.; – les mauvaises compagnies, les occasions, oisiveté, schlechte Gesellschaften z m.; (le pilote) a heu- eusement évité les écueils, ist den Klippen glücklich sgewichen; – un coup, un mal, les embûches, ei- em Streiche, einem Uebel ausw.; einer Schlinge od. achstellungen aus dem Wege gehen; il faut – toute uerelle, man muß allen Zank v.; on ne peut – son mal- eur, sa destinée, man kann seinem Unglücke z nicht ntgehen; (on n'est pas résoudre la difficulté), ce n'est ne l'–, sondern ihr ausw.; en écrivant, il faut – les quivoques, les mauvaises constructions, beim Schrei- en muß man Zweideutigkeiten, schlechte Wortfügun- en v.; – qn, la rencontre de qn, einen m., einem usw. od. aus dem Wege gehen; das Zusammentreffen it einer Person v.; – les yeux, les regards de qn, je- andes Blicken ausw.; elles évitent de se rencontrer, lles s'.. l'une l'autre, sie hüten sich einander zu begeg- en, sie weichen einander aus, gehen einander aus dem Wege; j'évite de le voir, de lui parler, ich vermeide s ihn zu sehen, mit ihm zu sprechen; il faut – de se ommettre, de déplaire z, man muß es v., sich zu rem- rmittieren z; évitez qu'il ne vous parle, suchen Sie zu verhüten, daß er nicht mit Ihnen spricht; reichen Sie einem Gespräch mit ihm aus; po. – qc à qn, (épargner) einem et. ersparen; il veut – à son père le trouver cet homme ici, er will seinem Vater den erdruß, die Unannehmlichkeit ersparen, diesen Men- chen hier anzutreffen; je lui éviterai la peine d'y aller, ch will ihm die Mühe ersparen, dahin zu gehen; 2. vn. Mar. (le vaisseau) a évité, lorsqu' étant mouillé il a chan- gé de situation bout pour bout à la longueur de son cable, sans pour levé ses ancres) hat sich um seinen Anker ge- dreht, hat geschweift; (le vaisseau) évite au vent, à la marée, (présente l'avant au vent, à la marée) kehrt ns Vordertheil dem Winde, der Fluth zu; Mu. – une cadence, (ajouter une dissonnance à l'accord final pour changer le mode ou prolonger la phrase) den einer Cadenz aus- weichen.

éviterne, a. Ant. (immortel, sans fin; pt. de Jupiter z) [unsterblich, ewig.

éviternité, f. Ant. c. *immortalité, éternité*.

évocable, a. Pa. (qui se peut évoquer) was vor ein an- deres Gericht gezogen werden kann; décret, cause –, ein Rechtsspruch, von welchem man an ein anderes Gericht gezogen werden kann.

évocation, f. (act. d'évoquer) Beschwörung, f; Bannen, n; l'– des ames, des ombres, des esprits, des démons, die Bes. der abgeschiedenen Seelen, die Geister-bes. od. das -bannen; das Teufelsbannen; Pa. (act. de tirer une cause d'un tribunal à un autre) die Ziehung einer Sache vor ein anderes Gericht; die Abrufung ei- ner Sache von einem Gerichte, und die Anhängigma- chung derselben bei einem andern; (le roi) lui a accordé – générale de toutes ses causes au parlement de Paris, hat ihm das allgemeine Vorrecht bewilliget, alle seine Rechtssachen vor das Pariser Parlement zu ziehen; une demande à fin d'–, eine Bittschrift um die Erlaubniß, eine Rechtssache vor ein anderes Gericht zu ziehen.

évocatoire, a. Pa. (qui sert de fondement à une évoca- tion) cause –, eine Ursache, ein Grund zur Abrufung einer Rechtssache von einem Gerichtshofe, cf. *cédule*.

évodie, f. Bo. (g. de pla. réuni aux fagariers) id; Hu. (g.

évohé, (cri des Bacchantes) id. (d'ins) id. Evodius.

évolage, m. Au. (étang poissonneux) fischreicher Teich.

évolé, ée, a. (étourdi, inconsidéré) v. unbesonnen, leicht- sinnig. [machen.

évoluer, vn. Mar. (faire des évolutions) Evolutionen

évolution, f. (mouv. qu'on fait exécuter aux troupes pour les former ou mettre en bataille, les rompre ou partager en plu. parties, les réunir z) Evolution, Heerschwenkung, Truppenbewegung, f; –s militaires, les –s de l'infante- rie z, militärische E–en, Bewegungen oder Schwen- kungen, die E–en od. Bewegungen des Fußvolkes; exé- cuter les –s, die E–en ausführen; faire faire l'– à un bataillon, ein Bataillon eine E. machen lassen; (ces troupes) sont bien exercées aux –s, sind in den E–en od. kriegerischen B–n gut geübt; –s navales, (mouv. d'un ou de plu. vais. qui changent de position) Seemanoevers; Bewegungen einer Kriegsflotte, cf. *escadre*.

évolutionnaire, a. chenille –, c. *processionnaire*.

évolvule, f. Bo. (pla. de la famille des liserons) die auf- rechte Winde.

évonimoïde, m. Bo. (arbr. commun aux environs de Que- bek en Canada) der kletternde Celaster; der Baummörder.

évoquer, (hér) (appeler, faire venir à soi, pt. des ames, des esprits) beschwören, bannen, hervorrufen, (*citiren) (le peuple croit) que les nécromanciens évoquent les ames des morts, les esprits, les démons, die sogenannten Schwarzkünstler rufen die abgeschiedenen Seelen wieder hervor, bannen od. beschwören die Geister, die Teufel; Pa. – une cause, (la tirer d'un tribunal pour la porter à un autre) eine Rechtssache vor einen andern Gerichtshof ziehen, von einem Gerichte wegziehen und bei einem andern anhängig machen, c. *appeler*; cause *évoquée*, eine vor ein anderes Gericht gezogene R., cf. *contester*.

évosme, f. Bo. (g. de pla. voisin des gentianelles) id.

évrard, m. (np) Eberhard.

évuider, c. *évider*.

évulsion, f. Chir. (act. d'arracher) Ausziehen, Aus- reißen, n; –ung, f; l'– des dents, des fragments d'os, das Ausz. od. Ausr. der Zähne, das Ausz. der Knochensplitter.

Ex, (préf. lat. qui marque ce qu'une pers. a été, le poste qu'elle a occupé) ehemalig, gewesen; ex-ministre, ex-dé- puté, ex-jésuite, e–er Minister, Abgeordneter, Jesuit; (*Ersminister, *Erdeputierter, *Erjesuit).

Exacerbant, e, a. Méd. fièvres –es, (augmentantes) zunehmendes, steigendes Fieber.

Exacerbation, f. Méd. (augmentation d'un paroxysme, d'un accès de fièvre) das Steigen eines Krankheits-anfal- les, Fieber-anfalles.

Exacorde, m. c. *hexacorde*.

Exact, e, (akt) a. (ponctuel, soigneux) sorgfältig, pünctlich; il est – en tout ce qu'il fait, er ist s. od. p. in allem, was er thut; il faut être – à tenir sa parole, à remplir ses engagements, à payer au terme, man muß in Haltung seines Wortes, in Erfüllung seines Verspre- chens od. seiner Verbindlichkeiten, in der Bezahlung auf die bestimmte Zeit v. sein; un auteur, un copiste –, ein s–er od. p–er Schriftsteller z; il, (pt. des choses qui se font avec toute la ponctualité possible) genau; –e perquisition, recherche –e, recit fort –, eine –e Untersuchung, eine sehr –e Nachforschung, Erzählung; faire une relation –e, ei- nen –en Bericht erstatten; rendre un compte –, eine –e Rechnung ablegen.

Exactement, ad. (d'une man. exacte) genau, pünct- lich, sorgfältig; il a suivi – mes ordres, er hat mei- ne Befehle g. od. p. befolgt; il a observé – la règle, er hat die Regel g. beobachtet; (cet auteur) travaille fort –, arbeitet sehr p. od. s.; (les circonstances) sont – les mê- mes, sind genau eben dieselben.

Exacteur, m. (qui est commis pour lever des droits, et qui les exige au-delà de ce qui est dû, ou avec dureté) Plager, Leuteschinder; c'est un – dur, impitoyable, er ist ein harter, unerbittlicher P.

Exaction, f. (act. d'exiger plus qu'il n'est dû) Plackerei, Erpressung, f; (il ne faut point appeler cela un droit), c'est une pure –, es ist eine bl.e P.; on l'accuse d'avoir commis des –s, man beschuldigt ihn begangener E–en; tirer, obtenir par des –s, abpacken.

Exactitude, f. (attention ponctuelle à faire qc) Genauig- keit, Pünctlichkeit, Sorgfalt, f; avoir de l'–, une grande – dans les affaires, G. od. P., eine große G. od. P. in den Geschäften beobachten; S., eine große S. anwenden; je loue votre –, ich lobe Ihre G. z; il exécute mes ordres, mes commissions avec –, avec la dernière –, er vollzieht meine Befehle z mit G. od. S., mit der äußersten G. od. S.; il y a apporté toute l'– possible, er hat alle mögliche S. dabei angewendet; il est d'une grande –, er ist äußerst pünctlich od. sorgfältig; – scru- puleuse, outrée, ängstliche, übertriebene G. od. S.; il n'a pas he d'– à remplir ses devoirs, er ist nicht sehr pünctlich in Erfüllung seiner Pflichten. Syn. Gr. la *cor- rection* tombe sur les mots et les phrases, l'– sur les faits et les choses, die Correctheit od. Sprachrichtigkeit be- trifft die Wörter und Redensarten, die G. die Thatsa- chen und Dinge; la *correction* naît de l'observation des règles, l'– de la vérité des faits, die Sprachrichtigkeit be- ruht auf der Beobachtung der Regeln, die G. auf der Wahrheit der Thatsachen.

Exadre, c. *hexadre*.

Exagérateur, m. (qui exagère) Uebertreiber, Vergrößerer; c'est un grand –, er ist ein gewaltiger Ue. od. V.; er übertreibt od. vergrößert alles sehr; je ne puis souffrir ces –s, ich kann diese Ue. od. V. nicht leiden.

Exagératif, ve, a. (qui exagère, qui amplifie) übertrei- bend, übertrieben; fa. aufschneiderisch; ordinairement les rapports des nouvellistes sont –s, gewöhnlich sind die Berichte der Zeitungsschreiber übertrieben; terme –, ein übertreibender, vergrößernder Ausdruck.

Exagération, f. (hyperbole, discours qui exagère) Ue- bertreibung, f; (cela est comme je vous le dis), il n'y a point d'–, c'est sans –, es ist so, wie ich Ihnen sage, es ist keine Ue. dabei, es ist ohne Ue.; il faut prendre les –s poétiques à leur juste valeur, man muß die dichteri- schen –en in ihrem richtigen Werthe nehmen; on repro- che à Rousseau des –s de style, man wirft dem R. –en in der Schreibart vor; l'–, (fig. de représenter les objets d'une man. trop chargée et trop manquée) Ue.; l'– dans l'ex- pression, dans les effets, dans les mouvements, die Ue. im Ausdruck, in den Wirkungen z.

Exagérer, (co. *céder*) v.a. (agrandir, louer ou décrier à l'excès) übertreiben; – une victoire, l'importance d'une action, l'énormité d'un crime, einen Sieg, die Wichtigkeit einer Handlung, die Abscheulichkeit eines Verbrechens ü., übertrieben schildern, darstellen; éloge, blâme exagéré, ein übertriebenes Lob z; c'est un homme qui exagère tout, les choses, soit en bien, soit en mal, er ist ein Mensch, der die Sachen immer übertreibt, im Guten, wie im Schlimmen; il, c'est un –é, er ist ein übertriebener, Vergrößerer; vous exagérez trop les défauts, les vertus de cet homme, Sie ü. od. vergrö- ßern die Fehler z dieses Menschen zu sehr; Pt. (ce pein- tre) a exagéré les contours de ses figures, (ils sont trop marqués) hat die Umrisse seiner Figuren übertrieben, zu stark gezeichnet; 2. vn. c'est –, que de dire que ces peu- ples n'ont qu'une coudée de haut, das heißt ü., es ist übertrieben, wenn man sagt, diese Völker seien nur so hoch als der Vorder-arm lang ist.

Exagone, c. *hexagone*.

Exaltation, f. (élévation de qn au pontificat) Erhebung zur Papstwürde, f; depuis son –, seit seiner E. zur P.; le jour de son –, an dem Tage seiner Krönung zum Papste, cf. *croix*; Alg. – des puissances, c. *ex-*

c.) die Erhöhung der Potenzen; Ast. (telle planète) est dans son –, (dans le signe où elle a le plus de vertu) ist in seiner Erhöhung; le bélier est l'– du soleil, im Widder erreicht die Sonne ihren höchsten Stand; Chi. l'– des sels, du soufre, des métaux, (opération par laq. on les purifie au plus haut degré) der höchste Grad der Reinigung der Salze, des Schwefels, der Metalle; fg: l'– du style, (exagération) das Ueberspannte, Verstiegene in der Schreibart; – de tête, (exagération dans les idées) die Ueberspannung des Kopfes, das Versteigen in den Vorstellungen; Méd. l'– des symptômes d'une maladie, (leur accroissement extrême) die höchste Stufe, welche die Anzeichen einer Krankheit erreichen; l'– du pouls, (son élévation considérable) die Erhöhung des Pulses; – des propriétés vitales ₹, die Erhöhung der Lebensthätigkeit.

Exalter, (louer, vanter, élever par le discours) erheben, preisen; on ne peut trop – son mérite, son nom, man kann sein Verdienst ₹ nicht genug e. od. p.; – qn, les bienfaits reçus, einen e. od. p.; die empfangenen Wohlthaten anrühmen, anpreisen; louer Dieu, – son saint nom, Gott loben, seinen heiligen Namen p.; Alch. – un métal, (le rendre plus parfait qu'il n'était) ein Metall vervollkommnen, veredeln; Chi. (augmenter, redoubler la vertu d'un minéral) den höchsten Grad der Reinigung geben; il faut encore deux ou trois degrés de chaleur pour – cet antimoine, es sind noch zwei od. drei Grad Wärme nöthig, um diesen Spießglanz vollkommen rein zu machen; – des soufres, Schwefel reinigen; fg: – les esprits, (les échauffer jusqu'à l'enthousiasme) die Gemüther begeistern, die Köpfe *exaltiren; (la lecture des grands poètes) exalte l'imagination, gibt der Einbildungskraft einen Schwung, *exaltirt die E.; c'est une tête fort sujette à s'–, er ist ein Mensch, der sehr zur Ueberspannung geneigt ist; cet homme est –é, a l'esprit –é, la tête –ée, (ses act., ses discours tiennent de l'enthousiasme) dieser Mensch ist *exaltirt, begeistert, überspannt, hat einen Geisteschwung, einen überspannten Geist od. Kopf, ist ein *exaltirter Kopf.

Exalumineux, se, a. Au. (perle) –se, (brillante, étincelante) inu. glänzend, schimmernd.

Examblose, f. Méd. c. *avortement*.

Examen, (eg-za-mein, ou eg-za-mèn suivant d'autres) s. (recherche exacte, discussion soigneuse) Prüfung, Untersuchung, f; faire l'– d'un livre, d'un ouvrage d'esprit, ein Buch, ein Werk des Geistes prüfen, untersuchen, der P. od. U. unterwerfen; il a été volé, il a fait un sévère – de tous ses domestiques, pour découvrir le coupable, er ist bestohlen worden, er hat eine strenge U. mit allen seinen Dienstboten angestellt, um den Schuldigen, den Thäter zu entdecken; après un – superficiel il décida ₹, nach einer oberflächlichen P. od. U. entschied er ₹; soumettre la religion à l'– de la raison, die Religion der P. der Vernunft unterwerfen; l'– d'un compte, die U. einer Rechnung; l'– de conscience, die P. seines Gewissens; die Gewissens-pr.; faire son – de conscience, (à la fin de la journée ₹) sein Gewissen prüfen; s. (questions faites à qn pour juger de sa capacité) die Prüfung, das *Examen; (il veut être reçu médecin ₹), il se prépare à l'–, er bereitet sich auf die P., auf das E. vor; il a peu de capacité, il ne passera pas à l'–, er besitzt wenig Geschicklichkeit, er wird bei der P. nicht bestehen; il a subi l'–, un rigoureux –, plu. –s, il a soutenu ses –s, er hat die P., eine strenge P., mehrere P–en erstanden, er hat seine P. ausgehalten od. erstanden; demander un – public, um eine öffentliche P. bitten; mettre qn à l'–, (l'examiner, l'interroger sur diff. choses) eine Untersuchung, ein Verhör mit einem vornehmen; Pa. – à futur, (– de témoins fait par précaution avant qu'il y ait procès formé) ein vorläufig, vor der Einleitung des Prozesses vorgenommenes Verhör; on a aboli l'– à futur, man hat das vorläufige Verhör abgeschafft.

Examéron, c. *hexa–*.

Examinateur, m. (qui a la commission d'examiner) Prüfer, (*Examinator); commissaire –, ein zur Prüfung Beauftragter; ein aufgestellter P.; on a nommé des –s pour interroger les récipiendaires, les aspirants, man hat P. (*Examinatoren) ernannt, welche die Aufzunehmenden, die Bewerber prüfen sollen; cet – est fort rigoureux, dieser P. ist sehr streng; l'– d'un compte, des livres, Rechnungs-prüfer od. -abhörer; Bücherschauer, Bücherrichter.

Examination, f. Au. (act., d'examiner) inu. das Prüfen, Untersuchen, c. *examen*.

Examiner, (faire l'examen de qc ou de q. pers) untersuchen, prüfen; – un compte, – un affaire à fond, eine Rechnung pr. od. abhören, eine Sache gründlich unt.; après avoir mûrement et soigneusement examiné cette affaire, il résolut de ₹, nachdem er diese Sache reiflich und sorgfältig untersucht hatte, beschloß er . .; – un livre, un écrit, ein Buch ₹ unt.; – sa conscience, s'–soi-même, sein Gewissen, sich selbst pr.; – un écolier, un récipiendaire, einen Schuler ₹ pr.; il a été –é sur la grammaire ₹, er ist in der od. über die Sprachlehre geprüft worden; – les témoins, die Zeugen verhören; s. (regarder attentivement) aufmerksam betrachten, besehen; plus j'examine cette personne, plus je crois l'avoir vue quelque part, je mehr, je näher ich diese Person betrachte, desto mehr glaube ich ₹; il m'examina de haut en bas, er betrachtete od. besah mich genau von oben bis unten; 3. s'–, (s'user) fa. sich abnützen, abtragen; (un habit) qui commence à s'–, das sich abzutragen anfängt; (cet habit, ce linge) est bien –é, ist sehr abgenützt, abgetragen.

Exanastomose, f. Méd. (extrémité, embouchure des vais.) die Einsenkung od. Einmündung eines Gefäßes in das andere.

Exanastrophe, f. Méd. (convalescence après une rechute, 2de convalescence) die Genesung von einem Rückfalle.

Exanguin, c. *exsanguin*.

Exanimation, f. (perte de la vie, mort; it. défaillance) Entseelung, it. Ohnmacht, f.

Exanthémateux, se, ou **exanthématique**, a. Méd. (qui app. à l'*exanthème*) ausschlag-artig; mit einem Ausschlage verbunden; *exanthematisch; eruption, fièvre –se, ein Haut-ausschlag, ein Ausschlag-fieber.

Exanthème, m. Méd. (toute so. d'éruption à la peau, toute so. de tache et de bouton) Ausschlag; les –s fébriles, die Fieber-ausschläge.

Exantlation, f. Phy. (act. de faire sortir par la pompe l'air ou l'eau d'un lieu) das Auspumpen der Luft, ₹.

Exantropie, f. Méd. c. *apantropie*.

Exapole ₹, c. *hexa–* ₹.

Exarchat, (ka) m. h. anc. (partie d'Italie ₹ où commandait l'*exarque*) Exarchat, n; kaiserliche Statthalterschaft in Italien, f; (Charlemagne) conquit l'– de Ravenne, eroberte das E. Ravenna.

Exarque, m. h. anc. (off. qui commandait en Italie pour les empereurs de Constantinople et qui résidait ord. à Ravenne) Exarch; kaiserlicher Statthalter in Italien; l'– de Ravenne, der E. von Ravenna; s. (dans l'église grecque, dignité ecc. après celle de patriarche) Exarch.

Exarrhène, f. Bo. (g. de pla. voisin des myosotes) id.

Exarthrème, m. **exarthrose**, **exarticulation**, f. Méd. c. *luxation*.

Exaspération, f. (act. d'*exaspérer*, ou état de ce qui est *exaspéré*) Erbitterung, f; l'– des esprits était telle, qu'on ₹, die E. der Gemüther war so groß, daß . .; Méd. l'– ou *exacerbation*, cf.

Exaspérer, (co. *céder*) va. (aigrir, irriter à l'excès) erbittern; – qn, (par ses discours ₹) einen e.; (cet affront) l'a fort exaspéré, hat ihn sehr erbittert; on avait –é le peuple en haussant le prix des vivres, man hatte das Volk durch Erhöhung des Preises der Lebensmittel erbittert. [beimohnend ₹, cf. *ex–*.

Ex-assistant, e, a. (jadis présent) ehmalig anwesend.

Exastyle, m. c. *hexastyle*. [cer.

Exaucement, m. (d'un prière) Erhörung, f. cf. *exaucer*.

Exaucer, (co. *placer*) va. (accueillir une prière, accorder ce qu'on demande) erhören; (Dieu) exauce les prières des humbles, erhört das Gebet der Demüthigen; nos vœux seront-ils exaucés? werden unsere Wünsche erhört werden? (priez avec ferveur et persévérance), vous serez –é, so wirst du erhört werden; (Dieu) a –é son peuple, a –é nos vœux, nous a –és, hat sein Volk ₹ erhört.

Exautoration, f. v. c. *dégradation*

Exaulorer, v. c. *dégrader*.

Excæcaria, f. Bo. c. *agalloche*.

Excalcéation, f. Au. (act. de déchausser) inu. das Ausziehen der Schuhe, ₹. [brennend.

Excalefatif, ve, a. (qui chauffe, qui brûle) wärmend,

Excarner, v. Peig. (ôter les bois d'entre les dents) gleich aushöhlen.

Excavation, f. (act. de creuser un terrain, ou le creux qu'on y a fait) Ausgrabung, Aushöhlung, f; l'– des fondements d'un bâtiment a coûté tant, die Ausgr. der Fundamente eines Gebäudes hat ₹₹; on a fait de profondes –s dans les mines pour en tirer le métal, man hat tiefe Grubenbaue in den Bergwerken angelegt, um ₹; (le torrent, le débordement de la rivière) a fait là une –, hat da eine Stelle ausgehöhlt, eine Vertiefung in die Erde gemacht; l'– des puits, das Graben der Brunnen; Min. l'– d'une mine, (la terre que la mine enlève) der Minentrichter.

Excavé, ée, a. (d'excaver, inu.; creusé, évidé) ausgehöhlt; Bo. pétiole – (ou *creux*) à la base, ein am untern Ende –er Blattstiel.

Excédant, e, a. (qui *excède*; ce qui reste) übrig; la somme, la quantité –e, die –e od. überschießende Summe, der Ueberschuß; quatre aunes lui suffisent, l'aune –e servira pour une veste, er hat genug an vier Ellen, die –e Elle gibt eine Weste; s. m. (s'il se trouve plus de cinq cents francs), vous aurez l'–, so sollen Sie den Ueberschuß haben; Com. – (ou bénéfice) d'aunage, (bon aunage, ce que l'on donne ql au-delà de l'aunage ord.) die Zugabe beim Ellenmaße. [ten, ₹.

Excédation, f. Au. (act. d'excéder) inu. das Ueberschrei-

Excédé, ée, a. (cf. *excéder*) erschöpft; cet homme ainsi battu et –, s'alla présenter au juge, dieser so geschlagene und aufs äußerste gemißhandelte Mensch ging vor den Richter; c'est un homme – de jeûnes, d'austérités, er ist ein durch Fasten und strenge Büßungen –er Mensch; il est – de débauches, de fatigues, er ist von Ausschweifungen, von ausgestandenen Anstrengungen od. Beschwerlichkeiten erschöpft.

Excéder, (co. *céder*) va. (outre-passer, aller au-delà de . .) überschreiten; il a excédé son pouvoir, les ordres qu'il avait, er hat seine Vollmacht, die erhaltenen Befehle überschritten; (vous pouvez y employer mille francs), mais n'excédez pas cette somme, üb. Sie aber diese Summe nicht, cf. *dépense*; une dette qui excède cent francs, eine die Summe von hundert Franken übersteigende Schuld; cela excède le nombre de ₹, das übersteigt die Zahl von ₹; 2. (porter les choses à l'excès, soit en bien, soit en mal) fa. überladen, überhäufen; on nous a fait si bonne chère, qu'on nous a excédés, man hat uns mit gutem Essen und Trinken überladen, uns gar zu gütlich gethan; il nous a –és de compliments, er hat uns mit Complimenten überl., überschüttet; (je ne puis souffrir ses manières ₹), j'en suis –é, es ist mir äußerst lästig; (cessez de lui en parler), vous l'excéderez, sie belästigen ihn aufs äußerste; Pra. (battre outrageusement) aufs äußerste mit Schlägen mißhandeln; il a battu et excédé ce pauvre homme, er hat den armen Mann geschlagen und aufs ä. gemißhandelt; il se plaint d'avoir été battu et –é en sa personne, er beklagt sich, er sei geschlagen, und an seiner Person aufs ä. gemißhandelt worden; 3. (fatiguer) erschöpfen, äußerst abmatten; je suis –é, je n'en puis plus, ich bin erschöpft, ich kann nicht mehr von der Stelle, ich kann mich nicht mehr rühren; –é de ces visites continuelles, il prit le parti de ₹, durch diese unaufhörlichen Besuche aufs äußerste belästigt, ergriff er den Entschluß ₹; s'– de travail, de débauches, (s'épuiser à force de ₹) übermäßig arbeiten, ausschweifen; sich durch Arbeit, durch Ausschweifungen e.; sich abarbeiten od. abplacken; sich abkühlen; un homme –é de débauches, ein abgekühlter Mensch; il s'est –é de jeûnes, de veilles, d'austérités, er hat sich, seinen Körper durch Fasten, Wachen, strenge Büßungen ausgemergelt, Kasteiungen ganz erschöpft; er hat übermäßig gefastet, gewacht, sich gekasteiet; il se sont excédés à la chasse, (fatigués extrêmement) sie haben sich mit Jagen äußerst abgemattet.

Excellemment, (la-man) ad. (d'une man. excellente) vortrefflich; cela est – bien, das ist ganz v.; il a écrit – sur cette matière, er hat v. über diese Materie geschrieben; il peint –, il joue – du violon, er malt, geigt v.

Excellence, f. (degré éminent de perfection) Vortrefflichkeit, f; en quoi consiste l'– de cette musique, de cette comédie, de ce livre, de cette méthode? worin besteht die V. dieser Musik ₹? cela est d'une grande –, das ist ganz vortrefflich; je n'en connais pas l'–, ich sehe die V. davon nicht ein; l'– d'un fruit, des vins, des remèdes, die V. einer Frucht, der Weine, der Arzneimittel; fa. (pt. d'une pers. qui a bonne opinion d'elle même) elle a une grande idée de sa propre –, de l'– de son esprit, sie hat einen hohen Begriff von ihrer V., von ihrem vortrefflichen Verstande; 2. par –, adl. (excellemment, à merveille) fa. vorzüglich; cela est beau, bon par –, das ist vorz. schön, gut; il réussit par – dans le portrait, er ist vorz. glücklich im Porträtmalen; it. par –, (de mas. que ce qui paraît commun à plu. soit co. le nom propre d'un seul) vorzugsweise; Salomon est appelé le sage par –, St. Paul est l'apôtre par –, Salomon heißt vorzugsweise der

der Weise, der heilige Paulus ist vorzugsw. ob. im vorzüglichen Sinne der Apostel; (c'est donc là l'homme à la mode), l'homme aimable par –, der liebenswürdige Mann im vorzüglichsten Verstande, im höchsten Sinne des Worts; (Dieu) est l'être par –, (le souverain être) ist das vorzüglichste, das höchste Wesen; S. (titre d'honneur qu'on donne aux ambassadeurs, ministres ₹) Excellenz, f; s'il plaît à Votre –, wenn es Euer E. gefällt, beliebt; j'ai executé les ordres de Votre –, de leurs –s, ich habe Euer E., Ihrer –en Befehle vollzogen; (la lettre) est adressée à Son – Monsieur le Comte de ₹, ist an Seine E., den Herrn Grafen von ₹; leurs –s les ambassadeurs de N. se feront un plaisir de ₹, Ihre –en die Herren Gesandten von . ., werden sich ein Vergnügen daraus machen; donner de l'– à qn, le traiter d'–, einem den Titel E. geben, beilegen.

Excellent, e, a. (exquis, d'une qualité supérieure, qui excelle) vortrefflich; d'– vin, d'–e bière, –er Wein, –es Bier; le pain, ces mets, ces chevaux sont –s, das Brod, diese Speisen ₹ sind v.; fruits, melons –s, d'un goût –, –es Obst, –e Melonen, von –em Geschmack; (cette musique, cette scène) est –e, ist v.; – acteur, musicien, poète, ouvrier, ein –er Schauspieler ₹; c'est un homme, un livre, un ouvrage –, ou un – homme ₹, es ist ein –er Mann ₹; c'est un homme – en tout genre, es ist ein in jeder Rücksicht –er Mann; ce qu'il y a d'– en cela, c'est que ₹, das V–e bei der Sache ist, daß ₹; Syn. cf. *exceller*.

Excellentissime, a. (très *excellent*; une titre des sénateurs de Venise assemblés en collège en présence du doge) allervortrefflichst; sérénissime prince, –s seigneurs, Durchlauchtigster Fürst, –e Herren; fa. (j'ai lu son livre), il est –, es ist ganz vortrefflich; d'– vin, ganz vortrefflicher Wein, der–e Wein.

Exceller, vn. (surpasser en qualité ou en perfection les pers. ou les choses de même classe) sich auszeichnen, sich hervorthun; vorzüglich seyn; Andere übertreffen; hervorragen; – en q. art, sich in irgendeiner Kunst a., b.; in . . ein vortrefflicher Meister seyn; (chacun s'efforce) d'– en sa profession, in seinem Gewerbe Andere zu üb.; (ce peintre) excelle dans le portrait, zeichnet sich im Porträtmalen aus, ist v. geschickt im . .; – en poésie, en peinture, dans les beaux arts, sich in der Dichtkunst, Malerei, in den schönen Künsten a., b.; (cet orateur) a excellé en son temps, en tel genre, hat sich zu seiner Zeit ausgezeichnet, sich in dem und dem Fache hervorgethan; c'est en cela, en ce genre qu'il excelle, hierin, in diesem Fache zeichnet er sich aus, besitzt er eine vorzügliche Geschicklichkeit; (Homère) excelle sur tous les autres poètes, ragt über alle andere Dichter hervor; entre ces vins, ceux-ci excellent le plus, unter diesen Weinen sind diese hier die vortrefflichsten; (les courriers de Naples, les barbes) excellent au-dessus de (ou par-dessus) la plupart des autres chevaux, haben den Vorzug vor den meisten andern Pferden, sind vorzüglicher als die ₹. Syn. être *excellent* marque le dernier degré de bonté, sans faire de comparaison, sans exclure les égaux; *exceller* suppose une comparaison et met au-dessus de tout ce qui est de la même espèce, vortrefflich seyn, heißt den höchsten Grad der Güte haben, ohne Vergleichung mit andern Dingen gleicher Art, ohne Ausschließung derselben; sich auszeichnen od. hervorthun, setzt eine Vergleichung voraus, und räumt den Vorzug vor allem ein, was von derselben Art ist.

Excentricité, (ek-çan) f. ou –simple, As. (distance qui se trouve entre le centre de l'orbite elliptique d'une planète et le centre du soleil) Excentricität od. Excentricität, f; – double, (distance qu'il y a entre les 2 foyers de l'ellipse, qui est égale à deux fois l'– simple) doppelte E.; trouver l'– du soleil, l'– de mars à ses distances au soleil, die E. der Sonne finden; die E. des Mars in seinem Abständen von der Sonne; on ne détermine plus guère les –s des planètes que par le moyen de la plus grande équation, man bestimmt die E. der Planeten nicht mehr leicht anders, als vermittelst der größten Gleichung.

Excentrique, a. Gé. cercles –s, (qui sont engagés l'un dans l'autre, et qui ont des *centres* dif., opp. à *concentriques*) excentrische Kreise; Kreise, die verschiedene Mittelpuncte haben; ce cercle est – à l'autre, dieser Kreis hat einen andern Mittelpunct als jener; 2. m. As. anc. l'–, ou cercle –, (cercle décrit du *centre* de l'orbite d'une planète et le la moitié de l'axe) das Excentrische, der excentrische Kreis; der aus dem Mittelpuncte der Bahn eines Planeten mit der halben großen Achse beschriebene Kreis, cf. *lieu* (11); équation –, c. *prostaphérèse*; fg: tête, esprit –, (exaltée, phantasque, loin des voies ord.) ein abtrünniger, excentrischer Kopf.

Excepté, prć. (hors, à la *réserve* de ₹) ausgenommen; il travaille toute la semaine – le dimanche, er arbeitet die ganze Woche, den Sonntag a.; (ils se ressemblent parfaitement), – que l'un est un peu plus grand que l'autre, a. daß der eine ein wenig größer ist, als der andere; ils y consentirent tous, – lui, – trois sénateurs, alle willigten darein, er a., ob. nur er nicht, drei Rathsherrn a.; 2. a. cf. *excepter*. Syn. – dénote une séparation par non conformité à ce qui est général ou crd.; il se dit des personnes et des choses; *hors* et *hormis* séparent par exclusion, et le dernier exclut particulièrement les personnes.

Excepter, (ne pas comprendre dans un nombre, dans une règle ce qui semble devoir y être) ausnehmen; (on accorde l'amnistie à cette ville), mais on en excepte tels et tels, nimmt aber die und die Personen davon aus; il n'en sera pas excepté, je n'en excepte qui que ce soit, er wird nicht ausgenommen seyn ob. werden; ich nehme niemand davon aus, wer er auch sey; (quoique le règlement soit général), il y a un article qui excepte les fils uniques ₹, so ist doch ein besonderer Punct da, welcher die einzigen Söhne ausnimmt; (ils ont tous péri), cinq ou six personnes exceptées, mit Ausnahme von 5 ob. 6 Personen, 5 ob. 6 Personen ausgenommen; (je vous donne tout) sans rien –, ohne Ausnahme; (les noms en *al* ₹ forment leur pluriel en *aux*), mais il en faut – les suivants ₹, mit folgenden Ausnahmen ₹; (les verbes anomaux) sont exceptés de la règle générale de la grammaire, sind von den allgemeinen Regeln der Sprachlehre ausgenommen.

Exception, f. (act. d'*excepter*) Ausnahme, f; l'– confirme la règle, die A. bestätigt die Regel; il y a des –s de la règle, il n'y a règle si générale qu'il n'ait son –, es gibt –n von der Regel, es gibt keine Regel ohne A.; cela souffre des –s, ne souffre point d'–, das leidet –n, keine A.; (cet homme) est une – de ce qu'on dit des gens de son état, macht eine A. von dem, was man von den Leuten seines Standes sagen kann; ils furent tous invités, punis sans –, sie wurden alle ohne A. eingeladen, gestraft; je le dis d'eux tous, je ne fais – ou l'– d'aucun, de personne, ich sage es von ihnen allen, und nehme keinen derselben aus, und nehme niemand aus, und mache bei keinem, bei niemand eine A.; par –, ausnahmsweise; s. adl. à l'– de, (excepté) mit A.; ausgenommen; (tous y étaient) à l'– d'un tel, mit A. des und des; den und den ausg.; il a vendu tous ses biens à l'– d'une petite terre, er hat alle seine Güter, mit A. eines kleinen Stück Landes, verkauft; Pa. une –, (fin de non-recevoir, qu'on apporte pour ne pas répondre à une demande) eine rechtliche Einwendung, Einrede; j'ai une – toute prête contre cette demande, gegen diese Klage habe ich schon eine E. bereit; il a fourni ses –s, (ses moyens de défense) er hat seine Vertheidigungsschrift, Antwortschrift, ob. Verantwortungsschrift übergeben; il a été reçu dans ses –s, déboute de ses –s, seine Einwendungen ob. Einreden sind angenommen, sind verworfen worden, er ist mit seinen . . abgewiesen worden; l'– d'argent non compté, ou de deniers non comptés, (défense de celui qui a donné quittance d'une somme quoiqu'il ne l'ait pas réellement reçu) die E. wegen nicht ausgezahlten ob. vorgezählten Geldes; – de discussion ou de division, (par laq. un obligé réclame en sa faveur le bénéfice de discussion) die E., wodurch man die Theilungswohlthat ansprich, (vermöge welcher die Mitbürgen auch an der verbürgten Schuld ihren Antheil zu zahlen haben); – civile, (qui dérivait du droit civil, c. à d. de la loi; opp. à *prétorienne*) eine auf das bürgerliche Recht gestützte E.; – de dol, (qu'oppose celui qui prétend avoir été trompé) die E., daß man betrogen worden sey; – de la chose jugée, (défense qu'on tire de q. jugement) die E., daß eine Sache abgeurtheilt sei; – négatoire, (qui consiste dans la dénégation de q. point de droit ou de fait) die E., da man einen Rechtspunct ob. eine Thatsache läugnet; – personnelle, (défense accordée à qn en vertu d'un titre ₹) die auf ein persönliches Vorrecht gegründete E.; – prétorienne, (qui n'était fondée que sur un édit du préteur, opp. à – civile) eine auf das Edict eines Prätors gestützte E.; – réelle, (qui est inhérente à la chose) eine sich auf die Sache beziehende, in der Sache gegründete E.; – temporaire, (dont l'effet ne dure qu'un temps) eine nur auf eine gewisse Zeit gültige E.; – dilatoire, (qui fait différer, qui tend à prolonger) eine aufzügliche, verzügliche ob. verzögliche E., cf. *déclinatoire, péremptoire*.

Exceptionnel, le, a. (qui contient q. *exception*) eine Ausnahme enthaltend; on a ajouté au règlement, au contrat un article –, ou une exception, man hat der Verordnung, noch einen Punct beigefügt, der eine A. enthält; clause –le, bedingliche Klausel.

Excès, (è) m. (ce qui *excède* les bornes de la raison, de la bienséance, ce qui passe les mesures) Uebermaß, n; Ausschweifung, f; l'– est blâmable en toutes choses, il ne faut d'– en rien, das Ue. ist in allen Dingen tadelnswerth, man muß in allem Maß halten; (vous nous faites trop bonne chère), il y a de l'–, der Aufwand ist übermäßig; les – dans le boire et le manger, das Ue., die A–en im Essen und Trinken; – de bonne chère, de bouche, de vin, de boire, de manger, eine übermäßig gute Tafel, ein Ue. im Essen ₹, übermäßiges Essen ₹; ein übermäßiger Genuß des Weins; (cet épuisement) vient d'un – de travail, d'austérité, rührt von übermäßiger Arbeit, von einer übermäßig strengen Lebensweise her; un – d'amour, de folie, de jalousie, eine ausschweifende Liebe ₹; un – de simplicité, d'ingénuité, d'indiscrétion, eine übertriebene Einfalt ₹, Offenherzigkeit; eine außerordentliche Unbedachtsamkeit ₹; il y a de l'– dans son zèle, sein Eifer ist übertrieben, geht zu weit; il est toujours dans l'–, soit qu'il blâme soit qu'il loue, er übertreibt immer, er mag tadeln od. loben; il s'écria dans l'– de sa douleur, im Ue–e seines Schmerzens rief er aus.

2. (débauche, dérèglement) Ausschweifung, f; vivre dans l'– et le dérèglement, ein ausschweifendes und zügelloses Leben führen; il a fait des –, il s'est ruiné l'estomac, la santé par ses –, er hat–en begangen, er hat seinen Magen ₹ durch seine unmäßige Lebensart zu Grunde gerichtet; les – de la jeunesse, die –en der Jugend; – préjudiciables à la santé, –en, welche der Gesundheit nachtheilig sind; (ces troupes) ont commis les plus grands –, des – inouis, se sont portées à tous les –, haben die größten –en, unerhörte –en begangen, haben sich alle mögliche –en erlaubt; Pa. (outrage, violence) Mißhandlung, Gewaltthätigkeit, f; les – commis en sa personne, die an seiner Person verübten G–en; les – sont une cause de divorce, grobe M–en sind ein Grund zur Ehescheidung; ext. (l'excédant d'une quantité ₹ sur une autre) Ueberschuß, Unterschied; (cette ligne est plus grande que celle-là), mais l'– n'en est pas considérable, aber der Unt. ist nicht beträchtlich.

3. avec –, à l'–, jusqu'à l'–, adl. (au delà des bornes de la raison) übermäßig, übertrieben, über die Maßen, über alle Maßen; blâmer, louer avec –, überm. ob. übertr. tadeln ₹; être libéral, ménager à l'–, übertr. freigebig ₹ seyn; pousser la vengeance à l'–, jusqu'à l'–, die Rache zu weit treiben, in der Rache zu weit gehen; il porte son insolence jusqu'à l'–, er treibt seine Unverschämtheit gar zu weit, aufs Höchste; joyeux à l'–, ausgelassen lustig.

Excessif, ve, a. (qui *excède* la règle, la mesure, le cours ord. des choses) übermäßig, ungewöhnlich, außerordentlich; il fait un froid –, une chaleur –ve, es ist überm. ob. auß. kalt, heiß; es ist eine üb–e ob. a–e Kälte, Hitze; (un homme) d'une taille –ve, von üb–er ob. ung–er Größe; une chambre d'une grandeur –ve, ein aus. großes Zimmer; le prix – des denrées, der üb–e Preis der Lebensmittel; 2. (qui *excède* les bornes de la raison) übertrieben; une austérité, une abstinence excessive, eine –e Strenge ₹; il s'est ruiné par des dépenses –ves, er hat sich durch –en Aufwand zu Grunde gerichtet; il fait des présents –s, er macht –e Geschenke; travail –, débauches, louanges –ves, –e Arbeit, –e Ausschweifungen, Lobsprüche; cela est –, das ist übertr.; (cet homme) est d'une avarice, d'une intempérance, d'une prodigalité –ve, ist außerordentlich geizig ₹; une joie, une tristesse –ve, eine ausgelassene, ausschweifende Lustigkeit, Traurigkeit; il est – en tout ce qu'il fait, er übertreibt alles, geht in allen Sachen zu weit, schweift in Allem aus; (il y a des hommes) qui sont –s en tout, dans le bien, comme dans le mal, dans le blâme comme ₹, die in allem ausschweifend sind, die alles übertreiben, das Gute wie das Böse ₹; tout ce qui est – est vicieux, alles Uebertriebene, alles, was übertrieben wird, ist fehlerhaft.

Excessivement, ad. (avec *excès*) übermäßig, übertrieben; il est – gros, avare, complaisant, débauché, er ist überm. dick, übertr. geizig, gefällig, außerordentlich ausschweifend; boire, louer –, unmäßig trinken, überm. ob. übertr. loben; ils l'ont battu, il a bu –,

sie haben ihn außerordentlich, gar zu arg geschlagen, er hat überm. viel getrunken.

Exciper, vn. Pa. (*faire un des exceptions, it. alléguer, employer une pièce pour sa défense*) einwenden; Einwendungen, Einreden vorbringen od. machen; it. sich verantworten; il a excipé contre ma demande, er hat E. gegen meine Klage vorgebracht, it. er hat sich gegen meine Klage verantwortet; – de l'autorité d'une chose jugée, seine Einw. darauf gründen, sich darauf berufen, daß die Sache bereits abgeurtheilt, durch einen richterlichen Spruch entschieden sey; – d'une longue prescription, eine lange Verjährung einwenden; sich auf eine .. berufen; il excipe du testament de son père, er beruft sich auf das Testament seines Vaters, hält seinem Gegner das T... entgegen; – d'une quittance, d'un contrat, sich bei seiner Einw. auf eine Quittung, z. berufen; (ce droit intéresse un tiers), il ne peut en –, er kann davon keinen Grund zu einer Einw. hernehmen.

Excipient, m. Phar. (*toute subst. qui reçoit un ingrédient, un médicament, et lui donne la consistance ou la forme convenable pour être pris ou appliqué*) Mischungsgrundlage, f.; -mittel, n; le miel est un – d'un grand usage, der Honig ist eine sehr gewöhnliche M.

Excise, f. (*en Angl., impôt sur la bière, le cidre*, z.; it. bureau où on le reçoit) Trankſteuer, f; it. -amt, n. c. *accise*.

Excision, f. Chir. (*act. de couper*) Ausſchneidung, f. c. *abcission*; – du prépuce, Beſchneidung, f; z. Au. c. *castration*.

Excitabilité, f. inu. c. *incitabilité*.

Excitateur, m. Phy. (*instr. de métal, garni d'une poignée de verre, serv. à décharger un appareil électrique sans recevoir la commotion*) Ausladen; z. –, –trice, f. (*celui, celle qui dans une communauté réveille les autres*) pu. Wecker, inn.

Excitatif, ve, a. a. Méd. un –, remède –, (*propre à exciter*) ein erregendes, erweckendes Mittel; Reizmittel.

Excitant, e, a. Méd. remède –, c. *excitatif*.

Excitation, f. (*act. d'exciter*) pu. Antrieb; Anſpornung, f; (il aime à vous obliger), il ne lui faut point d'autre –, er bedarf keines weiteren -es; Med. l'– des humeurs est dangereuse, die Erregung der Säfte ist gefährlich.

Excitement, m. Méd. (*rétablissement de l'énergie du cerveau altérée par le sommeil*, z.) Herſtellung der Hirnkraft, f.

Exciter, (*provoquer, émouvoir*) erregen, reizen; (ces herbes) excitent l'appétit, la soif, le vomissement, z. Appetit, z. zum Eſſen, z; cela excite à boire, das reizt zum Trinken; – la compassion, la pitié de qn, jemandes Mitleiden e. od. rege machen; – à compassion, à pitié, ou à la, z., à la générosité, zum Mitleid bewegen, zur Großmuth auffordern; 2. (*animer, encourager*) antreiben, aufmuntern, anreizen, anfeuern, anſpornen; (l'exemple des ses ancêtres) l'excite à les suivre, treibt ihn an, ſpornt ihn an, ſie nachzuahmen; il excita ses soldats par sa harangue, par sa valeur, er feuerte ſeine Soldaten durch ſeine Reden, z. an; – les peuples à la révolte, die Völker zum Aufruhr, z., anr.; (il ne l'a pas fait de lui-même), on l'y a excité, il y a été –é par un tel, man hat ihn dazu angereizt, er iſt von dem und dem dazu angereizt worden; il est assez –é à se venger, er iſt ziemlich gereizt, ſich zu rächen; (le lion) s'excite au combat en se battant les flancs de sa queue, feuert ſich zum Kampfe an, erhitzt ſich zum Kampfe, indem er, z; 3. (*causer, faire naître*) erregen; – une sédition, des troubles, einen Aufruhr, z. e.; (son discours) excita un grand murmure dans l'assemblée, erregte ein lautes Murren in der Geſellſchaft; – la colère de qn, jemandes Zorn anfachen; (il survint un vent) qui excita une furieuse tempête, der ein fürchterliches Gewitter erregte; – les passions, die Leidenſchaften e., rege machen; (ses succès) excitèrent l'envie, la jalousie, machten den Neid, rege, erregten den Neid, z; –l'admiration, la curiosité, Bewunderung, z. e. od. rege machen; Syn. on *excite* celui qui ne songe point à la chose, ou qui manque de résolution, z; on *incite* celui qui n'y est pas disposé, qui ne la prend pas à cœur; on *pousse* celui qui ne veut pas ou ne veut que faiblement; on *anime* celui qui n'a que de la froideur, z; on *encourage* celui qui est lâche ou timide, z; on *aiguillonne* celui qui est paresseux ou d'une humeur récalcitrante, et l'on *porte* celui qui se laisse mener plutôt que de se conduire lui-même, man reizt denjenigen an, der nicht an die Sache denkt, od. der unſchlüſſig iſt; man treibt denjenigen an, der nicht dazu geneigt iſt, dem ſie nicht angelegen iſt; man ſetzt dem zu, der nicht will od. nur einen ſchwachen Willen hat; man munternt den auf, ſpricht dem Muth ein, der feige od. furchtſam iſt; man ſpornt denjenigen an, der träger od. widerſpenſtiger Natur iſt, und man bewegt den, der ſich lieber leiten läßt, als daß er ſich ſelbſt leitet.

Exclamatif, ve, a. (*propre à l'exclamation*); le point ou signe – ou d'exclamation, das Ausrufungszeichen.

Exclamation, f. (*cri de joie, de surprise, d'indignation*) Ausrufung, f; faire une –, des –s, laut ausrufen, in –en ausbrechen; (dès qu'il nous aperçut), il fit de grandes –s, brach er in laute Zurufungen aus; une – de joie, de surprise, z, ein freudiger Ausruf, ein Ausruf der Verwunderung; les –s conceriées des flatteurs sont bien fades, die verabredeten –en od. Zurufungen der Schmeichler ſind ſehr abgeſchmackt; (les orateurs modernes) prodiguent les –s, ſind verſchwenderiſch mit –en, bringen zu viele –en an; le point ou signe d'–, (!) (*qu'on emploie après une –*) das –szeichen; hélas! oh ciel! o temps! o mœurs! o ma partie! ſont des –s, ach! o Himmel!, ſind –en.

Exclure, ir. (*co. conclure; part. passé: exclus, e; ou exclu, e*); – qn d'une société, (*empêcher, refuser de l'y admettre, ou l'en expulser*) einen aus einer Geſellſchaft ausſchließen; (il était de cette société), mais il en a été exclus ou exclu, er wurde aber davon ausgeſchloſſen; (les femmes) sont exclues ou excluses des affaires, de ces dignités, ſind von den Geſchäften, z ausgeſchloſſen; 2. – qn de qc, d'empêcher de l'obtenir, it. l'en priver, écarter) einen von et. a.; (ses ennemis) l'ont fait – de cette charge, de cette dignité, haben es bewirkt, daß er von dieſem Amte, z ausgeſchloſſen worden iſt; (il croyait être au degré pour succéder à son parent), mais la loi l'en exclut, allein das Geſetz ſchließt ihn davon aus; il a été exclus de cette succession, er iſt von dieſer Erbſchaft ausgeſchloſſen worden.

Exclusif, ve, a. (*qui a force d'exclure*) ausſchließend; ausſchließlich; une raison exclusive, ein –er Grund, ein Gr. zur Ausſchließung; cela est –, darin liegt ein Gr. od. Recht zur A.; un droit, un privilège –, – de tout autre, (*accordé uniquement à qn pour faire qc*) ein –es Recht, z; avoir le droit – de vendre certaines marchandises, das –e Recht haben, gewiſſe Waaren zu verkaufen; clause –ve, (*qui défend d'employer qc à certains usages, ou au profit de certaines pers.*) eine –e Clauſel; (loi) qui porte une défense –ve, das ein –es Verbot enthält, cf. *voix*; goût –, (*qu'on a pour une chose à l'exclusion d'une autre*) –cher Geſchmack; il témoigne un goût – pour la peinture, er zeigt einen –chen Geſchmack an der Malerei, z; Au. homme –, nation –ve, (*égoïste, qui exclut tout ce qui n'est pas lui, ce qui s'écarte de ses opinions*, z) abſprechender, ausſchließender Menſch, z; (l'esprit de parti) nous rends –s, macht, daß wir Andere ausſchließen; prédilation –ve, a–che Vorliebe; iro. les –s, (*patriotes par excellence*) inu. die Ultrapatrioten.

Exclusion, f. (*acte par lequel on exclut qn d'une assemblée, d'une charge*, z) Ausſchließung, f; (il donna sa voix) pour l'– d'un tel, zur A. des und des; (quand on proposa un tel); ils allèrent tous à l'–, ſtimmten alle für ſeine A.; travailler à l'–, briguer pour l'– de qn, an jemandes A. arbeiten; ſich viele Mühe geben, daß jemand ausgeſchloſſen werde; il a eu l'–, on lui donne l'– pour cette charge, (*il fut exclus*) er iſt ausgeſchloſſen worden; man hat ihn von dieſem Amte a.; (il peut disposer de son bien), à l'– d'un quart, mit Ausſchluß eines Viertels; Math. la méthode des –s, (*manière de résoudre les problèmes en nombres, en rejetant d'abord et exclusion aux nombres, ce, n'étant pas propres à la solution de la question*) die –smethode, das –sverfahren.

Exclusivement, ad. (*en excluant*, à l'exception) ausſchließlich, ausſchließungsweiſe; depuis le mois de mai jusqu'au mois d'octobre –, (*sans y comprendre le mois d'octobre*) vom Mai bis zum October a.; (cette paroisse, cet évêché) s'étend depuis tel lieu jusqu'à un tel lieu –, (*sans y comprendre le dernier lieu*) erſtreckt ſich von dem und dem Orte bis zu dem und dem a.; depuis telle page jusqu'à telle autre –, von der und der Seite bis zu jener a.; Pa. jusqu'à sentence définitive –, (*lorsqu'un juge supér. renvoie à un juge inférieur un procès criminel pour l'instruire jusqu'à la sentence, qu'il se réserve*) mit Vorbehalt des End-urtheils.

Exclusivité, f. iro. (*état de l'exclusif*) inu. Ultrapatriotismus.

Excommunication, f. Théol. (*act. d'excommunier*) Bann, Kirchen–; *Excommunication, f; – majeure, (qui retranche entièrement de la communion de l'église) der große B.; – mineure, (qui interdit seulement l'usage des sacrements) der kleine B.; – de droit ou à jure, (qui est portée par le droit canonique) der im kanoniſchen Rechte ausgeſprochene B.; – ab homine, (qu'un juge ecclésiastique prononce contre qn) der von einem geiſtlichen Richter gegen einen ausgeſprochene B.; – de fait ou ipso facto, (qui s'encourt *par le seul fait*, c. à. d. en faisant la chose défendue sous peine d'–; opp. à – comminatoire) der durch die Uebertretung ſelbſt verwirkte B.; – comminatoire, (qu'on encourt par le fait, mais qui a besoin d'une sentence pour être encourue) ein B., der nur durch ein richterliches Urtheil eintreten kann; – prononcée par l'évêque, ein vom Biſchofe ausgeſprochener B.; fulminer l'–, lever l'–, den B-ſtrahl werfen, od. in den B. thun; den B. aufheben; procéder contre qn par –, mit dem –e gegen ihn verfahren; il a encouru –, er hat den B. verwirkt; à peine d'–, sous peine d'–, bei Strafe des –es, bei –ſtrafe; sentence d'–, –urtheil, n; l'– ne dispense point les sujets des souverains, z excommuniés de l'obéissance qui leur est due, der B. ſpricht die Unterthanen der mit dem –e belegten Fürſten, z nicht von dem ihnen ſchuldigen Gehorſam frei; l'– est en usage chez les juifs, z, der B. iſt bei den Juden gebräuchlich.

Excommunié, m. (*qui a encouru l'excommunication*) der Ausgebannte, *Excommunicirte, mit dem Kirchen- od. Bannfluche Belegte; il n'était pas permis aux –s d'entrer dans les églises, den –n war es nicht erlaubt, die Kirche zu betreten; fg: fa. (cet homme) a un visage d'–, il est fait comme un –, (*il a le visage pâle, défait*) ſieht blaß, entſtellt aus, (po. ſieht aus, als ob er vom Galgen gefallen wäre).

Excommunier, (*retrancher de la communion de l'église*) in den Bann, Kirchen- thun; mit dem Bannfluche belegen; on l'a menacé de l'–, man hat ihn mit dem –e bedroht; (l'évêque, le pape) les a –és, hat ſie in den B. gethan, cf. *excommunication*.

Excompter, c. *escompter*.

Exconstituant, m. hf. rév. (*qui a été membre de l'assemblée constituante, cf.*) geweſenes Mitglied der conſtituirenden Verſammlung.

Excoriateur, z. a. (*qui excorie cf.*); instrument –, aufritzendes Werkzeug; Méd. les –s, remèdes –s, die –den od. aufſchärfenden Mittel.

Excoriation, f. Chir. (*écorchure légère de la peau*) das Wundſeyn, Frattſeyn, Wundwerden, z; die Aufſchärfung der Haut; il a une – aux cuisses, er hat eine wunde Stelle an den Schenkeln; die Haut iſt an ſeinen Schenkeln aufgeſchärft; (les enfants) sont sujets à des –s en différentes parties du corps, ſind dem Wundwerden an verſchiedenen Theilen des Körpers unterworfen; –s internes, innerliches W.

Excorier, va. Chir. (*écorcher la peau ou q. membrane*) aufſchärfen, aufritzen; wund machen; (la pierre) l'a excorié dans le passage, ſchärfte ihn beim Durchgang auf; on lui a excorié la vessie en le sondant, man hat ihn beim Sondiren an der Blaſe geritzt; (le suc de cette plante) lui avait –é le gosier, hat ihm den Schlundmund gemacht; membrane –ée, la partie –ée, ein aufgeſchärftes Häutchen, der aufgeſchärfte od. wunde Theil.

Excortication, f. Phar. (*act. d'ôter la peau ou l'écorce de q. subst.*) das Abſchälen, Abhäuten, Abrinden; die Abſchälung, z.

Excréation, f. Méd. (*l'act. de cracher, pour faire sortir la mat. qui est logée dans la gorge, ou la mat. des crachats même*) das Räuſpern, das Auswerfen des Schleims, z; it. der Auswurf.

Excrément, m. (*tout ce qui est évacué du corps de l'animal par les émonctoires naturels*) Auswurf; gros –s, (*mat. fécales, les déjections du bas-ventre*) A., Stuhlgang, Koth; l'– de l'homme, du chien, de la poule, du mulet, de l'hirondelle, z, der Menſchen-koth, Hunds-k., z; l'ambre gris est un – de la baleine, der graue Amber iſt Wallfiſch-koth; on comprend aussi sous le nom d'–s l'urine, la sueur, la salive, et la morve, man begreift unter dem Namen –s Ausſonderungen, *Excremente, den Harn, z; Phy. (*ongles, cheveux et cornes des animaux*) thieriſcher Abfall; (Klauen od. Hufe, Haare und Hörner); fg: (pl. d'un hom. vil, méprisable) – de la terre, de la nature, du genre humain, A. der Erde, z.

Excrémenteux, se, a. Méd. (*qui tient de l'excrément*) zum Auswurf, zu den *Excrementen gehörig; la partie nutritive ou nourricière et la partie – se ou excrémen-

elle des aliments, der ernährende und der unbrauchbare, zum Auswerfen bestimmte Theil der Nahrungsmittel. [cf. *excrémenteux*.

Excrémentiel, ou **excrémentitiel**, le, (-ciel) a. Excrescence, f. c. *excroissance*.

Excréta, pl. Méd. (choses destinées à être évacuées du corps) die Ausscheidungen.

Excréteur, trice, a. c. *excrétoire*.

Excrétion, f. Med. (act. par laq. la nature pousse en dehors les humeurs nuisibles) Absonderung, Absonderung, f; (la sueur, la transpiration) se font par –, und –en; l'– de qq vers par les narines soulagea le malade, das Abgehen, der Abgang einiger Würmer durch die Nase verschaffte dem Kranken Erleichterung; 2. (la mat. même qui est évacuée ou *secrétée*; les *excréments*) die A.; der Auswurf; (on juge de l'état du malade) par ses –s, nach seinem Auswurf, nach seinen A–en; les –s des plantes, (liqueurs superflues qu'elles rejètent par le moyen de conduits *excréteurs*) die Absonderungen der Pflanzen.

Excrétoire, a. An. (qui sert à l'*excrétion*, qui donne issue aux humeurs ℞) ausführend, ausscheidend; les vaisseaux –s ou excréteurs, les glandes –s ou excrétoires, die –en Gefäße, Drüsen; Bo. (les plantes) ont aussi des vaisseaux ou conduits excréteurs ou –s, haben auch ausführende Gefäße od. Gänge.

Excroissance, (eks-kroa), f. (superfluité de chair qui s'engendre en q. partie du corps de l'animal) Auswuchs; il lui est venu une – à la gorge, er hat einen A. am Halse bekommen; – de chair, ein fleischiger A.; Fleischgewächs, n; (les verrues) sont des –s, sind Auswüchse; – coriace, membraneuse ou charnue, (ex. les galles, les carnosités, les verrues) leder-artiger, häutiger od. fleischiger A.; Bo. (partie monstrueuse formée sur certaines pls. par une extravasion des sucs) A., Knorren; – solide, (ex. les loupes) feste od. harter A.

Excru, a. Ef. ℞ arbre –, (cru hors d'un bois, d'une forêt) in außerhalb eines Waldes aufgewachsener Baum.

Excrucier qn, (tourmenter, affliger vivement) inu. einen plagen, sehr betrüben.

Excubiteur, m. Ant. (garde du palais des empereurs romains) Soldat von der kaiserlichen Leibwache.

Excursion, f. (course, irruption sur le pays ennemi) Streiferei, *Excursion, f; Einfall; faire de fréquentes –s sur les terres des ennemis, dans une province, häufige S–en od. Einfälle in Feindes Land ℞ machen; ℞: faire une petite – dans les environs, einen kleinen Abstecher od. Ausflug in die Umgegend machen; –s botaniques, (promenades ou courses qui ont pour objet la récolte des pls.) botanische Spaziergänge, Ausflüge, Excursionen; As. cercles d'–, (cercles parallèles à l'écliptique, et placés à une telle distance de ce grand cercle, qu'ils renferment ou terminent l'espace des plus grandes –s ou *déclinations* des planètes par rapport à l'écliptique) Ausschweifungs-kreise od. Abweichungs-k., pl; les points où une planète est dans sa plus grande –, se nomment limites, die Puncte, wo ein Planet in seiner größten Ausschweifung od. Abweichung befindlich ist, heißen Grenzpuncte.

Excusable, a. (qui peut être excusé) entschuldbar; e. abbittlich; une erreur –, ein e–es, a–es Versehen; il est bien –, cela est –, er ist sehr e., das ist e., ist zu entschuldigen; elle est fort – d'avoir fait cela, sie ist sehr e., sehr zu entschuldigen, daß sie dieses gethan hat; cette faute) n'est pas –, ist nicht zu entschuldigen, ist unverantwortlich.

Excusation, f. Jur. autref. (raison qu'on allègue pour être déchargé d'une tutèle ℞) Ausrede, Entschuldigung; recevoir, admettre l'–, c. *excuse*.

Excuse, f. (raison qu'on apporte pour se disculper ou pour rétablir la faute qu'on a commise) Entschuldigung, f; – légitime, valable, impertinente, sotte, rechtmäßige, gültige ℞ E.; il allègue de fort mauvaises –s, er führt schlechte –gründe an, er bringt schlechte Gründe zu seiner E. vor; chercher, forger une –, des –s, eine E. od. Ausrede, Ausflucht, –en od. Ausflüchte suchen, ersinnen; il a bientôt trouvé son –, er ist gleich mit einer E. da, er ist nie um eine E. verlegen; il a apporté, donné pour – l'arrivée de son père, er hat die Ankunft seines Vaters als E. vorgebracht, zur E. angeführt; il a pris pour – sur le mauvais temps, il a pris pour – le mauvais temps, er hat sich mit dem schlechten Wetter entschuldigt; avoir une – toute prête, immer eine E. od. Ausflucht bereit haben; recevoir une –, pour –, eine E. annehmen, als E. gelten lassen; 2. (pl. des termes de civilité, dont on se sert pour demander de l'indulgence pour q. faute légère) Verzeihung, Vergebung, f; faire (et non *demander*) –, des –s à qn de qc, einen wegen et. um V. bitten, einen et. abbitten; je vous dois des –s, je vous fais mes –s, ich muß Sie um V. bitten, ich bitte Sie um V.; agréez, recevez mes –s, wollen Sie mich gütigst entschuldigen, mir gütigst verzeihen; je vous en fais mille –s, ich bitte Sie tausendmal um V.; je vous fais – de ce qui est arrivé, je vous en fais – pour lui, ich bitte Sie wegen des Vorgefallenen um V.; ich bitte Sie wegen dessen in seinem Namen um V.; Jur. autref. *excusation*, cf., Entschuldigung; proposer ses –s pour se faire exempter de la tutelle, seine E–en vorbringen, um von der Vormundschaft freigesprochen zu werden; rejeter, admettre l'–, die E. verwerfen, annehmen; ses –s ont été admises ℞, seine E–en sind angenommen worden.

Excuser qn, (donner des raisons pour le disculper, faire excuse, cf.) entschuldigen; il l'a –é auprès du général, er hat ihn bei dem General entschuldigt; s'– d'une faute, sich wegen eines Fehlers e.; il s'en excuse sur sa maladie, sur ce qu'il n'avait pas d'ordre, er entschuldigt sich mit seiner Krankheit, damit daß er keinen Befehl gehabt habe; il s'est –é sur son domestique oublié ℞, er hat sich mit seinem Bedienten entschuldigt, hat die Schuld auf seinen Bedienten geschoben, der ℞; 2. (admettre, recevoir les raisons que qn allègue pour se justifier) e.; die Entschuldigung annehmen; 3. (pardonner, tolérer) e.; Nachsicht mit einem haben; il faut – les fautes de la jeunesse, man muß die Fehler der Jugend entschuldigen, mit den Fehlern Nachsicht haben; excusez l'état où je suis, haben Sie N. mit dem Zustande, worin ich mich befinde; excusez-moi, (t. de civilité, dont on se sert quand on contredit qn) verzeihen Sie mir; ich bitte um Verzeihung, um Vergebung; (vous dites que j'ai fait telle chose), excusez-moi, je ne l'ai pas fait, (ou absolument) excusez-moi, ich bitte um V., ich habe es nicht gethan; od. bloß: ich bitte um V.; (vous viendrez aussi avec nous?) excusez-moi ou pardonnez-moi, j'ai promis d'aller à ℞, verzeihen Sie, ich habe versprochen ℞; 4. – de faire une chose, (dispenser de..) einen wegen et. e., von et. freisprechen, mit et. verschonen; (il m'a invité à souper), mais je l'ai prié de m'en –, ich habe ihn aber gebeten, mich zu e.; je vous prie de me tenir pour excusé, ich bitte Sie, mich zu e., mich davon frei zu sprechen; (il ne s'est point trouvé aux noces), il a envoyé s'en –, s'–, er hat sich e. lassen; (on m'a prié de solliciter contre lui), je m'en suis –é, ich habe es aber abgelehnt; il s'est –é de cette commission, d'entrer en procès ℞, er hat diesen Auftrag abgelehnt, er hat sich geweigert, sich in einen Prozeß einzulassen.

Excuseur, m. (qui excuse) inu. der einen entschuldigt.

Excussion, f. Méd. (secousse, ébranlement, agitation) Erschütterung, f; (la palpitation du cœur) provient ou d'oppression ou d'–, rührt entweder von einem Drucke od. von einer E. her.

Excat, (ate), m. (t. lat.; permission donnée à un ecclésiastique pour changer de diocèse, à un religieux pour passer d'un couvent dans un autre, à un écolier qui veut sortir d'un collège) die Austritts-erlaubniß, der-schein für einen Geistlichen od. Mönch; it. der Abschied, Schul-abschied; (son professeur) lui a donné un –, hat ihm einen Abschied gegeben; (cet évêque) a expédié plusieurs –, hat mehrere Austrittsscheine ausgefertigt; ce religieux a-t-il son –, ord. son obédience? hat dieser Mönch einen Austrittsschein?

Exécrable, a. (qui est l'objet de l'*exécration*) verrucht, gräulich; crime, parricide –, ein –es Verbrechen, ein –er Vatermord; c'est un homme –, er ist ein –er Mensch; ext. (très-mauvais) abscheulich; äußerst schlecht; (que dites-vous de ce livre, de ce poème?) il est –, es ist a.; cela a un goût –, das hat einen a–en Geschmack. Syn. *détestable, abominable*, – expriment divers degrés d'une chose très-mauvaise; *abominable* dit plus que *détestable*, – plus qu'*abominable*, détestable, abominable, exécrable drücken verschiedene Grade außerordentlicher Schlechtigkeit aus, abominable sagt mehr als détestable, und exécrable mehr als abominable; la chose *abominable* excite l'aversion; la chose *détestable* la haine, le soulèvement; la chose – l'indignation, l'horreur, was abominable ist, erregt Widerwillen, Abscheu, was détestable ist, Haß, Ekel, was exécrable ist, Unwillen, Grausen.

Exécrablement, ad. (d'une man. *exécrable*) pu. gräulich; il blasphémait –, ils l'ont maltraité –, er lästerte Gott auf eine –e Art, sie haben ihn gr. gemißhandelt; ext. il versifie –, er macht –e od. abscheuliche Verse.

Exécration, f. (horreur, aversion la plus forte que l'âme soit capable de concevoir) Gräuel, Abscheu; avoir qn, qc'en –, einen G., A. vor einem, vor einer Sache haben; il est en – à tout le monde, er ist allen Menschen ein G., A.; il est digne de l'– de tous les gens de bien, sa mémoire est en –, er verdient die Verabscheuung aller Rechtschaffenen, sein Andenken ist verflucht; (son nom) est en – à sa patrie, ist in seinem Vaterlande verflucht; (cet homme) est l'– du genre humain, ist der Fluch der Menschheit, ist aller Welt ein G.; (pl. d'une act. atroce) c'est une –, das ist eine Gräuelthat; 2. pl. (imprécation mêlée de blasphèmes) Verwünschung, f; il fit mille serments, mille –s, er stieß tausend Schwüre, tausend V–en aus; il protesta avec mille ℞-s, qu'il ℞, er betheuerte mit tausend Flüchen, daß er ℞; Syn. cf. *imprécation*; Th. (act. ℞ par l'aq. qe perd sa *consécration*) Entweihung, Entheiligung, f.

Exécratoire, a. Thé. (qui app. à l'*exécration*) verwünschend, verfluchend; serment, formule –, ein verwünschender Fluch; eine Verwünschungsformel od. Verfluchungsformel.

Exécrer, (ord. avoir en *exécration*, détester) pu. verfluchen, verwünschen, verabscheuen; (si vous répandez ces calomnies), vous vous ferez –, so wird man Sie verfl.; ces oppresseurs, justement exécrés de, justement en exécration à tous les gens de bien, diese mit Recht von allen Rechtschaffenen verwünschten od. verabscheuten Unterdrücker.

Exécutable, a. (qui peut être *exécuté*) po. ausführbar; (le projet, la chose) n'est pas –, ist nicht –, ist unausführbar.

Exécutant, m. Mu. (qui *exécute* sa partie dans un concert) der Vortragende, c. *concertant*.

Exécuter, (mettre à *exécution*, à effet, réduire en acte) ausführen, vollziehen, vollstrecken; – un ouvrage, un dessein, une entreprise, une résolution, ein Werk, ein Verhaben ℞ a.; (il imagine bien), mais il exécute mal, führt aber schlecht aus; la machine, exécutée d'abord en petit, promettait ℞, die anfangs im Kleinen ausgeführte od. in Anwendung gebrachte Maschine versprach ℞; – un arrêt, une sentence, ein Urtheil ℞ vollz. od. vollstr.; – un traité, un testament, einen Vertrag ℞ vollz.; faire – la loi, les lois, das Gesetz, die Gesetze vollz., in Vollziehung bringen lassen; (vos ordres) seront exécutés ponctuellement, sollen pünktlich vollzogen od. vollstreckt werden; 2. (pl. d'une pièce de mu. d'une comédie ℞) aufführen; (les musiciens) ont bien exécuté cette musique, (ont bien joué, chanté) haben diese Musik gut aufgeführt; (cet opéra) a été bien, mal –é, ist gut, schlecht aufgeführt od. gegeben worden; les danseurs) ont bien, mal –é ce ballet, (ont bien, mal dansé) haben dieses Ballet gut, schlecht aufgeführt; 3. Pra. (saisir les meubles de qn par justice, pour les faire vendre) pfänden, auspfänden; (on lui a envoyé un sergent) pour l'– en ses meubles, um ihn zu pf. od. auszupf., um sein Hausgeräth gerichtlich in Beschlag zu nehmen; faire – les meubles de son débiteur, das Hausgeräth seines Schuldners pf. lassen, es gerichtlich wegnehmen lassen, um sich davon bezahlt zu machen; ext. s'– soi-même, (vendre de ses meubles, de son fonds pour payer ses dettes; it. faire de ses intérêts les plus chers un sacrifice) sich selbst pf.; Hausgeräth, Güterstücke freiwillig verkaufen, um von dem Erlöse seine Schulden zu bezahlen; it. etwas, das einem sehr lieb ist, als ein nothwendiges Opfer hergeben; it. fig: s'–, ou s'– soi-même, (faire volontairement et sans attendre qu'on y soit forcé ce que l'équité, l'honneur et la prudence demandent) sich selbst die Buße auflegen, freiwillig thun, was noth thut; Gu. – militairement un village, une ville, une province, (les obliger par la rigueur à payer les contributions) ein Dorf ℞ mit militärischer Gewalt zur Entrichtung der Brandschatzungen zwingen; on va – le plat pays, man wird das flache Land mit Gewalt brandschatzen; 4. (faire mourir par autorité de justice) hinrichten; – un criminel, einen Verbrecher hinr.; être –é à mort, hingerichtet werden; on a –é deux voleurs, ils ont été –és hors de la ville, man hat zwei Diebe hingerichtet, sie sind außerhalb der Stadt hingerichtet worden; – militairement un soldat, (le fusiller, le passer par les armes) einen Soldaten militärisch hinrichten, erschießen.

Exécuteur, trice, s. (qui *exécute*) Vollzieher, -strecker, Ausführer, -inn; je serai l'– de vos ordres,

de l'entreprise, ich will der V. Ihrer Befehle, der Ausführer des Unternehmens seyn; –, exécutrice testamentaire, (celui, celle qu'un testateur charge de l'exécution de son testament) Testaments-vollzieher, inn; elle l'a nommé son – testamentaire, sie hat ihn zum V. ihres Testamentes ernannt; elle en a usé en fidèle exécutrice des dernières volontés de son mari, sie hat als treue – inn des letzten Willens ihres Mannes gehandelt; 2. m. l'– de la haute justice, ou maître des hautes œuvres, (le bourreau) der Nachrichter, Scharfrichter.

Exécutif, ve, a. pouvoir –, (qui fait *exécuter* les lois) die vollziehende Gewalt; directoire –, (gouv. de la F. qui a duré plu. années) das vollziehende Directorium.

Exécution, f. (act. d'*exécuter*) Vollziehung, Vollstreckung, Ausführung, f; l'– de la loi, des lois, die Vollz. des Gesetzes, der Gesetze; en – des ordres qui ont été donnés, zu Vollz., Vollstr. od. in Gemäßheit der gegebenen Befehle; l'– d'une entreprise, d'un dessein, d'un ouvrage, die A. einer Unternehmung ₹; mettre une chose, un projet en –, eine Sache ₹ zur A. bringen; (il n'est pas bon pour le conseil), mais il est bon pour l'–, aber er ist gut zur A.; il est homme d'–, (capable d'*exécuter* hardiment qc) er ist ein thätiger, ausrichtsamer Mann, ein M., auf den man sich wegen der A. einer Sache verlassen kann; l'– d'une opéra, d'une musique, d'un ballet, d'une pièce de théâtre, die Aufführung einer Oper ₹; l'– de cet air, de cette tragédie était excellente, diese Arie ist vortrefflich gespielt worden, die Aufführung dieses Trauerspiels war vortrefflich; (ce symphoniste) a beaucoup d'–, (*exécute* correctement) hat eine große Fertigkeit im Spielen, ist ein sehr fertiger Spieler; l'– d'un criminel, die Hinrichtung eines Verbrechers; l'– se fera à grève, die Hinrichtung wird auf dem Greve-Platz geschehen od. vor sich gehen; Gu. – militaire, (act. d'*exécuter* un soldat; it. une ville, une province ₹) die H., das Erschießen eines Soldaten; it. die gewaltsame Eintreibung der Brandschatzung; (*die Execution); il y a eu une – militaire, es ist eine militärische H. vorgegangen od. geschehen; (le régiment) était présent à l'–, war bei der H., bei dem Erschießen zugegen; (ce pays) fut menacé d'– militaire, wurde mit militärischer Execution, mit Einlegung von Soldaten zur Eintreibung der Brandschatzung und Lieferungen bedroht; Pt., Gv. ₹ l'– de ce peintre, de ce graveur est agréable, facile, grande, soignée, légère, lourde, pincée ₹, (ces ouvrages sont *exécutés* agréablement, facilement ₹) dieser Mahler, Bildhauer führt seine Arbeiten in einem angenehmen, leichten, großen Style, in einer leichten, plumpen, kleinlichen Manier aus; la belle –, les attraits, les beautés de l'–, die schöne A., das Reizende, die Schönheiten in der A.; Pra. mettre un jugement à –, ein Urtheil vollziehen, vollstrecken, in Vollziehung bringen; – de biens, de meubles, der gerichtliche Beschlag und Verkauf der Vermögensstücke, der fahrenden Habe; die Pfändung, Ausspfändung; faire une saisie-exécution de meubles, eine Ausspfändung vornehmen; die Mobilien gerichtlich in Beschlag nehmen, und zum Vortheile der Gläubiger verkaufen; – définitive, provisoire, volontaire, eine unwiderrufliche, eine einstweilige Pfändung od. Ausspfändung; der freiwillige Verkauf seiner Habe zum Besten der Gläubiger; – testamentaire ou d'un testament, die Vollziehung eines letzten Willens, cf. *tortionnaire*.

Exécutoire, a. Pra. (qui peut être mis à *exécution*, à une .. judiciaire) executorisch; zur gerichtlichen Hülfe bevollmächtigend, berechtigend; arrêt, sentence –, ein –es Urtheil, ein –er Spruch, ein Urtheil ₹, auf welches gerichtliche Hülfe geleistet werden muß; c'est le sceau qui rend un acte –, das obrigkeitliche od. gerichtliche Siegel giebt einer Verhandlungsschrift –e Kraft; (le contrat, le bail) n'est pas –, le sceau n'y est pas apposé, hat keine –e Kraft, berechtigt nicht zur gerichtlichen Hülfe, das obrigkeitliche Siegel ist nicht beigedruckt; forme –, (qui est nécessaire pour mettre un acte à *exécution*) die –e Form; les sentences de provision sont –s, die Urtheile, wodurch einem bis zu Austrag der Sache etwas zuerkannt wird, sind er., von –er Art; 2. m. (acte qui donne pouvoir de contraindre au paiement) Gewaltbrief; obtenir, délivrer un –, einen G. erlangen, ertheilen; – de dépens, (moyennant lequel on peut mettre à l'*exécution* la taxe qui a été faite des dépens) ein G. zur Einziehung der Gerichtskosten; – non obstant l'appel, (jugement qui peut être mis à *exécution* sans que l'appel puisse l'empêcher) ein Urtheil, dessen Vollziehung durch die Appellation nicht verhindert werden kann; – par provision, c. *exécution* definitive.

Exédre, m. h. anc. (lieu d'assemblée des gens de lettres) Gesprächsaal (bei den alten Griechen).

Exégèse, f. (explication de qs mots par d'autres qui ont le même sens, it. discours entier fait pour expliquer qc, un commentaire ₹) Auslegung, Erklärung, *Exegese, f; dans les mots abba *pater*, le dernier n'est ajouté que par –, in den Worten; Abba-Vater, ist das letztere Wort bloß zur E. beigefügt; l'– de tel livre ₹, du nouveau testament, die A. od. E. des und des Buches, des neuen Testamentes; Alg. anc. – numérique ou linéaire, (solution numérique des équations, ou leur construction géométrique) die Ausziehung der Wurzel aus einer Gleichung in Zahlen od. Linien.

Exégète, m. Th. *Exegete, c. *interprète*; h. anc. (personnages dans les lois, conseils des juges à Athènes) Gesetzausleger, Rechtsberather.

Exégétique, a. Th. (qui opp. à l'*exégèse*) erklärend; *exegetisch; notes –s, –e Anmerkungen; 2. f. Alg. (art de trouver en nombres ou en lignes les racines d'une équation) die Kunst, die Wurzeln einer Gleichung in Zahlen od. in Linien zu finden; die Exegetik.

Ex-empereur, cf. *Ex–*.

Exemplaire, a. (qu'on peut donner pour *exemple*, qui peut servir d'..) musterhaft, (*exemplarisch); pieté, vertu –, eine –e Frömmigkeit, Tugend; fa. ein Musbund von Frömmigkeit ₹; il mène une vie –, er führt ein –es Leben; châtiment, punition –, eine exemplarische, andern zum abschreckenden Beispiele dienende Strafe; Phil. cause –, (modèle) Urbild, n; (les idées de Dieu) sont la cause – de toutes choses, sind die Urbilder aller Dinge; Pra. substitution –, (faite par les parents à leurs enfants tombés en démence) die durch die Aeltern geschehene Ernennung der Nacherben der Kinder, wenn diese wahnsinnig geworden sind; s. m. (modèle, patron) v. Muster, n; – de chasteté, de vertu, ein M. von Keuschheit, von Tugend; Phil. (prototype, le modèle de chaque chose), c. *cause –e*; Lib. (chaque livre imprimé en un ou plu. volumes) Exemplar, n; il n'a plus qu'un –, que dix –s de cet ouvrage, er hat nur noch ein E., nur noch zehn –e von diesem Werke; un – de la première édition, ein E. von der ersten Ausgabe; (le libraire) demande cent –s de ce livre, verlangt hundert E. von diesem Buche; il en doit fournir tant d'–s en blanc, et tant de reliés, er muß so und soviel ungebundene, und so und soviel gebundene E. liefern; les –s ont été fournis, die E. sind geliefert, abgeschickt worden; on a fait saisir tous les –s de cet ouvrage, man hat alle E. von diesem Werke wegnehmen lassen; combien a-t-on tiré d'–s? wie stark ist die Auflage, hat man die Auflage gemacht?

Exemplairement, ad. (d'une man. *exemplaire*) musterhaft; vivre –, m. leben; il a été puni –, er ist exemplarisch, Andern zum abschreckenden Beispiele gestraft worden.

Exemple, m. (ce qui peut servir d'*exemple*) Beispiel, (*Exempel), n; bon, mauvais –, un grand –, gutes, schlimmes od. schlechtes B., ein großes B.; les –s conduisent plus efficacement à la vertu que les préceptes, – führen sicherer zur Tugend, als Vorschriften; c'est un bel – de vertu, de probité, das ist ein schönes B. von Tugend ₹; donner bon –, (avoir une conduite *exemplaire*) ein gutes B. geben; il vous donne l'–, bon –, suivez son –, er gibt Ihnen das B., geht Ihnen mit einem guten B.-e voran; folgen Sie seinem B.-e; it. mp. (il est le plus coupable), il a donné –, l'–, er hat den Andern das B. gegeben; proposer un –, montrer, prêcher l'–, ein B. zur Nachahmung verhalten od. aufstellen; mit seinem B.-e vorangehen; ein gutes B. geben; formez-vous sur l'– de ces grands hommes, suivez leurs –s, bilden Sie sich nach dem B.-e dieser großen Männer, folgen Sie ihrem B.-e; il ne faut pas prendre – sur cet homme, se régler sur son –, nach diesem Menschen, nach dieses M. B. muß man sich nicht richten; diesen M. darf man sich nicht zum Muster od. Vorbilde nehmen; il a laissé l'– de sa vie, de ses vertus ₹ à ses enfants, de beaux –s à suivre, er hat seinen Kindern durch sein Leben ein B., das B. seiner Tugenden, schöne B.-e zur Nachahmung hinterlassen; profitez de ce bon –, machen Sie sich dieses gute B. zu Nutze; cela est d'–, cela peut nous servir d'–, das ist musterhaft, kann uns zum Muster dienen; c'est un homme d'–, cette femme est un – de fidélité, er ist ein musterhafter Mann, diese Frau ist ein Muster von Treue; (cet écolier) est l'– de toute la classe, ist das Muster der ganzen Classe, dient der ganzen Classe zum Muster; (il embrasse la profession des armes), à l'– de son père, nach dem B.-e seines Vaters; faire un – de qn, le faire servir d'–, (le punir pour intimider les autres) einen exemplarisch, zum abschreckenden B.-e für Andere strafen; (fa. ein Exempel an einem statuiren); Th. c'est un –, pour nous, das ist uns zum B.-e, zur Lehre aufgestellt; s. (chose pareille à celle dont il s'agit, et qui sert à la confirmer) B.; (ce que vous dites) est sans –, ist ohne B., ist beispiellos; il n'y en a point, il n'y en eut jamais d'–, man hat kein B., es hat nie ein B. gegeben; donnez m'en un –, je vous en trouverai cent –s dans l'histoire, geben Sie mir ein B., ich will Ihnen hundert B.-e od. Belege dazu in der Geschichte auffinden; cela ne fait point –, das macht keinen Vorgang, darauf darf man sich nicht berufen; cet – tire, ne tire point à conséquence, dieses B., dieser Vorgang berechtigt zur Nachfolge, berechtigt nicht zur N.; auf dieses B., auf diesen Vorgang kann sich ein Anderer, darf sich kein Anderer berufen; 3. par –, adl. (pour citer un –) zum B.; (plusieurs étaient de cet avis), par – vos frères, fig. B. Ihre Brüder; moi, par –, je ne l'aurais pas fait, ich, z. B., hätte es nicht gethan; (il a qs défauts), celui de mentir, par –, fig. B. den, daß er lügt; (il a prétendu que vous lui en deviez des remercîments). Ah! par –, voilà du nouveau, das ist wahrlich ein neuer Einfall! das wäre einmal etwas Neues! (je lui en ai cité plusieurs preuves), par – (par ex.) celle d'un père qui ₹, unter andern den von einem Vater, der .., it. (en supprimant le *par*); ces noms prennent un s au pluriel; –, (ex.) le jardin, les jardins, diese Wörter nehmen in der Mehrzahl ein s an, fig. B. ₹.

II. Exemple, f. (modèle qu'un maître d'écriture donne à l'écolier) Vorschrift, f; (son maître d'écriture) lui donne tous les jours de nouvelles –s, gibt ihm alle Tage neue V.–n; une belle – de lettre italienne, bâtarde ₹, ein schönes Muster von italienischer Schrift ₹; un livre d'–s, à –s, ein V.–enbuch, eine V.–ensammlung; s. (lignes, caractères que l'écolier forme sur ce modèle) V.; faites, montrez-moi votre –, schreiben Sie Ihre V., zeigen Sie mir Ihre V.; l'– qu'il a faite est mal écrite, die V., die er geschrieben hat, ist schlecht.

Exempt, (exan) m. autref. (cap. d'oft. exempt. de faire lection dans certains corps, et chargé de la police) der Gefreite; on envoya un – avec six hommes, man schickte einen –n mit sechs Mann ab; les –s de maréchaussées faisaient les captures ₹, die –n bei den Polizeireitern waren mit Einfangung der Räuber ₹ beauftragt; le bâton d'–, (bâton de comd., qui était d'ébène et garni d'ivoire aux deux bouts; it. la charge d'–) der Commandostab eines –n; it. die –stelle; l'– des gardes ₹, der G. bei der Leibwache; h. Ecc. – de l'ordinaire, (ecc. séculier ou régulier qui relevait non de l'évêque diocésain, mais de q. autre supér. ecc.) ein nicht unter dem Bischof seines Sprengels stehender Geistlicher.

Exempt, e, (exan) a. (qui n'est point assujetti à qc) befreit; être – de tutèle ou de curatèle, von Vormundschaft und Pflegschaft b. seyn; on oblige tout le monde à cela, – ou non –s, hierzu wird jedermann gezwungen, er sey b. od. nicht b.; il est – de la conscription, il est – de servir, er ist von der Militärpflichtigkeit frei od. b.; er ist von Kriegsdiensten frei od. b.; – d'impôts, de logements de gens de guerre, frei von Abgaben od. Steuerfrei; quartierfrei; it. (garanti, préservé) frei, befreit; (cette seule ville) a été –e de la contagion ₹, ist von der Seuche frei geblieben; une vie –e de douleurs, de passions, ein schmerzloses, leidenschaftloses Leben; (nul état) n'est – de peines, de soucis, ist frei von Beschwerden ₹; nul n'est – de la mort, de défauts, vom Tode ist niemand befreit; niemand ist fehlerfrei.

Exempter, (exantier) (rendre *exempt*, affranchir) befreien, frei sprechen; on l'exempta du service, on l'a exempté d'aller à la guerre, man hat ihn von Kriegsdiensten, vom Feldzuge freigesprochen; – qn d'impôt, des impôts, de toutes charges, einen steuerfrei machen; von den Abgaben ₹ b.; 2. (dispenser) losmachen; (j'ai promis d'y aller), je ne saurais m'en –, ich kann mich nicht davon losm.; vous ne pouvez vous – de l'aller voir, de ce devoir, Sie können nicht umhin, ihn zu besuchen, Sie können sich der Erfüllung dieser Pflicht nicht entziehen.

Exemption, (anp-cion) f. (act. ou effet d'*exempter*) Befreiung, f; l'– de tailles, (privilège qui en exempte)

Steuerfreiheit, f; – de tutelle, (décharge de la fonction de tuteur) B. von der Vormundschaft; lettres d'–, –sbrief; ces –s sont fondées sur ₂, diese –en gründen sich auf ₂; 2. Ecc. – de l'ordinaire, (privilège qui exempte de la juridiction de l'évêque) die B. von der Gerichtsbarkeit des Bischofes; toute – est contraire au droit commun, jede B. ist den gemeinen Rechten entgegen; autoriser, revoquer les –s, die –en gutheißen, zurücknehmen, cf. *immunité*.

Exequatur, (ec-zé-koua-) m. Pa. (mot lat. au bas d'un ugement émané d'un autre tribunal, portant permission de le mettre à exécution dans son ressort) id.

Exercer, (co. *placer*) va. (dresser, former, instruire à qc par des actes fréquents) üben; – des écoliers, des acteurs ₂, Schüler ₂ ü.; – des soldats, – à manier les armes, au maniement des armes, Soldaten (*exercieren), in den Waffen ü.; des troupes bien exercées, wohl geübte Truppen; – des chiens à la chasse, des chevaux au manège, Hunde zur Jagd abrichten, im Jagen ü.; Pferde auf der Reitbahn ü., zureiten; il s'exerce à faire des armes, à tirer de l'arquebuse, er übt sich im Fechten ₂; s'– à chanter, à jouer du violon, à lire ₂, sich im Singen ₂ ü.; il s'exerce à la vertu, à la patience, il s'y est exercé dès sa plus tendre jeunesse, er übt sich in der Tugend ₂, er hat sich von seiner frühesten Jugend an darin geübt; Dieu se plaît à – les bons, (leur envoie des afflictions pour éprouver leur patience) es gefällt Gott, die Guten zu prüfen, durch Trübsale zu bewähren, in der Tugend zu befestigen; (cet enfant) exerce leur patience, setzt ihre ₂ auf die Probe; 2. (donner du mouv., de l'exercice) durch Bewegung ü.; B. machen; il faut – modérément son corps, man muß seinem Körper mäßige B. verschaffen; – ses jambes, seinen Beinen B. machen; sich im Gehen ü.; il est allé dans la plaine – ses chevaux, er treibt seine Pferde auf der Ebene um; fg: – son éloquence, son esprit, (employer) seine Beredsamkeit anwenden, seinen Verstand gebrauchen, seinen Geist ü. od. beschäftigen; il eut occasion d'– son industrie, sa plume, er fand Gelegenheit, seine Betriebsamkeit zu zeigen, seine Feder zu beschäftigen; – sa mémoire, (apprendre souvent par cœur, pour fortifier sa ..) sein Gedächtniß ü., durch Uebung zu stärken suchen; s'– au thème botanique, (à donner la description des pla. sans le secours d'aucun ouvrage méthodique, d'après la seule connaissance acquise des termes de la science) sich in kunstmäßigen Pflanzenbeschreibungen ü.; 3. (pratiquer) treiben, ausüben; – un art, un métier, eine Kunst tr. od. a., ein Handwerk od. Gewerbe tr.; il est habile dans la profession qu'il exerce, er ist geschickt in dem Gewerbe, welches er treibt; – la marchandise, le commerce, einen Handel tr.; il a exercé long-temps la médecine, la chirurgie ₂, er hat lange die Arzneikunst ₂ getrieben, ausgeübt; – une charge, la charge de président, (en faire les fonctions) ein Amt verwalten, die Präsidentenstelle versehen; il a exercé sa charge avec honneur, er hat sein Amt mit Ehren verwaltet od. geführt; abs. il est reçu en survivance, mais il n'exerce pas encore, er hat die Anwartschaft auf dieses Amt, verwaltet es aber noch nicht; – son action, son droit, (en user, les faire valoir) seine Befugniß zur gerichtlichen Klage, sein Recht geltend machen; – sa charité, sa clémence, sa libéralité, (faire des actes de ..) Handlungen der Mildthätigkeit a.; seine Gnade, seine Freigebigkeit beweisen; Beweise von seiner Mildthätigkeit ₂ geben; la vertu la plus difficile à –, c'est la patience, die Geduld ist diejenige Tugend, welche am schwersten auszuüben ist; il passa sa vie à – l'hospitalité envers les pauvres ₂, er brachte sein Leben in Ausübung der Gastfreiheit gegen die Armen hin; – sa cruauté sur qn, seine Grausamkeit an einem beweisen, auslassen; il exerce sur ses sujets un pouvoir tyrannique, er übt eine .. über seine Unterthanen aus; il a exercé sa vengeance sur cette famille, er hat seine Rache an dieser F. ausgelassen.

Exercice, m. (act. par laq. on s'exerce) Uebung, f; continuel, fréquent, pénible –, beständige, häufige, beschwerliche Ue.; cela ne s'apprend que par un long –, das erlernt man nur durch lange Ue.; se tenir en –, sich in Ue. erhalten; il faut que je me remette en –, ich muß mich wieder üben, wieder – en vernehmen; l'– des armes, du mousquet, die Waffen–, die Ue. im Gebrauch der Flinte, *das Exercieren mit der Flinte; Bo. – botanique, (application des ouvrages à la connaissance des pla., it. art. de s'exercer au thème botanique, cf. s'exercer) Ue. in der Pflanzenkenntniß, in der kunstmäßigen Beschreibung der Pflanzen; Gu. l'–, (act. de s'exercer au maniement des armes et aux évolutions militaires) die Ue.; faire l'–, *exercieren; sich in den Waffen üben; Waffen-übungen vernehmen; faire l'– à feu, im Feuer exercieren, sich im Schießen üben; c'est par l'– du feu que les troupes s'accoutument à tirer ensemble ₂, durch das Exercieren im Feuer, durch die Schießübungen gewöhnen sich die Truppen ₂ mit einander zumahl abzufeuern; faire faire l'– à un régiment ₂, ein Regiment ₂ exercieren, die Waffen-übungen vornehmen lassen; les –s d'automne, die Herbst-übungen; les –s auront lieu en automne ₂, im Herbste wird das Exercieren, werden die Waffen-übungen vorgenommen werden; Mar. – de manœuvre, (qui comprend tout ce qu'il faut faire pour appareiller un vais.) die Ue. im Schiffsmanöver; 2. (pratique) Uebung, Ausübung, f; l'– de la patience, de toutes les vertus, die Ue. od. A. der Geduld ₂; il vague à tous les –s de piété, er treibt alle Ue–en der Gottseligkeit; l'– de la religion protestante est permis dans ces Etats, die A. der protestantischen Religion ist ₂; l'– de ses droits, (l'act. de les faire valoir) die A. seiner Rechte; 3. (travail pour exercer le corps) Bewegung, Leibesübung, f; (il se promène, il joue à la paume), pour faire –, de l'–, um sich B. zu machen, zu verschaffen; il aime mieux les –s du corps que ceux de l'esprit, er zieht Leibesübungen den Uebungen des Verstandes vor; l'– est bon pour la santé, die B. od. L. ist der Gesundheit zuträglich; (la paume, la chasse) sont des –s, bien violents, sind sehr heftige L–en; 4. (fonction d'une charge, surtout quand elle est exercée par des off. alternatifs) Amt, n; Amtsführung, f; (ce receveur) est en –, c'est son année d'–, ist im Amte, es ist sein Amtsjahr; entrer en –, sortir d'–, ins Amt, aus dem Amte treten; on lui a ôté l'–, man hat ihm das Amt, die Amtsf. od. Verwaltung abgenommen; (il réunit les deux charges d'ancien et d'alternatif), il est touj. en –, er ist beständig im Amte, hat immer eine Verwaltung; Fin. l'–, Finanz-jahr, Dienst-j., Verwaltungs-j., n; l'– de cette année, dieses J.; 5. (peine, embarras) Mühe, Arbeit, f; Verdruß; (s'il m'attaque), je lui donnerai bien de l'–, so will ich ihm tüchtig zu schaffen machen; (s'il se mêle dans cette affaire), il aura bien de l'–, so wird er viel M. od. V. davon haben; (il veut qu'on fasse tout cela en deux jours), voilà bien de l'–, das ist viel Arb.; il donne bien de l'– à ses troupes, à ses gens, er gibt seinen Truppen ₂ viel zu thun, er hält seine Truppen ₂ sehr im Athem; (cet enfant) leur donne bien de l'–, macht ihnen viel zu schaffen; 6. pl. (diff. choses que les jeunes gens apprennent dans les académies, co. monter à cheval, faire des armes, danser, voltiger ₂) ritterliche Uebungen, Leibesübungen; (on l'a mis à l'académie), pour apprendre, pour faire ses –s, um die ritt. Ueb. zu lernen, durchzumachen; il réussit fort bien dans ses –s, er ist sehr geschickt in seinen ritterlichen Ue.; it. (occupation d'une académie, compagnie); les –s académiques, littéraires, die Arbeiten akademischer Gesellschaften, die gelehrten Arbeiten, Ausarbeitungen; 7. (dans les collèges, certaines conférences où les écoliers répondaient sur q. mat. d'humanités) Schulübung, f; soutenir un –, eine Sch. mitmachen; Dév. –s spirituels, (certaines pratiques de religion, de 8 ou 10 jours) geistliche, gottselige od. fromme Uebungen; Uebungen der Gottseligkeit; Andachts-übungen; faire les –s, être aux –s, seine Uebungen, Andachtsübungen halten, in seinen Andachtsübungen begriffen seyn.

Exercitant, m. Cath. (qui fait l'exercice de la retraite dans un seminaire) Exercitant.

Exercitation, f. Au. (exercice, dissertation) Streitübung, f. cf. *exercice*, (7); 2. c. *fatigue*.

Exercite, f. Au. (armée), v. Heer, n; 2. c. *domination*.

Exerciter, va. (exercer it. faire marcher une armée) v. ein Heer üben, abmarschiren lassen.

Exercitoire, a. Mar. action –, (en vertu du contrat entre le capitaine et le chargeur) Klagerecht, n.

Exérèse, f. Chir. (opération par laq. on enlève du corps tout ce qui lui est étranger, nuisible ou inutile, co. une balle, une tumeur ₂) Herausnehmen, n; l'– se fait par extraction, ou par détraction, (quand on tire du corps ce ou qui s'y est formé, ou qui s'y est introduit) das H. geschieht entweder durch Herausziehen od. Abziehen.

Exergue, m. Num. (petit espace hors d'œuvre, au bas du type ou de la figure d'une médaille, et qui en est séparé par une ligne) Abschnitt, Exergе, f; on met d'ordinaire dans l'– une date, une inscription ou une devise, gewöhnlich setzt man in den A. eine Jahreszahl, eine Inschrift od. ein Sinnbild; l'– est trop petit pour y graver les paroles nécessaires, die E. ist zu klein, um ₂; les mots de l'– sont voir que ₂, die Worte der E. zeigen, aus den Worten der E. sieht man, daß ..; les –s sont ord. au revers des médailles, die –en befinden sich gewöhnlich auf der Kehrseite der Münzen.

Exerrhose, f. Méd. (écoulement par une transpiration insensible) c. *diaphorèse*.

Exert, e, a. Bo. étamines –es, (qui saillent hors du calice ou de la corolle) hervorgestreckte; stark hervorragende Staubfäden.

Exfoliatif, ve, a. Chir. remède –, (propre à faire *exfolier* les os cariés) ein die Abblätterung beförderndes Mittel, Knochen-abblätterungsmittel; trépan, tuyau –, ou l'–, m. (instr. qui perce les os en les ratissant et en enlevant plusieurs lames les unes après les autres) der Schiefertrepan.

Exfoliation, f. Chir. (séparation de la partie cariée d'un os, qui se détache par lames minces ou des feuilles) Abblätterung, f; (ce remède) favorise l'– des os cariés, befördert die A. der angefressenen Knochen; (sa plaie va bien), l'– s'est faite heureusement, die A. ist glücklich von Statten gegangen; Bo. (pl. des parties des pla. qui se détachent par feuilles) A.; tomber en –, sich abblättern.

s'Exfolier, Chir. (pl. d'un os dont les parties cariées se détachent par feuilles et par éclats) sich abblättern, schiefern; (l'os) commence à s'–, s'est exfolié, fängt an sich abzublättern, zu schiefern, hat sich abgeblättert; Bo. (tomber en *exfoliation*) sich abbl. od. sch.; ecorce, tige –ée, eine abgeblätterte od. geschieferte Rinde, ein –er Stamm.

Exfumer, c. *effumer*.

Ex-gardien, m. (qui a été *gardien* d'un couvent; cf. *ex*) gewesener od. ehemaliger Guardian, *Ex-G.

Ex-général, m. (qui a été *général*, cf. *ex*) ehemaliger General, *Ex-Gen.

Exhalaison, f. (ce qui s'*exhale* d'un corps, d'un marais ₂) Ausdünstung, f; – douce, agréable, nitreuse, sulfureuse, maligne, eine liebliche, angenehme, salpeterichte ₂, A. od. Ausmitterung; les –s pestilentielles d'une mine, die verpesteten –en od. Ausmitterungen einer Erzgrube; les –s qui tiennent de la nature de l'eau se nomment vapeurs, diejenigen –en, welche die Natur des Wassers haben, heißen Dünste; (le soleil) attire les –s, zieht die Dünste od. –en an sich; (la terre) pousse, envoie des –s, il en sort des –s, stößt Dünste aus, es steigen Dünste, –en aus der Erde auf; (plu. météores) se forment des –s, werden durch die Dünste gebildet.

Exhalans, m. pl. An. (vaisseaux très déliés, qui naissent du système capillaire artériel) ausdünstende Haargefäße; les – extérieurs, intérieurs, les –s nutritifs, die äußeren, inneren H., die Nahrungs-H.

Exhalation, f. Chi. (opération par laq., au moyen du feu, on fait élever et dissiper les parties volatiles des subst.) das Ausdünsten, die –stung; l'– se pratique sur les matières sèches, et l'évaporation sur les liquides, die A. wird mit trockenen Stoffen, die Abdampfung od. Abrauchung mit Flüssigkeiten vorgenommen; Bo. l'– ou expiration des plantes, (fonction organique par laq. elles expirent des fluides aériformes) die A. der Pflanzen.

Exhalatoire, Sal. (machine serv. à évaporer, par le moyen du feu, qc parties de l'eau douce et à la dégourdir avant de tomber dans le gr. chaudière) Ausdünstungs-maschine, f.

Exhaler, (pousser hors de soi des vapeurs, odeurs, esprits ₂) ausdünsten, ausdüften, ausathmen; – de son corps une mauvaise odeur, einen üblen Geruch aus seinem Körper ausdünsten; (au printemps) la terre exhale je ne sais quoi qui réjouit, dünstet die Erde gewisse erquickende Theile aus; (ces fleurs) exhalent une douce odeur, une agréable senteur, düften, athmen einen lieblichen, angenehmen Geruch aus; (les marais) exhalent une vapeur grossière, geben grobe Dünste von sich; il s'exhale des vapeurs de ces marais, es steigen Dünste aus diesen Morästen aus; fg: (soulager, faire dissiper) auslassen, ausschütten; – sa colère contre qn, – sa bile, seinen Zorn an einem ausl.; seine Galle ausschütten, seiner Galle Luft machen; – sa colère en menaces, en invectives, seinen Zorn in Drohungen, in Schelt-worten ausl.; il s'est exhalé en injures ₂, sa colère s'est –ée, sa douleur s'est –ée en plaintes, est in Schmähungen ausgebrochen, hat sich durch Schimpfworte Luft gemacht; sein Zorn hat sich ausgelassen, ist verraucht; sein Schmerz od. Kummer hat sich durch Klagen Luft gemacht; 2. (pl. des esprits qui se dissipent par l'évaporation) verdünsten; (l'esprit de vin, de nitre ₂) s'exhale, verdünstet od. verfliegt leicht; (cette liqueur) s'est toute –ée, ist ganz verdünstet, hat sich ganz verflüchtiget.

Exhaussement, m. Arc. (élévation) Höhe, f; l'– d'un

mur ε, die H. einer Mauer; (les planchers de cette maison) n'ont pas assez d'–, haben nicht genug H., sind nicht hoch genug; donner de l'– à une voûte ε, einem Gewölbe ε seine H. geben; 2. (élévation ajoutée sur l'entablement d'un édifice pour rendre l'étage en galetas plus logeable) ein Aufsatz auf das Hauptgesims.

Exhausser, *Arc*, (donner plus de hauteur à ...) **erhöhen**; – une maison, un mur, un plancher, ein Haus ε e., einem Hause ε mehr Höhe geben; (ce plafond) n'est pas assez exhaussé, ist nicht hoch genug; (la voûte) est trop exhaussée, ist zu hoch, c. *hausser*; Ex. – un puits de mine, einen Schacht auftragen.

Exhaustion, f. Math. (du mot lat. *exhaustio*, épuisement) **Erschöpfung**, f; la méthode d'–, (man. de prouver l'égalité de 2 grandeurs, en faisant voir que leur diff. est plus petite qu'aucune grandeur assignable, et en employant, pour le démontrer, la réduction à l'absurde) die – smethode.

Exhédre, c. *exèdre*.

Exhérédation, f. Jur. (act. par leq. on *déshérite* qn, par leq. on le prive de l'*hérédité*) Enterbung, f; cause d'–, ein Grund, eine Ursache zur E.; prononcer l'– contre qn, die E. gegen einen aussprechen; les causes d'– ont été jugées nulles, die für die E. angeführten Gründe sind für nichtig od. ungültig erklärt worden; – officieuse, (faite pour le bien de l'enfant *exhérédé*, ce qui arrive quand un père déshérite un fils prodigue et en institue les enfants) die gutgemeinte E., die E. zu Gunsten der Kinder des Enterbten; – odieuse ou inofficieuse, die gehässige E.; 2. (état de celui qui est *exhérédé*) der Zustand eines Enterbten; l'état d'– où il est, l'a réduit à la misère, durch seine E. ist er in die äußerste Noth gerathen, in das äußerste Elend versetzt worden.

Exhéréder, (co. *céder*) va. Jur. ord. *déshériter*, cf.; – un enfant ε, ein Kind **enterben**; (son père) l'exhéréda, enterbte ihn; (il a attenté sur la vie de son frère), qui l'a exhérédé, und dieser hat ihn enterbt.

Exhiber, Pra. (représenter en justice des papiers qui concernent q. aff.) vor Gericht **aufweisen, vorlegen**; – un contrat, ses titres, einen Vertrag ε a. od. v.; (on a contraint ce marchand) d'– son registre, sein Handelsbuch aufzuweisen od. vorzulegen; les papiers étant exhibés, nach Vorlegung od. Aufweisung der Schriften. Syn. on *exhibe* une pièce en la montrant, on la *communique* en en laissant prendre lecture ε, man **weiset** ein Aktenstück auf, indem man es vorzeigt, man **theilt** es mit, indem man es zum Durchlesen ε hergibt.

Exhibition, f. Pra. (act. de montrer des pièces, représentation juridique des ...) **Aufweisung, Vorlegung**, f; après l'– de son contrat, de cet acte, nach geschehener A. od. V. seines Vertrages ε; faire – des pièces selon la sentence du juge, die Aktenstücke in Folge des richterlichen Spruches vorlegen; dans l'– on montre la pièce, dans la communication on la laisse voir et examiner, bei der A. od. V. zeigt man das Aktenstück vor; bei der Mittheilung läßt man es einsehen und untersuchen, cf. *exhiber*.

Exhortatif, ve, a. (qui contient une *exhortation*) ermahnend; discours –, le genre –, eine – e Rede, die – e Redegattung.

Exhortation, f. (discours par leq. on *exhorte*) **Ermahnung**, f; il n'a pas besoin d'– pour bien faire, es bedarf keiner E., um recht zu handeln; toutes vos –s ne serviront de rien, alle Ihre – en werden nichts fruchten; après les –s les plus fortes, les plus vives, les plus pressantes, nach den eindringendsten, nachdrücklichsten, stärksten – en; 2. (discours pieux qu'on fait en style fa. pour exciter à la dévotion) geistliche – rede, f; (les religieuses le prièrent) de leur faire une – à la grille, er möchte ihnen eine – rede am Sprachgitter halten; cette – vaut bien un sermon, diese – rede ist so gut als eine Predigt.

Exhorter, (exciter, porter à qc) **ermahnen**; – qn à la paix, à l'union, einen zum Frieden ε e.; je l'ai fort exhorté à mieux vivre, à renoncer à ce projet, ich habe ihn sehr od. dringend ermahnt, sich besser aufzuführen ε; – le pécheur à se convertir, à changer de vie, den Sünder zur Bekehrung ε e.; – qn à fuir le mal, einen vom Bösen abmahnen; (il est endurci dans son péché), vous perdez le temps à l'–, Sie e. ihn vergebens; – un malade, un criminel à la mort, (l'y préparer) einen Kranken ε zum Tode vorbereiten.

Exhumation, f. Pra. (act. d'*exhumer*) **Wiederausgrabung** einer Leiche, f; (le juge ordonna) l'– du corps pour être visité, die Leiche wieder auszugraben, damit sie besichtigt werde.

Exhumer, (déterrer un corps mort par ordre du juge) **wieder ausgraben**; (le juge ordonna) que le corps serait exhumé, den todten Körper wieder ausgrr.; on le fit –, man ließ ihn wieder ausgraben.

Exhydrie, m. (vent qui sort avec violence d'un nuage, accompagné d'une pluie abondante) inu. id.

Exigeant, e, a. (qui est dans l'habitude d'*exiger* trop de devoirs, d'attentions) **anspruchsvoll**; vous êtes bien –, je vous trouve bien –, Sie sind sehr a., ich finde Sie sehr a.; elle est trop –e, sie ist zu a.

Exigence, f. Jur. (besoin) **Erforderniß**, f; selon l'– des affaires, des circonstances, du temps, nach E. der Sachen, der Umstände; so wie es die Zeit mit sich bringt; vous prendrez telles ou telles mesures, suivant l'– du cas, Sie werden, je nachdem es der Fall erfordert, nach E. der Umstände, die und die Maßregeln ergreifen; 2. (pt. d'un hom. trop *exigeant*) il est d'une – insupportable, il pousse trop loin l'–, er macht unerträglich viel Ansprüche, treibt seine Ansprüche zu weit.

Exiger, (co. *loger*) va. (demander une chose qu'on a droit ou non d'obtenir) **fordern, verlangen**; – le paiement d'une dette, die Bezahlung einer Schuld f.; (cet impôt est aboli), on ne l'exige plus, man fordert sie nicht mehr ein; n'– rien au-delà de ce qu'il faut, de ce qui est juste, nicht mehr f. od. v., als was nöthig, billig ist; n'exigez de lui que des choses raisonnables, f. od. v. Sie von ihm keine unbilligen Dinge; (vous voulez qu'il fasse cela), c'est trop –, das heißt zu viel f. od. v., das ist zu viel gefordert od. verlangt; (c'est un homme) qui exige des égards, des respects qui ne lui sont pas dûs, der Achtungsbezeigungen ε fordert, die ihm nicht gebühren; (cet usurier) exige de gros intérêts, fordert hohe Zinsen; (les contributions) qu'ils ont exigées se montent à ε, welche sie gefordert haben, belaufen sich auf ...; 2. (faire payer) **eintreiben, beitreiben**; – les tailles, des contributions, die Steuern ε e.; 3. (pt. des choses, engagent à certains devoirs) **fordern, erfordern**; (votre honneur, votre naissance, votre état) exige cela de vous, fordert dieses von Ihnen; (cette place) exige de grandes assiduités, un homme versé dans les langues, erfordert anhaltendes Arbeiten ε; (son rang) exigeait qu'il fût, parût q. à la cour, erforderte es, daß er manchmal bei Hof erschien; (il faut faire ce sacrifice), c'est l'amitié qui l'exige, die Freundschaft fordert es.

Exigibilité d'une dette ε, f. (possibilité, droit de l'exiger) Eintreibbarkeit ε, f.

Exigible, a. (qui peut être *exigé*) **eintreiblich**; (ces droits) ne sont plus –s, sind nicht mehr e., können od. dürfen nicht mehr eingetrieben werden; une dette – en justice, eine auslagbare Schuld; (cette dette) est – en tout temps, ist zu jeder Zeit e., kann zu .. eingetrieben werden; (ce qui est dû) n'est pas toujours –, il faut attendre l'échéance, ist nicht zu jeder Zeit e., kann nicht zu .. gefordert werden, ε.

Exigu, ë, a. (fort petit, modique) fa. ou gp. **kärglich, sehr gering**; un repas –, eine k–e, spärliche od. magere Mahlzeit; (la somme) est fort exiguë, ist sehr g.; il n'a qu'un revenu fort –, er hat nur ein kärgliches, sehr geringes Einkommen.

Exigue, f. Cou. (act. d'*exiguer*) die Viehtheilung bei Aufhebung des Pachtes um die halbe Nutzung.

Exiguer, Cou. (faire le partage des bêtes baillées à cheptel, ou en résoudre le traité) bei Aufhebung des Pachtes um die halbe Nutzung das Vieh theilen.

Exiguité, f. (modicité, petitesse, qualité de ce qui est *exigu*) **Kärglichkeit, Kleinheit**, f; l'– de sa fortune, de son revenu, die K. seines Vermögens, seines Einkommens.

Exil, m. (bannissement ordonné par autorité souveraine) **Verbannung, Landesverweisung**, f; long, fâcheux –, eine lange, verdrießliche V.; envoyer qn en –, einen des Landes verweisen, cf. *condamner*; (ce crime) était puni de l'–, par l'–, wurde mit der V. od. L. bestraft; il est allé en –, il s'est rendu au lieu de son –, er ist in die V. gegangen, hat sich an den Ort seiner V. begeben; il est toujours encore en –, er ist od. lebt immer noch in der V.; il est revenu, il a été rappelé d'–, de son –, er ist aus der V., aus seiner V. zurückgekommen, zurückberufen worden; pendant son –, après trois ans d'–, während seiner V., nach einer dreijährigen V.; fg: (lieu peu agréable) unangenehmer Aufenthalt; (pour les gens de la cour), la province est un lieu d'–, un vrai –, ist die Provinz ein V–ort, ein wahrer V–ort; – honorable, (charge ou emploi qui appèle qn dans un pays éloigné et peu agréable) eine ehrenvolle V.; (sa nomination à cette ambassade) est une espèce d'–, ist eine Art von V., Syn. cf. *exiler*.

Exile, Au. (mesu, mince; faible, maigre ε) v. dünn.

Exilé, m. (qui est ou a été en *exil*) der **Verbannte**; c'est un –, er ist ein –r; rappeler les –s, die Verbannten zurückberufen.

Exiler, va. (envoyer en *exil*; reléguer) verbannen, des Landes verweisen; on l'a exilé de sa patrie, de la cour, du royaume, man hat ihn aus seinem Vaterlande, vom Hofe, aus dem Königreiche verbannt; il est exilé en telle province, er ist in die und die Provinz verbannt od. verwiesen; ministre –é, verbannter –, (la cour de Russie) exile en Sibérie, verbannt nach Sibirien; fg: s'–, (s'éloigner, se retirer) sich entfernen; il s'est –é de la cour, de la ville, er hat sich vom Hofe, aus der Stadt entfernt; il va s'– à la campagne, er ist im Begriff sich für immer auf das Land zu begeben; il s'est –é du monde, (pour vivre dans la retraite) er hat sich in die Einsamkeit begeben, hat von der Welt Abschied genommen. Syn. *exiler* et *exil* se disent d'un éloignement de q. lieu, ordonné par le souverain à qui l'on a déplu; *bannir*, *bannissement* supposent un délit jugé par les tribunaux, exil und exiler werden gebraucht, wenn von einer auf Befehl des Fürsten, welchem man mißfallen hat, erfolgten Verweisung die Rede ist, bannir, bannissement setzen ein von den Gerichten abgeurtheiltes Verbrechen voraus.

Exilité, f. (petitesse, faiblesse ε, cf. *exile*) pu. **Kleinheit, Schwachheit**, f; l'– de la voix, die Schwäche od. Zartheit der Stimme.

Exinanition, f. Méd. c. *évacuation*.

Exiris, m. Méd. Au. (hernie de l'œil) Regenbogen-bruch.

Existant, e, a. (qui *existe*) **vorhanden, bestehend**; tous les êtres –s, alle v– e Wesen; toutes les créatures –es, alle v– e Geschöpfe; les lois –es, die b– en Gesetze; Pra. on a saisi tous les biens et tous les effets –s, man hat alle – e Güter und Habseligkeiten in Beschlag genommen.

Existée, f. Fleur. (anémone à peluche) id.

Existence, f. (l'être actuel, l'état de ce qui *existe*) Dasein, n; l'– de Dieu, des êtres, des choses créées, das D. Gottes ε; nier l'– de Dieu, l'– des anges, das D. Gottes ε läugnen; (tout ce qui est au monde) tient son – de Dieu, hat sein D. von Gott; (il est tout) malade), c'est une – bien pénible, bien malheureuse, das ist ein sehr mühseliges, unglückliches Leben; Pra. (les effets qu'il demande) ne sont plus en –, sind nicht mehr vorhanden.

Existentialité, f. Phil. Au. (qualité, état de l'être existant) wirklicher Zustand eines daseyenden Wesens.

Exister, vn. (être actuellement, avoir l'être) **da seyn; vorhanden seyn; bestehen**; (cet établissement) existe depuis long-temps, besteht schon lange, ist schon lange vorh.; toutes les créatures qui existent, alle vorhandenen Geschöpfe; (combien de grandes villes) qui n'existent plus, die jetzt nicht mehr vorh. sind; il existe encore des monuments de l'ancienne grandeur de Rome, es sind noch Denkmähler von der ε vorh.; (ils se sont réconciliés), il n'existe plus la moindre animosité entr'eux, es ist od. herrscht gar keine Erbitterung mehr zwischen ihnen; Pra. (pt. des biens et effets civils qui sont encore en nature) il s'est saisi de tous les effets de la succession qui existaient, er hat sich aller vorhandenen Erbschaftsstücke bemächtigt; (cette dette) n'existe plus, (est éteinte) besteht nicht mehr, ist getilgt.

Existimateur, m. Au. v. c. *estimateur*.

Exitéries, f. pl. h. anc. (fêtes celebrées chez les Grecs par des sacrifices, avant de se mettre en marche contre l'ennemi, ou en voyage) Criterien.

Exitial, e, (-cial) a. (mortel, empoisonné) tödtlich.

Exiture, f. Méd. (excrément putride) fauler Auswurf; it. (abcès qui suppure) Eitergeschwulst, f.

Ex-Jésuite, m. (qui a été *Jésuite*) Exjesuit, ehemaliger Jesuit.

Ex-Laquais, m. (qui a été *laquais*) ehemaliger Lakai.

Ex-Lecteur, m. (qui a été *l.* en phil. ou en théologie) ehemaliger Lector, Vorleser.

Ex-Noble, m. (qui a été *noble*) ehemahliger Adeliger.

Exoacanthe, f. Bo. (pls. de la Palestine, voisine des échinophores) id.

Exocarpe, m. Bo. (pls. de la Nouv.-Holl., dont l'amande est située sur un gros réceptacle, ce qui fait paraître le fruit ce en *dehors*) Exocarpus.

Exocatacèle, m. h. anc. (grands officiers de l'église grec qui, dans les conciles, avaient séance avant les évêques; à peu près ce que sont les cardinaux dans l'église rom.) id.

Exocet, (cè) m. hn. (g. de poi. abdomin.) Fliegfisch; – volant, (ou milan marin) Hochflieger; – muge, (Au. *exocète*, f.) Springfisch.

Exoche, m. Méd. (tubercule hors de l'anus) (Exochus).

Exochnates, m. pl. hn. (ordre de crustacés qui ont plus. mâchoires en dehors de la lèvre) Langschwänze.

Exoculation, f. Méd. (perte de l'œil ou de la faculté de voir d'un œil) der Verlust eines Auges, od. des Gesichts auf einem Auge.

Exocyste, m. Méd. (chute de la vessie qui sort par le méat urinaire, chez les fem.) Blasenverfall.

Exode, m. (3e livre de Moïse, qui décrit la sortie d'Egypte) der Exodus; das zweite Buch Mosis; Lit. (l'une des 4 parties de la tragédie grecque qui renfermait le dénouement et la catastrophe de la pièce) der Ausgang, die Entwicklung; it. (chez les Rom., poème accompagné de chants et de danses, qui servait de divertissement après la tragédie; à peu près ce que la farce est aujourd'hui) Nachspiel, Possenspiel, n.

Exodiaire, m. hr. (acteur qui jouait des *exodes*, cf.) Nachspieler, Possenspieler.

Exogènes, m. pl. Bo. (végétaux vasculaires dont les vais. sont concentrés autour d'un étui cellulaire, les plus anciens au centre, de sorte que la pla. se détruit du dedans en dehors; opp. à *endogènes*) Gewächse mit concentrischen Gefäßen oder Ringen, cf. *endogènes*.

Exoine, (eg-zoa-ne) f. Jur. (excuse, raison qui met qn dans l'impossibilité de comparaître en pers.; it. certificat qui en fait foi; it. la pers. qui ne peut comparaître) Ehehaften, f. pl; (Entschuldigung wegen Nicht-erscheinens vor Gericht); communiquer l'– de qn, proposer l'–, jemandes E. mittheilen, vortragen; se servir de l'–, sich der E. bedienen; l'– a été jugé valable, die E. sind für gültig erklärt worden; tant que la cause de l'– subsiste, so lange die Ursache der E. besteht; l'– retenu pour cause de maladie, doit z, derjenige, welcher Krankheits halber nicht vor Gericht erscheinen kann, muß z, cf. *exoineur*.

Exoiner qn, Jur. ord. proposer l'*exoine*, cf.; pour – qn, (ou pour proposer son exoine), il faut être muni d'une procuration, um jemandes Ehehaften vorzutragen, ihn wegen seines Nicht-erscheinens vor Gericht rechtskräftig zu entschuldigen, muß man mit einer Vollmacht versehen seyn.

Exoineur, (oa) m. Jur. (porteur de l'*exoine*, ou qui le propose); l'– n'est pas obligé de donner caution de représenter l'exoine, der Nothbote, (derjenige, welcher die Ehehaften einer Person, ihre Entschuldigung wegen ihres Nicht-erscheinens vorträgt), ist nicht verbunden, Bürgschaft zu leisten, daß er den Nicht-erscheinenden vor Gericht stellen werde.

Exombilication, f. Méd. c. *exomphale*.

Exometre, m. Méd. (renversement de la matrice) Mutterstürz.

Exomide, f. h. anc. (sc. d'habillement qui serrait le corps et laissait l'épaule nue) Eremis, f; Leibrock (ohne Aermel).

Exomologèse, f. Th., h. Ecc. (pénitence publique) Kirchenbuße, f.

Exomphale ou **omphalocèle**, f. Chir. (nom générique des diff. hernies du nombril) Nabelbruch; it. das Ausmachsen des Nabels.

Exonéirose, m. Méd. (pollution nocturne) nächtliche Samen-ergießung, f.

Exophtalmie, f. Chir. (sortie de l'œil hors de son orbite) Augapfel-vorfall; Augen-v., -vorfall.

Exorable, a. (qu'on peut fléchir par les prières) pu. erbittlich.

Exorbitamment, ad. (d'une man. *exorbitante*) ungeheuer; il dépense –, er verthut ung. viel, macht einen –en Aufwand; il a été taxé –, er ist u. hoch angesetzt worden.

Exorbitant, e, a. (excessif, qui passe de bc la juste mesure) ungeheuer; il est d'une taille, d'une grosseur –e, er ist von –er Leibesgestalt, ist ung. dick; il prend des droits –s, er nimmt sich gar zu viele, ung. viele Rechte heraus; cela est –, das ist ung.; une dépense –e, des sommes –es, ein –er Aufwand, –e Summen; pouvoir –, autorité –e, eine ungeheure Macht, Gewalt, ein –es Ansehen.

Exorciser, (employer les *exorcismes*, cf.) beschwören, *exorcisieren; – les démons, (pour les chasser d'une pers. z) die Teufel b., um sie auszutreiben; – un possédé ou un démoniaque, un energumène, (chasser les démons d'un corps d'un z par des *exorcismes*) die bösen Geister von einem Besessenen durch Beschwören auszutreiben suchen; Cath. exorciser les enfants, (avant de les baptiser) die Kinder exorcisieren; – l'eau, le sel z, (prononcer les prières de l'église sur l'eau z) die Kirchengebete über das Wasser, das Salz z sprechen; fg: – qn, (le presser fortement de faire qc de juste, d'équitable z) fa. einen b.; ils l'ont tant prêché, tant exorcisé, qu'ils l'ont persuadé, qu'à la fin il s'est rendu, sie haben ihn so lange ermahnt, beschworen, daß z.

Exorcisme, m. (prière ou conjuration, paroles et cérémonies dont on se sert pour *exorciser*, c. à d. *chasser* les démons des corps des pers. que l'on croit en être possédées ou pour préserver du danger) Beschwörung, Teufels–, f; der *Exorcism, cf. *conjuration*; pendant que le prêtre faisait les –s, während der Priester die B. vernahm, die –s formel hersagte; on délivra ce possédé à force d'–s, durch viele –en befreite man diesen Besessenen von dem bösen Geiste; (le démon) le quitta au premier –, verließ ihn auf die erste B.

Exorciste, m. (celui qui *exorcise*) Teufels-beschwörer, -banner; *Exorcist; faire la fonction d'–, die Verrichtung eines –s versehen; Th. (clerc tonsuré, qui a reçu les 4 ordres mineurs, dont celui d'– fait partie) Exorcist; les –s, die E–en; l'ordre d'–, der Orden der Exorcisten.

Exorde, m. (la partie d'un discours oratoire, qui sert à préparer l'auditoire et à l'instruire de l'état de la question) Eingang; cet– est trop long, dieser E. ist zu lang; l'– doit être tiré de la cause même, der E. muß von dem Gegenstande der Rede selbst hergenommen seyn; un– bien travaillé, ein gut ausgearbeiteter E.; il entre d'abord en matière sans –, sans faire d'–, er fängt gleich an, über den Gegenstand selbst zu sprechen, ohne einen E. zu machen; les –s brusques, (où l'on entre brusquement et tout à coup en matière, dans un transport de joie ou d'indignation extraord.) die kurzen, schnellen Eingänge od. Uebergänge zur Sache selbst.

Exorrhizes, pl. Bo. (végétaux exogènes, ainsi appelés, parce que leurs racines sont développées dans la graine)

Exospore, m. Bo. (g. de pla. épiphytes) Exosporium, n.

Exostème, m. Bo. (g. de pla., esp. de quinquina) id.

Exostose, f. Chir. (tumeur osseuse qui s'élève à la surface des os) Beingeschwulst, f; Beingewächs, Ueberbein, n; Knochen-auswuchs; f– vénérienne, (causée par le vice vénérien) die venerische B.; Bo. (excroissance sur le bois du corps des arb.) Knorren.

Exotérique, a. Phil. (externe, public, à la portée de tout le monde; opp. à *ésotérique*, cf.) öffentlich, *exoterisch; doctrine –, (qu'on enseignait ouvertement à tout le monde) –e Lehre; ouvrage –, ein e–es Werk, (worin eine gewisse Lehre öffentlich vorgetragen wird), cf. *ésotérique*.

Exotique, a. Bo. (qui ne croît point dans le pays, opp. à *indigène*) ausländisch, fremd, *exotisch; plante, médicament –, ein –es Gewächs, Arzneimittel; (l'héliotrope du Pérou, la belle-de-nuit du Mexique z) sont pour nous des plantes –s, sind für uns –e Pflanzen; Gr. terme –, (pris des langues étrangères) ein fremder Ausdruck, ein ausländisches Wort.

Expansibilité, f. Phy. (qualité par laquelle les corps fluides tendent à occuper un plus grand espace) Ausdehnbarkeit, f; l'– de l'air, du feu, du gaz, de la vapeur, z.

Expansible, a. Phy. (capable d'*expansion*) ausdehnbar; un fluide –, eine –e Flüssigkeit.

Expansif, ve, a. Phy. (qui a la force de s'étendre, de se dilater) ausdehnend; (tous les corps à ressort) jouissent de la force –ve, besitzen Ausdehnungskraft, eine –e Kraft; fg: une ame –ve, (qui aime à épancher ses sentiments) ein mittheilendes Gemüth.

Expansion, f. (act. ou état d'un corps, d'un fluide qui s'étend, se dilate) Ausdehnung, f; l'– de l'air par la chaleur, die A. der Luft durch die Wärme; l'– du calorique, die A. des Wärmestoffs; An. (prolongement de q. partie) Verlängerung, f; l'– membraneuse du genou, die häutige V. des Knies; – ligamenteuse, musculeuse, eine band-artige, muskel-artige V.; (les nerfs) sont des –s des fibres du cerveau, sind V–en der Hirnfasern; Bo. (prolongement d'une pla. ou d'une de ses parties) z; l'– d'un rameau, d'une feuille, (lorsqu'ils sont étalés, écartés ou allongés) die V., der Ansatz eines Zweiges, z.

Expatriation, f. (act. de s'*expatrier*, ou état de celui qui s'est *expatrié*) Auswanderung, Verlassung des Vaterlandes, f; les motifs, les causes de leur –, die Gründe, Ursachen ihrer A.; depuis mon –, seit meiner A.; seitdem ich mein Vaterland verlassen habe.

Expatrier qn, (l'obliger de quitter sa patrie) einen aus seinem Vaterlande verweisen; (il est déshonoré dans ce pays-ci), il faut l'–, man muß ihn daraus verweisen; on l'a expatrié jusqu'à ce que ses dettes fussent acquittées, man hat ihn bis zur Abzahlung seiner Schulden des Landes verwiesen; il s'est expatrié pour aller s'établir en Amérique, et ist ausgewandert, hat sein Vaterland verlassen, um sich in Amerika niederzulassen.

Expectant, e, a. s. (qui a un droit d'espérer, d'attendre, qui a une *expectative*) anwartend; Anwarter, Expectant, inn; conseiller –, (qui a séance dans le conseil, sans voix délibérative) Beirath, *Accessist; chanoine – ou attendant, (qui en attendant une prébende a le titre et la dignité de chanoine, voix en chapitre z) ein Titular-Stiftsherr, der Anwartschaft auf eine Pfründe hat; il y a plu. –s sur la nomination de ce chapitre, sur ce collateur, sur ce bénéfice, es sind mehrere A. zu der Stelle, welche dieses Kapitel z zu vergeben hat, mehrere A. zu dieser Pfründe vorhanden; Méd. médecine –e, (destinée à seconder les efforts ou les opérations de la nature, en attendant ses indications pour se décider; opp. à la méd. active) eine beihaltende, in Erwartung näherer Krankheits-anzeigen gegebene Arznei.

Expectatif, ve, a. (qui donne droit d'attendre, d'espérer); graces, lettres –ves, Anwartschaftsbriefe; 2. –ve, f. (attente fondée sur q. promesse z) (gegründete) Hoffnung, f; (il n'a encore obtenu aucun emploi), mais il est toujours dans l'–ve, il vit toujours dans l'–ve, aber er hat immer H. dazu, lebt immer in der H.; Jur. (esp. de droit de survivance) Anwartschaft, *Expectanz, f; (le roi) lui a donné l'–ve de la première commanderie vacante, hat ihm die A. auf die erste erledigte Kommenturei ertheilt; il a l'–ve, un droit d'–ve sur cette place, er hat die A., ein A-recht auf diese Stelle; it. brevet, provision d'–ve, A-brief; avoir l'–ve d'une terre, den Anfall, das Anfallsrecht, die A. auf ein Gut haben; le droit d'–ve, das Anfallsrecht; Ben. (bref du Pape, qui donnait assurance à un hom. de le pourvoir d'un certain bénéfice quand il serait vacant) eine von dem Papste ertheilte A. auf eine Pfründe; demander l'–ve d'un bénéfice, (vacant ou à vaquer) um die A. auf eine Pfründe bitten; il a l'–ve sur le premier b. vacant, er hat die A. auf die erste erledigte Pfr.; (les Papes) donnaient, accordaient des –ves sur les évêques z, gaben, ertheilten A–en auf Bisthümer z; on a abolies –ves et les réserves, man hat die Anwartschafts- und Vorbehalts-rechte abgeschafft; Ecol. (acte ou these qu'un étudiant en théologie soutient lorsqu'il doit passer licencié, docteur, et que celui-ci soutient à son tour avant de recevoir le bonnet) die öffentliche Streit-übung; il a fait des merveilles à son –ve, er hat sich bei seiner St. vortrefflich gehalten.

Expectation d'un évènement z, f. Au. inu. c. *attente*; Méd. (méthode où l'on observe la marche de la maladie, sans donner de remède actif, si rien ne l'exige) das Zusehen.

Expectorant, e, a. Méd. (qui provoque l'*expectoration*) brust-reinigend; den Schleim-auswurf befördernd; den Husten auflösend; médicament –, épice –e, ein –es Arzneimittel, –e Species; Syn. les plantes sont *béchiques*, les remèdes sont –s, die Pflanzen nennt man béchiques, die übrigen –en Arzneimittel heißen expectorants; 2. m. on lui a donné des –s, man hat ihm Brustreinigungsmittel od. Hustenmittel gegeben.

Expectoration, f. (act. d'*expectorer*, de cracher) Brustreinigung, f; Auswerfen, n; Schleim-auswurf; provoquer l'–, zum S–e reizen, den S. befördern; – naturelle, (qui se fait sans effort, dans l'état de santé) der natürliche S.; (la toux) est une – forcée ou laborieuse, ist ein gewaltsamer und anstrengender Schleim-auswurf.

Expectorer, (évacuer, expulser par les crachats les humeurs grossières qui irritent la trachée artère ou le poumon) aushusten, ausräuspern, auswerfen; – un abcès, ein Lungengeschwür aufhusten; il expectora du flegme, er hustete, räusperte od. warf Schleim aus; (ces épices) font –, il commença à s'–, beförderten den Schleim-auswurf, er fing an Schleim z auszuwerfen.

Expédient, m. (moyen de terminer une aff.) Auskunftsmittel, n; Ausweg; trouvez lui q. –, proposez-moi des –s, ersinnen Sie ein Ausk., einen Ausw. für ihn, schlagen Sie mir Ausk. vor, Mittel aus der Sache zu kommen; on prit l'– de négocier, man wählte od. ergriff das Ausk. der Unterhandlung; c'est un homme) d'–, ou d'–s, dem es nie an Ausk. n fehlt, der überall Auswege weiß, sich überall zu helfen weiß; fa. en être aux –s, (être embarrassé pour trouver de quoi vivre z) auf Mittel und Wege sinnen müssen, sich aus einer Verlegenheit zu helfen, cf. *ressource*; Pa. (cet arrêt) a été rendu par –, (les avoués n'ont point plaidé, mais ils se sont

conciliés, soit entr'eux, soit par l'avis de q. une. avocats) ist durch gütliche Vergleichung od. durch einen Schiedsrichter zu Stande gekommen; vider une matiere par –, eine Sache durch einen Vergleich od. schiedsrichterlichen Spruch abmachen; (son avocat) a refusé de signer l'appointement ou –, hat den schiedsrichterlichen Bescheid nicht unterschreiben wollen; 2. être –, (à propos, utile, convenable, nécessaire) rathsam, räthlich, dienlich, zuträglich; il est – de faire cela, es ist r. dieses zu thun; il sera plus – de l'attendre, es wird r.–er sein auf ihn zu warten.

Expédier, (dépêcher, terminer promptement) fördern, befördern, ausfertigen, abfertigen, *expediren; – une affaire, eine Sache schnell ausf. od. abmachen; – besogne, matière, das Geschäft, die Sache schnell f.; expédiez-moi cela au plus– tôt, fertigen Sie mir dieses so bald als möglich aus; Com. – un ballot, des marchandises, (des envoyer, faire partir) einen Ballen, z versenden, absenden, fortschicken, spediren; abgehen lassen; (la caisse) n'a pas été expédiée, ist nicht abgegangen, ist nicht fertgeschickt worden; – un vaisseau, (le charger, equiper pour le faire partir) ein Schiff ausrüsten; – les affaires, (les poursuivre avec zèle, les terminer promptement) die Geschäfte f. od. bef.; (ce juge) expédie promptement les parties, fördert od. befördert die Parteien schnell, fertigt die Parteien schnell ab; (ce ministre) a –é bc de monde ce matin, hat diesen Morgen viele Leute abgefertigt; (il ne voulut point se retirer) qu'il n'eût –é tout le monde, ohne jedermann abgefertigt zu haben; expédiez ce courrier, cet homme, qu'il s'en aille, fertigen Sie diesen Eilboten, z ab, damit er fortgehen kann; il l'expédia en un moment, er fertigte ihn in einem Augenblicke ab; on lui a –é un courrier, une estaffette, (envoyé un, z chargé de dépêches) man hat einen Eilboten an ihn abgeschickt; fa. (on leur avait donné tant d'argent, de vin, z), ils eurent bientôt –é (dépensé, bu, z) tout cela, sie waren bald mit allem dem fertig; – un homme, (lui faire promptement qc de fâcheux pour lui; it. le faire mourir vite) gp. bald mit einem fertig werden; kurzen Prozeß mit einem machen; it. einen den Garaus machen; einen in die andere Welt schicken; il fut –é en bref, man machte nicht viel Umstände mit ihm, man machte kurzen Prozeß mit ihm; man machte es ganz kurz mit ihm; (le bourreau, ce médecin) l'eut bientôt –é, war bald mit ihm fertig; (il a eu une maladie) qui l'a bientôt –é, (enlève) die ihn in kurzer Zeit weggerafft hat; fg: (il avait porté bc d'argent au jeu), il fut promptement ent –é, on l'a –é en forme commune, man war bald fertig mit ihm; man hat es kurz mit ihm gemacht, ihm sein Geld bald abgewonnen; (ce rapporteur lui a fait perdre son procès sans l'examiner), il l'a –é en, z, er hat nicht viele Umstände mit ihm gemacht; (ce médecin) l'a –é en, z, (il était entre les mains d'un mauvais médecin) hat ihn in die andere Welt befördert; Jur. z – un arrêt, des brevets, des lettres de grace, z, (les revêtir des formes nécessaires) ein Urtheil ausf., cf. *consistoire*; (ses provisions) ne sont pas encore –ées, ist noch nicht ausgefertigt.

Expéditeur, m. Com. (commissionnaire à qui les marchands s'adressent pour faire expédier ou voiturer leurs marchandises) Güterversender, Absender, (*Spediteur).

Expéditif, ve, a. (qui expédie promptement les aff. dont il est chargé) (geschäftsfertig), ausrichtsam; il est –, elle est –ve, er, sie ist hurtig, fertig in Geschäften; ein schneller, hurtiger Arbeiter, eine flinke Arbeiterinn; un greffier –, ein hurtiger, fertiger Schreiber; on lui a donné un rapporteur fort –, man hat ihm einen Referenten gegeben, der die Sachen sehr schnell abfertigt.

Expédition, f. (act. par laquelle on expédie, it. facilité, promptitude à terminer les aff.) Ausfertigung, Beförderung, *Expedition, f; it. Geschäftsfertigkeit, f; (cette affaire) demande une prompte –, le succès dépend d'une prompte –, verlangt eine schnelle B. od. A.; der Erfolg hängt von einer schnellen B. ab; il est homme d'–, (actif, hardi, qui vient promptement à bout de ce qu'il entreprend) er ist ein sehr thätiger, unternehmender, ausrichtsamer, zur schnellen Ausführung sehr tauglicher Mann; (je ne vous demande point de faveurs) mais seulement l'–, sondern blos die Förderung od. Ausf. meiner Sache von Ihnen; (confiez-lui votre affaire), c'est un homme d'– ou expéditif, er ist ein sehr thätiger od. ausrichtsamer Mann; Com. (l'art. d'expédier des marchandises) Versendung, *Spedition, f; qui est chargé de l'– de ces marchandises? wer ist mit der V., Ex. dieser Waaren beauftragt? marchandises d'–, (qu'on expédie à leur adresse) Speditions-güter, Versendungs-g., n. pl; 2. –, ou – militaire, (entreprise de guerre) kriegerische Unternehmung, f; Feldzug; *Expedition, f; (on fait de grands préparatifs) pour une – militaire, zu einer kr.–n U.; l'– a manqué, die U. ist fehlgeschlagen; der F. war unglücklich; au retour de son –, de sa première –, nach der Rückkehr von seiner U., von seinem F.–e, von seiner ersten U., von seinem ersten F.–e; les –s de César dans les Gaules, die Feldzüge Cäsars in Gallien; – belle, grande, fameuse, glorieuse, schöner, großer, berühmter, rühmlicher F.; cette – leur a coûté bien de l'argent, dieser F. hat sie viel Geld gekostet; – maritime, (campagne de vaisseaux de guerre ou marchands destinés à remplir q. objet important) See-unternehmung, f; zug; l'on prépare une – pour les îles Moluques, man rüstet sich zu einem Seezuge gegen die molukkischen Inseln; it. – romaine, (voyage qu'un empereur était tenu de faire à Rome, pour se faire couronner du Pape) Römerzug; iro. (pt. de diff. choses) (vous vous êtes trouvé à cette assemblée, z) vous avez fait là une belle –, da haben Sie etwas Schönes gemacht, das haben Sie vortrefflich gemacht; (il a fait tel voyage), voilà une belle –, das ist eine rechte That, da hat er etwas Schönes unternommen; 3. (copie d'un acte de justice, signé par un officier public) beglaubigte (*abdimirte) Abschrift, f; (je n'ai pas besoin de l'original de ce contrat), je n'en veux qu'une –, ich will nur eine begl. A. davon; Cf. 3535. les grosses ou –s font la même foi que l'original .., die Haupt- od. ersten Ausfertigungen haben dieselbe Beweiskraft wie das Original; 4. pl. (dépêches, soit lettres particulières, soit ordres, instructions, mémoires, actes de justice) Ausfertigungen, Briefschaften, f. pl; (ce courrier) attend ses –s, erwartet seine Br., seine Depeschen, seine Abfertigung; il a eu ses –s au sceau, ses –s en cour de Rome, er hat seine mit dem Siegel versehene Vollmacht, Verhaltungsbefehle, seinen Bestallungsbrief, z aus der päbstlichen Kanzelei erhalten.

Expéditionnaire, s. a. Jur. l'– (ou banquier –) en cour de Rome, ou le banquier en cour de R., cf. *banquier*; l'– en cour de Rome sollicite les dispenses, z, der Geschäftsbeförderer am römischen Hofe betreibt die Dispensations-gesuche, z; chargez de cette affaire un banquier ou un banquier –, tragen Sie diese Sache einem Wechsler od. Geschäftsbeförderer auf; 2. un –, un commis –, (chargé de faire des copies officielles) ein Ausfertiger beglaubigter od. amtlicher Abschriften.

Expellant, m. Méd. rémède –, (qui a la vertu de chasser le principe des maladies, les poisons) ein austreibendes Mittel, Austreibungsmittel. [jagen.

Expeller, va. (chasser, renvoyer, z) v. austreiben, verExperience, f. (épreuve, essai qu'on fait de qc, soit à dessein, soit par hasard) Erfahrung, f; Versuch; curieuse, nouvelle –, eine merkwürdige, neue E., ein merkwürdiger, z V.; l'– fait le maître, E. macht den Meister; il le sait par –, il en a fait l'–, une fâcheuse, une triste –, er weiß es aus E.; er hat es erfahren, die E. davon gemacht; er hat eine verdrießliche, traurige E. gemacht; l'– nous a appris que .., die E. hat uns gelehrt, daß ..; (ce que vous dites-là) est contraire à l'–, est démenti par l'–, ist der E. zuwider, wird durch die E. widerlegt; (ils ignorent la théorie), mais ils ont pour eux l'–, aber sie haben die E. für sich; Méd. faire des –s sur le corps humain, z, faire l'– d'un remède, V.–e an od. mit dem menschlichen Körper anstellen; ein Arzeneimittel versuchen, probieren; die Probe mit einem Arzeneimittel machen; (la vertu de ce médicament) est confirmée par plusieurs –s, ist durch viele V.–e od. E.–en bestätigt; Phy. (épreuve que l'on fait pour découvrir les diff. operations et le mécanisme de la nature) Versuch, (*das Experiment); faire des –s, V.–e anstellen, machen; faire des –s sur l'aimant, sur la gravité de l'air, V.–e mit dem Magnete, V.–e über die Schwerkraft der Luft anstellen; c'est une – de physique fort curieuse, das ist ein sehr merkwürdiger, physikalischer V.; – de Leyde, (– d'électricité faite pour la 1re fois à Leyde) der Leidner E.; der V. mit der Leidner Flasche; l'– de la commotion, ou le coup foudroyant, (secousse que l'on ressent en faisant une – de l'électricité) der V. von der elektrischen Erschütterung, cf. *commotion*; 2. (connaissances des choses, acquise par un long usage, en observant bc, chacun dans son état) Erfahrung, f; (il a vieilli dans le métier), il a bc d'–, une longue –, er hat viel E., eine lange E.; c'est un homme d'–, qui a de l'–, er ist ein erfahrner Mann; c'est un jeune homme sans –, es ist ein unerfahrner jun-

ger Mensch; (les voyages sont fort utiles) pour donner de l'–, um E.–en einzusammeln; (les affaires) demandent une grande –, erfordern eine große E., viel E.; l'– qu'il a faite de l'ingratitude des hommes, die E.–en, welche er von der Undankbarkeit der Menschen gemacht hat; (la sagesse) est communément le fruit de l'–, ist gemeiniglich die Frucht der E. Syn. l'– regarde l'existence, la vérité des choses, l'*essai* leur usage, l'*épreuve* leurs qualités, *expérience* betrifft das Daseyn, die Wahrheit od. Wirklichkeit der Dinge, *essai* ihren Gebrauch, *épreuve* ihre Eigenschaften; on prend une montre, un cheval à l'*essai* ou à l'*épreuve*, l'on s'assure par l'– de leur bonté, man nimmt eine Uhr, ein Pferd auf die Probe, man versichert sich von seiner Güte durch die Erfahrung.

Expérimental, e, a. (instruit par l'*expérience*) auf Erfahrung gegründet; philosophie, physique –e, Experimental-philosophie, -physik, f.

Expérimenté, e, a. (instruit par l'*expérience*) erfahren; c'est un homme fort – en cet art, en ces choses-là, er ist ein in dieser Kunst, in diesen Dingen sehr erfahrner Mann; (l'expérience) fait les gens –s, macht erfahrne Leute; en toutes choses, il faut s'en rapporter aux gens –s, man muß sich in allen Sachen nach dem Rathe erfahrner Leute richten.

Expérimenter, (éprouver par *expérience*) einen Versuch mit etwas anstellen; – la vertu d'un simple, d'un remède, Versuche über die Wirksamkeit od. Kraft eines Arzeneikrautes, eines Arzeneimittels anstellen; j'ai cent fois expérimenté que rien n'est plus propre à, z, ich habe hundertmahl erfahren od. erprobt, daß nichts geschickter ist, z.

Expert, e, a. (versé dans un art qui s'apprend par *expérience*) erfahren, geschickt, sachkundig, Ch. gerecht; il est fort – en architecture, en chirurgie, er ist sehr erf. in Bausachen, sehr gesch. im Bauwesen, sehr gesch. od. geübt in der Wundarzneikunst; une matrone –e, une sage-femme fort .., eine erfahrne Matrone, eine sehr erfahrne od. geschickte Hebamme, cf. *maréchal*; 2. (qui est nommé par autorité de justice ou par les parties intéressées pour examiner ou estimer qc, et en faire le rapport) der Sachverständige, Kunst-, Werk-; un – d'office, (nommé par le juge) ein von Amtswegen ernannter –r; (le juge) a nommé des –s pour visiter l'ouvrage des maçons, hat S. ernannt, welche die Maurer-arbeit besichtigen sollen; faire estimer le dommage par un –, par –s, den Schaden durch einen –, durch S. schätzen lassen; la confrontation d'–s, (lorsqu'ils sont confrontés ro. les autres témoins, après avoir été entendus en information sur ce qui est de leur art) die Gegenüberstellung der S–n; (les parties) sont convenues d'–s, sind übereingekommen, den Streit durch S. entscheiden zu lassen; je m'en rapporte au dire d'–s, d'–s jurés, ich berufe mich auf den Ausspruch von –n, von geschwornen –n; nommer un tiers –, (pour départager les –s qui sont d'avis diff.) einen dritten –n ernennen, cf. *estimatif*; Cf. 824: (l'estimation des immeubles) est faite par –s choisis par les parties intéressées, z, geschieht durch S., die von den Interessenten gewählt werden.

Expertise, f. Jur. (visite et opération des *experts*) Besichtigung durch Werk- od. Sach-verständige, Augenschein; (on a nommé des architectes) pour faire l'– des réparations de ce bâtiment, um wegen der an diesem Gebäude nöthigen Ausbesserungen eine B., einen A. vorzunehmen; procéder par –, den Weg der B. einschlagen; frais d'–, B.–kosten; 2. (procès-verbal, rapport des *experts*) das Protokoll, der Bericht über den Erfund der B.; (après quatre vacations), les experts ont clos, ont remis leur –, haben die Sachverständigen ihr Pr., ihren Ber. geschlossen, übergeben.

Expiable, (qui peut être *expié*) büßlich, aussöhnbar; une faute –, ein –er Fehler. [ner.

Expiateur, trice, s. (qui *expie*) Abbüßer, Aussöhner,

Expiation, f. (act. d'*expier*) Büßung, Abbüßung, f; (ce châtiment) ne suffit pas pour l'– de ce crime, ist zur B. dieses Verbrechens nicht hinreichend; (il souffre tout avec patience) pour l'– de ses péchés, um seine Sünden abzubüßen, zur Abb. seiner Sünden; la fête des –s, (chez les Juifs; fête où l'on chassait dans le désert un bouc chargé des péchés du peuple) das Versöhnungs-fest, der -tag; (le grand-prêtre) faisait l'– pour tout le peuple, verrichtete das Sühn-opfer im Namen des ganzen Volkes; Ant., Hr. z (sacrifice ou cérémonie pour purifier les coupables ou les lieux qu'on croyait souillés, ou pour apaiser la colère des Dieux) Reinigungs-feierlichkeit, Versöhnungs-f.,

f;

f; l'– de l'homicide ᵉ, die Reinigungs- od. Versöhnungsf. wegen eines begangenen Todschlages; il y avait une – particulière pour purifier les villes, les temples ᵉ, es gab eine besondere Feierlichkeit zur Reinigung der Städte ᵉ; l'– qu'Agamemnon fit de ses troupes, das Versöhnungsopfer, welches Agamemnon für seine Truppen darbrachte.

Expiatoire, a. (qui expie, qui sert à expier) versöhnend, aussöhnend; œuvre, sacrifice –, Versöhnungswerk, Sühnopfer, n; (le jeûne, l'aumône) sont les œuvres –s, sind Versöhnungswerke; (la messe) est un sacrifice –, ist ein Sühnopfer; les Romains ᵉ avaient leurs sacrifices –s, die Römer hatten ihre Sühnopfer.

Expier, va. (réparer une faute par q. peine ᵉ) büßen, abbüßen; aussöhnen; – ses péchés par ses prières, par des jeûnes, par ses larmes, par une longue pénitence, seine Sünden abbitten, abfasten, abweinen; durch sein Gebeth ᵉ abb.; on lui a fait – ses fautes par un long exil, man hat ihn seine Fehler durch eine lange Verbannung ᵉ. od. abb. lassen; (un si grand crime) ne peut être expié que par sa mort, ne se peut – que par le feu, kann nur durch seinen Tod ᵉ gesühnt od. abgebüßt werden.

Expilation, f. Jur. (soustraction en tout ou en partie d'une succession, faite, avant que l'héritier ait pris possession, par qn qui n'y a aucun droit); – d'hérédité, le délit d'– d'hérédité, die Entwendung der Erbschaft od. eines Theiles derselben, ehe der rechtmäßige Erbe Besitz davon genommen hat; das Verbrechen der Erbschaftsentwendung.

Expirant, e, a. (qui expire) sterbend; il était –, je l'ai trouvé –, er war am Sterben, ich fand ihn st.; fg: les regards –s de l'astre du jour, das erlöschende Licht des Tagesgestirnes; die letzten Strahlen der untergehenden Sonne.

Expiration, f. (échéance d'un terme) der Ablauf; die Verfallzeit; (il n'a plus que six mois) jusqu'à l'– de son bail, bis zum A–e seines Pachtes; il vous paiera à l'– du terme, avant l'– du terme, er wird Sie auf die V., vor der V., vor A. der Frist od. des Termins bezahlen; avant l'– de la trêve, vor A. des Waffen-stillstandes; ehe der Waffen-stillstand zu Ende geht; l'– d'une promesse, l'une lettre de change ᵉ, die V. einer Verschreibung ᵉ; (la fin d'un certain temps marque) Ende, n; à l'– du carême, zu E. der Fasten; Bo. (act. par laq. les pla. rendent air qu'elles ont aspiré) Aushauchung, Ausathmung, f; l'– dans les plantes dépend de l'alternative du froid et du chaud, bei den Pflanzen hängt die A. von dem Wechsel der Kälte und Wärme ab; Ch. (toute sorte d'évaporations et de séparations des parties subtiles d'un corps) eine Ausdünstung, f; Phy. (act. par laq. on rend l'air inspiré ou l'air attiré en dedans) Aushauchung, Ausathmung, f.

Expirer, vn. (mourir, rendre le dernier soupir) verscheiden, sterben, den Geist aufgeben; le voilà qui expire, il est expirant, eben stirbt, verscheidet er, gibt er den Geist auf; er ist am Sterben; il a (et non, il est) expiré dans mes bras, entre les bras de ses amis, er ist in meinen Armen verschieden, gestorben, hat in den Armen seiner Freunde den Geist aufgegeben; du moment qu'il fut –é, im Augenblicke, da er verschieden war; fg: (la liberté de la republique romaine) expira sous Tibère, ging unter dem Tiberius zu Grabe; (la puissance de cet état) est près d'–, ist dem Erlöschen nahe; it. fg: (prendre fin, être au bout du terme) zu Ende gehen; verfallen; (son bail) expire à la fin du mois, geht diesen Monat zu Ende; (l'année de son exercice) est expirée, ist zu Ende; (les délais) sont –és, sind verstrichen; (ce billet) est –é, (votre promesse) est –ée, ist verfallen; le temps est –é, la trève est –ée, vient d'–, die Zeit ist verflossen od. zu Ende, der Waffen-stillstand ist zu Ende, ist förmlich zu Ende gegangen; s. vn. Dd. (rendre l'air qu'on a fait aspiré); – l'air, die Luft ausathmen, aushauchen.

Explétif, ve, a. Gr. (pt. des mots qui entrent dans les phrases sans être nécessaires au sens) ausfüllend; dans cette phrase: prenez-moi ce flambeau, elle vous danse comme un ange, *mai*, *vous* sont des mots –s, in diesem Satze: nehmen Sie mir einmal diese Fackel, sie tanzt Ihnen wie ein Engel, sind die Wörter mir, Ihnen, Füllwörter; particule explétive, Füllwörtchen, n.

Explicabilité, f. Au. (qualité de ce qui est explicable) auflösbarkeit, erklärbarkeit, f.

Explicable, a. (qui peut être expliqué) erklärbar, erläuterbar; (ce passage) est –, n'est pas –, ist erkl., läßt sich erklären, nicht erklären.

Explicatif, ve, a. (serv. à expliquer le sens de qc) erklärend, erläuternd; commentaire –, ein –er Comentar; les notes –ves d'un livre, die –den Noten in einem Buche.

Explication, f. (discours qui explique) Erklärung, Auslegung, f; l'– d'une énigme, d'un oracle, die E. od. A. eines Räthsels ᵉ; l'– qu'un professeur fait des écrits qu'il a dictés, die E., welche ein Professor über seine dictirten Hefte macht; je vous donnerai l'– de ce passage, ich will Ihnen diese Stelle erklären; (cet article n'est pas clair), il peut souffrir, recevoir deux –s différentes, er läßt zweierlei E–en od. A–en zu; l'– des songes, die A. od. Deutung der Träume, die Traumdeuterei; (les dictionnaires) servent à l'– des mots, dienen zur E. der Wörter; l'– d'Homère, du nouveau testament, die E. od. A. Homers ᵉ; l'– de la sphère, de la géographie, die E. od. Erläuterung der Erd- und Himmels-kugel, der Vertrag der Erdbeschreibung; s. avoir une – avec qn, (le faire expliquer, ou s'. . avec lui sur ce dont on pourrait être offensé) eine E. mit einem haben; mit einem zur E. kommen; j'ai eu une – avec lui, ich habe eine E. mit ihm gehabt, bin mit ihm zur E. gekommen; (il n'est plus fâché contre moi), j'ai eu une – avec lui, nous avons eu une – ensemble, ich bin mit ihm zur E. gekommen, wir haben eine E. mit einander gehabt; demander à qn l'– d'une injure, (lui en demander raison tête à tête) einen wegen einer Beschimpfung zur Rede stellen; il lui demanda l'– des propos qu'il avait tenus contre lui, er stellte ihn wegen dessen, was er über ihn gesagt hatte, zur Rede.

Explicite, a. Ecol. Th. (expliqué, développé; formel, distinct; opp. à implicite) bestimmt; (tous les juifs n'avaient pas) une connaissance – de Jésus Christ, eine –e Kenntniß von Christo; volonté –, (bien expresse et bien marquée) der –e od. ausdrückliche Wille; la foi –, (acquiescement formel aux vérités que l'église propose, opp. à implicite, qui est un acquiescement vague et général à tout ce qui peut faire l'objet de notre croyance) der –e od. ausdrückliche Glaube.

Explicitement, ad. Dd. (en termes formels et clairs) ausdrücklich; cela n'est pas – dans l'acte, mais cela y est implicitement, das steht nicht a. in der Urkunde, aber es ist mittelbarer Weise darin enthalten, läßt sich aus dem Sinne derselben herleiten.

Expliquer, (kér) va. (éclaircir un sens obscur, faire comprendre) erklären, auslegen; comment expliquez-vous ce passage de l'écriture sainte, de tel auteur? wie e. Sie diese Stelle der heiligen Schrift ᵉ? cela est malaisé à –, das ist schwer zu e.; (ce passage) est mal expliqué, (ce n'est pas là le sens qu'il doit avoir) ist unrichtig erklärt; cela se peut – en deux façons, de plu. façons, das läßt sich auf zweierlei, auf mehrere Arten e.; – une énigme, des songes, ein Räthsel a., Träume a. od. deuten; s. (interpréter un auteur) übersetzen, (*erpenieren); (il commence déjà) à – Cicéron, Virgile, den Cicero ᵉ zu übersetzen; il explique les poètes, er übersetzt die Dichter; expliquez-moi ce passage latin, übersetzen Sie mir diese lateinische Stelle; 3. (enseigner) erklären, vortragen, erläutern; Vorlesungen halten über . .; (ce professeur) explique l'histoire, la sphère, la geographie, trägt die Geschichte vor, hält Vorlesungen über die Geschichte ᵉ; – les éléments d'Euclide ᵉ, Euklids Elemente e.; – les cas de conscience, die Gewissensfälle vertr., erl.; 4. (déclarer, donner à entendre) erklären, zu erkennen geben, an den Tag legen; (on ne sait pas sa pensée), car il ne l'explique point, denn er gibt es nicht zu erkennen; (les rois) expliquent leurs volontés par la bouche de leurs ministres, e. ihren Willen durch den Mund ihrer Minister, geben . . zu erkennen; – ses desseins, ses intentions, ses motifs, seine Plane ᵉ darlegen; (cette proposition vous semble hardie), attendez que je l'explique, warten Sie, bis ich ihn erkläre; je vais vous – ma pensée, ich will Ihnen meine Gedanken e.; 5. s'–, (– ce qu'on pense, rendre plus clair ce qu'on a dit) sich deutlich erklären; je ne sais si je m'explique assez, si je me suis assez expliqué pour lui faire entendre que ᵉ, ich weiß nicht, ob ich mich deutlich genug erkläre, erklärt habe, um ihm begreiflich zu machen ᵉ; je vais m'–, m'– distinctement, ich will mich e., bestimmt e.; il faut faire – cet homme là, je le ferai –, man muß diesen Menschen zur Erklärung bringen; ich will ihn zur . .; il s'en est –é, er hat sich darüber erklärt; il faut vous – sur cette proposition, Sie müssen sich über diesen Satz e.; il n'a pas voulu s'– sur ce mariage, touchant ce mariage, er hat sich nicht über diese Heirathe., seine Meinung über . . nicht sagen wollen; s'– ou avoir une explication avec qn, cf. *explication* (1); (ils sont raccommodés), ils se sont –és sur ᵉ, sie haben sich über das und das gegeneinander erklärt.

Exploit, (ploa) m. (action de guerre signalée et mémorable) That, Heldenthat, f; – militaire ou de guerre, grand –, Kriegs–, große T. od. Helden–; un bel, un glorieux –, eine schöne, ruhmliche T.; les –s d'Alexandre ᵉ, die –en Alexanders; il s'est signalé, rendu fameux par ses –s, par mille –s, er hat sich durch seine –en, durch tausend –en od. Helden–en ausgezeichnet ᵉ, cf. *éternels*; fg: iro. (pt de qn qui a fait qc de mal à propos) vous avez fait là un bel –, da haben Sie was Schönes gemacht, c. *prouesse*; Jur. (acte que fait un huissier pour assigner, ajourner, saisir ᵉ) gerichtlicher Auftrag; Amtsverrichtung eines Gerichtsdieners; – d'assignation, d'ajournement, de sommation, Verladung, f; – de saisie, (procès-verbal de saisie) Pfändung, f; – d'emprisonnement, Verhaftung, f; – de retrait, (demande en retrait) die Anzeige des Wiederkaufs od. der Lösung; faux –, eine gesetzwidrige Amtsverrichtung eines Gerichtsd.; ces –s sont nuls, (pour q. défaut de forme) diese gerichtlichen Befehle od. Verfügungen sind ungültig; – de cour, (acte donné à la partie comparante contre celle qui fait défaut de présence, ou de plaider, ou de satisfaire à q. appointement) ein zu Gunsten der erscheinenden Partei gegen die nicht-erscheinende ertheilter gerichtlicher Bescheid od. Befehl; – contrôlé, (couché sur les registres du contrôle) ein in dem Controlregister eingetragener gerichtlicher Befehl; – de seigneur ou – domanier, (saisie féodale dont usait le seig. sur le fief pour lequel il n'était pas servi) die Einziehung des Lehens wegen versäumter Leistung der Lehenspflicht; – libellé, (qui contient le sujet de la demande) eine den Gegenstand der Klage enthaltende gerichtliche Vorladung; dresser, donner, envoyer un –, einen gerichtlichen Befehl (zur Verladung, Pfändung ᵉ) ausfertigen, einhändigen, übersenden; signifier un –, (un point donner de copie à la partie, en sorte qu'elle n'ait aucune connaissance de l'assignation) die Partei von einer verfügten gerichtlichen Vorladung nicht in Kenntniß setzen.

Exploitable, (ploa) a. (qui peut être exploité) benützbar, nutzbar; Agr. une terre, une ferme –, (dans un état à pouvoir être utilement cultivée et exploitée) ein –es Stück Land ᵉ; Ef. bois –s, (en âge, en état d'être coupés et débités) schlagbare Holzungen; (ces bois là) ne sont pas encore –s, sind noch nicht schlagbar; Mg. mine –, eine baubare, bauwürdige Erzgrube; roche – au pic, steilhauengebirge, teilhauiges Gestein; Jur. biens, meubles –s, (qui peuvent être saisis et exécutés) pfändbare Güter, Mobilien; (deux sortes de meubles) ne sont pas –s, (ceux qui tiennent à fer et à clou et sont censés partie du fond, et ceux qui sont réservés, tels que lits, ustensiles de la cour ᵉ) können nicht gepfändet werden.

Exploitant, (ploa) a. huissier, sergent –, (qui exploite, e) ein Gerichtsdiener, der einen richterlichen Befehl zu vollziehen, eine Pfändung ᵉ vorzunehmen hat; Ex. le dernier –, der Neufänger, Neufinder, Neugänger.

Exploitation, (ploa) f. (act. d'exploiter des terres, des mines ᵉ) Benutzung, f; Agr. l'– d'une terre, des terres, (act. ou moyens de les faire valoir) die B. eines Stück Landes, der Ländereien; une grande –, (grande quantité de terres tenues en valeur) eine große Menge in nutzbarem Stande erhaltener Güter; l'– des bois, (leur coupe) das Schlagen, Abtreiben der Gehölze; l'– de ce bois doit se faire en deux ans, on lui a accordé deux ans pour l'– ᵉ, dieser Schlag soll in zwei Jahren abgetrieben werden, man hat ihm zwei Jahre zum Abtreiben ᵉ eingeräumt; l'– des théâtres, die Verwaltung ᵉ; Mg. l'– d'une mine, des mines, der Bau einer Grube, der Bergbau; les frais d'–, die Baukosten; une – irrégulière, ein Nothschnitt; l'– à fond, it. le désistement de l'–, das Abbauen einer Zeche; se désister de l'– d'une mine, die Zeche abbauen; abs. ablehren; l'– du minerai, das Ausbrechen, it. die Ausförderung des Erzes.

Exploiter, (ploa) va. (pt. des terres, des bois ᵉ, faire valoir, tenir en valeur) benutzen; anbauen, in nutzbarem Stande erhalten; zum Ertrage bringen; – une ferme, une métairie, une mine, ein Pachtgut, Meiergut b.; eine Erzgrube bauen; il n'a pas la force d'– toutes ses possessions par ses mains, er ist nicht im Stande, alle seine Besitzungen selbst anzubauen; Ex. – un filon, – le minerai, einen Gang, das Erz ausbrechen; it. das Erz ausfördern, aus der Grube fördern; – une mine à fond, it. cesser d'– une mine, eine Zeche abbauen; un terrain entièrement exploité, ein ausgebauenes Feld; Ef. faire – des bois, une forêt, Gehölze od.

Schläge, einen Wald abtreiben lassen; (il demande trois ans) pour – ces bois, zum Abtreiben od. Fällen dieser Holzungen; des bois bien exploités, (bien tenus ꝛ) gut unterhaltene Waldungen; – irrégulièrement, (pl. de mines, les entamer çà et là) Nothschnitte thun; Jur. – un fief, (le saisir féodalement faute de foi et hommage) ein Lehen einziehen, wegen versäumter Lehenspflicht in Beschlag nehmen; 2. vn. (faire les fonctions d'huissier) das Amt eines Gerichtsdieners verrichten; pfänden, vorladen ꝛ; (les sergents du Châtelet) avaient droit d'– par tout le royaume, hatten das Recht, im ganzen Königreiche ihre Verrichtungen auszuüben; (ce sergent) exploite bien, verficht sein Amt gut; P. à mal – bien écrire, (pl. de qn qui, ayant manqué en qc, écrit ensuite la chose, non co. il l'a faite, mais co. il la devait faire) seine Sache schlecht ausrichten, sie aber dann so vorstellen, als ob man sie gut besorgt hätte; (schlecht verrichten und gut berichten); gp. (faire q exploit); vraiment, vous avez bien –é, wahrlich, da haben Sie eine rechte That gethan; Sie haben sich da ritterlich gehalten; c'est bien –é à vous, das haben Sie gut gemacht; das ist schön von Ihnen; fg: (ces écrivains) qui exploitent la sottise, welche dummes Zeug schreiben.

Exploiteur, (ploa) m. (qui fait *exploiter*) Benutzer; les –s de ces bois, de cette mine, die B. dieser Wälder, die Gewerken od. Bauer dieser Erzgrube; Jur. c. sergent *exploitant*.

Exploitif, a. Au. c. *exploitable*.

Explorateur, m. (qui va ou qu'on envoie à la découverte d'un pays, pour en connaître l'étendue, la situation ꝛ; it. dans une cour étrangère, pour en sonder ou découvrir les sentiments) Kundschafter; (les renseignements) que les –s ont donnés de cette côte, de ce pays, welche die K. von dieser Küste ꝛ gegeben haben; (ce ministre) est un grand –, ist ein guter K. od. Ausspäher, weiß die Geheimnisse fremder Höfe geschickt auszuspähen; il a, il entretient, il a employé d'habiles –s dans cette cour, er hat, er unterhält geschickte K. an diesem Hofe, er hat .. angestellt; fa. (pl. de qn qui cherche à *épier*) (ne dites rien en sa présence), c'est un –, une exploratrice, er ist ein Ausspäher, Aufpasser, sie ist eine Ausspäherinn, ꝛ.

Exploration, f. Chir. (act. de sonder une plaie ou un ulcère) die Untersuchung einer Wunde, eines Geschwüres; Méd. (act. de tâter le pouls pour connaître si une pers. a la fièvre et à quel degré; it. d'examiner les symptômes d'une maladie) das Fühlen des Pulses; it. die Untersuchung der Krankheitsanzeigen. [chend, aufkundschaftend.

Explorativement, ad. (en explorant) inu. untersu-

Explorer, la côte, un pays, Mar. (examiner, chercher avec attention) .. genau, sorgfältig untersuchen, auskundschaften.

Explosion, f. (bruit éclatant et mouv. subit d'un volcan ou de la poudre qui s'enflamme ou d'un fluide qui se met en expansion) Ausbruch; *Explosion, f; l'– d'un volcan, der A. eines feuerspeienden Berges; le feu se communiqua à un chariot chargé de poudre) et l'– en fut terrible, les maisons tremblerent de l'–, und die E., das Losplatzen, Verpuffen, der Knall war fürchterlich, die Häuser bebten von der heftigen Erschütterung; l'– (d'une mine) das Springen; Chi. c. *fulmination*; Méd. (tout mouv. subit et violent qui se fait dans l'économie) Erschütterung, f; Phy. (act. d'une chose qui en chasse une autre de la place qu'elle occupe) Explosion.

Expoliation (d'un arbre ꝛ), f. Jar. (act. d'en ôter les parties mortes ꝛ) das Ausputzen.

Expolition, f. Rhé. (figure qui, pour mieux faire connaître une chose, l'explique par diff. expressions) id.

Exponce, f. anc. Jur. (abandon volontaire d'un héritage chargé de rentes ou de redevances foncières à celui à qui elles sont dues) die freiwillige Ueberlassung eines mit Grundzinsen ꝛ beschwerten Gutes an den Zinsherrn.

Exponentiel, le, (ciel), a. Alg. grandeur, quantité –le, (élevée à une puissance dont l'*exposant* est indéterminé et variable) Exponenzialgröße, f; quantité –le du premier degré, (quand l'*exposant* est une quantité simple et indéterminée) E. vom ersten Grade; quantité –le du second degré, (quand l'*exposant* lui-même est une quantité du 1er degré) E. vom zweiten Grade; le calcul –, (méthode de trouver les différences des quantités –les, et la somme de ces diff.) die Exponenzialrechnung.

Exportateur, m. Com. (celui qui *exporte* des denrées ꝛ) Ausführer.

Exportation, f. Com. (act. d'*exporter*) Ausfuhr, f; (on fit des lois) contre l'– de l'argent, gegen die A. des Geldes, gegen die Geld–; (on défendit) l'– des vins pour tel pays, die A. der Weine nach dem und dem Lande; pour encourager l'– de ces denrées, le gouvernement permit de ꝛ, um zur A. dieser Waaren aufzumuntern, erlaubte die Regierung ꝛ; droits d'–, A–zoll; Ausgangs–ꝛ, cf. *commerce*.

Exporter, (envoyer, transporter des marchandises hors d'un État, ou d'un pays à un autre) ausführen; on exporte d'Angleterre une quantité immense de marchandises, man führt eine ungeheure Menge Waaren aus England aus; la totalité des vins exportés cette année, die gesammte diesjährige Wein-ausfuhr; (l'argent) qu'on exportait autrefois pour ce seul article, est évalué à dix millions, welches ehemals für diesen einzigen Artikel aus dem Lande ging, wird ꝛ; – frauduleusement, en fraude, heimlich a.; ausschmuggeln.

Exposant, m. Arith. (nombre qui exprime le rapport de 2 autres) Exponent, Anzeiger, (Verhältnißzeiger); 3 est l'– du rapport de 4 à 12, 3 ist der E. des Verhältnisses von 4 zu 12; l'– d'une raison (géométrique), der E. eines (geometrischen) Verhältnisses; dans la raison de 2 à 8, l'– est $^2/_8 = ^1/_4$, in dem Verhältniß 2 zu 8, ist $^2/_8 = ^1/_4$ der E.; 2. (nombre qui exprime le degré d'une puissance) E., (Wurzelzeiger); 2 est l'– du carré, 3 est celui du cube, 2 ist der E. des Quadrats, 3 der E. des Würfels od. Kubus; Pra. –, e, s. (qui *expose* un fait, ses prétentions dans une requête) Impetrant, inn; (Ansucher, Belanger); les raisons de l'–, de l'exposante sont .., die Gründe des –en, der –inn sind ..; les preuves et les titres de l'–, die Beweise und Urkunden des –en.

Exposé, m. Jur. (le narré du fait qui est allégué dans une requête ꝛ) das Anbringen; die Angabe, Darstellung; l'– est faux, on l'a condamné sur son propre –, das Anbr. ist falsch, man hat ihn auf seine eigene Ang. hin verurtheilt; une rémission obtenue sur un faux – n'a point lieu, eine durch eine falsche Aug. bewirkte Erlassung der Strafe ist ungültig; on ne doit pas entériner les lettres obtenues sur un faux –, die durch falsche Angaben erhaltenen Begnadigungsbriefe dürfen nicht gerichtlich bestätiget werden; quand un arrêt a été rendu sur un faux –, les parties intéressées doivent y être reçues opposantes, wenn auf eine falsche Ang. hin ein Urtheil gesprochen werden ist, so müssen die betheiligten Parteien mit ihrem Einspruche zugelassen werden.

Exposer, (mettre en vue) ausstellen (zur Schau); – qn, qc en spectacle à tout le monde, einen, etwas jedermann zur Schau a.; – un corps mort, l'– sur un lit de parade, dans une bière, einen todten Körper a.; ihn auf einem Schaubette (*Paradebette), in einem Sarge a.; zur Schau a.; – des reliques, le saint sacrement, (l'– dans une église à la vénération des fidèles) Reliquien ꝛ a.; – un malfaiteur au carcan, – son corps sur la roue, einen Missethäter an den Pranger stellen; seinen Körper zur öffentlichen Schau auf das Rad flechten; (à cette cérémonie) on exposa les plus beaux meubles de la couronne, stellte man die schönsten Krongeräthe zur Schau aus; (les peintres de Paris et de Londres) exposent leurs ouvrages au public, stellen ihre Arbeiten dem Publikum zur Schau aus; – une marchandise, (l'étaler dans sa boutique, l'annoncer au public) eine Waare a., auslegen, od. durch eine öffentliche Anzeige ausbieten, zum Verkaufe anbieten; – des meubles, des tableaux, une maison en vente, Möbeln ꝛ zum Verkaufe a. od. aussetzen, durch öffentlichen Anschlag feil bieten; (ses meubles ont été saisis), et puis exposés en vente, und hernach zum Verkaufe ausgesetzt, öffentlich feil geboten worden; – de la fausse monnaie, (la débiter, la répandre dans le commerce) falsche Münze ausgeben, in Umlauf od. unter die Leute bringen.

2. (pl. de qn qui occupe un poste considérable) il est exposé à la vue du public, er ist den Augen des Publikums bloß gestellt; aller Augen sind auf ihn gerichtet; songez que le poste où vous êtes, vous expose aux yeux de toute la terre, bedenken Sie, daß auf dem Posten, welchen Sie bekleiden, die Augen der ganzen Welt auf Sie gerichtet sind, daß Sie auf dem Posten, welchen .., den Augen .. bloß gestellt sind; (cette charge) l'expose aux yeux de tout le monde, zieht die Blicke, die Aufmerksamkeit der ganzen Welt auf ihn, macht ihn zum Gegenstande der allgemeinen Aufmerksamkeit.

3. (placer, tourner de certain côté) eine gewisse Richtung od. Lage geben; (il faut prendre garde) à bien – ce bâtiment, cet espalier, daß man diesem Hause ꝛ eine gute Lage giebt; une maison bien –ée, ein gut gelegenes Haus; (cette chambre) est –ée au nord, au midi, liegt gegen Mitternacht, gegen Mittag, hat die Aussicht gegen ..; – un parterre au soleil levant, einem Blumenbeete die Lage gegen Morgen geben; (ce mur de votre jardin) est bien –é, hat eine gute Lage; – des meubles à l'air, Möbeln an die Luft stellen, auslüften; on a exposé ce linge au soleil, man hat dieses Tuch an die Sonne gehängt.

4. (déduire, expliquer, faire connaître) darlegen; zu erkennen geben; vor Augen legen; erzählen; auseinander setzen ꝛ; – ses intentions, ses pensées, ses sentiments, seine Absichten ꝛ darl., zu erk. geben; – un fait, eine Geschichte vortragen, eine Thatsache darl., ausführlich erzählen; – dans une requête les raisons qu'on a de demander qc, in einer Bittschrift die Gründe seiner Bitte darl., vortragen, auseins. setzen; je vous ai exposé l'état de l'affaire, ma situation, ich habe Ihnen den Stand der Sache dargelegt, auseina. gesetzt, Ihnen meine Lage geschildert; – faux, vrai, etwas falsch, der Wahrheit gemäß angeben, vortragen, erzählen; exposez lui la chose, l'affaire comme elle s'est passée, erzählen Sie ihm, wie die Sache zugegangen ist; voici comme il nous a exposé que la querelle avait commencé, er hat uns erzählt, der Streit sey so angegangen; – son affaire, seine Sache vortragen, sein Anliegen vorbringen; – une chose dans tout son jour, eine Sache ganz ins Licht setzen; – sa commission, seinen Auftrag vorbringen, anbringen; (ce commentateur) expose fort bien son texte, erklärt seinen Text sehr gut.

5. (mettre en péril, au hasard) der Gefahr aussetzen, in G. setzen; bloß stellen; – sa vie, sa personne, s'–, sein Leben, seine Person, sich der G. aus.; il a –é sa vie pour le service du prince, pour le salut de la patrie, er hat im Dienste seines Fürsten, zum Wohl des Vaterlandes sein Leben in G. gesetzt; (ce général) s'expose trop, expose trop sa personne, wagt sich zu sehr, setzt seine Person zu sehr in G.; vous vous êtes –é légerement, Sie haben sich leichtsinniger Weise in G. gesetzt od. begeben; s'– au hasard, à la mort, sich dem Zufall Preis geben, sich der Todesgefahr aussetzen; – sa gloire, son honneur, sa réputation, seinen Ruhm ꝛ aufs Spiel setzen; s'– à périr, à être tué, battu ꝛ, sich der G. aus. umzukommen ꝛ; s'– à tuer un homme, sich in G. setzen, einen Menschen zu tödten; il s'est –é à recevoir un affront, er hat sich einer Beschimpfung ausgesetzt; s'– à commettre un crime, sich in G. setzen, ein Verbrechen zu begehen; cela vous expose à de grands périls, das setzt Sie großen Gefahren aus; être –é à la calomnie, à la raillerie, à la risée, der Verläumdung ꝛ ausgesetzt od. Preis gegeben seyn; les grands postes sont –és aux traits de l'envie, in den hohen Aemtern ist man den Pfeilen des Neides ausgesetzt; hohe Aemter sind ein Ziel des Neides; je ne veux pas m'– à un refus, ich will mich nicht einer abschlägigen Antwort aus.; être –é à la colère, à la mauvaise humeur de qn, von jemandes Zorn, übler Laune zu leiden haben; s'–, être –é aux coups, au feu des ennemis, (se mettre, être en lieu où les coups peuvent aisément porter) sich dem feindlichen Feuer aus., dem .. ausgesetzt seyn; (ce régiment) fut longtemps –é au feu de la place, war dem Feuer aus der Festung lange ausgesetzt; (un bon général) n'expose pas ses troupes sans nécessité, setzt seine Truppen nicht ohne Noth der Gefahr aus; (les païens) exposaient les martyrs aux bêtes féroces, gaben die Märterer den wilden Thieren Preis; – un enfant, (le mettre dans un lieu écarté ou sauvage pour s'en défaire) ein Kind aus.; (Rémus et Romulus) furent exposés, wurden ausgel.; it. – un enfant dans une rue, sur une porte ꝛ, (le mettre dans un chemin ou dans une rue, pour se décharger du soin de le nourrir) ein Kind auf die Straße, vor einer Thür aussetzen.

Expositeur, trice, f. (distributeur ꝛ de fausse monnaie, Ausgeber, inn von falscher Münze.

Expositif, ve, a. Jur. (qui expose) darlegend, auseinanderlegend; un réquisitoire –, ein Gesuch, in welchem die Gründe desselben dargelegt, auseinander gesetzt sind.

Exposition, f. (act. d'*exposer* qc en vue, ou état de ce qui est *exposé*) Ausstellung, f; l'– d'un corps mort, die A. eines todten Körpers; l'– des reliques, du saint sacrement, die A. der Reliquien ꝛ; l'– de plusieurs étoffes, marchandises, meubles, die Auslegung mehrerer Zeuge ꝛ, die A. mehrerer Möbeln; l'– des tableaux ꝛ, (à Paris ꝛ) die Gemählde–; la salle d'–, der –saal; (il

leur explique le mécanisme de cette machine), il en fit l'– aux yeux de tout le monde, er zeigte sie jedermann vor, legte sie vor jedermanns Augen dar; 2. (situation par rapport aux vues et aux diff. aspects du soleil) **Lage**, f; (ce palais) est dans une belle, dans une agréable –, hat eine schöne angenehme L.; l'– de cette maison n'est pas saine, die L. dieses Hauses ist ungesund; dieses Haus hat eine ungesunde L.; (un appartement) dont l'– est au levant, welche die Aussicht gegen Morgen hat; il préfere l'– du nord ou au nord à celle du midi, er zieht die nördliche L. der südlichen, die L. gegen Norden der L. gegen Süden vor; (cet espalier) est dans une bonne –, hat eine gute L.; (ce tableau) n'est pas dans une bonne –, hängt in keinem guten Lichte; 3. (narration, déduction d'un fait) **Darlegung, ausführliche Erzählung; Aussage**, f; il a fait l'– de cette affaire fort nettement, er hat den Hergang, die Beschaffenheit dieser Sache sehr deutlich erzählt; faire une fidèle – de toutes ses raisons, alle seine Gründe getreu darlegen; il fut condamné sur sa propre –, sur la simple – du fait, er wurde auf seine eigene Aussage, auf die bloße Darl. der Thatsache, auf die bloße Erzählung des Falles hin, verurtheilt; (les trois parties du poème tragique) sont l'–, l'intrigue, et la catastrophe, sind die Darl., od. *Exposition, die Verwicklung und die Entwicklung; 4. (interprétation) **Auslegung, Erklärung**, f; l'– ou texte de l'écriture, die A. od. E. der heiligen Schrift; l'– littérale, les différentes –s de ce passage, die wörtliche A. od. E., die verschiedenen –en dieser Stelle; l'– des auteurs, l'– de la foi, die E. der Schriftsteller, der Glaubenslehren; 5. (act. d'exposer un enfant) **Aussetzung**, f; Pra. l'– d'enfant, ou de part, die A. eines Kindes.

Exprès, expresse, a. (en termes si formels, qu'il n'y a pas lieu de douter) **ausdrücklich**; cela est en termes – dans le contrat, das ist mit –en Worten im Vertrage enthalten; (la loi) y est expresse, steht a. darin; un commandement, un ordre –, très –, ein –es Gebot, ein –er, ganz –er Befehl; il m'a donné la commission expresse de le faire, er hat mir a. den Auftrag gegeben, es zu thun, cf. *condition*; 2. m. (hom. envoyé à dessein ou expressément pour porter une lettre, un avis ₹) **ein eigener Bote**; (*ein Expresser, der Expresse); on lui envoya un –, man hat ihm einen eigenen Boten (einen Expressen) geschickt; on a envoyé un – pour cette affaire, cette lettre lui fut –ée par un –, man hat einen eigenen Boten wegen dieser Sache abgeschickt, dieser Brief wurde ihm durch einen eigenen Boten überschickt; 3. ad. (à dessein) **besonders, eigens, absichtlich, vorsetzlich**; il a fait bâtir cet appartement – pour recevoir ses amis, er hat diese Wohnung eigens od. besonders dazu erbauen lassen, um seine Freunde darin aufzunehmen; il est venu tout – pour briguer cet emploi, er ist in der besondern Absicht gekommen, sich um dieses Amt zu bewerben; il a dit cela –, il en parle – pour le fâcher, er hat das abs. gesagt, er spricht abs. davon, um ihn aufzubringen, böse zu machen; (ce couvercle va à cette boîte) comme s'il avait été fait –, als ob er eigens od. bes. dazu gemacht worden wäre; (pt. d'un hom. qui a be de disposition naturelle pour qc) il semble fait – pour cela, er scheint bes. dazu gemacht od. geschaffen zu seyn.

Expressément, ad. (en termes exprès) **ausdrücklich, mit –en Worten**; cela est couché – dans le contrat, das steht a. in dem ₹; je lui ai commandé, défendu – de le faire, ich habe ihm a. geboten ₹ es zu thun.

Expressif, ve, a. (énergique, qui exprime bien ce qu'on veut dire) **ausdrucksvoll**; (ce terme ₹) me semble bien –, scheint mir sehr a. zu seyn; (il prononça ces dernières paroles) d'un ton –, mit einem –en od. nachdrücklichen Tone; signe, geste, regard –, –es Zeichen ₹; voilà une image très-expressive, das ist ein sehr –es Bild; Mu. air –, musique –ve, (où il y a be d'expression) **ausdrucksvolle Arie, Musik**.

Expression, f. Phar. ₹. (act. par laq. on exprime le suc, le jus de qc) **Ausdrücken, Auspressen**, n; die –ung; (le suc des plantes se tire de trois manières), par –, par infusion, par décoction, durch A., Aufgießen und Abkochen; huiles (tirées) par –, ausgepreßte Oele; il. (ce qui a été exprimé) **der ausgedrückte od. ausgepreßte Saft** ₹; une – de citron, de graine de lin ₹, ausgedrückter Citronensaft, ausgepreßtes Leinöl; l'– par le moyen de la presse, l'– à l'aide d'un linge, (dans lequel on met les matières et qu'on tord plus ou moins fortement) **das Auspressen**; das Ausdr. vermittelst eines Tuches; das Durchpressen.

2. (man. de s'exprimer, de rendre sa pensée; termes dont on se sert) **Ausdruck**; belle, noble, élégante, forte –, schöner, edler, zierlicher, starker A.; il a l'– belle, er drückt sich schön aus, hat einen schönen Vortrag; l'– doit être juste, précise et claire, der A. muß richtig, bestimmt und klar seyn; – vive, hardie, énergique, ein lebhafter, kühner, kraftvoller A.; (l'idée, la pensée est belle), mais il y a qc à dire à l'–, aber am –e ist etwas auszusetzen; user d'une – basse, populaire, triviale ₹, sich eines niedrigen, pöbelhaften, gemeinen –es bedienen; je trouve cette – mauvaise, trop faible, ich finde diesen A. schlecht, zu schwach; je ne condamnerais pas cette –, ich würde od. möchte diesen A. nicht verwerfen; cette – fait une belle idée, dieser A. gibt od. erweckt eine schöne Vorstellung; la netteté, la force de l'–, die Reinigkeit, die Stärke des –es; (son discours) est fort de choses, mais il est faible d'–, ist gehaltvoll, aber matt im –e; cette – est heureuse, barbare, n'est pas française, dieser A. ist glücklich, barbarisch, ist nicht französisch; Alg. l'– d'une quantité, (sa valeur exprimée sous une forme algébrique) der A. einer Größe; (une équation) est la valeur d'une même quantité presentée sous deux –s ou dénominations différentes, (cf. *équation*) ist die Vorstellung des Werthes einer Größe unter zwei verschiedenen Ausdrücken; Dan., Mu. ₹ (qualité par laquelle on sent vivement, et l'on rend avec énergie ce qu'on doit rendre) A.; elle danse avec beaucoup d'–, sie tanzt mit viel A.; il y a beaucoup d'– dans ses gestes, dans ses mouvements, son jeu ne manque pas d'–, es ist od. liegt viel A. in ihren Geberden ₹, ihr Spiel ist nicht ohne A.; (ce musicien) joue avec –, a beaucoup d'–, spielt mit A., hat viel A.; (sa voix serait agréable), mais elle chante sans –, aber sie singt ohne A.; il y a une – de composition, et une d'exécution, es gibt einen A. in der Composition, und einen andern in der Ausführung; Pt., Sc. (représentation vive et naturelle des actions, des passions) A.; – des traits, de la physionomie, der A. in den Gesichtszügen ₹; (ce dessinateur ₹) excelle particulièrement dans l'–, (ses figures semblent avoir de la vie, des pensées, du sentiment) ist vorzüglich im –e; les –s de ce tableau sont nobles et heureuses, der A. in den einzelnen Theilen dieses Gemäldes ist edel und glücklich; (cette tête) a beaucoup d'–, est sans –, a peu d'–, hat viel A., keinen A., wenig A.; das ist ein –voller, ein ausdrucksloser, od. –leerer, –armer Kopf; Raphaël est le plus grand maître dans l'art de l'–, in der Kunst des –es, im Ausdrucke ist Raphael der größte Meister.

Exprest, a. Com. tabac –, (en Guienne, tabac de la 3e so., qui se fait avec les dernières feuilles de la tige, où l'on laisse toute la côte) (Tabak in Guiana, wozu die untersten Blätter samt den Rippen genommen werden).

Exprimable, a. (qui peut être exprimé; ord. avec la négative) **ausdruckbar, aussprechlich**; cela n'est pas –, das läßt sich nicht ausdrucken, aussprechen; il n'est pas – combien il a souffert, es ist unaussprechlich, wie viel er gelitten hat.

Exprimer, va. (faire sortir, tirer le suc, le jus de qc en pressant) **ausdrücken, auspressen**; – le suc d'une plante, le jus d'un fruit, d'un citron, den Saft aus einer Pflanze ₹ ausdr., ausp.; (cette orange n'a pas été assez pressée), le jus n'en est pas encore assez exprimé, der Saft ist noch nicht genug ausgedrückt, cf. *éponge*.

2. (énoncer sa pensée) **ausdrucken**; il exprime bien sa pensée, er drückt seinen Gedanken gut aus; (cette pensée est belle), mais elle n'est pas bien –ée, aber er ist nicht gut ausgedrückt; (ce mot, cette phrase) exprime bien la chose, drückt die Sache gut aus; je ne saurais trouver des termes assez forts) pour – ma reconnaissance, meine Dankbarkeit auszudrucken; (cet auteur, ce poète) exprime bien les passions, drückt die Leidenschaften gut aus; je ne puis vous – toute ma surprise, mon indignation à la vue de ₹, ich kann Ihnen meine Verwunderung ₹ bei dem Anblicke ₹ nicht genug a.; – sa douleur par ses larmes, seinen Schmerz durch Thränen a. od. äußern; (son visage) exprime son affection, drückt seine Betrübniß aus; (ses derniers adieux) exprimaient l'affection d'un tendre père, drückte die Betrübniß eines zärtlichen Vaters aus; (cette clause) y est bien –ée, ist gut darin ausgedrückt; (cet homme) s'exprime bien, s'–e noblement, en bons termes, drückt sich gut, edel aus, bedient sich guter Ausdrücke, faßt sich in guten Ausdrücken; (si vous voulez qu'il vous comprenne, qu'on vous comprenne), il faut vous – plus clairement, so müssen Sie sich deutlicher a.; s'– en français, en latin ₹, sich französisch, lateinisch a.; il s'exprime avec beaucoup d'aisance, er drückt sich mit vieler Leichtigkeit aus; (la passion) est bien –ée dans ce discours, dans ce poème, ce tableau ₹, (bien décrite, représentée) **ist in dieser Rede ₹ gut ausgedrückt**.

Exprimitif, ve, a. Au. (qui exprime) **inn. ausdruckend**.

Exprobation, f. (act. de reprocher) **Vorwurf, Tadel**.

Ex-professo, ad. (t. lat.; exprès, avec toute l'attention qu'on doit à ce qu'on entreprend de faire) **mit Fleiß**; traiter une matière, une question –, eine Materie, eine Frage mit Fleiß abhandeln.

Expropriation, f. Jur. (act. d'exproprier) **die Enteignung**; die Vertreibung aus dem Besitze, der gerichtliche Verkauf; CF. 2208: l'– des immeubles qui font partie de la communauté, se poursuit contre le mari débiteur ₹, der ger. V. der zur Gütergemeinschaft gehörigen unbeweglichen Sachen wird gegen den Mann als Schuldner ausgewirkt; poursuivre l'–, um den gerichtlichen V. nachsuchen; la poursuite en – d'immeubles, das auf den gerichtlichen V. unbeweglicher Sachen abzweckende Verfahren.

Exproprier qn, Jur. (le déposséder de ses biens, en vertu d'un jugement ₹) **durch richterlichen Spruch enteignen, aus dem Besitze setzen, des Eigenthums berauben**; – un débiteur de ses biens immobiliers ₹, das unbewegliche Vermögen eines Schuldners gerichtlich verkaufen; (le débiteur) ne peut être –é que suivant les formes réglées par les lois, kann nur nach den vom Gesetze bestimmten Formen aus dem Besitze seines Eig. gesetzt werden, kann den Besitz seines Eig. nur nach . . gerichtlich verlieren. [Provinzial.

Ex-provincial, m. (qui a été provincial) **ehemaliger**

Expuer, expuition, Méd. c. *cracher, crachement*.

Expulsatrice, af. Méd. (t. des anc.); force, faculté –, c. *expulsif*.

Expulser, Méd. (chasser dehors, faire éracuer) **austreiben**, abführen; un remède propre à – les mauvaises humeurs du corps, ein zur Austreibung der bösen Säfte aus dem menschlichen Körper taugliches Arzneimittel; Pra. (chasser, déposséder qn d'un lieu, d'une maison dont il était en possession, et où il n'a pas droit de rester) **austreiben, vertreiben**; – un possesseur intrus, (qui est condamné à quitter la jouissance d'un héritage) einen eingedrungenen Besitzer austr.; on l'a expulsé, il a été . . de cette terre, man hat ihn aus dem Besitze dieses Gutes ausgetrieben, vertrieben, er ist aus . . ausgetrieben worden; Ex. – un concessionnaire qui empiète sur son voisin, einen Miether, der in fremdes Feld kommt, austr., cf. *conjuration*; on expulse un locataire ou fermier, man treibt einen Miethmann od. Pachter aus, cf. *évincer*.

Expulsif, ve, a. Méd. (qui pousse dehors, qui fait sortir) **austreibend**; remède –, ein –es Mittel, Abführungsmittel; force, faculté –ve, (par laquelle les excréments sont poussés au dehors) **–e Kraft**; Chir. bandage –, (appliqué sur une partie, pour en chasser le pus ₹) **ein den Eiter herausdrückender Verband**.

Expulsion, f. (act. par laq. on est chassé d'un lieu) **Vertreibung**, f; après l'– de l'ennemi de ce pays, de cette province, nach der V. des Feindes aus diesem Lande ₹; Pra. (act. par laq. on est chassé d'un lieu, ou dépossédé d'un bien) **die Austreibung od. Vertreibung aus einem Orte od. aus dem Besitze eines Gutes**; procès-verbal d'–, (contenant le récit de ce qui a passé lorsqu'on expulse un locataire ₹, cf. *expulser*) **das A.-protokoll**; (le jugement) qui permet l'–, wodurch die A. erlaubt wird; Méd. (act. d'expulser) **Austreibung, Abführung**, f; **Ausführung**, f; l'– par la voie des selles, des urines ₹, die A. durch den Stuhlgang, durch den Harn ₹; (ce remède) a une grande vertu pour l'– des humeurs, besitzt eine große Kraft, die bösen Säfte auszutreiben.

Expultrice, af. c. *expulsif*.

Expurgade, f. Ef. l'– ou *éclaircissement* d'un taillis ₹, die Lichtung, das Lichten eines Schlages ₹.

Expurgation, f. As. (dans les éclipses de la lune, sa sortie de l'ombre de la terre) ord. *émersion*, c.

Expurgatoire, a. Chanc. r. index –, (catalogue, liste de livres défendus jusqu'à ce qu'on les ait purgés et corrigés) **das Verzeichniß der vom päbstlichen Hofe verbotenen Bücher**.

Exquima, m. hn. (singe, sapajou, variété du coaita) id.

Exquis, e, (ki) a. (excellent en son esp.) **vortrefflich, auserlesen, ausgesucht**; vins, mets –, viandes –es, –e od. köstliche Weine ₹; (ces viandes) sont d'un goût –, haben einen –en od. köstlichen Geschmack; un

ouvrage, un travail –, ein –es Werk ₹; cela est fait d'une manière –e, das iſt vortrefflich, vorzüglich gut gemacht; il a le discernement –, le goût – en toutes choses, c'est un homme, un auteur d'un goût –, er hat eine ausnehmend ſcharfe Beurtheilungskraft, einen äußerſt feinen Geſchmack in allen Sachen; er iſt ein Mann ₹ von ausnehmend feinem Geſchmacke.

Exquisement, ad. (d'une man. *exquise*) inu. vortrefflich, ausnehmend.

Ex-recteur, m. (ci-devant recteur) geweſener Rector.

Exsanguin, e, (ghin, e) a. Méd. (privé de sang) blutleer, blutlos.

Exsarcome, f. Méd. c. *ectarcome*.

Exsiccation ou **dessiccation**, f. Chi. (*dessèchement*; opération qui consiste à *dessécher* des mat. molles, humides, ou à leur enlever l'eau qui les mouille et qui les altérerait) Austrocknung, f; l'– d'un végétal, die A. eines Gewächſes; on opère l'– au moyen d'une chaleur douce, man bewirkt die A. durch eine gelinde Wärme.

Exsolution, f. Méd. c. *défaillance*.

Exstipulacé ou **exstipulé**, ée, a. Bo. sans *stipules*, c., ohne Afterblätter, ohne Blattanſätze.

Exsuccion, (suk-cion) f. Méd., Phy. (act. de *sucer*, d'attirer, d'extraire le *suc* de quelques choses) Ausſaugung, f; il y a dans la racine des plantes une sorte d'–, in den Wurzeln der Gewächſe geht eine Art von A. vor; (la digestion) se fait par –, (par l'extraction du *suc* des aliments) geſchieht durch A., durch Ausziehung od. A. des Saftes aus den Nahrungstheilen.

Exsudation, f. (act. de *suer*) Schwitzen, n; (certaines pierres et certains bois) ont leurs –s, ſchwitzen; Méd. c. *éphidrose*.

Exsuder, vn. Méd., Phy. (sortir en man. de *sueur*) ausſchwitzen; (le sang) exsude qf. par les pores, ſchwitzt manchmal durch die Schweißlöcher aus.

Extances, f. pl. Pra. c. *reprises*.

Extant, e, a. Pra. (qui est en nature) vorhanden; tous les effets de la succession qui sont –s, alle vorhandene Erbſchaftsſtücke.

Extase, f. (ravissement d'esprit, suspension des sens, causée par la présence d'un bien ou bonheur inexprimable) Entzückung, f; être en –, être ravi en –, (transporté hors de soi par ₹) entzückt, in E. verſetzt, im E. verloren ſeyn; l'– de St. Paul, die E. des heiligen Paulus; avoir des –s, tomber en –, en haben, in E. verfallen, gerathen; après une longue – il revint à lui, nach einer langen E. kam er wieder zu ſich; fg: (admiration) Entzücken, n; (cette fête, cette symphonie, la vue de tant de merveilles) le ravit en –, verſetzte ihn in E.; (quand il vit de si belles choses), il fut en –, il fut ravi en –, war er entzückt, gerieth er in E.; à tous ces discours, il demeurait en –, bei allen dieſen Reden war er ganz entzückt; il s'écria dans son –, in ſeinem E. rief er aus; Méd. (esp. de catalepsie, où l'on est privé de toute esp. de sentiment et de mouv., et qui laisse le souvenir de l'état où l'on s'est trouvé) Verzückung, f; une idée très-vive occupe le malade qui est dans l'–, den Kranken, der in V. iſt, beſchäftigt eine ſehr lebhafte Vorſtellung.

s'Extasier, vp. (être ravi en *extase*) entzückt werden; in Entzücken gerathen; s'– de joie, vor Freude entz. werden; (on ne peut entendre cette musique) sans s'–, sans être extasié, ohne in E. zu gerathen, ohne entz. zu werden; tout le monde était –é, ou en extase, jedermann war entzückt; il s'extasie au moindre succès, sur les pensées les plus communes, über den geringſten glücklichen Erfolg geräth er in E., er iſt über die gemeinſten Gedanken entzückt; 2. va. pu. (ce prédicateur, ce discours) les a tous extasiés, hat ſie alle entzückt.

Extatique, a. (causé par l'*extase*) entzückend; ravissement, transport –, ein hinreißendes Entzücken, ein Ausbruch des Entzückens; 2. m. Méd. (malade qui est dans l'*extase*) ein Verzückter.

Extemporaner, vn. (faire qc sans préparation) v. et. aus dem Stegreife thun, aus dem St. reden ₹.

Extemporané, ée, a. Méd. c. *magistral*.

Extenseur, a. m. An. (muscle qui sert à *étendre*) Streckmuskel; Strecker; les –s, les muscles –s du bras, de la jambe, des doigts, die –n, .. des Armes ₹; l'– de l'épine, der Rückgratſtrecker.

Extensibilité, f. (qualité de ce qui est *extensible*) Dehnbarkeit, Streckbarkeit, f; l'– de l'or, des cordes, des fibres ₹, die D. des Goldes ₹.

Extensible, a. Dd. (qui peut s'*étendre*) dehnbar, ſtreckbar; (l'or) est le plus – des métaux, iſt das d–ſte unter den Metallen.

Extensif, ve, a. An. (plus étendu; par extension) ausgedehnt; dans un sens –, c. par *extension*; –vement, ad. (d'une man. –ve) a.; der Ausdehnung nach, cf. *extension*.

Extensivité, f. inu. c. *extension*.

Extension, f. Dd. (étendue) Ausdehnung, f; l'– d'un corps, l'– en longueur, largeur et profondeur, die A. eines Körpers, die A. in die Länge ₹; 2. (act. de ce qui s'étend ou par laquelle on étend qc); n'avoir pas l'– du bras libre, ſeinen Arm nicht frei ausſtrecken können; l'– des métaux par la chaleur, die A. der Metalle durch die Wärme; la trop grande – des fibres ₹, die allzu große A. der Fibern; les mouvements d'– et de contraction des reptiles, die Bewegungen der A. und der Zuſammenziehung bei den kriechenden Thieren, die ausdehnende und zuſammenziehende Bewegung bei ₹; Chir. (act. par lequel on étend une partie luxée ou fracturée, pour la remettre dans sa situation naturelle; opp. à *contre-extension*, cf.); les –s doivent se faire par degrés, das Auseinanderziehen od. Strecken muß nach und nach vorgenommen werden; (la force des muscles) qui résistent à l'–, welche ſich dem Strecken widerſetzen; – de nerf, (relâchement du nerf, lorsque, par q. effort, il vient à s'étendre plus qu'il ne faudrait) Nervenſpannung, f; Mu. anc. c. *tenue*; fg: – d'autorité, d'un privilège, (augmentation d'..) die Ausdehnung, Vergrößerung der Gewalt, die A. od. Erweiterung eines Privilegiums; l'– d'une loi, d'une clause, (leur interprétation dans un sens plus *étendu*) die A. eines Geſetzes, ₹; Gr. par –, (dans un sens plus *étendu*) im erweitertern, im weitern, ausgedehnten Sinne, im ausgedehnteren Verſtande; ce mot signifie aussi par –, (contre sa signification ord.) im erw. S. bedeutet dieſes Wort auch ..; on dit encore par –, cela se dit par –, man ſagt ferner im erw. S.; man ſagt dieſes im erw. S.

Extenuation, f. (diminution de forces, l'amaigrissement qui se fait peu à peu) Entkräftung, f; die Abnahme, das Schwinden der Kräfte; das Abzehren; il est dans une grande –, cette fièvre lente lui a causé une grande –, ſeine Kräfte haben ſehr abgenommen; dieſes Schleichfieber hat ſeine Kräfte ſehr geſchwächt, hat ihn ſehr abgezehrt; l'– survient ord. après les grandes maladies, die E., das Schwinden der Kräfte tritt gemeiniglich nach ſchweren Krankheiten ein; Pa. l'– d'un crime, d'un fait, (adoucissement dans l'exposition d'un..) die Verringerung, Milderung eines Verbrechens, einer That; Rhé. (figure par laquelle on diminue qc à dessein; opp. à *hyperbole*) Verringerung, f.

Exténuer, (affaiblir peu à peu) entkräften, abzehren, abmergeln, ausmergeln; (ses débauches) l'ont exténué, haben ihn entkräftet, abgezehrt; (l'abstinence, les jeûnes) l'ont exténuée, elle est toute –ée, haben ſie entkräftet, abgezehrt, ſie iſt ganz abgezehrt; avoir le visage –é, (maigre, décharné) ein abgezehrtes Geſicht haben; P. (affaiblir, diminuer) verringern, mildern; on a fort exténué le crime, l'accusation, man hat das Verbrechen ſehr verringert, die Anklage ſehr gemildert; (l'action était atroce), mais on l'a fait – par les informations, aber man hat ſie durch die gerichtliche Unterſuchung verr. laſſen; Rhé. (un historien adroit) peut – les défauts, kann die Fehler in einem mildern Lichte darſtellen; pour – cet argument, il suffit de ₹, um dieſen Beweis zu entkräften, iſt es hinreichend ...

Extergent, e, a. Méd. c. *abstergent*.

Extérieur, m. (ce qui est au dehors d'un corps) das Aeußere, die Außenſeite; l'– de ce palais est beau, das Ae. dieſes Pallaſtes iſt ſchön; à juger de cette maison par son –, on ne croirait pas ₹, wenn man von dieſem Hauſe nach ſeinem –n urtheilt, ſo ſollte man nicht glauben ₹; (l'intérieur) ne répond pas à l'–, entſpricht dem –n nicht; ne voir que l'– d'une chose, eine Sache nur von Außen ſehen, beſehen, betrachten; 2. (pl. des pers. soit pour le corps, soit pour les mœurs) das Aeußere, das Ausſehen, das äußere Anſehen, die Außengeſtalt; (cet homme) a un bel –, un – composé, honnête, modeste, hat ein ſchönes, geſetztes ₹ Ausſ.; il a l'– d'un honnête homme, er ſieht einem ehrlichen, rechtſchaffenen Manne gleich; il a l'– prévenant, il prévient par son –, er hat ein einnehmendes Aeußeres, ſein Aeußeres nimmt für ihn ein; (les faux dévots) n'ont que de l'–, haben bloß den äußern Schein; il donne tout à l'–, ſein ganzes Beſtreben iſt bloß auf das Ae. gerichtet; un – trop sévère est inutile à la vertu, ein zu ſtrenges Aeußeres iſt zur Tugend unnöthig; à en juger par l'–, dem äußern Anſehen nach zu urtheilen; 3. à l'–, adl. (au dehors) äußerlich; il n'est humble, dévot qu'à l'–, er iſt bloß d. demüthig, fromm; il est gai à l'–, d. iſt er luſtig; Syn. l'– est ce qui se voit, il fait partie de la chose, (tels que les toits, les murs ₹ d'un château); le *dehors* est ce qui environne, (tels que les fossés, cours, jardins, avenues); l'*apparence* est relative à la figure, à la grandeur et au plan de l'architecture. das Aeußere iſt, was man ſieht; es macht einen Theil der Sache ſelbſt aus, (wie die Dächer, Mauern ₹ eines Schloſſes), die äußern Umgebungen ſind das, was um eine Sache herum befindlich iſt, (wie Gräben, Höfe, Gärten, Zugänge); das äußere Anſehen bezieht ſich auf die Geſtalt, Größe und den Plan eines Baumeſens; 4. –, e, a. (qui est au-dehors) äußere, äußerlich; les parties –es du corps, die äußern od. äußerlichen Theile des Körpers; les objets –s, die Außendinge, äußern Dinge od. Gegenſtände; le côté – d'une voûte, die äußere Seite eines Gewölbes; la figure, la forme –e d'une chose, die äußere Figur, einer Sache; la face, les ornements –s d'un bâtiment, die äußere Seite, die äußern Verzierungen eines Gebäudes; Bo. dans les fleurs à calice double, l'un des calices est – et l'autre intérieur, bei den Blumen, die einen doppelten Kelch haben, iſt der eine der äußere, der andere der innere; Ecr. l'homme –, (sensuel) der äußere Menſch.

Extérieurement, ad. (au dehors) äußerlich; il veut qu'on le croie honnête homme, dévot ₹, mais il ne l'est qu'–, aber er iſt es nur ä.; il l'affecte –, mais il est bien éloigné de le penser, er ſtellt ſich ä. ſo, aber er iſt weit entfernt es zu denken; – cela paraît beau, das hat ä. ein ſchönes Anſehen.

Extériorité, f. Écol. (état, qualité de ce qui est *extérieur*; superficie, partie supérieure) pu. Aeußere, n; Oberfläche, f; äußerer Theil.

Exterminateur, trice, s.a. (qui *extermine*) vertilgend; Vertilger, Ausrotter, inn; le glaive –, des Meerdſchwert; l'ange –, der Würgengel; guerre –trice, Vertilgungs-, Ausrottungs-krieg; 2. m. (Hercule) a été l'– des monstres de son temps, iſt der V. der Ungeheuer ſeiner Zeit geweſen; (ce prince) fut l'– de l'hérésie, des vices, war der A. der Ketzerei ₹.

Exterminatif, ve, a. (qui extermine) inu. c. *exterminateur*.

Extermination, f. (destruction entière) Ausrottung, Vertilgung, f; travailler à l'– des abus, des vices ₹, an der A. der Mißbräuche ₹ arbeiten; l'– des hérétiques, die A. der Ketzer.

Exterminer, va. (détruire, faire périr entièrement) ausrotten, vertilgen; il menace de l'– lui et toute sa race, er droht, ihn und ſein ganzes Geſchlecht zu v.; une nation –ée, eine ausgerottete Nation; – les loups, les voleurs, les malfaiteurs ₹, die Wölfe ₹ a.; il résolut d'– le christianisme dans son empire, er beſchloß, das Chriſtenthum in ſeinem Reiche auszurotten; fg: – les abus, les vices, (les extirper) die Mißbräuche ₹ a.

Externe, a. (qui est au dehors, qui vient du dehors) äußere; äußerlich; la partie – du corps, (qui paraît et se présente aux yeux ou au toucher) der ä. Theil des Körpers; les causes –s des maladies, die ä.-n Urſachen der Krankheiten; (le mal) n'est pas –, iſt nicht äußerlich; An. téguments, muscles –s, (les plus éloignés d'un plan qu'on imagine partager les corps en partie droite et en partie gauche; opp. à *internes*, qui en sont les plus proches) à. Deckhäute, Muskeln; Gé. angles –s, (qui n'entrent point dans la formation d'une figure, mais qui sont formés par ses côtés prolongés au-dehors) ä. Winkel; (dans un triangle) l'angle – est égal à la somme des angles intérieurs opposés, iſt der ä. W. gleich der Summe der innern entgegengeſetzten Winkel; 2. m. Ecol. (écolier qui fréquente les collèges, académies, sans y être logé; opp. à pensionnaire) Stadtſchüler, Stadtburſch; il est – dans tel collège, c'est un –, er iſt St. auf der und der Schule, es iſt ein St.; les pensionnaires et les –s, die Koſtgänger und die Stadtſchüler od. Stadtburſche.

Extinctif, ve, a. An. (qui éteint) auslöſchend, löſchend.

Extinction, (teink-ci) f. (act. d'*éteindre*, ou état de ce qui est *éteint*) das Löſchen, Auslöſchen, die –ſchung; l'– d'une bougie, l'– du feu, l'– d'un embrasement, das A. einer Kerze ₹; laisser brûler un corps jusqu'à l'–, einen Körper ganz ausbrennen laſſen; Pra. (pl. de ventes ou adjudications, où l'on est reçu à enchérir jusqu'à ce que la chandelle ou bougie soit éteinte); (la terre ₹) fut adjugée

de la chandelle, à l'– des feux, wurde bei verlöschendem Lichte gerichtlich zugeschlagen; fg: l'– d'une maison, d'une ligne, d'une branche, (la fin ...) das Absterben, Aussterben, die Erlöschung eines Geschlechtes ₹; – de la pitié, de l'esprit de pénitence, die Erlöschung der Frömmigkeit ₹; Chi. l'– du mercure, (degré d'oxidation qu'on lui fait éprouver) die Tödtung Quecksilbers; Med. (entière cessation d'act. des principes naturels ou vitaux); l'– de la chaleur naturelle, die Erlöschung der natürlichen Wärme; l'– de la voix, de la, das Verfallen, Abnehmen der Stimme ₹; il a – de voix, er kann nicht mehr sprechen; fg: disputer jusqu'à –, ou jusqu'à – de chaleur naturelle, streiten, einem der Athem ausgeht; den Streit bis aufs äußerste verfolgen; Pra. l'– d'un crime, (l'abolition, mission) die Tilgung, das gänzliche Vergessen und geben eines Verbrechens; l'– d'une rente, d'une ge foncière, (l'amortissement, le remboursement d'une ...) Tilgung od. Ablösung einer Rente ₹; l'– d'une servitude, d'un droit, die Aufhebung einer Servitut ₹; l'un douaire, d'un fidéicommis ou d'une substitution, die Erlöschung eines Witthums, die Aufhebung des Fideicommisses, ₹.

Extirpateur, m. (qui *extirpe*) pu. Ausrotter, Vertilger; – des vices, des abus ₹, A. der Laster ₹.

Extirpation, f. Chir. (act. d'*extirper*, pt. de certaines naissances et tumeurs qui ont co. des racines) das Ausschneiden, Ausschälen, die –ung, das Wegschneiden, Ablösen; l'– d'un cancer, d'une loupe, d'un polype, d'un kystes, d'une glande, d'une amygdale, d'une verrue, d'un œil, d'une dent, d'un sein, d'une tumeur, d'une hernie, d'une pierre, d'un testicule, d'une matrice

colés et confrontés) nach dem Abtreten der Parteien den Zeugen ihre Aussage wieder vorlesen, und sie einander gegenüber stellen; question –, (la torture la plus rude) der höchste Grad der Folter; 2. (qui n'est pas commun) a.; un génie, un mérite –, ein a–er Kopf; c'est un homme – en sa profession, er ist ein in seinem Fache a–er Mann; un homme d'une méchanceté –, ein a. boshafter Mensch; il a une mémoire –, er hat ein a–es Gedächtniß; avarice, laideur –, ein a–er Geiz, eine a–e Häßlichkeit; 3. (choquant, extravagant, ridicule) **seltsam, sonderbar**; voilà un homme bien –, das ist ein äußerst s–er Mensch; coiffure, visage –, ein –er Kopfputz, ein s–es Gesicht; manières, propositions –s, ein s–es Betragen, s–e Vorschläge.

II. **Extraordinaire**, m. (ce qui ne se fait pas par ord.); c'est un –, das ist ein seltener Fall, etwas **Seltenes**; (vous soupez auj.), vous faites un –, das ist et. S.; c'est un – pour lui de boire du vin, es ist et. S., wenn er Wein trinkt; (il donne tant par repas), et quand il y a de l'–, il le paie, und wenn et. Ungewöhnliches vorkommt, so bezahlt er es besonders; 2. (dans les comptes des dépenses, ce qui est outre la dépense ord.); l'– monte à tant, **die außerordentliche Ausgabe** beläuft sich so und so hoch; it. (fonds qu'on fait pour payer des dépenses extraord.); la caisse de l'–, die Kasse zu Bestreitung der a–en Ausgaben; l'– de la guerre, des guerres, die zu Bestreitung der a–en Kriegeslasten angewiesenen Gelder; trésorier de l'–, de l'– des guerres, Zahlmeister bei der a–en Kriegskasse; 3. (pt. des nouvelles que la gazette publie hors du jour ord.) a–es Zeitungsblatt; *Extrablatt, n; il y a un – du siège de la ville, es ist ein E. über die Belagerung der Stadt herausgekommen; il y a eu deux – s cette semaine, diese Woche sind zwei Extrablätter herausgekommen; (les auteurs de gazettes) se servent de postscripts ou suppléments au lieu – s, bedienen sich auch der Nachträge od. Ergänzungsblätter anstatt der Extrablätter; Syn. cf. *singulier*.

Extraordinairement, ad. (d'une façon *extraordinaire*) **außerordentlich**; –er Weise; (il n'était pas sur l'état), mais il a été payé –, aber er ist –er Weise bezahlt worden; l'on a procedé – (criminellement) contre qn, peinlich gegen einen verfahren; 2. (ridiculement, d'une man. choquante) **seltsam, sonderbar**; il est fait, il est mis bien –, er hat einen –en Körperbau, er ist äußerst s. gekleidet; elle est coiffée fort –, sie hat einen –en Kopfputz od. Aufsatz; 3. (extrêmement) a., ausnehmend; il est – riche, avare, libéral, er ist a. reich, geizig, freigebig.

Extrapassé, ée, *c. strapassé*.

Extra-séculaire, a. (qui a vécu plus d'un siècle) mehr als hundertjährig.

Extravagamment, ad. (d'une man. *extravagante*) **närrisch, seltsam, wunderlich**; il s'habille, il se conduit –, il en raisonne –, er kleidet sich, beträgt sich närrisch; er urtheilt ungereimt darüber.

Extravagance, f. (bizarrerie, folies) **Narrheit**, f; il n'y a pas moyen de le guérir de son –, man kann ihn nicht von seiner N. heilen; j'ai pitié de son –, ich habe Mitleiden mit seiner N.; les – s de la jeunesse, die jugendlichen Ausschweifungen, Ausgelassenheiten; it. (discours *extravagant*, action *extravagante*) **Thorheit, Ungereimtheit**, Abenteuerlichkeit, f; c'est une – horrible, das ist eine entsetzliche T.; il a dit, fait mille – s, er hat tausend U–en gesagt, T–en begangen.

Extravagant, e, a. (fou, bizarre; qui est contre le bon sens) **närrisch, ungereimt**, abenteuerlich; c'est un homme –, une femme bien –e, .. ein n–er, teller Mensch, ein äußerst u–es od. tolles Weib; discours – s, paroles, pensées –es, u–e, abenteuerliche, ausschweifende Reden, Worte, Gedanken; ce qu'il vient de dire, de faire, est bien –, was er gesagt, gethan hat, ist sehr abtern, äußerst ungereimt; voilà un habit, un costume bien –, das ist eine äußerst seltsame od. sonderbare Kleidung, Tracht; 2. m. c'est un –, une –e, .. ein Narr od. Tollkopf, eine Närrinn; (il ne faut pas les écouter), ce sont des – s, es sind Narren, Tollköpfe; Jur. les – es, f. (certaines constitutions des papes, recueillies et ajoutées au corps du droit canon) **die Extravaganten**.

Extravaguer, (ghér) vn. (penser et dire des choses où il n'y a ni sens ni raison) **faseln**, *fantasieren; abschweifen; (il a le cerveau blessé), voyez comme il extravague, hören Sie, wie er faselt, was er für tolles Zeug schwatzt; (il a une fièvre) qui le fait –, webet er fantasiert, irre redet; la colère, la peur le faisait –, er brachte im Zorn, in der Angst tolle, ausschweifende Reden vor.

Extravasation, extravasion, f. Bo., Méd. (act., mouv. par lequel les sucs des pla., les humeurs du corps s'épanchent de leurs vais.) **das Austreten** aus den Gefäßen; (la résine, la gomme, la manne) s'écoulent des plantes par –, fließen aus den Gewächsen vermittelst eines A–s des Saftes aus den G.; les – s produisent qf des excroissances, (telles que les galles de Chine); **das A.** der Pflanzensäfte verursacht oft Auswüchse; Méd. – des humeurs, das A., die Ergießung, der Abwurf der Säfte.

s'Extravaser, Bo., Méd. (pt. du suc des pla., du sang, des humeurs qui sortent de leur vais. ord.) **austreten**, sich ergießen; la gomme s'extravase à la partie de la branche rompue ou écorchée, das Gummi fließt an der gebrochenen od. verletzten Stelle des Zweiges aus; le suc d'une plante étant extravasé, lui cause des maladies, wenn sich der Saft einer Pflanze ergießt, so wird sie krank; quand le sang vient à s'–, wenn das Blut austritt, sich ergießt; (la jaunisse) vient de ce que la bile s'extravase, rührt davon her, daß die Galle austritt; sang extravasé, bile – ée, ausgetretenes Blut, ausgetretene Galle.

Extraversion, f. Chi. (act. de rendre manifeste ce qu'il y a de sulin, d'alcali ou d'acide dans les mixtes; opp. à *concentration*) die Aufschließung des Salzigen, Alkalischen od. Sauren bei gemischten Körpern.

Extraxillaire, a. Bo. c. *extra-axillaire*.

Extrême, a. (qui est au dernier point, au souverain degré) **äußerst**; ausnehmend; (votre visite) lui a causé, lui a fait une – joie, un – plaisir, il vous attendait avec une – désir –, hat ihm d. od. ausn. viel Freude, Vergnügen, eine außerordentliche Freude gemacht, er erwartete Sie mit dem –en Verlangen; ils étaient dans un péril –, dans une – peine, sie waren in der –en Gefahr; il est dans un besoin –, dans une – misère, er ist in der –en Noth; il le traite avec une rigueur –, er behandelt ihn mit der –en Strenge; (son amour, sa passion, sa douleur) est –, ist d. od. ausn. groß; ils partirent par un froid, par une chaleur –, sie reisten bei einer außerordentlichen Kälte, Hitze ab; il en fallut venir aux moyens – s, man mußte zu den –en Mitteln schreiten; les maux les plus – s, au besoin le plus –, die –en Uebel, od. die allergrößten Leiden, in der –en Noth; l'– aux maux – s, les – s remèdes, außerordentliche Uebel erfordern außerordentliche Mittel; in der äußersten Noth müssen die äußersten Mittel angewendet werden; (cet homme) est – en tout, (n'a toujours dans l'excès) übertreibt Alles, geht in Allem zu weit, treibt alles aufs Aeußerste, hält weder Maß noch Ziel; Géo. (ligne) divisée en moyenne et – raison, (divisée de manière que la ligne entière est à l'une de ses parties, comme cette même partie est à l'autre) welche so abgetheilt ist, daß sich die ganze Linie zu einem der Theile, wie eben dieser Theil zum andern verhält; 2. m. (l'opposé, le contraire) **Entgegengesetzte, *Extrem**, n; (le froid et le chaud, la prodigalité et l'avarice) sont les deux – s, sind völlig entgegengesetzte Dinge, *sind die beiden Extreme; (leurs caractères) sont les deux – és, sind einander völlig od. gerade entgegengesetzt; Pl. les – s se touchent, (on trouve souvent ensemble les choses les plus opposées les unes aux autres) die Extreme berühren einander; oft finden sich die entgegengesetztesten Dinge beisammen; Arith. les – s d'une proportion, (le 1r et le dernier point) die äußersten Glieder, das erste und letzte Glied einer Proportion.

Extrêmement, ad. (grandement, beaucoup, au dernier point) **äußerst**; il est – bon, méchant, – beau, laid, – pauvre, riche, er ist ä. gut, boshaft; il l'aime, il le hait –, er liebt, haßt ihn ä., aufs Aeußerste; il dépense – en habits, en chevaux, er verwendet außerordentlich viel auf Kleider; il court – vite, er läuft ä. od. außerordentlich schnell; il s'est acquis – d'honneur dans cette affaire, er hat sich bei dieser Gelegenheit außerordentlich viel Ehre erworben; il n'y aura pas – de vin cette année, es wird dieses Jahr nicht besonders viel Wein geben.

Extrême-onction, f. Cath. (Sacrement, qu'on administre aux malades en leur faisant diverses onctions d'huile bénite par l'évêque) **die letzte Oelung**; il a reçu, on lui a donné, on lui porte l'–, er hat die l. Oe. bekommen, man hat ihm die l. Oe. gegeben, man bringt ihm die l. Oe.

Extremis, in –, Jur. (mots lat., qui sg. *dans les derniers moments de la vie, à l'extrémité*) in den **letzten Augenblicken des Lebens**; les dispositions de dernière volonté, faites in –, die in den l. Aug. des L. gemachten Willensverfügungen; mariage célébré in –, eine am Sterbebette geschlossene Ehe.

Extrémiser qn, (administrer l'extrême onction) v. ihm die letzte Oelung geben.

Extrémité, f. (partie qui est la dernière et la plus éloignée d'une chose, ou qui la finit et la termine) **das äußerste Ende**; die *Extremität; l'– d'un corps, des doigts, das ä. E. eines Körpers, die Fingerspitzen; le froid des extrémités (dans les maladies aiguës), Kälte in den äußersten Theilen od. E–en; (il se meurt), car il a déjà les – s froides, denn die äußersten Theile seines Körpers, seine Extremitäten, werden schon kalt; – s supérieures ou thoraciques, ou membres supérieurs, – s inférieures ou pelviennes, ou membres inférieurs ou abdominaux, die obern, die untern hervorragenden Glieder, die obern, die untern Extremitäten; couper l'– des cheveux, die Spitzen der Haare abschneiden; les deux – s d'un champ, d'une étoffe, d'une ligne, die beiden äußersten Enden eines Ackers; l'– du monde, d'une province, das Ende der Welt, die äußerste Grenze einer Provinz; il est logé à l'– de la ville, er wohnt am äußersten E. der Stadt; (cette ville) est à l'– de la France, liegt an der äußersten Grenze von Frankreich, cf. *face* (5); Ma. – s, (la portion inférieure des 4 jambes du cheval) E–en; (cheval noir) qui a les – s blanches, mit weißen E–en; Pt. les –, (des pieds et les mains) **die E–en**; la justesse des proportions des – s, les graces des – s, das richtige Verhältniß, das Anmuthige in den E–en; Vén. les – s, (taches brunes-jaunâtres qu'ont au bout des pieds le brocard, le basset) **die Extremitäten**; Syn. cf. *bout*; l'on arrive au *bout* d'une allée, à l'– d'un champ, du royaume, on se trouve à la *fin* de la vie, man kömmt am **Ausgange einer Allee, am äußersten Ende eines Ackers, an der äußersten Grenze des Königreichs** an, man ist am **Ende des Lebens**; 2. attendre à l'–, (att. le dernier moment, jusqu'au dernier point) bis auf den letzten Augenblick warten; es auf den letzten Augenblick, aufs Aeußerste ankommen lassen; n'attendez pas à l'– pour solliciter vos juges, lassen Sie es nicht bis auf den letzten Augenblick anstehen, Ihre Sache Ihren Richtern zu empfehlen; il ne faut pas attendre à l'– pour songer à sa conscience, pour arranger ses affaires, man muß nicht bis auf den letzten Augenblick warten, um sein Gewissen zu berathen; pousser la chose, laisser aller la ch., porter la ch. à l'–, es auf das Aeußerste treiben od. ankommen lassen; 3. être à l'–, malade à l'–, (agonisant, près de sa fin) in den letzten Zügen seyn od. liegen, todtkrank seyn; il est à l'–, il se meurt, er liegt in den letzten Zügen, er ist am Verscheiden; fg: (la place ne tiendra plus 24 heures), elle est à l'–, sie ist der Uebergabe nahe; 4. (pt. de qn qui se trouve dans le plus triste état où l'on puisse être réduit); (il n'a pas de quoi vivre), il est réduit à l'–, à la dernière –, il se voit réduit à cette –, er ist in der äußersten Noth, im äußersten Elende; er sah sich in dieses äußerste Elend versetzt; (cette perte) l'a mis dans une fâcheuse –, hat ihn in äußerst verdrießliche Umstände versetzt; ils n'emploieront ce moyen que dans la dernière –, sie werden dieses Mittel nur im äußersten Nothfalle anwenden; (se voir dans un pays étranger sans argent, sans connaissance), ce sont d'étranges – s, das ist eine ganz verzweifelte Lage; il ne faut pas pousser un homme de cœur à l'–, man muß einen beherzten Mann nicht aufs Aeußerste treiben, cf. *pousser*; 5. (excès); vous allez toujours à l'–, Sie halten in nichts Maß, Sie übertreiben immer alles; en venir aux dernières – s, zu den äußersten Mitteln greifen; aufs Alleräußerste kommen; passer d'une – à l'autre, von einem Aeußersten (*Extrem) zum andern überspringen, von einem .. ins andere fallen; toutes les – s sont vicieuses, alle Uebertreibungen sind tadelhaft; das Uebermaß taugt in allen Sachen nichts; it. (excès de violence, d'emportement); il s'est porté contre lui à la dernière –, er ist äußerst gewaltsam mit ihm verfahren, hat ihn im Zorne aufs Aeußerste mißhandelt, hat sich aufs Aeußerste wider ihn vergangen; 6. à toute –, adl. (au pis aller) im äußersten od. schlimmsten Falle; im äußersten Nothfalle; à toute –, j'en serai quitte pour telle somme, im schlimmsten Falle komme ich mit der und der Summe weg; ils répondirent qu'à toute – ils étaient résolus de périr plutôt que de ce, sie antworteten, wenn es aufs Aeußerste komme, im äußersten Falle seien sie entschlossen, lieber zu sterben, als e.

Extrinseque, a. Dd. (qui vient de dehors, opp. à *intrinsèque*; it. exter., qui est à l'extér.) **äußerlich**; maladie –, qui vient de causes – s, eine –e Krankheit, die von –en od. äußern Ursachen herrührt; (le mal) n'est qu'– ou

e, ist blos à.; la valeur – des monnaies, (que le in leur donne, indépendamment du poids) der –e od. Nennwerth einer Münze, cf. *intrinsèque*.
ibération, f. Méd. c. *apophyse*.
imescence, f. Méd. (commencement d'enflure) c. *action*.
bérance, f. (surabondance, abondance inutile) der dige Ueberfluß; (l'avocat) n'a produit cette que par – de droit, hat dieses Actenstück nur le– sse des Rechtes vorgelegt od. beigebracht; – de (lorsqu'on emploie plus de paroles qu'il n'est nécessaire) ort– in der Schreibart.
bérant, e, a. Méd. (surabondant) überflüssig.
bère, a. Méd. enfant –, (qu'on a sevré) ein entes Kind.
dation, exuder, c. *extudation*.
lcératif, a. Méd. (qui forme des *ulcères*) geschwürend; zerfressend.
lcération, f. Méd. (act. de causer ou de produire *ères*, commencement d'*ulcère*) das Schwären; prév, empêcher l'–, dem Sch. zuvorkommen, das verhindern; 2. (d'*ulcère* même, ou érosion qui forme *ère*) Geschwür, n; les –s dans les intestins, die würe in den Eingeweiden.
lcérer, (co. *céder*) va. Méd. (causer des *ulcères*) en machen; Geschwüre verursachen; (l'ar) exulcère les intestins, macht die Eingeweide ren; (les humeurs corrosives) exulcèrent la peau, sachen Geschwüre auf der Haut; on lui trouva les ins exulcérés, man fand seine Eingeweide geren, voll Schwären od. Geschwüren.
ltation, f. Ecr. (tressaillement de joie) Frohlocken, bzen, n; Frohlockung, Jauchzung, Hüpfung vor de, f.
lter, vn. (tressaillir de joie) frohlocken, jauchzen, reude hüpfen.
ustion, f. Méd. c. *brûlure*.
utoire, m. Méd. (cautère momentané pour donner iue humeur locale) ein Fontanell od. Aezmittel zur itung einer örtlichen Feuchtigkeit.
-voto, m. Rc. (t. latin; tableau ou figure qu'on place ne église, en mémoire d'un vœu fait en maladie, en péril) gemählde, -gelübde, n; un –, des ex-voto, ein Weihgemählde.
lais, m. hn. (ins.) c. *élais*.
ra, m. hn. (mammif. du Paraguai, du g. des chats) id.
state, m. Bo. (gr. arb. de la Cochinchine d'un bois rouge et très propre à la construction des maisons) Eystathes.
an, m. (proclamation de la prière en Turquie) id.
otérique, c. *ésotérique*.
téri, m. (esp. de jaspe vert avec des points couleur de id; Blutstein.

F.

(*se ou ef, ou effe*) f. das F; un petit f, ein kleines f; ouble f (*ff*) ein doppelt f, ff; F sur les pièces de naie est la marque de la ville d'Angers, auf Münzen das Zeichen der Münzstätte zu Angers; le F est xième lettre dominicale, das F ist der 6te Sonntuchstabe; Ant. (les Romains) marquaient d'un urs esclaves, lorsqu'ils avaient pris la fuite, (*fugo*) ichneten mit einem F (*fugo*) ihre flüchtig gewordenen aven; Jur. le double f signifie par abreviation les decies, in der Rechtslehre bedeutet ff. als Abkürg die Pandecten; Mu. F ou F-ut-fa, c. *fa*.
a, m. Mu. (te note de la gamme) das F; la clef de –, plus basse des 3 clefs de la mu.) der F-schlüssel od. Baßüssel; cet air est en –, diese Arie geht aus F; – feint, ref. (note bémolisée; it. note *diésée*) eine Note, vor welr ein b, it. vor welcher ein doppeltes Kreuz od. Diesis zd.
abagelle, fabago ou faux câprier, m. (pl. -ambre à *lles de pourpier*; excellent vermif.) die Bohnenkaper; der de Lazernstrauch.
abaries, f. pl. hr. (sacrifices sur le mont Calien, en nneur de la déesse Carpa, fem. de Janus) die Fabarien; it. ron. (des calendes de Juin, où ils se faisaient) id.
abel, m. (petit conte, roman) v. Mährchen, n; Erdung, f.
aber, m. hn. (esp. de zée) c. *forgeron*.
abiane, m. Bo. (arbr. du Chili, fam. des solanées, qui repand une odeur résineuse) Fabiania, f.
Fabien, m. (np) Fabian; Hr. les –s, (partie des Luperques qui avaient pour chef *Fabius*) die Fabianer.
Fable, f. (instruction déguisée sous q. fiction ou allégorie) Fabel, f; – ingénieuse, instructive, geistreiche, belehrende –; les –s d'Esope, de Phèdre, de Lafontaine, Aesops –n; la – du savetier et du financier, (de Lafontaine) die (Lafontainische) – des Schuhflickers und des Finanziers; les –s de l'antiquité, die –n od. Sagen der Vorzeit; l'artifice, le ton, le style de la –, der Kunstgriff, der Ton, der Styl der –; – historique, (histoire vraie, mêlée de fictions) historische –, (wahre Geschichte mit Dichtung vermengt); – philosophique, (fiction inventée pour déguiser les mystères de la phil.) philosophische –; – allégorique, (esp. de parabole qui renferme un sens mystique) allegorische –; – morale, (*apologue*, cf.) moralische –, (Parabel); – mixte, (mêlée d'allégorie et de morale) gemischte –; –s inventées à plaisir, (qui n'ont d'autre but que d'amuser) F–n, die zur bloßen Belustigung dienen; 2. (sujet, argument d'un poème épique, dramatique, d'un roman) F.; la – (ou l'*action*, le *sujet*) d'un poème épique, die F., (die Handlung, der Gegenstand) eines –s; la constitution de la – d'une tragédie, die Anordnung der –eines –s; la – de cette épopée est bien disposée, bien conduite, die F. dieses Heldengedichts ist gut angelegt, gut durchgeführt; il n'est pas de l'essence de la – d'être allégorique, das Allegorische gehört nicht zu dem Wesen der F., cf. *conte*; 3. sp. (histoire *fabuleuse* des Dieux) –lehre, –geschichte, (Mythologie); il est savant dans la –, il possède bien la –, er ist in der .. wohl bewandert, er verstehet die .. sehr gut; les dieux de la –, die –haften (mythischen) Gottheiten; 4. (fausseté, chose controuvée); je tiens cela pour une –, ich halte das für eine –, für eine Lüge; (cette aventure est bien vraie), ce n'est pas une –, es ist keine F.; vous nous contez des –s, sie erzählen uns Unwahrheiten; il ne conte que des –s, er erzählt nichts als F–n; (cet homme) est la – du peuple, de la ville, (la risée de ..) ist das Mährchen, der Gegenstand des Gespöttes des Volkes, il sert de – à tout le monde, er dient aller Welt zum Mährchen, er ist jedermanns Spott; (cette démarche inconsidérée) l'a rendu la – de toute la ville, hat ihn zum Mährchen, zum Gespött der ganzen Stadt gemacht, cf. Fabel.
Fabler, v. (causer, faire des contes, des fabliaux) Fabeln, Mährchen erzählen od. schreiben; Lügen schmieden.
Fabliau, m. (anc. conte en vers ou petit poème contenant le récit d'une act. inventée, et dont le but est d'amuser ou d'instruire) Mährchen in Versen; 2. c. *fablier*.
Fablier, m. (recueil de *fables*) la. Fabel-buch, n; -lese, -sammlung, f; – de l'enfance, de la jeunesse, -buch für Kinder, für junge Leute; 2. c. *fabuliste*.
Fabre, m. v. c. *ouvrier*.
Fabrecoulier, m. Bo. c. *micocoulier*.
Fabrègue, f. (pla. méd. g. dont les feuilles rest. à celles du serpolet) Art Quendel.
Fabricant, m. (qui sait *fabriquer* des étoffes) Fabrikant, (Gewerksmeister); – de bas, de faïence, de parapluies, de tabac, Strumpf–, Faïence–; (gros, riche) – de Lyon, – aus Lyon; tous les –s de la ville, alle –en der Stadt.
Fabricateur, m. mp. Fabrikant; un – de fausse monnaie, (faux-monnayeur) ein Falsch-münzer, po. Geldmacher; fg. un – de faux actes, (d'un contrat) ein Verfertiger falscher Acten; ein Actenschmied; les –s de calomnies, de nouvelles, de mensonges, die Verläumdungs-, Neuigkeits-, Lügen-schmiede.
Fabrication, f. (act. de *fabriquer*, surtout des étoffes, des mo.) die Verfertigung, Fabrikation; (das Fabriciren); la – de la monnaie, das Münzen; das Prägen od. Schlagen der Münzen; la – des draps, das Tuchverfertigen, die Tuchfabrikation; (Fabriciren); édit pour la – des louis, des écus, landesherrliche Verordnung (Edict) Louisd'or zu prägen; fg. la – d'un faux acte, die Verf. eines falschen Actenstücks, einer f. Urkunde, eines f. Testaments.
Fabrice, m. (np) Fabriz.
Fabricie, f. Bo. (g. de pla. myrtoïdes de la Nouv.-Holl., cultivées dans les jardins en Fr., en Angl.) Fabrizie, f.
Fabricien, m. ord. marguillier, Kirchen-vorsteher, -vater, Kirchvater.
Fabrique, f. Jur. (construction d'un édifice, surtout d'une église) der Bau, Kirchenbau; un fonds destiné pour la – d'une église paroissiale, ein zum Baue od. zur Erbauung einer Pfarrkirche bestimmtes Capital; 2. (ce qui appartient à une église paroissiale; revenus affectés à son entretien, argenterie, ornement) Kirchenaut, n; die Einkünfte einer Pfarrkirche; la – de cette église était très-riche, diese Kirche hatte große Einkünfte, war sehr reich; (quêter) pour la –, für den Unterhalt der Kirche; les administrateurs de la –, die Kirchenvorsteher, -verwalter; Arc. (cet édifice, ce pont) est d'une belle –, sind von einer schönen Bauart; Mar. vaisseau de – anglaise, hollandaise, ein nach englischer Art gebautes Schiff; Pt. pl. (édifices, ruines, dont la peinture offre la représentation); faire entrer des –s dans la composition d'un tableau, Gebäude, Ruinen in der Composition eines Gemäldes anbringen; 3. (façon de cert. ouvrages) die Fabrikatur; la – des monnaies, das Münzen; das Prägen od. Schlagen der Münzen; une pièce de nouvelle –, ein Geldstück, eine Münze von neuem Gepräge; la – des chapeaux, des draps, des étoffes de soie, des futaines, die Verfertigung od. Fabrikatur der Hüte; (ce drap) est de bonne –, la – en est belle, ist gut gearbeitet; fg. (ces deux hommes) sont de même –, (ne valent pas mieux l'un que l'autre) sind von einem Schlage; es ist keiner besser als der andere; sie taugen beide nichts; 4. (établissement ou atelier destiné à *fabriquer*) Fabrik, f; Gewerkhaus, n; (ce pays) a bc de –s, hat viel Gewerkshäuser, Fabriken; une – de monnaies, eine Münze, Münz-statt, -stätte, f; il a une – de bas, de chapeaux, de futaine, de tabac, de chocolat, er hat eine Strumpf- Fabrik; er ist Besitzer, Eigenthümer einer ..e.
Fabriquer, (kér) (faire certains ouvrages de main) verfertigen, *fabriziren; – des draps, des étoffes de soie, Tücher v., f.; (ces tapisseries) se fabriquent à Paris, ont été –ées à, werden in Paris gemacht, sind in .. verfertigt (fabriciert) worden; – de la monnaie, Münze, Geld prägen od. schlagen; ext. – une fausse pièce, une donation, un testament, (faire une fausse pièce, un faux acte) eine falsche Schrift machen; fg. (forger, inventer); – une calomnie, un mensonge, de fausses nouvelles, eine Verläumdung, eine Lüge schmieden, erdichten; fa. histoire –ée, lois –ées, erdichtete Geschichte, erd., untergeschobene Gesetze.
Fabriqueur, (keur) m. c. *fabricien*.
Fabulateur, v. c. *fabuliste*.
Fabulatement, ad. (d'une man. *fabuleuse*) fabelhaft; (cette histoire) est écrite –, ist f. geschrieben.
Fabuleux, se, a. (feint, controuvé, inventé) fabelhaft, mährchenhaft; cela est –, cette narration, cette aventure est –se, dieß ist f., diese Erzählung ist f.; conte, livre, poème –, histoire –se, –e Erzählung, –es Buch; les divinités'–ses, die –en Gottheiten; H. anc. la –se antiquité, le temps ou les temps – ou héroïques, (période des 15 siècles depuis le déluge, ou les païens ont feint que régnaient les dieux et les héros) die –e Vorzeit; die Sagenzeit; it. m. le –, (ce qui est –) das Fabelhafte; le – dans ce poème, est, das F. in diesem Gedichte ist; le genre –, die Fabel. Syn. ce qui est –, est inventé, controuvé; ce qui est *faux*, n'est pas vrai; l'un fait des récits –, l'autre raconte des choses *fausses* qu'il croit vraies, das Fabelhafte ist erdichtet, das Falsche (faux) ist unwahr; der eine macht fabelhafte (erdichtete) Erzählungen, der andere erzählt unwahre Dinge, die er für wahr hält.
Fabuliser, (faire des fables, des contes) fabeln, dichten.
Fabuliste, m. (auteur qui a écrit des *fables*) Fabeldichter, Fabulist; Esope, le plus ancien des –s connus, Aesop der Aeltrete von den bekannten Fabelschreibern, Fabulisten.
Façade d'un édifice, f. (la face, le principal côté, dans toute sa hauteur et largeur, ou du même aspect) Gesichtsseite, Stirn-f., Vorder-f. eines Gebäudes; la – d'une église, du Louvre, die G. od. V. einer Kirche; la – du côté de la cour, du côté de la rue, des jardins, du levant, die Seite gegen den Hof, die Morgen-seite; la – de derrière, die Hinter-seite; les quatre –s, die vier Seiten; l'ordonnance, la décoration de cette –, die Anordnung, die Verzierung dieser Seite, G.; la – latérale, (le mur de pignon ou de retour d'un bâtiment isolé) die Giebel-wand, Seiten-wand.
Face, f. (partie antér. de la tête, appelée vulg. *visage*; fa. excepté en pl. de Dieu) Angesicht, Antlitz, n; (Dieu) détourne sa – du pécheur, wendet sein – vom Sünder; voir la – de Dieu, le voir – à –, das – Gottes schauen, ihn von – zu – schauen; fa. une – réjouie, (un visage riant, enjoué et aimable) ein fröhliches Gesicht; – enluminée, (rubiconde) ein kupfriges G.; voir qn en –, einem in das

G. sehen, cf. *regarder, résister*; il lui a dit, reprochè, soutenu en – que ɛ, er hat ihm ins G. gesagt, vorgeworfen, behauptet, daß ɛ; couvrir, se couvrir la –, sich das G. bedecken; P. c. *vertu*.

2. (superficie des choses corporelles) **Außenseite, Oberfläche**, oberste Fläche, f; la – de la mer, de la terre, die O. des Meers, ɛ; Ecr. sur la – des eaux, des abîmes, über dem Wasser, über der Tiefe; Gé. la – d'un corps, d'un solide, (un des plans qui composent sa superficie) die Ob. eines Körpers, einer körperlichen Figur; toutes les –s d'un cube sont des carrés, alle Flächen eines Würfels sind Vier-ecke; (l'hexaèdre) a six –s, hat sechs Flächen; la – de derrière, die Ab-seite, Kehr.

3. (le côté de devant, ou d'une des parties considérables d'un édifice) **der Vordertheil; Vorderseite, Seite**, f; la – (d'une maison), die V.; (ce bâtiment) a tant de toises de –, hat so viel Klafter auf der V.; la – ou façade du côté de la cour ɛ, c. *façade*; Fort. la – ou le front d'une place, (côté de la place composé d'une courtine et de deux demi bastions) die V. (Fronte) eines Platzes, **Außenseite**; attaquer la – ou le front le plus faible, (celui qui donne le plus de facilité pour les approches ɛ) die schwächste A. od. Fronte angreifen; la –, les –s d'un bastion ɛ, (les 2 côtés les plus avancés vers la campagne, et qui sont entre les flancs et la pointe du bastion) die Gesichtslinien eines Bollwerkes; Mil. *faire* – à ɛ, (être tourné vers ɛ) Fronte machen gegen ɛ; (l'armée, épaulée d'un bois ɛ) faisait – à la plaine du côté des ennemis, hatte nach der Seite der Feinde zu eine Ebene vor sich; il avait mis en – ceux qui étaient armés de fer, er hatte die an die Spitze gestellt, die ɛ; (un bataillon) qui fait – de tous côtés, (rangé en bataille de telle sorte que, de q. côté qu'on l'attaque, il présente les armes aux ennemis) das nach allen Seiten hin Fronte macht, c. *front, volte-face*; fg: faire – à ses affaires, (y satisfaire) seine Geschäfte ausrichten; il a tant d'aff. à soigner, qu'il n'y peut plus faire –, er hat so viele G. zu besorgen, daß er sie nicht mehr ausr. kann; (les entrepreneurs) ne peuvent plus faire – aux dépenses, können die Ausgaben nicht mehr bestreiten.

4. fg: (état, situation des choses) **die Lage, die Gestalt** der Dinge; telle était alors la – des affaires, so war damals die L. der Sachen; (sa mort) change toute la – des affaires, ändert die ganze G. der Dinge; (César) changea la – du gouvernement de Rome, änderte die G. der Regierungsform Roms; depuis lors les affaires ont bien changé de –, ont pris une autre –, tout une autre –, seitdem hat sich die G. der Sachen sehr verändert, haben sie eine andere G., ein ganz and. Ansehen gewonnen; (la ville, ce pays) a bien changé de –, hat sich recht verändert; (toutes les choses) ont deux –s, (peuvent être considérées sous 2 rapports ou aspects) haben zwei Seiten; (cette affaire) a plu. –s, hat mehrere Seiten; considérer une affaire par toutes ses –s, eine Sache von allen Seiten betrachten.

5. Tld., An. (superficie des parties) **die Oberfläche**; la – supérieure du cœur, la – externe du crâne, die obere O. des Herzens, die äußere O. der Hirnschale; Arc. c. *bande*; As. (5e partie d'une planète regardée co. composée de 30 degrés); (les astrologues) ont divisé chaque planète en trois –s, haben jeden Planeten in drei Theile getheilt; (Vénus) est dans la troisième – du taureau, (dans les 10 derniers degrés du ♉) steht im dritten Theil (in den letzten 10 Graden) des Stieres; Bl. c. *face*; Bo. la – interne des parties d'une fleur ɛ, (celle qui regarde son centre ou axe) die innere Seite der Theile einer Pflanze ɛ; la – externe, (opp. à la – interne) die äußere Seite; parties appliquées – à –, (la – interne de l'une contre la – interne de l'autre) die Theile, wo Seite gegen Seite liegt; Des. ɛ, (chacune des 10 dimensions dans lesq. les desinateurs ɛ divisent le corps pour fixer les proportions que ces parties doivent avoir ensemble) die **Gesichtslänge**; (la hauteur du corps) est divisée en dix –s, ist in zehn G–n getheilt; (l'homme étendant les bras) embrasse dix –s, umfaßt zehn G–n; Ef. le – d'un arbre de lisière, (le côté où est la marque du marteau) die mit dem Waldhammer bezeichnete Seite eines Grenz- od. Mahlbaumes; Hor. –s des pignons, (plans ou côtés qui terminent l'épaisseur d'un pignon) die Getriebscheiben; outil à faire des –s, (qui sert à les polir) Werkzeug zum Glätten der Getr.; Jeu de hasarde: (ce carte que découvre celui qui tient la banque) **Umschlag, Aufschlag**; la – est un valet, der U. ist ein Bube od. Bauer; Ma. (*chanfrein, c.*); (un cheval) de belle –, (qui a le chanfrein blanc) mit einer hübschen Bläße; la – inférieure d'un fer à cheval, (le côté qui pose sur la terre) die untere Seite des Huf-eisens; la – supérieure, (qui touche le sabot) die obere . .; Mod. les –s d'une coiffure, (parties qui avancent sur les joues) die Seitenlocken, Backenstreifen eines Kopfputzes; Mu. (combinaison variée des sons d'un accord en commençant par celui qu'on veut, et prenant les autres selon leur suite naturelle ou des touches du clavier qui forment le même accord) **Versetzungsart**, f; (un accord) peut avoir autant de –s qu'il y a des sons qui le composent, kann so viele V–en h., als er Töne hat, aus denen er zus. gesetzt ist; Or. ɛ – d'un outil, (le biseau d'une échoppe formé sur la meule, et avec lequ. on coupe) die Bahn an einem schneidenden Werkzeuge; faire la – de l'outil, (faire ce biseau sur la meule ɛ) die Bahn des Werkzeuges schleifen; Org. plate-–, (dans le fût d'orgue, les parties placées entre les tuyelles) die ebene Fläche zwischen den Thürmchen an den Orgeln.

6. **à la –**, adl. (en présence, à la vue de ɛ) in Gegenwart, im Angesichte von ɛ; à la – de l'univers, du ciel et de la terre, de toute la ville ɛ, im Ang. des Welt-alls ɛ; à la – de la justice, in Geg. der Richter; it. en –, adl. (vis à vis) gegenüber; (ce château) a en – un beau canal, hat gegen über einen schönen Canal; épouser en – d'église, (suiv. les cérémonies ord. de l'église) sich öffentlich trauen lassen, cf. *face*, (1); it. de prime –, adl. (dès l'entrée, d'abord) v. gleich bei dem Eintritte, bei dem ersten Anblicke; (on voit dans ce palais) de prime – un corps de logis flanqué de deux pavillons, gleich beim Eintritt ein Hauptgebäude mit ɛ.

Facé, ée, a. fa. un homme bien –, (qui a le visage plein, une belle figure, une tête à caractères) ein wohl gebildeter Mensch; it. ein Mann von ausdrucksvoller, vielsagender Gesichtsbildung; des hommes robustes, bien faces, starke, wohlgebildete Menschen; Bl. cf. *écu*.

Facer, va. Jeu. (à la bassette: amener pour *face* une carte qui est la même que celle sur laq. un joueur a mis son argent) beim ersten Aufschlagen eine Karte treffen; il m'a facé d'abord, er schlug sogleich meine K. um ɛ; j'ai été facé trois fois, dreimal wurde meine K. zuerst umgeschlagen; Bl. c. *fascer*.

Facétie, (cie) f. (plaisanterie, bouffonnerie de paroles ou de gestes, pour divertir ɛ) **Posse, Spaß, Schwank**; un livre de –s, ein kurzweiliges Buch, ein Buch voller Schwänke.

Facétieusement, (ci) ad. (d'une man. *facétieuse*) auf eine kurzweilige, drollige, possierliche Art; kurzweilig, possierlich, drollig, po. schnurrig; il nous a conté cela –, si –, qu'il nous fit mourir de rire, er hat uns dieß possierlich, so . ., auf eine so ɛ Weise erzählt, daß wir uns halbtodt lachen mußten.

Facétieux, se, (ci) a. (plaisant, qui divertit, qui fait rire) kurzweilig, spaßhaft, possierlich, drollig, (schnurrig); c'est un homme fort –, un esprit –, das ist ein sehr l–er sch–er Mensch, ein lustiger Kopf, voll lachen-erregender Einfälle; conte –, histoire –se, eine l–e, sp–e, (sch–e) Erzählung ɛ; Syn. *plaisant*.

Facette, f. (petite *face*, l'un des côtés d'un corps qui a plu. petits côtés) die Raute od. viereckige Seitenfläche eines Körpers, der mehrere dergleichen Seiten hat, (*Facette); diamant taillé à –s, ein rautenweise geschnittener (facettierter) Diamant; (les miroirs et verres qui multiplient les objets) sont taillés à . ., sind vielkantig, vielfältig od. rautenweise, rautenförmig geschliffen; (avec un microscope) on découvre plusieurs –s dans les plus petits grains de sable, entdeckt man an den kleinsten Sandkörnchen mehrere vier-eckige Seiten; An. (petite superficie de q. partie); la – articulaire de tel os, die Gelenkfläche des und des Knochens; Gé. (pt. des plans qui composent la surface d'un polyèdre, lorsque ces plans sont petits) kleine Fläche eines Viel-eckes.

Facetter, va. Lap. (tailler à *facettes*); – un diamant ɛ, an einen Diamant ɛ Rauten schleifen; pierre bien facettée, gut in Rauten geschliffener Stein.

Fâcher, (mettre en colère) **ärgern, erzürnen, aufbringen**; il ne faut – personne, man muß niemand ä.; c'est un homme qu'il est dangereux de –, es ist gefährlich, diesen Mann aufzubringen; il est fort fâché contre moi, er ist sehr aufgebracht gegen mich; (c'est un homme) qui a toujours l'air –é, der immer verdrießlich aussieht; 2. (causer du déplaisir) **Verdruß machen, Kummer verursachen**; prenez garde de le –, hüten Sie sich, ihm Verdruß zu machen; (sa mort) m'a extrêmement –é, hat mir großen Kummer verursachet, ist mir außerordentlich nahe gegangen; je suis bien –é de ce qui est arrivé, de cette méprise ɛ, daß, was sich zugetragen hat, dieses Versehen ɛ thut mir sehr leid, macht mir viel Verdruß; j'ai été bien –é d'apprendre que ɛ, es that mir sehr leid zu erfahren, daß ɛ; il est –é qu'on l'en ait averti si tard, es verdrießt ihn, es thut ihm leid, daß man ihn so spät davon benachrichtigt hat; 3. se –, (prendre du chagrin, se mettre en colère) sich ärgern, böse werden, sich erzürnen; (c'est un homme) qui se fâche de tout, qui se –e aisément, il faut peu de chose pour le –, der sich über alles ärgert, der leicht böse wird, es braucht nur eine Kleinigkeit, ihn aufzubringen; ne vous fâchez par, vous vous –z pour rien, erzürnen, ärgern Sie sich nicht, Sie . . sich über, um, für nichts; je me suis un peu –é contre lui, il s'est bien –é en apprenant ɛ, ich bin ein wenig ärgerlich geworden über ihn, er erzürnte sich sehr, als er hörte ɛ, cf. *défâcher*; 4. fam. il me fâche, il lui fâche, (je suis, il est chagrin, affligé) es ist mir leid, es thut ihm leid; es verdrießt mich; mich dauert, es dauert ihn; il me –e, il nous –e bien de vous quitter, es thut mir, es thut uns sehr leid, daß ich, (daß wir) Sie verlassen muß, (müssen); il lui fâchait que vous ne l'eussiez pas fait, es verdroß ihn, daß ihr es nicht gethan habt; il lui fâcherait fort de perdre sa charge, es würde ihm sehr unangenehm seyn, ihn sehr verdrießen, wenn er seine Bedienung verlieren sollte.

Fâcherie, f. (déplaisir, chagrin, regret) vl. Unwillen, Aerger, Verdruß; Verdrießlichkeit, Widerwärtigkeit, n; un nouveau sujet de –, ein neuer Anlaß zum Ä., zu Verdrießlichkeit ɛ; il rit de leurs –s, er lacht über ihren Ä.

Fâcheux, m. (q. hom. *fascheux*) ein verdrießlicher, überlästiger Mensch.

Fâcheux, se, a. (qui donne du chagrin, du déplaisir, qui fasche, qui incommode) **ärgerlich, verdrießlich**, beschwerlich; mal –, –se conjoncture, –se nouvelle, ein beschwerliches Uebel, ein v–er Zustand, eine v–e Neuigkeit; il est dans un – état, voilà un – accident, er befindet sich in einer v–en Lage, das ist ein v–er Zufall; il est –, c'est une chose –se d'avoir affaire à des gens qui n'entendent pas raison, es ist ä., eine v–e Sache, mit Leuten zu thun zu haben ɛ; rien de plus – que de se voir trompé, nichts ist v–er, ä–er, als sich betrogen zu sehen; 2. (pénible, malaisé) mühsam, unbequem; chemin, passage –, ein m–er, u–er Weg; (la montée de ce coteau) est bien –se, ist sehr beschwerlich; 3. (pt. de qq qui est mal-aisé à contenter, bizarre, peu traitable) schwer zu befriedigen, wunderlich, schwer zu behandeln; po. fritzlich od. fritzlich; (cet homme) est –, c'est un – personnage, ist w., . . eine w–e Person; (on ne sait comment vivre avec lui), c'est un esprit –, un naturel –, er ist ein w–er Kopf, von w–er Gemüthsart; il est d'une humeur bien –se, er hat eine sehr widrige Gemüthsart; il est – dans son domestique, er ist w. in seinem Hauswesen; un censeur bien –, ein schwer zu befriedigender Kunstrichter.

Facial, e, a. Tl. (qui app. à la *face*, au visage) zum Angesicht, Antlitz gehörig; angle –, Gesichtswinkel; *An.* nerf –, (portion dure du nerf auditif) Gesichtsnerve, Verbindungsnerve des Gesichts, die siebente Hirnnerve; artère –e, (artère carotide externe) Gesichts-Pulsader, f.

Faciendaire d'un convent, m. (d'agent, commissionnaire) Agent, Sachwalter.

Faciende, (cian-) f. (cabale, intrigue) fa. pu. Ränke, pl; hinterlistiges Einverständniß; ils sont tous deux de même –, sie gehören alle beide zu einer Rotte oder hinterlistigen Partei; il est de la – d'un tel, er gehört zur Partei des und des ɛ.

Facile, a. (aisé à faire, qu'on peut faire sans peine) **leicht, mühelos**, ohne Mühe, unschwer; c'est une chose –, il n'y a rien de si –, das ist eine leichte Sache, nichts ist so l., cf. *cela*; (Cicéron) est – à entendre, cette écriture est – à lire, ist l. zu verstehen, diese Handschrift ist l. zu lesen; il est – de vous contenter, c'est une chose qu'il est – de vous procurer, es ist leicht Sie zu befriedigen, die Sache kann man Ihnen l. verschaffen; das können Sie l. bekommen; un esprit, un génie –, (qui fait tout aisément et sans peine) ein fähiger Kopf; fa. offener Kopf; un auteur –, (aisé à entendre) ein l–er, leichtverständlicher Schriftsteller; un style –, (naturel et aisé) eine l–e Schreib-art; ein l–r, fließender, natürlicher Styl; le style d'Ovide est plus – que celui du Perse, Ovid ist (od. schreibt) l–er als Persius; un burin, un ciseau, un pinceau –, (pt. d'une gravure, sculpture, d'un tableau ɛ qui semble n'avoir point coûté de peine à l'artiste) ein l–er Grabstichel ɛ; 2. (condescendant, commode pour le commerce ord. de la vie) **umgänglich, verträglich**, willfährig, lenksam, nachgebend, gefällig ɛ; c'est un homme –, d'une humeur traitable et –, das ist ein umgäng-

: ꝛ. Mensch; von einer sanften und lenksamen nüthbarkeit; avoir les mœurs –s, gefällige Sitten ha- gefällig, ungezwungen, freundlich im Umgang ; être d'un naturel –, doux et –, von sanfter- nüthbarkeit seyn, sanft und lenksam seyn, cf. *abord*, ès; 3. mp. (qui se laisse aller trop aisément) allzu gsiebig; il est si – qu'on lui fait faire tout ce qu'on t, er ist so gutwillig, nachgiebig, daß er alles mit sich hen läßt; mari, père, mère –, ein allzugelinder, gsiebiger Ehemann, Vater, eine allzugelinde, allzu: sichtige Mutter; (c'est une femme) qui passe pour die man für leichtfertig, für verbuhlt hält. Syn. – lut proprement la peine qui naît des obstacles, des ositions; et *aisé* celle qui naît de l'état même de la se, facile schließt die Mühe aus, welche durch ei- ige Hindernisse, durch Widerstand von außen ent- t; aisé diejenige, welche in der Sache selbst liegt; assage, l'entrée est – lorsque personne n'arrête; il est e lorsqu'il est large et commode, der Weg, der Ein- g ist leicht, wenn niemand ihn verhindert; er ist gemächlich), wenn er breit u. bequem ist; on dit d'un mme qui se rend *aisément* à la raison, d'une femme i ne se défend pas, qu'ils sont –s; et d'un habit qui ne se pas, qu'il est *aisé*, man sagt von einem Mann, der leicht bedeuten läßt, von einem Frauenzimmer, das nicht wehrt: ils sont –s, und von einem Kleide, das ht unbequem ist (nicht genirt); il est aisé.

'acilement, ad. (avec *facilité*, sans peine) leicht, ichtlich, v.) auf eine leichte Art, ohne Mühe; faire toutes choses, alles mit Leichtigkeit thun; il parle, écrit, il peint –, er schreibt ꝛ. ohne Mühe, das Schrei- ꝛ. gehet ihm leicht von Statten, wird ihm nicht wer; (les sens) emportent trop – la raison, reißen : Vernunft zu l. hin; il s'y est laissé prendre d'autant us – que ꝛ., er ließ sich um so leichter dabei fangen, ō ꝛ. Syn. *aisément* a meilleur grace dans ce qui re- rde l'esprit, et – dans ce qui regarde le cœur, aisé- ent ist passender bei Dingen, die den Geist, den Ver- nd, facilement aber bei denen, die das Herz beschäfti- n; une personne de bonne *société* comprend *aisé- ent* les choses fines et pardonne – les désobligeances, n guter Gesellschafter begreift ohne Mühe Feinhei- n, und verzeihet Unartigkeiten.

Facilité, f. (moyen, man. *facile* de faire, de dire ꝛ.) Leich- igkeit; cela se peut faire avec –, das kann mit L. ge- hehen; il travaille, il parle, il écrit avec la de –, er ar- eitet ꝛ. mit L., ungezwungen; vous trouverez de gran- es –s dans cette affaire, Sie werden dieses Geschäft hr leicht finden; vous aurez, dans cette ville la – e vous procurer les nouvelles ꝛ., Sie werden in ieser Stadt den Vortheil haben ꝛ.; on n'a tou- urs que trop de – à mal faire, man ist immer ur zu leicht zum Bösen verführt; il a moins de – s'exprimer que son frère, er hat weniger Fertigkeit ch auszudrucken, weniger L. oder Fertigkeit im Aus- ucke, als sein Bruder; il a une grande – de parler, e s'exprimer, er besitzt eine große L. od. Fertigkeit im prechen, im Ausdruck; cette heureuse – à tout com- rendre au premier mot, diese glückliche L., alles aufs rste Wort zu verstehen; il a une grande – d'esprit, de énie, (il conçoit *facilement*) er hat einen sehr offenen opf, eine natürliche Fähigkeit, etwas ohne Mühe zu greifen; – de mœurs, (disposition naturelle à s'accommoder acilement avec tout le monde) die Gefälligkeit im Betragen, Umgänglichkeit, eine natürliche Anlage, mit jedermann ohl auszukommen; – de style, (disposition à écrire d'une nan. claire et aisée) die L. der Schreibart, ein ungezwun- ener Styl; Pt. (promptitude avec laquelle un peintre tra- aille; it. la fécondité de son génie, la légéreté de sa touche et e son dessin) die L. od. Fertigkeit, mit der ein Mahler ar- eitet, it. die Fruchtbarkeit seines Genies, das Unge- wungene, Leichte, Freie seines Pinsels und seiner Zeich- nung; (il travaille) avec une grande –, mit großer L.; cette figure, ces parties sont faites) avec –, (elles l'ont pas ce fini trop recherché qui rend l'ouvrage froid et lan- uissant, mais on y remarque une légéreté de pinceau ꝛ.) mit Ungezwungenheit, L. gemacht; la – de pinceau, de omposition, die L. des Pinsels ꝛ.; Sc., Gr. la – de ci- eau, de burin, die L. des Meißels ꝛ.; 2. (indulgence excessive) die zu große Nachsicht, zu viel Gelindigkeit, all- zu nachgiebiges Wesen; on abuse de sa –, man mißbraucht seine Nachgiebigkeit; c'est votre – qui est ause de ce désordre, Ihre allzugroße Nachsicht od. Gelindigkeit ist an dieser Unordnung Schuld; (sa femme) est d'une – extrême, ist außerordentlich nachgiebig.

Faciliter, (rendre *facile*) leicht machen, erleich- tern; – la fuite de qn, le passage à des troupes, eines Flucht erl., den Truppen den Durchgang erl.; pour lui – les moyens de s'évader, um ihm die Mittel zum Ent- fliehen leichter zu machen; je vous faciliterai cette af- faire, ich will Ihnen dieses Geschäft erl.; le café facili- te la digestion, der Kaffe befördert, erleichtert die Ver- dauung; (l'entreprise) fut encore facilitée par telle cir- constance, wurde noch durch diesen Umstand erleichtert.

Façon, f. (man. dont une chose est faite, sa forme) die äußere Gestalt, das Ansehen, die Form; la – de cet ou- vrage, de cette étoffe est belle, die äußere G. dieses Werks ꝛ. ist schön; (ces vases, ces meubles) sont d'une belle –, la – en est simple, nouvelle ꝛ., haben eine schöne Form, ihre F. ist einfach, neu ꝛ.; c'est une – d'habit toute particulière, il est habillé d'une étrange –, dieses Kleid ist auf eine ganz besondere Art zugeschnitten, er ist auf eine ganz sonderbare Art gekleidet.

2. (le travail de l'artisan qui a fait q. ouvrage) die Arbeit eines Handwerkers, der Macherlohn; il n'y a pas grande – à cette tabatière, es ist nicht viel Arbeit an dieser Dose; payer la – d'un habit, d'un meuble, den Macher- lohn eines Kleides ꝛ. bezahlen; (on paie le poids de l'ar- gent), et la – à part, und die Arbeit besonders; (un ou- vrier) qui fait payer ses –s trop cher, ein Handwer- ker, der seine Arbeiten, seinen Macherlohn zu theuer be- zahlen läßt; ces boucles, ce cachet, cet habit coûtent tant de –, die Arbeit für diese Schnallen, kostet so und so viel; les –s de cet ouvrage seront considérables, die Ar- beit an diesem Werke wird beträchtlich seyn; Agr. ꝛ. (labour qu'on donne à la terre, opération nécessaire à la culture) die mancherlei Bearbeitungsarten eines Ackers; die Bestel- lung eines ..; donner aux terres, aux plantes les –s nécessaires, den Grundstücken ꝛ. die nothwendige Be- ackerungen, den Pflanzen die .. Behackungen geben; donner une première –, la seconde, la troisième – à une terre, à une vigne, einem Grundstücke ꝛ. die erste ꝛ. Art geben, es zum ersten, zweiten, drittenmal pflügen, einen Weinberg zum ersten ꝛ. mal behacken; (un champ) qui a toutes ses –s, welches vollständig bearbeitet wor- den ist; (labourer, biner, sarcler ꝛ.) sont autant de –s qu'on donne à la terre et aux plantes, sind eben so viel Bearbeitungsarten des Bodens ꝛ.; il faut trois –s à la vi- gne, der Weinberg muß dreimal behackt werden, erfor- eine dreimahliche Hacke; Bon. (portion du bas qui est figurée, à l'extrémité des coins) die Blume an dem Zwickel des Strumpfes; il y a deux –s à chaque bas, jeder Strumpf hat zwei Blumen; Mar. la – d'un vaisseau, (retrécissement, diminution à l'avant et à l'arrière) die Brü- stung eines Schiffes; les –s de l'avant, de l'arrière, die V- en vorn und hinten; Men. (ce meuble, cet ouvrage) est en – d'ébène, de marqueterie, de tabatière, (on lui a donné la forme qu'ont les mêmes ouvrages d'ébène, de mar- queterie ꝛ.) hat das Ansehen, als ob es von Ebenholz ge- macht, als ob es eingelegte Arbeit wäre; es hat die Ge- stalt einer Dose; Pa. la – d'un décret, d'une sentence, (ce qu'on paie au greffier qui les a dressés) die Schreibgebühr für Ausfertigung eines Decrets ꝛ.; il a fallu payer tant pour la – de l'arrêt, er mußte so u. so viel Schreibgebühr für die Ausfertigung des Urtheils zahlen; – de compte, (somme qu'on accorde à un comptable pour les frais de la rédac- tion d'un compte) die Rechnungsgebühr.

3. (man. d'agir, de penser, de parler ꝛ.) die Art und Weise, das Betragen, die Manieren, die Denkart, Redensart, Sprachreise; les –s de faire d'une nation, d'un pays, des Grecs et des Romains, die Art und Weise einer Na- tion ꝛ.; à la – des Turcs, auf türkische Art und Weise; il a toutes les –s d'un galant homme, (on prend les mau.) er hat ganz die Art und Weise eines wackern Mannes; (les en- fants) ont de petites –s qui plaisent, haben eine gewisse Art sich zu benehmen, welche gefällt; die Manieren der Kinder haben et. Einnehmendes; il est inutile d'u- ser avec moi de –s, es ist unnütz mit mir Umstände, Weitläufigkeiten zu machen; c'est sa – d'agir, de pen- ser, das ist seine Handlungsweise, seine Denk-art; elle a des –s fort engageantes, sie hat in ihrem Betragen ei- ne sehr einnehmende Weise, sie hat sehr einnehmende Manieren; changer de – de faire, sein Betragen än- dern; sa – d'écrire est bonne, seine Schreibart ist gut; il l'a traité, on en parle d'une étrange –, er hat ihn sonderbar, auf eine seltsame Art behandelt, man spricht auf eine sonderbare Art davon; je n'en veux entendre parler en aucune –, ich will auf keine W. davon spre- chen hören; tourner une affaire de toutes –s, de toutes les –s, eine Sache von allen Seiten kehren und wenden; c'est sa –, chacun a sa –, das ist seine W., jeder hat seine W.; (voilà un trait, un tour, une plaisanterie) de sa –, die er sich zu erlauben pflegt, deren er sich gewöhn- lich bedient; il lui a parlé de la bonne –, (on lui fait, lui a dit ses vérités) er hat ihm tüchtig, derb die Meinung ge- sagt; (pt. d'un hom. qui a fait q. excès au jeu ꝛ., ou qui s'est pris de vin dans un repas ꝛ.) po. il s'en est donné d'une bonne –, er hat sichs tüchtig schmecken lassen; fa. s'il y revient, je lui en donnerai d'une bonne –, kommt er mir noch einmal so, so will ich ihn derb abführen, anlaufen las- sen; je le rembarrerai de la belle –, (on. il faut ich werde ihn tüchtig abweisen, garstig heimschicken; Gr. – de par- ler, (tour, man. de s'exprimer) Redensart, Ausdruck; une mauvaise, une nouvelle – de parler, ein schlechter, ein neuer Ausdruck; la commune – de parler, der ge- wöhnliche Ausdruck; une – de parler noble et élégante, ein edler, zierlicher A.; (cet auteur) a des –s de parler qui lui sont particulières, hat ihm eigenthümliche Aus- drücke, R–en; fa. c'est une – de parler, ce n'est qu'une .., (il ne faut pas le prendre à la rigueur) es ist nur eine R., eine bloße ..; cette histoire est de votre –, (c'est vous qui l'avez inventée ou composée) das ist eine von Ihren Geschichten, von Ihren erfundenen, erdichteten G.; (ces vers) sont de ma –, (sont de moi) sind von mir; Td. (pt. de la man. de travailler d'un artiste) (ces moulures, ces contours) sont à la – de Germain, sind nach der Art des G.

4. (air, mine, maintien) fa. (un homme, une femme) de bonne –, von gutem Anstand, von empfehlenden Benehmen; (cet acteur) a bonne, mauvaise –, hat einen guten, schlechten A.; il a bien une autre – que .., er hat einen ganz andern A. als ..; voilà un po- tage, un rôti qui a bonne –, diese Suppe ꝛ. sehen recht einladend aus; lachen einen an; P. cela, cet homme n'a ni mine ni –, (ni grace ni apparence) dieß hat weder Art noch Form, dieser Mann hat weder Geschick noch Gelenke.

5. it. (man. d'agir embarrassante par trop de cérémonie, ord. pl.) Umstände; des –s (ou formalités) déplacées, Förmlichkeiten, die nicht an ihrer Stelle sind; überflüs- sige Weitläufigkeiten, Complimente; (c'est un hom- me) sans –, plein de –s, ohne U., ohne C–e, voller F.; (vous y mettez trop d'attention ꝛ.), je n'y sais, je n'y sais point tant de –, (lorsqu'on fait rudement ce, ou qu'on agit fa., uniment avec qn) ich weiß nichts von so vie- len U–n, ich mache nicht so viel U.; (je vous prie), vivons sans –, agissez sans –, vous faites trop de –s, lassen Sie uns ohne U., ohne C. mit einander leben, handeln Sie ohne U., Sie machen gar zu viele C.; ne faites point, (ou simplement) point tant de –s, machen Sie nicht so viel .., so viel Wesens, od. keine U.; abrégez ces –s, kürzen Sie diese F. ab; il m'a accordé cela sans –, er hat mir das ohne U. bewilligt; il fait des –s pour accepter ce présent, er macht viel Wesens, viele C., er läßt sich lange nöthi- gen, ehe er dieses Geschenk annimmt; it. (soin excessif, circonspection trop exacte) Vorsicht, f; (cela ne mérite pas) qu'on y apporte tant de –s, daß man so viel V. dar- auf verwendet; vous y faites trop de –s, Sie verwenden zu viel V. darauf; voilà bien des –s pour une chose de rien, das ist viel Wesen um Nichts; it. (affèterie, minau- derie) Ziererei, f; (c'est une femme) toute pleine de –s, voller Z., po. eine Zierlise, Zierkätze, Zierpuppe.

6. (sorte, espèce); mp. c'est une – d'astrologue, de bel esprit, (hom. qui en a les ridicules, qui se donne pour tel, mais qui n'en a guère que l'apparence) das ist eine Art Sterndeu- ter, Schöngeist; bp. ou n'en use pas ainsi avec des gens d'une certaine –, (d'un certain rang ou caractère) mit Leu- ten von einem gewissen Rang, Charakter, geht man nicht so um, verfährt man nicht auf solche Art.

7. (rapport, point de vue ꝛ.) Weise, f; de q. – que vous en- visagiez la chose, auf welche Weise Sie die Sache betrach- ten; je l'excuse en q. –, en plu., en toutes –s, de toutes les –s, ich entschuldige ihn einigermaßen, in mancher Hinsicht, auf alle Weise, in allen Rücksichten; Syn. la – nait du travail, et résulte de la matière mise en œuvre, la *figure* du contour de la chose, la *forme* d'un bâti- ment ꝛ. de l'arrangement de ses parties, la *conformation* de la disposition des parties du corps animal, die Façon (die Art und Weise einer gemachten Sache) geht aus der Bearbeitung der Materie, figure aus dem Umrisse der- selben, die Form, z. B. eines Gebäudes, aus der Anord- nung seiner Theile, conformation (die Bildung) aus

dem Verhältnisse der Theile des thierischen Körpers zu einander hervor, cf. *manière*.

Il. de – que, cj. (tellement que, de sorte que) so daß; dergestalt, daß ₹; la nuit vint, de – que nous ne pûmes ₹, es wurde Nacht, so daß wir nicht konnten ₹; 2. de – que, ad. (en telle so. que) auf solche Weise, auf solche Art, daß; derart, daß; vivre de – qu'on ne fasse tort à personne, dergestalt, so, auf solche W. leben, daß man niemand Unrecht thut; 3. en aucune –, en nulle –, adl. (aucunement, nullement) auf keine W., auf keinerlei Art; keineswegs; cela ne le regarde, ne le touche en aucune –, das gehet ihn auf keine W. an, es verschlägt ihm durchaus nichts; en – quelconque, en quelque – que ce soit, auf irgend eine W., auf was Arten auch immer seyn mag, auf welche W. es sey; il le saura de – ou d'autre, er wird es auf eine od. andere W., auf diese od. jene Art erfahren; de – ni d'autre, il n'en peut resulter aucun désavantage, es kann weder auf diese noch auf andere W. Nachtheil daraus entstehen; en – du monde la plus bizarre, auf eine unerhörte, seltsame, wunderliche Art.

Façonde, f. v. c. *éloquence*.

Façonner, (donner la *façon* à un ouvrage, l'embellir, l'orner) **modeln**; – une étoffe, un vase, einen Zeug ₹ m., ihm die gehörige Form und Gestalt, die gehörige Verzierung geben; – une bordure de tableau, dem Rahmen eines Gemäldes eine schöne Form geben; (ce vase, cet habit) est bien –é, ist zierlich gearbeitet; une tabatière ₹ mal –ée, eine schlecht geformte Dose; du ruban –é, étoffes –ées, (par opp. à *uniet*) gemodeltes Band, gemodelte Zeuge; ein geblümtes (façonniertes) Band, –te Zeuge; Pât. (faire au-dessus des bords d'une pièce des *agrémens* ₹, de distance en distance) **modeln**; Agr. – un champ, une terre, une vigne, (donner les *façons* convenables) ein Feld ₹ gehörig bearbeiten; fg: (former l'esprit, les mœurs) bilden, ausbilden; je veux le – à ma mode, (le polir, l'instruire) ich will ihn nach meiner Weise bilden, abrichten, modeln, fa. zustutzen; (le commerce du monde, les voyages) façonnent les jeunes gens, bilden die jungen Leute, schleifen sie od. ihre Sitten ab; c'est à la cour qu'on se façonne, bei Hofe lernt man feine Sitten; (les belles-lettres) façonnent bien l'esprit, bilden den Geist recht aus; il s'est bien –é depuis peu, er hat sich seit Kurzem sehr gebildet; 2. (accoutumer, plier à ..): je l'ai –é à mes manières, à mon humeur, ich habe ihn an meine Weise ₹ gewöhnt; ils se sont –és à l'obéissance, an joug, sie haben sich an den Gehorsam, an das Joch gew.; (la voix) se façonne difficilement à ces inflexions, gewöhnt sich ungern an diese Biegungen; 5. vn. (faire des difficultés d'accepter) fa. pourquoi tant –? warum so viel Umstände? ne façonnez pas avec un ami, machen Sie keine Umstände mit einem Freunde.

Façonnerie, f. Man. (man. de *façonner* les étoffes) v. das Blümen (der Zeuge), cf. *façon*.

Façonnier, ère, a. (trop cérémonieux) umständlich, steif; viele Umstände, Complimente machend; que vous êtes –! was machen Sie doch für Umstände; il est trop –; elle nous plairait si elle était moins façonnière, er ist zu umständlich; sie würde uns gefallen, wenn sie nicht zu umständlich wäre, nicht so viele Complimente machte.

Fac-similé, m. (imitation parfaite d'une écriture, d'un dessin ₹) id; genau nachgeahmte Handschrift ₹, f.

Facteur, m. (qui fait ou fabrique des instr. de musique) Instrumentenmacher; – d'orgues, de clavecins ₹, ein Orgelmacher, ein Klaviermacher; it. (ouvrier qui accorde les instr.) Instrumentenstimmer, Klavierstimmer; Com. (qui est chargé de négocier, de faire la commission d'un marchand) Factor, Geschäftsführer; – de banquier, ou agent de change ou de banque, c. *agent*; Com. – de marchand ou de commerce, c. *commissionnaire, courtier*; it. autref. c. *commis*; c'est son –, il a un – à Amsterdam, er ist sein Geschäftsführer, er hat einen G. zu Amsterdam; – de messager ou de messagerie, (qui tient les registres d'une messagerie, délivre les ballots, paquets ₹, et les fait décharger sur son livre) Botenmeister bei den Landkutschen; it. (qui distribue par la ville les lettres de la poste) Briefträger; les –s des compagnies de commerce, (dans les *factoreries*, cf.) die Factoren od. Geschäftsführer der Handlungsgesellschaften; Alg., Arith. (chacune des quantités dont est formé un produit ou qu'on multiplie l'une par l'autre) der Factor; les –s de 6 sont 2 et 3, die Factoren von 6 sind 2 und 3.

Factice, a. (artificiel; opp. à *naturel*) künstlich, nachgemacht; (ce bézoard n'est point naturel), il est –, er ist n.; cinabre, pierre –, fleurs, fruits –s, k–er Zinnober, ein k–er Stein, k–e, gemachte (durch die Kunst n–e) Blumen, Früchte; (les eaux distillées) sont des liqueurs –s, sind k–e Getränke; fg: caractère, esprit, besoin, goût –, ein angenommener Charakter, eine erkünstelte Gesinnung, ein erkünsteltes Bedürfniß ₹; Gr. mot, terme –, (forgé d'après les règles de l'analogie, pour exprimer q. pensée, mais qui n'est pas encore reçu dans la langue) ein neugemachtes, neugeprägtes Wort, ein gekünstelter Ausdruck.

Factieux, (ci) m. (qui est d'une *faction*) Aufwiegler, Aufrührer, Meuterer.

Factieux, se, (ci) a. (séditieux, remuant, qui aime à cabaler) **aufrührisch, aufwiegleriſch, unruhig**; c'est un esprit –, er ist ein unruhiger, aufr–er Kopf; un parti –, eine aufr–e Rotte; ces membres devenus –, leur assemblée factieuse, (f. pu.) diese aufr. gewordenen Mitglieder, ihre aufw–e Versammlung.

Faction, (ci) f. (parti séditieux, mais encore faible) eine Partei, Faction, ein Complot, eine geheime Verbindung; il y avait deux –s dans cet État, dans cette ville, es waren zwei P–en in diesem Staate ₹; la – des Guelfs et des Gibelins, (qui a troublé l'Italie pendant plusiècles) die P. der Welfen und der Gibellinen; une – peut devenir un parti dominant, eine Faction kann eine herrschende P. werden; (un chef de parti) est toujours un chef de –, ist immer Haupt einer Faction od. geheimen V.; il était de telle –, er gehörte zu diesem Geheimbund; il est chef de –, er ist Haupt eines Geheimbundes; s. (machination secrète, parti, cabale dans une élection); (ces mesures) tendent à empêcher les –s, zwecken darauf ab, die Kabalen zu hindern; il y avait tant de –s dans le conclave, in dem Conclave waren so viele einander entgegen arbeitende P–en; la – d'Espagne prévalut, die spanische P. erhielt die Oberhand; Hir. (diff. sortes de combattants aux jeux du cirque); il y avait quatre –s, la – verte, la bleue, la rouge et la blanche, es gab vier P–en, die grüne ₹; Syn. *parti* par lui-même n'a rien d'odieux, on peut avoir un *parti* par son mérite ₹; – se prend toujours en mauvaise part, parti hat an und für sich nichts gehässiges, man kann einer P. angehören durch sein Verdienst ₹, faction wird nur im schlimmen Sinne genommen; Mil. (temps qu'un soldat demeure en sentinelle, en vedette) der Dienst, die Wache, das Schildwache-stehen; entrer, être en –, auf die Schildwache kommen, S. od. auf der Wacht stehen; sortir, être relevé de –, von der S. abziehen, von der S. abgelöst werden; (son officier) l'avait mis en –, hatte ihn auf die S., auf den Posten gestellt.

Factionnaire, m. a. Gu. (soldat qui fait ou qui est obligé à faire *faction*) die Schildwache, der Wachtstehende; c'est un –, un simple soldat –, er ist ein gemeiner Soldat, der S. stehen muß; il s'approcha du –, er näherte sich der S., c. *sentinelle*; 2. autref. (le capitaine faisant tout le détail du service) der (erste) wachthabende Officier; le premier capitaine – d'un régiment, der älteste Hauptmann eines Regiments.

Factorage, m. Com. (les appointements des *facteurs* ou commissionnaires dans les *factoreries*) der Gehalt eines Factors od. Geschäftsführers.

Factorerie ou **factorie**, f. Com. (dans les Indes or. ₹, le bureau où sont les *facteurs* des compagnies de com. chargés de l'achat, de la vente ou de l'échange de leurs marchandises) eine Factorei; la – anglaise de Surate, die englische F. zu Surate; it. (dépôt de marchandises) F.; die Niederlage der Waaren, (besonders in den außer-europäischen Handlungsplätzen.)

Factotum, (ou factotum) m. (qui se mêle de tout dans une maison) fa. das Factotum, Alles in Allem; (quel emploi a-t-il dans cette maison? Il n'en a point), mais c'est le – de monsieur, aber er ist der Alles in Allem des Herrn; (les domestiques) haïssent fort les –s, haßt die Personen, die sich im Hause in alles mengen.

Factum, (on) m. ord. mémoire, (t. tal.; écrit contenant l'exposition du fait d'un procès) vl. Vortrag (des streitigen Falles bei einem Prozesse); – pour un tel, contre un tel, ein Vortrag der Thatsachen und rechtlichen Gründe für den und den, gegen den und den, c. *mémoire*; faire imprimer un –, den Bericht über die einen Prozeß veranlassende Thatsache (species facti) drucken lassen; donner des –s à ses juges, seinen Richtern Bericht über die Thatsachen geben.

Facture, f. (compte, état ou mémoire détaillé des marchandises qu'un négociant envoie à son correspondant) die Factur, Waarenrechnung; la – contient la qualité, la quantité, le prix ₹ des marchandises, die F. enthält die Beschaffenheit ₹ der Waaren; (les marchandises) se sont trouvées conformes à la –, haben sich nach der F. richtig befunden; c. *livre de* –; 2. Td. (dans les arts: façon dont une chose est faite) die Art und Weise, wie et. gemacht ist; la – de ce tableau est bonne, dieses Gemälde ist gut gemacht; (ce morceau de musique) est d'une belle –, ist gut componirt; Org. les jeux de la petite, de la grande ou grosse –, (ceux dont les tuyaux sont étroits, ou larges) die kleinen und dünnen Orgelpfeifen, die großen und weiten O., das kleine, das große Register.

Facturer un envoi ₹, Com. (en faire la *facture*) die Rechnung od. Factur über .. verfertigen; .. facturiren.

Facturier, m. inu. c. *manufacturier, fabriquant*; 2. va. Au. c. *fabriquer*.

Facule, f. Av. (esp. de taches brillantes qu'on aperçoit qlq sur le soleil, opp. à *macules*) die Sonnenfackel.

Facultatif, ve, a. Jur. (qui donne *faculté*) Recht und Gewalt auf eine Sache gebend; bref –, (par lequel le pape donne un droit, un pouvoir qu'on n'aurait pas sans ce bref) ein päpstliches Breve; (emprunt) –, zu welchem man ermächtigt ist; (la charité est et doit être) –ve, freiwillig, dem freien Willen überlassen; Mar. il est – à ces navires, patrons ₹, es steht diesen .. frei zu ₹.

Faculté, f. (puissance, vertu) **Fähigkeit, Kraft, Vermögen, Gabe, Befugniß, Eigenschaft, Willkühr**, f; les –s de l'ame, de l'esprit, du corps, die Kräfte der Seele ₹; (la mémoire, l'entendement et la volonté) sont des –s de l'ame, sind Kräfte der Seele; les –s naturelles, animales, (qui ont rapport aux sens) die natürlichen ₹ Fähigkeiten; les –s intellectuelles, die geistigen Kräfte; la – vitale, (par laquelle le corps peut agir et exercer les actions ou fonctions vitales) die physische Lebenskraft; la – d'ouïr, de voir, das Gehör–, Gesichtsvermögen; la – motrice de l'ame sur le corps, das einwirkende Vermögen der Seele auf den Körper; (il est paralytique), et n'a pas la – d'agir, de se mouvoir, und hat nicht das Vermögen zu handeln, sich zu bewegen; – appétitive, (par laquelle l'ame se porte vers tout ce qui peut conserver le corps) das sinnliche Begehrungs-Vermögen; – sensitive, (par laquelle l'ame est excitée à agir pour jouir d'une sensation agréable, ou pour se délivrer d'une sensation désagréable) das Empfindungs-vermögen; 2. (talent ou facilité qu'on a à bien faire qc); la – de bien parler, de bien dire, die Gabe, die Geschicklichkeit, das Talent gut zu reden, sich gut auszudrucken; 3. (droit de faire qc; rendre qc avec – de rachat, et. auf Wiederkauf verkaufen, sich das Recht des Rückkaufes vorbehalten; (il est mineur), il n'a pas la – de disposer de ses biens, er hat die freie Macht nicht, über sein Vermögen zu schalten; la – d'un légat, die Macht, die Befugniß eines Legaten; CF. 2252: les actes de pure – et ceux de simple tolérance ne peuvent fonder ni possession ni prescription, Handlungen der freien Willkühr, wie auch die der bloßen Gefälligkeit (Nachgiebigkeit) können weder Besitz noch Verjährung begründen, cf. *rachat, remère*; 4. (propriété des pla., des médicamens) Kraft, f; (cette herbe) a la – de purger, de fortifier ₹, hat eine abführende, stärkende K. od. Eigenschaft; (cette drogue) a une – apéritive, astringente, réfrigérative ₹, hat eine eröffnende ₹ Kraft od. Eigenschaft; 5. (corps des professeurs de certaines sciences, dans les universités); la – de théologie, de droit, die theologische, juristische Facultät; la – des arts, (concernant la philologie, la philosophie et l'esthétique), die F. der freien Künste; (les professeurs) de cette –, von dieser F.; (les théologiens) de la – de Paris, von der Universität zu Paris; la – de médecine, ou abs. la – a déclaré ₹, die medizinische F., die F. hat erklärt ₹, cf. *exoine*; Bén. faire notifier ou insinuer ses –s, ord. ses degrés (au collateur d'un bénéfice qu'on requiert) seine Grades notifiziren od. angeben; 6. pl. les talens de chaque particulier) das Vermögen, der Besitzthum; chacun a été taxé selon ses –s, jeder wurde nach seinem Vermögen, nach seinen Mitteln gesetzt (taxirt); (il adonne un état de ses moyens et –s, er hat ein Verzeichniß von seinen Umständen und Vermögen gegeben.

Fadaise, f. (niaiserie, bagatelle, chose inutile et frivole) albernes, abgeschmacktes, ungereimtes Zeug, albernes, läppisches Sache od. Ding; fa. Lappalien, pl. f; (il ne dit que des –s, il a l'esprit plein de –s, er sagt nichts, als läppisches, abgeschmacktes Z.; es kommt kein vernünftiges Wort aus seinem Munde; ce sont des –s, voilà de belles –s, das sind Albernheiten, Lappereien, das ist schönes Z.; c'est qu'une –, mais elle ne laisse pas de réjouir, es ist nur eine Albernheit, aber es belustiget doch.

Fadasse, a. (qui a qc de fade) pu. etwas fade.

Digitized by Google

Fade, a. (insipide, qui n'a point ou qui a peu de saveur, de goût) **unſchmackhaft, fade, ſchal**; viande, vin –, –s Fleiſch, –er Wein; (la viande sans sel) est –, iſt unſch.; une sauce –, une douceur –, eine unſch–e Brühe, eine f. Süßigkeit; se sentir le cœur –, (avoir du dégoût) eine Uebelkeit haben; fg: (qui n'a rien de piquant, de vif, d'agréable, qui n'est point animé) **fade, reizlos, matt, ſchal**, ohne Lebhaftigkeit od. Annehmlichkeit; une couleur –, un blond –, un esprit –, une mine –, une beauté –, eine matte Farbe, ein –es Blond; ein ſchaler Kopf, eine f. Miene, Schönheit; il est – dans son entretien, es iſt kein Geiſt, kein Leben in ſeiner Unterhaltung; le – personnage que voilà! was iſt das für ein fader, abgeſchmackter Menſch! un discours, une conversation, une ironie, une raillerie –, eine fade, ſchale, geiſtloſe Rede, ein –s Geſpräch, eine geiſtloſe Ironie, ein faber Spaß; un – éloge, une – louange, une – épigramme, eine fade Lobrede, ein faades Lob, Epigramm. Syn. ce qui est – ne pique pas le goût, ce qui est *insipide* ne le touche point du tout, das Schale, Fade (fade) macht keinen reizenden, das Geſchmackloſe od. Abgeſchmackte (l'insipide) macht gar keinen Eindruck; dans les ouvrages d'esprit, le – en affectant de chercher le beau, nous déplait, l'*insipide* ne paraissant pas même le connaître, nous rebute, in Geiſteswerken mißfällt uns das Schale, Fade (fade), durch das Streben nach dem Schönen; das Geſchmackloſe od. Abgeſchmackte (l'insipide), das Schöne nicht einmal ahnend, iſt uns widerwärtig, ekelhaft.

Fadeur, f. (qualité de ce qui est *fade*) **die Unſchmackhaftigkeit, Geſchmackloſigkeit**; (c'est une viande insipide), il faut une sauce de haut goût pour en corriger la –, es bedarf einer ſtark gewürzten Brühe, um ihm das Unſchmackhafte zu benehmen, um es ſchmackhaft zu machen; fg: (certain manque de grace, d'agrément et de vivacité) **die Abgeſchmacktheit**; der Mangel an Grazie, Annehmlichkeit, Lebhaftigkeit; la – de sa mine, de ses manières, de sa conversation est insupportable, die A. ſeiner Miene ₂ iſt unausſtehlich; il y a de la – dans tout ce qu'il dit, es iſt in allem, was er ſagt, et. Abgeſchmacktes; des louanges pleines de –, Lobſprüche voller A., ſehr abgeſchmackte Lobeserhebungen; la – de ses plaisanteries, de sa complaisance, das Abgeſchmackte in ſeinen Späßen ₂; il est complaisant jusqu'à la –, ſeine Nachgiebigkeit fällt ins Abgeſchmackte; it. (louange *fade*); voilà une grande –, das iſt ein abgeſchmacktes Lob; il la fatigue par ses –s, er fällt ihr mit ſeinem abgeſchmackten Lobe recht zur Laſt.

Fagabelle, f. Bo. c. *fabagella*.

Fagan, m. Ins. (eq. bivalve du g. pétonele, app. aux arches de Lin.) **die alte Arche**.

Fagare ou **fagara**, m. Bo. c. *fagarier*; 2. (fruit du –, l'un petit, qui ress. en tout à la *cubèbe*, et l'autre plus gros, qui ress. à la *coque du Levant*) **Frucht des Sattelbaums**.

Fagarier, m. Bo. (g. de pla., fam. des térébinth.) **der Fagara, Sattelbaum, Stahlb.**

Fagone, f. Méd. (esp. de glande conglomérée qui est au-dessus de la poitrine dans l'hom. et les ani.) **die Bruſtdrüſe**; it. une – de veau, (le ris de veau) **Bröschen**, n; **Kälberdrüſe, -milch**, f; **-preis**; Bo. la –, (g. de pla., fam. des rutacées) **Fagonie**, f.

Fagopyrum, m. Bo. (nom donné au sarrasin, dont les graines sont triangulaires co. celles du hêtre et farineuses co. le froment) **Buchweizen**.

Fagot, m. (faisceau de menu bois, de branchages) **Reiſigbund, Reisbund, Reisbüſchel**, n; **Welle**, f; **–s de sarment, Bündel Rebenholz**; un cent de **–s**, ein Hundert Reisbüſchel; brûler un –, ein Reisbund verbrennen, cf. *ame, châtrer*; prendre l'air d'un –, (se chauffer en passant à la flamme d'un –) fa. ſich im Vorbeigehen an einem Reisbüſchel wärmen; it. – d'herbes, de hardes, de linge, (paquet de . .) po. ein Pack, ein Bündel Kräuter ₂; mettez toutes ces hardes en un –, bindet alle die Sachen in einen Bündel zuſammen; P. (pt. d'un hom. de mauvaise humeur) c'est un – d'épines, on ne sait par où le prendre, er iſt wie ein Büſchel Dornen, man weiß nicht, wo man ihn angreifen ſoll; es iſt nicht mit ihm auszukommen; il y a – et –s, (il y a de la diff. entre des hom., entre des choses de même so.) **es iſt ein Unterſchied** unter den Leuten od. Sachen; (cet homme) sent le –, (sa religion est suspecte) **riecht nach dem Scheiterhaufen**, hat ketzeriſche Meinungen; conter des –s, (des fadaises, des sornettes) **abgeſchmacktes Zeug**, läppiſche Mährchen erzählen, **Wind machen**; c'est un conteur de –s, er iſt ein Windmacher, Fabelhans; il est fait, habillé comme un –, (mal habillé) er ſieht ungeſtalt iſt ſchlecht gekleidet; Gu. – de sape, (– dont on se sert au défaut de sacs-à-terre pour couvrir les jointures des gabions dans la sape) **Sapenbund**; kleine Faſchine; – goudronné, Pechfaſchine, f; Mar. barque, chaloupe en –, (dont on a desassemblé toute la charpente, pour les transporter plus facilement dans un navire) **in Stücken zerlegte Barke**, Schaluppe; Mil. c. *passe-volant*; Mu. (bassop qu'on démonte en plu. pièces, et dont on fait une esp. de –) **ein Fagott**, das zerlegt werden kann; Plum. – de plumes, (paquet de plumes d'autruche) ein Büſchel Straußfedern; Ton. futailles en –, (dont toutes les pièces sont taillées et préparées, mais pont encore assemblées) Packfäſſer, n. pl; Faßwerk, n.

Fagotage, m. (travail du *fagoteur*) **das Zuſammenbinden des Reiſigholzes**; po. Wellenmachen, n; il demande tant, on lui paie tant pour le –, er verlangt ſo u. ſo viel, man bezahlt ihm ſo u. ſo viel für das Binden des Reiſigholzes; 2. (bois qui n'est propre qu'à faire du *fagot*) pu. Reisholz, n; fg: (ministerie, Au. mauvais ouvrage) **albernes Zeug**, ſchlechtes Machwerk.

Fagotaille, (ln) f. Hy. (garniture d'une chaussée d'étang avec des *fagots*) **die Einfaſſung eines Deichdammes mit Reisbündeln, Reiswerk**.

Fagoter, (mettre en *fagots*) **Reisbündel, Wellen machen**; – de la bourrée, des ramilles ₂, dünne Reiſer in Büſchel binden, Wellen daven machen; (il demande tant) pour – ce taillis, ces branches ₂, **um dies Schlagholz ₂ zuſammen zu binden, Wellen daraus zu machen ₂**; fg: (mettre en mauvais ordre, mal arranger) fa. **unordentlich untereinander werfen, zuſammenbinden ₂**; qui a – é cela ainsi? voilà qui est bien mal –é, wer hat das ſo unter einander geworfen? das iſt ſchlecht geordnet; P. (pt. d'une pers. mal faite, ou vêtue, parée d'une man. ridicule et affectée) **wunderlich gekleidet**, it. mit geſchmackloſen Verzierungen überladen; fa. comme le voilà –é! wie w. er gekleidet iſt! elle est bien –ée, ſie iſt ſeltſam herausgeputzt.

Fagoteur, m. (faiseur de *fagots*) **Reisbüſchelbinder, Wellen-binder, -macher**; fg: (qui fait mal qc) fa. **Zuſammenſtoppler**; – de chansons, de romans, Lieder-, Romanen-Zuſammenſtoppler.

Fagotier, (thier) m. Au. (oiseau de sornettes) **Alſanzer**.

Fagotin, (tein), m. (singe habillé, dont les opérateurs font usage sur le théâtre; it. valet d'opérateur qui amuse le peuple) **ein geputzter Affe der Marktſchreier auf ihren Bühnen**; it. ihr Poſſenreißer, Hanswurſt; tours de –, Affen-, Pickelhäring-, Hanswurſten-Streiche; fg: (pt. d'un mauvais plaisant) c'est un –, das iſt ein ſchlechter Spaßmacher, po. ein Pickelhäring.

Fagotines, f. pl. Com. (petites parties de soie faites par des particuliers) **Fagotinen**.

Fagoue, f. c. *fagone*.

Faguenas ou **faguena**, m. (odeur fade et corrompue, sortant d'un corps malpropre ou malsain) **muffiger, ſchimmlicher Geruch**; sentir le –, muffen od. muffen; cela sent le –, dieß mufft, riecht ſchweißigt, muffig.

Fagré, m. ou –ée, f. Bo. (arbr. de Ceylan, fam. des apo. cyn.) **die Fagraea**.

Fahlerz, m. Mg. (t. allem.; mine de cuivre gris qui se trouve à Cremnitz, nommée ord. *mine d'argent gris*) **Fahlerz**, n.

Faiblage, m. Mo. (certaine quantité de grains dont il est permis aux directeurs des mo. de tenir le marc des espèces plus *faible* que le poids) **der den Münzdirectoren erlaubte Abgang am Gewicht und Gehalt**, (Schrot und Korn); (das Remedium); le – de poids est de 15 grains par marc d'or, der A. am Gew. iſt 15 Gran auf eine Mark Gold.

Faible, a. (débile, qui manque de force) **ſchwach, ſchwächlich, kraftlos**; il est encore – de sa maladie, er iſt noch ſch. von ſeiner Krankheit; avoir les jambes –s, ſch–e Beine haben, ſch. auf den Beinen ſeyn; il a l'estomac, la poitrine –, il est d'une santé, d'un tempérament bien –, er hat einen –en Magen, eine –e Bruſt, er iſt ſchwächlich, hat ein ſehr –es Temperament; (ce cheval) est trop –, a les reins –s, iſt zu ſch., hat wenig Vermögen im Kreuze, cf. *rein, vue*; le sexe le plus – nous donne qf des exemples du plus grand courage, das ſchwächere Geſchlecht gibt uns ₂, cf. *fragile*; l'âge –, dans un âge –, (dans l'enfance) **das ſch–e, zarte Alter, im Alter der Kindheit**; 2. (pt. de choses qui ne sont pas assez fortes pour l'usage auq. elles sont destinées) **ſchwach**; (ce bâton, cette poutre) est trop –, iſt zu ſch.; un remède –, des armes trop –s, **ein –s, kraftloſes Arzneimittel, zu –e Waffen**; une – lumière, **ein –s Licht**; à la – lueur d'un flambeau, beim –en Schein einer Fackel; le côté – d'une place, **die –e Seite einer Feſtung**, cf. *côté* (3); Mar. vaisseau – d'échantillon, Pt. (ce tableau) est –, (la couleur en est peu piquante) iſt matt, unbedeutend; (un tableau) –, de composition, de dessein, d'expression, **das ſchwach in der Compoſition ₂ iſt**; 3. fg: (par rapport à l'ame) **ſchwach**; homme –, (qui manque de fermeté, de résolution) **ein –er, wankelmüthiger, unentſchloſſener Menſch**; il ne faut pas scandaliser les –s, man muß den Schwachen kein Aergerniß geben; (les Dieux) cachent aux –s mortels leurs destinées, verbergen den –en Menſchen ihr Schickſal; esprit –, (qui reçoit facilement toute sa. d'impression) **ſchwacher Kopf, blöder Verſtand**; il a l'esprit –, c'est un courage –, (il est timide) **er hat einen –en Kopf, er iſt ein furchtſamer Menſch**; – de corps et d'esprit, ſch. an Körper und Geiſt; **körper-s und geiſtes-ſchwach**; avoir la mémoire –, (oublier facilement) **ein –es od. kurzes Gedächtniß haben**; il a le cœur –, (il se laisse aisément attendrir, séduire ₂) **er hat ein –es Herz**, das iſt ein weiches Gemüth; attaquer, prendre qn par son côté –, (le mettre sur ce qu'il sait le moins, l'attaquer sur l'endroit où il est le moins fort) **einen auf ſeiner –en Seite angreifen, faſſen**; 4. fg: (dans le moral, défectueux, peu considérable dans son genre) **ſchwach, unbedeutend**; voilà une – raison, une – défense, un – argument, raisonnement, das iſt ein –er Grund ₂; cela est d'un – secours, d'un – soulagement, das iſt ein –er Beiſtand ₂; il n'en a qu'une – espérance, er hat nur eine –e Hoffnung darauf; il ne m'en reste qu'un – souvenir, es bleibt mir nichts übrig als eine –e, dunkle, verworrene Erinnerung; c'est une – amitié que la sienne, ſeine Freundſchaft iſt ſch.; c'est une passion qui est encore –, das iſt eine zur Zeit noch –e Leidenſchaft; voilà une pièce bien –, des vers bien –s, (qui manquent de variété, de choix dans les termes ₂) **das iſt ein ſehr geringhaltiges Stück, das ſind ſehr unbedeutende Verſe**; un ouvrage –, (qui n'a que des pensées communes) **ein unbedeutendes Werk**; Td. diamant –, (qui a perdu de son éclat) **ein ſch–er Diamant**; du vin –, (qui manque de feu, de force) **–er, kraftloſer Wein**; de la monnaie –, un drap –, (qui n'a pas la qualité requise) **unwichtige Münze, –es Tuch**; un poids trop –, (qui pese moins qu'il ne doit) **ein zu –es, nicht vollſtändiges Gewicht**.

Il. Faible, m. (ce qu'il y a de moins fort dans une chose) **die Schwäche**; le – ou côté – d'une place, **die ſchwache Seite einer Feſtung**; le– d'une machine, d'une poutre, d'une solive, **die Sch. od. die ſchwache Stelle einer Maſchine ₂**; le– de l'épée, (la partie qui est depuis le milieu jusqu'à la pointe) **die Sch. eines Degens**; le– d'une balance romaine, (le côté le plus éloigné du centre) **die Sch. der Schnellwage**; 2. (ce qu'il y a de défectueux en qc) **Sch.**; voilà le – de la cause, **das iſt die ſchwache Seite in der Angelegenheit ₂**; connaître le fort et le – d'une affaire, **die Stärke und die Sch., das Gute und das Mangelhafte einer Sache kennen**; il trouva bientôt, il lui fit sentir le – de ce raisonnement, er fand bald, er ließ ihn die Sch. ſeiner Urtheilsweiſe empfinden; 3. fg: (principal défaut auquel qn est sujet, sa passion dominante) **die ſchwache Seite**; c'est son – que les chevaux, les femmes, le jeu ₂, **die Pferde ₂ ſind ſeine Schwäche od. ſeine ſchwache Seite**; le goût du plaisir est le – des jeunes gens, la coquetterie, le désir de plaire sont les –s des femmes, **die ſchwache Seite junger Leute iſt, daß ſie zu ſehr dem Vergnügen nachhängen**, die der Frauen ſind die Buhlerei, die Gefallſucht ₂; on l'a pris par son –, **man hat ihn an ſeiner ſch–en Seite angefaßt, angegriffen**, cf. *attaquer*; chacun a son –, ses –s, jeder hat ſeine Schwäche, ſeine ſchwachen Seiten; les –s du cœur, de l'esprit, **die ſchwachen Seiten des Herzens, Verſtandes**; (il aime éperdument sa femme et ses enfants), c'est son –, das iſt ſeine ſchwache Seite; avoir du – pour qn, cf. *faiblesse*; du fort au –, le fort portant le –, (toutes choses étant compensées de part et d'autre) **ſtark und ſchwach zuſammen genommen**; eins in das andere gerechnet, **im Durchſchnitte**; (quatre mulets) porteront tout cela du fort au –, im D–e (ſtark und ſchwach zuſ. gen.) tragen das alles; ces terres valent tant l'arpent le fort portant le –, der Morgen dieſer Grundſtücke iſt im D. (eins in das andere genommen od. gerechnet) ſo und ſo viel werth; il a de bonnes et de mauvaises qualités, mais, le fort portant le –, c'est un assez galant homme, er hat gute und ſchlechte Eigenſchaften, im D. aber iſt er ein wackerer Mann; (ces marchandises) ont été ven-

dues tant, le fort portant le –, sind, eins in das andere gerechnet, so und so hoch verkauft werden. Syn un – est un penchant qui peut être indifférent, une *faiblesse* est une faute toujours répréhensible, eine schwache Seite (faible) ist eine Neigung, die unschädlich seyn kann, eine Schwachheit (faiblesse) ist ein immer strafbarer Fehler; personne n'est exempt de *faiblesses*, mais tout le monde n'est pas –, Niemand ist von Schwachheiten frei, aber nicht ein jeder ist schwach; le sujet – n'a pas assez de force relative, le sujet *débile* est d'une grande *faiblesse*, das Subject faible (schwach) hat einen verhältnißmäßig geringen Umfang, das Subject débile (hinfällig, geschwächt) bezeichnet eine große Schwäche; le – enfant agit avec vivacité, le vieillard *débile* est lent à se mouvoir, das schwache Kind handelt mit Lebhaftigkeit, der geschwächte (hinfällige) Greis ist langsam, wenn er sich in Bewegung setzen soll, cf. *faiblesse*.

Faiblement, ad. (avec *faiblesse*, d'une man. *faible*) schwach, schwächlich, ohne Nachdruck; (il commence à marcher), mais bien –, aber sehr sch., er ist noch sch. auf den Beinen; il soutient ma cause –, il agit – pour vos intérêts, er unterstützt meine Angelegenheit nur sch., er handelt ohne N. für meinen Vortheil; (l'ennemi) ne se défend plus que –, vertheidiget sich nur noch sch.; attaquer, résister –, ohne N. angreifen, schwachen Widerstand leisten.

Faiblesse, f. (*débilité, manque des forces*) Schwäche, Schwachheit, f; (il n'a plus de fièvre), mais il lui reste une grande –, aber er fühlt noch eine große S.; la – du malade vient de ₂, die S. des Kranken entstehet von ₂; il sent une certaine – dans tous les membres, er fühlt eine gewisse S. in allen seinen Gliedern; la – du corps, du pouls, de la respiration, die S. des Körpers ₂; la – d'estomac, de jambes, de reins, de voix, de vue, die S. des Magens ₂; il est encore dans la – de l'âge, es ist noch ein schwaches Kind; elle est plus robuste qu'il n'appartient à la – de son sexe, für die Schwachheit ihres Geschlechts hat sie einen zu starken Körperbau; la – d'une place, die S. eines Platzes, einer Festung; 2. (*défaillance, évanouissement*) Schwäche, Ohnmacht; il lui a pris une –, es wandelte sie eine S. an; il a eu une grande –, il est sujet à de grandes –s, er hatte eine große S. od. O., er ist zu großen –en geneigt; tomber en –, revenir d'une –, in eine S., in O. fallen, von einer S. sich erholen, wieder zu sich kommen; 3. (*manque de puissance*) Schwäche, f; ohnmächtiger Zustand; Unvollkommenheit, f; la – d'un état est souvent la cause de sa ruine, die S. eines Staats ist oft ₂; la – de ses alliés, la – des secours ₂, die S. seiner Alliirten, der Hülfstruppen; 4. fg. (*par rapport à l'ame, défaut de l'hom. faible, qui écoute trop un sentiment louable, ou qui est entraîné par q. passion*) S., f; la – d'esprit, de jugement, de mémoire, die Geistes-, Urtheils-, Gedächtniß-S.; la – d'un argument, d'un raisonnement, die S. eines Beweisgrundes ₂; la – de la nature humaine, les –s de l'humanité, die S. der menschlichen Natur, die S-en der Menschlichkeit; c'est une – de femme, de mère, trop commune dans les mères, das ist eine Frauen-Schwachheit, eine Mutter-S., eine zu gewöhnliche S. der Mütter; elle se croit au-dessus des –s communes, sie glaubt sich erhaben über gemeine Schwachheiten; il voulait l'entretenir des –s de cet homme, er wollte ihn von den Sch–n dieses Mannes unterhalten; il a la – de croire tout ce qu'on lui dit, er hat die S., alles zu glauben ₂; il eut la – de n'oser lui répondre, er war so schwach, keine Antwort zu wagen; avoir de la – ou du faible pour qn, (*avoir un grand penchant pour lui, à faire ses volontés, une grande disposition à tout excuser dans lui*) für jemand eine übergroße Zuneigung haben, ihm allen Willen thun, alles thun, was er verlangt; eine allzugroße Nachsicht mit ihm haben; il a beaucoup de pour sa femme, pour ses amis, er hat eine allzugroße Zuneigung zu seiner Frau ₂, hat übertriebene Nachsicht gegen ihre Fehler ₂; il faut excuser la – d'une mère pour ses enfants, man muß die Schwachheit einer Mutter gegen ihre Kinder entschuldigen; (il ose se vanter) qu'elle a eu de la – pour lui, (*qu'elle a éprouvé q. sentiment pour lui, qu'elle a lui cédé*) sie sey schwach gegen ihn gewesen. Syn. la – habituelle constitue le caractère de l'homme *faible*; la – passagère est une exception dans le caractère de l'homme qui a des *faiblesses*, die zur zweiten Natur gewordene Schwäche macht den Bestandtheil des Charakters eines schwachen Menschen aus; die vorübergehende Schwachheit ist eine Ausnahme in nicht durchaus und immer charakterfesten Menschen.

Faiblir, (co. *finir*) vn. (*perdre de sa force, de son ardeur, de son courage, de sa résistance*) schwach werden; abnehmen, an Kraft, Muth, Feuer ₂, nachlassen; (c'était un grand buveur), mais il faiblit, aber er läßt nach, er trinkt nicht mehr so viel, als sonst; (la première ligne des ennemis) faiblissait visiblement, ward sichtbarlich schwächer, verlor s. den Muth ₂; sa muse commence à –, seine Muse nimmt ab; seine Gedichte haben nicht mehr den Werth, den sie ehedem hatten; (d'abord il paraissait inébranlable), mais bientôt on le vit –, aber bald sahe man ihn den Muth verlieren; Com. (pl. du vin ₂) schwach werden, *c. baisser*.

Faide, m. Jur. (*anc. droit de venger la mort d'un de ses parents, partout où on pouvait trouver le meurtrier*) die Blutrache; le droit de –, das Recht der B.; 2. f. (*dans le temps de Charlemagne; déf. guerre*) die Fehde; porter, jurer la –, F. ansagen, schwören; déposer, pacifier la –, die F. aufgeben, beilegen.

Faie ou **faye**, f. Ef. (*lieu planté de hêtres*) Buchenwald.

Faience ou **faiance**, f. Com. (*so. de poterie de terre vernissée, ord. à fond blanc, inventée à Faenza, vl. d'Italie*) unechtes Perzellan, Halbporzellan, n; **Faience**, f; un service, une tasse de –, ein H.- (F.-) Aufsatz; eine Tasse von H., von F.; –é, ée, a. (*qui a un air de –, qui l'imite*); dem H., der F. ähnlich.

Faencerie, f. (*lieu où la faience se fabrique*) Halbporzellan- (Faience-) Fabrik, f; la – de Saint-Cloud, die H. zu St. Cloud.

Faencier, ère, m. (*qui fait ou qui vend de la faience*) Faience-fabrikant, -händler, inn; un – bien fourni, ein wohlversehener Faenc-r. ₂.

Failine, f. (*esp. de serge qui se fabrique en Bourgogne*) id.

Faillant, p. cf. *faillir* (3).

Faille, (lm) f. Pê. (*filet en usage en Provence, entre les mail les duquel est un morceau d'étain de la forme d'un barreng, pour tromper le poi.*) id; Com. (*étoffe à gros grain, fabriquée en Flandre, dont les femmes font un habillement en forme d'écharpe qui leur couvre la tête*) die Faille; Kopf-tuch, n; -mantel; h. Ecc. sœurs de la –, (*cert. hospitalières, ainsi appelées de leurs grands manteaux*) die Klosterfrauen mit Kopf-mänteln.

Failles, (lm) f. pl. Ex. (*roches souterraines qui occasionnent une interruption dans les veines ou filons d'un minerai*) die Steinwand; -(ce filon) est interrompu par des –, ist durch Steinwände unterbrochen.

Failli, e, (lm) p. a. (*fini, manqué*) geendigt, verfehlt; mißlungen; il est arrivé à jour –, er kam zu Ende des Tags, bei einbrechender Nacht an; dans quelques jours, vous verrez cette affaire faite ou faillie, (*faite ou manquée*) in einigen Tagen werden Sie diese Sache gelungen od. mißlungen sehen; Bl. chevrons –s; (*chevrons rompus dans leurs montants*) gegen die Höhe gebrochene Sparren; Jeu. jouer à coup – ou faillant, (*au jeu de volant ₂, jouer à la place du 1r des joueurs qui manque*) auf den verfehlten Schlag spielen; 2. m. Com. (*marchand qui a cessé ses paiements par des revers ₂*) Fallit; ein Kaufmann, der seine Zahlungen eingestellt hat. Syn. la qualification de *banqueroutier* est injurieuse, celle de – ne l'est point; le premier agit, fraude; le second souffre, et prend des tempéraments pour s'acquitter, die Benennung Bankerottierer ist beleidigend, F. ist es nicht; der erstere verhält sich thätig, er betrügt; der andere leidet und sucht unter Bedingungen seine Gläubiger zu befriedigen.

Faillibilité, (lm) f. (*possibilité de se tromper*) die Fehlbarkeit; die Möglichkeit zu fehlen, zu irren.

Faillible, (lm) a. (*qui peut faillir ou se tromper, qui est sujet à l'erreur*) fehlbar, dem Irrthum unterworfen, cf. *faillir*.

Faillir, (lm) ir. (*faillant, failli; je faux, tu faux, il faut*, pu.; défini: *je faillis, que je faillisse; j'ai, j'avais, j'aurai, j'aurais, que j'aie, que j'eusse failli; je faudrai, je faudrais*, pu.; le reste inusité) vn. (*faire qc contre son devoir, contre les lois*) fehlen; seiner Schuldigkeit, den Gesetzen entgegen handeln; –lourdement, gröblich f.; c'est une chose humaine (que) de –, F. ist menschlich; s'il a failli, il faut qu'il soit châtié, wenn er gefehlt, wenn er seine Schuldigkeit nicht gethan hat, so ₂; si j'ai –i à votre égard, c'est contre ma volonté, wenn ich in Ansehung Ihrer gefehlt, mich vergangen habe, so ₂; 2. (*se tromper*) fehlen; sich irren; (les plus doctes) sont sujets à –, sind dem Irrthum ausgesetzt, unterworfen, können f.; (cet auteur) a failli en beaucoup d'endroits, hat an vielen Stellen gefehlt; (cet architecte, ce peintre ₂) a failli dans les proportions, hat in den Verhältnissen gefehlt, hat die Verhältnisse verfehlt; 3. (*finir, manquer*) endigen, zu Ende gehen, aufhören, schwach werden, aussterben; (la branche royale des Valois) a failli en la personne de Henri III, ist mit Heinrich III. ausgestorben; (le jour) commence à –, fängt an zu E. zu gehen; (cet édifice) a failli par le pied, ist an seiner Grundlage gesunken; (ce cheval) commence à – par les jambes, fängt an auf den Beinen schwach zu werden; (cet ami) ne lui faudra pas au besoin, wird ihm in der Noth nicht fehlen, er wird ihm beistehen; le cœur me faut, (*lorsqu'on se sent q. faiblesse, q. besoin de manger ₂*) fa. es wird mir übel, es wird mir schwach ums Herz, po. es wird mir öde im Magen; le cœur, sa mémoire lui a failli, (*lui a manqué*) das Herz entfiel ihm, sein Gedächtniß verließ ihn; arriver à jour faillant, (*lorsque le jour est prêt à manquer*) gegen Ende des Tages ankommen, cf. *failli*; Jeu., P. c. *aune, battre*; 4. (*manquer à exécuter*) vl. verfehlen, nicht ausführen; j'irai là sans –, ich werde ohnfehlbar dahin gehen; 5. –, ou – à, (*être bien près ou sur le point de..*) fa. nahe bei et. seyn, auf dem Puncte seyn, et. zu thun, beinahe geschehen; la chose a failli arriver comme il l'avait dit, beinahe wäre die Sache geschehen, wie er es gesagt hatte; il a – à arriver un grand malheur, beinahe hätte sich ein großes Unglück ereignet; il a – à être (à être) assassiné, beinahe, fast wäre er ermordet worden; j'ai – à mourir, tomber, (ou à, de mourir ₂ vl.) bald, beinahe wäre ich gestorben, gefallen; il a – à le nommer, bald hätte er ihn genannt; Com. (*faire banqueroute*) falliren, Fallit werden, seine Zahlungen einstellen, Bankerott machen; (ce marchand) est près de –, a failli depuis peu, ist nahe daran zu falliren, Concurs zu machen, seine Z. einzustellen, hat seit Kurzem fallirt, aufgehört zu zahlen.

Faillite, (lm) f. Com. (*banqueroute non frauduleuse*) Fallissement, Fallirer, n; la – de cette maison en entraînera plusieurs autres, das F. dieses Handlungshauses wird mehrere andere nach sich ziehen; (ce marchand) a fait –, hat fallirt, Concurs gemacht, *c. faillir* (Com.); Syn. la *banqueroute* est volontaire, frauduleuse, criminelle, la – est forcée, malheureuse, innocente, der Bankerott ist freiwillig, betrügerisch, verbrecherisch, das Fallirer (das Fallissement od. Fallissement) ist gezwungen, unglücklich, unschuldig. [die Abendgegend.

Falloise, (oa) (lm) f. Mar. (*lieu où le soleil se couche*)

Faim, (fein) f. (*désir et besoin de manger*) der Hunger; n'avoir ni – ni soif, weder H. noch Durst haben; avoir –, grand –, hungrig seyn, großen H. haben; une – insupportable s'empara de nous, ein unausstehlicher H. überfiel uns; avoir une – de loup, (*une – dévorante, cf.*) einen Wolfs-, Heiß- haben, cf. *canine*; – vorace, *c. orexie*; pressé de la –, ils résolurent ₂, vom H. getrieben, beschlossen sie ₂; endurer, souffrir la –, den H. aushalten, ertragen, H. leiden, cf. *abaisser, étourdir*; chasser la –, den H. vertreiben; cela fait passer la –, das stillt den H.; (les jeunes gens) ressentent la – plus vivement que les autres, fühlen den H. heftiger als die andern; la – a contraint les assiégés de se rendre, der H. zwang die Belagerten zur Uebergabe; il est mort de –, il s'est laissé mourir de –, er ist den H-tod gestorben, er hat sich todt hungern lassen, cf. *languir*; crier à la –, mourir de –, (*avec extrêmement –*) über H. schreien, klagen, H. leiden, nicht satt zu essen haben; (donnez-nous à manger), nous mourons de –, wir sind entsetzlich hungrig, sterben fast vor H.; Méd. fausse –, *c. pseudorexie*; P. cf. *bois*; est. mourir de –, (*manquer des choses nécessaires à la vie*) Mangel, Noth leiden; (il était autrefois dans l'abondance), présentement il meurt de –, jetzt stirbt er vor H.; fg. la – insatiable des richesses, des honneurs, (*le désir ardent de les posséder*) der unersättliche H. od. Durst, (die unersättliche Begierde) nach Reichthum ₂; Ecr., Dév. (*bienheureux sont ceux*) qui ont – et soif de la justice, die nach Gerechtigkeit hungert und dürstet; avoir une grande – de la parole de Dieu, mit Begierde nach Gottes Wort hungern od. dürsten. Syn. la – est un besoin pressant, tout mets et q. peu de nourriture la satisfait; l'*appétit* attend plus patiemment, mais tout mets ne l'éteint pas, et il est souvent irrité par les ragoûts ₂. der – (la faim) ist ein dringendes Bedürfniß, jedes Gericht od. est nur wenig Speisen genügen ihm; die Eßlust (l'appétit) ist geduldiger, aber nicht jedes Gericht befriedigt sie, sie wird oft durch gewürzte Speisen ₂ gereizt.

Faim-calle, f. Vét. (*faim de cheval, esp. de boulimie qui le rend extrêmement vorace*)

Faim-valle, f. Maré. (*so. d'épilepsie des chevaux, qui les surprend tout à coup, surtout dans les gr. chaleurs ou gr. froids ₂ et qui cesse dès qu'ils ont mangé*) der Heißhunger der

de.
ine, f. (fruit du hêtre) die Buchel, Büchel; die Buch-
l; des pourceaux engraissés de –, mit B–n gemä-
Schweine; de l'huile de –, Buchelchel-Oel; pain
, Brod aus B–n.
inéant, e, s. a. (pers. qui fuit le travail, qui ne veut rien
) Müßiggänger, Nichtsthuer, inu; müßig,
l, tráge; il est –, elle est –e, er ist, sie ist od. geht
ßig; po. er, sie faulenzet; (ce genre de vié) le ren-
–, il devient –, wird ihn zum M., Tagdieb machen;
vird ein M. werden; c'est un –, un vrai, un grand
ine –e, das ist ein M., N., Tagdieb, ein wahrer,
großer M., eine M–inn, fa. Faulenzer, F–inn; Syn.
aresseux.
inéanter, vn. (être *fainéant*) fa. faulenzen, nichts
n, po. Auf der faulen Haut od. Bärenhaut liegen,
enhäutern; demeurer à –, müßig bleiben; il n'a
tout le jour que –, er that den ganzen Tag nichts
f.; po. er schlingelte den ganzen Tag herum.
ainéantise, f. (oisiveté, vie du *fainéant*) das Nichts-
n, der Müßiggang, die Faulheit, od. das Faulenzen,
Faulenzerei; grande –, große Faulheit; être, de-
urer, vivre, croupir dans la –, im M. seyn, verharren,
en, stecken od. verfaulen; c'est une pure – qui le tient,
ist bloße Faulenzerei, was ihn hält.
aineau, m. Ef. c. *faine*.
ainocantrara, c. *fainocantraton*.
ainocantraton, m. Hn. (esp. de lézard de Madagascar,
s'attache si fortement aux arbres, qu'on croirait qu'il y est
té) Brusthüpfer.
aire, ir. (verbe dont l'usage est si étendu ou les applications
variées, qu'on n'en peut donner ici que les principales accep-
ns) machen od. thun; 1. (créer, former, produire)
achen; schaffen, bilden; Dieu a fait le ciel et la
rre, il a fait l'homme à son image, Gott hat Himmel
d Erde gemacht, er hat den Menschen nach seinem
enbilde gemacht od. geschaffen; (la nature est admira-
e) dans tout ce qu'elle fait, in allem, was sie hervor-
ingt, erzeugt; la nature fait qf. des monstres, die Na-
r bringt oft Mißgeburten od. Ungeheuer hervor; –
n enfant à une fille, (l'engrosser) fa. ein Mädchen schwän-
ern; po. einem Mädchen ein Kind machen; (une fem-
e) qui fait de beaux enfants, die schöne Kinder zeugt,
ar Welt bringt; (une cavale) qui a fait un poulain, die
in Füllen geworfen hat; quand une bête a fait ses petits,
nnn ein Thier seine Jungen gezeugt hat, seine Jungen
ekommen od. geworfen hat; les oiseaux font des œufs,
s arbres des rejetons, les tulipes des caïeux, die Vögel
gen Eier, die Bäume treiben Schößlinge, die Tulpen
gen Brut, setzen junge Zwiebeln an; P. (pl. de 2 pers. ou
hoses qui se ressemblent entièrement) qui a fait l'un, a fait
'autre, sie sind sich völlig gleich; sie gleichen sich wie ein
i dem andern.
2. (fabriquer, composer, donner une certaine forme) et. ver-
ertigen, zusammensetzen, ihm eine gewisse
orm geben; – un bâtiment, des instruments de ma-
hématiques, des outils, ein Gebäude errichten, mathe-
natische Instrumente z. v.; – un carré, un trian-
le, ein Vier-eck z. machen; – du pain, de la pâte,
Brod backen, Teig bereiten; – des huiles, du beurre,
les eaux-de-vie, (les fabriquer; it. en faire emplette) Oel
chlagen, Butter machen, Branntwein brennen; it. Oel,
Butter, Branntwein einkaufen, sich damit versorgen;
l a fait cent barriques d'eau-de-vie, er hat hundert Ton-
nen Branntwein gebrannt; – du drap, de la toile, de la
tapisserie, Tuch machen, Leinwand weben, Tapeten
wirken; – un portrait, ein Bildniß (Porträt) machen;
(un oiseau) qui fait son nid, der sein Nest macht, bauet;
– un livre, un poème, une comédie, une histoire, ein
Buch, ein Gedicht machen, ein Lustspiel, eine Geschichte
schreiben; – des vers, de la prose, Verse machen, Prose
schreiben; – une apologie, un manifeste, eine Schutz-
rede z. schreiben, aufsetzen, verfassen; (un écolier) qui fait
son thème, der seine Aufgabe macht; – l'histoire d'un
pays, d'un événement, die Geschichte eines Landes z.
schreiben; Fl. (peindre) mahlen; – l'histoire, le portrait,
les animaux, geschichtliche Begebenheiten, Bildnisse z.
mahlen; (cet artiste) fait le portrait, les animaux, ist
ein Porträt-mahler, Thier-; il fait le paysage, elle fait
les fleurs, er mahlt Landschaften, sie macht Blumen;
une nouvelle, un conte fait à plaisir, (inventé z.) eine bloß
erdichtete Nachricht, Erzählung.
3. (opérer, exécuter) wirken, ausführen; (les merveil-
les) que Dieu a faites, welche Gott gewirkt hat; (les
apôtres) ont fait des miracles, haben Wunder ge-
than; cela a fait une grande impression sur lui, das
hat einen großen Eindruck auf ihn gemacht; le bruit
que fait le tonnerre, das Krachen, welches der Don-
ner macht; l'air fait ressort, die Luft hat Schnell-
kraft; (la poudre à canon) fait des choses surpre-
nantes, wirkt erstaunliche Dinge; il ne fait rien tou-
te la journée, il est toute la journée à ne rien –,
er thut den ganzen Tag nichts, er bringt den gan-
zen Tag mit Nichtsthun hin; – des préparatifs,
Zubereitungen machen, treffen; je la trouvai fai-
sant des arrangements pour le départ, ich fand sie,
wie sie Anstalten zur Abreise machte, cf. *chemin* z.; – tout
ce qu'on peut, tous ses efforts, tout son possible, thun,
was man kann, alle seine Kräfte ausbieten, alles, was
nur möglich ist, anwenden; il fait plus de besogne en
une heure qu'un autre en deux, er verrichtet in einer
Stunde mehr als z., cf. *besogne*; il ne trouve rien de
difficile à –, kein Geschäft wird ihm schwer; tout ce
qu'il fait, il le fait bien, alles, was er macht, macht er
gut; (il travaille bien), mais il est lent à ce qu'il fait,
aber er ist langsam in allem seinem Thun; c'est un hom-
me à tout –, (capable de – tout le mal possible; it. capable de
faire, en bien ou mal, tout ce que les circonstances exigent)
diesem Menschen ist alles möglich, dieser Mensch kann
alles, ist zu allem zu gebrauchen; c'est un homme fait,
das ist ein besonnener, überlegter Mann; it. cf. *fait*
(a.); P. on ne peut – qu'en faisant, (il y a des choses qui
demandent un cert. temps, pour être bien *faites*) man kann
nicht mehr thun als arbeiten; wenn eine Arbeit gut ge-
rathen soll, so muß man sich Zeit dazu nehmen; gut
Ding will Weile haben; – tous les cinq sens de nature,
(– tout son possible) alle fünf Sinne anstrengen, sein Mög-
lichstes bei einer Sache thun; qui bien fera, bien trou-
vera, wer Gutes thut, dem wird Gutes zu Theil; po.
wie man sich bettet, so schläft man; je ne puis que – à
cela, (je n'y puis rien) ich kann nichts dafür, für die Sa-
che thun, ich kann nichts dazu beitragen, nichts dabei
helfen, ich kanns nicht ändern; je n'y saurais que –,
que voulez-vous que j'y fasse ? ich wüßte nichts dafür
zu thun, was wollen Sie, daß ich dafür thue? (ich weiß
nicht zu helfen), cf. *falloir*, *œuvre*.
4. (pratiquer, commettre) begehen; – une bonne, une
mauvaise action, eine gute, eine schlechte Handlung b.;
– une bonne œuvre, – une œuvre de charité, ein
gutes, ein verdienstliches Werk, ein Werk der Liebe
thun, verrichten, ausüben; – le bien, le mal, das Gu-
te, das Böse thun; – du bien, du mal à qn, einem Gu-
tes z. thun od. erzeigen; – un crime, un meurtre, un mau-
vais coup, ein Verbrechen z. b.; – des actions de valeur,
– des merveilles à la guerre, Thaten der Tapferkeit üben,
Wunder im Kriege thun, sich außerordentlich tapfer hal-
ten; – injustice, une injustice, Ungerechtigkeiten, eine
Ungerechtigkeit b.; – une faute, une faute de grammaire,
de langue, einen Fehler z. machen; – un barbarisme, un
solécisme, einen Verstoß gegen die Sprachreinigkeit z.
machen; – une bévue, une sottise, ein Versehen z.
b.; – un coup de tête, une équipée, une incartade,
einen klugen Streich z. ausüben; – queue, (ne pas *faire*
l'entier paiement de la somme qu'on doit) einen Rückstand
lassen, eine Summe nicht ganz auszahlen; – des bas-
sesses, des malhonnêtetés, Niederträchtigkeiten z. b.; que
vous a-t-il fait? was hat er Ihnen (zu Leide) gethan? –
qc de bien par hasard, Gutes auf eine zufällige Weise
thun od. üben; – des siennes, (des act. qu'on a coutume
de –) närrische Streiche machen; (cet homme) a fait des
siennes, hat wieder einmal seine gewöhnlichen närri-
schen Streiche gemacht; vous avez fait des vôtres, ils
ont fait des leurs, Sie haben Ihre Streiche, jene haben
ihre Streiche gemacht.
5. (observer, mettre en pratique) beobachten, ausüben,
nachkommen, befolgen; – ce que Dieu ordonne, la volon-
té de Dieu, Gottes Befehle z. beob.; – son devoir,
seine Pflicht, seine Schuldigkeit thun; – la pénitence
qui est imposée, die auferlegte Büßung beob.; –
l'ordonnance du médecin, die Vorschrift des Arztes be-
folgen; it. (pl. de certaines choses qu'on est obligé d'accomplir,
de terminer en un certain temps); – ses études, seine Stu-
dien treiben; (auf der Universität) studieren; – son cours
de philosophie, un cours de physique, die philosophi-
schen, die physikalischen Wissenschaften unter der Leitung
eines Lehrers studieren, cf. *communion*, *neuvaine*,
pâques, *quarantaine*; un garçon qui fait, qui a fait
son apprentissage, ein Junge, der in der Lehre ist, der
seine Lehrjahre ausgestanden hat; (un apprenti) qui a
fait son temps, der seine Lehrzeit ausgehalten hat; (un
religieux) qui a fait son noviciat, sa règle, ses vœux,
der seine Probezeit überstanden, seine Klosterregel ge-
übt, seine Gelübde abgelegt hat; (un officier) qui fait
son quartier chez le roi, der bei dem König wirkliche
Dienste thut; faire le carême, die Fasten halten; je
n'ai plus que deux pages à –, ich habe nur noch zwei
Seiten zu vollenden; avez-vous bientôt fait? haben
Sie bald vollendet? sind Sie bald fertig? faites donc!
dépêchez-vous, machen Sie doch! etlen Sie; dès que
j'aurai fait, je suis à vous, so bald ich fertig bin, bin ich
zu Ihren Diensten; Mil. (soyez tranquille), j'aurai
bientôt fait, es wird gleich geschehen seyn, ich will bald
damit zu Ende, damit fertig seyn, cf. *exercice*, *garde*,
guet, *quart*, *ronde*, *revue*, *sentinelle* z.
6. (pl. de choses qui s'exécutent par le mouv. d'un lieu à un
autre); – un tour d'allée, de jardin, de promenade,
einen kleinen Gang in der Allee z., einen Spaziergang
machen; – le tour de l'Europe, Europa durchreisen; –
une lieue à pied, eine Stunde Weges zu Fuße machen;
le soleil fait son tour en un an, die Sonne macht, vollen-
det ihren Umlauf in einem Jahr; (cet homme) fait deux
lieues par heure, il fait plus de chemin en une heure
qu'un autre en deux, macht eine Meile in einer Stunde,
er geht weiter in einer Stunde als ein anderer in zwei,
cf. *chemin*, (2. a.), *it. fortune*, *maison*; P. c. *orge*.
7. (accommoder, mettre dans l'état convenable à la chose dont
on parle); – une chambre, un lit, la couverture, ein Zim-
mer aufräumen, ein Bett, die Decke machen; – la barbe,
le poil, den Bart putzen, barbieren; – les cheveux, la
tête, die Haare schneiden, ihnen eine ordentliche und
angenehme Gestalt geben; den Kopf scheeren, die Haare
mit dem Scheermesser g'att abnehmen, c. *sourcil*; – le
crin à un cheval, einem Pferd die Mähne und den
Schweif in Ordnung bringen; – un jardin, des terres,
ein Garten, Ländereien bearbeiten; – les foins, les
vignes, Heu mähen, die Weinberge bearbeiten; – le
fruit, (arranger le dessert dans les repas) das Obst zum Nach-
tische besorgen, auslesen, auf die Tafel zurechtsetzen.
8. (suivi ou précédé de la prép. *de* ou d'un équivalent; disposer,
user) gebrauchen, nützen; (c'est un homme) dont on fait
tout ce qu'on veut, mit dem man alles machen, anfangen
kann, mit dem man umgehen kann, wie man will; (il est
difficile à gouverner), on n'en fait pas ce qu'on veut,
er läßt nicht alles mit sich machen; faites de cela tout ce
que vous voudrez, machen Sie damit alles, was Sie
wollen; que ferez-vous de votre fils? was werden
Sie aus ihrem Sohne machen? wozu bestimmen Sie
Ihren Sohn? qu'est-ce que cela fait là? (pourquoi cela
est-il là? à quoi y sert il?) was soll das dort? P. c. *chou*.
9. (façonner, former, accoutumer à certaines choses) gestal-
ten, bilden, gewöhnen an gewisse Dinge; (ce géné-
ral) a fait de bons officiers, hat gute Officiere gebildet;
(les voyages) l'ont fait à la fatigue, haben ihn an Be-
schwerlichkeiten gewöhnt; il s'est fait au chaud, au froid,
au bruit, er hat sich an Hitze z. gewöhnt; il se fait à ce
manège, er gewöhnt sich an diese Kniffe, Ränke z.; il faut
se – à tout, man muß sich an alles gew.; se – à des
mœurs étrangères, sich mit fremden Sitten befreunden,
sich daran gew.; se – aux manières de qn, sich in jeman-
des Weise schicken lernen; (les affaires) font les hommes,
bilden die Menschen; cela lui a extrêmement fait l'esprit,
das hat seinen Geist, seinen Verstand außerordentlich
gebildet; il s'est extrêmement fait depuis q. temps, er
hat sich seit einiger Zeit außerordentlich gebildet; (ce jeu-
ne homme) se fera peu à peu, wird sich nach und nach
machen od. bilden; (c'est un homme) qu'il a fait à sa mo-
de, à son badinage, den er an seine Weise, an seinen
Spaß gewöhnt hat; (mon estomac) n'est pas fait à ces
sortes de mets, ist an diese Art Gerichte nicht gewöhnt;
P. le bon oiseau se fait de lui-même, (un naturel heureux
n'attend pas l'éducation pour se porter au bien) ein guter Vo-
gel bildet sich von selbst; glückliche Anlagen bilden sich
von selbst aus; maison faite et femme à –, (il faut acheter
une maison toute bâtie, et épouser une femme jeune qu'on puisse
accoutumer à sa mén. de vivre) ein fertiges Haus und eine
junge Frau, (die man nach seiner Weise ziehen kann),
muß man zu erhalten suchen, c. *bec*.
10. n'avoir que – de..., (n'avoir pas besoin, ne pas se sou-
cier de...) es nicht benöthigt seyn, es nicht brauchen, et-
was nicht bedürfen, nicht verlangen, es leicht entbehren
können; (gardez vos livres, cet argent z.), je n'en ai
que –, sie sind mir unnütz; (ce sont des bagatelles) dont

je n'ai que –, mit denen ich nichts anzufangen weiß; il n'a plus que – de maître, er bedarf keines Lehrers, Meisters mehr; je n'ai que – de cela, de l'acheter, ich brauche das nicht, es ist unnöthig, daß ich das kaufe; je n'ai que – de vous avant cinq heures, ich habe euch vor fünf Uhr nicht nöthig; je n'ai que – de lui, ni de ses visites, ich verlange weder ihn noch seine Besuche; j'ai, j'avais bien à – de lui ₂, er hätte wohl aus- od. wegbleiben können; je n'ai que – d'en avoir la tête rompue, ich habe nicht nöthig mir den Kopf voll schreien zu lassen; je n'ai que – qu'il m'aille mettre dans ses caquets, ich will nicht, ich habe nicht nöthig, daß er meiner in seinem Geschwätze, Gespräche erwähnt; j'ai bien à – de tout ce que vous me dites, alles, was Sie mir sagen, kümmert mich nicht; it. – à qn, (pt. des choses, importer à qn) angehen ₂; qu'est-ce que cela vous fait? was thut Ihnen das? was liegt denn Ihnen daran? was kümmert Sie das? cela ne me fait rien du tout, das ist mir die mindre des choses, daran liegt mir gar nichts, od. nicht das Geringste, das kümmert mich nicht im Geringsten, das ist mir ganz gleichgültig, it. das thut mir nichts, das achte ich gar nicht; cela ne fait rien à la chose, das trägt gar nichts zur Sache bei, das thut nichts zur S., das ändert die S. nicht.

11. (s'occuper, employer le temps) sich beschäftigen, Zeit verwenden; que ferez-vous tantôt? que .. vous aujourd'hui? womit werden Sie sich nachher b.? was werden Sie heute thun? womit werden Sie Ihre Zeit hinbringen; je n'ai rien à –, j'ai beaucoup à –, ich habe nichts zu thun, keine Beschäftigung, ich habe viel zu thun, viel A., Arbeit; que fait-il à la campagne? was thut od. macht er auf dem Lande? je suis en peine de ce qu'il peut – tout le long du jour, es macht mir bange, wie er sich den ganzen Tag über werde b. können; il ne fait que boire, qu'étudier, que jouer, (il boit ₂ toujours) er thut nichts als trinken ₂; ne – qu'aller et venir, ne – que dormir ₂, (être toujours en mouv., dormir sans cesse) nichts thun als herumlaufen, in beständiger Bewegung seyn; nichts thun, als schlafen; it. (attendez-moi), je ne fais qu'aller et revenir, (je serai de retour à l'instant) ich bin sogleich wieder da, ich komme in einem Augenblick wieder, c. *croître*; il ne fait que d'arriver, que de sortir, (il y a très peu de temps qu'il est arrivé ₂) er kommt so eben an, er geht so eben aus; (il ne peut pas avoir faim), il ne fait que de sortir de table, er steht so eben vom Tisch auf.

12. (exercer q. emploi, métier, profession); – profession des armes, Kriegsdienste thun, Soldat seyn, dem Militärstand angehören; il fait la profession d'avoué, er gehört dem Advocatenstand an; – la médecine, – profession de la médecine, die Arzeneikunst treiben, ausüben; – sa charge avec dignité, seinem Amte vorstehen; il fait la cuisine, l'office, er bereitet, besorgt die Küche, bereitet die Speisen in der Küche, er besorgt die Speisekammer; – un métier, ein Handwerk treiben; il ne sait pas – son métier, er weiß sein Handwerk nicht zu treiben, c. *métier, profession*.

13. (représenter) machen, verstellen; – un personnage dans une comédie, eine Person in einer Comödie vorst., eine Rolle in einer C. haben, spielen; (c'est un bon acteur), il fait bien son personnage, er macht seine Rolle gut; – l'amoureux, le roi, (le rôle d'..) den Verliebten, den König machen; it. (se donner l'air de..) sich das Ansehen von etwas geben; il fait le grand seigneur, l'affligé, le dévot, er macht od. spielt den großen Herrn ₂; .. le capable, le fin, l'homme d'importance ₂, den Fähigen, Geschickten ₂ machen od. spielen; (un renard) qui fait le mort, der sich todt anstellt, der sich stellt, als ob er todt wäre; P. – contre fortune bon cœur, (montrer du courage dans l'adversité) Muth im Unglück zeigen, c. *mine, semblant*; it. (pt. de mauvaises qualités); – le fanfaron, l'impertinent, (agir, se conduire en ₂) sich als Prahler ₂ zeigen, cf. *diable, doux*; (un petit garçon) qui fait le hadin, le méchant, le mutin, der den Spaßvogel macht, boshaft, halsstarrig ist; fa. ne faites pas la bête, (pt. à qn qui refuse mal à propos qc) stellen Sie sich nicht so dumm an, benehmen Sie sich nicht so einfältig, albern, cf. *bête*.

14. (former, composer) machen, durch Zusammensetzen bilden; (deux et deux) font quatre, machen vier; cheval, fait au pluriel chevaux, Pferd hat od. macht in der Mehrzahl Pferde; (toutes ces sommes) ne font que cent écus, machen nur hundert Thaler aus; tout cela fait nombre, das alles macht eine Zahl aus; (deux lignes qui se coupent) font un angle, machen od. bilden einen Winkel; (tout cela ensemble) fait un bon pays, bildet ein gutes Land; (toutes ces qualités-là) font un grand homme, machen einen großen Mann; (les troupes) qui faisaient l'aile droite de l'armée, welche den rechten Flügel der Armee bildeten, cf. *bande, compagnie, société*.

15. (rendre de telle ou telle qualité) ord. rendre, einen zu et. machen; – un homme bienheureux, einen Menschen glücklich machen; cela l'a fait beaucoup plus malade qu'il n'était, das hat ihn kränker gemacht, als er war; cela l'a fait sage, das hat ihn klug gemacht; se – sage aux dépens d'autrui, auf anderer Leute Unkosten klug werden; – tout égal, tout uni, alles gleich machen; es einem wie dem andern, keinen Unterschied der Personen machen; il s'est fait riche en peu de temps, er ist in kurzer Zeit reich geworden, er hat sich in kurzer Zeit reich gemacht, c. *fort* (III); P. c. *buse, mouche* ₂; se – avouer, médecin, soldat ₂, (embrasser l'état de ..) Advocat ₂ werden; il s'était fait moine, er war Mönch geworden.

16. (publier, répandre dans le public qu'une chose est) für et. ausgeben; on le faisait mort, man sagte ihn todt, man gab ihn für todt aus; on le fait riche, man gibt ihn ob. schreibt ihn für reich aus; il se fait plus pauvre, plus malade qu'il ne l'est, er macht sich, stellt sich ärmer, kränker, als er ist; on lui fait dire des choses auxquels il n'a jamais pensé, man läßt ihn Dinge sagen, man legt ihm Reden in den Mund, man schreibt ihm Sachen zu, an die er nie gedacht hat; on avait raison de la – belle, car elle l'est, man hatte recht, sie für schön auszugeben, denn sie ist es; (cette feuille, ces relations) font la perte de l'ennemi encore plus considérable, geben den Verlust des Feindes noch beträchtlicher an; – savoir, (apprendre) wissen lassen; faites-moi savoir de vos nouvelles, geben Sie mir Nachricht, benachrichtigen Sie mich von Ihrem Befinden; – à savoir, (t. de formule, publier) kund und zu wissen thun; on fait à savoir que .., man thut kund und zu wissen, es wird hiermit bekannt gemacht, cf. *savoir*.

17. (être cause, attirer, exciter) Anlaß od. Gelegenheit zu etwas geben, verursachen, zuziehen, erregen; cela lui a fait de grands maux, de grandes douleurs, das hat ihm große Leiden, Schmerzen verursachet; cela lui a fait une affaire dans le monde, un procès, une querelle, beaucoup d'ennemis, das hat ihm einen Handel unter den Leuten, einen öffentlichen Zwist ₂ zugezogen; il ne faut – de peine, de la peine, du chagrin à personne, man muß Niemanden Kummer machen od. verursachen; (une femme) qui a fait de grandes passions, die große Leidenschaften erregt hat; il s'est fait préjudice à lui même, er hat sich selber Schaden verursacht, zugezogen, c. *bruit, envie, honte, pitié* ₂; cela a fait que je n'ai pu venir, das machte, verursachte, daß ich nicht kommen konnte; cela fera qu'à l'avenir je n'irai plus le voir, das wird machen, wird mich bestimmen, ihn nicht mehr zu besuchen; fasse le ciel que ses craintes ne soient pas fondées, der Himmel gebe, daß seine Furcht gründlos sey; it. (avec la plupart des infinitifs); (ce remède) fait suer, erregt Schweiß, macht schwitzen; c'est ce qui le fait vivre, das gibt ihm zu leben, das erhält ihn am Leben; it. das ernährt ihn, davon lebt er; (le tyran) le fit mourir, ließ ihn hinrichten; (les remèdes) l'ont fait mourir, haben ihn getödtet; – agir ses amis, ses créatures, des personnes puissantes, seine Freunde ₂ in Thätigkeit setzen, sie bewegen, eine Sache zu betreiben; (son insolence) l'a fait disgracier, hat ihn in Ungnade gebracht; – battre monnaie, – marcher des troupes, Münze prägen lassen, Truppen marschieren, ausrücken lassen; cela lui fait craindre, croire, espérer que .., das läßt ihn fürchten ₂, daß ..; on lui a fait souffrir de grands maux, man hat ihm große Leiden, Qualen verursachet; par ce conseil, il fit perdre au roi cette conquête, sein Rath war Schuld, daß der König diese Eroberung verlor; – jouir les citoyens de leurs droits, den Bürgern zum Genuß ihrer Rechte verhelfen; on lui fit avoir un emploi, man verschaffte ihm ein Amt, einen Dienst; (le manque de réflexion) lui fait – bien des sottises, bringt ihn zu vielen Thorheiten, macht ihm viele Th– u begehen; faites-le entrer, sortir, asseoir, lassen Sie ihn herein-, heraus-gehen ₂; faites-lui voir le palais, les jardins ₂, zeigen Sie ihm den Pallast ₂; – attendre, languir, légitimer, légaliser ₂, warten, schmachten ₂ lassen; – dire, – savoir à qn, einem sagen, einen wissen lassen; – bâtir, bauen lassen; se – saigner, frotter, se – peindre ₂, Ader, Blut lassen, sich reiben, malen lassen; se – haïr, aimer ₂, sich verhaßt, beliebt machen; se – dire une chose deux fois, sich eine Sache zweimal sagen lassen; faire faire (un meuble), machen lassen; se faire faire un habit, sich ein Kleid machen lassen; il a fait –, il s'est fait – ce manteau, er hat sich .. m. l.

18. (pousser dehors, laisser aller) herausstoßen, auswerfen, laufen, gehen lassen; – de l'eau, (urines) sein Wasser lassen, abschlagen, po. pissen; – du sable, une pierre, (les jets avec l'urine) mit dem Urin Grieß, einen Stein auswerfen; (ce malade) fait tout sous lui, (laisse aller ses excréments) läßt alles unter sich gehen; – ses affaires, son cas, ses nécessités, (se décharger le ventre) seine Nothdurft verrichten.

19. (amasser, assembler, pt. d'argent et d'autres choses dont on a besoin de se pourvoir) anhäufen, sammeln; – de l'argent, (en recueillir de ses débiteurs, ou par la vente de ses marchandises ₂) Geld zusammentreiben, beitreiben; il tâche de vous – quelque argent, er sucht Ihnen et. Geld zu verschaffen; voilà tout l'argent qu'il a pu –, tout ce qu'il a pu – d'argent, da ist alles Geld, was er anschaffen, zusammenbringen konnte, alles, was er an Geld auftreiben konnte; (ces marchands) on fait bien de l'argent à cette foire, (ont beaucoup vendu) haben in dieser Meße sich viel Geld gemacht, (viel gelöset); – des provisions, ses provisions, Vorrath anschaffen, sich eine Sache in Vorrath anschaffen, sich damit versehen; (la cuisinière) est allée – les provisions, ist auf den Markt gegangen, allerlei für die Küche einzukaufen; it. j'ai fait tout Paris, tous les marchands pour trouver cette étoffe ₂, (j'ai couru tout P., j'ai été chez tous les ..) ich bin in ganz Paris, bei allen Kaufleuten herumgelaufen, um ₂; Carr. – la prise, (abattre de l'épaisseur du bloc d'ardoise, afin de donner au fendeur plus de facilité pour le fendre) den Block (im Schieferstein-bruch) dünner hauen; Mar. – le nord, le sud, (naviguer au ..) Nord, Süd anliegen; nach Norden, Süden segeln, steuern; – vent arrière, (prendre vent en poupe) den Wind vor sich haben, vollen Wind haben; – pavillon, (arborer un .. quelconque) die Flagge aussteken, od. aufsetzen, aufpflanzen, wehen lassen; – eau, (lorsque l'eau entre au travers du bois) leck werden; le vaisseau fait eau de tous côtés, das Schiff ist auf allen Seiten leck; – de l'eau, – aiguade, Wasser einnehmen; – du bois, du biscuit, des vivres, (– la provision de bois ₂ pour le vais.) das Schiff mit Holz ₂ versehen; – petites voiles, (ne porter qu'une partie de ses voiles) wenig Segel führen, weniger Segel beisetzen; – plus de voiles, (déployer plus de voiles qu'on n'en avait) sich mehrere Segel als vorher bedienen; mehr Seael beisetzen; – un bord, ou une bordée, (pousser la bordée soit à bâbord, soit à stribord) einen Schlag, einen Gang thun od. machen; – des feux, (mettre des fanaux en diff. endroits du vais., pour faire connaître qu'on a besoin de secours) Signale mit Laternen und Blickfeuern geben; – feu des deux bords, (tirer le canon des 2 côtés du vais.) beide Lagen geben, an beiden Seiten die Kanonen abfeuern, Feuer geben; – tête, (présenter la poupe au vent ou au courant) vor dem Anker auftornen, sich aufdrehen, c. *bordée, canal, chapelle, escale, voile* ₂.

20. (suppléer); je ferai pour lui, (je serai son agent, sa caution) ich will für ihn handeln, ich will seinen Auftrag, seine Geschäfte, seine Schuld ₂ über mich nehmen, ich will sein Agent, sein Bürge seyn; – bon pour qn, (être sa caution) für einen gut seyn od. sagen; jemands Bürge werden; – bon à qn d'une somme, (lui en tenir compte à l'acquit d'un autre) einem eine Summe gut schreiben; – les deniers bons, (s'engager à supplée de son argent ce qui manque à une somme promise) für die Zahlung gut stehen; den Saldo gut machen.

21. (pt. de gens de guerre, lever, mettre sur pied) aufbringen, auf die Beine bringen; – des recrues, des soldats, des troupes, Recruten ₂ werben; – des cavaliers, des dragons, de beaux hommes, Reiter, Dragoner ₂ anwerben; – une compagnie, un régiment, eine Compagnie ₂ errichten; – la maison d'un prince, d'un grand seigneur, einem Prinzen, einem großen Herrn seinen Hofstaat bestellen; (cet ambassadeur) n'a pas encore fait son train, son équipage, hat sein Gefolge, seine Leute noch nicht angenommen, zusammen gebracht, auf die Beine gebracht.

22. Com. (pt. des prix de diff. marchandises) halten, anschlagen ₂; combien faites-vous cette étoffe, ce chapeau? wie hoch halten Sie, wie theuer verkaufen Sie diesen Zeug ₂; (cette toile me convient), mais vous la faites trop cher, aber Sie halten sie zu hoch, schlagen sie zu hoch an, Sie fordern zu viel, einen zu hohen Preis; (c'est une maison)

il on fait cinquante mille écus, für welches man funfzig tausend Thaler fordert; – prix d'une chose, (connaître du prix qu'on en donnera) den Preis einer Sache festsetzen.

23. (servir, contribuer) dienen, helfen, nützen, beitragen; cela ne fait rien à l'affaire, à la chose, das hut, hilft, dient nichts zur Sache; que fait cela (qu'est-ce que cela fait) à la chose? was liegt daran? was ist darin gelegen? cela fait à ma cause, das dient zu meiner Sache; cette preuve, cette raison fait pour moi, dieser Beweis, dieser Grund kommt mir zu Statten; ce qui fait encore pour lui, c'est que .., was noch für ihn beweiset, ist, daß ..; vous dites une chose qui ferait contre vous, sie sagen etwas, was gegen Sie beweisen kann.

24. (joint à divers substantifs, où il répond qlqs verbes dérivés de ces subst.) – don (donner), – offre (offrir), geben, ein Geschenk machen, anbieten; – des caresses, (caresser) z, schmeicheln, cf. *abstraction, achat, affaire, affront, amende, apprêt, armes, avance, cadeau, chaudière, chère, cas, compliment, cour, crédit, débauche, divorce, diligence, eau, emplette, essai, épreuve, excuse, face, faillite, feu, foi, fusée, grace, gras, gloire, hommage, honneur, injure, jeûner, jour, lessive, macérer, place, progrès, prosélite, z.*

25. (dans un sens relatif, où il a toujours la signification du verbe qui précède); il n'aime pas tant le jeu qu'il faisait, (qu'il l'aimait) er spielt nicht mehr so gern als ehemals; (il danse) autieux qu'il n'a jamais fait, (qu'il n'a jamais dansé) besser als jemals; (il se soucie moins de cela) qu'il n'aurait fait (qu'il ne s'en serait soucié) dans un autre temps, als er wohl sonst, zu einer andern Zeit gethan haben würde.

26. Jeu. (pour *donner* z) geben; à qui est-ce à –? (à *donner les cartes*) wer muß geben? wer muß die Karten geben? c'est à vous à –, Sie müssen geben, das Kartenmachen ist an Ihnen; je viens de –, ich habe gegeben; Bil. – qn ou la bille de qn, (la – entrer dans la blouse) einen machen, einen Ball machen; (die Kugel in ein Loch spielen); votre bille est faite, vous êtes fait, Ihr Ball ist gemacht, Sie sind gemacht; il n'a pas encore fait bille, er hat noch keinen Ball gemacht.

27. vn. (agir, travailler) thätig seyn, handeln, arbeiten; – et dire sont deux choses, thun und sagen sind zweierlei; – bien, mal, gut, schlecht h.; vous faites bien, mal de le dire, sie thun wohl, sie handeln schlecht, es zu sagen; il a agi en cela comme vous l'auriez fait, er handelt in der Sache, wie Sie gehandelt haben würden; il a fait de son mieux, tout de son mieux, er hat es aufs beste, aufs allerbeste, so gut als nur immer möglich war, gemacht, gehandelt; er hat weder Mühe noch Fleiß gespart; il n'en veut –, il n'en fait qu'à sa tête, er handelt nur nach seinem Kopfe, nach seinem Sinne; il fait du pis qu'il peut, er macht es so schlecht er nur kann, herzlich schlecht, auf das schlechteste, cf. *barron, mieux, nécessité*; il a tant fait, si bien fait, qu'il en est venu à bout, er hat nicht geruhet, er hat es so gut angefangen, daß es ihm gelungen ist; je lui ferai comme il me fera, ich werde so gegen ihn handeln, wie er gegen mich handeln wird; P. comme il la fait, fais lui, (rends lui la pareille) vergelte Gleiches mit Gleichem; thue ihm, wie er dir gethan hat; il y a fait à – dans cet ouvrage, dans cette entreprise, (on n'en viendra pas aisément à bout) bei diesem Werke z ist viel zu thun, es wird viel Mühe kosten, ehe man damit zu Stande kommt; c'est à – à perdre, à être mouillé, (tout ce que je risque, c'est de perdre, d'être mouillé) vl. es kommt auf einen kleinen Verlust, aufs Naßwerden an; wenn ich auch ein wenig verliere, naß werde; avoir à – à qn, (avoir à traiter de qc avec lui) mit jemand zu thun, zu unterhandeln, etwas auszumachen haben; fa. il aura à – à moi, il verra à qui il aura à –, (je ne l'épargnerai pas) er wird mit mir zu thun, zu schaffen bekommen, er wird an mir seinen Mann finden; er mag zusehen, wie er's mit mir ausmacht, wie er mit mir fertig wird; it. (pt. de qn avec qui on a rompu, et avec qui on ne veut plus avoir de commerce) fa. il a fait à moi, avec moi, zwischen uns ist es vorbei, wir sind geschiedene Leute, ich mag nichts mehr mit ihm zu thun haben, po. er hat es weg bei mir, es ist rein aus zwischen ihm und mir; fa. c'est à – à lui, (il en est très-capable) das ist eine Sache für ihn, zu dergleichen Unternehmungen ist er gemacht, sehr fähig, geschickt.

28. vn. (pt. de choses qui vont ensemble, qui se conviennent z) zusammen passen; (ces deux choses) font fort bien ensemble, passen recht gut zusammen; (le bleu et le jaune) font bien l'un avec l'autre, stehen, gehen, schicken sich gut zusammen; l'or fait bien avec le vert, Geld mit Grün sieht gut zusammen, sieht gut aus; (ce tableau) ne fait pas bien où il est, il ferait mieux ailleurs, paßt nicht dahin, wo es ist, es würde an einem andern Orte besser ins Auge fallen, eine bessere Wirkung thun.

29. imp. (pt. du temps, de l'air) cf. *chaud, froid* z; *it. doux, chaleur, clair, crotte, éclair, étouffant, obscur, temps, vent* z; il fait nuit, es ist Nacht; il ne fait pas encore jour, es ist noch nicht Tag; il fit un si grand coup de tonnerre, que z, es fiel ein so heftiger Donnerschlag, daß z; it. (pour marquer la nature, l'état, la disposition, les qualités de certaines choses); il fait cher vivre en ce pays-là, es ist theuer leben in diesem Lande; il y fait bon, bon vivre, es ist gut da, es lebt sich gut da; il fait bon marcher le matin, des Morgens geht sichs gut, die Morgenzeit ist gut zu Fuß reisen; il fera bon chasser, pêcher, se baigner aujourd'hui, heute wird es gut jagen z seyn, cf. *dormir*; il fait bon marcher sur le gazon, auf dem Rasen ist gut, bequem gehen, geht sich's gut; (ne prenez pas cette route, parce bois z), il n'y fait pas sûr, es ist da nicht sicher; il fait beau voir ces bonnes gens, es ist angenehm, diese guten Leute zu sehen; il vous fait beau voir être vêtu comme vous êtes ou de la sorte à votre âge, es stehet Ihnen herrlich, es läßt Ihnen bei Ihrem Alter trefflich, so gekleidet zu seyn; c'est une cérémonie qu'il fera beau voir, diese Ceremonie wird hübsch anzusehen seyn.

30. se –, (être, formé, exécuté, arriver, venir à être) geschehen, sich zutragen, sich ereignen, sich begeben, zur Wirklichkeit gebracht, wirklich ausgeführt werden; si cela se peut –, j'en serai ravi, wenn dieses geschehen kann, so z; si c'est une chose qui se puisse –, je vous en aurai obligation, wenn die Sache thunlich ist, sich machen läßt, so z; (ces choses-là) ne se font pas aisément, machen sich nicht leicht; cela ne se fait qu'avec de grandes dépenses, das kann nicht anders als mit großen Unkosten gemacht werden; rien ne se fait que par la permission de Dieu, nichts geschieht ohne die göttliche Zulassung; (les miracles) qui se sont faits en divers temps, die in verschiedenen Zeiten geschehen sind, gewirkt worden sind; (ce traité-là) s'est fait secrètement, ist geheim, heimlich gemacht worden; on croit que le mariage se fera à Paris, man glaubt, die Heirath werde in Paris Statt haben, vor sich gehen; si la paix se faisait cette année, wenn der Friede in diesem Jahre geschlossen würde, zu Stande käme; P. Paris ne s'est pas fait en un jour, (il y a des choses qu'on ne peut – qu'avec le de temps) Paris ist nicht in einem Tag gebaut; gut Ding will Weile haben; man muß Geduld haben, bis es fertig ist; ce qui est fait n'est plus à –, (quand on peut – ce sur-le-champ, il ne faut pas le remettre au lendemain) was gethan ist, ist gethan; was heute geschehen kann, muß nicht auf morgen ausgesetzt werden; it. ce qui est *fait* est *fait*, (n'est plus à changer) was geschehen ist, ist geschehen; geschehene Dinge sind nicht zu ändern; it. zu geschehenen Dingen muß man das Beste sagen; se –, (devenir) fa. werden; (des arbres) qui commencent à se – beaux, welche schön werden, einen schönen Wuchs z bekommen; (cet enfant) s'est fait grand en très peu de temps, hat sich in kurzer Zeit groß gemacht, ist in kurzer Zeit groß geworden; (l'affaire) se fait difficile de plus en plus, wird immer schwieriger; (cet homme) s'est fait vieux depuis mon départ, ist seit meiner Abreise sehr alt geworden; se –, (se bonifier avec le temps, se perfectionner, c. – q.) gut, vollkommen werden, sich gut machen; (ce vin, ce fromage) se fera, wird (im Liegen) gut werden, wird sich gut machen; (ces jeunes magistrats) se feront par l'usage, werden sich durch Uebung vervollkommnen; se – à, (s'habituer, c. – q) sich an cf. gewöhnen; je ne saurais me – à votre absence, ich kann mich an Ihre Abwesenheit nicht gewöhnen; it. imp. (être, arriver) seyn, geschehen; il se fait bien des choses dont on ne peut rendre raison, es geschehen viele Dinge, von denen man keinen Grund angeben kann; se peut il – que vous n'en sachiez rien? (est-il possible que ..) ist es möglich, daß Sie nichts davon wüßten? il se pourrait – que, es könnte seyn, geschehen, sich fügen, daß z; comment se fait-il que vous n'ayez pris aucunes mesures pour z, (d'où vient que ..) woher kommt es, wie geht es zu, daß Sie z; it. il se fait tard, il se fait nuit, (le jour commence à baisser, la nuit .. à venir) es wird spät, es wird Nacht, die N. bricht an, c. *fait* p., *savoir*.

II. **Faire**, m. Gv., Pt., Sc. (man. de graver, de peindre z) die Manier des Kupferstechers, Mahlers, Bildhauers; (ce tableau, cette gravure) est d'un beau –, ist in einer guten Manier gemacht; (la hardiesse du trait) est un des plus grands mérites du beau –, ist eine der verdienstlichsten Eigenschaften in der schönen Manier; Th. (l'acte par lequel on met qc en exécution) die Handlung des Thuns; (Dieu opère en nous) le vouloir et le –, das Wollen und das Thun (Vollbringen), cf. *fait*.

Faisable, a. (qui se peut *faire*, qui n'est pas impossible) thunlich; (il n'y a guère des choses) qui ne soient – à qui les veut bien entreprendre, die für denjenigen nicht th. wären, die derjenige nicht thun od. ausführen könnte, der sie ernstlich unternehmen will; it. (permis, qui peut se faire avec justice) erlaubt; je crois la chose –, ich halte die Sache für erlaubt.

Faisan, m. (esp. de coq sauvage qui se nourrit dans les bois et dont la chair est fort estimée) Fasan; coq faisan, –hahn; le – blanc, – doré, Silber–, Gold–; – bruant ou – de montagne, ou coq de bruyère, Auerhahn; – couronné, Kronvogel; – d'eau, (le turbot) Seefasan; – de mer, ou canard à duvet, ou *pintade*, cf.; – paon, – de la Chine, Pfau–; der Argus; la poule faisane, (femelle du –) die –henne; la chair de –, das Fasanenfleisch; Gg. – ou Fezan, (voy. d'Afri. capitale Mourzouck) Fasan; île des –s, (petite île de la Bidassoa, qui sépare la Fr. de l'Esp.) Fasanen-insel, f.

Faisances, f. pl. Com. (redevances, prestations d'un fermier en sus du prix de son bail) Leistungen, f. pl.

Faisande ou poule faisane, f. hn. (fem. du *faisan*) Fasanhenne, f.

Faisandeau, m. (jeune *faisan*) junger Fasan.

Faisander, vn., vp. (acquérir du fumet) wildern, wildenzen, (des perdrix) qui se faisandent trop, qui sont trop faisandées, welche zu stark wildenzen, einen zu starken Wildgeruch haben; on a trop laissé – ce lapin, man hat dieses Kaninchen zu lange hängen od. in der Beize liegen lassen.

Faisanderie, f. (lieu fermé où l'on élève des *faisans*) der Fasanengarten, das Fasanhaus, die Fasanerie; enclorre une –, einen Fasanengarten einzäunen.

Faisandier, m. (celui qui nourrit et élève des *faisans*) Fasanenwärter, -wirth, -meister.

Faisane, f. c. *faisande*.

Faisant ou fesant, (part. présent de *faire*) cf. *faire* (3).

Faisceau, m. (amas de certaines choses liées ensemble) der Bund, das Bündel, Büschel, Gebund; un – d'herbes, ein Bündel od. Büschel Kräuter; un – de flèches, de piques, ein B. Pfeile, Picken; un – d'armes, de mousquets, (nombre de mousquets, rangés en rond autour d'un piquet principal, sur lequel sont des traverses pour arrêter le bout du fusil) eine Gewehrpyramide; it. (le piquet même où on les range) G.; An. – des nerfs, Nervenbündel; Arc. colonne en –, (gros pilier gothique entouré de plu. petites colonnes isolées qui reçoivent les retombées des nervures des voûtes) eine mit kleinen Säulen umgebene gothische Hauptsäule; Ard. les –x, (ardoises irrégulières par leur forme et leur épaisseur) unregelmäßiger Schiefer; Bo. plantes z en –, ou *fasciculées*, cf.; Hr. pl. (cerises liées ensemble en forme de –, avec une hache au milieu) *Fasces, pl. prendre les –x, (être élevé au consulat) das Consulat antreten; déposer, rendre les –x, (s'en démettre) das Consulat niederlegen; Jar. pl. (canaux en forme de réseaux, qui portent le suc nourricier dans toutes les parties de l'arbre) die netzförmigen Canäle; Op. – optique, (l'assemblage des rayons de lumière qui partent de chaque point d'un objet éclairé) Strahlenbüschel. [der Ausdrumer.

Faiseleur, m. Arl. (ouvrier qui enlève les décombres)

Faiseur, se, s. (qui fait q. ouvrage; ord. joint à q. subst. qui marque l'ouvrage qu'une pers. fait) Macher, inn; un – d'instruments, de clavecins, de violons, ein Instrumenten–, Clavier–z; un – de balais, ein Besenbinder; un – d'almanachs, des malles, de bas au métier, ein Kalender– od. Almanachschreiber, ein Felleisen–, Strumpfwerker; une –se de blondes, de coiffures, de collets, de modes, eine Blonden–macherinn, Kopfputz–, z; fa. cela est du bon –, de la bonne –se, (pt. d'une chose faite par main de maître) das ist von Meisterhand gemacht; un – de livres, (par mépris, d'un auteur) Bücher–; un – de contes, (hom. qui aime à dire des contes) Märchen–erzähler, –schmied; fg. un – de projets, ein Projektenmacher, Neuerfinder; – d'esprit, Witzling, Witzbold; P. les grands diseurs ne sont pas les grands –s, (ceux qui se vantent le plus, font ord. le moins) wer viel spricht, handelt wenig; wer viel Worte macht, kommt selten zur That; Econ. – de cendres, Aschenbrenner.

Faisette ou fesselle, f. Econ. (vais. pour faire des fromages) Käseferm (mit Löchern), Järbe, f.

Faisser, va. Van. (faire à un ouvrage des cordons d'osier de distance en distance, afin de le rendre plus fort) Klimmweiden einflechten. [Korbmacher-arbeit, f.

Faisserie, f. Van. (ouvrage à claire-voie) durchbrochene

Faisses, f. pl. Van. (cordons de plu. brins d'osier qu'on fait de distance en distance, pour donner plus de force à un ouvrage) Klimmweiden, f. pl.

Faissier, m. (vannier qui fait des ouvrages à claire-voie) Korbmacher, der durchbrochene Arbeit macht.

Fait, m. (action, ce qu'on *fait* ou qu'on a *fait*) Handlung, That, f; chacun répond de son –, jeder ist für seine H–en verantwortlich; il est garant de ses –s et promesses, er muß für das bürgen od. stehen, was er thut und verspricht; avouer, nier le –, die T. gestehen, läugnen; c'est un – singulier, das ist ein sonderbarer Fall; les hauts –s, les beaux –s d'armes, (les exploits militaires) kriegerische Thaten, Heldenthaten; je sais les –s et les gestes de cet homme, (je connais toutes ses actions) gp. ich kenne dieses Menschen ganzes Thun und Lassen, ich kenne diesen Menschen von innen und von außen; Jur. être en possession de –, (par opp. à pot. de droit) im Besitze einer Sache seyn, ohne ein Recht dazu zu haben; voies de –, (actes de violence) Thätlichkeiten; (il est défendu) d'user de voies de –, zu Thätlichkeiten zu schreiten; on en est venu à la voie de –, man ist zu Thätlichkeiten gekommen; P. la bonne volonté est reputée pour le –, man nimmt den guten Willen für die That; prendre qn sur le –, (le surprendre faisant une act. qu'il veut cacher) einen auf der Th. ertappen; (il ne voulait pas qu'on sût qu'il travaillait à cet ouvrage), mais je l'ai pris sur le –, aber ich habe ihn darüber angetroffen; prendre le – de qn, prendre – et cause pour qn, (prendre sa défense, son parti; Pa. intervenir en cause pour lui) jemandes Vertheidigung übernehmen, jemandes Partei nehmen; it. einen vor Gericht vertreten; seine Sache, seinen Prozeß, als seinen eigenen führen; 2. (le cas et l'espèce dont il s'agit, soit qu'on raconte ce, soit qu'on agite une question) Sache, Thatsache, f; narrer bien un –, eine Th., einen Vorfall gut erzählen; les –s sont bien rapportés dans cet historien, die Thatsachen sind in diesem Geschichtschreiber gut vorgetragen; il y a bien des –s dans cet historien, dieser Geschichtschreiber erzählt eine Menge Thatsachen od. Begebenheiten, ist reich an ..; demeurons dans le –, bleiben wir bei der S.; nous nous écartons du –, wir entfernen uns von der S., von der Hauptsache; au –, venons (venez) au –, zur S., lassen Sie uns zur S. kommen; revenons au –, lassen Sie uns wieder zur S., zur Hauptsache kommen; il va droit au –, er geht gerade auf die S. los, kommt ohne Umschweif zur Hauptsache, cf. *articuler, déduire, exposer, communication*; moyens de – et de droit, Beweismittel, die aus der Thatsache selbst und aus dem Rechte hergeleitet sind; le – est tel, voilà le –, die S. verhält sich so, der Fall ist dieser; fa. (c'est que je ne suis pas douillette), mais le – est que je suis malade, aber ich bin eben krank; déduire, narrer, poser le –, die S. od. Thats., den Fall ausführlich darlegen, erzählen, vortragen; (le rapporteur) a posé le –, hat den Fall vorgetragen; (le président) a remis le –, hat den Vortrag der S. aufgeschoben, ausgesetzt; c'est une question de –, (par opp. à question de droit) es ist die Frage davon, ob die S. wirklich so geschehen sei; c'est un –, cela est de –, il est de –, que .., (pour marquer qu'une chose est avérée) es ist Thats., es ist unläugbar, daß ..; cela est du – d'un tel, (il en est l'auteur) das hat der und der gethan; cela est de mon –, de votre –, das habe ich, das haben Sie gethan; elle est grosse du – d'un tel, sie ist von dem und dem schwanger; mettre, poser en –, (avancer une proposition qu'on soutient être véritable) behaupten, für ausgemacht annehmen, als Satz aufstellen; il met en – qu'il n'y a point de vide dans la nature, er behauptet, er stellt den Satz auf, es gebe keinen leeren Raum in ꝛ; je mets cela en –, ich behaupte dieses, nehme dieses für ausgemacht, für eine ausgemachte Wahrheit an; c'est un – à part, un autre –, (une autre chose) das ist etwas anders, ein anderer Fall; être sûr de son –, (de ce qu'on dit, qu'on attend) seiner Sache gewiß seyn; il entend bien son –, (il est habile dans ce qui le regarde) er versteht seine Sache, seine Kunst ꝛ; être au – de qc, (en être bien instruit) von etwas genau unterrichtet, genau mit etwas bekannt, einer Sache kundig, fa. in einer Sache zu Hause seyn; je suis au – de cette affaire, il n'est pas encore au –, ich bin genau von dieser Sache unterrichtet, genau mit dieser S. bekannt, er ist noch nicht ꝛ; mettre, se mettre au –, (instruire, s'instruire) einen, sich genau von et. unterrichten, über et. belehren, mit et. bekannt machen; einem et. genau erklären; quand on vous aura mis au –; cette lettre vous mettra au –, wenn man Sie von der Sache unterrichtet, mit der Sache bekannt gemacht haben wird; dieser Brief wird Sie mit der Sache bekannt machen; aus diesem Briefe werden Sie die Sache ersehen; mettez-vous au – de cette affaire, suchen Sie sich über diese Sache zu belehren, verschaffen Sie sich Licht in dieser Sache; au –, adl. (au reste, dans le fond ꝛ) eigentlich, im Grunde; au –, consentez-vous à cela? ist Ihnen diese Sache übrigens recht? sind Sie es übrigens zufrieden? au –, cela m'est égal, das ist mir im Grunde einerlei; au – et au-prendre, adl. (au moment de l'exécution) wenn es gut Sache, zum Handeln kommt; fa. wenn es ans Treffen geht; (il donne de grandes espérances), mais au – et au prendre il n'est bon à rien, wenn es aber darauf ankommt, zu handeln, wenn es ans Treffen geht ꝛ, so ist er zu nichts nütze; quand on en fut au – et au prendre, als es ans Treffen ging, zum Treffen kam, als es zu handeln galt; Com. – des marchands, (droit qui se lève sur la ri. de Loire, pour l'entretien des chemins ꝛ) Waarenzoll, Wegzoll; Jur. –s et articles, (–s sur lesquels, en mat. civile, l'une des parties *fait* interroger la partie adverse) Fragpunkte, welche die eine Partei der andern vorlegen läßt; on l'a interrogé sur –s et articles, man hat ihm die von der Gegenpartei angegebenen Fragpuncte vorgelegt; les –s d'un acte, (les objets d'une convention) die Gegenstände einer Uebereinkunft, eines Vertrags; – du prince, (changement, disposition qui émane de l'autorité du souverain) eine Handlung, landesherrliche Verordnung; – articulé, (qu'une des parties contestantes énonce spécialement, et sur lequel on insiste en. étant décisif) ein als entscheidender Beweis vorgetragener besonderer Punct; – avéré, (dont la vérité est prouvée) eine erwiesene Thatsache; –s confessés et avérés, (reconnus par la partie intéressée à les nier) eingestandene und erwiesene T–n; – controuvé, (supposé et mis en avant par une des parties) ein erdichtetes Factum; – inadmissible, (dont la preuve ne peut être ordonnée ni reçue) ein Factum, dessen Beweis weder auferlegt, noch angenommen werden kann; –s justificatifs, (qui peuvent servir à prouver l'innocence d'un accusé) rechtfertigende Facta und Umstände; –s pertinents, impertinents, (qui ont rapport, qui n'ont point de rapport à l'affaire) zur Sache gehörige, nicht zur Sache gehörige Facta; – négatif, (qui consiste dans la désignation d'un autre) ein negatives Factum; – de charge, (malversation commise par un off. public dans l'exercice de ses fonctions) eine pflichtwidrige Handlung eines öffentlichen Beamten; ein Unterschleif, eine Veruntreuung ꝛ; – d'une cause, d'un mémoire, d'un procès, (l'exposition des circonstances qui donnent lieu à la contestation) die Auseinandersetzung der den Streit, den Prozeßbegründenden Umstände; –s des propres, (causes pour lesquelles un témoin peut être récusé en. suspect) die Anführung der Gründe, wegen welcher ein Zeuge verworfen werden kann; 3. (ce qui est propre et convenable à qc) Sache, f; (cette charge) était bien le – de mon frère, war ganz meines Bruders S., war meinem Bruder ganz angemessen, ganz erwünscht, taugte ganz für meinen Bruder; (cette maison-là) serait bien mon –, wäre mir recht anständig, taugte so recht, gerade für mich; ce n'est pas mon –, c'est justement votre –, das ist nicht, was ich brauche, wünsche, das taugt mir nicht; das ist gerade, was Sie brauchen; j'ai trouvé son –, ich habe gefunden, was er braucht, wünscht, was für ihn taugt; (cette fille, ce mariage) n'est point votre –, taugt nicht, ist nichts für Sie; 4. (la part qui app. à qn dans un total) fa. Antheil, Theil; il faut leur donner à chacun leur –, pour en disposer comme ils voudront, man muß jedem seinen Th. od. A. geben, um ꝛ; (on a partagé cette succession), chacun a eu son –, jeder hat seinen A. bekommen; il a perdu, mangé tout son –, tout son petit –, er hat sein ganzes Erbtheil, alles das Wenige, was ihm zugefallen ist, verloren, aufgezehrt od. durchgebracht; ir. donner le – à qn, lui-donner son –, (se venger de lui) fa. einem seinen Theil geben; (il attendit son ennemi), et lui donna son –, und gab ihm seinen Theil; (il voulait me railler), mais je lui ai donné son –, il a eu son –, aber ich habe ihn abgeführt, abgekappt, ihm hinausgegeben, aufs Dach gegeben, er ist bezahlt, tüchtig abgeführt worden; dire à qn son –, (lui parler ouvertement, dire ses vérités) einem derb die Wahrheit sagen; kein Blatt vor den Mund nehmen; après lui avoir dit son –, il voulait ꝛ, nachdem er ihm tüchtig die Wahrheit gesagt hatte ꝛ; 5. de –, adl. (certainement, véritablement) vl. fa. in der That; wahrlich; (je crois ce que vous me dites), et de –, je m'aperçois bien que .., und ich sehe auch in der That wohl, daß ..; 6. en –, ad. (en matière) in Betreff; betreffend; en – de littérature, de procès, in dem, was die Litteratur betrifft, in Prozeßsachen; en – de religion il ne faut pas juger légèrement, in Religionssachen muß man nicht ebenhin urtheilen; en – de fidélité ꝛ, wenn es auf Treue und ꝛ ankommt; 7. si –, ad. ja, oja; (ne le voyez-vous pas?) si –, je le vois, (pour oui, je le vois; pardonnez-moi, je le vois) po. ja, oja, ich sehe es; 8. tout-à-fait, ad. (entièrement) ganz, gänzlich; il est dans un état .. déplorable, er ist in einem ganz erbärmlichen Zustande; il est .. ruiné, er ist ganz zu Grunde gerichtet; cf. *faire*.

Fait, e, a. p. (cf. *faire*) gemacht; c'est un homme bien –, – à plaisir, à peindre, (beau, de belle taille et de bonne mine) er ist ein wohl gebildeter, gut gewachsener, schön gebauter, bildschöner Mann; il est bien – et de bon air, er ist gut gewachsen und von schönem Ansehen; un grand homme mal –, (laid, mal formé) ein großer ungestalteter od. mißgestalteter Mann; un petit homme mal – et mal bâti, ein unansehnliches verbildetes Männchen; une femme bien faite, mal –e, ein gut gewachsenes, ein übel gebautes Frauenzimmer; (ce cheval) est bien –, mal – dans sa taille, hat einen schönen, einen häßlichen Wuchs; un cheval –, (dressé) ein abgerichtetes od. geschultes Pferd; un homme –, un fille –e, (qui est dans un âge mûr) ein erwachsener Mann, ein erwachsenes od. mannbares Frauenzimmer; un esprit –, (formé) ein gebildeter od. ausgebildeter Verstand; it. (pl. d'un jeune garçon qui commence à devenir grand, sage) c'est déjà un homme –, er ist schon ein gemachter Mann, er benimmt sich schon wie ein erwachsener Mann; fg. avoir la tête mal –e, (être bizarre, déraisonnable) einen verschrobenen Kopf, den Kopf nicht auf dem rechten Flecke haben; avoir l'esprit bien –, (porté au bien ꝛ) einen gesunden, geraden Verstand, ein gutes Gemüth haben; P. (pl. d'un chose dont qn tire vanité, et qui ne lui est de nul avantage) cela lui rend, ne lui rendra pas la jambe bien –e, darauf darf er nicht stolz seyn, sich nichts einbilden; comme le voilà –, comme elle est –e aujourd'hui! (pl. d'une pers. plus mal vêtue ou qui n'a pas si bon visage qu'à l'ordinaire) wie er, wie sie heute aussieht; P. il est – comme il plaît à Dieu, (pl. d'un hom. mal vêtu et de mauvais air) er sieht aus, daß es Gott erbarme; tenez cela pour –, c'est une affaire –e, Sie können das für ausgemacht annehmen, es ist eine ausgemachte Sache; avez-vous–? est-ce–? oui, c'est–, sind Sie fertig? ist es fertig? ja, es ist, ich bin fertig, es ist gethan; P. cf. *aussitôt*; cela vaut –, (on peut compter là dessus) das ist so gut als richtig; 2. (avec le verbe *être* souvent précédé de ce); c'en est –, (pl. d'une aff., d'une chose qui vient d'être conclue, terminée, où il n'y a plus rien à espérer; it. d'une pers. qui vient de mourir ou dont on n'espère plus la guérison); (il a conclu le marché), c'en est –, die Sache ist aus, es ist vorbei; (il a perdu son procès), c'en est –, es ist keine Hoffnung mehr vorhanden, es ist um ihn geschehen; (il vient d'expirer), c'en est –, es ist aus mit ihm; c'en était – de nous, de nos chevaux, de notre fortune ꝛ, si .., wir, unsere Pferde wären verloren gewesen, unser Vermögen, unser Glück wäre dahin gewesen, wenn ..; si cela continue, c'est – de la religion et des mœurs, (elles sont perdues sans ressource) wenn das so fortgeht, so ist es um die Religion und um die Sittlichkeit gethan od. geschehen; c'est – de lui, de moi, de mes amis, (nous sommes perdus) es ist aus mit ihm, mit mir ꝛ, er ist verloren ꝛ; fromage, melon, vin –, (qu'il est temps de manger, de boire) ein reifer Käse, eine reife od. zeitige Melone, ein trinkbarer, zum Trinken reifer Wein, cf. *prêt*; Mar. un vent –, (constant) ein beständiger, anhaltender Wind; être – à qc, (habitué à ..) einer Sache gewohnt od. an etwas gewöhnt seyn; quand vous serez – à la fatigue, à ce travail ꝛ, wenn Sie der Strapazen, dieser Arbeit einmal gewohnt sind, wenn Sie einmal an die Strapazen ꝛ gewöhnt sind; Pa., Sc. (ce qui se rapporte au travail de la main; le bien – consiste en une facilité à manier l'outil, soit pinceau, soit ébauchoir, die feine Ausarbeitung beruht auf der Leichtigkeit ꝛ; le vrai connaisseur) s'occupera peu du bien – et du mal –, nimmt bei Kunstwerken wenig Rücksicht auf feinere od. gröbere Ausarbeitung.

Faîtage, m. Charp. (pièce de bois qui fait le sommet de la charpente d'un bâtiment) Dachstuhl; Couv. (table de plomb courbée qui se met au haut d'un toit) bleierne Firstenplatte, f;

ur. —, ou droit de —, (droit seigneurial payé pour le *faîte* de chaque maison; it. droit qu'avaient, en certains lieux, les habitants de prendre dans le bois du seigneur les arbres pour faire le faîte de leurs maisons) Giebel-zins, -schoß; it. das Recht, m Herrschaft-walde einen Stamm zu einem Giebel zu fällen; Hn. le — d'un coquillage, de la faîtière, der Grath einer Muschel, der Riesenmuschel.

Faitan, m. hn. c. *flétan*.

Faitard, m. —ise, f. v. c. *fainéant, fainéantise*.

Faite, m. (le comble d'un édifice) Firste, f; Giebel; le — d'une cheminée, die F. eines Kamins; il faut rebâtir cette maison depuis les fondements jusqu'au —, man muß dieses Haus von Grund aus neu aufbauen; s. (sommet des arbres) Gipfel; le — d'un arbre, der G. eines Baumes; monter jusqu'au —, bis auf den G. hinaufsteigen; Bo. fleurs en — ou *fastigiées*, cf.; Man. (le dos d'une pièce d'étoffe, opposé aux lisières) der Rücken; auner le drap par le côté du —, das Tuch auf der Rückseite messen; fig. (le degré le plus haut d'une chose) Gipfel; le — du bonheur, de la fortune, de la gloire, der G. des Glücks &c; il est parvenu, monté au — des grandeurs, des honneurs, er hat die höchsten Ehren-ämter erlangt, den G., die höchste Stufe der Ehre erstiegen; déchoir, tomber, passer du — de la gloire, du bonheur à l'état de &c, vom G. des Ruhmes, des Glückes bis zu .. herabsinken, herabstürzen, cf. *comble, sommet*.

Faîtière, f. (tuile en demi-cylindre, dont on couvre le *faîte* d'un toit) Firstenziegel; Ser. Nonne, f; la — d'une tente, (perche qui est au haut d'une tente, et qui en soutient la toile) die Zeltstange; Hn. (esp. de roquet barbu, de la fam. des cœurs) Riesen-muschel, Holzziegel-, f. cf. *faîtage*; Pot. (la matière plastique dans le moule dont on fait le carreau) der in die Fliesenform gedrückte Thon; it. die Fliesenform selbst; porter les — s sur les essuis ou perches, (pour que la matière puisse sécher) die Fliesenformen auf die Trockenbreter bringen; s. a. tuile —, vue —, Firsten-ziegel od. Hohl-z.; Dachfenster-augen od. runde Glasscheiben im Dache.

Faix, m. (ce qu'on porte et qui fait une certaine impression sur celui ou ce qui porte) Last, Bürde, f; le — est un fardeau trop pesant, fardeau bedeutet eine L. überhaupt, faix eine zu große L.; (ce crocheteur) plie, succombe sous le —, biegt sich unter seiner L., erliegt unter seiner L.; (les colonnes de ce vestibule) portent un — prodigieux, tragen eine ungeheure L.; (ce bâtiment) a pris son —, (est affaissé autant qu'il le devait) hat sich gehörig gesetzt; fig. le — des affaires &c, die L. der Geschäfte; il succombe sous le — du travail, er unterliegt unter der L. der Arbeit; (c'est un ministre) très-capable de supporter le — du gouvernement, der die L. der Regierungsgeschäfte zu tragen im Stande ist; Mar. —, ou — de pont, (planches épaisses et étroites, entaillées et posées sur les bancs, dans la longueur du vaisseau, à peu près au tiers de sa largeur) die Scheerstöcke des Decks, c. *carrière faix*; Syn. c. *charge*.

Faye, f. c. *faie*.

Falir ou **faquir**, m. (esp. de religieux mahométan, qui court le pays et vit d'aumône) Falir; türkischer Bettelmönch.

Falaca, f. (bastonnade dont les Algériens font usage envers les captifs, en les frappant sous la plante des pieds; it. instr. qui sert à cette sorte de châtiment, et qui est une pièce de bois trouée en deux ou trois endroits, pour y loger les pieds du patient) Schlenschlägel, -biebe, Fußfohlen-s., pl; it. das Spann-bret für die Füße.

Falaise, f. (terres ou rochers escarpés le long du bord de la mer) steile Felsen, jähe Abhänge an der Meeresküste; Brandung, f; Felsenriff, n; une — escarpée, ein jäher, steiler Abhang, ein steiles Gestade; (cette côte) est toute bordée de falaises, ist mit steilen Felsen, mit jähen Abhängen dicht besetzt, ist voll Brandungen.

Falaiser, vn. Mar. (pt. de la mer quand elle se brise sur une *falaise*) branden (gegen eine steile Küste); la mer falaise, das Meer brandet.

Falarique, f. Art. (esp. de dard, composé d'artifices, qu'on tiroit avec l'arc contre les tours ou ouvrages des assiégés, pour y mettre le feu) Feuer-pfeil, Brand-; it. (pour le lancer à la pointe, et chargée d'artifices, qu'on jetait avec la baliste &c) ein mit vielen eisernen Spitzen besetzter Feuerballen.

Falbala, m. Mod. (bande d'étoffe plissée et festonnée, qui s'applique sur les robes et jupes des femmes, et sur les meubles) Falbel, f; jupe, écharpe à —, ein Frauenrock, eine Schärpe mit —n; des rideaux à —, garni de plu. —s, Vorhänge mit —n, mit vielen —n besetzt; les —s sont à la mode, (les étoffes les plus riches) sont ornées de —s, die —n sind in der Mode; werden mit —n geziert; 2. (Art trummer Pfeilen).

Falcade, f. Ma. (esp. de courbette, act. des hanches et des jambes du cheval, lorsque le cavalier retenant le devant et diligentant le derrière, oblige ce derrière à des temps très-courts, subits et fort près de terre) die Falkade, das Fallieren; (le cheval) fit une —, le cavalier lui fit faire une —; machte eine F., der Reiter ließ es eine F. machen; demander deux ou trois — s à l'animal, das Pferd zwei od. drei — n machen lassen.

Falcaire, m. hn. (soldat armé d'une épée courbe co. la faux) Sichelfäbel-träger, *Falcarius*; s. a. hn. (en forme de faux) sichelförmig; le grimpereau —, (la faux) der Sichel-schnäbler, Sichler.

Falcaria, f. Bo. (g. de pla. formé de la berle faucillière, à denticulures courbées en forme de faux) Sichelkraut, n.

Falcate, f. Bo. (g. de pla. grimpantes de la Caroline) id.

Falcatule, f. hn. (dents pétrifiées en forme de faux, esp. de glossopètres) versteinerte sichelförmige Zähne.

Falchettu, m. hn. (esp. de faucon de Sicile) id; Ringelfalk.

Falcidie ou **quarte falcidie**, f. hr. cf. *quarte*.

Falciforme, a. An. (en forme de faux, arqué en ..) sichelförmig, ausgebogen; le sinus — de la dure-mère, der s — e Ueberzug der dicken Hirnhaut; der Sichelblutleiter; Bo. (pt. de parties planes légèrement courbées vers le bord, mais plus vers le sommet) s., umgebogen; capsule, feuille, fruit —, s — e Kapsel &c.

Falcinelle, f. hn. (g. d'oiseaux longirostres, analogue à celui nommé ibis) der Ibis.

Falcirostres, m. hn. (ordre d'oiseaux échassiers, à bec épais à l'origine, long et courbé en faux) Sichelschnäbler, Sichler.

Falck, m. hn. (esp. de faucon de Sibérie) Abendfalk, Sperber.

Falconelle, f. hn. (g. d'oiseaux sylvains, fam. des collarions) c. *pie*; la — à front blanc, (de la Nouv.-Holl.) weißstiriger od. rothkörpiger Würger.

Falcorde ou **falcarde**, f. hn. (sur la Loire; nom d'une mouette blanche et noire) der Kibis.

Falculata, f. hn. (ordre de mammif. qui réunit ceux des mammif. proprement dits ou digitigrades, et des plantigrades) Falcularia, n.

Falerne, Cg. (contrée de Campanie), id; Com. le —, vin de —, Falerner-wein.

Falibourde, f. (fariboles fables, conte en l'air) v. Mährchen, n; Lüge, Fabel, f.

Faligoserie, f. Au. inu. c. *sottise, niaiserie*.

Paligoterie, f. Dummheit, Lapperei, f.

Falkie, f. Bo. (pla. du Cap, fam. des borraginées) Falkie, f.

Fallace, f. (tromperie, fraude) v. Betrug, f; (c'est un homme) sans fraude et sans —, ohne Falsch und ohne Trug.

Fallacieusement, ad. (avec *fallace*) v. betrüglich, betrügerisch; auf eine b — e Art; betrügerischer Weise.

Fallacieux, se, a. (trompeur, frauduleux) v. betrüglich, betrügerisch; argument, serment —, —er Schluß, Trugschluß; —er Eid; esprit —, politique —e, —er Mensch.

Fallin, m. Mar. (énorme bouillon d'écume de mer) Meerschaumwirbel.

Falisque, a. Poé. lat. vers —s, (sa. de vers de 4 pieds) falisk'sche Verse.

Falloir, imp. (*il faut, il fallait, il fallut; il a, il avait, il eut, il aura, il aurait fallu; il faudra, il faudrait, qu'il faille, qu'il fallût, qu'il ait, qu'il eût fallut*) ir. (être de nécessité, de devoir, de bienséance; s'emploie souvent précédé des pronoms *nous, vous*, et rarement de *lui, leur*) müssen; il faut manger pour vivre, man muß essen, um zu leben; il me faut faire cela ce matin, il faut que je le fasse avant de sortir, ich muß das diesen Morgen thun, ich muß es thun, ehe ich ausgehe; il nous faudra tous mourir un jour, wir müssen alle einmal sterben; (si vous désirez obtenir cette place), il faut la demander, so müssen Sie sich darum melden; c'est ce qu'il fallait, ce qu'il faudrait, ce qu'il aurait fallu prouver, das mußte, müßte man, er &c beweisen, das hätte man beweisen m.; voilà ce qu'il faut éclaircir, (pour, que je tâche, que tu tâches, qu'il, qu'elle tâche &c) darüber muß ich mir, mußt du dir, muß er, sie &c sich Licht od. Aufklärung zu verschaffen suchen; il nous, vous, lui, leur fallut bien (ou simplement) il fallut bien renoncer à ce projet, wir, Sie mußten, er mußte, sie mußten wohl auf diesen Plan Verzicht thun; il nous fallut bien le lui avouer, (nous ne pûmes nous en dispenser) wir mußten es ihm wohl gestehen; il fallut bien nous l'avouer, (il, elle, ils, elles ne purent s'en défendre) er, sie mußte, sie mußten es uns wohl gestehen; il a fallu le payer, (j'ai dû, tu as dû, il ou elle a dû, nous avons dû &c le payer suivant les circonstances) ich habe, du hast, er hat, wir haben &c ihn eb. es bezahlen müssen; (pensez-vous) qu'il faille attendre sa réponse? daß ich, daß man &c seine Antwort abwarten müsse? il vous faudra l'accorder, (vous serez obligé de l'accorder) Sie werden es bewilligen m.; il faudra vous l'accorder, (on sera obligé de vous l'accorder) man wird es Ihnen bewilligen m.; il a dit tout ce qu'il fallait, er hat alles gesagt, was zu sagen war, was nöthig war; fa. c'est un faire le faut, (une nécessité absolue) es ist eine unumgängliche Nothwendigkeit, fa. ein Muß; (nous mourrons tous), c'est un faire le —, das ist ein Muß; des gens comme il faut, (galliciame, gens au-dessus du commun) Leute von gutem Stande; rechtliche (fa. rechte) Leute; il ne voit que des gens, que des personnes comme il faut, er hat bloß mit Leuten von gutem Stande Umgang od. Verkehr; 2. si faut-il, (quoiqu'il en soit, il est de nécessité absolue) fa. si faut-il qu'il s'explique de façon ou d'autre, er muß sich denn doch auf die eine od. andere Art erklären; si faut-il en être éclairci, man muß doch Licht, Aufklärung in der Sache haben; man muß doch wissen, wie es mit der Sache steht.

II. **Falloir**, (avoir besoin ..) brauchen; nöthig haben; il lui faut un habit, il faut des souliers à ces enfants, er braucht ein Kleid, diese Kinder br. Schuhe, h. Schuhe n.; il nous faut, il leur faut tant de bois par an, il nous en fallut ql davantage, wir, sie br. jährlich so und so viel Holz; wir brauchten manchmal mehr; s'il lui fallait un jardin, je lui céderais celui-ci, wenn er einen Garten brauchte, so &c; que leur fallait-il de plus pour être heureux? was brauchten Sie weiter, um glücklich zu seyn? (il est toujours chagrin, il n'est content de rien), il ne sait ce qu'il lui faut, er weiß selbst nicht, was er will; j'en ai plus qu'il ne m'en faut, ich habe mehr (davon), als ich brauche; combien vous faut-il, que vous faut-il pour la façon, pour votre peine? (que doit-on vous payer pour ..) wie viel fordern Sie Macherlohn, wie viel verlangen Sie für Ihre Bemühung? (je suis convenu de lui payer tant), il demande plus qu'il ne lui faut, er fordert mehr, als ihm gebührt.

III. **Falloir**, (avec *en*, manquer) fehlen; il s'en faut beaucoup que l'un soit du mérite de l'autre, es fehlt viel dazu, daß der Eine so viel Verdienst besäße, als der Andere; der Eine hat bei weitem nicht so viel Verdienst, als der Andere; le cadet n'est pas si sage que l'aîné, il s'en faut bien, il s'en faut beaucoup, der Jüngere ist bei weitem nicht so verständig, so brav, als der Aeltere; il s'en fallait peu qu'il ne l'eût fait, es fehlte wenig, so hätte er es gethan; il s'en est peu, ou il ne s'en est rien ou guères fallu, ou peu s'en est fallu qu'il n'ait été tué, es fehlte nicht viel, sehr wenig, so wäre er umgekommen; er wäre beinahe (fa. um ein Haar) getödtet worden; il ne s'en est presque rien fallu, es fehlte nur um ein Haar breit; vous dites qu'il s'en faut tant que la somme entière n'y soit; il ne peut pas s'en falloir tant, Sie sagen, es fehlte so und so viel zur ganzen Summe, so viel kann nicht daran fehlen; il ne lui a pas tout rendu, il s'en faut de beaucoup, er hat ihm bei weitem nicht alles wieder gegeben; il s'en faut bien, il s'en faut deux pouces qu'ils soient de même grandeur, es fehlt viel, es fehlen zwei Zolle, daß sie gleich groß wären; es fehlt um Vieles, um zwei Zoll; tant s'en faut qu'il soit riche qu'au contraire on le dit très-pauvre, er ist so wenig reich, daß man vielmehr sagt, er sey sehr arm; il n'est pas sot, tant s'en faut, ou il s'en faut de beaucoup, er ist gar nicht dumm, nichts weniger als dumm; tant s'en faut que je le veuille, que j'ai ordonné de n'en rien faire, ich will es so wenig, ich bin so weit entfernt, es zu wollen, daß ich vielmehr &c; Syn. *falloir, il faut*, marque plus ord. une obligation de complaisance, de coutume, d'intérêt personnel; *il faut* hurler avec les loups, il *faut* suivre la mode, connaître avant d'aimer: *devoir, on doit*, désigne mieux une obligation de raison ou de bienséance; *on doit*, dans chaque chose, s'en rapporter aux maîtres de l'art, *on doit* rendre service quand on le peut; *nécessaire* indique ce d'essentiel, d'indispensable; il est néc. d'être complaisant pour plaire, falloir, il faut bezeichnet gemeinlich eine von der Gefälligkeit, der Sitte od. dem persönlichen Interesse auferlegte Verbindlichkeit: man muß mit den Wölfen heulen, man muß sich nach der Mode richten, man muß eine Personen kennen, ehe man sie lieben kann; devoir, on doit bezeichnet mehr eine von der Vernunft od. Wohlanständigkeit vorgeschriebene Verbindlichkeit: man muß, in allen Sachen, es auf das Urtheil der Kunstverständigen ankommen lassen; man muß Andern Dienste leisten, wenn man kann; nécessaire be-

zeichnet etwas wesentlich od. unumgänglich Nothwendiges; man muß nothwendig gefällig seyn, wenn man gefallen will.

Fallopo, m. An. (célèbre médecin et anatomiste de Padoue qui a donné son nom à plu. parties) Fallopius; l'aqueduc de –, (l'orifice du conduit de la portion dure du nerf auditif) der fallopische Nervengang; le ligament de –, (ou inguinal) das fallopische Band, das Weichen-band, cf. *trombe*; Hn. c. *farlouse*; Soi. (la *bourre*) Abfall.

Fallorder ou **falorder**, ou **falozer** qn, (le duper, de-cevoir, railler) einen betrügen, hintergehen.

Falot, m. (grande lanterne qu'on porte ord. au bout d'un bâton; it. vase rempli de suif ₍, qu'on allume pour éclairer dans les places publiques) Stocklaterne, f; it. Pechpfanne, f; allumer un –, eine S., eine P. anzünden.

Falot, e, a. (impertinent, ridicule, it. plaisant, drôle) albern; it. lächerlich, drollig, närrisch; conte –, aventure –e, ein albernes od. ein d–es Mährchen, eine l–e, d–e Begebenheit; 2. m. il fait le –, c'est un plaisant –, er macht den Hans Narren; er ist ein n–er und d–er Mensch; –ement, ad. (d'une man. bien –e) n., d.; (une femme) –ement enbéguinée, mit einer n–en Haube. [Laternen-anzünder, Pechpfannen-a.

Falotier, (thier), m. (celui qui met et allume les *falots*)

Falourde, f. (gros fagot fait de perches coupées ou de menu bois flotté) Knüppelbund; Bund Knüppelholz; brûler une –, einen K. verbrennen; faire, vendre des –s, Knüppelbünde, Wellen von Knüppelholz machen ₍.

Falqué, ée, a. Bo. feuille –ée ou *falciforme*, cf. sichelförmiges Blatt.

Falquer, (ker) vn. Ma. faire – un cheval, (lui faire faire une ou plu. *falcades*) ein Pferd falkieren lassen, eine Falkade, Falladen machen, die Hanken untersetzen od. senken lassen; il falquera inévitablement, si ₍, es wird unvermeidlich f., wenn ₍; avant de demander à l'animal de –, il faut ₍, ehe man das Pferd die H. untersetzen läßt, muß man ₍.

Falque, f. Ma. (mouv. vif et réitéré des hanches et du derrière, petites courbettes avant l'arrêt) Falkade, f; Mar. les –s, (petits paneaux en coulisse, pour élever les bords d'un navire) Setzbord.

Falsificateur, m. (qui *falsifie*) Verfälscher; – de drogues, M. von Arzeneistoffen; il a été condamné comme – de titres, er ist als Urkunden- verurtheilt worden.

Falsification, f. (act. de *falsifier*) Verfälschung, f; la – des drogues, die V. der Arzenei-stoffe od. -waaren; la – de cet acte est visible, die V. dieses Actenstückes ist augenscheinlich; 2. (la chose *falsifiée*) V.; vous trouverez là une – manifeste, Sie werden da eine offenbare V. finden; (dans ce recueil), il y a plu. –s, sind mehrere –en.

Falsifier, (contrefaire à mauvais dessein l'écriture, le cachet ₍ d'un autre) verfälschen, betrüglich nachmachen; – un seing, un sceau, un cachet, une promesse, eine Urkunde ₍ betr. nachm.; eine falsche Verschreibung ausstellen; on a falsifié ce contrat, cette obligation, man hat diesen Contract ₍ verfälscht, betr. nachgemacht; il a l'art de – l'écriture, il a falsifié nos écritures, er besitzt die Kunst, die Handschriften nachzumachen, er hat unsere Handschriften nachgemacht; acte falsifié, eine verfälschte od. falsche Urkunde; 2. (altérer par un mauvais mélange) verfälschen; – une étoffe, les métaux, einen Stoff ₍ v.; – un passage, un texte, eine Stelle, einen Text v.; il a falsifié la date, er hat das Datum verfälscht, betr. verändert; – de la monnaie, (l'altérer quant à la valeur intrinsèque) Münzen v.

Faltranc, m. Méd. (t. allem. fort usité en Suisse; mélange de diverses herbes *vulnéraires*, dont on fait une infusion théiforme, et appelé aussi thé suisse, thé vulnéraire ou vulnéraires suisses) der Falltrank, auch Schweizer-wundtee od. -wundmittel genannt; on coupe l'infusion de – ou des herbes vulnéraires avec du lait ₍, man vermischt den F. od. Aufguß der Wundkräuter mit Milch ₍.

Falun ou **cron**, m. Agr. (terre coquillière ou bancs calcaires composés de débris de coquilles fossiles ou de madrépores) Muschelerde, f; Muschelmergel; un banc de –, eine Bank von M., cf. *falunière*.

Faluner, Agr. (répandre du *falun* sur une terre); il faut – ce champ, man muß diesen Acker mit Muschelerde, Muschelmergel düngen; une terre bien falunée, l'est pour trente ans, wenn man ein Stück Land gut mit M. düngt, so ist es auf 30 Jahre genug.

Falunière, f. (banc ou couche de *falun*) Muschelgrube, Muschelbank, f; exploiter une –, eine M. bauen; creuser une – au-delà de vingt pieds, eine M. über 20 Fuß tief bauen od. ausgraben; les –s de Touraine, die –n in T.

Faluseté, f. v. c. *fausseté, dissimulation, fourberie*.

Fâme, f. (renommée) Pra. rétablir qn en sa bonne – et renommée, (lorsqu'après avoir été noté de q. jugement qui emportait ignominie, il parvient à se purger des faits à sa charge, et qu'on le remet dans tous ses honneurs) einem seinen ehrlichen Namen wieder geben, seinen guten N. od. Ruf wieder herstellen.

Fâmé, ée, a. bien, mal –, (qui a bonne ou mauvaise réputation) fa. in einem guten, schlimmen od. übeln Rufe stehend; (cet homme) est mal –, elle est bien –ée, ist übel berüchtigt; sie steht in einem guten Rufe.

Famélique, a. (tourmenté d'une faim extraord. et presque continue) nimmersatt, hungerig; homme, estomac –, ein –er Mensch, Magen; visage, mine –, (d'une pers. travaillée de la faim) ein h–es od. ausgehungertes Gesicht, eine h–e Miene; il a la mine bien –, er sieht sehr h. od. ausgehungert aus; der Hunger sieht ihm aus den Augen; 2. m. c'est un –, er ist ein Nimmersatt.

Fameux, se, a. (qui a une réputation fondée sur de bonnes ou de mauvaises qualités qui font parler du sujet dans une vaste étendue de pays et de siècles) bp. berühmt; mp. berüchtigt; un – conquérant, capitaine, écrivain, orateur, astronome ₍, ein berühmter Eroberer ₍; un – brigand, voleur, une –se courtisanne, ein berüchtigter Räuber, Dieb, eine berüchtigte Buhlerinn; médecin, historien –, ein berühmter Arzt ₍; siège –, bataille –se, eine berühmte Belagerung ₍; –se université, ville –se, eine berühmte Universität ₍; Syn. on peut se rendre – par de bonnes ou par de mauvaises actions; une réputation fondée sur un mérite de talent ₍ rend *célèbre*; fondée sur un mérite appuyé de dignité et d'éclat elle rend *illustre*; la vogue que donne le succès ou le goût public rend *renommé*, man kann sich durch gute und schlechte Handlungen fameux machen, (durch jene macht man sich berühmt, durch diese berüchtigt); ein auf ein ausgezeichnetes Talent ₍ gegründeter Ruf macht célèbre, (berühmt), ist derselbe durch Würde und Glanz unterstützt, so macht er illustre, (erlaucht); das öffentliche Ansehen, welches man durch Thaten, die von einem glücklichen Erfolge begleitet sind, und durch eine gewisse Anhänglichkeit des Publikums an seine Person erhält, macht renommé, (berühmt); *illustre* ne s'applique qu'aux personnes, –, *célèbre, renommé* se disent aussi des choses, illustre (erlaucht) wird nur von Personen, fameux, célèbre, renommé wird auch von Sachen gesagt; une mer *fameuse* par cent naufrages ₍, ein durch hundert Schiffbrüche ₍ berüchtigtes Meer.

Famil, a. Fan. (familier, domestique) zahm.

Familiariser, va. vp. se –, (se rendre *familier*) sich vertraut od. gemein machen; se – avec les plus grands seigneurs, sich mit den vornehmsten Herren vertr. m.; il se –se avec tout le monde, er macht sich mit jedermann vertr.; elle s'est trop –ée avec les domestiques, sie hat sich mit dem Gesinde zu gemein gemacht; se – une langue, un auteur, ou avec une ₍, (les posséder, les entendre parfaitement) sich eine Sprache, einen Schriftsteller eigen machen, sich mit einer Sprache ₍ vertr. machen; il s'est –é le style de Virgile, de Cicéron, (le style de V. ₍ lui est devenu *familier* et aisé) er hat sich die Schreibart des Cicero ₍ eigen gemacht; 2. (prendre des man. trop *familières*) allzu vertraulich thun; (c'est un homme) qui se –e aisément, der leicht allzuvertraulich wird; il se –e bientôt, er wird bald gar zu vertraul.; 3. se – avec qc, (s'y accoutumer) sich an etwas gewöhnen; etwas gewohnt werden; il s'est familiarisé avec la douleur, avec les dangers, er hat sich an den Schmerz ₍ gewöhnt, ist mit dem Schmerz ₍ vertraut geworden; il ne faut pas trop se – avec ces sortes de plaisirs, man muß sich nicht allzu sehr an diese Arten von Vergnügungen gewöhnen; 4. va. (rendre *familier*) an etwas gewöhnen; (il est difficile) de – une nation avec de nouveaux usages, ein Volk an neue Gebräuche zu gewöhnen, neue Gewohnheiten bei einem Volke einzuführen; familiarisé dès son enfance avec les dangers de la mer, il était ₍, von seiner Jugend an mit den Gefahren zur See vertraut, an die .. gewöhnt, war er ₍.

Familiarité, f. (man. de vivre *familièrement* avec qn) Vertraulichkeit, f; (la confiance et l'égalité) font naître la –, erzeugen V.; (les distinctions de rangs et d'état) font disparaître dans l'âge mûr la – du premier âge, hebt im reiferen Alter die V. der Jugendjahre auf; il n'y a pas grande – entr'eux, es herrscht keine große V. unter ihnen; j'ai beaucoup de – avec lui, ich lebe auf einem sehr vertrauten Fuße mit ihm; (il n'aime pas) qu'on prenne trop de – avec lui, wenn man zu vertraulich mit ihm thut; mp. prendre des –s, des airs de –, (agir trop librement, trop *familièrement* avec qn) allzu vertraut od. vertraulich thun, sich allzu viel Freiheiten gegen einen herausnehmen; je n'aime pas ces –s, ich kann dieses allzu vertrauliche Wesen, diese –en nicht leiden; il en use, il agit avec trop de –, er benimmt sich mit gar zu vieler V., thut gar zu vertraut; avoir des –s avec une femme, (un commerce criminel) einen allzu vertrauten, einen verdächtigen Umgang, eine unerlaubte Liebschaft mit einem Frauenzimmer haben; fg: il est une – de style, qui convient aux épanchements de l'amitié, es gibt eine V. in der Schreib-art, welche ₍; P. cf. *engendrer*.

Familier, ère, a. (qui vit avec qn librement et sans façon) vertraut, vertraulich, traulich; être – avec qn, v. mit einem leben; ils sont très–s ensemble, il est trop –, sie sind sehr v. mit einander, er ist allzu vertraulich, thut allzu vertraut; ils vivent dans un commerce très–, sur un pied –, sie leben in einem sehr –en Umgange, auf einem sehr –en od. vertraulichen Fuße mit einander; se rendre – avec le monde, sich mit der Welt v. od. bekannt machen; c'est un de ses amis les plus –s, er ist einer seiner –esten Freunde; prendre un air –, (un air de *familiarité*) ein –es od. v–liches Wesen annehmen, sehr v. thun; (cet homme) prend des airs –s, a des manières familières, (prend trop de liberté avec les gens au-dessus de lui, ou avec ses égaux qui ne lui sont pas liés intimement) thut gar zu v., hat ein gar zu –es Wesen, (fa. ist sehr zuthuisch), nimmt sich zu viel Freiheiten heraus; discours, style –, (celui de la conversation et des lettres qu'on écrit à ses amis) –es od. vertrauliches Gespräch, –e Schreib-art; (il y a beaucoup de mots et d'expressions) qui ne sont que du discours, du style –, welche sich nur für die –e od. vertrauliche Schreib-art eignen; ce terme est –, (n'est pas assez respectueux, il ne s'emploie que dans la conversation *fa.*) dieser Ausdruck ist vertraulich; (les termes d'affection et d'amitié) sont des termes trop –s à l'égard des personnes qui sont beaucoup au-dessus de nous, sind zu vertraulich gegen Personen von einem viel höheren Range, als man selbst ist; épîtres –ères, (lettres .. que Cicéron a écrites à ses amis) –e Briefe; P. cpt. d'un hom. qui se rend trop –) il est – comme les épîtres de Cicéron, er thut gleich so v. wie ein Schoßhund, er macht sich gleich gar zu v.; 2. (qui est devenu tel par un long usage) geläufig; cela lui est –, das ist ihm g.; (il n'a point de peine à faire telle chose), elle lui est devenue –ère, es ist ihm g. geworden; il s'est rendu cette langue –ère comme sa langue naturelle, er hat sich diese Sprache so eigen gemacht, als seine Muttersprache; cet auteur, ce style ne lui est pas –, er ist nicht genau mit diesem Schriftsteller bekannt, diese Schreib-art ist ihm nicht g., cf. *esprit* –; 3. s. a) mp. (celui qui en use d'une façon trop *fa.*) der Vertraute; il fait un peu trop le – avec ceux qui sont au-dessus de lui, er thut ein wenig zu vertraut, spielt gar zu sehr den V–n mit Personen, die über ihm sind; b) bp. (ceux qui fréquentent habituellement qn, qui sont reçus *fa.* dans une maison) Vertraute; ce sont les –s du ministre, das sind die V–n des Ministers; il était entouré de ses –s, er war von seinen V–n umgeben; c'est un des – de la maison, er ist ein V–r, ein vertrauter Freund vom Hause; Hm. pl. (officiers de l'inquisition en Portugal et en Espagne, chargés de faire arrêter les accusés, et de les accompagner au supplice) Familiares; (les plus grands seigneurs en Espagne) étaient –s de l'inquisition, waren F. der Inquisition.

Familièrement, ad. (d'une man. *familière*) vertraut, vertraulich; auf eine –e Art; vivre – avec qn, v. od. vertraulich mit einem leben; ils s'entretenaient – ensemble, sie sprachen vertraulich mit einander; souvent les princes mêmes aiment à se communiquer –, oft theilen sich selbst Fürsten gerne vertraulich mit.

Famille, (lm.) f. (le père et la mère avec les enfants, par ext toutes les pers. d'un même sang, ou enfants, frères, neveux, ₍) Familie, f; (c'est un homme) qui sacrifierait tout à sa –, der alles für seine F. aufopfern würde; c'est un bon père de –, qui vit bien avec sa –, er ist ein guter Hausvater, der gut mit seiner F., mit den Seinigen lebt; dîner, souper en –, im –nkreise, im Kreise der Seinigen speisen, zu Mittag, zu Nacht essen; on ne peut vivre en repos qu'au sein de sa –, nur im Schoße seiner F. kann man ruhig leben; devoirs, relations de –, –pflichten, –verhältnisse; ce sont des affaires de –, dont je ne veux pas me mêler, das sind –nsachen, in welche ich mich nicht

chen will; il y a ici plu. -s très-pauvres, es sind hier)rere sehr arme -n; la - impériale, royale, (la - d'un ereur, d'un roi) die kaiserliche, königliche F.; das kaiser- e ε Haus; Pt. la sainte -, (tableau qui représente J. C., ierge, St. Joseph, et qf St. Jean) die heilige F.; une sainte e Raphaël, du Poussin, eine heilige F. von Raphael ε; race, maison, ceux qui sont de même sang par les mâles) F.; it une bonnête -, une - ancienne, considérable, no- , riche, es ist eine ehrbare, alte F. ε; il est de bonne -, - de robe, d'une - bourgeoise, er ist od. stammt von ter F., von einer F. vom Richterstande, von einer bür- lichen F.; de quelle - est-elle? von welcher F. ist sie? enfant de -, (de bonne -) ein junger Mensch von guter od. Herkunft; la conservation, la ruine des -s, die Auf- thaltung der Untergang od. das Verderben der -n; il st allié dans toute -, er hat in die und die F. geheirathet, *allier*; (cet homme) a un air de -, (a dans sa pers., s ses man., qc de particulier à la - dont il est) hat ein -n- sicht, eine -n-ähnlichkeit; Hn. (en pt. des grandes et anc. es de France ε, on se sert ord. du mot de *maison*, et de celui - en pt. des anc. Grecs et Romains) Haus, n; la - des Héra- ides, des Césars, des Scipions, la maison des Morte- art, des Montmorenci, die F. der Herakliden ε, das aus der M. ε; Hr. la - des esclaves, (le corps général de us les esclaves ou q. corps particulier ayant des fonctions qui i étaient propres) die Klasse od. Zunft der Sklaven; die Sklavenzunft; la - des publicaines, (qui était employée à levée des tributs) die Klasse od. Zunft der Steuer-ein- ehmer, Zoll- ε; 3. (tous ceux qui vivent dans une même mai- n sous un même chef) F.; une nombreuse -, eine zahlrei- e F., cf. *chef*; (cet enfant montrait du génie), on le içut dans notre -, man nahm es in unsere F. auf; it. t. des grands d'Italie; tous les domestiques d'une maison) die ausdienerschaft, die Hausbedienten; la - (d'un ardinal), die H.; la basse - (de l'ambassadeur), die iedere Dienerschaft des ε; Jur. père de -, (toute per- sajeure ou mineure qui jouit de ses droits) Hausvater; fils, lle de -, (enfant majeur ou mineur qui vit sous l'autorité de n père) ein Sohn, der, eine Tochter, die noch unter der äterlichen Gewalt steht; prêter aux fils de -, jungen euten, die noch unter der v. G. stehen, Geld leihen; lemeurer dans la -, (rester sous la puissance paternelle) in d. unter der v. G. bleiben; le conseil de -, (composé lujuge de pait et des principaux membres d'une -, pour régler es intérêts) der -rath; assembler, convoquer le con- eil de -, den -rath versammeln, zusammen berufen, cf. *déliberation*; Bo. -s des plantes, (assemblage de plu- ieures ou espèces qui ont entr'eux de très grands rapports, de conformation principalement dans les parties de la fructification) Pflanzen-n; (les labiées, les ombellifères, les légumi- neuses ε) forment des -s de plantes, bilden -n von Pflanzen od. Pflanzen-n; (cette plante) est de la - des mousses, gehört zur F. der Moose; Hn. - des ani- maux, (réunion de ceux qui se rapprochent par des caractères communs, qui ont entr'eux plus rapports naturels) Thierge- schlecht, n; (le lion) est de la - des chats, gehört zum Katzengeschlechte. Syn. cf. *maison*.

Familleux, se, (lm) a. Fau. faucon -, (qui veut tou- jours manger) nimmersatter Falke.

Famine, f. (disette publique de vivres dans un pays) Hun- gersnoth, f; par un temps de -, zur Zeit od. während einer H.; la - se mit dans la ville, es brach eine H. in der Stadt aus, die H. riß in der Stadt ein; prendre une ville par -, eine Stadt durch Hunger zur Uebergabe zwingen; fg: prendre qn par -, (lui retrancher le nécessaire pour l'obliger à faire ce qu'on exige de lui) einen durch Versagung der Nothdurft zwingen, einem den Prodkorb hoch hängen; crier -, (se plaindre hautement de la disette qu'on éprouve ou qu'on craint) über Hunger schreien; P. crier - sur un tas de bled, (se plaindre co. si l'on manquait de tout, quoiqu'on soit dans l'abondance) beim größten Ueberfluß über Mangel klagen; mitten im Ue- berfluß verhungern wollen, cf. *disette*.

Famis, m. Com. (étoffe de Smyrne où il entre de la dorure) id; (Geldzeug).

Fanage, m. (act. de *faner*, it. salaire du *faneur*) das Heuen, Heumachen; it. der Heuerlohn, Heumacher-l.; (on eut très-beau temps) pour le - de ce pré, zum H. auf dieser Wiese; il ne partira qu'après le -, er wird erst nach der Heuernte abreisen; il en a coûté tant pour le -, das H. hat so und so viel gekostet; 2. (tout le feuillage d'une pl.) sämmtliche Blätter einer Pflanze.

Fanaison ou fenaison, f. (temps de *faner* les herbes) Heuzeit, Heuernte, f; Heuet; il arrivera avant la -, er wird vor der H. ankommen; le temps de la - approche, die H. nahet heran; durant la -, während der H.

Fanal, m. (grosse lanterne, allumée sur un vaisseau) Schiffslaterne, Lärmstange, f; mettre le - au grand mât, éteindre le -, die S. an den großen Mast hängen, die S. auslöschen; le vaisseau amiral porte tous ses fanaux allumés la nuit, auf dem Admiralschiffe bleiben Nachts alle Laternen angezündet; faire -, eine Lärmstange anzünden; - de combat, (lanterne plate d'un côté, qu'on applique contre les côtés d'un vais. en dedans, lors- qu'il faut donner combat dans la nuit) Schlachtlaterne, f; - de soute, (pour éclairer les soutes aux poudres) Pulver- kammer-laterne; 2. (feux allumés sur des tours à l'entrée des ports, pour indiquer aux vais. la route qu'ils doivent tenir) Seeleuchte, f; Leuchtfeuer, n. c. *phare*.

Fanatique, m. z et a. (celui ou celle qui emporté par un zèle aveugle et passionné, fruit des opinions superstitieuses, commet des actions ridicules, injustes et cruelles, et s'imagine avoir fait qc d'agréable à Dieu) Schwärmer, inn; (*Fa- natiker), Religions-, Glaubens-; c'est l'action d'un -, c'est un trait de -, das ist die That eines -s, das sieht einem S. gleich; c'est un des -s de ce parti, de cette opi- nion, er ist einer von den schwärmerischen Anhängern dieser Partei, dieser Meinung; 2. (fou, extravagant, vi- sionnaire) S., Träumer, *Fantast; un prédicateur -, ein schwärmerischer (*fanatischer) Prediger.

Fanatiser, Néo. (rendre *fanatique*) schwärmerisch machen; *fanatisieren; mit Schwärmerei erfüllen, anstecken; il avait fanatisé les habitants de la campagne, er hatte die Bewohner des flachen Landes fanatisiert, schw. gemacht; le peuple, fanatisé par les prêtres, ou- blia ε, das durch die Priester fanatisierte, schw. gemachte Volk, vergaß ε.

Fanatiseur, m. (qui *fanatise*, qui allume le fanatisme) {schwärmender Mensch.

Fanatisme, m. (erreur, illusion, passion du *fanatique*) Schwärmerei, f; c'est un vrai -, das ist eine wahre S.; 2. (entêtement outré et bizarre surtout en mat. de religion) S., (*Fanatism), Religions-, Glaubenswut, f; son - l'a porté jusqu'à . . ., seine S. brachte ihn so weit, daß ε; l'histoire du - de France, die Geschichte der Glaubens- schwärmerei in Frankreich.

Fanchon, f. (np) Fränzchen, n.

Fandango, m. (sc. de danse espag.) id; Klappertanz.

Fane, f. Jar. (l'herbe des plantes bulbeuses) die Blätter, das Kraut (der Zwiebelgewächse); 2. (*feuilles* séchées et tombées de l'arbre) Laub, dürres L.; on amasse les -s pour faire de la litière, man sammelt das dürre L. zur Streu.

Fanégos, m. Com. (ms. de bled en Portugal) Fanga, n; quinze - font le muid, quatre alquiers font le -, 15-6 machen ein muid, vier alquiers machen ein F.

Fanègue ou fanèque, m. (ms. de bled en qq villes d'Esp. co. à Cadix, Bilbao, ε) Fanga, n; le - de Cadix pèse 93½ livre de Marseille, das F. von Cadix wiegt 93½ Marseil- ler Pfund; cinquante -s font le last d'Amsterdam, 50-6 machen eine Amsterdamer Last.

Faner, (étendre et remuer avec des fourches ε l'herbe d'un pré fauché, pour la faire sécher) heuen; Heu machen; - l'herbe d'un pré, das Heu, das Gras auf einer Wiese wenden und trocknen od. dörren; beau temps pour -, ein gutes Wetter zum Heuen od. Heumachen; a-t-on dé- jà fané? hat man schon geheuet, cf. *foin*; 2. (flétrir) welk machen, verwelken machen; (le grand hâle) fane les fleurs, macht die Blumen welk; les fleurs commen- cent à se - dès qu'elles sont cueillies, die Blumen fan- gen an zu welken, sobald sie abgepflückt sind; (cette herbe) est fanée, ist welk, verwelkt; (il y a des fruits) qui se fa- nent en mûrissant, welche beim Reifen welk werden; fg: (cette femme) commence à se -, (sa beauté commence à diminuer) fängt an zu welken, abzuwelken; (die Schön- heit dieser Frau) fängt an zu verwelken; son teint se fane, ihre frische Farbe verwelkt; (la beauté) se fane par la maladie ε, welkt durch Krankheit.

Faneur, se, s. (qui *fane* les herbes) Heumacher, inn; engager, chercher des -s, H. düngen, suchen; le sa- laire des -s, der -lohn.

Fanfan, m. (t. d'amitié des mères et des nourrices à l'égard des enfants) Püppchen, Herzchen, n; mon petit -, mein P.; venez -, komm H.! iro. (pt. d'un hom. niais, stupide) c'est un grand -, er ist ein großer Tölpel.

Fanfare, f. (air qui s'exécute par des trompettes et qu'on imite sur d'autres instr.) Trompetenstückchen; exécuter une -, des -s, jouer un air de -, ein T., einen Tusch bla- sen; T. blasen; eine Trompeter-arie spielen; au lancer du cerf, on sonne des -s, beim Aufspringen des Hir- sches bläst man Tusch.

Fanfarer, vn. (sonner de la trompette, it. bondir, sauter) trompetiren; Trompetenstückchen blasen, cf. *fanfare*; it. hüpfen, springen.

Fanfaron, m. a. (qui fait le brave et ne l'est pas) Prah- ler; a. prahlerisch; un vrai - sait qu'il n'est qu'un lâche, ein wahrer P. weiß, daß er bloß eine feige Memme ist; (il n'est pas brave), il n'est que -, er ist blos ein P.; c'est un des plus grands -s du monde, er ist einer der größten P. von der Welt; il y a des peuples -s, es gibt prahlerische Völker; a. (qui vante trop sa bravoure, qu'il a veut trop faire paraître) Großsprecher; il est bra- ve et - en même temps, er ist tapfer, aber dabei ein G.; (on ne disconvient pas qu'il ne soit brave), mais il est un peu trop -, aber er ist ein wenig zu großsprecherisch; 3. (qui se vante au-delà de la vérité ou de la bienséance, qui promet par ostentation plus qu'il ne peut tenir) Großsprecher, Aufschneider, Windmacher, fa. Windbeutel; faire le -, aufschneiden, großthun, Wind machen; il parle en -, comme un -, er spricht wie ein A. od. W.; il est un peu -, er macht ein wenig Wind; tous ces -s qui se vantent ε, alle diese G. ε; vous êtes un grand - de parler de la sorte, Sie sind ein Erzwindbeu- tel, daß Sie solche Sachen sagen; stylo -, (ampoulé) schwülstige Schreibart; a. it. -, ne, z. a. (qui se vante trop ε) pu. G., A., W., inn; elle est -ne, c'est une -ne, sie ist ε, es ist eine G-inn; (la valeur d'Enée) n'est ni -ne ni téméraire, ist weder prahlerisch, noch verwegen; des manières -nes, ein prahlerisches, großsprecherisches Wesen.

Fanfaronnade, f. (rodomontade, vanterie en paroles) Prahlerei, Großsprecherei, Aufschneiderei, Windma- cherei, fa. Windbeutelei, f; faire des -s, prahlen, groß- sprechen, Wind machen; voilà une grande -, das ist eine gewaltige P., ε; je ne veux plus entendre ses -s, ich mag seine P-n od. G-n nicht mehr anhören.

Fanfaronnerie, f. (habitude de faire des *fanfaronnades*) Prahlerei, Großsprecherei, Aufschneiderei, f; tout son fait n'est que -, seine Sache ist nichts als P., ε; c'est pure -, daß ist eine bloße P.

Fanfioles, f. pl. Au. (petits orn. de toilette) c. *colifichets*.

Fanfreluche, f. (t. de mépris, orn. frivole et de peu de va- leur) fa. Flitterkram; Schnurrpfeiferei, f; je n'ai que faire de ces -s, ich brauche all diesen F., alle diese S-en nicht.

Fange, f. (terre délayée, presque liquide, qui s'amasse dans les chemins, surtout de la campagne) Koth; Schlamm; tomber, être dans la -, in dem K. fallen, im Kothe stecken; il est tout couvert de -, er ist ganz mit K. über- zogen, bedeckt; fg: (basse extraction) niedrige Herkunft, niedriger Stand; il s'est tiré de la -, er hat sich aus dem Staube herausgearbeitet, emporgehoben; il s'est élevé de la - au plus haut degré de fortune, er hat sich aus dem niedrigsten Stande zur höchsten Stufe des Glücks emporgeschwungen; it. vie honteuse, conduite dé- réglée) unfläthiges Leben; (cet homme) vit dans la -, se traîne dans la -, führt ein u. od. sanftes L., wälzt sich im Kothe; son ame, plongée dans la - d'un monde corrompu, sein in dem Schlamm einer verderb- ten Welt versunkener Geist. Syn. les rivières déposent le *limon*, le fond des mares d'eau croupissante est de la *bourbe*, la - est dans les chemins de la campagne, la *boue* plus épaisse, plus sale et plus noire est dans les vil- les et l'un et l'autre deviennent *crotte*, lorsqu'on parle des vêtements qu'elles ont tachés, die Flüsse setzen den limon (Schlamm, Uferschlamm) ab, der Grund der Pfützen ist bourbe (Schlamm, Morast), fange (Koth, Morast) ist in den Feldwegen; der dickere, schmutzigere und dunklere Koth (boue) ist in den Städten, und beide letztere werden crotte (Koth, Schmutz), wenn von den Kleidern die Rede ist, welche dadurch besudelt worden sind.

Fangeux, se, a. (boueux, plein de fange) kothig; sil- lon, chemin -, tout -, eine -e Furche, ein -er, ganz {kothiger Weg.

Fanin, m. c. *fasin*.

Fanion, m. Gu. (esp. d'étendard de serge, qu'un valet porte à la tête des équipages d'une brigade) Feldgepäck-fahne, f; - de campement, Quartierfahne, f.

Fannashiba, m. (gr. arb. du Japon, dont les fleurs en bou- quets répandent une odeur très-agréable et si forte qu'on la sent de très-loin) id.

Fanon, m. (peau qui pend sous la gorge de plu. ani.); - d'un bœuf, d'un taureau, die Wamme od. Wampe eines Ochsen ε; les -s d'une baleine, (les barbes) die Barten

des Wallfisches; s. (corn. que porte le prêtre z, Cath.) c. *manipule*; le – doit être de même étoffe que l'étole, die Armbinde muß von demselben Zeuge seyn, wie die Stole; les –s d'une mitre, (les 2 pendants de la mitre des évêques) die Zipfel einer Bischofsmütze; Bl. (large bracelet pendant au bras droit et fait à la man. du – d'un prêtre) Armband, n; Com. – ou fanos, (mo. des Indes dont la valeur varie selon les lieux) Fano; le – d'argent, der silberne Fano od. Silber-fano; les fanos d'or, (dont les plus forts valent environ 10 sous de F.) die goldenen Fanos, Gold-fanos; Chir. (petit cylindre fait de paille, au milieu duquel on met une baguette de bois souple, pour soutenir une partie fracturée) Streh-lade, Bein-l., Bun-l., Beinbind-l., f; Ma. (assemblage de crins qui tombent sur la partie postérieure des boulets du pied d'un cheval, et cachent l'ergot) Zotte, f; Mar. prendre le – de l'artimon, (la raccourcissement du point de la voile qu'on trousse et ramasse avec des garcettes, pour prendre moins de vent) den Bungel des Besanſegels fassen.

Fanos, c. *fanon*, Com.

Fantaisie, f. Dd. autref. (la faculté imaginative de l'hom.) Einbildungskraft, *Fantasie, f; (les images des choses) se peignent en la –, mahlen sich in der E. ab, c. *imagination*; z. (esprit, idée; désir singulier, de passage) Sinn, Kopf; it. Einbildung, Grille, Lust, Laune, f; ceci m'est venu, ne me viendra jamais en –, das ist mir in den Sinn gekommen, wird mir nie in den Sinn kommen; ne mettez pas cela dans votre –, ötez cela de votre –, setzen Sie sich das nicht in den Kopf, schlagen Sie sich das aus dem Sinne; avoir qc, s'imprimer qc dans la –, sich et. in den K. gesetzt haben, sich et. tief in den S. einprägen; il a eu –, la – de bâtir, de voyager z, es hat ihn die Lust angewandelt, er ist auf den Einfall gekommen, zu bauen z; il a en – qu'il se porterait mieux s'il changeait d'air, er hat sich in den Kopf gesetzt, er hat den grillenhaften Glauben, er würde sich besser befinden, wenn er z; la – du jeu, du bal lui a passé, die Lust zu spielen z ist ihm vergangen; il a la – de la musique, er hat Geschmack an der Musik, eine Liebhaberei für die Musik; vivre, faire à sa –, nach seinem Sinne leben, nach seinem Kopfe handeln, verfahren; il m'a pris une –, il m'a pris en – de le faire, es ist mir eine Lust angekommen, es hat mich eine Lust angewandelt, es zu thun; 3. (opinion, sentiment, goût) Sinn, Geschmack; die Ansicht; chacun en parle et en juge à sa –, selon sa –, jeder spricht und urtheilt davon nach seiner Ansicht; cela est exécuté à ma –, das ist nach meinem Geschmacke ausgeführt; il travaille, il écrit bien à ma –, er arbeitet z recht nach meinem G-e; cela est tout-à-fait à ma –, selon ma –, das ist ganz nach meinem Sinne od. G-e; 4. (caprice, boutade, bizarrerie) Laune, Grille, f; il a fait cela par –, er hat das aus L. gethan; quelle – vous a pris, lui est montée à la tête? was für eine L. hat Sie angewandelt? was für eine Gr. ist ihm in den Kopf gekommen; (cet homme) est plein de –s, a des –s ridicules, ist voll L-n od. Grillen, hat lächerliche Gr.; (cette femme) a d'étranges –s, hat sonderbare L-n od. G-n; personne ne saurait s'accommoder à ses –s, niemand kann sich nach ihren L-n bequemen od. richten; P. cf. *masquer*; 5. (chose inventée à plaisir, où l'on a plutôt suivi le caprice que les règles de l'art) *Fantasie, f; une – de musicien, de peintre, de poète, eine F. eines Tonkünstlers z; dessiner, peindre de –, (sans avoir de modèle qu'on se propose d'imiter) aus der F., aus dem Kopfe zeichnen, malen; une figure, une tête de –, (de pure imagination) eine Fatasie-figur, ein -kopf, -stück; (des figures d'enfant) sortant de la tige d'une plante sont des –s, die aus dem Stengel einer Pflanze hervorkommen, sind F-en; une – heureuse, eine glückliche F.; un habit de –, (d'un goût nouveau et singulier) ein F-kleid; Mu. (pièce de mus. instrumentale qu'on exécute en l'inventant ou composant, et qui n'existe plus quand elle est achevée) die F., das F-stück; il a exécuté avec beaucoup de goût une –, plu. –s sur le clavecin, le violon z, et hat eine F., mehrere F-en mit viel Geschmack auf dem Klaviere z; Soi. (soie de Louire qu'on file au rouet pour faire de la tapisserie) Flockseide, die zur Tapezerei-arbeit gesponnen wird. Syn. la *bizarrerie* donne une idée d'inconséquence et de mauvais goût que la – n'exprime pas, je lui passe la – de bâtir, mais bâtir de cette manière, c'est une *bizarrerie*, in dem Worte bizarrerie liegt der Begriff von Folgewidrigkeit od. Ungereimtheit und schlechtem Geschmacke, der nicht in dem Ausdruck fantaisie liegt; ich verzeihe ihm seine Lust zu bauen, seine Baulust aber auf diese Art bauen ist ungereimt und geschmacklos, cf. *humeur*.

Fantasier qn, (le fâcher, contrarier z) einen erzürnen z.

Fantascope z, c. *phantascope* z.

Fantasmagorie ou phantasmagorie, f. (so. de spectacle phy., qui consiste à faire apparaître dans un lieu obscure des images de corps humains z qui produisent de l'illusion) *Fantasmagerie, f; Vorstellung von Geister-erscheinungen, f.

Fantasque, a. (capricieux, sujet à des *fantaisies*) grillenhaft, wunderlich, *fantastisch; it. eigensinnig; c'est un homme –, un esprit –, ein g-er od. w-er Mensch, Kopf; (cette femme) est d'une humeur –, hat eine w-e Gemüthsart, w-e od. seltsame Launen; (la mule) est un animal –, ist ein e-es Thier; il est – comme une mule, er ist so e. als ein Maul-esel, er ist ein Erz-starrkopf; it. s. c'est un –, on a de la peine à gouverner un –, er ist ein Grillenfänger, Einbildling, *Fantast, es ist schwer einen Fantasten zu lenken; 2. (bizarre, extraord. dans son genre) seltsam; décision, opinion –, eine s-e Entscheidung z; habillement, ouvrage –, s-e Kleidung z; on ne peut rien voir de plus – que cette mode, man kann nichts Seltsameres od. Wunderlicheres sehen, als diese Mode. Syn. il y a de la différence entre *avoir des fantaisies* et *être* –; ce dernier mot exclut l'idée d'agrément, au lieu qu'il y a *des fantaisies* agréables, es ist ein Unterschied unter Fantasien haben und ein Fantast seyn; das Letztere schließt alles Angenehme aus, da es hingegen angenehme Fantasien gibt, cf. *bizarre*, *capricieux*, *quinteux*.

Fantasquement, ad. (d'une man. *fantasque*) seltsam, wunderlich, abenteuerlich, *fantastisch; il s'habille –, er kleidet sich ..

Fantassin, (cein), m. (soldat à pied) Infanterist, Fußsoldat, Fußgänger; les –s, das Fußvolk.

Fantastique, a. (chimérique) abentheuerlich, fantastisch; desseins, projets –s, –e Plane, Entwürfe; z. (qui n'a que l'apparence d'un être corporel; sans réalité) eingebildet; (les fantômes) sont des corps –s, die Gespenster sind e-e Körper od. Scheinkörper; –ment, ad. (d'une man. – ou fantasque) ab. z.

Fantastiquer, (thi-ké) vn. (travailler de fantaisie dans un ouvrage, un dessein z) seiner Fantasie od. Laune folgen; erdichten.

Fanti, m. Com. (nom qu'on donne à Venise aux clercs du collège de commerce) Handelsgerichts-schreiber; (les protêts des lettres de change) se font par les fanti, werden von den –n aufgesetzt.

Fantine, f. Soi. (partie du chevalet à tirer la soie de dessus les cocons) das Bret am Seidenhaspel, worin die Gabel mit den Fadenhaltern steckt.

Fantoccini (totchini) m. (mot italien; so. de jeu théâtral, dont les acteurs sont des figures en bois, mues par des fils d'archal) Marionetten-spiel, n; -komödie, f.

Fantôme, m. (image, so. de spectre que l'on croit voir) Gespenst, n; – hideux, épouvantable, affreux, ein scheußliches, fürchterliches, abscheuliches G.; vain –, ein eingebildetes G.; il lui apparut un –, es erschien ihm ein G.; P. (pl. d'un hom. maigre et défiguré) c'est un vrai –, on le prendrait pour un –, er ist ein wahres G., man hält ihn für ein G.; fg: (cette pers., cette chose) n'est que le – de ce qu'elle était, de ce qu'elle devrait être, (elle n'en a plus que l'apparence) ist nur noch der Schatten von dem, was sie war, was sie seyn sollte; (le roi n'a nul pouvoir), ce n'est qu'un – de souverain z, er ist nur ein Schatten, ein Schattenbild von einem Fürsten; 2. (chimère qu'on se forme dans l'esprit) Grille, Einbildung, Hirngeburt, f; Hirngespinnst, Fantom, n; il se forme des –s pour les combattre, er schafft sich Gespenster, um sie zu bekämpfen; il se met mille –s dans la tête, er setzt sich tausend G-n od. E-en in den Kopf; (vos soupçons sont mal fondés), ôtez-vous ces –s de l'esprit, schlagen Sie sich diese G-n aus dem Sinn; le vain – de la gloire, un – de fausse gloire, das eitle Hirngespinnst, Fantom od. Trugbild des Ruhmes; ein Tr. von falschem Ruhme, cf. *courir*; il se revêt de je ne sais quel – de grandeur, er brüstet sich mit einem Schattenbild von Größe; 3. pl. Dd. (les images qui se forment dans l'imagination, ou qui restent des choses qu'on a vues) die von den Dingen in der Seele zurückbleibenden Bilder; (l'entendement) opère sur les –s qui résident dans l'imagination, wirkt auf die in der Einbildungskraft ihren Sitz habenden B., c. *simulacre*; Ha. – de mer, (esp. d'holoturie) Fanton, m. c. *fenton*. [Seegespenst, n.

Fanum (ome), m. (t. lat.; temple ou monument que les païens élevaient aux héros, aux empereurs déifiés) Tempel od. Denkmahl (zu Ehren vergötterter Helden z); le – de Tullie, der T., das D. der Tullia.

Faon (fan), m. Vén. (petit du daim, du cerf, du chevreuil) das Junge des Rothwildes; un – de biche, de chevreuil, de daim, ein Hirschkalb, Rehkalb, Damhirschkalb; 2. abs. un –, (– de biche) Hirschkalb.

Faonner (fa-ner), vn. Vén. (mettre bas, pt. des biches ou chevrettes) setzen; (cette biche) a –é, hat gesetzt.

Faquin (kein), m. inp. (hom. de néant, sans mérite et sans cœur, fier, arrogant et hautain) Hundsfott, Schurke; it. Hochmuthspinsel; c'est un –, ce n'est qu'un –, c'est un – fieffé, er ist ein Sch., Hu., ein Erz-; action, procédés de –, eine hundsfottische Handlung, ein schurkisches Verfahren; c'est un métier de –, das ist ein niederträchtiges Gewerbe; po. faire le –, (en prendre les airs) den Hochm. spielen; it. (pt. de qq qui est vêtu plus proprement que de coutume) il est –, er ist dießmahl recht hoffärtig gekleidet; Ma. (hom. de bois tournant sur un pivot, contre lequel on s'exerçait autref. à lancer des dards ou à rompre une lance) Holzmann; courir oucourre le –, brider le –, nach dem H. rennen; den H. mitten ins Gesicht treffen; rompre au –, contre le –, eine Lanze am Holzmann, gegen den H. brechen, cf. *quintaine*.

Faquinerie (ki), f. (act. de *faquin*) fa. Hundsfötterei, Schurkerei, f; il est capable de cette –, de ces –s, er ist dieser H., Sch., dieser H-en fähig; po. (fanfaronnade, fatuité) je ne puis supporter, je ne puis voir sa –, ich kann seine alberne Großsprecherei nicht ausstehen, sein albernes, prahlerisches Betragen nicht mit ansehen.

Faquinisme, (ki) m. Charakter, Wesen eines Faquin z, c. *fakir* z. [Hundsfotts.

Faraeh, m. Bo. (esp. d'acacia d'Égypte, dont le fruit est médical) id.

Farafe, m. (ani. sauvage de l'île de Madagascar, plus vorace que le loup, auquel il ress. et que le feu éloigne des habitations) Schakal.

Faraillon, (lm) m. Mar. (petit banc de sable ou de roche, séparé d'un plus grand par un canal) pu. Neben-bank, -sandbank, f.

Faraire, c. *ferrare*.

Farais, m. Pê. (filet pour la pêche du corail, it. 6 celles avec dont on le *fait*) Korallennetz, n; it. Bindfaden zu –en.

Faraison, f. Verr. (la 1e figure qu'on donne, par le sonfle, à la mat. qu'on tire au bout de la canne) (die erste Gestalt durch das Blasen.

Faramier, m. Bo. (g. de pln. de la Guiane) Faramea.

Faramond, m. (up) Faramund.

Farandole, ou –doule, f. (danse des provençaux) id.

Faras, m. ou farasse, f. hm. (ani. des g. didelphe vers l'Orénoque, qu'on croit être le sarigue) id.

Faratelle, m. (poids du continent des grandes Indes, égal à 1 liv. 3 quarts de Paris) Faratell, n. [gang.

Farali, m. Pê. (la gr. entrée d'une madrague) Hauptein-

Farals de clefs z, m. pl. (tas, amas) ein Haufen, eine Menge Schüssel z.

Farce, f. Cui. (esp. de garniture ou mélange de viandes hachées bien menues, assaisonnées d'épices et de fines herbes, qu'on met dans le corps de qs anim. ou dans q. autre viande) Füllsel, n; Fülle, f; faire une – à un oison, à un cochon de lait, ein F. in eine junge Gans z machen; mettre des poulets, une carpe à la –, Hühnchen z mit F. zurichten; – de haut goût, épicée, salée, gewürztes, gesalzenes F.; ein F., das einen Hochgeschmack hat; 2. (mets fait de diff. sortes d'herbes hachées ensemble et brouillées avec des *œufs*) Farse, f; des œufs à la – ou farcis, Eierfarse; – de poisson, F. von Fischen; 3. (esp. de petite comédie plaisante et bouffonne, qui se joue ord. après une pièce de théâtre plus sérieuse) Posse, f; Nachspiel, n; la – se nomme plus ord. aujourd'hui la petite pièce, die P. führt heut zu Tag gewöhnlich den Namen petite pièce; – nouvelle, eine neue P., ein neues N.; plaisante –, vieille –, komische, alte P.; jouer, faire une –, eine P. aufführen, verfertigen; cet acteur ne joue que dans les –s, dieser Schauspieler spielt bloß in den Possen; (la comédie était bonne), mais la – ne valait rien, aber das Nachspiel taugte nichts; (cette pièce) n'est qu'une –, une méchante –, ist weiter nichts als eine P., eine elende P.; joueur de –s, Possenspieler; fg: (toute action qui a qc de plaisant et de ridicule) Posse, Narrenpeosse, f, lustiger, lächerlicher Streich, Auftritt; c'est une – que cela, c'est une vraie –, das ist eine P., eine wahre P.;

ious a donné la –, er hat uns Narrenpossen, Narrenstreiche vorgemacht; fa. faire ses –s, (ses fredaines, s'amuser aux dépens de qn) seine Possen, Narrenpossen über ten machen; voilà encore de ses –s (un tour de sa façon) s ist wieder einer von seinen Narrenstreichen; P. c. adon, rideau. [spotten.

'arcer, vn. (faire des *farces*) Possen machen, fratzen,

'arcereau, m. v. c. *railleur, moqueur, bouffon* ę.

'arcesque, a. (qui tient de la *farce*, de la plaisanterie) ssenhaft, lächerlich.

'arceur, m. (bouffon, comédien qui joue dans les *farces*) ossenspieler; un rôle de –, eine –rolle; c'est un n –, er ist ein guter P.; on abolit, on rétablit les –s, an schaffte die P. ab, stellte die P. wieder auf; mp. d'un acteur qui charge un rôle comique) Possenreis r, smacher; c'est un mauvais –, un – perpétuel, ist ein elender, ewiger P.; fg: (qui fait des bouffonneries) ossenreißer, Hanswurst; c'est un – continuel, supportable, er ist ein ewiger, unerträglicher Poss 'arci, e, cf. *farcir*. [senreißer.

'arciminal, e, a. Méd. c. *allantoïde*.

'arcin, (ein) m. (so. de gale des chevaux et des mulets, i se manifeste par une éruption de boutons et de tumeurs disposés qf. en cordo ou en chapelet) Wurm; (un eval) qui a le –, qui a pris, gagné le –, das den W. t, bekommen hat, mit dem –e angesteckt worden ist; la donne, cela fait venir le – aux mulets, davon bemmen die Maulthiere den W.; brûler le –, den W. ennen; des boutons de –, –beulen; – volant, (lorsque boutons sont peu nombreux et superficiels) der fliegende ..; le – cul-de-poule, (lorsque les boutons s'ulcèrent, et e leurs bords sont renversés) der schwärende Wurm.

'arcineux, se, a. (qui a le *farcin*) mit dem Wurme haftet.

'arcir, (co. *finir*) va. (remplir de *farce*) füllen; – s pigeons, des poulets, une poitrine de veau, Tauen ę f.; cochon de lait farci, carpe farcie, des œufs reis, ein gefülltes Spanferkel ę; ext. se – l'estomac, – n estomac de viandes, (en mangeant avec excès) fa. sich inen Magen voll pfropfen, voll stopfen, mit Speisen verladen; fg: mp. – un livre de grec et de latin, ein uch mit griechischen und lateinischen Brocken durchicken; (son discours, son plaidoyer) est farci de citaons, de passages, ist mit angeführten Stellen durchidt; (un écrit) tout farci d'injures, voll Schmähun n; (cet homme) est tout farci de grec et de latin, ist o Griechisch und Latein zusammen gesetzt, cf. *gabion*.

'arcisseur, m. (qui farcit) pu. Füllsler, Pasteten- dler. [das Füllen.

'arcissure (d'une pigeon ę), f. Cui. (act. de farcir)

'ard, (far) m. (composition de blanc ou de rouge dont on sert pour colorer la peau et lui donner une fraîcheur et une auté artificielles) Schminke, f; – rouge, – luisant, the, glänzende S.; elle met du –, elle a deux doigts – sur le visage, sie legt S. auf, sie hat die S. finrs dick aufliegen; le blanc de –, (composé de bismuth, prét de l'acide nitrique par une grande quantité d'eau) die weiS.; fg: (faux ornements) il y a plus de – que de vraies autés dans sa harangue, in seiner Rede trifft man ehr S. als wahre Schönheiten an; it. (feinte, dissimulions, (discours, procédés ę), chez lui tout n'est que alles ist bei ihm nichts als S. od. Gleißnerei; (c'est homme) sans –, (franc, sincère) ohne S., ohne Falsch; rlez-moi sans –, sprechen Sie ganz aufrichtig mit mir; gen Sie mir Ihre Meinung ganz unverholen.

'ardage, m. Mar. (assemblage de fagots qu'on met au nd de cale, quand on charge en grenier) Reisgebündel, 2. (objets inutiles qui embarrassent dans le haut du vais.) berlast, f.

'ardeau, m. (ce qu'on porte, ord. avec effort; charge pante) Bürde, Last, f; lourd, pesant. –, eine schwe , drückende L. od. B.; porter un –, mettre bas son , eine L. oder B. tragen, seine B. ablegen, niederie n; se charger, se décharger d'un –, sich eine L. aufle n, eine L. auf den Rücken nehmen; eine L. ablegen; roirun pesant – sur les épaules, eine schwere L. auf sei n Schultern haben; elle est accouchée, elle est déliée de son –, sie ist niedergekommen, sie hat ihre B. gelegt; Syn. cf. *charge*; fg: c'est un grand – qu'une uronne ę, es ist eine große L. um eine Krone; (il a ministration de tout), c'est pour lui un trop pesant , das ist eine zu schwere L. für ihn; (l'épiscopat) est – redoutable, ist eine furchtbare L.; (la gloire des res) est un pesant – pour les enfants, ist eine schwere B. für die Kinder, legt den Kindern schwere Verpflichtungen auf; Bras. le –, (eau et farine que contient une cuve) die Meischmasse; Expl. ę (terres et roches qui menacent d'ébouler) ein den Einsturz drohender Grubenbau.

Fardelier, m. v. c. *porte-faix, crocheteur, homme du commun*.

Fardement, m. (act. de farder) Schminken, n.

Farder, (mettre du *fard*) schminken; – le visage, se –, das Gesicht schm., sich schm.; (une femme) qui se farde ou qui met du fard, die sich schminkt, die Schminke auflegt; un visage fardé, une femme –ée, ein geschminktes Gesicht, Frauenzimmer; fg: – un drap, une étoffe, (leur donner un faux lustre qui en cache les défauts) einem Tuche, Zeuge einen falschen Glanz, eine Appretur geben; marchandise fardée, eine geschminkte od. geschmierte Waare; – son discours, son langage, (le remplir de faux orn. d'éloquence) seine Rede ę mit falschem Prunke, eitlem Wortgepränge aufstutzen; discours fardé, eine prunkende, durch leeres Wortgepränge aufgestutzte Rede; – une pensée, (lui donner un tour spécieux) einem Gedanken einen schönen Anstrich geben; je ne farderai point l'aveu que je vous dois, ich will dem Geständnisse, das ich Ihnen zu thun schuldig bin, keinen Anstrich geben; une amitié fardée, (feinte) eine geschminkte Freundschaft; Méd. cure fardée, (palliative et imparfaite, qui calme seulement les symptômes de maladie) eine Scheinkur od. geschminkte Kur, *Palliativkur*; P. cf. *pommeler*; 2. vn. Mac. (s'abaisser de son propre poids) sich senken; (ce mur) farde, senkt sich; Ri. (ce bateau) farde sur l'autre, (terre trop) geht zu dicht neben dem andern. [dern.

Fardier, m. (esp. de voiture, nommée aussi *gabrielle*, propre à transporter de gros blocs de pierre tout taillés ou sculptés) Blockwagen.

Fardos, m. (mo. d'argent à Bantam) Farde; cinq – font environ neuf livres de France, fünf –s machen ungefähr neun französische Livres.

Fare, f. autref. (fête du mois de mai, où les pêcheurs s'assemblaient avec les off. des Ef., pour faire une pêche solennelle et de réjouissance) Fischerfest, n; feierlicher Fischfang; 2. c. *phare*.

Farène, m. hn. (poi. du g. cyprin)

Farfadet, m. (esprit follet, dans l'opinion du peuple) Kobold, Berggeist; bon, méchant –, ein guter, böser K.; fg: (pt. d'un enfant très-gai, facile à contenter; it. mp. d'un petit-maître, d'un faquin) c'est un –, es (dieses Kind) ist ein Springins-feld; it. er ist ein Geck.

Farfara, f. Bo. (tussilage vulg., le pas-d'âne) Huflattich ę.

Farfonte, c. *roitelet*. [Esels-l.; C.-pflanze, f.

Farfouiller, (lm) (*fouiller* dans qc avec désordre et en brouillant) fa. herum stören od. stöbern, h. wühlen; il farfouille dans les armoires et dérange tout, er stört in den Schränken h., und ę; (tous mes papiers sont en désordre), on a –é dans ce tiroir, man hat in dieser Schublade h. gestört; 2. va. on a –é mes habits, mes linges ę, ils sont tous pêle-mêle, man hat unter meinen Kleidern ę h. gestört od. gewühlt ę.

Fargot ou fargo, m. Com. (t. Asmand, ballot de marchandises, du poids de 150 à 160 livres) id; deux –s font la charge d'un mulet ę, zwei Fargots machen eine Maulthierlast ę aus.

Fargues ou fardes, f. pl. Mar. (planches ou boulages qu'on élève sur le plat-bord d'un vais., servant de garde-corps, et à cacher à l'ennemi ce qui se passe sur le pont) Schirmbreter, n. pl; on couvre les – d'une bastingue, man bedeckt die S. mit einem Schanzkleide; ôter, remettre les –, die S. wegnehmen, wieder einthun; on fait de petites portes aux –, man macht Thürchen in die Sch.

Faribole, f. (sornettes, chose frivole et vaine) fa. alberne Posse, Narrenposse, Lapperei, Lappalie, f; Alfanz, Alfanzerei, f; ce n'est qu'une –, es ist eine bloße Narrenposse; vous nous contez là des fariboles, ce sont des..., Sie erzählen uns da lauter Possen, das sind Possen, Lappereien.

Farillon, (lm) m. Pê. (so. de réchaut où l'on allume, la nuit, des mat. combustibles, afin d'attirer les *orphies*) Pechpfanne.

Farinacé, ée, a. Bo. (de la nature de la *farine*, ou dont on peut extraire de la *farine*, ou une poussière qui y ress.) mehlig, mehlartig; (le bled, les pois, les feves) sont –s, sont des substances –ées ou farinées, sind m., sind mehlige Stoffe.

Farine, f. (grain moulu ou réduit en poudre dont on fait du pain ę) Mehl, n; – de froment, de seigle, d'orge, de fèves, Weizen–, Roggen– ę; grosse –, hise, (qui contient bo de son) grobes, schwarzes M.; de la – bien blutée, gut gebeuteltes M.; (un moulin) qui fait de belle –, welche schönes M. liefert; la fleur de –, das Feinste vom –e, das feinste M.; cette – se gâte, est gâtée, dieses M. verdirbt, ist verdorben; les –s de l'ontoise ę, (... fort estimées à Paris ę) das M., die –sorten von P. ę; – folle ou folle –, (la plus menue, que le vent enlève et qui s'attache aux parois du moulin) Staub–; – en grenu, Gries–; – en rame, mit Kleien vermischtes M.; – brûlée, geröstetes M., n; P. gens de même –, (de même cabale, ou sujets à mêmes vices) Leute von einerlei Schlag od. Gelichter; Td. – fossile ou minérale, (terre calcaire pulvérulente, très-blanche et très-légère, qui entre qf. dans les filons métalliques et dans les fentes des montagnes calcaires) Berg–, n; la – fossile, délayée par les eaux souterraines, s'appèle lait de lune, das Berg–, durch das unterirdische Wasser aufgelöst, heißt Mondmilch od. Bergmilch; – fossile marbrée, ou terre miraculeuse, marmoriertes Berg–; Wunder-erde, f; – de brique, (brique reduite en poudre subtile) Ziegel–, n; Mg. – empoisonnée, (arsenic en fleurs, qf. attaché aux voûtes de la minière) Gift–, n; Chi. (l'arsenic sublimé ou dépôt blanchâtre que produit une fumée condensée dans des vais. faits exprès, lorsqu'on travaille à retirer le bleu d'émail du cobalt) Arsenikblumen, pl; Phar. –s résolutives, (les – d'orge, de lupin, d'orobe, et de feves) auflösbare –e; Pt. donner dans la –, (employer des couleurs claires et fades tout ensemble, faire les carnations trop blanches et les ombres trop grises) ins Mehlichte verfallen.

Farineller, vn. Mu. (imiter *Farinelli*, en ajoutant des broderies au chant) farinellisiren; die Farinellisart nachahmen.

Farineр le poisson ę, (le jeter de la *farine* le passer dans de la *f.* pour le faire frire) Fische ę mit Mehl bestreuen, im Mehle umwenden; –e, –ée, mit Mehl bestreut; Bo. c. *farinacé*.

Farinet, m. (dé à jouer, qui n'a qu'une de ses faces marquée de points) Würfel, der nur auf einer Seite Augen hat; jouer aux –s, mit Würfeln spielen, die nur auf einer Seite Augen haben.

Farineux, se, a. (couvert, blanc de *farine*) mehlig; (du pain) – par-dessous, das unten m. ist; (l'habit d'un meunier) est ordinairement tout –, ist gewöhnlich ganz m.; Econ. (tout ce qui tient de la nature de la *farine*); (les semences légumineuses, les pois, les fèves, le riz, le maïs) sont des substances –ses, sind –e Substanzen; it. m. donner des – à un convalescent, einem Wiedergenesenden Mehlspeisen geben; les – non fermentés, das ungegorne Mehl; Méd. (qui a de la ress. avec la *farine*) mehlicht, mehlartig; dartre, pustule –se, –e Flechte ę; avoir la peau –se, eine –e Haut haben; Bo. (dont la surface est couverte d'une subst. *farineuse* ou poussière blanche) mehlicht; feuille, tige –se, la primevère..., ein –tes Blatt ę, die –te Frühlingsblume, die Auritel; (ces semences de haricot) sont –ses, sind –t; châtaignes, pommes de terre... (qui étant bouillies s'en vont presque tout en *farine*) –te Kastanien ę; Pt. coloris, tableau – ou farineux, (dont les teintes sont fades, les carnations trop blanches et les ombres trop grises) ein –es Colorit ę; Sc. figure –se, (figure de cire qui n'est pas sortie nette du moule, et qui a aspiré du plâtre, ou dont le plâtre a aspiré la cire) – te Figur.

Farinier, m. (marchand de *farine*) Mehlhändler; (ce meunier) a la chalandise des –s, pourvoit nos –s, hat die Kundschaft der M., versieht ę.

Farinière, f. (endroit où l'on serre la *farine*) Mehlkammer, f; Mehlkasten.

Fario, m. hn. (poi. du g. salmone) Flußforelle, f.

Farlousane, (-ou-zane) f. hn. (alouette de la Louisiane) luisianische Wiesenlerche, f.

Farlouse, (-ou-ze) f. (esp. d'alouette qui fait son nid dans les prés et be plus petite que l'alouette ord.) Wiesenlerche, f.

Farois, m. hn. (cq du g. volute)

Faros, m. Jar. (esp. de pommes d'automne) id; le gros –, le petit –, der große ę Faros.

Farot, m. Com. (esp. de bière forte de Bruxelles ę) id.

Farouche, a. (sauvage, qui n'est point apprivoisé) wild; animal –, ein –es Thier; apprivoiser une bête –, ein –es Thier zähmen, zahm machen; (les lions, les tigres, les ours) sont des animaux –s et cruels, sind –e und grausame Thiere; 2. (pt. des ani. timides, qui s'épouvantent ou s'enfuient quand on les approche) scheu; (ce cheval, cet oiseau) est bien –, ist sehr scheu; (les chevaux nés dans les bois, les poulins qu'on a abandonnés long-temps dans les pâ-

Digitized by Google

turages), sont plus ou moins –s, sind mehr od. weniger scheu; ext. (pt. des hom.: rude, misanthrope et peu traitable) menschenscheu, leutescheu, ungesellig; il est d'un naturel, d'une humeur –, er hat eine u–e, m–e Gemüthsart, er ist m. od. l.; un homme, femme, fille –, ein m–er od. u–er Mann ₹; esprit –, peuples –s, eine u–e Denkungsart, wilde, rohe Völker; fig. (retiré, peu communicatif) ungesellig; (la plupart des philosophes pédants) son des gens –s qui fuient le monde, sind u–e Leute, welche ₹; (ce savant) a un mérite –, hat Verdienste, ist aber dabei u.; une vertu –, eine u–e, strenge Tugend; elle a une vertu –, (pt. d'une fem. qui repousse tout ce qui a rapport à la galanterie) sie hat eine rohe, strenge Tugend; la vertu – de Caton, die rauhe, strenge Tugend des Cato; air, mine –, ein wildes, scheues Aussehen, eine w–e, f–e Miene; œil, regard –, ein w–s, f–s Auge, ein m–r ₹ Blick; il y a qc de – dans sa mine, dans ses manières, es ist et. Wildes, Menschenscheuliches in seiner Miene ₹; il était – dans sa jeunesse, (peu sociable) er war in seiner Jugend ung. Syn. on est – par caractère, *sauvage* par défaut de culture, man ist farouche vermöge seines natürlichen Charakters, sauvage (wild, roh) aus Mangel an Bildung; le – épouvante la société, le *sauvage* en a peur, wer farouche ist, schreckt die Gesellschaft, wer sauvage ist, fürchtet sich vor ihr.

Farrage ou farrago, m. Écon. (mélange de plu. sortes de grains) Mengkorn, Mengst., Mischf., n.

Farréage, m. Cou. (6 à 8 mesures de blé réservées pour le maréchal qui entretient les socs des charrues pendant l'année) Pflugkorn, Schmiedst., n.

Farréation, f. ou *confarréation*, c.

Farsange, f. (le mille ou la lieue en Perse) id.

Farsanne, m. (chevalier, cavalier arabe) id. Ifetie, f.

Farsétie, (cie) f. Bo. (g. de pla. aussi appelé *fibigie*) Farsetie.

Farteur, m. Ant. (valet chargé de la volaille et de faire des boudins) Farter.

Farthing ou farling, m. Com. (petite mo. de cuivre d'Angl. d'v. 6 d. de F.) Farthing.

Fasce, (facé) f. Bl. (pièce honorable, en forme de bande ou de règle, qui traverse l'écu par le milieu) Binde, f; (strich; Balken-streif; porter d'azur à la – d'or, à la – d'argent, eine goldene, silberne B. im blauen Felde führen.

Fascé, ée, (face) a. Bl. (pt. d'un écu chargé de *fasces* égales en largeur et en nombre) gefasct; mit Binden von gleicher Breite und in gleicher Anzahl; – d'or et de gueules, geld und roth g.; mit gleich breiten und gleich vielen goldenen und rothen Binden, cf. *contre-fascé*.

Fasceaux, (faceaux) m. pl. Pê. (vieilles savattes garnies de pierres, serv. à faire caler le bas du sac du chalut) Schlappen, f. pl.

Fascia-lata, f. Méd. (nom d'une *anévrose* de la cuisse, it. d'un muscle qui sert à la tendre) breite Schenkelbinde; it. der Muskel der breiten S., der br. Sehnenmuskel.

Fascicule, f. Phar. (poignée, paquet d'herbes ou de pla., que d'autres appèlent brassée) ein Bündel, ein Arm voll Kräuter.

Fasciculé, ée ou fasciculaire, a. Bo. (ramassé en *faisceau*, ou groupé en un même point) büschel-förmig, -artig, gebüschelt; fleurs, feuilles, racines –ées, –e Blumen ₹; poils –és, épines –ées, b. stehende Haare, ₹.

Fascié, ée, a. Con. (marqué de *faces* ou *fascies*, bandes) gestreift; un coquillage –, eine –e Muschel; Bandmuschel; Bl. c. *fascé*.

Fascies, (fa-cie) f. pl. Con. (cercles ou bandes sur la robe des coquilles) Streifen.

Fascinage, (fa-ci) m. (ouvrages faits avec des *fascines*; et de les faire) Faschinenwerk, n; préparer le –, das F. zubereiten; le – les occupa plu. heures, das Faschinenmachen, die Verfertigung der Faschinen, das Anlegen des –es beschäftigte sie ₹.

Fascination, (ci) f. (ac. d'enchantement, charme qui empêche de voir une chose telle qu'elle est) Bezauberung, Beherung, Verblendung, f; (l'entêtement qu'elle a pour lui), tient de la –, ihre Verliebe für ihn grenzt an W.

Fascine, (faci) f. Gu., Hy. (branchages, fagots faits de menues branches, pour combler des fossés faire des batteries ₹) Faschine, f; on commanda des –s à toute la cavalerie, (on commanda à chaque bataillon) de faire un certain nombre de –s, man befahl der ganzen Reiterei, –n zu machen, .. eine gewisse Anzahl –n zu verfertigen; (on envoya des soldats) jeter des –s dans le fossé, poser des –s, um –n in den Graben zu werfen, um –n zu legen; on emploie des –s pour accommoder de mauvais chemins ₹, man bedient sich der –n zur Fahrbarmachung schlechter Wege ₹; – goudronnée, (trempée dans de la poix ou du goudron, pour brûler les ouvrages de l'ennemi) Pech–; Jar. c. *clayonnage*.

Fasciner, (faci) (causer, produire la *fascination*) bezaubern, beheren, verblenden; il croit qu'on l'a fasciné, er glaubt, man habe ihn bezaubert od. behext; (les Romains créèrent le dieu Fascinus ₹), pour l'opposer aux puissances malfaisantes qui fascinent les hommes, um ihn den bösen Mächten entgegen zu setzen, welche die Menschen b.; fig. (l'amour) fascine les yeux, verblendet die Augen; (les passions) nous fascinent l'esprit, v. unsern Verstand; on se laisse – par les vanités, par les grandeurs du monde, man läßt sich durch die Eitelkeiten ₹ v., c. *infatuer*.

Fascinus, m. (divinité des Rom., dont on suspendait l'image au cou des enfants, pour les garantir du maléfice appelé *fascinum*, cf. *fascination*, *fasciner*) Fascinus.

Fasciolaire, f. hu. (g. de qs univ., app. aux roches) die Fasciolarie.

Fasciole ou fasciola, m. (so. de vers, intestins d'une figure ovale, appelé aussi *douve*) Bindewurm, Binde-, Leber-, Eselsenecke, f.

Fascolome, m. hn. (pède de la Nouv.-Holl., qui tient de la marmotte et du sarigue) id.

Fasiole, f. Bo., Jar. (esp. de feve qui se mange verte, et plus commune en Italie qu'en F.) Schminkbohne, türkische od. welsche Bohne, (*Fasele, Faseole), f; – rouges ₹, rothe ₹ Sch–n; – fétide, Spargelbohne, f.

Fasier, vn. Mar. (pt. des voiles, lorsque le vent n'y donne pas bien, et que la ralingue vacille toujours) flattern, (Mar. fillen).

Fasin ou fazin, (ein) m. Charb. (cendres mêlée de terre ₹, qui restent des cuites précédentes, et serv. à couvrir le fourneau) c. *frasil*. Ifischerei, f.

Fasquier, (hisir) m. Mar. (pêche aux flambeaux) id.

Fassaite, m. Mg. (silibite rouge, de la vallée de Fassa) id; c. *crocalite*; 2. (variété de pyroxène, d'un vert soit grisâtre, soit obscur) id.

Fassure, f. Man. de soie: (longueur de soie entre les deux ensuples, sur laquelle les espolins sont rangés quand la nature de l'étoffe en exige) die Länge des Seidenfadens zwischen den beiden Bäumen.

Faste, m. sp. (vaine ostentation, affection de paraître avec éclat) der Prunk, die Pracht, das Gepränge; aimer, haïr le –, den Prunk, die Pracht lieben, hassen; ein Freund, ein Feind vom Prunke seyn; faire les choses avec –, alles mit G. thun; c'est un homme de –, plein de –, sans –, er ist ein prunk-liebender, -voller od. -süchtiger, .. ein -loser Mann; il donne tout au –, il étale un grand –, er verwendet alles auf die P., auf den Prunk, er macht einen großen Pracht-aufwand, legt einen großen Prunk zur Schau aus; donner dans le –, einen Hang zur Pracht, zum Prunke haben; (il parut) avec un – de roi, mit königlicher Pracht; (il fit son entrée) avec beaucoup de –, mit großem G., mit vieler Pracht; il y a, il paraît un grand – dans ses actions, dans ses paroles, es ist viel Prunk in seinen Handlungen ₹; il entrait du – dans la vertu des Stoïciens, die Tugend der Stoiker war nicht ohne allen Prunk od. Stolz. Syn. le *luxe* désigne une dépense excessive, désordonnée, le – une dépense d'apparat, d'éclat, la *somptuosité* une dépense extraord., généreuse, la *magnificence* une dépense dans le grand et le beau, luxe bezeichnet einen übermäßigen, die Vermögensumstände zerrüttenden, faste, einen prahlerischen, zur Schau ausgelegten, somptuosité einen außerordentlichen und freigebigen Aufwand, magnificence einen Aufwand im Großen und Schönen; on peut vivre avec *luxe* dans sa maison sans –; le – n'est que l'étalage des dépenses que le *luxe* coûte, la *somptuosité* est dans les repas, les monuments ₹, la *magnificence* ne sied qu'aux grands, on la trouve dans leurs palais, dans les édifices publics ₹, man kann in seinem Hause ohne Prunk Luxus treiben, einen übermäßig kostbaren Aufwand machen; der Prunk besteht blos darin, daß man den Aufwand, welchen der Luxus erfordert, zur Schau ausstellt; somptuosité besteht im Tafelaufwand und der auf Denkmäler ₹ verwendeten Pracht; die magnificence (Pracht) schickt sich bloß für Große, man trifft sie in ihren Pallästen, in öffentlichen Gebäuden ₹ an.

II. Fastes, m. pl. H. (calendrier des anc. Rom. qui contenait leurs fêtes, leurs jeux ₹) Festkalender, Staatsk. der Römer; (les Romains) marquaient dans leurs – les jours de leurs fêtes, de leurs assemblées publiques ₹, zeigten in ihrem F. ihre Festtage ₹ an; les – sacrés, les – consulaires, (où l'on annonçait les fêtes, les jeux ₹, les consuls et autres magistrats élus ₹) die heiligen F., die consularischen St., das Verzeichniß der Consuln ₹; fig. (city. a les registres publics contenant de grandes et mémorables actions) Jahr-bücher, Zeitb., n. pl; les – sacrés de l'église, de martyrologe) die Märtirer-chronik, -geschichte; les – d'un empire .., (histoire, annales d'un ..) die J. eines Reiches; les – de la monarchie, de la république, die J. der Monarchie ₹.

Fastidieusement, ad. (d'une man. *fastidieuse*) langweilig, auf eine –e Art; narrer, conter –, l. erzählen.

Fastidieux, se, a. (qui cause de l'ennui; pt. des pers., importun, fatigant par ses discours ₹) langweilig; it. lästig; ouvrage, discours –, entretiens –, une comédie –se, ein langweiliges Werk, eine l–e Rede ₹; c'est un homme –, fort –, er ist ein lästiger, äußerst .. Mensch, cf. *dégoûtant*.

Fastigiaire, f. Bo. (g. de pla. app. aux varecs de Lin.)

Fastigié, ée, a. Bo. (*en faîte*; pt. des rameaux ou des fleurs qui s'élèvent tous à une même hauteur, ou à peu près, de manque leurs sommités forment ens. un plan horizontal, relativement à la tige ou au pédoncule commun) gegipfelt; gleichhoch; rameaux –s, fleurs –es, –e Aeste ₹.

Fastueusement, ad. (avec *faste*) hoffärtig, prunkend; il marche –, er geht h. od. hochmüthig einher.

Fastueux, se, a. (plein de *faste* et d'ostentation) prunkvoll, -liebend, -haft; un homme –, une nation – ein prunk-l–er Mensch ₹; titre, train, équipage –, ein prunk-v–er Titel ₹; philosophie, science –se, eine hochtrabende, prunkende Philosophie, ₹.

Fat (fate), am. (impertinent, plein de complaisance pour lui-même) fad, geckisch, geckenhaft, abgeschmackt; (cet homme est) bien –, .. äußerst f., g., ab.; s. plus ord. m. Geck, Laffe; c'est un –, un grand, un vrai –, er ist ein G. od. L.; ein großer G., ein Erz-g.; il parle, il répond en –, er spricht ₹ wie ein G.; il fait le –, il a l'air d'un –, er spielt den Gecken, sieht einem -en ähnlich; je ne veux pas avoir affaire à des fats, ich will nichts mit -en od. abgeschmackten Menschen zu thun haben; Syn. le *sot* est celui qui n'a pas même ce qu'il faut d'esprit pour être un –; un – est celui que les *sots* croient un homme d'esprit, l'*impertinent* est une espèce de –, enté sur la grossièreté, ein Dummkopf ist, wer nicht einmal so viel Verstand hat, als zu einem Gecken erfordert wird; ein Geck ist der, den Dummköpfe für einen gescheidten Mann halten, der Flegel ist eine Art grober Gecke; le *fat* est un être vain et maniéré, que les sots admirent et que les gens sensés évitent; l'*impertinent* est un *fat* outré, dont la fatuité va jusqu'à choquer toutes les convenances; l'*insolent* est d'une hardiesse vaine, injurieuse, qui va jusqu'à l'insulte, der fat ist ein eitler und geziert Mensch, den die Einfältigen bewundern und die Verständigen meiden, der impertinent ist ein übertriebener fat, dessen Geckerei so weit geht, daß er gegen alle Schicklichkeit anstößt; der insolent besitzt eine eitle und beleidigende Frechheit, welche bis zur Beschimpfung geht.

Fatagne, m. Bo. (graminée de Madag. excellent fourrage)

Fatal, e, a. ord. sp. au masc. (qui arrive par le destin, qui tient à une destinée inévitable, irrésistible) verhängnißvoll, *fatal, unselig; vom Schicksale bestimmt od. verhängt; le cheveu – de Nisus, My. (cheveu couleur de pourpre, que N., roi de Mégare, avait sur le haut de la tête, d'où dépendait selon l'oracle, la conservation de son royaume; sa fille le coupa pendant son sommeil, et le porta à Minos, pour qui elle avait conçu de l'amour) das v–e od. u–e Haar des Nisus; le dard – de Céphale, My. (javelot qui ne manquait jamais son coup, et qu'il décocha par erreur contre sa femme qui le lui avait donné) der v–e od. u–e Wurfspieß des Cephalus; le tison – de Méléagre, My. (tison à la durée duquel était attachée la vie de M. et que Althée sa mère jeta au feu pour venger ses frères tués par M.) der –e Klotz des Meleager; décret, arrêt, destin, sort –, loi –e, ein v–er, u–er Beschluß ₹; son instant –, le jour –, der v–e od. entscheidende Augenblick ₹; quand l'heure – e est arrivée, wenn die v–e od. ent–e Stunde, die Sterbestunde gekommen ist, cf. *ligne* (G); Syn. – est plus un effet du sort, *funeste* est plus une suite du crime; les gens de guerre sont en danger de finir leurs jours d'une manière *fatale*, les scélérats sont sujets à mourir d'une manière *funeste*, fatal ist mehr eine Wirkung des Schicksals, funeste mehr eine Folge des Verbrechens;

krieger sind in Gefahr ihr Leben auf eine (im Verhängnisse beschlossene) traurige Weise zu endigen, Verbrecher haben einen elenden Tod zu gewarten, cf. (3); 2. (qui entraine avec soi q. suite d'événements importants) entscheidend; dans la plupart des affaires il y a un moment –, bei den meisten Dingen ist ein e-er Augenblic; Pra. défaut –, (celui contre lequel l'opposition n'est point recevable) ein Contumazurtheil, gegen welches keine Einrede mehr Statt findet; le terme – pour le retrait, die bestimmte Rechtsfrist, die Nothfrist für das Näherrecht; t. tomber dans les fataux, (laisser écouler sans agir le délai prescrit par l'ordonnance) die Nothfrist ungenützt verstreichen lassen; 3. (malheureux, funeste, qui produit de grands malheurs) unselig, unglückbringend od. unheilvoll; ambition –e, amour – au repos, ein unseliger Ehrgeiz, eine für die Ruhe höchst gefährliche Liebe; pour le guérir de cette –e passion, um ihn von dieser unseligen Leidenschaft zu heilen; un – événement, un événement –, ein unseliges, unheilvolles Ereigniß; (la bataille de Pharsale) fut –e à la république romaine, war für den römischen Freistaat unheilvoll od. verderblich; (le nom des Scipions) était – à l'Afrique, war ungl. für Afrika. Syn. –, en parlant d'événements fâcheux, ne désigne qu'une certaine combinaison dans les causes inconnues, qui empêche que la chose ne réussisse; *funeste* présage des accidents plus grands et plus accablants pour la vie, l'honneur ꝛc., wenn von verdrießlichen Ereignissen die Rede ist, bezeichnet fatal nur eine gewisse Verkettung unbekannter Ursachen, welche das Gelingen der Sache verhindert; *funeste* deutet auf wichtigere, Leben, Ehre ꝛc. in einem höheren Grade gefährdende Ereignisse.

Fatalement, ad. (par une destinée inévitable) durch ein unvermeidliches Schicksal od. Verhängniß; (Hercule) était – soumis aux ordres d'Euristhée, war den Befehlen des Eurystheus durch ein unvermeidliches Schicksal unterworfen; (tout aurait dû lui faire pressentir son sort), mais il semble qu'il y était – destiné, aber es scheint, er sei durch ein Verhängniß dazu bestimmt gewesen; 2. (par un malheur extraord.); il arriva – que..., unglücklicher Weise, durch einen außerordentlichen unglücklichen Zufall ereignete es sich, daß ...

Fataliser, va. vn. (abandonner, lt. être soumis au destin) Glück od. Unglück verhängen, bestimmen; dem Zufall überlassen.

Fatalisme, m. (doctrine de ceux qui attribuent tout au destin, qui n' admet dans l'univers que la *fatalité* ou le destin) Verhängnißlehre, f; *Fatalism; (ces principes) mènent au –, führen zur V., zur Lehre von einem blinden Schicksale.

Fataliste, m. (partisan du *fatalisme*) Anhänger der Verhängnißlehre, *Fatalist; (il n'admet point un être raisonnable qui gouverne ce monde), il est –, er ist ein F.; 2. am. joueur –, (qui ne voit dans le bonheur ou le malheur du jeu que l'effet du destin) ein Spieler, der beim Spiele alles einem blinden Zufalle zuschreibt.

Fatalité, f. (destinée inévitable) Verhängniß, n; (les anciens) attachaient au mot destin le sens que les modernes donnent à celui de –, verbanden mit dem Worte Schicksal od. Geschick den Begriff, welchen die Neueren dem Worte V. beilegen; il y a de la –, c'est une étrange –, hier waltet ein V., das ist ein seltsames V.; il y a quelque – en cela, il semble qu'il y ait quelque – à cela, hieran hat das V. einigen Antheil; es scheint, es sey ein V. dabei im Spiele; par une certaine – il arriva que ꝛc., durch ein gewisses V. geschah es, daß ꝛc.; Phil. la doctrine de la –, die Lehre vom –sse, die –lehre; (les Stoïciens) assujettissaient la providence à la – du destin, unterwarfen die Vorsehung dem –sse, der Gewalt des Schicksals; (les astrologues) croient à une – attachée au cours des astres glauben ein an den Lauf der Sterne gebundenes V.

Fathimites ou **fathémides**, pl. h. Turq. (descendans de Mahomet par Fathime sa fille) Fathimit; la dynastie des –s, die fathimitische Herrscherfamilie, die Dynastie der –en; les califes –s, die fathimitischen Kalifen; die F. aus dem Geschlechte der –en.

Fathom, m. (mes. de Moscovie, de 6 pieds 7 pouces et qq lignes Rates.

Fatidique, a. h. anc. (qui annonce ce que les destins ont ordonné, les ordres, les décrets du destin; pl. des divinations des anc. et de ce qui servait de fondement à leurs prédictions) weißagend; le vol – des oiseaux, le trépied –, (cf. trépied) der –e Flug der Vögel, der Dreifuß der –en Priesterin; les chênes –s de la forêt de Dodone, die –en Eichen des Waldes bei Dodona.

Fatigant, e, a. (qui *fatigue*) mühsam, ermüdend; c'est un travail –, une vie –e, das ist eine m–e, e–e od. saure Arbeit, ein m–es Leben, od. eine m–e od. beschwerliche Lebensart; (cet exercice) est bien, est trop –, ist sehr e., zu e.; une journée bien –e, ein marche –e, eine sehr e–e Tagreise, ein e–er Marsch; 2. (ennuyeux, importun) langweilig; discours –, compagnie, conversation –e, eine l–e Rede ꝛc.; (la lecture de ce livre, de ces caractères) est trop –e, ist zu l., ermüdet die Augen zu sehr, strengt die Augen zu sehr an; c'est une chose bien –e que les longues visites, es ist ex. sehr l–es od. Lästiges um die langen Besuche; c'est un homme bien –, er ist ein äußerst l–er od. lästiger Mensch; il n'y a rien de si –, nichts ist l–er, lästiger od. ermüdender.

Fatigue, f. (l'effet d'un travail considérable, it. le travail même) Mattigkeit, Ermüdung, Strapaze, f; it. die Beschwerlichkeit; eine ermüdende, saure, beschwerliche Arbeit; a) je n'en puis plus de –, ich kann mich vor M. nicht mehr rühren; (son cheval) est excédé de –, ist ganz abgeritten, abgefahren, reb geritten, gefahren; b) la – du chemin, les –s de la guerre, die B. des Weges, die B–en, Beschwerden od. St–n des Krieges; endurer, souffrir, supporter la –, B–en, Beschwerden, St–en ausstehen, erdulden, ertragen; il s'est fait, il s'est endurci à la –, er hat sich an B–en, an St–n gewöhnt; (une longue contention d'esprit) est d'une grande –, ist sehr ermüdend; (les chevaux de manège) ne sont pas propres à la –, taugen nicht zur Ertragung von St–n; (cet homme) ne peut supporter la – du carrosse, du cheval, (la – causée par le mouv. du ...) .. kann das Fahren, das Reiten, die B., St–n des Fahrens ꝛc. nicht ertragen; il n'est pas homme de –, (capable de résister à la –) er kann nicht viel ertragen, keine große B–en od. St–n aushalten; un cheval de –, ein Strapazierpferd; un habit, un manteau de –, ein Kleid, ein Mantel zum Strapazieren, ein Kleid ꝛc., das man nicht zu schonen braucht.

Fatiguer, (ghér) va. (donner de la *fatigue*) ermüden, abmatten; (ce travail) fatigue, ermüdet; (la lecture) – la vue, ermüdet die Augen, strengt die A. an; (cette promenade) l'a fatigué, hat ihn ermüdet, abgemattet; il est –é de marcher, –é du chemin, à force de courir ꝛc., er ist vom Gehen ꝛc. müde, matt, abgemattet; se – trop, sich zu sehr e. od. a.; se – à la course, à la lutte, à cheval, sich ablaufen od. abrennen, sich abringen, sich abreiten; (le meilleur cheval) se fatigue, wird müde; se – le corps et l'esprit, seinen Körper und Geist e., bis zur Ermüdung anstrengen; vous me fatiguez les oreilles avec vos contes, Sie e. mich mit Ihren Erzählungen, Sie schwatzen mir mit Ihren Mährchen die Ohren voll; –l'ennemi par de fréquentes escarmouches, den Feind durch häufige Scharmützel e. Syn. la continuation d'une même chose *lasse*, la peine *fatigue*, on *se lasse* à se tenir debout, on *se fatigue* à travailler, die anhaltende Beschäftigung mit einer und derselben Sache ermüdet, die Anstrengung mattet ab, man wird müde vom Stehen, man mattet sich durch Arbeit ab; être *las*, c'est ne pouvoir plus agir; être *fatigué*, c'est avoir trop agi; être *harassé*, c'est avoir agi excessivement, müde seyn, heißt, nicht mehr thätig seyn können; abgemattet seyn, heißt, sich zu lange angestrengt haben; ganz erschöpft, wie gerädert seyn, heißt, sich übermäßig angestrengt haben.

2. fig. (importuner) ermüden, belästigen; beschwerlich fallen; – qn par son babil, einen durch sein Geschwätz e. od. bel.; il fatigue tout le monde du récit de ses aventures, il me –e par ses visites, er belästiget jedermann mit der Erzählung seiner Schicksale, er wird od. fällt mir durch seine Besuche beschwerlich; il –e ses juges par des sollicitations continuelles, er fällt seinen Richtern durch beständige Empfehlung seiner Sache beschwerlich od. zur Last; – le ciel de ses plaintes ꝛc., den Himmel durch seine Klagen e. Syn. un suppliant *lasse* par sa persévérance, et il *fatigue* par ses importunités; on *se lasse* d'attendre, on *se fatigue* à poursuivre, ein Bittender ermüdet einen durch seine Beharrlichkeit im Bitten, und er wird beschwerlich od. überlästig durch sein zudringliches, ungestümes Bitten; man wird des Wartens müde od. überdrüssig; man ermüdet sich durch Nachsuchen, man mattet sich durch N. ab; Agr. – un champ, une terre, (la faire reporter trop long-temps sans la laisser reposer) einen Acker ꝛc. aussmärgeln; Boul. cf. *lexain*; Jar. – un arbre, (en lui laissant trop de fruit, ou trop de bois) einem Baum zu viele Früchte, zu viel Holz lassen; Pt., Sc. – un ouvrage, un tableau, une composition, (lorsqu'à force de vouloir le finir on lui ôte son aisance et sa légèreté) ein Stück Arbeit, ein Gemählde ꝛc. verkünsteln, es mühsam bearbeiten; couleurs –ées, (qui ont été trop tourmentées sur la toile, et qui ont perdu leur fraîcheur) mühsam aufgetragene Farben; (les ouvrages de ce sculpteur) sont –és, (manquent de netteté et de franchise) sind verkünstelt, zu mühsam gemacht, verrathen zu viel Mühe; la manière de ce graveur est –ée, (il emploie beaucoup de travail dans les choses qui pourraient faire leur effet avec moins d'ouvrage) dieser Kupferstecher verkünstelt seine Arbeit, arbeitet seine Stücke zu mühsam, zu ängstlich aus; 3. vn. (se donner de la *fatigue*) sich placken, abarbeiten, po. sich abrackern; elle ne durera pas à ce travail, elle fatigue trop, sie wird die Arbeit nicht aushalten, sie plackt sich zu sehr; Mar. le vaisseau fatigue bc, das Schiff arbeitet (stampft und schlingert heftig).

Fatisme, m. inu. c. *fatuisme*.

Fatiste, m. (poète, faiseur) inu. Dichter, it. Pfuscher.

Fatras, m. mp. (confusion ou amas confus de choses qu'on regarde co. inutiles ou de peu de valeur) Plunder; un – de livres, de papiers, d'écritures, ein P. Bücher ꝛc.; ein Haufen unnützer Bücher ꝛc.; jetez tout ce – au feu, que faites-vous de ce – dans votre armoire? werfen Sie diesen ganzen P. ins Feuer; was machen Sie mit diesem P. in ihrem Schranke? (son cabinet) était rempli d'un – de tableaux et d'antiquités, war mit einem P. von Gemählden ꝛc. angefüllt; fig: un – de paroles, ein Schwall von unnützen Worten; ein leerer Wortkram; (ce livre, son discours) est plein de –, ce n'est que du –, ist mit einem Schwall von unnützen Dingen angefüllt, es ist lauter unnützes Zeug, fa. lauter leeres Stroh.

Fatrasser, vn. (s'occuper de bagatelles) po. tändeln; sich mit unnützen Dingen (fa. mit Lappereien od. Lumpereien) abgeben.

Fatrasseur, m. (qui *fatrasse*) inu. Tändeler, Tändler.

Fatuaire, m. Ant. (enthousiaste qui, se croyant ou se disant inspiré, annonçait les choses futures) ein Wahrsager nach eingebildeter od. vorgeblicher Eingebung.

Fatuisme, m. (esprit, caractère de *fat*) pu. ein geckisches Wesen; geckischer Charakter.

Fatuité, f. (caractère du *fat*; sottise, impertinence) Albernheit, Abgeschmacktheit, Geckerei, f; n'admirez-vous pas la – de cet homme? il est d'une – insupportable, bewundern Sie nicht die Alb. od. Abg. dieses Menschen? er ist unerträglich abgeschmackt; tomber dans des –s ridicules, in lächerliche Alb–en verfallen; il a dit une grande –, er hat eine große Alb. od. Abg. gesagt; quelle –! welche Alb., Abg. od. Geckerei! Méd. c. *démence*, *folie*.

Fatum, (omè) (mot lat., le *destin*, dans la doctrine des *fatalistes*) das Schicksal, Verhängniß.

Fatuosité, f. Au. (esprit, caractère du *fat*) inu. Geckenhaftigkeit, Abgeschmacktheit, f.

Fau, m. prov. (de hêtre) die Buche.

Fauber ou **faubert**, (bèr) m. Mar. (esp. de balai fait de vieux cordages, pour nettoyer le vais.) Schrubber.

Fauberter (le vaisseau), Mar. (le nettoyer avec le *faubert*) schrubben.

Fauberteur, m. Mar. (qui nettoie le vais. avec le *faubert*) Schrubber.

Faubloyer, vn. (faire des contes, sans suite) ungereimtes, einfältiges Zeug erzählen; Mährchen dichten.

Faubourg, (bour) m. (partie d'une ville au delà des portes ou de son enceinte) Vorstadt, f; le – de St. Antoine, de St. Honoré ꝛc., die St. Antonius– ꝛc. être logé au –, in der V. wohnen; on a enfermé les –s dans la ville, man hat die Vorstädte in die Stadt eingeschlossen; il a livré la ville et les –s, er hat die Stadt und die Vorstädte übergeben; (Vienne) a trente –s, hat dreißig Vorstädte; P. (pt. d'une grande multitude, d'un grand concours du monde) on y voit la ville et les –s, es ist dort ein großer Zusammenfluß von Menschen; il avait assemblé la ville et les –s, er hatte eine große Menge Menschen, einen Schwall von Leuten versammelt, zusammengebracht.

Faucet ou *faussel*, c.

Fauchage, m. (act. de *faucher*, le salaire du *faucheur*) das Mähen, Abmähen; Econ. die Mahd; choisir un temps propre pour le –, zum M. eine schickliche

Zeit wählen; il paie tant pour le – de ce pré, de cette terre, er zahlt so und so viel für das M. dieser Wiese ₍₂₎. **Fauchaison**, f. (temps où l'on *fauche*) Mähderzeit, Heu:z., f. **Fauchard**, m. (petit faucillon à long manche) kleine Sichel mit einem langen Stiele, f.

Fauche, f. c. *fauchaison*; la – approche, est passée, die Heuzeit od. Heuernte nahet heran, ist vorbei.

Fauchée, f. (ce qu'un *faucheur* peut abattre de foin sans aîler sa faux) **Mahd**, f; une grande –, eine große M.; il a fauché toute cette étendue en trois –s, er hat diese ganze Strecke auf drei –en abgemäht.

Faucher, (couper avec la *faux*) **mähen, abmähen**; – de l'avoine, de l'orge, de l'herbe, les foins, Haber ₍₂₎ m. od. a.; Heu machen; on *fauche* ce pré pour la troisième fois, man mäht diese Wiese zum dritten Male ab; – une terre, un boulingrin ₍₂₎, ein Stück Land ₍₂₎ a.; (ce trèfle) a déjà été fauché deux fois, ist schon zweimal abgemäht worden; fig: la mort, le temps fauche tout, (détruit tout) der Tod rafft alles hinweg, die Zeit zerstört alles; 2. vn. Ma. (pt. d'un cheval qui décrit une esp. de courbe, en portant la jambe en avant, au lieu de l'avancer directement) mähen; (ce cheval) fauche, mähet; il arrive aux chevaux de –, quand ils ont eu un écart, ou fait quelque effort ₍₂₎, die Pferde mähen, wenn die Schulter durch einen Fall ₍₂₎ beschädigt od. verrenkt ist; Man. de soie: (pt. d'une mauvaise man. d'ourdir une étoffe, en serrant peu la trame, ce qui *avance* l'ouvrage, mais le rend mou, inégal et lâche) die Einschuß:fäden nicht fest genug anschlagen, lose weben. [mulets) Schwanzbolz, n.

Fauchère, f. Sel. (triangle de bois serv. de croupière aux

Fauchet, m. Agr. (rateau garni de dents de bois des deux côtés, pour ramasser l'herbe *fauchée*, ou séparer la paille battue d'avec le blé) Heu:rechen; 2. (petite faux qui sert à couper de l'herbe pour les bestiaux) Gras:*sense*, f; Cart. (esp. de rateau pour remuer de temps en temps dans la cuve la mat. ou pâte dont on fait le carton) der Rechen.

Faucheur, m. (qui *fauche* les foins, les avoines) **Mäher**; mettre les –s dans un pré, die M. auf eine Wiese schicken, auf einer Wiese anstellen; Hn. (poi. à nageoires abdominales en forme de *faux*) Sichel:flosse, f; :flosser; 2. – ou **faucheux**, m. ou **araignée des champs**, f. (esp. d'araignée qui a le corps petit et les jambes fort grandes) Sichelthier, n; Haber:geiß, f; :mann; Weberknecht. [Steppel:*sense*, f.

Fauchon, m. Econ. (petite faux pour scier le chaume)

Faucille, (lin) f. (petit instr. pour scier les bleds, composé d'une lame d'acier courbée en demi-cercle, et qu'on emmanche d'un petit rouleau de bois) **Sichel**, f; (les moissonneurs) ont déjà la – en main, haben schon die S. in der Hand; (la moisson va commencer), il faut préparer nos –s, wir müssen unsere – n rüsten; P. (pt. d'une chose tortue) iro. cela est droit comme une –, das ist gerad wie eine S., wie ein Fiedelbogen; (das ist sichelkrumm); il ne faut pas mettre la – dans la moisson d'autrui, (critiquer sur la charge, la fonction ou sur les droits d'...) man muß niemand in sein Amt, in seine Rechte greifen, ins Gehäge kommen; An. (demi-cercle qui paraît dans l'hélix ou l'oreille externe) die S. (im äußern Ohr); Bo. (g. de pl. graminées comprenant ces chlorides) la – d'Espagne, (la coronille à gousses plattes, dont la semence ress. au fer d'une faucille) Beil:kraut, n; ferenille, f; Hn. c. *faucheur*.

Faucillette, f. (lin) lin. prov. (le martinet noir) Mauer:schwalbe, f.

Faucillière, af. Bo. *herbe* –, c. *falcaria*.

Faucillon, (lin) m. dim. (petite *faucille*, pour couper du menu bois, des broussailles) Hippe, f. Kneif; Laisn. –, (qui est aussi à couper avec le –) dünnes Hirschbolz, Ser. (coupe de la pleine croix qui se pose sur les reparts d'une serrure) die S. im Reife des Schlüssels und der Besatzung; it. (petite lame qui sert à couper les jonctions des clefs) Einfrich feile, f.

Faucon, m. (oiz. de proie, qui a les griffes faites en forme de *faux*, et qu'on dresse à la chasse du vol ₍₂₎) **Falke**; dresser un –, einen –n abrichten, zur Beize abrichten; les –s bien dressés poursuivent le lièvre, le loup, le sanglier ₍₂₎, qui abberrichte –n stoßen auf Hasen ₍₂₎; la chasse des –s, les serres ou griffes, le bec du –, die –nbeize; die Klauen od. Fänge, der Schnabel des –s; l'aire d'un –, das Nest eines –n, cf. *tiercelet*; – d'arbre, de roche ou rochier, – de montagne, Baum–, Stein–, Berg–; – étoilé, écollier, pèlerin, Stern–, Rinkel–, Fischer; – chanteur, die Falken eule; – hanier, der Wachtel falke; – *gerfaut*, c.; – *émérillon*, c.; – gentil, (qui délicate peu du – pèlerin) edler F. od. Edel; – noir, pèlerin ou passager, (qui, quoique voyageur, a été pris vivant de bon et dont on n'a point vu faire ou le nid, esp. a – *niais* Zeander, Pilgrims– od. Frembling; – niais ou royal, (pris dans son aire ou aux environs) Nestling od. Königs–; – hagard ou bossu, (qui a déjà mué lorsqu'on le prend; il porte ses ailes sur le dos, de sorte qu'elles semblent *former une bosse*) Hager–, buckeliger F.; – ou milan marin, See: od. Meer:f., cf. *milan*, c. *sacre*, *saure*; Art. c. *fauconneau*; Bl. cf. *longé*.

Fauconneau, (ko-) m. (jeune *faucon*) junger Falke; Art. – ou faucon, (petite pièce d'art. ou petit canon qui porte depuis un quart jusqu'à deux livres) **Falkonett**, n; balle de –, –kugel, f; tirer un –, ein F. abfeuern; il fut tué d'un coup de –, er wurde durch einen –schuß getödtet; Charp. le – de l'engin, (la plus haute pièce de l'engin à élever les fardeaux, ayant aux deux extrémités une poulie, sur laq. passe le câble) das obere Querholz am Hebezeug.

Fauconnerie, f. (art de dresser à la chasse les oiz. de proie et particulièrement le *faucon*) **Falkenierkunst, Falknerei**, f; entendre bien la –, die F. gut verstehen; un traité sur la –, eine Abhandlung über die F.; 2. (la chasse avec l'oiz. de proie) **Falkenbeize, Reiherb.**, f; la – et la vénerie, die F. und das Jagdwesen; s'adonner à la –, sich der F. ergeben; 3. (lieu où sont les oiz. de proie) **Falknerei**, f; Falkenhof; (il loge) auprès de la –, neben der F.; it. (l'équipage des *fauconniers*, les chevaux, chiens ₍₂₎) **Falknerei**, f; (ce prince) a une – considérable ₍₂₎, hat eine beträchtliche F.

Fauconnier, m. (qui dresse à la chasse les *faucons* et autres oiz. de proie) **Falkenier, Falkenjäger, Falkner**; un bon –, ein guter F.; gants de –, (faits d'une peau très forte, et qui couvrent la main et la moitié du bras, pour garantir de la serre de l'oiz.) –handschuhe; le grand – de France, (off. qui avait soin de la *fauconnerie* du roi) Groß–, Ober:falkenmeister; monter à cheval en –, (du pied droit, ce sont les –s, parce qu'ils tiennent l'oiz. sur le poing gauche) auf der rechten Seite des Pferdes od. mit dem rechten Fuße zuerst aufsteigen.

Fauconnière, f. (petit sac de *fauconnier*; it. toute gibecière séparée en 2, qu'on met à l'arçon de la selle pour porter de menues hardes) Falkenier:tasche; it. Reit:t., f.

Faudage, m. Drap. (marque ou fil de soie que les corroyeurs des étoffes de laine attachent aux pièces qu'ils appointent) das Zeichen, der seidene Faden, an der Stelle, wo die Wollenzeuge zusammen gelegt werden; 2. c. *pliage*.

Faude, c. *faulde*.

Fauder une étoffe de laine, Drap. (la plier en double dans sa longueur, en sorte que les 2 lisières se touchent; it. y appliquer la marque du *faudage*) einen Wollenzeug brechen, der Länge nach zusammen legen; it. ihn am Bruche mit seidenen Fäden durchziehen; (la pièce) est faudée, ist gebrochen; it. qf –, (mettre l'étoffe en plis carrés) in Blätter legen; quadratweise brechen od. zusammen legen.

Faudet, m. Man. de laine: (grand gril de bois, ou esp. de cage placée sous la perche à tisser, pour recevoir l'étoffe qu'on veut friser; it. où les tondeurs de drap font tomber l'étoffe, lorsque la table est entièrement tondue) Fußgestell, n; it. Tond. der Kasten. [*arec* (s).

Faufel, m. (fruit de l'*aréca*, dont on prépare le *cachou*) c.

Faufiler, (ressembler lâchement avec du fil des pièces d'étoffe ₍₂₎, pour les coudre ensuite à demeure) **aurelhen**, anschlagen, zu Faden schlagen, verloren heften; on n'a fait que – cet habit pour l'essayer, man hat dieses Kleid nur angerichtet od. angeschlagen, um ₍₂₎; quand toutes les pièces sont faufilées, l'ouvrage est bâti, wenn alle Stücke angerichtet sind, ist die Arbeit zugerichtet; fig: se – dans une compagnie ₍₂₎, s'y insinuer adroitement) sich in eine Gesellschaft einschleichen; être faufilé avec qn, (être lié avec lui d'amitié, d'intérêt, de plaisir ₍₂₎) in genauer Bekanntschaft mit einem stehen; il est bien ou mal –é, (a peu liaison avec des hom. estimés ou méprisés dans la société) er hat guten, schlechten Umgang, gute, schlechte Bekanntschaft, steht in guten, schlechten Verbindungen; il est, il s'est –é avec les plus honnêtes gens de la ville, avec les coureurs, er steht mit den rechtschaffensten Leuten in der Stadt, in Bekanntschaft od. Verbindung; er hat mit den .. Bek. gemacht, Verbindungen angeknüpft.

Faufilure, f. Cout. (esp. de point où l'on passe plus loin l'aiguille dans l'étoffe sans la retirer) Vorderstiche.

Faulde ou **faude**, f. Fé. (aire d'une charbonnière ou place à charbon) Meiler:statt, :stelle, f; (on a fait du charbon ici), il y a encore des –s, es sind noch Meilerstellen da.

Faultrage ou **faultraige**, m. Cou. (droit de passage dans les prés) Trift gerechtigkeit, Hut:g., f.

Faulx, (fô) m. c. *faux* (m). [ne) Faunoseite, n. pl.

Faunales, f. pl. My. (fêtes célèbres en l'honneur de *Faune*

Faune, m. My. (divinité des forêts chez les Rom., qui suivant l'opinion générale ne diffère point des satyres) **Faun**; une tête, des pieds de –, ein –enkopf, –enfüße; les –s et les satyres, die –en und Satyrn; Hn. le –, – des bois, ou singe –, (le malbrouck, l'homme sauvage) Waldmensch; 2. (papillon de jour à 4 pattes) Faun.

Fau-perdrieu, m. (oiz. de proie du genre du *busard*, qui prend les cailles et les perdrix) Rebhühner:falke; Hühnerweihe, f.

Fauque, m. Sav. (petit chevron) kleiner Sparren.

Faurrade, f. Pê. (gord, enceinte de filets) Fischwehr von Netzen, n.

Faussaire, m. (qui fait de *faux* actes ou qui altère les véritables; it. qui fait de *fausses* signatures) **Verfälscher**; Urkunden–, Acten–; le – d'un acte public, d'un seing, d'une signature ₍₂₎, der V. einer öffentlichen Urkunde ₍₂₎; c'est un –, il est reconnu pour –, er ist ein V., er ist als ein V. bekannt; les –s sont punis de mort ₍₂₎, die V. werden mit dem Tode bestraft.

Fausse, af. (qui n'est pas vrai ₍₂₎) falsch ₍₂₎, cf. *faux* (a); hn. –aigue-marine, – –aire ₍₂₎, cf. *faux*, *fausse* (a).

Faussement, ad. (contre la vérité) **fälschlich**; il soutient cela –, er behauptet das f. od. mit Unrecht; on l'a accusé –, man hat ihn f. angeklagt; 2. s. c. *décollement*, (Charp.).

Fausser, va. (courber un corps solide, en sorte qu'il ne se redresse point) **verbiegen**; – une lame, un canon d'arquebuse, une règle de cuivre, eine Klinge ₍₂₎ v.; (cette aiguille) s'est faussée, hat sich krumm gebogen, ist verbogen; – une cuirasse, les armes, (enfoncer une ₍₂₎ sans la percer tout-à-fait) einen Küraß v., Beulen, Unebenheiten in einen Küraß ₍₂₎ hauen od. schießen; (sa cuirasse) a été faussée d'un coup de lance, wurde durch einen Lanzenstich verbogen; – une serrure, (en gâter les ressorts par q. effort) ein Schloß verderben, verdrehen; – une clef, (la forcer en sorte qu'elle ne puisse plus ouvrir) einen Schlüssel verdrehen, cf. *clef*; fig: – sa foi, sa parole, sa promesse, son serment, (manquer à ...) nicht Treu und Glauben halten; sein Wort ₍₂₎ brechen; – compagnie à qc, (s'y dérober, manquer à s'y trouver après l'avoir promis) fa. sich aus einer Gesellschaft wegschleichen, wegstehlen; it. sich seinem Versprechen zuwider nicht in einer Gesellschaft einfinden; est-ce ainsi que vous faussez compagnie à vos amis, schleichen od. stehlen Sie sich so aus der Gesellschaft Ihrer Freunde weg; it. halten Sie so Wort, wenn Sie mit Ihren Freunden zusammen zu kommen versprochen haben? il m'a fausé compagnie à cette promenade, à ce rendez-vous, er hatte mir versprochen in diese Gesellschaft zu kommen ₍₂₎, hat aber nicht Wort gehalten; Jur. – la cour ou le jugement, autref. (soutenir que le jugement est mal rendu) behaupten, es sey ein falsches, ungerechtes Urtheil gefällt worden; 2. vn. –, (pt. d'une lame d'épée qui s'est courbée) krumm bleiben; 3. vp. se –, Gu. (se former plus une ligne droite) aus der Richtung, aus der geraden Linie kommen; (les rangs) se faussent, il faut les redresser, kommen aus der Richtung, man muß sie wieder richten.

Fausse-relation, f. Mu. (intervalle diminué ou superflu) ein vermindertes od. überflüssiges Intervall.

Faussel, m. Mu. (dessus aigre et ord. forcé, ou esp. de voix qui sort du diapason à l'aigre et imite celle de femme) **Fistel**, falsche Stimme, f; *Falsett, n; chanter le –, durch die F. singen; fistulieren; c'est un –, il a un –, un petit –, er ist ein Fistelsänger od. Falsist, er hat eine –stimme, er singt ein wenig durch die F.; avoir une voix de –, eine –stimme haben; mp. (pt. de qn qui a une voix grêle et désagréable) il a une voix de –, il perle d'un ton de –, er hat eine grelle, quelende Stimme; er spricht in einem g–n, qu–n Tone; Ton. (cheville de bois dont on bouche le trou qu'on a pratiqué à un tonneau pour goûter le vin ₍₂₎) der Zwicker, das Zäpfchen; mettre un –, le –, einen F. in das Faß machen; tirer du vin au –, Wein mit dem F. aus dem Fasse lassen; Cal. (le bec d'une plume lorsqu'il se termine à peu près en pointe) der spitzige Schnabel einer Schreibfeder.

Fausseté, f. (qualité d'une chose *fausse*) **Falschheit, Unrichtigkeit, Unwahrheit**, f; la – des allégations, du compte, die Unr. der Anführungen od. Allegate, die Unr. der Rechnung; – d'écriture, de date, die F. der Handschrift, die F. od. Unr. des Datums; la – de cette nouvelle a été reconnue, die F. od. Unw. dieser Nachricht ist anerkannt; c'est une – manifeste, das ist eine offenbare Unr.; 2. (chose *fausse*) **Unwahrheit, falsche Angabe**, f; c'est une –, il m'a dit une –, das ist eine U., er hat mir eine U. gesagt; être accusé, prévenu, atteint et convaincu de –, einer falschen A. wegen angeklagt seyn; auf einer falschen A. ertappt und derselben

n überwiesen werden; c'est une – vérifiée, reconnue, s ist eine urkundlich erwiesene, eine anerkannte Unw. d. falsche A.: faire une –, eine f. A. machen; eine U. vereingen; débiter, répandre des –s sur le compte de qn, nw–n über einen aussagen, verbreiten od. unter die eute bringen; (une histoire) pleine de –s, voller Unw–n d. Unr–n; 3. (duplicité, hypocrisie) Falschheit, f; on reconnu une grande – dans cet homme-là, dans son rocédé, man hat bei diesem Menschen, in seinem Betragen eine große F. entdeckt; (cet homme) a de la – dans esprit, dans le cœur, (pl. de qn qui prend presque toujours gauche, qui attribue à un côté de l'objet ce qui app. à l'autre; ui se pare de sentiments qu'il n'a point) hat etwas Schiefes seinem Verstande, sieht fast alles von der verkehrten Seite, hat meistens eine schiefe Ansicht von den Dingen; ... hat etwas Falsches, Heuchlerisches in seinem Charakter; (son caractère) n'est que –, ist lauter F. Syn. ans le *mensonge* il entre du dessein, dans la – de l'erur; celui qui raconte de bonne foi un fait qui n'est pas ondé, dit une –, mais il ne fait pas un *mensonge*, bei er Lüge ist Absicht, bei der Unrichtigkeit bloßer rrthum; wer eine ungegründete Sache, in der Meiung, sie sei wahr, erzählt, sagt etwas Unrichtiges, t lügt aber nicht.

Faussure, *f.* Fond. (endroit ou point au-dessous duquel ne chose cesse de suivre une même convexité et commence à élargir jusqu'à son bord) Schweifung, f; les –s d'une loche ont ord. un corps d'épaisseur ou le tiers du bord e la cloche, die –en einer Glocke haben gewöhnlich den ritten Theil der Dicke des Schlages od. Kranzes.

Faustin, e, s. (np) der Faustin, die –e.

Faut, m. Féo. (défaut de foi) v. Ungehorsam; Verweierung der Pflicht, f.

Faute, f. (manquement contre le devoir, la loi) der Fehler, das Vergehen; –légère, remissible, pardonable; grande, lourde –, ein geringer F., ein geringes V.; faire, commettre une –, einen F. machen, egehen; sich in V. zu Schulden kommen lassen; (Dieu) ui pardonne ses –s, verzeihe ihm seine Fehler od. Fehlritte, seine Vergehungen; rejeter la – sur un autre, die Schuld auf einen Andern schieben; il ne lui en faut pas ttribuer, imputer la –, man darf die Sch. nicht ihm uschreiben, beimessen; (si la chose n'a pas réussi), ce n'est as sa –, ce n'est pas à lui qu'en est la –, so ist es nicht eine Sch., so ist er außer Sch., so liegt die Sch. nicht im ihm, so ist er nicht daran schuld od. schuldig; ce n'est as par sa –, notre – que la chose est arrivée, la – n'en st pas à nous, es ist nicht seine, unsere Sch., daß die Sache geschehen ist, die Sch. liegt nicht an uns; tomer, être en –, retomber dans la même –, sich et. zu Sch–en kommen lassen, in der Sch. seyn; wieder in den nämlichen F. verfallen, *cf. commettre*; faire – sur –, F. auf F. machen, Sch. auf Sch. häufen; jeter a – sur qn, die Sch. auf einen schieben; mettez la – ur moi, j'en prends la –, schieben Sie die Sch. davon uf mich, geben Sie mir die Sch., ich nehme die Sch. daon auf mich; porter la – d'autrui, für einen Andern üßen müssen; das ausessen müssen, was ein Anderer eingebrockt hat; P. c. *boire*; les –s sont pour les jouurs, (ils portent la peine des –s qu'ils font au jeu) die Spieler müssen ihre F. büßen; 2. (manquement contre les ègles de q. art; imperfection) Fehler; il y a bien des –s à ce bâtiment, à cet ouvrage, à cette broderie, es sind viele F. an diesem Gebäude, in diesem Gebäude; – grossière, irréparable, grober, unverbesserlicher, nicht utzumachender F.; une – d'impression, de grammaire, l'ortographe, ein Druck–, Sprach–, Schreib– od. F. gegen die Rechtschreibung; une – de jugement, contre le jugement, ein F. od. Verstoß gegen den gesunden Verstand, ein fehlerhafter Schluß; – contre la vraisemblance, (dans les pièces de théâtre) ein Verstoß gegen die Wahrscheinlichkeit; composer sans –, faire son thème, sa version sans –, ohne F. componieren, seine Aufgabe, ohne F. machen; il s'est fait de grandes –s dans cette campagne, es sind in diesem Feldzuge große F. gemacht worden; à la guerre il n'y a point de petites –s, im Kriege ist kein F. unbedeutend, kann auch der geringste F. wichtige Folgen haben; (les plus grands hommes) font des –s, ne sont pas exempts de –s, machen F., sind nicht fehlerfrei; Bil. (pt. de celui qui n'a pas touché la bille) il a fait une –, marquez cette –, er hat einen F. gemacht, einen Fehlstoß gethan; schreiben Sie diesen F. an, od. zählen Sie diesen F.; Hy. il y a une – dans cette conduite, dans ce tuyau, es ist ein F. in dieser Röhrleitung, es steckt et. in .., es ist et. in .. verstopft; (on découvre la conduite) pour connaître la –, les –s, um den F. zu finden, zu entdecken; (on a ouvert, ou remanié le corroi de ce bassin), il y avait une –, (q. ouverture par où l'eau se perdait) es war ein F., ein Riß, eine Oeffnung darin; Pa. – grossière, légère, très-légère, ein grobes, leichtes od. geringes, ein sehr unbedeutendes V.; il n'y a pas – de sa part, on ne peut le lui imputer à –, es ist keine Schuld auf seiner Seite, man kann es ihm nicht zur Sch. anrechnen, *cf. détérioration*; Pan. (pt. de celui qui sert et qui ne touche pas le premier toit) Fehler; deux –s valent quinze, zwei Fehler gelten fünfzehn; 3. (manque, disette) Mangel; vous n'aurez pas – de gens qui vous le demanderont, es wird nicht an Leuten fehlen, die es von Ihnen verlangen werden; on craignait d'avoir – de soldats, de matelots, man fürchtete, es werde an Soldaten, an Matrosen fehlen, es werde ein M. an .. seyn; on eut – de blé, d'argent, es war M. an Getreide, an Geld, od. Korn–, Geld–; fa. ne vous faites pas – de cela, (ne l'épargnez pas) lassen Sie sich hieran nichts abgehen, lassen Sie sich nichts daran fehlen; s'il arrivait, s'il venait – de lui, (s'il arrivait ou venait à mourir) fa. wenn er etwa stürbe, mit Tode abginge; si n'y faites –, (esp. de formule, pour n'y manquez pas) wornach ihr euch unfehlbar zu richten habt; faire –, (manquer, être absent, regretté) fehlen; vermißt werden; (il n'est pas venu, il était en voyage), il nous a fait –, wir haben ihn sehr vermißt, er hat uns sehr gefehlt; l'argent qu'on m'a volé m'a bien fait –, ich habe das Geld, das man mir gestohlen hat, sehr vermißt, ich hätte es sehr nöthig gehabt.

II. **Faute**, (avec *de, par, à*) adl. – d'argent, il n'a pu acheter cette terre, aus Mangel an Geld hat er, *cf. défendeur*; il est mort – de secours, – d'aliments, *de* manger, er ist aus M. an Hülfe gestorben; .. weil er keine Speise zu sich genommen hat; – d'avoir satisfait à cette obligation, weil er diese Verbindlichkeit nicht erfüllt hat; – *par* lui de fournir des titres, il perdra ses droits, wenn er die nöthigen Urkunden beizubringen unterläßt, wird er seine Rechte verlieren; Pa. à –, *par* – de s'opposer à un décret, on perd sa dette, wenn man seine Einrede gegen einen richterlichen Beschluß versäumt, so; 2. sans –, adl. (certainement, immanquablement) unfehlbar; il arrivera sans – la semaine prochaine, er wird künftige Woche unf. abreisen; (soyez ici à trois heures), mais sans –, aber unf. Syn. les ouvrages ont des *défauts* ou des *fautes*, les personnes les plus parfaites ont des *défauts* et font ql des *fautes*, die Arbeiten od. Werke haben Mängel ed. auch (einzelne) Fehler, auch die vollkommensten Menschen haben Mängel, Charakterfehler, und machen Fehler; on peut *faire* une – contre la sincérité, sans *avoir* le *défaut* de n'être pas sincère, man kann einen einzelnen Fehler gegen die Aufrichtigkeit begehen, ohne den Charakter des Mangels an Aufrichtigkeit zu haben; la – tient de la faiblesse humaine, le *crime* part de la malice du cœur, *péché* ne se dit que par rapport aux préceptes de la religion, *délit* par rapport aux lois civiles; le *forfait* vient de scélératesse, il est plus ou moins atroce, Fehler sind Folgen der menschlichen Schwachheit, das Verbrechen stammt aus einem verderbten Herzen; das Wort Sünde gebraucht man bloß in Beziehung auf die Vorschriften der Religion, Vergehen, Frevel in Beziehung auf die bürgerlichen Gesetze; die Frevelthat, Schandthat, Greuelthat ist ein Ausdruck der Lasterhaftigkeit, und kann mehr od. minder abscheulich seyn, *cf. vice.*

Fauteau, m. Gu. anc. (esp. de bélier suspendu, et mu par plu. hommes, pour abattre des murailles) Mauerbrecher, Sturmbock.

Fauteuil, m. (chaise à bras avec un dossier) Lehnstuhl, sessel; Armstuhl, sessel; – de damas, de velours, ein damastener, sammtener L.; approchez un –, rückt einen L. herbei; Mil. droit de –, (droit arbitraire, que les état-majors de places de guerre s'arrogeaient à titre d'émoluments sur les régiments qui composaient leur garnison, pour raison de l'entretien des *fauteuils* dans le corps de garde des officiers) Sesselgebühr, f.

Fauteur, m. Pa. Fautrice, f. pt. (qui favorise, qui appuie un parti, une opinion) inp. Begünstiger, inn; parmi les –s de ce parti, de cette opinion était .., unter den –n od. Verfechtern dieser Partei war; un des principaux –s des rebelles a avoué .., einer der vornehmsten Unterstützer der Aufrührer hat gestanden; on l'a condamné, lui, ses –s et adhérents, man hat ihn sammt seinen Helfershelfern und Anhängern verurtheilt.

Faulif, ve, a. (sujet à faillir) unrichtig, unzuverläßig; (cet auteur) est – dans ses citations, ist unr. od. unz. in den angezogenen Stellen; la mémoire des vieillards est –ve, alter Leute Gedächtniß ist unz. od. täuschend; 2. (plein de *fautes*, pt. des choses) fehlerhaft; impression –e, ein f–er Druck; (la table du livre) est –e, ist f.

Faultrage, c. *faultrage.*

Fauve, a. (qui tire sur le rouge) falb, fahlroth; röthlichfalb; poil –, –es Haar (Thierhaar), c. *alézan*; relié en peau –, in –es Leder gebunden; Ch. bêtes –s, (*cf. bête*) Rothwild, Rothwildbret, n; les bêtes –s ravagent les bleds d'autour de la forêt, das R. verderbt die Saaten um die Waldungen herum; (les nerfs, les daims) sont des bêtes –s, gehören zum R.; chasser aux bêtes –s, auf R. jagen; 2. m. (la couleur) das Falbe; du rouge et du – se compose la couleur de cannelle, die Farbe des Zimmets ist aus Roth und Falb zusammen gesetzt; Ch. sp. il y a du – (des bêtes –s) dans cette forêt, es giebt Rothwild in diesem Walde; Hu. le –, (oie. des Antilles, gross. d'une poule d'eau, et couleur –) Fahlvogel; des plumes de –, Federn des –s; it. (poi. de g. labre) Fahlfisch.

Fauvet, m. Au. (mâle de la fauvette) Männchen der Grasmücke.

Fauvette, f. (petit ois. d'un plumage *fauve*, connu par le son mélodieux de son chant) Grasmücke, f; – brune, rousse, fauve, la – à tête noire, la – de couleur diversifiée, die braune, G.; – de roseaux, Weidenzeisig; –de bois ou d'hiver, Baumnachtigall; un nid de –s, ein –ennest.

Fauvrade, f. pê. (petite enceinte de filets, pour y conserver des thons) kleine Garnreuse für die Thunfische.

Faux, sse, a. (contraire à la vérité, à la règle) falsch, unwahr, unrichtig; cela est –, il n'y a rien de si –, de plus –, das ist f., es gibt nichts so F–es, nichts F–eres; chose, histoire fausse, eine –e Sache, Geschichte; sur un – avis, sur un – bruit, auf eine –e Nachricht, auf ein –es Gerücht hin; de – rapports, de –sses nouvelles, –e Berichte, *cf. enseigne*; –sse doctrine, maxime, –e Lehre; – argument, raisonnement, –sse conséquence, –er Schluß; –sse allégation, –sse imagination, –e Anziehung einer Stelle; – témoin, témoignage, prophète, –er Zeuge, –es Zeugniß.

2. (supposé, altéré, contre la bonne foi) falsch, untergeschoben, verfälscht, betrüglich; – contrat, acte, –sse obligation, promesse, –er Contract, –e Urkunde; pièce d'écriture –sse, –e Schrift; la pièce a été déclarée –sse, das Aktenstück ist falsch erklärt worden; – article, ordre, seing, testament, –er Artikel, Befehl; – coin, – poids, –er Stempel, –es Gewicht, *cf. mesure, monnaie, monnayeur*; cet écu est –, on a fabriqué des écus –, des pièces –sses, dieser Thaler ist f., man hat –e T. geprägt; Pa. on – donner à entendre contre la vérité, (chose exposée, donnée à entendre contre la vérité) ein –es Anbringen, eine –e Angabe; –sse demande, (prétention non fondée) eine ungegründete gerichtliche Klage, *cf. emploi, énoncé, exposé*; fausse énonciation, ou – *énoncé*, cf.

3. (feint, contrefait, artificiel) falsch, nachgemacht, unecht; –sse barbe, cheveux, –sses dents, –er Bart, –e Haare, *cf. porte, semblant*; – soldat, c. *passe-volant*; diamant –, pierre –sse, –er Diamant; – rubis, – brillant, –er Rubin; or –, – argent, –es Gold, Silber; –sse marcassite, c. *marcassite*; –sse écarlate, unechter Scharlach; Mor. –sse humilité, modestie, vertu, –e, verstellte Demuth; une –sse honte, (qui n'est pas fondée en raison) –e Schaam; –sse délicatesse, (qui a pour objet des choses qui ne méritent pas qu'on s'y arrête) –es Zartgefühl.

4. (qui n'est pas tel qu'il devrait être en son genre ou qu'il a accoutumé d'être) falsch, *cf. alarme*; –sse complaisance, galanterie, éloquence, pointe, –e Gefälligkeit, Afterberedsamkeit; –er Witz, Aberwitz; pensée –sse, –er od. schiefer Gedanke, *cf. brillant*; c'est un esprit –, il a l'esprit –, (homme qui n'a pas de justesse dans l'esprit) ein Mensch, der eine –e od. schiefe Richtung des Verstandes, keine richtige Beurtheilungskraft hat; (hors du naturel) tout est –, air, voix, geste, langage, c'est alles f., Miene, Stimme; – chrétien, –er Christ; Scheia-

christ; – cristianisme, S-christenthum; les – dévots, les – dieux, die S-heiligen, die Abgötter od. f-en Gottheiten; – savant, – savoir, S-gelehrte, S-gelehrsamkeit, f; –sse croyance, S-glaube; it. (infidèle, dissimulé, traître) falsch, treulos, verstellt, verrätherisch, – frère, – ami, –er Bruder, Freund; c'est un homme –, ses protestations d'amitié sont –sses, er ist ein –er Mensch, seine Freundschaftsversicherungen sind geheuchelt; P. une –sse lame, une –sse pièce, (pers. à qui il ne faut pas se fier) eine –e Seele, ein –er Mensch; une –sse joie, une –sse espérance, (vaine, qui n'était pas fondée) eine eitle Freude, Hoffnung.

5. Alg. racines –sses, (les racines négatives d'une équation) die negativen Wurzeln einer Gleichung; Ma. (vos mouvements) sont –, (ne sont pas d'accord avec ceux du cheval et lui en suggèrent qui sont totalement désordonnés) sind falsch; Pt. dessin –, coloris, effets –, (où la nature n'est pas exactement imitée) falsche Zeichnung, Farbengebung, Effecte; Vén. cerf –, (qui a plus de cors d'un côté que de l'autre) ein Hirsch mit ungleichem Geweihe.

6. m. (la *fausseté*, opp. au *vrai*) das Falsche; discerner le vrai d'avec le –, das Wahre von dem – unterscheiden; Mo. se rendre coupable de –, (en fabricant des pièces –es, en altérant les espèces) sich der Falschmünzerei od. Kipperei schuldig machen; Pa. cf. *arguer*, *inscription*, *s'inscrire*; le demandeur (en –) forme son opposition de – au greffe dans trois jours, der Kläger legt seinen Einspruch wegen eines Betrugs, einer Urkundenverfälschung, falscher Angabe ₰, innerhalb drei Tagen in der Gerichtskanzellei nieder; prendre la voie du –, remettre au greffe ses moyens de –, seine Klage od. Vertheidigung auf die Behauptung bauen, daß die Gegenpartei einen Betrug gespielt habe; der Gerichtskanzellei seine Beweismittel wegen betrüglichen Verfahrens der Gegenpartei übergeben, cf. *admissible*, *principal*; crime de –, (supposition frauduleuse faite pour cacher ou altérer la vérité au préjudice d'autrui) das Verbrechen des Betrugs, der Verfälschung, des falschen Anbringens, (crimen falsi); le crime de – se commet par paroles, par écritures, ou par actions, das Verbrechen des Betrugs ₰ od. das Falsum kann durch Worte ₰ begangen werden; faire un –, ein Falsum begehen; c'est un –, das ist ein F.; il s'est rendu coupable de –, er hat sich eines Falsums, eines Betruges, einer Urkundenverfälschung ₰ schuldig gemacht.

7. ad. (contre la vérité, contre les règles ₰) falsch, unrichtig; raisonner, exposer, jurer, dater, chanter –, f. od. u. schließen ₰; ein –es Datum setzen, f. singen; Ma. (un cheval) qui manie –, (sans précision, qui est hors de toute harmonie) das seine Bewegungen f. macht; (le cheval) est parti –, est –, galoppe –, (lorsqu'à droite la jambe gauche ou à gauche la jambe droite devance) ist f. ausgegangen, geht f., galloplert f.

8. à –, adl. (injustement) fälschlich; mit Unrecht; on l'a accusé à –, man hat ihn fälschl. angeklagt; aller à – en q. endroit, (sans y trouver ce qu'on cherche) einen Fehlgang machen; vous ne l'y trouverez pas, vous y allez à –, Sie werden ihn nicht dort antreffen, Sie machen einen Fehlgang; Bä. (cette pierre, cette poutre) porte à –, (ne porte pas à plomb sur ce qui la doit soutenir) liegt od. steht nicht senkrecht auf seiner Unterlage; fg: (son raisonnement) porte à –, (est fondé sur un – principe, sur ce de –) ist auf einen falschen Satz gebaut, geht von einem falschen Grundsatze aus.

9. Fausse, af. (formant divers mots, composés dans les différentes significations de *faux* 1 – 5) falsch ₰; Td. – aigue-marine, (esp. de béril d'un bleu verdâtre ou d'un vert bleuâtre) Afterberill; – aile-de-papillon, f. hn. (nom d'un cone) falscher Schmetterlingsflügel; – aire, f. Arc. (couche de chaux et de cailloux sur laq. on pose le pavé ou le plancher) die Unterlage; – alarme, cf.; – alette, f. Arc. (alette destinée à soulager un pied droit en portant une arcade ₰) blinder Hinterpfeiler od. Nebenpfeiler (eines Schwibbogens); – améthyste, f. (spath fluor violet) falscher Amethyst; – angine, f. c. *esquinancie*; – arcade, f. (arcade feinte) blinder Bogen; – attaque, (pour tromper l'ennemi) falscher, blinder, verstellter Angriff; – braie, f. Arc. (terrasse continue entre le fossé et le pied d'un château) Terrasse, f; Fort. (chemin couvert ou se encaisse au bord du fossé du côté de la place, pour en défendre le passage) Zwinger; niedriger Wall, Unterwall; – branche, f. Jar. (br. qui a crû où elle ne devait pas, et qui grossit ₰ aux dépens des autres) Wasserreis, -schoß; (vieux bois) altes Holz; – branc-ursine ou – branche-ursine, f. (la berce) falsche Bärenklau; – cannelle, f. Bo. (le laurier casse) wilder Zimmet, Mutter-z.; Cassiezrinde, f.; – carte, f. Jeu. (carte qui n'est pas triomphe, ou de la couleur qu'on doit livrer) falsche Karte, f; – chélidoine, f. (ou pierre d'hirondelle) Schwalbenstein; – chenille, f. hn. (esp. de chen. qui donne naissance aux mouches à soie) Afterraupe, Blattwespen-larve, f; – cheminée, f. Arc. (tuyau de fer blanc adapté à la cuisine économique) Nebenkamin, falscher K.; – chrysolithe, (– topaze) Aftertopaz; – clef, (clef contrefaite) falscher Schlüssel; – coloquinte, f. Bo. (esp. de courge) falsche Koloquinte; – corde, f. Mu. (corde qui n'est pas au ton) falsche Saite; – couche, cf. *couche*; – coupe, f. Arc. (direction d'un point de lit oblique à l'axe du cintre, auq. il doit être perp. pour être en *bonne coupe*; ou perp. à la plate bande ou voûte plate, tandis que la *bonne coupe* y doit être oblique à l'intrados) falscher Steinschnitt; (ces claveaux) sont en .., sind nach einem falschen Schnitte gehauen; Men. – coupe, (esp. d'assemblage qui n'est ni à l'équerre ni à onglet) schräge Fügung, f; Jar. (coupe où la branche est coupée trop en bec de flûte) falscher Schnitt; – duite, f. Man. (défaut provenant d'un jet irrégulier de la trame) falscher Einschlagsfaden, -er Schuß; – ébène, f. (ébenier ou citise des Alpes) Bohnenbaum, falscher Ebenbaum; – équerre, cf. *équerre*; – esquinancie, f. Méd. cf. *esquinancier*; – étrave, f. Mar. (pièce de bois dont est renforcée l'étrave en dedans du vais.) blinder Vorsteven; – fenêtre, f. (fen. feinte) Blindfenster; – fleur, f. Bo. (fleur qui ne tient à aucun embryon) After-blüthe, -blume, f; – galène, f. Mg. (variété de blende qui ress. à la galène) falscher Bleiglanz; – galle, f. Bo. c. *galle* (de chêne); – gourme, f. Vét. cf. *gourme*; – gourmette, cf.; – grossesse, cf.; – guimauve, f. Bo. c. *abutilon*; – haute-lice, f. Com. (toile ou coutil sur leq. on imite au pinceau les tapisseries de haute-lice) mit dem Pinsel nachgeahmte gewirkte Tapete; – ivette, f. Bo. (esp. de germandrée, sauge sauvage) wilde Salbei, f; – lance, f. Art. cf. *lance*; – linotte, f. hn. (la fauvette bimbelée, ois. chantant de St. Dom.) Palmfänger, (auch Leinfink); – lysimachie, (l'épilobe à fleurs étroites, la vérâte) der schmalblättrige Weiderich, Schoten-W.; Weidenröschen, n; – malachite, f. (jaspe vert-clair) falscher Malachit; – marche, f. Mil. (marche déguisée) verstellter Marsch; – marge, f. Rel. (où les feuilles descendent moins bas du côté de la queue, lorsque la tête est cognée) falscher Schnitt; – monnaie, (mon. contrefaite) falsche Münze, f; – musique, f. hn. (variété de la musique volute) Muschelschnecke, Noten-s., f; – néphrésie, cf; – ombelle, c. *cime*; – orange, f. Bo. (esp. de courge jaune; it. agaric vénéneux, qui ress. bc à l'agaric orange vrai) falsche Pomeranze; – oreille-de-Midas, f. hn. (le bulime bouche-rose) falsches Midasohr; – page, Im. (page où est le faux-titre) falsche Seite, Schmutzseite, c. *faux-titre*; – pièce, f. Forg. (d châssis qu'on attache sur le ser avec des crochets, dans le travail du moulage en sable) Futter-stück, Erhöhungsstück, n; – plante-marine, cf. *plante marine*; – plante-parasite, f. (pl. ord. terrestre, mais qui croit qf sur les arbres) falsche Schmarotzerpflanze; – plaque, f. Horl. cf. *plaque*; – pleurésie, f. Méd. (demi ..) falsches od. halbes Seitenstechen; – poire, f. c. *calebasse*; – porte, f. (p. feinte) blinde Thür; – position, f. Arith. cf. *position*; – poutrelle, Art. (demi poutre, à un pont de bateau) halber Pallen; – quarte, f. Mu. cf. *quarte*; – queue, f. Bil. cf. *queue*; – quille, f. Mar. cf. *quille*; – quinte, f. Mu. (quinte diminuée d'un demi ton) falsche Quinte, Jeu. cf. *quinte*; – réglisse, f. (la réglisse sauvage, esp. d'astragale) das wilde Süßholz; – relation, f. Mu. cf. *relation*; – rhubarbe, f. Bo. (la rue des prés) falsche Rhabarber; – rose-des-saules, f. Bo. (assemblage de feuilles, qf sur les tiges ou bout des branches du saule, en forme de rose) falsche Weidenrose, f; – route, f. Chir. (route non naturelle, qu'on prend qf pour arriver à q. cavité ₰ du corps) Nebenweg, Abweg; faire de –s routes avec la sonde, (pour arriver à la vessie ₰) Nebenwege, Abwege mit dem .. einschlagen; – sauge-des-bois, f. (germandrée sauvage) die wilde Salbei; – scalata ou scalaire, hn. (eq. univ. du g. turb. de Lian.); die unechte Wendeltreppe, – senille, f. Bo. c. *renouée*; – trachée, f. Bo. falsches Luftgefäß, n; – teigne, f. hn. (esp. de chenilles fixes dans leurs fourreaux) falsche Raupe; – tiare, Con. (nom d'une eq. d'eau dorée) falsche Bischofsmütze; – tine-de-beurre, Con. (nom d'un cône) falsche Butterhose; – tire, f. Pot. (cloison ajourée du four) durchlöcherte Wand; – topaze, c. – *chrysolithe*,

10. Faux, am. (formant divers mots composés, dans les diff. significations de *faux* 1–5) falsch ₰; – acacia, m. (l'acacia commun, le robinier) Schotendorn; – accord, m. Mu. (ac. discordant) – er Accord; – acore ou – acorus, m. Bo. (d'iris des marais) unächter Kalmus; – albâtre, m. Mg. (alb. gypseux) c. *alabastrite*; – alun de plume, ou – asbeste, m. Mg. (esp. de gypse fibreux blanchâtre) – er, unächter Asbest; – arbousier, m. Bo. c. *cunone*; – argent, m. Mg. (argent de chat) c. *mica-argentin*; – asbeste, m. c. – *alun de plume*; – attique, Arc. c. *attique*; – bau, m. Mar. cf. *bau*; – baume du Pérou, m. Bo. (vulg. le mélilot odorant) das Sieben-gezeit; – benjoin, m. Bo. (badamier de Bourbon, faux benjoin) unächter Benzoe-baum; – bois, m. (fausses branches) cf. *faux* (5); – bois de camphre, m. Bo. (sélage en corymbe du Cap, dont on brule le bois, qui répand une odeur de camphre) unächtes Campherholz; – bombyx, m. hn. (ins. lépidopt. qui ress. aux bombyx) falscher Spinner; – bourdon, m. hn. vulg. (l'abeille mâle) Drohne, f. Ma. cf. *bourdon*; – bourgeon, m. Jar. (pousse née non d'un œil mais directement à travers l'écorce) Stammreis, n; – bras, m. Mar. (l'*hource*) Bergdrasse, c. *hource*; – brésillet, m. Bo. (*brésillet* bâtard) Pseudobrasilium; – brillant, cf.; – buis, m. Bo. (nom donné au gaïé, au fragon épineux ₰) – er Buchs od. -baum; – cabestan, m. Hn. Com. de rocher cutacé) Hautschnecke, Bastard-vortreppe, f; – café, m. Bo. (graine de karapa) – er Kaffe; Wunderbaumsamen; – calament, m. Bo. c. – *acore*; – canon, m. Mar. (fausse-lance) cf. *lance* (Mar.); – chamarras, m. Bo. (germandrée ou sauge des bois) wilde Salbei, Wald-S., f; – caprier, m. Bo. c. *fabago*; – châssis, m. Min. (serv. à étanconner une *mine*) Zwischen-rahmen; – chervi, m. Bo. (la carotte sauvage; pla. des prés à racine plus petite et plus âcre que la carotte cultivée) wilde Möhre; – chouan, m. Bo. (graine du myagre oriental, serv. à la teinture) unechter Bockshorn-same; – ciste, m. Bo. (tarrière à fleur de *ciste*) – es Cisterienstein; – citise, m. Bo. (anthyllide à feuilles de cytise) geißlerförmige Wollblume; – comble, m. Arc. (petit comble au-dessus du brisé du comble de la mansarde) – er Giebel; – collier, m. Mar. (collier dun – étai) – er Kragen, K. eines losen Stegs; – corail, ou corail –, m. hn. (nom donné aux madrépores, aux éponges vésiculaires, aux tirs ₰ qui ress. au corail) – e od. unechte Koralle; (les lithophytes) sont de – coraux, sind unechte Korallen; – côté, d'un vaisseau m. Mar. (côté par où il cargue le plus) Schlagseite eines Schiffes, f; – coup, m. (coup porté à –, et qui n'a pas réussi) Fehl-hieb, -schlag; Es. -stoß; – cul, m. Fabr. (masse qui s'attache aux pilons des moulins à poudre) (– er Boden); – cumin, m. Bo. (le cumin noir) c. *nielle romaine*; – cytise, c. – *citise*; – diamant ou d. brut, m. Lap. (nom donné au zircon limpide) c. *jargon* (Lap.); – dictame ou – ébenier, Bo. (c. *fausse ébène*; – emploi, m. Com. cf. *emploi*; – essieu, (serv. au besoin, en place d'un autre) Nothachse, f; – étai, m. Mar. cf. *étai*; – étambord ou – étambot, m. Mar. (pièce de bois qui renforce l'et.) – er Hintersteven; – feu, Ch. ₰ (lorsque l'amorce brûle sans que l'arme parte) – er Schuß; Mar. (signal qu'on fait la nuit en brûlant de la poudre) Blickfeuer, n; – fond, m. Bras. (fond de la cuve matière, par laq. la bière passe dans le reverdoir) der durchlöcherte Boden des Maischbottichs; Ins. (chaîne de fil dans les galons, serv. à recevoir la trame de l'ouvrage, sans paraître à l'endroit) – er Grund; – frais, cf.; – frere, m. (qui trahit ses confreres ₰) – er Bruder; – froment, m. Agr. (nom donné au ray-grass, esp. d'avoine *élevée*) – er Weitzen; – fuyant, m. (endroit détourné, écarté, par où l'on peut s'en aller sans être vu) Schlupfweg, Abweg, Nebenweg; il s'échappa, il se retira par un .., er entwich auf einem – e, zog sich auf einem Abwege zurück; fg: (défaite, échappatoire) Ausflucht, Ausrede, f; ce n'est qu'un .., das ist eine bloße A.; user de .. ou de –s, avoir recours à des –s, Ausflüchte gebrauchen, sich mit einer A., mit Ausflüchten behelfen; Ch. (sente ou sentier pour les gens de pied) Fußsteig; – germe, cf.; – grenat, m. Mg. (cristal rouge foncé tirant sur le noir) unechter Granat; – hauban, cf.; – incident, Jur. cf. *incident*; – indigo, m. Bo. (le galéga des teinturiers) Geisraute, f; – ipécacuanha, m. Bo. (nom donné à une esp. de crustole et d'astélépiade des Antilles) – er Ipecacuanha; – jalap, m. Bo. c. *belle-de-nuit*; – jour,

m. Arc., Pt. ₹ cf. *jour* (l); —-lapis, m. Mg. (émail bleu qu'on retire du cobalt) Smalte, f; —-limon, m. Arc. (l. pratiqué dans les baies des croisées ou des portes) in einer Fenster- od. Thür-öffnung angebrachte Treppenwange; —-lotier, m. Bo. c. *glinole*; .. d'Athènes, c. *plaqueminier*; —-lupin, m. Bo. (esp. de trèfle) —e Feigbohne; —-manteau, Arc. (m. de cheminée porté sur des consoles ou corbeaux) —er Kaminmantel; it. cf. *manteau* (Arc.); —-marcher, m. Ch. cf. *marcher* (m); —-marqué, Vén. cf. *marquer* (ll); —-mélèze, m. Bo. (esp. d'astragale) gelber Bitschen; —-narcisse, m. Bo. (le narcisse sauvage, la campane jaune) gelbe Narcisse, Ostertilie, Zeitlose, f; —-nard, m. Bo. (racine de l'ail serpentin) Otterlauch-wurzel, f; —-néflier, m. Bo. unechter Mispel; —-or, ou or-de-chat, Mg. (mica d'un beau jaune) Katzengold, n; Goldglimmer; —-ourlet, m. Bon. blinder Saum, cf. *ourlet*; —-panneau d'un carosse, (p. mire, tenant qf lieu de glace) das Holz-feld, -fach, die -füllung an einer Kutsche; —-pas, cf.; —-perdrieux ou —-perdrier, m. hn. (cois. de proie qui prend les perdrix) Rebhühnerfalk; —-piment, Bo. (le moulé, ou poivrier du Pérou, it. le cerisette, le faux-poivrier) Mollenbaum, it. falscher indianischer Pfeffer; Korallkirsche, f; —-pistachier, cf.; —-plancher, m. (sur leq. le vrai plancher est posé) falscher Boden; —-poivre, c. *piment*; —-*pont*, Mar. cf. *pont*; —-prase, c. *pseudo-prase*; —-précipité, cf.; —-prêtre ₹, (qui se dit prêtre ₹ et ne l'est point) falscher Priester, cf. *prophète*; —-quartier, m. Card. (pièce de cuir au derrière d'une pantoufle) —es Quartier; —-quinquina, m. unechter China-baum, unechte -rinde, Fieber-rinde; —-raifort, m. Bo. c. *cranson* rustique; —-ras, m. Tir. cf. *ras*, —-rembuchement, cf; —-repaître, cf; —-rubis ou cristal rouge, (esp. de quarz) unechter Rubin; —-sabord, m. Mar. (cadre percé pour passer la volée ou le bout du canon sans fermer le mantelet) blinde Stückpforte; it. (sabord figuré en sculpture) falsche St.; —-santal, m. Bo. qf. c. *bresillet*; .. de Candie, c. *alaterne*; —-saphir, m. c. *quarz-hyalin*; —-sapin, m. Bo. c. *pesse*; —-saunage, cf; —-saunier, cf; —-scordium, cf; —-scorpion, m. hn. (fam. d'ins. qui ress. aux scorpions) Afterscorpion; —-sel, (sel de contrebande) Schleichsalz; —-semblant, cf; —-seigle, cf; —-séné, m. Bo. c. *baguenaudier*; —-simarouba, m. Bo. (racine de la bignone coupaya) falsches Simaruba; —-souchet, m. Bo. (esp. de carex ou laiche) falsches Cyperngras; Cypergegge, f; —-sphalt, m. Mg. (l'un des noms du feldspath) unechter Feldspath; —-sycomore, m. Bo. c. *azédérac*; —-tabac, m. Bo. (le t. ou la nicotiane rustique) türkischer Tabak, Bauern-T.; —-teint, m. Pt. (fait avec de mauvaises drogues) unechte, falsche Farbe; —-télescope, m. hn. (eq. de g. strombe) Sumpfschnecke, f; —-témoin, cf; —-thé, m. Bo. (l'*alstone*) die Alstonie; —-thuya, m. Bo. (esp. de cyprès) Zwerg-cypressenbaum; —-tirant, m. Charp. cf. *tirant*; —-titre, titre abrégé, à la fausse page) falscher Titel, Schmuz-titel; —-ton, (discordant) falscher Ton; —-trèfle, f. Bo. (pl. l'Asie qui ress. au tr.) Afterklee; —-trélingage, cf; —-tremble, (esp. de peuplier) unechte Zitter-espe; —-trous, Min. (rameaux de mines, dans la système de Cobourg) falsche Löcher; —-turbith, cf.

Faux ou faulx, (fô), f. (castr. pour faucher, gr. lame d'acier un peu courbée, et montée sur un long manche) Sense, ₹ l'arête ou dos, le tranchant de la —, la partie large de la —, der Rücken, die Schneide, der flache Theil der S.; le bout, la point de la —, die Spitze der S.; le couard de la —, (esp. d'anse qui la termine au large bout, et qui sert à y appliquer le manche) das Auge od. der Ring der S.; on serre le couard de la — sur le manche avec des coins et une virole, man befestigt das Auge der S. mit Keilen und einer Zwinge auf den Stiel od. Baum; la main de la —, (pièce de bois vers le milieu du manche, qui sert à la tenir et à la diriger) die Krücke an der S.; affiler, rabattre une —, eine S. wetzen; la — à foin, à couper le foin, die Gras—; les—s couper les avoines ₹ sont armées de quatre dents, (ou bâtons, de la longueur de la — pour recevoir l'avoine fauchée et empêcher qu'elle ne s'égrène) die Haber-n sind mit vier Zähnen versehen; (ces avoines sont mûres), il est temps d'y mettre la —, es ist Zeit, die S. anzulegen, ihn abzumähen; autrefois on se servait à la guerre de chariots armés de —, ehemals bediente man sich im Kriege der Sichelwagen; on représente le temps et la mort avec une —, man stellt die Zeit (den Saturn) und den Tod mit der S. vor; P. porter, mettre la — ou la faucille dans la moisson d'autrui, cf. *faucille*; An. — de la dure mère, (repli de la lame interne, en man. de —) die Sichel der dicken Hirnhaut; As. (pl. d'une des phases des planètes qu'on appèle ord. *croissant*) la lune est en —, (sa partie éclaircie paraît en forme de — ou de *faucille*) der Mond bildet eine Sichel, ist sichelförmig; le ventre ou le dos de la — regarde le levant, le couchant, der Bauch od. Rücken der Sichel sieht gegen Morgen, gegen Abend, c. *croissant*; Fort. — à revers, (esp. de — murale) Sturm-sense, f; Hn. (cois. de la taille du héron, qui a le bec noir, fort long et courbé par-devant en man de —) Sichelschnäbler; Pê. (petit saumon d'étain, de la forme d'un hareng, dont on se sert pour attirer les morues qui se refusent à l'appât; it. esp. de chasse ou de verveux dont on présente l'ouverture à la *marée* montante ou descendante) (ein kleiner zinnener Fisch zum Herbeilocken der Stockfische; it. eine Art Sackneß, dessen Oeffnung der zu und abströmenden Fluth entgegen gehalten wird).

Favagite ou Favonite, f. hn. Au. (madrép. fossiles dont les étoiles ress. aux alvéoles des rayons d'abeilles) c. *astroïte*.

Faval, m. hn. c. vis *maculée*.

Faveille, v. c. *fable, conte en l'air, cajolerie, flatterie*.

Favelotte, f. Bo. qf. (fève des marais) Bohne, Feld—.

Favelou, m. Bo. c. *laurier* tym.

Faveur, f. (grace, bienfait, marque d'amitié, de bienveillance) Gunst, f; grande —, — signalée, extraord., singulière, große, ausgezeichnete, außerordentliche, besondere G.; faire une — à qn, einem eine G., eine Gewogenheit erzeigen, erweisen; faites-moi la — ou la grace d'accepter ce petit présent ₹, erzeigen Sie mir die G., die Gewog., haben Sie die Gnade, dieses kleine Geschenk anzunehmen; il m'a fait la — de m'introduire dans cette société, de me présenter, de corriger mon ouvrage ₹, er hat mir die G., die Gewog. erzeigt, hat die Gewog. für mich gehabt, mich in diese Gesellschaft einzuführen ₹; je suis bien sensible à cette —, à la —, aux —s que vous lui avez faites de .., ich bin sehr erkenntlich für diese G. od. Gewog., für die G., die —bezeigungen, die sie ihm dadurch erwiesen haben, daß ₹; combler qn de —s, einen mit —bezeigungen überhäufen; recevoir une —, eine —bezeigung erhalten; il tient à —, il regarde comme une — que vous veniez loger chez lui, er sieht es als eine Gewog. an, hält od. schätzt es sich zur Gnade, daß Sie bei ihm wohnen wollen; je tiendrai cela à —, c'est une — que je n'oublierai jamais, ich werde das als eine Gewog. ansehen, das ist eine G. od. Gewog., die ich nie vergessen werde; ce sont des —s du ciel, de la fortune, das ist eine G. des Himmels ₹; (les princes) font des —s à qui il leur plaît, ertheilen —bezeigungen, wem sie wollen, theilen Gnaden aus, an wen ₹; 2. (marques d'amour qu'une femme donne à un hom.) —bezeigung, f; les —s de l'amour, die —bezeigungen der Liebe; elle ne lui a jamais accordé, il n'en a jamais pu obtenir la moindre —, sie hat ihm nie die geringste —bez. bewilligt, er hat nie die geringste —bez. von ihr erhalten können; avoir les dernières —s d'une femme, (la jouissance) die letzte Gunst von einem Frauenzimmer erhalten; ihrer Umarmung genießen; il l'a quittée, après en avoir obtenu les .., nachdem sie ihm die letzte Gunst zugestanden, nachdem er ihrer Umarmung genossen, mit ihr der Liebe gepflogen hatte, hat er sie verlassen; 3. (bonnes graces du prince, d'un seigneur, du public; it. crédit, pouvoir qu'on a auprès d'un prince ₹) Gunst, Gnade, f; la — des grands est fort inconstante, die G. der Fürsten, Fürsten- ist sehr unbeständig; il a su gagner la — du prince, er hat die G. des Fürsten zu erlangen, sich bei dem Fürsten in G. zu setzen gewußt; briguer la — du peuple, sich um die G. des Volkes, um die Volks- bewerben; il doit sa place à la —, et non à son mérite, er verdankt seine Stelle der G. und nicht dem Verdienste; la — inspire l'orgueil, Fürsten- macht übermüthig; sa — est grande auprès du ministre, er steht bei dem Minister in großer G.; il est en —, en grande —, er ist in G., in großer G. od. Gnade; sa — diminue, augmente tous les jours, er fällt, steigt täglich in der G. od. Gnade; du temps de sa —, zur Zeit da er in G., in der Gnade war; (des gens) attachés, devoués à la —, (à ceux qui sont en —) welche sich an die Günstlinge hängen, die unterthänigen Diener der Günstl. machen; hommes, gens de —, (qui ne doivent leur élévation qu'à la —) Günstlinge; places de —, (qu'on n'accorde qu'aux pers. qui sont en —) Stellen, welche nur an Günstlinge vergeben werden; Syn. on a la —, la *bienveillance*, non la *grace* du prince, du public, man sagt avoir la faveur, la bienveillance, nicht avoir la grace du prince, du public, bei dem Fürsten in G., in der Gnade seyn, bei dem Publikum in G. seyn; on est en — auprès de qn sans en avoir obtenu de *graces*, man kann bei einem in G. seyn, ohne Gnadenbezeigungen von ihm erhalten zu haben; 4. (recommandation, crédit) der Beifall, das Ansehen; trouver — auprès de qn, B. bei einem finden; sich bei einem zu empfehlen wissen; lettres de —, (de recommandation) Empfehlungsschreiben; prendre —, (s'accréditer) B. finden; in Aufnahme, in Ansehen kommen; aufkommen; (cette marchandise, ce livre, cette opinion) prend —, a repris —, findet B., kommt in Aufnahme, ist wieder aufgekommen, in Aufn. gek.; (les actions, les billets, les papiers sur telle ville) reprennent —, werden wieder gesucht; 5. (par opp. à rigueur de justice) Nachsicht, Schonung, Begünstigung, f; (les juges) l'ont traité avec —, haben ihn mit N., S. behandelt; c'est un cas, un arrêt de —, das ist ein Fall, wo der Richter N., S. eintreten lassen darf; ein begünstigendes od. schonendes Urtheil; il ne demande point —, mais justice, er verlangt keine B., sondern bloß das strenge Recht; Ben. mois de —, (mois d'avril et d'octobre, dans lesquels un collateur peut choisir qn entre les gradués pour lui conférer un bénéfice; opp. à *mois de rigueur*, janvier et juillet, où il est obligé de le conférer au plus ancien) Vergünstigungsmonate; Com. jours de —, (plus ord. jours de grace), (les jours qui suivent l'échéance d'une lettre de change, pendant lesquels elle doit être acquittée) Respect-tage, Nachsichts-t., Frist-t., pl; die Wechselfrist; autref. (rubans, gants ₹ donnés par une dame) Angebinde; 6. en — de .., (en considération de ..) zu Gunsten; (on lui a pardonné) en — des belles actions qu'il avait faites, zu G. seiner schönen Thaten; faire des donations en — de mariage, Schenkungen auf die Ehe, zu G. einer Ehe machen; en — d'un ami, einem Freunde zu Liebe; it. (à l'avantage, au profit de ..) zu Gunsten, zum Besten; (il a fait son testament) il a testé en — d'un neveu, er hat zu G., zum B. eines Neffen über seinen Nachlaß verfügt; (ce prince) a beaucoup fait en — des arts et des sciences, hat viel für die Künste ₹, zum B. der .. gethan; il a parlé en votre —, il s'est déclaré en notre —, er hat zu Ihren G., zu Ihrem Vortheil od. für Sie gesprochen, er hat sich für uns erklärt; 7. à la — de, (par le moyen, par l'aide de ..) unter Begünstigung; (il a passé la riviere) à la — du canon, unter dem Schutze der Kanonen; il s'est sauvé à la — de la nuit, er hat sich unter B. der Nacht geflüchtet, die N. hat seine Flucht begünstigt; il fit passer son bagage à la — de celui de l'ambassadeur, er brachte sein Gepäck unter des Gesandten Namen, od. mit dem Ger. des Ges. durch; (ce qu'il y a de mauvais dans cette piece) a passé à la — des belles choses qui y sont, ist dem darin enthaltenen Schönen zu Gefallen od. zu Liebe durchgegangen od. übersehen worden. Syn. cf. *crédit*.

Faviens, pl. hr. (jeunes romains qui célebraient les fanales presque nus, n'ayant qu'une ceinture de peau) die Favianer.

Favisse, f. Ant. (voûte, chambre souterraine pour les trésors ₹) Schatz-gewölbe, n; it. (gr. vase rempli d'eau lustrale) (Gefäß mit Reinigungswasser.)

Favonie, f. Bo. (g. de pla. voisines de la didelta et de la choristée) Favonium, n.

Favonille, f. Bo., Au. c. *feverolle*.

Favonite, f. hn. c. *favagite*.

Favorable, a. (propice, avantageux, tel qu'on le désire pour la fin qu'on se propose) günstig, förderlich; soyez-moi —, seyen Sie mir gewogen, schenken Sie mir Ihre Gunst; (tout le monde) lui a été —, ist ihm g. od. gewogen gewesen; il a eu une audience —, er hat ein g-es Gehör gefunden, eine g-e Audienz gehabt; (l'occasion, les circonstances) sont —s à votre projet, sind Ihrem Entwurfe g., f.; avoir la fortune, le vent —, vom Glücke begünstigt werden, g-en Wind haben; ils eurent un temps —, sie hatten g-es Wetter; (le brouillard) était — à notre entreprise, était — pour cacher nos mouvements à l'ennemi, war unserer Unternehmung g., f.; half unsere Bewegungen dem Feinde verbergen; il a laissé échapper le moment —, er hat den g-en Augenblick ungenützt vorbeigehen lassen; événement —, auspices —s, g-es Ereigniß ₹; die Begünstigung od. der Schutz eines Höheren; Jur. cas, cause —, (qui méritent d'être exceptés de la rigueur de la loi) ein Fall, Rechtsfall, wo man vom strengen Rechte abgehen, Schonung und Nachsicht eintreten lassen darf; (c'est un fils qui a tué un homme en voulant défendre son père), le cas est —, das ist ein Fall, der nicht nach dem strengen Rechte beurtheilt werden darf; (sa cause) est toute —, ist ganz von der Art, daß dabei nicht nach dem strengen Rechte verfahren werden darf; blessure —, (qui n'est pas dangereuse) leichte, gutartige Wunde;

coup –, (dont la blessure n'est pas dangereuse, mais qui est auprès d'un endroit où elle l'aurait été) ein glücklicher Schuß ₹. Syn. c. *propice*; –ment, ad. (d'une man. –) günstig; traiter, recevoir qn ... einen g. behandeln ₹; on l'a écouté .., er hat ein –es Gehör erhalten, gefunden; juger .. de qn, d'une affaire, g. od. vortheilhaft von einem ₹ urtheilen; interpréter .. qc, etwas g. auslegen.

Favori, te, a. (qui plaît plus que toute autre chose de même genre) Lieblings..; (il se sert toujours de ce mot-là), c'est son mot –, es ist sein –wort; (Horace) est son auteur –, ist sein –schriftsteller; vous aurez aujourd'hui votre mets –, Sie werden heute Ihre –speise, Ihr Lieblingsessen bekommen; (l'ironie) était la figure favorite de Socrate, war des Sokrates –einkleidung; (elle aime le bleu), c'est sa couleur –te, es ist Ihre –farbe od. Leibf.; c'est l'année qui est ma –te, die Aeltere ist mein Liebling; c'est la promenade –te des Parisiens, das ist der –spaziergang der Pariser; passion –te, Sultane –te, –neigung, Favoritsultanin, f; 2. m. (qui tient le 1er rang dans la faveur d'un prince, d'une princesse ₹) Günstling, Liebling; c'est le – du roi, un de ses –s, er ist der G. od. L. des Königs, einer seiner –e; un sage –, un – insolent, ein verständiger, ein unverschämter G.; (ce prince) est gouverné par ses –s, wird von seinen –en beherrscht, läßt sich durch seine –e leiten; c'est la –te de la reine, sie ist der L. der Königinn; (elle a plu. amants) f, mais il est le –, er aber ist der begünstigte, der L.; Poé. les –s de la fortune, des Muses, d'Apollon, die G.–e od. L.–e des Glückes ₹; Hn. –te, f. cf. *favorite*; 2. pl. Perr. les –s, (longs poils sous le menton ₹) der Backenbart.

Favoriser qn, (le traiter *favorablement*, l'appuyer de son crédit) einen begünstigen; il m'a favorisé en tout ce qu'il a pu, er hat mich begünstigt, so viel er nur konnte; (un bon juge) ne favorise jamais un parti au préjudice de l'autre, begünstigt nie eine Partei zum Nachtheil der andern; – la passion, les desseins de qn, jemandes Leidenschaft ₹ b.; il est favorisé du prince, des dames, er wird vom Fürsten ₹ begünstigt, steht bei dem F. ₹ in Gunst; elle ne put cacher son dépit de le voir – sa rivale, sie konnte ihren Aerger darüber nicht verbergen, ihre Nebenbuhlerinn von ihm b. zu sehen; long-temps il favorisa le parti opposé, les insurgés, l'opinion du parti le plus fort, lange begünstigte er die Gegenpartei ₹; il est peu favorisé des dons de la nature, er ist von der Natur nicht sehr begünstigt worden; 2. (seconder) b.; tout semblait – notre entreprise, alles schien unsere Unternehmung zu b.; si le ciel, si la fortune nous favorise, wenn der Himmel ₹ uns begünstigt, uns günstig ist; (cet arrangement) favorisait nos vœux, begünstigte unsere Wünsche, war unsern W.–n günstig; (le temps) nous a favorisés, hat uns begünstigt; (la nuit qui survint), favorisa notre retraite, begünstigte unsern Rückzug.

Favorite, f. hn. (nom d'une poule sultane de Cayenne) das gelbschnäbelige Wasserhuhn. (vélolites ₹) id.

Favosite, f. hn. (g. de polypiers foraminés, voisin des al-

Favouette, f. Bo. (la gesse tubéreuse des Alpes mérid.) Alpenwicke, f.

Fax ou **faix**, m. Ard. (division d'un bloc d'ardoise) die Abtheilung eines Schieferblocks.

Fayard, m. Bo. c. *fau*.

Féable, a. v. c. *féal*, *feudataire*.

Féage, m. Jur. (contrat d'inféodation, it. tenure en fief) der Lehensvertrag, Lehenbrief; it. Lehengut, n; un – noble est un héritage tenu en fief, ein adeliches Lehengut ist ein Erblehen-gut.

Féal, a. pl. féaux, (fidèle) v. cf. *amé*; fa. c'est son –, (son fidèle, intime ami) .. sein vertrauter Freund, Busen-fr.

Féauté, f. (fidélité) v. Treue, f; serment de –, Eid der T.

Fébricitant, e, s. a. Méd. (qui a la *fièvre*, surtout les *fièvres* intermittentes, les f. lentes) fieberkrank; un homme –, ein –er Mensch, ein F.–er, cf. *empétrum*.

Fébrifuge, f. Bo. (pls. febrifuges; la petite centaurée, la grande gentiane, la matricaire officinale) Fiebertraut, n; it. (la centaurée bleue, la toque) das F., die Fieberwurzel.

Fébrifuge, a. a. Méd. (remède qui chasse la *fièvre*) fiebervertreibend; Fiebermittel, n; remède, plante –, ein F., eine f.–e, wider das Fieber dienliche Pflanze.

Fébrile, a. (qui a rapport à la *fièvre*, qui en est la cause ou l'effet) fieberhaft, fieberisch; cause –, (qui produit la *fièvre*) eine Fieber erzeugende Ursache; froid, chaleur, délire –, –er Frost, –e Hitze, Fieber-frost, -hitze; das Irrereden in der Fieberhitze; pouls –, –er Puls; il y a dans son pouls un mouvement –, es ist eine –e Bewegung, etwas Fieberisches in ₹; humeur, symptôme –, –er Stoff, –e Erscheinung; Fieber-stoff, F.-erscheinung.

Fécale, a. f. Méd. matière –, (les excréments de l'hom.) Auswurf des Menschen; Menschenkoth; (il y a des phosphores) qui se tirent de la matière –, die man aus M. bereitet.

Fécer, (co. *céder*) vn. (pt. des liqueurs au fond desq. il se forme de la lie ou des *fèces*) pu. einen Bodensatz machen, Unreinigkeiten, Hefen absetzen; l'huile fécer, ces liqueurs fécent moins que d'autres, das Oel macht einen B., diese Flüssigkeiten setzen weniger U.–en ab, machen keinen so starken B. als andere.

Fèces, f. pl. Chi., Phar. (sédiment d'une liqueur qui a fermenté; it. dépôt que font les liqueurs filtrées et clarifiées) vulg. *lie*, Bodensatz; die Hefen; – d'huile, Oelhefen.

Fécial, m. hr. (prêtre dont la principale fonction était de déclarer la guerre ou de négocier la paix) Waffen-herold, Kriegs-; les féciaux étaient sacrés, die –e waren heilig; le collége des –s, das Collegium der Kriegs-–e.

Fécond, e, a. (qui produit beaucoup par voie de génération) fruchtbar; (les femmes de ce pays) sont fort –es, sind sehr f.; 2. (fertile, abondant) f., ergiebig; une terre –e, ..en bled ₹, ein f.–er Boden, ein an Getreide e.–es Land; source –e (qui donne de l'eau abondamment), e.–e Quelle; pluie –e, f.-r, it. ein e.–r, wohlthätiger Regen; la chaleur, la lumière –e du soleil, (qui contribue extrêmement à –er les productions de la terre) die befruchtende, f. machende Sonnenwärme, das bef. Sonnenlicht; fg: esprit –, (qui produit be) ein f.–er Kopf; avoir l'esprit –, la veine ou verve –e, (une grande facilité à faire des vers) einen f.–en Geist, eine f.–e od. e.–e Dichterader haben; –e imagination, f.–e Einbildungskraft; c'est un auteur – en épigrammes, en saillies, er ist ein an Sinngedichten f.–r Schriftsteller; siècle – en crimes, en grands événements, an Verbrechen ₹ f.–es Jahrhundert; un sujet –, une matière –e, (qui fournit be) f.–er Gegenstand, reichhaltiger Stoff; principe –, (qui fournit be d'idées, de vérités) f.–er, folgereicher Grundsatz. Syn. un champ, un terrain est – ou *fertile*; une femme, la femelle des animaux n'est pas *fertile*, elle est –*de*, von einem fruchtbaren Acker, Boden, sagt man fécond od. fertile, von einer Frau, von den Weibchen der Thiere, kann man nicht sagen fertile, sondern féconde; la nature n'est pas –*de*, elle est *fertile*; on dit: une pluie, un chaleur –*de*, des vendages, des moissons *fertiles*, von der fruchtbaren Natur sagt man fertile; vom Regen, von der Wärme –*d*, von der Weinlese, Ernte fertile, (ergiebig); un esprit est *fertile* ou – en grandes idées ₹, mais on dit un orateur – et non pas un orateur *fertile*; *fécondité* et non *fertilité* de paroles, von einem an großen Gedanken fruchtbaren Geiste gebraucht man fertile od. –, aber man sagt un orateur –, und nicht or. fertile; die Fruchtbarkeit od. Fülle an Worten heißt fécondité und nicht fertilité; ces temps –s en crimes, et non pas *fertiles* en .., in dem Satze: diese an Verbrechen fruchtbaren Zeiten, wird fruchtbar mit –*d* und nicht mit fertile gegeben; cette méthode, ce sujet est d'une grande *fécondité* et non pas d'une grande *fertilité*, von der Fruchtbarkeit einer Methode gebraucht man das Wort fécondité, und nicht fertilité; – donne l'idée de la cause ou de la faculté de produire, d'engendrer, de créer; *fertile* celle de l'effet ou des produits, des fruits, des résultats, in –*d* liegt der Begriff einer fruchtbar machenden, erzeugenden, hervorbringenden od. schaffenden Ursache od. Kraft; in fertile der Begriff der Wirkung od. des Erzeugten, Hervorgebrachten, der Früchte, der Resultate; les œufs, les semences ₹ sont –s, lorsqu'ils ont la vertu de produire; un champ, un arbre, une année sont *fertiles*, lorsqu'ils rapportent abondamment, die Eier, der Same sind –*ds*, wenn sie die Kraft haben, hervorzubringen; ein Acker, ein Baum, ein Jahr sind fertiles, wenn sie viele Früchte hervorbringen.

Fécondance, f. Néo. (vertu de féconder, qualité de ce qui féconde) inu. Befruchtungskraft, f; it. befruchtende Eigenschaft.

Fécondant, e, a. (qui *féconde*) befruchtend; la chaleur du soleil est le principe – de la végétation, die –e Sonnenwärme ist der erste Grund des Wachsthums der Gewächse; esprit –, matière –e, –er Geist ₹.

Fécondation, f. (act. par laquelle une chose est rendue *féconde*) Befruchtung, f; (les œufs) qui n'ont pas reçu la – ne produisent rien, welche keine B. erhalten haben, nicht befruchtet worden sind, bringen nichts hervor; la – des palmiers femelles par les mâles, die B. der weiblichen Palmen durch die männlichen.

Féconder, va. Phy. (rendre *fécond*) befruchten, fruchtbar machen; – un œuf, des graines, un champ, ein Ei ₹ b.; (la pluie) a fécondé nos campagnes, hat unsere Felder befruchtet; œuf fécondé, semence –ée, befruchtetes Ei, ein Ei, welches den Hahnentritt hat, befruchteter Same. Syn. les engrais *fécondent* la terre (lui apportent des principes de *fécondité*), les labours la *fertilisent*, der Dünger befruchtet, (féconde) dünget die Erde, (führt ihr fruchtbare Stoffe zu), das Bearbeiten macht sie fruchtbar (fertilise), cf. *fécond*.

Fécondité, f. (qualité par laquelle une chose est *féconde*) Fruchtbarkeit, f; la – des animaux, de la terre, die F. der Thiere ₹; – de l'esprit, d'un sujet, d'une matière, F., Reichthum, Fülle des Geistes ₹, Reichhaltigkeit einer Materie; (ce principe ₹) est d'une grande –, ist sehr fruchtbar, reichhaltig; la – de certaines plantes, die F. gewisser Pflanzen. Syn. c. *fécond*.

Fécule, f. Phar. (poudre blanche assez semblable à l'amidon, qui se sépare des graines céréales, de qq racines ou fruits, et se précipite à la man. des *fèces*) Bodenmehl, Satzmehl, n; les –s des racines de la bryone, du pied-de-veau, das B. aus den Wurzeln der Zaunrübe ₹; 2. (sédiment d'une liqueur qui se clarifie) Bodensatz.

Féculence, f. (sédiment d'une liqueur) Bodensatz (einer Flüssigkeit); Méd. (matière sédimenteuse des urines) B. des Urins.

Féculent, e, a. Méd. (chargé de lie, bourbeux) mit viel Trübes, Unreines bei sich führt; liquide –, liqueur –e, trübe Flüssigkeit; urines –es, trüber Urin.

Féculiste, m. Econ. (fabricant de fécule) Bodenmehlfabrikant.

Fédéral, v. verbündet; gouvernement –, (gouv. des Etats Unis d'Amér.) –e Regierung.

Fédéraliser, va. vp. (donner, adopter le gouvernement *fédératif*) verbünden, sich v., eine Bundesstaatenverfassung geben, annehmen; – plusieurs Etats ou cantons ₹, mehrere Staaten ₹ v., in einen Bund vereinigen; (ces provinces) se sont fédéralisées, haben sich verbündet, in einen Bund vereinigt.

Fédéralisme, m. (système de gouvernement *fédératif*) der Foderalism; das Foderativsystem; proposer, défendre le –, den F., das F. vorschlagen, vertheidigen.

Fédéraliste, m. (partisan du gouvernement *fédératif*) Anhänger, Theilnehmer an Bundesstaatenverfassung; *Föderalist.

Fédératif, ve, a. (qui a rapport à une alliance, à une *confédération*) bundesmäßig; pacte –, ein b.–er Vertrag; gouvernement –, (état composé de plu. autres, soumis en certains cas à des délibérations communes, mais dont chacun est régi par ses lois particulières) –e Verfassung; *Förderativverfassung; état –, république fédérative, Bundesstaat.

Fédération, f. (alliance, union des *fédérés* pour la défense mutuelle de leur intérêts, it. assemblée tenue à cet effet) Bund; Verbündung, *Föderation, f; it. Bundesversammlung, f; les députés envoyés à la –, die zu der Bundesversammlung geschickten Abgeordneten.

Fédéré, ée, a. (qui est d'une *fédération*, qui a part à ..) der Verbündete, der Theilnehmer an einer Verbindung; les villes –ées, die verbündeten Städte.

Federerz, m. Mg. (t. allem., mine d'antimoine en filets très-déliés, ant. en plumes) Federerz, n.

Fédie, f. Bo. (fam. de pla. comprenant la mâche des jardiniers et qq esp. voisines du g. des valérianes) Fedia, f.

Fée, f. (esp. de génie ou de divinité imaginaire, qu'on supposait prédire l'avenir, et faire bc de choses merveilleuses, bonnes ou mauvaises) Fee, f; (les enfants) aiment les contes de –s, lieben die Feenmährchen; palais de –s, F.-npalast, n; pays des –s, reine des –s, F.-nreich, n; F.-nköniginn, f; fa. (pt. de choses parfaitement bien faites) cela semble avoir été fait par les –s, c'est un ouvrage de –s, dieß scheint von F.-nhänden gemacht worden zu seyn, dieß ist ein F.-nstück; Hn. – Morgane, (lumière blanchâtre, courbée en arc, qu'on voit de temps en temps dans la Calabre, qq heures après le coucher du soleil, sur la crête des montagnes, et à laquelle on observe qf une esp. de trémoussement) Fee Morgane.

Féer, (charmer, enchanter; vieux mot qu'on trouve dans les contes de *fées*) bezaubern, (feien, v.); je te fée et refée, (je t'enchante et réenchante) ich bezaubere dich, und thue es abermals; palais féé, bezauberter Pallast; (Ferragus) était féé, war bezaubert.

Féerie, f. (art des *fées*) Feerei, die durch eine Fee bewirkte Zauberei; l'art de la –, die Kunst der F., die

überkunſt; cela tient de la –, das gränzt an F.; at transporté à Babylone par art de –, er wurde ch Feenkunſt, durch F. nach ₍ gebracht; (Quinault) roduisit la – dans ses opéras, führte die F. in ſeine ern ein; mettre une entrée de – dans un ballet, en=zaubereien in einem Ballet anbringen; fa. (pt. d'un beau spectacle) c'est une vraie –, .. eine wahre F. éſé, m. hn. (singe de la Chine) der große Gibbon. égoule, m. hn. (esp. de rongeur de g. des campagnols) égnières, (ghier') m. Bo. c. *figuier*. [Fegul. eillette, (lm) f. Com. c. *feuillette*. eindre, (co. *peindre*) va. (simuler, se servir d'une ne apparance pour tromper) eine unwahre, erdichtete che vorwenden, vorſchützen, vorgeben; des passions, des desseins, Leidenſchaften ₍ vorgeben; ine maladie, une entreprise, eine Krankheit ₍ vorw., ſch.; un mal feint, une amitié feinte, ein erdichte= Uebel, eine verſtellte Freundſchaft; il feignit de la uleur, de la joie, d'être en colère, er heuchelte hmerz, Freude, Zorn; il a feint de prendre de l'in=êt à mon sort, er ſtellte ſich, als nähme er Theil an einem Schickſale; en feignant d'aller à la chasse, se sauve, unter dem Vorwande auf die Jagd zu hen, macht er ſich davon; (agissez franchement avec i), il n'est pas nécessaire de –, es iſt nicht nöthig, ß zu verſtellen; (elle le trompa) par une feinte ten=esse, durch erheuchelte Zärtlichkeit; savoir –, avoir rt de –, ſich zu verſtellen wiſſen, Verſtellungskunſt ſitzen; Syn. on *feint* des sentiments qu'on n'a point, ur tromper ₍; on *dissimule* ceux qu'on éprouve, s desseins ₍, man heuchelt (feint) Gefühle, welche an nicht hat, um zu täuſchen; man verbirgt, man rheimlicht (dissimule) die, welche man hat, ſeine An=lage ₍; – la gaieté est un mauvais moyen de *dissi=muler* sa tristesse, Fröhlichkeit heucheln iſt ein ſchlim=es Mittel um ſeine Traurigkeit zu verbergen, cf. *inte*; 2. (inventer, controuver) erdichten, erfinden, er=ucheln; – des choses, des caractères qui n'ont point vraisemblance, Dinge ₍ erd. die keine Wahrſchein=chkeit haben; (les païens) ont *feint* des Dieux ₍ à leur ntaisie, erdichteten Götter ₍ nach ihrer Phantaſie; une istoire *feinte*, eine erdichtete Geſchichte; Arc. colonne, nètre, porte *feinte*, (représentation d'une colonne ₍ pour symétrie ₍) eine nur zum Schein gemachte od. auch ur gemahlte Säule; ein blindes Fenſter, eine inde Thüre.

2. (avec la négative; hésiter, faire difficulté de ..) an=chen, Anſtand nehmen, Bedenken tragen; je ne indrai pas de vous dire, ich werde keinen A. n. Ih=en zu ſagen; il ne feignit pas de l'aborder, il n'a pas eint de lui déclarer .., er nahm keinen A. ihn anzu=den, er hat keinen A. genommen, ihm zu erklären ..; n brave homme) ne feint point d'aller à l'assaut, ägt kein Bedenken Sturm zu laufen; 2. (boiter en=re un peu, à la suite d'une indisposition) nach einer Un=äßlichkeit ein wenig hinken, die Füße ſchonen; (il est ueri de sa goutte), mais il feint encore un peu du ied gauche, aber er ſchont noch ein wenig ſeinen lin=n Fuß; Maré. (pt. d'une claudication légère et presque mperceptible; (ce cheval) feint en marchant, feint de l pied, hinkt im Gang mit dem Fuß.

Feint, e, cf. *feindre*.

Feinte, f. (dissimulation, déguisement) Verſtellung, heuchelei, f; (il fait semblant d'être de vos amis), ais ce n'est que –, aber dieß iſt nur V.; (toute sa évotion, l'intérêt qu'il vous témoigne) n'est que –, ſt nichts als H.; il m'a surpris par ses –s, es hat mich urch ſeine V–n überraſcht; ses –s n'ont pas réussi, ſeine V–n ſind nicht gelungen; parler sans –, ohne V., ffenherzig reden; Syn. la *dissimulation* cache ce qui st, la – montre ce qui n'est pas, die V. (dissimula=ion) verbirgt das, was iſt, die Heuchelei (feinte) zeigt as, was nicht iſt; la *diss.* demande plus de discré=ion, la – plus d'adresse, die V. fodert mehr Beſonnen=eit, die Heuchelei mehr Gewandtheit; Ex. faire une –, faire semblant de vouloir porter un coup en un endroit du corps, t le porter en un autre) einen Trugſtoß, eine Finte machen; pendant que l'adversaire pare la – ou *fausse olte* ₍, während der Gegner die F–n abwendet ₍; l fit une – et passa sur lui, er machte eine F. und rang auf ihn ein; une – en tierce, en quarte, eine F. in Terz, Quart; double –, (lorsqu'on attaque par 2 ois) doppelte F.; – droite, (faite sans dégager) ein ge=rader T. ohne zu degagiren; Im. (couleur trop faible en cert. endroits d'une feuille imprimée) Mönch, –öd=gen; (l'ouvrier) a fait une –, hat einen M. gemacht; Mu. (altération d'une note ou d'un intervalle par un dièse, ou par un bémol) die Veränderung einer Note od. eines Tones durch ein Kreuz od. durch ein Bemoll; it. pl. (autref. les touches chromatiques du clavier) die Kreiſſtege (Klaves) der halbſchreitigen (chromatiſchen) Töne.

Feintiers, (th) m. pl. Pè. c. *alosières*.

Feintise, f. v. c. *feinte, déguisement*; –r, vn. v. c. *feindre*.

Feinture ou feiture, f. Au. c. *faiture*.

Felapton, m. Log. (t. qui exprime le mode de la 3e figure des syllogisme ou quelles propositions doivent y entrer; la voyelle E indique une majeure universelle négative; la voyelle A, une mineure universelle affirmative; la voyelle O, la conclusion particulière négative) id; argument, syllogisme en –, (ex. E. Nul esprit n'est palpable et sensible. A. Tout esprit est une substance. O. Donc quelque substance n'est pas sensible ni palpable) –ſchluß.

Félatier ou fératier (th), m. Verr. (ouvrier qui tire avec la felle le verre fondu des verreries) Glasblaſer, Glasmacher.

Feldmaréchal, pl. –chaux, Mil. (dignité en Autriche, qui répond à celle de maréchal général des camps) Feldmarſchall.

Feldspath, m. Chi. (t. allem.; so. de granit, moins dur que le quartz, appelé aussi *spath étincelant, spath fusible*, et dont il y a plu. esp.) Feldſpath; – commun, (dont il y a de plu. couleurs) gemeiner F.; – vert de Sibérie, grüner ſiberiſcher F.; – adulaire, c. *adularia-pini*; – commun mêlé de quartz, Aſtergruſtein.

Fêle, f. Verr. c. *felle*.

Fêler un vase, un verre, une cloche ₍, (les fendre, sans en séparer les parties) Riſſe, Ritze, Sprünge in ein Gefäß ₍ machen, ſie zerſprengen, (doch ſo daß die Stücke nicht auseinander fallen); (il ne faut pas exposer ce vase à la gelée), elle le fêlerait, ſie würde es zerſprengen; (ce pot) se fêlera, ſi on l'approche trop du feu, wird Sprünge, Riſſe bekommen, wird ſprin=gen, wenn man ihn ₍; un pot, un verre fêlé, ein zer=ſprungener Topf; ext. poitrine fêlée, (délicate et menacée) eine ſchwache Bruſt; fg: (cet homme) a le timbre fêlé, la tête fêlée, (mal organisée) iſt nicht geſcheid, nicht richtig im Kopf; po. iſt nicht wohl bei Troſt; iſt geſchoſſen, hat einen Sparren zu viel; P. c. *pot*.

Felicie, f. (np) Felizie.

Félicitation, f. (compliment qu'on fait à qn sur q. événement heureux) Glückwünſchung, f; Glück=wunſch, m; faire un compliment de – à qn, einem ein G–s=kompliment machen, ſeine Glückwünſche ab=ſtatten; il m'a écrit une lettre de – sur mon ma=riage, sur ma nomination à cette place ₍, er ſchrieb mir einen G–sbrief zu meiner Heirath; bei mei=ner Ernennung zu dieſer Stelle; agréez, recevez, Monsieur, nos – sincères sur votre ₍, au sujet de votre ₍, genehmigen, empfangen Sie, mein Herr, unſere aufrichtigen Glückwünſche zu Ihrer ₍, wegen Ihrer ₍; il a reçu les –s, de toute la cour ₍, er hat die Glückwünſche des ganzen Hofes ₍ erhalten; Syn. les *félicitations* ne sont que des paroles obligeantes, les *congratulations* sont des marques d'intérêt, die Glückwünſche (félicitations) beſtehen bloß in verbind=lichen Worten, die Glückwünſche verbunden mit Freu=denbezeugungen (congratulations) ſind Merkmahle der Theilnahme, cf. *féliciter*.

Félicité, f. (béatitude, état d'une ame contente) Glück=ſeligkeit, f; la – éternelle, la souveraine, la su=prême –, die ewige, höchſte, größte G.; jouir d'une parfaite –, eine vollkommene G. genießen; (ps philo=sophes) ont fait consister la – dans l'indolence, haben die G. in die Unempfindſamkeit geſetzt; la véritable – ne peut se trouver qu'en Dieu, die wahre G. findet ſich nur in Gott; Syn. le *plaisir* est un sentiment agréa=ble et passager, *un bonheur* est une évènement heu=reux, *le bonheur* une suite de plaisirs, la *prospérité* une suite d'évènements heureux, la *félicité* une jouis=sance intime de sa prospérité, das Vergnügen (plaisir) iſt ein angenehmes und vorüberrauſchendes Gefühl, ein Glück (un bonheur) iſt ein günſtiges Ereigniß, das Glück (le bonheur) eine Folge von Vergnügen, die Wohlfahrt (prospérité) beſtehet in einer Reihe glückli=cher Ereigniſſe, die Glückſeligkeit in dem inni=gen Genuſſe ſeiner Wohlfahrt; rien ne saurait ajou=ter à ma –, nichts fehlt mehr zu meiner G.; être au comble de la –, auf dem Gipfel der G. ſeyn; il met en cela toute sa –, er ſetzt ſeine ganze G. darein; toute la – de la vie, die ganze G. des Lebens; les –s du monde sont peu durables, die G–en des Lebens ſind wenig dauerhaft; un *bonheur* vient, on a un *bonheur*, mais on ne peut dire: il m'est venu une –, j'ai eu une –, ein Glück (bonheur) ereignet ſich, man hat ein Glück, aber man kann nicht ſagen: eine G. hat ſich mir ereignet, ich habe eine Glückſeligkeit gehabt.

II. (np) Felicitas.

Féliciter qn, (lui faire compliment sur un succès, sur un évènement agréable) einem Glück wünſchen, einen be=glückwünſchen; je vous félicite de votre nouvelle charge, ich wünſche Ihnen Glück zu Ihrer neuen Stelle; (il a gagné son procès), il faut que je l'en félicite, que j'aille l'en –, ich muß ihm deswegen G. w., ich muß hin=gehen, um ihm dazu Glück zu wünſchen, ihm meinen Glückwunſch darüber abzuſtatten; se –, (s'applaudir, se savoir bon gré) ſich Glück wünſchen, ſich glücklich prei=ſen; je me félicite d'être parti le matin, ich preiſe mich g. Morgens abgereiſt zu ſeyn.

Félin, m. Com. (petit poids des orfèvres et monnayeurs, qui pèse 7 1/5 de grain) das Felin; Hn. les –s, (fam. de mammif. carnassiers qui renferme les g. chats et civettes) das Geſchlecht der Katzen und der Zibethtiere.

Félix, (np) Felix.

Felle, f. Verr. (tube de fer ou esp. de sarbacane, qui sert à cueillir la matière dans les pots, pour en faire le verre) Rohr, n; Blaſerohr, n; Pfeife, f; plonger la – dans le creuset, charger la –, balancer la –, das B. in den Hafen ſenken, das B. beladen, bewegen; (le verrier a besoin d'aide) pour soutenir la –, um das B. zu halten.

Fellin, c. *ferlin*.

Félon, ne, s. a. Féo. (rebelle, traître, qui agit contre la foi qu'il a jurée à son maître; it. déloyal envers un vassal) treulos, mein=eidig, eidbrüchig; (le seigneur) peut devenir – envers son vassal, (en commettant à son égard q. forfait et déloyauté notable) kann gegen ſeinen Vaſallen mein=eidig werden; 2. (cruel, inhumain, barbare) vl. unmenſchlich, barbariſch, grauſam; cœur, courage, regard –, eing–es Herz, ein b–er Muth, ein u–er Blick; humeur –ne, grauſame Laune.

Felongène ou felongue, f. Bo. (la gr. chélidoine ou éclai=re) Schell=kraut, n; =wurz, f.

Félonie, f. (rébellion, trahison; Féo. crime du *félon*, cf.) Lehens=frevel; =untreue, *Felonie, f; le crime de –, das Verbrechen der Lehenstreuloſigkeit; atteint et convaincu de –, des L–s bezüchtigt und überwieſen; il s'est rendu coupable de –, er hat ſich des L–s ſchuldig gemacht.

Felouque, f. (petit bâtiment en forme de chaloupe, ord. dans la Méditer.) Felute, f; s'embarquer sur une –, ſich auf einer F. einſchiffen; (la pêche du corail) se fait avec des –s, geſchieht auf –n.

Felours, m. (le liard de Maroc, mo. de cuivre, dont 8 font 2 sous et 6 d. de F.) id. [Kup=g., n.

Felouve, f. Bo. (pla. graminée à épis jaunes) Berg=gras, Felunières, f. pl. c. *falunières*.

Félure, f. (fente d'un vase *fêlé*) Sprung, Riß; la – est si légère qu'on ne la voit point, der Sp. iſt ſo leicht, daß man ihn nicht ſieht; il y a plu. –s à ce verre ₍, in die=ſem Glaſe ſind mehrere Sprünge.

Femelle, f. (le corrélatif du *mâle*; animal qui conçoit et porte les petits) das Weibchen od. Weiblein (der Thiere); la vache est la – du taureau, la biche du cerf, la poule du coq, die Kuh iſt das W. des Stiers ₍; dès que la – a conçu, ſobald das W. empfangen hat; les –s sont ql plus grosses que les mâles, die W–en ſind manchmal größer als die Männchen; gp. (pt. d'une fam.) Weib; c'est une fine, une étrange, une gentille –, das iſt ein feines ₍ W.; (ne vous fiez pas à cette femme), c'est une dangereuse –, es iſt ein gefährliches W.; Gén., Jur. dans quelques coutumes, les mâles excluent les –s, nach den Rechten gewiſſer Länder ſchließt das männliche Geſchlecht das weibliche aus; 2. a. (pt. des anim. et des pla.) weiblich; serin, perdrix –, w–er Zeiſig, w–es Rebhuhn; palmier –, chanvre –, ein w–er Palmbaum ₍; plante, fleur –, (qui n'a point d'étamines, et dont le pistil devient fruit) w–e Pflanze, Blume; Td. (le compas d'appa=reilleur) a une branche –, dans laquelle est reçue la branche mâle, hat einen w–en Schenkel, in welchem der männliche eingepaßt iſt; Drap. la feuille ou branche – des forces, (fixée à la table du tondeur; opp. à la branche *mâle* ou mobile) das liegende Blatt, od. der Lieger an Tuchſcheeren; Mar. f. pl. (anneaux qui portent le gouvernail, à la dif.

des fers qui y entrent, appelés *mâles*) Ringe, Däumlinge, Angeln, Ruderhaken, worin das Steuerruder geht; les –s du gouvernail, die Ringe des Steuerruders; Plum. – claire, (plume d'une autruche –, blanche et noire, mais où le blanc domine) Federn vom Strauswelchen, an denen mehr Weißes als Schwarzes ist; – obscure, (où le noir domine sur le blanc) .. an denen mehr Schwarzes ist.

Femelot, m. Mar. (petite *femelle*, o.) (kleiner Ring, worin das Steuerruder geht).

Femier, m. (chemin rempli de boue; fumier, ordures) v. c. *bourbier*, *fumier*. [linge, pl.

Feminaux, pl. (libertins adonnés aux femmes) v. Weiblinge.

Féminiforme, (de *forme féminine*) inu. die Form des Femininn habend.

Féminin, e, a. (qui app., qui est propre à la *femme*) weiblich; le sexe –, das –e Geschlecht; on reconnaît la voix –e, man erkennet die –e Stimme; 2. (qui tient de la *femme*) weiblich; (cet homme) a le visage –, la voix, la démarche –e, des manières –s, hat ein weibisches Gesicht, pusillanimité –e, weibische Kleinmüthigkeit; Gr. (opp. à *masculin*) W.; (les noms français) sont masculins ou –s, sind männlichen od. –en Geschlechts; femme, fille, cuillère, la lune sont du genre –, Weib, Mädchen sind in der franz. Sprache –en Geschlechts; terminaison –e, (lorsque la dernière syllabe est muette, ex. dans *belle*, *elles*, *disent*, *prennent*) –e Endung (wie in belle); Poé. vers –s, une rime –e, –er Vers, –er Reim; it. m. (le genre *féminin*) das –e Geschlecht; (ce nom) n'a point de –, n'a point de pluriel au –, double sa consonne finale au –, hat kein –es Geschlecht, keine Mehrzahl im –en G., verdoppelt seinen End-mitlauter im –en G.; Alch. (la 1re opération des alchimistes consiste) à réduire en mercure le – et les autres matières assemblées avec lui, das –e Prinzip (der Metallerzeugung) und die damit verbundenen Stoffe zur Quecksilber-gestalt zurückzuführen.

Féminiser, (faire du genre *féminin* un mot originairement *masc.*) ein Wort weiblich machen; (épigramme était autrefois du genre masculin), l'usage la –é, a –é plus. mots, der Gebrauch hat es w., hat es –en Geschlechts gemacht; mot –é, ein Wort, dem man –es Geschlecht gegeben hat.

Femme, (fame) f. (la *femelle* de l'homme.) Frau, f; Weib, n; Weibsperson, f; il y a plus d'hommes que de –s dans ce pays, in diesem Lande sind mehr Männer als Weiber, als Personen weiblichen Geschlechts; il est adonné au vin et aux –s, a une grande inclination pour les –s, er ist dem Weine und den Weibern ergeben, hat eine große Neigung für die Weiber; – mariée, verheirathetes Frauenzimmer; Ehefrau; c'est une aimable –, une bonne –, das ist ein liebenswürdiges, ein gutes Weib, Frauenzimmer, eine liebenswürdige, gute Frau; – du monde, Allerweltsweib, n; Buhldirne, f; it. bonne –, (– âgée, – sans aisance et sans considération) gute Frau; auch bejahrte Frau; it. eine Frau von geringem Stande; portrait de –, société de –s, weibliches Bildniß, Frauenzimmergesellschaft; les –s sont ordinairement plus sensibles que les hommes, die Frauen sind gewöhnlich gefühlvoller; cette – est poète, philosophe, médecin, peintre, diese Frau, dieses Frauenzimmer ist Dichterinn; – de chambre, (– ou fille qui sert une dame à la chambre) Kammerfrau, f; -mädchen, n; it. pl. abs. elle appelle ses –s, une de ses–s, sie rief ihren Kammerfrauen, eine ihrer K–en; madame est sortie avec ses –s, die gnädige Frau ist mit ihren K–en ausgegangen; – de charge, (chargée du soin du linge, de la vaisselle d'argent) Haushälterinn, Beschließerinn, Verwalterinn, f.

2. (celle qui est ou qui a été *mariée*, opp. à *fille*) Frau; Weib; les –s et les filles, die Frauen und die Mädchen; – en puissance de mari, W., das unter seinem Manne steht; – autorisée en justice, ein gerichtlich bevollmächtigtes W.; mari et –, Mann und W., c'est sa –, sa – légitime, dieß ist sein W., seine F., seine rechtmäßige Gattinn, Ehefrau; – séparée de son mari, eine von ihrem Manne getrennt lebende F.; – sage, – de bien, honnête –, eine tugendhafte, rechtschaffene, ehrliebende F.; – grosse, – veuve, eine schwangere F., eine Wittwe; prendre –, une –, (se marier) ein W., eine F. nehmen, sich verheirathen, beweiben, vereheliehen, vermählen; in den Stand der Ehe treten; (ce vieux garçon) a enfin pris –, hat sich endlich doch noch beweibt; P. appétit, ou fantaisie, envie de – grosse, Lust der schwangeren W–er, cf. *envie*; vulg. (quand il pleut et que le soleil luit en même temps) le diable bat sa –, der Teufel prügelt seine Frau, es regnet beim Sonnenschein, cf. *rire*, *vouloir*; Jur. – commune ou commune en biens, – non commune, (qui est, ou qui n'est pas en communauté de biens avec son mari) eine F., die mit ihrem Mann Gütergemeinschaft errichtet, oder nicht errichtet hat; – usante et jouissante de ses droits, (qui n'est point en puissance de son mari pour l'administration de ses biens) eine F., die bei Verwaltung ihrer Güter nicht unter ihrem Manne steht; Cou. – lège, (qui possédait un fief chargé du service militaire) eine F., die ein mit Kriegsdiensten beschwertes Lehen besitzt; – franche, (qui était de condition libre et non serve) ein freies nicht leibeigenes W., cf. *corps* (2), Cou.; – coltière ou coutumière, (de condition roturière) eine Frauenspersion bürgerlichen Standes; Hn. – marine, ou poisson femme, (le manati ou lamantin) Seekuh, f; Manati, n.

Femmelet, (fa–) m. Au. (hom. efféminé) inu. weiblicher Mensch; Weib, n; –le, f. dim. mp. (*femme* d'un esprit très-simple et très-borné) albernes, einfältiges Weib od. Weibsbild, n; vous gouvernerez-vous par les avis d'une –te, laßen Sie sich von einem einfältigen W. regieren? (ce n'est pas un homme, ce n'est pas une femme), c'est une –te, sondern ein albernes Ding; 2. Au. une –te, (hom. faible, mou, fat) ein Weibling, Weichling.

Fémoral, e, a. Méd. (qui app. à la cuisse ou *femme*) was zum Schenkel od. –bein gehört; artère –e, –schlagader.

Fémoro-coxal, e, a. Vét. articulation –e, (jonction de la cuisse du cheval avec la croupe) Schenkel- und Kniekehlfügung, f; ––poplité, m. An. (nerf sciatique) Kniekehlnerve; ––poplité-tibial, (muscle poplité) Kniekehlmuskel; ––prétibial, m. An. (portion du *nerf* crural du haut de la *cuisse* jusqu'à la *face prétibiale*) vordere Schenkelbeinnerve.

Fémur, m. An. (mot lat., l'os de la cuisse) Schenkelknochen; Schenkelbein, n.

Fenaison, f. (saison où l'on coupe les foins) Heu-Ernte, f; le temps de la –, die Zeit der H.; pendant la –, während der H.; 2. (act. de couper les foins) Heumachen, n; (les gens de la campagne) sont occupés à la –, sind mit H. beschäftigt.

Fénasse, f. Econ. (fourrage composé d'avoine et d'autres graminées approchantes de l'avoine) Habersutter, n.

Fendace, f. (grande *fente*) v. großer Spalt.

Fen-chou, m. hm. (esp. épède hyperboréen, qui avoit la forme du rat et la gros. de l'éléphant) id.

Fendaie, f. v. c. *fente*, *crevasse*.

Fendant, m. (coup donné du tranchant d'une *épée* de haut en bas) v. ein Hieb von oben herab; il fut blessé dangereusement d'un –, er wurde von einem H. von oben herab gefährlich verwundet; 2. fa. faire le –, (faire le petit-maître, prendre un air capable, tranchant et résolu) den Eisenfresser, Großsprecher, Aufschneider spielen; (ce jeune homme est devenu fier), il fait le –, er macht den G.; (cet homme) fait bien le – quand il ne voit personne à combattre, spielt den E. gut, wenn er niemand zu bekämpfen sieht.

Fenderie, f. Forg. (act et act. de *fendre*, de diviser le fer en diverses épaisseurs) das Zerhauen, Zertheilen des Eisens in Stangen, Stäbe od. Schienen; das Zainen; il entend bien la –, er versteht sich gut aufs Zainen, aufs Zertheilen, Schneiden des Eisens; mettre du fer à la –, Eisen zur Verfertigung des Stabeisens unter den Hammer legen; 2. (atelier, lieu où l'on fait agir tout ce qui sert à la –) Stabhammer; Zainhammer; 3. (machines destinées à *fendre* le fer) Hammerwerk, n; cette – est en bon état, dieses H. ist in gutem Zustande.

Fendeur, m. (celui qui *fend*) Spalter; – de bois, Holzsp., Holzhacker; P. – de naseaux, (homme qui fait le mauvais) Eisenfresser, Großsprecher, Prahler, (der mit Hauen und Stechen droht); Ard. (qui *fend* les pierres d'ardoise) der Schieferstein-sp. od. Schiefer-sp.; Forg. (qui préside à la *fenderie*) Stabeisenschmied, Zainer; Horl. –, –se, (qui fait aux roues la quantité de dents qui est prescripte) Räderschneider, inn.

Fendillage, (lm) m. Porc. Ritzen, n.

Fendiller, (lm) va. Porc. ritzen; 2. vp. se –, (se couvrir de petites *fentes*, fêlures ou gerçures) Spalten, Ritzen bekommen; – la couverte d'une porcelaine, (y former des *fentes* ou lignes qui se croisent en divers sens, afin que la couleur s'y introduise) die Außenseite der Porcelanr.; en plongeant les porcelaines chaudes dans des liqueurs froides, elles s'y fendillent, le contraste de la chaleur des pièces et de la fraîcheur du bain les fait –, wenn man heißes Porcelan in kalte Flüssigkeiten taucht, so bekommt es Ritzen; der Abstand der Hitze der Porcelanstücke von der Kühle des Bades bringt die Ritzen hervor; porcelaine fendillée, zerrissen P.; Bo. bois –é, écorce –ée, (qui a be de petites *fentes* ou crevasses longitudinales) zerrissenes, zerspaltenes, aufgerissenes Holz; (les cotylédons du châtaignier) sont –és profondément, sind tief gespalten, gerißt; Ex. filon –é ou caverneux, ein offener Gang.

Fendis, m. Ard. (sa division de l'ardoise réduite en réparations; à la diff. de *contre fendis*) Spaltung, f; bloc en –, gespaltenes Werkstück.

Fendoir, m. (outil pour *fendre*) Spalter; Card. (instr. d'acier qui sert à démêler les crocs des cardes) Bieg-eisen, n; Boi., Ton. (outil cylindrique et évidé en angle par un de ses bouts, serv. à diviser le bois) Kleb-eisen od. Klöbe-eisen, n; Spaltlinge, f. c. *coutre*, Ton.; Bou. c. *fendoir*; Jar. (outil de fer qui sert à gresser *en fente*) Pfropf-messer, Spalt, n; Van. (outil de buis ou de bois dur, qui a une esp. de tête partagée en 3 rainures, et avec lequel on *fend* l'osier en trois) Reifer.

Fendre, (co. *vendre*) va. (couper, diviser en long) spalten, der Länge nach trennen; – en deux, – avec une cognée, entzwei-sp., mit einem Beil sp.; – un arbre, du bois, une buche, einen Baum, sp.; (ce bois) se fend aisément, läßt sich leicht sp.; il lui fendit la tête d'un coup de sabre, il se .. la tête en tombant, er spaltete ihm den Kopf durch einen Säbelhieb; er spaltete sich den Kopf, indem er stürzte; – les naseaux à un cheval, einem Pferde die Nasenlöcher aufschlitzen; fg: (c'est un bruit) qui fend la tête, (un grand bruit) der einem den Kopf toll macht; (pt d'un mal de *tête* violent) il me semble qu'on me fend la tête, (it. un.) la tête me fend de douleur, me .. du bruit que l'on fait, ich meine, man spalte mir den Kopf; der Kopf möchte mir vor Schmerz, von dem Lärm, den man macht, zerspringen; le cœur lui fendait de pitié, lui .. de voir souffrir ces bonnes gens, das Herz zersprang, zerriß ihm vor Mitleiden, wurde ihm zerrissen, diese guten Leute leiden zu sehen; P. – un cheveu en quatre, den Kleinigkeitskramer machen; (subtiliser trop, faire des distinctions trop raffinées; it. prendre sa part des moindres choses); il veut –, il fendrait un cheveu en quatre, er will, möchte gern ein Haar in vier Theile theilen; 2. (diviser en long ou extrement); (la trop grande sécheresse) fend la terre, la t. se fend de chaleur, spaltet das Erdreich, die Erde spaltet sich vor Hitze; (une muraille, une planche) qui se fend, qui commence à se –, das sich spaltet, sich zu spalten anfängt; (la gelée) fend les pierres, zersprengt die Steine; il a gelé à pierre –, es hat gefroren, daß die Steine zersprungen möchten; – l'eau, les eaux, – l'air en volant, das Waßer, die Gewässer ins Flug sp., durchschneiden; (le navire) fendait les vagues, durchschnitt die Wogen; (un oiseau) qui fend l'air, les airs, der die Luft, die Lüfte durchschneidet; Econ. ces prunes, ces abricots se fendent, .. gehen leicht vom Steine ab; fg: – la presse, la foule, (passer à travers la foule) durch das Gedränge, die Menschenmaße dringen; ils fendirent les bataillons, les escadrons ennemis, sie durchbrachen die feindlichen Bataillone; Corn. (ouvrir à la serpette les gelins bruts) spalten; Hor. machine à –, (instr. pour diviser et – les dents des roues) Räder-schneidezeug, n. cf. *fendu*.

Fendu, e, p. a. (cf. *fendre*) gespalten; (cet homme) a les yeux bien fendus, (grands et un peu longs) hat schön geschlitzte, schöne, längliche Augen; il a la bouche –e jusqu'aux oreilles, (fort grande) ep. das Maul geht ihm bis an die Ohren; (cet homme) est bien –, (est de taille à être bien à cheval, à embrasser bien un cheval) ist gut g., hat lange Beine, würde einen guten Reiter abgeben; (ce cheval) a les naseaux bien –s, (les narines fort ouvertes) hat gut geschlitzte Nasenlöcher, große und weite N.; Bl. – en pal, (pt. d'une croix *fendue* de haut en bas, et dont les parties sont placées à q. distance l'une de l'autre) pfahlförmig g.; Brod. point –, (qui se fait de divers points inégaux) der gespaltene Stich.

Fendule, f. Bo. (g. de pla. ectopogones, fam. des mousses) [Fenelonité.

Fêne, c. *faine*.

Fénéloniste, m. Au. (partisan du quiétisme ou de l'éclectisme) Fenelonist.

Fénérateur, m. Au. (usurier) inu. Wucherer.

Fénération, f. Au. (usure) inu. Wucher.

Fénératoire, a. Au. (usuraire) inu. wucherisch.

Fenestré, ée, a. Bo. (percé à jour co. des *fenêtres*) gefenstert; fruit –, feuille, tige –ée, g–e Frucht; Méd. bandage, emplâtre –, durchlöcherte Binde.

Fenêstrelle, f. Bo. (la giroflée chou ou des fenêtres) Fenster-levkoje, f. [v. fenêtre.

Fenestrer, vn. (faire la cour sous les *fenêtres* de sa belle)

Fenêtrage, m. (des *fenêtres* d'un bâtiment; it. leur disposition) Fensterwerk, n; le – de ce palais est tout de gla-

ces, die Fenster dieses Pallastes sind alle von Spiegelglas; le – de ce bâtiment est mal entendu, mal ordonné, die Fenster an diesem Gebäude sind nicht gut angebracht, sind übel geordnet; Cou. (droit qui se payait au seig. pour avoir boutique ou *fenêtre* sur la rue, pour y exposer des marchandises en vente) Fenstergeld, n.

Fenetrange, Gg. (vi. de Fr.) Fenstingen.

Fenêtre, f. (ouverture faite dans un bâtiment pour lui donner du jour; it. le bois et le vitrage dont elle est garnie) Fenster, n; – basse, haute, ein niederes, hohes F.; croisée de –, Kreuzstock; – de cuisine, d'écurie, de grenier, Küchen-, Stall-, Boden-f.; fermer, ouvrir les –s, die F. schließen, öffnen; se mettre, se tenir à la –, mettre la tête à la –, sich ins F. legen, am F. stehen, den Kopf zum F. hinausstrecken; regarder, passer par la –, jeter ce par la –, zum F. hinaus sehen, zum F. hinaus, it. herein steigen, fliegen, kommen ; et. zum F. hinaus werfen; P. (pl. d'un prodigue) il jète tout par les –s, er wirft Alles zum F. hinaus, vergeudet alles; (pl. d'un importun dont on ne peut se défaire) si vous le faites sortir par la porte, il rentrera par la –, sagt man ihn zur Thür hinaus, so kommt er wieder zum Fenster herein; man kann seiner nicht los werden; entrer par les –s, (s'introduire par des voies détournées) zum Fenster herein gehen, durch Umwege zu seinem Ziele gelangen; il faut en passer par là ou par la –, (pl. d'une chose indispensable) es ist kein anderes Mittel da, das ist ein Muß; hier heißt es: Vogel friß od. stirb; gp. (pl. d'un fanfaron) si l'on n'y prend garde, il jetera la maison par la –, wenn man nicht Acht gibt, so wird er noch das Haus zum Fenster hinaus werfen, das Unterste zu Oberst kehren; Arc. – à balcon, (– dont l'appui en dehors est fermé de balustres) F. mit einem Altan od. Austritt; – avec ordre, (–enrichie de petits pilastres selon q. ordre d'Arc.) F. mit Pfeilern auf beiden Seiten; – biaise, bombée, cintrée, droite, schiefes F., F. mit flachem Bogen, mit einem Zirkelbogen, mit geradem Sturz (rechtwinkelig); – ébrasée, en abat-jour, außenher sich erweiterndes Fenster; Lichtfenster (mit schräg einfallendem Licht); – ovale, ronde, carrée, länglichrunde, runde, viereckiges F.; – atticurge, (dont l'appui est plus large que le linteau, les piédroits n'étant pas parallèles) ein Fenster das oben schmäler ist, als unten, od. dessen Brüstung breiter ist als der Sturz; – dans l'angle, (celle qui est si près de l'angle rentrant d'un bâtiment, que son tableau de baie n'a point de dossseret; it. petit jour étroit et haut, en man. de barbacane, pratiqué dans un angle rentrant pour éclairer un petit escalier) F. im Winkel; it. schmale und hohe Oeffnung in einem eingehenden Winkel eines Gebäudes; – d'encoignure, (prise dans un pan coupé) F. in einer gebrochenen Ecke; – en embrasure, (plus étroite extérieurement qu'intér.) F., dessen Seitenwände sich nach innen zu erweitern; – en tour creuse, (cintrée par son plan, et enfoncée en dedans) F. in einer einwärts gebogenen Mauer, außen concav, innen conver; – en tour ronde, (qui fait l'effet contraire de celle en tour creuse) F. in einer auswärts gebogenen Mauer, außen conver, innen concav, wie in einem runden Thurm; – en tribune, (qui, sans appui au milieu d'une façade, a un balcon en saillie au devant, et se distingue par une baie plus grande) Altanfenster, dessen Oeffnung bis an den Fußboden reicht; – feinte, (décoration de croisée qu'on fait pour répondre à d'autres –s vraies, ou pour orner un mur orbe) Blindf., blindes F.; – mezzanine, (petite – moins haute que large pour éclairer un entresol) Mezzaninfenster, Halbf.; – gisante, (toute – moins haute que large) niedriges F.; – rampante, (dont l'appui et la fermeture sont en pente) F., dessen Sohlstück u. Sturz nicht horizontal, sondern nach dem Abhang einer Treppe liegt; – rustique, (qui a pour chambeanle des bossages ou pierres de refend) ein mit Steinvorsprung eingefaßtes F.; An. pl. (nom des 2 cavités ou ouvertures de la caisse du tambour de l'oreille) F.; – ronde, ovale, runde, eiförmiges F.; Hor. (petite ouverture faite dans une platine, au-dessus d'un pignon, pour voir si son engrenure a les conditions requises) das kleine Zapfenloch in der Uhrplatte oberhalb des Getriebes.

Fenêtrer, va. Au. (munir de fenêtres) inu. mit Fenstern versehen; Fenster in et. durchbrechen; –é, ée, a. Bl. c. *fenestré*.

Fenil, (lm) m. (lieu où l'on serre les foins à la campagne) Heuscheuer, f; Henscheppen. [Pfennig.

Fenin, m. (mo. de cuivre d'Allem. d'v. 3 1/2 deniers de F.)

Fenne, m. hn. (4 pède d'Arabie, du g. chien, estimé pour sa fourrure) (Canis Cerdo).

Fenouil, (lm) m. (pls. méd. et vuln. à fleurs en roses disposées en ombelles, et à feuilles laciniées en filaments longs et d'un goût aromatique; it. la semence) Fenchel, it. F.-saame; – commun ou des vignes, (qu'on vend vulg. sous le nom d'*anis* ou d'*aneth*) gemeiner F. od. Dill; – doux, (moins haut, plus grêle et à feuilles plus petites que le – commun) süßer F.; brin de –, F.-hälmchen; – confit, huile de –, (huile de graine de – distillée, bonne dans les coliques venteuses) eingemachter F., F.-öl; – annuel ou herbe aux gencives, c. *visnage*; – marin, c. *bacile*; – de porc ou queue de pourceau, c. *peucédan*; – puant, c. *anet*; – tortu, c. *séséli*.

Fenouillet, (lm) m. (pomme) c. *fenouillette* (2).

Fenouillete, (lm) f. (esprit de vin imbu d'huile essentielle de la graine de *fenouil*) Fenchelwasser, n; 2. pu. (esp. de pomme qui a le goût de *fenouil*) Fenchel-apfel, Anis-apfel.

Fente, f. (petite ouverture en long) Spalt; Spalte, f; regarder par la – de la porte, durch den S. der Thüre sehen; – d'une muraille, d'une planche, S. einer Mauer, ; il se fait be de –s à cette table, dieser Tisch wird voll –en, Sprünge, cf. *air* (6); (l'eau s'écoule des montagnes) par la – des rochers, durch den S. der Felsen; – d'une chemise, d'un haut-de-chausses, (ouverture qu'on y fait) Hemdschlitz, Hosenschlitz; An. (cavité d'un os, étroite, longue et profonde); – d'un os, Knochen-sp.; Lücke, f; les –s orbitaires, sphénoïdes, sphénomaxillaires, Augenhöhl-spalten, obere Augenhöhl-od. Lücken, untere Augenhöhlspalten od. Lücken; la –, la grande –, la – du vagin, (ouverture ou entrée du vagin qui se présente au dehors en – longitudinale) Schaamritze; Schaamspalte; Chir. la –, ou – capillaire, (esp. de fracture fort étroite, et qf si fine qu'on a de la peine à la découvrir) Haarsp.; gerçure en –, Knochen-sp., -sprung; crevasse, fracture en –, Spalt-bruch, Kleck-g., Schlitz-g.; la – glénoïdale, die Glasersche Spalte od. Gelenkspalte; Hy. –s circulaires d'une gerbe d'eau, (opposées l'une à l'autre, qu'on appèle *portions de couronne*; ce sont souvent des ouvertures en long, formant de petits parallélogrammes) kreisförmige –en einer Wassergarbe; Expl. pl. (gerçures ou intervalles vides de rocher qui accompagnent souvent les filons métalliques, et sont qf remplis de mine) Klüfte, Felsenklüfte; Spalt; – perpendiculaire, oblique, senkrechter, schiefer Spalte; faire des –s dans la roche pour y introduire des coins, eine Wand ausklüftern; Jar. (crevasse qui se fait à l'écorce des arb.) Spalt; enter ou greffer en –, cf. *enter*.

Fenté, ée, a. Bo. (qui s'ouvre par une *fente*) gespalten; fruit –, gespaltene Frucht.

Fentoir, m. Bou. (esp. de couperet dont la lame est assez large et aiguë) Hackmesser, n.

Fenton ou **fanton**, m. Maç. (morceau de fer ou de bois qu'on met dans le corps des murs pour soutenir le plâtre des corniches) Döbel, Dobbel; Charp. (morceaux de bois coupés de longueur avant qu'ils soient arrondis pour faire des chevilles) Pflockholz, n; Ser. (morceau de fer destiné à faire des clefs; it. so. de ferrure destinée à servir de chaine aux tuyaux des cheminées) Stück Schlüssel-eisen; it. Schornstein-stäbe, pl.

Fenu-grec, m. (pls. de la famille des légumineuses ou papillonnacées, dont la graine est d'usage en méd., et le mucilage qu'on en retire bon contre les ophtalmies) griechisches Heu, Bockshorn, n; semence ou graine de –, B.-saame.

Féodal, e, a. (qui concerne les *fiefs*) lehnbar, lehenhaft, zum Lehen gehörig; droit –, droits féodaux, Lehnrecht, *Feudalrecht, Lehnrechte; it. eine an den Lehnsherrn zu entrichtende Lehnsgebühr; le régime – n'a plus lieu en divers pays, die Lehnsherrschaft findet in mehreren Ländern nicht mehr Statt; seigneur –, Lehensherr; seigneur – intermédiaire, Afterlehensherr; retrait –, (droit qu'avait le seigneur de retenir l'héritage noble vendu par son vassal) Rückkauf des von Vasallen veräußerten adelichen Lehnstückes; saisie –e, (main mise dont le seigneur usait sur le fief de son vassal par faute d'hommage, droits et devoirs) die Einziehung eines Lehens.

Féodalement, ad. (en vertu du droit *féodal*) lehenbarlich, in Gemäßheit des Lehensrechtes, nach dem Lehenrechte; on avait saisi cette terre –, man hatte dieses Gut nach Lehen-recht od. -weise eingezogen; le fief étant saisi –, le vassal peut, da das Lehen nach dem Lehenrecht eingezogen ist, so kann der Vasall; tenir un héritage –, (le posséder à titre de fief) ein Grundstück lehenbarlich besitzen; retirer –, (évincer l'acquéreur par puissance de fief) nach dem Lehenrecht wieder an sich ziehen.

Féodalité, f. Jur. (qualité de *fief*, tenure d'un héritage à titre de *fief*; respect *féodal*) Lehenbarkeit, f; en matière de –, in Sachen der L.; it. foi et hommage dû au seigneur du fief) Lehenstreue, f; la – ne se prescrit point, (la foi est imprescriptible de la part du vassal contre son seig.) in Ansehung der L., der zu leistenden Lehenspflicht findet keine Verjährung Statt.

Fer, (fer) m. (métal d'un gris clair et brillant, fort dur, dont on fait toutes sc. d'armes et d'instr. pour les arts) Eisen, n; – de mine ou en mine, rohes E., E. in Schlacken; mine, minière de –, -bergwerk, n; -grube, f; de la mine de –, -erz, n; – oxide terreux, Mieren-erz; concasser, griller, bocarder, fondre la mine de –, das -erz zerschlagen, brennen, pochen, schmelzen; – natif ou vierge, gediegenes E.; – battu, forge, geschlagenes, geschmiedetes E.; – cru, (brut) rohes E.; – affiné, Gahr-, cf. *aigre, cassant, doux, dur, fonte*; affiner, purifier le –, souder le –, das E. reinigen, löthen, cf. *barre, fil* de –, it. *rouille, rouiller*; la fusion du –, das Schmelzen des Eisens; – de fonte, (qui a été fondu et coulé) Guß-, n; – de forge, (– de fonte refondu et converti en – de forge) Hammer-; les acides qui agissent sur le – sont, die Säuren, welche das Eisen angreifen, sind ; battre le – quand il est chaud, (état où il est plus malléable) das Eisen schmieden, wenn es warm ist; P. il faut battre le – quand il est chaud, (poursuivre une affaire pendant qu'elle est en bon train) man muß das E. schmieden, wenn es warm ist, die Gelegenheit nützen, während sie da ist; Méd. le – chaud, (chaleur violente qui monte de l'estomac jusqu'à la gorge) das glühende Eisen, das Sodbrennen; fg: (pl. d'un hom. fort robuste, qui résiste aux plus grandes fatigues) c'est un corps de –, il a un corps de –, das ist ein Mensch von Stahl und E., er hat einen eisernen Körper; tête de –, (hom. infatigable dans les aff., dans les études qui demandent une grande contention d'esprit; it. fa. hom. fort opiniâtre) Mensch von eisernem Fleiß; it. eiserner Kopf, Starrkopf, Mensch von unbiegsamem Sinn; (vous ne le ferez pas changer), c'est une tête de –, es ist ein unbiegsamer Starrkopf; c'est une barre de –, (hom. inflexible) das ist ein Mensch von eisernem Sinn, von halsstarriger Gemüthsart; âge ou siècle de –, (le siècle le plus dur et le plus barbare, par opp. au siècle d'or et d'argent) das eiserne Zeitalter; c'est un siècle de –, (temps remplis de malheurs, de guerres, de misère) das ist ein eisernes Zeitalter, eine böse, schlechte, traurige Zeit; gouverner avec un sceptre de –, (avec une extrême dureté) mit eisernem Scepter, mit äußerster Strenge herrschen; le –, (l'épée) Klinge, f; Poé. (épée, poignard, sabre ou arme semblable) Eisen, d. h. Dolch, Degen, Säbel; le – choisit ses victimes, das E. sucht seine Opfer; enfoncer le – dans le sein de son ennemi, den Dolch, den Stahl, das E. in die Brust seines Feindes senken; il se plongea le – dans le sein, er stieß sich das E. in die Brust; vaincre ses ennemis autant par la clémence que par le –, seine Feinde eben so wohl durch Güte als durch Waffen überwinden; Chir. employer le – et le feu, (pour la guérison d'une plaie) schneiden und brennen, alle mögliche Mittel gebrauchen, um eine Wunde zu heilen; fg: il y a employé le – et le feu, (les remèdes les plus violents, tous les moyens possibles) er hat dabei alle mögliche Mittel angewendet; Es. battre le –, (faire des armes, s'exercer à l'escrime et aux fleurets) sich im Fechten üben; fg: (pl. d'un hom. qui s'exerce depuis longtemps en q. profession, co. à plaider) fa. il y a longtemps qu'il bat le –, schon lange Zeit übt er sich darin; il faut bien avoir battu le – avant d'en être venu là, man muß viel Uebung haben, ehe man so weit gekommen ist, cf. *émoulu*.

2. (pl. des qualités, défauts, usages du –) Eisen, n; – aplati, en feuille ou tôle, en lames, dünnes Schienen-, Dünn- od. -blech, -platten; – en bandes, à faire des cercles, Band-, Reif-; – blanc, (– en lame mince et étamé) Blech, n; – de carré, méplat, plat, viereckiges Stangen-; E., das zweimal breiter als dick ist; Flach-; – acéré, noirci, gestählтes, geschwärztes E.; – de pieu, de pique, Pfahl-, Spieß-; – de gros ouvrages, ou gros –, Bau-, Zain-; en botte ou menu –, Fenster-; – cendreux, pailleux, äscherichtes, brüchiches E., cf. *rouverain*; – (de) carillon, (– de 8 à 10 lignes de grosseur) Kraus-, Knepper-; – corroyé, (– forgé, et ensuite battu à froid pour le rendre moins cassant) geschweißtes E.; – coudé, (plié sur son épaisseur, co. un étrier, pour

retenir une poutre écartée; it. retourné en angle droit, en. les équerres de porte cochère) krummgebogenes od. winkelrecht gebogenes E.; – de cuvette, (– plat forgé en rond qui étant scellé dans un mur, sert à soutenir et à accoler une cuvette de tuyau de descente) Trag- für den Dachröhrenkessel; – étiré, (– qu'on a allongé en le battant à chaud) gestrecktes Eisen; – aéré, (Chi. n. carbonate de –), kohlensaures E.; – d'eau, (Chi. n. phosphate de –), Wasser- od. phosphorsaures E.; – d'amortissement, (toute aiguille de – entée sur un poinçon pour tenir une girouette, un vase, ou toute autre orn. qui termine un romble) Dorn einer Schlußverzierung; – d'une flèche, d'une lance, d'une pique, (pointe de – dont on les garnit) die eiserne Spitze eines Pfeils ₹; – de lance, Lanzen-eisen, n; it. – de lance, hn. (nom d'une chauve-souris du g. phyllostome) Kleeblattnase, f; Lanzenblatt, n; – d'aiguillette, (dont sont ferrés les bouts de l'aig.) der eiserne Stift an einem Schnürband od. Nestelschnur; – de moulin, c. *anille*; it. Bl. (fer représentant l'anille qui soutient la meule d'un moulin) Mühl-; – croix à – de fourchette, (croix qui a à chacune de ses extrémités un – recourbé) Kreuz mit einem Gabel-; – dentelé, Art., Men. (esp. de escmaillère à forer ou pointer le canon ₹) Zähe-; Fin. marque des–s, (droit domanial de la couronne, qui consistait dans le toe de tout ce qui se tirait des mines et minières de la F.) der –zehente, die–steuer; Jur. cf. *épreuve*; Mar. (grapin ou hérisson) Dreg; être sur le –, (à l'ancre, pt. d'une galère) vor Anker liegen; –s d'arc-boutant, (–s à 3 pointes qu'on met au bout d'un arc-boutant) Spieren–, der Schwanenhals; – de chandelier de pierrier, (bande de – trouée par le haut, qu'on applique sur un chandelier de bois, par où passe le pivot du chandelier de fer sur lequel tourne le pierrier) Steinstück-gabel; – de girouette, (verge de – qu'on met au bout du plus haut mât ou la girouette est passée) Flügelspill, f; Windfahnen-eisen.

3. – de cheval, Maré. (esp. de semelle ou de sole courbée en croissant allongé, qu'on fixe par clous sous le pied du cheval ₹, pour en défendre l'ongle ou corne) Huf-eisen, n; – neuf, usé, neues, abgenütztes H., cf. *locher*; les branches du –, (les 2 côtés) die Schenkel des H–s, cf. *éponge*, *étampure*; relever les –s d'un cheval, (en sorte que la partie antér. soit plus ou moins voûtée ou relevée en bateau) die H. wölben; mettre un – à un cheval, einem Pferde ein E. auflegen; mettre des –s cramponnés ou à crampons, (lorsqu'il y a de la glace) mit Stollen versehene E. aufliegen; griffen; – d'argent, d'or, silbernes, goldenes H.; – à l'anglaise, (–plat) englisches H.; – à demi à l'anglaise, (qui ne couvre ni trop ni trop peu le pied du cheval) halbenglisches H.; – couvert, (qui par la largeur de ses branches est plus large qu'à l'ordinaire) breites H.; – mi-couvert, (dont une seule des branches est plus large qu'à l'ord.) halbbreites H.; – barré par dedans, (lorsqu'on n'a pas eu le soin d'applanir la bordure qu'on lui a faite sur la bigorne) bartiges, am Rande unebenes H.; – de cheval broché, (c. à. d. posé) aufgelegtes H.; – à lunette, (– dont les éponges sont tronquées) H. mit gestutzten Enden; – à demi-lunette, (dont on n'a coupé qu'une éponge ₹) H. mit einem einzigen gestutzten Ende; – à pantoufle, (dont l'épaisseur intérieure augmente uniformément depuis la voûte jusqu'aux éponges) Pantoffel-H.; – à demi-pantoufle, (– ordinaire dont on a simplement coupé les branches) gestutztes Pantoffel-H.; – voûté, (plus couvert qu'à l'ordinaire) gewölbtes H., cf. *patin*, *pinçon*; P. cf. *locher*; quand on quitte un maréchal, il faut payer les vieux –s, (quand on renvoie un ouvrier, il faut le payer) man muß einen Hufschmied (einen Handwerksmann ₹) nicht eher abdanken, bis man ihm die alten Eisen (die alte Schuld) bezahlt hat; tomber des quatre –s en l'air, cf. *cheval*; fg; (pt. d'un hom. renversé avec violence) il est tombé les quatre –s en l'air, er fiel so, daß er alle Viere (Arme und Beine) von sich streckte; Arc. – à cheval, (escalier à 2 rampes, et en demi-cercle; it. Jar. terrasse à 2 rampes douces en demi-cercle) eine doppelte Treppe, in Gestalt eines H–s; eine sanfte, abhängende Terrasse in Gestalt eines H–s; Bo. – à cheval, ou – de ch., (pls. légumineuses dont la cosse a la forme d'un–) das H., das H–kraut; it. hn. (esp. de chauve-souris du g. rhinolophe, it. nom d'une couleuvre d'Amér.) Pferdehuf-Fledermaus, it. -Natter, f; Men. table en – à cheval, (en forme de croissant ou de – à cheval) H., (förmiger Tisch); Fort. – à cheval, (ouvrage fait en demi-cercle au dehors de la place) das H., ein halbrundes, mit einer Brustwehr versehenes Außenwerk.

4. (pl. de divers instr. ou outils de – destinés à diff. usages); Arti. les –s, (instr. serv. dans les mines d'ard. à en détacher les morceaux) die Eisen, die eisernen Keile (zum Brechen der Schieferblöcke); Batt. d'or ₹ – à forger ou à creuser, (lame de – courbée, qu'on met devant le creuset pour ralentir et régler la chaleur) Schirm; – à détirer, (lame de fer large de 3 à 6 pouces, serv. à –) Steck-, Streich-, Zieheisen; Bout. – à rouler, (esp. de poinçon terminé en vis par la pointe serv. à assujettir les moules pour les travailler à l'aiguille) Drehpfriem; Cart. (esp. de poinçons où sont gravées les marques distinctives des cartes, co. le carreau, cœur ₹, pour marquer sur les patrons les endroits où elles doivent être empreintes) Stech-eisen; Com. être entre deux –s, (ne pas trébucher, pt. d'une pièce mo., qu'on pèse) inne stehen, kein Uebergewicht haben; Cout. – à repasser, (pour ôter les plis du lange ₹) Bügel-eisen, n; Con. c. *casque tricoté*; (le tailleur) fait chauffer son –, macht seinen Stahl, sein B. heiß; mettre le – au feu, den Stahl ins Feuer legen; Déc. – à découper, (emporte-pièce modelé, dont on se sert pour découper divers dessins sur les étoffes) Ausschneid-eisen, n; – à gauffrer, (planche de cuivre où sont gravés diff. caractères et qu'on applique sur les étoffes pour les y imprimer) Gaufrier-eisen; Dor. sur bois: –s à réparer, (outils pour réparer les pièces dé)à blanchies) Reparier-eisen, n; Spitzhaken, Kratzhaken; Épe. – carré, (outil de – d'une forme carrée, qui sert à élargir des trous) eine Reibahle; Ferb. – à souder, Löthkolben; Fil. (instr. de – attaché à un mur ₹, dont le ventre large et obtus brise la flasse qu'on y frotte, et fait tomber les chenevottes qui y sont restées) Hanfbrecheisen, n; Gain. – à fileter, (instr. qui sert aux gainiers à marquer des *filets* sur leurs ouvrages) Filet-eisen, n; Luth. –s plats, ronds, (–s qui chauffés modérément, aident à refouler les fentes des instr.) Flach-eisen, Rund-eisen, n; Maré. – à lampas, (– tranchant et recourbé, qu'on fait chauffer pour ôter le *lampas* aux chevaux) Frosch-eisen, n; Még. – à écharner, c. *couteau*; – à raturer, (– de la même forme que le précédent) das Fleisch-eisen, Schab-eisen; Men. –s crochus, (outils pour creuser dans les bois des ouvrages de men., les places où les pênes des serrures doivent se loger) Hohlmeißel; – de rabot, de varlope, (esp. de ciseau monté dans un fût, serv. à raboter ₹) Hobel-eisen, n; donner du – à un rabot ₹, (frapper doucement sur la tête de –, pour en faire sortir le tranchant et le faire mordre davantage) das Hobel-eisen vertreiben; Rel. – à polir, (platine emmanchée, qu'on passe sur la couverture glairée, pour lui donner du lustre) Polier-eisen, n; petits –s, ou –s à dorer, (qui servent à dorer les livres) die Stempel und Rollen zum Vergolden; Perr. le – à friser, ord. les –s, Frisier-eisen, Brenn-eisen, n. cf. *friser*; (le perruquier) a mis ses –s au feu, hat seine Brenn-eisen ins Feuer gelegt; passer les cheveux aux –s, einem die Haare brennen; fg: mettre les –s au feu, (commencer à agir vivement dans une aff.) die Sache mit Ernst angreifen; (il est temps) de mettre les –s au feu, ernstlich zu handeln; les –s sont au feu, man ist mit Ernst an der Arbeit.

5. pl. (*chaînes*, menottes ₹) Fesseln, Ketten und Banden; être aux –s, dans les –s, in Eisen, Ketten und Banden liegen; il avait, on lui mit les –s aux mains, aux pieds, er hatte Fesseln an den Händen, an den Füßen; man fesselte ihn an den Händen, an den Füßen; fg: Poé. (état d'esclavage ₹) Ketten; Zustand der Gefangenschaft; (après avoir gémi long-temps sous le joug de la tyrannie), ils ne songèrent qu'à rompre leurs –s, so sannen sie auf nichts, als wie sie ihre Ketten zerbrechen könnten; (les amants) se plaisent dans leurs –s, bénissent leurs –s, gefallen sich in ihren Ketten, segnen ihre K.; (l'amour) le tient dans ses –s, hält ihn in ihren Fesseln, cf. (PA.) Eisen.

Férales, f. pl. Ant. (fête en l'honneur des morts) Todtenfeste, n. pl.

Féramine, f. Pot. ₹ (pyrite contenant du fer, qu'on trouve dans l'argile et que le potier en sépare) die Steinchen im Thon. [lon ₹) Ferandin, Burail.

Férandine, f. Com. (étoffe de soie tramée de laine, de co-

Férandinier, m. (esp. de coffre dont on se sert dans les armées; le dessus est en table, et le dessous echancré pour être chargé à dos de mulet) Tragkiste, (mit sattelförmig gewölbtem Boden), f; Tis. (fabricant de *férandine*) Ferandin-

Fératier, c. *félatier*. [weber.

Ferbéria, f. Bo. (g. de pls. voisin de l'althée) id.

Fer-blanc, m. cf. *blanc*, Eisenblech, n; plaque de –, –platte, f; cafetière de –, blecherne Kaffekanne.

Ferblantier, (th) m. (ouvrier qui travaille en *fer-blanc* ₹) Blechschmied, Blechschläger, Klempner, Flaschner; le – emploie le fer noir et le fer-blanc, der B. verarbeitet schwarzes und weißes Eisenblech.

Ferdinand, (np) Ferdinand.

Feredgie, f. (manteaux fourré des turcs) id.

Féreirie, f. Bo. (g. de pls. du Pérou, du nom de *Ferrera*) Ferreria, f.

Férentaires ou férendaires, m. pl. Hr. (troupes auxiliaires armées à la légère; it. soldats portant des armes à la suite des armées, afin d'en fournir aux troupes dans les combats; it. cavaliers armés de pied en cap, armés pesamment) die Ferentäre, (leichte Truppen zu Fuß); it. Waffenträger; it. gepharnischte, schwer bewaffnete Reiter. (rouge) id.

Féréol, m. Com. (bois de Cayenne, à fond blanc veiné de

Férer, (frapper, piquer) v. treffen, schlagen, stechen ₹.

Ferès ou ferez, m. hn. (cétacé du g. dauphin) id.

Féret, (è) m. Cir., Verr. c. *ferret*; – d'Espagne, Mg. (sc. d'hématite ou de mine de *fer*, en Esp.) spanischer Blutstein, rother Glaskopf.

Férétrien, a. My. (surnom de Jupiter, qui a g. *porte-foix*); après une victoire, l'on sacrifiait à Jupiter –, nach einem erfochtenen Siege opferte man dem Jupiter Feretrius.

Férіable, a. v. c. *chômable*.

Férial, e, a. Li. (qui concerne la *férie*, qui est de –) werktäglich, (an den Wochentagen, Sonntag und Sonnabend ausgenommen, Statt habend); office –, der werktägliche Gottesdienst od. das –e Amt.

Férie, f. Li. (jour de la semaine non fêté ou non occupé par l'office d'un saint) Ferie, f, (einer der Wochentage, Sonnabend und Sonntag ausgenommen); la seconde, la troisième – ₹, (le lundi, mardi ₹) die zweite, dritte ₹ F., (Montag, Dienstag); au lieu de première –, septième –, l'on dit dimanche, samedi, anstatt der ersten und siebenten F. sagt man Sonntag, Sonnabend; faire l'office de la – ou l'office férial, den werktäglichen Gottesdienst verrichten, das werktägliche Amt versehen; les –s majeures, (les 3 derniers jours de la semaine sainte ₹) die hohen –n; 2. pl. Hr. (certains jours de repos, ordonnés par la religion; it. qf. jour de fête) Ferien, pl; l'on célébrait les –s par le repos, man feierte die F. durch Ruhe; –s anniversaires, mobiles, les .. de la moisson, des vendanges, les .. votives, (que les magistrats promettaient chaque année) Jahres-F., bewegliche F., Erndte-F., Herbst-F., gelobte F.; – latines, (instituées par Tarquin le Superbe pour tous les Latins) die lateinischen F., die F. für die Völker Latiums; Jur. ₹, (temps de repos que prennent les juges chaque année) Ferien, pl; pendant, avant les –s, während der F., vor den F., cf. *vacations*, (2); cf. *vacances*.

Férin, e, a. Méd. (d'un mauvais caractère) bösartig; maladie –e, –e Krankheit; toux –e, (sèche et extrêmement opiniâtre) –er Husten; Boul. pain –, (esp. de pain blanc) (Art Weißbrod).

Férir, (frapper, v.; usité dans cette phrase: *sans coup* –, c. à d. sans rien hasarder, sans combattre) ohne Schwertstreich; il en est venu à bout, on a pris cette ville, remporté la victoire sans coup –, er ist damit ohne alle Gefahr, ohne irgend et. zu wagen, zu Stande gekommen; man hat diese Stadt ohne S. erobert, den Sieg ohne S., ohne daß es zu einem Treffen kam, davon getragen; il est féru contre moi ₹, (indisposé contre moi ₹) er ist böse auf mich ₹; il est féru de cette femme, er ist sterblich in diese Frau verliebt, fa. ganz in sie vergafft.

Ferlage, m. Mar. (act. de *ferler*) das Beschlagen (der Segel), cf. *rabans*.

Ferler ou ferrer les voiles, Mar. (les plier entièrement, les trousser ou mettre en fagot, opp. à *déferler*) die Segel beschlagen od. völlig einziehen, aufschürzen.

Ferlet, m. Pap. (bâton traversé à son extrémité par une tringle de bois en forme de T, pour placer sur les perches de l'étendoir les cartons minces) Aufhängekreuz, n; Kreishänge, f.

Ferlin, (lein) m. (anc. mo. d'v. ¼, denier) id; Viertels-Pfenner; 2. – ou fellin, (étoffe de laine qui se fabrique en Angleterre) id; – de terre, (32 acres) id.

Fermage, m. ord. pl. (le prix dont on est convenu pour une *ferme*) der Pacht, das –geld, der –zins; il me doit tant de –s, er ist mir so und so viel P. schuldig; le – est ce que l'on paie pour la jouissance d'une ferme, le loyer ce que l'on paie pour d'autres biens, der –zins ist das, was man für den Genuß eines –gutes, der Miethzins das, was man für den Genuß od. Gebrauch anderer Dinge bezahlt.

Fermail, (lm) m. Bl. (agrafe) v. Spange, Schnalle, f; les fermaux sont ord. représentés ronds et qf. en losange, die –n werden gewöhnlich rund, manchmal auch rautenförmig abgebildet; –lé, ée, a. Bl. (*se dit chargé de plusieurs fermaux*; on dit maintenant *semé de boucles*) mit –n od. Schnallen versehen, besetzt; la bordure de gueules –ée d'or (ou semée de boucles d'or), eine rothe mit goldenen Sp. versehene Schild-einfassung.

Fermant, e, a. à jour –, à nuit –e, à portes –es, (à la fin du jour, à l'approche de la nuit, à l'heure où l'on *ferme* les

Digitized by Google

por-

tes de la ville) mit Ende des Tages, od. als sich der Tag igte; bei einbrechender Nacht, beim Thorschluſſe; us arrivâmes, nous sortîmes de la ville à portes –es, à it –e, beim Thorschl., bei einbrech. N. kamen wir an, agen wir aus der Stadt.

'ermation, f. Au. c. *clôture*.

'erme, f. (domaine ou héritage, droits ᵣ que l'on donne à me ou loyer pour un certain temps, avec un logement ᵣ pour *fermier*) Pachtgut, n; Pachthof; avoir, acheter une quitter une –, ein P. haben, kaufen, wieder abgeben, nicht länger im Pachte behalten; il y a plu. –s qui dépendent de ce château, zu diesem Schlosse gehören mehre Pachtgüter; une – peut être louée verbalement ou ir écrit, ein P. kann mündlich od. schriftlich, durch ündliche Uebereinkunft od. schriftlichen Vertrag verichtet werden; les –s du roi, die königlichen Pachtgüter; gouvernement, l'administration d'une –, die Verraltung, Bewirthschaftung eines –es; 2. (location du domaine ᵣ que l'on *afferme*; bail à –) der (die) Pacht, die achtung; it. die Verpachtung; donner (f.a. bailler) ses rres à –, seine Güter verpachten, in Pacht geben; prenre un bien, un héritage, un droit à –, ein Gut ᵣ pachten, l Pacht nehmen; j'ai pris sa terre à –, ich habe sein Landit gepachtet, ihm sein L. abgepachtet; – à moisson, (dont la redevance se paie en grains ou autres fruits) Naturalacht; – blanche, (dont le loyer est en mo. blanche ou argent) Geldpacht; – des amendes, (bail qu'un roi ou seigneur fait qu de la perception des amendes) Geldstrafen-pacht; sous–, (bail que le *fermier* fait à une autre pers.) Unterpacht; –s énérales des postes, General-pächte od. -pachten der Posten; – de sel, Salzpacht; le bail a –, (par lequel une – st donnée à louage) die Verpachtung, cf. *charrue*; – générale, (qui comprend l'universalité des héritages, droits ᵣ) Geeral-pacht, Haupt-p.; – particulière, (opp. à générale) esonderer P., Specialpacht; – à moitié fruits, (dont le *rmier* rend la moitié des fruits en nature) die Pachtung od. Verpachtung um den halben Natural-Ertrag; Arc. (partie de la décoration qui *ferme* le théâtre) Schlußvorhang; Verhang im Hintergrunde; la – se place après le sixième ᵣ châssis, der S. wird hinter der sechsten ᵣ Coulisse (Bühnenwand) angebracht; on pousse la – à la main sur les chevrons de bois à rainure, der S. wird auf gefalzten Sparren mit der Hand fortgeschoben; Charp. (assemblage de plu. pièces de bois, tels que poinçons, arbalétriers ᵣ, qui ait partie du comble d'un édifice) Dachstuhl; chevron de –, Dachsparren; Jeu. (jeu qui se joue avec 6 dés marqués d'un seul côté, depuis un point jusqu'à 6, de so. que le plus grand coup, par lequel on gagne la poule ou – est de 21 points) das Pachtspiel; it. (jeu de cartes que l'on joue jusqu'à 10 ou 12 pers. en ôtant les 8 et les 6 excepté celui de cœur, et où le nombre 16 gagne le prix de la – et déposséde le *fermier*) das Pachterspiel; Ma. – à –, (expression qui désigne l'act. d'un cheval qui manie ou saute en une seule et même place) auf Einer Stelle; (ce cheval) manie de – à –, macht seine Sprünge auf Einer Stelle, auf derselben Stelle; cabrioles, demi-air lo – à –, Cabriolen, eine halbe Wendung auf Einer Stelle.

II. Ferme, a. (qui tient fixement à qc, dont les parties sont assurées et ne se déplacent pas par le toucher ᵣ) fest; (le plancher) est –, ist f.; (cette cloison) n'est guère –, ist nicht recht f.; 2. (qui se tient fixement, sans chanceler, sans s'ébranler) fest; tenez le corps –, halten Sie den Körper f. od. stark; être – à cheval, f. zu Pferde sitzen, cf. *étrier*; marcher d'un pas –, être – sur ses pieds, f., mit f–en, sichern Tritten daher schreiten, einher gehen; f. auf den Füßen stehen; fg: P. (cet homme) se tient – sur ses étriers, (se défend bien quand on l'attaque) ist sattelfest, sitzt f. im Sattel, cf. *étrier*, fg: de pied –, (sans bouger ou sortir d'un lieu) –en Fußes; ohne von der Stelle zu gehen, zu kommen, zu weichen; il y a deux heures que je vous attends de pied –, ich erwarte Sie schon seit zwei Stunden auf einem Flecke, ohne von der Stelle zu kommen; attendre l'ennemi de pied –, (résolu de le bien recevoir) den Feind –en Fußes od. standhaft erwarten; combattre de pied –, (faire –, soutenir les attaques de l'ennemi sans s'ébranler, sans quitter son poste) den Angriff des Feindes standhaft aushalten; im Treffen keinen Fuß breit weichen; nicht von der Stelle weichen; fg: attendre qn de pied –, (sans le craindre) einen standhaft, ohne Furcht erwarten; 3. (fixe, assuré, pt. de la voix, de la contenance ᵣ) fest; avoir le regard, la contenance –, einen –en, unverwandten Blick, eine –e Haltung od. Stellung haben; il a la voix, la parole –, er hat eine –e, unerschrockene Stimme, er spricht in einem –en, unerschrockenen Tone; il lui dit, il lui repliqua d'un ton –, er sagte zu ihm, er erwiederte ihm in einem –en Tone; 4. (fort, robuste) stark, derb; avoir la main, le poignet –, les reins –s, eine starke Hand, eine derbe Faust, starke Lenden haben; avoir le coup –, Pau. einen sichern Schlag, Bil. einen sichern od. festen Stoß haben; Com. des vins –s, (de garde) haltbare Weine; 5. (compacte et solide, opp. à mou) fest; (le terrain) est –, ist f.; un sol très –, ein sehr –er Boden; du poisson qui a la chair –, Fische, die ein –es od. derbes Fleisch haben; Gg. cf. *terre* (9); 6. fg: (constant, inebranlable, invariable) fest, standhaft, unerschütterlich; c'est un homme –, un caractère –, er ist ein –er, standhafter Mann, er hat einen –en Charakter; (ce peuple) est – à conserver ses anciennes lois, beharrt f., bleibt standhaft bei seinen alten Gesetzen; un homme – en ou dans ses résolutions, ein in seinen Entschlüssen –er od. standhafter Mann; demeurer, être – dans sa résolution, dans son sentiment, f. bei seinem Entschlusse ᵣ bleiben, beharren; il demeura – à rejeter cette proposition, er verwarf diesen Vorschlag standhaft, blieb standhaft bei der Verwerfung dieses Vorschlags; avoir l'ame – dans le péril, eine in der Gefahr standhafte, unerschütterliche Seele haben; avoir une – croyance, espérance, einen –en Glauben ᵣ haben; il était dans la – persuasion que ᵣ, er war in der –en Ueberzeugung, daß ᵣ; un courage, une résolution –, une – résolution, un – propos, ein –er Muth, Entschluß, ein –er Vorsatz; une loi, une amitié –, ein –er, unerschütterlicher Glaube ᵣ; c'est le plus – soutien de cette maison, de l'Etat, er ist die festeste Stütze dieses Hauses ᵣ; avoir le jugement, l'esprit –, (droit et solide) ein –es Urtheil, eine gründliche Beurtheilungskraft, einen gründlichen Verstand haben; un style –, (fort et énergique) eine kräftige, kraftvolle, körnige Schreibart; la manière, le faire de ce peintre est –, (il fait paraître de la sûreté dans sa façon d'opérer; it. il peuche plus vers la dureté que vers le moelleux) ist kräftig, er hat eine –e, sichere Hand; it. die Manier dieses Malers fällt ins Harte, Trockene; un burin, un pinceau –, (conduit avec hardiesse) ein fester, kräftiger Grabstichel ᵣ.

III. Ferme, ad. (d'une man. *ferme*) fest, stark; frapper, heurter, parler –, st. od. derb schlagen, anklopfen, st., nachdrücklich od. derb sprechen; tenir une chose bien –, etwas recht f. halten; cela tient – dans la muraille, à son habit, das hält od. steckt f. in der Mauer, hält f. an seinem Kleide; il se tient – à cheval, er sitzt f. zu Pferde; il tient – pour la vérité, pour son opinion, er bleibt f. bei der Wahrheit ᵣ, er vertheidigt die Wahrheit ᵣ standhaft, cf. *tenir*; faire –, sich tapfer wehren, standhaft fechten; ils firent – à la porte du camp, sie leisteten standhaften Widerstand am Eingang des Lagers; soutenir, nier une chose fort et –, (avec beaucoup d'assurance) etwas steif und fest behaupten, läugnen.

IV. Ferme, i. (mot d'encouragement à tenir –); – ! ne mollissez pas! herzhaft! gebt nicht nach! allons! soldats, camarades, – ! frisch auf, Soldaten, Kameraden, unerschrocken, tapfer, standhaft, herzhaft!

Fermé, cf. *fermer*. [schloß, n.

Ferme-bourse, m. (esp. de fermoir à bourse) Beutel-

Fermement, ad. (d'une man. *ferme*; avec force, assurance; constamment, invariablement) fest; s'appuyer – à ou contre qc, sur qc, sich f. an et. lehnen, auf et. stützen; – attaché à son parti, à son système ᵣ, f. od. standhaft an seiner Partei ᵣ hängend, seiner Partei f. ergeben; persister – dans son opinion, dans sa résolution, f. od. standhaft bei seiner Meinung ᵣ bleiben od. beharren; il le nie –, er läugnet es standhaft; croire, soutenir – une chose, etwas fest glauben, behaupten.

Ferment, m. Dd. (subst. *en fermentation*, dont on se sert pour exciter la *fermentation* dans une autre subst.) der Gährungs-stoff, das mittel; die Gährе; un peu de – mêlé avec la pâte, la fait lever, ein wenig G.-stoff, mit dem Teige vermischt, bringt ihn zur Gährung; cela sert de –, das dient zum G.-stoffe od. G.-mittel; (le levain, la présure, la levure ᵣ) sont des –s, sind G.-mittel; fg: c'est un – de discorde, de haine, de guerre civile, das ist ein Stoff zur Zwietracht ᵣ.

Fermentable, a. Dd. (susceptible d'être mis en *fermentation*) gährungsfähig, gährbar; substance, matière –, –er Körper, Stoff; les sujets –s sont ᵣ, die gährungsfähigen Stoffe sind ᵣ.

Fermentaires, m. pl. h. Ecc. (nom. donné qf aux Grecs, qui dans la consécration se servent de pain *fermenté* ou fait avec du *levain*; opp. à *azymites*) Sauerteigler.

Fermentatif, ve, a. Dd. (qui a la vertu de *fermenter*, de produire la *fermentation*) gährend machend; (les fruits d'automne) sont fermentatifs, machen gähren, sind Gährungsmittel.

Fermentation, f. Dd. (mouv. interne et spontané dans les subst. animales ou végétales, produit par q. *ferment* ᵣ, de so. que les parties bouillonnent ou se lèvent et occupent plus d'espace) Gährung, f; (la chaleur, l'humidité ᵣ) favorisent la –, sont des causes de –, begünstigen od. befördern die G., sind Ursachen der G.; les chimistes distinguent plu. espèces de –s, la saccharine ou sucrée, la spiritueuse ou vineuse, l'acide ou acéteuse, la panaire et colorante, et la putride, die Scheidekünstler unterscheiden mehrere Arten von G., (mehrere –en od. –garten), die Zucker–, die geistige od. weinige G., die Essig– od. saure G., die Brod– und färbende G., und die faule G.; (la digestion) se fait par la – des aliments, erfolgt durch die G. der Nahrungsmittel; la – de la bile, die G. der Galle; fg: (pt. de l'agitation, de la division des partis, des esprits) tout est en –, alles ist in G.; (les esprits) étaient dans la plus grande –, waren in der größten G. Syn. cf. *effervescence*.

Fermenter, vn. Dd. (être en *fermentation*, cf.) gähren; (le vin, le cidre) fermente, gährt; faire – la pâte, den Teig säuern, einsäuern, gähren lassen; les humeurs fermentent, la pâte a déjà fermenté, die Feuchtigkeiten g., der Teig hat schon gegohren; – suffisamment, it. cesser de –, ne plus –, abgähren; pain fermenté, ou avec du levain, (opp. à pain *azyme*) gesäuertes Brod; pâte fermentée, gesäuerter Teig, Sauerteig; liqueur fermentée, eine gegohrne Flüssigkeit; (le vin, la bière ᵣ) sont des liqueurs –ées, sind gegohrne Flüssigkeiten; la cuve d'inde a bien fermenté, die Indigkufe ist gut angekommen; fg: les têtes fermentent, les esprits commencent à –, (à être dans l'agitation) die Köpfe g., die Gemüther fangen an zu gähren.

Fermentescible, a. *fermentable*.

Fermer, (clorre ce qui est ouvert) zumachen, schließen, verschließen; – une chambre, une cassette, une boîte ᵣ, ein Zimmer z. od. schl., ein Kästchen z. od. verschl., eine Schachtel od. Büchse z.; – la fenêtre, une bourse, un livre, das Fenster ᵣ z.; – la porte, une porte à clef, à la clef, au cadenas, avec un cadenas, – au verrou, die Thür od. das Thor z., zuschließen; abschließen; eine Thür, ein Thormit dem Schlüssel, mit einem Vorhängschloß, mit dem Riegel verschl. od. verriegeln, zuriegeln od. zuschl.; – à double tour, (à 2 tours) doppelt, durch zweimaliges Umdrehen des Schlüssels verschl.; – la porte sur qn, (après qu'il est entré ou sorti) die Thür hinter einem z., zuschl. od. verschl.; – la porte à qn, au nez de qn, (l'empêcher d'entrer, pousser rudement la porte contre lui) die Thür vor einem verschl., einem die Thür vor der Nase z.; fg: – la porte aux mauvais conseils, aux mauvaises pensées, (les rejeter) schlimmem Rath kein Gehör geben, seinen Eingang verstatten; böse Gedanken zurückweisen, nicht aufkommen lassen, cf. *porte*; P. cf. *cheval, étable*; – les rideaux, (les tirer) die Vorhänge z., vorziehen; – une parenthèse, (faire le crochet qui la termine; fg: la terminer une digression trop longue, et revenir à son sujet) eine Klammer schließen; fg: von einer Abschweifung wieder einlenken; – la marche, (être le dernier à une cérémonie) den Zug beschließen; – une lettre, un paquet, (plier, cacheter) einen Brief, ein Paket z.; – une avenue, un chemin, une ouverture, un passage, (les boucher) einen Zugang ᵣ sperren, versperren; – les passages, les ports d'un pays, (empêcher que pers. n'y entre, n'en sorte) die Zugänge ᵣ sperren; on a fermé les ports d'Angleterre, les passages des Pyrénées, man hat die Häfen von England ᵣ gesperrt; Com. – les ports, (mettre un embargo) die Seehäfen sperren; Beschlag auf die in den Seehäfen befindlichen Schiffe legen; fg: – le chemin à qn, (lui ôter les moyens de faire qc) einem den Weg versperren; – la bouche, la main, den Mund ᵣ z., cf. *bouche*; (le chirurgien) ne lui avait pas bien fermé la veine, hatte ihm die Ader nicht gut zugebunden; – les yeux, (pour ne pas voir ᵣ) die Augen z., zuthun; – les yeux à un homme qui vient d'expirer, einem, der eben gestorben ist, die Augen zudrücken; – les yeux à qn, (lui rendre des soins jusqu'au moment de la mort) einem die Augen zudrücken, einen bis an seinen Tod warten und pflegen; il n'a pas fermé l'œil de toute la nuit, (il l'a passée sans dormir) er hat die ganze Nacht kein Auge zugethan; fg: – les yeux à la lumière, aux vanités du monde, (se refuser à l'évidence, être en garde contre les vani-

tés ..) seine Augen gegen das Licht, gegen die offenbare Wahrheit verschl.; seine Augen gegen die Eitelkeiten der Welt verschl., sich durch die .. nicht blenden lassen; – l'oreille aux calomnies, aux médisances, (ne vouloir pas les entendre) seine Ohren vor den Verläumdungen, vor den übeln Nachreden verschließen; den .. kein Gehör geben; – ou clorre la bouche à qn, (le faire taire, lit. le contraindre de so. qu'il n'ait rien à répliquer) einen zum Schweigen bringen; fa. einem das Maul stopfen; (sa conduite) a – é la bouche à la calomnie, à ses ennemis, hat der Verläumdung, seinen Feinden das Maul gestopft, hat die Verläumdung z. zum Schweigen gebracht; (ces raisons) lui ont fermé ou clos la bouche, haben ihn zum Schweigen, zum Verstummen gebracht, cf. *clorre, ceil*; it. – la bouche, (cérémonie par laquelle le pape impose les doigts sur la bouche d'un nouv. cardinal, pour lui marquer qu'il n'a point encore voix délibérative) einem neuen Kardinal den Mund schl.; die Finger auf den Mund legen; – le palais, (cesser tout exercice de justice) die Gerichte, den Gerichtshof schl.; – les théâtres, (cesser de jouer pour q. temps) die Schauspielhäuser schl.; – boutique, sa boutique, (quitter le commerce, un métier, ou faire banqueroute) seinen Laden schl., den Handel aufgeben; it. Bankerott machen; Arc. – une voûte, (y mettre le dernier rang de voussoirs ou la clef) ein Gewölbe schl.; Com. – un compte, (le solder) eine Rechnung schl., abschließen; les bourses sont *fermées*, (l'argent est rare, on en trouve difficilement à emprunter) die Beutel sind verschlossen, das baare Geld ist selten; Ma. – une volte, (changer de main) eine Volte schl.; Ri. – un bateau, un train, (le lier, l'arrêter) einen Kahn, eine Flöße anbinden; 2. (enclorre) einschließen; – un jardin, un parc, une ville, einen Garten, einen Park, eine Stadt z.; – de haies, de fossés, de murailles, mit Hecken z. z.; 3. vn. et vp. (être clos) schließen, zugehen; geschlossen werden; (les portes de la ville) ne ferment qu'à telle heure, werden erst um die und die Stunde geschlossen; (ces fenêtres) ne ferment, ne se .. pas bien, schl. nicht gut, gehen nicht gut zu; (cette porte) est mal faite, elle ne se ferme pas, ist schlecht gemacht, sie schließt nicht, geht nicht zu; (il parle toujours), la bouche ne lui ferme jamais, das Maul steht ihm keinen Augenblick still; (cette plaie) se fermera bientôt, wird sich bald schließen.

Fermeté, f. (état de ce qui est *ferme*, solide et difficile à ébranler) Festigkeit, f; (c'est un terrain marécageux) qui n'a aucune –, der gar keine F. hat; (un sable battu) a de la – sans être dur ni solide, hat F., ohne hart zu seyn od. einen festen Grund abzugeben; (ces pilotis) n'ont pas assez de –, hat nicht F. genug; 2. (qualité d'un corps compacte) F., Derbheit, Dichtigkeit, f; (ce poisson) a le goût et la – de la sole, hat den Geschmack od. die F. od. Derbheit der Scholle; la – de la chair, la – d'une toile z., die F. od. Derbheit des Fleisches, die F. od. Dichtigkeit einer Leinwand z.; (cette écorce, ce cuir) n'a point de –, hat keine F.; 3. fg: (constance, assurance, courage dans l'adversité) Standhaftigkeit, Entschlossenheit, Beharrlichkeit, f; fester Sinn; la – de l'ame, de l'esprit, die F., C.; St. des Gemüthes z.; il a une grande – d'ame, de courage, er besitzt eine große C., einen sehr standhaften od. beharrlichen Muth; – de cœur, d'esprit, ein fester Muth, ein beharrlicher, standhafter Geist; il y a beaucoup de – dans son caractère, es ist viel F., liegt viel St. in seinem Charakter; (c'est un homme) d'une – inébranlable, von einer unerschütterlichen F., C.; il n'a point de – dans l'esprit, point de –, nulle – dans ses résolutions, er hat keine St., keinen festen, beharrlichen Sinn, keine F. in seinen Entschlüssen; il a, il montre une grande – dans ses maux, dans l'adversité, er hat, er zeigt große St. in seinen Leiden z.; souffrir avec –, standhaft leiden; – de style, (énergie) die Gediegenheit der Schreibart; la – du style de Tacite, das Kernige, Gediegene in der Schreibart des Tacitus; Pt. (d'opposé de mollesse) Kraft, f; (un peintre qui possède bien la théorie des effets), établit les masses avec –, trägt die Massen kräftig auf. Syn. la – est le courage de suivre ses desseins et sa raison; la *constance* est une persévérance dans ses goûts, die Festigkeit od. Standhaftigkeit ist der Muth, seine Zwecke zu verfolgen und seiner Vernunft getreu zu bleiben; die Beständigkeit ist eine Beharrlichkeit in seinen Meinungen; on peut être *constant* avec une ame pusillanime, un esprit borné, la – ne peut être que dans un caractère plein de force, d'élévation et de raisonnement, man kann bei einer kleinmüthigen Seele und einem beschränkten Verstande beständig seyn; Festigkeit, Entschlossenheit od. Standhaftigkeit aber kann nur bei einem sehr starken, erhabenen und verständigen Charakter Statt finden; la – est une vertu, l'*entêtement* un défaut, et l'*opiniâtreté* en est un plus grand encore, die Festigkeit od. Standhaftigkeit ist eine Tugend, der Eigensinn ist ein Fehler, und die Halsstarrigkeit ein noch größerer.

Fermette, f. Arc. (petite ferme de comble) Dachstühlchen, n.

Fermeture, f. (ce qui sert à *fermer*) die Verschließung, der Schluß; la – de la chapelle, du chœur est de fer doré et ouvragé, die V. der Kapelle, des Chors, (das Gitter z., womit das Chor z. verschlossen wird), ist von z.; la – d'une boutique, die V. eines Kaufladens, (die Thür, das Schloß, die Riegel z., womit er verschlossen wird); la – d'une porte, d'une croisée, (man. dont la baie d'une porte z. est formée sur ses pieds-droits) der Thürstock, Fensterstock; – de menuiserie, die Thür-verkleidung, Fenster-; die Thür sammt ihrer Einfassung; das Fensterkreuz sammt den Fensterrahmen; la – d'une tabatière, der Schluß einer Dose; Arc. – de cheminée, (pierre percée dont on ferme et couronne le haut d'une souche de cheminée) Kaminhut; der durchbrochene Aufsatz auf einem Kamine; Bij. z., bâte de –, (la partie supérieure de la bâte, que la moulure du dessus de la boîte recouvre, quand la boîte est fermée) der Einschlag des Deckelrandes in den Schluß der Dose; Gu. la – des portes, (act. de les *fermer*, moment où on les *ferme*) Thorschluß; la garde prend les armes à la – des portes, beim Th. stellt sich die Wache ins Gewehr; Mar. –s ou fermures du bordage, (2 pièces de bordage qu'on met entre chaque préceinte) Füllungsplanken; –s ou bordages des sabords, (tous les bordages d'entre les 2 préceintes, où les sabords sont percés) sämmtliche Planken zwischen den Bergholzern, wo die Stückpforten durchgehohrt sind; Ser. (*pêne*, c.) Verschließung, f; Riegel; (serrure) à une, à deux, à trois –s, mit einer V. od. einem R., mit zwei, drei V- en od. R-n.

Fermeur, m. An. – des paupières, (le muscle orbiculaire des paupières, qui sert à les rapprocher l'une de l'autre) der Schließmuskel des Auges, od. der runde Augenlidmuskel.

Fermier, ère, s. (qui tient ou prend des biens ou droits à *ferme*) Pachter od. Pächter, inn; un riche –, ein reicher P.; la – ère de cette métairie, die – inn dieses Meierhofes; sous–, (qui *afferme* sous un autre) Unter–; les –s généraux, (qui tenaient à bail les revenus ou *fermes* du roi) die General– ; – judiciaire, (à qui le bail de q. héritage saisi a été adjugé par autorité de justice) gerichtlich bestellter P. eines mit Beschlag belegten Gutes; – partiaire, (qui prend des terres à exploiter, à condition de rendre au propriétaire une portion des fruits) ein P., welcher einen Theil des Ertrages an Früchten als Pacht gibt; Jeu. (celui des joueurs qui a pris la *ferme* au plus haut prix) der Pachter.

Fermoir, m. (petite agrafe serv. à tenir un livre fermé) der Schließhaken; das Beschläge od. Schloß an einem Buche; (*die Clausur); il n'y a plus qu'un – à ce livre, es ist nur noch ein Sch. an diesem Buche; mettre des –s à un livre, ein Buch beschlagen, mit Schließhaken versehen; des –s d'argent ou en argent, en or, en cuivre, en velin, silberne, goldene z. Sch., cf. *enjoliveur*; Bourr. (instr. de fer serv. à tracer des raies pointées sur des bandes de cuir) Reifel-eisen, n; Charp. (outil à 2 biseaux pour hacher le bois) Ball-eisen, Ballen-, n; Ballenmeißel; Mau. (large ciseau emmanché dans du bois, pour dégrossir les ouvrages) Stechbeutel; Stemmeisen, n; ôter, couper avec le –, abstemmen; – à nez, krummer Hohlmeißel; Sc. – à dents, (esp. de ciseau pour ébaucher) Zahneisen, n; – néron ou à nez rond, (dont le tranchant est en biais) ein Meißel mit einer schrägen Schneide.

Fermure, f. Mar. ou *fermeture*, cf; les –s ou couples d'entre les préceintes, (2 planches du franc-bordage, entre chaque préceinte) die Paarhölzer zwischen den Berghölzern; Ri. (perche aux extrémités de laquelle est une rouelle, pour attacher un bout à un train, et l'autre à la rive, avec des pieux) eine Rädchenstange (zum Anbinden der Holzflößen).

Fernambouc, Gg., ou **Olinde**, f. (vi. de l'Amér. mérid.) Fernambuck, –buco; Com. le –, (ou bois de Brésil) der F.; das –holz, Brasilienholz; it. (tabac) –tabak.

Fernandèze, f. Bo. (g. de pla. orchidées du Pérou, réuni au g. cymbidium) Fernandesie, f.

Fernel, m. ou fernélie, f. Bo. (g. de pla., fam. des rubiacées, appelé aussi *buis* ou *bois de ronde* à cause de la ressemb. des feuilles) Fernelie, f.

Féroce, a. (farouche, cruel) wild; un animal, une bête –, ein –es Thier, eine – e Bestie; (les lions, les tigres z.) sont des animaux – s, sind – e Thiere; on exposait les martyrs aux bêtes – s, man gab die Märtirer den – en Thieren Preis; fg: (pt. d'un hom. cruel, dur, brutal) c'est un esprit –, une bête –, ein roher Mensch, ein – es Vieh; humeur, naturel, regard –, – e, rohe Gemüths-art, Naturanlage, – er Blick.

Férocité, f. (caractère de ce qui est *féroce*) Wildheit, Rohheit, f; la – du tigre z., die W. des Tigers z.; fg: la – de ce barbare ne put être adoucie par tous les bons traitements qu'on lui fit, die R. dieses Barbaren konnte durch z. nicht gemildert werden; voyez jusqu'où va la – de ces peuples, sehen Sie, wie weit die R. dieser Völker geht; – d'humeur, d'esprit, de caractère, R. des Gemüthes z.; il a une – d'humeur qu'il est impossible de dompter, er hat in seiner Gemüthsart eine R., die sich durch nichts bezähmen läßt; la – de son caractère se manifesta en cette occasion, die R. seines Charakters, sein roher Charakter offenbarte sich bei dieser Gelegenheit.

Férocosse, m. (arbr. de Madag., qui porte une esp. de petit chou rond dont les insulaires se nourrissent) Kohlbaum.

Férole, f. Bo. (gr. arb. de la Guiane, qui fournit le bois de ferroé ou bois satiné, d'un beau rouge panaché de jaune) Atlasbaum, Venedikbaum; bois de –, Atlasholz, n.

Féronie, f. Bo. (bel arb. forestier de la Chine) id; 2. (g. d'ins. coléopt. tiré des harpales) id.

Ferra, m. kn. (poi. du lac de Genève) c. *lavaret*.

Ferrage, (fé) m. Mo. (droit que le maître de la mo. paye aux tailleurs pour les *fers* qu'ils fournissent) Münzeisengebühr, f. [fen, n.

Ferraillage, m. (act., habitude de ferrailler) pu. Raufen,

Ferraille, (fe-ra-lye) f. coll. (vieux morceaux de *fer* usés ou rouillés); de la –, altes Eisen od. Eisenwerk; vendeur de vieille –, einer, der a. E. verkauft; ein Alt-eisenkrämer.

Ferrailler, (lie) vn. (escrimer, faire be de bruit en frappant les épées les unes contre les autres) fa. fuchteln, raufen; (ils tirèrent aussitôt l'épée), et se mirent à –, und fingen an einander herum zu f., sich mit einander zu r.; 2. (aimer à se battre) raufen; c'est un brave qui n'aime qu'à –, er ist ein Raufer, ein Schläger, dem nichts lieber ist als r.; fg: (disputer fortement, contester) fa. streiten, sich herumzanken; (ils s'engagèrent dans une dispute), et ils ferraillèrent long-temps, und zankten sich lange miteinander herum; ils ont ferraillé ensemble, il a – é avec lui, sie haben miteinander gestritten, er hat mit ihm gestr., sich mit ihm herum gezankt.

Ferrailleur, (lie) m. (qui aime à escrimer, à se battre) Raufer, Schläger; c'est un grand –, er ist ein gewaltiger R. od. S.; 2. (qui fait commerce de *ferraille*) Alteisenhändler; Chaud. (serrurier qui fait les grils, pieds et fourchettes des réchauds de tôle z.) Schlosser, der das Eisenwerk an die Kessler-arbeit macht.

Ferrandine, –nier, c. *férandine* z.

Ferrant, (fe) a. cf. *maréchal*.

Ferrare, Gg. (légation et vi. des états du Pape) Ferrara; marbre de –, –marmor; 2. Bo. la –, (g. de pla., fam. des iridées) Ferrarie, f.

Ferrasse, (fe) f. Gla., Verr. (coffre à contenir les goletets z. qu'on met dans le four de recuisson; it. porte de tôle qui ferme l'entrée du fourneau qui est joint au four de recuisson) die Bank für die Glasöfen; it. die Ofenthür am Kühlofen, cf. *chariot*.

Ferrat, (fe) a. P. on repoussa les voleurs avec bâton – et non –, (avec toutes sortes d'armes) man trieb die Räuber mit allen möglichen Waffen zurück.

Ferre, f. (pince dont on se sert dans les verreries à bouteilles, pour façonner la cordeline et faire l'embouchure de la bouteille) die Scheere; 2. la – d'émouleur, (petites parties qui se détachent du *fer* et de l'acier qu'on émoud) Schleiffel, Abschleifsel, n.

Ferré, cf. *ferrer*.

Ferrement, m. (outil de *fer*) eiserner Werkzeug; (on trouva dans ses poches des limes, des crochets de fer), et quantité d'autres –s, u. eine Menge anderer eiserner W–e; les –s d'un chirurgien, mp. (ces instr. pour l'accouchement z.) die W–e eines Wundarztes; Mar. c. *ferrements*.

Ferrements, s. f. (plus ord. les ferrements) d'un vaisseau, (tout ce qui est de fer ou autre métal dans un vais.) das sämmtliche Eisenwerk an einem Schiffe.

Ferréole, m. Bo. (gr. arb. des Indes, d'un bois dur co. le fer) die eisenharte Ebretie.

Ferrer, (ferer) va. (garnir de *fer*, mettre les *fers* ou *ferrures* nécessaires à qc) beschlagen; – une armoire, un coffre, une porte, des roues, un lit, une fenêtre, einen Kasten ɛ b.; – une aune, (en garnir les bouts de *fer*) ein Ellenmaß b., cf. *aune*; – un bâton, une pique, (les garnir d'une pointe de *fer*) einen Stock, eine Picke b., mit einer eisernen Spitze versehen; – un pieu, einen Pfahl anschuhen; – une *faux*, cf., eine Sense b.; – d'or, d'argent, (garnir d'or ɛ, au lieu de *fer*) mit Gold, mit Silber b.; ext. chemin ferré, (dont le fond est ferme et pierreux) ein Weg, der einen festen Grund von Steinen hat, ein geschlagener Weg; fg: style ferré, (qui a de la dureté) eine harte Schreibart; 2. – un cheval, (lui attacher des *fers* aux pieds) ein Pferd b.; – un cheval de quatre pieds, ein Pferd an allen vier Füßen b.; on a ferré ce cheval tout à neuf, man hat dieses Pferd ganz frisch b.; (un cheval) ferré d'argent, mit silbernen Hufeisen; fg: c'est un homme ferré, il est – à glace, (il possède parfaitement la mat. dont on parle; il est apable de se bien défendre quand on l'attaque sur un sujet) das ist ein Mann, der gründliche Kenntnisse in seinem Fache hat, er ist sehr gut b., er ist sattelfest; (un cheval) difficile à –, mal ferré, das sich nicht gerne b. läßt; ein schlecht –es Pferd; – à glace, (mettre des *fers* cramponnés our empêcher le cheval de glisser) scharf b.; greifen; P. cf. *mule*; cet homme est difficile, n'est pas aisé à – ou à hausser, (est peu accommodant; il est difficile de le persuader, à l'amener à ce qu'on désire) mit diesem Menschen ist schwer auszukommen, er läßt sich nicht viel einreden, er ist schwer zu überreden, zu etwas zu bringen; il avalerait les charrettes ferrées, (pt. d'un grand mangeur) er ist ein Vielfraß, er fräße einen Ochsen mit Haut und Haar, cf. *avaler, gueule*; Td. – des aiguillettes, (en garnir les extrémités de q. métal ɛ) Nestel b.; des aiguillettes ferrées d'argent, de fer-blanc, mit Silber ɛ – e Nestel; Com. – une pièce d'étoffe, ord. plomber, marquer, (y appliquer un plomb de visite et le marquer avec un coin d'acier) ein Stück Zeug plombieren; Fil. – la filasse, (la frotter contre un *fer* blus qui la brule, et en fait tomber les chenevottes, cf. *fer*) den Hanf (mit dem Reibeisen) reiben; Mar. c. *ferler*; fléd. ɛ eau ferrée, (eau où l'on a plongé un *fer* ardent ou rouillé, pour l'imprégner des particules de ce métal) Eisenwasser, n. f. *pain*.

Ferret ou **féret**, m. Diz. (petite plaque de laiton, de cuivre ɛ, dans laquelle on embraste et serre un bout ou les 2 bouts d'un cordon ɛ) Stift, Beschlagestift; un – d'aiguillette, le caparaçon, ein Nestel–, Schnür-nestel–, ein S. an einer Pferdedecke; – à embrasser, ein S., etwas dazwischen festzuhalten; P. (pt. d'une chose dont on ne fait nul cas) je n'en donnerais pas un' – d'aiguillette, ich gäbe keinen Pfennig, keinen Stecknadel-knopf dafür; Arc., Car. (espèce de durillon dans des pierres, qui est plus dure que le reste de la pierre) Eisengalle, f; les –s gâtent les instruments des tailleurs de pierre, die Eisengallen verderben ɛ; Cir. (petit ayau de fer-blanc dans lequel on met la tête d'une mèche de bougie, afin qu'elle ne s'imbibe pas de cire) Blechhütchen, n; Mg. – d'Espagne, c. *féret*; Verr. (verge de *fer* non percée, avec laquelle on lève la mat. du verre et l'on ajoute des orn. aux différ. ouvrages) eiserner Stab, Glasmaterie damit auszuhe-

Ferrète, f. Gg. (vl. de Fr.) id; Pfirth. [ben ɛ.

Ferretier, (th) m. Maré. (marteau avec lequel le maréchal forge le *fer* à cheval) Schmiedehammer zu den Hufeisen.

Ferretto, (fé) f. v. c. *epée*. [feisen.

Ferreur, se, (fé-) s. (qui garnit de *fer* qc) Beschlager; –, –se d'aiguillettes, Nestel–, Nestel-macher(inn); Sentier, nn; – de voitures, Wagen–; Com. c. *plombeur*.

Ferreux, se, (fé) a. pu. c. *ferrugineux*.

Ferrière, f. (sac de cuir où l'on met tout ce qui est nécessaire pour *ferrer* un cheval, et remédier aux accidents qui surviennent en voyage) Beschlagetasche, f; le cocher, le postillon avoit oublié sa –, der Kutscher, der Postknecht hat seine B. vergessen; Ser. ɛ, (sac ɛ où les serruriers mettent leurs outils, lorsqu'ils ont q. travail à faire hors de chez eux) Werkzeug-tasche, f.

Ferrification, (fe) f. Phy. (changement en *fer*, production du *fer*) Vereisung, Eisenvererzung, f; comme il y a des pétrifications, on prétend qu'il y a aussi des –s, gleichwie es Versteinerungen gibt, so behauptet man, es gebe auch –en od. Verwandlungen in Eisen.

Ferrilithe, m. hn. (le basalte) Zerrilit.

Ferrique, a. Chi. c. *ferrugineux*.

Ferron, m. Com. (marchand de *fer* en barres ɛ) Stangen-eisen-händler.

Ferronnerie, f. (fabrique ou boutique de gros ouvrages de *fer*) Eisen-schmiede, f; -hammer; it. -gewölbe, n; -laden, -kram; ouvrages de –, Eisen-waaren, f. pl.

Ferronnier, ère, (qui fait ou vend des ouvrages de *ferronnerie*) Eisen-schmied; it. -händler, inn.

Ferrotier, (thiér) m. (garçon ou compagnon, dans les verreries en plats) Glasermacher-jung od. -gehülfe.

Ferrugineux, se, a. (de la nature du *fer*, qui a ou contient des parties de *fer*) eisenhaltig; une terre –se, des eaux –ses ou martiales, eine –e Erde, –e Wasser, Stahlwasser.

Ferrugo, m. (la rouille de fer) pu. Eisenrost.

Ferrumination, f. Td. (soudure du fer) pu. Eisenlötung, f.

Ferruminatrix, f. Bo. anc. (nom de qs pla. bonnes pour les blessures d'armes ou d'instr. de fer) Wundkraut, n; 2. anj. (nom donné à la crapaudine vulgaire et à la raquette) gemeines od. rauchhaariges Gliedkraut; it. die gemeine indianische Feige.

Ferrure, f. (garniture de *fer*) Beschläge, n; Beschlag; la – d'un coffre, d'une porte, das B. an einem Koffer ɛ, ein Koffer–, Thür–; une belle–, une – bien faite, delicate, ein schönes, gut gemachtes, niedliches B.; la – de ces roues n'est pas assez forte, der Beschlag an diesen Rädern ist nicht stark genug, diese Räder sind nicht stark genug beschlagen; – d'argent, de cuivre ɛ, (garniture d'argent ɛ) silbernes, kupfernes ɛ B.; 2. (act. de *ferrer* les chevaux, le *fer* qu'on y emploie) das Beschlagen der Pferde, und das dazu erforderliche Eisen; il en coûte tant par an pour la – de deux chevaux, der Hufschlag, das Hufbeschläge für zwei Pferde kostet ɛ; c'est une mauvaise, une vieille –, das ist ein schlechtes, ein altes Beschläge; it. (mau. dont on *ferre* un cheval); – à la française, à la hongroise ɛ, der französische, ungarische Hufbeschlag; 3. (tout le *fer* qui s'emploie à un bâtiment pour les gonds, serrures, gaches ɛ) alles Eisenwerk, sämmtliche Eisen-arbeit an einem Gebäude; (tel serrurier) fournit la – de ce bâtiment, liefert das Eisenwerk, die Eisen-arbeit zu diesem Baue; Mar. les –s d'un vaisseau, (tout l'ouvrage de *fer* qui entre dans sa construction) das Eisenwerk an einem Schiffe; les –s de sabords, de gouvernail, das Eisenwerk od. Beschläge an den Stückpforten, am Steuerruder.

Ferse, f. c. *ferze*.

Ferté, f. (forteresse) v. *Feste*, Festung, f.

Fertile, a. (fécond, qui produit, qui rapporte bc) fruchtbar, ergiebig; champ, terre, pays –, –er Acker ɛ; une province – en bled ɛ, une année très –, eine fruchtreiche Provinz, ein sehr –es Jahr; (les vignes) sont très–s, sind sehr e.; Bo. étamines –s, (propres à la fécondation, opp. à stériles ou avortives) –e Staubfäden; filet, ovaire, fleur, semence –, –er Staubfaden, Staubweg ɛ; fg: il est – en expédients, en inventions, er ist – an Auswegen od. Hülfsmitteln, an Erfindungen; cet esprit est très–, (qui produit bc et facilement) ein –er, schöpferischer, erfinderischer Kopf od. Geist; un sujet, une matière –, (qui fournissent bc d'idées, sur lesquels il y a bc de choses à dire) ein –er Gegenstand ɛ. Syn. cf. *fécond*.

Fertilement, ad. (abondamment, avec *fertilité*) pu. fruchtbar, ergiebig.

Fertilisor, (rendre *fertile* ou propre à la nourriture des végétaux) fruchtbar, ergiebig machen; befruchten; (le fumier) fertilise les terres, macht die Erde fr.; (les eaux du Nil répandent sur les terres un limon) qui les –e, der sie fr., erg. macht od. befruchtet; les prairies –ées par le séjour des eaux, die durch das Verweilen des Wassers fr. gemachten od. befruchteten Wiesen. Syn. on *fertilise* ou *féconde* un champ, on ne *fertilise* pas des œufs, on les *féconde*, man macht einen Acker fr.; Eier werden nicht fr. gemacht, sondern befruchtet; l'ovaire des plantes est *fécondé* par le pollen et non pas *fertilisé*, der Staubweg der Gewächse wird durch den Samenstaub befruchtet, und nicht fruchtbar gemacht; le soleil, les pluies, *fécondent* la terre, l'art, l'industrie *fertilisent* jusqu'aux rochers, die Sonne, der Regen ɛ macht die Erde fr. od. befruchtet sie; die Kunst, der Fleiß macht sogar Felsen fr., bringt .. zum Ertrage.

Fertilité, f. (qualité de ce qui est *fertile*) Fruchtbarkeit, f; (la bonne culture) est ce qui contribue le plus à la – de la terre, trägt am meisten zur F. der Erde bei; fg: la – d'un sujet, d'une matière, die F. eines Gegenstandes ɛ; (c'est un homme) qui a une grande – d'esprit, d'imagination, der einen sehr fruchtbaren, schöpferischen od. erfinderischen Geist, eine sehr fruchtbare Einbildungskraft, eine große Fr. des Geistes hat.

Féru, e, p. cf. *férir*.

Férulacé, ée, a. Bo. (qui app. à la famille des ombelliféres, dont la *férule* fait partie) zum Geschlechte des Ruthenkrautes od. Gertenkrautes gehörig.

Férule, f. (petite palette de bois ou de cuir, autref. sarment de la pla. appelée *férule*, dont qf on frappe sur la main des écoliers qui ont fait q. faute) Plätter; (un régent) qui a toujours la – à la main, der immer den P. in der Hand hat; it. (coup de –) P.; il a eu une –, son régent lui a donné une –, er hat einen P. bekommen, sein Lehrer hat ihm einen P. gegeben; fg: être sous la – de qn, (sous sa correction) unter jemandes Ruthe, Zucht od. Zuchtruthe stehen; Bo. (g. de pla., famille des ombelliféres, qui croît dans les pays chauds, et dont la moelle est astringente ɛ, la semence carminative) Ruthen-kraut, Gerten-k., n; – commune, (qui croît en Afr.) gemeines R.; – de Perse ɛ, – assa-fœtida, (qui fournit la gomme résine *assa-fœtida*) persisches R., Teufelsdreck od. stinkender Asant, cf. *galbanum*; h. Ecc. (bâton pastoral, marque de dignité, que portaient les évêques et abbés, et qf les papes) geistlicher Hirtenstab; Li. (dans l'église d'Orient; lieu séparé de l'église, où les pénitents ou les catéchumènes du 2e ordre se tenaient) die Ferule.

Fervemment, (va) ad. (avec ferveur) eifrig, inbrünstig; prier –, inb., mit Inbrunst beten; il s'acquitte – des devoirs de la religion, er erfüllt die Pflichten der Religion sehr e., mit warmem Eifer.

Fervent, e, (van) a. (qui a de la ferveur) eifrig, brünstig, inbrünstig; un homme extrêmement – dans la piété, ein in der Gottesfurcht sehr e–er Mann; zèle –, dévotion, prière –e, b–er Eifer, e–e od. i–e Andacht, b–es od. i–es Gebet; (l'amour de Dieu) nous rend plus –s à remplir nos devoirs, macht uns e–er zu Erfüllung unserer Pflichten.

Ferveur, f. (zèle, ardeur avec laquelle on se porte aux choses de piété) der Eifer, die Inbrunst; prier, servir Dieu avec –, mit I. zu Gott beten, Gott eifrig dienen; la – de la dévotion, de son zèle, die Glut der Andacht, der Andachtseifer, sein inbrünstiger Eifer; (un homme) pleine de –, qui a une grande –, voll E., der viel E. besitzt od. zeigt; il est encore dans sa première –, er ist noch in seinem ersten E., in seiner ersten Hitze; il ne faut pas laisser refroidir, laisser ralentir sa –, man muß seinen E. nicht erkalten, ihn nicht lau werden lassen; une – passagère, ein vorübergehender E., eine vorübergehende od. fliegende Hitze; P. cf. *novice*.

Ferze, f. Mar. (lé de toile) Breite, Bahn, f; Mar. Kleid, n; (cette voile) a tant de –s, hat so und so viel Breiten od. Bahnen, c. *cueille*.

Fesable, **feseur**, c. *faisable*, *faiseur*.

Fescennins, (fèce-nein) a. pl. Poé. anc. vers –, (sc. de vers libres et grossiers qu'on chantait à Rome dans les fêtes et les divertissements, surtout aux noces, et qui furent inventés par les habitans de *Fescennie*, ville de Toscane, auj. città *Castellana*) fescenninische Verse. [sieder-spaten.

Fesour, m. Sal. (esp. de bêché à l'usage du saunier) Salz-

Fesse, f. (partie charnue du derrière de l'homme et de qs an.) Hinter-backe, (po. Arsch-b.) f; la –, les –s d'un homme, d'un cheval, d'un singe, die H., die –n, der Hintere eines Menschen, Pferdes, der Hintere od. das Gesäß eines Affen; donner à qn sur les –s, einem einen Schlag auf den Hintern geben, cf. *claque*; avoir de grosses –s, les –s larges, einen dicken, breiten Hintern haben; po. fg: (pt. d'un hom. qui met peu de zèle à q. aff.) il n'y va que d'une –, (ou honnêtement: que d'une *aile*) er greift die Sache schläfrig, nicht mit Ernst an; (cette affaire) ne va que d'une –, (lentement, sans activité) geht schläfrig, geht den Schneckengang; il en a eu dans les –s, (il a fait q. grande perte) er hat einen harten Schlag erlitten, er ist übel od. garstig weggekommen; il a chaud aux –s, (il a grand peur) es ist ihm angst und bange; courir la poste sur ses –s, (à cheval) Post reiten; Ma. –s lavées, (pt. d'un cheval dont les –s sont couvertes d'un poil jaune, mais mort, éteint et blanchâtre) gelblich-weiße H–n eines Pferdes; Mar. les –s d'un vaisseau, (la rondeur, les façons qui font à l'arrière d'une flûte sous les treports) die H–n od. Billen eines ɛ; Van. c. *faisses*.

Fesse-cahier, m. mp. (copiste; qui gagne sa vie à faire des rôles d'écriture) fa. Abschreiber; –-mathieu, m. (avare, égoïste, intéressé; prêteur sur gages à très-gros intérêts; sans s ou x au pl.) Filz, Wucherer; c'est un –, un vrai –, er ist ein F. od. W.; ein Erzfilz, Erzwucherer; –-pinte, m. (qui fesse le vin) po. wackrer Zecher, Säufer.

Fessée, f. (coups de mains ou de verges donnés sur les *fesses*) fa. Schläge mit der Hand od. mit der Ruthe auf den Hintern; b. Arschgreller, pl; il a eu la –, er hat

den Hintern voll bekommen, man hat ihm den H. (po. den Arsch) voll geschlagen.

Fesser qn, (lui donner sur les *fesses* avec des verges ou avec la main) einen streichen, peitschen, einem den Hintern voll schlagen; – un enfant, ein Kind st.; après avoir été bien fessé ou fouetté, il avoua ₹, nachdem man ihn tüchtig gestrichen, ihm den Hintern tüchtig voll geschlagen hatte, gestand er ₹; po. il fesse bien, il –e joliment son vin, (boit bc et sans être incommodé) er zecht wacker, er kann gut zechen, brav schlucken; er ist gleich mit einer Flasche Wein fertig; – le cahier, (copier diligemment) geschwind, eilfertig abschreiben; abschmieren; il gagne sa vie à – le cahier, (à faire des rôles d'écriture) er verdient sein Brod mit Abschreiben; Ep. – le fil de laiton, (le battre à force de bras sur un billot, en le tenant d'un côté, et le tournant de l'autre à mesure qu'on le *fesse*) den Messingdraht streichen.

Fesserie, c. *faisserie.*

Fesseur, se, m. inp. (qui donne sur les *fesses*, qui fouette) fa. Arschpauker, po.; (ce pédant) est un grand –, ist ein großer Freund vom Schlagen, po. ein gewaltiger Arschpauker; Epin. (ouvrier qui tourne les têtes d'epingles) Kopfdreher.

Fessier, m. (les *fesses* de l'hom.) po. Hintere, (b. Arsch); il lui donna sur son –, er gab ihm Schläge auf den Hintern, schlug ihm den A. voll; An. (nom de 3 muscles des *fesses*) Gesäßmuskel; le grand, le moyen, le petit –, der große, der mittlere, der kleine G.; it. a. (qui app. aux *fesses*); un muscle –, le muscle grand –, moyen – ₹, ein G.; der große, mittlere ₹ G.; artère fessière, Gesäß-pulsader, f; s. s. c. *faussier.*

Fessu, e, a. (qui a un gros derrière, de grosses *fesses*) fa. einen dicken, starken Hintern habend; (b. dickarschig); cet enfant est bien –, elle est bien –e, dieses Kind hat, sie hat einen sehr dicken od. starken H. od. Popo.

Festage, m. Cou. (fête, droit de festin dans qs chapitres, à l'avènement d'un évêque) Feierlichkeit, f; Gastmahlrecht, n.

Festal, e, a. (concernant les fêtes) v. festlich.

Festin, m. (gr. repas, qf splendide) Gastmahl, n; Gasterei, f; Schmauß; – public, solennel, somptueux, superbe, magnifique, öffentliches, feierliches ₹ G.; dresser, préparer, faire un –, ordonner un –, donner un grand –, ein G. zurichten, zurüsten, halten, anordnen, ein großes G. geben; l'appareil d'un –, le luxe des –s, die Zurüstung, der Aufwand bei einem –e, der Prachtaufwand in Gastmählern; faire –, manger en –, être toujours en –, ein G. aurichten od. einen Sch. halten, geben; bei einem G–e od. Sch–e seyn; schmausen, gastieren; beständig bei Gastereien seyn; convier, inviter à un –, assister, se trouver au –, zu einem –e bitten, einladen; einem –e beiwohnen, sich bei einem –e einfinden; un – de noce, ein Hochzeit-schmauß, -essen; (le père de la demoiselle) a fait le – de noce, la dépense du – de noce, hat das Hochzeit-essen gegeben, den Hochzeit-schmauß gehalten; P. il n'y avait que cela pour tout .., (.. que cela à manger) das war der ganze Schmauß, die ganze Bewirthung; il n'est – que de gens chiches, (ceux qui font le moins de dépense, qui vivent dans une grande épargne, aiment à paraître magnifiques dans les occasions d'éclat) wenn karge Leute einmal daran kommen, einen Schmauß zu geben, so gebt es prächtig her.

Festiner, (*faire festin*) fa. ein Gastmahl, einen Schmauß, eine Gasterei geben; festlich bewirthen; – qn, –ses amis, einen, seine Freunde festlich bewirthen; einem ₹ einen Schmauß geben; it. vn. (pendant huit jours) on ne fit que – et se réjouir, man that nichts als schmausen und sich lustig machen.

Feston, m. (faisceau de petites branches d'arbre garnies de leurs feuilles, entremêlées de fleurs et de fruits plus gros par le milieu, et suspendu par les extrémités) Blumengehänge, n; -binde, -schnur, f; -gewinde, n; *Festen; mettre des –s à l'entrée des temples et des palais, (en signe de réjouissance ₹) V. an den Eingängen der Tempel und Palläste aufhängen; (le portail de l'église) était orné de –s, war mit –n geziert; galons, manchettes en (*or à*) –s, (découpés en forme de ..) ausgebogte, bogenförmig ausgeschweifte Tressen ₹; Arc. Pl. Sc. (orn. qui représente des –s) Blumen-schnur, Frucht-, f; Fruchtgehänge, n; une corniche ornée de –s, de –s de fleurs, ein mit Blumenschnüren od. Fruchtschnüren verzierter Kranz od. Karnieß; Bo. (coupé en ..); les –s d'une feuille, die bogenförmigen Schweifungen eines Blattes; –s profonds, larges ₹, tiefe, weite Schw.

Festonner, (découper en *festons*) zierlich ausschweifen, ausbogen; – des rideaux, des galons ₹, Vorhänge ₹ a.; – le bord d'une robe, den Saum eines Frauenkleides ausschuppen; des manchettes festonnées, ausgeschweifte, ausgebogte Handkrausen; Bo. feuilles –ées, ausgeschweifte, ausgebogte Blätter.

Festoyer, c. *fétoyer.*

Festucaire, f. hn. (g. de vers intestinaux, les monostomes) Splitterwurm.

Fêtage, c. *faitage.* [heit, Trägheit, f.

Fétardise, f. (paresse, lenteur, nonchalance) v. Faul-

Fête, f. (jour consacré au culte en mémoire d'un mystère d'un saint ₹) Fest, n; grande, petite –, une – solennelle, un jour de –, großes, kleines F. od. Nachfest, feierliches F., ein Festtag od. Feiertag; les quatre grandes ou les bonnes –s de l'année, (Pâques, la Pentecôte, la Toussaint et Noël) die vier großen (Haupt) –e im Jahre; – annuelle, jährliches F., cf. *mobile;* la – des innocens, les –s des apôtres, das F. der unschuldigen Kindlein, fa. der unschuldige Kindleinstag; die Apostelfeiertage; il est demain –, c'est demain –, une –, il y a une – lundi, morgen, Montag ist ein F. od. Feiertag; célébrer, chômer, solenniser une –, ein F. feiern, einen Feiertag halten, festlich begehen, cf. *fêter;* – commandée, ou de commandement, ein gebotener Feiertag; garder les jours de –, die Festtage od. Feiertage halten; Li. faire la – d'un saint, das F. eines Heiligen feiern; – simple, double, semi-double, ein einfaches od. gewöhnliches, ein hohes, halbhohes F.; la fête-Dieu, ou la – du saint-sacrement, (Cath. – très-solennelle, instituée pour rendre un culte particulier à Jesus-Christ dans le sacrement de l'eucharistie) das Frohnleichnamsfest; – de village, (qu'on célèbre à l'anniversaire de la dédicace, de la consécration de l'église du village) Kirchweihe (auf dem Dorfe), f; –s de palais, (certains jours fériés ou de vacations, auxquels les tribunaux n'ouvrent point) Gerichtsferien; la – d'une personne, (le jour de la – du saint dont elle porte le nom) der Namens-tag, das -fest einer Person; c'est aujourd'hui ma –, c'est demain votre –, heute ist mein, morgen ist Ihr N.; payer sa –, (faire un festin à ses amis le jour de sa –) an seinem N–e seinen Freunden einen Schmauß geben; P. il n'est pas tous les jours –, (on ne fait pas tous les jours bonne chère, on n'a pas tous les jours le même bonheur ₹) es ist nicht alle Tage Sonntag, F.; il ne faut pas fêter le saint avant la –, (se réjouir d'une chose avant qu'elle ait lieu) man muß sich nicht vor der Zeit freuen; aux bonnes –s les bons coups, (les méchants prennent qf. l'occasion des bonnes –s pour exécuter leurs mauvais desseins) je heiliger der Tag, je ärger ist der Teufel los; an den heiligsten Tagen werden oft die ärgsten Bubenstücke verübt, c. *chômer, deviner;* s. (réjouissance publique ou particulière dans les occasions extraord., ou pour rappeler q. grand événement) Fest, n; – nationale, – à l'occasion de la paix, Volks od. National-fest, Friedens–; je suis demain d'une grande –, il nous donnera une grande –, je suis prié de la –, ich bin morgen bei einem großen –e, er wird uns ein großes F. geben, ich bin zu dem –e gebeten od. eingeladen; – de naissance, de réjouissance, Geburts–, Freuden–; P. il ne se vit, il ne fut jamais trouvé à telle –, à pareille – ou à pareilles noces, (il n'a jamais rien vu de pareil, il n'a jamais couru un pareil danger) so et. ist ihm noch nicht begegnet od. widerfahren; das ist et. ganz Neues, fa. eine neue Kost für ihn; garçons ou valets de la –, (dans les villages; les jeunes garçons, parents ou amis des mariés, qui se parent pour danser et faire les honneurs de la –) Brautdiener; (vous êtes paré) comme un des garçons de la –, wie ein Hochzeitgast; fg: troubler la –, de plaisir de q. compagnie) fa. die Freude stören, verderben; (le feu prit à la maison), cela troubla la –, das störte oder verdarb die Freude, c. *trouble ête;* faire – à qn, (lui faire bon accueil, le caresser) einen auf eine ausgezeichnete Art empfangen; ihm viele Ehre erzeigen, viel Vergnügen machen, den Hof machen; faire – de qc à qn, (le lui offrir) einem etwas anbieten, verehren; (ce meuble lui plaît), je lui en ferai –, ich will es ihm anbieten od. verehren; il y a long-temps qu'il nous faisait – de ce repas ₹, (qu'il nous le promettait) er machte uns schon lange Hoffnung mit diesem Schmause, er hat schon lange versprochen, uns diesen S. zu geben ₹; se faire – de qc, (s'en faire un plaisir) sich eine Freude, ein Vergnügen aus et. machen; je me ferai – de le servir, ich werde mir ein Vergn. daraus machen, ihm zu dienen; (si je puis l'obliger), je m'en ferai –, so werde ich mir ein Vergn. daraus machen; se faire de –, (se rendre nécessaire, se mêler d'une chose, sans y avoir été appelé) sich nothwendig, wichtig machen; sich aufdringen; sich ungebeten in et. mengen; je n'aime pas à me faire de –, ich dringe mich nicht gerne auf; Th. (divertissement entre les actes d'un opéra) Fest (als Zwischenhandlung in einer Oper); la – que Neptune donne à Thétis dans tel acte, das F., welches Neptun der Thetis in dem und dem Aufzuge gibt; (un des défauts de cet opéra est) d'avoir deux actes de suite sans –s, daß zwei Aufzüge ohne ein F. aufeinander folgen.

Fêter, (chômer, célébrer une *fête*) feiern; – le patron d'une ville, d'une église, das Fest des Schutzheiligen einer Stadt ₹ f.; on fête aujourd'hui tel saint, man feiert heute das Fest des und des Heiligen; fête fêtée, non fêtée, (où il est défendu, permis de travailler) ein gebotener, ein halber Feiertag; ein Feiertag, an welchem es zu arbeiten verboten, erlaubt ist; P. fg: (pl. d'une pers. qui n'a ni crédit ni autorité) c'est un saint qu'on ne fête point, er steht in keinem Ansehen; man bekümmert sich nicht um ihn; es fragt niemand nach ihm; man macht sich nichts aus ihm; 2. – qn, de féliciter, complimenter, caresser, lui faire un bon accueil) einem Glück wünschen, Ehre erzeigen; einen gütig und ehrenvoll aufnehmen; einem schmeicheln, den Hof machen; fg: c'est un homme fêté, bien, extrêmement –é, (qui est bien reçu partout) er ist ein geehrter, sehr geehrter Mann, ein Mann, der überall wohl aufgenommen ist, dem man überall Ehre zu erzeigen sucht, dem man außerordentlich den Hof macht; c'est l'écrivain le plus –é de nos jours, er ist der gepriesenste Schriftsteller, der Lieblingsschriftsteller unserer Zeit; (quand il se présenta dans cette compagnie), tout le monde le fêta, bewillkommte ihn jedermann, begegnete ihm jeder auf eine ausgezeichnete Art; il n'aime pas à être fêté ou qu'on le fête, il ne veut pas être fêté, er hat es nicht gern, wenn man ihm auf eine ausgezeichnete Art begegnet; er will nicht ausgezeichnet seyn; er ist kein Freund von vielen Ehrenbezeigungen; it. (célébrer la *fête* de qn) jemandes Namenstag od. Namensfest feiern; einem ein Fest geben; il faut le – demain, wir müssen morgen seinen Namenstag feiern; on l'a fêté avant son départ, man hat ihm vor seiner Abreise ein Fest gegeben.

Féteur, f. Méd. ou odeur *fétide*, cf.

Fetfa, m. (jugement ou décision que le Mufti rend par écrit, et très-respecté même du grand-seigneur) Fetfa, n; Spruch, Ausspruch des Mufti.

Fétiche, m. An. f. (idole, serpent, poisson ₹ qu'adorent ces. leurs dieux tutélaires les nègres de Guinée) Fetisch; Hr. (poi. d'une rare beauté qui se pêche à l'emb. du Niger, en Afr. et que les Nègres respectent ces. leurs –s) F.; –fisch; 2. a. les Dieux, les divinités –s, die –götter, –gottheiten; les serpents appelés –s, (esp. de serpents familiers, et divinités ..) die –schlangen.

Fétichisme, m. (culte des *fétiches*) Fetisch-dienst, [glaube.

Fétichiste, m. An. (adorateur des fétiches) Fetisch-anbeter od. -verehrer.

Fétide, a. Méd. (pl. de la qualité qu'exhalent certaines parties du corps ₹ par un vice particulier ₹) übelriechend, stinkend; (ce jeune homme est malpropre, malsain), il exhale une odeur –, er gibt einen üblen Geruch von sich; excrémens sans odeur – ou sans fétor, ein Auswurf ohne üblen Geruch; (les déjections du malade) deviennent d'une odeur plus –, wird st–er; lieu, air –, ein st–er Ort, eine st–e Luft; pilules –s, (d'une odeur désagréable) ü–e od. st–e Pillen; Bo. écorce, feuille, fleur, plante –, st–e Rinde ₹; le panicaut, la chrysocome –, die st–e Mannstreu, das st–e Goldkraut.

Fétidier, m. Bo. (arb. de l'île Bourbon, ainsi appelé de la mauvaise odeur de son bois) Foetidia, f; Stinkbaum.

Fétidité, f. (état, qualité de ce qui est fétide) Gestank.

Fétoyer, (co. *employer*) va. (bien recevoir, bien traiter qn, lui faire bonne chère) fa. c. *fêter*, gut aufnehmen, herrlich bewirthen.

Fettstein, m. Mg. (t. allem. qui sig. *pierre grasse*; minéral d'un gris verdâtre foncé ₹, appelé aussi natrolithe de Soëls qu'on taille en cabochon pour des bagues ₹) Fettstein.

Fétu, m. (brin de paille) Strohhalm; ramasser un –, einen S. aufheben; tirer au court –, ou à la courte *paille*, es auf gut Glück ankommen lassen, cf.; P. je n'en donnerais pas un –, cela ne vaut pas un

, ich gäbe keinen S., keine taube Nuß dafür; das ist einen S., keinen Pfifferling werth, c. *cogne-fétu;* o. (so. d'avoine sauvage) Trespe, f; le – panaché, as Strausgras, die Sandfeder.

Fétu-en-cul ou **paille-en-cul,** ou **oiseau des tropiques,** m. hn. (ois. de la grosseur d'un pigeon, ayant à la queue 1 ou 2 longues plumes, qui le font ress. à des *fétus* de paille) der fliegende Phaeton, die Tropikente, der Nesthel; der Spaßvogel.

Fétuque, f. (g. de pla., esp. de brome) Schwingel; la – vine, der Schaf–; la – flottante, der schwimmende S.; – duriuscule, (qui a ses feuilles radicales un peu dures et roides) der härtliche S.; Hartschwingel.

Fétus, c. *fætus.*

Feu, m. (calorique, élément chaud, sec et lumineux) Feuer, n; le – élémentaire, électrique, das Elementar–, elektrische F.; le – caché dans le corps, das in den Körpern verborgene od. eingeschlossene F.; (l'on a inventé divers moyens) pour tirer du – des corps, pour faire paraître le –, das F. aus den Körpern herauszuziehen, zum Vorschein zu bringen; – central, (chaleur naturelle, propre au globe de la terre) Centralfeuer, s. cf. *central.*

2. (– qu'on fait avec du bois ou autres mat. combustibles); Feuer; – ardent, dévorant, consumant, brennendes, verzehrendes F.; – clair, âpre, étouffé, ein helles, stechendes, erstic̈tes F.; beau, bon, mauvais –, ein schönes, gutes, schlechtes F.; – à rôtir bœuf, un bœuf in F., daß man einen Ochsen dabei braten könnte, cf. *reculée;* – de charbon, de gros bois, de paille, de tourbe, Kohlen–, F. von grobem Holze, Stroh–, Torf–; une étincelle, bluette, un charbon de –, ein –funken, –fünkchen, eine feurige Kohle; un rechaud de –, une –pfanne, eine Wärmpfanne, worin ein helles F. brennt; faire du –, bon –, grand –, un – d'enfer, F., ein tüchtiges, großes F., ein Höllen– anmachen od. aufmachen; allumer, attiser, nourrir, entretenir, ousser le –, das F. anzünden, schüren, nähren, unterhalten, anblasen; couvrir, éteindre le –, das F. zudecken, auseinander stören, auslöschen; (les habitans) avaient allumé de grands–x, hatten große F. aufgemacht od. angezündet; mettre le – à une maison, à une ville, à une flotte, aux ouvrages, F. in ein Haus anlegen; ein Haus in Brand stecken; le – a pris au lambris, à la cheminée, das F. hat das Getäfel ergriffen, es ist F. im Kamin ausgekommen od. ausgebrochen; le – gagna bientôt le plancher, das F. ergriff bald die Decke; la ville était tout en –, die ganze Stadt stand im F.; (ce quartier) fut consumé par le –, wurde vom F. verzehrt; le – est à telle maison, es brennt in diesem Hause; il y a du – quelque part, l'on crie, l'on court au –, es brennt irgendwo, man ruft F., es ist ein –lärm, man läuft zum F.; arrêter les progrès du –, dem F., dem weiteren Umsichgreifen, der weiteren Verbreitung des –s Einhalt thun; mettre le pot au –, den Topf an's F. setzen; faire cuire, faire griller qc à petit –, au –d'enfer (à – très ardent) cf. bei einem gelinden od. schwachen F., bei einem sehr starken F. kochen, braten, rösten lassen; mettez cela au – d'enfer, stellt das an ein starkes F.; se tenir au coin du –, sich beim F., am Kamin, beim Ofen aufhalten, cf. *coin,* (II.); mettre le – au four, (commencer à le chauffer) den Backofen einheizen, F. in den B. machen; Aff. faire cesser le –, abfeuern, das F. ausgehen lassen; montrer une chose au –, (la présenter au – pour la faire sécher, ou la faire échauffer légèrement) et. an's F. halten, (um es zu trocknen od. zu erwärmen); passer une chose par le –, (la passer au travers de la flamme, afin d'en ôter le mauvais air) etwas durch die F.-flamme ziehen; prendre l'air du –, po. prendre une soupe au –, cf. *air,* (4), sich geschwind im Vorbeigehen wärmen; fa. eine Hand voll Wärme mitnehmen; condamner qn au –, (à être brûlé) einen zum F., zum –tode, zum Scheiterhaufen verdammen; (c'est un homme) qui mérite le –, (d'être brûlé) der verbrannt zu werden verdient; j'en mettrais, je n'en mettrais pas la main, ma main, un doigt ou mon doigt au –, (j'en jurerais, je voudrais répondre; je n'en jurerais pas, je ne voudrais pas l'assurer) ich wollte darauf schwören, meinen Kopf zum Pfande setzen; ich möchte nicht darauf schw., es nicht verbürgen; ap. que le – St. Antoine vous ardе, daß dich das heilige F. verzehre! daß du die Pest kriegest, cf. *artifice, grégeois, joie, lance;* fg: cf. *fer, sang;* P. il n'est – que de bois vert, que de gros bois, (le bois vert bien allumé, le gros bois font le meilleur–) frisches Holz, grobes Holz gibt das beste F.; être brûlé à petit –, (lentement, pour q. grand crime) bei langsamem F. verbrannt werden od. braten; faire mourir un homme à petit –, (le faire languir après ce dont il a besoin, faire durer des inquiétudes, qu'on pourrait lui épargner) einen langsam martern, quälen; einem das Leben recht sauer machen, einen in Noth und Bekümmerniß schmachten lassen; faire grand' chère et beau –, (fort grande dépense) großen Aufwand machen; viel aufgehen lassen, cf. *beau, chère;* mettre le – aux poudres, (animer davantage une pers. portée naturellement à s'émouvoir) Oel ins F. gießen, cf. *étoupe;* on y court comme au –, (pt. des choses qui attirent un grand concours de monde) es läuft alles dort hin, als ob es brennte, cf. *brûler, brûlure, cendre, chat, cul, eau,* (5) P.; *fumée, huile, paille, poudre, ventre, violet.*

3. (cheminée) Feuer, n; Kamin–, Ofen–; il n'a que trois chambres à – dans sa maison, er hat nur drei heizbare Zimmer in seinem Hause; il n'y a qu'un –, il y a tant de –x dans cet appartement, à cet étage, es ist nur ein Ofen, ein Kamin, es sind so und so viel Oefen od. Kamine in dieser Wohnung, (il lui faut bc de bois), il a ord. dix –x dans sa maison, (10 endroits où l'on entretient du –) er hat gewöhnlich zehn F., er heizt gewöhnlich zehn Oefen od. Kamine in seinem Hause; Am. un –, ou une garniture de –, (grille de fer avec la pelle, les pincettes et les tenailles) Kaminger äth, n; acheter un –, ein K. kaufen; un – garni d'argent, ein mit Silber beschlagenes K.; it. il y a tant de –x, cent –x dans ce village, (tant de ménages ou familles logées dans..) es sind so und so viel Feuer-stellen od. -stätten in diesem Dorfe; (cette ville) est composée de tant de –x, begreift so und so viel Feuerstellen; P. cf. *lieu,* (5).

4. (lueur des flambeaux, torches, fanaux); Feuer, n; (il est défendu) de chasser, de pêcher au –, beim Fackelschein zu jagen, zu fischen; il y avait des –x allumés sur la côte, es brannten Leucht– an der Küste; l'amiral fait fanal de quatre –x, (lanternes) das Admiralsschiff hängt vier Laternen aus; à en juger d'après les –x de l'armée, du camp, (les –x allumés sur la ligne de l'armée, au camp) nach den bei dem Heere, im Lager brennenden –n zu urtheilen; Cui. cf. *donner,* (V.); Gu. armes à –, (les mousquets, fusils, pistolets) F–gewehr, n. pl. cf. *armes, coup, exercice, exposer;* – vif, bien servi, un – d'enfer, (très-grand) ein lebhaftes, wohlbedientes, hölliſches F., (Kanonen– od. Kleingewehr–); accoutumer un cheval au –, ein Pferd an das F. od. Schießen gewöhnen; – de fil, – de rang, Rotten–; – de peloton, Peloton–; – de parapet, Wall–, Hecken–; – de billebaude, Plackerei–; – à la débandade ou en tirailleur, das zerstreute F., Schützen–; commencez le–! F. angefangen; le faux –, das Abbrennen des Zündpulvers; fusil qui fait faux –, (dont l'amorce prend sans que le coup parte) ein Gewehr, welches versagt; (son pistolet) fait long –, (lorsque le coup est lent à partir) brennt nach, geht langsam los; il était sous le – des ennemis, er stand im feindlichen F.; (à cet assaut, à cette bataille), les ennemis faisaient grand –, machten die Feinde ein heftiges F.; faire –, commencer le –, F. geben, feuern; on faisait – partout, man feuerte überall, gab überall F.; faire – par pelotons, faire – sur une troupe, pelotonweise feuern, auf einen Trupp feuern, F. geben; (la courtine) était tout en –, stand ganz im F.; man feuerte längs dem ganzen Mitteiwalle hin; essuyer, soutenir le – de la place, das F. der Festung aushalten; ils étaient à couvert du – de la ville, sie waren gegen das F. aus der Stadt gedeckt; (la colonne) se trouva entre deux –x, stand zwischen zwei F–n; – de courtine ou second flanc, (partie de la courtine entre le prolongement de la face du bastion et de l'angle du flanc) Nebenflanke, f. cf. *croisé, rouler* (II); – rasant, (dont les coups sont tirés parallèlement à la campagne, à la distance seulement de 3 à 5 pieds de son niveau; it. qui est fait par des coups tirés parallèlement aux faces des ouvrages de la forteresse) rasirendes F.; P. cf. *nocc;* Mar. faire –, F. geben; – bâbord, tribord! F. an Backbord, an Steuerbord; faire – des deux bords, (tirer le canon des 2 côtés du vais. en même temps) auf beiden Seiten (des Schiffes) F. geben; –x d'artifice, (composition de mat. combustibles, destinée à mettre le – aux vais. ennemis dans lesquels on les jète) Kunst–, –werk, n; tirer un – d'artifice, ein –werk abbrennen; les faux –x d'un vaisseau, (cert. signaux que l'on fait avec des amorces de poudre) Blick F., cf. *elme, follet;* it. donner le – à un vaisseau, à une planche, (chauffer les parties du vais. sur lesq. on veut appliquer du brai, ou une planche qu'on veut rendre courbe) ein Schiff, brennen.

5. (pt. des météores enflammés, de la foudre et des éclairs) Feuer, n; le – du ciel est tombé sur la maison, das F. des Himmels, der Blitzstrahl ist auf das Haus herabgefallen; l'air était tout en – pendant cet orage, während dieses Gewitters stand die Luft ganz in F., cf. *elme, boréal;* Poe. les –x de la nuit, du firmament, (des astres) die Gestirne der Nacht; die Lichter des Himmels; fg: (pt. du brillant, de l'éclat de certaines choses) il a les yeux vifs et pleins de –, er hat lebhafte Augen und voll F.; (ce diamant) jète bc de –, hat viel F.; le – d'un rubis, d'une escarboucle, das F. eines Rubins; Agr. (pt de blé entassé en meule ou en grange, qui a perdu son humidité surabondante) (ce blé) a perdu son –, hat seine überflüssige Feuchtigkeit ausgedünstet; Com. (ce vin) a du –, beaucoup de –, (de chaleur) hat F., viel F.; Jar. (pt d'un arb. qui pousse d'abord vigoureusement, et qui se ralentit ensuite) cet arbre a jeté son –, bei diesem Baume ist der stärkste Trieb vorbei; Maré. (ce cheval) a bc de –, (d'ardeur, de vivacité) hat viel F.; Méd., Chir., (pt de certains remèdes brûlants, qu'on applique sur q. partie du corps des hom. ou des bêtes) Brennmittel, n; il faut appliquer le – à cette plaie, man muß diese Wunde brennen; donner le – à un cheval, ein Pferd brennen; – actuel, (bouton de – qu'on applique sur q. partie) glühendes Eisen zum Brennen; – potentiel, – mort, (le – qui est dans les pierres de cautère, dans les plantes et dans les minéraux caustiques) Aetzmittel, n; – purique, (esp. d'érysipèle ou de dartre qui entoure le corps en une ceinture) rothlaufartige Flechte, f; – St. Antoine, – sacré ou *mal des ardents,* cf. *ardent,* (III.); Méd. (érysipèle) die Rose; Vét. mal de –, (la fièvre ardente dans le cheval) das F.; hitziges Zehrfieber; le – est dans ce troupeau, (maladie des moutons, qui se manifeste par une rougeur répandue sur toute la peau, et qui fait de grands ravages dans les troupeaux) die hitzige Krankheit ist unter dieser Heerde; it. (inflammation, ardeur) Entzündung, Hitze, f; le – de la fièvre, die Fieberhitze; je sens un – dans les entrailles, ich fühle ein F., ein Brennen in den Eingeweiden; le – est encore à cette plaie, diese Wunde ist noch entzündet; il a le visage, la bouche tout en –, sein Gesicht ist ganz entzündet, ist feuerroth; (ce mets, cette sauce) lui a mis le gosier, le palais en –, hat ihm den Schlund entzündet, ein Brennen im Schlunde verursacht; fg: (pt des passions et des mouv. impétueux de l'ame) (il était si en colère), qu'il avait les yeux tout en –, que le – lui sortait par les yeux, que le – lui montait au visage, daß seine Augen glühten, daß ihm das F. aus den Augen schlug, daß er feuerroth wurde; quand le – de sa colère sera passé, wenn die Hitze seines Zorns verüber seyn wird; le – de la jeunesse, das F., die Hitze der Jugend, das jugendliche F., die Hitze; amortir le – de la concupiscence, das F. der Begierden ersticken; P. (cet homme) prend – aisement, (est aisé à émouvoir) fängt leicht F., ist gleich aufgebracht, wird gleich hitzig; il a jeté tout son –, (il s'est apaisé, après avoir fait tout ce que la colère lui avait suggéré) er hat seinen Zorn, seine Wuth ganz ausgelassen, er hat völlig ausgetobt; Poe. (passion de l'amour) das F., die Glut, die Liebe; le – dont il brûle, qui le consume, die Glut, die in ihm lodert; das F., das, die Glut, die ihn verzehrt; rien n'a pu éteindre ses –x, nichts konnte seine glühende Leidenschaft löschen; les –x de l'amour, die Liebesglut; approuver les –x d'un amant, répondre à ses –x, die Leidenschaft eines Liebhabers billigen, seiner Liebe entsprechen, seine Liebe erwiedern; des –x constans, eine beständige Liebe, c. *flamme;* – volage ou sauvage, (esp. de dartre qui vient ord. au visage, et qui s'enflamme; it. chaleur qui se montre tout-à-coup au visage, et qui passe de même) der Flug im Gesichte; – céleste, – sacré, – Saint-Antoine, (maladie charbonneuse des bêtes à laine) das himmlische F., das heilige F., das Sanct-Antons-F., c. – *sacré.*

6. (sédition, mouv. populaire) Aufruhr; (on fit courir de mauvais bruits) qui mirent toute la ville en –, welche die ganze Stadt in A. brachten; il travaillait à allumer davantage le – parmi le peuple, er suchte die Flamme des A–s unter dem Volke noch mehr anzufachen; éteindre le – de la discorde, de la sédition, das Feuer der Zwietracht, die Flamme des A–s löschen; P. (pt d'un hom. dérangé dans ses affaires, poursuivi par ses créanciers) le – se met dans ses affaires, es sieht schlimm, windig um ihn aus; seine Vermögensumstände sind ganz zerrüttet.

7. (vivacité d'esprit) Feuer; (cet orateur) est plein de –, a bien du –, c'est un esprit tout de –, ist voll F., hat viel F., sein Geist ist voll F.; le – brille partout dans ses écrits, son discours était plein de –, seine Schriften sind, seine

Rede war voll F.; (cette femme est agréable en conversation), elle a bc de –, sie hat viel F., viel Lebhaftigkeit; (ce peintre) a un grand – d'imagination, hat eine äußerst feurige Einbildungskraft.

8. Td. le – de l'enfer, du purgatoire, (les peines des damnés, du purg.) das höllische F., das Fegf.; Ant. le – sacré de Vesta; (– que les Vestales entretenaient dans son temple) das heilige F. der Vesta; Arf. – brillant, (dont les étincelles sont fort lumineuses) Brillant-f.; Bo. le – ardent, (couleur rouge blanche) Stückwurz, weiße Zaunrübe, f; Com., Econ. couleur de –, (un rouge vif et éclatant) F–farbe; a. f.–farben, –farbig; –, ou taches de –, (certaines taches roussâtres sur la tête ou sur le corps des chevaux, chiens et autres ani.) F–flecken; röthliche Flecken auf dem Kopfe od. am Leibe der Hunde ₹; (cet animal) est marqué de –, (ce cheval) a des marques de –, hat F–mähler; Ex. – brison ou – terrou, c. *moufette*; Gg. la terre de –, (plu. îles au sud du détroit de Magellan, Amér. mérid.) das Feuerland; Pt. sur verre: – d'atteinte, (– vif et âpre qu'on donne au fourneau dès le commencement de la cuisson) ein starkes, heftiges F.; souvent le – d'atteinte brûle les couleurs et casse les pièces, oft verbrennt das erste heftige F. die Farben ₹; coup de –, (défaut causé par le – à la porcelaine) Brand-flecken, cf. Feuer.

II. Feu, e, a. (mort, e; pl de pers. que nous avons connues ou pu connaître; plus ord. sans article ou pronom, et seulement variable quand il en est précédé) verstorben, selig; – le pape, – le roi, ou le – pape, roi, (par opp. à celui qui est vivant) der v–e od. hochselige Papst, König; – son oncle, – mon père, sein v–er od. s–er Oheim, mein s–er Vater; – la reine, – ma mère, – vos oncles, vos sœurs, (il serait plus naturel, mais contre l'usage, de dire: *feue* la reine, *feue* ma mère, *feus* vos oncles, *feues* vos sœurs) die v–ne od. hochselige Königinn, meine s–e Mutter, Ihre v–en Oheime, [Schwestern.

Feuage, c. *fouage*.

Feudal, e, c. *féodal*.

Feudataire, s. 2. (qui tient un héritage en *fief*) Lehensträger, Lehensmann; (ce baron) était – de la couronne, war ein L. der Krone; (cette comtesse) était – de l'empire, war Lehensfrau des Reiches.

Feude, m. v. c. *fief*.

Feudiste, m. (hom. versé dans les mat. *féodales*) Lehensverständige; un savant –, ein gelehrter –er; 2. a. un auteur, docteur –, ein Schriftsteller, der über das Lehenrecht geschrieben hat; ein Doctor des Lehenrechtes.

Feuillade, (lm) f. Bo. (expansion luminée ou foliacée ou *feuillage* particulier des pla. cryptogames) Laub, Wedel, n; qd la fructification est inhérente à la –, manchmal sind die Befruchtungswerkzeuge am –e angewachsen, sitzen unmittelbar auf dem –e auf.

Feuillage, (lm) m. coll. (ensemble des *feuilles* d'un arb., ou de ses branches *feuillées*) Laub, n; le – de cet arbre, das L. od. –werk dieses Baumes; se retirer, se mettre à couvert sous un –, unter einem dichtbelaubten Baume od. Buschwerk Schutz suchen, unterstehen, sich bergen; – vert, touffu, grunes, dichtes L.; Bo. (pt de la disposition ou de l'ensemble des *feuilles* d'une pla.) das L.; it. der Blätterstand; (plante) d'un beau –, d'un vilain et triste –, die ein schönes, ein häßliches und trauriges L. od. –werk hat; (le chêne) a un – épais, (le peuplier) un – rare ou clair, hat ein dichtes, ein dünne stehendes L.; (le tilleul) a un – gai, (le sapin) un – triste, hat ein heiteres, ein düsteres L.; – aplati, (lorsque les *feuilles* sont disposées des deux côtés sur un même plan horizontal) flacher Blätterstand; – croisé, (dans les pla. qui ont les *feuilles* opposées) gekreuzter Blätterstand; le – est rond dans le pin, (les *feuilles* s'étendent circulairement autour des branches) bei der Fichte stehen die Blätter rund um die Zweige, cf. *verticillé*; Con. coquilles à –, (garnies de qs sutures *feuilletées* longitudinales) Krausschnecken; it. la coquille à –, (de pourpre) die Purpurschnecke; Sc., Tap. ₹ (ornement qui imite des –s) –werk, n; une bordure ornée et enrichie de –s, eine mit –werk reich verzierte Einfassung; damas à –s, à grands –s, Damast mit –werk, mit großem –werk; – bien travaillé, gut gemachtes, schön gearbeitetes –werk, cf. *contourner*.

Feuillaison, (lm) f. Bo. (renouvellement annuel des *feuilles*, opp. à *effeuillaison*) Belaubung, f; dans le temps de la –, zur Zeit, da die Bäume frisches L. treiben; (les plantes) ont des époques différentes pour leur –, haben verschiedene Zeitpuncte der B., treiben ihr frisches Laub nicht zu einerlei Zeit; calculer l'époque moyenne de la – des plantes dans un climat, den mittleren Zeitpunct der B. der Gewächse in einem Himmelsstriche berechnen.

Feuillant, (lm) m. h. Ecc. (religieux vêtu de blanc, qui vivait sous l'étroite observance de la règle de St. Bernard) Feuillantiner; l'abbaye des –s, (à 5 lieues de Toulouse) die Abtei der F.; les –s étaient compris dans l'ordre de St. Bernard, die F. gehörten zum Bernhardiner-orden; Hf. (membre d'un club du parti *modéré*, qui, dans la révolution s'assemblait aux –s de Paris, au faubourg St. Honoré) Feuillant; Gemäßigte; il était du parti des –s, er war von der Partei der F–s, der Gemäßigten.

Feuillantine, (lm) f. h. Ecc. (religieuse qui suivait la même règle que les *feuillants*) Feuillantinerinn, f; l'Ai. (pâtisserie feuilletée, esp. de chausson qui se sert aux entremets) Blättergebackenes.

Feuillantisme, (lm) m. Hf. (système des *feuillants*, cf. 2.) der Geist, die Gesinnungen der Feuillants od. Gemäßigten.

Feuillard, (lm) m. Bl. c. *lambrequins*; Ton. le –, (bois dont on fait les cerceaux des futailles) Reifholz, n.

Feuille, (lm) f. (partie de la pla. qui en garnit les tiges et les rameaux) Blatt, n; – de vigne, de tilleul ₹, Linden–; – large, longue, épaisse, piquante ₹, breites, langes, dickes, stacheliges B.; les arbres prennent, poussent de nouvelles –s, quittent, perdent leurs –s, die Bäume bekommen, treiben frische Blätter, frisches Laub, verlieren ihre Blätter, lassen ihr Laub fallen; le bruit des –s, das Geräusch od. Rauschen der Blätter, cf. *chute*, *trembler*; la disposition, la direction, le contournement des –s, die Stellung od. der Stand, die Richtung, der Umriß der Blätter; disséquer les –s, prendre l'empreinte d'une –, die Blätter zergliedern, ein B. abdrucken; – simple, composée, surcomposée, entière, découpée, multifide, lobée ₹ cf.; couleur de – de vigne morte, von der Farbe des verwelkten Weinlaubes; Econ. vin de deux, de trois –s, (de 2, 3 ans) Wein von zwei, drei Blättern, zweijähriger, dreijähriger Wein; hn. cf. *feuille-morte*; P. cf. *peur*; Jar. ₹ – d'artichaut, de choux, de poirée ₹, Artischocken–, Kohl– ₹; – de rose, Rosen–; rose à cent –s, die hundertblätterige Rose.

2. (pt du papier plié en deux feuilles de certaine forme et grandeur qu'on lui donne dans la *papeterie*) Bogen; il y a 24 ou 25 –s dans une main de papier, ein Buch hat 24 od. 25 Bogen; mettez, écrivez cette idée sur le papier, sur une – de papier, (sur un morceau de papier en général) bringen Sie diesen Gedanken zu Papier, setzen Sie ihn zu Papier, setzen Sie, schreiben Sie ihn auf ein Blatt, auf ein Stück Papier; Im., Lib. (compose de pla. pages d'impression, suivant que la – est plus ou moins pliée) Bogen; imprimer une –, tirer une bonne –, einen Bogen drucken, einen Ausbündg. abziehen; – en train, (lorsqu'on tire de suite après la vérification qu'on a faite de la 1e feuille) ein ganz corrigirter B.; la première – de cet ouvrage est déjà tirée, imprimée, der erste B. von diesem Werke ist schon gedruckt, abgedruckt; (l'ouvrage) aura tant de –s, cent –s, wird so und so viel, wird hundert B. enthalten; (le libraire) le paie par –, lui donne cinq louis pour la –, bezahlt ihn bogenweise, gibt ihm fünf Louisd'or für den B.; la – imprimée ou d'impression, der gedruckte B. ₹ la signature se met au bas de la première page de chaque –, die Signatur, das B–zeichen wird unten auf die erste Seite jedes –s hingesetzt; la – des livres in octavo a huit feuilles ou seize pages, der B. der Bücher in Octav hat 8 Blätter od. 16 Seiten; livre en –s, (en blanc), ein ungebundenes Buch, rohes Exemplar; – volante, (– imprimée ou écrite, qui est seule et détachée) ein fliegendes Blatt od. Flugblatt; eine Flugschrift, cf. *facture*; (le titre qu'on a produit ne fait point de foi), ce n'est qu'une – volante, es ist bloß ein fliegendes Blatt; – périodique, (imprimée qui paraît de temps en temps) Zeitschrift, f; periodisches Blatt, periodische Schrift; (cette gazette est bien écrite), c'est une des meilleures –s que nous ayons, sie ist eines der besten Blätter, die wir haben; it. (certains cahiers volants, sur lesquels on écrit tous les jours ce qui regarde le courant des affaires publiques ou de l'économie particulière) Verzeichniß, n; Liste, f; (le président) n'a pas encore arrêté, paraphé, signé, visé la –, hat das Verz. der Geschäfte, der Ansterkungen, ₹ noch nicht genehmigt, unterzeichnet, unterschrieben, mit seinem Vidit versehen ₹; être sur la – du payeur des rentes, auf der Liste des Rentmeisters stehen; arrêter tous les soirs la – de son maître d'hôtel, alle Abende das Verz. seines Haushofmeisters genehmigen; la – des bénéfices, (liste des bénéfices vacants à la collation du prince ₹) die Pfründenliste; it. pl. (dans les colléges, les –s imprimées d'un auteur qu'on explique aux écoliers, et sur lesquelles ils peuvent écrire, entre les lignes ou à la marge) Druck-bögen od. -hefte zu Bemerkungen.

3. (lame très-mince de métal) Blatt, n; Tafel, Platte, f; – d'argent, d'or, Silber-blatt, Gold, n; – de cuivre, d'étain, de fer blanc, Kupfer-tafel, Zinn-, Blech-, od. Kupferplatte ₹, f; argent, or, étain en –s, Blatt-silber, -gold, -zinn; – de scie, (la pièce de fer très-mince et dentelée, avec laquelle on refend) Sägen-B., m; it. Bl. (face, pl ou autre partie de l'écusson édentée d'un seul côté) Sägen-B., n; les –s ou branches de ciseaux, (les 2 lames dont ils sont composées) die Blätter einer Scheere; Arc. l'acanthe ou – d' *acanthe*, cf.; les –s de contrevent, (les panneaux dont il est composé et qui se plient) die Blätter od. Flügel eines Fensterladens; les –s d'un paravent, (les châssis qui se plient l'un sur l'autre) die Blätter einer spanischen Wand; un paravent de trois, de quatre, de six –s, eine spanische Wand von 3, 4, 6 Blättern; Ard. –s d'ardoise, (petites –s minces dont on fait l'ardoise) Schiefer-blätter; – d'eau, f. Bo. c. *hydrophille*; Brod. –s à dos, (que le dessin représente à demi pliées, et dont on ne voit que le dessous) Laub od. Blätter, so umgekehrt vorgestellt sind; Chir. (petite superôrie qui se détache qd d'un os offensé) (l'os) s'est levé par –s, hat sich abgeblättert, abgeschiefert; it. – de myrrhe, (esp. de spatule terminée en pointe co. la – de myrrhe, pour nettoyer les bords des plaies ₹) das Myrten–; Eb. pl. (menues pièces de bois précieux que les ébénistes ont réduites en lames très-minces) Blätter-s od. Täfelchen-holz zum Einlegen; Etam. (couche d'étain, de vif-argent ₹, qu'on applique sur le derrière d'une glace) Folie, Spiegelfolie, f; Gv. (– de papier préparée pour recevoir la peinture ₹, dont on décore les éventails) Fächer–, n; Hn. – ambulante, (insecte ailé des Indes, dont les ailes rez. à des –s d'arb.) das wandelnde B.; – pétrifiées, (pierres où l'on voit des empreintes de diff. esp. de *feuilles* d'arb. ₹) versteinerte Blätter, B–versteinerungen; Marc. – de zinque, (bistouri à lame courbe, pour couper dans les parties caves et profondes) das Salbeiblatt, (Art Schnittmesser); it. Min. (esp. de boyau) Erdhaue, Krauthacke, f; Mett. (petite lame de métal qu'on met sous les pierres précieuses pour leur donner plus d'éclat) Folie, f; Or., Gv. (orn. qui imitent les –s des arbres ou pla.) Blatt, n; blattähnliche Zierath; Phar. – indienne, c. *malabâtre*; Ser. – d'eau, (pièce d'orn. qui se place sur les rinceaux des grands ouvrages, co. balcons, grilles ornées ₹) Wasserlaub, n.

Feuillée, (lm) f. (esp. de berceau couvert et orné par compartiment de pla. branches d'arb. garnies de leurs *feuilles*) Laube, f; danser sous la –, unter der L. tanzen; Gv., Pt. c. *feuillé*, (m.); Mil. (petits bâtiments des *feuillages* que les troupes font ord. dans le champ, lorsqu'elles doivent y rester plu. jours) Laubhütte, f.

Feuille-morte, a. 2. (couleur tirant sur celle des *feuilles* sèches) braungelb; étoffe, ruban, satin –, –er Zeug, –es Blatt ₹; it. m. un beau –, ein schönes Braungelb.

Feuiller, (lm) vn. Pt. (représenter les *feuilles* d'un arb.) einen Baumschlag machen; Laubwerk machen; (ce peintre) feuille bien, macht den B. gut; cela est mal –é, dieses L. ist schlecht; it. m. le –é de ce peintre est large, léger, pesant ₹, der B. dieses Malers ist breit, leicht, schwer ₄; 2. –é, ée, Bo. (pourvu d'une ou plu. *feuilles*) beblättert od. geblättert; Bl. (pt des pla. quand leurs *feuilles* sont d'un émail diff. de celui de la pla.) mit Blättern von anderer Farbe; d'argent aux trois tulipes tigées de sinople, et –ées de gueules, drei Tulpen mit grünem Stiele und rothen Blättern im silbernen Felde, cf. *poutre*.

Feuillerer, f. Ex. (veine de terre) Erdader, f.

Feuilleret, (lm) m. Men. (rabot pour former des *feuillures*) Falz-hobel, Nuth-h., Leisten-h.

Feuillet, (lm) m. (partie d'une *feuille* de papier qui contient deux pages) Blatt, n; déchirer qs –s d'un livre, einige Blätter in einem Buche zerreißen; (ce registre) est de cent –s, ist 100 Blätter stark; – d'un in-folio, d'un in-douze, Folio–, Duodez–; tournez le –, wenden, kehren Sie das B. um; fg: (vous avez vu les raisons pour, voyez les raisons contre) la. betrachten Sie nur die Sache auch von der andern Seite; Bo. pl. (esp. de lames qui tapissent la surface interne des chapeaux des agarics) Blätter; –s arqués, nombreux, rares, obtus, très-serrés, très-fermigé, très-pressés, très-serrés, très-minces, très-fermigé, très-pressés, très-serrés, très-minces, très-fermigé, très-pressés, très-serrés, très-minces

errentes, parmi les agarics) die Schwämme mit sichelförmigen Blättern; Card. (peau de veau qui sert d'assiette aux pointes de la carde) Krämpel –, m; it. pl. (rouleaux de laine séparés pour être filés) Flöten, Wickel; Cou. – de chou, *hippope*; Hu. le –, ou le preautier, (le estomac des animaux, qui a pls –s) Blättermagen; Im. (réglette de bois de l'épaisseur à peu près d'un quart de ligne) hölzerne Setzlinie, von der Dicke einer Viertelslinie; Jen. (bordure très délicée et co. aiguisée en feuille) Leistgen, n; Ton. – à tourner, (esp. de scie, dont la lame est fixée à 2 chevilles tournantes) Drehsäge, f; Pê. (alevin) Brut, Fischbrut.

Feuilletage, (Im) (toute pâtisserie *feuilletée*, it. mas. de *feuilleter*) Blättergebackenes, n; it. das Blätterteigtachen.

Feuilleter, (Im) (co. *acheter*) va. (tourner les *feuilles* d'un livre ¿, manier des papiers, en tourner les *feuillets*) blättern, durchblättern; (ces enfans) feuilletent des livres d'estampes ¿, bl. in Bilderbüchern ¿; oilà un livre qui a été bien feuilleté, in diesem Buche l viel geblättert worden; (je n'ai pas lu ce manuscript), je n'ai fait que le –, ich habe sie bloß durchblättert; 2. (étudier, consulter des livres) nachschlagen; a déjà –é bien des livres pour trouver ce terme, r hat schon in vielen Büchern nachgeschlagen, um ¿; pour éclaircir cette question), il a fallu – bien des olumes, mußten viele Bände nachgeschlagen werden; . – la pâte, (la manier ou préparer de man. qu'elle se lè- par *feuilles* ou *feuillets*) den Teig blätterig machen, blättern; gâteau –é, une pâte –ée, Blätter-kuchen, eig; – du lard, (le couper par petites tranches fort délicates, our piquer la viande) den Speck in breite, dünne Schnitten schneiden; Bo. (l'écorce des arbres) est feuilletée, t blätterig; it. (lamelle); (le champignon du genre e l'agaric) a un chapeau –é, (doublé, tapissé de *lames* *feuillets*) hat einen blätterigen od. geblätterten Hut.

Feuilleti, (lm) m. Mett. (l'angle qui sépare la partie pér. d'une pierre d'avec l'taléz) die gemeinschaftliche rundfläche der beiden Kegel eines Steines; serrer –, (en frappant au poinçon la partie d'argent ou d'or qui nveloppe la pierre vers son –, jusqu'à ce qu'ils se touchent actement l'un l'autre) die Fassung fest an die gem. Gr. d St. anschließen machen, antreiben.

Feuilletis, (lethi) lm. m. Ard. (ardoise trop tendre parsemée de veines) dünnblätteriger und aderiger chiefer, cf. *chauve* (2); (cet endroit de la carrière) t en –, n'offre que du –, besteht aus dünnblätterigem, erigem S.

Feuilleton, (lm) m. lm., Lib. (petite *feuille* ou partie n journal contenant la critique des ouvrages de littérature, s pièces de théâtre, du jeu des acteurs ¿) kritisches Blätchen, Flug-b., Beiblättchen, n; lm. (sp. de mince réglette bois) dünner Ausbebespan, hölzerne Setzlinie.

Feuillette, (lm) f. (moyen tonneau, contenant un demi uid de Paris) Fäßchen, n; (*Feuillette) f; une – de n de Bourgogne, ein F. Burgunderwein; (cette gne) a rendu tant de –s de vin, hat so und so viel äßchen Wein gegeben.

Feuillir, (co. *finir*) vn. (pousser des feuilles) v. lätter treiben, bekommen.

Feuilliste, m. inu. c. *folliculaire*.

Feuillu, e, (lm) a. (bien garni de *feuilles*) dichtbeubt, blätterreich; arbre –, branche, plante –e, er Baum, Ast, b-e Pflanze; (le tilleul) est très –, t ein sehr dichtes Laub, ist sehr bl.

Feuillure, (lm) f. (ciselure ou entaille faite dans le dorant ou le châssis d'une porte, d'une fenêtre, pour y loger la ouisserie lorsqu'on les ferme) Anschlag, Falz; la – ce volet n'est pas assez large, assez profonde, der od. F. an diesem Laden ist nicht breit, nicht tief genug; double –, (qui a le double de profondeur des –s ord.) g A. od. F., der noch einmahl so tief ist als gewöhnlich.

Feu-peng, m. Bo. (pla. aq. de la Chine) id.

Feuquière, (kière) f. (esp. d'étrier de bois à la selle des es de somme) der hölzerne Bügel am Saumsattel der gulthiere.

Feur-mariage, c. *for-mariage*.

Feurre, autref. foarre, m. (paille de toute so. de blé) ſtſch-stroh, Futter-st., Gesträhde, n; une gerbe –, eine Garbe M. od. F.; (empailler des chaises) ce de la –, mit M.

Feurs, m. pl. Jur. (frais faits pour la culture de terres) ungungskosten, pl; rembourser les –s, labours semences, die D., das Pflügen und die Saat vergüten.

Feutrage, m. (act. de *feutrer* le poil ou la laine) Filzen, n; Charp. (façon qu'on donne aux capades, en les maniant et *feutrant* avec la main) das Filzen der Hutfache.

Feutraite, f. Cou. (droit qu'un payait pour exploiter une mine) Stollenbau-abgabe, f.

Feutre, m. (esp. d'étoffe non tissue, qui se fait en foulant la laine ou le poil dont elle est remplie) Filz; semelle de –, –sohle, f; jouer à la paume avec des balles de –, mit Bällen von F. spielen; chapeau de –, –hut; (les Tartares) couvrent leurs tentes de –, fabriquent des manteaux en –, bedecken ihre Zelten mit –decken, machen Mäntel von F.; écrire sur un –, (en mettant le papier sur un –) auf einem –e schreiben; doubler, garnir de – des souliers ¿, Schuhe ¿ ausfilzen, innen mit Filz besetzen; Chap. dresser le –, (le mettre sur une forme de bois, pour lui donner la figure d'un chapeau) den F. formen, dem –e die Form geben; den Hut ausstoßen, c. *bâtir*; gp. (pt. d'un méchant chapeau, d'un chapeau mal fait) il était couvert d'un –, d'un vieux –, er hatte einen F., einen alten F. od. Deckel auf; son – à grands poils, ombragé d'un panache, sein langhaariger, von einem Federbusche beschatteter Filzdeckel; Chi., Phar. (morceau de drap ¿ serv. à filtrer) F., Seihe–; un – carré, en capuchon, ein vier-eckiger, ein kappenförmiger F. od. Seihe–; Drap. (laines qu'on a *feutrées*, pour servir d'épreuve au mélange, cf. *feutrer*) gefilzte Wolle als Musterprobe zu den gemischten Tüchern; Lt. (morceaux de vieux chapeaux dont on se sert pour manier les moules chauds) –stücke, die heißen Formen damit anzugreifen; Pap. pl. (pièces de drap de laine sans couture, sur lesquelles on couche les feuilles de papier au sortir du moule) F.; Sel. c. *bourre*.

Feutrement, m. Chap. (act. de *feutrer*) Filzen, n.

Feutrer une selle, (la remplir de bourre) einen Sattel ausstopfen; Chap. – le poil ¿, lui donner la qualité feutrante, (le rendre veule, plus propre à se lier, à se *feutrer* ou se mettre en étoffe) die Haare filzen; il n'y a point de poil qu'on feutre plus facilement que celui du castor, keine Haare lassen sich so leicht f., als ¿; – les capades, (leur donner le *feutrage*, cf. 2) die Fache f.; on feutre d'abord à froid, et ensuite à chaud sur le bassin, anfänglich filzt man kalt, und hernach warm auf dem Filzbleche; Drap. – des laines, (en faire un morceau de *feutre* pour servir d'épreuve au mélange des laines dont certains draps doivent être fabriqués) Wolle filzen.

Feutrier, m. Drap. (ouvrier qui prépare le *feutre* ou l'échantillon pour les draps mélangés) Filzer; 2. autref. (celui qui faisait ou vendait le *feutre*) Filzmacher; it. Filzhändler.

Feutrière, f. Chap. (morceau de toile, dans laquelle on enveloppe les capades, le lambeau entre deux, afin de les *feutrer* à chaud sur le bassin) Filzmuch, n.

Fève, f. Jar. (légume consistant en une longue gousse qui renferme des semences applaties, et oblongues en forme de rein) Bohne, f; grosse, petite –, – nouvelle, dicke, kleine, frische B.; les –s sont en fleur, die –n blühen; écosser des –s, –n aushülsen; la – de jardin ou – de marais, ou vesce –, Garten–, Puff–, Sau–; manger des –s vertes, des –s sèches ou séchées, grüne od. frische, getrocknete od. gedörrte –n essen, cf. *fraiser*; it. –, ou – de haricot, (petite – blanche ou rayée de diff. couleurs, qui vient ord. dans l'arrière-saison) Schmink–, c. *haricot*; P. cf. *pois*, *mine*, *gâteau*; roi de la –, (celui à qui est échue la – du gâteau qu'on partage la veille ou le jour des Rois) –könig; Bo. ¿ la – d'Amérique ou – purgative ou le ricin, (fruit de la palme de christ) amerikanische B., Purgier–, Oelnuß, f; – d'Égypte, (fruit du gouet) ägyptische B.; – épaisse, c. *orpin*; – de St. Ignace, (fruit purgatif, marron que ¿, produit par un arbre des Indes ori.) St. Ignatius–; – de Malac, c. *anacarde*; – de trèfle ou de l'anagiris puant, Stink–; Hu. – marine ou – de mer, ou pierre de Ste Marguerite, (opercule rouge d'un petit limaçon à bouche ronde) Seenabel; ext. (nom qu'on donne à pls. choses qui ont la forme des –s, co. les grains de café, les nymphes des vers à soie) B.; it. Seidenwurm-nymphe, f; la – ou baie de café, die Kaffe–; Maré. c. *lampas*; germe de –, (tache ou marque noire qu'on observe dans le milieu des 12 dents antér. des poulains jusqu'à un certain âge; des chevaux, jusqu'à ce qu'ils aient rasé, et de ceux qui sont bégus ou faux-bégus, pendant toute leur vie) die B., der Kern, die Kennung; der –nkern, –nschuß.

Féverolle, f. Dim. (esp. de *fève* cultivée dans les champs, et qui diffère de celle des jardins par la petitesse et la forme des gousses et par la couleur des semences qui sont ou blanchâtres, ou jaunâtres, ou noires) kleine Bohne, Feld–, Kern–.

Fèvier, m. (esp. d'arbr. épineux d'Amér. portant des siliques longues et plates, à pls. cloisons transversales tapissées d'une pulpe qui environne une semence dure et arrondie) Bohnenbaum; les –s se multiplient par leurs graines, die Bohnenbäume pflanzen sich durch ihre Samen fort.

Fevre, m. Sal. (ouvrier chargé de l'entretien des chaudières) Kesselmeister.

Février, m. (second mois de l'année) Februar; il arrivera en –, avant la fin de –, le quatre –, er wird im F., vor Ende –s, den vierten F. ankommen; P. – le court, le pire de tous, (parce que souvent le temps est plus rude en ce mois qu'en aucun autre) F., der kürzeste Monat ist auch der schlimmste.

Fi, i. (pour marquer du mépris, du dégoût de qn ou de qc) fa. pfui! –, cela n'est pas décent, cela révolte, pf.! das ist nicht schicklich, das empört; – le vilain! – donc! laissez cela, pf.! der garstige Mensch; pf. doch! lassen Sie das bleiben; – de la bonne chère quand il y a de la contrainte, weg mit der köstlichen Tafel, wo Zwang herrscht; P. – de l'avarice, c'est un vilain vice, es gibt kein häßlicheres Laster, als den Geiz, cf. *diable*; 2. m. (lèpre qui vient aux boeufs) Art Aussatz beim Rindvieh; chair qui a le –, aussätziges Fleisch; Mu. (la dièse) Fis.

Fiable, a. (à qui l'on peut se fier) v. zutraulich, zutrauenswürdig.

Fiacre, m. (carrosse de place ou de louage, qu'on trouve tout le jour sur certaines places de Paris ¿) Miethkutsche, f; Fiacre; il est venu dans un –, er ist in einer M., in einem F. gekommen; il a pris un – pour aller à St. Cloud, er hat eine M., einen F. genommen, um ¿; l'on paie aux –s en course dans la ville 25 sous pour la première heure, den in der Stadt herumfahrenden Miethkutscher bezahlt man für die erste Stunde 25 Sous; les –s de Londres sont bien entretenus, die Londner M.–n sind gut unterhalten; mp. (pt. d'un mauvais équipage) ce n'est qu'un –, c'est un –, es ist ein elendes Fuhrwerk, fa. ein Rumpelkasten; it. P. il a joué, parlé, chanté ¿ comme un –, (fort mal) er hat erbärmlich schlecht gespielt, gesprochen, gesungen; Vét. cf. *onguent*.

Fiamette ou fiamme, f. (couleur de feu) Feuerfarbe, f.

Fiançailles, (lm) f. pl. (promesse de mariage faite en face de l'église ou en présence du curé ¿) Verlöbniß, Ehe–, n; Versprech; – valables, nulles, gültiges, ungültiges V.; les – sont de bienséance, das V. wird Wohlstands halber gehalten; faire les –, célébrer les –, V. halten, das V. feiern; prier les parents ¿ d'assister aux –, die Verwandten bitten dem –sse beizuwohnen, sie zum V.–e bitten; le jour des –, pendant les –, après la célébration des –, der –tag, während des –sses, nach der –feier, cf. *résoudre*.

Fiance, f. v. c. *confiance*, *certitude*, *assurance*, *gage*.

Fiancé, ée, p. a. cf. *fiancer*; 2. s. (qui a fait promesse de mariage ¿, cf. *fiançailles*) der, die Verlobte; Bräutigam, Braut; la donation faite par le – à la – ée est nulle, si ¿, die von dem verlobten Bräutigam seiner Braut gemachte Schenkung ist ungültig, wenn ¿; les –s peuvent se faire différents avantages permis par les lois, die Brautleute dürfen einander verschiedene in den Gesetzen erlaubte Vortheile zusichern.

Fiancer, (promettre mariage ¿) sich verloben od. versprechen; Verlöbniß halten; tel fiance qui n'épouse pas, ou qui fiance n'épouse pas, (on voit qf *après les fiançailles* les projets de mariage rompus ou sans effet) Mancher verlobt sich und heirathet doch nicht; fille fiancée n'est pas mariée, (elle peut, sans blesser la foi conjugale, rompre l'engagement, lorsqu'elle le juge convenable) eine Braut ist darum noch keine Frau, kann ihren Ehevorspruch wieder zurücknehmen; (il l'aimait), il l'avait fiancée, mais l'affaire se rompit, er hatte sich mit ihr verlobt od. versprechen, aber ¿; 2. (pt du curé ¿ devant qui l'on promet) Verl.; après que le curé les eut fiancés, nachdem der Pfarrer sie mit einander verlobt hatte; 3. (pt du père qui donne son fils ou sa fille) verl., versprechen; il vient de – son fils, il a fiancé sa fille à un tel, er hat seinen Sohn kürzlich verlobt, seines Sohnes Verlöbniß gehalten; er hat seine Tochter mit dem und dem verlobt od. versprochen. (procéphale).

Fiantiro, m. hn. (cétacé du Japon, analogue au cachalot ma-

Fiarnaud ou –x, m. hm. (croisé revenu de la Palestine) id; 2. Chev. (dernier profès, dans l'ordre de Malte) id.

Fiasque, m. (ml. en Italie d'v. la pinte de Paris) Fiasco.

Fiat, (ate) (l. lat. soit! que cela soit ou se fasse) es sey! es geschehe! Jur. le – du pape, (sa signature dans certaines expéditions où il accorde qc de sa propre main) die eigenhändige Unterschrift des Papstes; (cette dispense)

des fers qui y entrent, appelés *mâles*) Ringe, Däumlinge, Angeln, Ruderhaken, worin das Steuerruder gehet; les –s du gouvernail, die Ringe des Steuerruders; Plum. –claire, (plume d'une autruche –, blanche et noire, mais où le blanc domine) Federn vom Strauswei̇chen, an denen mehr Weißes als Schwarzes ist; – obscure, (où le noir domine sur le blanc) .. an denen mehr Schwarzes ist.

Femelot, m. Mar. (petite *femelle*, c.) (kleiner Ring, worin das Steuerruder geht).

Femier, m. (chemin rempli de boue; fumier, ordures) v. c. *bourbier*, *fumier*. [linge, pl.

Femineux, pl. (libertins adonnés aux femmes) v. Weibs-

Féminiforme, (de forme féminine) inu. die Form des Femininn habend.

Féminin, e, a. (qui app., qui est propre à la *femme*) weiblich; (cet homme) a le visage –, la voix, la démarche –e, des manières –s, hat ein weibisches Gesicht, Pusillanimité –e, weibische Kleinmüthigkeit; Gr. (opp. à *masculin*) m.; (les noms français) sont masculins ou –s, sind männlichen od. –en Geschlechts; *femme*, *fille*, *cuillère*, *la lune* sont du genre –, Weib, Mädchen sind in der franz. Sprache –en Geschlechts; terminaison –e, (lorsque la dernière syllabe est muette, ex. dans *belle*, *elles*, *disent*, *prennent*) –e Endung (wie in belle); Poé. vers –s, une rime –e, –er Vers, –er Reim; it. m. (le genre *féminin*) das –e Geschlecht; (ce nom) n'a point de –, n'a point de pluriel au –, double sa consonne finale au –, hat kein –es Geschlecht, keine Mehrzahl im –en G., verdoppelt seinen End-mitlauter im –en G.; Alch. (la 3re opération des alchimistes consiste) à réduire en mercure le – et les autres matières assemblées avec lui, das –e Prinzip (der Metallerzeugung) und die damit verbundenen Stoffe zur Quecksilber-gestalt zurückzuführen.

Féminiser, (faire du genre *féminin* un mot originairement masc.) ein Wort weiblich machen; (épigramme était autrefois du genre masculin), l'usage la –é, a –é plusieurs mots, der Gebrauch hat es m., hat es –en Geschlechts gemacht; mot –é, ein Wort, dem man –es Geschlecht gegeben hat.

Femme, (fame) f. (la *femelle* de l'homme.) Frau, f; Weib, n; Weibsperson, f; il y a plus d'hommes que de –s dans ce pays, in diesem Lande sind mehr Männer als Weiber, als Personen weiblichen Geschlechts; il est adonné au vin et aux –s, a une grande inclination pour les –s, er ist dem Weine und den Weibern ergeben, hat eine große Neigung für die Weiber; – mariée, verheirathetes Frauenzimmer; Ehefrau; c'est une aimable –, une bonne –, das ist ein liebenswürdiges, ein gutes Weib, Frauenzimmer, eine liebenswürdige, gute Frau; – du monde, Allerweltsweib, n; Publdirne, f; it. bonne –, (– âgée, – sans aisance et sans considération) gute Frau; auch bejahrte Frau; it. eine Frau von geringem Stande; portrait de –, société de –s, weibliches Bildniß, Frauenzimmergesellschaft; les –s sont ordinairement plus sensibles que les hommes, die Frauen sind gewöhnlich gefühlvoller; cette – est poète, philosophe, médecin, peintre, diese Frau, dieses Frauenzimmer ist Dichterinn; – de chambre, (– ou fille qui sert une dame à la chambre) Kammer-frau, f; -mädchen, n; it. pl. abs. elle appela ses –s, une de ses –s, sie rief ihren Kammerfrauen, eine ihrer K–en; madame est sortie avec ses –s, die gnädige Frau ist mit ihren K–en ausgegangen; – de charge, (chargée du soin du linge, de la vaisselle d'argent) Haushälterinn, Beschließerinn, Verwalterinn, f.

2. (celle qui est ou qui a été mariée, opp. à *fille*) Frau; Weib; les –s et les filles, die Frauen und die Mädchen; – en puissance de mari, W., das unter seinem Manne steht; – autorisée en justice, ein gerichtlich bevollmächtigtes W.; mari et –, Mann und W., c'est sa –, sa – légitime, dieß ist sein W., seine F., seine rechtmäßige Gattinn, Ehefrau; – séparée de son mari, eine von ihrem Manne getrennt lebende F.; – sage, – de bien, honnête –, eine tugendhafte, rechtschaffene, ehrliebende F.; – grosse, – veuve, eine schwangere F., eine Wittwe; prendre –, une –, (se marier) ein W., eine F. nehmen, sich verheirathen, beweiben, vereheli̇chen, vermählen; in den Stand der Ehe treten; (ce vieux garçon) a enfin pris –, hat sich endlich doch noch beweibt; P. appétit, ou fantaisie, envie de – grosse, Lust der schwangeren W–er, cf. *envie*; vulg. (quand il pleut et que le soleil luit en même temps) le diable bat sa –, der Teufel prügelt seine Frau, es regnet beim Sonnenschein, cf. *rire*, *vouloir*; Jur. – commune ou commune en biens, – non commune, (qui est, ou qui n'est pas en communauté de biens avec son mari) eine F., die mit ihrem Mann Gütergemeinschaft errichtet, oder nicht errichtet hat; – usante et jouissante de ses droits, (qui n'est point en puissance de son mari pour l'administration de ses biens) eine F., die bei Verwaltung ihrer Güter nicht unter ihrem Manne steht; Cou. – liége, (qui possédait un fief chargé du service militaire) eine F., die ein mit Kriegsdiensten beschwertes Lehen besitzt; – franche, (qui était de condition libre et non serve) ein freies nicht leibeigenes W., cf. *corps* (2), Cou.; – coliére ou coutumière, (de condition roturière) eine Frauensperson bürgerlichen Standes; Hn. – marine, ou poisson femme, (le manati ou lamantin) Seekuh, f; Manati, n.

Femmelet, (fa–) m. Au. (hom. efféminé) inu. weibischer Mensch; Weib, n; –te, f. dim. inp. (*femme* d'un esprit très simple et très-borné) albernes, einfältiges Weib od. Weibsbild, n; vous gouvernerez-vous par les avis d'une –te, lassen Sie sich von einem einfältigen W. regieren? (ce n'est pas un homme, ce n'est pas une femme), c'est une –te, sondern ein albernes Ding; 2. Au. une –te, (hom. faible, mou, fat) ein Weibling, Weichling.

Fémoral, e, a. Méd. (qui app. à la cuisse ou *fémur*) was zum Schenkel od. –bein gehört; artère –e, –schlagader.

Fémoro-coxal, e, a. Vét. articulation –e, (jonction de la cuisse du cheval avec la croupe) Schenkel- und Kniekehlfügung, f; – –poplité, m. An. (nerf sciatique) Kniekehlnerve; – –popliti-tibial, (muscle poplité) Kniekehlmuskel; – –prétibial, m. An. (portion du nerf crural du haut de la cuisse jusqu'à la *face prétibiale*) vordere Schenkelbeinnerve.

Fémur, m. An. (mot lat., l'os de la cuisse) Schenkelknochen; Schenkelbein, n.

Fenaison, f. (saison où l'on coupe les foins) Heu-Ernte, f; le temps de la –, die Zeit der H.; pendant la –, während der H.; 2. (act. de couper les foins) Heumachen, n; (les gens de la campagne) sont occupés à la –, sind mit H. beschäftigt.

Fénasse, f. Econ. (fourrage composé d'avoine et d'autres graminées approchantes de l'avoine) Haberfutter, n.

Fendace, f. (grande *fente*) v. großer Spalt.

Fen-chou, m. hn. (anc. peuple hyperboréen, qui avait la forme du rat et la gros. de l'éléphant) id.

Fendaie, f. v. c. *fente*, *crevasse*.

Fendant, m. (coup donné du tranchant d'une épée de haut en bas) v. ein Hieb von oben herab; il fut blessé dangereusement d'un –, er wurde von einem H. von oben herab gefährlich verwundet; 2. fa. faire le –, (faire le petit-maître, prendre un air capable, tranchant et résolu) den Eisenfresser, Großsprecher, Aufschneider spielen; (ce jeune homme est devenu fier), il fait le –, er macht den G.; (cet homme) fait bien le – quand il ne voit personne à combattre, spielt den E. gut, wenn er niemand zu bekämpfen sieht.

Fenderie, f. Forg. (art et act. de *fendre*, de diviser le fer en diverses épaisseurs) das Zerhauen, Zertheilen des Eisens in Stangen, Stäbe od. Schienen; das Zainen; il entend bien la –, er versteht sich gut aufs Zainen, aufs Zertheilen, Schneiden des Eisens; mettre du fer à la –, Eisen zur Verfertigung des Stabeisens unter den Hammer legen; 2. (atteli̇er, lieu où l'on fait agir tout ce qui sert à la –) Stabhammer; Zainhammer; 3. (machines destinées à *fendre* le fer) Hammerwerk, n; cette – est en bon état, dieses H. ist in gutem Zustande.

Fendeur, m. (celui qui *fend*) Spalter; – de bois, Holz-sp., Holz-hacker; P. – de naseaux, (homme qui fait le mauvais) Eisenfresser, Großsprecher, Prahler, (der mit Hauen und Stechen droht); Ard. (qui *fend* les pierres d'ardoise) der Schieferstein-sp. od. Schiefer-sp.; Forg. (qui préside à la *fenderie*) Stab-eisenschmied, Zainer; Horl. –, –se, (qui fait aux roues la quantité de dents qui est prescripte) Räderschneider, inn.

Fendillage, (lm) m. Porc. Ritzen, n.

Fendiller, (lm) va. Porc. ritzen; 2. vp. se –, (se couvrir de petites *fentes*, fêlures ou gerçures) Spalten, Ritzen bekommen; – la couverte d'une porcelaine, (y former des *fentes* ou lignes qui se croisent en divers sens, afin que la couleur s'y introduise) die Außenseite des Porcelans r.; en plongeant les porcelaines chaudes dans des liqueurs froides, elles s'y fendillent, le contraste de la chaleur des pièces et de la fraîcheur du bain les fait –, wenn man heißes Porcelan in kalte Flüssigkeiten taucht, so bekommt es Ritzen; der Abstand der Hitze der Porcelanstücke von der Kühle des Bades bringt die Ritzen hervor; porcelaine fendillée, zerrittes P.; Bo. bois –é, écorce –ée, (qui a be de petites *fentes* ou crevasses longitudinales) zerrittes, zerspaltenes, aufgerissenes Holz; (les cotylédons du châtaignier) sont –és profondément, sind tief gespalten, gerißt; Ex. filon –é ou caverneux, ein offener Gang.

Fendis, m. Ard. (se division de l'ardoise réduite en réparations; à la diff. de *contre-fendis*) Spaltung, f; bloc en –, gespaltenes Werkstück.

Fendoir, m. (outil pour *fendre*) Spalter; Card. (instr. d'acier qui sert à démêler les crocs des cardes) Bieg-eisen, n; Boi., Ton. (outil cylindrique et évidé en angle par un de ses bouts, serv. à diviser le bois) Kleb-eisen od. Klöbe-eisen, n; Spalttinge, f. c. *coutre*, Ton.; Bou. c. *fendoir*; Jar. (outil de fer qui sert à greffer en *fente*) Pfropf-messer, Spalt-, n; Van. (outil de bois ou de bois dur, qui a une esp. de tête partagée en 3 rainures, et avec lequel on *fend* l'osier en trois) Reißer.

Fendre, (co. *vendre*) va. (couper, diviser en long) spalten, der Länge nach trennen; – en deux, – avec une cognée, entzwei-sp., mit einem Beil sp.; – un arbre, du bois, une buche, einen Baum sp.; (ce bois) se fend aisément, läßt sich leicht sp.; il lui fendit la tête d'un coup de sabre, il se .. la tête en tombant, er spaltete ihm den Kopf durch einen Säbelhieb; er spaltete sich den Kopf, indem er stürzte; – les naseaux à un cheval, einem Pferde die Nasenlöcher aufschlitzen; fg: (c'est un bruit) qui fend la tête, (un grand bruit) der einem den Kopf toll macht; (pt d'un mal de tête violent) il me semble qu'on me fend la tête, (id. un.) la tête me fend de douleur, me .. du bruit que l'on fait, ich meine, man spalte mir den Kopf; der Kopf möchte mir vor Schmerz, von dem Lärm, den man macht, zerspringen; le cœur lui fendait de pitié, lui .. de voir souffrir ces bonnes gens, das Herz zersprang, zerriß ihm vor Mitleiden, wurde ihm zerrissen, diese guten Leute leiden zu sehen; P. – un cheveu en quatre, den Kleinigkeitskramer machen; (subtiliser trop, faire des distinctions trop raffinées; it. prendre sa part des moindres choses); il veut –, il fendrait un cheveu en quatre, er will, möchte gern ein Haar in vier Theile theilen; 2. (diviser en long ou autrement); (la trop grande sécheresse) fend la terre, la t. se fend de chaleur, spaltet das Erdreich, die Erde spaltet sich vor Hitze; (une muraille, une planche) qui se fend, qui commence à se –, das sich spaltet, sich zu spalten anfängt; (la gelée) fend les pierres, zersprengt die Steine; il a gelé à pierre –, es hat gefroren, daß die Steine zerspringen möchten; – l'eau, les eaux, – l'air en volant, das Wasser, die Gewässer im Flug sp., durchschneiden; (le navire) fendait les vagues, durchschnitt die Wogen; (un oiseau) qui fend l'air, les airs, der die Luft, die Lüfte durchschneidet; Econ. ces prunes, ces abricots se fendent, .. gehen leicht vom Steine ab; fg: – la presse, la foule, (passer à travers la foule) durch das Gedränge, die Menschenmasse dringen; ils fendirent les bataillons, les escadrons ennemis, sie durchbrachen die feindlichen Bataillone; Corn. (ouvrir à la serpette les gallins brutes) spalten; Hor. machine à –, (instr. pour diviser et – les dents des roues) Räder-schneidezeug, n. cf. *fendu*.

Fendu, e, p. a. (cf. *fendre*) gespalten; (cet homme) a les yeux bien fendus, (grands et un peu longs) hat schön geschlitzte, schöne, längliche Augen; il a la bouche –e jusqu'aux oreilles, (fort grande) gp. das Maul geht ihm bis an die Ohren; (cet homme) est bien –, (est de taille à être bien à cheval, à embrasser bien un cheval) ist gut-, hat lange Beine, würde einen guten Reiter abgeben; (ce cheval) a les naseaux bien –s, (les narines fort ouvertes) hat gut geschlitzte Nasenlöcher, große und weite N.; Bl. – en pal, (pt. d'une croix *fendue* de haut en bas, et dont les parties sont placées à q. distance l'une de l'autre) pfahlförmig q.; Brod. point –, (qui se fait de divers points inégaux) der gespaltene Stich.

Fendule, f. Bo. (g. de pla. ectopogames, fam. des mousses). [Fenelonist.

Fêne, c. *faine*.

Fénéloniste, m. Au. (partisan du quiétisme ou de Fénelon)

Fénérateur, m. Au. (usurier) inu. Wucherer.

Fénération, f. Au. (usure) inu. Wucher.

Fénératoire, a. Au. (usuraire) inu. wucherisch.

Fenestré, ée, a. Bo. (percé à jour en. des *fenêtres*) gefenstert; fruit –, feuille, tige –ée, g–e Frucht; Méd. bandage, emplâtre –, durchlöcherte Binde.

Fenestrelle, f. Bo. (la giroflée choux ou des fenêtres) Fenster-levkoje, f. [v. fenstern.

Fenestrer, vn. (faire la cour sous les fenêtres de sa belle)

Fenêtrage, m. (les *fenêtres* d'un bâtiment; it. leur disposition) Fensterwerk, n; le – de ce palais est tout de gla-

es, die Fenster dieses Pallastes sind alle von Spiegel-las; le – de ce bâtiment est mal entendu, mal ordonné, ie Feuster an diesem Gebäude sind nicht gut angebracht, ind übel geordnet; Cou. (droit qui se payait au seig. pour voir boutique ou *fenêtre* sur la rue, pour y exposer des marchan-ises en vente) Fenstergeld, n.

Fenetrange, Gg. (vi. de Fr.) Fenstingen.

Fenêtre, f. (ouverture faite dans un bâtiment pour lui don-er du jour; it. le bois et le vitrage dont elle est garnie) Fen-ter, n; – basse, haute, ein niederes, hohes F.; croisée le –, Kreuzstock; – de cuisine, d'écurie, de grenier, Kü-chen-, Stall-, Boden-f.; fermer, ouvrir les –s, die F. chließen, öffnen; se mettre, se tenir à la –, mettre la tête la –, sich ins F. legen, am F. stehen, den Kopf zum F. inausstrecken; regarder, passer par la –, jeter qc par a –, zum F. hinaus sehen, zum F. hinaus, it. herein teigen, fliegen, kommen ₹; et. zum F. hinaus werfen; ². (pt. d'un prodigue) il jète tout par les –s, er wirft Al-es zum F. hinaus, vergeudet alles; (pt. d'un impor-un dont on ne peut se défaire) si vous le faites sortir par a porte, il rentrera par la –, sagt man ihn zur Thür inaus, so kommt er wieder zum Fenster herein; man aun seiner nicht los werden; entrer par les –s, (réus-ir par des voies détournées) zum Fenster herein gehen, urch Umwege zu seinem Ziele gelangen; il faut en asser par là ou par la –, (pt. d'une chose indispensable) s ist kein anderes Mittel da, das ist ein Muß; bien eigné es: Vogel frißt ob. stirbt; gp. (pt. d'un fanfaron) si 'on n'y prend garde, il jetera la maison par la –, wenn man nicht Acht gibt, so wird er noch das Haus zum Fenster hinaus werfen, das Unterste zu Oberst ehren; Arc. – à balcon, (– dont l'appui en dehors est ermé de balustres) F. mit einem Altan od. Austritt; – avec ordre, (–enrichie de petits pilastres ₹ selon q. ordre l'Arc.) F. mit Pfeilern auf beiden Seiten; – biaise, ombées, cintrée, droite, schiefes F., F. mit flachem Bogen, mit einem Zirkelbogen, mit geradem Sturz rechtwinkelig); – dbrasée, en abat-jour, außenher ich erweiterndes Fenster; Lichtfenster (mit schräg ein-allendem Licht); – ovale, ronde, carrée, länglichtrun-des, rundes, vier-eckiges F.; – attiourge, (dont l'appui st plus large que le linteau, les piédroits n'étant pas parallèles) ein Fenster das oben schmäler ist, als unten, od. dessen Brüstung breiter ist als der Sturz; – dans l'angle, celle qui est si près de l'angle rentrant d'un bâtiment, que son ableau de baie n'a point de dossieret; it. petit jour étroit et aut, en mau. de barbacane, pratiqué dans un angle rentrant our éclairer un petit escalier) F. im Winkel; it. schmale nd hohe Oeffnung in einem eingehenden Winkel eines Gebäudes; – d'encoignure, (prise dans un pan coupé) F. in einer gebrochenen Ecke; – en embrasure, (plus étroite ex-érieurement qu'intér.) F., dessen Seitenwände sich nach in-en zu erweitern; – en tour creuse, (cintrée par son plan, et nfoncée en dedans) F. in einer einwärts gebogenen Mau-r, außen concav, innen conver; – en tour ronde, (qui ait l'effet contraire de celle en tour creuse) F. in einer uswärts gebogenen Mauer, außen conver, innen con-av, wie in einem runden Thurm; – en tribune, (qui, ans appui au milieu d'une façade, a un balcon en saillie au de-ant, et se distingue par une baie plus grande ₹) Altanfenster, essen Oeffnung bis an den Fußboden reicht; – feinte, décoration de croisée qu'on fait pour répondre à d'autres –s raies, ou pour orner un mur orbe) Blind-, blindes F.; – nezzanine, (petite – moins haute que large pour éclairer un ntresol ₹) Mezzaninfenster, Halbf.; – gisante, (toute – moins haute que large) niedriges F.; – rampante, (dont 'appui et la fermeture sont en pente) F., dessen Schlußstück t Sturz nicht horizontal, sondern nach dem Abhang iner Treppe liegt; – rustique, (qui a pour chambranle les bossages ou pierres de refend) ein mit Steinvorsprung ingefaßtes F.; An. pl. (nom des 2 cavités ou ouvertures de a caisse du tambour de l'oreille) F.; – ronde, ovale, run-des, eiförmiges F.; Hor. (petite ouverture faite dans une platine, au-dessus d'un pignon, pour voir si son engreneure a les conditions requises) das kleine Zapfenloch in der Uhrplatte oberhalb des Getriebes.

Fenêtrer, va. Au. (munir de fenêtres) inu. mit Fenstern versehen; Fenster in et. durchbrechen; –é, ée, a. Bl. c. *fenestré*.

Fenil, (lm) m. (lieu où l'on serre les foins à la campagne) Heuschener, f; Heuscheppen. (Pfennig.

Fenin, m. (mo. de cuivre d'Allem. d'v. $2\frac{1}{2}$ deniers de F.)

Fenne, m. hn. (cheval d'Arabie, du g. chien, estimé pour sa fourrure) (Canis Cerdo).

Fenouil, (lm) m. (pla. méd. et vulg. à fleurs en roses disposées en ombelles, et à feuilles laciniées en filaments longs et d'un goût aromatique; it. la semence) Fenchel, it. F-saame; – commun ou des vignes, (qu'on vend vulg. sous le nom d'*anis* ou d'*aneth*) gemeiner F. ob. Dill; – doux, (moins haut, plus grêle et à feuilles plus petites que le – commun) süßer F.; brin de –, F-hälmchen; – confit, huile de –, (huile de graine de – distillée, bonne dans les coliques venteuses ₹) eingemachter F., Föl; – annuel ou herbe aux gencives, c. *vimage*; – marin, c. *bacile*; – de porc ou queue de pourceau, c. *peucedan*; – puant, c. *anet*; – tortu, c. *séseli*.

Fenouillet, (lm) m. (pomme) c. *fenouillette* (2).

Fenouillete, (lm) f. (esprit de vin imbu d'huile essentielle de la graine de *fenouil*) Fenchelwasser, n; 2. pu. (esp. de pomme qui a le goût de *fenouil*) Fenchel-apfel, Anis-apfel.

Fente, f. (petite ouverture en long) Spalt; Spalte, f; regarder par la – de la porte, durch den S. der Thüre sehen; – d'une muraille, d'une planche ₹, S. einer Mauer ₹; il se fait bc de –s à cette table ₹, dieser Tisch wird voll –en, Sprünge, cf. *air* (6); (l'eau s'é-coule des montagnes) par la – des rochers, durch den S. der Felsen; – d'une chemise, d'un haut-de-chausses, (ouverture qu'on y fait) Hemdschlitz, Hosenschlitz; An. (cavité d'un os, étroite, longue et profonde); – d'un os, Aus-chen-sp.; Lücke, f; les –s orbitaires, sphénoïdes, sphéno-maxillaires ₹, Augenhöhl-spalten, obere Augenhöhl-ob. Lücken, untere Augenhöhlspalten ob. Lücken; la –, la grande –, la – du vagin, (ouverture ou entrée du vagin qui se présente au dehors co. une – longitudinale) Schaamritze; Schaamspalte; Chir. la –, ou – capillaire, (esp. de fracture fort étroite, et qf si fine qu'on a de la peine à la découvrir) Haarsp.; gerçure en –, Knochen-sp., sprung; crevasse, fracture en –, Spalt-bruch, Kleck-g., Schlitz-g.; la – glénoïdale, die Glaserische Spalte ob. Gelenk-spalte; Hy. –s circulaires d'une gerbe d'eau, (opposées l'une à l'autre, qu'on appèle *portions de couronne*; ce sont souvent des ouvertures en long, formant de petits pa-rallélogrammes) kreisförmige – en einer Wassergarbe; Expl. pl. (gerçures ou intervalles vides de rocher qui accompagnent souvent les filons métalliques, et sont qf remplis de mine) Klüfte, Felsenklüfte; Spalt; – perpendiculaire, oblique, senkrechter, schiefer Spalte; faire des –s dans la roche pour y introduire des coins, eine Wand austeilen; Jar. (crevasse qui se fait à l'écorce des arb.) Spalt; enter ou greffer en –, cf. *enter*.

Fenté, ée, a. Bo. (qui s'ouvre par une *fente*) gespal-ten; fruit –, gespaltene Frucht.

Fentoir, m. Bou. (esp. de couperet dont la lame est assez large et aiguë) Hackmesser, n.

Fenton ou **fanton**, m. Maç. (morceau de fer ou de bois qu'on met dans le corps des murs pour soutenir le plâtre des corniches) Döbel, Dobbel; Charp. (morceaux de bois coupés de longueur avant qu'ils soient arrondis pour faire des che-villes) Pflockholz, n; Ser. (morceau de fer destiné à faire des clefs; it. so. de ferrure destinée à servir de chaîne aux tuyaux des cheminées) Stück Schlüssel-eisen; it. Schorn-stein-stäbe, pl.

Fenu-grec, m. (pla. de la famille des légumineuses ou papillonacées, dont la graine est d'usage en méd., et le muci lage qu'on en retire bon contre les ophtalmies) griechisches Heu, Bockshorn, n; semence ou graine de –, B-saame.

Féodal, e, a. (qui concerne les *fiefs*) lehnbar, lehenhaft, zum Lehen gehörig; droit –, droits féodaux, Lehnrecht, *Feudalrecht, Lehnrechte; it. eine an den Lehnsherrn zu entrichtende Lehnsgebühr; le régime – n'a plus lieu en divers pays, die Lehnsherrschaft findet in mehreren Län-dern nicht mehr Statt; seigneur –, Lehensherr; sei-gneur – intermédiaire, Afterlehensherr; retrait –, (droit qu'avait le seigneur de retenir l'héritage noble vendu par son vassal) Rückkauf des von Vasallen veräußerten adelichen Lehnstückes; saisie –e, (main mise dont le sei-gneur usait sur le fief de son vassal par faute d'hommage, droits et devoirs ₹) die Einziehung eines Lehens.

Féodalement, adl. (en vertu du droit *féodal*) lehen-barlich, in Gemäßheit des Lehensrechtes, nach dem Lehenrechte; on avait saisi cette terre –, man hatte dieses Gut nach Lehen-recht od. -weise eingezogen; le fief étant saisi –, le vassal peut ₹, da das Lehen nach dem Lehenrecht eingezogen ist, so kann der Vasall ₹; tenir un héritage –, (le posséder à titre de fief) ein Grund-stück lehenbarlich besitzen; retirer –, (évincer l'acquéreur par puissance de fief) nach dem Lehenrecht wieder an sich ziehen.

Féodalité, f. Jur. (qualité de *fief*, tenure d'un héritage à titre de *fief*; ressort *féodal*) Lehenbarkeit, f; en ma-tière de –, in Sachen der L.; it. (foi et hommage dûs au seigneur du fief) Lehenstreue, f; la – ne se prescrit point, (la foi est imprescriptible de la part du vassal contre son seig.) in Ansehung der L., der zu leistenden Lehens-pflicht findet keine Verjährung Statt.

Fer, (fer) m. (métal d'un gris clair et brillant, fort dur, dont on fait toutes so. d'armes et d'instr. pour les arts) Ei-sen, n; – de mine ou en mine, rohes E., E. in Schlacken; mine, minière de –, -bergwerk, n; -grube, f; de la mine de –, -erz, n; – oxide terreux, Mieren-erz; concasser, griller, hocarder, fondre la mine de –, das -erz zerschlagen, brennen, pochen, schmelzen; – natif ou vierge, gediegenes E.; – battu, forge, geschlage-nes, geschmiedetes E.; – cru, (brut) rohes E.; – affi-né, Gahr-, cf. *aigre*, *cassant*, *doux*, *dur*, *fonte*; affiner, purifier le –, souder le –, das E. reinigen, löthen, cf. *barre*, *fil* de –, it. *rouille*, *rouiller*; la fu-sion du –, das Schmelzen des Eisens; – de fonte, (qui a été fondu et coulé) Guß-, n; – de forge, (– de fonte refondu et converti en – de forge) Hammer-; les acides qui agissent sur le – sont ₹, die Säuren, welche das Eisen angreifen, sind ₹; battre le – quand il est chaud, (état où il est plus malléable) das Eisen schmieden, wenn es warm ist; P. il faut battre le – quand il est chaud, (poursuivre une affaire pendant qu'elle est en bon train) man muß das E. schmieden, wenn es warm ist, die Gelegenheit nützen, während sie da ist; Méd. le – chaud, (chaleur violente qui monte de l'estomac jusqu'à la gorge) das glühende Eisen, das Sodbrennen; fg: (pt. d'un hom. fort robuste, qui résiste aux plus grandes fatigues) c'est un corps de –, il a un corps de –, das ist ein Mensch von Stahl und E., er hat einen eisernen Kör-per; tête de –, (hom. infatigable dans les aff., dans les études qui demandent une grande contention d'esprit; it. fa. hom. fort opiniâtre) Mensch von eisernem Fleiß; it. eiserner Kopf, Starrkopf, Mensch von unbiegsamem Sinn; (vous ne le ferez pas changer), c'est une tête de –, es ist ein unbiegsamer Starrkopf; c'est une barre de –, (hom. inflexible) das ist ein Mensch von eisernem Sinn, von halsstarriger Gemüthsart; âge ou siècle de –, (le siècle le plus dur et le plus barbare, par opp. au siècle d'or et d'argent) das eiserne Zeit-alter; c'est un siècle de –, (temps rem-plis de malheurs, de guerres, de misère) das ist ein eisernes Zeitalter, eine böse, schlechte, traurige Zeit; gouverner avec un sceptre de –, (avec une extrême dureté) mit ei-sernem Scepter, mit äußerster Strenge herrschen; le –, (d'épée) Klinge, f; Poé. (épée, poignard, sabre ou arme semblable) Eisen, d. h. Dolch, Degen, Säbel; le – choisit ses victimes, das E. sucht seine Opfer; enfon-cer le – dans le sein de son ennemi, den Dolch, den Stahl, das E. in die Brust seines Feindes senken; il se plongea le – dans le sein, er stieß sich das E. in die Brust; vaincre ses ennemis autant par la clémence que par le –, seine Feinde eben so wohl durch Güte als durch Waffen überwinden; Chir. employer le – et le feu, (pour la guérison d'une plaie) schneiden und bren-nen, alle mögliche Mittel gebrauchen, um eine Wunde zu heilen; fg: il y a employé le – et le feu, (les re-mèdes les plus violents, tous les moyens possibles) er hat dar-bei alle mögliche Mittel angewendet; Ex. battre le –, (faire des armes, s'exercer à l'escrime et aux fleurets) sich im Fechten üben; fg: (pt. d'un hom. qui s'exerce depuis long-temps en q. profession, co. à plaider ₹) fa. il y a long-temps qu'il bat le –, schon lange Zeit übt er sich darin; il faut bien avoir battu le – avant d'en être venu là, man muß viel Uebung haben, ehe man so weit gekommen ist, cf. *émoulu*.

2. (pl. des qualités, défauts, usages du –) Eisen, n; – aplati, en feuille ou tôle, en lames, dünnes Schienen-, Dünn-ob. -blech, -platten; – en bandes, à faire des cercles, Band-, Reif-; – blanc, (– en lame mince et étamé) Blech, n; – de carré, méplat, plat, vier-eckiges Stangen-; E., das zweimal breiter als dick ist; Flach-; – acéré, noirci, gestählter, geschwärzter E.; – de pieu, de pique, Pfahl-, Spieß-; – de gros ouvrages, ou gros –, Bau-, Zain-; en botte ou menu –, Fenster-; – cendreux, pailleux, äscherichtes, brüchiches E., cf. *rouverain*; – (de) carillon, (– de 8 à 10 lignes de grosseur) Kraus-, Knopper-; – corroyé, (– forgé, et ensuite battu à froid pour le rendre moins cassant ₹) geschweißtes E.; – coudé, (plié sur son épaisseur, co. un étrier, pour

retenir une poutre écartée; it. retourné en angle droit, en. les équerres de porte cochère) krummgebogenes od. winkelrecht gebogenes E.; – de cuvette, (– plat forgé en rond qui étant scellé dans un mur, sert à soutenir et à accoler une cuvette de tuyau de descente) Trag– für den Dachröhrenkessel; – étiré, (– qu'on a allongé en le battant à chaud) gestrecktes Eisen; – aéré, (Chi. n. carbonate de –), kohlensaures E.; – d'eau, (Chi. n. phosphate de –), Wasser– od. phosphorsaures E.; – d'amortissement, (toute aiguille de – entée sur un poinçon pour tenir une girouette, un vase, ou toute autre orn. qui termine un comble) Dorn einer Schlußverzierung; – d'une flèche, d'une lance, d'une pique, (pointe de – dont on les garnit) die eiserne Spitze eines Pfeils ₹; – de lance, Lanzen-eisen, n; it. – de lance, hn. (nom d'une chauve-souris du g. phyllostome) Kleeblattnase, f; Lanzenblatt, n; – d'aiguillette, (dont sont ferrés les bouts de l'aig.) der eiserne Stift an einem Schnürband od. Nestelschnur; – de moulin, c. *anille*; it. Bl. (fer représentant l'anille qui soutient la meule d'un moulin) Mühl–; croix à – de fourchette, (croix qui a à chacune de ses extrémités un – recourbé) Kreuz mit einem Gabel–; – dentelé, Art., Men. (esp. de crémaillère à forer ou pointer le canon ₹) Zähe–; Fin. marque des –s, (droit domanial de la couronne, qui consistait dans le 20e de tout ce qui se tirait des mines et minières de la F.) der –zehente, die –steuer; Jur. cf. *épreuve*; Mar. (grapin ou hérisson) Dreg; être sur le –, (à l'ancre, pl. d'une galère) vor Anker liegen; –s d'arc-boutant, (–s à 3 pointes qu'on met au bout d'un arc-boutant) Spieren–, der Schwanenhals; – de chandelier de pierrier, (bande de – trouée par le haut, qu'on applique sur un chandelier de bois, par où passe le pivot du chandelier de fer sur lequel tourne le pierrier) Steinstück-gabel; – de girouette, (verge de – qu'on met au bout du plus haut mât où la girouette est passée) Flügelspill, f; Windfahnen-eisen.

3. – de cheval, Maré. (esp. de semelle ou de sole courbée en croissant allongé, qu'on fixe par clous sous le pied du cheval ₹, pour en défendre l'ongle ou corne) Huf-eisen, n; – neuf, usé, neues, abgenütztes H., cf. *locher*; les branches du –, (les 2 côtés) die Schenkel des H–s, cf. *éponge*, *étampure*; relever les –s d'un cheval, (en sp. que la partie antér. soit plus ou moins voûtée ou relevée en bateau) die H. wölben; mettre un – à un cheval, einem Pferde ein E. auflegen; mettre des –s cramponnés ou à crampons, (lorsqu'il y a de la glace) mit Stollen versehene E. auflegen; griffen; – d'argent, d'or, silbernes, goldenes H.; – à l'anglaise, (–plat) englisches H.; – à demi à l'anglaise, (qui ne couvre ni trop ni trop peu le pied du cheval) halbenglisches H.; – couvert, (qui par la largeur de ses branches est plus large qu'à l'ordinaire) breites H.; – mi-couvert, (dont une seule des branches est plus large qu'à l'ord.) halbbreites H.; – barré par dedans, (lorsqu'on n'a pas eu le soin d'applanir la bordure qu'on lui a faite sur la bigorne) hartiges, am Rande unebenes H.; – de cheval brochié, (c. à. d. posé) aufgelegtes H.; – à lunette, (– dont les éponges sont tronquées) H. mit gestutzten Enden; – à demi-lunette, (dont on n'a coupé qu'une éponge ₹) H. mit einem einzigen gestutzten Ende; – à pantoufle, (dont l'épaisseur intérieure augmente uniformément depuis la voûte jusqu'aux éponges) Pantoffel-H.; – à demi-pantoufle, (– ordinaire dont on a simplement coupé les branches) gestutztes Pantoffel-H.; – voûté, (plus couvert qu'à l'ordinaire) gewölbtes H., cf. *patin*, *pinçon*; P. cf. *locher*; quand on quitte un maréchal, il faut payer les vieux –s, (quand on renvoie un ouvrier, il faut le payer) man muß einen Hufschmied (einen Handwerksmann ₹) nicht eher abdanken, bis man ihm die alten Eisen (die alte Schuld) bezahlt hat; tomber des quatre –s en l'air, cf. *cheval*; fg: (pt. d'un hom. renversé avec violence) il est tombé les quatre –s en l'air, er fiel so, daß er alle Viere (Arme und Beine) von sich streckte; Arc. – à cheval, (escalier à 2 rampes, et en demi cercle; it. Jar. terrasse à 2 rampes douces en demi-cercle) eine doppelte Treppe, in Gestalt eines H–s; eine sanfte, abhängende Terrasse in Gestalt eines H–s; Bo. – à cheval, ou – de ch., (pls. légumineuse dont la cosse a la forme d'un –) das H., das H–kraut; it. hn. (esp. de chauve-souris du g. rhinolophe, it. nom d'une couleuvre d'Amér.) Pferdehuf-Fledermaus, it. –Natter, f; Men. table en – à cheval, (en forme de croissant ou de – à cheval) H., (förmiger Tisch); Fort. – à cheval, (ouvrage fait en demi-cercle au dehors d'une place) das H., ein halbrundes, mit einer Brustwehr versehenes Außenwerk.

4. (pl. de divers instr. ou outils de – destinés à diff. usages); Ard. les –s, (instr. serv. dans les mines d'ard. à en détacher les morceaux) die Eisen, die eisernen Keile (zum Brechen der Schieferblöcke); Batt. d'or ₹ – à forger ou à creuser, (lame de – courbée, qu'on met devant le creuset pour ralentir et régler la chaleur) Schirm; – à détirer, (lame de fer large de 5 à 6 pouces, serv. à ..) Steck-, Streich-, Zieheisen; Bout. – à rouler, (esp. de poinçon terminé en vis par la pointe serv. à assujettir les moules pour les travailler à l'aiguille) Drehstrieni; Cart. (esp. de poinçons où sont gravées les marques distinctives des cartes, en. le carreau, cœur ₹, pour marquer sur les patrons les endroits où elles doivent être empreintes) Steck-eisen; Com. être entre deux –s, (ne pas trébucher, pt. d'une pièce mo., qui tombe pèse) inne stehen, kein Uebergewicht haben; Cout. – à repasser, (pour ôter les plis du linge ₹) Bügel-eisen, n; Con. c. *casque tricoté*; (le tailleur) fait chauffer son –, macht seinen Stahl, sein B. heiß; mettre le – au feu, den Stahl ins Feuer legen; Déc. – à découper, (emporte-pièce modelé, dont on se sert pour découper divers dessins sur les étoffes) Ausschneid-eisen, n; – à gaufrer, (planche de cuivre où sont gravés diff. caractères et qu'on applique sur les étoffes pour les y imprimer) Gesfrier-eisen; Dor. sur bois: –s à réparer, (outils pour réparer les pièces déjà blanchies) Reparier-eisen, n; Spitzhaken, Kratzhaken; Épe.– carré, (outil de – d'une forme carrée, qui sert à élargir des trous) eine Reibahle; Ferb. – à souder, Löthkolben; Fil. (instr. de – attaché à un mur ₹, dont le ventre large et obtus brise la filasse qu'on y frotte, et fait tomber les chenevottes qui y sont restées) Hanfbrecheisen, n; Gain. – à fileter, (instr. qui sert aux graniers à marquer des *filets* sur leurs ouvrages) Flieh-eisen, n; Luth. –s plats, ronds, (–s qui chauffés modérément, aident à recoller les *tentes* des instr.) Flach-eisen, Rund-eisen, n; Maré. – à lampas, (– tranchant et recourbé, qu'on fait chauffer pour ôter le *lampas* aux chevaux) Frosch-eisen, n; Még. – à écharner, c. *couteau*; – à raturer, (– de la même forme que le précédent) das Fleisch-eisen, Schab-eisen; Men. –s crochus, (outils pour creuser dans les bois des ouvrages de men., les places où les pênes des serrures doivent se loger) Hohlmeißel; – de rabot, de varlope, (esp. de ciseau monté dans un fût, serv. à raboter ₹) Hobel-eisen, n; donner du – à un rabot ₹, (frapper doucement sur la tête du –, pour en faire sortir le tranchant et le faire mordre davantage) das Hobel-eisen vortreiben; Rel. – à polir, (platine emmanchée, qu'on passe sur la couverture glairée, pour lui donner du lustre) Polier-eisen, n; petits –s, ou –s à dorer, (qui servent à dorer les livres) die Stempel und Rollen zum Vergolden; Perr. le – à friser, ord. les –s, Frisier-eisen, Brenn-eisen, n. cf. *friser*; (le perruquier) a mis ses –s au feu, hat seine Brenn-eisen ins Feuer gelegt; passer les cheveux aux –s, einem die Haare brennen; fg: mettre les –s au feu, (commencer à agir vivement dans une aff.) die Sache mit Ernst angreifen; (il est temps) de mettre les –s au feu, ernstlich zu handeln; les –s sont au feu, man ist mit Ernst an der Arbeit.

5. pl. (*chaînes*, *menottes* ₹) Fesseln, Ketten und Banden; être aux –s, dans les –s, in Eisen, Ketten und Banden liegen; il avait, on lui mit les –s aux mains, aux pieds, er hatte Fesseln an den Händen, an den Füßen; man fesselte ihn an den Händen, an den Füßen; fg: Poé. (état d'esclavage ₹) Ketten; Zustand der Gefangenschaft; (après avoir gémi long-temps sous le joug de la tyrannie), ils ne songèrent qu'à rompre leurs –s, so sannen sie auf nichts, als wie sie ihre Ketten zerbrechen könnten; (les amants) se plaisent dans leurs –s, bénissent leurs –s, gefallen sich in ihren Ketten, segnen ihre K.; (l'amour) le tient dans ses –s, hält ihn in ihren Fesseln, cf. (PA.) Eisen.

Férales, f. pl. Ant. (fête en l'honneur des morts) Todtenfeste, n. pl.

Féramine, f. Pot. ₹ (pyrite contenant du fer, qu'on trouve dans l'argile et que le potier en sépare) die Steinchen im Thon. [lon ₹) Ferandin, Burail.

Férandine, f. Com. (étoffe de soie tramée de laine, de co-

Férandinier, m. (esp. de coffre dont on se sert dans les armées; le dessus est en table, et le dessous échancré pour être chargé à dos de mulet) Tragkiste, (mit sattelförmig gewölbtem Boden), f; Tis. (fabricant de férandine) Ferandinweber.

Féralier, c. *félatier*.

Ferbéria, f. Bo. (g. de pls. voisin de l'althée) id.

Fer-blanc, m. cf. *blanc*, Eisenblech, n; plaque de –, –platte, f; cafetière de –, blecherne Kaffekanne.

Ferblantier, (th) m. (ouvrier qui travaille en *fer-blanc* ₹) Blechschmied, Blechschläger, Klempner, Flaschner; le – emploie le fer noir et le fer-blanc, der B. verarbeitet schwarzes und weißes Eisenblech.

Ferdinand, (mp) Ferdinand.

Feredgie, f. (manteaux fourré des turcs) id.

Féreirie, f. Bo. (g. de pls. du Pérou, du nom de *Ferreira*) Ferreria, f.

Férentaires ou férendaires, m. pl. Hr. (troupes auxiliaires armées à la légère; it. soldats portant des armes à la suite des armées, afin d'en fournir aux troupes dans les combats; it. cavaliers armés de pied en esp. armés pesamment) die Ferentäre, (leichte Truppen zu Fuß); it. Waffenträger; it. geharnischte, schwer bewaffnete Reiter. [rouge) id.

Féréol, m. Com. (bois de Cayenne, à fond blanc veiné de

Férer, (frapper, piquer) v. treffen, schlagen, stechen ₹.

Ferès ou ferez, m. hn. (cétacé du g. dauphin) id.

Féret, (è) m. Cir., Verr. c. *ferret*; – d'Espagne, Mg. (so. d'hématite ou de mine de fer, en Esp.) spanischer Blutstein, rother Glaskopf.

Férétrien, a. My. (surnom de Jupiter, qui sg. *porte faix*; après une victoire, l'on sacrifiait à Jupiter –, nach einem erfochtenen Siege opferte man dem Jupiter Feretrius.

Fériable, a. v. c. *chômable*.

Férial, e, a. Li. (qui concerne la *férie*, qui est de ..) werktäglich, (an den Wochentagen, Sonntag und Sonnabend ausgenommen, Statt habend); office –, der werktägliche Gottesdienst od. das –e Amt.

Férie, f. Li. (jour de la semaine non fêté ou non occupé par l'office d'un saint) Ferie, f, (einer der Wochentage, Sonnabend und Sonntag ausgenommen); la seconde, la troisième – ₹, (le lundi, mardi ₹) die zweite, dritte ₹ F., (Montag, Dienstag); au lieu de première –, septième –, l'on dit dimanche, samedi, anstatt der ersten und siebenten F. sagt man Sonntag, Sonnabend; faire l'office de la – ou l'office férial, den werktäglichen Gottesdienst verrichten, das werktägliche Amt versehen; les –s majeures, (les 3 derniers jours de la semaine sainte ₹) die hohen –n; 2. pl. Hr. (certains jours de repos, ordonnés par la religion; it. qf. jour de fête) Ferien, pl; l'on célébrait les –s par le repos, man feierte die F. durch Ruhe; –s anniversaires, mobiles, les .. de la moisson, des vendanges, les .. votives, (que les magistrats promettaient chaque année) Jahres-F., bewegliche F., Erndte-F., Herbst-F., gelobte F.; – latines, (instituées par Tarquin le Superbe pour tous les Latins) die lateinischen F., die F. für die Völker Latiums; Jur. ₹, (temps de repos que prennent les juges chaque année) Ferien, pl; pendant, avant les –s, während der F., vor den F., cf. *vacations*, (2); cf. *vacances*.

Férin, e, a. Méd. (d'un mauvais caractère) bösartig; maladie –e, –e Krankheit; toux –e, (sèche et extrêmement opiniâtre) –er Husten; Boul. pain –, (esp. de pain blanc) (Art Weißbrod).

Férir, (frapper, v.) usité dans cette phrase: *sans coup* –, c. à. d. sans rien hasarder, sans combattre) ohne Schwertstreich; il en est venu à bout, on a pris cette ville, remporté la victoire sans coup –, er ist damit ohne alle Gefahr, ohne irgend et. zu wagen, zu Stande gekommen; man hat diese Stadt ohne S. erobert, den Sieg ohne S., ohne daß es zu einem Treffen kam, davon getragen; il est féru contre moi ₹, (indisposé contre moi ₹) er ist böse auf mich ₹; il est féru de cette femme, er ist sterblich in diese Frau verliebt, sa. ganz in sie vergafft.

Ferlage, m. Mar. (act. de *ferler*) das Beschlagen (der Segel), cf. *rabans*.

Ferler ou ferrer les voiles, Mar. (les plier entièrement, les trousser ou mettre en fagot, opp. à *déferler*) die Segel beschlagen od. völlig einziehen, aufschürzen.

Ferlet, m. Pap. (bâton traversé à son extrémité par une tringle de bois en forme de T, pour placer sur les perches de l'étendoir les cartons minces) Aufhängekreuz, n; Riesbänge, f.

Ferlin, (lein) m. (anc. mo. d'v. 1/4 denier) id; Viertels-Denier; 2. – ou fellin, (étoffe de laine qui se fabrique en Angleterre) id; – de terre, (32 acres) id.

Fermage, m. ord. pl. (le prix dont on est convenu pour une *ferme*) der Pacht, das –geld, der –zins; il me doit tant de –s, er ist mir so und so viel P. schuldig; le – est ce que l'on paie pour la jouissance d'une ferme, le loyer ce que l'on paie pour d'autres biens, der –zins ist das, was man für den Genuß eines –gutes, der Miethzins das, was man für den Genuß od. Gebrauch anderer Dinge bezahlt.

Fermail, (lm) m. Bl. (agrafe) v. Spange, Schnalle, f; les fermaux sont ord. représentés ronds et qf. en losange, die –n werden gewöhnlich rund, manchmal auf rautenförmig abgebildet; –lé, ée, a. Bl. (ou chargé de plu *fermaux*; on dit maintenant *semé de boucles*) mit –n et. Schnallen versehen, besetzt; la bordure de gueules –ée d'or (ou semée de boucles d'or), eine rothe mit goldenen Sp. versehene Schild-einfassung.

Fermant, e, a. à jour –, à nuit –e, à portes –es, (à la fin du jour, à l'approche de la nuit, à l'heure où l'on *ferme* les por-

-tes de la ville) mit Ende des Tages, od. als sich der Tag igte; bei einbrechender Nacht, beim Thorschlusse; us arrivâmes, nous sortîmes de la ville à portes-er, à it -e, beim Thorschl., bei einbrech. N. kamen wir an, gen wir aus der Stadt.

'ermation, f. Au. c. *clôture*.

'erme, f. (domaine ou héritage, droits ᵣ que l'on donne à me ou loyer pour un certain temps, avec un logement ᵣ pour *fermier*) Pachtgut, n; Pachthof; avoir, acheter une quitter une -, ein P. haben, kaufen, wieder abgeben, nicht länger im Pachte behalten; il y a plu.-s qui dé-ndent de ce château, zu diesem Schlosse gehören mehr-e Pachtgüter; une - peut être louée verbalement ou r écrit, ein P. kann mündlich od. schriftlich, durch ündliche Uebereinkunft od. schriftlichen Vertrag ver-chtet werden; les -s du roi, die königlichen Pachtgüter; gouvernement, l'administration d'une -, die Ver-ltung, Bewirthschaftung eines -es; 2. (location du do-ine ᵣ que l'on *afferme*; bail à -) der (die) Pacht, die chtung; it. die Verpachtung; donner (Fam. bailler) ses res à -, seine Güter verpachten, in Pacht geben; pren-e un bien, un héritage, un droit à -, ein Gut ᵣ pachten, Pacht nehmen; j'ai pris sa terre à -, ich habe sein Land-t gepachtet, ihm sein L. abgepachtet; - à moisson, nt la redevance se paie en grains ou autres fruits) Naturals-cht; - blanche, (dont le loyer est en mo. blanche ou argent) eldpacht; - des amendes, (bail qu'un roi ou seigneur fait n de la perception des amendes) Geldstrafen-pacht; sous-(bail que le *fermier* fait à une autre pers.) Unterpacht; -s nérales des postes, General-pächte od. -pachten der sten; - de sel, Salzpacht; le bail à -, (par lequel une - donnée à louage) die Verpachtung, cf. *charrue*; - générale, (qui comprend l'universalité des héritages, droits ᵣ) Gen-ral-pacht, Haupt-p.; - particulière, (opp. à générale) enderer P., Specialpacht; - à moitié fruits, (dont le *mier* tend la moitié des fruits en nature) die Pachtung od. rpachtung um den halben Natural-Ertrag; Arc. (par-de la décoration qui *ferme* le théâtre) Schlußvorhang; rhang im Hintergrunde; la - se place après le sixiè-ᵣ châssis, der S. wird hinter der sechsten ᵣ Coulisse ühnenwand) angebracht; on pousse la - à la main sur chevrons de bois à rainure, der S. wird auf gefalzten arren mit der Hand fortgeschoben; Charp. (assemblage de pla. pièces de bois, tels que poinçons, arbalétriers ᵣ, qui portio du comble d'un édifice) Dachstuhl; chevron de D.sparren; Jeu. (jeu qui se joue avec 6 dés marqués d'un l côté, depuis un point jusqu'à 6, de so. que le plus grand coup, lequel on gagne la poule ou - est de 21 points) das chtspiel; it. (jeu de cartes que l'on joue jusqu'à 10 ou 12 s, en étant les 5 et les 6 excepté celui de cœur, et où le nom-16 gagne le prix de la - et dépossède le *fermier*) das Pach-spiel; Ma. - à -, (expression qui désigne l'act. d'un cheval manie ou sante en une seule et même place) auf Einer Stel-(ce cheval) manie de - à -, macht seine Sprünge auf ier Stelle, auf derselben Stelle; cabrioles, demi-air - à -, Cabriolen, eine halbe Wendung auf Einer elle.

. Ferme, a. (qui tient fixement à qc, dont les parties sont rées et ne se déplacent pas par le toucher ᵣ) fest; (le plan-r) est -, ist f.; (cette cloison) n'est guère -, ist nicht st f.; 2. (qui se tient fixement, sans chanceler, sans s'ébran-fest; tenez le corps -, halten Sie den Körper f. od. st; être - à cheval, f. zu Pferde sitzen, cf. *étrier*; mar-r d'un pas -, être - sur ses pieds, f., mit f-en, fe-en Tritten daher schreiten, einher gehen; f. auf den ßen stehen; fg: P. (cet homme) se tient - sur ses ers, (se défend bien quand on l'attaque) ist sattelfest, sitzt m Sattel, cf. *étrier*, fg: do pied -, (sans bouger ou sortir u lieu) -en Fußes; ohne von der Stelle zu gehen, zu imen, zu weichen; il y a deux heures que je vous at-ds de pied -, ich erwarte Sie schon seit zwei Stunden einem Flecke, ohne von der Stelle zu kommen; at-dre l'ennemi de pied -, (résolu de le bien recevoir) den nd -en Fußes od. standhaft erwarten; combattre de d -, (faire -, soutenir les attaques de l'ennemi sans s'ébran-sans quitter son poste) den Angriff des Feindes stand-t aushalten; im Treffen keinen Fuß breit weichen; t von der Stelle weichen; fg: attendre qn de pied -, e le craindre) einen standhaft, ohne Furcht erwarten; fixe, assuré, pt. de la voix, de la contenance ᵣ) fest; ir le regard, la contenance -, einen -en, un-wandten Blick, eine -e Haltung od. Stellung ha-; il a la voix, la parole -, er hat eine -e, unere ockene Stimme, er spricht in einem -en, unerschrocke-

nen Tone; il lui dit, il lui répliqua d'un ton -, er sagte zu ihm, -er erwiederte ihm in einem -en Tone; 3. (fort, robuste) stark, derb; avoir la main, le poignet -, les reins -s, eine starke Hand, eine derbe Faust, starke Lenden haben; avoir le coup -, Pan. einen sichern Schlag, Bil. einen sichern od. festen Stoß haben; Com. des vins -s, (de garde) haltbare Weine; 5. (compacte et solide, opp. à mou) fest; (le terrain) est -, ist f.; un sol très -, ein sehr -er Boden; du poisson qui a la chair -, Fische, die ein -es od. derbes Fleisch haben; Gg. cf. *terre* (g); 6. fg: (constant, inébranlable, invariable) fest, standhaft, unerschütterlich; c'est un homme -, un caractère -, er ist ein -er, standhafter Mann, er hat einen -en Charakter; (ce peuple) est - à conserver ses anciennes lois, beharrt f., bleibt standhaft bei seinen alten Gesetzen; un homme - en ou dans ses résolutions, ein in seinen Entschlüssen -er od. standhafter Mann; demeurer, être - dans sa résolution, dans son sentiment, f. bei seinem Entschlusse ᵣ bleiben, beharren; il demeura - à rejeter cette proposition, er verwarf diesen Vorschlag standhaft, blieb standhaft bei der Verwerfung dieses Vorschlags; avoir l'ame - dans le péril, eine in der Gefahr standhafte, unerschütterliche Seele haben; avoir une - croyance, espérance, einen -en Glauben ᵣ haben; il était dans la - persuasion que ᵣ, er war in der -en Ueberzeugung, daß ᵣ; un courage, une résolution -, une - résolution, un - propos, ein -er Muth, Entschluß, ein -er Vorsatz; une foi, une amitié -, ein -er, unerschütterlicher, Glaube ᵣ; c'est le plus - soutien de cette maison, de l'État, er ist die festeste Stütze dieses Hauses ᵣ; avoir le jugement, l'esprit -, (droit et solide) ein -es Urtheil, eine gründliche Beurtheilungskraft, einen gründlichen Verstand haben; un style -, (fort et énergique) eine kräftige, kraftvolle, körnige Schreib-art; la manière, le faire de ce peintre est -, (il fait paraître de la fermeté dans sa façon d'opérer; it. il peuche plus vers la dureté que vers le moelleux) ist kräftig, er hat eine -e, sichere Hand; it. die Manier dieses Malers fällt ins Harte, Trockene; un burin, un pinceau -, (conduit avec hardiesse) ein fester, kräftiger Grabstichel ᵣ.

III. Ferme, ad. (d'une man. *ferme*) fest, stark; frapper, heurter, parler -, st. od. derb schlagen, anklopfen, st., nachdrücklich od. derb sprechen; tenir une chose bien -, etwas recht f. halten; cela tient - dans la muraille, à son habit, das hält od. steckt f. in der Mauer, hält f. an seinem Kleide; il se tient - à cheval, er sitzt f. zu Pferde; il tient - pour la vérité, pour son opinion, er bleibt f. bei der Wahrheit ᵣ, er vertheidigt die Wahrheit ᵣ standhaft, cf. *tenir*; faire -, sich tapfer wehren, standhaft fechten; ils firent - à la porte du camp, sie leisteten standhaften Widerstand am Eingang des Lagers; soutenir, nier une chose fort et -, (avec be d'assurance) etwas steif und fest behaupten, läugnen.

IV. Ferme, i. (man. d'encourager à tenir -); -! ne mollissez pas! herzhaft! gebt nicht nach! allons! soldats, camarades, -! frisch auf, Soldaten, Kameraden, unerschrocken, tapfer, standhaft, herzhaft!

Fermé, cf. *fermer*. [schloß, n.

Ferme-bourse, m. (esp. de fermoir à bourse) Beutel-

Fermement, ad. (d'une man. *ferme*; avec force, assurance; constamment, invariablement) fest; s'appuyer - à ou contre qc, sur qc, sich f. an et. lehnen, auf et. stützen; - attaché à son parti, à son système ᵣ, f. od. standhaft an seiner Partei ᵣ hängend, seiner Partei f. ergeben; persister - dans son opinion, dans sa résolution, f. od. standhaft bei seiner Meinung ᵣ bleiben od. beharren; il le nie -, er läugnet es standhaft; croire, soutenir - une chose, etwas fest glauben, behaupten.

Ferment, m. Dd. (subst. *en fermentation*, dont on se sert pour exciter la *fermentation* dans une autre subst.) der Gährungs-stoff, das -mittel; die Gähre; un peu de - mêlé avec la pâte, la fait lever, ein wenig G.-stoff, mit dem Teige vermischt, bringt ihn zur Gährung; cela sert de -, das dient zum G.-steffe od. G.-mittel; (le levain, la présure, la levure ᵣ) sont des -s, sind G.-smittel; fg: c'est un - de discorde, de haine, de guerre civile, das ist ein Stoff zur Zwietracht ᵣ.

Fermentable, a. Dd. (susceptible d'être mis en *fermentation*) gährungsfähig, gährbar; substance, matière -, -er Körper, Steff; les sujets -s sont ᵣ, die gährungsfähigen Stoffe sind ᵣ.

Fermentaires, m. pl. h. Ecc. (nom. donné qf aux Grecs, qui dans la consécration se servent de pain *fermenté* ou fait avec du *levain*; opp. à *azymites*) Sauerteigler.

Fermentatif, ve, a. Dd. (qui a la vertu de *fermenter*, de produire la *fermentation*) gähren machend; (les fruits d'automne) sont fermentatifs, machen gähren, sind Gährungsmittel.

Fermentation, f. Dd. (mouv. interne et spontané dans les subst. animales ou végétales, produit par q. *ferment* ᵣ, de so. que les parties bouillonnent ou se lèvent et occupent plus d'espace) Gährung, f; (la chaleur, l'humidité ᵣ) favorisent la -, sont des causes de -, begünstigen od. befördern die G., sind Ursachen der G.; les chimistes distinguent plu. espèces de -, la saccharine ou sucrée, la spiritueuse ou vineuse, l'acide ou acéteuse, la panaire et colorante, et la putride, die Scheidekünstler unterscheiden mehrere Arten von G., (mehrere -en od. -garten), die Zucker-, die geistige od. weinige G., die Essig- od. saure G., die Brod- und färbende G., und die faule G.; (la digestion) se fait par la - des aliments, erfolgt durch die G. der Nahrungsmittel; la - de la bile, die G. der Galle; fg: (pt. de l'agitation, de la division des parties, des esprits) tout est en -, alles ist in G.; (les esprits) étaient dans la plus grande -, waren in der größten G. Syn. cf. *effervescence*.

Fermenter, vn. Dd. (être en *fermentation*, cf.) gähren; (le vin, le cidre) fermente, gährt; faire - la pâte, den Teig säuern, einsäuern, gähren lassen; les humeurs fermentent, la pâte a déjà fermenté, die Feuchtigkeiten g., der Teig hat schon gegohren; - suffisamment, it. cesser de -, ne plus -, abgähren; pain fermenté, ou avec du levain, (opp. à pain *azyme*) gesäuertes Brod; pâte fermentée, gesäuerter Teig, Sauerteig; liqueur fermentée, eine gegohrne Flüssigkeit; (le vin, la bière ᵣ) sont des liqueurs -ées, sind gegohrne Flüssigkeiten; la cuve d'inde a bien fermenté, die Indiglupe ist gut angekommen; fg: les têtes fermentent, les esprits commencent à -, (à être dans l'agitation) die Köpfe g., die Gemüther fangen an zu gähren.

Fermentescible, a. *fermentable*.

Fermer, (clorre ce qui est ouvert) zumachen, schließen, verschließen; - une chambre, une cassette, une boîte ᵣ, ein Zimmer ᵣ. od. schl., ein Kästchen ᵣ. od. verschl., eine Schachtel od. Büchse ᵣ.; - la fenêtre, une bourse, un livre, das Fenster ᵣ ᵣ.; - la porte, une porte à clef, à la clef, au cadenas, avec un cadenas, - au verrou, die Thür od. das Thor ᵣ., zuschließen; abschließen; eine Thür, ein Thormit dem Schlüssel, mit einem Vorhängschloß, mit dem Riegel versch. od. verriegeln, zuriegeln od. zuschl.; - à double tour, (à 2 tours) doppelt, durch zweimahliges Umdrehen des Schlüssels versch.; - la porte sur qn, (après qu'il est entré ou sorti) die Thür hinter einem ᵣ., zuschl. od. versch.; - la porte à qn, au nez de qn, (l'empêcher d'entrer, pousser rudement la porte contre lui) die Thür vor einem versch., einem die Thür vor der Nase ᵣ.; fg: - la porte aux mauvais conseils, aux mauvaises pensées, (les rejeter) schlimmem Rath kein Gehör geben, keinen Eingang verstatten; böse Gedanken zurückweisen, nicht aufkommen lassen, cf. *porte*; P. cf. *cheval*, *étable*; - les rideaux, (les tirer) die Vorhänge ᵣ., vorziehen; - une parenthèse, (faire le crochet qui la termine; fg: la terminer une digression trop longue, et revenir à son sujet) eine Klammer schließen; fg: von einer Abschweifung wieder einlenken; - la marche, (être le dernier à une cérémonie) den Zug beschließen; - une lettre, un paquet, (plier, cacheter) einen Brief, ein Paket ᵣ.; - une avenue, un chemin, une ouverture, un passage, (les boucher) einen Zugang ᵣ sperren, versperren; - les passages, les ports d'un pays, (empêcher que pers. n'y entre, n'en sorte) die Zugänge ᵣ sperren; ou a fermé les ports d'Angleterre, les passages des Pyrénées, man hat die Häfen von England ᵣ gesperrt; Com. - les ports, (mettre un embargo) die Seehäfen sperren; Beschlag auf die in den Seehäfen befindlichen Schiffe legen; fg: - le chemin à qn, (lui ôter les moyens de faire qc) einem den Weg versperren; - la bouche, la main, den Mund ᵣ ᵣ., cf. *bouche*; (le chirurgien) ne lui avait pas bien fermé la veine, hatte ihm die Ader nicht gut zugebunden; - les yeux, (pour ne pas voir ᵣ) die Augen ᵣ., zuthun; - les yeux à un homme qui vient d'expirer, einem, der eben gestorben ist, die Augen zudrücken; - les yeux à qn, (lui rendre des soins jusqu'au moment de la mort) einem die Augen zudrücken, einen bis an seinen Tod warten und pflegen; il n'a pas fermé l'œil de toute la nuit, (il l'a passée sans dormir) er hat die ganze Nacht kein Auge zugethan; fg: - les yeux à la lumière, aux vanités du monde, (se refuser à l'évidence, être en garde contre les vani-

tés ..) seine Augen gegen das Licht, gegen die offenbare Wahrheit verschl.; seine Augen gegen die Eitelkeiten der Welt verschl., sich durch die .. nicht blenden lassen; – l'oreille aux calomnies, aux médisances, (ne vouloir pas les entendre) seine Ohren vor den Verläumdungen, vor den übeln Nachreden verschließen; den .. kein Gehör geben; – ou clorre la bouche à qn, (le faire taire, it. le contraindre de se. qu'il n'ait rien à répliquer) einen zum Schweigen bringen; fa. einem das Maul stopfen; (sa conduite) a – é la bouche à la calomnie, à ses ennemis, hat der Verläumdung, seinen Feinden das Maul gestopft, hat die Verläumdung z. zum Schweigen gebracht; (ces raisons) lui ont fermé ou clos la bouche, haben ihn zum Schweigen, zum Verstummen gebracht, cf. *clorre, œil*; it. – la bouche, (cérémonie par laquelle le pape impose les doigts sur la bouche d'un nouv. cardinal, pour lui marquer qu'il n'a point encore voix délibérative) einem neuen Kardinal den Mund schl.; die Finger auf den Mund legen; – le palais, (cesser tout exercice de justice) die Gerichte, den Gerichtssaal schl.; – les théâtres, (cesser de jouer pour q. temps) die Schauspiel-häuser schl.; – boutique, sa boutique, (quitter le commerce, un métier, ou faire banqueroute) seinen Laden schl., den Handel aufgeben; it. Bankerott machen; Arc. – une voûte, (y mettre le dernier rang de voussoirs ou la clef) ein Gewölbe schl.; Com. – un compte, (le solder) eine Rechnung schl., abschließen; les bourses sont fermées, (l'argent est rare, on en trouve difficilement à emprunter) die Beutel sind verschlossen, das baare Geld ist selten; Ma. – une volte, (changer de main) eine Volte schl.; Ri. – un bateau, un train, (le lier, l'arrêter) einen Kahn, eine Flöße anbinden; 2. (enclorre) einschließen; – un jardin, un parc, une ville, einen Garten, einen Park, eine Stadt e.; – de haies, de fossés, de murailles, mit Hecken z e.; 3. vn. et vp. (être clos) schließen, zugehen; geschlossen werden; (les portes de la ville) ne ferment qu'à telle heure, werden erst um die und die Stunde geschlossen; (ces fenêtres) ne ferment, ne se .. pas bien, schl. nicht gut, gehen nicht gut zu; (cette porte) est mal faite, elle ne se ferme pas, ist schlecht gemacht, sie schließt nicht, geht nicht zu; (il parle toujours), la bouche ne lui ferme jamais, das Maul steht ihm keinen Augenblick still; (cette plaie) se fermera bientôt, wird sich bald schließen.

Fermeté, f. (état de ce qui est *ferme*, solide et difficile à ébranler) Festigkeit, f; (c'est un terrain marécageux) qui n'a aucune –, der gar keine F. hat; (un sable battu) a de la – sans être dur ni solide, hat F., ohne hart zu seyn od. einen festen Grund abzugeben; (ces pilotis) n'ont pas assez de –, hat nicht F. genug; z. (qualité d'un corps compacte) F., Derbheit, Dichtigkeit, f; (ce poisson) a le goût et la – de la sole, hat den Geschmack od. die F. od. Derbheit der Schelle; la – de la chair, la – d'une toile z, die F. od. Derbheit des Fleisches, die F. od. Dichtigkeit einer Leinwand z; (cette écorce, ce cuir) n'a point de –, hat keine F.; 3. fg: (constance, assurance, courage dans l'adversité) Standhaftigkeit, Entschlossenheit, Beharrlichkeit, f; fester Sinn; la – de l'ame, de l'esprit, die F., E.; St. des Gemüthes z; il a une grande – d'ame, de courage, er besitzt eine große E., einen sehr standhaften od. beharrlichen Muth; – de cœur, d'esprit, ein fester Muth, ein beharrlicher, standhafter Geist; il y a beaucoup de – dans son caractère, es ist viel F., liegt viel St. in seinem Charakter; (c'est un homme) d'une – inébranlable, von einer unerschütterlichen F., E.; il n'a point de – dans l'esprit, point de –, nulle – dans ses résolutions, er hat keine St., keinen festen, beharrlichen Sinn, keine F. in seinen Entschlüssen; il a, il montre une grande – dans ses maux, dans l'adversité, er hat, er zeigt große St. in seinen Leiden z; souffrir avec –, standhaft leiden; – de style, (énergie) die Gediegenheit der Schreib-art; la – du style de Tacite, das Körnige, Gediegene in der Schreibart des Tacitus; Pt. (l'opposé de mollesse) Kraft, f; (un peintre qui possède bien la théorie des effets), établit les masses avec –, trägt die Massen kräftig auf. Syn. la – est le courage de suivre ses desseins et sa raison; la *constance* est une persévérance dans ses goûts, die Festigkeit od. Standhaftigkeit ist der Muth, seine Zwecke zu verfolgen und seiner Vernunft getreu zu bleiben; die Beständigkeit ist eine Beharrlichkeit in seinen Meinungen; on peut être *constant* avec une ame pusillanime, un esprit borné, la – ne peut être que dans un caractère plein de force, d'élévation et de raisonnement, man kann bei einer kleinmüthigen Seele und einem beschränkten Verstande beständig seyn; Festigkeit, Entschlossenheit od. Standhaftigkeit aber kann nur bei einem sehr starken, erhabenen und verständigen Charakter Statt finden; la – est une vertu, l'*entêtement* un défaut, et l'*opiniâtreté* en est un plus grand encore, die Festigkeit od. Standhaftigkeit ist eine Tugend, der Eigensinn ist ein Fehler, und die Halsstarrigkeit ein noch größerer. [chen, n.

Fermette, f. Arc. (petite ferme de comble) Dachstühlchen, n.

Fermeture, f. (ce qui sert à *fermer*) die Verschließung, der Schluß; la – de la chapelle, du chœur est de fer doré et ouvragé, die V. der Kapelle, des Chors, (das Gitter z, womit das Chor z verschlossen wird), ist von z; la – d'une boutique, die V. eines Kaufladens, (die Thür, das Schloß, die Riegel z, womit er verschlossen wird); la – d'une porte, d'une croisée, (man. dont la baie d'une porte z est formée sur ses pieds droits) der Thür-sturz, Fenster-z; – de menuiserie, die Thür-verkleidung, Fenster-; die Thür sammt ihrer Einfassung; das Fensterkreuz sammt den Fensterrahmen; la – d'une tabatière, der Schluß einer Dose; Arc. – de cheminée, (pierre percée dont on ferme et couronne le haut d'une bouche de cheminée) Kaminhut; der durchbrochene Aufsatz auf einem Kamine; Bij. z, bâte de –, (la partie supérieure de la bâte, que la moulure du dessus de la boîte recouvre, quand la boîte est fermée) der Einschlag des Deckelrandes in den Schluß der Dose; Gu. la – des portes, (act. de les *fermer*, moment où on les *ferme*) Thorschluß; la garde prend les armes à la – des portes, beim Th. stellt sich die Wache ins Gewehr; Mar. –s ou fermures du bordage, (2 pièces de bordage qu'on met entre chaque préceinte) Füllungsplanken; –s ou bordages des sabords, (tous les bordages d'entre les 2 préceintes, où les sabords sont percés) sämmtliche Planken zwischen den Bergh-hölzern, wo die Stückpforten durchgebohrt sind; Ser. (*pêne*, c.) Verschließung, f; Riegel; (serrure) à une, à deux, à trois –s, mit einer V. od. einem R., mit zwei, drei V-en od. R-n.

Fermeur, m. An. – des paupières, (le muscle orbiculaire des paupières, qui sert à les rapprocher l'une de l'autre) der Schließmuskel des Auges, od. der runde Augenlied-muskel.

Fermier, ère, s. (qui tient ou prend des biens ou droits à *ferme*) Pächter, in; un riche –, ein reicher P.; la – ère de cette métairie, die – inn dieses Meierhofes; sous–, (qui *afferme* sous un autre) Unter–; les –s généraux, (qui tenaient à bail les revenus ou *fermes* du roi) die General–; – judiciaire, (à qui le bail de q. héritage saisi a été adjugé par autorité de justice) gerichtlich bestellter P. eines mit Beschlag belegten Gutes; – partiaire, (qui prend des terres à exploiter, à condition de rendre au propriétaire une portion des fruits) ein P., welcher einen Theil des Ertrages an Früchten als Pacht gibt; Jeu. (celui des joueurs qui a pris la *ferme* au plus haut prix) der Pächter.

Fermoir, m. (petite agrafe serv. à tenir un livre fermé) der Schließhaken; das Beschläge od. Schloß an einem Buche; (*die Clausur); il n'y a plus qu'un – à ce livre, es ist nur noch ein Sch. an diesem Buche; mettre des –s à un livre, ein Buch beschlagen, mit Schließhaken versehen; des –s d'argent ou en argent, en or, en cuivre, en velin, silberne, goldene z Sch., cf. *enjolivure*; Bourr. (instr. de fer serv. à tracer des raies pointées sur des bandes de cuir) Reifel-eisen, n; Charp. (outil à 2 biseaux pour hacher le bois) Beil-eisen, Beilen, n; Beilenmeißel; Men. (large ciseau emmanché dans du bois, pour dégrossir les ouvrages) Stechbeutel; Stemmeisen, n; öter, couper avec le –, abstemmen; – à nez, krummer Hohlmeißel; Sc. – à dents, (esp. de ciseau pour ébaucher) Zahn-eisen, n; – néron ou à nez rond, (dont le tranchant est en bizeau) ein Meißel mit einer schrägen Schneide.

Fermure, f. Mar. ou *fermeture*, cf; les –s ou couples d'entre les préceintes, (= planches du franc-bordage, entre chaque préceinte) die Paarholzer zwischen den Berghölzern; Ri. (perche aux extrémités de laquelle est une rouelle, pour attacher un bout à un train, et l'autre à la rive, avec des pieux) eine Mädchenstange (zum Anbinden der Holzflößen).

Fernambouc, Gg., ou **Olinde**, f. (vi. de l'Amér. mérid.) Fernambuc, –buco; Com. le –, (ou bois de Brésil) der F.; das –holz, Brasilienholz; it. (tabac) –tabak.

Fernandeze, f. Bo. (g. de pla. orchidées du Pérou, réuni au g. cymbidion) Fernandesie, f.

Fernel, m. ou **fernélie**, f. Bo. (g. de pla., fam. des rubiacées, appelé aussi *bois ou bois de ronde* à cause de la rem. des feuilles) Fernelie, f.

Féroce, a. (farouche, cruel) wild; un animal, une bête –, ein –es Thier, eine –e Bestie; (les lions, les tigres z) sont des animaux –s, sind –e Thiere; on exposait les martyrs aux bêtes –s, man gab die Märtirer den –en Thieren Preis; fg: (pt. d'un hom. cruel, dur, brutal) c'est un esprit –, une bête –, ein roher Mensch, ein –es Vieh; humeur, naturel, regard –, –e, rohe Gemüths-art, Naturanlage, –er Blick.

Férocité, f. (caractère de ce qui est *féroce*) Wildheit, Rohheit, f; la – du tigre z, die W. des Tiegers z; fg: la – de ce barbare ne put être adoucie par tous les bons traitements qu'on lui fit, die R. dieses Barbaren konnte durch z nicht gemildert werden; voyez jusqu'où va la – de ces peuples, sehen Sie, wie weit die R. dieser Völker geht; –d'humeur, d'esprit, de caractère, R. des Gemüthes z; il a une – d'humeur qu'il est impossible de dompter, er hat in seiner Gemüthsart eine R., die sich durch nichts bezähmen läßt; la – de son caractère se manifesta en cette occasion, die R. seines Charakters, sein roher Charakter offenbarte sich bei dieser Gelegenheit.

Férocosse, m. (arbr. de Madag., qui porte une esp. de petit chou rond dont les insulaires se nourrissent) Kohlbaum.

Férole, f. Bo. (gr. arb. de la Guiane, qui fournit le bois de ferrol ou bois satiné, d'un beau rouge panaché de jaune) Atlasbaum, Benediktbaum; bois de –, Atlasholz, n.

Féronie, f. Bo. (bel arb. forestier de la Chine) id; 2. (g. d'ins. coléopt. tiré des carpales) id.

Ferra, m. hn. (poi. du lac de Genève) c. *lavaret*.

Ferrage, (fé) m. Mo. (droit que le maître de la ma. paye aux tailleurs pour les *fers* qu'ils fournissaient) Meisterlohn, Meisterlohngebühr, f. [fen, n.

Ferraillage, m. (act., habitude de *ferrailler*) pu. Raufen.

Ferraillo, (fe-ra-lye) f. coll. (vieux morceaux de *fer* usés ou rouillés); de la –, altes Eisen od. Eisenwerk; vendeur de vieille –, einer, der a. E. verkauft; ein Alteisenkrämer.

Ferrailler, (lie) vn. (escrimer, faire bcp de bruit en frappant les épées les unes contre les autres) fa. fuchteln, raufen; (ils tirèrent aussitôt l'épée), et se mirent à –, und fingen an einander herum zu f., sich mit einander zu r.; 2. (aimer à se battre) raufen; c'est un brave qui n'aime qu'à –, er ist ein Rauser, ein Schläger, den nichts lieber ist als r.; fg: (disputer fortement, contester) la streiten, sich herumzanken; (ils s'engagèrent dans une dispute), et ils ferraillèrent long-temps, und zankten sich lange miteinander herum; ils ont ferraillé ensemble, il a –é avec lui, sie haben miteinander gestritten, er hat mit ihm gestr., sich mit ihm herum gezankt.

Ferrailleur, (lie) m. (qui aime à escrimer, à se battre) Rauser, Schläger; c'est un grand –, er ist ein gewaltiger R. od. S.; 2. (qui fait commerce de *ferrailles*) Alteisenhändler; Chaud. (serrurier qui fait les grils, pieds et fourchettes des réchauds de tôle z) Schlosser, der das Eisenwerk an die Kesler-arbeit macht.

Ferrandine, –nier, c. *ferandine* z.

Ferrant, (fe) a. cf. *maréchal*.

Ferrare, Gg. (légation et vi. des états du Pape) Ferrara; marbre de –, –marmor; 2. Bo. la –, (g. de pla., fam. des iridées) Ferrarie, f.

Ferrasse, (fé) f. Gla., Verr. (coffre à contenir les gobelets z, qu'on met dans le *four de recuisson*; it. porte de tôle qui ferme l'entrée du fourneau qui est joint au *four de recuisson*) die Bank für die Glashäfen; it. die Ofenthür am Kühlofen, cf. *chariot*.

Ferral, (fe) a. P. on repoussa les voleurs avec bâton-et non –, (avec toutes sortes d'*armes*) man trieb die Räuber mit allen möglichen Waffen zurück.

Ferre, f. (pièce dont on se sert dans les verreries à bouteilles, pour façonner la cordeline et faire l'embouchure de la bouteille) die Scheere; 2. la – d'émouleur, (petites parties qui se détachent du *fer* et de l'acier qu'on émoud) Schleiffel, Abschleifsel, n.

Ferré, cf. *ferrer*.

Ferrement, m. (outil de *fer*) eisernes Werkzeug; (on trouva dans ses poches des limes, des crochets de fer), et quantité d'autres –s, u. eine Menge anderer eisernen W–e, les –s d'un chirurgien, mp. (ces instr. pour l'accouchement z) die W–e eines Wund-arztes; Mar. c. *ferremente*.

Ferremente, f. (plus ord. les *ferremens*) d'un vaisseau, (tout ce qui est de fer ou autre métal dans un vais.) das sämmtliche Eisenwerk an einem Schiffe.

Ferréole, m. Bo. (gr. arb. des Indes, d'un bois dur co. le fer) die eisenharte Ehretie.

Ferrer, (férer) va. (garnir de *fer*, mettre les *fers ou ferrures* nécessaires à qc) **beſchlagen**; – une armoire, un coffre, une porte, des roues, un lit, une fenêtre, einen Kaſten ɛ b.; – une aune, (en garnir les bouts de fer) ein Ellenmaß b., cf. *aune*; – un bâton, une pique, (les garnir d'une pointe de fer) einen Stock, eine Picke b., mit einer eiſernen Spitze verſehen; – un pieu, einen Pfahl anſchuhen; – une *faux*, cf., eine Senſe b.; – d'or, d'argent, (garnir *fer* ɛ, au lieu de *fer*) mit Gold, mit Silber b.; ext. chemin ferré, (dont le fond est ferme et pierreux) ein Weg, der einen feſten Grund von Steinen hat, ein geſchlagener Weg; fg: style ferré, (qui a de la dureté) eine harte Schreibart; 2. – un cheval, (lui attacher des *fers* aux pieds) ein Pferd b.; – un cheval de quatre pieds, ein Pferd an allen vier Füßen b.; on a ferré ce cheval tout à neuf, man hat dieſes Pferd ganz friſch b.; (un cheval) ferré d'argent, mit ſilbernen Hufeiſen; fg: c'est un homme ferré, il est . à glace, (il possède parfaitement la mat. dont on parle; il est capable de se bien défendre quand on l'attaque sur un sujet) er iſt ein Mann, der gründliche Kenntniſſe in ſeinem Fache hat, er iſt ſehr gut b., er iſt ſattelfeſt; (un cheval) difficile à –, mal ferré, das ſich nicht gerne b. läßt; ein ſchlecht –es Pferd; – à glace, (mettre des *fers* à crampons pour empêcher le cheval de glisser) ſcharf b.; griffen; P. cf. *mule*; cet homme est difficile, n'est pas aisé à – ou à chausser, (est peu accommodant; il est difficile de le persuader, le ramener à ce qu'on désire) mit dieſem Menſchen iſt ſchwer auszukommen, er läßt ſich nicht viel einreden, er iſt ſchwer zu überreden, zu etwas zu bringen; il avalerait les charrettes ferrées, (pt. d'un grand mangeur) er iſt ein Vielfraß, er fräße einen Ochſen mit Haut und Haar, cf. *mâcher*, *gueule*; Td. – des aiguillettes, (en garnir les extrémités de q. métal ɛ) Neſtel b.; des aiguillettes ferrées d'argent, de fer-blanc, mit Silber ɛ – e Neſtel; Com. – une pièce d'étoffe, ord. plomber, marquer, (y appliquer un plomb de visite et le marquer avec un coin d'acier) ein Stück Zeug plombieren; Fil. – la filasse, (la frotter contre un *fer* obtus qui la brule, et en fait tomber les chenevottes, cf. *fer*) den Hanf (mit dem Reibeiſen) reiben; Mar. c. *ferler*; Méd. ɛ eau ferrée, (eau où l'on a plongé un *fer* ardent ou rouillé, pour l'imprégner des particules de ce métal) Eiſenwaſſer, n. cf. *pain*.

Ferret ou **féret**, m. Dim. (petite plaque de laiton, de cuivre ɛ, dans laquelle on embrasse et serre un bout ou les 2 bouts d'un cordon ɛ) **Stift**, Beſchlageſtift; un – d'aiguillette, le caparaçon, ein Neſtel–, Schnür-neſtel–, ein S. an einer Pferdedecke; – à embrasser, ein S., etwas dazwiſchen feſtzuhalten; P. (pt. d'une chose dont on ne fait nul cas) je n'en donnerais pas un – d'aiguillette, ich gäbe keinen Pfennig, keinen Stecknadel-knopf dafür; Arc., Car. (esp. de durillon dans des pierres, qui est plus dure que le reste de la pi.) Eiſengalle, f; les –s gâtent les instruments des tailleurs de pierre, die Eiſengallen verderben ɛ; Cir. (petit *cylindre* de fer-blanc dans lequel on met la tête d'une mèche de bougie, afin qu'elle ne s'imbibe pas de cire) Blechhütchen, n; Mg. – d'Espagne, c. *féret*; Verr. (verge de *fer* non percée, avec laquelle on lève la mat. du verre et l'on ajoute des ornements aux différents ouvrages) eiſerner Stab, Glasmaterie damit auszuhe-

Ferrète, f. Gg. (vi. de Fr.) id; Pfirth. [ben ɛ.

Ferretier, (th) m. Maré. (marteau avec lequel le maréchal forge le *fer* à cheval) Schmiedehammer zu den Hufeiſen.

Ferrette, (fè) f. v. c. *épée*. [eiſen.

Ferreur, se, (fè-) s. (qui garnit de *fer* qc) **Beſchlager**; –, –se d'aiguillettes, Neſtel–, Neſtel-inn; Sentler, nn; – de voitures, Wagen–; Com. c. *plombeur*.

Ferreux, se, (fè) a. pu. c. *ferrugineux*.

Ferrière, f. (sac de cuir où l'on met tout ce qui est nécessaire pour *ferrer* un cheval, et remédier aux accidents qui surviennent en voyage) **Beſchlagetaſche**, f; le cocher, le postillon avoit oublié sa –, der Kutſcher, der Poſtknecht hatte ſeine B. vergeſſen; Ser. ɛ, (sac ɛ où les serruriers ɛ mettent leurs outils, lorsqu'ils ont q. travail à faire hors de chez eux) Werkzeug-taſche, f.

Ferrification, (fe) f. Phy. (changement en *fer*, production du *fer*) **Vereiſung**, **Eiſenvererzung**, f; comme il y a des pétrifications, on prétend qu'il y a aussi des –s, gleichwie es Verſteinerungen gibt, ſo behauptet man, es gebe auch – en od. Verwandlungen in Eiſen.

Ferrilithe, m. hn. (le basalte) Zerrilit.

Ferrique, a. Chi. c. *ferrugineux*.

Ferron, m. Com. (marchand de *fer* en barres ɛ) Stangeiſen-händler.

Ferronnerie, f. (fabrique ou boutique de gros ouvrages de fer) Eiſen-ſchmiede, f; -hammer; it. -gewölbe, n; -laden, -kram; ouvrages de –, Eiſen-waaren, f. pl.

Ferronnier, ère, (qui fait ou vend des ouvrages de *ferronnerie*) Eiſen-ſchmied; it. -händler, inn.

Ferrotier, (thiér) m. (garçon ou compagnon, dans les verreries en plats) Glasermacher-jung od. -gehülfe.

Ferrugineux, se, a. (de la nature du *fer*, qui a ou contient des parties de *fer*) **eiſenhaltig**; une terre –se, des eaux –ses ou martiales, eine –e Erde, –e Waſſer, Stahlwaſſer.

Ferrugo, m. (la rouille de fer) pu. Eiſenroſt.

Ferrumination, f. Td. (soudure de fer) po. Eiſenlöthung, f.

Ferruminatrix, f. Bo. anc. (nom de ql pla. bonnes pour les blessures d'armes ou d'instr. de fer) Wundkraut, n; 2. aut. (nom donné à la crapaudine vulgaire et à la roquette) gemeines od. rauchhaariges Gliedkraut; it. die gemeine indianiſche Feige.

Ferrure, f. (garniture de *fer*) **Beſchläge**, n; Beſchlag; la – d'un coffre, d'une porte, das B. an einem Koffer ɛ; ein Koffer–, Thür–; une belle –, une – bien faite, delicate, ein ſchönes, gut gemachtes, niedliches B.; la – de ces roues n'est pas assez forte, der Beſchlag an dieſen Rädern iſt nicht ſtark genug, dieſe Räder ſind nicht ſtark genug beſchlagen; – d'argent, de cuivre ɛ, (garniture d'argent ɛ) ſilbernes, kupfernes ɛ B.; 2. (act. de *ferrer* les chevaux, le *fer* qu'on y emploie) das Beſchlagen der Pferde, und das dazu erforderliche Eiſen; il en coûte tant par an pour la – de deux chevaux, der Hufſchlag, das Hufbeſchläge für zwei Pferde koſtet ɛ; c'est une mauvaise, une vieille . . das iſt ein ſchlechtes, ein altes Beſchläge; it. (man. dont on *ferre* un cheval); – à la française, à la hongroise ɛ, der franzöſiſche, ungariſche Hufbeſchlag; 3. (tout le *fer* qui s'emploie à un bâtiment pour les gonds, serrures, gaches ɛ) alles Eiſenwerk, ſämmtliche Eiſen-arbeit an einem Gebäude; (tel serrurier) fournit la – de ce bâtiment, liefert das Eiſenwerk, die Eiſen-arbeit zu dieſem Baue; Mar. les –s d'un vaisseau, (tout l'ouvrage de *fer* qui entre dans sa construction) das Eiſenwerk an einem Schiffe; les –s de sabords, de gouvernail, das Eiſenwerk od. Beſchläge an den Stückpforten, am Steuerruder.

Ferse, f. c. *ferze*.

Ferté, f. (forteresse) v. Feſte, Feſtung, f.

Fertile, a. (fécond, qui produit, qui rapporte bc) **fruchtbar**, **ergiebig**; champ, terre, pays –, –er Acker ɛ; une province – en bled ɛ, une année très –, eine kornreiche Provinz, ein ſehr –es Jahr; (les vignes) sont très– s, ſind ſehr e.; Bo. étamines –s, (propres à la fécondation; opp. à stériles ou avortives) –e Staubfäden; filet, ovaire, fleur, semence –, –er Staubfaden, Staubweg ɛ; fg: il est – en expédients, en inventions, er iſt – an Ausmegen od. Hülfsmitteln, an Erfindungen; er iſt ſehr erfinderiſch; un esprit –, (qui produit bc et facilement) ein –er, ſchöpferiſcher, erfinderiſcher Kopf od. Geiſt; un sujet, une matière –, (qui fournissent bc d'idées, sur lesquels il y a bc de choses à dire) ein –er Gegenſtand ɛ. Syn. cf. *fécond*.

Fertilement, ad. (abondamment, avec *fertilité*) pu. fruchtbar, ergiebig.

Fertiliser, (rendre *fertile* ou propre à la nourriture des végétaux) **fruchtbar, ergiebig machen**; befruchten; (le fumier) fertilise les terres, macht die Erde fr.; (les eaux du Nil répandent sur les terres un limon) qui les –e, der ſie fr., erq. macht od. befruchtet; les prairies –ées par le ſéjour des eaux, die durch das Verweilen des Waſſers fr. gemachten od. befruchteten Wieſen. Syn. on *fertilise* ou *féconde* un champ, on ne *fertilise* pas des œufs, on les *féconde*, man macht einen Acker fr.; Eier werden nicht fr. gemacht, ſondern **befruchtet**; l'ovaire des plantes est *fécondé* par le pollen et non pas *fertilisé*, der Staubweg der Gewächſe wird durch den Samenſtaub **befruchtet**, und nicht fruchtbar gemacht; le ſoleil, les pluies, *fécondent* la terre; l'art, l'industrie *fertilisent* jusqu'aux rochers, die Sonne, der Regen ɛ macht die Erde fr. od. befruchtet ſie; die Kunſt, der Fleiß macht ſogar Felſen fr., bringt . . zum Ertrage.

Fertilité, f. (qualité de ce qui est *fertile*) **Fruchtbarkeit**, f; (la bonne culture) est ce qui contribue le plus à la – de la terre, trägt am meiſten zur F. der Erde bei; fg: la – d'un sujet, d'une matière, die F. eines Gegenſtandes ɛ; (c'est un homme) qui a une grande – d'esprit, d'imagination, der einen ſehr fruchtbaren, ſchöpferiſchen od. erfinderiſchen Geiſt, eine ſehr fruchtbare Einbildungskraft, eine große Fr. des Geiſtes hat.

Féru, e, p. cf. *férir*.

Férulacé, ée, a. Bo. (qui app. à la famille des ombellifères, dont la *férule* fait partie) zum Geſchlechte des Ruthenkrautes od. Gertenkrautes gehörig.

Férule, f. (petite palette de bois ou de cuir, autref. armant de la pla. appelée *férule*, dont ql on frappe sur la main des écoliers qui ont fait q. faute) **Pläher**; (un régent) qui a toujours la – à la main, der immer den P. in der Hand hat; it. (coup de –) P.; il a eu une –, son régent lui a donné une –, er hat einen P. bekommen, ſein Lehrer hat ihm einen P. gegeben; fg: être sous la – de qn, (sous sa correction) unter jemandes Ruthe, Zucht od. Zuchtruthe ſtehen; Bo. (g. de pla., famille des ombellifères, qui croît dans les pays chauds, et dont la moelle est astringente ɛ, la semence carminative) **Ruthen-kraut, Gerten-k.**, n; – commune, (qui croît en Afr.) gemeines R.; – de Perse ɛ, – *assa-fœtida*, (qui fournit la gomme résine *assa fœtida*) perſiſches R., Teufelsdreck od. ſtinkender Aſant, cf. *galbanum*; h. Ecc. (bâton pastoral, marque de dignité, que portaient les évêques et abbés, et ql des papes) geiſtlicher Hirtenſtab; Li. (dans l'église d'Orient; lieu séparé de l'église, où les pénitents ou les catéchumènes du 2e ordre se tenaient) die Zerule.

Fervemment, (va-) ad. (avec *ferveur*) **eifrig, inbrünſtig**; prier –, inb., mit Inbrunſt beten; il s'acquitte – des devoirs de la religion, er erfüllt die Pflichten der Religion ſehr e., mit warmem Eifer.

Fervent, e, (van) a. (qui a de la *ferveur*) **eifrig, brünſtig, inbrünſtig**; un homme extrêmement – dans la piété, ein in der Gottesfurcht ſehr e–er Mann; zèle –, dévotion, prière –e, b–er Eifer, e–e od. i–e Andacht, b–es od. i–es Gebet; (l'amour de Dieu) nous rend plus –s à remplir nos devoirs, macht uns e–er zu Erfüllung unſerer Pflichten.

Ferveur, f. (zèle, ardeur avec laquelle on se porte aux choses de piété) der **Eifer**, die **Inbrunſt**; prier, servir Dieu avec –, mit I. zu Gott beten, Gott eifrig dienen; la – de la dévotion, de son zèle, die Glut der Andacht, der Andachtseifer, ſein inbrünſtiger Eifer; (un homme) pleine de –, qui a une grande –, voll E., der viel E. beſitzt od. zeigt; il est encore dans sa première –, er iſt noch in ſeinem erſten E., in ſeiner erſten Hitze; il ne faut pas laisser refroidir, laisser ralentir sa –, man muß ſeinen E. nicht erkalten, ihn nicht lau werden laſſen; une – passagère, ein vorübergehender E., eine vorübergehende od. flüchtige Hitze; P. cf. *novice*.

Ferze, f. Mar. (de toile) Breite, Bahn, f; Mar. Kielb, n; (cette voile) a tant de –s, hat ſo und ſo viel Breiten od. Bahnen, c. *cueille*.

Fesable, feseur, c. *faisable, faiseur*.

Fescennins, (fèce-nein) a. pl. Poé. anc. vers –, (sc. de vers libres et grossiers qu'on chantait à Rome dans les fêtes et les divertissements, surtout aux noces, et qui furent inventés par les habitants de *Fescennie*, ville de Toscane, auj. *citta Castellana*) feſcenniniſche Verſe. [fieder-ſpaten.

Fesour, m. Sal. (esp. de bêche à l'usage du saunier) Salz-

Fesse, f. (partie charnue du derrière de l'homme et de qq an.) **Hinter-backe**, (po. Arſch-b.) f; la –, les –s d'un homme, d'un cheval, d'un singe, die H., die –n, der Hintere eines Menſchen, Pferdes, der Hintere od. das Geſäß eines Affen; donner à qn sur les –s, einem einen Schlag auf den Hintern geben, cf. *claque*; avoir de grosses –s, les –s larges, einen dicken, breiten Hintern haben; po. fg: (pt. d'un hom. qui met peu de zèle à q. aff.) il n'y va que d'une –, (ou honnêtement: que d'une *aile*) er greift die Sache ſchläfrig, nicht mit Ernſt an; (cette affaire) ne va que d'une –, (lentement, sans activité) geht ſchläfrig, geht den Schneckengang; il en a eu dans les –s, (il a fait q. grande perte) er hat einen harten Schlag erlitten, er iſt übel od. garſtig weggekommen; il a chaud aux –s, (il a grand peur) es iſt ihm angſt und bange; courir la poste sur ses –s, (à cheval) Poſt reiten; Ma. –s lavées, (pt. d'un cheval dont les –s sont couvertes d'un poil jaune, mais mort, éteint et blanchâtre) gelblich-weiße H–n eines Pferdes; Mar. les –s d'un vaisseau, (la rondeur, les façons qui sont à l'arrière d'une flûte sous les treports) die H–n od. Billen eines ɛ; Van. c. *faisses*.

Fesse-cahier, m. mp. (copiste; qui gagne sa vie à faire des rôles d'écriture) fa. **Abſchreiber**; –-mathieu, m. (avare, égoïste, intéressé; prêteur sur gages à très-gros intérêts; sans s ou x au pl.) **Filz, Wucherer**; c'est un –, un vrai –, er iſt ein F. od. W.; ein Erzfilz, Erzwucherer; –-pinte, m. (qui fesse le vin) po. wackrer Zecher, Säufer.

Fessée, f. (coups de mains ou de verges donnés sur les *fesses*) fa. Schläge mit der Hand od. mit der Ruthe auf den Hintern; b. Arſchgeiger, pl; il a eu la –, er hat

den Hintern voll vermmen, man hat ihm den H. (po. den Arsch) voll geschlagen.

Fesser qn, (*lui donner sur les fesses avec des verges ou avec la main*) einen streichen, peitschen, einem den Hintern voll schlagen; – un enfant, ein Kind st.; après avoir été bien fessé ou fouetté, il avoua ɛ, nachdem man ihn tüchtig gestrichen, ihm den Hintern tüchtig voll geschlagen hatte, gestand er ɛ; po. il fesse bien, il –e joliment son vin, (*boit bc et sans être incommodé*) er zecht wacker, er kann gut zechen, brav schlucken; er ist gleich mit einer Flasche Wein fertig; – le cahier, (*copier diligemment*) geschwind, eilfertig abschreiben; abschmieren; il gagne sa vie à – le cahier, (*à faire des rôles d'écriture*) er verdient sein Brod mit Abschreiben; Ép. – le fil de laiton, (*le battre à force de bras sur un billot, en le tenant d'un côté, et le tournant de l'autre à mesure qu'on le fesse*) den Messingdraht streichen.

Fesserie, c. *faisserie*.

Fesseur, se, m. mp. (*qui donne sur les fesses, qui fouette*) fa. Arschpauker, po.; (ce pédant) est un grand –, ist ein großer Freund vom Schlagen, po. ein gewaltiger Arschpauker; Épin. (*ouvrier qui tourne les têtes d'épingles*) Kopfdreher.

Fessier, m. (*les fesses de l'hom.*) po. Hintere, (b. Arsch); il lui donna sur son –, er gab ihm Schläge auf den Hintern, schlug ihm den A. voll; An. (*nom de 3 muscles des fesses*) Gesäßmuskel; le grand, le moyen, le petit –, der große, der mittlere, der kleine G.; it. a. (*qui app. aux fesses*); un muscle –, le muscle grand –, moyen – ɛ, ein G.; der große, mittlere ɛ G.; artère fessière, Gesäß-pulsader, f; z. s. c. *faussier*.

Fessu, e, a. (*qui a un gros derrière, de grosses fesses*) fa. einen dicken, starken Hintern habend; (b. dickarschig); cet enfant est bien –, elle est bien –e, dieses Kind hat, sie hat einen sehr dicken od. starken H. od. Popo.

Festage, m. Cou. (*fête, droit de festin dans qs chapitres, à l'avènement d'un évêque*) Feierlichkeit, f; Gastmahlrecht, n.

Festal, e, a. (*concernant les fêtes*) v. festlich.

Festin, m. (*gr. repas, qf splendide*) Gastmahl, n; Gasterei, f; Schmauß; – public, solennel, somptueux, superbe, magnifique, öffentliches, feierliches ɛ G.; dresser, préparer, faire un –, ordonner un –, donner un grand –, ein G. zurichten, zurüsten, halten, anordnen, ein großes G. geben; l'appareil d'un –, le luxe des –s, die Zurüstung, der Aufwand bei einem –e, der Pracht-aufwand in Gastmählern; faire –, manger en –, être toujours en –, ein G. anrichten od. einen Sch. halten, geben; bei einem G–e od. Sch–e seyn; schmausen, gastieren; beständig bei Gastereien seyn; convier, inviter à un –, assister, se trouver au –, zu einem –e bitten, einladen; einem –e beiwohnen, sich bei einem –e einfinden; un – de noce, ein Hochzeit-schmauß, essen; (le père de la demoiselle) a fait le – de noce, la dépense du – de noce, hat das Hochzeit-essen gegeben, den Hochzeit-schmauß gehalten; P. il n'y avait que cela pour tout .., (.. que cela à manger) das war der ganze Schmauß, die ganze Bewirthung; il n'est – que de gens chiches, (*ceux qui font le moins de dépense, qui vivent dans une grande épargne, aiment à paraître magnifiques dans les occasions d'éclat*) wenn karge Leute einmal daran kommen, einen Schmauß zu geben, so geht es prächtig her.

Festiner, (*faire festin*) fa. ein Gastmahl, einen Schmauß, eine Gasterei geben; festlich bewirthen; – qn, – ses amis, einen, seine Freunde festlich bewirthen; einem ɛ einen Schmauß geben; it. vn. (pendant huit jours) on ne fit que – et se réjouir, that man nichts als schmausen und sich lustig machen.

Feston, m. (*faisceau de petites branches d'arbre garnies de leurs feuilles, entremêlées de fleurs et de fruits plus gros par le milieu, et suspendu par les extrémités*) Blumengehänge, n; -binde, -schnur, f; -gewinde, n; *Arsten; mettre des –s à l'entrée des temples et des palais, (en signe de réjouissance ɛ) B. an den Eingängen der Tempel und Paläste aufhängen; (le portail de l'église) était orné de –s, war mit –n geziert; galons, manchettes en (ou à) –s, (*découpés en forme de ..*) ausgebogte, bogenförmig ausgeschweifte Tressen ɛ; Arc. Pl. Sc. (*orn. qui représente des –s*) Blumen-schnur, Frucht-, f; Fruchtgehänge, n; une corniche ornée de –s, de –s de fleurs, ein mit Blumenschnüren od. Fruchtschnüren verzierter Kranz od. Karniesɛ; Bo. (*coupé en ..*); les –s d'une feuille, die bogenförmigen Schweifungen eines Blattes; –s *profonds*, larges ɛ, tiefe, weite Schw.

Festonner, (*découper en festons*) zierlich ausschweifen, ausbogen; – des rideaux, des galons ɛ, Vorhänge ɛ a.; – le bord d'une robe, den Saum eines Frauenkleides ausschuppen; des manchettes festonnées, ausgeschweifte, ausgebogte Handkrausen; Bo. feuilles –ées, ausgeschweifte, ausgebogte Blätter.

Festoyer, c. *fêtoyer*.

Festucaire, f. hn. (g. de vers intestinaux, les monostomes) Spitterwurm.

Fétage, c. *faitage*.

Fétardise, f. (*paresse, lenteur, nonchalance*) v. Faulheit, f.

Fête, f. (*jour consacré au culte en mémoire d'un mystère d'un saint ɛ*) Fest, n; grande, petite –, une – solennelle, un jour de –, großes, kleines F. od. Nachfest, feierliches F., ein Festtag od. Feiertag; les quatre grandes ou les bonnes –s de l'année, (*Pâques, la Pentecôte, la Toussaint et Noël*) die vier großen (Haupt) –e im Jahre; – annuelle, jährliches F., cf. *mobile*; la – des innocens, les –s des apôtres, das F. der unschuldigen Kindlein, fa. der unschuldige Kindleinstag; die Apostelfeiertage; il est demain –, c'est demain –, une –, il y a une – lundi, morgen, Montag ist ein F. od. Feiertag; célébrer, chômer, solenniser une –, ein F. feiern, einen Feiertag halten, festlich begehen, cf. *fêter*; – commandée, ou de commandement, ein gebotener Feiertag; garder les jours de –, die Festtage od. Feiertage halten; Li. faire la – d'un saint, das F. eines Heiligen feiern; – simple, double, semi-double, ein einfaches od. gewöhnliches, ein hohes, halbhohes F.; la fête-Dieu, ou la – du saint-sacrement, (*Cath. – très-solennelle, instituée pour rendre un culte particulier à Jesus-Christ dans le sacrement de l'eucharistie*) das Frohnleichnamsfest; – de village, (*qu'on célèbre à l'anniversaire de la dédicace, de la consécration de l'église du village*) Kirchweihe (auf dem Dorfe), f; –s de palais, (*certains jours fériés ou de vacations, auxquels les tribunaux n'ouvrent point*) Gerichtsferien; la – d'une personne, (*le jour de la – du saint dont elle porte le nom*) der Namens-tag, das -fest einer Person; c'est aujourd'hui ma –, c'est demain votre –, heute ist mein, morgen ist Ihr N.; payer sa –, (*faire un festin à ses amis le jour de sa –*) an seinem N–e seinen Freunden einen Schmauß geben; P. il n'est pas tous les jours –, (*on ne fait pas tous les jours bonne chère, on n'a pas tous les jours le même bonheur ɛ*) es ist nicht alle Tage Sonntag, F.; il ne faut pas fêter le saint avant la –, (*se réjouir d'une chose avant qu'elle ait lieu*) man muß sich nicht vor der Zeit freuen; aux bonnes –s les bons coups, (*les méchants prennent qf. l'occasion des bonnes –s pour exécuter leurs mauvais desseins*) je heiliger der Tag, je ärger ist der Teufel los; an den heiligsten Tagen werden oft die ärgsten Bubenstücke verübt, c. *chômer, deviner*; z. (*réjouissance publique ou particulière dans les occasions extraord., ou pour rappeler q. grand événement*) Fest, n; – nationale, – à l'occasion de la paix, Volks- od. National-fest, Friedens–; je suis demain d'une grande –, il nous donnera une grande –, je suis prié de la –, ich bin morgen bei einem großen –e, er wird uns ein großes F. geben, ich bin zu dem –e gebeten od. eingeladen; – de naissance, de réjouissance, Geburts–, Freuden–; P. il ne se vit, il ne fut jamais trouvé à telle –, à pareille – ou à pareilles noces, (*il n'a jamais rien vu de pareil, il n'a jamais couru un pareil danger*) so er. ist ihm noch nicht begegnet od. widerfahren; das ist er. ganz Neues, fa. eine neue Kost für ihn; garçons ou valets de la –, (*dans les villages, les jeunes garçons, parents ou amis des mariés, qui se parent pour danser et faire les honneurs de la –*) Brautdiener; (vous êtes paré) comme un des garçons de la –, wie ein Hochzeitgast; fg: troubler la –, (*le plaisir de q. compagnie*) fa. die Freude stören, verderben; (le feu prit à la maison), cela troubla la –, das störte oder verdarb die Freude, c. *trouble-fête*; faire – à qn, (*lui faire bon accueil, le caresser*) einen auf eine ausgezeichnete Art empfangen; ihm viele Ehre erzeigen, viel Vergnügen machen, den Hof machen; faire – de qc à qn, (*le lui offrir*) einem etwas anbieten, verehren; (ce meuble lui plaît), je lui en ferai –, ich will es ihm anbieten od. verehren; il y a long-temps qu'il nous faisait – de ce repas ɛ, (*qu'il nous le promettait*) er machte uns schon lange Hoffnung mit diesem Schmause, er hat schon lange versprochen, uns diesen S. zu geben ɛ; se faire – de qc, (*s'en faire un plaisir*) sich eine Freude, ein Vergnügen aus et. machen; je me ferai – de le servir, ich werde mir ein Vergn. daraus machen, ihm zu dienen; (si je puis l'obliger), je m'en ferai –, so werde ich mir ein Vergn. daraus machen; se faire de –, (*se rendre nécessaire, se mêler d'une chose, sans y avoir été appelé*) sich nothwendig, wichtig machen; sich aufdringen; sich ungebeten in et. mengen; je n'aime pas à me faire de –, ich dringe mich nicht gerne auf; Th. (*divertissement entre les actes d'un opéra*) Fest (als Zwischenhandlung in einer Oper); la – que Neptune donne à Thétis dans tel acte, das F., welches Neptun der Thetis in dem und dem Aufzuge gibt; (un des défauts de cet opéra est) d'avoir deux actes de suite sans –s, daß zwei Aufzüge ohne ein F. aufeinander folgen.

Fêter, (*chômer, célébrer une fête*) feiern; – le patron d'une ville, d'une église, das Fest des Schutzheiligen einer Stadt ɛ f.; on fête aujourd'hui tel saint, man feiert heute das Fest des und des Heiligen; fête fêtée, non fêtée, (*où il est défendu, permis de travailler*) ein gebotener, ein halber Feiertag; ein Feiertag, an welchem es zu arbeiten verboten, erlaubt ist; P. fg: (*pt. d'une pers. qui n'a ni crédit ni autorité*) c'est un saint qu'on ne fête point, er steht in keinem Ansehen; man bekümmert sich nicht um ihn; es fragt niemand nach ihm; man macht sich nichts aus ihm; 2. – qn, (*le féliciter, complimenter, caresser, lui faire un bon accueil*) einem Glück wünschen, Ehre erzeigen; einen gütig und ehrenvoll aufnehmen; einem schmeicheln, den Hof machen; fg: c'est un homme fêté, bien, extrêmement –é, (*qui est bien reçu partout*) er ist ein geehrter, sehr geehrter Mann, ein Mann, der überall wohl aufgenommen ist, dem man überall Ehre zu erzeigen sucht, dem man außerordentlich den Hof macht; c'est l'écrivain le plus –é de nos jours, er ist der gepriesenste Schriftsteller, der Lieblingsschriftsteller unserer Zeit; (quand il se présenta dans cette compagnie), tout le monde le fêta, bewillkommte ihn jedermann, begegnete ihm jeder auf eine ausgezeichnete Art; il n'aime pas à être fêté ou qu'on le fête, il ne veut pas être fêté, er hat es nicht gern, wenn man ihm auf eine ausgezeichnete Art begegnet; er will nicht ausgezeichnet seyn; er ist kein Freund von vielen Ehrenbezeigungen; it. (*célébrer la fête de qn*) jemandes Namenstag od. Namensfest feiern; einem ein Fest geben; il faut le – demain, wir müssen morgen seinen Namenstag feiern; on l'a fêté avant son départ, man hat ihm vor seiner Abreise ein Fest gegeben.

Féteur, f. Méd. ou odeur *fétide*, cf.

Fetfa, m. (*jugement ou décision que le Mufti rend par écrit, et très-respecté même du grand-seigneur*) Fetfa, n; Spruch, Ausspruch des Mufti.

Fétiche, m. Au. f. (*idole, serpent, poisson ɛ qu'adorent ces. leurs dieux tutélaires les nègres de Guinée*) Fetisch; Hir. (*poi. d'une rare beauté qui se pêche à l'emb. du Niger, en Afr., et que les Nègres respectent co. leurs –s*) F.; –fisch; 2. a. les Dieux, les divinités –s, die –götter, –gottheiten; les serpents appelés –s, (*esp. de serpents familiers, et divinités ..*) die –schlangen.

Fétichisme, m. (*culte des fétiches*) Fetischdienst, Fetischglaube.

Fétichiste, m. Au. (*adorateur des fétiches*) Fetischanbeter od. -verehrer.

Fétide, a. Méd. (*pt. de la quantité qu'exhalent certaines parties du corps ɛ par un vice particulier ɛ*) übelriechend; stinkend; (ce jeune homme est malpropre, malsain), il exhale une odeur –, er gibt einen üblen Geruch von sich; excréments sans odeur – ou sans fétor, ein Auswurf ohne üblen Geruch; (les déjections du malade) deviennent d'une odeur plus –, wird st–er; lieu, air –, ein st–er Ort, eine st–e Luft; pilules –s, (*d'une odeur désagréable*) ü–e od. st–e Pillen; Bo. écorce, feuille, fleur, plante –, st–e Rinde ɛ; le panicaut, la chrysocome –, die st–e Mannstreu, des st–e Goldhaar.

Fétidier, m. Bo. (*arb. de l'île Bourbon, ainsi appelé de la mauvaise odeur de son bois*) Foetidia, f; Stinkbaum.

Fétidité, f. (*état, qualité de ce qui est fétide*) Gestank.

Fêtoyer, (*co. employer*) va. (*bien recevoir, bien traiter qn, lui faire bonne chère*) fa. c. *fêter*, gut aufnehmen, herrlich bewirthen.

Feltstein, m. Mg. (*t. allem. qui sg. pierre grenue*) mineral d'un gris verdâtre foncé ɛ, appelé aussi natrolithe de Suède qu'on taille en cabochon pour des bagues ɛ) Fettstein.

Fétu, m. (*brin de paille*) Strohhalm; ramasser un –, einen S. aufheben; tirer au court –, ou à la courte *paille*, es auf gut Glück ankommen lassen, cf.; P. je n'en donnerais pas un –, cela ne vaut pas un

–, ich gäbe keinen S., keine taube Nuß dafür; das ist einen S., keinen Pfifferling werth, c. *cogne-fétu;* (m. d'avoine sauvage) Trespe, f; le – panaché, das Strausgras, die Sandfeder.

Fétu-en-cul ou **paille-en-cul,** ou **oiseau des tropiques,** m. hn. (ois. de la grosseur d'un pigeon, ayant à la queue 1 ou 2 longues plumes, qui de loin ress. à des *fétus de paille*) der fliegende Phaeton, die Tropikente, der Strohschwanz; der Spaßvogel.

Fétuque, f. (g. de pla., esp. de brome) Schwingel; la – vivace, der Schaf–; la – flottante, der schwimmende S.; – duriuscule, (qui a ses feuilles radicales un peu dures et roides) der härtliche S.; Hartschwingel.

Fétus, c. *fœtus.*

Feu, m. (calorique, élément chaud, sec et lumineux) Feuer, n; le – élémentaire, électrique, das Elementar–, elektrische F.; le – caché dans le corps, das in den Körpern verborgene od. eingeschlossene F.; (l'on a inventé divers moyens) pour tirer du – des corps, pour faire paraître le –, das F. aus den Körpern herauszuziehen, zum Vorschein zu bringen; – central, (chaleur naturelle, propre au globe de la terre) Centralfeuer, s. cf. *central.*

2. (– qu'on fait avec du bois ou autres mat. combustibles); Feuer; – ardent, dévorant, consumant, brennendes, verzehrendes F.; – clair, âpre, étouffé, ein helles, stechendes, erstickes F.; beau, bon, mauvais –, ein schönes, gutes, schlechtes F.; – à rôtir bœuf, un bœuf au F., daß man einen Ochsen dabei braten könnte, s. *reculée;* – de charbon, de gros bois, de paille, de tourbe, Kohlen–, F. von grobem Holze, Stroh–, Torf–; une étincelle, bluette, un charbon de –, ein –funken, –fünkchen, eine feurige Kohle; un rechaud de –, une –pfanne, eine Wärmpfanne, worin ein helles F. brennt; faire du –, bon –, grand –, un – d'enfer, F., ein tüchtiges, großes F., ein Höllen–anmachen od. aufmachen; allumer, attiser, nourrir, entretenir, souffler le –, das F. anzünden, schüren, nähren, unterhalten, anblasen; couvrir, détiser, éteindre le –, das F. zudecken, auseinander stören, auslöschen; (les habitans) avaient allumé de grands –x, hatten große F. aufgemacht od. angezündet; mettre le – à une maison, à une ville, à une flotte, aux ouvrages, F. in einem Hause anlegen; ein Haus z in Brand stecken; le – a pris au lambris, à la cheminée, das F. hat das Getäfel ergriffen, es ist F. im Kamin ausgekommen od. ausgebrochen; le – gagna bientôt le plancher, das F. ergriff bald die Decke; la ville était tout en –, die ganze Stadt stand im F.; (ce quartier) fut consumé par le –, wurde vom F. verzehrt; le – est à telle maison, es brennt in diesem Hause; il y a du – quelque part, l'on crie, l'on court au –, es brennt irgendwo, man ruft F., es ist ein –lärm, man läuft um F.; arrêter les progrès du –, dem F., dem weitern Umsichgreifen, der weiteren Verbreitung des –s Einhalt thun; mettre le pot au –, den Topf an's F. setzen; faire cuire, faire griller qc à petit –, au – d'enfer (à – très ardent) et. bei einem gelinden od. schwachen –, bei einem sehr starken F. kochen, braten, rösten lassen; mettez cela au – d'enfer, stellt das an ein starkes F.; se tenir au coin du –, sich beim F., am Kamin, beim Ofen aufhalten, cf. *coin,* (II.); mettre le – au four, (commencer à le chauffer) den Back–ofen einheizen, F. in den B. machen; Aff. faire cesser le –, abfeuern, das – ausgehen lassen; montrer une chose au –, (la présenter au – pour la faire sécher, ou la faire chauffer légèrement) et. an's F. halten, (um es zu trocknen od. zu erwärmen); passer une chose par le –, (la passer au travers de la flamme, afin d'en ôter le mauvais air) etwas durch die Flamme ziehen; prendre l'air du –, po. prendre une poignée de –, cf. *air,* (4), sich geschwind im Vorbeigehen wärmen; fa. eine Hand voll Wärme mitnehmen; consumer qn au –, (à être brûlé) einen zum F., zum –tode, im Scheiterhaufen verdammen; (c'est un homme) qui mérite le –, (d'être brûlé) der verbrannt zu werden verdiente; j'en mettrais, je n'en mettrais pas la main, ma main, un doigt ou mon doigt au –, (j'en jurerais, je voudrais répondre; je n'en jurerais pas, je ne voudrais pas l'assurer) ich wollte darauf schwören, meinen Kopf zum Pfande setzen; ich möchte nicht darauf schw., es nicht verbürgen; v. que le – St. Antoine vous ardе, daß dich das heilige F. verzehre! daß du die Pest kriegest, cf. *artifice, grégeois, joie, lance;* fg: cf. *fer, sang;* P. il n'est – que de bois vert, que de gros bois, (le bois vert bien allumé, le gros bois sont le meilleur –) frisches Holz, grobes Holz gibt das beste F.; être brûlé à petit –, (lentement, pour q. grand crime z) bei langsamem F. verbrannt werden od. braten; faire mourir un homme à petit –, (de faire languir après ce dont il a besoin, faire durer des inquiétudes z qu'on pourrait lui épargner) einen langsam martern, quälen; einem das Leben recht sauer machen, einen in Noth und Bekümmerniß schmachten lassen; faire grand' chère et beau –, (fort grande dépense) großen Aufwand machen; viel aufgehen lassen, cf. *beau, chère;* mettre le – aux poudres, (animer davantage une pers. portée naturellement à s'émouvoir) Oel ins F. gießen, cf. *étoupe;* on y court comme au –, (pt. des choses qui attirent un grand concours de monde) es läuft alles dort hin, als ob es brennte, cf. *brûler, brûlure, cendre, chat, cul, eau,* (5) P.; *fumée, huile, paille, poudre, ventre, violet.*

3. (cheminée) Feuer, n; Kamin–, Ofen–; il n'a que trois chambres à – dans sa maison, er hat nur drei heizbare Zimmer in seinem Hause; il n'y a qu'un –, il y a tant de –x dans cet appartement, à cet étage, es ist nur ein Ofen, ein Kamin, es sind so und so viel Oefen od. Kamine in dieser Wohnung z; (il lui faut bc de bois), il a ord. dix –x dans sa maison, (to endroits où l'on entretient du –) er hat gewöhnlich zehn F., er heizt gewöhnlich zehn Oefen od. Kamine in seinem Hause; Am. un –, ou une garniture de –, (grille de fer avec la pelle, les pincettes et les tenailles) Kaminger äth, n; acheter un –, ein K. kaufen; un – garni d'argent, ein mit Silber beschlagenes K.; it. il y a tant de –x, cent –x dans ce village, (tant de ménages ou familles logées dans ..) es sind so und so viel Feuer-stellen od. -stätten in diesem Dorfe; (cette ville) est composée de tant de –x, begreift so und so viel Feuerstellen; P. cf. *lieu,* (5).

4. (lueur des flambeaux, torches, fanaux); Feuer, n; (il est défendu) de chasser, de pêcher au –, beim Fackelschein zu jagen, zu fischen; il y avait des –x allumés sur la côte, es brannten Leucht– an der Küste; l'amiral fait fanal de quatre –x, (lanternes) das Admiralsschiff hängt vier Laternen aus; à en juger d'après les –x de l'armée, du camp z, (les –x allumés sur la ligne de l'armée, au camp) nach den bei dem Heere, im Lager brennenden –n zu urtheilen z; Cui. cf. *donner,* (V.); Gu. armes à –, (les mousquets, fusils, pistolets z) F–gewehre, n. pl. cf. *armes, coup, exercice, exposer;* – vif, bien servi, un – d'enfer, (très grand) ein lebhaftes, wohlbedientes, höllisches F., (Kanonen– od. Kleingewehr–); accoutumer un cheval au –, ein Pferd an das F. od. Schießen gewöhnen; – de fil, – de rang, Ketten–; – de peloton, Peloton–; – de parapet, Wall–, Hecken–; – de billebaude, Plackerr–; – à la débandade ou en tirailleur, das zerstreute F., Schützen–; commencez le –! F. angefangen; le faux –, das Abbrennen des Zündpulvers; fusil qui fait faux –, (dont l'amorce prend sans que le coup parte) ein Gewehr, welches versagt; (son pistolet) fait long –, (lorsque le coup est tout à partir) brennt nach, geht langsam los; il était sous le – des ennemis, er stand im feindlichen F.; (à cet assaut, à cette bataille), les ennemis faisaient grand –, machten die Feinde ein heftiges F.; faire –, commencer le –, F. geben, feuern; on faisait – partout, man feuerte überall, gab überall F.; faire – par pelotons, faire – sur une troupe, peletonweise feuern, auf einen Trupp feuern, F. geben; (la courtine) était tout en –, stand ganz im F.; man feuerte längs dem ganzen Mittelwalle hin; essuyer, soutenir le – de la place, das F. der Festung aushalten; ils étaient à couvert du – de la ville, sie waren gegen das F. aus der Stadt gedeckt; (la colonne) se trouva entre deux –x, stand zwischen zwei F–n; – de courtine ou second flanc, (partie de la courtine entre le prolongement de la face du bastion et de l'angle du flanc) Neben-flanke, f. cf. *croisé, rouler* (II); – rasant, (dont les coups sont tirés parallèlement à la campagne, à la distance seulement de 30 pieds de son niveau; it. qui est fait par des coups tirés parallelement aux faces des ouvrages de la forteresse) rasierendes F.; P. cf. *noce;* Mar. faire –, F. geben; – bâbord, tribord! F. an Backbord, an Steuerbord; faire – des deux bords, (tirer le canon des 2 côtés du vais. en même temps) auf beiden Seiten (des Schiffes) F. geben; –x d'artifice, (composition de mat. combustibles, destinée à mettre le – aux vais. ennemis dans lesquels on les jète) Kunst–, –werk, n; tirer un – d'artifice, ein –werk abbrennen; les faux –x d'un vaisseau, (cert. signaux que l'on fait avec des amorces de poudre) Blick F., cf. *elme, follet;* it. donner le – à un vaisseau, à une planche, (chauffer les parties du vais. sur lesq. on veut appliquer du brai, ou une planche qu'on veut rendre courbe) ein Schiff z brennen.

5. (pt. des météores enflammés, de la foudre et des éclairs) Feuer, n; le – du ciel est tombé sur la maison, das F. des Himmels, der Blitzstrahl ist auf das Haus herabgefallen; l'air était tout en – pendant cet orage, während dieses Gewitters stand die Luft ganz in F., cf. *elme, boréal;* Poé. les –x de la nuit, du firmament, (les astres) die Gestirne der Nacht; die Lichter des Himmels; fg: (pt. du brillant, de l'éclat de certaines choses) il a les yeux vifs et pleins de –, er hat lebhafte Augen und voll F.; (ce diamant) jète bc de –, hat viel F.; le – d'un rubis, d'une escarboucle, das F. eines Rubins z; Agr. (pt de blé entassé en meule ou en grange, qui a perdu son humidité surabondante) (ce blé) a perdu son –, hat seine überflüssige Feuchtigkeit ausgedünstet; Com. z (ce vin) a du –, beaucoup de –, (de chaleur) hat F., viel F.; Jar. (pt d'un arb. qui pousse d'abord vigoureusement, et qui se ralentit ensuite) cet arbre a jeté son –, bei diesem Baume ist der stärkste Trieb vorbei; Maré. (ce cheval) a bc de –, (d'ardeur, de vivacité) hat viel F.; Méd., Chir., (pt de certains remèdes brûlants, qu'on applique sur q. partie du corps des hom. ou des bêtes) Brennmittel, n; il faut appliquer le – à cette plaie, man muß diese Wunde brennen; donner le – à un cheval, ein Pferd brennen; – actuel, (bouton de – qu'on applique sur q. partie) glühendes Eisen zum Brennen; – potentiel, – mort, (le – qui est dans les pierres de cautère, dans les plats et dans les minéraux caustiques) Aetzmittel, n; – purique, (esp. d'érysipèle ou de dartre qui entoure le corps en. une ceinture) rothlaufartige Flechte, f; – St. Antoine, – sacré ou *mal des ardents,* cf. *ardent,* (III.); Méd. (érysipèle) die Rose; Vét. mal de –, (la fièvre ardente dans le cheval) das F.; hitziges Zehrfieber; le – est dans ce troupeau, (maladie des moutons, qui se manifeste par une rougeur répandue sur toute la peau, et qui fait de grands ravages dans les troupeaux) die hitzige Krankheit ist unter dieser Heerde; it. (inflammation, ardeur) Entzündung, Hitze, f; le – de la fièvre, die Fieberhitze; je sens un – dans les entrailles, ich fühle ein F., ein Brennen in den Eingeweiden; le – est encore à cette plaie, diese Wunde ist noch entzündet; il a le visage, la bouche tout en –, sein Gesicht z ist ganz entzündet, ist feuerroth; (ce mets, cette sauce) lui a mis le gosier, le palais en –, hat ihm den Schlund z entzündet, ein Brennen im Schlunde z verursacht; fg: (pt des passions et des mouv. impétueux de l'âme) (il était si en colère), qu'il avait les yeux tout en –, que le – lui sortait par les yeux, que le – lui montait au visage, daß seine Augen glühten, daß ihm das F. aus den Augen schlug, daß er feuerroth wurde; quand le – de sa colère sera passé, wenn die Hitze seines Zorns vorüber seyn wird; le – de la jeunesse, das F., die Hitze der Jugend, das jugendliche F., die jugendliche Hitze; amortir le – de la concupiscence, das F. der Begierden ersticken; P. (cet homme) prend – aisement, (est aisé à émouvoir) fängt leicht F., ist gleich aufgebracht, wird gleich hitzig; il a jeté tout son –, (il s'est apaisé, après avoir fait tout ce que la colère lui avait suggéré) er hat seinen Zorn, seine Wuth ganz ausgelassen, er hat völlig ausgetobt; Poé. (passion de l'amour) das F., die Glut, die Liebe; le – dont il brûle, qui le consume, die Glut, die in ihm lodert; das F., das, die Glut, die ihn verzehrt; rien n'a pu éteindre ses –x, nichts konnte seine glühende Leidenschaft löschen; les –x de l'amour, die Liebesglut; approuver les –x d'un amant, répondre à ses –x, die Leidenschaft eines Liebhabers billigen, seiner Liebe entsprechen, seine Liebe erwiedern; des –x constans, eine beständige Liebe, c. *flamme;* – volage ou sauvage, (esp. de dartre qui vient ord. au visage, et qui s'enflamme; it. chaleur qui se montre tout-à-coup au visage, et qui passe de même) der Fing im Gesichte; – céleste, – sacré, – Saint-Antoine, (maladie charbonneuse des bêtes à laine) das himmlische F., das heilige F., das Sanct-Antons-F., c. – *sacré.*

6. (sédition, mouv. populaire) Aufruhr; (on fit courir de mauvais bruits) qui mirent toute la ville en –, welche die ganze Stadt in A. brachten; il travaillait à allumer davantage le – parmi le peuple, er suchte die Flamme des A–s unter dem Volke noch mehr anzufachen; éteindre le – de la discorde, de la sédition, das Feuer der Zwietracht, die Flamme des A–s löschen; P. (pt d'un hom. dérangé dans ses affaires, poursuivi par ses créanciers) le – se met dans ses affaires, es sieht schlimm, windig um ihn aus; seine Vermögensumstände sind ganz zerrüttet.

7. (vivacité d'esprit) Feuer; (cet orateur) est plein de –, a bien du –, c'est un esprit tout de –, ist voll F., hat viel F., sein Geist ist voll F.; le – brille partout dans ses écrits, son discours était plein de –, seine Schriften sind, seine

Rede war voll F.; (cette femme est agréable en conversation), elle a bo de –, sie hat viel F., viel Lebhaftigkeit; (ce peintre) a un grand – d'imagination, hat eine äußerst feurige Einbildungskraft.

8. Td. le – de l'enfer, du purgatoire, (les peines des damnés, du purg.) das höllische F., das Fegf.; Ant. le – sacré de Vesta; (– que les Vestales entretenaient dans son temple) das heilige F. der Vesta; Arf. – brillant, (dont les étincelles sont fort lumineuses) Brillantf.; Bo. le – ardent, (couleur vive blanche) Stückmurz, weiße Zaunrübe, f; Com., Econ. couleur de –, (un rouge vif et éclatant) F–farbe; a. f.–farben, –farbig; –, ou taches de –, (certaines taches roussâtres sur la tête ou sur le corps des chevaux, chiens et autres ani.) F–r flecken; röthliche Flecken auf dem Kopfe od. am Leibe der Hunde; (cet animal) est marqué de –, (ce cheval) a des marques de –, hat F–mähler; Ex. – brison ou –ternin, c. *mouffette*; Gg. la terre de –, (plu. îles au sud du détroit de Magellan, Amér. mérid.) das Feuerland; Pt. sur verre: – d'atteinte, (– vif et âpre qu'on donne au fourneau dès le commencement de la cuisson) ein starkes, heftiges F.; souvent le – d'atteinte brûle les couleurs et casse les pièces, est verbrennt das erste heftige F. die Farben; coup de –, (défaut causé par le – à la porcelaine) Brand–flecken, cf. Feuer.

II. Feu, e, a. (mort, e; pt de pers. que nous avons connues ou pu connaître; plus ord. sans article ou pronom, et seulement variable quand il en est précédé) verstorben, selig; – le pape, – le roi, ou le – pape, roi, (par opp. à celui qui est vivant) der v–e od. hochselige Papst, König; – son oncle, – mon père, sein v–er od. s–er Oheim, mein s–er Vater; – la reine, – ma mère, – vos oncles, vos sœurs, (il serait plus naturel, mais contre l'usage, de dire: *feue* la reine, *feue* ma mère, *feus* vos oncles, *feues* vos sœurs) die v–ne od. hochselige Königinn, meine s–e Mutter, Ihre v–en Oheime, Schwestern.

Feuage, c. *fouage*.

Feudal, e, c. *féodal*.

Feudataire, s. m. (qui tient un héritage en *fief*) Lehensträger, Lehensmann; (ce baron) était – de la couronne, war ein L. der Krone; (cette comtesse) était – de l'empire, war Lehensfrau des Reiches.

Feude, m. v. c. *fief*.

Feudiste, m. (hom. versé dans les mat. *féodales*) Lehens–verständige; un savant –, ein gelehrter –er; 2. a. un auteur, docteur –, ein Schriftsteller, der über das Lehensrecht geschrieben hat; ein Doctor des Lehensrechtes.

Feuillade, (lm) f. Bo. (expansion laminée ou foliacée ou *feuillage* particulier des pla. cryptogames) Laub, Wedel, n; qf la fructification est inhérente à la –, manchmal sind die Befruchtungswerkzeuge am –e angewachsen, sitzen unmittelbar auf dem –e auf.

Feuillage, (lm) m. coll. (ensemble des *feuilles* d'un arb., ou de ses branches *feuillées*) Laub, n; le – de cet arbre, das L. od. –werk dieses Baumes; se retirer, se mettre à couvert sous un –, unter einem dichtbelaubten Baume od. Buschwerk Schutz suchen, unterstehen, sich bergen; – vert, touffu, grunes, dichtes L.; Bo. (pt de la disposition ou de l'ensemble des *feuilles* d'une pla.) das L.; it. der Blätterstand; (plante) d'un beau –, d'un vilain et triste –, die ein schönes, ein häßliches und trauriges L. od. –werk hat; (le chêne) a un – épais, (le peuplier) un – rare ou clair, hat ein dichtes, ein dünne stehendes L.; (le tilleul) a un – gai, (le sapin) un – triste, hat ein heiteres, ein düsteres L.; – aplati, (lorsque les *feuilles* sont disposées des deux côtés sur un même plan horizontal) flacher Blätterstand; – croisé, (dans les pla. qui ont les *feuilles* opposées) gekreuzter Blätterstand; le – est rond dans le pin; (les *feuilles* s'étendent circulairement autour des branches) bei der Fichte stehen die Blätter rund um die Zweige, cf. *verticillé*; Con. coquilles à –, (garnies de ces sutures *feuilletées* longitudinales) Kranzschnecken; it. la coquille à –, (le pourpre) die Purpurschnecke; Sc., Tap. (ornement qui imite des –s) –werk, n; une bordure ornée et enrichie de –s, eine mit –werk reich verzierte Einfassung; damas à –s, à grands –s, Damast mit –werk, mit großem –werk; – bien travaillé, gut gemachtes, schön gearbeitetes –werk, cf. *contourner*.

Feuillaison, (lm) f. Bo. (renouvellement annuel des *feuilles*, opp. à *effeuillaison*) Belaubung, f; dans le temps de la –, zur Zeit, da die Bäume frisches L. treiben; (les plantes) ont des époques différentes pour leur –, haben verschiedene Zeitpuncte der B., treiben ihr frisches Laub nicht zu einerlei Zeit; calculer l'époque moyenne de la – des plantes dans un climat, den mittleren Zeitpunct der B. der Gewächse in einem Himmelsstriche berechnen.

Feuillant, (lm) m. h. Ecc. (religieux vêtu de blanc, qui vivait sous l'étroite observance de la règle de St. Bernard) Feuillantiner; l'abbaye des –s, (à 5 lieues de Toulouse) die Abtei der F.; les –s étaient compris dans l'ordre de St. Bernard, die F. gehörten zum Bernhardinerorden; Hf. (membre d'un club de parti modéré, qui, dans la révolution s'assemblait aux –s de Paris, au faubourg St. Honoré) Feuillant; Gemäßigte; il était du parti des –s, er war von der Partei der F–s, der Gemäßigten.

Feuillantine, (lm) f. h. Ecc. (religieuse qui suivait la même règle que les *feuillants*) Feuillantinerinn, f; Pâ. (pâtisserie feuilletée, espèce de chausson qui se sert aux entremets) Blättergebackenes.

Feuillantisme, (lm) m. Hf. (système des *feuillants*, cf. s.) der Geist, die Gesinnungen der Feuillants od. Gemäßigten.

Feuillard, (lm) m. Bl. c. *lambrequins*; Ton. le –, (bois dont on fait les cerceaux des futailles) Reifholz, n.

Feuille, (lm) f. (partie de la pla. qui en garnit les tiges et les rameaux) Blatt, n; – de vigne, de tilleul, Linden–; – large, longue, épaisse, piquante, breites, langes, dickes, stacheliges B.; les arbres prennent, poussent de nouvelles –s, quittent, perdent leurs –s, die Bäume bekommen, treiben frische Blätter, frisches Laub, verlieren ihre Blätter, lassen ihr Laub fallen; le bruit des –s, das Geräusch od. Rauschen der Blätter, cf. *chute*, *trembler*; la disposition, la direction, le contournement des –s, die Stellung od. der Stand, die Richtung, der Umriß der Blätter; disséquer les –s, prendre l'empreinte d'une –, die Blätter zergliedern, ein B. abdrucken; – simple, composée, surcomposée, entière, découpée, multifide, lobée, cf.; couleur de – de vigne morte, von der Farbe des verwelkten Weinlaubes; Econ. vin de deux, de trois –s, (de 2, 3 ans) Wein von zwei, drei Blättern, zweijähriger, dreijähriger Wein; hn. cf. *feuille-morte*; P. cf. *peur*; Jar. – d'artichaut, de choux, de poirée, Artischoken–, Kohl– ; – de rose, Rosen–; rose à cent –s, die hundertblätterige Rose.

2. (pt de papier plié en deux feuilles de certaine forme et grandeur qu'on lui donne dans la papeterie) Bogen; il y a 24 ou 25 –s dans une main de papier, ein Buch hat 24 od. 25 Bogen; mettez, écrivez cette idée sur le papier, sur une – de papier, (sur un morceau de papier en général) bringen Sie diesen Gedanken zu Papier, setzen Sie ihn zu Papier, setzen Sie, schreiben Sie ihn auf ein Blatt, auf ein Stück Papier; Im., Lib. (compose de pla. pages d'impression, suivant que la – est plus ou moins pliée) Bogen; imprimer une –, tirer une bonne –, einen Bogen drucken, einen Ausdruck abziehen; – en train, (lorsqu'on tire de suite après la vérification qu'on a faite de la 1re feuille) ein ganz corrigirter B.; la première – de cet ouvrage est déjà tirée, imprimée, der erste B. von diesem Werke ist schon gedruckt, abgedruckt; (l'ouvrage) aura tant de –s, cent –s, wird so und so viel, wird hundert B. enthalten; (le libraire) le paie par –, lui donne cinq louis pour la –, bezahlt ihm bogenweise, gibt ihm fünf Louisd'or für den B.; la – imprimée ou d'impression, der gedruckte B.; la signature se met au bas de la première page de chaque –, die Signatur, das B–zeichen wird unten auf die erste Seite jedes –6 hingesetzt; la – des livres in octavo a huit feuillets ou seize pages, der B. der Bücher in Octav hat 8 Blätter od. 16 Seiten; livre en –s, (en blanc) ein ungebundenes Buch, rohes Exemplar; – volante, (– imprimée ou écrite, qui est seule et détachée) ein fliegendes Blatt od. Flugblatt; eine Flugschrift, cf. *facture*; (le titre qu'en a produit ne fait point de foi), ce n'est qu'une – volante, es ist bloß ein fliegendes Blatt; – périodique, (imprimée qui paraît de temps en temps) Zeitschrift, f; periodisches Blatt, periodische Schrift; (cette gazette est bien écrite), c'est une des meilleures –s que nous ayons, sie ist eines der besten Blätter, die wir haben; it. (certains cahiers volants, sur lesquels on écrit tous les jours ce qui regarde le courant des affaires publiques ou de l'économie particulière) Verzeichniß, n; Liste, f; (le président) n'a pas encore arrêté, paraphé, signé, visé la –, hat das Verz. der Geschäfte, der Ausfertigungen, noch nicht genehmigt, unterzeichnet, unterschrieben, mit seinem Vidit versehen; être sur la – du payeur des rentes, auf der Liste des Rentmeisters stehen; arrêter tous les soirs la – de son maître d'hôtel, alle Abende das Verz. seines Haushofmeisters genehmigen; la – des bénéfices, (liste des bénéfices vacants à la collation du prince) die Pfründenliste; it. pl. (dans les colléges, les –s imprimées d'un auteur qu'on explique aux écoliers, et sur lesquelles ils peuvent écrire, entre les lignes ou à la marge) Druck–bogen od. –hefte zu Bemerkungen.

3. (lame très-mince du métal) Blatt, n; Tafel, Platte, f; – d'argent, d'or, Silber–blatt, Gold–, n; – de cuivre, d'étain, de fer blanc, Kupfer–tafel, Zinn–, Blech–, od. Kupferplatte, f; argent, or, étain en –s, Blatt–silber, –geld, –zinn; – de scie, (la pièce de fer très-mince et dentelée, avec laquelle on refend) Sägen–B., m; it. Bl. (lame, pl ou autre partie de l'écusson écartelé d'un seul côté) Sägen–B., n; les –s ou branches de ciseaux, (les 2 lames dont ils sont composées) die Blätter einer Scheere; Arc. l'acanthe ou – d' *acanthe*, cf.; les –s de contrevent, (les panneaux dont il est composé et qui se plient) die Blätter od. Flügel eines Fensterladens; les –s d'un paravent, (les châssis qui se plient l'un sur l'autre) die Blätter einer spanischen Wand; un paravent de trois, de quatre, de six –s, eine spanische Wand von 3, 4, 6 Blättern; Ard. –s d'ardoise, (petites –s minces dont on fait l'ardoise) Schiefer–blätter; – d'eau, f. Bo. c. *hydrophille*; Brod. –s à dos, (que le dessin représente à demi pliées, et dont on ne voit que le dessus) Laub od. Blätter, so umgelegt vorgestellt sind; Chir. (petite superficie qui se détache qd d'un os offensé; (l'os) s'est levé par –s, hat sich abgeblättert, abgeschiefert; it. – de myrthe, (espèce spatule terminée en pointe co. la – de myrthe, pour nettoyer les bords des plaies) das Myrten–; Eb. pl. (menues pièces de bois précieux que les ébénistes ont réduites en lames très-minces) Blätter–s od. Täfelchen–holz zum Einlegen; Etam. (couche d'étain, de vif-argent, qu'on applique sur le derrière d'une glace) Folie, Spiegelfolie, f; Gv. (– de papier préparé pour recevoir la peinture, dont on décore les éventails) Fächer–, n; Hn. – ambulante, (insecte ailé des Indes, dont les ailes rest. à des –s d'arb.) das wandelnde B.; – pétrifiées, (pierres où l'on voit des empreintes de diff. esp. de *feuilles* d'arb.) versteinerte Blätter, B–versteinerungen; Maré. – de sauge, (bistouri à lame courbe, pour couper dans les parties cavées et profondes) das Salbeiblatt, (Art Schnittmesser); it. Min. (esp. de boyau) Erdbaue, Krauthacke, f; Mett. (petite lame de métal qu'on met sous les pierres précieuses pour leur donner plus d'éclat) Folie, f; Or., Gv. (orn. qui imitent les –s des arbres ou pla.) Blatt, n; blattähnliche Zierath; Phar. – indienne, c. *malabâtre*; Ser. – d'eau, (pièce d'orn. qui se place sur les rouleaux des grands ouvrages, co. balcons, grilles ornées) Wasserlaub, n.

Feuillée, (lm) f. (esp. de berceau couvert et orné par compartiment de pla. branches d'arb. garnies de leurs *feuilles*) Laube, f; danser sous la –, unter der L. tanzen; Gv., Pt. c. *feuillé*, (m.); Mil. (petits bâtiments des *feuillages* que les troupes font ord. dans le champ, lorsqu'elles doivent y rester plu. jours) Laubhütte, f.

Feuille-morte, a. 2. (couleur tirant sur celle des *feuilles* sèches) braungelb; étoffe, ruban, satin –, –er Zeug, –es Blatt; it. m. un beau –, ein schönes Braungelb.

Feuiller, (lm) vn. Pt. (représenter les *feuilles* d'un arb.) einen Baumschlag machen; Laubwerk malen; (ce peintre) feuille bien, macht den B. gut; cela est mal –é, dieses L. ist schlecht; it. m. le – de ce peintre est large, léger, pesant, der B. dieses Malers ist breit, leicht, schwer; 2. –é, ée, Bo. (pourvu d'une ou plu. *feuilles*) beblättert od. geblättert; Bl. (pt des pl. quand leurs *feuilles* sont d'un émail diff. de celui de la pla.) mit Blättern von anderer Farbe; d'argent aux trois tulipes tigées de sinople, et –ées de gueules, drei Tulpen mit grünem Stiele und rothen Blättern im silbernen Felde, cf. *poutre*.

Feuillerel, (lm) m. Men. (rabot pour former des *feuillures*) Falz–hobel, Nuth–h., Leisten–h.

Feuillet, (lm) m. (partie d'une *feuille* de papier qui contient deux pages) Blatt, n; déchirer qs –s d'un livre, einige Blätter in einem Buche zerreißen; (ce registre) est de cent –s, ist 100 Blätter stark; – d'un in-folio, d'un in-douze, Folio–, Duodez–; tournez le –, wenden, kehren Sie das B. um; fig: (vous avez vu les raisons pour, voyez les raisons contre) sa. betrachten Sie nun die Sache auch von der andern Seite; Bo. pl. (esp. de lames qui tapissent la surface interne des chapeaux des agarics) Blätter; –s arqués, nombreux, rares, obtus, transformés, zahlreiche, dünne stehende, stumpfe Blätter; les –s faucilliers, (fam. de champignons à lames de

rentes, parmi les agarics) die Schwämme mit sichelförigen Blättern; Card. (peau de veau qui sert d'assiette aux ointes de la carde) Krämpel –, m; it. pl. (rouleaux de laine éparés pour être filés) Flöten, Wickel; Cou. – de chou, *hippope*; Ha. le –, ou le paeautier, (3e estomac des animinants, qui a plu. –s) Blättermagen; Im. (réglette bois de l'épaisseur à peu prés d'un quart de ligne) hölne Setzlinie, von der Dicke einer Viertelslinie; en. (bordure très déliée et co. aiguisée en feuille) Leistm, m; Ton. – à tourner, (esp. de scie, dont la lame t fixée à 2 chevilles tournantes) Drehsäge, f; Pê. (alesia) rut, Fischbrut.

Feuilletage, (lm) (toute pâtisserie *feuilletée*, it. man. de *feuilleter*) Blättergebackenes, n; it. das Blätterteigachen.

Feuilleter, (lm) (co. *acheter*) va. (tourner les *feuilles* d'un livre ¿, manier des papiers, en tourner les *feuillets*) lättern, durchblättern; (ces enfans) feuillent des livres d'estampes ¿, bl. in Bilderbüchern ¿; oilà un livre qui a été bien feuilleté, in diesem Buche t viel geblättert worden; (je n'ai pas lu ce manuript), je n'ai fait que le –, ich habe sie blos durchättert; 2. (étudier, consulter des livres) nachschlagen; a déjà –é bien des livres pour trouver ce terme, : hat schon in vielen Büchern nachgeschlagen, um ¿; pour éclaircir cette question), il a fallu – bien des olumes, mußten viele Bände nachgeschlagen werden; . – la pâte, (la manier ou préparer de man. qu'elle se lè par *feuilles* ou *feuillets*) den Teig blätterig machen, lättern; gâteau –é, une pâte –ée, Blätterkuchen, teig; – du lard, (le couper par petites tranches fort délices, our piquer la viande) den Speck in breite, dünne Schnitn schneiden; Bo. (l'écorce des arbres) est feuilletée, t blätterig; it. (lamelle); (le champignon du genre e l'agaric) a un chapeau –é, (doublé, tapissé de *lames* u *feuillets*) hat einen blätterigen od. geblätterten Hut.

Feuilleti, (lm) m. Mett. (l'angle qui sépare la partie upér. d'une pierre d'avec l'infér.) die gemeinschaftliche Grundfläche der beiden Kegel eines Steines; serrer – –, (en frappant au poinçon la partie d'argent ou d'or qui nveloppe la pierre vers son –, jusqu'à ce qu'ils se touchent xactement l'un l'autre) die Fassung fest an die gem. Gr. es St. anschließen machen, antreiben.

Feuilletis, (lethi) lm. m. Ard. (ardoise trop tendre t parsemée de veines) dünnblätteriger und aderiger Schiefer, cf. *chauve* (2); (cet endroit de la carrière) st en –, n'offre que du –, besteht aus dünnblätterigem, derigem S.

Feuilleton, (lm) m. lm., Lib. (petite *feuille* ou partie 'un journal contenant la critique des ouvrages de littérature, es pièces de théâtre, du jeu des acteurs ¿) kritisches Blätgen, Zing-b., Bei-blättchen, n; lm. (co. de mince réglette n bois) dünner Ausbebespan, hölzerne Setzlinie.

Feuillette, (lm) f. (moyen tonneau, contenant un demi uid de Paris) Fäßchen, n; (*Feuillette) f; une – de in de Bourgogne, ein F. Burgunderwein; (cette igne) a rendu tant de –s de vin, hat so und so viel äßchen Wein gegeben.

Feuillir, (co. *finir*) vn. (pousser des feuilles) v. lätter treiben, bekommen.

Feuilliste, m. lm. c. *folliculaire*.

Feuillu, e, (lm) a. (bien garni de *feuilles*) dichtbaubt, blätterreich; arbre –, branche, plante –e, -er Baum, Ast, b-e Pflanze; (le tilleul) est très –, t ein sehr dichtes Laub, ist sehr bl.

Feuillure, (lm) f. (ciselure ou entaille faite dans le dorant ou le châssis d'une porte, d'une fenêtre, pour y loger la emiserie lorsqu'on les ferme) Anschlag, Falz; la – e ce volet n'est pas assez large, assez profonde, der . od. F. an diesem Laden ist nicht breit, nicht tief geug; double –, (qui a la double de profondeur des –s ord.) n A. od. F., der noch einmahl so tief ist als gewöhnlich.

Feu-peng, m. Bo. (pla. aq. de la Chine) id.

Feuquière, (kière) f. (esp. d'étrier de bois à la selle des tes de somme) der hölzerne Riegel am Saumsattel der Lastthiere.

Feur-mariage, c. *for-mariage*.

Feurre, autref. foarre, m. (paille de toute sc. de blé) Fisch-stroh, Futter-st., Geströdde, n; une gerbe e –, eine Garbe M. od. F.; (empailler des chaises) ec de la –, mit M.

Feurs, m. pl. Jur. (frais faits pour la culture de terres) ngungskosten, pl; rembourser les –, labours semences, die D., das Pflügen und die Saat vergüten.

Feutrage, m. (act. de *feutrer* le poil ou la laine) Filzen, n; Charp. (façon qu'on donne aux capades, en les maniant et *feutrant* avec la main) das Filzen der Hutfache.

Feutraite, f. Cou. (droit qu'on payait pour exploiter une mine) Stollenbau-abgabe, f.

Feutre, m. (esp. d'étoffe non lissée, qui se fait en foulant la laine ou le poil dont elle est composée) Filz; semelle de –, –sohle, f; jouer à la paume avec des balles de –, mit Bällen von F. spielen; chapeau de –, –hut; (les Tartares) couvrent leurs tentes de –, fabriquent des manteaux en –, bedecken ihre Zelten mit –decken, machen Mäntel von F.; écrire sur un –, (en mettant le *papier* sur un –) auf einem –e schreiben; doubler, garnir de – des souliers ¿, Schuhe ¿ ausfilzen, innen mit Filz besetzen; Chap. dresser le –, (le mettre sur une forme de bois, pour lui donner la figure d'un chapeau) den F. formen, dem –e die Form geben; den Hut ausstoßen, c. *bâtir*; gp. (pt. d'un mechant chapeau, d'un chapeau mal fait) il était couvert d'un –, d'un vieux –, er hatte einen F., einen alten F. od. Deckel auf; son – à grands poils, ombragé d'un panache, sein langhaariger, von einem Federbusche beschatteter Filzdeckel; Chi., Phar. (morceau de drap ¿ serv. à filtrer) F., Seihe–; un – carré, en capuchon, ein vierecktger, ein kappenförmiger F.eb. Seihe–; Drap. (laines qu'on a *feutrées*, pour servir d'épreuve au mélange, cf. *feutrer*) gefilzte Wolle als Musterprobe zu den gemischten Tüchern; Et. (morceaux de vieux chapeaux dont on se sert pour manier les moules chauds) –stücke, die heißen Formen damit anzugreifen; Pap. pl. (pièces de drap de laine sans couture, sur lesquelles on couche les feuilles de papier au sortir du moule) F.; Sel. c. *bourre*.

Feutrement, m. Chap. (act. de *feutrer*) Filzen, n.

Feutrer une selle, (la remplir de bourre) einen Sattel ausstopfen; Chap. – le poil ¿, lui donner la qualité feutrante, (le rendre veule, plus propre à se lier, à se *feutrer* ou se mettre en étoffe) die Haare filzen; il n'y a point de poil qu'on feutre plus facilement que celui du castor, keine Haare lassen sich so leicht f., als ¿; – les capades, (leur donner le *feutrage*, cf. s) die Fache f.; on feutre d'abord à froid, et ensuite à chaud sur le bassin, anfänglich filzt man kalt, und hernach warm auf dem Filzbleche; Drap. – des laines, (en faire un morceau de *feutre* pour servir d'épreuve au mélange des laines dont certains draps doivent être fabriqués) Wolle filzen.

Feutrier, m. Drap. (ouvrier qui prépare le *feutre* ou l'échantillon pour les draps mélangés) Filzer; 2. autref. (celui qui faisait ou vendait le *feutre*) Filzmacher; it. Filzhändler.

Feutrière, f. Chap. (morceau de toile, dans laquelle on enveloppe les capades, le lambeau entre deux, afin de les *feutrer* à chaud sur le bassin) Filztuch, n.

Fève, f. Jar. (légume consistant en une longue gousse qui renferme des semences applaties, et oblongues en forme de rein) Bohne, f; grosse, petite –, – nouvelle, dite, fleine, fricke B.; les –s sont en fleur, die –n blühen; écosser des –s, –n gusthülsen; la – de jardin ou – de marais, ou vesce –, Garten–, Puff–, Sau–; manger des –s vertes, des –s sèches ou séchées, grüne od. frische, getrocknete od. gedörrte –n essen, cf. *fraiser*; it. –, ou – de haricot, (petite – blanche ou rayée de diff. couleurs, qui vient ord. dans l'arrière-saison) Schmink–, c. *haricot*; P. cf. *pois*, *mine*, *gâteau*; roi de la –, (celui à qui est échue la – du gâteau qu'on partage la veille ou le jour des Rois) –könig; Bo. ¿ la – d'Amérique ou – purgative ou le ricin, (fruit de la palme de christ) amerikanische B., Purgier–, Oelnuß, f; – d'Égypte, (fruit du gouet) ägyptische B.; – épaisse, c. *orpin*; – de St. Ignace, (fruit purgatif, narcotique ¿, produit par un arbre des Indes ord.) St. Ignatius–; – de Matac, c. *anacardes*; – de trèfle ou de l'anagiris puant, Stink–; Hn. – marine ou – de mer, ou pierre de Ste Marguerite, (opercule rouge d'un petit limaçon à bouche ronde) Seenabel; ext. (nom qu'on donne à plu. choses qui ont la forme des –s, co. les grains de café, les nymphes des vers à soie) B.; it. Seidenwurm-nymphe, f; la – ou baie de café, die Kaffe–; Maré. c. *lampas*; germe de –, (tache ou marque noire qu'on observe dans le milieu des 12 dents antér. des poulains jusqu'à un certain âge; des chevaux, jusqu'à ce qu'ils aient rasé, et de ceux qui sont bégus ou faux-bégus, pendant toute leur vie) die B., der Kern, die Kennung; der –nkeim, –nschuß.

Féverolle, f. Dim. (esp. de *fève* cultivée dans les champs, et qui diffère de celle des jardins par la petitesse et la forme des gousses et par la couleur des semences qui sont ou blanchâtres, ou jaunâtres, ou noires) kleine Bohne, Feld–, Kern–.

Fèvier, m. (esp. d'arbr. épineux d'Amér. portant des siliques longues et plates, à plu. cloisons transversales tapissées d'une pulpe qui environne une semence dure et arrondie) Bohnenbaum; les –s se multiplient par leurs graines, die Bohnenbäume pflanzen sich durch ihre Samen fort.

Fevre, m. Sal. (ouvrier chargé de l'entretien des chaudières) Kesselmeister.

Février, m. (second mois de l'année) Februar; il arrivera en –, avant la fin de –, le quatre –, er wird im F., vor Ende –s, den vierten F. ankommen; P. – le court, le pire de tous, (parce que souvent le temps est plus rude en ce mois qu'en aucun autre) F., der kürzeste Monat ist auch der schlimmste.

Fi, i. (pour marquer du mépris, du dégoût de qn ou de qc) fa. pfui! –, cela n'est pas décent, cela révolte, pf.! das ist nicht schicklich, das empört; – le vilain! – donc! laissez cela, pf.! der garstige Mensch; pf. doch! lassen Sie das bleiben; – de la bonne chère quand il y a de la contrainte, weg mit der köstlichen Tafel, wo Zwang herrscht; P. – de l'avarice, c'est un vilain vice, es gibt kein häßlicheres Laster, als den Geiz, cf. *diable*; 2. m. (lèpre qui vient aux bœufs) Art Aussatz beim Rindvieh; chair qui a le –, aussätziges Fleisch; Mu. (la dièse) Fis.

Fiable, a. (à qui l'on peut se fier) v. zutraulich, zutrauenswürdig.

Fiacre, m. (carrosse de place ou de louage, qu'on trouve tout le jour sur certaines places de Paris ¿) Miethkutsche, f; Fiacre; il est venu dans un –, er ist in einer M., in einem F. gekommen; il a pris un – pour aller à St. Cloud, er hat eine M., einen F. genommen, um ¿; l'on paie aux –s en course dans la ville 25 sous pour la première heure, den in der Stadt herumfahrenden Miethkutscher bezahlt man für die erste Stunde 25 Sous; les –s de Londres sont bien entretenus, die Londner M.–n sind gut unterhalten; mp. (pt. d'un mauvais équipage) ce n'est qu'un –, c'est un –, es ist ein elendes Fuhrwerk, fa. ein Rumpelkasten; it. P. il a joué, parlé, chanté ¿ comme un –, (fort mal) er hat erbärmlich schlecht gespielt, gesprochen, gesungen; Vét. cf. *onguent*.

Fiamette ou fiamète, f. (couleur de feu) Feuerfarbe, f.

Fiançailles, (lm) f. pl. (promesse de mariage faite en face de l'église ou en présence du curé ¿) Verlöbniß, Ehe–, n; Versprech; – valables, nulles, gültiges, ungültiges V.; les – sont de bienséance, das V. wird Wohlstands halber gehalten; faire les –, celébrer les –, V. halten, das V. feiern; prier les parents ¿ d'assister aux –, die Verwandten bitten dem –sse beizuwohnen, sie zum V.–e bitten; le jour des –, pendant les –, après la célébration des –, der –tag, während des –sses, nach der –feier, cf. *résoudre*. [ge, *cautionnement*.

Fiance, f. v. c. *confiance*, *certitude*, *assurance*, *gage*.

Fiancé, ée, p. a. cf. *fiancer*; 2. s. (qui a fait promesse de mariage ¿ cf. *fiançailles*) der, die Verlobte; Bräutigam, Braut; la donation faite par le– à sa –ée est nulle, si ¿, die von dem verlobten Bräutigam seiner Braut gemachte Schenkung ist ungültig, wenn ¿; les –s peuvent se faire différents avantages permis par les lois, die Brautleute dürfen einander verschiedene in den Gesetzen erlaubte Vortheile zusichern.

Fiancer, (promettre mariage ¿) sich verloben od. versprechen; Verlöbniß halten; tel fiance qui n'épouse pas, ou qui fiance n'épouse pas, (on voit ci après les *fiançailles* les projets de mariage rompus ou sans effet) Mancher verlobt sich und heirathet doch nicht; fille fiancée n'est pas mariée, (elle peut, sans blesser la foi conjugale, rompre l'engagement, lorsqu'elle le juge convenable) eine Braut ist darum noch keine Frau, kann ihren Eheversprech wieder zurücknehmen; (il l'aimait), il l'avait fiancée, mais l'affaire se rompit, er hatte sich mit ihr verlobt od. versprochen, aber ¿; 2. (pt du curé ¿ des ast qui l'on promet) Verl.; après que le curé les eut fiancés, nachdem der Pfarrer sie mit einander verlobt hatte; 3. (pt de père qui donne son fils ou sa fille) verl., versprechen; il vient de – son fils, il a fiancé sa fille à un tel, er hat seinen Sohn kürzlich verlobt, seines Sohnes Verlöbniß gehalten; er hat seine Tochter mit dem und dem verlobt od. versprochen. [crocéphale).

Fianfiro, m. hn. (cétacé du Japon, analogue au chacalot ma-

Fiarraud ou –x, m. hm. (croisé revenu de la Palestine) id; 2. Chev. (dernier profes, dans l'ordre de Malte) id.

Fiasque, m. (ml. en Italie d'v. la pinte de Paris) Flasco.

Fiat, (ate) (t. lat. soit! que cela soit ou se fasse) es sey! es geschehe! Jur. le – du pape, (sa signature dans certaines expéditions où il accorde qc de sa propre main) die eigenhändige Unterschrift des Papstes; (cette dispense)

doit passer par le –, muß mit der –en U. des P. versehen seyn.

Fiatole, f. hn. (poi. fort connu en Italie, qui a des traits tortus et dorés sur tout le corps; la liattie des Vénitiens) der Geckfisch, die Streifdecke; (les Vénitiens) nomment le – liseile, nennen den G. Lisetta, cf. *paru* et *stramatée*.

Fiber, (ēr) m. hn. c. *ondatra*.

Fibiche, f. Bo. (g. de pla. graminées, formé du panis dactyle de Lin.) die Fibichia, (das fingerförmige Panicegras).

Fibigie, f. Bo. (g. de pla. peu différent du g. *farsetie*) Fibigia, f.

Fibraure, m. Bo. (arbr. de la Cochinch., dont la tige est ornée de fibres ou cercles concentriques de couleur d'or) Fibraurea, m.

Fibre, f. (filament délié, élastique, extensible qui se trouve dans les parties charnues ou membraneuses du corps de l'anl.) Fiber, Faser, f; – osseuse, nerveuse, ligamenteuse, cellulaire ou musculaire, – motrice, Knochen–, Nerven–, Band–, Zellen–, Muskel–, bewegende, zur Bewegung dienende F.; les –s circulaires, les longues –s ou –s longitudinales, (qui, avec les circulaires, composent les vais.) die kreisförmigen, die langen, der Länge nach laufenden –n; l'allongement, le relâchement, l'accourcissement des –s, la laxité, la débilité des –s, die Verlängerung od. Ausdehnung, die Abspannung, Verkürzung, Schlaffheit, Schwäche der –n; les –s des chairs, des muscles, die –n des Fleisches, der Muskeln; Bo. les –s, ou –s ligneuses, (longs filets ou vais. fibreux serv. de conduits aux sucs nourriciers des pla.) die Fasern, Holz–; les –s d'une plante, d'une racine, die F. einer Pflanze ; –s entrelacées, agglutinées, –s en paquets ou en faisceaux, ineinander verschlungene, zus. gewachsene, büschelförmige F.; les –s ligneuses de l'écorce, les –s du bois, die Holz– der Rinde, die F. des Holzes; les –s creuses, die hohlen F.; les –s pleines, (– proprement dites, opp. aux – creuses) die dichten od. eigentlichen F.; Mg. –, ou venule, (petite gerçure ou fente, qf vide, qf remplie de subst. minérales , qu'on rencontre dans les grands filons ou veines métalliques) Aederchen, n; kleiner Spalt, Riß im Gestein; (les grands filons) sont ord. accompagnés de plu., petits qu'on nomme – ou venules, sind gemeiniglich von mehreren kleineren begleitet, die man Aederchen nennt.

Fibreux, se, a. (qui a des *fibres*) faserig; (le bois) est –, ist f.; fruit –, (dont la chair ou le péricarpe est traversé de filaments plus ou moins tenaces) –e Frucht; noix, racine –se, –e Nuß ; le système – d'une plante est l'ensemble de toutes ses parties –ses, das Fasernsystem einer Pflanze sind ihre sämmtlichen faserigen Theile.

Fibrillaire, (bril-lère) a. An. (qui app. ou a rapport aux *fibrilles*) die Querfäserchen betreffend; contractilité –, die Zusammenziehungsfähigkeit der Q.

Fibrille, (bri-le) f. An. (petite *fibre* transversale, les plus déliés que l'œil, à l'aide du microscope, puisse apercevoir dans le corps anl.) Querfäserchen, n; les –s lient les fibres musculaires et cylindriques, die Q. verbinden die .

Fibrine, f. An., Chi. (matière ou partie *fibreuse* du sang, qu'on obtient en lavant et pressant le caillot dans un nouet de linge ou sur un tamis très fin, jusqu'à ce qu'il ne colore plus l'eau; la matière restante est la –) Faserstoff; séparer la – des muscles, d'une viande , den F. aus den Muskeln, aus dem Fleische ausziehen.

Fibulaire, f. hn. (g. de cq. analogues aux oursins, appelé aussi *échinocyrome*) Kugel-igel.

Fibulation, f. Chir. anc. (man. de réunir les lèvres d'une plaie, à l'aide d'une *fibule*) Spangen- od. Schnallen-anlegung, f.

Fibule, f. Chir. (so. de boucle ou d'anneau serv. à rapprocher les lèvres d'une plaie, dans la fibulation) Spange, Haft, f; Häftlein, n; 2. (t. d'antiquaire; bouton, boucle ou agrafe antique) id; Knopf; Haft, Spange, f; An. (os long de la jambe, qui ress. à une flûte) Wadenbein, n; Fußröhre, Schienenrohr, kleine Schienbeinröhre.

Fic, m. Méd. (excroissance de chair en forme de *figue*, en lat. *ficus*, qui vient en diff. parties du corps) Feigwarze, f. c. *condylome*; Maré. (excroissance charnue ou tumeur dure, indolente, dénuée de poil, qui croît en diff. parties du cheval) Frosch, c. *crapaud*.

Ficaire, f. Bo. (la gr. scrofulaire, employée autref. pour guérir le *fic*) großes Feigenkraut; genuine Braunwurz; 2. (esp. de renoncule, la petite scrofulaire) Feigen-ranunkel; kleines Schöllkraut.

Ficeler, (co. *appeler*) va. (lier avec de la *ficelle*) schnüren, zusammen schn.; beschnüren, ver–; bien – un paquet, ein Paket fest zus. schn.; on ficèle les ballots , man schnürt die Ballen zus.; *cela* n'est pas ficelé assez fort, (assez serré) das ist nicht fest genug geschnürt, zus. geschnürt; paquet bien –é, bont de tabac bien –é, proprement –é, ein fest geschnürtes Paket, eine fest, sauber geschnürte Stange Tabak; balle –ée et plombée, (à laq. les visiteurs ont mis le plomb du bureau) ein beschnürter od. versch. und plombierter Ballen; Art. – des ballons à feu , Feuerballen schn.

Ficelle, f. (petite corde qu'on fait chez les cordiers) Bindfaden, Schnur; faire de la petite – ou du bitord, feinen und zweidräthigen B. machen; lier un paquet avec de la –, ein Paket mit B. od. S. zubinden, zusammen binden; – à nalle, (dont se servent les nattiers) B. zum Mattenflechten; Chap. la –, ou le lien, (– qui sert à dresser le feutre sur la forme; it. marque qu'y fait la – au bas de la forme du chapeau) das Formband; it. die Spur des Formbandes; (on se sert de l'avaloir) pour faire descendre la – au pied de la forme, um das F. bis unten an die Form hinunter zu treiben; effacer la – ou le lien, die Spur des Formbandes heraus machen, die Bandstelle verwischen.

Ficellier, (élier) m. Com. (dévidoir chargé de *ficelle*, pour en lier les paquets de marchandises) Bindfadenrolle, f; charger le –, (y mettre de la *ficelle*) die B. bewickeln.

Fichant, e, a. Fort. feu –, (feu qui *fiche*, de so. que la balle entre dans le bastion sur lequel le soldat aligne son fusil, à la diff. du feu *rasant*, où la balle rase toute la longueur de la face du bastion) fischierendes, eindringendes od. einbohrendes Feuer; la ligne de défense rasante ou flanc rasant suit le prolongement ou la longueur de la face du bastion, la –e a sa direction sur la face du bastion opposé, die rasierende Vertheidigungslinie od. Flanke folgt der Verlängerung der Gesichtslinie des Bollwerkes, die fischierende od. einbohrende Flanke hat ihre Richtung gegen die G. des entgegengesetzten Bollwerkes, cf. *ficher*.

Fiche, f. (pièce de fermeture de fer , sur laq. sont soutenues et se meuvent les portes d'armoires, les fenêtres ,) Fischband, n; aile de –, (partie de la – qu'on place et attache dans l'entaille du bois) –flügel od. –lappen; – coudée, gebröpftes od. gekröpftes F.; – à nœuds, (faite en. une charnière, dont les parties sont fixées par une broche qui les traverse) Fischbänder, die vermittelst eines durchgehenden Dornes verbunden sind; – à chapelet, (dont les nœuds sont séparés et enfilés par le moyen d'une broche) Paternoster–; la – de brisure, (– brisée en plu. parties et qu'on ferre aux guichets des croisées) gebrochenes F.; – à gond ou à verse, (dont l'un des nœuds, appelé *gond* de la fiche, est ferré sur le dormant des portes et reçoit l'autre nœud qui est attaché aux feuilles des portes) F. mit Knöpfen od. Vasen; attacher, ferrer les –s, die Fischbänder anschlagen; Agr., Bo. (barbe, arête) Bart; Granne, f; Jeu. (marque qu'on donne à plu. jeux, et qui a une valeur de convention) Marke, Spiel–, f; il a perdu douze –s, er hat zwölf M– n verloren; Luth. (chevilles de fer sur lesquelles on roule les cordes de fer ou de cuivre des clavecins) Wirbel; Saiten-zapfen an Klavieren ; Maç. (outil pour faire entrer le mortier dans les joints des pierres) Kelle, f; Mar., Ri. clous, anneaux à –, Tackspieker od. Spieker mit Tacken, Tackbolzen od. Ringbolzen mit Tacken; Mil. (bâtons ou piquets pour marquer les diff. lignes d'un camp) Absteckpfahl; Pt. (instr. dont les peintres se servent pour piquer les traits)

Ficher, (faire entrer par la pointe) schlagen, einschlagen; – un clou dans la muraille, des pieux en terre, bien avant dans la terre, einen Nagel in die Wand , Pfähle in die Erde schl. od. e.; – des échalas, Weinpfähle in die Erde stecken; – à force, bien avant, mit Gewalt, tief hinein schl.; fig: avoir les yeux fichés en terre, –és sur qn, (fixés, arrêtés) fa. die Augen auf die Erde, auf einen geheftet haben; den Blick auf die Erde heften; einen starr ansehen; Bl. croix, croisette fichée, (qui a le pied aiguisé) ein unten zugespitztes Kreuz; Card. – ou bouter les pointes ou crocs, (les passer dans les trous de la peau de la carde) die Kartätschenhäkchen in das Kremelbret befestigen; it. vn. après avoir fiché ou bouté, on , nachdem man die Häkchen eingesetzt hat ; Jar. – la vigne, c. *échalasser*; Maç. (remplir de mortier les joints du lit des pierres); – le mortier, den Mörtel zwischen die Fugen der Steinlager einstreichen; on fiche qf les pierres avec du mortier, man streicht die Steinfugen mit Mörtel aus; 2. vn. Fort., Gu. cf. *fichant*; notre feu fichait dans ce bastion, unser Feuer beschoß das Bollwerk gerade von vorn.

II. **Ficher**, po. (mot. b. et trivial, qui a diff. acceptions); fiche, fichez le camp d'ici, (sortez, retirez-vous) packe dich, packen Sie sich fort von hier; va te faire fiche, (va te promener, laisse-moi tranquille) geh zum Henker; se –, (se moquer, s'embarrasser peu de qn, de qc) sich nichts um etwas, um etwas bekümmern; nichts nach einem, nach etwas fragen; (on t'ous grondera, vous serez puni). Je m'en fiche; je m'en fiche (ou soucie) comme du colin-tampon, (co. de rien du tout; bal. vernes, sonnettes) ich bekümmere mich nichts darum; es liegt mir nichts daran; ich frage den Teufel od. den Henker darnach; je t'en fiche, il n'en sera rien, cela n'est pas-vrai , gehorsamer Diener! daraus wird nichts! it. das ist nicht wahr, das hast du gelogen; (nous avons perdu cette bataille, ce procès), cela est *fichant*, (fâcheux, désagréable) das ist ärgerlich; rien de plus fichant que de , nichts ist ärgerlicher od. verdrießlicher, als ; iro. cela est fichant, de faire le gros seigneur et de n'avoir pas le sou, das sieht einem wohl an, wenn man den großen Herrn spielt, und hat keinen Kreuzer im Beutel!

Ficheron, m. Art. (bouton carré et *enfermé*, dont la tête est percée d'un trou, et qui sert aux affûts) kantiger und zackiger Vorsteck-nagel od. -bolzen.

Fichet, m. (petit morceau d'ivoire , qui sert à marquer les trous qu'on gagne au tric-trac) Stecher; it. (morceau de papier pointu, dont on se servait autref. pour cacheter les lettres) Siegelstreifchen, n.

Ficheur, m. Maç. (ouvrier qui coule le mortier entre les joints des pierres et qui les jointoie) Bestreicher.

Fichoir, m. (morceau de bois fendu pour fixer une estampe, du linge , sur une corde) Klammer, f; Einsteckholz, n.

Fichoire, f. c. *fichure*.

Fichtre, (fiche-tr') i. (exclamation po., pour : – *à durare! diable! morbleu!*) –! il n'y fait pas bon, zum Henker! da ist nicht gut seyn.

Fichu, m. (mouchoir que les fem. mettent sur le cou) Halstuch, Weiber–, n; porter un –, rajuster son –, ein H. tragen, sein H. wieder gerecht legen.

Fichu, e, a. (terme b. et de *mépris*, pour exprimer, le mécontentement, le déplaisir, l'ironie); c'est un – polisson, une –e menteuse, bavarde , er ist ein liederlicher, hundsföttischer Gassenjunge, sie ist eine elende, nichtswürdige Lügnerinn, Schwätzerinn; voilà un – compliment, un – drôle, das ist ein erbärmliches Compliment, ein erbärmlicher Mensch; cela est –, notre argent est –, (perdu) das ist hundsföttisch, unser Geld ist zum Teufel; il est –, (ruiné) er ist hin, zu Grunde gerichtet; iro. voilà qui est bien –, (*bien tourné*, iro. pt d'un ouvrage mal fait) das ist gut gerathen, vortrefflich gemacht! iro.

Fichument, ad. (d'une *fichue* man.) b. erbärmlich, hundsföttisch; il est – bâti, habillé , er hat eine erbärmliche Leibesgestalt, ist erb. gekleidet.

Fichure, f. Pê. (esp. de trident avec lequel on darde le poi. dans l'eau) Fisch-gabel, Aal-g., f. [ähnlich.

Ficoïdal, e, a. (tenant du *ficoïde*) mittagsblumen-artig, -

Ficoïde, m. Bo. (g. de pla. exotique, fam. des –s, dont le fruit sert de nourriture aux Hottentots) Mittagsblume, Zaser-b., afrikanische Feige, Hottentotten-F., f; – nain, – en buisson, die Zwerg–, die strauch-artige M.; – d'Afrique, ou – glacial, vulg. la glaciale, plante..., (à fleurs brillantes co. des facettes de glace) das Eiskraut; Hn. les –s, ou ficoïtes, ou alcyonites en figue, (nom donné à la figue de mer fossile) die korallinischen Feigen od. Feigensteine. [blumen-arten.

Ficoïdées, f. pl. Bo. (fam. des *ficoïdes*) die Mittags-

Ficleur, m. Art. (artiste qui faisait des figures en cire) Wachsbossirer.

Fictice, a. Phil. pu. (ord. *fictif*) eingebildet; un être, une hypothèse –, ein –es, bloß in der Einbildung bestehendes Wesen, eine –e, willkührlich angenommene Voraussetzung.

Fictif, ve, a. (*feint*, qu'on suppose sans fondement, qui n'existe que par supposition) erdichtet; *fingiert; titre –, propriété –ve, ein –er, ungegründeter Anspruch, ein –es, auf keinem wirklichen Rechte beruhendes Eigenthum; (une rente, un office) sont des immeubles –s, au lieu qu'un héritage est un immeuble réel, sind –e, nur als solche angenommene unbewegliche Güter, da hingegen ein Grundstück ein wirkliches unbewegliches Gut ist; propres –s, (les deniers stipulés propres) Gelder, welche als ein Eigenthum der Person, die sie pulliert hat, angesehen werden; poids –s, (dont on se sert dans les essais, mais non dans le com.) Probiergewicht, fingiertes Gewicht. Syn. ce qui est *fictif* représente, figure une chose existante ou réelle, ce qui est *fictice* n'est qu'une *fiction*, une chose imaginée, sans réalité, was fictiv ist, stellt eine wirklich vorhandene Sache vor, was

mas fictice ist, eine bloße Erdichtung, eine eingebildete Sache ohne Wirklichkeit; les assignats étaient une monnaie *fictive*, repräsentant une monnaie réelle; tout papier monnaie est un bien *fictice*, une richesse *fictice*, n'ayant point de valeur réelle ou intrinsèque, die Assignaten waren eine fingierte Münze, die eine wirkliche vorstellte; alles Papiergeld ist ein eingebildetes Vermögen, ein eingebildeter Reichthum, der keinen wahren od. innern Werth hat.

Fiction, f. (invention fabuleuse) Erdichtung, f; – poétique, Dichtung, dichterische Erfindung, f; (ce poème) est rempli de belles –s, ist voll schöner D–en od. E–en; la – est qf plus agreable que la vérité même, il y a des –s qui touchent plus que la vérité, die E. od. Dichtung ist oft angenehmer als die Wahrheit selbst; es gibt E–en od. D–en, welche mehr rühren als die Wahrheit; 2. (mensonge, déguisement de la vérité) Erdichtung, Erfindung, f; (il m'a dit telle chose), mais ce n'est qu'une –, c'est une pure –, aber es ist eine bloße Erd. od. Erf., weiter nichts als eine Erd. od. Erf.; je vous parle sans –, ich spreche aufrichtig, unverstellt mit Ihnen; ich sage Ihnen die reine Wahrheit; Jur. – de droit, (– autorisée par la loi en faveur de qn) eine rechtliche Erd., (fictio juris); l'ameublissement qu'on fait par contrat de mariage d'une partie des immeubles de la femme pour les faire entrer en communauté, est une – de droit, (parce qu'on feint qu'une partie de ses immeubles sont revenus meubles ou ont été ameublis) wenn bei der Eheſtiftung ein Theil der unbeweglichen Güter der Frau zu ihren beweglichen gerechnet wird, um ſie in die Gütergemeinſchaft zu bringen, ſo iſt dieß eine rechtliche Erdichtung.

Fictionnaire, a. droit –, (fondé sur q. *fiction* de droit) pu. ein Recht, das in einer rechtlichen Erdichtung gegründet iſt.

Fictivement, ad. (par fiction, d'une man. *fictive*) erdichteter, eingebildeter Weiſe.

Fide, Bo. (terminatif qui indique que les feuilles g sont divisées ou fendues, à peu près jusqu'à moitié, en autant de parties que l'indique le mot latin auquel on le joint) geſpalten, cf. *bi–*, *multi–*, *tri–* g.

Fidéicommis, m. Jur. (act. par leq. un testateur charge qf son héritier de rendre la totalité ou une partie des biens qu'il laisse, à telle personne qu'il désigne; it. par leq. un testateur nomme héritier ou légataire, un hom. de confiance, pour remettre l'héritage ou le legs à un autre, à qui la loi ne lui permettait pas de le donner) **Fideicommiß**, n; – universel, particulier, (qnd leq. le testateur charge l'héritier de rendre à un tiers toute la succession ou q. partie) allgemeines, beſonderes F.; en matière de –, la volonté du testateur est toujours préférée à l'observation trop scrupuleuse des formalités, in –sachen wird der Wille g; le – est ouvert, (quand un des appelés à la substitution est en état et en droit de jouir de l'effet de –) das F. iſt offen; tenir un héritage par –, ein Erbgut als F. beſitzen, et. als Nießbrauchsgut beſitzen; – caduc, (sans effet, soit par le prédécès de celui qui y est appelé, soit par q. autre événement) erfallenes F.; – conditionnel, (dont l'effet dépend de q. condition) bedingtes F.; – éteint, (par la mort naturelle ou civile de ceux qui y étaient appelés) erloſchenes F.; – graduel, (où l'on est appelé selon l'ordre de proximité des degrés) nach den Verwandſchaftsgraden ſtufenweiſe angeordnetes F.; – masculin, (fait en faveur des mâles à l'exclusion des femmes, ou par préférence aux fem.) F. zu Gunſten der männlichen Erben; – perpétuel, (qui s'étend à l'infini et qui ne fixe pas le nombre de degrés) ewiges F.; – tacite, fait en faveur de qn, avec intention qu'il le rende à une autre, bien que toutefois cette intention soit exprimée) ſtillſchweigendes F.

Fidéicommissaire, m. Jur. (qui est chargé d'un *fidéicommis*) **Fideicommiß-beſitzer**; il n'est que –, et bloß F., fiduciariſcher Erbe, Fideicommiß-erbe; a. héritier –, Fideicommiß-erbe; substitution –, (qui charge l'héritier, par forme de *fidéicommis*, à remettre l'hoirie ou le legs à qn) After-einſetzung durch Fideicommiß.

Fidéjusseur, m. Pa. (qui s'oblige de payer pour un autre, dans le cas où il ne satisferait pas le créancier) **Bürge**; intervention du – n'éteint pas l'engagement du principal obligé, die Dazwiſchenkunft des –n hebt die Verbindlichkeit des Hauptſchuldners nicht auf; les –s ou cautions ont renoncé au bénéfice de division g, die –n haben auf die Wohlthat der Theilung Verzicht gethan.

Fidéjussion, f. Pa. (cautionnement) Bürgſchaft, Gutſtehung, f.

Fidèle, a. (qui a de la *fidélité*, qui garde la foi, qui tient sa parole) treu; serviteur –, – à son prince, à son maître, –er Diener, ſeinem Fürſten g; – en ses promesses, à ses engagements, à ses devoirs, t. in Erfüllung ſeiner Verſprechungen g; ami, mari – épouse, femme –, –er Freund g, –e Gattin g; amant, amitié –, –er Liebhaber, –e Freundſchaft; 2. (conforme à la vérité) getreu; récit, rapport –, hiſtoire –, un hiſtorien –, g–e Erzählung, g–er Bericht, g. erzählte Geſchichte, ein g–er Geſchichtſchreiber; copie, traduction –, g–e Abſchrift g; miroir, portrait –, g–er Spiegel, g–es Bildniß; mémoire –, (qui retient bien) g–es od. gutes Gedächtniß; 3. (qui a la vraie croyance) gläubig; le peuple, le troupeau –, das gl–e Volk, die gl–e Herde; it. m. pl. les –s, l'assemblée, la communion des –s, die Gläubigen, die Verſammlung, die Gemeinſchaft der Gl.; 4. le roi très-fidèle, sa Majesté très-fidèle, (titre qu'on donne aux rois de Portugal) der allergläubigſte od. allergetreueſte König, Se. allergläubigſte Majeſtät.

Fidèlement, ad. (d'une man. *fidèle*) treu, getreu; servir – son roi, la patrie, ſeinem Könige g t. dienen; administrer – les finances, les affaires, die Finanzen g. verwalten; rapporter, raconter – un fait, eine Sache g. berichten, erzählen; copier, traduire –, retenir –, g. abſchreiben, überſetzen; gut im Gedächtniſſe behalten; (ce portrait) ne lui ressemble que trop –, gleicht ihm nur allzuſehr.

Fidélité, f. (attachement à ses devoirs, régularité, exactitude à remplir ses engagements) Treue, f; il est d'une – éprouvée, inviolable, sa – est à l'épreuve, er iſt ein Mann von erprobter, unverletzlicher T., ſeine T. hält die Probe; promettre –, garder – à son maître, prêter serment de –, ſeinem Herrn T. geloben od. verſprechen, ihm treu bleiben, den Eid der T. leiſten; corrompre la – de qn, eines T. beſtechen; (une femme) doit – à son mari, iſt ihrem Mann T. ſchuldig; 2. (vérité, exactitude) Treue, Wahrhaftigkeit, f; la – d'une hiſtoire, d'un récit g, die W. einer Geſchichte g; (cet hiſtorien) écrit avec une grande –, ſchreibt mit einer großen T., erzählt die Ereigniſſe ſehr getreu; (cet auteur, ce passage) est traduit avec –, iſt getreu überſetzt; (le rapport) est fait avec bc de –, iſt ſehr getreu, mit vieler T. abgefaßt; il n'y a point de – dans son récit, es iſt keine T. od. W. in ſeiner Erzählung; la – de la mémoire, (qualité d'une mémoire *fidèle*, qui retient bien) die T. des Gedächtniſſes, ein getreues Gedächtniß; il ne faut pas trop compter sur la – de sa mémoire, man muß ſich nicht zu ſehr auf die T. ſeines Gedächtniſſes, auf ſein getreues od. gutes Gedächtniß verlaſſen; Hm. l'ordre de la –, (institué par Clotilde VI., roi de Danemarc, en 1732) der Orden der T.; Pt. g (vérité d'imitation) Treue, f; une – minutieuse, une – louable, (qui s'attache aux formes les plus caractéristiques, aux effets les plus essentiels) eine kleinliche, lobenswürdige T. od. Genauigkeit in der Nachahmung; (les objets qui servent à l'étude de l'histoire naturelle), ne peuvent être représentés avec trop de –, können nicht mit zu vieler T. od. Genauigkeit dargeſtellt werden; (les formes, les effets de la lumière) sont rendus avec bc de –, ſind mit vieler T. ausgedruckt od. gegeben; la – d'une copie, d'un trait, (leur conformité avec l'original) die T., getreue Nachahmung einer Copie g; (la copie) est d'une grande –, iſt ſehr getreu; My. (la tourterelle) est le symbole de la –, iſt das Sinnbild der T.

Fidénates, pl. Gg. (habitans de Fidènes) Fidenaten.

Fidène, Gg. anc. (ville du Latium habitée par les *fidénates*) Fidena; a. –s, (pays des *fidénates*) Fidenä.

Fidibus, (ucc) m. po. c. *camouflet*.

Fiduciaire, m. a. Jur. (héritier ou légataire chargé par le défunt de remettre à qn la succession, en tout ou en partie) fiduciariſch; le –, l'héritier –, der –e Erbe; 2. (qui est engagé par une *fiducie*, cf) vente –, –er Verkauf; le créancier ou acheteur –, der –e Gläubiger od. Käufer.

Fiducie, f. Jur. (chez les Rom., vente simulée faite à qn pour se procurer de l'argent, avec la condition de retrocéder la chose au vendeur au bout d'un certain temps) Scheinverkauf.

Fiduciel, le, a. Horl. (pt du point de la division d'un limbe qui sert de guide et de règle, et de la ligne qui passe par le centre et par ce point) Fiducial ..; point –, ligne –le, der –punct, die –linie; le point – dans une oreillation de pendule est le plus bas de sa descente, der –punct bei einer Pendelſchwingung iſt der niedrigſte Punct des Bogens, welchen der Pendel beim Heruntersteigen beſchreibt; la ligne –le est le point d'un limbe divisé par degrés, par lequel passe une ligne perpendiculaire à l'horizon, die –linie iſt derjenige Punct eines in Grade abgetheilten Randes, durch welchen eine auf dem Geſichtskreiſe ſenkrecht ſtehende Linie geht.

Fief, (fief) m. Féo. (domaine noble qui relève d'un autre domaine) Lehen od. Lehn, n; il n'y a plus de –s en France g, in Frankreich gibt es keine L. mehr; – masculin, féminin, –héréditaire, Mann–, Weiber– od. Kunkel–, Schleier–; Erb–; – de la couronne, de l'empire, Kron–, Reichs–; – ecclésiastique, geiſtliches –, Altar–; tenir, posséder un –, une terre en –, ein L. inne haben, beſitzen, ein Gut zu L. tragen; retirer un héritage par puissance de –, ein Erbgut vermöge der –gewalt wieder an ſich ziehen, cf. *commise*; – dominant, (dont relèvent les autres –s) Ober–; arrière-fief, (– qui relève d'un autre, lequel est lui-même mouvant d'un – supérieur) After–; – servant, (– que le vassal tenait à la charge de foi et hommages, ou serg. dont il relevait) dienendes L.; – franc ou franc-fief, (tenu franchement et noblement sans aucune charge de devoir ou prestation annuelle; it. – possédé par un roturier) Frei–; – -lige, (qui oblige le vassal à servir son seig. envers et contre tous, et y engage tous ses biens) das ligiſche L.; (le possesseur) d'un – -lige est appelé vassal lige ou homme lige, eines zu perſönlichen Dienſten verpflichteten Lehens heißt Dienſtmann od. Lehen-dienſtmann; taxes, droits de francs-fiefs, (qui se levaient sur les roturiers possesseurs d'un *fief*) die Taxe, welche ein Unadeliger bezahlen mußte, wenn er ein L. beſaß; – sujet à l'écuage, it. – masculin, Sattellehen, n. cf. Lehen.

Fieffal, e, a. Féo. (qui app. à un *fief*) Lehens ..; juridiction, possession –e, –gerichtsbarkeit, f; beſitz.

Fieffant, m. Jur. (qui donne une terre à *fief*, à rente foncière et perpétuelle) Lehensherr, Lehengeber.

Fieffataire, s. 2. Féo. (qui prend une terre à –, à rente foncière et perpétuelle) Lehens-mann, -empfänger.

Fieffe, f. Cou. (bail à rente) Grundzins-pacht.

Fiefer des marais, un domaine g, (les donner en *fief*) Meräſie, ein Domainengut zu Lehen geben; terre fiefée, ein zu Lehen gegebenes Gut, ein Lehengut; officier, homme fieffé, (qui tient qc en *fief*) Lehensbeamter, Lehensmann; offices –és, (tenus en *fief*) Lehen-ämter; sergents fieffés, (dont la charge était tenue en *fief*, ou qui dépendait d'un *fief*) belehnte Gerichtsdiener; tailleur –, (officier qui tenait en *fief* le droit de tailler les monnaies) belehnter Münzſtempelſchneider; 2. fg: –é, ée, (au suprême degré) fa. nsp. Erz..; ſ:pon, ivrogne –, ein Erz-ſchelm; -trunkenbold; c'est un –é coquin, une coquette –fée, er iſt ein Erzſchurke, ſie iſt eine Erzkokette, cf. *franc*, (3).

Fiel, (el) m. An. vulg. *bile*, f. (liqueur jaunâtre et amère, contenue dans un petit réservoir ou vésicule attachée au foie) Galle, f; la vésicule du –, die –nblaſe; cela est amer comme –, das iſt gallenbitter; – de bœuf préparé, zubereitete Ochſen–; ôter le – d'un poisson g, einen Fiſch g ausgallen; fg: (haine, animosité) G., Bitterkeit, Feindſeligkeit, f; Haß, un homme plein de –, ein gallſüchtiger Menſch; répandre, vomir son –, ſeine G. ausſchütten; Gift und G. ſpeien; il y a bien du – dans cet écrit, dans tout ce qu'il dit, es iſt viel G., viele B. in dieſer Schrift g; un discours plein de –, plaisanteries pleines de –, eine Rede, Spöttereien voll G., voll B.; n'avoir point de –, (point de ressentiment, d'esprit de vengeance) keine G., kein zorniges, rachſüchtiges Gemüth haben; il se nourrit de – et d'amertume, (passe sa vie dans la tristesse et dans le chagrin) er bringt ſein Leben in Traurigkeit und Kummer zu, ſeine Tage ſind mit lauter B. vermiſcht; Bo. – de terre, (pla.) Erdgalle, f. c. *fumeterre*; Phar. – des animaux, (bile cystique desséchée à l'air dans sa propre vésicule) getrocknete, thieriſche G.; Pt. pierre de –, (calcul dure, ronde ou ovale qui se trouve dans les *fiels* de bœuf, et qui, broyée sur le porphyre, donne un beau jaune doré) Gallenſtein; Verr. – de verre, Glasgalle, f. c. *safrange*.

Fiente, (fian-te) f; (excrément de divers ani., dont on fait usage en méd. g) Koth, Miſt, (b. Dreck); – de cheval, de pigeon, de vache g, Pferde-K. g; – de chien, de cochon, de souris, de loup, Hunds-K., Schweine-K., Mäuſe-K. od. Mäuſedreck, Wolfskoth.

Fienter, (fian-) vn. (jeter son excrément, pt des ani.) miſten; (un animal) qui fiente, welches miſtet, fei-

nen Koth auswirft; (ce cheval) veut –, fiente bien, a fienté, will miſten, miſtet gut, hat gemiſtet.

Fienteux, se, a. (plein de *fiente*) pu. voll Koth, Miſt.

Fier, (fier) (commettre à la *fidélité* de qn) anvertrauen; – son bien, sa vie, ſein Gut, ſein Leben a.; – son honneur à son ami, ſeinem Freunde ſeine Ehre a.; je lui fierais tout ce que j'ai au monde, ich würde ihm alles in der Welt, alles Mögliche a.; 2. plus ord. se –, (compter sur qn, sur qc, avoir de la confiance à qn, en qc) vertrauen, trauen; se – à qn, en qn, einem v., auf einen tr.; il ne se fie qu'en Dieu, qu'en un tel, qu'à un tel, er vertraut allein auf Gott, er vertraut od. traut bloß dem und dem; il ne faut pas se – à tout le monde, man muß nicht jedermann tr., ſich jedermann v.; je ne me serais pas fié à cet homme-là, ich hätte dieſem Menſchen nicht getraut, mich dieſem .. nicht vertraut; vous pouvez vous y –, fiez-vous-y, Sie können ſich darauf verlaſſen, verlaſſen Sie ſich darauf; je ne m'y fie pas, je ne m'y fie que de la bonne sorte, ich verlaſſe mich nicht darauf; ich traue nicht, wenn ich meiner Sache nicht gewiß bin; se – à sa fortune, à son crédit, sur son mérite, ſich auf ſein Glück ꝛc. verlaſſen; ſeinem Glücke ꝛc.; il ne se fie de son salut qu'à son courage, er vertraut ſein Leben, ſeine Sicherheit bloß ſeinem Muthe an; fiez-vous à lui du soin de vos affaires, überlaſſen Sie ihm die Sorge für Ihre Angelegenheiten; je me fie sur votre parole, ich verlaſſe mich, ich baue auf Ihr Wort; P. fiez-vous-y, fiez-vous à cela; bien fou qui s'y fie, (n'y comptez pas, ne vous y fiez pas) trau, ſchau' wem! der wäre ein Narr, der ſich darauf verließe; nage toujours, et ne t'y fie pas, (il faut s'aider soi-même sans trop compter sur un autre) hilf dir ſelbſt, und vertraue nicht auf Andere. Syn. *se confier*, c'est faire une confidence; *se fier*, c'est donner sa confiance, se confier heißt, ein Geheimniß anvertrauen; se fier, ſein Zutrauen ſchenken; on ne *se fie* pas toujours à ceux à qui l'on *se confie*, man ſchenkt denen, welchen man ein Geheimniß anvertraut, nicht immer ſein Zutrauen.

Fier, ère, (fier, ɛ) a. (qui a de l'orgueil, de la hauteur; plein de *fierté*) mp. ſtolz; œil, courage –, mine, humeur fière, –er Blick ꝛc; esprit –, beauté –e, (qui pense avantageusement de lui-même) –er, von ſich ſelbſt eingenommener Geiſt; –e Schöne; ame fière, (qui a des sentiments élevés) ein edelſtolzes, erhaben geſinntes Gemüth; caractère –, démarche fière, –er Charakter, Gang; il est – de son mérite, il se tient – de ses richesses, de ses amis, er iſt ſt. auf ſein Verdienſt ꝛc, er bildet ſich et. auf .. ein; – de sa noblesse, du sang de ses aïeux, adel-ſtolz, ahnen-; fa. faire le –, (affecter, témoigner de la *fierté*) den Stolzen machen, ſpielen; un homme – et hautain, une femme fière et impérieuse, ein –er und hochmüthiger Mann, ein –es und gebieteriſches Weib; 2. bp. (qui a qc de grand, de noble; joint à q. épithète qui en détermine le sens) ſtolz; sa contenance fière et noble impose, ſein –er und edler Anſtand flößt Ehrerbietung ein; (la vertu) est fière sans orgueil, iſt ſt. ohne Hochmuth; cheval –, (plein de courage) –es Pferd; po. (grand, fort, considérable) tüchtig, derb; c'était un – orage, un – coup de tonnerre, das war ein tüchtiges Gewitter, ein gewaltiger Donnerſchlag; il reçut un – coup à la tête, er bekam einen tüchtigen od. derben Schlag an den Kopf; nous eûmes une –e alerte, wir hatten einen gewaltigen Schrecken, wir wurden tüchtig aufgeſchreckt; it. m. se tenir, être sur son –, (montrer de la morgue, de l'obstination) ſich ein trotziges Anſehen geben, ſich auf die Hinterbeine ſtellen, ſeinen Kopf aufſetzen; Syn. l'homme – s'estime trop, le *dédaigneux* estime peu les autres, der ſtolze Mann achtet ſich ſelbſt zu hoch, der Herabſehende achtet Andere zu wenig; on évite de parler aux personnes *fières*, on fuit les *dédaigneuses*, man weicht ſtolzen Perſonen aus, herabſehende ſieht man, cf. *glorieux*; Arc. bois, marbre –, pierre fière, (dur et difficile à travailler) hartes, ſprödes, ſchwer zu bearbeitendes Holz, harter ꝛc Stein; Bl. lion –, (dont le poil est hérissé) Löwe mit empor ſtehender Mähne; Pt. dessin –, composition, touche fière, (hardi; expressive, énergique) kühne, kraftvolle Zeichnung, Compoſition, ſtolzer, kühner ꝛc Pinſelſtrich od. Farben-auftrag, c. *couleur*.

Fier-à-bras, m. (fanfaron qui fait le brave et le furieux) po. Prahlhans, Großſprecher, Großhans, Eiſenfreſſer.

Fierasfer, (ér) m. hn. (sous g. de poi. formé de l'ophidie imberbe) bartloſer Schlangenfiſch.

Fièrement, ad. (avec *fierté*, d'une man. hautaine et altière) ſtolz; marcher, parler –, regarder qn –, ſt. gehen ꝛc, einen ſt. anſehen; il nous a traités –, er hat uns ſt. behandelt; un tableau touché –, (dont les touches sont *fières* et énergiques) ein keckes, kraftvolles Gemälde; – dessiné, colorié, keck, kraftvoll gezeichnet, koloriert; po. (extrêmement) il s'est – trompé, er hat ſich gewaltig, mächtig geirrt od. betrogen.

Fierlinage, m. Sal. (remplissage des tonneaux) Ausfüllen.

Fierliner, va. Sal. (remplir les tonneaux) ausfüllen.

Fiertable, a. crime –, (dont on pourrait obtenir le pardon en levant la *fierte*) v. ein durch Hebung des Reliquientaſtens des heil. Romanus erlaßbares Verbrechen.

Fierte, f. autref. (châsse de Saint Romain à Rouen) Reliquienkaſten des h. Romanus.

Fierté, f. mp. (vanité hautaine, altière, dédaigneuse) Stolz; c'est un homme plein de –, er iſt ein von St. aufgeblaſener Mann; il a trop de –, une – naturelle qui lui fait tort, er hat od. beſitzt zu viel St., einen natürlichen St., der ihm nachtheilig iſt; la – dans l'air, dans les manières choque, déplait; la – de l'ame tans hauteur est un mérite compatible avec la modestie, der in der Miene, in dem Benehmen ſich ausdrückende St. beleidigt, mißfällt; der edle St. der Seele, ohne Hochmuth, iſt eine mit der Beſcheidenheit verträgliche löbliche Eigenſchaft; 2. bp. (hauteur d'une ame noble, cf. *fier*, a) marcher avec – à l'ennemi, dem Feinde mit St. entgegen gehen; un peu de – ne sied pas mal aux femmes, ein wenig St. ſteht dem Frauenzimmer nicht übel; il a une – noble, er hat einen edlen St.; un cheval qui a de la –, (qui est courageux) ein ſtolzes, muthiges Pferd; 3. Poé. ꝛ, (pt de la sévérité de la pudeur) la – d'une femme, die ſtolze Sprödigkeit eines Frauenzimmers; vaine –, rigoureuse –, cette, ſtrenge Sprödigkeit; Pt. – de pinceau, de dessein, de touche ꝛ, (hardiesse, énergie ꝛ, cf. *fier*) die Kühnheit, das Kraftvolle des Pinſels ꝛ; (la copie) n'a jamais la – de l'original, hat nie das Kräftige des Urbildes; Syn. la – est fondée sur l'estime qu'on a de soi même, et le *dédain* sur le peu de cas qu'on fait des autres, der Stolz gründet ſich auf Selbſtachtung, die Geringſchätzung, das Herabſehen auf die geringe Meinung, die man von andern hat.

Fierté, ée, a. Bl. poisson –é, baleine –ée, (dont on voit les dents) Fiſch, Wallfiſch, deſſen Zähne ſichtbar ſind.

Fierter, fiertir, va. (frapper) v. ſchlagen.

Fierton, m. Mo. v. c. *déneral*.

Fiertonneur, m. Mo. v. (off. qui était chargé de voir deux fois le jour, si les mon. répondaient au *fierton*) v. Münzſieber.

Fieu, m. po. c. *fils*.

Fièvre, f. (mouv. déréglé de la masse du sang, avec fréquence du poul.) Fieber, n; avoir la –, das F. haben; – continue, (accompagnée de redoublement et de légères rémissions, mais non sans interruption) anhaltendes F., cf. *aigu, intermittent, quarte, quotidien, tiers*; – chaude ou ardente, – inflammatoire, lente, étique, hitziges F., Entzündungs-, ſchleichendes F., Zehr-; – contagieuse, pestilentielle, anſteckendes, peſt-artiges F.; – pourprée ou pourpreuse, (éruption cutanée de taches malignes, semblables à des morsures de puces ou à des grains de millet, et qf de couleur de pourpre) das, od. der rothe Frieſel; – scarlatine, (ainsi nommée des taches d'un rouge d'écarlate qui l'accompagne qf.) das Scharlach-; – réglée, légère, grosse, petite –, regelmäßiges, leichtes od. gelindes, ſtarkes, ſchwaches F., c. *éphémère, humoral, lait, malin, miliaire, putride, rhume, trembler* ꝛ; – froide, ou abs. la –, das kalte F., (od. ſchlechtweg) das F.; l'ardeur, le chaud, le froid de la –, die –hitze, der –froſt; le cours, les périodes, le jour de la –, der Gang od. Verlauf, die Perioden des –s; der – tag; le déclin, le fort de la –, die Abnahme, die Höhe od. höchſte Stufe des –s; accès, redoublement de –, –anfall, ſtärkerer, heftigerer –anfall; (le frisson) est l'avant-coureur de la –, iſt der Vorbote od. Vorläufer des –s; (le malade) a de la –, n'est pas tout-à-fait sans –, der Kranke hat F., iſt nicht ganz ohne F., nicht ganz frei von F.; donner, causer la –, das F. verurſachen, hervorbringen; chasser, guérir la –, das F. vertreiben, vom F. heilen; sa – a cesse, la – l'a quitté, ſein F. hat aufgehört, iſt ausgeblieben, das F. hat ihn verlaſſen; la – a repris, lui a repris, er hat das F. wieder od. von neuem bekommen; sortir de la –, vom F. aufſtehen, geneſen; P. (pt d'un paresseux, d'un poltron, d'un ivrogne) po. il a la – de veau, il tremble quand il est soûl, er hat das Ochſenfieber, es ſchauert ihn, wenn er voll iſt, c. *tomber*; po. avoir les –s, c. avoir la –; it. (par imprécation) vos –s quartaines, (votre – quarte) daß du das viertägige Fieber am Hals hätteſt! 2. pl. il a be couru de ces –s là cette année, in dieſem Jahre haben viele dergleichen F. geherrſcht; les –s putrides, catarrheuses, bilieuses, les –s d'automne, die Faul-, Katarrh-, Gallen-, Herbſt-; les –s tierces règnent plus au printemps, et les quartes en automne, die Tertian- herrſchen mehr im Frühling, und die Quartan- mehr im Herbſt; fg. (toute sa. d'inquiétude et d'émotion) Gemüthsunruhe, f; (l'attente de cette nouvelle) lui donne la –, ſetzt ſein Gemüth in Unruhe, (demain on doit juger son procès), il a la –, er iſt darüber in großer Unruhe.

Fiévreux, se, a. (qui cause la *fièvre*) fieberbringend, fiebererzeugend; fruits –, aliments –, ɛ Früchte, Nahrungsmittel; (l'automne) est la saison de l'année la plus –se, iſt diejenige Jahreszeit, worin die meiſten Fieber herrſchen, welche die meiſten F. erzeugt; pouls –, fieberhafter Puls.

Fiévrotte, f. Dim. (petite *fièvre*) la. Fieberchen, n; il n'a qu'une –, ce n'est qu'une –, er hat nur ein F., ein ſchwaches Fieber; es iſt nur ein leichtes Fieber.

Fifre, m. (se. de petite flûte qui s'accompagne od. du tambour et sert au bruit militaire) Pfeife, Quer–, f; jouer du –, pfeifen, auf der P. blaſen; joueur de –, Pfeifer; po. (pt d'une chose dont qn n'aura point sa part) et toi tu joueras du –, et nous jouerons du –, und du wirſt, wir werden leer ausgehen, das Nachſehen haben; 2. (celui qui joue du –) Pfeifer; bon, mauvais –, guter, ſchlechter P.; il est – dans tel régiment, er iſt P. bei dem und dem Regiment; les –s et les tambours, P. und Trommelſchläger.

Figale, f. Mar. (bâtiment dans l'Inde, qui n'a qu'un mât placé au milieu, et qui va toujours à la rame, quoique la voile soit déployée) id.

Figement, m. (act. par laq. un liquide gras se *fige*, ou état de ce qui est *figé*) Geſtehen, n; le – de l'huile, du sang, de la graisse, das G. des Oeles ꝛ.

Figer, (co. *loger*) va. (congeler, épaissir et condenser par l'évaporation, le refroidissement ꝛ) geſtehen od. gerinnen machen; (il y a des poisons) qui figent le sang dans les veines, welche das Blut in den Adern gerinnt; l'air fige la graisse des viandes, die Luft bringt das Fett an den Speiſen zum Geſtehen; an der Luft geſteht das ..; (la graisse, le beurre fondu) se fige, geſteht; après que les huiles se sont figées, on peut ꝛ, wenn die Oele geſtanden ſind ꝛ.

Figite, m. hn. (g. d'ins. hyménopt., fam. des pupivores) id.

Fignoler ou **finioler**, vn. (raffiner, vouloir enchérir sur les autres par une parure ou des man. affectées) po. ſich einſchmücken, ſich zieren; (il a mis son bel habit), il fignole, er hat ein ſchönes Kleid angezogen, er will ſich zeigen.

Figo, m. Bo. (nom d'une esp. de tulipier).

Figocaque, m. Bo. (fruit d'un plaqueminier de la Chine).

Figue, f. (fruit du *figuier*, mou et sucré, pyriforme, plein de petits grains, très-nourrissant et très-agréable) Feige, f; –s blanches, violettes, weiße, veilchenblaue –n; –s d'été, d'automne, Sommer–n, Herbſt–n; les premières –s ou –s-fleurs, les secondes –s, die frühen od. Frühlings–n, die ſpäteren –n, Spät–n; –s grasses, tôches, dlig gewordene –n, getrocknete –n; les –s d'Italie, de Provence, de Marseille, italieniſche –n, Provencer –n, Marſeiller –n; un cabas de –s, ein Korb voll –n, cf. *caprifier*; – d'Inde, (fruit de la *cardasse*, c.) indianiſche F.; – bacove ou banane, (fruit du *bananier*, c.) Paradies–; P. moitié –, moitié raisin, (moitié de gré, moitié de force; it. ni bien ni mal) ſa. halb gutwillig, halb gezwungen; halb gern, halb ungern; it. weder gut, noch ſchlecht; ſo ſo; il y a donné les mains, moitié –, moitié raisin, er hat halb gern, halb ungern die Hände dazu geboten; (vous a-t-il bien reçu?) moitié –, moitié raisin, ſo ſo, mit einer ſauerſüßen Miene; (cet homme) n'est ni –, ni raisin, (on ne saurait le défaire) iſt weder kalt noch warm, weder Fiſch noch Fleiſch; man weiß nicht, was man aus ihm machen ſoll; fa. faire la – à qn, (se moquer de lui, le braver en faisant q. sc. de grimace) einem trotzen, einen verhöhnen, einem eine Faust machen; il fait la – à tous ses ennemis, er trotzt allen ſeinen Feinden; er fürchtet ſich nicht vor ..; Hu. la – marine ou de mer, ou poire de mer, (esp. de cq. naivalve, du genre des conques sphériques, et de la figure d'une –) F.; See–, Meer–; – ou poire fossile, (fossile de la forme d'une –, qu'on trouve dans l'intér. de la terre) Feigenſtein.

Figueira, m. Bo. c. *figuier d'Adam*.

Figuerie, (figue) f. (lieu où l'on élève des *figuiers*) Feigengarten.

Figuier, (fi-ghier) m. (arb. qui porte des figues) Feigenbaum; feuilles de –, Feigenblätter; – ordinaire ou domestique, (qui porte bc de fruits, qu'on améliore et fait mul-

s par la *caprification*, cf.) der gemeine od. zahme F.; – sauvage ou capri-f., wilder F.; – d'Adam ou – bananier, ex Adams–, der gemeine Pisang od. Paradies–; – des agodes, der Pagoden-baum od. Teufels-b.; – maudit, arron, die rosenrothe Cluſie; – d'Inde, ou nopal, ou opuntia, f. o. *cardasse*; le – d'Amérique ou grand –, le admirable, (dont les branches en se recourbant, prennent rine et forment de nouveaux troncs) der amerikaniſche od. roſe F.; Hn. les –s, (g. d'oiſ. à bec fin, réuni aux *fauvettes*) er Feinſchnäbler. [tödter.

Figule, f. hn. (esp. de guêpes) Afterweſpe, f; Raupen-

Figurabilité, f. Phy. (*propriété* qu'ont les corps d'être *figurés*, ou d'avoir une *figure* quelconque) Figurabilität, Gestaltungsfähigkeit, f.

Figurant, e, s. (danseur, danseuse qui *figure* aux ballets) Statiſt, inn; Figurant, inn.

Figuratif, ve, a. (qui représente la *figure* de qc, qui est le symbole de qc) bildlich, vorbildlich; plan –, (où les objets sont dessinés à vue d'oiſ., ou taillés en relief) ein Plan, worauf die Gegenſtände nach dem Vogelperſpectiv abgebildet od. erhaben ausgeſchnitzt ſind; le plan – ou figuré sur bois, d'un lieu, d'une maison, d'une terre, (leur représentation; *figure* de ce bois ₂ représentée en relief et en petit) die Abbildung eines Waldes ₂ im Kleinen; Mor., hi. precepte –, phrase –ve, (qui nous enseignent q. vérité ou fait, par le moyen des similitudes ₂) eine b–e, in ein Gleichniß eingekleidete Vorſchrift, ein b–er Redeſatz; (ces fables) sont –ves, ſind b.; Pa. confrontation –ve ou littérale, (où le témoin, par décès ou pour cause d'absence légitime ₂ ne pouvant être présent, on fait usage de la déposition et on la communique à l'accusé) b–e od. ſchriftliche Gegenüberſtellung (Confrontation); 2. –ve ou caractéristique, f. Gr. (lettre qui *caractérise* certains temps des verbes grecs) der charakteriſtiſche Buchſtab, c. *caractéristique*.

Figurativement, ad. Th. (d'une ma. *figurée*) bildlich, vorbildlich; (tous les *mystères* de la nouvelle loi) ont compris – dans l'ancienne, ſind v. od. b. im alten enthalten. [bildung, f.

Figuration, f. (act. de donner une *forme*, une *figure*) Abbildung, f.

Figure, f. (*forme* extér. des corps) Geſtalt, Figur, f; – du corps humain, die G. des menſchlichen Körpers; (cet animal, ce poiſſon) est d'une étrange –, hat eine ſonderbare G.; (voilà une plante) d'une – bizarre, von ſeltſamer G.; (la terre) est de – ſphérique, hat eine kugelförmige G. od. eine Kugel-geſt.; une étrange, plaisante, sotte – d'homme, eine ſonderbare, drollige, alberne F. von einem Menſchen; ein Menſch von ſonderbaren ₂ Anſehen; il n'a pas – d'homme, – humaine, er hat keine Menſchengeſtalt, er ſieht keinem Menſchen gleich; voilà un enfant d'une jolie –, une jolie – d'enfant, das iſt ein hübſch gebildetes, ſehr wohlgeſtaltetes Kind; il, elle est bien de –, mais ₂, ce, ſie hat eine hübſche F., aber ₂; 2. bon ou mauvais état d'une pers. à l'égard de ses aff., de son crédit ₂) Figur, f; il fait une fort bonne – dans le monde, à la cour, il y fait une méchante –, er macht eine ſehr gute F. in der Welt, am Hofe, er ſpielt da eine häßliche F.; faire –, (faire une bonne –, paraître avec éclat, faire bo de dépense) F., Staat, Parade machen; il fait –, il fait peu de – dans le monde, dans cette société, er macht F., wenig F. in der Welt ₂; (de tous ceux que je connais), c'est lui qui fait le plus de –, macht Er die meiſte F., ſpielt Er die bedeutendſte Rolle; Syn. cf. *façon*; Arc. (trait qu'on fait de la forme d'un bâtiment pour en lever les mesures) flüchtiger, aus freier Hand gemachter Riß von einem Gebäude; faire la – d'une élévation, d'un plan, d'un profil, (les dessiner à vue, pour les mettre ensuite au net) den Aufriß, Grundriß und Durchſchnitt eines Gebäudes ₂ nur flüchtig od. aus freier Hand entwerfen; Arith. (chiffre qui compose un nombre) Ziffer, f; pour écrire 1000, il faut quatre –s, um 1000 zu ſchreiben, braucht man vier Ziffern od. Zahlzeichen; Ast. – d'astrologie, de la nativité, ou – céleste, (description de la position des astres par rapport à l'horoscope qu'on veut tirer) aſtrologiſche F., c. *géomance*; Dan. (les diff. lignes qu'on décrit en dansant) Figur, f; (il sait les pas de cette danse), mais il n'en sait pas la –, aber die –en weiß er nicht; – de ballet, (les diff. situations où plus. pers. qui dansent une entrée de ballet, se mettent les unes à l'égard des autres dans les diff. mouv. qu'elles font) Ballettfigur, f; Gé. (espace terminé de tous les côtés, soit par des surfaces, soit par des lignes; it. représentation faite sur le papier de l'objet d'un problème qu'on veut démontrer) Figur, f; (le triangle, le carré, le trapèze) sont des –s de mathématiques, ſind mathematiſche –en; tracer, faire une – de mathématique, eine math. F. zeichnen, machen, entwerfen; les angles, les côtés d'une –, die Winkel, die Seiten einer F.; – triangulaire, carrée, circulaire, drei-eckige, vier-eckige, kreisförmige F.; la – de ce théorème est mal tracée, die F. zu dieſem Lehrſatze iſt ſchlecht gezeichnet, cf. *circonscrire, équiangle, équilatéral* ₂; Gg. la – de la terre, la – de l'equateur, die Geſtalt der Erde ₂; Gv., Pt., Sc. (représentation d'une pers.) F.; il y a plu. –s dans ce tableau, es ſind mehrere –en auf dieſem Gemälde; (dans toutes ces niches) il y a des –s, ſtehen –en, cf. *équestre*; – de bronze, de marbre, Bildſäule von Erz ₂; dessiner, peindre la –, die F. zeichnen, malen; cette – est mal dessinée, est estropiée, dieſe F. iſt ſchlecht gezeichnet, iſt verkrüppelt; faire imprimer un livre avec des –s, ein Buch mit –en od. Kupfern drucken laſſen; ext. (toute représentation en images de qc que ce soit); dans cette planche d'histoire naturelle, il y a tant de –s, auf dieſer naturgeſchichtlichen Kupfertafel ſind ſo und ſo viel –en; livre avec des –s, orné de –s, ein Buch mit Kupfern, ein mit K. geziertes Buch; (ce roman est cher) à cause des –s, wegen der Kupfer; Jeu de cartes, (roi, dame, valet) Bild, n. cf. *blanc*; Man. (diff. dessins qu'on représente sur les velours, satins, taffetas, et autres étoffes de soie et de laine) F–en, Bilder; Mu. (assemblage de notes qui resultent de la décomposition d'une longue en plu. de moindre valeur, dont les unes entrent dans l'harmonie de la note longue, les autres non) F.; it. (certain nombre de notes formant pour ainsi dire un tems musical, mais moins marqué que celui de la phrase, qui est elle même composée de –s) F.; Rhé., Gr. (tour de pensées et de paroles qui fait une beauté, un orn. dans le discours) F.; la – est ou dans les pensées, ou dans les paroles ₂, die F. liegt entweder in den Gedanken od. in den Worten; (le pleonasme, la syllepse ₂) sont des –s de mots, ſind Wortfiguren; en disant: une flotte de cent voiles, (pour *vaisseaux*) l'on fait une – de mots, wenn man ſagt, eine Flotte von hundert Segeln, ſo macht man eine Wortfigur; la plus ordinaire des –s dans le discours, c'est la métaphore, die gewöhnlichſte Redefigur iſt die Metapher; (son discours) est trop chargé de –s, iſt zu ſehr mit –en überladen, c. *rhétorique, oratoire*; Th. (symbole) Vorbild, n; (l'agneau pascal, la manne) était une – de l'eucharistie, war ein V. des heiligen Abendmahles; (les cérémonies de l'ancien testament) étaient des –s de ce qui devoit arriver dans le nouveau, waren –en von dem, was im neuen geſchehen ſollte.

Figuré, m. (sens *figuré*, man. de s'exprimer *figurément*) der bildliche, figürliche Sinn; it. der b–e Ausdruck; (ce mot) s'emploie au propre et au –, wird im eigentlichen und im b–en Sinne gebraucht; il faut prendre cela au –, ce mot est pris au –, man muß dieſes im b–en Sinne nehmen, dieſes Wort iſt im b–en Sinne genommen; Gé. pra. (représentation des diff. objets que renferme un terrein dont on lève le plan, ou un pays dont on lève la carte) Grundriß, Plan; 2. p. a. cf. *figurer* (2).

Figurément, ad. (d'une man. métaphorique) bildlich, figürlich; parler, s'exprimer –, b. ſprechen, ſich b. ausdrucken; (ce mot) ne s'emploie, cela ne se dit que –, wird bloß im –en Sinne gebraucht; ce mot-là ſignifie proprement telle chose, et – il en ſignifie une autre, im eigentlichen Sinne bedeutet dieſes Wort die und die Sache, im –en Sinne aber eine andere.

Figurer, (représenter par la peinture, par la sculpture ₂) abbilden, vorſtellen; (sur le devant du tableau), le peintre avait figuré une danse de bergers, hatte der Mahler einen Schäfertanz abgebildet; (ces bas-reliefs sont si effacés), qu'on ne peut pas démêler ce que le sculpteur a voulu –, daß man nicht mehr herausbringen kann, was der Bildhauer vorſtellen wollte; 2. (représenter co. symbole); (les Égyptiens) figuraient l'année par un serpent qui se mord la queue, ſtellten das Jahr unter dem Bilde einer Schlange vor, welche ſich in den Schwanz beißt; par cette statue, le sculpteur avait voulu – le peuple d'Athènes, durch dieſe Bildſäule wollte der Bildhauer das athenieſche Volk bildlich vorſtellen; (l'immolation de l'agneau pascal) figurait celle de J. C. sur la croix et dans l'eucharistie, bildete die Aufopferung Chriſti am Kreuze und im heiligen Abendmahle vor, bezeichnete die Aufopferung ₂, war ein Vorbild der Aufopferung ₂; Bl. (pt de pièces sur lesquelles on exprime l'image ou figure de visage humain) il porte de gueules à trois besans d'or figurés, er führt drei goldene figurirte Pfennige im rothen Felde; Dan. – une courante, (en exprimer les figures par la danse) eine Courante figuriren; danse figurée, (composée de diff. pas et *figures*) ein figurierter Tanz; Gé. pra. – un terrain, un bois, un jardin, (en tracer le plan *figuratif*, c.) den Plan eines Platzes ₂ aufnehmen, zeichnen, cf. plan *figuratif*, it. *carte*; Man. satin, taffetas, velours –é, (sur lesquels il y a qs dessins ou *figures*) figurierter, geblümter Atlaß ₂; Mg. pierres figurées, (sur lesquelles il y a des figures ou empreintes naturelles d'ani., de pla. ₂; it. pierres qui ont la figure de q. objet) Bildſteine, Steinſpiele; Mu. cf. *basse*; Pra. cf. *copie*; Rhé. discours –é, façon de parler –ée, (accompagné de *figures* de Rhé., métaphoriques) eine mit redneriſchen Figuren verzierte Rede, eine bildliche Redensart; style –é, termes –és, expressions –ées, eine bildliche, bilderreiche Schreibart, bildliche Ausdrücke; 3. se –, (s'imaginer, se représenter dans l'imagination) ſich vorſtellen; figurez-vous deux armées campées l'une devant l'autre, ſtellen Sie ſich zwei gegen einander über gelagerte Heere vor; on se figure ordinairement les choses autrement quelles ne sont, man ſtellt ſich die Sachen gemeiniglich anders vor, als ſie ſind; je me figure votre douleur, ich ſtelle mir Ihren Schmerz vor; figurez-vous quelle joie pour une mère de voir ₂, ſtellen Sie ſich vor, welche Freude es für eine Mutter iſt, wenn ſie ſieht ₂; je me figure qu'il l'aura dit en plaisantant, ich ſtelle mir vor, daß er es im Scherze geſagt hat.

II. Figurer, vn. (avoir de la convenance, de la symétrie avec une autre chose) zuſammenſtehen, paſſen; (ces deux pavillons) figurent fort bien l'un avec l'autre, ſtehen recht gut zuſammen; (ces deux tableaux) figurent bien, .. mal ensemble, ſtehen gut, ſchlecht zuſammen; machen eine gute, eine ſchlechte Wirkung nebeneinander; Dan. (ces danseurs) figurent bien ensemble, figurieren gut miteinander; (un tel danse mieux) que celui qui figure avec lui, als ſein Mitfigurant; Mu. (passer plu. notes pour une; faire des doubles, des variations; ajouter des notes au chant de q. man. que ce soit) figurieren; Figuren machen; 2. (faire *figure*) Figur machen, im Anſehen ſtehen, eine Rolle ſpielen; (cet homme-là, tel que vous le voyez), a figuré autrefois à la cour, hat ehemahls am Hofe Figur gemacht, eine Rolle geſpielt; c'est lui, c'est elle qui figure le plus dans cette société, ſie macht am meiſten Figur, ſpielt die erſte Rolle in dieſer Geſellſchaft.

Figurine, f. Pt., Sc. (*figure* très-petite, surtout quand elle est accessoire ou peu rendue) Figürchen, n; Nebenfigur, f; la –, les –s de ce paysage, die N., die N–en in dieſer Landſchaft; il reſte plus de –s antiques que de ſtatues, man hat mehr kleine Figuren aus dem Alterthume, als Bildſäulen.

Figurisme, m. Th. (opinion de ceux qui regardent les événements de l'anc. testament co. autant de *figures* de ceux du nouv.) Vorbilder-lehre, f; Figurismus.

Figuriſte, m. (partisan du *figurisme*, pers. qui explique des événements présents par des *figures* ou des symboles) Anhänger der Vorbilderlehre; Figuriſt.

Fil, (fil) m. (petit brin long et délié, qu'on tire de l'écorce du chanvre, du lin ₂) Faſer, f; prenez un – ou un brin de chanvre, nehmen Sie eine hänfene F.; les fils de ce lin-là sont extrêmement déliés, die –n von dieſem Flachſe ſind außerordentlich dünne; le – attaché au fuseau, la fileuse tire de la filasse de sa quenouille, iſt die F. an der Spindel befeſtigt, ſo ₂; tirer le lin – à –, den Flachs faſernweiſe, eine F. nach der andern herausziehen; (les étoffes de soie) viennent des –s que font les vers à soie, ſind aus Fäden gemacht, welche die Seidenwürmer ſpinnen; ôter des –s d'araignée, Spinnenfäden, -gewebe wegmachen; les –s que font les chenilles, die Fäden, welche die Raupen ſpinnen; fils de la vierge, c. *filandres*.

2. (*fil* retors; filasse tordue au fuseau ou au rouet, en brins longs et déliés, pour faire de la toile ₂) Faden; Garn, n; – délié, gros –, de beau –, du – bien fin, fort gros, dünner, grober, ſchöner, ſehr feiner, ſehr grober F. od. dünnes ₂ G.; du – retors ou abs. du –, gezwirnter F., Zwirn; un écheveau, un peloton ou une pelote de –, eine Strähne, ein Knäul F. od. G.; – de chanvre, de lin ₂, hänfenes, leinenes G.; on fait aussi du – avec le coton, la soie, la laine, le crin ₂, man macht auch F. od. Garn aus Baumwolle ₂; faire, retordre du –, F. ſpinnen, zwirnen; lorsque le fuseau est chargé de –, on le déride, wenn die Spindel voll iſt, baſſelt man das G. ab; – bis, – en trois, (– de 9, de 5 brins) Zwirn, zweidrähtiger, dreidrähtiger F.; – à machines, Maſchinengarn; couper la toile de droit –,

aller de droit –, (couper la toile, aller entre s *fils* sans biaiser) die Leinwand fadengerade schneiden, dem F. nach schneiden; – dérangé, hors de sa place, Abläufer; fg: il ne faut pas aller de droit – contre le sentiment des personnes puissantes, (*il ne faut pas les contredire directement*) mächtigen Personen muß man nicht geradezu widersprechen; (la vie de l'homme, cette chose) ne tient qu'à un –, (*ne tient presque à rien*) hängt nur an einem F.; P. cf. *aiguille, coudre, retordre*; po. il a le –, (*est adroit, audacieux, sait enjôler, duper fort adroitement*) er weiß die Sache geschickt anzugreifen; er versteht den Handel; er ist ein kühner, verschmitzter Mensch; As. – à plomb, (*qu'on suspend au centre des quarts de cercles* ℊ, *pour marquer la ligne verticale qui se dirige au zénith et au nadir*) Senkel, Senkelfaden; –s d'un micromètre, (*fils qu'on tend au foyer d'une lunette, pour mesurer les diamètres apparents des astres*) Mikrometerfäden; Bâ. il y a un – à ce marbre, dans cette pierre, (*une veine qui les coupe*) es ist ein Aederchen in diesem Marmor ℊ; Chand. – à mèche, (*petit fil qui sert à l'attacher au crochet de l'aiguille à mèche, pour la tirer et la fixer au milieu de la tige ou du moule*) Dochtgarn, n; Com. – de Turquie, (– *rouge très-estimé pour la beauté et la bonté de sa couleur*) türkisches Garn; Cor. – de câble, (*le plus gros qu'on file dans les corderies*) Kabelgarn, n; Cord., Sel. – de Cologne, ou – ciré, (– *blanc plié en plusieurs doubles retordus et frottés de cire blanche, pour les coutures ou dessins qui servent d'orn.*) kölnisch Garn, gewichstes G.; Econ. – de plain, (*qui provient du chanvre le plus fort*) Garn vom stärksten Hanfe, n; – d'étoupes (*fait de ce qui tombe ou se sépare de la meilleure filasse*) Werggarn, n; Ep. – à moule, à tête, (*destiné à faire le corps, la tête des épingles*) Schaft-draht, Knopf-d.; – trait, (– *réduit à la gros. d'une épingle*) gezogener Draht; Fond. (*jet d'un métal en fusion*); (*dès que la fonte commence à couler*), le – du liquide doit être continu, muß der Fluß des Metalles ununterbrochen fortgehen; Gant. fil à gants, (– *très fort avec laq. on les coud*) Handschuh-zwirn; Hn. – de mer, (*esp. d'algue à feuille filamenteuse et transparente; it. esp. de zoophyte*) Meerfaden; Man. en soie: – de lacs, (– *fort à 3 bouts, qui sert à arrêter par un entrelacement successif et déterminé, toutes les cordes que la tisseuse a retenues avec l'embarbe, en lisant ou projetant le dessin sur le semple*) drei-endiger F. die Seidenschnüre daran anzuschleifen; – à lisse, (– *médiocrement gros, pour en faire des lisses*) Litzen-faden, -zwirn; – de remise, (– *très fin, à 3 bouts, qui sert à faire les mailles des lisses dans lesq. sont passés les –s de chaine*) F., womit man die Litzen-löcher macht; – ras ou tors, (*fait de laine peignée, pour la chaîne qui forme le fond des petites étoffes*) bralles, festgedrehtes Wollengarn (zum Zettel); Mar. – de carel, (*gros – qui sert à faire les cordages: il fait des cordons de vieux câbles coupés par pièces*) Kabelgarn; Fäden von ausgezupftem Tauwerk; – blanc, – goudronné, (*le 1r n'ayant pas passé dans le goudron*) ungetheertes, getheertes G.; – à gargousses, (– *de chanvre avec lequel on coud les gargousses*) Patronen-garn, Kardus-garn, n; – de hauban, (– *moyen*) Mittelgarn, n; – de merlin ou de lusin, – de voiles ou à voiles, (– *rond, égal et uni, fait du meilleur chanvre, pour coudre les voiles*) Segelgarn, n; Mul. – sans poids, (– *à fabriquer la batiste, dont 240 fils de chaine sur 12 aunes et demie de longeur, donnent moins de deux onces*) feiner Battistfaden; Tis. – de chainette, (*le gros – en petite écelle, dont les tisserands forment la partie de leur métier qu'ils nomment chainette*) die Kettenfäden.

3. – de métal, (*morceau de métal qu'on a réduit à un très-petit diamètre, en le faisant passer par un petit trou rond fait dans de l'acier*) Draht; les –s de métal sont communément si fins qu'on peut les travailler avec des –s de soie, de laine, et de chanvre, die Metall-drähte od. -fäden sind gewöhnlich so fein, daß man sie mit seidenen ℊ Garne verarbeiten kann; – d'archal ou de fer, (*fer qu'on a passé aux filières, ainsi appelé du nom de Richard Archal, qui a inventé la man. de le tirer*) Eisendraht; – d'argent, d'or, de cuivre, de laiton ℊ, Silber-draht, Gold-ℊ, Ilor. – de pignon, (*d'acier cannelé en forme de pignon*) Draht zu den Getriebstäben; it. un – de perles, (*collier de perles enfilées*) eine Perlenschnur.

4. (*pt du tranchant d'un instr. qui coupe*) Schneide, Schärfe, f; le – d'un couteau, d'une épée, d'un rasoir ℊ, die Schneide eines Messers ℊ; passer au – ou par le – de l'épée, (*égorger, massacrer, lorsqu'on prend une ville* ℊ *par force*) über die Klinge springen lassen; niedermachen; donner le – à un rasoir, à une épée ℊ, (*en les passant sur la meule*) ein Rasiermesser ℊ abziehen; (*cette épée*) a le –, ist abgezogen, scharf geschliffen; it. ôter, enlever le – ou le *morfil*, cf.

5. (*pt du courant, de la direction des fibres de l'écorce et du bois* ℊ *parallèle à l'axe de la tige*) Strich; Richtung, f; aller contre le – de l'eau, gegen den Strom od. Stromstrich, strom-aufwärts schiffen, fahren, schwimmen ℊ; fg: il ne faut pas aller contre le – de l'eau, (*entreprendre une chose à laquelle tout est contraire*) man muß nicht gegen den Strom schwimmen; prendre, suivre le – du bois, das Holz nach dem Faden, nach der Richtung der Fasern spalten, sägen ℊ; bois de –, (*qui est employé plus long que large*) Langholz, n; coupez cette viande contre le –, schneiden Sie dieses Fleisch quer durch die Fasern, hauen Sie .. ab; fg: (*pt de la suite ou du tissu d'un discours*) Faden, Zusammenhang; le – d'un discours, der F. od. Z. eines Gespräches, einer Rede; interrompre le – du discours, de l'histoire, den F. der Rede ℊ unterbrechen; perdre, reprendre le – d'une affaire, den F. einer Sache verlieren, wieder anknüpfen; tenir le – et la liaison des idées, den Z. und die Verbindung der Begriffe verstehen; Poé. le – de la vie, der Lebensfaden; (la Parque) trancha le – de ses jours, schnitt seinen L. ab; Bl. c. *lambel*.

Filadière, f. Ri. (*petit bateau à fond plat, dont on se sert sur la Garonne* ℊ) flaches Fluß-fahrzeug.

Filage, m. (*act. ou man. de filer le lin, la laine* ℊ) Spinnen, Gespinnst, n; le – du lin, das S. des Flachses; (*cette toile*) me coûte tant pour le –, kostet mich so und so viel Spinnerlohn; le – de la laine destinée pour faire la chaine d'une étoffe, est différent de celui de la trame, das G. des zur Kette od. zum Aufzuge eines Zeuges erforderlichen Garnes ist verschieden von dem G. des Einschlags; – du tabac, (*lorsqu'on le met en corde*) das Sp. des Tabacks; 2. (*ce qui est filé*) G.; gesponnenes Garn; c'est un beau –, un – bien égal, das ist ein schönes, ein sehr gleiches G., ein schön, sehr gleich gesponnenes Garn. [chen) Reitschnur.

Filagore, f. Arf. (*écrelle avec laq. on étrangle les cartouches*)

Filagramme ou filagrane, m. c. *filigrane*.

Filaire, s. a. hn. les –s, les vers –s, (*vers déliés co. le fil, qui s'engendrent dans les corps des insectes*) Fadenwürmer.

Filament, m, (*petit filet des pla., des muscles*) Faser, f; les –s de cette racine, die –n od. Zasern dieser Wurzel; les –s ou filets des étamines, die Staubfäden, die Fäden der Staubgefäße; (les fibres) sont des –s déliés, élastiques ℊ, sind dünne, elastische –n; –s des nerfs, Nervenfäden; les nerfs sont pleins de –s, die Nerven sind voll –n; les muscles sont composés de –s, die Muskeln bestehen aus lauter –n; Med. (*concrétion visqueuse qui paraît dans l'urine sous forme de cheveux ou filets*) die haarförmigen Fäden im Harne; Physl. les –s de la semence, de l'embryon, die –n des Samens, des Fruchtkeimes od. Thierkeimes; les –s qui existent dans l'œuf, die im Ei vorhandenen –n.

Filamenteux, se, a. Bo. (*qui a des filaments*) faserig, faserig; tige, racine –se, –er Stengel ℊ.

Filandière, f. (*femme ou fille dont le métier est de filer*) Spinnerinn, f; habile –, geschickte S.; Poé. burl. les sœurs –s, (*les Parques*) die spinnenden Schwestern; die Parzen.

Filandres, f. pl. (*fils blancs et longs qui volent en l'air dans les beaux jours d'automne*) Sommerfäden, pl; 2. (*mat. purulente, blanche et filamenteuse qui se trouve dans les plaies des chevaux*) eiternde, faserige Materie, Eitersasern in Pferdegeschwüren; 3. (*longues fibres qui se trouvent dans la viande*) Faser, f; viande pleine de –, faseriges Fleisch; Fleisch voll langer –n; Boy. (*esp. de lanières qui se détachent des boyaux qu'on dégraisse*) Darmbändchen; Fau. (*filaments de sang caillé et desséché, dans les ois. de fau.*) Fäden von geronnenem und getrocknetem Blute bei den Falken; it. (*vermicules ou petits vers qui se trouvent qf à la gorge, au foie* ℊ *du faucon* ℊ) Fadenwürmer, fadenförmige Hautwürmer der Falken; Gla. (*défauts dans une glace, provenant du mélange de qs parties de mat. moins disposées que les autres à la vitrification*) Fäden im Spiegelglase; Mar. (*herbes de mer qui s'attachent sous le vais., et qui retardent son cours*) Schiffsbart, Seegras. [do –se, –es Fleisch.

Filandreux, se, a. (*rempli de filandres*) faserig; viandFilao, m. Bo. (*g. de pla., fam. des corrifères*) Kasuar, –baum; Keulenholz, n.

Filardeau, m. (*petit brocheton qui n'est bon qu'à frire*) Bachecht; Jar. (*jeune arb. de haute tige et droit*) geradstämmiger junger Baum. (*des fils*) aderig.

Filardeux, se, a. (*pt des pierres et marbres traversés par*

Filarets, pl. Mar. (*longues pièces de bois qui forment autour du vais. une esp. de garde-fou et supportent le hastingage*) die Regelingen des Finkennetzes.

Filaria ou phylaria, m. Bo. (*g. de pla., fam. des jasminées*) Filaria, Phyllirea, f.

Filasse, f. (*lin ou chanvre peigné, et prêt à filer*); de la – de lin, de chanvre, (gehechelter) Flachs, Hanf; la préparation de la –, die Zubereitung des Flachses od. Hanfes; les –s préparées selon tel procédé, der auf die und die Art zubereitete F. od. H.; – à faire du fil, des câbles, F., H. zu Garn; H. zu Kabeln; façonner, préparer les –s, dem Flachse ℊ seine Z. geben; ihn zum Spinnen zubereiten; – brute, (*les queues de chanvre qui sortent de la brake*) Basthanf; Hn. – de montagne, (*vulg.*) c. *alberte flexible*.

Filassier, ère, s. (*qui prépare ou façonne les filasses, qui en fait commerce*) Flachs-bereiter, Hanf-b., inn; it. Flachs-händler, Hanf-h., inn. [ster.

Filateur, m. (*entrepreneur, chef de filature*) Spinnmei-

Filatier, (thier) m. (*marchand de fil*) pu. Zwirnhändler.

Filatrice, f. Soi. (*femme occupée à tirer la soie de dessus les cocons*) Seidenhaspelerinn; Com. pl. (*étoffe tramée de fil en fond satin*) Halbseidenzeug mit atlassener Kette und leinenem Einschlag.

Filature, f. (*lieu où le tirage du cocon est suivi du moulinage de la soie*) Seiden-mühle, Seidenzwirn-, f; la soie, au sortir de la –, est préparée en organsin parfait, wenn die Seide aus der Zwirn-mühle kommt, wird sie zu vollkommener Organsinseide gemacht; 2. (*lieu où l'on file la laine ou le coton*) Spinnerei; il a une belle – de coton, de laine, er hat eine schöne Baumwollen-, Wollenspinnerei.

File, f. (*suite ou rangée de pers. ou de choses disposées en long et l'une après l'autre*) Reihe, f; une longue – de gens qui vont un à un, eine lange R. eins und eins gehender Leute; une longue – de chambres, de maisons, eine lange R. von Zimmern ℊ; aller à la –, – à –, in einer R. hintereinander her gehen; prendre la – des bagages, suivre la –, in die R. od. den Zug der Packwagen eintreten, der R., dem Zuge folgen; prenez garde de perdre la –, geben Sie Acht, daß Sie nicht aus der R. kommen; Gu. (*rangée de fantassins disposés les uns derrière les autres sur une même ligne*) Reihe, Rotte, f; doubler, ranger, serrer les –s, die –n verdoppeln, in Ordnung stellen, schließen; demi–, (*moitié de la –*) halbe R.; (un bataillon) qui marche, qui s'ouvre par demi–, das in halben –n marschiert, sich öffnet; arrière-demi-file, chef de –, (*qui est à la tête d'une –*) Vordermann; chef de demi–, (*qui est à la tête de l'autre moitié de la –*) Vorderm. der zweiten halben R.; Hy. – de pieux, (*rang de pieux équarris, serv. à retenir les berges d'une ri., d'un étang* ℊ) Pfahlwerk, n. cf. serre-*f*–; arrière–, (*les 3 derniers rangs d'un bataillon disposé sur 6 hom. de profondeur*) die 3 letzten Reihen eines 6 Mann hoch aufgestellten Bataillons.

Filé, m. (*or ou argent tiré à la filière, avec lequel on a recouvert de la soie, du fil* ℊ) Gold-draht, Silber-dr.; le fil d'or ou d'argent – sur soie est le – fin, der auf Seide gesponnene Draht ist der feine.

Filer, va. (*faire du fil*) spinnen; – de l'or, de l'argent ℊ, Gold, Silber sp.; elle file du lin, de la laine, sie spinnt Flachs, Wolle; – au fuseau, au rouet, an der Spindel, am Rädchen sp., cf. *filé*; – gros, menu; grob, fein sp.; du lin bien filé, gut gesponnenes flächsenes Garn; cela est mal filé, est filé trop gros, das ist schlecht, zu grob gesponnen; (les araignees, les vers à soie) filent, sp., ziehen Fäden aus ihrem Körper; P. (cet homme) file la corde, (*fait des actions qui le conduiront au supplice*) spinnt an seinem Stricke, ist auf dem Wege zum Galgen; it. (*par dérision, pt d'un hom. qui fait l'amoureux transi*) il file le parfait amour, er macht den zärtlichen, aber bloden Schäfer; Poé. (les Parques) lui filent une belle vie, de beaux jours, (*c'est un hom. qui mène une vie glorieuse, heureuse*) sp. ihm schöne Lebenstage, das Schicksal gibt ihm goldene Tage; des jours filés d'or, de soie, (*vie douce et heureuse*) goldene Tage; fg: – une intrigue, une scène, une reconnaissance, (*les conduire progressivement et avec art*) eine Intrite ℊ einleiten, stufenweise herbeiführen; –, (*pt des chats*) knurren, schnurren; Card. (*mettre la laine en petits cordons, en la roulant sur elle-même par le mouv. du rouet*) Wolle zu dünnen Schnüren drehen; Cir. – de la bougie, la faire passer par les trous des filières) Wachsstöcke ziehen; bougie filée, (*qui est passée entre deux cylindres de bois*) Wachsstöcke; Cor. (*tourner, toujours en s'éloignant de roues*

: en reculant, une quantité égale du chanvre qu'on a à la ceinture ou à sa quenouille) Seile sp.; Cui. – la pâte, (l'allonger) en Teig ausweilen; Ép. – la tête, (former par le moyen un rouet, des sortes de petits anneaux doubles dont on fait la tête de l'épingle) den Knopf sp.; Ex. – une galerie, eine Strecke, einen Rollen abhängen; Fabr. – le tabac, (le réduire en corde, pour en faire des rôles) den Tabak sp.; Jeu. – la carte, (l'escamoter, et en donner une pour une autre) eine Karte unterschlagen; il a filé la carte pour se donner un as, er hat eine Karte unterschlagen, um sich ein As zu geben; – ses cartes, (les découvrir lentement et peu à peu) seine Karten einzeln und langsam aufdecken; it. (au brelan, se mettre au jeu que ce qu'on est obligé d'y mettre) nicht höher gehen, als man muß; il faut – quand on est en malheur, wenn man im Unglücke ist, muß man nicht höher setzen, als nothwendig ist; Mar. –, *abvierer*; – une corde, ein Tau anscheren, cf. *câble*; – les manœuvres, (les lâcher) le Taue nachlassen od. schießen lassen; – s des nœuds, (pt. vais. ; qui fait tant de milles ou lieues); nous filons, le vaisseau file six nœuds (fait 6 milles ou 3 lieues) par heure, das Schiff segelt od. läuft 6 Knöpfe in einer Stunde, legt 6 Seemeilen in . . zurück; – en garant ou en douceur, langsam vieren; – sur les armes ou – du *câble*, cf.; – s écoutes en bandes, die Schoten fliegen lassen; – sur l'ancre, dem Anker mehr Tau ausstechen; Mu. – un son, ménager sa voix, en so. qu'on puisse le prolonger long-temps (se reprendre haleine) einen Ton ausziehen, ausspinnen, mit gemäßigter Stimme lange ausdehnen; Tir. (tirer à *filière* le *fil* d'or faux ou fin, ou en couvrir le *fil* de soie ou autre) Golddraht ziehen; it. Gold spinnen; Ton. – du vin, (descendre dans la cave avec des câbles et un poulin) Weinfässer mit Seilen in den Keller hinablassen; Vit. – le plomb, (tirer de petits lingots de plomb à travers le tire-plomb) Bleidraht ziehen.

I. Filer, vn. (pt de liquides, couler lentement) spinnen, Fäden ziehen; (ce sirop, cette liqueur) file, spinnt, zieht Fäden; (ce vin) tourne à la graisse, il file, wird schwer od. zähe, er spinnt; fg: – doux, (se modérer, se comporter avec douceur, soumission) sanft, behutsam, mit Mäßigung sprechen, verfahren; (c'est un homme) avec qui il faut – doux, mit welchem man behutsam verfahren, in einem gelinden Tone sprechen muß; (quand un maître est en colère), les domestiques font sagement de – doux, thut die Dienerschaft wohl, wenn sie in einem unterwürfigen Tone spricht, sich unterwürfig bezeigt; (il faisait le fanfaron), mais il fut obligé de – doux, mußte aber gelindere Saiten aufziehen; je le ferai bien – doux, ich will schon machen, daß er aus einem gemäßigteren Tone spricht, daß er gelindere Saiten aufzieht; 2. –, (aller de suite, l'un après l'autre et près à près) in einer Reihe hintereinander her ziehen, gehen, fahren ; faire – le bagage, das Gepäck in einer Reihe hintereinander her ziehen lassen; faire – les troupes sur un pont, die Truppen in einer Reihe hintereinander über eine Brücke marschieren lassen; il y a plus de six heures que les troupes filent, der Zug der Truppen dauert schon über sechs Stunden; (les troupes) ont filé près des remparts, sind an den Wällen vorbei gezogen; faire – des troupes dans un pays, (les y faire passer sans éclat) in der Stille Truppen in ein Land einführen lassen; Ch. (le gibier) file, (quand il vole sans donner de crochet) fliegt in gerader Richtung fort; (un faucon) qui file (ou fond) sur sa proie, der herab-schwebt od. -eilt; Phy. (une étoile) qui file, (qui semble tomber) welche sich schnäuzet.

filerie, f. (lieu où l'on *file* le chanvre pour l'employer en *fil*, corde) Hanfspinnerei, f.

filet, m. Dim. (*fil* délié, petit *fil*, pr. ou propre) Fädchen, fg: (sa vie) ne tient plus qu'à un –, ou à un fil, (il est à l'extrémité) hängt nur noch an einem Faden od. F.; 2. Méd. – ou frein de la langue, (ligament élastique et musculeux de la langue) das Zungenband; le – était trop long, il ut le lui couper, das Z. war zu lang, man mußte die Zunge lösen; vulg. (cet enfant) a le –, (il y a dans et de sa langue q. vice de conformation) hat einen Fehler d. Z. – e, hat eine schwere Zunge; diesem Kinde ist die Zunge nicht gelöset worden; P. il a le – coupé, ou il n'a le –, (il a la langue bien pendue, il parle bien) die Zunge ist gut gelöset, er hat eine geläufige Zunge; An. (membrane qui attache le prépuce au gland) das Verband-band; 3. (*fil* des pla. et des herbes) Fäserchen, n; Faser, f; (cette herbe, cette racine) est pleine de –s, ist voll F., ist faserig; tout s'en va par –s, alles löset sich in Fasern od. F. – ligneux, cortical, Holz-faser, Rinden-f., f; ôter les –s des haricots , die Bohnen e abfadmen; Bo. – ou filament, (partie de l'étamine qui soutient ou porte l'anthère) der Staubfaden, Faden des Staubgefäßes; – rond, aplati, – articulé, stipité, – droit, courbe , runder, flacher od. zusammen gedrückter, gegliederter, gestielter, gerader, gekrümmter od. gebogener St.; les –s des étamines, die Fäden der Staubgefäße; die Staubfäden; – en alène ou subulé, – en massue, (grossissant vers le sommet) pfriemförmiger, keulenförmiger St.; – capillaire, haarförmiger St.; – fertile ou anthérifère, – stérile ou châtré, (qui n'a point d'anthère) fruchtbarer, unfruchtbarer St., cf. *complet*; 4. (la chair qu'on lève de dessus les reins de qq an.; it. la chair la plus délicate qui se trouve en dedans d'un aloyau, le long du table des lombes) das Rücken-fleisch, Lenden-st.; it. der Mürbbraten; un – de bœuf, de cerf, de sanglier, das Rückenstück von einem Ochsen ; Ochsen-ziemer, Hirsch-z.; un – de porc, de poisson, ein Mürbbraten von einem Schweine, das Rückenfleisch von Fischen; les grands –s, (qui se levent au-dessus des reins) das große Lendenstück; les petits –s, (au-dedans des reins) das Nierenstück; 5. (petite quantité) Tröpfchen, Bißchen, n; il manque un – de vinaigre à cette sauce, à cette salade, es fehlt ein T. Essig zu dieser Brühe ; (cette fontaine, cette pompe) ne donne qu'un – d'eau, (l'eau y vient en petite quantité) gibt nur sehr wenig Wasser; il n'a qu'un – de voix, (une petite voix, peu de voix) er hat eine äußerst zarte od. schwache Stimme; 6. (rets) Netz, Garn, n; un – pour prendre des oiseaux, des poissons, Vogel-garn, Fischnetz, n; prendre des alouettes, des cailles au –, Lerchen im Garne fangen; tirer les alouettes du –, die L. auslösen; jeter le –, tendre des –s, das N. auswerfen, –e, Garne aufstellen; (un brochet) a rompu les –s, nos –s, hat die –e, unsere –e zerrissen; ce poisson, cet oiseau a été pris au –, dieser Fisch ist im –e, dieser Vogel ist im Garne gefangen worden, cf. *coup*, (3); fg: (lorsqu'on a enveloppé et pris plu. pers. ou choses à la fois) voilà un beau coup de –, das ist ein schöner Fang! Méd. c. *réseau*; Pau. (les rets d'un jeu de paume qui sont au-dessus des murs) das Netz über der Mauer des Ballhauses; donner, mettre dans les –s, in das N. kommen, werfen; la balle est demeurée dans les –s, der Ball ist im –e liegen geblieben; 7. (sp. de petite bride) Trense, Wassertrense, f; on mène ce cheval avec un simple –, man führt dieses Pferd blos an einer T.; tenir un cheval au –, ein Pferd an der T. halten; fg: (ces gens la meurent de faim), il y a long-temps qu'ils sont au –, sie haben schon lange nichts zu nagen und zu beißen; vous l'avez tenu trop long-temps au –, Sie haben ihn zu lange hungern lassen; it. tenir qn au –, (l'amuser, le faire attendre) einen warten lassen, hinhalten; demeurer au –, vergeblich warten; müßig stehen; 8. Td., Arc. c. *listel*; Arm., Ser. , (petite éminence longitudinale et linéaire, exécutée sur certains endroits d'une pièce, pour y servir d'ornement) linienförmiger Zierath; it. (partie élevée de la vis qui règne autour de son cylindre) Schraubengang; vis à double –, Schraube mit einem doppelten Gange od. Gewinde; Bl. (esp. de bord ou bordure qui comprend le tiers ou le quart de largeur d'une bordure ord.) schmaler Saum; Drittels-saum, Viertels-s.; Brod. –, Nesskante, f; Filett, n; Chand. (certaine quantité d'eau qu'on jète dans le suif en fonte ou fondu, pour l'épurer et en précipiter les crasses); donner le –, mettre le –, die Klare geben; Couv. (plâtre qu'on met au haut du comble qui porte contre un mur) der schmale Strich, . . Kalk od. Gips, wodurch die letzte Ziegelreihe eines Schuppens mit der anstoßenden Mauer verbunden ist; Hor. (petite partie saillante qui règne ord. tout autour d'un corps) zarter Vorsprung rings um einen Theil; Im. pl. (réglets minces de métal, qui serv. à séparer les chapitres et les colonnes dans les tableaux de chiffres ou de lettres) Linien (zwischen Kapiteln und den Kolonnen der Tabellen); Luth. (petite élévation qui empêche que les cordes du violon n'appuient sur la touche; it. qui entoure et borde le violon) kleiner Steg auf dem Griffbrete; it. Randleiste (rings um den Deckel und Boden der Geige); Mar. – de merlin, (petit cordage serv. à ferler les voiles dans les martelets) dünnes Seil zu Beschlagleinen; Mo. c. *cordon*; Or. (trait qu'on exécute le long des cuillères et des fourchettes, et qui règne ord. jusqu'au cuilleron) Filett, n; Rel. (trait ou ligne d'or qu'on imprime sur la reliure d'un livre) Filett, n; pousser une ligne d'or avec le – ou la roulette, eine goldene Linie mit dem Filett- od. Räder-stempel machen, cf. *roulette*; Tir. (trait d'or ou d'argent battu et dévidé sur de la soie) auf Seide gesponnener Gold- od. Silberfaden; – de St. Martin, c. *filandres*, (1).

Fileter, (co. *acheter*) vn. Rel. (pousser des lignes ou *filets*, c.) Filetten machen; fer à –, Filettstempel.

Fileti, c. *feuilleti*.

Fileur, se, s. (qui *file* le chanvre, la laine, le coton, des boyaux) Spinner, inn; – de soie, -se de laine, de coton, Seiden-, Woll-inn, Baumwoll-inn; -se au rouet, à la quenouille, Rad-spinnerinn, Kunkel-sp., f; Cord. – à la ceinture, (qui en travaillant, porte le chanvre attaché autour de lui co. une ceinture) Gürtel-, Hanf-; – à la quenouille, (qui attache le chanvre à un bâton qu'il porte à son côté) Kunkel-, Hanf-; Hn. la -se ou filière, (ouvrier du gros volutes) der Töpfer; les -ses, c. *araignées* ou *arachnides*.

Fileux, m. Mar. c. *taquet*. [draht.

Fil-gros, m. Cord. (gros fil poissé pour les semelles) Pech-

Filial, e, a. (d'un *fils*, d'un enfant, qui app. à un . .) kindlich; respect, amour –, piété –e, -e Ehrfurcht ; on doit une obéissance –e à son père , man ist seinem Vater e einen –en Gehorsam schuldig; Th. cf. *crainte*; – ement, ad. (d'une man. –e) k.; se comporter . . envers son père, sich k., wie es einem Kinde gebührt, gegen seinen Vater betragen.

Filiation, f. (descendance de père en *fils* ou des enfants à l'égard du père et de ses aïeux) Kindschaft, f; – légitime, (qui procède du mariage) rechtmäßige od. eheliche K.; – naturelle, (celle des enfants procréés hors mariage) natürliche K.; (l'éducation donnée à un enfant) n'est pas seule une preuve de –, ist für sich allein kein Beweis der K.; il a bien prouvé sa – depuis 300 ans, er hat seine Abkunft, seine Abstammung von dreihundert Jahren her bewiesen; CF. 319: la – des enfants légitimes se prouve par les actes de naissance inscrits sur les registres de l'état civil, die K. ehelicher Kinder wird durch die in das Register des Personenstandes eingetragenen Geburtsurkunden erwiesen; fg: – des idées, (leur enchaînement ou liaison) Verbindung, Verkettung, der Zusammenhang der Begriffe; (les vices) ont une – immense, bilden eine weit ausgebreitete Familie, haben ein ungeheures Gefolge von Verbrechen; 2. (pt d'une église qui dépend d'une autre); (cette abbaye) est de la – de Pontigni, ist ein Filial von der zu Pontigni, hängt von . . ab.

Filicite, f. (pierre figurée qui imite les feuilles de la fougère) Farnkraut-stein.

Filicorne, s. a. lm. les –s ou nématocères, (esp. d'ins. lépidopt. à antennes en forme de fil) Insekten mit fadenförmigen Fühlhörnern.

Filicule, f. (pla. capillaire dont les feuilles ress. à celles de la fougère, cf *polypode*) Engelsüß, n.

Filière, f. (morceau d'acier percé d'un ou de plu. trous inégaux, par lesquels on fait passer les métaux qu'on veut réduire en fil) Zieh-eisen, n; il faut faire passer cet argent par la –, man muß diese Silberstange, diesen Silberdraht durch das Z. laufen lassen; Arcq., Charp., Serr. – à vis, (morceau d'acier plat, percé de plu. trous, serv. à former des vis sur un fer rond) Schneide-eisen, -zeug, Schrauben-zeug, n; – simple, einfaches S.; – double ou brisée, (séparée en 2 dans toute sa longueur, en so. que chaque trou est coupé par le milieu de son diamètre) doppeltes S.; Aig., Ép. (plaque de fer, percée de plu. trous, diminuant proportionnellement de grosseur, par lesquels on fait passer un cylindre d'acier pour en former un fil) Zieh-eisen, n; An. fg: (détroit du bassin, que traverse le fœtus dans l'accouchement) das Loch, die Oeffnung des Beckens; Arc., Charp. – ou – de comble, (pièce de bois, sur laquelle portent les chevrons) Dachstuhl-fette, f; Bl. (bordure étroite qui n'a que le tiers de la bordure) schmale Schild-einfassung, f; Carr. (veines à plomb qui interrompent les lignes dans les carrières) senkrecht durchsetzende Adern in Schieferbrüchen; Cir. (plaque de cuivre percée de plu. trous plus larges d'un côté que de l'autre, pour enlever le superflu de la cire) das Zieh-eisen zu den Wachsstöcken; Fau. (ficelle qu'on tient attachée aux pieds de l'oiseau pendant qu'on le réclame, jusqu'à ce qu'il soit assuré) Falkenschnur, f; Luth. (machine qui sert à mettre d'épaisseur les petites planches de hêtre, d'ivoire , avec lesquelles on fait les *filets* qui entourent et bordent les instr.) Abgleichungsmaschine (zu den Randleisten an den Geigen); Pei. (la lame de rasoir fixée dans une pièce de bois, serv. à faire les dents des peignes) Schneide-eisen, n.

Filiforme, a. Bo. (qui a la forme d'un *fil*) fadenförmig; calice, fleur, feuille –, la gentiane –, -er Kelch, -e Blume, -es Blatt, der -e Enzian.

Filigrane, m. (ouvrage d'or, travaillé à jour, et fait en forme de petits *filets*) Filigran, n; feine Arbeit von Gold- und Silber-draht; Drahtfaden-arbeit, f; chapelet de –, ouvrage en –, ein Rosenkranz von F.; – arbeit.

Filipendule, f. (genre de pla. à fleurs en rose composées de

plu. pétales disposées en rond) rother Steinbrech; – *aquatique*, cf. *œnanthe*; 2. n. Bo. (qui pend co. par un *fil*) racine –, (composée de tubercules charnus, attachés au bas de la tige, ou entr'eux, par un rétrécissement filiforme) knollige Wurzel, deren Knollen durch fadenähnliche Schnüren zusammen hängen; graine –, (pendante hors de sa loge, par le cordon ombilical) ein an seiner Nabelschnur aus seiner Kapsel heraushängender Same.

Filius ante patrem, m. Bo. autref. (mots lat., *le fils avant le père*; l'épilobe, dont le fruit est fort visible avant l'épanouissement de la fleur) der Sohn vor dem Vater, der Huflattich; das Ohrblatt.

Fillage, (fi-lia-) m. (état de fille) Jungferstand.

Fillâtre, (fillâ-) m. (beau fils) v. Stiefsohn.

Fille, (fiy) f. (pers. du sexe fém. par rapport au père et à la mère) Tochter, f; la mère et la –, die Mutter und die T.; c'est ma –, venez ici, ma –, es ist meine T.; komm her, meine T.; c'est une de ses –s, es ist eine seiner od. ihrer Töchter; petite-fille, (la fille du fils ou de la fille, par rapport à l'aïeul ou à l'aïeule) Enkelin, Enkeltochter, f. c. *belle-*, *arrière-petite-*; 2. (pers. du sexe fém.) Mädchen, n; elle est accouchée d'une –, sie ist mit einem M. in die Wochen gekommen; l'une de ces –s a dit, eines von diesen M. hat gesagt; la plus grande de ces –s, das größte unter diesen M.; 3. (par opposition à femme mariée) Jungfer, f; M.; elle est encore –, sie ist noch J., noch unverheirathet od. ledig; une – à marier, une jeune –, ein mannbares M., ein junges M.; c'est une jolie –, une honnête –, es ist ein artiges, ehrbares M.; abs. mp. (– de joie) Dirne, Lustdirne, f; Freudenmädchen, n; c'est une – ou une – de joie, es ist eine D., ein F.; il entretient une –, er unterhält eine D.; – de boutique, (– employée dans une boutique pour vendre ou pour travailler) Laden-jungfer, f; -mädchen, n; – de chambre, inu. c. *femme de chambre*; Econ. (– qui sert dans une auberge) c. *servante*; ceci est pour la –, dies hier ist für die Magd; – d'honneur, (– de qualité qui est auprès d'une princesse) Hoffräulein, n; –s de la reine, anc. titre d'office à la cour) die Fräulein, Aufwartfräulein der Königinn; fils et –s de France, (nom qu'on donnait aux enfants du roi de France) die Prinzen und Prinzessinnen des königlichen Hauses; it. (pt des religieuses) Nonne, Frau, f; une abbaye, un couvent de –s, eine N.-abtei, ein -kloster, od. Frauenkloster; les –s de l'annonciation, de la miséricorde, de la visitation, die N.-n vom Orden der Verkündigung Mariä, die barmherzigen Schwestern, die N.-n vom Orden der Heimsuchung; –s-Dieu, (religieuses qui avaient soin de q. hôpital) Hospitaliterinnen; it. (pt d'une église, d'un couvent, dépendant d'un autre) (ces abbayes) sont –s de Cîteaux, stehen unter dem Kloster zu Citeaux, sind Tochter-abteien des Klosters zu C.; église –, Tochter-kirche, Filial-k., f; das Filial; it. pl. (dans certaines fabriques; petites plaques de laiton dont la plus grande se nomme *la mère*) messingene Plättchen, deren größtes den Namen mère (Mutter) führt; Jar. –s d'artichauts, (les œilletons qu'on prend aux pieds des artichauts) Artischocken-ableger; Poé. les –s de mémoire, (les Muses, *filles* de Mnémosyne) die Töchter der Mnemosyne; die Musen; les –s du jour, (les heures) die Töchter des Tages; die Horen od. Stunden; les –s de l'enfer, (les furies) die Töchter der Unterwelt, der Hölle; die Furien.

Fillette, (fiyè) f. dim. (petite *fille*) fa. Töchterchen, n; kleines Mädchen; ce n'est encore qu'une petite –, sie ist noch ein kleines M.; jeune –, junges M.; Com. coutume des –s, (coutume d'après laquelle une *fille* ou veuve enceinte, qui n'avait pas fait sa déclaration à la justice, payait une amende d'un écu) herkömmliche Strafe schwangerer Mädchen od. Wittwen; Com. c. *feuillette*.

Filleul, e, (fiyeul) m. (enfant qu'on a tenu sur les fonts de baptême) Pathe; c'est mon –, ma –e, es ist mein P., meine P.; je suis son –, ich bin sein P.

Filoche, f. (so. de tissu en soie ou *fil*) id; 2. (gros câble de manila, serv. à lever la meule) Mühlseil, n.

Filon, m. Ex. (veine métallique) Gang, Erz–; rencontrer, exploiter un –, auf einen G. stoßen, einen G. bauen; – capital, – concomitant ou accompagnant, de – le plus considérable, celui qui l'est moins) Haupt–, Neben–; un – droit ou perpendiculaire, (qui fait avec l'horizon un angle de 75° à 90°) Seiger–; – incliné, (qui fait un angle de 60° à 75°) donlegen G.; – oblique, (qui fait un angle de 45° à 60°) schiefer G.; – plat ou couché, (qui fait un angle de 15° à 45°) schwebender G.; – horizontal, (qui ne s'écarte pas plus de 15° de la ligne horizontale) wagerechter G.; – du levant ou du matin, Morgen–; – du couchant ou du soir, Abend–, Spät–; – noble, (qu'on exploite avec avantage) edler G.; – ignoble, (qui ne donne point de bénéfice) unedler G.; – stérile, (qui ne contient que des mat. pierreuses) tauber G., cf. *caverneux*, *fendillé*, *fibré*; le toit du –, (partie de la roche qui couvre le –) das Dach des –es, das Hangende des; la tête ou le chapeau du –, (la partie qui est vers la surface de la terre) das Ausgehende des–es; la queue du –, (la partie qui s'enfonce dans le sein de la terre) der untere Theil des –es (gegen dem Innern der Erde zu); le sol du –, (la roche sur laq. pose ou est soutenu le –) die Sohle des–es; l'écorce ou enveloppe du –, (subst. qui sert immédiatement d'enveloppe au –) das Sahlband des–es; – qui remonte, (qui tout d'un coup prend une direction plus perp.) plötzlich gerade aufsteigender G.; – qui s'enfonce, (qui descend tout d'un coup plus perp.) plötzlich gerade in die Tiefe sich senkender G.; – qui prend du ventre, (qui se renfle dans quelqu'une de ses parties) ein G., der an einer Stelle mächtiger wird; le – change, prend une autre direction, it. .. se perd, der G. setzt ab; aller à la recherche, à la découverte d'un –, einen Gang aufsuchen.

Filosolle, (zèl) f. (esp. de grosse soie ou de flouret qui se fabrique avec la bourre de la bonne soie) Floret-seide, Floc-, Abs, Wirr-, f; des bas, des gants de –, floretseidene Strümpfe; it. (ruban fait de –) Floretseidenband, n.

Filotier, ère, (th) s. (en qq provinces, pers. qui achète dans les marchés du *fil* en détail pour le revendre en gros) Garnhändler, inn; Vi. les filotières, f. (bordures d'un panneau dans un compartiment de vitres) schmale Einfassung von Glas um die Fensterscheiben herum, f.

Filou, m. (celui qui vole avec adresse) Spitzbube, Gaudieb, Gauner, Beutelschneider, cf. *tour*; 2. (qui trompe au jeu) Betrüger, falscher Spieler.

Filouse, f. Cor. c. *quenouille*.

Filouter, (voler avec adresse) fa. mausen, prellen; il passe sa vie à –, er bringt sein Leben mit Gaunereien zu; (ne jouez pas avec lui), il vous filoutera, spielen Sie nicht mit ihm, er wird Sie p.; on lui a filouté sa bourse, sa montre, man hat ihm seinen Beutel genauset; (on lui a vendu ce bijou trop cher), on l'a –é (trompé) de cent francs, man hat ihn um 100 Fr. geprellt.

Filouterie, f. (act., tour de *filou*) Spitzbüberei, Gaunerei, Prellerei, Beutelschneiderei, f; Spitzbuben-streich, Gauner-st.; c'est une pure –, es ist eine bloße Sp.; vivre de –s, von Sp-en leben.

Fils, (fi, ou fice avant une voyelle ou à la fin d'une phrase; enfant mâle par rapport au père et à la mère) Sohn; il a un – et une fille, er hat einen S. und eine Tochter; – légitime, (né d'un mariage légitime) ehelicher, rechtmäßiger S.; – naturel, (né hors mariage) natürlicher S.; petit fils, (le fils du fils ou de la fille, par rapport à l'aïeul ou à l'aïeule) Enkel, Enkelsohn, cf. *adoptif*, *famille*, *posthume*, *puîné*; – aîné, – unique, ältester, einziger S.; monsieur votre –, son –, Ihr, sein (ihr) Herr S.; le – de la maison, (du maître de la maison) der S. vom Hause; – du maître, (dont le père est maître en q. profession; it. fig. celui qui a les mêmes talents que son père qui excellait en qc.) Meister–, eines Meisters S.; (il est fort éloquent), il est – de maître, er ist ein eben so großer Meister in seiner Kunst, als sein Vater war; h. d'Angl. (les enfants du roi d'Angleterre) sont appelés fils et filles d'Angleterre, werden Söhne und Töchter von England genannt; P. il est – de son père, le – de sa mère, (il en a les inclinations, les talents, les qualités ou les défauts) er ist sein leiblicher Vater, er ist der natürliche, leibhaftige V.; er ist ganz wie sein V., wie seine Mutter; er artet seinem V., seiner Mutter ganz nach; il n'est – de bonne mère qui ne voulut avoir fait cela, (il n'y a point d'honnête hom. qui ne voulut) jeder rechtschaffene Mann würde wünschen, das gethan, so gehandelt zu haben; il fait le beau –, c'est un beau –, (il fait le beau) er ist ein Schönling, spielt den Schönen; Ecr., Th. – de l'homme, (J. C.) des Menschen S.; (Jésus-Christ) est – de Dieu, ist der S. Gottes; le verbe est – de Dieu par la voie d'une génération éternelle, das Wort ist der S. Gottes von Ewigkeit gezeugt, cf. *fille*, *beau-fils*, *arrière-petit-fils*; s. (enfant mâle) S.; elle est accouchée d'un –, sie ist mit einem – e od. Knaben in die Wochen gekommen; it. (par caresse pt à un enfant dont on n'est pas le père) écoutez, mon –, höre, mein S.; je le regarde, je le traite comme mon –, ich sehe ihn für meinen S. an, ich behandle ihn wie meinen S.; venez, mon –, que je vous embrasse, komm, mein S., laß dich umarmen; Bo. le– avant le père, (pt d'une pla. qui porte sa fleur avant ses feuilles) c. *filius ante patrem*; Fcol. le – de la terre, (à l'université d'Oxford) ou le paranymphe (à Paris), (écolier qui à la fin d'un cours de licence, haranguait les membres de l'université, et les apostrophait souvent par des satyres sur les abus, ou par des épigrammes mordantes) c. *paranymphaire*.

Filtration, f. (act. de *filtrer*) Durchseihen, Seihen, n; Seihe od. Seige, f; la – de ces sucs est fort longue à faire, das D. dieser Säfte ist sehr langwierig; la – des humeurs dans le corps humain, la – du sang dans les glandes, die Absonderung, das Durchschwitzen der Säfte im menschlichen Körper, des Blutes in den Drüsen; (ces sucs, ces liqueurs) se clarifient par la –, werden durch das D. klar od. hell; la – de l'eau à travers le sable, das Durchsickern des durch Sand; la – par le papier, das D. durch Papier.

Filtre, m. (papier, étoffe, linge, pierre, éponge, propre à *filtrer*, une liqueur) Durchschlag, Seiher, das Seihe-tuch, -papier, der -sack, (das *Filtrum); – fin, délié, feiner, zarter D. od. S.; passer une liqueur par le –, eine Flüssigkeit durch den S. od. D. laufen lassen; (le blanchet, la chausse) sont des –s, sind Durchschläge od. S.; charger, remplir le –, den D. od. S. anfüllen; le – ord. des chimistes, (le papier Joseph, qu'on met dans un entonnoir de verre) der gewöhnliche D. der Scheidekünstler; An. (organ, glande serrétoire qui *filtre* et sépare q. humeur de la masse du sang) Absonderungsgefäß, n; 2. c. *philtre*.

Filtrer une liqueur, (la passer par le *filtre*) .. durchseihen; *filtrieren; – de l'hypocras dans une chausse, Gewürzwein in einem Seihetuche d.; (les chimistes) filtrent les lessives, seihen die Lauge durch; eau, liqueur filtrée, durchgeseihetes Wasser, cf. *citerne*; sac à –, Seihesack; le papier à –, das Seihepapier; pierre à –, (pierre d'un tissu spongieux, et propre à – en la taillant en forme de mortier ou de vase et la remplissant d'eau) Seihe-stein, Filtrier-; Aff. – l'amalgame, abquicken; den Quickbrei durchdrücken; le sac, la bourse à – l'amalgame, der Abquickbeutel; s. vn. et vp. durchsickern, durchsintern; (l'eau) filtre, se –e à travers le sable, sickert durch den Sand durch; les gouttes d'eau qui se sont filtrées dans le mortier ou pierre à –, se réunissent à la pointe du vase, die vermittelst des Seihesteines durchgeseiheten Wassertropfen sammeln sich.

Filure, f. (qualité de ce qui est *filé*) Gespinnst, n; la – de cette laine est trop grosse, das G. an dieser Wolle ist zu grob; on connaît le drap à la –, man erkennt die Beschaffenheit des Tuches am –e.

Fimbristyle, f. Bo. (g. de pla. formé de qs esp. de scirpe, et rentrant dans les g. isolepe et échinolytre) Fimbristylis, f.

Fimpi, m. Bo. (arb. d'Afr. dont l'écorce est d'une saveur plus mordante que le poivre) id.

Fin, (fein) f. (terme, ce qui achève; opp. à *commencement*) Ende, n; la – de l'année, de la vie, du jour, das E. des Jahres; la – d'un ouvrage, d'une passion, das E. eines Werkes; la – du monde, de nos travaux, das E. der Welt; vers la – de la campagne, de l'automne, gegen das E. des Feldzuges; la – de son discours, de son sermon, das E. seiner Rede; mettre – à une affaire, à des dissentions, einer Sache, ein E. machen; mettez – à vos propos, hören Sie auf mit Ihren Reden, stellen Sie Ihre Reden ein; (la nuit) mit– au combat, machte dem Treffen ein E.; (la mort) met – à nos peines, macht allen unsern Leiden ein E.; (cette affaire) est sur le point de prendre –, ist ihrem E. ganz nahe; tout prend – en ce monde, in dieser Welt nimmt alles ein E.; il n'y a que Dieu qui n'ait ni commencement ni –, Gott allein hat weder Anfang noch E.; un discours sans –, (be trop long, et ennuyeux) eine Rede ohne E., ein endloses Geschwätz; ce sont des reproches, des plaintes sans –, (qui recommencent à chaque instant) das sind Vorwürfe, ohne E., die kein E. nehmen; faire une –, (se fixer à un état, surtout pt de celui de mariage) einen Stand wählen; (il va se marier), il faut bien faire une –, man muß sich doch einmal zu einer bestimmten Lage entschließen; annoncer aux mineurs la – du travail, die Arbeiter in den Gruben ausfahren; P.

a – couronne, a couronné l'œuvre, (répond, a répondu au commencement, ou même l'a surpassé, bp. ou mp.) E. gut, alles gut; das E. krönt das Werk, hat dem Werke die Krone aufgesetzt, cf. *couronner*; Syn. cf. *bout*.

2. (la mort) das Ende, der Tod; il a fait une belle, une bonne –, er hat ein schönes, ein gutes E. genommen; fa. il fera une mauvaise, une malheureuse –, es wird ein schlimmes E. mit ihm nehmen; il a fait une – digne de ses crimes, er hat ein seiner Verbrechen würdiges E. genommen; il tire à la –, à sa –, (il ne vivra plus long temps) er ist seinem E. nahe; ext. (pt de choses qui sont presque achevées ou qui diminuent par l'usage qu'on en fait) (cet ouvrage) tire à sa –, est vers sa –, ist seiner Beendigung nahe; (le vin) tire à sa –, geht zu E.; (le tonneau, la pelotte de fil) est à sa –, ist am E.; je touche à la – de mon fil, (il n'en reste presque plus) ich bin mit meinem Faden bald am E.; Ch. le cerf) est sur ses –s, (bien las et prêt à se rendre) kann vor Müdigkeit nicht mehr weiter, wird sich bald ergeben; les quatre –s de l'homme, (la mort, le jugement, le paradis, l'enfer) die vier letzten Dinge; pensez à votre – dernière, (à la mort, qui sera suivie du jugement) denken Sie an ihr letztes E.

3. (ce qu'on se propose pour but) der Zweck, die Absicht; – prochaine, éloignée, nahe, entfernte Z.; à sa –, ses –s dans cette démarche ꝛc, bei diesem Schritte hat er seine A., seine A–en; (notre bonheur particulier) est toujours la – dernière de toutes nos actions réfléchies, ist immer der letzte Z. aller unserer überlegten Handlungen; il tend à ses –s, il va droit à ses –s, er verfolgt seinen Z., geht gerade auf seinen Z., auf sein Ziel los; il parviendra à ses –s, er wird zu seinem Z. gelangen, seine A–en erreichen; à quelle – a-t-il fait cela, quelle – s'est-il proposée? zu welchem Ende, in welcher A. hat er das gethan? welchen Z. hat er sich vorgesetzt; faire une chose à bonne, à mauvaise –, (à bonne, mauvaise intention) etwas in guter, in schlimmer A. thun; à telle – que de raison, (à bonne intention pour de bonnes raisons) in guter A.; it. aus guten Gründen; nous en sommes ravis, à telle – que de raison, das freut uns außerordentlich, und das aus guten Gründen; Pa. la – de non-recevoir, (exception par laq. on soutient qu'un hom. n'est pas *recevable* à intenter une action, une demande) die Einwendung des Beklagten, daß des Klägers Gesuch od. Klage nicht Statt finde; il a été débouté par – de non recevoir, er ist mit seiner Bitte od. Klage als unstatthaft abgewiesen worden; –s de non-payer, (moyens par lesquels un débiteur cherche à éluder le paiement de ce qu'il doit) Einwendungen, um die Bezahlung einer Schuld von sich abzulehnen; – de nullité, (demande tendante à faire déclarer nulle q. procédure) das Ansuchen, ein Verfahren für nichtig zu erklären, cf. *civile*; –s de non-procéder, (*déclinatoires*, c.) verzügliche und ablehnende Ausreden, ꝛc, *conclusion*; à ces –s, (en conséquence) diesem zu folge; dem nach.

4. à la –, ad. (enfin) endlich; à la – il est convenu le tout, endlich hat er alles zugegeben.

Fin, e, a. (délié et menu en son genre, par opp. à *gros* ou *grossier*) fein; papier –, linge –, le lin –, le fil le plus –, –es Papier ꝛ; (ce cordon est trop gros), prenez-en du –, de plus –, nehmen Sie –e, –ere; étoffe, toile –e, –er Zeug ꝛ, c. *carte, herbe, poudre, taille*; il a aimer le linge –, (les jolies fem., être grand partisan du beau sexe) fa. die Frauenzimmer lieben, ein Freund vom andern Geschlechte seyn; Mar. vaisseau –, (dont les extrémités sont plus pincées et plus taillées, plus étroites ꝛ) ein scharf gebautes Schiff; plus un vaisseau est –, moins il a de capacité, je schärfer ein Schiff gebaut ist, desto weniger hat es Raum; vaisseau – voilier, ou – de voiles, (vais. leger qui porte bien la voile et marche avec vitesse) ein schneller Segler od. Schnellsegler; 2. (excellent en son genre) fein; or, argent, cuivre, étain –, du fer qui a le grain –, –es Gold ꝛ, –körniges Eisen, cf. *épice*; sucre –, azur –, ou – azur, (fait de pierre d'azur ou *lapis lazuli*) –er Zucker, –es Lasurblau; couleur –e, –e Farbe; –e fleur de farine, –e moutarde, ganz –es Mehl, –er Senf; aiguille, lame –e, –e Nadel, Klinge; –e martre, plumes –es, –er Marderpelz, –e Federn; –e balance ou balance –e, c. *trébuchet*; cheval –, (de légère taille et propre au manège ꝛ) s. gebautes, vorzügliches Pferd; il n'a que des chevaux –s, du vin –, er hat lauter vorzügliche Pferde, auserlesenen Wein; avoir le goût, le tact –, einen –en Geschmack ein –es Gefühl haben; (ces pêches, ces fruits) ont le goût –, haben einen –en Geschmack; (la pomme d'api) est –e, a la chair –e, ist ein –er Apfel, hat ein –es Fleisch; it. (opposé à *faux*) echt; une broderie d'or –, une dentelle d'argent –, eine echte Goldstickerei, eine echte silberne Spitze; perles, pierres –es, feine, echte Perlen ꝛ; Aff., Mo. s. il y a tant de deniers de – dans cette monnaie, (tant de parties d'argent –) das Silber bei dieser Münze ist so und so viel löthig, cf. *bouton, grain*; 3. (pt des choses d'esprit; subtil, délicat) fein; cette pensée est –e, voilà une raillerie bien –e, dieser Gedanke ist f., das ist ein sehr –er Spott; il a l'esprit, le discernement, le goût –, l'oreille –e, er hat einen –en Verstand ꝛ; il a l'oreille –e, (pt de qn qui juge bien de la musique, ou qui entend facilement et de loin) er hat ein –es Ohr, er ist ein –er Kenner der Musik; it. er hat ein –es od. feines Gehör; des yeux –s, une physionomie –e, (qui marquent de l'esprit) geistvolle Augen, eine g–e Gesichtsbildung; Syn. cf. *délicat*, 4. (pt des pers.; habile, artisé, rusé) fein, listig, schlau; il est –, elle est bien –e, er ist f., sie ist sehr f.; (cet homme) a le nez –, on ne le trompera pas aisement, hat eine –e Nase, man ꝛ; bien – qui l'attrapera, (pt de qn qui est bien *fermé*, bien rusé) der muß recht schlau seyn, der ihn überlisten will; P. c'est une –e bête, une –e mouche, une –e pièce, un – matois, un – merle, un – renard, er ist ein schlauer Fuchs, ein listiger Kauz, ein durchtriebener Schelm; it. sie ist ein verschlagenes Weibsbild, eine schlaue Dirne; plus – que vous n'est pas bête, wer Sie hintergehen will, darf nicht dumm seyn, cf. *doublure*; iro. (pt d'un hom. simple) c'est un gros –, er ist ein plumper Michel, seine Sachen sind nicht fein gesponnen, cf. *dague*; faire le – d'une chose, en faire le –, (ne vouloir point découvrir ce qu'on en sait ou pense) mit et. hinter dem Berge halten; nicht mit der Sprache heraus wollen; (je l'ai sondé sur cette affaire), mais il fait le –, aber er will nicht mit der Sprache heraus; vous en faites le –, Sie wollen nicht mit der Sprache heraus; Sie stellen sich nur so, als ob Sie nichts von der Sache wüßten; jouer au –, au plus –, (chercher mutuellement à se duper) einander gegenseitig zu hintergehen, zu überlisten suchen; ils jouaient au plus –, sie suchten einander zu überlisten, einander mit List den Rang abzulaufen; Syn. un honnête homme peut être –, mais il ne peut être *rusé*, ein rechtschaffener Mann kann fein od. schlau seyn, aber nicht hinterlistig; un homme – marche avec précaution par des chemins couverts, un homme *subtil* avance adroitement par des voies courtes, un homme *délié* va d'un air libre et aisé par des routes sûres, ein feiner Mann geht auf verborgenen Wegen und mit Vorsicht auf seinen Zweck los, ein schlauer, verschlagener Mann erreicht ihn mit List auf einem kurzen Wege; ein gewandter Mann verfolgt ihn auf eine freie und leichte Art auf sicherer Bahn, cf. *délié*; 6. m. le – d'une affaire, (le point essentiel) der Haupt-punct, der -knoten, die -sache; c'est là le – de la chose, das ist das Wichtigste bei der Sache, darauf kommt es hauptsächlich an; savoir le fort et le – d'un art, d'un métier, eine Kunst, ein Handwerk von Grund aus verstehen; il sait bien le – du jeu, le – de telle science, er kennt alle Vortheile und Kunstgriffe des Spieles, er versteht diese Wissenschaft aus dem Grunde; tirer le – du –, (tirer d'une aff. tout ce qui s'en peut tirer) allen möglichen Vortheil aus einer Sache ziehen.

Finage, m. Pa. (étendue d'une juridiction, d'une paroisse, d'un territoire jusqu'aux confins d'un autre) Markung, f; Gebiet, n; Bezirk; (il a tant d'arpents de terre) dans notre –, auf unserer M.; (la maison, cette seigneurie) était dans le – de telle élection, lag in dem Gebiete od. Bezirke des und des Steuergerichtes.

Final, e, a. sp. au masc. (qui fait, qui termine) endlich; état, compte –, Schluß-bestand, die -rechnung, c. *finito*; jugement –, citation, sentence –e, das Endurtheil od. e–e Urtheil, die e–e Vorladung, der e–e Spruch; quittance –e, Schlußquittung, f; Gr. lettre –e, (la dernière lettre d'un mot) End-buchstab; on prononce le *t* – dans *fat*, le *f* – ne se prononce point dans *clef*, der End-buchstab t in fat wird ausgesprochen, das f am Ende von clef spricht man nicht aus; it. –e, f. (la lettre –e) End-buchstab; on met l'accent sur la –e de ce mot, man setzt das Tonzeichen auf den E–en dieses Wortes; – longue, brève, langer, kurzer E.; Mu. cadence –e, (qui fait un air) Schlußcadenz, f; -fall; it. f. la – ou la tonique, (la principale corde du mode, sur laq. l'air ou la pièce doit finir; it. morceau d'ensemble qui termine un acte dans les pièces italiennes) der Grundton, in welchem sich ein Stück endigt; *die Tonica; it. das Schlußstück eines Aufzuges in den italienischen Schauspielen; Th. (qui dure jusqu'à la fin de la vie) beharrlich bis ans Ende; impénitence –e, (dans laq. meurt le pécheur impénitent) eine beharrliche, bis an den Tod dauernde Unbußfertigkeit; mourir dans l'impenitence –e, unbußfertig, als ein unbußfertiger Sünder sterben, c. *cause*; persévérance –e, (état de justice ou de grace dans lequel un hom. se trouve à la mort) das Beharren in der Gerechtigkeit und Gnade bis ans Ende.

Finalement, ad. (à la *fin*, en dernier lieu) ord. Pra. endlich, zuletzt, schließlich; – il on est venu à bout, e. ist er damit zu Stande gekommen; –, je vous déclare que, sch. erkläre ich Ihnen, daß ꝛ; – il a été arrêté, conclu que, ꝛ. ist ausgemacht od. festgesetzt, ist beschlossen worden, daß ꝛ; Syn. cf. *enfin*.

Finance, f. (argent comptant) gp. fa. bares Geld, n; il est un peu court de –, il n'a pas grande –, er hat wenig b. G., wenig Vorschaft; sein Vorrath an baarem Gelde ist nicht groß, ist klein beisammen; das Geld ist knapp bei ihm; ses –s sont en mauvais état, seine Finanzen sind, seine Kasse ist schlecht bestellt; fa. um seinen Beutel sieht es windig aus; 2. plus ord. (somme qu'on paye au roi pour le levée d'une charge, ou pour q. droit imposé; it. toutes so. d'impôts) Abgabe an den König für eine gekaufte Bedienung, f; it. jede Steuer, Abgabe, Auflage, f; la première – de cette charge est de tant, cette charge paie tant de –, für das erste Mahl zahlt man von dieser Bedienung so und so viel Abg.; diese Stelle gibt so und so viel Abg.; on exige de nouvelles –s de ces offices, on a augmenté les –s, man fordert neue Ab–n von diesen Aemtern, man hat die A. erhöht; payer la –, die Abg., St. od. Auf. bezahlen; on a remboursé la – des charges supprimées, man hat die von den aufgehobenen Aemtern an den König bezahlten Gelder wieder zurückgegeben; augmentation, remboursement, quittance de –, Erhöhung, Zurückbezahlung der Abg.; Quittung für die bezahlte Abg.; 3. pl. (les deniers publics de l'état, le trésor public) Finanzen, Staatseinkünfte, pl; l'administration des –s, die Verwaltung der F. od. St.; le fonds des –s, der Grundstock der F. od. St.; dresser l'état des –s, den Bestand, das Verzeichniß der F. entwerfen; ménager, améliorer les –s, conserver les sources des –s, die F. od. St. schonen, verbessern; die Quellen der F. od. St. erhalten; (la guerre) a épuisé les –s de cet Etat, hat die F., die Kassen dieses Staates erschöpft; puiser dans les –s, tarir, dessécher les –s, aus den F. od. St–n schöpfen; die F. od. St. erschöpfen, die Quelle der St. vertrocknen; cela va à la charge, à la décharge des –s, das fällt den F. zur Last, muß von den F. bezahlt werden; dadurch werden die Staatsausgaben erleichtert, vermindert, cf. *comptabilité*; (cette dépense) se prend sur les –s du prince, wird aus der Kasse des Fürsten bestritten; manier les –s, die Staatsgelder unter den Händen haben, mit den Staatsgeldern zu thun haben; les gens de –s, die Finanzbeamten; être dans les –s, bei den F., im Finanzwesen angestellt seyn; le département, le bureau des –s, le ministre, l'intendant des –s, das Finanzfach, die -kanzellei, der -minister, Ober-finanzverwalter; la chambre, le conseil des –s, un conseiller des –s, die Finanz-kammer, das -kollegium, ein -rath; 3. (l'art d'asseoir, de régir et de percevoir les impositions) das Finanz-wesen, die -verwaltung; il sait bien les –s, il n'entend rien aux –s, er versteht das F-wesen gut, er versteht nichts vom F-wesen; 5. la –, (les *financiers*) das Finanzfach; cela est du ressort de la –, das gehört in das F.; il écrit contre la – en général, mais il rend justice aux personnes qui ꝛ, er schreibt gegen die Finanzverwaltung im Allgemeinen, läßt aber den Personen Gerechtigkeit widerfahren, die ꝛ; style de –, (façons de parler affectées à la mat. des *finances*) Finanzstil; caractères, écriture de –, (en lettres rondes) runde Buchstaben, runde Schrift; chiffres de –, (les chiffres romains) römische Ziffern od. Zahlen.

Financer, va. (payer la *finance* d'une charge) die Abgabe von einem Amte bezahlen; il a financé cent mille francs pour cet office, er hat für dieses Amt hundert tausend Franken in den königlichen Schatz bezahlt; il

est obligé de – pour conserver sa charge, er muß eine Abgabe entrichten, Geld in die Staatskasse schießen, um ɛ; it. (payer, ouvrir sa bourse) fa. zahlen; Geld hergeben; (vous ne finirez point cette affaire) sans –, si vous ne financez, wenn Sie nicht zahlen, fa. rupfern, den Beutel ziehen.

Financiel, -le, a. Néo. (qui app. aux *finances*) finanziell; tableau, système –, Darstellung der Finanzen, f; Finanz-system, n.

Financier, m. (qui manie les *finances*, ou qui est dans les affaires des *finances*) Finanzer, Finanzmann; riche, habile –, reicher, geschickter –r; la recherche des –, die Untersuchung der –r; it. (hom. qui fait son étude de l'administration des ressources de l'Etat) Kameralist; c'est un bon –, er ist ein guter K.; 2. –, ère, s. cf. *lettre* (2); écriture –ère, (écriture de lettre ronde) runde Schrift, f. c. *financiel*.

Finasser, vn. (être minutieux, user de petite ou de mauvaise *finesse*, de petits subterfuges) fa. Pfiffe, kleinliche List gebrauchen; il ne fait que –, er braucht lauter kleinliche List, hilft sich immer mit Pfiffen, kleinlichen Ränken, Ausflüchten.

Finasserie, f. (petite ou mauvaise *finesse*, cf. *finasser*) fa. Pfiff; il n'a que des –s, er steckt voll –e od. Ränke, er gebraucht immer nichts als –e od. R.

Finasseur, se, s. (qui use de *finasserie*) fa. c'est un –, une –se, er ist ein kleinlicher Ränkemacher, sie ist eine kleine –inn; er, sie geht mit Pfiffen um.

Finâtre, f. (soie de mauvaise qualité, qui se trouve souvent mêlée avec les soies ardassines) schlechte Sorte Seide.

Finaud, e, a. (*fin*, ruse dans de petites choses) fa. mp. pfiffig, schlau, durchtrieben; il est –, elle est finaude, er, sie ist p.; it. s. c'est un, er ist ein pfiffiger, durchtriebener Kauz.

Fincelle, f. Pê. (ralingue qui porte la tête d'un filet) Saumtau eines Netzes, n. [tau, f.

Finchelle, f. Mar. (corde serv. à haler les bateaux) Hohl-

Finement, ad. (avec *finesse*, avec adresse d'esprit) fein; il faut faire cela –, cela est travaillé –, das muß man f., auf eine –e Art angreifen; das ist f. gearbeitet; il s'en est tiré –, er hat sich f. aus der Sache gezogen; il l'a attrapé bien –, er hat ihn auf eine –e Art ertappt, erwischt; it. (délicatement, ingénieusement) cela est – pensé, das ist f. od. sinnreich gedacht; il raille, il plaisante –, er spottet, scherzt auf eine –e Art.

Finer, va. v. c. *achever, mourir, user, trouver* ɛ.

Finesse, f. (qualité de ce qui est *fin*, délié) Feinheit, f; la – d'une toile, d'une étoffe, d'une dentelle, die F. einer Leinwand ɛ; la – du lin, du fil, des cheveux ɛ, die F. des Flachses ɛ; 2. (délicatesse d'esprit); cela est fait avec –, est exprimé, écrit, tourné avec –, das ist fein, mit F. gemacht, ausgedruckt ɛ; la – d'une pensée, d'une expression, die F. eines Gedankens ɛ; (pt d'un hom. qui a les connaissances les plus particulières d'un art, d'une langue, science) (il possède cette langue), il en sait toutes les –s, er ist mit allen –en, mit den feinsten Eigenheiten und Wendungen derselben bekannt; il sait toutes les –s de cet art, de la peinture ɛ, er versteht diese Kunst ɛ aus dem Grunde; Ma. un cheval qui a de la –, (une taille *fine*, cf.) ein fein gebautes Pferd; it. (pt d'un cheval sensible, qui est averti et déterminé par les aides les plus légères) (ce cheval) a bc de –, hat ein sehr feines Gefühl, folgt der geringsten Hülfe; (ce cavalier, cet écuyer) a bc de –, (bc de délicatesse, de précision, de subtilité ɛ) hat viel F., macht alle Bewegungen mit der größten Gewandtheit; Pt. – d'expression, (la vérité d'exp., relativement au caractère des pers. et à la circonstance de l'action) die Wahrheit im Ausdrucke; –s de ton, de touche, (pt du soin que met l'artiste dans son travail, et de la propreté dans l'exécution) die F. des Tons ɛ; (une main légère, une vue juste, un sentiment délicat) determiniert et opèrent la – de la touche, bestimmen und bewirken die F. des Farben-auftrages: la – du pinceau de Vanderwerf, Vandermerfs F. des Pinsels; Syn. cf. *délicatesse* ɛ; 3. (ruse, artifice) mp. List, Schlauheit, Verschlagenheit, Verschmitztheit, f; Kniff, Pfiff; Ränke, pl; petite –, eine kleine List, ein kleiner Kniff od. Pfiff; – grossière, P. – cousue de fil blanc, (une maladroite, dont il est aisé de s'apercevoir) eine grobe, plumpe List, cf. *renard*; je connais sa –, il l'a dit, fait sans –, par –, ich kenne seine Ränke od. Pfiffe; er hat es gesagt, gethan, ohne eine List, etwas Arges dabei im Schilde zu führen; er hat es aus Schlauheit, aus listiger Absicht gesagt, gethan; (on inspire la défiance) en employant toujours la –, wenn man immer Pfiffe od. Ränke gebraucht, immer mit List od. Schlauheit zu Werke geht; user de –, découvrir une –, mit List od. Schlauheit zu Werke gehen, Ränke od. Pfiffe gebrauchen; eine List, einen Kniff entdecken; que de –s où il n'en faut point! wie viel Pfiffe od. Ränke, wo es keiner bedarf! ces –s, toutes vos –s ne serviront qu'à le convaincre de ɛ, diese Pfiffe, alle Ihre Pfiffe od. Ränke werden nur dazu dienen ɛ; il est au bout de ses –s, (pt de qn qui a employé tous les moyens sans réussir) er ist mit seinen Pfiffen od. Ränken am Ende; faire – de qc, (cacher, dissimuler qc qu'on ne devrait pas tenir caché) ein Geheimniß aus etwas machen, etwas geheim halten; il fait – des moindres choses, de tout, er macht aus den geringsten Sachen, aus allem ein Geheimniß; (il n'en dit rien à personne), il en fait –, er hält es geheim, cf. *bon* (2), *entendre* (3); je n'y entends pas –, je n'y entends nulle –, ich denke nichts Arges dabei, meine es nicht böse, habe gar nichts Arges darunter. Syn. la *ruse* emploie la fausseté, en quoi elle diffère de la –, die Hinterlist bedient sich der Unwahrheit, und ist darin von der Schlauheit verschieden; la *ruse* exige la – pour s'envelopper plus adroitement, la – sert qu'à découvrir et à rompre le piège que la *ruse* lui tend; la première est toujours offensive, la – souvent ne l'est point, die Hinterlist setzt List od. Schlauheit voraus, um sich mit desto mehr Kunst einzuhüllen; die Schl. dient oft dazu, die Fallstricke, welche die Hint. ihr legt, zu entdecken und zu vernichten; die H. ist immer der angreifende Theil, die List od. Schl. nicht immer; l'*astuce* est une *finesse* qui mait ou qui veut nuire, la *perfidie* est un abus de la confiance fondée sur la bonne foi, l'autorité des lois, l'amitié ɛ, die Arglist ist eine List, welche schadet od. schaden will; die Treulosigkeit ist ein Mißbrauch des auf Treu und Glauben, auf das Ansehen der Gesetze, auf die Freundschaft ɛ gegründeten Vertrauens.

Finet, te, a. dim. (qui fait le *fin*) pü. Schleicher, inn; c'est un –, une –te dont on découvre aisément les artifices, er ist ein S., sie ist eine –inn, deren List gut zu merken, leicht zu entdecken ist.

Finettes, f. pl. Com. (esp. de ratine) id; Tt. (esp. d'outil) id.

Fingah, m. hn. (oie du Bengale, du g. pie-grièche) bengalischer Scherrschwanz.

Fingard, a. (cheval) –, (rétif, qui résiste à l'éperon) v. widerspenstig, stätig od. stetig, stätisch od. stetisch.

Fini, e, p. cf. *finir*; a. (bien travaillé, parfait) vollendet, vollkommen; (cet ouvrage) est –, c'est un ouvrage –, ist vollk., es ist ein vollk–es, ein voll–es Werk; voilà un poëme –, un tableau bien –, das ist ein voll–es, vollk. ausgearbeitetes, vollendet schönes Gedicht, ein sehr vollk–es, ganz vortreffliches Gemälde; it. m. (ce tableau) est d'un grand –, d'un – précieux, ist mit der höchsten, mit der seltensten Genauigkeit gemacht, ist ganz vollk. ausgearbeitet; le beau – de cette statue, de ce vase ɛ, (lorsqu'ils sont d'un beau poli) die schöne, vollendete Arbeit, die hohe Vollkommenheit dieser Bildsäule ɛ; 2. (qui a une *fin*; limité, déterminé, borné) endlich; un être –, tous les êtres –s, ein e–es Wesen, alle e–e Wesen; Gr. les modes –s, (qui énoncent la signification du verbe dans un sens précis ou défini, à la diff. du mode *indéfini* ou *infinitif*) die bestimmten Formen des Zeitwortes; Math. nombre –, (dont on peut assigner la valeur) e–e Zahl, f; grandeur –e, (qui a des bornes) e–e Größe, f. cf. *progression*; it. m. le – est opposé à l'infini, das Endliche ist dem Unendlichen entgegengesetzt.

Finiment, m. Pt. (pt d'ouvrages bien *finis*); le – de ces fleurs, de cette tête, die Feinheit, Genauigkeit dieser Blumen, die vollendete Art an diesem Kopfe.

Finir, 2de conjug.: (*finissant, fini; je finis, tu finis, il finit, n. finissons, v. –sez, ils finissent; je finissais, nous finissions; je finis, tu finis, il finit, n. finîmes, v. finîtes, ils finirent; j'ai, j'avais, j'eus fini; je finirai, je finirais; j'aurai, j'aurais fini, que je finisse, tu finisses, qu'il finisse, que n. finissions, v. finissiez, qu'ils finissent; que je finisse, que tu finisses, qu'il finît, que n. finissions, ez, ent; que j'aie fini, que j'eusse fini*) va. (achever, terminer une chose déjà bien avancée) endigen, beendigen, enden, beenden; – une affaire, un discours, un ouvrage, – la guerre, eine Sache e., b., vollbringen; eine Rede e., beschließen; eine Arbeit b.; den Krieg e., b., dem Kriege ein Ende machen; il est occupé à – sa lettre, er schreibt seinen Brief vollends aus; – ses jours dans un couvent, dans la pénitence, seine Tage, sein Leben in einem Kloster ɛ e. od. beschließen; (la mort) vint – *ses maux*, endigte seine Leiden, machte seinen L. ein Ende; 2. (mettre la dernière main à qc) vollenden; – un ouvrage, un tableau, eine Arbeit ɛ v.; (le bâtiment) est sur le point d'être fini, ist nächstens vollendet od. fertig, ist seiner Vollendung nahe; 3. abs. finissez-donc, vous êtes bien long, machen Sie doch, daß Sie fertig werden, Sie sind sehr langsam; (les chicaneurs) ne veulent jamais –, wollen nie ein Ende machen, die Sache nie zum E. kommen lassen; – d'écrire, de parler, (cesser de ..) aufhören zu schreiben, zu reden; ausschreiben, ausreden; il ne finira pas de se plaindre, er wird nicht aufhören sich zu beklagen; je ne finirais point, si je voulais vous raconter ɛ, ich würde kein Ende finden, nicht fertig werden, wenn ich ɛ; voilà qui est fini, (n'en parlons plus) fa. nun ist es genug, nun haben wir genug davon gesprochen, jetzt ist es aus od. zu Ende; il finit par nous dire que ɛ, zuletzt sagte er uns, daß ɛ; il a fini par pleurer, zuletzt hat er geweint; commencer par où il fallait –, mit dem anfangen, womit man hätte e. sollen; das Letzte zuerst thun; commencer par un bout et – par l'autre, am einen Ende anfangen und am andern aufhören, cf. *commencer* (4); en –, (mettre fin à une dispute, à une contestation ɛ) fa. aufhören, ein Ende machen; (cette dispute a trop duré), il est temps d'en –, es ist Zeit aufzuhören, ihm ein Ende zu machen; P. cf. *combattant*; 3. vn. (prendre *fin*) enden, endigen, sich endigen od. enden; ein Ende nehmen; zu Ende gehen; tout finit en ce monde, in dieser Welt nimmt alles ein Ende; comment cela finira-t-il encore? wie wird das noch enden? (la vie) finit en peu de temps, währt eine kurze Zeit, ist bald aus; (le sermon) finissait lorsque je suis entré, war am Ende, ging zu Ende, als ich kam; son bail finira à la fin de l'année, mit Ablauf des Jahres geht sein Pacht zu Ende; (la guerre, nos maux) finiront bientôt, werden bald ein Ende nehmen; (il vit dans la solitude; le monde, les grandeurs), tout a fini pour lui, alles hat für ihn ein Ende; (c'est un méchant homme), il finira mal, er wird ein schlimmes Ende nehmen, wird auf eine schlimme Art enden; après tant de revers ɛ, il a fini glorieusement, nach so vielen Unglücksfällen hat er endlich rühmlich geendiget; 4. se –, (se terminer) sich endigen; ausgehen; (ce mot) finit ou se termine en r, endigt sich mit einem r, geht auf ein r aus; (les verbes) dont l'infinitif se finit en *er*, deren Infinitiv sich auf er endiget, auf er ausgeht; (la colonne) se finit en pointe, en pyramide, läuft in eine Spitze ɛ aus. Syn. on *achève* ce qui a été commencé, en continuant à y travailler; on *finit* ce qui est avancé, en y mettant la dernière main; ou *termine* ce qui ne doit pas durer, en le faisant discontinuer, man vollendet, was angefangen ist, indem man daran zu arbeiten fortfährt; man beendiget, was schon weit vorgerückt ist, indem man die letzte Hand daran legt; man macht dem ein Ende, was nicht länger dauern soll, indem man es aufhören macht, cf. *discontinuer*.

Finissement, m. Au. (achèvement) Beendigung, f.

Finisseur, m. Hor. (ouvrier qui *finit* avec la lime les dents des roues des montres ɛ) Abgleicher; Ep. c. *repasseur*; 2. Au. fg: (qui achève d'enivrer tous les convives) Saufbold, der alle zu Boden trinkt.

Finiteur, m. As. cercle –, (nom qu'on donne à l'horizon) Begrenzungskreis, Gesichtskreis.

Finitif, a. Au. inus. c. *definitif*.

Finito, m. Jur. (t. lat.; arrêté ou état final d'un compte) der Rechnungsabschluß, die Schlußrechnung; il demande une copie du – de ce compte, er verlangt eine Abschrift von dem Abschlusse dieser Rechnung.

Finlande, f. Gg. (prov. de Suède) Finnland, n; –dais, e, s. a. (de –) Finnländer, inn; Finne, Finnin; finnländisch, finnisch.

Finmarchie, f. Gg. (en Norwège) Finnmarken.

Finne, f. Arti. (veine blanche dont la direction est oblique ou fait angle avec la direction du chemin, dans le bloc d'ardoise; opp. à *chanvre*) schief durchstehende weiße Ader im Schiefer.

Finnois, e, s. a. Gg. (la *Finnie*) Finner, inn; finnisch.

Fin-or, m. Jar. (sc. de poire) id; – d'été, (petite poire en forme de toupie tronquée) Sommer–; – de septembre, (grosse poire verte tachetée de roussâtre) September–.

Finot, m. po. c. *finet*.

Finoterie, f. Au. (petite finesse) Kniffchen, Ränkchen, n.

Fiolant, m. Au. v. c. *faux-brave, bretailleur*.

Fiole, f. (petite bouteille de verre) Fläschchen, n; Phiole, f; une – de sirop, ein F. Sirup; le goulot d'une –, der Hals eines –s; Agr. cf. *effaner*; Phar. – à médecine,

Digitized by Google

é, (petite bouteille à col long et d'un verre très mince) Arzeiglas, -fläschchen, n; Chi. (petit matras, qui va au feu sans casser) Phiole, f; Hy. (pt de 3 tuyaux de verre, qu'on ajuste ec de la cire ₂ dans ceux d'un niveau, afin que l'eau colorée ins le gros tuyau horizontal, puisse monter dans les –s, et découir la ligne de mire) die Richtröhren einer Wasserwage; ydros. – des quatre éléments, (tube cylindr. de verre, conenant à 7 ou 8 pouces de hauteur 4 liqueurs diff., savoir, mercure, huile de tartre par défaillance, alcohol, et huile de pépole) Elementenglas, n; si l'on agite la – (des quae éléments), les liqueurs se mêlent, mais on les laissant nsuite reposer, elles se séparent et se placent les unes s-dessus des autres, dans l'ordre de leur pesanteur spécifique, wenn man das E. schüttelt, so vermischen sich e Flüssigkeiten, läßt man es aber hernach ruhen, so ndern sie sich wieder von einander ab, und ordnen sich rer eigenthümlichen Schwere nach über einander.

Fioler, va. (boire, se griser) po. trinken, saufen.

Fion, m. po. (tournure, bonne grace à faire qc) schöne Art, endung, Manier, f; (ce mot) a donné le –, hat der Sae eine schnelle Wendung gegeben, war für den Erfolg r S. entscheidend; donner encore un petit – à qc, et as noch ein wenig zieren, verschönern; il a le –, (l'habitude, l'adresse de faire bien qc) er weiß sich dabei zu benehmen; versteht seine Sache.

Fionie, f. Gg. (prov. de Danemarck) Fünen.

Fionout, m. Bo. (pln. de Madag. qui a l'odeur du mélilot et vertu de faire tomber le poil) id.

Fiorite ou amiatite, f. Mg. (concrétion siliceuse du mont niate, près de Santa fiora, en Toscane) Fiorit, Kieselsinter.

Fiotari, m. Bo. (esp. de courge du Japon)

Fiquette (kèt) ou fique, f. po. par ma –, (par ma foi) if meine Ehre.

Fira-gamo, m. Bo. (esp. de liseron du Japon) [ilia, f.

Firensia, f. Bo. (g. formé du sébestier flavescent) Firen:

Firkin ou barillet, m. Com. (ml. d'Angl., 1/4 d'un tonau ou baril) id.

Firmament, m. (le ciel où sont les étoiles fixes, le 8e ciel la 8e sphère, par rapport aux 7 cieux des planètes qu'il environne) der Himmel, das –gewölbe, die –feste, der ternen–, das Firmament; les étoiles, les astres du –, e Sterne, Gestirne des –s; sous le –, unter dem H.; voûte azurée du –, das blaue –gewölbe; la couleur eue du –, das Blau des –s; Poé. les feux du –, (les étoi) die Lichter des –s, die –slichter.

Firman, m. (dans les Indes or. ₂; passe-port ou permission trafiquer qu'on accorde aux marchands étrangers) Handelsß; 2. (décret, résolution du Grand-Seigneur) Firman; ßherrlicher Befehl, Beschluß. [Firmianer.

Firmien, m. h. Ecc. (gr. parti de donatistes au 4e siècle)

Firmin, m. (up) Firmin.

Firole, f. (Au. mass.) hn. (g. de vers mollusques nus, nt les yeux apparens et une seule nageoire) id.

Firome, m. Bo. (nom. d'une esp. de varec du Japon) id; (japnische Winde).

Fisc, (fisk) m. (le trésor du prince; le public) Fiscus; fürstliche Schatzkammer; öffentliche Kasse; s *Aerarium; les droits, l'intérêt du –, die Rechte, Vortheil des F., der S.; amende appliquée au –, plicable au –, eine dem F., der S. zugewiesene, heimige Geldstrafe; (les biens confisqués) sont acquis au fallen dem F., der S. anheim; (ces effets sont soumis confiscation) et attribués au –, und fallen in den F., die S.; cela a été adjugé au –, a été vendu en faur du –, das ist dem F. zugesprochen, zu Gunsten des verkauft worden; it. (les officiers chargés de la conservation des droits du –) die Fiscalbeamten od. Fiscäle; le port fait par le –, der Fiscal-Bericht.

Fiscal, m. hn. (nom du pie-grièche du Cap) id.

Fiscal, e, a. (qui est du fisc, qui app. au fisc) fiscalisch; it, domaine –, terre –e, matières –es, Schatzkammergut, –es Recht; –e, zur Schatzkammer gehörige ldererei, –e Materien od. Gegenstände; avocat, procureur –, (off. chargés de l'administration du fisc ou domaine du prince ₂) –er Anwalt, Sachwalter; (pt d'un homme attaché à ce qui regarde l'intérêt du fisc) c'est un homme rêmement –, dieser Mann ist äußerst für den Vorteil des Fiscus, der fürstlichen Schatzkammer besorgt bedacht.

Fiscalin, e, a. ord. *fiscal, e*, cf.; fiefs –s, (qui étaient ne) fiscalische Lehen; it. m. (anc.; vassal, it. fermier, rentier du fisc) Lehensmann, Pachter od. Einnehmer des cus.

Fiscaux, pl. hr. (gladiateurs entreteurs aux dépens du fisc)

Fiscelle, f. (petit panier) inu. Körbchen, n.

Fischerie, f. Bo. (g. de pln. d'Amér., fam. des apocinées) id.

Fischiosome, m. hn. (g. de vers intestinaux, tombl. aux hydatides) id. (Blasenwurm).

Fish-tail ou Lerwée, m. hn. (mammif. ruminant, du g. des antilopes) id.

Fiskmaur, m. (t. islandais; esp. de mite blanche, avec une tache noire au d'or, qui attaque le poi. sec) id.

Fisolère, f. Mar. (bateau de Venise fort léger) venetianischer Kahn.

Fissiculation, f. Chir. (dissection, ouverture faite avec le scalpel) v. Zergliederung, Oeffnung, f.

Fissident, m. Bo. (mousse dont les dents du péristome sont bifides) id; (Spaltzahn).

Fissilabres, m. pl. hn. (tribu d'ins. coléopt., fam. des brachelytres ou staphyliniens)

Fissile, a. Mg. talc chlorite –, (esp. de chlorite qui se fend par feuillet) Chlorit-schiefer, Topfstein-f.

Fissilier, m. Bo. (g. de pln., fam. des hespéridées) die Fissilia; das Papageiholz.

Fissipède, a. (pt des pèdes qui ont le pied divisé en plu. doigts) spaltfüßig; (les chiens, les loups) sont des animaux –s, sind –e Thiere.

Fissirostres, m. pl. hn. (fam. d'ois. à bec large, aplati, crochu, sans échancrures, et fendu jusques derrière les yeux; analogue des chelidons) schwalben-artige Vögel.

Fisso, m. Mg. (schiste avec empreintes de pln., formant le plancher des couches de houille de Languedoc) id.

Fissule, f. hn. (g. de vers intestinaux trouvé dans des poi., et si mous qu'ils se dissolvent en eau après leur mort) Fissula, f.

Fissure, f. An. (division des viscères en lobes) Spalte, f; Spalt; – de Sylvius, (– du cerveau, formée par le sillon étroit et profond qui se trouve entre le lobe antér. et le lobe moyen de chaque côté, et que Sylvius, fameux anatomiste, a remarquée le 1r) die sylvianische Gehirnspalte; Chir. (fente ou fêlure longitudinale d'un os, provenant d'une chute ₂, et qui si petite qu'elle échappe à la vue) Knochen-spalt, Bein-sp.; – naturelle, – morbifique, (provenant de q. maladie) natürliche Knochen-spalt, krankhafter Knochen- od. Spaltbruch, Schlitzbruch; les –s du crâne sont dangereuses, die Spaltbrüche der Hirnschale sind gefährlich; –s de l'anus, (petites fentes ord. assez profondes, qf sèches, qf versant du pus ou une mat. sanieuse) Schrunden am Hintern; les –s de la peau, c. *gerçure*.

Fissurelle, f. hn. (g. de cq. univalves, ayant pour type la patelle entaillée) Spaltschnecke, f.

Fissurellier, m. hn. (ani. de la *fissurelle*, l'oreille de St. Pierre, à Marseille, et bon à manger) das Thier der Spaltschnecke; St. Petersohr, n. [stein.

Fissurellite, f. hn. (fissurelle fossile) Spaltschnecken-

Fist, m. hn. (ois. du g. fauvette, commun dans le Languedoc) id; le – de Provence, (le pipi des arbres) c. *pipi*.

Fist-juri, m. Bo. (esp. de lis du Japon) id.

Fistulaire, a. Td. (en tuyau, tubiforme) pfeifenröhrig; chaux carbonatée –, –er kohlengesäuerter Kalk; 2. m. hn. (g. de poi. formé de plu. holoturies) Röhrenfisch; le – pipe, der Pfeifenfisch; 3. f. Bo. (g. de pln. app. aux varecs de Lin) Fistularie, f; it. (la pédiculaire des bois) Fistelkraut, Waldläusekraut, n; Waldredel.

Fistulane, f. hn. (g. de cq. multiv. qui percent le bois, les pi. ₂) id.

Fistule, f. (ulcère ord. calleux, dont l'ouverture ou entrée est étroite et le fond large) Fistel, f; -Hohl-geschwür, Röhr-g., n; – au fondement ou à l'anus, Mastdarm–, After-g., f; – incomplète ou borgne, (qui n'a qu'une ouverture, soit en dedans, soit en dehors) unvollkommene od. verborgene F.; – complète, (qui a une ouverture en dedans et une en dehors) vollkommene od. offene F.; – salivaire ou du conduit salivaire, (écoulement de salive par suite d'une plaie ou d'un ulcère aux glandes qui contiennent la salive, ou aux canaux par où elle passe) Speichelgang –, f; – du périnée, de l'urètre ₂, Schamleisten–, Harnröhren–, f; – urinaire, (qui vient de l'écoulement de l'urine) Harn–, f; – *lacrymale*, cf.; la– lacrymale est l'œgilops devenu calleux et sinueux, die Thränen– ist ein schmielig und hohl gewordenes Thränengeschwür; faire l'opération de la –, die F. schneiden; – sacrée, (nom donné au canal qui contient la moelle épinière) Rückenmark-gang; Jar. –s ou canaux des plantes, (leurs trachées) Pflanzenröhren, f. pl; Men. (coup de q. outil, qui endommage le bois) Fehl-hieb, falscher Hieb; Mu. anc. (esp. de petite flûte) F., (Flötchen, n.).

Fistuleux, se, a. Méd. (de la nature de la *fistule*, où il s'est formé une ..) fistel-artig; hohlröhrig; ulcère –, plaie fistuleuse, –es Geschwür, –e Wunde; Bo. (pt des parties des pla. qui sont allongées, creuses intérieurement et closes par les 2 bouts) röhrenförmig; feuille, tige –se, (oo. celle de l'œil, de l'oignon ₂) –es Blatt ₂.

Fistulides, m. pl. hn. (section des ani. sans vertèbres, qui comprend les g. fistulaire, holothurie ₂) Fistuliden.

Fistuline, f. Bo. (g. de champignons dont le surface intér. est garnie de petits tuyaux isolés) id.

Fitère, m. hn. (ois. de Madag., du g. fauvette) id.

Fitora, m. Pê. (t. catalan) c. *harpon* ou *fichoir*.

Fixatif, ve, a. Au. (qui fixe, détermine) bestimmend, festsetzend.

Fixation, f. Chi. (opération par laquelle un corps volatil ou facile à se dissiper est rendu fixe) das Festmachen, *Figiren; la – par composition, (par l'union d'une substance avec une autre) das F. durch Mischung od. Zusammensetzung; la – par décomposition, das F. durch Zersetzung; 2. (la détermination du prix de diff. choses; it. act. de fixer) Festsetzung, f; la – du prix des denrées, die F. des Preises der Waaren; la – des charges, ou du prix des charges, (lorsqu'elles sont vénales) die F. od. Bestimmung des Preises verkäuflicher Aemter; la – des appointements, des pensions, die F. des Gehaltes ₂; la – d'un terme de paiement, die F. eines Zahlungstermins; la – des *limites*, cf., die Grenzbestimmung; Gr. la – du langage, die Feststellung der Sprache.

Fixe, a. (qui ne se meut point, qui ne varie point) fest; point –, mouvement –, –er Punct, stete Bewegung, V. nach unveränderter Richtung; une douleur –, (qui se fait sentir toujours au même endroit) ein fixer Schmerz; avoir la vue –, les yeux, les regards –s, (avoir la vue assurée et fermement arrêtée au lieu où l'on regarde) einen festen, sichern, steten Blick haben; (le baromètre) est au beau –, (au point qui indique la durée du beau temps) steht auf beständig, auf b. schön Wetter; As. a. a. les –s, les étoiles –s, (qui n'ont aucun mouv. propre; opp. aux étoiles *errantes* ou planètes) die Fixsterne, (Standsterne); Chi. sels, substances –s, (qu'une chaleur considérable ne fait point monter au haut du vais. et s'évaporer; opp. à *volatils*) fixe, feuerbeständige Salze, Stoffe; il y a be de sel – dans ce végétal, es ist viel feuerbeständiges Salz in diesem Gewächse; air –, (gaz acide carbonique) fixe Luft, Luftsäure, Chi. n. Kohlensäure; Com. lettre, effet payable à jour –, (au jour marqué dans la lettre ₂) ein auf einen bestimmten Tag zahlbarer Wechsel, eine .. Verschreibung ₂; Mu. cordes ou sons –s ou stables, permanents, (chez les Grecs; ceux dont l'accord ne changeait jamais, opp. à *mobiles*) feste, unveränderliche Saiten, Töne; 2. (certain, arrêté, déterminé) bestimmt, festgesetzt; un prix, une somme –, ein b–er od. f–er Preis, eine b–e Summe; (il n'en rabattra rien), c'est un prix –, es ist ein f–er Preis; donnez-moi une heure, un jour, un terme –, bestimmen Sie mir eine Stunde, einen Tag, einen Zeitpunct; nennen Sie mir eine bestimmte Stunde ₂; il n'a point de demeure –, er hat keine bleibende Wohnung, keinen bestimmten Aufenthaltsort od. Wohnort; un revenu, une dépense –, (opp. à *casuel*) ein b–es od. f–es Einkommen, eine bestimmte od. feste Ausgabe.

Fixement, ad. (d'une man. *fixe*) starr, steif, unbeweglich; (il ne se dit guère que dans cette phrase:) il le regardoit –, er sah ihn starr an.

Fixer, (arrêter, déterminer) festsetzen, bestimmen; – un corps dans un endroit, (l'y rendre immobile) einen Körper an einer Stelle befestigen; – le prix des denrées, – un jour, un terme, den Preis der Waaren ₂ f.; – les gages de qn, einem seinen Gehalt answerfen, aussetzen; on a fixé la valeur des monnaies, man hat den Werth der Münzen festgesetzt; – les limites d'un empire, die Grenzen eines Reiches f.; il a fixé sa demeure en telle ville, er hat seine bleibende Wohnung in der und der Stadt aufgeschlagen, hat die und die Stadt zu seinem bleibenden Aufenthaltsorte bestimmt; (son départ) est fixé à demain, au douze de ce mois, ist auf morgen, auf den 12ten dieses Monats festgesetzt; (l'humeur de la goutte) est qu's'est fixée aux pieds, s'est –ée sur telle partie, hat sich in den Füßen, an dem und dem Theile festgesetzt, hat sich auf ... abgelagert; (il fut là une heure entière), les yeux fixés sur l'objet de sa tendresse, und hatte die Augen starr od. unverwandt auf den Gegenstand seiner Zärtlichkeit gerichtet od. geheftet, und ruhte unverwandt mit den Augen auf dem G. ₂; –

(arrêter) ses regards sur qn, seine Blicke auf einen heften, einen ins Auge fassen; fg. – les regards de qn, (devenir l'unique objet de son attention, de sa passion) jemandes Blicke od. Augen ganz allein auf sich ziehen, der einzige Gegenstand seiner Aufmerksamkeit und Liebe werden; elle a fixé ses regards durant tout le bal, während des ganzen Balls hat sie beständig seine Augen od. Blicke auf sich gezogen; – une coquette, (réunir toute son attention ɛ) eine Kokette od. Buhlerinn festhalten, fesseln; Chi. – une substance, (la rendre *fixe*) einen Stoff feuerbeständig machen; Phy. – le mercure, (en le rendant solide, cf. *fixation*) das Quecksilber festmachen, *figieren; – les humeurs, (faire qu'elles ne soient plus fluides) die Feuchtigkeiten od. Säfte zum Gestehen bringen; fg: – un esprit, (faire qu'il ne varie plus) dem Geiste od. Willen eines Menschen eine feste od. bestimmte Richtung geben; einen Menschen zu einer festen Gesinnung bringen; (c'est un esprit inquiet) que l'on ne saurait –, dem keine feste Richtung zu geben, der bei nichts festzuhalten ist; 2. se – à qc, (s'arrêter, se déterminer à qc) sich für etwas bestimmen, sich fest od. bestimmt zu etwas entschließen; fixez-vous à une certaine somme, fixez votre dépense à une certaine somme, bestimmen Sie sich für eine gewisse Summe, setzen Sie Ihre Ausgabe auf eine gewisse Summe fest; (il veut tantôt une chose, tantôt une autre), qu'il se fixe enfin à quelqu'une, er bestimme sich endlich für etwas, er entschließe sich endlich fest zu etwas; (son esprit) ne peut se – à rien, à quoi que ce soit, kann bei nichts fest bleiben, kann bei nichts beharren, es sei was es wolle; (après avoir réfléchi sur ces divers expédients), il se fixa à celui-là, blieb er endlich bei diesem stehen; it. (pt des vents) eine feste Richtung annehmen; (les vents) ont de la peine à se –, wollen keine feste R. ann.; (le vent) se fixe à l'est, setzt sich in Osten fest; es wird anhaltender Ostwind; le temps se fixe à la pluie ɛ, es schickt sich zu beständigem Regenwetter an.

Fixité, f. Chi. (propriété qu'ont les corps *fixes* de n'être point dissipés ou volatilisés par l'act. du feu) Feuerbeständigkeit, f; la – de l'or, de l'argent, du platine, die F. des Goldes ɛ; il n'y a point de – absolue, es gibt keine absolute F.; As. la – d'une étoile, (propriété d'une étoile *fixe*, cf.) die Unbeweglichkeit, der unveränderliche Stand eines Sterns.

Flabellaire, m. hn. (g. de polipiers app. aux coralliines) Fächerkoralline, f; 2. f. Bo. (g. de pla. formé de la conf. *flabelliforme*) Flabellaria, f.

Flabellation, f. Chir. (renouvellement de l'air sous un membre fracturé) inn. Lüften, n; Lüftung, f.

Flabeller, va. (employer la flabellation) lüften, auf et. blasen.

Flabelliforme, a. Bo. (en forme d'éventail) fächerförmig, wedelf.

Flabellipèdes, m.pl. hn. (ois. dont les pieds ont le doigts dirigés en avant et réunis par une même membrane) Vögel mit fächerförmigen Füßen.

Flac! i. (pour exprimer le bruit d'un corps qui tombe à plat sur qc de liquide) Quatsch!

Flaccidité, f. Méd. la – ou laxité des fibres, (état des .. qui sont *flasques*, mous, qui ont perdu leur ressort) die Schlaffheit der Fibern; la – du membre viril, (lorsqu'il n'est pas en érection) die S. des ɛ.

Flache, f. (pavé enfoncé ou brisé par q roue) ein Loch, eine ausgefahrne Stelle in einem gepflasterten Wege; la roue glissa dans une –, das Rad glitt aus, kam in ein Loch, in eine Vertiefung; réparer les –s, die ausgefahrenen Stellen, die Löcher in den Wegen ausbessern; Charp. les –s d'une pièce de bois, (ce qui paraît de l'endroit où était l'écorce) die Wahnkanten an einem Stücke Holz; il y a des – dans cette poutre, dieser Balken hat W.; il faut ôter les – en équarrissant le bois, man muß die W. wegbauen, wenn man das Holz abviert; couper, scier les – d'un doubleau, einen Block abschwarten; 2. a. bois –, (dont les arrêtes ne sont pas vives, et qui ne pourrait s'équarrir sans un déchet trop considérable) wahnkantiges Holz.

Flacheux, se, a. Charp. (*flache*, qui a des *flaches*) wahnkantig.

Flacon, m. (bouteille qui se ferme le plus souvent à vis) Flasche, f; – d'argent, d'étain, silberne, zinnerne F.; un petit – d'or, de cristal, ein goldenes, kristallenes Fläschchen; Bo. – de pélerins, c. *courge calebasse*.

Flaconner, vn. (vider les *flacons*, bien boire) v. tüchtig trinken; 2. (pt de mourants qui tâtonnent sur la couverture ɛ) das Flachsen-springen haben.

Flacourtia, f. (g. de pla., du nom d'Etienne de *Flacourt*, et voisin des g. rumea et stigmarota) Flacurtia, f.

Flagellaire, f. Bo. (g. de pla., fam. des asparagoïdes, à feuilles allongées en fouet) Peitschenpflanze, f; Geißstrauch.

Flagellant, m. h. Ecc. (sect. fanatiques du 13e siècle, qui faisaient profession de se discipliner ou *flageller* en public) Geißelbruder, *Flagellant; les –s, die Geißelbrüder.

Flagellation, f. (punition par le fouet, en usage chez les Juifs, les Grecs et les Romains) Geißelung, f; la – de Jésus-Christ, (supplice qu'on lui fit souffrir avant sa mort, et le *flagellant*) die G. Christi; Pt. une –, un tableau de la –, (tableau ou estampe qui représente ce tourment du Sauveur) eine G.; ein die G. Christi vorstellendes Gemählde; la – de tel peintre, die G. von dem und dem Mahler; h. Ecc. (peine du fouet ou de la discipline que se donnaient autref. les pénitents) G.; – volontaire, freiwillige G.; les –s publiques, (dont les *flagellants* donnèrent l'exemple) die öffentlichen Geißelungen.

Flagellée ou sanguine, f. Jar. (variété de la laitue cultivée) rother Bindsalat.

Flageller, va. h. anc. (faire souffrir le supplice de la *flagellation*) geißeln; (ces martyrs, Jésus-christ) ont été flagellés, sind gegeißelt worden; 2. (battre avec un fléau) v. mit einem Dreschflegel schlagen.

Flageol, m. Mu. v. c. *flageolet*.

Flageoler, (jo-) vn. Ma. (pt du cheval lorsqu'on aperçoit une esp. de tremblement des jambes dès qu'il s'arrête) (beim Stehenbleiben) mit dem Beine zittern.

Flageolet, (jo) m. (petite flûte dont le son est clair et aigu) Flötchen, *Flaschenett, n; jouer du –, danser au son du –, das F. blasen, zum F. tanzen; joueur de –, Flaschenettspieler; – de buis ɛ, buchsbäumenes ɛ F.; le – d'oiseau, (le plus petit –, serv. à siffler les serins ɛ, avant qu'on eût la sonnette) das Vogelflötchen; le – organisé, (qui reçoit son vent par des soufflets, et qu'on touche co. l'orgue sur un clavier) Flöten-ergelchen, Vogel-ö., n; instruire un serin avec un – organisé, einen Zeisig mit einem V. abrichten; P. (pt de qn qui a les jambes fort menues) il est monté sur des –s, er hat Beine wie Stelzen; Org. (l'un des jeux de l'orgue) das Flaschenett, der F.-zug, das -register; le – joue, das Flaschenett spielt an; un tuyau de –, eine Flaschenettpfeife.

Flageoleur, m. (joueur de *flageolet*) Flaschenettspieler.

Flagner, (-gnyér) vn. po. b. c. *niaiser*.

Flâgneur, se, po. b. c. *niais, e*.

Flagorner, vn. (flatter en faisant de faux rapports) fa. in die Ohren blasen, den Ohrenbläser machen; fuchsschwänzen; il va sans cesse – aux oreilles de son maître, er bläst seinem Herrn beständig in die Ohren, trägt ihm beständig zu Ohren; Syn. cf. *flatter*.

Flagornerie, f. (flatterie basse et accompagnée de faux rapports) fa. Ohrenbläserei, Fuchsschwänzerei, f; s'insinuer dans une maison par ses –s, sich in einem Hause durch seine F-en einschmeicheln.

Flagorneur, se, s. (qui *flagorne*) fa. Ohrenbläser, Fuchsschwänzer, inn; c'est un vrai –, une grande –se, er ist ein wahrer O. oder F., sie ist eine Erz-f-inn.

Flagrance, f. (pt d'un flagrant délit) v. frische Begehung.

Flagrant, a. – délit, (où l'on est pris sur le fait) frische That; il a été pris, on l'a surpris en – délit, (sur le fait) er ist auf frischer That ertappt worden, man hat ihn über der That angetroffen.

Flaine, f. (esp. de coutil) id; –s de Flandres, de Normandie, flandrischer Zwillich, Zwilliche aus der Normandie.

Flair, m. Ch. (odorat du chien qui sent le gibier) der Geruch, die Witterung; (ce chien) a le – bon, hat einen feinen G., eine feine Nase, ist ein guter Spürhund.

Flairer, va. (sentir par l'odorat) wittern, aus–, nasen; (les chiens) ont flairé la bête, haben das Wild gewittert, ausgewittert; flairez (ou sentez) un peu cette rose, riechen Sie einmal an dieser Rose; (le chien avait perdu son maître) et venait nous – l'un après l'autre, und beroch uns einen nach dem andern; – dans tous les coins, alle Winkel aus-riechen, -schnüffeln; fg: fa. il a flairé (prévu, pressenti) cela de loin, er hat den Braten gerochen; gp. dès qu'il eut flairé les écus de cette veuve, il pensa ɛ, so bald er die Thaler dieser Wittwe gewittert od. ausgespürt hatte, so bald er merkte, daß diese Wittwe brav Batzen hatte ɛ.

Flaireur, m. (parasite) fa. – de table, de cuisine, Schmarotzer.

Flamand, e, s. a. (de Flandre, qui app., qui est propre à la Fl.) flandrisch, flämisch; niederländisch; les peintres –s, de l'école –e, die n-en Mahler, die M. von der n-en Schule; 2. s. un –, une –e, Niederländer, inn; Arc. porte –e, (composée de 2 jambages, avec un couronnement et une fermeture de grilles de fer) fl-es Thor; Hn. le –, ou flammant, flambant, phénicoptère, c. *bécharu*.

Flamangel, m. (trompeur des filles) v. Mädchenverführer.

Flambant, m. hn. cf. *flamand*; 2. –, e, a. (qui *flambe*) flammend, brennend; un tison –, une buche toute –e, ein f-er Brand, ein ganz f-es od. b-es Scheit; Bl. (pt des pals ou jaux ondés et aiguisés en forme de *flamme*) geflammt; d'argent à trois paux –s de gueules, drei rothe g-e Pfähle im weißen Felde.

Flambart, m. (charbon à demi consumé, qui jète encore de la flamme et de la fumée) Flammkohle, f; Charc., Com. (graisse qu'on ramasse dans la chaudière des charcutiers, lorsque le bouillon est refroidi, et qu'ils font brûler dans leurs lampes) Kesselfett, n; Mar. (météores ou feux follets qui s'attachent aux mâts) Elmesfeuer, Helenenfeuer, n. cf. *castor* ɛ; Pê. (sc. de petit bateau à l'usage des pêcheurs) Fischerschaluppe, f.

Flambe, f. Bo. (Iris germanique, it. l'Iris ou glaieul des marais) deutsche Iris od. Schwertel, it. die Wasseriris od. Wasserlilie.

Flambé, s. Hn. (esp. de papillon) Segelvogel, Mandelfalter; 2. cf. *flamber*.

Flambeau, m. (esp. de torche, ord. de cire, qui sert à éclairer la nuit dans les rues) Fackel, f; – de cire, de poix, Wachs–, Pech–, f; – de poing, (que les pages ou valets de pied portent à la main) Hand–, f; aller sans –, porter le –, éteindre un –, ohne F. gehen, die F. tragen, eine F. auslöschen; fg: être le – de la guerre, der Urheber des Krieges seyn; die Kriegs– angezündet haben; allumer le – de la discorde, der Urheber der Zwietracht seyn, die F. der Z. anzünden; Th. Mor. (pt de ceux qui ont brillé dans l'Eglise ɛ) ord. *lumière*, c.; (St. Augustin) un des –x (une des grandes lumières) de l'Eglise, eines der großen Lichter der Kirche; le –de la parole de Dieu, le – de la foi, das Licht des Wortes Gottes, des Glaubens; Poé. le – du jour, de la nuit, (le soleil, la lune) das Licht des Tages, der Nacht, die Sonne, der Mond; les –x de la nuit, (des étoiles) die Lichter der Nacht, die Sterne; 2. (grosse chandelle de suif ou de cire, qu'on allume la nuit dans les maisons) großes, dickes Talglicht od. Wachslicht; apportez un –, des –x, mettez des –x sur cette table, bringt ein Licht, –er, stellt –er auf diesen Tisch; on joue la comédie aux –x, man spielt bei L. Komödie, die Schauspiele werden bei L. gegeben; it. (grand chandelier de table dans lequel on met un – de suif ou de cire) großer Leuchter; – d'argent, de cuivre, de vermeil doré, silberner, kupferner, silberner und vergoldeter L.; Bo. le – du Pérou, c. *cierge épineux*; Hn. le – ou flambo, ou le ruban, (poi. mince, long et étroit co. un ruban) Bandfisch, Spitzschwanz; Suc. –, Raffinirkessel.

Flambelet, m. (petit flambeau) v. Fäckelchen, n.

Flamber du linge ɛ, (le passer par le feu, par-dessus le feu) Weißzeug über od. an das Feuer halten, schnell durch die Flamme ziehen; on a flambé cette chemise, man hat dieses Hemd über das Feuer gehalten ɛ; on flambe les hardes qui viennent des lieux pestiférés ou suspects, man zieht die Kleidungsstücke, welche aus verpesteten Orten kommen, durch die Fl.; – des dentelles d'argent, (pour les nettoyer) silberne Spitzen ausbrennen; Cui. – la volaille, (afin de brûler les menues plumes qui restent sur le corps) das Geflügel flammen od. sengen, abf., auf.; – un canard, un oison, un porc ɛ, eine Ente ɛ, fl. od. f.; it. – un chapon, un cochon de lait, des alouettes ɛ, (faire de goutter du lard fondu sur .., pour leur donner du goût et de la couleur) einen Kapaun ɛ mit zerlassenem Specke berrinseln; – un pieu, einen Pfahl ausengen; fg: gp. être flambé, (perdu, ruiné sans ressource) verloren, hin, geliefert seyn; il est .., er ist verloren ɛ; mon argent est –é, (je n'y compte plus, je n'espère plus de le ravoir) mein Geld ist hin, ist zum Teufel; c'est une affaire –ée, es ist ein verdorbener Handel; Art. – un canon, (y faire brûler de la poudre, avant de le charger, pour en faire l'épreuve ɛ) eine Kanone ausflammen, ausbrennen; Chap. – un chapeau, (le tondre) einen Hut sengen; Corr. – le cuir, (le faire passer par-dessus la flamme pour lui donner q. façon) das Leder flammen od. hitzen; Econ. – une ruche, einen Bienen-

ch ausbrennen; Mar. – un vaisseau, (loi faire un signal, ce la flamme ou banderole du grand mât) einem Schiffe mit m Wimpel ein Zeichen, ein Signal geben; 2. vn. (jeter la flamme) flammen; mit einer hellen Flamme brenn: n; flackern; (ce bois, ce flambeau) ne flambe point, mmt nicht; faites – ce feu, macht, daß dieses Feuer ll brennt, blaset dieses .. zu einer hellen Flamme an. Flamberge, f. (large épée) gp. Fuchtel, f; Hau-degen, auf: f.; mettre – au vent, (tirer l'épée) die F. ziehen, m Leder ziehen. [Meerschnecke, f.

Flambergeant, m. ou pie-de-mer, f. (bécasse de mer)

Flambillon, (lin) m. (petite flamme) inn. Flämmchen, ämmlein, n.

Flambo, m. hn. c. *flambeau*.

Flamboyant, e, a. (qui *flamboie*) blitzend, flam: end; épée – e, ein b: es Schwert; astre –, comète – e, n f: es, hellglänzendes Gestirn, ein f: er Komet; Pt. ntours – s, (coulants, balancés et souples) flammichte Um: sse.

Flamboyante, f. Art. (fusée dont la cartouche est couverte mat. enflammée et contiguë au feu de la queue, ce qui la fait ssembler à une comète) Kometrakete, f; Hn. (cq de la clos des univ., dont la clavicule est distinguée par des roues cou ur aurore ₹) der geflammte Admiral, die g. Band: ite; Jar. (nom donné à diverses tulipes) g. ob. flammich: Tulpe; la – blanche, (panachée d'un beau rouge brun) e weiße, braunroth g. T.; – colombine ₹, die tauben: lig g. T.

Flamboyer, (co. *employer*) vn. (jeter un grand éclat, iller, pt de l'éclat des armes ou des pl.) blitzen; on voyait les épées, man sah die Schwerter b.; (les diamants) nblent –, scheinen zu b., cf. *flamboyant*.

Flambures, f. pl. Tt. (taches ou inégalités dans une étoffe, rand elle n'est pas teinte également ou qu'elle n'a pas été éven: Farbflecken; ungleiche Stellen auf einem gefärbten Flamet, m. c. *bécharu*. [Zeuge.

Flamette, f. Bo. (la macre poivrée)

Flamiche, f. Cui. (esp. de pain délicat, it. de tarte faite de omage blanc, de beurre et d'œufs) Käsetörtchen, n.

Flamière, a. meule –, (courante et concave) oberer feu: er Mühlstein, l. Läufer.

Flamine, m. Hr. (prêtre chargé du culte de q. divinité par: culière, ainsi nommé d'un voile qu'il avait droit de porter co: e marque de sa dignité) Flamen; Eigenpriester; le – ale ou de Jupiter, der F. des Jupiters; il n'y avait iginairement que trois –s, (de Jupiter, de Mars et de Ro: lus) ursprünglich waren nur drei Flaminen; 2. f. (prê: esse de q. divinité particulière, ou fem. d'un –) Eigenpriester: nn; die Frau eines F.

Flamingo, flammant, m. hn. c. *bécharu*.

Flamme, (flâ) f. (la partie du feu la plus lumineuse, qui lève du bois qui brûle) Flamme, f; petite, grande –, ne kleine F., ein Flämmchen, eine große F.; jeter une . des –s, eine F., F–n werfen; flammen; éteindre, mortir, étouffer la –, die F. auslöschen, dämpfen, er: icken; il fut dévoré par les –s, er wurde von den –n ver: hrt; (ce feu, ce bois) ne fait point de –, gibt keine F.; iysl. – vitale, (chaleur native, principe vital) Lebens-flam: e; Th. ₹ les –s éternelles, les –s de l'enfer, (les tourments s damnés) das ewige od. höllische Feuer, die höllischen n, Höllen–n; les –s du purgatoire, (les souffrances de ceux i y sont) die –n des Fegefeuers; P. jeter feu et –s, (être ut transporté de colère) Feuer und –n speien; 2. fg: Poé. sion de l'amour) F., Liebe, f; – amoureuse, Liebes–; âler d'une secrète, d'une belle –, d'une – innocente, iminelle, eine geheime, schöne, unschuldige L. nähren; n einer strafbaren L. entbrannt od. entflammt seyn; nourrir, entretenir sa –, seine L. nähren, unterhalten; ner L. nachhängen; éteindre, cacher sa –, seine L. un: drücken, verbergen; une – mal éteinte, eine nur halb dämpfte L.; la – qui le dévore, die F., Liebesflamme, e ihn verzehrt; Arc., Brod. ₹, (orn. représentant des –s r des ouvrages de broderie, de sculpture ₹, co. les –s des co: nnes funéraires, de certains vases ₹) Flammen, flammichte ierathen; drap semé de –s, geflammtes Tuch; les –s : ces vases, de ces colonnes funéraires, die Flammen f diesen Vasen ₹; Ard. (esp. de ciseau en usage dans qs car: ères, pour diviser les blocs) Meißel (zur Trennung der chieferblöcke); Bl. (meuble d'armoiries, dont la partie in: r est ronde, et le haut terminé en 3 pointes ondoyantes) lamme, f; les –s sont l'hiéroglyphe de l'hiver, die s sind das Bild des Winters; d'or à trois –s de gueu: s, drei rothe –n im goldenen Felde; Chir. c. *flammet*; H. anc. (dans la milice grecque du bas empire; orn. et marque qui servait à distinguer les compagnies, les régiments, les bataillons) F., f; Hn. c. *flammette*; Mar. (banderole longue et étroite, fendue par la pointe et attachée aux vergues, aux antennes et aux mâts des navires) Wimpel; (le vaisseau entra dans le port) avec ses banderoles et ses –s, mit Flaggen und W–n; – d'ordre, (que le comd. d'une escadre fait arborer au haut de la vergue d'artimon, pour avertir les of. de chaque vais. d'aller à l'ordre) Befehlswimpel; ôter, baisser la – du mât, den Mast abwimpeln; Mar. (lancette enchâssée, courte et large, pour saigner les chevaux) Laßeisen, n; Schnäpper, Aderlaßschnäpper; donner un coup de – à un cheval, einem Pferde eine Ader schlagen, zur Ader lassen; – française, allemande, (employée ord. par les maréchaux français, allemands) französisches, deutsches L.; Mett. (morceau d'or formé en – et émaillé en rouge, qu'on met en tête des alliances ou autres bagues de fantaisie) Flämmchen, n.

Flammèche, (flâ.) f. (petite parcelle de mat. combustible, qui s'élève en l'air tout enflammée) Funken, Feuer–; il ne faut qu'une petite – pour causer un grand embrasement, aus einem kleinen F. kann ein großer Brand entstehen.

Flammèque, f. Pê. (filet dont les pêcheurs du Calvados se serv. pour prendre des harengs hors le temps permis) Heringsnetz, n.

Flammer, vn. (s'allumer; former une *flamme*) aufsiedern; –é, ée, a. Bl. (en forme de flamme) flammen: artig, flam:

Flammerolo, f. c. *feu* St. Elme. [mig.

Flammette, f. Bo. (la petite douve) kleines Speer: kraut; Sumpfbahnenfuß; Chir. (contr. pour faire des mouchetures sur la partie où l'on a appliqué des vésicatoires) Schnäpper; Aderlaß–; Hn. (cq de g. des canes, dont le poi. enflamme la bouche) Pfeffermuschel, f.

Flammeum, (ome) m. Hr. (esp. de voile des jeunes filles, le jour de leurs noces) id, n; Brautschleier.

Flammula, f. Bo. anc. c. *flammette*; 2. c. *flammulé*.

Flammule, f. Bo. (la clématite – ou odorante Brennwurzel, brennende Waldrebe, f; Teufelszwirn; 2. (la clematite droite) aufrechte Waldrebe.

Flan, m. (sa. de tarte faite de crème, d'œufs et de beurre) Fladen; faire un –, de petits –s, einen F., Flädchen od. Rahmtörtchen machen; Mo. (petite pièce de métal taillé en rond pour en faire de la mo., des jetons ₹) Schrötling; un – d'or, d'argent, de cuivre, Gold–, Silber–, Kupfer–; tailler, arrondir des –s, ausstückeln; S–e ausscheiden; la taille des –s, das Ausstückeln.

Flanc, (flan; flank *dans le discours soutenu, avant une voyelle*) m. (partie de l'ani., depuis le défaut des côtes jusqu'aux hanches) Weiche, f; le – droit, gauche, die rechte, linke W.; il eut le – percé d'un coup de flèche, il reçut un coup dans le –, er bekam einen Pfeilschuß, einen Schuß in die W.; (un cheval) qui a bc, qui n'a guère de –, (dont les –s sont ou ne sont pas pleins et au niveau des côtes) des starke, dünne Flanken hat; (ce cheval) bat du –, a le – agité, schlägt mit den Fl., bewegt die Fl. stark, cf. *battre*; l'agitation, le battement du –, das Flankenschlagen; (le lion) se bat les –s avec la queue, schlägt mit dem Schwanze in seine Fl.; pl. (ty. s.) pt des fem., relativement aux enfants qu'elles ont portés dans leur sein) Schooß, Mutterleib; (c'est mon fils), je l'ai porté neuf mois dans mes –s, ich habe ihn neun Monate in meinem Schooße, unter meinem Herzen getragen; fg: se battre le – pour qc, (faire bc d'efforts pour..) fa. sich sehr bei et. angreifen; po. (pt d'un hom. oisif, qui ne sait que faire de la journée) il se bat le –, er stemmt vor langer Weile die Arme in die Seite; er weiß vor langer Weile nicht, was er anfangen soll; 2. ext. (le côté de diverses choses) Seite, f; les –s (d'une montagne), die Seiten, Abfälle od. Abdachungen; Cal. les –s d'un O, die S–n od. S–ustriche an einem O; Fort. (pt des côtés d'un bastion) Flanke, Streich-linie, -wehre, f; le – simple ou plat, (– ord., en ligne droite) die einfache od. flache F.; – bas ou place basse, (esp. de – peu élevé, construit au pied du revêtement de la place, et dont le feu rasant cause bc d'obstacles dans le passage du fossé) eine Kasematte unter der zurückgezogenen F.; – couvert, (celui dont une partie rentre dans le bastion et se trouve couverte par l'autre partie vers l'épaule qui est arrondie) bedeckte od. zurückgezogene F.; – concave ou la tour creuse, (– couvert qui forme une ligne courbe vers le dedans du bastion) hohle, eingebogene F.; Mil. – d'un bataillon, d'un escadron, d'une armée, die F. od. Seite eines Bataillons ₹; assurer, couvrir les –s de l'infanterie, (par des ailes de cavalerie ou par q. ouvrage) die F–n der Infanterie sichern, decken; découvrir, prêter le –, die F. entblößen, bloß geben; montrer le – aux ennemis, dem Feinde die F. zuwenden; attaquer, prendre les ennemis en –, die Feinde in der F. angreifen, den Feinden in die F. fallen; Mar. le – d'un vaisseau, (le côté d'un vais. pris dans sa longueur) die Seiten eines Schiffes; présenter le – à un vaisseau ennemi, einem feindlichen Schiffe die Seite zukehren.

Flanchet, m. (partie de la morue au-dessus des ailes, it. de la surlonge d'un bœuf vers les cuisses) Seitenstück vom Stockfische, it. Mittelstück von einem Ochsen, n; po. être sur le –, (dangereusement blessé) gefährlich verwundet seyn.

Flanchis, m. Bl. (petit sautoir ajouré) abgeledigtes kleines Andreaskreuz; d'azur à trois – d'or, drei goldene kleine –e im blauen Felde.

Flançois, m. Au. (pièce de l'armure qui couvrait les *flancs* du cheval) Flankenstück, n.

Flancon, m. Mo. autref. c. *flan*.

Flanconade ou flaconade, f. Es. (botte de quarte forcée, qu'on porte dans le *flanc* de son ennemi) Stoß in die Seite; Seitenstoß; parer la –, den S. abwehren; il reçut une terrible –, er bekam einen fürchterlichen Stoß in die Seite.

Flandre, (la) Gg. (anc. prov. dont une partie à la France et l'autre à la Holl.) Flandern; la – française ₹, das französische F.

Flandrelet, m. (petit flan) kleiner Fladen.

Flandrin, (ein) m. (robriquet qu'on donne à un hom. flanqué) fa. Schlankel; c'est un grand –, er ist ein großer S., eine lange Hopfenstange.

Flanelle, f. (esp. d'étoffe de laine claire, peu serrée, et fort chaude) Flanell; – d'Angleterre, englischer F.; chemisette de –, flanellenes Leibchen; porter de la – sur la peau, F. auf dem bloßen Leibe, auf der bloßen Haut tragen; une veste doublée de –, eine mit F. gefütterte Weste; Gla. pl. (pièces d'étoffes de laine molletées et peu serrées, à travers lesq. se filtre le vif-argent qui coule de dessous une glace étamée) Seihelappen.

Flâner, flâneur, c. *flâgner, flâgneur*.

Flanquant, e, (kan) a. Fort. angle, bastion –, (celui d'où l'on découvre le pied de q. autre partie des fortifications de la place) bestreichend, *flankirend; les bastions –s, die –en Bollwerke.

Flanque, f. Bl. (pièce formée par une ligne en voûte qui part des angles du chef, et se termine à la base de l'écusson) Flanke, f; les –s se portent par paire ou couple, die –n werden paarweise im Wappen geführt; il porte d'hermine aux deux –s vertes, er führt zwei grüne –n im Hermelinfelde.

Flanquer, (ker) Fort. (pt de toute partie d'une fortification qui en voit une autre et sert à sa défense) bestreichen, *flankiren; – une place, (disposer les parties des fortifications de man. qu'elles se prêtent un mutuel appui et puissent toujours être défendues de front ou de côté) eine Festung fl.; – de tours, de bastions, mit Thürmen, mit Bollwerken fl. od. decken; (ce bastion ₹) flanque l'autre et en est flanqué, ils se flanquent mutuellement, bestreicht das andere und wird von demselben bestrichen, sie b. einander gegenseitig; (des casemates) qui flanquent un fossé, welche einen Graben b.; (cet ouvrage à corne) est flanqué par la courtine, wird von dem Mittelwalle bestrichen; – une muraille avec des tours, eine Mauer mit Thürmen fl.; une muraille –ée de deux tours, eine mit zwei Thürmen flankierte, durch zwei Thürme vertheidigte Mauer; 2. (garnir, défendre les *flancs* ou côtés) decken; (l'infanterie) était –ée de cavalerie, par des ailes de cavalerie, war auf den Flanken durch Reiterei gedeckt, hatte auf den Flügeln Reiterei zur Bedeckung; (un corps de logis) –é de deux pavillons, de deux galeries, mit zwei Nebengebäuden ₹ zur Seite; Bl. (pt des pals, arb., et autres figures qui en ont d'autres à leur côté) d'azur à une fasce d'or, –ée de deux pointes d'argent, eine goldene Binde im blauen Felde, mit zwei silbernen Spitzen zur Seite; 3. po. – un bon soufflet à qn, (l'appliquer, donner avec force, emportement) einem eine derbe Maulschelle geben; il lui a –é (jeté) cela au nez, er hat ihm das ins Gesicht, an die Nase geworfen; il est venu se – au milieu d'eux, er stellte, setzte, drängte sich unberufen mitten unter sie; se – dans la boue, (s'y laisser tomber, y marcher étourdiment) in den Koth tappen, im Kothe herum tappen.

Flanqueur, (keur) m. Mil. (avant-coureur, tirailleur) Plänkler. [Pfütze, f.

Flaque, f. (petite mare d'eau qui croupit en q. endroit)

Flaquée, f. (cert. quantité d'eau ₹ qu'on jète avec impétuosité contre qc) fa. Guß; (le vent) lui a jeté une – d'eau par le visage, schleuderte ihm einen Wasser– ins

Gesicht.

Flaquer, (kér) va. (lancer avec impétuosité, avec colère de l'eau ou un autre liquide contre qn ou qc) fa. gegen einen schütten, gießen; il lui a flaqué un verre d'eau, une potée d'eau au nez, au visage, er hat ihm ein Glas ꝛ ins Gesicht geschüttet od. gegossen.

Flaquière, (kiè) f. (plaque de métal ronde, qui couvre le chanfrein et les 2 côtés de la tête du mulet) Scheublech, n; des –s de cuivre, kupferne –e.

Flasque, (flas-ke) a. (mou, sans force, sans vigueur) schlaff, kraftlos; un grand homme –, ein großer lendenlahmer Mensch; (le grand chaud) nous rend –s, macht uns f., erschlafft uns; (les grands chevaux) sont ordinairement –s, sind gemeiniglich f.; mamelles –s et pendantes, f–e od. welke, herabhängende Brüste; 2. f. Art. –s d'affût, (les 2 grosses pièces des bords) Laffetwände, f. cf. *affût*; Bl. c. *flanque*; Bo. tige –, (qui plie sous le poids de l'inflorescence) schwacher Stengel; Chi. la –, (petit vais. de cuir pour y mettre la poudre à tirer) Pulverbeutel.

Flate, f. hn. (g. d'ins. hémipt., fam. des cicadaires) Minir: Flater, va. Mo. c. *flatir*. [cicade, f.

Flaterie, f. Bo. (g. de pla. formé du muguet du Japon) id, c. *fluggée*. [briqué par F.) id; Sackmesserchen, n.

Flatin, m. (petit couteau de poche à manche de corne, fa-

Flatir, (co. *finir*) va. Mo. autref., (battre le carreau ou flan sur l'enclume ou tas avec le *flatoir*, pour lui donner l'épaisseur convenable) die Schrötlinge ausschlagen; carreaux flatis deux fois, zweimal ausgeschlagene S–e.

Flatoir, m. Mo. autref. (gros *marteau*, en forme de corne de bœuf, dont la face circulaire et plane sert pour broyer ou briser, et l'autre bout pour percer) Schrötlingshammer; it. Gv. p. (marteau serv. à planer les métaux) Planierhammer.

Flâtrer un chien, (lui appliquer un fer chaud, en forme de clef, sur le front, croyant le garantir de la rage) einen Hund, (der von einem tollen gebissen werden), mit einem Eisen (dem Hubertusschlüssel) auf die Stirn brennen; Vén. se –, (s'arrêter et se mettre sur le ventre, af. *flairer*) sich ducken; le lièvre se flâtre, der Hase duckt sich.

Flâtrure, f. Vén. (lieu où le lièvre et le loup s'arrêtent et se mettent sur le ventre, lorsqu'ils sont chassés des chiens courants) die Flucht. [das Angenehme, Liebliche.

Flatté, m. Mu. (esp. d'agrément dans le chant français)

Flatter, (fla) (louer à l'excès dans le dessein de plaire, de séduire) schmeicheln; ceux qui flattent les grands, les perdent, diejenigen, welche den Großen f., verderben sie; (les hommes) n'aiment ord. que ceux qui les flattent, aiment ord. à être flattés, lieben gemeiniglich nur die, welche ihnen f., haben es gewöhnlich gerne, wenn man ihnen schmeichelt; elle sait bien –, elle l'a –é adroitement, sie kann recht f., sie hat ihm auf eine feine Art geschmeichelt; (le peintre) l'a un peu –ée, (l'a peinte plus belle qu'elle n'est) hat ihr ein wenig geschmeichelt; (ce portrait) est un peu –é, ist ein wenig geschmeichelt; votre miroir vous flatte, Ihr Spiegel schmeichelt Ihnen; fg: il a fait de son ami un portrait un peu –é, er hat von seinem Freunde eine übertrieben gute Schilderung gemacht; ext. (excuser par une mauvaise complaisance); il est trop homme de bien pour – le vice, er ist zu rechtschaffen, um dem Laster zu f.; il n'a jamais –é les défauts, les passions de ses amis, er hat den Fehlern seiner Freunde nie geschmeichelt.

2. (tromper en déguisant la vérité, par faiblesse, ou par une mauvaise crainte de déplaire); il ne faut point se – dans ces sortes d'occasions, bei solchen Gelegenheiten muß man einander die Wahrheit nicht verhehlen, muß man ganz aufrichtig gegen einander seyn; (dites-moi) sans me –, ce qui vous en semble, ohne Schmeichelei, unverhohlen, was Sie davon halten; à ne point –, pour ne pas vous –, je pense ꝛ, aufrichtig gesprochen, wenn ich aufr. mit Ihnen sprechen, es Ihnen unverhohlen od. frei heraus sagen soll, so denke od. glaube ich ꝛ; je puis dire sans me –, ich kann, ohne mir zu schmeicheln, sagen ꝛ; je ne me flatte point, je sais mes défauts, ich schmeichle mir nicht, ich kenne meine Fehler; (je ne veux point) que mon médecin me flatte, daß mein Arzt mein Uebel verringere, mir die Gefahr verberge; fg: (traiter avec trop de douceur ce qui a besoin d'être traité d'une autre man.); c'est entretenir une plaie, que de la –, eine Wunde zu zärtlich behandeln, zu sehr schonen, heißt sie länger unterhalten; si on flatte cet ulcère, on ne le guérira point, wenn man dieses Geschwür zu sehr schont, so ꝛ; (on ne guérit point les grands maux) en les flattant, wenn man bloß gelinde Mittel dagegen braucht, wenn men nicht stark wirkende Arzneimittel anwendet.

3. (caresser) liebkosen; – un enfant, un chien, ein Kind ꝛ l.; – un cheval avec la main, ein Pferd mit der Hand streichen, tätscheln; (le chien) flatte son maître, liebkoset seinem Herrn, cf. *corde*; Syn. en *caresse* un chien, ses amis, ou ceux qu'on feint d'aimer; on *flatte* ceux qui peuvent servir ou nuire; on *cajole* des enfants, des femmes, des vieillards, des gens faciles à tromper et à séduire; on *flagorne* des maîtres, des supérieurs, pour faire auprès d'eux le bon valet, pour nuire à des concurrents ꝛ, man liebkoset einem Hunde, man thut freundlich gegen seine Freunde oder gegen die, welche man zu lieben heuchelt; man schmeichelt denen, welche nutzen od. schaden können; man liebkoset (thut schön) Kindern, Frauenzimmern, Greisen, Leuten, die leicht zu täuschen, zu verführen sind; man fuchsschwänzt bei Herren und Obern, um den Wohldiener zu machen, Mitwerbern zu schaden ꝛ.

4. – qn de qc, (lui faire espérer qc, l'amuser de l'espérance de qc) einem mit etwas schmeicheln; einem Hoffnung zu etwas machen; on le flatte qu'il aura bientôt ce qu'il souhaite, man schmeichelt ihm, er werde, was er wünscht, bald erreichen; il y a longtemps qu'on le flatte de cela, man schmeichelt ihm schon lange damit, macht ihm schon lange Hoffnung dazu; se – dans ses vices, se – de vaines espérances, sich bei seinen Lastern durch die Finger sehen, seine Laster bei sich selbst entschuldigen; sich mit vergeblichen Hoffnungen f.; ne vous flattez pas de guérir, de réussir, si ꝛ, f. Sie sich nicht mit der Genesung, mit einem glücklichen Erfolge, machen Sie sich keine Hoffnung, daß Sie genesen, daß es Ihnen glücken werde; il se flatte qu'on aura besoin de lui, er schmeichelt sich, man werde seiner bedürfen; c'est de quoi il s'est toujours flatté, damit hat er sich immer geschmeichelt, dazu hat er sich immer Hoffnung gemacht; it, (t. de civilité: se persuader); je me flatte que vous ne doutez point de mes sentiments, ich schmeichle mir, ich hoffe, daß Sie an der Aufrichtigkeit meiner Gesinnungen nicht zweifeln werden.

5. (délecter) schmeicheln, ergetzen; (la musique) flatte l'oreille, schmeichelt dem Ohre, ergetzt das Ohr; cela flatte l'imagination les sens, das schmeichelt der Einbildungskraft, den Sinnen; – sa douleur, son ennui, (en adoucir le sentiment par des imaginations agréables) seinen Schmerz ꝛ durch angenehme Vorstellungen zu lindern suchen; – l'amour-propre, la vanité, les passions, (complaire à tout ce qui leur est agréable) der Eigenliebe ꝛ f.; P. cf. *dé*; ne flattez point – le dé, poussez-le, verblümen Sie die Sache nicht, gehen Sie frei mit der Sprache heraus; (parlez-nous franchement), ne flattez point le dé, il ne faut point –, le dé, sprechen Sie offen, aufrichtig, unverhohlen mit uns, hängen Sie der Sache kein Mäntelchen um, vergolden Sie die Pillen nicht; man muß der Sache keinen Anstrich zu geben suchen; it. – le chien jusqu'à ce qu'on soit aux pierres, (faire bonne mine à cert. gens, jusqu'à ce qu'on puisse leur résister) (dem Hunde schmeicheln, bis man einen Stein in der Hand hat); einem so lange gute Worte geben, bis man ihm die Stirn bieten kann.

Flatterie, f. (louange fausse ou exagérée, dont le but est de se rendre agréable) Schmeichelei, f; lâche, honteuse –, – basse et indigne, niederträchtige, schimpfliche, niedrige und schändliche S.; une – grossière, délicate, eine grobe, feine S.; être ennemi de la –, ein Feind von der S. seyn; dire qc par –, et. aus S. sagen; se laisser gagner, séduire par la –, sich durch S. gewinnen od. einnehmen, verführen lassen; ces –s, de pareilles –s ne pouvaient plaire à un homme qui ꝛ, diese, solche –en konnten einem Manne nicht gefallen, der ꝛ; 2. (caresse); il fut gagné par les –s de ces enfants, er wurde durch die –en od. Liebkosungen dieser Kinder gewonnen. Syn. les *caresses* sont des démonstrations d'amitié vraie ou feinte, les –s des louanges mensongères ou exagérées, les *cajoleries* des propos galants ou flatteurs et légers, les *flagorneries* des adulations basses et lâches, surtout par l'infidélité des rapports, pour s'insinuer dans l'esprit d'un supérieur ꝛ, die Liebkosungen sind Aeußerungen wahrer od. verstellter Freundschaft; die Schmeicheleien lügenhafte oder übertriebene Lobsprüche, die Liebeleien schönthuerische od. schmeichelhafte und unbedeutende Reden; die Fuchsschwänzereien niedrige und nichtswürdige Schmeicheleien, besonders durch falsche Berichte, um sich bei einem Vorgesetzten einzuschmeicheln, wohl daran zu machen ꝛ.

Flatteur, se, s. (qui *flatte*, cf.) schmeichlerisch, einschmeichelnd; je ne veux point d'amis –s, ich will keine schm–en Freunde; esprit, langage –, paroles flatteuses, c–er Charakter, c–e Sprache, schm–e od. c–e Worte; tenir des discours –s, Schmeichelreden im Munde führen, schm–e Worte geben, Schmeicheleien vorsagen; un miroir –, (où l'on se voit plus beau qu'on n'est) ein schm–er, verschönernder Spiegel; bp. avoir les manières flatteuses, (douces et insinuantes) ein c–es Wesen od. Betragen haben; il a touj. qc de – (d'obligeant) à dire, er weiß den Leuten immer et. Schmeichelhaftes zu sagen; il a parlé de vous, de cette affaire d'une manière fort –se, (très favorablement) er hat auf eine sehr schmeichelhafte Art von Ihnen, von dieser Sache gesprochen; it. (pt des choses qui donnent une agréable espérance, ou causent un honnête plaisir) schmeichelhaft; –se espérance, image, –e Hoffnung ꝛ; it. (caressant) einschmeichelnd; que cet enfant est –! il est d'une humeur bien –se, wie e. ist dieses Kind! es hat einen sehr e–en Charakter.

2. –, se, s. (adulateur) Schmeichler, inn; c'est un lâche –, un – à gages, er ist ein niederträchtiger, besoldeter od. gedungener S.; prêter l'oreille aux –s, den –n sein Ohr leihen; sucer le subtile poison du –, das feine Gift des S–s, der Schmeichelei einsaugen.

Flatteusement, ad. (d'une man. *flatteuse* et caressante) schmeichlerisch, schmeichelhaft, einschmeichelnd.

Flatueux, se, a. (venteux, qui cause des vents) blähend; aliment –, –es Nahrungsmittel; nourriture –se, blähende Speise.

Flatulence, f. Méd. c. *flatuosité*; it. (rapports) Ausstoßen, n; – acide, (rap. aigres) saueres A.; – *nidoreux* ꝛ, cf.

Flatulent, e, a. Méd. c. *flatueux*.

Flatuosité, f. (vents, gaz dégagés dans les intestins, et qui causent des borborygmes qu'on rend par haut et par bas) Blähung, f; (ces fruits, ces légumes) causent des –s, verursachen od. machen –en.

Flauber, va. v. c. *rosser*, *battre*, *étriller*. [id.

Flaverie, f. Bo. (g. de pla. corymbif. réuni aux millepertuis)

Flavert, m. hn. (gros-bec du Canada) der canadische Kreuzschnabel. [ling, it. die Lerche.

Flavéole, f. (ois. du g. bruant, it. l'alouette) der Gelb-

Flavien, m. (np) Flavian.

Fléatite, f. Mg. (esp. de pi. brune) id.

Fléau, m. (instr. pour battre le blé, composé d'un long manche, au bout duquel on lie avec une courroie une bille de bois plus épaisse et mobile, dont on frappe la tête de la gerbe) Flegel, Dresch–; (les gerbes) sont sous le –, sind unter dem F. od. D., werden ausgedroschen; battre le blé avec le –, das Korn mit dem F. dreschen; jouer du –, dreschen; se servir d'un – comme d'une arme, sich eines –s als einer Waffe bedienen; fg: (pt des maux que Dieu envoie aux hom. pour les châtier) Geißel, Zuchtrutbe, Plage, Landplage, f; c'est un – du ciel, das ist eine G. od. Z. des Himmels; (la peste, la guerre et la famine) sont trois fléaux de Dieu, sind drei göttliche Strafgerichte; it. (pt de pers.) Geißel, Zuchtruthe, f; (Attila) est appelé le – de Dieu, etait le – du genre humain, wird die G. od. Z. Gottes genannt, war die G. od. Z. des menschlichen Geschlechtes; exag. (pt de pers. qui nous persécutent ou nous causent q. grande incommodité) fa. (un mauvais fils) est un – pour des parents, ist eine Plage für seine Aeltern; (ce voisin me fait tous les jours de nouveaux procès), c'est mon –, er ist meine P.; Td. le – d'une balance, (levier suspendu par le milieu, pour y attacher les cordes ꝛ qui soutiennent les 2 bassins) der Wagebalken; les deux bras du –, die beiden Arme des –s; le – de la romaine, (verge ou branche de fer ꝛ, sur laquelle sont marqués de petits points de division) der Wagebalken der Schnellwage; le – d'une balance d'essai, der Aufzug an einer Probierwage; le – d'une porte cochère, (barre de fer ou derrière des portes cochères, et qu'on tourne à demi pour ouvrir les 2 battants) der Riegel od. Sperrbaum an einem Thorwege ꝛ; Vi. pl. (cert. crochets sur lesquels les vitriers portent les panneaux de verre, quand ils vont en ville) Tragbaken.

Flébile, a. (digne d'être pleuré ꝛ) v. jammernswürdig.

Flèche, f. (verge garnie d'un fer pointu, qui se décoche

u se lance avec l'arc ou avec l'arbalète) Pfeil; – acérée, ointue, P. mit einer ſtählernen Spitze; ſpitziger P.; ncer, tirer une –, einen P. ſchleudern, abſchießen, f. décocher, encocher; il fut tué d'un coup de –, à oups de –s, er wurde durch einen –ſchuß getödtet, uit –en todt geſchoſſen; fg: les –s de Cupidon, de l'a- our, Cupido's –e, die –e der Liebe; les –s de l'en- ie, (traits qu'elle lance) die –e des Neides; P. faire – e tout bois, (mettre tout en œuvre pour réussir) (aus je- em Holze –e ſchnitzen); alle möglichen Mittel an- ienden, alles aufbieten, (um ſeinen Zweck zu erreis- en); il ne sait plus de quel bois faire –, (il ne sait lus quel parti prendre pour réussir, pour vivre ; il est dans n extrême embarras) er weiß ſich nicht mehr zu rathen, och zu helfen; er weiß weder aus, noch ein; tout ois n'est pas bon à faire –, (tout hom. n'est pas propre faire la chose dont il s'agit) man kann nicht aus jedem olze Pfeile, nicht aus jedem Rohre Pfeifen ſchnitzen; azu kann man nicht jeden brauchen; Agr. la – de la harrue, (longue pièce de bois qui va du manche de la charrue l'avant-train) Pflug-baum; -balken; Arc. la – d'un clo- ier, (partie qui se termine en pointe, l'*aiguille*) die Spitze ines Kirchthurmes; die Kirchthurm-ſpitze; Art. – à ents ou – ardente, (artifice qu'on jetait autref. dans les ouvrages des ennemis pour y mettre le feu) Brand-pfeil, euer-pfeil; it. – à feu, (qu'on tire avec l'arbalète pour découvrir les travailleurs des assiégeants, dans le plus fort de obscurité) Leuchtpfeil; As. (const. boréale, située au-dessus e l'aigle, et qui contient 18 étoiles) P.; Bl. – empennée, orsque les plumes sont d'un autre émail que le fer) ein P. mit Federn von anderer Farbe, cf. *émoussée*; – en- ochée, (lorsqu'elle est sur l'arc qui sert à la tirer) ein auf em Bogen liegender P.; Bou. – de lard, (ce qu'on a vé de l'un des côtés d'un cochon, depuis l'épaule jusqu'à la anche) Speckſeite, f; acheter une – de lard, eine Sp. kau- n; Bo. la – d'eau, c. *fléchière, sagette*; Char. (dans se pièce de bois cambré, qui joint le train de derrière un carrosse ou d'un chariot avec celui de devant) Lang- iebe, -welle, f; -baum, -wagen; la – se rompit, ie L.e brach; (un carrosse) qui porte sur la –, die uf der L. aufſitzt; Ef., Jar. la – d'un arbre, d'une lante, (la tige) der Stamm od. Schaft eines Baums, er Stiel od. Stengel einer Pflanze; Ev. cf. *éventail*; ort. (petit ouvrage à 3 faces ou côtés, qu'on élève à l'extré- ité des angles saillants et rentrants du glacis, pour en dé- ndre l'approche) Fleſche, f; pfeilförmige Feldſchanze, Gé. la – d'un arc, (la ligne qui passe par le milieu de rc, et qui est perpendiculaire à la corde) der Pfeil (sinus ersus) eines Bogens; it. –s, (piquets que les arpenteurs hent en terre toutes les fois qu'ils transportent leur chaîne) täbe, Pfähle der Feldmeſſer; Hn. – de mer, (le dau- in, ainsi appelé de la vitesse avec laquelle il poursuit sa oie) Delphin; les –s de pierre, (nom donné aux belemnit- , ou aux pyrites pyramidales) Pfeilſteine; Mar. (la par- de l'avant du vais. qui sert à serrer le beaupré); – d'épe- n, (la partie de l'éperon comprise entre la frise et les herpes dessus de la gorgère) das Mittelſtück des Schiffsſchna- bels; – de mât, (la pointe) die Spitze des Maſtes; la – une galère, (pièce de la poupe qui soutient le pavillon hori- ntalement, ou un peu inclinée) die Stange, welche das eltdach über dem Hintertheile der Galeere unterſtützt; éc. la – de grue, (arbre de grue) Krahn-baum, -ſtän- r; la – d'un trinot, (verge de fer attachée au milieu qui en soutient la potence) Träger, cf. *pont-levis*; la d'une lance, (sa partie pointue) die Lanzenſpitze; Nav. – de l'arbalestrille, (bois qui forme la longueur de la ix de l'arb.) der vier-eckige Schaft eines Jacobsſta- s; Tap. – de haute-lice, (ficelle qu'on entrelace dans fils de la chaîne, au-dessus des bâtons de croisure, afin que fils se maintiennent dans une égale distance) (die in die ettenfäden eingeſchlungene Schnur); Tric. –, ou la- e, (les figures coniques sur lesq. on place les dames) Feld, Pfeil.

Fléchet, vn. Agr. e. (pt des cannes de sucre) c. *pulluler*.

Fléchi, e, p. a. (de *fléchir*) gebogen; Cal. temps –, rtaines situations des doigts pliés à l'une des jointures) iegungsmaß der Finger, m; premier, second, troi- me temps –, (selon que le doigt est plié à sa 1e, 2e ou 3e nture) das erſte, zweite, dritte Biegungsmaß.

Fléchier, ſ. (fabricant de flèches et d'arbalètes) v. Pfeil- rifant.

Flèchière, ou flèche d'eau, f. Bo. (g. de pla., fam. alismoïdes) Pfeilkraut, n.

Fléchir, (co. *finir*) (courber, plier qc sans le rompre, un membre dans son articulation; ord. avec le mot *genou*) biegen, beugen; – le doigt, den Finger b., cf. *genou*; fg: (émouvoir, adoucir, attendrir qn) bewegen, rühren, erweichen; – ses juges, le courroux, la dureté, la cruauté d'un tyran, ſeine Richter zum Mitleiden bew., einen erzürnten, grauſamen Tiranen beſänftigen, erw.; – un homme offensé, einen beleidigten Menſchen beſänftigen; (il est inexorable), rien ne le fléchit, rien n'est capable de le –, nichts rührt ihn, nichts iſt im Stande ihn zu r., zu erw.; (ses larmes) ne purent – la colère de son père, konnten ſeinen erzürnten Vater nicht beſänftigen; cela aurait fléchi les cœurs les plus barbares, das hätte die unmenſchlichſten Herzen gerührt, erweicht; se laisser – aux prières, par les prières de qn, ſich erbitten laſſen, ſich durch jemandes Bitten r. od. erw. laſſen; 2. vn. (se plyer, se courber) ſich biegen; (ce fer) rompra plutôt que de –, wird eher brechen als ſich b.; que tout genou fléchisse au nom de Jésus, bei dem Namen Jeſu Chriſti ſollen ſich alle Kniee beugen; fg: (céder, se soumettre, s'abaisser); il fallut –, man mußte nachgeben, ſich ſchmiegen, ſich unterwerfen, zum Kreuze kriechen; (c'est un homme doux) qui fléchit aisément, der gerne nachgibt; (il est inébranlable), il ne fléchit point, er gibt nicht nach, er läßt ſich nicht erweichen, nicht von ſeinem Vorſatze abbringen; il ne sait ce que c'est que de –, rien ne saurait le faire –, er weiß nicht, was nachgeben iſt, nichts kann ihn zum Nachgeben bringen; il commence à –, er fängt an nachzugeben, ſich erweichen od. erbitten zu laſſen; – sous le joug, (subir la loi du vainqueur) ſich unter das Joch beugen od. ſchmiegen; tout fléchissait devant ses armes victorieuses, alles beugte ſich vor ſeinen ſiegreichen Waffen; – sous les lois de la destinée, ſich unter das Geſetz des Schickſals beugen.

Fléchissable, a. branche –, (qui peut être fléchie) biegſamer Aſt.

Fléchissement, m. (act. de *fléchir*, de plier q. membre dans son articulation) das Biegen, Beugen; die Beugung; le – du doigt, du genou, das Biegen des Fingers; le – des genoux devant les idoles, das Beugen der Knie vor den Götzen; 2. (état d'un corps qui *fléchit*); le – d'une poutre, d'un mât, das Biegen eines Balkens.

Fléchisseur, m. a. An. (nom commun à plu. muscles destinés à faire *fléchir* certaines parties) Biegemuskel; muscle long, muscle court – du pouce, du gros orteil, der lange, kurze B. des Daumens; les –s du bras, les muscles –s du genou, die Biegen des Armes, die Biegemuskeln, die Beuger des Knies.

Fléchissure, f. An. (endroit où se fait la *flexion* d'un membre) Biege, Beuge, f; la – du coude, die Ellbogenbiege.

Flegmagogue ou pflegmagogue, a. s. Méd. (qui purge la pituite) ſchleim-abführend; (l'agaric) est un –, un médicament –, iſt –, ein –es Mittel.

Flegmasie ou phlegmasie, f. Méd. vulg. *inflamation*, cf. Entzündung, f.

Flegmatique, a. (pituiteux, qui abonde en *flegme*) phlegmatiſch, ſchleimblütig; fg: s. a. (hom de sang froid) kaltblütig; c'est un –, il est bien –, d'un caractère bien –, er iſt ein k–er Menſch, er iſt ſehr k., von ſehr k–er Gemüthsart.

Flegmatorrhagie, f. Méd. (écoulement par le nez d'une humeur limpide et lymphatique, par l'effet du froid) Schleimabfluß aus der Naſe.

Flegme ou phlegme, (flég-me) m. (pituite, humeur aqueuse qui existe dans le corps de l'anl.) sp. Schleim; it. (pituite épaisse et recuite qu'on jète en crachant) S.; il a jeté du –, he de – ou des –s, des –s sanglants, er hat S., viel S., mit Blut vermiſchten S. ausgeworfen; diviser, résoudre, dissiper le –, den S. trennen, auflöſen, zertheilen; Chi. (partie aqueuse et insipide qu'on obtient par la distillation de certaines substt.) sp. Phlegma, n; le – d'une plante, das P. od. der wäſſerige Theil einer Pflanze; fg: (qualité d'un esprit posé, qui se possede) sp. Kaltblütigkeit, f; kaltblütige Gelaſſenheit, Geduld, Ruhe; (c'est un homme) qui a un grand –, qui est d'un grand –, der viele K. beſitzt; il a du – où il n'en faudrait point avoir, er zeigt K. zur Unzeit; iſt kaltblütig, wo er es nicht ſeyn ſollte; (modérez votre bile), et ayez un peu plus de –, und ſeien Sie ein wenig kaltblütiger od. gelaſſener; ce- ne pourra-t-il s'échauffer de rien? kann dieſe K. durch nichts erwärmt werden?

Flegmon, m. Méd. (inflammation ou tumeur sanguine avec chaleur, douleur et pulsation) tiefes Blutgeſchwür; tief gehende Entzündung, f; la circonscription, la rougeur du –, der Umfang, die Röthe eines tiefen B–es.

Flegmoneux, se, a. (qui est de la nature du *flegmon*) blutgeſchwür-artig; érysipèle –, –er Rothlauf.

Flemmingie, f. Bo. (g. de pla. app. aux sainfoins et rentrant dans les bourées) id.

Fléole, f. Bo. (g. de pla. graminées) Lieſchgras, n; la – des sables, Sand-g., n; -fench; -kölbleingras, n.

Flertoir ou flestoir, m. (petit marteau de ciseleur) Ziſelirhämmerchen, n.

Flessera, f. Bo. (g. de pla. peu diff. des chataires) id.

Flessingue, Gg. (vil. et port de Holl.) Vlieſſingen.

Flet ou fletelet, fléton, c. *flez*.

Flétan ou fléton, m. (poi. plat et large, esp. de plie ou de limande qu'on trouve sur les côtes de l'Océan) Heilbutte; der große Buttfiſch.

Flétrir, (co. *finir*) ternir, ôter la couleur, la vivacité, la fraîcheur) welk machen; (le vent de bise, le hâle) flétrit les fleurs, macht die Blumen welk; une pomme, une fleur flétrie, ein welker Apfel, eine verwelkte Blume; (le grand air) flétrira ces couleurs, wird dieſen Farben ihr friſches Anſehen, ihre Lebhaftigkeit benehmen; (le temps, l'âge) flétrit la beauté, le teint, macht die Schönheit welken, zerſtört die friſche Geſichtsfarbe, das friſche Ausſehen; (sa beauté) commence à se –, fängt an zu welken; il a la peau flétrie, er hat eine welke Haut; une beauté flétrie, eine verwelkte, abgewelkte Sch.; fg: (le malheur) flétrit l'âme, (décourage) ſchlägt das Gemüth nieder, macht muthlos; (ce reproche) lui a flétri le cœur, hat ſein Herz tief gekränkt; Bo. (la corolle de plu. plantes) se flétrit sur place, (sans quitter la place, sans tomber après qu'elle est fanée) verwelkt auf ihrer Stelle, ohne abzufallen; 2. fg: (déshonorer, dégrader, diffamer) entehren, beſchimpfen, brandmarken; – qn, la gloire, la réputation de qn, einen e. od. beſch.; jemandes Ruhm ſchänden, beſch. od. br., demſelben einen Schandfleck anhängen; peine flétrissante, entehrende Strafe; (l'histoire) flétrit la mémoire des mauvais princes, beſchimpft, brandmarkt das Andenken ſchlechter Fürſten; une ame flétrie par le vice, eine durch das Laſter erniedrigte, gebrandmarkte Seele; Pa. (pt de qn qui a été repris de justice) il est flétri, er hat einen ſcharfen gerichtlichen Verweis bekommen; (il est condamné) à être flétri, (à être marqué d'un fer chaud) gebrandmarkt zu werden. Syn. une fleur qui n'est que *fanée*, peut qf reprendre son éclat, mais une fleur *flétrie* ne revient plus, eine bloß welke Blume kann manchmal ihr friſches Anſehen wieder bekommen, aber eine verwelkte Blume iſt auf immer dahin; la beauté, comme la fleur, se *fane* par la longueur du temps, et peut se – promptement par accident, die Schönheit welkt, wie eine Blume, durch die Länge der Zeit dahin, und kann durch einen Zufall ſchnell verloren gehen, od. verſchwinden.

Flétrissure, f. (altération qui arrive à la fraîcheur, à la vivacité des fleurs et des couleurs, à la beauté et à la délicatesse du teint, de la peau; it. état d'une chose *flétrie*) das Verwelken, Welkwerden, it. die Welkheit, das Welkſeyn; la – des fleurs, des fruits, des couleurs, das Verwelken, it. das Welkſeyn der Blumen; das Verſchießen, Welkwerden, it. das unſcheinbare, verſchoſſene, matte Anſehen der Farben; la – du teint, de la peau, la – de la beauté, die allmählige Abnahme des friſchen Ausſehens, das W. der Haut, das Hinwelken der Schönheit; it. das welke Ausſehen, die W. der Haut; die verwelkte Schönheit; (le temps) n'a pas apporté la moindre – à la beauté de son teint, hat ihrer ſchönen friſchen Geſichtsfarbe nicht im mindeſten geſchadet; fg: (tache à la réputation) Schandfleck; voilà une grande – à son honneur, das iſt ein großer S. an ſeiner Ehre; il a reçu une – qui ne s'effacera jamais, es iſt ihm ein unauslöſchlicher S. angehängt worden; effacer une – faite à sa réputation, einen an ſeinem guten Namen erlittenen Schimpf wieder tilgen od. austilgen; c'est une – à un militaire d'avoir fui dans le combat, es iſt ein Schimpf für einen Soldaten, wenn er im Gefechte geflohen iſt; Pa. (toute condamnation qui emporte infamie de fait ou de droit, co. le blâme) gerichtliche Beſchimpfung, f; (il a été admonété), c'est une –, das iſt eine Beſch.; it. (marque imprimée sur l'épaule avec un fer chaud, par ordre de justice) Brandmahl, n; Brandmarkung, f; la – de la fleur de lis, (faite avec un fer marqué de pla. petites fleurs de lis) das B. der franzöſiſchen L.; die Brandmarkung mit der franzöſiſchen L.; la peine de la –, die Strafe der Brandmarkung; on lui a trouvé deux –s sur les épaules, man hat zwei –e od. Brandmähler auf ſeinen Schultern gefunden.

Flette, f. Mar. (petit bateau pour passer une rl., ou pour transporter qs marchandises) id, Flütz, f.

Fleur, f. (production passagère des plantes, qui précède et constitue le fruit) **Blume**, f; – nouvelle, – épanouie, éclose, fraîche, aufgegangene, offene od. entfaltete B.; – simple, (qui ne renferme qu'une seule – dans le calice) einfache B., cf. *double* ou *composé*; un bouton à –, de –, cine –nknospe, Blüt-; – printanière, – d'été, d'automne, d'hiver, Frühlings-, Sommer-, Herbst-, Winter-; une – qui se flétrit, qui passe, qui se fane, eine verwelkende, hinwelkende B.; l'email des –s, un bouquet, une guirlande de –s, der Schmelz, die frische, glänzende Farbe der –n, ein –nstrauß, –ngehänge; une couronne, des festons de –s, ein –nkranz, –ngewinde; couvert, jonché, semé de –s, mit –n bedeckt, bestreut, besäet; la culture, la multiplication des –s, die –nzucht, die Vermehrung od. Vervielfältigung der –n; (un arbre) qui jète, qui pousse des –s, qui est en –, der Blüten treibt, in der Blüte steht; les arbres, les bleds sont en –, la vigne est en –, die Bäume blühen, sind in der Blüte; das Korn, der Weinstock blüht, ist od. steht in der Blüte; (cet arbre) ne porte point de –s; bringt keine Blüten; – de jasmin, de pêcher, de oranger, de poirier, de pommier ₚ, Jasmin-blüte, Pfirsich- ₚ, f; les –s du prunellier, die Blüten des Schlehenstrauches, die Schlehenblüte; eau de – d'orange, Pomeranzenblüt-wasser, n; fausse –, (qui ne donne point de fruit) taube Blüte; – artificielle, (faite à l'imitation des –s naturelles) künstliche B., cf. *agrégé, apétale, corymbe, épi, éphémère, femelle, fleuron, grappe, hermaphrodite, mâle, ombelle, panicule*; ; ext. étoffe à –s, (où il y a des figures de –s tissues ou brochées avec l'étoffe) geblümte Zeuge; damas à –s, à –s d'or, d'argent, geblümter Damast, D. mit goldenen, silbernen –n; –s de broderie, –s artificielles, gestickte ₚ –n; il dessine des –s, il ne peint que des –s, er zeichnet –n, malt bloß –n; Jar. ₚ (les pla. mêmes qu'on cultive à cause de la beauté de leurs fleurs) B., f; –ngewächs, n; son jardin est rempli de –s, sein Garten ist voll –n od. –ngewächse; un parterre de –s, bordé de –s, ein –nstück od. –nbeet; mit –n eingefaßt.

2. fig: (temps où cert. choses sont dans leur plus grande beauté) sp. **Blüte**, f; être dans la –, à la – de ses jours, in der B. seines Alters seyn; trente ans, c'est la – de l'âge pour un homme, dreißig Jahre ist bei dem Manne die B. des Alters; il est mort à la – de l'âge, de ses ans, er ist in der B. seines Alters, seiner Jahre gestorben; il, elle est encore dans la – de la jeunesse, er, sie ist noch in der jugendlichen B.; elle était alors dans la plus grande – de sa beauté, ihre Schönheit war damals in der höchsten B.; cela a toute la –, toute la grace de la nouveauté, das hat noch den ganzen Reiz der Neuheit; cette première – de réputation, (ce haut-fait, exploit, cette action éclatante) diese erste B. des Ruhms; la – du teint, (cette fraîcheur de teint que donnent la jeunesse et la santé) das blühende, frische Aussehen; die blühende Gesichtsfarbe; la – de farine, (la partie la plus subtile, la plus fine..) Kernmehl, n; die Blume vom Mehl; das feinste Mehl; das ausgebeutelte Mehl; la – des pois, des fruits ₚ, (les meilleurs..) die schönsten, auserlesensten Erbsen, Früchte ₚ; it. (pour louer qn) fa. c'est la – des pois, er ist ein Ausbund von einem Manne; la – de la virginité, (la virginité même) die Blüte der Jungfrauschaft, die J.; la – d'un fruit, (certaine petite blancheur, esp. de poussière qui paraît sur la peau de qs fruits, tels que les prunes, les raisins ₚ lorsqu'ils n'ont point encore été maniés) der Reif auf einer Frucht; it. (lustre, éclat de certaines choses qui durent peu) sp. **Blüte**, f; (la beauté) n'a qu'une –, hat nur eine kurze Zeit der B., blüht nur kurze Zeit; (cette étoffe est d'une belle couleur), mais elle n'a que la –, aber es ist nur von kurzer Dauer.

3. (la nouveauté, le 1r usage d'une chose nouvelle) sp. (voilà une étoffe qu'on n'a encore montrée à personne), vous en aurez la –, Sie sollen den Abschnitt davon haben; il a eu la – de ce meuble, de cette tapisserie, er war der Erste, der dieses Möbel ₚ bekommen hat; it. (l'élite, le choix, ce qu'il y a de meilleur) sp. **Ausbund, Ausbund, Kern**; c'est la – de mes amis, er ist der A. meiner Freunde; la – de sa cavalerie, la – des troupes, der K. seiner Reiterei, der K. der Truppen, die auserlesensten Truppen; la – de la noblesse, der K. des Adels; –, une – de chevalerie, (sty. de v. romans, pt de chevaliers distingués par leurs bonnes actions) Blüte, K. von Rittern; ein Ausbund von Rittern; it. (pt d'un cavalier qui a bc de valeur et de probité) fa. c'est une –, la fine – de chevalerie, ou la – des pois, er ist die Blume der Ritterschaft, ein Ausbund von einem Ritter; ein ganz vollkommener Ritter; Rh. pl. (orn., embellissement du discours) **Blumen**, pl; répandre des –s dans un discours, (l'orner, l'embellir par un style fleuri) B. in eine Rede einstreuen; des –s d'éloquence, de rhétorique, ord. mp., rednerische B., fa. Floskeln; Td. Cart. cartes de –, (cartes à jouer, du plus beau choix pour la blancheur et la finesse) die feinste Sorte Karten.

4. Bo. – admirable, c. *belle-de-nuit*; – africaine, c. *tagètes*, it. *œillets d'Indes*; – aiglantine ou colombine, c. *ancolie*; – ailée, f. Bo. (d'éphydre de mouche) Insektblume, f; – à miel, c. *mélianthe*; – à mouche, c. *asclépiade de Syrie*; – à musc, c. *ketmie musquée*; – à teindre, c. *genêt des teinturiers*; – aux dames, c. *anémone pulsatille*; – bleue, (pla. serv. en Asie à colorer les mets d'un beau bleu) Blaublume, f; – bleue en grappe, c. *durante* (de la Martinique); – cardinale, (le quamoclit, à cause de ses fleurs d'un rouge écarlate) Cardinalsblume, f; – changeante, (rose ch. de Guyenne, – d'une heure, esp. de ketmie) ungarische Rose, Stundenblume, f; – d'Adonis, c. *adonide*; – d'amour, (l'amarante tricolore) Taubenköpfchen; dreifarbiger od. bunter Amarant; – d'Arménie, f. (l'œillet de poète ou barbu) Studentennelke, Bart-n., f; – d'azur, Bo. c. *bluet*; – de Bristol, (nom donné par les Angl. à une esp. de lychnide) Bristol-blume od. -lychnis; – de carême, (esp. de renoncule) Fastenblume, f; – de chair, (le blé de vache, à fleurs couleur de chair) Kuhweizen; – de Constantinople, f. (la lychnide calcédoine) chalcedonische Lychnis; Jerusalemsblume, f; – de concon, (esp. de lychnide, et de primevère à fleurs jaunes) Kuckuksblume, it. Schlüssel-blume, f; – de crapaud, c. *stapélie panachée*; – d'eau, (esp. d'oscillatoire) Wasserblume, f; – d'éponge, Bo. (éponge la plus fine et dont les pores sont les plus délicats) Schwammblüte, f; – de fève, (l'h) obanche du Cap, couleur de sang) Hyobanche, (Bohnenblüte), f; – de Grand-seigneur, (centaurée musquée) Sultanblume, Pfauflockenblume, f; – de Grenade, c. *balanite*; – de guignes, f. Jar. (la poire sans peau) hautlose Birn; – d'hiver, (ellebore d'hiver) Winternieswurz, f; – d'humidité, c. *moisissure*; – d'Inde, (g. de pla. iridées) indische Blume; – de jalousie, c. – *d'amour*; – de Jérusalem, c. – *de Constantinople*; – de Jupiter, (esp. de coquelourde) Jupitersblume, f; Bergraden; – de l'air, (pla. de la Chine ₚ, du g. des nérides) Luftblume, f; – de la passion, c. *grenadille bleue*; – de la tannée, – de tannée, (la réticulaire des jardins, qui croît sur la tannée) Lohblume, f; – de la Trinité, c. *pensée* (Bo.); – de lis ou de lys, c. *lis blanc*; – de mallet, prov. c. *pivoine*; – de midi, (le Scolde nodiflore, dont les fleurs s'ouvrent après midi) Mittagsblume, f; – de muscade, Com. (sa écorce de la muscade) c. *macis*; – de Noël, c. *ellébore noir*; – de nuit, c. *belle-de-nuit*; – (ou dame) d'onze heures, c. *ornithogale à bouquet*; – d'or, c. – *du Pérou*; – de paon, it. – de paradis, c. *poincillade*; – de parfait amour, c. – *aiglantine*; – de printemps, c. *primevère*; – de quatre heures, c. *belle de nuit*; – de Rome, c. *tagètes*; – de sabate, (la ketmie rose) ſinesische Blume, Fest-b., f; – de safran, c. *carthame des teinturiers*; – de St. Jacques, c. *Jacobée*; – de St. Joseph, (le laurier rose) Rosen-baum, -lorbeer; – de St. Louis, (ketmie lilifiore) Ludwigsblume, f; lilienartiger Eibisch; – de St. Thomé, (le guettard de l'Inde) indische Gettarde; – de sang, c. *hémanthe*; – des champs, c. *liseron*.., it. *bluet, potentille ar gentine*; – des dames, c. *héliotrope du Pérou*; – de Siam ou de Tunquin, (la ayanache odorant) Siamsblume, wohlriechender Hundsbohl; – des Incas, c. *alstrœmère* ou *-mérie*; – des morts, (le gr. œillet d'Inde) Todtenblume, f; große indische Nelke; – de tan, (esp. de mucor ou de moisissure) Lohschimmel; – de terre, – de sang, – de tous les mois, c. *souci* (des jardins); – de Tunis, c. – *africaine*; – d'une heure, c. – *changeante*; – d'un jour, c. *belle d'un jour*; – de veuve, (la scabieuse des Indes) Wittwenblume, Gartenscabiose, f; – de Zacharie, c. *bluet*; – dorée, f. c. *chrysanthème*; – du ciel, (la tremelle nostoc) Himmelsblume, f; – du diable, (l'iris de Suse) traurige Iris, Sestian-iris, Fledermaus, f; – du Parnasse, c. *parnassie*; – du Pérou, c. – *d'or*; – du prince, (autref.) c. *belle de jour*; – du soleil, (le cistle helianthème) Sonnenblümchen, Gelb-röschen, n; – en casque, (vulg.) c. *aconit napel*; – en clochette, c. *campanule*, it. *ancolie*; – en globe, c. *amaranthine*; – en houpette, f. c. *jasione, jagée, scabieuse*; – en neige, c. *chionanthe*; – éperonnière, (esp. de capucine ₚ) Sporn-blume, Ritter-b., f; – hépathique, c. – *du parnasse*; – immortelle, (nom donné à qq esp. de gnaphales, it. d'amaranthines ₚ) gelbes Rubrikraut; Sand-ruhrpflanze, f; it. Winterblume, f; Knopf- und Kugel-amaranth; – impie, (pentapète à fleur pourpre) scharlachrother Flügelsame; – joyeuse, (esp. d'acacia) (feudige Blume); – mexicaine, c. *belle-de-nuit*; – miellée, c. *mélianthe* pyramidal; – musquée, c. *moscatéline*; – pleurélique, c. *coquelicot*; – printanière, (petite paquerette) Maßliebe, Gänseblume, f; – royale, c. *pivoine* (Bo.); – de sainte-Catherine, c. *nigelle*; – de St. Jean, (le gaillet jaune) Johannisblume, f; Labkraut, n; – tigrée, c. *tigridie*.

5. Chi. ord. pl. (les parties les plus subtiles des corps, sous une forme sèche, séparées des plus grossières, qui se sublimeut par le moyen du feu) **Blüte**, f; **Blumen**, f. pl; – d'argent, ou de pierre, c. *chaux carbonatée pulvérulente*; – d'Asie, (terre magnésienne d'orient; c. savonneuse de Smyrne) asiatische Seifen-erde; –s métalliques, –s d'étain, de zinc, ou oxide métallique sublimé, oxide d'étain, de zinc sublimé, metallische Blumen, Zinn-blumen, Zink-, od. sublimirte metallische Oxyde; sublimirtes Zinn-oxyd, Zink-; –s d'ammoniac, d'antimoine, ou muriate d'am., oxide d'ant., kochsalz-saures Ammoniun; Spießglanzblumen, od. -oxyd; –s ammoniacales cuivreuses, ou Ch. muriate de cuivre sublimé, ammoniakalische Kupferblüte, sublimirtes kochsalz-saures Kupfer; .. ammoniacales martiales, ammoniakalische Eisenblüte; –s argentines de régule d'antimoine, (ou oxide d'antimoine sublimé), sublimirtes Spießglanz-oxyd; –s d'argent, c. *lait* de lune; –s d'arsenic, (ou oxide d'arsenic sublimé), Arsenikblumen; –s de benjoin, (ou acide benzoïque sublimé), Benzoeblumen; –s de bismuth, (ou oxide de bismuth sublimé), Wismuthsblumen; –s de cinabre, (vermillon natif, sulfure de mercure pulvérulent) Zinnoberblüte, f; staub-artiges schwefelsaures Quecksilber; –s de cobalt, (ou arseniate natif de cobalt), (efflorescence rouge mêlée de violet) Kobaltblumen; –s de cuivre bleues, vertes, (carbonate de cuivre bleu, vert natif) blaue, grüne Kupferblüte; –s de soufre, (ou soufre sublimé), Schwefelblumen; – de minéral, angewitterter Erz; Anwitterung, f; – de chaux naturelle, c. *guhr de craie*; – de fer, (mine de fer blanche, so. de stalactite spathoïde) Eisenblüte; weißes Eisen-erz, cf. *guhr, gypse*; – de sel marin, (écume salée qui s'attache aux roseaux ₚ sur les bords de la mer, et qui s'y durcit) Meersalz-schaum.

6. Ma. – de pêcher, c. *aubère*; Mar. – d'un vaisseau, (la rondeur qui se trouve dans ses côtés) die Kimme od. Kimmung eines Schiffes; la rondeur des –s, die Rundung der Kimmen; le bordage des –s, (les planches qu'on emploie à border les.. du vais.) die Kimmplanken, cf. *vaigres*; donner les –s à un vaisseau, ou le *florer*, cf.; Méd. les –s, (les règles des femmes) v. monatliche Reinigung, Regel, Periode; elle a ses –s, sie hat ihre R., P.; –s blanches, ou leucorrhée, (so. de flegmatie du vagin, avec douleur et écoulement irr. d'une humeur blanchâtre ₚ) der weiße Fluß; Még., Par. ₚ la –, (le côté de la peau dont on a enlevé le poil ou la laine; opp. à *chair*) die Narben-seite, Blumen-, Haar-; Tt. (fleurée) Blume.

7. à –, ad. (au niveau) in gleicher wagerechter Richtung mit etwas; wasserpaß; il a de gros yeux à – de tête, et bat große hervorstehende, mit der Stirn gleich stehende Augen; (les fondements de cet édifice) sont déjà à – de terre, sind schon der Erde gleich aufgeführt; (la digue) n'était pas encore à – d'eau, war noch nicht dem Wasser gleich; tirer à – d'eau, (au niveau de la surface de l'eau) wasserpaß schießen; batterie, coup à – d'eau, (qui rase la superficie de l'eau) eine Batterie, welche wasserpaß schießt, ein wasserpaß gehender Schuß; (ce coup, cette balle) a passé à – de corde, ist ganz nahe vorbei gestreift; fg: (cette affaire) a passé à – de corde, (elle n'a eu que les suffrages absolument nécessaires) ist mit genauer Noth durchgegangen; Num. cf. *coin*; it. **Blume** ₚ.

Fleurage, m. (le son du gruau) Grießkleie, f; séparer le – du gruau, die Kleie vom Grieße absondern.

Fleuraison ou **floraison**, f. (formation des fleurs; temps où les pla. *fleurissent*) das Blühen; die Blüte; it. die Blütezeit; la – est double dans les climats chauds, (elle a lieu 2 fois dans l'année) in den heißen Himmelsstrichen blühen die Gewächse zweimal im Jahre, ist zweimal Blütezeit; les fleurs de la seconde –, die Blumen von der zweiten Blüte; l'époque de la – d'une plante, die Blütezeit einer Pflanze; la gelée a retardé la – des anémones, der Frost hat die Anemonenblüte, das Blühen der Anemonen verspätet.

Fleurdeliser un criminel, autref. (le marquer d'une *fr de lis* avec un *fer* chaud) einen Verbrecher mit den anzösischen Wappenlilien brandmarken; on ne fleurdelise plus, man brandmarkt nicht mehr mit den Lilien; un bâton ꝛc, (le couvrir de *fleurs de lis*) einen Stab ꝛc mit lien besetzen, verzieren; Bo. (pt de pla. dont la fleur ress. à *fleurs de lis* des armoiries) fleurs fleurdelisées, wappenlienähnliche Blumen; (les fleurs de la carotte et du rfeuil) sont fleurdelisées, sind den Wappenlilien ähn-h.

Fleuré, fleureté, fleuronné, ée, a. Bl. (terminé en urs, ou bordé de ..) in Blumen auslaufend; it. it B. eingefaßt; bâton –, croix –ée, ein in eine Blu-e a–er Stab, ein in B. a–es Kreuz, cf. *contre fleuré.*

Fleurée, f. Tt. (écume légère qui se forme ord. à la surface la cuve du bleu) der Schaum auf der Blaufüpe; die lume.

Fleurer, vn. (répandre, exhaler une odeur) ord. sentir, chen; cela sent (*fleure*) bon, –e comme baume, (sent s bon) das riecht gut, wie Balsam; *P. fg:* (pt d'une affai qui paraît bonne et avantageuse) cela fleure comme hau-e, das ist köstlich, herrlich; sa réputation –e, ne –e s comme baume, (est, n'est pas bonne) er steht in einem ten, schlimmen Rufe, fa. in üblem Geruche.

Fleuret, (è) m. Es. (épée sans tranchant, dont la pointe est nie d'un bouton garni de peau, pour apprendre à faire des ar-es) Rappier, n; un – lourd, léger, ein schweres, leichs R.; une lame de –, la garde, le bouton du –, eine linge, das Stichblatt, der Knopf am –e; manier, prénter le –, das R. führen, vorhalten; faire un coup de einen Stoß mit dem –e thun; pousser un coup de – qn, einem mit dem –e einen Stoß versetzen; je lui ai it mettre bas le –, ich habe ihm das R. aus der Hand schlagen; Com. –, ou filoselle, f. (soie irrégulière qu'on ouve autour des longs fils qui forment le corps des cocons) loret-seide, Flock-f., f; it. (fil fait de la mat. la plus ossière de la soie) Floretseiden-garn; Com. les –s de Bregne, die floretseidenen Zeuge aus Bretagne; it. (ruban t de ce même fil, ord. filoselle) Floretseidenband, n; Dan. u composé d'un demi-coupé et de 2 pas marchés sur la pointe s pieds) id; Ex. (esp. de perçoir dont on se sert pour percer gangue qu'on veut faire sauter) Bergbohrer, das Bohr-Fleureté, ée, a. c. *fleuré.* [eisen.

Fleuretis ou fleurtis, m. pl. Mu. (orn. de chant) chnörkel, Zierath, c. *broderie.*

Fleurette, f. dim. (petite *fleur*) Poé. past. Blümchen, lümlein, n; cueillir les –s des prés, die B. auf den iesen sammeln, pflücken; Bo. (petites *fleurs* dont la réuon forme une *fleur* composée) Blümchen, n. pl; les fleurs mposées de –s, die aus kleinen zusammengesetzten Blumen; 2. fg: (galanterie, cajolerie amoureuse) verliebte chmeicheleï, f; dire, conter des –s à une femme, (la ter sur sa beauté, sur son mérite ꝛ) einem Frauenzimmer –en, allerhand Schönes vorsagen; ce sont des –s, das ch S–en; elle aime la –, les –s, sie läßt gerne mit sich ön thun, sie liebt die S–en; un conteur, un diseur –s, ein Süßling, ein süßer Herr.

Fleureur, m. – de cuisine, (parasite) v. Tellerschlecker.

Fleuri-lardé, m. – lardé, f. hn. (esp. d'holothurie) Rippblase, f. [mit weiten Blättern.

Fleuri-noël, m. hn. (expatoire à gr. feuilles) Alpkraut

Fleurir, (co. *finir*) vn. (pousser des *fleurs*, être en .., pt s plantes) blühen; in der Blüte seyn, stehen; (les arres) fleurissent, commencent à –, b., fangen an zu b.; s amandiers) fleurissaient déjà, blühten schon, standen on in der Blüte; les fleurs croissent ou poussent, les antes, les prés fleurissent, die Blumen wachsen od. kommen hervor, treiben sich hervor; die Pflanzen, die Wie-n b.; les prés fleurissants, les plantes –es, die blumin, blumenreichen Wiesen, die blühenden Pflanzen; ro-r, arbre fleuri, un pré fleuri, (couvert de *fleurs*) blühen-e Rosenstock ꝛ, eine blumige Wiese; fg: teint fleuri, il a de l'éclat, de la fraîcheur) blühende, lebhafte, frische Gesichts-) Farbe; discours, style –i, (rempli de *fleurs* d'équence) blumenreiche Rede, blumenreiche, bilderreiche , blühende Schreib-art; (on trouve un défaut à cet aur), il est trop –i, er ist zu blumenreich; esprit –i, (homi à une littérature légère, l'imagination riante) blühender eist, bilderreicher Kopf; Bl. c. *fleuré*; Pt. couleur fleu-, (dont les tons brillants semblent tenir de l'éclat des *fleurs*) ibende, frische Farbe, Farbengebung; 2. fg: (être en dit, en vogue; en ce sens, on dit, au lieu de *fleurissant* ou *rissait*: *florissant, florissait*) blühen, gedeihen, berühmt n; (le commerce, les arts, les belles-lettres) fleurissent dans cet empire, ont toujours fleuri sous les grands princes, blühten in diesem Reiche, sind in Aufnahme, haben immer unter großen Fürsten geblüht; faire – les arts ꝛ, die Künste ꝛ in Aufnahme, in Flor bringen, empor bringen; dans un temps où la poesie, l'éloquence florissaient, zu einer Zeit, wo die Dichtkunst ꝛ blühten; (ce peintre ꝛ) florissait en tel siècle, au 14e, dans le 15e siècle, war in dem und dem Jahrhunderte, im 14ten, 15ten J. berühmt; parmi ceux qui florissaient en vertu, en sainteté, unter denen, die durch Tugend ꝛ berühmt waren, die sich durch ꝛ auszeichneten, cf. *florissant.*

Fleurisme, m. Fleur. (manie des *fleurs*, curiosité pour les ..) Blumen-liebhaberei, -sucht, f; donner dans le –, ein -narr seyn.

Fleuriste, m. a. (pers. qui cultive des *fleurs* par délassement, par goût ou par intérêt) Blumen-liebhaber, -kenner, (*Blumist*); elle est –, sie ist eine -inn; jardin, jardinier –, marchand –, Blumen-garten, -gärtner, -händler; (ce jardinier) est un bon –, ist ein guter Blumenkenner; – artificiel, (qui fait ou vend des *fleurs* artificielles) Blumenhändler; Pt. peintre –, (qui s'adonne particulièrement à peindre des *fleurs*) Blumenmahler.

Fleuron, m. (représentation de *fleurs*, serv. d'orn.) Blumenwerk, n; les –s d'une couronne, das B. an einer Krone; fg: (ce prince) a perdu un des plus beaux –s de sa couronne, (un de ses revenus, une province, ou q. qc. prérogative) hat eines der schönsten Kleinode seiner K. verloren; it. (avantage considérable d'une particulière); c'est le plus beau – de sa c., das ist sein schönstes Vermögensstück ꝛ; il a perdu bien des –s de sa c., (a perdu ses honneurs ꝛ) er hat manchen Stein aus seiner K. verloren; seine Herrlichkeit hat sehr abgenommen; les –s d'une étoffe, die Blumen, das Blumige auf einem Zeuge; une étoffe à –s, où il y a des –s, de grands –s, ein blumiger, großblumiger Zeug, ein Zeug mit Blumen, mit großen Blumen; Arc. feuille ou *fleur* imaginaire, serv. d'orn. en sculpture, serrurerie ꝛ, tailler des –s sur les moulures, mettre des –s aux grilles ꝛ, Blumen-verzierungen, -zierathen an den Gesimsen ausbauen, ausschnitzen, .. an den Gittern anbringen; (cette frise) est ornée de –s, ist mit Blumenzierathen geschmückt; couronnes à –s, Kronen mit Blumenwerk.

2. Bo. (petite *fleur* tubulée, qui concourt à former le disque des *fleurs* composées) röhrige od. röhrenförmige Blume; röhriges ꝛ Blumenkrönchen; les –s du souci, de la marguerite, die röhrigen Blumen, die B. der Ringelblume ꝛ; fleurs à –s, röhrige Blumen; – bilabié, (qui a 2 divisions principales en forme de lèvres) zweilippiges B.; – quinquéfide, quinqué-denté, (divisé ou fendu 5 fois, à 5 dents) fünfspaltiges, fünfzähniges B.; demi-fleuron, (petite *fleur* qui n'a pas de tube, mais seulement une languette, ex. dans la dent-de-lion ꝛ; ou un rayon, ex. dans le chrysanthème) bandförmiges B.; les demi-fleurons du pissenlit, die bandförmigen B. des ꝛ; des fleurs à demi-fleurons, bandförmige Blumenkrönchen; Im. (orn., culde – lampe ꝛ qu'on met le plus souvent à la fin des articles ou des chapitres où il y a du blanc à remplir) Stöckchen, Buchdrucker-st.; un – gravé en bois, ein in Holz geschnittenes St., n; le – qui termine cette page, a bc de grace, das St., das diese Seite schließt, ist sehr hübsch; le – du relieur, (outil figuré en *fleur*, qu'on applique chaud sur l'or au dos des livres) Stempel, Buchbinder-st.

Fleuronné, ée, a. Bl. c. *fleuré*; Bo. c. *flosculeux.*

Fleurtis ou fleuretis, cf.

Fleuve, m. (grande rivière, qui ord. se jète ou se décharge dans la mer) Fluß; grand –, – profond, rapide, impétueux, navigable, großer, tiefer, schnellaufender, reißender, schiffbarer F.; le bord, la rive, le courant du –, der Rand, das Ufer, der Strom des –es; le canal, le cours, le lit d'un –, das Fahrwasser, der Lauf, das Bett eines –es; l'embouchure, les bouches d'un –, der Ausfluß, die Mündungen eines –es; passer, traverser un – à gué, durch einen F. waten, einen F. durchwaten; le – Araxe, Indus, le – du Gange, der Araxes, der Indus; *As.* le – ou la rivière d'Orion, c. *éridan.*

Flexibilité, f. (qualité de ce qui est *flexible*) Biegsamkeit, f; la – de l'osier ꝛ, die B. der Bachweide; fg: la – de l'esprit, de la voix, die B. des Geistes ꝛ.

Flexible, a. (souple, qui plie aisément) biegsam; (la baleine, les ressorts ꝛ) sont des corps –s, les liqueurs sont –s, sind –e Körper; die Flüssigkeiten sind weich, fügen sich in jeden Raum; fg: (cet homme) a la voix –, (souple et aisée) hat eine –e Stimme; un caractère –, (qui ne résiste point trop aux impressions qu'on veut lui donner) ein –er Charakter; (cet enfant est bon), est très –, ist sehr lenksam; un esprit –, (souple et aisé, et qui se tourne facilement à toutes sortes de choses) ein b–es Gemüth, ein b–er Geist; (le monde) nous rend –s, macht uns biegsam.

Flexion, f. (état de ce qui est *fléchi*) Biegung, f; das Gebogenseyn; la – d'un ressort, d'une poutre ꝛ, die B. einer Springfeder ꝛ; An. (act., mouv. par lequel on *fléchit* un membre, une articulation; opp. à *extension*) B.; la – est opérée par les muscles fléchisseurs, die B. wird durch die Biegemuskeln bewirkt; – simple, (ex. dans la jonction du bras avec l'avant-bras) einfache B.; – composée, (qui est opérée par un concours de muscles qui *fléchissent* la partie en diff. sens) zusammengesetzte B.; (l'articulation de l'index) est un exemple de la – composée, se fait par une – composée, ist ein Beispiel der zusammengesetzten B., geschieht durch eine ...

Flexueux, se, a. Bo. (qui forme plu. courbures ou *flexions* sur un même plan) gekniet; gewunden, gebogen; rameau –, tige –se, une iris à feuilles –ses, ein –er Zweig, Stengel, eine Lilie mit gebogenen Blättern.

Flexuosité, f. Bo. (état de ce qui est flexueux) (Unterform) Biegung.

Flez ou flet, flellet, m. hn. (pol. plat, esp. de pleuronecte qui ress. le au carrelet, et se trouve sur la côte du Boulonnais ꝛ) Flünder, Flunder, Schauffbutt.

Flexure, f. An. c. *flexion.*

Flibot, m. (petit vais. hollandais à fond plat, à gros ventre et à cul rond, qui ne passe pas 100 tonneaux) Fliebot, n.

Flibustier, m. hm., Mar. (corsaire ou aventurier des mers d'Amérique, qui faisait la guerre aux Espagnols) Flibustier.

Flic Flac, m. et i. (pour exprimer le son du fouet, ou aussi de plu. soufflets donnés sur les joues) id.

Flimouse, f. An. (face large, visage rebondi) fig. Bauchbacke, pl. f.

Flin, m. Fourb. (esp. de pi. dont les armuriers et fourbisseurs se servent pour fourbir les lames d'épée, et qu'on appele communément *pierre de fondre*) Donnerstein, (Polierstein der Schwertfeger).

Flindersie, f. Bo. (arb. de la Nouv.-Holl. fam. des cédrellées) id.

Flinquer, (ker) Mett. (donner des coup d'ongle te vifs, serrés et bien égaux, sur le champ d'une pièce d'orfevrerie disposée à recevoir des émaux clairs) flinkern; flimmernd machen.

Flint-glas, m. Mg. (t. anglais; cristal ou esp. de verre blanc, d'une belle transparence, fabriqué avec l'oxide de plomb et la silice, et dont on fait des gobelets, carafes, instr. d'astron. ꝛ) Flintglas, n.

Flions, m. Hn. (eq. bivalve, du genre des cames) Tellmuschel, Plattm., f.

Flipot, m. Charp., Man. (pièce de rapport pour cacher un défaut) Flickstück, Deckstück, n.

Floc, m. pu. c. *flocon.*

Floche, a. v. c. *velu, velouté, houppé.*

Flocon, m. (petite touffe de laine, de soie ꝛ) Flocke, f; Flocken; un – de soie, de charpie ꝛ, eine F. Seide, Zupf-leinwand; un – de neige, eine Schneeflocke; il tombait de la neige par gros flocons, à gros –s, es fiel Schnee in großen Flocken.

Floconner, vn. ou chasser aux mouches, Méd. (act. de ramasser des *flocons*, pl. des mouv. désordonnés et spasmodiques des mains des malades proches de l'agonie ꝛ) das Flockensuchen haben; an der Bettdecke trabbeln, zupfen.

Floconneux, se, a. Bo., Chi. (en forme de *flocons*) flockenartig, -ähnlich.

Floerkée, f. Bo. (g. de pla. d'Amér., voisine du pépilide) id.

Flosflottement, (mouv. d'un liquide en ébullition ꝛ) c. *bouillonnement*; 2. (pt des vagues) das Fluten.

Flosflotter, vn. (former un *flosflottement*) wallen, sieden; (pt. des vagues) fluten.

Floraison, c. *fleuraison.*

Floral, e, a. Bo. (qui app. à la *fleur*) blütenständig; bouton –, feuille, épine –e, Blütenknospe, f; -es Blatt, blütenständiger Stachel.

Florales, f. pl. ou jeux floraux, My. (jeux institués en l'honneur de Flore, l'an de Rome 513) Floralien.

Floraux, a. pl. My. c. *florales*; hf. les jeux – de Toulouse, l'académie des jeux –, (esp. de concours établi à T. en 1324, où les troubadours ou poëtes de Province récitaient tous les ans, le 1r mai, des pièces de vers et disputaient le prix, qui consistait en une violette d'or) die Blumenspiele

zu Toulouſe, die Academie der Blumenſpiele.

Floran, m. Pap. ou **la pile** –, c. *pile à affleurer.*

Flore, f. My. (la déesse des *fleurs*) Flora, Blumengöttin, f; Bo. (ouvrage qui traite des *fleurs* d'un pays particulier, d'une province ᵉ) Blumen-beſchreibung, f; -buch, n; *Flora, f; la – parisienne, (pt des *fleurs* des environs de Paris) die Pariſer F.; la – autrichienne, öſtreichiſche F.; la – de Sibérie, les –s de Suède, die Beſchreibung der in Siberien, in Schweden ᵉ wachſenden Blumen; die ſiberiſche, ſchwediſche Flora, cf. *calendrier, horloge*; Mar. (le suif) Unſchlitt.

Floréal, m. hſt. r. (le mois de l'année, qui commençait le 20 avril et finissait le 19 mai) Blumen-monat, Blüte-m.

Florée, ou – d'inde, f. ou **cocagne**, pastel, m. Com. (sc. d'indigo moyen, pour la teinture en bleu) Mittelindigo, f.

Florence, m. (esp. de taffetas qui se fabrique à Lyon) Futtertaffet; du double –, doppelter F.; mi –, leichter F.; Zindeltaffet; Gg. (vi. esp. de Toscane) Florenz; –é, ée, a. Bl. (terminé en fleur de lis) ; croix –ée, ein Kreuz mit Lilien an den Enden.

Florentine, f. Soi. (satin *lustriné*, fabriqué d'abord à *Florence*) Florentine; Florentiner Atlaß; Maré. (esp. de fers particuliers aux mulets) Maulthier-Hufeiſen, n.

Florer un vaisseau, Mar. (lui donner le suif ou les *fleurs*, c.) den Boden des Schiffs beſchmieren.

Flores, (ère) (t. emprunté du lat.) faire –, (faire une dépense d'éclat, ou briller de q. autre man.) fa. gp. flott leben; (quand il a de l'argent), il fait –, ſo läßt er viel aufgehen, ſo lebt er flott, ſo geht es bei ihm hoch weg; (ce prédicateur) fait –, (est fort couru) hat großen Zulauf, dieſem P. läuft alles zu.

Florescence, f. Bo. c. *fleuraison.*

Florestine, f. Bo. (g. de pla., fam. des synanthérées) id.

Florétonne, f. (esp. de laine d'Esp.) id.

Florette, f. (petite fleur) v. Blümlein, n.

Floriceps, m. hn. (g. de vers intestinaux app. aux bothryocéphales) Blumenkopf.

Floride, f. Gg. (pays d'Amér.) Florida.

Floridées, f. pl. Bo. (g. de pla., fam. des thalassiophytes)

Florifère, a. Bo. (portant *fleurs*) blumenbringend, -tragend; bouton, feuille –, –e Knoſpe, Blütknoſpe; blumentragendes Blatt.

Floriforme, a. Bo. (en forme de fleur) blumen-förmig, -ähnlich; 2. f. la –, (nom donné à la tubuliflore entière) die Schreibfeder.

Florilège, m. Th. (esp. de bréviaire grec, compilé par Arcadius, pour la commodité des prêtres en voyage ᵉ) griechiſches Reiſebrevier; Bo. –, (en lat. *florilegium*, choix de *fleurs*; titre de qs ouvrages qui traitent de pla. remarquables par la beauté de leurs *fleurs*) Blumenleſe, f; Hn. les –s ou anthophiles, (fam. d'ins. hymenopt.) die Bienen; Lit. c. *anthologie.*

Florilie, f. hn. (g. de eq. de la Méditer.)

Florimane, m. mp. (qui a la *manie des fleurs*) Blumenarr; 2. bp. c. *fleuriste.*

Florin, m. (mo. réelle, ou de compte, de différente valeur suivant les lieux) Gulden; – d'or, d'argent, Gold–, Silber–; le – de Hollande, (d'v 2 l. 5 s. T.) der holländiſche G.; le – d'Allemagne, (de 60 kr., et de 72 kr. monnaie) der rheiniſche G.; le – de Berlin, (de 16 gros, environ 2 l. 11 s. T.) der preußiſche G.

Floripare, a. Bo. (qui ne produit que des *fleurs*) blumenbringend; bourgeon –, –e Knoſpe; Blumen-K., Blüt-K., f.

Floripondio, m. (arb. du Chili, à fleurs blanches en tuyau, d'une odeur admirable, dont les Chiliens se servent pour avancer la suppuration des tumeurs) id.

Florissant, e, a. (qui est en honneur, en crédit, en vogue) blühend; un empire, un état –, une armée –e, ein –es Reich ᵉ, ein zunehmendes, in treflichem Zuſtande befindliches Heer; (les lettres) étaient alors très –es, waren damals in einem ſehr –en Zuſtande, cf. *fleurir.*

Floriste, m. Bo. (auteur d'une *flore*) Blumenbeſchreiber; Verfaſſer einer Flora; ſavant –, kundiger Bl.

Floriture, f. Au. (état florissant) v. Glanz; it. c. *parterre, jardin rempli de fleurs*; fg: *gloire, brillante prospérité* ᵉ.

Flos ferri, (t. lat.) c. *fleur de fer.*

Floscope, m. Bo. (g. de pla. de la Cochinch., fam. des asparagoïdes) Floscopus, f.

Flosculaires, f. pl. hn. (zoophytes en tube, habités par un rotifère) (Art rohrförmiger Thierpflanzen).

Flosculeux, se, a. Bo. (à fleurs composées exclusivement de fleurons) ſcheibenartig; (le chrysanthème) est –, est une plante –se, iſt ſch., iſt eine Pflanze mit –en Blumen; 2. f. les –ses, (fam. ou classe de pla. –ses) die Familie od. Claſſe der –en Blumen; les –ses capitées, die –en Pflanzen mit Kopf-blumen. [n.

Flossade, f. hn. (la raie à long bec) Spitz-naſe, f; -maul,

Fossolis, m. Bo. (l'inule campane) Alant, großer Alant; Alantwurz, f.

Flot, (flo) m. (pt des eaux de la mer ᵉ, lorsqu'elles sont agitées et poussées par le vent) Welle, Woge, Flut, f; les –s de la mer, die –n des Meeres, die Meeres-wellen, -wogen, -fluten; les –s se brisent contre les rochers, die –n od. Wogen brechen ſich an den Felſen; (le vent) soulève les –s, erhebt die –n, treibt die –n in die Höhe; fendre, rompre les –s, die –n durchſchneiden, brechen; le bruit des –s, das Getöſe der –n; les –s blanchissants d'écumes, die ſchäumenden –n, Wogen od. Fluten; Mar. (ce vaisseau) est à –, (à assez d'eau pour flotter) iſt flott; mettre un vaisseau à –, (le relever, lorsqu'il a touché sur le fond) ein Schiff wieder flott machen, abarbeiten; it. (élévation de la mer dans les marées; opp. à l'ébe ou reflux) Flut, f; le – de la mer, die F. des Meeres, die F.; le – vient jusque-là, die F. kommt, das Waſſer ſteigt bis dorthin; le – est montant, die F. iſt im Steigen; cf. *jusant*; il y a –, demi-flot, (lorsque la moitié du temps de la marée est écoulée) es iſt Flut, es flutet; es iſt halbe Flut; quart de –, trois quarts de –, Viertel-flut, Vor-, Dreiviertel-; Ri. (assemblage de bois qui *flotte* sur une ri.; ord. termin) Floße, Holzflöße, f; (on forme des trains de ce bois), et on les amène à – jusqu'à telle ville, und flößt ſie bis an die und die Stadt; jeter du bois à –, ou le jeter à bois perdu, (l'abandonner au courant d'un ruisseau ᵉ pour y *flotter*, sans que les bûches soient attachées les unes aux autres) Holz, Scheiterholz flößen; il y a 2000 cordes de bois à –, es ſind 2000 Klafter Holz zum Flößen auf dem Waſſer; it. (l'act. de faire *flotter* le bois) Flößen, f; Flößen, n; le – commencera le mois prochain, die F., das F. wird den nächſten Monat anfangen; le – a commencé, est fini, das F. hat angefangen, aufgehört; Sel. pl. (houppes ou flocons de laine dont on orne la tête des mulets) Troddeln od. Quaſten am Kopfgeſtelle (der Maulthiere); 3. fg: (foule) Menge, f; Haufen; il fend les –s, des –s d'auditeurs, er drängt ſich durch den H., durch die M.; eine große M., ein Schwall von Zuhörern; au travers des –s du peuple assemblé, mitten durch die M. des verſammelten Volkes; it. (grande quantité, abondance) Menge, f; Strom; (l'eau) coule à grands –s, fließt in Strömen; le sang coula à grand –s, ses larmes coulèrent à –s, les larmes lui coulèrent à grands –s des yeux, das Blut floß ſtromweiſe, es floßen Ströme von Blut; er vergoß Ströme von Thränen, die Thränen floßen ihm ſtromweiſe aus den Augen; es floßen ihm Ströme von Thränen aus ᵉ; vomir des –s de sang, Ströme von Blut auswerfen; les pluies tombent à –s, à grands –s sur la zone torride, der Regen fällt od. ergießt ſich ſtromweiſe, in großen Strömen auf den heißen Erdſtrich; (le peuple) accourut à –s tumultueux, lief in lärmenden Haufen herbei, ſtrömte lärmend herbei.

Flotres, pl. Pap. les – ou *feutres*, c.

Flottable, a. (pt des ruisseaux ᵉ sur lesquels on peut jeter le bois à *flot*) flößbar; ruiſseau –, flößbarer Bach, Flößbach; ce canal est – dans toute sa longueur, auf dieſem Kanale kann man, ſo weit er geht, flößen.

Flottage, m. (transport de bois qui *flotte*) Flößen, n; le – d'un train, des trains de bois, das F. eines Floßes ᵉ; (cette rivière) est commode pour le –, iſt bequem zum F.; (les avantages) qui résultent du – des bois, die aus dem Flößen des Holzes entſpringen; un port de –, eine Ausſchwemme.

Flottaison, f. Mar. (partie du vais. qui est à fleur d'eau lorsqu'il est chargé; la plus haute des lignes d'eau) Anwäſſerung od. Waſſertracht des Schiffes, cf. *ligne*, (6) Mar.

Flottant, e, a. (qui *flotte*, it. qui est agité par le vent ᵉ) ſchwimmend; it. fliegend; des arbres –s, des îles, des villes –es, ſchw–e Bäume, ſchw–e Inſeln, Städte; cheveux –s, ſchwebende, fliegende Haare; un étendard –, eine fl–e, wehende Fahne, Ritterfahne; Bo. (qui croit et *flotte* dans la direction de l'eau); un scirpe –, une fétuque –e, eine ſchw–e Binſe, ſchw–er Schwingel; Flottgras; fg: (irrésolu, vacillant) wankelmüthig; ſchwankend; être – et irrésolu, ſchw. und unſchlüſſig ſeyn; un esprit –, un courage –, ein ſchw–es Gemüth ᵉ; – entre l'espérance et la crainte, il préparait tout pour ᵉ, zwiſchen Hoffnung und Furcht ſchwebend ᵉ; Bl. (pt de vais. ou d'ois. qui semblent *flotter* sur des ondes) ſchwimmend; de gueules au navire équipé d'argent, – sur des ondes de même, im rothen Felde ein Schiff mit ſilbernem Tau- und Segelwerk auf ſilbernen Fluthen ſchw.; un cygne d'argent – sur une rivière de sinope, ein weißer, auf einem grünen Fluſſe ſchw–er Schwan; Pt. une draperie –e, (volante, c.) ein ſchwebendes od. fliegendes Gewand.

Flotte, f. (assemblage de plu. vais. qui vont ensemble pour la guerre ou pour le commerce) Flotte, f; la – des Indes, d'Espagne, de Hollande, die indiſche, ſpaniſche ᵉ F.; la – est arrivée, die F. iſt angekommen; une – richement chargée, eine reich beladene F.; armer, équiper une –, envoyer une – contre une nation ᵉ, eine F. ausrüſten, bemannen; eine F. gegen eine Nation ſchicken; les –s de cette puissance couvrent les mers, nos côtes, die –n dieſer Nation bedecken die Meere ᵉ; Hm. la – invincible, (– immense préparée par Philippe II pour détrôner Elisabeth, et qui fut detruite en 1588) die unüberwindliche F.; Art. (large anneau de métal) Reibſcheibe, f; – à crochet, Hakenſcheibe, f; Pê. la – d'une ligne à pêcher, (morceau de liège ou de plume qui flotte sur l'eau, pour marquer l'endroit où est l'hameçon, et indiquer quand un poi. y mord) die Floße einer Angelſchnur; garnir de –s les têtes des filets, die Fiſchnetze oben mit Floßen beſetzen; Soi. c. *échaveau.*

Flottement d'une troupe, m. Mil. (mouv. d'ondulation que fait en marchant le front d'une troupe, et qui la dérange de la ligne droite et nuit à sa force) das Schwanken einer Truppe (beim Marſchieren).

Flotter, vn. (être porté sur l'eau) ſchwimmen; flotten; on voyait – les débris du naufrage, man ſah die Trümmer des geſcheiterten Schiffes ſchw. od. treiben; – vers ou contre le rivage, an das Ufer antreiben, cf. *flottant*; des cordages flottant sur la côte, an der Küſte ſchwimmendes od. treibendes Tauwerk; (le liège) flotte sur l'eau, ſchwimmt auf dem Waſſer; Ri. –, faire – du bois, (le faire descendre sur la riv. sans bateau, soit par train, ou à bois perdu) Holz flößen; faire – du bois de corde, des bûches, Meßholz, Scheiterholz fl.; bois flotté, (bois à brûler venu à *flot*) Flößholz, geflößtes Brennholz; (une voie) de bois flotté, Flößholz, cf. *cibaudière*; po. (pt de qn qui a la figure, la mine peu agréables) c'est un visage de bois flotté, das iſt ein Haubenſtockgeſicht; 2. (être agité du vent ou par q. mouv.) wallen, ſchweben, fliegen, flattern, wehen; (ce voile) flotte au gré des vents, flattert im Winde; (les cheveux) lui flottent sur les épaules, wallen ihm über die Schultern herab; (ses cheveux épars) flottaient sur ses épaules, flatterten auf ſeinen Schultern hin und her, cf. *flottant*; on voyait – les étendards des ennemis, man ſah die feindlichen Fahnen wehen; 3. fg: (chanceler être irrésolu, agité) ſchwanken, ſchweben; – entre diverses pensées, entre divers desseins, partis, zwiſchen verſchiedenen Gedanken ᵉ ſch.; il flottait entre la crainte et l'espérance, er ſchwebte zwiſchen Furcht und Hoffnung.

Flotteur, m. (qui fait *flotter* du bois) Flößer, Ausſchwemmer.

Flottille, (lm) f. dim. (petite *flotte*; ord. pt des escadres que le roi d'Esp. envoie dans certains ports de ses domaines d'Amér., ou de vais. qui les devancent au retour, pour donner avis de leur départ, ᵉ) Geſchwader, n; (*Flottille, f;) – de galères, de chaloupes canonières, ein G. von Galeeren ᵉ.

Flottistes, m. pl. Com. (en Esp., ceux qui font le commerce de l'Amér. par les vais. de la *flotte*, à la diff. de ceux qui y commercent par les *galions*, et qu'on appèle *galionistes*) Flottiſten.

Flou, s. a. Pt. un pinceau –, le – du pinceau, (pt de la douceur, du goût moelleux, tendre et suave qu'un peintre met dans son ouvrage; opp. à *dur*, sec) markiger Pinſel, das Markige des Pinſels; 2. ad. peindre –, (noyer les teintes moelleusement; peindre d'une man. tendre, légère, noyée; opp. à *dur*, *vigoureusement*) markig malen; (ces artistes) ont peint –, haben markig, weich, mit wohlverſchmolzenen Farben gemalt.

Flouche, f. Com. (mo. de Bassora, 100e du mamoudi) id.

Flouet, te, c. *fluet*; –te, f. Mar. c. *girouette.*

Flouin, m. Mar. (sc. de vais. léger) id.

Flouve, f. (pla. graminée à épis jaunes, dont la fleur a une odeur très forte, qui cause des maux de tête) Ruchgras, n; – paniculée, – de l'Inde, – odorante ou des Bressants, das riepenförmige, indianiſche R., das wahre gelbe R. od. das Lavendelgras.

Fluant, a. papier –, (qui n'est pas collé) fließendes Papier, Fließpapier, Löschpapier.

Fluate, m. Chi. (sel formé par l'acide *fluorique* combiné avec les diff. bases) flußsaures, (flußspath-saures) Salz; d'alumine, d'ammoniaque ou ammoniacal, – de chaux ou calcaire, fl–e Thonerde, fl–es Ammonium, fl–rer Kalk; – métallique, (dont q. métal forme la base) fl–res Metallsalz; – d'antimoine, d'argent, d'arsenic, de baryte, de soude, de potasse ɛ, fl–rer Spießglanz, fl–res Silber cf. *fluorique*. [c. *cryolithe*.

Fluaté, ée, a. Chi. alumine –ée, ou fluate d'alumine,

Fluce, f. Com. (mo. de Maroc, environ 15 cent.) id.

Fluctuant, e, inu. c. *flottant*,

Fluctuation, f. Chir. (agitation d'une humeur épanchée ans q. cavité du corps ou dans un abcès) Schwappern od. chwabbeln, n; en touchant cette tumeur, on sent –, qu'il y a –, wenn man diese Geschwulst berührt, so bit man das S., daß etwas schwappert; fg: (incertitude, état de celui qui *flotte* entre ɛ) Schwanken, n; la – des faires, des opinions, du prix des denrées, das – der inge od. Angelegenheiten ɛ; la – de la faveur populai, das – der Volksgunst; les –s qui surviennent néces irement dans le prix des effets négociables, die Verän rlichkeiten, die in dem Preise der Handelspapiere noth endig eintreten.

Fluctuer, inu. c. *flotter*.

Fluctueux, se, a. (qui est agité de mouv. violents ou con raires) pu. wogig; mer –se et orageuse, ein –es und ürmisches Meer; fg: esprit, parti –, ein wankelmüthi r Sinn ɛ.

Fluctuosé, ée, a. Au. (entraîné, porté par les *flots*) inu. rch die Fluten getrieben, weggeschwemmt.

Flue, f. Pê. (nappe de filet délié, entre les hameaux d'un tra il) die Wand, das Tuch.

Fluent, e, a. Méd. (qui *flue*) fließend; hémorrhoï –es, –e goldene Ader; Gé. la – e, c. *intégrale*, f.

Fluer, vn. (couler, pt de la mer, et plus ord. des humeurs i découlent du cerveau ɛ, ou d'une plaie, d'un ulcère) flie: n; (la mer) flue et reflue, fließt ab und zu, hat Ebbe d Fluth; (les humeurs) qui fluent du cerveau; die aus m Gehirne – od. abfließen; hémorrhoïdes qui fluent, ldene Ader, welche fließt; (sa plaie) flue, fließt.

Fluet, te, a. (délicat, de faible complexion) zärtlich, wächlich; un enfant –, ein z–es od. schw–es Kind; est –, elle est –e, er, sie ist z. od. schw.; corps –, consation, complexion –e, schw–er Körper, schw–e Leibesbeschaffenheit, Natur; visage –, mine –e, z–es Gesicht, Aussehen.

Flueurs ou fleurs, f. pl. Méd. c. *fleurs*; Mg. c. *fluor*.

Fluggée, f. Bo. (g. de pla. formé du muguet du Japon; l'ophiopogon, péliosanthe ɛ) Flugget, f.

Fluide, (flu-ide) a. (qui *coule* aisément, qui est *coulant*) flüssig; (quand le sang est trop épais), il faut essayer le rendre plus –, so muß man es –er zu machen suchen; (en) rend les métaux –s, macht die Metalle fl.; 2. m. v. (corps dont les parties sont mobiles entr'elles, et se meuvent indépendamment les unes des autres; tels sont un tas de l, de sable, la fumée, l'air ɛ) –er Körper; Flüssigkeit, l'opposé du – est le compacte ou le solide, der Gegenvon dem Flüssigen ist das Dichte od. das Feste; (toules les liqueurs) sont des –s, sind Flüssigkeiten; l'action, nouvement, la pression, la vitesse des –s, die Wirkung, die Bewegung, der Druck, die Schnelligkeit der n Körper; – aériforme ou élastique, (l'air de l'atmoère, ou tout – qui en a la forme ou consistance et qui est é d'une grande élasticité) luftförmige od. elastische Flüsigkeit; – vitré ou électricité vitrée, (qu'on obtient par rottement du verre) Glas-Electricität, f; – résineux ou ctricité résineuse, (qui est fournie par la soie, le soufre, la Harz-Electricität, f; – électrique, magnétique, tière ..) electrische, magnetische Fl.; – galvanique, a rapport au *galvanisme*) galvanische Fl.; Physl. –s, (de r, la lymphe, la sérosité et les autres humeurs du corps) üssigkeiten, Feuchtigkeiten; – albumineux, (se du sang) die wässerige Feuchtigkeit im Blute; la doce des –s, die Lehre von den Fl–en. Syn. on donne le n de *liquide* à ce qui est – et qui affecte une surface niveau, ou parallele à l'horizon, tels sont le vin, l'eau les –s qui ne prennent pas toujours cette surface, me la flamme, la fumée ɛ, ne sont pas des *liquides*, ide heißt das Flüssige, das eine wagerechte od. mit Horizonte parallele Fläche einnimmt, wie z. B. der in, das Wasser ɛ; diejenigen Flüssigkeiten, welche immer diese Oberfläche annehmen, wie die Flam-

me, der Rauch ɛ sind keine *liquides*; les *liquides* coulent de haut en bas, les – ont leur mouvement en tous sens, die liquides fließen von oben nach unten, die fluides bewegen sich nach allen Richtungen hin.

Fluidité, (flu-) f. (qualité de ce qui est *fluide*) Flüssigkeit, f. cf. *congélation*; la – de l'air, de l'eau, du sang, des humeurs, die Fl. der Luft, des Wassers ɛ.

Fluor, m. Chi. anc. c. *fluate*; – argileux, c. *fluate* d'alumine; – magnésien, c. *fluate* de magnesie; – pesant, c. *fluate* de baryte; – de soude, de potasse, c. *fluate* de ɛ; l'alcali volatil –, ou Chi. n. ammoniaque liquide, tropfbar flüssiges Ammonium; Mg., Hn. – ou flueur minéral ou spath–, (cristal peu dur ou pierre colorée et transparente, prismatique, cubique ou pyramidale ɛ, qui rest. aux pi. préc.) Fluß; il y a plu. espèces de –, es gibt mehrere Arten von Flüssen; – compacte, terreux, bichter F.; erdichter F. od. Flußerde; – cristallisé, Flußspath; – de quarz, de rubis, Quarz-fluß, Rubin-f.

Fluorique, a. Chi. l'acide –, (qui se trouve tout formé dans le *fluate* de chaux ou calcaire ou spath *fluor*) die Flußsäure, (Flußspath-säure).

Flustre, f. hn. (g. de polypiers *crustacés* ou *foliacés*) Seerinde, Korall–r., Rindenkoralle, f.

Flustres, f. pl. (ordre de polypiers comprenant les *flustres* et les *cellépores*) Seerinden-arten, f.

Flûte, f. (instr. à vent, composé d'un tuyau *creusé*, ord. de 4 pièces, pourvues de plu. trous, et qu'on assemble les unes sur les autres) Flöte, f; – de buis, d'ivoire, F. von Buchs ɛ, od. buchsbäumene, elfenbeinerne F.; le tuyau, le bec d'une –, les noix de la –, (les parties qui s'emboîtent les unes dans les autres et sont ord. garnies de frettes d'ivoire ɛ) das Rohr, der Schnabel, die Stücke od. Einsätze einer F.; la clef de la –, der –nschlüssel; la palette ou soupape de la clef de la –, (qui couvre le 7e trou) die Klappe des –nschlüssels; la – douce ou à bec, (– à 9 trous, dont l'embouchure a la forme du bec des oiseaux) Schnabel–, f; la – allemande ou traversière, (qu'on tient en *travers* du visage pour en jouer, en ajustant les lèvres sur l'un des trous qui sert d'embouchure) die deutsche F., Quer–; – d'accords, (instr. composé de 2 *flûtes* parallèles, et pratiquées dans le même morceau de bois) Doppel–, f; – de tambourin, à trois trous, ou à l'oiguon, Tamburin–, die F. mit 3 Löchern od. die Zwiebel–; jouer de la –, die F., auf der F. blasen; c'est un excellent joueur de –, das ist ein vortrefflicher –nspieler; fg: ajuster ses –s, (préparer les moyens de faire réussir qc) fa. seine Einleitungen treffen, seine Verbereitungen machen; seine Maßregeln treffen od. nehmen; il a mal ajusté ses –s, er hat die Sache schlecht eingeleitet, er hat seine Maßregeln schlecht genommen; P. cf. *accorder*, *bois*; il souvient touj. à Robin de ses –s, (il revient touj. au sujet qui l'intéresse) er kommt immer wieder auf seine Angelegenheit, auf sein Gewerbe ɛ zu sprechen; ce qui vient de la –, ou par la –, s'en va par le tambour, s'en retourne au tambour, (le bien mal acquis ne profite jamais) (P. was man am Tage mit der Leier verdient, geht bei der Nacht wieder in Wind); wie gewonnen, so zerronnen; il y a de l'ordure à sa –, à ses –s, (il y a fort à redire à sa conduite, il y a toute apparence qu'il est coupable de ce dont on l'accuse) seine Sache ist nicht lauter; il est monté sur deux grandes –s, (pt de qn qui a les jambes longues et maigres) er hat Beine, wie ein Storch; er hat ein paar Stelzfüße; cf. *carré*, a.; Bo. – de berger ou damasonium, (esp. de renoncule qui croît dans les lieux aq., et qu'on emploie à l'extér.) Froschlöffel; Con. la flûte de Pan, der Orgelstein; Econ. (cocon de forme allongée, ouvert par un bout) F.; Hn. (la murène hélène dont on entend le sifflement d'assez loin) die Muräne; Muraal; it. (la fistulaire ou trompette) Röhren-fisch, Pfeifen-f.; – du soleil, (héron du Paraguai) Sonnen-fl.; Jar. enter ou greffer en –, cf. *enter*; une branche taillée en –, en bec de –, ein flötenförmig, flötenschnabelförmig zugeschnittener Zweig; Méd. fracture en –, en bec de –, (fracture oblique des os longs) Schiefbruch, schief laufender Knochenbruch; Mar. (gros navire de charge, à cul rond, et enflé par le ventre, pour porter des vivres et des munitions) Fleute, Flüte, f; Fleutschiff, n; une – hollandaise, une – armée en guerre, eine holländische, eine als Kriegsschiff ausgerüstete Fleute; vaisseau armé en –, (tout vaisseau qui sert de magasin à la suite d'une armée navale, ou de bâtiment de transport) ein als Flüte ausgerüstetes Schiff; des vaisseaux qu'on arme en –, Kriegsschiffe, die man zu Fleuten ausrüstet; Org. jeu de –s, (qui imite le son de la –) Flöten-werk, -register, n; -stimme ɛ, f; Tap. la –, (ou navette, chez les tis., sur laq. sont évidées les laines ɛ qu'on emploie aux tapisseries de basse lice) Schiffchen, Flöte, f.

Flûté, ée, a. (harmonieux en. le son de la *flûte*) wie eine Flöte tönend; voix –ée, eine flötenähnliche Stimme, Flötenstimme; sons –és, Flötentöne.

Flûteau, m. Bo. (esp. de flûte ou de sifflet serv. à amuser les enfants) Kinderflöte, f; Bo. (flûte de berger) Froschlöffel; – plantain ou plantaginé, gemeiner F.; Wasser-wegerich; – étoilé, sternförmiger F.; Jar. greffer, enter en –, cf. *enter*.

Flûtencul, m. (apothicaire) gp. po. Apotheker.

Flûter, vn. (jouer de la *flûte*) iro. fa. flöten; il ne fait que – toute la journée, er thut den ganzen Tag nichts als fl.; po. (boire be, s'adonner à la bouteille) zechen, schöpfen; il aime à –, er zecht gern; (c'est un gaillard) qui flûte joliment, der wacker zecht, er ist ein tüchtiger Zechbruder.

Flûteur, se, s. (pers. qui joue de la *flûte*) iro. fa. Dudler; c'est un –, une mauvaise –se, das ist ein D., eine elende –inn; po. (pt d'un grand buveur, d'un ivrogne) c'est un bon –, er ist ein wackerer Zecher, ein guter Zechbruder, po. ein rechter Saufaus; Hn. (nom donné à plu. ois. à cause de leur chant) (Flöter); it. le –, la raine –se, (esp. de grenouille) Fl., der flötende Frosch.

Fluvial, e, pl. fluviaux, a. (concernant les *fleuves*) Fluß-; eaux, inondations –es, -wasser, -überschwemmungen; plantes –s, les –s, c. *fluviatile*.

Fluviatile, a. (qui croît et vit dans les *fleuves*, les rivs Fluß-; animal, plante –, F–thier, n; –pflanze, f; coquillages –s, F–muscheln; navigation –, F–schifffahrt, f.

Flux, (ü) ou flot, m. (mouv. réglé et périodique de la mer vers le rivage, à certaines heures du jour, opp. à *reflux* ou ébe) Flut, f; (la mer) emploie six heures pour le –, braucht 6 Stunden zur F.; le – va jusqu'à tel lieu, die F. geht bis an den und den Ort; le – fait enfler les fleuves, die F. schwellt die Flüsse; (le moment) où finit le – s'appèle la haute mer, wo die F. aufhört, heißt die hohe See; avoir l'ancre à – ou à flot, cf. *ancre*; Méd. (écoulement d'humeurs, d'excréments, qui reçoit diff. noms suivant l'endroit par où il se fait et la nature des humeurs qui en découlent) Fluß; – de ventre, (diarrhée) Bauch–, Durchlauf; il lui a pris, il a un – de ventre, er hat einen B. bekommen, er hat einen D.; arrêter, provoquer un – de ventre, einen D. stillen, verursachen; – de sang, (dévoiement accompagné de sang) Blutfluß; arrêter, guérir le – de sang, dem Blutflusse Einhalt thun, den Blutfluß heilen; le – de sang était dans l'armée, der Blutfluß, die rothe Ruhr war bei der Armee eingerissen; il est mort d'un – de sang, er ist an einem Blutflusse od. an der rothen Ruhr gestorben; – de pituite par le nez, Schleim-abfluß durch die Nase; – d'oreille, Ohrfluß; – hépatique, (provenant de ce que le foie ne fait pas bien ses fonctions) Leberfluß; – hémorrhoïdal, (le sang qui coule des hémorroïdes) die fließende goldene Ader; – d'urine, c. *diabètes*; – de semences, c. *gonorrhée*; – menstruel, (écoulement périodique chez les femmes) Monatsfluß, Periode, Regel, das Monatliche, c. *fleur*, Méd.; – chyleux, c. *céliaque*; – de bouche, (crachement provoqué par le mercure à ceux qui ont la maladie vénérienne) Speichelfluß; it. fg: (pt d'un grand parleur) fa. Wortfülle, f; il a le – (ou un grand –) de bouche, un .. continuel, er hat ein gutes Mundwerk, der Mund steht ihm keinen Augenblick still; un – de paroles, de belles paroles inutiles, (une abondance de ..) ein Schwall, ein Strom von Worten, von schönen Worten; ein unnützer Wortkram; ce – d'éloquence ne le séduit point, dieser rednerische Wortschwall, dieser Strom von Beredsamkeit ɛ; – de bourse, (folles dépenses) thörichte Geldverschwendung; il a un – de bourse, (pt d'un prodigue qui se ruine) er kann nichts im Beutel behalten, er gibt alles aus; Chi. –, ou fondant, (toute mat. qui facilite la fusion des métaux) Fluß; Schmelzungsmittel, n; (la pierre calcaire, l'argile ɛ) sont des –s, sind Flüsse ɛ; – blanc, (qui résulte de la détonation de parties égales de tartre et de nitre) weißer F.; – noir, (résultant d'un mélange de 2 parties de tartre et 1 partie de nitre qu'on a fait détoner) schwarzer F.; – cru ou brut, (mélange de nitre et de tartre qu'on n'a pas fait détoner) roher F.; – de Guyton ou de Morveau, (fait avec 8 parties de verre pilé, 1 partie de borax, et 1 demi-partie de poussière de charbon) guyton'scher od. morveauscher F.; le – rapide, ou poudre de fusion de Baumé, (consistant en 3 parties de nitre, 1 de soufre, et autant de sciure de bois) der schnelle F., cf. *réductible*; 2. (métal en *fusion*) Fluß; (le métal) est en –, ist im Flusse; Jeu. (au piquet ɛ, suite de plu. cartes de même couleur) Fluß; avoir –, grand –, faire –, einen F., einen großen F. h.; einen F. bekommen; avoir – par cinquante-cinq, einen F. zu 55 haben; être

à –, tà l'hombre, n'avoir que des triomphes, et se pouvoir (fig.) lauter Trumpfe haben.

Fluxio-différentielle, af. Gé. trauc. méthode –, (par laq. on considère, dans plu. cas, sous des aspects très distingués, la différentielle d'une quantité variable) **Fluxiodifferential-Methode**, f.

Fluxion, f. (épanchement ou dépôt d'humeurs qui se fait promptement sur q. partie du corps) **Fluß**; – pituiteuse, froide, chaude, âcre ꝛ, schleimichter, kalter, warmer, scharfer F.; il est sujet aux –s, er ist zu Flüssen geneigt; arrêter, détourner, irriter la –, dem Flusse Einhalt thun, den F. ableiten, reizen; la – s'est jetée, on a attiré la – sur cette partie, der F. hat sich auf diesen Theil geworfen, man hat den F. nach diesem Theile hin gezogen; avoir une – de poumon ou sur le poumon, une grande – de poitrine ou sur la poitrine, einen F. auf der Lunge, einen starken F. auf der Brust h.; (il a le visage enflé), c'est une –, es ist ein F.; (ce mal de dents) n'est qu'une –, ist nur ein F., ein bloßer F.; – des yeux ou sur les yeux ꝛ, F. auf den Augen, Augen–; – dans l'oreille, Ohrenfluß, –reißen, n; Marc. – périodique ou lunatique, (maladie qui attaque les chevaux à dif. époques, et qui a q. rass. avec l'ophtalmie) Mond–fluß, die Krankheit; Math. la méthode des –s, ou le calcul *différentiel*, cf.

Fluxionnaire, a. (sujet aux *fluxions*) zu Flüssen geneigt; flüssig; il, elle est –, er, sie ist zu Flüssen geneigt, oft mit Fl. behaftet; complexion –, flüssige Natur.

Flyndre, m. hn. (poi. de g. pleuronecte)

Fné, m. Mar. (bâtiment japonnais, serv. à transporter les marchandises par tout l'empire) **Fne**, n. (d.) **Foang**.

Foang, m. Com. (petite mo. d'argent de Siam, d'v. 4 s. $^1/_2$)

Foc ou **focque**, m. Mar. (voile triangulaire ou à 3 points, qu'on met en saillie, avec une esp. de boute-dehors, entre le mât de misaine et le beaupré) **Klüver**; le grand –, le second ou faux –, le troisième ou contre –, le petit – ou la trinquette, der große K., der Mittel–, der Sturm–, und der kleine K. od. das Vorstag-segel.

Foca ou **focas**, m. (fruit piriforme de l'île de Formose, d'un beau rouge pourpre et d'un goût exquis) der Foka.

Focal, e, a. Opt. (*du foyer*) dem Brennpunkt betreffend.

Focale, m. (mouchoir ou espuchon des suc. pour garantir la gorge des injures de l'air) **Hals-tuch**, n; –lappe, –lapuze, f.

Focarieur, m. Au. (qui entretient les forces; cuisinier ꝛ) inu. Koch.

Focile, m. An. autref. – du bras, (os de l'avant bras) Ellbogen-knochen; –röhre, f; – de la jambe, Schienbein, n; S–röhre, f; Wadenbein, n.

Focillateur, m. Au. inu. c. *restaurant*.

Fodie, f. hn. (g. de vers moll. ann, voisin des acéphales)

Foëne, f. hn. (g. d'ins. hyménopt. fam. des pupivores) Halsweipe, f; –marisque, Bo. (pla. aq. du g. choin) Strickgras, n.

Foëne ou **foesne**, **fouane**, f. Pê. (esp. de trident pour harponner la dorade et la bonite) Fischgabel.

Foerre ou **foarre**, m. (paille longue de toute sp. de blé) Stroh, n; P. faire à Dieu barbe de –, (payer les dîmes à son pasteur avec la plus mauvaise gerbe; traiter les choses de la religion avec irrévérence) pn. seinem Pfarrer die schlechtesten Garben zum Zehnten geben; it. geistliche Dinge unehrerbietig behandeln.

Fœtation ou **fétation**, (ci) f. Physl. (acte par lequel est formé le *fœtus* dans le corps de l'ani. femelle, ou par lequel il est donné un principe de vie aux rudiments de l'ani. contenus dans l'œuf) Fruchtbildung, f.

Fœtida, cf. *assa fœtida*.

Fœtide, c. *fétide*.

Fœtus ou **fetus** (uce), m. (l'ani. et particulièrement l'enfant conçu dans la matrice, jusqu'au moment de l'accouchement) **Frucht**, Leibes–, f; la formation du –, die Bildung der F.; faire l'anatomie d'un –, eine Leibes–zergliedern; Bo. ꝛ – végétal, ou le germe, la plantule, (d'embryon, abstraction faite de ou des cotylédons) der Pflanzenkeim; Syn. l'*embryon* est le corps brut et informe de l'animal, le – est un embryon plus formé, qui a déjà la figure propre à son espèce, der Embryo (Thierkeim) ist die noch rohe und unförmliche Thiermasse; der Fötus (die Frucht) ist ein mehr ausgebildeter Embryo, der schon die seiner Gattung eigene Gestalt hat; plusieurs anatomistes ont reconnu qu'au 30e jour l'embryon était assez formé pour être regardé comme –, mehrere Zergliederer haben bemerkt, daß der Embryo am 30sten Tag hinlänglich ausgebildet sey, um als Fötus betrachtet zu werden; l'on dit d'un très-petit homme que c'est un embryon, – ne s'emploie qu'au sens propre, von einem sehr kleinen Menschen sagt man, er sei ein Embryo; Fötus hingegen wird nur im eigentlichen Sinne gebraucht.

Fœtution, f. Au. inu. c. *fœtation, conception*.

Foffa, f. (danse portugaise très lascive) id.

Fogue, f. Tis. (ouverture de la chaîne où passe la navette) die Oeffnung der Kette.

Foi, (foa) f. (la 1re des 3 vertus *théologales*, par laquelle on croit fermement les vérités que Dieu a révélées) **Glaube**; la – chrétienne, der christliche G.; – pure, – ardente, reiner, feuriger G.; – ferme, inebranlable, fester, unerschütterlicher G.; – chancelante, languissante, wankender, schwacher G.; – morte, (qui se trouve sans les œuvres) todter G.; – vive, (qui opère par la charité, qui est accompagnée des œuvres de la *foi*) lebendiger G.; cf. *explicite, implicite*; l'objet de la –, les vérités de la –, der Gegenstand des –ns, die –nswahrheiten, cf. *acte*; être ferme en la –, fest im –n seyn; pécher contre la –, vaciller en la –, gegen den –n sündigen, im –n wanken.

2. (religion, dogme) **Glaube**; cela est de –, c'est une question de –, das ist –nssache, das ist eine –nsfrage; le symbole de la –, un article de –, die –nsformel, ein –ns-artikel; confession, profession de –, –nsbekenntniß, n; Ablegung des –nsbekenntnisses, f; mourir pour la –, renoncer à la –, für den –n sterben, dem –n entsagen, cf. *confesseur*; (il s'est fait mahométan), il a renié la –, hat den –n verläugnet; – divine, humaine, (croyance fondée sur la révélation, sur l'autorité des hom.) göttlicher, menschlicher G., cf. *croyance*; P. cf. *charbonnier, loi*; la – ma –, par ma –, (mas. d'affirmer qc) **meiner Treue**; bei meiner T.; ma –, je le lui ai dit; par ma –, il s'en repentira, meiner T., ich habe es ihm gesagt, wahrlich, ich habe ꝛ; er wird es wahrlich bereuen; jurer sa –, bei seiner Treue schwören.

3. (probité, fidélité à garder sa parole) **Treue, Redlichkeit**, f; c'est un homme) sans –, de peu de –, ohne T. und Glauben, auf dessen Wort man sich nicht sehr verlassen kann; – d'honnête homme, so wahr ich ein ehrlicher Mann bin; iro. – de marchand, (qui n'est pas trop sûre) Kaufmanns-treue, f; –mort, n; il me l'a promis, – de marchand, er hat es mir auf Kaufmanns-treu versprochen; engager, donner, garder sa –, sein Wort geben, etwas bei T. und Glauben versprechen, sein Wort halten; il s'y est laissé engager sur la – d'un tel, er hat sich, auf das Wort von dem und dem, dazu bewegen lassen; manquer de –, violer sa –, nicht redlich zu Werke gehen, sein Wort nicht halten, sein Wort brechen; dégager sa –, (exécuter ce qu'on a promis) sein Versprechen erfüllen; être prisonnier sur sa –, Gefangener seyn auf sein Wort od. Ehrenwort; Pa. prendre qn à – et à serment, einen in Eid und Pflicht nehmen; il est dans la bonne –, il l'a fait dans la bonne –, (en suivant sa conscience) er handelt redlich, in redlicher Absicht; er hat es in redlicher Absicht, in guter Meinung gethan; la bonne – est rare parmi les hommes, R. ist ꝛ; die Menschen haben selten redliche Absichten; la bonne – n'excuse pas touj., die gute Ab. entschuldigt nicht immer; possesseur de bonne, de mauvaise –, (qui possède une chose qu'il croit lui appartenir, ou qu'il sait être à un autre) redlicher, unr. Besitzer, cf. *bon* (5); laisser qn sur sa –, sur sa bonne –, (le laisser maître de sa propre conduite) einen sich selbst, seiner eigenen Leitung überlassen; (ce jeune homme) est sur sa –, sur sa bonne –, (n'a plus de gouverneur) ist sich selbst überlassen, steht nicht mehr unter Aufsicht; elle est, on l'a laissée à Paris sur sa bonne –, sie ist zu Paris sich selbst, ihrer eigenen Führung überlassen, man hat sie zu Paris ihrer ..; la – conjugale, (promesse de fidélité que le mari et la femme se font mutuellement en s'épousant) die eheliche T.; elle a violé la – conjugale, sie hat die eheliche T. verletzt; la – des traités, (l'obligation qu'on s'impose par les ..) die Verbindlichkeit der Verträge; agir, faire qc contre la – des traités, gegen die Verb. der Vertr. handeln; on se reposait sur la bonne – des traités, man verließ sich auf die gewissenhafte Beobachtung der Verträge.

4. (croyance) **Glaube**; ajouter, avoir – à qc, aux paroles de qn, à qc, einem, jemandes Worten Glauben beimessen; etwas glauben, für wahr halten; je n'ai pas – à ces belles promesses, ich glaube nicht an diese schönen Versprechungen, ich traue diesen schönen V. nicht; je n'ai pas plus – ou plus grande – à sa vertu qu'à son esprit, ich habe keinen größern Glauben an seine Tugend, als an seinen Verstand, kein größeres Vertrauen auf seine Tugend, als auf ..; auteur, historien digne de –, glaubenswürdiger Schriftsteller ꝛ; il n'ajoute aucune – à ces récits, à ces contes, er mißt diesen Erzählungen, diesen Geschichten nicht den geringsten Glauben bei; Pa. – publique, (croyance que la loi accorde à certains act. pour ce qui est de leur ministère) öffentliche **Glaubwürdigkeit**, f; (les juges, notaires ꝛ) ont la – publique, (on ajoute –, en jugement ꝛ, aux actes émanés d'eux en leur qualité) haben öffentliche Glaubw.; – pleine et entière, (la preuve complète que fait un acte authentique, de ce qui y est contenu) vollkommene und uneingeschränkte Gl.; – provisoire, (croyance donnée par provision à un acte authentique argué de faux) vorläufige od. einstweilige Gl.; – doit être ajoutée à un procès verbal juridique, einem gerichtlichen Protocoll muß man Glauben beimessen.

5. (témoignage, assurance) **Beglaubigung**, f; faire – d'une chose, etwas beglaubigen; ce qui est arrivé depuis peu en fait –, was seitdem vorgefallen ist, beglaubiget es; en – de quoi j'ai signé les présentes, zu dessen Beglaubigung, in Urkund dessen habe ich ꝛ; (cet acte) fait – en justice, fera – contre vous, gilt od. beweiset vor Gericht, wird gegen Sie beweisen od. zeugen; As. ꝛ, cf. *collimation, ligne*; Bl. (3 mains jointes ensemble, posées ord. en face) une – est le symbole de l'alliance, de la fidélité, de l'amitié ꝛ, zwei in einander gefügte Hände sind das Sinnbild ꝛ; – parée, (habillée d'une autre dif.) zwei in einander gefügte Hände mit einer Bekleidung von anderer Farbe; d'azur à la – d'argent, zwei weiße in einander gefügte Hände im blauen Felde; Féo. – et hommage, (reconnaissance, hommage qu'un vassal rendait à son seigneur) Lehenshuldigung, f; Lehenseid; – lige, (due par celui qui a un *fief* lige) die unbedingte Lehenshuldigung; faire – et hommage, die Lehenshuldigung leisten, den Lehenseid ablegen; faute d'avoir rendu la – et hommage, wegen nicht geleisteter Lehnshuldigung; homme de –, (vassal qui devait – et hommage à son seigneur) Lehensmann, Lehenspflichtige.

6. en bonne –, à la bonne –, de bonne –, adl. (sincèrement, avec candeur, franchise) **aufrichtig, redlich**; en bonne –, de bonne –, le feriez-vous? ernstl., offenherzig gesprochen, sagen Sie aufr., offenherzig, würden Sie es thun? il agit de bonne –, de la meilleure – du monde, (loyalement) er handelt redlich, auf die redlichste Weise von der Welt; cet homme est de bonne –, de mauvaise –, dieser Mann ist redlich, falsch: er ist ein Mann von Treue und Glauben, ein Mann, dessen Worten nicht zu trauen ist; (c'est un homme) qui traite à la bonne –, (franchement) der offen, redl., aufrichtig verfährt od. handelt; il y va à la bonne –, de bonne –, er verfährt redl. dabei, geht redl. dabei zu Werke; il est homme de bonne –, de mauvaise –, ist ein redlicher, unredlicher od. falscher Mann.

Foiblage, **Foible** ꝛ, c. *faiblage, faible* ꝛ.

Foie, (foà) m. (viscère du bas ventre, composé de ll. glandes propres à séparer ou secréter de la masse du sang une liqueur jaunâtre nommée *bile*) **Leber**, f; avoir un grand –, le – chaud, opilé, eine große, hitzige, verstopfte L. haben; les lobes du –, die Lappen der L., die Lepen; il a un squirre dans le –, il a mal, il a une dartre au –, er hat eine Verhärtung in der L., eine kranke L., eine Verstopfung in der L.; il a le – brûlé, er hat eine verbrannte L., cf. *intempérie*; chaleur de –, (ces taches rougeurs qui viennent au visage, et qui marquent l'intempérie du –) fliegende Hitze im Gesichte; fg: cf. *chaleur*; Bou., Chi. – de bœuf, de veau, Ochsen–, Kalbs–; – de canards, d'oies ꝛ, ou –s gras, Enten–n, Gänse–n od. fette –n; Chi. anc. le –, ou Chi. n. le sulfure, (certaines combinaisons qui, par leur aspect, ress. au – des an.) L.; – d'antimoine, ou Chi. n. oxide d'antimoine sulfuré, Spießglanz–; – d'arsenic, ou oxide arsenical de potasse, Arsenik–; – de soufre, ou sulfure alcalin, Schwefel–; – de soufre barytique ou sulfure de baryte, Baryt-Schwefel-Leber.

Foi-menteur, m. Féo. (vassal qui manque à la fidélité due à son seig.) Lehenseid-brüchiger.

Foi-mentie, f. Féo. (*félonie*, c.) Lehenseid-bruch, Lehnsbruch. (au seig.) den Lehenseid brechen.

Foi-mentir, vn. Féo. (manquer à la *foi* ou fidélité due

Foin, (fouein) m. (herbe fauchée et fanée, serv. à la nourriture des bestiaux) **Heu**, n; vieux –, – nouveau, delic. altes, neues, zartes H.; une botte, un cent, un

l de –, ein Bund, hundert Bund, ein Zentner H.; eule, tas, charretée de –, –hausen, –schober; –fuhr, f; le grenier à –, der –boden; botteler, décharger à –, H. binden, abladen; Marée – vasé, (qui sent la se) schlammiges, nach Schlamm riechendes H.; – op gros, nouveau, pourri ₹, allzu grobes, neues, rfaultes ₹ H.; 2. (d'herbe non fauchée) ord. pl. Heuwas, n; (la saison) où l'on fauche, coupe les foins, aison) wo man heuet, das Gras mähet od. schneidet; r Heumahd; die Heuzeit; les –s sont beaux, das tas steht schön; – de l'arrière saison, (le regain) Nachas, Nachheu, Grummet, n; une pièce, un arpent r–, ein Stück, ein Morgen Heuland; le – d'artichaut, partie qui est entre le cul et les feuilles, et qu'on ôte avant les préparer) die Faser am Artischokenkläse, cf. *artichaut*; Agr. – de Bourgogne ou gros –, c. *sainfoin*; – de mer, c. *fucus*; Pê. – de l'écrevisse, (duvet ane on trouve, sous l'enveloppe crustacée de l'écrevisse) rebödeu, n; P. il a mis, il a du – dans ses bottes, l'est enrichi à q entreprise, il est riche) po. er hat sich bei, seinen Schnitt gemacht; er hat Batzen, cf. *argille*.

il Foin! i. (pour marquer le dépit, la colère) po. h. –! rilà un habit tout gâté, der Henker! nun ist das leid ganz verdorben; – de lui! weg mit ihm; pfui der den Menschen!

Foire, (foā-re) f. (grand marché public qui se tient à des époques fixes) Messe, f; Jahrmarkt; – franche, reti-messe, f; markt; la – de Beaucaire, de Lyon, e Francfort, Beaucaire, Lyoner, Frankfurter M.; – de pâques, de mars, de St. Michel, die Oster-nesse, Frühlings-, Michaelis- od. Herbst-; une – fort équentée, eine sehr besuchte M.; ouvrir, fermer, rolonger la –, die M. eröffnen, schließen, verlängern; mir –, une –, faire marchandise aux –s, M., eine M. halten, auf den Messen od. Jahrmärkten aussehen, feil haben; aller à la –, fréquenter la –, auf ie M. gehen, die M. besuchen, beziehen; (cette ville) 'a que deux –s, a trois –s, hat nur zwei Messen od. Jahrmärkte, hat drei ₹; Com. – de respect, (temps rd. de 3 mois, qu'on accorde à son commissionnaire pour payer prix des marchandises qu'il a vendues à crédit, et dont il est rendu garant) die (einem Kommissionär zugestandene ewöhnliche) Zahlungsfrist; P. fg. (quand on voit arriver e de gens à une assemblée) la – sera bonne, les marchands 'assembleront, (der Markt wird gut werden, die Kaufute sammeln sich), die Versammlung wird zahlreich werden, es finden sich viele Personen dabei ein; la – 'est pas sur le pont, (il n'est pas nécessaire de se tant presser) es hat keine so große Eile, man braucht nicht so zu illen; il ne sait pas toutes les –s de Champagne, (pt 'un hom. qui se croit informé d'une aff., et qui ne l'est pas; allusion aux –s de Champagne, autref. les plus fameuses de F.) r weiß noch lange nicht alles; fa. er hat nicht allen Witz gefressen, c. *âne, hanter, larron*; 2. (présent qu'on it en temps de –) Meß-geschenk, Markt-g., n; je lui i donné la –, sa –, ich habe ihm sein M. gegeben; ne me donnerez-vous pour ma –? was werden Sie mir zum –e geben? cf. Messe; 3. (cours de ventre) po. Durchlauf, Durchfall; avoir la –, den D. haben; (des suits) qui donnent la –, die den Durchfall verursachen.

Foirer, (foa) vn. (se décharger le ventre, quand on a la aire) la. scheißen.

Foireux, se, a. (qui a la *foire*) h. scheißerig, scheißerhaft; (pt de qn qui a le teint pâle) il a la aine –se, ou d'un –, er sieht sch. aus; 2. s. un –, ne –se, ein Hosenscheißer, Scheißer, inn.

Foirolle, f. Bo. c. *mercuriale*.

Fois, (foà) f. (mot qu'on joint à q. nombre, pour déterminer a quantité ou le temps) Mahl, n; une –, deux –, trois ou quatre –, ein M., zwei M., drei od. vier M.; od. einmahl, zweimahl ₹; je ne l'ai vu que cette fois-là, qu'une –, qu'une seule –, ich habe ihn nur jenes M., nur ein M., nur ein einziges M. gesehen; c'est la remière, la seule – que je l'ai vu, ou que je l'aie vu, das ist das erste M., das einzige M., daß ich ihn gesehen habe; (je lui écris) pour la sixième –, zum sechsten –e; cela est bon pour une –, das ist gut für ein M.; ein M. mag das angehen; je vous le dis pour une bonne –, ich sage es Ihnen ein M. für alle M., ein für alle M. (od. allemahl); une – pour toutes, je vous en avertis, ich warne Sie ein für allemahl; n'y retournez pas une autre –, n'y revenez pas une troisième –, ein ander M. gehen Sie nicht mehr dahin; il ein andermahl lassen Sie das bleiben, thun Sie das nicht zum dritten Mahle wieder; je l'ai vu cent et cent –, ich habe ihn hundert und hundert M. gesehen; on lui a dit mille – de s'arrêter, man hat ihm tausend M. gesagt, er soll inne halten, es bleiben lassen; je l'ai vu, je le lui ai dit pour la première, pour la dernière –, ich habe ihn zum ersten, zum letzten –e gesehen, es ihm zum.. gesagt; combien de – vous l'ai-je dit? wie oft habe ich es Ihnen gesagt? je l'ai observé, vu bien des –, bo de –, ich habe ihn mehrmahl, vielmahl beobachtet, gesehen; je l'ai dit plus d'une –, ich habe es mehr als ein M. gesagt; on ne peut le redire trop de –, assez de –, man kann es nicht zu oft, nicht oft genug sagen; à chaque –, toutes les – qu'on lui en parle, il veut ₹, jedes M., wenn man mit ihm davon spricht, so oft man .., will er ₹; une – entr'autres il arriva, unter anderm geschah es einmahl; on l'en a averti quantité de –, plusieurs –, man hat ihn oftmahl, mehrmahl gewarnt; par plu. –, à différentes ou à diverses –, zu wiederholten, zu verschiedenen –en; vous le ferez peut-être une –, quelque –, mais ₹, Sie werden es vielleicht ein M., etliche od. einige –e thun, aber ₹; cette fois-ci, cette fois-là, dieses M., jenes M.; P. cf. *coutume*; de – à autre, ou par –, (de temps en temps, de s – l'une) zuweilen, manchmahl; je und je, dann und wann; il n'y va que de – à autre, er geht nur zuweilen dahin; à la –, tout à la –, (en même temps, tout d'un coup, tout ensemble) auf einmahl; mit einem –e; zugleich; on ne peut pas tout faire à la –, man kann nicht alles auf einmahl od. zugleich thun; il entreprend trop, tout à la –, er unternimmt zu viel, alles auf einmahl; il est tout à la – sage, brave et homme de bien, er ist weise, tapfer und rechtschaffen zugleich; Syn. *ensemble* désigne plutôt le rapport qui existe entre les actions ou les choses; à la –, celui qui existe entre les instans, ensemble (miteinander) bezeichnet mehr das Verhältniß zwischen den Handlungen und den Sachen, à la fois das Verhältniß zwischen den Augenblicken; ces meubles vont *ensemble*, mais on peut n'en acheter qu'un, ou on les achète tous *à la* –, diese Möbeln gehören zusammen, man darf aber nur eines od. alle auf einmahl kaufen; deux musiciens chantent *ens.* dans un duo, quoiqu'ils ne chantent pas *à la* –, zwei Tonkünstler singen mit einander in einem Duett, ob sie schon nicht zugleich, zu gleicher Zeit singen; deux hommes voyagent *ens.* et partent *à la* –, zwei Männer reisen mit einander, und brechen zu gleicher Zeit auf; deux coups de fusil partent *ens.* ou *à la* –, (au même moment) zwei Flintenschüsse fallen mit einander oder zugleich; 2. (joint à *dès que, lorsque*, pour donner plus de force à ces cj.); lorsqu'une –, dès qu'une – on s'est adonné à ce vice, il faut ₹, wenn man sich einmal diesem Laster ergeben hat, so muß man ₹; 3. fa. y regarder à deux –, (prendre bien garde à ce qu'on fait) wohl Acht geben, sich wohl in Acht nehmen, sich wohl vorsehen; (quand il s'agit d'exposer sa fortune, sa vie ₹), on y regarde à deux –, so gibt man wohl Acht, so nimmt man sich wohl in Acht, so sieht man sich wohl vor; n'en pas faire à deux –, (ne pas balancer à faire qc) fa. sich nicht lange besinnen, nicht lange zaudern, fa. sich's nicht zwei M. sagen lassen; moi, je n'en ferais pas à deux –, ich würde mich nicht lange besinnen, ich würde es auf der Stelle thun, ich würde es mir nicht zwei M. sagen lassen; j'y serais allé sans en faire à deux –, (tout de suite ₹) ich wäre auf der Stelle hingegangen; 4. (joint à *autant*); autant de – qu'on lui donne de l'argent, autant de – (ou aussi souvent) il va à ₹, so oft man ihm Geld gibt, so oft geht er ₹; (ce drap) coûte une –, deux – autant que l'autre, kostet noch einm. so viel, zweim. so viel als das andere; il lui en rendra dix – autant, er wird ihm zehnm. so viel, das zehnfache wiedergeben, erstatten; 5. prendre, saisir un homme à – de corps, (par le milieu du corps) einen Menschen mitten um den Leib fassen, packen, cf. *maint, e; parfois, toutefois*.

Foison, (foa) f. sp. et sans ar. (abondance) fa. Menge, f; Ueberfluß; (on espère) qu'il y aura – de bled cette année, es werde dieses Jahr Getreide im Ueberflusse geben; 2. à –, ad. (abondamment) reichlich, im Ueberflusse; (tout ce qui est nécessaire à la vie), se trouve à – dans ce pays-là, il y a de tout à –, findet sich reichlich, im Ueb. in diesem Lande, es ist alles im Ueb. da. Syn. à –, enchérit sur *abondamment, copieusement*, comme ceux-ci sur bien et bc, à foison steigert die Nebenwerte abondamment, copieusement, wie diese bien und bc, cf. *copieusement*.

Foisonnement, (foā) m. Bä. (renflement du volume de la chaux, lorsqu'on la réduit en pâte en la saturant d'eau) Aufschwellen, Ausgehen, n; (cette chaux est préférée à telle autre) pour le –, weil er mehr aufschwillt, beim A. reichlicher ausgibt.

Foisonner, vn. (abonder) Ueberfluß haben; (la province) foisonne en bleds, en vins, en ouvriers, hat Ueb. an Getreide ₹; (cette ville) foisonnait alors en beaux esprits, hatte damals schöne Geister im Ueberflusse; (une carpe à l'étuvée) foisonne plus qu'étant frite ₹, (elle fournit plus à manger) fa. gibt mehr aus, als ein gebackener; mit einem gedämpften Karpfen reicht man weiter, als mit einem gebackenen; P. chertié foisonne, (les choses qui sont chères durent davantage, parcequ'on les ménage mieux) was theuer ist, hält man besser zu Rathe; 2. (pt de certains ani.; multiplier) sich vermehren; (les poissons) foisonnent bc, verm. sich sehr; Bä. (cette chaux) foisonne (rend) moins que celle de tel endroit, (cf. *foisonnement*) schwillt nicht so stark auf, gibt nicht so viel aus, als der von dem und dem Orte.

Foitable, a. (vrai, sincère, digne de foi) v. glaubwürdig.

Fol, le, c. *fou*.

Folâtre, a. (gai, plaisant; qui s'amuse à badiner, qui se livre à une *folie* amusante, à la man. des enfants) muthwillig, schäkerhaft; jeune et –, jung und m.; une humeur –, eine –e, scherzhafte Laune; le – amour, la – jeunesse ou la jeunesse –, les jeux –s, les Amours –s et légers, die schäkernde Liebe, die muthwillige Jugend, die scherzhaften Spiele, die –en od. schäkernden und flatterhaften Liebesgötter. Syn. on a l'humeur –, et l'esprit *badin*, man hat eine –e Laune und ist ein lustiger Kopf; une personne posée n'est pas –, une personne sérieuse n'est pas *badine*, eine gesetzte Person ist nicht m., schäkert nicht; eine ernsthafte Person ist nicht spaßhaft od. scherzhaft; le – est plus agissant, plus remuant ₹; le *badin* plus plaisant, plus rieur ₹, der Muthwillige od. Schäkernde ist mehr thätig, unruhig, der Spaßhafte mehr kurzweilig, mehr zum Lachen aufgelegt ₹.

Folâtrer, vn. (badiner plaisamment, faire, dire des *folâtreries*) schäkern; Muthwillen treiben; il ne fait que –, er thut nichts als sch. ₹; ne vous amusez point à –, halten Sie sich nicht mit Sch. auf, verlieren Sie Ihre Zeit nicht mit Sch.; Poé. les Amours folâtraient autour de son berceau, die Liebesgötter gaukelten, scherzten um seine Wiege, cf. *zéphir*.

Folâtrerie, f. (action, parole *folâtre*) Schäkerei, f; Muthwille; il fit, il dit mille –s, er trieb tausenderlei Sch.-n, hatte tausend muthwillige Einfälle, sagte tausenderlei Schnurren.

Fole, m. (esp. de gr. singe de la Chine, qui res. bc à l'hom., et est très léger à la course) id; Pê. c. *folle*. [trer.

Foler, vn. v. c. *faire des folies, extravaguer, folâ-*

Folet, c. *follet*.

Foliacé, ée, Bo. (de la nature la plus ord. des *feuilles*, c. à d. mince, membraneux, veineux ou nerveux, vert) blätterig, blatt-ähnlich; un stigmate –, eine –e Narbe.

Foliaire, a. Bo. (app. ou tenant à la *feuille*) blattständig; zum Blatte gehörig, am Blatte befindlich; vrille –, (qui naît du sommet d'une *feuille*) –e Ranke; Blattranke, f; aiguillons, épines –s, (qui naissent sur la *feuille*) Blatt-stacheln, -Dornen; appendices –s, Blatt-ansätze.

Foliation, f. Bo. (la man. dont les *feuilles* sont disposées, pliées ou roulées dans le bouton ou bourgeon, it. la man. d'être de leur disque) das Ausschlagen; it. der Blätterstand; la – fournit des notes caractéristiques, das A. ₹ gibt unterscheidende Merkmahle; – roulée, (qui affecte la forme d'un papier roulé) A. mit zus. gerollten Blättchen ₹; – involutée, révolutée, (lorsque les 2 moitiés de la *feuille* sont roulées sur elles-mêmes en dedans ou en dehors) A. mit eingerollten Bl.; – ou feuille *convolutée*, cf.; – circinale, (lorsque la *feuille* est roulée du sommet à la base) A. mit schneckenförmigen Bl.; – pliée, (faisant un ou plu. *plis*) A. mit gefalteten od. zusammengebogenen Bl.; – condupliquée, (lorsque la *feuille* est pliée en 2 dans sa longueur) A. mit doppeltliegenden Bl.; – obvolutée, (lorsque 2 *feuilles* opp. et pliées en 2 dans leur longueur s'embrassent de man. que chacune enferme entre ses 2 moitiés une moitié de celle qui lui est opposée) A. mit zwischengerollten Bl., cf. *imbriqué*; – plissée, (lorsque les *feuilles* sont plissées dans la long., à peu près co. une manchette) A. mit gefälteten Bl., cf. *récliné*.

Folichon, ne, a. (folâtre, badin) fa. muthwillig, schälkernd; esprit –, humeur –ne, –er Kopf, –e Laune; 2. m. petit –, petite –ne, kleiner Schälker, kleines muthwilliges Ding; –ner, vn. (faire le –) c. *folâtrer.*

Folie, f. (démence, aliénation d'esprit) Narrheit, Verrücktheit, f; sa – est incurable, augmente tous les jours, approche de la fureur, seine N. ist unheilbar, nimmt alle Tage zu, seine N. od. V. grenzt an Raserei; il a eu un accès de –, er hat einen Anfall von N. od. V. gehabt; gp. il a un grain de –, er hat einen kleinen Anfatz zur N.; 2. (imprudence, extravagance, faute de jugement) Thorheit, f; (la sagesse des hommes) n'est que – devant Dieu, ist vor Gott bloße Th.; la – des hommes me fait pitié, ich bemitleide die Th. der Menschen; il a fait une grande –, c'était une grande –, er hat eine große Th. begangen, das war eine große Th.; quelle – de ne pas songer à l'avenir, welche Th., nicht an die Zukunft zu denken; il lui a dit mille –s, (choses extravagantes) er hat ihm tausenderlei Narrheiten gesagt; (il est toujours honteux) de faire des –, il est ql. agréable d'en dire, Th–en zu begehen; es ist manchmahl angenehm, wenn man etwas Närrisches sagt, Narrheiten vorbringt; P. cf. *boire;* 3. (passion excessive et déréglée pour qc) Narrheit, f; Steckenpferd, n; chacun a sa –, jeder hat seine N., sein St.; (les fleurs, les tableaux), c'est sa –, sont sa –, sind seine Liebhaberei, sein St.; il aime la danse, il aime cette femme à la –, jusqu'à la –, er tanzt rasend gern, er ist närrisch, rasend in diese Frau verliebt; faire – de son corps, (pt d'une fille qui s'abandonne) seinen Leib Preis geben; 4. pl. (paroles agréables, plaisantes, divertissantes) Narrheiten, Späße, Schnurren, Possen; il a dit mille –s agréables, er sagte tausenderlei N.; on entend quelquefois de ces –s qui partent d'un esprit poli et délicat, man hört manchmahl muntere Scherze, die Bildung und feines Gefühl verrathen; 5. (débauche de jeunesse, divertissement, réjouissance) Thorheit, f; ils ont fait bien des –s dans leur jeunesse, sie haben in ihrer Jugend viele Th–en begangen, viele tolle Streiche gemacht; il est revenu de ses –s, des –s de sa jeunesse, er ist von seinen Th–en, von seinen jugendlichen Th–en zurückgekommen; les plus courtes –s sont les meilleures, (le temps des –s dure toujours trop) die kürzesten Th–en sind die besten; Mu. –s d'Espagne, (air de la danse du même nom, qui passe alternativement du lent au vite, et du vite au lent) id; Tanz-drolle, -schnurre, f.

Folié, ée, a. Chi. (réduit ou préparé en petites *feuilles*) blätterig; le tartre –, (préparé avec du vinaigre distillé) der –e Weinstein; la terre –ée de tartre, (l'alcali de ce mixte, imprégné de vinaigre et d'esprit de vin; acetite de potasse) –es Weinstein-salz; essigsaures Gewächsalkali; terre –ée mercurielle, (acétite de mercure ɛ) –e Quecksilber-erde; essigsaures Quecksilber.

Folierreau, m. Art. (cautouche vide, à l'artifice d'eau appelé dauphin) die Blase od. leere Hülse (am Irrwisch).

Foliiforme, a. Bo. (qui ress. à une *feuille*) blattförmig.

Folipare, a. Bo. (qui porte en soi et engendre des *feuilles*) blätterbringend; bourgeon –, –e Knospe.

Folilet ou **follet,** m. Vén. (ce qu'on leve le long du défaut des épaules du cerf, après l'avoir dépouillé) Schulterblattstück, Schaufelstück, n.

Folio, m. (t. lat.): le – recto, (la 1e page du feuillet) die erste Seite eines Blattes; le – verso, (le revers) die umgekehrte andere Seite; un in-folio, ou un livre in-folio, (dont les feuilles ne sont plies qu'en deux) ein Foliant, ein Buch in Folio od. in Folieformat, in Bogenform; Im. (chiffre numéral qui se met au haut de chaque page) Seitenzahl, f; Hn. (poi. plat, sembl. à la sole, qu'on vend à Rome ɛ) die Hell- od. Heil-butte.

Foliole, f. Bo. (*feuille* partielle de la *feuille* composée; il. chaque pièce d'un calice polyphylle) Blättchen, Feder-bl., n; il. Kelchbl., n; Schuppe, f.

Foliot, m. Ser. (la partie du ressort des serrures qui pousse le demi tour) Aufschlagfist; Horl. autref. (le balancier d'une horloge) die Unruhe, der Schwebel.

Foliuin (ome), ou – de Descartes, m. Gé. (courbe du 3d genre, ou ligne du 3e ordre, dont une partie ress. à-peu-près à une *feuille*) das Blatt (die blattähnliche krumme Linie) des Carteſius.

Folle, f. Pê. (so. de grand filet qui sert à prendre des raies, des turbots et autres gros poi.) Sackgarn, n; pêcher à la –, tendre les –s, mit dem –e fischen, die –e aufstellen; – flottée, (dont le haut est garni des flottes de liege) S. mit Floßen; – simple ou non flottée, einfaches, nicht mit Floßen besetztes S.; Ex. (rochers de plu. toises d'épaisseur, qu'on rencontre en exploitant la houille) Steinmassen in den Steinkohlen-gruben, f. pl; une veine interrompue par des –s, eine durch Steinmassen unterbrochene Ader; 2. cf. *fou.*

Follécule, m. An. c. *follicule.*

Follée, f. Pê. – d'une folle, (la bourse quelle forme) der Beutel eines Sackgarns; der Sack.

Folle-femme, f. *Hure,* cf. *fou.*

Folle-femelle, f. Bo. (l'orchis bouffon) Knabenkrautweibchen, n; Salep-erchis, -wurzel, f; Harlekin.

Follement, ad. (d'une man. *folle*) thöricht; thörichter, unkluger Weise; parler, agir –, th. sprechen, handeln; entreprendre – qc, etwas th. W. unternehmen; il lui répondit –, er antwortete ihm unkl. W.; il alla – lui dire que ɛ, er gieng thörichter Weise hin, und sagte ihm, daß ɛ. [treiben.

Foller, v. närrisch seyn, närrisch thun; Narrheiten

Follet, te, a. dim. (qui s'amuse par gaieté à de petites badineries) fa. kindisch; tändelnd; il est –, elle est un peu –te, er ist k., sie ist ein wenig k., er, sie tändelt gern, macht gern Kinderpossen; il a l'esprit –, c'est l'esprit du monde le plus –, er hat einen –en Sinn, er ist der –ste Mensch von der Welt; feu – ou ardent, m. (exhalaison enflammée qu'on voit ql dans des endroits marécageux ɛ) Irrlicht, n; Irrwisch; les feux –s, die Irrlichter; poil –, (ter poil du menton, it. duvets des petits oiſ.) Flaumbart; it. Flaumfedern, f. pl; fg: (pt d'un ouvrage qui n'est rempli que de faux brillants) il n'y a que du feu–, ce n'est qu'un feu –, es ist lauter Strohfeuer, Flackerfeuer; it. un –, un esprit –, (so. de lutin qui, suiv. le préjugé populaire, se divertit sans faire de mal) ein Poltergeist.

Follette, f. Mod. (so. de bche fait de bandes de toile blanche etblée, ou de taffetas d'rangé et tortillé, qui était à la mode en 1722) id; Bo. la –, c. *belle dame;* Méd. c. *grippe.*

Folliculaire, a. (qui publie des *feuilles* périodiques) inp. un écrivain –, Tagblatt-schmierer, Blättchen-; 2. m. ce – est ennuyeux, das ist ein langweiliger T.

Follicule, m. Bo. (enveloppe qui contient les graines des pla.) Balgkapsel, f; Fruchtbalg; –s de séne, –n des Senesstrauchs, die Senesschötlein; – oblongue, en alène, ou subulée, ovée ɛ, länglichte, ahl- od. pfriemförmige, eiförmige B.; 2. – ou follicule, m. An. (toute membrane qui renferme une cavité d'où part un conduit excrétoire) Bläschen, Drüsenbläschen, n; Chir. (sac ou kyste, semblable à une membrane qui renferme la mat. des abcès itr. ou enkystés, tels que le stéatôme ɛ) Eitersack; (les glandes) sont des –s, bestehen aus lauter kleinen B.; – du fiel, c. *vésicule;* les –s du rat musqué, (petites poches d'une esp. de rat du Canada, contenant une mat. analogue au musc) die Drüsenbläschen der Bisamratze.

Folliculeux, se, a. An. (qui tient de la nature du *follicule*) bälgleinartig, blasen-; les glandes folliculeuses, die bläslein-artigen Drüsen.

Folliculine, f. Im. (g. d'ani. app. aux vorticelles) id, (Art Räderthierchen).

Follier, m. Pê. (bateau serv. à pêcher à la *folle,* Barke zu der Sackgarn-fischerei.

Folliner, vn. An. inu. c. *folâtrer.*

Folloyer, vn. v. c. *faire des folies, folâtrer.*

Folyoca, f. Bo. (la pesselaire liseron) Buchwinde, Korn-w., f.

Fomahaut ou **fomalhaut, -hant,** m. As. (l'étoile de la 1e gr., dans la bouche du poisson austral ou dans l'eau de la const. du verseau) Fomahaut; das Fischmaul.

Fomentatif, ve, a. Méd. (serv. à fomenter) zum Bähen dienlich.

Fomentation, f. (remède appliqué sur une partie du corps) Umschlag; die Bähung; Bähmittel, n; –liquide, (qu'on applique en imbibant des linges et les tendant sur la partie malade) feuchter U.; une – d'huile de rosat ɛ, ein U. von Rosen-öl; – sèche, (sachet de poudre arrosé de vin ɛ) trockener U., cf. *épithème;* appliquer une – à chaud, einen U. warm auflegen; faire des –s, Umschläge machen; –s émollientes, fortifiantes, résolutives ɛ, erweichende, stärkende, auflösende Umschläge; adoucir, amollir par des –s, durch Umschläge lindern, erweichen; ouvrir un abcès par des –s, ein Geschwür aufbähen; sachet de –, Bähe-kissen, -säckchen, n; herbe bonne pour les –s, Bähekraut, n.

Fomenter, (appliquer une *fomentation*) bähen; einen Umschlag machen, auflegen; – une partie debilitée, la – avec des cataplasmes, einen geschwächten Theil b., durch einen U. stärken, mit Umschlägen b.; – une plaie avec de l'eau ɛ, eine Wunde mit Wasser b.; 2. (entretenir, faire durer) mp. unterhalten; (ce remède) fomente le mal au lieu de le guérir, unterhält das Uebel, anstatt ɛ; – une maladie, eine Krankheit u., nähren; fg: – l'amitié, la concorde, la paix, die Freundschaft ɛ u.; – les haines, la division, la mauvaise intelligence, les désordres ɛ, den Groll ɛ u., nähren; – une faction, une querelle, une sédition, ein Complott ɛ unterhalten.

Fonçailles, (lm) f. pl. les –s d'un lit, (pièces qui portent la paillasse) die Bodenbretter (eines Bettes, Bettgestells, einer Bettlade); Ton. (pieces dont on fait le *fond* des tonneaux, à la diff. des longailles) Boden-holz, n; -stücke, n. pl; Stabholz zu Faßböden.

Foncé, ée, (riche, qui a un grand *fonds* d'argent) fa. reich, begütert; il est bien –, er ist sehr r. od. b.; un homme bien –, ein sehr –er Mann; fg: (pt d'un hom. habile dans une science, dans une mat.) il y est bien –, er versteht es aus dem Grunde, er ist sehr darin bewandert; 2. Com. ɛ (pt des couleurs, fort *chargé*) dunkel; satt; bleu, violet –, -blau, -violet; cmeraude d'un vert –, grüner Smaragd; une couleur –ée, eine dunkle Farbe, cf. *foncer.*

Fonceau, m. Man. (petite platine qui se rive aux extrémités du canon du mors, et en bouche l'orifice) Boden des Hohl-mundstücks (an den französischen Stangenjäumen); Verr. (esp. de table sur laq. on fait le pot) Gemenge- od. Fritte-tafel.

Foncée, f. Ard. faire une –, des –s, (percer un rocher d'ardoise à 9 pieds de profondeur, pour en tirer l'ardoise) einen Schiefergang öffnen; la première –, der erste Gang; (c'est de l'ardoise) de la cinquième –, aus dem fünften Gange; la cuve d'une –, das Schachtloch.

Foncement, m. Bon. – de pied, (act. de *foncer du pied,* cf.) das Niedertreten (der Bleiplatten am Strumpfwirkerstuhle.)

Foncer, vn. (financer, fournir, débourser) pvl. – à l'appointement, (fournir aux dépenses nécessaires) das Geld zu den Ausgaben hergeben, herschießen; (elle fait grande dépense), c'est un tel qui fonce à l'appointement, der und der gibt das Geld dazu her; 2. –, plus ord. fondre sur qn, (l'attaquer impétueusement) über einen herfallen, auf einen losstürzen; nous fonçâmes ou fondîmes sur l'ennemi, wir fielen über den Feind her, stürzten auf.. les; 3. va. – une couleur, (la charger, la rendre plus *foncée*) eine Farbe dunkeln, abdunkeln, dunkeler machen; Ard. – une culée, (en tirer des blocs d'ard.) einen Schieferbruch ausbrechen; Boi., Ton. (donner à une planche la figure convenable, pour la placer à l'extrémité inférieure d'un vais.) den Boden zurichten, einsetzen; – une futaille, une cuve, (y mettre un fond) den Boden in ein Faß ɛ einsetzen; il a fait – dix tonneaux à neuf, er hat in zehn Fässer neue Böden einsetzen lassen; Bon. – du pied, (faire descendre tout l'assemblage des platines à plomb) die Bleiplatten am Strumpfwirker-stuhle niedertreten; Gaz. – la soie, (la baisser, après qu'elle a été levée pour y lancer la navette) die Kette niedertreten; Pât. –, (préparer un morceau de pâte, pour faire le fond d'un pâté, d'une tourte ɛ) den Boden zu einer Pastete ɛ machen; – une casserole de bardes de lard, den Boden einer Casserole mit Speckschnitten belegen; Suc. (aplanir la pâte du pain, et la rendre unie, en abattant avec le couteau *croche* les endroits trop élevés) den Boden machen; dem Zuckerhute den Boden geben.

Foncet, m. Ri. (très-gr. bateaux de riv.) id; Ser. le – d'une serrure, (pièce qui se substitue à la couvreture, et sur laquelle se monte le canon de la serrure quand il y en a un) die Dille eines Schlosses; (l'entrée de la clef) se pratique au –, wird auf die Dille festgemacht.

Foncier, ère, a. (qui concerne ou affecte le *fonds* d'une terre) den Grund und Boden eines Landgutes betreffend, dazu gehörig ɛ; seigneur –, (le seigneur du *fonds*) Grundherr; justice –ère, (la basse justice qui dans qs cou. app. au seigneur –) Grund-gerechtigkeit, f; -gericht, n; rente –ère, (assignée sur un *fonds* de terre) eine auf ein Grundstück angewiesene Rente, cf. *charge;* 2. (habile, qui a un *fonds* de science) gründlich; il est –, c'est un homme –, er ist ɛ, ein –er Mann; (cet avocat n'est pas éloquent), mais il est – dans le droit et dans la pratique, vous n'en trouverez pas un plus –, aber er versteht die Rechte und die Praxis aus dem Grunde, Sie werden keinen gründlichern finden.

Foncière, f. Ard. (lit d'ardoise) Schiefer-schichte, f; ang.

Foncièrement, ad. (à *fond*) gründlich; aus dem runde; il a traité ce point –, er hat diesen Punct g. gehandelt; 2. (dans le *fond*) im Grunde; – il est (ou est –) honnête homme, im G. ist er, (er ist im G.) ein rlicher-Mann; – il n'est pas blâmable, im G. ist er cht tadelnswerth od. zu tadeln.

Fonction, f. Lart. de celui qui remplit le devoir de sa char- Amts-verrichtung, f; -geschäft, n; faire les s de sa place, s'acquitter de ses –s, des –s de sa charge, inen – en abwarten, sein Amt, seine Amtsgeschäfte verben; la principale – de cette place consiste à ₹, das auptgeschäft bei dieser Stelle besteht in ₹; la – en est énible, das Geschäft dabei ist, die Verrichtungen dabei nd mühsam; être en –, exercer les –s je l'ai vu en –, nten; Amt halten; in der Amts-v., in seinen Amts- en begriffen seyn; ich habe ihn in der Verrichtung sei- es Amtes gesehen; (lequel de ces deux magistrats) est – cette année? hat dieses Jahr das Amt? sa – est de eiller au repos public, sein Amt ist od. besteht darin, ber die öffentliche Ruhe zu machen; un tel remplira, ra ma –, mes –s (en mon absence ₹), der und der wird ein Amt, meine Amts-g-e versehen; les –s du saint mi- istère, die Verrichtungen des geistlichen Amtes; Alg. utref. (les diff. puissances d'une quantité quelconque; aujantité composée de tant de termes qu'on voudra, et dans laquelle se trouve d'une manière quelconque, mêlée ou non, avec des antités) Function, f; tous les termes d'une – de x ont censés avoir la même dimension, alle Glieder einer , von x werden angesehen, als ob sie von einerlei Grad ären; – homogène, (de 2 ou plus variables, x, y ₹ dans laelle les dimensions de x, y ₹ sont les mêmes) gleich-artige ₹; –s semblables, (dans lesquelles les variables et les constantes entrent de la même man.) ähnliche F-en; Bo. ₹ les –s ganiques des plantes, (qui consistent dans l'aspiration, gestion, circulation, sécrétion ₹) die organischen Verrichtungen der Pflanzen; – susceptoire, (qui a lieu par aspition ou absorption) Einsaugegeschäft; – sécretoire, excitoire, das Absonderungs-geschäft, Ausscerungs-; léd. (pt des viscères destinés à la coction des aliments) Verichtung, f; Dienst; (le foie, l'estomac) font bien leurs , thun ihre Dienste, ihre Schuldigkeit; cet homme it bien ses –s, (il boit, mange, dort ₹ ce dont doit faire un hom. i se porte bien) bei diesem Menschen gehen alle Lebensrrichtungen gut von Statten.

Fonctionnaire, m. (qui remplit une *fonction*) Beamte; public, (qui exerce q. *fonction* du gouvernement, et qui reit un traitement de l'état) öffentlicher –r.

Fonctionner, vn. Méd. (faire sa fonction) seine Verichtungen thun.

Fond, (fon) m. (sans s au sing., quand il sg. l'*endroit le plus* d'une chose creuse, ce qu'il y a *de plus éloigné, de plus retiré*) oden, Grund, das Unterste; le – d'un puits, der G. nes Brunnens ₹; (boîte, tabatière) à deux –s, à double (qui s'ouvre des 2 côtés) mit doppeltem Deckel; le – d'une iette, d'un plat, der B. eines Tellers ₹; le – d'une che ₹, der B. einer Tasche; à – de cuve, im B. der ufe; le – des enfers ₹, die Tiefe der Hölle; le – de mer, die T. od. der G. des Meeres, der Meeres- und; au – des enfers, in der T. der Hölle, in der ersten Hölle; une maison bâtie dans un –, ein in ei- r T., in einem Thalgrunde erbautes Haus; au – s abimes, im tiefsten Abgrunde; un abîme sans –, ne grundlose Tiefe, ein bodenloser Abgrund; il y à un gouffre, on n'en saurait trouver le –, hier ein unergründlicher Strudel, Schlund; du – de stomac, aus dem Magen herauf: une voix qui sort du de l'estomac, eine hohle, tiefe Stimme; sonder le –, er au –, à –, den G., die T. untersuchen; ju B. sinken, Grunde gehen, untergehen; perdre –, trouver –, le den G. verlieren, G. finden; prendre au –, au – du ₹, aus der T. hervorholen, unten aus dem Sacke herziehen, cf. *couler* (II); Jeu. couler les cartes à –, (faire tes les mains) alle Stiche machen: aller à –, (écarter au t de cartes qu'on peut en prendre dans le talon) ganz hinter kaufen; bâtir, démolir une maison de – en comble, tièrement, depuis le fondement jusqu'au faîte) ein Haus i G. aus neu erbauen, abbrechen od. einreißen, cf. *nble*; fg: dîner à –, (amplement) reichlich zu Mittag n; eine tüchtige Mahlzeit zu sich nehmen; une ques- qui n'a ni – ni rive, (qui est fort embrouillée) eine boose, endlose Frage; it. (pt de ce qui est au-dessus de la ée de l'esprit humain) c'est une mer sans – et sans rive, das ist ein Boden- und uferloses Meer, ein bodenloser Abgrund, eine unergründliche Tiefe; P. voir le – du sac, (le – de l'aff.) der Sache auf den G. sehen; le – d'un pays, d'une province, der entfernteste, abgelegenste Theil eines Landes ₹; le – d'une vallée, die T. eines Thales, der Thalgrund; demeurer, se retirer dans le – des montagnes, hinten od. tief im Gebirge wohnen; sich tief in die Geb., in die Tiefe, in den Grund der Geb. zurückziehen; se cacher dans le – du bois, sich tief im Walde, im tiefsten Gehölze verbergen; le – d'une allée, d'un cloître, das Ende eines Ganges ₹, das Innere eines Klosters; du – du nord vint un essaim de Barbares, aus dem entferntesten Norden, tief aus dem Norden kam ₹.

2. (ce qu'il y a de plus essentiel dans une aff., question ₹) das Wesentliche, die Hauptsache; le – d'un procès, d'une affaire, de la matière, das W., die H. bei einem Rechtshandel, das W. bei einer Sache; die H., der Hauptgegenstand; il a pour lui le –, mais la forme est contre lui, in der H. seines Prozesses hat er Recht, aber ₹; venez au – de la question, il faut venir au –, kommen Sie zur H., man muß zur H. kommen; son affaire était bonne par le –, im W–n war seine Sache gut, c. *emporter, forme*; Pra. conclure au –, (pt des conclusions qui tendent à faire décider définitivement la contestation, à la diff. de celles qui tendent à q. jugement provisoire) ein End-urtheil sprechen; fg: (ce qu'il y a de plus intérieur, de plus caché dans l'âme de l'hom.) das Innerste; (Dieu) connaît le – des cœurs, il connaît le – de nos pensées, kennt das J. der Herzen, weiß unsere geheimsten Gedanken; au – de son cœur, im Grund seines Herzens, in seinem J–n empfinden; prier Dieu du – de son cœur, aus Herzens Grund beten; (un soupir) qui partait du – de son cœur, welcher tief aus seiner (ihrer) Brust aufstieg; faire – sur qn, sur qc, (compter sur –) auf einen, auf etwas bauen, zählen; je fais – sur vous, sur votre amitié, ich baue, zähle auf Sie ₹; il ne faut pas faire – sur ce qu'il dit, sur ce qu'il promet, man darf nicht auf das bauen od. zählen, was er sagt ₹.

3. Td., Agr., Ef. (terroir considéré suivant sa qualité, et non par rapport au possesseur) Grund, Boden; on a planté ces arbres dans un bon –, dans un bon – de terre, man hat diese Bäume in einen guten G., B. gepflanzt; un – gras, noir, pierreux, sablonneux, ein fetter, schwarzer, steiniger, sandiger G., B.; Batt. d'or: donner le – aux feuilles de baudruche, (les humecter avec une liqueur aromatique) den Goldschläger-blättern den Grund geben; Blon. (ce qui sert d'assiette aux grillages et aux toiles) Grund, Spitzengrund, Haubengrund; Cart. (cartes) du premier –, (qui forment la 1e nuance de blancheur et de finesse) von der ersten Sorte od. Gattung; (cartes) du second –, (qui offrent la plus faible nuance de blanc, tirant sur le gris) von der zweiten S. od. G.; Charp. (une pièce de bois, une cloison) qui monte de –, (qui s'élève du rez-de-chaussée jusqu'au sommet de l'édifice) welche durch die ganze Höhe des Gebäudes läuft; Cou. mettre des –s à une culotte, (la garnir par derrière) ein Paar Beinkleider hinten besetzen; (la culotte est usée par derrière), il faut y remettre des –s, man muß eine neue Besetzung hineinmachen; (cette culotte) n'a pas assez de –, sind im Kreuz (im Schritt) zu enge; Gv. – (couche de vernis dont on enduit la planche à mordre) Aetzgrund; Luth. – de violon, (la table de dessous) das Bodenstück einer Geige; Man. le – d'une étoffe, (la 1e ou plus basse tissure, sur laquelle on fait q. fleur ou q. nouvel ouvrage) der Grund eines Zeuges; (velours) à – d'or, à – d'argent, mit einem Goldgrund, Silbergrund; it. (l'étoffe même sur laquelle on ajoute q. broderie) G.; (une broderie) sur un – de satin, de velours, sur un – blanc, vert, auf einem Atlasgrunde, Sammetgrunde, auf einem weißen, grünen Grunde; Mar. –, qualité de –, (la mat. dont le – de la mer est composé) Grund; un – d'argile, de coquillages, de gravier, de sable, ein Thon- od. Stick-grund, ein Muschel-, Kies-, Sand-g.; bon –, ou – de bonne tenue, (où l'ancre entre bien aisément et tient bien) guter, fester, ankerfester Grund, ein guter Ankergrund; il y a –, (lorsqu'on peut trouver le – avec la sonde) es ist Grund da; il n'y a point de –, (quand on ne peut le trouver avec une ligne de 150 à 200 brasses) es ist kein G. da; il y a grand – par tout, (pt d'une côte ou rade, où il y a partout assez d'eau pour toutes sortes de bâtiments) es ist überall tiefer G., eine große Tiefe; donner ou prendre –, (mouiller l'ancre) den Anker auswerfen, den A. zugehen lassen, sich vor A. legen; perdre –, (chasser sur ses ancres) den Anker schleppen; – de la hune, (les planches qu'on pose sur les barres de la hune, et sur lesquelles on marche) der Boden des Marses; die Sohle der Sohlingen; le – d'une voile, (le milieu d'une voile par le bas, et ce qui retient le vent par le milieu) der Bauch eines Segels; – d'affût, (assemblage de petits madriers dont le – de l'affût d'un canon de vais. est composé) das Bodenstück eines Raperts; die Sohle einer Schiffslafette; (bâtiment) à – plat, (qui a le dessous plat) das einen platten Boden hat, c. *cale, couler, bas-fond, haut, porter*; Men. le – d'un lit, (assemblage de petits ais qui porte la paillasse ₹; les fonçailles) der Boden, die Bodenstücke in einer Bettlade; le – du lit, le bois du – du lit ne vaut rien, der Bettboden, das Holz am Boden taugt nichts; Mod. le – d'une coiffe, (pièce de la coiffure qui sert à envelopper le derrière de la tête) der Boden an einer Haube; Pê. (esp. de garenne, composée de plu. pierres recouvertes de planches ₹, pour offrir une retraite au poi.; d'où on le chasse dans un filet voisin avec un boutoir) die Fangtafel, Fischfalle; tendre le filet, le tramail autour du –, das Netz, das Garn um die F. herum aufstellen; la pêche du –, der Fischfang mit der F.; Pell. donner le – aux peaux, (les faire tremper à froid et les fouler dans la composition qui a servi à leur donner le lustre) die Felle weichen lassen, und mit den Füßen treten; Pt. (les derniers plans d'une composition; it. le champ qui entoure un objet peint, ou les 1ra couches de couleurs dont on couvre la toile, le bois ₹ sur leq. on veut peindre) Grund; – agréable, riche, pittoresque, vague, angenehmer, reicher ₹ G.; l'on aperçoit au – un petit temple, im Grunde od. Hintergrunde sieht man ₹; le – du tableau est un paysage, der G. des Gemäldes ist ₹; (un paysage) sert de – à ce tableau, fait – aux figures de ce tableau, macht den Hintergrund dieses Gemäldes aus, dient den Figuren in diesem Gemälde zum –e; le – du tableau est trop clair, der G. dieses Gemäldes ist zu hell, cf. *champ* (Pt.); Sel. le – du carrosse, (le côté opp. au devant) die Rückseite, das Hintertheil, der Hintersitz der Kutsche; un carrosse à deux –s, (où le siége sur le devant est égal à celui qui est sur le derrière) eine viersitzige Kutsche; Ser. faux –, (la pièce d'une serrure où le canon est renfermé) Dille, f; Ton. ₹ (assemblage de petites douves aux deux bouts des tonneaux ₹) Boden; mettre un – à un tonneau, à une cuve ₹, einen B. in ein Faß, in eine Kufe einsetzen; (ce vin est si violent), qu'il jettera les –s si on ne lui donne vent, daß er die Faßböden hinausdrücken wird, wenn man ihm nicht Luft macht; mettre un tonneau sur son –, ein Faß auf seinen B. stellen.

4. à –, ad. (jusqu'au –, en allant, en pénétrant jusqu'au *fond*) gründlich; traiter une matière à –, einen Stoff g. abhandeln; il nous en a entretenu, parlé à –, er hat g. mit uns davon gesprochen; il possède cette science à –, er versteht diese Wissenschaft aus dem Grunde; je n'en suis pas instruit à –, ich bin nicht g., nicht vollkommen davon unterrichtet, darüber belehrt, cf. (1); it. au –, dans le –, adl. (au reste, si l'on veut bien y faire attention) im Grunde; (on le blâme de cela), mais au – il n'a pas tort, im G. aber hat er nicht Unrecht; au –, dans le – il a sujet de se plaindre, im G. hat er Ursache sich zu beklagen; (il a peut-être parlé avec trop de chaleur), mais dans le – il a raison, im G. aber hat er Recht.

II. Fond, cf. *fonds*.

Fondage, Mét. – des mines, (act. de les *fondre*) das Schmelzen, Ausschmelzen der Erze.

Fondalité, f. Féo. (droit de directe, opp. au seig.) Grundherrlichkeitsrecht, n.

Fondamental, e, a. (qui sert de *fondement* à un édifice ₹) la pierre –e, der Grundstein; fg: la loi –e de l'État, das Grundgesetz des Staates; les points fondamentaux de la religion, die Hauptpunkte der Religion; les articles fondamentaux de la foi, de ce traité, die Hauptartikel des Glaubens ₹; la pièce –e d'une procès, das Haupt-Actenstück eines Prozesses; An. l'os –, (nom donné à l'*os sacrum*, parce qu'il sert de base à l'épine) das Kreuzbein, Gesäßbein; das heilige Bein; Mu. cf. *basse*; accord –, (dont la basse est –e, et dont les sons sont arrangés selon l'ordre de leur génération) Grund-accord; son –, (qui sert de *fondement* à l'accord) Grundton.

Fondamentalement, ad. Dd. (sur de bons *fondements*, principes); ce point étant – établi, cela étant une fois – établi, il s'ensuit que ₹, da nun dieser Punct als Grundlage angenommen, da einmal dieses als Grundsatz aufgestellt ist, so folgt daraus ₹; (ce système) est – opposé à celui de tel philosophe, ist dem jenes ₹ in der Grundlage, in den ersten Grundsätzen, entgegengesetzt.

Fondant, e, a. (qui a bo d'eau, et qui se *fond* dans la bouche) saftreich, saftig; fruit –, poire –e, eine –e Frucht,

Bru, Softbirn, Butterbirn; ce sont des fruits –s, das sind –e Früchte; la – e de Brest, (so. de poire –e) die saftige Birn von Brest; Em. le –, (verre tendre qu'on mêle avec les couleurs qu'on veut appliquer sur les métaux) Glasfluß; Méd. s. a. lev. – s ou remèdes –s, (propres à résoudre les obstructions, à diviser et à atténuer les humeurs épaissies, et à leur donner plus de fluidité) auflösende, die Verstopfungen hebende) verdünnende Mittel; (les racines de salsifis ro) sont un des meilleurs –s végétaux, sind eines der besten Auflösungs- od. Verdünnungs-mittel aus dem Gewächsreiche; le – de Rotrou, (combinaison de 3 parties de nitrate de potasse avec 1 partie de sulfure d'antimoine; l'antimoine diaphorétique lavé des dispensaires) Rotrou's auflösendes Mittel; Méd., Chi. le – ou flux, (subst. propre à accélérer la fusion des mines) Fluß; Zuschlag; les –s, die Flüsse, Zuschläge, cf. *castine*; it. (partie d'un fourneau à manche où le feu est le plus violent) die Hölle.

Fondateur, trice, s. (qui a *fondé* q. grand établissement) Stifter, inn; les –s des républiques, des ordres religieux, d'un hôpital, die St. der Freistaaten, (sainte Thérèse) est la –trice des carmélites, ist die –inn der Carmeliterinnen; suivre les intentions du –, de la –trice, die Absichten des –s, der –inn befolgen.

Fondation, f. (travaux pour asseoir les *fondements* d'un édifice) Gründung, f; la – d'un bâtiment, die G. eines Gebäudes, die Grundlegung zu einem Gebäude; faire les –s d'une église, den G. zu einer Kirche legen; la – n'est pas achevée, on travaille encore aux –s, die Grundmauern sind noch nicht fertig, man arbeitet noch an den Grundmauern; pour faire une bonne – dans un terrain marécageux, il faut asseoir les fondements sur des pilotis, um in einem sumpfigen Boden einen festen G. zu legen, muß man die Grundmauern auf Pfahlwerk setzen; fg: la – d'un empire, d'une ville, die G. eines Reiches, einer Stadt; Métal. les –s (du fourneau), das Raugemauer; 2. *fonds* légué pour un établissement pieux, charitable) Stiftung, f; la – d'un couvent, d'un hôpital, d'une messe à perpétuité, die St. eines Klosters, (cette église) a de bonnes –s, hat ein schönes St.-kapital, reiche St.-en; les biens d'une –, die St.-güter, Stiftsgüter; – ecclésiastique, séculière, pie ou pieuse, royale, geistliche, weltliche, fromme, königliche St.; (les académies, les hôpitaux) sont des –s séculières, sind weltliche St.-en; – obituaire, Cath. (qui a pour objet des messes, services et prières, qui doivent être dites pour le repos de l'ame de qn) Seelenmessen-stiftung, f. Syn. – se dit d'un bâtiment auquel on travaille, et *fondements* de celui qui est achevé, fondation sagt man von einem Gebäude, an welchem man arbeitet, fondements von einem, das fertig ist.

Fonde, f. Mar. (opp. à pleine mer) Grund; niedriges Wasser; (vaisseau) à la –, auf dem G.-e liegend.

Fondement, m. (creux, fossé qu'on fait pour commencer à bâtir) ord. pl. Fundament, n; Grundlage; fouiller les –s, das F. graben, ausgraben; creuser les –s d'un édifice, das F. zu einem Gebäude graben; 2. (maçonnerie qui remplit le fossé) ord. pl. F.; der Grund-bau, das gemäuer, die -mauern; les –s en sont bas, profonds, solides, das F., der Grund-bau, darvon ist seicht, tief, fest; faire, asseoir, saper les –s, die F.-en d. Grundmauern legen, anlegen, untergraben; affermir, ébranler les –s, die Grundm. befestigen, erschüttern; jeter les –s d'un édifice, den Grund, die Grundm. od. F.-e zu einem Gebäude legen; reprendre des –s, ein Gebäude mit frischen Grundmauern unterfangen; fg: jeter les –s d'un empire, d'un royaume, den Grund zu einem Reiche legen; (Cyrus) a jeté les –s de l'empire des Perses, hat den Grund zum persischen Reiche gelegt, hat das persische Reich gegründet; 3. fg: (ce qui sert de base, de principal soutien) Grund; die Grundlage; (la foi) est le – des vertus chrétiennes, ist der G., die Grundl. der christlichen Tugenden; (la justice, les lois, la fidélité des peuples), sont le plus sûr – des États, sind die sicherste Grundl., die festeste Stütze der Staaten; saper les –s de l'État, die Grundsäulen des Staates untergraben; (cette pièce) fait le principal – de sa demande, enthält den Hauptgrund seiner Klage; il attaque les –s de la philosophie d'Aristote, er greift die aristotelische Philosophie in ihren Grundfesten an; il n'y a point de – à faire sur son amitié, sur sa parole, man kann nicht auf seine Freundschaft, bauen, sich nicht auf . . verlassen; (cette opinion) a q. – dans l'écriture, ist einigermaßen in der Schrift gegründet; 4. fg: (cause, motif, sujet) Grund; ce n'est pas sans – qu'il en use de la sorte, er handelt od. verfährt nicht ohne G. so; ce qui a donné – à cela, c'est que . . , was dazu Anlaß od. Veranlassung gegeben hat, ist . . ; quel – a-t-il de se plaindre? welchen G., welche Ursache hat er, sich zu beklagen? il se plaint avec –, er beklagt sich mit G., mit Recht; il ne dit pas cela sans –, sans q. –, er sagt das nicht ohne G., ohne einigen G.; ce bruit est sans –, sans aucun –, est dénué de –, das Gerücht hat keinen G., gar keinen G., ist ungegründet, ganz ungegründet; la chose n'est pas sans –, die Sache ist nicht ohne G., fa. es ist nicht ohne; An. (l'anus) After; avoir mal au –, einen Schmerz, etwas Böses am A. haben; Mu. autref. (la basse continue) der gebundene (obligate) Baß.

Fonder, (poser les *fondements* d'un édifice) gründen; den Grund legen; – une maison sur le roc, ein Haus auf einen Felsen g.; (cette maison) est fondée sur sable, sur le sable, ist auf Sand, auf den Sand gegründet od. gebaut; (les maisons qu'on bâtit en des lieux marécageux) doivent se – sur pilotis, müssen auf Pfahlwerk gegründet werden; fg: – une ville, un empire, un État, un ordre religieux, un hôpital, des écoles, (les bâtir, les établir) eine Stadt g., anlegen; ein Reich, einen Staat g., einen geistlichen Orden, einen Spital stiften, Schulen anlegen od. stiften; 2. fg: (établir sur q. principe, appuyer de raisons) gründen; – ses demandes, son opinion, seine Forderungen, auf etwas g.; sur quoi fonde-t-il ses prétentions? worauf gründet er seine Ansprüche? – toute son espérance en Dieu, seine ganze Hoffnung auf Gott setzen; il est fondé en bonnes raisons, er stützt seine Behauptung auf gute Gründe; je suis fondé à demander des dédommagements, ich habe gegründete Ansprüche auf Entschädigung; (votre demande paraît spécieuse), mais il faut la bien –, aber sie müssen sie (es) doch gehörig begründen; ce que vous alléguez là est mal fondé, was Sie da anführen, ist ungegründet, nicht ganz gegründet; tout cela se fonde, est fondé sur de faux bruits, alles das gründet sich auf ein falsches Gerücht, ist auf . . gegründet; toute son espérance se fonde en vous, er gründet alle seine Hoffnung auf Sie, seine ganze Hoffnung ist auf Sie gebaut; il se fonde sur la possession, sur de bons titres, er gründet, stützt sich auf den Besitz, se – en autorité, en exemple, sich auf eine Autorität, berufen; 3. (donner un *fonds* suffisant pour q. établissement); – un lit dans un hôpital, une messe pour les morts, eine Stiftung zu einem Bette in einem Spitale, zu einer Seelenmesse machen, cf. *cuisine*; Pra. – qn de procuration, (lui donner sa –) einem Vollmacht geben, einen mit einer Vollmacht versehen; un fondé ou une personne fondée de procuration, ein Bevollmächtigter; – en *droit*, cf. (s); Syn. –, c'est donner le nécessaire pour la subsistance; l'on *fonde* un hôpital, *établir*, c'est accorder, prendre une place et un lieu de résidence; on *établit* sa demeure en tel lieu, le siège de son empire dans telle ville; *instituer*, c'est créer et former les choses: on *institue* des jeux, des fêtes, *ériger*, c'est changer en mieux l'état des choses: on *érige* un comté en duché, un évêché est *érigé* en archevêché, fonder heißt das Nöthige zum Unterhalte hergeben, man stiftet einen Spital; établir heißt einen Platz und Aufenthaltsort einräumen, wählen, man schlägt seinen Wohnsitz an dem und dem Orte auf, man wählt od. nimmt den Sitz seines Reiches in der und der Stadt; instituer heißt die Dinge erschaffen und ausbilden, man ordnet Spiele, Feste, an; ériger heißt den Zustand der Sachen verbessern; man erhebt eine Grafschaft zu einem Herzogthum, ein Bisthum wird zu einem Erzbisthume erhoben.

Fonderie, f. (lieu où l'on *fond* les métaux) Gießerei, Schmelzhütte, f; Gießhaus, n; établir, construire une –, des –s, eine G. anlegen, ein Gießhaus, eine S. erbauen, G.-en, S.-en anlegen; une – de canons, de cloches, de caractères, eine Stück-gießerei, Glocken-g., Schrift-g.; – de cuivre, Roth-g., f; – de plomb, Bleihütte; – en fer, Eisen-g.; – de fourneaux, Ofen-g.; it. (art de les *fondre*) Schmelz-kunst, Gieß-, f; il entend bien la –, er versteht die . . gut; la – des canons, des caractères, des cloches, das Stück-gießen, Schrift-, Glocken-; die Stückgießer-kunst; la – du monnayage, des statues, das Gießen der Münzsorte, der Bildsäulen; la – en sable, das Gießen in den Sand; Cir. (lieu où l'on *fond* la cire) Wachsschmelze, f; it. (avec rapport aux subst. qu'on *fond*) das Gießen; la – des statues équestres, das G. der Bildsäulen zu Pferde; la – des canons, des cloches, das Stück-gießen, Kanonen-g.; la – des balles de plomb, de la dragée, das G. der Bleikugeln, das Schrot-g..

Fondeur, m. (ouvrier en l'art de *fondre* les métaux) Gießer; maître –, Gießmeister; c'est un habile –, er ist ein geschickter G.; – de canons, de cloches, de poêles, Stück-, Glocken-, Ofen-; – de figure, de petits ouvrages, de petit plomb, Figuren-, Klein-, Schrot-; fourneau, moule de –, Gieß-ofen, -model; Forg. (celui qui conduit la fonte de la mine au fourneau) G.; – de fer, Eisen-; – de fourneau, Ofen-; – en bronze, Erz-; – en cuivre, Roth-, Gelb-; – de la Haute, Fricher, P. cf. *cloche*; Im. – de caractères, – en caractères d'imprimerie, Schrift-; il faut demander telle lettre au –, man muß den und den Buchstaben beim Schrift- bestellen.

Fondic, m. ou **fondique**, f. Com. v. c. *magasin*, *douane*, *dépôt*.

Fondis ou **fontis**, m. ou **fonte**, f. (esp. d'abîme causé par la consistance peu solide du terrain, ou par q. source d'eau au-dessous des fondements d'un bâtiment) unterirdisches Loch; u.-e Höhlung, f; Carr. –, fontis, ou fonte, (terre qui fond ou s'affaisse sous les pieds des ouvriers) unt. Loch; (plus. ardoisiers) ont été ensevelis dans un –, sind in ein unt. Loch hinabgesunken und darin begraben worden; – à jour, (qui a fait un trou, par où l'on peut voir le *fond* de la carrière) ein eingesunkenes Loch, durch welches man bis auf den Grund der Schiefergrube sehen kann; Jar. (q. rendroit de terre un peu bas, qu'on a dessein de remplir) Loch, n; Tiefe, f; Teich.

Fondoir, m. (lieu où les bouchers *fondent* leurs graisses et leurs suifs; it. chaudron à cet usage) Schmelzstätte, f; it. Schmelzkessel.

Fondre, (co. *vendre*) vn. (liquéfier par le feu) schmelzen, ein-; – de l'or, du plomb, du fer, Gold, s.; – un vase, une cloche, une statue, ein Gefäß, ein-s.; – de la neige, de la glace, Schnee, Eis s., zergehen lassen; on a fondu le beurre, la graisse, man hat die Butter, zu schmelzen, zerlassen, ausgelassen, zergehen lassen; fer, plomb, beurre fondu, de la graisse fondue, geschmolzenes Eisen, Blei; geschmolzene od. zerlassene Butter; Maré. c. *gras-fondu*; Ex. – de nouveau les crasses, durchstechen; 2. (jeter en moule) gießen; – des canons, une cloche, un vase, une statue, Kanonen, g.; – des caractères, Buchstaben, Schrift g.; du fer fondu ou de fonte, (composition de métal dont le cuivre fait la base) gegossenes Eisen, Guß-eisen; du beurre fondu, (qu'on a fait *fondre* pour le garder; opp. au beurre frais ou non *fondu*) Schmelzbutter, f; Schmalz, n; fg: cf. *cloche*; – (renfermer); un ouvrage dans un autre, ein Werk in ein anderes verschmelzen, zwei Werke in eines zusammenschmelzen, aus zwei Werken eines machen; Chand. – en abîme, (faire de la chandelle, en plongeant les mèches dans l'*abîme*, cf.) tunken; die Dochte eintauchen; Com. – des actions, des billets, (les négocier ou vendre pour de l'argent comptant) Actien, Papiere verhandeln, verkaufen, zu Geld machen; il a fondu ces terres, ces biens en effets commerçables, er hat diese Ländereien, für verkäufliche Papiere verhandelt; Jar. cf. *fondant*; Méd. – les humeurs, (les rendre fluides) die stockenden Feuchtigkeiten auflösen, in Lauf bringen; – une obstruction, la pierre, (détruire, dissoudre) eine Verstopfung heben, den Stein auflösen; Pt. – les couleurs ou les teintes, les –s l'une dans l'autre, (les unir, mêler ensemble les parties qui se touchent, en promenant doucement le pinceau de l'une à l'autre) die Farben od. die Tinten verschmelzen, vertreiben, sie in einander verschm.; – les bruns avec les clairs, die dunkeln Farben od. Stellen mit den hellen verschm.; des couleurs bien fondues, (lors que la touche en est moelleuse, soignée, et que les teintes sont tellement d'accord qu'elles paraissent n'en faire qu'une) gut verschmelzene Farben; 3. vn. se –, (devenir liquide) schmelzen, zerfließen; in Fluß kommen; (la neige) fond, se . . au soleil, schmilzt an der Sonne; (la pluie) fait – les neiges, elles commencent à –, à se –, bringt den Schnee zum Schmelzen, macht, daß der Schnee schmilzt, der Schnee fängt an zu schmelzen; (la glace) ne fondra pas sitôt, wird nicht so bald schmelzen; (la bougie qui était près du feu) est fondue, s'est –e, ist geschmolzen; fg: – en larmes, en pleurs, en eau, (pleurer excessivement) in Thränen zerfließen; it. (pt des pers. et des an.; maigrir, diminuer de force) abnehmen, abfallen, mager werden; cet homme, ce cheval fond à vue d'œil, dieser Mensch nimmt ob. fällt zusehends ab; dieses Pferd fällt zusehends vom Fleische; il a bien fondu depuis q. temps, il est bien –u depuis cette maladie, er hat seit einiger Zeit sehr abgenommen, ist . . sehr abgefallen, er ist seit dieser Krankheit sehr mager; Jar. (périr, devenir à rien, faute d'eau) verdorren; (ces plantes, ces légumes, ces

melons) fondent, sont bien fondus, verd. : sind sehr verdorrt; 4. (s'abimer, s'écrouler) versinken, einsinken, einfallen, einstürzen; (ces villes) ont fondu tout d'un coup, sind auf einmal versunken; (la terre) a fondu sous ses pieds, sank unter seinen Füßen, unter ihm ein; (la maison) fondit tout-à-coup, fiel od. stürzte plötzlich ein; une maison fondue, ein versunkenes od. ein eingestürztes Haus; fg. (pt d'une pers. ou chose qui a disparu tout-à-coup, sans qu'on sache ce qu'elle est devenue) elle est fondue, sie ist verschwunden, unsichtbar geworden; tout (ou tout ce qu'il tient) fond entre ses mains, (pt d'un homme qui ne sait rien garder, qui dissipe, perd ou égare tout ce qu'il a) bei ihm geht alles hinaus, er verthut od. verliert alles, was ihm unter die Hände kommt; alles, was ... ist hin, ist verloren; (cette maison) est fondue dans telle autre, (les biens en ont passé dans telle autre, par le mariage de q. fille) ist mit dem und dem andern zusammengeschmolzen, in eines verschmolzen; it. das Vermögen dieser Familie ist durch Heirath in jene übergegangen; iro. (pt d'un homme ruiné, d'un négt. qui a fermé boutique) il est fondu, er ist hin, zu Grunde gerichtet; Jeu. cf. *cheval*; 5. (tomber impétueusement, se lancer avec violence sur ..) ausbrechen, losbrechen; herabstürzen, herabschießen; (le ciel est tout couvert de nuages) et l'orage prêt à –, und das Gewitter wird im Augenblicke losbrechen; l'orage fondit tout-à-coup, ... sur cette ville, das G. brach plötzlich, brach über diese Stadt aus; je ne sais où ira – l'orage, ich weiß nicht, wo das G. ausbrechen wird; (le faucon) fondit tout d'un coup sur un oiseau, schoß od. stürzte plötzlich auf einen Vogel herab; (le milan) allait – sur un poulet, wollte eben auf ein junges Huhn stoßen, herabschießen; fg: (attaquer impétueusement) mit Ungestüm angreifen; auf einen losgehen, losstürzen, über einen einbrechen; – sur une troupe, auf eine Truppe losstürzen; (la cavallerie) alla – sur l'aile gauche des ennemis, stürzte auf den linken Flügel der Feinde los; il fondit sur lui l'épée à la main, er rannte, stürzte mit dem Degen in der Faust auf ihn los; ext. (les maux, les revers) qui sont venus – sur cette famille, welche auf einmal über diese Familie eingebrochen, auf diese Familie losgestürmt sind.

Fondrier, m. Sal. (le mur qui termine le fourneau) die vorspringende Brandmauer (hinter dem Herde einer Salzsiede); Ri. (train qui a *flotté* trop long-temps, et qui ayant amassé de la mousse et de la terre, devient si lourd qu'il ne peut plus flotter) Saul.

Fondrière, f. (ouverture dans la superficie de la terre, faite par des affaissements ou éboulements de terreins minés par les eaux) Schlucht, f; (la cavallerie) ne put passer à cause d'une –, konnte wegen einer S. nicht fort; il y avait de grandes –s qu'il fallait combler, es waren große –en od. Höhlungen da, die man ausfüllen mußte; 2. (terrain plein d'eaux croupissantes, d'où l'on a bc de peine à se tirer) Morastloch, Sumpfloch, n; Sumpf; Agr. Galle, f; (tout ce pays-là) est plein de –s, ist voll Sümpfe, voll Sumpflöcher; un champ plein de –s, ein Acker voll Gallen.

Fondrilles, (lm) f. pl. (ordures qu'on trouve dans les vais. mal rincés ou dans les eaux malpropres, dans du bouillon qui n'est pas clarifié) Satz, Bodensatz, cf. *effondrilles*.

Fonds, *fon*, ou *font* avant une voyelle; avec *s* quand il sg. un champ, un héritage, un *fonds* de com., un capital; à la diff. de *fond* sans *s*.) m. Gut, Grundstück, n; cultiver un –, un mauvais –, ein Gut anbauen; ein schlechtes Gut od. Gr.; bâtir sur son –, auf seinem Grunde und Boden bauen; il ne faut pas bâtir sur le – d'autrui, man muß nicht auf eines andern Grund und Boden bauen; être riche en – de terre, reich an Grundstücken, an Ländereien seyn; biens-fonds, (les biens réels, co. les – de terre et les maisons) liegende Güter, liegende Gründe; Grundstücke; (il a dix mille écus en biens immeubles), la moitié en biens fonds, et le reste en contrats, die Hälfte an liegenden Gütern und das Uebrige an Verträgen, an vertragsmäßigen Renten; – perdu, (somme d'argent employée de telle so. que celui à qui elle appartenait est dépouillé entièrement de son principal, et ne s'en est réservé qu'un revenu sa vie durant) verlornes Kapital; placer de l'argent, donner un héritage à – perdu, (à rente viagère) Geld auf Leibrenten anlegen, ein Erbgut auf L. hingeben; 2. (somme considérable d'argent, destinée à q. usage) Gelder, n; pl; Geldsumme, Summe, f; des – destinés pour la guerre, l'artillerie, pour les bâtiments, la marine, die für den Krieg bestimmten Gelder od. Summen; n'avoir point de – pour payer, keine Zahlungsmittel, kein Geld zum bezahlen haben; être en –, (avoir des espèces, des –) Geld haben, bei Gelde seyn, mit Geld versehen seyn; je ne suis pas en –, assez en – pour, ich bin nicht bei Gelde; ich habe nicht Geld genug, um; il n'a pas les – nécessaires, es fehlt ihm an den nöthigen Geldern; ses – sont epuisés, sein Geldvorrath ist, seine Gelder sind erschöpft od. aufgegangen; employer le –, dissiper un –, die Gelder verwenden, eine Geldsumme verschwenden; faire un –, trouver un –, des –, eine Summe Geldes, Gelder zusammenbringen, auftreiben; tous les – sont divertis, alle Gelder werden unrecht, zu einem unrechten Gebrauche, zu einer falschen Bestimmung verwendet, werden verschleudert, cf. *assigner*; 3. (le capital d'un bien) Kapital, Hauptgut, n; Hauptstamm; it. Waaren-lager, n; -vorrath; il ne mange pas seulement le revenu, mais aussi le –, er zehrt nicht blos die Zinsen auf, sondern auch das K.; (ce marchand) a vendu son –, hat sein Waarenl. verkauft; le – et le très-fonds, le – et tout ce qui en dépend) Grund und Boden mit allem Zugehör; das Hauptgut mit allem, was dazu gehört; der Hauptstamm mit den Zinsen; vendre le – et le ..., Gr. und Boden mit allem Zugehör verkaufen; fg: il sait le – et le très-fond de cette affaire, (tout ce qui s'en peut savoir) er weiß die ganze Sache genau, er ist von allen Umständen bei dieser Sache genau unterrichtet; fa. er weiß wo es hängt od. langt; 4. fg: (pt de l'esprit, des mœurs, du savoir, de la capacité d'un hom.) (c'est un homme) qui a un grand – d'esprit, be de – d'esprit, der viel Verstand hat, einen großen V. besitzt; il a un – de sagesse qui, er hat einen Grad von Weisheit, der; cela marque un grand – de savoir, d'érudition, dieß verräth einen großen Schatz von Kenntnissen, eine tiefe Gelehrsamkeit; cela part d'un grand – de probité, das zeugt von einem hohen Grade von Rechtschaffenheit; cela ne peut venir que d'un grand – de malice, das kann nur von einem hohen Grade der Bosheit herrühren, dazu gehört ein hoher Grad von B.; (cet enfant) a un – admirable, (est d'un excellent caractère) hat bewundernswürdige Anlagen; avoir un grand – de paresse, im hohen Grade träge seyn; un – inépuisable de science, ein unerschöpflicher Vorrath von Wissenschaft; (il parle beaucoup sur toute sorte de matière), mais il n'a point de –, aber es fehlt ihm an Gründlichkeit, an gründlichen Kenntnissen.

Fondu, e, p. a. cf. *fondre*.

Fondue, f. Cui. (mets préparé de fromage qu'on a fait *fondre* au feu) id, (Käse-gericht, n.); Suc. les –s de bâtardes, (pains de sucre moins purs, dont on fait couler le sirop pour en former du sucre plus fin) Hüte aus den geschmolzenen Spitzen der Bastarde od. Bastern; –s de vergeoises, (pains de sucre provenant des têtes des vergeoises et autres portions défectueuses, et dont on prend ce qui est blanc pour faire du sucre plus fin) Hüte aus wiedergeschmolzenem rohen fetten Zucker.

Fondule, m. Im. (g. de poi. osseux abdomin.)

Fonet, m. Im. (la moule unie) glatte Muschel.

Fonge, m. Bo. (fam. de champig. app. au g. bolet de Lin.) Schwamm, Pilz; – cave, (esp. de champignon du g. bolet) (Hohlschwamm); – orangé, (esp. de bolet des bois, à chapeau orangé) der pomeranzengelbe Schwamm.

Fonger, vn. Pap. (emboire) fließen, durchschlagen; (ce papier) fonge, (boit; l'encre le transperce) fließt, schlägt durch.

Fongés, pl. Bo. (ordre de champig. contenant les *fonges*) die Schwamm- od. Pilz-arten.

Fongible, a. Jur. (qui se consomme et qui se vend ou se règle par nombre, poids ou mesure, co. les grains, le vin, l'huile) nach Zahl, Maß und Gewicht verkäuflich, cf. *chose*; CF. 1291: la compensation n'a lieu qu'entre deux dettes qui ont également pour objet une somme d'argent ou une certaine quantité de choses –s de la même espèce, die Ausgleichung findet nur zwischen zweien Schulden statt, die beiderseits eine Summe Geldes od. ein gewisses Maß Lebensmittel von einerlei Art zum Gegenstande haben.

Fongie, f. Im. (esp. de polypier pierreux app. aux madrépores de Lin.) Pilzkoralle, f.

Fongineux, se, a. terrain –, (rempli de champignons) v. mit Schwämmen bewachsener Boden.

Fongipore, m. Im. (lithophyte qui rest. a un champignon) Steinkoralle, schwamm-artige Steinpflanze, f.

Fongite, f. Im. (pl. figurée, qui par ses stries, imite le champignon) Schwammstein, Fungit; Chi. (objet découverte dans les *champignons*) F.

Fongivore, m. Im. (fam. de coléopt. qui se nourrit de champignons) Schwamm-käfer, Pfiffer-l.

Fongoïde, m. Im. qf, c. *champignon*, it, *pézize*.

Fongosité, f. Im. (qualités des corps *fongueux*) Schwammigkeit, f.

Fongosités, f. pl. Méd. (excroissances de la nature du *fongus*) schwammichte Auswüchse.

Fongueux, se, (gheu), a. Méd. (de la nature du *fongus*) schwammicht; ulcère –, -es Geschwür; chairs, excroissances –ses, (... molasses, laxeuses, superflues, qui s'élèvent en forme de champignon ou de *fongus* dans les parties ulcérées) -es Fleisch, -e Auswüchse; Physl. parties –ses, (les parties glandulenses et graisseuses, proche et autour de l'urètre) das -e Wesen, die -en Körper der männlichen Ruthe; (la langue) a des papilles –s, hat -e Wärzchen.

Fongus (guse) ou fic, m. Chir. (t. tiré du lat.; excroissance charnue, molle et spongieuse, qui vient sur une plaie) Schwamm, Gliedschwamm; il a un – ou fic au fondement, er hat einen S. od. eine Feigwarze am After; – carcinomateux, krebsartiger S.; la cure des –, (par l'extirpation, la ligature) das Heilen der Schwämme.

Fonsoir, m. Fabr. d'ancres: (outil à manche de fer, dont la côte plat reçoit les coups de marteau, et l'autre qui est tranchant, enfonce les mises carrées dans les vides) Ansetzeisen, n; Ansatz.

Fontaine, f. (eau vive qui sort de terre et qui est reçue dans un bassin) Quelle, Brunnen-, f; Brunnen; petite –, eau de –, schwache Q.; Quellwasser, Brunnen-w.; n; la source d'une –, der Ursprung einer Q.; – claire, nette, coulante, helle, reine Q., fließender B.; – bourbeuse, froide, trouble, morastige, kalte, trübe Q.; un bassin, un regard de –, ein B-becken, eine B-stube; le bassin d'une –, das Becken eines B-s, das B-becken; aller à la –, puiser dans la –, zur Q., an den B. gehen, aus der Q., aus dem B. schöpfen; le cresson de –, die B-kresse; le tuyau, les tuyaux d'une –, die Röhre, die Röhren eines B-s, die B-röhren; une – jaillissante, ein Springbrunnen; le jet d'une –, der Strahl eines S-s; faire une – dans un jardin, dans une place publique, einen B. od. S. in einem Garten, auf einem öffentlichen Platze anlegen, machen; les –s d'une ville, la – de tel quartier, die B. in einer Stadt, der B. in dem und dem Stadtviertel; la – ne va plus, der B. läuft nicht mehr; – uniforme, (qui a un cours soutenu, égal et continuel) einförmige, sich immer gleichbleibende Q.; – périodique, periodische Q.; – ou source intermittente, (dont l'écoulement cesse et reparaît à diff. reprises en un certain temps) Hungerquelle, Hungerbrunnen; – intercalaire, (dont l'écoulement éprouve des retours d'augmentation et de diminution) abwechselnde Q.; bald stärker, bald schwächer fließende Q.; – temporaire, (qui ne coule que pendant une saison de l'année) Zeitq.; – mariale, (qui commence à couler vers le mois de *mai* et finit en automne) Sommerq., cf. *source*; P. (lorsqu'il arrive qc à quoi l'on était bien loin de s'attendre) il ne faut pas dire –, je ne boirai jamais de tonneau, (il ne faut pas assurer qu'on n'aura jamais besoin de telle pers. ou chose) man muß nichts verachten, wegwerfen, cf. *jouvence*; 2. (tout le corps d'architecture qui sert pour l'écoulement; pour l'orn., pour le jeu des eaux d'une –) Wasserwerk, n; Wasserkunst, f; Springbrunnen; les –s de Versailles, die Wasserwerke, Wasserkünste od. S. in V.; – couverte, découverte, bedeckte, aufgedeckte W.; bedeckter, offener S.; –s en grottes, en buffets, Wasserkünste, Springbrunnen-werke in Grottenform, in Form eines Credenztisches od. Tafel-aufsatzes; 3. (vais. de cuivre, de marbre, où l'on garde de l'eau dans les maisons) Wassergefäß, Handfaß, n; acheter une – de cuisine, une – d'argent, de cuivre, ein Küchen-Handfaß, ein silbernes, kupfernes Handfaß kaufen; le robinet de la –, der Hahn am Handfasse; 4. (robinet et tuyau de cuivre par où coule l'eau d'une –, ou le vin d'un tonneau) Hahn; la – d'un muid, der H. an einem Faße; Faßhahn; tourner la –, ôter, remettre la –, den Hahn umdrehen, herausmachen, wieder einsetzen; 5. Td., An. – de la tête, c. *fontanelle*; Boul. (creux formé dans un morceau du pétrin, où l'on verse de l'eau pour délayer le levain et la farine) Sauerwerk; Hy. – de compression, (vais. de cuivre à moitié plein d'eau, garni d'un robinet et d'une pompe pour comprimer l'air au dessus de l'eau)

Heronsball; le robinet de la – de compression, der Hahn am Heronsballe; – d'Héron, ou d'Hiéron, (instr. composé de 2 reservoirs dont l'infér. reçoit l'eau destinée à faire remonter l'air par un canal ou conduit au dessus de l'eau contenue dans le réservoir supérieur qui est fermé; ce qui fait jaillir l'eau par un ajutage adapté à ce réservoir) Heronsbrunnen; – artificielle ou hydraulique, (machine au moyen de laq. l'eau est versée ou lancée) Spring-brunnen; Bo. – des oiseaux, vulg. (le silphion perfolié, qui retient l'eau de pluie dans les aisselles de ses feuilles) (Vogel-b.); Hn. – de mer, d'actinie verte) grane Seeanemone; it. (cétacé) Spritzwall, c. *cachalot*; – à chapelets, (qui joue ou fournit de l'eau par le moyen du *chapelet*, cf.) Paternosterkunst, f; – de feu, c. *lampe docimastique*; Suc. (cavité qui se forme le plus souvent dans la pâte du pain) Höhlung (in einem Zuckerhute) f; une – pleine de sirop, eine H. voll Syrup; ouvrir la – pour la remplir, die H. öffnen, um s.

Fontainier, m. (pers. chargée des eaux et des *fontaines*) Brunnen-meister, -macher; outils de –, –s-Handwerkszeug, –Geräth.

Fontalis, c, *fontinalis*.

Fontanelle, f. An. (endroit au haut de la tête où aboutissent les sutures) Blättchen, n; Fontanelle, f; 2. c. *cautère ou fonticule*.

Fontanèse, m. Bo. (arbr. de Syrie, dont le bois sert à teindre en jaune) Fontanela, f.

Fontange, f. (nœud de ruban que les femmes portaient sur leur coiffure, et qui tire son nom de Madame de –) v. Hauben-schleife, -bandschleife, f.

Fontarabie, Fuente-rabie, Gg. (vl. d'Esp.) Fontarabia.

Fonte, f. (action de *fondre*, de liquéfier) Schmelzen, n; Schmelzung, f; la – d'un métal, das S. eines Metalles; la – du beurre, das Auslassen, Zerlassen der Butter; il a écrit un ouvrage sur la – des métaux, er hat ein Werk über das S. der Metalle geschrieben; – crue, – moulée, das Rohschmelzen; – de matte crue, das S. des Rohsteins; commencer, cesser la –, den Ofen anlassen, ablassen; jeter en –, remettre à la –, einschmelzen, wieder ..; la – des neiges fait déborder les rivières, durch das S. des Schnees treten die Flüsse aus; la – des monnaies est défendue, das Einschmelzen der Münzen ist verboten; 2. (act. de jeter en moule q. métal *fondu*) Gießen, n; Guß; la – des canons, des caractères d'imprimerie, des cloches, des statues, das G. der Kanonen s; faire la –, den Guß machen, verrichten; il fait une belle – auj., er macht heute einen schönen G.; on a fait une – de tant de marcs à la monnaie, man hat in der Münze so und so viel Mark eingeschmelzt; – de fer, ou – noire, (fer encore impur, dur et cassant) Guß-eisen, n; – grise, (de fer brut et mou) graubrüchiges Roheisen; – mêlée, gemischtes R.; – blanche, weißbrüchiges R.; fer, ouvrages de –, (fer *fondu*, ouvrages faits de fer ..) gegossenes Eisen; gegossene Arbeit, Gußwaare, f; chaudelliers, marmites de –, gegossene Leuchter, Töpfe; le fer de – ne se lime pas, Gußeisen läßt sich nicht feilen; Fond., Art. la –, ou – verte, (cert. alliage de cuivre avec d'autres mét., dont on fait les canons s) Glocken-gut, n; -speise, f; Art. Stückgut, Kanonen-metall, n; canon, mortier, pièces de –, Kanonen, Mörser, Stücke von Gl.; – noire, (qui contient bc de carbone, et se convertit facilement en acier) Guß-eisen; – grise, (qui se lime facilement) weiches Roh-eisen; – mêlée, gemischtes Roh-eisen; – blanche, (si dure que la lime ne peut mordre dessus) grelles Roh-eisen; 3. Td., Im. (corps complet d'une même so. de caractères) Guß; une nouvelle –, une – toute neuve, ein neuer, ein ganz neuer Guß von Schriften; faire une – de nouveaux caractères, de petit romain s, eine neue Schrift, Petit-Antiqua-Schrift gießen; on fait les fontes plus ou moins grandes selon le besoin de l'imprimeur, man richtet den Guß nach dem Bedürfnisse des Druckers ein; man macht einen stärkern od. schwächern Guß, nach dem ..; une – de cinq cents, de six cents, (qui pèse 500, 600 livres) ein Guß von 5, von 6 Zentnern; une – de tant de feuilles, de tant de formes, (avec laq. on peut composer de suite tant de *feuilles* ou de formes, sans être obligé de distribuer) ein Guß für so und so viel Bogen, Formen; Méd. la – des humeurs, (par le moyen de q. dissolvant qui leur donne un certain degré de fluidité, et en procure une évacuation abondante) das Auflösen, Flüssigmachen der Säfte od. Feuchtigkeiten im Körper; Pt. (tableau) d'une belle –, (où les passages des teintes sont suffisamment liés, bien *fondus*, cf.) worin die Farben schön verschmolzen sind; Sel. –s, (so. de faux fourreaux de cuir fort, qu'on attache à l'arçon de la selle pour y mettre des pistolets) Pistolenholster, f.

Fontenier, c. *fontainier*.

Fonticule, f. dim. An. (du lat. *fonticula*, petite *fontaine*, cautère ou petit ulcère artificiel, pratiqué dans q. partie du corps, pour procurer un écoulement des humeurs) Fontanell, Kunstgeschwür, n; former, ouvrir une –, ein F. ziehen, öffnen; pratiquer une – au bras, ein F. auf den Arm setzen.

Fontinale, (g. de pls. cryptogames, fam. des mousses) Halbmoos, Flußmoos, Quellmoos, n; 2. les –s, f. pl. My. (fêtes célébrées à Rome en l'honneur des nymphes qui présidaient aux *fontaines* et aux sources) Brunnenfeste, n. pl.

Fontinalis, m. Bo. t. lat. c. *fontinale*; it. qf c. *persicaire amphibie*, it. *potamot*.

Fontis, c. *fondis*.

Fonton, m. Hn. (ois. d'Afr., qu'on croit être le coucou indicateur)

Fonts, ou – baptismaux ou de baptême, (fon) m. pl. (grand vais. de pierre ou de marbre, où l'on conserve l'eau qui sert à *baptiser*) Taufstein; bénir les –, faire la bénédiction des – baptismaux, (bénir l'eau destinée pour le *baptême*) das Taufwasser weihen; tenir un enfant sur les –, (en être parrain ou marraine) ein Kind über die Taufe halten; aus der Taufe heben; fg: tenir qn sur les –, (parler de lui, en bien ou en mal) von einem sprechen, einen zum Gegenstand des Gespräches machen.

Fonture, f. Mar. s (un basse de sable) qui tombe en –, (qui s'éboule, par l'excavation des eaux) welche einsinkt.

Foque, f. Mar. c. *foc*.

For, m. (juridiction, tribunal de justice) Gericht, n; Richterstuhl, (*Forum*, n.); Gerichtsbarkeit, f; le – extérieur, (l'autorité de la justice humaine qui s'exerce sur les pers. et sur les biens; opp. à – intér.) der weltliche R.; le – intérieur, ou – de la conscience, (la voix, le jugement de sa propre conscience) der innere R., das Gewissen; tel homme est absous dans le – extérieur, qui ne l'est pas pour cela dans le – intérieur, Mancher ist vor dem weltlichen R. freigesprochen, ist es aber deßhalb vor dem innern nicht; le – ecclésiastique, ou – extérieur ou externe, (juridiction de l'église sur certaines mat. ecclésiastiques) der geistliche od. äußere R., die Gerichtsbarkeit der Kirche über gewisse kirchliche Gegenstände; le – intérieur ou interne, (puissance spirituelle de l'eglise, qui s'exerce sur les ames et sur les choses purement spirituelles) die innere Gerichtsb.; die geistliche Gewalt der Kirche über die Seelen u. die bloß geistlichen Dinge; le – pénitentiel ou tribunal de la pénitence, (où le prêtre a coutume d'imposer aux fidèles q. *pénitence* salutaire) das Bußgericht; for-l'évêque, (anc. le lieu où se tenait la juridiction temporelle de l'évêque de Paris) Ort, wo ehemals der Bischoff von Paris weltliches Gericht hielt; 2. (coutume ou privilège accordé à q. ville) Gerechtigkeit, Gerechtsame, f; les –s de Béarn, die –en von Bearn.

Forage, m. Ard. (ouverture d'une *fosse*, ord. de 20 pieds de largeur, pour en tirer l'ardoise) Schacht; demi –, der halbe S.; Arq. (act. de *forer* ou évider des canons de fusil, en y faisant entrer plu. mèches ou *forets*) Bohren, n; le banc de – ou de forerie, (sur leq. on dispose le canon à *forer*) Bohrbank, f; le – des canons, ou des canons de fusil, das B. der Läufe od. Flintenläufe; Cou. c. *afforage*.

Forain, e, a. (qui est dehors, qui n'est pas du lieu) auswärtig, ausländisch, fremd; marchand –, débiteur –, marchandises –es, a- er od. f-er Kaufmann, Gläubiger; ausl-e, f-e Waaren; it. marchands –s, (qui ne fréquentent que les *foires*) Meß-laufende; traite –e, (impôt et péage sur les marchandises qui entrent dans un Etat, ou qui en sortent) Aus- und Einfuhrzoll; commis aux traites –es, Zollschreiber; prévôt –, (juge dont la juridiction ne s'étendait que sur les pers. qui n'étaient pas de la ville où il avait son siège) Landherr; Richter für die Auswärtigen, für die Einwohner außerhalb der Stadt; official –, (délégué par l'évêque hors du lieu où est le siège de son évêché) auswärtiger Official; Mar. c. *rade*; 2. m. pu. on entend qf par –s les aubains, man versteht manchmal unter forains die Ausländer.

Foraine, f. (droit qu'on payait à Bordeaux sur les marchandises qui venaient de cert. provinces) Fremdenzoll.

Forants, pl. Mar. (arc. boutant du mat de perroquet) Bramstengen-spiere.

Forban, m. (corsaire qui attaque également ami et ennemi) Seeräuber; Cou. (bannissement) Verbannung, f; sentence de –, Bannspruch, V-durtheil, n; Pê. (petit bateau pêcheur de la baie de Vannes) Farben.

Forbannir s, Cou. v. c. *bannir, chasser*.

Forbannissement, m. v. c. *bannissement*.

Forbasine, f. Bo. (blident tripartite) Wasser-hosf, -hanf.

Forbicine, f. (ins: qu'on trouve dans les vieux bois humides, et dont une plus petite esp., vulg. la *lingère* ou *le poisson de terre*, cherche les parcelles de sucre, dans les armoires) Zucker-gast, -leger; Silbermette, f; Fischchen, n.

Forçage, m. Mo. (excédant de poids dans une pièce de mo. au détriment du directeur) die Ueberwichtigkeit od. Verstärkung des Schrots s.

Forçat, (-sa) m. (esclave au criminel qui sert sur les galères) Galeeren-, Ruder-sklave; on délivra les –s, man ließ die –n los, gab die –n frei; – libéré, los-gelassener, frei-g. G.; P. travailler comme un –, (be) arbeiten wie ein G.

Force, f. (vigueur, faculté d'agir, de produire un effet) Kraft, Stärke, f; – naturelle, – de corps, d'esprit, natürliche S., körperliche S., Körperkraft, Geistes-stärke, -kraft; – vitale, (principe de vie, source de tous les mouv. dans l'organisation animale ou végétale) Lebens-kraft; la – du cœur, des viscères, des poumons, de la voix, die K. des Herzens s, die S. der Stimme; il a une grande –, une – extraordinaire dans les bras, er besitzt eine große s S. in den Armen; (il n'y a ici pers.) qui soit de sa –, (qui puisse lutter contre lui, ou lui être comparé) der ihm an S. gleich käme; y aller, frapper de toute sa –, aus allen Kräften, mit aller Macht darauf losgehen, aus allen Kräften schlagen, darauf los schlagen; il manque de –, il n'a pas assez de –, il n'en a pas la –, es fehlt ihm an K. od. S.; er hat nicht K. genug, er hat nicht die K. dazu; er ist nicht stark genug dazu; (le malade) n'a pas la – de se lever, de marcher, hat nicht K. genug zum Aufstehen s; l'homme est dans sa – à vingt ou trente ans, vom 20sten bis 30sten Jahre ist der Mensch in seiner vollen K.; il est dans sa – dans sa plus grande –, er ist in seinem kräftigen, kraftvollen Alter, in seinen besten Kräften, in seiner höchsten K.; (ces plantes) sont dans leur –, sind in ihrer K.; (ce sue) n'a nulle –, hat gar keine K., ist gar nicht kräftig, cf. *douceur, tour, vertu*; it. pl. reparer, reprendre ou recouvrer ses –s, seine Kräfte wieder erlangen, wieder Kräfte bekommen, wieder zu Kräften kommen; sentir affaiblir, augmenter ses –s, die Abnahme, die Zunahme seiner Kräfte fühlen; perdre ses –s, prendre de nouvelles –s, seine Kräfte verlieren, neue Kräfte bekommen; les –s lui manquent, es fehlt ihm an Kräften; résister, crier, se défendre de toute sa –, de toutes ses –s, aus allen Kräften, aus Leibeskräften widerstehen s; it. (pt de la vigueur naturelle du corps, ou au *fg* de celle de l'esprit; du crédit, du pouvoir qu'on a dans le monde) se fier à ses –s, auf seine Kräfte vertrauen; entreprendre par-dessus ses –s, über seine Kräfte unternehmen; connaitre ses –s, mesurer ses –s contre qn, seine Kräfte kennen, mit einem messen; cela est au-dessus de mes –s, passe mes –s, das ist über meine Kräfte, übersteigt meine Kräfte; P. (pt d'un brutal qui n'agit que par l'impétuosité de sa nature) c'est la – du bois, das ist blos thierische Stärke; 2. (les troupes d'un Etat) Macht, Kriegsmacht eines Staats; la – armée, publique, die bewaffnete, öffentliche M.; les –s de terre, de mer, les –s navales, die Landmacht, die Seemacht; mettre des –s sur pied, ein Kriegsheer auf die Beine bringen; assembler, joindre ses –s, seine M. versammeln, vereinigen od. zusammenziehen; toutes les –s de la Perse n'ont pu subjuguer les Grecs, Persiens ganze M. hat die Griechen nicht unterjochen können; combattre avec toutes ses –s, à –s égales, mit seiner ganzen M. bekämpfen, mit gleicher M. kämpfen; toutes ses –s ne sont pas rassemblées, seine ganze M. ist nicht beisammen; 3. (puissance) Stärke, Macht, f; la – de cet Etat consiste dans la multitude et dans l'industrie de ses habitants, die St. dieses Staats besteht in der Menge und dem Gewerbfleiße s; (le commerce, l'union) faisait la – de ce peuple, machte die St. dieses Volkes aus; les –s d'un Etat, (tout ce qui contribue à le rendre puissant) die Kräfte od. St. eines Staates; die Staatskräfte; la – d'une place s, (ses moyens de défense, sa garnison, ses fortifications) die Stärke eines Platzes s; – majeure, (puissance supér. à laq. on ne peut résister) höhere, unwiderstehbare, überwiegende M. od. Gewalt; (l'autorité du prince, du général) est une – majeure, ist eine höhere M. od. Gew.; il faut céder à la – majeure, man muß der höhern G. weichen, c. *céder*; 4. (impétuosité) Gewalt, f; la – de l'eau, du vent, du torrent, die G. des Wassers s; (le bateau) fut entraîné par la – du courant, wurde durch

urch die G. des Stromes od. der Fluth fortgerissen; 5. (solidité, pouvoir de résister) **Stärke**, f; la – d'un bâtiment, d'une poutre, de la toile, die S. eines Gebäudes ꝛ; la – de cette étoffe, die S. dieses Zeuges; Charp. s, ou jambes de –, (pièces de bois qui serv. à soutenir l'entait dans lequel elles sont à tenons et mortaises, avec goussets) Strebsäule, Dachstuhl-Säule; it. Kraftbalken, Nothbalken; 6. (violence, contrainte) **Gewalt**, f; **Zwang**; voir die –, employer la –, G. od. Z. brauchen, anwenden; il n'a cédé qu'à la –, er gab nur der G. nach; opposer la – à la –, repousser la – par la –, G. gegen G. brauchen, G. mit G. abtreiben; maison de –, (où on enferme les gens de mauvaises mœurs et qu'on veut corriger) Zwang-haus, Zucht-h., n; on l'a enfermé, on l'a mis dans une maison de –, man hat ihn in ein Z. geſperrt, eſban; faire – de rames, de voiles, (faire ramer la nourmeede toute sa –, se servir de toutes voiles, afin d'aller lus vite; *fig. fa.* faire ses efforts) mit aller Macht rudern, ſegeln; alle Segel beiſetzen; it. ſich alle Mühe geben, alles anwenden; être, venir en –, ou en –s, (être, venir avec une –, avec des –s suffisantes, être en état e se défendre ou d'attaquer) mit Macht da ſeyn, mit M., mit ſtarker M. kommen; il s'y trouva en –s, l'ennemi ait en –s, alors les rois ne marchaient qu'en –s, er fand ch mit M. ein, der Feind war ſtark, damals zogen die önige nur mit bewaffneter M. aus; fa. (pt d'une chose ont on voudrait pouvoir se dispenser, et qu'on est *forcé* de aire) (*je voudrais bien demeurer*), mais – m'est de partir, aber ich muß fort; il lui est –, il nous est – de le uitter, er muß, wir müſſen ihn verlaſſen; – lui fut de e taire, de s'en contenter, er mußte ſchweigen, ſich begnügen; il m'est bien – d'y renoncer, ich muß wohl arauf Verzicht thun; il est –, (il est *nécessaire*) pu. es iſt nöthig; 7. (énergie) **Kraft, Stärke**, f; **Ausdruck, Nachdruck**; (ce mot) a bc de –, il n'entend as toute la – de cette expression, hat viel K. od. A.; er erſteht die ganze S. dieſes Ausdruckes nicht; (il parle) avec bc de –, mit viel N., ſehr nachdrücklich; (ces vers) sont pleins de – et d'élocuence, ſind voll K. nd Beredſamkeit; la – de l'éloquence, de l'évidence, e l'exemple, du raisonnement ꝛ, die Macht der Beredſamkeit, die überzeugende K. der Augenſcheinlichkeit, die M. des Beiſpiels, die S. des Beweiſes, der Beweisführung; la – de la vérité, (le pouvoir qu'elle a sur l'esprit des ommes) die M. od. K. der Wahrheit; la – du sang, (mouvement de la nature entre les pers. les plus proches) die M. des Blutes; la – du sang est extrêmement puissante, die M. od. Gewalt des Bl. iſt äußerſt ſtark; (toutes ces présomptions) n'ont pas la – d'une preuve, (ne forment pas une reuve suff.) haben nicht die Kraft eines Beweiſes, gelten icht für einen Beweis; (cette coutume) a – de loi, at Geſetzeskraft; 8. (faculté de pénétrer, de saisir, d'approfondir un sujet, de s'appliquer long temps); la – de l'esprit st la pénétration et la profondeur, die Kraft des Geiſtes iſt Scharfſinn und Tiefe; (l'esprit humain) n'a pas assez de – pour pénétrer les secrets de la nature, iſt icht ſtark genug, um ꝛ; il faut bc de – d'esprit pour ivre cette démonstration, es gehört viel Geiſteskraft azu, dieſem Beweiſe zu folgen; it. (grandeur et fermeté e courage) il a montré une grande – d'esprit, er hat eine roße Geiſtesſtärke gezeigt; il faut bc de – pour soutenir es adversités, es gehört viel Geiſtesſtärke dazu, die Widerwärtigkeiten zu ertragen; 9. Méc. – motrice ou mouante, (pt de la – qui produit un mouv. ou de l'instr. mécanique, qui aide et qui redouble cette *force*) bewegende K.; Phy. – accélératrice, (puissance qui ajoute de la vitesse au mouvement d'un corps) beſchleunigende K.; – expansive, (effort par lequel un corps élastique tend à s'étendre, et s'étend en effet, et que la puissance qui le comprime, cesse d'agir sur lui) ausdehnende K., Ausdehnungskraft; – morte, (qui agit contre un obstacle invincible) todte K., cf. *projectile*; – résultante, (la – unique qui résulte de l'action de plu. autres) die mittlere K.; – retardatrice, (qui retarde le mouv. d'un corps) aufhaltende, verzögernde K.; – constante, uniforme, (capable de produire à chaque instant le même effet) ſtäte, gleichförmige K.; – vive, ou – des corps en mouvement, (– d'un corps actuellement en mouv., à la diff. de celui qui y a la tendance, sans se mouvoir en effet) lebendige K., – *central, centrifuge, centripète, inertie*; Pt., Sc. ꝛ, caractère ressenti dans les formes, vérité de l'imitation sentie et exprimée par un artiste qui a une ame vigoureuse) die Kraft; es attitudes des combattants ont bc de – dans ce tableau, (l'on croit voir leurs muscles en action sous la chair qui e couvre) die Stellungen der Fechtenden auf dieſem Gemählde ſind ſehr kräftig; il y a trop de – quand les muscles sont trop prononcés, es iſt zu viel K. da, wenn ꝛ; la – du coloris, de la touche, (emploi des couleurs les plus vives, distribuées avec intelligence) die K. des Kolorits ꝛ; il y a bc de – dans ce tableau, (les ombres les plus vigoureuses y sont opposées aux lumières les plus brillantes) es iſt ſehr viel K. in dieſem Gemählde; la – outrée est dure dans la peinture, empoulée dans la poésie, der übertriebene Ausdruck iſt in der Mahlerei hart, in der Dichtkunſt ſchwülſtig; Prn. – de *chose jugée*, (ce qui a été décidé par un jugement dont il n'y a point d'appel) Rechtskraft, f; jugement passé en – ꝛ, rechtskräftig gewordenes Urtheil; 10. à –, de –, par –, (façons de parler adl. qui marquent diverses so. de violence ou d'efforts); prendre, enlever une fille de –, (en usant de violence) ein Mädchen mit G. nehmen, entführen; prendre une ville de –, (l'emporter d'assaut) eine Stadt erſtürmen, mit Sturm, mit ſtürmender Hand einnehmen; ils entrèrent à – ouverte, de vive –, (avec violence manifeste) ſie drangen mit offenbarer, mit voller Gewalt ein; à – de bras, (avec le seul secours des bras et des –s corporelles) durch die Stärke der Arme; durch körperliche Stärke; à toute –, (par toutes sortes de moyens, absolument) mit aller Gewalt; (il poursuit son plan) à toute –, mit aller G.; il voulut partir à toute –, er wollte durchaus, ſchlechterdings abreiſen; it. à toute –, (à tout prendre, absolument pt) ou pourrait à toute – lui accorder ce qu'il demande, man könnte ihm im Ganzen genommen ſein Geſuch bewilligen; régner par –, (malgré soi) gezwungen, aus Zwang regieren; régner par la –, (en venir à bout, en employant la –, la violence) durch Gewalt regieren; il l'a fait par –, on le lui a fait faire de –, er hat es aus Zwang gethan, man hat ihn dazu gezwungen; 11. à – de, (par bc de ..); à – de sollicitations, d'empressements, d'importunités, durch häufiges Anhalten, Bemühen, durch große Zudringlichkeit; à – de prières il a obtenu son pardon, durch vieles Bitten hat er Verzeihung, Begnadigung erlangt; à – d'étude on devient savant, durch vieles Studieren wird man gelehrt; se rendre malade à – de travailler, de boire ꝛ, ſich krank arbeiten, trinken, ſo viel od. mit ſolcher Anſtrengung arbeiten, ſo viel trinken, daß man krank wird; à – de presser, d'agir, de crier, de pleurer ꝛ, (en prisant ꝛ bc) durch vieles Drängen ꝛ; à – de vouloir plaire, on déplait quelquefois, dadurch, daß man mit Gewalt od. ſchlechterdings gefallen will, mißfällt man zuweilen; à – de le prier, on l'y fit consentir, durch vieles Bitten erlangte man ſeine Einwilligung; on peut tout à – de le vouloir, man kann alles, wenn man es recht od. ernſtlich will; (le fer) s'affaiblit à – de le polir, nimmt durch vieles Polieren ab; 12. –, adl. (bc) fa. **Menge**, f; ſehr viel; – gens, – gibier, – fripons, – mauvais critiques, Leute in Menge, Wildbret in M.; Spitzbuben, ſchlechte Kunſtrichter in M.; eine M. Leute ꝛ; il a – amis, argent, pierreries, er hat eine M. Freunde ꝛ, c. *forces*, pl; 13. pl. Tel. c. *forces*.

Forcé, ée, p. a. cf. *forcer*.

Forceau, m. Ch. (piquet sur lequel un filet est entièrement appuyé, et qui le retient de *force*) Stell-ſtange, f; Stellpfahl (zu einem Jagdgarne).

Forcément, ad. (d'une man. *forcée*, par contrainte) **gezwungener Weiſe, aus Zwang**; il l'a fait –, il y a consenti –, er hat es gez. W., aus Z. gethan; er hat gez. W. darein gewilligt.

Forcené, ée, a. (furieux et hors de sens) **wahnſinnig, raſend**; il est –, comme –, er iſt w. od. r., wie w., wie r.; – de colère, de dépit et de rage, r. vor Zorn, Aerger und Wuth; 2. m. c'est un –, une –ée, c'est le discours d'un –, un discours de –, das iſt ein W–er, ein R–er, eine W–ey; ſo ſpricht ein W–er, das iſt das Geſchwätz eines W–en; Bl. cheval –, (qui paraît emporté et furieux) ein tolles Pferd.

Forcener, va. (*rendre* furieux) v. wüthend machen; 2. vn. vp. –, se –, raſend ſeyn; r. werden. [Wuth, f.

Forcénerie, f. (extravagance, emportement) v. Raſerei,

Forceps, (cépse) m. Chir. (t. lat. pincettes, tenailles; nom générique des instr. extractifs d'un corps étranger) **Zange**, f; il tira l'enfant avec le –, er zog das Kind mit der Z. heraus.

Forcer, (co. *placer*) va. (contraindre, violenter; avec à, pt de choses à faire; avec de, lorsque la chose est faite ou commencée ou avant une voyelle) **zwingen, nöthigen**; – qn de ou à faire qc, einen z., n. etwas zu thun, einen zu etwas z. od. n.; – qn d'accepter, de prendre qc, einem etwas aufdringen, aufnöthigen, aufzwingen; on l'a forcée, elle a été –ée d'épouser un tel, man hat ſie gezwungen, genöthiget, ſie iſt gezw. od. gen. worden, den und den zu heirathen; man hat ihr den . . aufgedrungen, aufgezwungen; je suis forcé, j'ai été –é de partir, il m'y a –é, ich bin gez. od. gen., ich bin gez. od. gen. worden abzureiſen, er hat mich dazu gezw.; (l'apparition de ce corps) força nos avant-postes à se retirer, zwang od. nöthigte unſere Vorpoſten, ſich zurückzuziehen; (les ennemis) nous forcèrent au combat, à la retraite, zwangen, nöthigten uns zum Treffen, zum Rückzuge; – à une démarche, à une action, zu einem Schritte, zu einer Handlung ꝛ. od. n.; 2. – son humeur, son inclination, ſeiner Gemüthsart, ſeiner Neigung Zwang od. **Gewalt anthun**; – les consciences, les volontés, dem Gewiſſen, dem Willen Zw. od. G. anthun; un consentement –é, eine erzwungene Einwilligung; une guerre –ée, ein Nothkrieg, ein gezwungener, abgedrungener, nothgedrungener Krieg, cf. *marche, emprunt, enrôlement, vente*; (l'art) doit perfectionner la nature, et non pas la –, ſoll die Natur vervollkommnen und nicht ihr Zwang anthun; style, vers –é, (qui n'a rien de naturel) eine gezwungene Schreibart, ein g–er Vers; il est –é, elle est –ée dans toutes ses actions, (contraint, e, affecté, e) er (ſie) iſt gezwungen in allen ſeinen (ihren) Handlungen; une contenance –ée, eine gezwungene Haltung; un ris –é, ein erzwungenes Lachen; voix –ée, (poussée avec un trop grand effort) eine gezwungene Stimme; – son esprit, son génie, son talent, (s'appliquer à des choses pour lesquelles on n'est point né) ſeinem Geiſte ꝛ Gewalt od. Zwang anthun; – nature, (vouloir faire plus qu'on ne peut) die Natur z., der Natur Zwang anthun; über Vermögen thun; il ne faut pas – nature, man muß der Natur keinen Z. a., man muß nicht mehr thun wollen, als man kann; – le sens d'un mot, d'un passage, ou donner un sens – à un mot, à un passage, à un auteur, (le détourner du sens naturel et véritable) den Sinn eines Wortes, einer Stelle verdrehen; dem Sinne eines Wortes Z. a., od. einem Worte, einer Stelle, einem Schriftſteller einen gezwungenen Sinn geben; *fig.* – la main à qn, (l'obliger à faire qc qu'il n'était pas disposé à faire) einen z. od. n., etwas zu thun, wozu er nicht geneigt war; Ma. (ce cheval) force la main, (refuse d'obéir, cherche à se soustraire aux impressions qu'on veut lui donner) widerſetzt ſich dem Zügel; – un cheval, (le faire trop courir) ein Pferd überreiten, übertreiben, *forcieren, es im Reiten ꝛ zu ſtark angreifen; Agr. – la terre, (pousser le labour trop profondément et amener en dessus une mauvaise terre) den Boden zu tief umpflügen, umarbeiten; Bil. – une bille, (tâcher de la faire sauter) einen Ball ſprengen, *forcieren; Ech. mat –é, (quand le roi ne peut plus changer de place sans être en échec) gezwungenes Matt; Es. – le fer, (engager avec *force* l'épée de son adversaire) die Klinge des Gegners forcieren, (überwältigen); Fin. – la recette, (passer en recette plus qu'on n'a reçu) die Einnahme überſetzen; mehr in Einnahme bringen, als man eingenommen hat; Jeu. d'hombre, (obliger de jouer sans prendre) zum Solo zwingen, (forcieren); jouer spadille –é, (quand on est obligé de faire jouer toutes les fois qu'on a spadille) mit forcierter Spadille ſpielen; codille –é, (lorsqu'on est obligé de gagner codille, sans quoi l'hombre gagnerait) das gezwungene Codille, wo man auf Codille ſpielen muß; it. (à l'impériale) être obligé de –, (de mettre les cartes supérieures) die höhern Karten ausſpielen müſſen; Mar. – (ou faire force) de rames, de voiles, cf. *force*; temps, vent forcé, (orageux) ſtürmiſches Wetter, Sturmwind; faire vent arrière –é, (lorsque, dans un coup de vent, on est obligé de courir vent arrière, pour la sûreté du vaisseau) bei einem ſchweren Sturme vor dem Winde laufen; (Marſeilen); Pan. – un coup, (le pousser de toute sa *force*) aus allen Kräften einen Schlag thun, den Ball aus allen Kräften ausſchlagen od. wegſchlagen; Pt. un ouvrage de l'art ne doit être forcé ni de dessin, ni de mouvement, ni de ton, ni d'expression, ein Kunſtwerk ſoll weder in der Zeichnung, noch in der Bewegung, noch im Tone, noch im Ausdrucke gezwungen ſeyn; coloris forcé, gezwungene, unnatürliche Farben-miſchung, -gebung; effet –é, (quand l'artiſte dont le peintre peut se servir pour augmenter l'effet, est trop grossièrement employé) erzwungene Wirkung, e–er Effekt; figure forcée, (dont l'attitude est gênée sans nécessité) gezwungene Figur; ce peintre ne donne que des tours forcés, des expressions forcées à ses figures, dieſer Maler gibt ſeinen Figuren nur gezwungene Geſtalten, einen gezwungenen Ausdruck; 3. (précéder par *force*) **erſtürmen**, überwältigen; – une place, le

camp, les retranchements des ennemis, eine Festung, das Lager, die Verschanzungen der Feinde e., mit stürmender Hand einnehmen, erobern; on a –é la barricade, le passage, man hat die Verschanzung durchbrochen, man ist mit Gewalt durch den Paß gedrungen; – une fille, une femme, (la violer) ein Mädchen, eine Frau nothzüchtigen; einem .. Gewalt anthun; Ch. – une bête, un cerf, un lièvre ₹, (les prendre avec des chiens de chasse après les avoir courus et réduits aux abois) ein Wild ₹ zu Pferde verfolgen und mit Hunden fangen; 4. (rompre avec violence) erbrechen, aufspringen; – un coffre, une porte, einen Koffer erbr., eine Thür aufspr.; on a –é la porte de son cabinet avec des ferrements, man hat die Thür seines Kabinets mit eisernen Werkzeugen aufgebrochen; – la prison, les prisons, das Gefängniß erbr.; aus den Gefängnissen brechen, ausbrechen; – une clef, une serrure, (y fausser qc) einen Schlüssel verdrehen, verbiegen; ein Schloß verdrehen; Gu. – l'ennemi, les bataillons ennemis, (les rompre) in den Feind einbrechen, die feindlichen Bataillone durchbrechen; – (un poste), erobern; – la marche, den Marsch beschleunigen; marche forcée, Eilmarsch; 5. se –, (faire de trop grands efforts) sich zu sehr anstrengen, angreifen; ne vous forcez point, ne vous.. pas tant, vous vous ferez mal, strengen ob. greifen Sie sich nicht allzu sehr, so sehr an, Sie werden sich schaden; (ce travail lui est nuisible), il se force trop, er greift sich zu sehr dabei an.

Forces, f. pl. (grands ciseaux à 2 branches, dont l'une est fixée par un anneau sur un banc solide, et l'autre est mobile) Stock-scheere; – à couper le cuivre, le fer-blanc, le fil de fer, Kupfer-s., Blech-s., Draht-s., f; une paire de –, eine St. ₹; it. (ciseaux dont les lames se joignent et s'écartent par un ressort élastique, serv. à tondre les moutons, à faire la crin des chevaux ₹) Scheere mit einer Feder; – de gantier, de gazier ₹, Handschuhmacher-s.; – de chandelier, (pour couper le bout des mèches) Docht-s.; – à tondre les draps, Tuch-s.; il faut repasser les – ou la force sur ces entredeux, man muß mit der Scheere wieder über diese haarigen Stellen fahren; – désertes, abs. les désertes, ord. la botte, (– peu tranchantes, serv. à tondre le drap) stumpfe Tuch-s.; Ma. (un cheval) qui fait les –, (qui meut sans cesse de côté et d'autre la mâchoire postérieure) das schiert, die hintere Kinnlade beständig von einer Seite zur andern bewegt. (tabac ₹) Bindfaden; Schnur, f.

Forcet, m. (écaille à garnir le bout des fouets, à corder le

Forcettes, f. pl. (petites forces) kleine Stock-scheere, f.

Forciblement, m. Pê. (matelot vigoureux, qui tire les filets à bord) (Netz- od. Garn-zieher).

Forcière, f. (petit étang où l'on met du poi. pour peupler) Brutteich. [wuchs, (Knorren an einem Aste).

Forcine, f. Bû. (renflement au pied d'une branche) Aus-

Forclorre ou **forclore,** Pa. (exclure de faire une production en justice, celui qui ne l'a pas faite dans le temps prescrit à l'inf. et au p.) ausschließen, für immer abweisen; nicht mehr vor Gerichte zulassen, (*präcludieren); il s'est laissé –, il a été forclos, er hat sich ausschl. od. abw. lassen, ist ausgeschlossen od. abgewiesen worden; (il, elle a laissé passer le temps de contredire ₹), il en demeure forclos, elle en a été déclarée forclose, er bleibt deßhalb ausgeschlossen, sie ist für ausg. erklärt worden; – de produire ₹, wegen versäumter Einreichung seiner Schriften ausschl.

Forclusion, f. Pa. (déchéance ou exclusion de la faculté de produire ₹, faute de l'avoir fait dans le temps ord.) Ausschließung, (*Präclubirung, Präclusion), f; juger un procès par –, einen Proceß durch A. entscheiden, dadurch entscheiden, daß man die eine Partei ausschließt; arrêt par –, –sspruch; il a été jugé par –, es ist in seiner Sache ein –sspruch geschehen; (les délais sont expirés), la – est acquise, die A. ist gewonnen; la – n'a pas lieu en matière criminelle, in peinlichen Sachen findet keine A. statt. [then.

Forconseiller qn, (mal conseiller) v. einem übel rathen.

Fordidicies, f. hr. (fête où l'on immolait à la terre des vaches pleines) Fordidicien, f. pl.

Forer, (percer, avec un *foret* ₹) bohren; – une clef, un canon de fusil ₹, einen Schlüssel ₹ b., ausb.; une clef bien forée, ein gut gebohrter Schlüssel; – des tuyaux pour conduire des eaux, Teichel, Wasserleitungsröhren b.; – à la paletle, (en pressant le *foret* contre la pièce) auf dem Bohrstuhl b.; – à la machine, (en pressant la pièce contre le *foret*) auf der Bohrmaschine od. Bohrmühle b.

Forerie, (for'rie) f. (atelier à forer les canons) Stückbohrerei, f; Arc. c. *forage.*

Forésien, ne, s. a. Gg., aus Forez gebürtig; (de la prov. de *Forez*) Forezianer, inn; forezianisch; Hn. les –s, (fam. d'où. du Paraguay, qui vivent dans les *forêts*) Waldvögel.

Forestage, (ès) m. Cou. (droit que le *forestier* d'un seig. était obligé de lui payer à titre de redevance) v. Zins, Abgabe eines Erb-forstmeisters an seinen Grundherrn.

Forestier, (ès-thier) m. (qui a q. charge ou fonction dans la garde des *forêts*) Förster, Forst-beamter, -meister; H. – de Flandre, (anc. gouverneur de Fl. avant qu'il y eût des Comtes) Statthalter von Flandern; 2. –, –ère, s. a. (qui concerne les *forêts*) Forst ..; corvée –ère, lois –ères, Forst-frohne, f; -gesetze od. -verordnungen; Bo. la forestière, c. *borye*; Gg. les villes forestières, (Rhinfeld, Waldshut, Seckingen, Laufenbourg, 4 villes vers le Rhin, dans le voisinage de la *Forêt Noire*; la – vers la Suisse, et les autref. à Bade) die vier Waldstädte.

Foret, m. (outil de fer destiné à *forer* ou percer diff. rubst. durcs) Bohrer; – cuillère, Löffel–; un – de charpentier, les –s à bois, ein Zimmermanns–, die Holz–; un – d'arquebusier, d'horloger ₹, ein Büchsenmacher–, Uhrmacher– ₹; – à langue de carpe, Art., Spitzbohrer (zum Geschütze); un – bien évidé, ein gut ausgekehlter B.; tourner le – au moyen de l'archet, den B. mittelst des Drehbogens drehen; le cuivrot du –, (sur lequel passe la corde de l'archet) das Drehscheibchen des –s; la mèche du –, (le côté pointu, qui sert à percer) die Spitze des –s, die Bohrspitze; on se sert de –s pour évider les pièces de canon, bas Aushöhlen der Kanonen geschieht mit –n; Arq. – en bois, (serv. à percer de petits trous dans le bois des fusils) Holz–; Chir. (esp. d'alène dont on se sert pour percer l'os unguis) Nagelbein–; Hor. – à noyau, (serv. à faire des noyures circulaires et plates dans le fond, et percées à leur centre) Versenk–; Im. (tablette divisée en diff. cellules, dans lesquelles on serre les bois qui servent à garnir les formes pour l'impression; co. les biseaux, tétières ₹) der Steg-kasten, -fach, n; Drap. c. *forces*, cf. *femelle*; Ton. (serv. à percer un tonneau) Faß–; mettre le – dans un muid, ein Faß anbohren, mit dem B. anzapfen; tirer du vin au –, Wein mit dem B. herauslassen.

Forêt, f. (grande étendue de pays couverte de bois) Wald; die –ung, der Forst; belle, épaisse –, – impraticable, schöner, dichter, unwegsamer W.; (ce pays) a de grandes –s, il y a bc de –s en ce pays-là, hat große –ungen, Wälder od. Forsten; es sind viele –ungen ₹ in diesem Lande; l'entrée, le milieu, le fond d'une –, les routes, les laies, les faux fuyants d'une –, der Eingang, die Mitte, das Innere od. die Tiefe, die Wege, die Bahnen od. Schneusen, die Schlupfwege eines –es; abattre, couper, percer une –, einen W. hauen, umhauen, fällen, einen Weg durch einen W. hauen; it. durch einen W. dringen; traverser une –, durch einen W. gehen; dépeupler une –, einen W. veröden, von Holz od. von Wild entblößen; la coupe d'une –, der Schlag, das Fällen eines –es; la conservation, la manutention des –s, die Erhaltung od. Unterhaltung, die Besorgung der –ungen, der Forsten; les officiers des –s, die Forstbeamten, cf. *eaux et forêts*, et Forst ₹; Gg. la – Noire, (grande – de la Souabe) der Schwarzwald; la – d'Hercinie ou hercinienne, (grande – de la Basse Saxe) der Harz, Harzwald. [ler.

Foreur, m. Arq. (qui fore les canons de fusils) Bohrmül-

Forfaire, vn. Pa. (pt de la prévarication d'un magistrat ou autre off. public; manquer, faire qc contre le devoir; à l'inf. et au p.) sich vergehen, pflichtwidrig handeln, seine Amtspflicht verletzen; si un juge vient à –, wenn ein Richter pflichtwidrig handelt, seine Pflicht verletzt; – à son honneur, (pt d'une fem.. se laisser séduire) seine Ehre verscherzen, sich verführen lassen; elle a forfait à ₹, sie hat sich vergangen, hat sich verführen lassen ₹; 2. va. Jur. – un fief, sa seigneurie ou justice, (les rendre confisables de droit, au profit du seig., par q. crime ou faute commise) ein Lehen ₹ verwirken; – corps et avoir, Leib und Gut verwirken.

Forfait, m. (crime odieux) Frevelthat, Schandthat, f; – énorme, eine ungeheure F.; commettre un horrible –, eine abscheuliche F. begehen; il a été puni pour ses –s, de tous ses –s, er ist für seine –en, für alle seine –en gestraft worden; Syn. la *faute* est moins grave que le *crime*; le *crime* moins grave que le –, der Fehler ist geringer als das Verbrechen, das V. geringer als die F., cf. *faute*; 2. (marché conclu en bloc; acte par lequel on s'oblige à faire qc pour un certain prix, à perte ou à gain) der Handel in Bausch und Bogen; il. der Accord; Uebernahme einer Arbeit um eine gewisse Summe auf Gewinn und Verlust; faire un – d'une affaire de finance, einen Finanzgegenstand in A. geben, veraccordieren; faire un – avec un architecte pour un bâtiment, l'entreprendre à –, einem Baumeister ein Bauwesen überhaupt verdingen, es für eine bestimmte Summe od. im A. übernehmen; (ouvrier qui travaille) à –, im A.; faire un – avec un menuisier ₹, (pour les ouvrages d'une maison), mit einem Schreiner einen A. überhaupt machen; traiter à –, prendre à –, auf Bausch und Bogen handeln, in Bausch und Bogen nehmen; acheter des marchandises à –, Waaren in Bausch und Bogen kaufen; il prit à – toute la cargaison du vais., er nahm die ganze Schiffsladung in Bausch und Bogen, für eine gewisse Summe überhaupt an.

Forfaiture, f. Pa. (prévarication d'un magistrat, cf. *forfaire*) Verletzung der Amtspflicht, Pflichtvergessenheit, f; destituer un magistrat pour –, eine obrigkeitliche Person wegen V. ihrer A. absetzen; Ec. les –s, (les délits commis dans les bois) die Waldfrevel.

Forfante, m. (mot italien; bateleur, charlatan, fourbe) fa. Prahler, Windmacher, Marktschreier; c'est un –, er ist ein P. ₹.

Forfanterie, f. (bateleric, charlatanerie, bravoure en paroles) Prahlerei, Windmacherei, Marktschreierei, f; c'est une –, das ist eine P. ₹; on a reconnu ses –s, man hat seine –en eingesehen.

Forfex, m. Chir. (paire de ciseaux pour couper qc; it. cf. *pince ou pincette*; le davier, le pélican, cf) Schere, f; it. Zange, Zahnzange, f; Zänglein, n.

Forficule, f. (ins. du g. des coléopt., vulg. *perce-oreille*, ayant au ventre 2 crochets en forme de tenailles) Zangenkäfer, Ohrwurm.

Forgage, Forgagement, Forgas, m. Cou. (droit de retirer un gage vendu par autorité de justice, en rendant le prix à l'acquéreur dans la huitaine) Pfandeinlösungsrecht, -wiederkaufsrecht, n.

Forge, f. (lieu où l'on fond en barres le fer ₹ tiré de la mine); – de martineur, Hammer; –werk, n; –schmiede, f; grosses –s, (les usines où l'on travaille la mine de fer) Eisenwerke, Eisenh.; – de mines, Berg-s., f; – de fer, Eisen-h.; – de cuivre, de laiton, Kupfer-h.; – d'affinerie, Frischfeuer, n; – de faux, Sensen-s., f; établir des –s, Hämmer, Hammerwerke od. Hammerschmieden anlegen; entretenir, faire aller une –, ein –werk unterhalten, im Gang bringen; (le massif) de la –, (sur leq. est placé l'âtre) des –werkes; (les fourneaux, les soufflets) d'une –, eines –werkes; faire un feu de –, ein sehr großes, starkes Feuer anmachen, aufmachen; 2. (la boutique d'un maréchal ₹) Esse, Feuerstätte, f; la – d'un maréchal-ferrant, die E. eines Hufschmieds; mener un cheval à la –, ein Pferd vor die Schmiede führen; la – d'un armurier, d'un serrurier ₹, d'un orfèvre, die E. eines Waffenschmieds, der Herd eines Geld-arbeiters; la – des plombiers, (pierre de liais sur laq. on bat le plomb à froid avec des maillets) die Hammerstätte der Bleigießer; Mil. – de campagne, Feldschmiede, f.

Forgeable, a. (qui peut être travaillé à la *forge*) schmiedbar, c. *malleable*; (la fonte) n'est pas –, ist nicht schmiedbar, läßt sich nicht schmieden.

Forger, (donner la forme à un métal par le moyen du feu et du marteau) schmieden; – le fer, l'étain, das Eisen, das Zinn schlagen, mit dem Hammer treiben; – un fer de cheval, un barre de fer, ein Hufeisen, eine Stange Eisen s., ausschmieden; – une épée, des armes, une cuirasse, eine Degenklinge ₹ s.; il forge, il a forgé les cuillères, les fourchettes, les assiettes d'argent, er hämmert od. treibt, hämmerte od. trieb die silbernen Löffel, ₹ aus; un vase d'étain –é, des assiettes d'argent –ées, ein Gefäß von geschlagenem Zinn, geschlagene silberne Teller; ares de carrosse –és à froid, kaltgeschmiedete Schwanenhälse; marteau à –, Schmiedehammer; Ma. (ce cheval) forge, (en marchant il touche les fers des pieds de derrière) haut in die Eisen; fg: (inventer, supposer, controuver) erdichten, erdenken, ersinnen, ausdecken, ausfinnen; il a –é cela dans sa tête, er hat dieß in seinem Gehirne ausgeheckt; – de vains scrupules, eitle Bedenklichkeiten ausdecken; – un dessein, des mensonges, einen Anschlag aussinnen, Lügen erdenken, schmieden; on a forgé de mauvais desseins contre lui, man hat böse Anschläge gegen ihn geschmiedet; il a –é ce conte, cette calomnie, er hat dieses Mährchen erdichtet, ersonnen, ausgesonnen, diese Verläumdung erdichtet; des nouvelles –ées à plaisir, nach Belieben od. zum Spaße ersonnene Neuigkeiten; – des mots, des expressions, Worte ₹ schmieden, ersinnen;

se mot) est –é du latin, ist aus dem Lateinischen geschmiedet; se – des chimères, (être visionnaire) sich seltsame Grillen in den Kopf setzen; sich Hirngespinste machen; Grillen fangen; se – des difficultés ou des monstres, pour les combattre, (s'imaginer des difficultés, à dessein ou par crainte) sich Schwierigkeiten od. Ungeheuer erträumen, um sie zu bekämpfen; P. à –, (à force de –, ou en forgeant) on devient forgeron, (à force de s'exercer à q. on y devient habile) Uebung macht den Meister.

Forgeron, m. (qui travaille le fer à la *forge* ou sur l'enclume) Schmied, Grob–, Hammer–; Hn. (gros et large poi.., à tête aplatie, dans laq. on trouve les figures des instr. a–) der S.; P. cf. *forger*.

Forgésie, f. Bo. (g. de pla., app. aussi *escallone*) id.

Forget, Forgeter, Forgeture, c. *forjet*, -er, -ure.

Forgeur, m. (qui *forge*) Schmied; – d'épées, de couteaux, de ciseaux, de lancettes, Klingen–, Messer–, Scheren–, Lanzetten–; fig: c'est un – de contes, de mensonges, de nouvelles, de calomnies, er ist ein Märchen–, Lügen–, Neuigkeitserdichter, ein Mensch, er Verläumdungen erdenkt.

Forgis, m. Tir. (barre de *fer* passée ou *destinée* à être passée par la filière) Draht-eisen, n.

Forhu, m. Ch. c. *forhus*.

Forhuir, vn. Ch. (appeler les chiens au son du cor, sonner de la trompette de fort loin) abblasen, den Hunden blasen, die Hunde mit dem Hirschhorne zurückrufen; – du cor, du cornet, du huchet, de la bouche, mit dem Baldhorne, Jagdhorne, Hifthorne blasen, abblasen, mit dem Munde pfeifen.

Forhus, m. Ch. (cri ou son du cor pour appeler les chiens; le lieu où se fait cet appel) Ruf, Hunderuf; it. der Sammelplatz der Jagdhunde; on a fait le – en tel endroit, il était au –, man hat die Hunde an den und den Ort zusammen geblasen, er war an dem Orte, wohin man die Hunde zus. blies, auf dem Sammelplatze der Jagdhunde; 2. des petits boyaux qu'on donne aux chiens, après qu'ils ont mangé la *mouée* et le coffre du cerf) die kleinen Gedärme; das klein Jägerrecht; it. (la carcasse dont on ait la curée) das Gerippe, woraus das Jägerrecht besteht.

Forjet, m. Arc. (saillie hors d'alignement) Bauch, fehlerhafter Vorsprung, fehlerhafte Ausladung.

Forjeter, (co. *acheter*) vn. Arc. (pt d'un mur, qui se *jète* en dehors, qui s'avance hors de l'alignement) einen Bauch machen; sich bauchen; (co bâtiment) forjète, macht sich, hat einen Bauch, eine fehlerhafte Ausladung; ce mur) forjetait, hatte einen Bauch.

Forjeture, f. c. *forjet*.

Forjugement, m. (jugement précipité, injuste) v. unrechtes Urtheil.

Forjuger, v. (juger avec précipitation, injustement) unrecht urtheilen, verurtheilen, verdammen.

Forlâchure, f. (défaut dans les ouvrages de haute lice, provenant d'une corde mal tirée ou d'un lacs mal pris) schlecht angezogene Schnur, schlecht gefaßte Schlinge.

Forlancer une bête, Ch. (la faire sortir de son gîte) ein Wild auftreiben, aus seinem Lager treiben.

Forlançure, f. (défaut dans une étoffe, provenant de la maladresse avec laq. l'ourdisseur fait courir sa navette ou aller ses marches) Webernest, n.

Forlane, f. (danse gaie qui se bat à 2 temps ou dont la mesure est à $\frac{6}{4}$ et qui a pris naissance dans le Frioul, dont les habitants s'appelent *forlani*) Forlane, f.

Forligner, (-li-gnyer) vn. (dégénérer, ou faire q. act. indigne de la vertu de ses ancêtres) v. ausarten, aus der Art schlagen; (il n'a pas suivi les traces de ses pères), il a –é, er ist ausgeartet, aus der Art geschlagen; iro. (t d'une fille qui a *forfait* à son honneur) elle a –é, sie hat ihre Ehre eingebüßt, sie ist zu Falle gekommen.

Forlonger, vn. Ven. (pt du cerf qui prend un grand pays, et sort du canton) ins Weite gehen; das weite Feld gewinnen; sich weit verlaufen; 2. vn. vp. (le cerf) s'e –e, (quand il a bien de l'avance sur les chiens) ist weit vor den Hunden voraus, hat einen großen Vorsprung vor den H. [Formenmacher.

Formaire, m. Pap. (ouvrier qui fait les formes à papier)

Formaison (des temps des verbes), f. Au. c. *formation*.

Formaliser, se, (s'offenser, trouver à redire; se scandaliser) etwas übel nehmen, sich durch etwas beleidigt finden, sich über etwas aufhalten; il ne peut se – de cela, er kann sich dadurch nicht bel. f., er kann das nicht übel n.; il se formalise de tout, er nimmt alles übel, er stößt sich an allem; (ne négligez pas de lui rendre sa visite), il s'en formaliserait, er würde es übel n.; (je lui ai parlé franchement), il ne s'en est point –é, er hat es nicht übel genommen; elle s'est extrêmement –ée de cette lettre, de la liberté qu'il a prise, sie hat sich über diesen Brief, äußerst aufgehalten.

Formaliste, m. a. (trop attaché aux *formes*, aux *formalités* de justice) der, die sehr an den Formen, an Förmlichkeiten hängt; c'est un grand –, er ist ein großer Anhänger der F., er hält viel auf die F.; (ce n'est pas être bon juge) que d'être si –, wenn man so an den F. od. Formalitäten hängt, so fest über den Formalien hält; it. *Sofonnier*, vétilleur); (on ne peut vivre avec lui), il est trop –, er macht gar zu viel Umstände; un – gênant et incommode, un grand –, ein lästiger und beschwerlicher, ein großer Complimenten-macher od. -schneider; elle est extrêmement –, sie ist äußerst umständlich od. complimentenreich, hält steif auf Ceremonien; il y a une certaine civilité – qui est à charge, es gibt eine gewisse umständliche Höflichkeit, die zur Last ist; les –s sont d'un commerce désagréable, mit den umständlichen Leuten, mit Leuten, die viele Umstände machen, ist es unangenehm umzugehen.

Formalité, f. (la man. de procéder en justice ou dans un acte, selon les règles et les *formes*) die Förmlichkeit, Form des rechtlichen Verfahrens; (*die Formalität, die Formalien); garder, observer les –s, die –en in Acht nehmen, beobachten; manquer, s'attacher aux –s, gegen die –en verstoßen, sich an die –en halten; par un défaut de –s, wegen eines Mangels in der Form; (les actes pardevant notaire) sont sujets à certaines –s, sind gewissen –en unterworfen; (cet acte est nul), il y manque une – essentielle, es fehlt eine wesentliche F., eine .. ist dabei außer Acht gelassen worden; 2. pl. (minuties des *formalistes*; certaines bienséances, certaines cérémonies qu'on observe) Förmlichkeiten, Umständlichkeiten, f. pl; umständliches Wesen; (ce sentiment habituel de bienveillance envers tous les hommes) vaut mieux que de vaines –s, ist mehr werth, als unnütze U–en; les –s donnent un air de méfiance à celui qui les observe et à celui qui les exige, die –en geben dem, der sie beobachtet, und den, der sie fordert, ein Ansehen von Mißtrauen; vous voyez des gens passer leur vie en –s et en bienséances, ils ne vous pardonnent pas une cérémonie, man sieht Leute, welche ihr Leben mit Beobachtung von F–en und Wohlstandsgebräuchen hinbringen; sie erlassen einem auch nicht Eine Höflichkeitsbezeigung.

For-mariage ou **four-mariage**, m. Jur. (mariage fait contre la loi ou les droits, it. mariage disproportionné) v. das Heirathen gegen das Gesetz, it. über od. unter seinem Stande.

For-marier, va. vp. (faire un for-mariage) gegen das Gesetz, it. über od. unter seinem Stande heirathen.

Format, (-ma) m. Lib. (hauteur et largeur d'un volume) Format, n; (Buchform, Bogenform, f.); le – in-douze, d'un in-douze, du grand, du petit in-douze, das Duodez–, (die Zwölftelform); das große, das kleine Duodez–; le – in-quarto, das Quart–; quel sera le – de l'ouvrage? en quel – paraîtra-t-il? wie wird das F. des Werkes werden? was für ein F. wird das W. bekommen? in welchem –e wird es erscheinen? (il veut) un – portatif, le – in-16 (*in-seize*), ein Taschen–, das Sedez–, (die Sechzehntelform); dans le – in-18 (*in-dix-huit*), in-24 (*in-vingt-quatre*), la feuille de papier est pliée en 18, en 24 feuillets, bei dem Achtzehner–, (der Achtzehntelform), dem Vierundzwanziger– (der Vierundzwanzigstelform) ist der Bogen in 18, in 24 Blättchen abgetheilt.

Formateur, trice, a. (qui forme, qui crie) bildend, schaffend; Dieu –, cause, puissance formatrice, b–er, s–er Gott; Bildungs-trieb, f; -vermögen, n.

Formation, f. (act. par laq. une chose est *formée* et produite) Bildung, f; la – du fœtus, de l'enfant dans le sein de la mère, des petits dans le ventre de la femelle, die B. der Frucht, des Kindes im Mutterleibe; la – des membres, die B. der Glieder; la – des métaux dans le sein de la terre, die B. od. Erzeugung der Metalle im Schooße der Erde; la science de la – de l'univers, die Wissenschaft von der B. des Welt-alls; la – d'une armée, d'un nouveau régiment, die B. od. Errichtung eines Heeres; Alg. la – d'une équation, (suite des opérations qui y conduisent) das Bilden, die B. einer Gleichung; la – des puissances de tel ou tel nombre, de telle ou telle quantité, (en multipliant ce nombre, cette quantité un certain nombre de *fois* par eux-mêmes) das Bilden der Potenzen; Chir. la – d'un abcès, die B. od. Entstehung eines Geschwürs; Gé. (man. dont une courbe, une surface, un corps est engendré); la – des sections coniques dans le cône, die Bildung der Kegelschnitte im Kegel; Gr. dans les noms français qui finissent par une consonne, on ajoute un e pour la – du féminin, (co. *berger, bergère, français, française*) bei den französischen Nennwörtern, die auf einen Mitlauter ausgehen, setzt man zur B. der weiblichen Form ein e hinzu; la – du pluriel se fait par l'addition d'un s au singulier, die B. der Mehrzahl geschieht durch s; it. (man. dont un mot est formé d'un autre dont il dérive) B.; la – des temps simples d'un verbe, (dérivés des temps primitifs ou radicaux) die B. der einfachen Zeiten od. Zeitformen eines Zeitwortes; la – des temps composés, die B. der zusammengesetzten Zeitformen; la – des adverbes, (co. *aimablement, poliment, formés d'aimable, poli*) die B. der Nebenwörter; Mil. la – d'une troupe, (en l'ordre de bataille) die Stellung.

Forme, f. (qualité, disposition des parties d'un corps qui le distingue plus ou moins des autres) Form, Gestalt, f; (la matière) est susceptible de toutes sortes de –s, reçoit toutes sortes de –, ist für alle Arten von F–en od. G–en empfänglich, nimmt alle Arten von .. an; it. (configuration; figure extér. d'un corps); la – d'un homme, d'un animal, d'un poisson, die G. eines Menschen; (l'excellence) de la – humaine, der menschlichen G.; (il est si défiguré) qu'il n'a presque pas – humaine, daß er fast keine menschliche G. hat; (l'ange apparut au jeune Tobie) sous la – d'un voyageur, unter der G. eines Reisenden; donner une – convenable (à un bâtiment), eine schickliche F. od. G. geben; (une aile de bâtiment) en – de pavillon, in G. eines Pavillons; (ce tableau) est d'une – ingrate, hat eine unschickliche F.; wegen der unschicklichen F. dieses Gemäldes hat der Mahler nicht genug freie Hand; cela commence à prendre –, une bonne, une meilleure –, das fängt an sich zu gestalten, eine gute, eine bessere G. anzunehmen; un vase d'une – ovale, ronde, d'une belle –, d'une – antique, ein Gefäß von eirunder, runder, schöner, antiker G.; la beauté, l'élégance des –s, die Schönheit, die Zierlichkeit der F–en od. G–en; Arc. – de pavé, (étendue de sable de certaine épaisseur, sur laquelle on établit le pavé des cours, ponts, chaussées) Pflastergrund; Bon. mettre les bas sur la –, (moule de bois aplati, de la figure d'un bas) die Strümpfe über die F. spannen; Chap., Cord. (modèle de bois sur lequel on fait le chapeau, les souliers) F., Hutform, f; Stock, Hutstock; Cord. Leisten; mettre un chapeau en –, sur la –, (pour le bâtir) einen Hut in die F. bringen, auf den Stock setzen, über den Stock schlagen; mettre une – dans un soulier, remettre des bottes sur la –, einen Leisten in einen Schuh thun, einen Schuh aufschlagen, über den L. schlagen, Stiefeln wieder über die Hölzer spannen; ôter un soulier de la –, einen Schuh abformen, ableisten, nach der Form, vom Leisten abnehmen; – brisée, (*composée de 2 demi formes*, entre lesquelles on fait entrer à force une clef ou une esp. de coin de bois qui les écarte, pour élargir un soulier) gebrochener Leisten, Nichtleisten; it. (partie du chapeau, qui a la figure du modèle de bois; le dessus d'un soulier) der Kopf (am Hute); das Obertheil (am Schuhe); la – de ce chapeau est toute corrompue, der Kopf an diesem Hute ist ganz verderbt; la – de ce soulier est toute gâtée, das Obertheil od. der Vorfuß dieses Schuhes ist ganz verderbt; Fau. (femelle des oiseaux de proie) Weibchen, Raubvögel-W., n; les –s ne sont point propres à la volerie, die R. taugen nicht zur Beize; Im. (châssis dans lequel sont arrangées plus. pages pour l'impression) Form; la première –, (ce qui compose le recto d'une feuille d'impression) die erste F., der Schöndruck, die Schöndrucksform; on a tiré la première –, man hat die erste Form abgezogen; il faut deux –s pour composer une feuille, man braucht zwei F–en zu einem Bogen; la seconde –, (ou le verso de la feuille) die zweite F., der Widerdruck, die Widerdrucksform; Jur. (certain arrangement de clauses, de termes, de conditions, qui servent à constituer l'acte) die Form, Rechtsform; arrêt, contrat en –, ein Urtheil, ein Vertrag in der gehörigen F. od. Rechtsform, ein förmliches Urtheil, ein f–er Vertrag; – exécutoire, (qui donne aux actes le droit de les mettre directement à exécution par voie de contrainte) Vollziehungsform, f. c. *exécutoire*; – judiciaire, (ordre et style qu'on observe dans la procédure et dans les jugements) gerichtliche F.; – probante et authentique, (qui fait pleine foi tant en jugement que

debors) rechts-kräftige, -beſtändige od. -gültige und glaubwürdige Ä.; Lait. – de fromage, (dans laquelle on donne au fromage diſſ. –s) Käſeform, f; Mar. (bassin à construire et à radouber les vaiſ., qui est creusé plus bas que la pleine mer, et entouré de maçonnerie) Docke, Dockform, f; Maréc. (tumeur calleuse ou osseuse qui vient au paturon d'un cheval) der Leiſt, die Leiſte; Men. – d'église, (stalle, c.) Chorſtuhl; les hautes, les moyennes, les basses –s, die obern, die mittlern, die untern Chorſtühle; il. (banc garni d'étoffe, et remboursé) Polſterbank, f; une – de moquette, de velours, eine mit Mokade, mit Sammet beſchlagene P.; Pap. la – ou le moule, (châssis composé d'un cadre et de traverses, et couvert de fils de laiton, qu'on plonge dans la cuve, pour fabriquer le papier) die F.; la – du cartonnier, die F. des Pappenmachers; Suc. (moules de terre cuite, de – conique, dans lesquels on coule le sucre) F., Zuckerform, f; – bâtarde, (une des plus grandes –s à sucre) Paſterform, f; Vén. (espèce de terre sur lequel un filet s'étend et qu'il couvre lorsqu'on le fait agir) Lager, n. cf. *lièvre*; Vit. une – de vitre, (la vitre entière) ein Fenſter, eine Fenſterform.

2. (façon d'agir, de parler, de se conduire, suivant certains usages établis) Form, Art, f; changer, garder la – du gouvernement, die Regierungsform verändern, beibehalten; garder une même – de vivre, prescrire une – de conduite, eine gleiche Lebensart beibehalten, auf die gleiche Art fortleben; eine Verhaltungsart vorſchreiben, Verhaltungsregeln geben; on règle la – du serment, man beſtimmt die F. des Eides; rechercher une fille dans les –s, förmlich um ein Mädchen anhalten; (le mariage) a été fait, célébré dans les –s, il n'y manquait aucune –, iſt förmlich, mit allen herkömmlichen F-en geſchloſſen, vollzogen worden, es wurde gar nichts, keine von den erforderlichen Förmlichkeiten dabei außer Acht gelaſſen; traiter une maladie dans les –s, . . kunſtmäßig behandeln; il est mort dans les –s, er iſt in der F., unter der kunſtmäßigen Behandlung der Aerzte geſtorben; faire le procès à qn dans les –s, einem förmlich den Prozeß machen; il faut garder les –s, man muß die F-en beibehalten; (l'acte) est passé dans les –s, est revêtu des –s requises, a les –s requises, iſt in der gehörigen F. ausgeſtellt od. abgefaßt, iſt mit den erforderlichen F-en bekleidet, hat die erforderlichen F-en; se tenir dans les –s, ſich in den F-en halten, innerhalb der F-en bleiben; manquer, pécher en la –, in der F. fehlen; es in der F. verſehen; la – n'en vaut rien, die F. taugt nichts, iſt nicht richtig; sans aucune – de justice, ohne irgend eine gerichtliche F., ohne alles gerichtliche Verfahren, mit gänzlicher Beſeitigung des gerichtlichen Rechtsganges; P. cf. *procès*; observer les –s, être attaché aux –s, die F-en beobachten, an den F-en hängen, kleben; se tenir aux –s, se dispenser des –s, ſich an die F-en halten od. binden, ſich der F-en überheben, die F-en auf die Seite ſetzen; lettres en bonne –, en due –, in guter, in gehöriger F. abgefaßte Briefe, cf. *expédier*; en quelque – et manière que ce soit, auf was für Art und Weiſe es auch ſey; dire qc par – d'avis, de plainte, etwas zur Nachricht ſagen, klageweiſe vorbringen; Bén. (pt de la mon. dont les provisions de cour de Rome sont conçues) die Form; la – gracieuse, (lorsque le pape pourvoit lui-même sur l'attestation de l'ord., sans examen préal.) die Gnadenform; la – commissaire, (lorsqu'il mande à l'ord. de pourvoir, après l'examen de l'impetrant) die commiſſariſche F.; pourvoir en – commissaire, en – gracieuse, in commiſſariſcher F., in Gnadenform verleihen, cf. *pauvreté*; Lo. la – d'un syllogisme, (man. dont les propositions sont liées entr'elles) die F. eines Vernunftſchluſſes; argument en –, (qui est selon les regles presentes par la logique) ein Beweis in der F., ein förmlicher Beweis; mettez votre argument en –, bringen Sie Ihren Beweis in die gehörige F., tragen Sie Ihren B. in der gehörigen F. vor; (votre argument) n'est pas en –, manque dans la –, hat nicht die gehörige F., iſt in der F. fehlerhaft; Pra. (procédure, par opp. à fond) Form, f; (cette affaire est bonne dans le fond), mais la – n'en vaut rien, aber die F. taugt nichts; il a pt d'une affaire qu'on perd faute d'avoir observé les –s la – emporte le fond, um der verſäumten F. willen geht die Sache verloren; Th. (parole ou prière qui exprime la grace et l'effet du sacrement, ou qui détermine la matière à l'être sacramental) F.; la matière et la –, die Materie und die F.

3. pour la –, adl. (pour observer les cérémonies ord.) Ehren halber, Wohlſtands od. Schicklichkeits halber; zum Scheine; je l'ai été voir seulement pour la –, ich habe ihn bloß Ehren halber beſucht; (c'est une chose) qu'il faut faire pour la –, das man zum Scheine od. Schicklichkeits halber thun muß. Syn. cf. *façon*.

Formées, f. pl. Ch. (traite du cerf) Miſt, Koth.

Formel, le, a. (exprès, precis) förmlich, ausdrücklich; un aveu, un désaveu –, ein f-es od. a-es Geſtändniß, ein f-er od. a-er Widerruf; contradiction, dénégation –le, f-er Widerſpruch, f-e od. a-e Ableugnung; le texte – de la loi, die a-en Worte des Geſetzes; (la loi) est –le, iſt mit deutlichen Worten ausgedruckt; c'est une des clauses –les de l'arrêt, du contrat, de l'édit, das iſt eine der a-en Klauſeln des Spruchs, en paroles –les, en termes –s, mit a-en od. deutlichen Worten, in beſtimmten Ausdrücken; Jur. garant –, (qui est tenu de prendre le fait et cause du garant) f-er Bürge; Phil. cause –le, (qui fait qu'une chose est telle qu'elle est opp. à cause matérielle) formelle Urſache.

Formellement, ad. (précisément, en termes exprès) ausdrücklich, förmlich; (la loi, l'ordonnance) le dit, le defend –, ſagt es, verbietet es a.; (le contrat) porte – que . ., enthält a., daß, il l'a nié, il s'y est opposé –, er hat es f. geläugnet, hat ſich f. dagegen geſetzt; Phil. (par opp. à matériellement) der Form nach, (*formaliter); (ces deux corps) sont – les mêmes, mais la matière en est différente, ſind der F. nach die nämlichen, aber .

Formener qn, v. c. *maltraiter, égarer, chasser* .

Former, (donner l'être et la *forme*) bilden, ſchaffen, erſchaffen; (Dieu) a formé l'univers, hat die Welt gebildet od. geſchaffen; (Dieu) a – é l'homme à son image, hat den Menſchen nach ſeinem Bilde erſchaffen; l'homme – é du limon de la terre , der aus einem Erdenkloße gemachte od. gebildete Menſch; Bl. croix –ée ou pattée, (etroite au centre et large aux extremités) Pfotenkreuz, n; h. Ecc. lettres –ées ou de communion, (qu'anc. les évêques donnaient aux chrétiens pour les recommander à ceux d'une autre église, et qui étaient revêtues de certains signes ou caracteres) Beglaubigungs- und Empfehlungsſchreiben an fremde chriſtliche Gemeinden; kanoniſche Friedensbriefe; Jur. office –é, (créé pour subsister à perpétuité) beſtändiges Amt.

2. (produire) bilden, erzeugen, hervorbringen; (les exhalaisons) forment le tonnerre, b. das Gewitter, bringen das G. hervor; (on a cru autrefois) que le soleil formait l'or dans les entrailles de la terre, die Sonne erzeuge das Geld in den Eingeweiden der Erde; – un son, une voix articulée, einen Ton od. Schall, eine artikulierte od. deutliche Stimme hervo.; (l'enfant) est –é dans le sein de sa mère, wird in dem Schoße ſeiner Mutter erzeugt od. gebildet, cf. *fœtus*; (l'auguste sang) dont il a été –é, aus welchem er erzeugt od. entſproſſen iſt; se –, (être produit, recevoir la *forme*, prendre *forme*) ſich b., gebildet werden; (le poulet) se forme dans l'œuf, bildet ſich in dem Ei; (les traits de son visage) commencent à se –, fangen an ſich zu b.; (sa taille, sa gorge) se forment, bildet ſich, ihr Buſen fängt an ſich zu wölben.

3. (façonner, figurer, façonner, donner une certaine figure, *former*) formen, machen, verfertigen, bilden; (le potier) forme les vases, formet od. verfertiget die Gefäße, und gibt ihnen jede beliebige Geſtalt; – une figure de plâtre, ein Bild aus Gyps formen; – un triangle, une figure, ein Dreieck machen, verzeichnen; – bien ses lettres, ſchöne Buchſtaben machen, ſchöne Schriftzüge bilden; eine ſchöne Hand ſchreiben; il ne sait pas – une lettre, er kann keinen Buchſtaben machen od. ſchreiben; – un fer de cheval, une clef, ein Hufeiſen, machen, verf.; (les barres de fer) se forment sous le marteau, werden unter dem Hammer geformt od. geſchmiedet; Ben. – l'ouvrage, (y faire les premières boucles *formées* par le cueillage à des boucles plus petites) die Arbeit bilden; – aux petits coups, (amener la soie sous les becs des aiguilles du metier à bas) die Arbeit in den Schnabel der Nadeln leiten; Dan. – ses pas, une figure , ſeine Schritte , b. od. machen: Gr. – le féminin, le pluriel d'un nom, – un adverbe, die weibliche Form, die Mehrzahl eines Nennwortes b., ein Nebenwort b.; – les temps d'un verbe, (conjuguer) die Formen eines Zeitworts b.; (les temps simples) se forment des temps primitifs, werden aus den Stamm-Zeitformen gebildet; fg: (produire, concevoir dans son esprit); – un projet, un dessein, einen Entwurf machen, einen Plan machen od. entwerfen, cf. *dessein*; – des vœux, des souhaits, Gelübde, Wünſche thun; il a proposer ce qu'on a conçu; – une question, une difficulté, des difficultés, eine Frage aufwerfen, eine Schwierigkeit, Schwierigkeiten erheben; – sa plainte, son opposition devant le juge, ſeine Klage, ſeinen Einſpruch bei dem Richter anbringen od. vorbringen; – une accusation contre qn, eine Klage gegen einen anſtellen, vorbringen; – opposition à qc, Einſpruch gegen etwas thun, cf. *faux* (III); – des prétentions sur qc, Anſprüche auf et. machen; Gou. partie –ée, (partie civile en mat. criminelle) Civilklage in Criminalſachen.

4. (composer une chose de plu. autres, et lui donner une certaine *forme* ou disposition) bilden, errichten, aufrichten, ſtiften; – un bataillon, un corps d'armée, ein Bataillon , b. od. err.; (ce régiment, est –é de polonais, iſt aus Polaken gebildet, errichtet; – une société, une république, eine Geſellſchaft , b., err.; il a – é une cabale, une conspiration, er hat eine Kabale , angeſponnen, angeſtiftet; – un concert de voix, ein Stimmenkonzert bilden; (tel régiment) forme l'avant-garde, tel corps a – é la première attaque, macht den Vortrab aus, bildet den V., das und das Korps hat den erſten Angriff gemacht; – un siège, (commencer à ouvrir la tranchée) eine Belagerung anfangen, unternehmen; (il a mis en la place), mais il n'a pas encore – é le siège, aber er hat die Belagerung noch nicht unternommen.

5. (instruire, façonner par l'instruction) bilden; – un jeune homme, lui – le cœur, l'esprit, einen jungen Menſchen b., ſein Herz, ſeinen Geiſt b.; – l'éducation, la jeunesse d'un prince, le – à la vertu, aux bonnes mœurs, die Erziehung eines Prinzen leiten, ihn zur Tugend, zu guten Sitten b.; (ces leçons) ont – é son cœur à la vertu, haben ſein Herz zur Tugend gebildet; (les bons exemples) forment extrêmement les mœurs, tragen außerordentlich viel zur Bildung der Sitten bei, cf. *lecture*; – son style sur un auteur, ſeine Schreibart nach einem Schriftſteller b.; fg: (ce jeune homme) s'est bien – é depuis peu, hat ſich ſeit Kurzem ſehr gebildet; (l'usage du monde) l'a – é, hat ihn gebildet; se – sur de bons modèles, ſich nach guten Muſtern b.; Mil. (se ranger) ſich aufſtellen, *formieren; (la cavalerie) se forma dans la ligne, ſtellte ſich in der Ebene auf, formierte ſich; (tous les régiments) se formeront à la tête de leurs camps, ſtellen ſich vor ihren Lagern auf. Syn. on *dresse* une troupe en l'exerçant; on la *forme* en la rangeant dans un certain ordre habituel; on l'*ordonne*, suivant qu'on le juge convenable, en colonne, en bataillon carré ; on la *dispose* suivant l'ordre de marche ou de bataille qui a été arrêté, man richtet eine Truppe ab, indem man ſie ſtellt, (*exerciert), man bildet ſie, indem man ſie in eine gewiſſe gewöhnliche Ordnung ſtellt, man ordnet ſie od. ſtellt ſie auf, je nachdem man es zuträglich findet, in eine Colonne, in ein viereckiges Bataillon , man vertheilt od. ſtellt ſie nach der gewählten Marſch- od. Schlachtordnung.

Formeret, m. (arc ou nervure d'une voûte gothique) die Rippe (an gothiſchen Kreuzgewölben). [Fau.

Formez, f. Fau. (femelle des ois. de proie) c. *forme* (I).

Formi, m. Fau. (esp. de maladie au bec de l'ois. de proie) Schnabelkrankheit (der Raubvögel), f.

Formiate, m. Chi. n. (sel formé par la combinaison de l'acide *formique* avec diff. bases) ameiſenſaures Salz; – d'alumine, d'ammoniac, de chaux , ameiſenſaure Thonerde, a-es Ammonium, a-er Kalk .

Formica, c. *fourmi*; –léo, m. Im. c. *fourmi-lion*; –vulpes, m. Im. (esp. d'ins. ou de petits vers qui aiment les *fourmis*, et font pour les prendre, des trous à la maniere des fourmis-léo) Ameiſenfuchs.

Formicaires, f. pl. Im. (tribu d'ins. comprenant la *fourmi* et les analogues) die Ameiſenarten.

Formicant, e, ou **Fourmillant**, e, a. Méd. (pouls –, (petit, faible et fréquent, qui ress. au mouv. que produiraient une *fourmi* en marchant) ein ſchwacher und unreiner Puls.

Formication, f. Méd. auj. *fourmillement*, c.

Formico-ichneumon, m. (g. d'ins., vulg. *le pou de bois*)

Formiculaire, a. Méd. (qui ress. à des piqûres de *fourmis*); pustules –s, (Blattern, die den von Ameiſenſtichen herrührenden Blattern gleichen).

Formidable, a. (qui est à redouter, à craindre) furchtbar; homme, puissance –, troupes –s, – er Mann, – e Macht, – e Truppen; c'est la chose du monde la plus –, das iſt die – ſte Sache von der Welt; (il s'approchait) avec une armée –, er näherte ſich mit einem – en Heere; sa – armée, toujours victorieuse, ſein – es, immer ſiegreiches Heer; il s'est rendu – par la rapidité de ses conquêtes, er hat ſich durch die Schnelligkeit ſeiner Eroberungen f. gemacht; Poé. et de Bellone en furie, les –s concerts , und das – e Schlachtengetön od. Waffengeklirr der wütenden Bellona .

Formier, m. (ouvrier qui fait et vend des *formes* pour les cuiseurs) Leisten-schneider, -händler. [ne Klitzen, f. pl.

Formique, m. Mar. (roches cachées sous l'eau) verborgene

Formique, a. Chi. l'acide –, (extrait des *fourmis* rousses les bois, par la distillation, ou par l'expression avec l'eau) Ameisen-säure, f; esprit de vin –, huile –, -geist, -öl, n.

Formose ou **ile –**, f. Gg. (gr. île de la Chine) Formosa.

Formuer l'oiseau, Vén. (lui faire passer la *mue* par q. artifices) dem Falken die Mauſe vertreiben.

Formulaire, m. (livre de *formules*) Formelbuch, (Formular), n; le – des notaires, das F. der Notarien, das Notariatsbuch; it. (tout ce qui contient q. *formule*, q. profession de foi) Formel, f; – de dévotion, Andachts-formel, signer un –, eine F., Glaubensformel unterſchreiben; (les liturgies) sont les – s du service divin, ſind die gottesdienſtlichen Formeln; h. Ecc. le –, (*formule* qui condamne les cinq propositions dites de Jansenius) das Formular: il n'adhère point au –, il n'a pas signé le –, er iſt kein Anhänger des Formulars, hat das F. nicht unterzeichnet; Méd. – ou *dispensaire*, e.

Formule, f. (modèle des actes, man. dont ils doivent être énoncés) Formel, f; – des contrats, obligations ꝛ, F. zu Verträgen, Verſchreibungen ꝛ; – d'arrêt, Urtheils- od. Spruchs- ; – de droit, de serment, d'exploits, procédures ꝛ, Rechts-, Eides- , F. einer Vorladung od. eines andern gerichtlichen Befehles, Projeß- ; – de Marculfe, (modèles d'actes et de procédures, recueillis par le moine M., au 7e siècle) die Sammlung der Marculphiſchen –n; das M–e Formularbuch; une – de prière, Gebet–; Alg. – d'algèbre, (résultat général tiré d'un calcul algébrique et renfermant une infinité de cas) algebraiſche F.; Méd. (descriptions d'un remède prescrit à un malade; man. de dispenser ou de distribuer les drogues qui entrent dans un medicament) Recept, n; Arzeneiverſchrift, f; dresser une –, ein R. aufſetzen; on use dans les – s de certains caractères, man bedient ſich bei den R–en gewiſſer Zeichen.

Formuler, vn. Méd. (rédiger une ordonnance selon les règles et les termes d'art) Recepte ſchreiben; il formule, il commence à –, er ſchreibt R., er fängt an R. zu ſchr.; (un médecin, un chimiste) doit être en état de –, muß R. ſchreiben können; Jur. papier formulé ou timbré, Stempelpapier, n.

Formuliste, m. (qui est attaché aux *formules*, qui les suit avec minutie) Formaliſt, ſteifer Anhänger der Formen.

Fornicateur, trice, s. Th. (qui commet le péché de *fornication*) Hurer; Hure, f; Ecr. cf. *adultère*.

Fornication, f. Th. (commerce charnel entre 2 pers. libres ou non mariées) Hurerei, f; le péché de –, die Sünde der H.: commettre –, H. treiben; fg: (l'idolâtrie et l'hérésie) contre gardées comme des – s spirituelles, werden als geiſtliche –en angeſehen; Méd. c. *pédérastie*. (lion) pu. buren; Hurerei treiben.

Forniquer, (kér) vn. (commettre le péché de *fornication*) Forniles, f. pl. Bo. (sp. de figues habitées par de petits cynips servant à la caprification) wilde Feige, f.

Fornouer, va. Tis. (faire un faux nœud) ein Kreuzband machen.

Forpaître ou **forpaiſer**, vn. Ch. (chercher la pâture dans des lieux éloignés) die Weide in der Ferne ſuchen; an weit entfernten Plätzen weiden.

Forpasser, (dépasser, ou trepasser, aller plus loin que le but) v. über die Gränze gehen, aus der G. ſchreiten.

Forreich, m. Bo. (nom arabe d'une esp. d'héliotrope d'Égypte) id.

Fors, pré. (hormis, excepté) v. ausgenommen; ils sont tous morts, – deux ou trois, ſie ſind alle todt, zwei od. drei e., bis auf zwei od. drei, c. *hors*.

Forsenant, a. Ch. chien –, (qui a bcd'ardeur) äußerſt hitziger Jagdhund.

Forsesie ou **forsétie**, f. Bo. c. *farsétie*.

Forshale, -kalr, f. Bo. (g. de pla. d'Afr., fam. des artichées) Forſtiltie, f. (foliacées)

Forstère, f. Bo. (pl. de la Nouv.-Zelande, fam. des capri-

Forsteria, m. Bo. (nom donné au g. breynie) c. *breynie*.

Forsythie, f. Bo. (pla. du Japon, fam. des jasminacés) id.

Fort, e, a. (qui a de la *force*; robuste, vigoureux) ſtark; un homme –, extrêmement –, grand et –, ein –er, außerordentlich –er, großer und –er Mann; avoir le bras –, la main –e, einen –en Arm, eine –e Hand haben, handfeſt ſein; il est – de corps, il est – et robuste, er iſt ſt. von Körper. ſt. und handfeſt; il n'est pas assez – pour lever ce fardeau, er iſt nicht ſt. genug, um ꝛ; (ce cheval) n'est pas assez – pour le carrosse, pour le trait, iſt zu einem Kutſchenpferd, zur Arbeit nicht ſt. genug; (un oiseau) qui a l'aile –e, der –e Schwingen hat; P. il est – comme un Turc, (vigoureux et très-robuste) er iſt rieſenmäßig (ſa. heidenmäßig) ſtark, baumſtark; iro. cf. *coup* (2), *gueule*; it. (grand et puissant de corps, épais de tailles) ſtark, dickleibig: un – cheval, un cheval – du dessous, ein –es Pferd, das ſt. von Beinen iſt, ein –es Untergeſtell hat; un – mulet, ein –es Maultier; Syn. cf. *vigoureux*; 2. (pt des choses; capable de porter un poids, ou de résister au choc) ſtark; voilà un pilier bien –, une colonne bien –e, das iſt ein ſehr –er Pfeiler, eine ſehr –e Säule; il faut prendre une planche plus –e, man muß ein ſtärkeres Bret nehmen; (ces solives-là) sont trop –s pour la poutre, ſind für den Hauptbalken zu ſt.; de la vaisselle d'argent extrêmement –e, ſehr dickes, ſchweres Silbergeſchirr; 3. (pt de cuir, d'étoffes ꝛ) un damas – et plein de soie, ein –er und ſeidenreicher Damaſt; cette étoffe est –e, dieſer Zeug iſt ſt., er wird lange halten; du ruban bien –, –es Band, –e Bänder; un cuir – et qui résiste à l'eau, ein –es, waſſerdichtes Leder; Com. prêter son argent au denier –, (à un intérêt plus – que celui qui est réglé par la loi ou par le courant de la place) ſein Geld auf hohe Zinſen ausleihen, cf. *denier*; un poids qui est trop –, (plus pesant qu'il ne faut) ein zu ſchweres Gewicht; (la mesure, l'aune) est plus –e ici que dans tel pays, (contient davantage) iſt hier größer, ſtärker als in dem und dem Lande; (cette balance) est trop –e, (ne trébuche pas avec facilité) iſt zu ſtark, zu plump; Fau. volée de poing –, (quand on jete les oiſ. de poing après le gibier) die Beize aus der Fauſt; Gu. place –e, ville –e, (propre à résister aux attaques de l'ennemi) ein feſter Platz, eine feſte Stadt, eine Feſtung; (le corps de la place) est très–, iſt ſehr ſtark, feſt; (cette puissance) est plus –e sur terre que sur mer, iſt ſtärker zu Land als zu Waſſer; une place –e d'assiette, eine durch ſeine Lage feſter Platz; Ma. cheval – de bouche, ou qui a la bouche –e, hartmäuliges Pferd, cf. *bouche*; 4. (pt des bois, des bleds ꝛ; touffu) dicht; (les bleds) sont –s cette année, ſteht dieſes Jahr ſehr d.; un bois extrêmement –, ein außerordentlich d–er Wald; (la haie) est trop –e pour qu'on y puisse passer, iſt zu d., als daß man durchkommen od. durchſchlupfen könnte; arbre –, (qui pousse de belles, de grosses branches) ein ſtarker, geſunder Baum; fg: (pt d'une table servie tous les jours, de man. qu'il y ait de quoi suffire à plu. pers.) il tient un ordinaire –, er hat immer eine reichlich beſetzte, wohlbeſtellte Tafel; it. une –e entrée, ein ſtarkes, ſättigendes Vorgericht; 5. (rude, difficile, pénible) ſtark, ſchwer; un reſſort qui est très–, eine ſehr ſt–e Feder; vous lui avez donné une –e tâche, Sie haben ihm eine ſt–e, ſchwere Aufgabe gegeben; le plus – en est fait, das Meiſte, das Schwerſte iſt ſchon gethan; c'est un cheval – à dompter, das iſt ein ſchw. zu bändigendes Pferd; une montagne – à monter, ein beſchwerlich zu erſteigender, ein ſehr ſteiler Berg; (ce coffre) est bien –, iſt ſehr ſchwer, cf. *coffre*, *colle*, *jeunesse*; Agr. terre –, (grasse, tenace, et difficile à labourer) ein ſt–er, ſchwerer, ſchwer zu bearbeitender Boden; 6. (grand, violent dans son genre) ſtark, heftig; une–e pluie, une–e gelée, ein h–er Regen, ein h–er od. ſt–er Froſt; (le vent) n'en devint que plus –, la chaleur plus –e, wurde nur um ſo ſt–er od. h–er, die Hitze .. größer; –e fièvre, –e maladie, ein h–es od. ſt–es Fieber, eine –e Krankheit; (son pouls) est – et élevé, iſt ſt. und voll; une –e douleur, une médecine trop –e, ein h–er Schmerz, eine zu ſt–e, zu heftig wirkende Arzenei; donner le feu plus –, ſtärker feuern, ein ſtärkeres Feuer machen; il faut à cela une lessive plus –e, das erfordert eine ſtärkere Lauge; une voix –e, eine ſt–e Stimme; cidre, vin, vinaigre –, ſt–er Obſtmoſt ꝛ; aimer les liqueurs –s, die ſt–en od. bitzigen Getränke lieben; cette liqueur est –e d'eau de vie, bei dieſem Liqueur iſt viel Weingeiſt; bouillon trop –, eine zu ſt–e Fleiſchbrühe, cf. *eau*, *main*, *monnaie*; 7. (âcre, piquant au goût, à l'odorat); du beurre–, ranzige Butter; avoir l'haleine –e, einen übelriechenden Athem haben; (ces odeurs-là sont bonnes), mais elles sont trop –s, aber zu ſt., zu heftig; 8. (puissant, considérable) ſtark, mächtig; (son parti) est le plus –, iſt die ſtärkſte od. m–ſte; il est – en cavallerie, – d'infanterie, er iſt ſt. an Reiterei, an Fußvolk; (cette armée) est plus –e en soldats, et l'autre en officiers, hat mehr Soldaten, jenes mehr Offiziere; (les ennemis) étaient plus –s en nombre, waren ſtärker an Zahl, waren der Zahl nach überlegen; il a à faire à –e partie, er hat es mit einem ſt–en Gegner zu thun; il est – en amis, en crédit, en raisons, er iſt reich an Freunden, hat großen Credit, es fehlt ihm nicht an Gründen; céder au plus –, dem Stärkeren weichen, nachgeben; quand on n'est pas le plus –, il faut céder, wenn man nicht der Stärkere iſt, muß man nachgeben; la raison, la loi du plus –, das Recht des Stärkeren; –s de nos divisions, ils espéraient ꝛ, ſich auf unſere Zwiſtigkeiten verlaſſend, od. unſere Zw. benutzend, deſſen ſie ꝛ; 9. (dans le moral; grand, violent, extrême) ſtark, heftig; avoir une –e inclination, une –e passion pour le jeu ꝛ, einen ſt–en Hang zum Spiele, eine h–e Leidenſchaft für das Spiel haben; une –e reprimande, ein derber Verweis; cela fit une –e impression sur son esprit, das machte einen ſt–en od. h–en Eindruck auf ſ in Gemüth; it. fg: (bien fondé); (cette raison là) est bien plus –e que l'autre, iſt viel ſtärker als jener; ce sont-là de –es raisons, de –es preuves, das ſind ſt–e Gründe, Beweiſe; c'est un des plus –s arguments pour prouver que ꝛ, das iſt einer der ſtärkſten Gründe, um zu beweiſen; (il n'espérait pas ces attentions de ses amis), à plus –e raison (avec d'autant plus de ..) ne les attendait-il pas d'un ennemi, um ſo weniger erwartete er ſie von einem Feinde; (ſi l'on est obligé de faire du bien aux étrangers), à plus –e raison en doit-on faire à ses concitoyens, ſo muß man es um ſo mehr ſeinen Mitbürgern erzeigen; expression –e, (significative et énergique); it. dure, offensante) ſt–er Ausdruck; (cette lettre) est –e de choses, mais le style n'en est pas correct, iſt gewichtigen Inhalts, aber ꝛ; il a employé les expressions les plus –es, les termes les plus –s, pour ꝛ, er hat die ſtärkſten Ausdrücke, die nachdrücklichſten Worte gebraucht, um ꝛ; (cette expression) est un peu –e, l'épithète est –e, iſt ein wenig ſt. od. hart, der Beiname iſt ſt.; (ce que vous dites-là) est un peu –, est trop –, iſt ein wenig ſt., iſt zu ſt., zu hart, zu ſehr übertrieben ꝛ; (son père et sa mère sont morts le même jour), c'est bien –, das iſt ſehr hart; 10. fg: (habile, expérimenté); ſtark; il est – dans cette science, sur ces matières, il y est plus – que personne, er iſt ſt. in dieſer Wiſſenſchaft, er iſt ſtärker, bewanderter in derſelben, als irgend jemand; il est – sur l'histoire, sur la philosophie, er iſt ſt., beſitzt vorzügliche Kenntniſſe in der Geſchichte ꝛ; er iſt in der Geſch., in ꝛ bewandert; il est – au piquet, mais aux échecs, il n'y est pas très –, er iſt ein ſt–er Picketſpieler, aber im Schachſpiele iſt er nicht ſehr ſt.; (ne jouez pas contre lui), il est plus – que vous, er iſt ſtärker als Sie; vous êtes trop – pour moi, Sie ſind zu ſtark für mich; une tête –e, (hom. très-habile et capable des plus grandes affaires) ein großer Kopf, ſtarker Geiſt; (cet homme) a l'esprit – (a de la vigueur d'esprit), hat einen ſt–en Geiſt, iſt ein ſt–er Kopf; mp. cf. *esprit* (7); it. (courageux, magnanime); (c'est un homme) qui a l'ame grande et –e, von einer großen und ſt–en Seele; cela est d'une ame –e, das zeugt von einer ſt–en Seele; une femme –e, (courageuse, pleine de résolution) eine muthige, entſchloſſene Frau.

II. **Fort**, m. (l'endroit de plus *fort* d'une chose) die Stärke; der ſtärkſte Theil, die ſtärkſte Seite an einem Dinge; mettre une poutre sur son –, einen Balken auf die ſtärkſte S. legen; le – de la balance, de la boule, de la voûte, die St., der ſtärkſte Th. an einer Schnellwage, der Ort an einer Angel, wo ſie am ſchwerſten in der Hand liegt; die ſtärkſte Stelle des Gewölbes; Ex. le – de l'épée, (le tiers du tranchant, qui est entre le faible et le talon) die St. der Klinge, Degenklinge, cf. *épée*; gagner le – de l'épée, die Klinge des Gegners bei ihrer St. faſſen; 2. (l'endroit le plus épais d'un bois) Dickicht, n; s'enfoncer dans le – du bois, ſich ins D. des Waldes, in den dickſten Wald verlieren; courir dans le –, ins D. ſtehen; (la bête) est retournée dans le – du bois, iſt wieder ins D. zurückgegangen; it. (lieu de repaire d'une bête) Lager, n; (le sanglier) est dans son –, iſt in ſeinem L., cf. *relancer*; 3. fg: (ce qu'on sait le mieux; par où l'on excelle) Stärke, f; Hauptfach, n; son –, c'est l'histoire, la critique est son –, in der Geſchichte, in der Kritik hat er ſeine St.; die Geſch., die Kr. iſt ſein H.; c'est là son –, ce n'est pas mon –, das iſt ſein H., darin iſt er beſonders ſtark, hat er ſeine beſondere St.; das iſt nicht mein H.; (il entama un autre sujet), pour le tirer de son –, um ihn aus ſeinem H–e herauszubringen; son

–, tout le – de cet homme est la mémoire, c'est la chronologie, seine ganze Geschicklichkeit, die ganze Gesch. dieses Menschen besteht in einem guten Gedächtnisse; c'est le prendre par son –, que de l'attaquer sur la geométrie, das heißt, ihn an seiner starken Seite fassen, ihn in sein rechtes Fach führen, wenn man in der G. mit ihm anbindet; je connais le – et le faible de cet homme, ich kenne dieses Mannes St. und Schwäche, seine starke und schwache Seite, cf. *faible* (II); 4. (le temps où une chose est à son plus haut point) der höchste Punct od. Grad; au –, dans le – de l'été, de l'hiver, mitten im Sommer, im Winter, im heißesten S., im kältesten, strengsten W.; le – de la guerre était dans cette province, der Hauptschauplatz des Krieges war in dieser Provinz; dans le – des troubles, als die Unruhen auf dem höchsten Puncte waren, den höchsten Grad erreicht hatten; dans le – de sa fièvre, im stärksten Fieber, mitten im Fieber; il est dans le – de sa maladie, seine Krankheit hat den höchsten Grad erreicht; un homme dans le – de sa passion, de sa colère, n'écoute guère la raison, im stärksten Ausbruche, im höchsten Grade der Leidenschaft, des Zornes gibt der Mensch nicht leicht der Vernunft Gehör; (il ne faut pas lui en parler) dans le – de sa douleur, de son affliction, so lange sein Schmerz od. Kummer, seine Betrübniß noch auf dem höchsten Grade od. Puncte ist; Gu. (ouvrage de terre ou de maçonnerie, propre à résister aux attaques de l'ennemi) Schanze, f. cf. *fortin*; bâtir, attaquer, prendre un –, eine Sch. bauen, angreifen, einnehmen; il n'y a qu'un – de terre qui défende l'entrée du pont, der Zugang der Brücke wird bloß durch eine Erdschanze vertheidigt; un – de campagne, (esp. de grande redoute, qu'on fait en temps de gu., pour couvrir et garder des portes, des passages) Feldschanze, f; les côtés des –s de campagne se flanquent réciproquement, die Seiten der Feldschanzen bestreichen einander gegenseitig; – à étoile, (– qui a 4, 5 ou 6 côtés en angles saillants) Sternschanze, f; Riv., Com. (à Paris; porte-faix ou crocheteurs: ouvriers qui travaillent aux halles, qui chargent et déchargent les bateaux) Lastträger, Aufsader, Ablader, Auslader, Packer; les principaux lieux de Paris où il y a des –s établis, die vornehmsten Plätze in P., wo Lastträger aufgestellt sind.

III. **Fort**, ad. (d'une main *forte* et vigoureuse) stark; frappez –, schlagen Sie st. zu; il faut pousser plus –, man muß stärker stoßen; ne criez pas si –, schreien Sie nicht so st. od. laut; (ces fleurs) sentent trop –, riechen zu st.; it. (extrêmement, be) sehr; – beau, – laid, – heureusement, s. schön, häßlich; zum großen Glücke; il pleut, il gèle, il vente –, es regnet, friert, wintert st.; elle est – aimable, elle lui plaît –, sie ist s. liebenswürdig, sie gefällt ihm s., s. wohl; il m'a – diverti, ennuyé, er hat mich s. ergötzt, mir viel lange Weile gemacht; il le nie – et ferme, er läugnet es steif und fest; tenez le, serrez-le bien –, halten Sie es recht fest, drücken Sie es recht fest zusammen; – bien! c'est – bien, s. gut! das ist s. gut; comme vous l'avez – bien remarqué, wie Sie s. richtig bemerkt haben; il s'en est – bien acquitté, er hat seine Sache s. gut gemacht; se faire – de .., (se rendre garant) für etwas bürgen, stehen, gut seyn; sich für etwas verbürgen; sich anheischig machen, sich getrauen; je me fais – d'en venir à bout, ich stehe dafür, daß ich damit zu Stande kommen werde, ich getraue mir, damit zu Stande zu kommen; il se fait – de son ami, er bürgt für seinen Freund; (une femme) qui se fait – de faire signer son mari, die sich anheischig macht, ihren Mann zur Unterschrift zu bringen; ils se faisaient – d'une chose qui ne dépendait pas d'eux, sie machten sich zu einer Sache anheischig, die; se porter – pour qn, (répondre du consentement de qn) für jemandes Einwilligung bürgen, stehen; Mu. (mot qui s'écrit dans les parties, pour marquer qu'il faut forcer le son avec véhémence, mais sans le hausser) stark.

Fortage, m. Com. (droit sur l'extraction des grès à paver) die Abgabe vom Pflastersteingraben.

Fortaventure, Gg. (île d'Afri. l'une des Canaries) Fertaventura.

Forte, ad. Mar. (assez) genug; – *virer* –, cf.

Fortement, ad. (avec vigueur, avec véhémence) stark, kräftig, nachdrücklich; agir, parler –, mit Nachdruck handeln, sprechen; il..., kr. sprechen; il a appuyé – son opinion, er hat seine Meinung nachdr. unterstützt; il en est – prévenu, er ist st. od. sehr dafür eingenommen; se mettre une chose – en tête, (se l'imprimer dans l'imagination, dans l'esprit) sich etwas fest in den Kopf setzen.

Forté-piano, c. *piano-forté*.

Forteresse, f. (place *fortifiée par la nature ou par l'art*) Festung, Feste, f; il y a une – qui tient tout le pays en bride, es ist eine F. da, welche das ganze Land im Zaume hält; attaquer, prendre une –, eine F. angreifen, einnehmen od. erobern; Con. (une esp. de patelle) F.

Fortgager, va. (*retirer, libérer un gage*) v. ein Pfand einlösen, wieder an sich bringen.

Fortifiant, e, a. (qui augmente les forces, pt d'alimens, des remèdes) stärkend; aliment –, –e Speise; (le vin) est un –, un remède –, ist ein –es, ein Stärkungs-Mittel.

Fortificateur, m. (ingénieur qui *fortifie* les places, ou qui écrit sur les *fortifications*) pu. Festungsbaumeister; it. Schriftsteller über den Festungsbau.

Fortification, f. (*ouvrage de terre ou de maçonnerie* destiné à la défense d'une place) Festungswerk, n; Befestigung, f; la – de cette ville est excellente, les –s sont en mauvais état, die B. dieser Stadt ist vortrefflich, die F–e derselben sind in einem elenden Zustande; abattre, démolir, raser les –s, die F–e niederreißen, abtragen, schleifen; – durable, permanente, (celle des places de guerre ou autres lieux *fortifiés*) dauerhafte B., dauerhaftes Werk od. F.; Bollwerk; – passagère ou de campagne, (qu'on fait en temps de guerre, cf. *fort de campagne*) leichte, flüchtige B. od. Feld-B.; – régulière, (dont les bastions, sont égaux ou semblables entr'eux) regelmäßige B.; r–es F.; – irrégulière, (dans laquelle les parties semblables de chaque côté de l'enceinte ne sont pas toutes égales entr'elles) unregelmäßige B., u–es F.; – naturelle, (lorsque la situation propre du lieu en empêche l'accès à l'ennemi) natürliche B.; – offensive, défensive, (destinée à attaquer l'ennemi, ou à lui résister) Angriffs-werk, Vertheidigungs-, n; B. zum Angriffe, zur Vertheidigung; –s extérieures, intérieures, äußere, innere Werke; –s à revers, Werke mit Rückfener; –s souterraines, (contre-mines) Gegenminen; 2. (l'art de *fortifier*) Festungsbau; die Befestigungs-kunst, Kriegsbau-k.; il entend bien la –, er versteht den F., die B. gut; se connaître, s'entendre aux –s, sich auf den F. verstehen; ein Kenner vom F. seyn; apprendre, étudier les –s, den F., die B. lernen, studieren; – permanente, Festungsbaukunst; – de campagne ou passagère, Feldverschanzungs-k., f; 3. d'act. même de *fortifier*) das Befestigen, die Befestigung; il travaille à la – de cette place, da ce bastion, er arbeitet an der B. dieses Platzes.

Fortifier, (*rendre fort, défendre par des ouvrages ou fortifications*) befestigen, verschanzen; – un camp, une place, un polygone, ein Lager, einen Platz, b.; – en dedans, (lors que le côté du polygone sert de côté extér., de sorte que les bastions sont en dedans du polygone) im Innern, inwendig b.; – en dehors, (en faisant servir le côté du polygone qu'on se propose de –, de côté intér., de sorte que les bastions sont hors du polygone) außen, außerhalb b.; (le château) est –é, ist befestigt, cf. *fosse*; c'est une ville bien fortifiée, das ist eine stark befestigte, eine sehr feste Stadt; (les ennemis) se sont fortifiés dans ce poste, haben sich auf diesem Posten verschanzt; 2. (donner plus de force au corps ou à l'esprit) stärken, verstärken, bestärken; (cette boisson, ce vin) fortifie l'estomac, (les bonnes odeurs) fortifient le cerveau, stärket den Magen, s. das Gehirn; (la philosophie) –e l'esprit, stärket den Geist; – la mémoire, das Gedächtnis s.; (ce remède) –e la voix, verstärkt die Stimme; (la présence du chef) fortifie le courage des soldats, stärkt od. erhöhet den Muth des Soldaten; cela –e la preuve, le soupçon, das verstärkt den Beweis, den Argwohn, bestärkt in dem Verdachte; (dire son avis), et le – de raisons, und sie mit Gründen unterstützen; le soupçon, –é de plu. circonstances, par plu. avis secrets, le décida à –, der durch mehrere Umstände verstärkte od. erhöhte Verdacht; – son ame, son cœur, – qn dans sa résolution, sein Seele, sein Herz st., einen in seinem Entschlusse best.; se – l'ame, seine Seele, sein Gemüth st.; se – dans sa résolution, dans son opinion, dans la vertu, sich in seinem Entschlusse best.; se – contre les maux de la vie, sich gegen die Widerwärtigkeiten des Lebens st.; (l'admiration qu'on avait pour son mérite personnel), se fortifiait de l'intérêt qu'inspiraient ses malheurs, wurde durch die Theilnahme verstärkt od. erhöht, die seine Unglücksfälle einflößten; il cherchait à se – de mon secours contre ses ennemis, er suchte sich durch meinen Beistand gegen seine Feinde zu verst.; Pt. – une figure, les membres d'une figure, (leur donner plus de grosseur) eine Figur verst.; – les teintes, (les rendre plus hautes en couleur) die Tinten od. Farben verst.; – les ombres et les touches, (les rendre plus brunes et plus obscures) Schatten und Licht verst., stärker machen; 3. se –, (devenir plus *fort*) stärker werden; sich verstärken, zunehmen; erstarken; (cet enfant) se fortifie tous les jours, wird alle Tage st.; (sa vue, sa voix) se –e, wird st., verstärkt sich; (ce convalescent) se –e, s'est bien fortifié, wird st., ist um Vieles st. geworden; (le mal) se fortifie, nimmt zu, gewinnt immer mehr Stärke.

Fortin, m. ou fort, fort à étoile, Fort. (petit *fort* fait à la hâte, pour défendre un passage) kleine Schanze, Stern-schanze, f; Fortin, n; – de campagne, Feld-s.; on accompagna le grand fort de deux –s, mit der großen S. verband man zwei kleine; on a substitué les redoutes aux –s, statt der Fortins hat man die Redouten eingeführt; Com. (me. pour les grains dans plu échelles du Levant) F., n.

Fortitrer, va. Ch. le cerf fortitre, (*traite de passer où* il y a des relais ou des chiens frais pour le courre) der Hirsch weicht den frischen Hunden aus.

Fortraire qc, (*voler, détourner* qc) v. et. entwenden, stehlen; – le bien d'autrui, das Eigenthum eines andern entw.

Fortrait, e, a. Mar. (cheval) –, (outré de fatigue) abgetrieben, abgemergelt.

Fortraiture, f. (état, maladie d'un cheval *fortrait*) Abmergelung, f.

Fortuit, e, (fortu-i) a. (imprévu, qui arrive par hasard, casuel) ungefähr, zufällig; c'est un cas –, une chose –e, das ist ein u–er Fall od. Zufall; eine z–e Sache; évènement –, rencontre –e, z–es Ereigniß, z–er od. unvermuthete Zusammenkunft; (gagner, perdre) par des cas –s, durch u–e Zufälle; (l'expérience nous fait voir), combien la vie est –e, wie z. das Leben ist, wieviel der Zufall im Leben spielt; ou n'est point tenu de cas –s, für die u–en Zufälle darf man nicht haften.

Fortuitement, ad. (par cas *fortuit*) zufällig, z–er Weise, von ungefähr; (je l'ai rencontré) –, z., von u.; (cela est arrivé) –, von u. od. z–er W.

Fortunal, m. Au. fortunat, Mar. (coup de mer, tempête où l'on court risque ou fortune) v. Windsbraut, f; Wirbelwind, cf. *fortune de vent*.

Fortune, f. (cas *fortuit*, hasard) das Ungefähr, Glück, n; les accidents de la –, die Zufälle des U–s od. G–s, die Glücks-zufälle; bonne, mauvaise –, G., glückliches U., Unglück; il faut être égal dans la bonne et dans la mauvaise –, man muß sich im G–e und im Unglücke gleich bleiben; en cas de –, auf den ungefähren, glücklichen od. unglücklichen Fall; je me rencontrai là par bonne – pour moi, zum guten G–e für mich, zu meinem guten G–e war ich gerade da, kam ich gerade dahin; il donne tout à la –, er überläßt alles dem U., er läßt alles auf gut G. ankommen; il court – d'être un jour fort riche, d'épouser une grande héritière, er kann einmal recht reich werden, es kann ihm glücken, eine reiche Erbinn zu heirathen; il court – d'être chassé, de perdre son bien, er läuft Gefahr fortgejagt zu werden, il a couru – d'être noyé, er war in Gefahr, er lief Gefahr zu ertrinken; il court – de la vie, er setzt sein Leben auf das Spiel, er kann sein Leben einbüßen; (c'est une entreprise à se ruiner), j'en courrai la –, ich will es aber wagen; tenter –, sein G. versuchen; it. qf (bonheur) Glück, n; il est en –, il gagne tout ce qu'il veut, er ist im –e; il n'a pas de –, il a peu de –, er hat kein G., wenig G.; la – lui sourit, lui est favorable, contraire, das G. lächelt ihm, ist ihm günstig, zuwider; it. (malheur, danger, risque) Unglück, n; Gefahr, f; Dieu vous préserve de mal et de –, Gott behüte euch vor Unglück und Gef.; contre – bon cœur, faire contre – bon cœur, (s'armer de constance, ne pas se laisser abattre par les revers) im Unglücke muß man den Muth nicht sinken lassen, nicht verzagen, sich im U–e standhaft bezeigen; Pra. à ses risques, périls et –, auf seine Gefahr und Schaden; Syn. cf. *hasard*.

2. (tout ce qui peut arriver de bien ou de mal à un homme) Schicksal, (Geschick), n; courir la – de qn, courir même –, eines S. theilen, gleiches S. mit ihm haben; nous courons tous deux même –, nous sommes compagnons de –, wir haben alle beide gleiches S., wir sind Glücks-gefährten od. -cameraden; il court une belle –, (il est en passe de parvenir à qc de grand) er ist auf einem schönen Wege sein Glück zu machen, er hat schöne Aus-

ichten; s'attacher à la – de qn, suivre sa –, sich an einen anschließen, seinem –e folgen; il est le maître et l'artisan de sa –, er ist Herr und Meister meines –s; il a prouvé l'une et l'autre –, er hat Glück und Unglück versucht, Gutes und Böses erfahren, er weiß von Gl. und ngl. zu reden; un revers de –, ein Unglücksfall; courir la – du pot, (s'exposer à faire mauvaise chère, en allant dîner dans une maison où l'on n'est point attendu) Gefahr laufen, mit einer schlechten Mahlzeit fürlieb nehmen zu müssen; restez, à la – du pot, bleiben Sie, und nehmen Sie mit uns vorlieb, nehmen Sie eben mit dem vorlieb, was auf den Tisch kommt.

3. (avancement et établissement dans les biens, charges, honneurs; état d'opulence) Glück; Vermögen, n; faire –, – –, avoir de la –, sein G. machen; aufkommen, emporkommen; V. haben; grande, belle, médiocre –, großes V.; (il épouse une fille) sans –, qui a peu, qui n'a point de –, ohne V., die wenig, die kein V. hat; il n'a qu'une très-petite –, er hat nur ein sehr geringes V.; sa – est digne d'envie, sein G. ist beneidenswerth; (il croyait) faire – à la cour, auprès des femmes, dans le monde, am Hofe sein G. zu machen, empor zu kommen, bei dem Frauenzimmer, in der Welt sein G. zu machen; ruiner sa –, sein G. zerstören, sich um sein G. bringen; ménager sa –, sein V. wohl zu Rathe halten; parvenir à une haute, une heureuse –, zu einem hohen, einem vortheilhaften G.-e gelangen, hohe Ehrenstellen, großen Reichthum erlangen; s'il vit, il portera, il poussera sa – bien loin, wenn er am Leben bleibt, so wird er sein G. sehr hoch bringen, sehr weit treiben; (vous êtes en beau chemin), poussez votre –, verfolgen Sie ihr G.; sa – est encore chancelante, sein G. wankt noch, ist noch wankend od. schwankend; il semble que sa – diminue, qu'elle baisse, sein G. scheint abzunehmen, auf der Neige zu seyn; devoir sa – de qn, lui devoir sa –, sein G. durch einen gemacht haben, ihm sein G. zu danken od. zu verdanken haben; il ne doit sa – qu'à son propre mérite, er verdankt sein G. bloß seinem –; on a vu des –s bien étonnantes depuis vingt ans, man hat seit 20 Jahren ganz erstaunliche Glücksfälle gesehen, Leute ein außerordentliches G. machen sehen; les –s subites sont souvent peu durables, schnelles Glück dauert selten lange.

4. (état, condition où l'on est) das Los; die Umstände, Glücksumstände; se contenter de sa –, sich mit seinem Lose begnügen lassen, mit seinem L. zufrieden seyn; s'est toujours tenu dans sa première –, er ist immer in seinem ersten Lose, in seinen ersten U.-n geblieben; n'a point changé sa –, er hat seine Lage, seinen Stand nicht verändert, cf. *artisan*; P. chacun est artisan de sa –, (peut y contribuer le plus par sa conduite) jeder ist seines Glückes Schmied; brusquer –, (chercher à faire –, ou chercher une bonne rencontre) auf gut Glück ausgehen; sein G. machen suchen.

5. biens de la –, (richesses, honneurs, charges) Glücksgüter, n. pl; (le sage) ne recherche pas ardemment les biens de la –, strebt nicht eifrig nach G.-n; homme, soldat de –, (qui d'un fort petit commencement, est parvenu à de grands biens, à des grades élevés) Glücksmann, -soldat; (le négociant) est un homme de –, ist ein Glücksmann, hat mit einem geringen Anfange ein großes Vermögen erworben; (ce général) était un soldat de –, war ein Glückssoldat, hatte von unten auf gedient; ces hommes de – ont qf des prétentions si ridicules que, jene Glückspilze haben manchmal so lächerliche Ansprüche, ist –; bonne –, (ce qui arrive d'avantageux) Glück, glückliches Ereigniß; il fa. (en t. de galanterie, les faveurs des femmes) Liebes-glück, n; -gunst, f; il a eu de bonnes –s, er hat viele glückliche Liebesabenteuer gehabt, viele Gunst bei Damen genossen; c'est un homme à bonnes –s, er ist bei dem Frauenzimmer sehr beliebt, sehr in Gunst, er macht sein Glück bei den Damen; aller en bonne –, auf Liebesabenteuer ausgehen.

6. (divinité païenne, qui faisait le bonheur et le malheur) die Glücksgöttin; das Glück; le temple, la statue de la –, der Tempel, die Bildsäule der G.; fig: la – est aveugle, changeante, volage, das G. ist blind, veränderlich, flatterhaft; les caresses, les faveurs de la –, die Liebkosungen, die Gunstbezeigungen des Glückes; l'inconstance, le caprice, les revers, les révolutions de la –, die Unbeständigkeit, die Laune, die Wendungen, die Wechsel des Glückes; l'empire, la puissance de la –, die Herrschaft, die Macht des Glückes; la roue de la –, das Glücksrad; il est maltraité de la –, er wird von dem Glücke mißhandelt, das Glück hat ihn schlecht bedacht; la – lui rit, lui en dit, lui en veut, lui a tourné le dos, das Glück lacht ihm, ist ihm günstig, will ihm wohl, hat ihm den Rücken zugewandt; se commettre, s'abandonner à la –, sich dem Glücke anvertrauen, überlassen; la – préside à la guerre, à la cour, au jeu, das Glück entscheidet im Kriege, bei Hofe, im Spiele; (cet homme de néant élevé si haut) est un jeu de la –, un ouvrage du caprice de la –, ist ein Spiel des Glückes, ein Kind der Laune des Glückes; (les hommes) sont le jouet de la –, sind der Spielball des Glückes; la – se joue de tout, das Glück spielt mit allen, treibt mit allem sein Spiel; (ces grands changements qui arrivent aux hommes, aux États), sont des jeux, des coups, des caprices de la –, sind Spiele, Streiche, Launen des Glückes; P. attacher un clou à la roue de la –, (trouver moyen de la fixer) das Glück fesseln, das Glücksrad fest halten, cf. *roue*; adorer, encenser la –, sacrifier à la –, (s'attacher à ceux qui sont en faveur) das G., die Personen, die im Glücke sind, anbeten, dem G.-e schmeicheln, opfern; Mar. – de mer, Seezufälle; mât de –, (employé provisoirement, pour remplacer celui qui a été rompu dans un mauvais temps) Nothmast; voile de –, (voile carrée d'une tartane ou galère, et qui sert pour aller avec un gros vent) Sturmsegel, n; (Mar. Vreisek, f;) – de vent, (un gros temps où les vents sont forcés) Sturmwind, Sturm.

7. de –, de bonne –, adj. (de hasard, par un heureux hasard) v. von ungefähr, glücklicher Weise od. zum Glücke; le loup de – passa, (la Fontaine) der Wolf ging v. ungef. vorbei.

Fortuné, ée, a. (heureux) glücklich; prince, siècle –, amants –s, – er Fürst, –es Jahrhundert, –e Liebende; les îles –ées, (autref. les Canaries) die –en (kanarischen) Inseln; Syn: cf. *heureux*; 2. –é, m. (np) Fortunat; it. Bo.

Fortuner, vn. v. c. *prospérer*. [Glücksbaum.

Fort-vêtu, m. (bom. travesti au moyen d'un habit fort au-dessus de son état) ein über seinen Stand gekleideter od. verkleideter Mensch; il présenta pour caution un –, er stellte einen herausgeputzten Menschen als Bürgen dar.

Forum, (ome) m. (place de l'anc. Rome, où se tenait le marché) das Forum, der Marktplatz; l'on plaidait au –, man führte die Rechtshändel auf dem F. aus.

Forure, f. Ser. (trou fait avec un *foret*) Bohrloch, n; une – en étoile, en trèfle, ein stern-förmiges, klee-förmiges B.; la – d'une clef, (trou pratiqué à son extrémité, vers le panneton) die Hehlung der Schlüssel-röhre, des -rohres; il y a des clefs à double –, es gibt Schlüssel mit doppelter [Röhre.

Forvêtu, c. *fort-vêtu*,

Foscarenia, f. Bo. (g. de pla. de la tétrandrie, du nom de *Foscarini*) id.

Fossaire, m. h. Ecc. (off. de l'église d'oct., chargé de faire entretr les morts) Todten-begräber, -gräber.

Fossane, f. hn. (esp. d'ichneumon) Fossane, f; die Genette von Madagascar.

Fossar, m. hn. (eq du Sénégal, g. des natices)

Fosse, f. (creux en terre, fait par la nature ou par l'art) Grube, f; large –, – profonde, breite, tiefe G.; faire, creuser une – pour un arbre, eine G., ein Loch für einen Baum machen, graben; il y a une dangereuse – dans la rivière, es ist ein gefährliches Loch, eine gefährliche Vertiefung im Flusse; tomber dans une –, in eine G. fallen; – à chaux, à fumier, Kalk-, Mist- od. Dung-; – d'aisance ou de privé, Abtritt-; it. (creux que les vignerons font dans les vignes); (le vigneron est obligé par son bail) de faire tant de –s dans cette vigne, so und so viel G.-n in diesen Weinberge zu machen; la – d'un mort, (endroit creusé en terre pour y mettre un corps mort) Grab, n; on a fait sa – dans le cimetière, man hat ihm sein Grab auf dem Kirchhofe gemacht; mettre qn, mettre un corps dans la –, einen, eine Leiche in das Grab legen; prier Dieu sur la – de qn, pleurer sur sa –, auf jemandes Grabe od. Grabstätte beten, auf seinem Grabe weinen; jeter de l'eau bénite sur la –, Weihwasser auf das G. sprizen, das G. mit Weihw. besprengen; P. (pt d'un hom. très-vieux) il est sur le bord de sa –, il a un pied dans la –, er ist am Rande des Grabes, er hat schon den einen Fuß im Grabe, cf. *clef*; An. (cavité ou creux dans le nez) – du cœur, (le creux de la poitrine) Herz-; – pituitaire, Schleimhöhle, f; les –s orbitaires, nasales, palatines, temporales, die Augen-höhlen, Nasen-, Gaumen-, Schläfengruben od. Schlafgruben; la – naviculaire, (située derrière la commissure postér. de la valve) das Schiffchen; obs. la –, (la nuque) die Nacken-, der Nacken; Ex. (ouverture carrée, creusée dans la terre, et revêtue de charpente) Schacht; – d'extraction, d'épuisement, d'air ou d'airage, ein Förder-schacht, Kunst-, Wetter-; – aux cendres, Aschgrube, f; Fond. (espace profond, entouré de murs, dans le milieu duquel est placé l'ouvrage à fondre) Damm-g., f; Mar. – aux câbles, (retranchement fait vers l'avant du vais., sous le 1r pont, dans lequ on place les câbles) das Kabelgatt; – aux lions, (retranchement à côté du précédent, où l'on met les cordages de rechange et divers menus ustensiles) die Hölle od. das Hell; – aux mâts, (lieu rempli d'eau de la mer, où l'on met les mâts pour les conserver) Hock für die Masten, n; – marine, (endroit de la mer proche les côtes, où les vais. peuvent mouiller un peu à l'abri; it. endroit d'un banc où il y a plus d'eau que sur le reste du banc) Ankerstelle, f; zum Ankern bequeme Seestrecke in der Nähe der Küste; it. tiefes Wasser, tiefe Stelle auf einer Sandbank; Mo. (cavité au-devant du balancier, où est assis celui qui y met les flans et les mo. ou médailles) Prägeloch, n; -grube, f; Plomb. (esp. de chaudière de grès ou de terre franche, sur laquelle porte la potte à fondre ou à mettre le plomb en tables) der steinerne od. irdene Kessel der Bleigießer, worauf die Bleipfanne ruht; Pot., Et. (trou fait de brique, sous une cheminée où l'on fond l'étain) Schmelzgrube, f; Sal. (lavoir où l'on dépouille le sable du sel dont il est chargé) Grube, f; Tan. –, ou – au tan, (gr. cuve profonde, où l'on fait tanner le cuir) Lohgrube, f; coucher en –, (mettre les cuirs dans les *fosses* à tan, pour les rendre incorruptibles) die Häute in die L. einlegen; 2. basse-fosse, (cachot très-profond dans une prison) Kerker; on l'a mis dans un cul de –, man hat ihn in einen finstern K., in ein dunkeles Loch gesteckt.

Fossé, m. (*fosse* creusée en long pour clorre un champ, défendre une ville, faire écouler des eaux) Graben; les –s d'une place de guerre, die Gräben eines Kriegsplatzes; die Festungs-gräben; (un château) entourée de – s et de murailles, mit Mauern und Gräben umgeben; (la ligne) qui termine le – vers la campagne, se nomme contre-escarpe, die den G. gegen das Feld hin schließt, heißt Gegenböschung; – sec, – plein d'eau, trockner G., wasservoller G.; un – taillé dans le roc, un – revêtu de gazon, ein in den Felsen gehauener G.; ein mit Rasen verkleideter G.; combler, remplir le –, sauter le –, den G. ausfüllen, anfüllen, über den G. springen; il fallait passer, franchir un large –, man mußte über einen breiten G. setzen, springen; (pays) tout coupé de –s, von Gräben ganz durchschnitten; entourer un pré de –s, eine Wiese mit Gräben umgeben; relever les –s d'une pièce de terre, die Gräben um ein Stück Land herum frisch ausschlagen; la crête, le revers d'un –, der Aufwurf, die Rückseite eines –s; descendre, se loger dans le –, in den G. hinabsteigen, sich in dem G. festsetzen; la descente du –, der Abhang od. Fall des –s; – à fond de cuve, (– sec, escarpé, ou avec peu de talus) ein steil ausgestochener Graben; P. cf. *culbute, terre*.

Fosselinie, f. Bo. auj. c. *clypéole*.

Fosset, Ton. c. *fausset*.

Fossette, f. dim. (petite *fosse* ou creux en terre, pour jouer à qui y fera tenir le plus de noisettes) Grübchen, n; jouer à la –, (jeu d'enfants, qui consiste à faire entrer des noisettes dans une petite *fosse* faite en terre) G. spielen; it. (petit creux que q. pers. ont au bout du menton, ou qui se forme au milieu de la joue quand elle rient); le – du menton, de la nuque, das G. im Kinne, im Nacken; avoir une – à la joue, au milieu des joues, ein G. in der Wange, mitten in den Wangen haben; An. la – du cœur ou de l'estomac, (l'espace formé par l'écartement des fausses côtes) das Herz- od. Magen-, die Herzgrube; – naviculaire, c. *fosse*; Ch. (esp. de chasse aux petits ois., qu'on fait tomber dans des trous pratiqués en terre, au moyen d'une esp. de trappe sur laquelle on a mis de l'appât) Fanggrübchen für Vögel, n.

Fossile, s. a. (subst. terreuse, pierreuse et minérale, qu'on trouve dans la terre) Fossil, n; gegraben, ausgegraben; un –, ein F.; de l'ivoire –, a-es Elfenbein; il y a des –s propres ou natifs (formés dans le sein de la terre), et des –s étrangers à la terre ou advénaires, (qu'on trouve dans la terre, sans y avoir été formés) es gibt eigentliche od. wahre, (in der Erde selbst erzeugte) F-ien, und zufällige, die nicht darin erzeugt worden sind; bois, sel –, gegrabenes Holz, Bergsalz; coquilles –s, g-e Muscheln; – vert, (minéral de couleur verte, ou Spessart) grünes F.

Fossoyage, m. (act. de *fossoyer*, ou travail du *fossoyeur*) das Graben-ziehen, -führen; it. das Begraben der Todten.

Fossoyer, (co. *employer*) va. (fermer, entourer d'un *fossé*) mit einem Graben, mit Gräben einschließen; faire – un camp, ein Feld mit .. einschl.; einen Graben, Gräben um ein Feld ziehen od. führen lassen;

pré fossoyé, maison –ée, eine mit Gräben eingeschlossene Wiese, ein Haus, um welches ein Graben gezogen ist.

Fossoyeur, m. (qui creuse les *fosses*) pour enterrer les morts, autref. *fossaire*, cf.) Todtengräber; Hn. (ins. coléopt.) T., Maikäfer.

Fothergil, *m.* -gille, f. Bo. (abbr. de la Caroline, fam. des amentacées) Fothergille, f.

Fotok, m. hn. c. *pou de mer.*

Fotoque, m. (nom des gr. dieux des Japonais) Fotoke.

Fotialonge ou -gée, f. Com. (étoffe des Indes rayée, faite d'écorce d'arb. et de soie) id.

Foutes, f. pl. Com. (toile de coton à carreaux, qui vient des Indes or., et surtout du Bengale) gewürfelter, indischer Kattun.

Fou ou **Fol**, am. **Folle**, *a.f.* (qui a perdu le sens, l'esprit; *fol* s'emploie au lieu de *fou* devant un *subst.* qui commence par une voyelle) närrisch, verrückt, toll, wahnwitzig, aberwitzig; homme –, femme folle, ein n–er od. v–er Mann, eine n–e Frau; il est devenu –, il a toujours été –, er ist n. od. ein Narr geworden, er ist immer verr. od. ein Narr gewesen; il est – à lier, à courir les rues, er ist toll bis zum Anbinden, so toll, daß man ihn anbinden muß, daß er in der Tollheit in der ganzen Stadt herum läuft; sot ou – à vingt-quatre carats, cf. *carat;* son fol amour, ce fol amusement, un fol entêtement, un fol espoir, seine n–e Liebe, dieser n–e Zeitvertreib, ein n–er Eigensinn, eine n–e Hoffnung; une folle espérance, eine n–e Hoffnung, voilà une idée bien folle, das ist ein sehr n–er od. toller Einfall; chien –, (rentage) ein toller oder wüthender Hund; Art. pieces folles, (dont l'ame n'est pas bien droite, ce qui fait que le boulet ne va jamais droit où l'on vise) schief od. krumm gebohrte Stücke; P. (pt d'un hom. mal ajusté) il est fait comme un chien –, er sieht aus als ob er vom Galgen gefallen wäre; il. il m'a pensé faire devenir –, (il m'a fait perdre patience par les choses qu'il a dites ou faites mal à propos) er hätte mich bald n. od. zum Narren gemacht, ich hätte über ihn ein Narr werden mögen, cf. *branle;* 2. (gai, badin) närrisch; c'est un jeune –, es ist ein junger Spaßvogel, ein n–er junger Mensch; que vous êtes –! wie n. Sie sind! il est – comme un jeune chien, er ist pudelnärrisch; il, elle a l'humeur folle, er, sie hat eine n–e, äußerst lustige Laune; 3. (simple, crédule; imprudent); vous êtes bien – de croire cela, Sie sind sehr einfältig, das zu glauben; il faudrait être –, folle, pour ne pas voir que ᵣ, man müßte von Sinnen seyn, wenn man nicht sähe, daß ᵣ; il est bien – de s'en fâcher, de s'en tourmenter, er ist recht thöricht, ein rechter Thor, daß er sich darüber ärgert ᵣ; il a été assez – pour le lui dire, er ist so einfältig, so unvorsichtig gewesen, es ihm zu sagen; il n'est pas si –, (il s'en gardera bien ᵣ) er ist kein solcher Narr; 4. être – de qc, (aimer avec excès) in et. vernarrt, närrisch in et. verliebt seyn; (un mari) qui est – de sa femme, der in seine Frau v., n. in seine Frau verliebt ist; (ce père) est – de ses enfants, ist in seine Kinder v., po. hat einen Narren an seinen Kindern gefressen; (il a acheté depuis peu un tableau), et il en est –, und ist darin v.; (je joue rarement aux échecs), pour lui, il est fou de ce jeu, er hingegen ist in dieses Spiel v., spielt es unsinnig gern; 5. (qui n'est pas fait avec raison, avec prudence) thöricht; une folle entreprise, eine th–e Unternehmung; une action folle et extravagante, eine th–e und ungereimte Handlung; un – rire, (dont on n'est pas le maître) ein n–es, tolles Lachen; un rire –, (sans raison) ein einfältiges Gelächter; Pra. un fol appel, (mal fondé) eine grundlose Appellation; une folle enchère, (faite par un enchérisseur insolvable) ein Gebot, das von einer Person gethan werden, die zu zahlen unfähig ist, cf. *enchère;* folle intimation, (lorqu'on prend à partie un juge, en son nom, quoiqu'il n'y ait pas lieu de le faire, ou qu'on intime un particulier, quoiqu'il n'ait aucun intérêt dans la contestation, et qu'il ne doive pas être partie) eine unrechte Vorladung.

II. **Fou**, folle, *s.* (qui a perdu le sens, qui est tombé en démence) Narr; Närrinn, f; c'est un – achevé, un – à lier, à courir les rues, à courre les champs, (hom. troublé d'esprit, extravagant) er ist ein völliger, ausgemachter N., ein N. zum Anbinden, so ein N., daß er in der Stadt herumläuft, auf dem Felde umherrennt; un – mélancolique, sérieux, ein tiefsinniger, ernsthafter N.; c'est une folle, sie ist eine N.; c'est un vieux –, (vieillard extravagant) er ist ein alter N.; l'hôpital des fous, der –en-spital, das –haus, Irrenhaus; il y a plus de fous que de sages, (plus de gens simples, crédules et imprudents que de ᵣ) es gibt mehr Einfältige als Gescheidte, mehr Thoren als Weise, cf. *blanchir, fier, marotte, noble, oublier, presse;* 2. (gai, badin, d'une humeur enjouée); c'est un jeune –, er ist ein junger N. od. Spaßmacher, närrischer Junge; c'est une petite folle qui ne fait que rire, sie ist eine kleine N., die beständig lacht; plus on est de fous plus on rit, (pt. d'une société où mutuellement on s'excite à la joie; it. pour engager qn dans une partie joyeuse) je mehr –en, desto lustiger geht es zu; Hm. – de cour, (bouffon, qu'entretenaient à leur cour cert. princes, pour les divertir par des bons-mots, plaisanteries ᵣ) Hof–; le rôle de – demandait bc d'esprit, zu der Rolle eines Hofnarren gehört viel Witz; faire le –, (faire le bouffon, ou q. extravagance, q. impertinence) den –en machen, spielen; il faitle – dans cette compagnie, er macht den –en, ist der Hans N. in dieser Gesellschaft; il est leur –, il leur sert de –, er ist ihr Spaßmacher, sie brauchen ihn zu ihrem S.; fa. ne faites pas le –, (acceptez, faites ce dont il s'agit, pt d'une chose avantageuse) seid kein Narr, seyen Sie gescheidt; Ech. (pièce dont la marche est toujours par une ligne transversale, en coupant l'angle des carrés) Läufer; le – blanc, noir, der weiße, schwarze L.; le – du roi, de la dame, der L. des Königs, der Königinn; Jeu. une dame folle, (à la bête; dame de triomphe accompagnés de 2 basses triomphes) Trumpfdame mit zwei niedern Trumpfen (im Tarok-spiele); Hn. le fou, ou canard à bec étroit, (ois. aq. des Antilles, qui ress. au corbeau et qui vit de poi.) Tölpel, Seerabe, Fischrabe.

Fouace, f. (so. de pain fait de fleur de farine en forme de galette, et ord. cuit sous la cendre) Aschen-brod, n; -kuchen.

Fouacier, m. (qui vend des *fouaces*) Aschenbrod-händler.

Fouage, m. Cou. le droit de –, (droit qui se payait en certaines provinces par chaque *feu* ou maison) Herdgeld, Rauchfang-g., Feuerstätten-g., n.

Fouaille, (lm) f. Vén. (part qu'on fait aux chiens après la chasse du sanglier, et qu'on appèle *curée* à la chasse du cerf) Jäger-recht, Wild-, Genieß, n.

Fouailler, (lm) (donner souvent de grands coups de *fouet*) fa. peitschen; (ce cocher) ne fait que – ses chevaux, peitscht seine Pferde in Einem fort.

Fouang, m. Com. (mo. de Siam, 8e du tical) id.

Fouanne, c. *foëne.*

Fouber, Mar. c. *fauber.*

Foudi, m. hn. (les rossignol de Madagascar) madagaskarischer Dickschnabel.

Foudre, *s. 2.* (exhalaison enflammée qui sort de la nue avec éclat et violence) Blitz, –strahl, Donner; (sans adj., f.) la – du ciel, la matière de la –, der Donner des Himmels, der Blitzstoff; être frappé de la –, (ou du – pa.) vom B–e, vom D. getroffen od. gerührt werden; Poe. le – vengeur, la – vengeresse, der rächende D. od. B.; Cath. les –s du Vatican, de l'Eglise, de l'excommunication ᵣ, (sentence qui excommunie qn) der päbstliche Kirchenbann, die Blitze od. Bannstrahlen des Vatikans; der K., die Bannstrahlen; les –s des censures ecclésiastiques, die Verurtheilungen zu Kirchenstrafen; les –s impuissants, ses –s toujours prêtes, (*f. pl.* pa.) die unmächtigen Blitze, seine allezeit bereiten Blitze (od. Bannstrahlen); il fut touché de la –, la maison fut brûlée par la –, er wurde vom B–e gerührt, das Haus wurde durch den B. eingeäschert; un coup de –, ein D–schlag, D–streich; l'éclat de la –, le bruit de la –, der Wetterstrahl, der Knall des D–s; un lieu, un arbre frappé de la –, ein Ort ᵣ, in welchen der B. geschlagen hat; lancer la –, den B. schleudern; la – tomba sur une maison, sur un arbre, der B. schlug in ein Haus ᵣ ein; (les paratonnerres) préservent de la –, sichern gegen den B.; un crime digne de la –, ein himmelschreiendes Verbrechen; craindre la –, sich vor dem B–e, vor dem Gewitter fürchten; il est craint comme la –, (pt d'un hom. fort redouté) man fürchtet ihn wie den B., wie das Feuer; le trait part, son cheval va comme la –, (avec une grande rapidité) der Pfeil fliegt blitzschnell, mit Blitzesschnelle davon; sein Pferd läuft wie der B., wie der Wind, cf. *tonnerre;* Con. les –s, (eq des g. rocher et volute, à raies rouges en zigzag) Zickzackbattel, f; My. Sc. ᵣ la – de Jupiter, (esp. de grand fuseau, du milieu duquel sortent plu. petits dards) Jupiters Donnerkeil; it. (dard enflammé dont les peintres et les poëtes arment Jupiter) Jupiters brennender Pfeil, Feuerpfeil.

2. Cath. fg: (pt du courroux de Dieu, de l'indignation des souverains ᵣ); (les prières ferventes apaisent Dieu), et lui arrachent la – des mains, und reißt ihm das Rachschwert aus den Händen; (le prince, son père est en colère), un rien peut faire partir la –, eine Kleinigkeit kann das Wetter zum Ausbruche bringen; c'est sur lui que tombera la –, über ihn wird das Wetter ausbrechen; coup de –, (malheur imprévu) Donner-schlag; -streich; (cette nouvelle, cette séperation) fut pour lui un coup de –, war für ihn ein D.

3. *m.* (pt des pers., par ex: d'un grand général ᵣ) c'est le –, c'est un – de guerre, er ist ein furchtbarer Kriegsheld; un – d'éloquence, (gr. orateur) ein gewaltiger, ein furchtbarer Redner; Com. (mes. de la d'Alleon. ᵣ, qui contient six eimers, chacun de 160 pots ᵣ suivant les lieux) Fuder, n; un – de vin, un tonneau d'un –, d'un demi –, ein F. Wein, ein Faß, das ein F., ein halbes F. hält; un cinquième –, halbfuderiges Faß; Bl. m. (meuble de l'écu fait en tonneau, qui représente le –); le – désigne la valeur et la vitesse, ein Bündel Donnerkeile bezeichnet die Tapferkeit und die Geschwindigkeit; d'azur au – d'argent, ein Bündel silberner Donnerkeile im blauen Felde; Hn. pierre de –, (belemnite) Donnerstein; Jar. pl. (touffes très-garnies, qu'on voit au pied des pla. qui portent des fleurs) dichte Büschel, welche manchmal am Fuße der Blumengewächse herauswachsen.

Foudroiement, m. (act. par laquelle une pers. ou une chose est *foudroyée*) das Einschlagen des Blitzes; das Erschlagenwerden od. Niedergeschlagenwerden durch den Blitz; le – des géants, de Phaéton, das Niederdonnern der Riesen, des Phaeton.

Foudroyant, e, a. (qui *foudroie*) donnernd, Blitze schleudernd; zerschmetternd; Poe. Jupiter –, der –e Zevs; fg: son bras –, sein mächtiger, niederschmetternder Arm; épée –e, flammendes, blitzendes Schwert; un regard –, jeter des regards –s, (terribles) ein grimmiger, durchdonnernder, zerschmetternder Blick; grimmige Blicke werfen; des yeux –s (pleins de colère), des paroles –es, feuer- und flammen-speiende Augen, donnernde Worte, Donnerworte; Gu. cf. *baril,* la couronne – e ou couronne d'artifices, ord. le cercle à feu ᵣ, c. *cercle;* Phy. coup –, (violente commotion que l'on ressent en faisant l'expérience de Leyde) elektrischer Schlag.

Foudroyante, f. Arf. (fusée qui imite la *foudre*) Sprengrakete, f; Donnersteru; Gu. la –, ou bombe –, (esp. de baril *foudroyant*, rempli de grenades) die Sprengkugel, cf. *baril.*

Foudroyer, (co. *employer*) va. (frapper de la *foudre*) mit dem Blitze erschlagen, niederdonnern, niederblitzen; (les poëtes disent) que Jupiter foudroya les Titans, Jupiter habe die Titanen niedergedonnert, mit seinen Donnerkeilen niedergeworfen; (Phaéton) fut foudroyé, ou frappé de la *foudre*, c., wurde niedergedonnert, vom Donner getroffen; (les Romains) purifiaient les lieux, les arbres foudroyés, reinigten die Oerter, die Bäume, in welche der Blitz geschlagen hatte; fg: – une ville, une bastion, (les battre à coups de canon et de mortier avec grande violence) eine Stadt, ein Bollwerk heftig beschießen; les artifices destinés à – les travaux des ennemis, das zur Beschießung der feindlichen Werke bestimmte Feuerwerk; Mor. (pt d'un orateur) – les vices, les erreurs, gegen die Laster, die Irrthümer donnern, eifern; (les conciles) ont foudroyé cette hérésie, haben diese Ketzerei verflucht; – des arrêts ᵣ, Bann-urtheile schleudern; 2. vn. fg: (tempêter ᵣ) donnern, lärmen; il tonne, il foudroie, er lärmt, er donnert; – de la chaire, von der Kanzel herabdonnern.

Foue, f. (troupeau de moutons) v. Heerde Schafe, f; Pê. – d'un filet, (la manche) der Sack.

Fouée, f. (so. de chasse aux ois., qui se fait la nuit à la clarté du feu) Fackel-jagd, Abend-j., f; 2. une – de bois, (une charge) v. eine Tracht Holz; Cou. (so. d'impôt) Herdgeld, n; po. (feu du four) Backofen-steuer.

Fouène, f. Pê. c. foëne; Bo. c. *faine.*

Fouer (la truie au mâle), Ch. (livrer) überlassen, frei lassen.

Fouet, (foua) m. (cordelette ou courroie attachée à un bâton, à l'usage des cochers et voituriers) Peitsche, f; le – d'un cocher, d'un charretier, d'un postillon, die P. eines Kutschers ᵣ; un – de courrier, de chasseur, Courier-, Heiz-; un coup de –, ein –hieb; (cette blessure) est un coup de –, rührt von einem –hiebe her; (ce cheval) est dur au –, achtet die P. nicht; chasser les chiens à coups de –, die Hunde fortpeitschen; fg: donner un coup de – à qn, (le menacer, l'obliger de faire promptement ce qu'on désire de lui) mit der P. hinter einem her seyn; einen mit drohender Hand antreiben; on lui a don-

i donné un coup de –, man ist tüchtig hinter ihm her gewesen, man hat ihm scharf zugesetzt; un – qui claque bien, eine P., die recht klatscht od. knallt, cf. *claquer*; 2. (esp. de petite corde fort menue et pressée, que les cochers et harnatiers mettent au bout de leurs –s) –nschnur, Treibschnur, Vor-, Schmitze, f; cela est fort comme du –, das ist so stark, wie eine –nschnur; (ne prenez pas de ficelle), prenez du –, nehmen Sie –nschnur; 3. (lanière de cuir attachée au bout d'un petit bâton, et dont les enfants se servent pour faire tourner un sabot) Kreiselschnur, f; 4. (coups de verges dont on châtie les enfants) Ruthe, f; avoir, mériter le –, die R. bekommen, verdienen; on a donné le –à cet enfant, il a eu le –, man hat diesem Kinde die R. gegeben, es hat die R. bekommen; il est sujet au –, (mérite et a fréquemment le –) man hält ihn unter der R.; craindre le –, menacer du –, die R. fürchten, sich vor der R. fürchten, mit der R. drehen; il est encore sous le –, er steht noch unter der R.; Jur. (coups de verges dont la justice fait châtier les criminels) Staupbesen; le – se donne sur les épaules, der St. wird auf die Schultern gegeben; il est condamné au –, er ist zum St. verurtheilt; avoir le – par les carrefours, den St. an den Straßenecken bekommen, an den .. mit Ruthen gestrichen werden; (pt d'un criminel à qui la justice a fait donner le – en prison) il a eu le – sous la custode, er hat den St. im Gefängnisse bekommen, ist im G. abgestraft worden, cf. *custode*; Hn. – de l'aile, (le bout, la partie extérieure de l'aile des oiseaux) die Flügelspitze; Mar. un grand – de mât, (une grande longueur de ..) ein hoher, aber schwacher Mast; Rel. (corde ou ficelle avec laquelle on serre les livres, pour en marquer les nerfs) Heftfaden; Vén. le – du chien, sa queue) der Schwanz des Hundes; Ch. die Ruthe; Ver. (ouvrier qui arrange les bouteilles p, dans les fourneaux à recuire, et qui a soin de les tenir dans une chaleur convenable) (der Schürer, (Kühler); Syn. on attache ord. et particulièrement au – l'idée de peine, à la *fustigation* celle de correction, à la *flagellation* celle de pénitence, dans le style dévot et religieux, man verbindet gewöhnlich und besonders mit der Peitsche den Begriff von Strafe, mit der Züchtigung den der Besserung; mit der Geißelung den der Buße, in der frommen und religiösen Schreib-art.

Fouette-queue, f. hn. (nom d'un merion, type du genre tallion) Schleuderschwanz.

Fouetter, (foue-ter) (donner le *fouet*, des coups de ..) peitschen; – les chevaux, les chiens, die Pferde, die Hunde p.; les enfants fouettent le sabot, die Kinder p. den Kreisel herum; – un enfant, ein Kind p. od. mit der Ruthe hauen; il a été cruellement fouetté pour avoir commis un mensonge, er ist wegen einer Lüge grausam gepeitscht od. gehauen worden; l'enfant fouette sa toupie avec une lanière, pour la faire tourner, das Kind treibt den Kreisel mit einer ledernen Peitsche herum; – un coupeur de bourse, einen Beutelschneider auspeitschen, mit Ruthen aushauen, auspeitschen; P. cf. *chat, verge*; (gâter, ce pays, ce canton a été fouetté du mauvais vent, les vents y gâtent les fruits) ein rauher Wind hat die Früchte in diesem Lande, in diesem Landstriche verdorben; Cui. – (battre la crème, des œufs, les battre avec un petit faisceau d'osiers ou esp. d'écouvette, pour les faire mousser ou les délayer) rühren, Eier p., zu Schaum schlagen, cf. *crème*; Jar. (mouetté, ée, (pt des fleurs et des fruits marqués de petites raies en forme des coups de *fouet*) gestreift, gestreimt; un œillet –é, une pêche, une tulipe –ée, eine g–e Nelke, pfirsiche, Tulpe; –é de bleu, de rouge, blaugestreift, rothgestreift; Mag. – le plâtre, (le jeter contre les lattes d'un lambris ou d'un plafond, pour l'enduire; *it.* le jeter par aspersion contre un mur, pour faire les panneaux de recrépi) den Gips anwerfen, den Gipsanwurf machen; Rel. – un livre, (le lier avec le *fouet*, cf.) ein Buch einbinden; Voi. – les cocons, cui faire la battue, cf. *battue*; Vét. – ou billonner un bélier p, (méthode de castration, qui consiste à lui lier fortement les bourses au-dessus des testicules, à laisser cette ligature pendant 8 jours, à couper ensuite les bourses au-dessous) einen Widder p durch Unterbinden verschneiden, verkluppen; 2. vn. (se le vent fouette, (souffle avec impétuosité) der Wind schneidet ins Gesicht; le vent fouette à la campagne, qui –e dans le visage, es geht ein scharfer Wind im freien, der Wind schneidet ihm in das Gesicht; la pluie, la grêle, la neige fouettent, der Regen, der Hagel schlägt, der Schnee stöbert ins Gesicht; le canon fouette tout le long de la courtine, (y donne sans obstacle) die Kanone bestreicht die ganze Länge des Mittelwalls; (il y avait une batterie qui *fouettait* sur la rivière, die den Fluß bestrich; Mar. (les voiles) fouettent contre le mât, (sont presqu'entièrement sur le mât, et y battent un peu plus fort que lorsqu'elles ne sont qu'en ralingue) schlagen gegen den Mast, cf. *fouet*; Syn. –, terme générique, se dit à l'égard de tous les instruments, et de q. manière qu'on les emploie; *fustiger*, c'est frapper rudement avec des verges; *flageller*, c'est fustiger violemment et même ignominieusement, peitschen sagt man im Allgemeinen von allen Werkzeugen, wie man sie gebrauchen mag; hauen heißt hart mit Ruthen streichen; auspeitschen, geißeln, heißt gewaltig und schimpflich züchtigen.

Fouetteur, m. (qui *fouette*; ord. avec q. adjectif.) Peitscher, Aus–; (ce maître d'école) est un grand –, ist ein großer Freund vom Stecken, (po. ein gewaltiger Steißfeger, Arschpaucker).

Fougade ou fougasse, f. Min. (esp. de petite mine ou de fourneau) Flattermine, f; (les assiégeants) firent jouer une –, ließen eine F. springen; la – joua, die F. ging los.

Fouge, f. Ch. (pic. ou variat. que le sanglier a arrachée avec son boutoir; it. endroit où il a fougé, fouillé) Bruch, Schweins-bruch; -wuhle, f; die Wuhle, das Gebreche.

Fouger, (co. *loger*) vn. Ch. (pt du sanglier qui arrache des pla. avec son boutoir) ausbrechen, auswühlen, rüsseln; wühlen; (l'endroit) où les sangliers ont fougé, wo die wilden Schweine gewühlt, ausgebrochen od. ausgeworfen haben; it. (pt des cochons, fouiller, labourer); (voilà des cochons) qui fougent, welche wühlen, die Erde aufwühlen.

Fougeraie, f. (terrain couvert de fougère) Farnland, n; -gegend, f. cf. *fougère*.

Fougère, f. (pla. à feuilles dentelées, et qui croît ord. dans les bois) Farnkraut, n; Farn; sur la verte –, auf dem grünen –e; lieu, terrain plein de –, couvert de –, c. *fougeraie*; coucher sur la –, brûler de la –, auf – liegen, F. verbrennen; cendre de –, –asche; des verres de –, Trinkgläser von Glas, das mit –asche gemacht worden; Bo. – mâle, (à feuilles grandes, et profondément dentées) das männliche F., der männliche Tüpfelfarn; – femelle, impériale ou commune, (à feuilles plus petites et non dentées, appelée – *impériale*, parce qu'étant coupée à sa partie supér., elle représente une figure d'aigle à deux têtes) das weibliche, große od. gemeine F.; Waldfarn; -kraut, n; das Adlerkraut; – aquatique, ou – fleurie, ou osmonde, (qui croît dans les fossés) Wasserfarn od. blühendes F.; – arbre, (– qui croît en Amér. à la hauteur des arbres fruitiers d'Europe, et dont les tiges sont de très-bons pieux pour les palissades) –baum, cf. *cerfeuil*; petite –, c. *filicule*; – fossile ou pétrifiée, c. *filicite*; Charp. assemblage à brin de –, (pans de bois disposés diagonalement avec d'autres, ressemblant en q. sc. par leur position, à des branches de –) Zusammenfügung durch Kreuzbänder, Fügung ins Kreuz, f.

Fougeria, f. Bo. (nom donné au tithonia) id.

Fougerole, f. Bo. c. *fougère mâle*.

Fougon, m. Mar. (cuisine d'un vaisseau p.) Schiffsküche, Kembüse, f.

Fougue, (fou-ghe) f. (mouv. de l'ame impétueux, court et prompt) schnelle, aufbrausende Hitze, f; Jähzorn; être, se mettre en –, entrer en –, in der H. od. im J. seyn, in H., J. od. in Harnisch gerathen; il entre facilement en –, er географ leicht in H., in Harnisch; er ist sehr jähzornig; il n'a que la première –, es ist bei ihm nur die erste aufbrausende H.; quand la première – est passée, wenn die erste H. vorüber ist; apaiser sa –, arrêter les –s de qn, seine H. od. sich besänftigen, jemandes wilden, jähzornigen Ausbrüchen Einhalt thun; quand sa – lui prend, dans la –, dans sa –, il ne respecte personne, wenn ihn sein J. anwandelt, in seinem J., in seiner tollen H. achtet er niemand; il faut lui laisser passer sa –, man muß ihn austoben lassen; (l'homme et le cheval) ont leur –, haben ihre Anwandlungen von toller H.; un cheval qui a trop de –, ein zu feuriges, zu wildes Pferd; la – de l'âge, de la jeunesse, (l'ardeur et l'impétuosité propre à la ..) das Aufbrausen des jugendlichen Alters, die Jugendhitze, das wilde Feuer der Jugend; les –s de la jeunesse, (l'emportement avec lequel les jeunes gens se livrent aux plaisirs) die wilden Ausbrüche des jugendlichen Feuers; it. (enthousiasme du poète) das dichterische Feuer, der dichterische Schwung; Begeisterung, f; il est dans sa –, er ist in seinem Dichterfeuer; la – de ce poète s'est éteinte bien promptement, das Feuer dieses Dichters erlosch sehr schnell; (le poète) entraîné par sa –, emporté d'une – insensée, ne voit pas p, durch seine Begeisterung, seinen Schwung fortgerissen, von einer unsinnigen B. hingerissen, sieht nicht p; Art. les –s, (petites fusées volantes sans baguettes, qui, perdant leur mouv. et le repoussant subitement et avec vîteuse, ont un effet plus varié que le lardon) die Schwärmraketen, f. pl; Mar. mât, vergue, perroquet de – p, (– d'artimon) der Besanmast, die Kreuzstange, das Kreuzsegel.

Fougue, –r, Ch. c. *fouge, fouger*.

Fougueux, se, (fou-gheu), a. (sujet à entrer en *fougue*) aufbrausend, auffahrend, jähzornig, wild; (cet homme) est extrêmement –, ist äußerst a.; esprit –, jeunesse –se, eine a–e od. j–e Gemüthsart, die a–e od. wilde Jugend; les chevaux –, die feurigen od. wilden Pferde; le – aquilon, l'ardente et fougueuse Bellone, der brausende Nordwind, die feurige und wilde Kriegsgöttin; imagination, passion, vivacité –se, feurige Einbildungskraft, ungestüme, wilde Leidenschaft, a–e Lebhaftigkeit; Syn. cf. *impétueux*.

Fouie, m. Tt. (arbr. dont la feuille sert à teindre en noir) Sumach, Färberbaum.

Fouille, (lm) f. (travail qu'on fait en *fouillant* la terre) Aufgraben, Umgraben, n; faire une – pour jeter les fondements d'un édifice, die Erde aufgraben, um p; Agr. la – des terres, das A. od. U. des Erdreichs; Hy. – couverte, (qui se fait sous terre pour conduire un aqueduc p) das Graben unter der Erde; das Ausgraben eines unterirdischen Ganges.

Fouille-au-pot, m. (petit marmiton) kleiner Küchenjunge.

Fouille-merde, m. hn. ou scarabé pilulaire, (scarabé qui vit d'ordures et forme de petites *pilules* ou boules de fiente dans lesq. il dépose ses œufs) Roß-käfer, Dreck-k., Stink-k., cf. *escarbot*.

Fouiller, (lm) va. (creuser, faire une ouverture dans la terre); – la terre, un jardin, un champ, (pour chercher qc) die Erde p aufgraben, aufwühlen, durchwühlen; – une mine d'or, d'argent, une carrière, (l'exploiter, tirer le minéral p, qu'elle renferme) eine Goldgrube, Silbergrube bauen, durchwühlen, einen Steinbruch ausbrechen; – qn, un courrier, (visiter ses poches ou habits, sa malle p) jemanden, einen Courier durchsuchen; en le fouillant, on lui trouva un poignard p, als man ihn durchsuchte, fand man einen Dolch bei ihm; (les douaniers) ont fouillé son coffre, haben seinen Koffer durchsucht; (on l'a laissé passer) après l'avoir –é, nachdem man ihn durchsucht hatte; Gn. – les bois, un village, (examiner soigneusement s'il n'y a point d'ennemis) die Wälder p durchsuchen; in den Wäldern p nachsuchen; (les bois) se fouillent en les parcourant exactement, les villages, en visitant les maisons, caves p, werden durchsucht, indem man p; it. qf –, c. *piller*; a. vn. – dans la terre, dans un champ, in der Erde, dem Felde wühlen; die Erde, das Feld aufwühlen; il fouilla dans sa poche, dans sa bourse, er durchsuchte seine Tasche, seinen Beutel, suchte in seiner Tasche p nach; – dans les entrailles de la terre, in den Eingeweiden der Erde herumwühlen, die Eingeweide der Erde durchwühlen; on a fouillé partout sans rien trouver, man hat überall nachgesucht, alles durchsucht, ohne et. zu finden; – au fond, jusqu'au fond du coffre, den Koffer bis zu unterst, bis auf den Boden durchsuchen; (les sangliers, les cochons) fouillent, wühlen, wühlen in der Erde, wühlen die Erde auf; (la taupe) a fouillé là, hat dort gewühlt; Ex. – perpendiculairement, niederfenken; Hy. (chercher l'eau, la suivre en cherchant la source) dem Wasser nachspüren, Wasser aufsuchen; dem Ursprung des Wassers nachgehen; l'on fouille en remontant, (pour prendre l'eau plus haut) wenn man dem Ursprunge des Wassers nachspürt, geht man aufwärts; – dans les livres, dans les archives, dans l'antiquité, in den Büchern, in den Archiven, nachsuchen, fa. herumstöbern; fg: – dans les secrets de la nature, den Geheimnissen der Natur nachspüren; – dans l'avenir, dans les cœurs, die Zukunft zu erforschen, die Herzen auszuforschen suchen, cf. *tombeau*; Pt. (donner de la force aux touches et aux ombres qui représentent les enfoncements) durch Verstärkung der Schatten in den Figuren und Gewändern Vertiefungen vorstellen; Sc. (pratiquer des enfoncements qui puissent produire des ombres fières et vigoureuses) vertiefen; Vertiefungen machen; des plis bien fouillés, une draperie bien –ée, gut vertiefte Falten, ein gut vertieftes Gewand.

Fouilleur, m. Mil. (pionnier) Schanzarbeiter.

Fouillot, m. Ser. c. *filiot*.

Fouillouse, fouilleuse, (lm) f. v. c. *sac, poche, besace.*

Fouillures, (lm) f. pl. Ch. (travail du saeglier) c. *boutis.*

Fouine, f. (esp. de grosse belette de la grand. du chat, qui étrangle les petits oit., les poulets, pigeons ɛ) Haus-marder, Dachm.; – de la Guiane, c. *grison* (hn.); petite – de la G., (qu'on croit être un jeune coati) der kleine Marder von Guiana; Agr. (instr. de fer à 2 ou 3 fourchons, fixé à un long manche, dont on se sert pour élever les gerbes sur le tas) Garben-gabel, Heu-, f; Pê. (esp. de trident propre à percer de gros poi., quand ils sont endormis) Dreizackstachel, die Aalgabel.

Fouir, (co. *finir*) va. (creuser) graben; – la terre un puits, in der Erde g., einen Brunnen g.; on n'a pas fouï assez avant, man hat nicht tief genug gegraben; – de la tourbe, Torf stechen, ausstechen.

Fouissement, m. (act. de *fouir*) das Ausgraben, cf. *fouir.* (des trous) Grabwespen.

Fouisseurs, pl. hn. (fam. d'ins. hyménopt. qui creusent

Foulage, m. (façon qu'on donne au hareng blanc, en le pressant et *foulant* dans les barils) das Einschlagen der Heringe in die Tonnen, das Packen; 2. (act. de *fouler* le drap ɛ) das Walken; donner le dernier – au drap, das Tuch abwalken.

Foulard ou **foular**, m. Com. (petite étoffe des Indes pour schals, mouchoirs ɛ) id.

Foule, f. (multitude, presse de personnes qui s'entrepoussent) Haufen; die Menge, das Gedränge; se jeter dans la –, au milieu de la –, se tirer de la –, sich in das G., unter den dichtesten H., mitten ins G. werfen; sich aus dem G. heraus arbeiten; percer la –, écarter la –, den H. durchbrechen, sich durch das G. hindurch arbeiten; durch die M. dringen, den H., die M. auseinander treiben; laissons écouler, passer la –, wir wollen warten, bis der H., die M. sich verlaufen hat; wir wollen die M. vorbeilassen; il y a une – de gens à sa porte, une – de soldats sur la place, es ist ein H., eine M. Leute vor seiner Thür, eine M., ein H. Soldaten auf dem Platze; faire –, la –, ein G. machen, einen dichten H. bilden; une – de peuple s'est porté à sa demeure, une – de paysans revoltés se présentèrent à ɛ, ein H. Volk drängte sich seiner Wohnung zu; ein H. aufrührischer Bauern erschien vor ɛ; il y a grande –, la – y est, (pt de choses recherchées, d'un débit extraord.) man reißt sich darum; man drängt sich hinzu, um davon zu bekommen; la – des curieux, des importuns, une – de curieux ɛ, die M. der Neugierigen, der Zudringlichen, ein H. Neugieriger; (le prince) entouré d'une – de courtisans, de flatteurs, von einem H. Höflingen, Schmeichlern umgeben; fg: se tirer de la –, (se distinguer, se tirer du commun) sich über den großen H., über das Gemeine erheben; sich hervorthun, auszeichnen; une – d'affaires, de raisons, de pensées, de paroles, eine M. Geschäfte, ein H. von Geschäften, ein M. Gründe, Gedanken, Worte, ein Schwall von Worten; la – des affaires l'accable, il est accablé par la – des affaires, die M. der Geschäfte drückt ihn nieder, er erliegt unter der M. von Geschäften; Eq. Mu. jeu de la –, (esp. de ballet de chevaux, de l'invention des Italiens) (Art Pferdeballet).

2. Drap. ɛ (act. de *fouler*; it. atelier à cet usage) das Walken; it. die Walke, Walkmühle; la – des draps, des bas, des chapeaux ɛ, das W. der Tücher ɛ; (cette pièce de drap) s'est trop raccourcie à la –, ist beim W., in der Walke zu sehr eingegangen; Chap. (le poil) rentre à la –, (se resserre au point qu'il faut) geht beim W., in der Walke zusammen; it. c. *fouloire*; fg: (oppression, vexation) Bedrückung, f; cela va à la – du peuple, des citoyens, de telle province, das gereicht zur B. des Volkes, der Bürger, der und der Provinz.

3. en –, à la –, adl. (en se pressant, en grand nombre, à la fois) in Menge, in Haufen; haufenweise; ils entrèrent, ils sortirent tous en –, (à la –, pêle) sie gingen alle haufenw. hinein, hinaus; (le peuple) se porta en – à sa rencontre, ging ihm haufenw. entgegen, strömte ihm entgegen; (les causes) lui viennent en –, strömen ihm zu; alléguer des preuves, des raisons en –, (une – de ..) Beweise, Gründe in M. anführen; unzählige Beweise ɛ anführen.

Foulé, m. Suc. (pâte des pains qui s'est affaissée sur les latres de l'étuve, pendant qu'on le fait égoutter) in der Darre zusammen gedrückte od. zusammen getatschte Zuckerhüte; 2. cf. *fouler.*

Foulée, f. Cham. (assemblage de peaux de chèvres ou de moutons passées en huile, composé de 60 pelotes chacune de 4 peaux, qu'on met dans la pile du moulin) Walke, f; Ch. la –, les –s ou foulures du cerf, (trace légère que son pied laisse sur l'herbe, les feuilles, les sables ɛ, appelée aussi *voie*, et *piste* celle du loup ou renard; et *trace* celle de la bête noire) Fährte od. Spur, f; il a trouvé la – sur l'herbe, sur des feuilles, er hat die Sp. od. F. auf dem Grase ɛ.

Fouler, va. (presser une chose qui cède) treten, niedertr., niederdrücken; – l'herbe, (en passant dans un pré, à cheval ɛ) das Gras niedertr.; – un lit, (le défaire, en se jetant dessus) ein Bett niederdr., zusammendrücken; – la terre, l'argile, (la pétrir avec les pieds ɛ, pour la poterie, la tuile ɛ) die Erde, den Thon treten; Pot. austr., abtr.; – une cuve, des raisins, la vendange, (écraser le raisin qui est dans la cuve) eine Bütte voll Trauben, Trauben, die Lese eintr., austr.; – qn, qc aux pieds, (en marchant dessus) auf einen, auf et. tr.; einen, et. mit Füßen, unter die Füße tr.; (il fut renversé d'un coup de feu), et les chevaux le foulèrent aux pieds, und die Pferde traten auf ihm herum, zertraten ihn; (sa robe est toute gâtée), elle a été foulée aux pieds, man hat darauf getreten, herum getreten; (il déchira la lettre, il brisa son épée), et la foula aux pieds, avec les pieds, und trat mit den Füßen darauf herum; iro. faire – la paille à un prisonnier, (le mettre au cachot, où il couchera sur la paille) einen Gefangenen auf Stroh legen; fg: – aux pieds les lois, la justice, toutes les bienséances ɛ, (mépriser; agir contre les ..) die Gesetze mit Füßen, unter die Füße treten; it. Dév. – aux pieds les grandeurs, les vanités du monde, die Herrlichkeiten ɛ verachten, mit Füßen treten; Chap. – un chapeau, (sur une *fouloire*) einen Hut walken; le banc, la table à –, (table de *foule*, ou *fouloire* où l'on presse la foutre) Walk-bank, -tafel, f; la chaudière à –, (qui est placée dans la *foulerie*) der Walkkessel; Corr. – le cuir, les cuirs, (leur donner diff. préparations, en les *foulant* avec les pieds ɛ) das Leder, die Felle od. Häute abtreten, w.; – pour amollir, pour retenir, pour crépir, w., um die Felle geschmeidig zu machen, um den Talg gehörig hinein zu arbeiten, um das Leder zu krispeln; Drap. ɛ – des draps, des bas ɛ, (les préparer, façonner à la *foulerie*) Tücher ɛ w.; – en fort, (battre fortement l'étoffe) stark w.; (cette étoffe) doit être dégraissée, foulée ɛ, muß vom Fette gereinigt, gewalkt werden; (ce drap) n'est pas assez foulé, est trop –é, ist nicht genug gewalkt, ist zu stark ..; Im. – bien, (pt d'un caractère) recht durchschlagen; Jar. – les oignons ɛ, (en rompre les montants, les feuilles, pour les faire grossir) die Zwiebelröhren umtreten, niedertreten; 2. fg: – le peuple, (l'accabler de subsides) das Volk drücken, bedrücken; (ces impôts) foulent bc cette province, drücken diese Provinz sehr; les habitants des campagnes sont foulés par les corvées, par le passage des troupes, die Frohnen ɛ nehmen die Landleute hart mit; (un prince sage) ne foule pas ses sujets, drückt seine Unterthanen nicht; 3. (blesser, offenser, pt des hom., des ani.) (il est tombé de cheval), il s'est foulé le bras ɛ, il a le pied, le poignet foulé, er hat sich den Arm verstaucht, er hat einen verstauchten Fuß, eine verstauchte Hand; (cette chute) lui a –é le nerf, un nerf, hat ihm die Flechse, eine F. gelähmt od. verletzt; (les selles neuves) foulent d'ordinaire les chevaux, drücken gewöhnlich die Pferde, die Pferde werden gewöhnlich von den neuen Sätteln gedrückt; il ne faut rien pour – le pied à un cheval, ein kleiner Mißtritt kann einem Pferde den Fuß verstauchen; (cette bête) a les jambes foulées, (usées par un long et violent travail) ist steif, hat steife Beine; Vén. (battre, quêter avec les chiens, lorsqu'on n'a point de brisée ɛ) mit den Spürhunden ein Feld durchspüren; – une enceinte, (en y entrant à cheval avec un ou plu. limiers, pour lancer ou pour relancer un cerf) ein Gehäge zu Pferde durchspüren; it. (les chiens) foulent le cerf, (lorsqu'ils le mordent après l'avoir porté par terre) werfen den Hirsch zu Boden.

Foulerie, f. (lieu où l'on *foule* les draps ɛ) Walke, Walkmühle, f; porter les draps, les cuirs à la –, Tücher, Felle in die W. tragen; Chap. die Walk-stätte od. -hammer.

Foules, foulahs, pl. Gg. (peuple d'Afr.) Fulen, Fuliter.

Fouleur, m. Vig. (qui *foule* le raisin) Traubentreter; Chap., Drap. ɛ, Walker; – de drap, de cuir, Tuch-W., Leder-W.

Foulhaio, m. hn. (ois. du g. grimpereau) id.

Fouloir, m. Art. (instr. terminé par un bouton, serv. à nettoyer le canon qui a tiré, et à battre la charge de poudre, cf. *refouloir*) Wischer, it. Setzkolben, Stampfer, Setzer; Chap. ɛ, (instr. avec lequel on *foule* les chapeaux ɛ) das Walkholz, der Walkstock; Dent. le –, (instr. pour plomber les dents) Ausstopfer (zum Ausbleien der Zähne); – introducteur mousse, pointu, (de cr pour introduire du plomb dans les dents, le rd propre à le faire entrer dans les plus petites cavités) der stumpfe, der spitzige A.; le – à double courbure, (pour plomber les dents gâtées dans toutes interstices) der doppelt gekrümmte A.

Fouloire, f. Bon. (grand cuvier accompagné d'un ratelier garni de dents de bœuf, pour *fouler* les bas) die Walke, der Walktrog; Chap. (table sur laquelle on *foule* les chapeaux) die Walktafel.

Foulon ou **foulonnier**, m. (artisan qui *foule* les draps) Walker; envoyer du drap au –, Tuch zum W. schicken; moulin à –, Walkmühle, f; argile, terre à –, (qui sert à dégraisser les draps) Walker-thon, -erde, cf. *chardon*; Ins. (scarabé volant, masculé, qui provient d'un ver blanc, et qui ronge les racines des arbres) der Walker od. große Julius-käfer.

Foulque, f. vulg. poule d'eau, (ois. aq. appelé aussi *diable de mer*, à cause de sa couleur noire) Wasserhuhn, -teufelchen, n; Meerteufel.

Foulure, f. (contusion, blessure d'un membre *foulé*) Quetschung, Verstauchung, f; guérir une –, eine Q. od. V. heilen; remède pour la – des nerfs, ein Mittel für die V. der Sehnen; Maré. (ce cheval) a le pied enflé, c'est une –, hat einen geschwollenen Fuß, es ist eine Q.; it. (contusion occasionnée par la selle ou par le bât ɛ sur le garot ɛ) Satteldruck; vom Sattel gedrückte Stelle; (ce cheval) a une –, hat einen S., ist vom Sattel gedrückt; – de la sole, (par l'effet d'un fer qui porte dessus ɛ, cf. *fouler*) Q. der Sohle; Vén. cf. *foulée*; 2. (act. de *fouler*; pt du *foulon* et du corroyeur) Walken, n; la – des draps, des étoffes, das W. der Tücher, der Zeuge; (les corroyeurs) ont deux sortes de –s, la – à sec, et la – avec mouillage, haben zweierlei Arten zu walken, das trockene und das naße W.; la – se donne avec les pieds nus, das W. geschieht mit bloßen Füßen.

Founingo-maitsou, m. hn. (le pigeon vert de Madagascar) id. (dagascar) id.

Founingo-mena-rabou, m. hn. (le pigeon bleu de Ma-

Foupir une étoffe, Drap. (en ôter le lustre en la maniant) durch Reiben ɛ abglänzen.

Fouquet, (ké) m. hn. petit –, c. *sterne.*

Four, m. (lieu voûté avec une ouverture par-devant, où l'on fait cuire le pain, la pâtisserie ɛ) Ofen, Backofen; – de boulanger, B., Bäcker-ofen, cf. *bannal*; conduire un –, einen B. versehen, besorgen; la bouche, la gueule du –, das Loch, die Mündung des B–s, das B–loch; mettre le pain au –, tirer le pain du –, das Brod einschießen, das Brod aus dem O. od. B. nehmen; boucher, ouvrir le –, den B. zumachen, aufmachen; – à sécher du fruit, Obst-darre, -dörre, f; – à sécher la garance, Krapp-darr-ofen; die Sau; faire sécher des fruits au –, Obst im B., in der Darre dörren, cf. *chauffer*; des raisins, un rôti, des fruits cuits au –, im B. gedörrte Trauben, ein im B. gemachter Braten, im B. gebratenes Obst; pièces de –, (gâteaux et autres pièces de pâtisserie) Backwerk, Gebackenes; (ce pain) n'a pas assez de –, a trop de –, (n'est pas assez cuit, l'est trop) ist nicht genug gebacken, nicht recht ausgebacken, ist zu stark ausgebacken, zu hart gebacken; it. Conf. – de campagne ou portatif, (esp. de – de cuivre rouge portatif) Feld-B. od. tragbarer B.; – roulant, (– de campagne établi sur des rouleaux) Roll-B.; P. (pt d'un lieu où il fait extrêmement chaud) il y fait chaud comme dans un –, es ist da badwarm, so warm, wie in einem B., wie in einer Badstube; it. (pt d'un lieu obscur) il y fait noir comme dans un –, es ist da stockfinster, cf. *chauffer, cuire*; Com. le – ardent, (nom vulg. d'une esp. de sabot) der glühende Ofen; Cris. – à cristeaux, (nom que donnent les habitants des Alpes aux grottes ou cavités tapissées de cristal de roche) Krystallöfen; Mil. – de campagne, Feld-B.; 2. (lieu où est le –) Back-haus, n; -stube, f; aller au –, revenir du –, in das Back. gehen, von der Backst. zurückkommen; 3. (lieu voûté et ouvert par en haut, où l'on fait cuire la chaux, la brique, le plâtre, la tuile ɛ) Ofen; – à brique, à chaux, à plâtre, Ziegel-, Kalk-, Gyps-; – de verrerie, Glas-; (la construction) des –s pour les grosses forges, der Ofen in den Eisen-schmelzhütten; –s coulants, (– à chaux dont le feu ne s'éteint point, tant que dure la fabrication de la chaux) Stich-ofen; Mar. pl. c. *fourcats*; 4. (lieu où l'on cachait ceux qu'on enrôlait par force) Loch, Rekrutenloch, n; (un soir qu'il s'en retournait chez lui), on l'a jeté dans un – et on l'a enrôlé par force, warf man ihn in ein Loch, und ɛ; Thé. faire –, (renvoyer les gens, ne pas jouer la pièce lorsqu'il y a peu de spectateurs) die Leute wieder heim-

;icken, das Stück nicht spielen, wenn zu wenig Zuauer da sind; (les comédiens) ont fait –, feront –, ben die Zuschauer wieder heimgeschickt, werden sie wieder heimschicken, haben den Verhang nicht aufgezogen ꝛ. fourrage, c. fourrage.

Fourbandré, ée, a. laine –ée, (laine qui a été mariné, qui s'est échauffée en magazin) Wolle, die zu lange auf der ee gewesen, und im Magazine angegangen ist.

Fourbe, f. (tromperie lâche et basse, accompagnée de méanceté) Spitzbüberei, Schelmerei, Schurkerei, f; – grossière, subtile, eine grobe, feine Sp.; découir, inventer une –, eine S. entdecken, ausfinnen; 2. a. ni trompe avec finesse) spitzbübisch, schelmisch; est un homme bien –, elle est bien –, das ist ein ganr Spitzbube, ein rechter Schelm od. Schurke, sie ist eine chte Spitzbübinn; il a l'esprit – et rusé, er hat ein itzbübisches und arglistiges Gemüth; c'est le plus – de us les hommes, er ist der allergrößte Spitzbube od. durke; 3. s. agir en –, schurkisch, spitzbübisch, wie n Sp. od. Sch. handeln; c'est un –, un grand, un vrai un – insigne, er ist ein großer, ein wahrer, ein ausgeichneter Sp. od. Sch.; Syn. la – dit plus que la *fourrie;* l'une est le vice, l'action propre du –, l'autre est que l'action simple, le résultat de la –, fourbe saat eher als fourberie, jenes ist das Laster, die dem Spitben od. Schurken eigene Handlungsart, dieses drucket e bloße Handlung, die Wirkung der fourbe aus.

Fourber, (tromper par de mauvaises finesses) fa. spitzbüsch betriegen; il fourbe tout le monde, il m'a fourbé viinement, er betriegt jedermann, er hat mich niederächtig betrogen; la seule science de ces gens-là, c'est – hardiment, die einzige Kunst dieser Leute ist, Andere frech zu betriegen; il se tint pour fourbé, er hielt sich r betrogen.

Fourberie, f. (tromperie, act. du fourbe) Schelmerei, spitzbüberei, Schurkerei, f; Schalks-streich, chelm-, Spitzbuben-; faire une –, une – insigne, exéable, eine S. verüben, eine ausgezeichnete, verfluchte i. begehen; c'est la plus noire de toutes les –s, das ist e allerschwärzeste Schurkerei od. Teufelei; découvrir s –s de qn, hinter jemandes Streiche kommen; einen n Schalk aufdecken.

Fourbir, (co. *finir*) va. (pt des armes; nettoyer, polir) uben, polieren; – des armes, une lame d'épée, a mousquet ꝛ, Waffen ꝛ p.; (cette cuirasse) n'a pas é bien fourbie, ist nicht recht geputzt od. polirt worn.

Fourbisseur, m. (artisan qui *fourbit*, éclaircit et monte s épées) Schwertfeger; un maître –, ein -meister; (pt de qq qui n'a pas été à la guerre et qui n'est point en réputation de bravoure) il n'a vu d'épée nue que chez le –, er at noch keinen bloßen Degen gesehen als bei dem S., hat noch keine Probe von seinem Muthe abgelegt; er at noch kein Pulver gerochen; se battre de l'épée qui est ez le –, (disputer d'une chose qui n'est ni à l'un ni à l'autre eux qui contestent) sich um des Kaisers Bart streiten.

Fourbissime, m. (très *fourbe*) fa. erz-schelmisch.

Fourbisson, m. hn. vulg. c. *troglodyte.*

Fourbissure, f. (act. de *fourbir*) das Putzen, Polien; la – d'une lame, das P. einer Klinge; 2. (la fabrie des armes blanches, co. épées, sabres ꝛ) die Waffenmiede.

Fourbu, e, a. (attaqué de la *fourbure*) reh; saigner, ssoler un cheval –, einem –n Pferde zur Ader lassen, e Sohle ausschneiden; (cette jument) est –e, ist r., t sich versangen od. ist verschlagen.

Fourbure, f. Vét. (maladie du cheval et des bêtes à ornes à laine, qui consiste dans un engorgement douloureux des is. sanguines de l'intér. du sabot) Rehe, f; les symptômes la –, die Zeichen der R.; dessoler un cheval pour la einem Pferde wegen der R. die Sohle ausschneiden.

Fourcats ou fourcals, fours, fourques ꝛ, pl. m. lar. (pièces de bois *fourchues* et triangulaires, posées à l'avant à l'arrière vers l'endroit où le vais. se rétrécit le plus) Pinkstücke, Gabelhölzer, Gabelstücke, n. pl; les – de l'avant, l'arrière, die verdern, hintern P.; les – de liaison, forme des –, die P. zur Bindung; die Gestalt der P.

Fourchage d'une lignée, m. Gén. (lorsqu'elle forme s branches) Theilung eines Stammes in mehrere Zweiz. Aeste.

Fourche, f. (instr. de bois ou de fer, terminé par 2 ou 3 branes ou pointes droites et aiguës, qu'on appèle *fourchons*) Gabel, f; – de fer, de bois, eiserne, hölzerne G.; – d'étable, d'écurie, – à fumier, Stall-, Pferdstall-, Mist-; – à faner, à remuer le foin, Heu-, G. zum Wenden, zum Schütteln des Heues; – à trois fourchons, dreizackige, dreizinkige G.; la – à gerbes, (à 2 fourchons, pour manier les gerbes) Garben-; les fourchons, le manche de la –, die Zacken od. Zinken, der Stiel der G.; – fière, (– de fer, emmanchée d'un bâton, pour remuer le fumier, charger les gerbes ꝛ) Mist-, Lad-; chasser, repousser à coups de –, mit -stichen verjagen, zurücktreiben, cf. *patibulaire;* (le chemin) fait une – près de la ville, (se sépare en deux) theilt od. scheidet sich an der Stadt, macht eine G.; Arc. Strebebogen, c. *pendantif;* Chir. les –s ou le *fourchet,* c.; Fort. – de sappe, Sappergabel, f; Gg. mont ou montagne de la –, (en Suisse, au Canton du Vallois) Furka; Hy. (tuyau qui se soude sur un autre dans la conduite des eaux; it. pl. tuyaux de cuivre qui s'emboîtent et se brident sur le corps de pompe de même mat.) G., f; –werk, n; Jar. c. *fourchon;* Man. c. *arbalète;* Mar. –s pour carener, (longues et menues –s de fer, qu'on emmanche au bout d'une épave, pour prendre le chauffage dans la carène, et le porter au vais. ꝛ) G–n od. Forken zum Brennen der Schiffe; Méd. les –s, (petits abcès aux doigts et sur les mains de gens de travail) Gabelgeschwüre; Vén. la –, (bâton à 2 branches, qui reçoit le fourbu dans la curée) Gabelstock, das Jägerrecht darauf zu tragen; 2. à la –, ad. (négligemment ou grossièrement) oberhin, nachlässig; faire qc à la –, (le faire mal) etwas o., n. machen; cela est fait à la –, das ist verhudelt, gepfuscht, o. gemacht; panser des chevaux à la –, (leur donner des coups de – au lieu de les étriller) Pferde mit der Mistgabel schlagen, herumstoßen, anstatt sie zu striegeln; traiter un homme à la –, (durement, ou d'une man. humiliante) einen Menschen hart, niedrig behandeln.

Fourchément, ad. (en man. de *fourche*) gabelförmig; gebogen.

Fourcher, vn. et vp. (se séparer en 2 ou 3 par l'extrémité) gabeln, pu. sich gabelförmig theilen, spalten; (si on coupe la tête de ces arbres), ils fourcheront, werden sie gabelicht wachsen; un chemin qui fourche, ein Scheideweg; (ses cheveux) se fourchent, spalten sich; avoir les cheveux fourchés, (fendus) gespaltene Haare haben; (animaux) qui ont les pieds fourchés, mit gespaltenen Klauen; pied –é, (droit d'entrée dans les villes, imposé sur les bêtes à pied fendu) Klauen-geld, n; -steuer, f; Bl. croix fourchée, (dont les branches sont terminées par 3 pointes qui font 2 angles rentrants) Gabel-kreuz, Schächer-, n; fg: (cette race, cette famille) n'a pas fourché, (n'a fait qu'une seule branche) hat sich nicht in mehrere Zweige getheilt; la langue lui a fourché, (il a dit un mot pour l'autre) fa. er hat sich verredet od. versprochen. [belschwanz.

Fourcheret, m. Fau. (autqur de moyenne taille) Ga-

Fourchet, m. Chir. (apostème, qui survient entre les doigts) Geschwür zwischen den Fingern; Jar. (la division d'une branche d'arb. en 2); le – de cette branche, die Gabel an diesem Aste; Vét. (tumeur douloureuse qui affecte les jambes du mouton) Beingeschwulst der Schafe, f; (ce mouton) est attaqué du –, hat eine B.

Fourchette, f. (ustensile de table dont l'extrémité est divisée en branches ou *fourchons* pointus, et qui sert à prendre les viandes) Gabel, f; manger avec la –, se servir de la –, mit der G. essen, sich der G. bedienen; – d'argent, d'acier ꝛ, silberne, stählerne G.; – de cuisine, (longue – pour tirer la viande des grandes marmites) Küchen-, Fleisch-; – à quatre dents ou fourchons, vierzackige od. vierzinkige G.; 2. (pt de cert. choses qui ont la forme d'une –); An. la – du sternum, (échancrure que présente le bord supér. de cet os) die G. des Brustbeins; la – de la vulve, (la partie inférieure de la vulve, ou la réunion des grandes lèvres par leur partie inférieure) die G. der Mutterscheide; le déchirement de la –, das Zerreißen der G. ꝛ; po. la – de l'estomac, (le brechet) das Brustbein; Arc. (endroit où les 2 petites noues de la couverture d'une lucarne se joignent à celle d'un comble) G.; Arq. cf. *enrayoir;* Car. (long morceau de bois à 2 pointes de fer, attaché à la flèche d'un carosse, et qu'on baisse pour empêcher le carosse de reculer) Hemm-, Sperr-; Card. (outil de bois presque carré, de la forme d'une chaise avec son dossier, et qui sert à percer le feuillet) Werkzeug, die Löcher damit in das Krempelblatt zu machen; Char. (deux morceaux de bois du train de devant, qui sortent en dehors, et forment une –) G.; Ch. (perche à 2 pointes pour soutenir les toiles) Stütz-, Garn-; Chir. (instr. pour élever et soutenir la langue des enfants quand on leur coupe le filet) Zungenhalter; Cout. (partie de la manchette qui garnit l'ouverture de la manche d'une chemise d'homme) Schlitzstreif; die Nebenkrause; Cui. la – d'un chapon, d'une oie, (petit os divisé en 2 branches qui est entre les ailes) das Gäbelein, das Brustbein von einem Kapaune, von einer Gans; Gant. (petite bande de cuir le long des doigts des gants) Schichtel, n; faire des –s pour une paire de gants, Schichtein zu einem Paar Handschuhe machen; Hor. (pièce qui reçoit la verge du pendule dans une fente et la fait mouvoir constamment dans un même plan vertical) G.; Jar. pl. (petits bâtons taillés à dents, qu'on enfonce autour des cloches de verre, pour les élever et donner de l'air aux pla.) – holz, n; Maré. (cavité de la partie postér. du pied du cheval, qui se partage en 2 branches et forme la *fourche*) Strahl; un cheval blessé à la –, einem St–e verwundetes Pferd; la veine de la –, die St–ader; (ce cheval) fait – neuve, zieht einen neuen St., setzt einen neuen St. an; – échauffée, c. *crapaud;* Mil. (bâton ferré d'un fer *fourchu*, dont on se servait autrefois pour appuyer le mousquet en tirant) G., Muskéten-, Büchsen-; mousquet à –s, -büchse, f; Mu. la – tonique, (instr. d'acier en forme de – à 2 *fourchons* qui, étant frappés contre un corps dur, rendent un son qui sert de tonique ou de terme pour accorder les instr.) Stimm-; Til. (morceau de fer fait en Y, placé sur l'établi de plu. ouvriers, et qui leur sert à assujettir leurs ciseaux ꝛ) G.

Fourchetté, ée, a. Bl. croix –ée, (qui a ses branches terminées en ces so. de *fourchettes* dont on se servait pour appuyer le mousquet) Gabelkreuz, n.

Fourchon, m. (branche ou pointe de la *fourche* ou *fourchette*) Zacken; die Zinke; une fourchette à quatre –s, eine vierzackige od. vierzinkige Gabel, cf. *fourche;* Jar. (endroit d'où sortent les branches d'un arb.) Gabel; (cette branche) fait le –, macht, bildet eine G.; (il faut prendre garde) que le – n'éclate, daß die G. nicht auseinander reißt.

Fourchu, e, a. (qui se *fourche;* fait en ..) gabelförmig; gabelicht; g. gespalten, getheilt; arbre, chemin –, ein g. gewachsener Baum, ein Scheideweg; menton –, barbe –e, gespaltenes Kinn, gespaltener, getheilter Bart; (un quadrupède) à pied –, mit gespaltenen Klauen; faire l'arbre –, (avoir la tête en bas et les pieds en haut écartés l'un de l'autre) sich auf den Kopf stellen und die Füße g. in die Höhe halten; Bo. épines, tiges, racines, vrilles fourchues ou bifurquées, (qui sont tendues en 2 par leur extrémité supérieure qui fait la *fourche*) –e od. gabelichte Stacheln ꝛ.

Fourchure, f. (l'endroit où une chose commence à se *fourcher*) Spalte, f; Spalt; la – des doigts, des cheveux, die S. der Finger, die Gabel der Haare.

Fourée, f. c. *fourrée.*

Fourgon, m. Mil. (esp. de charrette qui a un timon, et dont on se sert ord. dans les armées pour les bagages) Packwagen, Karren-w., Gabel-w., Feldkalesche, f; 2. Boul. (longue perche de bois garnie de fer par le bout, serv. à remuer la braise et le bois dans le *four*) Ofengabel, f; P. c. *pelle.*

Fourgonner, (remuer avec le *fourgon* du four) schüren; it. (remuer le feu sans besoin avec les pincettes, et le gâter en voulant l'accommoder) im Feuer herum stören od. stöbern, das Feuer verstören; ne fourgonnez pas tant dans ce feu, stören Sie nicht so viel in diesem Feuer herum; il ne fait que –, er thut nichts als im F. herum st.; fg: (fouiller mal adroitement, et en brouillant et en mettant tout sens dessus dessous) fa. untereinander werfen, herum stören od. stöbern, herum wühlen; ne fourgonnez point dans ce coffre, dans cette armoire, wühlet nicht so in diesem Koffer herum, störet, stöbert nicht so in diesem Schranke herum. [Honigvogel.

Fourmeiron, m. hn. (le rouge-queue, qui vit de *fourmis*)

Fourmi, f. (petit ins. bc vanté pour son travail, sa diligence et son économie, et qui vit en société dans une *fourmilière*) Ameise, f; la – rouge ou rousse, (qu'on voit dans les prés, les jardins et sur les arbres) die rothe od. röthliche A.; la – noire, die schwarze A.; la grosse – ou la – des bois, (grosse – noire) die große A. od. Wald-; la morsure de la –, der -stich; avoir les membres en –, (sensation qu'on éprouve qd dans un membre) ein Kriebeln (Griebeln) in den Gliedern haben; on extrait des –s un acide appelé acide fourmique, man zieht aus den –n die sogenannte -säure; l'œuf de la –, das -nei; on nourrit les rossignols ꝛ d'œufs de –s, man füttert die Nachtigallen mit -neiern; larve de –, -ailée, -larve, f; – ouvrière, blanche, volante, arbeitende od. Arbeits-a.; weiße, geflügelte A.; fourmi de visite, Besuch-, Wander-, Zug-, od. wandernde A.; – mâle, femelle, männliche, weibliche –, das -n-männchen, -weibchen; la – fait ses provisions l'été pour l'hiver, die A. sammelt im Sommer ihren Wintervorrath ein, versieht sich im Sommer auf den Winter; Méd. bain de –s, esprit de –s, -n-öl, n; -geist; 2. Chir.

verrue de –, –nwarze, f. cf. *myrmécie*, cf. *formique*; P. (pt de qn qui se tient dans une grande soumission devant un autre) il est plus petit qu'une – devant lui, er kriecht vor ihm wie ein Wurm; er macht den allerunterthänigsten Diener vor ihm.

Fourmilier, m. (épèle d'Amér. qui se nourrit de *fourmis*) Ameisenbär, -fresser, -jäger.

Fourmilière, f. (monceau de terre ou cône, que les *fourmis* ont formé pour leur demeure commune et pour la nourriture de leurs petits) Ameisenhaufe; -nest, n; Méd. c. *myrmécie*; fg: (grand nombre de pers., d'ins.) Menge, f; Schwarm, Haufen; Gewimmel, n; une – de peuple, ein H. Volkes; il y a une – de pauvres à sa porte, es ist ein S. Bettler an seiner Thür; une – de vers, de souris, de serpents ₍ₚ, eine M. Würmer ₍ₚ.

Fourmi-lion ou **formica-léo**, (ins. qui se nourrit de *fourmis* et d'autres ins., qu'il prend par le moyen d'une concavité en forme d'entonnoir, pratiquée dans un sable très fin) Ameisenlöwe; la demoiselle –, die Ameisenjungfer.

Fourmillant, e, (lm) a. c. *formicant*.

Fourmillement, (lm) m. (picotement co. si l'on sentait des *fourmis* courir sur la peau) das Jucken auf der Haut, (Kriebeln); sentir un – par tout le corps, ein J. über dem ganzen Leib empfinden.

Fourmiller, (lm) vn. (abonder, pt de ce qui a vie et mouv.) wimmeln; la France fourmille de soldats, in Frankreich wimmelt es von Soldaten; (les rues de Paris) fourmillent de peuple, w. von Menschen; (cette garenne) – de lapins, wimmelt von Kaninchen; fg: les erreurs, les fautes fourmillent dans cet ouvrage, (y sont en g. quantité) dieses Werk wimmelte von Irrthümern, von Fehlern; (ce livre) fourmille de fautes, – de fautes d'impression ₍ₚ, wimmelt von Fehlern, von Druckfehlern; 2. (picoter entre cuir et chair) jucken, kriebeln; le pied, toute la main me – e, es juckt mich, ich fühle ein Jucken, Kriebeln im Fuße, in der ganzen Hand.

Fourmillier, c. *fourmilier*.

Fourmillière, f. Méd. qf. c. *myrmécie*.

Fourmillon, m. hn. (vulg.) c. *grimpereau*.

Fournage, m. Cou. (droit perçu en vertu d'un four banal, ou pour la permission de cuire chez soi) der Backofen-zins, die -steuer; s. (ce qu'un paie au boulanger pour la cuisson du pain) Backgeld, n; Bäckerlohn; s. c. *fouage*.

Fournaise, f. (grand *four*) großer Ofen, Feuer-, Brenn-; – ardente, brennender O.; (la vertu s'éprouve, se perfectionne dans l'affliction), l'ame s'épure dans l'adversité comme l'or dans la –, (au creuset) die Seele läutert sich in den Widerwärtigkeiten, wie das Gold im Feuer; Mo. autref. (endroit où le fourriers s'assemblaient pour battre les carreaux sur le tas ou en lame, pour flatter et réchauffer les fers) Sammelplatz, Werkstätte der Münzarbeiter.

Fournalisto, m. (artisan qui fait les *fourneaux* et les creusets pour l'affinage et la fonte des métaux, pour les opérations chi. ₍ₚ) Tiegel-brenner, Schmelztiegel-b.

Fourneau, m. (vais. propre à contenir du feu et à l'appliquer aux subst. sur lesquelles on veut opérer) Ofen; – de terre cuite, de brique, de fonte, irdener O., O. von Backsteinen, gegossener O.; un – de forge, de fonderie, –, Schmelz-, Gieß-; le devant du –, (endroit par où sort la matière en fusion) der Vor-; la voûte, le ciel d'un –, das -gewölbe; le – d'une verrerie, der O. in einer Glashütte, der Glas-; – à chasser le souffre, Schwefel-brenn-; – d'affineur, d'apothicaire, de chimiste, d'orfevre, Treib-, Apotheker-, Scheidekünstler-, Goldschmied-; – à percer, Stich-; – à distiller, – de décoction, – portatif, Destillier-, Absied-, Trag-; – à rotir, Brat-, Röst-; -x à manche ou -x courlies, krumme Oefen; faire des -x, Oefen machen, anlegen; – de grillage, Röstheerd-; it. – de charbon, (pyramide de bois arrangé pour en faire du charbon) Kohlenmeiler; le – ou godet d'une pipe, (la partie recourbée et évasée de la pipe, où l'on met le tabac qu'on veut fumer) der Kopf an einer Tabackspfeife, der Pfeifenkopf, cf. Ofen ₍ₚ; As. (constell. australe, au dessous de la baleine) der chimeïsche Ofen; Chi. – simple, (esp. de tour creuse avec une ouverture en bas, appelée la *porte du cendrier*, et une au dessus, qui s'appelle *porte du foyer*) einfacher O.; – de lampe, (qu'on fait chauffer par la flamme d'une lampe qu'on introduit dans son intérieur) Lampen-; – de reverbère, (– simple dont le foyer est surmonté d'une *hotte* qu'on nomme le *laboratoire*) Streich-, Sieder-; – de fusion ou à vent, (qui produit le plus grand degré de chaleur; on l'allume sans le secours des soufflets) Fluß- od. Wind-; – [illegible] de compelle, (– de figure prismatique, quadrangulaire, serv. à faire les essais du titre de l'argent ou des minerais qui en contiennent) Probier-; – des paresseux, c. *athanor*; – polychreste, (construit de man. à pouvoir servir à diff. usages) O. zu allerlei Gebrauch, *Polychrest-; – de calcination, de distillation, de dissolution, – d'évaporation, de fixation, de sublimation, Calcinier-, Destillier-, Auflösungs-, Verdünstungs-, Fixier-, Sublimier-; l'œil du –, das Auge des -s, das -auge, cf. *œil*; la bouche, la gueule ou l'embouchure du –, das -loch; Gu., Min. (creux fait en terre, et chargé de poudre, pour faire sauter q. fortification ₍ₚ) Mine, f; mettre le feu à un –, faire jouer un –, eine M. anzünden, springen lassen; -x accolés, gekuppelte (und zugleich spielende) Minenkammern; Art., Métal. haut –, (destiné à la fonte de la mine de fer) hoher O.; Hoh-; les murs de côté d'un haut–, die Backenstücke an ₍ₚ; – d'affinage, (forge où l'on chauffe une masse de fonte, jusqu'à ce qu'elle commence à se ramollir de man. à pouvoir être pétrie et réduite en barres) Treib-, Gar-; – à manche, (où l'on pose une esp. de tour en forme de cône tronqué sur certains creusets, pour la fonte du fer) Krumm-; – de liquation ou de ressuage, (qui sert à fondre les masses de mélange métallique, et à en faire le départ) Seiger-, Darr-, Frisch-, Frischheerd-, cf. *cuine*.

Fournée, f. (la quantité de pain, de chaux ₍ₚ, qu'on peut cuire à la fois dans un *four*); une – de pain, de chaux, de briques, de tuiles, ein Gebäck od. Geback Brod, ein Brand Kalk ₍ₚ; la première –, das erste G., der erste B.; la – était entière, il n'y avait qu'une demi-–, das G., der B. war völlig, es war nur ein halbes G., ein halber B.; Fond. –, ein Satz, (Kohlen und Erz); P. po. (pt de celui qui a eu commerce avec sa future épouse) il a pris un pain sur la –, er hat genascht, zu frühe Hochzeit gemacht.

Fournette, f. Fai. (petit *four* qui sert à calciner l'émail) (kleiner Ofen zum Verkalken des Schmelzglases.)

Fourni, e, cf. *fournir*.

Fournier, ère, s. (qui tient un *four* public) Bäcker, -inn; le – du village, la fournière, der Dorf-, die Dorf-inn; Bil. (celui qui fait passer sa bille sous l'archet ou la passe par le côté du but) (der die Kugel von der Seite des Ziels der durch den Bogen od. die Pforte gespielt hat); vous êtes –, il faut repasser ou vous détourner, Sie haben die Kugel unrecht gespielt, Sie müssen zurück od. die Kugel von hinten her durch die Pforte treiben; Hn. le –, (ois. d'Amér., dont le nid. ress. à un four) der rothbraune Honigvogel.

Fournil, (ni) m. (lieu où l'on pétrit et où l'on cuit le pain) Bäckerei, Backstube, f; Backhaus, n.

Fourniment, m. Art. ₍ₚ (o. d'étui dont les soldats et les chasseurs se servent pour mettre la poudre à charger leurs fusils) Pulver-flasche, f; -horn, n; – pour la chasse, ein Pulverb. auf die Jagd, ein Jagd- od. Bürsch-Pulverb.

Fournir, (co. *finir*) va. (pourvoir de qc, il. livrer, donner dans une quantité relative à l'emploi de la chose *fournie*) versehen; versorgen; liefern, anschaffen; – qn de tout ce dont il a besoin, lui – tout ce dont il a besoin, einem mit allem versorgen od. versehen, ihm alles a., was er braucht; on lui a fourni de l'argent pour son voyage, man hat ihm auf seine Reise mit Geld versehen; il est bien fourni de linge ₍ₚ, er ist mit Weißzeug ₍ₚ wohl versehen, gut ausgestattet; (c'est un tel, c'est le hasard) qui lui en a fourni les moyens, hat ihm die Mittel dazu verschafft; une maison –ie, bien –ie de toutes choses, ein eingerichtetes, mit allem wohl versehenes Haus; boutique, bibliothèque, table bien –ie, ein wohl versehener Laden, eine reiche Büchersammlung, eine wohl besetzte Tafel; un bois bien –i, (fort épais, touffu) ein sehr dichter Wald; une chevelure bien –ie, ein sehr dichtes od. dickes Haar; gants –is, (ceux dont l'intér. est garni de laine ou du poil de l'ani.) mit Wolle od. Pelz gefütterte Handschuhe; it. Pelzhandschuhe; Orf. cf. *fourré*; – un étui de toutes ses pièces, ein Besteck mit allen dazu gehörigen Stücken versehen; (tel marchand) fournit cette maison de vin, de bois, versieht od. versorgt dieses Haus mit Wein, liefert diesem Hause Wein ₍ₚ; – l'armée de bled, de vivres, – du bled à une armée, die Armee mit Getreide ₍ₚ versorgen od. versehen, einer Armee Getreide l.; (un ouvrier) qui s'oblige de – les matériaux, der sich verbindlich macht, die Materialien anzuschaffen; (il est juste) de lui rendre ce qu'il a fourni pour vous, ihm das zu ersetzen, was er für Sie angeschafft hat; (la rivière) leur fournit tout le sel dont ils ont besoin, liefert ihnen ihren ganzen Bedarf an Salz; fg: (ce livre) lui a fourni une partie des matériaux pour son sujet, hat ihm einen Theil der Materialien zu seinem Gegenstande geliefert; (son esprit, l'expérience) lui fournit tous les jours de nouvelles pensées, gibt ihm alle Tage neue Gedanken ein, führt ihn alle Tage auf . .; Pra. – des défenses, des griefs, (les produire) seine Vertheidigung, seine Beschwerden vorbringen; – et faire valoir une dette, une rente qu'on a transportée à qn, (la garantir et la payer soi-même, au cas que le véritable débiteur devienne insolvable) für eine Schuldforderung ₍ₚ, die man auf einen Andern übertragen hat, gut seyn, haften, Bürgschaft leisten, Bürge und Selbstzähler seyn; – des témoins, Zeugen aufbringen, stellen, anschaffen; 2. (achever, parfaire); (il faut encore vingt écus) pour – la somme entière, um die Summe voll zu machen; fg: (cet homme) a bien fourni sa carrière, sa course, (a vécu avec honneur jusqu'à la fin) hat seine Laufbahn gut vollendet, seinen Lauf mit Ehren geendigt, cf. *carrière*; 3. (subvenir, contribuer) beitragen, beisteuern; – à la dépense, aux frais, zu der Ausgabe ₍ₚ b.; – à l'appointement, aux appointements, das nöthige Geld zu etwas anschaffen; die Kosten, den Aufwand bestreiten; fg: (les lettres) nous fournissent les moyens d'acquérir des connaissances, setzen uns in den Stand, Kenntnisse zu erlangen; (c'est un homme) qui ne fournit rien à la conversation, der nichts zur Unterhaltung beiträgt; ce sont eux qui fournissent de leurs peines et de leurs sueurs à nos plaisirs, sie tragen mit ihrer Arbeit ₍ₚ zu unseren Vergnügungen bei; 4. vn. (suffire) bestreiten; – à la dépense, die Kosten b., aufbringen; il n'y peut –, il ne saurait – à tout, er kann es nicht bestr., nicht alles b.; je ne pourrai – long temps à ces dépenses, sa bourse, sa place n'y peut –, ich werde diese Ausgaben nicht lange bestr. können, sein Beutel, seine Stelle kann (mit seinem Beutel, seiner Stelle kann er) es nicht bestr.; (l'entreprise est au-dessus de ses forces), il n'y pourra – seul, er allein ist ihr nicht gewachsen; (ce cheval) fournit bien au travail, stellt sich gut zur Arbeit an, hält die Arbeit gut aus; (on imprime deux feuilles par semaine), trois compositeurs suffisent pour y –, drei Setzer reichen hin, sie zu Stande zu bringen.

Fournissement, m. Com. (fonds que chaque associé doit mettre dans une société) Einlage, f; compte de –, (compte de ce que chaque associé doit *fournir*) die Rechnung über die E.; Jur. –, ou – de complainte, (le séquestre de la chose contentieuse en mat. possessoire et de complainte; it. rétablissement des fruits, qui doit être fait entre les mains du commissaire) die Sequestrirung einer streitigen Sache; it. die Hinterlegung od. Ablieferung der Einkünfte des sequestrirten Gutes in die Hände des aufgestellten Commissärs; sentence de –, (qui ordonne le rétablissement des fruits) das Urtheil zur Ablieferung.

Fournisseur, m. (celui qui entreprend de faire la *fourniture* de q. marchandise) Lieferant; les –s des troupes, de l'armée, die –en für die Truppen, für die Armee; die Armee–en.

Fourniture, f. (provision, ce qui est *fourni* ou à *fournir*) Lieferung, Anschaffung, f; Vorrath, Bedarf; das Bedürfniß; – de bled, de bois, d'avoine ₍ₚ, Getreide-lieferung, Holzvorrath ₍ₚ; il y a encore assez de bled, de vin et d'huile pour ma –, es ist noch genug Getreide ₍ₚ für meinen Bedarf da, ich habe noch ziemlichen Vorrath von Getreide ₍ₚ; il a déjà fait ma –, (ma provision) de bois ₍ₚ, er hat mir bereits meinen Holzbedarf ₍ₚ geliefert, mich bereits mit Holz ₍ₚ versehen, mir bereits das nöthige Holz angeschafft; (ce marchand) fait les –s de telle maison, hat die L–en in das und das Haus, versieht das und des Haus; il a entrepris la – du sel pour cette province, er hat die L. des Salzes für diese Provinz übernommen; les –s de l'armée (en habits et vivres), die L–en (an Montirungen ₍ₚ); (ce banquier) a fait depuis peu une grosse – d'argent en Italie, (a *fourni* une . .) hat seit Kurzem eine große Geldlieferung nach Italien besorgt od. geleistet; Com. une – d'ardoises, (21 milliers d'ardoises, *fournies* de 20 en cent) eine Schiefer-l.; une – de vin, (21 muids) eine Wein-l.; une – de grain, (21 septiers) eine Korn-l.; Hy. (ce que les eaux *fournissent* par jour, par heure ₍ₚ) Wasser-l., Ausguß; Org. (jeu composé de plu. rangs de tuyaux qui servent à remplir et à faire entendre les orgues jusqu'au bout des grandes églises) Mixtur, f; 2. (ce que les tailleurs, les tapissiers ₍ₚ *fournissent*, outre leur travail) Zuthat, f; Zugehör, n; (le tapissier) demande tant, a pris tant pour façon et –, verlangt so und so viel für Arbeit und Z., hat so und so viel für . . genommen; (le tailleur) veut tant pour sa

fournitures, will so und so viel für seine Z.; po. la – d'une salade, ord. l'assortiment, les petites herbes, (dont on accompagne les salades) Zuthat, f; la – de cette salade est excellente, die Z. an diesem Salate, die Beikräuter an diesem Salate ₹.

Fourquehie, f. An. (os, d'arme en forme de fourche) gabelförmige Waffe.

Fourques, f. pl. c. *fourcats*.

Fourquet, (kè) m. Brat. (pelle de forme ovale, divisée sur sa longueur en 2 parties par une cloison, serv. à rompre la tremper ₹) Meischkrücke, f; Meischholz, n; Ruder, n; remuer la bière avec les –s, das Bier aufbrechen.

Fourquette, f. Pê. (au midi de la F., croix de fer ou de cuivre, qui porte des lignes et des hains, et qu'on descend au fond de l'eau, pour prendre du poi.) die Gabel; la pêche à la –, der Fischzang mit der G.

Fourrage, (fou) m. (paille et herbe qu'on donne l'hiver aux bestiaux) Futter, n; Streh und Heu; donner du – au bétail, dem Viehe F. geben; (quand les bestiaux ne vont plus dans les prés), on les nourrit de –, füttert man es mit Heu und Streh; – vert, sec, de bon, de mauvais –, grünes, trockenes, gutes, schlechtes F.; du beurre qui sent le –, Butter, die nach dem F. schmeckt; ration de –, –ration, f; l'avoine est le meilleur – (la meilleure nourriture) des chevaux, der Haber ist das beste F. für die Pferde, das beste Pferde–; 2. (toute l'herbe qu'on coupe et amasse à l'armée pour la nourriture des chevaux) Futter, n; (*Furrage, f.); une trousse de –, ein Bund F.; un pays abondant en –, ein –reiches Land; faire provision de –, einen Vorrath von F. anschaffen, sich in Vorrath mit F. versehen; l'armée manquait de –, es fehlte der Armee an Fütterung; mettre de la cavalerie en quartier de –, (l'établir dans un quartier ou pays où il y a abondance en –) die Reiterei in eine futterreiche Gegend verlegen, in Furragierungs-quartier legen; Art. le –, (bouchon de foin ₹, qu'on met sur la charge) Vorschlag; 3. (act. de couper le –) das –schneiden, (*Furragieren); faire un bon –, ziemlich F. sammeln; on fit un grand – en présence des ennemis, man schnitt im Angesichte des Feindes eine Menge F., brachte eine Menge F. zusammen; le lieu du –, les villages compris dans la chaine du –, der Ort zum –schneiden, der Furragierplatz; die in dem Furragierungskreise begriffenen Dörfer; il fut tué au –, er wurde beim –schneiden getödtet; aller en –, au –, envoyer au –, revenir du –, auf das –schneiden, auf Furragierung ausgehen, ausschicken, vom –schneiden, von der Furr. zurückkommen; 4. (troupes commandées pour soutenir ceux qui ont au –) das Furragierungs-Commando; le commandant du –, l'officier qui commandait le –, der Anführer des –s, der Offizier, der das F. befehligte; (les ennemis) attaquèrent, troublèrent les –s, griffen die furragierungstruppen an, beunruhigten die ...

Fourrager, (co. *loger*) vn. (couper, amasser du *fourrage*) utter schneiden, sammeln; *furragieren; – dans un champ, auf einem Acker ..; – au vert ou en vert, (lorsque le *fourrage* que l'on coupe est vert) im Grünen furrag., rünes Futter schneiden; – au sec ou en sec, (dans les villages, chez les particuliers) im Trockenen furrag., trockenes utter einsammeln, eintreiben; (l'armée) a fourragé ans cette contrée, dans tel pays, hat in dieser Gegend e urragiert; aller – bien loin, das Futter sehr weit suchen, sehr weit auf Fourragierung gehen; 2. va. (ravager) erheeren, verwüsten; – tout un pays, ein ganzes nd v.; on a –é ces villages, man hat diese Dörfer verert; (le troupeau) a –é toute cette pièce de bled, hat eses ganze Stück Kornfeld verwüstet od. abgeweidet; e cerfs, les sangliers) ont –é ces champs, haben diese lder abgefressen, abgeäset, verwüstet, verwüstet; (le at pays) a été –é par les ennemis, ist von den Feinden rwüstet worden.

Fourrageur, (jeur) m. (celui qui va au *fourrage*) Fourragierer, (Futter-holer, -eintreiber); escorter, soutenir les –s, enlever les –s, die F. decken, unterstützen, aufheben; (l'ennemi) tomba en force sur les –s, mit Macht über die F. her.

Fourré, ée, a. (cf. *fourrer*); Gu. pays –, (rempli de bois, haies ₹) waldiges, holzreiches, buschiges Land; (l'arc) traversa un pays –, zog durch ein wald. L.; bois –, ais, touffu, garni de broussailles et d'épines) dichter, busiger Wald; Cui. langues –es, (l. de bœuf, de cochon, de ton, recouvertes d'une autre peau que la leur) überzogene ngen; Econ. (ces bottes de foin, de paille) sont –ées, sque parmi de bon foin et de bonne paille on en a entremêlé utre) sind verfälscht, mit schlechtem Heu ₹ untermengt, cf. futtern; Mo. médaille, pièce d'or, d'argent –ée, (lorsque le dedans est de cuivre ₹) eine bloß mit Gold- od. Silberblech überzogene, inwendig aber kupferne Denk-münze ₹; fg: (pt d'un hom. malicieux) il est – de malice, er steckt voll Bosheit, cf. *coup*, *innocent*; Orf. bijoux –és ou garnis, (lorsqu'il y a q. corps étranger, de vil prix, couvert et dérobé par l'émail ₹) unechte, betrügliche, überzogene Schmuckwaaren.

Fourreau, m. (pièce destinée à en renfermer ou envelopper une autre pour la conserver ₹) Scheide, f; Futteral, n; Ueberzug; – d'épée, de pistolet, de chaise, de parapluie ₹, Degen-f., Pistolholfter, Sesselü., Regenschirmü.; – de cuir, de velours, lederne S., ledernes F., sammetner Ue.; – de housse, de manche, (destiné à les conserver) Schabrack-Ue., Aermel-Ue.; un – d'habit, (esp. de sac dont on enveloppe un habit) ein Kleider-Ue., -sack; – d'une pièce de drap, (enveloppe qui préserve les draps de la poussière ₹) Ue. eines Stückes Tuch; un – d'enfant ₹, (esp. de robe) ein Kinds-kleid, -kittelchen, Ueberkleidchen; un – de linon ₹, ein Ue. von Linen; le bout du –, c. *bout*, Fourb. épée hors du –, ein entblößter, gezogener Degen; tirer l'épée du –, hors du –, la remettre dans le –, den Degen ziehen, entblößen, aus der S. ziehen, ihn wieder einstecken, wieder in die S. stecken; P. fg: son épée ne tient point au –, (il est toujours prêt à se battre) er ist immer schlagfertig; fa. er zieht gleich vom Leder; l'épée, la lame use le –, (pt de ceux qui ont l'esprit trop vif, trop inquiet) (der Degen, die Klinge nützt die S. ab), ein zu lebhafter, unruhiger Geist nützt den Körper ab; Agr. – d'épi, (ce qui enferme et couvre l'épi qui n'est pas encore bien formé) Aehren-kappe, -scheide, f; (l'orge) est en –, (n'est pas encore épiée) steht in Kappen; Art. (grand cartouche qui renferme plu. pots à feu d'artifice) Schwärmerkasten; Batt. d'or: (morceaux de parchemin, dont on enveloppe les moules pour que les feuilles ne se dérangent point) Futteral der Quetsch- und Haut-formen, n; Bourr. (morceau de peau ou de cuir, qui couvre le trait à l'endroit où il frotte contre le flanc du cheval, et qui empêche que cette partie ne soit dépouillée de son poil) Strangleder, n; Cein. (papier, parchemin ₹, qu'on roule et qu'on place dans les pendants d'un baudrier, pour les soutenir et en conserver la forme) Ausfütterung, f; Hn. (tuile de plu. ins.) Flügel-decke, -scheide, f; it. Con. – de pistolet, (cq. du g. piane ou jambonneau) Pistolholfter; Mare. (esp. de gaine qui recouvre le membre du cheval) Schlauch; (le cheval) a mal au –, a le – enflé, il faut le mener à l'eau, hat einen bösen S., hat einen geschwollenen S. ₹; (ce cheval) a tiré du –, hat ausgehängt, hat das Glied ausgehängt; Ven. (des entrailles de la bête) Gescheid, Gedärm, n.

Fourrée, (fourée) f. Pê. (bas parc, composé de plu. pieux plantés en forme de fer à cheval, auquel on amarre des filets, pour retenir le poisson lorsque la marée se retire) huseisen-förmiger Fischzaun; prendre du poisson à la –, Fische in dem –e fangen; 2. (esp. de soude d'Espagne, faite avec des herbes brûlées) (Art spanischer Soda).

Fourrelier, (fou-) ord. gainier, m. (artisan qui fait et vend des *fourreaux* de pistolets ₹) Scheiden-macher, Futteral-m., Holfter-m; Scheiden-händler ₹.

Fourrer, (fou-) (mettre, faire entrer en q. endroit, avec d'autres choses) fa. stecken, schieben; hinein-st., -sch.; on ne peut rien – de plus dans cette malle, man kann nichts mehr in dieses Fell-eisen hinein bringen; fourrez ce livre avec les autres, thun, stellen, packen Sie dieses Buch zu den andern; fourrez cela dans votre cassette, dans ce paquet, thun Sie dieß in Ihr Kästchen, st. od. sch. Sie das in dieses Paket hinein; ils ont fourré de mauvaise marchandise parmi la bonne, sie haben unter die gute Waare schlechte gethan, die gute W. mit schlechter untermengt; (il ne sait plus) où il a –é la clef, cette lettre ₹, wo er den Schlüssel ₹, hingelegt, hingesteckt, hingebracht hat; il avait –é ce billet dans ses papiers, er hatte dieses Zettelchen unter seine Papiere gesteckt; – le bras dans le lit, la main dans sa poche, die Arme unter das Bett, die Hand in die Tasche st.; – sa tête dans un trou, seinen Kopf in ein Loch st.; il lui a –é son épée dans le ventre, er hat ihm seinen Degen in den Leib gestoßen; il s'est –é une écharde dans le doigt, er hat sich einen Spreißel in den Finger gestoßen, er hat einen Sp. gefangen; (cette étoffe, cette tapisserie est toute perdue), il y a des trous à y – la main, es sind Löcher darin, daß man die Hand hineinst. kann; se – sous un lit ₹, sich unter ein Bett st.; il est venu se – au milieu de nous, sur ce banc, er kam und drängte sich mitten unter uns hinein, auf diese Bank; P. il est si honteux qu'il ne sait où se –, (se cacher) er ist so beschämt, er schämt sich so, daß er nicht weiß, wohin er sich verkriechen soll; po. (pt d'un gourmand, d'un dissipateur) il fourre tout dans son ventre, er steckt alles in seinen Wanst; er verfrißt alles; 2. (donner en cachette et souvent) fa. heimlich zustecken, zuschieben; (cette mère) fourre touj. de l'argent à sa fille, steckt ihrer Tochter immer Geld zu; (on gâte cet enfant), on lui fourre touj. à manger, des confitures, du fruit ₹, man steckt od. schiebt ihm immer Essen ₹ zu; 3. (insérer hors de propos) fa. hineinbringen, einflicken; – des proverbes dans ses discours, du latin ₹ dans ses lettres ₹, Sprichwörter in seine Reden, lateinische Brocken ₹ in seine Briefe einflicken; (il a fait un livre sur cette matière), où il a –é tout ce qu'il savait, bien ou mal, in welches er alles, was er wußte, Gutes und Schlechtes, hineingebracht, worin er alles .. zusammengestoppelt hat; fg: (on ne sait) qui lui a –é cette opinion dans la tête, dans l'esprit, (qui lui a fait prendre cette ₹) wer ihm diese Meinung beigebracht, in den Kopf gesetzt hat; (il est si stupide), qu'on ne lui saurait rien – dans la tête, dans l'esprit, (lui rien faire apprendre ou comprendre) daß man nichts in seinen Kopf hineinbringen, ihm nichts begreiflich machen kann; vous ne lui fourrerez pas cela dans la tête, (vous ne réussirez pas à le persuader ₹) Sie werden ihm das nicht in den Kopf bringen; (on eut bien de la peine) à lui – dans la tête que ₹, ihm begreiflich zu machen, daß ₹; il se fourre dans la tête, dans l'esprit mille chimères, mille choses qui ne sont pas, er setzt sich tausend Grillen ₹ in den Kopf, die nicht sind od. an denen Nichts ist; 4. – qn dans une maison, dans une affaire, (l'introduire, le faire entrer dans ..) ord. mp. fa. einen in ein Haus bringen, in einem Hause einführen, in eine Sache ziehen od. einmischen; (un tel) l'a –é dans cette maison, dans cette affaire, hat ihn in dieses Haus gebracht, in diese Sache hinein gezogen; il se fourre par-tout, à la cour, dans toutes les compagnies, er dringt sich überall ein, am Hofe, in alle Gesellschaften; (je ne sais) comment il s'est –é dans cette entreprise, wie er sich zu dieser Unternehmung zugedrungen hat; il a commencé à se – dans les affaires de finance, er hat angefangen, sich in Finanzsachen zu mengen, einzulassen; se – dans la conversation, dans une affaire qui ne nous regarde point, (se mêler dans ₹) sich in eine Unterredung, in eine fremde Sache einmischen; il fourre son nez dans tout, par tout, (pt d'un curieux, d'un indiscret) fa. er steckt seine Nase in alles, überall hin; il ne faut pas se – dans les affaires d'autrui, man muß sich nicht in fremde Händel, in anderer Angelegenheiten mischen, einmischen; P. (pt d'un hom. qui cherche q. emploi, et qui a peine à en trouver) il cherche q. trou à se –, er sucht irgend ein Plätzchen zum Unterkommen; 5. se – dans une affaire, (s'y engager d'honneur, d'intérêt, d'affection) fa. sich in eine Sache einlassen, einmischen; il s'est –é dans cette querelle, dans cette affaire jusqu'aux oreilles, er hat sich in diesen Handel ₹ bis über die Ohren hineingesteckt; il s'y est –é bien avant, par-dessus la tête, er hat sich sehr weit eingelassen, er steckt bis über die Ohren darin; pourquoi s'y fourrait-il? warum mischte er sich darein? 6. (garnir de peaux avec le poil) füttern, futtern, ausfüttern; – une robe, – un habit de martre, d'hermine, de petit-gris (peaux de l'écureuil des pays froids), de peau de renard, einen Rock, ein Kleid mit Marter ₹ f. od. ausf.; se –, se bien –, (se garnir d'habits bien chauds) sich einhüllen, einmachen, sich recht einh.; sich recht warm kleiden; il s'est bien –é, er hat sich recht eingehüllt, eingemacht; il faut se bien – en hiver, im Winter muß man sich recht einhüllen, recht warm kleiden; Com. – la colle, (la falsifier) den Leim futtern; Mar. – les câbles, les manœuvres, (les garnir en q. endroits, de toile ou de petites cordes, pour les conserver et empêcher qu'ils ne s'usent) die Ankertaue, das Tauwerk bekleiden, beseben; Mo. – une pièce de monnaie ₹, (couvrir d'une feuille d'or ou d'argent un flan de cuivre ou d'étain, pour tromper le public) eine Münze futtern.

Fourreur ou pelletier, m. (qui fait et vend des *fourrures*) Rauchhändler, Kürschner; maître –, Kürschnermeister, c. *pelletier*.

Fourrier, (fou-) m. hf. (off. chargé de marquer le logement de ceux qui suivent la cour, ou le lieu où doivent loger et camper des gens de guerre) Furrier; Quartiermacher; – de la cour, de chez le roi, Hof-F.; königlicher Hof-F.; les –s de l'armée, die F.-e od. Q. bei der Armee; loger par –s, durch die Q. einquartiert werden; freies Quartier haben; Mil. (et des caporaux, chargé des écritures d'une compagnie, du soin des vivres et de préparer les logemens dans les marches) Compagnie-F.; les –s marchent en avant du corps, die F.-e od. Q. gehen vor dem Korps voraus;

(les distributions des billets de logement) so fait par les –s, geschieht durch die F–e od. Q.

Fourrière, (fou-) f. (lieu où l'on met le bois, le charbon, dans les grandes maisons; it. office de celui qui est chargé de fournir ces objets) Holzhof; it. Holzamt, n; Jur. (lieu de détention des bestiaux saisis sur un héritage, où ils sont remis à la garde de la justice et aux frais du propriétaire) Pfandstall; mettre une vache, un cheval en –, eine Kuh, ein Pferd, in den P. stellen; (il a trouvé ces bestiaux en délit), il les a mis en –, er hat es gepfändet.

Fourrure, f. (peau passée et garnie de son poil, serv. à fourrer des habits) Pelz, das –werk, Rauchwerk; une – de martre-zibeline, d'hermine, ein P. von Zobel, von Hermelin, ein Zobel–, Hermelin–; la – de ce manteau est de petit gris, (peau d'écureuil des pays froids) der P. an diesem Mantel ist von Grauwerk; les belles –s viennent des pays froids, das –werk od. R. kommt aus den kalten Ländern; it. (robe fourrée) Pelz, –rock, –mantel; (il va en traîneau), couvert d'une bonne –, in einen guten P. gehüllt; la – d'un docteur, d'un bachelier, der –mantel eines Doctors, Bachelors; fig. Crit. (pièces fausses, fourrées dans un ouvrage) untergeschobene Stellen in einem Werke; Bl. les –s des armoiries, (le fond, émail qui est ou d'hermine ou de vair) das –werk in der Wappenkunst; en blason on ne met point de – sur –, in der Wappenkunst setzt man nie –werk auf –werk; Chaud. (pyramides de chaudrons qui entrent les uns dans les autres) Einsatz von Kesseln; Mar. (ce qui sert à envelopper les manœuvres d'un vais. pour les conserver) Fütterung, Bekleidung, f.

Fourvoiement, (voa) m. (égarement de la route) pu. Verirrung, f; Verfehlen des Weges, n; (au point du jour) ils s'aperçurent de leur –, wurden sie ihre B. gewahr, wurden sie gewahr, daß sie sich verirrt hatten; fig: pu. il est tombé dans un étrange –, er ist in eine seltsame V., auf sonderbare Abwege gerathen; (il est rare) qu'on revienne d'un long –, daß man von einer langen V. wieder zurückkommt, daß man sich wieder bessert, wenn man einmal lange auf schlimmen Wege war.

Fourvoyer qn, (eo. employer) (l'égarer, le détourner du chemin) irre führen, auf Abwege f.; vom rechten Wege abbringen; (ce guide) nous a fourvoyés, hat uns irre geführt; (la nuit, cet accident) est cause qu'ils se sont – és, ist Schuld, daß sie sich verirrt haben; (ces diverses routes) les ont fait –, haben sie vom rechten Wege abgebracht; fig: (les mauvais exemples) l'ont – é, haben ihn verführt, auf Abwege gebracht; se – du chemin du salut, vom Wege des Heils abkommen; (plus on suit ses passions), plus on se fourvoie, desto mehr geräth man auf Abwege.

Fouteau, m. Bo. (nom. vulg. du hêtre) Buche, f.

Foutelaie, f. (lieu planté de *fouteaux*) Buchenpflanzung, f; it. wald. [schen, n.

Fonton, m. hn. prov. (petite bécassine) Schnepf-

Foutre (une femme) po. b. genießen.

Fovéolaire, f. Bo. (g. de pls. du Pérou, à feuilles et corolle creusées; *trémanthe, strigilie*) Fovéolaria, f.

Foyer, (foa-yér) m. (âtre, lieu où se fait le feu) Herd; Feuer–, Küchen–, Koch–; ôter la cendre du –, nettoyer le –, die Asche vom – e wegnehmen, den H. säubern; des carreaux de –, (gr. carreaux de terre cuite, ou de marbre, dont on pave le devant de l'âtre, près des jambages de la cheminée) –steine, –platten; – fa. (pl. d'un hom. qui mène une vie retirée) (c'est un homme) qui aime à garder son –, der gern seinen H. hütet, gern ruhig zu Hause sitzt; fig: pl. (maison, patrie, famille) H.; combattre pour ses –s, pour ses propres –s, für seinen H., für seinen eigenen H., für Haus und Heerd fechten; retourner dans ses –s, wieder in seine Heimath zurückkehren; Arc. un –, (pièce de marbre ou de pierre commune, de 4 à 5 pieds de long, qu'on met devant l'âtre du feu pour la propreté) –platte, f; –stein; un – de marbre, de pierre, eine marmorne, steinerne –platte; Chi. (endroit où l'action du feu est concentrée, pour y produire la chaleur) Stoblenfack; le – d'un fourneau, (endroit où se trouve le combustible) der H. eines Ofens; – supérieur, Ober–; – de graduation, Gradier–; Chir. cf. *fluctuation*; Gé. le – d'une courbe, (le point où les rayons se réuniraient par réflexion ou par réfraction, s'ils étaient dirigés d'abord d'une certaine man.) der Brennpunct einer krummen Linie; le – de la parabole, de l'ellipse, les –s de l'hyperbole, der Br. der Parabel, die Br–e der Hyperbel; Mar. (feux qu'on allume la nuit au haut d'un tour élevée, pour servir de guide aux vais.) das Feuer einer Bake; Méd. le – d'une maladie, de la fièvre, (son siége principal ou primitif) der Sitz einer Krankheit; le – d'un abcès, die brennende Stelle eines Geschwürs; Min. – d'une mine, (où sont les matières combustibles) Minenherd, n; fig: le – de la rebellion, der Mittelpunkt od. Sitz des Aufruhrs; (cette famille, cette province) était le – de toutes ces machinations, war der Mittel- od. Vereinigungspunct aller dieser Anschläge; Op. (le point où se réunissent les rayons de lumière) Brennpunct, Focus; le – d'un miroir ardent, d'un verre convexe, d'une lunette, der Br. eines Brennspiegels; la distance du –, (au – du centre) die Entfernung, der Abstand des Br–es; Thé. (lieu où les acteurs et actrices se chauffent en hiver) Wärmzimmer, n; –stube, f; (je n'ai pas vu la pièce), je suis resté dans le –, dans les –s, ich bin im W. geblieben.

Fracas, m. (rupture ou fracture avec bruit et violence) die Zerschmetterung, Zertrümmerung, Zersplitterung, und das damit verbundene Getöse; Geräusch, Krachen; horrible, épouvantable –, fürchterliches, entsetzliches K.; (le vent) a fait un grand – dans cette forêt, hat in diesem Forste gewaltig gehauset, hat viele Bäume mit K. zersplittert; (le tonnerre est tombé sur l'église), et y a fait un grand –, und vieles zerschmettert; (le vaisseau) se brisa avec –, avec un horrible, un épouvantable –, ging mit K., mit einem fürchterlichen, erschrecklichen K. in Trümmer; le – de leurs armes, de leurs lances, das Gellirr ihrer Waffen; (le torrent) roule ses eaux avec –, wälzt sein Wasser rauschend dahin; it. plus ord. (désordre, grand bruit, sans qu'il y ait rien de casé) Gepolter, Getöse, n; Lärm; en arrivant chez lui, il fit un horrible –, un – étrange, il y eut un beau –, als er nach Hause kam, machte er einen erschrecklichen L., einen gewaltigen L., es gab einen schönen L., ein schönes Gep.; il y a bien du – dans cette maison, es ist viel L., viel Get. od. Ger. in diesem Hause; (cet ambassadeur) fait bo de – dans Paris, macht viel L. od. Aufsehen in Paris; (cette beauté, ce livre) fait du – dans le monde, macht L. od. Aufsehen in der Welt; (les hommes vains) aiment le –, recherchent le –, lieben das Auff., das Auffallende, suchen Auff. zu machen.

Fracasser, (briser en plu. pièces) zerbrechen, zerschmettern, zersplittern, zerschlagen, zertrümmern; (un éclat de bombe) lui fracassa la jambe, il eut le bras fracassé d'un coup de mousquet, zerschmetterte ihm das Bein, durch einen Büchsenschuß wurde ihm der Arm zerschmettert; il a fracassé les porcelaines, les glaces, er hat das Porzellan, zerbrechen, zerschlagen; (la poutre) toucha ce vase et le fracassa, stieß an dieses Gefäß und zerbrach es. [c. *sidéritis*.

Fracastora, f. Bo. (g. de pls. de Sicile, voisin du palmier)

Fraction, f. Th. (act. de rompre, pt de l'eucharistie) Brechen, n; (les pélerins d'Emmaüs) connurent Jésus-Christ à la – du pain, erkannten Jesum Christum am B. des Brodes, am Brod–; la – de l'hostie, das B. der Hostie; Arith. (nombre qui contient une ou plu. parties semblables de l'unité) Bruch; eine gebrochene Zahl; toute – a deux termes, le dividende ou numérateur, et le diviseur ou dénominateur, jeder Tr. besteht aus 2 Zahlen, dem Dividend od. Zähler und dem Theiler (Divisor) od. Nenner; le terme ou nombre d'une – qui est au-dessus de l'autre est le numérateur, et l'inférieur est le dénominateur, die Zahl eines Bruchs über dem Striche heißt der Zähler, und die unter demselben der Nenner; – par l'expression, (celle qui réduite à ses moindres termes, n'a que des entiers, ex. $^{4}/_{2}$, qui font 2) unechter, uneigentlicher Br. (der gerade eine ganze Zahl ausmacht); – mixte, (qui contient q. entier joint à une –, ex. $2\frac{1}{2}$ qui fait un entier et $\frac{1}{2}$) gemischter B., (der eine ganze Zahl und einen eigentlichen B. in sich enthält); la – pure, ou simplement –, (qui ne contient que qq parties de l'unité, ex. $\frac{1}{2}$, $\frac{1}{3}$) der eigentliche od. echte B., od., schlechtweg, B.; le calcul des –s, die –rechnung; doubler, tripler la valeur d'une –, (en multipliant son numérateur par 2, 3) den Werth eines –es verdoppeln, verdreifachen; einen B. um das Doppelte, das Dreifache erhöhen; réduire une – à ses plus simples termes, (par ex. $\frac{12}{18}$ à $\frac{2}{3}$) einen B. auf seine kleinste Benennung bringen; dans la – $\frac{1}{4}$, il manque $\frac{1}{4}$ pour avoir l'entier ou l'unité, zu dem – e $\frac{1}{4}$ fehlt $\frac{1}{4}$ zu einem Ganzen od. zur Einheit; – littérale ou algébrique, (dont les termes sont exprimés par des lettres *a, b*) Buchstaben- od. algebraischer B.; – s rationelles, (– s algébriques qui ne renferment point de radicaux) rationelle Brüche; –s sexagésimales, (ordre de – s dont les dénominateurs sont les puissances successives de 60) Sexagesimal- od. Sechzigstelbrüche; – s continues, (esp. de séries inventées par Lord Brouncker, qui donnent une valeur approchée du rapport de la circonférence de cercle au rayon) fortlaufende Brüche, Ketten-Brüche, cf. *décimal*.

Fractionnaire, a. Arith. nombre –, (qui contient des *fractions*) eine gebrochene Zahl; it. eine Z., die einen Bruch enthält; unité –, (partie de l'unité principale, supposée partagée en pls. parties égales) Bruch-einheit, f.

Fracture, f. (rupture avec effort) Aufbrechen, Erbrechen, n; –chung, f; – de portes, das A. od. E. der Thüren; die Thüren-erbrechung; (le juge) ordonna d'entrer chez un tel par bris et – de portes, befahl, mittelst Erbrechung der Thüren bei ihm einzudringen, c. *effraction*; Chir. (solution de continuité, ou division faite subitement dans les os ou les cartilages durs, par la violence de q. cause externe) Bruch; la – du crâne, d'un os, la – des côtes, der Hirnschädel-b., ein Bein-b., der Rippen-b.; – en dedans, en dehors, (selon que le bout de la partie cassée incline en dedans) B. nach innen, nach außen; il y a – à l'os, es ist ein B. am Beine, am Knochen; das Bein, der Knochen ist gebrochen; – simple, composée, (suivant qu'un seul os est rompu, ou qu'il y en a plus) einfacher, zusammen gesetzter B.; – complète, incomplète, (suivant que l'os est cassé net, ou qu'il en reste q. partie sans division) vollständiger, unvollständiger B.; – compliquée, (celle qui est accompagnée de maladies ou d'autres accidens) verwickelter Bruch, cf. *capillaire, longitudinale*; – transversale ou en rave, – oblique, Quer-b., Schief-b.; – par éclats, (lorsque l'os est brisé en plu. éclats) Splitter-B.; – par contre coup, B. durch Gegenstoß; – en forme de farine, Sand-b.; la cure des –s, die Heilung der Brüche; Jar., Bo. la – du tronc de l'arbre, d'une branche, (par la foudre, le vent) der B. des Stammes; on scie la branche, un peu au-dessous de la –, man sägt den Ast ein wenig unter dem – e ab; Mg. c. *cassure*.

Fracturé, ée, Chir. (où il y a *fracture*) gebrochen; l'os est –, das Bein ist g.; réduire l'os – dans sa situation naturelle, das g – e Bein wieder in seine natürliche Lage bringen; avoir le crâne –, einen – en Hirnschädel, einen Hirnschädel-bruch haben.

Fragaria, m. Bo. (f. lat.) c. *fraisier*.

Fragile, a. (qui peut se briser aisément, qui cède au moindre effort et se rompt ou se brise) zerbrechlich; – comme un verre, comme le verre, z. wie ein Glas, wie Glas; un vaisseau, un meuble –, ein – es Gefäß, Möbel; (la porcelaine) est –, fort –, ist schön, aber es ist z., sehr t., cf. *frêle*; fig: (qui peut aisément être détruit) vergänglich, unbeständig; fortune –, biens –s, v–es od. u–es Glück, v–e Güter; (la vie des hommes) est –, ist v.; (les grandeurs de ce monde) sont –s, sind v.; (la jouissance des honneurs) est une félicité bien –, ist eine sehr v–e Glückseligkeit; it. (sujet à tomber en faute) gebrechlich, sündhaft, schwach; (la chair, la nature de l'homme) est –, ist g., sül. od. schw.; esprit –, ame –, sündhafter Geist, schwaches, sündliches Gemüth; le sexe –, (faible) das schwache Geschlecht. Syn. l'homme – cède à son cœur, à ses penchants; l'homme *faible* cède à des impulsions étrangères, der sündhafte Mensch gibt seinem Herzen, seinen Neigungen, der schwache Mensch fremden Eindrücken nach; l'homme – pèche contre ses principes, et l'homme *faible* les abandonne, il n'a que des opinions; l'un mérite de l'indulgence, l'autre de la pitié, der sündhafte Mensch sündigt gegen seine Grundsätze, und der schwache Mensch verläßt sie, er hat blos Meinungen; der eine verdient Nachsicht, der andere Mitleiden.

Fragilité, f. (qualité de ce qui est *fragile*) Zerbrechlichkeit, f; la – du verre, de la porcelaine, die Z. des Glases, fig: (inconstance, instabilité) Unbeständigkeit, Vergänglichkeit, Wandelbarkeit, f; la – de la fortune, des choses humaines, die U. od. W. des Glückes, die V. der menschlichen Dinge; it. (facilité à tomber en faute) Gebrechlichkeit, Sündhaftigkeit, f; la – de notre nature, la – humaine, die G. od. S. unserer Natur, des Menschen; la – est plus ou moins le caractère de tous les hommes, die S. ist mehr od. weniger, der Charakter aller Menschen; les péchés de –, die Schwachheitssünden. Syn. la – suppose des passions vives, qui entraînent l'homme au-delà de ses devoirs et de ses principes; la *faiblesse* suppose l'inaction et le vide de l'ame, die Sündhaftigkeit setzt heftige Leidenschaften voraus, die den Menschen zur Uebertretung seiner Pflichten und Grundsätze hinreißt, die Schwachheit setzt Unthätigkeit und Leerheit der Seele voraus.

Fragment, m. (morceau d'une chose brisée) Bruchstück, n; les –s d'un vase précieux, d'une statue, d'une colonne, l'une inscription, die –e eines kostbaren Gefäßes ɛ; on n'en a trouvé qu'un petit –, que quelques –s, man hat nichts als ein kleines B., als einige –e davon gefunden; les –s de l'hostie, die Stücke der gebrochenen Hostie; Hn. – d'enerinites ɛ, Gelenksteine od. –e von Lilienkorallen ɛ; g: (petite partie d'un ouvrage d'esprit) B.; les –s d'un poëme, de Salluste, d'Ennius ɛ, die –e von einem Gedichte, vom Sallustius ɛ; il y a plu. grands auteurs de l'antiquité, dont nous n'avons que des –s, von mehreren vortrefflichen Schriftstellern des Alterthums haben wir nur noch –e; Chir. (petites pièces ou particules séparées d'un os fracturé) Splitter; Mg. ɛ les –s d'un minerai ɛ, die Bruchstücke eines Fossils; Phar. –s précieux, (morceaux qui se détachent en taillant des pierres préc., autref. usités en Phar. comme des remèdes desiccatifs) Bruchstückchen, Splitterchen von Edelsteinen; les cinq –s précieux, (l'hyacinthe, l'emeraude, le saphir, le grenat et la cornaline) die fünferlei kostbaren Br. d. Spl.

Fragmenté, ée, a. (dont il n'est detaché q. *fragment*) ganz, angebrochen, gesplittert; l'os –, la partie –ée, das gesplitterte Bein, der gesplitterte Theil.

Fragon, m. s. *houx*. [Fragose, f.

Fragose, f. Bo. (g. de pla. du Pérou, fam. des ombellif.)

Frai, m. (act. de frayer; temps où le poi. ɛ *fraie*) Laichen od. Laichen, n; Laiche, Laichzeit, f; durant le – les poissons sont maigres, während der L. sind die Fische mager; le temps du –, die Laichzeit; nous sommes dans le –, wir sind in der L.; 2. (pt des œufs déposés) Laich; on voit le – des poissons à la surface des eaux, man sieht den L. der Fische, den Fischlaich auf der Oberfläche des Wassers; du – de carpes, de tanches ɛ, Karpfen-laich, Schleichen-L.; le – des grenouilles ou le sperniole, (qu'on trouve à la surface des eaux stagnantes) der Frosch-laich, die Frosch-eier; f. (le petit poi., naturellement proveau du –) Brut, Fischbrut, f; Samenfische, pl; ce n'est que du –, il faut le remettre dans l'étang, es ist nur B., man muß sie wieder in den Teich werfen; mettre du – au bout de la ligne pour servir d'appât, B. als Köder an die Angel befestigen; Mo. (altération des mo. par le frottement) das Abreiben, die Abnutzung; le – diminue le poids des espèces, das L., die A. vermindert das Gewicht der Münzen.

Fraîche, af. cf. *frais*.

Fraichement, ad. (avec *fraîcheur*) kühl, im Kühlen; marcher la nuit pour aller –, die Nacht durch marschieren, um im K. zu gehen; être logé –, k. wohnen; être fraîchement logé, k. wohnen; être fraîchement logé, k. wohnen; être fraîchement logé

gefälteter Kragen; attacher la –, (la nouer par derriere, avec un ruban) die Krause umbinden.

Fraisement, m. (pieux autour des piles d'un pont, appelés aussi *fraises*) Pfahlwerk (am Brückenpfeiler), Krippenwerk, n.

Fraiser, (plisser à la main, d'une *fraise*) kräuseln, fälteln; – des manchettes, du papier, Manschetten k., Papier f.; manchettes fraisées, gekräuselte, gefältelte Manschetten; Cui. – une feve, (en ôter la peau ou robe) eine Bohne schälen, abschälen; Fort. – un bastion, les dehors d'une place, (les garnir par dehors de pieux ou *fraises*) ein Bollwerk, die Außenwerke einer Festung mit einem Pf., mit Sturmpfählen versehen; bastion fraisé et palissadé, ein mit Sturm- und Schanzpfählen versehenes Bollwerk; Gu. – un bataillon, (faire présenter la pique, ou la bajonnette au bout du fusil aux soldats d'un bataillon, principalement aux rangs qui forment la circonférence) ein Bataillon, das Bajonett fällen lassen; – un bataillon par tête et par queue, ein Bataillon vorn und hinten das Bajonett fällen lassen; (bataillon) fraisé, mit gefällten Bajonetten; une colonne fraisée de fusiliers, de piquiers, eine von Füsilieren, mit gefällten Bajonetten, Picken umgebene Kolonne; Pât. – la pâte, (la bien pétrir) den Teig recht durcharbeiten, durchwirken; Ser. – un trou dans une plaque de fer, (y faire un enfoncement pour noyer la tête d'une vis, d'un clou) ein Loch in eine eiserne Platte bohren, (um eine Schraube, einen Nagel darein zu versenken); – un clou, einen Nagel versf.

Fraisette, f. Mod. (petite *fraise*) kleine Krause, Handkrause, f; Krägelchen, n; Con. (le petit barbu), c. *cyclostome* (2).

Fraisier, m. Bo. (pl. basse et touffue qui produit la *fraise*) Erdbeer-stande, -pflanze, Erdbeere, f; le – des bois, des jardins, die Wald-erdbeere, Garten-e.; un pied de –, un plant de –, ein Erdbeer-stock, ein -setzling; couper la fane du –, (quand les *fraises* sont faites) das Erdbeer-kraut abschneiden; on met les –s en planche ou en bordure, man pflanzt die Erdbeer-stöcke in Beeten, beetweise od. als Einfassung, einfassungeweise; planter des –s, Erdbeeren pflanzen; renouveler les –s, (ou plus tard tous les 3 ans) die Erdbeerstöcke erneuern, wieder neue .. setzen; on châtre les –s lorsqu'ils font leurs trainasses, man beschneidet die Erdbeer-stöcke, wenn sie ihre Fäden od. Ranken treiben, man rankt die E. aus.

Fraisil, (frè-zi) m. (poussière de charbon de terre qui a été foulée et tamisée) Lösche, f.

Fraisoir, m. Dor., Luth., (esp. de foret propre à creuser un trou et à l'elargir assez à l'extér., pour y loger la tête d'une vis, de man. qu'elle ne surpasse pas le reste de la pièce) Frisier-bohrer, Senk-b.; Éb. (so. de vilebrequin serv. à percer des trous dans des mat. peu épaisses et sujettes à éclater) Hohlbohrer.

Framboesie, f. Méd. (tumeurs à la peau, en forme de mûres ou de *framboises*) Maulbeergeschwulst, f. c. *yaws*, *épian*.

Framboise, (bon-se) f. (petit fruit rouge que produit le *framboisier*) Himbeere, f; – rouge, blanche, rothe, weiße H.; (du vin) qui sent la –, qui a un goût de –, der nach –n schmeckt, der einen Himbeergeschmack hat; conserve, pâte de –s, jus, eau, sirop de –s, Himbeer-confecture, -teig od. -brei, -saft, -wasser, -sirup; du ratafia, du vinaigre de –s, Himbeer-Ratafia, -essig.

Framboiser, (oa) des cerises, (accommoder avec du jus de *framboises*) .. mit Himbeer-saft zubereiten, anmachen; (hypocras) –é, mit H. zubereitet.

Framboisier, (oa) m. (arbr. épineux qui porte des *framboises*) Himbeer-staude, f; -strauch; le – commun, (cultivé dans les jardins, pour son fruit délicieux) die gemeine H.; – tardif, die späte Himbeere; transplanter du –, H-n verpflanzen, versetzen; les –s se multiplient par les marcottes, die H-n vermehren sich durch Ableger; on recoupe ou rabat, réduit en automne les jets du – à deux pieds, man schneidet od. stutzt im Herbste die jungen Schößlinge der H. bis auf zwei Fuß ab; une verge de – recoupée, rabattue, eine abgeschnittene od. abgestutzte Himbeer-ruthe.

Framée, f. Au. c. *javeline*.

Frammont, Gg. c. *Franckenberg*.

Franc, (fran) adj. (autref. mon. de compte valant 20 Sous T.; aujourd'hui, monnoie et mon. de compte valant 100 Centimes, un peu plus de 20 Sous T.) Franke; écu de six –, Sechsfranken-thaler; quatre –s de Suisse sont six –s Tournois, 4 Schweizer – en machen 6 französische –en; l'on dit ord. vingt sous, quarante sous, soixante sous, cent sous, au lieu d'un –, deux –s, man sagt gewöhnlich: 20 Sous, 40 S., 60 S., 100 S., statt 1 F., 2 –n; le – a remplacé la livre Tournois, der F. hat den französischen Livre ersetzt; quatre-vingts –s font quatre-vingt-une livres, 80 –n machen 81 Livres; le – est divisé en dix décimes, der F. ist in 10 Decimen eingetheilt; il y a des écus de cinq –s, et des pièces d'un –, es gibt Fünffranken-thaler od. Fünffranken-stücke und Frankenstücke; cela coûte quatre –s cinquante centimes, dieß kostet 4 –en und 50 Centimen; Gg. les –s, (nom d'un anc. peuple de la Germanie inférieure, et qu'on donne aussi aux anc. Français avant l'an 843; il nom que les Turcs donnent aux Europeens occidentaux) Franke; (Clovis) fut le premier roi des Francs qui s'établit dans la Gaule, war der erste König der –n, der e.

Franc, che, (fran) adj. (libre) frei; (tout esclave) en entrant en France, devient – et libre, der den französischen Boden betritt, wird vollkommen f., (po. frank und f.); (une personne) de condition franche, von –em Stande; il a fait cette action de sa pure et franche volonté, er hat diese Handlung aus ganz –em Willen gethan, cf. *arbitre*; 2. (exempt d'impositions, de charges, de dettes); demeurer – et quitte, völlig f., frank und f. bleiben; être – de toutes charges, von allen Lasten f. seyn; il a marié son fils – et quitte, er hat seinen Sohn verheirathet, und ihn völlig f. gegeben, ihn ganz aus der väterlichen Gewalt entlassen; il vend sa terre franche et quitte de toutes dettes, er verkauft sein Gut f. von allen Schulden und Lasten; paquet – de port, lettres franches de port, postfreies Paket, postfreie Briefe; (toutes ces lettres) sont franches, sind f., postfrei; villes, foires, terres franches, –e Städte, Frei-städte, -märkte, -güter; jouer part-franche, (lorsque plu. pers. jouant à qui aura q. bijou, conviennent que celui qui gagnera ne paiera rien pour sa part) saßfrei spielen; so spielen, daß der Gewinner saßfrei ist; avoir part franche, (avoir sa part dans q. aff. sans rien contribuer) –en Antheil haben, seinen Theil f. haben; fg. être – d'ambition, d'envie, de toute passion, von Ehrgeiz f. seyn; Com. – d'avarie, (clause qui met les assureurs à couvert de toute avarie, simple et grosse) f. von Beschädigung, von Haverei; Mar. rendre le navire – d'eau, (en tirer l'eau par le moyen de la pompe) das Schiff auspumpen, wasser- machen; la pompe est franche, (il ne reste plus d'eau à pomper) die Pompe ist –, Mar. .. ist lens, c. *coudée*, *lippée*, *parler* (s.); Mil. cf. *corps* (5); corps-, Freicorps, n; compagnie franche, Freicompagnie; Pa. cf. *femme* (s); 3. (sincère, loyal, qui dit ce qu'il pense) freimüthig, aufrichtig, offenherzig; un homme, un cœur –, ein fr-er Mann, ein offenes Herz; (cette femme) est bien franche, a l'ame .., ist sehr a., hat ein offenes Gemüth; un – Gaulois, (hom. de bonne foi; it. simple et grossier) ein Biedermann; it. ein einfältiger und grober Mensch, cf. *collier*; Syn. cf. *loyal*; 4. (vrai) wahr, echt; (ce moineau là) est un – mâle, ist ein wahres od. echtes Männchen; (ce qu'il vous a dit) est une franche défaite, ist eine klare, offenbare Ausrede, Ausflucht; il parle son – patois, er spricht echt bäurisch; it. (joint à diff. termes injurieux, pour leur donner plus de force) un – sot, – animal, – pédant, menteur, ein wahrer Dummkopf, m-es Vieh, -er Pedant, -er Lügner, Erzdummkopf, -vieh; c'est une franche coquette, sie ist eine wahre Kokette, eine Erzkokette, cf. *happelourde*; Pt., Se. un pinceau, ciseau, burin –, (libre, hardi, aisé) ein freier Pinsel; (dans ses tableaux) la manière et la touche sont franches, sind Manier und Farben-auftrag f., kühn; (cette partie) est d'un ton bien –, d'une couleur bien franche, ist in einem sehr leichten und kühnen Tone gemalt, hat ein sehr leichtes und schönes Kolorit; (Rubens) était très-franc de teinte, war sehr frei od. kühn in seinen Tinten; 5. (entier, complet) ganz, voll; (ils arrivèrent lundi et partirent jeudi), ils n'y ont été, ils n'y ont passé que deux jours –s, sie sind nur zwei volle Tage da gewesen, haben nur zwei ganze Tage daselbst zugebracht; nous avons encore huit jours –s, wir haben noch 8 ganze od. volle Tage, cf. *semelle*; Agr., Jar. arbre –, (qui porte du fruit dont sans avoir été greffé; opp. à *sauvageon*) zahm; un noisettier –, noisettes franches, eine z-e Haselstaude, z-e Haselnüsse; – pêcher, pêche franche, -er Pfirschbaum, -e Pfirsiche; it. m. Kernstamm; enter sur –, einen K. pfropfen; enter – sur –, (enter un scion d'un arb. – sur un autre arbr.) z. auf z. pfropfen; enter – sur sauvageon, (.. un scion d'arb. – sur un sauvageon) z. auf wild pfropfen; terre franche, (qui a toutes les qualités requises pour la végétation des pl.) Damm-erde, Bau-, Gewächs-, f; Vén. cf. *loyau*; 6. ad. (ouvertement, sans biaiser) frei, offen; il lui parle –, il me l'a dit tout –, er sprach f. mit ihm, er hat es mir ganz f. heraus gesagt; il le dément – et net, er straft ihn geradezu Lügen, sagte ihm f. ins Gesicht, daß es nicht wahr sey; Pt. peindre –, (facilement, hardiment, sans tâtonner et à pleine couleur, cf. 4) f., leicht und kühn malen; 7. (absolument, entièrement); il sauta le fossé –, tout –, er setzte f., ganz f. über den Graben, cf. *semelle*.

Français, e, s. a. (de *France*, qui app. à la F.) der Franzose, die Französinn; französisch; l'empire –, la nation – e, das – e Reich, die – e Nation; la langue, la politesse – e, die – e Sprache, die – e Höflichkeit; comment appèle-t-on cela en –, comment rendre cette idée en –? wie heißt dieß auf fr.? wie nennt man dieß im F-en, wie ist dieser Gedanke auf fr. od. im F-en zu geben? parler –, französisch sprechen; it. P. (parler clairement, franchement) deutsch, gerade, frei heraus sprechen? à présent vous parlez –, jetzt sprechen Sie deutsch; jetzt reden Sie von der Brust weg; parler – à qn, (avec autorité et d'un ton menaçant) ernstlich, vernehmlich mit einem sprechen; je lui ai parlé –, ich habe e. mit ihm gesprochen; it. s. (né en France); il est –, elle est –e; c'est un –, une –e, er ist ein Franzose, sie ist eine Französinn; CF. 17: la qualité de – se perdra par la naturalisation acquise en pays étranger, die Eigenschaft des Franzosen wird sich durch das in fremdem Lande erlangte Heimrecht, durch das Einheimischwerden im Auslande verlieren, cf. *étranger*, s. et a.

2. le –, (la langue *française*) das Französische, die französische Sprache; savoir le –, das Fr. können, fa. Französisch k., die fr. Sprache verstehen; parler –, fr. sprechen; P. ne pas entendre le –, (ne pas vouloir comprendre ce qu'on veut nous faire entendre, n'y pas consentir) et. nicht verstehen wollen; je n'entends pas le –, ich verstehe kein Deutsch, ich will nichts davon hören; en bon –, (franchement, nettement, en propres termes) auf gut Deutsch, gerade heraus, von der Leber weg; je vous le dis en bon –, ich sage es Ihnen auf gut Deutsch; ich sage es Ihnen deutsch od. frei heraus; (mon histoire) était celle d'un paysan, d'un valet, en bon –, war auf gut Deutsch, die eines Bauern, eines Bedienten.

3. à la –e, adj. (à la man. –e) französisch, auf –e Art; un chapeau à la –, ein –er Hut; être habillé à la –, fr. gekleidet seyn.

Franc-alleu, alleigenes Gut, Alleigengut, n. cf. *alleu*.

Franc-archer, cf. *archer*.

Francatu, m. Jar. (so. de pomme de garde, mais peu estimée) Francatu.

Francs bourgeois, m. pl. hf. (noms de factions parmi les ligueurs d'Orléans, pendant le temps de la Ligue) Freiburger.

Franc-comtois, e, s. a. Gg. (de la *Franche-comté*) id; hochburgundisch; Hochburgunder, inn.

Franc-devoir, m. Cou. (redevance annuelle, en laquelle le seig. a converti l'hommage qui lui était dû pour la fief mouvant de lui) Lehenzins.

France, f. Gg. (roy. d'Europe) Frankreich, n.

Franc-étable, Mar. cf. *étable*.

Franc-fief, cf. *fief*.

Francfort, Gg. (vl. libre d'All., lt. vi. de Prusse) Frankfurt; – sur le Main, F. am Maine; – sur l'Oder, F. an der O.

Franc-funin, m. cf. *funin*.

Franche-barbotte, f. c. *lote franche*.

Franche-comté, f. Gg. (anc. prov. de Fr.) (Hochburgund).

Franchement, ad. Pra. (avec exemption de charges, de dettes) frei (von Lasten und Schulden); ils lui ont vendu la maison – et quittement, sie haben das Haus frank und frei an ihn verkauft; 2. (sincèrement, ingenument) aufrichtig, offenherzig; je vous avoue –, ich gestehe Ihnen a. od. o.; parlons –, wir wollen o. mit einander sprechen; –, il est impossible qu'il y consente, a. gesagt, e. gesprochen, er kann unmöglich einwilligen; Ma. (hardiment, sans se retenir); (ce cheval) se porte – en avant, läuft frisch weg, geht frisch vorwärts. [Franzmann.

Franchiman, m. (qui parle naturellement le français)

Franchipane, c. *frangipane*, (Chi.)

Franchir, (co. *finir*) va. (sauter par dessus) hinüberspringen, setzen; – un fosse, une haie, über einen Graben, eine Hecke springen, setzen; il a *franchi* le premier la barrière, er hat zuerst über die Schranken gesetzt; 2. (passer hardiment et heureusement des endroits difficiles) übersteigen, ersteigen, hinübersetzen; après avoir franchi les Alpes avec ses troupes, il entra en Italie, nachdem er mit seinen Truppen die Alpen übersteigen hatte, – les fleuves, une rivière, über die Ströme, setzen; – les limites, les bornes, (passer au delà) die Grenzen

(en) überschreiten; fg: – les bornes du devoir, de la pudeur, de la modestie, die Grenzen der Pflicht, Ehrbarkeit, Bescheidenheit überschreiten; – toutes sortes d'obstacles, de difficultés, (les surmonter) alle Arten von Hindernissen, Schwierigkeiten überwinden, besiegen; – v. (pt d'un hom. qui, après une longue délibération, s'est engagé dans une entreprise périlleuse) il a franchi le pas, le saut, er hat den Schritt, den Sprung gewagt; er hat es gewagt; – le mot, (exprimer en propres termes une chose que la bienséance empêchait de dire ouvertement; it. consentir enfin à une chose à laquelle on avait eu de la peine à se décider) mit dem rechten Worte herausfahren, herausplatzen; die Sache bei ihrem rechten Namen nennen; it. sich endlich entschließen, fa. endlich mit der Sprache herausrücken; il a franchi le mot, et l'a appelé un fripon, er platzte endlich heraus, und nannte ihn einen Schelmen; il a franchi le mot, et a promis les cent mille francs, er hat sich endlich entschlossen, und die 100000 Franken zugesagt; Mar. – la lame, (couper les vagues qui traversent l'avant du nav., et passer au travers) die Wogen od. Wellen durchschneiden; – une roche ou un haut-fond, (passer par-dessus quand il y a assez d'eau pour ne pas être en danger d'y échouer) über einen Felsen od. eine Untiefe hinsegeln; – l'eau de la pompe, (délivrer le navir. de l'eau qui était entrée) das eingedrungene Wasser aus dem Schiffe auspumpen.

Franchise, f. (exemption, immunité) **Freiheit, Befreiung**, f. cf. *acquit*; la – des tailles, des impôts, die F. von den Steuern, von den Auflagen, die Steuerfreiheit; il jouit de la –, er ist frei von den gewöhnlichen Lasten; gagner sa –, (pt d'un apprenti qui a rempli le temps de son apprentissage) frei- od. los-gesprochen werden; 2. certains endroits privilégiés, où les compagnons de métier peuvent travailler sans être maîtres) Freiort, die Freiung; la – de tel endroit, die Fr. des und des Ortes; il n'est pas maître), mais il travaille dans un lieu de –, aber er arbeitet an einem Freiorte; il demeure à la –, er wohnt in der Fr.; 3. (droits d'asile attachés à certains lieux, et fasyle même) **Freistätte, Freiung**, f; (on n'a pu le prendre) à cause de la – de l'église où il s'est retiré, wegen der Freiung der Kirche, in die er sich geflüchtet hatte; les –s des églises n'ont point lieu en France, die Freiung der Kirchen gilt in Frankreich nicht, in Frankreich sind die Kirchen keine Freistätten; les –s des ambassadeurs, die Freiungen der Bothschafter; Poé. (liberté, état d'amour) v. **Freiheit**, f; conserver, perdre sa –, seine F. behalten, verlieren; il a engagé sa –, er hat seine F. verpfändet, hingegeben; Pt., Gv. – de pinceau, de burin, (cette liberté et hardiesse de main qui font paraître un travail facile, quoique fait avec art) **Freiheit des Pinsels, des Grabstichels**; la – de la touche, die Freiheit od. Kühnheit des Pinselstriches, des Farben-auftrages; 4. (sincérité, candeur) **Freimüthigkeit, Offenherzigkeit**, f; parler avec –, freimüthig, offen, mit F. sprechen; c'est un homme plein de –, er ist ein äußerst freimüthiger, offenherziger Mann; une trop grande –, une zu große F. od. O., cf. *loyauté*.

Franchon, f. (np) **Fränzchen**, n.

Franciade, f. (poème épique de Ronsard, à la louange des rois de *France*; it. Néo. nouvelle période de 7 années bissextiles qui datait de la fondation de la république française) **Franziade**, f. [reines Pergament.

Francin, m. Com. (sto. de parchemin sans défaut) **ganz**

Francisation, f. Néo. la – d'un navire, (acte qui constate qu'il est *français*) die Französierung eines Schiffes, urkundliche Erklärung desselben für französisch, daß es ein französisches sey. [ner.

Franciscain, m. (religieux de St. *François*) **Franziskaner**

Franciser un mot, un nom, (donner à q. mot d'une autre langue une terminaison ou inflexion *française*) ein Wort **französiren**; demselben eine französische Endung od. Biegung geben; un mot –é, ein französirtes, französisch gemachtes Wort; 2. se –, (prendre l'air, le maintien, les manières *françaises*) sich fr.; französeln; (cet étranger) s'est bien –é à Paris, hat sich in Paris sehr nach den französischen Sitten gebildet, die fr. Manieren od. Sitten ziemlich angenommen.

Francisme, m. v. c. *gallicisme*.

Francisque, f. autref. (hache d'armes des Francs, à 2 tranchants) **Franciske**, f.

Franc-maçon, m. (membre de la société dite *franc-maçonnerie*) **Freimaurer**; l'ordre des –s, der –orden, f. *loge, orient*.

Franc-maçonnerie, f. (société des *francs maçons*, espèce d'union entre diverses pers. d'une ville, dont le but est ou le plaisir, ou la bienfaisance) **Freimaurerei, Freimaurergesellschaft**, f.

Francoa, f. Bo. (g. de pla. à racines fusiformes) id.

François, e, (çoi-, -çoise), (np) **Franz; Franziska**, f; z. (-cé, -cèze) c. *français*.

Francolin, m. (ois. que Buffon nomme aussi *attagas*, esp. de perdrix) **Berg-haselhuhn**, n.

Francomate, m. v. c. *affranchi*.

Franconie, f. (pays d'All.) **Franken**; –n, ne, s. a. **Franke, Fränkinn; fränkisch**.

Franc-parler, m. (liberté entière de dire tout ce qu'on pense) **das freie Sprechen**, n.

Franc-picard, m. Bo. (variété du peuplier blanc) (Abart der weißen Pappel.)

Franc-pineau, m. Vig. (esp. de raisin de Bourgogne) id.

Franc-quartier, m. Bl. (le 1r quartier de l'écu, qui est à la droite du côté du chef) **Freiviertel**, n; ledige Vierung; d'azur à deux-mains d'or au – échiqueté d'argent et d'azur, im blauen Felde zwei goldene Hände, mit einem weiß und blau geschachten F.

Franc-réal, m. (no. de poire peu estimée) **die goldene Winterbirn**.

Franc-salé, m. Sau. le –, ou droit de –, (droit de certains off. royaux de prendre à la gabelle telle quantité de sel sans payer) **das Freisalz** od. **-recht; Salzfreiheit**, f; pays de –, (qui s'était rédimé de tous les droits de gabelle) **salzfreier Freies Land**, cf. *taupin*.

Franc-tillac, m. Mar. (le pont le plus proche de l'eau, le 1r pont dans les vais. à 2 et à 3 ponts) **das erste od. untere Verdeck eines Schiffes**.

Frange, f. (tissu d'où pendent des filets qui serv. d'orn. aux habits, aux meubles) **Franse**, f; – d'or, de soie, de fil, goldene, seidene, leinene F.; – en campane, Tredel–n; rideaux garnis de – ou de –s, mit –n besetzte Vorhänge; découper le bord d'une étoffe en manière de –s, einen Zeug ausfransen; An. – membraneuse, ou ornement foliacé, (partie *frangée* qui forme le pavillon de la trompe de Fallope) **der zackige od. krause Rand der Muttertrompeten**.

Frangeon, m. (petite *frange*) **Fränschen**, n.

Franger, (garnir de *frange*) **mit Fransen besetzen**; – une jupe, **einen Rock mit Fr. b.**; rideaux frangés, **mit Fr. besetzte Vorhänge**; An. cf. *morceaux*; (l'extrémité de la trompe de Fallope) est frangée, ist zackig od. kraus; Bl. (pt des gonfanons qui ont des *franges* d'un autre émail) **mit Fransen von einer andern Farbe besetzt**; d'or au gonfanon de gueule, frangé de sinople, eine rothe Fahne mit grünen Fransen im goldenen Felde; Bo. petal–é, feuille–ée, (dont les bords sont remarquables par des découpures très-fines) **gefranstes, fein ausgezacktes Blumenblatt, Blatt**.

Il. **Franger** ou **frangier**, m. (artisan qui fait et vend de la *frange*) **Fransen-macher, -händler**.

Frangible, a. (susceptible d'être rompu) **zerbrechlich**.

Frangipane, f. (pâtisserie faite de crême, d'amandes) **Art wohlriechendes Mandel-backwerk**; it. (esp. de parfum, fait des fleurs du *frangipanier*) **Art wohlriechender Salbe**; parfum de –, Jasminblüt-Salbe; Chi. – ou franchipane, (lait dépouillé de ses parties aqueuses par l'évaporation au bain-marie) **Milch-pulver** od. **Milch-extract**.

Frangipanier, m. (arb. d'Amér. dont les feuilles et les fleurs viennent par gros bouquets aux extrémités des branches) **Jasmin, -baum**; die Plumerie; le – blanc, (– à fleurs blanches, dont le suc guérit les vieux ulcères) **der weiße J.**; le – musqué, (dont les fleurs sont rouges) **der rothe od. indische J.**; le – ordinaire, (à fleurs jaune d'orange) **der gemeine Jasmin**.

Frangui, m. R. (qui ne professe point la religion de Brama; impur) id.

Frangule, f. c. *bourdaine*.

Frangulacées, f. Bo. c. *rhamnoïdes*.

Franki, m. R. (en Orient, les Francs) **Franke, Europäer**.

Franklandie, f. Bo. (arbr. de la Nouv.-Holl., fam. des protées) **Franklandia**, f. [Franklinia, f.

Franklino, f. Bo. (g. de pla., le même que le gordon)

Franque, af. la langue –, (la langue des anc. Francs; it. jargon mêlé de français, d'italien, d'espagnol, usité dans le Levant) **die fränkische Sprache, Frankensprache** (die Sprache der Altfranken); it. das Fränkische. [nie, f.

Franquenne, m. Bo. (g. de pla. caryophyllées) **Franke-**

Franquette, (faclle) f. à la –, à la bonne –, (franchement, ingénument) fa. **gerade, offen**; agir, parler à la –, g., o. handeln, zu Werke gehen, freimüthig, offenherzig sprechen; seine Meinung frei heraus sagen.

Franserie, f. Bo. (g. de pla. formé de l'ambroisie ou lam

pourde arborese.) **Franseva**, f.

Frappant, e, a. (qui *frappe*, qui fait une vive impression sur les sens, sur l'esprit) **auffallend**; cela est –, voilà un exemple –, das ist a., das ist ein –es od. treffendes Beispiel; il y a entr'eux, entre leurs caractères, une ressemblance –e, es ist eine –e Aehnlichkeit unter ihnen; une vérité –e, eine treffende Wahrheit; un portrait – de ressemblance, ein Bildniß od. Porträt von –er Aehnlichkeit; ce portrait est –, d'une ressemblance –e, (très-ressemblant) dieses Bildniß ist zum Sprechen ähnlich.

Frappart, m. frère –, (moine libertin) **liederlicher, ausschweifender Mönch**.

Frappe, f. (empreinte que fait le balancier sur la mo.) **der Schlag, das Gepräge**, n; F. cl. la –, (le gros bord de la cloche) **der Schlag, die Kranzdicke**; F. car. (assortiment complet de matrices) **Einschlag**; it. Abschlag; une – de petit romain, de Cicéro, ein C. Petit-Antiqua, Cicero-schrift. [cf. *chaud*.

Frappe-main, m. ou **la main chaude**, (jeu d'enfants)

Frappé, m. Mu. ou **le frapper**, (un des mouvements pour battre la mesure) **der Niederschlag**; le – se fait en baissant la main, der N. geschieht, indem man mit der Hand niederwärts schlägt; 2. cf. *frapper*.

Frappement, m. (action de Moïse *frappant* le rocher) **das Schlagen** (des Moses an den Felsen).

Frappe-plaque, f. Bij. (plaque de fer, du contour qu'on veut donner à la pièce, et armée d'une poignée de fer élevée, sur laq. on *frappe*) **Schlagplatte**, f.

Frapper, (fra-) (donner un ou plu. coups) **schlagen**; – qn, le – à la tête, sur l'épaule, dans l'œil, einen s., ihn an den Kopf, auf die Schulter, ins Auge s.; il l'a frappé rudement, il l'a –é avec un bâton, er hat ihn hart ge–, er hat ihn mit einem Stocke ge–; – avec la main, – la terre du pied, mit der Hand s.; mit dem Fuße auf die Erde stampfen, cf. *bras*; être frappé du tonnerre, de la foudre, (lorsqu'elle tombe sur qn) **vom Blitze getroffen od. gerührt werden**; fg: être –é d'apoplexie, de la peste, (en être attaqué) **vom Schlage gerührt od. getroffen seyn; von der Pest befallen, mit der Pest behaftet seyn**; – son coup, (faire son effet) **gehörig wirken, seine Wirkung thun**; il a bien –é son coup, er hat das Ziel richtig getroffen, seinen Zweck völlig erreicht; – les grands coups, (employer les moyens sûrs et décisifs) **sichere und entscheidende Mittel anwenden, einen entscheidenden Streich thun**; du vin –é de glace, (qu'on a fait rafraîchir dans la glace) **im Eise abgekühlter Wein**; Drap. – le drap, (pour qu'il soit fort et bien serré) **das Tuch s.**; du drap bien –é, **gut geschlagenes Tuch**; fg: (pt d'ouvrages d'esprit) un endroit, un portrait bien –é, des vers bien –és, (pleins d'énergie) **eine starke, treffende Stelle, ein ausdrucksvolles Bildniß, kraftvolle Verse**; Ep. – les épingles, (en former la tête) **die Nadeln stampfen, stämpen**; Mar. – une manœuvre, (l'attacher à q. partie du vais. ou à q. autre manœuvre; il ne se dit que pour les manœuvres dormantes; pour celles qu'on doit détacher souvent, on dit *amarrer*) **ein Taumerk anschlagen od. annähen**; – une poulie, (l'attacher à sa place) **einen Block annähen**; Mo. – de la monnaie, des médailles, (imprimer sur du métal préparé l'empreinte qu'on veut lui donner) **Münze, f., prägen**, c. *battre*; de la monnaie –ée au coin d'Espagne, **Münze von spanischem Gepräge**; une médaille bien –ée, **eine gut geprägte Denkmünze**; fg: (pt d'un bon ouvrage) c'est un ouvrage –é au bon coin, **dieses Schrift hat das Gepräge eines guten Kopfes**; homme –é à un bon, à un mauvais coin, (imbu de bonnes, de mauvaises impressions) **ein Mensch von gutem, von schlechtem Schrot und Korne**, cf. *coin*; Mu. cf. *frappé*; Pt. – des lumières vives dans un tableau, (éclairer les objets co. la lumière elle même) **starke Lichter in einem Gemählde anbringen, auftragen**; die Lichter in einem G. blicken; tel objet de ce tableau est –é de lumière, (la lumière y tombe directement) **das Licht fällt gerade auf den** und den Gegenstand in diesem Gemählde; – des touches, (toucher avec hardiesse) **kühne Pinselstriche machen**; die Farben keck auftragen; Ru., Tis. (battre et serrer sur le métier la trame d'une étoffe) **den Einschlagfaden mit der Lade anschlagen**; 2. (faire impression sur les sens, sur l'esprit) **stark in die Sinne fallen, einen starken Eindruck auf die Sinne machen, stark rühren**; le son frappe l'oreille, der Schall schlägt an das Ohr an, fällt in das O., trifft das O.; une grande lumière – la vue, ein starkes Licht thut den Augen weh; (cette odeur est trop forte), elle frappe le cerveau, er steigt in den Kopf, greift den K. an, betäubt den K.; (cet objet) m'a –é l'imagination, hat sehr stark auf meine Einbildungskraft gewirkt; (cet endroit

de son discours) m'a –é l'esprit, m'a –é, hat einen starken Eindruck auf mich gemacht, ist mir aufgefallen; il fut si –é de cette nouvelle, que, er war über diese Nachricht so betroffen, daß; être –é d'étonnement, (en être saisi) von Erstaunen ergriffen seyn; avoir l'esprit –é d'une opinion, (y être aheurté) von einer Meinung ganz eingenommen seyn; avoir l'imagination –ée (remplie) d'une chose, einen tiefen Eindruck von etwas in seiner Einbildungskraft haben.

II. vn. – dans la main pour conclure un marché, zum Abschlusse eines Handels einschlagen; – sur l'épaule par manière de jeu, par caresse, auf die Schulter klopfen aus Spielerei, aus Liebkosung; – des mains pour applaudir, in die Hände klatschen zum Zeichen des Beifalls; – à la porte avec le marteau, le heurtoir, mit dem Klopfer an die Thür klopfen; le marteau a frappé sur le timbre, der Hammer hat die Glocke angeschlagen; l'heure a frappé, die Stunde hat geschlagen; ce taureau est sujet à – de la corne, dieser Stier stößt gern, ist stößig; Ch. – à la brisée, (faire entrer les chiens dans l'enceinte pour lancer l'animal) die Hunde in den eingekreisten Platz lassen, um das Wild aufzujagen; – à route, (faire suite avec le limier) mit dem Leithunde die Spur aufsuchen; Syn. pour *battre*, on redouble les coups, pour – il suffit d'en donner un; on *bat* avec dessein, on *frappe* qf. sans le vouloir, beim Schlage geben verdoppelt man die Schläge, zum Schlagen ist ein Schlag hinreichend, man gibt absichtlich Schläge, man schlägt oder trifft manchmahl ohne es zu wollen; le plus fort *bat* le faible, le plus violent *frappe* le premier, der Stärkere gibt dem Schwachen Schläge, der Heftigere schlägt zuerst, versetzt den ersten Schlag.

Frappeur, se, s. (celui, celle qui *frappe*) fa. Schläger, inn; Ep. (ouvrier qui forme les têtes des épingles) Stamper, Stämperin. (léger) Frack.

Fraque, m. (so. d'habit étroit, esp. de justaucorps très-

Frarage ou frérage, m. Cou. (partage d'un fief, dans leq. les frères et sœurs puînés, tiennent leur part en foi et hommage de l'aîné,) Theilung eines Lehens, wo die jüngern Brüder und Schwestern ihren Antheil vom ältesten Bruder zu Lehen tragen, c. *parage* (Jur.).

Frarager ou frérager, Cou. (partager par *frarage*) ein Lehen so theilen, daß die Geschwister ihren Antheil vom ältesten Bruder zu Lehen tragen, c. *parager*.

Frarecheur, m. Cou. (copartageant, dans un partage par *frérage*) Mittheilhaber bei einer Lehenstheilung unter Geschwistern, c. *parageur*.

Frase, f. c. *fraise* (Ser.).

Fraser le fer, (le percer avec la *frase*) ein Loch mit dem Senkbohrer in das Eisen machen, c. *fraiser*; Boul. – la pâte, (la rendre plus sèche, en y mettant de nouvelle farine) den Teig untermengen, durch Zusatz von Mehl trockener machen; contre – la pâte, (lui donner la 3e façon) dem Teige die dritte Bearbeitung geben, den Teig zum dritten Mahle durchkneten. [ria, f.

Frasère, f. Bo. (g. de pla. fam. des gentianées) Frase-

Frasil (i) ou frasin, m. Ef. (poussier de charbon, mêlé avec q. menue braise et de la terre ou de la cendre, dont on couvre le bois dans le fourneau de charbon) Kohlengestübe, n; l'on trouve du – dans les faudes, man findet K. auf den Kohlenplätzen od. Meilerstellen.

Frasque, f. (extravagance imprévue, et faite avec éclat; tour malin) fa. Schabernack, Streich; il m'a déjà fait une –, il m'a fait plusieurs –s, er hat mir bereits einen Sch. od. St. gespielt, er hat mir mehrere Streiche gespielt; (la jeunesse) est bien sujette à faire des –s, ist zu –en aufgelegt; voilà de ses –s ordinaires, dieß sind seine gewöhnlichen Streiche.

Frater, (ère) m. (mot lat., garçon chirurgien) Barbiergesell; le – vient le panser, der B. kommt ihn zu verbinden; 2. c. *barbier*.

Fraternel, le, a. (propre à des frères) brüderlich; amour –, union, affection –le, –e Liebe, Eintracht, Zuneigung; il y a, il règne entr'eux une amitié –le, es besteht, es herrscht eine –e Freundschaft unter ihnen; la charité –le, (que les chrétiens, co. enfants du même père par le baptême, doivent avoir les uns pour les autres) die –e Liebe; correction –le, (qui se fait en secret et avec l'esprit de charité qu'on doit avoir pour ses frères) –er Verweis, –e Zurechtweisung.

Fraternellement, ad. (en *frère*, d'une man. *fraternelle*) brüderlich; ils ont toui. vécu –, sie haben immer brüderlich gelebt. [Umgang; die Verbrüderung.

Fraternisation, f. (act. de *fraterniser*) der brüderliche

Fraterniser, vn. (vivre avec qu. d'une man. *fraternelle*) brüderlich mit einander umgehen, leben; (ces deux hommes, ces deux compagnies) fraternisent ensemble, gehen br. mit einander um; Poé. une rime fraternisée ou fratrisée, (qui se répète au commencement du vers suivant) ein Reim, der zu Anfang des folgenden Verses wiederholt wird.

Fraternité, f. (relation de *frère à frère*) Brüderschaft, f; (vous avez beau le renoncer pour votre frère), vous ne détruirez pas la – qui est entre vous, Sie heben das brüderliche Band zwischen ihm und Ihnen nicht auf; les nœuds sacrés de la –, die heiligen Bande der B., der brüderlichen Verwandtschaft; die heiligen Brüderbande; 2. (union, amitié *fraternelle*) brüderliche Eintracht, Liebe, f; ils vivaient dans une grande –, sie lebten ganz in brüderlicher E.; il n'a point de sentiments de – pour ses cadets, er hat keine brüderlichen Gefühle, keine Brudergefühle für seine jüngern Geschwister; 3. (liaison étroite); il y a – entre ces deux hommes, ces deux familles, ces deux républiques, zwischen diesen zwei Menschen, findet eine Verbrüderung, eine enge Verbindung Statt; – d'armes, (association entre 2 chevaliers pour q. haute entreprise) Waffenbrüderschaft, f; -bund; ils lièrent une –, ils se jurèrent amour et –, sie stifteten einen Waffenbund miteinander; sie schworen einander Liebe und brüderliche Treue.

Fratricide, m. (qui tue son *frère* ou sa sœur) Brudermörder, Schwester-m.; 2. (le crime du –) Brudermord; il a commis un –, il a été condamné pour –, er hat einen B. begangen, er ist wegen –es verurtheilt worden.

Fratrisée, af. Poé. cf. *fraterniser*.

Fraude, f. (tromperie cachée) Betrug; – grossière, subtile, manifeste, grober, feiner, offenbarer B.; faire une –, einen B., eine Betrügerei verüben; sans faire –, sans user de –, ohne einen B. zu begehen, ohne B. anzuwenden; par –, sans –, ohne B., aus B. od. betrüglich; il est suspect de –, er ist eines –es verdächtig; faire un contrat, une donation en – de ses créanciers, einen Kontrakt, eine Schenkung zur betrüglichen Verkürzung seiner Gläubiger machen; trouver qn en –, être pris en –, einen auf B., auf einem –e ertappen, auf B., auf einem –e ertappt werden; favoriser la –, den B. begünstigen; passer des marchandises en –, (en *frandant* les droits) Waaren durch Unterschleif einbringen; des marchandises entrées en –, durch Unterschleif hereingekommene Waaren; en – de la loi, (contre la teneur ou l'esprit de la loi) dem Gesetze zuwider, mit Umgehung des Gesetzes; Syn. la – est sourde et cachée, elle suppose le dessein de tromper; la *contravention* vient de l'ignorance des réglements, elle se commet en manquant aux formalités prescrites; le *contrebande* se fait avec attroupement et port d'armes, der Betrug ist heimlich und verborgen, er setzt die Absicht zu hintergehen, voraus; das Verfehlen kommt von der Unbekanntschaft mit den Verordnungen her, es hat Statt, wenn man die vorgeschriebenen Formalitäten unterläßt; der Schleichhandel geschieht mit Zusammenrottung und Bewaffnung.

Frauder qn, (tromper, décevoir) vl. einen betrügen; 2. (commettre q. *fraude*, employer des moyens obliques pour frustrer qn de ce qui lui app.) einen durch Betrug um das Seinige bringen; einen übervortheilen, verkürzen; il a *fraudé* ses créanciers, ses cohéritiers, er hat seine Gläubiger betrogen, seine Miterben übervortheilt; on l'a –é du tiers de sa portion, man hat ihn um das Drittel seines Antheils verkürzt; – les barrières, les droits de passe, de transit, d'octroi, (manquer par *fraude* à les payer) das Weggeld, den Durchgangszoll, Schiffahrtszoll überfahren, um den .. betrügen, den .. defraudieren; (les marchandises) importées, soit à dessein de –, soit, welche in der Absicht eingebracht werden, um den Zoll zu betrügen, zu.; – la loi, dem Gesetze auf eine betrügliche Art ausweichen; P. cf. *calebasse*, *gabelle*; Man. (ne pas mettre, en fabriquant une étoffe, les portées ou les fils nécessaires, suivant les réglements) betrügerische Waare machen, nicht den gehörigen Stoff dazu nehmen. [ger, inn.

Fraudeur, se, s. (qui *fraude*, qui fait la *fraude*) Betrü-

Frauduleusement, ad. (d'une man. *frauduleuse*) betrüglich, auf eine –e Art; il a contracté – pour tromper ses créanciers, er hat b. contrahirt, um.

Frauduleux, se, a. (pt des pers., enclin à la *fraude* ou qui *fraude*) betrügerisch; c'est un esprit –, er ist ein –er Mensch; er betrügt gern; 2. (pe., fait avec *fraude*) betrüglich; contrat, traité –, donation, banqueroute frauduleuse, –er Contract, Vertrag.

Fraux ou frèches, m. pl. Cou. (terres incultes et en *friche*) c. *friche*.

Fraxinelle ou dictame blanc, f. (pla. céphalique, vermifuge, dont la feuille approche de celle du frêne) Eschwurz, f; weißer Diptam.

Fray, c. *frai*. [couteux.

Frayant, e, a. (qui occasionne bc de *frais*) v. c.

Frayer, (fré-ier) va. (co. *payer*) va. (marquer, tracer) bahnen; eben machen; – le chemin, la voie, die Straße, den Weg b.; chemin, sentier frayé, gebahnter Weg, Fußpfad; la chaussée est déjà frayée par les voitures, die Kunststraße ist schon durch die Fuhren abgefahren; se – un passage, (s'ouvrir un ..) sich einen Weg b., sich einen Durchgang verschaffen; fg: – à qn, se – le chemin à une dignité, à un emploi, à la gloire, (disposer les choses pour y parvenir) einem, sich den Weg zu einer Würde, b.; – le chemin à qn, (lui donner les moyens ou l'exemple de faire qc) einem den Weg b.; die Mittel an die Hand geben, mit seinem Beispiele voran gehen; il leur a –é la route du vice, er hat ihnen den Weg zum Laster gebahnt, sie zum Laster angewiesen; Coute. – une lame, (faire une petite rainure au bord de son dos) auf den Rand des Rückens einer Klinge eine kleine Rinne machen; 2. (froler, toucher légèrement en passant) streifen; le cerf fraie, (frotte sa tête aux arbres, pour faire tomber la peau velue de ses nouv. cornes) der Hirsch fegt sich, fegt sein Gehörn; (les vieux cerfs) fraient aux jeunes arbres, fegen ihr Gehörn an den jungen Bäumen; plus le cerf est vieux, plus tôt il fraie, je älter der Hirsch, desto früher fegt er sich; (le coup, la balle) n'a fait que lui – la botte, hat ihn nur am Stiefel gestreift; Jar. – les semences, Samen ausreiben; Vét. (ce cheval) est frayé aux ars, (a une écorchure avec inflammation à la partie interne et supér. de l'avant-bras, cf. *froiement*) ist am innern Obertheile des Vorderbugs wund und entzündet.

II. vn. (pt des poi. quand ils s'approchent pour la génération) leichen, (laichen); dans la saison où les poissons fraient, zu der Zeit, wenn die Fische l.; (on dit qu'il y a des serpents) qui fraient avec les anguilles, welche mit den Aalen l., sich mit den .. begatten; fg: (convenir, s'accorder) fa. sich vertragen; zusammenstimmen; (ces deux hommes) ne fraient pas ensemble, v. sich nicht mit einander; Mo. (s'user, diminuer de volume par le frottement) sich abgreifen, abnützen, abreiben; il faut que cet écu ait bc fraié, dieser Thaler scheint sehr abgegriffen, muß durch viele Hände gegangen seyn.

Frayère, f. (endroit où fraient les poi.) Leichplatz.

Frayeur, (fré-ieur) f. (agitation véhémente de l'ame, causée par l'image d'un mal véritable ou apparent) Schrecken; grande –, – mortelle, großer, tödlicher S.; causer de la – à qn, einem S. verursachen; il fut saisi de –, er wurde von S. ergriffen; la – lui troubla l'esprit, der S. verwirrte, verrückte ihm den Kopf; trembler de –, vor S. zittern; il n'est pas encore bien revenu, bien remis de sa –, de la – qu'il a eue, er hat sich von seinem S., von dem gehabten S. noch nicht ganz erholt; il est dans des –s continuelles, er ist in steter Angst; der S. verfolgt ihn beständig; les –s de la mort, die S. des Todes; la – que les saints ont eue des jugements de Dieu, die S., welche die Heiligen vor den Gottesurtheilen gehabt haben; Syn. cf. *terreur*.

Frayoir, (fré-ioir) m. Vén. (marque ou égratignure qui reste aux baliveaux contre lesquels le cerf à frotté son bois) Gefege, n; Schlag-stelle, Fege-, f; on coupe et l'on apporte au rendez-vous le premier – qu'on trouve, man schneidet das erste G., das man findet, ab, und trägt es auf den Sammelplatz; faire sentir le – aux limiers, die Leithunde an dem G. riechen lassen; un – de temps, ou nouvellement fait, (qui est du jour même ou de la nuit précédente) ein frisches G.; un – d'ancienne date, (opp. à – de temps) ein altes G.

Frayure, (fré-iu-re) f. Vén. (act. du cerf qui *fraie*) das Fegen od. Schlagen; das Abschlagen od. Abreiben des

Frèches, m. cf. *fraux*. [Gehörnes.

Fredaine, f. (trait de libertinage, folie de jeunesse) fa. Streich, Jugend–, tolle Streiche, Lumpensterei; faire une –, des –s, einen S., –e machen; je sais de vos –s, ce sont là de ses –s, ich weiß von euren –en, das sind –en von seiner Art.

Fréderic, m. (np) Friederich, Fritz.

Fréderique, f. (np) Friederike.

Fredon, m. (esp. de roulement ou de tremblement dans chant) Trillerlauf; faire un –, des –s, einen T., rillerläufe machen; Jeu. (en qq jeux de cartes; 3 ou 4 cartes semblables, ou 3 ou 4 rois, dames, valets ɛ) drei od. vier gleiche Karten.

Fredonnement, m. (act. de fredonner) das Trillern.

Fredonner, vn. (faire des *fredons*) Trillerläufe machen; ce musicien fredonne bien, dieser Tonkünstler macht schöne T.; 2. va. – un air, ein Liedchen trillern, tr., hertr., dudeln.

Frégataire, m. Com. (porte-faix au service de la compagnie française établie sur les frontières de Tunis) Lastträger.

Frégate, f. (vais. de guerre de 36 à 40 canons et plus léger que le vais. de ligne) Fregatte, f; armer, équiper, monter une –, eine F. ausrüsten, bemannen, den Kiel einer F. anlegen und die Innbölzer darauf setzen; capitaine de –, –kapitän; – d'avis, (petit vais. qui porte des paquets et des ordres à l'armée ɛ) Avis–; – légère, (petit vais. de guerre bon voilier qui n'a qu'un pont, et qui a ord. de 24 à 26 canons) leichte F.; fig. la –, l'oiseau –, (oiseau de mer le gros d'une poule, ainsi appelé de la légèreté et de la rapidité de son vol; il a 7 à 8 pieds d'envergure et vole le plus vite et le plus long-temps de tous les oiseaux) F., f; Fregattvogel; (ins. de mer, en forme de barque) Fregatte, f.

Frégater un vaisseau, (lui donner une forme et les qualités qui distinguent les *frégates*) ein Schiff nach Art einer Fregatte, fregattenförmig bauen.

Frégaton, m. (petite frégate vénitienne, serv. au commerce dans le golfe) id.

Frein, m. Ma. (partie de la bride qui traverse la bouche du cheval) c. *mors*; Gebiß, n; (un cheval) qui se met de son –, qui mâche, qui ronge son –, das mit einem Gebisse spielt, an seinem G. kauet, nagt; (son cheval) prit le – aux dents, et l'emporta, faßte das G. mit den Zähnen, und riß mit ihm aus; P. à vieille mule dorée, (on pare une vieille bête pour la mieux vendre; it. une vieille femme qui veut se faire valoir, a besoin de se parer) einem alten Maulthiere gehört ein vergoldetes G.; it. eine alte Frau muß sich durch den Putz heraus beben, heraus singen, cf. *ronger*; An. (ligament cutané qui bride ou tient q. partie) Band, n; le – ou filet de la langue, (lacs sous la langue, et qui la retient en place) das Zungenband; le – de la verge, (petit ligament qui attache le prépuce sous le gland) das Vorhaut-band; le – de la vulve, (id. ord.) la *fourchette*, c. das V. der Mutterscheide; harp. ɛ (gr. cercle de bois qui environne le rouet d'un moulin à vent et qui sert à l'arrêter) Presse, Windmühlenk., f; Mar. cf. *refrein*; 2. fig: (ce qui retient dans le devoir) Zaum; mettre un – à la licence, au luxe, à l'effrénée Ausgelassenheit, der Ueppigkeit einen Z. anlegen; (la puissance du prince) est un – contre la licence des méchants, ist ein Z. gegen die Frechheit der Böswichte; (une citadelle) sert de – à une ville, à une province, hält eine Stadt, eine Provinz im Z–e; (l'honneur, les bienséances ɛ) sont autant de freins pour retenir les hommes, sind lauter Mittel, wodurch die Menschen im Zaume gehalten werden; être, vivre sans –, gellos seyn, leben; c'est un homme sans –, er ist ein gellofer Mensch; mettre un – à sa langue, à ses désirs, eine Zunge ɛ im Z–e halten; seinen Begierden einen Z. Zügel anlegen, seine B. zügeln; Poe. celui qui met un – à la fureur des flots, saura bien ɛ, der, der die Wut der Wogen bezähmt, zügelt, wird wohl . . können.

Freindre, va. (casser, briser) v. brechen, zerbrechen.

Freins ou refreins, m. Mar. (rebondissement des vagues après leur choc) das Zurückprallen (der Wellen).

Freisleben, m. Mg. (subst. minérale, d'un gris bleuâtre bleu, décrite par F.)

Frelampe, f. Com. (anc. mo. d'Anjou de 12 à 15 deniers) id.

Frelampier, m. (autref. allumeur de lampes; auj. fig. homme de néant) b. Lumpen-kerl, -hund; ce n'est qu'un –, ist nur ein L., nichts weiter als ein elender Schuft.

Frelater le vin, (y mêler q. drogue, pour le faire paraître un agréable à la vue ou au goût) den Wein verfälschen, bmieren; vins frelatés, verfälschte Weine; fig: (pt d'une chose qu'on a laissée dans son état, sans mettre de l'art à la faire paraître plus belle qu'elle ne l'est en effet) fa. cela n'est point frelaté, dieß ist natürlich, unverfälscht, ungekünstelt; ermons, ouvrages –és, beautés –ées, geschminkte Reden, erkünstelte Schönheiten.

Frelaterie, f. (liqueurs, drogues altérées, *frelatées*) verfälschte Waaren, verfälschtes Zeug.

Frêle, a. (faible, fragile, aisé à casser, à rompre) schwach, zerbrechlich; un – chalumeau, ein –er Halm; – comme un roseau, sch. wie Schilf; se mettre dans un – vaisseau, dans un – esquif, sich in ein –es, ɜ–es Fahrzeug, in ein –es Boot setzen; fig: c'est un – appui que le sien, an ihm hat man eine schwache Stütze; une santé, un corps –, (faible, délicat) eine schwächliche Gesundheit, ein schwächlicher Körper; Syn. le corps – se plie et ne se casse point, le corps *fragile* se brise et ne se plie point, der schwache Körper biegt sich, und bricht nicht, der ɜ–e bricht, und biegt sich nicht; on dit ord. de la porcelaine, d'un verre ɛ qu'il est *fragile*, d'un roseau ɛ qu'il est –, man sagt gewöhnlich vom Porzellan ɛ es sey ɜ., von einem Rohre ɛ es sey schwach; 2. –, ou frêle, f. (en pln. endroits, jeune fille, demoiselle noble) Fräulein, n.

Frêler les voiles, Mar. c. *ferler*.

Frêlet, Pât. c. *ferlet*.

Frelon, m. (mouche piquante, plus grosse et plus venimeuse que la guêpe, à laq. elle ress.) Hornißˌ f; un – qui bourdonne, eine summende H.; un nid de –s, ein Hornissennest, n; Bo. cf. *houx*; fig: (auteur qui en pille un autre, critique) fa. Raubbiene, f; (Bücher-ausschreiber); Wespe, f; Recensent; P. il ne faut pas émouvoir, fritter les –s, (se faire d'ennemis, q. petits qu'ils soient) man muß in kein Hornissennest, in kein Wespennest stechen.

Frelore, (perdu, gâté) v. a. verloren, verderbt.

Fréluche, f. (petite houpe de soie sortant d'un bouton, d'une ganse ɛ) seidenes Quästchen; bouton, ganse à –, ein Knopf ɛ mit einem seidenen Q.

Freluquet, (hè) m. (damoiseau, hom. léger, frivole et sans mérite) fa. Leichtfuß, Laffe, Geck; il était entouré d'un tas de –s, er war mit einem Haufen junger Laffen umgeben; Ru. (petit poids de plomb, d'v. un demi-gros) Bleigewichtchen (an den Korden od. Pferdehaaren des Bandstuhles), n.

Frémir, (co. *finir*) vn. (éprouver un tremblement, causé par la crainte, la douleur ɛ) beben, schaudern, zittern; (le nom, le souvenir) seul me fait –, macht mich b. ɛ, ich bebe ɛ bei dem bloßen Namen ɛ; – d'effroi, d'horreur, de crainte, de colère, d'indignation, vor Schrecken, Abscheu, Furcht ɜ. od. b.; vor Zorn, Unwillen b. od. knirschen; 2. (pt des liquides qui sont près de bouillir) zischen; (cette eau ne bout pas encore), elle ne fait que –, es zischt erst; ext. la mer frémit, (commence à s'agiter) das Meer brauset; Conf. faire – des abricots, des pêches, (les faire bouillir légèrement) Aprikosen, Pfirsiche abwällen; Mu. qf. les cordes frémissent sans résonner, die Saiten beben manchmal ohne zu tönen.

Frémissement, m. (émotion, tremblement qui vient de q. passion violente) der Schauder od. Schauer, das Zittern, Beben, Grauen; je ne puis m'en souvenir sans –, ich kann nicht ohne S. ɛ daran denken; (en apprenant cette nouvelle), je fus saisi d'un – involontaire, er griff mich ein unwillkührlicher S.; Poe. (rage, fureur) les noirs –s de l'enfer, de ses ennemis ɛ, die boshafte Wuth, das boshafte Knirschen der Hölle ɛ; 2. (tremblement qui vient de q. indisposition) Schauer; il m'a pris un grand – par tout le corps, es lief mir ein S. durch alle Glieder; le – du tympan frappé par un son, das B., die Erschütterung des durch einen Ton in Bewegung gesetzten Trommelfelles; le – des cloches, des cordes d'un instrument, das B. der Glocken, der Saiten eines Instruments; 3. (commencement d'agitation dans les corps naturels) Beben, Rauschen, n; – de l'air, de la mer, des eaux, das B. od. R. der Luft, das R. des Meeres ɛ; le – des arbres, des feuilles, das Säuseln der ɛ; Méd. – du cœur, (mouv. presque insensible de cet organe pendant l'agonie) Herzbeben, n.

Frêne, m. (gr. arbre de nos forêts, dont l'écorce est unie et cendrée, et dont le bois sans nœud, lisse et flexible est recherché des charrons, des tourneurs ɛ) Esche, f; Eschbaum; – de haute futaie ou de la grande espèce, hochstämmige od. große E.; – nain, Zwerg–; – à feuilles de noyer, E. mit Nußbaum-blättern; – blanc d'Amérique, weiße amerikanische E.; – fleuri (ornus), (originaire du midi de l'Eur., et qui fournit aussi de la manne) blumentragende E.; – épineux, (dont on prétend que le bois est bon contre le mal de dents) Herkules-baum, Zahnweh–; le bois de –, das –holz; un timon, des chaises de –, eine Deichsel, Stühle von –holz; (les bœufs, les chèvres ɛ) sont friandes du feuillage de –, (séché à l'ombre, pour nourriture d'hiver) thun gierig nach dem –laube, fressen das –laub begierig, cf. *manne*.

Frénésie, f. (aliénation d'esprit accompagnée de fureur) Hirnwuth, f; Wahnsinn; être en –, entrer, tomber en –, die H. haben, bekommen, in H. od. W. verfallen; il lui a pris une –, er hat eine Anwandlung, einen Anfall von der H. bekommen; accès de –, Anfall von H.; fig: (excès, emportement de q. passion) Raserei, Tollheit, f; W.; quelle –, quelle fureur de conjurer contre sa patrie, welche R. od. T., welcher W., welche Wuth, sich gegen sein Vaterland zu verschwören; (la passion qu'il a pour le jeu) est une –, ist eine R., eine T.; (son amour) va jusqu'à la –, geht bis zur R., bis zum W.; er ist rasend, zum Rasendwerden verliebt.

Frénétique, s. a. (atteint de *frénésie*, furieux) wahnsinnig, rasend; agir en –, w., unsinnig, wie ein Wahnsinniger od. Teller handeln; ils se portent à toutes sortes d'extrémités comme des –s, sie überlassen sich wie Wahnsinnige allen Arten von Ausschweifungen.

Fréouer, m. Vén. c. *frayoir*.

Fréquemment, (ka-man) ad. (souvent) häufig, oft; il y va –, cela arrive –, il l'a vu –, er geht h. od. oft dahin, das geschieht h., er hat ihn h. gesehen; Syn. cf. *souvent*.

Fréquence, (kance) f. (réitération *fréquente*) Häufigkeit, öftere od. häufige Wiederholung, f; la – de ses visites importune, die H. od. öftere W. seiner Besuche wird lästig, seine häufigen Besuche fallen zur Last; la – de ses lettres, seine häufigen od. öfteren Briefe; Méd. la – d'un accès, la – de ces rechutes, das öftere Wiederkehren eines Anfalls, dieser Rückfälle; diese häufigen Rückfälle; la – du pouls, (la vitesse des battemens) die Geschwindigkeit des Pulses.

Fréquent, e, (kan) a. (qui arrive souvent) häufig; (la grêle) est un mal – dans ce pays-là, ist in jenem Lande ein –es, h. vorkommendes Uebel; (les tremblemens de terre) y sont –s, sind dort h.; rendre de –es visites, –e od. öftere Besuche machen; lettres –es, leurs –es entrevues, –e Briefe, ihre –en Zusammenkünfte; les –es rechutes sont dangereuses, die –en Rückfälle sind gefährlich; (c'est un bon remède), mais il ne faut pas en faire un usage trop –, aber man muß keinen zu –en Gebrauch davon machen, cf. *communion*; pouls –, (dont les battemens sont rapides et très-rapprochés) schneller Puls.

Fréquentatif, (kan) s. a. Gr. verbe –, (qui marque l'action *fréquente* de son primitif) Verösterungswort, n; *frequentatives Zeitwort; criailler est un verbe –, est le – de crier, criailler (oft schreien) ist ein V., das V. von crier (schreien).

Fréquentation, (kan) f. (hantise, communication avec d'autres pers.) Umgang, öfteres Besuchen; la – des gens de bien, de cette société, der ll. mit rechtschaffenen Leuten, das öftere Besuchen dieser Gesellschaft; mauvaise –, schlechter U.; la – des sacrements, (leur usage habituel) der öftere Gebrauch der Sacramente, des heil. Abendmahls.

Fréquenter, va. (hanter, voir souvent, aller souvent à) umgehen; oft besuchen; – les gens de bien, une société, mit rechtschaffenen Leuten u., oft in eine Gesellschaft kommen; ne fréquentez que d'honnêtes gens, gehen Sie nur mit gesitteten Leuten um; – les bonnes compagnies, le barreau, la bourse, les églises, les hôpitaux ɛ, in gute Gesellschaften, in den Gerichtshof, auf die Börse, in die Kirche, in die Spitäler gehen; die guten Gesellschaften ɛ bes.; – un lieu, les spectacles, les promenades, einen Ort, die Schauspiele, die Spaziergänge oft b.; oft an einen Ort, in die Schauspiele, auf die Spaziergänge kommen; un palais, un jardin fréquenté, fort –é, (où il y a ord. bc de monde) ein lebhafter, stark besuchter Pallast, Garten; c'est un lieu peu –é, das ist ein wenig besuchter Ort; – une foire, (la tenir régulièrement) einen Markt, eine Messe gewöhnlich b. od. beziehen; – les sacrements, (se confesser et communier souvent) oft zum heil. Abendmahle, oft zur Beichte und zum Abendmahle gehen; 2. vn. (faire de *fréquentes* visites) fa. oft wohin kommen; (je l'y ai vu plusieurs fois), il y fréquente, er kommt oft dahin, er ist häufig dort, macht dort häufige Besuche; il – chez un tel, dans la maison d'un tel, er kommt oft zu dem und dem, in das Haus von ɛ; it. (avoir un fréquent commerce) umgehen; Umgang, Verkehr haben; – avec des fripons, mit Spitzbuben umg., U. od. V. mit Spitzbuben h.; (il lui est défendu) de – avec ces gens-là, mit jenen Leuten umzugehen, U. zu haben od. zu pflegen.

Frequin, (kein) m. Com. (pour les sucres, les sirops ɛ) id; Zuckersaft, m.

Frérage, frérager, cf. *frarage* ɛ.

Frère, m. (né d'un même père et d'une même mère, ou de l'un des deux seulement) Bruder; – aîné, puîné, cadet, älterer od. ältester, jüngerer, jüngster B.; vivre, agir en –, traiter qn en –, als B., brüderlich leben, handeln

einen als B. behandeln; ils partagent tout comme –s ou en –s, sie theilen alles wie Brüder, brüderlich; l'union des –s, die Einigkeit der Brüder, die brüderliche Eintracht; (ils ne vivent point) en –s, wie Brüder; la discorde des –s, entre deux –s, die Uneinigkeit der Brüder, unter zwei Brüdern; – de père ou – consanguin, B. vom Vater her, von väterlicher Seite; – de mère ou – utérin, B. von der Mutter her, von mütterlicher Seite; –s de père et de mère, ou –s germains, (nés de même père et de même mère) leibliche od. rechte Brüder; Brüder von Vater- und Mutter-seite; –s jumeaux, (nés d'une même couche ou grossesse) Zwillings-brüder; demi–, (qui n'est – que de père ou de mère) Halb–, Stief–; – naturel, bâtard, – du côté gauche, (né du même père ou de la même mère, mais non en légitime mariage) natürlicher, unechter B., von der linken Seite herkommender od. aus einer Ehe zur linken Hand erzeugter B.; – adoptif, (qui a été adopté par le père d'un ou de plu. enfants légitimes) angenommener, adoptierter B., cf. *beau–, faux–*; – de lait, (l'enfant de la nourrice et son nourrisson, qui sont nourris du même lait) Milch–; –s d'armes, autref. (chevaliers entre lesquels il y avait *fraternité d'armes*) Waffenbrüder, po. Spieß-brüder, -gesellen; 2. (pt des hom. en général, co. étant tous sortis d'un même père) Brüder, pl; nous sommes tous –s en Adam, wir alle sind B. in Adam; (les chrétiens) sont tous –s en Jésus-Christ, sind alle B. in Christo; mes –s, mes très-chers –s, (titre dont les prédicateurs se servent en adressant la parole à leurs auditeurs) meine B., meine lieben od. geliebtesten B.; 3. pl. (pt de certains ordres religieux, particulièrement au]. des religieux qui ne sont pas prêtres) Brüder; les –s mineurs, prêcheurs, ou les Cordeliers, les Dominicains, die mindern od. geringeren Brüder, Minoriten; Prediger-Brüder, -Mönche, jetzt die Franziscaner, die Dominicaner; les –s de la charité, les –s des écoles chrétiennes, (relig. qui ne sont pas prêtres) die barmherzigen Brüder, die B. der christlichen Schulen, cf. *convers, lai*; – servant, (dans l'ordre de Malte, celui qui était dans la dernière des 3 classes de cet ordre) dienender B.; fa. bon –, (hom. sans souci, qui n'aime qu'à faire bonne chère et à se divertir) lustiger Bruder; c'est un bon –, er ist ein lustiger Bruder, eine lustige Haut, ein Bruder Lustig.

Frérie, c. *frairie*.

Fresaie ou **effraie**, ou **hibou de clocher**, f. (ois. nocturne, à peu près de la grand. des pigeons, que le peuple croit de mauvais augure) Schleier-eule, Kirch-e., Thurm-e., f.

Fresange, f. Féo. (droit qu'on payait pour la glandée ou provision de glands) Aecherich-Abgabe, f.

Frésillon, (Im) Bo. c. *troëne*.

Fresniau, m. Econ. c. *ménole*.

Fresque, f. (to. de peinture appliquée sur une muraille fraîchement enduite) Fresco, n; –malerei, f; la – s'exécute sur un enduit encore frais ₹, das –malen geschieht auf einem noch frischen Anwurfe; dans les lieux humides, la – ne dure pas long-temps, an feuchten Orten hält das F. nicht lange; peindre à –, F. malen; un mur peint à –, eine in F. gemalte Mauer; (ces fragments de peintures antiques) sont tous à –, sind alle in F.

Fressure, f. (pt de cert. ani.; le cœur, la rate, le foie et le poumon) Geschlinge, Geräusch, n; – de pourceau, de mouton, d'agneau, de veau ₹, Schweins–, Hammels– ₹.

Fret, (frè) m. ou **nolis**, sur la Méditer. Com. (louage d'un vais., navire, en tout ou en partie; it. transport des marchandises d'un port à un autre) das Miethen od. Vermiethen; die Miethung od. Vermiethung (eines Schiffes); it. das Verführen der Waaren von einem Hafen zum andern; le – d'un navire, das M. od. V. eines Schiffes; prendre un vaisseau à –, ein Schiff miethen; payer le –, die Schiffsfracht, das Frachtgeld, die Fracht bezahlen; (ce marchand) a deux vaisseaux à –, hat zwei Frachtschiffe; 2. (droit par tonneau, que paient certains vais. étrangers à l'entrée ou à la sortie des ports de F.) Schiffszoll; 3. (l'équipement d'un navire) die Ausrüstung od. Befrachtung eines Schiffes.

Frétage, m. c. *fret*. (tuyaux) Pantöte, f.

Fretel, fretiau, freteau, m. **fretele**, f. (flûte de Pan à

Fréter, (co. *céder*) va. Com. (donner à louage par mer, moyennant un *fret*; opp. à *affréter*) befrachten, vermiethen; – un navire en tout ou en partie, ein Schiff ganz od. zum Theile v.; (un vaisseau) mal frété, (qui n'a pu faire sa charge complète) schlecht befrachtetes Schiff; lorsqu'un vaisseau est –é en entier, le contrat ou acte se nomme charte-partie; et connaissement, s'il n'est –é qu'en partie, wenn ein Schiff ganz befrachtet wird, so heißt der darüber gemachte Contract od. die darüber ausgefertigte Urkunde Certapartei od. Befrachtungsvertrag; wird es aber nur zum Theile befrachtet, Connossement od. Schiffsfrachtbrief.

Fréteur, m. (celui qui donne à *fret*; opp. à *affréteur*) Verfrachter, Rheder, Schiffsherr; le – donne des connaissements ou reconnaissances aux divers affréteurs, der V. stellt den verschiedenen Befrachtern Frachtbriefe od. Frachtscheine aus; it. (celui qui *affrète*) c. *affréteur*.

Frétillant, e, (lm) a. (qui *frétille*) unruhig; un enfant fort –, ein äußerst –es Kind.

Frétillard, e, (lm) a. (inquiet, vif, qui *frétille*) po. unruhig; Ma. longe –e, ou *serpentine*, cf.

Frétillardement, (lm) ad. (gentiment, agréablement) artig, angenehm.

Frétille, (lm) f. (paille, et autres pareilles choses) v. Wirrstroh, Rührstroh, n; fg: (bagatelle) fa. Kleinigkeit, Armseligkeit, f.

Frétillement, (lm) m. (mouv. de ce qui *frétille*) Unruhe, f; das Hinunderher-bewegen, -hüpfen, -springen ₹; être dans un – continuel, in beständiger U. seyn, sich beständig umtreiben.

Frétiller, (lm) vn. (se demener, s'agiter par des mouv. vifs et courts) unruhig seyn; sich beständig hin und her bewegen; zappeln, wedeln; (cet enfant) frétille sans cesse, il ne fait que –, ist unaufhörlich unruhig, treibt sich unaufhörlich um; (cette carpe) –e encore, zappelt noch; (le chien) –e de la queue, wedelt mit dem Schwanze; P. (pt d'une pers. turbulente, qui est touj. en mouv.) les pieds lui frétillent, die Sohlen brennen ihn; la langue lui –e, (il a une gr. envie de parler) er kann es nicht erwarten, bis er zum Worte kommt.

Fretin, m. (menu poisson) Brut, Fisch–, f; Samenfische; il n'y a plus que du – dans cet étang, es ist nichts mehr als B. in ₹; fg: (choses de peu de valeur, le rebut) fa. Ausschuß, Pafel, Schofel; (un tel a acheté ce qu'il avait de bons livres ₹), il n'a plus que du –, er hat nichts mehr als P.

Frette, f. (cercle ou anneau de *fer* dont on arme le moyeu d'une roue, la couronne d'un pieu ₹, pour les empêcher d'éclater ou de se rompre) eiserner Reif od. Ring, eisernes Band; la – d'un moyeu de roue, d'un pieux, d'un pilotis, des tuyaux de bois, der eiserne Ring um die Nabe eines Rades, an einem Pfahle ₹; (les seaux des ardoisiers) sont garnis de –s, sind mit eisernen Reifen od. Bändern beschlagen; la – d'une ancre, (anneau de fer plat, qui réunit les faisceaux des barres de fer) das Ankerband; 2. (virolles); les –s d'une pelle de bois ₹, die Zwingen an einer hölzernen Schaufel; Bl. (pièce de l'écu, faite de 4 petits bâtons entrelacés, 2 en bandes, 2 en barres) Gitter, n; d'argent à trois –s de sable, drei schwarze G. im weißen Felde.

Fretter, (mettre une *frette*, garnir de *frettes*) beschlagen, mit einem od. mehreren eisernen Ringen fassen; – le moyeu d'une roue, des pieux, des tuyaux de bois ₹, die Nabe eines Rades ₹, b.; on frette les balanciers, les moutons ₹ des machines hydrauliques, man beschlägt die Pumpenschwängel ₹; pieu fretté, –er Pfahl; Bl. (pt de pièces chargées de *frettes*) écu fretté, croix frettée, ein gegittertes od. gegattertes Wapenschild, Kreuz; d'or –é d'azur, im goldenen Felde blau gegittert.

Freule ou **frele**, f. (de l'allem.; demoiselle, fille noble) Fräulein, f.

Frévoir, m. c. *frayoir*.

Freux ou **grolle**, m; **graie**, f. (ois. très chanteur et fort criard, qui tient le milieu entre le corbeau et la corneille) Saatkrähe, f. [Heißhunger, Fraß.

Freze, f. Econ. (faim excessive des vers à soie avant la mue)

Friabilité, f. (qualité de ce qui est *friable*) Zerreiblichkeit, f.

Friable, a. (qui est facile à briser, qui se réduit aisément en poudre entre les doigts, co. le sucre, le plâtre ₹) zerreiblich; minerai –, –es Erz; (le sel) est –, ist z., läßt sich zerreiben.

Friand, e, a. (qui aime et connaît les bons morceaux) Lecker, leckerhaft; il n'est pas gourmand, mais il est –, er ist kein starker Esser, aber er ist l.; (cet homme) a le goût –, (délicat) hat einen leckern Geschmack; un morceau, un mets –, (délicat) ein leckerer Bissen od. Leckerbissen, eine leckere Speise; fg: il est – de nouvelles, de comédies, de musique ₹, (il les aime, il les recherche) ist sehr gierig nach Neuigkeiten ₹; 2. m. c'est un –, une –e, une petite –e, er, sie ist ein Leckermaul, ein Leckermäulchen; ein Feinzüngler, eine F-inn; P. cf. *chatte*.

Friander, vn. (aimer, chercher les friandises) inu. vernascht, genäschig seyn; gern naschen.

Friandise, f. (amour des bons morceaux) Leckerei, Leckerhaftigkeit, f; 2. pl. (morceaux *friands*, co. sucreries, pâtisseries) die Leckerbissen, Leckereien, das Naschwerk; aimer les –s, die L., das N. lieben; donner des –s aux enfants, den Kindern N., Näschereien geben; fg: (pt d'une femme qui a l'air d'être sensible aux plaisirs de l'amour) fa. elle a le nez tourné à la –, sie sieht lüstern od. verbuhlt aus.

Fribourg, m. Gg. (vl. et univ. de Bade, en Brisgau; it. vl. et canton de la Suisse) Freiburg; –geois, e, s. a. Freiburger, inn; freiburgisch.

Fricandeau, m. (veau coupé par tranches, lardé, et servi pour entrée) gespickte Kalbsschnitte, f; *Fricando, n; un plat de –x, eine Platte ₹ v. K–n; – de bœuf, de lapin ₹, (du bœuf ₹, accommodé en –) ₹–e Schnitten von Ochsenfleisch ₹; –x à l'oseille ₹, Fleischschnitten mit Sauerampfer ₹.

Fricandelles, f. pl. c. *fricandeau*. [ren.

Fricarelle, f. (prostituée) po. b. Hure, f; faire la –, hu-

Fricassée, f. (viande coupée en morceaux, ou autre mets, qu'on fait cuire dans une poêle avec son assaisonnement) Eingeschnittenes; *Fricassee, n; faire une –, E., ein F. machen; une – de veau, de poulets, de pieds de mouton ₹, E. von Kalbfleisch ₹; l'assaisonnement des –s, die Zurichtung, das Würzen der F–n; P. (pt de qq'un qui se connaît et se plaît à faire bonne chère) fa. il est savant en –s, er weiß, was gut ist; er versteht sich auf die guten Bissen; il est malheureux en –, (n'attrappe jamais les bons morceaux; fg il ne réussit point dans ses entreprises) die guten Bissen kommen nicht an ihn; es will ihm nichts gelingen; er ist nicht glücklich in seinen Unternehmungen: was er anfängt, mißlingt, cf. *pain*.

Fricasser, va. (faire cuire en *fricassée*) fricassieren; – des poulets, des tanches ₹, Hühner, Schleiben ₹ f.; un poulet fricassé, des choux –és, ein fricassiertes Huhn, fricassierter Kohl; fg: (dissiper en débauche et en bonne chère) po. verprassen; il – tout, il a –é tout son bien en moins de rien, er verpraßt, verthut alles, er hat in sehr kurzer Zeit sein ganzes Vermögen verpraßt od. eingebrockt; (cet argent) est –é, c'est autant de –é, (perdu) po. ist hin, das ist so gut als hin od. verloren; (cet homme) est –é, (ruiné) po. ist hin, zu Grunde gerichtet.

Fricasseur, m. (qui fait des *fricassées*; ord. cuisinier peu habile) Fricasseemacher; it. Sudelloch, schlechter, elender Koch; je n'ai qu'un –, ich habe nur einen schlechten Koch. [ruff, ruff!

Fric-frac, i. ou ad. (it. fam., pour exprimer un son analogue)

Friche, f. (terre qui n'est point cultivée et qui pourrait l'être) Brach-feld, -land, n; partager, vendre les –s, die Brachfelder, das Brachland vertheilen, verkaufen; 2. en –, adl. (sans culture, ou inculte) brach, ungebaut; une vigne en –, ein u–er Weinberg; laisser une terre en –, einen Acker brach liegen lassen.

Fricot, m. po. (ragoût, viande ₹ en *fricassée*) Fleischgericht, n; préparer, faire un bon –, ein gutes Fl. od. Fricassee zubereiten, machen.

Fricotter, vn. (faire *fricot*, bonne chère) po. gut essen und trinken; gute Küche halten.

Friction, f. Chir. (frottement de q. partie du corps avec un liniment ₹ pour dissiper l'humeur, ouvrir les pores ₹) das Reiben, Einreiben, die Reibung ₹; – légère, violente, leichtes, heftiges R. od. E.; user de – sur les épaules, sur les jambes, sich die Schultern ₹ reiben, einreiben lassen; se servir de –s, Einreibungen gebrauchen; – sèche, (qui se fait avec la main seule, une brosse, un linge chaud ₹) trockenes Reiben; – humide, (qui se fait avec des huiles, des onguents ₹) feuchtes R. od. E.; die Einreibung von Oel-Salben ₹; –s mercurielles, das E. der Mercurialsalbe od. Quecksilber-salbe; Phar. – des graisses, des onguents, (so. de coction des médicaments, destinée à en chasser l'humidité) das Rösten der Fette, der Salben.

Frigaler, va. (gratter avec les ongles, frotter) v. mit den Nägeln kratzen, reiben.

Frigane, f. (ins. aq. tétraptère, à 4 ailes nues, souvent ornées de diverses couleurs) Frühlingsfliege, Wassermette, f.

Friganites ou **plicipennes**, f. hn. (fam. d'ins. névropt. dont le g. *frigane* fait partie) Köcherjungfern, f. pl.

Frigard, Au. frigaud, m. Com. (hareng demi-cuit ou passé à un court bouillon aromatisé par la sauge, le laurier ₹) id.

Frigéfier, v. c. *refroidir*.

Frigide, a. cf. *zone*.

Frigidité, f. Jur. (état d'un hom. impuissant, par manque des sensations nécessaires pour remplir le devoir conjugal) Kälte, Unvermögenheit, Untüchtigkeit zum Beischlafe, f; la – survenue après le mariage par q. maladie

..ne peut donner atteinte au mariage, die nach der Ehe durch irgend eine Krankheit eingetretene Il. kann der Ehe keinen Eintrag thun; la – causée par maléfice, die aus Bosheit, (durch irgend etwas Schädliches) verursachte K. od. U.; la – n'est point dans les femmes une cause l'impuissance, die K. ist bei dem Frauenzimmer keine Ursache der Untüchtigkeit zur Zeugung.

Frigorifique, a. Phy. (qui cause, qui produit du *froid*) kältend, kältmachend, Kälte erzeugend; particule, corpuscule, matière –, –es Theilchen z; (les sels nitreux) ont des parties –s, enthalten –e Theile; (rien ne prouve) l'existence d'un principe –, das Daseyn eines –en Grundstoffes.

Frigorique, m. Chi. Au. (prétendu élément ou principe du froid, opp. à *calorique*) inu. (angeblicher) Kältestoff.

Frigotter, c. *fringotter*. [id, (Thimian).

Frigoule, f. Bo. (esp. d'agaric qu'on mange à Montpellier)

Frileux, se, a. (fort sensible *au froid*) frostig, verfroren; il est fort –, elle est bien frileuse, er, sie ist sehr v.; er, sie ist ein Fröstling.

Friller, (lm) vn. Tt. (pt d'un frétillement qu'on entend dans la cuve avant qu'elle soit formée ou remise à doux) schauern. [die Frostigkeit, (Frostelei).

Friloseté ou **frilloseté**, f. (gr. sensibilité *au froid*) v.

Frimaire, m. hf. (3e mois de l'année rép., du 21 novembre au 20 décembre) Reifmonat.

Frimas, m. de givre; brouillard froid et épais, qui se glace en tombant) Reif; un pays sujet au –, plein de –, ein den –en ausgesetztes Land, ein Land, wo es beständig reifet; le temps des –, die Zeit der –e, die Zeit, wo die –e fallen; des arbres couverts de –, mit R. bedeckte od. überzogene Bäume; Poé. (tous les signes, les météores de l'hiver, ex. la gelée, la neige z) die winterlichen Lufterscheinungen, Eis, Schnee; se mettre à couvert des –, sich gegen den Winter, gegen die rauhe Witterung schützen.

Frime, f. (semblant, mine qu'on fait de qc) po. Miene, f; il a fait la – de s'en aller, er hat M. gemacht zu gehen; il n'en a fait que la –, er hat nur so gethan, po. nur das Maul gemacht; faire la – à qn, (un mauvais accueil) einen übel, verdrießlich empfangen.

Fringale, f. c. *boulimie*. [gen.

Fringant, e, a. (fort alerte, fort éveillé, fort vif) munter, aufgeweckt, lebhaft; il, elle a l'air –, la mine –e, er, sie hat ein m–es Aussehen, eine a–e Miene; (ce cheval) est –, (a bo d'ardeur et de vivacité) ist m., feurig; 2. m. faire le –, (se donner toute sa. d'airs, de liberté) fa. sich viel herausnehmen, sich viele Freiheiten erlauben.

Fringille, f. hn. (genre d'ois. à bec court et fort, qui se nourrissent de *graines* z) Fink.

Fringoter ou **fringoter**, vn. (imiter avec la voix e gazouillement des ois.) zwitschern; 2. va. – un air, eine Arie z.

Frinson, m. hn. (nom vulg. du verdier) c. *verdier*.

Fringuer (ghér) un verre, (le rincer) ein Glas schwenken; 2. vn. (danser, sautiller en dansant) v. tanzen, hüpfend tanzen.

Friolet, m. (sc. de poire) grüne Muscatellerbirn, f.

Frion, m. (petit fer attaché au côté de la charrue) Pflugeisen, Sech, n; it. Pflugjunge, f.

Friou, m. Mar., au Levant: (canal, passage pour les barques entre 2 îles) Durchfahrt (zwischen zwei Inseln), f; Mar. Seegat, n.

Fripe, f. po. (le manger d'un ouvrier z) b. Taglöhner-kost, Handwerker-kost. [Friaul, n.

Frioul, m. Gg. (délégation du Gouv. de Venise)

Friper, (chiffonner, bouchonner) zerknüllen, zerknittern; – ses habits, seine Kleider z; Com. meuble fripé, étoffe –ée, (qui ont perdu l'air neuf qu'ils avaient en sortant des mains du manufacturier z) abgeriebenes, unscheinbar gewordenes Möbel, zerknüllter Zeug; 2. (gâter, user) verderben; livre –é, meubles –és, verdorbtes Buch z; fg: (dissiper en débauches) po. durchbringen, verprassen; durch die Gurgel jagen; il a –é tout son bien en peu de temps, er hat sein ganzes Vermögen in kurzer Zeit durchgebracht; it. (manger goulument) b. verschlingen; (on leur servit quantité de viandes), mais ils eurent bientôt tout –é, aber sie hatten alles bald verschlungen; auf-geschmauset od. aus-; il aime à –, er ist ein Freund vom Schlucken, ist ein gieriger Esser.

Friperie, f. (négoce de vieux habits et de vieux meubles) Trödelkram; il ne se mêle plus de –, er gibt sich nicht mehr mit dem –e ab; 2. (lieu où logent, ou vendent les *fripiers*) Trödel-markt, Gerümpel; (voilà un habit) qui sent la –, das nach dem T–e riecht; 3. (habits, meubles qui ont servi à d'autres pers., et qui sont *fripés*) Trödel-waare, f; -kram; ce n'est que de la –, das ist lauter Trödelkram; P. fg: se jeter sur la – de qn, so ruer, se mettre, tomber sur sa –, (se jeter sur qn, le battre; it. parler de ses défauts; en dire du mal) über einen herfallen; sich über einen hermachen, einem zu Leibe gehen; it. über einen losziehen; (les femmes) se jetèrent sur sa –, et le battirent bien, fielen über ihn her, und z; (il ne fut pas épargné dans la conversation), on se jeta sur sa –, on se remit, on tomba sur sa –, es ging über ihn her, man zog über ihn los, man ließ ihn über die Zunge springen.

Fripe-sauce, m. (goinfre, goule) b. Fresser; c'est un vrai –, er ist ein rechter F.

Fripier, ère, s. (qui a un négoce de *friperie*) Trödler, inn; maître –, une marchande fripière, Trödel-meister, -krämer, eine -krämerinn, -frau; fg: – d'écrits, (plagiaire qui pille et gâte les écrits ou les pensées d'un auteur) Bücher-ausschreiber, fa. -verhunzer; Hn. la fripière, (eq. du g. de limaçon) Trödlerinn, f; Conchylien-träger, Steinl.

Fripon, ne, s. (fourbe qui dérobe secrètement, qui tâche de tromper ceux qui ont affaire) Spitzbube, Schelm; un vrai –, un maître –, ein Erzsp. od. Erzsch., ein Ausbund aller Schelme; un grand –, une grande –ne, ein wahrer Sp., eine rechte Spitzbübinn; c'est un tour de –, das ist ein Sp-n-streich, Schelmenstreich od. Schelmenstück; c'est un petit –, er ist ein kleiner, loser Sch. od. Sp.; fa. (pt d'un hom. qui a plu. galanteries) c'est un –, er ist ein Sch., ein loser Vogel, er hat seine Liebeshändel im Stillen; it. (pt d'une coquette) c'est une –ne, sie ist ein loses Mädchen. fa. eine Spitzbübinn; 2. a. air, œil –, mine –ne, (pt d'une jeune pers. qui a l'air coquet et éveillé) schelmisches, schalkhaftes Aussehen, Auge, schelmische Miene; Com. f. (petite boîte de sapin plate et ronde, remplie de cotignac) Latwergenschachtel, f.

Friponnable, a. (qui peut être volé z) inu. stehlbar.

Friponneau, m. (dim. de *fripon*) fa. kleiner Schelm, Schalk; loses Bübchen.

Friponner, va. (escroquer, dérober, attraper par fourberie) mausen, ablisten; it. betrügen; il a –é cette montre, il m'a –é vingt louis, il a –é plu. de nos amis, er hat diese Uhr gemaust, er hat mir 20 Louisd'or abgelistet, mich um z betrogen, er hat mehrere unserer Freunde betrogen; 2. vn. (faire des tours de *fripon*) Schelmstreiche verüben; (c'est un homme) qui ne fait que –, qui passe sa vie à –, der nichts als .. verübt, der sein Leben mit Schelmstreichen zubringt; – au jeu, im Spiele betrügen.

Friponnerie, f. (act., tour de *fripon*) Spitzbüberei, Schelmerei, f; it. Schelmstück, n; Spitzbuben-streich; c'est une – signalée, das ist eine ausgezeichnete Sp.; il y a de la – à cela, es steckt eine Sp. od. Sch. dahinter; faire une –, ein Schelmstück, einen Spitzbubenstreich begehen, ausführen, verüben.

Friponnier, m. inu. c. *fripon, filou*.

Friquenelle, f. (jeune femme galante) v. junges, dubterisches Weib, c. *coquette*.

Friquet, (kè) m. (petit moineau du g. des fringilles) Bergfink; Cui. (écumoire plus longue que large, serv. à tirer la friture de la poêle) Bratschaufel, f.

Friquier, (kièr) vn. (faire la fricarelle) po. bo. huren.

Frire, ir. (faire cuire dans une poêle avec du beurre roux, avec du saindoux, ou de l'huile bouillante) braten, backen; – des œufs, des côtelettes z, Eier z backen; poisson frit, artichauts frits, gebackene Fische z; P. il n'y a rien à –, il n'y a pas de quoi – dans cette maison, (il n'y a rien à manger) in diesem Hause gibt es weder zu nagen, noch zu beißen; voila de quoi –, (de quoi manger) hier ist Vollauf; il n'a plus de quoi –, (il est ruiné) er hat nichts mehr zu nagen, noch zu beißen; il n'y a rien à – dans cette affaire, (rien à gagner) bei dieser Sache ist nichts zu gewinnen, kommt nichts heraus; il est frit, tout est .., (il est ruiné, on a tout mangé, dissipé) er ist fertig, hin; es ist alles verzehrt, durchgebracht; 2. vn. braten, backen; faire – le beurre, le poisson, die Butter br., die Fische backen lassen; le beurre frit dans la poêle, die Butter brät in der Pfanne; (une carpe) qui frit, der bäckt. [gitter, n.

Frisage, m. Charp. (treillage en lattes) Latten-werk,

Frise, f. Gg. (prov. de Holl., bornée au Nord par la mer) Friesland, n. cf. *frison*.

Frise, f. (étoffe de laine à poil *frisé*) Fries; vêtu de –, in F. gekleidet; (manteau) doublé de –, mit F. gefuttert; – croisée, gekreuzter od. geköperter F.; it. (toile d'Holl., ainsi appelée de la Prov. de *Frise*) friesländische Leinwand; Arc. (plate-bande entre la corniche et l'architrave d'un ordre d'architecture) Fries; – plate, dorée, enrichie de sculpture, flacher, vergoldeter, mit Bildhauer-arbeit reich verzierter F.; – ou gorge de placard, (qui est entre le chambranle et la corniche, au-dessus d'une porte de placard) ein F. an dem Aufsatze über einer Thür-einfassung; – de lambris, (panneau le plus long que large, dans l'assemblage d'un lambris d'appui ou de revêtement) ein F. am Täfelwerk; – de parquet, (bandes qui séparent les feuilles de parquet, ou feuilles du pourtour d'un plancher) die Friese eines eingelegten Fußbodens; Drap. (machine à *friser* les étoffes de laine dont on veut faire des ratines) Friesiermühle, f; Gu. cheval de –, (grosse pièce de bois traversée de longues pointes ou pieux ferrés, qu'elle présente de tous côtés) spanischer Reiter; couvrir un bataillon contre la cavalerie par des chevaux de –, ein Bataillon durch spanische Reiter gegen die Reiterei decken; on met les chevaux de – à une brèche pour arrêter les assiégeants, man stellt spanische R. vor eine Sturmlücke, um z; (le bataillon) se retira à la faveur de ses chevaux de –, zog sich unter dem Schutze seiner spanischen R. zurück; Jar. – de parterre, (esp. de plate bande ornée de feuillages de buis ou de gazon, et qui fait partie d'un parterre) schmales Beet mit laubwerk-artigen Verzierungen von Buchs z; Mar. (orn. de sculpture qui se trouve en plu. endroits de vais.) Fries, n; Ser. – de fer, (panneau long, rempli d'un orn. *répété* et continu, qu'on met à hauteur d'appui, au haut et au bas des portes de cloture, aux rampes des escaliers z) verzierter F. an Thüren.

Friser, (crêper, annéler, boucler, pt surtout des cheveux) kräuseln; krausen, auf-; frisieren; – ses cheveux aux fers, avec des fers, avec des papillotes, seine Haare mit dem Eisen, mit dem Brenneisen, mit Wickeln kr. od. fr., seine .. brennen; se – par boucles, sich seine Haare in Locken, seine H. aufwickeln, in Papier a.; il a, il porte les cheveux frisés, er hat, er trägt gekräuselte Haare; (le vent) frise l'eau, (quand il en agite doucement la superficie) kräuselt das Wasser; fg: (ne faire que toucher superficiellement) streifen; (cette mousquetade) n'a fait que lui – le visage, la moustache, hat ihn nur am Gesichte z gestreift; Bo. *frisé, ée*, (pt. de ce qui est irrégulièrement ondé et co. crépu; it. roulé en dessus ou en dessous) kraus; it. gerollt; pétale –é, feuille –ée, krauses Blumenblatt, Blatt; Dan. cf. *cabriole*; Hn. pigeon –é, à gorge –ée, Mementaube, f; le pinson –é, der Kraus-fink; Jar. choux –és ou crépus, ou à feuilles –ées, (dont la feuille est toute *crépue*) krauser Kohl, Krauskohl; Im. (pt des caractères qui paraissent doublement imprimés sur la feuille, par le défaut de certaines presses) dubblieren; cette presse frise considérablement, die Presse dubliert stark; in dieser Presse dubliert sich der Druck stark, c. *papilloter*; Man. – du drap, une étoffe, (y former, avec le poil de l'étoffe, plu. petits boutons très durs, de sorte qu'à peine on en aperçoive le fond) Tuch, einen Zeug frisieren, aufkrauen; drap d'or –é, frisirter Goldstoff; (quelques étoffes) ne se frisent que par l'envers, werden nur auf der verkehrten Seite frisiert; la machine à –, die Frisiermaschine; – une chaine, (en détacher les fils les uns des autres, et remettre en leur place les fils rompus) eine Werfte od. Kette lauter machen; Mar. – les sabords, (mettre une bande d'étoffe de laine autour des sabords qu'on ne calfate pas, afin d'empêcher que l'eau n'entre dans le vais.) die Stückpforten frisieren, cf. *barbdier*, vn.; Pau. cf. *corde*; fg: (pt de qn qui a été bien près de perdre son procès z) il a frisé la corde, es hätte ihm beinahe gefehlt, er hätte beinahe seinen Prozeß verloren; it. fa. (pt de qn qui a pensé être condamné à mort) il a frisé la corde, es ist ihm um den Hals od. an den Kragen gegangen; er ist dem Galgen kaum entgangen; Plum. (replier les franges des plumes sur elles mêmes, en forme de boucles de cheveux) die Federn frisieren.

Frisettes, f. pl. (petites étoffes moitié coton, qui se fabriquent en Hollande) Frisetten.

Friseur, se, s. (qui frise les cheveux) Haarkräusler, inn; Friseur, c. *coiffeur*, sc.

Frisoir, m. Fourb. z (ciselet pour achever les figures ou ciselures frappées avec les poinçons gravés en creux, et leur donner plus de relief) Grabstichel; Mar. (esp. de table de la machine à *friser*, garnie ou incrustée d'un mastic, et dont le mouv. circulaire *frise* ou ratine les draps z) Frisirscheibe, f.

Frison, m. Com. (esp. de petite *frise* ou étoffe de laine, dont on fabrique des jupons ou cotillons; it. jupon fait de cette étoffe) grober Fries od. Wollenzeug; it. Friesrock; it. (rebut de chiffon) die schlechtesten Lumpen; Makulaturlumpen; z. (esp. de cannetille *frisée* qu'on fait entrer dans les broderies) krause Kantille; krauser Gold- od. Silberfaden; 3. (ml. de Normandie, qui contient 2 pots, environ 4 pintes de Paris) Maß in der Normandie von vier pariser Pinten; 4. pl. (eau que donnent les marbreurs de papier aux couleurs qui s'arrangent par cercles ou par ondulations) die kreis- und wellenförmigen Gestalten der marmorierten Farbe; Mar. (pot de terre ou de métal, pour y mettre des boissons) irdenes od. metallenes Trinkgeschirr.

Frison, ne, Gg. (habitant, -e de la *Frise*) Friese, Friesinn; it. les -s, (anc. peuples de la Germanie) die Friesen.

Frisotter, (*friser* souvent, *friser* menu, par petites boucles) gp. oft kräuseln, klein kr.; il prend bien du temps pour se -, er verliert viel Zeit mit seinem Kräuseln, mit dem Kr. seiner Haare; elle ne fait que - sa fille, sie kräuselt und künstelt beständig an den Haaren ihrer Tochter.

Frisque, a. (joli; mignon, délibéré) burl. frisch, munter, rasch; cheval, fille -, ein f-es, r-es Pferd, ein m-es, r-es Mädchen.

Frisquette, (kèt) f. Im. (sp. de châssis plat, qu'on met sur la feuille blanche, afin d'empêcher l'encre de maculer ce qui doit demeurer blanc) Rähmchen, n; lever, abattre la -, das R. aufmachen, zumachen.

Frissement, m. (d'une lèche) Zischen, n.

Frisson, m. (tremblement causé par le froid, par la fièvre) Schauer; Schauder; (le froid) cause des -s, verursacht S.; le - de la fièvre, der Fieber-; un grand -, ein starker, heftiger S.; être dans le -, sentir les approches du -, den Fieber- haben, im Fieber- liegen; das Herannahen des -s empfinden; le - m'a pris, es hat mich ein S. befallen, ergriffen; fg: (émotion qui vient de la peur) S.; (cette mauvaise nouvelle) lui a causé d'étranges -s, verursachte ihm einen heftigen S., bei dieser Nachricht überfiel ihn ein heftiger S.

Frissonnement, m. (*léger frisson*, causé par les approches de la fièvre) leichter Schauer; (il va avoir la fièvre), il sent déjà un -, er empfindet schon einen leichten S.; fg: (émotion, frémissement que causent la peur, l'horreur, les passions violentes) S.; (quand je pense à cela), il me prend un -, la seule pensée me cause un -, so ergreift mich ein S., so überläuft mich ein S.; bei dem bloßen Gedanken kommt mich ein S. an.

Frissonner, (vn. (avoir le *frisson*) schauern, schaudern; (la fièvre le prend, va le prendre), il commence à -, er fängt an zu sch.; fg: (pt de l'émotion que causent certaines passions) - de peur, d'horreur, vor Furcht z sch.; (quand il songe au péril où il s'est trouvé), il frissonne encore, so schauert ihn noch, so schaudert ihm noch die Haut.

Frist-frast, m. Fau. (aile de pigeon serv. à frotter l'oiseau qu'on dresse) id.

Frisure, f. (façon de *friser*, état de ce qui est *frisé*) Haarkrause, *Frisur, f; cette - est belle, ridicule z, diese H. od. F. ist schön, lächerlich z, diese Haare sind schön, lächerlich z gekräuselt; (le vent) a dérangé sa -, hat seine F. verderbt, in Unordnung gebracht; Brod. (fil d'or *frisé* qui se coupe par petits morceaux, et dont on fait un point pour enrichir la broderie, en l'assujettissant sur l'ouvrage) krauses Gespinnst; krauser Goldfaden; Drap. z (sp. de petits boutons qu'on forme sur les étoffes de laine, les draps, ratines z) Frisur, f; Knötchen, n. pl.

Frit, e, p. cf. *frire*.

Fritaud, c. *friton*.

Fritillaire (ti l) ou **couronne impériale**, f. (pla. liliacée, à fleurs tachetées jaunes en forme de cloche penchée ou pendante, et qui ress. assez à la tulipe) Kibitzblume, Schachbl., Kaiserkrone, f.

Friton ou **friteau**, m. (poi. ri., qui ress. aux merles fluviatiles) Brutfisch.

Fritte, f. Ver. (cuisson de subst. ou mat. vitrifiables; it. la mat. même) Fritte, f; Glasmenge, n; l'opération de la -, das Mischen, Zubereiten der F.; le four à -, der Frittofen; les arches à -, (fourneaux adjacents au four de fusion) die Voröfen für die F.

Fritter le verre, Ver. (exposer les mat. vitrifiables à une forte calcination, dans le *four à fritte*) die Fritte zubereiten, die Glasmaterien calcinieren; faire - les matières, die Gl. unter einander mengen lassen; les ingrédients n'ont pas été suffisamment frittés, das Zugehör ist nicht hinreichend untereinander gemengt worden; le four à -, der Aschenofen.

Frittier, (thier) m. Verr. (ouvrier chargé de *fritter*) Frittebereiter, Calcinirer.

Frittolo, f. Cui. (gâteau de froment et de raisins secs frits dans de l'huile de noix) id.

Friture, f. (act., man. de *frire*) das Braten, Backen (in der Pfanne); - à l'huile, in Oel Gebackenes; in Oel gebackene Fische z; voilà une belle -, das ist schönes Gebratenes od. Gebackenes; 2. (beurre et huile qui servent à *frire*) Schmelzbutter, f; öl, n; 3. (poi. z *frit*) gebackene Fische; il ne mange point de -, er ißt keine g. F.

Frivole, a. (vain, léger, sans solidité) gehaltlos, leichtsinnig, *frivol; eitel, nichtig, leer; discours, matière -, g-es, l-es, f-es, eitles, leeres Geschwätz, geringfügiger, armseliger Stoff; objets -s, choses vaines et -s, g-e, kleinliche Gegenstände, eitele und nichtswürdige Dinge; espérance -, dépense -s, eitele, grundlose Hoffnung, Ausgaben für Dinge ohne Werth; c'est un esprit -, un homme -, er ist ein g-er Kopf, Mensch; il a des principes bien -s, er hat f-e, sehr leichte Grundsätze.

Frivoliser, va. (rendre frivole) inu. eitel, leichtsinnig machen.

Frivolité, f. (caractère de ce qui est *frivole*) *Frivolität, Gehaltlosigkeit, f; Leichtsinn; il y a bien de la - dans cet ouvrage, dans sa conduite, dieses Werk ist ohne allen Gehalt, ist äußerst gehaltlos; es ist viel Fr., viel Leichtsinn in seiner Aufführung; la - d'un discours, d'un poème, die G. einer Rede, eines Gedichtes; (tous ses discours) ne sont que des -s, sont remplis de -s, sind nichts als gehaltloses Geschwätz, sind voll Nichtswürdigkeiten; (cet homme) a bc de - dans l'esprit, ist sehr kleingeistig; (l'étude de nos devoirs) est un remède contre la -, ist ein Mittel gegen den L.

Froc, (ok) m. (partie de l'habit monacal qui couvre la tête et les épaules; it tout l'habit) Mönchskappe, f; it. Kutte, Mönchskutte, f; porter le -, die K. tragen; prendre, quitter le -, (entrer dans un monastère, en sortir avant la profession) die K., das Ordenskleid anlegen, ablegen; Mönch werden; das Kloster wieder verlassen; P. cf. *ortie*; Ex. - de mineur, der Gruben-kittel, die Kutte, das Kleid.

Frocard, m. (qui porte le *froc*, moine) inp. pu. Kapuzen-träger, Kutten-k.; Mönch.

Frœlichia, f. Bo. (g. de pla. appelé aussi billardière) Frölichia, f.

Froid, (oa) m. (qualité opposée au *chaud*) Kälte, f; Frost; un grand -, un - cuisant, perçant, pénétrant, eine große, schneidende, durchdringende, eindringende K.; - âpre, aigu, piquant, - noir, gai, herbe, strenge, beißende K.; K. bei dunkelem, bei heiterem Wetter; la rigueur du -, die Strenge od. Heftigkeit der K.; sentir le -, être transi, mourir de -, K. empfinden, vor K. starren; erfrieren; le - l'avait saisi, es hatte ihn ein F. befallen; die K. hatte ihn ergriffen; être sensible au -, empfindlich für die K. seyn; (il partit) par un - excessif, bei einer außerordentlichen K.; il a - à la tête, aux mains, aux pieds, es friert ihn am Kopfe, an den Händen z; geler, trembler de -, eiskalt seyn; vor K. zittern; il est tout roide de -, er ist ganz steif vor K.; cela garde du -, das verwahrt gegen die Kälte, schützt vor der K.; souffrir, supporter le -, die K. ertragen, aushalten; se munir contre le -, sich gegen die K. schützen, verwahren; il fait -, un beau -, es ist kalt, es ist schönes kaltes Wetter; durant le - de l'hiver, während der Winterkälte; le - de la fièvre, der Fieberfrost; Chi., Phy. K.; il n'y a point de - absolu, es gibt keine absolute K.; les phénomènes du - s'expliquent par un dégagement ou manque de calorique, die Erscheinungen der K. lassen sich aus einer Entbindung od. einem Mangel des Wärmestoffes erklären; (il y a divers mélanges) par lesquels on peut produire du -, un grand degré de -, durch welche man K., einen hohen Grad von K. hervorbringen kann; fg: (air sérieux et composé et qui ne marque aucune émotion) K.; (il est honnête homme), mais il a un - qui glace tout le monde, aber er hat eine K., die jedermann zurückschreckt; il lui répondit avec son - ordinaire, er antwortete ihm mit seiner gewöhnlichen K.; c'est un homme d'un - de glace, d'un - glacial, er ist ein eiskalter Mensch, cf. *chaud*; P. *souffler*.

z. -, e, a. (qui communique ou qui ressent le froid) kalt; pays, climat, temps -, eau -e, -es Land, -er Himmelsstrich, -es Wetter, Wasser; il fait un temps bien -, es ist sehr -es Wetter; - comme glace, k. wie Eis; eiskalt; il a les pieds -s, les mains -es, er hat -e Füße, Hände; dans la -e saison, zu der -en Jahreszeit; nuit -e et humide, eine -e und feuchte Nacht; manger -, (des mets refroidis, et qui devaient être chauds) k. essen; ext. (pt de choses qui ne sont -es que virtuellement) temperament, cerveau -, -e Natur, -es Gehirn; goutte, humeur -e, -e Gicht, Feuchtigkeit; (cette plante) est -e, ist k., kältend, kühlend; (le venin de tel serpent) est -, ist k., kältend, cf. *semence*; (cet habit, ce manteau) est -, (ne garantit pas assez du -) ist k., gibt nicht warm; P. c. *dire, chaud*; fg: (réservé, sérieux, que rien n'émeut); un grand homme -, ein großer, -er, ernster Mann; il a l'abord -, sein Empfang ist k., frostig; il lui fit un accueil fort -, une mine fort -e, er empfing ihn sehr kalt; eine sehr frostige Miene; je l'ai trouvé fort - là-dessus, à votre sujet z, ich habe ihn hierüber, in Ansehung Ihrer sehr k., sehr gleichgültig od. kaltsinnig gefunden; (il pensait nous faire rire), mais tout le monde demeura -, aber jedermann blieb k., ernsthaft; bp. (pt de qq qui est maître de lui même sans passion et sans émotion) il est, il agit, il écoute de sang -, er ist -blütig, handelt . . ., hört . . zu; il lui dit de sang - les choses les plus désobligeantes, er sagte ihm mit -em Blute die unhöflichsten Dinge; faire -, battre - à qn, (le recevoir avec une mine moins gaie qu'à l'ordinaire) ihn k. od. -sinnig empfangen, cf. *battre*; pourquoi me faire - et vous plaindre? warum empfangen Sie mich k. und beklagen sich? faire le - sur qc, (le dérober, l'éloigner) sich zurückhaltend, gleichgültig bei et. anstellen, den Zurückhaltenden, Gleichgültigen spielen; il y a du - entr'eux), (leur amitié a souffert q altération) es herrscht eine Kälte, ein Kaltsinn zwischen ihnen; ami -, (qui ne se porte pas avec chaleur à secourir son ami) k.-er, -sinniger Freund; c'est un orateur -, bien -, (qui ne touche pas ses auditeurs, et qui ne paraît pas lui même être touché) das ist ein frostiger, sehr . . Redner; *Jur.* homme -, (atteint du vice de frigidité) k.-er, unvermögender, zur Zeugung untüchtiger Mann; Lit. (pla, qui ne touche qui ne pique point, qui n'est point animé, qui manque d'expression) frostig; platt, kraftlos, ausdruckslos; style -, pointe -e, f.-e, kraftlose Schreibart, f.-er, platter Einfall; (cette harangue) est -e, ist f. od. matt; voilà une raillerie bien -e, das ist ein sehr f.-er, platter Scherz; (son début, son action) est -e, ist f., kalt; tableau -, composition -e, f.-es Gemählde, -e Composition od. Erfindung; (cette statue -, ces têtes) sont -es, (rendent faiblement, n'expriment pas assez vivement les passions qu'elles représentent) sind f., kalt, ausdruckslos; dessin -, (dont les formes trop unies ne rendent point la force nécessaire au mour.) f.-e Zeichnung; couleur -e, (faible et peu appelante) f.-e, matte Farbe; touche -e, (timide et peu prononcée) f.-e, ausdruckslose Manier des Pinsels.

3. à -, adl. (sans mettre au feu) kalt; infuser une drogue à -, einen -en Aufguß machen; forger, battre un fer à -, ein Eisen k. schmieden; de l'or, de l'argent battu à -, k. geschlagenes od. gehämmertes Gold, Silber; teindre à -, k. färben.

Froidement, (oa) ad. (de man. à être exposé au *froid*) kalt; vous êtes logé, vêtu bien -, Sie wohnen sehr k., haben eine sehr -e Wohnung, Sie sind sehr leicht gekleidet; fg: (d'une man. sérieuse et réservée) k.; il le reçut -, il a écouté - cette proposition, er empfing ihn k., er

hörte diesen Vorschlag mit Kälte an; il m'a répondu bien –, er hat mir sehr k. od. –sinnig geantwortet.

Froideur, (oa) f. (qualité de ce qui est *froid*) Kälte, f; la – de l'eau, du marbre, die Kälte des Wassers, Marmors; la – du temps, de la vieillesse, die K. des Wetters, des Alters; fg: *froid* accueil, indifférence) K., Kaltsinn, Gleichgültigkeit, f; il m'a reçu avec bc de –, er hat mich sehr frostig, kaltsinnig, mit vieler K. empfangen; il a fait paraître bc de – à votre égard, er zeigte in Betreff Ihrer viel K., Kaltsinn; il y a de la – ou du froid entr'eux, es herrscht K., Kaltsinn zwischen ihnen, cf. *froid*.

Froidir, (oa) vn. (co. *finir*) ord. refroidir, se .., (devenir *froid*) erkalten; faire werden; ne laissez pas – le dîner, lassen Sie das Essen nicht k. w.; (votre bouillon) se froidit, wird k.; (les viandes) se froidissent, werden k., c. *refroidir*.

Froidure, (oa) f. (le *froid* répandu dans l'air) Kälte, f; la – de la saison, d'un climat, die K. der Jahrszeit, eines Himmelsstriches; Poe. (l'hiver) Winter.

Froidureux, se, (oa) a. (sujet à avoir *froid*) frostig, fa. verfroren; le frileux craint le froid, s'y expose peu; le – se vêt bien, pour n'en être pas incommodé, wer frileux ist, fürchtet die Kälte, setzt sich ihr wenig aus; wer froidureux ist, kleidet sich warm, um nicht von der Kälte zu leiden.

Froissement, (froas-) m. (act. de *froisser*) das Reiben, Aneinanderreiben; le – des cailloux excite du feu, das A. der Kieselsteine gibt Feuer.

Froisser, (oa) va. (meurtrir par une impression violente) quetschen; il s'est froissé le bras, tout le corps, tous les membres en tombant, er hat sich im Fallen den Arm z gequetscht; (sa chute) lui a froissé toute la cuisse, hat ihm den ganzen Schenkel gequetscht; fruits froissés, (par la chute ou le frottement) gequetschtes Obst; Vét. – les testicules à un cheval, (dans une cert. méthode de castration) einem Pferde die Geilen q.; fa. ein Pferd verklupfen; cheval froissé, (à qui l'on a – les testicules dans z) verklupftes Pferd; s. (chiffonner) zerknüm pein, zerknittern; – du damas, du satin, du papier z à force de les manier, Damast, Atlas zerkr., Papier zerkn.

Froissure, (oa) f. (impression qui reste à la partie *froissée*) Quetschung, f; il a une – au bras, er hat eine Q. am Arme; les –s d'une étoffe, d'un fruit, die Brüche, die zerknümpelten Stellen an einem Zeuge, die gequetschten Stellen an einer Frucht.

Frôle, Jar. m. (arbr., esp. de cerisier bas qui porte des baies rouges marquées de 2 points noirs) Alpen-Sonizere, Zwerg-alpkirsche, f.

Frôlement, m. (act. de *frôler* ou effet de cette act.) Streifen, Anstreifen, n; il sera bientôt guéri, ce n'est qu'un simple –, es ist eine bloße Streifwunde, er wird bald geheilt seyn.

Frôler, (toucher légèrement en passant) streifen; (son habit) n'a fait que – le plâtre, hat nur an dem Gypse gestreift; (la balle) lui frola les cheveux, lo bras, streifte ihm die Haare, den Arm.

Fromage, m. (co. de laitage caillé et égoutté) Käse; faire du –, K. machen; – dur, mou, raffiné, bartet, weicher, feiner K.; – écrémé, (fait du lait qui reste après avoir enlevé la crème pour faire du beurre z) K. von abgerahmter Milch, Sauerkäse; – non écrémé ou à la crème, (fait de lait où l'on a laissé la crème) Rahm-, Fett-; it. – à la crème, (– frais, délayé avec de la crème ou du lait) frischer Milch-; – à la pie, (esp. de blanc écrémé) Quark-, po. Schmier-; – gras ou beurré, (– de lait non écrémé, et déjà fait ou bon à manger) fetter K.; – parmesan, – de Hollande, de Gruyère, Parmesan-, holländischer K., Gruyerer K.; – de montagne, – frais, vieux ou fait, – piquant, Berg-, frischer, alter, scharfer K.; – de lait de vache, de lait de chèvre, de brebis z, Kuh-, Ziegen-, Schaf-; délayer du – frais avec de la crème, du lait, frischen K. mit Rahm, mit Milch einrühren; de la soupe, de la tarte au –, -suppe, -torte od. -kuchen; Bo. de consistance de –, ord. caseux, käsicht, von käsichter Dichtigkeit, cf. *caseux*; it. le – des arbres, (nom donné à un champignon des arbres dont la chair est très blanche) Baumkäse; Or. (morceau de terre plat et rond, sur lequel on pose le creuset, pour l'élever et l'exposer de toutes parts à l'activité du feu) K.; P. c. *chat, poire*.

Fromageon, m. Bo. t. vulg. (la mauve à feuilles rondes, la petite mauve) Käse-malve, -pappel, f.

Fromager, m. (vase percé de plus. trous, où l'on met égoutter le *fromage*) Käse-form, f; -napf; Bo. (arb. des Antilles d'une prodigieuse grosseur; son fruit, de la grosseur d'un œuf de poule d'Inde, renferme une ouatte fine, rousse, aussi belle que la soie cardée) Käsebaum, Wollbaum; le bois du – est mou, léger z, das Holz des K.-es ist weich, leicht z; la ouatte du –, die Watte des K.-es.

Fromagerie, f. (endroit où l'on fait, où l'on garde le *fromage*) Käsehaus, n; Käsekammer, f; aller à la –, in das K. gehen.

Fromageux, se, inu. c. *caseux*; les parties caseuses du lait, die käsigen Theile der Milch.

Froment, m. (le plus pesant et le meilleur des grains, dont la farine sert à faire le pain z) Weizen; du –, du bled –, les bleds –s, W., -korn, die -früchte, – (ou bled) barbu, (dont l'épi est surmonté ou couvert de *barbes*) Bart-; grains de –, farine de pur –, pain de –, -körner, reines -mehl, -brod; – locar ou rouge, c. *épeautre*; – d'Inde ou de Turquie, c. *maïs*; une terre à –, ein -land, -acker; semer du –, W. säen.

Fromenté, ée, a. Bo. (qui a rapport au *froment* par sa fructification, par la disposition de ses feuilles et de ses épis) weizenartig; plante –ée, -e Pflanze.

Fromentage, m. Cou. c. *terrage*.

Fromental ou **faux froment,** m. (esp. d'avoine, appelée aussi *faux seigle*) Wiesenhaber, c. *raygras*.

Fromenteau, m. Vig. (so. de raisin de Champagne gris-rouge, à grappe grosse et serrée, d'un goût exquis)

Fromentée, f. (esp. de potage de *froment* bouilli avec du lait et du sucre) Weizensuppe, f.

Fromentel, m. c. *fromental*.

Fromenteux, se, a. pays z –, (riche, abondant en froment) weizenreiches, korn-r. Land z.

Fronce, f. Cart. (pli délectueux qui se trouve dans certaines parties des feuilles des cartes à jouer) Runzel (an den Spielkarten), f.

Froncement, m. (act. de *froncer*, pl de qs parties du corps); le – des narines, des sourcils, das Rümpfen der Nase, das Runzeln der Stirn.

Froncer, (rider, plisser) runzeln, fälteln; – les narines, les sourcils, le front, die Nase rümpfen, die Augenbraunen runzeln, die Stirn runzeln od. falten; il en fronça le sourcil de chagrin, de colère, er runzelte vor Zorn z darüber die Stirn; – un ruban, de la blonde, une jupe, la robe d'une enfant, le poignet d'une chemise, ein Band, Spitzen z f.; (cette chemise) n'est pas assez froncée au collet, ist am Kragen nicht genug gefältelt; manche froncée, gefältelter Ärmel; (les robes des docteurs) sont froncées, (forment bc de plis au dessus des manches) sind gefältelt.

Fronche, m. Bo. (figuier à feuilles percées).

Froncis, m. (plis faits à une étoffe) Falten, f. pl; Gefältel, n; faire un – à une manche, à une robe, F. an einen Ärmel, an ein Kleid machen.

Froncle, c. *furoncle*.

Fronçure, c. *froncis*.

Fronde, f. (tissu de cordes arrangé pour lancer des pierres par le mouv. du bras et de la main) Schleuder, f; on appelait frondeurs les soldats armés de –s, die mit –n bewaffneten Soldaten nannte man Schleuderer; il fut tué d'un coup de –, er wurde durch einen -wurf getödtet; (ces peuples sont très-habiles) à se servir de la –, im Gebrauche der S., können mit der S. sehr gut umgehen; lancer, jeter une pierre, une balle de plomb avec la –, einen Stein z mit der S. werfen; agiter, faire tourner la –, die S. bewegen, umdrehen; la portée de la – était de six cents pas, der Wurf der S. ging 600 Fuß weit, die S. reichte 600 Fuß weit; Chir. (bandage à 4 chefs, qui ress. à une –) S.-binde, f; appliquer une – au menton, au visage, eine S. am Kinne, am Gesichte anlegen; Hf. (sous la minorité de Louis XIV, vers le milieu du 17e siècle; parti opposé à la cour) Fronde, f; Schleudererbund; du temps de la –, zur Zeit der F., des S-es; 2. pl. Bo. les –s, (feuilles des fougères; it. expansions des hépatiques qui ne sont pas en rapport d'organisation avec les véritables feuilles) das Laub, der Wedel.

Fronder, va. (jeter, lancer des pierres z avec une *fronde*) schleudern; – des pierres, Steine f.; (des petits garçons) qui s'amusent à –, die sich mit f. unterhalten; ext. (jeter qq avec violence); il lui fronda une assiette à la tête, er schleuderte od. warf ihm einen Teller an den Kopf; fg: (blâmer, critiquer hautement) tadeln, bekritteln, fa. losziehen; (il fut le premier) à – cet usage, en ridicule, der sich gegen diesen Gebrauch z erhob, der gegen .. loszog, zu Felde zog; (à peine eut-il ouvert la bouche), que tout le monde le fronda, so brach jedermann gegen ihn los; on a fronde sa harangue, son système, man hat seine Rede z durchgehechelt, über seine Rede z geschimpft; 2. vn. fg: (parler contre le gouvernement); (c'est un homme) qui ne fait que – tout le jour, der den ganzen Tag nichts thut als über die Regierung schimpfen, losziehen, auf die R. schelten.

Fronderie, m. Au. (la *fronde*, ce qui y a rapport) Fronde-wesen, n. Schleudererbund.

Frondeur, m. (qui se sert de la *fronde*) Schleuderer; on employait les –s à escarmoucher avec les archers ou gens de trait, man gebrauchte die S. zum Scharmuzieren mit den z; fg: (qui blâme, qui critique) Tadler, Kritler, Kritikaster; c'est un –, ce n'est qu'un –, er ist ein T. od. K., ein bloßer . .; (son ouvrage) a eu presque autant de –s que d'approbateurs, hat fast eben so viele T. als Lobpreiser gefunden; it. (qui parle contre les autorités) Missvergnügte, Unzufriedene (mit der Regierung), Schimpfer; (c'est un des plus grands –s, er ist einer von den größten Schimpfern, einer von denen, die am meisten murren, über die Regierung schimpfen; Hf. les –s, (qui étaient du parti de la *Fronde*, cf.) die Schleuderer; Anhänger der Fronde od. des S-bundes.

Frondiculine, f. Bo. (g. de pla. appelé aussi adéone)

Frondipare, e, a. Bo. (portant des feuilles, un feuillage) blätterttragend; fleur –, -e Blume.

Frondipore, m. hn. autref. (les millepores feuillés, dont les pores sont sensibles) belaubte Punctiporalle.

Fronron, c. *fronton* (Cart.).

Front, m. (partie du visage, depuis les sourcils jusqu'à la chevelure) Stirn, f; le – est situé au dessus des yeux, die Lage der S. ist über den Augen; – élevé, ouvert, serein, sévère, haut, offene, heitere, ernste S.; il est tombé sur le –, il a une bosse, une blessure au –, er ist auf die S. gefallen, er hat eine Beule z an der S.; (les enfants) se donnent souvent des coups au –, stoßen sich oft an die S. an, rennen oft an die S. an, cf. *marquer, ride, rider*; fg: (le visage, la face) S.; Gesicht, n; on lit, on voit sur son –, man liest, man sieht auf seiner S., auf seinem Gesichte; (la joie) éclata sur son –, glänzte auf seiner S. z, cf. *dérider*; 2. (le devant de la tête de qq an.); le – d'un cheval, d'un bœuf, d'un éléphant z, die S. eines Pferdes z; (un bœuf) qui a une étoile au –, der einen Stern od. eine Blässe auf der S. hat; 3. fg: (audace, impudence) St., Frechheit, Unverschämtheit, Schamlosigkeit, f; aurez-vous le – d'assurer un pareil mensonge? werdet ihr die St., F. od. U. haben, eine solche Lüge zu behaupten? il eut le – de me dire, er hatte die St., die F. mir zu sagen z; de quel – osa-t-il se présenter devant nous? wie kann od. mag er die F. od U. haben, wie kann er sich erdreisten, unter uns zu erscheinen? il a bc de –, (de harnois) er hat viel Frechheit, Dreistigkeit, er ist sehr keck, dreist; c'est un homme qui a un grand –, er ist ein äußerst kecker, dreister Mensch; il a un – d'airain, c'est un – d'airain, (il ne rougit de rien) er hat eine eherne Stirn, das ist eine .., er ist höchst unverschämt; cet homme n'a point de –, (il n'a ni honte, ni pudeur) dieser Mensch hat weder Scham noch Scheu, dieß ist ein schamloser Mensch; Arc., Fort. (l'étendue que présente la *face* d'un bâtiment z) Fronte, Vorderseite, f; le – d'un bâtiment, d'un bastion, d'un camp, die V. eines Gebäudes z; – (d'une armée z), die Fr.; (l'armée) occupait, tenait, présentait un grand –, nahm eine große F. ein, bot eine große F. dar; donner plus de – à une armée, einem Heere mehr F. geben, es in einer größern Linie aufstellen, sich weiter ausbreiten lassen; – de bandière, die F. des Lagers, cf. *flottement*; (ce bataillon) a tant de –, est à 60 hommes de –, hat so und so viel F., hat 60 Mann in der F. od. Vorderlinie; (notre régiment) fit – à la cavalerie ennemie, machte F. gegen die feindliche Reiterei, stand der feindlichen R. gerade gegenüber; (un bataillon) qui fait – de tous côtés, das nach allen Seiten F. macht; Mil. – ! herstellt – euch! Mar. ligne de –, (l'ordre dans leq. les vais. marchent ensemble en ligne pour faire route par le travers les uns des autres) Fronte-linie, f; aller de –, Seite an Seite gehen, cf. *bandière*; à de –, adl. (par-devant) von vorn; attaquer l'ennemi de –, den Feind von v. angreifen; (la fausse grandeur est farouche, elle se cache) et ne se

montre pas de–, und zeigt sich nicht von v.. läßt sich nicht ins Gesicht od. unter die Augen sehen; aller, marcher de–, (à côté l'un de l'autre) neben einander gehen, marschieren; (un défilé) où il ne peut passer que deux hommes de–, wo nur zwei Menschen neben einander durchkommen können; deux chevaux attelés de–, zwei neben einander gespannte Pferde; (la rue) est assez large pour passer trois voitures de–, ist so breit, daß drei Wagen neben einander fahren können.

Frontail, (lm) Sel. c. *fronteau*.

Frontal, m. (bandeau qu'on met sur le *front*) Stirnband, n; -binde, f; mettre un – avec des herbes pour apaiser le mal de tête, eine Binde, ein Tuch mit Kräutern, zur Linderung des Kopfwehes, um die Stirne binden; Jur. (cordo à nœuds, dont on serre le *front* de qn pour le *forcer* à q. aveu) Stirnknebel, -reitel; (les soldats) donnèrent le – à ce pauvre paysan, knebelten diesem armen Bauer die Stirn; Luth. –, double –, (outil de fer acéré, dont l'extrémité est à 2 biseaux et profilée en. le dessin ou les orn. qu'on veut exécuter à la partie antér. des touches) Meißel, Zierathen damit auszustechen; 2. –, c, a. An. (qui app. au *front*) Stirn..; l'os – ou coronal, das –bein; l'artère, la veine –e, die –Schlag-ader, –Blutader; muscles frontaux, (2 muscles serv. à mouvoir la peau qui couvre la circonférence de la tête) –muskeln; les sinus frontaux, (2 grandes cavités situées entre les 2 tables del'os–) die –höhlen, Schleimhöhlen des –beins; médicaments frontaux, (qu'on applique sur le front, pour calmer les maux de tête) Mittel für das Kopfweh, (welche auf die Stirn gelegt werden); Sel. (partie de la bride qui passe sur le *front*) der Stirnriemen.

Frontaliers, pl. (habitans des frontières de Fr. près des Pyrénées) Gränzbewohner.

Fronteau, m. (sc. de bandeau en usage chez les juifs, où on lisait q. passage de l'Ecriture ɛ) Stirnband, n; (quand les Juifs prient dans leurs synagogues), ils se mettent le –, ils ont un –, so legen sie ein S. auf, so tragen sie ein S., cf. *phylactère*; Arc. c. *fronton*; Art. – de mire, (morceau de bois dont on se sert pour pointer le canon) Richt-brett, -visier, n; Aufsetz-kegel; Mar. (pièce de sculpture, en guise de balustrade, qui termine les extrémités des gaillards d'avant et d'arrière, et de la dunette) verzierte Einfassung des Vorder- und Hinter-kastells; Sel. – ou frontail, (partie de la têtière qui passe au-dessus des yeux du cheval; it. morceau de drap noir dont on lui couvre le *front*, quand on l'enharnache de deuil) Stirn-band, n; -riemen; it. Stirntuch der Trauerpferde, n. [blanc) id.

Fronteval, m. (tulipe rouge, mêlée de rose et de

Frontière, f. (limite qui sépare 2 Etats) Gränze, f; la – était bien garnie, die G. war gut besetzt; (l'armée) était sur la –, stand auf der G.; reculer les –s d'un Etat, die –n eines Staates erweitern; 2. af. ville, place, province –, (limitrophe) Gränz-stadt, -festung, -provinz, f; Drap. les –s, (laines communes de Picardie) id.

Frontignan, m. ou vin de –, (excellent vin muscat qui croît près de cette ville) Frontignan, Frontignat.

Frontirostres, pl. hn. c. *rhinostomes*.

Frontispice, m. (la face principale d'un gr. bâtiment) Vorder-seite, Haupt-f., Giebel-f., f; le – du Louvre, de l'église de St. Pierre de Rome, die V. des Louvre ɛ; Im. (le page d'un livre, qui contient le titre de l'ouvrage ɛ) Titel; -blatt, n; on avait mis au – du livre ɛ, man hatte auf das T. gesetzt; cela était indiqué au –, dieß war auf dem T-e angezeigt; (le nom de l'auteur, le lieu de l'impression) est annoncé au –, ist auf dem T-e angezeigt; charger le –, mettre un superbe –, das T. überladen, überfüllen, ein prächtiges T. versetzen; it. (estampe qu'on met avant le titre de l'ouvrage); c'est un joli –, das ist ein hübsches Titelkupfer.

Fronton, m. Arc. (orn. ord. fait en triangle, qui se met au haut de l'entrée d'un bâtiment, au dessus des portes, des croisées ɛ) Giebel, das –dach; – triangulaire, circulaire ɛ, dreieckiger, halbkreisförmiger ɛ G.; – brisé, ouvert, gebrochener od. abgesetzter, offener G.; gebrochenes ɛ –dach; Mar. –, ou miroir, (cadre placé à la poupe d'un vais., portant les armes du prince et ql la figure qui donne le nom au vais.) Spiegel; Cart. –, ou frotton, (machine composée de plu. lisières roulées, pour presser le cuir sur le moule) Haarreiber, Reibeballen. [tel.

Fronto-nasal, m. An. (muscle frontal) Stirnnasen-

Froqué, (he) a. Au. (vêtu d'un froc) inu. mit einer Kutte ɛ, c. *enfroqué*. [rompus) Straßen-besserer.

Froqueur, (heur) Cou. m. (qui repare les chemins

Frot, m. Cou. (chemin rompu) verdorbener Weg.

Frottage, m. (travail du *frotteur*) das Aufreiben, Scheuern, Bohnen; le – d'un plancher, d'un appartement, das A. od. S. eines Fußbodens.

Frotté, e. Cui. (tranche de pain enduite ou couverte de beurre, graisse) geriebenes Brod; Butter-brod ɛ; 2. une –, (une volée de coups de bâton) eine Tracht Prügel.

Frottement, m. (collision de 2 choses qui se *frottent*) das Reiben, die Reibung; (ces pierres) sont arrondies, polies par le –, werden durch das R. abgerundet, polirt; le – du trait a dépilé le cheval, das R. des Stranges hat das Pferd abgehaart, durch das Reiben des Stranges wurde das Pferd enthaart; Chir. (cette excoriation) provient du – des deux corps l'un contre l'autre, rührt von dem Aneinanderreiben zweier Körper her.

Frotter, (passer à plu. reprises la main, une éponge ɛ, sur..) reiben; – fort, doucement, – avec de la flanelle ɛ, stark, gelinde r., mit Flanell ɛ r.; – la tête d'un enfant, den Kopf eines Kindes einreiben; se – les yeux, sich die Augen r. od. ausreiben; se faire – la jambe, sich das Bein r. od. einr. lassen; – les jambes d'un cheval, die Beine eines Pferdes r. einr.; – un plancher, des chaises, un meuble, einen Fußboden aufreiben, Sessel, ein Möbel bohnen; 2. (cirer, enduire) einreiben; (les athlètes) se frottaient d'huile avant de lutter, rieben sich vor dem Ringen mit Oele ein; fg: (battre, *frapper*) fa. streichen, prügeln, po. wichsen, abschmieren, durchwamsen; on l'a frotté comme il faut, man hat ihn tüchtig gestrichen, durchgeprügelt ɛ; ils se sont bien frottés l'un l'autre, sie haben einander derb geprügelt, po. abgeschmiert; (les ennemis) ont été bien frottés dans cette rencontre, sind bei diesem Gefechte tüchtig gklopft worden; se – à qn, (le fréquenter et en prendre les qualités) fa. Gemeinschaft, Umgang mit einem haben, sich zu einem halten, gesellen, sich an einen anschließen; il fait bon se – aux savants, es ist gut, wenn man mit Gelehrten umgeht; ne vous frottez pas à ces gens-là, haben Sie keinen Umgang, keine Gemeinschaft mit diesen Leuten, gesellen Sie sich nicht zu diesen Leuten; it. (s'attaquer à) mit einem anbinden; sich an einen machen, einen angreifen, sich an einem reiben; il ne fait pas bon se – à lui, je ne vous conseille pas de vous – à lui, es ist nicht gut mit ihm anzubinden, sich an ihn zu machen ɛ, ich rathe Ihnen nicht, sich an ihm zu reiben; it. (pour dissuader qn de faire qc. so. de menace) ne vous y frottez pas, lassen Sie das bleiben, verbrennen Sie sich die Finger nicht daran; Batt. d'or: – les livrets, (achever d'ôter, avec un morceau de drap, les parcelles d'or que le couteau n'a pu faire tomber des bords) die Goldblechchen mit einem Tuchläppchen vom Goldbüchlein abreiben; Bl. – les toiles, (y passer du savon noir pour commencer à les dégraisser) das Tuch mit schwarzer Seife vom gröbsten Schmutze reinigen; Boy. – les cordes à boyau, (avec le *frottoir*, pour les dégraisser ɛ) die Darmsaiten mit dem Haartuch reiben; Chap. – le chapeau, (avec le *frottoir*, cf.) den Hut mit dem Reibebeutel überfahren; Chir. ɛ – le rasoir, (sur un linge, un cuir ɛ, pour l'essuyer, ou pour le faire couper) das Rasiermesser abziehen, streichen; Form. – les formes, (avec un *frottoir* cf.) die Leisten glatt reiben; Im. – les lettres, (sur un grès, pour les unir et pour enlever les bavures ɛ qui y sont restées au sortir du moule) die Buchstaben od. die Schrift schleifen, abschleifen; la pierre à –, (grès sur lequel on *frotte* les lettres) der Schleifstein zur Schrift. [Bohner.

Frotteur, m. (qui *frotte* les planchers) Aufreiber,

Frottoir, m. (linge pour se *frotter* le corps) Reibelappen; das –tuch, n; un – de toile jaune, ein R. von gelbem Tuche; chauffer un –, einen R. warm machen; it. (linge pour essuyer le rasoir) Schertuch, Wischtuch, n; Batt. d'or: morceau de linge ou de drap pour enlever les parcelles échappées au couteau) Abreibetuch, n; Boy. (tissu de crin avec lequel on *frotte* les cordes à boyau pour les débarrasser des graisses ɛ qui y sont restées) Haartuch, n; Chap. (esp. de petit coussin couvert de velours d'un côté et de drap de l'autre, qui sert à donner le lustre aux chapeaux) Reibebeutel; Ep. (coffret de bois dans lequel on met les épingles pour les sécher avec le son) Rollfaß, Scheuerfaß, n; Rel. (outil de fer, pour *frotter* le dos des livres, afin que la peau n'y fasse point de grimace) Glättkolben.

Frotton, cf. *fronton*.

Frou, m. Cou. c. *fraux*.

Frouer, vn. (attirer les ois. en imitant leurs cris, à la pipée) mit der Lockpfeife locken.

Fructidor, m. hf. r. (sse mois de la rép., qui commençait le 18 août, et finissait le 16 sept.) Frucht-monat, Obst-.

Fructifère, a. Bo. (qui porte, produit ou peut produire du *fruit*) fruchttragend, samen-; le disque – d'une plante, die –Scheibe ɛ; (les plantes à deux mâles) ne peuvent être –s, können nicht f. seyn.

Fructification, f. Bo. (temps auq. une plu. perfectionne et mûrit son *fruit*) die Fruchtbringungs-periode, Frucht-entwicklungs-p., Begattungs-p., °Fructification; cette plante est d'une – lente, bei dieser Pflanze entwickelt sich die Frucht langsam, geht die Entwicklung der Frucht l. vor sich; parties, organes de la –, (les principales parties constituantes de la fleur et du *fruit*) die Theile der Blüte und Frucht; die Begattungswerkzeuge.

Fructifier, vn. (rapporter du *fruit*) Frucht, Früchte bringen, tragen; faire – un arbre, une plante, einen Baum, eine Pflanze zum Tragen b.; machen, daß ein Baum ɛ Früchte trägt; (un arbre) qui –e pour la première fois, der zum ersten Male (Früchte) trägt; fg: plus ord. (produire un effet avantageux) nützen; Nutzen schaffen; (quand les terres sont bien fumées), elles en fructifient davantage, so ertragen sie desto mehr; (Dieu) a béni leur travail et l'a fait –, hat ihre Arbeit gesegnet und sie gute Früchte br. lassen; faire – la parole de Dieu, das Wort Gottes wirken, Fr. br. lassen; (l'évangile) a bien –é dans ces contrées, hat in diesen Gegenden vielen Nutzen gestiftet, ist in.. sehr gediehen.

Fructiforme, a. Bo. (qui a la forme ou l'apparence d'un *fruit*) fruchtförmig.

Fructiste, m. Bo. (qui classe les pla. suivant la nature du *fruit*, et tire ses caractères du péricarpe, de la semence ɛ) Fructist.

Fructueusement, ad. ord. avec fruit, (utilement, avec succès) mit Nutzen, mit Erfolg; pour exploiter ces engrais, ces bois –, il faut ɛ, um diese Düngungsmittel mit N. anzuwenden, um dieses Gehölz mit N. auszuhauen, muß man ɛ; (les missionnaires) y ont travaillé –, haben dort mit E. gearbeitet.

Fructueux, se, a. (utile, profitable) einträglich; emploi –, charge utile et –se, eine e– Stelle, ein vortheilhaftes und–es Amt; 2. s. (np) Fructuosus.

Frugal, e, a. sp. masc. (sobre, content de peu) genügsam, °frugal; il est extrêmement –, er ist äußerst g.; il mène une vie fort –e, er hat eine sehr –e Lebensweise, er führt ein sehr mäßiges, –es Leben; des personnes –es, –e Personen; repas –, table –e, (où l'on ne sert que des mets simples et communs, et seulement autant qu'il en faut pour se nourrir) einfache Mahlzeit, einfache Tafel.

Frugalement, ad. (avec *frugalité*) genügsam, mäßig, einfach; vivre –, g. leben.

Frugalité, f. (qualité de ce qui est *frugal*) Genügsamkeit, f; aimer la –, vivre avec –, die G. lieben; genügsam leben; la – de sa table, de ses repas, die Einfachheit seiner Tafel ɛ; la – de sa vie, seine genügsame Lebensweise, er führt ein sehr mäßiges, –es Leben; des personnes –es, –e Personen; repas –, table –e, (où l'on ne sert que des mets simples et communs, et seulement autant qu'il en faut pour se nourrir) einfache Mahlzeit, einfache Tafel.

Frugivore, a. (qui se nourrit de *fruits*, de graines ou autres végétaux) fruchtfressend, -fressend; un peuple –, ein fruchtfressendes Volk, ein von Früchten lebendes Volk; (le bœuf) est un animal –, ist ein Thier, das sich von Gras, von Kräutern ɛ nährt; les animaux –s, die fruchtfressenden Thiere; 2. Hn. les –s, (fam. d'ois. sylvains ɛ qui se nourrissent de fruits) Obstfresser.

Fruit, m. (production des pla. qui sert à la propagation de leur esp. et à la nourriture de l'hom. ɛ) Frucht, Obst, f; – noué, vert, mûr, – en grappe, angesetzte, unreife od. unzeitige, reife od. zeitige F.; traubenförmige F.; – précoce, hâtif, tardif, frühe, frühreife od. frühzeitige, späte F.; – à noyau, (ex. prunes, cerises, pêches ɛ) Stein –, f; Stein-obst, n; – à pepin, (ex. fraises, groseilles, pommes, poires ɛ) Kern–, f; Kernobst; (cet arbre) porte, rapporte de bon –, trägt, bringt gutes Obst; cueillir le – en sa saison, die Früchte zur gehörigen Zeit sammeln, einf., cf. *cueillir*; on connaît l'arbre par le–, à son –, man erkennt den Baum an der F., an seiner F., an seinen Früchten; les –s de la saison, die Früchte, das Obst der Jahreszeit; -s de l'ar-

'arrière saison, Spätfrüchte, Herbstfrüchte; -s comestibles, -s frais, ebbare, frische Früchte, frisches Obst; -s secs, (qu'on a fait sécher au four ou au soleil) getrocknete od. gedörrte Früchte, dürres Obst; manger du -, aimer le -, Früchte od. Obst essen, ein Liebhaber vom Obste seyn; il ne vit presque que de -, er lebt fast bloß von Früchten, von Obst, er ißt fast nichts als O.; - cassant, fondant, sprödе, weiche und saftige F.; - médicinal, - aromatique ou d'épicerie, Arzenei-, gewürzhafte F. od. Spezerei-; -s d'été, d'automne, d'hiver, (qui se mangent en été) Sommer-früchte, Herbst-, Winter-f., Sommer-f., -obst, n; -s rouges, (fraises, framboises, cerises, groseilles) rothe Früchte, rothes Obst; la culture des -s, der Obstbau; le grenier au -, der Obstboden; eau-de-vie de -s, Obstbranntewein; gros -s; Jur. (les blés, les vins, les foins &c.) Korn, Wein, Heu &c; -s des forêts, (que produisent les arb. des forêts, ils sont les glands, faines &c.) Waldfrüchte; -s pendants, aux arbres &c) hängende od. stehende, noch auf dem Baume, Halme &c befindliche Früchte; -s de terre, (qui tiennent à plate terre, co. les melons, les concombres &c) Bodenfrüchte; les -s de la terre, (tout ce que la terre produit pour la nourriture des hom. et des anim.) die Früchte der Erde; la conservation des -s de la terre, es -s qui sont sur terre, die Erhaltung der Früchte der Erde, der .., die auf der Erde sind, cf. *ligneux*, *pendre* (vn), *véreux*; Cui. le 2. sp. (le dessert) der Nachtisch; servir le -, den N. auftragen, aufsetzen; on en est au -, man ist am N.-e; le - était beau, tel jardinier a fourni le -, der N. war schön; der und der Gärtner hat den N. geliefert; - monté, (décoré avec des cristaux, des figures de sucre ou de porcelaine posées sur un ou plu. plateaux) N. in einem Aufsatze; Nachtischaufsatz.

2. pl. (revenus d'une terre, d'une place) Einkünfte, pl; Ertrag; les -s, profits et émoluments d'une place, die E., der Gewinn und die Nebentheile von einer Stelle; percevoir les -s, die E. erheben, beziehen; (il a gagné son procès) avec restitution de -s, er hat seinen Prozeß mit Ersatz des Ertrages od. der Früchte gewonnen; (tout possesseur de bonne foi) doit les -s sions, (gagne les -s consumés) jeder Besitzer er ein Gut in gutem Glauben (bona fide) besitzt, gewinnt den verzehrten Ertrag; -s annuels, (qui se reproduisent chaque année, à la diff. des casuels) jährliche E.; -s casuels, (qui dépendent des événemens, co. les droits dûs pour les mutations par succession &c) zufällige E.; -s civils, (émolumens que la loi a assimilés à certains gards aux -s naturels, co. les loyers des maisons et des héritages, les arrérages de rente &c) bürgerliche Früchte; -s naturels, (que la nature produit, sans aucune culture) natürliche, von selbst wachsende Früchte; Méd. (enfant dans le sein de sa mère) Frucht, Leibesfrucht, f; une femme est obligée d'avoir soin de son -, de conserver son -, eine Mutter ist verpflichtet für ihre -, od. L., für die Erhaltung ihrer L. Sorge zu tragen; dès qu'une femme s'est délivrée de son -, sobald eine Frau von ihrer L. entbunden ist; (on punit une femme qui perd, qui défait son -, man straft eine Weibsperson, die ihre F. abtreibt.

3. fg: (utilité, profit qu'on retire de qc) Nutzen, Vortheil, Gewinn; je n'ai tiré aucun - de cette affaire, ich habe keinen N. von dieser Sache gehabt; c'est une folle entreprise, il n'en retirera point de -, es ist eine thörichte Unternehmung, er wird keinen Gewinn davon ziehen, nichts dabei gewinnen; en revient un grand -, es kommt ein großer N. d. G. dabei heraus; be de peine et peu de -, viel Mühe und wenig G. od. V.; le - de ses travaux, de ses études, de ses veilles, die Frucht seiner Arbeiten, seiner Studien, seiner Nachtwachen; jouir du - de son application, die Früchte seines Fleißes genießen; it. (progrès et avancement dans q. aff.) Fortschritt; (cet écolier) a tiré en peu de temps un grand - de ses études, hat in kurzer Zeit große Fortschritte in seinen Studien gemacht; it. (effet d'une cause, bonne ou mauvaise) Frucht, Wirkung, f; c'est un - de votre piété, de vos soins, das ist die F. Ihrer Frömmigkeit, eine W. Ihrer Sorgfalt; la honte et le repentir sont les -s ordinaires des mauvaises actions, Schande und Reue sind die gewöhnlichen W-en schlechter Handlungen; les grandes découvertes sont le - d'une longue application, große Entdeckungen sind die F. einer langen Anstrengung; voilà les tristes -s de la guerre, das sind die traurigen Früchte od. Folgen des Krieges; faire du -, (produire des effets avantageux par ses exhortations, par de bons exemples) Nutzen stiften; ce prédicateur fait du -, cet évêque a fait un grand -, be de - dans son diocèse, dieser Prediger stiftet Nutzen, dieser Bischof hat in seinem Sprengel großen N., viel N., viel Gutes gestiftet; Arc. (retraite ou diminution d'épaisseur qu'on donne en dehors à un mur à mesure qu'il s'élève) Einziehung, Lehnung, f; donner du - à une muraille, eine Mauer einziehen; il ne faut pas élever le mur tout à fait à plomb, il faut qu'il ait un peu de -, man muß die Mauer nicht ganz bleireckt aufführen, sie muß ein wenig einzuziehen werden; le contre -, (- pratiqué en dedans aux murs, quand ils portent des couches de cheminée) Gegen-einziehung, -lehnung, innere Lehnung, f; on donne du contre-fruit à un mur, afin qu'il puisse mieux résister à la charge par le double -, man gibt einer Mauer G., damit sie der Last durch die doppelte Böschung besser widerstehen könne; Jar. mettre à -, (seconder la nature, en taillant l'arb. le moins possible, et évitant cependant la confusion) die Bäume nützlich beschneiden, ausschneiden, durch zweckmäßiges Beschneiden zum höchsten Ertrage bringen; Pl. (représentation de *fruits* naturels): peindre des -s, Früchte, Fruchtstücke mahlen; Sc. pl. (orn. de sculpture qui imitent les -s naturels, et dont on fait des festons, des guirlandes &c) ausgehauene, geschnitzte Früchte.

Fruitage, m. (toutes sp. de *fruits*) pu. Obst, Obstwerk, n; Früchte, pl; la dîme des -s, laînages &c, der Obst-zehent, Woll-z.; ne vivre que de laitage et de -, nur von Milch und Obstwerk leben.

Fruitager, vn. (rassembler des fruits) Obst einsammeln; fg: (tirer du bénéfice) Nutzen (von et.) ziehen.

Fruité, ée, a. Bl. (chargé de *fruits* d'un émail diff.) mit Früchten von anderer Farbe; d'argent à l'oranger de sinople, - d'or, im silbernen Felde ein grüner Pomeranzenbaum mit goldenen Früchten, cf. *chêne*.

Fruiterie, f. (lieu où l'on garde le *fruit*, offices) Obstkammer, f; -keller; it. -amt, n; porter, serrer du fruit dans la -, Früchte in die O. tragen, einschließen; chef de -, (chef de l'office, chez les Grands) Oberaufseher über das Obst.

Fruitier, (thiér) s. a. arbre, jardin -, (qui rapporte du *fruit*) fruchttragender Baum, Obstbaum, Obstgarten; un joli -, un - bien tenu, ein schöner, gut unterhaltener Obstgarten; il a écrit, publié un -, (un traité sur les *fruits*) er hat ein Obstbuch, Obstwerk, eine Abhandlung über das Obst geschrieben, herausgegeben; la culture d'arbres -s, die Obstbaumzucht, Obstzucht.

Fruitier, ère, s. a. (qui vend des *fruits*) Obsthändler, -krämer, -inn; -hoke, -hokinn; il s'est fait -, er ist O. geworden, hat einen Obsthandel, Obstkram angefangen; sie ist -inn; la boutique d'un -, die Bude eines -s; un marchand -, une marchande fruitière, ein O., eine -inn.

Fruition, (ci-) f. inu. c. *jouissance*.

Frumence, m. (np) Frumentius.

Frumentaires, m. pl. hr. (off. départis dans les prov., pour veiller aux tumultes, mouvements, séditions &c; ou chargés de faire porter le *blé* aux armées) Frumentarius; Proviantkommissär.

Frusquin, (kein) m. (ce qu'un hom. a d'argent et de nippes) po. Habseligkeit, Habe, f; il a perdu tout son -, tout son saint -, er hat seine ganze H. verloren, er ist um Alles gekommen.

Fruste, a. médaille -, (effacée, et dont la légende ne peut être que difficile déchiffrée, opp. à *conservé*) abgenützte, abgegriffene Denkmünze; it. (pt d'une pi. antique, dont le temps a corrodé la surface; d'une eq. dont les pointes et les cannelures sont usées) angefressen, verwittert; un marbre -, une coquille -, ein angefressener, auf der Oberfläche verwitterter Marmor, eine .. Muschelschale.

Frustrané, ée, a. Bo. (3e. ordre des pla. de la syngénésie, qui ont leurs fleurs centrales hermaphrodites et les marginales stériles) Vergebliche-Syngeneste.

Frustratoire, a. Pro. (fait pour *frustrer*) aufzüglich; exceptions -s, (vaines, destinées à gagner du temps) -e Einwendungen; 2. m. (vin où l'on a mis du sucre et de la muscade, et qu'on boit qf. à la fin du repas) Gewürzwein.

Frustrer, (priver qn de ce qui lui est dû, ou à quoi il s'attend) betrügen; um et. bringen; it. täuschen; -ses créanciers, seine Gläubiger b.; on l'a frustré de ses droits, du bénéfice qu'il attendait de cette affaire, man hat ihn um seine Rechte, um den Vortheil, den er sich von dieser Sache versprach, gebracht od. betrogen; il a été frustré de ses espérances, de son attente, er ist in seinen Hoffnungen, in seiner Erwartung getäuscht worden; - l'espérance, les espérances de qn, eines Hoffnungen t., einen in seinen Hoffnungen t.

Frutescence, f. Bo. (époque où les fruits quittent la pla., pour en perpétuer l'esp. par les semences qu'ils renferment) Reife, -zeit, f.

Frutescent, e, a. Bo. (qui s'élève à la man. d'un arbuste ou d'un arbr.) strauch-artig, -staudig; le robinier -, der Erbsenstrauch; un apocin -, une germandrée -e, eine -e Seidenpflanze, ein -er Bathengel od. Gamander; la douce-amère est une plante -e, das Bittersüß ist eine -e Pflanze, ein Staudengewächs, n.

Frutex, m. Bo. c. *arbrisseau*.

Fruticuleux, se, a. Bo. (qui approche de la nature, du port de l'arbr.) strauch-artig; tige -se, -er Stamm.

Fruticueux, (keux) se, a. Bo. (ligneux et à port d'arbr., assez gr. pour mériter le nom d'arbr.) strauch-artig; (plante) à tige fruticueuse, mit -em Stamme; l'héliotrope est qualifié de -, die Sonnenblume wird als eine -e Pflanze, als ein Strauchgewächs angesehen.

Fuca, m. hn. (poi. assez semblable à la perche, qu'on prend sur le rivage parmi les joncs et l'algue; cf. *fucus*)

Fucacées, f. pl. Bo. (ordre de pla., fam. des thalassiophytes) Fucaceen.

Fucées, f. pl. Bo. c. *fucacées*.

Fuchsie, f. (g. de pla., fam. des onagres) die Fuchsie, fuchsische Pflanze.

Fucus (kus') ou ficoïde, varec, m. Bo. (pla. marine, ramifiée, du g. de l'algue, dont on fait la soude) Meergras, n; il y a des - ou ficoïdes dont les couleurs sont variées de rose, de vert, de citrin &c, es gibt -arten, deren Farbe eine bunte Abwechslung von rosenfaarb, grün, citronengelb &c ist; le - rampant, le - en arbrisseau élevé, das kriechende, das hohe, strauchartige M.; 2. c. *faux-bourdon*; Méd. c. *varec*.

Fuego, fuogo, Gg. (ou île de feu, île St. Philippe, au Cap-Vert) Feuerinsel, f.

Fuent, m. hn. (pla. marine)

Fugace, a. Bo. (de courte durée) von kurzer Dauer, bald verschwindend; cf. *coiffe*; Méd. c. *passager*.

Fugacité, f. (qualité de ce qui est *fugace*) Flüchtigkeit, Vergänglichkeit, f; la - (d'une fleur &c), die V., Hinfälligkeit, die kurze Dauer einer Blume &c; fg: la - de la vie, die F. des Lebens.

Fuga-dæmonum, m. Bo., Méd. (t. lat., nom donné à qq pla., bonnes dans pls. maladies attribuées qf par le peuple aux sortilèges &c) Teufelsflucht, f; schwarze Nießwurz &c; on appèle le mille pertuis -, man nennt das Johanniskraut -, T. &c.

Fugales ou régifuges, m. pl. hr. (fêtes en mémoire de l'expulsion des rois) Fugalien.

Fugitif, ve, a. (qui *fuit*, qui est en *fuite*) flüchtig, criminel, voleur, esclave -, -er Verbrecher, Dieb, Sclave; (privée des secours de sa famille), errante et fugitive, elle espérait &c, unstet und fl., hoffte sie &c; Poé. l'onde, l'ombre -ve, (qui court, qui fuit) die fliehende, dahin-eilende Woge, der -e od. fliehende Schatten; piece -ve, (opuscule, ainsi appelé de la petitesse de son volume, qui le rend sujet à se perdre aisément) Flugschrift, f; les pièces fugitives de Dorat, Dorats F-en; 2. s. un -, une -ve, Flüchtling, inn; on a repris les -s, la -e, man hat die F-e, F-inn wieder eingefangen.

Fugose, f. Bo. (orbr. de la fam. des malvacées) Fugosie, f.

Fugue, f. Mu. (parties du mu., qui se suivent sur le même sujet, de sorte qu'elles semblent fuire) Fuge, f; une belle -, - grave, précipitée, eine schöne, schwere, zu rasche F.; faire une -, eine F. machen, cf. *double*; les -s perpétuelles, (appelées aussi *canons*) die fortlaufenden -n, cf. *contre* -.

Fuie, f. (petit colombier, où l'on nourrit un cert. nombre de pigeons domestiques) Taubenhäuschen, n; -schlag.

Fuir, (*fuyant, fui; je fuis, n. fuyons, v. fuyez, ils fuient; je fuyais, n. fuyions, v. fuyiez, ils fuyaient; je fuis, n. fuimes, v. fuites, ils fuirent; j'ai fui; je fuirais, je fuirais; que je fuie, que n. fuyions; que je fuisse* ɛ) vn. ir. (courir pour se sauver d'un péril) fliehen, entfliehen; – à toutes jambes, de toutes ses forces, über Hals und Kopf, aus allen Kräften davon laufen; l'ennemi fuit, commence à –, der Feind flieht, fängt an zu f.; l'approche de ce corps les fit –, die Annäherung dieses Korps brachte sie zum F.; quand il vit que les ennemis fuyaient, als er sah, daß die Feinde flohen; il a fui, on lui reproche d'avoir fui, er ist geflohen, man wirft ihm vor, er sei geflohen; – devant l'ennemi, à l'approche de l'ennemi, vor dem Feinde, bei Annäherung des Feindes f.; (la flotte) qui les faisait –, welche sie zum Fliehen brachte, in die Flucht jagte; penser à –, chercher les moyens de –, auf die Flucht denken, Mittel suchen zu entf.; Mittel zur Flucht suchen; fuis, sors de ce lieu, flieh, verlaß diesen Ort; fuyez, éloignez-vous de cette île funeste, fliehen Sie, verlassen Sie diese unglückselige Insel; fuyez de ces lieux, de ma présence, fliehen, entfliehen Sie von hier, fliehen od. meiden Sie meine Gegenwart, entweichen Sie aus meinem Angesichte; – d'un village à un autre, von einem Dorfe in das andere fl.; fg: (le temps) fuit, (passe vite) entflieht; l'ombre qui fuit, der fliehende Schatten; fa. cela ne lui saurait –, (lui arrivera infailliblement) dieß kann ihm nicht entgehen; (cette succession) ne lui peut –, kann ihm nicht entgehen; Com. (pt d'un vase ɛ dont la liqueur coule par q. fêlure) rinnen; ce tonneau, ce vase, ce pot fuit, dieses Faß, dieses Gefäß, dieser Topf rinnt, c. *enfuir*; Mar. (pour exprimer une marche forcée des vais. et une grande vitesse) fliehen; – vent arrière, vor dem Winde f.; – devant le temps, vor dem Wetter od. Sturme f.; Mar. lenzen; Pt. (pt des objets qui dans le lointain d'un tableau s'éloignent naturellement des yeux) zurückweichen, sich in weiter Ferne zeigen; il faut faire – cette partie, man muß diesen Theil – machen, in die Ferne malen, in der Ferne erscheinen lassen; (cet objet) fuit bien, ne fuit pas assez, (l'éloignement est bien ou mal ménagé) weicht gut, nicht genug zurück, zeigt sich schön in der Entfernung, zeigt sich nicht in gehöriger E., cf. *fuyant*; it. (différer, empêcher qu'une chose ne se termine) ausweichen; Ausflüchte suchen; c'est un chicaneur, il fuit touj., il ne fait que –, er ist ein Rankemacher, er weicht immer aus, er sucht nichts als Ausflüchte; il a fui, je l'attraperai bien sans courir, er ist ausgewichen, ich will ihn schon erwischen, er soll mir nicht entgehen.

II. va. (éviter) fliehen, meiden, vermeiden; – le danger, le vice, les mauvaises compagnies, la présence de qn, die Gefahr, das Laster, die schlechten Gesellschaften, eines Gegenwart f., m.; – le mal, l'occasion du péché, le jeu, le travail, das Böse, die Gelegenheit zur Sünde das Spiel, die Arbeit f., m.; je fuis les ennuyeux, les faux dévots, ich fliehe, meide die langweiligen Menschen, die Scheinheiligen; les méchants fuient la lumière, die Bösen scheuen das Licht; je ne le saurais rencontrer, il me fuit, ich kann ihn nirgends treffen, nicht mit ihm zusammentreffen, er flieht mich, er weicht mir überall aus, geht mir überall aus dem Wege; Mar. les talons, (act. du cheval qui chemine de côté) seitwärts gehen; fg: se – soi même, (tâcher d'éviter les remords et l'ennui) sich selbst f., entf.; toujours poursuivi par le remords, en vain cherche-t-il à se –, lui-même, immer von Gewissensbissen verfolgt, sucht er vergebens sich selbst zu entf.; quand on ne sait pas s'occuper, on cherche à se – soi-même, wenn man sich nicht zu beschäftigen weiß, sucht man sich selbst zu f., ist man sich selbst unerträglich od. zur Last; en proie à cette passion, honteuse de cette faiblesse, elle cherchait à se – elle-même, von dieser Leidenschaft beherrscht, über diese Schwachheit beschämt, suchte sie sich selbst zu f., sich selbst zu vergessen. Syn. on *fuit* les personnes et les choses qu'on craint, qu'on a en horreur; on *évite* celles qu'on ne veut pas rencontrer ou voir et les personnes dont on ne veut pas être vu; on *élude* les questions auxquelles on ne veut, ou l'on ne peut répondre, man flieht die Personen und Sachen, die man fürchtet, die man verabscheuet; man weicht denjenigen aus (od. man meidet diejenigen), die man nicht antreffen od. sehen, und denen Personen, von denen man nicht gesehen werden will; man weicht den Fragen aus, auf die man nicht antworten kann od. will; on *fuit* en courant; on *évite* en se détournant, en se cachant; on *élude* en donnant le change, man flieht, indem man läuft; man meidet od. weicht aus, indem man umlenkt, sich verbirgt; man weicht (lenkt) aus, indem man den Andern von dem Gegenstande abbringt, ihn irre führt; – le danger (ne s'y pas exposer), *éviter* le danger (n'y pas tomber), *éluder* le coup (s'y soustraire), die Gefahr f., der Gefahr entgehen, dem Streiche ausweichen. [rena.

Fuirène, f. Bo. (g. de pla., fam. des cauchets) Fuirena.

Fuite, f. sp. (act. de *fuir*) Flucht, f; – honteuse, précipitée, scandaleuse, éperdue, übereilte F.; être en –, prendre la –, se sauver par la –, auf der F. sein, die F. nehmen od. ergreifen, sich durch die F. retten; il prépara tout pour notre –, er bereitete alles zu unserer F. vor; mettre les ennemis en –, die Feinde in die F. jagen, schlagen; Pt. la – des objets, (cf. *fuir*) das Zurückweichen der Gegenstände; die Erscheinung der G. in der Ferne; fg: la – du vice, de l'occasion, du danger, de la douleur ɛ, das Fliehen des Lasters ɛ; 2. (délai, échappatoire, retardement artificieux) Ausflucht, f; (c'est un chicaneur) qui use de –s, der Ausflüchte gebraucht; (toutes ces procédures) ne sont que –s, zweckt auf lauter Ausflüchte, auf listige Verzögerung der Sache ab; (vous ne répondez point précisement), c'est une –, Sie wollen dadurch der Frage ausweichen; Ch. les –s, (les voies du cerf qui fuit) die Spur eines fliehenden Hirsches, cf. *dresser*, vn. (II.).

Fujet, m. hn. (eq. du g. des taupiers) Korallenkreisel.

Fulde, Gg. (vi. de Hesse) Fulda; it. (rivière sur laq. elle est située) F., f.

Fulgence, (jan-ce) m. (np) Fulgentius.

Fulgore, m. hn. (g. d'ins. hémiptères, fam. des cicadaires) Leucht- od. Schimmer-käfer; le – porte-lanterne, der Laternträger, die Fackelspitze.

Fulgorelles, f. hn. (tribu d'ins. hémipt., fam. des cicadaires) id.

Fulgur, m. Com. (g. de eq.) c. *carreau*.

Fulgurateur, m. hr. (devin qui interprétait les pronostics des éclairs, pourquoi la foudre était tombée ɛ) Blitz- od. Donner-deuter; Fulgurator.

Fulguration, f. Chi. cf. *éclair* et *coruscation*, Blitz, Silberblitz, Blitz.

Fulguriser, va. Au. c. *foudroyer*.

Fulgurite, m. hr. (lieu frappé de la foudre) Fulgurit.

Fulguromètre, m. Phy. (instr. pour déterminer la quantité d'électricité contenue dans l'air) Luft-elektricitätsmesser.

Fuligine, f. Au. (la suie) Ruß; rußiger Dampf.

Fuligineux, se, a. (de la nature de la suie, chargé d'une esp. de crasse qui ress. à celle que forme la suie) rußig, rußartig; vapeur, matière –se, rußiger Dampf, Stoff; Ex. houille fuligineuse, Rußkohle, f; lin. l'amphisbène –, der Rußringel; Méd. lèvres, dents, gencives –ses, langue –se, (caractères de ces parties dans la fièvre putride) schwärzliche, mit einer ruß-ähnlichen Materie belegte Lippen, Zähne ɛ.

Fuligineux, f. Méd. (mot. *fuligineuse*, qui affecte les lèvres, les dents ɛ, cf. *fuligineux*) das Rußigsein, (womit beim Faulfieber die Lippen, Zähne ɛ belegt sind).

Fullomanie ou phyllomanie, f. Bo. (sa de maladie des pla., qui consiste dans une multiplication si prodigieuse des feuilles, qu'elles absorbent les sucs destinés aux fleurs et aux fruits) das Wergeilen, der allzu üppige Blättertrieb; par suite d'une fumure trop forte, les bleds sont qf attaqués de –, (ont des épis à grandes balles, et peu de grains) durch zu starkes Düngen vergeilt das Getreide manchmal.

Fulmar, m. hn. (pétrel-puffin, gris blanc) Eismeve, f; Seepferd, n; der große Sturmvogel.

Fulminal, e, a. Au. (de la foudre) des Donners; donnerlich.

Fulminaire, a. hn. pierre –, (pierre de foudre) Donner-keil, -stein.

Fulminant, e, a. (qui *fulmine*, qui fait grand bruit) donnernd; fürchterlich tobend; il se met en colère pour la moindre chose, il est touj. –, er geräth über der geringsten Sache in Zorn, er tobt immer fürchterlich; jeter des regards –s, mit zornigen Blicken, mit blitzenden Augen um sich sehen; Hr. Jupiter –, der donnernde Jupiter; la légion –le, (composée de soldats chrétiens qui, dans l'expédition de Marc-Aurèle contre les Sarmates ɛ ont sauvé, dit-on, par leurs prières l'armée prête à périr de soif) die Donnerlegion; Chi. pt de certaines compositions qui, étant mises sur le feu ou échauffées par le moindre frottement, éclatent avec grand bruit; or, argent –, poudre –e, Knall-gold, -silber, -pulver, n; Ex. exhalaisons –es, (qui prennent feu dès qu'on en approche un corps enflammé) feuerfangende, entzündliche Ausdünstungen od. Wetter.

Fulmination ou détonnation, f, Chi. (esp. d'explosion d'un corps, dont le feu fait écarter les parties avec gr. bruit) Abknallen, n; Knall, cf. *détonnation*; Syn. l'explosion ou inflammation qui ne produit qu'un bruit faible, est appelée *détonnation*; si le bruit est considérable, elle prend le nom de –, das Losplatzen od. Entzünden, das nur ein schwaches Krachen bewirkt, wird Verpuffen genannt; ist das Krachen stärker, so heißt es Abknallen; Dr. ca. (act. par laq. on publie qc avec cert. formalités) förmliche Kundmachung (in Kirchensachen), f; la – des bulles, d'une sentence ecclésiastique, d'un monitoire, die K. der Bullen, eines kirchlichen Spruchs, eines Ermahnungs- od. Warnungsschreibens.

Fulminer, Dr. ca. (publier un acte avec certaines formalités) kundmachen, verkündigen (mit gewissen Förmlichkeiten); – une bulle, eine Bulle f.; – l'excommunication, une sentence d'excommunication, (la prononcer) den Bannspruch thun, den Bann aussprechen, den Bannstrahl schleudern; interdit fulminé, kundgemachtes Interdict; (la bulle) n'a pas été dûment –ée, ist nicht auf die gehörige Art kundgemacht worden; 2. vn. (s'emporter avec menace et invectives) donnern, toben, wettern; schimpfen und fluchen; il –e étrangement contre vous, er donnert, tobt gewaltig gegen Sie; (il est en colère), il –e, il tempête, er tobt, er wettert; Chi. (éclater avec bruit, par l'action du feu) verrufen; abknallen; faire – l'or ɛ, das Gold abknallen lassen.

Fulverin, m. Pt. (couleur qu'on emploie en détrempe, pour glacer les bruns) Farbe zum Braun-Glasiren, f.

Fumage, m. (act. d'exposer à la *fumée*) Räuchern, n; le – des harengs ɛ, das R. der Häringe; Tir. le – de l'argent fin, (opération par laquelle on lui donne une fausse couleur d'or, en l'exposant à la fumée de certaines compositions) das R. des gesponnenen Silbers; le – est défendu par les anciennes ordonnances, das R. (des Silberdrahtes ɛ) ist in den alten Verordnungen verboten.

Fumant, e, a. (qui jète de la *fumée*, qui *fume*) rauchend, dampfend; tison –, un poignard tout –, ein -er Brand, ein ganz -er Dolch, sein vom Blute seines Feindes noch -er Degen, die vom .. -e Erde; fg: il est tout – de colère, de rage, er schäumt vor Zorn, vor Wuth.

Fumé, ée, cf. *fumer*.

Fumaria, f. Bo. (la fumeterre bulbeuse) knolliger Erdrauch.

Fumat, m. hn. (esp. de raie qui ress. bc à celle à long bec)

Fumée, f. (vapeur épaisse qui s'exhale des corps brûlés ou extrêmement échauffés par le feu) Rauch; – épaisse, noire, puante, dicter, schwarzer, stinkender R.; des tourbillons de –, -wirbel; Wirbel von R.; (le Lois vert) fait bc de –, macht viel R.; il fait de la dans cette chambre, on n'y peut durer de –, es ist ein R. in diesem Zimmer, es raucht .., man kann es vor R. nicht darin aushalten; dissiper, chasser la –, den R. zertheilen od. zerstreuen, vertreiben; on sent bien ici la –, ce linge sent la –, man riecht hier den R. wohl, dieses Weißzeug riecht nach R; (ce potage, ce ragoût) sent la –, a un goût de –, schmeckt nach R., hat einen -geschmack, schmeckt räucherig, po. räuchelt; la – des flambeaux, du rôt, der R. der Fackeln, od. Lichterdampf, der Dampf des Bratens; noirci de –, schwarz von R., rom -e geschwärzt; s'exhaler en –, in Dampf, in R. aufgehen; verdampfen, verrauchen; it. (pt des vapeurs qui s'exhalent des corps humides, lorsqu'ils viennent à être échauffés par q. cause que ce soit) Dampf; il se leva une – de la rivière, des marécages, es stieg ein Dampf aus dem Flusse ɛ auf od. in die Höhe; (un

intemps) il sort des –s de la terre, steigen Dämpfe od. Dünste aus der Erde auf; P. il n'y a point de – sans feu, (les mauvais bruits ont toujours quelque fondement) kein R. ohne Feuer; wo R. ist, da ist auch Feuer; an einer Sache, von der jedermann spricht, muß doch etwas seyn; il n'y a point de feu sans –, (on ne peut pas réussir à cacher une violente passion) wo Feuer ist, da ist auch R.; eine heftige Leidenschaft verbirgt sich nicht; toutes les choses du monde ne sont que –, (sont vaines et frivoles) alle Dinge in der Welt sind nichts als Dunst; tous ses desseins s'en sont allés en –, (ont été sans effet) alle seine Anschläge sind zu Wasser, zerrinnen in Nichts, verwandeln sich in Dünste, werden vereitelt, sind zu Wasser geworden, sind in Nichts zerronnen; c'est un homme qui vend de la –, c'est un vendeur de –, (pt de qn qui tire parti d'un crédit qu'il n'est qu'apparent) es ist ein Windmacher, fa. Windbeutel; se repaître de –, (de vaines espérances de vains honneurs) sich mit leeren Hoffnungen unterhalten; sich mit eitler Ehre abspeisen lassen, cf. s; it. pl. (vapeurs qu'on croit s'élever de l'estomac) Magendünste, pl; les –s du vin montent au cerveau, fusquent le cerveau, die Dünste des Weins, die eindünste steigen in den Kopf, in das Gehirn, bedeln das G. od. den Kopf; abattre les –s du vin, die Dünste des Weins niederschlagen; (la mélancolie) envoie des –s noires au cerveau, treibt schwarze Dünste in den Kopf; Vén. (fiente de bêtes rives) Losung, f; les –s de la bête, du cerf, die des Rothwildes s; –s dorées, (qui sont jaunes) gelbe; –s formées, (ou en moules) die L. in Kötheln; –s troches ou d'hiver, (à demi formées) die L. in Geilt der Trauben, die Winter-L.; –s en plateaux, plates et rondes) die L. in Klumpen od. Haufen.

umer, vn. (jeter de la *fumée*) rauchen; un flambeau qui fume, eine Fackel, eine Kerze, welche raucht, eine rauchende Fackel s; le bois vert fume beaucoup, grünes Holz raucht stark; (ce potage n'est plus assez chaud), il ne fume point, sie raucht nicht mehr; cette cuisine, ce logis, cette cheminée fume, (la *fumée* se répand dans la chambre) diese Küche, diese Wohnung, dieses Kamin raucht; il fume dans cette chambre, es raucht in diesem Zimmer; 2. (pt de vapeurs que la chaleur fait exhaler d'un corps humide) dampfen; au printemps on voit les marécages, les prés –, im Frühjahre sieht man die Sümpfe, die Wiesen d.; (ce cheval a couru, il s'est échauffé) il fume, dieses Pferd ist gelaufen, es hat sich hitzt, es dampfet; fg: (pt de qn qui est de mauvaise humeur, en colère) fa. schnauben; pour la moindre chose il fume, la tête lui fume, bei der geringsten Sache steigt ihm das Blut in Kopf, schnaubt vor Zorn; je l'ai bien fait –, cette nouvelle l'a fait –, (pester s) ich habe ihn recht in Harnisch gebracht, bei dieser Nachricht schnaubte od. schäumte er vor Zorn; Chi. faire – une coupelle, (l'évaporer) eine Kapelle abdampfen lassen; 3. va. (exposer à la *fumée*) räuchern; in den Rauch hängen; – un peu, anr.; des langues, des jambons, des andouilles, Zungen, Schinken, Würste r.; on a fumé des harengs, du lard salé, man hat Häringe, gesalzenes Ochsenfleisch geräuchert; saucisses –ées, viande –ée, geräucherte Mettwürste, geräuchertes Fleisch; Ch. – le renard, le son terrier, pour l'en faire sortir) den Fuchs räuchern; durch Rauch aus seiner Höhle treiben; 4. (prendre du tabac en *fumée*) rauchen; – tabac, une pipe de tabac, Taback, eine Pfeife Taback rauchen; il fume du matin au soir, toute la journée, er raucht vom Morgen bis an den Abend, den ganzen Tag; Agr., Jar. (engraisser les terres s en y mettant du *fumier* s) düngen; – un champ, une terre, einen Acker, einen Weinberg d.; terre bien fumée, gut gedüngter Boden.

umerolles, f. pl. (petits canaux par lesq. s'échappent des vapeurs des volcans voisins, it. ces vapeurs mêmes) Rauchkanäle bei Vulkanen; it. der Rauch selbst.

umeron, m. (charbon qui jète encore de la fumée) Rauchkohle, f; c'est un – qui cause cette fumée, eine R. verursacht diesen R.

umet, (mè) m. (vapeur agréable du vin s, it. de viandes crues ou cuites) Geruch; (ce vin) a un –, a trop de –, hat einen guten G., riecht zu stark; ce café a un – agréable, n'a point le – qu'il doit avoir pour être bon, dieser Kaffe hat einen angenehmen G., hat den G. nicht, den er haben muß, wenn er gut seyn soll; le – d'une perdrix, der G. eines Rebhuhnes; un lapin qui a un grand –, ein Kaninchen das einen starken Wildgeruch hat.

Fumeterre, f. ou le fiel de terre, la coridale, (pla. méd. fort communes dans les champs et les terres *fumées*) Erdrauch.

Fumetraux, pl. Agr. (larges tas de *fumier*) breite Dünger-haufen.

Fumeur, m. (qui *fume* du tabac) Raucher, Tabak–; c'est un grand –, er ist ein starker R. od. T.; il y a un appartement à part pour les –s, es ist ein besonderes Zimmer für die T.

Fumeux, se, a. (qui envoie des vapeurs à la tête) berauschend; vin s –, trop –, –es, zu stark –er Wein s; la bière de ce pays là est extrêmement fumeuse, das Bier in jenem Lande ist äußerst b.

Fumiaire, a. Bo. (qui croît sur le *fumier*) auf dem Miste wachsend; plante –, Mist-pflanze, f.

Fumier, m. (paille s qui a servi de litière aux bestiaux, et qui est mêlée avec leur fiente) Mist, Dung, Dünger; – de cheval, de vache, de brebis, de pigeon, Pferde-mist, Kuh- s; du – de paille, de balle d'epeautre, de fanes, de bruyères, Dünger von Stroh, von Dinkelspreu, von Laub, von Heidekraut; (la culture des terres) ne prospère que par l'emploi continuel des –s, gedeihet nur durch beständige Anwendung des Düngers, durch beständiges Düngen; ôter le – d'une écurie, d'une étable, den M. od. Dung aus einem Pferdestalle s wegthun, wegschaffen; faire du –, faire pourrir du –, Dünger machen, erzeugen, den Dung od. M. verfaulen lassen; mettre du – dans un champ, Dünger auf einen Acker thun, einen A. düngen; épandre le – sur une prairie, den M. od. D. auf einem Stück Feld, auf einer Wiese ausbreiten, auseinander streuen; une mare, une fosse à –, eine Mist-pfütze; eine grube od. Dunggrube; un tas de –, ein Mist-haufen, Dung-; P. être sur son –, (chez soi) b. auf seinem Miste, in seinem Eigenthume seyn; (il est hardi) comme un coq sur son –, wie ein Hahn auf seinem Miste; (pt d'un hom. qui se prévaut de ce qu'il est dans un lieu où il a de l'avantage) il ne faut pas l'attaquer sur son –, man darf ihn nicht auf seinem Miste, in seinem Eigenthume angreifen; mourir sur un –, (misérable, après avoir perdu tout son bien) hinter einer Hecke, auf einem Misthaufen, in den elendesten Umständen sterben.

Fumigateur, m. (qui fait des *fumigations*) Räucherer, Beräucherer.

Fumigation, f. (act. de brûler q. aromate, parfum ou liqueur, pour en répandre la *fumée*; it. act. d'exposer un corps à la *fumée*) Räuchern, Beräuchern, n; Räucherung, Beräucherung, f; – aromatique, mercurielle, das R. mit Gewürz, das B. mit Quecksilberdämpfen; les fumigations sont souvent fort salutaires, das R. od. B. ist oft sehr heilsam; (il est dangereux) de prendre le mercure par –, das Quecksilber durch B. od. in Dämpfen einzunehmen; – sèche, (– proprement dite, où l'on brûle q. médicament ou subst. sèche, sur des charbons ardents) trockenes R., trockene B-rung; trockenes Bad; – humide, (où l'on fait bouillir q. liquide avec les ingrédients convenables) Bedampfung, nasse R-rung; Dampfbad, n; Chi. (act. par laq. une vapeur corrode, dissout ou pénètre un corps métallique dans la cémentation) die Durchdringung eines metallischen Körpers von den Dämpfen des Cementpulvers; Tir. – ou *fumage*, c.

Fumigatoire, m. (instr. dont on se sert pour faire des *fumigations*) Räuchermittel, n; a. a. poudre –, (propre aux *fumigations*) Räucher-pulver, Räucher-p., n; Chir. boîte –, (qui contient les remèdes –s pour secourir les noyés) Räucher-büchse, f; Büchse zu den Räuchermitteln.

Fumiger, va. Chir. (exposer aux vapeurs de q. subst.) räuchern, beräuchern; – la partie malade, un noyé, den kranken Theil, einen Ertrunkenen b.

Fumiste, m. Bâ. (ouvrier dont la profession est d'empêcher que les cheminées ne *fument*) Rauchfang-verständiger, -verbesserer; un bon –, ein geschickter R.

Fum-lan, m. Bo. (pla. de la Chine, aussi appelée *mride odorante*, dont les rameaux détachés, suspendus à l'air libre, croissent plu. années)

Fumure, f. (engrais, fiente de qs ani., et surtout des moutons tenus dans un *parc*) thierischer Dünger; besonders Schafdünger; la – de mouton a plus de chaleur que celle de vache, der S. ist hitziger als der Kuhmist, cf. *fullomanie*.

Funambule, m. h. anc. (danseur de corde) Seiltänzer.

Funaire, f. Bo. (g. de pla., fam. des mousses, aussi appelée kolreuthère) Funaria.

Fundule, m. hn. (g. de poi. formé de s esp. de cobites) Fundulus.

Funèbre, a. (qui concerne les *funérailles*) Leichen..; pompe –, ornements –s, –gepränge, n; –schmuck; un discours, une oraison –, eine –rede, –predigt; les honneurs –s, ehrenvolles –begängniß; die letzte Ehre; convoi, appareil, chant –, –geleit od. –zug, –zurüstung, –gesang od. Todtenlied; oiseaux –s, (certains oiseaux nocturnes) Todtenvögel; le hibou, le chat-huant, l'orfraie, sont des oiseaux –s, die Eule, das Käuzchen, der Nachtrabe sind Todtenvögel, Unglücksvögel; fg: (sombre, triste, lugubre, effrayant) düster, traurig, grauenvoll; lieux, objets –s, –e Oerter, Gegenstände; cri, image –, de –s accents, ein klägliches Geschrei, ein t–es Bild, klägliche Töne; H. anc. jeux –s, (processions et combats de gladiateurs, qu'on donnait autour du bûcher) Todtenfest, Leichenfest, n; colonne –, (surmontée d'une urne renfermant les cendres de q. mort) Todten-säule, f.

Funèbrement, ad. (d'une man. *funèbre*) inu. traurig.

Funer un mât, Mar. (le garnir de son étai, de ses haubans et de sa manœuvre; opp. à *défuner*) einen Mast antakeln; – un vaisseau, ou le mettre en funin, (l'agréer ou le garnir de tous ses cordages) ein Schiff takeln, be–, mit Takelwerk versehen.

Funérailles, (lm) f. pl. (obsèques et *cérémonies* qui se font aux enterrements) Leichengängniß, n; fa. Leiche, f; – magnifiques, pompeuses, prächtiges, prunkvolles L.; – des Chinois, des chrétiens s, die L–sse der Chinesen s; faire les –s de qn, jemandes L. halten, begehen; on lui a fait de superbes –s, man hat ihm ein prächtiges L. gehalten; assister à des –, aux –, einem, dem L–sse beiwohnen; le jour, les cérémonies, la pompe des –, der Begräbniß-tag, die Feierlichkeiten, die Pracht der L–sse.

Funéraire, a. (relatif aux *funérailles*) Leichen..; frais –s, –kosten. pl; Hr. sacrifice –, (offert aux dieux à la mort d'un parent, d'un ami) Todten-opfer, n.

Funère, f. Ant. c. *pleureuse*.

Funeste, a. (sinistre, qui porte malheur, qui l'annonce) unselig; unglück-bringend, traurig, kläglich; conseil, guerre –, –er Rath, Krieg; la victoire est –, nous a été –, son audace lui a été –, der Sieg ist von traurigen Folgen, ist von .. für uns gewesen, seine Kühnheit war von .. für ihn; accident, mort, voyage, entreprise –, trauriger Zufall, t–er od. klägli cher Tod, u–e Reise, Unternehmung; événement, nouvelle –, u–es Ereigniß, traurige Nachricht; cette passion exerce partout son – empire, diese Leidenschaft übt überall ihre u–e Herrschaft aus; il a qc de – dans le regard, es liegt et. Unglücksverkündigendes in seinem Blicke; il y a qc de – dans sa physionomie, es liegt et. Unglücksverkündendes in seinem Gesichte; jours –s, (marqués de qs gr. malheurs) unglückbringende Tage; il n'y a point pour le sage de jours –s, für den Weisen gibt es keine ungl–e Tage.

Funestement, ad. (d'une man. *funeste*) auf eine unselige, traurige, klägliche Art; cela arriva le plus – du monde, das ereignete sich auf die traurigste Art von der Welt; il mourut –, er kam auf eine traurige Art ums Leben, er starb eines klaglichen Todes.

Funeur, m. Mar. (qui fournit les funins d'un vais., ou qui les met) Takeler, Takelmeister.

Fungible, a. cf. *fongible*.

Fungicoles, m. hn. (fam. d'ins. coléopt. qui vivent dans les champignons) Pilzkäfer.

Fungie, f. hn. (g. de polipier pierreux app. aux madrépores de Lin.) Pilzkoralle, f.

Fungite, f. (genre de polypiers pierreux) Fungit, Schwamm-stein, Pilzen-stein.

Fungus, c. *fongus.*

Fungivores, c. *fongivores.*

Fungoïdastre, f. Bo. (genizes à chapeau en forme de trompette) Trompetenſchwamm.

Funiculaire, a. Mec (composé de cordes); machine –, (assemblage de cordes pour soutenir, enlever un poids) Seilmaſchine, f; système –, die Lehre von der Anwendung von Seil und Rloden; Géo. problème, hypothèse –, (qui doit déterminer la figure d'une courbe, formée par une corde ou chaine suspendue par les 2 bouts) die Strick-aufgabe, die Hypotheſe zur Beſtimmung der Stricklinie, (der krummen Linie, welche ein an beiden Enden aufgehängter und frei ſchwebender Strick bildet).

Funiculo, m. Bo. (cordon ombilical ou filet qui unit la graine au placenta) Nabelſchnur, f.

Funiculine, f. hn. (g. de polypes flottants, syn. aux pennatules) Pfauenfeder, f.

Funin, m. Mar. (cordage d'un vais.) Tauwerk, n; le – du grand mât, d'un hunier, de telle vergue, das T. des großen Maſtes, eines Marsſegels, der und der Segelſtange, cf. *funer*; franc –, (cordage blanc, rond et plus fort que les autres, servant aux plus rudes manœuvres, ex. à embarquer le canon, à mettre en carène et) ſtarkes, ungetheertes Tauwerk.

Funiole, f. Bo. (millepertuis crépu, que le paysan de l'Abbruzze croit mortel aux moutons blancs, sans nuire aux bruns) krauſiges Johanniskraut.

Funis, m. (t. lat. appliqué à plu. pl.: *nerf*, corde) id.

Funkie, f. Bo. (g. de pla. formé du mélagthe nain) id.

Funon, m. hn. (esp du g. des bolitins)

Fur, à – et à mesure, cf. *mesure.*

Furcocerque, m. hn. (g. de vers infusoires analogues aux cercaires) Furcocerca, f.

Furcrée, f. Bo. (g. de pla., fam. des bromeliöides) Furcrëa.

Furculaire, f. hn. (g. de zoophytes analogues aux verticelles) Furcularia, f; Rädcrthier, n.

Furet, m. hn. (petit épèle du g. des belettes, qui va *fureter* dans les trous ou terriers des lapins et les en fait sortir) Frettchen, Frett, Frettwieſel, n; chasser au –, avec le –, mit dem F. jagen; frettieren; prendre des lapins au –, Kaninchen mit dem F. fangen; lâcher le – dans un trou de lapin, das F. in eine K-höhle ſchicken; museler le –, (afin qu'il ne tue pas les lapins dans le terrier) das F. mit einem Maulkorbe verſehen; la muselière d'un –, der Maulkorb eines –s; fg: c'est un –, un vrai –, (hom. curieux, qui fouille partout, qui s'enquiert de tout) er iſt ein wahrer Spürhund, ein Erſpäher; er ſtöbert, ſpürt alles aus; it. (pt d'un remède, du mercure) g. qui va chercher les humeurs les plus cachées) durchſuchendes Mittel; (l'émétique) est une espèce de –, durchſucht den ganzen Körper, ſucht die verſteckteſten böſen Säfte im Körper auf.

Fureter, (co. *acheter*) vn. (chasser au *furet*) mit dem Frettchen jagen; frettieren; – dans une garenne, aller –, in einem Kaninchengebüge mit dem F. j., auf die Jagd mit dem F. ausgehen; de quelque manière qu'on furète, il faut z, auf welche Art man auch fr. mag, ſo muß man z; 2. va. – une garenne, un bois, un terrier, ein Kaninchengebüge z mit dem F. durchſuchen; fg: (fouiller, chercher partout) durchſuchen, herumſtören, ſtöbern; il va – partout, er ſtöbert alles aus, ſtört überall herum, durchſtört alles; qu'allez vous – dans ce cabinet, dans ces papiers, was ſtöbern Sie in dieſem Kabinette herum, warum durchſtöbern Sie dieſe Papiere, ſtören Sie in dieſen Papieren? it. (chercher à satisfaire sa curiosité) ſpüren, ſpähen, ausſpüren, ausſpähen; il ne fait que – partout, pour savoir ce qui se passe, er ſpürt überall herum, er ſpürt alles aus, um zu erfahren, was vorgeht; – des nouvelles, Neuigkeiten ausſpüren, ausſpähen; il va – dans les cabinets des curieux, dans les bibliothèques, er ſtört in den Sammlungen der Seltenheitsliebhaber, in den Büchersammlungen herum, er durchſtört die ..

Fureteur, m. (qui chasse aux lapins avec un *furet*) Kaninchenjäger; fg: (pers. qui cherche partout, par curiosité, ou pour faire son profit) Ausſpürer, Spürhund; cachez vous de lui, c'est un –, verbergen Sie ſich vor ihm, laſſen Sie ſich nicht gegen ihn heraus, er iſt ein Sp.; un – de nouvelles, (qui va aux nouvelles partout) fa. ein Neuigkeitsjäger, ſpäher.

Fureur, f. (rage, frénésie, manie) Wuth, Raſerei, f; il est devenu fou, et de temps en temps il lui prend des accès de –, er iſt närriſch geworden, und von Zeit zu Zeit hat er Anfälle von W., von R.; quand il entre en –, lorsque la – lui prend, wenn er in W. kommt, wenn ihn die W., die R. ankommt od. anwandelt; c'est un homme extrême en toutes choses, il aime et il hait jusqu'à la –, er iſt ein Menſch, der in Allem aufs Aeußerſte geht, Alles aufs Aeußerſte treibt, er liebt und haßt bis zur R.; Méd. cf. *utérin*; 2. (violent transport de colère) W., wütender Zorn, Grimm; être transporté de –, vor W. außer ſich ſeyn; la – l'emporte, die W. ſein wütender Zorn reißt ihn hin; par un mouvement de –, in einer Aufwallung von wütendem Zorn; irriter la – de qn, jemandes W. reizen; pour apaiser sa –, um ſeine W. zu beſänftigen; s'exposer à la – du peuple, ſich der W. des Volkes ausſetzen; (la patience irritée) se tourne, se change en –, verwandelt ſich in W.; ext. (émotion qui paraît dans un ani. irrité) W.; un lion en –, ein Löwe in der W., ein wütender, grimmiger Löwe; la – d'un taureau, die W. eines Stieres; mettre un taureau en –, einen Stier in W. bringen, verſetzen, wütend machen; fg: (violente agitation de cert. choses inanimées) W.; la – de la tempête, de l'orage, de la mer, die W., wütende Gewalt, das Toben des Sturmes z; la – des vents, des flammes, die W., das Toben der Winde, die W. der Flammen; la mer entre en –, das Meer fängt an zu toben; 3. (passion démesurée) W. Sucht, f; en ce temps là on avait une – étrange pour les tulipes, damals hatte man eine ſonderbare Tulpenſucht; il a la – du jeu, er hat die Spielwuth, iſt mit der Sp. behaftet; il aime ces fleurs z à la –, er iſt ein närriſcher, raſender Liebhaber von dieſen Blumen; la – de lire des romans, die W. Romane zu leſen, die Romanen-Leſewut; la – d'écrire, die S. zu ſchreiben, die Schreibſucht; Poé. (transport qui élève l'esprit au dessus de lui-même, et lui fait faire ou dire des choses extraord.) Begeiſterung, f; – prophétique, bachique, poétique, martiale, prophetiſche od. weißagende, bacchiſche, dichteriſche, kriegeriſche W.; il fut saisi d'une – divine, er wurde von einer göttlichen W. ergriffen; une sainte – le saisit, eine heilige W. ergriff ihn.

Furfuracé, ée, Méd. (qui ress. à du son) kleienartig; la teigne –ée ou porrigineuse, der –e Grind, Schuppengrind; on reconnaît cette teigne aux écailles –ées, blanches z, man erkennt dieſen Grind an den –en, weißen Schuppen; urine –ée, (dans laq. nage un dépot sembl. à du son) –er Harn.

Furfure, f. Méd. (cordure de la tête; teigne, gale) Grindſchuppen, pl; Haupt-grind, Kopf-g., Schuppen-g.

Furibond, e, s. a. (sujet à la *fureur*, *furieux*, qui a de grands emportements de colère) wütend; il vint à nous tout –, er kam ganz w. auf uns zu; il a un air –, c'est un –, er hat ein –es Ausſehen, er ſieht einem W-en od. Raſenden gleich; er iſt ein –er Menſch, ein Wüterich, cf. *furieux.*

Furibonder, vn. Au. (faire le *furibond*) inu. raſen, wüten.

Furie, f. (emportement de colère) Wut, Wuth, f; entrer, se mettre en –, in W. kommen, gerathen; wütend werden; être en –, plein de –, in der W., ganz wütend ſeyn; quand sa – sera passée, wenn ſeine W. vorüber ſeyn wird; 2. (ardeur, impétuosité de courage); (c'est une nation) qui va au combat avec –, die wütend, mit wütender Hitze ins Treffen geht; c'est un homme qui n'a que la première –, es iſt bei ihm bloß die erſte Hitze; (les troupes) donnerent de – sur l'ennemi, gingen mit W. od. wütend auf den Feind los; ext. (mouv. impétueux de qq ani. et de certaines choses inanimées); le lion en –s'élança sur lui, der Löwe ſtürzte in W. auf ihn los; la – de la tempête, des vents z, die W. des Sturmes z; 3. (l'état le plus violent d'une chose); dans la – du combat il arriva que z, im wütendſten, hitzigſten Gefechte, in der W. od. Hitze des Gefechtes geſchah es, daß z; dans la – de son mal, de la fièvre, im ſtärkſten Anfalle ſeines Uebels, in den raſendſten Schmerzen, in der größten Fieberhitze; 4. My. (divinité infernale) Furie, f; Alecton, Mégère et Tisiphone étaient les trois furies, Alekto, Megära und Tiſiphone waren die drei –en; fg: (pt d'une femme extrêmement violente et méchante) c'est une –, une vraie –, une – d'enfer ou infernale, ſie iſt eine F., eine wahre F., eine hölliſche F.; Com. (satin ou taffetas des Indes z, appelés *furies*, des figures hideuses de serpents et de monstres dont elles étaient chargées) Furien-atlaß, -taffet; Hn., Méd. –, ou – infernale, (esp. de ver de Laponie, qui pénètre sous la peau, cause des douleurs atroces, et qf. la mort) die hölliſche Furie; der Höllendrache, Tollwurm; (le fromage applique) est l'antidote de la –, iſt ein Mittel gegen den Tollwurm; it. Hn. (nom donné à une cq. du g. Vénus) Furie, f; Syn. la *fureur* mène à la –; celle-là nous possède, celle-ci nous emporte, die Fureur führt zur Furie; jene beſitzt uns, dieſe reißt uns hin; on soufle la *fureur*, pour exciter la –, man facht die Wut an, um ſie bis zur Raſerei zu treiben; la *fureur* se prend souvent en bonne part, et rarement la –, fureur wird manchmal im guten Sinne gebraucht, furie ſelten; My. les *Furies* poursuivent les criminels pour venger la justice; les *Euménides* les frappent pour les ramener à l'ordre, die Furien verfolgen die Verbrecher als Rächerinnen der Gerechtigkeit, die Eumeniden züchtigen ſie, um ſie wieder zur Ordnung zurück zu führen.

Furieusement, ad. (avec *furie*) pu. wütend, raſend; 2. plus ord. (prodigieusement, extrêmement, excessivement) fa. il est – grand, riche, elle est – laide, er iſt ungeheuer groß, reich, ſie iſt entſetzlich od. abſcheulich häßlich; (cette pièce) est – longue, ennuyeuse, iſt r. lang z; il ment –, er lügt r., entſetzlich; il a été battu –, er iſt w., r. od. fürchterlich geſchlagen worden.

Furieux, se, s. a. (qui est en *furie*) wütend, raſend; c'est un fou –, il est devenu –, er iſt ein w-er, r-er Narr, ein Raſender; er iſt r. geworden; un cheval –, un peuple –, ein w-es od. tolles Pferd, ein w-es, r-es Volk; tigre, lion –, lionne –se, w-er od. grimmiger Tiger, Löwe, w-e Löwinn; eine L. in der Wut; c'est donner des armes à un –, das heißt einem Raſenden Waffen in die Hände geben; ce sont des –, c'est une –se, das ſind r-e, tolle Menſchen, Raſende; ſie iſt eine R-e; Bl. d'azur au taureau –, (élevé sur ses pieds) im blauen Felde ein w-er, aufgerichteter Stier; Syn. le – a un accès de furie, le *furibond* la disposition à ces accès, der furieux hat einen Anfall von Wut, der furibond die Anlage zu ſolchen Anfällen; le *furibond* est souvent –; l'un cesse d'être maître de lui-même, l'autre en l'est jamais, der furibond iſt oft furieux; jener hört auf, ſeiner ſelbſt mächtig zu ſeyn, dieſer iſt es nie; 2. (véhément, impétueux, violent) wüthend; il est – dans le combat, er iſt w. im Treffen, im Gefecht; vent –, -se tempête, ein w-er od. r-er Wind, Sturm; il y eut un – combat entre ces deux corps, une –se attaque, décharge, es entſtand ein w-es Gefecht zwiſchen dieſen beiden Heerhaufen; ein w-er Angriff, ein w-es Feuer od Schießen; des cris –, une –se passion, une –se colère, ein w-es, r-es Geſchrei, eine w-e od. r-e Leidenſchaft, ein w-er, r-er Zorn; 3. (prodigieux, excessif, extraord.; il précède le s.) fa. c'est un – mangeur, menteur, er iſt ein r-er Freſſer, ein w-er, entſetzlicher Lügner; voilà un – travail, das iſt eine r-e Arbeit; il fait une –se chaleur, es iſt w., r. heiß; il s'est donné un – coup, une –se entorse, er hat ſich r. geſtoßen, er hat ſich r. verrenkt, cf. *entorse*; il fait une –se dépense, er macht einen r-en Aufwand; voilà un – poisson, das iſt ein ungeheurer Fiſch.

Furin, m. Mar. (pleine mer) die offenbare See; mener un vaisseau en –, le mener hors du port ou havre et le conduire en pleine mer, ce qui se fait par des pilotes-côtiers) ein Schiff auslootſen, in die See bringen.

Furinales, f. pl. My. (fêtes à l'honneur de la déesse *Furine*) Furinenfeſte, n. pl.

Furine, f. My. (divinité des voleurs chez les Rom.) Diebsgöttin, f.

Furolles, f. pl. (exhalaisons enflammées qui paraissent qf. sur terre et sur mer) feurige Dünſte, Irrlichter, pl; Sanct Helenenfeuer, n.

Furoncle, vulg. froncle ou clou, m. (esp. de bourgeon enflammé et douloureux, de la grosseur d'une cerise.

ent la poiste s'abcède et laisse couler beaucoup de pus)
Blutaderschwür, n.
Furtif, ve, a. (qui se fait en cachette, à la dérobée) heimlich, heimlich; entrer d'un pas –, sich v. hereinschleichen; une œillade furtive, ein v-r Blick; e –ves amours, ihre –e Liebschaften.
Furtivement, ad. (à la dérobée) heimlich, erstohlen; –er Weise; entrer –, s'en aller –, sich h. od. v. hereinschleichen, davon schleichen.
Fusain, vulg. bonnet de prêtre, m. (arbr. de fam. des nerpruns, qui croît dans les haies; son fruit a forme d'un *bonnet carré* de prêtres, et son bois sert faire des *fuseaux*, d'où lui viennent ses diff. noms; le uit est un purgatif violent; réduit en poudre, il tue les ux) Spindelbaum; das Pfaffenhütchen, Hypochen; die kleine Rüster; le – à fruit rouge, à uit blanc, der S. mit rother, mit weißer Frucht; fruit du – est mortel aux bestiaux, die Frucht s S-es ist dem Vieh todtlich; des fuseaux, des rdoires de –, (de bois de –) Spindeln, Spicknadeln n –holz; dessiner avec du –, mit S-kohle zeichnen; – toujours vert, le – grimpant ou bourreau des bres, der immergrüne S.; der sich windende fal- e S., der Baummörder; le – à feuilles lanceo- es, à larges feuilles, der S. mit lanzettförmigen lättern, der breitblätterige S.; 2. –, (crayon fait de arbon de –) S-kohle, f; (dessiner) avec du –, mit -kohle.
Fusaire, f. hn. Au. (g. de vers intestins auq. on ait réuni des filaires et des ascarides)
Fusan, m. Bo. (g. de pla. du Cap, fam. des chaîets) id.
Fusarion, m. Bo. c. *fusidion*.
Fusarolle, f. Arc. (petit orn. en forme de collier, à l'ove des chapiteaux) Kragen.
Fuscien, m. (np) Fuscianus.
Fuscinite, m. hn. (esp. de minéral de Norwège, qui a de la pinite, it. autre subst. diff. de la tère) Fuscit.
Fuseau, m. (morceau de bois léger, rond, renflé dans milieu, à l'usage des fileuses) Spindel, f; filer –, tourner le –, an der S. mit der S. spinnen, S. drehen; remplir, vider le –, Garn auf die S. wickeln, die S. abwickeln; les fuseaux sont faits bois de fusain ε, die –n werden von –baumholz ε macht; on fait de la dentelle avec des –x, (d'une me particulière) die Spitzen werden mit Klöppeln macht; de la dentelle au –, geklöppelte Spitzen; ., Poé. le – des Parques, (qui filent les jours hom.) die S. der Parzen; P. avoir des jambes, bras de –, (extrêmement maux, maigres) –förmi Beine, Arme, Beine ε wie –n haben; il est nté sur des –x, (a de gr. jambes, sans mollets) hat lange –beine od. Steizbeine; As. – de globe, ment de sphère pour être collé sur une boule) Ku: fegment, n; –streifen, (zum Aufleben auf eine gel); Ep. le –, (verge de fer qui traverse la meule est soutenue sur 3 tampons) Spitzing-spindel, , Achse, f; Hn. pl. (diff. esp. de *murex* qui la forme d'un –) –schnecke, f; Hor. ε, (dent d'un on à lanterne, cheville de lanterne) Trieb- od. Trieb: , –stab; Arc, f; – d'une lanterne d'engrenage, Trieb-stab, –stecher eines Trillings; – dentée, uspindel, f; Mar. – de cabestan, (pièces de bois courtes qu'on met au cabestan pour le roidir) –klammern; die Klampen des Gangspills; Org. tuyaux à –, (qui ont la figure d'un –) Spillpfeifen, llen-, Spindel-; Pas., Bou. (petits bâtons de bois ε, orme de quilles, serv. à faire les passements de filet oie) Klöppel; Klöppelholz, n; passement au – öppelte Borten; Pot. (broche de fer ou de bois, à percer des trous aux ouvrages) Bohrspindel, f; (morceau de bois aiguisé, serv. dans le hottage, pour er les liens de bois du train) Anhaltpfahl, cf. *flot*; Ru. pl. (esp. de broches de fer carrées, pointues un bout, et percées à l'autre bout d'un trou rond, où la ficelle qui suspend le – aux licettes) Bleistücke, he die Vorderlitzen gespannt halten.
Fusée, f. (*fuseau* rempli de fil) Spindel, –voll, der, dévider une –, eine S. abhaspeln; une e, une petite –, eine dicke, dünne S. voll; a fait deux –s, sie hat zwei –n voll gesponnen; est bien embrouillée, ihre S. ist sehr verwirrt; r, démêler la –, (mêler ou embrouiller les fils, emettre en ordre) die S., das Garn auf der S. verwirren, auswirren, aus einander wirren; P. démêler une –, (débrouiller une aff., une intrigue) eine verwickelte Sache, einen verwirrten Handel aus einander setzen, aufklären; mêler la –, (embrouiller l'aff. ε) die Sache, den Handel verwirren, verwickeln; Bl. (figure rhomboïde, plus alongée que la losange) Weck; längliche Raute; d'argent à cinq –s de gueules, fünf rothe Wecken im silbernen Felde; Td., Art. (pièce d'artifice qui s'élève dans l'air) Rakete, f; – volante, R.; – double, ou à double vol, (s – s attachées ensemble) Zwillings r.; – courante sur l'eau, Wasser-r.; –s de caisse, (–s qu'on met dans une caisse pour les faire partir ensemble) Kasten-r–n; – de table, ou tourbillon, (– qu'on tire sur une table, ou sur un plan fort uni) Tafel-r.; faire une –, eine R. machen; jeter des –s, –n werfen; faire partir une –, eine Rakete anzünden; faire tirer les –s, die R–n steigen lassen; la – a crevé, die R. ist zerknallt, zerplatzt; – à étoiles, à serpentaux, Stern-r., Schwärmer-r., cf. *baguette*; mettre le feu à la –, à l'amorce d'une –, eine R., den Zündpunkt einer R. anzünden; Art. – de bombe, de grenade, (tuyau de bois, rempli d'une composition lente, qui brûle assez long temps pour que la bombe ε n'éclate qu'en tombant sur le lieu où elle est jetée) der Brander od. Zünder einer Bombe, einer Granate; Bomben-brander, –zünder ε; – d'amorce, Schlagröhrchen, n; la composition des –s à bombes, à grenades, der Satz der Bomben-brander, Granaten-brander; it. Mar. – d'honneur ou de signaux, Signal-rakete; la – de brûlot, (serv. à mettre le feu aux coffres et autres artifices dont il est rempli) das Leitfeuer auf einem Brander; Card. (la quantité de fil que l'on retire de dessus la broche du rouet) Spindel voll Garn; Chir. (sinuosité remplie de pus, étendue de côté et d'autre dans les parties où il séjourne, sous les membranes ε) mit Eiter ausgefülltes, sich hin und her krümmendes Röhrgeschwür; Cui. – de tournebroche, (la partie du tourne-broche où l'on met les cordes) die Strickwalze an einem Bratenwender; Fil. d'or: (pièce du rouet, partagée en plu. crans qui donnent aux roues la quantité de mouv. convenable) das gekerbte Stück am Goldspinner-rade, Hor. (petit cône cannelé, autour duquel tourne la chaîne d'une montre) die Schnecke, der Schneckenkegel; Mar. (peloton d'étoupe goudronnée, avec un entrelacement de fil de carret dont on garnit le menu bout de l'aviron, pour l'empêcher de sortir de l'étrier) Ruderband, n; – de tournevire, (entrelacement de fil de carret qu'on fait sur la tournevire, de distance en distance, pour retenir les garcettes) die Mäuse der Kabelaringe; – de vindas ou de cabestan, (l'arbre du milieu du vindas dans la tête duquel on passe les barres) die Welle des Gangspills; Maré. (sur-os allongés et contigus) verlängerte und zusammenhängende Ueberbeine; Mu. (trait rapide et continu qui monte ou descend pour joindre distaniquement 2 notes à un grand intervalle l'une de l'autre) ein schneller Lauf zur Verbindung zweier Intervalle; – notée, ein notirter L.; exécuter une –, einen L. spielen, machen; lorsque la – n'est pas notée, l'une des deux notes extrêmes doit avoir une durée sur laquelle on puisse passer la – sans altérer la mesure, wenn der L. nicht notirt ist, so muß eine von den beiden Grenznoten des Intervalls lang genug seyn, um den Lauf ohne Aenderung des Tonmaßes hinein bringen zu können; Vén. (partie du terrier du renard) die Röhre des Fuchsbaues; 2. cf. *fuser*.
Fuselé, ée, a. Bl. (pl d'un écu chargé de *fusées*) geweckt; mit Wecken besetzt; – d'or et de sinople, mit goldenen und grünen Wecken besetzt; colonne –ée, (ex *fuseau* ou *fusée*) spindelförmige Säule; Spindelsäule; doigts –és, spindeldünne Finger.
Fuselée, f. Bo. (le chardon prismatique) (Art der Spinnrockendistel.)
Fuselier, m. Au. (joueur de flûte) inu. Flötenspieler.
Fuser, vn. Méd., Phy. (s'étendre, se répandre) zerfließen, auseinander fließen; le salpêtre fuse, lorsqu'il est sur les charbons, der Salpeter zerfließt auf glühenden Kohlen; le pus de cet abcès a fusé sous la peau, der Eiter aus diesem Geschwüre hat sich unter die Haut ergossen; de la chaux –ée, (amortie sans eau et réduite en poudre par l'act. de l'air) verwitterter, ausgewitterter, an der Luft zerfallener Kalk.
Fuserole, f. Tis. (brochette de fer qui traverse l'es polin, et qu'on place avec lui dans la poche de la navette) die Seele (der Weberspule).
Fusibilité (du plomb ε), f. (propriété de se fondre, d'être *fusible*) Schmelzbarkeit, f; la – des métaux, du plomb, de l'étain ε, die S. der Metalle, des Bleies, des Zinnes ε.
Fusible, a. (qui peut être fondu, liquéfié) schmelzbar; metal –, –es Metall; tous les métaux sont fusibles, alle Metalle sind f.; l'or est plus – que le fer, ou le cuivre, mais moins que l'argent, le plomb ε, das Gold ist –er od. leichtflüssiger als das Eisen od. Kupfer, aber nicht so f. od. leichtflüssig als das Blei, das Silber ε.
Fusicornes, pl. hn. (fam. d'ins. lépidopt. analogues à ceux nommés *carpusculaires*) (Art Straussflügler.)
Fusidion, m. Bo. (nouv. g. de pla.) id.
Fusiforme, a. Bo. (en forme de *fuseau*) spindelförmig; la rave, la carotte est –, die weiße Rübe, die Möhre od. gelbe Rübe ist sp.; racine, capsule –, –e Wurzel, Kapsel od. Samenkapsel.
Fusil, (fusi) m. (arme à feu qui a remplacé l'arquebuse et le mousquet) Flinte, f; le canon du –, (cylindre de fer creux, dans leq. on met la charge pour tirer) der –lauf; la garniture du –, (diff. petites pièces qui en font partie) das –ubeschläg, cf. *baguette, bandoulière, calibre, chien, crosse, détente, fût, monture, pierre, platine*; le – de munition, (– de l'infanterie) Infanterie –; mettre la baïonette au bout du –, charger la baïonnette au bout du –, das Bajonet aufpflanzen, mit gefällten Bajonete angreifen; il le tua, il fut tué d'un coup de –, er tödtete ihn durch einen –schuß, er wurde durch .. getödtet; les –s à deux coups ε, à quatre coups ε, die Doppel-rod. –n mit zwei Läufen, die –n mit vier Läufen; un – brisé, eine Einlege–; F., die man zusammen legen kann; un – à vent, (esp. de – chargé d'air, qui chasse la balle avec assez de force pour donner la mort à une distance de 70 pas) Windbüchse, f. cf. Flinte; 2. (petite pièce d'acier pour tirer du feu d'un caillou; it. boîte qui la renferme) Stahl, Feuerstahl, it. die Zunderbüchse; das Feuerzeug; battre le –, Feuer schlagen; amorce, mèche, pierre à –, Zunder, Zündschwamm, Flintenstein od. Feuerstein; ouvrir, fermer le –, die Zunderb. od. das Feuerzeug aufmachen, zumachen; it. (morceau de fer ou d'acier rond, qui sert à aiguiser les couteaux par le frottement) Stahl, Wetzstahl; aiguiser un couteau sur le –, ein Messer am S-e wetzen; un – de boucher, ein Metzgerstahl; 3. (pièce d'acier qui couvre le bassinet de certaines armes à feu) Pfannendeckel, Zünd-pfannendeckel; – d'arquebuse, de pistolet, der P. an einer Büchse, Pistole ε; arquebuse, pistolet à –, eine Büchse, eine Pistole mit einem P.
Fusilier, m. (soldats armés de *fusils* qu'ils portent en bandoulière, et qui sont un peu plus courts que ceux de munition) Füselier, Füsilier; une compagnie, un régiment de –s, eine –compagnie, ein –regiment.
Fusillade, (lm) f. (plu. coups de *fusil* tirés à la fois) Kleingewehr-feuer, n; une terrible –, ein fürchterliches K.; il y eut une vive –, es erfolgte ein heftiges K.; ce bataillon a fait une .. Statt; it. Néo. (act. de *fusiller*) das Erschießen, Niederschießen, Todtschießen.
Fusiller, (lm) m. (faire passer par les armes, tuer à coups de *fusil* un hom. condamné à ce supplice) erschießen, niederschießen, todtschießen; on ne fusille plus les déserteurs, man erschießt die Ausreißer nicht mehr; il a été fusillé, er ist erschossen worden; il est condamné à être –é, er ist zum E. verurtheilt, er soll erschossen werden; Mil. se –, (se battre à coups de *fusil*) aus dem kleinen Gewehre aufeinander od. gegeneinander feuern; sich herumschießen; (ces deux troupes) se sont –ées long-temps, feuerten lange aus dem kleinen G. aufeinander, schossen sich lange herum.
Fusillette, (lm) f. Arf. (très petite *fusée*) Racketchen, n.
Fusin, m. c. *fusain* (2).
Fusion, f. (fonte, liquéfaction) Schmelzen, n; Fluß; la – des métaux, das S. der Metalle; mettre de l'or en – Gold schmelzen, in F. bringen, cf. *fourneau*; le point de –, (température que chaque corps exige pour être fondu) der Schmelz-grad, die -hitze.
Fusionnaire, m. a. (qui procure l'abondance) v. Ueberfluß verschaffend.
Fusipore, m. Bo. (g. de pla., section des moisissures)

Fusot, m. (bois jaune très faible) id.

Fustal, o, a. (à coups de bâton) v. mit Prügeln.

Fuste, f. (petit vais. long et de bas bord, à voiles et à rames) Fuste, f; (kleines Fahrzeug); une – légère, eine leichte F.; 2. c. *fustet*.

Fusté, ée, Bl. c. *futé*.

Fuster, vn. Ch. (pt d'un ois. qui s'échappe après avoir été pris, ou qui évite le piège qu'on lui a tendu) dem Garne, der Schlinge entgehen, aus dem .. entkommen; un oiseau qui fuste, qui a fusté, ein Vogel, der wieder aus dem Garne entkommt, entkommen ist; -é, ée, a. Bl. c. *futé*.

Fustereau, m. ou **bille**, f. Riv. (petit bateau fort léger, serv. à passer la rivière) Boot, n.

Fustet ou **fuste**, m. (arb. à bois jaunâtre et veiné, serv. à la teinture) Gelbholz, n; Fustel, Färberbaum, cf. *bois* (3); on se sert du – en médecine, man bedient sich des G-es in der Arzeneikunst; les ébenistes emploient le bois de –, die Kunstschreiner verarbeiten das G.

Fustibale ou **fustibule**, f. hr. (bâton long de 4 pieds, ayant au milieu une fronde pour des pierres) Schleuderstock.

Fustigation, f. (act. de *fustiger*) Auspeitschen, Stäupen, Ausstäupen, n; la – est le supplice des coupeurs de bourse, das A. od. S. ist die Strafe der Beutelschneider, cf. *fouet*.

Fustiger, (battre à coups de *fouet*) stäupen, peitschen, aushauen, ausstäupen, auspeitschen; den Staupbesen geben, il le faut –, cf. *fouetter*; il a été condamné à être *fustigé*, man muß ihn p. od. st.; er ist zum Ausp., zum Staupbesen verurtheilt worden.

Fustoc, c. *fustet*.

Fût, m. (bois sur leq. est monté le canon d'une arme à feu) Schaft; le – d'une arquebuse, d'un fusil, d'un pistolet, der S. einer Büchse, Flinte, Pistole, ein Büchsen-; Arc. le – de la colonne, (corps de la colonne, partie comprise entre la base et le chapiteau) der S. der Säule; der Säulen-; la diminution du – de la colonne, die Verjüngung des Säulenschaftes; Bon. (toute la charpente sur laquelle les parties en fer sont montées) das hölzerne Gestell des Strumpfwebers-stuhls; Luth. – d'orgue, (la menuiserie dans laquelle les mout. et les tuyaux sont renfermés, appelée aussi la *caisse* ou *carcasse*) Orgelgehäuse, n; Orgelkasten; Mar. – de girouette, (bois plat ou une latte, où l'on coud la girouette) das Heck eines Flügels, einer Wetterfahne; Jeu. (bois qui forme le manche d'une raquette, et qui en porte les cordes) das Gestell, der hölzerne Umfang eines Rackettes; Rel. (instr. qui sert à rogner les livres) Schnitt-hobel, Beschneide-h.; Ton. (futaille ou tonneau entièrement monté) Faß, n; on rendra les vieux fûts, man wird die alten Fässer zurückgeben; du vin qui sent le –, (qui a un mauvais goût qu'il a contracté du tonneau) der nach dem Fasse schmeckt, der einen Faßgeschmack hat; Vén. (principale branche du bois d'un cerf, de laq. sortent les andouillers) Hauptstange des Hirschgeweihes.

Futaie, f. Ef. (nom qu'on donne en général aux vieux bois, aux grands arb.) altes, hochstämmiges Holz; Hochholz, n; it. die hohe Waldung, der Hochwald; une –, ein Wald von h-gem Holze, von schönen h-gen Bäumen; une belle –, ein schöner Hochwald; les -s sont l'ornement des forêts, die alten, hohen Bäume sind; bois de –, (celui dont la coupe n'est point réglée, et qu'on laisse croître jusqu'à ce qu'il ne profite plus) Holz, das bis zu seinem vollkommenen Wachsthum nicht gefällt wird; jeune –, taillis sur –, (bois qui a au moins 30 ans) ein junger Hochwald; demi –, (bois entre 40 et 60 ans) halber Hochwald; haute –, bois, arbres de haute –, (après 60 ans) hochstämmiges, über 60 Jahre altes Holz, .. Bäume; vieille –, ou – sur le retour, (bois qui a passé 200 ans) überständiges Hochholz, cf. *arbre*, Ef.; les -s de hêtre, de sapin, die ausgewachsenen Buchen, Tannen; laisser croître le chêne, le hêtre en -s, die Eichen, Buchen vollkommen auswachsen, ihr vollkommenes Wachsthum erreichen lassen; CF. 621, les coupes ordinaires de bois taillis ou de -s mises en coupes réglées, ne deviennent meubles qu'au fur et à mesure que les arbres sont abattus, der gewöhnliche Abtrieb sowohl des Schlagholzes, als der in regelmäßige Schläge gelegten hohen Waldungen, wird als beweglich betrachtet, so wie die Bäume einzeln gefällt werden; 592: .., (l'usufruitier) ne peut toucher aux arbres de haute –, darf die hochstämmigen Bäume nicht angreifen, nicht fällen.

Futaille, (im) f. (vais. de bois pour mettre du vin) Faß, n; Wein-, Bier-; – en botte, (dont les douves et les fonds ne sont pas encore montés ensemble) ein unaufgesetztes od. ein zus. gelegtes F.; – montée, (reliée, garnie de ses cerceaux) ein aufgesetztes, gebundenes F.; it. coll. (qr. quantité de tonneaux) Faßwerk, n; voilà bien de la –, da sind viele Fässer; fg: po. une vieille – (femme), eine alte Schachtel.

Futaine, f. (étoffe de coton en trame, et de laine ou de chanvre en chaîne) Barchent; la – est moins fine que le basin, der B. ist nicht so fein als der Basin; les -s à grain d'orge, à poil, B. mit Gerstenkörnern; bärener B.; de la – à deux envers, doppelseitiger B.; B., der auf beiden Seiten gleich schön ist, keine verkehrte Seite hat; acheter de la –, B. kaufen; camisole, brassières de –, ein Kamisol, ein Jäckchen od. Leibchen von B., ein barchentnes K.

Futainier, m. (qui fait des *futaines*) Barchentweber.

Futé, ée, a. (fin, rusé, adroit) fa. pfiffig, verschmitzt; cet homme il est bien –, elle est bien -ée, dieser Mensch ist äußerst p., sie ist sehr p.; Bl. (pt d'un arb. dont le tronc est de diff. couleur, ou d'une lance ou pique dont le bois est d'autre émail que le fer) geschäftet; mit einem Schafte von anderer Farbe; d'or à trois javelines de gueules –é de sable, drei rothe, schwarz geschäftete Wurfspieße im goldenen Felde.

Futée, f. (sc. de mastic composé de sciure de bois et de colle-forte, propre à boucher les fentes et trous des pièces de bois) Holzkitt; Kitt von Leim und Sägespänen.

Fut-sa, Mu. (la note *fa*) das F; la clef, le ton de –, der Fschlüssel; der Ton F; cet air est en –, diese Arie geht aus dem F.

Futier, m. (ouvrier qui assemble les ais des malles ou coffres) Koffermacher.

Futile, a. (*frivole*, sans considération et sans conséquence) leer, elend, nichtig, nichtswürdig, nichtsbedeutend; discours –s, raisons –s, leeres Gerede, nichtige, elende Gründe; ce – raisonnement peut-il vous faire hesiter? können Sie um dieses leeren Geschwätzes willen zaudern, Anstand nehmen.

Futilité, f. (caractère de ce qui est *futile*) Leerheit, Nichtigkeit, Nichtswürdigkeit, f; la – de ses discours, de ce raisonnement, die L. seiner Reden; it. (chose *futile*) N., Lapperei; f; (ce livre) est plein de -s, ist voll N-en od. L-en, voll nichtswürdiger Dinge.

Futur, m. Gr. (temps du verbe qui marque une action à venir) zukünftige Zeit; le –, ou – simple, le – passé ou composé, die einfache z. Z.; die zusammengesetzte od. als vergangen vorgestellte z. Z.; en français, les futurs de la plupart des verbes se forment de l'infinitif de chaque verbe, im Französischen wird die z. Z. bei den mehresten Zeitwörtern aus dem Infinitiv derselben gebildet; j'aimerai est le – du verbe aimer, .. ist die z. Z. des Zeitwortes ..; finir fait à la première personne du – je finirai, hat in der ersten Person der z-en Z..; le – passé est j'aurai aimé, fini, die als vergangen vorgestellte z. Z. ist ..; Lo. le – contingent, (ce qui peut arriver, ou n'arriver pas) die zufällige, mögliche Zukunft.

2. –, e, a. (qui est à venir) künftig, zukünftig; le temps –, les races –es, die z-e Zeit, die k-en Geschlechter; les biens de la vie –e, die Güter des k-en od. z-en Lebens; (ce fut un présage) de sa grandeur –e, de sa –e grandeur, seiner k-en Größe; Pra. les -s époux, conjoints, (les 2 pers. qui contractent ensemble pour se marier ensuite) die k-en Ehegatten; son – époux, sa –e épouse, ihr k-er Gatte, ihr Bräutigam; seine k-e Gattinn, seine Braut; it. s. fa. ou Pra. le –, la future, der Bräutigam od. Verlobte, die Braut od. Verlobte; c'est son –, sa future, es ist ihr Bräutigam, seine Braut.

Futurition, f. Dd. (ce qui doit arriver) das Zukünftige, die Zukunft, das künftige Daseyn; die Künftigkeit; dans ces disputes, les uns ont prétendu que Dieu voyait les actions libres des hommes, avant d'avoir formé aucun décret sur leur –, bei diesen Streitigkeiten haben die Einen behauptet, Gott sehe die freien Handlungen der Menschen, ehe er irgend et. in Rücksicht ihres künftigen Geschehens beschlossen hat.

Fuyant, o, a. Pt. (qui *fuit*, qui se perd dans le lointain, qui paraît s'enfoncer dans le tableau) zurückweichend; la partie –e d'un corps, d'un objet, der –e Theil eines Körpers, Gegenstandes; couleur –e, eine –e, sich in die Ferne verlierende Farbe; 2. m. les -s d'un tableau, die –en Partien od. Figuren in einem Gemählde; Pers. cf. *échelle*; 2. cf. *fuir*, *faux-fuyant*.

Fuyard, m. ord. pl. (soldat qui s'enfuit du combat) Flüchtling; poursuivre, rallier les -s, den –en nachsetzen, die –e wieder vereinigen, zusammen bringen; Mil. (qui ne se rend pas à la levée militaire; au). *réfractaire*) F.; il ne s'est pas présenté à la levée, (à la conscription) il a été déclaré –, (réfractaire) er hat sich nicht bei der Auswahl, bei der Conscription gestellt, er ist als F., für einen F. erklärt worden; après avoir été déclaré –, on n'était plus reçu à tirer au sort, wenn man einmal für einen F. erklärt worden war, so wurde man nicht mehr zum Loosen zugelassen; 2. –, e, a. (qui *fuit* de sa nature ou par crainte) flüchtig, scheu; animaux -s, f-e, scheue Thiere; soldats -s, troupes -es, fliehende Soldaten, Truppen; od. feige Soldaten, die gewöhnlich im Treffen fliehen, cf. *pigeon*.

Fuyasser, vn. Au. inu. c. *user de faux-fuyants*, *agir frauduleusement*.

Fy, m. (marque de ladrerie qu'on aperçoit dans un cochon) Finne, f; ce cochon a le –, dieses Schwein hat -n, ist finnig; it. c. *fi*.

Fycosis, m. Méd. (esp. de dartre qui attaque les paupières) Augenlieder-flechte, f.

G, (je ou jé) m. (7e lettre de l'alphabet) G, n; un petit *g*, ein kleines g; la queue d'un *g*, der Schwanz von einem g; le *g* conserve sa prononciation avant *a*, *o*, *u*, (ghe, gho, ghu); il a le son de *je* avant *e*, *i*, et le son mouillé dans les syllabes où il accompagne *n*, ex: *gâter*, *gomme*, *guerre*; *gerbe*, *gibier*; *campagne*, *régne*, das g behält seinen Laut vor a, o, u, (ghe, gho, ghu ausgesprochen), es hat den Ton von e vor e, i, und den weichen Ton in den Silben, wo es von einem n begleitet ist, wie in *g*; *g* final avant une voyelle a le son de *gue*; ex: un *long* été, hiver; mais dans *étang* et qs autres mots il ne se prononce pas, das g am Ende vor einem Selbstlauter hat den Ton vom c vor a, o, u, wie un long été hiver; etang und einigen andern Wörtern wird es nicht ausgesprochen; dans les poids, le *g* signifie un *gros*, der dem Gewichte bedeutet das g ein Quentchen; Mu. le G, ou G ré-sol, (5e ton de la gamme, appelé aussi *sol*; il la plus haute des trois clefs) das G, der G-schlüssel.

Gaar, m. (pol. de l'île de Tabago, esp. d'*anguille* dont la queue est tranchante) id.

Gaban, m. Com. (sc. de manteau de feutre, que les provençaux portent au Levant) id; (Filzmantel).

Gabar, m. Fau. (épervier d'Afr.) id.

Gabare, m. (esp. de manteau) id; 2. f. Riv. (petit bâtiment large et plat, pour remonter les rivières) Gabare, f; Mar. (esp. de bateau pour transporter les cargaisons des navires) Lichter; das Lastschiff; it. (bateaux encrés dans les ports g. pour la visite des vais. qui entrent ou sortent, et pour la perception des droits) G.; Zoll-; – à vase, (bateau destiné à recevoir la vase des cuillères des machines à curer les ports g) Mudderschute, f; Schlammachen; Pê. (sc de bâtiment de pêcheur; t. esp. de filet qui ne diffère de la *seine* que par la grandeur) G.

Gabaréer, va. Charp., Mar. (travailler q. pièce de charpente sur un *gabarit*) nach einem Sarter od. Schiffsmodell arbeiten.

Gabarer, vn. Riv. (conduire une *gabare*, un canot avec un seul aviron sur la poupe) eine Gabare g mit einem einigen Ruder führen: Mar. wricken.

Gabari ou gabarit, m. Mar. (modèle de construction de vais.) Schiffsmodell, n; Mar. Sarter, Serter; die Mall; (les charpentiers) travaillent sur le –, doivent se conformer exactement au –, arbeiten nach dem –e, müssen sich genau an das S. halten; un navire de tel – est du port de cent, de deux cents tonneaux, ein Schiff von dem und dem Sarter kann hundert, zweihundert Tonnen laden, führen; 2. (contour vertical de la carène) Besteck; (ce vaisseau) est l'un bon –, hat einen schönen Sarter; 3. –, (syn. de *couple*, cf.) Paarhölzer, Bauchstücke, n. pl; le maître –, le – de l'avant, de l'arrière, die Mittelrippen od. Grund-bauchstücke, die Bauchstücke am Vordertheile, am Hintertheile.

Gabarier, m. Mar. (conducteur d'une *gabare*; it. porte-faix qui la décharge) Gabarenführer; Schiffer einer Gabare; it. Ausladen.

Gabarote, f. Pê. (petit bateau de la Gironde) id; (Fischernachen).

Gabatine, f. donner de la – à qn, (le tromper, chercher à lui en faire accroire) fa. einem eine Nase drehen, etwas weis machen, aufbinden.

Gabbro, m. Mg. (couche de diallage euphotide, it. esp. de serpentine qui le renferme) id.

Gabbronite, f. Mg. (minéral de Norwège, qui se rapproche de la néphrite ou feldspath tenace) id.

Gabegie, f. (manigance, pratique secrète) fa. il y a là-dessous de la –, darunter steckt et., es steckt ein Kniff dahinter.

Gabelage, m. Sal. (espace de temps que le sel devait demeurer dans le grenier avant d'être mis en vente) die Lagerzeit des Salzes; 2. (certaines marques de paille, que les commis des greniers mettent parmi le sel, pour découvrir dans leurs visites si celui qu'ils trouvent chez les particuliers, est de grenier, ou de faux saunage) Strob-zeichen, Salzsteuer-g., n.

Gabeler, (co. *appeler*) va. – du sel, (le faire sécher dans les greniers pendant un temps convenable) Salz auf dem Spricher trocknen; sel gabelé, non gabelé, auf dem Spricher getrocknetes Salz, ungetrocknetes, it. eingeschwärztes, unverzolltes Salz.

Gabeleur, m. (garde, archer de la *gabelle*) Salz-

bedienter, -zöllner.

Gabelle, f. hf. (imposition sur le sel depuis Philippe V, 1313; Salzsteuer, f; les droits de –, die S.; pays de –, (province où cet impôt était établi) Land, wo die S. eingeführt ist; frauder la –, (l'impôt du sel ou tout autre droit) Salz einschwärzen, it. schmuggeln; den Zoll abfahren, allerlei Unterschleif treiben; fg: nous avons fait ce que nous devions, mais lui, il a fraudé la –, (il s'est dispensé par adresse de ce qu'il était obligé de faire) wir haben unsere Schuldigkeit geleistet, aber er schlich sich durch, schlüpfte frei durch; 2. (grenier où l'on vendait le sel) Salzhaus, n; -hof, -speicher; prendre le sel à la –, das Salz auf dem Salzhause od. -hofe nehmen.

Gabellum ou glabellum, (ome) m. An. (espace dégarni de poil, entre les 2 sourcils, l'entre-deux des sourcils) id; das Stirnblättlein (zwischen beiden Augbraunen).

Gabeloux, m. prov. c. *gabeleur*; 2. (railleur, insolent) po. Spötter g.

Gaber qn, se – de qn, de qc, (railler) v. einen spötteln, sich über einen, über et. lustig machen.

Gabet, (-be) m. (girouette, dans plu. prov. maritimes) Wetter-fahne, f; -hahn; Ch. (ton ou gros ver qui ronge le cerf entre cuir et chair, et qui lui perce la peau) Hirschtremsen-larve, f.

Gabeur, m. (qui *gabe*) v. Spöttler, Spötter.

Gabian, m. Com. huile de –, (huile noire et bitumineuse qui découle d'une roche au village de *Gabian* près *Béziers*) Gabian-öl, n; Hn. le –, (nom vulg. du godland) die Mewe, Möwe, f.

Gabie, f. Mar. qf. (la hune qui est au haut du mât) Mastkorb.

Gabier, m. Mar. (matelot qui fait son quart sur la *gabie*) Mastkumm, Marsgast; Hn. (petit ois. du Paraguay, qui se tient vers le haut des arbres) id.

Gabillaud, (lm) m. c. *cabillaud*.

Gabina, m. hn. (ois. qu'on croit être le godland gris ou bourgmestre) die große Graumewe, der Burgemeister.

Gabion, m. Fort. (esp. de panier haut et large qu'on remplit de terre dans les sièges g pour former un parapet g) Schanzkorb; faire, dresser, poser des –s, -körbe machen, aufstellen, zurecht stellen, cf. *pousser*; – farci, (gros –, rempli de branches g serv. à couvrir le sapeur) mit Faschinen gefüllter S.

Gabionnade, f. Fort. (ouvrage de *gabions*) ein Werk, eine Brustwehr von Schanzkörben.

Gabionner une batterie g, (la couvrir avec des *gabions*) eine Batterie durch Schanzkörbe decken; (les ennemis) se sont –és pour se garantir de nos coups, haben sich durch Sch. gegen unser Feuer geschützt, gedeckt. [d'un renard) id.

Gabira, m, (esp. de singe à queue, noir, de la grand.

Gabon, m. hn. (gr. ois. d'Afri.) id.

Gabords, pl. Mar. (les planches de la partie inférieure du vais. et qui en font le bordage extér.) Kielgang.

Gabot ou javot, m. (esp. de poi. soxatile des côtes de l'Océan g, qui ress. au goujon) Adonisfisch, Schläfer.

Gabre, m. hn. (le coq d'Inde, it. le vieux mâle de la perdrix) der welsche Hahn, Truthahn; it. Rebhahn; 2. f. Mg. (cristallisation volcanique, esp. de serpentine dure et solide) Gabro.

Gabriel, m. (np) Gabriel; -le, f. Gabriele, f.

Gaburon, m. Mar. (pièce de bois dont on fortifie un mât, une vergue) Wange, f; Verstärkungsstück, n.

Gâche, f. Ser. (pièce de fer percée, dans laq. entre le pêne d'une serrure de porte) Schließlappe, f; la – en plâtre, (dont les branches ont leurs extrémités refendues, afin qu'elles ne puissent aisément sortir du mur) eine S. für Mauern; la – en bois, (qui a l'extrémité de ses branches en pointe, comme un clou) eine in das Holz eingesetzte S.; attacher, lever la – de cette porte, die S. zu dieser Thüre anschlagen od. festmachen, losmachen od. abnehmen; 2. (anneau de fer scellé dans le mur pour soutenir et arrêter une descente de plomb, un tuyau) Tragring; -s qui s'ouvrent à charnières, et se ferment à clavette, T-e, die sich durch ein Gewinde öffnen, und mit einem Vorsteckdorn verschlossen werden; Bâ. (instr. pour remuer la chaux et faire le mortier) Kalk-schaufel, Mörtel-, Rührf; Rührhaken; Pât. (spatule pour manier les farces) Rührscheit, n; -spatel.

Gâcher du mortier, du plâtre, Bâ. (le détremper, délayer) Mörtel, Gips einrühren, anr.; – lâche ou clair, (mettre peu de plâtre dans l'eau, en sorte qu'il soit totalement noyé) den Gips od. Mörtel dünn anmachen; – serré, (mettre du plâtre dans l'eau jusqu'à ce qu'elle soit toute bue) den Gips od. Mörtel dick einr.; fg: (ce peintre) ne fait que –, (travaille malproprement) ist ein bloßer Schmierer; ouvrage gâché, (bouillé, fait sans soins) ein elendes Geschmier, eine Sudelarbeit; it. (donner sa marchandise à vil prix) schleudern; Mar. (remuer la rame) rudern.

Gachère, f. c. *jachère*.

Gâchet, m. hn. (hirondelle de mer, à tête noire) die schwarze Meerschwalbe, Brand-vogel, Mal-v.

Gâchette, f. Ser. (petite pièce d'une serrure, qui se met sous le pêne, et en fait l'arrêt) Zuhaltung, f; Arq. la – du chien du fusil, (morceau de fer coudé, que la détente d'un fusil fait partir) die Krappe, Stange des Flintenschlosses, cf. *platine*; pour faire partir le chien, on presse la – contre son ressort, um den Hahn schnappen zu lassen, drückt man die K. gegen ihre Feder.

Gâcheur, m. Bâ. (ouvrier qui *gâche* le plâtre) Einrührer; fg: (mauvais ouvrier) Schmierer, Sudler; it. (marchand qui gâche) Schleuderer.

Gâcheux, se, a. (détrempé d'eau, bourbeux) schmierig, kothig; on a peine à marcher, tant les chemins sont –, man kommt kaum fort, so k. sind die Wege; terres –ses, s-er, schlammiger Boden.

Gâchis, m. (ordure, saleté causée par l'eau) Koth, Schlamm; (le dégel) a causé bien du –, un grand –, hat viel K., einen großen K. verursacht; (en rinçant les verres sur le plancher), elle y a fait du –, hat sie ein Geplätsch darauf gemacht; fg: le voilà dans un beau –, (dans un gr. embarras, ou dans un état honteux) b. da sitzt er nun im Drecke.

Gade, f. hn. (g. de poi jugulaires) Gade, (Gadus), Schellfisch.

Gadele ou gadelle, -f. (grosse *groseille* verte) große, grüne Stachelbeere, f.

Gadelier ou gadellier, (-liér) m. (arbr. qui porte les *gadeles*) Stachelbeer-strauch.

Gadelote, f. hn. (esp. de gade) Steinbeißer.

Gadelupa, m. Bo. c. *galedupa*.

Gades, Gg. anc. c. *Gibraltar*, it. *Cadix*.

Gadin, m. hn. (eq. du g. des palettes) id.

Gado-focolo, m. hn. (ol de Surinam, qui ress. au rollelet d'Angl.) id.

Gadolinite, f. Mg. (pl. découverte par M. *Gadolin* en Suède, et aussi appelée *zéolite noire*, ou *yterbite*, du lieu où elle se trouve) Gadolinit, f.

Gadote, f. Au. c. *gadoue*.

Gadouard, m. (qui tire la *gadoue* et la transporte) Abtritt-feger, Schundf., c. *vidangeur*.

Gadoue, f. (matière fécale, tirée d'une fosse de retrait) Schund, Abtrittkoth.

Gærtnère ou gærtnerie, f. Bo. (g. de pla. app. aux banistères de Lin., it. pla. qui produit le café marron) die Gärtnerie.

Gæschstein, m. ou pierre écumante, f. Mg. (esp. de feldspath résinite) Gäschstein.

Gaëtan, m. (np) Cajetan.

Gaète ou Gaiète, Gg. (vi. du roy. de Naples) Gaeta.

Gaffe, f. Mar. (perche armée d'un croc de fer à deux branches, dont l'une droite sert à pousser les bateaux g, et l'autre courbe à accrocher diff. choses) Bootshaken; Pê. (perche avec un crochet, pour tirer le poi. à terre) Fischerstange, f; Hafen; Sal. (vais. pour le transport du sel) Salzschiff, n.

Gaffeau, m. ou petite *gaffe*, cf.

Gaffer qc, (l'accrocher avec une *gaffe*) anhaken, mit einem Haken festhalten.

Gagate (ou ambre noir) c. *jais*; 2. (la pierre à fusil noire) schwarzer Flintenstein.

Gage, c. (ce que l'on met entre les mains de qn, pour sûreté d'un *engagement*, d'une dette g) Pfand, Unterpfand, Faustpfand, n; prêter sur –s, auf Pfänder leihen; elle a mis des pierreries en –, sie hat Edelsteine verpfändet, versetzt, als P. gegeben: ils ont pris son coffre fort en –, sie haben seine Geldkasse zum –e genommen; (s'il ne paie pas), nous vendrons les –s qu'il nous a laissés, so werden wir die Pfänder verkaufen, die er uns gelassen hat; (la terre, la maison) qui est affectée à ma dette, est mon –, das mir für meine Schuld versetzt ist, ist mein U.; (il

emprunta cent francs) et laissa sa montre en –, (dans le dessein de la retirer, en remettant cette somme) und versetzte dagegen seine Uhr; (er entlehnte hundert Franken) auf seine Uhr; il a retiré son –, er hat sein P. gelöset; il m'a laissé son habit pour –, (il n'a pas pu me payer l'avance que je lui avais faite), er hat mir sein Kleid versetzt, zum Pfande gelassen; CF. 2073: le – confère au créancier le droit de se faire payer sur la chose qui en est l'objet, par privilège et préférence aux autres créanciers, das Faustpfand gibt dem Gläubiger das Recht, aus der den Gegenstand desselben ausmachenden Sache vorzugsweise und vor andern Gläubigern seine Bezahlung zu verlangen; une créance donnée en –, eine zum U-e gegebene Schuldforderung; fg: cpl. de ceux qui ont été pris ou tués dans le combat, ou retenus pour payer l'écot d'une société ɛ) fa., ils sont demeurés pour les –s, sie sind auf dem Schlachtfelde geblieben; it. sie mußten die Zeche bezahlen, für die Andern büßen; (j'eus peine à me tirer de cette foule), mon manteau y demeura pour les –s, mein Mantel blieb zurück, meinen Mantel büßte ich ein, mußte ich dahinten lassen; Hm. – du combat ou – de bataille, (le gant, qu'on jetait par manière de défi à son adversaire) Fehdehandschuh; Jeu. jouer au – touché, (jeu de société, où l'on donne des *gages* pour les fautes qu'on a faites, pour les retirer en acquittant q. pénitence ɛ) Pfänder, um .. spielen; qu'ordonnez-vous au – touché? was soll das Pfand thun, das ich in meiner Hand habe? was soll der thun, dem dieses Pfand gehört? Jur. – conventionnel, (contracté volontairement par les parties) übereinkunftmäßiges U.; – exprès, (l'obligation expresse d'un bien pour sûreté de q. dette; opposé à – tacite) ausdrückliches U.; – judiciaire ou judiciel, (lorsque les biens d'un hom. sont saisis par autorité de justice) gerichtliches U.; – tacite ou *hypothèque* tacite, c., it. *mort-gage*, *vif-gage*, *pège*; it. qf. –, (contrat par leq. l'obligé remet entre les mains du créancier q. effet mobilier); il a un effet en –, er hat ein Stück Geräth zum Pfande od. U-e.

2. (chose consignée ou déposée en main tierce, pour être donnée à celui en faveur de qui est la vérité ou la justice, dans une contestation privée) Wettpfand, n; :preis; mettons des –s entre les mains de ɛ, wir wollen Wettpfänder in die Hände des ɛ niederlegen; il a emporté les –s que nous avions donnés, er hat die Wettpfänder, die wir gegeben hatten, mitgenommen; garder, rendre les –s, die Wettpreise verwahren, zurückgeben; ext. (toute so. d'assurance ou de preuve) P., U; Beweis; quels plus grands –s puis-je désirer de son amitié, que ce qu'il a fait pour moi? welche größere B-e seiner Freundschaft kann ich verlangen, als ɛ; (ce prince) a donné, remis cette place pour – de sa fidélité, hat diese Festung zum U-e seiner Treue hergegeben, eingeräumt; (ces enfants) sont de bons –s, des –s assurés de mon amour, sind gute, sichere Pfänder meiner Liebe.

3. pl. (salaire des domestiques) Lohn; les –s d'un laquais, d'une servante, der L. eines Lakaien ɛ; on a payé, on a retenu les –s aux serviteurs, man hat den Bedienten den L. bezahlt, zurückbehalten; il est aux –s d'un tel, er ist bei dem und dem in Diensten; il gagne de gros –s, er verdient sich einen großen L.; que gagne-t-il de –s? wie viel hat er L.? CF. 1023: le legs fait au domestique ne sera pas censé en compensation de ses –s, das einem Bedienten ausgesetzte Vermächtniß soll nicht als Erlaß seines Lohnes angesehen, ihm nicht als L. angerechnet werden, cf. *casser*, *conseiller*. Syn. cf. *honoraire*.

Gagée, f. Bo. (g. de pla. formé de l'ornithogale jaune) Gagea, f.

Gager, (co. *loger*) vn. (parier; convenir avec qn d'une somme ɛ payable à celui qui aura la vérité ou la justice de son côté dans q. contestation) wetten; il aime à –, er wettet gern, er ist ein Freund vom W.; je gage que cela est ou sera, que cela n'est pas, ich wette, daß das so ist od. seyn wird, daß das (daß es dem) nicht so ist; – avec qn, contre qn, mit einem, gegen einen w.; je gage de le faire, (ou que je le ferai) en une heure, ich wette, daß ich es in einer Stunde thun, daß ich in .. damit fertig seyn werde; fa. gage que si, gage que non, (je gage ..) ich wette, es gilt die Wette; 2. va. je gagerai vingt francs que cela n'est pas, ich wette 20 Franken, daß es dem nicht so ist, daß die Sache sich nicht so verhält; que voulez-vous –? je gage le double contre le simple, was wollen Sie w.? ich wette zwei gegen eins; – une discrétion, um et. Beliebiges w.; P. je gage ma vie, je gagerais ma tête à couper, (man. d'assurer, d'affirmer qc) ich setze mein Leben, meinen Kopf zum Pfande, ich will mir darauf den K. abschlagen lassen; ich wollte meinen Kopf dafür verwetten; c'est la gageure d'un fou que de – sa tête à couper, seinen Kopf verwetten ob. zum Pfande setzen ist die Wette eines Narren, ist eine Narrenwette, cf. *parier*; 3. – qn, (lui donner des *gages*, des appointements) besolden, bezahlen; je l'ai gagé pour cela, pour ce travail, ich habe ihn dafür, für diese Arbeit bezahlt, besoldet; il semble qu'il soit gagé (payé) pour faire cette chose, (pl. de qn qui, sans y être appelé, se porte à une chose avec une exp. de zèle) man sollte meinen, er werde dafür bezahlt

Gagerie ou saisie-gagerie, f. Pra. (saisie privilégiée de meubles sans transport, qui se fait sans lettres, sans condamnation et même sans obligation par écrit) Pfändung, Auspfändung, f; la – n'a lieu que pour les arrérages du cens, les loyers et les arrérages des rentes foncières, die P. hat nur Statt wegen rückständiger Lebenzinse, Hauszinse und Grundzinse, cf. *saisie*, *saisie-exécution*.

Gageur, so, s. (qui *gage* ou est dans l'habitude de *gager*) Wetter, inn; c'est un – perpétuel, une grande –se, er ist ein ewiger W., sie ist eine große –inn.

Gageure, (-jure) f. (promesse que les pers. qui *gagent* se font réciproquement, de payer ou donner telle chose) Wette, f; faire une –, eine – eingehen; il a fait – contre un tel, er hat eine – gegen den und den eingegangen; hasarder une –, eine – wagen; soutenir la –, die – halten, bei der – bleiben; 2. (chose *gagée*); gagner, perdre une – ou la –, eine –, die – gewinnen, verlieren, cf. *gagner*; voilà la – que je vous dois, hier ist die –, der Wettpreis, den ich Ihnen schuldig bin; fg: soutenir la –, (persister, persévérer dans une entreprise, dans un parti, dans une opinion ɛ) fa. auf et. beharren, bei et. bleiben; (il a commencé à faire une grande dépense), il aura de la peine à soutenir la –, er wird Mühe haben, es so fortzusetzen, fortzutreiben; (elle s'est mise de bonne heure dans la retraite), elle a bien soutenu la –, und ist ihrem Entschlusse getreu geblieben. Syn. l'usage est plutôt pour – dans les contestations, et pour *pari* au jeu; on veut avoir raison dans les –s, on veut gagner de l'argent dans les *paris*, Wetten bei Streitigkeiten heißen gewöhnlich gageures, – beim Spiele paris; bei dem ersteren will man Recht haben, bei dem letzteren will man Geld gewinnen, cf. *pari*.

Gagier, m. (marguillier de village) Dorfmeßner, :kirchenvorsteher.

Gagiste, m. (celui qui est *gagé* de qn pour rendre cert. services, sans être son domestique) Söldling; les –s des comédiens, (portiers, décorateurs ɛ) die –e der Schauspieler.

Gagnable, (-ga-nya-) a. (qu'on peut *gagner*) gewinnbar; Cou. terres –s, (incultes, sauvages, ou sauvées de la mer) ungebautes Land, das sich urbar machen läßt; Jeu. fa. cette partie n'était pas –, dieses Spiel war nicht zu gewinnen.

Gagnage, (ga-nya-je) m. (lieu où vont paître les troupeaux) Weide, Vieh-, f; -platz; beaux –s, schöne –n od. –plätze; les bêtes entrent dans les –s, reviennent du –, das Vieh geht auf die W., kommt von der W. zurück; Vén. (terres chargées de grain ɛ, où les bêtes fauves vont au viandis) Gehäge, n; (le cerf) a fait sa nuit aux –s, est allé viander aux –s, ist die Nacht über auf dem G. geblieben, ist auf das G. gezogen; Pa. (fruits de terres emblavées) Feldfrüchte, f. pl.

Gagnant, (gnyan) m. (qui *gagne* au jeu) Gewinner; les –s ont joué contre les perdants, die G. haben gegen die Verlierer gespielt; il est du nombre des –s, er ist unter den –n; 2. a. billet –, der Treffer.

Gagné, m. (gain de cause ɛ) das Gewinnen (eines Rechtshandels ɛ); je vous donne –, (je cède, vous avez *gagné*) ich gebe Ihnen gewonnenes Spiel. Sie haben gewonnen; 2. –é, ée, a. cf. *gagner* (2).

Gagne-denier, m. (qui *gagne* sa vie par le travail de son corps, sans savoir de metier) Taglöhner; (les porte-faix, les porteurs d'eau, les déchargeurs) sont compris sous le nom de –, sont des –s, sind unter dem Namen L. begriffen, sind L.

Gagne-pain, m. (instr. ou métier avec lequel qn *gagne* sa vie) Brodverdienst; (on ne doit pas saisir les outils des artisans), car c'est leur –, denn damit verdienen sie ihr Brod; (un bûcheron) perdit son –, (sa cognée, La Fontaine) verlor sein Nahrungswerkzeug, seine Axt.

Gagne-petit, m. (remouleur ambulant, qui aiguise les couteaux dans les rues) herumziehender Scheerenschleifer; les –s, die S.

Gagner, (-gnier) va. (faire q. *gain* ou bénéfice, au jeu; it. tirer q. profit) gewinnen, verdienen; il a bo gagné à cette entreprise, à ce commerce, dans le commerce des cotons, er hat bei dieser Unternehmung, bei diesem Handel, bei dem Baumwollenhandel gewonnen; (cet ouvrier) – e tant par jour, verdient des Tages so und so viel; il a – é dix mille écus en un an, à tel jeu, er hat in einem Jahre in dem und dem Spiele 10,000 Thaler gewonnen; – sa vie, (être obligé de travailler pour vivre) sein Brod v., seinen Lebensunterhalt v. od. g.; elle gagne sa vie à filer, (de quoi subsister) sie verdient ihr Brod mit Spinnen; – son pain à la sueur de son corps, de son front, (avec bien du travail, de la peine) im Schweiße seines Angesichts sein Brod v.; il a gagné sur cette ferme dix mille écus, tous frais faits, er hat an diesem Pachte nach Abzug aller Unkosten 10,000 Thaler gewonnen; P. cf. *chemin*; it. (mériter) v.; il gagne bien l'argent qu'on lui donne, son argent, er verdient das Geld wohl.

2. (obtenir, remporter qc que l'on désire) gewinnen, erlangen, erhalten, davon tragen; il a gagné le prix de la course, de la lutte; il a – é le prix sur tous ses concurrents, er hat im Wettlaufe, im Ringen den Preis erh. od. gewonnen; er hat vor allen seinen Mitwerbern den Preis erlangt, davon getragen; (l'ennemi) a – é la bataille, hat die Schlacht gewonnen; j'ai – é ma cause, mon procès, la gageure, la partie, ich habe meine Sache ɛ gewonnen; il a cru avoir ville gagnée, (il a cru mal à propos avoir remporté l'avantage) er glaubte, es sei schon alles gewonnen, er bildete sich ein, er habe schon alle Schwierigkeiten besiegt, alle Berge erstiegen; crier ville gagnée, (se glorifier à haute voix d'un avantage qu'on a remporté) sich öffentlich eines erlangten Vortheils rühmen; mit einem .. prahlen; fg: – la gageure, (venir à bout de ce qu'on a entrepris) ein Unternehmen ausführen, eine Sache durchsetzen; – le paradis, in das Paradies kommen, die ewige Seligkeit erlangen, cf. *jubilé*, *indulgence*; (servir les malades, visiter les prisonniers), c'est – les œuvres de miséricorde, (– les récompenses que Dieu a promises) das heißt sich Verdienste der Barmherzigkeit erwerben; vous ne gagnerez rien à lui parler de cela, Sie werden nichts g., ausrichten, wenn Sie mit ihm davon sprechen; on ne gagne rien à mentir, man gewinnt nichts beim Lügen, mit L. gewinnt man nichts; (vous vous tourmentez inutilement pour cette affaire), vous n'y gagnerez rien, Sie werden nichts ausrichten, nicht damit zu Stande kommen; que gagnerions-nous à ce changement, d'avoir (à avoir) mille tyrans pour un maître? was würden wir bei dieser Veränderung g., daß wir für einen Herrn 1000 Tirannen hätten; it. – sur qn, (obtenir qc de qn par persuasion ou par prière) über einen et. g., vermögen; von einem et. erl, erb.; je n'ai jamais pu – cela sur lui, sur son esprit, ich habe das nie über ihn g. können od. vermocht, habe ihn nie dazu bringen, bewegen können; tâchez de – cela sur vous, (faites cet effort sur vous) suchen Sie das über sich zu g., überwinden Sie sich so weit, thun Sie sich so weit Gewalt an; (ce prince s'était familiarisé avec l'idée d'une couronne), et il ne sut pas – sur lui de pouvoir s'en passer, und er vermochte es nicht über sich, sie zu entbehren, er konnte sich nicht in die Entbehrung derselben finden.

3. – qn, (lui – son argent au jeu) einem abgewinnen; il me gagne toujours, er gewinnt mir immer ab; fg: P. – qn de la main, de vitesse, (le prévenir) einem zuvorkommen, den Rang ablaufen; (je voulais avoir cette charge), mais il m'a gagné de la main, aber er ist mir zuvorgekommen, er hat mir den Rang

abgelaufen; it. – qn, (l'attirer à son parti, se le rendre favorable) einen gewinnen, auf seine Seite bringen; il faut – cet homme-là, à quelque prix que ce soit, man muß diesen Mann g., es koste was es wolle; mp. il avait gagné (corrompu) les juges, les gardes, il les avait gagnés à force d'argent, er hatte die Richter, die Wachen gewonnen, bestochen, er hatte sie durch Geld bestochen.

4. (s'emparer, se rendre maître) sich bemächtigen, sich bemeistern; gewinnen; – le bastion, la contre-escarpe, sich des Bollwerks, des Gegenwalls bemächtigen; – du terrain, Feld g.; weiter gegen den Feind vordringen; Es. – le fort de l'épée, (se rendre maître de l'épée de son adversaire, en opposant le fort au faible) sich Meister von der Klinge des Gegners machen; fg: (acquérir) g., sich erwerben; – le cœur des personnes, des peuples, die Herzen der Menschen, der Völker g.; il m'a gagné le cœur, il a –é l'amitié, l'affection, la bienveillance d'un tel, les bonnes graces du prince, er hat mein Herz gewonnen, er hat mich für sich eingenommen; er hat sich die Freundschaft, die Zuneigung, das Wohlwollen des .., die Gnade des Fürsten erworben; (son caractère honnête) lui a –é tous les souffrages, la plupart des voix, hat ihm alle, die meisten Stimmen verschafft; ext. (prendre q. mal) bekommen, davon tragen; (je me souviendrai de ce voyage), j'y ai gagné un bon rhume, ich habe mir einen tüchtigen Schnupfen geholt, ich habe einen .. davon getragen; il a –é du mal, (il a mis q. maladie honteuse) er ist angesteckt worden (mit einer heimlichen Krankheit); il n'y a là que des coups à –, da sind nur Schläge zu verdienen.

5. (parvenir à .., arriver à .., atteindre) gewinnen, erreichen; – le temps, l'heure, das Ende einer gewissen Zeit, der Stunde err.; Zeit g.; (cet avocat a bien dit du galimathias), mais c'est qu'il voulait – l'heure, (consommer le temps de l'audience sans qu'on pût rien juger) er wollte eben das Ende der Stunde, der Gerichtssitzung err., ohne daß et. entschieden wurde; (nous aurons de la peine) à – la cime de la montagne, la ville, la terre avant la nuit, die Spitze des Berges, die Stadt, das Land vor Nacht zu g., zu err.; il faut – le grand chemin pour arriver à ce village, man muß die Landstraße .., einschlagen, um z; (le vaisseau) gagna le port, gewann, erreichte den Hafen, lief in den H. ein; la gagnèrent les vaisseaux à la nage, sie erreichten die Schiffe mit Schwimmen, sie schwammen bis zu den Schiffen hin; nous gagnâmes le 51 degré de latitude, wir kamen bis unter den 51sten Grad der Breite; (le feu) gagna le toit (ou jusqu'au toit) de la maison, erreichte, ergriff das Dach des Hauses; l'eau) a gagné le (ou jusqu'au) deuxième étage, erreichte den zweiten Stock, stieg bis in den 2ten Stock; la gangrène a gagné le (ou au) dedans, der Brand hat innerlich angesetzt, hat die innern Theile angegriffen; la nuit nous gagne, (s'approche) die Nacht rückt heran, überfällt uns; la faim me gagne, (commence à se faire sentir) es fängt an mich zu hungern; der Hunger befällt mich; P. – les champs, la guerite, le haut, la porte, le taillis, (s'enfuir, s'esquiver) sich aus dem Staube machen, davon laufen, das weite Feld g.

6. (formant plus. expressions et P.); (écrivez par ce courrier) pour – temps, (pour avancer) um Zeit zu gewinnen; il fit mille chicanes pour – du temps, pour – temps, (pour différer) er brauchte tausenderlei Kniffe, um Zeit zu g., um die Sache zu verzögern; il est tard, gagnons chemin, gagnons pays, (avançons) es ist spät, wir wollen eilen; – le devant, les devants, vorausgehen, sich vorne, voraus machen; gagnons le devant z, pour arriver plus tôt qu'eux, (faisons diligence pour les devancer) wir wollen den Vorsprung g., voraus gehen, uns voraus machen, damit wir früher ankommen, als sie; fg: – (prendre) les devants, cf. devant; – le dessus, (prendre l'avantage, surmonter) die Oberhand bekommen, g.; Ma. – l'épaule d'un cheval, (corriger par le secours de l'art q. défaut dans cette partie) einem Pferde die Schulter zurechtsetzen; la volonté d'un cheval, (triompher par la patience par la douceur de la résistance de l'an.) ein Pferd durch sanfte Behandlung nach und nach bändigen, folgsam machen; Mar. – le vent à une escadre, (manœuvrer de façon à prendre le dessus du vent) einem Geschwader den Wind abgewinnen; – le vent d'un vaisseau, einem .. den Wind abkneifen, abstechen; – au vent ou dans le vent, (lorsque le vais., qui était sous le vent, se trouve au vent par la bonne manœuvre qu'il a faite) windwärts anfegeln; – un vaisseau ou sur un vaisseau, (avoir l'avantage de la marche sur lui) ein Schiff einholen, überholen.

II. Gagner, vn. (faire un gain) gewinnen; il a gagné sur ce marché, sur son marché, er hat an diesem Kaufe, an seinem K. gewonnen; Jeu. cette carte gagne, (celui qui l'a, gagne ce qu'on y a mis) diese Karte gewinnt; tel numéro gagne, (il est échu un lot à tel ..) die und die Nummer gewinnt; Pau. au dernier la balle gagne, (pour – la chasse, il faut mettre la balle au dernier, ou la plus près du fond du jeu) um die Schasse zu gewinnen, muß man den Ball in die hinterste Abtheilung der Galerie bringen, cf. *balle*; 2. (prendre q. avantage); (cet homme) gagne à être connu, gewinnt, wenn man ihn kennen lernt; les habits ne gagnent rien à être trop long temps enfermés, die Kleider g. nichts dabei, es ist nachtheilig für die Kleider, wenn man sie zu lange einschließt; Jar. la graine z qu'il a semée a gagné, (a produit un nouvel millet z) von dem ausgesäeten Samen hat er eine neue Gattung bekommen; Mar. notre vaisseau a gagné sur tel autre, (a mieux cinglé que l'autre, s'en est approché ou l'a dépassé) unser Schiff hat das und das andere eingeholt, überholt, ist dem und dem andern vorgekommen; 3. (avancer, parvenir à ..) cf. –, va. (5); P. – au pied, (s'esquiver, décamper) cf. –, (5).

Gagneur, m. burl. ce – de tant de batailles, dieser Gewinner so vieler Schlachten.

Gagon ou gagou, m. (arb. de la Guyane, esp. de cèdre dont le bois a la couleur de la pierre à fusil) id.

Gaguedi, m. Bo. (esp. de protée d'Abyssinie) id.

Gagui, (ghi) f. (fille ou fem., qui a be d'embonpoint et d'enjouement) fa. gp. dicke, lustige Trutschel, Watschel; c'est une grosse –, sie ist eine dicke T. z.

Gahnite, f. My. (minéral cristallisé en octaèdre, appelé aussi *automalithe*; it. esp. d'édocrase) id.

Gai, m. hn. c. *geai*; Bo. (esp. d'armoise du Japon) id; der jüdische Beifuß.

Gai, e, a. (joyeux, pt. des pers. z) lustig, fröhlich, munter; homme –, visage –, l–er Mensch, f–es Gesicht; il a la mine gaie, l'humeur –e, l'esprit –, er hat eine l–e Miene od. ein f–es Gesicht, eine f–e Laune, einen f–en Geist, heitern Sinn; il a le propos –, er ist im Gespräch l., m.; (cette nouvelle) le rendit –, à cette nouvelle il devint –, machte ihn l. od. f.; bei dieser Nachricht wurde er ..; (il reçut une triste nouvelle), cependant il se tint –, doch blieb er heiter; elle a l'œil –, un air – et gaillard, sie hat ein m–es, heiteres Auge, ein f–es und muthwilliges Aussehen; il est dans ses –es humeurs, er ist in seiner f–en od. heitern Laune; (il est vieux), mais il est encore – et gaillard, (bien portant et d'humeur –e) aber er ist noch m. und lustig; une armée –e et déliberée, (de gens vigoureux et dispos) ein munteres und entschlossenes Heer; 2. (pt. de ce qui réjouit) lustig, fröhlich, heiter; un air –, une chanson –e, une couleur –e, eine l–e Arie, ein f–es Lied, eine h–e Farbe; une chambre –e, (claire, et en bel aspect) ein h–es Zimmer; un vert –, (qui n'est pas foncé) ein h–es Grün; un temps –, (serein et frais) ein h–es Wetter; voilà une musique –e, (elle a le caractère gai) das ist eine l–e Musik; P. cet homme a le vin –, (quand il a un peu bu, il est de belle humeur) diesen Menschen macht der Wein l. od. fr.; dieser Mensch wird l., wenn er getrunken hat; Ma. un cheval –, un poulain –, (qui n'a ni selle ni bride) ein Pferd ohne Sattel und Zeug, ein loses, frei springendes Füllen; Mar. un mat –, (qui est trop au large dans la place qu'il occupe) ein Mast, der in der Spur spielt od. los ist; Mu. –, ou allégro, (en ital.) c. *gaiement*; Pé. le hareng –, (celui qui n'a ni laitance ni œufs) Hohlhäring, Schoßh.; 3. ad. allons –, wir wollen frisch weg gehen. Syn. c'est par l'humeur qu'on est –, par le caractère d'esprit qu'on est *enjoué*, par les façons d'agir qu'on est *réjouissant*, man ist fröhlich, aufgeräumt der Laune nach, lustig seiner Sinnesart, seinem Charakter nach, spaßhaft, belustigend durch sein Betragen; un homme – veut rire, un homme *enjoué* est de bonne compagnie, un homme *réjouissant* fait rire, ein fröhlicher Mensch ist zum Lachen aufgelegt, ein lustiger Mensch ist ein guter Gesellschafter, ein spaßhafter Mensch macht lachen. cf. *gaillard*.

Gaïac, ou – d'Amérique, le bois saint, m. Bo. (arbre méd. d'Amér., du genre du même nom) das Franzosenholz, heilige Holz, Lebensholz; (une tisane, un élixir) de –, de bois de –, von F.; la résine de –, c. *galacine*.

Gaïacine, f. Phar. qf. (résine de *gaïac*) Franzosenholzharz, n. [*quereau*.

Gaian, m. (poi. de mer appelé aussi *auriol*) c. *ma-*

Gaideron, m. hn. (esp. de spondyle) Lazarusklappe, f.

Gaiement ou gaîment, ad. (joyeusement) fröhlich, lustig, munter; vivre –, f. od. l. leben; aller –, (faire son chemin avec *gaîté*; it. aller bon train) seinen Weg m. fortgehen; frisch und m. seines Weges gehen; fg: (de bon cœur) gern, freudig, mit Freuden; il fait – son travail, er thut seine Arbeit mit Freuden; (les troupes) allèrent – au combat, gingen willig ins Treffen; Mu. (d'une exécution *gaie* et animée, sans l'être trop) lebhaft, munter.

Gaieté ou gaîté, f. (joie, allégresse, belle humeur) Fröhlichkeit, Heiterkeit, Munterkeit, f; avoir, montrer, témoigner de la –, F. z besitzen, zeigen, äußern; il avait perdu toute sa –, à cette nouvelle il l'a reprise, er hatte alle seine M. od. H. verloren, auf diese Nachricht hat er sie wieder bekommen; il a de la – dans l'esprit, er hat einen fröhlichen Sinn, einen muntern Geist; (cet auteur) a de la – dans son style, (il écrit d'une man. agréable et enjouée) hat eine muntere Schreibart; (ce cheval) a de la –, (de la vivacité) hat M., Leben; 2. (pt. de paroles ou act. folâtres de jeunes pers.) Schäkerei, f; ce n'est qu'une –, ce sont de petites –s, es ist nur eine S., es sind kleine –en; 3. de – de cœur, adl. (de propos délibéré et sans sujet) absichtlich z; il l'a offensé de – de cœur, er hat ihn absichtlich, vorsätzlich, muthwillig beleidiget.

Gaigamadou, m. Bo. (arb. de Cayenne, des graines duquel on retire, par l'ébullition, une esp. de cire bonne à faire des chandelles) id.

Gaignières, (-gnyè-) f. pl. (ec. d'abeilles)

Gaillard, (lm) m. Bo. c. *galac*; Mar. (élévation sur le tillac du vais., à la proue et à la poupe) die Schanze; – d'avant, d'arrière, Vorder–, das Back; Hinter-S.

Gaillard, e, (lm) s. a. (joyeux avec démonstration, *gai*) lustig, froh; il est touj. –, il est d'une humeur –e, er ist immer l., er ist f–er Laune; 2. (sain et délibéré) munter; jeune homme – et dispos, m–er und aufgeweckter junger Mensch; il est – de corps et d'esprit, er ist m., gesund an Leib und Seele; il est encore frais et – pour son âge, er ist für sein Alter noch frisch und m.; c'est un –, ne vous fiez point à ce –, er ist ein Vogel, trauen Sie diesem Schalke nicht; c'est une –e, mp. (fem. trop libre, peu scrupuleuse) sie ist eine lustige Schwester, sie macht mit; Jar. (greffez heureusement une branche sur un pied bien vif et sain), il en viendra un arbre vert et –, so wird ein frischer Baum von lebhaftem Triebe daraus entstehen; 3. mp. (évaporé; it. lascivo); il est un peu –, er ist ein wenig ausgelassen, gar zu lustig; elle a la mine un peu –e, sie sieht ein wenig frech aus; un conte –, (un peu libre) eine schlüpfrige Erzählung; une chanson –e, ein schlüpfriges Lied; 4. (qui est entre deux vins); il sortit de ce festin bien –, un peu –, er kam recht lustig, mit einem starken Hiebe, et. lustig od. mit einem kleinen Räuschchen von dieser Gasterei; 5. (pt. de choses; hardi, extraord.) keck, kühn; (il attaqua lui seul six hommes l'épée à la main), cela est –, le coup est –, das ist keck, der Streich ist kühn; Mar. vent –, (lorsqu'il est un peu frais) spitzer, scharfer Wind; nous fîmes route par un vent frais et –, wir segelten mit einem frischen und scharfen Winde. Syn. –, en parlant d'un discours, présente l'idée de la *gaîté* jointe à celle de la bouffonnerie; en parlant des personnes, il annonce une *gaîté* extrême, wenn man von einer Rede spricht, so bezeichnet gaillard den Begriff von Lustigkeit, vereinigt mit dem Possenhaften; ist von Personen die Rede, so deutet es eine außerordentliche Lustigkeit an.

Gaillarde, (lm) f. Mu. (esp. de danse autref. en usa-

ge, dont l'air est à trois temps; gai) **Gaillarde**, f; Dan. pas de –, (composé d'un pas assemblé, d'un pas marché et d'un pas tombé) –schritt; F. car. (caractère, entre le petit romain et petit texte) Borgois.

Gaillardelette, (lm) f. Mar. (pavillon qu'on arbore sur le mât de misaine et sur l'artimon) pu. die Flagge auf dem Fockmaste und Besansmaste.

Gaillardement, (lm) ad. (joyeusement, gaiement) **1. lustig**, fröhlich; vivre –, l. leben; 2. (légèrement, hardiment, témérairement) **leichtsinnig, verwegen**; il a fait cela –, un peu –, da hat er l., ein wenig v. gehandelt; das war l., ein wenig v. von ihm.

Gaillardet, (lm) m. Mar. (pavillon échancré et arboré sur le mât de misaine) das Schiffsfähnchen.

Gaillardie ou **–dia**, f. Bo. c. *galardie*.

Gaillardiso, (lm) f. (gaieté) Lustigkeit, Schäckerei, f; Mutwille; il n'a pas dit cela pour vous offenser, mais par simple –, par pure –, er hat dieß nicht gesagt, um Sie zu beleidigen, sondern blos aus S., aus bloßer S.; ce n'est que –, es ist nur Spaß; 2. fa. dire des –s, (des choses libres) freie, schlüpfrige Reden führen.

Gaillet, (lm) m. Bo. (genre de pla. *rubiacées*) c. *caille lait, croisette*.

Gain, m. (bénéfice qu'on retire de q. achat ou entreprise) **Gewinn**; grand –, – médiocre, großer r G.; – honnête, sordide, illicite, erlaubter r G.; travailler pour le –, des –es wegen arbeiten; nous avons fait à moitié de –, wir haben ausgemacht, den G. zu theilen; je suis entré avec lui dans cette affaire à moitié de – et de perte, ich habe mich mit ihm in diese Unternehmung auf die Hälfte des –es und Verlustes eingelassen; à perte et à –, auf G. und Verlust; tirer, retirer du – de qc, G., Vortheil von et. ziehen; il a fait un – de mille francs sur cette marchandise, er hat einen G. von tausend Franken an dieser Waare gemacht, er hat t. Fr. an .. gewonnen; c'est un – tout clair, das ist ein ganz klarer, reiner G.; il vit de son –, er lebt von seinem –e, von dem, was er im Handel gewinnt, cf. *âpre*; jouer sur son –, mit seinem –e, mit gewonnenem Gelde spielen; il s'est retiré sur son –, (a quitté le jeu dans le temps où il avait gagné) er hat im –en ob. unter dem –en aufgehört zu spielen, er hat sich mit seinem –e zurückgezogen; Com. cf. *imaginaire*; Jur. – de la dot, (droit qu'a le mari en cert. cas, de retenir pour lui la dot de sa fem. prédécédée) der Heimfall des Heirathgutes der Frau an den Mann; – nuptial ou de noces, (avantage qui revient à l'un des conjoints sur les biens de l'autre, et qui lui est accordé en faveur du mariage) aller Vortheil, der einem überlebenden Ehegatten aus den Gütern des Verstorbenen zukommt; – de survie, (donation faite à qc dans le cas qu'il survive au donateur) Schenkung auf den Fall des Ueberlebens; 2. (avantage, heureux succès) cela lui a donné le – de la bataille, du combat, de ce procès, das hat ihm zum –e, zum –en der Schlacht, des Treffens r geholfen; dadurch hat er die Schlacht r gewonnen; (une petite circonstance) donne souvent – de cause, macht oft den Prozeß gewinnen; fg: cela lui a donné – de cause, (dans une dispute r) dieß gab ihm gewonnen Spiel; Jeu. le – de la partie das Gewinnen der Partie. Syn. cf. *profit*.

Gaine, f. (étui de divers instr. en acier r) **Scheide**, f; tirer un couteau de la –, hors de la –, ein Messer aus der S. ziehen; An. (plu. parties du corps qui en embrassent étroitement d'autres) S.; la – des tendons fléchisseurs des doigts, (membrane qui les enveloppe et dans laquelle ils glissent) die S. der Biegesehnen der Finger; Arc. – de terme, (partie inférieure d'un terme, qui diminue du haut en bas, et porte sur une base) die S., der untere Theil eines Grenzbildes; la plupart des termes antiques n'étaient qu'une tête qui sortait d'une –, der größte Theil der alten Grenzbilder war blos ein gleichsam aus einer S. hervorragender Kopf; – de scabellon, (partie rallongée qui est entre la base et le chapiteau d'un scabellon) der sich unterwärts zuspitzende Theil eines Fußgestelles; Bo. (partie inférieure des feuilles, stipules ou pétioles de cert plantes, qui embrasse la tige et la renferme en. dans un étui) S., cf. *engaînant*; fruits en –, (ceux dont la forme approche de celle de la – d'un couteau) Früchte in der S., –ufrüchte; (les filets des étamines de cette plante) sont en –, (lorsque réunis par le bas ils forment en. un cornet au travers duquel passe le pistil) sind in einer S., cf. *galnette*; Et. (trou quarré qui traverse les empreintes ou calibres qui servent à tourner) Futter–; Mar. – de flamme, (so. de fourreau de toile, dans leq. on fait passer le fourreau de la flamme) Wimpel–; – de pavillon, (bande de toile cousue dans toute la largeur du pavillon) Flaggen–; – de girouettes, (bandes de toile par où l'on coud les girouettes en fer) Wetterfahnen; it. – de voile, Saum eines Segels.

Gainette ou **gaîne des mousses**, f. Bo. (petite *gaine* ou bout de tube, dépendant de la coiffe, et qui est restée attachée au réceptacle de la fructification, lorsque l'urne s'est élevée) die Scheide der Mose.

Gainier, m. (ouvrier qui *fait des gaines*) Scheidenmacher; Bo. (arb. des pays chauds, cultivé à cause de sa fleur et dont les gousses rens. à des *gaines* de couteaux) Griffelbaum, Salatbaum; le – du Canada, ou le bouton rouge, der kanadische Gr., der rothe Knopfbaum, der **Judasbaum**, das wilde Johannisbrod; des fleurs de –, –blumen; le – siliqueux ou arbre de Judée, (arb. originaire de l'orient, et cultivé partout) der gemeine J. ob. S., Gr.

Gainule des mousses, f. Bo. (la partie isolée de leur coiffe) das Scheidchen.

Gaissenia, f. (g. de pla. renonculacées) id.

Gaiter, va. vn. v. c. *guetter, épier*; it. *se garder, se défendre* (de faire qc).

Gajan, m. Bo. (arb. qui se rapproche du croton des Moluques, où il croit aussi) Gaienus.

Gal, (gall) m. (np.) Gallus; Hn. –, (g. de pol. thoraciques, formé d'une esp. de *xèle* de Lin., vulg. *coq de mer*, la *lune*, le *rameur*) der Meerhahn, Mondfisch, Silberfisch.

Gala, m. (fête, festin à la cour) **Gala**, Hoffeierlichkeit, f; Hoffest, n; jour de –, habit de –, ein –tag, –kleid od. Staatskleid; fa. il y a auj. grand – chez un tel, heute ist ein großes Fest bei dem und dem.

Galacte, galactique, c. *lactate, lactique*.

Galactirrhée ou **galactie**, (-cie) f. Méd. (écoulement excessif du *lait* chez les fem.) Milch–ausfluß.

Galactite, f. Mg. c. *galaxie* (Chi.) Milchstein.

Galactode, a. Méd. (couleur de *lait*) milchfarbig.

Galactographie, f. An. (description des sucs *laiteux*) id; die Beschreibung der Milchsäfte.

Galactologie, f. Méd. (partie qui traite de l'usage des sucs *laiteux*) id; die Lehre von den Milchsäften.

Galactomètre, m. Méd. (pèse liqueur destiné à s'assurer de la qualité du *lait*) Milchmesser.

Galactopée, f. Méd (qui fait couler le *lait*) milcherzeugendes Mittel; Milchmittel, n.

Galactophage ou **galactopote**, s. s. (qui vit de *lait*) von Milch lebend; Milchspeisen–esser; Milch–trinker; peuple, nation –, ein von Milch, von Milchspeisen lebendes Volk r.

Galactophore, s. a. An. (qui porte le *lait*) milchführend; vaisseaux, conduits –s, Milch–gefäße, –gänge; 2. s. a. Méd. les –s, substances –s, (qui augmentent la production du *lait* dans les fem. ou celles de la plupart des *céréales* r) die Milchmittel, die milcherzeugenden, vermehrenden Stoffe r.

Galactopoïèse, (po ïe re) f. ou **galactopoétique**, s. a. An. (act. par laq. les mamelles secrètent ou élaborent le *lait*) Milchbereitung, –erzeugung, f; a. –bereitend.

Galactoposie, f. Méd. (méthode de guérir cert. maladies par la diète de *lait*, par l'usage habituel du *lait*) **Milchkur**, f; guérir la goutte r par la –, die Gicht r durch die M. heilen.

Galactose, f. Physl. (changement des alimens et du chyle en *lait*) Milchbereitung, f.

Galago, m. hn. (esp. de singe du Sénégal, à queue longue et touffue) id.

Galamment, (ga-la-man) ad. (de bonne grace) **artig**, fein; auf eine –e, feine Art; il a fait – ce dont je l'avais prié, er hat das, um was ich ihn gebeten hatte, auf eine –e Art ausgerichtet; 2. (d'une man. galante, de bon goût) a., **zierlich, geschmackvoll**; il écrit –, il s'habille –, er schreibt z., er kleidet sich a., mit Geschmacke; un appartement meublé –, eine z. ob. g. möblierte Wohnung; 3. (habilement, adroitement, finement) **fein, klug**; il s'est tiré – d'intrigue, er hat sich auf eine feine, kluge Art aus dem Handel gezogen; il a mené cette affaire-là fort –, er hat diese Sache sehr klug geleitet.

Galandage, f. pl. Maç. (cloison de briques posées de champ les unes sur les autres) (eine Scheidewand von Backsteinen, die auf der schmalen Seite auf einander gesetzt sind).

Galando, f. Bo. (variété de l'amandier) id.

Galane, f. (g. de pla., fam. des bignones; la tortue) die Schildblume, Schildkröte.

Galanga, m. ou **grenouille pêcheuse**, f. le pêcheur marin, (la lophie baudroie, poi. qui semble n'être que tête et queue) Meerfrosch, Seeteufel; 2. (nom de 2 pla. des Indes or.; it. leur racine, céphali., card. et stomach.) **Galgant**; it. die –wurzel; le – majeur, mineur, (racines de ces plantes) die größere, kleinere –wurzel.

Galant, m. (qui s'attache à plaire aux dames, ord. mp., à la diff. de l'*amant*) **Galan**; Verliebte, Buhle; il fait touj. le – auprès de dames, c'est le – de toutes les dames, er spielt immer den Verliebten bei den Damen, er ist der G. aller Damen, cf. *banal*; Syn. on est l'*amant* de la personne qu'on aime, sans qu'on en soit touj. aimé; on devient le – de celle à qui l'on plaît, man ist der **Liebhaber** einer Person, die man liebt, ohne daß man gerade von ihr geliebt wird; man wird der Galan, der Geliebte von der, welcher man gefällt, cf. *coquet*; c'est un vert –, (pt. d'un jeune homme vif, alerte) er ist ein munterer, frischer junger Mensch; fa. ein Springins-Feld; fa. c'est un –, (hom. éveillé, à qui il ne faut pas trop se fier) er ist ein loser Vogel, ein schlauer Gast; on a pris le –, (on a arrêté le voleur) man hat den Vogel gefangen, den Dieb ertappt; Bo. Fleur. – de jour, de nuit, (deux esp. de centaurée dont l'une fleurit le jour et l'autre la nuit) der Tag–hammerstrauch, Nacht–b.; die Tagfrau, Nachtfrau; le – d'hiver, c. *galantine*.

II. Galant, e, a. (mis avant le subst.; qui a de la probité; civil, sociable, pt. des hom., des fem.) **brav, rechtlich, bieder**; donnez-lui votre affaire à conduire, c'est un – homme, geben Sie ihm Ihre Angelegenheit zu besorgen, er ist ein braver, rechtlicher, biederer Mann; fa. vous êtes un – (un charmant) homme d'être venu exprès pour nous voir, (lorsqu'on est satisfait de la visite) Sie sind ein braver Mann, daß Sie eigends hierher gekommen sind, uns zu besuchen; vous seriez un – homme, si vous me faisiez ce plaisir-là, Sie wären ein lieber, allerliebster Mann, wenn Sie mir diesen Gefallen erzeigten; 2. (mis après le subst.; qui cherche à plaire aux dames) **artig** (gegen das Frauenzimmer), **galant**; un homme –, ein artiger, galanter Mann; il a été très galant avec ces dames, er that sehr schön mit diesen Damen, er war äußerst a. gegen diese D.; il a l'esprit –, l'humeur –e, er hat einen verliebten Sinn, eine natürliche Neigung dem Frauenzimmer zu gefallen; die Artigkeit gegen das Frauenzimmer ist ihm natürlich, liegt in seiner Natur, er ist verliebter Natur; un discours –, une lettre –e, ein verliebtes Gespräch, ein Liebesbrief; 3. cette femme est –e, (est dans l'habitude d'avoir des com. de *galanterie*) dieses Frauenzimmer hat immer Liebeshändel, ist immer zu L–n aufgelegt, cf. *coquet*; 4. (agréable, de bon goût, bien entendu dans son genre) **zierlich, gefällig, geschmackvoll**; discours, style –, eine z–e Rede, eine z–e, gefällige Schreibart; il a les manières –es, er hat ein gefälliges, artiges Betragen; un habit –, une mascarade –e, ein geschmackvolles Kleid, ein g–er Maskenball od. Masken–aufzug; la fête qu'il donna était encore plus –e que magnifique, das Fest, das er gab, war noch mehr geschm. als prächtig; tout ce qu'il fait est –, alles, was er macht, ist z., niedlich; il n'y a rien de plus – que ce cabinet là, es gibt nichts Niedlicheres, als dieses Cabinett; 5. (mot équivoque et trivial, pt. de qn qui a la *gale*) c'est un –, er ist krätzig, hat die Krätze.

Galanterie, f. (agrément, politesse dans l'esprit et dans les manières) **Artigkeit**, f; feine Lebensart; (cet homme-là) a de la – dans l'esprit, hat einen feinen Sinn, ein feines Gefühl für A., für ein artiges Betragen; il met de la –, il y a de la – r dans tout ce qu'il fait, er thut alles mit A.; alles, was er thut, hat eine feine Art; 2. (cert. politesse usitée des dames) A., artiges Betragen gegen das Frauenzimmer; **Schönthuerei, *Galanterie**, f; il fait

ofession de –, il s'adonne à la –, er macht sich ein eschäft daraus, den Damen den Hof zu machen, legt sich auf die S. od. G.; la – auprès des da- es sied bien à un jeune homme, A., artiges Be- agen gegen das Frauenzimmer steht einem jungen enschen wohl an; 3. (com. amoureux et criminel) uhlschaft, f; Liebeshandel; cette femme a une avec un tel, dieses Frauenzimmer hat eine B. it dem und dem; elle a déjà eu plusieurs –s, sie t schon mehrere –en, Liebeshändel gehabt. Syn. . *coquetterie*; 4. (certains soins qu'on rend aux de- s; petits présents qu'on leur fait, ou que l'on se fait ns la société) **Artigkeit**, f; **Angebinde**, n; il i fait tous les jours q. nouvelle –, er macht ihr le Tage eine neue Artigkeit, gibt ihr alle Tage ein ues Ang.; (vous prisez trop un don si léger), ce est qu'une –, es ist nur eine kleine Artigkeit, eine leinigkeit; il m'a fait une jolie –, er hat mir ein ibsches Ang. gegeben; iro. (pt. d'une act. peu honnê- mais de peu de conséquence) la – est un peu forte, efer Streich ist ein wenig stark, das ist ein et. der r Spaß; it. il a attrapé une –, (q. maladie vénérien-) er hat eine geheime, galante Krankheit bekom- en; er ist angesteckt worden. Syn. la – (cf. 2) nous traîne généralement vers toutes les pers. qui ont la beauté ou de l'agrément; l'*amour* nous atta- e uniquement à une pers., et lui livre notre cœur os aucune réserve, die **Galanterie**, der Hang m andern Geschlecht, nimmt uns überhaupt für e Personen ein, welche Schönheit od. Anmuth be- en; die **Liebe** fesselt uns einzig und allein an ie Person, und schenkt ihr unser Herz ohne irgend ten Rückhalt. [c. *perce neige*.

Galantine, f. Bo. (esp. de pla., fam. des liliacées)

Galantin, (tein) m. (homme ridiculement *galant* au- s des fem.) **Süßling**; il fait le galant et n'est 'un –, er will den Artigen beim Frauenzimmer elen, und ist nichts weiter als ein S.; Bo. c. *ga- tine*.

Galantise, f. v. c. *galanterie*; –r les dames, re le *galant* auprès d'elles) v. buhlen; den Damen t Hof machen; se –r, An. (être épris, trop occupé a peau) gp. von sich selbst viel halten, in sich selbst liebt seyn.

Galardie ou **galardienne**, f. Bo. (pla. de la Loui- e, fam. des corymbifères) **Galardie**, f.

Galaricide, c. *galactite*.

Galarips, m. Bo. (pla. d'*Amér.*, remplie d'un suc eux, et appelée aussi *liane à lait*) id; die Allamarde.

Galathée, f. (np.) Galatea, f; Hn. (g. de crustacés dé- odes; it. de eq. bivalves voisines des mactres) G., tgarmkrebs; it. G., (Kreismuschel).

Galatie, (cie) f. Og. (prov. de l'Asie min.) Ga- en.

Galauban, m. Mar. (cordage qui descend du haut mâts de hune, aux côtés du vais., et sert à les empê- de pencher trop vers l'avant) Pardune, f.

Galaverne, f. Mar. (garniture des avirons d'une ga- ; Klampe an einem Galeerenriemen (zum Schutz en die Reibung).

Galax, m. Bo. (pla. de Virginie, à fleurs disposées pis et d'un blanc de lait) Milchblume.

Galaxaure, f. hn. (g. de polypiers app. aux tortu- s et aux corallines de Lin.) id.

Galaxie, f. As. vulg. voie lactée, voie de lait, chstraße, f. cf. *lait*; Chi. ę la –, ou galactite, (ro- gile blanchâtre, endurcie, qui rend l'eau savonneuse rt au dégraissage, appelée aussi *lait de lune* ou *pier- e lait*) Galaktit, Milchstein; Hn. (esp. d'*Asbeste*) id; (g. de pla., fam. des *crédées*) **Galaris**, f; 2. pl. Ant. -s, (fêtes d'Apollon, où l'on offrait surtout un gâteau e cuit avec du *lait*) die Milchfeste (zu Ehren des llo).

Galba, m. Bo. (arbre très commun aux Antilles) id.

Galbanetum, (ome) m. Méd. (te. d'onguent où en e *galbanum*) Galbanbalsam; –salbe, f; –pflaster, n.

Galbanifère, m. (pla. ombellifère, qui produit le *anum*) Galbankraut, n; Mutterharzpflanze, f; chenkraut.

Galbanoner, galbanonner, va. Vitr. (à Paris; nettoyer, frotter avec de la craie ę les carreaux des s) galbanuniren; putzen, schmieren.

Galbanum (-nom), m. ou vulg. gomme-galba- n, f. (esp. de gomme résine, méd. et vula., qui découle par incision du *galbanifère* ou esp. de *férule* en Asie ę) Mutterharz, Galban, Galbangummi, n; –saft; Com. du – en larmes, en sorte, (ou en pains visqueux, remplis d'impuretés) G. in Tropfen od. kleinen Stücken, in Sorten (od. in zähen, ganz unreinen Ku- chen); la fumigation du –, das Räuchern mit G.; P. donner, vendre du –, ou de la gabatine, (amuser qn de promesses inutiles, de paroles équivoques; allusion tirée du –, qu'on employait autref. dans tant de maux, que souvent l'effet ne répondait pas à l'attente) mit leeren Versprе- chungen vertrösten, mit leeren Hoffnungen abspei- sen. cf. *donneur*.

Galbe, m. Arc. (ora. qui consiste dans un élargisse- ment fait avec grace) **Rundung**, **Ausrundung**, f; vase, balustre d'un beau –, Vase, Geländerdocke von schöner R.; 2. (pourpoint) v. Wams.

Galbule, f. (tête ou noix de cyprès) Cypressen-Nuß, f.

Galé, f. (maladie de la peau, qui consiste dans une éruption pustuleuse, surtout entre les doigts, aux bras, aux jarrets, et qui cause une grande démangeaison) **Krätze**, **Räude**, f; grosse – ou – humide, – seche ou de chien, großblatterige od. eiternde K., trockene K. od. Hunds–; gagner, prendre, donner la –, die K. erben, bekom- men, mit der K. anstecken; il est couvert de –, er ist voll K., ganz mit K. überzogen; P. la – ni l'amour ne peuvent se cacher, (ces deux maladies ont des indi- ces certains) die Liebe und der Husten lassen sich nicht verbergen; qui a la – la gratte, ou: qui se sent ga- leux se gratte, qui se sent morveux se mouche, (pt. de ceux qui prennent ou doivent prendre pour eux les re- proches faits *en général*) wen es juckt od. beißt, der kratze sich; wer sich getroffen findet, nehme sich bei der Nase; Jar. (maladie des arb. qui s'annonce par des rugosités sur l'écorce des branches, sur les feuilles et sur les fruits) Räude; (les jeunes branches) sont sujettes à la –, sind der R. unterworfen; Rub. (*inégalités* qui se trouvent tant sur l'ouvrage qu'aux lisières) Ungleich- heiten, Fleckchen, Knötchen, pl.

Galé, m. Bo. (genre de pla. amentacées, appelé aussi *myrthe du Brabant*, *myrthe bâtard* ę) Porst, Porsch; le – d'Europe, die Mirtenheide.

Galéa, m. hn. (g. d'oursins voisins des ananchites) id.

Galéace ou **galéasse**, f. (vais. qui ress. bc à la ga- lère, mais plus grand) Galeasse, Galeone, f.

Galéanthropie, f. Méd. (esp. de mélancolie où l'on se croit métamorphosé en chat) id.

Galedupa, m. Bo. (gr. arb. des Indes ori., aussi ap- pelé *pondagole*) id.

Galée, f. Im. (esp. de tablette ou d'ais à rebord, où le compositeur met les lignes à mesure qu'il les compose) Schiff, n; aller, travailler en –, (faire de la composi- tion dans des –s, sans folie et sans signature) ins S. ar- beiten, stückweise setzen, cf. *coulisse*; décharger le compositeur sur la –, ausheben.

Galefretier, m. (hom. de néant, mal vêtu et sans bien) po. Lumpenhund, –kerl; il est fait comme un –, er sieht einem –e gleich.

Galéga, m. Bo. (la rue ou herbe-de-chèvre) die Geißraute.

Galène, f. ou sulfure de plomb, ou plomb sulfuré, Chi. (la mine de plomb la plus ord.) **Blei- glanz**; la – en cubes ou à facettes, der würfel- od. tafelförmige B.; la – à grands cubes, à petits cubes, der großwürfelige B. und der klein-w.; la – à grain d'acier ou grainelée, (composée de grains ou particules qui adhèrent fortement les uns aux autres, semblables à un amas de limailles d'acier) der körnige B.; – palmée ou striée, der flache od. gestreifte B.; – de cuivre, Kupferglanz; – de fer, (esp. de Wolfram) Eisenglanz, –glimmer; – antimoniale, – martiale, Spießglas-glanz; eisenhaltiger B.; la – connue dans le commerce sous le nom d'alquifoux, (serv. à vernisser la poterie) die im Handel unter dem Namen alquifoux (Töpferglа- sur) bekannte Art von B. ę. [tula, f.

Galénie, f. Bo. (g. de pla., fam. des asteroides) Gale-

Galénion, m. Méd. (emplâtre anodyn, inventé par *Galien*, cf. *galénique*) galenisches Pflaster.

Galénique, a. Méd. medecin –, (qui traite les ma- ladies suivant les principes de *Galien*, célèbre médecin né l'an 131 de J. C.) galenischer Arzt; Anhänger Ga- lens; la méthode –, die galenische Heilart; medica- ments –s, (simples ou *préparés* d'un mm. simple, opp. à *chimiques* ou *spagiriques*) galenische od. einfache Ar- zeneimittel.

Galénisme, m. (doctrine de *Galien*) Galenism; Galens Lehre. [hänger Galens.

Galéniste, m. (médecin attaché au *galénisme*) An-

Galenzes, m. pl. (esp. de souliers à plu. semelles, pour les échasses) Stelzschuhe.

Galéobdolon, m. Bo. (esp. de Galeopsis, l'ortie jaune) die gelbe Hanfnessel.

Galéode, m. hn. (g. d'*arachnides*, fam. des faux scorpions) Scorpionspinne, f.

Galéole, m. Bo. (arbr. de la Cochin., dont le nectaire a la forme d'un petit casque)

Galéope, galéopse, m. Bo. (nom de plu. esp. d'or- ties puantes, méd. et vula.); le – chanvrin, ou chanvre bâtard, Hanfnessel, chanvre Nessel, f; – piquant, bicr. N. mit stacheligem Kelche, die Saugblume; – des champs, Acker-andorn.

Galéopithéciens, pl. hn. (fam. de mammif. analo- gues aux *galéopithèques*) die Arten od. das Geschlecht fliegender Maki.

Galéopithèque, m. hn. (g. de mammif. chéiroptè- res, appelés aussi *chats-volants*, *chiens*, *singes*, *renards-volants*, *civettes volantes*, et qui ress. bc aux chauves- souris) fliegender Maki.

Galéopsis, (cis') m. Bo. anc. c. *galéope*.

Galéorhin, m. hn. (poi. voisin des squales) id.

Galéotes, pl. h. anc. (devins de Sicile et d'Afr. qui se disaient descendus d'un fils d'Apollon nommé *Galéotes*) Galeoten; Hn. (reptile du g. iguane, esp. de lézard à occiput et dos dentelés) id; Fechter, Streithahn.

Galer, va., vp. (gratter, se –) po. il ne fait que se –, er kratzt sich immer; fg: iro. – qn, (le rosser) einen recht abprügeln; it. vn. (danser, sauter, se réjouir ę) hüpfen, lustig seyn ę; Sal. – le sel, (le porter dans un grenier pour le faire sécher) das Salz aufspeichern.

Galera, m. hn. (mammif. carnassier) c. *taira*.

Galère, f. (te. de vais. de bas bord, de 20 à 22 toises de long sur 3 de large, dont on se sert sur la mer méditer.) **Galeere**, f; Ruderschiff, n; bâtir, équiper, armer une –, eine G. bauen, bemannen, ausrüsten, cf. *chiourme*, *comite*; le général des –s, le chef d'es- cadre des –, der General der –en, der Oberbefehls- haber des –engeschwaders; les forçats d'une –, die Rudersclaven auf einer G.; – bâtarde, (qui a la pou- pe fort large) Bastard–; – capitaine, (la principale – d'une puissance) Haupt–; – patronne, (la se des –s de Fr.) zweite G., die Patrona, cf. *réale*; tenir –, (ar- mer une – à ses dépens; autref., dans l'ordre de Malte) eine G. auf seine Kosten ausrüsten, unterhalten; P. vogue la –, (arrive ce qui pourra, au jour le jour) auf gut Glück! es sei gewagt, es mag geben, wie es will; fg: (pt. d'un lieu, d'un état, d'une condition où l'on a bc à souffrir) c'est une –, une véritable, une vraie –, da ist es nicht auszuhalten; es ist gerade, nicht an- ders, als ob man auf der G. wäre; das ist –n arbeit, wahre –; c'est être en – que de servir dans cette maison, in diesem Hause ist man auf der G.; 2. pl. (la peine de ceux qui sont condamnés à ramer sur les –s) G., –nstrafe, f; on l'a envoyé aux –s, retiré, racheté des –s, man hat ihn auf die –n geschickt, von den –n zurückgenommen, losgekauft; Td., Com. (gr. chariot de roulage en Esp.) G.; Dist. la –, (fourneau de rever- bère, long et étroit, ayant plu. ouvertures latérales) G. (Art Reverberier-Ofen); Hn. (esp. de zoophyte ovale, appelée aussi *vessie de mer*) die G.; das Besansegel; die Seeblase; it. (nom donné aux éphémères, esp. de mouches aq.) Haft, Uferaas, n; it. (esp. de crustacé ma- rin qui a quantité de rames) Papiernautilus, die Schiffs- kuttel; Jar. (gr. rateau ou esp. de herse, que le jard. trai- ne pour ratisser les allées) Weg putzer, –rechen; Luth. la –, (rabot à queue, traversé sur le devant d'une forte cheville, avec lequel on rabote les tables d'étain et de plomb) Zinnhobel; Men. ę (esp. de rabot) Fuge hobel, großer Schürf–, Rubebank–h.

Galéricule, m. Ant. (tour de cheveux; esp. de per- ruque en forme de bonnet, du lat. –lum ę) Haarhaube, f.

Galerie, f. (pièce d'un bâtiment, bc plus longue que large, où l'on est à couvert) **Gallerie**, f; se pro- mener dans une –, dans les –s, in einer G., in den –en spatzieren gehen; une – ouverte par arcades, eine offene G. mit Bogengängen; la – des peintures, la grande – du Louvre, die Bilder–, der Bildersaal, die große Bilder- des Louvre; fg: (pt. d'un discours d'une histoire où il y a bc de portraits des principaux per- sonnages) Bilder–; P. ce sont-là ses –s, (il est écouté

mé de faire ce chemin) das ist sein gewöhnlicher Weg od. Spaziergang; aller de Paris à Rome, ce sont ses –s, von Paris nach Rom, das ist seine gewöhnliche Reise; les spectacles sont ses –s, sein gewöhnlicher Gang ist in das Schauspiel, er geht immer in das S.; 2. (corridor, serv. à la communication des appartemens, et à les dégager) **Galerie**, f; Gang; cette – règne tout le long des appartements, dieser Gang geht längs an allen Zimmern hin; (cette chambre) se dégage par une petite –, hat seinen Ausgang auf einen kleinen Gang; – d'église, (esp. de tribune continue, avec balustrade, dans le pourtour d'une église sur les voûtes des bas côtés) Emporkirche, f; – de pourtour, (esp. de corridor plus bas que l'étage dont il sert à dégager les appartemens, pour n'en pas ôter le jour) ein rings um ein Gebäude laufender Gang; Ex. les –s d'une *mine*, (chemins que les mineurs font sous terre, pour exploiter la mine) die G–en od. Stollen; Fond. les –s d'un fourneau, (espaces séparés par des murs pour recevoir le bois et le charbon qu'on doit y faire brûler) die G–en eines Ofens; Fort. (petite allée de charpente pour passer un fossé, appelé aussi *traverse*) der bedeckte Gang zur Passierung des Grabens; it. les –s d'une mine, (allées souterraines que le mineur pratique sous le fossé) die G–en od. Gänge einer Mine, die Minengänge, cf. *rameau*; Min. –s de communication, (allées souterraines qui serv. à l'assiégé pour communiquer du corps de la place dans les ouvrages détachés) Verbindungs-G–n; –s d'écoute, (petites –s construites le long des deux côtés des –s ord., pour y placer des pers. chargées d'écouter et de découvrir le travail de l'ennemi) Lauer-g–n; Jar. – d'eau, (deux rangs de jets perpendiculaires qui tombent dans des rigoles, séparées ou contiguës sur deux lignes parallèles) Wasser-g.; Mar. (long balcon, qui occupe en saillie toute la longueur de la poupe du vais.) G.; – du fond de cale, (passages pratiqués le long du serrage, de l'avant à l'arrière des vais. qui ont plus de 80 pièces de canon) die G. im Schiffsraume, Schiffsraum-G.; Pau. (esp. d'allée longue et couverte d'où l'on regarde jouer; it. ceux qui y sont) G.; it. die Zuschauer auf der G.; faire juger un coup sous la –, (par les spectateurs) die G. od. die Zuschauer über einen Ballschlag entscheiden lassen; demander sous ou à la –, die G., die Zuschauer anrufen, um ihr Urtheil bitten; fg: je suis sur la –, (je ne suis pas intéressé dans l'événement ou affaire dont on parle) das geht mich nichts an, ich bin dabei bloßer Zuschauer; Pt. (ornement dont on décore une –; suite de compositions de peinture dont les –s sont qf. ornées) G.; la – de Rubens, (tableaux dans lesquels Rubens a représenté l'histoire de Marie de Médicis) die G. von Rubens; Riv. (espace de 3 pieds de large, en avant de la travure d'un bateau foncet) G.

Galérien, m. (qui est condamné aux *galères*) Galeeren-sklave; Ruder-k.; conduire les –s, die –n anführen; P. il souffre comme un –, (est fort contraint) er leidet wie ein G., wird sehr hart gehalten; il travaille comme un –, (il est très-assidu à son travail, infatigable) er arbeitet wie ein Ruderknecht, wie ein G.

Galérite, m. hn. (esp. d'oursin ayant l'anus au-dessus de la bouche; it. g. d'ins. coléopt. voisins des bombardiers) Kegel igel; it. Schlangenkäfer; 2. m. My. (Hercule) –, (coiffé d'un galéricule) mit einer Haarhaube.

Galerne, f. ou plus ord. vent de galerne, (vent froid de nord ouest) Nordwest-wind.

Galérucites, f. pl. hn. (tribu d'ins. analogues aux *galéruques*) die Forstkäferarten.

Galéruque, f. hn. (g. d'ins. coléopt., fam. des cycliques) Forstkäfer.

Galet, (è) m. (pierraille de diff. formes et natures, roulées par les eaux de la mer ɛ) Geschiebe, n; Strandstein, Uferkiesel; – de quartz, de marbre, de jaspe ɛ, Quarz-, Marmor-, Jaspis-; – de rivière, un – lisse, Fluß-, ein glatter Kiesel; le poli des –s, die Glätte der G.; lester un vaisseau de –, ein Schiff mit Uferkiesel ballasten; un petit bâtiment échoué sur le –, ein auf dem Strande gescheitertes kleines Fahrzeug; (le port) est comblé de –, ist voll Uferkiesel; Pê. (gravier sur lequel on sèche la morue) Kies, auf welchem man den Kabeljau trocknet; 2. (jeu qui l'on pousse une esp. de palet sur une longue table unie, aux extrémités de laquelle sont tracées des raies) Druckspiel, n; jouer au –, das Dr. auf der Veilletafel spielen.

Galetas, m. (logement au plus haut d'une maison, et dont le plancher tient de la figure du toit) Dachwohnung, Dachkammer, f; il est logé au –, il a une chambre en –, er wohnt unter dem Dache, er hat eine Dachstube; mp. (logement pauvre et mal en ordre) schlechte, armselige Wohnung; c'est un vrai –, das ist eine wahre Dachkammer.

Galette, f. (gateau de pâte cuite sur le charbon ou sous la cendre) Fladen, po. Platz; Brodtorte, f; Mar. (biscuit rond et plat qu'on distribue aux matelots) Schiffzwieback; Com. (esp. de bourse de soie) Flockseide, f; 2. Hn. –, ou galète, (pièce inarticulée membraneuse qui recouvre les mâchoires des ins. orthoptères) Helm.

Galettier, m. (qui fait des galettes) Fladen-bäcker, Kuchen-b. [fau, f.

Galéus, m. hn. (esp. de squales, le mûlandre) Meer-

Galeux, se, a. (qui a la *gale*) krätzig, räudig; schabig; un chien –, ein schabiger Hund; P. cf. *brebis*; il faut éviter, fuir cette pers. comme une brebis –se, man muß diese Person wie ein r–es Schaf meiden, fliehen; il ne faut qu'une brebis –se, pour gâter tout un troupeau, (un méchant hom. est capable de gâter tous ceux qu'il hante) ein einziges r–es Schaf steckt die ganze Heerde an; qui se sent –se se gratte, cf. *gale* (P.); Jar. arbre –, (cf. *gale*, 2) r–er, grindiger Baum; 2. i. c'est un –, une –se, das ist ein K–er, eine K–e, er, sie hat die Krätze.

Galfatre, m. b. (sobriquet qu'on donne à un garçon d'hospice) Lausekerl, Lausmenzel.

Galgale, f. (mastic composé de chaux, d'huile et de goudron) Schiffkitt.

Galgule, m. hn. (g. d'ins. hémipt., voisin des naucores) Flußwanze, f.

Galhauban, Mar. c. *galauban*.

Galia, f. (composition méd. faite de noix de *galle*, de dattes vertes ɛ, it. mélange de qs parfums) id.

Galibi, m. (squelettes humains qu'on trouve englobés dans un tuf calcaire à la Guadeloupe) id.

Galice, f. Gg. (prov. d'Esp.) Gallizien; la Nouvelle –, ou Quadalajara, (Nouv.-Esp.) Neu-; Staat Xalisco; -cien, ne, aus Gallizien; Gallizier, inn.

Galiet, m. Bo. ou la bien-salée, (esp. de conyze) id; die Scharfzesalzene, (Art Flohpflanze).

Galifre, m. (gr. mangeur) v. Fresser; -r, vn. fressen, c. *goinfre*, -r.

Galilée, f. Gg. (contrée de la Palestine) Galiläa.

Galiléen, ne, s. a. (de Galilée) aus Galiläa; Galiläer, inn; galiläisch.

Galimafrée, f. (esp. de fricassée composée de restes de viandes) Eingeschnittenes von Fleisch-überbleibseln.

Galimatias ou **galimathias**, (thiâ) m. (discours embrouillé et confus; it. confusion de choses disparates et qui ne peuvent s'accorder) id, verwirrtes od. verworrenes Zeug; verw. Geschwätz, n; (tout son discours, tout ce qu'il dit ou écrit) n'est que –, ist lauter verw. Z.; un – pompeux, ein unverständliches Wortgepränge; vous me faites-là un – où je n'entends rien, c'est un pur, un franc, un vrai –, Sie schwatzen mir da verw. Z. vor, wovon ich nichts verstehe, woraus ich nicht klug werde; es ist ein bloßer, lauterer, wahrer Mischmasch. Syn. cf. *Phébus*.

Galin, m. Tab. (ergot du bout sacore brut) Ochsensporn; s. c. *gallin*.

Galine, f. hn. (nom donné à la *raie* toupille) Zitterrocke, f; -fisch, Krampffisch.

Galinié, f. Bo. (arbr. du Cap.) id.

Galinsoga, m. Bo. (g. de pla. corymbif. du Pérou, appelée aussi *wiborgie*, *vigolin*) id.

Galion, m. Mar. (vais. d'Espagne ord. à deux ponts, serv. à rapporter d'Amérique l'or, l'argent ɛ) Galione, f; Silberschiff, n.

Galioniste, m. Com. (qui fait le Com. des Indes par les *galions*; opp. à *flottistes*) Galionist.

Galiot, m. Bo. c. *galiottes*.

Galiote, f. Mar. (petite *galère* pour la course, en usage chez les barbaresques) Galiotte, f; kleines Ruderschiff; kleine Galeere, Halbgaleere, f; – à bombes, (bâtiment de moyenne grand., pour porter des mortiers et tirer des bombes sur mer) Bombardier-; – hollandaise, (faite pour la charge et portant depuis 80 jusqu'à 300 tonneaux) holländische G.; Bo. c. *galliotte*; Hn. (lézard d'Arabie qui court co. les chats dans les maisons et sur les toits) Ratten-eidechse, Haus-e., f; Riv. (long bateau couvert, dont on se sert pour voyager) Fluß-G.

Galipot, m. Com. (poix fine et claire) Fichtenharz, n; le – blanc, noir, das weiße, schwarze F.; 2. –, ou poix de Bourgogne, (poix faite du – blanc) Burgundisches Pech.

Gall, Saint –, Gg. (vi. de Suisse) Sankt Gallen.

Gallate, m. Chi. (sel formé par l'union de l'acide *gallique* avec q. base) gallussaures od. gallapfelgesäuertes Salz; le – d'ammoniaque, das gallussaure Ammonium; les –s métalliques die gallussauren metallischen Salze; le – d'argent, das gallussaure Silbersalz.

Gallazone, m. Com. (ra. de raisin d'Italie) id.

Galle, f. Bo. (excroissance produite sur les parties fibreuses des pla. par l'extravasation des sucs qu'occasionne la piqûre de cert. ins.) Galle, f; (certaines plantes) sont sujettes à avoir des –s, lesquelles viennent ordinairement; les diverses formes des –s leur ont fait donner le nom de noix (de –), pommes (de chêne), raisins (de chêne) ɛ, von ihren verschiedenen Gestalten haben die –n die Namen Nüsse od. Gallnüsse, Äpfel od. Gall-äpfel, Trauben od. Eichentrauben erhalten; les –s de chêne, ou fausses –s, ou noix de –, (produites par la piqûre de l'insecte nommé *cynips du chêne*) die Eichäpfel, Gall-ä. od. Knoppern; – de rose ou du rosier, (ou bédégar, bédéguar) Rosen-apfel, -schwamm; une teinture passée en –, eine mit Gallapfeln zubereitete Farbe, cf. *chêne*; la mouche des –s, die Gallwespe, Gallen-fliege, Gallapfel-f., f; 2. (esp. d'ins. qui ont dans les –s) Gall-insekt, n; Mg. (mat. étrangère qui entoure cert. minerais) Galle, f; – argileuse, Thon-G.; – d'agate, Achat-G.; H. anc. les –s, (prêtres de Cybèle, en Phrygie ɛ) die Galli od. Cerybantes, (Priester der Cybele); it. Gg. les –s, (peuples d'Afrique) die Gallen.

Gallée, f. v. c. *compagnie*, *assemblée*.

Galler, va., vn. c. *galer*.

Galles, (pays de) Gg. (prov. d'Angl.) Wallis; le Prince de –, der Prinz von W., Kronprinz von England; it. –, (en Amér.) Neu–; it. (Nouv.-Holl.) Süd-.

Gallerie, f. hn. (g. d'ois. lépidopt., appelés aussi *fausses teignes* de la cire, et ennemis des abeilles)

Galliambe, m. (vers chantés par les *Galles*, cf.) Galliamben, galliambische Verse. [lisch.

Galliambique, a. (qui app. au *galliambe*) galliam-

Gallican, e, (ga-li-) a. (pt. des rits ou usages de l'église de Fr.) gallikanisch; le rit–, les libertés de l'église–e, die –en Kirchengebräuche, die Gebräuche der katholischen Kirche in Frankreich; die Freiheiten der –en Kirche.

Gallicie, Gg. (prov. d'Autr., anc. Pol.) Gallizien; -n, ne, s. a. (de –) aus G.; Gallizier, inn; gallizisch.

Gallicisme, m. (construction de phrase propre à la langue franç.) französische Sprachetgenheit, f; Gallicism; il vient de mourir, il va venir, sont des –s, il vient de mourir (er ist so eben gestorben), il va mourir (er ist am Sterben) sind fr. S–en od. G–en; 2. (tour français transporté dans une autre langue) französische Redensart, Wortfügung, f; (cette traduction) est pleine de –s, ist voll französischer Redensarten und Wortfügungen.

Gallicoles, m. pl. hn. (tribu d'ins. hyménopt., dont les larves vivent dans les *galles* des pla.) Gallapfelwespen, f.

Gallicomanie, f. c. *gallomanie*.

Gallin, m. Chi. ou acide gallique, (acide obtenu par sublimation, de la noix de *galle* ɛ) Gallapfel-säure, Gallus-, f.

Gallinace, f. Mg. ou pierre de –, (pierre obsidienne, ou agate noire d'Islande) schwarzer Achat.

Gallinacé, e, m. hn. (ordre d'ois. qui comprend les poules ɛ) Hühnergeschlecht, n; (le pigeon) tient le milieu entre les –s et les passereaux, hält das Mittel zwischen dem –en und dem Sperlingsgeschlechte; les –s brévipennes, (à courtes ailes) die kurzgeflügelten zum –en gehörigen Vögel.

Gallinacée, f. Bo. (esp. de champignon) c. *chanterelle* (Bo).

Gallinapano ou **-parte**, m. hn. (ois. d'Amér. qui rest. au coq. d'Inde)

Gallinasse ou **-nage**, m. hn. (corbeau du Mexique) der brasilianische Geier; Urubu, Menschenfresser.

Galline ou **-nelle**, f. hn. (le trigle grondin ou h. rondelle) Meerlerche, f; Seelukuk.

Gallinogralles, m. pl. hn. Au. (nom proposé pour désigner plu. analogues aux *gallinacés*, co. l'autruche et Stelzenläufer.

Gallinole, m. Bo. (la barbe de chèvre) Ziegenbart.

Gallinsecte, m. (ins. hémiptère, qui pique l'écorce u la feuille des pla.) Gall-insekt, n; Gallapfelfliege, f.

Gallinule, m. (foulque, poule d'eau) Wasserhuhn, n.

Gallique, a. Chi. acide –, c. *gallin.*

Galliolte, f. Bo. (la *benoite*) Benediktwurzel, f; Benediktenkraut, n.

Gallioudgi, m. (soldat de marine en Turq.) id.

Gallisme, m. (système de Gall, qui juge de nos facultés ou dispositions d'après les protubérances du crâne) Gall's Lehrgebäude, n; G. Lehre, f.

Galliste, m. (qui soutient le *Gallisme*) Gallist.

Gallite, f. hn. (g. d'ois. sylvains, fam. des myothères)

Gallithomas, (-mâ) m. Au. (style ampoulé, co. celui *Thomas*, orateur franç.) id.

Gallitrichum, (kome) m. Bo. (nom de plu. esp. rangées et de sclarées) id.

Gallitzinite, f. Mg. (variété de Titane oxidé ferrifère, découverte au Spessart par le prince Dimitri *Gallitzin*) Gallitzinit.

Gallium, (ome) m. c. *caille-lait.*

Gallo-glasses, pl. R. (corps de cavalerie irlandaise) id.

Gallomanie, f. (manie d'admirer, d'imiter les français) id; Franzosensucht, Französelei, f.

Gallon, m. Com. (mes. en Angl., 4 pintes anc. de Paris) id.

Gallophile, m. (ami des français, de leurs usages et Franzosenfreund. [Meerschiele, f.

Gallot, m. hn. (nom. vulg. de la tanche de mer)

Galoche, f. (chaussure de cuir qu'on porte par dessus le soulier, pour avoir le pied sec) Ueberschuh; Galoche, f; une paire de –s, ein Paar –e; 2. (chaussure dont la dessus est de cuir et la semelle de bois) Holzschuhe; menton de –, (long, pointu et recourbé) langes, spitzes und aufwärts gebogenes Kinn; Mar. (trou fait dans le tranneau d'une écoutille, à demi couvert, et serv. à faire passer un câble) Scheibengatt, n; it. (pièce de bois en forme de demi-cercle, serv. à porter les taquets d'écoute) Schildpadde, f; Grenadier; it. (poulie à mouffle plat, qui s'applique sur la gr. vergue et sur la vergue de misaine pour recevoir les cargues boulines) Kinnbackenblock; it. (petites pièces de bois concaves serv. aux hulots de la grue aux câbles) hohler Klamp. [macher.

Galochier, m. (qui fait des *galoches*) Ueberschuhmacher.

Galon, m. (tissu d'or, d'argent, qui a plus de corps qu'un simple ruban) Borte, Tresse, Galone, f; – d'or, d'argent, de soie, eine goldene, silberne, seidene B. od. T.; un habit tout chamarré de –, couvert de –, tant plein que vide, ein mit T–n dicht besetztes, über und über bedecktes Kleid; –s de livrée, Livreeborten; Com. (ml. anglaise, contient 8 pintes de Londres, environ 4 de Paris) Sac, f; Gallon, n; Conf. (boîte ronde où l'on serre les dragées, les confitures sèches) Confect-schachtel, Büchse, f.

Galonne, m. (esp. de chien de mer; it. de lézard de mer) (Art Seehund); it. die limierte Eidechse.

Galonner (lo-ner) un habit, (l'orner ou border de *galons*) *galonieren, *bordieren, mit Borten od. Tressen besetzen; habit –é, ein galoniertes, mit –n besetztes Kleid; un homme tout –é, (dont l'habit est couvert de –s) ein ganz galonierter, bebordeter Mensch.

Galonnier, (lo-nier) m. (fabricant ou marchand de galons) Borten-macher, it. -händler.

Galop, (lo) m. (la plus élevée et la plus rapide allure du cheval) Galopp; le petit, le grand –, der kurze, der starke G.; (ce cheval) va au –, va bien le –, est aisé, rude, geht im G., geht gut im G., geht mit leichten od. sanften, einen schweren G.; n'aller qu'au petit –, wir wollen nur im kurzen G. reiten; mettre un cheval au –, ein Pferd in G. setzen, galoppieren lassen; enlever le cheval du pas, du trot au –, sein Pferd vom Schritte, vom Trabe in G. bringen; ansprengen; s'avancer vers qn au grand –, ihm ansprengen, auf einen a.; – à l'anglaise ou rase le tapis, (– près de terre) der englische G.; – du, (lorsque le derrière du cheval chasse le devant) observer une cadence égale) gestreckter G; – raccourci ou – à la main, (lorsque le derrière du cheval chasse devant d'une cadence égale, sans traîner les hanches) kurzer od. verkürzter G.; – de chasse, (aisé, uni, étendu, ni relevé ni trop près de terre) Jagd–; – écouté ou – d'école, (où l'on remarque la justesse et la précision des mouv.) Schul–; P. fg: il s'en va le grand –, (il tire à sa fin) es geht mit ihm im G. od. (schnell zum Ende, es wird bald mit ihm aus seyn; il s'en va le grand – à l'hôpital, (il sera bientôt ruiné) er wird bald vollends mit seinem Vermögen fertig seyn; er ist stark auf dem Wege ins Bettelhaus; donner un – à qn, (le gourmander) einen ausschelten, heruntermachen, po. ausbunzen.

Galopade, f. Ma. (sct. de *galoper*; it. *galop* raccourci) der Galopp, das –ieren, it. kurzer G.; (ce cheval) a la – fort belle, geht od. läuft einen sehr schönen G., galoppiert sehr schön; une – unie, – d'école, (cf. *galop* écouté) ein gleicher, schulmäßiger od. schulgerechter G.; 2. (cert. espace qu'on parcourt en *galopant*) –ade, f; d'ici là il n'y a qu'une –, von hier bis dorthin ist es nur eine –ade, nur ein Sprung; faire une –, (une petite course au *galop*) eine –ade, einen kleinen Ritt im G. machen.

Galoper, vn. (aller le *galop*, pt. du cheval et du cavalier) galoppieren; im G. gehen, reiten; (ce cheval) galope bien, –e uni, –e faux, galoppiert gut, .. gleich, .. falsch; (son cheval) galopait sur le bon pied, sur les hanches, galoppierte auf dem Fuße, auf den Hanken; ils ont galopé à la chasse, deux heures durant, sie sind auf der Jagd zwei Stunden lang galoppiert; fg: (se tourmenter, courir de pour qc, aller de côté et d'autre) fa. il galope jour et nuit, il a galopé tout Paris pour cette affaire, er rennt Tag und Nacht herum; er ist wegen dieser Sache in ganz Paris herumgelaufen; le temps galope, (s'écoule rapidement) die Zeit geht im G., fliegt dahin, verfliegt schnell; it. (pt. d'un artiste, qui travaille à la hâte, bouille) geschwind hinfudeln, hinschmieren; verhudeln, überhudeln; il galope toujours, er hudelt immer, er hudelt alles nur hin; 2. va. – un cheval, (le monter, l'exercer au *galop*) ein Pferd im Galopp reiten, üben; fg: fa. – qn, (le poursuivre) einen verfolgen, einem nachsetzen; (les sergens) l'ont galopé, sind hinter ihm her gewesen, haben ihm nachgesetzt; il l'a –é comme il faut, er hat ihn tüchtig gejagt, gehetzt, hat ihm wacker nachgesetzt; depuis long-temps il galope cet homme sans pouvoir lui parler, (il le suit, le cherche partout) er läuft schon lange nach diesem Menschen herum, ohne.

Galopin, m. fa. (petit garçon qu'on envoie en commission) fa. Laufjunge, -bube, -bursche; Auslaufer; il m'a envoyé un –, er hat mir einen –n geschickt; it. (dans les maisons considérables, petit marmiton qu'on envoie çà et là pour les besoins de la cuisine) Beilaufer, Küchenjunge; fg: (pt. d'enfants qui courent les rues, de petits polissons) c'est un petit –, das ist ein kleiner Gassenjunge; mp. hom. de néant, sans recommandation personnelle) Taugenichts; it. Mil. Ordonnanzoffizier eines Generals.

Galopine, f. Bo. (pla. du Cap., fam. des rubiacées) id.

Galoubé ou galoubet, m. Mu. (petite flûte à 3 trous, fort commune en Provence) Trommelflöte (mit 3 Löchern). [reillers) id.

Galphimie, f. Bo. (arbr. du Mexiq., voisin des mou

Gallabe, m. hn. c. *monitor.*

Galuchat, m. (peau de chiens de mer, usée, polie et colorée, dont on revêt les boîtes et les gaines) See:

Galupse, f. Riv. c. *accon.* [hundshaut, f.

Galvanie, f. Bo. (pla. du Brésil, fam. des rubiacées) id.

Galvanique, a. Phy. (qui a rapport au *galvanisme*) galvanisch; l'action –, les effets –s, der –e Prozeß, die Wirkungen des Galvanism, cf. *fluide, pile.*

Galvaniser qn, (le soumettre à l'effet du galvanisme) Phy. einen galvanisieren.

Galvanisme, m. Phy. (électricité animale et métallique, ou propriété qu'ont certains métaux d'agir sur le système nerveux, découvert en 1791 par *Galvani*, Prof. de Phy. à Bologne) Galvanism od. Galvanismus; les influences qu'exerce le – sur l'économie animale, die Einflüsse, welche der G auf die sämmtlichen Lebensverrichtungen hat od. ausübt; (l'état de mort) ne s'oppose pas à l'action du –, hindert die Wirkung des G. nicht.

Galvanoscope, m. (instr. destiné à faire connaître la force du *galvanisme*) Galvanosskop.

Galvardine, f. (anc. vêtement pour la pluie) inu. id; Regen-kleid, -mantel.

Galvauder qn, fa. (le maltraiter de paroles, lui parler avec hauteur ou aigreur) ausschelten, ausschimpfen, po. ausbunzen; on l'a –é d'importance, man hat ihn tüchtig ausgescholten, heruntergemacht.

Galvèse, f. Bo. (g. de pla. personnées, fort voisin des *dodarties*) Galvesia.

Galvette, f. Mar. (petit bâtiment corsaire, à la côte du Malabar) Gallivate, f.

Galvèze, f. Bo. (arbr. du Pérou, qui ress. bc. à la perlière) Galvezia, f.

Galvise, f. (grosse réjouie) v. c. *gagul.*

Gamache, f. (guêtre, bas de dessus, pour garantir le pied) inu. Gamasche, f; Wettstrumpf.

Gamahé ou gamaïeu, m. (pierre figurée, semblable aux stalagmites, à laq. les Indiens attribuent diff. vertus) Gemahe, Bildwarzenstein.

Gamase, m. (g. d'ins. parasites d'autres ins., tribu des acarides) Gamasus.

Gamasides, m. pl. (fam. d'ins. analogues aux *gamases*) die Gamasiden; das Geschlecht der Gamasus.

Gambade, f. (sautsans art et sans cadence) Sprung, Lustsprung; faire une –, des –s, einen S., Sprünge machen; il fait mille –s, er machte tausend Lustsprünge; po. faire ses –s, (danser follement; faire des singeries, des fredaines) herumtanzen; Possen, Narrenstreiche machen; it. iro. faire des –s d'oreillers, (bailler fréquemment) häufig gähnen; P. fg: payer en –s, (lorsqu'à des demandes légitimes on ne répond que par des défaites, par des plaisanteries de mauvaise foi) Sprünge machen, durch Possen ausweichen; (je lui ai demandé l'argent qu'il me doit), il m'a payé en –s, il m'a payé en monnaie de singe, en –s, aber er hat mir allerhand Sprünge gemacht, mich mit Narrenspossen abgefertigt.

Gambader, vn. (faire des *gambades* par vivacité; it. faire le fou, se livrer à toutes les extravagances d'une jeunesse fougueuse) hüpfen und springen; allerlei lustige Sprünge, allerhand Narrenpossen und tolle Streiche machen.

Gambage, m. (droit sur la bière) Bier-steuer, f; -geld, n; -zins, -aufschlag.

Gambe, f. Mar. –s des hunes, (petites cordes attachées aux gr. mâts, serv. à retenir les mâts de hune; it. crochets et bandes de fer qui entourent les esps de mouton des haubans de hune) Putting-taue, n. pl; it. -klammer.

Gambeson, gambaison, m. Mil. (anc. pourpoint garni et piqué, esp. de plastron sur lequel on passait le haubert)

Gambie, f. Gg. (pay. d'Afr., Nigritie) Gambia, Senegambia, Westnigritien.

Gambier, m. Gis. (barre de fer serv. à enlever la fritte fondue) Eisenstange, f.

Gambiller, (lm) vn. (remuer les jambes de côté et d'autre, ord. pt. d'enfants qui sont assis ou couchés) fa. baumeln; zappeln.

Gambit, (bi) m. Ech. jouer le –, (lorsqu'après avoir poussé le pion du roi ou celui de la dame deux cases ou pas, on fait également avancer de 2 cases le pion de leur fou) das Spiel so anfangen, daß, wenn man den Bauer des Königs od. der Königinn zwei Schritte vorwärts gezogen hat, man nun auch den Bauer ihres Läufers versieht.

Gamboter, v. c. *gambader.*

Game, f. Vét. c. *gamme.*

Gamélie, f. h. anc. (fête nuptiale ou sacrifice domestique à Athènes, la veille du mariage) id; Hochzeitfest, -opfer, n.

Gamélion, m. (mois où se célébraient les *gamelies*) id; Hochzeitmonat.

Gamelle, (me-le) f. (gr. écuelle de bois, où l'on met le potage des soldats ou matelots qui mangent ensemble) Back, f; Matrosen-schüssel, Soldaten-f., f; être, manger à la –, (être à l'ord. des soldats et des matelots, par suite de q. faute, à la dif. de celui qui mange à la table du capitaine) zum Backsvolke gehören; auf gemeine Matrosen- od. Soldaten-kost gesetzt seyn; garçon, chef de –, Backs-junge, -meister.

Gamin, m. (jeune garçon serv. de galopin) po. Bube, Lauf–; Gui. Küchenjunge; it. (qui polissonne dans les rues) Gassenbube.

Gamma, m. hn. (papillon du g. nymphale) id; le – doré, (papillon nocturne, qui a sur chaque aile supér. le – ou lambda des Grecs bien marqué de couleur d'or)

das weiße E. der E-vogel, Hoppenfalter.

Gammarolithe, m. hn. anc. (crustacé devenu fossile et très dur, co. les cancres, les crabes ɛ) Krebsſtein, Gammarrolit. [des.

Gammase, gammasides, c. *gamase, gamasi-*

Gamme, f. Mu. (table des notes disposées suivant leur ordre naturel) Tonleiter, f; commencer, apprendre, savoir la –, die T. anfangen, lernen, wiſſen; sortir de –, aus der T. kommen; la – française est composée de 7 notes, *ut, ré, mi, fa, sol, la, si*, on représente aussi les sons de la – par des lettres, die franzöſiſche T. beſteht aus 7 Noten, ut, ré ɛ; auch ſtellt man die Töne der T. durch Buchſtaben vor; P. fg: chanter la – à qn, (le reprimander, lui faire des reproches, lui dire ses vérités) einem den Text leſen, einen derben Verweis geben; on lui a chanté sa –, on leur a bien chanté leur –, man hat ihm den Text geleſen, po. ihn ausgeſilzt; man hat ſie recht herunter gemacht; changer de –, (changer de conduite, de mesure) aus einem andern Tone ſprechen, andere Saiten aufziehen, andere Maaßregeln ergreifen; (s'il continue à faire l'insolent), je lui ferai changer de –, ſo werde ich ihn et. anders lehren; être hors de –, (ne savoir plus où l'on en est) außer Faſſung ſeyn; nicht wiſſen, was man thun ſoll; ſich nicht mehr zu rathen und zu helfen wiſſen; mettre qn hors de –, (le déconcerter, rompre ses mesures) einen außer Faſſung bringen, einem ſeine Maaßregeln vereiteln, den Plan verrücken; Vét. la – ou game des moutons, der Kropf der Schafe.

Gamologie, f. (discours, traité sur le mariage) eine Abhandlung von Eheſachen, vom Heirathen.

Gamophylle ou **gamopétale**, a. Bo. Au. c. *monophylle* et *monopétale*.

Gamute, m. Bo. (esp. de chanvre tiré du cœur de qs palmiers des Indes appelés *gamuto*) Palmhanf.

Ganache, f. (mâchoire inférieure du cheval) Ganaſſe, untere Kinnlade; (cheval) chargé de –, qui a la – lourde, pesante, (qui a l'os de la mâch. inférieure fort gros et revêtu de be de chair) daß eine zu dicke, eine ſchwere, plumpe G. hat; fg: fa. (pt. de qn qui étant épais de corps a aussi l'esprit lourd et grossier) il est chargé de –, il a la – pesante, c'est une –, er hat einen dicken, ſchweren Kopf, iſt ein Dummkopf; po. (perruque vieille et crasseuse) alte, ſchmutzige Perrücke; (partie avancée de la lèvre inférieure des ins., auj. *menton*) das Kinn.

Gance, c. *ganse*.

Gancette, f. Pê. ɛ (maille de 3 pouces en carré) dreizöllige Maſche.

Ganche, m. hm. (sp. de potence ou d'estrapade en Turquie) Wippgalgen; Mar. (petit instr. dont le bout est pourvu de 2 crochets, et qui sert à tenir la tente d'une galère) doppelhaltiges Werkzeug, (die Decke od. Hütte einer Galeere aufrecht zu erhalten).

Gand, Gg. (vi. du roy. de Holl.) Gent, cf. *gantois*.

Gandie, f. Gg. (vi. d'Esp., roy. de Valence) Gandia.

Gandine, f. (forêt) v. Forſt, Wald.

Ganer, vn. Homb. (laisser aller la main) laufen laſſen, den Stich gehen laſſen, einem andern überlaſſen.

Ganerbinat, m. Jur. h. d'Allem. (convention entre certaines familles nobles, dans les temps de brigandage, pour se défendre mutuellement) Ganerbſchaft, f; pacte de – ou de confraternité, -vertrag, die Verbrüderung; (cette succession est échue à la famille) avec qui le pacte de – avait été fait, mit welcher der -vertrag geſchloſſen war.

Ganga, m. hn. (gallinacé de la gros. de la perdrix, gelinotte des Pyrénées) pyrenäiſches od. afrikaniſches Haſelhuhn.

Gange, (le) Gg. (gr. fleuve des Indes) Ganges.

Gangliforme ou **ganglioforme**, a. (de la forme ou figure d'un *ganglion*) nervenknoten-förmig, it. überbein, f., cf. *ganglion*.

Ganglion, m. An. – nerveux, (assemblage de plusieurs nerfs qui s'entrelacent en man. de nœud ou de peloton auxq. aboutissent les filets nerveux destinés à agiter les organes soumis à leur influence, *dans le système ganglionique*) Nervenknoten; – spermatique, Samenknoten; – lenticulaire de l'œil, Augenknoten; Chir. (tumeur dure, sans douleur, de la gros. d'une aveline ɛ) Ueberbein, n; Vét. (tumeur dure qui survient aux tendons des jambes du cheval, et qui le fait boiter) Fußſehnen-verhärtung, f.

Ganglionique ou **ganglionaire**, a. (qui app. aux *ganglions*) nervenknotig; le système –, (qui regarde les *ganglions* co. autant de petits cerveaux distribuant le sentiment et l'action nerveuse par le moyen des filets ou fibres qui y aboutissent) das –e Lebergebäude.

Gangrène, (can gre-ne) f. Med. (commencement de mortification, de destruction de q. partie du corps, qui se communique aisément aux parties voisines) Brand; (il a un mal à la jambe), on craint que la – ne s'y mette, man fürchtet, der B. möchte ſich dazu ſchlagen; la – gagne, der B. friſt ed. greift um ſich; – humide, (la plus ord., caractérisée par des phlictènes remplie d'une eau rousse, noire, fétide) feuchter B.; – sèche, ou l'ergot, le mal des ardents, (maladie qui attaque les pieds et les mains, qui les dessèche et les fait tomber en pourriture, et qu'on attribue à l'usage du seigle *ergotté*) trockener B.; Bo. la –, c. *carie, pourriture*; fg: (pt. de q. erreur, désordre ɛ qui peuvent s'accroître et avoir des suites fâcheuses) c'est une – dont il faut arrêter le cours, das iſt ein krebsartiges Uebel, das man nicht weiter um ſich greifen laſſen darf, dem man Einhalt thun muß.

se **Gangrèner**, (can-) (co. *mener*) vn. (se corrompre, prendre la *gangrène*) brandig werden, vom Brande angegriffen werden; cette jambe va se –, cette plaie se gangrene, se gangrènera dans les vingt-quatre heures, an dieſem Beine wird der Brand anſetzen, an dieſer Wunde zeigt ſich der Brand, zu .. wird ſich der Brand innerhalb 24 Stunden ſchlagen; bras gangrené, jambe –ée, (où la *gangrène* s'est mise) vom Brande angefreſſener Arm, vom B. angefreſſenes Bein; fg: (pt. d'un méchant homme) il a la conscience –ée, c'est une conscience –ée, er hat ein angenedes, befectes Gewiſſen.

Gangreneux, se, (can-) a. (de la nature de la *gangrène*) brandig; sang –, disposition –se, –es Blut, Anlage zum Brande.

Gangue, f. Expl. (mat. terreuse étrangère aux minerais, et qui y est adhérente) Gangart, f; -ſtein; une mine avec sa –, un métal joint à sa –, eine Stufe, Erzſtufe mit ihrer G., ein mit ſeiner G. verbundenes Metall; – stérile, (qui ne contient point de subst. métallique) taube G., taubes Geſtein; la – est qf. une pierre cristallisée, der Gangſtein iſt bisweilen kriſtalliſiert.

Gangui ou **ganguy**, m. Pê. (sp. de filet à mailles très serrées) id; langmaſchiges Beutelgarn.

Ganguiel, m. Pê. (petit *gangui*) id; (kleines ſehr engmaſchiges Beutelgarn).

Ganif, m. pê. c. *canif*. [lomie) ɛ Ganil.

Ganil, m. Mg. (calcaire granuleux analogue à la do-

Ganitre, m. Bo. (g. de pl. de l'Inde ɛ, fam. des liliacées) Ganiterbaum.

Ganivet, m. Chir. (instr. de chir., en forme de ca n f) Schnittmeſſerchen, n.

Gannet, m. hn. (nom vulg. du goeland brun ou cordonnier) braune Steßmewe.

Gannevard, m. Com. (esp. de toile propre au Com. de l'Afri.) id.

Gano, Homb. (laissez moi venir la main) laſſen Sie mir den Stich; demander –, (avertir qu'on ne prenne pas la carte jouée) bitten, daß man die ausgeſpielte Karte laufen laſſe, nicht abſteche.

Ganse, f. (cordonnet d'or, de soie ɛ, dont on se sert pour attacher qc) Rundſchnur, f; Bout. Gimf, Gimpf; une aune de – de soie, eine Elle ſeidene R.; – ronde, (esp. de cordonnet qui sert de boutonnière, dont on fait les boutonnières mobiles) Schleife, f; la – est trop étroite, le bouton n'y saurait entrer, die S. iſt zu eng, der Knopf kann nicht hinein; Man. (petite poignée de cavassines auxquelles les lacs sont arrêtés, et que la tireuse attache avec une corde) (ein Bündel Cavaſſinſchnüre, woran die Lazen angebunden werden); faire les –, (arrêter la poignée de cavassines, afin que tous les lacs ne tombent pas sur la main de la tireuse) einen Bündel Cavaſſinſchnüre zuſammen binden und die Lazen daran befeſtigen.

Gant, (gan) m. (esp. de vêtement qui couvre les mains ɛ) Handſchuh; tailler, coudre un –, einen H. zuſchneiden, nähen, zuſammen nähen; porter des –s, –e tragen; il, elle avait des –s, er, ſie hatte –e an; une paire de –s, ein Paar –e; des –s bien faits, bien apprêtés, glacés, lavés, à frange, parfumés, gut gemachte, gut zubereitete, glaſierte, gewaſchene –e; –e mit Franſen, wohlriechende –; –s de canepin, (– très-minces, faits de la pellicule qu'on enlève des peaux d'agneaux, de chevreaux) –e von Lämmerfellen; –s sur poil, (qui ont le poil ou la laine de l'ani. en dehors et le côté de la chair en dedans) –e, an welchen das Haar des Thiers auswärts iſt; –s fournis ou sur chair ou retournés, (le contraire des précédents) –e, an welchen das Haar des Thieres inwendig iſt; – fourrés, (garnis en dedans de fourrures fines ou ord.) Pelz–e; – d'hommes, Manns–e; Es. –s bourrés, (garnis en dedans de laine ɛ, pour se garantir des coups de fleuret) Fecht–e; Fau. – d'oiseau, (que le fauconnier met à la main dont il porte l'oiseau) Falken–; s. (pt. de la mat. dont les *gants* sont faits, du lieu où on les fait, ou des odeurs qui dominent dans leur apprêt) –s de cerf, de daim, de chien, de fil, de soie, de laine, Hirſch–, Damhirſch–, hunds lederne, leinene, ſeidene, wollene –e; –s d'Espagne, de Rome, d'Avignon ɛ, ſpaniſche, römiſche, Avignoner –e; des –s d'ambre, de fleur d'orange, de jasmin, nach Ambra, nach Pomeranzenblüte, nach Jasmin riechende –e; jeter le –, (défier qn au combat) einem den H. hinwerfen, einen (zum Zweikampfe) herausfordern; fa. il est souple comme un –, (d'une humeur facile et accommodante; it. mp. d'une complaisance servile) er iſt geſchmeidig wie ein H., er iſt äußerſt gefällig und willfährig; it. er läßt ſich zu allem brauchen, man kann ihn um den Finger wickeln; je le rendrai souple comme un –, (je le rendrai traitable, quoiqu'il fasse le fâcheux, le fier ɛ) ich will ihn ſo geſchmeidig machen wie einen H., ich will ihn ſchon zahm machen, c. *amitié*; P. fg: (pour faire entendre à qn. qu'il n'est pas le 1r à annoncer une nouvelle, à proposer une idée ɛ et qu'il n'en tirera pas vanité; il n'en a pas, vous n'en aurez pas les –s, (il ne s'en attribuera pas la gloire, vous ne ɛ) das iſt nichts Neues mehr, er iſt nicht der Erſte, Sie ſind nicht der Erſte, der dieſe Nachricht gebracht, dieſen Einfall gehabt, dieſe Erfindung gemacht hat; er hat die Ehre davon nicht anzuſprechen, darf den Ruhm davon nicht ſich beimeſſen ɛ; il en a eu les –s, (les prémices, les 1rs avantages de q. aff.) er hat die Erſtlinge davon bekommen, die erſten Vortheile davon gehabt; it. (pt. de qn qui a obtenu le 1r les faveurs d'une fem.) il en a eu les –s, er hat ihr Kränzchen bekommen; elle a perdu ses –s, (a déjà eu q. com. de galanterie) ſie hat ihr Kränzchen verloren, hat ſchon Liebſchaften gehabt; ne faut-il pas mettre des –s ou des mitaines pour lui parler, (pt. de qn qui se fâche de qs paroles dures qu'on lui a adressées sans vouloir l'offenser) darf man ihn nicht mit der bloßen Hand anrühren? ſoll man ihn denn mit -en anrühren? ſoll man ihm alles verzuckern? Bo. –s de Notre-Dame, c. *digitale*, it. *ancolie*.

Gantan, m. Com (poids à Java ɛ, 3 liv. de Holl.) id.

Gante, f. Bra. (faux bord de bois d'une chaudière, pour retenir la liqueur qui bouillonne) (Anſatz am Brau-

Gantelée, f. Bo. c. *campanule*. [keſſel).

Gantelet, m. (gant couvert de lames de fer, faisant partie de l'armure complète) Panzer-handſchuh, Blech-h.; frapper avec le –, donner un coup de –, jeter le –, mit dem -e ſchlagen, einen Streich mit dem -e verſetzen, den P. abwerfen, hinwerfen; Bourr. (large courroie de cuir fort et maniable, dont l'ouvrier coud sa main, pour la garantir de l'impression du fil) Hand-leder, n; Chir. (esp. de bandage qui enveloppe la main) Handſchuh; – entier, (qui enveloppe les doigts depuis le bout jusqu'en haut) ganzer H.; demi –, (qui n'enveloppe que les 1rs phalanges des doigts) halber H.; Rel. (morceau de peau de mouton double, dont l'ouvrier se garnit les mains pour fouetter les livres plus fortement) Handleder, n; Armel.

Ganter, va., vp. (mettre les *gants*) Handſchuhe anziehen; (voilà des gants) que l'on ne saurait –, die man nicht a. kann; se –, (mettre ses gants) ſeine H. a.; (ſich behandſchuhen); il est toujours bien ganté, er hat immer hübſche H. an; (elle avait une main nue) et l'autre –ée, und an der andern einen Handſchuh; P. cf. *emmitouflée*; s. vn. ces gants gantent bien, (sont justes à la main) dieſe H. paſſen gut.

Ganterie, f. (art et métier de *gantier*) Handſchuhmacherei, -macherkunſt, f; marchandise de –, Handſchuhmacher waare, f; s. (marchandise de *gants*) Handſchuh-handel od. -kram.

Ganthier, . (np) Günther.

Gantier, ère, (thier) s. (qui fait ou qui vend des *gants*)

ants) Handschuh-macher, -händler, inn; marchand , une -ère, Handschuh-händler, inn.

Gantois, e, s. (de Gand) Genter, inn; gentisch.

Ganimède, m. My. (jeune Phrygien d'une grande beauté, que Jupiter enleva pour en faire son échanson) Ganymed; la statue de -, (anc. monument de cette fable, qui s'est conservé jusqu'à nous) -s Bildsäule, f.

Garade, f. (esp. de sac à Fez ?) id.

Garagiau ou -jiau, m. hn. (ois. de la Caferie, sinin du pelican).

Garaguay, (ghè) m. (ois. de proie d'Amér., de la and. du milan) amerikanischer Geier.

Garamantite, f. (anc. nom du grenat) Garamantit.

Garamond, m. Im. (auj. le *petit-romain*) Garmond, -schrift, f.

Garançage, m. Tt. (teinte ou bouillons faits avec *garance*) Krapp-farbe, -brühe, f; 2. (act. de *garancer*) das Färben mit Krapp; faire le - d'une étoffe, (pour en fixer la couleur, ou pour la préparer à la cevoir) einen Zeug mit Krapp färben.

Garance, f. Bo. (pla. médic. dont la racine est un s meilleurs ingrédients pour teindre en rouge les laines, coton ?) der Krapp od. Grapp, die Färberröthe; grande -, (celle de la plus grande esp.) der große K.; petite -s, c. *aspérule*; une étoffe teinte en -, ein it K. gefärbter Zeug; racine de -, -wurzel; la inture, le rouge de -, die -farbe, das -roth; - grap-, (qui se vend dans le com., sous la forme d'une pou e rougeâtre) feiner K.; -pulver, Mehl-; - teinrière, Färberkraut, Meierkraut, n; -robée, (dont a été la peau ou l'épiderme, qui ne contient point parties colorantes) geschälter K.; - non robée, (dont racine n'a été que pilée et qui a encore son épiderme) geschälter K.; la - se multiplie de graine, de drageons, ou de provins, der K. wird durch Samen, chößlinge od. Ableger fortgepflanzt; semer de la planter la -, de la -, K. säen, pflanzen, bauen; plant de -, eine -pflanze.

Garancer une étoffe, de la laine, (la teindre en *rance*) einen Zeug, Wolle mit Krapp, in K. färi; du coton garancé, mit K. gefärbte Baumwolle.

Garanceur, m. (ouvrier qui passe en *garance*) appfärber.

Garancière, f. (lieu où l'on cultive la *garance*) app-land, -feld, n; former de nouvelles -s, neue appfelder anlegen.

Garant, m. Dipl. garante, f, (qui répond du fait utrui ou du sien propre) Gewährsmann, Bürse rendre -, prendre qn pour -, B. werden, sich n B-n stellen, einen zum G-e od. B-n nehmen; plu. -s, er hat mehrere Gewährsmänner od. B-n; ut homme) est - de ses faits et promesses, jeder ensch ist B., ist verantwortlich od. bürgt für das, s er thut und verspricht; (le vendeur) est - ou tede la garantie des défauts cachés de la chose ven-, ist B. od. zur Gewährleistung verbunden für verborgenen Fehler der verkauften Sache; Syn. *répondant*; on n'est point - du fait du souve-, man ist nicht B. für die Handlung des Selbstherrschers, cf. *fait*, (m); je ne suis point - de l'événeat, ich bürge od. stehe nicht für den Erfolg; j'en -, ich bürge od. baste dafür; je vous prends tous ir -s, ich nehme Sie alle zu B-n od. Gewährnnern; (la Suède) s'est rendue garante du traité, dem Vertrage Gewähr geleistet; fg: (la religion) le meilleur - que l'on puisse avoir de la probité hommes, ist die beste Gewähr, welche die Menn gegenseitig für ihre Rechtschaffenheit haben könn; it. (pt. d'un auteur dont on a tiré qc, et d'un hom. qui en tient une nouvelle) Gewährsmann n; il a tiote pour - de tout ce qu'il dit, er hat den Artieles für alles, was er sagt, zum G.; (cette nouve parait étrange, mais elle vient de bon lieu), et de bons -s, und ich habe sichere Gewährsmänner; Géod. (morceaux de cailloux qu'on place au pied limites, pour constater leur existence, et pour vérifier irection de l'alignement) Gewährsteine; Mar. (le des cordages qui passent par les poulies ou qui servent amarrage) Läufer; on hale sur les -s pour faire er le cordage, man holt die Läufer an, wenn man Tauwerk spielen lassen will; le - du palan, (l'ues cordes du palan, qui sert à arrêter ou à modérer rt du fardeau) der Läufer eines Takels; tenir en rouler, sur un bâton, le bout de la corde à laquelle tient le fardeau, pour la tenir plus aisément) den Läufer des Takels in der Hand halten.

Garanti, m. Pa. der Verbürgte; le - exerce son recours contre le garant, wem Bürgschaft od. Gewähr geleistet ist, der hält sich an seinen Bürgen od. Gewährsmann, cf. *garantie*.

Garantie, (thie) f. (engagement par lequel on *garantit*; l'obligation de satisfaire aux engagements d'un autre, s'il ne les remplit pas au temps convenu) Gewährleistung, Gewähr, f; il lui a passé un acte de -, er hat ihm eine -urkunde ausgestellt; il m'a vendu, cédé cet héritage sans -, er hat dieses Erbgut ohne G. an mich verkauft, abgetreten; (le traité) a été conclu sous la - de cette puissance, ist unter der G. dieser Macht abgeschlossen worden; Pra. - de droit, ou - naturelle, (qui est due de plein droit, par les seules raisons de justice et d'équité) gesetzliche od. natürliche G.; - conventionnelle, ou - de fait, (qui n'a lieu qu'en vertu de la convention) vertragsmäßige G.; - formelle, (où le *garant* est obligé de prendre le fait et cause du *garant*) förmliche G.; - simple, (qui oblige seulement à faire raison de l'éviction) einfache G., cf. *garant*; action en -, (par laquelle on fait sommer le *garant* de satisfaire à ses engagements) Klage auf G.; -klage, f; 2. (dédommagement auquel on s'oblige) die Entschädigung, wozu man sich verbindlich macht; s'obliger à -, être tenu à la -, ou être garant de .., sich zur Schadloshaltung verbindlich machen, zur .. verbunden seyn, od. für .. haften; Or. bureau de -, (où les ouvriers qui travaillent l'or ? font apposer à leurs ouvrages la marque qui en *garantit* le titre) Stempelamt (für die Arbeiten in Gold ?), n.

Garantir, (co. *finir*) va. (se rendre *garant* de qc, donner *garantie* de qc; it. répondre d'une chose, en s'obligeant à des dédommagements) Gewähr leisten; für et. gut seyn od. stehen, bürgen, gewähren; (la France) a garanti ce traité, hat für diesen Vertrag G. geleistet; - un contrat, une vente, l'achat d'une maison, (s'obliger de les faire valoir) für die Erfüllung eines Vertrages, für einen Verkauf ? G. l.; je vous garantis ce cheval sain et net, je vous le .. de tout défaut, ich bin Ihnen gut dafür, daß dieses Pferd gesund und ohne Fehler ist, ich stehe Ihnen gut, leiste Ihnen G. für jeden Fehler; (le marchand qui m'a vendu ce damas) le garantit de Gênes, pour être de Gênes, steht dafür, daß er von Genua, daß es Genueser Damast ist; - une marchandise, (en assurer la bonté, la qualité pour un certain temps) für eine Waare gut seyn; je vous garantis cette montre pour six mois, ich bin Ihnen ein halb Jahr lang für diese Uhr gut; je vous -is qu'il ne fera pas cela, ich stehe Ihnen dafür, daß er das nicht thun wird; je vous -is que cela est ainsi, je ne vous -is pas que cela soit, je ne vous le -is pas, ich stehe od. bürge Ihnen dafür, daß dem so ist, ich stehe Ihnen nicht dafür, daß es so ist, ich verbürge es Ihnen nicht; 2. (préserver) schützen, sichern; (tous les hommes, tous les biens du monde) ne sauraient l'en -, alle Menschen, alle Güter der Welt können ihn nicht dagegen sch.; on ne garantit pas de la peur, gegen die Furcht kann man niemand sch. od. sichern; -, se - du froid, de la pluie ?, vor Kälte, vor Regen ? schützen; sich vor .., cf. *claque*; il m'a garanti d'être pris, er hat mich davor geschützt, daß ich nicht gefangen worden bin. Syn. cf. *préserver*. [id.

Garas, m. Com. (toile de coton blanche de Surate ?)

Garbe, f. v. (bonne grace, adresse, liberté ?) Anstand; Geschick, n.

Garbelage, m. Com. (autref. à Marseilles; droit sur les marchandises envoyées dans le Levant) id.

Garbin, (bein) m. Mar. (sur la méditer., vent de sud ouest) Südwest-wind.

Garbon, m. Fau. (mâle de la perdrix) Rebhahn.

Garbure, f. (esp. de potage composé de pain de seigle, de choux, de lard ?) Brod-suppe, Kohlsf.

Garçailler, (lm) vn. (hanter les garces) po. mit Huren umgehen.

Garce, f. (t. inj., pt. d'une fille ou fem. de mauvaise vie) b. liederliche Dirne, po. Hure, f; une vraie ou franche -, eine wahre H., Erzh.; voir, hanter les -s, s'adonner aux -s, zu liederlichen Dirnen gehen, mit H-n umgehen, sich dem Hurenleben ergeben.

Garcette, f. Mar. (corde faite de 61 de vieux cordages) Seising, Beschlagleine, f; Bindsel, n; maitresse -, (qui est au milieu de la voile, et qui sert à en ferler le fond) Bauch-; -s de bonnettes, (qui amarrent les b. à la voile) die Lieslien eines Bonnetts; -s de câble, ou de fourrures de câbles, (grosses tresses qui servent à fourrer les câbles) Unterlan-bindsel; -s de ris, (de la forme d'un faseau, et serv. à prendre les ris des voiles, quand il fait trop de vent) Reefs-en; -s de tournevire, (qui sont partout d'une égale grosseur; et qui serv. à joindre le câble à la tournevire, quand on lève l'ancre) Kabelarf-en; -s de voiles, (qui ont une boucle à un bout, vont en diminuant par l'autre, et serv. à plier les voiles) Segels-en; Beschlagleinen der Segel; serre la - ou bonne -, (comd. de bien joindre la tournevire au câble, lorsqu'on lève l'ancre) die Kabelar- fest umgeschlagen! [jäger.

Garcier, m. Au. (qui hante les garces) po. Hurenjäger.

Garcinia, m. -nie, f. Bo. (esp. de mangoustan) id.

Garçon, m. (enfant mâle, ainsi appelé jusqu'à l'âge mûr) Knabe, Junge; fa. Bube; (cette femme) est accouchée d'un beau -, ist mit einem schönen K-n od. Buben niedergekommen; il a des filles et des -s de son mariage, er hat Mädchen und K-n, Söhne und Töchter aus seiner Ehe; petit -, jeune -, kleiner J., junger K.; Bübchen, Knäbchen, n; il y a des - de tout âge, es gibt K-n von jedem Alter; fa. faire vie, mener une vie de -, (lorsqu'on n'est assujetti à aucun devoir) ein Burschenleben, ein freies, ungebundenes Leben führen; it. ein Junggesellenleben führen; it. (pour louer qn, un brave soldat ?) c'est un brave -, er ist ein braver Junge od. Bursch; fa. vous êtes un brave -, (un galant homme) Sie sind ein braver, wackerer Mann; vous êtes un brave - d'être venu nous voir, Sie sind ein lieber Mann, Sie sind recht brav, daß Sie uns besucht haben; il est bon -, ou: c'est un bon -, (tot ou facile; it. éveillé, bon vivant) er ist ein guter Kerl, it. ein aufgeweckter Bursch, lustiger Bruder; fg: il fait le mauvais -, (il fait le brave, le méchant) er stellt sich böse, zornig an, macht Miene Händel anzufangen; iro. il se fait beau -, vous voilà beau -, joli -, er richtet sich schön zu; Sie sind schön zugerichtet; it. (pt. de qn que la débauche, le jeu ? ont jeté dans q. excès honteux) er führt eine saubere Wirthschaft, ist ein Bruder Liederlich; ihr seid ein sauberer Bursch; il était hier beau -, (enivré) gestern war er in einem schönen Zustande, hatte er sich schön bezecht; 2. (célibataire) Junggesell, Hagestolz; il veut mourir -, er will als J. sterben; c'est un vieux -, er ist ein alter J., ein H.; Com. (qui travaille sous un maître) Gesell; un - de boutique, - tailleur, cordonnier, meunier, ein Ladendiener, ein Schneider-gesell, Schuster- od. Schuh-knecht, Müller-knecht od. Mühl-; le maitre-, der Altgesell; n'oubliez pas le -, (le pour boire du -) vergessen Sie den Hausknecht, das Trinkgeld für den .. nicht; Ex. - de lavoir, (qui lave la mine) Abläuter-junge od. Wasch-; - mineur, Bergjunge; Mar. -s de bord, (jeunes -s qui commencent à travailler à la manœuvre) Schiffsjungen, c. *mousse*; - de pelle, (à Paris, manœuvre qui remplit avec une grande pelle les mesures à charbon) Schaufel-junge od. Schürpen-; 3. (serviteur attaché à un bureau ?) Aufwärter, Diener; il apprit cela par le - du college, de la communauté, (domestique employé pour les aff. du dehors) er hat dieß von dem Schuldiener, von dem Klostersaufwärter erfahren; les -s de la chambre, de la garde-robe, (valets d'une cour royale ? qui font les bas offices dans la chambre ?) die Kammerlackeien, Garderobe; Mil. -major, (off. qui fait le détail d'un régiment sous le major et sous l'aide major) Regimentsadjutant; po. (valet, qui ne porte point de livrée) Bursche, Knecht, c. *fête*, *noce*.

Garçonner, vn. po. (fréquenter les *garçons*, cf. *garçonnière*) buben; den Buben nachlaufen.

Garçonnet, (nè) m. fa. mon -, (mon petit *garçon*, t. de bienveillance) mein Bürschchen, mein kl- Junge.

Garçonnière, f. po. mp. (petite fille qui aime les *garçons*) Buhldirne, liederliche Dirne.

Garde, f. (guet; act. d'observer ce qui se passe pour n'être pas surpris) Wache, (Wacht), f; faire la -, faire bonne, mauvaise -, W. halten, gute, schlechte W. halten; entrer en -, sortir de -, ou descendre la -, être relevé de -, auf die W. ziehen, von der W.

abziehen, kommen; être de –, die W. haben, auf der W. seyn; (ce chien) est de bonne –, (il garde bien, il avertit bien) ist sehr wachsam; 2. (gens de guerre qui font la –) W.; la – des portes a été renforcée, doublée, die W. an den Thoren, die Thor– ist verstärkt, verdoppelt worden; asseoir, poser la –, relever, changer la –, die W. ausstellen od. aufstellen, die W. ablösen, wechseln; l'officier de –, der Officier von der W., der wachthabende O., cf. *descendre* (II), *monter*; fg: po. il a descendu la –, (il est tombé d'un lieu élevé; it. il est mort) er ist hoch herabgefallen; it. er ist gestorben; la grand' garde, (corps de cavalerie, à la tête d'un camp, destiné à empêcher que l'armée ne soit surprise) die Feld–; – avancée, (corps placé au delà de la *grand' garde*, pour une plus grande sûreté) die Vor–, der Vorposten; corps de –, cf. *corps* (5); – de camp, Fahnenwacht, f; grande –, Feld–w.; – de tranchée, Laufgraben–w.; – de police, Stock–w.; – des généraux, General–w.; – du drapeau, Fahnenpeleton, n. cf. – (II); fg: (quand une jeune personne aime), la pudeur est une faible –, une – facile à suborner, so ist die Schamhaftigkeit eine schwache, eine leicht verführte od. bestochene Wache; 3. la – d'un prince, (corps de troupes choisies, qui ont le service autour de sa pers. et qui le gardent) die Leibwache od. Garde eines Fürsten; la – écossaise, die schottländische L. od. G.; les chevau-légers de la –, die leichte Reiterei von der G.; la – nationale, – en activité, (– composée de citoyens, – de service) die National-garde, dienstthuende Garde, cf. *sédentaire*; – d'honneur, (accordée à cert. off. généraux ♀, suivant leur grade militaire) Ehren–, Ehrengarde, f; ce page est de –, .. hat die Aufwartung; it. Econ. ♀ (fem. qui sert ord. les malades et qui vit de ce métier) Krankenwärterinn; (il est malade), il lui faut une –, er braucht eine Wärterinn; 4. (défense, conservation de qc) Bewachung, Verwahrung, Bewahrung, f; (le gouvernement) lui a commis la – de cette place, hat ihm die W. dieses Platzes od. die Aufsicht über diesen Platz übertragen, ihm die Bewahrung ihrer Schätze anvertraut; on lui a donné cela en –, il en a la –, man hat ihm dieß in W. gegeben, er hat es in W.; on a laissé les meubles à la – du voisin, man hat die Möbeln einem Nachbar in W. gelassen; on lui a payé tant pour ses frais de –, man hat ihm so und so viel für das Aufbewahren bezahlt; fa. (cet homme) est de bonne –, (il garde long-temps ce qu'il possède) spart das Seinige, hält das Seinige zu Rathe, schont seine Sachen; Com. (pt. de diff. denrées qu'on peut garder) (ces vins, ces fruits) sont de –, de bonne –, ne sont pas de –, de bonne –, lassen sich aufheben, lange .., halten lange, lassen sich gut aufheben, nicht gut .., halten nicht in die Länge; das sind lagerhafte Weine, gute Lagerweine; diese Weine sind nicht lagerhaft, sind keine Lagerweine; fa. (protection); allez-vous en à la – de Dieu, ziehet hin unter dem Schutze Gottes; Dieu vous prenne en sa –, en sa sainte –, vous tienne en sa sainte et digne –, Gott nehme Sie in seinen Schutz, in seinen heiligen S., Gott behalte Sie in seinem heiligen und gnädigen Schutze, in seiner .. Obhut; 5. (surveillance, soin, attention) Aufsicht, Hut, f; (les filles) sont de difficile –, (il faut veiller soigneusement à leur conduite) sind schwer zu hüten; il n'est pas en ma –, on l'a mis à la – d'un tel, er ist od. steht nicht unter meiner A., man hat ihn dem und dem unter A. gegeben; Pra. – d'enfants mineurs, (surveillance de leurs pers., pendant un certain temps, avec le droit de jouir de leurs biens ou de q. partie, sans en rendre compte) A. über minderjährige Kinder, über Mündel; – bourgeoise, – noble, (– d'enfants mineurs *déférée* par la coutume aux pères ou mères bourgeois, nobles) bürgerliche, adelige A. über Minderjährige; 6. prendre –, (avoir soin, attention) Acht geben od. haben; sich in Acht nehmen; fa. aufpassen; prenez – que cela n'arrive, geben Sie Acht, daß dieses nicht geschehe; prenez – à cette clause, à ne vous pas trop engager, nehmen Sie sich in Acht bei dieser Klausel .. daß Sie sich nicht zu weit einlassen; prenez – de tomber, geben Sie Acht, daß Sie nicht fallen; prenez – à vous, à cet enfant, nehmen Sie sich in Acht, fa. passen Sie auf; geben Sie Acht auf dieses Kind; (cet homme) prend – à un sou, à un denier, (y fait attention dans un compte) sieht auf den Kreuzer, auf den Heller; se donner – ou de – de qn, de faire qc, (se défier de qc, s'abstenir de faire qc) sich vor einem in Acht nehmen; sich vor et. hüten; sich hüten et. zu thun; donnez-vous de – qu'on ne vous trompe, (precautionnez vous) nehmen Sie sich in Acht, geben Sie Acht, stehen Sie sich vor, daß man Sie nicht betrüge; donnez-vous – ou de – de cet homme-là, de toucher à cela, nehmen Sie sich in Acht vor diesem Menschen, geben Sie Acht, daß Sie das nicht berühren; être, se tenir sur ses –s, (être attentif à empêcher qc de fâcheux ♀) auf seiner Hut seyn, sich vorsehen; (il est averti) il sera sur ses –, er wird auf .; il n'a – de faire cela, (il est trop sage, trop juste ♀ pour le faire) er ist weit entfernt, nicht fähig, das zu thun; il n'a – de tromper, er ist weit entfernt zu betrügen; il n'a – d'acheter cette maison, er ist nicht im Stande, dieses Haus zu kaufen; 7. Td., Ef. (étendue de pays dans laquelle certains *gardes* sont commis pour la conservation des bois) Hut, f; Revier, n; cela ne s'est pas passé dans ma –, das ist nicht in meiner Hut, in meinem Forstrevière geschehen; Ef. (disposition du corps et de l'épée propre à attaquer ou à se défendre avantageusement) Lager, n; Stellung, f; la – haute, (où l'on tient le poignet plus haut que la pointe) das hohe L., hohe Faust und tiefe Spitze; la – ordinaire ou – basse, (où le poignet est plus bas que la pointe; opp. à – *haute*) das tiefe L.; tiefe Faust und hohe Spitze; se mettre, se tenir, être en –, (tenir le corps et l'épée de sa. que l'on soit à couvert de l'ennemi et prêt à le frapper; fg: se défier) sich in das L. setzen, die S. nehmen; sich im L., in der S. halten, befinden; fg: à moins d'être toujours en – contre leur discours, vous prendrez insensiblement leurs sentiments, wenn Sie nicht beständig gegen ihre Reden auf der Hut sind, so ♀ être hors de –, (lorsqu'on ne tient plus le corps et l'épée comme il faut; fg: lorsqu'on ne sait où l'on en est dans q. aff.) aus dem Lager seyn, nicht mehr in der gehörigen Stellung seyn; fg: nicht wissen, wie man daran ist; it. la – de l'épée, (la partie qui est entre la lame et la poignée et qui couvre la main) das Stichblatt; une – d'argent, à coquille, ein silbernes, muschelförmiges S.; fausser la –, das S. verbiegen; les branches d'une –, die Arme od. Schenkel eines S–es; monter, démonter une –, ein S. aufsetzen, abnehmen; fa. monter une – à qn, (le réprimander vivement) einem einen derben Verweis geben; enfoncer l'épée jusqu'à la –, jusqu'aux –s, den Degen bis an das Heft hineinstoßen; P. (pt. d'un hom. qui a fait un grand excès) il s'en est donné jusqu'aux –s, er hat sich übermäßig betrunken, ganz voll gesoffen; Jeu. (t. ou plu. basses cartes, de la même couleur que la carte principale qu'on veut *garder*) Beikarte, Neben–, f; (un bon joueur) porte toujours des –s, hält immer die Hauptkarten besetzt, behält immer Beikarten; j'ai écarté la double –, ich habe die zweite Beikarte weggeworfen; Man. les – (ou *lisières*) du camelot, die Sahlbänder am Camelotte; Rel. (bande de parchemin de la long. du livre, qu'on met à moitié en dedans du carton, et dont l'autre moitié est entaillée par bandes pour être collées sur le dos dans les entre-nerfs) (die auf dem Rücken des Buches angeleimten Pergamentstückchen); Rub. (3 bandes de papier pliées en 3, de la hauteur du peigne, et serv. à le tenir fixé dans le battant) zwei dreifach zusammen gelegte Papierstreifen, (den Kamm damit in der Lade fest zu erhalten); Ser. pl. (garniture dans une serrure qui empêche que toutes sa. de clefs ne l'ouvrent) Besatzung, f; Gewirre, Eingerichte, n; it. (membrure à l'extrémité de la romaine ou peson, à laquelle est attaché le crochet) die Ringe einer Schnellwage; la – du crochet, der Punct, wo der Haken mit der Last angehängt wird; la – faible, (qui est au côté gauche de la verge de la romaine pour peser de petits objets) der schwache Punct; la – forte, (placée du côté droit de la romaine, pour peser des objets d'un poids considérable) der starke Punct; Tis. (3 morceaux de bois aux extrémités des peignes, pour assujettir les broches ou dents) die aufrecht stehenden Hölzer od. Stäbchen an beiden Seiten des Riedkammes; Ven. les –s du sanglier, (ergots du sanglier au-dessus du talon) die Afterklauen des ♀; Verr. (cert. morceaux de verre qu'on place perp. dans la poêle, lorsqu'on procède à la calcination du verre) Glasstückchen, (die man bei der Calcinirung des Sandes ♀ in den Hafen setzt).

II. **Garde**, m. (qui fait ou qui est destiné à faire la *garde*, it. à *garder* qn ou qc) Gardist; it. Wächter, Aufseher; (le général) n'avait avec lui qu'un de ses –s, hatte nur einen Gardisten, einen von seinen G–en bei sich; les – du corps, cf. *corps* (5); un – du corps, un – française ♀, (un soldat de la – française) einer von der Leibwache; ein Leibgardist; einer von der französischen Garde, ein französischer G.; un – national, les –s nationaux, (citoyens armés) ein National–, die Nationalgardisten od. -garden; –s de la marine, ou –s-marine, (corps composé de jeunes gens qui y sont pour s'instruire dans le service de mer) Seecadetten, Seejunker; – d'artillerie ou – magasin, Zeugwärter; (ils ont eu querelle ensemble), il leur faut donner des –s, man muß ihnen Leute beigeben, welche auf sie Acht haben; il a trompé ses –s, il s'est évadé, er hat seine W. hintergangen, er ist entlaufen, cf. *gardien*; Econ. – champêtre, (pers. chargée de la – des fruits de champs) Feld hüter, –schütze; – du sceau, (celui qui a la – du sceau de l'État) Siegelbewahrer, Groß–Siegelbewahrer; – des sceaux, Hf. (grand off. de la couronne, qui avait la – du sceau royal, de celui du Dauphiné ♀) Kron–siegelbewahrer; – des meubles, (qui avait la – des meubles de la couronne) Kron–möbelbewahrer; – des rôles, cf. *garde-rôle*; h. d'Angl. – du sceau privé, (un des grands off. de la couronne) geheimer Siegelbewahrer; – des coffres, ou trésorier de l'épargne, (un des principaux off., immédiatement après le contrôleur) Schatzmeister; Com. –s des marchands, –s de certains arts et métiers, (pers. choisies entre les maîtres du dit état, pour avoir la manutention des statuts et privilèges de leur corps) Handlungsvorsteher, Innungsvorsteher, Ob–männer od. Alter–m.; les –s du commerce, (off. publics chargés de mettre à exécution les contraintes par corps en mat. de com.) Handelsaufseher.

Garde-ban, (garde champêtre) c. *messier*.

Garde-bœuf, m. hn. (ois. d'Égypte, esp. de héron)

Garde-bois, m. (qui est chargé d'empêcher qu'on ne gâte les bois) Waldschütz, Förster; 2. – chasse et pêche, (qui est commis pour veiller à la conservation du gibier, du poisson et des bois) Aufseher über das Jagd– und Fischereiwesen.

Garde-bonnet, m. (coiffe de toile dont on munit le bonnet des enfants pour ne pas le salir) Ueberzug über eine Mütze od. Kappe.

Garde-boutique ou **garde-magasin**, m. (étoffe, livre ♀ que le marchand a dans sa boutique depuis long temps et qu'il ne peut vendre) Ladenhüter; verlegene Waare.

Garde-chaîne, f. Horl. c. *garde corde*.

Garde-chasse, m. (pers. chargée de la conservation du gibier dans un canton limité) Wildmeister, Gehegebereiter, Hägereiter.

Garde-cerveau, m. Chir. c. *méningophylax*.

Garde-corde, m. Horl. c. *guide-chaîne*.

Garde-corps, m. Arc. c. *garde-fou*; 2. Mar. (cordes ou tissus faits de cordages qu'on met sur le haut des vais. de guerre, pour garantir les soldats des coups de mousquet) Regelingen od. Wanderspieren mit Netzwerk, pl. f.

Garde-côte, m. pl. garde-côtes, (hom., vais. destinés à *garder* ou défendre la côte) Küsten–bewahrer, –wächter; 2. a. un capitaine *garde-côte*, ein Kapitän von den –n.

Garde de nuit, m. (pers. commise pour veiller la nuit à la conservation de cert. marchandises) Nachtwächter.

Garde-étalon, m. pl. garde-étalons, (particulier chargé de l'entretien d'un cheval propre à servir les jumens d'un arrondissement) Beschälwächter. Inecht.

Garde-feu, m. pl. les garde-feu, (grille de fer ou plaque qu'on met devant la cheminée) Feuergitter, Kaminsg., n; Mar. les –, (cylindres de bois creux, destinés à contenir chacun une gargousse pleine de poudre) Kartuschofer.

Garde-filet, m. As. (boîte de cuivre suspendue librement au centre d'un quart de cercle mobile, destinée à contenir le fil à plomb et à le garantir de l'agitation du vent) Senkelbeschützer. [c. *garde-bois*.

Garde-forestier, (rès-thiér) ou **garde-forêt**, m.

Garde-fou, m. (balustres ou barrières placées au bord des quais, des ponts et des terrasses pour empêcher de tomber dans l'eau ♀) Geländer, n; on y a mis des *garde-fous*, man hat G. hingemacht; Art. – (d'un pont), Seitenlehne, f; Mar. c. *garde-corps*, (2).

Garde gardienne, f. Pa. lettres de –, (par lesquelles le souverain donne à ceux qui les obtiennent le

droit de plaider devant tel ou tel tribunal) Schutzbrief.

Garde-magasin, m. (off. commis pour la *garde* d'un magasin) Magazinverwalter; Art. Zeugwart; Com. c. *garde boutique*; – général d'artillerie, Oberzeugwart.

Garde-main, m. Brod. (papier ɛ qu'on place sous la main en brodant, pour préserver l'étoffe) Handbedeckung, f; (Schutzpapier, n.).

Garde-malade, s. (qui a soin d'un malade et qui fait de ce métier) Krankenwärter, inn, cf. *garde* (5).

Garde-manche, m. (fausse manche pour empêcher de se salir) Ueber-ärmel, Streif-ä., Armling.

Garde-manger, m. (armoire, buffet destiné à garder la viande ɛ) Speise-kammer, f; -schrank.

Garde-marteau, m. Ef. (off. qui *garde* le marteau layer le bois) Wald-eisen-Bewahrer.

Garde-ménagerie, m. Mar. (celui qui a soin des tailles et des bestiaux qu'on embarque) Thier-wärter, -flügel-m., Mar. Plühmgraf.

Garde-meuble, m. (lieu où l'on conserve des meubles) Geräthkammer, f; Ma. (off. auquel on confie la garde de tous les meubles d'une écurie, d'un manège et de tout l'équipage) Aufseher über das Stallgeräth, Ge-

Garde-minute, m. c. *greffier*. [räth-A.

Garde-nappe, m. (porte-assiette d'osier, ou plaque métal.) Strohteller, Schüsselring.

Gardène ou gardénie, f. Bo. (g. de pla. rubiacées) Arcenie, f; la – (ou le jasmin) du Cap, ou à larfleur, die kapische G.

Garde-noble, f. Cou. (droit d'un conjoint noble vivant à l'autre, de jouir des biens des enfants mineurs qu'à l'âge de 25 ans pour les mâles, et de 15 pour les) das adelige Nutznießungsrecht (des überlebenden Gatten).

Garde-note, m. Pa. (notaire) Notar, der die Contracte in Verwahrung hat.

Garde-pêche, m. (pers. commise pour veiller à la conservation du poisson) Aufseher über die Fischteiche.

Garde-platine, f. Bon. (sc. de pièces du métier à tisser qui empêche la presse de rencontrer les platines) Preßfedern, f. pl.

Garder, (veiller à la sûreté, à la conservation d'une ch., d'une chose) bewachen, hüten, aufbehren; (les troupes) qui gardent le prince, le ɛ, (qui veillent à sa sûreté) welche den Fürsten ɛ h.; – une place, un poste, (veiller à sa conservation) eine Festung, einen Posten bew.; (il est malade) ou frère le garde, (l'assiste dans ses besoins) und Bruder wartet ihn; (elle est très-mal), il faudra cette nuit, man wird ihr diese Nacht wachen (la femme) qui la garde, welche sie wartet, abwartet; – des prisonniers à vue, (prendre garqu'ils ne s'évadent) Gefangene genau bewachen, t aus den Augen lassen; – les moutons, les va-, les cochons, les dindons ɛ, (en prendre soin lors n les mène paître) die Schafe ɛ hüten; Jeu. un gardé, une dame gardée, (qui a un ou plu. *gardes*,) ein besetzter König, eine besetzte Dame; P. bon homme, garde ta vache, (prends *garde* qu'on trompe) b. sieh dich vor, guter Mann; laß dich betrügen; chacun son métier, (quand chacun fait métier) les vaches sont bien gardées, (tout va bien d chacun ne se mêle que de ce qu'il doit faire) b. n jeder sich nur um seine Sache bekümmert, so alles gut, cf. *cochon*; – les bois, les vignes, la te, un pays pour la chasse, (veiller à leur conserva) das Holz ɛ hüten; – les gages, les enjeux, (en e dépositaire) die Pfänder, die Einsätze in Verung haben; P. fg: faire – le mulet à qn, (le faire ire, pendant qu'on est occupé à q. af., à q. divertiss) einen vergeblich an der Thür warten lassen; us a fait – le mulet, er hat uns vergeblich warlassen; it. (pr. de qn qui demeure à ne rien faire pendue ceux avec qui il est venu sont à se divertir en e) il garde les manteaux, er hat das Zusehen; la maison, la chambre, le lit, (s'y tenir sans en) das Haus ɛ hüten, nicht aus dem Hause ɛ kom- – prison, les arrêts, (rester en prison, aux arrêts) Gefängnißstrafe, den Arrest ausstehen; Gu. – les , (demeurer dans les ..) in der Reihe, im Gliede n.

(protéger, préserver) beschützen, bewahren, ten; ce que Dieu garde, est bien garde, was beschützt, ist wohl beschützt; (Dieu) vous garde de pareils amis, vous garde de mal, bewahre Sie vor solchen Freunden, vor Leiden, behüte Sie vor Unglück; (Dieu) vous garde, vous veuille bien –, bewahre Sie, wolle Sie bewahren od. behüten; ne le faites pas, Dieu vous en garde, Gott verhüte, daß Sie das thun, davor bewahre Sie Gott; (je n'en ferai rien), Dieu m'en garde, Gott bewahre mich davor, cf. *Dieu*; fa. Dieu vous garde! (salutation à un inférieur, it. qf. fa. entre égaux) Gott behüte euch! Gott befohlen! it. –, (conserver une chose); (ce vin-là est si délicat) qu'on ne le pourra –, daß man ihn nicht wird aufbewahren können; dans les chaleurs on ne peut – la viande, im heißen Sommer kann man das Fleisch nicht aufb.; (ce fruit) se garde tout l'hiver, hält den ganzen Winter hindurch, läßt sich .. aufheben; Conf. – au liquide, (conserver un fruit de façon qu'on puisse le conserver toujours liquide) eine (eingemachte) Frucht im flüssigen Zustande erhalten.

3. – qc, (ne se point dessaisir d'une chose) .. behalten; je veux – cela à cause de la personne qui me l'a donné, ich will das der Person wegen b., die ɛ; (c'est un homme) qui ne peut rien –, il donne tout, der nichts b. kann, er gibt alles her; – son rang, sa gravité, (se maintenir dans le rang d'honneur où l'on est, dans la gravité) seinen Rang behaupten, seine Ernsthaftigkeit beibehalten; – une maladie, (l'avoir un certain temps) eine Krankheit b.; il a gardé la fièvre quarte deux ans, er hat das viertägige Fieber zwei Jahre lang b.; il a – le rhume pendant trois mois, er hat den Schnupfen ein Vierteljahr lang b.; – une médecine, (ne la pas vomir) eine Arzenei bei sich b.; – un lavement, (ne le pas rendre promptement) ein Klystier bei sich b.; – un habit, une chemise ɛ, (ne pas l'ôter) .. anbehalten, anlassen; Ch. (ces chiens) gardent le change, (ne le prennent pas) behalten die Spur, bleiben auf der Spur.

4. (réserver) aufbewahren, aufheben; il faut – cela pour demain, man muß dieß auf morgen aufb.; P. – une poire pour la soif, (pour les besoins qui peuvent survenir) eine Birn für den Durst, et. für den Nothfall aufb.; einen Nothpfennig aufsparen; (vous ne savez pas) ce que Dieu vous garde, ce que la fortune vous – e, (pt. à un hom. affligé, pour l'engager à espérer) was Ihnen Gott aufbewahrt, was Ihnen vom Glücke noch beschieden ist; fg: fa. il y a long-temps qu'il me la gardait, (qu'il attendait l'occasion de me nuire, de se venger de moi) er trägt es mir schon lange nach; er paßte schon lange auf eine Gelegenheit, mir zu schaden ɛ; je la lui garde bonne, je lui en – e une bonne, (j'attends l'occasion de me venger) ich will es ihm gedenken, es soll ihm nicht geschenkt seyn; P. en donner à – à qn, (lui en faire accroire) einem et. aufbinden, aufbesten; vous m'en donnez bien à –, (vous voulez m'en faire accroire) Sie wollen mir et. weiß machen.

5. (observer) beobachten, halten; – les commandements de Dieu, la loi, sa parole, die Gebote Gottes b. od halten; das Gesetz b., sein Wort b.; – le silence, le secret, schweigen; Stillschweigen b., ein Geheimniß bei sich bewahren od. behalten; et. verschweigen; – la chasteté, keusch bleiben; seine Keuschheit bewahren, behalten; – la foi des traités, die Verträge halten, die Verbindlichkeit der Verträge erfüllen; il a gardé son ban, (il a accompli le temps de son exil) er hat seine Verbannungszeit ausgehalten; (c'est un homme) avec qui il faut – des mesures, de grandes mesures, (être très prudent) mit dem man sich in Acht nehmen, sehr behutsam umgehen muß; il y a des mesures à – en toutes choses, man muß in allen Dingen Maß halten, it. behutsam seyn od. verfahren; il ne garde aucune mesure sur rien, (ne se retient sur rien; pt. d'un hom. imprudent, emporté) er hält in Nichts Maß, fällt überall mit der Thür ins Haus, verfährt in keiner Sache behutsam; il ne garde aucune bienséance, er beobachtet den Wohlstand gar nicht, cf. *bienséance, décorum*.

6. se –, (se préserver de qc) sich in Acht nehmen, sich hüten, sich verwahren; gardez-vous bien de tomber, d'en manger ɛ, nehmen Sie sich wohl in Acht, daß Sie nicht fallen, hüten Sie sich davon zu essen; fa. essen Sie ja nichts davon; gardez vous du soleil, du serein, v. Sie sich gegen die Sonne, setzen Sie sich der Sonnenhitze nicht aus; hüten Sie sich vor der Abendluft; aux dépens du bon sens, gardez de plaisanter, (Poés. pour *gardez vous*) hütet euch auf Kosten des gesunden Menschenverstandes zu scherzen; it. (se dédire) (il est triste) d'avoir toujours à me – et de mes amis, et de mes ennemis, daß ich mich immer vor Freunden und Feinden in Acht nehmen muß, weder Freunden noch Feinden je trauen darf. Syn. on *garde* ce qu'on ne veut pas donner, on *retient* ce qu'on ne veut pas rendre, man behält, was man nicht hergeben will, man hält zurück, was man nicht zurückgeben will, cf. *observer*.

Garde-robe, f. (chambre, ou grande armoire destinée à serrer les habits, le linge ɛ) Kleiderkammer, f; it. -kasten, -schrank; (cet appartement) est composé d'une anti-chambre, d'une chambre, d'une – et d'un cabinet, besteht aus einem Vorzimmer, einem Zimmer, einer K. und einem Cabinette; grand-maître de la –, (off. dont la charge est de faire faire et d'avoir soin des habits, du linge et de la chaussure du roi) Ober-aufseher über die K.; Ober-Kleiderbewahrer; valet de –, -bedienter, Garderobe-; – de bain, de théâtre, (petits cabinets où l'on se déshabille ɛ) Auskleide-zimmer, Ankleide-, n; la clef de cette –, der Schlüssel zu diesem A. ɛ; il y a plu. -s à notre usage, es sind mehrere Ankleidezimmer od. Cabinette zu unserm Gebrauche da; it. –, demi –, (grand, petit coffre, où l'on serre les habits en voyage ɛ) großer, kleiner Kleiderkoffer, Reisekoffer; ɛ. (tous les habits et autres hardes d'une –, cf. 1) der Kleidervorrath, sämmtliche Kleidungsstücke; das Weißzeug, Leinengeräth; il a une – très riche, il a donné sa – à son valet de chambre ɛ, er hat einen großen Kl., viel Kleider und Weißzeug, er hat seine Kleider seinem Kammerdiener geschenkt; 3. (lieu où l'on met la chaise percée) das heimliche Gemach, der Abtritt; aller à la –, (à la chaise percée) auf den Abtritt gehen; Bo. la – ou *santoline*, Cypressenkraut, n; Méd. ɛ (siège où l'on se décharge le ventre) Nachtstuhl; aller à la –, ou à la selle, auf den N. od. zu Stuhle gehen. [fem.) Vorschürze, f; Wortuch, n.

II. Garde-robe, m. (tablier de toile, à l'usage des

Garde-rôle ou – des rôles, m. Jur. autref. (off. dépositaire des lettres et provisions d'offices, qui en tenait registre ɛ) Aufbewahrer der Einspruchsregister, cf. *rôle* (2).

Garde-roue, f. Art. (aux ponts de bateaux) Rödelbaum, f.

Garde-sacs, m. Pa. greffier –, (celui qui est dépositaire des *sacs* et productions des parties dans les aff. appointées) Actenverwahrer.

Garde-scel, m. pl. garde-scels, ord. garde du sceau, des sceaux, Adm. pol. (off. qui a la *garde* du petit *scel* ou *sceau*, dont les expéditions du tribunal subalterne doivent être scellées) Gerichts-Siegelbewahrer.

Garde-temps, m. ou *montre marine*, c., See-uhr, f.

Gardeur, se, s. – de cochons, -se de vaches, (pers. qui *garde* des ..) Schweinhirt, Kühhirtinn.

Garde-vaisselle, m. (off. dans les grandes maisons ɛ qui a soin de la vaisselle d'or et d'argent) Silberkämmerling, -diener.

Garde-vente, m. Ef. (préposé à la vente des bois) Aufseher über den Holzverkauf.

Garde-vigne, m. (celui qui la garde) Weingartschütz.

Garde-vue, m. Gv. (morceau de carton ɛ, dont on se sert pour garantir les yeux d'un trop grand jour) Augenschirm, it. –, ou écran, (petit meuble de taffetas ɛ, qu'on place sur les yeux, pour les garantir du contact trop vif de la lumière) Lichtschirm.

Gardien, m. h. Ecc. (supér. d'un couvent de religieux de St. François) Guardian; le – des capucins, le père –, der Capuciner-, der Pater G.

Gardien, ne, s. a. (pers. qui *garde*, qui protège qn ou qc) Bewahrer, inn; on la fera –ne des effets de la succession, man wird sie zur –inn der Erbschaftsstücke machen, ihr die Verwahrung der.. übertragen; on l'a établi – des meubles d'un tel, (il a été commis par justice pour *garder* les meubles saisis sur un débiteur) man hat ihn aufgestellt, die mit Beschlag belegten Möbeln von dem und dem in Verwahrung zu nehmen; (on a cru) qu'il y avait des témoins -s des trésors, es gebe Geister, welche Schätze bewachen, cf. *ange*; Hf. autref. (cert. juges établis par le roi pour la manutention des privilèges accordés à certaines églises, villes ɛ) Schirmvogt; (le roi) y a

établi un – pour rendre la justice, hat einen G. daselbst aufgestellt, um Recht zu sprechen; An. les –s de la virginité, (muscles abducteurs des cuisses) die Keuschheitsbewahrer, Abziehmuskel der Schenkel; Chir. – de l'œil ou des yeux, (instr. dont on les couvre dans cert. opérations, pour les préserver des atteintes des instr. tranchants) Augendeckel, Augenschirmer; Jur. – bourgeois, (père ou mère non noble qui a la *garde* bourgeoise d'un enfant mineur) bürgerlicher Pfleger; – noble, (père ou mère, ou autre ascendant noble, qui a la *garde* noble d'un enfant mineur) adeliger Pfleger; Mar. – de la fosse aux lions, (matelot qui est de *garde* en cet endroit, pour fournir ce que demande le service du vais.) Aufpasser in der Hell; Hellbewahrer; le – de la Sainte-barbe, der Aufpasser od. Aufwärter des Constabels; matelots –s, (matelots commis dans un port pour la *garde* des vais. et des arseneaux de la marine) Schiffwächter, Arsenalw. Syn. – n'a pour objet que la conservation de la chose, *garde* renferme de plus dans son idée un office économique dont on doit s'acquitter selon les ordres d'un supérieur, gardien (Bewahrer) hat bloß die Erhaltung einer Sache zum Gegenstande; garde (Aufseher) schließt überdieß in seinem Begriffe ein wirthschaftliches Amt in sich, das man nach den Befehlen eines Obern zu erfüllen hat; je suis – d'un dépot, il est garde du trésor national, ich bin der Bewahrer od. Verwahrer einer anvertrauten Sache, er ist der Aufseher über den Nationalschatz.

Gardiennage, m. Mar. (emploi de gardien) Aufpassers- od. Aufwärters-stelle, f.

Gardiennat, m. h. Ecc. (office de *gardien*; it. sa durée) Guardiansamt, n; it. seine Dauer, il aspire au –, er strebt nach dem –e; pendant son –, während er das Amt eines Guardians führte, so lange er Guardian war.

Gardienne, f. cf. *gardien, ne.*

Gardiennerie, f. Mar. (la sainte barbe ou chambre des maries canonniers) Constabelkammer, f.

Gardon, m. (petit poi. de riv. appelé aussi *rosse*, qui vit. au meunier, et qu'on peut *garder* plus long temps que d'autres poi. dans un vase plein d'eau) Rothaugе, n; Weißfisch, Plötz, Alant; (pêcher, manger) du –, –n fangen, essen; P. (pt. de qn qui a un air de fraicheur et de santé) il est frais comme un –, er ist so frisch, sieht so frisch aus, wie ein Fisch im Wasser.

Gardoque, f. Bo. (g. de pls. du Pérou, fam. des labiées) (Gardoquia).

Garo! i. (du verbe se *garer*; avis de se ranger, de prendre garde à soi) gare! gare! aus dem Wege; auf die Seite! aufgeschaut od. aufgepaßt! – de là, – la tête, ausgewichen! weg von hier! Kopf weg! – devant ou de devant, – donc, voran, aus dem Wege! – l'eau, gebt Acht, es wird Wasser ausgeschüttet! fa. – la tête ceux qui en ont, (pour avertir les passants, lorsqu'on a jeté ce qui pourrait tomber sur eux) weg, Kopf weg! aus dem Wege, was einen Kopf hat! Ch. –, (mot. d'avertir qu'on a entendu le cerf bondir de sa reposée) aufgeschaut; habt Acht! 2. (pt. à q. enfant, pour l'avertir, ou le menacer du fouet) paß auf! warte! – le fouet, le bâton, les étrivières, gib Acht, daß du nicht die Rutde, Schläge, Hiebe bekommst! il frappe sans dire –, (sans avoir menacé auparavant) er schlägt zu, ohne vorher zu warnen; il est parti sans dire –, sans dire – à personne, (sans en avertir pers.) er ist abgereiset, ohne jemand ein Wort zu sagen.

II. Gare, f. Riv. (lieu destiné à mettre les bateaux à l'abri des glaces; it. à les ranger, lorsqu'ils embarrasseraient d'autres bateaux de passer) Bucht, f; Ausweichplatz.

Garenne, f. (lieu ou espace destiné à élever et conserver des lapins) Kaninchen-gehäge, n; -garten; établir, faire une –, ein Kaninchen gehäge anlegen; lapin de –, Gehägekaninchen, cf. *clapier, lapin*; – forcée, ou – privée, (– entourée de murs ou de fossés pleins d'eau) mit Mauern od. Wassergräben eingeschlossenes K.; – artificielle, (amas de terre disposé dans un lieu, afin que les lapins puissent s'y établir) künstliches K.; Pê. la – à poisson, (esp. de réservoir ou d'enceinte pratiquée avec des fagots dans une rivière, pour y attirer le poisson) Fischgehäge, n; Fang; tendre le tramail autour de la –, das Netz um einen Fang herum aufstellen.

Garennier, (garé-) m. (qui a soin d'une *garenne*) Kaninchen-meister, -wärter.

Garer, vp. (se préserver, se défendre de qn, de qc) sich hüten, versehen, in Acht nehmen; ausweichen; il faut se – d'un fou, einem Narren muß man aus dem Wege gehen, vor einem Narren muß man sich hüten; garez-vous de cette voiture, weichen Sie diesem Wagen aus; 2. va. Riv. – un bateau, (l'amarrer, lier, attacher dans une *gare*) ein Schiff in eine Bucht anlegen, anbinden; il gare ce train de bois, (le lie) er bindet diese Holzflöße neben an.

Garfuana, m. Bo. (arb. du Brésil, qu'on croit être le mûrier à teinture) id. [id.

Garfulh, m. hn. (esp. de pingouin du Danemarck)

Gargalisme, m. Méd. Au. (chatouillement) Kitzeln, n; Kitzel.

Gargamele, f. po. (gosier, gorge) Kehle, Gurgel, f. so Gargariser, (se laver la gorge, la bouche avec q. *gargarisme*) sich gurgeln.

Gargarisme, m. (remède liquide préparé pour se *gargariser*) Gurgelwasser, n; – pour inflammation du gosier, G. gegen die Hals-entzündung; 2. (act. de se *gargariser*) das Gurgeln; (il a été guéri de son mal de gorge) après cinq ou six –s, nach fünf- od. sechs-mahligem Gurgeln.

Garganon, m. Bo. (pls. qu'on croit app. aux tragions de dioscoride)

Gargotage, m. po. (repas malpropre, aliment mal apprêté) Sudelkocherei, f; (tout ce qu'on mange ici) n'est que –, ist nichts als S., po. ist lauter schlechtes Fressen.

Gargote, f. (petit cabaret où l'on donne à manger à bas prix) Garküche, f; tenir –, eine G. halten; il ne prend ses repas que dans les –s, er speiset nur in den –n; fa. vivre à la –, (en garçon; manger à l'auberge) nach Junggesellen-art leben, im Wirthshause essen; mp. (tout lieu où l'on mange malproprement) G.; (on mange mal dans ce cabaret, dans cette maison), c'est une vraie –, es ist eine wahre G.

Gargoter, vn. (hanter les *gargotes*) die Garküchen besuchen, in die G. gehen; il ne fait que –, er steckt beständig in den G., ißt bloß in den G.; 2. (boire et manger malproprement) unreinlich essen und trinken; on ne mange pas chez lui, on gargote, wenn man bei ihm speiset, so ist es, als ob man in der Garküche wäre.

Gargotier, ère, (thiér) s. (qui tient une *gargote*) Garkoch, Garköchinn; il prend ses repas chez un –, er speiset bei einem –e; 2. (méchant cabaretier ou cuisinier) Sudelkoch, po. Saukl.; c'est une franche gargotière, (pt. d'une mauvaise cuisinière) das ist eine Erz-Sudelköchinn.

Gargouche, m. Pap. (so. de papier gris, plus fort que celui à dessiner) Kardouspapier, n.

Gargouillade, (lm) f. Dan. (demi pirouette sur les deux pieds; pas consacré aux entrées des vents, des démons, et des esprits de feu) Gargouillade, f; il fait très bien sa –, er macht die G. sehr gut.

Gargouille, (lm) f. (rendroit d'une gouttière par où l'eau tombe) Speiröhre, Schnauze (einer Dachrinne), f; la décharge d'une –, la – par où l'eau se dégorge, die Mündung einer S.; die S., durch welche das Wasser sich ergießt; – de plomb, de pierre, bleierne, steinerne S; Eper. (esp. d'anneau diversement contourné qui forme le bas des branches d'un mors ou les termine) Mundstück-loch, n; Font. (mascaron d'où sort de l'eau; it. petite rigole où l'eau coule de bassin en bassin) Wasserspeier, das Schlaraffengesicht; it. Verbindungsrinne zwischen Wasserbehältern, f; (il y a des fontaines artificielles) dont l'eau tombe en –, deren Wasser aus einem Schlaraffengesichte od. Frazengesichte ausfließt; po. une –, (grosse bouteille) ein Humpen.

Gargouillée, (lm) f. (chute d'eau d'une *gargouille*) Wasserguß aus einer Dachrinne.

Gargouillement, m. lm. (bruit de l'eau dans la gorge, l'estomac, ou les entrailles) das Geräusch beim Gurgeln; das Gegurgel; it. das Knurren od. Rumpeln im Leibe; Chir. (bruit qu'on entend, quand l'intestin rentre d'une tumeur herniaire dans sa place naturelle) das K. (beim Zurücktreten eines Eingeweides aus einer Bruchgeschwulst in seine natürliche Lage).

Gargouiller, lm. vn. (barboter dans l'eau, faire un bruit qui ress. au *gargouillis*) fa. plätschern; (ces enfants) gargouillent, ne font que – dans ce ruisseau, p., p. beständig in diesem Bache; po. les boyaux lui gargouillent, (pt. du bruit que font les intestins, par le besoin de manger) seine Gedärme knurren, es knurret, rumelt ihm im Leibe.

Gargouillis, m. lm. (bruit que fait l'eau en tombant d'une *gargouille*) fa. das Wassergeräusch aus einer Speiröhre; po. (bruit produit par les intestins) das Knurren im Leibe.

Gargoulette, f. (esp. de bouteille double ou dont une partie est enchâssée dans l'autre, faite d'une terre du Mexique très extrêmement légère et transparente, où l'on met l'eau pour la rafraîchir) Doppel-flasche, f; -krug; une – de terre de Patne, eine D. von Patner Erde; it. (pot à l'eau, aiguière) Wasser-krug, -kanne, f; -geschirr, n.

Gargousse, f. Art. (charge de poudre pour un canon, enveloppée d'un gros carton) Patrone, Stück-, f; charger un canon avec une –, eine Kanone mit einer P. laden; une – pour une pièce de vingt-quatre, einen P. für einen Vierundzwanzigpfünder.

Gargoussière, f. (so. de gibecière où l'on met les *gargousses*) Patronen-büchse, f; -sack.

Garidelle, f. Bo. (genre de pls. fam. des renonculacées) Garidelle, Fenchelblume, f.

Garlement, m. (conduite, it. garantie) v. Aufführung, f; Benehmen; it. Bürgschaft, f.

Garieur, m. v. c. *caution, garant.*

Garigue, (ghe) f. (lande, terre inculte) Heide, f; unzebautes Land.

Garin, m. Com. (esp. d'huitres, formant auj. la g. plicatule) Faltenmuschel, f.

Garique, m. Bo. (champignon médic. du Canada, qui croit sur le pin) (Fichtenschwamm).

Garite, m. f. Mar. (pièce de bois circulaire, qu'on pose à plat autour de la hune) der Marsrand; das Marsband.

Garnement, m. (libertin, vaurien) fa. Taugenichts; c'est un franc, un mauvais –, er ist ein Erz-, ein liederlicher Lotterbube, Galgenschwengel.

Garni, m. Arc. c. *remplage*; Chi. (enduit qu'on applique dans l'intér. d'un fourneau de tôle pour y conserver la chaleur et le garantir de l'action du feu) Beschlag; 2. cf. *garnir.*

Garnière, f. Ch. (rigole qui reçoit les ustensiles ou ressorts d'un filet tendu, et les cache au gibier) Garngrube, f.

Garniment, m. pu. c. *garniture.*

Garnir, (co. *finir*) va. (pourvoir, fournir de ce qui est nécessaire à) (mit dem Nöthigen) versehen, einrichten; – une boutique; une maison, la – des meubles nécessaires, einen Laden etc., mit den nöthigen Waaren, Möbeln v.; chambre garnie à louer, maison –, (qui se loue fournie de toutes les choses nécessaires) möbliertes Miethzimmer, Miethhaus; donner à loger en chambre –e, möblierte Zimmer vermiethen; (il n'a point de meubles), il loge en chambre –e, er hat eine möblierte Miethwohnung; – un lit, (l'arranger, le pourvoir des objets nécessaires pour y coucher; it. le fournir des rideaux, pentes à) ein Bett aufstellen, zurichten; it. mit Vorhängen, Kränzen v.; – un étui, (des objets qu'il doit contenir) ein Besteck mit den nöthigen Stücken v.; – un buffet de vaisselle, einen Schenktisch mit Silbergeschirr besetzen; – un fauteuil, des chaises, einen Lehnstuhl überziehen, it. beschlagen, polstern; – une place de guerre, (la munir de tout ce qui est nécessaire à sa défense) eine Festung (mit den nöthigen Kriegsbedürfnissen) v., in Vertheidigungsstand setzen; – un vaisseau, (y placer toutes les pièces qui servent à la manœuvre) ein Schiff betakeln; – le cabestan, (y passer les tournevires et les barres) das Gangspill zum Winden klar machen; 2. (mettre ce qui sert à l'ornement ou pour conserver la chose) besetzen, versehen; – un habit de galons, ein Kleid mit Tressen v.; – un cabinet de tableaux, un portrait de diamants, ein Cabinett mit Gemälden v.; ein Bildniß mit Diamanten b.; une boîte, une épée garnie de brillants, eine mit Brillanten besetzte Dose, ein mit –en besetzter Degen; – une canne d'argent, ein Rohr mit Silber beschlagen; un étui garni d'or, ein mit Gold eingefaßtes Sackbesteck; – une épée, (y appliquer une garde) einen Degen fassen, mit einem Gefäße v.; – une tabatière, (remplir de clous d'or les trous qu'on y a faits) eine Dose mit goldenen Nägeln

chen ꝛ beſchlagen; – une tapisserie, (y mettre d'espace en espace des bandes de toile pour la conserver) Tapeten b.; einwand-ſtreifen unter Tapeten legen; – les manch s de fourrure, die Armel mit Pelzwerk füttern, ausſchlagen; – un coffre de toile, einen Koffer mit Leinwand anſchlagen, inwendig mit Tuch b.; – un table de toile cirée, einen Tiſch mit Wachstuch überziehen; – des bas, (en doubler le talon de toile ꝛ) Strümpfe b.; – un chapeau, (y mettre une coiffe ꝛ) einen Hut ſtaffieren, cf. *garnisseur*; – des chausses, (y mettre de bonnes semelles) Strumpfſocken b.; fg: avoir le gousset bien garni, la bourse garnie, (être pourvu d'argent) einen wohlgeſpickten Beutel, eine geſpickte Börſe haben; Agr. (les blés) sont bien garnis, (épais et bien levés) ſteht ſehr voll, ſehr ſchön; Arc. – un comble, (y mettre les lattes, tuiles, plomb ꝛ) ein Dach eindecken; Arf. – une fusée de serpentaux, (y ajouter des ..) eine Rakete mit Schwärmern verſetzen; Art. – la chèvre, (de ses leviers, câbles ꝛ) das Hebezeug beziehen; Bl. épée garnie, (dont la garde est d'un autre émail que l'épée) ein Degen mit einem Griffe von anderer Farbe; Boul. – le four, (y remettre du bois après avoir été le pain, pour le faire sécher) Holz zum trocknen in den Ofen legen; Cui. – un ragoût, un mets ꝛ, (y mettre les herbes ou épices nécessaires) ein Ragout, eine Speiſe zurichten, würzen, mit den nöthigen Zuthaten v; un potage garni, (accompagné de cert. choses qui y app., ex. tranches de carottes ꝛ) eine Suppe mit Zugehör; – un service, (mettre sur le bord et autour des plats des feuilles, des fleurs ꝛ) die Schüſſeln mit Blättern und Blumen umlegen; Drap. – un drap ou une étoffe de laine, (y faire venir le poil par le moyen du chardon) die Wolle an einem Tuche od. Zeuge auftratzen; Fort. – le saucisson, (en remplir l'intérieur de menus branchages, pour lui donner la grosseur convenable) das Reisholz auf die Faſchinenbank legen, um der Batteriewurſt die gehörige Dicke zu geben; Gu. – une brèche, des endroits faibles avec des frises, (les fortifier avec ..) eine Sturmlücke ꝛ durch ſpaniſche Reiter verſperren; – les ailes de cavalerie, die Flügel mit Reiterei beſetzen; Jar. espalier bien garni, (qui couvre de ses feuillages le mur qui le soutient) ein dichtes Spalier; un buisson mal garni, (qui laisse des vides dans sa circonférence) ein lückiger Buſch; Men. – les ailes d'un moulin à vent, (tendre la voile) die Flügel einer Windmühle ausſpüren; Pa. – la main de justice, (donner assurance, payer par provision, déposer la somme requise) Geld bei Gericht hinterlegen; plaider main garnie, la main –e, (jouir pendant le procès de ce qui est en contestation) im Beſitze des ſtreitigen Gegenſtandes prozeſſiren; Tt. cf. *cuve*; 3. se –, (se saisir, se munir) ſich verſehen, ſich verwahren; il se garnit toujours des premiers de tout ce qu'il lui faut, er verſieht ſich immer zuerſt mit allen ſeinen Bedürfniſſen; se – contre le froid ꝛ, ſich gegen die Kälte verw.; il s'est garni de fourrures, er hat ſich mit Pelzwerk verwahrt; iro. (pt. d'un poltron qui a q. vêtement ꝛ propre à le garantir des coups d'épée dans un duel) il est garni, er iſt geſpickt, ausgeſtopft.

Garnisaire, m. (hom. mis en *garnison* chez q. contribuables en retard) Preſſer; (il était en retard), on lui a donné, mis un –, man hat ihm einen – geſchickt, einlegt, cf. *garnison* (2).

Garnison, f. (nombre de soldats dans une place, pour la défendre ꝛ; it. qf. la place même) Beſatzung, (°Garniſon), f; it. -dort; – forte, faible, ſtarke, ſchwache B.; la – doit être plus forte que les bourgeois, die B. muß ſtärker ſeyn als die Bürgerzahl; il y a deux mille hommes de – dans cette place, es ſind 2000 Mann B. in dieſer Feſtung; mettre – dans un château, B. in ein Schloß legen; envoyer une – dans une ville, y envoyer un régiment en –, eine B. in eine Stadt ſchicken, legen, ein Regiment als B. dahin ..; changer, renforcer la –, die B. wechſeln, verſtärken; on a envoyé tous les officiers à leur –, man hat alle Offiziere in ihre B., in ihr Standquartier geſchickt; 2. (sergent envoyé chez un débiteur, et nourri à ses frais jusqu'à ce qu'il ait payé) Preſſer; on a mis, il y a – chez ce comptable, man hat dieſem Rechnungsführer den P. zugeſchickt od. eingelegt, dieſem R. ſitzt der P. auf dem Halſe; (dieſer .. hat Execution); on a levé la –, man hat den P. zurückberufen, (die Execution aufgehoben).

Garnisonnaire ou *garnisaire*, cf.

Garnisseur, m. (qui *garnit* qc) Staffierer; – de chapeaux, (celui qui les dresse, les borde et y coud la coiffe) Hut-; Arq. (ouvrier qui garnit le canon du fusil, y adapte la culasse, la *garnit* de ses tenons, et perce la lumière) der Zurichter der Flintenläufe; + et enjoliveur, (nom que prennent les doreurs sur cuir) Ledervergolder und Verzierer; Horl. Z.

Garniture, f. (ce qui sert à *garnir*, à orner qc) Zugehör od. Zubehör, n; Auszierung, Beſetzung, f; la – d'une chambre, (tout ce qui la meuble) alles Geräth, alle Möbeln in einem Zimmer; la – d'un lit, (tout ce qui le compose, ex. matelas, traversin, couverture, paillasse, rideaux; it. qf. les rideaux, les ponts ꝛ, cf. *garnir*) das Z. zu einem Bette; it. die Vorhänge, Kränze ꝛ; la – d'une boîte ꝛ, die Beſetzung, Einfaſſung an einer Doſe; une – de diamants, de perles, ein Schmuck von Diamanten ꝛ; la – d'une canne, d'un fusil, d'une épée, der Beſchlag, das Beſchläge an einem Rohr ꝛ; une – de cheminée, ein Kamin-aufſatz; Cout. une belle – de rubans d'or, une – verte, bleue, eine ſchöne Beſetzung od. Garnierung von goldenen Bändern; eine grüne, blaue B. od. G.; cette – est bien entendue, dieſe B. od. G. iſt gut gewählt; Mod. la –, (ce qu'une fem. met sur la tête, soit dentelle, soit linge uni) Aufſatz, Kopfputz; das Kopfzeug; z. (assortiment complet de diff. choses) Garnitur, f; une – de dentelles, de diamants ꝛ, (assortiment de .. dont les femmes *garnissent* leur robe et leurs têtes) Anzug, eine G., eine G. Spitzen, eine G. Diamanten; (il a sur sa cheminée) une belle – de porcelaine, einen ſchönen Aufſatz von Porzellan; Arc. – de comble, (ce qui sert à le *garnir*, ex. lattes, toiles, plomb ꝛ) Latten, Ziegel, Blei ꝛ zum Dachdecken; Dachzugehör, n; Arf. (petits artifices dont on remplit les pots des fusées volantes, les pots à feu, à air grette, et les ballons) Verſetzung, f; Bij. –, ou cage, (tabatière dont l'encadrement seul est d'or) eine Doſe, woran nur die Einfaſſung von Gold iſt; eine in Gold gefaßte Doſe; Bott. – ou – de bolte, (pièce de cuir ajoutée sur le devant de la tige, pour la préserver du frottement de l'étrier) Beſetzleder n; Stiefelbeſetzung, f; Cui. (assortiments nécessaires à pls. mets, soit pour l'usage, soit pour l'orn.) Zugehör, n; – de marinades, de racines, de capucines ꝛ, Z. von Marinierten ꝛ; Fourb. – d'épée, (la garde, le pommeau, la branche et la poignée) das vollſtändige Degengefäß; Im. (pièces de bois dont les compositeurs se servent pour séparer les pages et former les marges) die Stege, Anlegeſtege; (Format, n); Mar. – d'un vaisseau, d'un mât, (l'assemblage des pièces et manœuvres nécessaires pour les mettre en état) die Betakelung, das Takelwerk eines Maſtes; Serr. (pièces d'une serrure telles que râteau, boulerolles ꝛ, qui empêchent que d'autres clefs ne puissent l'ouvrir) die Beſatzung; das Eingerichte, Gewirke. [lerholz, n.

Garo, m. Bo. (arb. qui produit le bois d'aigle) Adler-

Garochoir, m. ou corde de main torse, Cor. (cordage où l'on tord les torons dans le même sens que les fils) (Seil, deſſen Litzen nach eben derſelben Seite gedreht ſind, wie die Fäden).

Garosmum, (ome) ou Garosmus, (-uce) m. Bo. (nom d'une esp. du chenopode) ſtinkender Gänſefuß.

Garou, s. cf. *loup*; Bo. le – ou bois-gentil, joli bois, sain bois, ou faux – ou mézéréon, cf. *bois* (3); it. le – ou la thymélée, (arbr. du midi de l'Europe, dont les feuilles et les fruits sont de violents drastiques) die italieniſche Daphne.

Garouage, m. liederliches Leben, Luderleben, n; aller, être en –, (aller, être en mauvais lieux, en des lieux de débauche) ſa. ſchlechte Häuſer beſuchen, dem liederlichen Leben nachziehen.

Garouenne, f. Méc. (pièce de bois qui soutient une poulie) Windebaum.

Garranier, m. Bo. (la giroflée fausse des murailles) gelbe Levcoje, Lackviole, f; Goldlack.

Garras, m. Com. (toile de coton blanche, fabriquée à Surate ꝛ) weißer Cattun von Surate ꝛ.

Garrot, m. Écon. (levier pour serrer le câble ꝛ, qui tient en état une voiture de paille, de foin, une scie ꝛ) Knebel, Reitel; it. – court, (bâton court pour serrer les nœuds de cordes qui assujettissent la charge que porte un cheval, un mulet ꝛ) K.; serrez davantage le – de ce bât, drehet den K. an dieſem Saumſattel feſter zu; Chir. (petit cylindre serv. à comprimer l'artère principale d'un membre avant l'amputation ꝛ) K.; Hn. (esp. de canard de mer) Schreier; Goldauge, n; Quakerente, Quake., Strauß-ente, f; Jard. (bâton fort court, passé entre les deux branches d'un jeune arbre pour en contraindre une 3e) Spannſtock, (um einen Aſt damit in einer gewiſſen Lage zu erhalten); Ma. (partie du cheval au dessus des épaules, où commence la crinière ou l'encolure) Widerriſt; (ce cheval) est blessé au –, sur le –, iſt am W-e gedrückt od. wund; fg: fa. (cet homme) est blessé sur le –, (il a reçu q. atteinte à sa réputation, ou lui a rendu de mauvais offices, qui l'empêchent d'avancer) hat einen Flecken an ſeiner Ehre bekommen, iſt angeſchwärzt worden; Sel. – d'un bât, (le courbet, cf.) Sattelbogen eines Saumſattels.

Garrotter un prisonnier, (l'attacher avec de fortes liens) einen Gefangenen knebeln, mit Stricken ꝛ feſt anbinden; Jard. – un arbre, (employer le *garrot* pour contraindre son montant ou tronçon q. branche) einen Baum od. einen Aſt ſpannen, durch einen Spannſtock in eine gewiſſe Lage bringen; fg: fa. – qn, (prendre tous les moyens pour l'empêcher de manquer aux conditions qu'on veut lui imposer et aux engagements où il est entré) einem die Hände binden; on l'a garotté par des substitutions, man hat ihn durch Nach-erbeneinſetzungen eingeſchränkt. [Rebhahn.

Garroun, m. Ch. (vieux mâle de perdrix) alter

Garruga, m. Bo. (g. de pls. de l'Inde) id.

Garrulité, f. Au. (défaut du bavard) Schwatzhaftigkeit, f. c. *loquacité*.

Gars, m. (garçon) fa. Burſch; jeune –, junger B.

Garsette, garsotte, f. c. *garzette*, *garzotte*.

Garum, (ome) m. (saumure ou sauce tirée des œufs ou des intestins de divers poi. et particulièrement du *garus*, de maquereau) Garum, n; Fiſchlake, Salzbrühe von Fiſchen, f; (bei den Alten).

Garunille, (lm) f. Tt. (ingrédients pour teindre en fauve) Stoff zum Falben.

Garus, (uce) m. hn. (poi., dont les anc. faisaient la saumure appelée *garum*) id; 2. Phar. le –, elixir de –, (élixir stomachique, ainsi appelé du nom de son inventeur) Garus-elixier.

Garvance ou garvanche, f. Bo. (le pois chiche) Kicher-erbſe, f. [Reiher.

Garzette, f. (héron blanc, l'aigrette) der weiße

Garzotte, f. hn. (nom vulg. du canard sarcelle) c.

Gas, gaseux ꝛ, c. *gaz*, *gazeux* ꝛ. [*sarcelle*.

Gascalope, f. Cui. (mets de viande battues avec un maillet ꝛ pour la rendre plus tendres) Klopfs.

Gascon ou gasconet m. hn. (poi.) c. *saurel*.

Gascon, ne, s. a. (de *Gascogne*) Gasconier, inn; gasconiſch; P. (pt. d'un fanfaron, d'un hableur) c'est un –, es iſt ein Prahler, Prahlhans, Windbeutel; po. faire la lessive du –, (retourner sa chemise, sa cravate ꝛ, quand elle est sale d'un côté) g-e Wäſche tragen; 2. (propre aux –) g., aufſchneiderisch, prahleriſch, großſprecheriſch, windbeutelig; c'est un trait, un tour de –, das iſt ein G-zug, G-ſtreich, eine Gasconade; manière de parler gasconne, g-e Redensart.

Gasconisme, m. (constr. vicieuse, man. de parler des *Gascons*) Gasconism, eine gasconiſche Wortfügung; (Montagne) est plein de –s, iſt voll G-en.

Gasconnade, f. (fanfaronnade, vanterie outrée, cf. *gascon*) Prahlerei, Aufſchneiderei, Windbeutelei, Großſprecherei, Gasconade, f; (il se dit fort riche ꝛ), mais c'est une –, une pure –, aber es iſt P. ꝛ, eine bloße P., G. ꝛ; dire, faire des –s, prahlen, großſprechen, aufſchneiden. [machen; aufſchneiden.

Gasconner, vn. (dire des *gasconnades*) fa. Wind

Gaser, c. *gazer*.

Gasfot, m. Pê. (petit croc de fer serv. à détacher et tirer d'entre les roches les crabes ꝛ) Haken, Fiſcher-.

Gasmoule, c. *basmoule*.

Gasoul, m. Bo. (g. de Scolides en Arabie) id.

Gaspar, m. (up) Kaſpar.

Gaspillage, (gas pi-lya-) m. (act de *gaspiller*) das Verſchleudern; Verſchwenden, die –ung; tout est au – dans cette maison, dans cette cuisine, in dieſem Hauſe ꝛ wird alles verſchleudert, geht alles drunter und drüber; (il n'y a aucune économie chez lui), c'est un vrai –, es iſt eine wahre Verſchleuderung.

Gaspiller, (gas pilyer) (dissiper par un sot usage, par toutes sor. de dépenses inutiles) fa. verſchleudern; – son argent, des fruits ꝛ, ſein Geld ꝛ v.; il a gaspillé son bien en peu de temps, er hat ſein Vermö-

gen in kurzer Zeit durchgebracht; (il n'y a point d'ordre dans sa maison), les domestiques gaspillent les hardes, le linge, le fruit, le vin ꝛc, die Bedienten v. das Hausgeräth ꝛc Syn. on *dissipe* son bien par des dépenses désordonnées; on le *gaspille*, lorsqu'on n'a aucun ordre, aucune économie dans ses affaires; on *dilapide* les fonds et les revenus d'un autre, les deniers de l'état ꝛc par une mauvaise administration, man verſchwendet ſein Vermögen durch unordentliche Ausgaben; man verſchleudert es, wenn man keine Ordnung, keine Sparſamkeit in ſeinen Sachen beobachtet; man vergeudet das Geld und die Einkünfte eines Andern, die Gelder des Staats durch eine ſchlechte Verwaltung.

Gaspilleur, se, s. (qui *gaspille*) Verſchleuderer, inn; (sa cuisinière) est un peu -se, gebt ein wenig verſchwenderiſch mit den Sachen um.

Gasseſat, m. Mar. (vaiss. persion dans la mer des Indes) id. [Gassendi) Gaſſendiſt.

Gassendiste, m. Lit. (partisan de la philosophie de

Gasté, m. hn. (poi qui se pêche à St. Jean de Luz et qui rest. à la sardine) (Art Sardellen).

Gastadour, m. (pionnier, qui aplanit les chemins ꝛc) v. id; Wegeräumer.

Gaster, (gas-tèr) m. Méd. (le basventre, it. qf. l'estomac) Unterleib. Bauch; it. Magen:

Gastérangien-phraxis, m. Méd. (obstruction du pylore) Verſtopfung im Pförtner. f.

Gastéromyces, pl. Bo. (ordre de pls. à sporidies agglomérées, renfermées dans un sporange)

Gastéropleque, m. hn. (poi. des mers d'Amér., du g. salmone) das Gartnermeſſer.

Gastéropode, s. a. Hn. les -s ou les mollusques -s, (ordre de la classe des mollusques, composé de ceux qui se traînent sur le ventre) Bauchfüßler, Gaſteropoden.

Gastéroſté, ou gastré, m. hn. (g. de poi. thoracc.) Stichling; - épinoche ou épinochette, See-, Stachelbärs; - spinarelle, Zwerg-ſtichling.

Gastine, f. gastinois, gastis, c. *gâtine, gâtinois, gâtis.*

Gaston, m. Bo. (arb de l'Ile de France, appelé *bois éponge* à cause de son écorce spongieuse) die Gaſtonie.

Gastorkis, m. Bo. (g. de pls. qui diffère peu du li-

Gastré, c. *gastéroſté.* [modore) id.

Gastriloque, m. c. *ventriloque.*

Gastrique, a. An. (relatif à l'*estomac*) Magen ..; suc -, suc particulier que sécrète l'*estomac* et qui sert à la digestion des alimens) -ſaft; liqueur -, (que les vais. excrétoires versent dans l'*estomac* pour servir à la digestion) -ſaft; artères, veines -s, -pulsadern, -blutadern.

Gastrite ou gastritis, f. Méd. (inflammation de l'*estomac*) Magen entzündung, f.

Gastrobranche, f. (poi. cartilagineux qui a à peu près les mœurs de la sangsue, et pour les branchies deux ouvertures sous le *ventre*) Bauchkieme, f.

Gastrocèle, f. Méd. (hernie de l'*estomac*) Magenbruch.

Gastrochène, m. hn. (g. de cqs univ., app. aux pholades) Gaſtrochäne, f.

Gastrocnémiens, s. m. pl. An. les -, ou muscles -, ou les jumeaux, (muscles jumeaux qui concourent au mouv. du tarse sur la jambe) die großen Wadenmuskeln.

Gastrocolique, a. An. l'épiploon -, (partie de l'*épiploon* qui s'étend de la grande courbure de l'*estomac* vers l'intestin *colon*) Theil des Netzes, (der ſich von der großen Biegung des Magens gegen den Grimmdarm erſtreckt).

Gastrodie, f. Bo. (g. de pls. orchidées, voisines des limodores)

Gastrodynie, f. Méd. (colique d'*estomac*) Magen kolik, f.

Gastro-épiploïque, a. An. artères et veines -s, (1 ou 2 branches artérielles et veineuses qui app. à l'*estomac* et à l'*épiploon*) Magennetz-gefäße, -adern ꝛc.

Gastro-hépatique, a. An. (app. à l'estomac et au foie) gaſtrohepatiſch; épiploon -, -es Netz; Magen- und Leber-netz. [*ration césarienne.*

Gastro-hystérotomie, f. Kaiſerſchnitt, c. *opé-*

Gastrolâtre, m. (goulu, qui fait un Dieu de son ventre) Bauchdiener.

Gastromancie ou -ce, f. (divination par des boles à large *ventre*; it. qu'exerçoient les engastrimythes ou ventriloques) Wahrſagerei aus weitbauchigen Flaſchen; it. W. der Bauchredner. [*mie.*

Gastromane, -nie, c. *gastronome, gastronomie.*

Gastromythe, c. *gastroldtre.*

Gastronome, m. (ami de la bonne chère) Leckermaul, Gaſtronom; s. (partisan de la gastromanie) Anhänger der Wahrſagerei aus bauchigen Flaſchen od. durch Bauchreden.

Gastronomie, f. (passion pour la bonne chère) Bauchſorge, -pflege, f.

Gastro-pacha, m. hn. (g. d'ins. lépidopt. voisins des bombyces) das Eichenblatt.

Gastroraphie, f. Chir. (suture pour réunir les plaies du bas-ventre) Bauchnaht, f.

Gastrotomie, f. Chir. (incision, ouverture faite au bas ventre, pour en extraire q. corps étranger) Bauchſchnitt; -öffnung, f.

Gat, m. Mar. (gr. cordage qui descend d'un quol à

Gâté, ée, cf. *gâter.* [la mer) das Gat.

Gatan, m. hn. (eq. du genre solen)

Gâteau, m. (esp. de pâtisserie plate et ronde, faite ord. avec de la farine, du beurre et des œufs) Kuchen; - feuilleté, Blätter-; K. von Blätterteig; - d'amandes, (fait d'amandes, de sucre et d'œufs) Mandel-; une part, un quartier de -, eine Portion, od. ein Stück K., ein Viertel K.; le - des rois, (esp. de - qu'on fait à la fête des rois, et dans lequel on met une *fève*, cf.) Dreikönigs-; Ant. - d'offrande, Opfer-; P. il a trouvé la fève au -, (il a trouvé le nœud, le point décisif d'une aff., d'une question) er hat den rechten Fleck, den rechten Punct, fa. den Nagel auf den Kopf getroffen; (il croit) avoir trouvé la fève au -, (avoir fait une belle trouvaille, un bon marché ꝛc) einen guten Fund, einen guten Kauf gemacht zu haben; fg: avoir part au -, (à q. aff. utile) fa. am Gewinne Theil haben; partager le -, (le profit) den Gewinn theilen; il ne mange pas son - dans sa poche, (il partage loyalement les bénéfices d'une aff. avec les autres) er behält nichts für ſich allein, er theilt redlich mit; po. la mère -, (mère ou autre personne âgée, qui a de grandes faiblesses pour les enfants, qui les *gâte*, cf. *gâte-enfant*) Kinderverderberinn, f; Chir. (petit matelas fait avec de la charpie pour couvrir la plaie du moignon après l'amputation des membres) breite Bieke; Con. le - simple, le double - cuit à l'huile, der einfache, der knotige Oel-; le - à l'huile à côtes, der gerippte Oel-; Econ. - de miel, (gâteau où les mouches d'une ruche font leur miel et leur cire) Honigſcheibe, -tafel, -wabe, f; -fladen, -kuchen; - de caille, (le caillé égoutté et qui a pris une certaine consistance, avant d'être employé à faire le fromage) Käſeklumpen; Méd. le -, (l'*arrière-faix*, s.) der Mutterkuchen; Mét. ꝛ (lingot en plaque, obtenu des métaux fondus) der Kuchen, die Scheibe; - de cuivre, d'acier ꝛ, Kupferſcheibe, f; Stahl-; Phy. (masse de résine, de poix ꝛ, serv. à isoler les corps qu'on veut électriser par communication) Harzkuchen; Fond. (portion de métal qui se fige dans le fourneau après avoir été fondue) Kuchen; rompre, refondre le -, den K. zerbrechen, umſchmelzen; Pl. -x de couleurs à l'eau, à l'huile, (sort préparation de couleurs, dont les bâtons d'encre de la Chine ont donné l'idée) Farbentäfelchen, n. pl; Sc. (morceaux de cire ou de terre aplatie, dont on remplit les creux et les pièces des moules) Kernſtücke, n. pl.

Gâte-bois, gâte-cuir, gâte-plâtre ꝛ, m. (mauvais menuisier, cordonnier, maçon ꝛ) Holz-verderber, Leder-, Gips- ꝛ; ſchlechter Schreiner, Schuſter, Maurer ꝛ.

Gâte-enfant, s. (père qui, par excès d'indulgence, *gâte* un enfant) Kinder-verderber, -verzieher, inn.

Gâte-ménage, m. (qui en diminue l'aisance ou en trouble la paix) Haushaltungs-verderber, Hausfriedens-ſtörer.

Gâte-métier, fa. (qui vend ou travaille à trop bon marché, et diminue le profit de son métier) Schleuderer, Handwerks-verderber; Preis-v.

Gâte-papier, m. (mauvais auteur ou dessinateur) Papier-verderber, Schmierer, Sudler.

Gâte pâte, m. (mauvais boulanger ou pâtissier) Teig-verderber, ſchlechter Bäcker, cf. *gâte-bois* ꝛ.

Gâter, va. (endommager, mettre en mauvais état, détériorer) verderben, beſchädigen; (la pluie) gâte les chemins, verderbt die Wege; (la nielle) a *gâté* les bleds, hat das Getreide verderbt, beſchädigt; la continuelle lecture gâte la vue, das beſtändige Leſen verderbt die Augen, greift die .. an; la petite vérole lui a gâté le teint, die Blattern haben ihr Geſicht verderbt od. verdorben; (le tailleur) a -é votre habit, hat Ihr Kleid verpfuſcht! il a -é ses affaires par sa mauvaise conduite, er hat ſeine Sache durch ſeine ſchlechte Aufführung verderbt; (ils étaient sur le point de s'accommoder), mais un mot gâta tout, aber ein Wort verdarb alles; l'âge a -é (a affaibli) la main à cet écrivain, à ce chirurgien, das Alter hat dieſem Schreiber ꝛ die Hand geſchwächt; dieſer Schreiber ꝛ hat Alters halber keine ſo ſtete Hand mehr; (un cheval l'a écloboussé) et a -é son habit, (l'a sali) und ihm das Kleid verderbt; (cet homme) gâte bien du papier, (il écrit beaucoup et mal, ou des choses inutiles) verderbt, verſchmiert viel Papier, ſchreibt viel unnützes Zeug; 2. (occasionner q. défaut dans une chose où l'on n'en remarquait pas); il a gâté ce tableau, et hat dieſes Gemählde verderbt; on gâte une belle action par q. circonstance où l'on n'a pas montré toute la délicatesse possible, man verderbt eine ſchöne Handlung durch ꝛ; on gâte le métier, en ne soutenant pas son ouvrage, sa marchandise ꝛ à un assez haut prix, ou en en développant inconsidérément le mystère, man verderbt das Handwerk, wenn man ꝛ 3. fg: (entretenir les défauts de qn, ou ses vices, p. ex. par trop de complaisance et de douceur ꝛ, corrompre l'esprit, les mœurs); (cette mère) gâte son enfant, verderbt ihr Kind; c'est un enfant gâté, das iſt ein verderbtes od. verdorbenes, verzogenes, verwöhntes Kind; (vous êtes trop bon à vos domestiques), vous les gâtez, Sie v., verwöhnen ſie; (la lecture des mauvais livres, la mauvaise compagnie) gâtent les jeunes gens, leur .. l'esprit, verderbt junge Leute, v. ihr Gemüth; nous sommes tellement gâtés, notre goût est tellement gâté que .., wir ſind ſo verdorben, unſer Geſchmack iſt ſo .., daß ꝛ; it. - qn dans l'esprit d'un autre, (nuire à sa réputation) einen bei einem Andern herunterſetzen, anſchwärzen; on l'a bien gâté dans l'esprit des honnêtes gens, d'un tel, man hat ihn bei den rechtſchaffenen Leuten ꝛ ſehr heruntergeſetzt od. angeſchwärzt; (sa dernière action l'a -é dans le monde, hat ihn vor der Welt ſehr heruntergeſetzt, ſeinem guten Namen ſehr geſchadet; 4. se -, (se corrompre) verderben; les confitures se gâtent dans l'humidité, cette viande s'est gâtée dans la chaleur, das Confect verdirbt in der Feuchtigkeit, dieſes Fleiſch iſt in der Wärme verdorben; (ce vin) commence à se -, fängt an abzuſtehen; fg: il s'est bien gâté dans le commerce de telles et telles personnes, (il a perdu de ses bonnes qualités) er hat in dem Umgange mit den und den Perſonen ſehr verloren; it. il s'est bien gâté, (il a bien perdu de sa réputation par sa faute ꝛ) er hat in ſeinem guten Rufe ſehr verloren, er hat ſeinem guten Namen ſehr geſchadet; une femme, une fille gâtée, (qui a q. mal vénérien) eine angeſteckte Frau, ein angeſtecktes Mädchen.

Gâte sauce, m. (pt. d'un mauvais cuisinier ou traiteur) Brüden-verderber, Sudel-koch, -wirth.

Gâteur, m. - de papier, (mauvais auteur, peintre) Papier-verderber, Schmierer, Sudler.

Gatilier, c. *gattilier.*

Gâtine, f. Cou. c. *désert, solitude*; it. *landes*; Ven. (lieu d'une forêt où le bois a été abattu) Hau, Schlag.

Gâtinois, m. Gg. (petit pays de Fr., capitale Montargis) das Gatinois.

Gâtis, m. Jur. (dommage causé par les bestiaux ꝛ) das Schadengehen des Viehes.

Gattair, m. hn. (la sarcelle d'Afrique) id.

Gatons, pl. Cor. (leviers armés d'une corde, qu'on entortille autour d'un cordage à tordre) Dreh-koch, -ſtange, f.

Gatte ou jatte, f. Mar. (enceinte de planches vers l'avant du vais., pour recevoir l'eau que les coups de mer y font entrer par les écubiers) Waſſer-back, Pfeifb., n; s. les -s, (planches qui sont à l'angle du plat bord ou du pont) Leibhölzer, n. pl. [baum.

Gattillier, m. (pls. monopétale, esp. de *vitex*) Keuſch-

Gattorugine, f. hn. (poi. du g. blennie) Kal-mutter -frau, f.

Gau, m. Pê. (estomac de la mouue, appelé aussi *mouflette*) Laberdan-magen.

Gauche, f. (la main -, le côté -) Linke, f; die linke Hand, Seite; on a la rivière à sa -, man hat den

Fluß zu seiner –n; vous trouverez une maison sur a –, à votre –, Sie werden links, zur –n, zu Ihrer –n ein Haus antreffen; il commandait la –, (l'aile –) er kommandierte den –n Flügel; il faut prendre sur a –, (pt. du chemin) man muß sich links wenden; prendre la –, (aller à g. du côté –) sich links wenden, schlagen; auf die linke Seite gehen; (il prit la droite) et lui laissa la –, und ließ ihn links gehen; Ecr. que votre – ne sache point ce que fait votre droite, lasset eure linke Hand nicht wissen, was die rechte thut, cf. *droite* (IV); 2. à –, adl. (du côté *gauche*) links; faire demi-tour à –, eine halbe Wendung l. machen, sich halb l. wenden; (quand vous serez à cette maison), prenez à –, schlagen Sie sich l.; frapper à droite et à –, rechts und l. zuschlagen; fa. prendre à droite et à –, (prendre, tirer de l'argent sans distinction de personnes ni d'off., prendre à toutes mains) rechts und l. nehmen; von jedermann Geld n hmen; überall Geld herauszuschlagen suchen; Bo. (la tige volubile de plu. plantes grimpantes) tourne tantôt à droite, tantôt à –, (en deux sens, dont l'un est conforme et l'autre opp. au mouv. du soleil) wendet sich bald rechts bald l., cf. *tolutire*.

II. Gauche, a. (situé de même côté du corps humain que le cœur; opp. à *droit*) link; le côté –, la main –, le pied, l'œil –, die –e Seite, Hand, der –e Fuß, das –e Auge; (ce cheval) galoppe sur le pied –, boite du pied –, galoppirt auf dem –en Fuße, hinkt mit dem ..; ext. l'aile – d'un bâtiment, d'une armée, der –e Flügel eines Gebäudes, eines Heeres; la rive – d'un fleuve, (qui se trouve à la – de celui qui en suit le cours) das –e Ufer eines Flusses; fg: (mal fait, mal tourné) linkisch; il a l'esprit –, les manières –s, il est – à tout ce qu'il fait, er ist ein schiefer Kopf, hat ein linkisches Betragen, er ist linkisch, unbeholfen, tölpisch bei allem, was er thut; er greift alles links od. verkehrt an; (cet escalier est mal tourné), il est –, sie ist schief; du bois –, (qui n'est pas droit et bien équarri) schiefes, ungleiches Holz; (ce garçon est grand, mais il est mal bâti), il est –, er ist tölpisch, unbeholfen; Joa. (cette pierre) a une surface –, (qui n'a pas 4 angles dans un même plan) hat eine ungleiche Oberfläche.

Gauchement, ad. (d'une manière *gauche*, gênée, maladroite) ungeschickt, linkisch; il fait cet ouvrage bien –, er macht diese Arbeit sehr u.; il s'est acquitté fort – de son message, er hat seinen Auftrag sehr u. ausgerichtet.

Gaucher, ère, s. a. (qui se sert ord. de la main *gauche* au lieu de la droite) links; il est –, c'est un –, elle est –ère, er, sie ist links.

Gaucherie, f. (act. d'un homme *gauche*) fa. Tölpelei, f; Tolpelstreich; il a fait une étrange –, er hat eine sonderbare T. begangen.

Gauchir, (co. *finir*) vn. (détourner un peu le corps pour éviter q. coup) ausweichen, sich seitwärts wenden; (il aurait été blessé de ce coup), s'il n'eût un peu gauchi, wenn er sich nicht ein wenig seitwärts gewendet hätte; fg: (au lieu de me répondre nettement), il a gauchi, ist er ausgewichen; (on n'aime point à traiter avec les gens) qui gauchissent dans les affaires, (qui n'y agissent pas franchement) welche in Geschäften nicht aufrichtig handeln; Men. (pt. des faces ou pasements de q. ouvrage, lorsque toutes les parties n'en sont plus dans un même plan); (cette face, ce panneau) a gauchi, ist schief od. wendisch geworden, hat sich geworfen; (cette porte) gauchit, (elle ne porte plus partout également dans ses feuillures) ist wendisch.

Gauchissement, m. (act. de *gauchir*, l'effet de cette act.) pu. das Ausweichen, das Seitwärtswenden des Körpers.

Gaucourte, f. (anc. robe courte) v. id.

Gaudage, m. Tt. (act. de teindre avec la *gaude*) das Färben mit Wau.

Gaude ou vaude, ou herbe à jaunir, f. (pls. à fleurs jaunes en épis, qu'on emploie pour la teinture en jaune, en vert ₹, et en méd.) Wau, Färber–; 2. (esp. de bouillie de farine du maïs) Mais-brei Wälschkornbrei. [bärme, Kalbaunen.

Gaude-billaux, pl. Au. (boyaux de bœuf) Ochsen-

Gaudeamus, (-uce) m. burl. (repas, réjouissance ₹) Schmauserei, Ergötzlichkeit, f; faire –, de grands –, schmausen, lustig leben.

Gauder une étoffe, Tt. (la teindre avec la *gaude*) einen Zeug mit Wau färben.

se Gaudir, (co. *finir*) v. (se réjouir, se moquer de ..) sich freuen, sich lustig machen; se – de qn. d'une aventure, sich über einen l. m., sich über ein Abenteuer ergetzen.

Gaudinie, f. Bo. (g. de gramin. app. aux avoines) id.

Gaudisserie, f. v. c. *railterie, plaisanterie, réjouissance*.

Gaudisseur, m. v. c. *railleur, plaisant; enfoncé, bon vivant*. [deur, id

Gaudivis, m. Com. (esp. de bas étas blanc des In-

Gaudron, m. Lap. (rayon fait à l'échoppe sur le fond d'une bague ₹) Rinne, f; Ring.

Gaudronner, va. Ep. (tourner les têtes sur les moules, à l'aide du rouet) die Stecknadel-Knöpfe (mit dem Rade auf der Knopfspindel) drehen.

Gaudronnoir, m. Cis. (ciselet creusé à son extrémité, de façon qu'en le frappant sur le métal il forme un relief en demi-rond) Ausschweif-meißel.

Gaufre, f. (rayon de miel, gâteau de ..) Wabe, Scheibe, f; une – de miel, eine Honig–; 2. (pièce de pâtisserie fort mince, cuite entre deux fers) Waffel, f; des –s au lait, à la crème, Milch–n, Rahm–n; fg: fa. être la – dans une affaire, (se trouver entre deux fers, entre deux extrémités fâcheuses; it. être la victime, la dupe dans q. aff.) in der Klemme sitzen, zwischen Thür und Angel stecken; it. das Opfer, der betrogene Theil seyn; 3. Con. la –, – roulée, ou l'oublie, die Oblate.

Gaufrer un camelot, du velours, du drap, (comprendre, imprimer diff. figures sur .., avec des fers faits exprès) einen Camelott, Sammet, Tuch modeln, cf. *camelot*. [modler, Modelierer.

Gaufreur, m. (ouvrier qui *gaufre* les étoffes) Zeug-

Gaufrier, m. (ustensile de fer dans lequel on fait cuire des *gaufres*) Waffel-eisen, n; 2. (celui qui fait les *gaufres*) Waffelnbacker.

Gaufrure, f. (empreinte que l'on fait sur une étoffe en la *gaufrant*) Model; la – de ce camelot n'est pas agréable, der M. dieses Camelotts ist nicht angenehm, dieser Camelott hat keinen hübschen M.; – des cartons, (art de les orner avec des moules creux) das Modeln der Pappendeckel.

Gugalin, m. hn. (poule qui chante co. le coq)

Gaulade, m. (coup de *gaule*) v. Gertenhieb.

Gaule, f. (grande perche ou baguette) Stange, f; abattre des noix, des amandes avec la –, Nüsse ₹ mit der St. abschlagen; on attache la ligne à une –, (pour pêcher à la ligne) man bindet die Leine an eine St.; Ma. (houssine pour faire aller un cheval) Gerte, Reit–, Spieß–, f; faire aller un cheval avec une –, ein Pferd mit der G. antreiben; une – de quatre pieds, eine vierschühige G.; la main de la –, (la main droite) die rechte Hand des Reiters; tenir la pointe de la – en l'air, en bas, au-dessus de la croupe ₹, die Spitze der G. in die Luft, auf den Boden, über das Kreuz ₹ halten; donner des coups de – à qn, einem Hiebe mit der G., Gertenhiebe geben.

Gauler un pommier, un noyer, (les battre avec une *gaule* pour en faire tomber le fruit) die Früchte von einem Apfelbaume, von einem Nußbaume mit einer Stange abschlagen; an einem Apfelbaume ₹ schlagen, daß die Früchte herunterfallen; 2. – des noix, des châtaignes, (les abattre avec la *gaule*) Nüsse ₹ mit der Stange abschlagen.

Gaulette, f. (petit *gaule*) Gertchen, Gertlein, n; Oi. – d'attache, Rührgerte, f.

Gaulis, m. Ef. (branche d'un taillis) Laßreis, n; junges Stangenholz; lier des –, détourner des –, -er binden, umbiegen; Jar. (bois marmenteau ou de touche, qui forme la moyenne futaie, dans les beaux Jardins ₹) Zierbäume von mittlerer Größe.

Gaulois, e, s. a. (habitant de la *Gaule*) v. Gallier, inn; a. gallisch; (les Romains) défirent les –, les armées –es, schlugen die G., die g-en Heere; P. (pt. d'un hom. dont la conduite est sincère, franche et droite) c'est un bon, un vrai –, das ist ein braver, rechtschaffener Mann, ein Biedermann; probité, franchise –e, altfränkische Redlichkeit, Offenherzigkeit; it. il a les manières –es, (les mœ. du vieux temps) er hat altfränkische, altväterische Sitten, er ist aus der alten Zeit; 2. le –, (vieux français) das Gallische, Altfranzösische; (ce poème) est écrit en –, ist in gallischer, altfranzösischer Sprache geschrieben; c'est du –, (vieux mot, vieille façon de parler, quelque reçue dans la langue française) das ist altfranzösisch, eine altfranzösische Redensart.

Gaulthière, m. ou –thiera, f. Bo. (g. de pls. d'Amér., fam. des bruyères) id.

Gaupe, f. mp. (fem. malpropre et désagréable; it. coureuse) b. Schlampe, f; it. Gassenmensch, n; ô la vilaine –, la sale –, o die garstige S., das schmutzige G.

Gauperie, f. (malpropreté, conduite d'une gaupe) b. Sauerei. Unflätherei, f.

Gauplume, a. (mêl peigné, hérissé, pl. des cheveux) v. ungekämmt, struppicht.

Gaur, m. hn. (nom des Indes ori., du g. broussi) asiatische Goldammer, f.

Gaura, f. Bo. (g. de pls. d'Amér., fam. des onagres, à belles fleurs couleur de rose) id.

Gaures, m. (nom arabe, synonyme d'*Infidèle*, qu'on donne dans le Perse et aux Indes aux sectateurs de Zoroastre, aux adorateurs du feu) Gaure, Feueranbeter; un –, la religion des –s, ein G. od. F., die Religion der G–n od. F.; les –s sont aussi désignés par les noms de Parsis et de Guebres, die G–n werden auch mit den Namen Parsis, Gebern bezeichnet.

Gausse, f. conter des –s, (faire des mensonges hardies et plaisants) po. Schnurren, Schmänke erzählen.

Gausser, vn. (mentir, débiter des choses plaisantes et controuvées) po. lügen; Schnurren, Schmänke vorbringen, erzählen; 2. se – de qn, (se moquer de ..) einen schrauben, hohnecken, foppen.

Gausserie, f. (railleric, moquerie ₹) po. Schrauberei, Hohneckerei, Fopperei, f; il l'a dit par –, er hat es aus H. gesagt. [vogel.

Gausseur, se, s. a. (railleur ₹) po. Spötter, Spott-

Gautier, (thier) m. cf. *sparadrap*.

Gauthier, m. (np.) Walther.

Gauvera, f. hn. (esp. de taupe à échine aiguë et pieds blancs)

Gauzape, m. (anc. vêtement contre le froid) v. id; 2. Au. (essuie-main) inu. Handtuch, n.

Gavache, m. (t. espagnol; hom. lâche et sans honneur) Lumpenkerl, Schlingel; c'est un –, un vrai –, er ist ein L., ein wahrer S.

Gavassine, f. Man. (écelle du métier d'étoffe de soie, au milieu de laquelle on fait une boucle pour le passage de la *gavassinière*) Gavassine od. Gavaisine, f; enfiler les –s, (aux cordes de la *gavassinière*, cf.) die –n einziehen, einschleifen.

Gavassinière, f. Man. (assemblage d'une grosse corde et d'une petite, qui descendent à côté du semple, et auxquelles on enfile les *gavassines*) Gavassinschnur, Tragleine, f; 2. a. une corde –, eine G.

Gavauche, s. a. Mar. (vaisseau –, ou en –, (sans ordre, sans arrangement) schlecht gestauetes Schiff.

Gave, m. Gg. (courant d'eau; nom commun à plu. riv. rapides du Béon) laufendes Wasser Fluß.

Gaveau, m. prov. (membre d'une association d'ouvriers) id. (Mitglied einer Handwerkergesellschaft).

Gavel, Au. gavet, m. Hy. (latte qu'on chasse dans les rainures d'un bateau, d'un caisson de pile de pont, pour les calfater) Latte, Kalfatlatte, f.

Gavette, f. Tir. (linget d'or qui a déjà reçu ses préparations avant d'être mis en fil d'or) Gavette, f.

Gavial, pl. –s, m. (esp. de crocodile du Gange ₹, à museau étroit, allongé, presque cylindrique) id, (langrüsseliges Crocodil).

Gavion, m. (geolier) po. Gurgel, f; (il est bien soûl), il en a jusqu'au –, er ist blindvoll; on lui a coupé le –, man hat ihm die Gurgel abgeschnitten.

Gaviteau, m. Mar. (sur les côtes de Provence) ord. *boude*, c.

Gavon, m. Mar. (petit cabinet placé vers la poupe) [Kaue, f.

Gavotte, f. Mu. (air de danse à deux temps ou reprises, qui commence en levant et dont les mesures ont un repos de quatre à quatre) Gavotte, f; – gaie, vive, – tendre, lente, (dont le mouv. est gai, vif ₹) muntere, lebhafte, zärtliche, langsame G.; composer, faire une –, jouer une –, eine G. machen ₹; 2. Dan. (danse dont les pas sont faits sur cet air); danser la –, une –, die G., eine G. tanzen.

Gavoue, m. Hn. (brunet de Provence, petit ois. qui se nourrit de graine, et dont le chant est fort agréable) die Ammer in der Provence.

Gayac, c. *gaïac.*

Gayette, f. Briq. (le houille) Erdkohle; it. (petit pain de savon) Seifenkäfelchen, n.

Gaz ou gas, m. Chi., Phy. (fluide *aériforme, élastique*) **Gas**, n; – inflammable, c. – *hydrogène*; recueillir les –, renfermer un – dans un vase, man unterscheidet die –arten durch Beifetzung des Namens ihres Grundstoffes; le – acide *aceteux*, (acide du vinaigre sous la forme *gazeuse* ou *aérienne*; il éteint les corps embrasés, et suffoque les ani.) essigsaures G.; – acide carbonique, (appelé successivement *esprit* ou – *sauvage*, – *sylvestre*, *air fix*, *acide* ou – *méphitique*, *acide aérien*, – *acide crayeux*; – dont le *carbone* fait la *base*; il fait périr les ani. en peu du temps) kohlensaures G.; – acide fluorique, ci-devant – acide spathique, (obtenu du spath *fluor* pulvérisé par le moyen de l'acide sulfurique; il corrode le verre et peut servir à y graver, ce. on grave sur le cuivre par le moyen de l'acide nitreux) flußsaures G.; le – acide muriatique, (ci devant – *acide marin*) kochsalzsaures G.; le – acide muriatique oxigéné, ci-devant acide marin déphlogistiqué, (– d'une couleur jaune, verdâtre ɛ, qui détruit les couleurs végétales et les réduit au blanc) überſäuertes ſalzſaures G., dephlogiſtiſirtes ſalzſaures G.; – acide ſulfureux, ſchwefelichtſaures G.; – ammoniaque, Ammoniak–; – acide *azotique*, Stick–, od. Salpeterſtoff–, cf. *azote*; – hydrogène, ou – inflammable, Waſſerſtoff–, od. entzündliches G.; le – intl. s'appèle hydrogène de ce qu'il produit de l'eau en brûlant, das entzündliche G. heißt Waſſerſtoff–, weil es beim Verbrennen Waſſer hervorbringt; – hydrogène carboné, (que le charbon humide dégage en brûlant ɛ) gekohltes Waſſerſtoff–; – hydrogène phosphoré, (phosphore en dissolution dans le – *hydrogène*) gephosphertes Waſſerſtoff–; le – oxigène ou air déphlogistiqué, air pur, air vital, (le seul – respirable et qui favorise la combustion; découvert par Priestley, en 1775. cf. – *hydrogène*) Sauerſtoff–, od. dephlogiſtiſirte reine Luft, Lebensluft; le – nitreux, ou oxide d'azote, (qui se dégage pendant l'action de l'acide nitrique sur les métaux) ſalpeterſaures od. oxidiertes Stickſtoff–. Syn. les *gaz* restent toujours transparents et élastiques, quelles que soient la pression et la température; les *vapeurs* perdent leur élasticité et leur transparence par la pression et le refroidissement, die Gaſe bleiben immer durchſichtig und elaſtiſch, der Druck und die Wärme ſeien wie ſie wollen; die Dämpfe verlieren ihre Elaſticität und ihre Durchſichtigkeit durch den Druck und die Erkaltung.

Gazaille, (lm) f. Cou. (louage de bestiaux pour le labour) das Vieh miethen.

Gazanie, f. Bo. (g. de pls. du Cap, formé d'une gortère de Lin.) Gazania, f.

Gaze, f. (tissu de fil ou de soie ɛ, léger, clair) Gaſe od. Gaze, f; – de soie, d'argent, Seiden–, Silber–; un voile de –, ein Schleier von G.; – unie, rayée, – à fleurs, glatte, geſtreifte, geblümte od. gemobelte G.; H. anc. – de Cos; (esp. de – très-déliée, transparente, qui laissait voir le corps ce. à nu) G. von der Inſel Cos; fg: (voile, adoucissement); une – légère voilait encore le vice, ein leichter Schleier verhüllte noch das Laſter.

Gazé, m. hn. (nom d'un papillon diurne) Weißdorn.

Gazéifiable, a. Chi. ɛ (qui peut être converti en *gaz* ou en produire) gasfähig; was in Gas verwandelt werden od. Gas hervorbringen kann.

Gazéiforme, a. Chi. ɛ (de la forme ou consistance du *gaz*) gasförmig.

Gazelle, f. (joli ſpède très-léger à la course, esp. d'antilope, appelé aussi *dorcas* ɛ) **Gazelle**, Waldziege, f; Ziegenbiſch; – sauvage, apprivoisée ou domestique, wilde G., zahme G., Haus–; la – commune, (qui se trouve en Sibérie ɛ) die gemeine G.; la – du Sénégal ou corine, (qui tient un peu du chamois) die G. vom Senegal od. Corine, cf. *bézoard*.

Gazer, (mettre une *gaze* sur qc) mit Gaſe überziehen; une coiffure gazée, ein mit Gaſe bedeckter Kopfputz; fg: – un conte, un fait, (en adoucir ce qu'il y aurait de trop libre, d'indécent ɛ) eine Erzählung, eine Thatſache verſchleiern; en gazant cette histoire licencieuse, on l'a rendue encore plus dangereuse pour les mœurs, man hat dieſe ſchlüpfrige Geſchichte dadurch, daß man ihr einen Schleier überhing, nur noch gefährlicher für die Sitten gemacht; Cir. de la cire qui se gaze ou s'égale, (lorsque les rubans se collent les uns aux autres) Wachsbänder, die ſich aneinander hängen.

Gazetier, m. (rédacteur d'une *gazette*) Zeitungsſchreiber; bon, mauvais –, – exact, guter, ſchlechter, ſorgfältiger od. pünctlicher Z.; 2. (qui vend ou donne à lire la *gazette*) Zeitungsverkäufer, -ausleiher.

Gazetin, m. (petite *gazette*, ord. manuscrite) Zeitungsblättchen, n.

Gazette, (zète) f. (feuille distribuée à jour fixe et qui contient les nouvelles de divers pays) Zeitung, f; – politique, littéraire, allemande ɛ, politiſche, literariſche, deutſche ɛ, Z.; – imprimée, – à la main (écrite, cf. *gazetin*) gedruckte Z., geſchriebene od. handſchriftliche Z.; – de France, d'Allemagne, franzöſiſche, deutſche Z.; – officielle, Amtsblatt, eine amtliche Z.; fg: (pl. d'une pers. qui rapporte tout ce qu'elle entend dire) fa. Neuigkeitsträgerinn, Klatſche, Klatſchbaſe, f; (cette femme est dangereuse), c'est la – du quartier, ſie iſt die N. in dieſem Viertel; c'est une vraie –, ſie iſt eine rechte K., Stadt-K.; Fal. (étui dans lequel on encastre la faïence) Kapſel, f; Porc. (esp. de creuset de terre, destiné à garantir les porcelaines des gouttes de verre et de la flamme du bois) Kapſel, f.

Gazeux, se, a. Phy. (de la nature du *gaz*) gasartig, gasförmig; oxide – d'azote, (*gaz* obtenu en chauffant du nitrate d'ammoniaque dans une cornue de verre) –es Stickſtoffoxid; les parties gazeuses d'une substance, die –en Theile einer Subſtanz.

Gazier, m. (ouvrier en gaze) Gazemeber.

Gazie, f. h. Turq. (guerre pour la défense ou la propagation de l'islamisme) id.

Gazifère, m. Chi. (appareil serv. à purifier le gaz inflammable et à le dégager de l'air atmosphér.) Gasreiniger.

Gazolitre, m. Chi. (appareil destiné à calculer les parties *gazeuses* contenues dans un corps et à indiquer la pression) Litre zum Meſſen der Gaſe.

Gazomètre, m. Chi. (instr. inventé par Lavoisier pour mesurer la quantité ou le volume de *gaz* employé dans q. opération; it. pour faire passer du gaz d'un grand réservoir dans un autre vase) Gasmeſſer; – à eau, à mercure, (rempli d'eau distillée, de mercure) mit Waſſer, mit Queckſilber geſperrter G.

Gazométrie, f. Chi. (art de mesurer le *gaz*) Gasmeſſen, n; Gasmeſſerkunſt, f.

Gazon, m. (terre couverte d'herbe courte et menue) Raſen; un parterre, un lit, un siège de –, ein –ſtück, –bett, –ſitz, eine –bank; Jar. ɛ (mottes de terre carrées, couvertes d'une herbe courte et menue) R.; couper, tailler des –s, (dans q. pré ɛ, à l'aide d'une bêche ɛ) R. ſtechen, ſchneiden; lever des –s, ou des pieces de –, (les couper ou enlever avec une bêche, pour en *gazonner* q. ouvrage) R. od. –ſtücke abſtechen, abheben; niveler, joindre, plaquer les –s, den R. abebnen, zuſammenfügen, auflegen; un bassin, une fortification revêtue de –, ein mit R. bekleidetes Waſſerbecken ɛ; Bo. mousse en –, (qui forme sur les murs de petits –s très-serrés) raſenartiges Moos; le – d'Olympe ou de Montagne, c. *statice*.

Gazonnement, m. (act. de *gazonner*, ou l'emploi que l'on fait des *gazons* pour q. ouvrage) das Beraſen; das Belegen mit Raſen; le – d'un bassin, das Beraſen eines Waſſerbeckens.

Gazonner un bassin, le bord d'un bassin, (le revêtir de *gazon*) ein Waſſerbecken, den Rand eines W–s beraſen, mit Raſen belegen, bekleiden; Fort. – un ouvrage de terre, un bastion, (le revêtir de *gazon* pour en soutenir la masse) eine Erdſchanze ɛ mit Raſen bekleiden.

Gazonneux, se, Bo. plante gazonneuse ou gazonnante, ou en gazon, (plante herbacée *gazonnant* par le grand nombre de ses tiges courtes, rapprochées et feuillues) raſenbildendes Gewächs.

Gazouillard, (lm) m. (qui chante, *gazouille* ce. un oiſ.) inu. zwitſchernd.

Gazouillement, (lm) m. (petit bruit doux et agréable, pt. des oiseaux, d'un ruisseau ɛ); le – des oiseaux, d'un ruisseau, d'une fontaine, das Zwitſchern od. Gezwitſcher der Vögel, das Rieſeln eines Baches, einer Quelle; il connaît l'hirondelle à son –, er kennt die Schwalbe an ihrem Gezwitſcher.

Gazouiller, (lm) vn. (produire, faire entendre un *gazouillement*) zwitſchern, rieſeln; on entend – les oiseaux, man hört die Vögel z.; (une hirondelle) qui gazouille, die zwitſchert; cette zwitſchernde . .; (ce ruisseau, cette fontaine) gazouillent agréablement, rieſelt, plätſchert lieblich; fg: (les mères ne se sentent pas de joie) quand leurs petits commencent à –, (à parler) fa. wann ihre Kinder anfangen zu lallen.

Gazouillis, (lm) m. v. c. *gazouillement*.

Geai, m. hn. (oiseau du genre des pies, mais plus petit, d'un plumage bigarré; il a une échancrure au bec supér.) Alſter, Aßel, f; Häher; le – mâle, femelle, das –männchen, –weibchen; le – de montagne, (casse-noisette) Bergkrähe, f; le – d'Alsace, de Bengale ɛ, die elſäſſiſche A.; die Mandelkrähe; der bengaliſche Rabe.

Géant, e, s. (qui excède de be la taille ord. de l'hom.); un –, une géante, ein Rieſe, eine Rieſinn; il est grand comme un –, il a la taille, la stature de –, er iſt ſo groß wie ein R., er hat eine rieſenmäßige Größe, einen rieſenmäßigen Wuchs; fg: aller à pas de –, (fort vite; faire de grands progrès dans une aff.) –ſchritte, ſehr ſchnelle Fortſchritte machen; My. les géants, (enfants de la terre qui firent la guerre aux Dieux) die Rieſen od. Giganten.

Géantiser, vn. Au. (donner dans le gigantesque) inu. in das Rieſenmäßige verfallen.

Géantisme, m. Au. (grandeur, caractère exagéré) das Rieſenmäßige.

Géastre, m. Bo. (g. de vesses de loup dont l'enveloppe se déchire en rayons) ſternförmiger Staubſchwamm.

Gébecier, vn. v. c. *chasser, aller à la chasse*; 2. va. c. *risquer, aventurer mal à propos*; *s'exposer*.

Gébie, f. hn. (g. de crustacés décapodes, fam. des macroures, voisin des écrevisses)

Gécarcin, m. hn. (g. de crustacés décapodes; le crabe de terre, le tourlourou des brachyures) Erdkrabbe, f; Turlurus.

Gecko ou gordyle, m. (lézard d'Amér., qui devient très grand, et dont la chair est d'un aussi bon goût que celle de la poule Gecko; Schleuderſchwanz.

Geckoïde, m hn. Au. (g. de reptiles sauriens, contenant le gecko à large queue) id.

Geckotiens, pl. hn. (fam. de reptiles sauriens analogues au *gecko*) die Gecko-arten.

Geckotte, f. hn. (nom d'une esp. de gecko, ou lezard de Mauritanie) id.

Gédéon, m. hn. (insecte) id.

Géhenne, (genne) f. Th. c. *enfer*.

Géhir, (co. *finir*) va. v. c. *avouer*, *confesser* (un crime); it. *entorguer* un aveu ɛ.

Gehlénite, f. Mg. (variété de feldspath spire, découverte en Bavière) id.

Géhuph, m. Bo. (arb. de l'Inde, dont la gomme et l'huile des noix serv. pour les obstructions ɛ) id.

Geindre, m. Boul. (le garçon, maître-garçon boulanger) Wirkmeiſter, Ober-Bäckerknecht; Oberkneter; 2. vn. (gémir d'une voix languissante et non articulée; ſe plaindre pour peu de chose) fa. winſeln, wimmern; elle ne fait que –, elle geint continuellement, ſie thut nichts als w.; ſie winſelt od. wimmert an Einem fort.

Geissode, f. Bo. (g. de pls. comprenant le 2e division des lichens de Lin.) Geiſſodea, f.

Geissorhize, f. Bo. (g. de pls. comprenant pls. ixies) id.

Geitje, m. hn. (nom d'un lézard du Cap) id.

Gel, m. Bo. (maladie des arbres causée par la gelée) Froſt; le – des arbres, der Froſt der Bäume.

Géla, m. Bo. (arb. de la Cochinch., à feuilles brillantes et odorantes lorsqu'on les froisse) id.

Gelable, a. (sujet, exposé au *gel*) v. dem Froſt unterworfen; it. (qui peut être gelé) gefrierbar.

Gélala, m. Bo. (nom de plu. esp. d'érythines) id.

Gélapo, m. Bo. c. *Galap*, it. *liseron*.

Galaléenne, af. Chron. ère –, ou d'isdegerde, cf. *ère*.

Gélasime, f. hn. (g. de crustacées décapodes, fam. des brachyures) id.

Gélase, m. (*op.*) *Gelasus.*

Gélasin, m. An. cf. *fossettes* (des joues).

Gélasines, f. pl. Dent. (dents du milieu ou incisives) Schneidezähne.

Gélasme, m. Méd. c. *ris* ou rire sardonique.

Gélatine, f. a. Chi. Phy. (liquide visqueux qu'on retire par la décoction des subst. animales, particulièrement des os, des membranes et des organes blancs, fibreux, et qui se prend en *gelée* par le refroidissement) **Gallerte**, f; la – végétale, (formée du suc de cert. plantes) Pflanzen–.

Gélatineux, m. Ins. (poi. de g. cycloptère) Seefledermaus, f; Bo. – à soie, (tremelle de l'orme, soyeuse à la surface) Seidengallerte, f; – papillé, (tremelle garnie de papilles à sa surface) Warzengallerte, f.

Gélatineux, se, a. Chi. (de la nature, de la consistance de la *gélatine*) **gallert-artig**; les parties gélatineuses des viandes, die –en Theile des Fleisches; Physl. le suc –, (dans l'hom., liqueur visqueuse contenue dans la masse du sang) der –e Saft.

Gélaudar, m. (valet de pied en Perse) id; – agasi, (chef des –s) id.

Gelbum ou **gelfum**, (ome) m. (pyrite qui se trouve en Hongrie; pierre philosophale) **Gelf**, –es, n.

Gelée, f. (froid qui convertit en glace l'eau &) Frost; forte –, starker F.; – blanche, (qui couvre ql. le gazon &) Reif; couvert de – blanche, bereift, mit Reif bedeckt; Cui. – de viande, de fruit &, (leur jus congelé) Gelee, Sulze, Gallerte von Fleisch, Obst &; la – de groseilles, die G. von Johannisbeeren; Econ. – (pour les abeilles), Futterbrei; Hn. – de mer, (nom donné à des méduses, à des actinies & à cause de leur ressemb. avec une – animale) Seebeutel; Seegallerte, f; My. – minérale, (cert. sucs colorés d'une teinte rougeâtre par un oxyde de fer) mineralische G.; – végétale, (co. les tremelles) Gewächsgallerte.

Geler, (co. *mener*) va. (glacer, endurcir par le froid) zum Gefrieren bringen, gefrieren machen, in Eis verwandeln; (le froid) a gelé le vin dans les caves, a –é jusqu'aux pierres, hat den Wein in den Kellern zum G. gebracht; die Steine sind sogar von der Kälte gefroren; it. le froid a gelé les vignes, les a gâtées quand elles étaient en boutons) der Frost hat die Weinstöcke beschädigt, die W. sind erfroren; v. (causer du froid) **frieren machen**; (vous avez les mains si froides) que vous me gelez, daß Sie mich eiskalt machen; (voilà une porte) qui nous gèle, durch welche eine eiskalte Luft zu uns eindringt; je suis gelé de froid, tout gelé, ich bin ganz erfroren, eiskalt, durch und durch gefroren; avoir les pieds gelés, les mains gelées, (y avoir grand froid; it. y avoir perdu le sentiment pour avoir été exposé à une forte gelée) eiskalte, it. erfrorne Füße, Hände haben; fruit gelé, (dont les parties aqueuses ont été changées en petits glaçons) gefrorenes Obst; P. il, elle a, n'a pas le nez gelé, (il, elle affecte de garder le silence; il, elle parle ou ne parle pas) er, sie thut, als ob ihm (ihr) das Maul zugefroren wäre, das Maul ist ihm, ihr nicht zugefroren; fig. (pt. de qn dont l'accueil est extrêmement froid) il gèle ceux qui l'abordent, er schreckt jedermann durch seinen eiskalten Empfang zurück; (sa mine froide) gèle ceux qui ont affaire à lui, stößt od. schreckt diejenigen zurück, die mit ihm zu thun haben; 3. v. –, gefrieren; l'eau se gèle, das Wasser gefriert.

II. vn. **gefrieren, zufrieren**; it. **erfrieren**; la rivière a gelé, der Fluß ist gefroren, zugefroren; (les vignes) ont gelé, sind erfroren; (les doigts, les pieds) lui ont gelé, sind ihm .; er hat die Finger erfroren, cf. *geler*, va.; (cette chambre est si froide) qu'on y gèle, (on y a extrêmement froid) daß man vor Kälte ganz starr wird; 2. imp. il gèle, il a –e bien serré, à pierre fendre, es gefriert od. friert, es ist stark gefroren, so stark, daß die Steine zerspringen möchten; P. plus il gèle, plus il étreint, (sens propre; fig. plus un mal dure, plus il est difficile à supporter) je mehr es gefriert, desto mehr zieht es an; je länger ein Uebel währt, desto drückender wird es.

Gélide, a. Chi. huile –, (qui se gèle facilement) nicht gefrierendes Oel.

Gélidion, m. Bo. (g. de pla. app aux varecs de Lin., et dont l'hirondelle de la Chine fait son nid) Gelidium, n.

Gélif ou **gélis**, ani. Ef. bois, arbre – ou gélivé, attaqué de *gélivure*) eisklüftiges, wetterklüftiges Holz, eisklüftiger Baum; Bo. (esp. de *gélivure* ou de gercure, qf. mortelle, qui arrive aux pousses de l'année, par l'effet des *gelées* du printemps) Eisriß.

Gélinage, m. Cou. (cens de la volaille) Hühnerzins.

Geline, f. (pôule) v. Huhn, n; Henne, f.

Gelinotte, f. (jeune poule engraissée) gemästetes junges Huhn; 2. – ou –, des bois, (esp. de petite poule sauvage qui ress. à la perdrix) Haselhuhn, Rothhuhn, n.

Gelis, m. Bo. c. *gélif*.

Gélisse, a. pierre – ou verte, (pierre encore humide, qui se fend et se décompose par l'effet de la *gelée*) frisch gebrochener od. roher einspaltiger Stein.

Gélissure, f. c. *gélivure*.

Gélivé, ée, a. cf. *gélif* 2.

Gélivure, f. Ef. (dommage, fente qui arrive aux arbres par de fortes *gelées*) Eisklust, Wetterklust; – en fente, (fente qui se fait avec bruit dans la longueur du tronc, par l'effet d'une *gelée* forte et subite) Eisriß; – entrelardée, (partie cariée ou *gelivée*, que les suintements de la sève ont recouverte au dehors d'un nouveau bois) verborgene E.

Gélone, f. Bo. (nom donné à plu. g. de pla. et aux agarics à tige latérale)

Géloscopie, f. (esp. de divination par le rire d'une pers., où l'on prétendait connaître son caractère et ses penchants) id; Wahrsagerei aus dem Lachen, f.

Gélotopthie, f. Bo. anc. (renoncule aquatique) id; Wasserhahnenfuß.

Gelsemium, (ome) m. Bo. anc. (su). la bignone toujours verte, le jasmin odorant de la Caroline) immer grüne Trompetenblume; gelber Jasmin.

Gemare, f. hj. (supplément, complément, ord. *talmud*, dont la – fait partie) id; Talmud; Gesetzauslegung, f.

Gemart, c. *jumart*.

Gématrie ou **gémétrie**, f. hj. (sa cabale, ou esp. d'explication géométrique et arith. des mots) id.

Gématrique, a. (qui app. à la *gématrie*) gematrisch.

Gembin, m. Pê. c. *gombin*.

Gème, f. (résine vierge) Jungfer-harz.

Gemeaux, m. pl. As. (l'un des 12 signes du zodiaque) **Zwillinge**, pl; le signe des –, das Zeichen der Z., das Zwillings-Gestirn; (le soleil) entre dans les – au mois de mai, tritt im Mai in die Z.

Gemelle, f. Mar. c. *jumelle*; Bo. (arbr. de la Cochinch., dont les baies sont *deux à deux*) Gemella.

Géminé, ée, a. Pa. (*réitéré*); commandement –, arrêts –s, wiederholter Befehl, wiederholte Bescheide; Bo. (naissants 2 ensemble ou par paires) **gezweit**; fruits –s, feuilles, fleurs –ées, –e Früchte, Blätter, Blumen; Zwillingsfrüchte, -blätter, -blumen; le fruit de la garance est –, die Krapppflanze trägt eine Zwillingsfrucht, c. *bigéminé, jumeaux, jumelles, tergéminé*.

Gémir, (co. *finir*) vn. (exprimer sa peine, sa douleur par des sons plaintifs) **seufzen, ächzen**; – sous un fardeau, sous le faix, – de douleur, unter einer Bürde, unter der Last &, vor Schmerzen ä; il gémissait en secret, au-dedans de lui-même, er seufzte heimlich, in seinem Innern; fig. – sous le joug, sous la tyrannie, unter dem Joche, unter der Tirannei &; il gémit sous le poids de sa mauvaise fortune, er seufzet unter dem Drucke seines Elends; il gémissait des maux qui pesaient sur la nation, er seufzete über das Unglück, das &; – de ses péchés devant Dieu, (en avoir une vive douleur) über seine Sünden vor Gott &, tief betrübt seyn, seine Sünden .. bereuen; – sur les pécheurs, sur les péchés du peuple, sur les malheurs des temps, über die Sünder &; (cet état) fait – tout le monde, bringt jedermann zum Seufzen, preßt einem Jeden Seufzer aus; (la colombe, la tourterelle) gémit, (pt. du cri de la ..) girret; fig. (les cousins) gémissaient sous le poids de son corps, ächzten unter dem Gewichte seines Körpers; Poe. la rive au loin gémit, blanchissante d'écume, das ferne Gestade ächzet von dem Anschlage des schäumenden Meeres; l'enclume gémissant sous les coups redoublés, der unter den wiederholten Streichen ächzende Amboß. Syn. la tourterelle *gémit*, elle ne *se lamente* pas; l'homme sensible *gémit*, l'homme faible *se lamente*, die Turteltaube girret, sie klagt nicht; der empfindsame Mensch seufzet, der schwache Mensch klagt od. jammert, cf. *gémissement*.

Gémissant, e, a. (cf. *gémir*) **seufzend, ächzend**; il dit cela d'un ton –, d'une voix –e, er sagte dieß in einem s–en Tone, mit einer s–en od. ä–en Stimme; Poe. son peuple –, attendait son retour, sein seufzendes Volk erwartete &; la –e colombe, la tourterelle –e, die girrende Taube, Turteltaube.

Gémissement, m. (plainte douloureuse) das **Seufzen, Winseln, Aechzen, Stöhnen**; le – des blessés, des mourants, das W. der Verwundeten, das St. der Sterbenden; il poussait de longs –s, er stieß lange Seufzer aus; le – de la colombe, das Girren der Taube; Dév. – de cœur, (sentiment de componction, vive et sincère douleur de ses péchés) Herzensseufzer, Zerknirschung, innige und aufrichtige Reue über seine Sünden. Syn. les –s naissent de la douleur, les *lamentations* d'une perte sensible, les *plaintes* de quelque injustice, das Aechzen entsteht vom Schmerzen, das Jammern von einem empfindlichen Verluste, das Klagen von irgend einer Ungerechtigkeit &; la *plainte* s'exprime par le discours, les –s accompagnent les *lamentations*, das Klagen drückt sich durch Worte aus, Seufzer begleiten das Jammern.

Gémisseur, m. An. (qui gémit sur les maux publics) inn. Winseler.

Gemma, m. Bo. (le bouton à bois près de s'ouvrir, à la diff. de l'œil, du bouton à fleur et du bourgeon) die Knospe.

Gemmation, (gé-ma-) f. Bo. (ce qui concerne le boutonnement ou le bourgeonnement des pla. vivac. et ligneuses; st. époque du développement des bourgeons) das **Knospentreiben** od. **Ausschlagen**, it. die Zeit des –s; la – des plantes, de la vigne, das A. der Pflanzen &; les notions de Linné sur la –, Linnees Begriffe von dem K. od. A.

Gemme, (gè-me) a. Mg. sel –, (sel fossile qui se tire des mines) Steinsalz, n; 2. autref. les –s, ou pierres précieuses, (classe de pi. translucides et colorées, co. le rubis, la topaze &) die durchsichtigen und farbigen Edelsteine; Ringsteine; Bo. c. *gemma*.

Gemmipare, (gè-mi-) a. Bo. (qui porte ou peut produire des *bourgeons*) **augentreibend, knospentr.**; (les herbes, les sous-arbrisseaux) ne sont pas –s, n'ont pas de boutons) treiben keine Knospen.

Gemmule, f. Bo. (bouton qui termine la plumule dans les graines germantes, et ne diffère du gemma ou bouton à bois des pla. adultes que par sa consistance) das Knöspchen, Knöspelein.

Gémonies, f. pl. hr. (lieu de supplice et d'exposition, analogues à nos fourches patibulaires) das Hochgericht, der Rabenstein (im alten Rom); (les corps des malfaiteurs) étaient exposés aux –, wurden auf dem Hochgerichte zur Schau gelegt.

Génal, e, a. An. (qui app. aux joues) zu den Wangen od. Backen gehörig; la glande –e, die Backen- od. Wangendrüse.

Gênant, e, a. (qui *gêne*, qui contraint; incommode) **lästig, beschwerlich**; (la cuirasse, ce paquet) est fort –, ist sehr l. od. b.; homme, emploi –, l–er Mensch, l–es, b–es Amt; (sa conversation) est fort –e, ist sehr l.; souvent la grandeur est –e, oft ist die Größe l.

Gencive, f. (chair spongieuse, qui recouvre les alvéoles et le collet des dents) **Zahnfleisch**, n; (son instrument) effleura la –, ritzte das Z. leicht auf; –s vermeilles, saines, fermes, –s tuméfiées, livides, pourries, rotties, gesundes, festes Z., geschwollenes, blasses, faules Z.; affermir, fortifier les –s, das Z. befestigen, stärken; il a les –s enflées, er hat ein aufgelaufenes, geschwollenes Z.

Gendarme, m. (hom. d'*arme*; autref. cavalier armé de toutes pièces; auj. soldat de la *gendarmerie nationale*) **Landreiter, Straßen-r., Landdragoner; Gendarme**; une compagnie de –s, eine Compagnie L. od. G–n; il a été arrêté par les –s, par un –, er ist von den L–n, von den G–n, von einem L. angehalten, verhaftet worden; fig. (pt. d'une fem. hardie et effrontée) fa. c'est un –, un vrai –, sie ist ein Dragoner, ein wahrer D.; it. pl. (toutes sc. de gens de guerre) v. Kriegsleute jeder Art; Agr. le – d'une charrue, (pièce de fer près de la pointe du soc, qui sert à arrêter les herbes, en labourant, das Eisen nahe an der Spitze der Pflugschaar; Econ. ce vin a des –s, (pt. de ces petites parties qui s'y trouvent quand il approche de la lie) in diesem Weine sind Hefenstücken; les –s

(les bluettes) qui sortent du feu, die Funken, die aus dem Feuer springen; Jon. (points obscurs qui diminuent l'éclat et le prix des diamants) dunkle Puncte od. Flecken in den Diamanten; Oc. ɛ (dragon, petite tache ou tache dans l'œil); F.; il lui vient un – à l'œil droit, er bekommt einen Flecken im rechten Auge.

se Gendarmer, fa. (s'emporter mal à propos, pour une cause légère) in Harnisch gerathen, sich ereifern, auffahren; il n'y a pas de quoi se – tant, darüber braucht man nicht so aufzufahren; es ist keine Ursache vorhanden, sich so zu ereifern; il se gendarme mal à propos là-dessus, er ereifert sich gar unzeit darüber; pourquoi vous –, pourquoi se gendarme-t-il tant pour une bagatelle, pour une chose qui ne le touche point? warum gerathen Sie in Harnisch, warum ereifern Sie sich, warum fährt er so auf, ereifert er sich so wegen einer Kleinigkeit ɛ.

Gendarmerie, f. (corps de gendarmes, autref.) Gendarmen-Korps, n; la – nationale, (troupe établie en Fr. pour veiller à la sûreté intér., et qui fait partie de l'armée) die National-Gendarmerie; die Landreiterei.

Gendarmeux, a, Lap. diamant –, (dont la transparence est altérée par des gendarmes) fleckiger D.

Gendre, m. (celui qui a épousé notre fille) Tochtermann, Schwiegersohn; prendre ou choisir qn pour –, einen zum –e nehmen od. wählen; P. quand la fille est mariée, il y a assez de –s, (il se présente assez de gens qui l'auraient épousée; it. lorsqu'il n'est plus temps de faire q. ch., les occasions de la faire se présentent en assez grand nombre) wenn die Tochter verheirathet ist, dann stellen sich Freier genug ein; wenn es nicht mehr Zeit ist et. zu thun, dann zeigen sich Gelegenheiten in Menge dazu; faire d'une fille deux –s, (promettre une même chose à deux pers.) Eine Sache zwei Personen versprechen; Zweien versprechen, was nur Einer bekommen kann.

Gêne, f. (question, torture à laquelle on soumet un criminel pour lui faire avouer qc) Folter, f; la – est abolie en France et en Allemagne, die F. ist in Frankreich ɛ abgeschafft; s. (ce qu'on fait souffrir à qn injustement et par violence, pour lui extorquer un aveu, de l'argent ɛ) F., Marter, f; mettre l'accusé à la –, den Angeklagten auf die F. bringen, spannen; (les soldats, les brigands) mirent ce paysan à la –, pour lui faire avouer où était son argent, folterten, marterten, quälten diesen Bauer, damit ɛ; 3. fg: (peine d'esprit; situation pénible, incommode) F., M., f; c'est une terrible – de n'oser jamais dire ce qu'on pense, es ist eine fürchterliche M. nie sagen zu dürfen ɛ; (les visites de certaines gens) mettent à la –, sind eine M.; (la difficulté de la rime) met l'esprit du poète à la –, zwängt den Geist des Dichters ein, ist eine M. für ..; donner la – à son esprit, (s'inquiéter, se tourmenter pour qc) seinen Verstand auf die F. spannen; sich den Kopf zerbrechen, sich abmartern; il se donne la – en faisant des vers, er martert sich mit Versemachen; P. où il y a de la –, il n'y a pas de plaisir, (man. d'excuser les libertés, les écarts que l'on se permet) wo Zwang ist, findet kein Vergnügen statt.

Généalogie, f. (suite et dénombrement d'aïeux, histoire sommaire des parentés et alliances de qn, d'une maison illustre) Geschlechts-register, Stamm-n., n; *Genealogie, f; longue, grande, ancienne –, lange, große, alte G.; faire, dresser une –, ein G. entwerfen, aufsetzen; arbre de –, Stamm-baum, die -tafel; faiseur de –s, Verfertiger von –n; Stammtafel-macher; (cet homme) est toujours sur sa –, (il parle toujours de sa maison, de sa noblesse) spricht immer von seinen Ahnen, von seinem Adel; it. (science qui traite des –s) Geschlechts-kunde, -lehre, *Genealogie, f; il est savant en –, er ist in der G. sehr gelehrt, sehr bewandert.

Généalogique, a. (qui app. à la *généalogie*) zu den Geschlechtsregistern, zur Geschlechtskunde gehörig, *genealogisch; arbre, table, histoire –, Stamm-baum, eine -tafel, eine Geschlechts-geschichte; les tables –s sont disposées en colonnes ou en arbre, die Stammtafeln sind entweder in Spalten entworfen od. als ein Baum abgebildet, c. *carte*.

Généalogiste, m. (qui dresse ou fait des *généalogies*, it. qui est versé dans la *généalogie*) Geschlechts-forscher, -beschreiber; it. Geschlechts-kundiger, *Genealog; c'est un grand –, er ist ein großer Geschlechtskundiger.

Génepi ou genipi, m. ou l'absinthe des Alpes, f. Bo. (panacée ou petite absinthe de Savoie, bon tonique ɛ) Alpen-beifuß, Eis-b.

Genequin, s. Com. coton –, (sc. de coton filé peu estimé) id.

Gêner, va. (incommoder, contraindre les mouv. du corps) drücken, spannen, zwängen, einengen; (ce soulier, cet habit) me gêne, drückt mich, spannt mich, .. ist mir zu enge; nous étions bien gênés dans cette voiture, wir saßen sehr enge, wir waren eingezwängt in diesem Wagen; 2. fg: (embarrasser qn, le tenir en contrainte) belästigen, hindern, lästig seyn, einschränken; (il laissera ces meubles ici), si cela ne vous gêne pas, wenn es Sie nicht belästiget, nicht unbequem für Sie ist; (je ne veux point vous –, ne vous gênez pas, ne vous gênez point pour cela, ich will Sie nicht bind., nicht bel., lassen Sie sich das nicht bind., lassen Sie sich dadurch nicht abhalten od. stören; (sa présence) gênait les deux époux, war dem Brautpaare lästig; il ne se gêne pour quoi que ce soit, er läßt sich durch nichts bind., stören od. abhalten, es sei was es wolle; il faut se – qd dans le commerce de la vie, pour ses amis ɛ, man muß sich im menschlichen Leben manchmahl et. gefallen lassen, man muß manchmahl um seiner Freunde willen et. Unangenehmes, eine Beschwerde übernehmen, sich Zwang anthun; (la rime) gêne souvent les poetes, hindert, beschränkt die Dichter oft, ist den Dichtern oft hinderlich; (cet architecte, cet ingénieur) est gêné par le terrain, par la situation de la place, (le terrain ne lui laisse pas la liberté d'exécuter ce qu'il voudrait) ist durch den Boden ɛ eingeschränkt; (cet orateur, ce poète) a été –é par les choses qu'on lui avait prescrit de faire entrer dans son ouvrage, ist durch die Dinge, die er vorgeschriebener Maßen in seinem Werke anzubringen hatte, eingeschränkt od. beschränkt worden; un air –é, (contraint, embarrassé) eine gezwungene Miene; taille, démarche –ée, gezwungene Leibesgestalt, gezwungener Gang; Mar. – les précintes, die Verzeisungen aufzwingen.

Général, m. (chef; qui commande en chef) Feldherr, General, Befehlshaber; – d'armée, – de la cavalerie, Armee-g.; B. des Heeres; G. der Reiterei; le – en chef, der Ober-F., -G., -B.; Lieutenant –, der General-lieutenant; (en Autriche) Feldmarschall-l.; – de bataille, autref. (major-) Feldmarschall; 2. (super. d'un ordre de religieux) G.; le – de tel ordre, le – des franciscains ɛ, der G. von dem und dem Orden, der Franciscaner g.; 3. (grand nombre comparé à un bc moindre) das Allgemeine; le – n'y est point intéressé, il n'y a que le particulier, für das A. ist es gleichgültig, bloß für den Einzelnen nicht; (le particulier en souffre), mais le – s'en trouve bien ɛ, aber das A. besteht gut dabei; Com. (nom d'une eq. du g. cône) der G.

Général, e, a. (qui comprend tout, qui s'étend à tout ou à un très-grand nombre) allgemein; règlement –, concile –, -e Verordnung, Kirchenversammlung; consentement –, approbation –e, -e Einwilligung, -er Beifall; maxime, règle –e, -er Grundsatz, -e Vorschrift od. Regel; principes généraux, -e Grundlehren; un assaut –, ein -er Sturm; la désolation fut –e, die Trostlosigkeit ɛ war a., cf. *état* (6); parler, répondre en termes généraux, (d'une man. indéfinie) in -en Ausdrücken, unbestimmt sprechen, antworten, cf. *exception*; 2. (joint à cert. noms de charge ɛ) General ..; lieutenant – des armées, colonel –, trésorier, receveur –, commissaire –, General-lieutenant der Armeen, -oberst, -schatzmeister, -einnehmer, -commissär; 3. en –, ad. (d'une man. *générale*, en commun) im Allgemeinen, überhaupt; il a parlé en –, er hat im A. od. überh. gesprochen; il ignore en – les règles de son devoir ɛ, er kennt überh. die Vorschriften seiner Pflicht nicht; Syn. le –, ce qui est –, comprend la totalité en gros, sans exclure les exceptions particulières; l'*universel*, ce qui est *univ.*, regarde tous les particuliers, tout le monde en détail, et ne souffre aucune exception, das Allgemeine, was a. ist, begreift das Ganze im Großen in sich, ohne die einzelnen Ausnahmen auszuschließen; das All-umfassende, was allumfassend ist, betrifft alle Einzelnen, die ganze Welt im Besondern, und leider keine Ausnahme; le gouvernement d'un État n'a pour objet que le bien –, mais la providence de Dieu est *universelle*, die Regierung eines Staats hat nur das allgemeine Wohl zum Gegenstande, aber die göttliche Vorsehung ist all-umfassend; 4. battre, faire battre la générale, Gu. (faire battre le tambour pour avertir les troupes de se préparer à marcher) den Generalmarsch schlagen, schlagen lassen; (le tocsin sonne), la .. bat, man schlägt den Generalmarsch.

Généralat, m. (dignité de *général*; it. sa durée) pu. die Generalschaft; parvenir au –, General werden; son – a été signalé par plu. victoires, seine G. ist durch mehrere Siege ausgezeichnet worden; pendant le – d'un tel, während der Zeit, als der und der General od. Befehlshaber war; 2. plus ord. (dignité de *général* ou supér. d'un ordre religieux; sa durée) Generalat, n; le – des capucins, das G. der Capuciner; sous son –, unter seinem –e.

Généralement, ad. (en *général*, universellement) allgemein, im Allgemeinen; ohne Ausnahme; cela est – reçu, – approuvé, das ist a. angenommen, genehmigt od. gebilligt; le bruit en est – répandu partout, das Gerücht davon hat sich überall a. verbreitet; il est – estimé, aimé, er ist a. geschätzt, geliebt; – parlant, (pl. d'une chose dont les exceptions sont rares) im Allgemeinen gesprochen; – parlant tous les crimes sont punis, im A. werden alle Verbrechen bestraft.

Généralisation, f. (act. de *généraliser*) die Verallgemeinerung; Alg. la – de cette formule n'offre point de difficulté, die V. dieser Formel ɛ, cf. *généraliser*.

Généraliser une idée, un principe, une méthode, (la rendre *générale*) eine Vorstellung ɛ verallgemeinen, allgemein machen; *generalisiren; Math., Phy. – une hypothèse, une formule d'algèbre, (la donner plus d'étendue) einen Satz ɛ v.

Généralissime, m. (*général* en chef, qui commande même aux autres généraux) Oberbefehlshaber, Oberfeldherr, Obergeneral, *Generalissimus; it. (*général* qui commande les armées d'un État) O. der Armeen eines Staats; (le prince Eugène) était – des armées de l'Empereur, war G. der Armeen ɛ.

Généralité, f. (qualité de ce qui est *général*) Allgemeinheit, f; cette proposition, dans sa –, est fausse, in seiner A. ist dieser Satz falsch; 2. pl. (discours vagues, choses qui n'ont pas un rapport direct au sujet) allgemeine Reden, Äußerungen ɛ; (il n'a pas voulu entrer en matière), il n'a dit que des –s, er hat sich nur in allgemeinen Ausdrücken geäußert; (il n'a pas bien traité son sujet) et s'est borné à des –s, und hat sich bloß auf allgemeine Sätze eingeschränkt; Hf. la –, (l'étendue de la juridiction d'un bureau de trésorier de Fr.) der Gerichtsbarkeitsbezirk eines königlichen Obersteueramtes; der Steuerkreis.

Générateur, trice, s. Ge. (qui, par son mouv., *engendre* q. ligne, q. *surface*, ou solide) erzeugend; point –d'une ligne, ligne génératrice d'une *surface*, *surface* –ce d'un solide, der Zeugepunkt einer Linie, die Zeugelinie einer Fläche, die Zeugefläche eines Körpers; le cercle – de la cycloïde, (qui dans son mouv. trace la cycloïde par un des points de sa circonférence) der Zeugekreis der Radlinie.

Génératif, ve, a. (qui app. à la *génération*) zur Zeugung gehörig; faculté, vertu générative, Zeugungs-vermögen, n; -kraft, f; principe –, (d'où découle un grand nombre de conséquences) Hauptgrundsatz.

Génération, f. (act. ou fonction de vivifier les germes et de reproduire l'espèce) Zeugung od. Erzeugung, f; propre, habile, inhabile à la –, geschickt, tauglich, untauglich zur Z.; traité de la – des animaux, Abhandlung von der Z. der Thiere; les organes de la –, die -zeugzeuge; (les animaux et les végétaux) doivent leur origine à la –, verdanken ihr Entstehen der Z.; le mystere de la –, das Geheimniß der Z.; (les fleurs des plantes) ne sont autre chose que les organes de la –, sind nichts anders als -zeugzeuge; Bo. (la fructification) est une expression synonyme de –, ist ein mit Z. gleichbedeutender Ausdruck; Thé. la – éternelle du verbe, (la procession ou la man. dont le fils de Dieu procède du père éternel) die ewige Z. des Wortes; (le fils vient ou procède du père) par voie de –, durch Z.; 2. (production) Erzeugung, Entstehung, f; – des

métaux, des minéraux, die Erz. der Metalle ɛ; – des pustules, des abscès, das Entstehen, die Entst. der Blattern ɛ, cf. *corruption*; Gé. la – d'une ligne, d'un plan, d'un solide, (leur formation, qu'on imagine ou suppose faite par le mouv. d'un point, d'une ligne, ou d'une surface) die Entst. einer Linie ɛ; 3. (les descendants, postérité; it. tous ceux qui vivent dans un même temps) die Nachkommenschaft; die Nachkömmlinge, pl; das Geschlecht, die G.-sfolge, (*Generation*), f; la – de Noé, die N. Noas; la – presente, future, das gegenwärtige, künftige G.; les futures –s, die nachkommenden Geschlechter; Ecr., H. ano. et Hm. (peuple, race, nation); c'est une – méchante et perverse, es ist ein gottloses und verkehrtes G. od. Volk; it. (p. ou mp. pt. d'un père et de ses enfants) lui et toute –, er und sein ganzes G. und seine ganze Familie 2. Nachkommenschaft; 4. (chaque filiation et descendance de père à fils) Zeugungsstufe, f; Glied, du père au petit fils il y a deux –s, vom Vater s zum Enkel sind zwei Z.-n; de – en –, von Geschlecht zu Geschlecht; (les biens mal acquis) ne passent guère jusqu'à la troisième –, kommt nicht leicht if das dritte Glied, auf den dritten Erben; 5. (âge la vie ord. de l'homme, que les historiens évaluent à ans ou environ) Menschenalter, n; *Generation, f; il y a trois –s en cent ans, et qq de us, auf 100 Jahre geben drei M. od. Generationen, id cf. darüber; (Nestor) vit trois –s, lebte drei M.

Généreusement, ad. (d'une man. *généreuse*) großüthig, edelmüthig; hochherzig, auf eine Art; en user –, pardonner, récompenser –, g. rfahren, verzeihen, belohnen; il refusa – les offres e ɛ, er schlug die Anerbietungen g. aus, die ɛ; 2. illamment) herzhaft, tapfer; combattre –, aquer, se défendre –, h. kämpfen, h. angreifen, t. wehren.

Généreux, se, a. (qui a des sentiments élevés: bienfaisant, désintéressé, courageux) großmüthig, edelüthig; un homme –, une femme –se, ein –er ann, eine –e Frau; un cœur –, une ame –se, edles, edelgesinntes Herz, eine edle, –e hochherze Seele; cela est – de sa part, c'est une offre –se vers un ennemi, das ist g. von ihm gedacht, gehandelt, das ist ein–es Anerbieten gegen einen Feind; sentiment –, conseil –, eine –e Gesinnung, ein –, uneigennütziger Rath; (ce refus) est –, ist g. e.; un – mépris de la mort, eine –e Verachtung Todes; parole, résolution, action, mort –se, –es ort, –e Entschließung ɛ; it. chien –, un lion, un le –, (hardi) muthiger Hund, ein kühner Löwe, Ad; un vin –, (de bonne qualité, qui a du corps) ein er, vortrefflicher Wein; Poé. un – coursier, ein er, muthiger Renner; 2. (libéral) freigebig; ils ent si – à son égard, qu'ils ɛ, sie waren so f. ge ihn, daß sie ɛ; (il aime à donner), il a l'ame –se hat ein f.–es Gemüth. Syn. l'homme – oublie son érêt personnel pour un intérêt étranger, il fait estiellement q. sacrifice, mais on peut être *bienfaite* sans en faire aucun, der großmüthige ensch vergißt um eines fremden Vortheils willen ten persönlichen Vortheil, er bringt im Wesentlin irgend ein Opfer, man kann aber wohlthät seyn, ohne ein solches zu bringen, cf. *généreux*.

Générique, a. (de *genre*, qui app. au *genre*) geschlechtlich, gattungsgehörig; *generisch; nom – appellatif, arbre est un nom –, (commun à tous individus des diff. espèces, aux noyers, orangers ɛ) Name; Gattungsname; Baum ist ein Gattungsne; il y a des différences –s, (qui conviennent à s les individus des diff. espèces co. arbre ɛ, et des différences spécifiques, propres aux individus d'une seule es e, co. noyer, prunier ɛ) es gibt –e, Gattungs- od. schlechts-unterschiede, und specifische (der Art zukommende) Unterschiede; Bo. caractère –, (commun, qui convient à tous les individus des diff. esp.) Geschlechtsmerkmahl, n.

Générosité, f. (élévation, désintéressement, libéralité, cf. *généreux*) Großmuth, f; Edelmuth; il faut pour t bien de la –, dazu gehört viel G. od. E.; rare mple de –, seltenes B. von G. od. E.; il a fait t par pure –, er hat dieß aus bloßer G. gethan; est conduit envers son ennemi avec beaucoup –, er hat sich gegen seinen Feind sehr großmüthig benommen; exercer sa –, seine G., it. seine Freigebigkeit zeigen; il a fait paraître sa – dans cette occasion, er hat bei dieser Gelegenheit seine Freigebigkeit od. Uneigennützigkeit gezeigt; H. l'ordre de la –, (établi en 1665 par Charles Emile, prince Electoral de Brand.; la croix est chargée du mot –) der Orden des Edelmuths. Syn. on peut n'avoir de la *grandeur d'ame* que pour soi, la – a lieu envers tout le monde, la *bienfaisance* nous porte à obliger, et à faire même des sacrifices, la *libéralité* est la *générosité* restreinte à un objet pécuniaire ɛ, Seelengröße kann man nur für sich haben, die G. hat gegen jedermann Statt; die Wohlthätigkeit veranlaßt uns, Andere zu verbinden und ihnen sogar Opfer zu bringen; die Freigebigkeit ist die auf eine Geldsache beschränkte G. ɛ.

Gênes, Gg. (vi. d'Italie) Genua, cf. *génois*.

Genèse, f. (nom du 1r des livres de l'anc. testament contenant l'histoire de la création ɛ) das erste Buch Mosis; die Schöpfungsgeschichte, *die Genesis; on lit dans la –, man liest im ersten B. M.; Méd. – ou génésie, (ord. génération) Zeugung, Erzeugung, f.

Génésiphylle, f. (g. de pla. opp. aux silophylles de Lin.)

Génestrole, f. Bo. ou le genêt, l'herbe des teinturiers, aux teintures, (pla. herbeuse du port du *genêt*, dont elle est la plus petite esp; elle sert à teindre en jaune ɛ) die kleine deutsche Genista; der Färbeginster.

Genêt, m. (arbuste à fleur jaunes papilionacées, en lat. *genista*) die Genista, der Ginster od. Genster, das Pfriemkraut; – d'Espagne, spanische G.; le – des teinturiers, c. *genestrole*; le – blanc ou purgatif, die weiße od. Purgier-G.; le – piquant ou épineux, (l'ajonc, ou jone marin) die stachelichte G. od. die Meerbinse; – commun, – à balais ou vulgaire, (arbrisseau dont les tiges flexibles serv. à faire des balais) die gemeine G., das Besenkraut od. gemeine P.; un balai de –, ein Pfriesen; Bram-b.; Ma. (cheval entier, de petite taille, mais bien proportionnée; opp. à coutaud) Klepper; il arriva monté sur un – d'Espagne, er kam auf einem spanischen Klepper an.

Geneter un fer, Ma. (en courber les éponges sur plat en contre haut) die äußersten Enden eines Hufeisens von oben nach unten umbiegen.

Généthliaque, m. Ast. (esp. de devin, ou astrologue qui prétend pouvoir prédire, par l'état du ciel au moment de la naissance d'un enfant, ce qui doit lui arriver pendant toute sa vie) Planetenleser, Nativitätsteller; 2. a. poésies, discours –s, (composés sur la naissance de q. personnage illustre) Geburtstags-gedichte, -reden.

Généthliologie, f. Ast. (art du *généthliaque*) Planetenleserei, Nativitätstellerei, f.

Genetière, f. (lieu couvert de *genêts*) Genstergebüsch.

Génetin, m. (esp. de bon raisin et de vin blanc, aux environs d'Orléans) id.

Genette, f. hn. (épèce du g. des civettes, en Espagne, dans le Levant ɛ, et qf. aussi privé que le chat) Genette, Genettkatze, spanische, constantinopolitanische Katze, f; peau, fourrure de –, –usell, –upelzwerk, n; 2. – ou genète, Ma. (esp. de mors, peu diff. de celui dit *mors à la turque*, pour assurer la tête d'un cheval) Pferdegebiß auf türkische Art; aller à cheval à la –, (avec les étriers fort courts) mit sehr kurzen Steigbügeln reiten.

Genève, f. Gg. (anc. républ., au). à l'Autr.) Genf; Genevois, e, (de Genève) aus Genf; Genfer, inn; genfisch.

Geneviève, f. (np.) Genovefa, f.

Genevien, f. (np.) dim. Genovefchen, n.

Genèvre, m. c. *genièvre*.

Genévrette f. ou vin de genièvre, m. (boisson très-saine et agréable, qui se fait en mettant infuser pendant environ 3 semaines des baies de *genièvre* dans de l'eau) Wacholderwein; faire de la –, W. machen.

Genévrier, m. Bo. c. *genièvre* (1).

Genévrière, f. hn. (esp. de grives qui mange des baies de *genièvre*) Wacholderdrossel, f.

Géni, v. An. c. *génien*.

Géniculé, ée, a. Cris. cristal –, (composé de 2 prismes réunis par une extrémité et formant une esp. de genou) knieförmiger Kristall; Bo. c. *genouillé*.

Génie, m. (chez les anc., esprit ou démon qui accompagnait l'hom. pendant sa vie, ou qui protégeait q. lieu, ville, État ɛ) Geist, Schutzgeist; *Genius; bon, mauvais –, guter, böser G.; poussé d'un mauvais –, il alla ɛ, von einem bösen Geiste getrieben, ging er ɛ; le – de Rome, du peuple romain, le – tutélaire de ce lieu, der S. Roms ɛ; le – de la France, d'ange tutélaire de ..) der S. od. Schutz-engel Frankreichs; le – de la peinture, de la poésie, de la musique, (qu'on suppose présider à chacun de ces arts) der S. der Malerkunst ɛ; Arc. ɛ des –s, (figures d'enfants avec des ailes et des attributs, qui serv. à représenter les vertus et les passions) Genien.

2. (talent, pour q. art ou science ɛ; it. celui qui en est doué) Fähigkeit, Anlage, Naturgabe, f; *Genie, n; it. Kopf f; il a du –, beaucoup de –, un – bien borné, er hat A., viel A. od. F.-en, sehr beschränkte Fähigkeiten; il a un – merveilleux pour telle chose, er hat eine vortreffliche A. zu dem und dem; il a du – pour les affaires, pour la poésie, er hat A. zum Geschäftsleben, zur Dichtkunst; suivre son –, forcer son –, faire qc contre son –, seiner Naturanlage folgen, das treiben, wozu man Anlage hat; seinem Geiste Zwang anthun; et. gegen seine Neigung thun; travailler de –, (faire qc de sa propre invention) aus dem Kopfe, nach eigener Erfindung arbeiten; (ce travail servile éteindrait tout le feu de son imagination), il ne travaillerait plus de –, er würde nicht mehr selbst erfinden; c'est un beau, un grand –, un – supérieur, er ist ein guter, ein großer, ein vorzüglicher Kopf; il est d'un – supérieur aux autres, il a une grande supériorité de –, er ist den andern an Kopf überlegen, hat einen ganz vorzüglichen Kopf; c'est un homme de –, er ist ein Mann von Kopf; c'est un puissant, un vaste –, un – universel, er ist ein herrlicher, ein viel-umfassender, all-umfassender K.; Syn. le *talent* est permanent, celui qui ne l'a point peut l'acquérir; le – est une so. d'inspiration fréquente, mais passagère, qu'aucune application ne peut donner, das Talent ist bleibend, wer es nicht hat, kann es sich erwerben, das Genie ist eine Art hänfiger, aber flüchtiger Eingebung, die man durch Fleiß nie erlangen kann; tel qui a du – pour composer, n'a point de *talent* pour débiter, manchem, der Genie zum Ausarbeiten hat, fehlt es an der Geschicklichkeit zum Vortrage; on a le – de la poésie et de la peinture, on a le talent de parler et d'écrire, man hat Genie zur Dichtkunst, zur Malerkunst, man besitzt die Gabe zu reden und zu schreiben; le – s'applique aux sciences, aux arts sublimes, aux grandes choses, il les approfondit, il perfectionne les *talents*; l'*esprit* veut tout embrasser, et ne fait qu'effleurer les objets, das Genie legt sich auf die Wissenschaften, auf die höhern Künste, auf große Dinge, es ergründet sie, es vervollkommnet die Fähigkeiten, der Witz will alles umfassen und berührt die Gegenstände nur oberflächlich; le – a un vol élevé, crée, édifie; l'*esprit* aperçoit, observe, compare, il est moins exposé à s'égarer, das Genie nimmt einen hohen Flug, erschafft, erbauet, der Geist bemerkt, beobachtet, vergleicht, er ist Verirrungen nicht so sehr ausgesetzt;

3. (pt. d'une nation, d'une langue; leur caractère propre et distinctif) Geist, Charakter; le – de cette nation, der G. dieser Nation; voilà le – des barbares, das ist der G. der Barbaren; le – de la langue française, allemande, der G. der französischen ɛ Sprache; le – de cette langue n'admet pas ces tournures ɛ, der G. dieser Sprache läßt diese Wendungen nicht zu; (ces dénominations, ces locutions ɛ) tiennent au – de la langue, hängen mit dem G.-e der Sprache zusammen; Mil. (la science des *ingénieurs*, qui renferme la fortification, l'attaque, la défense des places, d'un camp ɛ; it. corps des ingénieurs ou du –) Genie-wesen, n; Ingenieur-kunst, Kriegsbau-k., f; it. Genie-corps, Ingenieur-c., n; la science du –, die Wissenschaft des G.-s; (Vauban) a excellé dans le –, hat sich in der Kriegsbaukunst hervorgethan; l'établissement du – ou du corps des ingénieurs, die Errichtung des Genie- od. Ingenieur-corps; il s'est mis, il est dans le – depuis trois ans, er hat sich unter das Geniecorps begeben, er ist seit drei Jahren unter dem –; il a servi deux ans dans le –, dans le corps du –, er hat zwei Jahre beim G., im Geniecorps gedient; l'arme du –, die zum G. gehörigen Truppen; le – s'est distingué à telle action, das Ingenieurcorps hat sich bei dem und dem Treffen ausgezeichnet.

Génien, ne, a. An. apophyse –ne, ou *génі*, (celle de la mâchoire infér. qui correspond au menton) Kinnfortſatz; muscle –, (qui s'attache à l'apophyse –ne) Kinnmuskel.

Genièvre ou genévrier, m. (arbr. ou arb. odoriférant et toujours vert, de la fam. des pins, qui porte un petit fruit rond et noir; le mot *genévrier* se dit de la pla., et *genièvre* en pt. de ses parties ou du fruit même) Wachholder, –ſtrauch; die –ſtaude; le petit genévrier, ou – commun en arbrisseau, ou abs. le genièvre, (qui se trouve dans les bois, les bruyères ɛ) der kleine od. gemeine W. od. –ſtrauch; bois de genièvre, graine ou baie de –, –holz, n; –beere, ſ; ce lapin sent le –, dieſes Kaninchen ſchmeckt nach W.; brûler du bois de –, –holz verbrennen; des baies de –, –beeren; la gomme de –, –harz, n. *sandaraque*; le – cade, ou l'oxicèdre, (qui donne la résine et l'huile de *Cade*) der Ceder–; – thurifère, (qui croît dans l'Arabie heur., et fournit l'encens) Weihrauch–; le – *Sabine*, c.; le – en arbre, (qui croît en Afr. ɛ à la hauteur des plus grands arbres, et fournit le sandaraque) der –baum; z. le genièvre, (la graine ou baie de genévrier, stomach., carmin.) –beere, ſ; un grain de –, eine –beere; manger du –, –beeren eſſen; mettre du –, des baies de – dans un mets, dans une liqueur, –beeren an eine Speiſe, in ein Getränk thun; un extrait de –, –extract, n; eau de-vie de –, –branntewein; infusion de –, Aufguß von –beeren.

Genievrerie, f. (fabrique d'eau-de vie de *genièvre*) Wachholderweinbrennerei, f.

Génio-glosse, s. a. An. (nom de 2 muscles qui s'attachent à l'apophyse *génienne* et à la langue) Kinnmuskel der Zunge.

Génio-hyoïdien, s. a. An. (nom de 2 muscles qui s'attachent au *menton* et à l'os *hyoïde*) Kinnmuskel des Zungenbeins.

Génio-pharyngien, s. a. An. (nom de 2 muscles qui se rendent du *menton* au *pharynx*) Kinnmuskel des Schlundkopfes.

Géniostome, m. Bo. (g. de pla. qui a l'entrée ou la bouche de sa corolle barbue) Genioſtoma, n.

Génipa (ou janipaba), genipayer, (ou janipanier) m. Bo. (g. de pla. de la fam. des rubiacées; it. arbre de ce g. aux Antilles ɛ) id; Genipabaum.

Génisse, f. (jeune vache qui n'a point porté) Kalbe, Färſe, f.

Genistade, f. prov. c. *genetière*.

Genistelle ou spargelle, f. Bo. (esp. de petit genêt bon en fomentation ɛ) pfeilförmiger Ginſter, Pfeil-G.

Genistoïdes, m. Bo. (g. formé de qq *genêts* à corolle en forme d'étendard ovale et droit ɛ) Pfeilginſter-arten, f.

Génital, e, a. (qui sert à la *génération*) Zeugungs..; esprit –, vertu, faculté –e, –geiſt, die –kraft, das –vermögen; les parties –es, les organes génitaux, die –theile, Schamtheile, die –werkzeuge.

Généteur, m. (père; qui engendre) v. Erzeuger.

Génitif, m. (le 2d cas, dans les langues où les noms se déclinent) Zeugungsfall, °Genitiv; le – singulier, pluriel, der Z. in der Einzahl, in der Mehrzahl; le – est rendu en français par *du, de la, des*, der Z. wird im franzöſiſchen durch du, de la, des ausgedruckt.

Génitoires, m. pl. (testicules, parties qui servent à la *génération* dans les mâles; il se dit des hom. et des ani.) v. Hoden; couper les –, ord. les parties génitales, die H. od. die Zeugungstheile wegſchneiden.

Géniture, f. (ce qu'un hom. a engendré: enfant) gp. Kind, Werk, Machwerk, n; Zucht, f; sa chère –, la triste –, ſein liebes Machwerk, die armſelige Z.; 2. Phyſ. (la semence ou l'œuf fécondé dans le sein de la mère; le fœtus der befruchtete Same, das befruchtete Ei; die Frucht, Leibesfrucht.

Génois, e, s. a. (de Gêne) Genueſer, inn, genueſiſch.

Genope, f. Mar. (amarrage de bitord ɛ) die Sorring mit Bindſel; it. (lignes d'amarrage qu'on fait sur deux courants de manœuvres qui travaillent à les saisir l'un contre l'autre) [l'amarrage) ſorren.

Genoper, va. Mar. (appliquer la genope, en faire

Genorie, f. Bo. (pla. fluviatile de Cuba ɛ)

Genosire, f. Bo. (g. de pla. iridées, voisin de celui dit *patersonia*) Geneſiris.

Genou, m. (articulation de la cuisse avec la jambe par-devant, pt. de l'hom. et de qq ani.) Knie; (einfältig), n; l'os du –, le – du cheval, le – du chameau, das –bein, das K. des Pferdes, des Kameeles; (cet homme) a les –x souples, faibles, fermes, tremblants, bat gelenk, ſchwache, feſte, zitternde K. (zweifältig); être à –x, ſe mettre à –x, (sur les ..) auf den –n liegen, ſich auf die K. niederlaſſen; plier le – ou les –x, se traîner sur les –x, das K. od. die K. beugen, auf den –n kriechen; les –x lui manquèrent tout d'un coup, die K. ſanken ihm plötzlich ein, verſagten ihm plötzlich; elle tenait son enfant sur ses –x, ſie hielt ihr Kind auf ihren –n; être, se tenir sur un –, auf einem Beine ſtehen, ſich auf einem Beine halten; le – en terre, il suppliait son père de ɛ, kniend, auf den –n flehte er ſeinen Vater, um ɛ; prier à –x, kniend, auf den –n bitten; tomber, se jeter à –x devant qn, aux –x de qn, embrasser les –x, auf die K. niederfallen, ſich vor einem auf die K. werfen, ſeine K. umfaſſen; it. je vous le demande à –x, à deux –x, (en grace, humblement, instamment) ich bitte Sie fußfällig, inſtändigſt darum; fg: fléchir le – devant qn, (lui céder, se soumettre) ſich vor einem beugen; ich einem unterwerfen; fléchir les –x devant les idoles, fléchir le – devant Baal, (les *adorer*) vor den Götzen ɛ das K. od. die K. beugen, die Götzen ɛ anbeten; P. rompre l'anguille au –, (se servir de moyens peu propres à faire réussir une aff.) das Pferd beim Schwanze aufzäumen, die Sache am unrechten Ende angreifen; As., Méc. (boule emboîtée de man. à tourner sans peine en tous sens) Nuß, ſ; le – simple d'un quart de cercle, (axe vertical qui tourne dans une cavité du pied de l'instr., et dont l'ouverture supér. reçoit le cylindre fixé au centre du quart de cercle) die einfache N. eines Viertelzirkels; le – double, (contenant une autre pièce sembl., qui tourne dans la précédente, et qui sert à incliner le plan d'un quart de cercle) die doppelte N.; le – d'un graphomètre, d'une boussole ɛ, (boule fixée par une tige à la partie infér. de l'instr. et qui tourne à frottement dans une concavité du support) die N. eines Winkelmeſſers ɛ; Bo., Econ. (nœuds ou renflements locaux, qui se voient à la tige ɛ de cert. plantes) Knoten, Abſatz, cf. *genouillé*; Hy. (partie au-dessous d'un niveau, qui le soutient et qui sert à le monter au moyen des douilles où se forment de longs bâtons fermés) Knie; Ma. (pli ou courbure que l'on donne qf. aux branches du mors, en avant et entre le coude et la gargouille) Knie; Mar. (pièces de bois courbes, qu'on place entre les varangues et les allonges, pour former la rondeur du vais.) Knie, –hölzer.

Genouillé, ée, a. (lm) Bo. (qui a, d'espace en espace, des renflements remarquables ou fausses articulations) knotig, mit Knoten od. Abſätzen; rameau –, tige –ée, –er Zweig, Stengel; z. (ployé et co. *agenouillé* ou *coudé*; avec renflement ou nœud dans l'angle) g. e: kniet, geglieder; tige –ée, g-er Stengel; plante –ée, (à laquelle cette tige app.) g-e Pflanze.

Genouiller, (lyer) m. (orn. des principaux aff. des églises d'Orient, qui descend de la ceinture jusqu'au *genou*) Knietuch, n.

Genouillère, (lyère) f. (partie de l'armure ou de la botte qui couvre le *genou*; it. pièce que cert. ouvriers mettent sur les *genoux*) die Knieſchiene, das Knieſtück (am Harniſche); it. Stiefel-ſtulpe, -klappe, ſ; it. der Knie-bügel, das -leder, der -riemen; – de botte, – en bonnet, (qui est toute ronde), – en chaudron, (celle qui est demi-ronde), – par demi-chasse, (qui est échancrée derrière la cuisse) runde, halbrunde, hinten ausgeſchnittene Stiefel-ſtulpe od. -klappe; hausser, rabattre les –s, die Stiefel-ſtulpen heraufziehen, hinunterſchlagen; le couvreur travaille avec des –s, der Dachdecker arbeitet in Knieledern; Arf. la – ou le *dauphin*, c.; Art. (partie basse de l'embrasure d'une batterie, à-peu-près à la hauteur du *genou*) Kniehöhe od. Brüſtung der Schießſcharten.

Genouillet, (lm) c. *grenouillet*.

Genouilleux, se, (lm) a. Bo. c. *genouillé*, e.

Genovefain, m. (chanoine rég. de Sainte *Geneviève*) Stiftsherr von der Congregation der h. Genoveva.

Genovine, f. (mv. de Gênes, 8 livres de Fr.) Genovine, f.

Genre, m. (ce qui est commun à plu. espèces, divisé en espèces) Geſchlecht, n; Gattung, f; sous le – d'animal il y a deux espèces comprises, celle de l'homme, celle de la bête, unter dem Thiergeſchlechte ſind zwei Arten begriffen, die des Menſchen und die des Viehes, cf. *différence*; – supérieur, (qui peut être lui-même divisé en plu. *genres*, ou dont les espèces en contiennent encore d'autres) höhere Ga.; – subalterne, (qui ne peut être divisé en d'autres esp., qui ne contient sous lui que des espèces) untergeordnete Ga.; on fait des –s en réunissant les espèces, et des classes en réunissant les –s, man macht Gattungen od. Geſchlechter durch Vereinigung der Arten, und Klaſſen durch Vereinigung der Gattungen; An. le – nerveux, musculeux, membraneux, vasculeux, (l'assemblage des *nerfs*, muscles ɛ qui sont distribués par tout le corps) das Nervenſyſtem, Muskel-, Häute-, Gefäß-; (cette odeur) attaque le – nerveux, greift die Nerven, das Nervenſyſtem an; la sensibilité, la tension, l'irritation du – nerveux, die Empfindlichkeit, die Spannung, die Reizung der Nerven; Expl. (pt. de diff. esp. de minerais) le – chronique, muriaté, sulfureux, ytiérique, das Chromium-geſchlecht, ſalzſaure G., Schwefel-, Yttер-; Hn. (groupe d'espèces dont les ressemblances sont en plus grand nombre ou de plus de valeur que les *différences*) Geſchlecht, n; (ce botaniste) a publié un – extrêmement rare, plusieurs –s nouveaux, a établi un grand nombre de –s très-curieux, hat ein äußerſt ſeltenes Ge., mehrere neue Ge-er bekannt gemacht, eine große Anzahl ſehr merkwürdiger .. beſtimmt od. aufgeſtellt; Ge., Alg. courbes du premier –, (lignes du 2d ordre) krumme Linie von der erſten Ordnung; équation du second –, (plus ord. du 2d *degré*) Gleichung vom zweiten Grade; (différentielles) du second, du troisième –, (plus ord. du 2d, du 3e ordre) von der zweiten, dritten Ordnung, vom zweiten ɛ Range; Gramm. de distinguer par l'expression ce qui est mâle ou femelle) Geſchlecht, n; le – masculin, le – féminin, le – neutre, das männliche, weibliche, ungewiſſe od. unbeſtimmte, od. ſächliche G.; nom du – commun ou des deux –, (qui convient aux deux .., et qu'on rapporte à l'un ou à l'autre) ein Name der gemeinſchaftlichen G-es od. von beiden G-ern iſt; Mu. c. *chromatique, diatonique, enharmonique*; Rhé. argumenter par le –, (lorsque pour soutenir une proposition particulière, on commence par établir le principe général qui la contient) aus dem allgemeinen Grundſatze beweiſen, den Beweis führen. cf. *démonstratif, délibératif, judiciaire*; z. (espèce dans un sens plus général; it. sorte, manière) Art, Gattung, ſ; le – des solipèdes, des quadrupèdes à pied fourchu ɛ, die Ga. der einhufigen Thiere ɛ; ext. (cela est excellent) dans son –, en son –, (en son esp.) in ſeiner Art; en tous –s, dans tous les –s, in allen Arten od. Ga-en; (ces deux affaires-là) ne sont pas de même –, ſind nicht von einerlei A.; embrasser un – de vie, eine Lebensart ergreifen; il mène un – de vie qu'on ne saurait approuver, er führt eine Lebensart, die nicht zu billigen iſt; ce – de mort est terrible, dieſe Todesart iſt ſchrecklich; 3. (style et man. d'écrire; goût particulier dans lequel travaille un peintre, un sculpteur) Schreib-art, ſ; Styl; le – sublime, simple, médiocre, der erhabene, einfache, mittelmäßige Styl; il a un – d'écrire noble et élégant, er hat eine edle und zierliche Schreib-art; il excelle en ce – d'écrire, in dieſer Gattung des Styls iſt er vorzüglich; (ce peintre, ce sculpteur) est excellent dans son –, iſt vortrefflich in ſeiner Art; (Calot et Teniers) ont excellé dans leur –, haben ſich in ihrer Gattung hervorgethan; peintres de –, (qui se bornent à certains –s particuliers de représentation) Maler, die in einer beſondern Ga. arbeiten; on appèle peintre de –, tout peintre qui ne peint pas l'histoire, jeden Maler, der nicht Geſchichte mahlt, nennt man Gattungsmahler; po. il prend le –, c'est un homme du bon –, (qui joue le petit maître, qui fait l'important) er thut vornehm, er iſt ein Menſch von großer Einbildung; P. on ne sait de quel – il est, s'il est mâle ou femelle, (pt. d'un hom. tournois, qui mène une vie très retirée) man weiß nicht, was man aus ihm machen ſoll.

Gens, s. pl. (personnes; fém. relativement à l'adjectif qui *précède*, lorsque cet adjectif, accompagné ou non du mot *tout*, a un féminin différent du masculin) Leute; les honnêtes –, tous les honnêtes –, tous les – de bien, die rechtlichen L., alle rechtliche L., alle rechtſchaffene L.; les – avares, les vieilles –, sont soupçonneux, die geizigen L., die alten L. ſind argwöhniſch; (ces paysans) sont de bonnes gens, ſind gute L.; tous ces gens-là sont contents de leur sort, alle dieſe L. ſind; voilà des – bien fins, ce sont de mauvaises –, das

verschmitzte, schlimme L.; quelles – êtes-vous, de te que ɛ, was seid ihr für L., daß ihr glaubt ɛ; t de mes –, (des – comme il m'en faut) das sind te L., so brauche ich L.; il s'accommode de tou-, (de toute sɔ. de ɛ) er schickt sich in alle L.; se con-re en –, (connaître son monde, le fort et le faible des) sa. seine L. kennen; il y a – et –, (il y a grande entre les pers.) es gibt allerhand L., es ist ein ter Unterschied unter den L-en; vous vous mo- des –, vous nous prenez pour des – de l'autre de, pour des – de delà l'eau, (pour des ignorants, liots, qui ne savent pas les choses du monde) ihr spot-ber L., ihr haltet uns für unwissende, einfältige tous les jeunes – raisonnent ainsi, alle junge L. teilen so; que demandent ces bonnes –, ces pau- –? was wollen diese guten L., diese armen L.? ont les plus sottes, les meilleures – que j'aie ja- vus, es sind die dummsten, die besten L., die ɛ; e –, cent mille –, (bonde –, un nombre indé-iné) Tausende, hundert Tausende von Menschen; en nombre déterminé, joint à un adjectif) deux jeu- –, quatre pauvres –, dix honnêtes –, zwei junge vier arme Personen, zehn rechtliche L., Männer; . it. (pl. de l'état, du rang des pers.) gens de marque, nneur, de qualité, – de cœur, Leute von Ansɛ- L. von Ehre od. ehrliebende L., L. von Stand, be- te L.; – de lettres, d'église, de robe, d'affaires, 'épée, Gelehrte, Geistliche, Rechtsgelehrte, Ge- stsmänner od. -leute, Kriegs-L.; – de guerre, finances, Soldaten, Finanz-Leute od. -verstän- ; – de peu, – de néant, gemeine L., nichtsgelten- L.; – sans aveu, heimathlose L., Landstreicher, 'enloses Gesindel; petites –, (de basse extraction ɛ, as peuple) geringe L.; – du commun, (qui ne sont de qualité) gemeine L.; – de sac et de corde, (blous; urs qui méritent la corde) Diebsgesindel; – de pied, heval, – de mer, Fußgänger, Reiter, Seeleute; – ervice, Dienstleute; – de main, (dont on se fait mpagner pour q. dessein) Begleiter, Führer; P. d'un lieu solitaire) il n'y a ni bêtes, ni –, man be- mt da weder Hund noch Katze zu sehen; es ist eine lebendige Seele, c. *bois, créme.*

. (pers. d'une même partie de plaisir ɛ; it. d'un parti opp. autre; it. domestiques); tous nos gens (tous les convives) : arrivés, sont au rendez vous, alle unsere Leute angekommen, sind auf dem Platze; nos – ont u les ennemis, ont été battus, unsere L., die Un- en, haben ɛ; les -s de sa suite, die L. von seinem olge; c'étaient de nos –, de vos –, es waren von rn, von Ihren –n; nos – battirent les vôtres, ere L. schlugen die Ihrigen; un, deux de ses –, nestiques) einer, zwei von seinen –n od. Bedien- tous ses – l'ont quitté, alle seine L. od. Dienst- n haben ihn verlassen; Econ. pol. (pt. des parte- ɛ de Fr., autref.) les – tenant la cour de parle- t, die zum Parlementsgerichtshof gehörigen Per- n; les – tenant la chambre des comptes, la cour aides, le présidial d'un tel lieu ɛ, die zur Rech- ge-, zur Accis-kammer ɛ gehörigen Personen; les s roi, (les procureurs et avocats généraux, les procu- s et avocats du roi) die General-Prokuratoren und vokaten, die Procuratoren ɛ des Königs.

iens-eng, m. Bo. (panax) Kraftwurzel, Herz- zel, f.

ient, f. ord. pl. (nation) Volk; Poé. la – qui porte urban, (les Turcs) das Volk, das den Turban trägt; droit des gens, das Völkerrecht; un traité du it des gens, eine Abhandlung vom Völkerrechte.

ient, e, a. (joli, bien fait, propre) burl. la gente elle, die hübsche Jungfer; das schmucke Jüngfer- ente, f. c. *jante.* [chen.

ientiane, (cia-) f. (genre de pla. qui croît partout, la racine est grosse co. le poing, longue de plus d'un , et vuln., fébr., stomach., vermif. ɛ) Enzian; la une ou grande –, (qui porte des fleurs jaunes et la racine est alex.) der gelbe, große od. gemeine la – croisette, das Kreuzkraut; la – ou petite cen- ée, das kleine Tausendguldenkraut, cf. *centau-*

ientianées, (cia) f. pl. Bo. les – ou gentianes, de pla. qui comprend les *gentianes* et qs autres pla. eur ress.) die Pflanzen vom Enziangeschlechte.

ientianelle, (cia) f. (esp. de *gentiana* d'Amér. à bleue, dont les capsules s'ouvrent avec explosion dès qu'a la moindre humidité y touche) die Kugelröhre, der

Gentière, c. *jantière.* [Feldenzian.

Gentil, (thi) s. m. (païen, idolâtre; plus ord. m. pl.) Heide; heidnisch; il était fils d'un père –, er war der Sohn eines h-en Vaters; sein Vater war ein H.; (les Juifs) appelaient –s tous ceux qui n'étaient pas de leur nation, nannten alle diejenigen Heiden, die ɛ; l'Apôtre des –s, (l'apôtre St. Paul) der Apostel der Heiden, cf. *vocation.*

Gentil, le, (gentil gentily s'avantune voyelle ou au *f.*; joli, agréable, gracieux, qui plaît) fa. artig, schmuck, hübsch; un – cavalier, un – amant, ein a-er Cavalier, Liebhaber; une chanson fort –le, une –le invention, ein sehr a-es Lied, eine a-e Erfindung; cela passe le –, (pt. d'une chose grande et belle) das ist mehr als schön, das ist vortrefflich; iro. vous faites-là un – personnage, un – métier, (un vilain ..) ihr spielet da eine saubere Rolle, ihr treibt da ein sauberes Handwerk; it. (lorsqu'on veut traiter qn d'impertinent et de ridicule) je vous trouve bien –, ihr kommt mir ganz sonderbar vor; ich finde euch sehr sonderbar; vous êtes un – personnage, un – garçon, un – compagnon, ihr seid ein seltsamer Mensch, ein sauberer Bursch od. Geselle, ein wunderlicher Kamerad, cf. *mignon*; Bo. bois –, c. *lauréole*; Fau. cf. *faucon.* [id.

Gentile, f. (so. de marbre blanc, beau et précieux)

Gentilé, m. (nom ou dénomination des *habitants*, tiré du pays, de la province ou ville ɛ à laquelle ils app.) Volksname; son – est allemand, français, parisien ɛ, (il est allemand, fr., de Paris) er ist ein Deutscher, ein Franzos ɛ; (son dictionnaire) donne le – des habitants des villes ɛ, enthält die Volksnamen, die Benennungen der Einwohner der Städte ɛ; (les habitants de Saint Omer ɛ) n'ont point de –, haben keinen besondern Namen.

Gentil-homme, pl. *gentils-hommes*, (janti lyome, janti-zome) m. (noble de race; it. noble attaché à un prince) Edelmann, it. Hofcavalier; – de sang ou de ligne, (– d'extraction) E. von Geburt, geborner E.; – de bon lieu, – d'ancienne extraction, E. aus einem guten Hause, aus einem alten Geschlechte; – de campagne, Landɛ, -junker; – de quatre lignes, (qui peut prouver sa noblesse par les 4 lignes paternelles et maternelles, ce qui fait 8 quartiers) E. von acht Ahnen; – servant, les -s de la chambre, (qui serv. le prince dans sa chambre) Kammer-junker, -herr; – de nouvelle création, de fraîche date, neuer E., neugebackener E., cf. *bec* de corbin, *cloche, lièvre, troc.*

Gentil-hommeau, (thi-lyo-mau) m. (dim. de *gentil-homme*) gp. Junkerlein, Junkerchen, n.

Gentil-hommer, (thi-lyo) vn. (faire le gentil homme) den Edelmann spielen.

Gentil-hommerie, (thi-lyo) f. fa. (mp.; qualité de *gentil homme*) Adelschaft, Edelmannschaft, f.

Gentil-hommière, (thi lyo-) f. (petite maison de *gentil homme* à la campagne) Edelhof, Edelmannssitz; une jolie –, ein hübscher E.

Gentilisme, (thi) m. (religion des *gentils*) Heidenthum, c. *paganisme.*

Gentilité, f. (les *gentils*, les nations païennes) das Heidenthum, die heidnischen Völker; toute la –, das ganze H., alle heidnische V.; 2. (profession d'idolâtrie) H., Götzendienst; il reste encore des marques de – dans ce pays-là, es sind noch Spuren vom H-e, vom G-e in diesem Lande vorhanden.

Gentillâtre, (thi-lyâ) m. mp. (petit *gentil homme*, dont on fait peu de cas) Strich-junker, Kraut-j.

Gentillesse, (thi lyès) f. (grace, agrément) Anmuth, Holdseligkeit, Artigkeit, f; il a de la – dans l'esprit, j'admire la – de ses inventions, er hat ein angenehmes Wesen, ich bewundere die Art. seiner Erfindungen; 2. (tours de souplesse et de badinerie accompagnés d'agrément) artige Sachen, .. Künste, Possen, Streiche; il a fait mille –s devant nous, er hat tausenderlei artige Sachen, Artigkeiten vor uns gemacht; il a dressé son chien à mille –s, er hat seinen Hund zu tausenderlei artigen Künsten abgerichtet; iro. (pt. de cert. traits d'une mauvaise conduite) fa. il a fait là une – dont il pourrait bien se repentir, er hat da einen saubern Streich gemacht ɛ; cette – est un peu forte, dieser Spaß ist ei. stark; it. (par forme de reproche) voilà de vos –s, le fruit de vos –s, das sind wieder saubere Streiche von Ihnen, das ist die Folge von Ihren Streichen; quand mettrez-vous fin à toutes vos –s, wann werden Sie einmal aufhören, solche Streiche zu machen? 3. (petits ouvrages délicats, petites curiosités ɛ) it. a mille petites –s dans son cabinet, er hat tausenderlei artige Sachen od. hübsche Sächelchen in seinem Cabinette.

Gentiment, ad. (joliment; d'une man. *gentille*) fa. artig; cela est – arrangé, das ist a. geordnet; il s'est comporté fort – envers lui, er hat sich sehr a. gegen ihn betragen; iro. le voilà – accommodé, (pt. de qq qui revient fort échaboussé ɛ) er ist sauber zugerichtet; vous voilà – coiffée, (pt. à une fem. mal coiffée) Sie sind ja gar zu hübsch aufgeputzt; das ist ja ein allerliebster Aufsatz, Kopfputz! (iro.)

Génuflecteur, m. h. Eccl. (qui *fléchit* le *genou*; so. de catéchumène, qu'on appelait *compétent*) Kniebeuger, (Art Glaubenslehrlinge).

Génuflexion, f. (act. de *fléchir* le *genou* jusqu'à terre) Kniebeugung, f; il fit une –, plu. -s, er machte eine K., mehrere –en.

Géocentrique, a. As. geocentrisch, cf. *latitude, lieu* (II), *longitude.*

Géocorises, ou punaises terrestres, f. hn. (fam. d'ins. hémipt.) Erdwanzen, f.

Géocyclique, m. As. (machine propre à représenter le mouv. de la terre autour du soleil et surtout l'inégalité des saisons, par le parallelisme constant de l'axe de la terre) Erdsystem, n. [Klapper-st.

Géode, f. Mg. (nom générique des *silites*) Adler-stein,

Géodésie, f. (partie de la géométrie qui enseigne la mesurage des terres) Erdmeß-kunst, Feldmeß-k., f; traité de –, Abhandlung über die F.

Géodésique, a. (qui a rapport à la *géodésie*) zur Erdmeßkunst, Feldmeß-kunst gehörig; mesure –, opération –, Feldmaß, n; Feldvermessung, f.

Géodie, f. hn. (g. de polypier empâté, voisin des alcyons) id. (Art Kugelschwamm). [rum, n.

Géodore, f. Bo. (g. de pla. orchydées) Geodo-

Géodique, a. Mg. fer oxidé –, Adlerstein.

Geofroi, m. (np.) Gottfried, m; Iln. (ois. du g. pie-grièche) id; Bo. la –, (pla. l'égum. d'Amér.) Geofroya, f.

Géogénie, f. c. *géogonie.*

Géoglosse, m. Bo. (g. de champignons, app. aux clavaires de Lin.)

Géognosie, f. My. (science qui apprend à connaître la structure, la situation et la nature des subst. minérales ou des grandes masses de la terre) id; Erdlagenlehre, f.

Geognoste, m. hn. (qui sait ou possède la géognosie) Erdlagenkundige; *Geognost.

Geognostique, a. (qui app. à la géognosie) erdlagenkundig, *geognostisch.

Géogonie, f. (science de l'origine, de la formation de la terre) id; Erd-entstehungslehre, Erd-erzeugungslehre, f.

Géogoniste, m. (versé dans la *géogonie*) Geogonist, Erd-entstehungs-forscher, -kundige.

Géographe, m. (qui sait la *géographie*, qui a écrit sur la ..) Erdkundige, -beschreiber, *Geograph; 2. (celui qui fait des cartes *géographiques*) Landkartenmacher.

Géographie, f. (science de la position de toutes les régions de la terre, avec la description de ce qu'elles contiennent de plus remarquable) Erdkunde, -beschreibung, *Geographie, f. cf. *chronologie*; – ancienne, (d'après les connaissances que les Anc. avaient de la terre, jusqu'à la décadence de l'empire romain) alte E.; – du moyen âge, (depuis la décadence de l'empire jusqu'à la renaissance des lettres) E. des mittleren Zeitalters; – moderne, (depuis le renouvellement des lettres jusqu'à nos jours) neue E.; la – physique, (qui a pour objet les phénomènes de la terre, l'économie naturelle du globe, abstraction faite de ses habitants) die natürliche (physikalische) E.; la – mathématique ou astronomique, (qui s'occupe du système du ciel ou des astres ɛ) die mathematische od. astronomische E.; – historique, civile et politique, sacrée, ecclésiastique, geschichtliche, bürgerliche und Staaten-E., heilige od. biblische, kirchliche E.; – universelle, particulière, (dont l'une embrasse la terre en général, l'autre la situation et la constitution d'un pays particulier) allgemeine, besondere E., cf. *carte*; Iln. carte de –, (coquille univalve qui est une esp. de porcelaine) Landkarte, f; table de –, (esp.

de rouleau) Landkarte, f.

Géographique, a. (qui app. à la *géographie*) *geographisch; erdbeschreibend; description –, dictionnaire –, g-e Beschreibung, g-es Wörterbuch, cf. *carte*; mesures, opérations –s, g-e Maße, g-e Vermessungen.

Géohydrographie, f. (description de la terre et des eaux) Erdwasserbeschreibung, f; –phique, a. (qui app. à la –) erdwasserbeschreibend.

Geolage, (jola-) m. Jur. (droit d'entrée et de sortie que le prisonnier paie au *geolier*); droit de –, payer tant pour gîte et –, das Schließgeld, die Schließgebühr; so und so viel Schlaf- und Schließ-geld bezahlen.

Geole, (jole) f. Jur. (prison) der Kerker; das Gefängniß; les droits de la –, le maître de la –, le registre de la –, die K.-gebühren od. G.-gebühren; der K.-meister, Stock-; die Gefängniß-liste, Gefangenen-.

Geolier, ère, (jo-) s. (hom., fem. qui a la garde des prisonniers; it. la fem. du *geolier*) Kerkermeister, Stockmeister, Gefängniß-wärter, Gefangen-, die –inn; il paie tant pour sa nourriture au –, er zahlt dem K. so und so viel für sein Essen; il est blanchi par la geolière, die –inn wascht ihm, besorgt seine Wäsche.

Géologie, f. (science du *géologue*, qui a pour objet la théorie des révolutions du globe, cf. *géographie physique*) Erdbildungslehre, *Geologie, f.

Géologique, a. (qui app. à la *géologie*) *geologisch; traité –, –e Abhandlung, Abh. über die Erdbildung.

Géologue, f. (qui s'occupe de la *géologie*) *Geolog.

Géomance ou géomancie, f. (art de deviner, par des points marqués au hasard sur la terre ou sur du papier) Erd- od. Sand-wahrsagerei, *Geomantie, f; figure de –, (formée par les lignes qui joignent ces points) c. *géomantique*.

Géomancien, ne, m. (qui pratique la *géomance*) Punctier-wahrsager, -künstler; *Geomant.

Géomantique, a. (qui app. à la *géomance*) *geomantisch; figure –, –e Figur; Erdwahrsagungs-figur, Punctier-, f.

Géométral, e, a. Opt. plan –, (dont toutes les lignes sont développées, ou toutes les parties de l'objet représenté ont entr'elles le même rapport qu'elles ont réellement dans l'objet tel qu'il est, app. à plan *perspectif*) geometrischer Grundriß.

Géométralement, ad. (d'une man. *géométrale*) geometrisch; (les surfaces planes) ne peuvent se représenter que –, kann man nur g. darstellen.

Géomètre, m. (qui sait, qui exerce la *géométrie*; it. en général, mathématicien) Meßkünstler, -kundige, *Geometer; it. Mathematiker; – rural, Nan. (l'arpenteur, dans l'anc. système) Feldmesser; – souterrain, Markscheider; Hn. la – ou l'arpenteuse, die Spannraupe, cf. *chenille*; s. a. cf. *géométrique*. Syn.

Géométrie, f. (science qui a pour objet tout ce qui est *mesurable*) Meßkunst, Erdmeßkunst, *Geometrie, f; – élémentaire ou éléments de –, (où l'on ne considère que les propriétés des figures rectilignes ou circulaires et des solides terminés par ces fig.) Elementar-g.; Anfangsgründe der M.; – transcendante, (qui a pour objet toutes les courbes différentes du cercle) höhere M. od. G., cf. *pratique*, (a.); l'application de l'algèbre à la –, die Anwendung der Buchstabenrechnung od. Algebra auf die G.; la – des lignes, des surfaces, (leur mesure) die Linien-messung, -flächen-; traité de –, Abhandlung über die G.; – souterraine, (qui a pour objet l'exploitation des mines, la recherche des diff. dimensions des filons) Mark-Scheidekunst, f.

Géométriformes, f. pl. hn. (g. de chenilles, qui ont les pieds abdominaux extér. fort courts, et dont les mouv. imitent ceux des géomètres ou arpenteuses) Scheinspannraupen, f.

Géométrique, a. (qui app. à la *géométrie*) *geometrisch; ordre –, démonstration –, –e Ordnung, –er Beweis; construction –, (opp. à la constr. *mécanique*) –e Verzeichnung, f; esprit –, (juste, méthodique et qui procede *géométriquement*) –er, mathematischer Kopf; Syn. on peut avoir l'*esprit géométre* ou le talent de la *géométrie*, sans avoir l'esprit – ou l'esprit de méthode et de justesse, man kann –es Talent od. Anlage zur Geometrie haben, ohne gerade ein –er od. methodischer Kopf zu seyn, cf. *progression, proportion*; Con. la –, tortue –, (esp. de tortue du Cap, ainsi nommée à cause de sa forme élégante) Sonnenschildkröte.

Géométriquement, ad. (d'une man. *géométrique*) geometrisch; résoudre – un problème, raisonner –, eine Aufgabe g., durch die Geometrie auflösen, g. schließen; cela est démontré –, das ist g. od. mathematisch erwiesen.

Géonome, m. Bo. (g. de pla. d'Amér., fam. des palmiers) Geonema, n.

Géonomie, f. (connaissance des terres que l'on cultive) Erdenkenntniß, *Geonomie, f; (Kenntniß der baubaren Erdarten).

Géophages, pl. m. Gg. (*mangeurs de terre*, pt. de qq sauvages d'Amér., accoutumés à manger de la terre) Erd-messer.

Géophile, m. hn. (g. d'ins. myriopodes tiré des scolopendres) id.

Géophylle, f. hn. c. *mécendère*.

Géopithèques, m. hn. (singes de terre; esp. de singes d'Amér., les sagouins de Buffon) Geopitheken.

Géopone, m. hn. (g. de coq. microscopiques unir.) id.

Géoponique, a. (qui a rapport à l'agriculture, qui en traite) den Ackerbau betreffend; auteurs –s ou ruraux, Schriftsteller über den Ackerbau; terres –s, Au. (qu'on peut ensemencer en blé, orge ou avoine) Getreide-äcker od. -felder.

George, m. (np.) Georg; Com. un –, (mo. d'or du Hanovre, 19 L. 20 S.) ein Georg; Gg. St. –, (ville d'Hongrie; it. île d'Amér., d'Afr.) St. Georg, St. Jörgen; Hf. – d'Amboise, (nom d'une grosse cloche à Rouen) der (große) G. von A.; Chev. Ordre de St. –, (en Esp., en Russie) St. Georg-Orden.

Georget, m. (np.) dim. Jörgchen, n.

Georgie, f. Gg. (prov. d'Asie) Georgien; z. Bo. (g. de pla. app. aux mousses, le *tetraphide*) Georgia, f; –n, ne, s. a. (de –) aus Georgien; Georgier, inn.

Géorgine, f. Bo. (g. de pla. appelé aussi *dahlie*) id.

Géorgique, s. ord. pl. (ouvrage qui a rapport à l'agriculture) Ackerbau-schrift, f; les –s de Virgile, les –s françaises, Virgils Gedichte vom Ackerbaue, die französischen Landbau-gedichte.

Géorisse, hm. (g. d'ins. coléopt., fam. des clavicornes) [Wühlkäfer.

Géoscopie, f. (connaissance de la nature et des qualités de la terre) Erd-untersuchung, -forschung, f.

Géostatique, f. (la *statique* de la terre) Erd-Gleichgewichtslehre, *Geostatik, f.

Géothrique, m. Bo. (g. de pla. de l'ordre des maissiniers) id.

Géotrupe, m. hm. (g. d'ins. coléopt. qui vit dans les fumiers z; Mistkäfer; – des bois, (vit dans les champignons pourris) Erdschwamm-käfer.

Géotrupiens, m. hn. (fam. de *géotrupes*) die Mistkäfer-arten.

Gepping, ord. [berg: Göppingen.

Gérâines, m. pl. Bo. (fam. des *géraniens*) Storchschnabel gewächse; das -geschlecht.

Gérance, f. (machine dont on se sert pour décharger les vais.) Kran, cf. *guindoule*.

Géraniées, ou géranoïdes, f. pl. Bo. (famille de pla. qui a son nom du genre des *géraniens*) zum Storchschnabel geschlechte gehörige Pflanzen.

Géranis, (nice) m. Chir. (bandage pour les luxations de l'omoplate ou les fractures des clavicules) Schulterblatt-binde, Schlüsselbein-b., f.

Géranium, (ome) ou géranion, ou bec-de-cigogne, de-grue, herbe à Robert, à l'esquinancie, m. Storchschnabel, *Geranium, n. c. *bec de grue*; le – sanguin, (esp. de pla. à fleur d'une belle couleur rouge, dont le fruit est en forme de bec à 5 angles) der rurpurrothe St.

Géranoïdes, f. pl. Bo. c. *géraniées*.

Gérant, e, s. (qui gère ou administre) v. Geschäftsträger, -führer, -inn.

Gérard, m. (np.) Gerhard; -e, f. Bo. (g. de pla. d'Amér., fam. des scrophulaires) Gerardia, f.

Géroscanthus, m. Bo. (arb. de la Jamaïque, très-voisin du g. cordate) id.

Géralien, m. Mg. Au. (esp. de pl. noire)

Gerbage, m. Com. c. *champart*.

Gerbe, f. (faisceau de blé de 7 à 8 javelles liées avec le fourre de seigle z) Garbe, f; mettre, lier en –, (le blé z) in –n legen, binden; faire, lier des –s, –n machen, binden; entasser, battre des –s, –n in Haufen setzen, –n ausdreschen; amonceler les –s par dizeaux, die –n je zehn und zehn in Haufen aufsetzen; lever, enlever la –, (la dime) den Zehnten, –nehmen nehmen, wegführen; disputer la –, (le droit de lever la dime) den Zehnten streitig machen; le curé court la –, (va lever la dime en personne) der Pfarrer geht dem Zehnten nach, geht persönlich zehnten; Arf. –, ou – de feu, (assemblage de plu. fusées qui représentent une esp. de –) G., Feuer-; -d'écartement, Streuungskegel (der Kartätschen); Bl. (meuble d'armoiries qui représente une –) G.; – liée, (dont le lien est d'émail diff.) gebundene G.; Hn. la – ou *gerboise*, cf.; Hy. (assemblage de plu. jets d'eau qui en s'élevant forment une esp. de –) G., Wasser-; f; Min. – de terre, (formée par l'explosion) Erdgarbe, f.

Gerbée, f. (botte de paille à demi battue, où il reste encore q. grain) Futterstroh, n; – de froment z, F. vom Weizen z; (ces chevaux) sont nourris de –, werden mit Stroh gefuttert.

Gerber le froment z, (le mettre en *gerbe*) den Weizen z in Garben binden; 2. (mettre les pieces de vin z les unes sur les autres) Weinfässer auf einander schichten.

Gerberie, f. Bo. (g. de pla. réussi aux araiques) id.

Gerbière, f. Econ. (chariette serv. à voiturer les gerbes) Strohkarren; 2. (lieu où l'on serre les gerbes) Garben-boden; -scheuer, f; 3. (las de gerbes) Garben-haufen.

Gerbille, f. hn. (g. de mammif. rongeurs, nommé aussi mérione, esp. de rats à longs pieds) Gerbillus.

Gerbillon, m. Au. (petite *gerbe*) inu. Gärbchen, n; kleine Garbe, f.

Gerboise ou gerbe, f. ou gerbo, m. hn. (rongeur, esp. de petit lapin des Indes z, qui a les pieds de devant très-courts) Jerbua od. Jerboa, n; das indianische Kaninchen, der ind. Hase; 2. (nom générique des ani. qui ont les jambes de devant fort courtes) Jerboa-geschlecht, n.

Gerce, f. (insecte qui ronge les habits et les livres) Kleidermotte, f; Bücherwurm.

Gercer, va. (faire de petites fentes ou gerçures à la peau z) aufrihen, aufreißen; (le froid) gerce les arbres, ritzt od. reißt die Bäume auf; (la gelée, la bise) gercent les lèvres, les mains, machen, daß die Lippen, die Hände aufspringen; von der Kälte z bekommt man Schrunden an den Lippen z; avoir les lèvres gercées, aufgesprungene Lippen haben; la fièvre, q. humeur âcre lui ont gercé le visage, er hat durch das Fieber z Schrunden im Gesichte bekommen; (le soleil, le hâle, la grande sécheresse) gercent la terre, reißt die Erde auf; von der Sonnenhitze z reißt od. springt die Erde auf, entstehen Risse od. Spalten in der Erde; 2. vn. ou vp. (les lèvres) gercent, ou se .. au grand froid, springen bei großer Kälte auf, werden schrundig; (le bois, les métaux, les murs, les enduits de plâtre) se .. qf, (par l'action de l'air ou de la chaleur) bekommen manchmal Risse, werden .. rissig; du bois gercé, rissiges Holz.

Gerçure, f. (petites crevasses à la peau, ou leur z) Schrunde, f; Ritz, Riß, Spalt, Sprung; (ses mains) sont pleines de -s, sind voll Schrunden; pommade bonne pour les –s, Salbe für die Schrunden; il y a bien des -s dans ce mur, es sind viel Risse od. Sprünge in dieser Mauer; (ce bois) n'a ni nœud ni –, hat weder Äste noch Risse, ist weder ästig noch rissig; (ce tableau) est plein de -s, (lorsque la couleur s'enlève par écailles) ist voll Sprünge; (ces diamants) ont qq -s, (étonnements, glaces ou fêlures qui leur arrivent lorsqu'en les détachant des rochers, les mineurs les frappent et les étonnent avec leurs leviers) haben einige Risse od. Ritzen; Forg. – du fer, (défaut du fer rouverain) Querriß, Rothbruch.

Gérer, (co. *céder*) va. (administrer, conduire) führen, leiten, *dirigiren; – les affaires de la république, de l'Etat, die Geschäfte des Freistaates, des Staates f., l.; il a bien géré cette tutelle, er hat .. gut geführt.

Gerfaud, m. (oiseau de proie du genre des faucons, dont on se sert à la volerie) Gerfalk, Gierf., Geierf.; tiercelet de –, -falkenmännchen, n.

Gergelin, m. Com. (huile de graine de sésame; dans l'Inde) id.

Gérid, m. R. (jeu arabe, où le cavalier lance un bâton ou une javeline) id.

Gérille, (lm) f. Bo. (la chanterelle) Rehling, Pfefferschwamm.
Gérit, m. (dard turc de 2 pieds de long) id.
Gerlan ou gerlot, m. Pap. (petite cuve de bois où on met le chiffon coupé par petits morceaux, pour le orter au lavoir) Tiene, Lumpenkufe, f.
Gerle, m. hn. (le *sparo mendole*) Lazierfisch.
Germain, m. (np.) Germanus, Herrmann; -e, : (np.) Germane, Hermänninn, f; 2. -e, f. Bo. (g. e pln., auj. plectranthe) Germanen, f.
Germain, e, a. cousin -, cousine -e, (enfants des eux frères ou des deux sœurs, ou d'un frère et d'une eur) Geschwisterkind, n; *Jur.* frère -, sœur -e, (qui nt procréés des mêmes père et mère) leiblicher od. echter Bruder, leibliche od. rechte Schwester; ils sont sus, elles sont issues de -, ils sont cousins (cousines). issus (issues) de -, (enfants de deux cousins *germains*) sie sind Andergeschwister-kinder; 2. m. il a le sur moi, (il est cousin - de mon père ou de ma mère) r ist Geschwisterk. mit meinem Vater od. mit meiner Mutter.
Germain, e, s. a. Gg. (qui est de la *Germanie*) Germane, nnin; Deutscher, Deutsche; germanisch, deutsch; oé. les -s, les fiers -, (habitants de l'Allem. moderne) e Deutschen, die stolzen od. kühnen D.
Germandrée, f. Bo. (genre de pln. de la famille *labiées*, dans lequel la lèvre supérieure de la corolle t presque nulle) Gamander, Bathengel; la petie -, ou le petit-chêne, (pln. méd. et vuln., amère, stomach., sudor., carmin.) das Gamanderlein; la - d'eau, a - aquatique, ou grande -, ou le scordium, le vrai -, (qui croît dans les marais et répand une odeur d'ail) r Lachenknoblauch; la - en arbre, der -baum, baumrmige G.; la - botrys, Trauben-kraut, Schabens, la - des sables, der Sand-.
Germanie, f. Gg. (vulg. l'Allemagne) Germanien, eutschland.
Germanique, a. (qui *app.* à la *Germanie*, aux Allands) deutsch; (von dem alten Deutschland od. ermanien) germanisch; la constitution -, le corps (composé de divers États d'Allem., et dissous depuis par confédération du Rhin) die -e Verfassung, das -e eich; le droit -, das -e Recht.
Germanisme, m. (façon de parler propre à la lane *allemande*) Germanism, *Germanismus; deutsche Sprach-eigenheit, deutsche Redensart, Wortfüung; (cet ouvrage) est plein de -s, ist voll Germanismen, voll deutscher Wort-fen, Wendungen.
Germe, m. (partie de la semence dont se forme la nte) Keim; le - du bled, du gland, de l'amande, r K. des Getreides, it. (la pointe qui sort du grain lorsque la pln. commence à pousser) K., Pflanzen-, ucht-; Bo. le -, (ou germen), (rudiment du fruit occupe le centre des fleurs, appelé aussi plantule ou *aire*) Fruchtkeim, -knoten; Phy. (élément, le rudiment, la partie de la semence qui commence à produire ni.) K.; (le - d'un œuf, (cert. partie compacte et glaise qui s'y trouve) der K. eines Eies, der Hahnentritt; faux -, (dans la femelle de l'ani., matière informe i provient d'une conception défectueuse) Mondkalb, . Monkalb, n; (cette femme) est accouchée d'un ux -, ist mit einem M-e niedergekommen; Chir. - d'une tumeur, (corps fibreux, cellulaire, blanc on y remarque au centre) der Butzen eines Geschwürs; Maré. cf. *fève*; 2. fg: (cause de qc); un - de division, de procès, de querelle, ein K. von Uneinigkeit, e.
Germer, vn. (pousser le *germe* au-dehors) keimen, f-, auswachsen; (ces semences) germent, commencent à -, l, fangen an zu k.; semence, graine germée, ausgewachsener Samen, ausgewachsenes Saatkorn; (le bled) a germé dans la grange, hat in r Scheuer gekeimt, ist .. ausgewachsen; le bled rmé n'est pas de vente, das ausgewachsene Korn nicht verkäuflich, nicht kaufmannsgut; Mor. (la role de Dieu) a germé dans son cœur, (a commencé d'y fructifier, d'y produire les bons effets qu'on en attd) hat in seinem Herzen Wurzel gefaßt, hat auf n Herz gewirkt.
Germinal, m. Hf. (le mois de l'année de la république, qui commençait le 21 mars et finissait le 19 avril) immonat.
Germination, f. Bo. (le développement du *germe* de la plantule d'une semence) Keimen, n; l'époque de la -, die Zeit des -s; die Keimzeit; (la chaleur et l'humidité) avancent la - des semences, befördern das K. der Samen.
Germoir, m. Bras. (cellier, endroit où l'on étend l'orge ou le grain mouillé, pour le faire *germer*) Malztenne, f; -boden, -keller.
Germon, m. hn. (poi.) c. *dauphin*; 2. (poi. du g. scombre) Bonnetfisch; schöne Makrele.
Germure, f. Au. c. *végétation*. [id.
Gernotte, f. Bo. (esp. de millet sauvage, au Sénégal)
Gérocomie, f. Méd. (régime des vieillards; ouvrage qui en traite) id; Lebensordnung alter Leute; it. eine Abhandlung von der ...
Gérofle, géroflier, c. *girofle* &c.
Géroflés, m. ou -ées, f. pl. hn. (g. de vers intestins de pln. poissons, surtout des carpes et des *brèmes*) Nelkenwurm.
Gérondif, m. (t. propre à la gram. lat., pour exprimer diff. inflexions de l'inf.) Gerundium, n; (les latins) distinguent trois -s, (en *dus*, *da*, *dum*) unterscheiden drei Gerundien; dans la phrase: il allait courant, le mot courant est un -, in der Redensart: il allait courant (er ging eilends) ist courant ein G.
Gérontes, m. pl. Ant. (sénateurs à Lacédémone, éligibles à l'âge de 60 ans) die Gerenten.
Gérontopogon, m. Bo. (*barbe de vieillard*; le salsifix des prés, dont les graines sont couronnées de longues aigrettes) Wolfsbart, Wiesenbocksbart.
Géropogon, m. Bo. (g. de pln., fam. des chicoracées à longues aigrettes soyeuses et blanches) Weißbart.
Gerouin, m. Com. (esp. de quintal au Caire, pour les objets de gr. volume) id; (Zentner).
Gerris, gerres, m. ou punaises d'eau, f. (g. d'ins. hémipt., fam. des géocorises) Wasserspringwanzen, f.
Gerseau, m. Mar. (corde qui entoure le mouffle de la poulie et sert à l'amarrer au lieu où elle doit être) der Stropp um einen Block.
Gersée, f. (esp. de céruse serv. à blanchir la peau) weiße Schminke, f.
Gersure, c. *gerçure*.
Gertrude, f. (np.) Gertrude, f.
Géruma, f. Bo. (pln. d'Arabie, fam. des azédarachs) id.
Geryerie, f. Bo. qf. c. *ivraie*.
Géryonie, f. hn. (g. *app.* aux méduses, et réuni aux diadées) id.
Gerzeau, m. Bo. (la nielle; l'agrostème des blés) Raden, Kornraden.
Gésate ou gesiate, m. h. anc. (cavalier gaulois serv. chez l'étranger; soldat armé du *gèse*) Wurfspießträger.
Gèse, m. h. anc. (so. de javelot des Gaulois) Wurfspieß (der Gallier).
Gésier, m. (2d ventricule de cert. ois. qui se nourrissent de grains) Kropf.
Gésine, f. v. (les couches d'une fem., ou leur durée) die Wochen, pl; das -bett, Kindbett; être en -, in den W. liegen, die W. halten; en sa -, in ihrem Wochenbette; Pa. payer les frais de -, (les frais de l'accouchement) die Entbindungskosten bezahlen.
Gésir ou gir, vn. irr. (être couché) v. *voyer*, *gisant*, *gît*.
Gesnère, f. Bo. (g. de pln. campanulacées) Gesneria, f. [nère) die Gesneren.
Gesnériées, f. Bo. (fam. de pln. analogues à la *ges.*
Gesse, f. Bo. (genre de pln. de la fam. des papilionacées, qui porte un légume allongé contenant plu. semences alimentaires) Platterbse, f; la - commune, ou abs. la -, die gemeine P., ou bleß die P.; la - odorante, (venue des pays méridionaux et cultivée dans les jardins pour l'odeur agréable qu'elle y répand le soir) die spanische Wicke, die wohlriechende P.; - sauvage, c. *gland de terre*; la - tubéreuse, die knollige P., die Erdmandel, das Saubrod.
Gesta, m. pl. Méd. (t. lat., actions, fonctions qui s'exercent par le mouv. volontaire des muscles ou des organes) id; Wirkungen, Verrichtungen, f.
Geshyllis, m. Bo. c. *gesthilide*.
Gétonia, m. Bo. (g. de pln., le calycoptère) Getonie, f.
Gestation, f. Ant. (so. d'exercice en litière, en bateau et pratique par les convalescents) das Herumtragen-lassen, Herumfahren; (le mouvement, les secousses) de la -, beim H.; Vét. le temps de la -, (temps qu'une femelle porte son fruit) die Tragezeit, Trächtigkeitszeit.
Gestatoire, a. Ant. (*app.* à la *gestation*, et) chaise -, Tragesessel, die Sänfte, c. *chaise* à porteurs.
Geste, m. (act., mouv. du corps et principalement du bras, de la main dans la déclamation) Geberde, f, avoir le - beau, noble, forcé, eine schöne, edle, gezwungene G. haben; son - n'est pas naturel, il fait trop de -s, sein -spiel ist, seine -n sind nicht natürlich, er macht zu viel -n od. Bewegungen; exprimer q. sentiment, q. passion par le -, eine Empfindung, eine Leidenschaft durch seine G., durch die -n ausdrucken; avoir le - expressif, eine ausdrucksvolle G. haben, ausdrucksvolle -n machen, an sich haben; animer le - et la voix, die -n und die Stimme beleben, lebhaftere -n machen und seine Stimme erheben; menacer qn du -, einem mit -n drohen; (Nestor leur donne à tous leurs instructions) et du - et de la voix, sowohl mit -n als mit der Stimme; 2. pl. (belles, grandes et mémorables actions, principalement des généraux et des princes) v. Thaten, Helden-; les -s d'Alexandre, de Scipion, die T. Alexanders &c; burl. je l'ai fort entretenu de vos faits et -s, ich habe ihm viel von Ihrem Leben und Ihren T. erzählt; l'on connaît vos faits et -s, man kennt euer Thun und Lassen schon; man weiß schon, was eure Sache ist.
Gesté, ée, a. Au. (dont les gestes ou mouv. sont nobles) edel (fein) geberdet.
Gesthilide, f. (pln. narcissoïde du Cap, qui parfume les appartements) Wehrblume, (Gethyllis) f.
Gesticulateur, m. (qui fait trop de *gestes*) Geberdenmacher; (cet homme prêche bien), mais c'est un grand -, aber er ist ein gewaltiger G., er macht zu viel Geberden.
Gesticulation, (cion) f. (act. de *gesticuler*) Geberdung, f; Geberden-spiel, n; -macherei, f; - ridicule, lächerliche Geberden.
Gesticuler, vn. (faire des *gestes* affectés ou trop fréquents) Geberden machen; *gesticulieren; (cet enfant) gesticule sans cesse, ne fait que - quand il marche, macht im Gehen beständig Geberden, Handbewegungen.
Gestion, f. (act. de *gérer*; administration) Führung, Verwaltung, f; rendre compte de sa -, von seiner V. Rechenschaft ablegen; Pra. la - des affaires d'autrui, die F. der Geschäfte eines andern.
Gestricie, f. Gé. (prov. de Suède) Gästrikland, n.
Gétif, ive, a. bois - ou *gélif*, cf. eisklüftiges Holz.
Géum, (ome) m. Bo. (genre de pln. de la fam. des *rosacées*, dont les racines ont une odeur agréable) Märzwurz, Benedictenw., Nelkenw., f; le grand - ou - ordinaire, le petit -, die große od. gewöhnliche M., die kleine M.
Gevaudan, Gg. (contrée du Languedoc) Gevaudan.
Gevuine, f. ou gevain, m. Bo. (arb. du Chili, dont le fruit noir ress. à une aveline) Gevuina, f.
Geyérite, f. Mg. (quartz concrétionné, en Islande) id.
Gèze, m. Arc. (angle rentrant entre deux combles et qui leur sert de gouttière) Dachfehle, f; Briq. (tuile creuse) Hohlziegel.
Gézire, Gg. (vl. de Diarbek) Gezirah.
Ghainouh, m. hn. (bufle du Thibet; à queue de cheval) Ghamut.
Ghan, m. Com. (hôtellerie *russe*, caravanserai en Orient) id. [grive) id.
Gha-toi-toi, m. hn. (ois. de la Nouv. Zélande, du g.
Ghazal, m. (esp. d'ode galante des Arabes) id.
Ghebr, ou -e, m. hm. c. *guèbre*.
Ghelason ou chulon, m. hn. c. *lynx*.
Ghet, m. hj. (acte de divorce qu'on donne à la fem. en la répudiant) id; (Scheidungsbrief).
Ghiaber, m. hm. (habitant de la Perse qui a conservé le culte du feu) id.
Ghia-mala, m. hn. (*pède d'Afri.* dont parlent d'anc. voyageurs, et plus haut de moitié que l'éléphant) id.
Ghiaou ou chiaour, m. (*infidèle*, dans le langage des Turcs; qui n'est pas de leur religion) Ungläubige.
Giacotin, m. hn. (esp. de faisan de l'île Ste. Catherine) id.
Gialders, m. Pê. (cabanes garnies de lattes, pour sécher le poi) id.
Giambo, m. Bo. (arbre des Indes Or., qui porte un fruit de la gros. de nos petites pommes; il offre en même temps à la vue des fleurs, des fruits verts et des fruits mûrs) Jambusenbaum.

Giamites, pl. hm. (race illustre des Perses) Giamiten.

Giare, c. *giore*.

Giarende, girende ou gorende, s. a. Hn. le –, ou serpent –, (magnifique serpent d'Afr. 7, dont on distingue 5 esp., et qui sont plus ou moins l'objet du respect ou du culte des habitants) Abgottschlange, f.

Giarole, f. hn. (esp. de perdrix de mer, en Italie)

Gibbar, m. hn. (mammif. du g. des baleines) Finnfisch, Springwall.

Gibbasse, f. Au. (esp. de bourse) id.

Gibbe, m. hn. (g. de eq. de la Guiane)

Gibbeux, se, a. Bo., Méd. (bossu, élevé) höckerig, buckelig; l'utriculaire à nectaire –, (esp. de pln. *personnée*, du genre *utriculaire*) der Waſſerſchlauch mit h-em Honigbehälter; la partie gibbeuse du foie, der h-e Theil der Leber. [Höckerkäfer.

Gibbie, f. hn. (g. d'ins. coléopt., fam. des serricornes)

Gibbon ou gibeo, m. hn. (singe à face humaine, à longs bras traînants par terre) Gibbon; langarmiger Affe, Schleuderaffe.

Gibbosité, f. Bo. (renflement inégal de q. partie d'une pln.) Höcker; höckerige Erhöhung; Méd. (courbure de l'épine du dos qui fait les *bossus*) Rückgrathskrümme, f; H., Buckel.

Gibecière, f. (bourse large et plate qu'on portait à la ceinture; auj. valise ou sac de cuir ç où les chasseurs mettent le plomb, le *gibier* ç) Geldgurte, ſtatze, f; it. Jagdtaſche, Weidtaſche, Jägertaſche, f; la – d'un chasseur, die W. eines Jägers; porter une –, eine J. tragen; sa – était remplie de gibier, ſeine W. war voll Wildbret; z. (esp. de sac à l'usage des escamoteurs, où ils enferment leurs gobelets ç) Taſchenſpieler-beutel od. -ſack; tours de –, (terme général qui comprend tous les tours de gobelets, les tours de main, de cartes ç) Taſchenſpielerkünſte; Con. (nom vulg. d'une eq. du g. peigne) J.

Gibele ou gibelle, f. hn. (poi. du g. *cyprin*) Giebel, Steinkarauſche.

Gibelet, m. (petit foret pour percer un muid de vin dont on veut faire l'essai) Zwicker, Zwicksbohrer; Zapfenbohrer; po. (pl. de qn qui a l'esprit léger, la tête un peu éventée) il a un coup de –, er hat einen Sparren zu viel, einen Schuß, er iſt geſchoſſen.

Gibelin, (ein) m. (partisan d'une faction qui dans les 12, 13 et 14e siècles était attachée aux Empereurs, et opposée aux Guelfes, partisans du Pape) Gibelline; les –s, la faction des –, die –n, die Partei der –n.

Gibelot, m. Mar. (pièce de bois courbe qui lie l'aiguille de l'éperon à l'étrave du vais.) Gabelholz, -ſtück, n.

Gibelotte, f. (esp. de fricassée de poulets, de lapins ç) Gibelotte od. Giblotte, f; (Art Hühner-Fricaſſee).

Giberne, f. Mil. (partie de l'équipement du soldat, où l'on met les cartouches) Patrontaſche, f; la poche, la bandoulière de la –, der –nbehälter, der –nriemen.

Gibet, m. (potence pour prendre les malfaiteurs condamnés à ce supplice; it. fourches patibulaires, où l'on expose les corps après l'exécution) Galgen; dresser un –, einen G. aufrichten; mener au –, zum G. führen; attacher, pendre au –, mourir au –, (an den Galgen) hangen, henken, am G. ſterben; il est destiné au –, er iſt zum G. beſtimmt, verurtheilt; le supplice du –, die Strafe des –s; P. le – n'est que pour les malheureux, (ce ne sont pas tous les plus criminels qui sont punis) kleine Diebe henkt man, große läßt man laufen; le – ne perd point ses droits, (les criminels sont punis tôt ou tard) was hangen ſoll, ertrinkt nicht; wer an den Galgen kommen ſoll, entläuft ihm nicht. Syn. cf. *potence*.

Gibier, m. sp. Ch. (tout ce qui est la proie du chasseur; it. les ani. sauvages bons à manger) Wild, -bret, n; le gros –, (qui comprend les bêtes fauves, cerfs et sangliers) das hohe W. od. -bret; le menu –, ou abs. le –, (des lièvres, les perdrix ç) das kleine W. od. -bret; tuer, manger du –, W. tödten, -bret eſſen; cette forêt est bien peuplée de –, ce pays est plein de –, in dieſem Forſte hat es viel W., dieſes Land iſt voll W.; la multiplication du –, die Vermehrung des -es; rassembler le –, abjagen, abſchießen; ein Abjagen od. Abſchießen halten; fig: fa. cela n'est pas de son –, (n. à d. de sa profession ou inclination, de son crû, ou cela passe sa capacité) das iſt nichts für ihn, taugt nicht in ſeinen Kram; it. das gehört nicht in ſein Fach; it. dazu hat er kein Geſchick, das iſt ihm zu hoch; it. (pl. d'un hom. sans aveu) c'est un – à prévôt, un – de potence, de grève, das iſt ein Landſtreicher, ein Galgenſchwengel, der kommt noch dem Scharfrichter unter die Hände.

Gibles, f. pl. Briq. (briques arrangées dans le four de manière que la chaleur puisse se distribuer dans l'intér.) Ziegelſchicht (im Brennofen), f.

Giboulée, f. (pluie courte, mais froide et ord. mêlée de grêle) Schlagregen, Platzr.; Regenſchauer, -guß; – de mars, März-ſchauer; – de grêle, Hagelſchauer.

Giboya ou souffleur, m. hn. (le plus gr. serpent du Brésil, qui a jusqu'à 20 pieds de long, et avale d'assez gros ani. entiers) Königſchlange, f.

Giboyer, (co. *employer*) vn. (chasser avec l'arquebuse) bürſchen; arquebuse à –, (longue arq. pour tirer de loin) Bürſchbüchſe, f; poudre à –, (sp. de poudre be plus fine que l'autre) Bürſchpulver, n; burl. (pt. d'une épée be plus longue que les épées ordinaires) c'est une épée à –, das iſt ein Degen wie ein Jägerſpieß, das iſt ein Bratſpieß; z. (chasser, prendre du *gibier*) fa. b.; jagen; il a giboyé toute la journée, il a été surpris à –, er hat den ganzen Tag gebürſcht od. gejagt, er iſt auf dem Burſchen ertappt worden.

Giboyeur, m. (qui *giboie*, qui chasse be) pu. Bürſchner.

Giboyeux, se, a. (abondant en *gibier*) wildreich; parc –, terre giboyeuse, -er Park, -es Gut.

Gifimehl, f. Ex. (t. allem. qui ig. *farine empoisonnée*; poussière blanche, aux parois des fourneaux ou l'on grille le minerai de cobalt; *arsenic oxidé*) Giftmehl, n.

Gigalobium, m. Bo. (g. de pln. de la Jam., nommé aussi catada et réuni au g. acacia) id.

Gigante, f. Mar. (grande figure de l'arrière des galères) Mittelfigur, f.

Gigantea, m. Bo. (le topinambour originaire du Brésil) die rieſenmäßige Erdapfel od. -birne.

Gigantée, f. Bo. (g. de pln. app. aux varecs de Lin., ou à celui nommé luminaire)

Gigantesque, a. (de *géant*; d'une grandeur extraord.) rieſenmäßig; taille, figure –, -er Wuchs od. -e Größe, -e Geſtalt; fig: style –, des expressions -s, höchſtrabende Schreibart, Ausdrücke; il donne dans le –, er iſt ein Liebhaber vom Außerordentlichen, er fällt gern ins Unzeheure. Syn. quoique le *colossal* soit d'une proportion bien supérieure à la nature, sa destination n'est pas de paraître –, mais de présenter d'un point de vue éloigné les proportions de la nature, objekch das Koloſſale em weit über die Natur gehendes Verhältniß hat, ſo iſt ſeine Beſtimmung doch nicht, rieſenmäßig zu ſcheinen, ſondern die Verhältniſſe der Natur aus einem entfernten Geſichtspuncte darzuſtellen.

Gigantin, a. Au. inu. *c. giganteſque*.

Gigantine, ou farnésienne, f. (so. de pln. dont la tige s'élève à la hauteur d'un hom.) Rieſenblume, f.

Gigantomachie, f. Ant. (combat des *Géants* de la fable contre les Dieux) Rieſenkrieg, -kampf (gegen die Götter); 2 (descriptions poétiques, représentations pittoresques de ce combat) dichteriſche Beſchreibung, maleriſche Vorſtellung des -es; la – d'Homère, de Scarron, (récit d'un combat de .. par ..) Homers ç Beſchreibung vom -e.

Gigartine, f. Bo. (deux g. de pln. app. aux varecs de Lin.) id.

Gigot, m. Bou., Cui. (éclanche, cuisse de mouton) Hammelsſchlägel; mettre un – à la daube, eine H. dämpfen laſſen; un – tendre, de bon goût, ein zarter, wohlſchmeckender H.; Mar. (les jambes de derrière du cheval) die Hinterſchenkel des Pferdes; (ce cheval) a de bons gigots, hat ſtarke, fleiſchige Hinterſch.; po. étendre ses –s, (étendre ses jambes indecemment) ſeine Beine ungebührlich ausſtrecken.

Gigotté, ée, a. Ma. (un cheval) –, (qui a les cuisses proportionnées à la rondeur de la croupe) mit ſtarken, fleiſchigen Schenkeln; (ce cheval) est bien –, (a les membres bien fournis) iſt ſtarkgliederig; Vén. un lévrier –, (qui a les cuisses rondes et les hanches larges, signe de vitesse) ein rundſchenkeliger Windhund.

Gigotter ou gigoter, vn. (pt. d'un lièvre ç qui se coue les jarrets en mourant) zappeln, ſchlägeln; it. (pt. des enfants qui remuent continuellement les jambes) cet enfant ne fait que –, dieſes Kind zappelt, ſtrampelt beſtändig; se fatiguer à force de –, ſich abz., ab ſtrampeln.

Gigue, f. (grande fille dégingandée, qui ne fait que sautiller) b. c'est une grande –, ſie iſt eine lange Hopfenſtange, ein rechter Springinsfeld; po. -s, (jambes) Beine, n. pl; avec ses grandes -s, il empêche tout le monde de se chauffer, vor ſeinen langen B-n kann ſich niemand wärmen; Mu. (air fort gai; it. danse faite sur cet air, esp. de loure) Gigue, f; jouer une –, danser une –, eine G. aufſpielen, eine G. tanzen; Arq. – ou couche (du fusil de chasse), Backen, Anſchlag; monture en –, backiger Schaft.

Giguer, (-gher) vn. (danser, sauter) b. tanzen, hüpfen.

Gilbe, f. Bo. c. *genêt* (des teinturiers).

Gilead, m. (arbre d'Égypte ç, dont on tire par incision un des baumes les plus estimés, dit *baume de –*) der echte Balſambaum.

Gilet, m. (so. de veste courte; camisole) Leibchen, Camiſol, (*Gilet*), n; un – de coton, de laine, un – chaud, ein baumwollenes, wollenes L., ein warmes ç. [des Arabes) id.

Gilibertie, (-cie) f. Bo. (g. de pln. du Pérou, fam.

Gilie, f. Bo. (g. de pln. du Pérou, nommé aussi *ipomoxis*) id.

Gilla, m. Phar. (vitriol; vomitif préparé) Brechmittel (aus gereiniatem weißen Vitriol).

Gille (ou Gilles), m. (nom d'hom.) Ägidius, Egidius; faire –, (se retirer, s'en aller, s'enfuir) davon laufen, Fersengeld geben, ſich aus dem Staube machen; 2. (niais, bouffon, personnage d'une farce) Hanſwurſt, Pickelhäring; fig: fa. (pt. de qn qui a l'air et le maintien d'un niais) Gimpel, Pinſel; c'est un franc, un vrai, un grand –, das iſt ein Erzgimpel, ein wahrer, ein großer G. od. P.; Pè. (filet, esp. de grand épervier) id; (Art großer Wurfnetze).

Gillénia, f. Bo. (g. de pln formé de la spirée trifoliée) id.

Gillerie, (gil'rie) f. (act. de *gille*, niaiserie, sottise) inu. Gimpelei, f. cf. *gille*.

Gillette, (lm) f. np. Ägidia, f; gp. une –, une reine –, (femme parée, qui fait l'importante) aufgeputztes anmaßendes Weib.

Gillon, m. Bo. c. *gui*.

Gillit, m. hn. (ois. du g. gobe-mouche) zweifarbiger Fliegenfänger.

Gilotin, m. autref. (pauvres écoliers du collège Ste Barbe, à Paris, pour qui a légué des fonds) Gilotiner.

Gilstein, m. Mg. (variété de talc dans le Valais, serv. à construire des poêles ç) id.

Gimbernat, m. Bo. (g. de pln. appelé aussi *chanco*) Gimbernatia, f.

Gimblette, f. (petite pâtisserie dure et sèche, faite en forme d'anneau) Bretzel, f; Kringel.

Gindre, c. *geindre*.

Gingas, m. Com. (toile à carreaux, en fil bleu et blanc, qui se fabrique à Rouen ç) Gingas.

Ginge, f. Bo. (graines d'un beau rouge, vulg. graines d'Amér.; it. esp. gigantesque de chanvre du Japon) Cenburt, Giftbohnen, f. pl; it. Genge od. Gengi.

Gingembre, (jein-jam-bre) m. Bo. (so. de pln. des Indes ori., dont la racine est stomach., prolifique ç; it Com. la racine de cette pln.) Ingwer; le – bâtard, der wilde I.; Zerumbet.

Gingeole, (jein jôle) m. Mar. (endroit d'une galère vers la poupe, où l'on place la boussole) Compaßhäuschen, n; Bo. cf. *fajube*.

Gingeolier, m. Bo. c. *fajubier*.

Gingeon, m. hn. (esp. de canard des gr. Antilles) id.

Gingibrine, f. Com. (poudre de gingembre) Ingwerpulver, n.

Gingidie, f. Bo. (g. de pln., fam. des ombellif., très-voisin des ananthes ç) id.

Gine, m. (démon chez les Arabes) id; Teufel.

Gingidium, (jein-gidiome) ou -dion, m. Bo. (pln ombellifère, apétal., des ano.; auj. l'artedie, it. l'herbe aux cure dents) die Artedie; it. das ſyriſche Drehkraut, der ſy. Kerbel.

Gingiras, m. Com. (étoffe de toile des Indes, de 9½ aunes de long sur ⅔ de large) id.

Ginglyme, (jein-) m. An. (articulation dans laquelle les os se meuvent en 2 sens opposés, ex. une *charnière*) Wechſelgelenk, n.

Ginglymoïdal, e, ou ginglymoïde, (jein-) a. An. (de la nature du *ginglyme*) wechſelgelenkartig; artic-

rticulation -e, scharnierförmige Knochenfügung.
Gingo ou ginkgo, gingko, m. Bo. (bel arbre du Japon) z. Jar. l'arbre aux quarante écus, prix des fers qui ont été vendus en France) id; der 40Thalerbaum.
Gingrine, f. Anl. (tête fort courte, chez les anc.) i.
Gingros, m. ou gingrée, f. h. anc. (longues bâtons des Phéniciens, pour les funérailles z) id; Trauerstab, m.
Ginguer, (jein ghér) vn. po. (remuer les cuisses en gigueur) v. mit den Beinen schlenkern.
Ginguet, (ghè) z. a. (petit vin qui a peu de force, de valeur) fa. Lauer, Kräßer; geringer, schwacher Wein; boire du -, du vin -, L. od. K. trinken; 2. -te, a. (estropié, raccourci, trop court) verstümmelt, kurz; un habit -, (mal fait, où il n'y a pas assez d'étoffe) ein knappes, verschnipfeltes Kleid; un ouvrage -, ein mageres, dürftiges Werk; fg: c'est un esprit -, (faible) er ist ein sehr schwacher Kopf.
Ginnanie, f. Bo. (g. de pla. réuni aux brounées) innania, f.
Ginore, f. Bo. (arbr. de Cuba, du port du myrthe; autre arbr. du Mexique, banchinol) Ginera, Ginora, f.
Ginseng, (jein-sein) m. (pla., esp de sison qui croît en la Tartarie et le Canada; les Chinois attribuent de hautes vertus à sa racine; elle subtilise le sang, rétablit les forces z) der Ginseng, die Kraftwurzel.
Giogue ou giochis, m. hm. (so. de religieux ou laïques) id.
Gionnulles, m. pl h. turq. (volontaires turcs remués par leur bravoure) id.
Giore, m. (juif né de parents dont l'un est Israélite l'autre proselyte) Halbjude.
Gip-gip, m. hn. (esp. de martin pêcheur du Brésil) amerikanischer Taucherkönig, Eisvogel.
Gipe, f. (couqueville de grosse toile) Kittel, Fuhrmanns-.
Gipon, m. Corr. (épouge, ou paquet de laine, de rieaux de drap z, avec lequel on donne le suif aux peaux) id; klatschen.
Gir ou gésir, vn. irr. voyez *gît*.
Girafe ou giraffe, f. hm. c. *camélopard*; As. constellation près du pôle boréal) Giraffe. (Dschiraffe). f.
Girande, f. Hy., Arf. (faisceau de jets d'eau, ou de ces volantes qui partent en même temps) Girandel, Feuerrad; - d'eau, Wasser-; on tira plusieurs -s, es brannte mehrere -n od. Feuerräder ab.
Girandole, f. Arf. z c. *girande*; - en rouage, horizontales Rad; it. Min. (plu. fourneaux de mines posés en -) Girandole, f; Bo. la -, ou le lustre ain, (pla. nommée aussi *chara*, à feuilles simples sans nœuds, et disposées en rayons qui accollent la tige) Waserarmleuchter; Schachtbalm; Econ. (chandelier à plusieurs bras, qu'on met sur une table z) Armleuchter; Lap., id. (assemblage de diamants z; pendants d'oreille) Girandole, f.
Girardin, m. (np.) id; Jar. tf. greffe -, f. (esp. greffe qui se fait par scions, de côté, avec des rameaux égés de boutons à fleurs) girardinsche Impfart.
Girasol, (ra-çol) m. (*quartz-résinite*, appelé autref. die, *pierre du soleil*; so. d'opale d'un blanc laiteux, sluicide, qui donne des reflets rougeâtres lorsqu'on la mouvoir à une vive lumiere) Girasol, Sonnenstein.
Girasole feuilletée, f. Bo. (esp. de petit champignon d'Italie) der Girasol der Italiener.
Giratores, m. pl. hn. (ordre d'ois. qui comprend les pigeons) die girrenden Vögel.
Giraumont ou gombaut, potiron, calalou, coulou, m. Bo. (pla. des Indes Occ., qui porte une de citrouille pectorale z; it. le fruit) der ebbare Eis
Girel, m. Mar. (ou *cabestan*, *virevau* sur la mer du Sud) Spille, f; Ha. le -, ou girella, (la demoiselle, saxatile du g. labre) Meerjungfer, c. d'*anzelle*; Pot. *girelle*.
Girelle, f. (la tête ou le haut de l'arbre de la roue pour du faiseur z) den Kranz der Welle der Töpferscheibe.
Giroflade de mer, f. hm. (le millépore celluleux z) die zellichte Punktkoralle.
Girofle, m. Bo. (fleur aromat. du girofliers; it. Com. l'épicerie en forme de petit clou à tête) Gewürznelke, f; fa. Näselein, Gewürznägelein, n; huile de -, -nöl; clou de -, S.; essence de clou de -, -nessenz; un citron larde, piqué de clous de -, eine mit -n besteckte, gespickte Citrone; mère de -, ou clou matrice, ou (chez les droguistes fr.) antolle de -, (fruit resté sur le *giroflier* après la récolte, où il a contenu de grosses) Mutternelke, f; -é, ée, (qui res. au -) nelkenartig.
Girofléé, f. (pla. appelée aussi *violier* ou *giroflier*, de la fam. des crucifères, à fleurs très belles et odorantes; it. la fleur de cette pla.) Levkoje, f; la - se multiplie par marcottes z, die L. pflanzt sich durch Ableger fort; planter une -, seiner des -s, eine L. setzen, -n säen; - double, - blanche, bleue, violette, marbrée, tachetée z, gefüllte, weiße, blaue, veilchenblaue, marmorierte, gefleckte L.; bouquet de -, -nstrauß; un beau pied de -, ein schöner -nstock.
Girofflier, m. Bo. (arbre qui porte le clou de *girofle*) Gewürznelken-baum; 2. le -, ou la girollée, (pla. qui donne la *girofléé*, cf.) die Levkoje, der -nstock.
Girol, m. hn. (eq. du Sénégal, du g. olive)
Girole, f. Bo. c. *girolle*; hn. (nom d'une alouette d'Italie) italienische Lerche.
Girolle ou girollette, f. Bo. (inf. l'*agaric chanterelle*, esp. de champi) Zucker-rübe, -wurzel, f.
Gironde, f. Gg. (dépt. de la fr.) id; -din, hf. rép. (député du dept. de la -, it. membre d'une des parties de la convention) Girondiner.
Girondelle d'eau, f. Bo. (la charaignée vulg.) gemeiner Armleuchter, flutender Pferdeschweif.
Giron, m. (espace depuis la ceinture jusqu'aux genoux, dans une pers. assise) Schoß; cacher dans son -, in seinem -e verbergen; Cou. (pt. d'un hom. qui, après avoir acquis une maison, une terre, cautionne qu'on la retire sur lui) il a tendu le -, er hat das erkaufte Haus, Gut z demjenigen freiwillig abgetreten, der ein Näherrecht darauf hatte; fg: ramener au - de l'église, revenir au -, (à la communion de l'église, chez les cath.) wieder in den S. der Kirche zurückbringen, .. zurückkehren; Arc. (largeur des marches, ou partie sur laquelle on pose le pied en montant ou en descendant) Stufen-breite, -fläche, f; (ces marches) ont quatorze pouces de -, haben 14 Zoll Breite, sind 14 Zoll breit; - droit, (celui qui est entre deux lignes paralleles) gleich fortlaufende Stufen-fl.; - triangulaire, (qui sert pour la marche des escaliers à vis z) dreieckige Stufen-fl.; Bl. (figure triangulaire, qui a une pointe longue co. une marche d'escalier à vis, terminée au cœur ou au centre de l'écu) Ständer; il porte d'or au - d'azur, er führt einen blauen St. im goldenen Felde.
Gironne, f. Gg. (vi. d'Esp., Catalogne) Girona.
Gironnée, f. (plein le *giron*) v. Schurzvoll.
Gironner, va. Orf. (donner à un ouvrage la rondeur qu'il doit avoir) ründen, ab-, aus-; - un ouage, einen Kranz r.; -é, ée, a. Bl. (pt. d'un écu où il y a 4 *girons* d'un émail et 4 d'un autre) geständert; be-ſt.; il porte -é d'argent et de gueules, sein Schild ist weiß und roth g.; Tuil. tuiles -s, (plus étroites par un bout que par l'autre) Sterzenziegel.
Gironomique, a. Au. c. *circulaire*.
Giroselle, f. Bo. (pla. de Virginie, fam. des orobranchoïdes) Götterblume, f.
Girouette, f. (banderolle, plaque de fer blanc ou d'autre métal., mobile sur une queue ou pivot en un lieu élevé, pour indiquer la direction du vent) Wetterfahne, Wind-, Dach-, f; Wetterhahn; - de fer blanc, blecherne W.; regardez la -, quel temps nous annonce la -? sehen Sie nach der W.; was für Wetter verkündigt uns die W.? fg: (pt. d'un hom. qui change à toute heure de sentiment) c'est une -, il tourne à tout vent comme une -, er ist ein wetterwendischer Mensch, er dreht sich nach dem Winde wie ein Wetterhahn; er dreht den Mantel nach dem Winde; Mar. (petite bande d'étamine z, placée ord. à la tête d'un mât, pour marquer la direction du vent) Flügel; la - d'artimon, (qui sert en outre, par sa couleur et par les armes dont elle est chargée à indiquer de quel endroit est le vais.) der F. auf dem Besanmaste, cf. *bâton*.
Girouetté, ée, Bla. (pt. d'un château, d'une tour qui a une *girouette*) mit einer Wetterfahne; château d'argent - d'or, ein weißes Schloß mit einer goldenen W.
Girouetterie, f. fg: (caractère de la girouette; légèreté z) inu. Unbeständigkeit, f.
Girouetteux, se, a. (changeant, volage co. la girouette) inu. unbeständig, wetterwendisch.
Girouille, f. Bo. (pla. du g. renoncule) id.
Giroyer, (co. *employer*) vn. inu. c. *pirouetter*.
Gisant, e, a. (couché) liegend; être - au lit, im Bette krank liegen; - dans son lit malade, in seinem Bette krank liegend; Ef. bois -, (abattu) gefallte, liegendes Holz; Charr. les -s, (pieces qui posent sur les essieux et portent la charge) Bäume, Trag-B.
Gisement, m. Mar. (situation des côtes de la mer) Lage, f; Ex. (position du minerai dans la terre) Lager, n.
Giseque; f. Bo. (pla. des Indes occ., fam. des portulacées) Giseka, f.
Gisigisi, m. Bo. (esp. d'oseille du Japon) id.
Git, (3e pers. du pres. de *gésir* ou *gîr*, qu'on emploie dans l'épitaphe): ci-git, hier liegt (begraben z); là git celui par qui z, dort liegt der, durch den z; Poé. là git Lacédémone z, hier liegt Lacedämon z; fa. tout git en cela, (consiste ..) daran liegt alles, hierauf kommt alles an, darauf beruht alles; (toute la dispute) ne - qu'en ce point, beruht bloß auf diesem Punkte; cela - en fait, en preuve, das liegt als Thatsache, als Beweis da; tout gisait en fait, alles war Th., lag als Th. da; (ce qu'il possédait, ses biens) gisaient dans z, bestand aus z, war z; P. cf. *lièvre*; Mar. (la côte de Portugal) gît au nord et sud, (s'étend au nord au sud) liegt, (streat sich) Nord und Süd.
Gîte, m. (lieu où l'on demeure, où l'on couche) Lager, Nacht-, n; n'avoir point de - assuré, kein sicheres L., keinen sichern Aufenthalt, keine bestimmte Wohnung haben; il n'a pas de quoi payer son -, er hat nicht so viel, daß er sein N. bezahlen kann, er kann sein Schlafgeld nicht bezahlen; 2. (ord. lieu où couchent les voyageurs) Nacht-lager, -quartier, n; -herberge, f; il faut gagner le - de bonne heure, man muß das N. bei guter Zeit zu erreichen suchen; il y a en ce lieu-là un bon -, an jenem Orte gibt es ein gutes Nachtquartier, läßt sich gut übernachten; arriver au -, im N. ankommen; Art. les -s, d'une batterie, (pièces de bois dont on construit la plateforme, et sur laquelle on pose les madriers) die Rippbölzer (bei den Stückbettungen) einer Batterie; Ch. (lieu où le lievre repose, où il est en forme) Lager, n; Rube, po. Sasse, f; un lievre au -, ein Hase in seinem L.; il est retourné au -, er ist in das L. zurückgekehrt; P. (pt. d'un hom. qui est revenu mourir en son pays) il ressemble au lièvre, il vient mourir au -, er ist gleich dem Hasen in seinem L. gestorben; Cui., Bou. (bas de la cuisse du bœuf) das Unterbeil von dem Hintertheil eines Ochsen; prendre du -, un morceau de -, vom Unterbeile z nehmen, ein Stück vom ..; Ex. le - du métal, (le lit du ..) das Lager, die Lagerstätte des Metalles; - entre deux différentes natures de terrain, Vergscheidung, f; - d'origine, Fund-ert; - de sel fossile z, Salzstock; - de minerai en grandes masses, Stockwerk, n; Meu. la meule tournante et le -, (celle qui est immobile) der Läufer und der Bodenstein.
Giter, vn. (demeurer, coucher) po. übernachten; über Nacht bleiben; où gitez-vous? nous avons été mal gîtés à tel endroit, wo d. Sie? wir haben an dem und dem Orte ein schlechtes Nachtlager gehabt.
Gith, m. Bo. (pla. des anc., qu'on croit être l'agrostème des blés, on en a fait un g. sous ce nom.) id.
Githage, m. Bo. (g. de pla. caryophillées, très voisin des agrostèmes) id.
Giton, m. Con. (eq. du g. pourpre) id.
Giu ou Ghiu, m. hn. (esp. de duc *cendré*, avec des raies noirâtres) id.
Giupon, m. R. (chemisette de coton piqué, serv. d'habillement ord. aux fem. turques) id.
Givre, m. (frimas, so. de gelée blanche en hiver, qui s'attache à diff. corps) Rauhreif; il est tombé bien du -, es ist ein starker R. gefallen; Bo. (dépôt blanc qui se répand sur les feuilles des pla., les épaissit et les empêche de transpirer; maladie à laquelle elles sont sujettes dans les lieux bas et marécageux) Art Mehltau; houblon attaqué du -, vom M-e beschädigter Hopfen; (le melon) est sujet au -, sind dem M-e unterworfen.
Givre ou guivre, (gh), f. Bl. (grosse couleuvre à queue tortillée) Schlange, f; - rampante, (lorsqu'elle est en face) kriechende S.
Givré, ée, a. Bl. croix -ée, (terminée en tête de *givre*) Schlangenkreuz, schlangenköpfiges Kreuz, n.

Givrogne, f. Vét. c. *noir-museau.*

Glabelle, f. ou -llum, m. An. c. *gabellum.*

Glabre, a. Bo. (sans poil ou aspérités, parfaitement uni) glatt; tige –, feuilles –s, à peu près –s, très–s, –er Stengel, –e, fast –e, sehr –e Blätter.

Glabreité, f. Bo. (état d'une surface ou partie *glabre*, opp. à *pubescence*) Glattheit, Glätte, f.

Glabrier, m. Bo. (arb. des Indes et des Moluq., dont le bois lâche et léger résiste aux ins. c) Glattholz, Leichtholz, n.

Glabriuscule, a. Bo. (presque *glabre*, ou dont la pubescence est peu apparente) glättlich, halbglatt.

Glaçant, e, a. (qui *glace*) eiskalt; froid –, bise –e, –er Frost, Nordwind; fg: abord –, politesse –e, er Empfang c.

Glace, f. (eau durcie, congelée par le froid) Eis, n; – épaisse d'un pied, de deux doigts, einen Schuh dickes, zwei Finger dickes E.; bancs de –, (*glaçons* d'une fort gr. étendue) –bänke; il a gelé à –, il a bien gelé, la – porte, es ist gefroren, es ist hart g., das E. trägt; passer la rivière sur la –, auf dem Eise über den Fluß kommen, setzen, fahren, reiten, cf. *glisser*; boire à la –, (en faisant rafraîchir la boisson dans de l'eau mêlée de *glace* pilée, ou de neige c) sein Getränk in Eis abgekühlt trinken; boisson à la –, in E. abgekühltes G.; fg: fa. rompre la –, (hasarder une démarche, une tentative qui exige de la hardiesse, de la fermeté) das E., die Bahn brechen; (on n'osait lui faire cette proposition), un tel se hasarda à rompre la –, der und der brach das E., that es zuerst; (c'est un homme) propre à rompre la –, der die Bahn zu brechen vermag; il est froid comme la –, (il a le frisson, fig. un abord sérieux, flegmatique) er ist kalt wie E.; recevoir qn avec un visage de –, avec un air de –, (avec un air de froideur) einen mit einem kalten Gesichte, mit einer frostigen Miene empfangen; avoir un cœur de –, (n'être point touché des marques d'amitié, être insensible à l'amour) ein eiskaltes Herz haben; c. (liqueur ou fruit *glacé*) Gefrornes, n; – de citron, de crème c, ou – au citron, à la crème, aux pistaches c, Citronen–, Rahm–, Pistazien– c; on servit beaucoup de –s, man stellte viel od. vielerlei G. auf; 3. (plaque de cristal dont on fait des miroirs, des vitrages) Spiegelglas, n; – fine, – de Venise, feines, venetianisches Sp.; uni comme une –, glatt wie ein Spiegel, spiegelglatt; lever, baisser la – d'un carrosse, das Glas an einer Kutsche, das Kutschenglas heraufziehen, hinunterlassen; un char d'or et de –, ein vergoldeter und mit Spiegelgläsern versehener Wagen; –s soufflées, (faites par le moyen du *soufflage*) geblasene Spiegelgläser; –s coulées, (faites de verre en fusion, qu'on fait *couler* sur une table) gegossene . .; Joa. (petite tache dans un diamant, qui en diminue bo le prix, cf *féture, gerçure*) kleiner Flecken; Pât. (sucre uni à du blanc d'œuf) Zuckerguß; Pt. peinture sur –, (faite sur une feuille d'étain, qu'on applique ensuite derrière la –) Malerei auf eine Zinnplatte, (die man hinter Glas stellt).

Glacée, plante – ou glaciale, ou le ficoïde crystallin, (esp. de ficoïde ou de *mésembryanthème* qui paraît couvert de *glace*) Eiskraut, n; Eispflanze, f.

Glacer, va. (pt. du *froid*, faire congeler) gefrieren machen; (le grand froid) –e les rivières, macht, daß die Flüsse gefrieren, bei dieser großen Kälte frieren die Flüsse zu; faire – du sorbet, Sorbet gefrieren lassen; (l'air, ce vent) –e le visage, (est extrêmement froid) ist schneidend kalt, zieht einem das Gesicht zusammen; cela –e les mains, (est très froid à toucher) die Hände werden eiskalt davon, man bekommt eiskalte Hände davon; (cet enfant) est tout –é, ist eiskalt, ganz starr von Kälte; le sommet –é d'une montagne, der eisige Gipfel eines Berges; les climats –és du Nord, die eisigen Erdstriche des Nordens; fg: (la peur) –e le sang dans les veines, la vieillesse –e le sang, macht das Blut in den Adern starren, das Alter macht das Blut kalt; un amant –é, (froid) ein kalter, frostiger Liebhaber; (cette pensée) me –e d'effroi, macht mich starr vor Schrecken; son abord –e, (il a l'abord extrêmement froid) sein Anblick, sein Empfang, seine Nähe macht eiskalt; es wird einem eiskalt ums Herz, wenn man sich ihm nähert; (l'image de la servitude) l'avait –é d'un mortel effroi, hatte ihm ein eiskaltes Schrecken eingejagt; 2. – des confitures, des pâtes, des massepains, des cerises c, (les enduire d'une croûte de sucre qui est lisse co. de la –e) Eingemachtes od. Confect c, glasuren od. glasieren, überzuckern, mit einem glatten Zuckerguße überziehen; des macarons –és, des confitures –ées, glasirte Makronen, glasirtes Confect; – des viandes, (les couvrir d'une *gelée* de viande liste et transparente) Fleisch sulzen, mit Sulze od. Gallerte überziehen; – des fricandeaux, gespickte Kalbsschnittensulzen; – les étoffes, (les coller et leur donner le lustre. Mon. ou *glace* les indiennes, les toiles peintes c) Zeuge glasieren, glasuren; des taffetas –és, (à 2 couleurs et extrêmement lustrés) Glanztaffete; gants –és, (cirés et unis co. de la *glace*) Glanz-handschuhe, glasierte H.; l'or –é, Brod. (plat et uni, opp. à l'or *frisé*, qui est mat) glasiertes, glattes Gold; Chand. – le suif, (le faire chauffer modérément) den Talg mäßig erwärmen; Cord. – des cuirs, des empeignes, (les cirer, lisser) Leder, Oberleder glänzen; Pt. (appliquer une couleur brillante et transparente sur une préparation faite exprès pour la recevoir) glasieren; eine Glasur machen; Tail. – une doublure sur une étoffe, (y faire un bâti glacé et à points longs, y soudre la doublure de telle manière qu'elle y soit entièrement jointe, et qu'elle paraisse unie co. de la *glace*) das Futter an den Zeug glatt anstechen; Tt. – la soie, (la laisser couvrir de petits cristaux) die Seide sich beeisen, (mit kleinen Alaunkristallen sich überziehen) lassen.

II. Glacer, vn vp. gefrieren; (l'étang, le bassin) commence à se –, fängt an zu gefrieren, zuzufrieren. [gefrieren, f.

Glacerie, f. (art de fabriquer les *glaces*) Spiegel-

Glaceux, se, a. Joa. unrein, wolkig; diamant –, pierre –e, (qui ont des *glaces* ou fêlures, qui ne sont pas absolument nets) unreiner, wolkiger Diamant, Edelstein, .. mit glasartigen Flecken.

Glacial, e, a. (*glacé*, extrêmement *froid*, sp. au m.) eiskalt; vent –, –er Wind; la mer –e, la zone .., mer qui est sous le pôle, zone qui enferme le pôle arctique ou l'antarctique) das Eismeer; der kalte Erdstrich; fg: air –, réception –e, sehr frostige Miene, sehr frostiger Empfang; Bo. (qui habite les pays *froids* ou les sommets *glacés* des montagnes) in kalten Ländern und auf Eisbergen wachsend; la renoncule –e, (qu'on trouve en Suisse et en Laponie) die Eisranunkel; it. la –e, ou plante –e, c. *ficoïde*–; Méd. (qui a le froid ou la consistance de la *glace*) eisk.; it. eisartig; humeur –e, (une des h. de l'œil) die kristallene Feuchtigkeit des Auges; die Linse, der Kristall.

Glacier, m. (celui qui fait, qui prépare des *glaces* Conf.) der Gefrorenes macht; (ce confiseur, ce limonadier) est excellent –, macht herrliches Eis od. Gefrorenes; –a. (fabricant de *glaces* de verre) Spiegelgießer, -fabrikant; 3. ord. pl. (amas de montagnes ou de lits de *glace*, dans la Suisse c Gletscher; les –s de la Suisse, de la Savoie c), die G. in der Schweiz c; le – de Grindewald, (qui verse ses eaux dans la vallée de Grindelwald) der Grindelwald-G.

Glacière, f. (lieu, cave où l'on conserve la *glace* en été) Eisgrube, f; Eiskeller; faire une –, eine E. machen, anlegen; fg. (endroit très froid); cette chambre, cette salle est une –, dieses Zimmer, dieser Saal ist eine E., in diesem Zimmer, in diesem Saale ist es so kalt, wie in einer E.

Glacies mariæ, m. Mg. (l'un des noms du mica transparent en gr. lames, it. de la chaux sulfatée laminaire, vulg *pierre à jesus*) Marieneis, -glas, Fraueneis, n.

Glacis, m. (talus, pente douce et unie) Abhang; le – d'un étang, der A., abhängige Rand eines Teiches; Arc. – de corniche, (petite pente sur la cymaise d'une corniche pour faciliter l'écoulement des eaux de pluie) der Traufed. Traufs. an der Hohlkehle eines Karnießes; (les appuis des croisées) sont en –, sind abhängig gemacht; Fort. (pente douce et unie qui règne depuis le parapet du chemin couvert jusqu'au rez de chaussée du côté de la campagne) Feldbrustwehre, f; °Glacis, n; Pt. couleur légère et même transparente que les peintres appliquent qf sur leurs tableaux) Glasur, f; – placés sur des fonds bien secs, die auf ganz trockenen Grund aufgetragenen G.-en; le – d'une chaudière, (ravalement ajouté à une ..) der ausgebogene Rand eines Kessels.

Glaçon, m. (morceau de *glace*) Eisscholle, f; gros –, dicke E.; (la rivière charrie), elle est toute couverte de glaçons, et il y a gelé mit –n bedeckt; avoir les mains froides comme un –, eiskalte Hände haben; Poé. le temps, la saison des glaçons, (l'hiver) die eisige Jahreszeit, der Winter; Arc., Sc. (ornement de sculpture en *glaçons*, qu'on met au bord des bassins, des fontaines c) Zierathen in Gestalt von –n od. Eiszapfen.

Gladiateur, m. h. anc. (qui combattait à Rome dans l'arène) römischer Fechter; °Gladiator; les –s étaient distribués par couples, die F. waren paarweise vertheilt; un combat de –s, ein –kampf; les –s *bestiaires*, cf.; Sc. le – expirant, (pièce admirable de sculpture antique, représentant un – qui vient de recevoir le coup mortel) der sterbende F. [*forme.*

Gladié, ée, a. (en forme de *glaive* ou d'épée) c. *ensi-*

Gladiole, f. Bo. c. *glaïeul.*

Glai, m. (masse de glaieul en forme d'île, dans un étang) Masse, Haufen von Wasserlilien.

Glaie ou glaise, f. Verr. (partie de la voûte du four depuis l'extér. des 2 tonnelles, entre les arches à pot, jusqu'à l'extrémité du revêtement du four) die Brücke des Ofengewölbes.

Glaieul ou glais, m. Bo. (g. de pla. *lilacées*, méd. et vuln., à feuilles ensiformes ou en *épée*, en lat. *gladius*) Schwertel; f; Schwertlilie, f; le – puant ou l'espatule, der stinkende S.; le – jaune de marais, ou acorus bâtard, (esp. de – à fleur jaune, qui croît dans les marais) der gelbe Sumpf-S.; – commun, (cultivée pour l'éclat de ses fleurs, et dont on fait des bordures) Siegwurt, Siegmannswurz, f.

Glaire, f. (humeur glaireuse, visqueuse, appelée aussi *flegme*, pituite) Schleim; il a des –s dans l'estomac, dans la vessie, et dat S. im Magen c; (cette médecine) lui a fait vider des –s, hat den S. bei ihm abgeführt, auf diese A. hat er S. gebrochen; des –s teintes de sang, mit Blut vermischter S.; la – d'œuf, le blanc de l'œuf quand il n'est pas cuit) das Eiweiß, Eierklar.

Glairer, va. Rel. (frotter avec du blanc d'œuf) mit Eiweiß überstreichen, überfahren; on glaire les couvertures des livres pour leur donner du lustre, man überfährt die Bücherdecken mit E., um c.

Glaireux, se, a. (qui a des *glaires*; de la nature des ..) schleimig; (les pieds de veau c) sont –, enthalten ein –es Wesen; chair, humeur, matière –se, –es Fleisch, –e Feuchtigkeit c.

Glaireux, m. Bo. (fam. de champignons recouverts d'une viscosité glaireuse) Kleberschwamm.

Glais, m. cf. *glaïeul.*

Glaise, ou terre –, terre à potier, f. (esp. de terre grasse, propre à faire de la poterie) Thon, Töpfer–, Töpfererde, f; Letten, Lehm; faire un corroi de – à un bassin, (pour qu'il tienne l'eau) einen Lettendamm in einen Wasserbehälter machen, einen Wasserbeh. mit L. verkleiden; garnir de – le fond d'une citerne c, den Grund einer Cisterne mit Letten belegen; creuser jusqu'à la –, (jusqu'à ce qu'on trouve de la –) bis auf den Lehmgrund graben; Verr. c. *glaie.*

Glaiser un bassin de fontaine c, (y faire un corroi de *glaise*) ein Brunnenbecken mit Letten bekleiden od. ausschlagen; – des terres, (les engraisser avec de la *glaise*) Äcker mit Letten düngen. [lettig.

Glaiseux, se, a. (de la nature de la *glaise*) thonig,

Glaisière, f. (endroit d'où l'on tire de la *glaise*) Thongrube, Lettengr., f.

Glaiteron, m. Bo. c. *glauteron, grateron.*

Glaivane, f. Bo. (g. de pla. joncoïdes à Amér) die Glevana, das Xiphitrum.

Glaive, m. (coutelas, épée tranchante; ord. sly. s., et dans qq phrases) Schwert, n; tomber sous le –, unter dem – e fallen; (le souverain) a la puissance du –, de pouvoir de la justice) führt das Richt–, hat Gewalt über Leben und Tod; (Dieu) lui a mis le – entre les mains, hat ihm das S. in die Hand gegeben; le – de la justice, le – vengeur, das S. der Gerechtigkeit, der Rache –; Cath. le – spirituel, (pouvoir de retrancher de la communion des fidèles) das geistliche S., die geistliche Gerichtsbarkeit, die Macht aus der Gemeinschaft der Gläubigen auszuschließen; Ecr. celui qui frappera du –, périra par le –, wer mit dem – e tödtet, soll durch das S. umkommen; Hn. (nom donné qf. aux poi. espadons) c. *espadon.*

Glama ou lhama, m. hn. (bête de somme du *Pérou*, laineé co. le mouton auq. elle ress, et plus encore au chameau, et appelée qf. *mouton ou chameau du Pérou*) das Yama od. peruanische Schafkameel. [schleim.

Glame, f. Oc. (ordure visqueuse aux yeux) Augen-

Glammet, m. hn. (esp. de mouette) dreizehige Möve.

Glanage, m. (act. de *glaner*) das Stoppeln od.

Ährenlesen.

Gland, m. (fruit du chêne) Eichel, f; semer, ramasser du –, engraisser des cochons, des poulets d'Inde avec du –, –n säen, sammeln, die Schweine z mit –n mästen; (les premiers hommes) vivaient de –, die ersten Menschen lebten von –n; la capsule ou calotte du – est astringente, die –näppchen haben eine zusammenziehende Kraft; Bl. (membre de l'écu qui représente un – de chêne) E.; – tigé et feuillé, (lorsque la tige est un peu allongée et garnie de feuilles) eine gestengelte und mit Blättern versehene E.; s. fg: (cora. en forme de –) E.; –nförmige Troddel; les –s d'un collet, d'une cravatte z, die –n an einem Kragen z; (des –s à graine d'épinards, (qui en ont la forme) spinatkornförmige –n; An. (extrémité de la verge) die E. (der männlichen Ruthe), cf. *couronne*; it. le – du clitoris, (l'extrémité du . .) die E. des Schamzüngleins; Parch. (esp. de mâchoire de bois, pour arrêter les peaux sur le haut de la herse) Klemme, Zwinge, f; Rub. (esp. de bouton couvert de perles, de pierreries ou de longs filets d'or z avec une tête ouvragée de la même manière et des filets pendants) E.; Tabl. (esp. de cassille de bois à mâchoires plates et carrées, pour assujettir le peigne) Klappe, f; Hn. – de mer ou glandite, f. (coquille fossile, esp. de cq. multivalve) Meereichelstein; – de terre ou gesse sauvage, (pla. dont les racines sont des tubercules en forme de –) Acker–, Grund–, Erdnuß, f.

Glandage, m. Ét. (droit de manger les porcs à la glandée) Eichelmastrecht, n; it. (récolte des glands) c. *glandée*.

Glande, f. An. (partie spongieuse serv. à filtrer certt. humeurs du corps) Drüse, f; une – enflée, abreuvée, eine geschwollene D.; – secrétoire, (le filtre) Absonderungs–; les –s du sein, de l'aine, die Brust–n, die Stamleisten–n; –s conglutinées, (réunies, tenant les unes aux autres) zusammen gesetzte od. gehäufte –n; –s composées ou *conglomérées*, cf.; it. cf. *axillaire, conglobé, conglomérd, miliaire, pinéale, pituitaire, sébacé, synoviale*; it. (tumeur accidentelle, en . partie du corps) Geschwulst, f; il lui est survenu une – à la gorge, au sein, er hat eine starke G. am Halse, auf der Brust bekommen; Bo. (petits corps vésiculeux qu'on voit sur diff. parties des pla., et destinés sans doute à quelque sécrétion ou excrétion) Drüsen; –s sessiles, (gende D.; –s foliaires, Blatt–; –s caulinaires, Stengel–; –s florales, Blumen–; –s caticinales, Kelch–; –s corollines, Blumenkron–; –s lenticulaires, vésiculaires z, linsenförmige, blasen–, schlauche D.; –s à godet, eichförmige od. becherförmige D.; –s capillaires, haarförmige, in ein Haar auswachsende D.; Man. les –s, (avives) die Feifeln.

Glandé, ée, a. Maré. cheval –, jument –ée, qui a les *glandes* enflées, près de jeter sa gourme) Pferd, as die Feifeln od. geschwollene Drüsen od. Feifeln hat, ine Stute, die . .; Bl. (pt. de chênes chargés de *glands* d'un émail diff.) bereichelt; il porte d'or au chêne – de nople, er führt eine Eiche mit grünen Eicheln im oldenen Felde.

Glandée, f. (récolte du *gland*) Eichelernte, ese, f; aller à la –, (aller ramasser des *glands*) in die Eichelese (po. in die Eicheln) gehen; Ét. (les fruits des rêts propres à nourrir les porcs) Eichelmast, f; Ecr. ich, n; envoyer, mener des cochons à la –, (les envoyer, mener dans la forêt manger du *gland* z) Schweine in ie E. schicken, führen. (drüsicht, drüsenförmig.

Glandiforme, a. An., Mg. (en forme de *gland*)

Glandiole, f. hn. (genre de cq) Glandiolus.

Glandivore, s. a. (qui vit de *gland*) eichelfressend, en Eicheln lebend.

Glandulation, f. An., Bo. (état des *glandes*) die Art, Glandule, f. An. (petite *glande*) kleine Drüse, Drüschen, n.

Glanduleux, se, a. (qui a des *glandes*, composé de . .) rüsig; (les mamelles) sont des corps –, sind –e Körper; Bo. feuilles, corolles glanduleuses, –e Blätter z.

Glandulaire, f. Bo. (g. de pla. formé d'une esp. de verveine) Glandularia, f. [uniflore z) Drüsenblatt n.

Glandulifeuille, f. Bo. (g. de pla. formé du diosma

Glane, f. (poignée d'épis, formée en *glanant*) eine Handvoll, ein Büschel aufgelesener Ähren; grosse –, in dicker Ährenbüschel; elle a fait tant de –s en ce champ-là, sie hat in dem dortigen Felde so und so viel Ährenbüscheln gesammelt; P. fg: il y a encore champ, rean champ pour faire –, (il y a encore un assez beau champ, pour tirer q. profit ou avantage d'une aff.; it. . . bg. dire sur un sujet déjà traité par q. auteur) es ist noch ein schönes Feld zur Nachlese da; hierbei läßt sich schon noch ein kleiner Gewinn machen; it. darüber läßt sich noch viel schreiben od. sagen; 2. (groupe de poires z, bottes d'oignons) Klumpe, f; Bund, Gebund, n; voilà une belle – de poires de blanquette, das ist eine schöne Klumpe, ein schöner Büschel Weißbirnen.

Glanée, f. Ch. (esp. de chasse aux canards.) (Art Endenjagd). [renlesen.

Glanement, m. (act. de *glaner*) das Ähren, Ährenlesen, Glaner, va. (faire des *glanes*; amasser, après la levée des gerbes, les épis qui sont restés sur une terre) ähren; Ähren lesen; (cette paysanne) a glané plus d'un setier de blé, hat mehr als einen Setier Korn mit Ährenlese en bekommen; (cet avare) glane son champ, liest die Ähren auf seinem Acker zusammen, ähret selbst auf seinem Acker; fg: il a laissé à – après lui, (on trouve encore q. bénéfice dans une aff. où il a be a écrire sur telle matière qu'il a traitée) fa. er hat noch eine Nachlese für Andere übrig gelassen; es ist noch ein kleiner Gewinn für Andere übrig; it. es läßt sich über den Gegenstand, den er behandelt hat, noch Manches sagen; je n'ai fait que – après eux, ich habe blos Nachlese nach ihnen gehalten. [Stoppler–inn.

Glaneur, se, s. (qui *glane*) Ährenleser, Glanis ou malle, m. hn. (l'un des plus gros silures d'eau douce, d'un brun verdâtre, qui se trouve dans le Danube, dans le Nil; la chair en est estimée) Wels.

Glanure, f. (ce que l'on *glane*) Ährenlese, f.

Glaphique, a. (propre pour la sculpture) glaphisch; zu Bildhauerarbeit tauglich; talc –, er Talk.

Glaphyre, m. hn. (g. d'ins. coléopt., fam. de lamellicornes) id.

Glapir, (co. *finir*) vn. (pt. de l'aboi des petits chiens et des renards) kläffen, bäffen, bofzen; fg: (pt. de la voix aigre d'une pers. qui parle ou qui chante); (cette femme) ne fait que –, elle glapissait en chantant, kreischt beständig, sie kreischte (trisch) beim Singen.

Glapissant, e, a. (qui *glapit*) kreischend, kläffend; elle parla d'un ton –, d'une voix –e, sie sprach in einem kr–en Tone, mit einer k–en Stimme.

Glapissement, m. (cri en *glapissant*, cf.) Kläffen, n; le – d'un chien, das K. eines Hundes; (son chant) n'est qu'un –, ist ein bloßes Kreischen.

Glaréole, –la, f. hn. (la perdrix de mer, esp. de plovier) Brauntuhn.

Glaris, Gg. (vi. et Canton de la Suisse) Glarus.

Glas ou glais, m. (son d'une cloche que l'on tinte pour une pers. qui vient d'expirer) Todtenglocke, f; –gléckchen, n; sonner le –, die T. läuten.

Glass-cord, m. Mu. (esp. de piano dont les marteaux frappent des lames de verre) Glasklavier, n. [*glaieul*.

Glau, m. (paille, litière) v. Stroh, n; Streu, f; it c.

Glauber, m. sel de –, ou Chi. n. sulfate de soude ou soude sulfatée, (combinaison de l'acide minéral ou marin avec l'acide vitriolique) Glaubersalz, glauberisches Salz, ed. schwefelsaure Soda.

Glaubérite, m. Mg. (esp. de sel combiné) Glauberit.

Glauce, f. Bo. c. *glaux*.

Glauciene ou –enne, f. Bo. c. *chélidoine*.

Glaucium, id., cf. *pavot cornu*.

Glaucoïdes, m. Bo. c. *pourpier*, it. qf. *glaux maritime*.

Glaucome, m. Méd. (maladie de l'œil, par l'épaississement de l'humeur uvée, qui rend le cristallin opaque ou lui ôte sa transparence) der grüne Staar; arrêter les progrès du –, dem Zunehmen des g–n Staares Einhalt thun; Hn. le – cendré, c. *glaucope*.

Glaucope, m. hn. (g. d'ois., fam. des carunculés) Lappenvogel; – cendré, aschgrauer L. [mer.

Glaucopide, m. hn. (g. d'ins. lépidopt.) Graufchwär-

Glaucus, m. hn. le vrai –, (poi. de la Médit. d'un blanc mêlé de bleu, avec un trait d'abord tortueux, et droit ensuite jusqu'à la queue) der wahre Blauling; 2. le – ou derbio, (poi. de haute mer, à nageoires épineuses, et à mâchoires garnies d'aiguillons, de la couleur du vrai –) der Derbio; 3. c. *liche*; 4. (g. de vers mollusq.) Glaucus.

Glaumet, m. hn. (l'un des noms vulg. du pinson) Fink.

Glauque, a. Bo. (vert blanchâtre ou vert de mer) graugrün; feuilles –s, –e Blätter; (les capsules du pavot) sont couvertes d'une nébulosité –, sind mit einem –en trüben Wesen überzogen; 2. m. (il y a des feuilles) dont le – est sans adhérence, deren Graugrün nichts Anhängendes ist. (Milchkraut, n.

Glaux maritime, m. Bo. (la glauce, l'herbe au lait)

Glaye, c. *glaie*; glayeul, c. *glaieul*.

Glèbe, f. (mot tiré du lat., qui signifie le fonds d'une terre) Grund und Boden; fig. esclaves de la –, (attachés à un domaine, à une métairie) die zum G. und B. gehörigen Sklaven; Féo. serfs de la –, (attachés à . .) zum G. und B. gehörige Leibeigene; droit de la –, (droit incorporel attaché à une terre, co. le droit de patronage, le droit de justice) ein dem G. und B. anklebendes Recht; la – est abolie dans tous ces Etats, die Leibeigenschaft ist in allen diesen Staaten abgeschafft 2. Poé. (motte de terre) der Erdkloß, die Scholle; 3. Hn. (g. de vers app. aux radiaires molasses) Gleba, f.

Glèbre, a. Bo. (sans poil) unbehaart. (liet) id.

Glechon, m. Bo. anc. (pla. qu'on pense être le pouliot) Glécome ou glèchome, m. Bo. c. *lierre terrestre*.

Gléditsie, f. (de Févier) der Bohnenbaum, die Gleditschie; – sans épines, die Wasserschlehe.

Gléichénie, f. Bo. (g. de pla. voisin des mertensées) id.

Glène, f. An. (cavité peu profonde d'un os dans laq. un autre os s'emboîte et se meut en tous sens) flache Pfanne, Knochen–pf. od. Gelenkhöhle, f.

Glener les manœuvres, Mar. (les cueillir chacune à leur poste, afin de pouvoir les filer ou allonger) die Taumerke rundförmig zusammenlegen.

Glénoïdal e, ou glénoïde, a. An. cavité –e, (peu profonde, serv. à l'emboîtement d'un os dans un autre, cf. *glène*.) flache Pfanne od. Gelenkhöhle, f; la cavité –e de l'omoplate, (qui reçoit la tête de l'humérus) die P. des z. [Glätte, Blei–, f.

Glette, f. Aff. (litharge, chaux ou oxide de plomb)

Gleucomètre ou gleuco-œnomètre, m. Écon. (pèse-liqueur qui sert à mesurer la force du moût de vin, ou le degré de fermentation dans la cave et le moment de décuvage) Most–mage, Wein–, f.

Gline, f. Pê. (panier couvert, pour mettre le poisson) bedeckter Fischkorb.

Glinole, f. Bo. (g. de pla., fam. des ficoïdes) Glinus.

Glinos, gleinos ou glinus, m. Bo. anc. (sp. d'érable) Ahorn; 2. aug. c. *glinole*, – (*glires*) Nager.

Glires, pl. hn. (les rongeurs, co. le loir; en lat. *glis*, pl.

Gliriens, m. hn. (fam. de mammif. analogues aux *glires*) Nager–arten, f. pl.

Glis, m. cf. *glires*.

Glissade, f. (act. de *glisser* involontairement; mouvqu'on fait en *glissant*) das Gleiten od. Glitschen, Aus–, Ab–; il fit une – et tomba, er glitt od. glitschte aus z.

Glissant e, a. (sur quoi l'on *glisse* facilement) schlüpferig, glitschig; (le chemin) est fort –, il fait bien –, es ist sehr g. (zum Gehen); un pas –, ein s–er, ungewisser Schritt; fg: de la défense à l'attaque le pas est si –, qu'au premier succès l'opprimé devient oppresseur, von der Vertheidigung zum Angriffe ist der Uebergang so leicht, daß z; c'est un pas –, (pt. d'une affaire g où il est besoin de bc d'adresse pour se conduire) das ist ein s–er Schritt, ein lißeliger, mißlicher Handel, eine bedenkliche Sache.

Glissé, m. Dan. (pas qui consiste à porter le pied doucement devant soi en touchant légèrement le plancher) Schleifschritt.

Glissement, m. (act. de *glisser*) das Gleiten, Glitschen, Ausglitschen; das Gleiten od. Schleifen auf dem Eise.

Glisser, vn. (pt. du pied et généralement de tout corps qui vient à couler sur qc de gras ou d'uni z) gleiten, aus–; glitschen, aus–; rutschen, ausr.; – sur le pavé, auf dem Pflaster ausgl.; (la terre est grasse, il fait du verglas), on glisse à chaque pas, man gleitet od. glitschet bei jedem Schritte aus; le pied lui glissa, l'échelle glissa, et il tomba, der Fuß glitt ihm aus, die Leiter glitt aus, und er fiel; er glitt mit dem Fuße aus und fiel, die Leiter rutschte und er . .; (le verre, la bouteille) lui a glissé des mains, ist ihm aus den Händen geglitten od. geglitscht; fg: (mes remontrances) n'ont fait que – sur lui, (ont eu peu d'effet, ou n'on fait aucune impression sur . .) haben keinen Eingang bei ihm gefunden, keinen Eindruck auf ihn gemacht; P. le pied lui a glissé, (il s'est laissé entraîner dans q. faute; il lui est arrivé q. accident fâcheux) er hat einen Fehltritt gethan; es ist ihm ein Streich geschehen; (prenez-garde) que le pied ne vous glisse, daß Sie keinen Fehltritt thun, daß Sie keinen Streich machen; c'est à vous, c'est à votre tour à –, (c'est à votre tour d'agir, de faire; ord. pt. d'une chose où il y a de la peine z) nun ist die Reihe an Ihnen, nun müssen Sie daran, fa. nun müssen Sie an den Tanz; Escr.

faire – le coup de son adversaire, seinen Gegner ablaufen lassen; Mé. (quand un corps se meut sur une surface plane de manière que la même partie du corps la touche toujours) schleifen; faire – un fardeau, une pierre, eine Last, einen Stein schl., fort–, cf. *berceau*, Mar.: 2. (pl. de mouv. volontaire qu'on se donne sur la glace) – sur la glace, – avec des patins, sur des patins, auf dem Eise gleiten od. schleifen; mit Schlittschuhen schl., Schlittschuh laufen; (les enfants) se plaisent à –, schl. od. gl. gern auf dem Eise; fg: (c'est une matière délicate), il faut – légèrement dessus, man muß leicht darüber hinschlüpfen, ihn nur leicht berühren; il glissa sur cet article, er schlüpfte über diesen Punct weg, er berührte diesen Punct nur obenhin, cf. *couler*.

II. Glisser, va. (couler adroitement une chose q. part) cf. *couler* (II); fg: c'est lui qui a glissé cette erreur parmi le peuple, (qui l'a insinuée dans les esprits) er ist es, der diesen Irrthum unter das Volk gebracht hat; diese irrige Meinung dem Volke beigebracht hat; 2. se –, (se couler doucement et presque sans qu'on s'en aperçoive) schleichen, sich schleichen; (les troupes) se glissèrent le long de la contre-escarpe, schlichen (sich) längs dem Gegenwalle hin; il se glissa doucement dans le cabinet, er schlich sich leise in das Cabinett, cf. *couleuvre*; se – le long d'une corde, sich an einem Seile herablassen; fg: (cette opinion, cette erreur) s'est glissée insensiblement dans les esprits, hat sich unvermerkt in die Gemüther eingeschlichen.

Glisseur, m. (qui *glisse*) der Gleiter, Schleifer.

Glissoire, f. (chemin frayé sur la glace pour y *glisser*) Gleitbahn, Schleifb. f; faire des –s sur un étang, – en auf einen Teich machen; Ef. –, (à la pente d'une montagne) Rutsche, Holzrutsche, f; Ex. – pour la tonne, (plancher sur leq. les tonnes *glissent* dans un puits de mine) Bauchtonne, f; Donlatter f. pl.

Glisson, m. cf. *capsule*, An.

Globbée, f. Bo. (g. de pla., fam. des balsaminées) Globba.

Globe, m. (corps rond ou sphérique) Kugel, f; le – de la terre, die Erd–; les –s célestes, (les astres) die Himmelskörper, die Gestirne; As. – céleste, (sur le quel sont dépeintes les constel. avec leurs étoiles) Himmels–; rectifier le –, (le placer de sa. qu'il représente l'état actuel ou la situation des cieux pour q. endroit) die Himmels- für einen Ort stellen, richten; un – conique ou un coni globe, Sternkegel; Gg. – terrestre, (– de carton sur lequel sont dépeintes les régions de la terre selon leur situation et leurs mesures) Erd–; *Globus; porter un lieu du – sous le méridien, einen Ort auf der E., auf dem Globus, unter den Mittagskreis bringen od. stellen; Phy. – de feu, (météores enflammés et sphériques qui paraissent qf dans les régions les plus élevées de l'atmosphère) Feuer–; it. Hn. c. *batrachite*; le – creva, éclata, die F. zerplatzte; – électrique, (– de verre qu'on fait tourner sur son axe afin de le rendre électrique) Glas– zum Electrisiren; kugelförmige Electrisiermaschine; An. le – de l'œil, der Augapfel; Art. – de feu, (toute sorte d'artifice sphérique) Feuer–, Brand–, Leucht–, f; Feuerball; Bl. c. *entrer*, *croisé*, (le temps) tient entre ses mains un grand –, le – est l'emblème du temps, hält eine große K. in ihren Händen, die K. ist das Sinnbild der Zeit; Min. – de compression, (meurtrissure sphérique qui arrive à la terre, lorsque la poudre vient à s'enflammer à un fourneau établi dans une terre homogène) Druck–, *Compressions–; Num. le –, (boule d'or surmontée d'une croix, que divers souverains ont dans la main, marque de leur dignité) der Reichsapfel.

Globeux, se, a. Bo. (arrondi en *globe*) kugelrund, –förmig; racine, partie –se, –e Wurzel.

Globifère, f. Bo. (g. de pla. de la Caroline, qu'on a aussi nommé micranthème, et hoppée) Micranthemum, n; (Bugelträger).

Globosite ou tonnite, f. hn. (eq. univ., ord. sphérique ou renflée par le milieu, co. une noix) Globosit.

Globulaire ou boulette, f. Bo. (pla. dont les fleurs sont réunies ou disposées en *globe*) Kugelblume, f; 2. a. –, ou globuleux, se, (qui a une forme sphérique ou approchant) kugelförmig; kuzelig, kugelicht; racine –se, –e, rundliche Wurzel, (plante) à tête –se, (co. la petite immortelle) mit einem –en od. rundlichen Kopfe, Blumenkopfe; forme –se, –e Form.

Globule, m. (petit *globe*) Kügelchen, n; les vapeurs sont composées de –s d'eau, die Dünste bestehen aus Wasser–; Med. les –s du sang, des humeurs, (les parties *globuleuses*) die Blut–, Säfte–.

Globuleux, se, a. (en *globe*) cf. *globulaire* (2); Méd. (compose de *globules* ou de petites parties arrondies) aus Kügelchen bestehend; sang –, matière –se, humeurs –ses, aus K. bestehendes Blut, ein aus K. bestehender Stoff, aus K. bestehende Säfte.

Globulicornes, m. pl. hn. (fam. d'ins. lépidoptères, qui ont les antennes en masse) Insekten mit kugelförmigen Fühlhörnern.

Globuliforme, a. (en forme de *globule*) kugelicht, kugelig, kugelförmig; minerai –, –es Erz.

Globulites, f. hn. (tribu d'ins. coléopt. clavipalpes) Kugelkäfer.

Glochide, f. ord. crochet, m. Bo. (petit crochet au sommet des poils de cert. pla.) Widerhaken. [id.

Glochidion, m. Bo. (g. de pla., analogues aux sirurin)

Gloire, f. (honneur, *réputation*, estime des hommes) Ruhm; chercher la –, aspirer à la –, être passionné pour la –, den R. suchen, nach R. streben od. trachten, leidenschaftlich nach R. str., ruhmsüchtig seyn; étendre, porter bien loin la – de son nom, de ses armes, den R. seines Namens sehr weit verbreiten; acquérir de la –, R. erwerben, erlangen; (ces établissements, la sagesse de ses lois) lui ont acquis une – immortelle, haben ihm einen unsterblichen R. erworben, einen unsterblichen Namen gemacht; (cette action) diminue, décrit sa –, vermindert, schmälert seinen R., hängt seinem – einen Flecken an; comblé de –, mit R. bedeckt; désireux de –, –begierig; digne de –, –würdig; le désir de –, de la –, die – begierde; amour, avidité de –, manie de la –, –liebe, –gier, –sucht; passionné pour la –, âpre à la –, –gierig, –süchtig; la vaine –, (fausse –, qui n'arien de solide, fondée sur les vains applaudissements des hom.) der eitle, falsche R.; rechercher la vaine –, eitlen R., eitle Ehre suchen, nach eitlem R.–e streben; (une vie sans honneur) et sans –, und ohne R.; ein ehr- und ruhmloses Leben; être jaloux, avoir soin de sa –, auf seinen R. eifersüchtig, bedacht seyn; il a toute la – de cette action, de cette découverte, on lui en donne toute la –, die ganze Ehre von dieser Handlung, Entdeckung fällt ihm zu; man mißt ihm allen Ruhm davon bei; la – de ses exploits, de ses conquêtes, der R. od. Ruf von seinen Thaten, il y va de la – de l'État, es gilt den R. des Staates, der R. des Staates steht auf dem Spiele; mettre sa – à ou dans qc, à faire qc, seinen R. in et. setzen, sich et. zum –e machen; il met sa – à pardonner, er setzt seinen R., seine Ehre darein, zu verzeihen; (les saints) ont mis leur – dans les humiliations, haben ihren R. in Demüthigungen gesetzt, haben es sich zum –e gemacht, sich demüthigen zu lassen; tirer sa – d'une chose, einer Sache seinen R. verdanken; retirer de la – de q, R. von et. einernten; il est la – de son siècle, de son pays, (l'ornement, l'honneur de ..) er ist der R., die Ehre, die Zierde seines Jahrhunderts, seines Landes; faire – de qc, (s'en faire honneur, en tirer vanité) sich einen R., eine E. aus et. machen, sich einer Sache rühmen; mit et. prahlen, auf et. stolz seyn; il fait – de vous servir, il fait – du vice, er macht sich eine E. daraus, er setzt seine E. darein, Ihnen zu dienen, er rühmt sich des Lasters; donner, rendre – à Dieu, à la vérité, (rendre témoignage à la vérité) Gott, die Ehre geben; it. mp. (orgueil, sotte vanité) Stolz, Hochmuth; il crève de –, la – le perdra, er berstet vor H., der St. od. H. wird ihn ins Verderben stürzen; sotte –, mauvaise –, thörichter, falscher St.; thörichte, elende Ruhmsucht; vaine –, (sentiment trop avantageux de soi même que la vanité inspire) eitler, falscher St.; la vaine –, der eitle S.; fausse –, (vanité, ambition déréglée; opp. à vraie –) falscher Ruhm; (celui qui met son honneur à se venger) ne recherche qu'une fausse –, sucht nur falschen R.; la fausse – des conquérants, der falsche R. der Eroberer.

2. (honneur, hommages qu'on rend à Dieu) Ehre, f; la – n'appartient proprement qu'à Dieu seul, eigentlich gebührt nur Gott allein die E.; il faut que toutes nos actions tendent à la – de Dieu, à la plus grande – de Dieu, alle unsere Handlungen müssen auf die E. Gottes, zum Preise G. abzwecken; – soit à Dieu, E. sey Gott! il ne cherche que la – de Dieu, er sucht nur Gottes E.; Ecr., Déc. (éclat, splendeur; it. béatitude dont on jouit dans le ciel) Herrlichkeit, f; (le fils de Dieu) viendra dans sa –, dans la majesté de sa –, wird in seiner H., in der Majestät seiner H. kommen; la – du monde passe vite, die H. der Welt vergeht schnell; la –, la – éternelle, la – que Dieu a préparée à ses élus, die Seligkeit, die ewige S., die S., die Gott seinen Auserwählten zubereitet hat; un avant goût de la –, ein Vorschmack der ewigen Herrl. od. Sel.; Arf. (soleil fixe, d'une grandeur extraord.) stehende od. fixe Sonne (bei Lustfeuerwerken); Pt. (représentation du ciel ouvert avec les pers. divines, les anges, et les bienheureux) Glorie, f; une – du Titien, du Tintoret, eine G. von Titian, von Tintoret; la – du Val-de-Grace, (par Mignard) die G. im Kloster Val de Grace; it. (auréole) Glorie; Heiligenschein; Thé. (endroit élevé et illuminé, où l'on représente le ciel ouvert et les divinités fabuleuses) Glorie, f.

Gloméré, ée, ou glomérulé, ée, a. Bo. (rassemblé, ramassé en tête ou en peloton sur une tige) geknault; le dactyle à paniculé –ée ou pelotonnée, das Knaulgras, Hundsgras; fleur –ée, –e Blume.

Glomeris, Glomeride, m. hn. (g. d'ins. myriapodes, qui prennent une forme *globuleuse* en rapprochant les extrémités du corps) Kugelthier, Kugeltausendfuß.

Gloria maris, m. hn. (*gloire de la mer*: esp. de cône des plus beaux et des plus rares) id.

Gloriette, f. (petite maison de campagne, cabinet élevé dans une maison; cabinet ou pavillon à la campagne) Land-häuschen, Luft-h., Gartenhaus, n; Boul. (petit réduit ou cabinet derrière le four) Backofen-fabinet, n; -fitz.

Glorieuse, ou méthonique, f. lis de Ceylan, m. Bo. (g. de liliacée ainsi appelé de l'éclatante beauté de ses fleurs) Prachtlilie, Siegerkrone, f; Hn. (nom donné à la raie aigle) Meeradler, Krötenfisch.

Glorieusement, ad. (d'une man. *glorieuse*) rühmlich; auf eine –e Art, mit Ehren; il s'est tiré de cette affaire, er hat sich auf eine –e Art, mit Ehren aus diesem Handel gezogen; il est mort –, er ist r., mit Ehren gestorben.

Glorieuseté, f. Au. (défaut, manière du glorieux) inn. Hochmuth, (mp.).

Glorieux, m. (fier, plein de vanité) der Ruhmredige, Großsprecher; les – se font haïr, die R-n od. G. machen sich verhaßt; c'est un –, er ist ein R-r, ein G., ein r-r Mensch; P. il fait bon battre –, il ne s'en vante pas, (ou abs.) il fait bon battre –, (il aime mieux endurer des humiliations secrètes, cacher ses mésaventures que de s'en plaindre) der R. ist gut prügeln, er rühmt sich der empfangenen Schläge nicht, er erträgt lieber geheime Demüthigungen, hält das, was ihm Widriges begegnet, lieber geheim, als daß er darüber klagt. Syn. l'*orgueilleux* se croit, le – veut paraître qc; l'*avantageux* agit comme s'il était qc (il abuse de la moindre déférence qu'on a pour lui), le *fier* croit qu'il est seul important et que les autres ne sont rien, der Hochmüthige hält sich für et., der R. od. G. will et. scheinen, der Anmaßende handelt, als wenn er et. wäre (er mißbraucht die geringste Nachgiebigkeit, die man gegen ihn hat), der Stolze hält sich allein für wichtig und die Andern für Nichts.

Glorieux, se, a. (qui s'est acquis, qui mérite de *gloire*, be de louange et d'honneur) rühmlich, ruhmvoll, ruhmwürdig, glorreich; il revint – et triomphant, er kam ruhmvoll und siegreich zurück; entreprise, action –se, les – travaux, les –ses fatigues de ce prince, les –ses veilles de cet auteur, –e Unternehmung, That, die –en Arbeiten, Anstrengungen dieses Fürsten, die –en Nachtarbeiten dieses Schriftstellers; il est bien – pour lui, pour elle d'avoir .., es ist sehr r. für ihn, für sie, daß; il a fait une fin –se, er hat ein –es Ende genommen, er hat r. od. ruhmvoll geendet; préférer une – se mort à une longue vie, einen –en Tod einem langen Leben vorziehen, lieber r. sterben, als lange leben; un tel magistrat de –se mémoire, der und der Richter, –en Andenkens; Cath. (pt. de la Vierge, des Saints) la –se vierge Marie, les – apôtres St. Pierre et St. Paul, die glorreiche od. glorwürdige Jungfrau Maria, die glorreichen Apostel, cf. *corps* (4); 2. (plein de vanité) ruhmredig, großsprecherisch; (il a du mérite), mais il est un peu –, aber er ist ein wenig r.; il est sot et –, er ist albern und gr.; Hn. cf. *glorieuse*.

Glorification, f. Th. (élévation de la créature à la *gloire* éternelle) Verherrlichung, f; la – des Saints, des élus, die V. der Heiligen, der Auserwählten.

orifier, Dieu, (lui rendre honneur à *gloire*) Gott
en; r. notre Seigneur soit loué et glorifié de tout,
ſei in Allem gelobt und geprieſen; (Dieu) est
ans ses saints, iſt in ſeinen Heiligen verherrli-
(Dieu) glorifié les saints, (les rend participants
gloire éternelle) verherrlichet die Heiligen, macht
er ewigen Herrlichkeit od. Seligkeit theilhaftig;
– de ses talents, de ses richesses, du vice, (en
gloire, en tirer vanité) ſich ſeiner Fähigkeiten
nen; il s'est –é mal à propos, er hat ſich zur Un-
gerühmt; (il n'a pas sujet) de s'en –, ſich deſſen
ühmen, ſtolz darauf zu ſeyn; se – dans la croix
. C., (y mettre sa *gloire*) ſeinen Ruhm in das
z Jeſu Chriſti ſetzen.

loriole, f. (vanité qui a pour objet de petites choſes) kleinliche Ruhmſucht, Eitelkeit; être sensible à
in kleinlichen Dingen ruhmſüchtig ſeyn; il as-
à la – du bel esprit, er ſtrebt nach dem eitlen
me eines Schöngeiſtes.

loriolette, f. (dim. de *gloriole*, fausse *gloire*) v.
armſeliger Ruhm.

lose, f. (explication d'un texte ou de qs mots obs-
par d'autres mots intelligibles de la même langue)
sslegung, Erklärung, *Gloſſe, f; (cet au-
est plein de mots obscurs), il a besoin de –, er
rf der A., der E.; la – est aussi obscure que le
e, die E. iſt ſo dunkel als der Text; les différen-
s de la bible, die verſchiedenen A-en od. E-en
Bibel; – ordinaire, (faite sur la latin de la vulgate)
Handgloſſen bei der Vulgata; – interlinéaire,
ée entre les lignes du texte) eine zwiſchen die Zi-
des Textes geſchriebene E.; s. (commentaires ou
explicatives d'un texte); la – d'Accurse, la – du
civil, du droit canon, die A. des Accurſius
r das ſämmtliche Recht), die A. des bürgerli-
Rechts; P. (pt. d'une explication peu claire) c'est
d'Orléans, qui est plus obscure que le texte,
dieſer E. iſt man ſo klug wie vorher, durch dieſe
ird die Sache noch dunkeler; 3. (parodie, petit
ge de poésie, où les vers qui terminent chaque cou-
sont d'un autre ouvrage dont on a pris le sujet) Gloſ-
dicht, n; (les prêtres espagnols) font souvent
-s, machen oft Gloſſengedichte. Syn. cf. *com-
taire*.

loser, vn. (faire une *glose*, expliquer par une –)
tären, auslegen, Anmerkungen od.
ſſen machen; les auteurs qui ont glosé la
, die Schriftſteller, welche die Bibel erklärt, Er-
ngen, Auslegungen über die .. gemacht haben;
-é tel auteur, er hat den und den Schriftſteller
rt, Anm. zu dem .. gemacht; 2. vn. (donner un
ais sens à q. act., à q. discours, les censurer, trou-
redire) boshaft auslegen, tadeln; boshafte An-
ungen machen; vous glosez sur tout, Sie ma-
über alles Ihre Anmerkungen; que trouvez-vous
à dessus, was haben Sie hieran zu tadeln, aus-
en? pourquoi – sur mes actions, sur mes pa-
s, warum hält man ſich über meine Handlun-
auf? il n'y a point à – sur sa conduite, man
über ſeine Aufführung keine Gloſſen machen;
ßt ſich nichts gegen ſeine Aufführung ſagen; it.
cela est net, clair), il n'y a rien à –, es läßt
chts dagegen ſagen od. erinnern.

oseur, se, s. (qui *glose* sur tout) Tadler, Kritt-
Gloſſenmacher, inn; c'est un – perpétuel, une
r iſt ein ewiger T., ſie iſt eine T-inn od. K-inn.

ossaire, m. (dictionnaire qui explique les termes
les, obscurs ou barbares d'une langue) Erklä-
swörterbuch, *Gloſſarium, n; – français,
latin, franzöſiſches, E.; les –s de Du Cange,
un lat., et l'autre grec; du Cange's Erklärungs-
rbücher od. Gloſſarien; – de botanique, (dict.
nne l'etymologie et l'explication des termes relatifs
) E. über die Kräuterkunde; botaniſches Wör-
ch. [genſchmerz.

ossalgie, f. Méd. (douleur de la *langue*) Zun-

ossanthrax, m. Méd., Vét. (charbon ou *an-*
à la *langue*, qui attaque surtout les bestiaux et les
outin) Peſtbeule auf der Zunge, f.

ossates, f. hn. (classe d'ins. de Fabricius, tels que
pillons, qui ont souvent une langue allongée) Zun-
äuler, n; Staubfüßler.

ossateur, m. (auteur d'un *glossaire*; it. qui a
un livre) Verfaſſer eines Erklärungswörterbu-
ches; it. Ausleger, *Gloſſator; un savant –,
un – botanique, ein gelehrter G., der Verfaſſer ei-
nes botaniſchen Wörterbuches; les –s de la bible, die
A. der Bibel. [de qs cardites) id.

Glosse, f. hn. (g. de vers mollusq., renfermant les ani.

Glossien, ne, a. Méd. (opp. à la *langue*) Zun-
gen..; muscle – ou lingual, -muſkel.

Glossite, f. Méd. (inflammation ou phlegmasie de la
langue, causée par des subst. âcres, caustiques) Zun-
genentzündung, f.

Glossocatoche, m. Chir. (instr. propre à abaisser
la *langue*, afin de pouvoir examiner dans le fond de
la bouche) Zungenhalter.

Glossocèle, f. Chir. (chute de la *langue*, sortie de
la .. hors de la bouche) Zungenvorfall.

Glossocome, m. Chir. (instr. en man. de *coffre*,
pour réduire les fractures et les luxations des cuisses et
des jambes) Beinlade, f; Méc. (machine composée de
plu. roues dentées, serv. à élever de grands *fardeaux*)
Hebe-maſchine, f; -zeug. [des orchidées) id.

Glossodie, f. Bo. (g. de pla. de la Nouv.-Holl., fam.

Glossographe, m. Lit. (qui écrit sur les *langues*)
Sprach-gelehrte; -phie, f. An. (description de la *lan-
gue*) Zungenbeſchreibung, f.

Glossoïde, f. hn. qf. (pl. qui ress. à la langue d'un
homme) Zungenſtein. [genlehre, f.

Glossologie, f. Méd. (traité sur la *langue*) Zun-

Glossome, m. Bo. (pla. aussi nommée *volomile*, c.)

Glossopalatin, e, a. An. (qui app. à la *langue* et
au palais); les muscles –s, (2 muscles qui ont leur origi-
ne au *palais*, et vont s'insérer à la *langue*) die Zungen-
muſkel des Gaumens.

Glossopètres, m. pl. hn. (*langues* de poi. pétri-
fiées) Schlangenzungen, Zungenſteine.

Glosso-pharyngien, s. a. les –s, les muscles –s,
(2 muscles qui ont leur origine au *pharynx* et se termi-
nent à la *langue*) die Zungen-ſchlundmuſkeln.

Glosso staphylin, s. a. An. le – ou muscle –,
(qui s'attache à la *langue* et à la *luette*) Zungenzäpf-
leinmuſkel. [gergliederung, f.

Glossotomie, m. (anatomie de la *langue*) Zungen-

Glotrupe, m. hn. (esp. de coléopt.) Glotrupes.

Glotte, f. An. (petite ouverture du larynx ou de l'ar-
rière bouche, qui donne passage à l'air) Luftröhren-
ſpalt; Stimmritze, f; la – a la forme d'une lan-
guette, der L. hat die Geſtalt eines Züngleins; les
contractions de la –, les différentes ouvertures de
la –, die Zuſammenziehungen, die Ausdehnungen,
die verſchiedenen Oeffnungen des –es.

Glottidion, m. Bo. (g. formé d'une pla. d'Amér.
qui a fait partie des *adiles*) Glottidium, n.

Glougloû, m. (cri du dindon; it. bruit que fait une li-
queur lorsqu'on la verse, ord. gp., dans les chansons) das
Kollern (des Truthahns); it. das Gluckgluck; le
– de la bouteille, das G. der Flaſche; il aime a entendre
le – de la bouteille, er hört das G. der Flaſche gern,
er leert die Flaſche gern, trinkt gern.

Glouglouter ou glouglotter, vn. (pt. du cri des
Gloume, Bo. c. *glume*. [dindons) kollern.

Gloupichi, m. hn (ois. du Kamtschatka, le pingouin-
perroquet) Glupiſchi, Stariki.

Gloussement, m. (cri de la poule qui *glousse*) das
Glucken, Gluckſen.

Glousser, vn. (pt. du cri ou bruit sourd de la poule
qui veut couver ou qui appèle ses poussins) glucken, gluck-
ſen. [gallinulus) brannes Waſſerhuhn.

Glout ou glouet, f. hn. (ois. échassier brun, de g. des

Glouteron, m Bo. (bardane) Klette, f; -nkraut, n;
le petit – (ou le glaiteron, les grappelles, la petite bardane)
das kleine -nkraut.

Glouton ou goulu, m. hn. (esp. de blaireau ou de
taisson, qui se trouve dans les grandes forêts du nord, et qui
est extrêmement vorace) Vielfraß; le – du Canada., c.
carcajou.

Glouton, ne, s. a. (qui mange avec avidité et avec un
bruit désagréable) Freſſer; gefräßig, freßgierig, cf. *goulu*.

Gloutonner, vn. An. (manger en *glouton*) gierig
eſſen; gefräßig, heißhungrig ſeyn.

Gloutonnement, ad. (d'une man. *gloutonne*) gie-
rig, heißhungerig; manger –, q. eſſen; po. freſſen wie
ein Wolf.

Gloutonnerie, (Au. *gloutonnie*) f. (vice du glou-
(ton) Gefräßigkeit, Freßgier, f.

Glouze, f. Riv. (échancrure, abaissement dans un banc
de sable, où l'eau peut s'introduire) ein Loch, eine Vertie-
fung in einer Sandbank.

Glu, f. (so. de composition visqueuse et tenace, serv. à
prendre des oiseaux) Vogelleim; cette – est bien forte,
dieſer V. iſt ſehr dick; un pot de –, ein Topf voll V.;
prendre des oiseaux à la –, Vögel mit Leimruthen
fangen; Jar. (liqueur épaisse qui découle du cérisier, du
pommier) Kirſchbaumharz, n; l'é. c. *gluï*.

Gluant, e, a. (visqueux) klebrig; il n'estrien de si – que la poix, que la gomme, nichts iſt ſo k., als
das Pech, als das Baumharz; une sueur –e, ein-er
Schweiß; avoir les mains –es, –e Hände haben; iro. po.
(pt. de qn qui est enclin à la rapine, qui dérobe tout ce
qui lui tombe sous la main) il a les mains –es, er nimmt,
was ihm unter die Hände kommt; er hat krumme Fin-
ger; Bo. un tabac –, (dans ses feuilles) ein-er Tabak.

Gluau, m. (petite branche ou verge frottée ou enduite
de *glu*) Leimruthe, f; le gros bout du –, la cime du
–, (la pointe) das dicke Ende, die Spitze der L.; un pa-
quet de gluaux, ein Bündel -n; tendre des –x, -n aus-
ſtecken, legen.

Glucine, f. Chi., Mg. (*terre du béril*; so. de terre
blanche, insipide, qui donne une saveur *sucrée* aux sels qu'
elle forme avec les *acides*; on la trouve dans l'*émeraude*, le
béril) Glucin-erde, Süß-, Beryll-, f; les sels à
base de –, die Salze deren Grundlage die G. iſt; Bo.

Glue, f. c. *glu*. [c. *glycine*.

Gluer, va. (frotter, enduire de *glu*; rendre *gluant*)
mit Vogelleim beſtreichen; klebrig ma-
chen; – ou engluer des brins d'osier, (pour prendre des
ois. à la *glu*) Weidenruthen mit V. beſtr.; (ces confitu-
res) lui ont gluë toutes les mains, haben ihm die Hän-
de ganz kl. gemacht.

Glui, m. (paille longue dont on couvre les toits) Dach-
ſtroh, Dach-, n; une botte de –, une maison couverte
de –, ein Bund D.; ein mit Stroh gedecktes Haus;
emballer (du poisson) avec du –, in Stroh einpacken.

Glumacé, ée, a. Bo. (pourvu de balle ou *glume*)
ſpelzig; calice –, (qui a pour enveloppe une *bale* ou
glume) ein-er Kelch; les plantes –es, (dont les fleurs ont
une bale ou *glume* pour calice, co. l'avoine) die -en Ge-
wächſe; les fleurs –es du seigle, die -en Blüten des Ro-
gens, cf. *graminée*. [*macé*.

Glumacées, f. pl. Bo. (plantes *glumacées*) cf. *glu-*

Glume, f. Bo. cf. *balle*(2) Balg, Bälglein, n; -s flo-
rales, calicinales, Blütenbälge, Kelchbälge.

Glumelle, f. dim. (petite *glume*) Bälglein, n.

Gluta, m. Bo. (arb. de Java, dont la fleur a ses pétales
agglutinés sur la colonne qui surmonte le gleme) id. [id.

Glutago, m. Bo. (g. de pla. peu différent des loranthes)

Gluten (tène), m. hn. (matière qui lie les parties des
corps solides, tels que les pierres) Binde-ſtoff,
Leim-; Bo. (matière *glueuse* dont cert. pla. sont enduites
dans qs unes de leurs parties, et qui est une excrétion de la
pla.) Klebeſtoff; Chi. (subst. très-simple, principe de la
glutinosité, qui existe dans le végétaux, surtout dans les
semences céréales) Kleber; le – de la pâte de farine,
(cette pâte lavée dans la main jusqu'à ce que l'eau ne soit
plus laiteuse) die K. des Mehlteigs. [pium.

Glutier, m. Bo. (g. de pla., fam. des tithymales) Sa-

Glutinant, e, s. a. Méd. (qui *colle*, qui est visqueux,
tenace, co. de la *glu*) bindend, klebrig; les –s, remèdes –s,
die Bindemittel.

Glutinaria, f. Bo. (esp. de sauge couverte de glandes
qui jètent une matière visqueuse)

Glutinatif, s. a. Méd. (qui lie les parties divisées, qui
aide à leur union); un –, un remède –, ou agglutinatif,
ein Bindemittel, ein bindendes od. anheilendes Mittel.

Glutination, f. Med. (act. de joindre les parties à
réunir) das Zuſammen-binden, -kleben.

Glutineux, se, a. Dd. (*glutant* visqueux) klebe-
rig; suc –, matière –se, -er Saft, Stoff; Bo. tige –se,
feuilles –ses, -er Stengel, -e Blätter.

Glutinosité, f. (qualité de ce qui est *glutineux*) Kle-
brigkeit; la – d'un végétal, des semences céréales, die
K. eines Gewächſes.

Glycération, f. (la réglisse, chez le auc.) Süßholz, n.

Glycéric, f. Bo. (g. de graminée formé de la fetuque
flottante) id. [cimerid.

Glycimère, m. hn. (g. de mollusq. acéphales) Gly-

Glycine, f. (Au. m.) Bo. (pla. légumin., qui ress. le
à la réglisse; vulg. *réglisse à racine noueuse*) Glycine; –
tubéreuse, die knollige G., die amerikaniſche Erdnuß;
– frutescente, die ſtauden artige G., der karoliniſche
Bohnenbaum.

Glyciside, f. hn. anc. (nom de la pivoine) c. *pivoine*.

Glyconien, ne, a. Poé. anc. vers –, ou glyconique (vers grec ou lat., composé d'un spondée et de deux dactyles) glykonischer Vers.

Glycosmis, m. Bo. (g. de pls. fam. des hespéridées)

Glycyrrhizize, f. Bo. (la réglisse d'Amér.) Süßholz, n.

Glyphe, m. Arc. (canal creusé en rond ou en angle, pour serv. d'orn.) Schlitz.

Glyphisodon, m. hn. (genre de poi. à dents larges et crénelées) id.; Sägezahn.

Glyphite, f. Mg. (talc composite, vulg. *pierre de lard* dont on fait les magots de la Chine) Speckstein.

Glyptique, (gli-ti) f. Gv. (art de graver en creux et en relief sur des pi. précieuses) Steinschneidekunst.

Glyptognosie, (gli-to) f. (connaissance des pierres gravées) die Kenntniß der geschnittenen Steine; Gemmenkenntniß.

Glyptographe, (gli-to) m. (qui sait juger, relativement à l'art, des pi. gravées et distinguer les pi. antiques d'avec les modernes) Gemmenkenner, Kenner von geschnittenen Steinen.

Glyptographie, (gli-to) f. (connaissance du *glyptographe*, cf.) Gemmenkenntniß, f.

Glyptospermes, f. pl. Bo. (fam. de pls. qui comprend les arb. ou arbr. étrangers dont les semences sont sillonnées en travers) Pflanzenfamilie, deren Samen in die Quere gefurcht sind, die Aroideen).

Gmelin, m. Bo. (arb. épineux de l'Inde, fam. des pyrénacées) Gmeline, f.

Gnaphale, m. Bo. (g. de pls. appelé aussi *cotonnière, perlière, herbe à coton*, à cause de leur duvet cotonneux et blanchâtre) Ruhrpflanze, Wollen-pf., Papierblume, f; Ruhrkraut, n.

Gnaphalium (gnha faliome) ou gnaphale, m. ou herbe à coton, f. (pls de la fam. des corymbifères, dont les feuilles sont couvertes d'une esp. de coton; cf. *perlière*) Ruhrpflanze, f; le – des sables, die Sand–.

Gnaphalodes, f. Bo. (pls.) c. *microp*e.

Gnaphose, m. hn. (g. d'ins. appelé au). *drasse*) c. *drasse*.

Gnathaptères, m. pl. hn. (division d'ins. comprenant ceux qui sont aptères et pourvus de mâchoires) Gnathapteren.

Gnathobole, m. hn. (g. de poi. appelé aussi *odontognathe*) id. od. Odontognathe.

Gnathodontes, m. hn. (nom proposé pour la sous-classe renfermant les poi. proprement dits) Gnathodonten

Gnavelle, f. (pls. de la fam. des portulacées) Knauel.

Gneiss, m. Mg. (roche primitive composée de quartz, de feldspath et de mica) Gneiß, Knei[ß]. [que) id.

Gnemon, m. Bo. (nom donné à plu. arb. des Molu

Gnet, m. Bo. (arb. d'Amér. à tronc et rameaux genouillés) Gnetum, n.

Gnidie ou gnidienne, f. Bo. (g. de pls. fam des thymélées) das Sonnenröschen, die italienische Seidelbaste.

Gnome, m. My. (génies ou peuples invisibles, gardiens des trésors, des mines, et amis des hom.) Gnom, Berggeist, Alpmännchen, n; la cabale, la philosophie des –s die Cabbala, die Lehre von den –en; 2. (sentence) Denkspruch, Lehrspr.; Hn. (g. de coléopt., fam. des longicornes, capricorne) id.; Schlottkäfer.

Gnomide, f. (femelle d'un *gnome*) Gnomina, weiblicher Gnom; Erdweibchen, n.

Gnomique, a. Dd. (sentencieux, pt. de poèmes qui contiennent des maximes) lehrreich, spruchr.; poème –, Spruchgedicht.

Gnomologue, m. (qui recueille des *gnomes*) Sprichwörtersammler; –gie, f. (recueil de *gnomes*) –sammlung, f.

Gnomon, m. As. (esp de grand style pour connaître la hauteur du soleil et du solstice) Sonnenzeiger, *Gnemon; les –s des anciens, (espèces d'obélisques surmontés d'une boule) die S. od. Uhrsäule der Alten; 2. (le style d'un cadran solaire) Sonnenuhrzeiger; Arith. les –s, (les progressions arith. dont on forme les nombres polygones) die G–s.

Gnomonique. f. (art de tracer des cadrans au soleil, à la lune &c.; mais surtout des cadrans solaires) Sonnenuhr-Kunst, *Gnomenik, f; traité de –, Abhandlung von der S.; 2. a. colonne –, (*gnomon* ou obélisque des anciens) Uhrsäule, f; polyèdre –, (polyèdre sur les diff. surfaces duquel on a tracé des cadrans) Sonnenuhr-Vieleck, n. cf. *canne*.

Gnosimagues, pl. h. Ecc. (sectaires qui rejetaient toutes études, et n'admettaient que les bonnes œuvres) Gnosimachen.

Gnostiques, m. pl. h. Ecc. (sectaires des 1ers siècles, qui se croyaient seuls éclairés et spirituels) Gnostiker; Gedankenfexer.

Gnou, m. hn. (esp. d'antilope d'Afr. à cornes recourbées en arrière) Gnu, n.

Go, tout de – , adl. po. (librement, sans façon; brusquement) frei, geradezu, ohne Umstände; il est entré tout de – er ist ganz f., ohne U. hereingetreten; il y va –, (franchement, de bon compte) er geht ganz gerade, ganz offen zu Werke.

Goaconez, m. Bo. (gr. arbre d'Amér. qui donne le baume de Tolu) Goaconez; amerikanischer Balsambaum.

Goailler, (lm) va. po. c. *railler*.

Goailleur, se, (lm) s. a. (sujet à *goailler*) b. Spötter, –in; air, ton –, spöttische Miene, f. [se) id.

Goazil, m. R. (châtelain ou capitaine d'un fort en Per.

Gobbe, f. (composition en forme de bol, pour empoisonner les chiens) Giftkugel, Gifttuffen; –é, ée, a. Vét. (bête à laine) –ée, (lorsqu'on lui trouve une – dans l'estomac) welche ein G. verschluckt hat.

Gobelet, m. (vase à boire, rond, sans anse, ord. sans pied) Becher; – d'or, d'argent, goldener, silberner B.; tenir, présenter le –, boire dans un –, den B. halten, darreichen; aus einem B. trinken; 2. (office, off. de bouche pour le vin et le fruit) Schenk- und Obstamt, n; chef de – ou du –, officier du –, Vorsteher des Schenk- und Obstamtes, Hofdiener beim Schenk- und Obstamte, cf. *échansonnerie*; 3. (sa. de vase en fer-blanc, dont se serv. les escamoteurs) Taschenspielerbecher; jouer des –s, Taschenspielerkünste mit den Bechern machen; joueur de –s, tours de –s, Becherspieler, Taschen-; Becherkünste, Taschens; fg: (prenez-garde à lui), c'est un joueur de –s, un hajoueur de –s (un fourbe, il vous trompera, il vous surprendra) er ist ein Schelm, ein listiger Betrüger; Méd. –s émétiques, nutref. – de régule z, (dans leq. le vin acquiert une qualité émétique) Brechbecher.

Gobeleterie, f. (fabrique de gobelets, lt. act de les fabriquer) Becherfabrik, lt. Bechermacherkunst, f.

Gobeletier, (thier) m. (qui fabrique des *gobelets*) Bechermacher.

Gobelette, f. Mar. (petit bateau à mât) Gobelette, f.

Gobelins, m. pl. (célèbre manufacture de teinture et de tapisserie à Paris, ainsi appelée du nom de Gilles *Gobelin*, qui y établit la teinture en écarlate sous François I) die Gobelins; la teinture, l'écarlate des –, die –färberei, –scharlach od. Hoch–; la manufacture, les tapisseries des –, die –manufactur, –tapeten.

Gobelotter, vn. fa. (bavotter, boire souv. et à petits coups; ord. mp. s'enivrer) bechern, schöppeln, (c'est un homme de crapule) qui n'aime qu'à –, der beständig b. od. sch. will.

Gobe-mouches, m. hn. (esp de petit lézard des Antilles, fort adroit à prendre des *mouches*) Fliegenfänger, –schnäpper, (Edelsken art); 2. le – ou gobeur de mouches, (genre d'oi. dont on distingue plu. esp.) F., Fliegenvogel, –stecher, c. *bouvier, moucherolle*; fg: (hom. qui n'a point d'avis à lui, qui est de l'avis de tout le monde; cf. crédule, qui reçoit toute) so. de nouvelles; niais) fa. (il n'a point d'opinion fixe, il accueille toutes les nouvelles), c'est un –, er ist ein Jasherr, ein Aufschnapper, Wohldiener, Augendi.; it. (hom. qui s'occupe niaisement de bagatelles; oisif, paresseux); c'est un vrai –, er ist ein wahrer Fliegenfänger, ein rechter Tändler, ein wahrer Faulenzer. [Mückenfänger.

Gobe-moucherons, m. hn. (esp. de gobe mouches)

Gober, va. (avaler avec avidité et sans goûter) fa. gierig hinunterschlucken, verschlucken; – un jaune d'œuf, une couple d'œufs frais, ein Eigelb z auf einmal h., ausschlürfen; ausschlucken; P. il a gobé le morceau, (il a mordu à l'hameçon, il s'est laissé duper) er hat in die Angel gebissen, er ist in die Falle gegangen; fg: (pt. d'un *gobemouche*;) (c'est un homme) qui gobe tout ce qu'on lui dit, (qui croit..) der nach allem schnappt, alles glaubt, was man ihm sagt; il gobe les louanges les plus grossières, er schnappt nach den plumpesten Lobeserhebungen, er nimmt die .. für Ernst auf; il ne fait que – des mouches, – du vent, (il s'amuse à niaiser, à feindre z) er fängt nur immer Mücken, hascht nur nach Wind, er vertändelt die Zeit; 2. – qn, (prendre qn, se saisir de lui lorsqu'il s'y attend le moins) einen erhaschen, wegfangen; on l'a gobé au sortir de chez lui pour le mener en prison, man hat ihn beim Herausgehen aus dem Hause weggefangen, um z; 3. Fau. (pt. d'une manière de chasser les perdrix avec l'auteur et l'épervier) die Rephühner beizen.

Goberge, m. hn. (poi. du genre des morues, qui a 3 nageoires sur le dos) Schellfisch; z. f. pl. les –s ou enfoncoirs d'un lit, (ais d'un lit, liés avec de la ficelle, pour soutenir la paillasse z) Bettbretter, Boden-b.; Rost; placer les –s d'un bois de lit, die B. in eine Bettstelle legen; Marq. z (perches z touchant d'un bout aux planches, et pressant fortement de l'autre les pièces collées) Zwingstange, f.

se Goberger, (co. *loger*) vp. (prendre ses aises, ses coudées franches; se dorloter, se réjouir) sich wohl seyn lassen; sich bequem machen, sich lustig machen; (tandis que nous travaillons), *ils* se gobergent, lassen sie sich wohl seyn; 2. (se moquer) spotten, scherzen; (au lieu d'écouter nos avis), il se –e, scherzt er: il se gébergeait, tandis que z, er spottete, hatte sein Gespötte, während z.

Gobet, m. (morceau que l'on gobe) fa. Bissen; il n'y en a qu'un –, es ist nur ein B. davon da; po. (esp. de grosse cerise) Glaskirsche, f; des –s à courte queue, kurzstielige –n; fg: prendre un homme au –, (le prendre à l'improviste, lorsqu'il y pense le moins) einen unversehens packen, wegfangen, wegfischen, auftreiben; (il y avait des gens apostés) qui le prirent au – comme il entrait chez lui, die ihn packten, als er z; Fau. chasser au –, (avec l'autour et l'épervier, cf. *gober*) Rephühner beizen.

Gobeter une muraille, Maç. (faire entrer du plâtre entre les joints des moellons) eine Mauer verkleiben.

Gobeur, m. fa. (qui *gobe*, cf.) Schlucker; it. Aufschnapper, Jasherr, Leichtgläubiger; Com., Ri. (ceux qui serv. à la charge, décharge et conduite des bateaux) Entlader, Ausladen, Schiffsgehülfe; Hn. c. *gobemouche*.

Gobie, m. hn. (pol. de l'fam. des pectoraux ou thoraciques et qui n'a qu'une nageoire sur le dos) Meergrundel, f; Trichterfisch.

Gobiésoce, m. (g. de poi. thoraciq. d'Amér. composé de chevane têtard ou testard) Aland od. Aland, Dickkopf.

Gobillard, (lm.) m. Ton. (planche pour faire les cuves) Stabholz, Daubenh. Rührh., n.

Gobille, (lm) f. (petite bille de pierre; jeu d'écolier) Schnellkugel, Knipp-k., f; Schnellkäulchen, n; Klicker, Schnipper; it. – spiel, n.

Gobin, m. fa. (bossu) Buckelige; un petit –, ein b–s Männchen; it. mp. (pt. de pt. qui ne sont pas bossus) c'est un plaisant –, er ist ein drolliger Kauz.

Gobioïde, m. hn. (pol. thorac., qui diffère du gobie en ce qu'il a deux nageoires) Trichterfisch mit zwei Rückenflossen.

Gobiomore, m. hn. (g. de poi. thorac. analogues aux *gobies*, mais à nageoires libres) Gobiemerus.

Gobiomoroïde, m. hn. (g. de poi. thorac. opp. aux *gobies*) id.

Goblet, m. Bo. (pls. aq., l'hydrocotyle commune) Wassernabel; W.-kraut, n. c. *écuelle d'eau*.

Goblin, m. (esprit, lutin dont on menace autrement les enfants) Popanz, Mummel, Knecht Ruprecht, Pulmedel.

Gobriole, f. Men. (morceau de bois ord. rond, sur leq. on monte les parties d'un vase de treillage) die Ferm zu geflochtenen Gefäßen.

Gochet, m. hn. (g. de cq. réuni aux natices).

Godage, m. ou godée, f; Pap. (forme défectueuse de papier) fehlerhafte Papierform.

Godaille, (lm) f. (débauche de bouche, ivrognerie) po. Völlerei, Zecherei, f.

Godailler, (lm) vn. (boire avec excès et à pls. reprises) fa. zechen, saufen; il ne fait que –, er zecht beständig, er hat immer das Glas am Munde.

Godard, m. (np) Gotthard.

Goddon, m. (hom. riche qui prend ses aises) v. *trichet Kauz*.

Godé, f. hn. (oiseau de mer blanc et noir, qui vole très vite) Seemeve, f; 2. –, (ou tacaud, m.), (so. de poi. de mer oxaulite) der breite Schellfisch.

Godefroi, m. (np.) Gottfried.

Godelureau, m. fa. (jeune hom. qui fait le galant, fat) mp. Süßling, Jungfernknecht; c'est un jeune –,

ist ein süßes Herrchen.

Godenot, m. (marionette, petite figure d'hom., dont s joueurs de gibecière se servent pour amuser les spectateurs) Gaukel-männchen, Puppen, n; faire jouer , montrer –, das G. spielen lassen, zeigen; fa. (pt. 'un petit hom. mal fait) mp. il est fait comme un –, er ebt aus wie ein G.; voilà un plaisant petit –, das ist n dreliges G.

Goder, vn. (plisser, faire de faux plis; pt. d'un habit faliche Falten werfen; voilà une manche qui gode, eser Ärmel wirft falsche Falten; (ce parchemin) gode, angelt sich.

Godet, m. (so. de vase à boire, sans pied et sans anse) ümmler; Tümmelchen, n; Trinkschale, f; boire ans un –, aus einem T. trinken; le – d'une pipe, (le urneau) der Kopf einer Tabakspfeife; Bo. calice à – a en –, en forme de –, becherförmiger Kelch, cf. *glan-*; le – crottinier, (nom donné à la *peziza* punctata, qui oît sur le crottin de cheval) Pferdelotheschwank, Becher, leur. (partie d'une fleur qui soutient et renferme les feuil- s) Kelch, Blumenkelch; Fond. (esp. d'entonnoir par q. le métal fondu passe dans les jets) Gießloch, n; Hy. celle auge des roues, qui sert à élever de l'eau) Schöpfmer; les –s d'une pompe à chapelet, die Eimer eines aternosterwerks; Pt. (petits vais. où l'on met l'huile et couleurs) Farbennäpfchen, n.

Godiche, f. (dim. de Claude) v. Klauschen, n; 2. pol. lain Einfallspinsel.

Godin, m. (jeune taureau) v. junger Stier.

Godine, f. (laideronte, fem. de mauvaise vie) faules Weib, faule Dirne; cf. *godinette*.

Godinette, f. (amante, maîtresse) v. Geliebte, Buhlin, f; Liebchen, n; fa. embrasser, baiser qn en –, (amusement co. font les amants ou bien les enfants entr'eux) nen verliebt umarmen, küssen; 2. c. *godine*.

Godiveau, m. pâté de –, (pâté chaud composé d'anguillettes, de hachis de veau, et de béatilles) Wurst-pastete, Fleisch-, f. [c. *ambalum*.

Godoé-ambado, m. Bo. (embolum des Malabares)

Godoya, f. Bo. (g. de pla. fam. des guttifères, du nom *Godoy*, Prince de la paix; h. d'Esp.) id.

Godron, m. (pli rond qu'on fait aux manchettes, aux fleures des fem., it. les à cet usage) Rund-falte, Düten-, f. Fältel-eisen, Hohl-, n; 2. (orn. ou moulure en œuf ou amande, au bord de la vaisselle d'argent, et aux ouvrages sculpture) Schweifung, f; Buckel, ausgeweifter Rand; Arc. Zierleiste; – creux ou creusé, le dedans d'un noyau) hohle oder ausgehöhlte S.; – elevé, fleuronné, erhabene, mit Blumen eingefaßte ; (vaisselle) à gros –s, à petits –s, mit großen, mit einen S.-n.

Godronner, (faire des *godrons*) in runde Falten en, rund fältein, it. zierlich ausbiegen; – une coiffe, de la vaisselle d'argent, einen Kopfputz fältein, lbergeschirr am Rande schweifen, mit ausgeschweifi Zierathen einfassen; vaisselle godronnée, assiettes s, (dont la circonférence est ornée de *godrons*) geweiftes, ausgebogenes Geschirr; 2. feuille –ée, ausgeschweiftes Blatt, c. *goudronner*.

Godronnoir, c. *gaudronnoir*.

Godure, f. (faux pli, cf. *goder*) falsche Falte, f.

Goede-Fortuyn, Gg. (île d'Asie, Indes) gut Glück.

Goéland ou **goiland**, m. hn. (oi. de mer, la gr. sette, dont il y a plu. esp.) Seemeve, f; le – à manu noir, gris, (se trouve en Picardie, a une so. de leau noirâtre ardoisé qui lui couvre le dos) die S. mit variem Rücken.

Goélette, f. Mar. (petit bâtiment à 2 voiles, de 50 ou tonneaux, en usage chez les Anglais et en Amér.) id., ilette, f; Schuner; – à chaux, (serv. à pêcher les res à chaux, ou à transporter la chaux brûlée) Kalk-.

Goémon, **gouemon**, m. (pla. marine ord. *varec*, t qui croît près du rivage de la mer et donne un bon en-) Seegras, Ufer-g., n. [am Senegal.

Goertand, m. hn. (pic vert du Sénégal) Grünspecht

Goet ou **gouet**, m. Vig. (so. de gros raisin blanc qui le le vente) Pußbeere, Tafeltraube, f.

Goétie, (cie) f. (esp. de magie où l'on invoquait les mais génies, pour nuire aux hom.; opp. à *théurgie*) id; isterbeschwörung, Zauberei durch G., f.

Goétien, ne, (cien) m. (qui exerçait la *goetie*) Geisterbeschwörer, inn. [*goétie*.

Goétique, a. (opp. à la *goetie*) goetisch; magie –, c.

Goître, c. *goitre*.

Goézie, f. hn. (g. de vers intestins, trouvé dans un ilaire) Gerbie f.

Golfe, s. (mot emprunté de l'ital., qui a pr. *mal fait, grossier, maladroit*) fa. plump, unbeholfen, tölpisch, ungeschickt; c'est l'homme du monde le plus –, er ist der plumpeste, unbeholfenste Mensch von der Welt; architecture, statue bien –, sehr plumpe Bauart.

Gogaille, (lm) f. (repas joyeux, débauche) po. Gelag, n; Schmaus; faire –, être en –, einen S. halten, bei einem G.-e sein; 2. de la –, (vin de mauvaise qualité) po. Kräzer.

Gogo, à –, adl. fa. (à son aise, dans l'abondance, en ..) fa. gemächlich, im Ueberflusse; être, vivre à –, vollauf haben; im Ueberflusse sitzen; seinem Leibe gütlich thun, sich wohl sein lassen, herrlich und in Freuden leben; il a de l'argent, de tout à –, er hat Geld im Ueberfluß, alles voll-auf.

Gogoli, m. hn. (esp. de canard du Kamtschatka) id.

Gogue, f. Cui (sy. *farce* pour la volaille, les boudins) Füllе, f; 2. pl. v. cf. *coquettes*. [stolze.

Goguelu, m. (hom. fier de ses richesses) inu. Geld-

Goguenard, e, (go-ghe-) a. (mauvais plaisant, railleur) possenhaft, niedrig, spaßhaft; il est –, d'humeur –e; c'est un –, il fait le –, er ist p.. hat eine p-e Laune; er ist ein Spaßmacher, macht den Hanswurst.

Goguenarder, vn. (faire le *goguenard*) niedrig spaßen, Possen machen od. reißen; il ne fait que –, il n'aime qu'à –, er macht beständig gemeine Späße od. Possen; das Possenmachen geht ihm über alles; ils riaient et goguenardaient ensemble, sie lachten und trieben Possen mit einander.

Goguenarderie, f. (mauvaise plaisanterie) gemeine Posse; niedriger Spaß; il ne répond que par des –s, er antwortet nur mit gemeinen Späßen.

Goguenettes, f. pl. (bagatelles, fadaises) v. Tändeleien, Läppereien, f. pl. [l. machen.

Goguer, (gher) vp. (se réjouir) po. lustig sein, sich

Goguettes, f. pl. (propos joyeux) Schwänke, Schnurren, pl; conter –, S. erzählen; fa. être en –, en ses –, (autref.) en ses gogues, (être en belle humeur) guter Laune, in seiner guten Laune sein, seinen lustigen Tag haben; faire ses –, (se divertir, faire bonne chère, mener une joyeuse vie) sich lustig machen; sich gütlich thun; herrlich und in Freuden leben, cf. *chanter*. [c. *goinfrerie*.

Goinfrade, f. Au. (repas de *goinfre*) inu. Schmaus,

Goiland, c. *goéland*.

Goinfre, m. (qui ne vit que pour manger) po. c'est un –, er ist ein Schlemmer, Schwelger, Fresser.

Goinfrer, vn. (manger bn, avidement et sans choix) schlemmen, schwelgen, fressen.

Goinfrerie, f. (vice de *goinfre*) Schlemmerei, Schwelgerei, Fresserei, f; adonné à la –, der S. ergeben.

Goinfron, m. hn. (la buse ou *bondrée*, esp. de faucon apivore) Froschfalk, Bienenfresser.

Goître ou **gouître**, m. (tumeur grosse et spongieuse, à la partie antér. du cou) Kropf; avoir un –, einen K. haben; (les montagnards) sont sujets aux –s, bekommen leicht Kröpfe, cf. *goitreux*.

Goitreux, se, ou **gouêtreux**, se, (de la nature du *goître*; it. qui a un *goître*) kropf artig; it. kropfig; lin. le lézard –, ou le –, (esp. de lézard du Mexique, qui a à la mâchoire infér. un *goître* couvert d'écailles co. le reste du corps) Kropfeidechse, f; salamander; it. f. la goitreuse, c. *pélican*.

Golange ou **golango**, **goulongo**, m. hn. (esp. d'antilope de la Basse-Ethiopie, qui ress. au mouton pour la figure et pour le goût) Golango, Gulongo.

Golar, m. hn. (eq. du g. soleo) id.

Golfe ou **golphe**, m. (bras ou étendue de mer qui entre, qui s'avance dans les terres) Golf, Meerbusen; – de Venise, der venetianische M.; der G. von Venedig; – de Lyon, (qui s'étend sur la côte de France depuis les îles d'Hières jusqu'au cap de Creu) der G. von Lyon; la mer fait un – dans cet endroit-là, das Meer bildet an diesem Orte einen G. od. Busen; les –s d'une étendue considérable sont appelés mers, (tels que la mer *Médit.*, la mer Noire) die M. od. Golfe von beträchtlichem Umfange werden Meere genannt; An. le – de la veine jugulaire, (fosse ou cavité de la base du crane, qui reçoit la veine jug.) die Hirnhöhlung, welche die Drossel-blutader aufnimmt.

Golfiche, f. hn. (eq. qui a l'éclat du nacre) Perlmutter-Buchel, f. [Riesenkäfer, Goliath.

Goliath, m. hn. (g. de coléopt. à antennes en massue)

Golile ou **-lle**, f. (esp. de collet en Espagne qui contraint fort le cou) id; (Golilla).

Golis, m. Ef. (bois de 18 à 20 ans; it. arbre de cette so. de bois) Staugenholz.

Gollette, f. (cotte de maille) Panzerhemd, n.

Gomara, m. Bo. (arbr. du Pérou, fam. des rhyanoïdes) id. [maristen; den G. gehörig.

Gomarien, ne, s (opp. aux *gomaristes*) .. der Go-

Gomaristes, pl. (secte aire holl. opposée aux Arminiens ou Remontrants) Gomaristen.

Gomart, m. Bo. (arb. résineux d'Amér., fam. de balsamiers) die gummitragende Bursere; die Simaruba.

Gombaut, c. *giraumont*.

Gombrettes, f. pl. lois –, (lois bourguignonnes du roi Gombaud, et réformées par Gondebaud, l'un des rois de Bourgogne) die burgundischen Gesetze, (von dem Könige Gombaud, die Gondebaud, einer der burgundischen Könige, verbessert).

Gombin ou **gembin**, m. Pê. (nasse cylindr. à deux entrées garnies de goulets) id.

Gomène, f. Mar. (câble de l'ancre d'une galère) das Ankertau einer Galeere.

Gomère, Gg. (l'une des îles Canaries) Gomera.

Gomgon, m. Mu. (so. d'instrument des Hottentots) id.

Gomme, f. (subst. visqueuse qui sort de qs arbres et s'épaissit à l'air) Gummi, n; les –s de pêcher, de prunier, d'amandier, d'abricotier, le nom général de – de pays, die –arten vom Pfirsichbaume führen den allgemeinen Namen: inländisches G., cf. *cerisier*; – arabique ou thubaïque, ou du Sénégal, (qui provient d'une espèce d'acacia) arabisches G. od. G. Senegal; – adragant, ou *tragacant* ou *adragante*, (qui se trouve en Crète, sur un petit arbr. appelé *adragant*) G. Tragant; – ou résine animée, ou anime, ou l'animé des Portugais, (résine qui découle du courbaril ou hyménée) Anime, Animen-, Flußharz, n; – de bdellium, ou le bdellium, (– d'un arbre épineux, appelé *bdella*, au sud de l'Asie) G. Bdellium; – de cachibou, ou – du gommier, ou gallipot, ou élémi d'Amérique, ou le chibou, le cochon, (résine blanche, qui découle des gommiers d'Amér.) Chibou-, amerikanisches Galipot; – caragne ou caregne, cf. *caragne*; – de cochon, c. – de *cachibou*; – ou résine copale ou coupal, ou le *copal*, c.; – ou résine élastique ou le caoutchouc, ou – des funérailles, c. *asphalte*; – cancame, (esp. de *résine*, cf. Cancam-; – gutte, (– purgat. drast. émét., d'un arb. de l'Asie orientale appelé *cambogia gutta*) –gutt, –gutta; – kino, ou le *kino*, c.; – ou résine tacamaque ou tacamahaca, (qu'on reçoit par incision de l'arbre appelé *tacamac*) Tacamahaca-harz, Tacamahak-gummi; Balsamharz, n; – opopanax, (– nerveuse, carminat., d'une pla. de l'anc. Grèce, appelée *pastinaca opopanax*) Opopanax-; – résine, (subst. de la nature des *gommes* et des *résines*, ou combinaison naturelle de ces deux subst., un des matériaux immédiats de végétaux, tels que l'encens, la myrrhe) harzigtes G. od. –harz, cf. *alouchi, ammoniac, élémi, labdanum, laque*; la – donne du liant aux couleurs qu'on emploie à l'eau, das G. bindet die Wasserfarben; Cham. (esp. de graisse dans les peaux de moutons, qu'on passe en chamois, et qui sert à lustrer les étoffes) trockenes Fett der Schaffelle; Jard. (esp. de gangrène à laquelle sont sujets les arbres qui ont un fruit à noyau) G., –fluß.

Gommement, m (act. de *gommer*) Gummiren, n.

Gommer, va. (enduire de *gomme*, donner un cert. apprêt avec de la –) gummieren, mit aufgelöstem Gummi bestreichen od. tränken; – de la toile, une étoffe, Tuch, einen Zeug, Bänder; – une couleur, (y mêler un peu de *gomme* pour lui donner plus de liant, plus de corps) eine Farbe mit Gummi anmachen od. vermischen; – les couleurs, (avec une dissolution de *gomme* arabique) die Farben, mit (aufgelöstem arabischem) Gummi anmachen; Pt. eau gommée, (dissolution de – arabique, serv. à délayer les couleurs) Gummiwasser; (il est des couleurs) qui demandent à être plus gommées que les autres, zu denen man mehr Gummi nehmen muß, als zu andern; (les couleurs d'un tableau s'écaillent) quand elles sont trop gommées, wenn zu viel Gum-

mi dabei ist.

Gommeux, se, a. (de la nature des *gommes*, qui tête ou contient de la –) gummicht, gummi-artig, it. Gummi gebend; arbre –, plante –se, ein Baum, eine Pflanze, welche Gummi gibt, ausschwitzt; matières, parties gommeuses, –e Stoffe ɛ.

Gommier ou **arbre –**, m. (en général, arbre qui donne de la *gomme*) Gummibaum; le – du Sénégal, (esp. d'acacia dont on reçoit la *gomme* du Sénégal) der Senegal–; le – d'Amérique, (*arbre* des îles d'Amér., dont on connaît 2 esp. et qui donne la *résine cachibou*) der amerikanische G.

Gommifère, a. Bo. (qui donne de la *gomme*) gummibringend, –gebend; arbre, plante –, ein –er Baum ɛ.

Gommo-résineux, se, a. Chi. (tenant de la *résine* et de la *gomme*) gummiharzig.

Gommorrhéen, ne, inu. c. *sodomite*.

Gomo, m. Bo. (le fruit à pain, ou cima de Ternate) [Holl., fam. des rubiacées) id.

Gomosie ou **–zie**, f. Bo. (g. de pla. de la Nouv.-

Gomortègue, m. Bo. (arb. du Pérou, du nom de Casimir *Gomez de Ortega*) Gomortega, n.

Gomphie, m. Bo. (g. de pla., fam. des magnoliers, à fruit en forme de *clou*) id.

Gomphocarpe, m. Bo. (g. de pla. app. aux asclépiades) Gomphocarpus.

Gompholobe, m. Bo. (g. de pls. légumin. de la Nouv.-Holl., appelé aussi *zorille*, à fruit renflé en forme de *clou*) Gompholobium, n.

Gomphose, (gon-fo-) f. An. (articulation par laquelle les os sont emboîtés l'un dans l'autre, co. un clou ou une cheville dans un trou) Nagelfügung, f.

Gomphose, m. hn. (g. de poi. thorac. à museau alloogé en forme de clou ou de masse) Gomphosus.

Gomphrène, f. (l'amarante tricolore, g. de pla.) violblaue Sonnenblume, f; Rain-bl., Kugelamaranth.

Gomuto ou **sagurus**, m. Bo. (esp. de palmier dont les feuilles ont de longs filaments serv. à faire des cordes inaltérables)

Gon, m. hn. (t. vulg.) ord. *charanson*, *calandre*, c.

Gonagre, m. Méd. (goutte aux genoux) Kniegicht, f.

Gonalgie, f. Méd. (douleur aux genoux) id; Kniewch, n.

Gonam-bouch, m. hn. (esp. de bruant de Surinam, qui a la taille de l'alouette et le chant du rossignol) surinamische Ammer.

Gonargue ou **gonarque**, m. Gno. (cadran solaire tracé sur une colonne gnomonique) Säulen-Sonnenuhr.

Gond, m. (morceau de fer coudé, sur leq. tournent les pentures d'une porte) Angel, Thür–, po. Haspe, Hâspe, f; les branches du –, (l'une infér., qui entre dans les bois ɛ, et l'autre supér., qui reçoit la penture) die Arme od. Haken einer A.; (la porte) roule, s'ouvre, se meut sur les –s, dreht sich, öffnet sich, bewegt sich in den –n; ôter une porte des –s, eine Thüre ausheben, aushängen, aus den Angeln heben; aushaspen; sceller les –s d'une porte, die –n einer Thür einsetzen, festmachen; –s à bois, à plâtre, (qui doivent être fixés dans le bois, dans le plâtre) Holz–n, Mauer–n; la tête du –, (le bout du *mamelon*, c.) der Kopf der A.; le corps du –, (qui est reçu dans la penture) der Zapfen der A.; les –s ont lâché, die –n haben nachgelassen, sind gewichen; fg: sortir des –s, s'emporter, être hors de soi) außer sich kommen, sich entrüsten; P. faire sortir ou mettre qn hors des –s, (le mettre hors de son assiette naturelle, en colère; l'impatienter) einen außer sich, aus aller Fassung bringen, in Harnisch jagen; (ne vous opiniâtrez pas contre lui), vous le feriez sortir des –s, hors des –s, Sie würden ihn außer sich bringen ɛ, cf. *fiche*, *mamelon*.

Gondole, f. (bateau plat et couvert à Venise; it. esp. de canot français, dans la Médit.) Gondel, f; Lustschiff, n; Chir., Oc. (bassin oculaire, vase oval pour laver l'œil) Augen-schälchen, n; -bader; Econ. (vase à boire, long et étroit, dont la forme ress. aux –s de Venise) G., -schale, f; Hn. (eq. unit. du g. des tonnes) G.

Gondolier, m. (qui mène une *gondole*) Gondelführer, -schiffer; Gondolier; le – de devant, de derrière, les deux –s, der G. auf dem Vordertheile, der G. auf dem Hinter-, die beiden Gondoliere.

Gone, m. hn. (ver infusoire à corps plat et anguleux) Cercomonade, n.

Gonelle, f. Ch. (casaque pour la chasse) Jagdrock.

Gone-place, m. hn. (g. de crustacés décapodes, fam. des branchyures) Eckschild.

Gonfalon ou **gonfanon**, m. hm. (gr. bannière découpée par le bas en 3 ou 4 pièces pendantes, appelées *fanons*) Kirchenfahne ɛ, f; on arborait les –s pour appeler les vassaux à la défense des églises, man steckte die –n auf, um ɛ; Bl. d'argent au – d'azur, eine blaue F. im silbernen Felde.

Gonfalonier ou **gonfanonier**, m. hm. (qui portait le *gonfalon*; ord. un seig. distingué) Kirchenfahnenträger, Bannerherr; 2. autref. (magistrats de qs villes ou républ. d'Italie, à Florence, à Sienne, à Lucques) Gonfaloniere, Städtmeister, Bürgermeister.

Gonfle, f. Tir. (cavité dans l'or, qui s'enforme de l'air, et empêche la soudure) Luftblase, f.

Gonflement, m. (enflure, état de ce qui est *enflé*) die Aufblähung, das Aufblähen, das Schwellen, Aufschwellen; un – de rate, d'estomac, eine Milz–, Magen–; le – de ventre, das Auflaufen od. Schwellen des Bauches.

Gonfler, va. (*rendre*, ou faire devenir *enflé*; ord. pt. des flatuosités qui dilatent l'estomac ɛ) aufblähen, auftreiben, aufschwellen machen, aufblasen; il a le ventre gonflé par des vents, er hat einen durch Blähungen aufgetriebenen Leib; (un pigeon) qui gonfle sa gorge, die ihren Kropf aufbläst; (ce porc n'est pas gras), il est gonflé de son ɛ, es ist mit Kleie aufgeschwämmt; cheval gonflé de trèfle, ein vom Klee aufgeschwämmtes Pferd; fg: (sa fortune) l'a –é d'orgueil, hat ihn aufgeblasen, hat ihn stolz od. hochmüthig gemacht; il est –é d'amour-propre, er ist von Eigenliebe aufgeblasen; le cœur –é d'orgueil, il disait à ɛ, mit einem von Stolz aufgeblasenen Herzen, von Stolz aufgeblasen sagte er ɛ; 2. vn., vp. schwellen, anschwellen, auflaufen; (des qu'il a mangé), l'estomac lui gonfle, schwillt ihm der Magen auf; quand la rate vient à se –, wenn die Milz anfängt aufzulaufen ɛ.

Gong ou **gong-gong**, m. (bassin ou cloche des Indiens, en forme de bouclier replié, qui rend un son merveilleux par la percussion) Gongong.

Gongom, m. Mu. (instr. des Hottentots ɛ, en forme d'arc) id. [chis ɛ) id.

Gongore, f. Bo. (pla. du Pérou, très voisine des or-

Gongron, m. ou –e, f. Méd. (tumeur ronde, dure de la gorge) harte Halsgeschwulst, f; Jar. (tubercule rond, au tronc des arbres) runder Auswuchs, Knorren.

Gongyle ou **spore**, m. Bo. (globule reproducteur, ord. dans les algues ɛ) Knoten.

Gonialgie, f. c. *gonagre*.

Gonier, m. Bo. (arbr. de la Chine ɛ, dont les racines, les fruits ɛ sont amers et médic.)

Gonichon, m. Suc. (capuchon de papier bleu, qui couvre la pointe d'un pain de sucre) Zuckerhutkappe, f.

Gonin, m. un maître –, (hom. fin et rusé) po. ein verschmitzter Kerl, ein schlauer Vogel, ein listiger Kauz; voilà un tour de maître –, das ist ein Schelmstreich, -stück.

Goniocaulon, m. Bo. (g. de pla., fam. des synanthérées) id.

Goniomètre, m. (instr. pour mesurer les angles des cristaux naturels, inventé par M. Carangeau) Winkelmesser.

Goniométrie, f. Math. (art de mesurer les angles) Winkelmessung, -messkunst, f.

Gonion, m. hn. c. *gouion*.

Gonne, f. Mar. (futaille à vin, à liqueurs, à saumon salé) Tonne, Wein–, Bier–ɛ, f; Bl. c. *gonnelle*.

Gonnelle ou **–tte**, f. Bl. (cotte d'armes blasonné) mit Wappen verziertes Panzerhemd.

Gonocarpe, m. Bo. (petite pla. du Japon, dont le fruit a 8 angles) Gonocarpus.

Gonoïde, a. Méd. excrément, urine –, (qui ress. à la mat. séminale) schleimiger Auswurf, Harn.

Gonolek, m. hn. (g. d'ois. sylvains, fam. des collurions) der rothe, senegalitische Würger od. Neuntödter; der Inselltenfresser.

Gonolobe, f. Bo. (g. de pla. d'Amér. dont la gousse ou follicule est garnie d'*angles* ou *de côtes*) Gonolobus. [prêles) Kannenkräuter, n.

Gonoptérides, f. Bo. (fam. de pla. comprenant les

Gonorrhée, f. Méd. (flux ou écoulement involontaire de la semence ɛ, dans les 2 sexes ɛ) Samenfluß, – simple, bénigne, (sans virus ou malignité, catarrhe chronique de l'urètre et du vagin) einfacher, gutartiger S.; – virulente, (qui vient de q. commerce impur) bösartiger, eiteriger S.; Tripper.

Gonorrhoïque, a. Méd. (qui a rapport à, de la nature de la *gonorrhée*) den Samenfluß betreffend; it. tripper-artig.

Gonote, f. hn. (g. de crustacés voisin des cloportes) id.

Gonovan, m. Bo. (graine amère de la Guinée, où elle sert à corriger le goût des eaux) id.

Gonsil, m. Bo. (pla. de l'Inde, du g. conduré) id.

Gontram, m. (np) Guntram.

Gonype, m. hn. (g. d'ins. diptères, fam. des tanystomes) Schlankfliege, f.

Gonzale, f. Bo. (perlzes à chapeau plat) flacher Becherschwamm; 2. ou **gonzalagunie**, f. (g. de pla. aussi appelé tepezie) Gonzalaguntu, f.

Goodenacées, f. Bo. (fam. de pla. ayant pour type le g. *goodénie*) Goodenaceen.

Goodénie, f. Bo. (g. de pla. de la Nouv. Holl., fam. des campanulacées, nommé aussi *zorolite*) id.

Goodie, f. Bo. (arbr. de la Nouv.-Holl., fam. des légumin.) id.

Goodyère, f. Bo. (g. de pla. app. aux néottées) id.

Gor, m. Bo. (co. de châtaignier qui croît sur le bords du Niger) Gor. [nem.

Gorami, m. hn. (poi. du g. osphronème) Osphro-

Gorao, m. Com. (co. de belle étoffe de soie qui se fabrique à la Chine) Gorao.

Gord, m. Pê. (appareil de pieux ou de filets qui forment un angle dont la pointe aboutit à un verveux ɛ, pour y conduire le poi.) der Fisch-zaun, das -wehr; Fallgang.

Gordien, m. (np.) Gordian; 2. a. hn anc. nœud –, (nœud du char de Gordius, roi de Phrygie, qu'Alexandre essaya en vain de dénouer: un oracle ayant promis l'Empire d'Asie à celui qui y réussirait, il le coupa avec son épée) der gordische Knoten; fg: fa. voilà, c'est là le nœud –, (pt. d'une difficulté, d'un obstacle qui paraît insurmontable) das ist ein gordischer K., eine verwirrte, schwer aus einander zu setzende Sache, ein äußerst verwickelter Handel; il a tranché le nœud –, er hat den Knoten zerhauen.

Gordius, m. h. anc. cf. *Gordien*; Hn. –, ou cris de mer, soie de mer, fil de serpent, (ver aq. des lacs et des fontaines, dont les morceaux, quand on le coupe en pièces, reprennent une tête ɛ) Faden-wurm, Draht-, Haar-, Wasserfaden-w. [dente.

Gordon, m. Bo. (pla. voisine des stuarts) die Gor-

Gorel, m. (petit rocher ɛ) gp. Ferkel, Span-, n; la peau d'un –, die Haut eines –s; fa. sale comme un –, schmutzig wie ein junges Schwein; Cord. (ce compagnon) Altgesell, Altknecht; Mar. (bolai plat, serv. à nettoyer les parties du vais. qui sont dans l'eau) Schrubber, der spanische Besen.

Goreter, (co. *acheter*) va. Mar. (nettoyer avec le *gorel*) schrubben, abschrubben.

Gorfou, m. hn. (oie. aq. de la gros. de l'oie domestique, à ailes fort courtes, qui habite les côtes de la mer méridl.) der schwimmende Pinguin.

Gorge, f. (la partie antér. du cou) Kehle, Gurgel, f; Hals; il a la – enflée, er hat einen geschwollenen H.; prendre à la –, bei der K. od. G. fassen, packen; prendre un homme à la –, bei treiben, mettre le poignard, le pied sur la –, (ou propre et fg: le contraindre avec violence de faire qc) einen Menschen bei der G. fassen, ihm das Messer an die K. halten, setzen, ihm auf den H. treten; fg: ihn mit Gewalt zu et. zwingen, ihm mit Gewalt et. abdrängen; (s'il ne veut pas me payer) je le prendrai à la –, so werde ich ihn packen, ihn dazu zwingen; pigeon à grosse –, Kropftaube, f; fg: fa. faire grosse –, (faire l'orgueilleux) sich aufblähen, sich aufblasen; c'est un bon mâle, il a la – noire, (ou propre: pt. d'un moineau que l'on reconnaît être mâle par la – noire; fg: fa. d'un garçon jeune et vigoureux qui a la barbe noire et bien fournie) das ist ein echtes (Sperlings-) Männchen, man sieht es an der schwarzen K.; das ist ein junger, kräftiger Bursch, man sieht es an dem schwarzen starken Barte; 2. (gosier; partie intér. de la *gorge* qu'on peut voir quand on ouvre la bouche fort grande) Hals; le mal de –, das Halsweh; il a mal à la –, er hat Halsweh; (ces poires sont bien âpres), elles prennent à la –, sie fratzen im Halse, ziehen den H.

zu-

ſammen; le nœud de la –, Adams apfel, ›biſen; t. ses ris ne passent pas le nœud de la –, (pt. de qn ui rit forcément, par complaisance) ſein Lachen iſt ge-wungen; rire sous –, ou (plus ord.) sous cape, cf. *ape, déployé*; tenir qn à la –, (lui serrer la – avec s mains; fg: le mettre dans un état à ne pouvoir se re-user à ce qu'on veut de lui) einen an der Kehle halten; ꝛc einem ſo zuſetzen, einen ſo in die Enge treiben, › in einen dringen, daß er einwilligt; couper – à qn, (de tuer, massacrer) einem die Gurgel, en Hals abſchneiden, den Garaus machen; einen ›dten, ermorden; ils étaient près de se couper la –, e waren im Begriffe, einander die Hälſe zu bre-en; fg: couper la – à qn, (le ruiner, le perdre) einem en Hals brechen, einen verderben, zu Grund rich-n; cela nous coupe la –, das bricht uns den H.; s'est coupé la – à lui-même, (a fait ou dit ce de con-aire à ses intérêts) er hat ſich ſelbſt den H. gebro-en, cf. *couper*; il a menti, il en a menti par sa –, ass. de donner fortement un démenti à qn) v. po. er at in ſeinen H. hinein gelogen, das hat er ..; fa. d'un hom. qui a dit des paroles offensantes) on les i fera rentrer dans la –, (on l'obligera à désavouer r qu'il a dit) man wird ihn ſchon zwingen, ſeine ›chimpfreden wieder zurück zu nehmen, man wird n ſchon zum Widerrufe zwingen; rendre –, (vomir nis avoir bu ou mangé avec excès) ſich übergeben, ſich ›brechen, (nach übermäßigem Trinken od. Eſſen); ›, ſotzen, ſpeien; fg: (il avait volé), mais on lui a it rendre –, aber er hat das Geſtohlene wieder her-sgeben müſſen; (c'est du bien mal acquis), il faut t ou tard qu'il rende –, (qu'il le rende) er wird es üh od. ſpät zurückgeben müſſen; Ch. (ce chien) a nne, belle –, (a la voix forte) hat eine gute Kehle, blägt laut an, bellt aus vollem Halſe; 3. (sein d'une mme; it. la partie supér. de sa chemise) Buſen; berbruſt, f; it. Buſenſtreifen, Halsſtrich an einem rauenhemde; elle a la – belle, bien taillée, plate, hat einen ſchönen, gutgeformten, flachen B.; mon-er, découvrir sa –, avoir la – découverte, den B., e Bruſt zeigen, entblößen, offen tragen, entblößt ben, mit entblößter od. bloßer Bruſt, mit bloßem alſe gehen, cf. *cacher, découvrir*; elle a trop de ſie hat einen zu ſtarken, zu vollen Buſen; (la chemise) est déchirée à la –, iſt am Halsſtreiche zerriſſen; (pt. de choses qui ont q. ressembl. avec la – ou le ›sier); – de montagnes, (détroit, passage entre deux ontagnes) Bergſchlucht, f; Gebirgspaß; la – ou le u d'un vase, d'une bouteille g, (endroit auprès de ouverture, plus serré que le reste) der Hals eines Ge-ßes g; la – d'un bassin de barbe, c. *échancrure*; c. (moulure creuse, concave) Hohlkehle, ›leiſte, f; f. la – d'une fusée, (l'orifice, en forme concave, qui t à contenir l'amorce) der Hals, die Kehle einer Ra-te; Art. la – du canon, (partie entre. à la bouche) r Hals, der Schlund der Kanone; der Ablauf der ›ieſen am Geſchütze; la – de la bouche, der Ablauf s Kopfes; la – de la culasse, der Ablauf an der ›aube; Bä. (partie d'une cheminée depuis le manteau que sous son commencement) Schlund eines Kamins; ›, (pt. des calices ou corolles faits ou terminés en tu-) Röhre, f; Hals, Schlund; Charp. – de démaigrissement, (entaillement fait à angle aigu) der Hals an tem unter einem ſpitzigen Winkel ausgeſchnitte-n Stücke Holz; Fau. – chaude, (chair des ani. vi sts, qu'on donne aux ois. de proie) Luder, Waidwerk, donner grosse –, bonne – à l'oiseau, (le repaître viande grossière, simplement) den Vogel mit rohem eiſche füttern; reichlich füttern; fg: P. faire une – aude de qc, (s'en réjouir) ſich mit et. gütlich thun; comptait sur cette succession) et espérait d'en re une –, une bonne –, v. und hoffte ſich damit tlich, recht gütlich zu thun; it. (faire des plaisante-s de qc en compagnie, en public) ſich über et. luſtig chen; ſein Geſpött mit et. treiben; (il recueille t ce qu'il entend dire) et il va en faire après cela t –s chaudes dans les compagnies, und macht ſich ›ber in Geſellſchaften darüber luſtig; Fond. la – ne cloche, (gonflement depuis les fausures jusqu'au rd ou arrondissement de la cloche) der Hals einer ocke; Fort. (entrée d'un bastion, d'un retranchement g) Kehle; la – d'un bastion plat, ligne droite, qui ermine la distance comprise entre deux flancs) die K. es flachen Bollwerks; la – d'une demi-lune ou d'un ravelin, (l'espace compris entre les extrémités de leurs deux faces du côté de la place) die K. eines Halbmonds od. eines Ravelins; attaquer une demi-lune par la –, einen Halbmond an der K. angreifen; demi gorge, (la partie du polygone qui s'étend depuis le flanc jusqu'au centre du bastion) halbe Kehllinie, f; Serr. (partie du ressort à laquelle répond la barbe du pêne lors qu'on fait mouvoir le panneton de la clef; cette – se trouve aussi à la gachette) die Rundung an einer Schloß-feder; Tour. g (bâton tourné auquel on attache les estampes, les cartes de géographie g. pour pouvoir les rouler et les serrer) der Rollſtab, das ›holz; – de poulie, (esp. de rainure dans toute la circonférence d'une poulie, pour recevoir la corde ou la chaîne) der Hals, die Rinne an einer Blockrolle od. einem Kloben, cf. *coupe*-

Gorgé, ée, cf. *gorger*. [*gorge*.

Gorge-blanche, pl. –s-blanches, f. hn. (ois. presque tout blanc, surtout à la *gorge*) Weißkehlchen, n.

Gorge-bleue, m. hn. (Au. f.) (esp. de motacille à *gorge* bleue et ventre rouge) Blaukehlchen, n; Spie-geivogel.

Gorge-de-pigeon, f. (couleur composée, approchante du gris de lin, autref. *colombine*, qui paraît changer suivant les diff. aspects du corps coloré) Tauben-farbe, Taubenbals-f., f; une couleur, une étoffe –, eine T., ein taubenhals-farbiger od. taubenhälſiger Zeug; it. m. Com. (taffetas g qui imite la –) ſchiefer Zeug; Ma., Eper. (to. d'embouchure dont la liberté de langue, ou l'espace qui forme cette liberté, diminue tou. à mesure que le canon s'élève et jusqu'au point de la terminaison du montant) Taubenhalsmundſtück, n.

Gorgée, f. (la quantité de liqueur qu'on peut avaler à la fois) Schluck; Mundvoll; po. Maulvoll, n; il n'a pu prendre que deux –s de bouillon, er hat nur zwey Schlücke, ein Paar M. Fleiſchbrühe zu ſich nehmen können.

Gorge-fouille, f. Men. (outil en bec de cane, dont l'extrémité du fer est recourbée et arrondie, serv. de rabot rond de côté et de mouchette) Kehlhobel.

Gorge-nue, f. hn. (esp. de perdrix dont la gorge est nue et couverte d'une peau rougeâtre) (Nackt-kehlchen, n.).

Gorger, (co. *loger*) va. (remplir jusqu'à la *gorge*) vollſtopfen, anfüllen, überf., überhäufen; – un enfant de viandes, ein Kind mit Fleiſch, mit Speiſen ü.; fa. ein Kind nudeln; on les a gorgés de vin g, man hat ſie mit Wein g angefüllt, überfüllt; fg: (pt. des richesses; combler, remplir de ...) on les a –és de biens, ils sont –és d'or et d'argent, man hat ſie mit Gütern überhäuft, ſie haben Gold und Silber im Ueberfluſſe; (les soldats) se gorgèrent de butin, be-ſtickten, beluden ſich reichlich mit Beute; machten viel Beute; Arf. (remplir de composition le tronc ou l'ame d'un cartouche) füllen; Bl. (un lion, un cygne) gorgé d'une couronne, (dont le cou est ceint d'une couronne d'un autre émail que le reste de l'ani.) mit einer Krone um den Hals; Fau. – l'oiseau, (le repaître) äzen, füttern; se –, aufſchwellen; Ma. (ce cheval) a les boulets gorgés, les jambes –ées, (lorsqu'ils sont enflés et pleins d'humeurs) hat geſchwollene, aufgelau-fene Köthen, Beine.

Gorgère, f. Mar. (l'une des pièces qui composent la poulaine ou éperon du vais., depuis la naissance de l'é-trave jusque vers le niveau du pet de l'avant) Schieg, Kriech; Bruſtbelz, m; Knie des Schafts, n; 2. cf. *gorgerette*.

Gorgeret, m. Chir. (instr. serv. à introduire les te-nettes, dans l'opération de la taille) Wegweiſer.

Gorgerette ou gorgère, f. (esp. de colerette pour couvrir la *gorge* des fem.) v. Koller, n; Halskragen.

Gorgerin, m. (pièce de harnois, serv. autref. pour couvrir et défendre la *gorge* d'un hom. d'armes) Hals-ſtück, Kehl-ſt. an den Harniſchen; Arc. (petite frise des chapiteaux toscan et dorique, entre l'astragale du haut du fût de la colonne et les annelets) Hals.

Gorge-rouge ou rouge-gorge, m. hn. (Au. f.) (petit ois. remarquable par le *rouge* orangé de sa poitrine et par son chant) Rothkehlchen, ›brüſtchen, n; la chair du – est estimée, das Fleiſch des –s iſt geſchätzt.

Gorget, m. Men. (nom de plu. so. de rabots propres à faire les *gorges* des moulures) Kehlhobel.

Gorgias, m. v. inu. c. *glorieux, fastueux, galant, agréable, gracieux*, g. [*lueusement* g.

Gorgiasement, ad. (en gorgias) v. inu. c. *fas-*

se Gorgiaser, (faire le gorgias) v. inu. c. *faire le galant, le beau, le magnifique* g.

Gorgiaseté, f. v. inu. c. *somptuosité, galanterie* g. [ſtark.

Gorgiasse, af. (pt. d'une fem. très grasse) inu. dick,

Gorgone, f. My. (monstre du sexe f. ; il y en avait 3, Sthéno, Euryale et Méduse) Gorgone, f; Hn. (g de polypiers) Seeſtaude, Meer-ſt., f; cératophyte, Horn-gewächs, n. c. *cératophyte*.

Gorgonéion, m. h. anc. (masque à figure de gorgone) Gorgonenmaske, f.

Gorgonelle, f. (esp. de toile fabriquée en Holl. et à Hambourg, qui sert au com. des îles Canaries) Gorgo-nelle, f.

Gorgoniées, f. hn. (g. de polypiers analogues aux *gorgones*) die Gorgonieen, Seeſtauden-arten.

Gorrier, ère, a. v. c. *superbe, magnifique*.

Gortère, f. Bo. (g. de pls. du Cap, fam. des *corymbif.*) Gorterie, f.

Go-ruck, m. hn. (nouv. g. d'ois. peu connu) id.

Goryte, m. hn. (g. d'ins. hyménopt., fam. des fouis-seurs) Gurtelweſpe, f.

Goschis de Saint-Domingue, m. pl. (petits chiens muets de St. D.)

Gosier, m. (partie intér. de la gorge qui sert au pas-sage des aliments) Schlund, Hals; die Speiſeröhre; – large, étroit, meiter, enger S.; avoir le – écor-ché, tout en feu, einen wunden, ganz entzündeten H. haben; il lui est demeuré une arête, un os dans le – ou dans la gorge, es iſt ihm eine Gräte, ein Bein im S-e od. im H-e ſtecken geblieben; fa. il a le – sec, (pt. d'un hom. tou. disposé à boire) er hat eine trockene Kehle, es dürſtet ihn immer; il a le – de fer-blanc ou pavé, (pt. de qn qui mange la soupe, les viandes fort chaudes) er hat eine gepflaſterte Kehle, er kann ſie-dend heiß eſſen; un grand –, (grand mangeur) ein ſtar-ker Eſſer, ein Freßer, Vielfraß; 2. (canal de la voix, de la respiration) Luftröhre, Kehle, f; (pour bien chanter) il faut faire les cadences plutôt du – que de la langue, muß man die Triller mehr mit der K. als mit der Zunge machen; le – d'un oiseau, die K. eines Vo-gels; ext. (voix agréable); il, elle a un beau –, er, ſie hat eine ſchöne Stimme; un – de rossignol, eine Nachti-gallen-kehle od. -ſtimme; Hn. le grand –, (le pelican) die Kropfgans, c. *pigeon*; Luth. (partie du soufflet par où le vent passe dans le porte-vent) das Saugeloch am Blaſe-balge.

Gosiller, (lm) vn. Dist. (pt. de l'eau-de-vie qui passe mêlée avec du vin; la liqueur étant trop chauffée, est su-jette à –, wenn die Flüſſigkeit zu ſtark erwärmt wird, ſo geht mit dem Branntwein zugleich Wein über.

Gosréal, m. hn. (gr. ois. d'Afr.) id; Gabon.

Gossampin ou fromager, m. (arb. des 3 Indes, ap-pelé *fromager* dans les îles fr., et qui a q. ress. avec le pin) Wollſamen-baum, Käſe-b.; 2. po. des –s, (men-songes pour rire) Mährchen, Schwänke.

Gosse ou cosse, Mar. c. *délot*.

Gosson, m. hn. (eq. du g. des bulles)

Gothard, m. (np) c. *Godard*; Gg. le St–, mont St–, der Sanct G., der St-berg. [thinn, f.

Goth, e, s. Gg. (anc. peuple de la Gothie) Gothe; Go-thinn, f.

Gothe, (vi. et duché en Saxe) Gotha.

Gothie, f. ou Gothland, m. Gg. (prov. de Suède, ber-ceau des Goths, des Vandales g) Gothland, n.

Gothique, a. gothiſch, cf. *architecture*; écriture –, (.. ancienne dont on attribue les caractères aux *Goths*) gothiſche Schrift, f; 2. mp. (pt. de ce qui paraît trop an-cien et hors de mode) altväteriſch, altfränkiſch; c'est un habillement –, il a les manières –s, das iſt eine –e Kleidung, er hat –e Manieren; 2. m. il y a du – dans cette architecture, dans cette écriture, es iſt et. Gothiſches od. Altfränkiſches in dieſer Bauart g.

Gothofrède, f. Bo. (g. de pls. Ignacue d'Amér., fam. des apocyn.) id.

Goton, m. Forg., Mar. (anneau de fer plat, qui a des dents d'un côté et sert au timon du vais.) (platter eiſerner Ring am Helmſtocke); 2. f. (np) dim. Gretchen, Margretchen, n.

Gottingue, ou gœttingue, Gg. (vi. et université d'Hanovre) Göttingen.

Gou, m. Bo. (arb. de Sierra-Leone, où l'on emploie ses feuilles à tanner le cuir) id.

Gouache ou gouasse, f. (man. de peindre avec des couleurs détrempées à l'eau gommée); la – ou la peinture

à –, die Wassermalerei; peindre à –, la peinture à –, mit Wasserfarben malen.

Gouais, m. (raisin) c. *goet*.

Goualette, f. Mar. (petit bâtiment d'Amér.) id.

Gouane, f. Bo. (g. de pla., fam. des rhamnoïdes) Gouanie, f.

Gouanches, pl. Gg. (anc. habitants de Ténériffe) Guanchen. [die Guarea.

Gouaré, m. Bo. (g. de pla. d'Amér., fam. des hilanées)

Gouariba ou guariba, m. hn. (esp. de singe d'Amér., du g. alouate) id.

Gouarouba, f. hn. (la perruche à gorge rouge) id.

Gouazouété, m. hn. (cerf du Paraguai) id.

Gouazoupara, m. hn. (cerf du Paraguai, plus petit que le gouazouété) id.

Gouzzoupita, m. hn. (cerf du Paraguai, appelé aussi cossuou) id. [große Guazu.

Gouazou-poucou, m. hn. (chevreuil d'Amér.) der

Gouazouy, m. hn. (cerf. du Paraguai) id.

Goudic-goudic, m. hn. (esp. d'ois. de proie d'Abyssinie, dont les mouv. servent d'augures aux habitans) id.

Goudille, f. Mar. (gr. courroie d'une chaloupe) (Bootsriemen).

Goudok, m. R. (violon informe des Russes) Gudol.

Goudran, m. Mil. (petite fascine trempée dans de la poix noire, serv. à mettre le feu aux galeries et aux travers) Pechfaschine, f.

Goudron, m. (esp. de résine liquide, qui découle de cert. arbres, ou qu'on extrait par le feu ou la distillation), Theer; – blanc, jaune, noir, weißer, gelber, schwarzer T.; le fourneau à –, la distillation du –, der –ofen, das –brennen; le fiel de –, (eau jaune, acidule, qui passe d'abord dans la distillation) –galle, f; – minéral, (qu'on extrait du charbon de terre) mineralischer T.; enduire un cordage de –, ein Tau theeren, mit T. überziehen; (du vin d'Espagne) qui sentle –, der nach T. schmeckt; Méd. eau, infusion de –, (bonne dans cert. maladies) –wasser, –aufguß.

Goudronner, va. (enduire de *goudron*) theeren, mit Theer bestreichen, überziehen; cordages –és, getheerte Taue.

Gouë ou gouet, m. (so. de grosse serpe des bûcherons, pour couper le bois, it. des vignerons, pour aiguiser les échalas) Pfahl-hape od. -hippe, f; Schnittmesser, n; Bo. c. Gouémon, m. c. *varec*. [*gouet*.

Gouet, m. Bo. (g. de pla., fam. des aroïdes, appelé aussi *arum*) Arum, Aron, n; Aronswurzel, f; le – commun, das gewöhnliche Arum; das kleine Schlangenkraut g.

Gouffée, f. Bo. (g. de pla. caryophyllées) Gruffeia, f.

Gouffre, m. (abîme, trou creux et fort profond) Abgrund, Schlund; – profond, épouvantable, tiefer, erschrecklicher A., cf. *béant*; Phy. dans les endroits de la rivière où l'eau tournoie, il y a d'ordinaire un –, an denjenigen Stellen im Flusse, wo das Wasser sich im Kreise dreht od. einen Wirbel macht, ist gewöhnlich ein A. od. Gumpen; les –s sont des tournoiements d'eau produits par des courants opposés, die Wasserschlünde sind Wasser-wirbel od. -strudel, die durch entgegengesetzte Strömungen hervorgebracht werden; (l'Euripe, le Carybde) sont des –s, sind Meerstrudel; (ils furent) engloutis dans des –s, von Wasser-schlünden od. -strudeln verschlungen; (le Vésuve est) un – de feu, ein Feuerschlund; fg: tomber dans un – de malheurs, de misères, (dans une extrême misère) in einen A. des Unglücks, des Elends versinken, stürzen; it. (pt. de choses qui entraînent de grandes dépenses) (ce procès) est un –, kostet, frißt ungeheuer viel Geld; (la guerre) est un – d'argent, verschlingt ungeheure Summen; (les maisons de jeu) sont des –s pour les jeunes gens, sind ein großes Verderben, sind höchst gefährliche Oerter für junge Leute; (on ne saurait lui fournir assez d'argent), c'est un –, er ist ein ungeheurer Verschwender.

Gouge, f. v. (fem. débauchée) po. Hure, Metze, liederliche Dirne; c'est une franche –, sie ist eine Erz-hure, -metze; Arc. (outil de fer long, arrondi en forme de rigole, serv. au maçon à pousser des moulures à la main) it. Men., Ser. (esp. de ciseau concave, serv. à creuser) Hohl-eisen, n; -meißel, cf. Gutsche; –en bois, en fer, (pour creuser le bois, le fer) H. für Holz, für Eisen; –ronde, carrée, rundes, vier-eckiges H.; – à canon, Rohr-m.; – à baguette, Ladstock-m.

Gouger, (co. *loger*) va. Men. (creuser, faire un trou avec la *gouge*) aushöhlen, austiefen.

Gougère, f. Cui. (gâteau de mie de pain, d'œufs et de fromage) Käsekuchen.

Gougette, f. (petite gouge) Td. Hohlmeißelchen, n.

Gouine, f. (t. d'injure, pt. d'une coureuse, d'une débauchée de la plus vile esp. Hure, Metze, f; il ne hante que des –s, er geht nur zu den schlechtesten Dirnen.

Goujard, m. Ferb. (ouvrier) Klempnergesell.

Goujat, m. (valet de soldat) Troßbube, Soldaten-knecht, Reiter-, Pack-; petit –, Troß-bube, -junge; les –s de l'armée, die Packknechte des Heeres; Mac. (manœuvre qui porte le mortier avec l'oiseau) Maurer-handlanger; 2. mp. (pt. d'un homme sale, rustre ou grossier) que nous veut ce –, ce vilain –? was will dieser T., dieser Flegel von uns?

Goujon, m. (petit poi. blanc, à petites écailles et sans dents, qu'on pêche à la ligne, et qui sert d'appât pour prendre de plus gros poi.) der Gründling, die Grundel, Grundel, Kresse, Bachkresse; les –s de rivière de mer, die Fluß-e, die Meer-e; le – an guille, der Aal-; fa. faire avaler le – à qn, (le faire tomber dans un piège) einen anbeißen lassen, in die Falle bringen; Arc. (grosse cheville de fer sans tête, qui sert à retenir des colonnes entre leur base et le fût, ou le chapiteau avec le fût ou tige, des balustres entre la socle et la tablette) Döbel; Dor. –s de pommes, (brochos de fer sur lesquelles on travaille les pommes des carosses) Stifte; Méc. le – ou boulon d'une poulie, (petit axe au centre de la poulie, sur lequel elle tourne) der Pflock od. Bolz einer Rolle; Men. (chevilles dont on fait usage pour coller ds pièces de bois ensemble) Zapfen; Sc. (esp. de ciseau) Hohlmeißelchen, n.

Goujonner, va. Lay., Men. (assembler des planches avec des *goujons*) döbeln, anbolzen; mittelst eines Döbels, Pflockes, Zapfens zusammenfügen.

Goujure, f. Mar. (entaille faite autour d'une poulie pour en cacher l'étrope, it. autour d'un cap de mouton où passent les haubans) Keep, f; – de chouquet, (l'entaille faite aux bouts par où passe la grande itague) die Keepen oben an beiden Seiten des Eselshauptes.

Goule, f. po. (la bouche, le palais) v. Maul, n.

Goulée, f. po. (grosse bouchée, cf. *goule*) b. Mundvoll, n; Bissen; il ne fait qu'une – d'un pâté, il n'en a fait qu'une –, er macht aus einer Pastete nur ein M., er schluckt eine P. auf einmal hinunter; es ist nur ein Bissen, nur ein M. für ihn gewesen; P. cf. *brebis*.

Goulet, m. (cou d'une bouteille) v. c. *goulot*; Mar. (entrée étroite d'un port) enge Einfahrt, schmaler Eingang in einen *Hafen*; on n'entre dans le port que par un –, man kommt nur durch eine E. in den Hafen; le – de Brest rend l'entrée du port très-difficile, die enge Mündung des Brester Hafens; Pê. cf. *goulot*.

Goulette, f. Arc. (petit canal, interrompu d'espace en espace par de petits bassins en coquilles, d'où sortent des bouillons d'eau; ou par des chutes, dans les cascades) kleine Rinne od. Hohlkehle, f; tailler des –s sur une terrasse, R-n auf einer Terrasse aushauen; des –s en plomb, bleierne R-n, cf. *cascade*.

Gouliafre, m. a. (pers. qui mange avidement et malproprement) po. Freßsack, -wanst; a. freßgierig; un vrai –, ein rechter F.

Goulin, m. hn. (ois., le merle des Philippines) Amsel auf den philippinischen Inseln, f.

Goulot, m. (cou d'un vase, d'une bouteille dont l'entrée est étroite) Hals; (cette bouteille) a le – cassé, an ist der H. zerbrochen, cf. *fiole*; Pê. – ou goulet, (esp. d'entonnoir qu'on met à l'entrée des filets, pour que le poi. n'en puisse sortir) Einkehle, f.

Goulotte, f. Arc. (petite rigole pour l'écoulement des eaux, ou pour l'orn. des jardins) Rinne, f.

Goulu, m. cf. *glouton*; Hn. – de mer, (esp. de mouette du Cap) dont les plumes sont d'excellents lits) capische Meve, f; – vert, noir, gris, grüne M.; it. le – de mer, ou le glouton, le requin, (poi. très vorace du Cap, qui a la gueule située à la partie infér. de la tête) Hai, -fisch; Menschenfresser; la pêche du –, der Hai-fang, Haifisch-f., f.

Goulu, e, a. (qui mange avec trop d'avidité) gefräßig, freßgierig, beißhungerig; homme, oiseau –, -er Mensch; -ment, ad. (avidement) gierig, fr., b.; manger –, gierig essen, po. fressen wie ein Wolf.

Goumènes, f. pl. Mar. (grapins ou hérissons serv. au mouillage des galères; it. cordages pour affermir les vais. contre l'effort des vents) Galeeren-anker; it. Ankertau, n.

Goumier, m. hn. (eq. de garde) c. *if*.

Goupi, m. Bo. (g. de pla., fam. des rhamnoïdes ou des nerpruns) Goupia, f.

Goupille, (lm) f. Horl. (petite fiche ou clavette pour arrêter qs parties d'une montre) Stift, Vorsteckstiftchen, n; -nagel, -pflock, Vorsteker.

Goupiller, (lm) va. horl. ((arrêter, faire tenir avec des *goupilles*) mit Vorsteck-stiftchen befestigen, zusammen-fügen, -nieten, cf. *goupille*; it. (mettre les *goupilles*) die Stifte einstecken, einsetzen, einnieten.

Goupillon, (lm) m. (aspersoir pour distribuer l'eau bénite chez les Cath.) Sprengwedel, Weihm; – de bois, (à manche de bois) S. od. W. mit einem hölzernen Stiele; – d'argent, (manche d'argent au bout duquel est une petite pomme d'argent creuse et percée de divers petits trous, pour distribuer de l'eau bénite) silbernes Sprengefäß; Cart. (grosse brosse pour appliquer la colle sur les 4 feuilles de papier qui serv. à fabriquer les cartes) Kleisterbürste, f; Chap. (bâton garni en travers de plu. brins de soie de cochon, pour arroser le bassin et la fontinière) Netzstock; Econ. (instr., brosse en forme de –, serv. à nettoyer les vases où la main ne peut pas entrer) Schwenk-bürste, Flaschen-, Glas-, Gläser-; rincer un verre avec le –, ein Glas mit der Bürste schwenken.

Goupillonner, (lm) va. (nettoyer avec un *goupillon*) mit einer Bürste, (Gläser-) ausputzen, reinigen, cf. *goupillon*; – un pot, un vase, einen Topf ausbürsten, mit einer B. ausputzen; Maç. – une muraille, (l'unir avec la brosse ou esp. de *goupillon*) eine Mauer abfitzen, mit den Sprengpinsel glatt machen.

Gour, m. (creux produit par une chute d'eau) Schlucht, f; Wasserloch, n; – sec, plein d'eau, trockene, mit Wasser gefüllte S. [id.

Goura, m. hn. (g. d'ois. sylvains, fam. des colombins)

Gourd, e, a. (engourdi par le froid) starr, erstarrt (vor Kälte); il avait les mains –es, er hatte starre, erstarrte Hände, seine Hände starrten vor Kälte; fg (pt. de qn qui travaille avec ardeur; it. auquel il ne faut pas chercher dispute) il n'a pas les mains –es, er ist nicht faul, er rührt die Arme, er steckt die Hände nicht in die Tasche, it. mit ihm ist nicht gut Händel anfangen; it. (pt. d'un filou, de qqc qui aime bien à prendre) er greift gern zu.

Gourde de pelerin, f. ord. la calebasse, die Flaschenkürbis; it. (courge séchée et vidée, dont les soldats, les pélerins se servent pour porter q. liqueur) die Kürbisflasche; une – pleine de vin, eine mit Wein angefüllte K.; Chir. (hydrocèle composée de 2 tumeurs, l'une plus grosse dans le scrotum, l'autre moindre plus haut) hydropelter Wasserbruch.

Gourdin, m. (gros bâton court) po. Knüttel, Prügel; un gros –, des coups de –, ein dicker K., Stockschläge, -prügel; Ex. –, Rumpelholz, n; descendre, monter qn sur le gourdin, einen rumpeln.

Gourdiner, va. (donner des coups de *gourdin*) po. prügeln; il a été gourdiné comme il faut, er ist derb od. tüchtig geprügelt, durchgeprügelt worden.

Gourdinière, f. Mar. (manœuvre de galère, attachée au mât de trinquet par un cordage appelé mère de –) Vorseitentackel, n; mère de –, (cordage pour attacher la – au mât de trinquet) ein Tau, womit das V. an den Fockmast befestigt ist.

Goure, f. Drog. (drogue falsifiée) schlechte, verfälschte Materialwaare (besonders verfälschter venetianischer Terpentin und verfälschte Tamarinden); po. (attrape) b. Falle, Schlinge, f.

Goureau, m. (so. de figue, qu'on appèle grosse violette longue) (lange, dicke, veilchenblaue Art Feigen).

Gourer qn, (tromper, duper) po. hintergehen, anführen; vous me gourez, ihr führet mich an; il s'est laissé –, (attrapper) er hat sich anführen, prellen lassen.

Goureur, m. (celui qui falsifie les drogues) Waarenverfälscher; po. (celui qui *goure*, qui trompe dans q. marché, échange) Betrüger, Preller; (ne faites pas de marché avec lui), c'est un –, er ist ein Leutepreller.

Gourgandine, f. fa. (coureuse, pers. de mauvaise vie) Metze, Dirne, b. Hure, f; Nickel; c'est une –, une franche –, sie ist eine M., eine Erz-; Hn. (eq. de la fam. des canes) Hure, Gassen-, Braunlippe, leichtfertige Venus, f. [ne qualité) Sumpfhohne, f.

Gourgane, f. (petite fève de marais douce et de bon-

Gourgouran, m. Com. (étoffe de soie des Indes travaillée en gros de Tours) Gurgurau; Hn., Com. (eq. du. cône) G. [set. de la nuit) id.

Gourlu, m. R. (so. d'ablution des Turcs, relative aux

Gourmade, f. (coup de poing) Fauſtſchlag; Puff; une – dans les dents, dans le nez, ein F. auf das Maul, auf die Naſe.

Gourmand, e, s. a. (qui mange avec recherche; mp. avec avidité) Leckermaul, Gaumenlüſtling; mp. Freſſer; a. leckerhaft, gefräßig; un vilain –, une grosse –e, ein garſtiger F., eine unmäßige Eſſerin, eine rechte F-in; Jar. cf. *branche*. Syn. le – *aime à manger*, mais non sans choix; le *goinfre* se gorge de tout, il mange et mange pour manger; le *goulu* avale plutôt qu'il ne mange; le *gloutonmange* avec un bruit désagréable et avec tant de voracité que tout a bientôt disparu devant lui, der Gourmand ißt gern, aber nicht ohne alle Auswahl; der Goinfre ſtopft ſich mit Allem voll, er iſt unaufhörlich, um zu eſſen; der Goulu ißt nicht, ſondern verſchlingt; der Glouton ißt mit einem widerlichen Geſchmatze und mit ſolcher Gefräßigkeit, daß alles bald vor ihm verſchwunden iſt.

Gourmander qn, (le réprimander avec dureté, avec les paroles rudes et impérieuses) einen ausſchelten, heruntermachen, aushunzen; (je ne suis pas d'humeur) à ne laisser –, mich ausſchelten zu laſſen; il l'a – comme un chien, er hat ihn ausgehunzt, wie einen Pudelhund; (il est fort impérieux), il veut – tout le monde, er will jedermann meiſtern, heruntermachen; Cui. un carré de mouton – (larde) de persil, ein mit Peterſilien beſpicktes Hammelsviertel; Ma. – un cheval, lui – la bouche, (la manier rudement de la main) ein Pferd hart im Zügel halten, ihm das Maul verderben, es hartmäulich machen; fig. – ses passions, (s'en rendre le maître, les tenir assujetties à la raison) ſeine Leidenſchaften zwingen, bezähmen, im Zaume halten.

Gourmandine, f. Jar. (so. de poire assez grosse et verte, qui prend un peu de rouge et jaunit en mûrissant) Freßbirn, f; (Art großer Birnen).

Gourmandise, f. (vice du *gourmand*) Gefräßigkeit, Freßbegierde, f; – insatiable, unerſättliche G.; le péché) de –, der Völlerei oder Schwelgerei.

Gourmas, m. Sel. (tuyau de bois formé d'un tampon) mit einem Zapfen verſchloſſene hölzerne Röhre, f.

Gourme, f. (dépôt de mat. visqueuse, glaante g, que les jeunes chevaux évacuent par les naseaux) Druſe od. Drüſe, f; (c'est un poulain), il n'a pas encore jeté sa –, es hat ſeine D. noch nicht abgeworfen, cf. *jeter*; on l'a fait travailler trop jeune), la – lui est tombée sur les jambes, die D. hat ſich ihm in die Beine gezogen, auf die B. geworfen; la fausse –, (maladie plus dangereuse que la – même, qui attaque à l'égode ; ou 8 ans les chevaux qui n'ont qu'imparfaitement jeté étant poulains) die falſche, bösartige D.; fig. (pl. d'enfants qui ont la gale) ils jètent leur –, ſie werfen od. ſtoßen ihre Unreinigkeiten aus, ihre Natur reinigt ſich; fa. (pl. d'un jeune hom. qui ne fait que d'entrer dans le monde et qui y fait de folies de jeunesse et d'extravagances) il jète sa –, il n'a pas encore achevé de jeter sa –, er raſet, bwärmet, tobet, er hat noch nicht ausgeraſet, ausgeſchwärmet, er hat ſich die Hörner noch nicht abgelaufen.

Gourmer un cheval, (lui mettre la *gourmette*) einem Pferde die Kinnkette anlegen; il faut – ce cheval plus court, man muß dieſem Pferde die K. kürzer machen, kürzer einhängen; si un cheval n'est gourmé, il ne se ramene pas bien, wenn einem Pferde die Kinnkette nicht angelegt iſt, ſo trägt es den Kopf nicht gut; (battre à coups de poing) mit Fäuſten ſchlagen, mit zuſammengeballter Fauſt Püffe od. Schläge geben; on a bien gourmé, man hat ihm derbe Püffe gegeben; ils se sont long-temps gourmés, ſie haben ſich lange herumgepufft; fig. (pl. d'un hom. qui affecte un maintien imposé et trop grave) il est gourmé, toujours –é, er trägt den Kopf ganz ſteif, er hält ſich immer ganz ſteif, iſt immer aufgezäumt.

Gourmet, m. (qui sait bien connaître et goûter le vin) Weinkoſter, -kenner; Züngler; (pl. de ets) Lüſtling, Leckermaul; bon, méchant –, guter, ſchlechter W.

Gourmette, f. (chaînette de fer fixée à la bride, et s'on accroche à l'autre bout, en la faisant passer sous la gauche du cheval) Kinnkette, f; – trop grosse, trop courte, trop mince, zu dicke od. ſtarke, zu kurze, zu innne od. ſchwache K.; la – de votre cheval est dessaite, e K. Ihres Pferdes iſt aufgegangen, iſt los; attacher la – jusqu'à la dernière maille, eine K. bis zum letzten Gliede einhängen; le cheval rompit sa –, et emporta son homme, das Pferd zerſprengte ſeine K. und ging mit ſeinem Reiter durch; le plat de la –, (le côté qui doit porter sur la barbe) der flache Theil der K., cf. *maillon*; fg: fa. (pl. d'un hom. violent qui s'abandonne à son tempérament après s'être contraint q. temps, ou de qui se livre au jeu g après avoir vécu dans la retenue) il a rompu sa –, er hat ſeiner Leidenſchaft, ſeinen Trieben den Zügel wieder ſchießen laſſen; lâcher la – à qn, (lui donner plus de liberté qu'il n'en avait auparavant) einem den Zügel nachlaſſen, mehr Freiheit laſſen, einen nicht mehr ſo kurz halten; Ma. fausse –, (s petites longes de cuir cousues aux arcs du barquot) Kinnriemen; Mar. (garde que les marchands mettent sur un vais. ▷ pour prendre soin des marchandises) Waarenhüter; it. (sur la Méditer., valet employé au service de l'équipage, à nettoyer le vais. g) Schiffknecht.

Gournable, f. Mar. (gr. cheville de bois pour attacher les planches du bordage) hölzerner Nagel (zum Anbolzen der Bretter der Schiffsverkleidung).

Gournabler un vaisseau, Mar. (attacher les planches du bordage avec les *gournables*) pn. die Bretter der Schiffsverkleidung mit hölzernen Nägeln anbolzen; ein Schiff anbolzen.

Gournal ou **gourneau**, m. hn. (poi. très-délicat de la mer du Sud) Knorrhahn, Knurrh., Kirrh.

Gourou, m. hn. cf. *dasseri*.

Gousli, m. Mu. (harpe horizontale des Russes) id.

Goussaut ou **goussant**, s. a. Ma. un – ou un cheval –, (fort et trapu, court de reins et dont l'encolure et la conformation annoncent la force) ein dickes, unterſetztes od. geſtauchtes Pferd; ein Speckhals; Fau. (cis. trop court et peu estimé pour la volerie) ein zu plumper Falk, cf. *eclame*.

Gousse, f. Bo. (so. de capsule ord. allongée, contenant les semences de la pla.) Hülſe, f; – de pois, de fève, de haricot, Erbſen-, Bohnen- g; les valves, la suture de la –, die Schalen, die Naht der H.; – uniloculaire, einfächerige H., cf. *bivalve*; – plane, contournée en spirale, flache, ſchneckenförmig gewundene H., cf. *orbiculaire*; –s ambiguës, fausses –s, (qu'au 1er coup d'œil on pourrait prendre pour des *gousses* quoiqu'ils n'en soient pas) zweifelhafte, falſche –n; – d'ail, (petite tête d'ail) Knoblauchzehe, -linke, f; Arc. –s, (certains orn. du chapiteau ionique, quirass. à des –s de fèves) Hülſen; Pê. –s de plomb, (plombs pour arrêter les filets) bleiernes Geſenke, bleierne Ringe.

Gousset (é), m. (creux de l'aisselle, d'où sort une mauvaise odeur quand il est échauffé) Achſelhöhle, -grube, f; senir le –, nach Schweiß unter den Armen riechen, nach dem Bock r.; le poil du –, das Achſelhaar; Arc. g, (morceau de planche en équerre, qu'on fixe de champ à un mur g pour soutenir une planche, une tablette g) Tragband, n; Träger; attacher des –s à une planche, Tragbänder an ein Bret befeſtigen; Art. (aux bras d'un atelier d'arsenal) Froſch; Bl. (pièce de l'écu en forme de pupitre g) Gabelſtück, n; Cout. (petite pièce de toile qu'on met à la manche d'une chemise à l'endroit de l'aisselle ou du –) das Achſelſtück, der Flect; mettre des –s à une chemise Achſelflecke an ein Hemd machen od. ſetzen; it. (bourson, petite poche pratiquée à la ceinture de la culotte) Hoſentäſchchen, -ſäckchen, n; fa. il a toujours le – bien garni, ſein Beutel iſt immer wohl geſpickt, er hat immer einen wohl geſpickten Beutel; Mar. (barre du gouvernail; it. boucle de fer autour du timon du gouv.) Heimſtock; it. der eiſerne Ring um das Ende deſſelben; les –s d'un minot, (pin. petites pièces de fer également espacées, sur le fond d'un minot, pour le tenir ferme) die Träger eines Minot; Sel. g (au harnais, vers le garot) das Kiſſchen; it. (esp. de siège ménagé à la portière d'un carrosse pour asseoir une pers. de plus) Sitzchen od. Bänkchen am Kutſchenſchlage, n.

Goussol, m. hn. (eq. du g. des volutes) id.

Goustose, a. B. a. (aisé et facile; opp. à sévère) gefällig, geſchmackvoll.

Goût, m. (celui des 5 sens par lequel nous discernons les saveurs) Geſchmack; avoir le – bon, fin, le – sûr, mauvais, méchant, einen guten, feinen, ſichern, ſchlechten, elenden G. haben; il a le – exquis, dépravé, usé, er hat einen vortrefflichen, verdorbenen, ſtumpfen G.; cela plaît au –, chatouille, flatte le –, das ſchmeckt gut, hat einen lieblichen G., das kitzelt den Gaumen, ſchmeichelt dem Gaumen; (la langue) est le principal organe du –, iſt das Hauptwerkzeug des –es; s. (saveur, qualité d'odeur) G.; viande de bon, de mauvais –, gut ſchmeckendes, übel-ſ. Fleiſch; cela est d'un – excellent, fin, délicat, exquis, relevé, das hat einen vortrefflichen, feinen, herrlichen, köſtlichen, kräftigen G.; das ſchmeckt vortrefflich, fein, herrlich, köſtlich, kräftig; (ce pain) a un – de noisette, le – du fruit, (lorsqu'il conserve le – du blé) hat einen Haſelnuß-, ſchmeckt nach der Frucht, cf. *terroir*; cela donne un bon – aux sauces, das gibt den Brühen einen guten G., macht die Brühen ſehr ſchmackhaft; (cette sauce) est de haut –, n'a point de –, (elle est salée, épicée; fade) hat einen Hochgeſchmack, ſchmeckt äußerſt fein, hat keinen G., iſt ohne G., iſt unſchmackhaft; it. on sent ici un – de renferme, (une odeur de moisi) es riecht hier dumpfig; (ce tabac) a un – de pourri, hat einen moderigen, faulen G. od. Geruch; 3. (appétence des aliments, plaisir qu'on trouve à boire et à manger) G.; die Eßluſt; (ce malade) ne trouve, ne prend – à rien, il a entièrement perdu le –, findet an nichts G., dieſem Kranken ſchmeckt weder Eſſen noch Trinken, er hat den G., die Eßluſt ganz verloren; il commence à entrer en –, le – commence à lui revenir, er fängt wieder an G. zu bekommen, die Eßluſt, die Luſt zum Eſſen ſtellt ſich wieder bei ihm ein; P. c. *coût*.

II. Goût, fg: (discernement, sentiment du beau) Geſchmack; avoir du – pour les bonnes choses, pour les bons ouvrages, am Guten, an guten Schriften G. finden; il a le – fin, délicat, cela prouve la délicatesse de son –, er hat einen feinen, geläuterten G., das iſt ein Beweis ſeines feinen –es; (cet artiste) a le – sûr, n'a point de –, manque de –, hat einen ſichern G., hat keinen G., es fehlt ihm an G.; (un homme) de bon –, d'un – exquis, von gutem, von vorzüglichem G.; c'est avoir le – fort mauvais de trouver de l'esprit à cela, de préférer le burlesque au noble g, daß heißt einen ſehr ſchlechten G. haben, wenn man darin Witz findet g; le mauvais – est opposé à la belle nature, der ſchlechte G. iſt der ſchönen Natur entgegen; ce sont des choses de –, (il faut du – pour en juger) das ſind Sachen des –es, hierüber muß der G. entſcheiden; former son –, ſe former le – dans les arts g, ſeinen G. bilden, G. in Kunſtſachen erlangen; 2. (penchant, inclination, disposition) G., Sinn; die Luſt, Neigung; avoir du – pour l'étude, pour un état, G. am Studieren finden, Sinn für das St., Luſt zum St. haben; N. zu einem Stande haben; il a perdu le – des vers, le – des sciences, er findet keinen G. mehr an den Verſen, an den Wiſſenſchaften, er hat den G. an Verſen, an den W. verloren; il n'a pas de – pour la poésie, pour la musique, er hat keine Anlage zur Dichtkunſt g; Ecr. avoir du – pour les choses du ciel, Sinn haben für das Himmliſche; il a bc de – pour cette personne g, er findet viel G. an dieſer Perſon, hat viel N. zu dieſer Perſon; cela n'est pas de mon –, est au – de tout le monde, das iſt nicht nach meinem –e, iſt nach jedermanns –e; it. (fantaisie); les –s des hommes sont différents, der G. der Menſchen iſt verſchieden; le – est arbitraire dans les parures, dans les équipages g, der G. in Putzſachen g iſt willkührlich; leurs –s ne se rencontrent pas souvent, ſie treffen im –e nicht oft zuſammen; c'est la fantaisie plutôt que le – qui produit tant de modes nouvelles, es iſt mehr Grille als G., was g il ne faut point disputer des –s, P. des –s et des couleurs on ne peut disputer, (l'un aime une chose, l'autre une autre; chacun a ses fantaisies, ses caprices g) über Sachen des –es muß man nicht ſtreiten, über G. und Farbe läßt ſich nicht ſtreiten; il est d'un – bien difficile, er hat einen ſehr kitzeligen, ſehr ſchwer zu befriedigenden G.; (vous aimez le rouge, il préfère le noir), chacun a son –, c'est (une) affaire de –, jeder hat ſeinen eigenen G., das iſt Sache des –es; (choisissez toutes un habit, prenez ce qui vous plaît), chacune à son –, jede nach ihrem –e, c. *avant-goût*; 3. (mas. dont une chose est faite, caractère particulier de q. ouvrage; it. caractère d'un auteur, peintre, sculpteur g, caractère général d'un siècle) G.; (cet ouvrage, ce tableau) est de bon, de grand –, iſt in einem guten, in einem großen –e od. Style ausgearbeitet, zeugt von einem guten g –e; ce meuble est de bon, de mauvais –, das iſt ein geſchmackvolles, loſes Möbel; dessiner, peindre dans le grand –, (– idéal, qui suppose un grand genre, qui tient de l'inspiration, et paraît supér. à la belle nature) im großen –e od. Style zeichnen, malen; cet homme-là travaille dans un fort mauvais –, in den Arbeiten dieſes Mannes herrſcht ein ſehr ſchlechter G.;

dieſer Mann zeigt in ſeinen Arbeiten einen . . ; (les pointes et les jeux de mots, dans des pièces d'éloquence) ſtort, t d'un méchant –, verrathen einen ſchlechten od. leeren G.; (ces vers là) ſont dans le – de Malherbe, ſind in Malherbe's –e; (ce tableau) est dans le – de Michel-Ange, iſt in Michael Angelos –e; (cette pièce) est bien du – du 15e siècle, du – de cette nation, du – de ces temps là, iſt ganz im –e des 15ten Jahrhunderts, im –e dieſer Nation, im –e jener Zeiten; (ces auteurs) on écrit dans le – de leurs siècles, haben im –e ihrer Zeit-alter geſchrieben; Mu. le – du chant, (l'art de chanter ou de jouer les notes avec les agrémens qui leur conviennent) der G. im Geſange, im Singen; maître de – du chant, Lehrer, Meiſter im geſchmackvollen Singen. Syn. le *génie* crée, mais le – choisit; l'un est l'ouvrage de l'étude et du temps, l'autre est un pur don de la nature, das Genie erſchafft, der G. wählt aus; dieſer iſt das Werk des Fleißes und der Zeit, jenes iſt bloße Naturgabe.

Goûter, va. vn. (sentir et discerner les saveurs par le goût) ſchmecken, koſten; il goûte bien ce qu'il mange, er ſchmeckt wohl, was er ißt; il faut bien – le vin, man muß den Wein recht k. od. l.; 2. (essayer d'un mets, d'une liqueur &c.) koſten, verſuchen; voulez-vous – de notre vin, à notre vin, wollen Sie unſern Wein k., v.? ce n'est que pour en –, pour y –, es iſt nur zum K., zum V.; – une sauce, eine Brühe k.; it. (pr. de choses dont on juge par l'odorat) goûtez bien ce tabac, goûtez de ce tabac, v. Sie dieſen Tabak recht, v. Sie von dieſem T.; fg: (essayer, éprouver); il a goûté du métier, il en a déjà assez, er hat das Handwerk verſucht, er hat ſchon genug; (il a étudié en médecine, en jurisprudence &c.), c'est un homme qui veut – de tout, er iſt, ein Menſch der alles v., von allem etwas wiſſen will; it. (approuver, trouver bon) billigen, gutheißen, gut finden; je goûte bien ce que vous dites, ich finde das, was Sie ſagen, ſehr gut; je ne pus jamais lui faire – vos raisons, ich habe ihn nie dazu bringen können, Ihre Gründe gutzuheißen, ich habe Ihren Gründen nie Eingang bei ihm verſchaffen können; it. – un travail, un genre de vie, (y prendre goût) an einer Arbeit, einer Lebensart Geſchmack finden; il goûte cette étude &c., er findet an dieſem Studium &c. Geſchmack, er lernt dieſes mit Luſt; je ne puis – cet homme, son esprit, ses manières, m'en accommoder; son esprit, ses manières me déplaisent) ich kann an dieſem Menſchen &c. keinen Geſchmack finden, dieſer Menſch &c. wollen mir nicht recht gefallen; 3. (sentir, jouir) genießen; – q. plaisir, q. bonheur, ein Vergnügen, ein Glück &c.; ils passent une partie du temps à – les plaisirs de la table, de la bonne chère, ſie bringen einen Theil der Zeit im Genuſſe der Vergnügungen der Tafel &c. zu; (il faut une conscience pure) pour bien – les plaisirs de la vie, um die Vergnügungen des Lebens recht zu g.

II. Goûter, vn. (faire collation, manger entre le dîner et le souper) des Nachmittags etwas zu ſich nehmen, ein Nachmittagsbrod, Veſperbrod eſſen; (il fait ses quatre repas) il déjeûne, il dîne, il goûte, il soupe, Morgens, Mittags, Nachmittags, Nachts; (ces enfants) goûtent à quatre heures; ils n'ont pas encore goûté, eſſen um vier Uhr ihr Nachmittagsbrod, ſie haben ihr N. noch nicht gegeſſen; donnez lui à – ou son goûter, geben Sie ihm ein Nachmittagsbrod, ſein N.

III. Goûter, m. (collation, repas que font surtout les enfants entre le dîner et le souper) Nachmittagsbrod, Veſperbrod, n; das kleine Abendbrod; donnez-lui des confitures, du fruit pour son –, gebt ihm Eingemachtes &c. zum N–e; (ces enfants) n'ont pas encore eu leur –, haben ihr N. noch nicht bekommen.

Goutte, f. (petite partie d'un liquide) Tropfen; petite, grosse –, – d'eau, de vin, d'huile &c., ein kleiner T. od. ein Tröpfchen, ein großer T., ein T. Waſſer &c., ein Waſſer – &c.; (les larmes, la sueur) lui tombaient à grosses –s, liefen ihm in großen T. über das Geſicht herab; (ce vin) se conservera bon jusqu'à la dernière –, wird ſich bis auf den letzten T. gut erhalten; il n'y en a pas une –, plus une seule –, es gibt nicht einen T., nicht einen einzigen T. mehr davon; prenez une – de vin, de bouillon, (un peu de . .) nehmen Sie einen T., ein wenig Wein, Fleiſchbrühe; vin de la première –, Vorlaß, Ausbruch, cf. *mère goutte*; P. (pt d'une petite chose mise ou fondue dans une grande) c'est une – d'eau dans la mer, das iſt ein T. Waſſer ins Meer, cf. *ressembler*; la – d'eau cave la pierre, (les moindres choses, souvent réitérées, causent enfin un grand effet) der Waſſertröpfen endlich den Stein aus; auf viele Hiebe fällt der Baum; Arc. (petite orn. de forme pyramidale ou conique, sur l'architrave et sous le plafond du larmier de l'ordre dorique) T.; Fond. –s de métal, (–s fondues après coup sur un ouvrage, pour en réparer ou défauts) Metall–; – s froides, (qui sont dans un ouvrage fondu, pour n'avoir pas bien versé le métal) kalte Metall–; Horl. (petite plaque ronde ou carrée, convexe d'un côté, qu'on enfonce avec force sur l'arbre de la fusée) T.; la – de la grande roue, der T. des Schneckenrades; Mo. (petit morceau d'une fonte d'or ou d'argent, qu'on remet à l'essayeur pour en examiner le titre) Korn, Probek.–, n; Phar. (la plus petite mesure de liqueurs qu'on prend à très petite dose) T.; on évalue la – à peu près au poids d'un grain, man ſchätzt den T. ungefähr auf einen Gran im Gewicht; it. (nom de plu. remèdes liquides, dont on prend q. *gouttes*) T.; –s d'Angleterre, d'Hoffman, –s anodynes &c., engliſche, hofmanniſche, ſchmerz ſtillende &c. T.; 2. ad. fa. ne voir, n'entendre –, ou n'y voir, n'y entendre –, (ne . . point) gar nichts ſehen, gar nichts hören, nicht das Geringſte ſehen, hören, verſtehen; (cette cave est bien obscure), on n'y voit –, man ſieht nicht das Geringſte darin; (c'est une affaire fort embrouillée), je n'y vois –, ich werde gar nicht klug daraus; (cette science, cette langue m'est étrangère), je n'y entends –, ich verſtehe gar nichts, nicht das Geringſte davon; (c'est une maladie) à laquelle les médecins ne voient –, aus welcher die Aerzte nicht klug werden; 3. à –, adl. (– après –) tropfenweiſe; il faut verser cette liqueur . . , man muß dieſen Geiſt eintröpfeln, t. hineinfallen laſſen.

II. Goutte, f. Méd. (fluxion âcre et douloureuse qui attaque ord. les articulations) Gicht, Gelenkſucht, f; avoir la –, une atteinte de –, ſouffrir de la –, die G.. einen Anfall von der G. haben, an der G. leiden; – chaude, froide, fixe, vague ou volante, heiße, kalte, feſtſitzende, laufende od. fliegende G.; l'odontalgie est une des plus cruelles des –s, das Zahnweh iſt einer der grauſamſten Gichtſchmerzen; cela donne, cause, engendre la –, das bringt die G. hervor, das verurſacht, erzeugt die G.; il a cruellement la –, il a la – aux pieds, aux genoux, aux mains, aux bras &c., er leidet ſchrecklich an der G., er hat die G. an den Füßen (das Podagra od. Zipperlein), an den Knieen (das Gonagra), an den Händen (das Chiragra), an den Armen &c.; la – lui est remontée, il est mort d'une – remontée, die G. iſt bei ihm zurückgetreten, er iſt an einer zurückgetretenen G. geſtorben; – bénigne ou d'un caractère bénin, (qui occupe une petite étendue, et dont les douleurs sont supportables, de peu de durée) gutartige G.; – maligne, (qui occupe plu. membres, et cause des douleurs excessives) bösartige G.; il est perdu, mangé de –s, er iſt durch die G., durch –anfälle od. Gliederkrankheiten elend gemacht, abgezehrt; – anomale, irrégulière, abweichende, unregelmäßige G.; – crampe, ou la *crampe*, &c.; – nouée, &c. *nouer*, *goutteux*, it. cf. *chiragre*, *gonagre*, *podagre*; – rose, (boutons au visage, qui sont ord. d'une couleur rouge, vineuse) rothe Blattern, Finnen im Geſichte; fa. Kupfer im Geſicht; – sciatique, ou la *sciatique*, &c.; – sereine, (maladie qui cause subitement la privation de la vue, par l'obstruction du nerf optique) der ſchwarze Staar.

Goutté, ée, a. Bla. (chargé ou semé de *gouttes*); – de sable, de gueules, mit ſchwarzen, rothen Tropfen.

Gouttelette, f. dim. (petite *goutte*) pu. une –, une petite –, ein Tröpfchen, Tröpfſein, ein kleines T.; Font. les –s, (jet d'eau qui s'élève en filets ou en *gouttes*, l'eau étant tamisée par un nombre de petits trous qui sont à l'ajoutoir ou à un couvercle lenticulaire) Tropfen-Springwaſſer, n.

Goutteux, se, a. (sujet à la *goutte*) gichtiſch, mit der Gicht behaftet, (podagriſch); il devient –, il est bien –, il n'y a guère de femmes –es, er bekommt die Gicht, er iſt ſtark mit der G. behaftet; es gibt nicht viel Frauen, welche die Gicht od. das Podagra haben, das weibliche Geſchlecht bekommt die G., das P. nicht leicht; le levain – ou l'humeur de la goutte, la matière –se, die gichtiſche Schärfe od. Feuchtigkeit, die Gichtmaterie; 2. m. un –, ein Gichtkranker, (Podagriſt).

Gouttière, f. Arc. (petit canal pour l'écoulement des eaux d'un toit) Dachrinne, f; – de bois, de plomb, hölzerne, bleierne D., – cf. *gargouille*; les –s d'un carrosse, (bandes de cuir qui avancent autour de l'impériale et empêchent que la pluie n'entre par les portières) Regen-leder, Schirml. –n; Arm. la – d'un estoc, die Rinne einer Stoßklinge; Bo. (enfoncement, esp. de rainure qu'on observe sur diff. parties de cert. plantes) Furche, R., f; branche, tige, feuille &c. creusée en – ou en abreuvoir, ou *canaliculée*, cf.; un pétiole creusé en – ou canaliculé, ein rinnenförmiger od. gerinnelter Blattſtiel; Ch. (fentes ou raies creuses, le long des perches ou du merrain de la tête du cerf, du daim, du chevreuil) R., Furche (an den Stangen und Enden des Hirſchgeweihes), f; Mar. (pièces de bois creusées, qui règnent autour du vaiſ. et serv. à recevoir et faire écouler les eaux) Waſſergänge, pl; c'est dans les –s qu'on perce les dalots, durch die Waſſergänge werden die Speigatte gebauen; Rel. (coupe cylindrique creuse, à la marge extér. qui forme le devant d'un livre) der hohle, halbmond förmige Schnitt an einem Buche.

Gouvernail, m. (lm) (pièce de bois au derrière d'un vais. et qui sert à le *gouverner*) Steuer-ruder, Kehr-, Steuer, n; tenir le – d'un bateau, d'une galère, manœuvrer, conduire le –, das S. eines Kahns &c. halten, das S. regieren, führen; le timon ou la barre du –, (qui sert à le mouvoir) der Helm-ſtock, od. Ruder; la boîte ou baie de –, das Ruder-loch, -gatt; (un coup de mer) rompit le –, zerbrach das S.; (ce vaisseau) est sensible à son –, (il est facile à *gouverner*, ou il *gouverne* facilement) läßt ſich leicht regieren, rudert leicht; fg. tenir le – d'un Etat, (en diriger les aff.) das Ruder eines Staates, das Staatsruder führen, das Heft der Regierung eines Staates in Händen haben; (les affaires allaient bien) tandis que ce ministre tenait le –, ſo lange dieſer Miniſter am Ruder ſaß.

Gouvernance, f. autref. (juridiction de qs villes des Pays-Bas, à la tête de laq. était le *gouverneur* de la place) Statthaltergericht, n; la – d'Arras &c., das S. von Arras; 2. (place de gouverneur) Statthalterei, f.

Gouvernant, m. (celui qui *gouverne*) Beherrſcher, Herrſcher; les –s et les gouvernés, die Herrſcher und die Beherrſchten, die Befehlenden und die Gehorchenden.

Gouvernante, f. (fem. qui a le *gouvernement* d'une province, d'une ville; it. fem. du *gouverneur*) Statthalterinn, f; (plusieurs princesses d'Autriche) ont été –s des Pays-Bas, ſind –en in den Niederlanden geweſen; 2. (fem. chargée de l'éducation des enfants) Hofmeiſterinn, Erzieherinn, f; une – d'enfants, eine Kinder-erzieherinn; 3. (fem. qui *gouverne* le ménage d'un hom. veuf) Haushälterinn, f; il a une –, c'est la – d'un tel, er hat eine Haush., ſie iſt die H. von dem und dem.

Gouverne, f. Com. (guide, règle, conduite) Richtſchnur; ces avis sont pour votre –, ce que je vous mande doit vous servir de –, (vous agirez d'après ces &c.) dieſe Nachrichten dienen Ihnen zur Richtſchnur, zur Weiſung, nach dem, was ich Ihnen hiemit melde, mögen Sie ſich richten.

Gouvernement, m. (constitution d'un Etat; act., man. de le *gouverner*; ceux qui le *gouvernent*) Regierung, -sform, Verfaſſung, f. cf. *démocratique*, *monarchique*, *républicain*; avoir le – d'un Etat, die R. eines Staates, die oberſte Gewalt im Staate in Händen haben; – doux, sage, prudent, tyrannique, sans lois &c., ſanfte, weiſe, kluge, tyranniſche, geſetzloſe od. willkührliche R.; (le bien des peuples) doit être la grande fin de tout –, muß der Hauptzweck jeder R. ſeyn; les ordres du –, les principaux chefs du –, die Befehle, die Hauptperſonen od. Häupter der R.; un homme suspect au –, ein der R. verdächtiger Mann; le – d'une province, d'une ville &c., (charge de *gouverneur*, pays, ville qu'il *gouverne*; hôtel où il loge) die Statthalterſchaft einer Provinz &c.; it. die Statthalterei, (Wohnung des Statthalters); (le roi) lui a donné, il a acheté, il a le – de telle place, de telle province, hat ihm die Oberbefehlshaberſchaft in der und der Feſtung, die S. über die und die Provinz verliehen, er hat die S. gekauft, er iſt Oberbefehlshaber in . . , Statthalter in . . ; son – lui vaut tant, ſeine S. trägt ihm ſo und ſo viel ein; – militaire, (disposition de tout le pouvoir militaire d'un pays, d'une province) militäriſche G.; les –s militaires ont été supprimés, die m–n S–en ſind aufgehoben worden; un – d'une grande étendue, eine S. von großem Umfange, eine weitläufige S.; dîner au –, in der Statthalterei, bei dem Statthalter ſpeiſen; ext. avoir qc en son –, (en être chargé, en avoir l'administration) etwas unter ſeiner Aufſicht, in ſeiner Verwaltung haben; le – de l'office &c., die Verwaltung der

…ffiz, die Oberaufsicht über die Offiz; il a la vaisselle … son –, er hat das Silbergeschirr … unter seiner Aufsicht; Mar. (conduite d'un vaisseau) Führung f; (le succès d'un voyage) dépend bo du bon – d'un pilote, hängt viel von der guten F. eines Steuermannes ab; (le maître et le pilote) sont responsables du mauvais –, sind für die schlechte F. des Schiffes verantwortlich.

Gouverner, (régir, conduire avec autorité; administrer) regieren; (ces peuples sont heureux, ceux qui gouvernent les rênes) gouvernent avec douceur et modération; r. mit Sanftmuth und Mäßigung; (les ministres) .. sous l'autorité du prince; r. im Namen des Fürsten; (ces États, ces peuples) sont bien gouvernés, werden gut regiert; (ce père de famille) gouverne bien sa maison, ses enfants, regiert sein Haus … gut; elle –e si agement son ménage, sa famille, sie regiert ihr Hauswesen … mit Klugheit; (le mari se mêle peu du ménage), c'est elle qui gouverne, die Frau besorgt, leitet das Ganze; c'est un tel qui –e toute la maison, il en –e les affaires, der und der regiert das ganze Haus, führt od. besorgt die Geschäfte desselben; il –e la bourse du maître, er gebietet über den Beutel des Herrn; (nous n'avons peu de munitions), gouvernez les bien, (avec économie) gehen Sie sparsam damit um; (il n'a qu'un très-petit revenu), mais il le gouverne si sagement, qu'il y a assez, aber er hält so gut damit Haus, hält es so gut zu Rathe, daß er ausreicht; 2. (soigner l'éducation, nourriture des enfants ou des malades; prendre soin de ..) besorgen, pflegen; elle s'entend bien à – un malade, à – les enfants, sie versteht sich gut darauf, einen Kranken, die Kinder zu besorgen, zu pflegen; (un des plus doux devoirs d'une mère devrait être) d'élever et de – elle-même ses enfants, ihre Kinder selbst zu erziehen und zu leiten; (il a toute sa vie élevé des chevaux), il s'entend bien les –, er weiß gut mit ihnen umzugehen; (cette femme) gouverne bien ma basse-cour, besorgt meinen Hof, Viehhof, Geflügelhof, mein Vieh und Geflügel gut; il entend à – le vin, une cave, er weiß sich mit dem Weine umzugehen, einen Keller zu besorgen; 3. qn, (avoir du crédit, du pouvoir sur son esprit) einen regieren, lenken, leiten; (cette femme) gouverne son mari, regiert, beherrscht ihren Mann; (ce secrétaire) –e son maître, leitet seinen Herrn; (elle sait vous rendre de bons offices auprès de lui), elle gouverne, sie regiert ihn; ce directeur –e la conscience de cette femme, dieser Beichtvater lenkt das Gewissen dieser Frau, ist der Gewissensrath dieser Frau; l'opinion –e tout le monde, durch die Meinung wird die ganze Welt regiert, die M. beherrscht die .., herrscht über die ..; personne ne le –e, ce n'est pas un homme à se laisser –, niemand regiert od. leitet ihn, er ist kein Mann, der sich r., leiten od. lenken läßt; tel croit – un autre qui en est gouverné, mancher glaubt einen andern zu r., und wird von ihm regiert; – les esprits, die Gemüther lenken, über die Gemüther herrschen; fa. comment gouvernez-vous un tel? (comment vivez-vous, êtes-vous avec lui? le voyez-vous souvent?) wie halten Sie es mit dem und dem? wie, auf welchem Fuße stehen od. leben Sie ..? comment gouvernez-vous, comment gouverne-t-il la fortune, le jeu, les plaisirs? wie sind Sie, (wie ist er) mit dem Glücke, mit Ihrem (mit seinem) Spiele zufrieden? wie schlägt Ihnen (ihm) das Spiel ein? was machen Sie? (was macht er) sich für Vergnügungen? wie halten Sie es mit Ihren (wie hält er es mit seinen) Compagnons? 4. se –, (tenir une conduite bonne ou mauvaise) sich aufführen, sich betragen, sich nehmen; il se gouverne bien avec tout le monde, avec ses égaux, er beträgt sich gegen jedermann, gegen seines Gleichen gut; il s'est toujours gouverné comme, er hat sich immer gescheidt od. vernünftig geführt; il ne s'est pas bien –é dans cette affaire, hat sich bei diesem Handel nicht gut benommen; (cette femme, cette fille) se gouverne, (ord.) se conduit mal, (à une mauvaise conduite sur ce qui regarde l'honneur) führt sich schlecht auf; Mar. – un navire, un vaisseau, (tenir le timon ou la barre du gouvernail, donner au vaisseau la direction convenable) ein Schiff regieren; (ce pilote) gouverne bien, steuert gut, regt, lenkt das Schiff gut; – à la lame, (dans un temps et par une grosse mer, avoir attention d'éviter toutes lames ou vagues) bei einem Sturme nach den Wellen steuern; – sur son ancre, (se servir du gouvernail pour tenir le cap du vais. dans la direction du cable de l'ancre sur laquelle il est mouillé) auf seinem Anker steuern; – Nord, Sud, au Nord, au Sud, (faire route au Nord) nach Norden, nach Süden, nordwärts, südw. steuern; il. (ce vaisseau) gouverne bien, facilement, (il suit facilement le mouvement que le pilote veut lui donner) läßt sich gut, leicht regieren; fg: – ou conduire la barque, cf.; il gouverne bien sa barque, (fait bien ses affaires, se conduit sagement) er macht seine Sachen gut, er betreibt sein Geschäft, seine Sache mit Klugheit und Vorsicht, mit gutem Erfolge.

Gouvernesse, f. Au. inu. c. *institutrice*.

Gouverneur, m. (qui *gouverne* une province, une ville) Statthalter, Oberbefehlshaber, *Gouverneur; 2. (intendant, administrateur) Vorsteher; le – de la banque d'Angleterre, d'une compagnie de commerce, der V. der englischen Bank; le – d'un hôpital, d'une saline, der V. eines Spitals; le – d'un enfant, d'un jeune prince, (qui est chargé de son éducation) der Hofmeister od. Erzieher eines Kindes; habile, sage –, geschickter, verständiger E.; Mar. – d'un vaisseau, (qui le dirige par le moyen du *gouvernail*) Steuermann, Schiffsführer; Pap. (ouvrier chargé de faire pourrir le chiffon, de le couper et de tout ce qui concerne l'act. du moulin) der erste Arbeiter in einer Papiermühle.

Goyave, f. (fruit délicieux long ou ovale, à peu près de la grosseur d'une pomme de reinette, que porte le *goyavier*) Gojave, indianische Birn, Granatbirn, f; la – rouge, blanche, die rothe, weiße G.

Goyavier ou **goyavier**, ou **poirier des Indes**, m. (grand arbre d'Amér. et des Indes orientales, qui porte les *goyaves*) Gojava-Baum, Gujava-B.; Cujava-B.; le – blanc, rouge, (esp. dont le fruit est blanc, rouge) der weiße, rothe G., die weiße, rothe Gojave.

Gra, c. *grat*.

Grabat, m. (méchant lit) Schragen; schlechtes elendes Bett; (ils sont dans une extrême misère), ils n'ont qu'un méchant –, sie haben nichts als ein armseliges Bett; P. il est sur le –, (bien pauvre ou retenu au lit par q. maladie) er lebt kümmerlich, er liegt auf dem S.; er ist bettlägerig.

Grabataire, a. (habituellement malade ou alité) beständig bettlägerig; il est devenu –, er ist b. geworden; h. Ecc. les –s, (ceux qui différaient de recevoir le baptême jusqu'au lit de la mort, dans l'opinion où ils étaient, qu'il effacerait tous leurs péchés) Taufempfänger auf dem Todesbette.

Grabeau, m. Com. (fragments, criblure, poussière de cert. drogues, lorsqu'on en sépare le meilleur) der Abfall, Gries, Graus, Grus; das Griesig; – d'indigo, A., G. vom Indigo; la cochenille –, (à la diff. de la coch. nette, ou pelotte) die Griescochenille; Hf. (esp. de censure des employés ou de membres d'une société) G.

Grabelage, m. Com. (act. de *grabeler*) das Sieben, Reinigen.

Grabeler, (co. *appeler*) va. Com. l'indigo, (le réduire en *grabeau*) den Indig … sieben, ausleſen, reinigen.

Grabeleur, m. (pers. chargée de *grabeler* cert. drogues) Sieber, Reiniger.

Grabuge, fa. (querelle, noise, vacarme) der Hader, das Gezänk, die Kampelei; ils ont eu q. – ensemble, il y a du – entr'eux, sie haben einen H. miteinander gehabt, sie sind miteinander im H. begriffen, sie hadern miteinander; ces –s durent long-temps, diese Zänkereien od. Kampeleien währen lange.

Grace (ou grâce), f. (faveur qu'on fait à qn sans y être obligé) Gnade, Gewogenheit, f; je suis pénétré de la – que vous m'avez accordée, ich bin von der Gn. od. Gew. durchdrungen, die Sie für mich gehabt haben; (s'il vous accorde telle chose), ce sera une pure –, so ist es bloße Gn.; je vous demande cela en –, ich bitte Sie um diese Gn., ich bitte mir das von Ihnen zur Gn. aus; faites-moi la – de le lui dire, de vous intéresser pour lui, erweisen Sie mir die Gn., erzeigen Sie mir die Gew.; il a reçu plusieurs –s par cette voie, er hat auf diesem Wege mehrere Gnaden bezeigungen empfangen; il tient cela de votre –, de votre pure –, er verdankt das Ihrer Gn., einzig Ihrer Gn.; P. (pt d'une chose qu'on a eue sans aucun soin, sans aucune peine) cela lui est venu de (ou par) la – de Dieu (D.), de Dieu –, er hat das von Gottes Gnaden, das hat ihm der Himmel im Schlafe beschert; 2. (formant plu. phrases, où il sg. *faveur, bienveillance*) Gn., Gnadenbezeigung, Gunstbezeigung, f; faire – à qn, (lui accorder ce qu'il ne pouvait pas demander avec justice) einem etwas aus Gn. gewähren; (il me devait mille écus), mais je lui ai fait – de la moitié, aber ich habe ihm die Hälfte geschenkt, erlassen; trouver – devant qn, devant les yeux de qn, (gagner sa bienveillance; pt d'une pers. extrêmement infér. à l'égard d'une autre) Gn. vor einem, vor jemandes Augen finden; être en – auprès du prince, de telle personne puissante, bei dem Fürsten …, in der Gn., in Gnaden, in Gunst stehen; recevoir qn en –, einen zu Gnaden annehmen; rentrer, être remis en –, wieder in Gn. od. Gunst kommen, wieder zu Gnaden aufgenommen werden; être dans les bonnes –s de qn, (jouir de sa faveur, de son estime) eines Gunst genießen, bei einem in Gunst seyn od. stehen, gut bei einem angeschrieben seyn; il est dans les –s du ministre, er genießt die Gunst des Ministers, er steht bei dem M. in Gunst, der M. kann ihn sehr wohl leiden; il a perdu les –s d'un tel, il n'est plus dans ses –s, er hat die Gunst von dem und dem verloren, er steht nicht mehr bei ihm in Gunst; fa. (entre particuliers); comment suis-je dans ses –s? (comment suis-je avec lui) wie stehe ich bei ihm angeschrieben? conservez-moi l'honneur de vos –s, (de votre amitié) beehren Sie mich ferner mit Ihrer Freundschaft, mit Ihrer Gewogenheit; être dans les –s d'une dame, (en être aimé) bei einer Dame beliebt, in Gunst, wohl gelitten seyn; 3. (pardon accordé à un criminel; opp. à *justice*) Gnade, Begnadigung, f; il a obtenu sa –, on lui a fait –, er hat Gn. erhalten, man hat ihn begnadiget, er ist begnadiget worden; le droit de faire – est le plus bel attribut de la souveraineté, das B-recht ist die schönste Befugniß; (il était déjà sur l'échafaud, et on allait lui couper la tête) quand on vint à crier –, als man Gnade rief; lettres de – ou de pardon, B-sbrief, Verzeihungs-; fg: trouverais-je – auprès de mes lecteurs, si …? würden es mir meine Leser verzeihen, wenn …; coup de –, (coup que le bourreau donne sur l'estomac à un homme roué vif, pour l'empêcher de souffrir plus long temps; fg: dernier coup qu'on porte à qn, pour achever de le perdre) Gnaden-stoß, Herz-; 4. Dév. (aide, secours de la divinité pour faire notre salut) Gnade, f; la – divine, die göttliche G.; on ne peut se sauver sans la –, ohne (die göttliche) G. kann man nicht selig werden; – prévenante, (qui nous prévient) zuvorkommende G.; – suffisante, hinreichende G.; – actuelle, habituelle, (qui agit actuellement, habituellement avec nous) wirkende, beiwohnende G.; – sanctifiante, heiligende G., cf. *concomitante, congrue, efficace*; manquer à la –, (n'y pas répondre) der G. nicht achten, den Einwirkungen der G. nicht folgen; les sacrements conferent la –, durch die Sacramente erlangt man die G.; la – du baptême, die G. der Taufe; être en –, en état de –, perdre, conserver la –, in der G., im Stande der G. od. im Gnadenstande seyn, die G. verlieren od. aus der G. kommen, die G. behalten od. in der G. bleiben; persévérer dans la –, mourir dans la – de Dieu, in der G. beharren, in der G. Gottes sterben; demander la – de Dieu, sa sainte –, Gott um seine G., um seine heilige G. bitten; 5. (man. d'exprimer à qui l'on est redevable de q. bienfait) Dank; – à Dieu, à la bonté de Dieu, Gott sei D., Gottlob, D. sei es der Güte Gottes! il se porte mieux, – à Dieu, er befindet sich, Gottlob, besser; – à votre bonté, à vos soins, D. sei es Ihrer Güte, Ihrer Sorgfalt; – à ce prince, à son courage, à sa prudence, nous sommes délivrés de …, D. sei es diesem Prinzen …, wir sind befreit …; rendre – ou graces, (remercier, soit en acceptant, soit en refusant civilement) D. sagen, danken; je vous rends –s, mille –s, ich sage Ihnen D., tausendmal D.; rendre des actions de –s, seine Danksagung machen; il. –s, (prière après le repas pour remercier Dieu) Dankgebet nach Tische, n; dire –s, dire ses –s, nach Tische beten, sein Dankgebet hersagen; 6. de –, adl. (par –, par pure bonté) doch, ich bitte; de – secourez moi, faites-moi ce plaisir, helfen Sie mir doch, machen Sie mir doch dieses Vergnügen, thun Sie mir doch diesen Gefallen; de –, écoutez, de –, ne vous emportez pas, ich bitte, hören Sie, ich bitte, erzürnen Sie sich nicht. Syn. – dit qc de gratuit, *faveur* qc d'affectueux, Gnade bedeutet et. Freiwilliges, et. wo-

zu man nicht verbunden ist; Gunst ct., das aus Liebe od. Zuneigung geschieht; on accorde une – même à son ennemi, on n'accorde des *faveurs* qu'à ceux qu'on aime, eine Gnade erweist man selbst seinem Feinde, Gunstbezeigungen ertheilt man nur denen, die man liebt; la *faveur* n'est souvent qu'un témoignage flatteur, la – est utile, die Gunst ist oft blos ein schmeichelhaftes Zeugniß od. Merkmahl, die Gnade hingegen gewährt einen Vortheil, cf. *faveur* (5).

II. Grace, f. (cert. agrément dans les pers. et dans les choses) Anmuth, °Grazie, f; gefälliger Anstand; (cette jeune personne est belle), mais elle n'a aucune –, aber sie hat nichts Anmuthiges, nichts Einnehmendes, keine Gr.; elle a mauvaise –, sie hat einen schlechten Anstand; (cette femme) a des graces, est pétrie de –s, pleine de .., hat viel Anmuth, ist voll A. od. Gr., voll Lieblichkeit; –s nobles, les –s de la modestie, edler Anstand, die Anmuth der Bescheidenheit; danser, marcher, être habillé de bonne, de mauvaise –, artig tanzen, mit einem gefälligen, mit schlechtem Anstande tanzen, einhergehen, artig, gefällig od. mit Geschmack, geschmacklos gekleidet seyn; (cet habit) n'a point de –, hat kein gefälliges Ansehen, kleidet, steht nicht gut; il a de la – à tout ce qu'il fait, il fait tout avec –, es steht ihm alles gut an, was er thut; er thut alles mit einem gefälligen Anstand, mit guter Art; avoir bonne – à faire qc, (s'en bien acquitter) sich gut zu et. schicken, et. mit Geschick, mit Anstand artig thun, besorgen; il s'en est acquitté de bonne –, il l'en a prié de bonne –, er hat es recht gut, recht ordentlich besorgt, er hat ihn auf eine artige Weise, mit guter Art darum gebeten; faire un conte de bonne –, eine Geschichte artig erzählen; cela est dit avec –, das ist artig, gesittlich gesagt; un discours qui a de la –, qui n'a point de –, eine zierliche, gut gewendete Rede, eine Rede, die nichts Gefälliges hat; (cette expression) a de la –, (fait un bon effet dans l'endroit où elle est placée) ist zierlich, gut angebracht; fg: il a mauvaise – de se plaindre d'une chose qu'il a lui-même voulue, (c'est contre la raison ..) er hat Unrecht, es steht ihm übel an, es ist unvernünftig, sich über et. zu beklagen; un fils n'a pas bonne – de plaider contre son père, (c'est contre la bienséance) es steht einem Sohne nicht gut an, es ziemt einem Sohne nicht, gegen seinen Vater vor Gericht aufzutreten; iro. vraiment, vous avez bonne – de prétendre que, wahrlich Ihnen ziemt es, steht es gut an, zu behaupten, daß; wie kommen Sie dazu, zu behaupten? *Am.* les bonnes –s d'un lit, (les d'étoffe, qu'on attache vers le chevet et aux pieds du lit, pour accompagner les gr. rideaux) die Umhangbesetzungen oben und unten an einem Bette; B. a. (ce qui plaît, qui produit l'effet le plus doux et le plus agréable) Grazie, Anmuth, f; (le Corrége) est présenté comme le maître des –s, wird als der Meister in der Gr., im Anmuthigen vorgestellt; in der lieblichen, anmuthigen Darstellung als Meister aufgestellt; (l'Albane) passe pour avoir atteint la – des attitudes dans le plus haut degré, steht in dem Rufe, daß er in den Stellungen die höchste Gr. erreicht habe; (ce tableau) est peint avec –, ist lieblich, anmuthig, (gracié) gemahlt; (cette composition) est pleine de –s, ist voll Gr., voll Anmuth; (cette statue) est exécuté avec –, ist niedlich, zierlich ausgearbeitet; (ce peintre) met bc de –s dans les formes, legt viel Gr. od. Anmuth in die Formen, weiß den Formen viel A. zu geben; My. les Graces, les trois –s, (Aglaé, Euphrosine et Thalie, trois déesses que les anc. donnaient pour compagnes à Vénus) die Grazien, Huldgöttinnen, die drei ..; P. (pt d'un hom. de mauvais air et qui n'a nul agrément dans ce qu'il fait et dans ce qu'il dit) il n'a pas sacrifié aux –s, er hat den Grazien nicht geopfert; er hat nichts Gefälliges, nichts Einnehmendes. Syn. les *graces* sont un vernis naturel répandu dans le discours, dans les actions, dans le maintien et qui fait qu'on plaît jusque dans les moindres choses; les *agréments* viennent de l'art, d'un assemblage de traits fins que l'humeur et l'esprit animent, die graces sind (die Grazie ist) ein gewisser natürlicher Anstrich der Sprache, der Geberden, der Haltung, welcher macht, daß man selbst auch in den kleinsten Dingen gefällt, die agréments (das Angenehme, Annehmliche) rühren von der Kunst, von einer Mischung seiner Züge her, welche durch Gemüthlichkeit und Witz belebt werden, cf. *service*.

Graciable, a. (remissible, digne de grace, de pardon) pu. begnadigungs-fähig, -würdig; fait –, eine That, bei welcher Begnadigung Statt finden kann; le cas est –, bei diesem Falle kann Begnadigung Statt finden; (il a tué un homme, mais c'est en défendant sa vie, à son corps défendant) le fait est –, hier kann Begnadigung Statt finden.

Gracieuse, f. Gg. (l'une des îles Açores, it. des Canaries) Graziosa.

Gracieusement, ad. (d'une man. *gracieuse*) liebreich, freundlich, holdselig, gnädig; auf liebreicher Art; il reçoit – ceux qui ont affaire à lui, er empfängt diejenigen, welche mit ihm zu thun haben, liebreich; vous devriez lui parler plus –, Sie sollten liebreicher, freundlicher mit ihm sprechen.

Gracieuser qn, (lui faire des démonstrations d'amitié, pour gagner ses bonnes *graces*) fa. einem freundlich thun, einem sehr fr. begegnen; (cette femme) l'a fort gracieusé, ist ihm sehr fr. begegnet.

Gracieuseté, f. (honnêteté, civilité) fa. Gefälligkeit, Höflichkeit, f; il m'a fait une – que j'apprécie, er hat mir eine G. erwiesen; il m'a fait mille –s, er hat mir tausend -en erzeigt; 2. (gratification, ce que l'on donne à qn au-delà de ce qu'on lui doit) Erkenntlichkeit, f; Gnadengeschenk, n; (s'il me sert bien dans cette affaire), je lui ferai q. –, so werde ich ihm eine G. geben, ihm zur G. ein Geschenk machen; cela mérite une –, das verdient eine G.

Gracieux, se, a. (plein de *grace* et d'agrément) muthig, hold, liebreich, freundlich; sourire, air –, parole, manière –se, a-es, holdes Lächeln, l-es, f-es Gesicht, Wort, l-es Wesen; il nous fit un accueil –, er nahm uns gnädig, fr. auf; il y a qc de – dans ce tableau, es ist et. A-es in diesem Gemälde; (ce peintre) a le pinceau –, hat einen lieblichen, anmuthigen Pinsel, mahlt mit Grazie; juridiction gracieuse, (celle qu'exercent les évêques eux mêmes; opp. à jur. *contentieuse*, qu'ils exercent par leurs officiaux) die wohlthätige Gerichtsbarkeit, cf. *forme*; P. il est – comme la porte d'une prison, (pt d'un hom. qui a l'abord dur et repoussant, d'un grossier) sein Empfang ist der eines Kerkermeisters; er sieht rauh, zurückstoßend, grob aus. Syn. l'air et les manières rendent –, l'esprit et l'humeur rendent *agréable*, Aussehen und Benehmen machen anmuthig, einnehmend, Witz und Laune machen angenehm; un homme – plaît, un homme *agréable* amuse, ein anmuthiger, freundlicher Mensch gefällt, ein angenehmer Mann gewährt Unterhaltung; les personnes polies sont toujours –ses, les personnes enjouées sont ord. *agréables*, die gebildeten Personen sind immer einnehmend, die lustigen P. sind gewöhnlich angenehm.

Gracilité, f. (qualité de ce qui est *grêle*; pt d'une voix *grêle*) la – de la voix, die Klarheit od. Helle der Stimme.

Gradation, f. Rh. (fg. par laquelle on assemble plusieurs choses qui enchérissent les unes sur les autres) Steigerung, Aufstufung, f; ext. (augmentation successive et par degrés) stufenweise Erhöhung, Zunahme; la – de la lumière, die stufenweise Z. des Lichtes ist merklich vom Anbruche des Tages an bis zum Aufgange der Sonne; *Arc.* (disposition de plu. parties rangées symétriquement et par degrés, de man. qu'elles forment une esp. d'amphithéâtre) Abstufung, f; Log. (argumentation où plu. propositions sont arrangées de manière que l'attribut de chaque *précédente* est le sujet de chaque suivante, jusqu'à ce que le dernier attribut soit affirmé du sujet de la 1re) Stufenschluß; Pt. (passage insensible d'une couleur à une autre): la – des couleurs, des ombres est admirable dans ce tableau, die Abstufung od. °Gradation der Farben, der Schatten, e.

Grade, m. (dignité, degré d'honneur) Ehrenstufe, f; il a été élevé au plus haut –, er ist auf die höchste E. erhoben worden; il est monté à un nouveau –, er hat eine neue E. erstiegen; Ecol. (pt des diff. *degrés* qu'on acquiert dans les universités) die Würde, der Grad; le – de docteur, acquérir, prendre le – de docteur, die Doctorw.; die .. erlangen, annehmen, cf. *dégré*, Ecol.; il les –s, (lettre qu'on obtient en vertu de q. *grade* qu'on a pris) Diplom, Patent, n; faire insinuer ou signifier ses –s au patron, au collateur d'un bénéfice, (le requérir, s'il vient à vaquer dans les mois affectés aux *gradués*) dem Kirchherrn, e sein D. zustellen lassen od. zeigen, sich mit Vorzeigung seines D–s bei dem .. um eine Pfründe melden; il a jeté ses –s sur tel bénéfice, (l'a requis) er hat sich um die und die Pfründe gemeldet; nourrir ses –s, (en les insinuant chaque année au collateur) sich alle Jahre wieder melden, cf. *gradué*; 2. – ou degré decimal du méridien, (nom donné à la 100e partie du quart du méridien dont la longueur a servi de base à la nouvelle division des poids et mesures) Grad od. Decimalgrad des Meridians; le – contient 100000 mètres ou 41,324 toises, 1 pied 9 pouces, 7 lignes $^{1}/_{9}$, der G. enthält 100000 Meter, od. 41324 Klafter, 1 Fuß, 9 Zoll $7^{1}/_{9}$ Linien.

Gradeau ou *éperlan*, c.

Grader qn, Néo. (lui conférer un *grade*, une dignité) einem eine Würde, einen Rang ertheilen; il n'est pas gradé, (n'a point de *grade*) er hat keinen R., keine W.

Gradille, (lm) f. Arc. (denticule) Zahnschnitt.

Gradin, m, (petite marche ou *degré* qu'on met sur la table d'un autel, d'un buffet, pour y poser des chandeliers, des vases de fleurs) Aufsatz; les –s d'un amphithéâtre, (bancs élevés les uns au dessus des autres, pour placer plu. pers. ou pour voir plus commodément) die Stufensitze, -bänke einer Rundbühne; on avait mis plu. –s pour les spectateurs, man hatte für die Zuschauer mehrere Sitze stufenweise angebracht; 2. (se. de petite échelle dont on se sert dans les bibliothèques) kleine Letter in einem Büchersale; Gir. – ou chaine, die Wendeltreppe; Hy. les –s d'un buffet d'eau, d'une cascade, (élévations ou degrés de plomb, où l'eau tombe en forme de nappe) die Stufen eines Wasserbehälters; ord. einer Wasserpyramide, eines Wasserfalls; – en ligne droite, – circulaire, geradlinige, kreisförmige Wasserstufen; Jar. – de gazon, (marches ou escaliers de gazon, dont on compose les amphithéâtres, entrées, qui ornent les jardins) Rasenstufe, f; la grande allée est terminée par des –s, am Ende des großen Lustganges befinden sich R–n.

Gradine, f. Sc. (ciseau dentelé) Gradireisen, n; les dents de la –, die Zähne des –s; on trace les sourcils, les cheveux, avec la –, die Augenbraunen, die Haare, werden mit dem G. angedeutet od. ausgedruckt. [id.

Gradon, m. Pê. (l'une des chambres de la *madrague*)

Grados, m. hn. (petit poi., serv. à amorcer les bâtes) Angelfisch, Köder-f.; le – de Normandie ou éperlan bâtard, der A. in der Normandie od. der unechte Stint.

Graduation, f. Dd. (act. de *graduer* ou de diviser en *degrés*; division en *degrés*) Gradabtheilung, Abtheilung in Grade, f; la – d'un thermomètre, d'un baromètre, d'une échelle, die G. eines Wärmemessers, die A. eines .. in Grade, die A. einer Gradleiter od. Scale; 2. –, Sal. (act. de séparer, par évaporation, l'eau douce de celle qui est salée) des Gradirens, die Gradirung, das Abdampfen od. Abdünsten der Sole; la – ou chambre graduée ou bâtiment de –, das Gradir-werk, -haus, Abdünstungshaus, cf. *bâtiment*; les fourneaux, les poêles de –, les tuyaux de –, die Gradir-öfen, -pfannen, -röhren.

Gradué, ée, a. cf. *graduer*; 2. m. (celui qui a pris des *degrés* dans une Université) der eine akademische Würde hat; ein °Graduirter; bewürdet, °graduirt; – en théologie, en droit civil, (qui a obtenu q. *degré* dans la faculté de théologie) der eine akademische Würde in der Gottesgelehrtheit, in dem bürgerlichen Rechte erlangt hat; les –s qui ont fait signifier leurs grades, peuvent requérir et recevoir des bénéfices, die Graduirten, die ihre Diplome haben einreichen lassen, können; les –s simples ou en faveur, (qui n'ont que les lettres de leurs *degrés*) die bloß mit einem Diplom versehenen Graduirten; les –s nommés, (qui ont obtenu de l'Université des lettres de nomination sur certains collateurs) die (von der Universität zu einer Pfründe) vorgeschlagenen Graduirten; les G. mit Anwartschaft; (avril et octobre) sont les mois de faveur affectés aux –s simples, sind die Begünstigungsmonate für die bloß graduirten Candidaten; les collateurs sont sujets à l'expectative des –s, ces bénéfices sont sujets aux –s, die Pfründenvergeber sind an die Anwartschaft der Graduirten gebunden, diese Pfründen sind für die G. bestimmt; Chi. feu –, (doux en commençant et que l'on augmente par *degrés*) stufenweise verstärktes Feuer; Grad-feuer,

Stufen-f., n; Orf. eau graduée, (mêlée de diverses sels, dont laquelle on prépare l'or à recevoir une couleur plus vive) Gradierwasser, n; it. Sal. (eau salée, séparée de l'eau douce par l'évaporation ou la *graduation*) Gradierwasser, n. cf. *graduation*.

Graduel, m. Li. (versets que l'on chante entre l'épître et l'évangile et qui se chantaient autref. au jubé) Graduel, n; chanter le –, das G. singen; s. le –, livre qui comprend tout ce qui se chante au lutrin pendant la messe) das G.; Chorbuch, n.

Graduel, le, a. (qui va par *degrés*) pn. abgestuft, stufenweise gehend, cf. *substitution*; psaumes –s, certains psaumes que les Hébreux chantoient sur les degrés du temple) Stufenpsalmen.

Graduellement, ad. (par *degrés*, successivement) stufenweise, nach und nach; on y arrive –, man elangt st. dahin; (cet effet) est produit –, wird st. d. nach und nach hervorgebracht.

Graduer un thermomètre, une échelle, (y marquer des *degrés* de division) einen Wärmemesser in Grade abtheilen, eine Gradeleiter od. Scale abtheilen; – les cercles d'une sphère, des cartes de géographie, die Kreise einer Kugel, Landkarten in Grade abtheilen; (ce quart de cercle) est mal gradué, ord.) mal divisé, ist schlecht eingetheilt; fg: – (des ctures ɛ), stufenweise ordnen; 2. (conférer des *degrés* dans une Université) eine akademische Würde verleihen; graduiren; il s'est fait – en philosophie, en héologie, er hat in der Philosophie graduirt, sich raduiren lassen.

Gradule, f. Bo. (g. de pla., fam. des mousses) Glitgrasgner, va. po. c. *égratigner*.

Grage, f. (esp. de rape serv. à – le manioc) Reibeisen den Maniok damit zu Mehl zu zerreiben), n; 2. Pê. f. c. *drague*; – le manioc, (le mettre en farine avec la den M. reiben, zerreiben.

Grague, m. Pê. (cateau de pêcheur) Fischerrechen.

Graie, f. c. *freux*.

Graille, (lm) f. (esp. de corneille) Rabenkrähe, f.

Graillement, (lm) m. (son cassé, enroué de la voix) eiserkeit, f; heiserer Ton, heisere Stimme; le – de voix, ce – est fort désagréable, seine heisere Stimme. dieses brisere Reden ist sehr unangenehm.

Gragne, f. c. *grague*. (bei den chiens) abblasen.

Grailler, (lm) vn. Ch. (sonner du cor pour rappeler) blasen.

Graillon, (lm) m. (les restes d'un repas) der Abtrag, die Ueberbleibsel, Ueberreste von einer Mahlzeit; die übrigen Brocken; vivre de –s, vom –e, von brigen Brocken leben; (un ragoût) qui sent le –, ts nach dem –e schmeckt; goût, odeur de –, (... de ande ou de graisse brûlée) brenzlichter Geschmack, Geuch; cela sent le –, das schmeckt brenzlicht, das brenzlt; 2. (restes ou rognures des marbres) Marmorabfälle, -späne; 3. po. (crachat épais et dégoûtant) schleiiger Speichel; 4. po. une marie –, (femme en guenilles) b. eine Schmutzkathe, ein Mickel.

Graillonner, vn. (jeter des *graillons* ⅋) b. öfters ausspucken.

Graillonneur, se, s. (qui *graillonne*) b. Ausspucker.

Grain, m. (le fruit et la semence du froment, du seigle ɛɛ) Korn, n; le – de ces froments est fort gros, t plein, pesant, affamé, menu, das K. von diesen etreide-arten ist dick ɛ; – d'avoine, d'orge, de mil, aber–, Gersten–, Hirse–; battre les grains, serrer, ger les –s, das K. dreschen, auf den Speicher thun, sheben; (ce blé est mal battu), il y a encore bien s – dans la paille, es sind noch viel Körner im trohe; (il a vendu tout son bled), il n'en a pas un er hat kein Körnchen mehr; faire le commerce des , den –handel treiben, mit K. handeln; la liberté commerce des –s, die Freiheit des –handels; la rculation, l'exportation des –s, das Verführen, die usfuhr des –s; gros –s, (le froment, le méteil et le igle) Winterkorn, –getreide, n; –früchte, f. pl; menus –s, (les *grains* qu'on sème en mars, co. l'orge, l'avoine) Sommerkorn, –getreide, cf. *poulet*; fg: (cet homme) est dans le –, (il est entré dans q. aff. lucrative) sitzt im Rohre und schneidet sich Pfeifen, macht einen Schnitt; (il est entré dans une entreprise de furnitures), le voilà dans le –, nun wird er seinen Schnitt machen.

2. (fruit de cert. pla. et de cert. arbr.) Beere, f; ɔrn, n; – de raisin, de verjus, de grenade, de sureau, – de genièvre, de laurier, de poivre, de mouarde, Trauben-beere od. Wein-b., unreife Trauben-b., f; Granatkorn, n; Hohlunder-beere, Wachholder-b., Lorb., f; Pfeffer-korn, Senf-k., n.; ext. (pt de choses qui par leur forme ont q. analogie avec les *grains*; it. des petites parties de cert. corps ou morceaux) – de chapelet, les –s d'un collier d'ambre, K. od. Kügelchen am Rosenkranze, die Korallen einer Bernstein-schnur od. eines Halsbandes; un – d'encens, ein Weihrauch-korn, n; – d'or, (morceau d'or très pur qu'on trouve dans les rivières ɛ) Gold-k.; – de sable, de sel, de poudre à canon, Sand-k., Salz-k., Pulver-k., Schießpulver-körnchen, n; – de petite verole, (pustules que la petite vérole pousse au-dehors) Etterblatter, f; –s d'orge, (maladie des cochons gros: petites pelotes dures, étendues sur toute la membrane cellulaire) Gersten-korn, Nank-k.; Nank; fg: il n'y a pas un – de sel dans cet ouvrage, (rien de piquant, d'agréable) es ist kein Körnchen Salz, kein Fünkchen Witz in diesem Werke, es ist nichts Kluges an dem ganzen Buche; fa. il a un – de folie dans la tête, (ou qlq abs.) il a un –, (il est un peu fou) er ist ein halber Narr, ein wenig geschossen, er hat einen Sparren, einen Ansatz zur Narrheit; il n'a pas un – de bon sens, de jugement, er hat kein Fünkchen Menschenverstand, Beurtheilungskraft; avoir, amasser des –s, (de l'argent) Geld, Batzen haben, sammeln od. zusammenhäufen, cf. *manger*.

3. (cert. qualité de qs étoffes, de cert. cuirs ɛ, des pierres ɛ) Muster, n; Reper, Model; (cette soie) est d'un beau –, hat einen schönen Model; (cette futaine) a le – plus gros, plus menu que l'autre, hat einen gröbern, feinern Reper als jener; futaine à – d'orge, gemodelter, gelepperter Barchent; (broderie) dont le fond est à – d'orge, (... faite en petits compartiments qui représentent des *grains* d'orge ou des losanges un peu allongés) mit gemodeltem od. gelepertem Grunde; (ce maroquin) est d'un beau –, ist schön genarbt; cuir à – ou graine, Leder mit Narben od. narbiges Leder; cf. *couper*, Corr.; (ce marbre) est d'un – plus gros que l'autre, hat ein gröberes Korn, ist grobkörniger als der andere; (on connaît l'acier) à son –, qui est plus menu que celui du fer, an seinem Korne, das feiner ist als das des Eisens; Gv. (pt de l'effet des tailles différemment croisées entr'elles) (ces tailles) forment un bon, un mauvais –, bilden einen guten, einen schlechten Grund; P. cf. *catholique*.

4. Com. (petit poids faisant la 720e partie d'une drachme ou d'un gros, ou la 1000e partie du *kilogramme*) Gran, m. et n.; Aß, n; (cette pistole) est légère d'un –, ist um ein Aß zu leicht; cela pèse tant de –s, das wiegt so und so viel G– od. Asse; il ne faut qu'un – pour faire trébucher une balance sensible, es bedarf nur eines Grans, um bei einer empfindlichen Wage einen Ausschlag zu bewirken; it. (24e partie d'un *denier defin.* pour estimer le titre de l'argent) Grän, n; (les piatres sévillanes) sont au titre de 10 den. et 21 grains, haben 10 Deniers und 21 G. Gehalt.

5. Td. Arf. –s d'or, (petites balles d'artifice, de la couleur des feux d'arf.) Goldregen; Arf. mettre un – à une pièce, à un mortier ɛ, (remplir la lumière d'un métal nouveau, lorsqu'elle s'est trop élargie, afin d'en percer une autre) ein Stückchen Metall zu einem neuen Zündloch in eine Kanone ɛ einsetzen, einschrauben; – de lumière vissé à froid, élu vercé raudes Z.; Chi., Met. – de fin, ou témoin, ou – de plomb, (globule de métal qu'on observe dans la réduction d'une petite portion de mine ou de chaux métallique, et qu'on trouve à la pointe d'une des matières qui ont servi au fur.) Feinsilber-korn, Zeiger, Silber-korn od. Blei-k., n; Gv. cf. 3.; Hn. – d'avoine, – d'orge (deux eq. du g. bullme) Haber-korn, Gersten-k.; – de millet, (la cyprie coquillière) Hirsen-k.; les –s de maïre, (fam. de champignons) Maultecren f; les –s de zelin, (la poivre d'Éthiopie, esp. de canang) anthiopischer Pfeffer; Lap. des –s, (petits diamans bruts granuliformes) Körner; Mar. –, – de vent, (tourbillon, coup de vent accompagné ord. d'une pluie très abondante) Bö, f; jäher Windstoß; (il faut déventer les voiles et les carguer) lorsque le – charge le vaisseau, wenn eine Bö das Schiff treibt, cf. *chargé*; – blanc, noir, (qui s'annonce par un nuage blanc, noir) weiße, schwarze Bö; – pesant, (celui qui, accompagné d'un vent très violent, charge et fait incliner le vais.) schwere Bö; – sec, (qui est sans pluie) trockene Bö, Bö ohne Regen; Méd. –s médicinaux, (*grains* ou semences de cert. fruits qui ont diff. propriétés médicinales; it. composés pharmaceutiques en forme de *graines* ou de pilules) Heilkörner ob. -saamen; it. körner- ob. pillenförmige Arzeneien; –s de santé ou pilules de gourmands, –s de panacée, –s de vie, Gesundheits-pillen ob. Magen–, Universal-, Lebens-p.; –s de saxifrage, (tubercules de la racine de la saxifrage) Steinbrechwurzel-Knollen; –s de tilli, (fruit d'une esp. de croton) Purgier-körner; Salp. (peau formée à la surface de la lessive) Salpeterhäutchen, n; it. (sel marin qui s'est précipité dans le fond des chaudières) Seesalzkorn; Ser. (fer quarré avec lequel on perce la pierre dure, lorsque le ciseau n'y peut entrer) Steinmeißel, Tour. – d'orge, (outil serv. à faire des moulures; it. petite cavité entre les moulures pour les dégorger) Hohlkehlenstahl; Men. Kehlhobel, Hohlh., Hohlkehlen-h.; Kehl-leiste, Hohlk., f; Syn. cf. *graine*.

Graine, f. (semence des pla., pépin) der Same od. Samen, das Samenkorn; – de laitue, de pourpier, d'épinards, de pavot, Lattich –ɛ; les –s de chou, de rave, de lin ɛ, Kohl–, Rüb– ɛ; – de genêt, de genièvre, de cyprès, de laurier, Ginster–S., od. -korn, Wachholder-beere, Cypressen-b., Lor-b.; – de melon, de concombre, de citrouille, Melonen-kern, Gurken-ɛ; de la – pour les oiseaux, Samen-körner, Samen-futter für die Vögel, Vogelfutter; recueillir les –s, den Samen, die Samenkörner sammeln, cf. *semer*; –s potagères, –s à fleurs, –s d'arbres, Küchenkräuter–, Blumen–, Baum–; (l'orme, le tilleul, le frêne, l'érable et le sycomore) sont des arbres à –s, qui portent des –s, sind Samen-bäume, samentragende Bäume; chou, œillet monté en –, carotte, girollée, salade montée en –, Samen-kohl, -nelke, -möhre, -levkeje, f; -salat; ôter les –s d'un fruit, eine Frucht auskörnen od. auskernen, cf. *égrener*; cela vient de –, das ist aus Samen aufgegangen, gezogen; fg: (pt de laquais, d'écoliers ɛ malins) c'est une mauvaise –, (b. c'est de la – d'andouille) das ist eine böse Brut od. Zucht, ein leichtfertiges Volk; it. (pt d'insectes nuisibles) les chenilles dans un jardin sont une méchante –, Raupen in einem Garten sind eine verderbliche Brut; monter en –, in Samen aufschießen; des herbes montées en –, qui sont en –, in Samen geschossene Kräuter, Kräuter, die im Samen stehen; fg: (pt d une fille qui vieillit sans se marier) fa. elle monte en –, sie ist überreif, sie altert, fa. kommt ins alte Register; it. c'est de la – de niais, (c'est une sottise, il ne faut pas ajouter foi à ce discours) das ist ein Köder, eine Schlinge für einfältige Leute; la – d'Avignon, grenette ou grainette, ou – jaune, (fruit du petit nerprun, cueilli vert, qui vient d'Avignon ɛ, et dont on se sert pour teindre en jaune) die Zwergkreuzdorn-Beere od. die gelbe Beere, das Beerengelb; – de Canarie, ou l'alpiste de Canarie, (pla. appelée aussi *phalaris*, cf. *alpiste*) Canariengras; it. la – de Canarie, (– de l'*alpiste*, cf.) Canariensamen; – de coton, (semence du fruit du *cotonnier*, émulsive, adoucissante, expectorante ɛ) Baumwollen–, S. der Baumwollen-staude; – d'écarlate ou – de *kermès*, cf. Scharlach-beere, Kermes-b., f; – de cochenille, Cochenillekörnchen; – de musc ou ambrette, (– de l'*abelmosc*, esp. de ketmie, qui exhale une odeur d'ambre quand on la jète sur les charbons) Abelmosch; Bisamkorn, n; – de paradis ou grand cardamome, ou maniguette, (esp. de card. venant de Madagascar) Paradieskörner; – de perroquet, ou – de *carthame*, c.; – de Pologne, (semence de cert. graminées, qui croît en Pologne ɛ et qu'on peut manger) Mannagrütze, f; Schwaden; – de ricinolde, ou feve d'Amérique, fève purgative ou pignon de Barbarie, (fruit du *ricin*, *palma de Christ*, qui purge violemment) Wunderbaum-frucht, Kreuzbaum-, amerikanische Bohne, Oelnuß, f; – de sapotille, (– dont on tire la gomme de savonnier) Breiapfelsamen; – de ver à soie, (les œufs) Seidenwürmer-samen, Seidenraupen-eier; Brod. (point qui représente des semences de fruits) Körnerstich; Jard., Sc. ɛ (orn. qui consiste en de petits ronds, d'inégale gros., qu'on emploie dans la broderie des parterres) kleine Rundtierarben an Blumenbeeten ɛ; Pecten, f; Salp. –, Salzhäutchen, (welches sich auf der Salpeterlauge bildet) Syn. le *grain* se sème pour avoir d'autres *grains*, il est le fruit qu'on doit recueillir; la – produit des fleurs ou différentes plantes, das Korn (grain) wird gesäet um anderes Korn von eben der Art zu bekommen, es ist die Frucht selbst, die man einernten muß; der Same (graine) bringt Blumen od. verschiedene Pflanzen hervor; on fait la récolte des *grains*, on ramasse ou recueille les –s, das Korn, die Fruchtkörner erntet man ein, den S., die Samenkörner sammelt man; (le chenevis) est la – du chanvre, il n'en est

pas le *grain*, ist der S., nicht die Frucht (grain) des Hanfes.

Grainer ou grener la poudre à canon, (lui donner la forme de *grains*, en la passant dans un crible) das Schießpulver körnen; 2. Td. (pratiquer de petites éminences ou petits *grains* à la surface d'un corps) körnen, granieren, narben; – une peau, (l'appliquer sur une forme de cuivre *grainée*, pour lui donner un beau *grain*) ein Fell narben; maroquin, cuir bien grainé, wohl genarbter Saffian, schön genarbtes Leder, cf. *grener*.

Grainetier, c. *grenetier*.

Grainette, f. cf. *graine* d'Avignon.

Grainier, m. (qui vend des *graines* en détail) un –, un marchand –, marchende graiviere, ein Samenhändler, -krämer; eine Samenhändlerinn ɛ; Bo. (collection de *graines* ou semences) Samensammlung, f; il a un herbier et un –, er hat eine Kräutersammlung und eine S.; un – est plus facile à établir qu'un fruitier, eine S. ist leichter anzulegen, als eine Früchtesammlung.

Grainoir, m. Art. (esp. de crible dans leq. on *graine* la poudre à canon; it. lieu où on la *graine*) Pulverkornsieb, n; it. -kammer, f.

Grairie, f. (partie d'un bois possédée en commun) Gemeinwald, cf. *ségrairie*; 2. c. *gruerie*.

Graissage, m. (act. de *graisser*) das Schmieren; le – des roues d'une voiture, d'une machine, du mouvement d'une ..., das S. der Räder ɛ. [sipide) id.

Graissane, f. Jar. (so. de figue de Prov., d'un goût in-

Graisse, f. (subst. onctueuse, fluide ou molle, contenue dans le tissu cellulaire de la plus grande partie des ani.) Fett, Schmalz, n; – des animaux, – humaine, das Fett der Thiere, Menschen-fett od. -schmalz; la – l'incommode, il est chargé de –, das F. ist ihm lästig; er ist mit F. überladen; (il est gras) mais ce n'est pas d'une bonne –, aber es ist kein gutes od. gesundes F.; iro. (pt d'une pers. très maigre) la – ne l'étouffe pas, ne l'empêche pas de marcher, er erstickt nicht in seinem F-e, das F. hindert ihn nicht am Gehen; fa. faire de la –, (dormir trop long temps, paresser) F. sammeln, Speck ansetzen, zu lange schlafen, faulenzen; – de bœuf, de porc, d'oie ɛ, Ochsen-fett od. -schmalz ɛ; la – de poisson, de vipère ɛ, das Fisch-f., Ottern-f. ɛ; (cette poularde) a un doigt de –, hat fingerdickes F., cf. *peloton*; – molle, – figée, fondue, weiches, gestandenes, geschmolzenes od. zerlassenes F.; il y a trop de – dans ce potage, es ist zu viel F. an dieser Suppe; (ce bouillon, ce potage est trop gras), ôtez en la –, nehmet od. schöpfet das F. davon ab; faire cuire des choux avec de la –, Kohl mit F. od. S. zubereiten; P. (lorsqu'on n'a qu'une partie des choses nécessaires à une entreprise) ce n'est pas le tout, (ce n'est pas assez) d'avoir des choux, il faut encore de la –, das ist nicht alles, (das ist nicht hinreichend, es ist nicht genug), wenn man Kohl hat, man braucht auch Schmalz; es gehört noch mehr zu diesem Unternehmen; il est tombé de la – sur son habit, il y a une tache de –, es ist ihm F. auf sein Kleid gefallen, es ist ein F-fleck darin; les -s sont la base des pommades ɛ, die Fette machen die Grundlage, den Hauptbestandtheil bei den Haarsalben aus; la – solide porte le nom de suif, et l'on appèle axonge celle qui est de consistence d'onguent, das feste F. heißt Talg od. Unschlitt, und dasjenige, das die Dicke einer Salbe hat, nennt man Schmalz; fg: la – de la terre, (la subst. la plus onctueuse, et qui contribue le plus à sa fertilité) die Fettigkeit der Erde; (les grandes ravines) emportent toute la – de la terre, nehmen od. schwemmen alle Fettigkeit des Erdreichs fort; fg: il a emporté toute la – de cette affaire, (il en a eu toute l'utilité, tout l'avantage) er hat alles Fett von diesem Handel abgeschöpft, er hat allen Nutzen, allen Vortheil davon gezogen; la – du vin, (lorsqu'il devient gras, huileux) das Zähwerden, die Zähigkeit des Weins; (ce vin) tourne à la –, fängt an zäh zu werden; Mg. la – de montagne, (suif fossile, so. de bitume qui suinte qf des mont.) Bergfett, n.

Graisser qc, (frotter, oindre de *graisse* ɛ) etwas schmieren, einschmieren; – les essieux d'une voiture, – avec de l'oing, avec du vieux oing ɛ, die Achsen eines Wagens s., mit Wagenschmiere e.; – le mouvement d'une machine, das Triebwerk einer Maschine s. od. e.; – les pieds d'un cheval, einem Pferde die Füße e.; elle a graissé les bottes, les souliers, sie hat die Stiefeln ɛ geschmiert, eingeschmiert; Card. ɛ – la laine, (la rendre plus facile à être filée, en répandant de l'huile dessus) die Wolle einschmalzen; P. cf. *botte* (2), *marteau*, *patte*; po. – les épaules à qn, (lui donner des coups de bâton) einem den Buckel s., einen abschmieren, prügeln; – le couteau, (manger de la viande à déjeûner ou à goûter) zum Frühstücke od. zum Nachmittagsbrode Fleisch essen; 2. vn. (ce vin) graisse ou tourne à la *graisse*, cf., wird zähe.

Graisset, m. ou raine, rainette, f. Hn. (esp. de grenouille verte, qui a les doigts terminés par des disques élargis) Laubfrosch.

Graisseux, se, a. (de la nature de la *graisse*) fettig, fettig, schmierigt, fettartig; corps –, membrane graisseuse, -er Körper, -es Häutchen.

Graissier, m. c. *épicier*.

Graissin, m. (esp. d'écume à la surface de l'eau, dans les endroits où les poi. se rassemblent pour frayer) Leichschaum. [Schmalz-trog, Einschmalz.

Graissoir, m. Drap. ou bac à *enzimer*, cf.,

Grallæ, f. pl. hn. (t. lat., appliqué par Lin. aux ois. de rivages) Sumpf-vögel, Lauf-, Stelzenläufer, c. *échassiers*. [des chanteurs)

Grallarie, f. hn. (g. d'ois. sylvains de la Guiane, fam.

Grallatores, pl. hn. c. *grallæ*. [vanneau) id.

Gralline, f. hn. (g. d'ois. sylvains chanteurs, esp. de

Grallipèdes, s. a. hn. (pt. ois. à longs pieds) Langfuß; langfüßig; les –, oiseaux –s, die Langfüße.

Gramen, (mèn) m. sp. Bo. (le chiendent) die Quecke; 2. les – ou graminées, plantes graminées, f. (fam. de pla. à feuilles longues, étroites, lancéolées, co. celles du chiendent) die Gräser, die Grasarten, -pflanzen, grasartige Pflanzen; (le chiendent) est un – ou une graminée, ist ein Gras ɛ; on peut rapporter tous les – ou les graminées aux plantes fromentacées, man kann alle Gräser od. Grapflanzen zu den weizenartigen Pflanzen rechnen; (une plante) à port de –, mit g-em Wuchse; graminées glumacées, ou – cées proprement dites, (qui ont une tige simple, marquée de nœuds, portant le nom particulier de *chaume*) die Gräser mit bebalgten Blumen od. die eigentlich so genannten Gräser, die knotigen Gräser; les – cées paléacées, (qui ont leur tige ord. sans nœuds et les organes de la fructification portés ou abrités par une paillette ou foliole pailleuse, au lieu d'une bale) die spreutragenden od. spreu-artigen Gräser; H. anc. couronne graminée, (... de *gramen* qui se donnait à Rome à qs généraux d'armée) Gras-krone, f; -kranz.

Grames, f. pl. Bo. Arc. c. *gramen*.

Graminiforme, a. Bo. plante –, (qui ress. au *gramen*) grasähnliche Pflanze.

Grammaire, f. (art de parler et d'écrire correctement) Sprachkunde, -lehre, -kunst, *Grammatik, f; les règles de la –, die Regeln der S-lehre; faire une faute contre la –, einen Fehler gegen die S-kunst od. einen Sprachfehler machen; la – française, italienne, die französische, italienische S-kunde od. -lehre; enseigner la –, savoir fort bien la –, die S-kunst, Grammatik lehren, sehr gut verstehen; Phil. – générale, (qui a pour objet les principes immuables et généraux de la parole) allgemeine S-lehre; – particulière, (qui s'occupe des règles d'une langue particulière) besondere S-lehre; 2. livre qui renferme les règles d'une langue) Sprachlehre, *Grammatik, f; une –, une – allemande, anglaise, eine S. od. G., eine deutsche, englische S.

Grammairien, m. (qui sait ou enseigne la *grammaire*, qui a écrit une ..) Sprachlehrer, -kundiger, -künstler, *Grammatiker; c'est un excellent .., er ist ein vortrefflicher S.; les -s grecs, latins, français ɛ, die griechischen ɛ S.; il traite ce sujet, il parle en –, er behandelt diesen Gegenstand als S., er spricht als S.

Grammarthron, m. Bo. (g. de pla. formé de l'arabique *scorpioïde*) id, n.

Grammatias, (cias) n. c. *grammites*.

Grammatical, e, a. (de la *grammaire*, selon les règles de la ..) *grammatisch, grammatikalisch, sprachrichtig; (sprach-lehrig, -künstig); dictionnaire –, construction, faute –e, g-es Wörterbuch, g-e od. sp-e Wortfügung, g-er Fehler, Sprachfehler; (cette façon de parler) est –e, mais elle est dure ɛ, ist sp., aber hart; (ce discours) est plus – qu'il n'est élegant, ist mehr sp. als zierlich, hat mehr g-e Richtigkeit als Zierlichkeit.

Grammaticalement, a. (selon les règles de la *grammaire*) sprachrichtig, *grammatisch, grammatikalisch, cela est bon –, mais la tournure n'est pas élégante, das ist g. richtig od. sp., aber ɛ.

Grammatiste, m. (chez les Grecs et les Rom., celui qui enseignait aux *enfants* les principes des langues ɛ) Sprachlehrer; Grammatist; un habile –, ein geschickter S.

Grammatite, f. Mg. c. *trémolithe*.

Gramme, m. (unité des nouveaux poids en Fr., un peu moins de 19 grains) Gramme, n; le – est égal à 18 grains 841 millièmes, ou au poids d'un centimètre cube d'eau, das G. ist gleich 18 Grän, 841 Tausendstein obgleich dem Gewichte von einem Cubik-centimeter Wassers. cf. *déca-*, *déci-*, *hecto-*, *kilo-*, *myria-*.

Grammique, f. Bo. (g. de pla. de la Cochinc., à tiges linéaires très-grêles) Grammica.

Grammiste, m. hn. (g. de poi. très-voisin des micropterès) Grammist; 2.-s, pl. cf. *grammatias*.

Grammite, f. (agate ou jaspe rouge, marquée de raies blanches, en forme de lettres) Buchstabenstein, Schriftstein, Schriftachat, -jaspis; les lettres des -s sont figurées par des lignes en forme de veines ɛ, die Buchstaben der -e werden durch adernförmige Striche gebildet; les lettres de cette – sont en relief ɛ, die Buchstaben dieses -es sind erhaben.

Grammont ou grand-mont, m. h. Ecc. (ordre religieux dont le chef-lieu était –, ville de Fr.) Grammonts Orden. [mont) Grammontiner.

Grammontin, m. (religieux de l'ordre de *grammont*)

Granadille, c. *grenadille*. [pla. d'Amér.) id.

Granal, m. Bo. (t. holl. qui sg. *semper vivum*; esp. de

Granall, m. Mg. (quartz hyalin amorphe, mélangé de grenats) Granall; gemeiner Quarz mit Granaten.

Granatite, f. (pierre de St. Gothard, la *staurotide* d'Haüy) Granatit, Staurolith, Kreuzstein.

Grand, m. (sublime; au moral, et en pt de style) Größe, n; il y a du – dans cette action, es ist etwas -es in dieser Handlung; (ce poème n'est pas bien régulier), mais il y a du –, aber es ist etwas -es darin; (cet auteur), pour trop affecter le –, tombe dans le galimatias, verfällt, weil er sich zu sehr bemüht, erhaben zu schreiben, in ein unverständliches Geschwätz; B.-a. le – appartient de bien près au sublime, das G. grenzt sehr nahe an das Erhabene; peindre dans le –, im großen Style malen, zu seinen Gemählden einen großen und geschichtlichen Gegenstand wählen; P. du petit au –, (par comparaison des petites choses aux *grandes*) vom Kleinen auf das G.; 2. (= seigneur) Große, großer Herr; les -s, les -s d'un royaume, die -en, großen Herrn, die -en eines Königreiches; les service des -s der Dienst bei den großen Herrn; s'attacher à un –, sich an einen großen Herrn halten; P. service des -s n'est pas héritage, (on n'est pas toujours assuré de faire fortune auprès des -s) im Dienste großer Herren macht man nicht immer sein Glück; Herrendienst ist kein sicheres Glück; les -s et les petits, Hohe und Niedere, cf. *grand* (a. 7); Hm. un – d'Espagne, (seigneur titré qui a le privilège de se couvrir devant le roi d'Esp.) ein Grand von Spanien, ein spanischer G.; (le roi) l'a fait –, hat ihn zum G. gemacht; 3. en –, adl. (de grandeur naturelle) im Großen; il s'est fait peindre en –, er hat sich in Lebensgröße, in natürlicher Größe malen lassen; faire, exécuter une chose en –, (la faire d'une *grandeur* convenable sur un modèle en petit) eine Sache im Gr. machen, ausführen; (les petites machines) ne réussissent pas toujours en –, sind nicht immer im Gr. anwendbar; fg: penser, agir, travailler en –, (d'une manière *grande*, noble, élevée) groß, edel denken, handeln; etwas im großen Style bearbeiten; it. à la grande, adl. (à la manière *des Grands*); vivre ..., auf einem großen Fuße leben.

II. Grand, e, a. (fort étendu, surtout en longueur) groß; – arbre, – homme, – er Baum, Mensch; il est plus – que son frère, er ist größer als sein Bruder; fa. – de taille et petit de nom, (pt de qn qui a une *grande* stature et peu de mérite) g. an Wuchs, und klein an Verdiensten; – enclos, un – jardin, un – bois, ein -es Gehege, ein -er Garten, Wald; un – fleuve, un – précipice, un – trou, une – ouverture, ein -er Fluß, ein tiefer Abgrund, ein -es Loch, eine -e Oeffnung; it. (qui commence à croître, pt des enfants, des ani., des pla.) groß; elle a des enfants déjà -s, ses enfants sont déjà -s, sie hat schon -e Kinder, ihre Kinder sind schon g. od. erwachsen; (cet enfant) se fait –, devient –, macht sich g.; wird groß.; (les bleds) sont assez -s pour la saison, ist für die Jahreszeit schon ziemlich g., steht schon hoch; 3. (qui surpasse les autres du même genre, au phy. et au

m-

…eral) groß; – nombre, – e armée, une – e somme d'argent, – e Anzahl, Menge, – es Heer, – e Summe Geld; – repas, – bruit, – es richesses, – e dépense, – s frais, – e Mahlzeit, – es Geräusch ɛ; un – tram, une – e ville, une – e maison, ein – er, langer Zug ɛ; – froid, – chaud, – e Kälte, Hitze; c'est un – remede, une – e douceur ɛ, das ist ein vorzügliches Mittel, ein – er Schmerz; – s desseins, il a l'ame – e, er hat – e Plane, eine – e Seele; il fit paraître un – courage, une – e résignation, er zeigte einen – en Muth ɛ; un – cœur, une – e ame, ein edles Herz, eine – e Seele; de – es vertus, de – s vices, un – nom, une – e passion, – e Tugenden, – es Laster, ein – er Name ɛ; cela est de la – e eloquence, das ist hohe Beredsamkeit; c'est un – personnage, un – homme, un – capitaine, das ist ein vornehmer Mann, ein – er M. ɛ; le Grand Alexandre, Alexandre-le-G., Pierre-le-G. ɛ, der – e Alexander, M. der G., Peter der – e ɛ; – théologien, – poete, – peintre ɛ, – er Gottesgelehrter ɛ; – scélérat, – ignorant, – poltron, – er Bösewicht, ganz unwissender Mensch, Erzmensch; une – e femme, princesse, (illustre) eine – e Königinn, Fürstinn; une – e dame, (de haute naissance et riche) eine – e vornehme Dame; une – e femme, (pt de sa taille) ein – es Frauenzimmer; 3. (en grande quantité) viel; sehr viel; il n'a pas – argent, er hat nicht gar viel Geld, ist nicht sonderlich reich; il y a – monde à ce spectacle là, es ist sehr viele Leute bei diesem Schauspiele; 4. (important, principal) wichtig; hauptsächlich; (le jour d'une bataille) est un – jour pour le général, ist ein – er Tag für einen Feldherrn; un des – s principes de la philosophie, einer der Hauptgrundsätze der Weltweisheit; la – e maxime de jurisprudence, de politique, der Hauptsatz in der Rechtswissenschaft ɛ; c'est un – point de savoir bien prendre son temps, das ist eine Hauptsache, daß man ɛ; 5. (pt de choses qui passent un – la mesure ord.) il y a deux – es (fortes, bonnes) lieues d'ici à la ville, (plus de 2 lieues) es sind zwei starke (gute) Meilen von hier nach der Stadt; nous attendîmes deux – es heures, (plus de 2 heures) wir warteten zwei starke (volle) Stunden; marcher à – s pas, faire de – es journées, mit großen Schritten einhergehen, starke Schritte machen, große, starke Tagreisen machen; ils sont – s amis, – s amateurs de tableaux ɛ, sie sind große, vertraute Freunde, große Gemählde-liebhaber, cf. *jour*, *merci*; 6. (serv. à composer plu. expressions) cf. *air* (9. 11), *goût*, *monde*, *œuvre*, *remède*, *trancher* 7. (formant diff. titres) Groß..; le G- Seigneur, (le titre) der – herr; le – visir, der – vezir; le G- Kan (de Tartarie), der – chan; le – Mogol, der – mogol; le G- duc de Russie, der – fürst von Rußland; le – Duc de ɛ, der – herzog von Baden ɛ; la Grande Duchesse, – herzoginn; le G- Duché de Bade ɛ, das – herzthum Baden ɛ; la direction – ducale des postes ɛ, – herzogliche Postdirection; une possession – ducale, eine – herzogliche Besitzung; – es charges de la couronne, les – s officiers de l'empire, hohe Kronämter, die – beamten des Reichs, die hohen Reichsbeamten; – conseil, (autref. en Fr., compagnie supér., établie pour connaître de cert. aff.) der hohe Rath; le – conseil de Berne ɛ, der große Rath von Bern ɛ; – juge militaire, – juge ministre de la justice, Kriegs-Oberrichter, Richter, Justizminister; – maître de l'ordre teutonique, de Malte, – meister des Deutsch-ordens, des Malteser Ordens; les – s aigles de la légion d'honneur, – adler od. – kreuze der Ehrenlegion, cf. *dignitaire*; *aigle*, *audiencier*, *aumônier*, *cérémonie*, *chambellan*, *chantre*, *croix*, *dignitaire*, *échanson*, *écuyer*, *fauconnier*, *louvetier*, *maître*, *panetier*, *prévôt*, *veneur* ɛ; 8. – e, (qf grand', avant un mot qui commence par une consonne): grand' croix de Malte ɛ, Malteser – kreuz; la grand' chambre, (le d'un parlement) das Oberhaus; faire grand' chère ou – e chere, herrlich essen und trinken, eine herrliche Tafel halten, *chose*, *merveille*, *messe*, *peine*, *peur*, *pitié* ɛ; la – e place, la – d' rue, (la.. principale) der Haupt-markt-platz, die – straße; la – d' salle, der große Saal, cf. *entrée*, it. *mère*, *père*, *oncle*, *tante* ɛ; Amid. – blanc, – ceau d'amidon de 4 ou 5 pouces de longueur) ein Stück Stärke von 4 bis 5 Zoll Länge; B– a. (ce morceau d'architecture) offre un – caractère, (est dans un grand genre qc de noble) ist in einem großen Style gemacht, hat etwas Großes dar, hat etwas Edles; un – caractere de composition, une – e manière, eine hohe, edle von Composition, eine große Manier; Charb. cf. *haut*; Com., Pap. cf. *aigle*; it. – comple, (papier de la fabrique de l'Angoumois) großes Rechnungs- od. Register-papier; – cornet, (papier de la moyenne sorte) groß Cornet; – Jésus, – monde, (papier de la gr. sorte) großes Jesu-papier, Welt-p., cf. *raisin*; Lap. ɛ, – beau, (perle factice soufflée avec du cristal teint, couleur de girasol) Girasolperlen; Man. – s fins, (couvertures marquées de 4 barres) sehr feine Decken; – es fines, (couvertures qui vont de 14 jusqu'à 17 barres) ganz feine Decken; Med. pouls –, (dont les battements produisent une – e dilatation de l'artère) starker Puls; Syn. cf. *énorme*. Hn. – montain, (esp. de pinson de Sibérie, qui chante dans les airs co. l'alouette) Bergfink.

Grandat, m. (dignité en Espagne, majorat) Grandat, n; Grandwürde, f. cf. *grandesse*.

Grande-Bretagne, f. Gg. (gr. île de l'océan, comprenant l'Angl., l'Ecosse ɛ) Großbritannien, England.

Grande-écaille, f. hn. (poi. du g. chétodon) cf. *écaille* (Hn).

Grandelet, te, a. (dim. de grand) fa. ziemlich groß; elle a déjà des enfants assez – s, sie hat schon ziemlich große od. erwachsene Kinder.

Grandement, ad. (avec *grandeur*) groß; il pense, il agit –, er denkt, handelt g., edel; fa. (be. extrêmement) sehr, äußerst; il se trompe –, er irrt od. betrügt sich gar sehr.

Grand'mère, f. cf. *mère*; Verr. (instr. de fer formant au bout une esp. de dent ou crochet) Großmutter, f.

Grandesse, f. (qualité d'un *Grand* d'Espagne, cf. *grandat*) Grandwürde, (* Grandezza). f; (un tel favori) mit la – dans cette maison, brachte die G. in diese Familie; il y a trois – s dans cette maison, es sind drei Personen in dieser Familie, welche die G. besitzen; il y a diverses classes de – s, die G. hat verschiedene Klassen, es hat verschiedene Klassen von Grands.

Grandeur, f. (étendue de ce qui est *grand*) Größe, f; la – de ce chapeau, d'un habit ɛ, die G. dieses Huts, eines Kleides ɛ; (ces deux hommes) sont de même –, sind von gleicher G.; (cette pierre) est de la – d'un pied, d'un mètre, hält einen Schuh, ein Meter; la – d'un logis, d'un bois, d'un étang, d'un pays, die G. einer Wohnung ɛ, cf. *apparent*, (Opt.) ɛ, it. *donné*; Math. (ce qui est composé de parties) G.; la – abstraite, concrète, (dont la notion exclut ou renferme un sujet particulier) die allgemeine, besondere G.; les nombres ou les – s numériques sont des – s abstraites, die Zahlen od. Zahlen-n, numerischen –n sind allgemeine –en, cf. *limiter*; la – réelle du soleil est bien différente de celle de la lune, quoique leur – apparente soit presque la même, die wirkliche G. der Sonne ist ɛ, obgleich ihre scheinbare G. fast die nämliche ist; 2. (excellence, sublimité, dignité) G.; la – de Dieu, die G. Gottes; la – d'ame, die Seelen-; la – de ses actions, de ses victoires, die G. seiner Thaten ɛ; parvenir au plus haut point de –, den höchsten Gipfel der G. erreichen; il est de la – d'un Etat de soutenir ses alliés, es ist der Würde eines Staates angemessen ɛ; la – des rois, die Hoheit der Könige; la fausse – des riches, die falsche G. der Reichen; de vaines – s, eitele –n, Herrlichkeiten; les – s de ce monde, die Herrlichkeiten dieser Welt; il y a un air de – et de noblesse dans tout ce qu'il fait, es ist ein gewisses Ansehen von G. und Adel, es liegt etwas Großes und Edles in allem, was er thut; la – d'un crime, (l'énormité) die G., Abscheulichkeit eines Verbrechens; la – d'une entreprise, (la difficulté ou l'importance) die G., Schwierigkeit od. Wichtigkeit eines Unternehmens; 3. (titre d'honneur qu'on donne aux évêques et à ceux qu'on traite de Monseigneur) Herrlichkeit; il a plu à Votre – de ɛ, Ew. H. haben belieht, geruhet zu ɛ; il a suivi les ordres de Votre –, er hat die Befehle Ew. H. befolgt. Syn. la – d'*ame* fait de grandes choses, la *générosité* les fait par un désintéressement sublime, la *magnanimité* les fait sans effort, comme des choses simples, die Seelengröße thut große Dinge, die Großmuth thut sie aus erhabener Uneigennützigkeit, der Hochsinn, Edelsinn, die Hochherzigkeit thut sie ohne Anstrengung, als natürliche Dinge.

Grandiflore, a. Bo. (à gr. fleurs) großblumig.

Grandiose, a. B–a. (*grand*, sublime; de l'italien *grandioso*) groß, erhaben; (cette esquisse, ce tableau) a qc de –, hat etwas Großes; cette tête à peine indiquée, paraît –, in diesem kaum angedeuteten Kopfe scheint schon etwas Großes hervor, zeigt sich schon etwas Großes; un site –, (dans le paysage) eine majestätische Lage, eine erhabene Gegend. [Erhabenheit, f.

Grandioseté, f. Td. (qualité de *grandiose*) Größe,

Grandir, (co. *finir*) va. (devenir *grand*, et être en hauteur) groß werden, (in die Höhe) wachsen; ces pluies on fait – les bleds, bei diesem Regenwetter ist das Getreide gewachsen, aufgeschossen; (cet enfant) grandit à vue d'œil, a bien grandi depuis un an, wächst zusehends, wird.. groß, ist seit einem Jahre sehr gewachsen, sehr groß geworden; il est bien grandi, er ist sehr gewachsen, sehr groß geworden; fa. (pt d'un enfant espiègle ɛ) il grandit, mais c'est en méchanceté, er wächst, aber in der Bosheit.

Grandiflore, a. Bo. (à *grandes* fleurs) großblumig; le liseron, le cierge –, das – e Winde-glöcklein, die – e Fackeldistel.

Grandissime, a. (superlatif de *grand*) fa. sehr groß; vous lui ferez un – plaisir, si.., Sie werden ihm ein sehr großes Vergnügen machen, wenn..

Grando, m. Méd. (t. lat., petite tumeur *ronde*, mobile, transparente, de la forme d'un grain de *grêle*, qui se forme à la paupière supér.) Hagel-korn, Gersten-, (am Augenliede), n; 2. (grain d'orge) c. *orgelet*.

Grand-œuvre, m. (la pierre philosophale) Goldmachen, n; travailler au –, den Stein der Weisen suchen.

Grandolin, m. Au. (fade, impertinent) inu. fader, unverschämter Mensch.

Grandoule, f. ou granduolo, m. hn. (voi. des prov. mérid. de la Fr., gros d'un pigeon biset; l'angel) Engelstaube, f.

Grands jours, pl. Pr. a. autref. (esp. d'assises solennelles) außerordentliche Gerichtstage. it. (tribunal extraord. et souverain) außerordentliches Gericht.

Granette, f. Bo. qf. (la renouée de Tartarie) sibirischer Buchweizen.

Grange, f. (bâtiment pour serrer et battre les bleds en gerbe) Scheuer, Schenne, f; une – de tant de travées, eine S. von so und so viel Fachen od. Banse; l'aire de la –, (la travée du milieu) die Tenne; tous ses bleds sont dans la –, sont en –, all sein Getreide ist in der S., alle seine Früchte sind eingeheimst; entasser des gerbes dans la –, Garben in der S. aufschichten, Garben banse, einbanse; battre en –, dreschen, ausdreschen, cf. *batteur*, *lassière*.

Grangeage, m. Cou. (contrat par leq. on donne une terre à labourer, et la moitié de la récolte pour salaire) Pacht um die Hälfte des Ertrags.

Grangelle, f. Bo. (g. de pla. corymbif. très-voisin des centaurées).

Granger, (ou – gier) m. v. c. *métayer*; Bo. –, m. ou – ie, f. (l'arbre de but de Bourbon) die Grangerie.

Granifere, a. Bo. (qui porte de petits tubercules ou petites glandes semb. à de petits *grains*) körnig, warzig; segment de calice, valvule –, – er Kelchabschnitt, – e Klappe.

Granique, Gg. (riv. d'Asie) Granikus.

Granit ou granite, m. (roche feldspathique, qui compose la matière des mont. les plus élevées du globe) Granit, Grandstein; le – à trois, à quatre substances, (contenant du feldspath, du quartz et du mica, it. ces 3 subst. et la tourmaline) der dreifach, vierfach gemengte G.; le – de Carinthie, le – égyptien, le – globuleux de Corse, (trois. esp. diff. de –) der kärnthner, ägyptische, kugelichte, corsikanische G.; le – à petits points, der G. mit kleinen Puncten; le – graphique, (roche de feldspath mélangé de quartz gris, dont les angles forment des figures qui ress. à des lettres) der Schrift-; le – noir, (la roche amphibolique d'Haüy) der schwarze G.; le – récomposé, ou grès des houillères, (so. de – moins dure que celui de sa formation, et qui se trouve entre les couches du charbon de terre) der wieder zusammengesetzte G. od. Sandstein in den Steinkohlen-gruben.

Granitelle, m. (so. de granit gris, à petits points) id.; 2. a. marbre –, (qui ress. au *granit*) granit-artiger Marmor. [(à sa composition ord.) Granitin.

Granitin, m. Mg. (granit mélangé de fossiles étrangers

Granitique, a. (qui app. au *granit*) Granit..; roche –, fels. [ähnlich.

Granitoïde, a. Mg. (de la nature du granit) granit-

Granitone, m. Mg. (variété de roche antiq. feldspatique, it. roche composée de feldspath blanchâtre et de mica) Graniten. [(graines) Körnerfresser.

Granivore, s. a. hn. (fam. d'ois. qui se nourrissent de

Granulaire, a. (qui a qs parties en forme de petits

grains) körnicht; le lichen –, die –e Flechte.

Granulation, f. (réduction des métaux en petits *grains ou grenailles*) Körnung, (°Granulierung), f.

Granuler un métal, du plomb, de l'étain ɛ, (le mettre en petits *grains*, en le coulant dans de l'eau ou sur de la poussière de charbon qu'on agite avec un balai ɛ) ein Metall, Blei, Zinn körnen, körneln, (°granulieren); (ce metal) a été granulé dans un mortier, tst in einem Mörser gekörnt worden; la partie la plus finement –ée, der am feinsten gekörnte Theil; fer, marbre –é, (d'un tissu *grainé* ou en petits *grains*) körnichtes Eisen, –er Marmor.

Granuleux, se, a. Bo. (en forme de petits *grains*) körnicht; corpuscule –, terres granuleuses, –es Körperchen, –e Erd-arten. [kornförmig, cf. *granuleux*.

Granuliforme, a. Bo. (en petits *grains*) körnicht.

Grapelle, f. Bo. (nom vulg. donné au grateron et autres fruites semb. qui l'attachent aux habits) Klette, f.

Graphephore, m. Bo. (g. de pls. graminées, formé de la cauche méliceïde).

Graphie, f. Dd. (description, délinéation) Beschreibung, Abbildung, f; la – d'une éclipse ɛ, die B. einer Finsterniß.

Graphiére, m. hn. (g. d'ins. coléopte d'Afri., fam. [des carnassiers) Schmuckkäfer.

Graphiptère, m. hn. (g. d'ins. coléopte d'Afri., fam.

Graphiptérides, m. pl. hn. (division d'ins. comprenant les g. anthie et *graphiptère*) Schmuckkäfer-arten, f.

Graphique, a. Dd. (pt. de descriptions ou opérations représentées par une figure) bildlich; description – d'une éclipse de soleil, de lune, –e, durch eine Abbildung versinnlichte Beschreibung einer Sonnen-finsterniß ɛ; représentation – du passage de Vénus sur le disque du soleil, –e Vorstellung des Vorübergehens der Venus vor der Sonnenscheibe; opération –, das –e Verfahren, die Auflösung durch eine –e Darstellung, cf. *granit*; –ment, ad. As. (d'une man. –) b., auf eine b–e Art, mittelst einer Zeichnung od. Ab.; donner une éclipse .., eine b–e Beschreibung von einer Sonnenfinsterniß machen.

Graphis, m. Bo. (g. de pls. app. aux lichens ɛ) id.

Graphite, m. ord. plombagine, ou mine de plomb, carburo de fer, (ou *fer carburé* d'Hauy) Reißblei, n. cf. *carbure*.

Graphodromie, f. (écriture cursive) inu. Kurstir, f.

Graphoïde ou graphioïde, a. An. (qui ress à un *stilet*) griffelförmig; apophyse – ou styloïde, –er Knochen-fortsatz. [Schreib-stein, Zirkel-st.

Grapholithe, m. Mg. (le chiste tégulaire) pu.

Graphomètre ou demi-cercle, m. Math. (instr. ou demi-cercle divisé en degrés et porté sur un pied, pour mesurer des angles sur le terrain) Winkelmeßer.

Grapin, c. *grappin*.

Grappe, f. (grains ou fleurs attachés en bouquets à une petite branche) Traube, f; – de raisin, – de muscat, de verjus, – de groseille, – de lierre, Wein –, Muscateller– ɛ; longue, grosse, menue –, lange, große od. dicke, dünne T.; (le sureau) a ses fleurs, son fruit en –, hat –nförmige Blüten ɛ; (cette plante) porte son fruit par –s, en –, trägt –nförmige Früchte, bringt ihre Frucht in Gestalt einer Traube; (la vigne a coulé), il y a beaucoup de –s, mais peu de grains, es gibt viel Kämme, aber wenig Beeren; P. cf. *mordre*; Bl. – de raisin, (meuble de l'écu qui représente une .. avec un peu de sa tige) Weintraube; – de raisin tigée, (dont la tige est d'un émail diff.) W. mit einem Stiele von anderer Farbe; Com. – de Hollande, (poudre de *garance* de Zélande, qui est très-recherchée dans le com.) holländischer od. seeländischer Krapp, cf. *verdet*; Ex. (sable et petites pierres qui sont mêlées avec la mine de fer) (den Eisen-erzen beigemischter Sand und Steinchen); ôter les –s, c. *égrapper*; Hn. – de mer, ou marine, (zoophyte qui ress. à une – de raisin en fleur) Meer–, –nkoralline; Marc. (esp. de gale, excroissances rouges et assez nombreuses pour former une esp. de –) Maule, f; (ce cheval) a des –s aux jambes, aux pieds, hat die M. an den Beinen, an den Füßen; Pt. – de raisin, (principe sur la dégradation des nuances et celle des effets de la lumière et de l'ombre, que le célèbre Titien expliquoit aux artistes par l'exemple de la – de raisin) Grundsatz von den Licht- und Schattengruppen (durch das Beispiel der Beleuchtung einer Weintraube erläutert). [den Grapp zu Pulver zerreiben.

Grapper la garance, Econ. (la réduire en poudre)

Grappeter, va. v. c. *grappiller*.

Grappeux, a. (vilain, sale, dégoûtant) v. häßlich, schmutzig, ekelhaft.

Grappillage, (lm) m. (act. de *grappiller*) die Nachlese in den Weinbergen; it. das Schachern ..

Grappiller, (lm) vn. (cueillir ce qui reste de raisins après la vendange) nachlesen, Nachlese halten, n; (dès que les vendangeurs ont achevé), il est permis d'aller –, darf man nachl., in die Nachlese gehen; fg: fa. vn. et va. (faire q. petit gain ou profit) ord. mp. erschachern; Schacher machen; il a grappillé qc dans cette affaire, il n'y a plus rien à –, er hat noch etwas bei diesem Handel erschachert, geflickt, es ist nichts mehr dabei zu fischen.

Grappilleur, se, s. (qui *grappille*) Nachleser, inn; fg: (pt de qn qui fait de petits profits injustes) Schmutzmacher; c'est un –, er ist ein S.

Grappillon, (lm) m. (petite *grappe* de raisin, prise d'une plus grande) Träubchen (von einer größern Traube), n; (la grappe n'est plus entière), on en a coupé un –, man hat schon ein T. davon abgeschnitten.

Grappin, m. Mar. (ancre à 4 becs ou pointes, dont on se sert sur les galères ɛ) Dreg, n; mouiller le –, das D. auswerfen; it. (instr. de fer à plu. pointes recourbées, pour accrocher un vais.) Schiffshaken; – d'abordage, – de brûlot, (pour accrocher le vais. qu'on veut brûler) Enterhaken, dreg; – de main, (dont on se sert pour aller à l'abordage) Hand-dreg, haken; jeter le – dans les cordages d'un navire, den Haken in das Tauwerk eines Schiffes werfen; Liv. –, Quirl-anker; fg: fa. jeter, mettre le –, son – sur qn, (se rendre maître de son esprit) sich an einen anhängen, sich seines Herzens bemeistern; 2. Td. (instr. de fer, en forme de crochet, qu'on attache aux pieds pour monter plus facilement sur les gros arbres) Steigeisen, Klettereisen, n; Fußhacken; le – de ramoneur, (fer recourbé dont il se sert pour détacher la suie) Kaminfeger-scharre, f; Scharreisen, n; Glac. (outil de fer d'v. 6 pieds de longueur, tranchant à l'un des bouts, pour enlever du verre les larmes ou pierres ɛ) Schaumlöffel; Marc. c. *grappe*.

Grappiner un vaisseau, (l'accrocher en y jetant des *grappins*) ein Schiff anhaken, mit Haken entern.

Grappineur, m. Glac. (ouvrier qui nettoie le verre en fusion, avec le *grappin*) Schürer, Abschäumer.

Grappu, e, a. (fourni, chargé de grappes) traubenreich, traubenvoll.

Grapse, m. hn. (g. de crustacés pédiocles) die Wanderkrabbe. [Tannzapfen-stein.

Graptolithe, m. hn. (pomme de sapin pétrifiée)

Gras, m. (partie *grasse* de qc) Fette, n; le – et le maigre d'un jambon, das F. und das Magere an einem Schinken; il aime le –, donnez-lui du –, er liebt das F., geben Sie ihm –s, vom –; le – de la jambe, (l'endroit le plus charnu de la ..) die Wade; Ma. l'aide du – de la jambe, die Hülfe mit der Wade; Chi. le –, (le nom donné à l'*adipocire*, c.)

Gras, Fett, Fettwachs, n.

Gras, se, a. (qui a de la graisse) fett; il est gros et –, – par tout le corps, er ist dick und f., f. am ganzen Leibe; bœuf –, pourceau –, –er Ochs, –es Schwein; il est – à lard, er ist spick–, cf. *lard*; chapon –, oie –se, –er Kapaun, –e Gans; viande –se, –es Fleisch; un potage trop –, eine zu –e Suppe; fromage –, –er Käse; fg: jours –, (jours où les Cath. mangent de la viande, opp. à jours *maigres*, c.) Fleischtag; il est aujourd'hui jour –, heute ist Fleischtag, heute darf man Fleisch essen, cf. *dimanche*, *lundi*, *mardi*; abs. les jours –, (les 4 jours du carneval, c. à d. le jeudi, dimanche, lundi et mardi) die 4 letzten Carnavalstage; comment avez-vous passé les jours –? wie haben Sie die .. zugebracht? j'ai passé, j'ai fait les .. à Paris, ich habe die .. in Paris zugebracht; manger –, faire –, (manger de la viande les jours qu'on devrait faire *maigre*) an Festtagen Fleisch essen; servir en – et en maigre, Fleisch- und Fastenspeisen auftragen; un potage –, eine Fleischsuppe, cf. *chou*, *matinée*, *moine*, *veau*; P. (il a bien travaillé) et il n'en est pas plus – pour cela, (il a fait bcd'aff., sans avoir réussi à s'enrichir) ohne fetter dabei geworden zu seyn, und ist doch nicht reich dabei geworden; il en est sorti fort –, (il s'est enrichi dans telle aff.) er ist sehr reich dabei geworden, fa. er hat sich recht dabei besackt; en serez-vous plus –? (plus riche, plus content, plus à votre aise) werden Sie fetter davon werden, werden Sie deßhalb reicher, vergnügter, glücklicher seyn? Econ. ce cheval est – fondu, (vulg. la *graisse* lui est fondue dans le corps par l'excès du chaud et du travail) diesem Pferde ist das Fett im Leibe geschmolzen, dieses Pferd ist ganz zusammen geschmolzen, cf. *gras fondu*, et *gras*, m.; (ce pain) est – cuit, (pâteux, par défaut de cuisson) ist spe-

dig, nicht ausgebacken; ces terres sont –ses, (lorter, tenaces, fangeuses) dieses Erdreich ist schwer, zäh, lehmig; it. (ce terroir, ce pays) est –, (fertile, abondant en blés et en pacages) ist fett, fruchtbar; it. terre –se, (l'argile dont on se sert pour dégraisser les habits) Thonerde, f; 2. (trop épais, qui a contracté une esp. de *graisse*) dick, zähe; du vin –, de l'huile –se, zäher Wein, dickes, zähes Oel; de l'encre –se, dicke Tinte; figues –ses, ölige od. schmierige Feigen; parler –, (avoir la langue *grasse*) schnarren, lordsen, cf. *langue*, *parler*; (ce cheval) a la vue –se, (lorsqu'elle s'épaissit, s'obscurcit) hat trübe, fette Augen, diesem Pferde vergeht das Gesicht; Arc. ɛ, (pt d'un excès d'épaisseur d'une pierre, bois, ou ouverture d'angle plus grand qu'il n'est nécessaire; opp. à *maigre*, c.) (cette pièce de charpente) est trop –se, il la faut amaigrir, delarder, ist zu dick, man muß ihn dünner behauen; pierre trop –se, allzu dicker Stein; mortier –, (où il y a trop de chaux) allzu fetter Mörtel; un angle –, un biais –, des joints –, (obtus) ein stumpfer Winkel, eine stumpfe Ecke, stumpfwinkelige Steinfugen; Bo. les plantes –ses ou succulentes, (à feuilles épaisses et charnues) die fetten od. saftigen Pflanzen; Gv. trait –, hachure –se, (plus large et mieux nourri que n'est une simple taille) fetter Zug, fette Schraffierung; maniere –se, (moelleuse) fette, markige Manier; Mar. temps –, horizon –, (temps couvert, et brumeux, air épais et humide) feuchtes, nebeliges Wetter, feuchte ɛ Luft; aller à –se bouline, ou à bouline –se, (air de vent entre le vent de bouline et le vent largue, éloigné de 6 à 7 rumbs de la route) mit schlaffer od. nicht angeholter Boleine, mit Preßwind segeln; le vent de –se bouline, (dont on se sert en allant à .. bouline) Preßwind; Pt. peindre –, (éviter toute esp. de sécheresse) fett mahlen, die Farben reichlich auftragen, einen fetten Pinsel haben; peindre à –, (retoucher avant que la couleur soit sèche) fett mahlen; 3. (sali, imbu de graisse ou de q. matière onctueuse) fettig, mit Fett besudelt, schmutzig, schmierig; (essuyez vous), vous avez le menton –, Sie haben ein f–es, schmieriges Kinn; (son habit, son chapeau) est –, ist mit Fett bes., ist schmierig; cheveux –, linge, cuir –, f–e, schmierige Haare, schmutzige Wäsche, schmieriges Leder; P. quand on manie le beurre, on a les mains –ses, (lorsqu'il passe bc d'argent par les mains, il en reste toujours qc) wenn man mit Butter umgeht, macht man schmierige Hände; 4. (sale, obscène, licencieux) fa. schmutzig, garstig, zotenhaft; conte –, propos, discours un peu –, f–e Erzählung, ein wenig f–es, schlüpferiges Gespräch; il se plaît à dire des paroles –ses, er gefällt sich im Zotenreißen, er bringt gar gern Zoten vor; (cette comédie, cette farce) est un peu –se, ist ein wenig zotenhaft; Hf. autref. cause –se, (cause que les clercs du palais choisissent ou inventaient pour plaider entr'eux aux jours –, et dont le sujet était licencieux) schmutziger Rechtshandel, (der in den letzten Carnavalstagen vorgenommen wurde).

Gras-double, m. (esp. de tripe venant du 1er ventricule du bœuf) Fettdarm, m.

Gras-fondu, m. ou gras-fondure, f. (maladie du cheval) Fettschmelzen, n. cf. *gras* (a.); (ce cheval) est mort de –, ist am F. krepirt; fa. (pt d'un hom. d'un embonpoint extraord.) il mourra de –, er wird an seinem Fette sterben, in seinem Fette ersticken; it. (pt d'un hom. fort maigre) il ne mourra pas de –, er erstickt nicht in seinem Fette. [pc.

Graissais, m. pl. (ois. de passage très-frileux) c. *hup*.

Grassement, ad. vivre –, (commodément et à son aise) fa. bequem, gemächlich, fa. flott leben; payer, récompenser –, (au-delà de ce qu'on doit) reichlich bezahlen, belohnen, c. *largement*.

Grasseiement, m. (mon. dont prononce une perq. qui *grasseie*) das Anstoßen mit der Zunge, das Schnarren, (Lordsen, Lurdsen).

Grasset, te, a. fa. (un peu *gras*) fettlich; il est –, un peu –, er ist f., ein wenig f.; s. –, m. Vet. (nom des parties molles qui recouvrent l'os de la rotule du cheval) Leiste, f; (ce cheval) boite du –, hinkt an der L.

Grassette ou pinguiculée, f. (g. de pls., fam. des *personnées*, à feuilles *grasses*, luisantes, dont le suc guérit les gerçures ɛ) Fettkraut, Butterkr., n; Schmerwurz.

Grasseyement, c. *grasseiement*. [murf.

Grasseyer, (co. *essayer*) vn. (parler *gras*, prononcer cert. consonnes, telles que les R, avec difficulté)

t der Zunge ausſtoßen, ſchnarren, (Erbſen, Lerbſen); ui sied bien de –, il, elle grasseie agréablement, t Schnarren läßt ihm gut, ſein, ihr Lerbſen iſt aus ihm. [(Lerbſer).

Grasseyeur, se, s. (qui *grasseie*) Scharrer, inn.

Grassin, m. hm. (millice formée en 1743 par Mr. *Gras* Graſſiner.

Grassouillet, te, (lin) a. (dim. de *grasset*) quat: ellig, quabbelig; un enfant potelé et – ein Kind; chaire –te, –es Fleiſch.

Grat, m. (lieu où les poules grattent pour chercher vers z) po. Scharrplatz (der Hühner); P. je l'ai n envoyé au –, (promener z) ich habe ihn derb ab: ieſen, abgeführt, ihm die Thür gemieſen; s. (re: aillant) v. dankbar; il. à son –, (à son gré) nach Grateau, m. Dor. c. *gratteau*. [Belieben.

Gratelle, f. c. *grattelle*.

Gratellier, m. Bo. (g. de pla., fam. des balsamiers).

Grateron, m. ou croisette, rièble, f. Bo. (pla. t les tiges et les fruits sont rudes au toucher et s'atta: nt aux habits z; on l'emploie dans les maux de poitrine) Kraut, n; Klebekrich.

Gratgal, m. Bo. (g. de pla. rubiacées) Raudte, f.

Gratia dei, m. Bo. (*bienfait de Dieu*, nom donné pla. antifébrifuges, co. la gratiole officinale, l'herbe à fièvre, l'herbe à Robert z) id; Gnadenkraut, n; Got: Hülfe cd. Gnade, f. [Gatter, n.

Graticule, m. Des., Pt. (châssi à graticuler) Netz,

Graticuler, vn. Des., Pt. z (prendre les proportions tableau par de petits carreaux) übergattern; durch Gatter abmahlen, abzeichnen, c. *graticuler*.

Gratien, m. (np) Gratian; –no, f. Com. (esp. oile de lin en Bretagne) id.

Gratification, f. (don, libéralité; récompense surérotoire) Geſchenk, Gnaden–, n; – annuelle, inaire, extraordinaire, jährliches, ordentliches, erordentliches G.; il a reçu bien des –s, il a reçu e somme à titre de –, er hat viele –e bekommen, hat dieſe Summe als ein G. empfangen.

Gratifier qn, (lui accorder q. *gratification*) einen et. begnadigen, beſchenken, einem et. als e Gnade verleihen, als Gnadengeſchenk geben; (le somme) est pour – ceux de ses gens qui z, iſt Beſchenkung derjenigen von ſeinen Leuten be: timt, die z; (il est le maître), il gratifie qui il lui t, er beſchenkt, er begnadiget, wen er will; (le vernement) l'a gratifié d'une pension, hat ihn einem Jahrgehalte begnadiget.

Gratin, (ein) m. (partie de la bouillie z qui demeure chée au fond du poêlon) Scharre, f; le – d'une ue, d'une soupe mitonnée, du ris z, die S. von r Kraftſuppe z.

Gratiole, ou –la, (cio) ou petite digitale, f. Bo. g. l'*herbe au pauvre homme*) Gnadenkraut, n; Got: Hülfe cd. Gnade, f. [ter, n.

Gratiou, m. Mar. (doublure de voiles) Segelfut:

Gratis, (lisse) ad. (mot lat. qui z: *gratuitement*, qu'il en coûte rien) unentgeldlich, umſonſt; on lui pédié ſes provisions, ſes lettres –, man hat ihm en Beſtellungsbrief z u. ausgefertigt; au jour de ète, les spectacles sont –, l'on donne les spectacles n ſeinem Namenstage ſind die Schauſpiele frei, man die Sch. frei cd. u.; fg: (pt d'un hom. qui avance proposition, un fait z, sans en apporter la preuve) il dit –, er ſagt das in den Tag hinein, ohne allen Grund, e es zu beweiſen; s. m. il a obtenu le – de ses bul: (elles lui seront expédiées –) man hat ihm die un: eldliche Ausfertigung ſeiner Bullen zugeſtanden; . les –, (ceux qui entrent sans payer, avec des bil: donnés) die Freibillette, Freizettel; die, die Fr. haben; les – paient aujourd'hui, die F. bien heute; il n'y a plus de –, on a supprimé les s gibt keine F. mehr, man hat die F. aufgeho: abgeſchafft.

Gratitude, f. (sentiment inspiré par un bienfait) nbarkeit, f; témoigner, faire voir sa –, don des marques de ſa –, ſeine D. bezeigen, an den legen. Beweiſe ſeiner D. geben; Syn. cf. *reconnaissance*.

Graton, m. Glac. (petit râble) Ofenrückchen, n.

Grattage, m. Arc. z (act. de *gratter*) das Abkratzen, haben, cf. *gratter* (3).

Gratte, f. Mar. (outil plat et tranchant, pour *grat* es ponts du vais. z, et en enlever les saletés) die Schra: pe, der Schraper.

Gratteau, m. Cout. (lastr. tranchant, qui sert à of: facer les traits que la lime a laissés sur une lame) Schar: ber; Dor. (fer acéré, serv. à *gratter* les pièces pour l'ap: prêt) Kratzeiſen, n; Fourb. (instr. serv. à *gratter* et à brunir les plaques des gardes d'épée qu'on veut nettoyer et réparer) Kratzer; petit –, (ciselet pour adoucir le relief des ouvrages) Schaber.

Gratte-bosse ou gratte-boesse, f. Gv., Dor., Mo. z (esp. de brosse de fil de laiton, dont se serv. divers ou: riers pour *gratte-bosser* ou nettoyer leurs ouvrages) Kratzbürſte, Drahtb., f; Anſchußpinſel.

Gratte-bosser ou gratte-boesser, (frotter un ou: rage avec la *gratte bosse* pour le nettoyer et le polir) mit der Kratzbürſte reinigen, polieren.

Gratte-cu ou gratte-cul, m. (fruit rouge oblong, qui succède aux roses de l'églantier) Hage:butte, Hahn:, Hain:, Ham:, f; cueillir des –, (sans s au pl.) –n ſammeln; de la conserve de –, –nconſerve cd. –n: latwerge; P. il n'y a point de si belle rose qui ne devienne –, (point de si belle fem. qui ne perde de ses charmes en vieillissant) es iſt keine Roſe ſo ſchön, die nicht endlich zur H. wird; die größte Schönheit ver: blühet mit der Zeit; es gibt keine Schönheit, die nicht im Alter vergeht

Gratteler, (co. *appeler*) va. Td. (gratter légère: ment les matières à polir) leicht kratzen.

Gratteleux, se, a. (qui a la *gratelle*) krätzig.

Grattelle, f. (menue gale, gale sèche et purigineuse, gale canine ou gale de chien) kleine, trockene Krätze, Bettler:, Hunds:, f; (il a le sang échauffé), il lui vient de la –, er bekommt einen Krätz:ausſchlag.

Gratte-langue, m. Dent. (instr., sp. de pincette qui sert à porter une éponge à la surface exter. des dents les plus éloignées) Zungenſchaber.

Gratte-paille, f. hn. (nom vulg. de la fauvette d'hi: ver, qui cherche sa nourriture en hiver dans la paille éparse devant les granges) Baumnachtigall, f.

Gratte-papier, m. mp. (qui gagne sa vie dans la bas: se poétique) Aktenſchmierer.

Gratter, a. (passer les ongles z ou q. instr. sur la surface d'un corps) kratzen; abkr.; – la tête avec les ongles, – les pieds, mit den Nägeln im Kopfe k., ſich am Kopfe k., an den Füßen k.; il ne faut pas se – en compagnie, in Geſellſchaft muß man ſich nicht k.; (cet enfant) s'est gratté, hat ſich gekratzt; (un che: val) qui se gratte (qui se *frotte*) contre la muraille, das ſich an der Wand reibt; (deux ânes) qui se grat: tent l'un l'autre, die ſich an einander reiben; P. (pt de pers. de peu de mérite qui se flattent l'une l'autre) ce sont deux ânes, des ânes qui se grattent, ou: un âne gratte l'autre, es ſind zwei Eſel, Eſel, die einander loben, cd. ein Pinſel lebt den andern, ein Eſel iſt des andern Lobredner; – une personne où il lui dé: mange, (lui parler d'une chose qui lui plaît) einen da k., wo es ihn juckt; einem nach dem Munde reden; ſo ſprechen, wie einer es gern hört; trop – cuit, trop parler nuit, (il est dangereux de se trop –, et de parler avec excès) zu viel k. ſchmerzt, zu viel reden ſchadet, zu viel ſprechen und zu viel k., beides iſt ſchädlich, cf. *galeux*; s. (pt des ani. qui remuent la terre avec les ongles) k., ſcharren; (les poules) grattent la ter: re, le fumier, pour chercher de la pâture, ſch. in der Erde, im Miſte nach Futter; ſch. Futter aus der Erde z auf; P. j'aimerais mieux – la terre avec les dents, que de ..., (man. d'exprimer l'aversion qu'on a pour qc) ich wollte lieber Karren ſchieben, als .., lie: ber wollte ich weiß nicht was thun, als ..; il. (pt de qn à qui on refuse des secours, que l'on éconduit im: pitoyablement) s'il n'a pas de quoi, qu'il en gratte, wenn er nichts zu beißen hat, ſo mag er an den Fin: gern ſaugen, an den Nägeln kauen; hat er nichts, ſo mag er zuſehen, wo er et. bekommt; 3. (*raturer*) auskratzen, abkratzen, ſchaben; – du parchemin, – une écriture, une tache d'encre, (pour l'ô: ter de dessus le papier) Pergament ſchaben, abſchaben; et. Geſchriebenes, einen Tintenfleck ausk.; fg: – le parchemin, le papier, (gagner sa vie dans la basse pra: tique) ſich mit Akten ſchmieren, Akten abſchreiben er: nähren; Arc. – une muraille, une statue z, (opéra: tion destinée à leur rendre leur 1e beauté, en nettoyant leur surface, cf. *grattage*) eine Mauer, eine Bildſäule abk.; Batt. (faire tomber avec le couteau l'or qui débor: de des quarterons) abk.; Cout. – une couture, eine Naht auftrennen; Dent. – les dents, (les nettoyer, en enlever le tartre avec le *grattoir*) die Zähne abk., ab: ſchaben; Dor. (adoucir avec le *grattoir* les traits que le rifloir ou la lime ont faits sur une pièce) Striche mit dem Kratzeiſen herausmachen; Form. – la forme, (avec une vieille lame d'épée, pour la perfec: tionner) den Leiſten ſchaben; Gv. – des tailles, (pour les rendre plus nourries) Schnitte oder Züge mit dem Kratzeiſen tiefer machen; Mar. – un vaisseau, (le racler, afin d'ôter le vieux goudron) ein Schiff ſchra: pen; Raff. (enlever avec un couteau le sucre qui avait jailli sur les bords de la forme) den Zucker auf der Form abſchaben.

Gratteron, c. *grateron*.

Grattis, (gra-thi) m. Ch. (lieu où a gratté le cerf en rut) Bluhm; Blehme, f.

Grattoir, m. (instr. propre à *gratter*, dont se serv. divers artistes, sous ce nom ou sous un autre) Kratze, f; Kratz:eiſen, Radiermeſſer, n; Kratzer; ôter une tache d'encre, effacer un mot avec le –, (pe: tite lame propre à *gratter* le papier) einen Tintenfleck e mit dem Radierm. ausſtratzen; Td., Arq. (instr. de fer dont on se sert pour détacher la crasse du canon de fusil) Krätzer; Art. (petit ferrement pour nettoyer la chambre et l'ame du mortier) Kratz:eiſen, n; Kriecher; Chaud. –, Schabe:eiſen, n; Dent. (petit outil en forme de lan: gue de chat, pour enlever le tartre des dents) Zahnſchaber; Gv. en bois: – à crenser, (instr. qui sert à polir le bois pour y graver les lointains et les points éclaircis) Schab: eiſen, n; – à ombrer, (qui a les coins un peu adoucis et arrondis) Sch. zum Dunkeln; Gv. en musique: (petit outil pour ébarber les lignes des portées) Schaber; Luth. – à anche, (morceau de buis z, sur lequel on ratisse les lames de roseau dont sont faites les anches des hautbois z) Schabeholz zu den Mundſtücken, n; Mo., Chaudr. z (instr., esp. de couteau tranchant des deux côtés, pour abattre les bavures z) Schaber; Pau. ra. (lame d'épée emmanchée par les deux bouts, serv. à polir la raquette) Schabeklinge, f; Serr. (outil propre à dresser et arron: dir les anneaux des clefs et autres pièces de relief) Richt: eiſen, n.

Grattoire, f. c. *rugine*. [eiſen, n.

Gratuit, e, a. (fait ou donné *gratis*, sans qu'on y soit tenu) freiwillig; ceci est au dessus de ses ga: ges, et purement –, dieß hier iſt über ſeinen Lohn und ganz f.; service –, –er Dienſt; (le clergé, la pro: vince) fit au Roi un don –, machte dem Könige ein –es Geſchenk; (les états) accordèrent un don – ex: traordinaire, pour z, bewilligten eine außerordentli: che –e Steuer zu z; concession –e, faite à titre –, un: entgeldliche Bewilligung, Verleihung einer Gerecht: ſame z, cf. *don*; il. (sans salaire) unentgeldlich; travail –, –e Arbeit; (les corvées) sont –es, sont des travaux –s, geſchehen u., ſind u.–e Arbeiten; fg: une méchanceté –e, (sans aucun avantage pour celui qui la fait) dieſe, nutzloſe Bosheit; Phil. supposition –e, (qui n'a aucun fondement) willkührlich angenommene, auf nichts gegründete Vorausſetzung; Th. prédestina: tion –e, (antér. à la prévision des mérites) unrückſich: tliche Gnadenwahl.

Gratuité, f. (qualité de ce qui est *gratuit*) Freiwil: ligkeit, Unverdientheit, f; – de l'amour de Dieu, de la prédestination, die unverdiente Liebe Gottes, die Unrückſichtlichkeit der Gnadenwahl.

Gratuitement, ad. (d'une man. *gratuite*; it. sans salaire) umſonſt, unentgeldlich; il lui a don: né – une terre, il l'a logé, nourri –, er hat ihm ein Gut u. gegeben, er hat ihn u. beherberget, geſpeiſet; (ces travaux) se font –, geſchehen u.; 2. (sans fonde: ment) ohne Grund; cela est supposé –, vous avan: cez cela –, dieß wird ohne G. vorausgeſetzt, Sie be: haupten dieß ohne G.

Gratuse, f. Tan. (esp. de grattoir) Reibeiſen, Schab: eiſen, n; 2. –, ou gratuise, (vallies d'ogneaux) Schab: wolle (von Lämmern), f; –r, va. ſchaben, abkratzen.

Grætz, Gg. (vi. d'Autr., en Styrie) Grätz.

Grau, m. Pê. (petit canal entre un étang et la mer) Fiſchkanal; it. Gg. le – du Rhône, (sa principale bou: che) die Hauptmündung der Rhone.

Graustein, f. Mg. (t. allem. *pierre grise*: pi. de couleur grise, en petits grains intimement combinés) Grau: ſtein.

Grauwacke, f. Mg. (t. allem., *wacke grise*: esp. de roche grise, tenant de l'argile et du basalte) Grauwa: cke, f.

Gravat, m. c. *gravois*.

Gravatier, m. (charretier chargé d'enlever les *gravois*) Schutt-führer, -kärrner.

Gravatif, ve, a. Méd. douleur -ve, (accompagnée de pesanteur) drückender Schmerz.

Grave, a. Phy. (pesant) schwer; les corps -s, abs. les -s, (corps qui ont une tendance vers un point) die -en Körper; la chute des corps -s, der Fall der -en Körper; le centre des -s, (point auquel ils tendent) der Mittelpunct der Schwere; 2. (sérieux, plein de dignité et de circonspection) ernsthaft; un magistrat, un homme -, ein -er od. ernster Rathsherr 2, ein -er, gesetzter Mann; prendre un air -, eine -e od. ernste Miene annehmen; il est - dans ses discours 2, er ist e. in seinen Gesprächen; (il ne se hâte point, il ne s'échauffe point), il est toujours -, er bleibt immer gesetzt, ruhig; démarche, contenance -, mine -, paroles -s, -er Gang, -e Haltung od. gesetzte Fassung, -e Miene, -e Worte; 3. (important, qui est de conséquence) wichtig, ernsthaft; matière, sujet -, m-er Stoff 2; il ne faut point badiner sur un objet si -, über einen so w-en od. e-en Gegenstand muß man nicht scherzen; affaire, cas -, symptôme, maladie -, (qui peut avoir des suites dangereuses) w-er, e-er Handel, Fall, Krankheitszufall, od. ein w-es, e-es Krankheitszeichen, eine e-e Krankheit; auteur -, (de grande considération dans la mat. dont il s'agit) angesehener, wichtiger Schriftsteller; Bo. odeur -, (forte, désagréable ou fatigante) heftiger, starker, widriger Geruch; l'ache, l'anet à odeur -, der stark riechende Eppich, Dill; Dd., Mu. son ou ton -, (opp. au son ou ton aigu) tiefer Ton, c. *gravement*; Gram. accent -, (tiré de gauche à droite sur une voyelle, opp. à l'accent *aigu*) das schwere Tonzeichen, der Gravié.

Gravé, ée, cf. *graver* et *vérole*.

Gravelée, f. (lie de vin sèche brûlée, dont se serv. plus. ouvriers) Weinhefen-asche, f; chandelle -, (grossièrement faite et inégale) grobgemachte, ungleiche Kerze.

Graveleux, se, a. (qui a la *gravelle*; sujet à la -) mit Gries behaftet; être goutteux et -, mit Gicht und Gr. beh. seyn; il. m. les goutteux et les -, die mit Gicht und Gries behafteten, die Gichtkranken und Gries-; 2. (mêlé de *gravier*, ou qui y ressemble) kiesig, griesig; terrain, sol -, l-és Erdreich, l-er Boden; crayon -, (qui a des endroits durs 2) g-er Bleistift, Zeichenstift; urine, terre -se, g-er Harn, l-e Erde; la. conte -, conversation -se, (trop libre) schlüpferige, schmutzige, zotenhafte Erzählung 2.

Gravelin, m. (chêne commun, à longs pédoncules; chêne à grappes) Sommereiche, August-, Trauben-, Stiel-, f.

Gravelines, Gg. (vil. de Fr., Nord) Gravelingen.

Gravelle, f. Méd. (maladie causée par des sables ou *graviers* engendrés dans les reins et qui sortent avec les urines) Gries, Blasen-, Nieren-, Lenden-; avoir la -, être attaqué de la -, être sujet à la -, den G. 2 haben, an -zufällen leiden, mit dem -e behaftet seyn; il. (tumeur de la paupière supér.) Augen-kleienstein, cf. *lithiasie*; 2. (lie de vin, de vinaigre desséchée) getrocknete Wein-hefen; Essig-; Fp., Tt. 2 (tartre qui s'attache aux douves de tonneau, bonne pour jaunir les cloux 2) roher Weinstein.

Gravelure, f. (discours trop libre et approchant de l'obscénité) fa. Zote, f; il y a de la - dans ce discours, in diesem Gespräche kommen -n vor.

Gravement, ad. (d'une man. *grave* et composée) ernsthaft, gesetzt; parler, marcher -, e., in einem e-en Tone sprechen, g. einhergehen; Mu. - ou grave, ad. (mot qui indique le mouv. le plus lent, et le *gravité* dans l'exécution) ganz langsam, mit Ernst und Würde.

Gravéolence, f. Au. (puanteur, mauvaise odeur) [Gestank; übler Geruch.

Graver, va. (tracer, imprimer q. trait, q. figure avec le burin 2 sur le cuivre 2) stechen, schneiden, graben, eingraben; - des caractères, une inscription, des chiffres sur un cachet, Buchstaben oder Schriftzeichen, eine Inschrift eing., Namenszüge auf ein Petschaft st.; - un tableau, ein Gemälde st., abst.; - sur le cuivre, - une planche de cuivre, auf Kupfer st., eine Kupferplatte st.; il a gravé nos armes, ce cachet, er hat unser Wapen, dieses Petschaft gestochen; - en bois, sur l'airain, sur le bronze, sur la pierre, sur la cire, in Holz sch., in Stein g. od. eing., in Wachs eing.; - sur des agates, sur des pierres précieuses, in Achate, in Edelsteine st.; - au burin, - à l'eau forte, mit dem Grabstichel st., (mit Scheidewasser) ätzen, radieren; schaben; une planche gravée à l'eau forte, ein geätztes Blatt; - en creux, en relief, hohl od. vertieft, halb erhaben ausgraben, ausstechen; - en noir ou en manière noire, en clair-obscur, schwarz, in Schwarzkunst-manier, helldunkel st., cf. *taille-douce*; - une épitaphe sur un tombeau, eine Grabschrift auf einen Grabstein eingraben; (ce beau trait) mérite d'être gravé en lettres d'or, verdient mit goldenen Buchstaben eingegraben zu werden; - une médaille, (tailler en relief sur une pièce d'acier les figures 2 qui doivent composer la médaille) eine Denkmünze st., den Stempel zu einer D. schneiden; 2. être gravé (marqué) de petite vérole, von den Blattern gezeichnet seyn, Blatter-narben haben, cf. *vérole*; fig. - qc dans son esprit, dans son cœur, d'y imprimer fortement) et. in sein Gemüth, in sein Herz einprägen; et. tief in seine Seele, in sein Herz eindrücken; (ce bienfait, cette injure) sont profondément gravés dans sa mémoire, sind tief in sein Gedächtniß gegraben, seinem Gedächtnisse tief eingeprägt; (les principes de la loi naturelle) sont gravés dans le cœur de l'homme, sind dem Menschen ins Herz gegraben; P. les bienfaits sont gravés sur le sable, et les injures dans l'airain, (cf. *airain*) Wohlthaten schreibt man in den Sand, Beleidigungen werden in Erz eingegraben; Wohlthaten werden leicht vergessen, Beleidigungen nie; 2. vn. Art. (pt de l'effet d'un feu trop vif, à l'égard d'un cartouche peu épais ou peu fort qui se perce ou se fend en partie) zerplatzen, zerspringen, krepieren; (cette fusée) a gravé, ist zerplatzt.

Graves, m. vin de -, (cert. vin d'un rouge foncé, qui croît dans les environs de Bordeaux) Graver Wein.

Gravettes, f. pl. Pê. (vers serv. d'appât pour le merlan) Wiblingsköder.

Graveur, m. (artiste qui *grave*) Kunststecher, Bildgraber; bon, excellent -, guter, vortrefflicher K.; - au burin ou en taille douce, - à l'eau-forte, Kupferstecher, Ätzer od. Radierer; - en bois, en acier, en cuivre, Holz-schneider, Stahl-schneider, Kupfer-stecher; - sur métaux, sur pierres fines, Metallstecher, Steinschneider; - en manière noire, en clair-obscur, Kupferstecher in der Schwarzkunstmanier, in der helldunkeln Manier; - de médailles, - de poinçons, - de cachets, Münzstempel-schneider, Stempel-, Petschierstecher; cf. *taille-douce*; - en caractères, (qui *grave* les matrices pour la fonte des lettres ou *caractères* d'imprimerie) Schriftschneider; - en musique, Notenstecher; Hort. les -, (ceux qui font les aiguilles, les ors. et les rosettes des montres) Zierathengraber.

Gravier, m. (gros sable mêlé de petits cailloux) Kies, -sand; (des herbes) pleines de -, die mit viel K. vermischt sind; on cherche le - au bord des rivières 2, et qf on en tire dans la campagne, où il est répandu par couches, man holt den K. am Ufer der Flüsse, und manchmal gräbt man ihn auf dem Felde aus, wo er lagerweise ist; sabler les allées avec du -, die Lust od. Baum-gänge mit K. bestreuen; il a six pouces de - dans cette allée, es liegt sechs Zoll hoch K. in dieser Baumgange; on emploie le - aux grands chemins 2, man braucht den K. zu den Landstrassen; Méd. sable qui se trouve dans le sédiment des urines) Gries; (cette urine) est chargée de -, a bc de -, ist voll G., hat viel G.

Gravifique, a. Phy. (ce qui a la qualité de rendre grave) schwermachend; propriété -, -e Eigenschaft.

Gravigrades, m. lm. Au. (s. d'ani. comprenant l'éléphant et les analogues) Thiere mit schwerem Tritte.

Gravimetre, m. Phy. (instr. propre à peser les solides et les fluides; pèse liqueur de Nicholson) Schwermesser.

Gravir, (co. *finir*) vn. (grimper, monter avec effort à q. endroit raide et escarpé, en s'aidant des pieds et des mains) klettern; - contre un rocher, - au haut d'une muraille, an einem Felsen, auf eine Mauer hinauf k., cf. *contre mont*; 2. va. - une montagne, - avec peine, einen Berg erklettern, mühsam erk.; les soldats ont gravi les retranchements, le rocher, die Soldaten haben die Verschanzungen 2 erklettert.

Gravissante, f. hn. (esp. de chenille qu'on trouve sur l'absinthe verte, aux bords de la mer) die Kletterraupe.

Gravitation, f. Phy. (effet de la *gravité*, ou tendance d'un corps vers un autre par la force de la *gravité*) Schwerkraft, °Gravitation, f; la - des planètes vers le soleil, die S. der Planeten gegen die Sonne, cf. *centre*, *ligne*.

Gravité, Phy. (pesanteur des corps, force en vertu de laquelle ils tendent vers la terre) Schwere, f; la -, la force de la - pousse, fait descendre les corps vers la terre, die S., die Schwerkraft treibt die Körper gegen die Erde, die K. fallen vermöge ihrer S. gegen ..., cf. *attraction*, *centre*; - absolue, spécifique, cf. *pesanteur*; 2. (qualité d'une pers. *grave*) Ernsthaftigkeit, Gesetztheit, °Gravität, f; Ernst; la - d'un magistrat, der Ernst, die C. eines Richters; il impose par la - de son maintien, de ses paroles, es flößt durch seinen ernsthaften Anstand, durch seine ernsten od. ernsthaften Worte Ehrfurcht ein; garder sa -, seinen Ernst beibehalten; ernsthaft, gesetzt bleiben; 3. (importance, pt de choses) Wichtigkeit, f; la - de la matière, la - du sujet, die Wichtigkeit des Stoffes, des Gegenstandes; Méd. la - du mal, (lorsqu'il peut avoir des suites dangereuses) die Bedenklichkeit des Uebels, der Krankheit; Mu. (modification de son par laquelle on le considère co. grave ou bas) Tiefe; Syn. cf. *décence*.

Graviter, vn. Phy. (tendre et peser vers un point) streben, hin-; (les planètes) gravitent vers le soleil, et les unes vers les autres, st. gegen die Sonne und gegen einander hin, cf. *gravitation*.

Gravoir, m. Td. (outil pour faire des rainures, pour *graver*, creuser, couper, fendre 2) Falzeisen, Höhl-, n; le - de charron, (marteau dont l'un des pans est plat et tranchant; il sert à fendre des cercles de fer 2) Reifschlitzer; le - des ciriers, (instr. de bois, pour tracer des filets sur les cierges) das Höhleisen; (les lunettiers) tracent la rainure de la châsse des lunettes avec un -, machen den Falz in die Einfassung der Brillen mit einem Falz-eisen; (les maréchaux) se servent d'un -, (ou marteau dont la tête a un côté *gravé*) pour imprimer une marque sur différentes pièces, bedienen sich eines Stempelhammers, um 2; (les marteaux destinés à marquer les bois) sont des espèces de -s, sind eine Art von Stempelhämmern.

Gravois, m. (partie grossière qui reste du plâtre, après qu'on l'a cassé) Mull, m; Mulm; battre les -, das M. zerschlagen, zerstoßen; 2. (menus débris d'un bâtiment, bassin 2) Schutt; un tombereau de -, ein Karren voll S.; les - d'une allée, (ce qui reste après les avoir dressées et épierrées) der Abraum von einem gesäuberten Baumgange.

Gravure, f. (l'art de *graver*; il. ouvrage du *graveur*, mon. de *graver*) Kunststecherei, Bildgraberkunst, Kupferstecher, f; il. Bildgraber-erbeit, f; Stich, Kupferstich; s'adonner à la -, sich auf die K. legen; belle -, schöner Stich, Kupferstich; - en creux, en relief, - en bois ou sur le bois, die Bildgraberkunst in vertiefter, in halberhabener Arbeit, die Holzschneidekunst; il. ein vertiefter, halb erhabener Stich, ein Holzschnitt; - sur l'or, sur le cuivre 2, das Stechen auf Gold, das Kupferstechen; - au burin ou en taille douce, la - au maillet, (où l'artiste se sert d'un petit marteau pour enfoncer la pointe ou le burin) das Stechen mit dem Grabstichel, mit dem Hammer; - en noir ou en manière noire, (pour laquelle on emploie le berceau) Schwarzkunst, f; - à l'eau-forte, das Ätzen, Radieren; die Ätzkunst, die geschärfte od. geätzte Art od. Manier; - pointillée, (composée de tailles et de points qui y dominent) das Punctieren; - en plu. couleurs, (par le moyen de plu. planches, qui n'imprime chacune avec sa couleur) das Stechen in mehreren Farben; il. ein vielfarbiger Kupferstich; - à l'imitation des dessins au lavis, (en lavant sur le cuivre avec l'eau forte et le pinceau, co. on lave un dessin sur le papier avec de la bistre 2) das Ätzen in Tuschmanier; - à l'imitation des dessins colorés à l'aquarelle, (- en plu. couleurs, à l'imitation des dessins au lavis) das Ätzen in Tuschmanier zum bunten Druck; - sur métaux, das Stechen auf Metalle; - sur pierres fines, c. *glyptique*; - de la musique, Notenstechen, n; - sur verre, Glasschneiden, n; - de caractères d'imprimerie, Schriftschneiden, n; Cord. (soie ou rainure faite autour de la semelle, pour y loger ou noyer les points) Draht-tiefe, Stich-, f; Org. la - du sommier d'orgue, (vide que laissent entr'elles les barres du sommier)

Einschnitt der Windlade.

Grazirrhinchus, m. hn. Au. (glastöpferer de forme allongée et courbée en. le bec du corbeau) id.

Gré, m. (bonne, franche volonté de faire qc) Wille, der gute, freie W.; il y est allé de son –, de son bon –, contre son –, er ist aus gutem, freiem –n, wider seinen –n, gern, freiwillig, ungern hingegangen; ce n'a pas été de son –, de son plein –, es ist nicht mit seinem –n, nicht ganz mit seinem –n, mit seiner Einwilligung geschehen; il le fera de – ou de force, er wird es gutwillig od. gezwungen thun; 2. (le goût, le sentiment, l'opinion, l'avis q) Sinn, Geschmack, die Meinung; (la chose) n'a pas réussi à mon –, a votre –, ist nicht nach meinem, Ihrem S–e gegangen; cela est il à votre –? ist das nach Ihrem G–e, gefällt Ihnen dieß? il est parti contre mon –, er ist gegen meine M., gegen meinen Rath abgereiset; (le contrat) a été fait selon mon –, selon votre –, ist nach meinem, nach Ihrem Gutdünken gemacht worden; à mon –, son discours a été très-beau, meiner M. nach ist seine Rede sehr schön gewesen; on ne peut pas être au – de tout le monde, man kann es nicht jedermann recht machen; fig: aller, se laisser aller au – des flots, du vent ou des vents, de ses passions, de ses désirs, (s'abandonner au mouv. de l'eau, du vent q) sich den Wellen, dem Winde od. den Winden, seinen Leidenschaften ꝛc überlassen, Preis geben, sich von den .. hin und her treiben lassen, ein Spiel der Wellen ꝛc seyn; 3. avoir qc en –, recevoir en –, prendre en –, (agréer, trouver bon qc, y prendre plaisir) sich et. gefallen lassen, wohl aufnehmen, gern und willig annehmen; (je vous supplie) d'avoir en – la prière qu'il vous fait, die Bitte, welche er an Sie macht, gütig aufzunehmen; prenez en – l'avis que je vous donne, lassen Sie sich den Rath, den ich Ihnen gebe, gefallen; il m'a pris fort en –, er hat besonderes Gefallen an mir gefunden, er mag mich sehr wohl leiden; it. prendre en – les afflictions que Dieu nous envoie ꝛc, (les recevoir avec patience, avec résignation) die Trübsale, die uns Gott zuschickt ꝛc geduldig annehmen; prendre la mort en –, sich geduldig in den Tod ergeben, willig sterben; 4. savoir –, bon –, mauvais – à qn, (être, n'être pas satisfait de ce qu'il a dit ou fait) einem Dank, vielen, schlechten Dank wissen; je lui en sais bon –, il vous en sait le meilleur – du monde, ich weiß es ihm vielen Dank, er weiß es Ihnen recht sehr Dank, ist Ihnen äußerst dafür verbunden; j'espère que vous ne lui en saurez pas mauvais –, Sie werden es ihm hoffentlich Dank wissen; ich hoffe, es wird Ihnen nicht unlieb seyn, daß er es gethan hat; il se sait bon – d'avoir fait cela, (il en est ravi, il s'applaudit de ce qu'il a fait) er ist sehr froh, daß er das gethan hat; 5. de –, adl. (volontiers) gutwillig, gern; il le fera de – ou de force, er wird es thun, od. gezwungen thun; it. de – à –, (à l'amiable, d'un commun accord) mit beiderseitigem guten Willen, mit beiderseitiger Einwilligung, gütlich; (ils ont contracté ensemble), ils l'ont fait de – à –, sie haben es mit gemeinschaftlichem Einverständnisse gethan; il lui en a bon –, mal –, (de gré ou de force) er muß es thun, er mag wollen od. nicht. Syn. on agit de bon –, lorsqu'on n'y est pas forcé; de *bonne volonté*, lorsqu'on n'y a point de répugnance, de *bon cœur*, lorsqu'on y a de l'inclination; de *bonne grace*, lorsqu'on témoigne y avoir du plaisir, man handelt aus freien Stücken, wenn man nicht gezwungen ist, aus gutem Willen, wenn man keine Abneigung dagegen hat, herzlich gern od. von Herzen, wenn man dazu geneigt ist, mit guter Art, auf eine gefällige Art, wenn man sein Vergnügen darüber bezeigt.

Gréage, m. Gou. (droit, impôt) Abgabe, Steuer, f.

Grèbe, f. (masc. d'après les Dict.) hn. (ois. aq., appelé aussi *plongeon* ou *colymbe*, dont le plumage est un blanc argenté) Grebe, f; Steißfuß; Merch; 2 manchon de –, (fait avec la poitrine et le ventre du –) ein –nmuff; –s de pays, Com. (peaux – de Bretagne) inländische –nhäute; la – de rière, die Fluß–; la – huppée, la – cornue ou à cachon, die gehaubte G., der Haubentaucher, der hörnte St. od. der St. mit der Kapuze; la – oreillée ou à oreilles, der gehörnte St., der Ohrentaucher.

Grec, –que (grèc) s. (qui est de la *Grèce*) Grieche; riechinn, f; c'est une grecque, das ist eine Griechinn; les –s modernes, die Neu–n; 2. le –, (la langue *grecque*) das Griechische, die griechische Sprache; savoir, parler le –, Griechisch können, sprechen; le – vulgaire ou moderne, (qu'on parle auj. en *Grèce*) das gemeine Griechische od. Neu-Griechische; P. c'est du – pour lui, (il n'y entend rien) davon versteht er nichts; fa. das sind ihm böhmische Dörfer; lin. les –s, (papillons chevaliers ou guerriers de Linné, qui sont sans taches rouges sur la poitrine) Achiver, Griechen, griechische Helden od. Ritter; 3. être – en qc, (fort habile) fa. sehr geschickt, erfahren in et. seyn; il n'est pas grand – en cela, davon versteht er nicht viel; fa. hierin ist er kein großer Herenmeister; it. abs. il n'est pas grand –, ou ce n'est pas un grand –, (il n'est pas fort habile, il est peu industrieux) er ist nicht sonderlich geschickt, er ist kein großer Held, kein großer Herenmeister; po. il est –, un peu –, (avare, ladre, égoïste) er ist filzig, ein wenig geizig; 4. à la –que, cf. *grecque*.

II. Grec, –que, a. (app. à la *Grèce*, venant de ..) griechisch; vin, livre, costume –, la langue *grecque*, –er Wein, –es Buch ꝛc, cf. *église, rit*; P. *calendes*; le vent – ou grégal, (nom donné au vent de nord est, sur la Méditerranée) Nord-ostwind (auf dem Mittelmeere); Gr. l'y – (i grec), (la pénultième des lettres de l'alphabet français) das Ypsilon, das –e Y.

Grécaliser, vn. Mar. (naviguer vers nord-est sur la Médit.) gegen Nord-ost fahren.

Grécaniser, va. (mêler de grec dans son discours q) griechenzen, gräcanisiren. [chenland.

Grece, f. Gg. (gr. et célèbre pays d'Europe Grie-

Gréciser, vn. (user d'hellénisme, suivre les cérémonies *grecques*) griecheln, *gräcisiren.

Grécisme, m. (construction, tour de phrase propre à la langue *grecque*) griechische Wortfügung, Griechheit, f; Gräcism.

Graciste, m. (qui entend le grec; mp. qui affecte de forger des mots du grec) Gräcist, it. Griecheler.

Grécité, f. (le langage grec) inu. das Griechische.

Grecque, f. (mon. des Grecs) griechische Art; (coiffe) à la –, auf g. A., (it. mal coiffé) schlecht frisiert; Rel. la –, (petite scie à la main pour entailler le dos des Livres) Einschneidesäge, f; reliure à la –, (où les nerfs sont noyés dans les entrailles) Einband mit glattem Rücken.

Grecquer, (kér) va. Rel. (faire des entailles aux livres avec la *grecque*) einsägen.

Gredin, e, s. (queux, mesquin) lumpicht, armselig, bettelhaft; cela est bien –, cela paraît fort –, das ist sehr l., das kommt sehr b. heraus; s. (t. de mép., hom. sans foi, vagabond, vaurien) fa. Lumpenkerl, Landstreicher, Taugenichts; que vous veut ce –? was will dieser L.; ce n'est qu'une gredine, das ist ein bloßes Bettelmensch; it. le –, (petit chien à longs poils) der englische Wachtelhund.

Gredinerie, f. (misère, gueuserie, mesquinerie) Armseligkeit, Bettelei, Lumperei, f; il vit dans une –, étrange, er lebt äußerst armselig od. knickerig, in den armseligsten Umständen.

Grécment ou grément, m. (ce qui sert à *gréer* un vais.) Takelwerk, n; (les agrès) sont chargés du – des vaisseaux, b. für das T. der Schiffe zu sorgen.

Gréer, va. Mar. (préparer, employer, mettre en place) zurichten, antakeln; nous gréâmes un petit hunier à la place de la grande voile, wir setzten ein kleines Marssegel an die Stelle des großen Segels; – un mât, une voile, einen Mast antakeln, ein Segel zutakeln; – ou agréer un vaisseau, cf. *agréer*.

Greffe, m. (bureau où s'expédient ou se gardent les actes de justice) Kanzellei, Gerichts–; it. (bei niederen Gerichten) Gerichts-Schreiberei, -stube, f; (les pièces) sont au –, sind in der K.; retirer un procès du –, die Acten eines anhängigen Rechtsstreites von der K. zurücknehmen; consigner de l'argent au –, Geld bei Gericht, in der Gerichts- hinterlegen; le – civil, criminel, die Registratur für die Civil-Acten, für die Criminal-, für die Schriften in bürgerlichen, in peinlichen Rechtssachen; tenir le –, die Registratur führen; s. (la charge de *greffier*) die Gerichtsschreibers-stelle, Stadtschreibers-st., Amtsschreibers-st., Gerichtsschreiberei ꝛc, f; le – lui rapporte tant par an, die G. trägt ihm jährlich so und so viel ein; la vente des –s produisait tant au Roi, der Verkauf der G-n brachte dem Könige so und so viel ein; fa. (pt de qn qui retient injustement le salaire d'un autre pour en faire son profit) tout cela passe dans son –, das alles geht in seinen Sack, behält er für sich; il a pris cela dans son –, (il a inventé ce qu'il débite) das ist ein Stückchen von seiner Erfindung, das kommt aus seinem Gehirne.

II. Greffe, f. Jar. (portion de rameau ou d'écorce portant bouton, qu'on enlève d'une plante, pour l'insérer sur une autre appelée le *sujet*) Pfropfreis, n; – de pommier, de poirier, de pêcher, P. von einem Apfel-, Birn-, Pfirsichbaume ꝛc; lever des –s, enter des –s, –er abschneiden, einsetzen od. impfen; la – et le sujet, das P. und der zu pfropfende Stamm od. Wildling; il y a des –s de bon chrétien sur cet arbre, es sind Christbirn –er auf diesem Baume.

2. (l'opération, l'act. de *greffer*; it. la man.) das Pfropfen; la – ou écusson à la pousse ou à œil poussant, it. à œil dormant, cf. *écusson*; – en courant, (qu'on fait en séparant l'écorce du bois avec un petit coin) das P. in die Rinde; la – en croix, (où l'on met 4 –s sur le même sujet) das P. ins Kreuz; la – en ou par approche, (où l'on insère la branche d'un arbre dans une entaille de l'arbre voisin, en l'y laissant un cert. temps avant de la couper) das Absäugeln, Ablactieren; la – en fente, (qui s'exécute par une *fente* perp. dans la tige du sujet, qu'on scie horizontalement) das P. in den Spalt; la – en fente à enfourchement, (qui diffère de la précédente en ce qu'on taille le sujet en coin, ainsi que la – qu'on y place) das P. in den Sattel durch die Eingabelung; la – en sifflet ou en flûte, (appelée aussi – en chalumeau, en canon, en tuyau, en anneau ꝛc, cf. *enter*) das P. mit der Pfeife, mit dem Röhrlein; das Röhrlein; la – en vilebrequin, (qui se pratique en faisant un trou dans la tige du *sujet* pour recevoir une – taillée en cheville, dont la tête porte un bouton) das P. in das Bohrloch; la – par incision, (qui se fait en remplaçant une portion du cylindre de la tige du *sujet* par une – d'une forme toute semblable) das P. durch Einschnitt; la – par inoculation, (où l'on dépouille de ses enveloppes extér. un des boutons du *sujet*, qu'on remplace par un autre bouton enlevé de la même man.) das P. durch Einäugeln.

Greffer ou enter, va. (faire une *greffe*) pfropfen, impfen; – en approche, en fente, sur franc ꝛc, cf. *enter*; les arbres à noyau se greffent sur des arbres à noyau, Steinobst wird wieder auf St. gepfropft.

Greffeur, m. (qui *greffe*) Pfropfer, Impfer.

Greffier, m. (qui a la garde, la direction d'un *greffe*) Kanzellei-schreiber, Gerichts-, Stadt-, Amts-; f; – d'un juge de paix, – d'un tribunal, der Schreiber od. Actuar eines Friedensrichters, der Gerichts-actuar, -schreiber; – en chef, (le – d'une cour souveraine ou autre tribunal) Ober-actuar eines Gerichtshofes; les commis–s, (qui aident à faire les expéditions du tribunal sous le – en chef) die Unter-actuare; – des bâtiments, ou – des experts ou – de l'écritoire, (pers. établie en titre d'office pour rédiger par écrit tous les rapports des experts jurés, tels que visites q) Bauschreiber; – des chancelleries ou garde minute, (off. qui garde les minutes des lettres et autres actes présentés au sceau) Kanzellei-registrator; Kanzelliſt; – peau, vulg. – à peau, (qui transcrit sur le parchemin les jugements et autres actes émanés du tribunal où il est établi) Schreiber, Kanzelliſt (der die Beschlüsse, Urtheile ꝛc auf Pergament schreibt), cf. *plumitif*, it. cf. Stadtschreiber, Amtsschreiber.

Greffoir, m. (petit couteau à lame d'ivoire, pour *greffer* ou *enter*) Pfropfmesser, Pfropfbeinchen, n.

Grégal, cf. *grec* (II).

Grégarii, m. pl. hn. (t. lat.; fam. d'ois. qui vont *en troupe*) beisammenlebende Vögel.

Grège, a. et f. la – ou soie –, ou grèze, (soie telle qu'on la trouve sur les cocons des vers à soie) rohe, offene Seide, f; Econ. la –, (peigne pour séparer la graine de lin de sa tige) die Riffe, Riffel, Flachsriffel, Flachsraufe, der Riffel-kamm, c. *drège* (2).

Grégeois, am. le feu –, (celui qui brûle même dans l'eau, et dont on prétend que les *Grecs* se sont servis les 1ers) das griechische Feuer.

Grégoire, m. (np) Gregor, –ius.

Grégorien, ne, a. rit, chant –, (introduit dans l'église romaine au 6e siècle par le pape St. *Grégoire* I) der gregorianische Kirchengebrauch, Gesang; calendrier –, (cal. *réformé* par Grégoire XIII, en 1582) der g-e Kalender; année –ne, (l'année julienne *réformée* suivant ce calendrier) das g-e Jahr.

Grègue, f. (esp. de haut de chausses) v. pl. Hosen

Beinkleider; P. il a bien mis de l'argent dans ses –s, (il s'est bien enrichi) er hat seine Säcke od. Taschen brav gefüllt, er hat brav eingelackt, sich sehr bereichert od. bestackt; il en a dans ses –s, (pl d'un hom. à qui il est arrivé q. perte, q. accident fâcheux) es ist ihm ein schlimmer Streich od. Possen begegnet, es ist ihm ein Aergerliches widerfahren, fa. es ist ihm eine Eule aufgeschissen; er sitzt in der Suppe, po. im Dreck; tirer ses –s, (s'enfuir) sich aus dem Staube machen, Reissaus nehmen; laisser ses –s en q. occasion, (y mourir) bei einer Gelegenheit sein Leben einbüßen.

Greigueur, s. m. (maître, seigneur; plus gr., plus considérable; v. vornehmer Herr; vornehm r.

Greille, (lm) f. (esp. de clairon antique, qui rendait un son aigu) id.

Grêle, a. (long et menu, pt de la taille; it. aigu et faible, pt de la voix) schlank, rahn; it. klar, zart, hell; une taille – et menue, ein s–er und dünner Wuchs; avoir la voix –, eine helle, zarte Stimme haben; ton –, (pl du son d'un cor, d'une trompette, le ton le plus haut) greller, schneidender Ton; sonner –, aus dem höchsten Tone blasen, die höchsten Töne angeben; An. les intestins –s, (ceux. intestins menus et plus délicats que les autres) die dünnen Gedärme; le muscle – antérieur, le muscle – interne de la cuisse, (les droits antér., internes de la cuisse) der vordere, der innere gerade Schenkeinmuskel, cf. *droit* (III); Bo. (qui paraît trop long et trop délié relativement à sa longueur) dünn, schwach tige, rameau, pétiole r, dünner od. schwacher Stengel, Zweig r; Pt. figure, membre –, (trop long pour sa grosseur) eine zu dagere Figur, ein zu dünnes Glied.

II. Grêle, f. (glaçon, formé des gouttes de pluies gelées dans l'air) der Hagel; die Schloßen, pl; grosse –, menue –, épouvantable, große od. schwerer, kleiner, erschrecklicher H.; il est bien tombé de la –, es ist ein starker H. gefallen, es hat stark gehagelt od. geschloßet; un grain de –, ein –kern, cf. *grêlon*; la – a désolé toute cette contrée, les vignes ont été battues de la –, der H. hat, (die Schloßen haben) diese ganze Gegend verwüstet, der Weinstock ist vom H. getroffen od. zerschlagen worden; un orage mêlé de pluie et de –, ein mit Regen und H. vermischter Sturm; fg: une – de coups, de pierres, de flèches, de mousquetades, (une gr. quantité de .. qui se succèdent rapidement) ein H. von Schlägen, Steinen r, ein Kugelregen; dans la tranchée, les coups de mousquet pleuvaient dru et menu comme –, in den Laufgräben regnete es Kugeln, flog es mit Kugeln dick und dünn wie H.; fa: (pt d'un méchant hom. qui fait bien du mal dans un pays) il est pire que la –, on l'appréhende comme la –, er ist schlimmer als Hagelschlag, als die Pest, man fürchtet ihn wie die Pest; er ist eine wahre Geißel od. Landplage; it. (pt d'un enfant) il est méchant comme la –, es ist ein erzböses, gottloses Kind; Chir. cf. *grand*; Tail. (lame d'acier plate et dentelée, serv. à *gréler* les dents des peignes) Zieher; Tour. – ou grêlette, (esp. d'écouanne pour dresser et amincir les petits ouvrages de bois dur ou d'ivoire) Feinraspel, Elfenbein–, f. [f; Salzkörnchen, n.

Grêlée, f. Com. Salzkorn; porzellane, Salzkoralle.

Grêler, imp. hageln, schloßen; il grêle souvent en ce pays là, (ou il y tombe souvent de la grêle), es hagelt od. schloßet oft in diesem Lande, es fällt viel Hagel in ..; Sal. r (les mesureurs de sel ne doivent pas rader), avant que le sel ne grêle ou ne tombe en grêle, (c. à. d. avant qu'il ne répandeur sur les bords de la mesure) ehe die Salzkörner rings über den Rand des Salzmaßes herunter rollen; 2. va. (gâter par la *grêle*) durch Hagel verderben; l'orage a grêlé nos vignes, bei dem Gewitter sind unsere Weinstöcken durch Hagel od. Schloßen beschädigt, zu Grunde gerichtet worden; (toute cette contrée) a été grêlée, ist verhagelt, hat durch Hagelschlag gelitten; (ce fermier) a été grêlé, (ses terres ont été *grêlées*) hat Hagelschlag erlitten, diesen Pächter hat H. betroffen, die Felder dieses Pächters sind durch Hagel beschädigt worden; it. fg: fa. il a été –é, (il a fait de gr. pertes, il a eu de gr. infortunes) er hat großen Schaden, großes Unglück erhalt, ist hart mitgenommen worden; fa. (ce prédicateur) a été –é ce carême, (n'a pas eu be d'auditeurs, a été peu suivi) hat während der Fasten wenig Zuhörer gehabt; it. (pt d'un hom. mal vêtu) il a bien l'air –é, er sieht lumpig, blutarm aus, fa. er sieht aus, als ob ihm der Herbst erfroren wäre, als ob ihm das Korn verhagelt wäre; visage, homme –é, (qui a be de marques de petite vérole, fa. blatternarbiges Gesicht, von den Blattern gezeichneter Mensch; Bl. couronnes –ées, (chargées d'un rang de perles rondes r) mit einer Reihe runder Perlen besetzte Kronen; Tabl. – les dents d'un peigne, (les arrondir dans toute leur longueur) die Zähne eines Kammes, die Kammzähne abrunden, mit dem Zieher rund schaben.

Gréler ou rubaner la cire, (réduire la cire fondue en forme de rubans, par le moyen de la *gréloire* r) das Wachs bändern.

Grelet, m. Maç. (so. de marteau, pointe par un bout, et dont la tête a un angle rentrant qui fait deux faces aiguës) Spitzhammer; piquer un massif de ciment avec le –, (pour le rendaire) einen Gyps–anwurf r mit dem S. picken; Hn. c. *grillon*; Min. Hammerhaue, f; P. cf. *persil*.

Grelin, m. Mar. (moyen câble, serv. à remorquer les vaiss.) Greling, m; Pferdelein, f; – en queue de rat, (– une fois plus gros par un bout que par l'autre) G. mit einem Rattenschwanze; eine schmiedweise geschlagene P. r (so. de poisson) der Pollak, das gelbe od. weiße Kohlmaul.

Grêloire, f. ou grêloir, m. Cir. (auge, percée de petits trous, où la cire se portage en filets, qui s'aplatissent en tombant sur le cylindre) Körnmaschine, f.

Grêlon, m. (grain de *grêle* extrêmement gros) Hagelkorn, m; Schloße, f; il est tombé des –s de la grosseur d'un œuf, es sind Hagelkörner od. Schloßen von der Größe eines Eies gefallen; Cir. c. *gréloire*.

Grêlonage, m. Cir. (act. de grêloner) das Körnen (des Wachses). (nen, c. *grainer*.

Grêloner la cire, Cir. (la mettre en *grains*) . . körnen; Grelot, m. (so. de petite sonnette sphérique) Schelle, f; – de cuivre, d'argent, fupferne, filberne S.; (ce chien) a un collier avec des –s, hat ein Halsband mit –n; fg: fa. attacher le –, (faire le 1r une chose qui paraît difficile ou hasardeuse) der Katze die S. anhängen; cf. Gefährliches zuerst wagen; (la difficulté est) d'attacher le –, den ersten gefährlichen Schritt zu wagen; po. trembler le –, (trembler de froid au point que les dents cloquent l'une contre l'autre) vor Frost zittern, daß die Zähne klappern; Brod. (so. de filets–és) Steppzwirn.

Grelotter, vn. (trembler de froid) fa. zittern, schnattern, mit den Zähnen klappern; (le pauvre enfant) grelottait de froid, zitterte, schnatterte vor Kälte; (ce malade a le frisson), il grelotte, er klappert mit den Zähnen. [–age, –er.

Grelou, grelouage, grelouer, Cir., c. *grêlon*, Greluchon, m. (amant aimé et favorisé secrètement par une fem. qui se fait payer par d'autres amants) fa. der Hahn im Korbe, (der geheime Liebling).

Grément, c. *grément*.

Grémial, m. Li. (morceau d'étoffe, qu'on met sur les genoux du prélat officiant, pendant qu'il est assis) Schoßtuch, n.

Grémil, (mi), m. Bo. (g. de pla.. fam. des *borraginées*) Meer–hirse, Stein–h., Perl–h., f; Acherstein–same, le –, ou herbe aux perles, (pl. des champs) die M. od. P.; – rampant, – larmie de Job, (diff. esp. de –) friechende M., Hiobsträne, f; le – d'Allemagne, (stellère passérine) Sperlingszunge, f.

Gremille, (lm) f. hn. (g. de poi. qui a pour type la perche goujon) Kaulbarsch, Acerine, f.

Gremillet, (lm) m. Bo. (l'oreille de souris; pla. à jolie petite fleur bleue) Mäusöhrchen, Vergißmeinnicht, n.

Grenade, f. (fruit de *grenadier*) Granate, f; Granat–apfel; – douce, aigre, süße, saure G.; fleur, écorce de – r, Granat–blüte, –schale; grains de –, Granatkerne; du sirop de –, Granatsyrup, cf. *balaustre*; Bl. (fruit placé dans l'écu, de la forme d'une pomme ronde) G.; – ouverte, (dont l'ouverture est d'émail diff.) offene G., (deren Oeffnung von anderer Farbe ist), de gueules à trois–s d'or, drei goldene–n im rothen Felde; Mil. (esp. de petite bombe en forme de –, du poids d'v. deux livres, qu'on charge de poudre à canon, pour la jeter sur l'ennemi) G.; – à main, Hand–; ballon à –s, –nlugel, f; – de rempart, (de gros calibre) Wall–; jeter une –, eine G. werfen; (les grenadiers) jétent les –s, werfen die–n; être blessé d'un éclat de –, durch einen –nsplitter verwundet werden r; Gg. –, (en Esp., it. en Amér) Granada; Hn. (écrevisse squille) Granat; Garnecle, f; Com. –, ou grenat, m. (esp. de futaine et de linge moiré) Granate, f.

Grenadier, m. Mil. (autref. soldats qui jetaient des *grenades*; au). soldats d'élite, les plus beaux hommes de l'infanterie) Grenadier, Granatier; un régiment, un corps de –s, ein Regiment, ein Korps –, ein – regiment, –korps; les –s à cheval, die –e zu Pferde; Pê. (bateau it filet serv. à la pêche des chevrettes) Fahrzeug, it. Netz zum Garnelenfange; Bo. (arbr. qui porte des *grenades*, fam. des myrtoïdes Granat–baum, –apfel–baum; le – domestique ou cultivé, der zahme od. gegogene G.; le – sauvage, der wilde G.; le – nain d'Amér., der amerikanische Zwerg–; – à fruit acide, doux, G. mit saurer, mit süßer Frucht; les –s d'Espagne, d'Italie r, die spanischen r Granatbäume; Hn. (ois. du Cap, esp. de cardinal) Grenadier, kapischer Kardinalvogel.

Grenadière, f. (gibecière qui faisait partie de l'équipement du *grenadier*, et dans laquelle il portait les *grenades*) Grenadier–tasche, Granatier–, Granaten r, f; 2. Arq. (anneau qui embrasse le canon et le bois d'un fusil dans son milieu) Riemenbügel (an einer Flinte od. Büchse).

Grenadille, (lm) f. Bo. (fleur de la passion) Passionsblume, f; Ebèn. – de marqueterie, (so. d'ébène rouge) (Grenadillen–holz, rothes Eben–h.; Gg. les –s, (îles d'Amér., aux Angl) die Grenadillen.

Grenadin, m. hn (joli petit ois. d'Afr, fort vif) Granat–vogel, –fink; Cui. (petit fricandeau de volaille farcie d'un godiveau fin) id; gespickte und gedämpfte Fleisch–schnittchen, pl; Gg. –, e, s. a. (de Grenade) Granater, inn; granatisch; – les –s, ou –es, f. c. *grenadille*; Com. – e, f. (soie serv. à faire de la dentelle noire) Granatine, f. [Körnen (des Schießpulvers).

Grenage, m. (act. de *grener* la poudre à canon) das

Grenaille, (lm) f. (métal réduit en menus grains) gekörntes (granuliertes) Metall; Metallkörner; l'argent en – est le plus épuré, das gekörnte Silber ist das reinste; – de fer, ou abs. –, Eisenschrot, –körner; (il est défendu) de charger son fusil avec de la –, seine Flinte mit Eisenschrot zu laden; 2. –, (rebuts de graine que l'on jete aux volailles) Korn–abfall; Con. (esp. de cq. saint. opp. aux maillots).

Grenailler (lm) va. – un métal, de l'argent, (mettre en petits grains) Metall, Silber körnen, granulieren.

Grenailleur, m. (marchand de son qui en tire de la farine) Kleienmehl–händler.

Grenaison, f. (récolte des graines) das Einsammeln der Samenkörner; die Samenernte.

Grenasse, f. Mar. (petit grain de pluie ou de vent) kleine Regenö od. Windbö, cf. *grain*; it. (esp. de pavillon) Regen flagge, Wind–, f.

Grenat, m. (pi. prée., d'un rouge de pourpre r, qui ressemble assez aux grains de *grenade*) Granat; – rouge, vert, brun r, rother r G.; le – syrien ou de Syrie, (vermeil, et fort estimé) der syrische G; – noble ou de Bohême, (dont on fait des bagues) edler od. böhmischer G.; le – commun, der gemeine G.; les –s d'or, ou faux –s, die Gold– en od falschen –en; Conf. (écorce de citron dont on a exprimé le jus) Citronen–schaale, –rinde, f; Com. (so. d'étoffe, fil et coton) G.; Hn. (ois. du g. colibri, c. *grenadin*; 2. (fruit dont on fait un syrop pour les perroquets) id. [Granatit.

Grenatite, f. (staurotide, lenelite, pi. du St. Gothard)

Grenaut, m. (esp. de poi. qui a la tête fort grosse) Knorr–hahn, Knurr–h., Kirr–h.

Greneler (co. *appeler*), ou grainer le cuir, (y former des *grains* semblables à ceux de la peau du requin) das Leder narben, körneln, granieren; le fer à –, (fer terminé par une tête arondie et remplie de petits trous propres à –) Körnereisen, Narb–, n.

Grener, vn. (co. *mener*) (monter en *graine*, rendre beaucoup de ..) körnen; Körner, Samen tragen, bringen, geben, erzeugen; cette herbe grène bien, dieses Kraut trägt viel Samenkörner, gibt viel Samen, fa. ist ein guter Samenträger; les bleds ont bien grené cette année, das Getreide hat dieses Jahr gut gekörnt, reichlich ausgegeben, ist sehr reichkörnig gewesen; des épis bien grenés, (bien fournis de *grains*) sehr volle Aehren; 2. va. – du tabac, du sel, de la poudre, la cire r, (réduire en petits *grains*) Tabak, Salz r körnen, cf. *grainer*; tabac grené, (mis en grains de la grosseur de ceux de moutarde) gekörnter Tabak, cf. *dessin*; 3. se –, (pt du sel) sich körnen. [handel, Körner–; Korn–im Kleinen.

Greneterie, f. (commerce de *grenetier*) Samen–

Grenetier, ère, (thier) m. a. (qui vend des grains et des graines, de l'orge, des pois, des lentilles r) Samen–händler, Körner–h., Korn–h. im Kleinen; les –s ou marchands –s, die S. od. K. r; Sal. (off. des greniers à

tel, qui jugent des différends survenus pour le fait des gabelles) Salz-factor.

Grenetis, (thi) m. Gr., Mo. (petits points ou *grains* qui forment une esp. de cercle autour des monnaies) das Kräusel-werk, Rändels; lorsqu'il y a un – à une pièce, on ne saurait la rogner sans qu'il y paraisse, wenn ein Stück Geld gerändelt ist, so r; 2. (le poinçon pour faire le –) das Rändel-werk od. Kräusel; das Kräusel-eisen.

Grenette, f. Com., Pt. c. *graine* d'Avignon.

Grenge, m. Art. c. *grénage*.

Grenier, m. (lieu où l'on garde les grains battus; étage d'une maison, destiné à cet usage) Speicher, Boden, Korn-boden od. -speicher; Frucht-boden z, die Korn-kammer; avoir du bled au –, Getreide auf dem S. haben; les –s publics, die öffentlichen Kornböden, -häuser; – à bled, Kornspeicher; – au foin, ou – à foin, Heu-b., -sp.; – à sel, (où il se vend par autorité publique) Salz-p., die -niederlage, das -haus; it. – à sel, (juridiction où se jugent les matières qui regardent la gabelle, la ferme du sel) Salzamt, -gericht, n; la direction pour les –s à sel du royaume, die Direction über die Salz-ämter des Königsreichs; –s de conservation, (grandes cavités destinées à conserver le bled, en faisant jouer entre leurs liff. fonds des ventilateurs qui préservent le grain des charançons z) Getreidekästen; charger un vaisseau, un bateau (de grains) en –, (charger les grains en tas, ou sur un –, sans les mettre dans des sacs) ein Schiff, ein Fahrzeug mit bloßem (uneingesacktem) Getreide beladen; ces bleds, ces avoines) arrivent à Paris en –, kommt uneingesackt od. als Stürzgut zu Schiffe nach Paris; ext. embarquer, charger, mettre en –, Com. (embarquer sans emballer) Stürzgüter laden; embarquer du poivre en –, Pfeffer als Stürzgut laden, cf. *embarquer*; Pê. sardines salées en –, (en tas, à peu près co. on met la morue) haufenweise gesalzene Sardellen; fg: (pt. l'un pays fertile dont on tire beaucoup de bled) Kornkammer, f; c'est le – des autres provinces, das ist die K. der übrigen Provinzen; (la Sicile) est le – de l'Italie, ist die K. Italiens; P. c'est du bled en –, (pt. chose de bonne garde, dont on peut se défaire avec avantage) das ist so gut als Korn auf dem Boden, gilt immer sein Geld, verliegt sich nicht; po. (pt d'un enfant que on maltraite, que l'on frappe continuellement) c'est un – à coups de poing, dieses Kind z muß immer Püffe aushalten, wird immer herumgepufft; 2. (le plus haut étage d'une maison, et qui est proche du toit) der oberste Boden eines Hauses; der Speicher (die Bühne); être logé au –, auf dem obersten Boden, unter dem Dache wohnen; louer un – pour mettre ses meubles, einen Boden od. Speicher miethen, um sein Hausgeräth dahin zu stellen; on l'a cherché depuis la cave jusqu'au –, (dans tous les endroits de la maison) man hat ihn vom Keller an bis auf den Speicher, in allen Winkeln des Hauses gesucht; P. il va du – à la cave, ou de la cave au –, (c'est un hom. inégal dans ses discours, dans son humeur g) er spricht bald so, bald anders, hat immer eine andere Laune, ist sehr veränderlich.

Grenon, m. (poil de la barbe; moustache) v. Haar, -; Bart, Schnurrbart.

Grenoir, m. c. *grainoir*. [Speisefische).

Grenot, m. (so. de poi. bon à manger) (Art guter

Grenouillard, (lm) s. a. (des *grenouilles*) burl. les –s, die Quaker, (Frösche); le peuple –, das Quakervolk, Froschvolk; Hn. (nom d'un buzard d'Afr.) Froschfalke.

Grenouille, (lm) f. (pot. aal., aussi connu que le crapaud, et dont il y a plu. esp.) Frosch; la – aquatique, – d'arbre ou raine, der Wasser-, der Laub-; – verte, – rousse ou de marais, ou commune, der grüne –, der rothbraune –, Sumpf- od. gemeine –, la – mugissante, der Ochsen-, cf. *coasser*, *frai*; (il fera beau temps), les –s font grand bruit, die Frösche lassen sich stark hören; la pêche des –s, der –fang; manger des cuisses de –s, Frösche, -schenkel essen; Td. c. *crapaudine*; Chir. c. *grenouillette* (Chir.); P. (pt d'un homme simple, fort borné) po. il n'est pas cause si les –s manquent de queue, er ist nicht Schuld, daß die Frösche keine Schwänze haben; er hat das Pulver nicht erfunden; Hn. (esp. de cq.) Sommersprossen, pl; Frosch; – écheuse, vulg. c. *baudroie*.

Grenouiller, (lm) vn. (irroguer) po. saufen, zechen; il ne fait que –, er zecht beständig; ils s'amusent –, ils sont tous. dans les cabarets à –, sie sitzen immer in den Schenken und s.; Au. (se baigner, jouer dans l'eau) baden; im Wasser spielen; 2. m. Hn. (poi. du g. blenne, lt. du g. *silure* z)

Grenouillère, f. (lieu marécageux où les *grenouilles* se retirent) Lache, Frosch-, f; ext. (lieu dont la situation est humide et malsaine) Sumpf, das –loch; (cette maison) est bâtie dans une –, c'est une –, steht in einem Sumpfloche, das ist ein Sumpfloch.

Grenouillet, (lm) m. Bo. (pla. des montagnes, appelée aussi *sceau de Salomon*, dont les feuilles ress. à celles du laurier) die große Weiß-wurz, Schmuck-w., das Salomonssiegel.

Grenouillette, (lm) f. (pla. de marais; esp. de renoncule) Wasser-hahnenfuß, Sumpf-h., epheu-artiger –; Chir. (tumeur sous la langue, qui fait qu'on ne peut parler qu'en coassant, co. les *grenouilles*) der Frosch, die Froschleingeschwulst; Hn. c. *raine verte*.

Grenu, e, a. (qui a be de *grains*; pt de froments, seigles, orges z) körnreich, voll Körner; un épi bien –, eine sehr –e Ähre; it. (pt de cert. cuirs dont le grain est beau et prisé; du marroquin bien –, wohlgenarbter, schön gekörnter Saffian; huile –e, (égée en petits *grains*, et qui est la meilleure) körniges Baum-öl.

Grenure, f. Gv. (act. de *grener*, it. ses effets) Körnen, Körnein, n. c. *grain*.

Grèque, gréquer, c. *grecque*, *grecquer*.

Grès, m. (pierre composée de *grains* de sable plus ou moins fins, fortement liés ensemble les uns aux autres) Sandstein; le – poreux ou pierre à filtrer, (qui a le grain assez écarté pour laisser filtrer l'eau, et assez serré pour retenir les impuretés qu'elle renferme) der löcherige S.; der Seihestein, Filtrirstein; le – dur ou grisar, (qui sert à bâtir et à paver les rues) der harte od. graulichte S.; le – demi-dur, (qui sert à aiguiser les outils) der halbharte S.; le – pulviculaire ou du Levant, (qui, plongé dans l'huile, s'en imbibe et durcit) der pulverige od. levantische S.; – feuilleté, Sandschiefer; – porphyrique, Sandsteinporphyr; – schisteux, Sandsteinschiefer; pavé de –, marches de –, -pflaster, -treppen; casser du –, aiguiser des couteaux sur un –, S. zerschlagen, zerstoßen; Messer auf einem – wetzen; 2. (terre composée d'une glaise naturellement mêlée d'un sable fin) – erde, f; on fait de la poterie avec le –, man macht Töpferwaaren aus –erde; it. (poterie fabriquée de ce –); c'est du –, de la poterie de –, das ist –geschirr, Töpferwaare von –erde; 3. Vén. les – d un sanglier, (les grosses dents de la mâchoire supér., qui touchent contre les défenses et semblent les aiguiser) die zwei obern Hauzähne, das obere Gewehr od. Gewerf eines wilden Schweines.

Gréser, c. *gresiller*, (2). [artig.

Gréseux, se, a. Mg. (de la nature des *grès*) sandstein-

Grésil, (lm) m. (petite *grêle* fort menue et fort dure) Graupen, f. pl; Gräupeln, n; Graupenhagel; Verr. (verre réduit en très-petites parties, rebut de verre après la taille des carreaux de vitre) Glasgries, g, Streuglas, n.

Grésillement, (lm) m. (act. de *grésiller* (2); état de ce qui est *grésillé*) das Ein-schrumpfen, Zusammen-; le – du parchemin, d'une fleur z, das Zusammenschrumpfen des Pergamentes, einer Blume z.

Grésiller, (lm) imp. (pt du *grésil* qui tombe) gräupeln, rieseln; il grésille, il a grésillé ce matin, es gräupelt, rieselt, es hat diesen Morgen gegräupelt, gerieselt; 2. va. (faire qu'une chose se fronce, se rétrécisse, se raccourcisse, se retire) machen, daß et. einschrumpft, zusammen-schr.; runzelig machen; le feu a grésillé ce parchemin, dieses Pergament ist am Feuer eingeschrumpft; le soleil grésillera ces fleurs si vous ne les couvrez, wenn Sie diese Blumen nicht bedecken, so werden sie von der Sonnenhitze zusammenschrumpfen; 3. Lap. – ou gréser ou groiser du verre, (façonner ou rogner avec le *grésoir*) Glas von einer Scheibe mit dem Krösel abbrechen, abkneipen.

Grésillon, (lm) m. (nom que l'on donne à la 3e farine de la mouture économique) Griesmehl, n; – fin, (mélange de la farine bise avec la blanche) feines G.

Grésilloner, (lm) vn. (pt du cri du *grillon*) zirpen, schwirren.

Grésoir, m. Vitr. (instr. de fer garni de dents ou de fentes co. celles d'une clef, pour *égruger* ou enlever les parties superflues d'un carreau de vitre) Fügeeisen, Fiedermesser, n; Krösel.

Gré-sol, m. Mu. (la note *sol*) G, n; la clef de –, le ton de –, der G-schlüssel, der G-ton; das G.; cet air est en –, diese Arie geht aus dem G.

Gresserie, f. coll. (pierres de *grès* mises en œuvre) Sandstein-arbeit, f; (les fossés de ce château) sont revêtus de –, sind mit Sandsteinen ausgemauert; (cette tour) est faite de –, ist von Sandsteinen gebaut; 2. (pots, cruches, vases z faits de *grès*) Steingut, -geschirr, n; cette – vient de Beauvais, dieses St. kommt aus Beauvais; de la – d'Angleterre, englisches St.; 3. (carrière de *grès*) Sandstein-bruch, die -grube.

Greuvier, m. Bo. (g. de pla. liliacées) Greuvie, f.

Grevance, f. (tort, injustice, chagrin z) v. Schaden; Unrecht, n; it. Verdruß, Kummer.

Grève, f. (lieu uni et plat, couvert de gravier, le long de la mer ou d'une grande rivière) flaches, sandiges Ufer; (la mer) jète ses immondices sur la –, wirft seine Unreinigkeiten auf das flache Ufer, auf den Strand aus; 2. (place publique à Paris le long du bord de la Seine, où l'on fait les exécutions) Greve-platz, (öffentlicher Richtplatz in Paris); un tel fut décapité en –, en place de –, der und der wurde auf dem Greveplatze enthauptet; fg: (pt d'un hom. qui fait de méchantes actions) il prend le chemin de la –, er nimmt den Weg dem Galgen zu, er ist auf dem Wege zum Galgen; le chemin d'être riche est celui de la –, (Bull.) wer reich werden will, kommt leicht in Versuchung zu betrügen, zu stehlen; 3. (cord. le devant de la jambe; it. autref. esp. de bottines ou d'armure de jambes des anc. chevaliers) das Schienbein; it. Art von Halbstiefel od. Beinharnisch; die Beinschienen; trois paires de –s d'acier, drei Paar stählerne Beinharnische.

Grever, (co. *mener*) va. (léser, faire tort, apporter du dommage) einem zu nahe treten, Unrecht thun; einen bedrängen, beschweren, drücken; en quoi vous a-t-on grevé? worin ist man Ihnen zu nahe getreten, in welchem Stücke hat man Ihnen Unrecht gethan? (la province) est fort –ée de logements de gens de guerre, ist durch Einquartierungen sehr gedrückt; Jur. (charger qq de q. condition) einem eine Bedingung auflegen, einen beschweren, belasten; – un héritier, un légataire de fidéicommis z, einen Erben z mit einem Fideikommiß beschweren; héritier –é, (chargé de rendre la totalité ou partie de l'héritage) beschwerter Erbe; héritier, légataire –é de substitution, (à charge de substitution) Erbe, Vermächtnißnehmer, dem Nacherben gesetzt sind. [wunde, f.

Grevière, f. (blessure à la *grève* (5) v. Schienbein-

Grevillée, f. Bo. (g de pla. fam. des protées) id.

Grianneau ou grianot, m. (jeune coq de bruyère) junger Auerhahn.

Grias, m. Bo. (g. de pla. d'Amer, fam. des guttiers, dont on connaît les fruits dits *poires d'anchois*) die Grias.

Gribane, f. Mar. (esp. de barque en usage sur la Somme, du port de 30 à 60 tonneaux) Gribane, f.

Griblette, f. (petit morceau de porc, de veau ou de volaille, mince, haché, battu et enveloppé de petites tranches de lard qu'on fait griller) Griblette, f.

Gribouillage, (lm) m. (discours, paroles inintelligibles, mauvaise peinture, écriture mal formée) fa. Geschmier, n; Schmiererei, Sudelei, f; it. unverständliches Gewäsch; je ne puis lire son –, je n'entends rien à son –, ich kann sein Geschmier nicht lesen, ich verstehe nichts von seinem Gewäsche; (cela est mal dessiné), c'est du –, das ist Schmiererei, Sudelei.

Gribouille, (lm) m. Dummkopf. [ren, sudeln.

Gribouiller, vn. (faire du gribouillage) fa. schmie-

Gribouillette, (lm) f. (jeu d'enfants) Haschspiel, n; jeter qc à la –, (le jeter au hasard parmi une troupe d'enfants qui cherchent à s'en saisir) fa. et. unter einen Kinderhaufen auswerfen und Preis geben; 2. à la –, adl. (négligemment) fa. budelig.

Gribouri, m. hn. (so. de scarabé) Goldhähnchen, n.

Grieche, a. ortie grièche, (esp. particulière d'ortie) die bunte Nessel, Eiternessel, kleine Brenn-nessel; Ha. pie grièche, (esp. de pie de plus petite que les autres et qui a le bec et les ongles crochus co. un ois. de proie) der kleine Buntspecht; fg: (pt d'une fem. criarde et querelleuse) fa. c'est une pie-grièche, das ist ein zänkisches Weib, eine Schreierinn, Lärmerinn.

Grief, (gri-éf) m. (dommage reçu, lésion) Beeinträchtigung, f; Unrecht, n; Schaden; il se plaint de plu. –s qu'il a reçus, er beklagt sich über mehrere –en; (ce jugement) ne lui fait aucun –, thut ihm auf keine Art Eintrag; 2. (plainte portée pour le dommage reçu) Beschwerde, f; (il s'est emparé de mon bien), c'est là mon –, das ist meine B.; ils ont donné

es cahiers de leurs -s à la diète, sie haben ihre B-n der Bundesversammlung übergeben; Pra. les -s, (écritures, qui montrent en quoi on est lésé par un jugement dont on est appelant) die Schriften zu Begründung des Appellierens; -s d'appel, schriftliche Appellationsgründe; donner des -s, fournir ses -s, ses réponses à -s, seine A-e schriftlich vorbringen, einreichen, auf die vom Appellanten vorgebrachten A-e antworten; -s et contredits, A-e und Gegengründe; les salvations de -s, (répliques aux . . par des écritures) die Gegen-antwort auf die gegen die A-e vorgebrachten Einreden.

Grief, ève, a. (grand et fâcheux; *grave*) schwer; grièvе maladie, -e Krankheit; il est défendu sous de grièves peines de ɛ, es ist bei schwerer Strafe verboten zu ɛ; 2. (énorme) arg, sehr groß; (le crime) n'est pas si -que vous le faites, ist nicht so arg, so groß, als Sie es machen; une faute grièvе, un péché -, ein großer Fehler, eine schwere Sünde.

Griel, m. Bo. (g. de pla. du Cap, fort voisin des géraniums) Kronranunkel, Kranzblume, f.

Grièvement, ad. (d'une man. *grièvе*; excessivement) schwer; il est - malade, - blessé, er ist gefährlich krank, s. verwundet; offenser - qn, pecher -, être puni -, einen s. od. grob beleidigen, sich s. versündigen, hart gestraft werden.

Grièver, griester, va. (incommoder, faire tort, fâcher ɛ) vn. belästigen; schaden; verdrießen ɛ.

Grièveté, f. (énormité) Abscheulichkeit, Schwere, Größe, f; la - du fait, de son crime, die A. der That, die G. seines Verbrechens; selon la - du péché, nach der S. der Sünde.

Griffade, (gri-), f. Fau. Vén. (blessure d'une bête ongléе) Krallenhieb, Klauenhieb; les -s du faucon ɛ, die -e des Falken.

Griffard, m. hn. (ois. de proie d'Afri., moins gr. que l'aigle) der afrikanische Geyer.

Griffe, f. (ongle pointu et crochu des mal. digitigrades et des ois. rapaces) Klaue, Kralle, f; tomber entre les -s d'un lion, d'un tigre, einem Löwen, einem Tiger unter die -n kommen; (cet oiseau) est mort entre les -s de l'épervier, ist unter den Klauen od. Fängen des Sperbers umgekommen; il s'est échappé de sa -, er ist aus seiner Kl. entkommen; saisir avec les -s, anfrallen, mit den Krallen packen; s'attacher, s'accrocher avec les -s, sich anfrallen; fg: (pt du pouvoir qu'un hom. exerce injustement sur un autre, de la rapacité des gens de chicane ɛ) je suis sous sa -, ich bin unter seinen Klauen, ich bin ganz in seiner Gewalt; si je puis jamais me tirer de ses -s, d'entre ses -s, wenn ich mich jemals aus seinen Klauen losmachen, aus seiner Gewalt befreien kann; fa. il lui a donné de la -, un coup de -, (lui a rendu q. mauvais office, par des discours désavantageux ɛ) er hat ihm eins versetzt, angehängt, ihm einen schlimmen Streich gespielt, ihn verleumdet, angeschwärzt, verdächtig gemacht; po. il s'est fait donner sur les -s, (s'est fait rosser, il a trouvé son maître) er hat auf die Finger bekommen, den Buckel voll Schläge bekommen; er hat seinen Meister gefunden; 2. (empreinte d'un nom, au lieu de la signature même; instr. pour la faire) Namenstempel; je reconnais sa -, il y a appliqué sa -, voici votre -, ich erkenne seinen N.- er hat seinen N. darauf gedruckt, das ist Ihr N.; Td. Arq. la -, (du ressort de la batterie du fusil) die Krappe; Art. la - d'un canon, (coin qu'on laisse au bouton de la pièce, afin de la fixer sur le banc de forage) der Keil; Bij. ɛ (petits rayons de forme conique, pris sur l'épaisseur des sertissures, pour assujettir la pierre dans son œuvre ou chaton) Klauen, Häkchen, pl; ouvrages à -s, (bijoux en pierres fausses, qui ne sont assujetties sur une bâte que par des -s) falsche Juwelen; Bo., Jar. (calleux; racine de cert. plantes, qui représente par ses divisions à peu près une - animale) Klaue, Zwiebel, f; des -s de renoncule, Ranunkelklauen; it. (le style) Griffel; Bon. (sorte de scie dont cer taines pièces se rapprochent par le moyen d'une vis ou -) Klemme, f; Com., Et. ɛ (marques en forme de patte d'oie, que les envoyeurs font aux saumons d'étain d'Angleterre) Gänsefüße, pl; (les étains moins fins) se marquent à un, deux, trois -s, ont une, deux ou trois . . , wird mit 2, 3 G-n gezeichnet, hat 2, 3 G.; Dent. (instr. propre pour arracher les dents) der englische Haken; Dor. (esp. de tenailles ou serres pour tenir le bouton qu'on tourne à la main) Brunnerzange, f; Gv. Mu. (parallèle à 5 pointes, serv. à fixer les extrémités des portées ou des 5 lignes sur lesquelles on pose les notes) Notenrichter; Ser. (pièces recourbées, qui servent à en fixer d'autres dans q. situation, ou à les reprendre et à les y remmener quand elles en sortent) Klaue.

Griffer, (gri-) va Fau. (prendre avec la *griffe*) Allkrallen; mit den Klauen od. Fängen angreifen, halten; (les oiseaux) qui griffent, die mit . . .

Griffon, (gri-) m. hn. (ois. de proie plus g. que l'aigle et d'une force incroyable, appelé aussi *gypaète* ɛ) Lämmergeier; les -s d'Afrique (esp. de condor ou cunture) die afrikanischen L.; 2. (animal fabuleux, moitié aigle et moitié lion) Greif; Bl. d'argent au - de gueules, im silbernen Felde ein rother G.; Chir. bec de -, (esp. de forceps ou de pinces) Greifzange; Tir. d'or, (lime plate, dentelée par les bords, serv. à canneler les lingots de cuivre qu'on veut argenter ɛ) (Art Riffelfeile).

Griffonnage, (gri-fo-) m. (écriture mal formée, presque illisible; mauvais dessin) Gekritzel, n; je ne sais si vous pourrez lire ce -, mon -, ich weiß nicht, ob Sie dieß G. mein G. werden lesen können.

Griffonnement, m. Des. (act. de griffonner) schlechter, it. leichter Entwurf.

Griffonneur, m. (qui griffonne, it. gp. qui écrit bc) Schmierer, Sudler; (ce n'est pas un graveur), c'est un -, er ist ein Sudler.

Griffonner, (gri-fo-) va. et vn. (écrire vite, à la hâte et d'une man. illisible) kritzeln; il n'écrit pas, il griffonne, cele n'est que griffonne, er schreibt nicht, er kritzelt, das ist bloß gekritzelt; il a griffonné ces mots sur ce papier, er hat auf dieses Papier einige Worte hingekritzelt, fg: (cet auteur) ne sait que -, schmiert bloß, schreibt nichts als unverständliches Zeug; 2. (dessiner grossièrement qc.) flüchtig zeichnen, im Groben, leicht entwerfen; (ce dessin) n'est encore que griffonné, ist nur erst flüchtig od. im Groben entworfen; it. (dessiner mal) schlecht zeichnen; (ce peintre) n'a jamais su que -, hat nie et. anders gekonnt als schmieren.

Griffonnie, f. (petite écriture griffonnée) kleine gekritzelte Schrift.

Griffonnier, m. fa. (qui *griffonne*) fa. Kritzler, Schmierer; (ce n'est pas un écrivain, un auteur), ce n'est qu'un -, er ist ein bloßer S.; 2. c. *griffonneur*.

Grigallus, (-uce) m. hn. c. *tétras*.

Grignard, (-gniar) m. (esp. de plâtre, aux environs de Paris) Gipsfinter, gipsartiger Tropfstein.

Grigne, f. Chap. (défaut d'un feutre parsemé de grains) das Körnigte; it. körnigter Hut.

Grignon, (-gnon) m. (croûte de pain, du côté qu'il est le plus cuit) Känstchen, Krüstchen, n; un - de pain, ein K. Brod, ein Brodkrüstchen; it. (marc des olives, après qu'on en a exprimé l'huile) Oeltreſter, pl; Bo. le -, ou corne de-bœuf, (g. de pla. d'Amér., voisin des mangles) Kühhorn, n; käschentragende Mangle; Mar. (biscuit en gros morceaux, et non en galettes) Schiffzwieback in großen Stücken od. Brocken.

Grignoter, (gnio-) vn. (manger doucement en rongeant) po. knaupeln; il s'amuse à -, er knaupelt zum Zeitvertreibe; il ne mange pas, il ne fait que -, er ißt nicht, er knaupelt nur; (les souris) ont grignoté le pain, le fromage, haben das Brod ɛ angefressen; fg: (faire q. petit profit dans une aff.); fa. (il n'aura pas grand profit dans cette affaire), mais il y a de quoi -, il y trouve à -, aber et. fällt doch dabei ab, einen Vortheil hat er immerhin dabei; Gv. (employer le *grignotis* dans q. ouvrage) Zitterstiche machen; stichеln und punctiren; ces travaux sont agréablement -és, diese Kupfer sind artig gestrichelt, ɛ.

Grignotis, (-gnio thi) m. Gv. (tailles courtes et tremblées, entremêlées de points) Zitterstiche, pl; employer le - (pour rendre de vieilles mesures ɛ), die Z. anwenden.

Grigou, m. (hom. de néant, gredin, misérable; it. avare; qui vit d'une man. vile et sordide) Lump, -enhund, -enkerl; it. Knauser, Filz; c'est un -, un franc, un vrai -, er ist ein L., ein rechter L., ein wahrer L. od. Erzlump; it. ein K. ɛ; il ne voit personne, il vit comme un -, er kommt zu niemand, er macht keine Besuche und nimmt keine an, er lebt wie der armseligste Mensch.

Gri-gri, m. Bo. (palmier des îles caraïbes) karaibischer Palmbaum; Hn. (l'émérillon des Antilles, ainsi nommé de son cri) der brasilianische Fischer.

Gril, (gri, fa., ou gril, lm) m. (ustensile de cuisine composé de plu. verges de fer à q. distance l'une de l'autre, et sur lequel on fait rôtir de la viande ɛ) Rost, Brat-; côtelettes de mouton rôties sur le -, auf dem - gebratene Hammelsrippchen; mettre du boudin sur le -, Blutwurst auf den R. legen; fg: être sur le -, (dans une situation fâcheuse, douloureuse) fa. auf Kohlen stehen, auf der Folter seyn; Dor. - à dorer, (treillis de fer à mailles en losange, qui sert à poser l'or sur les mailles qu'on veut dorer) Vergoldgitter, n; Ex. c. *grille*.

Grilagine ou grillagine, f. hn. c. *grislagine*.

Grillade, (-lya) f. (man. d'apprêter cert. viandes en les *grillant*) das Braten auf dem Roste; mettre des côtelettes de mouton, des cuisses de perdrix à la -, Hammelsrippchen ɛ zum Braten auf den Rost legen, auf dem Roste braten; s. (viand. *grillée*) Rostbraten; faire -, (mettre sur le *gril* des cuisses de poulet ɛ déjà rôties) die Schlägel von gebratenen Hühnern ɛ noch einmal auf den Rost legen.

Grillage, (-lia-) m. Ex. le - ou rôtissage, ou calcination, torréfaction des mines, f. (opération à laq. on soumet le minerai pour le dépouiller du soufre ou de l'arsenic qu'il contient) das Rösten der Erze; Conf. (ce qu'on a fait un peu roussir sur le feu); un - d'amandes, eine Partie geröſteter Mandeln; 2. (tissu de bois ou de fil-de-fer qu'on met aux fenêtres, aux soupiraux ɛ pour laisser l'entrée libre à l'air) Gitter, Draht-; Gitterwerk, n; pratiquer un - aux soupiraux d'une cave, à la porte d'un garde-manger ɛ, an die Luftlöcher eines Kellers ɛ ein G. machen; - carré, en losange ɛ, viereckigtes, rautenförmiges G.; Arc. - d'un fondement, (assemblage de poutres en grille, serv. de base au fondement) der Rost zu einer Grundmauer; Blond. le petit-, (tissu ou plein, fait par petits carrés, un peu inclinés) die kleine -arbeit; le grand -, (plein dessiné diversement) die große -arbeit; Bo. (les parties de plu. plantes) imitent un -, forment une sorte de -, sind -artig, -förmig; Mar. (assemblage de poutres ɛ sur leq. le vais. est lancé à l'eau) Stapelblock.

Grille, f. (lm) (assemblage de barreaux formant une porte, une clôture) Gitter, Gatter, n; l'on met des -s aux fenêtres basses qui sont sur la rue, man macht Gitter an die Fenster im unterm Stocke, welche ɛ; la - d'un couvent, (barrière ou clôture composée de petits carreaux, et qui sépare le parloir des religieuses; it. le parloir même) das Sprachsgitter; it. das Zimmer; elle était à la -, il l'a vue, il lui a parlé à la -, sie war am S., er hat sie am S. gesehen, hat im Sprachs. mit ihr geſprochen; la - d'une église, (qui ferme l'entrée du chœur) das Chorgitter; la - d'un jardin, das G., -werk um einen Garten herum; -hersée, (celle qui a des pointes en dehors) G. mit nach außen gekehrten Spitzen; - de fer, eisernes G.; la - de feu, ou abs. la -, (3 ou 4 chenets attachés ensemble à q. distance l'un de l'autre avec une barre de fer) Feuerrost, Rost; it. (barres de fer sur lesquelles on place le charbon dans un fourneau au-dessus du cendrier) Rost; la - d'un étang, (le lieu par où l'eau se décharge quand il y en a trop) Teichrechen, cf. *égrilloir*; la - d'un bard, (le fond, qui forme une -) der Rost einer Tragbahre; Td., Arc., Hy. (patte) Rost, cf. *grillage*; Bl. la - d'un beaume, (petits barreaux de la visière, qui préservent les yeux du chevalier) das Helmgitter; Bon. (assemblage de petits sestorts fixés sur deux rangs) Federstock, -kasten; Chanc. (persil en forme de -, que les secrétaires mettent au devant de leur parafe particulier) Gitterzug; Com. (laine d'Espagne de la 2e qualité, la prime ou mère laine) beste spanische Wollsorte; it. (plaque de fer trouée qui est sur une râpe, et sert à pulvériser le tabac ɛ) Tabaksraspel, f; Der. (treillis de fer en losange, sur lequel on expose les ouvrages au feu) Vergoldgitter, n; Ex., Fond. (châssis de plu. barres de fer, serv. à porter le mastic, à soutenir les briccaillons dont on remplit la fosse, et à lier les murs des galeries par une embrâsure de fer) der Rost; it. (lieu où l'on grille le minerai) Röststätte, f; Hong. (assemblage de barres de fer, sur lequel on étend les cuirs frottés de suif, pour les exposer à la chaleur des charbons et faire pénétrer le suif dans l'intér. der Rost; Hy. (assemblage de plu. clerges d'eau) Wassergitter, n; - d'un terrain sablonneux, Sandstrecke, f; Mo. (lames assemblées, telles qu'elles sortent du moule, et qu'on sépare avec les ciseaux) (aneinander hängende Zaine, so wie sie aus dem Formkasten kommen); Pau. (esp. de fenêtre carrée dans un des côtés du jeu de paume) der Rost, das Gitter, das Ball-loch, -Fenster; placer une balle dans la -, einen Ball ins Loch schlagen; faire un beau coup de -, den Ball schön ins Loch schlagen; Pot. d'ét. grilles d'étain,

in, (roads d'étain à claire-voie, servant d'enseigne aux it. d'et.) Zinngitter, n; Rud. (écailles posées en tête des utes lieux, sur le devant des deux porte-rames, et qui serv. faciliter le passage des rames) Schnurgitter, n.

Griller, (lm) va. (rôtir, chauffer sur le *gril*) rösten; ifl dem Roste braten; – des saucisses, des côtelettes r, ratwürste r. r.; Drap. – des étoffes (pour les rendres ses) Zeuge r.; Ex. – les minerais, die Erze r.; 2. râler, pt de ce qui a été mis trop près du feu) verbrennen, versengen; (ces pincettes étaient toutes rouges), les m'ont grille les mains, sie hat mir die Hand verbrannt; (la grande ardeur du soleil) a – ce les vignes, utes les herbes, hat die Weinstöcke, alles Gras verbrannt; 2. vn. faites –, laissez – ces côtelettes, legen Sie diese Rippchen zum Braten auf den Rost, lassen Sie diese R. rösten. cf. *charbon*; fg: fa, je grille d'impatience, ou abs. je – e, po. je – e dans ma peau, je eurs, je brûle d'... ich vergehe vor Ungeduld; ich möchte er il. bersten, aus der Haut fahren; it. po. – dans sa eau, (bouillir d'impatience, se dépiter d'attendre; it. re exposé à l'intempérie de la chaleur) vor Ungeduld rsten; über vergebliches Warten äußerst ungeduldig pn; it. der brennenden Sonnenhitze bloß gestellt seyn; l'ai fait – dans sa peau, ich habe ihn warten lassen, ß er hätte schwarz werden mögen.

II. Griller, (lm) va. (fermer avec une *grille*) gitrn, ver–; – la fenêtre d'un cabinet r, das Fenster zu nem Cabinette g., v.; (ces religieuses) ne sont pas illées, (elles peuvent sortir à certaines heures r) sind cht eingesperrt; fa. – une fille, c. *cloîtrer*; Bo. invocre, calice grillé, (qui ont des divisions ou ramifications osées de man. à former une *grille*) eine gegitterte ille, ein g-er Kelch.

Grillet, grillot, m. ou **grillette,** f. (lm) Bl. (sonnette ronde au cou des chiens, ou aux jambes des oiseaux de vole) Rolle, Schelle f.

Grilleté, ée. (lm) a. Bl. (qui a un *grillet* au cou r) it einer Schelle od. Rolle am Halse r.

Grilletier, (lm) m. (qui fait des grilles) Gitteracher.

Grilloides, m. pl. (lm) (fam. d'ins. *orthopteres* analogues aux *grillons*) die Grillen-arten, grillen-artigen Insekten.

Grilloir, (lm) m. Drap. (fourneau à griller les étoffes ses, it. lieu à cet usage) Rostofen; it. Röste, f.

Grillon, (lm) m. (petit ins., qui aime les lieux chauds obscurs et qui fait un bruit aigu et perçant) Grille, f; – domestique, (vulg. le *cri-cri*) die Haus-, das Heimen; le – des champs, – sauvage, die Feld-; les – s font bruit toute la nuit, die –n zirpen die ganze Nacht; grillon-criquet, le criquet, (esp. particulière qui ress. à la sauterelle) die Heuschrecken–; le – -taupe, taupe –, ou la courtilière, (ins. qui ress. en q. façon une sauterelle, et qui fait un bruit co. celui du –) Maulwurfs–, Erd–, Werre, f; Rettwurm. cf. *courtilière*; Com. (chez les marchands de bois, le *bout d'une pile*) Ende, die Ecke eines Holzstoßes; 3. pl. les –s, (cartelettes à serrer le doigt aux criminels) Daumenschraube, f. pl; appliquer les – s à qn, einem die D. legen; Pè. c. *cretons*.

Grillones, (lm) f. c. *grylliformes*.

Grillot, (gri-lyo) m. Bl. c. *grillet*; Gl. (longue autre serv. à appuyer la tête de la glace lorsqu'on la ssive avec la pelle) Stützbalken; Hn. c. *grillon*.

Grilloter, (lm) vn. (pt. du cri du *grillon*) zirpen.

Grills, m. hn. (nom vulg. des petits saumons) junger Lachs.

Grimace, f. (contorsion du visage faite à dessein ou habitude) Fratze, *Grimasse, f; laide, vilaine, horble –, faire des –s, häßliche, garstige, abscheuliche F.; t, –ngesichter machen, schneiden; 2. fg: (feinte, dissimulation) Verstellung, f; ce qu'il en fait, ce n'est ne par –, c'est pure –, was er thut, geschieht bloß aus ; (s'il n'est pas homme de bien), il en fait la –, les –s, nimmt er wenigstens die Larve eines solchen an; ire la – à qn, (lui faire mauvaise mine, mauvais accueil) em ein verdrießliches, saures, unfreundliches Gebt machen; einen sauer ansehen; it. (ce collet, cet habit r) fait la –, (fait q. mauvais pli) wirft eine häßliche lte, facht sich, wirft falsche Falten; couteau à –, s'on ne peut ouvrir qu'en faisant mouvoir un *côté* du nche) Messer mit Schiebheft; 3. (boîte de toilette nt le dessus est une esp. de pelotte à épingles) Kästchen it einem Nadelkissen; Con. la –, (eq.) das krumme Maul; das rauhe od. haarige Ohr; it. die Ohrmuschel.

Grimacer, vn. (faire des *grimaces*) Grimassen, Fratzen, seltsame Geberden machen; das Gesicht verzerren, fa. Gesichter schneiden; il ne saurait s'empêcher de –, er hat eine unwiderstehliche Gewohnheit, Grimassen zu machen, das Gesicht zu verzerren; fg. (ce collet, cet habit) grimace, (lorsqu'ils font q. mauvais pli) wirft falsche Falten; Bo. (plantes) à corolles menaçantes ou en masque, (dont les corolles ou fleurs, par leurs formes bizarres, tels, à une figure ou portion de figure d'hom. ou d'anl.) mit larven-ähnlichen Blumenkronen.

Grimacerie, f. (act. de faire des *grimaces*. pa.; dissimulation, v.) das Fratzenmachen; Verstellung, f.

Grimacier, ère, s. a. (qui fait ord. des *grimaces*) Grimassenmacher, Fratzenschneider, inn; c'est un homme fort –, elle est fort –ère, c'est une –ère, er ist ein Erz–, sie ist eine Erz–inn. er, sie verzerrt beständig das Gesicht, schneidet unaufhörliche Gesichter; fg: (hypocrite) Heuchler; (vous croyez cet homme dévot), ce n'est qu'un –, er ist ein bloßer H.

Grimaud, m. mp. (écolier de basse classe) Abcschütz; il s'amuse avec des –s, er spielt mit –en, mit Schulknaben; Hn c. *huloire*.

Grimauder, vn. mp. (enseigner des *grimauds*) abcschützen; ABCschützen lehren. das ABC lehren; (on perd l'esprit) quand on est obligé de –, wenn man genöthigt ist, immer zu a., den ABClehrer zu machen.

Grimaudin, m. po. (petit hom. vieux et rabougri, d'une humeur morose et caustique) alter, murrischer, verbutteter Männchen; alte Giftkröte, f.

Grime, m. fa. mp. (petit écolier) Abcschütz; 2. (ql avare, mesquin, qui annonce des inclinations sordides) Lauser, Filz, Knicker; Thé. (vieillard ridicule) Geck; lächerlicher, abgeschmackter Greis; jouer les –s, die Gecken r spielen.

Grimelin, m. fa. mp. (petit garçon; it. nom injur., pt d'un hom. intéressé, d'un ladre qui joue mesquinement) Lausejunge; it. Lauser, Knicker; où va-t-il avec ce –, wo geht er mit diesem Lausejungen hin? (ce n'est pas un beau joueur), ce n'est qu'un –, un franc –, er ist ein bloßer Lauser, po. ein Pfennigfuchser, ein Erz–.

Grimelinage, m. (jeu mesquin, où l'on ne fait que *grimeliner*) fa. Lauserspiel, n; (il joue fort petit jeu), ce n'est qu'un – ée ist ein bloßes L.; s. (petit profit qu'on fait, qu'on ménage dans q. aff., dans un marché) fa. Profitchen, n; Batzenschnapperei, f; (il songe) à faire q. –, einige Batzen zu erschnappen.

Grimeliner, vn. (jouer mesquinement et petit jeu) fa. knauserig, lumpicht spielen; (il a quitté le gr. jeu), il ne fait que –, jetzt spielt er bloß knauserige Spiele, Lauserspiele; 2. (ménager, faire q. petit profit dans un marché, dans une aff.) Profitchen machen; nach Batzen schnappen; (il n'est pas dans les gr. affaires), il ne fait que –, er macht bloß kleine Profitchen, schachert nur im Kleinen; it. va. il cherche à – qc sur cette affaire, dans ce marché, er sucht bei dieser Sache r einige Batzen zu erschnappen.

se Grimer, Thé. (prendre les airs et les manières des *grimes*) sich das Gesicht runzeln.

Grimme ou chèvre-de–, f. hn. (chèvre sauvage du Sénégal r, du g. des antilopes, qui doit son nom à G. le naturaliste; elle a sous chaque œil une cavité d'où l'on tire une liqueur qui se durcit, et qui a l'odeur du musc et du castoréum) die grimmische Ziege od. Antilope.

Grimmie, Lbo. (g. de pla., fam. des mousses, opp. aux boys de Lin.) id.

Grimoire, m. (livre des magiciens, ou recueil de conjurations magiques pour évoquer les ames des morts, les démons r) Zauberbuch, n; fg: po. il sait ou entend le –, (il est habile dans les choses dont il se mêle) er versteht den Handel, fa. den Rummel; il a mis cela sur son –, (il se souviendra de cette act. r, quand l'occasion s'en présentera) er hat sich das gemerkt, hinter die Ohren geschrieben; fg: (discours obscur, écriture difficile à lire) fa. (expliquez-vous), je n'entends point ce –, c'est du – pour moi, ich verstehe dieses verwirrte Geschwätz nicht, das ist mir ganz unverständlich, das ist hebräisch für mich; (cette lettre) est un – que je n'ai jamais pu déchiffrer, ist ein Wirrwarr, woraus ich nie habe klug werden können, ein Gefudel od. Gekritzel, das ich nie habe entziffern können.

Grimper, vn. (gravir, monter à q. endroit en s'aidant des pieds et des mains) klettern; – au haut d'un arbre, – à une muraille, sur un rocher, auf einen Baum k., an einer Mauer hinaufk., auf einen Felsen k., einen Baum r erklettern; Bo. plante grimpante, (qui s'élève ou grimpe sur les corps voisins) – de, sich rankende Pflanze; le lierre grimpant, der r. Epheu; fg: – pt de lieux hauts où l'on monte avec peine) steigen; il y a bien à – pour aller chez vous, man hat lange zu st., bis man zu Ihnen kommt.

Grimpereau, m. hn. (petit ois. de passage, qui *grimpe* le long des arbres r) Baumkletterer, -läufer, -hacker; le – torche-pot, ou – noir, (un peu plus gr. que le pinson) Blaufpecht; le – d'arbre, le – de muraille, der gemeine B. od. Kleinspecht, der Mauer-l., -specht; le – de Hambourg, les – s des Indes, der hamburgische, die indianischen B.; 2. pl. les –s, (fam. d'ois. qui grimpent) die kletternden Vögel, die Kletterer.

Grimpeur, m. (qui *grimpe*) Kletterer; Hn. (ordre d'ois. qui ont 2 doigts devant et 2 derrière, qui leur serv. à *grimper*. Kl., Baumsteiger, -läufer.

Grincement de dents, m. (act. de *grincer* les dents) Zähnknirschen, -klappern, n; Ecr. en enfer il y aura des pleurs et des –s de dents, in der Hölle wird Heulen und Zähnklappern seyn.

Grincer, va. – les dents, (les frotter les unes contre les autres, par rage, menace, douleur r, en retirant les lèvres, et avec q. frissonnement) mit den Zähnen knirschen; die Zähne blecken; il grinçait les dents de rage, de colère, er knirschte vor Wuth, vor Zorn mit den Zähnen; regarder qn en grinçant les dents, einen anblecken; faire – l'archet, (croquer la note, jouer mal) mit dem Bogen schnarren; durch einen falschen Bogenstrich einen schnarrenden Ton hervorbringen.

Grincher, vn. Boul. (pt du pain, quand il se fait de gr. trous sous la croûte, qui tombe en gr. écailles) hohlkrustig seyn.

Grindelie, f. Bo. (g. de pls, voisin des astères r) id.

Grinette, f. hn. (poule sultane tachetée) gefleckte Sultanshenne, f.

Gringole, f. Bl. (tête de serpent) Schlangenkopf; –é, ée, a. Bl. (pt des croix, *fers de moulin* r terminés en tête de serpent) in einen S. auslaufend; croix d'hermine, ancrée et –ée d'or, ein Hermelinkreuz mit goldenen Ankern und S-köpfen an den Enden.

Gringotter, vn. (pt du chant des petits ois.; fredonner) zwitschern; il ne fait que –, er zwitschert beständig; it. gp. (pt de qc qui fredonne mal) po. berlietern, verleiern; il a – é un air, er leierte eine Arie her.

Gringuenaude, f. (*tordure*, petite boule ou crotte attachée aux émouchoirs r par malpropreté) b. Knicker, Schmutz–, Koth–. [schlagen, gp. gurgeln.

Gringuenotter, vn. (pt du *ramage* du rossignol)

Griot, m. Boul. ord pl. (la qualité de farine, après la fleur et la grosse farine) Aftermehl, Kleien–, n; Bole –, ou genêt –, (le genêt purgatif) Purgirginster.

Griotte, f. (esp. de cerise ferme et douce, tachetée de rouge, fruit du *griottier*) Weichsel, -kirsche, Amarelle, f; – s confite, W. od. -kirschen zum Einmachen; 2. (esp. de bouillie des anc., faite avec de l'eau, du sel et de la farine d'orge nouveau et rôti, en latin *polenta*) Gerstenmehlbrei; 3. (marbre tâcheté de rouge et de brun) roth- und braun gefleckter Marmor.

Griottier, (thier) m. (arbre qui porte la *griotte*) Weichsel-baum, -kirschbaum, Amarellenbaum.

Griou, c. *grison*.

Griphe, f. c. *logogriphe*; Pè. (so. de filet)

Grippe, f. (fantaisie, goût capricieux) fa. Grille, f; Steckenpferd, n; (il a des chevaux dont il ne se sert point), c'est sa –, das ist seine G.; (il s'est ruiné en tableaux r), c'était là sa –, das war seine G., sein S.; fa. (prévention, haine, aversion) Widerwille; se prendre de – contre qn, ou prendre qn en –, (se prévenir défavorablement et sans raison) einen ungegründeten W–n gegen einen fassen; einem gram od. aufsätzig werden, ohne recht zu wissen warum; il avait pris un tel en –, er hatte einen W–n gegen den und den gefaßt; Bo. c. *hypociste des champs*; Méd. (esp. de catarrhe ou rhume fort commun dans les temps humides et froids) Schnupfen-fieber, Katarrh-, n; avoir la –, das S. haben; Pap. les –s, (petites colonnes, entre lesquelles les vons se meuvent) Einnehmer; Stauden, f.

se Grippeler, (co. *appeler*) vp. Tis. (se froncer, se crêper) sich runzeln, einschrumpfen.

Gripper, va. (attraper, saisir subtilement) erwischen,

erhaschen, fa. weggrippsen, weggrappsen, wegstibitzen; (le chat) a grippé un bon morceau de viande, a – é la souris à la sortie du trou, hat ein großes Stück Fleisch weggegrappset, hat die Maus erhascht, weggegrypset, wie sie aus ihrem Loche kam; fg: po. on lui a – é (volé) sa bourse, sa montre ɛ, man hat ihm seinen Beutel ɛ gemaust; fa. (les gendarmes) ont – é le voleur, haben den Dieb erwischt, aufgehoben; Mett. (l'opération par laquelle on finque une pièce d'orfevrerie, lui donne de l'éclat) et sert à – l'émail, und dient dazu, das Email festzuhalten; 2. se –, (se mettre fortement q. en tête dans la tête) la. sich eine Grille in den Kopf setzen; (c'est un homme) sujet à se –, der sich leicht Grillen in den Kopf setzt; Man. (pt d'étoffes qui se froncent, qui forment à leur surface de petits plis, des tiraillements) sich runzeln; (ce taffetas) se grippe, est tout grippé, runzelt sich, ist ganz verrunzelt, zusammen gerunzelt.

Grippe-sou, m. (pers. chargée de recevoir pour des rentiers, moyennant une légère remise), fa. c'est un – très-fidèle, er ist ein sehr getreuer Zinsen-eintreiber.

Gris, m. le –, (la couleur *grise*) grau, das Grau; cela tire sur le –, das sticht ins G.; s'habiller de –, sich g. kleiden; le – de lin, (– mêlé de rouge) flachsblütfarbig; röthlich –; – blanc, – argenté, weiß –, silber –; – de perle, (couleur *grise* qui a un cert. éclat de blanc co. les perles) perl –; des bas de soie – de perle, perl-e Strümpfe; – cendré ou de cendre, – d'acier, de fer, asch –, stahl –, eisen –; – de fumée, rauch –; – de plomb, – de lavande, – de castor ɛ, blei –, lavendel –, biber – ɛ; – de more, – de minime ou noir, schwarz –, dunkel –; – vert, – mêlé, grünlich –, gemischt –; – bai, – violet, – d'eau, – d'ardoise, – de noix ou – noisette, fahl –, violett –, wasserfarbig, schiefer –, nuß –; – tanné, loh –; Ma. – sale, (où le poil noir domine) schmutz –, schwarz –; – brun, (où le poil noir est en moindre quantité que dans le sale) braun –; cheval – brun, Schwarzschimmel; – *étourneau*, cf.; – sanguin ou rouge, ou – vineux, (– mêlé de bai dans tout le poil) röthlich –; cheval – sanguin, Rothschimmel; – moucheté ou truité ou tigré, (fond blanc mêlé d'alezan et de noir semé de petites taches qui approchent de la figure des mouches) forellen –, hecht –; cheval – moucheté ɛ, Hechtschimmel, cf. *pommelé*; – de souris, (dont le poil ress. à celui de cet ani.) mäuse –, mäusefahl; – tisonné ou charbonné, (qui a des taches éparses de côté et d'autre, co. si le poil eût été avec un charbon) kohlen –, brandfleckig; – tourdille, (– sale, approchant de la couleur d'une grive) drossel –, cf. *vert, petit-gris*; Hn. – albin, (gros-bec de Virginie) virginischer Kernbeißer; – olive (ois d'Amér., du g. tanagra) olivengraues Tangara; – pendart (nom vulg. de la pie grièche écorcheur) rothköpfiger Würger; – perlé, Bo. (esp. d'agaric à chapeau gris, parsemé de petites taches blanches) Perlenschwamm.

II. Gris, e, a. (de couleur *grise*, mêlée plus ou moins de blanc et de noir) grau; drap –, cheveux –, plumage –, barbe –e, –es Tuch, –e Haare, –es Gefieder, –er Bart; un cheval –, ein Grauschimmel; (cet homme) est tout –, (a les cheveux –) ist eisgrau; it. il est –, un peu –, (à demi ivre) er hat ein kleines Räuschchen, ein Spitzchen; vin –, (vin fort paillet) Bleicher; papier –, (papier épais et sans colle, qui sert aux filtrations) Löschpapier, Seihepp., n; il fait –, il fait un temps –, (lorsque le temps est couvert et froid) es ist trübe und kalt, trübes und kaltes Wetter; les sœurs –es, cf. *sœur*; fg: fa. faire –e mine à qn, (lui faire mauvaise mine) einen sauer ansehen; einem eine saure, verdießliche Miene, ein saures, krauses Gesicht machen; P. cf. *chat*; Im. cf. *lettres*.

Grisaille, (lm) f. Pt. (défaut dans le coloris, lorsqu'un tableau est d'une teinte *grise*, lourde et uniforme); c'est une –, es ist ein grau, plump und einförmig colorirtes Gemählde; 2. (façon de peindre avec deux couleurs l'une claire, l'autre brune) Grau in Grau, n; faire de la –, travailler en –, G. in G. malen, arbeiten; esquisse en –, eine G. in G. gemalte Skitze; 3. (peinture faite en –); il y a d'assez belles –s dans cette gallerie, es sind ziemlich schöne G. in G.-gemählde in dieser Gallerie; 4. Per. (mélange de cheveux blancs et bruns dont on fait des perruques) Vermischung von weißen und braunen Haaren.

Grisailler, (lm) va. (barbouiller de *gris*) grau anstreichen.

Grisard ou colin –, m. hn. (le goéland varié, esp. de canard de mer, de la gros. d'une oie) gefleckte Meve, f.

Grisâtre, a. (tirant sur le *gris*) gräulich.

Grisbock, m. hn. (pède ruminant du g. des antilopes) braungraue Antilope.

Grise-bonne, f. Jar. (so. de poire longuette, en forme de courge, d'un vert cendré) (asch)graue Kirbißbirn).

Griser qn, (le faire boire jusqu'à le rendre demi-ivre) einen betrunken; betrunken machen; einem ein Räuschchen anhängen; (pour peu qu'il boive), il se grise, so ist er gleich berauscht, bekommt er ein Räuschchen.

Griset, m. hn. (jeune chardonneret encore *gris*) junger Distelfink od. Stieglitz; 2. (esp. de squale de couleur grise) der graue Hay; 3. (esp. de spare du g. des maknis) Bo. (nom vulg. de l'argousier, dont les feuillage est vert grisâtre) Meerkreuzdorn.

Grisette, f. (habit d'*étoffe grise* de peu de valeur, que portent les femmes du common) graues Hauskleid, n; 2. (jeune fille ou femme de médiocre état) gemeine Dirne; il ne voit que des –s, er besucht blos g. D–n; Hn. (nom donné à plu. ois. gris, co. l'alouette, la fauvette ɛ) die Lerche, die Grasmücke ɛ; 2. (le sale *gris*) die graue Ralle, Kirmene, Scherle, f; 3. (petit ois. de passage appelé aussi *syriot*, qui va par bandes) Grankehlchen, n; gestreifter Fliegenfänger; apprendre à parler à une –, ein G. sprechen lehren; la chasse des –s, der –fang.

Gris-gris, m. R. (idole des Nègres) id.

Grisin, m. hn. (ois. de la Guiane, du g. fauvette, qui a le dessus du corps gris cendré) aschgraue Bachstelze.

Grislagine, m. hn. (poi du g. cyprin) Weißflosser.

Grisle, m. Bo. (g. de pla., fam. des salicées) Grislea.

Grisoller, vn. (pt du chant de l'alouette) trillern, fräuseln; (une alouette) a grisollé, hat getrillert.

Grison, ne, s. a. (qui *grisonne*, dont les cheveux sont *gris* ou blanchissent) grau; Graukopf, s bart; il devient –, c'est un vieux –, er wird g., er ist ein alter G.; poil –, barbe –ne, g–es Haar, ein –er Bart; Hn. le –, (petit épède de l'esp. de la belette ɛ, la *fouine de la Guiane*) Jaguane, f; Maikel; 2. c. *gecko turc*; 3. vulg. c. *hirondelle de rivage*, Ma. un –, un cheval –, (un cheval *gris*) ein Grauer, ein Grauschimmel; po. un –, (un âne) ein Grauchen, n; 5. (nom de livrée, domestique déguisé pour des commissions secrètes) verkleideter, verkappter Lakai; on l'a fait suivre par des –s, man hat ihm verkleidete Lakeien nachgeschickt; 6. pl. Gg. les –s, (Canton de la Suisse) Graubündten; it. –, ne, s. a. (du pays des –s) s. Graubündter, inn; graubündisch.

Grisonner, vn. (devenir *grison*, pt. des pers.) grau werden; il commence à –, er fängt an g. zu w.; la tête, la barbe lui –e, sein Kopf, sein Bart wird grau.

Grisse, f. (so. de pain sur en Piemont) id.

Grive, f. hn. (ois. tacheté de gris et blanc, qui chante et siffle agréablement, et dont la chair est d'un goût exquis) Drossel; f; Krammetsvogel; la – du Mexique ɛ, die mexikanische D.; la – olivâtre du Cap, die Olivendr.; la grande – de gui, die Misteldrossel, der Schacker; –d'eau, (ois. échassier d'Amér.) (gefleckter Strandläufer); chasser, tirer aux –s, D–n od. Krammetsvögel fangen, schießen; (tendre des collets) pour prendre des –s, um D–n zu fangen, cf. *draine, litorne*; Con. (cq du g. naticée) die gewundene Schwimmschnecke; 2. la – de mer, (poi. à nageoires épineuses, appelé à Rome *poisson paon*, à cause de ses belles couleurs) Meerdrossel, f; Drosselmaul, n; Krammetsfisch; fa. (pt d'un hom. qui a bu excessivement, qui a perdu tout équilibre) il est soûl comme une –, er ist blindvoll; er hat sich toll und voll gesoffen.

Grivelé, ée, a. (couleur de la *grive*) grau und weiß gesprenkelt; Bo. le – visqueux, (esp. d'agaric à chapeau blanc sale et écailles grises) liedriger Schwamm; (oiseau) qui a le plumage –, der ein graues Gefieder hat.

Grivelée, f. (profit injuste et secret qu'on fait dans un emploi, dans une aff. dont on est chargé) fa. Schmu; Schwenzelpfennig; faire des –s, S. machen.

Griveler, (co. *appeler*) va. (se permettre de petits gains illicites, des tours de bâton) fa. Schmu machen; (il n'a accepté cet emploi que dans l'espérance) d'y trouver qc à –, S. (seinen Schnitt) dabei zu machen; il grivèle, er macht S.; il a bien grivelé dans cette place, sur cette affaire, er hat bei diesem Amte ɛ brav Schmu gemacht, tüchtig geschnitten, seinen tüchtigen Schnitt gemacht.

Griveleur, m. (qui fait des *grivelées*) fa. Schmu macher; un franc –, ein Erz–.

Grivèlerie ou grivellerie, f. (act. de *griveler*) fa. Schmumacherei, f.

Grivelette, f. (petite grive) Drosselchen, n; hn. (grive jaune d'Amér. ɛ grosseur de l'alouette) Goldbäuchchen, n.

Grivelin, m. hn. (le gros-bec du Brésil) brasilischer Dickschnabel, Paradiesspatz.

Griveri, m. hn. (ois. du g. rollier, le corbeau de Cayenne) cayennischer Rabe.

Grivette, f. hn. (petite grive de la gros. d'une fauvette) Sing-drossel, Pfeif-d., kleine Mist-d., f.

Grivois, m. (drille, soldat éveillé et alerte); un bon –, flinker, munterer Kerl, ein lustiger Bruder, Kauz, Vogel, eine lustige Haut; 2. –, e, a. (éveillé, alerte); munter, lustig, aufgeweckt; il a le ton –, er hat einen m–n, l–en Ton; chanson –e, ein –es Lied; 3. –e, f. (vivandière ɛ qui est d'une humeur libre et hardie) –e Schwester, Mitmacherinn; 4. –e, f. (trape à taboc) Tabaksrappe, f.

Grivoiser, va. (*tâter* avec le *grivoise*) Tabak reiben.

Groat, m. (mo. angl., de 8 sous T.) Groot, Groschen.

Groegroé, m. (larves des chénilles palmistes, à Surinam) id., (Larven der Palmwürmer).

Grog, m. Mar. (t. angl., liqueur pour les équipages, faite d'eau-de-vie et deux tiers d'eau) id.

Grognant ou grognau, (-gnia) m. c. *grondau*.

Grognard, (-gniar) m. (qui est dans l'habitude de *grogner*) fa. Brummbär, Bart.

Grogne, (-gne) f. (chagrin, mécontentement qu'on témoigne en *grognant*) po. Gebrummel, Murren, n; voilà le sujet de sa –, das ist die Ursache von seinem G.

Grognement, (-gne-) m. (cri des *pourceaux*, act. de *grogner*, p. fg.) Grunzen, n; fg: Murren, Brummeln, Gebrummel, n; le – d'un cochon, das Gr. eines Schweines; ce sont de continuels –s, das ist ein ewiges M. od. Br.; il est accoutumé à ses –s, er ist schon an sein Gebr. gewöhnt.

Grogner, (-gnier) vn. (pt du cri du cochon; fg: gronder, crier co. en l'imitant, fa.) grunzen; knurren, nörgeln; fg: murren, brummen, keifen; (un cochon) grogne, vient de –, grunzt, hat gegrunzt; (cette femme) ne fait que –, brummt, keift beständig; (il est de mauvaise humeur), il y a deux jours qu'il grogne, er brummt seit zwei Tagen in Einem fort.

Grogneur, se, s. a. (pers. qui *grogne* par chagrin, par *mécontentement*) fa. Murrkopf; Brummbär, bart; il est d'humeur –se, er hat eine mürrische Laune, ein brummiges Wesen; c'est un –, une –se, (il, elle murmure continuellement) er ist ein M., ein B., sie ist eine Keiferinn, ein Brummlatter; Ha. le –, ou *cotte grognant, grondin*.

Grognon, (-gnyon) f. po. c. *grogneuse*; la mère –, (religieuse chargée de l'éducation des petites pensionnaires et qui les reprend de leurs fautes, d'où lui a été donné ce nom) fa. die Zankmutter.

Groin, m. (museau de cochon) Rüssel; (les cochons) fouillent avec leur –, wühlen mit ihrem R.; un – de cochon, ein Schweins–; Con. –, Sau–.

Groiser, c. *grésiller* (Lap.)

Groisil, m. Ois. c. *grésil*.

Groison, m. (craie blanche en poudre, pour la préparation du parchemin) Kreiden-mehl, -pulver, n; Pergamentmacher-kreide, f.

Grolle, f. hn. c. *freux*.

Groma ou gruma, m. hr. (esp. de perche pour arpenter, d'environ 20 pieds) id.

Gromatique, a. art, mesure –, (qui a rapport au groma) gromatische Kunst ɛ.

Gromenare, f. R. (salut en frappant trois fois la terre avec le front) id.

Grommeler, (co. *appeler*) vn. (murmurer entre ses dents) fa. murren, brummen; – entre les dents, in den Bart brummen; qu'avez-vous à –, was habt ihr zu m.? [werth, Zank verdienend.

Grondable, a. (qui mérite d'être *grondé*) scheltens-

Grommeleux, se, a. (qui grommèle) mürrisch.

Grommer qn, v. c. *chagriner, duper*.

Gronde, f. Mu. c. *trompe*.

Grondeau, m. hn. (poi. de la méditt., qui *grogne* co. un petit cochon lorsqu'il est pris) Grunzer, Grunzfisch, Knurrfisch, Pfeifer, Mundleier.

Grondeler, v. murren, ein dumpfes Geräusch machen.

Grondement, m. (bruit sourd) Brummen, n; le – du tonnerre, das dumpfe Getöse, das Rollen des Donners; le – d'un ours, (son cri) das B. ɛ.

Gronder qn, ses valets ɛ, (gourmander de paroles)

einen, seine Bedienten zanken, schelten, auszanken, ausschelten, mit einem, mit seinen .. schmähen, keifen; – un air, (le chanter à demi voix) eine Arie brummen, summen od. summsen; il a été bien –é, er ist sehr gezankt worden; z. vn. (murmurer, se plaindre sourdement) murren, brummeln; (il n'est pas content), il –e, il –e contre vous, er murrt, er brummelt, er .. über Sie; il faut le laisser –, man muß ihn m. od. d. lassen; un ours qui –e ou murmure, ein Bär, welcher brummt, ein brummender Bär; sg: le tonnerre –e, l'orage –e, (pt du bruit sourd qu'on entend dans la nue) der Donner rollt z.

Gronderie, f. (criaillerie, réprimande qu'on fait en colère) Gezanke, Gekeife, Schelten, Schmähen, Brummen, n; (ses valets) sont accoutumés à ses –s, sind ein G., sein Schm. schon gewohnt; ce sont des –s perpetuelles, das ist ein ewiges G.

Grondeur, se, s. a. (fâcheux, qui aime à *gronder*) Zänker, ing; zänkisch, mürrisch; il est d'une humeur –se, er ist von z–er, m–er Gemüthsart; c'est un vieux –, une vieille –se, das ist ein alter Z., Murrkopf, Brummbär, eine alte Z–inn, ein altes Zank–eisen; fm. cf. *grondeau*.

Grondin, ou – testard ou bécard, ou le perlon, m. hn. (esp. de trigle) rother Seehahn; Brummer, Brummfisch, Knurrhahn; la pêche du –, der B–fang; z. (le gronzau) c. *grondeau*.

Grono, m. Bo. (tour-arbr. de la Cochin., fam. des égum., dont la carolle est *creuse* à la partie infér.) Gro:

Groneau, m. hn. c. *grondeau*. [na, f.

Gröningue, Gg. (vi. et dépt. de Holl.) Gröningen.

Grönland, m. Gg. (gr. pays des terres *arctiques*) Grönland, n; –ais, e, s. a. (du –) Grönländer, inn; grönländisch. [carbitacées) Gronovia, f.

Gronove, f. Bo. (g. de pla., du Mexiq., fam. des cu-

Gros, m. (la partie la plus *grosse*, la plus épaisse) der dickste, stärkste Theil einer Sache; le – de l'arbre, (le tronc) der Stamm des Baumes, cf. *arbre*, *branche*; Charp. (ce bois) a tant de pouces de –, pt. du bois équarri à l'égard de sa largeur et de son épaisseur) hat so und so viel Zoll in der Breite und der Dicke, ist so und so viel Zoll stark; Ef. (cet arbre) a tant de –, (tant de pieds de tour) hat so und so viel Schuh im Umfange; fg: le – de l'armée, (la principale partie) die Hauptmasse des Heeres, das Haupt–heer, die Armee; (ce regiment) s'est rejoint au – de l'armée, hat sich wieder mit der Haupt–armee vereinigt; le – de cavalerie, d'infanterie, (amas de troupes qui marchent ensemble) ein Trupp, ein Haufen Reiterei, Fußvolk; il parut un – de cavalerie sur la colline, es erschien ein Haufen R. auf dem Hügel; le – du monde, (la plus grande partie) der große Haufen, der größte Theil der Menschen; le – du monde est de cette opinion, die meisten Menschen sind dieser Meinung; z. ce qu'il y a de plus fort, de plus considérable) Haupt:

erk, n; sache, f; das Hauptsächlichste, Schwerste; il s'est chargé du – et du detail des affaires, er hat die Haupt– und Neben–geschäfte übernommen; on lui a donné le – de la besogne à faire, man hat ihm das Schwerste, das Hauptsächlichste der Arbeit zu machen gegeben; le – de cet ouvrage, de cette pièce est fort bon, das Ganze, das Hauptsächlichste dieses Werkes z ist sehr gut; le – d'une chanoinie, d'une prébende, (le principal revenu, à la diff. des objets et des distributions manuelles) die gewissen, ständigen Einkünfte, das Haupt–einkommen eines Canonicats, einer Pfründe; Amid. le –, ou le noir, (la mat. blanche qu'on enlève de dessus l'amidon) der graue Mehlschlamm auf dem feinen weißen Gute; Com. – de Naples, – de Tours, (étoffe de soie qu'on fait à Naples et à Tours, un peu plus forte que le taffetas ord.) Grosdenapel, Grosdetours (Art Seidenzeuge); le – de Tours chanoant, (celui qui est rendu plus transparent par une trop de couleur dif.) der Schiller–Grosdetours; it. –, ou dragme, f.) (la 8e partie d'une once) Quent, Quentchen, Quentlein, n; un – d'argent, de soie, de séné, un Q. Silber z; it. (mo. unitée dans divers États) Groschen; le – d'Angleterre, c. *groat*; le – de Bohême, de Hongrie, de Silésie, (de 3 fenins, ou 3 d. T.) der böhmische, ungarische z G.; le – de Berlin, (de 18 d., ou 1½ d. 3/5 T.) der berliner G.; Hf. –, droit de –, (droit que l'on payait pour chaque muid de vin vendu en –) Weinsteuer (beim Weinverkaufe im Großen); Mar. – du vaisseau, (l'endroit de sa plus gr. largeur, vers le milieu) der Bauch des Schiffes; Pap. – bon, ou bon fin, (papier des fabr. de l'Angoumois). – bon de trace, (fait en Auvergne et en Limousin). – bulle, (qu'on fait en Holl.) (Papiersorten, die in Angoumois, Limosin, Holland verfertigt werden.)

II. Gros, ad. (be) viel; gagner –, v. gewinnen; coucher – au jeu, (mettre bc d'argent sur une carte) hoch spielen, v. auf eine Karte setzen; fg: cf. *coucher*.

III. en Gros, adl. (opp. à *en détail*) im Großen, im Ganzen; marchand en –, Großhändler, Grossierer; acheter, vendre en –, im Gr. kaufen, verkaufen, cf. *commerce*; il a raconté cette histoire en –, sans s'arrêter au détail, er hat diese Geschichte überhaupt erzählt, ohne z; dire les choses en –, die Sachen überhaupt sagen, vortragen; voilà en – comme les choses se sont passées, das ist der Hergang der Sache im Ganzen; fa. tout en –, (tout seulement, ensemble) in Allem, alles zusammengerechnet, Alles in Allem; il n'y avait que six personnes tout en –, es waren in Allem nur sechs Personen da; il a fait cela en –, iro. (pt de qn qui n'a presque rien fait) er hat es überhaupt genommen, (er hat wenig od. nichts gethan).

IV. Gros, se, a. (qui a bc de circonférence et de volume; opp. à menu) groß, dick; – arbre, grosse boule, d–er Baum, g–e Kugel; – ventre, –se tête, d–er Bauch, g–er od. d–er Kopf; – homme, une –se femme, d–er Mann, d–e Frau; une femme –se, (e. à. d. enceinte) eine schwangere Frau; elle est –se, ou –se d'enfant, sie ist schwanger, cf. *envie*; un – réjoui, une –se réjouie, un – garçon, ein dicker, lustiger Bruder, eine dicke, lustige Schwester, ein dicker Kerl, ein derber Bursch, cf. *intestin*; il est – et gras, er ist d. und fett; un – volume in-folio, ein d–er Foliobaud od. Foliant; – bois, (du bois à brûler taillé en bûches, opp. à fagots z) grobes Holz, Scheiterholz; fg: je suis – de le voir, de savoir le succès de cette affaire, (j'en ai une extrême envie) fa. ich bin äußerst begierig ihn zu sehen z; avoir les yeux –, (bouffis, ou d'avoir pleuré, ou de n'avoir pas assez dormi) fa. aufgelaufene Augen haben; avoir les yeux – de larmes, (lorsque les larmes viennent aux yeux en abondance et qu'on les veut retenir) die Augen voll Thränen haben; elle a les yeux – de larmes, die Thränen stehen ihr in den Augen, ihre Augen schwimmen in Thränen; avoir le cœur – de soupirs, (avoir besoin de se soulager le cœur en soupirant) ein bedrängtes, ein von Seufzern volles, schwellendes Herz haben; avoir le cœur –, (avoir q. dépit, q. chagrin) das Herz voll haben, sehr betrübt od. verdrießlich über et. seyn; il a le cœur – de l'injustice qu'on lui a faite, die Ungerechtigkeit, die man ihm begangen hat, drückt ihm sehr auf das Herz, schmerzt ihn tief; P. cf. *catholique*, *corde*, *dent*, *dos*, *poisson*, *tête*; il a plus coûté, il a plus dépensé d'or et d'argent qu'il n'est –, (pt de qn qui a coûté bc à ses parents z, ou qui a fait de folles dépenses) er hat mehr Geld gekostet, mehr Geld durchgebracht, als er schwer ist.

2. (pt d'un tout composé d'un gr. nombre ou d'un gr. amas de plu. choses; opp. à petit) groß; –se armée, –e dette, –e somme d'argent, – tas de bled, –e Armée z; – bourg, –se ville, –se famille, –se rivière, – ruisseau, –er Flecken z; it. (la rivière) est –se, (enflée par les pluies, par la fonte des neiges) ist angelaufen; Bâ. le – mur, les – murs, (opp. aux murs de cloisonnage) die Hauptmauer, die H–n; fa. il est du – mur, (pt d'un *rustre*, d'un *grossier*) er ist aus grobem Holz geschnitzelt; er ist ein grober Kerl, .. Bauer.

3. (épais, opposé à *délié*, *délicat*) grob; – fil, – drap, –se toile, –er Faden z; – pain, (po. – Guillaume; pain de ménage, pain bis) –es, schwarzes Brod, Hausbrod; la –se besogne, die –e Arbeit; –se viande, (la viande de boucherie, it. mets, repas de ..) –es Fleisch, Schlachtfleisch; it. eine derbe Kost, cf. *dîner*, *fruit*, *grain*; fa. – fin, (qui fait le fin et qui ne l'est pas) ein plumper Fuchs; ein handgreiflicher Schlaukopf; – lourdaud, – animal, –se bête, (homme fort stupide, fort maladroit) grober Tölpel, dummes Vieh, Erzochs; il n'a qu'un – bon sens, (pt de qn qui a le sens bon et droit, mais pas assez délicat) er hat nichts als gemeinen derben Menschenverstand; Art. cf. *canon*; Im. cf. *canon*, *caractère*, *nompareille*, *œil*, *parangon*, *romain* z; Ma. un cheval – d'haleine, (qui souffle bc dans l'act. et dont le flanc néanmoins n'est pas altéré dans le repos) ein Schnauber.

4. (considérable, ce qui va au-delà du médiocre et de l'ord.) groß; faire une –se dépense, –en Aufwand machen; avoir un – bagage, ein –es Gepäck haben; prêter à –se usure, à – deniers, auf hohe Zinsen ausleihen; jouer – jeu, (jouer bc d'argent) hoch spielen; le – lot, das –e Los; un – marchand, un – bourgeois, un – financier, ein –er Kaufmann, ein stattlicher Bürger, ein –er Kameralist, Finanzverständiger; un – péché, (un péché grave) eine –e, grobe, schwere Sünde; une –se fièvre, (une fièvre fort violente) ein heftiges Fieber; une –se querelle, de –ses paroles, (querelle considérable, des paroles injurieuses) ein heftiger Zank, grobe, harte Reden od. Worte; ils ont eu une –se querelle ensemble, ils se sont dit de –ses paroles, sie haben einen heftigen Zank miteinander gehabt, sie haben einander Grobheiten gesagt, grobe Reden gegeben; la –se faim, (la faim la plus pressante) der Heißhunger; (il mangea qq morceaux) pour apaiser, pour étourdir la –se faim, um den ersten, dringendsten Hunger zu befriedigen; Commettre ou donner à la –se aventure, ou (abs.) à la –se, (prêter son argent à – intérêt pour un com. de mer, à condition de le perdre s'il va, vient à périr) Geld auf Bodmerei geben; le contrat à la –se aventure, ou à la –se, ou à retour de voyage, (contrat qui contient les conventions du prêt à la ..) der Bodmerei–vertrag, cf. *bodinerie*, *donneur*; Mar. un – temps, (temps orageux, vent forcé avec une mer élevée, tempête) ein stürmisches Wetter; –se mer, (mer très-agitée, et dont les lames sont élevées) ungestümes Meer, hohlgehende See; la mer est –se, die See geht hohl; – vent, (dont la force est au dessus de l'ord.) heftiger Wind, cf. *bagage*. Syn. une chose est –se par la quantité de sa circonférence, elle est *épaisse* par l'une de ses dimensions, ein Ding ist groß nach seinem Umfange, es ist dick nach einer seiner Ausdehnungen.

Gros-bec, m. hn. (ois. ainsi nommé de la *grosseur* de son *bec*, et funeste aux arbres dont il mange les boutons) Kirschfink, Kernbeißer, Kreuzschnabel; z. pl. les gros-becs ou loxies, (ois. qui ont le bec court, robuste, très-renflé à la base) die Dickschnäbel.

Gros-blanc, m. (mastic fait de blanc et de colle) (Art Kitt).

Gros-d'énome, m. Vén. (les 2 gros morceaux de la cuisse du cerf) Lendenstücke, pl. n.

Groseille, (lm) f. (fruit du *groseiller*, dont une esp. vient par grappes) Johannisbeere, f; – rouge, blanche, rothe z J.; gelée de –, –ngallerte, f; – confite, eingemachte –n; – verte, ou (abs.) –, (la gadelle, qui vient sur un petit arbr. plein de piquants) Stachelbeere, (Kloster–, Krausel–, Grausel–), f; compotes de –s vertes, Kompotten von St–n; – noire, (de cassis) schwarze J., Alantbeere, Aal–, f.

Groseiller, (lm) m. (arbr. qui porte des *groseilles*); le – à grappe, die Johannisbeer–staude, der –strauch; le – rouge, (esp. de – à grappe, qui porte des baies rouges) die rothe J.; le – noir ou à fruit noir, die schwarze J.; der Alant–beerstrauch, Aal–b.; le – blanc ou épineux, (qui porte les *groseilles* vertes, la gadellier) der Stachelbeer–strauch; Stechdorn–st.; le – sauvage, der Stinkbaum, Wegedorn.

Gros-fa, m. Mu. autref. (vi. musique d'église, en notes carrées, rondes ou blanches)

Grosil, c. *groisil*.

Gros-mondain, m. pl. –s, hn. (variété du pigeon mondain, de la taille d'une petite poule) dicke Mondtaube.

Gros-noir, m. (esp. d'*ardoise*) (Art Schiefer).

Gros-parangon z, cf. *parangon* z.

Grosso, a. cf. *gros*; 2. f. (douze douzaines de cert. marchandises) Groß, n; une – de boutons, une – de balles de jeu de paume, ein G. Knöpfe, ein G. Bälle zum Ballspiele; une – de soie, (12 douzaines d'écheveaux de soie) 12 Dutzend Stränge od. Strähnen Seide; un demi grosse, ein halbes G.; Jur. (expédition d'un acte public, d'un contrat, d'une obligation z ord. écrite en plus *gros* caractères que la minute) Ausfertigung einer Urkunde z; première, seconde –, erste, zweite A.; (le notaire garde la minute) et m'en a délivré une –, und hat mir eine A. od. Abschrift zugestellt; la – d'un inventaire, d'une production, die A. od. Abfassung eines Inventariums od. Vermögensverzeichnisses, einer Beweisschrift; Im. les –s ou –s de fonte, (lettres plus épaisses que les autres du mê-

me corps) die großen Buchſtaben, Verſal-buchſtaben, Verſalien [ſ. c. *queue*.

Grosse-jaune, f. (esp. de figue) große gelbe Feige.

Grosse-nompareille, f. ɛ lm. cf. *nompareille* ɛ.

Grosse-queue, f. hn. c. *hoche-queue*.

Grosserie, f. (*gros ouvrages de taillandiers*) grobe Eiſenwaaren; il. (*commerce en gros*) Großhandel; (*ce marchand*) *ne fait que la* –, (*il ne vend point en detail*) treibt nur einen Gr., verkauft nur im Großen.

Grossesse, f. (*etat d'une fem. enceinte*) Schwangerſchaft, f; heureuse, dangereuse –, glückliche, gefährliche S.; elle est dans le septième, dans le neuvième de sa –, ſie iſt im ſiebenten ɛ Monate ihrer S.; elle a déclaré, célé sa –, ſie hat ihre S. angezeigt, verbeblt; fausse –, (*l'etat d'une fem. qui croyoit être enceinte et qui ne l'est pas*) falſche, vermeintliche S.

Grosse-tête, f. hn. vulg. c. *bouvreuil*, it. *gros-bec*.

Grosseur, f. (*la circonférence, le volume de ce qui est gros*) Dicke, f; Umfang; – énorme, prodigieuse, médiocre, ungeheure übernatürliche, mittelmäßige D.; la – d'une personne, d'un arbre, die D. einer Perſon ɛ; la – du pied, du bras ɛ, die D. des Fußes ɛ; (le tailleur) prend la – du corps ɛ, nimmt das Maß von der D. des Körpers ɛ; (cette colonne) n'est pas assez haute pour sa –, iſt nicht hoch genug für ihre D; Jar. être en –, (*pt des fruits lorsqu'ils ont acquis toute la grosseur convenable pour entrer en maturité*) die gehörige Größe erreicht haben; (ces pêches) sont en –, haben ihre vollkommene Größe erreicht; Méd. (*tumeur*) Geſchwulſt, f; il lui est venu une – à la gorge, au bras, er hat eine G. am Halſe, am Arme bekommen.

Grossier, ère, a. (*épais, qui n'est pas délié ou délicat*) grob; des étoffes –ères, –e Zeuge; (cette femme) a les traits –s, la taille –ère, hat –e Geſichtszüge, einen plumpen Wuchs; (cet ouvrage de menuiserie) est bien –, iſt ſehr g. od. plump; le travail en est –, die Arbeit daran iſt p.; (ce bâtiment) est d'une architecture –ère, iſt von p-er Bauart; fg: artifice, mensonge –, (*où il y a peu de finesse*) fa. p-er Kunſtgriff, g-e Lüge; faute, erreur –ère, (*qui suppose de l'ignorance ou de sottise*) g-er Fehler, Irrthum; donner une idée –ère d'une chose, n'avoir qu'une idée –ère d'une affaire, (*une idée sommaire et imparfaite*) einen allgemeinen Begriff von einer Sache geben, nur eine unvollkommene Vorſtellung von einer Sache haben; peuple rude et –, (*mal poli, peu civilisé*) ein rohes und g-es, ungeſittetes Volk; esprit –, langage –, rohe Gemüthsart, g-e Sprache; gens –s, mœurs, manières –ères, g-e, ungeſchliffene Leute, rohe Sitten, g-es Betragen, unartiges Benehmen; Com. marchand –, (*qui vend des marchandises en gros*) Großhändler; Horl. ouvrier, horloger –, (*qui ne fait que de la grosserie, de la grosse besogne*) Groß-arbeiter, -uhrmacher; Syn. cf. *impoli*.

Grossièrement, ad. (*d'une man. grossière*) grob, plump; auf eine g-e, p-e Art; cela est travaillé –, dieß iſt g., p. gearbeitet; il parle, il répond, il fait tout –, er ſpricht, antwortet g., er thut alles g., auf eine g-e Art; z. (*sommairement, en gros*) überhaupt, im Ganzen, im Weſentlichen; voilà – le sujet de leur querelle, das iſt im W. der Gegenſtand ihres Zankes.

Grossièreté, f. (*caractère de ce qui est grossier; rudesse, manque de délicatesse*) Grobheit, Plumpheit, f; la – d'un drap, d'une toile, d'une étoffe, die G., grobe Beſchaffenheit eines Tuches ɛ; la – de cette architecture, die P. dieſer Bauart; s. (*impolitesse, défaut de civilité dans ce qu'on dit ou ce qu'on fait*) G., Ungeſchliffenheit, Unhöflichkeit; il en a usé avec beaucoup de –, er iſt ſehr grob verfahren; il y a de la – à parler de la sorte, es iſt grob, ſo zu ſprechen; admirez la – de cet homme, erſtaunen Sie über die G. dieſes Menſchen; it. (*parole grossière, rude, malhonnête*) Grobheit, f; il lui a dit des –s, mille –s, er hat ihm –en, tauſenderlei –en geſagt.

Grossir, (co. *finir*) va. (*rendre gros*) dick, dicker, größer machen, vergrößern; (cet habit) le grossit, lui .. la taille, macht ihn dick, macht ihn größer; (les pluies) ont bien grossi la rivière, hat den Fluß ſehr angeſchwellt, der Fluß iſt vom Regen ſtark angelaufen; (les arrérages) ont –i la somme de la moitié, haben die Summe um die Hälfte vergrößert; la jonction de ces troupes a –i son armée d'un quart, durch das Dazuſtoßen dieſer Truppen iſt ſein Heer um ein Viertel ſtärker geworden; – les objets, (*en les racontant*) die Sachen vergrößern; (la peur) grossit les objets, vergrößert die Gegenſtände; (miroir, lunette) qui grossit les objets, welche die Gegenſtände vergrößert; 2. vn. et vp. (*devenir gros*) dick, dicker, größer werden, wachſen; (le nuage) s'épaissit, grossit, se .., wird dicker; (la foule) grossissait, se .., wurde größer, nahm zu, wuchs; (la pelote de neige) se grossit, wächst, wird größer; (son armée, son parti) grossit tous les jours, s'est grossi, wird täglich ſtärker, hat ſich vergrößert, verſtärkt; (la rivière) a grossi tout à coup, iſt plötzlich angewachſen, angelaufen; (cet arbre) a bien grossi depuis un an, iſt ſeit einem Jahre ſehr in die Dicke gewachſen, viel dicker geworden; ces chaleurs, cette pluie ont fait – les raisins, on les voit –, auf dieſe Hitze ɛ ſind die Trauben ſehr gewachſen, aufgelaufen, man ſieht ſie wachſen, auflaufen; (la somme était petite), mais en vingt ans elle a bien grossi par les intérêts, aber in 20 Jahren iſt ſie durch die Zinſen hoch angewachſen, ſehr aufgelaufen.

Grossissement, m. (*pt de l'effet de cert. lunettes ɛ qui font paraître un objet plus grand qu'il n'est en effet*) Vergrößerung, f.

Grossoyer, (co. *employer*) va. Jur. (*faire la grosse ou l'expédition d'un acte, d'un contrat*) ausfertigen; – un contrat, une obligation, une requête, einen Vertrag ɛ a.; faire – un papier terrier, ein Lagerbuch, Grund b. verfertigen laſſen.

Gros-tems, – -vent ɛ, cf. *gros* a. (4); – -ventre, hn. qf. (*poi. qui peuvent enfler leur ventre, co. ceux des g. diodon et tétrodon*) Dickbauch. [ge, f.

Gros-yeux, m. hn. (*pdi. du g. anableps*) Großaugen.

Grotesque, a. figures –s, (*imaginées par le caprice d'un peintre, une partie représentant ce de naturel, et l'autre ce de chimérique*) unnatürliche, groteske Figuren, cf. *grotesques*; fg: (*ridicule, bizarre, extravagant*) lächerlich, ſeltſam, wunderlich, abenteuerlich, abgeſchmackt; un habit –, mine –, eine ſ-e, w-e, a-e Kleidung, ſ-es, w-es Ausſehen; (cet homme, ce discours) est bien –, iſt ſehr ſ., ſehr a.; 2. m. pl. Pt. (*arabesque; orn. bizarres de stuc ou de peinture, aux plafonds, planchers, frises; it. genre de peinture qui reparut sous Leon X. et qui est une imitation de cert. peintures anc. qui ont été découvertes dans des grottes souterraines*) Groteſken, f. pl; it. G-mahlerei, f; c'est un excellent peintre en –s, er iſt ein trefflicher G-mahler; Thé. (*esp. de danseur –s, en Italie*) Gr.

Grotesquement, ad. (*d'une man. grotesque*) poſſierlich, ſeltſam, wunderlich; danser, être vêtu –, p. tanzen, ſ., w. gekleidet ſeyn.

Grotte, f. (*caverne naturelle ou faite de main d'homme*) Grotte, f; – profonde, tiefe G.; à l'entrée, au fond de la –, am Eingange, in der Tiefe der G.; faire une – dans un jardin, eine G. in einem Garten anlegen; une – de rocailles et de coquillages, eine G. von Stein- und Muſchel-werk. Syn. *l'antre* et la *caverne* présentent des retraites obscures et affreuses, la – n'exclut ni la lumière ni les agrémens, antre und caverne (Höhle) geben den Begriff eines dunkeln und ſchrecklichen Zufluchtsortes, die G. ſchließt weder Licht noch Annehmliches aus, cf. *caverne*.

Grou, m. ou grouette, f. Jar. ɛ (*mat. pierreuse, tout la terre végétale, et qu'il faut percer bien avant pour planter un arbre avec succès*) Steingrund, ſteiniger Grund.

Grouetteux, se, a. Jar. terrain –, (*de la nature de la grouette*) rothſchieferiger, ſteiniger Boden; fond chaud et –, hitziger und ſteiniger B.

Grougrou, m. Bo. (*esp. de petit palmier épineux, à fruit en grappes*) der ſtachelige Kokosbaum.

Grouillant, e, (lm) a. (*qui grouille, qui remue*) po. wimmelnd; il a six enfans tout –s, er hat ſechs Kinder herumkrabbeln; tout – de vers, de vermine, (*tout plein de ..*) von Würmern, von Ungeziefer w.

Grouillement, (lm) m. (*mouvement et bruit de ce qui grouille*) le – des intestins, das Knurren od. Kullern der Eingeweide; das Rumpeln im Bauche.

Grouiller, (lm) vn. (*remuer*) po. ſich bewegen, ſich regen; il y a qc qui grouille dans cette caisse ɛ, es regt ob. bewegt ſich et. in dieſer Kiſte; personne ne grouille-t-il (*ne bouge t-il*) ici? regt ob. rührt ſich niemand hier? personne ne –e encore, (*n'a encore bougé*) noch regt ſich niemand; le ventre lui –e, (*pt du bruit que les flatuosités causent qd dans le ventre*) der Bauch knurrt ihm, es rumpelt ihm im Bauche; il. (*pt d'un hom. à qui la tête tremble de vieillesse et de faiblesse*) wackeln; la tête lui –e, der Kopf wackelt ihm, er wackelt mit dem Kopfe; 2. (*fourmiller*) wimmeln; cela –e de vers, de chenilles, das wimmelt von Würmern, von Raupen.

Grouiner, (*pt du cri du cochon*) v. c. *grogner*.

Groulard, m. hn. vulg. c. *bouvreuil*, it. *traquet*.

Group, m. Com. (*paquet d'or ou d'argent en esp.*) Päckchen, Paket, n; Rolle, f; un – de cent louis, ein P. von ɛ.

Groupe, m. Pt., Sc. (*assemblage de plu. objets tellement rapprochés ou unis que l'œil les embrasse à la fois*) Gruppe, Zuſammenſetzung, -ſtellung, f; un – de colonnes, eine G. von Säulen; (ces figures) font un beau –, bilden eine ſchöne G.; un – d'enfants, d'animaux, de fruits, eine G. von Kindern ɛ; it. (*réunion de plu. pers.*); voilà un joli –, das iſt eine hübſche G. od. Geſellſchaft; – de cristaux, (*assemblage de colonnes de cristaux réunis sur une même base*) Druſe, Kriſtalldruſe, f; Bo. qf, c. *faisceau*.

Grouper, Pt., Sc. (*mettre en groupe*) gruppieren, zuſammenſtellen; (ce peintre) sait bien – les figures, weiß ſeine Figuren ſehr gut zu gr.; Arc. colonnes groupées, (*disposées deux à deux sur un même socle*) gekuppelte Säulen; Bo. c. *fasciculé*; 2. vn. (ces figures) groupent bien ensemble, (*forment un beau groupe*) bilden eine ſchöne Gruppe.

Gruage, m. Cou. (*mes. de vendre et d'exploiter les bois*) Holznutzung, -fart, f; coutume de –, (*selon laq. il faut mesurer, arpenter, layer, crier et livrer le bois*) der -sgebrauch; droit de – ou de *gruerie*, cf.

Gruau, m. (*farine d'avoine ou d'orge ɛ moudés*; it. la bouillie qui en est faite) Grütze, f; Gries; it. Griesbrei; – d'avoine, ou (abs.) –, Haber-, f; – d'orge, – de bled sarrasin, Gerſten-, Heidekorn- od. Buchweizen-; – blanc ou fin, (*farine au-dessous de la blanche*) weißer od. feiner Gries; – bis ou gros, (*la gruau; farine au dessous des gruaux fins*) ſchwarzer od. grober Gries, Mehl vom dritten Griesgange; les –x fins sont les meilleurs, der feine od. weiße Gries iſt der beſte; it. pl. les –x, ou gruons, (*portions de grains concassés et brisés par les meules, qui sortent par l'anche*) Grütze, f; Hn. c. *gruon*; Méc. cf. *grue*; Sal. pl les –x, (*sais. de bois, contenant environ 30 livres, pour le transport du sel dans les magasins*) Salzkübel.

Grubbi, m. Bo. (*arbr. du Cap, voisin des myrtoides*) Grubbia, f.

Grue, f. hn. (*oiſ. de passage qui vole fort haut et par bandes en triangle, et le plus gr. de ceux de l'Europe après l'outarde*) Kranich; la – des Indes, der indianiſche K.; la – de Numidie, c. *demoiselle* (hn.); la – paon, Pfauen-; la chasse de la –, die -jagd; le passage des –s, der Zug der -e; une bande de –s, ein Trupp od. Flug -e; les –s se tiennent en sentinelle sur un pied, die -e auf der Schildwache ſtehen auf einem Fuße; des –s qui établissent, qui relèvent leur guet, -e, die ihre Wachen ausſtellen, ablöſen; P. faire le pied de –, (*attendre long-temps sur ses pieds*) lang und ſtehend warten, lang auf einem Flecke ſtehen; un cou de –, (*cou long et grêle*) Storchenhals; il a un cou de –, er hat einen -hals, St.; il allongeait un grand cou de –, er ſtreckte ſeinen Kragen weit in die Höhe, er ſtreckte den Hals lang aus; il est planté là comme une –, (*il ne sait quelle contenance tenir*) er ſteht da, wie ein Tölpel, er weiß nicht, wie er ſich hinſtellen ſoll; fg: (*niais, sot*) Gimpel, Dummkopf; vous nous prenez pour des –s, il faut être bien – pour croire de pareils contes, ihr haltet uns für Gimpel; man muß ſehr einfältig ſeyn, um dergleichen Mährchen zu glauben; P. le monde n'est plus –, (*pt à ceux dont on a découvert la finesse, et qui veulent tromper*) man iſt nicht mehr ſo dumm, ſich betrügen zu laſſen; die Welt iſt nicht mehr dumm, wird immer klüger; As. (*constel. australe qui n'est point visible dans nos climats*) K.; Bl. (*oiſ. représenté dans l'écu, la patte dextre levée, tenant un caillou*) K.; la – est le symbole de la vigilance, der K. iſt das Sinnbild der Wachſamkeit; Méc. la – ou le gruau, (*machine à élever des fardeaux, composée d'une poulie, d'un trenil ɛ et dont l'échalier avance en.. le cou d'une ɛ*) Krahn; la

roue, le moulinet, la corde, l'arbre, les montants de la –, das Rad, der Drehbaum des –es, das –seil, der –ständer, die steigenden Bänder des –es; les –x d'une forge d'ancres, (esp. de potences tournantes, serv. à porter les grosses pièces de fer du feu à l'enclume) die K–en; it. (instr. de supplice, composé de 2 morceaux de fer plat, faits en forme de bec de –) Halseisen, n. cf. *bec*.

Gruer de l'orge ɛ, (réduire en gruau, pour faire de l'orge ɛ mondé) .. zu Grütze mahlen.

Gruerie, grurie ou gruirie, f. hf. (tribunal où les off. commis pour la garde de bois ɛ jugeaient des délits et des dommages qui s'y faisaient; it. maison du *gruyer*) Forst-gericht, -amt, n; 2. (droit de justice que le roi avait dans les bois de qn) Forstregal, n; bois sujets au droit de –, tenus en –, Wälder, die dem F. unterworfen sind, von dem König als Oberlehensherrn abhängen; (bois) tenus en –, tiers et danger, (où le roi avait le tiers et le 300 de la vente) wo das F. den dritten und zehnten Theil alles verkauften Holzes

Grugeoir, *c. grésoir.* [betrug.

Grugeon, m. po. c. *grugeur.*

Gruger, (co. *loger*) va. (réduire des choses dures ou friables en petites parcelles) zermalmen; – le marbre, (l'enlever par petits morceaux avec la martelines) den Marmor mit dem Zahnhammer ɛ behauen; – des croûtes, des macarons ɛ, (les briser avec les dents) Kruste ɛ zerbeißen; gp. (manger) aufzehren; (trois ou quatre qu'ils sont), auront bientôt gruge cela, so werden sie dieses bald aufgezehrt haben, werden sie bald mit diesem fertig seyn; fg: (pt de qn qui fait plus de dépense que son peu de bien ne le comporte) fa. il gruge son fait, il aura bientôt grugé, er bringt sein Bischen Vermögen durch, er wird bald mit seinem Bischen Habe fertig seyn; – qn, (manger le bien de qn) einen aufs., auffressen, sein Vermögen verzehren; (cet homme a chez lui des hôtes, des parents) qui le grugent, die ihn aufs.; (les avocats) le .., zehren sein Vermögen auf, fressen ihn auf; on le –e d'une belle manière, (on le vole, on le ruine secrètement) man betrügt ihn tüchtig, ganz; er wird recht herübergezogen; Cou. – la maison d'une chanoine, autref. (partager entre les dignités et les chanoines le produit de la vente, lorsqu'il est sort avant de résigner) eines verstorbenen Domherrn Haus verkaufen, und den Erlös unter die übrigen vertheilen.

Grugerie, f. Cou. (act. de *gruger* la maison ɛ) die Vertheilung des Erlöses aus dem Hause eines verstorbenen Domherrn unter die übrigen.

Grugeur, m. (qui *gruge* qn, qui le vole ɛ) po. Aussentler, Preller.

Gruina ou –lis, f. Bo. (esp. de géranion dont la nut est le plus allongé en bec de grue) id.

Grume, f. Ef. (bois coupé qui a encore son écorce) ungewaldrechtetes, noch mit seiner Rinde bekleidetes Holz; (vendre le bois) en –, mit der ganzen R., in der R.

Grümeau, m. (petite portion de sang ou de lait caillé) der Klump od. Klümper, das Klümpchen; il a vomi de gros –x de sang, il a rendu le sang par –x, er hat dicke –en Blut ausgeworfen, er hat –enweise Blut ausgespien; (le lait) se convertit qfois en –x dans l'estomac, klümpert sich zuweilen im Magen, verwandelt sich zuweilen im Magen in –en; Cui. (ce lait) s'est mis tout en –x, (s'est tourné) ist zu lauter –en zusammen geronnen; Méd. (pt des duretés ou dulions qui restent dans le sein des nouv. accouchées) Milchknoten; (ce remède) résout les –x de lait ɛ le lait grumelé, löset die M. auf.

Grumel, m. Man. (la fleur d'avoine qu'on emploie pour fouler les étoffes) Haber-fennmehl, n.

se Grumeler, (co. *appeler*) vp. (devenir en *grumeaux*) sich klümpern; (cet acide) dispose les humeurs à se –, macht die Säfte geneigt, sich zu k.; lait qui se grumele, Milch, die sich klümpert; sang grumelé, geklümpertes, klümperig gewordenes Blut.

Grumeleux, se, a. (plein de *grumeaux*) klümperig; sang –, matière, pituite –se, –es Blut ɛ; amelles dures et –ses, harte und knotige od. knollige Brüste; 2. (qui a de petites inégalités dures) knolig; caillou, bois, minerai –, –er Kiesel, knotiges, orriges Holz, –es Erz; fruit, fromage –, (dont l'intérieur est formé de petits grains ou *grumeaux*) –e Früchte; –er Käse; poire –se, (qui a la chair cassante) –e Birne; racines –ses, (entremêlées de petites tubérosités) –e Wurzeln.

Grumèlement ou grumellement, m. Méd. (état des mamelles *grumeleuses*) Knoten (in den Brüsten), pl; (ce cataplasme) résout le – des mamelles, zertheilt die ...

Grumelure, f. Et. (défaut dans les pièces d'étain qui sont couvertes de petits trous) Grübchen, n.

Grumilée, f. Bo. (g. de pla. dont la semence ress. à l'ortie, à un grumeau) Grumilea, f.

Grünstein, (grune-steine) m. Mg. (t. allem., roche cornéenne où l'amphibole vert domine) Grünstein.

Gruon ou gruau, m. (petit de la *grue*) junger Kranich.

Gruyer, am. Cou. seigneur –, (ayant un cert. droit de *gruerie* sur le bois de ses vassaux) Forstherr, Forstlehensherr; 2. m. (off. qui jugeait en 1e instance des délits commis dans les forêts) Ober-forstrichter.

Gruyer, ère, a. faucon –, (dressé à voler la *grue*) Kranichfalk, zur Kranichbeize abgerichteter Falk; faisan –, (qui ressemble à une *grue*) Kranichfasan, Fasan mit Kranichfedern; Com. cf. *fromage*.

Gruyère, Gg. (vi. de Suisse) Grieré; Com. le –, ou fromage de –, grierer Käse.

Gry-gry, m. hn. c. *gri gri.* [Lehme, f.

Grylle, f. hn. (le petit guillemot) Seetaube, Grylle.

Grylliformes ou grylloïdes, m. pl. hn. (fam. d'ins. orthoptères, aussi désignés sous le nom de *sauteurs*) Hüpfer, Springer.

Gryphe, c. *griphe.*

Gryphée, f. hn. (mollusque bivalve) Greifmuschel.

Gryphite, f. hn. (cq. bivalve et fossile en forme de bateau) Greifmuschel-stein, °Gryphit.

Grypose, f. Méd. (recourbement des ongles) das Krummmachen der Nägel.

Grysbock, c. *grisbock.*

Gryps, m. hn. c. *condor.*

Guacari, m. hn. (poi., le cuirassier plécoste) id.

Guacatane, f. Bo. (pla. qui ress. assez au poivre) id.

Guacco, m. hn. (petit cratère d'Italie, crabier jaune huppé) gehaubter Krabbenfresser.

Guadeloupe, f. Gg. (île d'Amér.) Guadelupe, f.

Guadiane, f. –na, m. (fleuve d'Esp., qui la *sépare* du Portugal) der Guadiana.

Guaffinum ou guainumu, m. hn. (gros cancre du Brésil)

Guaheux, Au. guahex, m. hn. (vache sauvage de Barbarie) id.

Guajacana, m. Bo. c. *plaqueminier.*

Guainumu, cf. *guaffinum.*

Guairo, m. i. Pau. (cri qu'on fait en voyant partir les perdrix, pour avertir de lâcher l'oiseau) id.

Guais, a. Pè. c. *gai*, Pè.

Guan, m. hn. (ois. gallinacé d'Amér., qui ress. be au dindon, et a sur la tête une huppe qu'il redresse à volonté) der brasilianische Truthahn; Paumis, Jacu.

Guanabano, f. Bo. (fruit du corossolier cour-de-bœuf). [Guanschen.

Guanches, pl. Gg. (anc. habitans des îles Canaries)

Guangue, m. hn. (esp. de taupe du Chili) chilischer Maulwurf.

Guao, m. Bo. (arbr. du Mexiq. ɛ, dont le bois est empreint d'un suc âcre qui chasse les punaises, et sert à faire des lits ɛ) id.

Guano, m. Mg. (esp. d'engrais analogue à la fiente de pigeons, qu'on trouve par couches au Pérou) id.

Guaperve, m. hn. (le sélène argenté, it. le chetodon lanéole) der Mondfisch, it. Lanzenfisch.

Guapire, m. Bo. (arb. de la Guiane, voisin de l'avicenne) Guapira, f. [id.

Guapuru, m. Bo. (arbr. du Pérou, fam. des myrthes)

Guara, m. hn. (bel ois. du Brésil, qui niche dans les maisons) brasilischer rother Brachvogel.

Guaral, m. hn. (ins. de la Lybie, plus gr. que la tarentule, à laq. il ress.)

Guarana, m. hn. (esp. d'ibis) id.

Guarapucu, m. hn. (poi. du Brésil, analogue au thon) id.

Guarcho, (ko) m. hn. (buse du Cap) id.

Guardiole, f. Bo. (g. de pla. du Mexiq., voisin des milleries).

Guare ou guart, m. (poi. du g. scombre)

Guari, m. Bo. (palmier de l'Amér.)

Guariba, m. hn. (esp. de singe hurleur) c. *ouarine.*

Guatapuna, m. Bo. (esp. de brésillet de l'île de Curaçao).

Guattère, f. Bo. (arbu. du Pérou, de nom de *Guatteri* nat., Guatteria, f.

Guatucupa, m. hn. (poi. du Brésil, analogue au g. labre) id.

Guayave, guayavier, c. *goyave, goyavier.*

Guazo, m. hn. (poi. du g. labre) id.

Guazuma, m. Bo. (pla. malvacée du Mexiq., appelé *orme* à St. Dom. à cause de ses feuilles) id.

Gué, m. (endroit où l'on peut passer une rivière, un marais à pied ou à cheval, mais sans nager) Furt, f; chercher un –, eine F. suchen; le –est bon, est sûr en cet endroit, die F. ist gut, sicher an diesem Orte; il y a –, es ist eine F. da; passer la rivière à –, den Fluß durchwaten; an einer seichten Stelle durch einen Fluß waten, retten, fahren; abreuver un cheval au –, ein Pferd an einer seichten Stelle im Flusse trinken lassen; sonder le –, die F. untersuchen; fg: sonder le –, (prendre ses informations, pressentir les dispositions où peuvent être ceux dont une aff. dépend) die Leute ausforschen; fa. auf den Busch klopfen.

Guéable, a. (où l'on peut passer à *gué*) durchwatbar; (la rivière) est – dans cet endroit, en plus. endroits, ist an dieser Stelle, an mehreren Stellen d., man kann hier ɛ durch den Fluß waten, setzen.

Guèbres, m. pl. h. ano. et m. (les gaures) Gebern.

Guède, f. (g. de pla., fam. des crucifères à siliculées, dont le suc sert à teindre en bleu foncé) Waid, Färber-; it. la –, (couleur bleue, que donne le pastel) –blau, n.

Guéder, (co. *céder*) va. – qn, (le faire boire, manger avec excès, le saûler ou empatter) b. einen mit Essen und Trinken überladen, einen vollstopfen, bersessen machen; le voilà bien guédé, il s'est bien –é, nun ist er recht voll; er hat sich recht voll gefressen und gesoffen; Ti. (préparer les étoffes avec de la *guède*) mit Waid färben.

Guéer (ghé-er) un cheval, du linge, (aigayer) ein Pferd ausschwemmen, Wäsche s. od. ausschweifen.

Gueldre, m. Pè. cf. *guldre*; Gg. (prov. de Holl.) Gelbern.

Guelfe, (ghel) m. hm. (partisans des papes ou de la faction qui soutint long-temps en Italie leurs prétentions contre celles des Empereurs ou contre les Gibellins) Guelfe; (ce prince) était –, war ein G.; les –s, (nom de la faction) die –n, cf. *gibelins.*

Guelk, m. Pè. prov. c. *morue.*

Guémanter, (ghé) va. (chercher) v. suchen.

Guembre, (gan-be) f. (fruit du Paraguay, dont les semences mises sur de l'écorce pourrie au haut des arbres jètent des fibres tortueuses sembl. à des cordes; ces fibres descendent jusqu'à terre, y prennent racine et produisent des arbres) Gambe-frucht, f.

Guemul, (ghé) m. hn. autref. *cheval bisulque*, (espèce du Chili, du g. lama) id.

Guenic, (ghé) m. Bo. (le pois guénique, le banduc ord.) Schusserbaum.

Guenille, (ghe-ni-lyeu) f. (haillon, chiffon; pl. vieilles hardes) Lumpen; (il n'a d'habits ni de meubles qui vaillent), il n'a que des –s, was er hat ist, nichts als –zeug od. Plunder; porter des –s à la friperie, alte Kleider, alten Plunder zum Trödler tragen, cf. *trousser*; fg: (chose de peu d'importance; fa. le corps, cette –, est-il d'une importance à mériter qu'on y pense, (Mol.) ist der Körper, dieses elende, zerbrechliche Gefäß, wohl werth, daß man an ihn denkt? (il est si avide de nouvelles) qu'il écoute toutes ces –s, daß er alle diese Lumpereien anhört.

Guenillon, (lm) m. (petit *guenille*) Lümpchen, n; Fetzen; je n'ai que faire de ce –, ich kann diesen F. nicht brauchen; fa. (petite fille malpropre) Schmutzinkel.

Guenipe, (ghe-) f. (fem. malpropre, maussade) fa. Schlampe od. Schlumpe, f; qui nous a amené cette –, cette grande –, wer hat uns diese S., diese Erz- zugeführt? 2. (plus ord. coureuse, fem. de mauvaise vie) Bettel, Hure, Metze, f; (ne hantez pas cette femme), c'est une –, une franche –, sie ist eine liederliche B., eine Erzhure.

Guenon, (ghe-) f. (singe femelle) Affenweibchen, n; Aeffinn, f; (le singe) et sa –, und sein Weibchen; fg: (laide fem.; it. fem. de mauvaise vie) häßliches od. liederliches Weibsbild, Affengesicht, n; Bettel, f; Hurenmensch, n; un visage de –, ein A.; ce n'est qu'une –, sie ist weiter nichts, als eine lieder-

lière Dime; il ne hante que des -s, er besucht nur Hurenmenschen.

Guenuche, (ghe-) f. (petit *guenon*) Affenweibchen, n; Hn. (jeune guenon, petit de l'espèce de la g.) junges A.; une jolie -, ein artiges, junges A., eine artige junge Affinn; fg. (pt d'une femme laide et fort parée) c'est une - coiffée, sie ist ein geputztes Affengesicht.

Guépard, m. hn. c. *loup-tigre.*

Guêpe, f. hn. (grosse mouche qui ress. à l'abeille) Wespe, f; grosse -, mouche -, große W., W.; il a été piqué d'une -, er ist von einer W. gestochen worden; - mâle, - femelle, männliche, weibliche W.; - souterraine, (qui fait son nid dans la terre) Erd-; - aérienne, (la plus petite de celles qui vivent en société, et qui établit son nid en plein air en l'attachant à une branche d'arbre) Luft-; la - domestique, (qui entre dans les maisons, vient sur les tables) Haus-; la - cartonnière, (esp. de petite - d'Amér., dont le *guêpier* est enveloppé d'une sp. de carton très fort et très blanc) Pappendeckel-; - des sables, Sand-, cf. *guêpier*; - perce-bois ou guêpe-ichneumon, Schlupf-, f. cf. *ichneumon.*

Guêpiaires, f. pl. hn. (fam. d'ins. hyménopt., qui réunit la diversité esp. de *guêpes*) Wespengeschlecht, n; die Wespenarten.

Guêpier, m. (nid, gîteau de *guêpes*) Wespennest, n; (ces guêpes) creusent, construisent leur -, höhlen das Loch zu ihrem Neste aus, bauen ihr Nest; - souterrain, aérien, ein unterirdisches, ein in freier Luft (an einem Baumzweige) aufgehängter W.; un - de frelons, ein Hornissennest; les -s des guêpes cartonnières, (de la figure d'une cloche allongée) die Nester der Pappendeckelwespen; 2. (genre d'ois. de la gr. d'un merle, qui vit surtout de *guêpes* et d'abeilles) Bienenfresser, -fänger; le - du Bengale, du Brésil, der bengalische B., der brasilianische B. od. der Rubinglanz; Bo. le -, (g. de champignons qui croissent sur les arbres morts) Wespenschwamm.

Guêpinie, (ghé) f. Bo. (g. de pls. qu'on a appelé aussi tetesdalie)

Guérackiao, (ghé) m. Bo. (esp. de sensitive épineuse du Sénégal)

Guerdon, (ghèr) m. (loyer, salaire, récompense) v. Miethe, f; Belohnung, f; Lohn; -ner, va. (récompenser) v. belohnen; -neur, m. v. c. *bienfaiteur, rémunérateur.*

Guère ou guères, (ghè-) ad. (pas be, peu; il ne s'emploie qu'avec la négative) wenig; nicht viel, nicht sehr, nicht leicht, nicht lange, nicht oft; il n'y a - de gens tout-à fait désintéressés, es gibt w. ganz uneigennützige Menschen; il n'y a -d'ami aussi discret, aussi fidele que lui, es gibt nicht leicht einen so verschwiegenen, so treuen Freund, als er ist; il n'a plus - d'argent, d'amis, er hat w. Geld, w. Freunde mehr; il n'a plus - à vivre, er hat nicht lange mehr zu leben; il n'a - tardé à le faire, er hat es nicht lange anstehen lassen; il n'est parti - après nous, er ist nicht lange, nur kurze Zeit nach uns abgereiset; il n'est - sage, elle n'est - joli, er ist nicht sehr vernünftig, sie ist nicht sehr hübsch; (ce vin) n'est - bon, ist nicht sonderlich gut; je ne le vois -, je ne le vois - plus d'une fois par jour, ich sehe ihn nicht viel, komme nicht oft zu ihm; ich sehe ihn selten mehr als einmal täglich; il n'y a - que cela est arrivé, es ist noch nicht lange, daß dieses geschehen ist, dieses hat sich erst vor Kurzem ereignet; 2. (presque point, presque plus; avec *que*) il n'y a - que lui qui le sache, außer ihm weiß es wohl niemand; il n'y a - qu'un roi qui puisse acheter ce bijou, außer einem Könige kann nicht leicht jemand dieses Kleinod kaufen; nur ein König kann etwa ..; il n'a plus - que huit jours à passer avec nous, er kann kaum noch acht Tage bei uns zubringen; Syn. cf. *peu.*

Guéreba, c. *guariba.*

Guéret, (ghe) m. (élévation de terre que les sillons forment) (umgepflügter) Brachacker, das .. land, -feld; (le fermier est obligé) de lever les -s, quoiqu'il quitte la ferme avant la saison d'ensemencer, das Brachfeld zu umbrechen, wenn er gleich ..; les -s se levent en mars, werden im März umbrochen; relever les -s, die Brach-äcker, -felder wieder umbrechen; (cette pièce) de terre est demeurée en -, ist umgepflügt, aber nicht wieder eingesäet worden, ist brach liegen geblieben; au bout d'un -, am Ende eines -s; Poé. (terre propre à porter des grains, ensemencée ou non) Feld, Kornfeld, n; d'abondantes moissons les -s sont couverts, die Felder sind mit reichen Erndten bedeckt.

Guéridon, (ghé) m. (petite table composée d'un pied, d'un pilier et d'un plateau, serv. à porter un flambeau) Leuchter-stuhl; -gestell, n; Man. (machine de la forme du -, mais dont le plateau est divisé en petites cases où l'on place les espolins qu'on ôte de dessus l'étoffe) Spulttischchen, n; Mar. c. *écope.*

Guérir, (ghé) (co. *finir*) va., vp. (délivrer d'une maladie, rendre la santé) heilen; - qn, - une plaie, einen h., eine Wunde h.; (ce médecin) l'a guéri de ce mal, hat ihn von diesem Uebel geheilt, wieder hergestellt; - la fièvre, - qn de la fièvre, das Fieber vertreiben, einem das F. v., einen vom F. befreien; (cet emplâtre) guérit les contusions, heilt Quetschungen; (sa plaie, son bras) se guérit, commence à se -, heilt, fängt an zu h., zuzuheilen; guérissez-vous, songez seulement à vous -, werden Sie wieder gesund, stellen Sie Ihre Gesundheit wieder her; denken Sie nur darauf, wieder gesund zu werden; fg: être guéri de l'amour, von .. geheilt werden; on l'a -i de l'erreur où il était, de la vision qu'il avait, man hat ihm den Irrthum, worin er schwebte, benommen, man hat ihn von seiner Träumerei geheilt; il est -i de son ambition, er ist von seinem Ehrgeize geheilt; (il avait une passion extrême pour le jeu), l'en voilà tout-à fait -i, nun ist er ganz davon geheilt od. befreit; le temps qui guérit tout, guérira vos malheurs, die alles heilende Zeit wird auch die Wunden h., die Ihnen das Unglück geschlagen hat; P. médecin, guéris-toi toi-même, (celui qui ne se *guérit* pas lui même, ne donne pas une grande idée de son talent pour - les autres) Arzt, hilf dir selber; it. fg: (prenez pour vous même ces avis que vous donnez aux autres) behaltet diesen Rath für euch; po. nehmt euch selbst bei der Nase; kehret vor eurer eigenen Thür; de quoi guérira, de quoi me .. cela? cela ne me .. (service) de rien, was soll mir das helfen, das kann mir zu nichts helfen; it. (pt d'un hom. qui n'a ni pouvoir ni crédit) c'est un saint qui ne guérira de rien, wem dieser helfen soll, dem wird nicht geholfen; z. vn. (recouvrer la santé) genesen; wieder gesund werden; (il est malade), mais il en guérira, aber er wird wieder g.; j'espère - bientôt, ich hoffe bald zu g., wieder gesund zu werden.

Guérison, (ghé-) f. (recouvrement de la santé) Genesung, Heilung, f; - entière, parfaite, imparfaite, gänzliche, vollkommene, unvollkommene G. od. H.; (le médecin) travaille à sa -, arbeitet an seiner Wiederherstellung; il doit sa - à tel médecin, à tel remède, er verdankt seine G. dem und dem Arzte, dem und dem Mittel; it. la - de ces sortes de maladies est lente, difficile, die H. dieser Art Krankheiten geht langsam, ist schwer, cf. *cure.*

Guérissable, (ghé-) a. (qu'on peut *guérir*, dont on peut ..) heilbar; une plaie -, eine -e Wunde; (ce mal) n'est pas -, ist nicht h., nicht zu heilen, ist unh.

Guérisseur, (ghé) m. (qui *guérit* qn) fa. Heiler.

Guérite, (ghe) f. (petite loge où une sentinelle se met à couvert) Schilderhäuschen, n; il y a des -s aux différentes portes de la ville, es sind S. an den verschiedenen Stadtthoren; les -s d'une forteresse, (petites tours de maçonnerie, construites aux angles saillants d'un ouvrage, pour découvrir ce qui se passe dans le fossé) die S.; Wachtthürmchen, n; P. gagner la -, (s'esquiver dans une mauvaise aff., chercher sa sûreté) ausreißen, davon laufen; in Sicherheit zu kommen suchen, sich aus der Schlinge ziehen; Arc. (donjon, petit cabinet ouvert de tous côtés, au haut d'une maison, pour y prendre l'air et découvrir de loin) Altan oben auf einem Hause; il a fait faire une petite - au haut de sa maison, er hat einen kleinen Altan, ein kleines Schauthürmchen od. Aussichtshäuschen oben auf sein Haus setzen lassen.

Guerlande, (ghèr-) f. Mar. (pièce qui fortifie la proue et en entretient la rondeur) Bugband, n.

Guerlin, (ghèr lein) Mar. c. *grelin.*

Guerlinguet, (gherleinghe) m. hn. (esp. d'écureuil de la Guiane).

Guermienter, (ghèr) va. (tourmenter, inquiéter) v. plagen, beunruhigen; se -, c. se *plaindre*, s'*affliger*, se *lamenter*, s'*inquiéter*, se *donner des soins* z.

Guernard, m. (np) Werner.

Guernon, m. (barbe sous le nez, moustache) v. Schnurrbart.

Guerpie, (ghèr) f. Cou. c. *déguerpissement.*

Guerpir, (gher) (co. *finir*) va. (abandonner, délaisser) v. verlassen, im Stiche lassen; s. c. *ensaisiner.*

Guerre, (ghere) f. (différend entre deux ou plu. États, qui se poursuit par la voie des armes) Krieg; - sanglante, injuste, - étrangère, - d'outre-mer, blutiger, ungerechter, auswärtiger K.; überseeischer K.; les -s civiles, intestines, les -s d'Italie, die Bürger-, innerlichen -, die italienischen -; - offensive, défensive, (où l'on attaque, où l'on se borne à la défense) Angriffs-, Vertheidigungs-; - de secours, Hülfs-; les gens de -, un grand homme de -, die -leute, ein großer -held; vaisseau de -, vaisseau armé en -, -schiff, zum -e ausgerüstetes Schiff; le métier, le droit, les lois, les ruses de la -, das -handwerk, -recht, die -gesetze, -listen; les malheurs, les chances, les suites de la -, die Unglücksfälle des -es, der der -swechsel, die Folgen des -es; place de -, préparatifs, machine de -, Waffenplatz od. Festung; -rüstungen, -maschine; en temps de -, zu -szeiten; aller à la -, in den K. gehen, ziehen; (ces puissances) ont -, auront la -, führen K., sind im -e begriffen, werden K. bekommen; entreprendre, soutenir, entretenir la -, den K. unternehmen, aushalten, unterhalten; être en - avec ou contre une puissance, mit einer .. K. führen; (ces deux États, ces deux princes) sont en -, en - ouverte, se font la -, sind im -e, im offenen -e begriffen, führen K. mit einander, bekriegen einander; allumer la - dans un État, porter la - dans le cœur d'un pays, die -sflamme in einem Staate anzünden, den K. in das Herz eines Landes spielen; savoir, entendre bien la -, l'art de la -, la chicane de la -, den K. gut zu führen, das -führen gut verstehen, die -kunst, die -künde verstehen; il entend bien la - des montagnes, de campagne, des sieges; il a le génie de la -, er versteht den Gebirgs-, den K. im offenen Felde, den Belagerungs- gut; er besitzt das Talent K. zu führen; faire la - à outrance, à feu et à sang, den K. mit äußerster Erbitterung, ohne alle Schonung führen, alles mit Feuer und Schwert verheeren; la - sainte, (qui s'est faite autref. pour reconquérir la Terre-sainte) der heilige K.; die Kreuzzüge; la petite -, (les courses qui se font par des soldats détachés quand ils vont en parti) der kleine K., Streif-; aller à la petite -, (aller en petite troupe butiner dans le pays ennemi) auf Streifereien, auf Beutemachen ausgehen; faire bonne -, (garder dans la - toute l'humanité et toute l'honnêteté que les lois de la - permettent) den K. mit aller Menschlichkeit führen; fg: faire bonne - à qn, (en user honnêtement et sans supercherie dans les intérêts qu'on a à démêler avec lui) in den Streitigkeiten, die man mit einem hat, gerade und ehrlich zu Werke gehen; la chose est de bonne -, (conforme aux lois et aux usages de la -, fg: conforme aux règles, pt des actions de la vie où l'on prend ses avantages sans blesser les lois ou les bienséances) das ist angenommener -sgebrauch, ist dem -srechte gemäß; das ist eine im -e, bei Streitigkeiten erlaubte Verfahrungsart; cela n'est pas de bonne -, (dans le jeu, dans le com., dans les aff. lorsqu'il y a de la surprise, de la mauvaise foi) das ist nicht erlaubt, das ist gegen die Regeln des Spiels, gegen die Grundsätze der Rechtschaffenheit.

2. ext (pt des bêtes qui en attaquent d'autres; it. de tout ce qui a q. air de combat) Krieg; (l'homme) fait la - aux animaux, führt mit den Thieren K., bekriegt die Thiere; (le loup) fait la - aux brebis, le renard aux poules, les élements se font la - les uns aux autres, stellt den Schafen, der Fuchs .. den Hühnern nach; die Elemente bekämpfen einander; fg: faire la - à l'œil, (observer avec soin ceux avec qui on a qc à démêler, pour prêter des conjonctures) ein scharfes Auge auf seinen Gegner haben, scharf aufpassen; faire la - à qn, (le railler de qc qu'il a fait ou dit) einen aufziehen; (il parle toujours le langage de sa province), faites-lui-en un peu la -, ziehen Sie ihn ein wenig damit auf; il faut faire la - à ses passions, man muß seine Leidenschaften bekämpfen; il y a - perpétuelle entre l'esprit et la chair, es ist ein beständiger Streit od. Kampf zwischen dem Geiste und dem Fleische; P. la - nourrit la -, (ce qu'on prend sur les ennemis sert à entretenir les

mées) der K. ernährt den K.; was man im –e dem Feinde abnimmt, dient zur Führung des –es; la – est cause des troubles, (manière d'excuser ce dont on n'a pas de bonnes raisons à rendre) daran ist der K. schuld; – et pitié ne s'accordent point ensemble, K. und Mitleiden vertragen sich nicht zusammen; qui terre a, – a, (quand on a du bien, on a des aff., des procès) Gut macht Sorgen; wer Vermögen hat, ist nicht ohne Händel, ohne Prozesse; à la – comme à la –, (il faut s'accommoder au temps où l'on est, q. fâcheux qu'il puisse être) so geht es eben im –e; im –e ist es nicht anders, man muß sich eben in Zeit und Umstände schicken; nom de –, geborgter, angenommener, erdichteter Name, cf. *conseil, déclarer, droit, flambeau, fort, foudre, munition* ɛ; Bil. jeu de la –, (man. particulière de jouer au billard plus. à la fois) das à la guerre = Spiel, (K–spiel); jouer à la –, à la guerre spielen.

Guerrier, ère, (ghèr) a. (qui app. à la *guerre*, propre à la..) kriegerisch; peuple –, nation guerrière, ein –es Volk, eine –e Nation; travaux –s, exploits –s, actions –ères, Festungsarbeiten, Schanzen, –e Verrichtungen, Thaten; courage –, humeur –ère, –er Muth, –e Gemüthsart; (cet homme) a l'air –, la mine –ère, hat ein –es Ausseben, eine –e Miene; 2. m. (qui fait la *guerre*, qui s'y plaît) Krieger, Kriegsmann; c'est un grand –, les plus fameux des –s de cette nation, er ist ein großer K. od. Kriegsheld, die berümtesten K. od. Kriegsbelden dieser Nation; la vaillante –ère, (pt d'une amazone) die tapfere –inn, Kriegsheldinn; Ha. les –s, (papillons les plus beaux de tous) die Kriegsbelden; Bo. la – ere, (l'orchis militaire) Kukuksblume, f.

Guerroyer, (ghé), vn, (*faire la guerre*) v. burl. kriegen; Krieg führen. [Krieger. Kriegführer.

Guerroyeur, (ghé) m. (qui *guerroie*) v. burl.

Guesde, c. *guède*.

Gueste, c. *guèze*.

Guet, (ghè) m. (fonction d'un soldat posé en quelque lieu pour observer, it. d'une troupe de gens de guerre qui fait la ronde pour la sûreté d'un camp, d'une place, d'une ville) Wache, it. Schar –, f; (un tel) fait le – au haut du beffroi, hat die W. auf dem Wachthurme, steht auf .. auf der W.; asseoir, poser le –, être au –, lever le –, die W. od. Schild- ausstellen, auf der W. seyn, die W. od. Schild- abführen, wegnehmen, den Wachtposten einziehen; le – de nuit, die Nacht –, Schar –; – à pied, – à cheval, W. zu Fuß, zu Pferde; – du roi, – de la ville, die königliche W., die Stadt –; fg: (pt d'un hom. qui est dans un lieu d'où il observe ce qui se passe) il est au –, il a l'œil, l'oreille au –, er ist, er steht auf der Lauer; er sieht auf alles, was vorgeht; beobcht alles, beacht auf alles, was gesprochen wird ɛ, er spitzt die Ohren; le mot du –, (mot qui se donne à ceux qui font le –, afin que ceux du même parti se puissent reconnaître) die Losung, die Parole; fg: (pt. de pers. qui sont d'intelligence dans q. aff.) (ces gens) se sont donné le mot du –, sind mit einander einverstanden, haben ein heimliches Verständniß mit einander, haben sich mit einander verabredet; it. (pt de qq ani.) (le chat) est au – d'une souris, lauert auf eine Maus, belauert eine Maus; (ce chien) est de bon –, ist sehr wachsam; Féo. droit de – et garde, (*droit dû au Seig.* par le vassal qui était obligé de faire le – et de monter la garde au château) Wachgebühr, f; 2. (ceux qui font le –) Scharwache, f; le – vient de passer, die S. ist so eben vorbei; le – a pris cette nuit tant de voleurs, die S. hat diese Nacht so und so viel Diebe aufgehoben; on cria au –, man rief die S. herbei; soldat, cavalier du –, Soldat, Reiter von der S., cf. *chevalier* (4.).

Guétable, (ghé), s. Féo. sujet –, (obligé de faire le *guet* au château du Seig.) ein wachtpflichtiger Unterthan.

Guet-apens, (ghè-ta pan) m. (de l'anc. façon de parler *guet apposté* ou *prémédité*; embûche dressée pour assassiner qn ou pour lui faire q. grand outrage) Nachstellung, f; Auflauern, n; Hinterhalt; (ce n'est point une rencontre, ni un duel), c'est un –, on l'a tué de –, das ist ein H., eine meuchelmörderische N., man hat ihn aufgelauert und ihn ermordet; 2. (tout dessein *prémédité* de nuire) Verrätherei, Hinterlist, f; c'est une affaire qu'il m'a faite de –, diesen Streich hat er mir hinterlistigerweise gespielt; das ist ein hinterlistiger, verrätherischer Streich, den er mir gespielt hat; (on prit le temps de son absence pour faire juger son procès), c'est un –, un vrai –, das ist eine V. od. Hinterlist, eine wahre V.

Guêtre, f. (so. de chaussure qui sert à couvrir la jambe et le dessus du soulier) Kamasche, f; – de grosse toile, de treillis, de cuir ɛ, K. von grober Leinwand ɛ, lederne K.; porter des –s au lieu de bottes, statt der Stiefeln tragen; fg: po. tirer ses –s, (s'en aller, s'enfuir) Reißaus nehmen, sich aus dem Staube machen; tirez vos –s, (allez vous-en au plus vite) packt euch geschwind fort; fg: il y a laissé ses –s, (pt. de qq qui est mort dans q. occasion) dort hat er sein Leben eingebüßt; Charp. (demi-croix de St. André, posée en contre écho dans les pans de bois) Strebeband, n.

Guêtrer qn, (lui mettre des *guêtres*) einem Kamaschen anziehen, anlegen; venez me –, je ne saurais me –, kommt und zieht mir meine K. an, ich kann meine K. nicht selbst anziehen; un homme guêtré, einer, der K.–n anhat; iro. voilà un h. bien guêtré, (lorsque les bas lui pendent) er hat die Strümpfe recht hinaufgezogen; iro.; (die Strümpfe hängen ihm hinunter) it. (pt d'un parvenu, d'un hom. qui a fait fortune) il était venu – é ou en guêtres à Paris ɛ, als er nach Paris kam, hatte er keinen guten Schuh an, keinen ganzen Strumpf am Fuß.

Guêtron, m. dim. (petite guêtre) kleine Kamasche; Charp. (pièce de bois courte et inclinée, sous les appuis de croisée ɛ) kleines Strebeband.

Guettard, m. Au. guettarde, f. Bo. (g. de pla., fam. des rubiacées) Getarda, f.

Guette, (ghète) f. Charp. c. *guêtre*.

Guetter, (ghé) fa. (épier, observer, à dessein de surprendre, de nuire) lauern, be–, auf–, auflassen; (les voleurs) guettent les passants, l. auf die Vorübergehenden, be– die ..; (il y a des sergents) qui le –nt, die ihm a.; (les sergents) le guettaient, lauerten od. paßten ihm auf; (le chat) guette la souris, lauert auf die Maus, belauert die ..; P. (pt de qq qui épie un autre) il le guette comme le chat fait la souris, er lauert auf ihn, wie die Katze auf die Maus; fg: (attendre qu'à un endroit où il doit passer) auf einem passen; je guette ici tel juge pour lui présenter un placet, ich passe hier auf den und den Richter, um ɛ; il guettait son débiteur pour lui demander son argent, er paßte auf seinen Schuldner, um sein Geld von ihm zu fordern.

Guetteur, m. (qui *guette*, qui épie) Laurer, Auflauerer, Auflasser. [*Guêtron*.

Guetton, (ghé-) m. Charp. (petite *guette*) c.

Gueulard, (gheu), m. fa. (qui parle bc et fort haut; it. gourmand, glouton) Schreier; it. Fresser; Fond. (ouverture de la cheminée d'un fourneau) Loch des Ofenkamins, das Ofenloch am Hochofen.

Gueule, (gheu) f. (pt de la plupart des apèdes et des poi., ouverture armée de dents par laquelle ils prennent leurs aliments) Rachen, Maul, n; la – d'un bœuf, d'un chien, d'un loup, d'un lion, d'un brochet, d'un crocodile, der R. eines Ochsen ɛ, cf. *béant*; (le lion) ouvrit une grande –, avait la – ouverte pour l'engloutir, sperrte seinen R. weit auf, hatte den R. aufgesperrt, um ihn zu verschlingen; Ch. (le chien) a fait –, (pt d'un chien de 5 mois, qui a été nourri avec du lait et qui commence à être vigoureux) hat schon seine gehörige Größe und Stärke; (un chien) chaud de –, der gleich anschlägt; (le chien) chasse de –, (lorsqu'il aboie et qu'il est sur la voie) schlägt an; fg: P. laisser qn à la – du loup, (exposé à un péril certain) einen der augenscheinlichsten Gefahr aussetzen, cf. *loup*; po. (pt de l hom.) il a une vilaine –, il a la – fendue jusqu'aux oreilles, er hat ein häßliches M., das M. geht ihm bis an die Ohren; donner sur la – à qn, paumer la –, (bi donner un soufflet, un coup de poing dans le visage) po. einen aufs M. schlagen, einem eines aufs M. geben; it. (pt d'un grand criéur) il a toujours la – ouverte, er schreiet immer aus vollem Halse, er ist ein gewaltiger Schreier, Kreischer; il n'a que de la –, (il est gr. bableur) b. er hat weiter nichts als ein großes M., das M. ist an ihm das größte; fa. (pt d'un hom. qui ne sait plus que dire) il a la – morte, das M. ist ihm zugefroren, er weiß nichts mehr zu sagen; il est fort en –, (il est braillard, il veut tout emporter à force de crier; it. il est insolent, sujet à dire des grossièretés) er hat ein großes M., ist ein Erzschreier, er hat seine Stärke in der Lunge; er überschreit jedermann; it. er hat ein freches, unverschämtes, ungewaschenes M.; po. (pt d'un hom. fort en parole, qui dit des injures ɛ; it. qui mange le potage extrêmement chaud) c'est une – ferrée, er hat ein freches, böses M.; it. er kann siedend heiß essen; mots de –, (paroles sales, discours déshonnêtes) b. garstige, unanständige Worte od. Reden; Zoten; P. cf. *enfariner, mentir, paver*; – fraîche, (hom. de bon appétit, tout. prêt à manger) ein immer hungeriger, stets eßlustiger Mensch; 2. ext. (pt de diff. choses, par analogie) Mündung, Oeffnung, f; Loch, n; la – d'un four, la – d'une cruche, la – d'un sac, das Backofen-Loch, die M. eines Kruges, die Oe. an einem Sacke; Arc. – droite, – renversée, (les 2 parties de la cymaise qui forment un *membre* dont le contour est en S; la plus avancée, qui est convexe, s'appele – droite; l'autre qui est concave, – renversée) der rechte, der verkehrte Karnieß; die Hohlkehle, die Kehllette od. der Kehlstoß; Bl. cf. *gueulée*; Bo. fleur en – ou labiée, (fleur à corolle *grimaçante*, ou qui res. à une – ouverte, ou fermée) rachenförmige Blume, Rachenblume; (la sauge, le thym ɛ) ont leurs fleurs en –, haben r–e Bl.; Bou. – de loup, (partie du mortier à bas) Wolfsrachen; Hu. grande –, (poi. d'Amér. demi plat, approchant de la forme de la sarde, et dont la – est fort grande) Großmaul, n; Hy. – bec, (décharge d'un bassin supér. qui fournit une nappe ou un réservoir) großes Brunnenbecken; Ton. cf. *bée*.

Gueulée, (gheu) f. (plein la gueule d'un ani., grosse bouchée) fa. ein Rachen voll, Maul; fg. pl. (paroles sales, déshonnêtes) fa. garstige, unanständige Reden; Zoten, Schweinereien; dire des, –s, Zoten vorbringen.

Gueuler, (g.) vn. (parler bc et fort haut; crier emportant) ein großes Maul h., viel schreien; it. plärren; (cet homme ne dit rien qui vaille), il ne fait que –, er hat nur ein gr. M.; après avoir long temps gueulé, nach langem Schreien od. Plärren; Ch. vn. (pt d'un chien qui saisit bien le lièvre avec la *gueule*) packen, fassen; (le lévrier) gueula le lièvre, packte den Hasen.

Gueules, m. Bl. (couleur rouge, l'un des émaux de l'écu) das Roth, die rothe Farbe; le gueules signifie courage ɛ, das R. bedeutet Muth ɛ; il porte de – à la bande d'or, er führt eine goldene Binde im rothen Felde; de – au chef d'argent, silbernes Schildhaupt im rothen Felde.

Gueulette, (gh) f. Verr. (ouvertures au four de recuisson, pour donner facilité d'y manœuvrer avec des outils) das Loch, die Mündung (des Kühlofens).

Gueusaille, (gheu-za-lyeu) f. (canaille, multitude de gueux) fa. Bettelvolk, Lumpengesindel, –pack, –volk, n; voilà bien de la –, chassez cette –, da ist viel B., jagt dieses L. fort; –r, vn. (faire métier de gueux) fa. betteln, b. gehen; dem Bettel nachgehen, auf dem B. herumziehen.

Gueusant, e, (gheu) a. (qui *gueuse* actuellement) gueux –, une gueuse –e, ein herumziehender, von Haus zu H. gehender Bettler, eine .. inn.

Gueusard, (gh), m. fa. (nom qu'on donne à un petit polisson, aux cerises et aux fraises) Betteljunge.

Gueuse, f. Forg. ɛ (masse de fer coulé et qui n'est point encore affiné) Gans, Eisen–, f; couler la –, die G. gießen; Bil. être en –, avoir de la –, (lorsque les 2 billes sont du même côté de la passe et que celle du joueur est placée de façon à ne pouvoir la pousser en ligne droite sur l'autre, sans que pour toucher, il est obligé de chercher la bricole) maskirt seyn; Com. (petite étoffe de laine fabriquée en Flandres, nommée aussi *picotte*) id; it. (dentelle très légère, qui se fait de fil blanc) zwirnene Spitzen; 3. cf. *gueux*.

Gueuser, (gh) vn. (mendier, faire métier de gueux) fa. betteln; il s'est mis à –, il passe sa vie à –, er hat sich aufs B. gelegt, er bringt sein Leben mit B. hin; 2. va. – son pain, sa vie, sein Brod, seinen Unterhalt b., erbetteln, Bettelbrod essen.

Gueuserie, (gheu) f. (mendicité, indigence, pauvreté; po. subtilité, tripoterie) fa. Betterei, f; Betrug; il y a bien de la – dans cette province, dans cette maison, die B. in dieser Landschaft ist groß, es gibt .. viele bettelarme Leute; in diesem Hause ist eine große B., geht es sehr bettelhaft od. armselig her; c'est une –, de la – toute pure, das ist eine B., bloße B.; fg: (chose; meuble peu et de peu de prix; bagatelle) fa. B., Bettelkram, Plunder; (ces meubles) ne sont que de la –, sind nichts als Bettelkram, alter Plunder; ce n'est qu'une –, das ist ein elender Bettel.

Gueuset, (gheu-) ou guesillon, (lm) m. Forg. ɛ (petite gueuse, c.) kleine Gans, Eisengans.

Gueusette, (gheu-), f. (petit gadot où les cordonniers mettent le rouge ou le noir) Farbenscherben.

Gueux, se, (gh) a. (indigent, nécessiteux, misérable) fa. bettelarm; (ces gens) sont si – qu'ils n'ont pas de pain, sind so b., daß ɛ; c'est une famille, une femme fort –se, das ist eine –e Familie, eine ganz –e Frau;

(un avare) est toujours –, (il se refuse le nécessaire) ist immer b; it. (pt d'un hom. de condition peu accommodé des biens de la fortune) il est –, pour un homme comme lui, für einen Mann von seinem Stande, ist er sehr arm; avoir un équipage fort –, mener une vie fort –se, einen sehr armseligen Aufzug od. ein sehr dettelhaftes Fuhrwerk haben; ein sehr armseliges Leben führen; P. il est – comme un peintre, comme un rat d'église, (très-incommodé dans ses aff., sans biens) er ist arm wie ein Künstler, so arm als eine Kirchenmaus, cf. *faloux*; Arc. (cette corniche) est gueuse, (trop dénuée d'ornements) ist zu kahl, zu einfach. Syn. cf. *pauvre*.

Gueux, se, s. (qui fait métier de gueuser) Bettler, in, Bettelmann; -frau, f; -werk, n; vieux –, vieille gueuse, alter B., altes Bettelweib; mener une vie de –, ein –leben führen; c'est un vrai –, un – fieffé, un – de profession, er ist ein wahrer B., ein Erz–, ein B. von Handwerk, cf. *revêtir*; po. (pt d'une femme de mauvaise vie) c'est une –se, sie ist ein gemeines, liederliches Weibsbild, eine Bettel; 2. (coquin, fripon); (ne vous fiez pas à cet homme-là), c'est un –, er ist ein Schurke, ein Spitzbube.

Guhr, m. Mg. (terre chargée de minéral, que l'eau dépose dans les fentes des rochers) Guhr, Gur, f; – minéral ou métallique, mineralische od. metallische G.; – calcaire, kalkartige G.; – pâteux, teerige G.; – pulvérulent, ou farine fossile, (– gypseux ou gypse terreux en forme de farine) pulverige G.; Bergmehl, n; Gypserde, f.

Gui ou **guy**, (ghi) m. Bo. (pte parasite, qui naît sur les branches du pommier, de l'aubépine, du chêne) Mistel, f; le – de poirier, de chêne, die Birn–, Eichen–; la baie, les semences du –, –beere, der –samen, die Samenkörner der M.; 2. Mar. (pièce de bois ronde où est amarré le bas de la voile des petits bâtiments) Giekbaum.

Gulabara, m. (arbre de St. Domingue) id.

Guiane, (gui-) f. Gg. (pays d'Amér.) Guiana.

Guib, (ghib) m. hn. (spode du Sénégal, qui tient de la gazelle et de la chèvre) der Gib; Schrift-antilope, f; une troupe de –s ein Haufen Gibe. S–n.

Guibert, (ghi) m. Com. (so. de toiles de lin fabriquées à Louviers) id.

Guichet, (ghi) m. (petite porte pratiquée dans une grande) Pförtchen, Einlaß, n; Einlaß, Thorklappe, f; le – d'une porte-cochère, das P. am Einfahrtsthore; (la porte de la ville est fermée), mais le – est ouvert, aber das P., der E. ist offen; on l'amena entre les deux –s pour traiter d'accommodement avec ta partie, man brachte ihn zwischen die beiden Einlasse, um zu; le – d'une prison, d'une forteresse, d'un château, das P. eines Gefängnisses, zu; 2. (petite ouverture ou fenêtre à une porte de cabaret, pour distribuer le vin) Bier-fenster, Guck-f., n; donner du vin par le –, Wein durch das B. ausschenken; Arc. les –s du Louvre, (portes qui servent de passage sous la galerie) die Pforten od. Thorwege des Louvre; Hy. (couvertures pratiquées dans les gr. portes et vannes des écluses, pour introduire l'eau dans les petits bassins appelés *formes*) (E an einem Schleusenthore); Men. – ou volet, (qu'on ferme sur les châssis à verre des croisées, pour empêcher le jour) Fensterladen; les –s d'une armoire, (les portes..) die Thürflügel an einem Schranke; (armoire) à quatre, à six –s, mit 4, mit 6 T–n.

Guichetier, (ghiche thiér) m. (valet de geôlier, ou concierge des prisons, qui est préposé à la garde des guichets ou portes) Steckknecht.

Guido, (ghi) m. (pers. qui accompagne pour *guider*) Wegweiser, Führer; bon, fidèle, sûr –, guter, treuer, sicherer W.; nous prîmes un –, elle fut notre –, elle nous servit de –, wir nahmen einen W., sie war unsere W-inn, sie diente uns zur F-inn; payer les –s, payer les – s double, (payer ou postillon le droit prescrit ou le double de ce droit) dem Postknechte die Gebühr bezahlen, doppeltes Trinkgeld geben; Mil. les –s, (pers. du pays qui connaissent les routes et dirigent la marche des détachements) die W., Kolonnen-F.; (une compagnie) de –s, eine Compagnie von W–n; le capitaine des –s tâche de se procurer des –s sûrs et intelligents, der Hauptmann der W. sucht sichere und verständige F. zu bekommen; Hn. le – du lion, (nom donné au caracal, qui se nourrit des restes du lion, et le guide pour trouver sa proie) Löwenführer; le – du miel, (esp. de coucou) Honigkuckuk; fig. (pers. qui donne des instructions, des avis) Führer; il a besoin d'un bon – pour sa conduite et pour ses affaires, er braucht einen guten F. z; elle a un bon – en sa gouvernante, sie hat an ihrer Hofmeisterinn eine gute F-inn; Carl. (outil qui sert à dresser le travail des emporte-pièces ou des poinçons) Weiser; it. les–s, (traits du moule tracés autour des cartons pour diriger le coupeur des cartes à jouer) die Leitstriche; F. car. (esp. d'équerre limée un peu en talus en dessous) Richtmaß, n; Horl. c – *chaîne*; Men. (morceau de bois qui s'applique au côté d'un rabot z, et qui dirige le mouv. qu'on lui donne en travaillant) das Richt-holz, Leit-h.; Mu. (la te partie qui entre dans une fugue et qui annonce le sujet) der Hauptsatz einer Fuge; 2. (np) Guido.

II. Guide, f. ord. pl. Sel. z (bande de cuir destinée à gouverner un cheval attelé) Leitseil, Lenkseil, n; Lenkriemen; la – du côté droit, das L. auf der rechten Seite; les petites –s, (qu'on attache aux branches du mors, qui sont en dedans ou du côté du timon et qui aboutissent aux grandes –s) die kleinen Lenkriemen; les grandes –s, (qui s'attachent aux branches du mors en dehors, et que le cocher tient dans ses mains) die großen –z; les –s lui échappèrent de la main, die –e schlüpften ihm aus der Hand; Oi. les –s (ou perches) d'un filet à alouettes, Lerchennetzstangen; 2. (dans qc titres d'ouvrages, consacrés par l'usage) la – (mieux le –)des pêcheurs, le – des chemins, der Wegweiser der Sünder, W. zum Himmel der W.

Guide-âne, (ghi) m. Horl. (outil qui sert à conduire une foret pour percer droit les platines de montres ou pendules) Bohrführer; Corn. (esp. de couteau à deux lames, dont l'une tranchante sert à couper les dents des peignes, et l'autre à marquer le trait) Rimpler, Rümpler; 2. Cath. (bref pour diriger ceux qui disent le bréviaire) Anweisung zum Breviergebete; it. fa. (notes ou renseignements que l'on prend, pour aider la mémoire); donnez-lui son – ou aide-mémoire, geben Sie ihm seine Schreibtafel od. sein Denkbuch, seine Eselsbrücke.

Guideau, (ghi) m. Pê. (filet large d'embouchure, qu'on tend à un courant z) Garnschlauch.

Guide-chaine ou **garde-corde**, (ghi) m. Horl. (pièce qui sert à empêcher la fusée de tourner, lorsque la montre est entièrement montée) der Vorfall; die Stellung.

Guider (ghi) qn, (le conduire dans un chemin, fig: dans une aff.) einem den Weg zeigen od. weisen; einen lenken, leiten, führen; (il fait le chemin), il me guide, er führt mich; fig: c'est lui qui me – e dans cette affaire, er ist es, der mich in dieser Sache leitet, der mir in diesem Geschäfte Anleitung gibt; c'est son intérêt, son ambition qui le –e, sein Eigennutz z leitet ihn; Syn. cf. *conduire*; la boussole *guide* le navigateur, le pilote *conduit* le vaisseau, les vents le *mènent*, die Magnetnadel leitet den Seefahrer, der Steuermann lenkt od. führt das Schiff, die Winde treiben es.

Guidon, (ghi) m. autref. (étendard d'une compagnie de gendarmes, plus long que large, fendu par le bout, 2. aff. qui le portait, 3. la charge de –) Standarte (bei einer Gendarmencompagnie), f; 2. –junker, 3. –junkerstelle, f; les deux pointes du – sont arrondies, die 2 Spitzen der S. sind abgerundet; (ce gentil homme) était – des gendarmes de . . ., war –junker der Gendarmen von . .; on lui promit, il acheta le – d'une telle compagnie de gendarmes, man versprach ihm, er kaufte die –junkerstelle bei der und der Gendarmencompagnie; Arq. (le point de mire; petit morceau d'argent ou de cuivre taillé en grain d'orge, soudé au-dessus du canon, et qui sert pour viser et fixer le point de vue) Korn, Richt–, Visier–, n; Fliege, Mücke, f; Bl. (meuble de l'écu qui représente un–) S.; Hn. (poi.) Döbel, Sanddöbel; Aland; Dickkopf; Mar. – ou cornette, (esp. de banderolle ou flamme, large et courte, en forme de triangle isocèle) Ständer od. Stander; le – est une marque de commandement, der St. ist ein Befehlshaberzeichen; Mu. (marque au bout d'une ligne, pour indiquer l'endroit où doit être placée la note qui commence la ligne suivante) Nachweisungszeichen, n; * Custos; – de renvoi, (croix ou note qu'on fait en ajoutant qc à un écrit, pour indiquer le lieu où l'addition doit être placée) Nachweisungszeichen; n; Jeu. (petit point d'encre fait au côté d'une carte, et qui guide celui qui coupe ou qui fait, pour que cette carte lui vienne) Leitzeichen, n. (Lim.) id.

Guidonie, (ghi) f. (g. de pla. analogue au guarea de Guidonnage, m. Au. (état, fonction de *guidon*) Standartenjunker-stand, -dienst.

Guidonner une carte, (y appliquer ou faire un guidon) an einer Karte ein Zeichen machen.

Guier, (ghi) va. v. c. *guider*, *mener* (à la guerre), it. *commander*, *borner*, *limiter*.

Guier, m. Bo. (g. de pla., fam. des onagres) Guiera, f.

Guiffette ou **guifette**, f. hn. (hirondelle de mer tachetée) gefleckte Meerschwalbe.

Guignard, (ghi-gnyar) m. hn. (le petit pluvier, ou la *petite de terre*, ois. de passage délicat, qui vole en troupe et fréquente les terres labourées) der Mornell, die –e, der Zitronvogel; *-noire*, Mauvogel; schwarze M.

Guignart, (ghi) m. hn. (esp. de solmone)

Guigne, (ghi) f. (esp. de petite cerise douce, qui approche du goût et de la forme d'un bigarreau) Süßkirsche, f; – noire, rouge, blanche, schwarze z S.

Guigneaux, (ghi-gnyô) m. pl. (pièces de bois formant cadre dans la charpente d'un toit, pour le passage de la cheminée) Stichbalken zum Durchführen der Feuermauer.

Guigner, (ghi-gnyé) va. (regarder du coin de l'œil entr'ouvert); – de l'œil, d'un œil, schielen; mit halbverschlossenem Auge verstohlen nach etwas hinsehen; mit einem Auge sch.; 2. va. (lorgner, regarder sans faire semblant) sch., an–; – le jeu de son voisin, auf das Spiel seines Nachbars hinschielen, verstohlene Blicke in seines . . werfen, seinem Nachbar heimlich ins Spiel sehen; fig: (former q. dessein sur qn, sur qc) fa. il a long-temps guigné cette charge, cette héritière, er hat lange ein Auge auf diese Stelle z gehabt; er hat lange auf diesen Dienst gelauert, diese Erbtochter im Auge gehabt.

Guignette, (ghi-gnyè-) f. hn. (petite alouette de mer) die kleine Meerlerche, i; Sandpfeifer; Strandläuferlein, n; Com. (esp. de camelot de laine) id.

Guignier, (ghi-gnyé) m. (esp. de cerisier qui porte les *guignes*) Süßkirschen-baum.

Guignole, (ghi-gnyole) f. (bâton, branche de ferre courbée z où l'on suspend un trébuchet, une balance afin de peser plus juste) Wagen-gestell, Probierwagen-g., n; Münzlatte, f. [*guignes*) id.

Guignolet, (ghi-gnyo-) m. (liqueur faite avec des

Guignon, (ghi-gnyon) m. (malheur, principalement au jeu) fa. Unglück, n; Unstern; quel –, c'est un grand –, welches U., das ist ein großes U.; porter –a qn, einem U. bringen; jouer de –, être en –, unglücklich spielen, im –e sein.

Guigue, f. (voiture de chasse) Jagdwagen.

Guilandina, m. (Au. fem.) Bo. (g. de pla. légum.) Schusterbaum; le – bonduc, (la guenie) gemeiner S., Schnellkäulchen, n.

Guilboquet, (ghilboké) m. Men. (outil avec lequel on trace des parallèles, au moyen d'une pointe qu'on fait glisser le long des planches) Parallellinien-zieher; 2. (esp. de vrille) Zapfenlöcher-bohrer; -lehre, f.

Guildive, f. (eau de-vie, esprit tiré du sucre; plus communément *tafia*) Zucker-branntewein; Rum; 2. (fabrique de rhum) Rumfabrik, f; Pê. –, ou guildille ou gueldée, (appât de petits poissons ou de la chair de ce poissons cuits) Köder von kleinen Fischen.

Guilée (ghi) ou **giboulée**, (pluie soudaine et de peu de durée) Schauer, Regen–; Guß, Regenguß; – de mars, März–; il a fait deux ou trois –s, es hat zwei od. drei Güsse gethan.

Guillage, (ghilia-) m. Bras. (fermentation de la bière récemment entonnée) die Gährung, das Gähren des frisch eingetonnten Bieres; das Auswerfen der Hefen.

Guillante, af. (de *guiller*); bière –, (qui jette sa levure) gährende, seine Hefen ausstoßende Bier.

Guillaume, (ghi-lyaume) Men. (rabot, pour les moulures) Hobel, Leisten–, Fugen–; – à ébaucher, Schärf– od. Schäf–, Schrob–; – à plate bande, Sims– od. Ort–; – à recaler, Glatt– od. Schlicht–; – debout, Hart–; –s cintrés, h. mit bogenförmigen Eisen; 2. m. (np) Wilhelm; – le conquérant, – der Eroberer.

Guillodin, (ghi), m. Im. (cheval hongre anglois qui va l'amble) englischer Zelter, Paßgänger.

Guilledou, (ghi ly'e-) m. courre ou courir le –, po. (aller la nuit dans des lieux de débauche) des Nachts in Hurenhäuser od. Hurenwinkel gehen.

Guillelmites, m. pl. h. Ecc. (congrégation de religieux instituée par S. *Guillaume*, hermite de Malavalle en Toscane) Wilhelmiten (Mönche).

Guillemet, (ghi) (lm) m. Im. (doubles virgules (,,) qu'on

qu'on met au commencement et à la fin d'une citation ou aussi au commencement de chaque ligne, pour marquer que l'article est tiré d'un auteur) Gänſe-augen, -füßchen, Haſen-öhrchen, Anführungszeichen, n; distinguer un passage par des -s, eine Stelle mit -n auszeichnen.

Guillemette, (ghi-lye) f. (np) Wilhelmine.

Guillemeter, (ghi-lye) un passage, (mettre des *guillemets*) eine Stelle mit Gänſe-augen bezeichnen, einſchließen.

Guillemot, (ghi-ly'e-mo) m. hn. (ois. aq., esp. de plavier) Taucherhuhn, n.

Guiller, (ghi-lyer) vn. Bras. (pt de la bière qui fermente, qui jète sa levure) gähren, Hefen auswerfen; (la bière) commence à -, a assez guillé, fängt an zu g., hat genug gegohren, cf. *guillante*.

Guillère (ghi liere) ou délisseuse, f. (fem. qui fait le choix, le triage des chiffons) Ausleſerinn, f.

Guilleret,te, (ghi lye) a. (gai, gaillard, éveillé, léger) fa. munter, aufgeweckt; il, elle a l'air -, er, ſie hat ein -es Ausſehen; er, ſie ſieht m. aus; sa mine -te, ſeine -e, aufgeweckte Miene; fig. fa. (cet habit) est un peu -, (trop léger pour la saison) iſt ein wenig zu luftig; (cet ouvrage) est un peu -, (peu solide) iſt ein wenig ſeicht.

Guilleri, (ghi-lye-), m. (chant du moineau) Zwitſcheru, Gezwitſcher, n.

Guillibaud, (ghi-l'y-) m. (np.) Wilibald.

Guillochée, (ghi lyo) f. Con. (esp. de cq) Rebbenzunge, f.

Guillocher, (ghi lio-) (faire du *guillochis*) mit gewundenen Zügen auslegen; ineinander geſchlungene Linien od. Züge machen; guillochiren; - une tabatière de carton, d'écaille, eine pappendeckene, ſchildkrotene Doſe g.; (l'ouvrier qui forme la boîte), la guilloche sur le tour, guillochirt ſie auf dem Drehrade; - un parterre, des plates-bandes, (y former des *guillochis*, cf.) ein Blumenſtück, Rabatten g., mit künſtlich verſchlungenen Verziehungen von Buchs einfaſſen.

Guillochis, (ghi-lyo-)m. Arc., (orn. formé par des lignes, des traits de diff. formes, entrelacés les uns dans les autres) Geſchlinge, Linien-, Zier-, n; ausgelegte Arbeit in gewundenen Zügen; le - d'un plafond, d'une boîte, das G. an einer Zimmerdecke, auf einer Doſe; Jar. le - ou entrelacs, (compartiment, dessin de buis, de gazon ou de charmille, formé de lignes ou d'allées quarrées entrelacées les unes dans les autres); le - d'un parterre, d'un bosquet, das G. eines Luſtſtückes, der Irrwea eines Gebüſches.

Guillochure, f. (ligne, trait dont l'ensemble compose le *guillochis*) Geſchlinge, n; ineinander geſchlungene Züge; (le vernisseur) remplit les -s des boîtes avec diff. couleurs, füllt das G. auf den Doſen mit verſchiedenen Farben aus.

Guilloire, (ghi-) lm. f. Bras. (cuve dans laq. on jète les eaux ou métiers pour les mettre en levain ou les faire *guiller*) Möſch-kufe, Meiſch-f., f; Gährbottig; on fait guiller la bière dans la - ou cuve -, man läßt das Bier in der M. gähren; it. (bière qui est encore dans la cuve -); de la -, gährendes Bier, Bier aus der M.

Guillotine, (ghi-) lm. f. (instr. de supplice pour trancher la tête, inventé par le médecin *Guillotin*) Guillotine, Köpfmaſchine, f.

Guillotinement, va. (act. de *guillotiner*) das Guillotiniren; die Hinrichtung mit der Köpfmaſchine.

Guillotiner, m. (trancher la tête avec la *guillotine*) guillotiniren, mit der Köpfmaſchine hinrichten; un -é, ein G-rter.

Guimauve, (ghi-) f. Bo. (esp. de *mauve* blanche, émolliente, lenat., adoucis., apérit., béchique) Eibiſch; pâte de -, ſirop, tablettes de -, (qu'on prépare avec la -) -teig, -ſirup, -täfelchen; fausse -, ou mauve des Indes, (pl. méd. et vulg. qui croît dans les jardins et a des fleurs jaunâtres semblables à celles de la *mauve*) der falſche E.; die indianiſche Malve; la - officinale, Heil-; Heilwurz; Sammetpappel, f.

Guimaux, (ghi) m. pl. Con. (prés fauchés 2 fois l'an) zweimähdrige Wieſen, [ſchern, Gezwitſcher, n.

Guimbarde, (ghein-) f. (long chariot pour voiturer des marchandises) Güterwagen; 2. la - ou trompe, (petit instr. de laiton ou d'acier qu'on tient entre les dents; il est composé de deux branches recourbées, et d'une languette au milieu qu'on fait sauter avec le bout du doigt) Brummeiſen, n; Maultrommel, f; la languette de la -, das Zünglein der M.; 3. (danse ancienne) id; Jeu. la - ou la mariée, (jeu de cartes où il se fait un *mariage* entre le roi et la dame de ceux) das Heirathsſpiel; Men. (outil serv. à égaliser le fond des rainures, lorsque le *guillaume* ni le bouvet ne peuvent y atteindre) Nuthhobel.

Guimberge, (ghein) f. Arc. goth. (sort. ornements de mauvais goût, culs-de-lampe des voûtes gothiques) Schlußſtein-zierath (an gothiſchen Gewölben).

Guimées, (ghi) f. pl. Pap. (bâtons de l'étendoir) Seiſtäbe, pl.

Guimpe (ghein-pe) ou barbette, f. (morceau de toile qui couvre le sein d'une religieuse) Buſenſchleier (der Nonnen); porter la -, mettre sa -, den B. tragen, anlegen; Hn. (serpent du Brésil).

se Guimper, (*prendre la guimpe*, se faire religieuse) v. den Schleier nehmen; ſich als Nonne einkleiden laſſen; -é, ée, a. Men. doucine-ée, (celle dont la baguette est plus élevée que le bas du devant du talon) Karnießhobel mit einem Stäbchen.

Guimple, m. Cou. (droit perçu sur le sel) id; Salzabgabe, f.

Guinche, (ghein) f. Cord. (outil de bois serv. à polir les talons des souliers de fem.) Glätthelz, n.

Guinda, (ghein) m. Man. (petite presse à mouliner et sans vis, pour satir froid les étoffes de laine) Preſſe, Tuchpreſſe, f.

Guindage, (ghein) m. (act de *guinder* ou d'élever les fardeaux au moyen d'une machine) das Aufwinden, Mar. Aufhiſſen; das Aufziehen mit einem Hebezeuge; it. (le salaire) das A.; Art. (poutrelles au-dessous du tablier d'un pont de bateaux) Rodelbalken.

Guindal ou guindas, (ghein), m. (machine pour *guinder* ou élever de lourds fardeaux) Winde, f; Hebezeug, n; Mar. Blockrolle, Hiſſe, f.

Guindant, m. Mar. (hauteur d'un pavillon de vais.) Flaggenhöhe, f.

Guinde, (gheinde) f. Man. c. *guinda*. [Rolle, f.

Guindeau, (ghein) m. (cabestan, vireveau) Spille,

Guinder (ghein) un fardeau, (le lever en haut par le moyen d'une machine) eine Laſt aufwinden, Mar. aufhiſſen; - les mâts de hune, die Stengen aufſetzen; - des pierres avec une poulie, avec une grue, Steine mit einem Flaſchenzuge, mit einem Krahn in die Höhe ziehen od. heben; il se fit - avec une corde au haut de la tour, er ließ ſich an einem Seile auf den Thurm hinauf ziehen; fig. (pt de l'esprit ou des choses d'esprit où l'on affecte trop d'élévation) überſpannen; il ne faut point - l'esprit, man muß ſich in ſeinen Gedanken nicht zu hoch verſteigen, man muß nicht zu hoch hinaus wollen; (cet auteur) est guindé, iſt überſpannt; discours, style, esprit -é, eine ſchwülſtige, hochtrabende, verſtiegene Rede, Schreibart, ein überſpannter Kopf; (cet homme) est tout -é, (pt d'une pers. qui a l'air contraint, qui veut paraître trop). grave) geht immer auf Stelzen, iſt immer gravitätiſch, ſteif; (cet orateur) se guinde si fort, qu'on le perd de vue, verſteigt ſich ſo hoch, daß; Art. (tendre les cordons d'entre d'un pont de bateaux) anholen.

Guindereau, m. Oi. (perches d'un filet à alouettes) Lerchengarnſtange, f.

Guinderesse, (ghein) f. Mar. (cordage qui sert à *guinder* et à amener les mâts de hune) Hiſtau, n; la - du bâton de foc, der Ausholer des Klüverbaumes, Stellſtab.

Guinderie, (ghein) f. (gêne, contrainte) Steifes, Gezwungenes, verſtiegenes Weſen.

Guindoule, (ghein) f. Mar. (esp. de machine pour décharger un vais.) Schiffskrahn.

Guindre, (ghein) m. (petit métier pour doubler les soies filées) Zwirnrädchen, n; Dublierwinde, f.

Guinée, (ghi) f. (mo. d'or d'Angl., qui vaut 21 schel. lings ou sous sterlings, ou 24 liv. 16 s. 3 d. T.) Guinee, f; (Charles II) a fait frapper les 1es guinées avec de l'or venu de Guinée, hat aus Gold, das aus Guinea kam, die ersten -n ſchlagen laſſen; 2. (toile de coton ou so. de mousseline, qui vient de Pondichéri, bonne pour la traite qu'on fait en -, ou sur les côtes d'Afr.) Guineazeug; - blanche, bleue, weißer, blauer G.; les guinées rayées, die geſtreiften -e.

Guingans, (ghein) m. (so. de toile de coton, q' mêlée d'écorce, qu'on tire des Indes ori.) Gingang.

Guingar, (ghein-) m. (terre aurifère, argileuse, serv. aux nègres de Bambouc à fabriquer les terres de pipe dites *canots*) id.

Guingois, (ghein) m. (travers, ce qui n'est pas droit ou qui n'a point la figure, la situation qu'il devrait avoir) das, Schiefe, Verſchobene, Ungleiche; il y a un - dans ce jardin, an dem Garten iſt ſchiefwinkelig, bildet eine ſchiefe, geſchobene Figur; on a tâché de cacher le - de cette chambre par une cloiſon, man hat das S. dieſes Zimmers durch einen Verſchlag zu verbergen geſucht; fig. fa. il y a dans cet esprit un - qui choque tout le monde, in dieſem Kopfe iſt et. S-s, das jedermann auffällt, 2. de -, adl. (de travers) ſchief, -winkelig; (cette chambre là) est toute de -, iſt ganz ſ.; s'habiller, se mettre, marcher de -, tout de -, ſich ſ. ankleiden, ſeine Kleidungsſtücke ſ. anlegen; ſ. od. krumm, ganz .. gehen; c'est une femme toute de -, an dieſem Weibsbilde iſt alles ſ. od. überzwerch; fig. fa. il a l'esprit de -, er hat einen ſchiefen, überzwerchen, verſchrobenen Kopf; er iſt ein Querkopf, er iſt nicht ganz richtig im Kopfe.

Guinguet, (ghein ghe) a. (étroit) v. enge; 2. m. Com. (camelot léger d'Amiens) Gingelt; - raye, uni, geſtreifter, glatter G.; Mar. c. *élinguet*.

Guinguette, (ghein-ghette) f. (petit cabaret hors de la ville, où le peuple va boire les jours de fêtes) Kneipſchenke, Kneipe, f; fa. (petite maison de campagne) Landhäuschen, n; venez me voir à ma -, beſuchen Sie mich in meinem L.; 2. (so. de voiture publique des environs de Paris) Gingette, f; a. -, ou pipe -, (so. de pipe à petit godet) G.; fumer avec une -, avec une pipe -, aus einer G. rauchen; Econ. (se bria de chanvre, it. mauvais vin) G.

Guinguin, (ghein-ghein) m. Men. (petit panneau de parquet) Bodentäfelchen, n. [mone)

Guiniard, (ghi-) m. hn. (poi. de Brésil, du g. sal-

Guinpuaguare, (ghein-) m. hn. (serpent du Brésil) id.

Guioa, m. Bo. (arbr. des îles de la mer du Sud, du nom de *Guio*, peintre en Bo.) id.

Guipe, (ghi-) m. (point de broderie sur le velin) Pergamentſtich.

Guiper (ghi-) une frange, Rub. (passer avec le *guipoir* un brin de soie sur ce qui est déjà tors) eine Franſe überſpinnen; frange trop guipée, zu ſtraff überſponnene F. [Ueberſpinnerinn, f.

Guipeuse, (ghi) f. Rub. (celle qui *guipe* les franges)

Guipoir, (ghi) m. Rub. (outil pour *guiper* les franges tors es) Durchzieh-haken.

Guipon, m. Mar. (esp. de grosse brosse ou pinceau serv. à broyer et suiffer le fond et les coutures d'un vais.) Schmierquaſt; Még. (linge au bout d'un bâton, serv. à mettre les peaux en chaux) Schwöbewedel.

Guipure, (ghi) f. Rub. (façon de la frange *guipée*) das Ueberſponnene, die überſponnene Arbeit; Brod. (orn. de relief, ou l'on coud l'or ou l'argent sur un dessin couvert d'un carton ou d'un velin découpé) das Ueberſticken einer Zeichnung mit Gold- od. Silber-faden; broderie en -, ouvrage en -, Stickerei auf Pergament- od. Cartenſtreifchen; 2. (esp. de dentelle de fil ou de soie où il y a de la cartisane) Spitzenſtickerei (mit gedrehter Seide od. Zwirn), f; - de fil, de soie, Sp. mit Zwirn, mit Seide; porter des -s Sp- en tragen. [id.

Guira-beraba, m. hn. (ois. du Brésil, du g. fauvette)

Guira-cantara, m. hn. (esp. de courou du Brésil) id; belaubter braſiliſcher Kuckuk.

Guirantinga ou guirantingua, (ghirantein-ga) m. (esp. de grue du Brésil) id; der braſiliſche Silberreiher.

Guira-panga, (ghi) m. (le cotinga blanc de Cayenne) der weiße braſilianiſche Seidenſchwanz.

Guira-pérea, m. hn. (ois. du Brésil, plumage couleur d'or, les ailes et la queue vert clair) id.

Guira-querea, m. hn. (telle-chèvre du Brésil) braſiliſcher Ziegenmelker.

Guirarou, m. hn. (ois. du Brésil, du g. pic-grièche) id; braſiliſcher Neuntödter.

Guiriot, (ghi) m. R. (tambour des nègres) id.

Guirlande, (ghir-) f. (couronne, chapeau, festons de fleurs) Blumen-kranz; das -gehänge, -gewinde; une - de fleurs, de plumes, de pierreries, ein Gehänge von Blumen; cueillir une -, faire des -s, Blumen zu einem Gehänge pflücken; Blumen-kränze, -gehänge od. -gewinde machen; Arc. (orn. de feuillage ou de fleurs, de la figure d'une -, que les sculpteurs emploient dans les frises panneaux de compartiment) Blumen-gehänge, -gewinde, n; Mar. les -s, (grosses pièces de bois entrées qui fortifient la proue et l'arrondissent) die Bughänder. [gp. mit Blumenkränzen zieren.

Guirlander, (ghir') va. Au. (orner de *guirlandes*)

Guirnégat, (ghir) m. hn. (ois. du Brésil, du g. bimant) braſiliſche Zimmer, f.

Guiron, (ghi) m. Bl. c. *giron*; Pe. (nom de deux pie-

ces de filet, à la manche de la tartane) id.

Guisarme, (ghi) f. (hache à deux tranchants) zweischneidige Art od. Hellebarde.

Guisarmier, m. (soldat armé d'une *guisarme*) Axtträger, Hellebardier.

Guise, (ghi) f. (man., façon d'agir) Weise, Art, f; chaque pays a sa –, jedes Land hat seine W. od. Sitte; P. ländlich, sittlich; chacun vit à sa –, se gouverne à sa –, ou P. se fouette à sa –, jeder lebt nach seiner Weise, wie es ihm gefällt; 2. en –, adl. (à la façon ou ressemblance, au lieu de . .) in Gestalt; als; (prendre de la sauge) en – de thé, als Thee.

Guispon, cf. *guipon*.

Guitare, (ghi) f. (instr. de musique qui a cinq rangs de cordes, et dont on joue en pinçant ou en battant les cordes avec les doigts) Zither, f; la – a dix touches distribuées par semi tons, die Z. hat zehn nach halben Tönen vertheilte Griffe; le manche, les chevilles de la –, der Hals, die Wirbel einer Z.; un maître de –, ein Meister od. Lehrer im –spielen; jouer de la –, prendre une leçon de –, die Z., auf der Z. spielen, Unterricht im –spielen nehmen, cf. *clio*.

Guitarin, (ghi-) m. Bo. (arbr. d'Amér., fam. des gattiliers, dont les feuilles sont marquées de raies blanches qui imitent *les cordes d'une guitare*) Geigenholz, n; –baum.

Guitariser, va. Au. (jouer de la *guitare*) gp. auf der Zither klimpern.

Guitarerie, f. Au. (jeu de la *guitare*, it. ceux qui en jouent) inu. Zitherspiel, n; it. Zitherspieler.

Guiterne, f. Mar. (so. d'arc-boutant qui tient les antennes d'une machine à mâter) Stütze (der Spieren einer Mastenmaschine), f.

Guit-guit, (gui-gui) m. hn. (fam. d'ois. du g. grimpereau) Guitguit, Honigvogel.

Guitran, (ghi) m. (esp. de bitume, pour enduire les navires) Schiffstheer.

Guivre, Bl. c. *vivré*. (Kor. zu Kr.) der Gulden.

Gulden, (goul-den) m. Com. (mo. d'All., à 8or., it.)

Gulpo, m. Bl. (tourteau de poudre qui tient le milieu entre le besan qui est touj. de métal, et le tourteau touj. de couleur) purpurfarbige Platte od. Scheibe.

Gumène ou gume, ou gumme, f. Mar. (câbles de galères, serv. à retenir les grappins) Ankertau, n; Bl. (le câble d'une ancre) A.

Guméniski, m. hn. (oie de Kamtschatka) id.

Gumillée, f. Bo. (arbr. du Pérou, du nom de *Gumillo*) Gumillée, f.

Gundèle, f. Bo. (g. de pla. fam. des cynarocéphales) Gundelie, Gundelsheimersche Pflanze, f.

Gundi, m. hn. (pède d'Afr., de la gr. d'un lapin, et voisin des marmottes) der Gundi.

Gundun ou gundon, m. Hn. (grosse fourmi d'Éthiopie, qui marche en corps et dévore tout) Zug-ameise, Heer-a., Wander-a., f.

Gunnel ou gunel, m. hn. (poi. du genre du blenne) Butter-fisch, Schmalz-f. [rie, f.

Gunnere, f. Bo. (g. de pla., fam. des orties) Gunnera.

Guppas, m. Com. (poids de Malacca) id.

Gur, m. Com. (toile de coton blanche des Indes ori., de 24 aunes sur 7 à 8 de large) Gur.

Guracs, m. Com. (toile peinte du Bengale) id.

Gurlet, m. Maç. c. *grolet*. [Knurrhahn.

Gurneau ou gurnaud, m. hn. (poi. du g. trigle)

Guron, m. hn. (oc. du g. des hultres) Lazarusklappe, f. [das Katzenauge.

Gushabul, m. (pi. fne) morgenländischer Achat;

Guse, f. Bl. (tourteau de couleur sanguine ou de laque) blut- od. lackfarbige Scheibe, Platte.

Gustatif, ve, a. An. (pt des parties qui constituent l'organe du goût) Geschmacks . .; les nerfs –s, die –nerven; trous –s, (l'un à la partie antér. du palais, et deux autres aux parties latérales postér.) die –löcher.

Gustation, f. (sensation du *goût*, perception des saveurs) Schmecken, Kosten, n. [G. Adolph.

Gustave, m. (np) Gustav; – Adolphe, roi de Suède,

Gustavie, f. Bo. (arb. de la Guiane, fam. des myrtes, ainsi appelé du nom de *Gustave* Auguste, roi de Suède; et *bois puant*, à cause de son odeur) id.

Guttal, e, a. An. cartilage – ou *ary thénoïde*, c.

Gutte, f. et a. cf. *gomme*.

Guttiers ou gouttifères, m. pl. Bo. (arb. ou arbu. exotiques, qui presque tous fournissent un suc gommeux ou résineux) gummi- od. harz-gebende Bäume od. Stauden; Gummigutt-bäume.

Guttural, e, a. An. (qui app. au *gosier*; qui se prononce du gosier) Kehl. .; arière –e, –pulsader, f; son –, consonnes, lettres –es, –laut, –mitlauter, –buchstaben. *Gutturalbuchstaben.

Gutturo-maxillaire, f. la –, artère –, (artère maxillaire interne) innere Kinnbacken-pulsader.

Gug, m. (np) Veit; jour, fête de Saint–, –stag; le mal, la maladie de St. –, (esp. de maladie où l'on est excité à danser) –stanz, Sanct–stanz.

Guzenis, m. Com. (toile des Indes, qu'on tire de Patna) id. [laire, zogédie) Spalecte, f.

Gyalecte, f. Bo. (g. de lichen, analogue aux g. urcéo-

Gygomato-maxillaire, a. a. le –, muscle –, An. (le masséter) der Kaumuskel. [Splengen.

Gylongs, pl. R. (prêtres du Grand-Lama, au Thibet)

Gymérogyne, f. Bo. (g. de pla. comprenant qq esp. de lycopodes.) [composé) Gymnadenie, f.

Gymnadène, f. Bo. (g. de pla. formé de l'orchis

Gymnandre, f. Bo. (g. de pla. à étamine nue) Gymnandra, f.

Gymnanthe, f. Bo. (g. de pla., fam. des tithymaloïdes à fleurs disposées sur un chaton nu) Gymnanthes.

Gymnanthème, f. Bo. (g. de pla., fam. des synanthérées) Gymnanthemum, n.

Gymnanthère, m. Bo. (arbr. de la Nouv.-Holl., fam. des apocynées) Gymnanthera, f.

Gymnase, (jim-naze) m. Ant. (lieu destiné chez les Grecs aux exercices du corps) Uebungshaus, Leibes–, *Gymnasium, n; 2. (collège, lycée) G., n; Oberschule, höhere Schule.

Gymnasiarque, m. Ant. (chef du *gymnase*) Vorsteher, Aufseher des Uebungshauses; Gymnasiarch.

Gymnaste, m. (officier du *gymnase*, maître des exercices, qui en connaissait les diff. qualités et les accommodait aux âges et aux diverses complexions. Uebungsmeister, *Gymnast.

Gymnastérion, m. Ant. (endroit d'un *gymnase* où l'on déposait les habits) id; Kleiderkammer, f.

Gymnastique, a. Ant. (qui app. aux exercices du corps) gymnastisch; (leibübend, kraft-); doctrine, médecine –, –e Lehre, Gesundheitslehre, f; 2. f. (l'art d'exercer le corps pour le fortifier) *Gymnastik, Uebungskunst, Leibes–, f; la – militaire, médicinale, athlétique, die militärische Ue., die auf die Gesundheit sich beziehende Ue.; die Fechter-kunst, Ring-, Wettkämpfer-. [des apocinées.)

Gymnème, f. Bo. (g. de pla. de la Nouv.-Holl., fam.

Gymnètre ou gymnetère, m. hn. (g. de poi. des Indes, *sans nageoires à l'anus*) [Kahl-after.

Gymnique, a. Ant. combats, jeux –s, (où les athlètes combattaient nus) gymnische Kämpfe, Uebungsspiele; 2. f. (science des exercices propres aux athlètes) Leibesübungskunst, f; professer la –, die L. lehren, treiben.

Gymnocarpe, m. Bo. (arbr. d'Afr., fam. des ficoïdes; it. nom d'une classe de champignons) Gymnocarpus.

Gymnocéphale, m. hn. (chouette chauve dans sa jeunesse) Kahlkopf; 2. poi. (*sans écailles sur la tête*, réuni aux holocentres) L. 3. Bo. (g. de pla. fam. des mousses).

Gymnocline, f. Bo. (g. de pla. comprenant la marguerite à larges feuilles et réceptacle nu, et l'achillée pubescente) id. [gobes mouches) Nackthals.

Gymnodère, m. hn. (nom donné au col nu et à qs

Gymnodisperme, a. Bo. plante –, (à deux semences *nues*) Pflanze mit zwei nackten Samen.

Gymnodonte, m. hn. (g. de poi. très-voisin des ostéodermes) Nacktzahn.

Gymnogaster, (ter) m. hn. (g. de poi., le trichiure de Lin.) Kahl- od Nackt-bauch.

Gymnogramme, m. Bo. (g. de pla., fam. des fougères) Gymnogramma, n.

Gymnomonosperme, a. Bo. plante –, (à une seule semence *nue*) Pflanze mit einem nackten Samen.

Gymnomurène, f. hn. (g. de poi. apodes) Nacktaal.

Gymnonectes, (crustacés mous; entomostracés, c.)

Gymnope, m. Bo. (g. de champignons app. aux agarics de Lin.) Gymnopus.

Gymnopédie, f. Ant. (esp. de danse relig. où les jeunes Lacédémoniens dansaient nus) id; nackter Knabentanz.

Gymnopogon, m. (g. de pla. apocinées, *sans barbe*; it. autre g. formé du *barbon aimbigu*) id.

Gymnopolysperme, a. Bo. plante –, (à plu. semences *nues*) Pflanze mit vielen nackten Samen.

Gymnopomes, pl. hn. (fam. de poi. abdomin., à *opercules lisses*) Gymnopomen.

Gymnoptères, pl. hn. (g. d'ins. à 4 ailes *nues*, co. les libellules) Gymnopteren, Glattflügler.

Gymnosophistes, pl. (anc. philosophes indiens, qui dédaignaient toute délicatesse dans le manger et portaient peu de vêtemens) Gymnosophisten; (nackt gehende Weisen).

Gymnospéristomate, f. Bo. (section de la fam. des mousses à limbe lisse) id.

Gymnosperme, a. Bo. plantes –s, (à semences nues) Pflanzen mit nackten od. freien Samen.

Gymnospermie, f. Bo. (ordre ou fam. de pla. *gymnospermes*) Pflanzen-Ordnung od. Familie mit nackten Samen.

Gymnosporange, f. Bo. (g. de pla., fam. des champignons, voisin des tremelles) Gymnosporangium, n.

Gymnostachys, m. Bo. (g. de pla. de la Nouv.-Holl., fam. des aroïdes) id. [Gymnostomum, n.

Gymnostome, m. Bo. (g. de pla., fam. des mousses)

Gymnostyle, f. Bo. (g. de pla., fam. des corymbif., dont les fleurs de la circonférence ont les styles nus) Gymnostyles.

Gymnote, m. (Au. f.) hn. (esp. de poi. apode sans nageoires sur le dos) der Kahlrücken; der Finnaal; 2. les –s, (tribu de crustacés branchiopodes) Gymnotus.

Gymnotétrasperme, a. Bo. plantes –s, (à 4 semences nues) Pflanzen mit 4 nackten Samen, f.

Gymnothorax, m. hn. (g. de poi. sans nageoires pectorales) die (eigentliche) Muräne.

Gymnotrisperme, a. Bo. plantes –s, (à 3 semences nues) Pflanzen mit 3 nackten Samen.

Gymnotrix, m. Bo. (g. de grm., app. aux panics de Lin.) id, f.

Gynandre ou –drique, a. Bo. étamine –, (attachée ou unie au pistil) gynandrisches Staubgefäß; plante, fleur –, g–e, weibmännerische Pflanze.

Gynandrie, f. Bo. (classe des pla. *gynandres*) die weibmännerige Klasse.

Gynanthrope, m. hn. (hermaphrodite qui tient plus de la fem. que de l'hom.) Weibmann, Zwitter.

Gynécée, m. Ant. (retraite, lieu de travail des femmes, chez les Grecs) Frauengemach, Weiberzimmer, *Gynäcäum, n; 2. (où l'on gardait les habits des empereurs, et où l'on employait bc de femmes) kaiserliche Kleiderkammer.

Gynéciaire, m. Ant. (ouvrier, ouvrière qui travaillait en soie ou en laine dans le *gynécée*) Gynäcäums-arbeiter, inn.

Gynécocrate, m. Néo. (partisan de la *gynécocratie*) Weiberregierungs-anhänger; *Gynäkokrat.

Gynécocratie, (cie) f. (État où les fem. peuvent gouverner) Weiber-herrschaft, f; -staat; das -reich; die *Gynäkokratie; (l'Angleterre) est une –, ist ein Staat, in welchem auch Weiber zur Regierung kommen.

Gynécocratique, a. (qui a rapport à la *gynécocratie*) *gynäkokratisch, weiberherrschaftlich; gouvernement–, Weiber-regierung, -herrschaft, f.

Gynécomane, m. (qui a pour la fem. une passion désordonnée, un amour extrême) Weiber-narr, -mann.

Gynécomanie, f. (amour excessif des fem.) Weibersucht, *Gynäkomanie, f.

Gynécomaste, m. (hom. dont les mamelles sont du volume de celles d'une fem.) Mann mit Weiberbrüsten; Gynäkomast.

Gynéconome, m. Ant. (magistrat d'Athènes qui avait l'inspection sur les fem.) Weiber-aufseher.

Gynécosmes, m. pl. Ant. (magistrats chargés de faire exécuter aux fem. les lois somptuaires) Aufseher über den Putz der Weiber.

Gynéologie, f. (science, traité de la femme) Abhandlung über die Weiber, f; Kenntniß, Lehre von den W–n, f. [Gynerium, n.

Gynérion, m. Bo. (g. de pla. analogue aux roseaux)

Gynhaterie, f. Bo. (g. de pla. voisin des inules) id.

Gynide, m. hn. (androgyne, hermaphrodite) Zwitter.

Gynobase, f. Bo. (dans plu. pla., la base d'un style unique, qui très-rentlée, à laq. adhère un certain nombre de loges distinctes.) [*gynobase*)

Gynobasique, a. Bo. fruits –s, (qui offrent une

Gynocarpe, m. Bo. (classe de champignons dont les semences sont renfermées dans la substance.)

Gynophore, m. Bo. (partie saillante du réceptacle sur laq. est attaché le pistil) Gonophorum, n.

Gynopleure, m. Bo. (g. de pla. qu'on a aussi nommé malabecbe, où le style de la fleur s'élève aux côtés et non au sommet du germe) Gynopleura, f.

Gynologie, f. c. *gynéologie*.

Gynopogon, m. (g. de pla., fam. des apocynées, dont le stigmate est velu) id.

Gyntel, m. hn. (ois. du g. pinson) Straßburger Zink.

Gypaète, m. hn. (ois. c. *griffon*.

Gypse, (jip-ce) m. Mg. (subst. minérale composée de chaux et d'acide sulfurique; le *sulfate de chaux, la pierre à plâtre*) Gips; les –s, ou pierres gypseuses, (celles que le feu change en plâtre) die –e od. gypsartigen Steine; le – cristallisé, le – feuilleté, der krystallisierte, der blätterige G.; – strié ou à filets, (le – cristallisé en filets) der gestreifte od. faserige G.; fleurs de –, (esp. de –, dont les lames striées forment des rayons) –blumen; – solide, ou *alabastrite*, c.

Gypsé, ée, a. (rempli de *gypse*) voll Gips.

Gypseux, se, a. (de la nature du *gypse*) gipsartig; concrétions –ses, Gipsstein, cf. *gypse*.

Gypsifère, a. (qui contient du *gypse*) gipshaltig.

Gypsophile, m. (Au. f.) Bo. (pla. caryophillée) Gipskraut, n; –pflanze, f; le – fastigié, (ord en *faîte*) die Seifenblume.

Gypsophyton, m. Bo. (nom de 2 espèces de gypsophiles) id.

Gyrin ou tourniquet, m. hn. (scarabé sauteur) Drehkäfer; – nageur, Schwimmkäfer, Wasserkäfer.

Gyrinops, m. Bo. (g. de pla. de Ceylan peu connu) id.

Gyrocarpe, m. Bo. (arb. du Mexiq. dont le fruit, pourvu d'ailes, sert de jouet aux enfants en le jetant en l'air pour le voir descendre) Gyrocarpus.

Gyrogonite, m. Mg. (fossile blanc, de la gros. d'une tête d'épingle) Gyrogonit.

Gyrole, f. Bo. c. *chervi*.

Gyromancie, f. (sc. de divination qui se pratique en marchant en rond) Kreisgang-wahrsagerei, f; –n, ne, s. (qui pratique la –) K–wahrsager.

Gyrome, m. Bo. qf (réceptacle orbicul. fossile, marqué de rides élevées, propre à cert. lichens) Kreisschüsselchen, n. [biculaire) id.

Gyrophore, m. Bo. (g. de lichen analogue au g. um

Gyroselle, f. Bo. (dodécathéon, lysimachie de Virginie) Götterblume, f.

Gyrovague, m. h. Ecc. (moine errant, qui n'était attaché à aucune maison) Wandermönch.

Errata. Druckfehler.

Seite.	Spalte.	Zeile.	
22.	2.	5.	Meerblatt, n. lisez: Meerball; cf. *égagropile.*
35.	2.	2.	alantoïde, lis. allantoïde.
42.	2.	2.	(en bas) Ammanne, lis. Ammane.
52.			ajoutez: Antilope, m. bn. (g. de ipèdes ruminans) id. f; Hirschziege, f. c. *gazelle.*
69.			Argotier, ère. Cet article doit être placé après Argoter, page 71.
164.	3.	1.	(en bas) geneves, lis. gencives.
198.	1.	6.	*civade*, lis. *civade.*
214.	2.		cénure . . ajoutez, c. *cœnure.*

Nachricht an den Buchbinder.

Das hierher zu bindende Blatt Bücher-Anzeigen, worauf untenstehender Custos Avis hinweiset, findet der Buchbinder am Bogen 29 angedruckt.

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google